叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始[illegible]

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 59 个章节

1. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000001

2. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000002

3. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000003

4. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000004

5. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000005

6. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000006

7. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000007

8. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000008

9. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000009

10. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000010

11. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000011

12. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000012

13. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000013

14. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000014

15. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000015

16. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000016

17. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000017

18. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000018

19. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000019

20. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000020

21. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000021

22. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000022

23. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000023

24. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000024

25. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000025

26. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000026

27. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000027

28. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000028

29. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000029

30. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000030

31. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000031

32. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000032

33. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000033

34. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000034

35. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000035

36. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000036

37. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000037

38. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000038

39. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000039

40. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000040

41. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000041

42. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000042

43. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000043

44. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000044

45. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000045

46. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000046

47. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000047

48. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000048

49. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000049

50. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000050

51. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000051

52. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000052

53. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000053

54. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000054

55. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000055

56. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000056

57. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000057

58. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000058

59. 彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(the Countess Of Pembroke's Arcadia) 000059

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第1/59页

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['pɛmbroʊks]
THE	**COUNTESS**	**OF**	**PEMBROKE'S**
这	伯爵夫人	的	彭布罗克的

彭布罗克伯爵夫人

[ɑːr'keɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜːr]	['filip]	['saidni]
SIR	**PHILIP**	**SIDNEY**
先生	菲利普	西德尼

菲利普·西德尼爵士

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃənz]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['wɪljəm]
WITH	**THE**	**ADDITIONS**	**OF**	**SIR**	**WILLIAM**
和	这	新增内容	的	先生	威廉

加上威廉爵士的补充

[ˌælɪɡ'zændər]	[ænd; ənd]	['ritʃəd]	[bɛl'ɪŋ]	,
ALEXANDER	**AND**	**RICHARD**	**BELING**	**,**
亚历山大	和	理查德	贝林	,

亚历山大·贝林和理查德·贝林

[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	,
A	**LIFE**	**OF**	**THE**	**AUTHOR**	**,**
一个	生活	的	这	作者	,

作者生平

[ænd; ənd]	[æn; ən]
AND	**AN**
和	一个

以及

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɜːrnɪst]	[ə; eɪ]	.	['beɪkər]	,	[em]	.	[ə; eɪ]	.
ERNEST	**A**	**.**	**BAKER**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
欧内斯特	一个	.	面包师	,	M	.	一个	.

欧内斯特·A·贝克，马萨诸塞州

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ]	['raʊtlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['limitid]	.
GEORGE	**ROUTLEDGE**	**AND**	**SONS**	**,**	**Ltd**	**.**
乔治	劳特利奇	和	儿子们	,	有限公司	.

乔治·劳特利奇父子公司

[nuː]	[jɔːk]	:	[iː]	.	[piː]	.	['dʌtən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
New	**York**	**:**	**E**	**.**	**P**	**.**	**Dutton**	**&**	**Co**	**.**
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	合作	.

纽约：EP Dutton & Co.

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɛdɪtɚz]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
EDITOR'S	**INTRODUCTION**
编辑的	介绍

编者导言

[laɪf]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['filip]	['saidni]
LIFE	**OF**	**SIR**	**PHILIP**	**SIDNEY**
生活	的	先生	菲利普	西德尼

菲利普·西德尼爵士的一生

['testiməniz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]
TESTIMONIES	**CONCERNING**	**THE**	**AUTHOR**
证词	有关	这	作者

关于作者的证词

['sɪdniz]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
SIDNEY'S	**DEDICATION**
西德尼的	奉献

西德尼的献词

[ɑːr'keɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk]	[aɪ]
BOOK	**I**
书	我

第一卷

[bʊk]	[iː]
BOOK	**II**
书	二

第二卷

[bʊk]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK	**III**
书	三、

第三卷

[bʊk]	[ˌaɪ 'viː]
BOOK	**IV**
书	第四

第四卷

[bʊk] [viː]
BOOK V
书 V

第五卷

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] ([baɪ][ɑːr] . [biː] .)
BOOK VI (by R . B .)
书 六年级 (经过 拉 . B .)

第六卷（RB著）

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [θriː] [pɪrɪədz]
In a broad survey of the early history of English prose fiction three periods
在 一个 广阔 民意调查 的 这 早期的 历史 的 英语 散文 小说 三 时期
[mɑːrk] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .
mark themselves out with great distinctness .
标记 他们自己 出去 和 伟大的 明显 .

对英国散文小说早期历史的广泛考察表明，三个时期界限分明，截然不同。

[ðə; ði]['leɪtər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['roʊmæns] ,
The later centuries of the middle ages were the age of romance ,
这 之后 几个世纪 的 这 中间 年龄 是 这 年龄 的 浪漫 ,

中世纪后期是浪漫主义时代，

[wen] [bəuθ]['poʊət][ænd; ənd] ['prəjzmən] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [ʌv; əv] ['ledʒənderi] [mə'tɪriəl] ,
when both poet and proseman worked upon the same mass of legendary material ,
什么时候 两个都 诗人 和 检察官 工作 之上 这 相同的 大量的 的 传奇 材料 ,

当诗人与散文家共同创作同一浩瀚的传奇素材时，

[ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [em'belɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['stɔːriz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
expanding and embellishing the current stories in precisely the same spirit ,
扩展 和 润饰 这 当前的 故事 在 恰恰 这 相同的 精神 ,

以同样的精神，对现有故事进行扩展和润色。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [proʊz] ['roʊmæns][ænd; ənd]['metrɪk(ə)l]['roʊmæns] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv]
the difference between prose romance and metrical romance being simply one of
这 不同之处 之间 散文 浪漫 和 度量 浪漫 存在 简单地 一 的
[mə'kænɪk(ə)l] [fɔːrm] .
mechanical form .
机械的 形式 .

散文体爱情小说和韵文体爱情小说的区别仅仅在于形式上的差异。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
When in the Elizabethan age the literature of tradition gave way to the
什么时候 在 这 伊丽莎白时代 年龄 这 文学 的 传统 给予 方式 到 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
literature of invention ,
文学 的 发明 ,

伊丽莎白时代，传统文学让位于创新文学。

[ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [step] [ɪn] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
a decisive step in advance was made ;
一个 决定性 步 在 进步 曾是 制成 ;

事先采取了决定性步骤；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [stɪl] [riˈteind] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ɪts][poʊˈetɪk] [ˈænsestri] .
but the novel still retained all the essential features of its poetic ancestry .
但 这 小说 仍然 保留 全部 这 基本的 特征 的 它是 诗意的 祖先 .

但这部小说仍然保留了其诗歌渊源的所有基本特征。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [proʊz] , [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈepək] , [keɪm] [ə; eɪ]
Then , with the invention of a genuine prose , in the succeeding epoch , came a
然后 , 和 这 发明 的 一个 真的 散文 , 在 这 成功 时代 , 来了 一个
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

然后，随着真正散文的发明，在随后的时代，一场革命发生了。

[disˈkɑːdɪŋ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈspɪrɪt] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði]
Discarding the romantic spirit , as their predecessors had abandoned the
丢弃 这 浪漫的 精神 , 作为 他们的 前任 有 弃 这
[roʊˈmæntɪk][ˈledʒəndz] ,
romantic legends ,
浪漫的 传说 ,

他们抛弃了浪漫精神，就像他们的前辈抛弃了浪漫传说一样。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːdərn] [ˈnɒvəlɪsts] [tɜːrnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]
the first modern novelists turned themselves to the portrayal and interpretation
这 第一的 现代的 小说家 转向 他们自己 到 这 描绘 和 解释
[ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [laɪf] ,
of actual life ,
的 实际的 生活 ,

第一批现代小说家致力于描绘和诠释真实生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm] [bɪˈgæn] .
and the history of realism began .
和 这 历史 的 现实主义 开始 .

现实主义的历史由此开始。

[sɜːr] [ˈfilip] [ˈsɪdniz] [ɑːrˈkeɪdiə][hoʊldz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈgrædʒuəl]
Sir Philip Sidney's Arcadia holds an important place in these three stages of gradual
先生 菲利普 西德尼的 阿卡迪亚 持有 一个 重要的 地方 在 这些 三 阶段 的 逐渐地
[ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
evolution ,
进化 ,

菲利普·西德尼爵士的《阿卡迪亚》在这三个渐进演变阶段中占据着重要的地位。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][poʊˈetɪk]
as the type and culmination of the middle period , the age of poetic
作为 这 类型 和 高潮 的 这 中间 时期 , 这 年龄 的 诗意的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
invention ;
发明 ;

作为中期诗歌创作时代的典型代表和巅峰之作；

[haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəsɪs] , [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌtrænsfɚˈmeɪʃənz]
how important in the long history of the genesis , the successive transformations
如何 重要的 在 这 长的 历史 的 这 创世纪 , 这 连续 转变
,
,
,

在漫长的起源历史中，连续的演变是多么重要啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and the final development of English fiction ,
和 这 最终的 发展 的 英语 小说 ,

以及英国小说的最终发展，

[kæn; kən][biː; bi]['riəlaizd]['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'giniŋz] ,
can be realised only by going back right to the beginnings ,
能 是 意识到 仅有的 经过 去 后退 正确的 到 这 开端 ,

只有追溯到最初才能实现。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [proʊz] [rəu'mænsiz] [tʊk] [ðer; ðər] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænsənz] [diː] [dʒɛsts] .
when the earliest prose romances took their rise from the chansons de gestes .
什么时候 这 最早 散文 浪漫故事 采取 他们的 上升 从 这 香颂 德 姿态 .

最早的散文浪漫小说起源于英雄史诗。

[ɪn][ðə; ði][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːlə,dʒiː][fɔːr; fər] - ,
In the exordium of his Apologie for Poetrie ,
在 这 序言 的 他的 道歉 为了 - ,

在他为诗歌辩护的序言中，

['saidni] [hɪm'self] [leiz] [stres] [ɑːn][ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Sidney himself lays stress on the priority of the poet in the history of
西德尼 他自己 躺下 压力 在 这 优先事项 的 这 诗人 在 这 历史 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

西德尼本人强调诗人在文学史上的首要地位。

['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərə,tʃərz] [ʌv; əv] ['meni]
Modern research has found that this rule holds good in the literatures of many
现代的 研究 有 成立 那 这 规则 持有 好的 在 这 文学 的 许多
[mɔːr] ['reɪsɪz][ðæn; ðən]['saidni][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'duːs] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] .
more races than Sidney was able to adduce as examples .
更多的 种族 比 西德尼 曾是 有能力的 到 引 作为 示例 .

现代研究发现，这条规律在许多其他种族的文献中也适用，而西德尼所能举出的例子远不止这些。

[frʌm; frəm] [friː] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlɪzəm] , [frʌm; frəm] [mɪ'θɑːlədʒi] [tuː; tə] ['saɪəns] , [frʌm; frəm]
From free imagination to realism , from mythology to science , from
从 自由的 想像力 到 现实主义 , 从 神话 到 科学 , 从
['senʃuəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['rɪðəmz] [tuː; tə][koʊld] ,
sensuous and passionate rhythms to cold ,
感性的 和 热情的 节奏 到 寒冷的 ,

从自由想象到现实主义，从神话到科学，从感性而充满激情的节奏到冷峻的，

['æbstrækt] [proʊz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪn] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .
abstract prose — this is the natural line of progression .
抽象的 散文 — 这 是 这 自然的 线 的 进展 .

抽象散文——这是自然的发展方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][,evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
And the same course of development is repeated in the evolution of the
和 这 相同的 课程 的 发展 是 重复 在 这 进化 的 这
['veriəs] ['lɪtəreri] ['spiːʃiːz] .
various literary species .
各种各样的 文学 物种 .

各种文学体裁的发展历程也同样如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [he'linɪk]
The first Hellenic
这 第一的 希腊

第一个希腊人

{ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[fɪˈlɒsəfəz] [roʊt] [ɪn] [hekˈsæmɪtər] ; [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ˈepɑːs] ,
philosophers wrote in hexameters ; history began with epos ,
哲学家 写道 在 六音步 ; 历史 开始 和 史诗 ,

哲学家们用六音步诗体写作；历史始于史诗。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈsemi] - [poʊˈetɪk] [feɪz] [ʌv; əv] [heˈrɔdətəs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn]
and went through the semi - poetic phase of Herodotus before it emerged in
和 去 通过 这 半 - 诗意的 阶段 的 希罗多德 前 它 出现 在
[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæbstrækt] [proʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəˌlaɪzɪŋ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ]
the form of abstract prose and the generalising method of science with
这 形式 的 抽象的 散文 和 这 概括 方法 的 科学 和
[θjuːˈsididiːz] .
Thucydides .
修昔底德 .

在修昔底德的著作中，科学以抽象散文和概括性方法出现之前，它经历了希罗多德的半诗歌阶段。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːrθ] [ɪn] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd]
Scientific and technical literature had its birth in poetry and
科学 和 技术的 文学 有 它是 出生 在 诗 和
[mɪˈθɑːlədʒi] ;
mythology ;
神话 ;

科学技术文献起源于诗歌和神话；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpræktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and even when it became practical and experimental maintained for a
和 甚至 什么时候 它 成为 实际的 和 实验 维持 为了 一个
[waɪl] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,
while the fashions of poetry ,
尽管 这 时尚 的 诗 ,

即使当诗歌变得实用且具有实验性时，它也维持了一段时间的流行风尚。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] .
and sought the inspiration of the muse .
和 寻求 这 灵感 的 这 沉思 .

于是他寻求缪斯的灵感。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] , [huːz] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkʌlmineitid] [ɪn]
In the same way , the novel , whose evolution seems to have culminated in
在 这 相同的 方式 , 这 小说 , 谁 进化 似乎 到 有 达到顶峰 在
[ˈʌnpəuˈetik] [deɪz] ,
unpoetic days ,
不诗意 天 ,

同样，小说的发展似乎也止步于缺乏诗意的时代。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [ˈɔridʒinz] [sɔːt] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [wen] [ˈɔːθəz] [roʊt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪn]
must have its origins sought in far - off times when authors wrote instinctively in
必须 有 它是 起源 寻求 在 远的 - 离开 时代 什么时候 作者 写道 本能地 在
[ˈmiːtər] .
metre .
仪表 .

它的起源一定可以追溯到遥远的过去，那时作家们凭直觉用韵律写作。

['nærətɪv] [ɔːr] [drə'mætɪk] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['veri]
Narrative or dramatic poetry and the novel must always of course be very
叙述 或者 戏剧性 诗 和 这 小说 必须 总是 的 课程 是 非常
['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tə'geðər] .
nearly related together .
几乎 有关的 一起 .

叙事诗或戏剧诗与小说当然总是密切相关的。

[ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]
A poem and a novel , it might be said , are but two different sorts of
一个 诗 和 一个 小说 , 它 可能 是 说 , 是 但 二 不同的 排序 的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

可以说，诗歌和小说只不过是两种不同的虚构作品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['lɪtərəli] [truː] ,
But to make this statement literally true ,
但 到 制作 这 陈述 字面上地 真的 ,

但要使这句话完全正确，

[ðə; ði][wɜːrd] ['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['sensɪz] .
the word fiction would have to be interpreted in two different senses .
这 单词 小说 会 有 到 是 翻译 在 二 不同的 感官 .

“虚构”一词需要从两个不同的含义来解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] [staɪl] ,
For the difference between poetry and prose is not simply one of style ,
为了 这 不同之处 之间 诗 和 散文 是 不是 简单地 一 的 风格 ,

诗歌和散文的区别不仅仅在于风格，

[bʌt; bət] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]
but lies in the circumstance that the imagination of the poet , inspired with
但 谎言 在 这 环境 那 这 想像力 的 这 诗人 , 灵感 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪdɪ'æləti] ,
emotion and ideality ,
情感 和 理想 ,

但关键在于诗人的想象力，它充满了情感和理想。

[ə'piːlz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [proʊz] [ə'dresiz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
appeals directly to imagination , whilst prose addresses the understanding .
上诉 直接地 到 想像力 , 而 散文 地址 这 理解 .

直接诉诸想象力，而散文则侧重于理解。

[ðə; ði]['poʊət] ['mɪrli] [æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [proʊz] - ['raɪtər] [hæz; həz][tuː; tə] ['riːz(ə)n]
The poet merely asks us to imagine ; but the prose - writer has to reason
这 诗人 仅仅 问 我们 到 想象 ; 但 这 散文 - 作家 有 到 原因
[ænd; ənd] [kən'vɪns] .
and convince .
和 说服 .

诗人只需我们去想象；而散文作家则必须进行推理和说服。

['raɪtɚz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['nɑːvəlz] ,
Writers of such prose fiction as the Elizabethan novels ,
作家 的 这样的 散文 小说 作为 这 伊丽莎白时代 小说 ,

伊丽莎白时代小说等散文小说的作者们

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['nɑːvəlz] [ðæt] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]
and the Greek and Latin novels that arose in the decadence of classical
和 这 希腊语 和 拉丁 小说 那 出现 在 这 颓废 的 古典
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

以及在古典文学衰落时期兴起的希腊和拉丁小说，

[dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [riːtʃt] [ɪn] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ]
did not realise that the mind of the reader is reached in essentially different ways by
做过 不是 意识到 那 这 头脑 的 这 读者 是 达到 在 本质上 不同的 方式 经过
[proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ;
prose and poetry ;
散文 和 诗 ;

之前没有意识到散文和诗歌触动读者心灵的方式本质上是不同的；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,
that in the one case the imagination is working on a higher plane ,
那 在 这 一 案件 这 想像力 是 在职的 在 一个 更高 飞机 ,

在一种情况下，想象力是在更高的层面上运作的。

[ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪmjələs] .
and responding to another kind of stimulus .
和 回应 到 其他 种类 的 刺激 .

并对另一种刺激做出反应。

[bəʊθ] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['niːðər] [proʊz] [nɔːr]['poʊətri] ,
Both accordingly produced something that was really neither prose nor poetry ,
两个都 因此 生产 某物 那 曾是 真的 两者都不 散文 也不 诗 ,

因此，他们创作的作品既非散文也非诗歌。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd] [slaɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
and both had slight influence on the subsequent development of the novel .
和 两个都 有 轻微 影响 在 这 随后的 发展 的 这 小说 .

两者都对小说的后续发展产生了轻微的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It will be worth while a little later to compare the Elizabethan novel with this
它 将要 是 值得 尽管 一个 小的 之后 到 比较 这 伊丽莎白时代 小说 和 这
['kjʊriəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['dekədəns] .
curious product of an earlier age of culture and decadence .
好奇的 产品 的 一个 早些时候 年龄 的 文化 和 颓废 .

稍后将伊丽莎白时代的这部小说与这个早期文化和颓废时代的奇特产物进行比较，将会很有意思。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['saidni] , ['lɪli] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [griːn] ,
For the novel of Sidney , Lyly , Lodge , and Greene ,
为了 这 小说 的 西德尼 , 莉莉 , 小屋 , 和 格林 ,

西德尼、莱利、洛奇和格林的小说

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['ɪrə] [ɪn] [taɪm] ,
though it belongs to the Elizabethan era in time ,
尽管 它 属于 到 这 伊丽莎白时代 时代 在 时间 ,

虽然它在时间上属于伊丽莎白时代，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [bi'giniŋz] ,
was not a native growth of that age of great beginnings ,
曾是 不是 一个 本国的 生长 的 那 年龄 的 伟大的 开端 ,

并非那个伟大开端时代的本土产物，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
but rather a final and unproductive efflorescence of the romantic
但 相当 一个 最终的 和 低效的 风化 的 这 浪漫的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ruːts] [ɪn] [taɪmz] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] .
literature that had its roots in times already ancient .
文学 那 有 它是 根 在 时代 已经 古老的 .

但这却是浪漫主义文学最终的、无果的衰落，而浪漫主义文学的根源可以追溯到远古时代。

['saidni][ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['letərz] [lʊkt] [bæk] , [nɑːt] ['fɔːrwərd] .
Sidney the critic and interpreter of letters looked back , not forward .
西德尼 这 评论家 和 翻译 的 信件 看起来 后退 , 不是 向前 .

作为书信评论家和诠释者，西德尼回顾过去，而不是展望未来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [bɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz]
He did not discern the signs around him of the tremendous birth that was
他 做过 不是 辨别 这 标志 大约 他 的 这 巨大的 出生 那 曾是
[kə'mensɪŋ] ,
commencing ,
开始 ,

他没有察觉到周围即将发生的惊天动地的新生迹象。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
but would have been proud to be compared with
但 会 有 到过 自豪的 到 是 比较的 和

但他会以能与……相提并论而感到自豪。

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[ˌhiːlioʊ'dɔːrəs][ænd; ənd] ['lɔŋ.gəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˌmɑːnteɪmeɪ'ɔr] , [huːm] [hiː; hi]
Heliodorus and Longus , and with Sanazzaro and Montemayor , whom he
赫利奥多罗斯 和 长轴 , 和 和 - 和 蒙特马约尔 , 谁 他
[ə'kleimz] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ['poʊəts] ,
acclaims as genuine poets ,
赞誉 作为 真的 诗人 ,

他与赫利奥多罗斯和朗戈斯，以及萨纳扎罗和蒙特马约尔一起，称赞他们是真正的诗人。

['priːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'dʌktɪv] ['eləkwəns] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiː][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['dɑːktrɪn]
preaching with seductive eloquence throughout his Apologie the fallacious doctrine
布道 和 诱人的 口才 自始至终 他的 道歉 这 谬误的 教义
[ðæt] ['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
that poetry is the name for all imaginative literature .
那 诗 是 这 姓名 为了 全部 富有想象力的 文学 .

他在《护教论》中以极具诱惑力的雄辩之词宣扬一种谬论，即诗歌是所有想象性文学的名称。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [proʊz] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
The first English examples of fiction in prose were stories from the great
这 第一的 英语 示例 的 小说 在 散文 是 故事 从 这 伟大的
[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['saɪkəlz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,
chivalric cycles of Arthur ,
骑士精神 循环 的 亚瑟 ,

英语中最早的散文小说是亚瑟王的伟大骑士传奇故事。

[ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] .
of Charlemagne , and of Troy and Alexander .
的 查理曼大帝 , 和 的 特洛伊 和 亚历山大 .

查理曼大帝、特洛伊和亚历山大。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] [ə'rɪdʒənəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər]
Some of these were written in prose originally , but the majority were
一些 的 这些 是 书面 在 散文 起初 , 但 这 多数 是
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['pærəfreɪzɪz] ,
translations , paraphrases ,
翻译 , 释义 ,

其中一些最初是用散文写成的，但大多数是翻译或改写作品。

[ɔːr] [rɪ'senʃən] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] .
or recensions of metrical narratives .
或者 评论 的 度量 叙事 .

或韵文叙事诗的修订版。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [vɜːrs] [ə'gen] ,
Some were turned into verse again ,
一些 是 转向 进入 诗 再次 ,

有些又被改编成了诗歌。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [proʊz] [rɪ'senʃən] .
and again in that form were the material for further prose recensions .
和 再次 在 那 形式 是 这 材料 为了 更远 散文 评论 .

而这些素材又以这种形式成为了进一步散文修订的素材。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðiːz] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] [ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [staɪl] ,
And throughout these transformations the matter , the style ,
和 自始至终 这些 转变 这 事情 , 这 风格 ,

在这些转变过程中，物质、风格、

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌʌndər'went] ['hɑːrdli] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
and the spirit of the stories underwent hardly any change .
和 这 精神 的 这 故事 经历了 几乎 任何 改变 .

故事的精神内核几乎没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsɪfaɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [reɪn] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
It was only now and then that the versifier gave a rein to imagination in
它 曾是 仅有的 现在 和 然后 那 这 诗歌创作者 给予 一个 缰绳 到 想像力 在
[hɪz; ɪz] ['bætlz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] ;
his battles and pageants ;
他的 战斗 和 选美比赛 ;

诗人只有偶尔才会在他的战斗和盛大场面中发挥想象力；

[ɔːr][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər] ['ɪntuː] [bəːsts] [ʌv; əv]['lɪrɪsɪzəm] ,
or was hurried by the swing of the metre into bursts of lyricism ,
或者 曾是 慌忙 经过 这 摇摆 的 这 仪表 进入 爆发 的 抒情性 ,

或者被节奏的摇摆催促着迸发出抒情的火花，

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [drə'mætɪk] ['kɜːrtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ; [ɔːr] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˌksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['moʊtɪv]
or a more dramatic curtness in the dialogue ; or cut short the explication of motive
或者 一个 更多的 戏剧性 简略 在 这 对话 ; 或者 切 短的 这 解释 的 动机
[ænd; ənd][plɑːt] ,
and plot ,
和 阴谋 ,

或者对话更加简短有力；或者对动机和情节的解释过于仓促。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [proʊz] - ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] .
which the prose - writer was inclined to elaborate .
哪个 这 散文 - 作家 曾是 倾斜 到 精心制作的 .

散文作家倾向于对此进行详细阐述。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [proʊz] [sə'faist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪdiəm] [meɪ]

How well the prose sufficed to the minstrel converting it into his own idiom may

如何 出色地 这 散文 足够了 到 这 吟游诗人 转换 它 进入 他的 自己的 成语 可能

[biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [æz; əz] [ðə; ði] [skɑːts] ['poʊəm] ,

be seen by comparing such a metrical romance as the Scots poem ,

是 已见 经过 比较 这样的 一个 度量 浪漫 作为 这 苏格兰人 诗 ，

散文对于吟游诗人将其改编成自己的语言来说是否足够好，可以通过比较苏格兰诗歌这样的韵律浪漫故事来看出。

['lænsələt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [proʊz] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Lancelot of the Laik , with the samples of the French prose story from which

兰斯洛特 的 这 莱克 ， 和 这 样品 的 这 法语 散文 故事 从 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

it was translated ,

它 曾是 翻译 ，

《莱克的兰斯洛特》，附有其译自的法国散文故事节选。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [sə'saɪəti] .

in the edition by the Early English Text Society .

在 这 版 经过 这 早期的 英语 文本 社会 .

由早期英文文本协会出版。

[ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [poʊ'etɪkl] ['haitniŋ] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tæks] [ɑːn] [ə; eɪ] ['proʊlɔːg]

There is very little poetical heightening except where the minstrel tacks on a prologue

那里 是 非常 小的 诗意的 提高 除了 在哪里 这 吟游诗人 图钉 在 一个 序幕

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'poʊzɪŋ] ;

of his own composing ;

的 他的 自己的 构成 ；

除了吟游诗人自己创作的序言之外，几乎没有什么诗意的渲染；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

the rest is but the effect of the paraphraser's occasional impulse to change

这 休息 是 但 这 影响 的 这 - 偶然 冲动 到 改变

[ænd; ənd] [ɪn'vent] . [[wʌn]] ['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz]

and invent . [1] Certainly these

和 发明 . [1] 当然 这些

其余部分不过是改写者偶尔想要改变和创造的冲动所致。[1] 当然，这些

{ [eks] }

{ x }

{ x }

{x}

['raɪtɜːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['eni] [priːkən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪkt] ['baʊndri] [laɪn]

writers were not embarrassed by any preconceptions of a strict boundary line

作家 是 不是 尴尬的 经过 任何 先入为主的观念 的 一个 严格的 边界 线

[bɪ'twiːn] [proʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

between prose and the language of poetry ,

之间 散文 和 这 语言 的 诗 ，

作家们并不觉得散文和诗歌语言之间存在严格的界限有什么先入为主的观念，这让他们感到尴尬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːðər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɔː'deɪnd] .

and the uses for which either was especially ordained .

和 这 用途 为了 哪个 任何一个 曾是 尤其 受戒 .

以及它们各自被特别指定的用途。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θiːmz] [wɜːr; wər] ['hændəld] , [ɪn] [bəuθ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

The traditional themes were handled , in both verse and prose , in the same

这 传统的 主题 是 处理 ， 在 两个都 诗 和 散文 ， 在 这 相同的

[trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] ,

traditional manner ,

传统的 方式 ，

传统主题在诗歌和散文中均以同样传统的方式进行处理。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] .

and were animated by the same spirit of romantic adventure .

和 是 动画 经过 这 相同的 精神 的 浪漫的 冒险 .

他们同样怀揣着浪漫冒险的精神。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt]

A change of style is almost invariably the result of a change of thought

一个 改变 的 风格 是 几乎 总是 这 结果 的 一个 改变 的 想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;

and feeling ;

和 感觉 ;

风格的改变几乎总是思想和情感改变的结果；

[bʌt; bət][noʊ] [prə'faʊnd] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði]

but no profound mental and moral revolution like that which underlay the

但 不 深刻的 精神的 和 道德 革命 喜欢 那 哪个 衬垫 这

[roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

romantic movement of the nineteenth century ,

浪漫的 移动 的 这 第十九 世纪 ,

但是，并没有像十九世纪浪漫主义运动那样深刻的思想和道德革命。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][rəu'mænsiz]['ɪntuː] [proʊz] .

was the occasion for turning the mediaeval romances into prose .

曾是 这 场合 为了 转弯 这 中世纪 浪漫故事 进入 散文 .

这是将中世纪浪漫故事改编成散文的契机。

[wen] [ɔːl] ['lɪtəreri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

When all literary compositions were intended for singing and recitation , they

什么时候全部 文学 作品 是 故意的 为了 歌唱 和 背诵 , 他们

['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][fɔːrm] ;

naturally took a metrical form ;

自然 采取 一个 度量 形式 ;

当所有文学作品都是为了歌唱和朗诵而创作时，它们自然而然地采用了韵律形式；

[bʌt; bət] [wen] [bʊks] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['baʊər] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] ,

but when books were meant to be read in bower and cloister ,

但 什么时候 图书 是 意思是 到 是 读 在 凉亭 和 修道院 ,

但当书籍原本是要在凉亭或回廊中阅读的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

it was left to the writer to choose his vehicle .

它 曾是 左边 到 这 作家 到 选择 他的 车辆 .

作者可以自行选择出行方式。

[ðʌs] ,

Thus ,

因此 ,

因此，

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [truː] ['poʊəts] [laɪk] - [diː] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['wʊlfrəm] [vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk]

while there were true poets like Chrestien de Troyes and Wolfram von Eschenbach

尽管 那里 是 真的 诗人 喜欢 - 德 特鲁瓦 和 钨 冯 埃申巴赫

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['ledʒənd] ,

among those working upon the material of legend ,

之中 那些 在职的 之上 这 材料 的 传奇 ,

虽然在那些以传说为素材进行创作的人当中，也有像克雷斯蒂安·德·特鲁瓦和沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫这样的真正诗人，

['meni]	[ə'reɪd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[poʊ'etɪk]	['vestʃər]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['faɪər]
many	**arrayed**	**themselves**	**in**	**the**	**poetic**	**vesture**	**without**	**having**	**a**	**spark**	**of**	**divine**	**fire**
许多	排列	他们自己	在	这	诗意的	笼罩	没有	拥有	一个	火花	的	神圣的	火

;
;
;

许多人披上了诗歌的外衣，却没有一丝神圣的火花；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['metrɪk(ə)l]	['nærətɪvz]	[straɪks]	[wʌn]	[æz; əz]	[tuː]	[proʊ'zeɪɪk]
and	**the**	**style**	**of**	**many**	**of**	**these**	**metrical**	**narratives**	**strikes**	**one**	**as**	**too**	**prosaic**
和	这	风格	的	许多	的	这些	度量	叙事	罢工	一	作为	也	平淡无奇

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,
for	**the**	**subject**	**,**
为了	这	主题	,

而且，这些韵文叙事作品的风格大多显得过于平淡，与主题不太相符。

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[wiː; wi]	[beɪs]	['aʊər; ɑːr]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[ɑːn]	['mæləri]	,	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɪg'zemplɑːr]
especially	**if**	**we**	**base**	**our**	**expectations**	**on**	**Malory**	**,**	**to**	**us**	**the**	**chief**	**exemplar**
尤其	如果	我们	根据	我们的	期望	在	马洛里	,	到	我们	这	首席	范例

[ʌv; əv]	[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]	['roʊmæns]	,
of	**mediaeval**	**romance**	**,**
的	中世纪	浪漫	,

尤其是如果我们以马洛里为标准来制定期望的话，在我们看来，马洛里是中世纪浪漫小说的典范。

[huːz]	[proʊz]	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ɪn]	['strʌktʃər]	[ðæt]	['bæstərd]	[θɪŋ]	, [proʊz]
whose	**prose**	**,**	**though**	**not**	**in**	**the**	**least**	**resembling**	**in**	**structure**	**that**	**bastard**	**thing**	**, prose**
谁	散文	,	尽管	不是	在	这	至少	类似	在	结构	那	混蛋	事物	, 散文

['poʊətri]	,
poetry	**,**
诗	,

他的散文，虽然在结构上与散文诗那种该死的东西毫无相似之处，

[ɪz]	['θɜːrəli]	[epikəl]	[ɪn]	[ɪts]	[stɑːrk]	[sɪm'plɪsəti]	,	[ɪts]	['senʃuəs]	['kʌlər]	,
is	**thoroughly**	**epical**	**in**	**its**	**stark**	**simplicity**	**,**	**its**	**sensuous**	**colour**	**,**
是	彻底	史诗	在	它是	斯塔克	简单	,	它是	感性的	颜色	,

它以其简洁明了的风格和感性的色彩，展现出史诗般的恢弘气势。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːntɪŋ]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ˌaɪdɪ'æləti]	.
and	**the**	**haunting**	**suggestion**	**of**	**beauty**	**and**	**ideality**	**.**
和	这	令人难忘	建议	的	美丽	和	理想	.

以及令人难以忘怀的美丽与理想。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['poʊətri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðɪs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrli]
It	**was**	**not**	**an**	**age**	**of**	**poetry**	**in**	**the**	**way**	**this**	**can**	**be**	**said**	**of**	**the**	**early**
它	曾是	不是	一个	年龄	的	诗	在	这	方式	这	能	是	说	的	这	早期的

['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[griːk]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,
period	**of**	**Greek**	**literature**	**,**
时期	的	希腊语	文学	,

它并非像早期希腊文学那样的诗歌时代。

[wen]	[fɪ'lɒsəfəz]	,	[hɪs'tɔːrɪənz]	,	[ænd; ənd]	['lɔːˌgɪvərz]	[spoʊk]	[ɪn]	['miːtər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[mjuːz]
when	**philosophers**	**,**	**historians**	**,**	**and**	**lawgivers**	**spoke**	**in**	**metre**	**because**	**the**	**muse**
什么时候	哲学家	,	历史学家	,	和	立法者	辐	在	仪表	因为	这	沉思

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
was	**in**	**them**	**.**
曾是	在	他们	.

当时的哲学家、历史学家和立法者都用韵律说话，因为他们心中充满了灵感。

['roʊmæns]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dekədəns]	[ʌv; əv]	['poʊətri]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃən(ə)l]	[fɔːrmz]	[sə'vaivd] ,
Romance	**is**	**the**	**decadence**	**of**	**poetry**	**;**	**and**	**while**	**the**	**traditional**	**forms**	**survived ,**
浪漫	是	这	颓废	的	诗	;	和	尽管	这	传统的	表格	幸存下来 ,

浪漫主义是诗歌的颓废；而当传统形式得以存续时，

[ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .
the poetic impulse grew weaker and weaker .
这 诗意的 冲动 生长 较弱 和 较弱 .

诗歌的冲动越来越弱。

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[baɪ]['kækstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ðə; ði] [proʊz] [rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]
By Caxton and his successors the prose romances of the age of chivalry
经过 卡克斯顿 和 他的 继承人 这 散文 浪漫故事 的 这 年龄 的 骑士精神
[wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['waɪdər] ['ɔːdiənsɪz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðoʊz]
were multiplied and circulated among wider audiences than even those
是 乘以 和 流通 之中 更广泛 观众 比 甚至 那些
[huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['dʒɑːŋglər] :
who listened to the mediaeval jongleur :
WHO 听着 到 这 中世纪 杂耍演员 :

卡克斯顿及其后继者们将骑士时代的散文浪漫故事大量复制，并传播到比中世纪吟游诗人听众更为广泛的受众群体中：

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər][eɪdʒ] ,
these were the first popular novels of the Tudor age ,
这些 是 这 第一的 受欢迎的 小说 的 这 都铎王朝 年龄 ,

这些是都铎时代最早的流行小说。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
yet they were already getting out of date ,
然而 他们 是 已经 获得 出去 的 日期 ,

然而，它们已经开始过时了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] ['pɪriəd] .
inasmuch as they reflected the manners and the ideals of a bygone period .
因此 作为 他们 反映 这 礼仪 和 这 理想 的 一个 逝去的 时期 .

因为它们反映了过去时代的风俗和理想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]['roʊmæns] [ðæt] [ˌreprɪ'zent]
But there had arisen on the continent two forms of romance that represent
但 那里 有 出现 在 这 大陆 二 表格 的 浪漫 那 代表
[ə'nʌðər] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;
another stage in the development of fiction ;
其他 阶段 在 这 发展 的 小说 ;

但是，在欧洲大陆上出现了两种浪漫小说形式，代表了小说发展的另一个阶段；

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['roʊmæns]['tɪpəˌfaɪd][ɪn]['æmədis][ʌv; əv] [gɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl]
the Spanish chivalric romance typified in Amadis of Gaul , and the pastoral
这 西班牙语 骑士精神 浪漫 典型的 在 阿马迪斯 的 高卢 , 和 这 牧灵
['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌmɑːnteɪmeɪ'ɔr] .
novel of Sanazzaro and Montemayor .
小说 的 - 和 蒙特马约尔 .

西班牙骑士浪漫小说，以《高卢的阿马迪斯》为代表；以及萨纳扎罗和蒙特马约尔的田园小说。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['ledʒənderi] ['saɪkəlz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['fæbjələs] [ðer; ðər]['leɪtər]
The three great legendary cycles , no matter how wild and fabulous their later
这 三 伟大的 传奇 循环 , 不 事情 如何 荒野 和 太棒了 他们的 之后
[iks'kəːʃənz] ,
excursions ,
短途旅行 ,

三大传奇系列，无论它们后来的发展多么狂野精彩，

[ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [iːtʃ] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə]
always claimed to be a reading of history ; each writer was careful to
总是 声称 到 是 一个 阅读 的 历史 ; 每个 作家 曾是 小心 到
[steɪt] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətiz] ,
state his authorities ,
状态 他的 当局 ,

总是声称是对历史的解读；每位作者都谨慎地注明了自己的资料来源。

[ˈriːəl] [ɔːr] [fɪkˈtɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
real or fictitious ; and though he added life and circumstance to his
真实的或者 虚拟 ; 和 尽管 他 额外 生活 和 环境 到 他的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

无论是真实的还是虚构的；尽管他为叙述增添了生活细节和情节，

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the substance was put forward and accepted as history .
这 物质 曾是 放 向前 和 公认 作为 历史 .

这一事实被提出并被公认为历史的一部分。

[ɪn] [speɪn] [ˈroʊmæns][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ɪn][ˈbrɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv]
In Spain romance had begun exactly as in Britain with poetic chronicles of
在 西班牙 浪漫 有 开始 确切地 作为 在 英国 和 诗意的 编年史 的
[həˈroʊɪk] [pɪriədz] ,
heroic periods ,
英勇 时期 ,

在西班牙，浪漫爱情的起源与英国如出一辙，都是以描写英雄时代的诗歌编年史为特征。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] ,
such as the story of the Cid ,
这样的 作为 这 故事 的 这 cid ,

例如熙德的故事，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][væst] [əˈkriːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnɑːnɪməs] [ˈledʒənd]
round which gathered in the process of time a vast accretion of anonymous legend
圆形的 哪个 聚集 在 这 过程 的 时间 一个 广阔的 吸积 的 匿名的 传奇
.
.
.

随着时间的推移，这里聚集了大量的无名传说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈæmədis] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - ,
But in the Amadis , printed in 1508 ,
但 在 这 阿马迪斯 , 打印 在 - ,

但在1508年印刷的《阿玛迪斯》中，

[bʌt; bət] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ˈɔːrəl][ɔːr][ˈmænjuskrɪpt][ˈvɜːrʒ(ə)nz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [æt; ət] [liːst] ,
but current in oral or manuscript versions for two centuries at least ,
但 当前的 在 口服 或者 手稿 版本 为了 二 几个世纪 在 至少 ,

但至少在过去两个世纪里，它一直以口头或手稿形式流传至今。

[speɪn] [ɡeɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈroʊmæns][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪn]
Spain gave birth to a kind of romance in which such history even as that in
西班牙 给予 出生 到 一个 种类 的 浪漫 在 哪个 这样的 历史 甚至 作为 那 在
[ðə; ði] [ˈledʒənderi] [ˈkrɔniklz] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] .
the legendary chronicles had no place .
这 传奇 编年史 有 不 地方 .

西班牙孕育了一种浪漫主义，在这种浪漫主义中，即使是传奇编年史中的历史也没有立足之地。

['æmədis] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] ;
Amadis himself , it is true , was connected with the Arthuriad by his lineage ;
阿马迪斯 他自己 , 它 是 真的 , 曾是 连接 和 这 - 经过 他的 血统 ;
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ,
but with this exception ,
但 和 这 例外 ,

阿玛迪斯本人的确因其血统与亚瑟王传说有关；但除此之外，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] ['ɔːθəz] [let] [bəuθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [goʊ] ,
the author or authors let both history and historical tradition go ,
这 作者 或者 作者 让 两个都 历史 和 历史 传统 去 ,

作者或作者们抛弃了历史和历史传统。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [naɪt] - ['erəntrɪ] [ʌv; əv]['æmədis] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
and in the various knight - errantries of Amadis gave to their imaginative
和 在 这 各种各样的 骑士 - 错误 的 阿马迪斯 给予 到 他们的 富有想象力的
['paʊɝz] [ðer; ðər] [fʊl] [flɪŋ] .
powers their full fling .
权力 他们的 满的 一扔 .

在阿马迪斯的各种骑士冒险故事中，他们充分发挥了自己的想象力。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪdiz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts]['dʒaiənts] , [ðə; ði] ['vælər] , ['kɑːnstənsi] ,
In the beauty of its ladies , the size of its giants , the valour , constancy ,
在 这 美丽 的 它是 女士们 , 这 尺寸 的 它是 巨人 , 这 勇气 , 恒常 ,

它拥有美丽的女子、魁梧的巨人、英勇无畏的精神和坚韧不拔的品质。

[ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ɪts] ['hɪroʊz] , [ðə; ði]['æmədis] [ɪ'klɪpsɪz] [ɔːl] [ɪts] ['raɪvlz] ;
and self - denial of its heroes , the Amadis eclipses all its rivals ;
和 自己 - 拒绝 的 它是 英雄 , 这 阿马迪斯 日食 全部 它是 竞争对手 ;

阿玛迪斯凭借其英雄们的自我牺牲精神，超越了所有竞争对手；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːkwəl] ,
and in the Palmerins and Esplandians that were the sequel ,
和 在 这 帕尔默林 和 - 那 是 这 续集 ,

以及作为续集的《帕尔梅林》和《埃斯普兰迪亚》

[ðiːz] [ɪɡˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [leŋθs] .
these exaggerations are carried to even more ridiculous lengths .
这些 夸张 是 携带 到 甚至 更多的 荒谬的 长度 .

这些夸张的描述甚至被推向了更加荒谬的地步。

[ðə; ði]['oʊldər][rəu'mænsiz][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['ləʊkəlaɪzd][ɪn]['æktʃuəl]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz]
The older romances had usually been localised in actual places and countries
这 老 浪漫故事 有 通常 到过 本地化 在 实际的 地方 和 国家
,
,
,

早期的爱情故事通常都有其具体的地点和国家背景。

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ai'diəlaiz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ri'æləti] ;
though these were often idealised out of all likeness to reality ;
尽管 这些 是 经常 理想化的 出去 的 全部 相似 到 现实 ;

尽管这些事物往往被理想化，与现实完全不符；

[bʌt; bət]['æmədis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]
but Amadis and his successors met with their adventures and performed
但 阿马迪斯 和 他的 继承人 遇见 和 他们的 冒险 和 执行
[ðer; ðər] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] .
their feats of arms in a region created by the fancy of their authors .
他们的 壮举 的 武器 在 一个 地区 创建 经过 这 想要 的 他们的 作者 .

但阿马迪斯和他的继任者们在作者们想象创造的地区里经历了他们的冒险，并展现了他们的武艺。

['spɛnsɚz] ['feri] [lænd] , [ænd; ənd] ['sɪdniz] [ɑːr'keɪdiə][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs]
Spenser's Fairy Land , and Sidney's Arcadia were no doubt suggested by this
斯宾塞的 仙女 土地 ， 和 西德尼的 阿卡迪亚 是 不 怀疑 建议 经过 这
[roʊ'mæntɪk] [dʒi'ɑːgrəfi] .
romantic geography .
浪漫的 地理 .

斯宾塞的仙境和西德尼的阿卡迪亚无疑都受到了这种浪漫地理的启发。

['pæstərəl] ['roʊmæns] [hæd; həd][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eklɔg] [ʌv; əv]['bæptistə]
Pastoral romance had a classical origin , for the Eclogues of Baptista
牧灵 浪漫 有 一个 古典 起源 ， 为了 这 田园诗 的 巴普蒂斯塔
- ,
Mantuanus ,
- ,

田园浪漫小说起源于古典时期，例如巴普蒂斯塔·曼图阿努斯的《牧歌》。

['pæstərəl] ['daɪəlɔːgz] ['sætəraɪz] [ˌælə'gɔːrɪkli] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
pastoral dialogues satirising allegorically the social and moral vices of the
牧灵 对话 讽刺 寓言式地 这 社会的 和 道德 恶习 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪtəli]
fifteenth century in Italy
第十五 世纪 在 意大利

以寓言形式讽刺十五世纪意大利社会和道德弊病的田园对话录

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }
{ xii }
{ 十二 }

{xii}

[wɜːr; wər] [ə'vaʊɪdli] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][bjuː'kɑːlɪk]['poʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['vəːdʒil] .
were avowedly inspired by the bucolic poetry of his countryman Virgil .
是 公开地 灵感 经过 这 田园诗般的 诗 的 他的 同胞 维吉尔 .

据称，他们的创作灵感来源于同胞维吉尔的田园诗。

['lɔŋ.gəs] ['ɔːlsoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['nɒvəlɪsts] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
Longus also , one of the Greek novelists already alluded to ,
长轴 还 ， 一 的 这 希腊语 小说家 已经 暗示 到 ，

还有朗戈斯，他是前面已经提到过的希腊小说家之一。

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] [di'piktid] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pæstərəl] [sɪm'plɪsəti] .
had in his Daphnis and Chloe depicted the life of pastoral simplicity .
有 在 他的 达夫尼斯 和 克洛伊 描绘 这 生活 的 牧灵 简单 .

他在《达芙妮与克洛伊》中描绘了田园牧歌般的简朴生活。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pet,ra:k] , [bəu'ka:tʃiəu] ,
But if Petrarch , Boccaccio ,
但 如果 彼特拉克 ， 薄伽丘 ，

但如果彼特拉克、薄伽丘……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [wɜːrks] [kən'teɪnd] [dʒə:mz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [ɑːr; ər] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
and others whose works contained germs of the new movement are left out of
和 其他的 谁 作品 包含 细菌 的 这 新的 移动 是 左边 出去 的
[ə'kaʊnt] [æz; əz][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
account as of minor importance in this respect ,
帐户 作为 的 次要的 重要性 在 这 尊重 ，

而其他一些作品中蕴含新运动萌芽的人，则被认为在这方面的重要性较低，因此未被纳入考虑范围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈækjərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpæstərəl] [ˈnɑːv(ə)l] [bɪˈgæn] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]
it is accurate enough to say that the modern pastoral novel began its course with
它 是 准确的 足够的 到 说 那 这 现代的 牧灵 小说 开始 它是 课程 和
[ðə; ði][ɑːrˈkeɪdiə][ʌv; əv][ˈdʒɑːkoʊpoʊ] - ,
the Arcadia of Jacopo Sanazzaro ,
这 阿卡迪亚 的 雅各布 - ,

可以相当准确地说，现代田园小说起源于雅各布·萨纳扎罗的《阿卡迪亚》。

[ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [huːz] [eɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɚˌeriːz]
a Neapolitan whose aim it was to refresh the minds of his contemporaries
一个 那不勒斯 谁 目的 它 曾是 到 刷新 这 思想 的 他的 同时代人
,
,
,

一位那不勒斯人，他的目标是革新同时代人的思想。

[ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
weary of a sophisticated and artificial life , with pictures of a simple
厌倦 的 一个 复杂的 和 人造的 生活 , 和 图片 的 一个 简单的
[ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
existence in fields and woods ,
存在 在 字段 和 树林 ,

厌倦了精致而虚假的生活，想欣赏田野和森林中简单生活的画面。

[ðə; ði] [fɪˈlɪsitiːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
the felicities of truth and virtue , and the sentiment of a pure and
这 幸福 的 真相 和 美德 , 和 这 情绪 的 一个 纯的 和
[rɪˈfaɪnd] [lʌv] .
refined love .
精制 爱 .

真理与美德带来的幸福，以及纯洁高雅的爱情情怀。

[proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ɑːr; ər] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Prose and verse are intermingled in his book ,
散文 和 诗 是 交织 在 他的 书 ,

他的书中散文和诗歌交织在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈriːdər]
as they are in the only example of the style accessible to the modern reader
作为 他们 是 在 这 仅有的 例子 的 这 风格 可访问 到 这 现代的 读者
[ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
in an English translation ,
在 一个 英语 翻译 ,

因为它们出现在现代读者能够接触到的唯一一部该风格的英文译本中。

[ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] .
the Galatea of Cervantes .
这 伽拉忒亚 的 塞万提斯 .

塞万提斯的《伽拉忒亚》。

- [wʌz; wəz] [səˈpɑːst] [ɪn] [ˈɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈɪmɪteɪtər] , [ˈhɔrheɪ][diː] [ˌmɑːnteɪmeɪˈɔr]
Sanazzaro was surpassed in interest by his Portuguese imitator , Jorge de Montemayor
- 曾是 超越 在 兴趣 经过 他的 葡萄牙语 模仿者 , 豪尔赫 德 蒙特马约尔
, [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][daɪˈænə] ,
, the author of Diana ,
, 这 作者 的 戴安娜 ,

萨纳扎罗的兴趣超过了他的葡萄牙模仿者、《戴安娜王妃》的作者豪尔赫·德·蒙特马约尔，

[huː] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstərəl] ,
who added a pathos and a touch of real life to the pastoral ,
WHO 额外 一个 感伤 和 一个 触碰 的 真实的 生活 到 这 牧灵 ,

他为田园诗增添了悲悯之情和一丝现实气息，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , [ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ]

making a deeper appeal to the imagination of his readers , and securing

制作 一个 更深 上诉 到 这 想像力 的 他的 读者 ， 和 确保

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

such a popularity in England ,

这样的 一个 人气 在 英格兰 ，

更深刻地激发了读者的想象力，并在英国获得了如此高的知名度。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] - [baɪ] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [jʌŋ] .

that his novel was translated in 1583 by Bartholomew Young .

那 他的 小说 曾是 翻译 在 - 经过 巴塞洛缪 年轻的 .

他的小说于 1583 年由巴塞洛缪·杨翻译。

[ðə; ði]['pæstərəl]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['æmədis]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][rəʊ'mænsiz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [də'rekt]

The pastoral novel and the Amadis cycle of romances were the two direct

这 牧灵 小说 和 这 阿马迪斯 循环 的 浪漫故事 是 这 二 直接的

[prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv] ['sɪdniz] [ɑːr'keɪdiə] ,

progenitors of Sidney's Arcadia ,

祖先 的 西德尼的 阿卡迪亚 ，

田园小说和阿玛迪斯传奇故事集是西德尼的《阿卡迪亚》的两大直接渊源。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['naɪtli] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in which the spirit of knightly heroism and the idyllic atmosphere of a

在 哪个 这 精神 的 骑士精神 英雄主义 和 这 田园诗般的 气氛 的 一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l][juː'toʊpiə][ɑːr; ər] ['blendɪd] [ɪn] ['ferli] ['iːkwəl][pɑːrts] .

sentimental Utopia are blended in fairly equal parts .

感伤的 乌托邦 是 混合 在 相当 平等的 部分 .

其中，骑士英雄主义精神与感伤乌托邦的田园氛围以相当的比例融合在一起。

[ðə; ði]['pæstərəl] , [haʊ'evər] ,

The pastoral , however ,

这 牧灵 ， 然而 ，

然而，田园牧歌式的

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] [tɔːrdz] [ɪts] [goʊl] ;

was only a digression in the slow advance of the English novel towards its goal ;

曾是 仅有的 一个 题外话 在 这 慢的 进步 的 这 英语 小说 向 它是 目标 ;

这只是英国小说缓慢迈向其目标过程中的一次偏离；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [pər'hæps] [hæf] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪdniz] ['roʊmæns] ,

and though it furnished perhaps half the inspiration of Sidney's romance ,

和 尽管 它 提供 也许 一半 这 灵感 的 西德尼的 浪漫 ，

虽然它或许为西德尼的浪漫故事提供了半数的灵感，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [θiːm] ,

it does not bear upon the present theme ,

它 做 不是 熊 之上 这 展示 主题 ，

这与当前主题无关。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɪn][ðə; ði]

the significance of the Elizabethan novel as represented by the Arcadia in the

这 意义 的 这 伊丽莎白时代 小说 作为 代表 经过 这 阿卡迪亚 在 这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .

evolution of English fiction .

进化 的 英语 小说 .

伊丽莎白时代小说（以《阿卡迪亚》为代表）在英国小说发展史上的重要意义。

[ðə; ði]['pæstərəl] ['roʊmæns] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi]['noʊtɪd] ,

The pastoral romance , it should nevertheless be noted ,

这 牧灵 浪漫 ， 它 应该 尽管如此 是 著名的 ，

不过，值得注意的是，这是一部田园爱情小说。

[ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə]['poʊətri][ðæn; ðən][tuː; tə] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n]['prɑːpər] ,
is more closely allied to poetry than to prose fiction proper ,
是 更多的 密切 盟军 到 诗 比 到 散文 小说 恰当的 ,

它与诗歌的联系比与散文小说的联系更为紧密。

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋglz] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊəri] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [proʊz] ,
not merely because it mingles verse with a flowery and emotional prose ,
不是 仅仅 因为 它 混合 诗 和 一个 如花 和 情绪 散文 ,

不仅仅是因为它将诗歌与华丽而充满情感的散文融合在一起，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]
but chiefly because it is an offspring of the free imagination and not
但 主要 因为 它 是 一个 后代 的 这 自由的 想像力 和 不是
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .
of the study of real life .
的 这 学习 的 真实的 生活 .

但主要原因是，它是自由想象的产物，而不是对现实生活研究的产物。

[ðə; ði]['pæstərəl] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [fæk'tɪʃəs] [ænd; ənd] ['retrəgreɪd] [ɪn][ðə; ði]
The pastoral impulse has always been something factitious and retrograde in the
这 牧灵 冲动 有 总是 到过 某物 虚假的 和 逆行 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,
history of literature and art ,
历史 的 文学 和 艺术 ,

在文学艺术史上，田园情结一直是一种人为的、倒退的倾向。

['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæktli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] [geɪv]
something exactly contrary to the return to nature to which Wordsworth gave
某物 确切地 相反 到 这 返回 到 自然 到 哪个 华兹华斯 给予
[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪmpɪtəs] ,
the strongest impetus ,
这 最强 动力 ,

这与华兹华斯大力倡导的回归自然的理念截然相反。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eksəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] .
and which exercised such an enormous effect on the advance of realism .
和 哪个 锻炼 这样的 一个 巨大的 影响 在 这 进步 的 现实主义 .

这对现实主义的发展产生了巨大的影响。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ xiii }
{ 十三 }

{xiii}

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rʌfli] [sʌmd] [ʌp]
The Elizabethan novel , the general characteristics of which are roughly summed up
这 伊丽莎白时代 小说 , 这 一般的 特征 的 哪个 是 大致 总结 向上
[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [poʊ'etɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
in the words “ poetic invention ,
在 这 字 “ 诗意的 发明 ,

伊丽莎白时代的小说，其一般特征大致可以用“诗意的创造”来概括。

” [keɪm] [nekst][tuː; tə][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['roʊmæns][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
” came next to mediaeval romance in a natural order of succession .
” 来了 下一个 到 中世纪 浪漫 在 一个 自然的 命令 的 演替 .

在自然的继承顺序中，中世纪浪漫主义紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] [taɪp] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

It did not bring fiction any nearer the type conditioned by the laws of expression in

它 做过 不是 带来 小说 任何 更近 这 类型 条件反射 经过 这 法律 的 表达 在

[strɪkt] [proʊz] ,

strict prose ,

严格的 散文 ,

它并没有使小说更接近于严格散文表达规律所限定的那种类型。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pætərn] .

of the eighteenth century pattern .

的 这 第十八 世纪 图案 .

十八世纪的模式。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['poʊətri][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [poʊ'etɪk][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn]

In an age of poetry the novel had become more poetic in style and in

在 一个 年龄 的 诗 这 小说 有 变得 更多的 诗意的 在 风格 和 在

['ætɪtuːd] [tuː; tə] [laɪf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

attitude to life than it had ever been .

态度 到 生活 比 它 有 曾经 到过 .

在诗歌盛行的时代，小说的风格和人生态度比以往任何时候都更具诗意。

[ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ænd; ənd] ['juːfjuːiːz] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

The Arcadia and Euphues have less than the Morte d'Arthur of the real

这 阿卡迪亚 和 幼发拉底河 有 较少的 比 这 死亡 亚瑟 的 这 真实的

[wɜːrld][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

world of men and women .

世界 的 男人 和 女性 .

《阿卡迪亚》和《尤弗斯》所展现的现实世界中的男女形象，比《亚瑟之死》要少得多。

[ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [vjuː] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

A superficial view , accordingly ,

一个 浅 看法 , 因此 ,

因此，这是一种肤浅的看法。

[maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['haɪbrɪd][ænd; ənd] [ʌn'fruːtfəl] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði][poʊ'etɪk]

might suggest that with a hybrid and unfruitful type of art like the poetic

可能 建议 那 和 一个 杂交种 和 毫无成果 类型 的 艺术 喜欢 这 诗意的

['nɑːv(ə)l][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

novel one line of development came to an end ,

小说 一 线 的 发展 来了 到 一个 结尾 ,

这可能表明，像诗体小说这种混合且不成功的艺术形式，标志着一种发展路线的终结。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðæt] [də'foʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] , [meɪks] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

especially as we see that Defoe , in the next age , makes an entirely new

尤其 作为 我们 看 那 笛福 , 在 这 下一个 年龄 , 制作 一个 完全 新的

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning ,

开始 ,

尤其值得注意的是，我们看到笛福在下一个时代开启了一个全新的篇章。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː]['roʊmæns][ænd; ənd] [friː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['æktʃuəl]

abjuring romance and free imagination , turning directly to actual

放弃 浪漫 和 自由的 想像力 , 转弯 直接地 到 实际的

[ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ,

experience for his material ,

经验 为了 他的 材料 ,

他摒弃浪漫情怀和自由想象，直接转向现实生活汲取素材。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [staɪl] ,

and using a homespun style ,

和 使用 一个 质朴的 风格 ,

并采用一种朴素的风格，

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈevrideɪ] [laɪf] .
as close as he could make it to the speech of everyday life .
作为 关闭 作为 他 可以 制作 它 到 这 演讲 的 每天 生活 .

他尽可能地让语言接近日常生活中的语言。

[jet] [ðə; ði] [ˈsemi] - [poʊˈetɪk] [ˈnɑːv(ə)l] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] ,
Yet the semi - poetic novel represents a definite stage of transition ,
然而 这 半 - 诗意的 小说 代表 一个 定 阶段 的 过渡 ,

然而，半诗体小说代表着一个明确的过渡阶段。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kənˈteɪn] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ˈleɪtər] .
and it does contain elements that were to be developed later .
和 它 做 包含 元素 那 是 到 是 发达 之后 .

而且它确实包含一些后来才发展起来的元素。

[ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [mɑːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] ,
The masterpieces of Italian story - tellers had made their mark upon the Elizabethans ,
这 杰作 的 意大利语 故事 - 柜员 有 制成 他们的 标记 之上 这 伊丽莎白时代 ,

意大利故事讲述者的杰作给伊丽莎白时代的人们留下了深刻的印象。

[huː] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kənˈstrʌktiŋ] [ə; eɪ] [plɑːt] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnærətɪvz] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
who acquired the art of constructing a plot , and giving their narratives a beginning , a middle ,
WHO 获得 这 艺术 的 建造 一个 阴谋 , 和 给予 他们的 叙事 一个 开始 , 一个 中间 ,

他们掌握了构建情节的艺术，并赋予叙事以开头、中间部分，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈendɪŋ] .
and an ending .
和 一个 结束 .

以及一个结局。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] ;
They showed also a more conscious effort to portray individual character ;
他们 显示 还 一个 更多的 有意识的 努力 到 写真 个人 特点 ;

他们也表现出更自觉地努力塑造个人性格；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈlɪli] [ðə; ði] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈrɪtʃərdsən] .
and by Lyly the analysis of motive and feeling was carried to a point that seems to anticipate Richardson .
和 经过 莉莉 这 分析 的 动机 和 感觉 曾是 携带 到 一个 观点 那 似乎 到 预料 理查森 .

莱利对动机和情感的分析发展到了一个似乎预示着理查森的程度。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [step] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [riˈæləti] ,
More than this , they came a good step nearer to reality ,
更多的 比 这 , 他们 来了 一个 好的 步 更近 到 现实 ,

不仅如此，他们也离现实更近了一步。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [feɪld] [soʊ] [ˈfleɪɡrəntli] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] .
although they failed so flagrantly to reproduce the atmosphere of the real .
虽然 他们 失败的 所以 明目张胆 到 复制 这 气氛 的 这 真实的 .

尽管他们未能如实再现真实氛围。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
They chose their subjects from the sphere of human experience ; and they
他们 选择 他们的 主题 从 这 领域 的 人类 经验 ; 和 他们
[rɪ'dʒektɪd]['dʒaiənts] , ['fɛəriz] ,
rejected giants , fairies ,
拒绝 巨人 , 仙女 ,

他们从人类经验领域中选择研究对象；他们摒弃了巨人、仙女等题材。

[ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and witchcraft , together with the
和 巫术 , 一起 和 这

以及巫术，还有

“ ['fɔrists] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [drɪr] ,
“ Forests and enchantments drear ,
“ 森林 和 魔法 凄凉 ,

“森林和魔法令人沮丧，

[wer] [mɔːr] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [ɪr] ,
Where more is meant than meets the ear ,
在哪里 更多的 是 意思是 比 满足 这 耳朵 ,

言外之意，远超表面所见。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɑːk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn]
” which were stock features of the romantic literature ; although , on
” 哪个 是 库存 特征 的 这 浪漫的 文学 ; 虽然 , 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

”这些都是浪漫主义文学的典型特征；尽管，另一方面，

[ðeɪ] [pʊt] [waɪld] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mɑːvəlz] ,
they put wild improbabilities in the place of supernatural marvels ,
他们 放 荒野 不可能性 在 这 地方 的 超自然 奇迹 ,

他们用荒诞不经的事情代替了超自然奇迹。

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['keltɪk]
and revelled in coincidences and disguises almost as incredible as the Celtic
和 尽情狂欢 在 巧合 和 伪装 几乎 作为 极好的 作为 这 凯尔特人
['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] .
magic of the trouvère .
魔法 的 这 吟游诗人 .

他们沉迷于各种巧合和伪装，其不可思议程度几乎堪比凯尔特吟游诗人的魔力。

['saidni][ðə; ði]['krɪtɪk] [ɪk'spaʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔːr; fər]['poʊətri][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]
Sidney the critic expounds in his Apologie for Poetry his view that the novel of
西德尼 这 评论家 阐述 在 他的 道歉 为了 诗 他的 看法 那 这 小说 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [æn'tɪriər] [taɪmz] ,
his time and of all anterior times ,
他的 时间 和 的 全部 前部 时代 ,

评论家西德尼在他的《为诗辩护》中阐述了他对当时以及之前所有时代的小说的看法。

[tə'geðər]
together
一起

一起

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] }
{ xiv }
{ 十四 }

{xiv}

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['tendənsi]
indeed with all literature having an imaginative and idealistic tendency
的确 和 全部 文学 拥有 一个 富有想象力的 和 理想主义 趋势
, [wʌz; wəz] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['poʊətri] .
, was comprehended under his definition of poetry .
, 曾是 理解 在下面 他的 定义 的 诗 .

事实上，所有具有想象力和理想主义倾向的文学作品，都符合他对诗歌的定义。

“ [fɔːr; fər]['zenəfən; -fɔn] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ For Xenophon , ” says he ,
“ 为了 色诺芬 , ” 说道 他 ,

“对于色诺芬来说,”他说,

“ [huː] [dɪd] ['ɪmɪteɪt] [soʊ] ['eksələntli] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]
“ who did imitate so excellently as to give us the portraiture of a just
“ WHO 做过 模拟 所以 非常出色 作为 到 给 我们 这 画像 的 一个 只是
['empaɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['saiərəs] ,
Empire under the name of Cyrus ,
帝国 在下面 这 姓名 的 赛勒斯 ,

“他模仿得如此出色，以至于为我们描绘出了以居鲁士之名建立的公正帝国的形象，

[meɪd] [ˌðer'ɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [hɪ'roʊɪkəl]['poʊəm] .
made therein an absolute heroical poem .
制成 其中 一个 绝对 英勇的 诗 .

其中创作了一首绝对的英雄史诗。

[soʊ][dɪd][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] -
So did Heliodorus in his sugared invention of that picture of love in Theagines
所以 做过 赫利奥多罗斯 在 他的 糖 发明 的 那 图片 的 爱 在 -
[ænd; ənd] - .
and Cariclea .
和 - .

赫利奥多罗斯在他的《忒阿吉尼斯与卡里克利亚》中也用甜言蜜语虚构了那样的爱情故事。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [rɪt] [ɪn] [proʊz] : [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
And yet both writ in prose : which I speak to show ,
和 然而 两个都 写 在 散文 : 哪个 我 说话 到 展示 ,

然而，它们都是用散文写成的：我这么说是为了说明这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['raɪmɪg] [ænd; ənd] ['vɜːrsɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ]['poʊət] ,
that it is not riming and versing that maketh a poet ,
那 它 是 不是 边缘 和 诗歌 那 制造 一个 诗人 ,

并非押韵和诗歌造就了诗人。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] ['meɪkɪθ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
no more than a long gowne maketh an Advocate .
不 更多的 比 一个 长的 礼服 制造 一个 提倡 .

长袍并不能使人成为律师。

” [wʌt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
” What his theory of poetry was may be gathered from his description of
” 什么 他的 理论 的 诗 曾是 可能 是 聚集 从 他的 描述 的
[ðə; ði]['poʊət] , [huː] ,
the poet , who ,
这 诗人 , WHO ,

“从他对诗人的描述中，我们可以了解到他的诗歌理论，这位诗人......”

“ - [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [səb'dʒekʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv]
“ disdayning to be tied to any such subjection (as the natural rules of
“ - 到 是 系 到 任何 这样的 隶属 (作为 这 自然的 规则 的
[θɪŋz]) ,
things) ,
事物) ,

“不愿受制于任何此类束缚（例如事物的自然规律）”,

['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['groʊ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə'nʌðər]
lifted up with the vigor of his owne invention , dooth growe in effect another
抬起 向上 和 这 活力 的 他的 拥有 发明 , 杜斯 生长 在 影响 其他
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

凭借他自身创造力的活力，它实际上发展出了另一种性质。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] , [ɔːr] , [kwaɪt] - ,
in making things either better than Nature bringeth forth , or , quite anewe ,
在 制作 事物 任何一个 更好的 比 自然 带来 前进 , 或者 , 相当 - ,

要么使事物比自然所创造的更好，要么完全重新创造，

['fɔːrmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] , ['demigɑːd] , ['saɪklɑːps] ,
formes such as never were in Nature , as the Heroes , Demigods , Cyclops ,
表格 这样的 作为 绝不 是 在 自然 , 作为 这 英雄 , 半神 , 独眼巨人 ,
[kaɪ'mɪrəz] , ['fjʊriz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
Chimeras , Furies , and such like ;
嵌合体 , 复仇女神 , 和 这样的 喜欢 ;

自然界从未出现过这样的形态，例如英雄、半神、独眼巨人、奇美拉、复仇女神等等；

[soʊ][æz; əz] ['hiː] ['^əjiθ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
so as hee goeth hand in hand with Nature ,
所以 作为 嘿 戈特 手 在 手 和 自然 ,

所以他与自然和谐共处，

[nɑːt] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪfts] ,
not inclosed within the narrow warrant of her gifts ,
不是 封闭 之内 这 狭窄的 保证 的 她 礼物 ,

不包含在她所赠予的狭义范围之内，

[bʌt; bət] ['friːli] ['reɪndʒɪŋ] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
but freely ranging onely within the Zodiack of his owne wit .
但 自由 范围 仅 之内 这 十二生肖 的 他的 拥有 有 .

但他的智慧却只局限于他自己的十二宫格范畴之内。

['neɪtʃər] ['nevər] [set] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][soʊ] [rɪtʃ] ['tæpəstri] , [æz; əz]['daɪvərz]['poʊəts][hæv; həv] [dʌn] ,
Nature never set the earth in so rich tapestry , as divers Poets have done ,
自然 绝不 放 这 地球 在 所以 富有的 挂毯 , 作为 潜水员 诗人 有 完毕 ,

自然界从未像众多诗人那样，将大地描绘成如此绚丽多彩的画卷。

['niːðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['plez(ə)nt] ['rɪvəz] , ['fruːtf(ə)l] [triːz] , [swiːt] [smelɪŋ] ['flaʊərz] ,
neither with so pleasant rivers , fruitful trees , sweet smelling flowers ,
两者都不 和 所以 令人愉快的 河流 , 卓有成效 树木 , 甜的 闻起来 花朵 ,

既没有令人心旷神怡的河流，也没有硕果累累的树木和芬芳馥郁的花朵，

[nɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ɛlz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [lʌvd] [ɜːrθ] [mɔːr] ['lʌvli] .
nor whatsoever els may make the too much loved earth more lovely .
也不 任何 els 可能 制作 这 也 很多 喜爱 地球 更多的 迷人的 .

除此之外，别无他法能让这颗被我们无比珍爱的地球更加美丽。

[hɜːr; hər] [wɜːrld] [ɪz]['breɪzən] , [ðə; ði]['poʊəts]['oʊnli] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['goʊldən] .
Her world is brasen , the Poets only deliver a golden .
她 世界 是 布拉森 , 这 诗人 仅有的 递送 一个 金的 .

她的世界是厚颜无耻的，诗人只会带来金色的光芒。

" [ðɪs] [ˌkɔris'pɒndz] [tuː; tə] ['beɪkənz] ['feɪməs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪn][ðə; ði]
" This corresponds to Bacon's famous account of the nature of poetry , in the
" 这 对应 到 培根的 著名的 帐户 的 这 自然 的 诗 , 在 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] : —
Advancement of Learning : —
进步 的 学习 : —

这与培根在《学术进步》中对诗歌本质的著名论述相符：——

" ['poʊəziˌ'poʊəsi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['meʒər] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
" Poesy is a part of learning in measure of words for the most part
" 诗 是 一个 部分 的 学习 在 措施 的 字 为了 这 最多 部分
[rɪ'streɪnd] ,
restrained ,
克制 ,

"诗歌是学习的一部分，它以克制的语言来衡量事物。"

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪk'striːmli] ['laɪsnst] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]['truːli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]
but in all other points extremely licensed , and doth truly refer to the
但 在 全部 其他 积分 极其 获得许可的 , 和 确实 真的 参考 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] ,
imagination ; which ,
想像力 ; 哪个 ,

但在所有其他方面都极其自由，并且确实指的是想象力；这，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] , [meɪ] [æt; ət] ['pleʒər] [dʒɔɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
not being tied to the laws of matter , may at pleasure join that which nature
不是 存在 系 到 这 法律 的 事情 , 可能 在 乐趣 加入 那 哪个 自然
[hæθ] ['sɛvɝd] ,
hath severed ,
有 切断 ,

不受物质法则的束缚，可以随意将自然界分离之物重新连接起来。

[ænd; ənd]['sevər] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæθ] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌn'lɔːfl] [mætʃɪz] [ænd; ənd]
and sever that which nature hath joined ; and so make unlawful matches and
和 断绝 那 哪个 自然 有 加入 ; 和 所以 制作 非法的 比赛 和
[di'vɔːsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
divorces of things ;
离婚 的 事物 ;

并切断自然结合的事物；从而促成不合法的婚姻和离婚；

- [ˌæt'kwiː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pictoribus atque poetis , etc .
- atque - , ETC .

Pictoribus atque poetis 等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] [tuː] ['sensɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mætər] .
It is taken in two senses in respect of words and matter .
它 是 已采取 在 二 感官 在 尊重 的 字 和 事情 .

从文字和物质两个方面来看，它有两个含义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][aːts]
In the first sense it is but a character of style , and belongeth to arts
在 这 第一的 感觉 它 是 但 一个 特点 的 风格 , 和 属于 到 艺术
[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

从第一种意义上讲，它只是一种风格特征，属于语言艺术的范畴。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and is not pertinent for the present .
和 是 不是 相关 为了 这 展示 .

而且与目前的情况无关。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
In the latter it is (as hath been said) one of the principal parts of learning ,
在 这 后者 它 是 (作为 有 到过 说) 一 的 这 主要的 部分 的 学习 ,

在后者中，它（如前所述）是学习的主要组成部分之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [feɪnd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and is nothing else but feigned history ,
和 是 没有什么 别的 但 假装 历史 ,

这不过是捏造的历史而已。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [æz; əz] [wel] [ɪn] [proʊz] [æz; əz][ɪn] [vɜːrs] .
which may be styled as well in prose as in verse .
哪个 可能 是 风格 作为 出色地 在 散文 作为 在 诗 .

既可以用散文，也可以用诗歌来表达。

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪnd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
“ The use of this feigned history hath been to give some shadow of
“ 这 使用 的 这 假装 历史 有 到过 到 给 一些 阴影 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
satisfaction to the mind of man in those points wherein the nature of things
满意 到 这 头脑 的 男人 在 那些 积分 其中 这 自然 的 事物
[dʌθ; dəθ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
doth deny it ,
确实 否定 它 ,

“这种虚构历史的用途在于，在事物本质无法满足人类心灵的地方，给予人类心灵某种程度的慰藉。”

[ðə; ði] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ; [baɪ] ['riːz(ə)n] [wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz] ,
the world being in proportion inferior to the soul ; by reason whereof there is ,
这 世界 存在 在 部分 下 到 这 灵魂 ; 经过 原因 其中 那里 是 ,

世界与灵魂相比是次要的；因此，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['æmp(ə)l] ['greɪtnəs] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt]
agreeable to the spirit of man , a more ample greatness , a more exact
同意 到 这 精神 的 男人 , 一个 更多的 充足 伟大 , 一个 更多的 精确的
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

更符合人类精神的，更广阔的伟大，更精准的善，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbsəluːt] [və'raɪəti] , [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
and a more absolute variety , than can be found in the nature of things
和 一个 更多的 绝对 种类 , 比 能 是 成立 在 这 自然 的 事物
.
.
.

以及比自然界所能发现的更为绝对的多样性。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

{ ['ɛks'viː] }
{ xv }
{ 十五 }

{xv}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ækts][ɔːr] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['mægnɪtuːd] [wɪtʃ]

because the acts or events of true history have not that magnitude which

因为 这 行为 或者 活动 的 真的 历史 有 不是 那 震级 哪个

[sætɪsfɪθ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

satisfieth the mind of man ,

满足 这 头脑 的 男人 ,

因为真实历史中的事件或行为并不具备满足人类心灵的那种宏大场面。

['poʊəzi,'poʊəsi] [ækts][ænd; ənd] [ɪ'vents] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪ'roʊɪkəl] .

poesy feigneth acts and events greater and more heroical .

诗 费格内斯 行为 和 活动 更大的 和 更多的 英勇的 .

poesy feigneth 行为和事件更伟大、更英勇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [nɑːt][soʊ]

Because true history propoundeth the successes and issues of actions not so

因为 真的 历史 提出 这 成功 和 问题 的 行动 不是 所以

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [vaɪs] ,

agreeable to the merits of virtue and vice ,

同意 到 这 优点 的 美德 和 副 ,

因为真实的历史会展现那些与美德和恶行的优劣并不完全相符的行动的成功和结果，

['ðerfɔːr] ['poʊəzi,'poʊəsi] [feɪnz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dʒʌst][ɪn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ]

therefore poesy feigns them more just in retribution , and more according

所以 诗 假装 他们 更多的 只是 在 报应 , 和 更多的 根据

[tuː; tə] [rɪ'viːld] ['prɑːvɪdəns] .

to revealed providence .

到 揭晓 普罗维登斯 .

因此，诗歌假装他们受到更公正的惩罚，更符合天意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɛprəzɛntɛθ] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [les]

Because true history representeth actions and events more ordinary and less

因为 真的 历史 代表 行动 和 活动 更多的 普通的 和 较少的

[ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ,

interchanged ,

互换 ,

因为真实的历史反映的是更为平凡、更少相互交织的行动和事件，

['ðerfɔːr] ['poʊəzi,'poʊəsi] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['rernɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd]

therefore poesy endueth them with more rareness , and more unexpected

所以 诗 结束 他们 和 更多的 稀有 , 和 更多的 意外

[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [,veəriː'eiʃənz] .

and alternative variations .

和 选择 变体 .

因此，诗歌赋予它们更多稀有性，以及更多出人意料和另类的变体。

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] [ðæt] ['poʊəzi,'poʊəsi] ['sɜːrvɪθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌmægnə'nɪməti] ,

So as it appeareth that poesy serveth and conferreth to magnanimity ,

所以 作为 它 出现 那 诗 服务 和 授予 到 海量 ,

[mə'ræləti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

morality , and to delectation .

道德 , 和 到 愉悦 .

由此可见，诗歌有助于培养宽宏大量、道德情操和愉悦之心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And therefore it was ever thought to have some participation of

和 所以 它 曾是 曾经 想法 到 有 一些 参与 的

[dɪ'vaɪnnəs] ,

divineness ,

神性 ,

因此，人们一直认为它具有某种神性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ðə; ði][maɪnd] ,
because it doth raise and erect the mind ,
因为 它 确实 增加 和 直立 这 头脑 ,

因为它能提升和振奋人心，

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
by submitting the shows of things to the desires of the mind ;
经过 提交 这 演出 的 事物 到 这 欲望 的 这 头脑 ;

通过将事物的表象置于心灵的欲望之下；

[ˌwer'æz] ['riːz(ə)n] [dʌθ; dəθ] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði][maɪnd]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
whereas reason doth buckle and bow the mind unto the nature of things
然而 原因 确实 扣上 和 弓 这 头脑 到 这 自然 的 事物
.
:
.

然而，理性却屈服于事物的本质。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'gruːəti] [wɪð; wɪθ]['mænz] ['neɪtʃər]
And we see that by these insinuations and congruities with man's nature
和 我们 看 那 经过 这些 暗示 和 全等性 和 男人的 自然
[ænd; ənd] ['pleʒər] ,
and pleasure ,
和 乐趣 ,

我们通过这些暗示以及与人类本性和欲望的契合之处可以看出，

[dʒɔɪnd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]['kɑːnsɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,
joined also with the agreement and consort it hath with music ,
加入 还 和 这 协议 和 配偶 它 有 和 音乐 ,

它还与音乐达成协议并与之相伴，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd] ['ækses] [ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [ruːd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['riːdʒənz] ,
it hath had access and estimation in rude times and barbarous regions ,
它 有 有 使用权 和 估算 在 粗鲁的 时代 和 野蛮 地区 ,
[wer] ['ʌðər] ['lɜːrnɪŋ] [stʊd] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
where other learning stood excluded .
在哪里 其他 学习 站立 排除 .

在其他学问被排除在外的蛮荒时代和野蛮地区，它却拥有了获取和评价的机会。

” [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑːr; ər] [tuː] [brɔːd] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [ænd; ənd] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər]
” These definitions are too broad for poetry , and too narrow for
” 这些 定义 是 也 广阔 为了 诗 , 和 也 狭窄的 为了
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
imaginative literature in general ,
富有想象力的 文学 在 一般的 ,

“这些定义对于诗歌来说太宽泛，对于一般的文学作品来说又太狭窄。”

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
though that is what they aimed to define .
尽管 那 是 什么 他们 旨在 到 定义 .

但这正是他们想要定义的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['saidni][ænd; ənd]['beɪkən][æz; əz][fɔːr; fər] ['ærɪˌstɑːtl] [tuː; tə]
It was as difficult for Sidney and Bacon as for Aristotle to
它 曾是 作为 难的 为了 西德尼 和 熏肉 作为 为了 亚里士多德 到
[prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪm'breɪsɪŋ] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn'ventɪd] ;
propound a theory embracing literary forms that were not yet invented ;
举 一个 理论 拥抱 文学 表格 那 是 不是 然而 发明 ;

对于西德尼和培根来说，提出一种涵盖当时尚未发明的文学形式的理论，其难度不亚于亚里士多德；

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]
and furthermore it is probable that had they witnessed the birth of
和 此外 它 是 可能 那 有 他们 目击者 这 出生 的
['nætʃrəlɪzəm] [ɪn] [də'foʊ] ,
naturalism in Defoe ,
自然主义 在 笛福 ,

而且，如果他们亲眼目睹了笛福自然主义的诞生，他们很可能会......

[ɔːr] [ɪts] ['ʌltɪmət] [di'veləpmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] ,
or its ultimate developments in our own age ,
或者 它是 最终的 发展 在 我们的 自己的 年龄 ,

或其在我们这个时代的最终发展，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][ɑːrt] .
they would have denied to it the name of literature or art .
他们 会 有 否认 到 它 这 姓名 的 文学 或者 艺术 .

他们会否认它是文学或艺术。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [fɔːr; fər] ['meni] [wɜːrks] [ðæt] ['niːðər] ['saidni][nɔːr]
But there is no place in such a definition for many works that neither Sidney nor
但 那里 是 不 地方 在 这样的 一个 定义 为了 许多 作品 那 两者都不 西德尼 也不
['beɪkən] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][əd'mɪt] ,
Bacon would have hesitated to admit ,
熏肉 会 有 犹豫了一下 到 承认 ,

但这样的定义中没有地方可以容纳许多作品，而这些作品无论是西德尼还是培根都会毫不犹豫地承认其属于此类。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] .
the novels of George Eliot , for instance , or those of Fielding .
这 小说 的 乔治 艾略特 , 为了 实例 , 或者 那些 的 菲尔丁 .

例如乔治·艾略特的小说，或者菲尔丁的小说。

[jet] [ə; eɪ]['mɑːdərn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] , [ðæt] [ʌv; əv] ['njuːmən] ,
Yet a modern explanation of poetry , that of Newman ,
然而 一个 现代的 解释 的 诗 , 那 的 纽曼 ,

然而，纽曼对诗歌的现代解释，

[wʊd] [nɑːt] [ɪk'skluːd] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [proʊz] [wɜːrks] [æz; əz] [ðiːz] .
would not exclude even such prose works as these .
会 不是 排除 甚至 这样的 散文 作品 作为 这些 .

甚至不会排除像这样的散文作品。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

“ [mɔːr'oʊvər] , [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [siːn] [ʌv; əv]
“ Moreover , by confining the attention to one series of events and scene of
“ 而且 , 经过 限制 这 注意力 到 一 系列 的 活动 和 场景 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

此外，通过将注意力集中在一系列事件和行动场景上，

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] ['riːəl] ['neɪtʃər] ; [waɪl] ,
it bounds and finishes off the confused luxuriance of real nature ; while ,
它 界限 和 完成 离开 这 使困惑 奢华 的 真实的 自然 ; 尽管 ,

它奔放而出，终结了真实自然界纷繁杂乱的景象；而，

[baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv]
by a skilful adjustment of circumstances , it brings into sight the connexion of
经过 一个 熟练 调整 的 情况 , 它 带来 进入 视线 这 连接 的
[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
cause and effect ,
原因 和 影响 ,

通过巧妙地调整各种情况，它揭示了因果关系。

[kəm'pliːts] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði]
completes the dependance of the parts one on another , and harmonises the
完成 这 依赖 的 这 部分 一 在 其他 , 和 协调 这
[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
proportions of the whole .
比例 的 这 所有的 .

完善了各部分之间的相互依存关系，并协调了整体的比例。

” [ə; eɪ] ['strɪktɝ] [ə'næləsɪs] , [haʊ'evər] , [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['poʊətri][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [moʊd] [ʌv; əv]
” A stricter analysis , however , demands of poetry not only a distinctive mode of
” 一个 更严格 分析 , 然而 , 需求 的 诗 不是 仅有的 一个 独特的 模式 的
[kən'siːvɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒekt] ,
conceiving its subject ,
受孕 它是 主题 ,

然而，更严格的分析不仅要求诗歌具有独特的构思主题的方式，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .
but a distinctive mode of utterance .
但 一个 独特的 模式 的 发声 .

但是一种独特的表达方式。

[ɪf] ['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]
If poetry is the fine art of words , and
如果 诗 是 这 美好的 艺术 的 字 , 和

如果诗歌是文字的艺术，那么

{ [ˌɛks'viː'aɪ] }
{ xvi }
{ 十六 }

{xvi}

[ɪts] [eɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['senʃuəs] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
its aim to give all the sensuous , emotional , and intellectual delight of which
它是 目的 到 给 全部 这 感性的 , 情绪 , 和 知识分子 喜 的 哪个
[wɜːrdz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ,
words are capable ,
字 是 有能力的 ,

它的目标是展现文字所能带来的所有感官、情感和智力上的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['saidni][ænd; ənd]['beɪkən] [ɡeɪv] [fʊl] [weɪt] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]
it is clear that Sidney and Bacon gave full weight to only one side of the truth
它 是 清除 那 西德尼 和 熏肉 给予 满的 重量 到 仅有的 一 边 的 这 真相
,
,
,

很明显，西德尼和培根只完全重视了事实的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] .
and that they included far too much .
和 那 他们 包括 远的 也 很多 .

而且他们收录的内容太多了。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['nɑːv(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə'plaɪd] [soʊ]['æptli] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,
The poetic novel , to which their definition applied so aptly , is a case in point ,
这 诗意的 小说 ， 到 哪个 他们的 定义 应用 所以 恰当地 ， 是 一个 案件 在 观点 ，

诗体小说正是他们定义中恰当的例证。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['haɪbrɪd][ænd; ənd] [træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
since it was a hybrid and transitional form , a thing that was just
自从 它 曾是 一个 杂交种 和 过渡 形式 ， 一个 事物 那 曾是 只是
['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['poʊətri] ,
ceasing to be poetry ,
停止 到 是 诗 ，

因为它是一种混合的、过渡性的形式，一种正在逐渐不再是诗歌的东西，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
but had not yet become the new form of art to which it was the
但 有 不是 然而 变得 这 新的 形式 的 艺术 到 哪个 它 曾是 这
['hɑːrbɪndʒər] .
harbinger .
预兆 .

但它尚未成为它所预示的那种新的艺术形式。

[ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['nɑːv(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,
The Arcadia , and the same may be said of the Elizabethan novel generally ,
这 阿卡迪亚 ， 和 这 相同的 可能 是 说 的 这 伊丽莎白时代 小说 一般来说 ，

《阿卡迪亚》这部作品，以及伊丽莎白时代的小说，都具有类似的特点。

[ʃoʊz] [ɪts] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['poʊətri][ɪn][boʊθ] [weɪz] ,
shows its near relationship to poetry in both ways ,
演出 它是 靠近 关系 到 诗 在 两个都 方式 ，

从两个方面来看，它都与诗歌有着密切的联系。

[ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['kærəktərz] ,
in its style and in the purely imaginative nature of the story , the characters ,
在 它是 风格 和 在 这 纯粹 富有想象力的 自然 的 这 故事 ， 这 人物 ，

就其风格和故事的纯粹想象性而言，人物塑造方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [di'piktid] .
and the life depicted .
和 这 生活 描绘 .

以及所描绘的生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'foʊz] [rɔk'sænə][ænd; ənd][mɑːl] ['flændərz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
In the introduction to Defoe's Roxana and Moll Flanders , published in this series ,
在 这 介绍 到 德福的 罗克萨娜 和 莫尔 弗兰德斯 ， 已发布 在 这 系列 ，

在本系列丛书中出版的笛福小说《罗克珊娜与莫尔·弗兰德斯》的引言中，

[aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] ['stɔːriz] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
I compared the opening of Defoe's stories , Robinson Crusoe , for instance ,
我 比较的 这 开幕 的 德福的 故事 ， 罗宾逊 克鲁索 ， 为了 实例 ，

例如，我比较了笛福小说《鲁滨逊漂流记》的开头。

[soʊ] ['defɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
so definite as to time and place ,
所以 定 作为 到 时间 和 地方 ，

时间地点都非常明确，

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
so particular in the mention of names and the exact circumstances in which the
所以 特别的 在 这 提到 的 姓名 和 这 精确的 情况 在 哪个 这
[ɪ'vents] [ə'kɜːr] ,
events occur ,
活动 发生 ，

提及人名和事件发生的确切情况都非常详细，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiə]	,
with	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**Arcadia**	**,**
和	这	开始	的	这	阿卡迪亚	，

随着阿卡迪亚时代的开始，

[wɪtʃ]	['kæriz]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['flaʊəri]	['medoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lænd]
which	**carries**	**us**	**at**	**once**	**away**	**in**	**imagination**	**to**	**a**	**flowery**	**meadow**	**in**	**a**	**land**
哪个	携带	我们	在	一次	离开	在	想像力	到	一个	如花	草地	在	一个	土地

[ʌv; əv]	['ɑːkədi]	[ðæt]	[hæz; həz]	[noʊ]	[ɪg'zɪstəns]	[seɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fænsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəts]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]
of	**Arcady**	**that**	**has**	**no**	**existence**	**save**	**in**	**the**	**fancy**	**of**	**the**	**poets**	**and**	**those**
的	阿卡迪	那	有	不	存在	节省	在	这	想要	的	这	诗人	和	那些

['ʌndər]	[ðer; ðər]	[spel]	.
under	**their**	**spell**	**.**
在下面	他们的	拼写	.

它立刻将我们的想象力带到了田园诗般的田园草地上，而这片田园诗般的田园只存在于诗人的幻想和受其影响的人们的想象中。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['efərt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['stɔːri]	['kredəb(ə)l]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	['riːəl]	,
There	**is**	**no**	**effort**	**to**	**make**	**the**	**story**	**credible**	**,**	**or**	**the**	**characters**	**real**	**,**
那里	是	不	努力	到	制作	这	故事	可信的	，	或者	这	人物	真实的	，

故事完全没有力求可信，人物也不够真实。

[baɪ]	[ə'tætʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bændz]	[ʌv; əv]	[ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[fə'mɪliər]
by	**attaching**	**them**	**with**	**the**	**bands**	**of**	**verisimilitude**	**to**	**the**	**world**	**of**	**familiar**
经过	连接	他们	和	这	乐队	的	逼真性	到	这	世界	的	熟悉的

[θɪŋz]	.
things	**.**
事物	.

通过逼真的纽带将它们与熟悉的世界联系起来。

-	[ænd; ənd]	-	,	['pæmələ]	[ænd; ənd]	-	,	-	[ænd; ənd]	-	,	[ɑːr; ər]
Musidorus	**and**	**Pyrocles**	**,**	**Pamela**	**and**	**Philoclea**	**,**	**Zelmane**	**and**	**Amphialus**	**,**	**are**
-	和	-	，	帕梅拉	和	-	，	-	和	-	，	是

[ɪn]	[noʊ]	[weɪ]	['stʌdiz]	[frʌm; frəm]	[laɪf]	,
in	**no**	**way**	**studies**	**from**	**life**	**,**
在	不	方式	研究	从	生活	，

穆西多罗斯和皮罗克勒斯、帕梅拉和菲洛克利亚、泽尔曼和安菲亚罗斯，这些人物绝不是以真人为原型创作的。

[bʌt; bət]	[ɛm'bɑdimənts]	[ʌv; əv]	['sɪdniz]	['ʃɪvəlrəs]	['enərdʒi]	[ænd; ənd]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	['ækʃ(ə)n]	,
but	**embodiments**	**of**	**Sidney's**	**chivalrous**	**energy**	**and**	**thirst**	**for**	**action**	**,**
但	实施例	的	西德尼的	骑士精神	活力	和	口渴	为了	行动	，

但却是西德尼骑士精神和行动欲望的化身

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kreɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['pæstərəl]	[sɪm'plɪsəti]	[ænd; ənd]	[aɪ'diːəl]	[lʌv]	,
and	**of**	**the**	**craving**	**for**	**a**	**life**	**of**	**pastoral**	**simplicity**	**and**	**ideal**	**love**	**,**
和	的	这	渴望	为了	一个	生活	的	牧灵	简单	和	理想的	爱	，

以及对田园牧歌式的简朴生活和理想爱情的渴望，

['streŋθənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fɔːrst]	[ɪg'zɪstəns]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[pɑːmp]	[ænd; ənd]	[ˌʌnri'ælɪtiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
strengthened	**by**	**his**	**enforced**	**existence**	**amidst**	**the**	**pomps**	**and**	**unrealities**	**of**	**a**
加强	经过	他的	强制执行	存在	在……之中	这	盛大仪式	和	不现实	的	一个

[kɔːrt]	.
court	**.**
法庭	.

在法庭的浮华和虚幻中被迫生活，反而增强了他的意志力。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'taɪərmənt]	[æt; ət]	['wɪltən]	,	[wer]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiə]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gʌn]	,
While	**he**	**was**	**living**	**in**	**retirement**	**at**	**Wilton**	**,**	**where**	**the**	**Arcadia**	**was**	**begun**	**,**
尽管	他	曾是	活的	在	退休	在	威尔顿	，	在哪里	这	阿卡迪亚	曾是	开始	，

在他退休后居住在威尔顿（阿卡迪亚的发源地）期间，

[hiː; hi]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[laɪnz]	:	—
he	**gave**	**vent**	**to**	**this**	**feeling**	**in**	**the**	**following**	**lines**	**:**	**—**
他	给予	发泄	到	这	感觉	在	这	下列的	线条	:	—

他在以下几行诗中倾诉了这种感受：——

“	[wel]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[waɪl]	['ʌndər]	[ʃeɪd]
“	**Well**	**was**	**I**	**while**	**under**	**shade**
“	出色地	曾是	我	尽管	在下面	阴影

“嗯，我在树荫下的时候确实如此。”

['oʊtn]	[riːdz]	[ˌem 'iː]	['mjuːzɪk]	[meɪd]	,
Oaten	**reeds**	**me**	**music**	**made**	**,**
燕麦	芦苇	我	音乐	制成	,

Oaten reeds me music made,

['straɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[meɪts]	[ɪn]	[sɔːŋ]	;
Striving	**with**	**my**	**mates**	**in**	**song**	**;**
努力	和	我的	伙伴们	在	歌曲	;

与伙伴们一起歌唱；

['mɪksɪŋ]	[mɜːrθ]	['aʊər; ɑːr]	['sɔŋz]	[ə'mʌŋ]	.
Mixing	**mirth**	**our**	**songs**	**among**	**.**
混合	欢笑	我们的	歌曲	之中	.

我们将欢乐融入到我们的歌曲中。

['greɪtər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʃɛpɚdz]	['treʒər]
Greater	**was**	**the**	**shepherd's**	**treasure**
更大的	曾是	这	牧羊人的	宝藏

牧羊人的财宝更大。

[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[fɔːls]	,	[faɪn]	,	['kɔːrtli]	['pleʒər]	.
Than	**this**	**false**	**,**	**fine**	**,**	**courtly**	**pleasure**	**.**
比	这	错误的	,	美好的	,	宫廷式	乐趣	.

比这种虚假、华丽、宫廷式的享乐更甚。

”	[haʊ]	['strenjuəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['enərdʒi]	[ðæt]	[geɪv]	[ðə; ði]
”	**How**	**strenuous**	**in**	**his**	**nature**	**was**	**the**	**heroic**	**energy**	**that**	**gave**	**the**
”	如何	费力的	在	他的	自然	曾是	这	英勇	活力	那	给予	这

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]	[streɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['roʊmæns]	,
chivalric	**strain**	**to**	**his**	**romance**	**,**
骑士精神	拉紧	到	他的	浪漫	,

“他天性中蕴含着多么旺盛的英雄气概，这种气魄赋予了他的爱情故事骑士般的激情。”

[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	[prɪ]	-	['emɪnəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[wen]	[hiː; hi]
was	**shown**	**pre**	**-**	**eminently**	**in**	**the**	**closing**	**scenes**	**of**	**his**	**life**	**,**	**when**	**he**
曾是	所示	预	-	非常	在	这	结束	场景	的	他的	生活	,	什么时候	他

[raʊzd]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]
roused	**his**	**uncle**
唤醒	他的	叔叔

这一点在他生命的最后几幕中表现得尤为突出，当时他唤醒了他的叔叔。

{	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	}
{	**xvii**	**}**
{	十七	}

{xvii}

['lestər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sloʊθ]	,	[ænd; ənd]	['sækrifaist]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sens]
Leicester	**out**	**of**	**his**	**sloth**	**,**	**and**	**sacrificed**	**himself**	**on**	**the**	**field**	**to**	**a**	**sense**
莱斯特	出去	的	他的	树懒	,	和	牺牲	他自己	在	这	场地	到	一个	感觉

[ʌv; əv]	['naɪtli]	[pʌŋk'tɪliˌoʊ]	.
of	**knightly**	**punctilio**	**.**
的	骑士精神	拘束	.

莱斯特摆脱了懒惰，在球场上为了骑士般的严谨而牺牲了自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [truː] ['poʊəm] , [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
It has been said of him that his whole life was “ a true poem , a composition ,
它 有 到过 说 的 他 那 他的 所有的 生活 曾是 “ 一个 真的 诗 ， 一个 作品 ，

有人评价他说，他的一生就是一首“真正的诗，一首优美的乐章”。

[ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] - [θɪŋz] ” ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] - ,
and pattern of the best and honourablest things ” ; and not only in his shepherd Philisides ,
和 图案 的 这 最好的 和 - 事物 ” ； 和 不是 仅有的 在 他的 牧羊人 - ，

以及“最好、最光荣事物的典范”；不仅在他的牧羊人菲利西德斯身上，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['naɪtli] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
but in all the idealisms of courage , knightly faith and honour , and self - denying affection ,
但 在 全部 这 理想主义 的 勇气 ， 骑士精神 信仰 和 荣誉 ， 和 自己 - 否认 感情 ，

但是，在所有关于勇气、骑士精神、荣誉和自我牺牲的爱等理想主义之中，

[ðæt] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,
that illumine the pages of his Arcadia , and in their splendid deeds of valour and endurance ,
那 照亮 这 页面 的 他的 阿卡迪亚 ， 和 在 他们的 灿烂 契约 的 勇气 和 耐力 ，

那些照亮他笔下阿卡迪亚的篇章，以及他们英勇无畏、坚韧不拔的壮举，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
he poured out the riches of his own nature ,
他 倾倒 出去 这 财富 的 他的 自己的 自然 ，

他倾注了自己丰富的天性，

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [pʊts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
as the poet puts all that is best in himself into his verse .
作为 这 诗人 放置 全部 那 是 最好的 在 他自己 进入 他的 诗 .

诗人将自己身上所有美好的东西都融入到诗歌中。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [æt; ət] ['ʃrozbəri] ,
His purpose in writing the Arcadia , according to the testimony of his old schoolfellow at Shrewsbury ,
他的 目的 在 写作 这 阿卡迪亚 ， 根据 到 这 见证 的 他的 老的 同学 在 什鲁斯伯里 ，

据他在什鲁斯伯里的老同学作证，他写《阿卡迪亚》的目的是：

[fʊlk] ['grɛvɪl] , [lɔːrd] [brʊk] , [wʌz; wəz]['mɔːrəl][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] ;
Fulke Greville , Lord Brooke , was moral and didactic ;
富尔克 格雷维尔 ， 主 布鲁克 ， 曾是 道德 和 教学 ；

富尔克·格雷维尔，布鲁克勋爵，是一位道德高尚、富有教诲的人物；

[bʌt; bət] “ [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [skoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɜːrn][ðə; ði] ['bærən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['priːˌsɛpts] ['ɪntuː] ['pregnənt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
but “ in all these creatures of his making his interest and scope was to turn the barren philosophic precepts into pregnant images of life ,
但 “ 在 全部 这些 生物 的 他的 制作 他的 兴趣 和 范围 曾是 到 转动 这 荒芜 哲学 戒律 进入 孕 图片 的 生活 ，

但是，“在他创造的所有这些生物中，他的兴趣和目标就是将贫瘠的哲学准则转化为充满生命力的形象，

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['enərdʒaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['poʊətri] .

" that is , to energize them with poetry .

" 那 是 , 到 通电 他们 和 诗 .

也就是说，用诗歌来激励他们。

[ðə; ði] [proʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [wel]

The prose naturally begotten of such a poetical conception of the novel is well

这 散文 自然 所生的 的 这样的 一个 诗意的 概念 的 这 小说 是 出色地

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

illustrated in the following passage ,

插图 在 这 下列的 通道 ,

以下段落很好地说明了这种诗意的小说构思所自然产生的散文风格：

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][ænd; ənd][moʊst] [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'strævəgəns] .

one of those most charged with humanity and most free from extravagance .

一 的 那些 最多 带电 和 人类 和 最多 自由的 从 奢侈 .

其中最有人情味、最不铺张浪费的之一。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedˌpis] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɔːf] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

" But the headpiece was no sooner off but that there fell about the shoulders

" 但 这 头巾 曾是 不 很快 离开 但 那 那里 跌倒 关于 这 肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'kʌm] [naɪt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [fer] ['goʊldən] [her] ,

of the overcome knight the treasure of fair golden hair ,

的 这 克服 骑士 这 宝藏 的 公平的 金的 头发 ,

“但是头饰刚一摘下，那可怜的骑士那金色秀发就披散在了肩上。”

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] , [suːn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['eksələnsi] , ['witnist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which , with the face , soon known by the badge of excellency , witnessed that it

哪个 , 和 这 脸 , 很快 已知 经过 这 徽章 的 阁下 , 目击者 那 它

[wʌz; wəz] [pɑːr'θeniːə] ,

was Parthenia ,

曾是 帕特尼亚 ,

那张很快就因卓越勋章而闻名的脸，见证了那是帕提尼亚女神。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ʌv; əv] - ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðen] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv]

the unfortunately virtuous wife of Argalus ; her beauty then , even in despite of

这 很遗憾 有德行的 妻子 的 - ; 她 美丽 然后 , 甚至 在 尽管 的

[ðə; ði][pæst] ['sɑːroʊ] ,

the past sorrow ,

这 过去的 悲哀 ,

阿尔加罗斯那不幸却品德高尚的妻子；即便经历了过去的悲伤，她依然美丽动人。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

or coming death , assuring all beholders that it was nothing short of perfection .

或者 未来 死亡 , 保证 全部 旁观者 那 它 曾是 没有什么 短的 的 完美 .

或者说是即将到来的死亡，向所有旁观者保证，这简直完美无瑕。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [fer] [aɪz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['wiːpɪŋ] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rednəs]

For her exceeding fair eyes having with continual weeping gotten a little redness

为了 她 超过 公平的 眼睛 拥有 和 持续的 哭泣 获得 一个 小的 发红

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

about them ;

关于 他们 ;

她那双极其美丽的眼睛，因为不停地哭泣，变得有些红肿；

[hɜːr; hər] ['raʊndli] , ['swiːtli] - [smelɪŋ] [lɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɪst]

her roundly , sweetly - smelling lips a little trembling , as though they kissed

她 圆圆地 , 甜蜜地 - 闻起来 嘴唇 一个 小的 发抖 , 作为 尽管 他们 亲吻

[hɜːr; hər] ['neɪbər] [deθ] ; [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her neighbour death ; in her cheeks ,

她 邻居 死亡 ; 在 她 脸颊 ,

她那圆润、散发着甜香的嘴唇微微颤抖，仿佛吻了死神一般；她的脸颊上，

[ðə; ði] ['waɪtnəs] ['straɪvɪŋ] , [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['roʊzinəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
the whiteness striving , by little and little , to get upon the rosiness of them
这 白人 努力 ， 经过 小的 和 小的 ， 到 得到 之上 这 玫瑰色 的 他们
;
;
;

白色一点点地努力向它们的粉红色靠拢；

[hɜːr; hər] [nek] — [ə; eɪ] [nek] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['æləbæstər] — [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
her neck — a neck indeed of alabaster — displaying the wound which with
她 脖子 — 一个 脖子 的确 的 雪花石膏 — 显示 这 伤口 哪个 和
[moʊst] ['deɪnti] [blʌd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtiːz] ;
most dainty blood laboured to crown his own beauties ;
最多 纤巧 血 辛勤劳作 到 王冠 他的 自己的 美女 ；

她的脖颈——一条如雪花石膏般光滑的脖颈——显露出伤口，鲜血淋漓，为他自身的俊美加冕；

[soʊ] [æz; əz] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [red] , [ðer; ðər] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktɪst]
so as here was a river of purest red , there an island of perfectest
所以 作为 这里 曾是 一个 河 的 最纯净的 红色的 ， 那里 一个 岛 的 最完美的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ，

所以，这里是一条纯红色的河流，那里是一座纯白色的岛屿。

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] ['lʌstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [gɑːd] [noʊz] , [fʊl] [ʌv; əv]
each giving lustre to the other , with the sweet countenance , God knows , full of
每个 给予 光泽 到 这 其他 ， 和 这 甜的 面容 ， 上帝 知道 ， 满的 的
[æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['læŋgwɪʃɪŋ] ;
an unaffected languishing ;
一个 不受影响 萎靡不振 ；

彼此映衬着对方的光彩，天知道，那甜美的面容中充满了一种不加修饰的忧郁；

[ðoʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['groʊsli] [kən'siːvɪŋ] [sens] , [maɪt] [siːm] [dis'greisiz] ,
though these things , to a grossly conceiving sense , might seem disgraces ,
尽管 这些 事物 ， 到 一个 粗略地 受孕 感觉 ， 可能 似乎 耻辱 ，

虽然从粗浅的角度来看，这些事情似乎是耻辱，

[jet] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə'pɛrəlɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,
yet indeed were they but apparelling beauty in a new fashion ,
然而 的确 是 他们 但 服装 美丽 在 一个 新的 时尚 ，

然而，它们实际上只不过是以一种新的方式装点美丽而已。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
which all looking upon through the spectacles of pity ,
哪个 全部 寻找 之上 通过 这 眼镜 的 遗憾 ，

所有人都透过怜悯的目光注视着这一切，

[dɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['fernəs] , [soʊ] [æz; əz] - [wʌz; wəz]
did even increase the lines of her natural fairness , so as Amphialus was
做过 甚至 增加 这 线条 的 她 自然的 公平 ， 所以 作为 - 曾是
[ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
astonished with grief ,
惊讶 和 悲伤 ，

甚至加深了她天生的白皙容颜，以至于安菲阿罗斯悲痛欲绝。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [dɪ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn]
compassion , and shame , detesting his fortune that made him unfortunate in
同情 ， 和 耻辱 ， 厌恶 他的 财富 那 制成 他 不幸 在
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

既有同情，又有羞耻，他憎恨自己的命运，因为胜利反而让他变得不幸。

” [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒiː][fɔːr; fər]['poʊətri] , ['saidni] [kən'demd] ['juːfjʊɪzəm] ,
” In the Apologie for Poetry , Sidney condemned Euphuism ,
” 在 这 道歉 为了 诗 , 西德尼 谴责 尤弗斯主义 ,

在《为诗歌辩护》中，西德尼谴责了尤弗西斯主义。

{ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] }
{ xviii }
{ 十八 }

{xviii}

- [nuː] - ['fæŋgəld] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːrkl] [ɪ'miːdiətli]
Lyly's new - fangled speech , which became fashionable in all cultivated circles immediately
- 新的 - 时髦的 演讲 , 哪个 成为 时髦 在 全部 栽培 界 立即地
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːfjuːiːz] ,
upon the publication of Euphues ,
之上 这 发布 的 幼发拉底河 ,

莉莉那新颖的言辞，在《尤弗斯》出版后，立刻在所有上流社会圈子里流行起来。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn] - ;
or the Anatomie of Wit , in 1579 ;
或者 这 解剖学 的 有 , 在 - ;

或者说，《智慧的解剖》，1579 年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['eɪliən][frʌm; frəm]['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] .
but his own affectations are equally alien from purity of style .
但 他的 自己的 影响 是 同样地 外星人 从 纯度 的 风格 .

但他自身的矫揉造作同样与纯粹的风格格格不入。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [proʊz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] , [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,
Both were striving after a prose having a richness , a style of ornament ,
两个都 是 努力 后 一个 散文 拥有 一个 丰富 , 一个 风格 的 装饰品 ,
[ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['strʌktʃər] ,
and an artistic structure ,
和 一个 艺术 结构 ,

他们都力求创作出文笔优美、风格华丽、结构精巧的散文。

[ðæt] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv]
that would furnish some equivalent for the charms to ear and mind of
那 会 提供 一些 相等的 为了 这 魅力 到 耳朵 和 头脑 的
['metrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
metrical language .
度量 语言 .

这将为韵律语言的听觉和心灵魅力提供某种等价物。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]
In this they were simply repeating the attempt of the late Greek and Latin
在 这 他们 是 简单地 重复 这 试图 的 这 晚的 希腊语 和 拉丁
['nɒvəlɪsts] ,
novelists ,
小说家 ,

他们这样做只不过是重复了晚期希腊和拉丁小说家的尝试。

[huːz] [staɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [proʊz] , [ðə; ði] [fɔːls]
whose style anticipated many of the mannerisms of Elizabethan prose , the false
谁 风格 预期 许多 的 这 举止 的 伊丽莎白时代 散文 , 这 错误的
[æn'tiθisiːz] , [ðə; ði] [wɜːrd] - ['dʒɪŋgəlz] ,
antitheses , the word - jingles ,
对立面 , 这 单词 - 广告歌 ,

他的文风预示了伊丽莎白时代散文的许多矫饰手法，例如虚假对立和押韵的文字游戏。

[ðə; ði]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['keɪd(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[əˌlɪtə'reɪʃn]	.
the	**artificial**	**cadences**	**,**	**and**	**alliteration**	**.**
这	人造的	节奏	,	和	头韵	.

人为的节奏和头韵。

[freɪzɪz]	[laɪk]	,	“	[saɪn]	-	-	,	”
Phrases	**like**	**,**	**“**	**Sine**	**pretio**	**pretiosae**	**,**	**”**
短语	喜欢	,	“	正弦	-	-	,	”

像“Sine pretio pretiosae”这样的短语

“	[ə'mɔːriz]	[ə'mɑːreɪ]	-	,	”
“	**Amores**	**amare**	**coerceas**	**,**	**”**
“	爱	爱	-	,	”

“Amores amare coerceas, ”

“	['eɪtrə]	['eɪtriə]	-	,
“	**Atra**	**atria**	**Proserpinae**	**,**
“	阿特拉	中庭	-	,

“Atra atria Proserpinae,

”	[ɪn]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[æs]	[ʌv; əv]	[ˌæpjə'liːəs]	,
”	**in**	**the**	**Golden**	**Ass**	**of**	**Apuleius**	**,**
”	在	这	金的	屁股	的	阿普列乌斯	,

”在阿普列乌斯的《金驴》中，

[ɑːr; ər]	['mɑːrvələsli]	[laɪk]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	['saidni]	[ænd; ənd]	['lɪli]	.
are	**marvellously**	**like**	**the**	**flowers**	**of**	**speech**	**affected**	**by**	**Sidney**	**and**	**Lyly**	**.**
是	奇妙地	喜欢	这	花朵	的	演讲	做作的	经过	西德尼	和	莉莉	.

就像西德尼和莱莉创作的语言之花一样美妙绝伦。

[ðə; ði]		[juːst]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	[proʊz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɔːθər]	[ɪn]	[aɪ'æmbɪk]	['meʒərz]	,
The	**scholiasts**	**used**	**to**	**arrange**	**the**	**prose**	**of**	**this**	**author**	**in**	**iambic**	**measures**	**,**
这	学者	用过的	到	安排	这	散文	的	这	作者	在	抑扬格	措施	,

注释家们过去常常用抑扬格来编排这位作者的散文。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[noʊ]	[daʊt]	[hæv; həv]	[ə'plaɪd]	['sɪmələr]	[tests]	[tuː; tə]	['sɪdniz]	.
and	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**applied**	**similar**	**tests**	**to**	**Sidney's**	**.**
和	会	不	怀疑	有	应用	相似的	测试	到	西德尼的	.

毫无疑问，他也会用类似的方法检验西德尼的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	[ɪn'vɑːlvd]	,	['mjuːzɪk(ə)l]	[pɪrɪədz]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['senʃuəsnəs]
And	**the**	**fondness**	**for**	**involved**	**,**	**musical**	**periods**	**,**	**the**	**love**	**of**	**sensuousness**
和	这	喜爱	为了	涉及	,	音乐	时期	,	这	爱	的	感官

[ænd; ənd]	['splendər]	,
and	**splendour**	**,**
和	辉煌	,

以及对复杂音乐时期的喜爱，对感官享受和辉煌的追求，

[ɑːr; ər]	[fitʃər]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[skuːlz]	[ʌv; əv]	['raɪtɚz]	.
are	**features**	**common**	**to**	**both**	**schools**	**of**	**writers**	**.**
是	特征	常见的	到	两个都	学校	的	作家	.

这些都是两派作家的共同特征。

[hɪr]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['sentənsɪz]	[frʌm; frəm]	[ˌæpjə'liːəs]	['ʃoʊɪŋ]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[seɪm]	['efərt]	[tuː; tə]
Here	**are**	**two**	**sentences**	**from**	**Apuleius**	**showing**	**precisely**	**the**	**same**	**effort**	**to**
这里	是	二	句子	从	阿普列乌斯	显示	恰恰	这	相同的	努力	到

[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ʌv; əv]	['poʊətri]	,
maintain	**the**	**glories**	**of**	**poetry**	**,**
维持	这	荣耀	的	诗	,

以下是阿普列乌斯的两句话，它们恰恰体现了为维护诗歌的辉煌而做出的同样努力：

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['klɔɪɪŋ]	['retərɪk]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	['saidni]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**same**	**cloying**	**rhetoric**	**that**	**is**	**the**	**result**	**in**	**Sidney**	**and**	**his**
和	这	相同的	甜腻	修辞	那	是	这	结果	在	西德尼	和	他的

[kən'tɛmpɚˌɛriːz]	:	—
contemporaries	**:**	**—**
同时代人	:	—

而西德尼及其同时代人所用的正是那种令人作呕的言辞：——

“	['maɪrəs]	[prɔrsəs]	['hoʊmoʊ]	,	['ɪmoʊ]	-	,	[vel]	[sɜːt]	['deius, 'diəs]	,
“	**Mirus**	**prorsus**	**homo**	**,**	**immo**	**semideus**	**,**	**vel**	**certe**	**Deus**	**,**
“	米鲁斯	前背	同型人	,	不移动	-	,	维尔	肯定	上帝	,

“Mirus prorsushomo，immo semideus，vel certe Deus，

[ˌkju ju 'aɪ]	['mægˌniː]	['ɑːrtɪs]	-	['tæntəm]	-	[ɑː'dʒentəm]	…	[ʌt]	['diːm]	['suːəm]	['siːbiː]	['doʊməs]
qui	**magnae**	**artis**	**subtilitate**	**tantum**	**efferavit**	**argentum**	**…**	**ut**	**diem**	**suum**	**sibi**	**domus**
qui	大	艺术家	-	坦图姆	-	银	…	ut	迪姆	苏姆	西比	住宅

-	,	['laiset]	[soʊl]	-	:
faciat	**,**	**licet**	**sole**	**nolente**	**:**
-	,	licet	唯一	-	:

qui magnae artis subtilitate tantum efferavit argentum … ut diem suum sibi domus faciat, licetole nolente:

[sɪk]	[kju'bɪkjələ]	,	[sɪk]	['pɔːrtɪkəs]	,	[sɪk]	-	['vælviː]	['fʌlgjərənt]	.	”
sic	**cubicula**	**,**	**sic**	**porticus**	**,**	**sic**	**ipsae**	**valvae**	**fulgurant**	**.**	**”**
原文如此	立方体	,	原文如此	门廊	,	原文如此	-	瓣膜	闪电	.	”

sic 立方体，sic 门廊，sic ipsae 阀门 fulgurant。”

“	-	[sæksəm]	[ɪmɑːni]	-	-	,	[et]	-	-	-	,	[mɛdiːɪs]
“	**Namque**	**saxum**	**immani**	**magnitudine**	**procerum**	**,**	**et**	**inaccessa**	**salebritate**	**lubricum**	**,**	**mediis**
“	-	萨克苏姆	伊玛尼	-	-	,	等	-	-	-	,	媒体

[iː]	['fɔːsɪbəs]	[læpɪdɪs]	['foʊntɛs]	-	-	:
e	**faucibus**	**lapidis**	**fontes**	**horridos**	**evomebat**	**:**
e	福西布斯	拉皮迪斯	丰特斯	-	-	:

“Namque saxum immani magnitudine procerum、et inaccessa salebritate lubricum、mediis e faucibus lapidis fontes horridos evomebat：

[ˌkju ju 'aɪ]	-	['prəʊni]	-	-	['ɛdɪti]	,	-	['proʊˌklaɪv]	-	,	[et]	-	['kænəlɪs]
qui	**statim**	**proni**	**foraminis**	**lacunis**	**editi**	**,**	**perque**	**proclive**	**delapsi**	**,**	**et**	**angusti**	**canalis**
qui	-	普罗尼	-	-	编辑	,	-	普罗克利夫	-	,	等	-	沟

-	-	[træmaɪt]	,
exerto	**contecti**	**tramite**	**,**
-	-	跨界	,

qui statim proni foraminis lacunis editi, perque proclive delapsi, et angusti canalis exerto contecti Tramite,

-	-	-	-	.
proximam	**convallem**	**latenter**	**incidebant**	**.**
-	-	-	-	.

Proximam 感染性感染潜伏期事件。

”	[ˌæpjə'liːəs]	[maɪt]	['veri]	[wel]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sentəns]	[æz; əz]	[ðɪs]	:	—
”	**Apuleius**	**might**	**very**	**well**	**have**	**written**	**such**	**a**	**sentence**	**as**	**this**	**:**	**—**
”	阿普列乌斯	可能	非常	出色地	有	书面	这样的	一个	句子	作为	这	:	—

阿普列乌斯很可能写过这样一句话：——

“	[jet]	[ðə; ði]	['pɪtiləs]	[sɔːrd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['pɪti]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['preʃəs]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ðæt]	[æt; ət]	[fɜːrst]
“	**Yet**	**the**	**pitiless**	**sword**	**had**	**such**	**pity**	**of**	**so**	**precious**	**an**	**object**	**that**	**at**	**first**
“	然而	这	无情	剑	有	这样的	遗憾	的	所以	宝贵的	一个	目的	那	在	第一的

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[hɪt]	['flætˌlɔːŋ]	.
it	**did**	**but**	**hit**	**flatlong**	**.**
它	做过	但	打	扁平长	.

“然而，这把无情的剑对如此珍贵的物品却心生怜悯，起初只是击中了它平直的头部。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'veild] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]['leɪdi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
But little availed that , since the lady falling down astonished withal ,
但 小的 已利用 那 , 自从 这 女士 坠落 向下 惊讶 此外 ,

但是，这并没有什么用，因为那位摔倒的女士也同样感到惊讶。

[ðə; ði]['kruːəl] ['vɪlən] [fɔːrst] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bloʊ] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] [fer] ['mærɪdʒ]
the cruel villain forced the sword with another blow to divorce the fair marriage
这 残忍的 恶棍 强制 这 剑 和 其他 吹 到 离婚 这 公平的 婚姻
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
of the head and body .
的 这 头 和 身体 .

残暴的恶棍又挥剑一击，强行拆散了头颅与身体的美好结合。

” [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɪdniz] ['strɪktʃəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'siːts] [ʌv; əv]
” And in spite of Sidney's strictures upon the conceits of
” 和 在 尽管如此 的 西德尼的 狭窄 之上 这 奇想 的

尽管西德尼对自负的言论进行了严厉批评，

{ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] }
{ xix }
{ 十九 }

{xix}

['juːfjʊɪzəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['lɪli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənsiz]
Euphuism , there was not much to choose between Lyly and such extravagances
尤弗斯主义 , 那里 曾是 不是 很多 到 选择 之间 莉莉 和 这样的 奢侈
[æz; əz] [ðɪs] : —
as this : —
作为 这 : —

尤弗西斯主义，莉莉和这种奢靡之风之间并没有太大区别：——

“ [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['pæmələ] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋnəs] [ɪn] [fɪr]
“ Exceedingly sorry for Pamela , but exceedingly exceeding that exceedingness in fear
“ 非常 对不起 为了 帕梅拉 , 但 非常 超过 那 超越 在 害怕
[fɔːr; fər] - .
for Philoclea .
为了 - .

“我非常同情帕梅拉，但我更加担心菲洛克莉亚。”

” [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
” The fact is ,
” 这 事实 是 ,

事实是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [friːks] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənsiz] [waɪlst] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] [stɪl] [ɪn]
there are bound to be these freaks and extravagances whilst a style is still in
那里 是 边界 到 是 这些 怪胎 和 奢侈 而 一个 风格 是 仍然 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'koʊət] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
such an inchoate and experimental state as English prose was in from the
这样的 一个 未成形的 和 实验 状态 作为 英语 散文 曾是 在 从 这
[taɪm] [ʌv; əv] ['mæləri] [ænd; ənd] ['bɜːrnərz] ,
time of Malory and Berners ,
时间 的 马洛里 和 伯纳斯 ,

当一种文体仍处于像马洛里和伯纳斯时代以来的英国散文那样不成熟和实验性的状态时，必然会出现这些怪诞和夸张的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ʌn'fetərd] [baɪ] ['miːtər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
and the other early architects of a style unfettered by metre , with whom ,
和 这 其他 早期的 建筑师 的 一个 风格 不受约束的 经过 仪表 , 和 谁 ,

以及其他早期不受韵律束缚的风格建筑师，他们，

[æz; əz]['mɪstər][dʒɑːn]['doʊvər] ['wɪlsn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][dʒɑːn] ['lɪli] ,

as Mr John Dover Wilson has shown in his work on John Lyly ,

作为 先生 约翰 多佛 威尔逊 有 所示 在 他的 工作 在 约翰 莉莉 ,

正如约翰·多佛·威尔逊先生在其关于约翰·莱利的著作中所展示的那样，

[ðə; ði][dʒɜːmz][ʌv; əv] ['juːfjʊɪzəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [geˈvaːraː][wʌz; wəz]

the germs of Euphuism found their way into English long before Guevara was

这 细菌 的 尤弗斯主义 成立 他们的 方式 进入 英语 长的 前 格瓦拉 曾是

[noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

known in this country ,

已知 在 这 国家 ,

尤弗西斯主义的萌芽早在格瓦拉为人所知之前就已传入英语世界。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

although the tendency is nearly always attributed to his influence .

虽然 这 趋势 是 几乎 总是 归因于 到 他的 影响 .

尽管这种趋势几乎总是归因于他的影响。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'vɑːlv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [proʊz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

The writers of this period could not evolve even a poetic prose without falling into

这 作家 的 这 时期 可以 不是 发展 甚至 一个 诗意的 散文 没有 坠落 进入

[ðiːz] ['pɪtfɔːlz] ,

these pitfalls ,

这些 陷阱 ,

这一时期的作家即使创作出诗意的散文，也无法避免落入这些陷阱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wʌt]

for the simple reason that they wrote a century before the principles of what

为了 这 简单的 原因 那 他们 写道 一个 世纪 前 这 原则 的 什么

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [proʊz] [staɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

may be called a normal prose style had been determined .

可能 是 称为 一个 普通的 散文 风格 有 到过 决定 .

原因很简单，因为他们写作的年代，一个世纪前，所谓正常散文风格的原则还没有确立。

['mɪstər] [wɑːts] - ['dʌntən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd]

Mr Watts - Dunton has pointed out that in the present age there is another kind

先生 瓦特 - 邓顿 有 尖 出去 那 在 这 展示 年龄 那里 是 其他 种类

[ʌv; əv][poʊ'etɪk] [proʊz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

of poetic prose in process of evolution ,

的 诗意的 散文 在 过程 的 进化 ,

沃茨-邓顿先生指出，在当今时代，还有另一种诗意散文正在演变之中。

[ə; eɪ] [proʊz] “ [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][hoʊldz][ɪn] [sə'spens] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

a prose “ which above all other kinds holds in suspense the essential qualities of

一个 散文 “ 哪个 多于 全部 其他 种类 持有 在 悬念 这 基本的 品质 的

['poʊətri] .

poetry .

诗 .

一种散文，“它超越其他任何散文类型，始终保持着诗歌的基本特质。”

” [proʊz] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [poʊ'etɪkl] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] ,

” Prose to be truly poetical , he argues ,

” 散文 到 是 真的 诗意的 , 他 论点 ,

他认为，“散文要真正具有诗意，就必须如此。”

[mʌst; məst] [muːv] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [trə'mendəs] [ˌperə'reɪʃənz] [ʌv; əv][diː] ['kwɪnsi] ,

must move far away from the “ tremendous perorations of De Quincey ,

必须 移动 远的 离开 从 这 “ 巨大的 结语 的 德 昆西 ,

必须远离德昆西的“精彩绝伦的演说”，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈrʌskɪn] ,
or the sonorous and highly - coloured descriptions of Ruskin ,
或者 这 响亮的 和 高度 - 有色 描述 的 拉斯金 ,

或者像罗斯金笔下那些生动传神、色彩鲜明的描写，

” [ænd; ənd][mʌst; məst][noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈsaidni][ænd; ənd]
” and must no doubt be something very different from what Sidney and
” 和 必须 不 怀疑 是 某物 非常 不同的 从 什么 西德尼 和
[ˈʌðər] [ˈraɪtɝz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [proʊz] ,
other writers made of Elizabethan prose ,
其他 作家 制成 的 伊丽莎白时代 散文 ,

“毫无疑问，这与西德尼和其他作家对伊丽莎白时代散文的解读截然不同。”

[ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [əˈtʃiːvmənt] [wʌz; wəz] .
noble as their achievement was .
高贵 作为 他们的 成就 曾是 .

他们的成就固然崇高。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ˈteknɪkli] [kɔːl]
“ It must , in a word , have all the qualities of what we technically call
“ 它 必须 , 在 一个 单词 , 有 全部 这 品质 的 什么 我们 技术上来说 称呼
[ˈpoʊətri] [ɪkˈsept] [ˈmiːtər] .
poetry except metre .
诗 除了 仪表 .

“简而言之，它必须具备我们通常所说的诗歌的所有特质，除了韵律。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] ,
We have , indeed ,
我们 有 , 的确 ,

我们确实有，

[sed] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [æn; ən] [ɪkˈspektənsi]
said before that while the poet's object is to arouse in the listener an expectancy
说 前 那 尽管 这 诗人的 目的 是 到 引起 在 这 听众 一个 预期
[ʌv; əv] [siːˈzjuərə] [ɪˈfekts] ,
of caesuric effects ,
的 尿失禁 效果 ,

如前所述，诗人的目的是唤起听众对停顿效果的期待，

[ðə; ði] [greɪt] [goʊl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [proʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
the great goal before the writer of poetic prose is in the very opposite direction
这 伟大的 目标 前 这 作家 的 诗意的 散文 是 在 这 非常 对面的 方向
;
;
;

诗歌散文作家的伟大目标恰恰相反；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər]
it is to make use of the concrete figures and impassioned diction that are
它 是 到 制作 使用 的 这 具体的 数据 和 热情洋溢 措辞 那 是
[ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
the poet's vehicle ,
这 诗人的 车辆 ,

这是要运用具体的形象和充满激情的措辞，而这正是诗人的表达方式。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspektənsi] [ʌv; əv][ˈmetrɪk(ə)l][baːz] .
but at the same time to avoid the expectancy of metrical bars .
但 在 这 相同的 时间 到 避免 这 预期 的 度量 酒吧 .

但同时也要避免对计量单位的期待。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [proʊz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['efərt] .
” Such a prose as this must be the very latest product of literary effort .
” 这样的 一个 散文 作为 这 必须 是 这 非常 最新的 产品 的 文学 努力 .

“这样的散文一定是文学创作的最新成果。”

[ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [proʊz] ['æktʃuəli] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Its difference from the poetic prose actually evolved in the transitional age with
它是 不同之处 从 这 诗意的 散文 实际上 进化 在 这 过渡 年龄 和
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] ,
which we are dealing ,
哪个 我们 是 处理 ,

它与诗歌散文的区别实际上是在我们所讨论的过渡时期发展起来的。

[ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɑːrt] ['faʊndɪd] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['meni] [ə'tempts]
is the difference between an art founded on long experience and many attempts
是 这 不同之处 之间 一个 艺术 创立 在 长的 经验 和 许多 尝试
[ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,
and failures ,
和 失败 ,

这就是建立在长期经验和多次尝试与失败基础上的艺术之间的区别。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [es'θetɪk] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]
and above all on a sound philosophy of aesthetic causes and effects , and
和 多于 全部 在 一个 声音 哲学 的 审美的 原因 和 效果 , 和
[ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv]
the essays of
这 散文 的

尤其重要的是，要建立一套健全的审美因果哲学，以及以下论文：

{ ['eks 'eks] }
{ xx }
{ xx }

{xx}

[men] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [klɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] .
men who were not yet clear as to the objects they ought to aim at .
男人 WHO 是 不是 然而 清除 作为 到 这 对象 他们 应该 到 目的 在 .

这些人还不清楚自己应该瞄准什么目标。

[soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] ['saidni] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ðæt]
So uncertain was Sidney even as to the true genius of English poetry that
所以 不确定 曾是 西德尼 甚至 作为 到 这 真的 天才 的 英语 诗 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˌæri'ɑːpəgəs] ,
he was one of the most ardent members of the “ Areopagus ,
他 曾是 一 的 这 最多 热心 成员 的 这 “ 阿瑞俄帕戈斯 ,

西德尼甚至对英国诗歌的真正天才都感到不确定，以至于他成为了“阿瑞俄帕戈斯”最热心的成员之一。

” [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ɑːn] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
” who endeavoured to reform English poetry on Italian and classical principles ,
” WHO 努力 到 改革 英语 诗 在 意大利语 和 古典 原则 ,

“他致力于按照意大利和古典原则改革英国诗歌，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tempt] [meɪ] [biː; bi] [ə'preɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [vəːsiz] [in'səːtid] [ɪn] [ðə; ði]
the results of which attempt may be appraised in the verses inserted in the
这 结果 的 哪个 试图 可能 是 已评估 在 这 诗句 插入 在 这
[ɑːr'keɪdiə] .
Arcadia .
阿卡迪亚 .

这次尝试的结果可以从《阿卡迪亚》中插入的诗句中得到评价。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [poʊ'etɪk] [proʊz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['fiːzəb(ə)l] ,

The indispensable basis for a sound poetic prose , if such a thing is feasible ,

这 必不可少 基础 为了 一个 声音 诗意的 散文 , 如果 这样的 一个 事物 是 可行的 ,

如果说健全的诗歌散文可以存在的话，那么它不可或缺的基础是：

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [nɔːrm] [ʌv; əv]['ʌnpəu'etik] [proʊz] .

must be a satisfactory norm of unpoetic prose .

必须 是 一个 令人满意的 规范 的 不诗意 散文 .

必须是令人满意的非诗意散文规范。

['sɪdniz] ['roʊmæns] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ;

Sidney's romance did not escape ridicule in his own time ;

西德尼的 浪漫 做过 不是 逃脱 嘲笑 在 他的 自己的 时间 ;

西德尼的这段恋情在他那个时代也未能免于嘲笑；

[ben] ['dʒɑːnsən] ['pærədiːd] [ɑːr'keɪ.di.ə.nɪ.zəm][ɪn] ['evri] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ;

Ben Johnson parodied Arcadianism in Every Man out of his Humour ;

本 约翰逊 戏仿 阿卡迪亚主义 在 每一个 男人 出去 的 他的 幽默 ;

本·琼森在《人人皆有情》中戏仿了田园牧歌式的田园生活；

['dekər] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ɑːr'keɪdiən][ænd; ənd] ['dʒentl,wumən] [ɪn][ðə; ði] [gʌlz] ['hɔrn] - [bʊk] ;

Dekker poked fun at Arcadian and Euphuised gentlewomen in the Gul's Horne - book ;

德克尔 戳 乐趣 在 阿卡迪亚 和 委婉的 淑女们 在 这 古尔的 霍恩 - 书 ;

德克尔在《古尔的号角书》中嘲讽了田园牧歌式的、矫揉造作的淑女；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['kerləs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][maɪld] ['sætaɪər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [bə'lesks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd]['pæstərəl][rəu'mænsiz] ,

and the involved and careless construction of the story came in for mild satire in one of the earliest burlesques of chivalrous and pastoral romances ,

和 这 涉及 和 粗心 建造 的 这 故事 来了 在 为了 温和的 讽刺 在 一 的 这 最早 滑稽剧 的 骑士精神 和 牧灵 浪漫故事 ,

而故事的繁琐和草率的结构，在最早的骑士和田园爱情故事滑稽模仿作品之一中，受到了轻微的讽刺。

[sɔrəlz] ['bəːdʒə] [ɪk'strævəgənt] ,

Sorel's Berger Extravagant ,

索雷尔的 伯杰 靡 ,

索雷尔的奢华牧羊人

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['deɪviːz] [ʌv; əv] ['kɪd,wɛli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,

which was translated by John Davies of Kidwelly in a book that may be remembered by its sub - title ,

哪个 曾是 翻译 经过 约翰 戴维斯 的 基德韦利 在 一个 书 那 可能 是 记得 经过 它是 子 - 标题 ,

该译本由基德韦利的约翰·戴维斯翻译，书名可能是它的副标题。

[ðə; ði]['ænti] - ['roʊmæns] .

the Anti - Romance .

这 反对 - 浪漫 .

反浪漫主义。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'kjuːt] ,

The criticism in the passage following is not particularly acute ,

这 批评 在 这 通道 下列的 是 不是 特别 急性 ,

接下来这段文字中的批评并不算特别尖锐。

[bʌt; bət][ɪz]['saɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['saidni][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but is cited because few readers of Sidney are likely to come across such a

但 是 引用 因为 很少 读者 的 西德尼 是 可能 到 来 穿过 这样的 一个

['veri] [rer] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] (-) .

very rare work as this translation (1648) .

非常 稀有的 工作 作为 这 翻译 (-) .

但之所以引用，是因为很少有西德尼的读者会遇到像这本译本（1648 年）这样非常罕见的作品。

“ [nɔːr] [hæθ] ['ɪŋglənd] ['wɑːntɪd] [ɪts][ɑːr'keɪdiə] , [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]

“ Nor hath England wanted its Arcadia , whereof it is not long since we have

“ 也不 有 英格兰 通缉 它是 阿卡迪亚 , 其中 它 是 不是 长的 自从 我们 有

[hæd; həd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

had the translation .

有 这 翻译 .

“英格兰也从未想要过自己的阿卡迪亚，我们不久前才有了它的译本。”

[aɪ][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['ɔːrdər][ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rest] ,

I find no more order in that than in the rest ,

我 寻找 不 更多的 命令 在 那 比 在 这 休息 ,

我觉得这部分和其他部分一样，并没有什么秩序可言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] .

and there are many things whereof I am not at all satisfied .

和 那里 是 许多 事物 其中 我 是 不是 在 全部 使满意 .

有很多事情我都非常不满意。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['strefɔn]

At the very beginning you have the complaints of the shepherds Strephon

在 这 非常 开始 你 有 这 投诉 的 这 牧羊人 斯特雷芬

[ænd; ənd] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˌjuə'reiniə] ,

and Claius upon the departure of Urania ,

和 - 之上 这 离开 的 乌拉尼亚 ,

故事一开始，牧羊人斯特雷丰和克莱乌斯就对乌拉尼亚的离去表达了他们的抱怨。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] .

without telling us who she was , nor whither she went .

没有 讲述 我们 WHO 她 曾是 , 也不 往哪里去 她 去 .

她既没有告诉我们她是谁，也没有告诉我们她去了哪里。

[naʊ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

Now an author ought never to begin his book but he should mention the

现在 一个 作者 应该 绝不 到 开始 他的 书 但 他 应该 提到 这

['pɝːsənz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [huːz] ['ækʃnz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ʌp]

persons principally concerned in the history whose actions he is to raise up

人 主要 担心的 在 这 历史 谁 行动 他 是 到 增加 向上

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;

beyond any of the rest ;

超过 任何 的 这 休息 ;

作者在开始写书时，应该首先提及与历史密切相关的主要人物，并将他们的事迹置于其他人之上；

[jet] [ðɪs] [mæn] [meɪks] ['æftərwərd] [noʊ] [mɔːr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ʃepərdz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

yet this man makes afterward no more mention of these two shepherds than if he

然而 这 男人 制作 之后 不 更多的 提到 的 这些 二 牧羊人 比 如果 他

[hæd; həd] ['nevər] [neɪmd] [ðem; ðəm] ;

had never named them ;

有 绝不 命名 他们 ;

然而，这个人后来却再也没有提起过这两个牧羊人，就好像他从未提起过他们的名字一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm][spɔːrts] [bɪ'fɔːr] [bæ'sɪliəs] , [jet] [ðæt]
and though he bring them in again at some sports before Basilius , yet that
和 尽管 他 带来 他们 在 再次 在 一些 运动的 前 巴西利乌斯 , 然而 那
['signifaiz] ['nʌθɪŋ] ,
signifies nothing ,
表示 没有什么 ,

虽然他后来又带着他们参加了巴西利乌斯的一些体育比赛，但这并没有什么意义。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn][faindz][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
since a man finds no period of their adventures ,
自从 一个 男人 发现 不 时期 的 他们的 冒险 ,

因为一个人找不到他们冒险经历的时期，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [vəːsiz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] [ɑːr; ər][soʊ] [əb'skjʊr] [ðæt] [ðeɪ]
and that those verses wherein they speak of their loves are so obscure that they
和 那 那些 诗句 其中 他们 说话 的 他们的 爱 是 所以 朦胧 那 他们
[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪbɪl] .
may be taken for the oracles of a Sybill .
可能 是 已采取 为了 这 神谕 的 一个 西比尔 .

那些描写他们爱情的诗句晦涩难懂，以至于人们可能会误以为是女巫的预言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sɜːr] ['filip] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;
It is true that Sir Philip dying young might have left his work imperfect ;
它 是 真的 那 先生 菲利普 垂死 年轻的 可能 有 左边 他的 工作 不完善 ;

菲利普爵士英年早逝，确实可能导致他的工作不够完美；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [baɪ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
but there's no reason why we should suffer by that misfortune ,
但 有 不 原因 为什么 我们 应该 遭受 经过 那 不幸 ,

但我们没有理由遭受这种不幸。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]
and be obliged to take a thing for perfect because it might have
和 是 有义务 到 拿 一个 事物 为了 完美的 因为 它 可能 有
[bɪn] [meɪd] [soʊ] .
been made so .
到过 制成 所以 .

并且被迫接受某件事物是完美的，因为它可能是被制造出来的。

” … [ðʌs] - [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['poʊətri] , ['feiblz] , [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] ” ;
” … Thus Clarimond in his “ Oration against Poetry , Fables , and Romances ” ;
” … 因此 - 在 他的 “ 演讲 反对 诗 , 寓言 , 和 浪漫故事 ” ;

“……克拉里蒙德在他的《反对诗歌、寓言和传奇故事的演说》中如是说；

- [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Philiris in his “ Vindication ” replies : —
- 在 他的 “ 平反 ” 回复 : —

菲利里斯在其著作《辩护》中回答道：——

{ [ˌɛks'ɛks'aɪ] }
{ xxi }
{ 二十一 }

{xxi}

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪdniz] [ɑːr'keɪdiə] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
“ As for Sidney's Arcadia , since it hath crossed the sea to come and see
“ 作为 为了 西德尼的 阿卡迪亚 , 自从 它 有 交叉 这 海 到 来 和 看
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“至于西德尼的阿卡迪亚，既然它已经渡海来看望我们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] ['kɑːmpləmɛnts] .
I am sorry Clarimond receives it with such poor compliments .
我 是 对不起 - 接收 它 和 这样的 贫穷的 赞美 .

我很遗憾克拉里蒙德收到的评价如此糟糕。

[ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['strefɔn] [ænd; ənd] - ,
If he hears nothing of the loves of Strephon and Claius ,
如果 他 听到 没有什么 的 这 爱 的 斯特雷芬 和 - ,

如果他听不到斯特雷丰和克莱厄斯的爱情故事，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he must not quarrel with the author who hath made his book one of the
他 必须 不是 争吵 和 这 作者 WHO 有 制成 他的 书 一 的 这
[moʊst] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
most excellent in the world .
最多 出色的 在 这 世界 .

他不应该与这位作者争吵，因为这位作者的作品是世界上最优秀的作品之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [steɪt] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
There are discourses of love and discourses of state so generous and
那里 是 论述 的 爱 和 论述 的 状态 所以 慷慨的 和
['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪri] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
pleasant that I should never be weary to read them .
令人愉快的 那 我 应该 绝不 是 厌倦 到 读 他们 .

有些关于爱情和国家的论述如此慷慨、如此令人愉悦，我永远不会厌倦阅读它们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [æs'triːə]
I should say much in his commendation were I not in haste to speak of Astraea
我 应该 说 很多 在 他的 表彰 是 我 不是 在 匆忙 到 说话 的 阿斯特拉亚
,
,
,

如果不是急于谈论阿斯特蕾亚，我本该对他赞不绝口。

[wɪtʃ] - [brɪŋz] [ɪn][nekst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bʊk] ['dʒen(ə)rəli]
which Clarimond brings in next , and I am very glad to find that book generally
哪个 - 带来 在 下一个 , 和 我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 书 一般来说
[ɪ'stiːmd] ,
esteemed ,
尊敬的 ,

接下来是克拉里蒙德带来的那本书，我很高兴地发现这本书普遍受到好评。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
which should oblige him to esteem it also .
哪个 应该 必须 他 到 尊重 它 还 .

这也应该让他有义务尊重它。

” [sɔrəlz] ['bəːdʒə] [ɪk'strævəgənt] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
” Sorel's Berger Extravagant appeared in 1628 .
” 索雷尔的 伯杰 靡 出现 在 - .

索雷尔的《奢华的牧羊人》于 1628 年出版。

[tuː] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] , [wʌn][baɪ]
Two French translations of the Arcadia had already been made , one by
二 法语 翻译 的 这 阿卡迪亚 有 已经 到过 制成 , 一 经过
[ˌboʊ'dɔɪn] [ɪn] - ,
Baudoin in 1624 ,
博杜安 在 - ,

《阿卡迪亚》此前已有两部法语译本，一部是博杜安于1624年翻译的。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[baɪ]	[diː]	.	-	,	-	,	[ðə; ði]	[jɪr]	['fɑːloʊɪŋ]	.
and	**a**	**second**	**by**	**D**	**.**	**Geneviefve**	**,**	**Chappelain**	**,**	**the**	**year**	**following**	**.**
和	一个	第二	经过	D	.	-	,	-	,	这	年	下列的	.

第二年，D. Geneviefve, Chappelain 也出版了一本。

[ðə; ði]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['ɪntuː]	['dʒɜːrmən]	[ɪn]	-	,	[baɪ]	[ˌvælən'tainəs]	[θiː'ɔkritəs]	,
The	**book**	**was**	**translated**	**into**	**German**	**in**	**1629**	**,**	**by**	**Valentinus**	**Theocritus**	**,**
这	书	曾是	翻译	进入	德语	在	-	,	经过	瓦伦丁	忒奥克里图斯	,

这本书于1629年由瓦伦丁·西奥克里图斯翻译成德语。

[huːz]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'vaɪzd]	[baɪ]	['mɑːrtn]	['ɑːpɪts]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɪrd]	[ə'gen]	[ɪn]	-	[ænd; ənd]	-	.
whose	**translation**	**was**	**revised**	**by**	**Martin**	**Opitz**	**,**	**and**	**appeared**	**again**	**in**	**1643**	**and**	**1646**	**.**
谁	翻译	曾是	修改	经过	马丁	奥皮茨	,	和	出现	再次	在	-	和	-	.

其译本经马丁·奥皮茨修订，并于 1643 年和 1646 年再次出版。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ræʃ]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiə]	,	[nɑːt]	['pʌblɪʃt]	[ʌn'tɪl]	-	,
It	**would**	**be**	**rash**	**to**	**assert**	**that**	**the**	**Arcadia**	**,**	**not**	**published**	**until**	**1590**	**,**
它	会	是	皮疹	到	断言	那	这	阿卡迪亚	,	不是	已发布	直到	-	,

断言《阿卡迪亚》一书（该书直到1590年才出版）……是草率的。

[ðoʊ]	['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd]	['waɪdli]	[ɪn]	['mænjuskrɪpt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['dekeɪd]	,
though	**circulated**	**widely**	**in**	**manuscript**	**during**	**the**	**preceding**	**decade**	**,**
尽管	流通	广泛	在	手稿	期间	这	前	十年	,

虽然在前十年间以手稿形式广泛流传，

[hæd; həd]	['eni]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pæstərəlz]	[ʌv; əv]	[griːn]	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	,
had	**any**	**influence**	**on**	**the**	**pastorals**	**of**	**Greene**	**and**	**Lodge**	**,**
有	任何	影响	在	这	牧区	的	格林	和	小屋	,

对格林和洛奇的田园诗有任何影响吗？

[huː]	['boʊstɪd]	[ðer; ðər]	[əd'hɪrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪŋ'gwɪstɪk]	['fæʃənz]	[set]	[ɪn]	-	[baɪ]	-	['juːfjuːiːz]	.
who	**boasted**	**their**	**adherence**	**to**	**the**	**linguistic**	**fashions**	**set**	**in**	**1579**	**by**	**Lyly's**	**Euphues**	**.**
WHO	吹嘘	他们的	依从性	到	这	语言学	时尚	放	在	-	经过	-	幼发拉底河	.

他们自诩遵循了 1579 年 Lyly 的《尤弗斯》所确立的语言时尚。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[ðæt]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiə]	[hæv; həv]	['meni]	[kloʊz]	[riː'zɛmblənsəz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[pruːfs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['ænsestri]	.
It	**is**	**enough**	**to**	**observe**	**that**	**these**	**and**	**the**	**Arcadia**	**have**	**many**	**close**	**resemblances**	**which**	**are**	**proofs**	**of**	**a**	**common**	**ancestry**	**.**
它	是	足够的	到	观察	那	这些	和	这	阿卡迪亚	有	许多	关闭	相似之处	哪个	是	证明	的	一个	常见的	祖先	.

只需观察这些建筑和阿卡迪亚建筑，就会发现它们有很多相似之处，这证明它们拥有共同的祖先。

['rɑːbərt]	['griːnz]	[pæn'dɒstoʊ]	(	-	)	,	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ʌv; əv]	['ʃeɪkˌspiːrz]	['wɪntɝz]	[teɪl]	,	[hɪz; ɪz]	-	(	-	)	,	[ænd; ənd]	[ˌfiləu'miːlə]	(	-	)	;
Robert	**Greene's**	**Pandosto**	**(**	**1588**	**)**	**,**	**the**	**original**	**of**	**Shakespeare's**	**Winter's**	**Tale**	**,**	**his**	**Menaphon**	**(**	**1589**	**)**	**,**	**and**	**Philomela**	**(**	**1592**	**)**	**;**
罗伯特	格林	潘多斯托	(	-	)	,	这	原来的	的	莎士比亚的	冬天的	故事	,	他的	-	(	-	)	,	和	菲洛梅拉	(	-	)	;

罗伯特·格林的《潘多斯托》（1588 年），莎士比亚《冬天的故事》的原著；他的《梅纳丰》（1589 年）；以及《菲洛梅拉》（1592 年）；

[ænd; ənd]	['lɑːdʒɪz]	[rɑːzəlɪnd]	:	['juːfjuːiːz]	-	['goʊldən]	-	(	-	)	,	[wens]
and	**Lodge's**	**Rosalynde**	**:**	**Euphues**	**'**	**golden**	**legacie**	**(**	**1590**	**)**	**,**	**whence**
和	旅馆的	罗莎琳德	:	幼发拉底河	-	金的	-	(	-	)	,	何处

以及洛奇的《罗莎琳德：尤弗斯的黄金遗产》（1590 年），由此而来

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] , [hæv; həv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪdiən] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As you like it was derived , have the Arcadian scenes and the

作为 你 喜欢 它 曾是 衍生的 , 有 这 阿卡迪亚 场景 和 这

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈferi] - [lænd] ,

atmosphere of fairy - land ,

气氛 的 仙女 - 土地 ,

正如你所喜欢的那样，它展现了田园牧歌般的场景和仙境般的氛围。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlrəs] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

combined with the same strain of chivalrous adventure , and the same

合并 和 这 相同的 拉紧 的 骑士精神 冒险 , 和 这 相同的

[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [lʌv] - [plɑːts][æz; əz] [ˈsɪdniz] [ˈroʊmæns] .

complicated love - plots as Sidney's romance .

复杂的 爱 - 图表 作为 西德尼的 浪漫 .

结合了与西德尼的浪漫故事相同的骑士冒险精神和同样复杂的爱情情节。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri][ə; eɪ]

I venture to quote from Professor Courthope's History of English Poetry a

我 风险投资 到 引用 从 教授 - 历史 的 英语 诗 一个

[ˈpæsɪdʒ] [ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfemənɪn] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt]

passage emphasising the strong feminine interest which was such a prominent

通道 强调 这 强的 女性 兴趣 哪个 曾是 这样的 一个 著名的

[ˈfiːtʃər] [ɪn] [ˈlɪli] ,

feature in Lyly ,

特征 在 莉莉 ,

我斗胆引用库尔索普教授的《英国诗歌史》中的一段话，这段话强调了《莉莉》中强烈的女性视角，而这正是该诗的一个显著特征。

[lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [griːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈsaidni] .

Lodge , and Greene , as well as in Sidney .

小屋 , 和 格林 , 作为 出色地 作为 在 西德尼 .

Lodge 和 Greene，以及 Sidney。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrˈkeɪdiə] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]

“ But after all , the element in the Arcadia which produced the greatest effect upon

“ 但 后 全部 , 这 元素 在 这 阿卡迪亚 哪个 生产 这 最 影响 之上

[kənˈtempəreri] [teɪst] ,

contemporary taste ,

当代的 品尝 ,

“但归根结底，阿卡迪亚中对当代品味影响最大的元素，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

on account of the dramatic tendencies of the age ,

在 帐户 的 这 戏剧性 倾向 的 这 年龄 ,

由于时代的剧烈变化，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈsaidni] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˌmɑːnteɪmeɪˈɔr] .

was the one which Sidney derived from his study of Montemayor .

曾是 这 一 哪个 西德尼 衍生的 从 他的 学习 的 蒙特马约尔 .

这是西德尼从他对蒙特马约尔的研究中得出的结论。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps the most noticeable feature in the story is the complete elimination of the

也许 这 最多 显 特征 在 这 故事 是 这 完全的 消除 的 这

[ˈmædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

magical and supernatural machinery which formed so important a part of the

神奇 和 超自然 机械 哪个 形成 所以 重要的 一个 部分 的 这

[ˈoʊldər][rəuˈmænsiz] .

older romances .

老 浪漫故事 .

故事中最引人注目的特点或许是完全摒弃了在早期爱情故事中扮演重要角色的魔法和超自然元素。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] }
{ xxii }
{ 二十二 }

{xxii}

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmɑːnteɪmeɪˈɔr] ,
In imitation of Montemayor ,
在 模仿 的 蒙特马约尔 ,

模仿蒙特马约尔，

[ˈsaidni] [naʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [ʌv; əv]
Sidney now concentrated the main interest of his narrative in the complications of
西德尼 现在 集中 这 主要的 兴趣 的 他的 叙述 在 这 并发症 的
[ðə; ði] [lʌv] - [plɑːts] .
the love - plots .
这 爱 - 图表 .

西德尼现在将叙事的主要兴趣集中在错综复杂的爱情故事上。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktər]
The consequence of this device was to bring the exhibition of female character
这 结果 的 这 设备 曾是 到 带来 这 展览 的 女性 特点
[ˈɪntuː] [ˈɡreɪtər] [ˈprɑːmɪnəns] .
into greater prominence .
进入 更大的 显赫地位 .

该装置的结果是使女性角色的展现更加突出。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪˈvælrɪk; ˈʃɪvəlˌrɪk] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈfɪkʃ(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
In the old chivalric poetry and fiction no more than three types of women
在 这 老的 骑士精神 诗 和 小说 不 更多的 比 三 类型 的 女性
[ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
are represented ,
是 代表 ,

在古代骑士诗歌和小说中，女性形象最多只有三种类型。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈwɜːrʃɪp] [huː] [ʃoʊz] - [ˈmɜːrsi] - [ænd; ənd] - [ˈpɪti] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
the insipid idol of male worship who shows ' mercy ' and ' pity ' to her lover
这 平淡 偶像 的 男性 崇拜 WHO 演出 - 怜悯 - 和 - 遗憾 - 到 她 情人
,
,
,

一个平庸的、受男性崇拜的偶像，竟然对自己的爱人表现出“仁慈”和“怜悯”。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreɡjuˈleɪʃn] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [dəˈmʊr] ; [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [laɪk]
according to the regulation pattern of the Cours d'Amour ; the fickle mistress , like
根据 到 这 规定 图案 的 这 课程 达莫尔 ; 这 反复无常 情妇 , 喜欢
[ˈkresidə] ,
Cressida ,
克雷西达 ,

根据爱情法庭的规章制度；善变的情妇，就像克瑞西达一样，

[huː] [ɪz] [ɪnˈkɑːnstənt] [tuː; tə] [wʌn] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈvaiəleits] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ;
who is inconstant to one lover , and so violates the code of chivalry ;
WHO 是 不稳定 到 一 情人 , 和 所以 违反 这 代码 的 骑士精神 ;

对一个爱人不忠，从而违反骑士精神的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɡwɪ.nə.vɪɹ] [ænd; ənd] [iːˈzuːlt] .
and the unfaithful wife of the class of Guinevere and Iseult .
和 这 不忠 妻子 的 这 班级 的 桂妮薇儿 和 伊索尔德 .

还有像桂妮薇儿和伊索尔德那样不忠的妻子。

[ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['herəwənz] , ['mɑːtəz] , [ænd; ənd]
The Arcadia , on the other hand , is full of feminine heroines , martyrs , and
这 阿卡迪亚 , 在 这 其他 手 , 是 满的 的 女性 女英雄们 , 殉道者 , 和
['mɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,

另一方面，《阿卡迪亚》中充满了女性英雄、殉道者和怪物。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [pleɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
each of whom plays her own distinct part in the development of the action .
每个 的 谁 演出 她 自己的 清楚的 部分 在 这 发展 的 这 行动 .

她们每个人都在剧情发展中扮演着自己独特的角色。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['meɪd(ə)n] , ['pæmələ][ɔːr] - , [taɪp] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃuː] ,
There is the ideal maiden , Pamela or Philoclea , type of lofty virtue ,
那里 是 这 理想的 少女 , 帕梅拉 或者 - , 类型 的 高远 美德 ,

有一种理想的少女形象，像帕梅拉或菲洛克莉亚那样，拥有高尚的美德。

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klə'risə] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] ;
forerunner of the Clarissas and Belindas of Richardson ;
先行者 的 这 克拉丽莎 和 - 的 理查森 ;

理查森笔下的克拉丽莎和贝琳达的前身；

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [kwiːn] [sɪ'kroʊpiə] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɡriːk] ['ledʒənd]
the vicious Queen Cecropia recalling the Phaedras and Sthenobaeas of Greek legend
这 恶毒 女王 塞克罗皮亚 回忆 这 - 和 - 的 希腊语 传奇
; [ɡaɪ'niːʃiə] ,
; Gynecia ,
; 妇科 ,

邪恶的塞克罗皮亚女王让人想起希腊神话中的费德拉斯和斯忒诺拜亚斯；吉涅西亚，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['strɪkən] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eldərli] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪɡjər] [ɪn]
the passion - stricken wife of a respectable elderly husband , a favourite figure in
这 热情 - 受打击的 妻子 的 一个 可敬 老年 丈夫 , 一个 最喜欢的 数字 在
[ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] ;
the modern French novel ;
这 现代的 法语 小说 ;

现代法国小说中一个常见的人物形象：一位受人尊敬的年长丈夫的妻子，她因激情而陷入困境；

[ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɔːdri] ; [ænd; ənd] ,
the clownish Mopsa , the original , perhaps , of Shakespeare's Audrey ; and ,
这 小丑 - , 这 原来的 , 也许 , 的 莎士比亚的 奥黛丽 ; 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ,
above all , the representative of adventurous ,
多于 全部 , 这 代表 的 冒险的 ,

滑稽的莫普萨，或许是莎士比亚笔下奥黛丽的原型；而且，最重要的是，她是冒险精神的代表。

[ʌn'hæpi] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['æspekts] , ['helən] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
unhappy , self - sacrificing love in its various aspects , Helen , Queen of Corinth ,
不开心 , 自己 - 牺牲 爱 在 它是各种各样的 方面 , 海伦 , 女王 的 科林斯 ,
[pɑːr'θɛniːə] , [ænd; ənd] - ,
Parthenia , and Zelmane ,
帕特尼亚 , 和 - ,

不幸的、自我牺牲的爱情，体现在方方面面，例如海伦、科林斯女王、帕提尼亚和泽尔曼妮。

['priːdisesəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [vi'oʊlə] , [he'linər] , [ænd; ənd]['imədʒen] .
predecessors of Shakespeare's Viola , Helena , and Imogen .
前任 的 莎士比亚的 中提琴 , 海伦娜 , 和 伊莫金 .

莎士比亚笔下薇奥拉、海伦娜和伊莫金的前身。

" [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['juːfjuːiːz] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" The popularity of the book , rivalling that of Euphues , is illustrated by the
" 这 人气 的 这 书 , 竞争对手 那 的 幼发拉底河 , 是 插图 经过 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] ,
number of editions ,
数字 的 版本 ,

"这本书的受欢迎程度堪比《尤弗斯》，其版本数量便足以证明这一点。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtər] .
of which a list will be given later .
的 哪个 一个 列表 将要 是 给定 之后 .

稍后将列出清单。

['saidni] [faʊnd] ['raɪtɝz] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] .
Sidney found writers eager to continue the story , and many imitators .
西德尼 成立 作家 渴望的 到 继续 这 故事 , 和 许多 模仿者 .

西德尼发现许多作家都渴望继续讲述这个故事，而且还有很多模仿者。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][dʒɑːn] ['deɪz] [ail,il,əl][ʌv; əv] [gʌlz] (-) [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɔːr] -
The argument of John Day's Ile of Guls (1606) was " a little string or rivolet
这 争论 的 约翰 天 伊尔岛 的 海鸥 (-) 曾是 " 一个 小的 细绳 或者 -
[drɔn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
drawne from the full streme of the right worthy gentleman ,
绘制 从 这 满的 - 的 这 正确的 值得 绅士 ,

约翰·戴的《古尔斯岛》（1606 年）的论点是"从正直绅士的丰沛溪流中引出的一根细绳或小溪"，

[sɜːr] ['fɪlɪp] ['sɪdniːz] [wel] [noʊn] - .
Sir Phillip Sydney's well knowne Archadea .
先生 菲利普 悉尼的 出色地 已知的 - .

菲利普·悉尼爵士著名的Archadea。

" ['ʃɜːrli] ['dræmətaiz] ['meni] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [kɔːld] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] (-) ;
" Shirley dramatised many episodes in his Pastorall called the Arcadia (1640) ;
" 雪莉 戏剧化的 许多 剧集 在 他的 - 称为 这 阿卡迪亚 (-) ;

"雪莉在他的田园诗《阿卡迪亚》（1640 年）中戏剧化地描绘了许多情节；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpæflə'goʊniə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]
the story of the dispossessed king of Paphlagonia and his son is probably the
这 故事 的 这 被剥夺 国王 的 帕夫拉戈尼亚 和 他的 儿子 是 大概 这
[dʒɜːrm][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] ,
germ of Shakespeare's episode of Gloucester and his sons in King Lear ,
细菌 的 莎士比亚的 插曲 的 格洛斯特 和 他的 儿子们 在 国王 李尔王 ,

帕夫拉戈尼亚被废黜国王及其子的故事很可能是莎士比亚《李尔王》中格洛斯特及其子故事的雏形。

[ænd; ənd]['mɪstər][siː] . ['krɔfəd] [hæz; həz] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['mɑːlfi]
and Mr C . Crawford has found traces of copying in the Duchess of Malfi
和 先生 C . 克劳福德 有 成立 痕迹 的 复制 在 这 公爵夫人 的 马尔菲
[ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] [ʌv; əv] ['webstər] .
and other plays of Webster .
和 其他 演出 的 韦伯斯特 .

C·克劳福德先生在韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》和其他戏剧中发现了抄袭的痕迹。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['frænsɪs] [kwɔːlz] ,
The author of the Emblemes , Francis Quarles ,
这 作者 的 这 - , 弗朗西斯 夸尔斯 ,

《纹章》的作者弗朗西斯·夸尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第2/59页

[meɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['poʊəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[pɑːr'θɛniːə]	(	-	)	;
made	**a**	**long**	**poem**	**out**	**of**	**the**	**story**	**of**	**Argalus**	**and**	**Parthenia**	**(**	**1622**	**)**	**;**
制成	一个	长的	诗	出去	的	这	故事	的	-	和	帕特尼亚	(	-	)	;

1622 年，他以阿尔加罗斯和帕提尼亚的故事为题创作了一首长诗；

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['raɪtɝz]	[lɪŋkt]	[ðer; ðər]	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'lærəti]	[ænd; ənd]	[pre'stiːʒ]
and	**other**	**writers**	**linked**	**their**	**compositions**	**to**	**the**	**popularity**	**and**	**prestige**
和	其他	作家	链接	他们的	作品	到	这	人气	和	声望

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiə]	[baɪ]	['juːzɪŋ]	['sɪdniz]	[neɪm]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ˌædvər'taɪzmənt]	,
of	**the**	**Arcadia**	**by**	**using**	**Sidney's**	**name**	**as**	**their**	**advertisement**	**,**
的	这	阿卡迪亚	经过	使用	西德尼的	姓名	作为	他们的	广告	,

其他作家也利用西德尼的名字为自己的作品做宣传，以此提升阿卡迪亚酒店的知名度和声望。

[laɪk]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['filip]	['sɪdniːz]	[ʊreɪniːə]	(	-	) ,
like	**the**	**author**	**of**	**Sir**	**Philip**	**Sydney's**	**Ourania**	**(**	**1606**	**) ,**
喜欢	这	作者	的	先生	菲利普	悉尼的	乌拉尼亚	(	-	) ,

就像菲利普·西德尼爵士的《乌拉尼亚》（1606 年）的作者一样，

[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	['poʊəm]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['pembruk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
a	**philosophical**	**poem**	**dedicated**	**to**	**the**	**Countess**	**of**	**Pembroke**	**,**	**and**	**the**
一个	哲学	诗	投入的	到	这	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	和	这

['leɪdi]	['meri]	-	,
Lady	**Mary**	**Wroath**	**,**
女士	玛丽	-	,

一首献给彭布罗克伯爵夫人和玛丽·沃罗斯夫人的哲学诗，

[ə; eɪ]	[niːs]	[ʌv; əv]	['saidni]	,	[huː]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	['sleɪvɪʃ]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ʌv; əv]
a	**niece**	**of**	**Sidney**	**,**	**who**	**produced**	**a**	**slavish**	**imitation**	**in**	**The**	**Countess**	**of**
一个	侄女	的	西德尼	,	WHO	生产	一个	奴隶	模仿	在	这	伯爵夫人	的

[mɑːntgʌmɝiːz]	[ˌjuə'reiniə]
Montgomerie's	**Urania**
蒙哥马利	乌拉尼亚

西德尼的侄女，在《蒙哥马利伯爵夫人的乌拉尼亚》中拙劣地模仿了她。

{	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	}
{	**xxiii**	**}**
{	二十三	}

{xxiii}

(	-	)	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[greɪt]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['pedɪgriː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ]	.
(	**1621**	**)**	**,**	**and**	**made**	**great**	**play**	**with**	**her**	**pedigree**	**on**	**the**	**title**	**-**	**page**	**.**
(	-	)	,	和	制成	伟大的	玩	和	她	谱系	在	这	标题	-	页	.

（1621 年），并在扉页上大肆宣传她的血统。

['eksəːpt]	[ænd; ənd]	[ædæp'teɪʃnz]	[wɜːr; wər]	['pʌblɪʃt]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌsev(ə)n'tiːnθ]
Excerpts	**and**	**adaptations**	**were**	**published**	**right**	**down**	**to**	**the**	**late**	**seventeenth**
摘录	和	适应	是	已发布	正确的	向下	到	这	晚的	第十七

['sentʃəri]	.
century	**.**
世纪	.

节选和改编作品一直出版到十七世纪末。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiə]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[fɔːr]	['jɪrz]	['æftər]	[ðə; ði]	['ɔθɝz]	[deθ]	.
The	**first**	**edition**	**of**	**the**	**Arcadia**	**was**	**published**	**in**	**1590**	**,**	**four**	**years**	**after**	**the**	**author's**	**death**	**.**
这	第一的	版	的	这	阿卡迪亚	曾是	已发布	在	-	,	四	年	后	这	作者的	死亡	.

《阿卡迪亚》第一版于 1590 年出版，此时距离作者去世已有四年。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'gʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,
He	**did**	**not**	**finish**	**the**	**book**	**,**	**which**	**had**	**been**	**begun**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**his**	**sister**	**,**
他	做过	不是	结束	这	书	,	哪个	有	到过	开始	为了	这	娱乐	的	他的	姐姐	,

他没有完成那本书，那本书最初是为了逗他妹妹开心而写的。

[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['pembruk]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['eksaɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	['wɪltən]	[haʊs]	,
the	**Countess**	**of**	**Pembroke**	**,**	**while**	**he**	**was**	**in**	**exile**	**from**	**the**	**court**	**and**	**living**	**at**	**Wilton**	**House**	**,**
这	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	尽管	他	曾是	在	流亡	从	这	法庭	和	活的	在	威尔顿	房子	,

在他被逐出宫廷、居住在威尔顿庄园期间，彭布罗克伯爵夫人

[ðə; ði]	[siːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pembruk]	.
the	**seat**	**of**	**the**	**Pembrokes**	**.**
这	座位	的	这	彭布罗克斯	.

彭布罗克家族的所在地。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɪdniz]	['daɪɪŋ]	[rɪ'kwest]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	,
It	**was**	**Sidney's**	**dying**	**request**	**that**	**the**	**manuscript**	**should**	**be**	**destroyed**	**,**
它	曾是	西德尼的	垂死	要求	那	这	手稿	应该	是	损毁	,

这是西德尼临终前的遗愿，要求销毁这份手稿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dedɪkəˌtɔːri]	[ɪ'pɪsl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[iks'presiz]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	['væljuːd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪtəreri]	[pər'fɔːrməns]	:	—
and	**the**	**dedicatory**	**epistle**	**to**	**his**	**sister**	**expresses**	**how**	**little**	**he**	**valued**	**the**	**book**	**as**	**a**	**literary**	**performance**	**:**	**—**
和	这	献词	书信	到	他的	姐姐	表达	如何	小的	他	有价值的	这	书	作为	一个	文学	表现	:	—

他在献给妹妹的献词中表达了他对这本书作为文学作品的轻视：

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	,
“	**If**	**you**	**keep**	**it**	**to**	**yourself**	**,**
“	如果	你	保持	它	到	你自己	,

“如果你把它藏在心里，

[ɔːr]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[frendz]	[huː]	[wɪl]	[weɪ]	['erər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ʌv; əv]	[gʊd]	-	[wɪl]	,
or	**to**	**such**	**friends**	**who**	**will**	**weigh**	**error**	**in**	**the**	**balance**	**of**	**good**	**-**	**will**	**,**
或者	到	这样的	朋友们	WHO	将要	称重	错误	在	这	平衡	的	好的	-	将要	,

或者对那些会权衡利弊、以善意为考量的朋友，

[aɪ]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɑːðɝz]	[seɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɑːrd(ə)n]	,	[pər'tʃæns]	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	,
I	**hope**	**for**	**the**	**father's**	**sake**	**it**	**will**	**be**	**pardoned**	**,**	**perchance**	**made**	**much**	**of**	**,**
我	希望	为了	这	父亲的	清酒	它	将要	是	赦免	,	或许	制成	很多	的	,

我希望为了父亲的缘故，这件事能被赦免，或许还会被大肆报道。

[ðoʊ]	[ɪn]	[ɪt'self]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[dɪ'fɔːmɪtiːz]	.
though	**in**	**itself**	**it**	**have**	**deformities**	**.**
尽管	在	本身	它	有	畸形	.

虽然它本身存在缺陷。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [si'viəə] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['traɪflɪŋli]
For indeed for severer eyes it is not , being a trifle , and that triflingly
为了 的确 为了 更严重 眼睛 它 是 不是 , 存在 一个 琐事 , 和 那 微不足道地
['hændəld] .
handled .
处理 .

对于眼光更挑剔的人来说，这的确不是小事，而是一件微不足道的小事，处理得也十分轻率。

” [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənərz] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [baɪ]
” The Arcadia was entered in the Register of the Stationer's Company in 1588 , by
” 这 阿卡迪亚 曾是 进入 在 这 登记 的 这 文具店 公司 在 - , 经过
['wɪljəm] - ,
William Ponsonbie ,
威廉 - ,

“阿卡迪亚号于1588年由威廉·庞森比登记在文具商公会名录中。”

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] ;
the publisher of Spenser's Fairie Queene ;
这 出版商 的 斯宾塞的 仙女 奎恩 ;

斯宾塞《仙后》的出版商；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kwɔːrtoʊ][ɪn] - .
and the first edition saw the light in a thick quarto in 1590 .
和 这 第一的 版 锯 这 光 在 一个 厚的 四开本 在 - .

第一版于 1590 年以厚厚的四开本面世。

[ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [ˌlɪθə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
A photo - lithographic reproduction of this handsome first edition was published in
一个 照片 - 平版印刷 生殖 的 这 英俊的 第一的 版 曾是 已发布 在
- [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ɔskɚ] ['sɑːmər] ,
1891 by Dr Oskar Sommer ,
- 经过 博士 奥斯卡 索默 ,

1891年，奥斯卡·索默博士出版了这本精美初版书的照相石版印刷复制品。

[tuː; tə] [huːz] ['skɑːlərli] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst]
to whose scholarly bibliographical introduction I am indebted for the following list
到 谁 学术性的 书目 介绍 我 是 负债累累 为了 这 下列的 列表
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] .
of the various editions .
的 这 各种各样的 版本 .

以下各种版本列表均来自这位学者的学术书目导论。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] (- ['peɪdʒɪz]) ,
The fourth and fifth books , and a portion of the third book (57 pages) ,
这 第四 和 第五 图书 , 和 一个 部分 的 这 第三 书 (- 页面) ,

第四册和第五册，以及第三册的一部分（57页），

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] - , [ə; eɪ]['foʊlioʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] .
were added in the second edition , in 1593 , a folio , by the same publisher .
是 额外 在 这 第二 版 , 在 - , 一个 对开本 , 经过 这 相同的 出版商 .

1593 年，同一出版商在第二版（对开本）中加入了这些内容。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] .
Beyond this , there are few variations in the text of the two editions .
超过 这 , 那里 是 很少 变体 在 这 文本 的 这 二 版本 .

除此之外，这两个版本的内容几乎没有其他不同之处。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] (-) , ['ɔːlsoʊ] [baɪ] - , [kəm'praɪzd] ['sɪdniz] ['sɑːnəts] ,
The third edition (1598) , also by Ponsonbie , comprised Sidney's Sonnets ,
这 第三 版 (-) , 还 经过 - , 包括 西德尼的 十四行诗 ,
['æstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] ['stelə] ,
Astrophel and Stella ,
阿斯特罗费尔 和 斯特拉 ,

第三版（1598 年），同样由庞森比出版，收录了西德尼的十四行诗、《阿斯特罗菲尔》和《斯特拉》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [poʊ'ɛzi] ;
and the Defence of Poesie ;
和 这 防御 的 诗歌 ;

以及《诗辩》;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] ([ˌmɪsdɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]
and these works were again included in the fourth edition (misdescribed as the
和 这些 作品 是 再次 包括 在 这 第四 版 (误述 作为 这
[θɜːrd]) [baɪ] ['rɑːbərt] [wɔːl'deɪgreɪv] ,
third) by Robert Waldegrave ,
第三) 经过 罗伯特 沃尔德格雷夫 ,

这些作品再次被收录在罗伯特·沃尔德格雷夫的第四版（被错误地描述为第三版）中。

[æt; ət] ['edɪnbərə] , [ɪn] - . [[ˌtuː'tuː]] ['mæθjuː] [loʊnz] - [ɪ'dɪʃn] (-) , [ðə; ði] [fɪfθ] ([ˌmɪs'kɔːld]
at Edinburgh , in 1599 . [2] Mathew Lownes ' edition (1605) , the fifth (miscalled
在 爱丁堡 , 在 - . [2] 马修 洛恩斯 - 版 (-) , 这 第五 (误称
[ðə; ði] [fɔːrθ]) ,
the fourth) ,
这 第四) ,

1599 年在爱丁堡出版。[2] 马修·洛恩斯 (Mathew Lownes) 的版本（1605 年），第五版（误称为第四版），

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fæk'sɪməli] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] ,
is almost a facsimile reprint of the third ; but in the next edition ,
是 几乎 一个 传真 重印 的 这 第三 ; 但 在 这 下一个 版 ,

几乎是第三版的完全复刻版；但在下一版中，

[dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] (-) , [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [nuː] "
described on the title - page as the fourth (1613) , we get some new "
描述 在 这 标题 - 页 作为 这 第四 (-) , 我们 得到 一些 新的 "
[ə'dɪʃənz] ,
additions ,
新增内容 ,

扉页上称之为第四版（1613 年），我们得到了一些新的"新增内容"，

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ([dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
" but of small importance compared with those in the seventh (described in the
" 但 的 小的 重要性 比较的 和 那些 在 这 第七 (描述 在 这
['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ]) ,
title as the fifth) ,
标题 作为 这 第五) ,

但与第七章（标题中描述为第五章）相比，这些章节的重要性就微不足道了。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] " ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði]
published in 1621 at Dublin , which included a " Supplement of a defect in the
已发布 在 - 在 都柏林 , 哪个 包括 一个 " 补充 的 一个 缺点 在 这
[θɜːrd][pɑːrt]
third part
第三 部分

1621年在都柏林出版，其中包括"第三部分缺陷的补充"。

{ [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] }
{ xxiv }
{ 二十四 }

{xxiv}

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər] ,

of this History , by Sir W . Alexander ,

的 这 历史 , 经过 先生 W . 亚历山大 ,

本书由W·亚历山大爵士撰写，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ['seprətli] [æt; ət] ['dʌblɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

” which had been printed separately at Dublin the same year .

” 哪个 有 到过 打印 分别地 在 都柏林 这 相同的 年 .

”该刊物于同年在都柏林单独印刷。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [hɪz; ɪz] ['sʌplɪmənt] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][peɪdʒ] - [ænd; ənd]['ɛndz][ɑːn][peɪdʒ] - ,

In the present edition his supplement begins on page 428 and ends on page 451 ,

在 这 展示 版 他的 补充 开始 在 页 - 和 结束 在 页 - ,

在本版本中，他的补充内容从第428页开始，到第451页结束。

[wer] [sɜːr] ['wɪljəmz] [ə'pɑːləˌdʒiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] ['teɪkən][ɪz]['duːli]['kwoʊtɪd] .

where Sir William's apologie for the liberty taken is duly quoted .

在哪里 先生 威廉的 道歉 为了 这 自由 已采取 是 正式地 引 .

其中正式引用了威廉爵士对所作冒犯行为的道歉。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv] [mɛnstri] , ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stɑːlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət]

Sir William Alexander of Menstrie , afterwards Earl of Stirling , was a poet

先生 威廉 亚历山大 的 门斯特里 , 然后 伯爵 的 斯特灵 , 曾是 一个 诗人

[ænd; ənd] ['dræmətɪst] ,

and dramatist ,

和 剧作家 ,

门斯特里的威廉·亚历山大爵士（后来的斯特灵伯爵）是一位诗人兼剧作家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .

and a statesman of genius , who died in 1610 .

和 一个 政治家 的 天才 , WHO 死亡 在 - .

以及一位才华横溢的政治家，于 1610 年去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['drʌmənd] [ʌv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] .

He was a friend of Drummond of Hawthornden .

他 曾是 一个 朋友 的 德拉蒙德 的 霍桑登 .

他是霍桑登的德拉蒙德的朋友。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑːgrəfi] [steɪts] ['rɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs]

The Dictionary of National Biography states wrongly that he published this

这 字典 的 国家的 传 各州 错 那 他 已发布 这

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɪn] - ,

continuation of the third book of the Arcadia in 1613 ,

续篇 的 这 第三 书 的 这 阿卡迪亚 在 - ,

《国家人物传记辞典》错误地指出，他于 1613 年出版了《阿卡迪亚》第三卷的续篇。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][iks'trækts]

the date of the so - called fourth edition , certain copies of which have extracts

这 日期 的 这 所以 - 称为 第四 版 , 肯定 副本 的 哪个 有 提取物

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] [in'sə:tid] .

from this work inserted .

从 这 工作 插入 .

所谓第四版的出版日期，该版本的某些副本中插入了本书的摘录。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændɚz] ['sʌplɪmənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

The first London edition , to which Sir William Alexander's supplement was added ,

这 第一的 伦敦 版 , 到 哪个 先生 威廉 亚历山大的 补充 曾是 额外 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] ,

was the eighth ,

曾是 这 第八 ,

第一版伦敦版，加上威廉·亚历山大爵士的增补本，是第八版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
published in 1623 ;
已发布 在 - ;

出版于1623年；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt]
but it is doubtful whether the additional matter was really printed as a part
但 它 是 疑 无论 这 额外的 事情 曾是 真的 打印 作为 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
of the volume ,
的 这 体积 ,

但这些附加内容是否真的作为该卷的一部分印刷出来，这一点令人怀疑。

[ɔːr] ['ædɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] ,
or added from the 1621 edition , or some other of which there is no trace ,
或者 额外 从 这 - 版 , 或者 一些 其他 的 哪个 那里 是 不 痕迹 ,

或1621年版新增，或其他已无迹可寻的版本新增。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [noʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['sɑːmər] .
to the only copy of this issue known to Dr Sommer .
到 这 仅有的 复制 的 这 问题 已知 到 博士 索默 .

索默博士所知的唯一一份该期杂志副本。

[ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
The pagination , at any rate , is in a confused state pointing to this .
这 分页 , 在 任何 速度 , 是 在 一个 使困惑 状态 指向 到 这 .

总之，分页功能目前处于混乱状态，这表明分页功能存在问题。

[ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][baɪ] ['ritʃəd] [bɛl'ɪŋ] ([siː] ['ɪnfrə] [piː] . -) , [fɜːrst] ['pʌblɪʃt]
The sixth book of the Arcadia by Richard Beling (see infra p . 631) , first published
这 第六 书 的 这 阿卡迪亚 经过 理查德 贝林 (看 基础设施 p . -) , 第一的 已发布
[æt; ət] ['dʌblɪn] ,
at Dublin ,
在 都柏林 ,

理查德·贝林所著《阿卡迪亚》第六卷（见下文第631页），最初在都柏林出版。

[ɪn] - , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] , [ˌmɪs'kɔːld] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ɪn] - .
in 1624 , was added to the ninth edition , miscalled the sixth , in 1627 .
在 - , 曾是 额外 到 这 第九 版 , 误称 这 第六 , 在 - .

1624 年，该内容被添加到 1627 年出版的第九版（当时误称为第六版）中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [nuː] ['sʌplɪmənt] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] -
It is not mentioned on the title , but before this new supplement another title -
它 是 不是 提及 在 这 标题 , 但 前 这 新的 补充 其他 标题 -
[peɪdʒ][ɪz] [in'sə:tid] ,
page is inserted ,
页 是 插入 ,

虽然标题中没有提及，但在这份新的增刊之前，还插入了另一个标题页。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , “ [ə; eɪ] [sɪksθ] ['bʊki] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pembruk] [ɑːr'keɪdiə] :
running as follows , “ A Sixth Booke to the Countesse of Pembrokes Arcadia :
跑步 作为 跟随 , “ 一个 第六 书 到 这 伯爵夫人 的 彭布罗克斯 阿卡迪亚 :

内容如下：“致彭布罗克伯爵夫人阿卡迪亚的第六卷：

['rɪt(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [biː] . [ʌv; əv] - ['ɪnɛ] ['eskwaɪə] .
written by R . B . of Lincolnes Inne Esquire .
书面 经过 拉 . B . 的 - 内 《时尚先生》 .

由林肯旅馆绅士RB撰写。

([sæt] , [ˌes 'aɪ] ['benɪ] ; [ˌes 'aɪ] [meɪl] , - .)
(Sat , si bene ; si male , nimium .)
(星期六 , 是 好处 ; 是 男性 , - .)

（星期六，si bene；simale，nimium。）

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [el] . [ænd; ənd][ɑːr] . [waɪ] . - ,
London , printed by H . L . and R . Y . 1628 ,
伦敦 , 打印 经过 H . L . 和 拉 . 是 . - ,

伦敦，HL和RY印刷，1628年

” [ðʌs] ['deɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]['prɑːpər] .
” thus dating a year later than the title - page proper .
” 因此 约会 一个 年 之后 比 这 标题 - 页 恰当的 .

因此，其出版日期比正式的扉页晚一年。

['æftər] - [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [kʌm] [ðə; ði] ['sɑːnəts] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [poʊ'ɛzi] , ['æstrəˌfɛ nonfreeze] ,
After Beling's continuation come the Sonnets , the Defence of Poesie , Astrophel ,
后 - 续篇 来 这 十四行诗 , 这 防御 的 诗歌 , 阿斯特罗费尔 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

在贝林的续作之后，出现了十四行诗、诗辩、阿斯特罗菲尔等作品。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ɪg'zækt] [kən'fɔːrməti] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
This edition was reprinted in exact conformity , except that the new title - page
这 版 曾是 转载 在 精确的 一致性 , 除了 那 这 新的 标题 - 页
['menʃənz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bɛl'ɪŋ] ,
mentions the work of Beling ,
提及 这 工作 的 贝林 ,

除了新的扉页提到了贝林的作品之外，此版本与原版完全一致地重印。

[ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] , [ə'piəriŋ] [ɪn] - , - ,
in 1629 ; and the five other seventeenth - century editions , appearing in 1633 , 1638 ,
在 - ; 和 这 五 其他 第十七 - 世纪 版本 , 出现 在 - , - ,
- , - , [ænd; ənd] - ,
1655 , 1662 , and 1674 ,
- , - , 和 - ,

1629 年出版；以及其他五个十七世纪版本，分别出版于 1633 年、1638 年、1655 年、1662 年和 1674 年。

[ˌkɔris'pɔndid] [ɪg'zæktli][ɪn] [ɔːl]['tekstʃuəl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
corresponded exactly in all textual respects but the title - page ,
对应 确切地 在 全部 文本 尊重 但 这 标题 - 页 ,
[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ,
except that in the twelfth ,
除了 那 在 这 第十二 ,

除了扉页之外，其余文本内容完全一致，但第十二页除外。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪnθ] , [ɪ'dɪʃn] (-) ,
described as the ninth , edition (1638) ,
描述 作为 这 第九 , 版 (-) ,

据称是第九版（1638 年），

[æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər][jɑː]
an alternative supplement to a defect in the third book is introduced by Mr Ja
一个 选择 补充 到 一个 缺点 在 这 第三 书 是 介绍 经过 先生 是
. ['dʒɑːnˌstoʊn] , “ ['skoʊtoʊ] - [brɪt] ,
. Johnstone , “ Scoto - Brit ,
. 约翰斯通 , “ 斯科托 - 英国人 ,

Ja. Johnstone 先生提出了一种替代方法来弥补第三本书中的缺陷，即“苏格兰-英国”。

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] ['kʌpləts]
” and in addition to this the 1655 edition contained the forty - eight couplets
” 和 在 添加 到 这 这 - 版 包含 这 四十 - 八 对句
[ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [rɛmədi] [fɔːr; fər] [luː] ,
entitled “ A Remedie for Loue ,
标题 “ 一个 补救措施 为了 路易 ,

此外，1655 年版还收录了题为“爱情的良药”的 48 首双行诗。

” [ænd; ənd][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['teɪbl] , [ɔːr]['kleɪ.vɪs] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn]
” and an alphabetical table , or clavis , forming an index to the stories in
” 和 一个 按字母顺序排列 桌子 ，或者 钥匙 ， 成型 一个 指数 到 这 故事 在
[ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] .
the Arcadia .
这 阿卡迪亚 .

”以及一个按字母顺序排列的表格，或称索引表，构成《阿卡迪亚》中故事的索引。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['sɑːmər] ['menʃənz] ['oʊnli][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
Dr Sommer mentions only one edition in the eighteenth
博士 索默 提及 仅有的 一 版 在 这 第十八

索默博士只提到过十八世纪的一个版本。

{ [ˌɛks'ɛks'viː] }
{ xxv }
{ 25 }

{xxv}

['sentʃəri] , [wʌn][ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens]
century , one in three volumes containing also the poetical works and the Defence
世纪 ， 一 在 三 卷 包含 还 这 诗意的 作品 和 这 防御
[ʌv; əv]['poʊəziˌ'poʊəsi] ,
of Poesy ,
的 诗 ,

世纪，三卷本中还收录了诗歌作品和《诗辩》，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv]
and described as the fourteenth edition , although fifteen previous editions have
和 描述 作为 这 第十四 版 ， 虽然 十五 以前的 版本 有
[naʊ] [bɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
now been enumerated .
现在 到过 列举 .

虽然此前已有十五个版本，但该版本被描述为第十四版。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪz]['deɪtɪd] - ,
The title of the first volume is dated 1725 ,
这 标题 的 这 第一的 体积 是 日期 - ,

第一卷的标题标注日期为1725年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['vɑːljəmz] [ber] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,
but the other two volumes bear that of the preceding year ,
但 这 其他 二 卷 熊 那 的 这 前 年 ,

但另外两卷的年份与前一年相同。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][nɑːt] ['hævɪŋ] , [ə'pærəntli] , [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
the preliminary matter of the first not having , apparently , been completed in 1724 .
这 初步的 事情 的 这 第一的 不是 拥有 ， 显然 ， 到过 完全的 在 - .

第一个初步事项显然在 1724 年尚未完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['sɑːmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]
This was a London edition , and Dr Sommer was not aware of
这 曾是 一个 伦敦 版 ， 和 博士 索默 曾是 不是 意识到的 的
[ə'nʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃn] ,
another seventeenth century edition ,
其他 第十七 世纪 版 ,

这是伦敦版，索默博士并不知道还有十七世纪的其他版本。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['dʌblɪn] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] : [ˌaɪ 'tiː] [berz]
printed at Dublin in 1739 , which was a reproduction of this one : it bears
打印 在 都柏林 在 - , 哪个 曾是 一个 生殖 的 这 一 : 它 熊
[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] ,
the imprint ,
这 印记 ,

此版本于 1739 年在都柏林印刷，是该版本的复制品：它带有以下印记：

“ ['dʌblɪn] : ['prɪntɪd] [baɪ][es] . ['pəuəl] , [fɔːr; fər][tiː] . [muə; mɔː] , [æt; ət] ['ɪræzməsz] [hed] [ɪn] [deɪm] [striːt]
“ Dublin : printed by S . Powell , for T . Moore , at Erasmus's Head in Dame Street
“ 都柏林 : 打印 经过 S . 鲍威尔 , 为了 T . 摩尔 , 在 伊拉斯谟计划 头 在 贵妇人 街道
, ['bʊkselər] ,
, Bookseller ,
, 书商 ,

“都柏林：由 S. Powell 为 T. Moore 印刷，位于 Dame 街的 Erasmus's Head 书店，

- ” ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] .
MDCCXXXIX ” ; and a copy has been used in preparing the present edition .
- ” ; 和 一个 复制 有 到过 用过的 在 准备 这 展示 版 .

MDCCXXXIX”；并且本版本就是根据该副本编写的。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The only edition of the Arcadia in the nineteenth century ,
这 仅有的 版 的 这 阿卡迪亚 在 这 第十九 世纪 ,

十九世纪唯一版本的《阿卡迪亚》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]
with the exception of the photographic reproduction of the first edition by
和 这 例外 的 这 摄影 生殖 的 这 第一的 版 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] ['sɑːmər] ,
Dr Sommer ,
博士 索默 ,

除了索默博士拍摄的第一版照片复制品之外，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['sæmpsən] [loʊ] , [sʌn] , [ænd; ənd]['mɑːrstən] , [ɪn] - ,
was published by Sampson Low , Son , and Marston , in 1867 ,
曾是 已发布 经过 桑普森 低的 , 儿子 , 和 马斯顿 , 在 - ,

由 Sampson Low, Son, and Marston 于 1867 年出版。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ]['heɪn] [frɪswɛl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
and was preceded by an introductory essay by Hain Friswell , the author of
和 曾是 之前 经过 一个 引言 散文 经过 海因 弗里斯韦尔 , 这 作者 的
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪf] ,
The Gentle Life ,
这 温和的 生活 ,

在此之前，本书还刊登了《温柔的生活》一书的作者海恩·弗里斯韦尔的导言。

[huː] [sez] : —
who says : —
WHO 说道 : —

他说：——

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ðə; ði]
“ The principle on which this edition of the Arcadia has been put through the
“ 这 原则 在 哪个 这 版 的 这 阿卡迪亚 有 到过 放 通过 这
[pres] [pər'hæps] [niːdz] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
press perhaps needs some explanation .
按 也许 需求 一些 解释 .

“本版《阿卡迪亚》的印刷原则或许需要解释一下。”

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˌem ˈes] . [left] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈsaidni] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] , [ɔːr]
As the sheets of MS . left the hands of Sidney , after the first book , or
作为 这 纸张 的 多发性硬化症 . 左边 这 双手 的 西德尼 , 后 这 第一的 书 , 或者
[pərˈhæps] [tuː] ,
perhaps two ,
也许 二 ,

当西德尼的手稿离开他的手后，大概在第一本书，或者第二本书之后，

[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
had been completed , they were transmitted to his sister the Countess
有 到过 完全的 , 他们 是 传输 到 他的 姐姐 这 伯爵夫人
[ʌv; əv] [ˈpembruk] ,
of Pembroke ,
的 彭布罗克 ,

完成后，这些文件被送交了他的妹妹彭布罗克伯爵夫人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌmɪsˈleɪd][ænd; ənd][lɔːst] .
and some of them mislaid and lost .
和 一些 的 他们 遗失 和 丢失的 .

其中一些被遗失或丢失了。

[hens] [wʌn] [greɪt] [haɪˈeɪtəs] [səˈplaɪd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˌælɪgˈzændər] , [ˈʌðər] [baɪ][ɑːr] ([ɪtʃɝd]) [biː] (
Hence one great hiatus supplied by Sir William Alexander , others by R (ichard) B (
因此 一 伟大的 间歇期 供应 经过 先生 威廉 亚历山大 , 其他的 经过 拉 (理查德) B (
[ˈiːlɪŋ]) [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈdʒɑːnˌstoʊn] .
eling) and Mr Johnstone .
埃林) 和 先生 约翰斯通 .

因此，威廉·亚历山大爵士填补了一个很大的空缺，理查德·贝林和约翰斯通先生也填补了其他空缺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈpembruk] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛpɪˌsoʊdz] ,
It is also known that the Countess of Pembroke added to the episodes ,
它 是 还 已知 那 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 额外 到 这 剧集 ,
[ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tɜːrnz] ,
adventures , and strange turns ,
冒险 , 和 奇怪的 转弯 ,

众所周知，彭布罗克伯爵夫人也为这些情节、冒险和奇特转折增添了不少色彩。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtər] [bʊks] .
at least in all the later books .
在 至少 在 全部 这 之后 图书 .

至少在后来的所有书中都是如此。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrˈkeɪdiən] [ˈʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [niːdz] [mʌtʃ]
Hence there is to be met with an Arcadian undergrowth which needs much
因此 那里 是 到 是 遇见 和 一个 阿卡迪亚 灌木丛 哪个 需求 很多
[ˈkerf(ə)l] [ˈpruːnɪŋ] ;
careful pruning ;
小心 修剪 ;

因此，这里会呈现出田园诗般的灌木丛，需要精心修剪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːdfl] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
and this undertaken , with needful compression , will leave the reader all that he
和 这 已 , 和 需要 压缩 , 将要 离开 这 读者 全部 那 他
[dɪˈzaɪɝz][ʌv; əv] [ˈsɪdniz] [oʊn] .
desires of Sidney's own .
欲望 的 西德尼的 自己的 .

经过必要的精简，这将使读者能够获得西德尼本人所拥有的一切。

[ˈgroʊɪŋ] [laɪk][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpɛrəˌsaɪts] [əˈpɑːn] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,
Growing like certain fanciful parasites upon forest trees ,
生长 喜欢 肯定 奇幻的 寄生虫 之上 森林 树木 ,

像某些奇特的寄生植物一样在森林树木上生长，

[ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['eklɔɡ] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəsli] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
on the books of the Arcadia are certain eclogues of laboriously - written and
在 这 图书 的 这 阿卡迪亚 是 肯定 田园诗 的 费力地 - 书面 和
[fæn'tæstɪkəl]['poʊətri] ,
fantastical poetry ,
奇幻 诗 ,

阿卡迪亚的书籍中收录了一些精心写就、充满奇幻色彩的田园诗。

[sʌm; səm][ɪn] ['lætn] ['meʒərz] , [ə'ɡenst] [wɪtʃ] ['wɔːlpəul][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] , [ænd; ənd]
some in Latin measures , against which Walpole was right to protest , and
一些 在 拉丁 措施 , 反对 哪个 沃尔波尔 曾是 正确的 到 反对 , 和
[ə'nent] [wɪtʃ] [poʊp] [sed] : —
anent which Pope said : —
附近 哪个 教皇 说 : —

有些是用拉丁字母谱写的，沃尔波尔对此提出抗议是正确的，而波普对此则说：——

- [ænd; ənd] ['sɪdniz] [vɜːrs] [hɔːlts] [ɪl] [ɑːn]['roʊmən] [fiːt] . -
' And Sidney's verse halts ill on Roman feet . '
- 和 西德尼的 诗 停止 患病的 在 罗马 脚 . -

“而西德尼的诗歌在罗马人的脚步下显得笨拙不堪。”

“ [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['boʊldli] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [tuː; tə][ðə; ði]
“ These have been boldly removed without any loss , it is believed , to the
“ 这些 有 到过 大胆地 已移除 没有 任何 损失 , 它 是 相信 , 到 这
['roʊmæns] ; ['læstli] ,
romance ; lastly ,
浪漫 ; 最后 ,

“据信，这些元素已被大胆移除，而丝毫没有影响浪漫情调；最后，

[lɔːŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
long episodes of no possible use to the book ,
长的 剧集 的 不 可能的 使用 到 这 书 ,

冗长的章节，对本书毫无用处。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən] ['sɪdniz] [hæv; həv] ,
which we think have been supplied by other hands than Sidney's have ,
哪个 我们 思考 有 到过 供应 经过 其他 双手 比 西德尼的 有 ,

我们认为这些物品并非由西德尼本人提供，而是由其他人提供的。

[waɪlst] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] , [bɪn] [kʌt] [daʊn] .
whilst using their very words and phrases , been cut down .
而 使用 他们的 非常 字 和 短语 , 到过 切 向下 .

虽然使用了他们自己的词语和短语，但还是被削弱了。

{ [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] }
{ xxvi }
{ 26 }

{xxvi}

['tiːdiəs] [ɪk'skresns] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ]
Tedious excrescences have thus been removed , but it is to be hoped with
乏味 赘生物 有 因此 到过 已移除 , 但 它 是 到 是 希望 和
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

这样一来，一些令人厌烦的赘余部分已被去除，但希望这样做能谨慎行事。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdər]	[gets]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ɪz]	['sɪdniz]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[kɜːrb]	[pʊt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʌtərəns]	.
so	**that**	**the**	**reader**	**gets**	**all**	**we**	**think**	**is**	**Sidney's**	**,**	**and**	**without**	**curb**	**put**	**upon**	**his**	**utterance**	**.**
所以	那	这	读者	获得	全部	我们	思考	是	西德尼的	,	和	没有	抑制	放	之上	他的	发声	.

这样，读者就能读到我们认为是西德尼的所有言论，而他的言论也不会受到任何限制。

”	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'dɪʃn]	[naʊ]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stuːd(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ɪˌlɪzə'biːθn]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[æn; ən]	['ɑːpəzɪt]	['meθəd]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'dɑːptɪd]	.
”	**In**	**the**	**edition**	**now**	**offered**	**to**	**the**	**student**	**of**	**Elizabethan**	**literature**	**an**	**opposite**	**method**	**has**	**been**	**adopted**	**.**
”	在	这	版	现在	提供	到	这	学生	的	伊丽莎白时代	文学	一个	对面的	方法	有	到过	已采用	.

“在现在提供给伊丽莎白时代文学学生的版本中，采用了相反的方法。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[rʌn]	['eni]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	[əʊ'mitɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	['sɪdniz]	,
Rather	**than**	**run**	**any**	**risk**	**of**	**omitting**	**anything**	**that**	**is**	**Sidney's**	**,**
相当	比	跑步	任何	风险	的	省略	任何事物	那	是	西德尼的	,

为了避免遗漏任何属于西德尼的东西，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θɔːt]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɑːr'keɪdiə]	,	[ɪk'skresns]	[ænd; ənd]	[ɔːl] ，
it	**has**	**been**	**thought**	**advisable**	**to**	**give**	**the**	**whole**	**Arcadia**	**,**	**excrescences**	**and**	**all** **,**
它	有	到过	想法	建议	到	给	这	所有的	阿卡迪亚	,	赘生物	和	全部 ,

有人认为，最好将整个阿卡迪亚，包括所有附属物在内，都一并捐赠出去。

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'dɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['feloʊ]	-	['spɪrɪts]	[ænd; ənd]	[əd'maɪərəz] ,
especially	**as**	**the**	**additions**	**of**	**those**	**who**	**were**	**fellow**	**-**	**spirits**	**and**	**admirers** **,**
尤其	作为	这	新增内容	的	那些	WHO	是	同伴	-	烈酒	和	仰慕者 ,

尤其是那些志同道合者和仰慕者的加入，

[ænd; ənd]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[greɪt]	['epək]	,
and	**belonged**	**to**	**the**	**same**	**great**	**epoch**	**,**
和	属于	到	这	相同的	伟大的	时代	,

它们都属于同一个伟大的时代。

['kænɑːt]	[biː; bi]	[wɪ'ðaʊt]	[ðer; ðər]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	['riːdɜːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[eɪdʒ]	,	[huː]	[meɪ]	,	[æt; ət]	['eni] [reɪt]	,
cannot	**be**	**without**	**their**	**interest**	**to**	**readers**	**in**	**the**	**present**	**age**	**,**	**who**	**may**	**,**	**at**	**any** **rate**	**,**
不能	是	没有	他们的	兴趣	到	读者	在	这	展示	年龄	,	WHO	可能	,	在	任何 速度	,

对于当今时代的读者来说，它们不可能没有吸引力，至少读者可能会……

[skɪp]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]	[ʌv; əv]	[ˌælɪg'zændər]	[ænd; ənd]	[bɛl'ɪŋ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['maɪndɪd]	.
skip	**the**	**contributions**	**of**	**Alexander**	**and**	**Beling**	**if**	**they**	**are**	**so**	**minded**	**.**
跳过	这	贡献	的	亚历山大	和	贝林	如果	他们	是	所以	有思想	.

如果愿意的话，可以忽略亚历山大和贝林的贡献。

[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	['heɪn]	[frɪswɛl]	[hæz; həz]	[bɪn]	['fɑːloʊd]	,	[haʊ'evər]	,
The	**example**	**of**	**Hain**	**Friswell**	**has**	**been**	**followed**	**,**	**however**	**,**
这	例子	的	海因	弗里斯韦尔	有	到过	随后	,	然而	,

然而，海恩·弗里斯韦尔的例子已被效仿。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌmɑːdərnə'zeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	.
so	**far**	**as**	**the**	**modernisation**	**of**	**the**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**is**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	这	现代化	的	这	拼写	和	标点	是	担心的	.

就拼写和标点符号的现代化而言。

“ [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [piː] . ['sɪdniz] [ɑːr'keɪdiə] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] ” (
“ A Continuation of Sir P . Sidney's Arcadia written by a young Gentlewoman ” (
“ 一个 续篇 的 先生 P . 西德尼的 阿卡迪亚 书面 经过 一个 年轻的 淑女 ” (
['mɪsɪz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . -) ,
Mrs A . W . Weames) ,
太太 一个 . W . -) ,

“一位年轻淑女续写了P·西德尼爵士的《阿卡迪亚》”（A·W·韦姆斯夫人），

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['dʒɒnstoʊnz] “ ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]
and published at London , in 1651 , and James Johnstone's “ Supplement to
和 已发布 在 伦敦 , 在 - , 和 詹姆斯 约翰斯通的 “ 补充 到
[ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] ,
a defect in the Third Book ,
一个 缺点 在 这 第三 书 ,

并于 1651 年在伦敦出版，詹姆斯·约翰斯通的《第三卷缺陷补充》

” [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændɚz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] .
” which is merely an alternative to Alexander's , are not included .
” 哪个 是 仅仅 一个 选择 到 亚历山大的 , 是 不是 包括 .

“这仅仅是亚历山大的替代方案，并未包含在内。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdənaɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiə] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði]
There was a modernised edition of the Arcadia published in 1725 , under the
那里 曾是 一个 现代化 版 的 这 阿卡迪亚 已发布 在 - , 在下面 这
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

1725年出版了《阿卡迪亚》的现代化版本，标题为：

“ [sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] [ɑːr'keɪdiə] , - [baɪ] ['mɪsɪz] ['stænli] , ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
“ Sir Philip Sidney's Arcadia , Moderniz'd by Mrs Stanley , London , Printed in the Year
“ 先生 菲利普 西德尼的 阿卡迪亚 , - 经过 太太 斯坦利 , 伦敦 , 打印 在 这 年
- ” ;
MDCCXXV ” ;
- ” ;

“菲利普·西德尼爵士的《阿卡迪亚》，斯坦利夫人于伦敦现代化，1925年印刷”；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] , [laɪk] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ɪn'taɪtld] ,
and there were extracts from the book , like the abstract entitled ,
和 那里 是 提取物 从 这 书 , 喜欢 这 抽象的 标题 ,

还有一些摘录自这本书的内容，例如题为“

“ [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ækts] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , ” ['lʌndən] ,
“ The Famous History of Heroick Acts or the Honour of Chivalry , ” London ,
“ 这 著名的 历史 的 英雄 使徒行传或者 这 荣誉 的 骑士精神 , ” 伦敦 ,
- ;
1701 ;
- ;

《英雄事迹或骑士精神的荣誉史》，伦敦，1701 年；

[ænd; ənd] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pɑːr'θɛniːə] , [ðə; ði] [fɜːrst] , “ [ðə; ði]
and two versions of the episode of Argalus and Parthenia , the first , “ The
和 二 版本 的 这 插曲 的 - 和 帕特尼亚 , 这 第一的 , “ 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvəz] :
Unfortunate Lovers :
不幸 恋人 :

还有两个版本的阿尔加罗斯和帕提尼亚的故事，第一个版本是《不幸的恋人》：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pɑːr'θɛniːə] ” ([fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , -) , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
the History of Argalus and Parthenia ” (fourth edition , 1715) , and “ The
这 历史 的 - 和 帕特尼亚 ” (第四 版 , -) , 和 “ 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pɑːr'θɛniːə] .
History of Argalus and Parthenia .
历史 的 - 和 帕特尼亚 .

《阿尔加卢斯和帕提尼亚史》（第四版，1715 年）和《阿尔加卢斯和帕提尼亚史》。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['flaʊər] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] [rer] ['gɑːrdn] , ” [siː] . -
Being A Choice Flower Gathered out of Sir Philip Sidney's Rare Garden , ” c . 1770
存在 一个 选择 花 聚集 出去 的 先生 菲利普 西德尼的 稀有的 花园 , ” c . -
[ænd; ənd] - .
and 1780 .
和 - .

《从菲利普·西德尼爵士的珍稀花园中采摘的精选花朵》，约1770年和1780年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Dr Grosart included all the poems occurring in the Arcadia in his edition of
博士 格罗萨特 包括 全部 这 诗歌 发生 在 这 阿卡迪亚 在 他的 版 的
“ [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['poʊəmz][ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,
“ The Complete Poems of Sir Philip Sidney ,
“ 这 完全的 诗歌 的 先生 菲利普 西德尼 ,

格罗萨特博士将《阿卡迪亚》中出现的所有诗歌都收录在他编辑的《菲利普·西德尼爵士全集》中。

” [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ɪn] - .
” in three volumes , in 1877 .
” 在 三 卷 , 在 - .

”于 1877 年分三卷出版。

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['tɛksts] [oʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [det] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['sɑːmər] [fɔːr; fər]
Students of our old texts owe an immense debt to Dr Sommer for
学生 的 我们的 老的 文本 欠 一个 巨大 债务 到 博士 索默 为了
[ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['læviʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] [fæk'sɪməli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['kækstənz]
the pains and industry lavished on his sumptuous facsimile editions of Caxton's
这 疼痛 和 行业 慷慨的 在 他的 豪华 传真 版本 的 卡克斯顿的
['mæləri] [ænd; ənd] ['sɪdniz] [ɑːr'keɪdiə] ,
Malory and Sidney's Arcadia ,
马洛里 和 西德尼的 阿卡迪亚 ,

研究我们古代典籍的学生们应该对索默博士心怀感激，感谢他为卡克斯顿的《马洛里》和西德尼的《阿卡迪亚》制作了精美的影印版。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪk'stænt] ['riːdiŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt]
in both of which the comparison of all the extant readings has been carried out
在 两个都 的 哪个 这 比较 的 全部 这 现存 阅读 有 到过 携带 出去
[wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['θɜːroʊnəs] ,
with microscopic thoroughness ,
和 显微镜 彻底性 ,

其中两项研究都以极其细致的方式对所有现存的文本进行了比较。

[ænd; ənd] [dʌn] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
and done once for all .
和 完毕 一次 为了 全部 .

一劳永逸地完成了。

[iː] . [ə; eɪ] . [biː] .
E . A . B .
E . 一个 . B .

EAB

['dʒænjueri] - .
January 1907 .
一月 - .

1907年1月。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
THE LIFE OF
这 生活 的

生活

[sɜːr] ['filip] ['saidni] , ['keɪ'tiː] .
Sir PHILIP SIDNEY , Kt .
先生 菲利普 西德尼 , 千克 .

菲利普·西德尼爵士，Kt.

{ [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] }
{ xxvii }
{ xxvii }

{xxvii}

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] , - .]
[From the Dublin edition , 1739 .]
[从 这 都柏林 版 , - .]

[摘自1739年都柏林版。]

[ðɪs] [mɑː'seləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ['filip] ['saidni] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ɔːrnəmənt]
This Marcellus of the English nation , Sir Philip Sidney , the short - lived ornament
这 马塞勒斯 的 这 英语 国家 , 先生 菲利普 西德尼 , 这 短的 - 居住地 装饰品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
of his noble family ,
的 他的 高贵 家庭 ,

这位英国民族的马塞勒斯，菲利普·西德尼爵士，他那贵族家族中昙花一现的瑰宝，

[hæθ] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [ɔːr] ['envi] , [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['preɪzɪz]
hath deserved , and , without dispute or envy , enjoyed , the most exalted praises
有 应得的 , 和 , 没有 争议 或者 嫉妒 , 享受 , 这 最多 崇高 赞扬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

他理应获得，并且毫无争议或嫉妒地享受着来自他人的最高赞誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
and of succeeding ages .
和 的 成功 年龄 .

以及后世。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] ['spensə] , ['revərənst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
The poets of his time , especially Spenser , reverenced him , not only as a
这 诗人 的 他的 时间 , 尤其 斯宾塞 , 受人尊敬的 他 , 不是 仅有的 作为 一个
['peɪtrən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mæstər] ;
patron , but a master ;
赞助人 , 但 一个 掌握 ;

他那个时代的诗人，尤其是斯宾塞，不仅把他视为赞助人，而且视为导师；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['eni] [eɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'sept] - ,
and he was almost the only person in any age , I will not except Mecaenas ,
和 他 曾是 几乎 这 仅有的 人 在 任何 年龄 , 我 将要 不是 除了 - ,

而且在任何时代，他几乎是唯一一个我不会排除麦卡纳斯的人。

[ðæt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [best] [ruːlz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd][moʊst] ['friːli] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]
that could teach the best rules of poetry , and most freely reward the
那 可以 教 这 最好的 规则 的 诗 , 和 最多 自由 报酬 这
[pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['poʊəts] .
performances of poets .
表演 的 诗人 .

这样可以传授诗歌的最佳规则，并给予诗人最慷慨的奖励。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] ['eksələnt] [bɪ'heɪvjər] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ,
He was a man of a sweet nature , of excellent behaviour , of much ,
他 曾是 一个 男人 的 一个 甜的 自然 , 的 出色的 行为 , 的 很多 ,
[ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
and , withal ,
和 , 此外 ,

他性情温和，举止得体，才华横溢，而且，

[ʌv; əv] [wel] - [dai'dʒestid] ['lɜːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['rerli] [wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
of well - digested learning , so that rarely wit , courage , breeding , and other
的 出色地 - 消化 学习 , 所以 那 很少 有 , 勇气 , 选育 , 和 其他
[ə'dɪʃən(ə)l] [ə'kʌmpliʃmentz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
additional accomplishments of conversation ,
额外的 成就 的 对话 ,

学识渊博，却很少展现出机智、勇气、教养以及其他谈话技巧。

[hæv; həv] [met] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] . [[θriː]]
have met in so high a degree in any single person . [3]
有 遇见 在 所以 高的 一个 程度 在 任何 单身的 人 . [3]

在任何一个人身上都未曾如此高程度地遇到过。[3]

[sɜːr] ['henri] ['saidni] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] , [lɑːrdʒ] [hɑːrt] ,
Sir Henry Sidney , his father , was a man of excellent natural wit , large heart ,
先生 亨利 西德尼 , 他的 父亲 , 曾是 一个 男人 的 出色的 自然的 有 , 大的 心 ,
[swiːt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
sweet conversation ;
甜的 对话 ;

他的父亲亨利·西德尼爵士是一位天生幽默风趣、心胸宽广、谈吐温和的人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [æz; əz] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]
and such a governor as sought not to make an end of the state in
和 这样的 一个 州长 作为 寻求 不是 到 制作 一个 结尾 的 这 状态 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

而这样一位州长，却并未试图将国家利益归于自身。

[bʌt; bət][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði][prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but to plant his own ends in the prosperity of his country .
但 到 植物 他的 自己的 结束 在 这 繁荣 的 他的 国家 .

但他却将自己的个人目标与国家的繁荣结合起来。

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [is'tæbliʃmənts] , [bəuθ][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
Witness his sound establishments , both in Wales and Ireland ,
证人 他的 声音 机构 , 两个都 在 威尔士 和 爱尔兰 ,

亲眼见证他在威尔士和爱尔兰的音响设备，

[wer] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] ['wɜːrðɪli] ['greɪtf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
where his memory is worthy grateful unto this day .
在哪里 他的 记忆 是 值得地 感激的 到 这 天 .

时至今日，人们依然对他充满感激之情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [baɪ] [dɪˈsent] ,
On the other side , his mother , as she was a woman , by descent ,
在 这 其他 边 , 他的 母亲 , 作为 她 曾是 一个 女士 , 经过 下降 ,

另一方面，他的母亲，因为她是女性，所以是他的后裔。

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [noʊˈbɪləti] ([ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] , [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdʌdli] , [duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd]) ,
of great nobility (the Lady Mary , eldest daughter of John Dudley , Duke of Northumberland) ,
的 伟大的 贵族 (这 女士 玛丽 , 长子 女儿 的 约翰 达德利 , 公爵 的 诺森伯兰郡) ,

出身高贵（玛丽夫人，诺森伯兰公爵约翰·达德利的长女），

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈspɪrɪt] . [[fɔːr]] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈpɛnzˌhɜːrst] ,
so was she by nature of a large ingenious spirit . [4] He was born at Penshurst ,
所以 曾是 她 经过 自然 的 一个 大的 巧妙 精神 . [4] 他 曾是 出生 在 彭斯赫斯特 ,

她天生就具有非凡的创造力。[4] 他出生于彭斯赫斯特，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [kent] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the county of Kent , on the 29th day of November , in the year 1554 ,
在 这 县 的 肯特 , 在 这 29th 天 的 十一月 , 在 这 年 - ,

1554年11月29日，在肯特郡，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
and had his Christian name given him by his
和 有 他的 基督教 姓名 给定 他 经过 他的

他的基督教名字是由他的家人取的。

{ [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] }
{ xxviii }
{ 二十八 }

{xxviii}

[ˈfɑːðər] , [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˈfilip] , [ðen] [ˈleɪtli] [ˈmærid] [tuː; tə] [kwiːn] [ˈmeri] .
father , from King Philip , then lately married to Queen Mary .
父亲 , 从 国王 菲利普 , 然后 最近 已婚 到 女王 玛丽 .

父亲是菲利普国王的儿子，当时菲利普国王刚与玛丽王后结婚不久。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
While he was very young ,
尽管 他 曾是 非常 年轻的 ,

在他很小的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ˈɑːksfərd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ;
he was sent to Christ Church College in Oxford to be improved in all sorts of learning ;
他 曾是 发送 到 基督 教会 大学 在 牛津 到 是 改进 在 全部 排序 的 学习 ;

他被送往牛津大学基督教会学院深造，以提高各方面的学识；

[wer] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][ðoʊ] .
where continuing till he was about seventeen years of age under the tuition of Dr Tho .
在哪里 继续 直到 他 曾是 关于 十七 年 的 年龄 在下面 这 学费 的 博士 虽然 .

他在 Tho 博士的指导下一直学习到十七岁左右。

['θɔːntən] , ['kænən][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][dʒuːn] - , [sent] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;
Thornton , canon of that house , he was , in June 1572 , sent to travel ;
桑顿 , 正典 的 那 房子 , 他 曾是 , 在 六月 - , 发送 到 旅行 ;

桑顿是该修道院的教士，1572 年 6 月，他被派去旅行；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mæsəkər] [fel] [aʊt] [æt; ət]['pærɪs] ,
for on the 24th of August following , when the massacre fell out at Paris ,
为了 在 这 24th 的 八月 下列的 , 什么时候 这 屠杀 跌倒 出去 在 巴黎 ,

因为就在随后的8月24日，巴黎大屠杀爆发了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
he was then there , and at that time , as I conceive , he , with other
他 曾是 然后 那里 , 和 在 那 时间 , 作为 我 构想 , 他 , 和 其他
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

他当时就在那里，而且据我所知，那时他和其他英国人在一起。

[dɪd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . [[faɪv]]
did fly to the house of the ambassador from the Queen of England . [5]
做过 飞 到 这 房子 的 这 大使 从 这 女王 的 英格兰 . [5]

确实从英国女王那里飞往大使官邸。[5]

[ðens] [hiː; hi] [went] [θruː] [lə'reɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['stræsbɜ˞g] [ænd; ənd] [haɪdəlbɜ˞g] [tuː; tə]
Thence he went through Lorraine , and by Strasburg and Heidelburg to
因此 他 去 通过 洛林 , 和 经过 斯特拉斯堡 和 海德堡 到
['fræŋkfərt] , [ɪn] [sep'tembər] [ɔːr][ɑːk'toʊbər] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Frankfort , in September or October following ,
法兰克福 , 在 九月 或者 十月 下列的 ,

随后他途经洛林，经斯特拉斯堡和海德堡到达法兰克福，时间大约在次年的九月或十月。

[wer] [hiː; hi] ['setlz] , [ɪz] [ˌentər'teɪnd] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni] ,
where he settles , is entertained agent for the Duke of Saxony ,
在哪里 他 定居点 , 是 娱乐 代理人 为了 这 公爵 的 萨克森 ,

他定居的地方，是萨克森公爵的招待代理人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'hænd] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪŋ] .
and an underhand minister for his own king .
和 一个 暗中 部长 为了 他的 自己的 国王 .

以及他自己国王手下的一名阴险大臣。

[lɑːdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [haʊs] , [ðə; ði] ['prɪntər] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] . [[sɪks]]
Lodged he was in Wechel's house , the printer of Frankfort . [6]
已提交 他 曾是 在 - 房子 , 这 打印机 的 法兰克福 . [6]

他寄宿在法兰克福的印刷商韦切尔家中。[6]

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['hjuːbə(ː)t] ['læŋgwɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]
Here he was accompanied by the famous Hubert Languet ; and in the next
这里 他 曾是 伴随 经过 这 著名的 休伯特 朗格特 ; 和 在 这 下一个
[sprɪŋ] , - ,
spring , 1573 ,
春天 , - ,

在这里，他与著名的休伯特·朗格特同行；并在次年春天，即1573年，

['læŋgwɪt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [vi'enə] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪd]
Languet removed to Vienna , where our author met him again , and stayed
朗格特 已移除 到 维也纳 , 在哪里 我们的 作者 遇见 他 再次 , 和 入住
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [sep'tembər] ,
with him till September ,
和 他 直到 九月 ,

朗格特搬到了维也纳，我们的作者在那里再次遇到了他，并与他一起待到九月。

[wen]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	['hʌŋgəri]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[pɑːrts]	.
when	**he**	**went**	**into**	**Hungary**	**and**	**those**	**parts**	**.**
什么时候	他	去	进入	匈牙利	和	那些	部分	.

当他去匈牙利和那片地区的时候。

[ðens]	[hiː; hi]	['dʒɝːniːd]	['ɪntuː]	['ɪtəli]	,	[wer]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['fɑːloʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmər]	,
Thence	**he**	**journeyed**	**into**	**Italy**	**,**	**where**	**he**	**continued**	**all**	**the**	**winter**	**following**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**	**summer**	**,**
因此	他	旅程	进入	意大利	,	在哪里	他	持续	全部	这	冬天	下列的	,	和	最多	的	这	夏天	,

随后他前往意大利，在那里度过了接下来的整个冬天和大部分夏天。

-	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	['ɪntuː]	['dʒɜːrməni]	[wɪð; wɪθ]	['læŋgwɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[sprɪŋ]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[baɪ]	['fræŋkfərt]	,
1574	**,**	**and**	**then**	**he**	**returned**	**into**	**Germany**	**with**	**Languet**	**;**	**and**	**the**	**next**	**spring**	**he**	**returned**	**by**	**Frankfort**	**,**
-	,	和	然后	他	返回	进入	德国	和	朗格特	;	和	这	下一个	春天	他	返回	经过	法兰克福	,

1574年，他与朗格一起返回德国；第二年春天，他经法兰克福返回。

[haɪdəlbɝg]	,	[ænd; ənd]	['æntwɜːrp]	,	[hoʊm]	['ɪntuː]	['ɪŋglənd]	,	[ə'baʊt]	[meɪ]	-	.
Heidelburg	**,**	**and**	**Antwerp**	**,**	**home**	**into**	**England**	**,**	**about**	**May**	**1575**	**.**
海德堡	,	和	安特卫普	,	家	进入	英格兰	,	关于	可能	-	.

1575 年 5 月左右，从海德堡和安特卫普返回英格兰。

[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sent]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[tuː; tə]	['roʊˌdɑːlf]	,	[ðə; ði]	['empərər]	,
In	**the**	**year**	**1576**	**he**	**was**	**sent**	**by**	**the**	**Queen**	**to**	**Rodolph**	**,**	**the**	**Emperor**	**,**
在	这	年	-	他	曾是	发送	经过	这	女王	到	鲁道夫	,	这	皇帝	,

1576年，他被女王派往皇帝鲁道夫处。

[tuː; tə]	[kən'doʊl]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ˌmæksə'mɪljən]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['prɪnsəz]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	;
to	**condole**	**the**	**death**	**of**	**Maximilian**	**,**	**and**	**also**	**to**	**other**	**princes**	**of**	**Germany**	**;**
到	吊丧	这	死亡	的	马克西米利安	,	和	还	到	其他	王子们	的	德国	;

向马克西米利安的逝世表示哀悼，也向德国其他诸侯表示哀悼；

[æt; ət]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[ðɪs]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,
at	**which**	**time**	**he**	**caused**	**this**	**inscription**	**to**	**be**	**written**	**under**	**his**	**arms**	**,**
在	哪个	时间	他	导致	这	题词	到	是	书面	在下面	他的	武器	,

当时他命人将这段铭文刻在了他的腋下。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ðen]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	[wer]	[hiː; hi]	[lɑːdʒd]	:	—
which	**he**	**then**	**hung**	**up**	**in**	**all**	**places**	**where**	**he**	**lodged**	**:**	**—**
哪个	他	然后	悬挂	向上	在	全部	地方	在哪里	他	已提交	:	—

然后他把这些海报挂在他所有居住过的地方：——

“	-	[et]	-	['vɪraɪ]
“	**Illustrissimi**	**et**	**generosissimi**	**viri**
“	-	等	-	病毒

“插图与生成”

[fɪlɪpi]	-	,	[æŋgli]	,
Philipi	**Sidnaei**	**,**	**Angli**	**,**
菲利皮	-	,	安格利	,

Philipi Sidnaei，Angli，

[proʊ]	-	['riːdʒɪs]	[hɪ'bɜːrniˌaɪ]	['fɪliˌaɪ]	,	-	-
Pro	**-**	**regis**	**Hiberniae**	**filii**	**,**	**Comitum**	**Warwici**
专业版	-	雷吉斯	冬眠	儿子	,	-	-

瓦尔维茨委员会 Pro-regis Hiberniae filii

[et]	-	-	,	[ˌsɛrə'nɪsɪˌmi]
Et	**Leicestriae**	**Nepotis**	**,**	**serenissimi**
等	-	-	,	宁静

莱西斯特利亚 (Lecestriae Nepotis)

['riːdʒɪˌniː]	['æŋgliˌiː]	[æd]	-	['lɛgətaɪ]	.
Reginae	**Angliae**	**ad**	**Caesarem**	**legati**	**.**
女王	安格利亚	广告	-	莱加蒂	.

Reginae Angliae 和 Caesarem Legati。

”	[ðə; ði]	[nekst]	[jɪr]	,	-	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	['gælənt]	[prɪns]	[dɑːn]	[dʒɑːn]	[diː]	['ɔːstriə]	,
”	**The**	**next**	**year**	**,**	**1577**	**,**	**in**	**his**	**return**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**gallant**	**Prince**	**Don**	**John**	**de**	**Austria**	**,**
”	这	下一个	年	,	-	,	在	他的	返回	,	他	锯	那	英勇	王子	大学教师	约翰	德	奥地利	,

“第二年，也就是1577年，他返回时，见到了英勇的奥地利王子唐·胡安，

['vaɪsrɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[loʊ]	['kʌntriz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[speɪn]	,	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	,	[prɪns]	[ʌv; əv]	['ɔrɪndʒ]	;
Viceroy	**of**	**the**	**low**	**countries**	**for**	**the**	**King**	**of**	**Spain**	**,**	**and**	**William**	**,**	**Prince**	**of**	**Orange**	**;**
总督	的	这	低的	国家	为了	这	国王	的	西班牙	,	和	威廉	,	王子	的	橙子	;

西班牙国王和奥兰治亲王威廉的低地国家总督；

[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ðoʊ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪtli]	[ɪ'stiːmd]
by	**the**	**former**	**of**	**which**	**,**	**though**	**at**	**first**	**he**	**was**	**lightly**	**esteemed**
经过	这	以前的	的	哪个	,	尽管	在	第一的	他	曾是	轻轻	尊敬的

其中，尽管他起初并未受到重视，但前者却给予了他很高的评价。

{	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	}
{	**xxix**	**}**
{	二十九	}

{xxix}

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,	[jet]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	['dɪskɔːrs]	,
upon	**the**	**account**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**yet**	**,**	**after**	**some**	**discourse**	**,**
之上	这	帐户	的	他的	青年	,	然而	,	后	一些	话语	,

鉴于他年纪尚轻，然而，经过一番交谈后，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[soʊ]	['strɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	['wʌndɚd]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	['trɪbjuːt]	[ðæt]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[haɪ]	-	['maɪndɪd]	[prɪns]	[peɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrθ]	,
he	**found**	**himself**	**so**	**stricken**	**with**	**him**	**that**	**the**	**beholders**	**wondered**	**to**	**see**	**what**	**tribute**	**that**	**brave**	**and**	**high**	**-**	**minded**	**prince**	**paid**	**to**	**his**	**worth**	**,**
他	成立	他自己	所以	受打击的	和	他	那	这	旁观者	想知道	到	看	什么	贡	那	勇敢的	和	高的	-	有思想	王子	有薪酬的	到	他的	值得	,

他发现自己被他深深打动，以至于旁观者都想知道，这位勇敢而高尚的王子究竟会如何评价他的价值。

['gɪvɪŋ]	[mɔːr]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[kə'pæsəti]	,
giving	**more**	**honour**	**and**	**respect**	**to**	**him**	**,**	**in**	**his**	**private**	**capacity**	**,**
给予	更多的	荣誉	和	尊重	到	他	,	在	他的	私人的	容量	,

以私人身份给予他更多荣誉和尊重

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æm'bæsədərz]	[ʌv; əv]	['maɪti]	['prɪnsəz]	.
than	**to**	**the**	**ambassadors**	**of**	**mighty**	**princes**	**.**
比	到	这	大使们	的	强大的	王子们	.

比给强大君主的使节还要给。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] , [ðoʊ] ['niːðər] ['mædʒɪstreɪt][nɔːr] ['kaʊnsələr] , [dɪd] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
In the year 1579 he , though neither magistrate nor counsellor , did show himself ,
在 这 年 - 他 , 尽管 两者都不 地方法官 也不 顾问 , 做过 展示 他自己 ,
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] ,
for several weighty reasons ,
为了 一些 重 原因 ,

1579年，他虽然既非地方法官也非顾问，但出于几个重要的原因，他还是露面了。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['mætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
opposite to the Queen's matching with the Duke of Anjou ,
对面的 到 这 女王大学 匹配 和 这 公爵 的 安茹 ,

与女王和安茹公爵的结合截然相反，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['pɪθɪli] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [duː] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]
which he very pithily expressed by a due address of his humble reasons to
哪个 他 非常 简洁地 表达 经过 一个 到期的 地址 的 他的 谦逊的 原因 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他以简洁明了的方式，向她陈述了自己的理由，表达了出来。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [kə'bɑːlə,'kæbələ] ” ([pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
as may be fully seen in a book called “ Cabala ” (Part III . , p . 201) .
作为 可能 是 完全 已见 在 一个 书 称为 “ 卡巴拉 ” (部分 三、 . , p . -) .

这一点在名为《卡巴拉》的书中（第三部分，第 201 页）可以完全看出。

[ðə; ði] [sed] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] — [hɪz; ɪz]
The said address was written at the desire of some great personage — his
这 说 地址 曾是 书面 在 这 欲望 的 一些 伟大的 人士 — 他的
['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Uncle Robert , I suppose ,
叔叔 罗伯特 , 我 认为 ,

这篇演讲稿是应某位显赫人物的要求而写的——我猜想是他的叔叔罗伯特。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Earl of Leicester , upon which a great quarrel happened between him and
伯爵 的 莱斯特 , 之上 哪个 一个 伟大的 争吵 发生 之间 他 和
['edwərd] ['vɪr] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
Edward Vere , Earl of Oxford .
爱德华 维尔 , 伯爵 的 牛津 .

莱斯特伯爵与牛津伯爵爱德华·维尔之间发生了一场激烈的争吵。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] , [maɪt] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [nekst] ['sʌmər] ,
This , as I conceive , might occasion his retirement from Court next summer ,
这 , 作为 我 构想 , 可能 场合 他的 退休 从 法庭 下一个 夏天 ,
- , [wer'ɪn] , [pər'hæps] ,
1580 , wherein , perhaps ,
- , 其中 , 也许 ,

据我推测，这可能会导致他于1580年夏天从宫廷退位，届时，或许……

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['roʊmæns] [kɔːld] “ [ɑːr'keɪdiə] . ” [['sɛvən]]
he wrote that pleasant romance called “ Arcadia . ” [7]
他 写道 那 令人愉快的 浪漫 称为 “ 阿卡迪亚 . ” [7]

他创作了那部名为《阿卡迪亚》的浪漫爱情小说。[7]

[ɪn] - [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , ['saidni] ,
In 1581 the treaty of marriage was renewed , and our author , Sidney ,
在 - 这 条约 的 婚姻 曾是 更新 , 和 我们的 作者 , 西德尼 ,
[wɪð; wɪθ] [fʊlk] ['grɛvɪl] ,
with Fulke Greville ,
和 富尔克 格雷维尔 ,

1581年，婚姻条约得以续签，我们的作者西德尼与富尔克·格雷维尔……

[[eɪt]] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪltər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ;
[8] were two of the tilters at the entertainment of the French Ambassador ;
[8] 是 二 的 这 倾斜器 在 这 娱乐 的 这 法语 大使 ;

[8] 是法国大使招待会上的两名比武者；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['februeri]
and at the departure of the Duke of Anjou from England , in February
和 在 这 离开 的 这 公爵 的 安茹 从 英格兰 , 在 二月
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
of the same year ,
的 这 相同的 年 ,

同年二月，安茹公爵离开英国时，

[hiː; hi] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æntwɜːrp] . [[naɪn]]
he attended him to Antwerp . [9]
他 参加 他 到 安特卫普 . [9]

他陪他去了安特卫普。[9]

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [pɛrəgriːn] ['bɝːti] ,
On the 8th of January 1582 he , with Perigrine Bertie ,
在 这 8th 的 一月 - 他 , 和 佩里格林 伯蒂 ,

1582年1月8日，他与佩里格林·伯蒂一起，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,
received the honour of knighthood from the Queen ,
已收到 这 荣誉 的 骑士爵位 从 这 女王 ,

获女王授予爵位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [dɪzaɪnd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr]['frænsɪs]
and in the beginning of 1585 he designed an expedition with Sir Francis
和 在 这 开始 的 - 他 设计 一个 远征 和 先生 弗朗西斯
[dreɪk] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] ,
Drake into America ,
德雷克 进入 美国 ,

1585年初，他与弗朗西斯·德雷克爵士计划了一次前往美洲的探险。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ([ɪn] [huːz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [ðæt]
but being hindered by the Queen (in whose opinion he was so highly prized that
但 存在 受阻 经过 这 女王 (在 谁 观点 他 曾是 所以 高度 珍贵的 那
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]) [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
she thought the Court deficient without him) he was ,
她 想法 这 法庭 不足 没有 他) 他 曾是 ,

但由于受到女王的阻挠（女王非常器重他，认为宫廷少了他就会黯然失色），他最终还是……

[ɪn][ɑːk'toʊbər] ['fɑːloʊɪŋ] ,
in October following ,
在 十月 下列的 ,

随后在10月份，

[meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] — [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][wʌn]
made Governor of Flushing — about that time delivered to the Queen for one
制成 州长 的 法拉盛 — 关于 那 时间 发表 到 这 女王 为了 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəneri] [taʊnz] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
of the cautionary towns — and General of the Horse .
的 这 警告 城镇 — 和 一般的 的 这 马 .

被任命为法拉盛总督（大约在那个时候，法拉盛被移交给女王，作为警示城镇之一）和骑兵总司令。

[ɪn] [bəuθ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]
In both which places of great trust his carriage testified to the world his wisdom
在 两个都 哪个 地方 的 伟大的 相信 他的 运输 作证 到 这 世界 他的 智慧
[ænd; ənd] ['vælər] ,
and valour ,
和 勇气 ,

在这两个至关重要的场合，他的举止都向世人证明了他的智慧和勇气。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɔːr]
with addition of honour to his country by them ; and especially the more
和 添加 的 荣誉 到 他的 国家 经过 他们 ; 和 尤其 这 更多的
,
,
,

他们为他的国家增添了荣誉；尤其如此，

[wen] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - [hiː; hi] [sər'praɪzd] ['æksɪl] ,
when in July 1586 he surprised Axil ,
什么时候 在 七月 - 他 惊讶 腋窝 ,

1586年7月，他出其不意地袭击了阿克塞尔。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [æt; ət] [ðə; ði]
and preserved the lives and honour of the English army at the
和 保存完好 这 生活 和 荣誉 的 这 英语 军队 在 这
['entərpraɪz] [ʌv; əv] :
enterprise of Gravelin :
企业 的 格拉维林 :

在格拉沃兰战役中，保全了英国军队的生命和荣誉：

[soʊ] [ðæt] [ˌwer'æz] ([θruː] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ]
so that whereas (through the fame of his high
所以 那 然而 (通过 这 名声 的 他的 高的

因此，尽管（凭借他极高的声望）

{ [ɛ.ksɛ.ksɛks] }
{ xxx }
{ xxx }

{xxx}

[dɪ'zɜːrts]) [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] , [ɔːr] ['ræðər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['poʊlənd] ,
deserts) he was then , or rather before , in election for the Crown of Poland ,
沙漠) 他 曾是 然后 , 或者 相当 前 , 在 选举 为了 这 王冠 的 波兰 ,

沙漠）当时，或者更确切地说，在此之前，他曾竞选波兰王位，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
the Queen of England refused to further his advancement , not out of
这 女王 的 英格兰 拒绝 到 更远 他的 进步 , 不是 出去 的
[ˌemju'leɪʃn] ,
emulation ,
仿真 ,

英国女王拒绝提拔他，并非出于攀比。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪmz] .
but out of fear to lose the jewel of her times .
但 出去 的 害怕 到 失去 这 宝石 的 她 时代 .

但她害怕失去她那个时代的瑰宝。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [mɔːr] ?
What can be said more ?
什么 能 是 说 更多的 ?

还能说什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['skɑːlər] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv] ['mætər]
He was a statesman , soldier , and scholar — a complete master of matter
他 曾是 一个 政治家 , 士兵 , 和 学者 — 一个 完全的 掌握 的 事情
[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,
and language ,
和 语言 ,

他是一位政治家、军人和学者——精通物质和语言。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pen] [ʃoʊz] .
as his immortal pen shows .
作为 他的 不朽 笔 演出 .

正如他那不朽的笔所展现的那样。

[hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi][daɪd][baɪ][ðə; ði]
His pen and his sword have rendered him famous enough : he died by the
他的 笔 和 他的 剑 有 渲染 他 著名的 足够的 : 他 死亡 经过 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他的笔和剑使他名声大噪：他死于一人之手，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['haɪli] [ɪk'stəʊld]
and by the other he will ever live as having been hitherto highly extolled
和 经过 这 其他 他 将要 曾经 居住 作为 拥有 到过 迄今为止 高度 赞扬
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][penz][ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
for it by the pens of princes .
为了 它 经过 这 钢笔 的 王子们 .

另一方面，他将永远活在君王笔下，因为他曾因此而备受赞誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [dʌθ; dəθ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,
This is the happiness of art , that although the sword doth achieve the honour ,
这 是 这 幸福 的 艺术 , 那 虽然 这 剑 确实 达到 这 荣誉 ,

这就是艺术的魅力所在，尽管剑能赢得荣耀，

[jet] [ðə; ði][aːts][duː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] ,
yet the arts do record it ,
然而 这 艺术 做 记录 它 ,

然而，艺术确实记录了这一切。

[ænd; ənd][noʊ][pen] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [kɔːld] “
and no pen hath made it better known than his own in that book called “
和 不 笔 有 制成 它 更好的 已知 比 他的 自己的 在 那 书 称为 “
[ɑːr'keɪdiə] .
Arcadia .
阿卡迪亚 .

没有哪位作家能比他本人在那本名为《阿卡迪亚》的书中更好地阐述这一点。

” ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
” Certain it is , he was a noble and matchless gentleman , and it
” 肯定 它 是 , 他 曾是 一个 高贵 和 无比 绅士 , 和 它
[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [sed] ,
may be justly said ,
可能 是 公正地 说 ,

“的确，他是一位高贵而无与伦比的绅士，而且可以说，

[wɪ'ðaʊt] [haɪ'pɜːrbəli] [ɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['keɪtoʊ][juːtəsɛnsəs] ,
without hyperbole or fiction , as it was of Cato Uticensis ,
没有 夸张 或者 小说 , 作为 它 曾是 的 卡托 尤蒂卡西斯 ,

不加夸张或虚构，就像卡托·乌提卡西斯（Cato Uticensis）的著作一样。

[ðæt]	“	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈoʊnli]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[went]	[əˈbaʊt]	.
that	**“**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**born**	**to**	**that**	**only**	**which**	**he**	**went**	**about**	**.**
那	“	他	似乎	到	是	出生	到	那	仅有的	哪个	他	去	关于	.

“他似乎天生就只做他所做的事情。”

”	[hɪz; ɪz]	[ˈrɪt(ə)n]	[wɜːrks]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	:	—
”	**His**	**written**	**works**	**are**	**these**	**:**	**—**
”	他的	书面	作品	是	这些	:	—

他的著作有：——

[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[ʌv; əv]	[ˈpɛmbroʊks]	“	[ɑːrˈkeɪdiə]	,	”	[-]	[wɪtʃ]	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈselɪbreɪtɪd]		
The	**Countess**	**of**	**Pembroke's**	**“**	**Arcadia**	**,**	**”**	**[10]**	**which**	**being**	**the**	**most**	**celebrated**		
这	伯爵夫人	的	彭布罗克的	“	阿卡迪亚	,	”	[-]	哪个	存在	这	最多	著名		

[ˈroʊmæns]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈevər]	[ˈrɪt(ə)n]	,
romance	**that**	**was**	**ever**	**written**	**,**
浪漫	那	曾是	曾经	书面	,

彭布罗克伯爵夫人的《阿卡迪亚》[10]是迄今为止最著名的浪漫小说，

[wʌz; wəz]	[ˈkɑnsəˌkreitid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈnoʊb(ə)l]	,	[ˈvɜːrtʃuəs]	,	[ænd; ənd]	[ˈlɜːrnɪd]	[ˈsɪstər]	[ˈmeri]	,	[ðə; ði]	[waɪf]
was	**consecrated**	**to**	**his**	**noble**	**,**	**virtuous**	**,**	**and**	**learned**	**sister**	**Mary**	**,**	**the**	**wife**
曾是	已祝圣的	到	他的	高贵	,	有德行的	,	和	学习	姐姐	玛丽	,	这	妻子

[ʌv; əv]	[ˈhenri]	,	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	[ˈpembruk]	,
of	**Henry**	**,**	**Earl**	**of**	**Pembroke**	**,**
的	亨利	,	伯爵	的	彭布罗克	,

这座教堂献给了他高贵、贤良、博学的妹妹玛丽，她是彭布罗克伯爵亨利的妻子。

[huː]	,	[ˈhævɪŋ]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[fer]	[eɪdʒ]	,	[daɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	[ɪn]	[ˈɔːldərzˌgeɪt]	[striːt]	,
who	**,**	**having**	**lived**	**to**	**a**	**very**	**fair**	**age**	**,**	**died**	**in**	**her**	**house**	**in**	**Aldersgate**	**Street**	**,**
WHO	,	拥有	居住地	到	一个	非常	公平的	年龄	,	死亡	在	她	房子	在	奥尔德斯盖特	街道	,

她享年很高，在奥尔德斯盖特街的家中去世。

[ɪn]	[ˈlʌndən]	,	[ðə; ði]	25th	[ʌv; əv]	[sepˈtembər]	-	,
in	**London**	**,**	**the**	**25th**	**of**	**September**	**1621**	**,**
在	伦敦	,	这	25th	的	九月	-	,

1621年9月25日，伦敦

[ˌwerəˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ˈberid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəˈθiːdrəl]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈsɔːlzbəri]	,
whereupon	**her**	**body**	**was**	**buried**	**in**	**the**	**cathedral**	**church**	**of**	**Salisbury**	**,**
于是	她	身体	曾是	埋葬	在	这	大教堂	教会	的	索尔兹伯里	,

随后，她的遗体被安葬在索尔兹伯里大教堂。

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[greɪvz; grɑːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ˈfæməli]	.
among	**the**	**graves**	**of**	**the**	**Pembrochian**	**family**	**.**
之中	这	坟墓	的	这	-	家庭	.

在彭布罗基安家族的墓地之间。

[ðɪs]	“	[ɑːrˈkeɪdiə]	,	”	[ðoʊ]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[sɪns]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ɪz] ,
This	**“**	**Arcadia**	**,**	**”**	**though**	**then**	**,**	**and**	**since**	**,**	**it**	**was**	**,**	**and**	**is ,**
这	“	阿卡迪亚	,	”	尽管	然后	,	和	自从	,	它	曾是	,	和	是 ,

这个“阿卡迪亚”，无论过去、现在还是将来，都是如此。

[ˈteɪkən]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɪnˈdʒiːniəs]	[men]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[baɪ]	[wʌn]	[ˈlɪvɪŋ]	[æt; ət]	,	[ɔːr]	[nɪr] ,
taken	**into**	**the**	**hands**	**of**	**all**	**ingenious**	**men**	**,**	**and**	**said**	**by**	**one**	**living**	**at**	**,**	**or**	**near ,**
已采取	进入	这	双手	的	全部	巧妙	男人	,	和	说	经过	一	活的	在	,	或者	靠近 ,

落入所有聪明人手中，并由居住在附近或该地的人所说：

[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[fɜːrst]	[ˈpʌblɪʃt]	,
the	**time**	**when**	**first**	**published**	**,**
这	时间	什么时候	第一的	已发布	,

首次出版的时间

[tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [bʊk] [moʊst] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [kən'siːts] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] ['kɔːrtli]
to be “ a book most famous for rich conceits and splendour of courtly
到 是 “ 一个 书 最多 著名的 为了 富有的 奇想 和 辉煌 的 宫廷式
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

成为“一本以丰富的奇思妙想和华丽的宫廷辞藻而闻名的书”。

” [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪn] ['kwɔːrtoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn]
” This work was first printed in the year 1613 in quarto ; it hath been
” 这 工作 曾是 第一的 打印 在 这 年 - 在 四开本 ; 它 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] ,
translated into French ,
翻译 进入 法语 ,

“这部作品最初于1613年以四开本印刷；它已被翻译成法文，

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ɪn] - .
Dutch , and other languages in 1624 .
荷兰语 , 和 其他 语言 在 - .

1624 年，荷兰语和其他语言。

[bɪ'saɪdz] ['æstrəˌfɛ nonfreeze][ænd; ənd] ['stelə] , [-] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
Besides Astrophel and Stella , [11] A Remedy for Love , The Defence of
除了 阿斯特罗费尔 和 斯特拉 , [-] 一个 补救 为了 爱 , 这 防御 的
['poʊəzi,'poʊəsi] , [-] ['sɑːnəts] ,
Poesy , [12] Sonnets ,
诗 , [-] 十四行诗 ,

除了《阿斯特罗菲尔与斯特拉》[11]、《爱情的疗法》、《诗辩》[12]、《十四行诗》之外，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɜːr] ['filip] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] ,
etc . , Sir Philip also turned the Psalms of David into English verse ,
ETC . , 先生 菲利普 还 转向 这 诗篇 的 大卫 进入 英语 诗 ,

等等，菲利普爵士还将大卫的诗篇翻译成了英文诗歌。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [æt; ət] ['wɪltən] ,
which are in manuscript in the library of the Earl of Pembroke at Wilton ,
哪个 是 在 手稿 在 这 图书馆 的 这 伯爵 的 彭布罗克 在 威尔顿 ,

这些手稿现藏于威尔顿彭布罗克伯爵的图书馆中。

['kjʊriəsli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʌvər] , [left] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] ,
curiously bound in a crimson velvet cover , left thereunto by his sister Mary ,
奇怪的是 边界 在 一个 赤红 天鹅绒 覆盖 , 左边 至于 经过 他的 姐姐 玛丽 ,
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] . [-]
Countess of Pembroke . [13]
伯爵夫人 的 彭布罗克 . [-]

这本书的封面是深红色的天鹅绒，装帧十分奇特，是他的姐姐彭布罗克伯爵夫人玛丽留给他的。[13]

{ [ˌɛks'ɛks'aɪ] }
{ xxxi }
{ xxxi }

{xxxi}

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːɡ] , [kəm'poʊzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ,
The following dialogue , composed by our author ,
这 下列的 对话 , 由 经过 我们的 作者 ,

以下对话由我们的作者撰写：

[wʌz; wəz]['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃepərdz] [ɪn][ə; eɪ]['pæstərəl] [ˌentər'teɪnmənt] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl]
was spoken between two shepherds in a pastoral entertainment before several
曾是 说 之间 二 牧羊人 在 一个 牧灵 娱乐 前 一些
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
gentlemen and ladies at the seat of the noble family above mentioned .
先生们 和 女士们 在 这 座位 的 这 高贵 家庭 多于 提及 .

这是两位牧羊人在上述贵族家庭的宅邸中，在几位绅士淑女面前进行的一场田园娱乐表演中的一段对话。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[dɪk] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dæns] , [kʌm] , [let] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs]
Dick , since we cannot dance , come , let a cheerful voice
迪克 , 自从 我们 不能 舞蹈 , 来 , 让 一个 快乐 嗓音

迪克，既然我们不能跳舞，那就来吧，发出欢快的声音

[ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [wen] ['ʌðər] [duː] [rɪ'dʒɔɪs] .
Show that we do not grudge at all , when others do rejoice .
展示 那 我们 做 不是 怨恨 在 全部 , 什么时候 其他的 做 麾 .

当别人感到高兴时，要表现出我们丝毫不嫉妒。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ɑː] , [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [grʌdʒ] [nɑːt] , [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːb(ə)l] [gliː] ,
Ah , Will , though I grudge not , I count it feeble glee ,
啊 , 将要 , 尽管 我 怨恨 不是 , 我 数数 它 微弱 高兴 ,

啊，威尔，虽然我不嫉妒，但我认为这只是微弱的喜悦。

[wɪð; wɪθ] [saɪt] [meɪd] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['deɪli] [terz] , [ə'nʌðɚz] [spɔːrt][tuː; tə] [siː] .
With sight made dim with daily tears , another's sport to see .
和 视线 制成 暗淡 和 日常的 眼泪 , 另一个的 运动 到 看 .

每日泪水模糊了双眼，观看别人的比赛成了他们的乐趣。

[huː'evər] ['læmkɪn] [sɔː] ([jet] ['læmkɪn] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ])
Whoever lambkins saw (yet lambkins love to play)
谁 羊羔 锯 (然而 羊羔 爱 到 玩)

无论谁看到小羊羔（但小羊羔喜欢玩耍）

[tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd] [dæmz][ɑːr; ər] - [ɔːr] [gɔːn] [ə'streɪ] ?
To play when that their loved dams are stoll'n or gone astray ?
到 玩 什么时候 那 他们的 喜爱 水坝 是 - 或者 已消失 误入歧途 ?

当他们心爱的水坝被盗或走失时，他们还会玩耍吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪn][ðem; ðəm][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [truː] [ɪn] [men] , [θɪŋk] [aɪ] ,
If this in them be true , as true in men , think I ,
如果 这 在 他们 是 真的 , 作为 真的 在 男人 , 思考 我 ,

如果这在他们身上是真的，就像在男人身上一样，我想，

[ə; eɪ] ['lʌstlɪs] [sɔːŋ] , [fər'suːθ] , [θɪŋks] [hiː; hi] , [ðæt] [hæθ] [mɔːr] [lʌst] [tuː; tə][kraɪ] .
A lustless song , forsooth , thinks he , that hath more lust to cry .
一个 无欲 歌曲 , 真的 , 思考 他 , 那 有 更多的 欲望 到 哭 .

他心想，这真是一首毫无情欲的歌啊，他却有比这更强烈的情感想要哭泣。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,	[maɪ]	['mʌðər]	['ɔːf(ə)n]	[sez]	,
A	**time**	**there**	**is**	**for**	**all**	**,**	**my**	**mother**	**often**	**says**	**,**
一个	时间	那里	是	为了	全部	,	我的	母亲	经常	说道	,

我母亲常说，每个人都有属于自己的时刻。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	,	[wɪð; wɪθ]	[skəːts]	-	['veri]	[haɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	['gɜːlz]	[æt; ət]	['stuːlbɒːl]	[pleɪz]	.
When	**she**	**,**	**with**	**skirts**	**tuck'd**	**very**	**high**	**,**	**with**	**girls**	**at**	**stoolball**	**plays**	**.**
什么时候	她	,	和	裙子	-	非常	高的	,	和	女孩们	在	凳球	演出	.

她当时穿着高高的裙子，和女孩们一起玩凳球游戏。

[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[wiːp]	,	[siːk]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['smoʊki]	[ruːm]	:
When	**thou**	**hast**	**mind**	**to**	**weep**	**,**	**seek**	**out**	**some**	**smoky**	**room**	**:**
什么时候	你	哈斯特	头脑	到	哭泣	,	寻找	出去	一些	烟	房间	:

当你想哭的时候，找个烟雾缭绕的房间去吧：

[naʊ]	[let]	[ðoʊz]	['laɪtsəm]	[saɪts]	[wiː; wi]	[siː]	,	[ðaɪ]	['dɑːrknəs]	[ˌoʊvər'kʌm]	.
Now	**let**	**those**	**lightsome**	**sights**	**we**	**see**	**,**	**thy**	**darkness**	**overcome**	**.**
现在	让	那些	轻盈	景点	我们	看	,	你的	黑暗	克服	.

现在，让我们所看到的那些美好景象，战胜你的黑暗吧。

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[wʌt]	[dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[sʌn]	['gɪvz]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[bliəd]	[aɪz]	,
What	**joy**	**the**	**joyful**	**sun**	**gives**	**unto**	**bleared**	**eyes**	**,**
什么	喜悦	这	快乐	太阳	给予	到	模糊	眼睛	,

阳光普照，使疲惫的双眼重获喜悦。

[ðæt]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[ðiːz]	[spɔːrts]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[maɪ]	[maɪnd]	[hɪz; ɪz]	['kʌmfərt]	[traɪz]	.
That	**comfort**	**in**	**these**	**sports**	**you**	**like**	**,**	**my**	**mind**	**his**	**comfort**	**tries**	**.**
那	舒适	在	这些	运动的	你	喜欢	,	我的	头脑	他的	舒适	尝试	.

你喜欢的这些运动带给你的那种舒适感，在我看来，他的舒适感却难以获得。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[wʌt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[ɪz]	[ðaɪ]	['bægpaɪp]	[broʊk]	?
is	**thy**	**bagpipe**	**broke**	**?**
是	你的	风笛	打破	?

你的风笛坏了吗?

[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[ðaɪ]	[læmz]		?
or	**are**	**thy**	**lambs**	**miswent**	**?**
或者	是	你的	羔羊	误入歧途	?

还是你的羔羊走错了路?

[ðaɪ]	['wɑːlɪt]	[ɔːr]	[ðaɪ]	[tɑːr]	-	[bɑːks]	[lɔːst]	?
Thy	**wallet**	**or**	**thy**	**tar**	**-**	**box**	**lost**	**?**
你的	钱包	或者	你的	焦油	-	盒子	丢失的	?

你的钱包丢了还是你的行李箱丢了?

[ɔːr]	[ðaɪ]	[nuː]	['reɪmənt]	[rent]	?
or	**thy**	**new**	**raiment**	**rent**	**?**
或者	你的	新的	服饰	租	?

还是你新衣服的租金?

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[aɪ]	[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[ðʌs]	,	[fɔːr; fər]	[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[wel]	.
I	**would**	**it**	**were**	**but**	**thus**	**,**	**for**	**thus**	**it**	**were**	**too**	**well**	**.**
我	会	它	是	但	因此	,	为了	因此	它	是	也	出色地	.

我希望如此，但事实并非如此，因为这样就太好了。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[ðaʊ]	[siːst]	[maɪ]	[ɪrz]	[duː]	[ɪtʃ]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[gʊd]	[dɪk]	,	[ðaɪ]	['sɑːroʊ]	[tel]	.
Thou	**seest**	**my**	**ears**	**do**	**itch**	**at**	**it**	**;**	**good**	**Dick**	**,**	**thy**	**sorrow**	**tell**	**.**
你	西斯特	我的	耳朵	做	痒	在	它	;	好的	迪克	,	你的	悲哀	告诉	.

你看，我的耳朵痒得难受；好迪克，跟我说说你的苦恼吧。

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[hɪr]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[saɪ]	;	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	[aɪ]	[duː]	[sɜːrv]	,
Hear	**then**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**sigh**	**;**	**a**	**mistress**	**I**	**do**	**serve**	**,**
听到	然后	,	和	学习	到	叹	;	一个	情妇	我	做	服务	,

听着，学着叹息吧；我侍奉着一位女主人，

[huːz]	['weɪdʒɪz]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[beg]	[ðə; ði]	[mɔːr]	,	[huː]	['fiːdz]	[ˌem ˈiː]	[tɪl]	[aɪ]	[stɑːrv]	,
Whose	**wages**	**make**	**me**	**beg**	**the**	**more**	**,**	**who**	**feeds**	**me**	**till**	**I**	**starve**	**,**
谁	工资	制作	我	求	这	更多的	,	WHO	饲料	我	直到	我	饿死	,

谁的工资让我更加乞讨，谁的伙食让我饿到奄奄一息？

[huːz]	['lɪvəri]	[ɪz]	[sʌtʃ]	,	[æz; əz]	[moʊst]	[aɪ]	[friːz]	[ə'pɛrəld]	[moʊst]	,
Whose	**livery**	**is**	**such**	**,**	**as**	**most**	**I**	**freeze**	**apparelled**	**most**	**,**
谁	涂装	是	这样的	,	作为	最多	我	冻结	穿着	最多	,

谁的制服是这样的，就像我最常穿的冰冻服装一样，

[ænd; ənd]	[lʊk]	!
And	**look**	**!**
和	看	!

瞧！

[soʊ]	[nɪr]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[maɪ]	[kjʊr]	,	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[lɔːst]	.
so	**near**	**unto**	**my**	**cure**	**,**	**that**	**I**	**must**	**needs**	**be**	**lost**	**.**
所以	靠近	到	我的	治愈	,	那	我	必须	需求	是	丢失的	.

离痊愈如此之近，我却可能迷失了方向。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[wʌt]	?
What	**?**
什么	?

什么？

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	['ridlz]	[ʃʊr]	;	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ðen]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	?
these	**are**	**riddles**	**sure**	**;**	**art**	**thou**	**then**	**bound**	**to**	**her**	**?**
这些	是	谜语	当然	;	艺术	你	然后	边界	到	她	?

这的确是谜语；那么，你是否与她有染呢？

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[baʊnd]	[æz; əz]	[aɪ]	['niːðər]	['paʊər]	[hæv; həv]	,	[nɔːr]	[wʊd]	[hæv; həv]	['paʊər]	[tuː; tə]	[stɜːr]	.
Bound	**as**	**I**	**neither**	**power**	**have**	**,**	**nor**	**would**	**have**	**power**	**to**	**stir**	**.**
边界	作为	我	两者都不	力量	有	,	也不	会	有	力量	到	搅拌	.

受束缚的我既没有能力，也不会有能力去改变现状。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[huː]	[baʊnd]	[ðiː]	?
Who	**bound**	**thee**	**?**
WHO	边界	你	?

谁束缚了你?

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[lʌv]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	.
Love	**,**	**my**	**lord**	**.**
爱	,	我的	主	.

主啊，我爱你。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[wʌt]	['witnisiz]	[ˌðer'tuː]	?
What	**witnesses**	**thereto**	**?**
什么	证人	到	?

有哪些证人?

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[feɪθ]	[ɪn]	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[wɜːrθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[wɪtʃ]	[noʊ]	[pruːf]	[kæn; kən]	[ʌn'duː]	.
Faith	**in**	**myself**	**,**	**and**	**worth**	**in**	**her**	**,**	**which**	**no**	**proof**	**can**	**undo**	**.**
信仰	在	我	,	和	值得	在	她	,	哪个	不	证明	能	撤销	.

我对自己和她的价值充满信心，任何证据都无法动摇这份信念。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[wʌt]	[siːl]	?
What	**seal**	**?**
什么	海豹	?

什么封印?

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[maɪ] [hɑːrt] [diːp] ['greɪvn] .
My heart deep graven .
我的 心 深的 雕刻 .

我心底深深铭刻。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði][bænd][soʊ][fæst] ?
What made the band so fast ?
什么 制成 这 乐队 所以 快速地 ?

是什么让乐队速度如此之快?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

['wʌndər] , [ðæt] [baɪ] [tuː] [soʊ] [blæk] [aɪz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][biː; bi][pæst] .
Wonder , that by two so black eyes the glittering stars be past .
想知道 , 那 经过 二 所以 黑色的 眼睛 这 闪闪发光 明星 是 过去的 .

令人惊奇的是，两双漆黑的眼睛竟遮蔽了闪烁的星辰。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[wʌt] ['kiːpɪθ] [seɪf] [ðaɪ] [bænd] ?
What keepeth safe thy band ?
什么 保持 安全的 你的 乐队 ?

是什么守护着你的队伍?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[rɪ'membrəns] [ɪz][ðə; ði] [tʃest]
Remembrance is the chest
纪念 是 这 胸部

记忆是宝箱

[lɑːkdt] [fæst][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [ðə; ði] [best] .
Lock'd fast with knowing that she is of worldly things the best .
已锁定 快速地 和 会心 那 她 是 的 世俗 事物 这 最好的 .

她牢牢地意识到自己是世间万物中最优秀的。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ðaʊ] [leɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] - - : [wʌt] ['weɪdʒɪz] [meist] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
Thou late of wages ' plainst : what wages mayst thou have ?
你 晚的 的 工资 - - : 什么 工资 五月 你 有 ?

你拖欠工资，直言不讳：你究竟能拿到多少工资?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[hɜːr; hər]	['hɛvənli]	[lʊks]	,	[wɪtʃ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[duː]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[kreɪv]	.
Her	**heav'nly**	**looks**	**,**	**which**	**more**	**and**	**more**	**do**	**give**	**me**	**cause**	**to**	**crave**	**.**
她	天堂般的	看起来	,	哪个	更多的	和	更多的	做	给	我	原因	到	渴望	.

她那宛若天仙的容貌，越来越让我心生渴望。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[ɪf]	['weɪdʒɪz]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	,	[wʌt]	[fuːd]	[ɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['gɪvz]	?
If	**wages**	**make**	**you**	**want**	**,**	**what**	**food**	**is**	**that**	**she**	**gives**	**?**
如果	工资	制作	你	想	,	什么	食物	是	那	她	给予	?

如果工资让你有所需求，那她给你的又是什么食物呢?

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[tɪrz]	[drɪŋk]	,	['sɔːroʊz]	[miːt]	,	[hweə'wɪð]	,	[nɑːt]	[aɪ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[deθ]	[laɪvz; lɪvz]	.
Tear's	**drink**	**,**	**sorrow's**	**meat**	**,**	**wherewith**	**,**	**not**	**I**	**,**	**but**	**in**	**me**	**my**	**death**	**lives**	**.**
眼泪	喝	,	悲伤的	肉	,	以及	,	不是	我	,	但	在	我	我的	死亡	生活	.

眼泪是饮料，悲伤是食物，其中，不是我，而是我的死亡。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[wʌt]	['lɪvɪŋ]	[get]	[juː; jʊ]	[ðen]	?
What	**living**	**get**	**you**	**then**	**?**
什么	活的	得到	你	然后	?

那活着又能给你带来什么呢?

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[dɪs'deɪn]	;	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[dɪs'deɪn]	:
Disdain	**;**	**but**	**just**	**disdain**	**:**
蔑视	;	但	只是	蔑视	:

蔑视；仅仅是蔑视:

[soʊ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[kɔːz]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[pleɪn]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	.
So	**have**	**I**	**cause**	**myself**	**to**	**plain**	**,**	**but**	**no**	**cause**	**to**	**complain**	**.**
所以	有	我	原因	我	到	清楚的	,	但	不	原因	到	抱怨	.

所以，我虽然让自己感到沮丧，但却没有什么可抱怨的。

[wɪl]	.
Will	**.**
将要	.

将要。

[wʌt]	[ker]	[teɪks]	[ʃiː; ʃi]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	?
What	**care**	**takes**	**she**	**for**	**thee**	**?**
什么	关心	需要	她	为了	你	?

她对你有何顾虑?

{	[ˌɛks'ɛks'tuː]	}
{	**xxxii**	**}**
{	xxxii	}

{xxxii}

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[hɜːr; hər] [ker] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent]
Her care is to prevent
她 关心 是 到 防止

她的职责是预防

[maɪ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] , [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː][maɪ]['kɑːntent] .
My freedom with show of her beams , with virtue my content .
我的 自由 和 展示 的 她 光束 , 和 美德 我的 内容 .

我的自由因她的光芒而绽放，我的满足因美德而涌现。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[gɑːd] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [deɪmz] .
God shield us from such dames .
上帝 盾 我们 从 这样的 女士们 .

愿上帝保佑我们远离这样的女人。

[ɪf] [soʊ]['aʊər; ɑːr] [daʊnz] [biː; bi] [sped]
If so our downs be sped
如果 所以 我们的 下坡 是 加速

如果真是这样，我们的下坡路就会加快。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɪl] [groʊ] [liːn] , [aɪ] [troʊ] , [ðer; ðər] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [fed] ;
The shepherds will grow lean , I trow , their sheep will be ill fed ;
这 牧羊人 将要 生长 倾斜 , 我 扔 , 他们的 羊 将要 是 患病的 美联储 ;

牧羊人会变得瘦弱，我想，他们的羊群也会吃不饱。

[bʌt; bət] , [dɪk] , [maɪ]['kaʊns(ə)l][mɑːrk] : [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [woʊ] ;
But , Dick , my counsel mark : run from the place of woe ;
但 , 迪克 , 我的 法律顾问 标记 : 跑步 从 这 地方 的 悲哀 ;

但是，迪克，记住我的忠告：逃离苦难之地；

[ðə; ði] ['æroʊ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][fɑːr][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bloʊ] .
The arrow being shot from far doth give the smaller blow .
这 箭 存在 射击 从 远的 确实 给 这 较小的 吹 .

远距离射出的箭矢威力较小。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[gʊd] [wɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [læk] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bɪ'fɔːr]
Good Will , I cannot lack the good advice , before
好的 将要 , 我 不能 缺少 这 好的 建议 , 前

善意，我不能缺少好的建议，在此之前

[ðæt] [fɔksiz] [liːv] [tuː; tə] [stiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [daɪ] ['ðerfɔːr] .
That foxes leave to steal , because they find they die therefore .
那 狐狸 离开 到 偷 , 因为 他们 寻找 他们 死 所以 .

狐狸离开去偷东西，是因为它们发现自己因此丧命。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ðen]	,	[dɪk]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[hens]	,	[lest]	[wiː; wi]	[greɪt]	[foʊks]	[ə'nɔɪ] ;
Then	**,**	**Dick**	**,**	**let**	**us**	**go**	**hence**	**,**	**lest**	**we**	**great**	**folks**	**annoy ;**
然后	,	迪克	,	让	我们	去	因此	,	免得	我们	伟大的	各位	烦人 ;

那么，迪克，我们还是走吧，免得我们这些大人物打扰了你；

[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[mɔːr]	['tiːdiəs]	[biː; bi]	,	[ðæn; ðən]	-	[pleɪnt]	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
For	**nothing**	**can**	**more**	**tedious**	**be**	**,**	**than**	**'**	**plaint**	**in**	**time**	**of**	**joy**	**.**
为了	没有什么	能	更多的	乏味	是	,	比	-	感叹	在	时间	的	喜悦	.

没有什么比在快乐的时候保持平淡更令人厌烦的了。

[dɪk]	.
Dick	**.**
迪克	.

迪克。

[oʊ]	,	[hens]	!
Oh	**,**	**hence**	**!**
哦	,	因此	!

哦，原来如此！

[oʊ]	['kruːəl]	[wɜːrd]	!
O	**cruel**	**word**	**!**
哦	残忍的	单词	!

多么残酷的词语！

[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[dɔːgz]	[duː]	[heɪt]	;
which	**even**	**dogs**	**do**	**hate**	**;**
哪个	甚至	狗	做	恨	;

连狗都讨厌这种东西；

[bʌt; bət]	[hens]	,	['iːv(ə)n]	[hens]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[goʊ]	—	[sʌtʃ]	[ɪz]	[maɪ]	['dɔːgɪd]	[feɪt] .
But	**hence**	**,**	**even**	**hence**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**go**	**—**	**such**	**is**	**my**	**dogged**	**fate .**
但	因此	,	甚至	因此	,	我	必须	需求	去	—	这样的	是	我的	顽强	命运 .

但是，即便如此，我还是必须离开——这就是我无可奈何的命运。

[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['filip]	.
To	**return**	**again**	**to**	**Sir**	**Philip**	**.**
到	返回	再次	到	先生	菲利普	.

再回到菲利普爵士身上。

[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	,	[	-	]	[wen]	[ðæt]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[stænd]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	[bɪ'fɔːr]	['zʌtfən] ,
In	**the**	**year**	**1586**	**,**	**[**	**14**	**]**	**when**	**that**	**unfortunate**	**stand**	**was**	**made**	**against**	**the**	**Spaniards**	**before**	**Zutphen ,**
在	这	年	-	,	[	-	]	什么时候	那	不幸	站立	曾是	制成	反对	这	西班牙人	前	祖特芬 ,

1586年[14]，在祖特芬战役中，以色列人与西班牙人进行了那场不幸的战斗。

[ðə; ði]	22nd	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[hɔːrs]	,
the	**22nd**	**of**	**September**	**,**	**while**	**he**	**was**	**getting**	**upon**	**the**	**third**	**horse**	**,**
这	22nd	的	九月	,	尽管	他	曾是	获得	之上	这	第三	马	,

9月22日，当他骑上第三匹马时，

['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[tuː]	[sleɪn]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	,
having	**had**	**two**	**slain**	**under**	**him**	**before**	**,**
拥有	有	二	被杀	在下面	他	前	,

此前他手下已有两人丧命，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wuːndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mʌskɪt]	[ʃɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	,
he	**was**	**wounded**	**with**	**a**	**musket**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**trenches**	**,**
他	曾是	受伤	和	一个	滑膛枪	射击	出去	的	这	战壕	,

他被从战壕里射出的滑膛枪子弹击中受伤。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
which broke the bone of his thigh .
哪个 打破 这 骨 的 他的 大腿 .

这导致他大腿骨骨折。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fjʊriəsli] ['kɑːlərɪk] [ðæn; ðən] ['breɪvli] [praʊd] ,
The horse he rode upon was rather furiously choleric than bravely proud ,
这 马 他 骑 之上 曾是 相当 愤怒地 胆汁质 比 勇敢地 自豪的 ,

他骑的那匹马与其说是勇敢骄傲，不如说是暴躁易怒。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and so forced him to forsake the field , but not his back ,
和 所以 强制 他 到 背叛 这 场地 , 但 不是 他的 后退 ,

于是他被迫放弃了球场，但却保住了性命。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] [fitist] [bɪr] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [kə'mændər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv]
as the noblest and fittest bier to carry a martial commander to his grave
作为 这 最高贵 和 最强 柩 到 携带 一个 武术 指挥官 到 他的 严重
.
.
.

作为载着一位军事统帅入土为安的最尊贵、最合适的灵柩。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæd] ['prɑːgres] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
In which sad progress , passing along by the rest of the army , where his uncle ,
在 哪个 伤心 进步 , 通过 沿着 经过 这 休息 的 这 军队 , 在哪里 他的 叔叔 ,

在这样悲惨的行进中，他跟随军队的其他成员，途经他的叔叔所在的地方。

[-] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['θɜːrsti] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi]
[15] the general , was , and , being thirsty with excess of bleeding , he
[-] 这 一般的 , 曾是 , 和 , 存在 渴 和 过量的 的 出血 , 他
[kɔːld] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
called for drink ,
称为 为了 喝 ,

[15] 将军当时，因为失血过多而口渴，便叫人给他水喝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l]
which was presently brought him ; but , as he was putting the bottle
哪个 曾是 目前 带来 他 ; 但 , 作为 他 曾是 推杆 这 瓶子
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to his mouth ,
到 他的 嘴 ,

瓶子随即被拿了过来；但是，当他把瓶子送到嘴边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [læst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
he saw a poor soldier carried along , who had eaten his last at the same
他 锯 一个 贫穷的 士兵 携带 沿着 , WHO 有 吃 他的 最后的 在 这 相同的
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

他看到一个可怜的士兵被抬着，这个士兵在同一场宴会上吃掉了最后一口饭。

['gæstli] ['kæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [sɜːr] ['filip] [pɚ'siːvɪŋ] ,
ghastly casting up his eyes at the bottle , which Sir Philip perceiving ,
阴森 铸件 向上 他的 眼睛 在 这 瓶子 , 哪个 先生 菲利普 感知 ,

他面露凶光地抬头望向酒瓶，菲利普爵士察觉到了这一点。

[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[dræŋk]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈlɪvərd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	,
took	**it**	**from**	**his**	**head**	**before**	**he**	**drank**	**,**	**and**	**delivered**	**it**	**to**	**the**	**poor**	**man**	**,**
采取	它	从	他的	头	前	他	喝	,	和	发表	它	到	这	贫穷的	男人	,

他喝之前就把杯子从头上取下来，递给了那个穷人。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	:	“	[ðaɪ]	[nəˈsesəti]	[ɪz]	[jet]	[ˈɡreɪtər]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	.
with	**these**	**words**	**:**	**“**	**Thy**	**necessity**	**is**	**yet**	**greater**	**than**	**mine**	**.**
和	这些	字	:	“	你的	必要性	是	然而	更大的	比	矿	.

并说道：“你的需要比我的需要更大。”

”	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pledʒd]	[ðɪs]	[pʊr]	[ˈsoʊldʒər]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈprez(ə)ntli]	[ˈkærid]	[tuː; tə]	[ˈɑːrnˌhaɪm]	,
”	**And**	**when**	**he**	**had**	**pledged**	**this**	**poor**	**soldier**	**,**	**he**	**was**	**presently**	**carried**	**to**	**Arnheim**	**,**
”	和	什么时候	他	有	承诺	这	贫穷的	士兵	,	他	曾是	目前	携带	到	阿纳姆	,

“当他为这位可怜的士兵立下誓言后，士兵随即被押往阿纳姆。”

[wer]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ˈsɜːdʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæmp]	[əˈtendid]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
where	**the**	**principal**	**surgeons**	**of**	**the**	**camp**	**attended**	**for**	**him**	**.**
在哪里	这	主要的	外科医生	的	这	营	参加	为了	他	.

营地里的主要外科医生为他进行了治疗。

[wen]	[ðeɪ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[dres]	[hɪz; ɪz]	[ˈwuːndz]	,	[hiː; hi]	,	[bəʊθ]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ədˈvaɪs]	,
When	**they**	**began**	**to**	**dress**	**his**	**wounds**	**,**	**he**	**,**	**both**	**by**	**way**	**of**	**charge**	**and**	**advice**	**,**
什么时候	他们	开始	到	裙子	他的	伤口	,	他	,	两个都	经过	方式	的	收费	和	建议	,

当他们开始包扎他的伤口时，他既是指示又是建议，

[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[wʌz; wəz]	[jet]	[ɪnˈtaɪər]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈbɑːdi]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ˈfiːvər]	,
told	**them**	**that**	**,**	**while**	**his**	**strength**	**was**	**yet**	**entire**	**,**	**his**	**body**	**free**	**from**	**fever**	**,**
讲述	他们	那	,	尽管	他的	力量	曾是	然而	全部的	,	他的	身体	自由的	从	发烧	,

他告诉他们，在他身体还完全健康、没有发烧的时候，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʊr]	,	[ðeɪ]	[maɪt]	[ˈfriːli]	[juːz]	[ðer; ðər]	[ɑːrt]	,	[kʌt]	,
and	**his**	**mind**	**able**	**to**	**endure**	**,**	**they**	**might**	**freely**	**use**	**their**	**art**	**,**	**cut**	**,**
和	他的	头脑	有能力的	到	忍受	,	他们	可能	自由	使用	他们的	艺术	,	切	,

只要他心智能够承受，他们就可以自由地运用他们的艺术，进行切割。

[ænd; ənd]	[sɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɪˈɡlekt]	[ðer; ðər]	[ɑːrt]	,
and	**search**	**to**	**the**	**bottom**	**;**	**but**	**if**	**they**	**should**	**neglect**	**their**	**art**	**,**
和	搜索	到	这	底部	;	但	如果	他们	应该	忽视	他们的	艺术	,

并彻底探究；但如果他们疏忽了他们的技艺，

[ænd; ənd]	[rɪˈnuː]	[ˈtɔːments]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdekləˈneɪʃən]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	,	[ðer; ðər]	[ˈɪɡnərəns]	,	[ɔːr]	[ˈoʊvərˈtɛndərnɪs]	,
and	**renew**	**torments**	**in**	**the**	**declination**	**of**	**nature**	**,**	**their**	**ignorance**	**,**	**or**	**overtenderness**	**,**
和	更新	折磨	在	这	下降	的	自然	,	他们的	无知	,	或者	过度压痛	,

并因自然规律的衰落、他们的无知或过度温柔而再次遭受折磨。

[wʊd]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈtɪrəni]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[frend]	,	[ænd; ənd]	,
would	**prove**	**a**	**kind**	**of**	**tyranny**	**to**	**their**	**friend**	**,**	**and**	**,**
会	证明	一个	种类	的	暴政	到	他们的	朋友	,	和	,

这对他们的朋友来说将是一种暴政，而且，

{ [ˌɛks'ɛks'θriː] }
{ xxxiii }
{ xxxiii }

{xxxiii}

['kɑːnsɪkwentli]	,	[ə; eɪ]	['blemɪʃ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['revərənd]	['saɪəns]	.
consequently	**,**	**a**	**blemish**	**to**	**their**	**reverend**	**science**	**.**
最后	,	一个	缺陷	到	他们的	牧师	科学	.

因此，这给他们崇高的科学蒙上了污点。

[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ker]	[wel]	[mɪkst]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[kjʊr]	,	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	[ˌsɪks'tiːn]	[deɪz]	,
With	**love**	**and**	**care**	**well**	**mixed**	**they**	**began**	**the**	**cure**	**,**	**and**	**continued**	**it**	**some**	**sixteen**	**days**	**,**
和	爱	和	关心	出色地	混合	他们	开始	这	治愈	,	和	持续	它	一些	十六	天	,

他们满怀爱心和关怀地开始了治疗，并持续了大约十六天。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[ˌoʊvɝ'floʊd]	[ðer; ðər]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	,
with	**such**	**confidence**	**of**	**his**	**recovery**	**as**	**the**	**joy**	**of**	**their**	**hearts**	**overflowed**	**their**	**discretion**	**,**
和	这样的	信心	的	他的	恢复	作为	这	喜悦	的	他们的	心	溢出	他们的	审慎	,

他们对他康复充满信心，喜悦之情溢于言表，以至于失去了理智。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[spred]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
and	**made**	**them**	**spread**	**the**	**intelligence**	**of**	**it**	**to**	**the**	**Queen**	**,**
和	制成	他们	传播	这	智力	的	它	到	这	女王	,

并让他们将这一情报传达给女王。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[frendz]	[hɪr]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	,	[nɑːt]	[æz; əz]	['praɪvət]	,
and	**all**	**his**	**noble**	**friends**	**here**	**in**	**England**	**,**	**where**	**it**	**was**	**received**	**,**	**not**	**as**	**private**	**,**
和	全部	他的	高贵	朋友们	这里	在	英格兰	,	在哪里	它	曾是	已收到	,	不是	作为	私人的	,

他在英国的所有贵族朋友们都接受了这份礼物，而不是把它当作私人礼物。

[bʌt; bət]	['pʌblɪk]	[gʊd]	[nuːz]	.
but	**public**	**good**	**news**	**.**
但	民众	好的	消息	.

但对公众来说是好消息。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[kaʊnt]	['hɑːlɑːk]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['eksələnt]	['sɜːrdʒən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mʌskɪt]	[ʃɑːt]	,
At	**the**	**same**	**time**	**Count**	**Hollock**	**was**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**most**	**excellent**	**surgeon**	**for**	**a**	**wound**	**in**	**his**	**throat**	**by**	**a**	**musket**	**shot**	**,**
在	这	相同的	时间	数数	霍洛克	曾是	在下面	这	关心	的	一个	最多	出色的	外科医生	为了	一个	伤口	在	他的	喉	经过	一个	滑膛枪	射击	,

与此同时，霍洛克伯爵因喉咙被火枪子弹击中而接受一位医术精湛的外科医生的治疗。

[jet]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɪ'glekt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪk'streməti]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
yet	**did**	**he**	**neglect**	**his**	**own**	**extremity**	**to**	**save**	**his**	**friend**	**,**
然而	做过	他	忽视	他的	自己的	末端	到	节省	他的	朋友	,

然而，他却不顾自身安危去救朋友。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['filip]	.
and	**to**	**that**	**end**	**had**	**sent**	**him**	**to**	**Sir**	**Philip**	**.**
和	到	那	结尾	有	发送	他	到	先生	菲利普	.

为此，他派他去见菲利普爵士。

[ðɪs] ['sɜːrdʒən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
This surgeon , notwithstanding , out of love to his master , returning one day to
这 外科医生 , 虽然 , 出去 的 爱 到 他的 掌握 , 返回 一 天 到
[dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
dress his wound ,
裙子 他的 伤口 ,

然而，这位外科医生出于对主人的爱，有一天又回来为他的伤口包扎。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['tʃɪrfəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [sɜːr] ['filip] [dɪd] ?
the Count cheerfully asked him how Sir Philip did ?
这 数数 愉快地 问 他 如何 先生 菲利普 做过 ?

伯爵兴高采烈地问他菲利普爵士过得怎么样?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
and he answered , with a heavy countenance , that he was not well .
和 他 回答 , 和 一个 重的 面容 , 那 他 曾是 不是 出色地 .

他面色阴沉地回答说，他身体不舒服。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['wɜːrði] [prɪns] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wuːnd]
At these words the worthy prince , as having more sense of his friend's wound
在 这些 字 这 值得 王子 , 作为 拥有 更多的 感觉 的 他的 朋友们 伤口
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,

听到这番话，这位可敬的王子，因为他比自己更能体会朋友的伤痛，

[kraɪz] [aʊt] : “ [ə'weɪ] , ['vɪlən] !
cries out : “ Away , villain !
哭泣 出去 : “ 离开 , 恶棍 !

大声喊道：“滚开，恶棍！”

['nevər] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] , [tɪl] [ðaʊ] [brɪŋ] ['betər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [rɪ'kʌvəri] ,
never see my face again , till thou bring better news of that man's recovery ,
绝不 看 我的 脸 再次 , 直到 你 带来 更好的 消息 的 那 男人的 恢复 ,

除非你带来那个人康复的好消息，否则你别再见我。

[fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] ['hæpɪli] [lɔːst] .
for whose redemption many such as I were happily lost .
为了 谁 赎回 许多 这样的 作为 我 是 快乐地 丢失的 .

为了救赎他，像我这样的许多人都心甘情愿地迷失了方向。

” [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ,
” Now , after the sixteenth day was passed ,
” 现在 , 后 这 第十六 天 曾是 通过了 ,

“现在，十六天过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ʃoʊldər] - [boʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] ['peɪʃ(ə)nt] [wɔːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn]
and the very shoulder - bones of this delicate patient worn through his skin
和 这 非常 肩膀 - 骨头 的 这 精美的 病人 磨损 通过 他的 皮肤
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [ɑːrt] ,
with constant and obedient posturing of his body to the surgeon's art ,
和 持续的 和 听话 摆姿势 的 他的 身体 到 这 外科医生的 艺术 ,

这位体弱多病的病人，由于不断顺从地摆出各种姿势配合外科医生的手术技巧，肩胛骨甚至被磨穿了皮肤。

[hiː; hi] , [dʒu'dɪʃəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [pæŋz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [stæŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][baɪ] [fɪts] ,
he , judiciously observing the pangs his wound stang him with by fits ,
他 , 谨慎地 观察 这 疼痛 他的 伤口 斯唐 他 和 经过 适合 ,

他谨慎地观察着伤口一阵阵抽痛，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
together with many other symptoms of decay , few or none of recovery ,
一起 和 许多 其他 症状 的 衰变 , 很少 或者 没有任何 的 恢复 ,

伴随其他诸多衰败症状，几乎没有或根本没有恢复的可能。

[bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][ðæn; ðən]['eni] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
began rather to submit his body to these artists than any farther to believe in
开始 相当 到 提交 他的 身体 到 这些 艺术家 比 任何 更远 到 相信 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与其继续相信这些艺术家，他宁愿将自己的身体献给它们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ministəz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['eksələnt] [men] , [ʌv; əv]['daɪvərz]
He called the ministers unto him , who were all excellent men , of divers
他 称为 这 部长们 到 他 , WHO 是 全部 出色的 男人 , 的 潜水员
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

他召集了各位大臣，他们都是来自不同国家的杰出人物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æz; əz][noʊ] [bʊk] ,
and before them made such a confession of Christian faith as no book ,
和 前 他们 制成 这样的 一个 忏悔 的 基督教 信仰 作为 不 书 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] ,
but the heart ,
但 这 心 ,

在他们面前，他所作的基督教信仰告白，并非出自任何书籍，而是发自内心。

[kæn; kən]['truːli][ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] [dɪ'lɪvər] .
can truly and feelingly deliver .
能 真的 和 有感情地 递送 .

能够真心实意地表达出来。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,
Then , calling for his will , and settling his worldly affairs ,
然后 , 呼叫 为了 他的 将要 , 和 安顿 他的 世俗 事务 ,

然后，宣读他的遗嘱，并处理他的身后事。

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] :
the last scene of this tragedy was the parting between the two brothers :
这 最后的 场景 的 这 悲剧 曾是 这 离别 之间 这 二 兄弟 :

这部悲剧的最后一幕是两兄弟的离别：

[ðə; ði] ['wikər] ['ʃoʊɪŋ] ['ɪnfɪnət] [streŋθ] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,
the weaker showing infinite strength in suppressing sorrow , and the stronger ,
这 较弱 显示 无限 力量 在 抑制 悲哀 , 和 这 更强 ,
['ɪnfɪnət] ['wiːknəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
infinite weakness in expressing of it .
无限 弱点 在 表达 的 它 .

弱者在压抑悲伤方面表现出无穷的力量，而强者在表达悲伤方面则表现出无穷的软弱。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] , [sɜːr] ['filip] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv]
And to stop the natural torrent of affection in both , Sir Philip took his leave
和 到 停止 这 自然的 激流 的 感情 在 两个都 , 先生 菲利普 采取 他的 离开
,
,
,

为了阻止两人之间汹涌而至的爱意，菲利普爵士告辞了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [wɜːrdz] : “ [lʌv] [maɪ] ['meməri] , ['tʃerɪʃ] [maɪ] [frendz] ;
with these admonishing words : “ Love my memory , cherish my friends ;
和 这些 告诫 字 : “ 爱 我的 记忆 , 珍惜 我的 朋友们 ;

带着这些告诫的话语：“珍惜我的记忆，珍惜我的朋友；

[ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [meɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] .
their faith to me may assure you they are honest .
他们的 信仰 到 我 可能 保证 你 他们 是 诚实的 .

他们的信仰可以向我证明他们的诚实。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈɡʌvərn] [jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv]
But , above all , govern your will and affections by the will and word of
但 , 多于 全部 , 治理 你的 将要 和 情感 经过 这 将要 和 单词 的
[jʊr; jər] [kriˈeɪtər] ;
your Creator ;
你的 创作者 ;

但最重要的是，要按照造物主的旨意和圣言来约束你的意志和情感；

[ɪn][ˌem ˈiː] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈvænitiz] .
in me , beholding the end of this world , with all her vanities .
在 我 , 凝视 这 结尾 的 这 世界 , 和 全部 她 虚荣心 .

在我眼中，看到了这个世界的终结，以及它所有的虚荣。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌferˈwel] , [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
” And with this farewell , desired the company to lead him away .
” 和 和 这 告别 , 想要的 这 公司 到 带领 他 离开 .

“临别之际，他希望众人能带他离开。”

{ [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] }
{ xxxiv }
{ 34 }

{xxxiv}

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
After his death , which happened on the 16th of October ,
后 他的 死亡 , 哪个 发生 在 这 16th 的 十月 ,

他于10月16日去世后，

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈziːlənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsuːtəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [frendz]
the states of Zealand became suitors to her majesty and his noble friends
这 各州 的 新西兰 成为 求婚者 到 她 威严 和 他的 高贵 朋友们
,
,
,

西兰诸国纷纷向女王陛下及其贵族朋友们求婚，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens]
that they might have the honour of burying his body at the public expense
那 他们 可能 有 这 荣誉 的 埋葬 他的 身体 在 这 民众 费用
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] . [-]
of their government . [16]
的 他们的 政府 . [-]

这样他们就可以享受由政府公款安葬他的荣誉。[16]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈflʌʃɪŋ] ,
This was not permitted ; for soon after his body was brought to Flushing ,
这 曾是 不是 允许 ; 为了 很快 后 他的 身体 曾是 带来 到 法拉盛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是不允许的；因为不久之后他的遗体就被运到了法拉盛，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
being embarked with great solemnity on the 1st of November ,
存在 启航 和 伟大的 严肃 在 这 1st 的 十一月 ,

于11月1日隆重启航

['lændɪd] [æt; ət] ['taʊər] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði] 6th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .
landed at Tower Wharf on the 6th day of the same month .
登陆 在 塔 码头 在 这 6th 天 的 这 相同的 月 .

同月6日抵达塔楼码头。

[ðens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnəriz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːldˌgeɪt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [steɪt]
Thence it was conveyed to the Minories without Aldgate , where it lay in state
因此 它 曾是 传递 到 这 少数族裔 没有 阿尔德盖特 , 在哪里 它 躺 在 状态
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

随后，遗体被运往奥尔德盖特城外的米诺里斯，在那里停灵了一段时间。

[tɪl] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːnərəl][ɪn][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februeri] ['fɑːloʊɪŋ] ,
till his magnificent funeral in St Paul's Cathedral , the 16th of February following ,
直到 他的 壮丽 葬礼 在 英石 保罗的 大教堂 , 这 16th 的 二月 下列的 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

直到次年2月16日在圣保罗大教堂举行的盛大葬礼，

[æz; əz] ['meni] ['prɪnsəz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] ,
as many princes have not exceeded in the solemnity ,
作为 许多 王子们 有 不是 超出 在 这 严肃 ,

许多君王在庄严程度上都未曾超越，

[soʊ] [fjuː] [hæv; həv] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
so few have equalled in the sorrow for his loss .
所以 很少 有 等于 在 这 悲哀 为了 他的 损失 .

很少有人能像我们一样为他的离世感到如此悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜːr] ['frænsɪs]
He was buried near to that place which his father - in - law , Sir Francis
他 曾是 埋葬 靠近 到 那 地方 哪个 他的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 弗朗西斯
[wɔːlsɪŋəm] ,
Walsingham ,
沃尔辛厄姆 ,

他被埋葬在他岳父弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士的墓地附近。

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]) [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːmd] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
had designed (as I have heard) to be entombed in , without any
有 设计 (作为 我 有 听到) 到 是 埋葬 在 , 没有 任何
['mɑːnjumənt][ɔːr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
monument or inscription .
纪念碑 或者 题词 .

据我所知，这座陵墓的设计初衷是供人安葬，但不会留下任何纪念碑或铭文。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['epɪtæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
King James honoured him with an epitaph of his composition , and the
国王 詹姆斯 荣幸 他 和 一个 墓志铭 的 他的 作品 , 和 这
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

詹姆斯国王以他的作品为题作墓志铭以示敬意，缪斯女神们也赞颂他。

[bəuθ][ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [lə'mentɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [kəm'poʊzd] [vəːsiz]
both of Oxford and Cambridge , lamenting much for his loss , composed verses
两个都 的 牛津 和 剑桥 , 哀叹 很多 为了 他的 损失 , 由 诗句
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
to his memory .
到 他的 记忆 .

牛津大学和剑桥大学的校友们都对他的离世深感悲痛，并创作诗歌纪念他。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈsevrəl] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] [dɪd][ˈɔːlsoʊ][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər][ˈfænsis][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ; [fɔːr; fər] ,
Besides , several private persons did also exercise their fancies upon this occasion ; for ,
除了 ， 一些 私人的 人 做过 还 锻炼 他们的 幻想 之上 这 场合 ； 为了 ，

此外，一些私人人士也借此机会发挥了自己的想象力；因为，

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,
so general was the lamentation , that it was accounted a sin for any gentleman of quality ,
所以 一般的 曾是 这 哀叹 ， 那 它 曾是 已记录 一个 罪 为了 任何 绅士 的 质量 ，

这种哀悼如此普遍，以至于任何有身份的绅士都将其视为一种罪过。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈæftər] , [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [ɔːr] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈeni] [laɪt] [ɔːr] [ˈgɔːdi] [əˈpærəl] .
for many months after , to appear at court or city in any light or gaudy apparel .
为了 许多 几个月 后 ， 到 出现 在 法庭 或者 城市 在 任何 光 或者 艳丽的 服饰 .

此后数月内，不得穿着任何轻薄或艳丽的服装出庭或到市。

[noʊ][ˈmɑːnjumənt] [hæθ] [sɪns] [bɪn] [iˈrektid] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [werˈʌv] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [əˈsaɪnd] ,
No monument hath since been erected over him , whereof this reason is assigned ,
不 纪念碑 有 自从 到过 竖立 超过 他 ， 其中 这 原因 是 分配 ，

此后无人为他竖立纪念碑，其原因据称如此。

[ðæt] “ [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːnjumənt] , [huːz] [ˈmeməri] [ɪz] [iˈtəːnaiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
that “ He is his own monument , whose memory is eternised in his writings ,
那 “ 他 是 他的 自己的 纪念碑 ， 谁 记忆 是 永恒 在 他的 著作 ，

“他本身就是一座丰碑，他的记忆在他的著作中永垂不朽。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɜːrtʃʊ] . ” [-]
and who was born into the world to show unto our age a sample of ancient virtues . ” [17]
和 WHO 曾是 出生 进入 这 世界 到 展示 到 我们的 年龄 一个 样本 的 古老的 美德 . ” [-]

他降生于世，是为了向我们这个时代展示古代美德的典范。”[17]

[hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [neɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
He left behind him a daughter named Elizabeth , who was born in 1585 .
他 左边 在后面 他 一个 女儿 命名 伊丽莎白 ， WHO 曾是 出生 在 - .

他身后留下一个女儿，名叫伊丽莎白，出生于 1585 年。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈrɑːdʒər] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] , [bʌt; bət] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] . [-]
She married Roger Mannours , Earl of Rutland , but died without issue . [18]
她 已婚 罗杰 - ， 伯爵 的 拉特兰 ， 但 死亡 没有 问题 . [-]

她嫁给了拉特兰伯爵罗杰·曼诺斯，但去世时没有留下子嗣。[18]

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [sɜːr] [ˈfilip] , [-] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
I confess it is commonly reported that Sir Philip , [19] some hours before his death ,
我 承认 它 是 通常 据报道 那 先生 菲利普 ， [-] 一些 小时 前 他的 死亡 ，

我承认，据普遍报道，菲利普爵士[19]在去世前几个小时，

[enˈdʒɔɪnd] [ə; eɪ] [nɪr] [frend] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,
enjoined a near friend to consign these his works to the flames ,
禁止 一个 靠近 朋友 到 交付 这些 他的 作品 到 这 火焰 ，

他嘱咐一位挚友将这些作品付之一炬。

[wer'baɪ]	[pɑː'sterəti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪt]	[ə'kruːɪŋ]	[ˌðer'baɪ]	.
whereby	**posterity**	**had**	**been**	**deprived**	**of**	**much**	**pleasure**	**and**	**profit**	**accruing**	**thereby**	**.**
由此	后人	有	到过	被剥夺的	的	很多	乐趣	和	利润	累积	从而	.

因此，后代失去了由此产生的许多乐趣和利益。

[wʌt]	['prɑːmɪs]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[rɪ'tɜːrnd]	[ˌhɪr'ɪn]	[ɪz]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	;
What	**promise**	**his**	**friend**	**returned**	**herein**	**is**	**uncertain**	**;**
什么	承诺	他的	朋友	返回	在此处	是	不确定	;

他的朋友在此作出了怎样的承诺，尚不得而知；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[broʊk]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[gʊd]	,	[pɑː'sterəti]	[wɪl]	[əb'zɑːlv]	[hɪm; ɪm]
but	**if**	**he**	**broke**	**his**	**word**	**to**	**be**	**faithful**	**to**	**the**	**public**	**good**	**,**	**posterity**	**will**	**absolve**	**him**
但	如果	他	打破	他的	单词	到	是	忠实	到	这	民众	好的	,	后人	将要	开脱	他

,
,
,

但如果他违背了忠于公众利益的承诺，后世将会赦免他。

[wɪ'ðaʊt]	['duːɪŋ]	['eni]	['penəns]	,	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
without	**doing**	**any**	**penance**	**,**	**for**	**being**	**guilty**	**of**	**such**	**a**
没有	正在做	任何	忏悔	,	为了	存在	有罪的	的	这样的	一个

无需任何忏悔，即可为犯下如此罪行而受到惩罚

{	[ˌɛks'ɛks'faɪv]	}
{	**xxxv**	**}**
{	xxxv	}

{xxxv}

[ˌmerɪ'tɔːriəs]	[ə'fens]	,	[hweə'wɪð]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ə'blaɪdʒd]	[soʊ]	['meni]	['eɪdʒɪz]	.
meritorious	**offence**	**,**	**wherewith**	**he**	**hath**	**obliged**	**so**	**many**	**ages**	**.**
有功绩的	罪行	,	以及	他	有	有义务	所以	许多	年龄	.

他犯下的罪行功德无量，使他世世代代都受益匪浅。

[hɪr]	[ðə; ði]	['eksələnt]	[ˌepə'græmətɪst]	,	['əuin]	,	[.hiər'ɒn]	:	—
Hear	**the**	**excellent**	**epigrammatist**	**,**	**Owen**	**,**	**hereon**	**:**	**—**
听到	这	出色的	警句作家	,	欧文	,	在此	:	—

接下来请听听杰出的警句作家欧文的妙语：——

“	['ɪpsi]	[tuː'ɑːm]	-	,	[vel]	-	['tɛstiː]	,	-
“	**Ipse**	**tuam**	**moriens**	**,**	**vel**	**conjuge**	**teste**	**,**	**jubebas**
“	ipse	图阿姆	-	,	维尔	-	测试	,	-

“Ipse tuam moriens，vel conjuge teste，jubebas

-	[seɪvɪs]	-	[es]	-	.
Arcadiam	**saevis**	**ignibus**	**esse**	**cibum**	**.**
-	赛维斯	-	esse	-	.

Arcadiam saevis ignibus esse cibum。

[ˌes 'aɪ]	['mɛrʊˌɪt]	['mɔrtəm]	,	['kaɪə]	-	-	['æmərɪs]	;
Si	**meruit**	**mortem**	**,**	**quia**	**flammam**	**accendit**	**amoris**	**;**
硅	费鲁伊特	死亡	,	奎亚	-	-	爱人	;

Si meruit mortem, quia flammam accendit amoris；

-	,	[nɑːn]	[ˌjuː ɑːr 'aɪ]	[dɪbɪ]	[ɪst]	['laɪbər]	.
Mergi	**,**	**non**	**Uri**	**debuit**	**iste**	**liber**	**.**
-	,	非	乌里	首发	伊斯特	自由	.

Mergi，非Uri debuit iste liber。

[ɪn] ['lɪbrəm] - - [sen'tenʃiə] ; -
In librum quaecunque cadat sententia ; nullâ
在 书 - - 句子 ; -

在 librum quaecunque cadat Sententia 中；无效

[dɪbɪ] [ɪn'dʒiːniəm] [mɔːrt] [pɝaɪr] ['tjuːəm] .
Debuit ingenium morte perire tuum .
首发 英格尼姆 死亡 佩里尔 tuum .

首次亮相 ingenium morte perire tuum。

" [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [prɪ'zentɪd] ['siːkrɪts] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mɪstɪkl] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
" As the ancient Egyptians presented secrets under their mystical hieroglyphics ,
" 作为 这 古老的 埃及人 呈现 秘密 在下面 他们的 神秘 象形文字 ,

正如古埃及人将秘密隐藏在神秘的象形文字之下一样，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['iːzi] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
so that an easy figure was exhibited to the eye ,
所以 那 一个 简单的 数字 曾是 展出 到 这 眼睛 ,

这样就能给人一种轻松愉悦的感觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] ['noʊʃ(ə)n] ['tendəd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
and a higher notion tendered under it to the judgment ,
和 一个 更高 概念 已提交 在下面 它 到 这 判断 ,

以及在此基础上向判决提出的更高层次的理念，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] “ [ɑːr'keɪdiə] ” [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [groʊv] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
so all the “ Arcadia ” is a continual grove of morality ,
所以 全部 这 “ 阿卡迪亚 ” 是 一个 持续的 树林 的 道德 ,

所以，所有的“阿卡迪亚”都是一片绵延不断的道德绿洲。

['ʃædəuiŋ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['pɑːlətɪk] [rɪ'zʌlts] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] ['embləmz] [ʌv; əv] ['lʌvəz]
shadowing moral and politic results under the plain and easy emblems of lovers
阴影 道德 和 政治 结果 在下面 这 清楚的 和 简单的 徽章 的 恋人
,
,
,

在恋人这一简单易懂的象征之下，隐藏着道德和政治上的结果。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] [ˌðer'baɪ] ,
so that the reader may be deceived , but not hurt thereby ,
所以 那 这 读者 可能 是 受骗 , 但 不是 伤害 从而 ,

这样读者可能会被误导，但不会因此受到伤害。

[wen] [sər'praɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
when surprised on a sudden to more knowledge than he expected .
什么时候 惊讶 在 一个 突然 到 更多的 知识 比 他 预期的 .

突然间，他惊讶地发现自己掌握的知识比预期的还要多。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ʌn'foʊld] [wʌt] ['pɜːsənz]
I will not here endeavour to offer the reader a key to unfold what persons
我 将要 不是 这里 努力 到 提供 这 读者 一个 钥匙 到 展开 什么 人
[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] :
were intended under the fictitious denominations :
是 故意的 在下面 这 虚拟 面额 :

我在此不打算为读者提供解读这些虚构教派所指人群的关键：

[ˌhɪr'ɪn] [mʌst; məst] [men] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld]['roʊvɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] .
herein must men shoot at the wild rovers of their own conjectures .
在此处 必须 男人 射击 在 这 荒野 探测车 的 他们的 自己的 猜想 .

在这里，人们必须射杀自己臆想的狂野游荡者。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [kiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis] , [ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ,
And many have forged keys of their own fancies , all pretended to be the right ,
和 许多 有 锻造 钥匙 的 他们的 自己的 幻想 ，全部 假装 到 是 这 正确的 ，

许多人凭空捏造了钥匙，都自认为是正确的。

[ðoʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
though unlike one to another .
尽管 与此不同 一 到 其他 .

虽然彼此之间并不相同。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪm'poʊz] ['gesɪz] [fɔːr; fər] [troʊθs] [ɑːn] ['eni] [bɪ'liːf] ; [sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,
But , besides , it is an injury to impose guesses for truths on any belief ; such applications ,
但 ， 除了 ， 它 是 一个 受伤 到 强加 猜测 为了 真相 在 任何 信仰 ； 这样的 应用程序 ，

但是，除此之外，将猜测作为真理强加于任何信仰都是一种伤害；这样的应用，

['ræðər] [meɪd] [ðæn; ðən] [ment] , [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] ['fæməliz] , [æz; əz] [meɪ] ['dʒʌstli] [gɪv] [dɪs'teɪst] .
rather made than meant , are not without reflections on families , as may justly give distaste .
相当 制成 比 意思是 ， 是 不是 没有 反思 在 家庭 ， 作为 可能 公正地 给 厌恶 .

与其说是刻意为之，不如说是人为造成的，这其中也包含着对家庭的反思，可能会引起人们的反感。

[aɪ] [der] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'vɜːr] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːk] [ɑːr; ər] [groʊn] [soʊ] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [kiː] [wɪl] [skers] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I dare confidently aver that the wards of this lock are grown so rusty with time that a modern key will scarce unlock it ,
我 敢 自信地 断言 那 这 病房 的 这 锁 是 生长 所以 生锈的 和 时间 那 一个 现代的 钥匙 将要 稀少 开锁 它 ，

我敢断言，这把锁的锁舌已经锈迹斑斑，现代钥匙几乎不可能打开它。

['siːɪŋ] [ɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['meni] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,
seeing in above a hundred years many criticisms of time , place , and person ,
看到 在 多于 一个 百 年 许多 批评 的 时间 ， 地方 ， 和 人 ，

一百多年来，我看到了许多对时代、地点和人物的批评，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [lɔːst] ,
wherein the life and lustre of this story did consist , are utterly lost ,
其中 这 生活 和 光泽 的 这 故事 做过 由 ， 是 完全地 丢失的 ，

故事的生命力和光彩原本就蕴含其中，如今却已荡然无存。

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
and unknown in our age .
和 未知 在 我们的 年龄 .

在我们这个时代，这却是闻所未闻的。

['viːtə][fi'lipai; 'fil-] - .
Vita Philippi Sidnei .
维塔 菲利皮 - .

Vita Philippi Sidnei.

“ [ˌkju ju 'aɪ][dɪgnoʊz] ['ɪpsi] - - -
“ Qui dignos ipsi vitâ scripsere libellos
“ qui 诊断 伊普西 - - -

“Qui dignos ipsi vitâ scripsere libellos

[ɪlɔrəm] ['vaɪtəm] - [nɑːn]['oʊpəs][ˌiː es 'tiː] .
Illorum vitam scribere non opus est .
illorum 维生素 - 非 作品 est .

Illorum vitam scribere 非作品 est。

- [ɪn][tuːmuːloʊ][ˌiː es 'tiː] , ['kɔːrpəs][nɑːn]['viːtə] : [fi'lipai; 'fil-]
Sidnei in tumulo est , corpus non vita : Philippi
- 在 图穆洛 est , 语料库 非 维塔 : 菲利皮

Sidnei in tumulo est, corpus non vita: 腓立比

- ['vaɪtəm]['glɔːriə] , ['lɔːŋgə] - .
Producit vitam gloria , longa brevem .
- 维生素 格洛丽亚 , 长 - .

产品vitam gloria, longa brevem。

” — ['əuin] .
” — Owen .
” — 欧文 .

——欧文

['testiməniz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
TESTIMONIES CONCERNING THE
证词 有关 这

关于证词

['ɔːθər]
AUTHOR
作者

作者

{ [ˌɛks'ɛks'sɪks] }
{ xxxvi }
{ xxxvi }

{xxxvi}

- - [diː] - [ɪn'tɜːr]['æŋgloʊz][et][hɪ'spɑːnoʊz]['proʊpiː] - [ɪn] - .
Gulielmus Camdenus de Praelio inter Anglos et Hispanos prope Zutphaniam in Geldriâ .
- - 德 - 间 盎格鲁人 等 西班牙裔 普罗普 - 在 - .

Gulielmus Camdenus de Praelio inter Anglos et Hispanos prope Zutphaniam in Geldriâ。

['ænoʊ][dɑːm] . - .
Anno Dom . 1586 .
安诺 多姆 . - .

公元1586年。

“ [eks] - [pɔsi] [dɪsɪdʒɑːti] ; [ˌɛsˌi'diː][ˌkju ju 'aɪ]['ɪnˌstɑːr] - , - , ['iːkwoʊ] -
“ Ex Anglis pauci desiderati ; sed qui instar plurimorum , Sidneius , equo perfosso
“ 前任 - 帕奇 愿望 ; sed qui 龄 - , - , 等 -
[dʌm] ['ɑːltərəm] [əsɛndət] , - ['fiːmər] - ,
dum alterum ascendit , glande femur trajectus ,
笨蛋 替代 上升 , - 股骨 - ,

“Ex Anglis pauci desiderati；sed qui instar plurimorum，Sidneius，equo perfosso dum alterum ascendit，腺股骨轨迹，

[-] - ['kwɪntoʊ][poʊst][daɪ] , ['mæ^nəu]['suːi; 'suːaɪ][dɪsiː'dɛriːoʊ]['boʊnɪs] - , [ɪn]['fləuə] [iː'teitis]
[20] vicesimo quinto post die , magno sui desiderio bonis relicto , in flore aetatis
[-] - 昆托 邮政 死 , 马格诺 sui 德西德里奥 博尼斯 - , 在 弗洛尔 aetatis
- ,
exspiravit ,
- ,

[20]vicesimo quinto post die，magno sui desiderio bonis relicto，in flore aetatis exspiravit，

[vɪks] ['kwɔtjuə] ['mensiːz] ['peɪtriː] - .

vix quatuor menses patri superstes .

维克斯 四重奏 月经 帕特里 - .

vix quatuor menses patri superstes。

[kjuːi] - - [ɪn] - [rɪvɜːsəs] , - , ['mæ^nəu] - , [et][ˌmɪlɪ'tɑːri]['riːtuː]

Cui Leicestrius avunculus in Angliam reversus , exequias , magno apparatu , et militari ritu

崔 - - 在 - 逆转 , - , 马格诺 - , 等 军事 丽图

, [ɪn]['tɛmploʊ][ˌes tiː 'aɪ] .

, in Templo Sti .

, 在 神庙 sti .

Cui Leicestrius avunculus 在 Angliam reversus, exequias, magno apparatu, et militari ritu, in Templo Sti.

['pɔːli] - ['sɒlvɪt] , [dʒə'koʊbəs] [reks] [skoʊ'tɔːrəm] - - : - [ˌækə'diːmiə]

Pauli Londini solvit , Jacobus Rex Scotorum epitaphio parentavit : utraque Academia

保利 - 解决 , 雅各布斯 雷克斯 斯科特 - - : - 学术界

- - , [et]['nəʊvəm] - [kə'liːdʒɪəm] - [-]

lacrymas consecravit , et Novum Oxoniae Collegium elegantissimum [21]

- - , 等 新星 - 学院 - [-]

Pauli Londini solvit、Jacobus Rex Scotorum epitaphio Parentavit：utraque Academia lacrymas consecravit、et Novum Oxoniae Collegium beautifulissimum[21]

['pepləm] - .

Peplum contexuit .

佩普勒姆 - .

褶边上下文。

[heɪk] [et] - ['vɪraɪ]['vɜːrtəs] , [ɪn'dʒiːniəm] - , - - , [mə'resk]

Haec et ampliora viri virtus , ingenium splendidissimum , eruditio politissima , moresque

哈克 等 - 病毒 维尔图斯 , 英格尼姆 - , - - , 摩尔式

- - .

suavissimi meruerunt .

- - .

Haec et ampliora viri virtus，ingenium splendidissimum，eruditio politissima，moresque suavissimi meruerunt。

” ['mɪstər] ['kæruː] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , ” [piː] . - .

” Mr Carew , in his “ Survey of Cornwall , ” p . 102 .

” 先生 卡鲁 , 在 他的 “ 民意调查 的 康沃尔郡 , ” p . - .

“卡鲁先生，在他的《康沃尔郡调查》第 102 页中。”

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æt; ət]['ɑːksfərd][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

“ Being a scholar at Oxford at fourteen years of age ,

“ 存在 一个 学者 在 牛津 在 十四 年 的 年龄 ,

“十四岁就成为牛津大学的学者，

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] - [kən'siːvd] [ə'pɪnjən] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

and three years standing upon a wrong - conceived opinion touching my sufficiency ,

和 三 年 常设 之上 一个 错误的 - 构思 观点 接触 我的 充足性 ,

三年来，我一直固守着一个关于我能力不足的错误观念。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪk'stempəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætʃləs] [sɜːr] ['filip] ['saidni] ,

I was then called to dispute extempore with the matchless Sir Philip Sidney ,

我 曾是 然后 称为 到 争议 即兴 和 这 无比 先生 菲利普 西德尼 ,

随后我被叫去与无与伦比的菲利普·西德尼爵士进行即兴辩论。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd] ['wɔrik] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [greɪt]

in presence of the Earls of Leicester and Warwick , and divers other great

在 在场 的 这 伯爵 的 莱斯特 和 沃里克 , 和 潜水员 其他 伟大的

['pɜːsənɪdʒz] . ” [-]

personages . ” [22]

人物 . ” [-]

在莱斯特伯爵、沃里克伯爵以及其他许多显赫人物的见证下。”[22]

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['heɪlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [kɑːz'mɑːgrəfi] . ”
Dr Heylin , in his “ Cosmography . ”
博士 海林 , 在 他的 “ 宇宙学 . ”

海林博士在他的《宇宙志》中写道。

“ [ɑːr'keɪdiə][ɪn] [griːs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['pæstʃərɪdʒ]
“ Arcadia in Greece is a country whose fitness for pasturage
“ 阿卡迪亚 在 希腊 是 一个 国家 谁 健康 为了 牧草

“希腊的阿卡迪亚是一个适合放牧的国家”

{ [ˌɛks'ɛks'sɛvən] }
{ xxxvii }
{ xxxvii }

{xxxvii}

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['wɪti] ['diskɔːsiz] ,
and grazing hath made it the subject of many worthy and witty discourses ,
和 放牧 有 制成 它 这 主题 的 许多 值得 和 机智 论述 ,

放牧也因此成为了许多有价值且诙谐的论述的主题。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [meɪk] ['ɑːnərəb(ə)l]
especially that of Sir Philip Sidney , of whom I cannot but make honourable
尤其 那 的 先生 菲利普 西德尼 , 的 谁 我 不能 但 制作 光荣的
['menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

尤其是菲利普·西德尼爵士，我不得不对他表示敬意。

[ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['eksələnt] ['læŋgwɪdʒ] , [rer] [kən'traivənsiz] , [ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l]
A book , which , besides its excellent language , rare contrivances , and delectable
一个 书 , 哪个 , 除了 它是 出色的 语言 , 稀有的 诡计 , 和 美味的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

这本书，除了语言优美、构思巧妙、故事引人入胜之外，

[hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] , [kɑːmprɪhɛndɪθ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]
hath in it all the strains of poesy , comprehendeth the universal art of
有 在 它 全部 这 菌株 的 诗 , 理解 这 普遍的 艺术 的
['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
speaking , and ,
请讲 , 和 ,

它包含了诗歌的所有韵律，涵盖了语言的普遍艺术，并且，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪl] [əb'zɜːrv] , ['noʊtəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər]
to them who can discern , and will observe , affordeth notable rules for
到 他们 WHO 能 辨别 , 和 将要 观察 , 提供 值得注意的 规则 为了
[dɪ'miːnər] , [bəuθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] .
demeanour , both private and public .
风度 , 两个都 私人的 和 民众 .

对于那些能够辨别真伪并愿意遵守的人来说，这其中蕴含着关于私人和公共场合行为举止的重要规则。

” ['mɪstər] [lɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [steɪt] ['wəːðiz] . ”
” Mr Lloyd , in his “ State Worthies . ”
” 先生 劳埃德 , 在 他的 “ 状态 值得尊敬的人 . ”

“劳埃德先生，在他的《国家名人录》中。”

“ [hɪz; ɪz]['roʊmæns][wʌz; wəz][bʌt; bət]['pɑːləsi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmækiə'vel] [ɪn][dʒest] ,
“ His romance was but policy played with Machiavel in jest ,
“ 他的 浪漫 曾是 但 政策 玩 和 马基雅维利 在 笑话 ,

“他的浪漫情怀不过是与马基雅维利玩弄的一场政治游戏。”

[ænd; ənd] [steɪt] ['mæksəmz] ['sweitənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] ['pælət] .
and state maxims sweetened to a courtier's palate .
和 状态 格言 加糖 到 一个 廷臣的 味蕾 .

以及经过润色以迎合朝臣口味的国家格言。

[hiː; hi] [rɪt] [men] [æz; əz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ;
He writ men as exactly as he studied them ;
他 写 男人 作为 确切地 作为 他 研究 他们 ;

他如实地描写了他研究过的人物；

[ænd; ənd] [di'səːnd] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['ɪnsaɪt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd]
and discerned humours in the court with the same deep insight he described
和 辨别 体液 在 这 法庭 和 这 相同的 深的 洞察力 他 描述
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
them in his book .
他们 在 他的 书 .

他以与他在书中描述的同样的深刻洞察力，洞察了宫廷中的各种幽默。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɑːr'keɪdiə] - [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
All were pleased with his ' Arcadia ' but himself ,
全部 是 高兴 和 他的 - 阿卡迪亚 - 但 他自己 ,

除了他自己，所有人都对他的“阿卡迪亚”感到满意。

[huːz] ['jɪrz] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːrts][dɪd] [bɪ'jɑːnd] ['ʌðər] .
whose years advanced him so much beyond himself as his parts did beyond others .
谁 年 先进的 他 所以 很多 超过 他自己 作为 他的 部分 做过 超过 其他的 .

他的岁月使他超越了自我，正如他的作品超越了他人一样。

[hiː; hi] [kən'demd] [hɪz; ɪz] - [ɑːr'keɪdiə] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪ'taɪərd]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
He condemned his ' Arcadia , ' in his more retired judgment , to the fire ,
他 谴责 他的 - 阿卡迪亚 , - 在 他的 更多的 退休 判断 , 到 这 火 ,

在他较为冷静的判断中，他将自己的“阿卡迪亚”投入火中焚毁。

[wɪtʃ] [waɪz] [men] [θɪŋk] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
which wise men think will continue to the last conflagration .
哪个 明智的 男人 思考 将要 继续 到 这 最后的 大火 .

智者认为，这种情况将持续到最后的烈焰之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['filip] , [-] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
It was he whom Queen Elizabeth called her Philip , [23] the Prince of
它 曾是 他 谁 女王 伊丽莎白 称为 她 菲利普 , [-] 这 王子 的
['ɔrɪndʒ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Orange his master ,
橙子 他的 掌握 ,

伊丽莎白女王称他为菲利普[23]，奥兰治亲王是他的主人，

[ænd; ənd] [huːz] ['frendʃɪp] [maɪ] [lɔːrd] [brʊks] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and whose friendship my Lord Brooks was so proud of that he would have
和 谁 友谊 我的 主 布鲁克斯 曾是 所以 自豪的 的 那 他 会 有
[noʊ] ['ʌðər] ['epɪtæf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] : —
no other epitaph on his grave than this : —
不 其他 墓志铭 在 他的 严重 比 这 : —

布鲁克斯勋爵为与他的友谊感到无比自豪，以至于他墓碑上的墓志铭只愿写这句：

- [hɪr] [liːθ] [sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] [frend] . -
' Here lieth Sir Philip Sidney's friend . '
- 这里 谎言 先生 菲利普 西德尼的 朋友 . -

“这里安葬着菲利普·西德尼爵士的朋友。”

” [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɑːn]['poʊətri] . ”
” Sir William Temple , in his “ Essay on Poetry . ”
” 先生 威廉 寺庙 , 在 他的 “ 散文 在 诗 . ”

威廉·坦普尔爵士在他的《论诗》中写道。

“	[ðə; ði]	[truː]	[ˈspɪrɪt]	[ɔːr]	[veɪn]	[ʌv; əv]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈpoʊətri]	，	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ˈroʊmæns]	，
“	**The**	**true**	**spirit**	**or**	**vein**	**of**	**ancient**	**poetry**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**	**romance**	**,**
“	这	真的	精神	或者	静脉	的	古老的	诗	，	在下面	这	姓名	的	浪漫	，

“古代诗歌的真正精神或精髓，以浪漫主义之名，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第3/59页

[siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [moʊst][ɪn][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,
seems to shine most in Sir Philip Sidney ,
似乎 到 闪耀 最多 在 先生 菲利普 西德尼 ,

菲利普·西德尼爵士似乎最为出色。

[huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] [bəuθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['eni] [ðæt]
whom I esteem both the greatest poet and the noblest genius of any that
谁 我 尊重 两个都 这 最 诗人 和 这 最高贵 天才 的 任何 那
[hæv; həv] [left] ['raɪtɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
have left writings behind them ,
有 左边 著作 在后面 他们 ,

我敬重他，认为他是所有留下文字作品的人中最伟大的诗人，也是最高尚的天才。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊərz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] .
and published in ours , or any other modern language .
和 已发布 在 我们的 , 或者 任何 其他 现代的 语言 .

并以我们的语言或任何其他现代语言出版。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɔːrn]['keɪpəb(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
A person born capable , not only of forming the greatest ideas , but of
一个 人 出生 有能力的 , 不是 仅有的 的 成型 这 最 想法 , 但 的
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['nəublist][ɪg'zæmpəlz] ,
leaving the noblest examples ,
离开 这 最高贵 示例 ,

一个天生就具备这种能力的人，不仅能够形成最伟大的思想，而且能够留下最高尚的榜样。

[ɪf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt]
if the length of his life had been equal to the excellence of his wit
如果 这 长度 的 他的 生活 有 到过 平等的 到 这 卓越 的 他的 有
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .
and his virtues .
和 他的 美德 .

如果他的生命长度与他的才智和美德相匹配就好了。

” { [ˌɛks'ɛks'eɪt] }
” { xxxviii }
” { 38 }

“{xxxviii}

['mɪstər] [liː] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːzər] ['bɔːdʒiə] .
Mr Lee , in his “ Dedication of Caesar Borgia .
先生 李 , 在 他的 “ 奉献 的 凯撒 博尔吉亚家族 .

李先生在他的《凯撒·博尔吉亚献词》中。

” [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['filip] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] .
” To the Right Honourable Philip , Earl of Pembroke and Montgomery .
” 到 这 正确的 尊敬的 菲利普 , 伯爵 的 彭布罗克 和 蒙哥马利 .

“致尊敬的彭布罗克和蒙哥马利伯爵菲利普阁下。

“ [maɪ][lɔːrd] , — [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][jʊr; jər] ['emɪnənt] [rɪ'leɪʃnz] ,
“ My lord , — Your illustrious forefathers and , indeed , all your eminent relations ,
“ 我的 主 , — 你的 杰出 祖先 和 , 的确 , 全部 你的 杰出 关系 ,

“我的陛下，——您杰出的先祖，以及您所有显赫的亲属，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt] [noʊ'bɪləti] , ['peɪtrənz][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ɑːrmz] ,
have always been of the first - rate nobility , patrons of wit and arms ,
有 总是 到过 的 这 第一的 - 速度 贵族 , 顾客 的 有 和 武器 ,
[mæg'nɪfɪsntli] [breɪv] ,
magnificently brave ,
壮丽 勇敢的 ,

他们历来都是一流的贵族，是才智和武艺的赞助者，英勇无比。

[truː] [oʊld] [stæmpt] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] ['evər] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
true old stampt Britons , and ever foremost in the race of glory .
真的 老的 邮票 英国人 , 和 曾经 首先 在 这 种族 的 荣耀 .

真正的老派英国人，永远走在追求荣耀的前沿。

[nɑːt][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][hæf] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rekərdz] ,
Not to unravel half your honourable records ,
不是 到 绎 一半 你的 光荣的 记录 ,

不想毁掉你一半的辉煌记录，

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [feɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['saidni] ,
I challenge all the men of fame to show an equal to the immortal Sidney ,
我 挑战 全部 这 男人 的 名声 到 展示 一个 平等的 到 这 不朽 西德尼 ,

我向所有名人发出挑战，看谁能与不朽的西德尼相提并论。

['iːv(ə)n] [wen] [soʊ] ['meni] [kən'tempəreri] ['wəːðiz] ['flʌriʃt] .
even when so many contemporary worthies flourished .
甚至 什么时候 所以 许多 当代的 值得尊敬的人 繁荣 .

即使在当时涌现出如此多杰出人物的时代。

[aɪ] [miːn] [sɜːr] ['filip] , [truː] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [mætʃ] [jʊr; jər]['spɪrɪt] ;
I mean Sir Philip , true rival of your honour ; one that could match your spirit ;
我 意思是 先生 菲利普 , 真的 竞争对手 的 你的 荣誉 ; 一 那 可以 匹配 你的 精神 ;

我是说菲利普爵士，他是你真正的荣誉对手；一个能与你精神相匹敌的人；

[soʊ][moʊst] [ɪk'strævəgəntli] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
so most extravagantly great that he refused to be a king .
所以 最多 奢侈地 伟大的 那 他 拒绝 到 是 一个 国王 .

他如此伟大，以至于拒绝成为国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['siːzər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vəːdʒil] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]
He was at once a Caesar and a Virgil , the leading soldier , and
他 曾是 在 一次 一个 凯撒 和 一个 维吉尔 , 这 领导 士兵 , 和
[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['poʊət] .
the foremost poet .
这 首先 诗人 .

他既是凯撒又是维吉尔，既是杰出的战士又是最杰出的诗人。

[ɔːl] ['æftər] [ðɪs] [mʌst; məst] [feɪl] : [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [dʒʌst] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ,
All after this must fail : I have paid just veneration to his name , and ,
全部 后 这 必须 失败 : 我 有 有薪酬的 只是 崇敬 到 他的 姓名 , 和 ,
[mɪ'θɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

此后的一切必将失败：我已经对他的名号表达了应有的敬意，而且，我认为，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .
the spirit of Shakespear pushed the commendation .
这 精神 的 莎士比亚 推动 这 表彰 .

莎士比亚的精神促成了这一表彰。

” ['mɪstər] ['filips] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [sɪksθ] ['pæstərəl] . ”
” Mr Philips , in his “ Sixth Pastoral . ”
” 先生 飞利浦 , 在 他的 “ 第六 牧灵 . ”

菲利普斯先生在他的《第六篇田园诗》中写道。

“ [fʊl] [feɪn] , [oʊ] [blest] [ɪ'laɪzə] !
“ Full fain , O blest Eliza !
” 满的 欣然 , 哦 祝福 伊丽莎 !

“完全渴望，哦，幸福的伊丽莎！”

[wʊd] [aɪ] [preɪz]
would I praise
会 我 称赞

我会赞美吗?

[ðaɪ] ['meɪd(ə)n] [ruːl] , [ænd; ənd] ['ælbiənz] ['goʊldən] [deɪz] .
Thy maiden rule , and Albion's golden days .
你的 少女 规则 , 和 阿尔比恩的 金的 天 .

你的少女时代，以及阿尔比恩的黄金岁月。

[ðen] ['dʒent(ə)l]['saidni] [lɪvd] , [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [frend] ;
Then gentle Sidney liv'd , the shepherd's friend ;
然后 温和的 西德尼 生活 , 这 牧羊人的 朋友 ;

然后，温柔的西德尼活了下来，他是牧羊人的朋友;

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ə'tend] !
Eternal blessings on his shade attend !
永恒 祝福 在 他的 阴影 出席 !

愿永恒的祝福伴随他!

” [['sɪdniz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]]
” [SIDNEY'S DEDICATION]
” [西德尼的 奉献]

[西德尼的献词]

{ [ˌɛks'ɛks'naɪn] }
{ xxxix }
{ xxxix }

{xxxix}

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
My Dear Lady and Sister ,
我的 亲爱的 女士 和 姐姐 ,

我亲爱的女士和姐妹,

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] .
THE COUNTESS OF PEMBROKE .
这 伯爵夫人 的 彭布罗克 .

彭布罗克伯爵夫人。

[hɪr] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ([moʊst] [dɪr] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪr] ['leɪdi] !)
Here now have you (most dear , and most worthy to be most dear lady !)
这里 现在 有 你 (最多 亲爱的 , 和 最多 值得 到 是 最多 亲爱的 女士 !)

现在，您就在这里（我最亲爱的，也是最值得成为我最亲爱的女士！）

[ðɪs] ['aɪd(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [laɪk] [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] ,
this idle work of mine , which , I fear , like the spider's web ,
这 闲置的 工作 的 矿 , 哪个 , 我 害怕 , 喜欢 这 蜘蛛的 网站 ,

我这无所事事的工作，恐怕就像蜘蛛网一样,

[wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] , [ðæn; ðən][wɔːrn][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .
will be thought fitter to be swept away , than worn to any other purpose .
将要 是 想法 钳工 到 是 扫荡 离开 , 比 磨损 到 任何 其他 目的 .

与其用于其他用途，不如将其扫除。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ɪn] ['veri] [truːθ] ([æz; əz][ðə; ði]['kruːəl] ['fɑːðəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə]
in very truth (as the cruel fathers among the Greeks were wont to do to
在 非常 真相 (作为 这 残忍的 父亲们 之中 这 希腊人 是 惯于 到 做 到
[ðə; ði] ['beɪbz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['fɑːstər]) ,
the babes they would not foster) ,
这 宝贝们 他们 会 不是 促进) ,

事实上（就像希腊那些残忍的父亲对待他们不愿抚养的婴儿那样），

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][kæst] [aʊt] , [ɪn][sʌm; səm] ['dezərt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
I could well find in my heart to cast out , in some desert of forgetfulness ,
我 可以 出色地 寻找 在 我的 心 到 投掷 出去 , 在 一些 沙漠 的 健忘 ,

我或许会在心中找到某种东西，将其抛弃在遗忘的沙漠中。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə] ['fɑːðər] .
this child , which I am loth to father .
这 孩子 , 哪个 我 是 洛斯 到 父亲 .

这个孩子，我实在不愿做他的父亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æn; ən]
But you desired me to do it , and your desire to my heart is an
但 你 想要的 我 到 做 它 , 和 你的 欲望 到 我的 心 是 一个
['æbsəluːt] [kə'mændmənt] .
absolute commandment .
绝对 诫命 .

但你希望我这样做，你的愿望对我来说就是一条绝对的诫命。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
Now , it is done only for you , only to you : if you keep it to yourself ,
现在 , 它 是 完毕 仅有的 为了 你 , 仅有的 到 你 : 如果 你 保持 它 到 你自己 ,

现在，这一切都只是为了你，只为你而做：如果你把它藏在心里，

[ɔːr] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [huː] [wɪl] [weɪ] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
or commend it to such friends who will weigh errors in the balance of goodwill ,
或者 表彰 它 到 这样的 朋友们 WHO 将要 称重 错误 在 这 平衡 的 善意 ,

或者推荐给那些会以善意权衡错误的朋友。

[aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [pər'tʃæns] , [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
I hope , for the father's sake , it will be pardoned , perchance , made much of
我 希望 , 为了 这 父亲的 清酒 , 它 将要 是 赦免 , 或许 , 制成 很多 的
,
,
,

我希望，看在父亲的份上，这件事能被赦免，或许还能被大肆报道。

[ðoʊ] [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .
though in itself it have deformities .
尽管 在 本身 它 有 畸形 .

虽然它本身存在缺陷。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [si'viəə] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
For indeed , for severer eyes it is not , being but a trifle , and that
为了 的确 , 为了 更严重 眼睛 它 是 不是 , 存在 但 一个 琐事 , 和 那
['traɪflɪŋli] ['hændəld] .
triflingly handled .
微不足道地 处理 .

对于眼光挑剔的人来说，这的确不算什么，只不过是一件小事，而且处理得也十分轻率。

[jʊr; jər] [dɪr] [self] [kæn; kən] [best] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mænər] , ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
Your dear self can best witness the manner , being done in loose sheets of paper ,
你的 亲爱的 自己 能 最好的 证人 这 方式 , 存在 完毕 在 松动的 纸张 的 纸 ,

您自己最能体会这种方式，那就是在散页纸张上进行创作。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ; [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ʃiːts] [sent] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,
most of it in your presence ; the rest by sheets sent unto you ,
最多 的 它 在 你的 在场 ; 这 休息 经过 纸张 发送 到 你 ,

大部分当面告诉你，其余的则用纸条寄给你。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .
as fast as they were done .
作为 快速地 作为 他们 是 完毕 .

他们完成得如此迅速。

[ɪn] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] , [nɑːt] [soʊ] [wel] [steɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
In sum , a young head , not so well stayed as I would it were ,
在 和 , 一个 年轻的 头 , 不是 所以 出色地 入住 作为 我 会 它 是 ,

总之，这颗年轻的头脑，没有我想象中那么清醒。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wen] [gɑːd] [wɪl] , ['hævɪŋ] ['meni] ['fænsis] [bɪ'gɑːtn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and shall be when God will , having many fancies begotten in it ,
和 将 是 什么时候 上帝 将要 , 拥有 许多 幻想 所生的 在 它 ,

当上帝愿意时，它就会存在，其中蕴含着许多美好的幻想。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [dɪ'lɪvərd] , [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ,
if it had not been in some way delivered , would have grown a monster ,
如果 它 有 不是 到过 在 一些 方式 发表 , 会 有 生长 一个 怪物 ,

如果它没有以某种方式被送达，就会长成一个怪物。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːri] [maɪt] [aɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [gæt] [aʊt] .
and more sorry might I be that they came in , than that they gat out .
和 更多的 对不起 可能 我 是 那 他们 来了 在 , 比 那 他们 门 出去 .

比起他们离开，我更后悔他们进来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃiːf] ['seɪfti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [prə'tekʃn]
But this chief safety shall be the not walking abroad ; and his chief protection
但 这 首席 安全 将 是 这 不是 步行 国外 ; 和 他的 首席 保护
,
,
,

但最重要的安全措施就是不要外出；而他的主要保护措施，

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [mʌtʃ]
the bearing the livery of your name , which , if much
这 轴承 这 涂装 的 你的 姓名 , 哪个 , 如果 很多

带有你的名字的制服，如果很多

{ [ˌeks 'el] }
{ xl }
{ XL }

{xl}

[ˌgʊd'wɪl] [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪtər]
goodwill do not deceive me , is worthy to be a sanctuary for a greater
善意 做 不是 欺骗 我 , 是 值得 到 是 一个 避难所 为了 一个 更大的
[ə'fendər] .
offender .
罪犯 .

不要让我误以为善意是错误的，它足以成为更严重罪犯的庇护所。

[ðɪs] [seɪ] [aɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ˈvɜːrtʃuː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪ] [aɪ] ,
This say I , because I know thy virtue so , and this say I ,
这 说 我 , 因为 我 知道 你的 美德 所以 , 和 这 说 我 ,

我这样说，是因为我深知你的美德；我这样说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] , [ɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈbetər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] .
because it may be ever so , or , to say better , because it will be ever so .
因为 它 可能 是 曾经 所以 , 或者 , 到 说 更好的 , 因为 它 将要 是 曾经 所以 .

因为情况可能永远如此，或者更确切地说，因为情况将永远如此。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [æt; ət][jʊr; jər][ˈaɪd(ə)l] [taɪmz] ,
Read it , then , at your idle times ,
读 它 , 然后 , 在 你的 闲置的 时代 ,

那么，在空闲时间读一读吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bleɪm] [nɑːt] , [bʌt; bət] [læf] [æt; ət] .
and the follies your good judgment will find in it blame not , but laugh at .
和 这 愚行 你的 好的 判断 将要 寻找 在 它 责备 不是 , 但 笑 在 .

而你凭借敏锐的判断力会发现其中的愚蠢之处，不要责备，而要一笑置之。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈbetər] [stʌf] [ðæn; ðən][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [hæbɝdæʃɝz] [ʃɑːp] ,
And so , looking for no better stuff than as in a haberdasher's shop ,
和 所以 , 寻找 为了 不 更好的 东西 比 作为 在 一个 服装辅料店 店铺 ,
[ˈglæsɪz] , [ɔːr] [ˈfɛðɝz] ,
glasses , or feathers ,
眼镜 , 或者 羽毛 ,

所以，他们开始寻找比在男装店里更好的东西，比如眼镜或羽毛。

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [huː] [dʌθ; dəθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lʌv] [juː; jʊ] ,
you will continue to love the writer , who doth exceedingly love you ,
你 将要 继续 到 爱 这 作家 , WHO 确实 非常 爱 你 ,

你将继续爱戴这位作家，而这位作家也无比爱你。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [preɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə]
and most heartily prays you may long live to be a principal ornament to
和 最多 衷心地 祈祷 你 可能 长的 居住 到 是 一个 主要的 装饰品 到
[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪdnɪ] .
the family of the Sidneys .
这 家庭 的 这 西德尼 .

并衷心祈祷您能长寿，成为西德尼家族的骄傲。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
Your loving brother ,
你的 爱 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

[ˈfilip] [ˈsaidni] .
PHILIP SIDNEY .
菲利普 西德尼 .

菲利普·西德尼。

[ɑːrˈkeɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk] [aɪ] { [wʌn] }
BOOK I { 1 }
书 我 { 1 }

第一册{1}

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[bɪ'ɡɪnz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[ə'pærəl]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
It	**was**	**in**	**the**	**time**	**that**	**the**	**earth**	**begins**	**to**	**put**	**on**	**her**	**new**	**apparel**	**against**	**the**	**approach**	**of**	**her**	**lover**	**,**
它	曾是	在	这	时间	那	这	地球	开始	到	放	在	她	新的	服饰	反对	这	方法	的	她	情人	，

就在大地开始换上新装，迎接爱人的到来之时，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['iːv(ə)n]	[kɔːrs]	,
and	**that**	**the**	**sun**	**,**	**running**	**a**	**most**	**even**	**course**	**,**
和	那	这	太阳	，	跑步	一个	最多	甚至	课程	，

而太阳，则以极其均匀的轨迹运行，

[bɪ'kʌmz]	[æn; ən]	[ɪn'dɪfrənt]	['ɑːrbɪtər]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
becomes	**an**	**indifferent**	**arbiter**	**between**	**the**	**night**	**and**	**the**	**day**	**,**
变成	一个	冷漠	仲裁者	之间	这	夜晚	和	这	天	，

成为昼夜之间冷漠的仲裁者，

[wen]	[ðə; ði]	['hoʊpləs]	['ʃepərd]	['strefɔn]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sændz]	,	[wɪtʃ]	[laɪ]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	-	;
when	**the**	**hopeless**	**shepherd**	**Strephon**	**was**	**come**	**to**	**the**	**sands**	**,**	**which**	**lie**	**against**	**the**	**island**	**of**	**Cithera**	**;**
什么时候	这	绝望	牧羊人	斯特雷芬	曾是	来	到	这	沙子	，	哪个	说谎	反对	这	岛	的	-	；

当绝望的牧羊人斯特雷丰来到锡特拉岛边的沙滩时；

[wer]	['vjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	,
where	**viewing**	**the**	**place**	**with**	**a**	**heavy**	**kind**	**of**	**delight**	**,**
在哪里	观看	这	地方	和	一个	重的	种类	的	喜	，

带着一种沉重的喜悦欣赏着这个地方，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['kæstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlwərd]	,
and	**sometimes**	**casting**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**isleward**	**,**
和	有时	铸件	他的	眼睛	到	这	向岛	，

有时他会将目光投向岛屿那边，

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['frendli]	['raɪv(ə)l]	[ðə; ði]	['pæstər]	-	['ʌntəˌʌntu]	[hɪm; ɪm]	;
he	**called**	**his**	**friendly**	**rival**	**the**	**pastor**	**Claius**	**unto**	**him**	**;**
他	称为	他的	友好的	竞争对手	这	牧师	-	到	他	；

他把他的友好竞争对手、牧师克莱乌斯叫到他面前；

[ænd; ənd]	['setɪŋ]	[fɜːrst]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['daːkənd]	['kaʊntənəns]	[ə; eɪ]	['doʊlf(ə)l]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[spiːk]	,
and	**setting**	**first**	**down**	**in**	**his**	**darkened**	**countenance**	**a**	**doleful**	**copy**	**of**	**what**	**he**	**would**	**speak**	**,**
和	环境	第一的	向下	在	他的	变暗	面容	一个	悲伤的	复制	的	什么	他	会	说话	，

他先是在阴沉的脸上默默地写下他要说的话，语气悲伤而忧郁。

“	[oʊ]	[maɪ]	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['hɪðər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[rent]	,
“	**O**	**my**	**Claius**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**hither**	**we**	**are**	**now**	**come**	**to**	**pay**	**the**	**rent**	**,**
“	哦	我的	-	，	”	说	他	，	“	这里	我们	是	现在	来	到	支付	这	租	，

“哦，我的克莱厄斯，”他说，“我们现在来这里是为了交租，

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[kɔːld]	['ʌntəˌʌntu]	[baɪ]	['oʊvər]	-	['bɪzi]	[rɪ'membrəns]	,	[rɪ'membrəns]	,	['restləs]	[rɪ'membrəns]	,
for	**which**	**we**	**are**	**so**	**called**	**unto**	**by**	**over**	**-**	**busy**	**remembrance**	**,**	**remembrance**	**,**	**restless**	**remembrance**	**,**
为了	哪个	我们	是	所以	称为	到	经过	超过	-	忙碌的	纪念	，	纪念	，	不安	纪念	，

我们之所以如此被召唤，是因为过度忙碌的回忆、回忆、不安的回忆。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['duːti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [fər'get]

which claims not only this duty of us , but for it will have us forget

哪个 索赔 不是 仅有的 这 责任 的 我们 , 但 为了 它 将要 有 我们 忘记

[ɑːr'selvz] .

ourselves .

我们自己 .

它不仅要求我们履行这项义务，而且还会让我们忘记自己。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] ,

I pray you , when we were amid our flock ,

我 祈祷 你 , 什么时候 我们 是 之中 我们的 群 ,

我祈求你们，当我们身处羊群之中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [ʃiːp] , [streɪd]

and that of other shepherds some were running after their sheep , strayed

和 那 的 其他 牧羊人 一些 是 跑步 后 他们的 羊 , 迷路了

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [baʊndz] ;

beyond their bounds ;

超过 他们的 界限 ;

还有一些牧羊人追赶走失的羊群；

[sʌm; səm] [di'laitɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

some delighting their eyes with seeing them nibble upon the short and

一些 令人愉悦 他们的 眼睛 和 看到 他们 蚕食 之上 这 短的 和

[swiːt] [græs] ;

sweet grass ;

甜的 草 ;

有些人看到它们啃食短而甜的青草，感到十分赏心悦目；

[sʌm; səm] ['mɛdɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] [juːz] ; [sʌm; səm] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv]

some medicining their sick ewes ; some setting a bell for an ensign of

一些 药物治疗 他们的 生病的 母羊 ; 一些 环境 一个 钟 为了 一个 军旗 的

[ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] ['skwɑːdrən] ;

a sheepish squadron ;

一个 羞怯 中队 ;

有的给生病的母羊治病；有的为胆小的羊群中的旗手敲响钟声；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['liːʒər] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd]

some with more leisure inventing new games of exercising their bodies , and

一些 和 更多的 闲暇 发明 新的 游戏 的 锻炼 他们的 身体 , 和

['spɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] ;

sporting their wits ;

体育 他们的 智慧 ;

一些比较闲暇的人发明了新的运动游戏，既锻炼身体，又发挥智慧；

[dɪd] [rɪ'membrəns] [grænt][ˌjuː 'es] ['eni] ['hɑːlədeɪ] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['pæstaɪm][ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [neɪ] ['iːðər]

did remembrance grant us any holiday , either for pastime or devotion , nay either

做过 纪念 授予 我们 任何 假期 , 任何一个 为了 消遣 或者 虔诚 , 不 任何一个

[fɔːr; fər] ['nesəseri] [fuːd] ,

for necessary food ,

为了 必要的 食物 ,

纪念活动是否给我们带来任何假期，无论是消遣、祈祷，还是维持基本饮食？

[ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [rest] , [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

or natural rest , but that still it forced our thoughts to work upon this place ,

或者 自然的 休息 , 但 那 仍然 它 强制 我们的 想法 到 工作 之上 这 地方 ,

或者说是自然休息，但这仍然迫使我们思考这个地方。

[wer] [wiː; wi] [læst] ([ə'læs] !

where we last (alas !

在哪里 我们 最后的 (唉 !

我们上次去的地方（唉！）

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lɔːŋ] [læst]) [dɪd] [ɡreɪz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['evər] -
that the word last should so long last) did graze our eyes upon her ever -
那 这 单词 最后的 应该 所以 长的 最后的) 做过 轻擦 我们的 眼睛 之上 她 曾经 -
['flɜːrɪʃɪŋ] ['bjuːti] ,
flourishing beauty ,
芊芊 美丽 ,

“最后”这个词竟然持续了这么久，这让我们不禁想起她那永不凋零的美丽。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [stɪl] [kraɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ?
did it not still cry within us ?
做过 它 不是 仍然 哭 之内 我们 ?

难道它没有在我们心中哭泣吗?

- [ɑː] , [juː; jʊ] [beɪs] - ['maɪndɪd] [retʃiz] ! — [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] [soʊ] ['diːpli] [bɪ'maɪərd][ɪn][ðə; ði]
' Ah , you base - minded wretches ! — are your thoughts so deeply bemired in the
- 啊 , 你 根据 - 有思想 可怜虫 ! — 是 你的 想法 所以 深 陷入困境 在 这
[treɪd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] - ,
trade of ordinary worldings ,
贸易 的 普通的 - ,

“啊，你们这些思想卑鄙的家伙！——你们的思想难道如此深陷于世俗的琐碎交易之中吗？”

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɡeɪn] [sʌm; səm] ['pɔːltri] [wʊl] [meɪ] [jiːld] [juː; jʊ] ,
as for respect of gain some paltry wool may yield you ,
作为 为了 尊重 的 获得 一些 微不足道 羊毛 可能 屈服 你 ,

至于收益方面，一些微不足道的羊毛或许能给你带来些什么。

[tuː; tə] [let] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][soʊ]
to let so much time pass without knowing perfectly her estate , especially in so
到 让 所以 很多 时间 经过 没有 会心 完美 她 财产 , 尤其 在 所以
['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;
troublesome a season ;
麻烦的 一个 季节 ;

在如此动荡的时期，让这么长时间过去却仍未完全了解她的财产状况；

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʃɔːr] [ˌʌnsə'luːtɪd] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ʃiː; ʃi]
to leave that shore unsaluted from whence you may see to the island where she
到 离开 那 支撑 未敬礼 从 何处 你 可能 看 到 这 岛 在哪里 她
['dwɛlɪθ] ;
dwelleth ;
居住 ;

从那片海岸，你可以看到她居住的岛屿，却不向她致意；

[tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [steps] [ˌʌn'kɪst] [wer'ɪn] [ˌjuə'reiniə] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ? - {
to leave those steps unkissed wherein Urania printed the farewell of all beauty ? ' {
到 离开 那些 步骤 未接吻 其中 乌拉尼亚 打印 这 告别 的 全部 美丽 ? - {
[ˌtuː'tuː] }
2 }
2 }

难道要让那些乌拉尼亚印下所有美丽告别的台阶，无人亲吻吗？'{2}

“ [wel] , [ðen] , [rɪ'membrəns] [kə'mɑːndid] , [wiː; wi] [əu'beid] ,
“ Well , then , remembrance commanded , we obeyed ,
“ 出色地 , 然后 , 纪念 命令 , 我们 服从 ,

“那么，既然记忆召唤，我们就服从了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'membrəns] [keɪm] ['evər] [kloʊðd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es]
and here we find that as our remembrance came ever clothed unto us
和 这里 我们 寻找 那 作为 我们的 纪念 来了 曾经 穿着衣服 到 我们
[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
in the form of this place ,
在 这 形式 的 这 地方 ,

在这里我们发现，我们的记忆总是以这个地方的形式呈现在我们面前。

[soʊ]	[ðɪs]	[pleɪs]	['ɡɪvz]	[nuː]	[hiːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːvər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['læŋɡwɪʃɪŋ]	[rɪ'membrəns]	.
so	**this**	**place**	**gives**	**new**	**heat**	**to**	**the**	**fever**	**of**	**our**	**languishing**	**remembrance**	**.**
所以	这	地方	给予	新的	热	到	这	发烧	的	我们的	萎靡不振	纪念	.

所以这个地方重新点燃了我们日渐消逝的记忆之火。

['jɑːndər]	,	[maɪ]	-	,	[ˌjuə'reiniə]	['laɪtɪd]	;	[ðə; ði]	['veri]	[hɔːrs]	,	[mɪ'θɔːt]	,	[bi'weild]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Yonder	**,**	**my**	**Claius**	**,**	**Urania**	**lighted**	**;**	**the**	**very**	**horse**	**,**	**methought**	**,**	**bewailed**	**to**	**be**
远处	,	我的	-	,	乌拉尼亚	照明	;	这	非常	马	,	我的想法	,	哀叹	到	是

[soʊ]	[dɪs'bɜːrdənd]	:
so	**disburdened**	**:**
所以	卸下负担	:

远处，我的克莱厄斯，乌拉尼亚放飞了；我想，就连那匹马，也为卸下如此重担而哀叹：

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,	[pʊr]	-	,	[wen]	[ðaʊ]	[went]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	,
and	**as**	**for**	**thee**	**,**	**poor**	**Claius**	**,**	**when**	**thou**	**wentest**	**to**	**help**	**her**	**down**	**,**
和	作为	为了	你	,	贫穷的	-	,	什么时候	你	最	到	帮助	她	向下	,

至于你，可怜的克莱乌斯，当你去扶她下来的时候，

[aɪ]	[sɔː]	['revərəns]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪər]	[soʊ]	[dɪ'vaɪd]	[ðiː]	,
I	**saw**	**reverence**	**and**	**desire**	**so**	**divide**	**thee**	**,**
我	锯	尊敬	和	欲望	所以	划分	你	,

我看到敬畏与欲望如此割裂你，

[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[æt; ət]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[bəuθ]	[blʌʃ]	[ænd; ənd]	[kweɪk]	,
that	**thou**	**didst**	**at**	**one**	**instant**	**both**	**blush**	**and**	**quake**	**,**
那	你	迪斯特	在	一	立即的	两个都	脸红	和	地震	,

你当时既羞红了脸，又颤抖了一下。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['berɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wɜːrt]	['redi]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[daʊn]	[ðaɪ'self]	.
and	**instead**	**of**	**bearing**	**her**	**wert**	**ready**	**to**	**fall**	**down**	**thyself**	**.**
和	反而	的	轴承	她	沃特	准备好	到	落下	向下	你自己	.

你不但不背负她，反而准备自己倒下。

[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	,	[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ]	[maɪ]	[kloʊk]	(	[ðen]	[moʊst]	['ɡɔːrdʒəs]	)	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	:
There	**she**	**sat**	**,**	**vouchsafing**	**my**	**cloak**	**(**	**then**	**most**	**gorgeous**	**)**	**under**	**her**	**:**
那里	她	卫星	,	担保	我的	披风	(	然后	最多	华丽的	)	在下面	她	:

她就那样坐着，把我的斗篷（当时是最漂亮的）披在身下：

[æt; ət]	['jɑːndər]	['raɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr'self]	,	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]
at	**yonder**	**rising**	**of**	**the**	**ground**	**she**	**turned**	**herself**	**,**	**looking**	**back**	**towards**	**her**
在	远处	上升	的	这	地面	她	转向	她自己	,	寻找	后退	向	她

['wʌntɪd]	[ə'boʊd]	,
wonted	**abode**	**,**
惯常	住所	,

她望着远处隆起的地面，转身回望她常住的地方。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtɪŋ]	,	['berɪŋ]	[mʌtʃ]	['sɑːroʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
and	**because**	**of**	**her**	**parting**	**,**	**bearing**	**much**	**sorrow**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
和	因为	的	她	离别	,	轴承	很多	悲哀	在	她	眼睛	,

由于离别，她眼中充满了悲伤，

[ðə; ði]	['laɪtsəmnəs]	[wer'ʌv]	[hæd; həd]	[jet]	[soʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[ə; eɪ]	['tʃɪrflnəs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	['iːv(ə)n]
the	**lightsomeness**	**whereof**	**had**	**yet**	**so**	**natural**	**a**	**cheerfulness**	**that**	**it**	**made**	**even**
这	轻盈	其中	有	然而	所以	自然的	一个	愉悦	那	它	制成	甚至

['sɑːroʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[smaɪl]	;
sorrow	**seem**	**to**	**smile**	**;**
悲哀	似乎	到	微笑	;

其中的轻松愉悦又带着一种自然的快乐，甚至能让悲伤也露出笑容；

[æt; ət]	[ðæt]	['tɜːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[ɔːl]	,	['oʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃeri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
at	**that**	**turning**	**she**	**spake**	**to**	**us**	**all**	**,**	**opening**	**the**	**cherry**	**of**	**her**	**lips**	**,**
在	那	转弯	她	说	到	我们	全部	,	开幕	这	樱桃	的	她	嘴唇	,

就在这时，她张开双唇，对我们所有人说了些什么。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [haʊ] ['griːdɪli] [maɪn] [ɪrz] [dɪd] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] !
and Lord how greedily mine ears did feed upon the sweet words she uttered !
和 主 如何 贪婪地 矿 耳朵 做过 喂养 之上 这 甜的 字 她 说出 !

主啊，我的耳朵多么贪婪地聆听着她说的那些甜言蜜语啊!

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [ðaɪn] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn]
And here she laid her hand over thine eyes , when she saw the tears springing in
和 这里 她 铺设 她 手 超过 你的 眼睛 , 什么时候 她 锯 这 眼泪 弹簧 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她看到你眼中涌出泪水时，她便用手捂住了你的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr'self] [fiːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
as if she would conceal them from other , and yet herself feel some of
作为 如果 她 会 隐藏 他们 从 其他 , 和 然而 她自己 感觉 一些 的
[ðaɪ] ['sɑːroʊ] .
thy sorrow .
你的 悲哀 .

仿佛她要将它们隐藏起来不让别人知道，但她自己却能感受到你的一些悲伤。

[bʌt; bət] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , ['jɑːndər] , ['jɑːndər] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [æt; ət] [ðæt]
But woe is me , yonder , yonder , did she put her foot into the boat , at that
但 悲哀 是 我 , 远处 , 远处 , 做过 她 放 她 脚 进入 这 船 , 在 那
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

但唉，天哪，天哪，她怎么就在那一刻把脚伸进了船里?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
as it were , dividing her heavenly beauty between the earth and the sea .
作为 它 是 , 分割 她 天上 美丽 之间 这 地球 和 这 海 .

仿佛将她天上的美貌一分为二，分别属于大地和海洋。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [im'bɑːkt] ,
But when she was embarked ,
但 什么时候 她 曾是 启航 ,

但当她登船后，

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['waɪndz] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,
did you not mark how the winds whistled and the seas danced for joy ,
做过 你 不是 标记 如何 这 风 吹口哨 和 这 海域 跳舞 为了 喜悦 ,

难道你没有看到风在呼啸，大海在欢快地舞动吗?

[haʊ] [ðə; ði] [seɪlz] [dɪd] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuə'reiniə] ?
how the sails did swell with pride , and all because they had Urania ?
如何 这 帆 做过 膨胀 和 自豪 , 和 全部 因为 他们 有 乌拉尼亚 ?

船帆因骄傲而鼓胀，这一切都是因为他们拥有乌拉尼亚号?

[oʊ] [ˌjuə'reiniə] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] [ˌjuə'reiniə] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['fernəs] , [ænd; ənd] ['fɛrɪst]
O Urania , blessed be thou Urania , the sweetest fairness , and fairest
哦 乌拉尼亚 , 蒙福 是 你 乌拉尼亚 , 这 最甜美的 公平 , 和 最公平
['swiːtnəs] !
sweetness !
甜味 !

哦，乌拉尼亚，愿你蒙福，乌拉尼亚，最甜美的美丽，最美好的甜蜜!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [breɪk] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] ['fɜːrðər]
" With that word his voice brake so with sobbing , that he could say no further
" 和 那 单词 他的 嗓音 制动 所以 和 啜泣 , 那 他 可以 说 不 更远
;
;
;

“说完这句话，他的声音因抽泣而哽咽，再也说不出话来；

[ænd; ənd] - [ðʌs] ['ænsər] :
and Claius thus answered :
和 - 因此 回答 :

克莱乌斯于是回答道：

" [ə'læs] [maɪ] ['strefɔn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [niːdz] [ðɪs] [skɔːr] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr]
" Alas my Strephon , " said he , " what needs this score to reckon up only our
" 唉 我的 斯特雷芬 , " 说 他 , " 什么 需求 这 分数 到 估计 向上 仅有的 我们的
[lɔːsɪz] ?
losses ?
损失 ?

“唉，我的斯特雷芬，”他说，“难道这场比分只能算作我们的损失吗？”

[wʌt] [daʊt] [ɪz] [ðer; ðər] ,
What doubt is there ,
什么 怀疑 是 那里 ,

还有什么疑问呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [dʌθ; dəθ] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
but that the sight of this place doth call our thoughts to appear at the
但 那 这 视线 的 这 地方 确实 称呼 我们的 想法 到 出现 在 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
court of affection ,
法庭 的 感情 ,

但是，此地的景色却唤起了我们对爱情的遐想。

[held] [baɪ] [ðæt] ['rækɪŋ] ['stuːərd] [rɪ'membrəns] ?
held by that racking steward remembrance ?
握住 经过 那 货架 管家 纪念 ?

被那位令人痛苦的管家的回忆所束缚？

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ʃiːp] [fər'get] [tuː; tə] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [spaɪ] [wʊlvz] ,
As well may sheep forget to fear when they spy wolves ,
作为 出色地 可能 羊 忘记 到 害怕 什么时候 他们 间谍 狼 ,

就像羊看到狼时可能会忘记恐惧一样。

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [mɪs] [sʌtʃ] ['fænsis] [wen] [wiː; wi] [siː] ['eni] [pleɪs] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [hɜːr; hər]
as we can miss such fancies when we see any place made happy by her
作为 我们 能 错过 这样的 幻想 什么时候 我们 看 任何 地方 制成 快乐的 经过 她
[tredɪŋ] .
treading .
踩踏 .

当我们看到她走过的地方变得充满生机时，我们就会怀念这种美好的感觉。

[huː] [kæn; kən] [tʃuːz] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
Who can choose that saw her , but think where she stayed , where she walked ,
WHO 能 选择 那 锯 她 , 但 思考 在哪里 她 入住 , 在哪里 她 步行 ,
[wer] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
where she turned ,
在哪里 她 转向 ,

谁能选择谁见过她，但想想她待过哪里，走过哪里，转身去了哪里？

[wer] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ?
where she spoke ?
在哪里 她 辐 ?

她在哪里发表的讲话?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?
But what is all this ?
但 什么 是 全部 这 ?

但这究竟是怎么回事?

['truːli] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
truly no more , but as this place served us to think of those things ,
真的 不 更多的 , 但 作为 这 地方 服务 我们 到 思考 的 那些 事物 ,

确实已不复存在，但这个地方让我们得以思考这些事情。

[soʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [sɜːrv] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [mɔːr] ['eksələnt] ['mætərz] .
so those things serve as places to call to memory more excellent matters .
所以 那些 事物 服务 作为 地方 到 称呼 到 记忆 更多的 出色的 事情 .

所以这些事物可以作为唤起更多美好事物记忆的场所。

[noʊ] , [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ]
No , no , let us think with consideration , and consider with
不 , 不 , 让 我们 思考 和 考虑 , 和 考虑 和
[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
acknowledging , and acknowledge with admiration ,
承认 , 和 承认 和 钦佩 ,

不，不，让我们深思熟虑，深思熟虑时要心存敬意，敬意时要充满钦佩。

[ænd; ənd] [əd'maɪər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [woʊz] .
and admire with love , and love with joy in the midst of all woes .
和 钦佩 和 爱 , 和 爱 和 喜悦 在 这 中间 的 全部 烦恼 .

在一切苦难中，也要满怀爱意地欣赏，满怀喜悦地去爱。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] ,
Let us in such sort think , I say ,
让 我们 在 这样的 种类 思考 , 我 说 ,

我说，让我们这样思考吧。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [loʊ]
that our poor eyes were so enriched as to behold and our low
那 我们的 贫穷的 眼睛 是 所以 富含 作为 到 看哪 和 我们的 低的
['hɑːrts] [soʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] ,
hearts so exalted as to love a maid who is such ,
心 所以 崇高 作为 到 爱 一个 女佣 WHO 是 这样的 ,

我们贫瘠的眼睛竟有幸目睹如此美景，我们卑微的心灵竟有幸爱上这样一位少女。

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
that as the greatest thing the world can shew is her beauty ,
那 作为 这 最 事物 这 世界 能 展示 是 她 美丽 ,

她认为，世界上最伟大的东西就是她的美貌。

[soʊ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [preɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
so the least thing that may be praised in her is her beauty .
所以 这 至少 事物 那 可能 是 赞扬 在 她 是 她 美丽 .

所以，她身上最不值得称赞的就是她的美貌了。

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪ] - [lɪdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðæn; ðən] [tuː] { [θriː] }
Certainly as her eye - lids are more pleasant to behold than two { 3 }
当然 作为 她 眼睛 - 盖子 是 更多的 令人愉快的 到 看哪 比 二 { 3 }

当然，她的眼睑比两个眼睑更赏心悦目{3}

[waɪt] [kɪdz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [triː] , [ænd; ənd] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['tendə] ['bræntʃɪz] ,
white kids climbing up a fair tree , and browsing on its tenderest branches ,
白色的 孩子们 攀登 向上 一个 公平的 树 ， 和 浏览 在 它是 最嫩的 分支 ，

白人小孩爬上一棵漂亮的树，在它最嫩的枝条上吃东西。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɛrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and yet are nothing comparing to the day - shining stars contained in them ;
和 然而 是 没有什么 比较 到 这 天 - 灼灼 明星 包含 在 他们 ；

然而，与其中闪耀的繁星相比，它们又算得了什么呢？

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [breθ] [ɪz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊθ] - [west] [wɪnd] ,
and as her breath is more sweet than a gentle south - west wind ,
和 作为 她 气息 是 更多的 甜的 比 一个 温和的 南 - 西方 风 ，

她的气息比和煦的西南风还要甜美，

[wɪtʃ] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] ['flaʊəri] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ['wɔːtərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt]
which comes creeping over flowery fields and shadowed waters in the extreme heat
哪个 来 爬行 超过 如花 字段 和 阴影 水 在 这 极端 热
[ʌv; əv] ['sʌmər] ;
of summer ;
的 夏天 ；

在盛夏酷暑中，它会悄悄爬过繁花似锦的田野和幽静的水面；

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] - ['floʊɪŋ] [spiːtʃ] [ðæt] [breθ] [dʌθ; dəθ]
and yet is nothing , compared to the honey - flowing speech that breath doth
和 然而 是 没有什么 ， 比较的 到 这 蜂蜜 - 流动 演讲 那 气息 确实
['kæri] :
carry :
携带 ：

然而，与呼吸间流淌的蜜语相比，这又算得了什么呢？

[noʊ] [mɔːr] [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ([ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]
no more all that our eyes can see of her (though when they have seen
不 更多的 全部 那 我们的 眼睛 能 看 的 她 （ 尽管 什么时候 他们 有 已见
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

我们所能看到的她已不复存在（尽管当他们看到她时，

[wʌt] [els] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [ɪz][bʌt; bət][draɪ] ['stʌbl] ['æftər]['kloʊvər] - [græs]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
what else they shall ever see is but dry stubble after clover - grass) is to be
什么 别的 他们 将 曾经 看 是 但 干燥 茬 后 三叶草 - 草 ） 是 到 是
[mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [leɪd] [ʌp] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] [ðæt] [best] -
matched with the flock of unspeakable virtues laid up delightfully in that best -
匹配 和 这 群 的 无法形容 美德 铺设 向上 令人愉悦 在 那 最好的 -
['bildid] [foʊld] .
builded fold .
已建成 折叠 .

他们以后所能看到的，不过是三叶草后的干枯残茬而已。这与那精心建造的羊圈里所聚集的无数美德相得益彰。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,
But indeed ,
但 的确 ，

但事实上，

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['betər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌnz] ['bjuːti] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][gɪldz] [ðiːz]
as we can better consider the sun's beauty by marking how he gilds these
作为 我们 能 更好的 考虑 这 太阳的 美丽 经过 标记 如何 他 镀金 这些
['wɔːtərz][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæn; ðən][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
waters and mountains than by looking upon his own face ,
水 和 山脉 比 经过 寻找 之上 他的 自己的 脸 ，

与其直视太阳的脸庞，不如观察它如何为这些水面和山峦镀上金光，这样我们才能更好地欣赏太阳的美丽。

[tuː] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [aɪz] :
too glorious for our weak eyes :
也 辉煌 为了 我们的 虚弱的 眼睛 :
太过绚丽，我们弱小的眼睛无法承受:

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kən'siːts] ([nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['steɪnɪŋ] ['eksələnsi])
so it may be our conceits (not able to bear her sun - staining excellency)
所以 它 可能 是 我们的 奇想 (不是 有能力的 到 熊 她 太阳 - 染色 阁下)
[wɪl] ['betər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrks][ə'pɑːn][sʌm; səm] [miːn] ['sʌbdʒekt] [ɪm'plɔɪd] .
will better weigh it by her works upon some meaner subject employed .
将要 更好的 称重 它 经过 她 作品 之上 一些 更卑鄙 主题 受雇 .
所以，或许我们的自负（无法承受她耀眼夺目的才华）会通过她以一些更卑微的主题创作的作品来更好地衡量她。

[ænd; ənd][ə'læs] , [huː] [kæn; kən] ['betər] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [huːz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]
And alas , who can better witness that than we , whose experience is
和 唉 , WHO 能 更好的 证人 那 比 我们 , 谁 经验 是
['graʊndɪd] [ə'pɑːn] ['fiːlɪŋ] ?
grounded upon feeling ?
接地 之上 感觉 ?
唉，还有谁比我们这些以情感为基础的人更能见证这一点呢?

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [ˌjuː 'es] (['biːɪŋ] ['sɪli] ['ɪgnərənt] ['ʃepərdz]) [reɪz] [ʌp]
Hath not the only love of her made us (being silly ignorant shepherds) raise up
有 不是 这 仅有的 爱 的 她 制成 我们 (存在 愚蠢的 无知 牧羊人) 增加 向上
['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
our thoughts above the ordinary level of the world ,
我们的 想法 多于 这 普通的 等级 的 这 世界 ,
难道不是因为她那份纯粹的爱，才使我们（这些愚昧无知的牧羊人）的思想超越了世俗的庸俗层面吗?

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [klɑːks] [duː][nɑːt][dɪs'deɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] ?
so that great clerks do not disdain our conference ?
所以 那 伟大的 职员 做 不是 蔑视 我们的 会议 ?
以免优秀的职员轻视我们的会议?

[hæθ] [nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːm] ['wɜːrði] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es] , [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
Hath not the desire to seem worthy in her eyes made us , when others were
有 不是 这 欲望 到 似乎 值得 在 她 眼睛 制成 我们 , 什么时候 其他的 是
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,
难道不是因为渴望在她眼中显得配得上她，才让我们在别人熟睡时，偷偷地......

[tuː; tə][sɪt] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ; [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [beɪs] [
to sit viewing the course of the heavens ; when others were running at Base [
到 坐 观看 这 课程 的 这 天 ; 什么时候 其他的 是 跑步 在 根据 [
[wʌn]] ,
1] ,
1] ,
坐着观赏天象；当其他人都在基地奔跑时[1],

[tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] ['lɜːrnɪd] ['raɪtɪŋz] ; [wen] ['ʌðər] [mɑːrk][ðer; ðər] [ʃiːp] , [wiː; wi][tuː; tə][mɑːrk]
to run over learned writings ; when others mark their sheep , we to mark
到 跑步 超过 学习 著作 ; 什么时候 其他的 标记 他们的 羊 , 我们 到 标记
[ɑːr'selvz] ?
ourselves ?
我们自己 ?
践踏学术著作；当别人给羊群打上标记时，我们是否也该给自己打上标记?

[hæθ] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [θroʊn] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɡɪv(ə)n]
Hath not she thrown reason upon our desires , and , as it were , given
有 不是 她 抛掷 原因 之上 我们的 欲望 , 和 , 作为 它 是 , 给定
[aɪz] ['ʌntə,'ʌntu]['kjuːpɪd] ?
eyes unto Cupid ?
眼睛 到 丘比特 ?

她难道没有让我们的欲望变得理性，仿佛赋予了丘比特双眼吗?

[hæθ] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] - ['feloʊʃɪp] [meɪn'teɪnd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['raɪvlz] ,
Hath in any but in her love - fellowship maintained friendship between rivals ,
有 在 任何 但 在 她 爱 - 奖学金 维持 友谊 之间 竞争对手 ,
[ænd; ənd] ['bjuːti] [tɔːt] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ['tʃæstəti] ?
and beauty taught the beholders chastity ?
和 美丽 教授 这 旁观者 贞洁 ?

除了爱情之外，还有什么能使情敌之间保持友谊，使美貌教导观赏者保持贞洁呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət] ['strefɔn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd]
” He was going on with his praises , but Strephon bade him stay and
” 他 曾是 去 在 和 他的 赞扬 , 但 斯特雷芬 巴德 他 停留 和
[lʊk] :
look :
看 :

他继续赞美，但斯特雷芬让他留下来看:

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
and so they both perceived a thing which floated , drawing nearer and nearer
和 所以 他们 两个都 感知 一个 事物 哪个 漂浮 , 绘画 更近 和 更近
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
to the bank ;
到 这 银行 ;

于是，他们都看到一个东西在漂浮，越来越靠近河岸;

[bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][baɪ]['eni] [self] - ['ɪndəstri] .
but rather by the favourable working of the sea than by any self - industry .
但 相当 经过 这 有利 在职的 的 这 海 比 经过 任何 自己 - 行业 .

但这更多是得益于海洋的有利条件，而不是依靠自身的努力。

[ðeɪ] ['daʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst][ʌp]['iːv(ə)n][hɑːrd] [bɪ'fɔːr]
They doubted a while what it should be till it was cast up even hard before
他们 怀疑 一个 尽管 什么 它 应该 是 直到 它 曾是 投掷 向上 甚至 难的 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们一度怀疑它到底是什么，直到它坚硬地呈现在他们面前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['fʊli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
at which time they fully saw that it was a man .
在 哪个 时间 他们 完全 锯 那 它 曾是 一个 男人 .

这时他们才完全看清，那是个男人。

[ˌwerə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Whereupon running for pity's sake unto him , they found his hands (as it
于是 跑步 为了 可惜 清酒 到 他 , 他们 成立 他的 双手 (作为 它
[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,
should appear ,
应该 出现 ,

于是，他们出于怜悯跑到他跟前，却发现他的双手（正如人们所料，

- [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['meməri]) [fæst] ['ɡrɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ]
constanter friends to his life than his memory) fast gripping upon the edge
- 朋友们 到 他的 生活 比 他的 记忆) 快速地 扣人心弦 之上 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [smɔːl] ['kɔːfər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brest] :
of a square small coffer which lay all under his breast :
的 一个 正方形 小的 保险箱 哪个 躺 全部 在下面 他的 胸部 :

比他记忆中更忠实的朋友）紧紧抓住放在胸下的小方箱子的边缘：

[els] [ɪn] [hɪm'self] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
else in himself no show of life ,
别的 在 他自己 不 展示 的 生活 ,

否则他自身就没有任何生命迹象，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪr] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][tuː; tə]
so that the board seemed to be but a bier to carry him to land to
所以 那 这 木板 似乎 到 是 但 一个 柩 到 携带 他 到 土地 到
[hɪz; ɪz] ['seplkər] .
his sepulchre .
他的 坟墓 .

所以，那块木板看起来就像是一副灵柩，将他抬到陆地上的坟墓里。

[soʊ] [druː] [ðeɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ɡʊdli] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wel] - ['pliːzɪŋ] ['feɪvər] ,
So drew they up a young man of goodly shape , and well - pleasing favour ,
所以 画 他们 向上 一个 年轻的 男人 的 很好 形状 , 和 出色地 - 令人愉悦 偏爱 ,

于是，他们挑选了一位身材魁梧、相貌英俊的年轻人。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [deθ] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that one would think death had in him a lovely countenance ; and that ,
那 一 会 思考 死亡 有 在 他 一个 迷人的 面容 ; 和 那 ,
[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['neɪkɪd] ,
though he were naked ,
尽管 他 是 裸 ,

人们会觉得死神容貌俊美；而且，尽管他赤身裸体，

['neɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pærəl] .
nakedness was to him an apparel .
裸体 曾是 到 他 一个 服饰 .

对他来说，赤身裸体就像一件衣服。

[ðæt] [saɪt] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp] [ðer; ðər] [ker] ;
That sight increased their compassion , and their compassion called up their care ;
那 视线 增加 他们的 同情 , 和 他们的 同情 称为 向上 他们的 关心 ;

看到这一幕，他们的同情心油然而生；同情心又唤起了他们的关怀。

[soʊ] [ðæt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
so that lifting his feet above his head ,
所以 那 举重 他的 脚 多于 他的 头 ,

所以他把脚举过头顶，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , { [fɔːr] }
making a great deal of salt water come out of his mouth , { 4 }
制作 一个 伟大的 交易 的 盐 水 来 出去 的 他的 嘴 , { 4 }

他嘴里吐出很多咸水，{4}

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡɑːrmənts] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [tʃeɪf]
they laid him upon some of their garments , and fell to rub and chafe
他们 铺设 他 之上 一些 的 他们的 服装 , 和 跌倒 到 擦 和 摩擦
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们把他放在自己的衣服上，跪下来摩擦他，折磨他。

[tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [bəʊθ] [breθ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ðə; ði]
till they brought him to recover both breath , the servant , and warmth , the
直到 他们 带来 他 到 恢复 两个都 气息 , 这 仆人 , 和 温暖 , 这
[kəm'pænjən] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
companion , of living .
伴侣 , 的 活的 .

直到他们把他带回来，让他恢复了呼吸（仆人）和温暖（伴侣）。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] ([ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [noʊt] , [bʌt; bət]
At length opening his eyes , he gave a great groan (a doleful note , but
在 长度 开幕 他的 眼睛 , 他 给予 一个 伟大的 呻吟 (一个 悲伤的 笔记 , 但
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪti] ,
a pleasant ditty ,
一个 令人愉快的 小调 ,

他终于睁开眼睛，发出了一声长长的呻吟（一声悲伤的呻吟，但却是一首悦耳的曲子）。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][laɪf] [bʌt; bət] [streŋθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm]) .
for by that they found not only life but strength of life in him) .
为了 经过 那 他们 成立 不是 仅有的 生活 但 力量 的 生活 在 他) .

因为藉着他，他们不仅找到了生命，而且找到了生命的力量）。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃærətəbl] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] [wel] [rɪ'tɜːrnd]
They therefore continued on their charitable office until , his spirits being well returned
他们 所以 持续 在 他们的 慈善 办公室 直到 , 他的 烈酒 存在 出色地 返回
,
,
,

因此，他们继续从事慈善工作，直到他精神恢复正常为止。

[hiː; hi] — [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] — [gæt] [ʌp] ,
he — without so much as thanking them for their pains — gat up ,
他 — 没有 所以 很多 作为 谢谢 他们 为了 他们的 疼痛 — 门 向上 ,

他甚至连句感谢的话都没有，就起身离开了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['limits][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'pɑːn]
and looking round about to the uttermost limits of sight , and crying upon
和 寻找 圆形的 关于 到 这 极致 限制 的 视线 , 和 哭泣 之上
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
the name of Pyrocles ,
这 姓名 的 - ,

他环顾四周，直至视线尽头，高呼着皮罗克勒斯的名字。

[nɔːr] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , “ [wʌt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
nor seeing nor hearing cause of comfort , “ What , ” said he ,
也不 看到 也不 听力 原因 的 舒适 , “ 什么 , ” 说 他 ,

他既看不到也听不到任何安慰的理由，“什么？”他说道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - [lɪv; laɪv]['æftər] - [dɪ'strʌkʃn] ?
“ and shall Musidorus live after Pyrocles's destruction ?
“ 和 将 - 居住 后 - 破坏 ?

“穆西多罗斯在皮罗克勒斯毁灭之后还能活下来吗？”

” [ˌðerwɪ'θɔːl] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['wɪlfəli] [tuː; tə][kæst] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]
” Therewithal he offered wilfully to cast himself again into the sea : a strange sight
” 于是 他 提供 故意 到 投掷 他自己 再次 进入 这 海 : 一个 奇怪的 视线
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,
to the shepherds ,
到 这 牧羊人 ,

于是，他竟自愿再次跳入海中：这在牧羊人看来十分怪异。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ded] , [hæd; həd] [jet] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
to whom it seemed that before being in appearance dead , had yet saved his
到 谁 它 似乎 那 前 存在 在 外貌 死的 ， 有 然而 已保存 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

在他看来，虽然表面上已经死了，但实际上却救了他一命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
and now coming to his life , should be a cause to procure his death ;
和 现在 未来 到 他的 生活 ， 应该 是 一个 原因 到 采购 他的 死亡 ；

而如今发生在他身上的事，应该成为他丧命的理由；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
but they ran unto him ,
但 他们 跑 到 他 ，

但他们都跑向他，

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ([ðen] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]) [baɪ] [fɔːrs] [ˈstikld] [ðæt]
and pulling him back (then too feeble for them) by force stickled that
和 拉 他 后退 （ 然后 也 微弱 为了 他们 ） 经过 力量 刺鱼 那
[ʌnˈnætʃrəl] [freɪ] .
unnatural fray .
不自然 磨损 .

强行将他拉回来（当时他太虚弱了，他们拉不动他），使这种不自然的争斗更加难以避免。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈɑːnɪst] [men] , [wʌt] [sʌtʃ] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ˌem ˈiː] ,
“ I pray you , ” said he , “ honest men , what such right have you in me ,
“ 我 祈祷 你 ， ” 说 他 ， “ 诚实的 男人 ， 什么 这样的 正确的 有 你 在 我 ，

“我恳求你们,”他说，“诚实的人们，你们凭什么这样对我？”

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] [wʌt] [aɪ][lɪst] ,
as not to suffer me to do with myself what I list ,
作为 不是 到 遭受 我 到 做 和 我 什么 我 列表 ，

以免我随心所欲地做我列出的那些事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpɑːləsi][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən]
and what policy have you to bestow a benefit where it is counted an
和 什么 政策 有 你 到 赐给 一个 益处 在哪里 它 是 计数 一个
[ˈɪndʒəri] ?
injury ?
受伤 ？

你们的政策是什么，规定在被认定为工伤的情况下，如何给予赔偿?

” [ðeɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [griːk] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlæŋgwɪdʒ]) [bɪˈkeɪm]
” They hearing him speak in Greek (which was their natural language) became
” 他们 听力 他 说话 在 希腊语 （ 哪个 曾是 他们的 自然的 语言 ） 成为
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
the more tender - hearted towards him ,
这 更多的 投标 - 心地 向 他 ，

“他们听到他用希腊语（他们的母语）说话，就对他更加温柔体贴了。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [frend]
and considering by his calling and looking that the loss of some dear friend
和 考虑 经过 他的 呼叫 和 寻找 那 这 损失 的 一些 亲爱的 朋友
[wʌz; wəz] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
was great cause of his sorrow ,
曾是 伟大的 原因 的 他的 悲哀 ，

从他的呼唤和神态来看，失去一位挚友是他悲痛欲绝的原因。

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pʊr]	[men]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[baʊnd]	,	[baɪ]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[hjuːˈmænəti] ,
told	**him**	**,**	**they**	**were**	**poor**	**men**	**that**	**were**	**bound**	**,**	**by**	**course**	**of**	**humanity ,**
讲述	他	,	他们	是	贫穷的	男人	那	是	边界	,	经过	课程	的	人类 ,

我告诉他，他们都是可怜的人，因为人性的缘故而被束缚住了。

[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstʃɪf]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	,
to	**prevent**	**so**	**great**	**a**	**mischief**	**;**	**and**	**that**	**they**	**wished**	**him**	**,**
到	防止	所以	伟大的	一个	恶作剧	;	和	那	他们	希望	他	,

为了防止如此巨大的灾难；并且他们希望他，

[ɪf]	[əˈpɪnjən]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈbɑːdiːz]	[ˈperɪʃɪŋ]	[bred]	[sʌtʃ]	[ˈdespərət]	[ˈæŋgwɪʃ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,
if	**opinion**	**of**	**some**	**body's**	**perishing**	**bred**	**such**	**desperate**	**anguish**	**in**	**him**	**,**
如果	观点	的	一些	身体的	消亡	繁殖	这样的	绝望的	痛苦	在	他	,

如果对某人死亡的看法在他心中激起如此巨大的痛苦，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈkʌmfətid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pruːf]	,
that	**he**	**should**	**be**	**comforted**	**by**	**his**	**own**	**proof**	**,**
那	他	应该	是	安慰	经过	他的	自己的	证明	,

他应该从自己的证据中得到安慰。

[huː]	[hæd; həd]	[ˈleɪtli]	[ɪˈskeɪpt]	[æz; əz]	[əˈpærənt]	[ˈdeɪndʒər]	[æz; əz]	[ˈeni]	[maɪt]	[biː; bi]	.
who	**had**	**lately**	**escaped**	**as**	**apparent**	**danger**	**as**	**any**	**might**	**be**	**.**
WHO	有	最近	逃脱	作为	明显	危险	作为	任何	可能	是	.

他最近似乎已经从某种危险中逃脱出来。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[əˈtend]	[soʊ]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[ˊblisfulnis] :
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**attend**	**so**	**high**	**a**	**blissfulness :**
“	不	,	不	,	”	说	他	,	“	它	是	不是	为了	我	到	出席	所以	高的	一个	幸福 :

“不，不，”他说，“我无法体验如此极致的幸福：

[bʌt; bət]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	,
but	**since**	**you**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**
但	自从	你	拿	关心	的	我	,

但既然你照顾我，

[aɪ]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[miːnz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[bɑːrk]	[meɪ]	[biː; bi]	[prəˈvaɪdɪd]	,
I	**pray**	**you**	**find**	**means**	**that**	**some**	**barque**	**may**	**be**	**provided**	**,**
我	祈祷	你	寻找	方法	那	一些	帆船	可能	是	假如	,

我祈祷你能找到办法提供一些小船。

[ðæt]	[wɪl]	[goʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈheɪv(ə)n]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[wiː; wi]	[meɪ]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	,
that	**will**	**go**	**out**	**of**	**the**	**haven**	**that**	**if**	**it**	**be**	**possible**	**we**	**may**	**find**	**the**	**body**	**,**
那	将要	去	出去	的	这	避风港	那	如果	它	是	可能的	我们	可能	寻找	这	身体	,

我们会离开避难所，如果可能的话，我们或许能找到尸体。

[fɑːr]	,	[fɑːr]	[tuː]	[ˈpreʃəs]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ˈfɪʃɪz] :
far	**,**	**far**	**too**	**precious**	**food**	**for**	**fishes :**
远的	,	远的	也	宝贵的	食物	为了	鱼 :

对鱼类来说，这些食物太珍贵了：

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ˈhaɪər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[wɪˈðɪn]	[ðɪs]	[ˈkæskɪt]	[ʌv; əv]	[ˈvæljuː]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˈkɑːntent]	[ðem; ðəm] .
and	**for**	**that**	**hire**	**I**	**have**	**within**	**this**	**casket**	**of**	**value**	**sufficient**	**to**	**content**	**them .**
和	为了	那	聘请	我	有	之内	这	棺材	的	价值	充足的	到	内容	他们 .

而我这个箱子里装着的贵重物品，足以让他们满意。

”	-	[ˈprez(ə)ntli]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈfɪʃərmən]	,	[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[əˈgriːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm] ,
”	**Claius**	**presently**	**went**	**to**	**a**	**fisherman**	**,**	**and**	**having**	**agreed**	**with**	**him ,**
”	-	目前	去	到	一个	渔夫	,	和	拥有	同意	和	他 ,

“克莱乌斯随即去找了一个渔夫，并与他达成协议，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [ə'pærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪkɪd]['streɪndʒər] , [hiː; hi] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd]

and provided some apparel for the naked stranger , he embarked , and

和 假如 一些 服饰 为了 这 裸 陌生人 , 他 启航 , 和

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

the shepherds with him :

这 牧羊人 和 他 :

他给那位赤身裸体的陌生人准备了一些衣物，然后和牧羊人一起登船了：

[ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,

and were no sooner gone beyond the mouth of the haven ,

和 是 不 很快 已消失 超过 这 嘴 的 这 避风港 ,

他们刚一走出港湾口，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

but that some way into the sea they might discern , as it were ,

但 那 一些 方式 进入 这 海 他们 可能 辨别 , 作为 它 是 ,

但他们或许能在海的某个地方辨认出来，就好像……

[ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['kʌlər] , [ænd; ənd][baɪ] [taɪmz] [sʌm; səm][spɑːrks][ænd; ənd] [smoʊk]

a stain of the water's colour , and by times some sparks and smoke

一个 弄脏 的 这 水的 颜色 , 和 经过 时代 一些 火花 和 抽烟

['maʊntɪŋ] [ðer'aʊt] .

mounting thereout .

安装 那里 .

水面上泛起一抹污渍，有时还冒出一些火花和烟雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But the young man no sooner saw it ,

但 这 年轻的 男人 不 很快 锯 它 ,

但年轻人刚一看到它，

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [kraɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but that beating his breast he cried that there was the beginning of his

但 那 殴打 他的 胸部 他 哭 那 那里 曾是 这 开始 的 他的

['ruːɪn] ,

ruin ,

废墟 ,

但他捶胸顿足，哭喊着说，那是他毁灭的开始。

[en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bend] [ðer; ðər] [kɔːrs] [æz; əz] [nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

entreating them to bend their course as near unto it as they could ;

恳求 他们 到 弯曲 他们的 课程 作为 靠近 到 它 作为 他们 可以 ;

['telɪŋ] ,

telling ,

讲述 ,

恳求他们尽可能地改变航向；告诉他们，

[haʊ] [ðæt] [smoʊk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'lik] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn]

how that smoke was but a small relique of a great fire which had driven

如何 那 抽烟 曾是 但 一个 小的 遗物 的 一个 伟大的 火 哪个 有 驱动

[bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] { [faɪv] }

both him and { 5 }

两个都 他 和 { 5 }

那团烟不过是一场大火留下的一小部分残余，这场大火曾将他和{5}烧毁。

[hɪz; ɪz] [frend] ['ræðər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən]

his friend rather to commit themselves to the cold mercy of the sea than

他的 朋友 相当 到 犯罪 他们自己 到 这 寒冷的 怜悯 的 这 海 比

[tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði][hɑːt] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

to abide the hot cruelty of the fire ;

到 遵守 这 热的 残酷 的 这 火 ;

他的朋友宁愿承受大海的冰冷，也不愿忍受烈火的炙烤；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and that therefore , though they both had abandoned the ship ,
和 那 所以 ， 尽管 他们 两个都 有 弃 这 船 ，

因此，尽管他们两人都弃船逃生，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ([ɪf] ['eni] [wɜːr; wər]) [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
that he was (if any were) in that course to be met withal .
那 他 曾是 （ 如果 任何 是 ） 在 那 课程 到 是 遇见 此外 .

他（如果有的话）正在经历那段旅程，将会遇到这一切。

[ðeɪ] [stiəd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [nɪr] ['ðɪðərwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] :
They steered therefore as near thitherward as they could :
他们 转向 所以 作为 靠近 向那边 作为 他们 可以 :

因此，他们尽可能地朝那个方向驶去：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
but when they came so near that their eyes were full masters of the object ,
但 什么时候 他们 来了 所以 靠近 那 他们的 眼睛 是 满的 大师 的 这 目的 ，

但当他们走得如此之近，以至于他们的目光完全掌控了那个物体时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtiəs] ['streɪndʒnəs] : [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
they saw a sight full of piteous strangeness : a ship , or rather the carcase of the ship ,
他们 锯 一个 视线 满的 的 可怜的 奇怪 ： 一个 船 ，或者 相当 这 尸体 的 这 船 ，

他们看到了一幅令人悲哀的怪异景象：一艘船，或者更确切地说，是船的残骸。

[ɔːr] ['ræðər] [sʌm; səm] [fjuː] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] ['hʌlɪŋ] [ðer; ðər] , [pɑːrt]['broʊkən] , [pɑːrt] [bəːnd] , [pɑːrt] [draʊnd] :
or rather some few bones of the carcase hulling there , part broken , part burned , part drowned :
或者 相当 一些 很少 骨头 的 这 尸体 船体 那里 ， 部分 破碎的 ， 部分 烧伤 ， 部分 溺水 :

或者更确切地说，那里只剩下一些剥壳后的残骸骨头，一部分碎裂，一部分烧焦，一部分被水淹死：

[deθ] ['hævɪŋ] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɑːrt][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] .
death having used more than one dart to that destruction .
死亡 拥有 用过的 更多的 比 一 镖 到 那 破坏 .

死神用不止一支飞镖造成了毁灭。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [tʃests] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːmɪs] [noʊ] [les] .
About it floated great store of very rich things and many chests which might promise no less .
关于 它 漂浮 伟大的 店铺 的 非常 富有的 事物 和 许多 箱子 哪个 可能 承诺 不 较少的 .

船上漂浮着大量非常值钱的东西和许多箱子，里面可能藏着不少好东西。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] ,
And amidst the precious things were a number of dead bodies ,
和 在......之中 这 宝贵的 事物 是 一个 数字 的 死的 身体 ，

在这些珍贵物品中，却混杂着许多尸体。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [dɪd][nɑːt]['oʊnli]['testɪfaɪ][bəuθ]['elɪmənts; 'eləmənts] - ['vaɪələns] ,
which likewise did not only testify both elements ' violence ,
哪个 同样地 做过 不是 仅有的 作证 两个都 元素 - 暴力 ，

这不仅证明了双方的暴力行为，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪnhjuː'mænəti] :
but that the chief violence was grown of human inhumanity :
但 那 这 首席 暴力 曾是 生长 的 人类 不人道 :

但主要的暴力源于人类的非人道行为：

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['ɡrɪzli]	['wuːndz]	,
for	**their**	**bodies**	**were**	**full**	**of**	**grisly**	**wounds**	**,**
为了	他们的	身体	是	满的	的	可怕的	伤口	,

因为他们身上布满了骇人的伤口，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[blʌd]	[hæd; həd]	(	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	)	[fɪld]	[ðə; ði]	['rɪŋklz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz]	['vɪzɪdʒ]	;
and	**their**	**blood**	**had**	**(**	**as**	**it**	**were**	**)**	**filled**	**the**	**wrinkles**	**of**	**the**	**sea's**	**visage**	**;**
和	他们的	血	有	(	作为	它	是	)	已填	这	皱纹	的	这	海域	面容	;

他们的鲜血仿佛填满了大海的皱纹；

[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	[siː]	[wʊd]	[nɑːt]	[wɑːʃ]	[ə'weɪ]	,
which	**it**	**seemed**	**the**	**sea**	**would**	**not**	**wash**	**away**	**,**
哪个	它	似乎	这	海	会	不是	洗	离开	,

似乎海水也无法将其冲刷掉。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[ɪts]	[fɔːlt]	[wen]	[wiː; wi]	[duː]	[kən'dem]	[ɪts]	['kruːəlti]	.
that	**it**	**might**	**witness**	**that**	**it**	**is**	**not**	**always**	**its**	**fault**	**when**	**we**	**do**	**condemn**	**its**	**cruelty**	**.**
那	它	可能	证人	那	它	是	不是	总是	它是	过错	什么时候	我们	做	谴责	它是	残酷	.

好让它明白，当我们谴责它的残忍行为时，并不总是它的错。

[ɪn]	[sʌm; səm]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'fiːt]	[wer]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[kept]	[bəʊθ]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	:
In	**sum**	**,**	**a**	**defeat**	**where**	**the**	**conquered**	**kept**	**both**	**field**	**and**	**spoil**	**:**
在	和	,	一个	击败	在哪里	这	征服	保留	两个都	场地	和	剧透	:

总之，这是一场战败但战败者既保有战利品又保有土地的惨败：

[ə; eɪ]	['ʃɪprek]	[wɪ'ðaʊt]	[stɔːrm]	[ɔːr]	[ɪl]	-	['fʊtɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ʌv; əv]	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
a	**shipwreck**	**without**	**storm**	**or**	**ill**	**-**	**footing**	**:**	**and**	**a**	**waste**	**of**	**fire**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**water**	**.**
一个	海难	没有	风暴	或者患病的		-	立足点	:	和	一个	浪费	的	火	在	这	中间	的	这	水	.

没有风暴或船体不稳导致的沉船；以及水中燃烧的熊熊烈火。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɔːf]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[mæst]	,	[huːz]	[praʊd]	[haɪt]	[naʊ]	[leɪ]	[ə'lɔːŋ]	;
But	**a**	**little**	**way**	**off**	**they**	**saw**	**the**	**mast**	**,**	**whose**	**proud**	**height**	**now**	**lay**	**along**	**;**
但	一个	小的	方式	离开	他们	锯	这	桅杆	,	谁	自豪的	高度	现在	躺	沿着	;

但稍远处，他们看到了桅杆，它曾经高耸入云，如今却横卧在地。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊ]	['hævɪŋ]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[meit]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɜːr; hər]	['ɑːnər]	:
like	**a**	**widow**	**having**	**lost**	**her**	**mate**	**of**	**whom**	**she**	**held**	**her**	**honour**	**:**
喜欢	一个	寡妇	拥有	丢失的	她	伴侣	的	谁	她	握住	她	荣誉	:

就像寡妇失去了她视为生命中最重要的伴侣一样：

[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[mæst]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	(	[æt; ət]	[liːst]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[mæn]	)	['berɪŋ]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[ˌeɪ'tiːn]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
but	**upon**	**the**	**mast**	**they**	**saw**	**a**	**young**	**man**	**(**	**at**	**least**	**if**	**he**	**were**	**a**	**man**	**)**	**bearing**	**show**	**of**	**about**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
但	之上	这	桅杆	他们	锯	一个	年轻的	男人	(	在	至少	如果	他	是	一个	男人	)	轴承	展示	的	关于	十八	年	的	年龄	,

但他们看到桅杆上有一个年轻人（至少如果他是男人的话），看起来大约十八岁。

[huː]	[sæt]	(	[æz; əz]	[ɑːn]	[hɔːrs]	-	[bæk]	)	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	,
who	**sat**	**(**	**as**	**on**	**horse**	**-**	**back**	**)**	**having**	**nothing**	**upon**	**him**	**but**	**his**	**shirt**	**,**
WHO	卫星	(	作为	在	马	-	后退	)	拥有	没有什么	之上	他	但	他的	衬衫	,

他骑在马上，身上除了衬衫什么也没有。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] [goʊld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns]
which being wrought with blue silk and gold had a kind of resemblance
哪个 存在 锻 和 蓝色的 丝绸 和 金子 有 一个 种类 的 相似
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] :
to the sea :
到 这 海 :

它以蓝色丝绸和黄金制成，颇似大海：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ([ðen] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['westərn] [hoʊm]) [dɪd] [ʃuːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːmz] .
on which the sun (then near his western home) did shoot some of his beams .
在 哪个 这 太阳 (然后 靠近 他的 西 家) 做过 射击 一些 的 他的 光束 .

当时太阳（在他西边的家附近）确实向他照射了一些阳光。

[hɪz; ɪz] [her] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [griːs] [juːst] [tuː; tə] [wer] ['veri] [lɔːŋ]) [wʌz; wəz] [stɜːrd]
His hair (which the young men of Greece used to wear very long) was stirred
他的 头发 (哪个 这 年轻的 男人 的 希腊 用过的 到 穿 非常 长的) 曾是 搅拌
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
up and down with the wind ,
向上 和 向下 和 这 风 ,

他的头发（希腊青年男子通常留很长的头发）被风吹得上下飘动。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɔːrt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which seemed to have a sport to play with it ,
哪个 似乎 到 有 一个 运动 到 玩 和 它 ,

似乎有一项运动可以与之配合，

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['ædmərəb(ə)l] ['bjuːti] ,
as the sea had to kiss his feet ; himself full of admirable beauty ,
作为 这 海 有 到 吻 他的 脚 ; 他自己 满的 的 令人钦佩的 美丽 ,

仿佛大海要亲吻他的双脚；他本人充满了令人惊叹的美貌。

[set] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] .
set forth by the strangeness both of his seat and gesture .
放 前进 经过 这 奇怪 两个都 的 他的 座位 和 手势 .

从他奇特的坐姿和举止就能看出这一点。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'muːvd] ['mædʒəsti] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
holding his head up full of unmoved majesty he held a sword aloft with his
保持 他的 头 向上 满的 的 不动 威严 他 握住 一个 剑 高空 和 他的
[fer] [ɑːrm] ,
fair arm ,
公平的 手臂 ,

他昂首挺胸，神态无畏，用他那健壮的手臂高举着宝剑。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [weɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld]
which often he waved about his crown , as though he would threaten the world
哪个 经常 他 挥手 关于 他的 王冠 , 作为 尽管 他 会 威胁 这 世界
[ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] .
in that extremity .
在 那 末端 .

他经常挥舞着王冠，仿佛要以此威胁整个世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
But the fishermen ,
但 这 渔民 ,

但是渔民们，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ][roʊp][baɪ] [wɪtʃ]
when they came so near him that it was time to throw out a rope by which
什么时候 他们 来了 所以 靠近 他 那 它 曾是 时间 到 扔 出去 一个 绳索 经过 哪个
[hoʊld] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] [hɪm; ɪm] ,
hold they might draw him ,
抓住 他们 可能 画 他 ，

当他们靠近他，需要抛出绳子把他拉过来的时候，

[ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] [bred] [sʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] ,
their simplicity bred such amazement ,
他们的 简单 繁殖 这样的 惊愕 ，

他们的朴素令人惊叹，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [sʌtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] ([əˈʃʊrədli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
and their amazement such superstition that (assuredly thinking it was some
和 他们的 惊愕 这样的 迷信 那 （ 当然 思维 它 曾是 一些
[ɡɑːd] [bɪˈɡɑːtn] [bɪˈtwiːn] [ˈneptjuːnˌˈneptuːn][ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l]
God begotten between Neptune and Venus that had made all this terrible
上帝 所生的 之间 海王星 和 金星 那 有 制成 全部 这 糟糕的
[ˈslɔːtər]) ,
slaughter) ,
屠宰 ），

他们惊叹于这种迷信，他们笃信是海王星和金星所生的某个神灵造成了这一切可怕的屠杀。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈʌndər] [seɪl] [baɪ][hɪm; ɪm] , [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [prerz] .
as they went under sail by him , held up their hands and made their prayers .
作为 他们 去 在下面 帆 经过 他 ， 握住 向上 他们的 双手 和 制成 他们的 祈祷 .

当他们乘船经过他身边时，举起双手祈祷。

[wɪtʃ] [wen] - [sɔː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈrævɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Which when Musidorus saw , though he were almost as much ravished with joy
哪个 什么时候 - 锯 ， 尽管 他 是 几乎 作为 很多 被蹂躏 和 喜悦
[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
as they with astonishment ,
作为 他们 和 惊讶 ，

当穆西多鲁斯看到这一幕时，他虽然欣喜若狂，几乎和他们一样惊讶不已，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmærɪnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] (
he leaped to the mariner , and took the cord out of his hand , and (
他 跳跃 到 这 水手 ， 和 采取 这 绳索 出去 的 他的 手 ， 和 （
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ，

他跳到水手面前，从他手里夺过绳索，然后（说道：

“ [dʌst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [wel] , ” [huː] [ˈænsər] , “ [ðaʊ] [kænst] [tel] [best] , { [sɪks]
“ Dost thou live , and art thou well , ” who answered , “ Thou canst tell best , { 6
“ 多斯特 你 居住 ， 和 艺术 你 出色地 ， ” WHO 回答 ， “ 你 罐 告诉 最好的 ， { 6
}
}
}

“你还活着吗？你身体健康吗？”他回答说：“你自己最清楚。”{6}

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [stændz][ɪn] [ðiː] , ”) [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
since most of my well - being stands in thee , ”) threw it out ,
自从 最多 的 我的 出色地 - 存在 站立 在 你 ， ” ） 扔 它 出去 ，

因为我的大部分幸福都寄托在你身上，”）把它扔掉了，

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pæst] [bɪˈjɑːnd] - :
but already the ship was passed beyond Pyrocles :
但 已经 这 船 曾是 通过了 超过 - ：

但此时船只已经驶过了皮罗克勒斯河：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [tuː; tə][kæst]
and therefore Musidorus could do no more but persuade the mariners to cast
和 所以 - 可以 做 不 更多的 但 说服 这 水手们 到 投掷
[ə'baʊt] [ə'gen] ,
about again ,
关于 再次 ,

因此，穆西多罗斯别无选择，只能劝说水手们再次出海捕鱼。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'vaɪn]
assuring them that he was but a man , although of most divine
保证 他们 那 他 曾是 但 一个 男人 ， 虽然 的 最多 神圣的
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

他向他们保证，他不过是一个凡人，尽管拥有极其神圣的品质。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .
and promising great rewards for their pains .
和 有前途 伟大的 奖励 为了 他们的 疼痛 .

并承诺会给予他们丰厚的回报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪz] ;
And now they were already come upon the stays ;
和 现在 他们 是 已经 来 之上 这 停留 ;

现在他们已经到达了支点；

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['gæli] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz]
when one of the sailors descried a galley which came with sails and oars
什么时候 一 的 这 水手们 描述 一个 厨房 哪个 来了 和 帆 和 桨
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
directly in the chase of them ;
直接地 在 这 追赶 的 他们 ;

其中一名水手描述说，有一艘帆船扬帆起航，径直追赶他们；

[ænd; ənd] [streɪt] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['paɪrət] [huː] ['hʌntɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]
and straight perceived it was a well - known pirate who hunted not only for
和 直的 感知 它 曾是 一个 出色地 - 已知 海盗 WHO 猎杀 不是 仅有的 为了
[gʊdz] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ,
goods but for bodies of men ,
商品 但 为了 身体 的 男人 ,

他立刻意识到这是一个臭名昭著的海盗，他不仅掠夺货物，还猎杀人类。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gæli] - [sleɪvz] [ɔːr][tuː; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [best]
which he employed either to be his galley - slaves or to sell at the best
哪个 他 受雇 任何一个 到 是 他的 厨房 - 奴隶 或者 到 卖 在 这 最好的
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

他要么把他们当作划桨奴隶，要么把他们拿到最好的市场去卖。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ˌʌndər'stʊd] ,
Which when the matter understood ,
哪个 什么时候 这 事情 理解 ,

当事情真相大白之后，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][set][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][flaɪ]
he commanded forthwith to set on all the canvas he could and fly
他 命令 立即 到 放 在 全部 这 帆布 他 可以 和 飞
['hoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

他立即下令铺开所有能铺的帆布，飞回家乡。

['liːvɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[fɔːrt]	[pʊr]	-	[soʊ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['reskjuːd]	.
leaving	**in**	**that**	**fort**	**poor**	**Pyrocles**	**so**	**near**	**to**	**be**	**rescued**	**.**
离开	在	那	堡	贫穷的	-	所以	靠近	到	是	获救	.

可怜的皮罗克勒斯被困在堡垒里，离获救只有一步之遥。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[dɪd]	[nɑːt]	-	[seɪ]	,
But	**what**	**did**	**not**	**Musidorus**	**say**	**,**
但	什么	做过	不是	-	说	,

但穆西多鲁斯又说了些什么呢?

[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[faɪt]	;
what	**did**	**he**	**not**	**offer**	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**venture**	**to**	**fight**	**;**
什么	做过	他	不是	提供	到	说服	他们	到	风险投资	到	斗争	;

为了说服他们冒险参战，他几乎提出了所有能想到的办法；

[bʌt; bət]	[fɪr]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,	[pʊt]	[bæk]	[ɔːl]	[pə'sweiʒənz]	:
but	**fear**	**standing**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**their**	**ears**	**,**	**put**	**back**	**all**	**persuasions**	**:**
但	害怕	常设	在	这	大门	的	他们的	耳朵	,	放	后退	全部	说服	:

但恐惧守在他们耳边，使他们退缩了一切劝说：

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[wət'evər]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	-	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
so	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**whatever**	**to**	**accompany**	**Pyrocles**	**but**	**his**	**eyes**	**,**
所以	那	他	有	没有什么	任何	到	陪伴	-	但	他的	眼睛	,

所以，除了眼睛之外，他没有任何东西可以陪伴皮罗克勒斯。

[nɔːt]	[tuː; tə]	['sʌkər]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	.
nought	**to**	**succour**	**him**	**but**	**his**	**wishes**	**.**
零	到	救助	他	但	他的	愿望	.

除了他的愿望，没有任何东西可以帮到他。

['ðerfɔːr]	['preɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[lʊk]	[ðæt]	[wei]	,
Therefore	**praying**	**for**	**him**	**,**	**and**	**casting**	**a**	**long**	**look**	**that**	**way**	**,**
所以	祈祷	为了	他	,	和	铸件	一个	长的	看	那	方式	,

因此，我为他祷告，并久久地望向他。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['gæli]	[liːv]	[ðə; ði]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]
he	**saw**	**the**	**galley**	**leave**	**the**	**pursuit**	**of**	**them**	**and**	**turn**	**to**	**take**	**up**	**the**
他	锯	这	厨房	离开	这	追逐	的	他们	和	转动	到	拿	向上	这

[spɔɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[rek]	:
spoils	**of**	**the**	**other**	**wreck**	**:**
战利品	的	这	其他	破坏	:

他看到那艘桨帆船放弃了追击，转身去拾取另一艘沉船的战利品：

[ænd; ənd]	['læstli]	[hiː; hi]	[maɪt]	[wel]	[siː]	[ðem; ðəm]	[lɪft]	[ʌp]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	“	[ə'læs]	,
and	**lastly**	**he**	**might**	**well**	**see**	**them**	**lift**	**up**	**the**	**young**	**man**	**;**	**and**	**“**	**alas**	**,**
和	最后	他	可能	出色地	看	他们	举起	向上	这	年轻的	男人	;	和	“	唉	,

最后，他很可能会看到他们把那个年轻人抬起来；“唉，

”	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[dɪr]	-	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðæt]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[biː; bi]	[ɛn'tʃeɪnd]	,
”	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**dear**	**Pyrocles**	**,**	**shall**	**that**	**body**	**of**	**thine**	**be**	**enchained**	**,**
”	说	他	到	他自己	,	“	亲爱的	-	,	将	那	身体	的	你的	是	被束缚的	,

他自言自语道：“亲爱的皮罗克勒斯，你的身体难道要被束缚吗？”

[ʃæl; ʃəl]	[ðoʊz]	[vɪk'tɔːriəs]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[biː; bi]	[kə'mɑːndid]	[tuː; tə]	[beɪs]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	,
shall	**those**	**victorious**	**hands**	**of**	**thine**	**be**	**commanded**	**to**	**base**	**offices**	**,**
将	那些	胜利者	双手	的	你的	是	命令	到	根据	办公室	,

难道你那双凯旋之手将被命令去担任卑微的职务吗?

[ʃæl; ʃəl]	['vɜːrtʃuː]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ðæt]	[biː; bi]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	['vɪʃəsnəs]	,	[ə'læs]	,
shall	**virtue**	**become**	**a**	**slave**	**to**	**those**	**that**	**be**	**slaves**	**to**	**viciousness**	**,**	**alas**	**,**
将	美德	变得	一个	奴隶	到	那些	那	是	奴隶	到	恶毒	,	唉	,

难道美德会沦为邪恶的奴隶吗？唉！

['betər]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	[ðaʊ]	[hædst]	['endɪd]	['noʊbli]	[ðaɪ]	['noʊb(ə)l]	[deɪz]	:
better	**had**	**it**	**been**	**thou**	**hadst**	**ended**	**nobly**	**thy**	**noble**	**days**	**:**
更好的	有	它	到过	你	哈斯特	结束	高贵地	你的	高贵	天	:

如果你能高贵地结束你高贵的一生，那就更好了。

[wʌt]	[deθ]	[ɪz]	[soʊ]	['iːv(ə)l]	[æz; əz]	[ʌn'wɜːrði]	['sɜːrvɪtuːd]	?
what	**death**	**is**	**so**	**evil**	**as**	**unworthy**	**servitude**	**?**
什么	死亡	是	所以	邪恶的	作为	不配	奴役	?

有什么死法比卑贱的奴役更邪恶?

”	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ə'pɪnjən]	[suːn]	['siːst]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['gæli]	['setɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	[ʃɪp]	,
”	**But**	**that**	**opinion**	**soon**	**ceased**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**galley**	**setting**	**upon**	**another**	**ship**	**,**
”	但	那	观点	很快	停止	什么时候	他	锯	这	厨房	环境	之上	其他	船	,

但当他看到那艘桨帆船停靠在另一艘船上时，这种想法很快就改变了。

[wɪtʃ]	[held]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	:
which	**held**	**long**	**and**	**strong**	**fight**	**with**	**her**	**:**
哪个	握住	长的	和	强的	斗争	和	她	:

她与她进行了一场漫长而激烈的战斗：

[fɔːr; fər]	[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[ə'freʃ]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
for	**then**	**he**	**began**	**afresh**	**to**	**fear**	**the**	**life**	**of**	**his**	**friend**	**,**
为了	然后	他	开始	重新	到	害怕	这	生活	的	他的	朋友	,

因为那时他又开始担心朋友的安危了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paiərits]	[huːm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[heitid]	,
and	**to**	**wish**	**well**	**to**	**the**	**pirates**	**whom**	**before**	**he**	**hated**	**,**
和	到	希望	出色地	到	这	海盗	谁	前	他	憎恨	,

并祝愿他以前憎恨的海盗们一切安好。

[lest]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['ruːɪn]	[hiː; hi]	[maɪt]	['perɪʃ]	.
lest	**in**	**their**	**ruin**	**he**	**might**	**perish**	**.**
免得	在	他们的	废墟	他	可能	沦	.

免得他葬身于他们的毁灭之中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɪʃərmən]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[spiːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['heɪv(ə)n]	,
But	**the**	**fishermen**	**made**	**such**	**speed**	**into**	**the**	**haven**	**,**
但	这	渔民	制成	这样的	速度	进入	这	避风港	,

但渔民们却以极快的速度驶入了避风港。

[ðæt]	[ðeɪ]	['æbs(ə)nt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	:	[wer]	['biːɪŋ]	['entərd]	,
that	**they**	**absented**	**his**	**eyes**	**from**	**beholding**	**the**	**issue**	**:**	**where**	**being**	**entered**	**,**
那	他们	缺席	他的	眼睛	从	凝视	这	问题	:	在哪里	存在	进入	,

他们让他的目光从他所看到的问题上移开：进入的地方，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prə'kjʊr]	['niːðər]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[æz; əz]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	:
he	**could**	**not**	**procure**	**neither**	**them**	**,**	**or**	**any**	**other**	**as**	**then**	**,**	**to**	**put**	**themselves**	**into**	**the**	**sea**	**:**
他	可以	不是	采购	两者都不	他们	，	或者	任何	其他	作为	然后	,	到	放	他们自己	进入	这	海	:

他既无法让他们，也无法让当时的任何人跳入海中：

[soʊ]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[æz; əz]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	['kaʊns(ə)l]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	,
so	**that**	**being**	**so**	**full**	**of**	**sorrow**	**for**	**being**	**unable**	**to**	**do**	**anything**	**as**	**void**	**of**	**counsel**	**how**	**to**	**do**	**anything**	**,**
所以	那	存在	所以	满的	的	悲哀	为了	存在	无法	到	做	任何事物	作为	空白	的	法律顾问	如何	到	做	任何事物	,

因此，因为无能为力而充满悲伤，又因为缺乏如何做事的建议而感到沮丧。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['sɪknəs] [gruː] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
besides that sickness grew something upon him ,
除了 那 疾病 生长 某物 之上 他 ,

除此之外，他身上还长出了其他疾病。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ʃepərdz] ['strefɔn] [ænd; ənd] - ([huː] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [truː] [frendz] [dɪd]
the honest shepherds Strephon and Claius (who being themselves true friends did
这 诚实的 牧羊人 斯特雷芬 和 - (WHO 存在 他们自己 真的 朋友们 做过
[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ]) [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
the more perfectly judge the justness of his sorrow) advise him that he should
这 更多的 完美 法官 这 公正 的 他的 悲哀) 建议 他 那 他 应该
['mɪtɪgeɪt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [woʊ] ,
mitigate somewhat of his woe ,
缓解 有些 的 他的 悲哀 ,

诚实的牧羊人斯特雷丰和克莱乌斯（他们本身就是真正的朋友，因此更能理解他的悲伤是合理的）劝他减轻一些痛苦。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ɪn] ['fɔːrtʃən] ,
since he had gotten an amendment in fortune ,
自从 他 有 获得 一个 修正案 在 财富 ,

因为他的财产得到了调整，

['biːɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'ʃʊrd] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
being come from assured persuasion of his death to have no cause to
存在 来 从 保证 劝说 的 他的 死亡 到 有 不 原因 到
[dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
despair of his life :
绝望 的 他的 生活 :

他原本确信自己必死无疑，但现在却没有任何理由对自己的生命感到绝望：

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd]['æftər] [noʊ] [ðeɪ]
as one that had lamented the death of his sheep should after know they
作为 一 那 有 哀叹 这 死亡 的 他的 羊 应该 后 知道 他们
[wɜːr; wər][bʌt; bət] [streɪd] [wʊd] [rɪ'siːv] ['pleʒər] ,
were but strayed would receive pleasure ,
是 但 迷路了 会 收到 乐趣 ,

就像一个曾为羊群死亡而悲痛的人，后来得知它们只是迷路了，会感到欣慰一样。

[ðoʊ] ['redɪli] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . { ['sɛvən] }
though readily he knew not where to find them . { 7 }
尽管 容易 他 知道 不是 在哪里 到 寻找 他们 . { 7 }

虽然他很清楚在哪里可以找到它们。{7}

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðʌs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət]
“ Now , Sir , ” said they , “ thus for ourselves it is ; we are in profession but
“ 现在 , 先生 , ” 说 他们 , “ 因此 为了 我们自己 它 是 ; 我们 是 在 职业 但
['ʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

“先生,”他们说，“我们就是这样；我们只是以牧羊为生。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][lə'koʊniə]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][st'reɪndʒəz] ,
and in this country of Laconia little better than strangers ,
和 在 这 国家 的 拉科尼亚 小的 更好的 比 陌生人 ,

在这个拉科尼亚国度，他们与陌生人也无异。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [ɪn] [skɪl] [nɔːr] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['paʊər] ['greɪtli] [tuː; tə] [sted] [juː; jʊ] .
and therefore neither in skill nor ability of power greatly to stead you .
和 所以 两者都不 在 技能 也不 能力 的 力量 非常 到 坚定 你 .

因此，无论在技能还是能力上，都无法对你造成太大的帮助。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['prez(ə)nt]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [ɑːr'keɪdiə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [wiː; wi]
But what we can present unto you is this : Arcadia , of which country we
但 什么 我们 能 展示 到 你 是 这 : 阿卡迪亚 , 的 哪个 国家 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

但我们能向你们展示的是：我们所属的阿卡迪亚国家，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hens] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][nekst]['kɑːnfaɪnz][ðer; ðər] ['dwɛlɪθ] [ə; eɪ]
is but a little way hence ; and even upon the next confines there dwelleth a
是 但 一个 小的 方式 因此 ; 和 甚至 之上 这 下一个 限制 那里 居住 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

就在不远处；而且就在隔壁的边界上，住着一位绅士。

[baɪ] [neɪm] - , [huː] [vaʊtʃ'seɪf] [mʌtʃ] ['feɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] :
by name Kalander , who vouchsafest much favour unto us :
经过 姓名 - , WHO vouchsafest 很多 偏爱 到 我们 :

他名叫卡兰德，曾给予我们莫大的恩惠：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːntɪd] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [stɜːr][bʌt; bət] [kʌmz]
a man who for his hospitality is so much haunted that no news stir but comes
一个 男人 WHO 为了 他的 热情好客 是 所以 很多 闹鬼的 那 不 消息 搅拌 但 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
to his ears ;
到 他的 耳朵 ;

一个因为热情好客而深受困扰的人，任何消息都会传到他耳中；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋz] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
for his upright dealings so beloved of his neighbours ,
为了 他的 直立 交易 所以 心爱 的 他的 邻居 ,

因他为人正直，深受邻里爱戴，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['meni] ['evər] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] ['sɜːrvɪs] ;
that he hath many ever ready to do him their uttermost service ;
那 他 有 许多 曾经 准备好 到 做 他 他们的 极致 服务 ;

他身边有许多人随时准备为他竭尽全力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌgʊd'wɪl] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [berz] [hɪm; ɪm] [meɪ] [suːn] [əb'teɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and by the great goodwill our prince bears him may soon obtain the use of
和 经过 这 伟大的 善意 我们的 王子 熊 他 可能 很快 获得 这 使用 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kredɪt] ,
his name and credit ,
他的 姓名 和 信用 ,

凭借我们王子对他的极大善意，他或许很快就能获得使用王子姓名和信誉的机会。

[wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sweɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːr'keɪdiə] ,
which hath a principal sway , not only in his own Arcadia ,
哪个 有 一个 主要的 摇摆 , 不是 仅有的 在 他的 自己的 阿卡迪亚 ,

这不仅在他自己的阿卡迪亚，而且在其他地方都具有主要影响力，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ˌpeləpə'niːsəs] :
but in all these countries of Peloponnesus :
但 在 全部 这些 国家 的 伯罗奔尼撒半岛 :

但在伯罗奔尼撒半岛的所有这些国家：

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl]) [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [gɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ,
and (which is worth all) all these things give him not so much power ,
和 (哪个 是 值得 全部) 全部 这些 事物 给 他 不是 所以 很多 力量 ,

而且（但最重要的是），所有这些并没有给他带来多少权力。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	['gɪvz]	[hɪm; ɪm]	[wɪl]	[tuː; tə]	['benɪfɪt]	:
as	**his**	**nature**	**gives**	**him**	**will**	**to**	**benefit**	**:**
作为	他的	自然	给予	他	将要	到	益处	:

因为他的本性使他有谋取私利的意愿：

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[noʊ]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[soʊ]	[swiːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[æz; əz]	[dɪ'zɜːrvd]	[θæŋks]	.
so	**that**	**it**	**seems**	**no**	**music**	**is**	**so**	**sweet**	**to**	**his**	**ears**	**as**	**deserved**	**thanks**	**.**
所以	那	它	似乎	不	音乐	是	所以	甜的	到	他的	耳朵	作为	应得的	谢谢	.

所以对他来说，似乎没有什么音乐比应得的感谢更悦耳动听了。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wiː; wi]	[wɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'kʌvər]	[ə'gen]	[jʊr; jər]	[helθ]	,
To	**him**	**we**	**will**	**bring**	**you**	**,**	**and**	**there**	**you**	**may**	**recover**	**again**	**your**	**health**	**,**
到	他	我们	将要	带来	你	,	和	那里	你	可能	恢复	再次	你的	健康	,

我们会把你带到他那里，在那里你可以恢复健康。

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	['dɪlɪdʒənt]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[frend]	;
without	**which**	**you**	**cannot**	**be**	**able**	**to**	**make**	**any**	**diligent**	**search**	**for**	**your**	**friend**	**;**
没有	哪个	你	不能	是	有能力的	到	制作	任何	勤奋	搜索	为了	你的	朋友	;

没有它，你就无法认真寻找你的朋友；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['leɪbər]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**therefore**	**you**	**must**	**labour**	**for**	**it**	**.**
和	所以	你	必须	劳动	为了	它	.

因此，你必须为此付出劳动。

[bɪ'saɪdz]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	[ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	['kɜːrtəsi]	[ænd; ənd]	[iːz]	[ʌv; əv]	[waɪz]	['kaʊns(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['wɑːntɪŋ]	.
Besides	**,**	**we**	**are**	**sure**	**the**	**comfort**	**of**	**courtesy**	**and**	**ease**	**of**	**wise**	**counsel**	**shall**	**not**	**be**	**wanting**	**.**
除了	,	我们	是	当然	这	舒适	的	礼貌	和	舒适	的	明智的	法律顾问	将	不是	是	想要	.

此外，我们确信，礼貌的款待和明智的建议不会令人感到不便。

”	-	(	[huː]	,	[bɪ'saɪdz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
”	**Musidorus**	**(**	**who**	**,**	**besides**	**he**	**was**	**merely**	**unacquainted**	**in**	**the**	**country**	**,**
”	-	(	WHO	,	除了	他	曾是	仅仅	不熟悉的	在	这	国家	,

“穆西多鲁斯（此外，他对这个国家一无所知，

[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	[ə'stɑːnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊ]	)	[geɪv]	['iːzi]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'griː]	:
had	**his**	**wits**	**astonished**	**with**	**sorrow**	**)**	**gave**	**easy**	**consent**	**to**	**that**	**from**	**which**	**he**	**saw**	**no**	**reason**	**to**	**disagree**	**:**
有	他的	智慧	惊讶	和	悲哀	)	给予	简单的	同意	到	那	从	哪个	他	锯	不	原因	到	不同意	:

（因悲伤而神志不清）轻易同意了他认为没有理由反对的事情：

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	(	[dɪ'freɪŋ]	[ðə; ði]	['mærɪnəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[bi'stəu]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	)	[ðeɪ]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['dʒɜːrni]	[tə'geðər]	[θruː]	[lə'koʊniə] ;
and	**therefore**	**(**	**defraying**	**the**	**mariners**	**with**	**a**	**ring**	**bestowed**	**upon**	**them**	**)**	**they**	**took**	**their**	**journey**	**together**	**through**	**Laconia ;**
和	所以	(	支付	这	水手们	和	一个	戒指	授予	之上	他们	)	他们	采取	他们的	旅行	一起	通过	拉科尼亚 ;

因此（用赠予水手们的戒指支付了他们的费用），他们一起踏上了穿越拉科尼亚的旅程；

-	[ænd; ənd]	['strefɔn]	[baɪ]	[kɔːrs]	['kæriɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
Claius	**and**	**Strephon**	**by**	**course**	**carrying**	**his**	**chest**	**for**	**him**	**,**
-	和	斯特雷芬	经过	课程	携带	他的	胸部	为了	他	,

克莱乌斯和斯特雷芬当然要帮他抬着箱子。

- ['oʊnli] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['evɪdənt] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [maɪnd] ,
Musidorus only bearing in his countenance evident marks of a sorrowful mind ,
- 仅有的 轴承 在 他的 面容 明显 标记 的 一个 悲伤 头脑 ,
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['bɑːdi] ;
supported with a weak body ;
有 和 一个 虚弱的 身体 ;

穆西多鲁斯脸上明显带着悲伤的神情，身体也十分虚弱；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɝ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði]
which they perceiving , and knowing that the violence of sorrow is not , at the
哪个 他们 感知 , 和 会心 那 这 暴力 的 悲哀 是 不是 , 在 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

他们察觉到，并且知道悲伤的剧烈程度并非一开始就……

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪvn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] (['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [biːst] , ['suːnər] [teimd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ]
to be striven withal (being like a mighty beast , sooner tamed with following
到 是 努力 此外 (存在 喜欢 一个 强大的 兽 , 很快 驯服 和 下列的
[ðæn; ðən] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] [wið'stændɪŋ]) ,
than overthrown by withstanding) ,
比 被推翻 经过 承受) ,

与其对抗不如顺从（就像一头强大的野兽，顺从比抵抗更容易驯服），

[ðeɪ] [geɪv] [wei] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; ['nevər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
they gave way unto it , for that day and the next ; never troubling him ,
他们 给予 方式 到 它 , 为了 那 天 和 这 下一个 ; 绝不 令人不安的 他 ,

他们顺从了他，那天和第二天都是如此；再也没有打扰过他。

['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ; [bʌt; bət] ['ræðər]
either with asking questions or finding fault with his melancholy ; but rather
任何一个 和 问 问题 或者 寻找 过错 和 他的 忧郁 ; 但 相当
['fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['doʊlər] ,
fitting to his dolour ,
配件 到 他的 颜色 ,

既不追问缘由，也不指责他的忧郁；反而与他的忧郁气质十分相称。

['doʊlərəs] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] - [mis'fɔːtʃənz] .
dolorous discourses of their own and other folks ' misfortunes .
悲伤的 论述 的 他们的 自己的 和 其他 各位 - 不幸 .

他们悲惨地讲述着自己和他人的不幸遭遇。

[wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪvli] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]
Which speeches , though they had not a lively entrance to his senses shut up in
哪个 演讲 , 尽管 他们 有 不是 一个 热闹 入口 到 他的 感官 关闭 向上 在
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

那些言辞，虽然未能引起他内心的共鸣，却让他沉浸在悲伤之中。

[jet] [laɪk] [wʌn] [hæf] [ə'sliːp] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu]
yet like one half asleep he took hold of much of the matter spoken unto
然而 喜欢 一 一半 睡着了 他 采取 抓住 的 很多 的 这 事情 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，他却像半睡半醒一样，大致听懂了别人跟他说的话。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [er] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,
for that a man may say , ere sorrow was aware ,
为了 那 一个 男人 可能 说 , 埃雷 悲哀 曾是 意识到的 ,

为此，一个人或许会说，在悲伤尚未降临之前，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ber] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ]
they made his thoughts bear away something else beside his own sorrow , which
他们 制成 他的 想法 熊 离开 某物 别的 旁 他的 自己的 悲哀 , 哪个
[rɔːt] [soʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ,
wrought so in him ,
锻 所以 在 他 ,
它们让他除了自己的悲伤之外，还想起了其他事情，正是这些事情让他如此痛苦。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [gruː] ['kɑːntent] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] ,
that at length he grew content to mark their speeches ,
那 在 长度 他 生长 内容 到 标记 他们的 演讲 ,
最后他满足于听取他们的演讲，

[ðen] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [wɪt] [ɪn] ['ʃepərdz] , ['æftər][tuː; tə] [laɪk] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,
then to marvel at such wit in shepherds , after to like their company ,
然后 到 奇迹 在 这样的 有 在 牧羊人 , 后 到 喜欢 他们的 公司 ,
然后惊叹于牧羊人的机智，之后喜欢上了和他们在一起的时光。

[ænd; ənd] ['læstli] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['kɑːnfərəns] : [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ,
and lastly to vouchsafe conference : so that the third day after ,
和 最后 到 vouchsafe 会议 : 所以 那 这 第三 天 后 ,
最后，向Vouchsafe会议汇报：以便在第三天之后，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [struː] ['roʊziz][ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flɔːr]
in the time that the morning did strew roses and violets in the heavenly floor
在 这 时间 那 这 早晨 做过 肸 玫瑰 和 紫罗兰 在 这 天上 地面
[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
against the coming of the sun ,
反对 这 未来 的 这 太阳 ,
在晨曦将玫瑰和紫罗兰铺满天际，迎接太阳升起的那一刻

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] (['straɪvɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] { [eɪt] }
the nightingales (striving one with the other { 8 }
这 夜莺 (努力 一 和 这 其他 { 8 }
夜莺（彼此努力{8}

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][moʊst] ['deɪnti] [və'raɪəti] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] [rɔːŋ] - [kɔːzd] ['sɑːroʊ]) [meɪd] [ðem; ðəm]
which could in most dainty variety recount their wrong - caused sorrow) made them
哪个 可以 在 最多 纤巧 种类 叙事 他们的 错误的 - 导致 悲哀) 制成 他们
[pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər] [sliːp] ,
put off their sleep ,
放 离开 他们的 睡觉 ,
（可以以最委婉的方式讲述他们因冤屈而遭受的悲伤）使他们难以入眠，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ([wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [pə'vɪliən])
and rising from under a tree (which that night had been their pavilion)
和 上升 从 在下面 一个 树 (哪个 那 夜晚 有 到过 他们的 亭)
[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
they went on their journey ,
他们 去 在 他们的 旅行 ,
他们从树下（当晚他们就住在那棵树下）起身，继续他们的旅程。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['welkəmd] - [aɪz] (['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪstɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv]
which by and by welcomed Musidorus's eyes (wearied with the wasted soil of
哪个 经过 和 经过 欢迎 - 眼睛 (疲惫 和 这 浪费 土壤 的
[lə'koʊniə]) [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekts] .
Laconia) with delightful prospects .
拉科尼亚) 和 愉快 前景 .
渐渐地，这片美景映入了穆西多鲁斯（厌倦了拉科尼亚贫瘠土地的人们）的眼帘。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[hɪlz]	[wɪtʃ]	['gɑːnɪʃt]	[ðer; ðər]	[praʊd]	[haɪts]	[wɪð; wɪθ]	['steɪtli]	[triːz]	;
There	**were**	**hills**	**which**	**garnished**	**their**	**proud**	**heights**	**with**	**stately**	**trees**	**;**
那里	是	丘陵	哪个	装饰	他们的	自豪的	高度	和	庄严	树木	;

那里有连绵起伏的山丘，山顶上点缀着高大的树木；

['hʌmb(ə)l]	['væliz]	[huːz]	[beɪs]	[ɪ'steɪt]	[siːmd]	['kʌmfətid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃɪŋ]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	['rɪvəz]	;	[medəuz]	,
humble	**valleys**	**whose**	**base**	**estate**	**seemed**	**comforted**	**with**	**the**	**refreshing**	**of**	**silver**	**rivers**	**;**	**meadows**	**,**
谦逊的	山谷	谁	根据	财产	似乎	安慰	和	这	令人耳目一新	的	银	河流	;	草地	,

质朴的山谷，山谷底部的庄园似乎因银色河流的清凉而感到舒适；草地，

[ɪ'næmld]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[aɪ]	-	['pliːzɪŋ]	['flaʊərz]	;	['θɪkɪt]	,	[wɪtʃ]	,	['biːɪŋ]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[moʊst]	['plez(ə)nt]	[ʃeɪd]	,
enamelled	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**eye**	**-**	**pleasing**	**flowers**	**;**	**thickets**	**,**	**which**	**,**	**being**	**lined**	**with**	**most**	**pleasant**	**shade**	**,**
珐琅	和	全部	排序	的	眼睛	-	令人愉悦	花朵	;	灌木丛	,	哪个	,	存在	衬里	和	最多	令人愉快的	阴影	,

饰以各种赏心悦目的花朵；灌木丛，四周绿荫蔽日，令人心旷神怡。

[wɜːr; wər]	['witnist]	[soʊ]	[tuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃɪrf(ə)l]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['meni]	[wel]	-	[tjʊnd]	[bɜːrdz]	;
were	**witnessed**	**so**	**too**	**by**	**the**	**cheerful**	**disposition**	**of**	**many**	**well**	**-**	**tuned**	**birds**	**;**
是	目击者	所以	也	经过	这	快乐	处置	的	许多	出色地	-	调谐	鸟类	;

许多鸣声悦耳的鸟儿也表现出了同样的愉悦情绪；

[iːtʃ]	['pæstʃər]	[stɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃiːp]	['fiːdɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['soʊbər]	[sɪ'kjʊrəti]	,
each	**pasture**	**stored**	**with**	**sheep**	**feeding**	**with**	**sober**	**security**	**,**
每个	牧场	存储	和	羊	喂养	和	清醒	安全	,

每个牧场都存放着放牧的羊群，饲养环境安全可靠。

[waɪl]	[ðə; ði]	['prɪti]	[læmz]	[wɪð; wɪθ]	[bli:tɪŋ]	['ɔːrətɔːri]	[kreivd]	[ðə; ði]	[dæmz]	-	['kʌmfərt]	;	[hɪr]	[ə; eɪ]	['ʃɛpɝdz]	[bɔɪ]	['paɪpɪŋ]	,
while	**the**	**pretty**	**lambs**	**with**	**bleating**	**oratory**	**craved**	**the**	**dams**	**'**	**comfort**	**;**	**here**	**a**	**shepherd's**	**boy**	**piping**	**,**
尽管	这	漂亮的	羔羊	和	咩咩叫	演说	渴望	这	水坝	-	舒适	;	这里	一个	牧羊人的	男生	管道	,

而那些卖萌卖萌的小羊羔们，用咩咩的叫声渴望着母羊们的安慰；这时，一个牧羊少年正在吹奏着牧羊笛。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[biː; bi]	[oʊld]	;	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs]	['nɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	['sɪŋɪŋ]	,
as	**though**	**he**	**should**	**never**	**be**	**old**	**;**	**there**	**a**	**young**	**shepherdess**	**knitting**	**,**	**and**	**withal**	**singing**	**,**
作为	尽管	他	应该	绝不	是	老的	;	那里	一个	年轻的	牧羊女	针织	,	和	此外	歌唱	,

仿佛他永远不会变老；那里有个年轻的牧羊女在织毛衣，同时还在唱歌。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	['kʌmfətid]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[kept]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	-	['mjuːzɪk]	.
and	**it**	**seemed**	**that**	**her**	**voice**	**comforted**	**her**	**hands**	**to**	**work**	**and**	**her**	**hands**	**kept**	**time**	**to**	**her**	**voice**	**-**	**music**	**.**
和	它	似乎	那	她	嗓音	安慰	她	双手	到	工作	和	她	双手	保留	时间	到	她	嗓音	-	音乐	.

她的声音似乎能安慰她的双手去工作，而她的双手也随着她的声音音乐打着节拍。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	(	[fɔːr; fər]	['meni]	['haʊzɪz]	[keɪm]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[aɪ]	)	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['skætərd]	,
As	**for**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**country**	**(**	**for**	**many**	**houses**	**came**	**under**	**their**	**eye**	**)**	**they**	**were**	**all**	**scattered**	**,**
作为	为了	这	房屋	的	这	国家	(	为了	许多	房屋	来了	在下面	他们的	眼睛	)	他们	是	全部	疏散	,

至于全国的房屋（因为许多房屋都在他们的监视之下），它们都散落各处。

[noʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
no two being one by the other ,
不 二 存在 一 经过 这 其他 ，
没有两个人是相邻的，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːrd] ['mjuːtʃuəl] ['sʌkər] : [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and yet not so far off as that it barred mutual succour : a show , as it
和 然而 不是 所以 远的 离开 作为 那 它 禁止 相互的 救助 ： 一个 展示 ， 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ，
然而，这距离又不至于阻碍相互援助：仿佛只是一场作秀。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'kʌmpənəbl] ['sɑːləterinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['waɪldnəs] .
of an accompanable solitariness and of a civil wildness .
的 一个 伴随的 孤独 和 的 一个 民用 野性 .
既有伴随的孤独感，又有文明的野性。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] - , [ðen] [fɜːrst] [ʌn'siːliŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪlənt][lɪps] :
“ I pray you , ” said Musidorus , then first unsealing his long silent lips :
“ 我 祈祷 你 ， ” 说 - ， 然后 第一的 开封 他的 长的 沉默的 嘴唇 ：
“我祈求你，”穆西多鲁斯说道，然后才打开了他那长期沉默的嘴唇：

“ [wʌt] ['kʌntriz] [biː; bi] [ðiːz] [wiː; wi] [pæs] [θruː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['daɪvərz][ɪn] [ʃoʊ] ,
“ what countries be these we pass through , which are so divers in show ,
“ 什么 国家 是 这些 我们 经过 通过 ， 哪个 是 所以 潜水员 在 展示 ，
“我们途经的这些国家都是什么呢？它们在风俗上如此迥异，

[ðə; ði][wʌn] ['wɑːntɪŋ] [noʊ] [stɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [noʊ] [stɔːr] [bʌt; bət][ʌv; əv][wɑːnt] ? ”
the one wanting no store , the other having no store but of want ? ”
这 一 想要 不 店铺 ， 这 其他 拥有 不 店铺 但 的 想 ？ ”
一个是不想开店，另一个是没有店却渴望拥有店铺？

“ [ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['ænsər] - , “ [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kæst] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər]
“ The country , ” answered Claius , “ where you were cast ashore and now are
“ 这 国家 ， ” 回答 - ， “ 在哪里 你 是 投掷 岸上 和 现在 是
[pæst] [θruː] [ɪz][lə'koʊniə] ,
passed through is Laconia ,
通过了 通过 是 拉科尼亚 ，
克莱乌斯回答说：“你们被抛上岸，现在途经的这个地方，是拉科尼亚。”

[nɑːt][soʊ] [pʊr] [baɪ][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ([ðoʊ] [ɪn][ɪt'self][nɑːt] ['pæsɪŋ] ['fɜːrtl]) [æz; əz]
not so poor by the barrenness of the soil (though in itself not passing fertile) as
不是 所以 贫穷的 经过 这 不育 的 这 土壤 （ 尽管 在 本身 不是 通过 沃 ） 作为
[baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
by a civil war ,
经过 一个 民用 战争 ，
并非因为土地贫瘠（虽然土地本身也算不上肥沃），而是因为内战而贫困。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [jɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'steɪt] ,
which being these two years within the bowels of that estate ,
哪个 存在 这些 二 年 之内 这 肠道 的 那 财产 ，
这两年，他们一直被囚禁在那座庄园的深处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ([baɪ][ðem; ðəm] [neɪmd] ['hɛləts]) ,
between the gentlemen and the peasants (by them named Helots) ,
之间 这 先生们 和 这 农民 （ 经过 他们 命名 希洛人 ） ，
在绅士和农民（他们称之为希洛人）之间，

[hæθ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dis'figəd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
hath in this fort as it were disfigured the face of nature ,
有 在 这 堡 作为 它 是 毁容 这 脸 的 自然 ，
这座堡垒仿佛扭曲了自然的面貌，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'hɑːˌspɪtəbəl] [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :
and made it so unhospitable as now you have found it :
和 制成 它 所以 不宜居住的 作为 现在 你 有 成立 它 :

并使其变得如此不适宜居住，正如你现在所发现的那样：

[ðə; ði] [taʊnz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪlɪŋli] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [geɪts] [tuː; tə]
the towns neither of the one side nor the other willingly opening their gates to
这 城镇 两者都不 的 这 一 边 也不 这 其他 心甘情愿 开幕 他们的 大门 到
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

双方城镇都不愿意向陌生人敞开城门。

[nɔːr][st'reɪndʒəz] ['wɪlɪŋli] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] .
nor strangers willingly entering for fear of being mistaken .
也不 陌生人 心甘情愿 进入 为了 害怕 的 存在 错误 .

陌生人也不会因为害怕被认错而自愿进入。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [naʊ] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz][ɑːr'keɪdiə] :
“ But this country where now you set your foot is Arcadia :
“ 但 这 国家 在哪里 现在 你 放 你的 脚 是 阿卡迪亚 :

但你现在踏足的这片土地，却是世外桃源：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɑːrd][baɪ][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , ['wɪðər] [wiː; wi] [liːd] [juː; jʊ] .
and even hard by is the house of Kalander , whither we lead you .
和 甚至 难的 经过 是 这 房子 的 - , 往哪里去 我们 带领 你 .

不远处就是卡兰德的家，我们将带你前往那里。

[ðɪs] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dekt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ([ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [piːs]) [gʊd]
This country being thus decked with peace and (the child of peace) good
这 国家 存在 因此 甲板 和 和平 和 (这 孩子 的 和平) 好的
['hʌzbəndri] ,
husbandry ,
畜牧业 ,

这个国家因此充满了和平，并且拥有（和平的产物）良好的农业，

[ðiːz] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['skætərd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [men] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ,
these houses you see so scattered are of men , as we two are ,
这些 房屋 你 看 所以 疏散 是 的 男人 , 作为 我们 二 是 ,

你看到的这些零星散落的房子都是男人的，就像我们俩一样。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːp] ;
that live upon the commodity of their sheep ;
那 居住 之上 这 商品 的 他们的 羊 ;

以羊为生的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [ɪ'steɪt] [ɑːr; ər] [tɜːm] ['ʃepərdz] : [ə; eɪ]
and therefore in the division of the Arcadian estate are termed shepherds : a
和 所以 在 这 分配 的 这 阿卡迪亚 财产 是 称为 牧羊人 : 一个
['hæpi] ['piːp(ə)l] ,
happy people ,
快乐的 人们 ,

因此，在阿卡迪亚人的土地划分中，他们被称为牧羊人：一个幸福的民族。

['wɑːntɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][nɑːt] [mʌtʃ] . ”
wanting little , because they desire not much . ”
想要 小的 , 因为 他们 欲望 不是 很多 . ”

他们欲望不多，因为他们本身就没什么可求的。

“ [wʌt] [kɔːz] [ðen] , ” [sed] - , “ [meɪd] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [swiːt] [laɪf] ,
“ What cause then , ” said Musidorus , “ made you venture to leave this sweet life ,
“ 什么 原因 然后 , ” 说 - , “ 制成 你 风险投资 到 离开 这 甜的 生活 ,

“那么,”穆西多鲁斯问道，“是什么原因让你冒险离开这美好的生活呢？ ”

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] ['jɑːndər] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [relm] ? ”
and put yourself in yonder unpleasant and dangerous realm ? ”
和 放 你自己 在 远处 令人不快的 和 危险的 领域 ? ”

把自己置身于那个令人不快且危险的领域吗?

“ ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] , ” ['ænsər] ['strefɔn] , “ [ænd; ənd] { [naɪn] }
“ Guarded with poverty , ” answered Strephon , “ and { 9 }
“ 守卫 和 贫困 , ” 回答 斯特雷芬 , “ 和 { 9 }

“以贫穷为守卫,”斯特雷芬回答说，“并且{9}

['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . ”
guided with love . ”
引导 和 爱 . ”

以爱为指引。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [sed] - , “ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
“ But now , ” said Claius , “ since it hath pleased you to ask anything of us ,
“ 但 现在 , ” 说 - , “ 自从 它 有 高兴 你 到 问 任何事物 的 我们 ,

“但是现在,”克莱厄斯说，“既然你愿意向我们提出任何要求，

[huːz] ['beɪsnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['dɑːrknəs] ,
whose baseness is such as the very knowledge is darkness ,
谁 卑鄙 是 这样的 作为 这 非常 知识 是 黑暗 ,

其卑劣之处在于，知识本身就是黑暗。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [lə'ment] ,
give us leave to know something of you , and of the young man you so much lament ,
给 我们 离开 到 知道 某物 的 你 , 和 的 这 年轻的 男人 你 所以 很多 哀叹 ,

请允许我们了解一些关于您以及您所惋惜的那位年轻人的事。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] - ,
that at least we may be the better instructed to inform Kalander ,
那 在 至少 我们 可能 是 这 更好的 指示 到 通知 - ,

至少这样我们就能更好地向卡兰德汇报情况了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['betər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .
and he the better know how to proportion his entertainment .
和 他 这 更好的 知道 如何 到 部分 他的 娱乐 .

他因此更懂得如何把握娱乐的尺度。

” - ,
” Musidorus ,
” - ,

“穆西多鲁斯，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [pə'leɪdiəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] - ;
according to the agreement between Pyrocles and him to alter their names answered that he called himself Palladius and his friend Daiphantus ;
根据 到 这 协议 之间 - 和 他 到 改变 他们的 姓名 回答 那 他 称为 他自己 帕拉迪乌斯 和 他的 朋友 - ;

根据皮罗克勒斯和他之间的约定，他们更改了名字，他回答说他自称帕拉迪乌斯，他的朋友戴芬图斯；

“ [bʌt; bət] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] ,
“ but till I have him again , ” said he , “ I am indeed nothing ,
“ 但 直到 我 有 他 再次 , ” 说 他 , “ 我 是 的确 没有什么 ,

“但是，在我再次拥有他之前,”他说，“我确实什么都不是。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ]['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

and therefore my story is of nothing ;

和 所以 我的 故事 是 的 没有什么 ;

因此，我的故事毫无意义；

[hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] ([sɪns] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz]) ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [loʊ] [æz; əz][aɪ]

his entertainment (since so good a man he is) cannot be so low as I

他的 娱乐 (自从 所以 好的 一个 男人 他 是) 不能 是 所以 低的 作为 我

[ə'kaʊnt] [maɪ] [ɪ'steɪt] ;

account my estate ;

帐户 我的 财产 ;

以他如此善良的品格，他的款待不可能低于我所拥有的财产；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ,

and in sum ,

和 在 和 ,

总之，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][help][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə]

the sum of all his courtesy may be to help me by some means to

这 和 的 全部 他的 礼貌 可能 是 到 帮助 我 经过 一些 方法 到

[siːk] [maɪ] [frend] .

seek my friend .

寻找 我的 朋友 .

他所有礼貌的总和，或许就是想方设法帮助我找到我的朋友。

” [ðeɪ] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [hɪm'self] ['fɜːrðər] ,

” They perceived he was not willing to open himself further ,

” 他们 感知 他 曾是 不是 愿意的 到 打开 他自己 更远 ,

他们觉得他不愿意进一步敞开心扉，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

and therefore without further questioning brought him to the house ;

和 所以 没有 更远 提问 带来 他 到 这 房子 ;

因此，没有进一步盘问，就把他带回了家；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] ([wɪð; wɪθ] [fɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['prɑːspekt] ,

about which they might see (with fit consideration both of the air , the prospect ,

关于 哪个 他们 可能 看 (和 合身 考虑 两个都 的 这 空气 , 这 前景 ,

他们可能会看到（考虑到空气、前景等因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]) [ɔːl] [sʌtʃ] ['nesəseri] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs]

and the nature of the ground) all such necessary additions to a great house

和 这 自然 的 这 地面) 全部 这样的 必要的 新增内容 到 一个 伟大的 房子

[æz; əz] [maɪt] [wel] [ʃoʊ] - [nuː] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti]

as might well show Kalander knew that provision is the foundation of hospitality

作为 可能 出色地 展示 - 知道 那 条款 是 这 基础 的 热情好客

[ænd; ənd] [θrɪft] [ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] .

and thrift the fuel of magnificence .

和 节约 这 燃料 的 壮丽 .

以及土地的性质）所有这些对一座大房子来说必不可少的补充，都足以表明卡兰德知道，供应是热情好客的基础，节俭是辉煌的燃料。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [stoʊn] ,

The house itself was built of fair and strong stone ,

这 房子 本身 曾是 建造 的 公平的 和 强的 石头 ,

房子本身是用优质坚固的石头建造的。

[nɑːt] [ə'fektɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪnnəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]
not affecting so much any extraordinary kind of fineness as an honourable
不是 影响 所以 很多 任何 非凡的 种类 的 精细度 作为 一个 光荣的
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] ['steɪtlinəs] .
representing of a firm stateliness .
代表 的 一个 公司 庄严 .

与其说是追求某种非凡的精致，不如说是展现一种庄严的气质。

[ðə; ði] [laɪts] ,
The lights ,
这 灯 ,

灯光，

[dɔːz] [ænd; ənd] [sterz] ['ræðər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
doors and stairs rather directed to the use of the guest than to the eye
门 和 楼梯 相当 指导 到 这 使用 的 这 客人 比 到 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ;
of the artificer ;
的 这 工匠 ;

门和楼梯的设计更多地是为了方便客人使用，而不是为了取悦工匠；

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['tʃiːfli] [hiːdid] , [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] ; [iːtʃ] [pleɪs]
and yet as the one chiefly heeded , so the other not neglected ; each place
和 然而 作为 这 一 主要 听从了 , 所以 这 其他 不是 被忽视的 ; 每个 地方
['hænsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
handsome without curiosity ,
英俊的 没有 好奇心 ,

然而，正如前者备受重视，后者也未被忽略；每个地方都美得令人惊叹，却又不失其独特之处。

[ænd; ənd] ['hoʊmli] [wɪ'ðaʊt] ['loʊθsəmnəs] ; [nɑːt][soʊ] ['deɪnti] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][trɑːd][ɑːn] ,
and homely without loathsomeness ; not so dainty as not to be trod on ,
和 家常的 没有 令人厌恶 ; 不是 所以 纤巧 作为 不是 到 是 践踏 在 ,

朴实无华而不令人厌恶；并非娇弱到不堪一击。

[nɔːr] [jet] ['slʌbə] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ; [ɔːl] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
nor yet slubbered up with good fellowship ; all more lasting than beautiful ,
也不 然而 懒散的 向上 和 好的 奖学金 ; 全部 更多的 持久 比 美丽的 ,

也尚未与好友们建立起深厚的友谊；一切都比美丽更持久。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['læstɪŋˌnɪs] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
but that the consideration of the exceeding lastingness made the eye believe it
但 那 这 考虑 的 这 超过 持久性 制成 这 眼睛 相信 它
[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was exceeding beautiful .
曾是 超过 美丽的 .

但正是由于其极长的持久性，才使眼睛觉得它极其美丽。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nɑːt][soʊ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] ['kliːnli] [ɪn] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn]
The servants not so many in number as cleanly in apparel and serviceable in
这 仆人 不是 所以 许多 在 数字 作为 干净利落 在 服饰 和 可用 在
[bɪ'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

仆人虽然人数不多，但衣着整洁，举止得体。

['testifaiŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] [tʊk] [æz; əz] [wel] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
testifying even in their countenances that their master took as well care to be
作证 甚至 在 他们的 面容 那 他们的 掌握 采取 作为 出色地 关心 到 是
[sɜːrvd] [æz; əz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [sɜːrv] .
served as of them that did serve .
服务 作为 的 他们 那 做过 服务 .

从他们的表情就能看出，他们的主人对待被服侍的人和对待服侍的人一样用心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [æz; əz] [men]
One of them was forthwith ready to welcome the shepherds as men
一 的 他们 曾是 立即 准备好 到 欢迎 这 牧羊人 作为 男人
[huːm] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ðer; ðər]['mæstər] ['greɪtli] ['feɪvərd] ;
whom though they were poor their master greatly favoured ;
谁 尽管 他们 是 贫穷的 他们的 掌握 非常 受青睐 ;

其中一人立刻热情地欢迎牧羊人，称他们虽然贫穷，但深受主人喜爱；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and understanding by them that the young man with them was to be
和 理解 经过 他们 那 这 年轻的 男人 和 他们 曾是 到 是
[mʌtʃ] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv] ,
much accounted of ,
很多 已记录 的 ,

他们明白，和他们在一起的这个年轻人将来会有很大的作为。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['təukənz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['greɪtnəs] , [ˌhausəu'evə]
for that they had seen tokens of more than common greatness , howsoever
为了 那 他们 有 已见 代币 的 更多的 比 常见的 伟大 , 然而
[naʊ] [i'klipst] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] ,
now eclipsed with fortune ,
现在 日食 和 财富 ,

因为他们曾从中看到超越寻常的伟大象征，尽管如今这些伟大已被命运所掩盖。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['plezntli] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]
he ran to his master , who came presently forth , and pleasantly welcoming the
他 跑 到 他的 掌握 , WHO 来了 目前 前进 , 和 愉快 欢迎 这
['ʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

他跑向他的主人，主人随即出来，热情地迎接牧羊人。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , ['strefɔn] ['praɪvətli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [wʌt]
but especially applying him to Musidorus , Strephon privately told him all what
但 尤其 申请 他 到 - , 斯特雷芬 私下 讲述 他 全部 什么
[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he knew of him ,
他 知道 的 他 ,

但尤其对于穆西多鲁斯，斯特雷丰私下里将他所知道的关于穆西多鲁斯的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
and particularly that he found this stranger was loth to be known .
和 特别 那 他 成立 这 陌生人 曾是 洛斯 到 是 已知 .

尤其令他感到意外的是，他发现这个陌生人非常不愿意与人相识。

“ [noʊ] , ” [sed] - ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['herəld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][menz]
“ No , ” said Kalander speaking aloud , “ I am no herald to inquire of men's
“ 不 , ” 说 - 请讲 大声 , “ 我 是 不 先驱 到 查询 的 男士
['pɛdəgriːz] ;
pedigrees ;
血统书 ;

“不，”卡兰德大声说道，“我不是传令官，不会去打听人的血统；

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ;
it sufficeth me if I know their virtues ;
它 足够了 我 如果 我 知道 他们的 美德 ;

只要我知道他们的美德就足够了；

[wɪtʃ] ([ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs]) [duː] ['betər] [ə'pærəl] [hɪz; ɪz][maɪnd]
which (if this young man's face be not a false witness) do better apparel his mind
哪个 (如果 这 年轻的 男人的 脸 是 不是 一个 错误的 证人) 做 更好的 服饰 他的 头脑
,
,
,

（如果这位年轻人的面容不是虚假证词的话）这更能衬托他的思想。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
than you have done his body .
比 你 有 完毕 他的 身体 .

你对他的遗体所做的一切，远超你所能及。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] { - }
" While he was thus { 10 }
" 尽管 他 曾是 因此 { - }

“当他如此{10}

['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ʃoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['prentɪs] , [huː] ,
speaking , there came a boy in show like a merchant's prentice , who ,
请讲 , 那里 来了 一个 男生 在 展示 喜欢 一个 商人的 学徒 , WHO ,

说话间，一个男孩走了过来，看起来像个商人的学徒，他

['teɪkɪŋ] ['strefɔn] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] ['dʒɔɪntli][bəʊθ][tuː; tə]
taking Strephon by the sleeve delivered him a letter , written jointly both to
采取 斯特雷芬 经过 这 袖子 发表 他 一个 信 , 书面 共同 两个都 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ,
him and Claius ,
他 和 - ,

斯特雷芬抓住他的袖子，递给他一封信，这封信是两人合写给他和克莱乌斯的。

[frʌm; frəm][ˌjuə'reiniə] ,
from Urania ,
从 乌拉尼亚 ,

来自乌拉尼亚，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [liːv] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] - (
which they no sooner had read but that with short leave taking of Kalander (
哪个 他们 不 很快 有 读 但 那 和 短的 离开 采取 的 - (
[huː] ['kwɪkli] [gest] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər]) [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ([ðoʊ] ['heɪstɪli]
who quickly guessed and smiled at the matter) and once again (though hastily
WHO 迅速地 猜对了 和 微笑 在 这 事情) 和 一次 再次 (尽管 草草
) [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
) recommending the young man unto him ,
) 推荐 这 年轻的 男人 到 他 ,

他们刚读完，就匆匆告辞，卡兰德（他很快猜到了事情的经过，并笑着回应）再次（虽然很匆忙）向他推荐了这位年轻人。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - ['iːv(ə)n][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
they went away , leaving Musidorus even loth to part with them ,
他们 去 离开 , 离开 - 甚至 洛斯 到 部分 和 他们 ,

他们离开了，就连穆西多罗斯也舍不得和他们告别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [hiː; hi]
for the good conversation he had had of them and obligation he
为了 这 好的 对话 他 有 有 的 他们 和 义务 他
[ə'kaʊntid] [hɪm'self] [taɪd] [ɪn]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] :
accounted himself tied in unto them :
已记录 他自己 系 在 到 他们 :

因为他与他们有过愉快的交谈，并且他认为自己对他们负有责任：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [diˈlivərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and therefore , they delivering his chest unto him , he opened it ,
和 所以 , 他们 运送 他的 胸部 到 他 , 他 打开 它 ,

因此，当他们把他的箱子交给他时，他打开了它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and would have presented them with two very rich jewels , but they
和 会 有 呈现 他们 和 二 非常 富有的 珠宝 , 但 他们
[ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm] ,
absolutely refused them ,
绝对地 拒绝 他们 ,

他们本想送给他们两件非常珍贵的珠宝，但他们断然拒绝了。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [riˈwɔːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv]
telling him that they were more than enough rewarded in the knowing of
讲述 他 那 他们 是 更多的 比 足够的 奖励 在 这 会心 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

告诉他，认识他就已经给了他们足够的回报。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑːkənɪŋ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ([laɪk] [men] [huːz] [ˈhɑːrts] [disˈdeind] [ɔːl] [dɪˈzaɪɚz]
and without hearkening unto a reply (like men whose hearts disdained all desires
和 没有 倾听 到 一个 回复 (喜欢 男人 谁 心 轻蔑 全部 欲望
[bʌt; bət][wʌn]) [gæt] [ˈspiːdəli] [əˈweɪ] ,
but one) gat speedily away ,
但 一) 门 迅速地 离开 ,

他不等对方回答（就像那些心中除了一个欲望之外，其他一切都不屑一顾的人一样），便匆匆离去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][flai] .
as if the letter had brought wings to make them fly .
作为 如果 这 信 有 带来 翅膀 到 制作 他们 飞 .

仿佛这封信给他们带来了翅膀，让他们能够飞翔。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [saɪt] - [suːn] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈkɔːlɪŋ] ;
But by that sight Kalander soon judged that his guest was of no mean calling ;
但 经过 那 视线 - 很快 评判 那 他的 客人 曾是 的 不 意思是 呼叫 ;

但卡兰德从那一眼中很快判断出，他的客人绝非等闲之辈；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspektfəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and therefore the more respectfully entertaining him , Musidorus found his
和 所以 这 更多的 尊敬 娱乐 他 , - 成立 他的
[ˈsɪknəs] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] ,
sickness (which the fight ,
疾病 (哪个 这 斗争 ,

因此，穆西多鲁斯越是恭敬地款待他，就越能发现他的疾病（这场战斗，

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈtræv(ə)l][hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]) [groʊ] [ˈgreɪtli] , [soʊ] [ðæt] , [fiərɪŋ]
the sea and late travel had laid upon him) grow greatly , so that , fearing
这 海 和 晚的 旅行 有 铺设 之上 他) 生长 非常 , 所以 那 , 害怕
[sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæksɪdənt] ,
some sudden accident ,
一些 突然 事故 ,

大海和近期的旅途给他带来了诸多不便，以至于他担心发生什么突发事件，

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] - ,
he delivered the chest to Kalander ,
他 发表 这 胸部 到 - ,

他把箱子交给了卡兰德。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] ['preʃəs] [stoʊnz] ['gɔːrdʒəsli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [set][ɪn]['daɪvərz]
which was full of most precious stones gorgeously and cunningly set in divers
哪个 曾是 满的 的 最多 宝贵的 石头 美极了 和 狡猾地 放 在 潜水员
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

里面镶嵌着各种各样精美绝伦、设计巧妙的珍贵宝石。

[di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðoʊz] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] ,
desiring him he would keep those trifles , and if he died ,
渴望 他 他 会 保持 那些 琐事 , 和 如果 他 死亡 ,

他爱他，所以会保留那些小玩意儿，如果他死了，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdfl] ,
he would bestow so much of it as was needful ,
他 会 赐给 所以 很多 的 它 作为 曾是 需要 ,

他会根据需要慷慨解囊。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['neɪmɪŋ] [hɪm'self] - ,
to find out and redeem a young man , naming himself Daiphantus ,
到 寻找 出去 和 赎回 一个 年轻的 男人 , 命名 他自己 - ,

找到并救赎一个名叫戴芬图斯的年轻人，

[æz; əz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][lə'kəuniən]['paiərits] .
as then in the hands of Laconian pirates .
作为 然后 在 这 双手 的 拉科尼亚人 海盗 .

就像当时落入拉科尼亚海盗手中一样。

[bʌt; bət] - ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
But Kalander seeing him faint more and more ,
但 - 看到 他 头晕的 更多的 和 更多的 ,

但卡兰德眼见他越来越频繁地昏厥，

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [spiːd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
with careful speed conveyed him to the most commodious lodging in his house ,
和 小心 速度 传递 他 到 这 最多 宽敞的 住宿 在 他的 房子 ,

他们小心翼翼地迅速将他送到家中最为舒适的住处。

[wer] ['biːɪŋ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [waɪl]
where being possessed with an extreme burning fever he continued some while
在哪里 存在 拥有 和 一个 极端 燃烧 发烧 他 持续 一些 尽管
[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][laɪf] ;
with no great hope of life ;
和 不 伟大的 希望 的 生活 ;

他当时高烧不退，生命垂危，在那儿待了一段时间；

[bʌt; bət] [juːθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
but youth at length got the victory of sickness ,
但 青年 在 长度 得到 这 胜利 的 疾病 ,

但最终，年轻人战胜了疾病。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredəb(ə)l]
so that in six weeks the excellency of his returned beauty was a credible
所以 那 在 六 周 这 阁下 的 他的 返回 美丽 曾是 一个 可信的
[æm'bæsədər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
ambassador of his health ,
大使 的 他的 健康 ,

因此，六周后，他恢复的俊美容颜成为了他健康状况的有力证明。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] - , [huː] ,
to the great joy of Kalander , who ,
到 这 伟大的 喜悦 的 - , WHO ,

令卡兰德欣喜若狂的是，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [dwelt] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ɪn]
as in his time he had by certain friends of his that dwelt near the sea in
作为 在 他的 时间 他 有 经过 肯定 朋友们 的 他的 那 居住 靠近 这 海 在
[məˈsiːniːə] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæli] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] ['sʌkər] - ,
Messenia set forth a ship and a galley to seek and succour Daiphantus ,
墨西尼亚 放 前进 一个 船 和 一个 厨房 到 寻找 和 救助 - ,

就像他当年通过居住在墨西尼亚海边的几位朋友，派出一艘船和一艘桨帆船去寻找并救助戴凡图斯一样，

[soʊ][æt; ət] [hoʊm] [dɪd][hiː; hi] [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['iːðər] ['prɑːfɪt][ɔːr]['grætɪfaɪ]
so at home did he omit nothing which he thought might either profit or gratify
所以 在 家 做过 他 忽略 没有什么 哪个 他 想法 可能 任何一个 利润 或者 满足
[pə'leɪdiəs] .
Palladius .
帕拉迪乌斯 .

所以，在家中，他凡是认为可能对帕拉迪乌斯有利或令其满意的事情，都毫不吝啬地去做。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ([bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [gɪfts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
For , having found in him (besides his bodily gifts beyond the degree of
为了 , 拥有 成立 在 他 (除了 他的 身体上的 礼物 超过 这 程度 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) [baɪ] ['deɪli] ['diskɔːsiz] ,
admiration) by daily discourses ,
钦佩) 经过 日常的 论述 ,

因为，通过日常的交谈，我发现他除了拥有令人钦佩的健美身材之外，还具备其他优点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt]
which he delighted himself to have with him , a mind of most excellent
哪个 他 高兴极了 他自己 到 有 和 他 , 一个 头脑 的 最多 出色的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [wɪt] ,
composition , a piercing wit ,
作品 , 一个 冲孔 有 ,

他非常乐意拥有这些特质：极佳的思维能力和敏锐的智慧。

[kwaɪt] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [haɪ] [i'rektid] [θɔːt] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
quite void of ostentation , high erected thought seated in a heart of courtesy ,
相当 空白 的 炫耀 , 高的 竖立 想法 坐着 在 一个 心 的 礼貌 ,

毫无炫耀之意，高尚的思想根植于礼貌之心。

[æn; ən] ['eləkwəns] [æz; əz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [æz; əz] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] ,
an eloquence as sweet in the uttering as slow to come to the uttering ,
一个 口才 作为 甜的 在 这 发出声音 作为 慢的 到 来 到 这 发出声音 ,

言辞优美，但表达缓慢。

[ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] [soʊ]['noʊb(ə)l][æz; əz] [geɪv] [ə; eɪ]['mædʒəsti][tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] ;
a behaviour so noble as gave a majesty to adversity ;
一个 行为 所以 高贵 作为 给予 一个 威严 到 逆境 ;

这种行为如此高尚，以至于在逆境中也展现出威严；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ;
and all in a man whose age could not be above one and twenty years ;
和 全部 在 一个 男人 谁 年龄 可以 不是 是 多于 一 和 二十 年 ;

而这一切，都发生在一个年龄不超过二十一岁的人身上；

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [lʌv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
the good old man was even enamoured with a fatherly love towards him ,
这 好的 老的 男人 曾是 甚至 坠入爱河 和 一个 父爱 爱 向 他 ,

这位善良的老人甚至对他怀有如同父亲般的爱。

[ɔːr] ['ræðər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [baɪ][ðə; ði] [bɑːndz] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [wʌns] ,
or rather became his servant by the bonds such virtue laid upon him ; once ,
或者 相当 成为 他的 仆人 经过 这 债券 这样的 美德 铺设 之上 他 ; 一次 ,

或者更确切地说，他因这种美德所施加的束缚而成为了他的仆人；曾经，

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] . { - }
he acknowledged himself so to be by the badge of diligent attendance . { 11 }
他 已确认 他自己 所以 到 是 经过 这 徽章 的 勤奋 出席 . { - }

他以勤奋的出勤作为证明，表明自己确实如此。{11}

[bʌt; bət] [pə'leɪdiəs] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
But Palladius having gotten his health ,
但 帕拉迪乌斯 拥有 获得 他的 健康 ,

但帕拉迪乌斯恢复健康后，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only staying there to be in place where he might hear answer of the
和 仅有的 入住 那里 到 是 在 地方 在哪里 他 可能 听到 回答 的 这
[ʃɪps] [set] [fɔːrθ] ,
ships set forth ,
船舶 放 前进 ,

他留在那里只是为了能听到出航船只的答复。

- [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [led] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪd] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]
Kalander one afternoon led him abroad to a well - arrayed ground he had
- 一 下午 引领 他 国外 到 一个 出色地 - 排列 地面 他 有
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
behind his house ,
在后面 他的 房子 ,

一天下午，卡兰德带他到他家后面一块布置好的空地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] [mɔːr]
which he thought to show him before his going as the place himself more
哪个 他 想法 到 展示 他 前 他的 去 作为 这 地方 他自己 更多的
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] .
than in any other delighted in .
比 在 任何 其他 高兴极了 在 .

他想在离开之前带他去看看这个地方，因为他自己比在任何其他地方都更喜欢这个地方。

[ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fiːld] , ['gɑːrdn] [nɔːr] ['ɔːrtʃərd] ; [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː]
The backside of the house was neither field , garden nor orchard ; or rather it
这 背面 的 这 房子 曾是 两者都不 场地 , 花园 也不 果园 ; 或者 相当 它
[wʌz; wəz][bəʊθ] [fiːld] ,
was both field ,
曾是 两个都 场地 ,

房子的背面既不是田地，也不是花园或果园；或者更确切地说，它既是田地，又是花园。

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] : [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd]
garden and orchard : for as soon as the descending of the stairs had
花园 和 果园 : 为了 作为 很快 作为 这 下降 的 这 楼梯 有
[dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
delivered them down ,
发表 他们 向下 ,

花园和果园：因为当他们走下楼梯后，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ['kʌnɪŋli] [set] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [teɪst] - ['pliːzɪŋ] [fruːts]
they came into a place cunningly set with trees of the most taste - pleasing fruits
他们 来了 进入 一个 地方 狡猾地 放 和 树木 的 这 最多 品尝 - 令人愉悦 水果
:
:
:

他们来到一个精心布置的地方，那里种满了味道最鲜美的水果树：

[bʌt; bət]	['skersli]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðæt]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
but	**scarcely**	**they**	**had**	**taken**	**that**	**into**	**their**	**consideration**	**but**	**that**	**they**	**were**
但	几乎	他们	有	已采取	那	进入	他们的	考虑	但	那	他们	是

['sʌd(ə)nli]	[stept]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	[griːn]	;
suddenly	**stept**	**into**	**a**	**delicate**	**green**	**;**
突然	步	进入	一个	精美的	绿色的	；

但他们几乎还没来得及考虑这一点，就突然踏入了一片娇嫩的绿色之中；

[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[ə; eɪ]	['θɪkɪt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	[ə'gen]	[nuː]	[bedz]
of	**each**	**side**	**of**	**the**	**green**	**a**	**thicket**	**,**	**and**	**behind**	**the**	**thickets**	**again**	**new**	**beds**
的	每个	边	的	这	绿色的	一个	灌木丛	，	和	在后面	这	灌木丛	再次	新的	床

[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,
of	**flowers**	**,**
的	花朵	，

绿地两侧各有一片灌木丛，灌木丛后面又是一片片新的花圃。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[pə'vɪliən]	,
which	**being**	**under**	**the**	**trees**	**the**	**trees**	**were**	**to**	**them**	**a**	**pavilion**	**,**
哪个	存在	在下面	这	树木	这	树木	是	到	他们	一个	亭	，

树荫之下，树木对他们来说就像一座凉亭。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[triːz]	[ə; eɪ]	[moʊ'zeɪɪkəl]	[flɔːr]	,
and	**they**	**to**	**the**	**trees**	**a**	**mosaical**	**floor**	**,**
和	他们	到	这	树木	一个	马赛克	地面	，

它们到树下是马赛克地板，

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ɑːrt]	[ˌðer'ɪn]	[wʊd]	[niːdz]	[biː; bi]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
so	**that**	**it**	**seemed**	**that**	**Art**	**therein**	**would**	**needs**	**be**	**delightful**	**,**
所以	那	它	似乎	那	艺术	其中	会	需求	是	愉快	，

因此，其中的艺术似乎必然是令人愉悦的。

[baɪ]	['kaʊntərfɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	['erər]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['ɔːrdər]	[ɪn]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
by	**counterfeiting**	**his**	**enemy**	**Error**	**and**	**making**	**order**	**in**	**confusion**	**.**
经过	伪造	他的	敌人	错误	和	制作	命令	在	困惑	.

通过伪造敌人的错误，并在混乱中建立秩序。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fer]	[pɑːnd]	[huːz]	['ʃeɪkɪŋ]	['krɪst(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**the**	**place**	**was**	**a**	**fair**	**pond**	**whose**	**shaking**	**crystal**	**was**	**a**
在	这	中间	的	全部	这	地方	曾是	一个	公平的	池塘	谁	摇晃	水晶	曾是	一个

['pɜːrfɪkt]	['mɪrər]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['bjuːtiːz]	,
perfect	**mirror**	**to**	**all**	**the**	**other**	**beauties**	**,**
完美的	镜子	到	全部	这	其他	美女	，

在这片美景之中，有一个清澈的池塘，波光粼粼的池水宛如一面完美的镜子，映照出周围所有的美景。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ber]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	[tuː]	['gɑːdnz]	;	[wʌn]	[ɪn]	[diːd]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	['ʃæˌdoʊz]	.
so	**that**	**it**	**bare**	**show**	**of**	**two**	**gardens**	**;**	**one**	**in**	**deed**	**,**	**the**	**other**	**in**	**shadows**	**.**
所以	那	它	裸	展示	的	二	花园	；	一	在	契据	，	这	其他	在	阴影	.

这样就呈现出两个花园的景象；一个在实际之中，另一个在阴影之中。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['faʊnt(ə)n]	[meɪd]	[ðʌs]	:
And	**in**	**one**	**of**	**the**	**thickets**	**was**	**a**	**fine**	**fountain**	**made**	**thus**	**:**
和	在	一	的	这	灌木丛	曾是	一个	美好的	喷泉	制成	因此	：

其中一片灌木丛里有一座精美的喷泉，构造如下：

[ə; eɪ]	['neɪkɪd]	['viːnəs]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['mɑːrb(ə)l]	,
a	**naked**	**Venus**	**of**	**white**	**marble**	**,**
一个	裸	金星	的	白色的	大理石	，

一尊裸体的白色大理石维纳斯像，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['greɪvər][hæd; həd] [juːst] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bluː] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
wherein the graver had used such cunning that the natural blue veins of the
其中 这 刻刀 有 用过的 这样的 狡猾 那 这 自然的 蓝色的 静脉 的 这
['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn] [fɪt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
marble were framed in fit places to set forth the beautiful veins of her body .
大理石 是 框 在 合身 地方 到 放 前进 这 美丽的 静脉 的 她 身体 .

其中雕刻师运用了巧妙的技艺，将大理石的天然蓝色纹理镶嵌在合适的位置，以衬托出她身上美丽的血管。

[æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [beɪb] [ə'niːəs] , [huː] [siːmd] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
At her breast she had her babe Aeneas , who seemed , having begun to
在 她 胸部 她 有 她 宝贝 埃涅阿斯 ， WHO 似乎 ， 拥有 开始 到
[sʌk] ,
suck ,
吸 ，

她怀里抱着她的孩子埃涅阿斯，孩子似乎已经开始吮吸她的乳汁了。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [aɪz] , [wɪtʃ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [beɪbz] ['fɑːli] ,
to leave that to look upon her fair eyes , which smiled at the babe's folly ,
到 离开 那 到 看 之上 她 公平的 眼睛 ， 哪个 微笑 在 这 宝贝的 蠢事 ，

留下这一切，去欣赏她那双美丽的眼睛，那双眼睛正对着婴儿的愚蠢微笑。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [brest] ['rʌnɪŋ] .
meanwhile the breast running .
同时 这 胸部 跑步 .

与此同时，母鸡在奔跑。

[hɑːrd][baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] - [rɪ'taɪərɪŋ] [pleɪs] ;
Hard by was a house of pleasure built for a summer - retiring place ;
难的 经过 曾是 一个 房子 的 乐趣 建造 为了 一个 夏天 - 退休 地方 ；

附近有一座为避暑而建的游乐屋；

['wɪðər] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz]
whither Kalander leading him he found a square room full of delightful pictures
往哪里去 - 领导 他 他 成立 一个 正方形 房间 满的 的 愉快 图片
[meɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [griːs] .
made by the most excellent workmen of Greece .
制成 经过 这 最多 出色的 工人 的 希腊 .

卡兰德领着他来到一个方形房间，房间里挂满了由希腊最优秀的工匠制作的精美画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][daɪ'ænə] [wen] [æk'tiən] [sɔː] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] ;
There was Diana when Actaeon saw her bathing ;
那里 曾是 戴安娜 什么时候 阿克泰翁 锯 她 洗澡 ；

阿克泰翁看见狄安娜沐浴时，她就在眼前；

[ɪn] [huːz] [tʃiːks] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [æz; əz][wʌz; wəz] [mɪkst] [bɪ'twiːn]
in whose cheeks the painter had set such a colour as was mixed between
在 谁 脸颊 这 画家 有 放 这样的 一个 颜色 作为 曾是 混合 之间
[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
shame and disdain ,
耻辱 和 蔑视 ，

画家在她脸颊上描绘了一种介于羞愧和轻蔑之间的颜色。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['nɪmfs] , [huː] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['laʊərɪŋ] ,
and one of her foolish nymphs , who weeping , and withal lowering ,
和 一 的 她 愚蠢 若虫 ， WHO 哭泣 ， 和 此外 降低 ，

还有她手下的一个愚蠢的仙女，她哭泣着，同时低下了头，

[wʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ment] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər] .
one might see the workman meant to set forth tears of anger .
一 可能 看 这 工人 意思是 到 放 前进 眼泪 的 愤怒 .

人们可能会看到这位工人流露出愤怒的泪水。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ˌætə'læntə] , [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [huːz] [lɪmz] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli]
In another table was Atalanta , the posture of whose limbs was so lively
在 其他 桌子 曾是 亚特兰大 ， 这 姿势 的 谁 四肢 曾是 所以 热闹
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ，

另一张桌子上坐着阿塔兰塔，她四肢的姿态生动传神。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [siəz] ,
that if the eyes were only judges , as they be the only seers ,
那 如果 这 眼睛 是 仅有的 法官 ， 作为 他们 是 这 仅有的 先知 ，

如果眼睛只能作为评判者，就像它们只能作为先知一样，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [rʌn] .
one would have sworn the very picture had run .
一 会 有 宣誓 这 非常 图片 有 跑步 .

人们几乎会以为那张照片已经播放过了。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [mɔːr] , [æz; əz][ʌv; əv] [he'linər] , ['ɔmfəliː] , [iː'oʊli] :
Besides many more , as of Helena , Omphale , Iole :
除了 许多 更多的 ， 作为 的 海伦娜 ， 脐 ，伊奥尔 ：

此外还有许多其他名字，例如 Helena、Omphale、Iole：

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but in none of them all beauty seemed to speak so much as in a large
但 在 没有任何 的 他们 全部 美丽 似乎 到 说话 所以 很多 作为 在 一个 大的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ，

但似乎在所有这些事物中，美都像在一张大桌子上那样诉说着一切。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmli] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
which contained a comely old man , with a lady of middle - age , but of
哪个 包含 一个 漂亮 老的 男人 ， 和 一个 女士 的 中间 - 年龄 ， 但 的
['eksələnt] ['bjuːti] ,
excellent beauty ,
出色的 美丽 ，

里面有一位相貌英俊的老先生，和一位中年但容貌绝美的女士。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['eksələnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
and more excellent would have been deemed , but that there stood between a
和 更多的 出色的 会 有 到过 被认为 ， 但 那 那里 站立 之间 一个
[jʌŋ] [meɪd] ,
young maid ,
年轻的 女佣 ，

本来可以更出色，但一位年轻的女仆挡在了她和......之间。

[huːz] ['wʌndɚfəlnəs] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
whose wonderfulness took away all beauty from her ,
谁 美妙 采取 离开 全部 美丽 从 她 ，

她的美好夺走了她所有的美貌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['ʃædoʊ] .
but that which it might seem she gave her back again by her very shadow .
但 那 哪个 它 可能 似乎 她 给予 她 后退 再次 经过 她 非常 阴影 .

但她似乎又通过自己的影子将一切还给了她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] (['biːɪŋ] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ])

And such difference (being known that it did indeed counterfeit a person living)

和 这样的 不同之处 (存在 已知 那 它 做过 的确 伪造 一个 人 活的)

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was there between her and all the other ,

曾是 那里 之间 她 和 全部 这 其他 ,

而这种差异（众所周知，她确实伪造了一个活人）就存在于她和其他人之间。

[ðoʊ] { - }

though { 12 }

尽管 { - }

虽然{12}

['gɒdɪsiz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [bi'stəu] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

goddesses , that it seemed the skill of the painter bestowed nothing on the other

女神们 , 那 它 似乎 这 技能 的 这 画家 授予 没有什么 在 这 其他

[nuː] ['bjuːti] ,

new beauty ,

新的 美丽 ,

女神们，似乎画家的技艺并没有赋予其他新出现的佳人以任何美感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bi'stəu] [nuː] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntər] .

but that the beauty of her bestowed new skill on the painter .

但 那 这 美丽 的 她 授予 新的 技能 在 这 画家 .

但正是她的美貌赋予了这位画家新的技艺。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [æn; ən] [ʌn'kʌməli] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət]

Though he thought inquisitiveness an uncomely guest he could not choose but

尽管 他 想法 好奇心 一个 难看 客人 他 可以 不是 选择 但

[æsk] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

ask who she was ,

问 WHO 她 曾是 ,

虽然他认为好奇心是一种不合时宜的访客，但他还是忍不住问她是谁。

[ðæt] ['berɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

that bearing show of one being indeed could with natural gifts go beyond the

那 轴承 展示 的 一 存在 的确 可以 和 自然的 礼物 去 超过 这

[riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

reach of invention .

抵达 的 发明 .

一个人的这种天赋异禀确实可以超越发明所能企及的境界。

- ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Kalander answered , that it was made by Philoclea , the younger daughter of

- 回答 , 那 它 曾是 制成 经过 - , 这 年轻 女儿 的

[hɪz; ɪz] [prɪns] ,

his prince ,

他的 王子 ,

卡兰德回答说，那是他王子的小女儿菲洛克莉亚做的。

[huː] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['teɪbl] :

who also with his wife were contained in that table :

WHO 还 和 他的 妻子 是 包含 在 那 桌子 :

他的妻子也在那张桌子上：

[ðə; ði] ['peɪntər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the painter meaning to represent the present condition of the young lady ,

这 画家 意义 到 代表 这 展示 状况 的 这 年轻的 女士 ,

画家意在表现这位年轻女士当时的状况。

[huː] [stʊd] [wɑːtʃt] [baɪ][æn; ən]['oʊvər] - ['kjʊriəs] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ;
who stood watched by an over - curious eye of her parents ;
WHO 站立 观看 经过 一个 超过 - 好奇的 眼睛 的 她 父母 ;

她站在一旁，被父母过度好奇的目光注视着；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] , [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] [mætʃ]
and that he would also have drawn her eldest sister , esteemed her match
和 那 他 会 还 有 绘制 她 长子 姐姐 , 尊敬的 她 匹配
[fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
for beauty ,
为了 美丽 ,

他还画过她的大姐，认为她美貌与大姐不相上下。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʃɛpərdɪʃ] [ə'taɪər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ruːd] [klaʊn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː]
in her shepherdish attire , but that rude clown her guardian would not suffer it
在 她 牧羊人的 服装 , 但 那 粗鲁的 小丑 她 监护人 会 不是 遭受 它
;
;
;

她穿着牧羊人的服装，但她的监护人——那个粗鲁的小丑——却不肯容忍。

['niːðər] [dəːst] [hiː; hi][æsk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
neither durst he ask leave of the prince , for fear of suspicion .
两者都不 杜斯特 他 问 离开 的 这 王子 , 为了 害怕 的 怀疑 .

他既不敢向王子请求许可，也害怕引起怀疑。

[pə'leɪdiəs] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd]
Palladius perceived that the matter was wrapped up in some secrecy , and
帕拉迪乌斯 感知 那 这 事情 曾是 包装 向上 在 一些 保密 , 和
['ðerfɔːr] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['mɑːdəsti] ,
therefore would , for modesty ,
所以 会 , 为了 谦逊 ,

帕拉迪乌斯察觉到此事牵涉到某些秘密，因此出于谦逊，他

[dɪ'mænd] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dʌm]
demand no further ; but yet his countenance could not but with dumb
要求 不 更远 ; 但 然而 他的 面容 可以 不是 但 和 哑的
['eləkwəns] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
eloquence desire it .
口才 欲望 它 .

不要再要求了；然而，他的脸上却流露出一种无声的渴望。

[wɪtʃ] - [pɝ'siːvɪŋ] , “ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [dɪr] [gest] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
Which Kalander perceiving , “ Well , ” said he , “ my dear guest , I know your mind ,
哪个 - 感知 , “ 出色地 , ” 说 他 , “ 我的 亲爱的 客人 , 我 知道 你的 头脑 ,

卡兰德察觉到这一点，便说道：“好吧，我亲爱的客人，我知道你的心思，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] : ['niːðər] [wɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgərdli] ['ænsərər] ,
and I will satisfy it : neither will I do it like a niggardly answerer ,
和 我 将要 满足 它 : 两者都不 将要 我 做 它 喜欢 一个 吝啬的 回答者 ,

我会满足你的要求：我也不会像个吝啬的回答者那样敷衍了事。

['goʊɪŋ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
going no further than the bounds of the question ;
去 不 更远 比 这 界限 的 这 问题 ;

不超出问题的范围；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [ðæt] [wer'ɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['kɑːmən]
but I will discover unto you as well that wherein my knowledge is common
但 我 将要 发现 到 你 作为 出色地 那 其中 我的 知识 是 常见的
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ;
with others as that which by extraordinary means is delivered unto me ;
和 其他的 作为 那 哪个 经过 非凡的 方法 是 发表 到 我 ;

但我也会向你们揭示，我所掌握的知识中，哪些是别人共有的，哪些是通过非常规手段传授给我的；

['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ] ([ðoʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd]) [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [ɪrz]
knowing so much in you (though not long acquainted) that I shall find your ears
会心 所以 很多 在 你 (尽管 不是 长的 熟人) 那 我 将 寻找 你的 耳朵
['feɪθf(ə)l] ['treʒərər] .
faithful treasurers .
忠实 财务主管 .

虽然我们相识不久，但我对你了解颇多，我相信你的耳朵会成为我忠实的宝库。

” [soʊ] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
” So then sitting down in two chairs , and sometimes casting his eye to the
” 所以 然后 坐着 向下 在 二 椅子 , 和 有时 铸件 他的 眼睛 到 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

于是，他坐在两把椅子上，时不时地瞥一眼那幅画，

[hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] :
he thus spake :
他 因此 说 :

他这样说道：

“ [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr'keɪdiə] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [griːs] , [hæθ] ['evər] [bɪn] [hæd; həd][ɪn]
“ This country Arcadia among all the provinces of Greece , hath ever been had in
“ 这 国家 阿卡迪亚 之中 全部 这 省份 的 希腊 , 有 曾经 到过 有 在
['sɪŋgjələr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
singular reputation ;
单数 名声 ;

“在希腊所有省份中，阿卡迪亚这个国家一直享有独特的声誉；

['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['benɪfɪts] ,
partly for the sweetness of the air and other natural benefits ,
部分 为了 这 甜味 的 这 空气 和 其他 自然的 好处 ,

部分原因是空气清新以及其他天然益处，

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['tempərd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] (['faɪndɪŋ] [ðæt]
but principally for the well - tempered minds of the people who (finding that
但 主要 为了 这 出色地 - 淬火 思想 的 这 人们 WHO (寻找 那
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['glɔːri] ,
the shining title of glory ,
这 灼灼 标题 的 荣耀 ,

但主要是为了那些性情温和的人们，他们（发现荣耀的光辉头衔，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
so much affected by other nations ,
所以 很多 做作的 经过 其他 国家 ,

深受其他国家影响，

[dʌθ; dəθ] [ɪn'diːd] [help] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [laɪf]) [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ,
doth indeed help little to the happiness of life) are the only people which ,
确实 的确 帮助 小的 到 这 幸福 的 生活) 是 这 仅有的 人们 哪个 ,

（确实对生活的幸福帮助不大）是唯一这样的人，

[æz; əz]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	['prɑːvɪdəns]	[ɡɪv]	['niːðər]	[kɔːz]	[nɔːr]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
as	**by**	**their**	**justice**	**and**	**providence**	**give**	**neither**	**cause**	**nor**	**hope**	**to**	**their**
作为	经过	他们的	正义	和	普罗维登斯	给	两者都不	原因	也不	希望	到	他们的

['neɪbərz]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	,
neighbours	**to**	**annoy**	**,**
邻居	到	烦人	，

因为他们秉持公正和仁慈，既不给邻居任何骚扰的理由，也不给他们带来任何希望。

[soʊ]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[stɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːls]	[preɪz]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	['ʌðər]	-	['kwaɪət]	,
so	**are**	**they**	**not**	**stirred**	**with**	**false**	**praise**	**to**	**trouble**	**others**	**'**	**quiet**	**,**
所以	是	他们	不是	搅拌	和	错误的	称赞	到	麻烦	其他的	-	安静的	，

所以他们不是被虚假的赞美所煽动，去扰乱别人的平静生活吗?

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[rɪ'wɔːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['weɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	['rævənɪŋ]	,
thinking	**it**	**a**	**small**	**reward**	**for**	**the**	**wasting**	**of**	**their**	**own**	**lives**	**in**	**ravening**	**,**
思维	它	一个	小的	报酬	为了	这	浪费	的	他们的	自己的	生活	在	贪婪	，

他们认为这是对他们虚度光阴、贪婪成性的一点小小的补偿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第4/59页

[ðæt] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] ['æftər] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
that their posterity should long after say they had done so .
那 他们的 后人 应该 长的 后 说 他们 有 完毕 所以 .

他们的后代会在很久以后说他们做到了这一点。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðer; ðər] [gʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs]
Even the Muses seem to approve their good determination by choosing this
甚至 这 缪斯 似乎 到 批准 他们的 好的 决心 经过 选择 这
['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪ'perɪŋ] [pleɪs] ,
country for their chief repairing place ,
国家 为了 他们的 首席 维修 地方 ,

就连缪斯女神们似乎也赞同她们的明智之举，选择这个国家作为她们的主要修行之地。

[ænd; ənd][baɪ] [bi'stəuiŋ] [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ʃepərdz] [hæv; həv]
and by bestowing their perfections so largely here that the very shepherds have
和 经过 授予 他们的 完美 所以 很大程度上 这里 那 这 非常 牧羊人 有
[ðer; ðər]['fænsis] ['lɪftɪd] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [kən'siːts] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɑːr; ər]
their fancies lifted to so high conceits that the learned of other nations are
他们的 幻想 抬起 到 所以 高的 奇想 那 这 学习 的 其他 国家 是
['kɑːntent] [bəuθ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] .
content both to borrow their names and imitate their cunning .
内容 两个都 到 借 他们的 姓名 和 模拟 他们的 狡猾 .

他们在这里如此充分地展现了他们的完美，以至于连牧羊人的想象力都被提升到了如此高的境界，以至于其他国家的学者都乐于借用他们的名字并模仿他们的狡猾。

" [hɪr] ['dwɛlɪθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [ðɪs] [prɪns] ([huːz] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː]) [baɪ] [neɪm] [bæ'sɪliəs] ;
" Here dwelleth and reigneth this prince (whose picture you see) by name Basilius ;
" 这里 居住 和 统治 这 王子 (谁 图片 你 看) 经过 姓名 巴西利乌斯 ;

“这里居住着并统治着这位名叫巴西利乌斯的君主（你们看到的他的画像）;

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] ['gʌvərn] [soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
a prince of sufficient skill to govern so quiet a country ,
一个 王子 的 充足的 技能 到 治理 所以 安静的 一个 国家 ,

一位有能力治理如此平静国家的君主

[wer] [ðə; ði] [gʊd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [set] [daʊn] [gʊd] [lɔːz] ,
where the good minds of the former princes had set down good laws ,
在哪里 这 好的 思想 的 这 以前的 王子们 有 放 向下 好的 法律 ,

昔日君主们曾制定过许多良法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʌθ; dəθ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] { - }
and the well - bringing up of the people doth serve as a { 13 }
和 这 出色地 - 带来 向上 的 这 人们 确实 服务 作为 一个 { - }

而人民的良好教养起到了{13}的作用

[moʊst] [ʃʊr] [bɑːnd][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
most sure bond to hold them .
最多 当然 纽带 到 抓住 他们 .

最能维系他们的关系。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
But to be plain with you ,
但 到 是 清楚的 和 你 ,

但坦白地说，

[hiː; hi] [ik'selz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['zeləs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
he excels in nothing so much as the zealous love of his people ,
他 卓越 在 没有什么 所以 很多 作为 这 热心 爱 的 他的 人们 ,

他最杰出的品质莫过于他对人民的热忱之爱。

[wer'ɪn] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [pæs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːr'goʊərz][bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
wherein he doth not only pass all his own foregoers but , as I think ,
其中 他 确实 不是 仅有的 经过 全部 他的 自己的 先行者 但 , 作为 我 思考 ,

其中他不仅超越了他所有的前辈，而且，我认为，

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] ['lɪvɪŋ] .
all the princes living .
全部 这 王子们 活的 .

所有在世的王子。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'siːd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [get] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Whereof the cause is , that though he exceed not in the virtues which get admiration
其中 这 原因 是 , 那 尽管 他 超过 不是 在 这 美德 哪个 得到 钦佩
,
,
,

其原因在于，虽然他在令人钦佩的德行方面并不出类拔萃，

[æz; əz] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [haɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ,
as depth of wisdom , height of courage , and largeness of magnificence ,
作为 深度 的 智慧 , 高度 的 勇气 , 和 大 的 壮丽 ,

作为智慧的深度、勇气的巅峰和宏伟的壮丽，

[jet] [ɪz][hiː; hi]['noʊtəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [stɜːr] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [truːθ] [ʌv; əv][wɜːrd] , ['miːknəs] ,
yet is he notable in those which stir affection , as truth of word , meekness ,
然而 是 他 值得注意的 在 那些 哪个 搅拌 感情 , 作为 真相 的 单词 , 谦逊 ,
['kɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

然而，他在那些能唤起人们喜爱之情的品质上却十分突出，例如言辞真诚、谦逊有礼、彬彬有礼等等。

['mɜːrsɪfəlnɪs] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'ræləti] .
mercifulness , and liberality .
仁慈 , 和 自由主义 .

仁慈和慷慨。

“ [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wel] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] , ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] , [neɪmd] [gaɪ'niːʃiə] ,
“ He , being already well stricken in years , married a young princess , named Gynecia ,
“ 他 , 存在 已经 出色地 受打击的 在 年 , 已婚 一个 年轻的 公主 , 命名 妇科 ,

“他当时已年迈体衰，却娶了一位名叫吉妮西亚的年轻公主，

['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['saɪprəs] , [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['bjuːti] , [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['pɪktʃər]
daughter to the king of Cyprus , of notable beauty , as by her picture
女儿 到 这 国王 的 塞浦路斯 , 的 值得注意的 美丽 , 作为 经过 她 图片
[juː; jʊ] [siː] :
you see :
你 看 :

她是塞浦路斯国王的女儿，容貌绝美，从她的照片上就能看出来：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɪnsli] ['vɜːrtʃʊ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
a woman of great wit , and in truth of more princely virtues than her
一个 女士 的 伟大的 有 , 和 在 真相 的 更多的 王子 美德 比 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她是一位才智过人、品德高尚的女子，事实上，她的美德甚至超过了她的丈夫。

[ʌv; əv][moʊst] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['tʃæstəti] ;
of most unspotted chastity ;
的 最多 未发现的 贞洁 ;

拥有最纯洁无瑕的贞洁；

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊ] ['viːəmənt] ['spɪrɪts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] ,
but of so working a mind and so vehement spirits that a man may say ,
但 的 所以 在职的 一个 头脑 和 所以 慷慨 烈酒 那 一个 男人 可能 说 ,

但他的头脑如此活跃，精神如此旺盛，以至于有人会说：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
it was happy she took a good course for otherwise it would have been
它 曾是 快乐的 她 采取 一个 好的 课程 为了 否则 它 会 有 到过
['terəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

它很高兴她选修了一门好课，否则后果不堪设想。

“ [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ['dɔtɝz] ,
“ Of these two are brought into the world two daughters ,
“ 的 这些 二 是 带来 进入 这 世界 二 女儿们 ,

“这两个人生了两个女儿，

[soʊ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ['eksələnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wiː; wi]
so beyond measure excellent in all the gifts allotted to reasonable creatures that we
所以 超过 措施 出色的 在 全部 这 礼物 分配 到 合理的 生物 那 我们
[meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][noʊ] ['stepmʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [seks] ,
may think they were born to show that nature is no stepmother to that sex ,
可能 思考 他们 是 出生 到 展示 那 自然 是 不 后妈 到 那 性别 ,

她们在赋予理性生物的所有天赋方面都表现得如此出色，以至于我们可能会认为她们生来就是为了证明自然界对女性并非冷酷无情。

[haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'evər][sʌm; səm] [men] ([ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ['oʊnli][ɪn]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ]) [hæv; həv] [sɔːt]
how much soever some men (sharp - witted only in evil speaking) have sought
如何 很多 无论如何 一些 男人 (锋利的 - 机智的 仅有的 在 邪恶的 请讲) 有 寻求
[tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] .
to disgrace them .
到 耻辱 他们 .

然而，有些人（只擅长恶语相向）却想方设法羞辱他们。

[ðə; ði]['eldər][ɪz] [neɪmd] ['pæmələ] ; [baɪ] ['meni] [men][nɑːt] [diːmd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] : [fɔːr; fər]
The elder is named Pamela ; by many men not deemed inferior to her sister : for
这 长老 是 命名 帕梅拉 ; 经过 许多 男人 不是 被认为 下 到 她 姐姐 : 为了
[maɪ][pɑːrt] ,
my part ,
我的 部分 ,

姐姐名叫帕梅拉；许多男人认为她并不比姐姐逊色：就我而言，

[wen] [aɪ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
when I marked them both ,
什么时候 我 标记 他们 两个都 ,

当我给它们两个都打上标记时，

[mɪ'θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ([ɪf] [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [pər'fɛkʃənz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
methought there was (if at least such perfections may receive the word of
我的想法 那里 曾是 (如果 在 至少 这样的 完美 可能 收到 这 单词 的
[mɔːr]) [mɔːr] ['swiːtnəs] [ɪn] - [bʌt; bət] [mɔːr] ['mædʒəsti][ɪn]['pæmələ] :
more) more sweetness in Philoclea but more majesty in Pamela :
更多的) 更多的 甜味 在 - 但 更多的 威严 在 帕梅拉 :

我认为菲洛克莉亚（如果这种完美还能被赋予更多内涵的话）更甜美，而帕梅拉（如果这种完美可以被赋予更多内涵的话）更庄严：

[mɪ'θɔːt]	[lʌv]	[pleɪd]	[ɪn]	-	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['θretnd]	[ɪn]	['pæmələz]	;	[mɪ'θɔːt]
methought	**love**	**played**	**in**	**Philoclea's**	**eyes**	**,**	**and**	**threatened**	**in**	**Pamela's**	**;**	**methought**
我的想法	爱	玩	在	-	眼睛	，	和	威胁	在	帕梅拉的	；	我的想法

-	['bjuːti]	['oʊnli]	[pə'sweidid]	,
Philoclea's	**beauty**	**only**	**persuaded**	**,**
-	美丽	仅有的	被说服	，

我以为菲洛克莉娅眼中闪烁着爱的光芒，而帕梅拉眼中却充满了威胁；我以为菲洛克莉娅的美貌只是起到了说服作用。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[pə'sweidid]	[æz; əz]	[ɔːl]	['hɑːrts]	[mʌst; məst]	[jiːld]	;	['pæmələz]	['bjuːti]	[juːst]	['vaɪələns]	,
but	**so**	**persuaded**	**as**	**all**	**hearts**	**must**	**yield**	**;**	**Pamela's**	**beauty**	**used**	**violence**	**,**
但	所以	被说服	作为	全部	心	必须	屈服	；	帕梅拉的	美丽	用过的	暴力	，

但她最终还是屈服了，就像所有人的心最终都会屈服一样；帕梅拉的美貌诉诸暴力。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['vaɪələns]	[æz; əz]	[noʊ]	[hɑːrt]	[kʊd; kəd]	[rɪ'zɪst]	.
and	**such**	**violence**	**as**	**no**	**heart**	**could**	**resist**	**.**
和	这样的	暴力	作为	不	心	可以	抵抗	。

以及那种任何人都无法抗拒的暴力。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	:
And	**it**	**seems**	**that**	**such**	**proportion**	**is**	**between**	**their**	**minds**	**:**
和	它	似乎	那	这样的	部分	是	之间	他们的	思想	：

看来他们心中确实存在这样的比例：

-	[soʊ]	['bæʃfl]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	['eksələnsiːz]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]
Philoclea	**so**	**bashful**	**,**	**as**	**though**	**her**	**excellencies**	**had**	**stolen**	**into**	**her**	**before**
-	所以	害羞的	，	作为	尽管	她	卓越	有	被盗	进入	她	前

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	;
she	**was**	**aware**	**;**
她	曾是	意识到的	；

菲洛克莉亚羞涩极了，仿佛她的美德在她不知不觉中悄然降临到她身上；

[soʊ]	['hʌmb(ə)l]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[pʊt]	[ɔːl]	[praɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kaʊntənəns]	;	[ɪn]	[sʌm; səm]	,
so	**humble**	**,**	**that**	**she**	**will**	**put**	**all**	**pride**	**out**	**of**	**countenance**	**;**	**in**	**sum**	**,**
所以	谦逊的	，	那	她	将要	放	全部	自豪	出去	的	面容	；	在	和	，

她如此谦逊，以至于会把所有的骄傲都抛诸脑后；总之，

[sʌtʃ]	[prə'siːdɪŋ]	[æz; əz]	[wɪl]	[stɜːr]	[hoʊp]	[bʌt; bət]	[tiːtʃ]	[hoʊp]	[gʊd]	['mænərz]	.
such	**proceeding**	**as**	**will**	**stir**	**hope**	**but**	**teach**	**hope**	**good**	**manners**	**.**
这样的	进行中	作为	将要	搅拌	希望	但	教	希望	好的	礼仪	。

这样的做法既能激发希望，又能教导希望良好的礼仪。

['pæmələ]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[θɔːts]	[huː]	[ə'vɔɪdz]	[nɑːt]	[praɪd]	[wɪð; wɪθ]	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	['eksələnsiːz]	,
Pamela	**of**	**high**	**thoughts**	**who**	**avoids**	**not**	**pride**	**with**	**not**	**knowing**	**her**	**excellencies**	**,**
帕梅拉	的	高的	想法	WHO	避免	不是	自豪	和	不是	会心	她	卓越	，

帕梅拉是一位思想高尚的人，她不会因为不了解自己的优点而骄傲自满。

[bʌt; bət]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['eksələnsiːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[praɪd]	;	[hɜːr; hər]
but	**by**	**making**	**that**	**one**	**of**	**her**	**excellencies**	**to**	**be**	**void**	**of**	**pride**	**;**	**her**
但	经过	制作	那	一	的	她	卓越	到	是	空白	的	自豪	；	她

['mʌðɚz]	['wɪzdəm]	,
mother's	**wisdom**	**,**
母亲的	智慧	，

但她将不骄傲作为自己的优点之一；她继承了母亲的智慧，

['greɪtnəs]	,	[noʊ'bɪləti]	,	[bʌt; bət]	(	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ges]	[ə'raɪt]	)	[nɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['kɑːnstənt]
greatness	**,**	**nobility**	**,**	**but**	**(**	**if**	**I**	**can**	**guess**	**aright**	**)**	**knit**	**with**	**a**	**more**	**constant**
伟大	，	贵族	，	但	（	如果	我	能	猜测	好的	）	针织	和	一个	更多的	持续的

['tempər]	.
temper	**.**
脾气	。

伟大、高贵，但（如果我猜得没错的话）脾气更加稳定。

[naʊ] [ðen] , ['aʊər; ɑːr] [bæ'sɪliəs] ['biːɪŋ] [soʊ] ['pʌblɪkli] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Now then , our Basilius being so publicly happy as to be a prince ,
现在 然后 , 我们的 巴西利乌斯 存在 所以 公开 快乐的 作为 到 是 一个 王子 ,

那么，我们的巴塞利乌斯王子如今公开地以王子的身份感到如此幸福，

[ænd; ənd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] ['hæpinəs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] ;
and so happy in that happiness as to be a beloved prince ;
和 所以 快乐的 在 那 幸福 作为 到 是 一个 心爱 王子 ;

幸福得像一位受人爱戴的王子；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] ['blesɪd; blest] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [waɪf]
and so in his private estate blessed as to have so excellent a wife
和 所以 在 他的 私人的 财产 蒙福 作为 到 有 所以 出色的 一个 妻子
[ænd; ənd] [soʊ] ['oʊvər] - ['eksələnt] ['tʃɪldrən] ,
and so over - excellent children ,
和 所以 超过 - 出色的 孩子们 ,

因此，在他的私人领地里，他有幸拥有如此优秀的妻子和如此优秀的孩子。

[hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [jet] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ɔːl]
hath of late taken a course which yet makes him more spoken of than all
有 的 晚的 已采取 一个 课程 哪个 然而 制作 他 更多的 说 的 比 全部
[ðiːz] ['blesɪŋz] .
these blessings .
这些 祝福 .

他最近采取的行动，反而使他比所有这些福分都更受人称道。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dɛlˌfɑs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [speɪs]
For having made a journey to Delphos , and safely returned , within short space
为了 拥有 制成 一个 旅行 到 德尔福斯 , 和 安全 返回 , 之内 短的 空间
,
,
,

因为在短时间内，他已经前往德尔福斯并安全返回，

[hiː; hi] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
he brake up his court , and retired himself , his wife and children ,
他 制动 向上 他的 法庭 , 和 退休 他自己 , 他的 妻子 和 孩子们 ,

他解散了朝廷，自己则带着妻子和孩子隐退了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrɪst] [ˌhɪr'baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['dezərt] ;
into a certain forest hereby which he called his desert ;
进入 一个 肯定 森林 特此 哪个 他 称为 他的 沙漠 ;

他进入了一片特定的森林，并将这片森林称为他的沙漠；

[wer'ɪn] ([bɪ'saɪdz] [æn; ən] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['steiblz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] { -
wherein (besides an house appointed for stables and lodgings for certain { 14
其中 (除了 一个 房子 任命 为了 马厩 和 住宿 为了 肯定 { -
}
}
}

其中（除指定用作马厩和某些人的住所的房屋外）{14}

['pɝːsənz] [ʌv; əv] [miːn] ['kɔːlɪŋ] [huː] [duː] [ɔːl] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪsɪz]) [hiː; hi] [hæθ] ['bildid] [tuː] [faɪn]
persons of mean calling who do all household services) he hath builded two fine
人 的 意思是 呼叫 WHO 做 全部 家庭 服务) 他 有 已建成 二 美好的
['lɑːdʒɪz] :
lodges :
旅馆 :

他雇佣了一些从事体面职业、包揽所有家务的人，建造了两座漂亮的别墅：

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] - ([wɪtʃ]
in the one of them himself remains with his younger daughter Philoclea (which
在 这 一 的 他们 他自己 遗迹 和 他的 年轻 女儿 - (哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [θriː] [wɜːr; wər] [mætʃt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər]) [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]
was the cause they three were matched together in this picture) without having any
曾是 这 原因 他们 三 是 匹配 一起 在 这 图片) 没有 拥有 任何
['ʌðər] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
other creature living in that lodge with him .
其他 生物 活的 在 那 小屋 和 他 .

其中一人独自一人与他的小女儿菲洛克莉亚（这也是他们三人在这幅画中被安排在一起的原因）待在一起，小屋里没有其他生物与他同住。

“ [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] ,
“ Which though it be strange ,
“ 哪个 尽管 它 是 奇怪的 ,

“虽然这很奇怪，

[jet] [nɑːt] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] [huːm] [hiː; hi]
yet not strange as the course he hath taken with the princess Pamela whom he
然而 不是 奇怪的 作为 这 课程 他 有 已采取 和 这 公主 帕梅拉 谁 他
[hæθ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːdʒ] :
hath placed in the other lodge :
有 放置 在 这 其他 小屋 :

然而，他对待帕梅拉公主的方式却并不奇怪，他把她安置在另一个小屋里：

[bʌt; bət] [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'kʌmpənid] ?
but how think you accompanied ?
但 如何 思考 你 伴随 ?

但你觉得你是如何陪伴的？

['truːli] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][wʌn] - ,
Truly with none other but one Dametas ,
真的 和 没有任何 其他 但 一 - ,

确实，除了达梅塔斯一人之外，别无他人。

[ðə; ði][moʊst] ['ærənt] ['doʊltɪʃ] [klaʊn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['evər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the most arrant doltish clown that I think ever was without the privilege of a
这 最多 绝对的 愚蠢的 小丑 那 我 思考 曾经 曾是 没有 这 特权 的 一个
['bɔːb(ə)l] ,
bauble ,
玩具 ,

我认为他是我见过的最愚蠢、最无耻的小丑，却连个小饰品都没有。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['miːsoʊ][ænd; ənd] ['dɔːtər] - ,
with his wife Miso and daughter Mopsa ,
和 他的 妻子 味噌 和 女儿 - ,

与妻子米索和女儿莫普萨一起，

[ɪn] [huːm] [noʊ] [wɪt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ['eniθɪŋ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] ['pleʒər] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə]
in whom no wit can devise anything wherein they may pleasure her but to
在 谁 不 有 能 设计 任何事物 其中 他们 可能 乐趣 她 但 到
['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fekʃənz] .
exercise her patience and to serve for a foil of her perfections .
锻炼 她 耐心 和 到 服务 为了 一个 挫败 的 她 完美 .

他们之中没有任何聪明人能想出任何能让她高兴的事，除了考验她的耐心和衬托她的完美之外，别无其他。

[ðɪs] ['laʊtɪʃ] [klaʊn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] [ɪl] - ['feɪvərd] [ə; eɪ]['vaɪzər] ;
This loutish clown is such that you never saw so ill - favoured a vizor ;
这 粗鲁的 小丑 是 这样的 那 你 绝不 锯 所以 患病的 - 受青睐 一个 面颊 ;

这个粗鲁的小丑戴着一副极其丑陋的面具；

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
his behaviour such that he is beyond the degree of ridiculous ; and for his
他的 行为 这样的 那 他 是 超过 这 程度 的 荒谬的 ; 和 为了 他的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

他的行为举止荒唐可笑；至于他的穿着，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : ['miːsoʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['beldəm] ,
even as I would with him : Miso his wife so handsome a beldam ,
甚至 作为 我 会 和 他 : 味噌 他的 妻子 所以 英俊的 一个 贝尔丹 ,

就像我对他一样：味噌，他那美艳动人的妻子，

[ðæt] ['oʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spleɪ] - [fʊt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that only her face and her splay - foot have made her accused for a
那 仅有的 她 脸 和 她 展开 - 脚 有 制成 她 被告 为了 一个
[wɪtʃ] ;
witch ;
巫婆 ;

仅仅因为她的脸和她那只外八字的脚，就被指控为女巫；

['oʊnli][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [dɪ'kɔːrəm] ,
only one good point she hath , that she observes decorum ,
仅有的 一 好的 观点 她 有 , 那 她 观察 礼仪 ,

她唯一的优点就是举止得体。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɑːdi] .
having a forward mind in a wretched body .
拥有 一个 向前 头脑 在 一个 可怜 身体 .

身负重担，却拥有远大的志向。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənɪdʒz] ([huː] ['nevər] [ə'griːd] [ɪn] ['eni] ['hjuːmər] ,
Between these two personages (who never agreed in any humour ,
之间 这些 二 人物 (WHO 绝不 同意 在 任何 幽默 ,

这两个人（无论在任何幽默方面都从未达成一致）之间，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌdisə'griːɪŋ]) [ɪz] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ['mɪstrəs] - , [ə; eɪ] [fɪt] ['wʊmən] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv]
but in disagreeing) is issued forth mistress Mopsa , a fit woman to participate of
但 在 不同意) 是 发布 前进 情妇 - , 一个 合身 女士 到 参加 的
[bəuθ][ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] :
both their perfections :
两个都 他们的 完美 :

但他们并不认同，于是出现了莫普萨夫人，她是一位能够兼具他们两人所有优点的合适女性：

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [set] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [ɪn]
but because a pleasant fellow of my acquaintance set forth her praises in
但 因为 一个 令人愉快的 同伴 的 我的 熟人 放 前进 她 赞扬 在
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

但因为我的一位熟识的友善朋友用诗歌赞美了她，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sper] [maɪn] [oʊn] [tʌŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I will only repeat them , and spare mine own tongue , since she goes for a
我 将要 仅有的 重复 他们 , 和 空闲的 矿 自己的 舌头 , 自从 她 去 为了 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我只好重复她的话，省得自己说出口，因为她喜欢女人。

[ðə; ði]	[vəːsiz]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[kɔːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌŋ]	,
The	**verses**	**are**	**these**	**,**	**which**	**I**	**have**	**so**	**often**	**caused**	**to**	**be**	**sung**	**,**
这	诗句	是	这些	,	哪个	我	有	所以	经常	导致	到	是	唱	,

这些诗句就是我曾多次传唱的那些：

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[bʊk]	.
that	**I**	**have**	**them**	**without**	**book**	**.**
那	我	有	他们	没有	书	.

我没有书就拥有它们。

[wʌt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[vɜːrs]	[kæn; kən]	[sɜːrv]	,	[breɪv]	-	[gʊd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	?
What	**length**	**of**	**verse**	**can**	**serve**	**,**	**brave**	**Mopsa's**	**good**	**to**	**show**	**?**
什么	长度	的	诗	能	服务	,	勇敢的	-	好的	到	展示	?

什么样的诗句才算合适，勇敢的莫普萨才值得一提？

[wen]	['vɜːrtʃʊ]	[streɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	['bjuːtiːz]	[sʌtʃ]	,	[æz; əz]	[noʊ]	[mæn]	[ðem; ðəm]	[meɪ]	[noʊ]	:
When	**virtues**	**strange**	**,**	**and**	**beauties**	**such**	**,**	**as**	**no**	**man**	**them**	**may**	**know**	**:**
什么时候	美德	奇怪的	,	和	美女	这样的	,	作为	不	男人	他们	可能	知道	:

当美德奇异，美貌绝伦，无人能知晓：

[ðʌs]	['ʃruːdli]	-	[ðen]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[maɪ]	[mjuːz]	[ɪ'skeɪp]	?
Thus	**shrewdly**	**burden'd**	**then**	**,**	**how**	**can**	**my**	**Muse**	**escape**	**?**
因此	精明地	-	然后	,	如何	能	我的	沉思	逃脱	?

如此巧妙地束缚了我的缪斯，我的缪斯又怎能逃脱呢？

[ðə; ði]	[gɔdz]	[mʌst; məst]	[help]	,	[ænd; ənd]	['preʃəs]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[sɜːrv]	,	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	[ʃeɪp]	,
The	**Gods**	**must**	**help**	**,**	**and**	**precious**	**things**	**must**	**serve**	**,**	**to**	**shew**	**her**	**shape**	**,**
这	神	必须	帮助	,	和	宝贵的	事物	必须	服务	,	到	展示	她	形状	,

诸神必须出手相助，珍贵之物也必须发挥作用，才能展现她的身形。

[laɪk]	[greɪt]	[gɑːd]	['sætɜːrn]	[fer]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[fer]	['viːnəs]	[tʃeɪst]	:
Like	**great**	**God**	**Saturn**	**fair**	**,**	**and**	**like**	**fair**	**Venus**	**chaste**	**:**
喜欢	伟大的	上帝	土星	公平的	,	和	喜欢	公平的	金星	贞洁	:

像伟大的神土星一样公正，像美丽的金星一样纯洁：

[æz; əz]	[smuːð]	[æz; əz]	[pæn]	,	[æz; əz]	['dʒuːnoʊ]	[maɪld]	,	[laɪk]	['gɑːdəs]	['aɪrɪs]	-	,
As	**smooth**	**as**	**Pan**	**,**	**as**	**Juno**	**mild**	**,**	**like**	**Goddess**	**Iris**	**fac't**	**,**
作为	光滑的	作为	平底锅	,	作为	朱诺	温和的	,	喜欢	女神	鸢尾花	-	,

像潘神一样柔和，像朱诺一样温柔，像爱丽丝女神一样真实。

[wɪð; wɪθ]	['kjuːpɪd]	[ʃiː; ʃi]	[fɚsiːz]	,	[ænd; ənd]	[goʊz]	[gɑːd]	['vʌlkənz]	[peɪs]	:
With	**Cupid**	**she**	**forsees**	**,**	**and**	**goes**	**God**	**Vulcan's**	**pace**	**:**
和	丘比特	她	预见	,	和	去	上帝	瓦肯的	步伐	:

她与丘比特一起预见未来，并追随火神伏尔甘的步伐：

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[gɪfts]	,	[ʃiː; ʃi]	[stiːlz]	[gɑːd]	['moʊməs]	-	[greɪs]	.
And	**for**	**a**	**taste**	**of**	**all**	**these**	**gifts**	**,**	**she**	**steals**	**God**	**Momus**	**'**	**grace**	**.**
和	为了	一个	品尝	的	全部	这些	礼物	,	她	偷窃	上帝	莫姆斯	-	优雅	.

为了品尝这些恩赐，她偷走了莫穆斯神的恩典。

[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ]	-	[laɪk]	,	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ʌv; əv]	['oʊp(ə)l]	[hjuː]	,
Her	**forehead**	**Jacinth**	**-**	**like**	**,**	**her**	**cheeks**	**of**	**Opal**	**hue**	**,**
她	前额	风信子	-	喜欢	,	她	脸颊	的	蛋白石	色调	,

她的额头像风信子一样红润，脸颊像蛋白石一样晶莹剔透。

[hɜːr; hər]	['twɪŋklɪŋ]	[aɪz]	-	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrl]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ə; eɪ]	['sæfaɪər]	[bluː]	:
Her	**twinkling**	**eyes**	**bedeck'd**	**with**	**Pearl**	**,**	**her**	**lips**	**a**	**Sapphire**	**blue**	**:**
她	闪烁	眼睛	-	和	珍珠	,	她	嘴唇	一个	蓝宝石	蓝色的	:

她那双闪烁着珍珠般光泽的眼睛，以及她那蓝宝石般湛蓝的嘴唇：

[hɜːr; hər] [her] [laɪk] - [stoʊn] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [oʊ] ['hɛvənli] [waɪd] !
Her hair like Crapal stone ; her mouth O heav'nly wide !
她 头发 喜欢 - 石头 ; 她 嘴 哦 天堂般的 宽的 !
她的头发像克拉帕尔石一样坚硬；她的嘴巴啊，宽得像天堂一样！

[hɜːr; hər] [skɪn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] , [hɜːr; hər] [hændz] [laɪk] ['sɪlvər] [ɔːr] - .
Her skin like burnished gold , her hands like silver ore untry'd .
她 皮肤 喜欢 抛光 金子 , 她 双手 喜欢 银 矿石 - .
她的肌肤如同抛光的黄金，她的双手如同未经雕琢的银矿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] ['hɪd(ə)n] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [best] :
As for her parts unknown , which hidden sure are best :
作为 为了 她 部分 未知 , 哪个 隐 当然 是 最好的 :
至于她那些不为人知的部位，隐藏起来当然是最好的：

['hæpi] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːk] [ðə; ði] [rest] .
Happy be they which will believe , and never seek the rest .
快乐的 是 他们 哪个 将要 相信 , 和 绝不 寻找 这 休息 .
那些相信并不再寻求其他解释的人有福了。

“ [naʊ] ['truːli] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,
“ Now truly having made these descriptions unto you ,
“ 现在 真的 拥有 制成 这些 描述 到 你 ,
“既然我已经向你们描述了这些情况，

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [feɪn] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [ðæn; ðən] [rɪ'kaʊnt]
methinks you should imagine that I rather feign some pleasant device than recount
我觉得 你 应该 想象 那 我 相当 假装 一些 令人愉快的 设备 比 叙事
[ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] ([nɑːt] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts]) [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk]
a truth that a prince (not banished from his own wits) could possibly make
一个 真相 那 一个 王子 (不是 被放逐 从 他的 自己的 智慧) 可以 可能 制作
[soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
so unworthy a choice .
所以 不配 一个 选择 .
我觉得你应该明白，我宁愿编造一些令人愉快的理由，也不愿讲述一个（并非神志不清的）王子竟然会做出如此不光彩的选择的真相。

[bʌt; bət] ['truːli] ([dɪr] [gest]) { - }
But truly (dear guest) { 15 }
但 真的 (亲爱的 客人) { - }
但说真的（亲爱的客人）{15}

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['prɪnsəz] ([huːz] ['duːɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [smuːðd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses])
so it is that princes (whose doings have been often smoothed with good success)
所以 它 是 那 王子们 (谁 行为 有 到过 经常 平滑 和 好的 成功)
[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [əb'sɜːrd] ,
think nothing so absurd ,
思考 没有什么 所以 荒诞 ,
所以，那些行事往往十分成功的君主们，根本不会认为这种事如此荒谬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] .
which they cannot make honourable .
哪个 他们 不能 制作 光荣的 .
他们无法将其变得光荣。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [streiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
The beginning of his credit was by the prince's straying out of the way ,
这 开始 的 他的 信用 曾是 经过 这 王子的 迷途 出去 的 这 方式 ,
他声名鹊起的契机，正是王子偏离正道。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [wer] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] ;
one time he hunted , where meeting this fellow , and asking him the way ;
一 时间 他 猎杀 , 在哪里 会议 这 同伴 , 和 问 他 这 方式 ;

有一次他打猎时，遇到了这个人，便向他问路；

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ([æz; əz] [ə; eɪ][dɔːg] [ʃʊr] ,
and so falling into other questions , he found some of his answers (as a dog sure ,
和 所以 坠落 进入 其他 问题 , 他 成立 一些 的 他的 答案 (作为 一个 狗 当然 ,

于是，他开始思考其他问题，并找到了一些答案（当然，就像一只狗一样）。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l]) [nɑːt] [ˌʌn'sensəbl] ,
if he could speak , had wit enough to describe his kennel) not unsensible ,
如果 他 可以 说话 , 有 有 足够的 到 描述 他的 狗窝) 不是 不理智的 ,

如果他能说话，并且有足够的智慧来描述他的狗窝（并非毫无道理），

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] ,
and all uttered with such rudeness ,
和 全部 说出 和 这样的 粗鲁 ,

而且所有话语都带着如此粗鲁的语气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['pleɪnnəs] ([ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) [ðæt] [bæ'sɪliəs] , [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] ,
which he interpreted plainness (though there be great difference between them) that Basilius , conceiving a sudden delight ,
哪个 他 翻译 朴素 (尽管 那里 是 伟大的 不同之处 之间 他们) 那 巴西利乌斯 , 受孕 一个 突然 喜 ,

他将其解释为朴素（尽管两者之间存在巨大差异），即巴西利乌斯突然感到欣喜若狂，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] :
took him to his court , with apparent show of his good opinion :
采取 他 到 他的 法庭 , 和 明显 展示 的 他的 好的 观点 :

他把他带到自己的宫廷，表面上表现出对他的好感：

[wer] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɔːrtiər] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['teɪkən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd] ,
where the flattering courtier had no sooner taken the prince's mind ,
在哪里 这 奉承 朝臣 有 不 很快 已采取 这 王子的 头脑 ,

谄媚的朝臣刚一俘获王子的心，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['duːɪŋ] ,
but that there were straight reasons to confirm the prince's doing ,
但 那 那里 是 直的 原因 到 确认 这 王子的 正在做 ,

但有确凿的理由可以证实王子的行为。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [faʊnd] [fɔːr; fər] - .
and shadows of virtues found for Dametas .
和 阴影 的 美德 成立 为了 - .

以及为达梅塔斯发现的美德的影子。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [gruː] [wɪt] , [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] [ɪn'tegrəti] , [hɪz; ɪz] ['biːstli] ['ɪgnərəns] ['vɜːrtʃuəs] [sɪm'plɪsəti] ,
His silence grew wit , his bluntness integrity , his beastly ignorance virtuous simplicity ,
他的 沉默 生长 有 , 他的 钝 正直 , 他的 兽 无知 有德行的 简单 ,

他的沉默化作智慧，他的直率化作正直，他的愚昧化作美德的纯朴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɝːsənz] ,
and the prince (according to the nature of great persons ,
和 这 王子 (根据 到 这 自然 的 伟大的 人 ,

而君主（根据伟人的本性，

[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪm'self]	)	['fænsɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
in	**love**	**with**	**what**	**he**	**had**	**done**	**himself**	**)**	**fancied**	**that**	**his**	**weakness**	**with**	**his**
在	爱	和	什么	他	有	完毕	他自己	)	幻想	那	他的	弱点	和	他的

['prez(ə)ns]	[wʊd]	[mʌtʃ]	[biː; bi]	['mɛndɪd]	.
presence	**would**	**much**	**be**	**mended**	**.**
在场	会	很多	是	已修复	.

他爱上了自己的所作所为，并认为他的弱点会因他的存在而得到极大的弥补。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['meɪkɪŋ]	,	[hiː; hi]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]
And	**so**	**like**	**a**	**creature**	**of**	**his**	**own**	**making**	**,**	**he**	**liked**	**him**	**more**	**and**
和	所以	喜欢	一个	生物	的	他的	自己的	制作	，	他	喜欢	他	更多的	和

[mɔːr]	;
more	**;**
更多的	;

于是，就像他亲手创造的怪物一样，他越来越喜欢他；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['hævɪŋ]	[fɜːrst]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	['prɪnsəp(ə)l]	['hɜːrdzmən]	;	['læstli]	,
and	**thus**	**having**	**first**	**given**	**him**	**the**	**office**	**of**	**principal**	**herdsman**	**;**	**lastly**	**,**
和	因此	拥有	第一的	给定	他	这	办公室	的	主要的	牧人	;	最后	,

因此，首先任命他为首席牧人；最后，

[sɪns]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
since	**he**	**took**	**this**	**strange**	**determination**	**,**
自从	他	采取	这	奇怪的	决心	,

自从他下定决心以来，

[hiː; hi]	[hæθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	[pʊt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]
he	**hath**	**in**	**a**	**manner**	**put**	**the**	**life**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**children**	**into**	**his**
他	有	在	一个	方式	放	这	生活	的	他自己	和	他的	孩子们	进入	他的

[hændz]	.
hands	**:**
双手	.

从某种意义上说，他把自己和孩子的生命交到了自己手中。

[wɪtʃ]	[ə'θɔːrəti]	(	[laɪk]	[tuː]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	[boʊt]	)	[dʌθ; dəθ]	[soʊ]
Which	**authority**	**(**	**like**	**too**	**great**	**a**	**sail**	**for**	**so**	**small**	**a**	**boat**	**)**	**doth**	**so**
哪个	权威	(	喜欢	也	伟大的	一个	帆	为了	所以	小的	一个	船	)	确实	所以

['əuvə'swei]	[pʊr]	-	,
oversway	**poor**	**Dametas**	**,**
主导	贫穷的	-	,

究竟是什么样的权力（就像小船配了太大的帆）如此左右着可怜的达梅塔斯?

[ðæt]	,	[ɪf]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[fuːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbər]	,
that	**,**	**if**	**before**	**he**	**was**	**a**	**good**	**fool**	**in**	**a**	**chamber**	**,**
那	,	如果	前	他	曾是	一个	好的	傻子	在	一个	房间	,

如果说他以前是房间里一个不错的傻瓜，

[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmədi]	,
he	**might**	**be**	**allowed**	**it**	**now**	**in**	**a**	**comedy**	**,**
他	可能	是	允许	它	现在	在	一个	喜剧	,

现在他或许可以在喜剧中这么做了。

[soʊ]	[æz; əz]	[aɪ]	[daʊt]	[ˌem 'iː]	(	[aɪ]	[fɪr]	[ˌem 'iː]	[ɪn'diːd]	)
so	**as**	**I**	**doubt**	**me**	**(**	**I**	**fear**	**me**	**indeed**	**)**
所以	作为	我	怀疑	我	(	我	害怕	我	的确	)

所以，当我怀疑自己时（我确实害怕自己）。

[maɪ]['mæstər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːst]) [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [men] ,
my master will in the end (with his cost) find that his office is not to make men ,
我的 掌握 将要 在 这 结尾 (和 他的 成本) 寻找 那 他的 办公室 是 不是 到 制作 男人 ，

我的主人最终会（付出代价）发现，他的职责不是造人。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] [men] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [hʌnt] ,
but to use men as men are , no more than a horse will be taught to hunt ,
但 到 使用 男人 作为 男人 是 ， 不 更多的 比 一个 马 将要 是 教授 到 打猎 ，

但要像训练马匹狩猎一样去利用男人，就如同训练马匹狩猎一样徒劳无功。

[ɔːr][æn; ən] [æs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
or an ass to manage .
或者 一个 屁股 到 管理 .

或者说，是一头需要管理的驴。

[bʌt; bət][ɪn] [suːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [wɪð; wɪθ] [groʊs] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] .
But in sooth I am afraid I have given your ears too great a surfeit with gross discourses of that heavy piece of flesh .
但 在 舒缓 我 是 害怕的 我 有 给定 你的 耳朵 也 伟大的 一个 过量 和 总的 论述 的 那 重的 片 的 肉 .

但说实话，恐怕我已经用关于那块沉重肉体的粗俗言论让你们的耳朵听得太多太过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['zeləs] [griːf] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [ɪn][maɪ][lɔːrd] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'stoʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ðæn; ðən][aɪ] [kən'fes] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
But the zealous grief I conceive to see so great an error in my lord hath made me bestow more words than I confess so base a subject deserveth .
但 这 热心 悲伤 我 构想 到 看 所以 伟大的 一个 错误 在 我的 主 有 制成 我 赐给 更多的 字 比 我 承认 所以 根据 一个 主题 值得 .

但是，看到我的君主犯下如此巨大的错误，我悲痛万分，以至于我说出了比我承认的如此卑劣的臣民所应得的更多的话语。

“ [ðʌs] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪ'fekt] ['eni] [ɑːr'keɪdiən] [noʊz] .
“ Thus much now that I have told you is nothing more than in effect any Arcadian knows .
“ 因此 很多 现在 那 我 有 讲述 你 是 没有什么 更多的 比 在 影响 任何 阿卡迪亚 知道 .

“我刚才告诉你们的这些，其实任何一个阿卡迪亚人都知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɑːləterinəs] [hæθ] [bɪn] [im'pa:tid] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] .
But what moved him to this strange solitariness hath been imparted (as I think) but to one person living .
但 什么 已搬 他 到 这 奇怪的 孤独 有 到过 传授 (作为 我 思考) 但 到 一 人 活的 .

但促使他走向这种奇特孤独的根源，我认为只传递给了在世的一个人。

[maɪ'self][kæn; kən][kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'dʒektʃər][baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] :
Myself can conjecture , and indeed more than conjecture by this accident that I will tell you :
我 能 推测 ， 和 的确 更多的 比 推测 经过 这 事故 那 我 将要 告诉 你 :

我本人可以推测，而且实际上，通过我将要告诉你的这个偶然事件，我可以做出更多的推测：

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [baɪ] [neɪm] - , [huː] [ɪz] [naʊ] ['æbsənt] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I have an only son , by name Clitophon , who is now absent , preparing for his
我 有 一个 仅有的 儿子 , 经过 姓名 - , WHO 是 现在 缺席的 , 准备 为了 他的
[oʊn] ['mærɪdʒ] ,
own marriage ,
自己的 婚姻 ,

我只有一个儿子，名叫克利托丰，他现在不在家，正在准备自己的婚礼。

[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['ʃɔːrtli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] ['selɪbreɪtɪd] .
which I mean shortly shall be here celebrated .
哪个 我 意思是 不久 将 是 这里 著名 .

我的意思是，不久之后这里就会庆祝这件事。

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ([waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrt]) [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] :
This son of mine (while the prince kept his court) was of his bed - chamber :
这 儿子 的 矿 (尽管 这 王子 保留 他的 法庭) 曾是 的 他的 床 - 房间 :

我这个儿子（在王子觐见朝臣期间）待在他的寝宫里：

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌðer'ʌv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
now since the breaking up of thereof returned home ,
现在 自从 这 打破 向上 的 其中 返回 家 ,

现在，自从他们分手后，他们回到了家乡。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd])
and showed me (among other things he had gathered)
和 显示 我 (之中 其他 事物 他 有 聚集)

并向我展示了（他收集的其他东西）

[ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] : [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [riːd]
the copy which he had taken of a letter : which when the prince had read
这 复制 哪个 他 有 已采取 的 一个 信 : 哪个 什么时候 这 王子 有 读
,
,
,

他抄录的那封信的副本，王子读完后，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [pri'zjʊmɪŋ] ['noʊbɑːdi] [dəːst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] :
he had laid in a window , presuming nobody durst look in his writings :
他 有 铺设 在 一个 窗户 , 假设 无人 杜斯特 看 在 他的 著作 :

他躺在窗台上，以为没人敢看他的文字：

[bʌt; bət][maɪ][sʌn][nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .
but my son not only took a time to read it , but to copy it .
但 我的 儿子 不是 仅有的 采取 一个 时间 到 读 它 , 但 到 复制 它 .

但我儿子不仅花时间阅读了它，还把它抄写了下来。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] { - }
In truth I { 16 }
在 真相 我 { - }

事实上 I{16}

[bleɪmd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
blamed Clitophon for the curiosity which made him break his duty in such a
被指责 - 为了 这 好奇心 哪个 制成 他 休息 他的 责任 在 这样的 一个
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他责怪克利托丰的好奇心使他违背了职责，犯下了如此罪行。

[wer'baɪ] [kɪŋz] - ['siːkrɪts] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
whereby kings ' secrets are subject to be revealed , but since it was done ,
由此 国王 - 秘密 是 主题 到 是 揭晓 , 但 自从 它 曾是 完毕 ,

这样一来，国王的秘密就有可能被揭露，但既然已经发生了，

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was content to take so much profit as to know it .
我 曾是 内容 到 拿 所以 很多 利润 作为 到 知道 它 .

我乐于获取足够的利润，因为我知道这一点。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɪns] , [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['laɪkɪŋ] , [hæv; həv] ['kærid] [ə'baʊt]
Now here is the letter that I ever since , for my good liking , have carried about
现在 这里 是 这 信 那 我 曾经 自从 , 为了 我的 好的 喜欢 , 有 携带 关于
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

这就是我一直随身携带的那封信，我很喜欢它：

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
which before I read unto you , I must tell you from whom it came .
哪个 前 我 读 到 你 , 我 必须 告诉 你 从 谁 它 来了 .

在我读给你们听之前，我必须先告诉你们它的出处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [neɪmd] - , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns]
It is a nobleman of his country , named Philanax , appointed by the prince
它 是 一个 贵族 的 他的 国家 , 命名 - , 任命 经过 这 王子
['riːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,

他是本国的一位贵族，名叫菲拉纳克斯，由摄政王任命。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] : [fɔːr; fər] ,
in this time of his retiring , and most worthy so to be : for ,
在 这 时间 的 他的 退休 , 和 最多 值得 所以 到 是 : 为了 ,

在他即将退休之际，他这样做也完全合情合理：因为，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][noʊ][mæn] [huːz] ['eksələnt] [wɪt] [mɔːr] ['sɪmpli] [ɪn'tegrəti] ,
there lives no man whose excellent wit more simply embraceth integrity ,
那里 生活 不 男人 谁 出色的 有 更多的 简单地 拥抱 正直 ,

没有谁的卓越才智能比他更简洁地体现出正直的品格。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wer'ɪn] ['nevər] [jet] ['eni] [kʊd; kəd] [meɪk]
beside his unfeigned love to his master , wherein never yet any could make
旁 他的 慥 爱 到 他的 掌握 , 其中 绝不 然而 任何 可以 制作
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

除了他对主人的真挚爱戴之外，这一点至今无人能够质疑。

['seɪvɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [bæ'sɪliəs] , [ɔːr][ðə; ði] [prɪns] ['betər] : [ə; eɪ] [rer] ['tempər] ,
saving whether he loved Basilius , or the prince better : a rare temper ,
保存 无论 他 喜爱 巴西利乌斯 , 或者 这 王子 更好的 : 一个 稀有的 脾气 ,

至于他更爱巴西利乌斯还是王子：这是一种罕见的脾气。

[waɪl] [moʊst] [men] ['iːðər] ['sɝ.vaɪl.li] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl] ['æpitaits] ,
while most men either servilely yield to all appetites ,
尽管 最多 男人 任何一个 卑躬屈膝地 屈服 到 全部 食欲 ,

虽然大多数男人要么卑躬屈膝地满足所有欲望，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ɔː'sterəti] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] ['fænsɪd] [gʊd] , [ɪn] [ɪ'fekt] [nɪ'glekt]
or with an obstinate austerity looking to that they fancied good , in effect neglect
或者 和 一个 顽固 紧缩政策 寻找 到 那 他们 幻想 好的 , 在 影响 忽视
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜːrs(ə)n] .
the prince's person .
这 王子的 人 .

或者固执地奉行他们认为好的节俭主义，实际上忽视了王子本人。

[ðɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [huːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ([ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði])
This then being the man , whom of all other (and most worthy)
这 然后 存在 这 男人 ， 谁 的 全部 其他 （ 和 最多 值得 ）

因此，这个人就是所有人中（也是最值得尊敬的人）

[ðə; ði] [prɪns] ['tʃiːfli] [lʌvz] ,
the prince chiefly loves ,
这 王子 主要 爱 ，

王子最喜爱的是

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ([fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [ges] [baɪ]) [ðæt]
it should seem (for more than the letter I have not to guess by) that
它 应该 似乎 （ 为了 更多的 比 这 信 我 有 不是 到 猜测 经过 ） 那
[ðə; ði] [prɪns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['dɛlˌfɑs] (- [ðen] ['laɪɪŋ] [sɪk]) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
the prince upon his return from Delphos (Philanax then lying sick) had written
这 王子 之上 他的 返回 从 德尔福斯 （ - 然后 说谎 生病的 ） 有 书面
['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
unto him his determination ,
到 他 他的 决心 ，

（除了我所能参考的信件内容之外）看来，王子从德尔福斯返回后（当时菲拉纳克斯生病了），已经写信告诉他自己的决定。

['raɪzɪŋ] ([æz; əz] ['evɪdəntli] [ə'pɪrz]) [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ɔrəkl] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] :
rising (as evidently appears) upon some oracle he had there received :
上升 （ 作为 显然 出现 ） 之上 一些 神谕 他 有 那里 已收到 ：
[hweər'ʌntʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['ænsər] :
whereunto he wrote this answer :
其中 他 写道 这 回答 ：

显然，他是根据在那里得到的某种神谕起身的：他写下了如下答复：

- ['letər] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] .
Philanax's letter to Basilius .
- 信 到 巴西利乌斯 .

菲拉纳克斯写给巴西利乌斯的信。

[moʊst] [ri'dajtid] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] !
Most redoubted and beloved prince !
最多 坚韧不拔的 和 心爱 王子 ！

最令人敬畏、最受爱戴的王子！

[ɪf] [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɛlˌfɑs] , [æz; əz] [naʊ] ,
if as well it had pleased you at your going to Delphos , as now ,
如果 作为 出色地 它 有 高兴 你 在 你的 去 到 德尔福斯 ， 作为 现在 ，

如果去德尔福斯旅行也像现在这样让你感到愉快的话，

[tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [bəuθ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['betər] ['siːz(ə)n] ,
to have used my humble service , both I should in better season ,
到 有 用过的 我的 谦逊的 服务 ， 两个都 我 应该 在 更好的 季节 ，

如果我曾有机会使用我的卑微服务，那将是更好的时机。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] [hæv; həv]['spoʊkən] ;
and to better purpose have spoken ;
和 到 更好的 目的 有 说 ；

而且已经更好地表达了自己的观点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ([ɪf] [maɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd] [pri'veild]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and you (if my speech had prevailed) should have been at this time ,
和 你 （ 如果 我的 演讲 有 最终获胜 ） 应该 有 到过 在 这 时间 ，

而你（如果我的演讲成功的话）此时本该在这里。

[æz; əz]	[noʊ]	[wei]	[mɔːr]	[ɪn]	['deɪndʒər]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɪn]	['kwaɪətnəs]	?
as	**no**	**way**	**more**	**in**	**danger**	**,**	**so**	**much**	**more**	**in**	**quietness**	**?**
作为	不	方式	更多的	在	危险	，	所以	很多	更多的	在	寂静	?

既然不再身处险境，为何反而更加享受宁静?

[aɪ]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['destiniz]	[ə'pɔɪntɪd]
I	**would**	**then**	**have**	**said**	**that**	**wisdom**	**and**	**virtue**	**be**	**the**	**only**	**destinies**	**appointed**
我	会	然后	有	说	那	智慧	和	美德	是	这	仅有的	命运	任命

[tuː; tə]	[mæn]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	;
to	**man**	**to**	**follow**	**;**
到	男人	到	跟随	；

我当时会说，智慧和美德才是人类命中注定要追求的唯一道路；

[wens]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siːk]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['nɑːlɪdʒ]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[gaɪdz]	[æz; əz]
whence	**we**	**ought**	**to**	**seek**	**all**	**our**	**knowledge**	**,**	**since**	**they**	**be**	**such**	**guides**	**as**
何处	我们	应该	到	寻找	全部	我们的	知识	，	自从	他们	是	这样的	指南	作为

['kænɑːt]	[feɪl]	;
cannot	**fail**	**;**
不能	失败	；

我们应该从中寻求一切知识，因为它们是不会出错的指南；

[wɪtʃ]	,	[bɪ'saɪdz]	[ðer; ðər]	['ɪnwərd]	['kʌmfərt]	,	[duː]	[liːd]	[soʊ]	[də'rekt]	[ə; eɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[prə'siːdɪŋ]	,
which	**,**	**besides**	**their**	**inward**	**comfort**	**,**	**do**	**lead**	**so**	**direct**	**a**	**way**	**of**	**proceeding**	**,**
哪个	，	除了	他们的	向内	舒适	，	做	带领	所以	直接的	一个	方式	的	进行中	，

除了带来内心的舒适感之外，它们还直接指明了前进的方向。

[æz; əz]	['iːðər]	[prɑː'sperəti]	[mʌst; məst]	[ɪn'suː]	;	[ɔːr]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʃʊd; ʃəd]
as	**either**	**prosperity**	**must**	**ensue**	**;**	**or**	**,**	**if**	**the**	**wickedness**	**of**	**the**	**world**	**should**
作为	任何一个	繁荣	必须	随之而来	；	或者	，	如果	这	邪恶	的	这	世界	应该

[ə'pres]	[ˌaɪ 'tiː]	,
oppress	**it**	**,**
压迫	它	，

要么繁荣必然随之而来；要么，如果世间的邪恶压迫它，

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['nevər]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[hæpɪnɪθ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[fɔːlz]	[ə'kʌmpənid]
it	**can**	**never**	**be**	**said**	**that**	**evil**	**happeneth**	**to**	**him**	**who**	**falls**	**accompanied**
它	能	绝不	是	说	那	邪恶的	发生	到	他	WHO	瀑布	伴随

[wɪð; wɪθ]	['vɜːrtʃuː]	:
with	**virtue**	**:**
和	美德	：

绝不能说，行善者遭遇不幸：

[aɪ]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[sed]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['paʊɚz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['revərənst]	[ænd; ənd]
I	**would**	**then**	**have**	**said**	**the**	**heavenly**	**powers**	**ought**	**to**	**be**	**reverenced**	**and**
我	会	然后	有	说	这	天上	权力	应该	到	是	受人尊敬的	和

[səːtʃt]	['ɪntuː]	,
searched	**into**	**,**
搜索	进入	，

我当时会说，我们应该敬畏并探究天上的力量。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['məːsiz]	['ræðər]	[baɪ]	[prerz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔːt]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['hɪd(ə)n]	['kaunsəlz]
and	**their**	**mercies**	**rather**	**by**	**prayers**	**to**	**be**	**fought**	**than**	**their**	**hidden**	**counsels**
和	他们的	怜悯	相当	经过	祈祷	到	是	战斗	比	他们的	隐	律师

[baɪ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
by	**curiosity**	**.**
经过	好奇心	.

他们宁愿通过祈祷来表达怜悯，也不愿通过好奇心来探究他们隐藏的谋略。

[ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] [suːθ] - ['seɪɪŋz] ([sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɑːr'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪdz]
These kinds of sooth - sayings (since they have left us in ourselves sufficient guides
这些 种类 的 舒缓 - 谚语 (自从 他们 有 左边 我们 在 我们自己 充足的 指南
) [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fænsi] ,
) be nothing but fancy ,
) 是 没有什么 但 想要 ,

这类预言（因为它们已经为我们自身留下了足够的指引）不过是虚构的罢了。

[wer'ɪn] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi]['vænəti] , [ɔːr] [ɪn'fælɪbəlnəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːðər] [nɑːt][tuː; tə]
wherein there must either be vanity , or infallibleness , and so either not to
其中 那里 必须 任何一个 是 虚荣 , 或者 绝对正确 , 和 所以 任何一个 不是 到
[biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,
be respected ,
是 受人尊敬 ,

其中必然存在虚荣心或绝对正确性，因此要么不值得尊重，要么不值得尊重。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] .
or not to be prevented .
或者 不是 到 是 阻止 .

或者说，根本无法阻止。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
But since it is weakness too much to remember what should have been done ,
但 自从 它 是 弱点 也 很多 到 记住 什么 应该 有 到过 完毕 ,

但是，由于记不住应该做什么是一种软弱的表现，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'mændmənt] [stretʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][duː] (
and that your commandment stretched to know what is to be done , I do (
和 那 你的 诫命 拉伸 到 知道 什么 是 到 是 完毕 , 我 做 (
[moʊst] [dɪr] [lɔːrd] !)
most dear Lord !)
最多 亲爱的 主 !)

并且我明白您的诫命，知道该做什么，我明白（我最亲爱的主！）

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['boʊldnəs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][ɪn][noʊ][sɔːrt]
with humble boldness say that the manner of your determination doth in no sort
和 谦逊的 大胆 说 那 这 方式 的 你的 决心 确实 在 不 种类
['betər] [pliːz] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] .
better please me than the cause of your going .
更好的 请 我 比 这 原因 的 你的 去 .

请以谦逊而大胆的态度告诉我，你做出这个决定的方式，比你离开的原因更令我感到欣慰。

[ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['gʌvənd] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
These thirty years you have so governed this region ,
这些 三十 年 你 有 所以 受统治 这 地区 ,

这三十年来，您一直这样治理着这个地区。

[ðæt] ['niːðər] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['dʒʌstɪs] [ɪn][juː; jʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] [ə'biːdiəns] [ɪn][ðem; ðəm]
that neither your subjects have wanted justice in you , nor you obedience in them
那 两者都不 你的 主题 有 通缉 正义 在 你 , 也不 你 服从 在 他们
;
;
;

你的臣民既不想要你公正对待他们，你也不想要他们服从你；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbərz] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][soʊ] [ˊhəːtlisli] [strɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and your neighbours have found you so hurtlessly strong , that they thought it
和 你的 邻居 有 成立 你 所以 无伤 强的 , 那 他们 想法 它
{ - }
{ 17 }
{ - }

你的邻居们发现你如此坚强却不伤人，以至于他们认为{17}

['betər] [tuː; tə] [rest] [ɪn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enməti] .

better to rest in your friendship , than to make new trial of your enmity .

更好的 到 休息 在 你的 友谊 , 比 到 制作 新的 审判 的 你的 敌意 .

与其重蹈覆辙，不如安于友谊。

[ɪf] [ðɪs] [ðen] [hæv; həv] [prə'siːdid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] ,

If this then have proceeded out of the good constitution of your state ,

如果 这 然后 有 继续 出去 的 这 好的 宪法 的 你的 状态 ,

如果此事确系出于贵州的良好宪法，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['prɑːvɪdəns] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt]

and out of a wise providence generally to prevent all those things which might

和 出去 的 一个 明智的 普罗维登斯 一般来说 到 防止 全部 那些 事物 哪个 可能

[ɪn'kʌmbər] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,

encumber your happiness ,

负担 你的 幸福 ,

而且，出于明智的天意，通常是为了防止所有可能阻碍你幸福的事情发生。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] [siːk] [nuː] ['kɔːrsɪz] , [sɪns] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ['kʌmfəts] [juː; jʊ][tuː; tə]

why should you now seek new courses , since your own example comforts you to

为什么 应该 你 现在 寻找 新的 课程 , 自从 你的 自己的 例子 舒适 你 到

[kən'tɪnjuː] ,

continue ,

继续 ,

既然你自己的例子已经让你有信心继续下去，为什么现在还要去寻找新的课程呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]['sɜːrt(ə)n] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

and that it is to me most certain (though it please you not to tell me

和 那 它 是 到 我 最多 肯定 (尽管 它 请 你 不是 到 告诉 我

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl]) [ðæt] [jet] [noʊ] ['destəni] [nɔːr] ['ɪnfluəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən]

the very words of the oracle) that yet no destiny nor influence whatsoever can

这 非常 字 的 这 神谕) 那 然而 不 命运 也不 影响 任何 能

[brɪŋ] ['mænz] [wɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] :

bring man's wit to a higher point than wisdom and goodness :

带来 男人的 有 到 一个 更高 观点 比 智慧 和 善良 :

而且我非常肯定（虽然你不方便告诉我神谕的具体内容），没有任何命运或影响能够使人的才智达到比智慧和善良更高的境界：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər]

why should you deprive yourself of government for fear of losing your

为什么 应该 你 剥夺 你自己 的 政府 为了 害怕 的 输 你的

['gʌvərnmənt] ,

government ,

政府 ,

为什么要因为害怕失去政府而剥夺自己享有政府的权利呢?

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ?

like one that should kill himself for fear of death ?

喜欢 一 那 应该 杀 他自己 为了 害怕 的 死亡 ?

就像那种因为害怕死亡而应该自杀的人一样?

[neɪ] , ['ræðər] , [ɪf] [ðɪs] ['ɔrəkl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv] ,

Nay , rather , if this oracle be to be accounted of ,

不 , 相当 , 如果 这 神谕 是 到 是 已记录 的 ,

不，更确切地说，如果这个神谕可信的话，

[ɑːrm] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]
arm up your courage the more against it : for who will stick to him that
手臂 向上 你的 勇气 这 更多的 反对 它 : 为了 WHO 将要 戳 到 他 那
[ə'bændənz] [hɪm'self] :
abandons himself :
放弃 他自己 :

你要更加鼓起勇气去对抗它：因为谁会忠于一个自毁的人呢？

[let] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
let your subjects have you in their eyes ,
让 你的 主题 有 你 在 他们的 眼睛 ,

让你的臣民在你眼中留下深刻印象。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒʌstɪs] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
let them see the benefits of your justice daily more and more ,
让 他们 看 这 好处 的 你的 正义 日常的 更多的 和 更多的 ,

让他们每天都能更多地看到你伸张正义所带来的好处。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [niːdz] ['ræðər] [laɪk] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['ʃuətiz] [ðæn; ðən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .
and so much they needs rather like of present sureties than uncertain changes .
和 所以 很多 他们 需求 相当 喜欢 的 展示 担保人 比 不确定 变化 .

因此，他们更需要的是眼前的保障，而不是不确定的变化。

['læstli] , ['weðər] [jʊr; jər] [taɪm] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] , [duː] [boʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
Lastly , whether your time call you to live or die , do both like a prince .
最后 , 无论 你的 时间 称呼 你 到 居住 或者 死 , 做 两个都 喜欢 一个 王子 .

最后，无论你的命运召唤你生还是死，都要像王子一样活得精彩。

[naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Now for your second resolution ,
现在 为了 你的 第二 解决 ,

现在来说说你的第二个决心，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ] ['wɜːrði] [prɪns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
which is to suffer no worthy prince to be a suitor to either of your
哪个 是 到 遭受 不 值得 王子 到 是 一个 求婚者 到 任何一个 的 你的
['dɔtɚz] ,
daughters ,
女儿们 ,

也就是说，不允许任何一位优秀的王子向你的女儿求婚。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [boʊθ] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
but while you live to keep them both unmarried , and , as it were ,
但 尽管 你 居住 到 保持 他们 两个都 未婚 , 和 , 作为 它 是 ,

但只要你活着，就能让她们俩都保持单身，而且，就好像，

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] , [wɪtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
to kill the joy of posterity , which in your time you may enjoy ,
到 杀 这 喜悦 的 后人 , 哪个 在 你的 时间 你 可能 享受 ,

扼杀后代在你这一代所能享受的快乐，

[muːvd] [pər'tʃæns] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['ɔrəkl] ?
moved perchance by a misunderstood oracle ?
已搬 或许 经过 一个 被误解 神谕 ?

或许是被误解的神谕所感动？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ,
what shall I say ,
什么 将 我 说 ,

我该说什么呢？

[ɪf]	[ðə; ði]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['tʃɪldrən]	['kænɑːt]	[pliːd]	[sə'fɪʃntli]	[ə'genst]
if	**the**	**affection**	**of**	**a**	**father**	**to**	**his**	**own**	**children**	**cannot**	**plead**	**sufficiently**	**against**
如果	这	感情	的	一个	父亲	到	他的	自己的	孩子们	不能	恳求	足够	反对

[sʌtʃ]	['fænsis]	?
such	**fancies**	**?**
这样的	幻想	?

如果一位父亲对子女的爱不足以抵挡这种幻想呢?

[wʌns]	,	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[gɑːd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[gɑːd]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[dʌθ; dəθ]	['nevər]	[tiːtʃ]
once	**,**	**certain**	**it**	**is**	**,**	**the**	**God**	**which**	**is**	**God**	**of**	**nature**	**doth**	**never**	**teach**
一次	,	肯定	它	是	,	这	上帝	哪个	是	上帝	的	自然	确实	绝不	教

[ʌn'nætʃərəlnəs]	;
unnaturalness	**;**
不自然	;

有一点可以肯定，作为自然之神的上帝，绝不会教导不自然的事情;

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[seɪm]	[maɪnd]	[hoʊld]	[aɪ]	['tʌtʃɪŋ]	[jʊr; jər]	['bænɪʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['kʌmpəni]
and	**even**	**the**	**same**	**mind**	**hold**	**I**	**touching**	**your**	**banishing**	**them**	**from**	**company**
和	甚至	这	相同的	头脑	抓住	我	接触	你的	驱逐	他们	从	公司

,
,
,

甚至连同样的念头，我都无法接受你将他们逐出公司。

[lest]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[streɪndʒ]	[lʌvz]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɑːloʊ]	.
lest	**I**	**know**	**not**	**what**	**strange**	**loves**	**should**	**follow**	**.**
免得	我	知道	不是	什么	奇怪的	爱	应该	跟随	.

免得我不知道接下来会经历怎样的奇异爱情。

['sɜːrt(ə)nli]	,	[sɜːr]	,	[ɪn]	[maɪ]	['leɪdiz]	,	[jʊr; jər]	['dɔtɝz]	,	['neɪtʃər]		['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['gʊdnəs]	,
Certainly	**,**	**Sir**	**,**	**in**	**my**	**ladies**	**,**	**your**	**daughters**	**,**	**nature**	**promiseth**	**nothing**	**but**	**goodness**	**,**
当然	,	先生	,	在	我的	女士们	,	你的	女儿们	,	自然	承诺	没有什么	但	善良	,

先生，当然，我的女儿们，也就是您的女儿们，她们身上体现的只有善良。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['fɑːðərli]	[ker]	[hæθ]	[bɪn]	[ˌhɪðər'tuː]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæθ]	[bɪn]
and	**their**	**education**	**by**	**your**	**fatherly**	**care**	**hath**	**been**	**hitherto**	**such**	**as**	**hath**	**been**
和	他们的	教育	经过	你的	父爱	关心	有	到过	迄今为止	这样的	作为	有	到过

[moʊst]	[fɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ɔːl]	['iːv(ə)l]	,
most	**fit**	**to**	**restrain**	**all**	**evil**	**,**
最多	合身	到	抑制	全部	邪恶的	,

您在父亲般的关怀下对他们的教育，迄今为止是最能遏制一切邪恶的。

['gɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	['vɜːrtʃuəs]	[di'laits]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['griːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[wel]
giving	**their**	**minds**	**virtuous**	**delights**	**,**	**and**	**not**	**grieving**	**them**	**for**	**want**	**of**	**well**
给予	他们的	思想	有德行的	美味	,	和	不是	悲伤	他们	为了	想	的	出色地

-	[ruːld]	['lɪbərti]	.
-	**ruled**	**liberty**	**.**
-	裁决	自由	.

给予他们美德的快乐，不要让他们因缺乏良好的自由而感到悲伤。

[naʊ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['streitniŋ]	[ðem; ðəm]	,	[wʌt]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː]	[bʌt; bət]	['ɑːrgjuː]
Now	**to**	**fall**	**to**	**a**	**sudden**	**straightening**	**them**	**,**	**what**	**can**	**it**	**do**	**but**	**argue**
现在	到	落下	到	一个	突然	拉直	他们	,	什么	能	它	做	但	争论

[sə'spɪʃ(ə)n]	?
suspicion	**?**
怀疑	?

现在突然将它们拉直，除了引起怀疑还能做什么呢?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌʌn'ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ʌv; əv]
a thing no more unpleasant than unsure for the preserving of
一个 事物 不 更多的 令人不快的 比 不确定 为了 这 保存 的
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

对于维护美德而言，这不过是一件令人不快的事情，只不过是不确定而已。

[liːv] ['wɪmənz] [maɪndz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'teɪmd] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['eni] :
Leave women's minds the most untamed that way of any :
离开 女性的 思想 这 最多 未驯服的 那 方式 的 任何 :

这样只会让女性的思想更加桀骜不驯：

[siː] ['weðər] [ə; eɪ][keɪdʒ][kæn; kən] [pliːz] [ə; eɪ][bɜːrd] ; [ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ][dɔːg] [groʊ] [nɑːt] ['fɪrsər]
see whether a cage can please a bird ; or whether a dog grow not fiercer
看 无论 一个 笼 能 请 一个 鸟 ; 或者 无论 一个 狗 生长 不是 更凶猛
[wɪð; wɪθ] ['taɪɪŋ] ?
with tying ?
和 捆绑 ?

看看笼子能不能让鸟儿高兴；或者狗被拴住会不会变得更凶猛？

[wʌt] [dʌθ; dəθ] ['dʒeləsi] [bʌt; bət][stɜːr][ʌp][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
what doth jealousy but stir up the mind to think what it is from which
什么 确实 妒忌 但 搅拌 向上 这 头脑 到 思考 什么 它 是 从 哪个
[ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd] ?
are restrained ?
是 克制 ?

嫉妒除了激起人们的思考之外，还能做什么呢？人们会思考自己究竟在逃避什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treʒərz] [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
for they are treasures or things of great delight ,
为了 他们 是 宝藏 或者 事物 的 伟大的 喜 ,

因为它们是珍宝或令人非常愉悦的事物，

[wɪtʃ] [men] [juːz][tuː; tə][haɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æptnəs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz] ['fænsi] :
which men use to hide for the aptness they have to each man's fancy :
哪个 男人 使用 到 隐藏 为了 这 恰当性 他们 有 到 每个 男人的 想要 :

男人们用这些东西来掩盖它们对每个男人来说的吸引力：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wʌns] [ə'weikt] [tuː; tə] [ðæt] ,
and the thoughts once awaked to that ,
和 这 想法 一次 醒来 到 那 ,

而一旦意识到这一点，这些想法……

['hɑːrdər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæn; ðən][hæd; həd]
harder sure it is to keep those thoughts from accomplishment than had
更难 当然 它 是 到 保持 那些 想法 从 成就 比 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][maɪnd] ([wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] ,
been before to have kept the mind (which being the chief part ,
到过 前 到 有 保留 这 头脑 (哪个 存在 这 首席 部分 ,

可以肯定的是，要阻止这些想法的实现，比以前控制思想（这是最重要的部分）要难得多。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪz] [dɪ'faɪld]) [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .
by this means is defiled) from thinking .
经过 这 方法 是 被玷污的) 从 思维 .

这样一来，思维就会受到玷污。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'mend] [ʌv; əv][soʊ]['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] (
for the recommending of so principal a charge of the princess Pamela (
为了 这 推荐 的 所以 主要的 一个 收费 的 这 公主 帕梅拉 (

[huːz] [maɪnd][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ]) [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whose mind goes beyond the governing of many thousand such) to such a
谁 头脑 去 超过 这 治理 的 许多 千 这样的) 到 这样的 一个

['pɜːrs(ə)n][æz; əz] - [ɪz] ([bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [streɪndʒ])
person as Dametas is (besides that the thing in itself is strange)
人 作为 - 是 (除了 那 这 事物 在 本身 是 奇怪的)

将帕梅拉公主（她的心智远超成千上万的人）如此重要的职责推荐给达梅塔斯这样的人（而且这件事本身就很奇怪）

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [graʊnd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
it comes of a very ill ground that ignorance should be the mother of
它 来 的 一个 非常 患病的 地面 那 无知 应该 是 这 母亲 的

['feɪθflnəs] .
faithfulness .
忠诚 .

认为无知是忠诚之母，这种说法本身就站不住脚。

[oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ;
Oh no , he cannot be good that knows not why he is good ;
哦 不 , 他 不能 是 好的 那 知道 不是 为什么 他 是 好的 ;

哦不，一个不知道自己为什么善良的人，怎么可能是善良的呢？

[bʌt; bət][stændz][soʊ][fɑːr] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'seɪd] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]
but stands so far good as his fortune may keep him unassayed ; but coming
但 站立 所以 远的 好的 作为 他的 财富 可能 保持 他 未经检验的 ; 但 未来

[wʌns][tuː; tə] [ðæt] ,
once to that ,
一次 到 那 ,

但他目前为止的表现都还不错，只要他的运气允许，他就不会面临考验；但一旦到了那一步，

[hɪz; ɪz] [ruːd] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['iːðər] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr] ['iːzəli] { - }
his rude simplicity is either easily changed , or easily { 18 }
他的 粗鲁的 简单 是 任何一个 容易地 已更改 , 或者 容易地 { - }

他粗鲁的朴素要么很容易改变，要么很容易{18}

[di'siːvd] : [ænd; ənd][soʊ] [grəuz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
deceived : and so grows that to be the last excuse of his fault ,
受骗 : 和 所以 生长 那 到 是 这 最后的 原谅 的 他的 过错 ,

受骗：于是，这竟成了他为自己过错开的最后一个借口。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
which seemed to have been the foundation of his faith .
哪个 似乎 到 有 到过 这 基础 的 他的 信仰 .

这似乎是他信仰的基石。

[ðʌs] [fɑːr] [hæθ] [jʊr; jər] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][maɪ] [ziːl] [drɔːn] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [aɪ] ,
Thus far hath your commandment and my zeal drawn me ; which I ,
因此 远的 有 你的 诫命 和 我的 热情 绘制 我 ; 哪个 我 ,

你的诫命和我的热忱引领我走到了这一步；我，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [hɪlz] ,
like a man in a valley that may discern hills ,
喜欢 一个 男人 在 一个 谷 那 可能 辨别 丘陵 ,

就像身处山谷的人也能分辨出山丘一样，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [meɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [rɑːk] , [soʊ] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɡreɪʃəs]
or like a poor passenger that may spy a rock , so humbly submit to your gracious
或者 喜欢 一个 贫穷的 乘客 那 可能 间谍 一个 岩石 , 所以 谦卑地 提交 到 你的 亲切
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

或者就像一个不起眼的乘客，可能会发现一块石头，因此谦卑地接受您的谅解。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [tuː; tə][stænd] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] ,
beseeching you again to stand wholly upon your own virtue ,
恳求 你 再次 到 站立 完全 之上 你的 自己的 美德 ,

再次恳求你完全依靠自己的美德，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
as the surest way to maintain you in that you are ,
作为 这 最可靠的 方式 到 维持 你 在 那 你 是 ,

这是让你保持现状的最可靠方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
and to avoid any evil which may be imagined .
和 到 避免 任何 邪恶的 哪个 可能 是 想象 .

并避免任何可能想象到的邪恶。

“ [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] ,
“ By the contents of this letter you may perceive ,
“ 经过 这 内容 的 这 信 你 可能 感知 ,

从这封信的内容中，您或许可以了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] [pɑːzɛsɛθ] ['meni] [huː] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
that the cause of all hath been the vanity which possesseth many who (making a
那 这 原因 的 全部 有 到过 这 虚荣 哪个 拥有 许多 WHO (制作 一个
[pər'petʃuəl] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['beɪtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['mænz] [laɪf]) [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ]
perpetual mansion of this poor baiting - place of man's life) are desirous to know
永久 大厦 的 这 贫穷的 诱饵 - 地方 的 男人的 生活) 是 渴望 到 知道
[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
the certainty of things to come ,
这 肯定 的 事物 到 来 ,

这一切的根源在于许多人的虚荣心，他们（将人生这贫瘠的、充满诱惑的地方当作永恒的居所）渴望知道未来事物的确定性。

[wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
wherein there is nothing so certain as our continual uncertainty .
其中 那里 是 没有什么 所以 肯定 作为 我们的 持续的 不确定 .

其中最确定的莫过于我们持续不断的不确定性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] , [ɪn] [feɪθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
But what in particular points the oracle was , in faith I know not ,
但 什么 在 特别的 积分 这 神谕 曾是 , 在 信仰 我 知道 不是 ,

但神谕具体指出了哪些要点，我凭着信心并不知道。

['niːðər] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] - ['letər]) [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋktli]
neither (as you may see by one place of Philanax's letter) he himself distinctly
两者都不 (作为 你 可能 看 经过 一 地方 的 - 信) 他 他自己 明显地
[nuː] .
knew .
知道 .

（正如菲拉纳克斯的信中的一处所显示的那样）他自己也并不清楚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] - ['dʒʌdʒmənt] , [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['fɔːrtʃən] ,
But this experience shews us that Basilius's judgment , corrupted with a prince's fortune ,
但 这 经验 展示 我们 那 - 判断 , 腐败的 和 一个 王子的 财富 ,

但这段经历向我们表明，巴西利乌斯的判断力被王子的财富所腐蚀，

[hæθ] ['ræðər] [hɜːrd] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪz] ([æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - .
hath rather heard than followed the wise (as I take it) counsel of Philanax .
有 相当 听到 比 随后 这 明智的 (作为 我 拿 它) 法律顾问 的 - .

他宁愿听从菲拉纳克斯（Philanax）的明智建议（在我看来），也不愿采纳。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][stɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
For having left the stern of his government with much amazement to the people ,
为了 拥有 左边 这 船尾 的 他的 政府 和 很多 惊愕 到 这 人们 ,

因为他离开政府的最后岗位，令人民感到非常惊讶，

[ə'mʌŋ] [huːm] ['meni] [streɪndʒ] [bruːts] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] ,
among whom many strange bruits are received for current ,
之中 谁 许多 奇怪的 杂音 是 已收到 为了 当前的 ,

其中许多奇怪的杂音都与当前情况有关，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] - [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
with some appearance of danger in respect of the valiant Amphialus his nephew ,
和 一些 外貌 的 危险 在 尊重 的 这 英勇 - 他的 侄子 ,

他的侄子，英勇的安菲阿罗斯，似乎遇到了一些危险。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['envɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ə'genst] - , [tuː; tə] [siː] - [soʊ] [əd'vænst] ,
and much envying the ambitious number of the nobility against Philanax , to see Philanax so advanced ,
和 很多 羡慕 这 雄心勃勃 数字 的 这 贵族 反对 - , 到 看 - 所以 先进的 ,

并且非常羡慕贵族们对抗菲拉纳克斯的雄心壮志，看到菲拉纳克斯如此成功，

[ðoʊ] ([tuː; tə] [spiːk] ['sɪmpli]) [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ɑːr'keɪdiə] :
though (to speak simply) he deserve more than as many of us as there be in Arcadia :
尽管 (到 说话 简单地) 他 应得 更多的 比 作为 许多 的 我们 作为 那里 是 在 阿卡迪亚 :

（简单来说）他值得拥有比阿卡迪亚城里大多数人都多的东西：

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [hæθ] ['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
the prince himself hath hidden his head , in such sort as I told you ,
这 王子 他自己 有 隐 他的 头 , 在 这样的 种类 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，王子本人已经将头埋了起来。

[nɑːt] ['stɪkɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [nɑːt] ([waɪl] [hiː; hi] [briːðz]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] ['hʌzbənd] ,
not sticking plainly to confess that he means not (while he breathes) that his daughters shall have any husband ,
不是 粘性 显然 到 承认 那 他 方法 不是 (尽管 他 呼吸) 那 他的 女儿们 将 有 任何 丈夫 ,

他没有坦率地承认，只要他还活着，他就绝不允许他的女儿们嫁人。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['sɑːləteri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
but keep them thus solitary with him :
但 保持 他们 因此 孤 和 他 :

但要让他们这样与他单独相处：

[wer] [hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
where he gives no other body leave to visit him at any time but a certain
在哪里 他 给予 不 其他 身体 离开 到 访问 他 在 任何 时间 但 一个 肯定
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

除了某位特定的神父之外，他不允许任何人在任何时间探望他。

[huː] ['biːɪŋ] ['eksələnt] [ɪn]['poʊətri] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [best]
who being excellent in poetry , he makes him write out such things as he best
WHO 存在 出色的 在 诗 , 他 制作 他 写 出去 这样的 事物 作为 他 最好的
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

他非常擅长诗歌，于是让他写下自己最喜欢的东西。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [noʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['niːdfl] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
he being no less delightful in conversation than needful for devotion , and
他 存在 不 较少的 愉快 在 对话 比 需要 为了 虔诚 , 和
[ə'baʊt] ['twenti] ['spesɪfaɪd] ['ʃepərdz] ,
about twenty specified shepherds ,
关于 二十 指定的 牧羊人 ,

他谈吐风趣，为人虔诚，还有大约二十位指定的牧羊人，

[ɪn] [huːm] ([sʌm; səm][fɔːr; fər] ['eklɔg]) [hiː; hi] ['teɪkəθ] ['greɪtər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
in whom (some for eclogues) he taketh greater recreation .
在 谁 (一些 为了 田园诗) 他 拿 更大的 娱乐 .

他从中获得了更大的乐趣（有些人喜欢田园诗）。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] : [wer'ɪn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [held] [juː; jʊ]['oʊvər] -
“ And now you know as much as myself : wherein if I have held you over -
“ 和 现在 你 知道 作为 很多 作为 我 : 其中 如果 我 有 握住 你 超过 -
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“现在你和我一样清楚了：如果我让你久等了，

[leɪ] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɑːn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
lay hardly the fault upon my old age , which in the very disposition of it is
躺 几乎 这 过错 之上 我的 老的 年龄 , 哪个 在 这 非常 处置 的 它 是
['tɔːkətɪv] ,
talkative ,
健谈 ,

我很难把责任归咎于我的年老，毕竟年老本身就爱说话。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ([sed] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋ]) [ðæt] ['neɪtʃər] [lʌvz] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [pɑːrt][moʊst] ,
whether it be (said he smiling) that nature loves to exercise that part most ,
无论 它 是 (说 他 微笑) 那 自然 爱 到 锻炼 那 部分 最多 ,

或许（他笑着说）大自然最喜欢锻炼的就是这个部位吧，

[wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] , [ɔːr] ,
which is least decayed , and that is our tongue , or ,
哪个 是 至少 腐烂的 , 和 那 是 我们的 舌头 , 或者 ,

哪个腐朽程度最低，那就是我们的舌头，或者说，

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wer'ʌv] [wiː; wi] [pʊr] [oʊld] [men] [kæn; kən][bræg] ,
that knowledge being the only thing whereof we poor old men can brag ,
那 知识 存在 这 仅有的 事物 其中 我们 贫穷的 老的 男人 能 吹牛 ,

这是我们这些可怜的老家伙唯一可以炫耀的东西。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [bʌt; bət][baɪ] ['ʌtərəns] : [ɔːr] ,
we cannot make it known but by utterance : or ,
我们 不能 制作 它 已知 但 经过 发声 : 或者 ,

我们只能通过言语来表达：或者，

[ðæt] [mæn'kaɪnd][baɪ][ɔːl] [miːnz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [i'təːnaiz] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ,
that mankind by all means seeking to eternize himself so much the more ,
那 人类 经过 全部 方法 寻求 到 永恒化 他自己 所以 很多 这 更多的 ,

人类千方百计地寻求永生，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv]
as he is near his end , doth it not only by the children that come of
作为 他 是 靠近 他的 结尾 , 确实 它 不是 仅有的 经过 这 孩子们 那 来 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他临近生命的尽头时，他不仅通过他的子孙来做到这一点，

[bʌt; bət][baɪ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɪrər] [ænd; ənd]
but by speeches and writings recommended to the memory of hearers and
但 经过 演讲 和 著作 受到推崇的 到 这 记忆 的 听众 和
['riːdɝz] .
readers .
读者 .

但通过演讲和著作，使之成为听众和读者的宝贵记忆。

[ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
And yet thus much I will say for myself ,
和 然而 因此 很多 我 将要 说 为了 我 ,

然而，关于我自己，我只想说几点：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪd] [ðiːz] ['mætərz] ['iːðər] [soʊ]['oʊpənli][ɔːr] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['eni] [æz; əz][tuː; tə]
that I have not laid these matters either so openly or largely to any as to
那 我 有 不是 铺设 这些 事情 任何一个 所以 公然 或者很大程度上 到 任何 作为 到
[jɔːr'self] :
yourself :
你自己 :

我没有像向你这样公开或详尽地向任何人提及这些事情：

[soʊ] { - }
so { 19 }
所以 { - }

所以{19}

[mʌtʃ] ([ɪf] [aɪ] [mʌtʃ] [feɪl][nɑːt]) [duː][aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
much (if I much fail not) do I see in you which makes me both love and trust
很多 (如果 我 很多 失败 不是) 做 我 看 在 你 哪个 制作 我 两个都 爱 和 相信
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我从你身上看到了很多（如果我没记错的话）让我既爱你又信任你的特质。

“ ['nevər] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi][oʊld] , ” ['ænsər] [pə'leɪdiəs] , “ [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['revərəns] [ðæt] [eɪdʒ] ,

“ Never may he be old , ” answered Palladius , “ that doth not reverence that age ,

“ 绝不 可能 他 是 老的 , ” 回答 帕拉迪乌斯 , “ 那 确实 不是 尊敬 那 年龄 ,

[huːz] ['hevinəs] ,

whose heaviness ,

谁 沉重 ,

“不敬畏衰老的人，”帕拉迪乌斯回答说，“永远不会老去，因为衰老会带来沉重的负担。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['fleʃli] ['bæləns] ,

if it weigh down the frail and fleshly balance ,

如果 它 称重 向下 这 脆弱 和 肉体的 平衡 ,

如果它压垮了脆弱而血肉之躯的平衡，

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑːrt] ;

it as much lifts up the noble and spiritual part ;

它 作为 很多 电梯 向上 这 高贵 和 精神 部分 ;

它同样提升了人高尚和精神层面；

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [meɪks]

and well might you have alleged another reason , that their wisdom makes

和 出色地 可能 你 有 据称 其他 原因 , 那 他们的 智慧 制作

[ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt] ['ʌðər] .

them willing to profit others .

他们 愿意的 到 利润 其他的 .

你完全可以提出另一个理由，那就是他们的智慧使他们愿意为他人谋取利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

And that have I received of you , never to be forgotten , but with

和 那 有 我 已收到 的 你 , 绝不 到 是 被遗忘的 , 但 和

[ʌn'greitfəlnəs] .

ungratefulness .

忘恩负义 .

而我从你那里得到的，我永远不会忘记，但我却心怀忘恩负义。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['meni] [streɪndʒ] [kən'siːts] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ɪ'fekts] [ɪn]

But among many strange conceits you told me , which have shewed effects in

但 之中 许多 奇怪的 奇想 你 讲述 我 , 哪个 有 展示 效果 在

[jʊr; jər] [prɪns] ,

your prince ,

你的 王子 ,

但在你告诉我的许多奇特想法中，有些已经在你王子身上产生了效果，

['truːli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [læst] ,

truly even the last ,

真的 甚至 这 最后的 ,

甚至最后也是如此，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃepərdz] - ['diskɔːsiz] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði]

that he should conceive such pleasure in shepherds ' discourses would not seem the

那 他 应该 构想 这样的 乐趣 在 牧羊人 - 论述 会 不是 似乎 这

[liːst] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

least unto me ,

至少 到 我 ,

他竟然会从牧羊人的谈话中获得如此乐趣，这在我看来一点也不奇怪。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [wɪts] ,

saving that you told me at the first that this country is notable in those wits ,

保存 那 你 讲述 我 在 这 第一的 那 这 国家 是 值得注意的 在 那些 智慧 ,

不过，你一开始就告诉我，这个国家以这些才智出众而闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [maɪ'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
and that indeed myself having been brought not only to this place ,
和 那 的确 我 拥有 到过 带来 不是 仅有的 到 这 地方 ，

而事实上，我不仅被带到了这个地方，

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][laɪf][baɪ] ['strefɔn] [ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [faʊnd] [wɪts] [æz; əz]
but to my life by Strephon and Claius in their conference found wits as
但 到 我的 生活 经过 斯特雷芬 和 - 在 他们的 会议 成立 智慧 作为
[maɪt] ['betər] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['ʃepərdz] [æz; əz]['hoʊmər] [spiːks] [ʌv; əv] ,
might better become such shepherds as Homer speaks of ,
可能 更好的 变得 这样的 牧羊人 作为 荷马 说话 的 ，

但斯特雷丰和克莱乌斯在一次会面中，为我的生命找到了智慧，他们或许更适合成为荷马笔下那样的牧羊人。

[ðæt] [biː; bi] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['senətəz] [huː] [hoʊld][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
that be governors of people , than such senators who hold their council in a
那 是 州长们 的 人们 ， 比 这样的 参议员 WHO 抓住 他们的 理事会 在 一个
[ʃiːp] - [koʊt] . ”
sheep - cote . ”
羊 - 科特 . ”

那些真正治理人民的人，比那些在羊圈里开会的参议员们强多了。

“ [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] ([sed] -) , [ɪ'speʃəli] - ,
“ For them two (said Kalander) , especially Claius ,
“ 为了 他们 二 (说 -) ， 尤其 - ，

“对他们俩来说（卡兰德说），尤其是克莱厄斯，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rest] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] ['kɑːmənli] [dʌθ; dəθ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
they are beyond the rest by so much as learning commonly doth add to
他们 是 超过 这 休息 经过 所以 很多 作为 学习 通常 确实 添加 到
['neɪtʃər] :
nature :
自然 :

他们比其他人优越得多，这种优越程度正如学习通常能为自然增添的一样：

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,
for , having neglected their wealth in respect of their knowledge ,
为了 ， 拥有 被忽视的 他们的 财富 在 尊重 的 他们的 知识 ，

因为他们忽视了财富而忽视了知识，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [ðə; ði] [miːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['betəd] [ðə; ði] ['betər] .
they have not so much impaired the meaner , as they bettered the better .
他们 有 不是 所以 很多 受损 这 更卑鄙 ， 作为 他们 改进 这 更好的 .

它们与其说是削弱了卑劣者，不如说是提升了优秀者。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
Which all notwithstanding ,
哪个 全部 虽然 ，

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [lʌv] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn'djuːd] [ðer; ðər] [θɔːts]
it is a sport to hear how they impute to love which hath indued their thoughts
它 是 一个 运动 到 听到 如何 他们 归因 到 爱 哪个 有 引发 他们的 想法
([seɪ] [ðeɪ]) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ] .
(say they) with such a strength .
(说 他们) 和 这样的 一个 力量 .

听他们如何解释爱情如何赋予他们的思想如此强大的力量，真是一件很有趣的事。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [loʊ] ,
But certainly all the people of this country , from high to low ,
但 当然 全部 这 人们 的 这 国家 ， 从 高的 到 低的 ，

但当然，这个国家的所有人民，无论地位高低，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] ,
are given to those sports of the wit ,
是 给定 到 那些 运动的 的 这 有 ,

适合那些机智的运动，

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [suːn] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['vɜːrsɪfaɪ] .
so as you would wonder to hear how soon even children will begin to versify .
所以 作为 你 会 想知道 到 听到 如何 很快 甚至 孩子们 将要 开始 到 诗歌 .

所以你可能会好奇，孩子们多久就会开始写诗了。

[wʌns] , ['ɔːrd(ə)neri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [miːn] [sɔːrt] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [ɪn] ['miːtər] ,
Once , ordinary it is amongst the meanest sort , to make songs and dialogues in metre ,
一次 , 普通的 它 是 在 这 最卑鄙的 种类 , 到 制作 歌曲 和 对话 在 仪表 ,

曾经，用韵律创作歌曲和对话是最卑劣的行径之一。

['iːðər] [lʌv] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] [breɪn] , [ɔːr] [lɔːŋ] [piːs] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
either love whetting their brain , or long peace having begun it , example and emulation amending it .
任何一个 爱 磨面 他们的 脑 , 或者 长的 和平 拥有 开始 它 , 例子 和 仿真 修改 它 .

要么是热爱磨练头脑，要么是长期和平地开始了磨练，通过榜样和模仿不断完善自己。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
Not so much ,
不是 所以 很多 ,

倒也未必。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] - [wɪl] ['stʌmb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['sɔŋz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [breɪn] :
but the clown Dametas will stumble sometimes upon some songs that might become a better brain :
但 这 小丑 - 将要 绊倒 有时 之上 一些 歌曲 那 可能 变得 一个 更好的 脑 :

但小丑达梅塔斯有时会偶然发现一些歌曲，这些歌曲可能会让他变得更聪明：

[bʌt; bət][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['eksələnt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['pæstər] ,
but no sort of people are so excellent in that kind as the pastors ,
但 不 种类 的 人们 是 所以 出色的 在 那 种类 作为 这 牧师 ,

但是，没有任何一种人在这方面比牧师更出色。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [biːsts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [iːz] ,
for their living standing but upon the looking to their beasts , they have ease ,
为了 他们的 活的 常设 但 之上 这 寻找 到 他们的 野兽 , 他们 有 舒适 ,

他们为了维持生计而奔波，但看着自己的牲畜，他们却感到轻松自在。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv]['poʊətri] .
the nurse of poetry .
这 护士 的 诗 .

诗歌的护士。

['niːðər] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ʃepərdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ([aɪ] [hɪr]) [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
Neither are our shepherds such as (I hear) they be in other countries ,
两者都不 是 我们的 牧羊人 这样的 作为 (我 听到) 他们 是 在 其他 国家 ,

我们的牧羊人也和（我听说）其他国家的牧羊人不一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːðər] [ðəm'selvz] [lʊk] ,
but they are the very owners of the sheep , to which either themselves look ,
但 他们 是 这 非常 所有者 的 这 羊 ， 到 哪个 任何一个 他们自己 看 ，

但他们正是这些羊的主人，他们自己也看着这些羊。

[ɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɡɪv] ['deɪli] [ə'tendəns] .
or their children give daily attendance .
或者 他们的 孩子们 给 日常的 出席 .

或者他们的孩子每天到岗。

[ænd; ənd] [ðen] ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triː] ,
And then truly , it would delight you under some tree ,
和 然后 真的 ， 它 会 喜 你 在下面 一些 树 ，

然后，它真的会让你在树下感到愉悦。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['rɪvɝz] [saɪd] ([wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [tə'ɡeðər]) [tuː; tə] [hɪr]
or by some river's side (when two or three of them meet together) to hear
或者 经过 一些 河流的 边 （ 什么时候 二 或者 三 的 他们 见面 一起 ） 到 听到
[ðer; ðər] ['rʊrəl] [mjuːz] ,
their rural muse ,
他们的 乡村的 沉思 ，

或者在河边（当两三个人相遇时），聆听她们的乡村缪斯。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [aʊt] , ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪz] , ['sʌmtaɪmz] [læmen'teiʃənz] , ['sʌmtaɪmz]
how prettily it will deliver out , sometimes joys , sometimes lamentations , sometimes
如何 漂亮 它 将要 递送 出去 ， 有时 喜悦 ， 有时 哀歌 ， 有时
['tʃælɪn(d)ʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
challengings one of the other ,
挑战 一 的 这 其他 ，

它将以多么美好的方式呈现，有时是喜悦，有时是悲伤，有时是彼此之间的挑战。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['hɪd(ə)n] [fɔːrmz] , ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [diːl]
sometimes under hidden forms , uttering such matters as otherwise they durst not deal
有时 在下面 隐 表格 ， 发出声音 这样的 事情 作为 否则 他们 杜斯特 不是 交易
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

有时以隐晦的方式，说出他们不敢直接谈论的事情。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [moʊst] ['kɑːmənli] [wʌn] [huː] ['dʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['duːər] ,
Then have they most commonly one who judgeth the prize to the best doer ,
然后 有 他们 最多 通常 一 WHO 审判官 这 奖 到 这 最好的 实干家 ，

那么，他们通常会由一个人来评判谁能把奖颁给表现最好的人吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɡlæd][ðæn; ðən] [ɡreɪt] ['prɪnsəz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['traiəmfs] :
of which they are no less glad than great princes are of triumphs :
的 哪个 他们 是 不 较少的 高兴的 比 伟大的 王子们 是 的 胜利 :

他们对此感到无比欣喜，就像伟大的君王对胜利感到欣喜一样:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] ,
and his part is to set down in writing all that is said ,
和 他的 部分 是 到 放 向下 在 写作 全部 那 是 说 ，

他的职责是将所有说过的话记录下来。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] { - }
save that it may be { 20 }
节省 那 它 可能 是 { - }

除了它可能是{20}

[hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['liːʒər] [dʌθ; dəθ] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'θɔːt] - [ɑːn] [sɔːŋ]
his pen with more leisure doth polish the rudeness of an unthought - on song
他的 笔 和 更多的 闲暇 确实 抛光 这 粗鲁 的 一个 未曾考虑过的 - 在 歌曲
.
:
.

他用更闲暇的笔，润色了一首未经深思熟虑的歌曲中的粗俗之处。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk]) ['iːðər] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
Now the choice of all (as you may well think) either for goodness of voice ,
现在 这 选择 的 全部 (作为 你 可能 出色地 思考) 任何一个 为了 善良 的 嗓音 ,

现在，大家的选择（正如你可能想到的那样）要么是为了声音的优美，

[ɔːr] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [wɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [hæθ] : [ə'mʌŋ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
or pleasantness of wit , the prince hath : among whom also there are two or three
或者 愉悦 的 有 , 这 王子 有 : 之中 谁 还 那里 是 二 或者 三
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

或者说，这位王子拥有令人愉悦的机智；其中还有两三个陌生人，

[huː] , ['ɪnwərd] ['melənkəlɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪz] ,
who , inward melancholies having made weary of the world's eyes ,
WHO , 向内 忧郁症 拥有 制成 厌倦 的 这 世界的 眼睛 ,

谁因内心的忧郁而厌倦了世人的目光，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
have come to spend their lives among the country people of Arcadia ,
有 来 到 花费 他们的 生活 之中 这 国家 人们 的 阿卡迪亚 ,

他们选择在阿卡迪亚的乡村居民中度过余生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wel] [ə'pruːvd] , [ðə; ði] [prɪns] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
and their conversation being well approved , the prince vouchsafeth them his
和 他们的 对话 存在 出色地得到正式认可的 , 这 王子 vouchsafeth 他们 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他们的谈话很受欢迎，王子便准许他们接见自己。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
and not only by looking on ,
和 不是 仅有的 经过 寻找 在 ,

不仅仅是旁观，

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðə; ði] [mɔːr]
but by great courtesy and liberality animates the shepherds the more
但 经过 伟大的 礼貌 和 自由主义 动画 这 牧羊人 这 更多的
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['laɪkɪŋ] .
exquisitely to labour for his good liking .
精美绝伦 到 劳动 为了 他的 好的 喜欢 .

但牧羊人以极大的礼貌和慷慨激励着他们更加努力地工作，以博得他的好感。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ;
So that there is no cause to blame the prince for sometimes hearing them ;
所以 那 那里 是 不 原因 到 责备 这 王子 为了 有时 听力 他们 ;
[ðə; ði] [bleɪm] - ['wɜːrðinəs] [ɪz] ,
the blame - worthiness is ,
这 责备 - 价值 是 ,

因此，王子有时听闻这些声音，并无过错；其应受责备之处在于：

[ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['ræðər] [goʊz] [tuː; tə] ['sɑːləterinəs] [ðæn; ðən] [meɪks] [ðem; ðəm] [kʌm]
that to hear them , he rather goes to solitariness than makes them come
那 到 听到 他们 , 他 相当 去 到 孤独 比 制作 他们 来
[tuː; tə] ['kʌmpəni] .
to company .
到 公司 .

为了倾听他们的心声，他宁愿独处，也不愿让他们来陪伴他。

['niːðər] [duː][aɪ] [ə'kjuːz] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [mæn] , - [ɪz] , [sɪns]
Neither do I accuse my master for advancing a country - man , Dametas is , since
两者都不 做 我 控 我的 掌握 为了 前进 一个 国家 - 男人 , - 是 , 自从
[gɑːd] [fər'bɪd] ,
God forbid ,
上帝 禁止 ,

我也不指责我的主人提拔一个同乡，达梅塔斯就是，因为上帝保佑，

[bʌt; bət] [wer] ['wɜːrðinəs] [ɪz][æz; əz] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] ['daɪvərz][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊʃɪp] ,
but where worthiness is as truly it is among divers of that fellowship ,
但 在哪里 价值 是 作为 真的 它 是 之中 潜水员 的 那 奖学金 ,

但是，如果在这个团体的不同成员之间，真正的价值是一致的，

['eni] ['aʊtwərd] ['loʊnɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz]
any outward lowness should hinder the highest rising ; but that he would needs
任何 向外 低级 应该 阻碍 这 最高 上升 ; 但 那 他 会 需求
[meɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ,
make election of one ,
制作 选举 的 一 ,

任何外在的卑微都会阻碍最高境界的崛起；但他需要从中选出一人，

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [huːz] [maɪnd][ɪz] [sʌtʃ] ,
the baseness of whose mind is such ,
这 卑鄙 的 谁 头脑 是 这样的 ,

如此卑劣之人的思想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['bɑːdi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði]
that it sinks a thousand degrees lower than the basest body could carry the
那 它 水槽 一个 千 学位 降低 比 这 最底层 身体 可以 携带 这
[moʊst] [beɪs] ['fɔːrtʃən] :
most base fortune :
最多 根据 财富 :

它比最卑劣的物体所能承载的最卑劣的财富还要低一千度：

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
which although it might be answered for the prince ,
哪个 虽然 它 可能 是 回答 为了 这 王子 ,

虽然这或许可以为王子解答，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [trʌst] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['pleɪnnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [greɪt]
that it is rather a trust he hath in his simple plainness than any great
那 它 是 相当 一个 相信 他 有 在 他的 简单的 朴素 比 任何 伟大的
[əd'vænsmənt] ,
advancement ,
进步 ,

与其说他取得了什么伟大的成就，不如说他更信赖自己朴实无华的性格。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['h\\:dmən] ;
but being chief herdman ;
但 存在 首席 牧羊人 ;

但他是牧群首领；

[jet]	[ɔːl]	['ɑːnɪst]	['hɑːrts]	[fiːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[trʌst]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɔːrd]	[goʊz]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[əd'vænsmənt]	.
yet	**all**	**honest**	**hearts**	**feel**	**that**	**the**	**trust**	**of**	**their**	**lord**	**goes**	**beyond**	**all**	**advancement**	**.**
然而	全部	诚实的	心	感觉	那	这	相信	的	他们的	主	去	超过	全部	进步	.

然而，所有正直的人都认为，主的信任高于一切成就。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['evər]	[tuː]	[lɔːŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[wen]	[hiː; hi]		[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[spiːtʃ]	,
But	**I**	**am**	**ever**	**too**	**long**	**upon**	**him**	**,**	**when**	**he**	**crosseth**	**the**	**way**	**of**	**my**	**speech**	**,**
但	我	是	曾经	也	长的	之上	他	,	什么时候	他	交叉	这	方式	的	我的	演讲	,

但是，每当他阻碍我的谈话时，我总是对他纠缠太久。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	['jɑːndər]	['taʊər]	[aɪ]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɪtər]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]
and	**by**	**the**	**shadow**	**of**	**yonder**	**tower**	**I**	**see**	**it**	**is**	**a**	**fitter**	**time**	**with**	**our**
和	经过	这	阴影	的	远处	塔	我	看	它	是	一个	钳工	时间	和	我们的

['sʌpər]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[wiː; wi]	[oʊ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['stʌməks]	,
supper	**to**	**pay**	**the**	**duties**	**we**	**owe**	**to**	**our**	**stomachs**	**,**
晚餐	到	支付	这	职责	我们	欠	到	我们的	胃	,

借着那座塔的阴影，我看到现在正是我们享用晚餐，偿还我们胃口所应尽的义务的最佳时机。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['aɪd(ə)l]	['diskɔːsiz]	:
than	**to**	**break**	**the**	**air**	**with**	**my**	**idle**	**discourses**	**:**
比	到	休息	这	空气	和	我的	闲置的	论述	:

与其用空谈打破气氛，不如：

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[wɪt]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[ʌv; əv]	['hoʊmər]	(	[huːm]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[juː; jʊ]	['menʃ(ə)nd]
and	**more**	**wit**	**I**	**might**	**have**	**learned**	**of**	**Homer**	**(**	**whom**	**even**	**now**	**you**	**mentioned**
和	更多的	有	我	可能	有	学习	的	荷马	(	谁	甚至	现在	你	提及

)	[huː]	['nevər]	[ˌentər'teɪnd]	['iːðər]	[gests]	[ɔːr]	[həusts]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['spiːtʃɪz]	,
)	**who**	**never**	**entertained**	**either**	**guests**	**or**	**hosts**	**with**	**long**	**speeches**	**,**
)	WHO	绝不	娱乐	任何一个	客人	或者	主持人	和	长的	演讲	,

我本可以从荷马（你刚才也提到了他）那里学到更多智慧，他从不使用冗长的演讲来招待客人或主人。

[tɪl]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	['hʌŋgər]	[biː; bi]	['θɜːrəli]	[stɑːpt]	.
till	**the**	**mouth**	**of**	**hunger**	**be**	**thoroughly**	**stopped**	**.**
直到	这	嘴	的	饥饿	是	彻底	停止	.

直到饥饿的嘴唇彻底被堵住。

”	[soʊ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[hiː; hi]	[roʊz]	,
”	**So**	**withal**	**he**	**rose**	**,**
”	所以	此外	他	玫瑰	,

于是他起身了，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[pə'leɪdiəs]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːrlər]	[wer]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[sʌp]	;
leading	**Palladius**	**through**	**the**	**garden**	**again**	**to**	**the**	**parlour**	**where**	**they**	**used**	**to**	**sup**	**;**
领导	帕拉迪乌斯	通过	这	花园	再次	到	这	客厅	在哪里	他们	用过的	到	上	;

再次带领帕拉迪乌斯穿过花园，来到他们以前常去用餐的客厅；

[pə'leɪdiəs]	[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[mɔːr]	[fed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['laɪkɪŋ]
Palladius	**assuring**	**him**	**that**	**he**	**had**	**already**	**been**	**more**	**fed**	**to**	**his**	**liking**
帕拉迪乌斯	保证	他	那	他	有	已经	到过	更多的	美联储	到	他的	喜欢

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	['trentʃər]	-	[men]	[ʌv; əv]	['miːdiə]	.
than	**he**	**could**	**be**	**by**	**the**	**skilfullest**	**trencher**	**-**	**men**	**of**	**Media**	**.**
比	他	可以	是	经过	这	-	挖沟机	-	男人	的	媒体	.

帕拉迪乌斯向他保证，他已经吃到了比米底最熟练的侍者所能提供的更合他口味的食物。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌpɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	['sɜːrvənt]	['raʊndɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,
But	**being**	**come**	**to**	**the**	**supping**	**-**	**place**	**,**	**one**	**of**	**Kalander's**	**servants**	**rounded**	**in**	**his**	**ear**	**,**
但	存在	来	到	这	啜饮	-	地方	,	一	的	-	仆人	圆润	在	他的	耳朵	,

但到了用餐地点，卡兰德的一个仆人凑到他耳边说：

[æt; ət]	[wɪtʃ]	(	[hɪz; ɪz]	['kʌlər]	['tʃeɪndʒɪŋ]	)	[hiː; hi]	[rɪ'taɪərd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbər]	,
at	**which**	**(**	**his**	**colour**	**changing**	**)**	**he**	**retired**	**himself**	**into**	**his**	**chamber**	**,**
在	哪个	(	他的	颜色	变化	)	他	退休	他自己	进入	他的	房间	,

于是（脸色一变），他回到了自己的房间。

[kə'mændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[men]	['dɪlɪdʒəntli]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɑːn]	[pə'leɪdiəs]	,
commanding	**his**	**men**	**diligently**	**to**	**wait**	**upon**	**Palladius**	**,**
指挥	他的	男人	勤勉地	到	等待	之上	帕拉迪乌斯	,

他命令手下殷勤地侍奉帕拉迪乌斯，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['nesəseri]	['bɪznəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	:
and	**to**	**excuse**	**his**	**absence**	**with**	**some**	**necessary**	**business**	**he**	**had**	**presently**	**to**	**dispatch**	**:**
和	到	原谅	他的	缺席	和	一些	必要的	商业	他	有	目前	到	派遣	:

他以有要事在身，必须尽快处理为由，向大家致歉：

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[dɪd]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[deɪz]	['fɔːrsɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[let]	[noʊ]	[tʃeɪndʒ]	[ə'pɪr]	:
which	**they**	**accordingly**	**did**	**,**	**for**	**some**	**few**	**days**	**forcing**	**themselves**	**to**	**let**	**no**	**change**	**appear**	**:**
哪个	他们	因此	做过	,	为了	一些	很少	天	强制	他们自己	到	让	不	改变	出现	:

于是他们照做了，强迫自己几天之内不让任何变化显露出来：

[bʌt; bət]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[freɪmd]	[ðer; ðər]	['kaʊntənənsiz]	['nevər]	[soʊ]	['kʌnɪŋli]	,
but	**,**	**though**	**they**	**framed**	**their**	**countenances**	**never**	**so**	**cunningly**	**,**
但	,	尽管	他们	框	他们的	面容	绝不	所以	狡猾地	,

但是，尽管他们摆出一副诡计多端的表情，

[pə'leɪdiəs]	[pər'siːvd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[ɪl]	-	['pliːzɪŋ]	['æksɪdənt]	['fɔːlən]	[aʊt]	.
Palladius	**perceived**	**there**	**was**	**some**	**ill**	**-**	**pleasing**	**accident**	**fallen**	**out**	**.**
帕拉迪乌斯	感知	那里	曾是	一些	患病的	-	令人愉悦	事故	倒下	出去	.

帕拉迪乌斯察觉到发生了一些令人不快的意外。

[ˌwerə'pɑːn]	,	['biːɪŋ]	[ə'gen]	[set]	[ə'loʊn]	[æt; ət]	['sʌpər]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stuːərd]	,
Whereupon	**,**	**being**	**again**	**set**	**alone**	**at**	**supper**	**,**	**he**	**called**	**to**	**the**	**steward**	**,**
于是	,	存在	再次	放	独自的	在	晚餐	,	他	称为	到	这	管家	,

于是，他再次独自一人用餐时，便叫来了管家。

[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	:	[huː]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	['traɪflɪŋ]	[iks'kjuːziz]	,
and	**desired**	**him**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**matter**	**of**	**his**	**sudden**	**alteration**	**:**	**who**	**,**	**after**	**some**	**trifling**	**excuses**	**,**
和	想要的	他	到	告诉	他	这	事情	的	他的	突然	改造	:	WHO	,	后	一些	琐事	借口	,

并想让他告诉他自己突然转变的原因：他敷衍地找了些借口后，

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[kən'fest]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[nuːz]	[ðæt]
in	**the**	**end**	**confessed**	**unto**	**him**	**that**	**his**	**master**	**had**	**received**	**news**	**that**
在	这	结尾	坦白	到	他	那	他的	掌握	有	已收到	消息	那

最后他向他坦白，他的主人已经收到消息：

[hɪz; ɪz] { - }
his { 21 }
他的 { - }

他的{21}

[sʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] ['mærɪdʒ] ,
son before the day of his near marriage ,
儿子 前 这 天 的 他的 靠近 婚姻 ,

儿子在他即将结婚前夕

['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
chanced to be at a battle which was to be fought between the
偶然 到 是 在 一个 战斗 哪个 曾是 到 是 战斗 之间 这
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛləts] :
gentlemen of Lacedaemon and the Helots :
先生们 的 拉塞达蒙 和 这 希洛人 :

偶然间，他来到了拉凯代蒙的绅士和希洛人之间即将进行的一场战斗现场：

[huː] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
who , winning the victory ,
WHO , 获胜 这 胜利 ,

谁赢得了胜利，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [meɪd] ['prɪz(ə)nər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər]
he was there made prisoner going to deliver a friend of his taken prisoner
他 曾是 那里 制成 囚犯 去 到 递送 一个 朋友 的 他的 已采取 囚犯
[baɪ][ðə; ði] ['hɛləts] ;
by the Helots ;
经过 这 希洛人 ;

他当时正要去营救被希洛人俘虏的朋友，结果却被俘虏了；

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['ɔːfərd] [greɪt] ['rænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
that the poor young gentlemen had offered great ransom for his life ;
那 这 贫穷的 年轻的 先生们 有 提供 伟大的 赎金 为了 他的 生活 ;

这位可怜的年轻人曾出高价赎金求他性命；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [heɪt] [ðoʊz] ['pesnts] [kən'siːvd] [ə'genst] [ɔːl]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]
but that the hate those peasants conceived against all gentlemen was such that
但 那 这 恨 那些 农民 构思 反对 全部 先生们 曾是 这样的 那
['evri] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['kruːəl] [deθ] ,
every hour he was to look for nothing but some cruel death ,
每一个 小时 他 曾是 到 看 为了 没有什么 但 一些 残忍的 死亡 ,

但是，那些农民对所有绅士的仇恨如此之深，以至于他每时每刻都在盼望着某种残酷的死亡。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['viːəmənt] ['diːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
which hitherto had only been delayed by the captain's vehement dealing for him
哪个 迄今为止 有 仅有的 到过 延迟 经过 这 船长的 慷慨 处理 为了 他
,
,
,

此前，这件事只是因为船长的极力为他奔走而有所延误而已。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mænli] ['pɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
who seemed to have a heart of more manly pity than the rest .
WHO 似乎 到 有 一个 心 的 更多的 男子气概 遗憾 比 这 休息 .

他似乎比其他人更有男子气概，更富怜悯之心。

[wɪtʃ] [lɔːs] [hæd; həd] ['strɪkən] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [ðæt] ,
Which loss had stricken the old gentleman with such sorrow , that ,
哪个 损失 有 受打击的 这 老的 绅士 和 这样的 悲哀 , 那 ,

究竟是哪一场损失让这位老先生如此悲痛欲绝，以至于……

[æz; əz]	[ɪf]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	[terz]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[rɪ'taɪərd]	,
as	**if**	**abundance**	**of**	**tears**	**did**	**not**	**seem**	**sufficiently**	**to**	**witness**	**it**	**,**	**he**	**was**	**alone**	**retired**	**,**
作为	如果	丰富	的	眼泪	做过	不是	似乎	足够	到	证人	它	,	他	曾是	独自的	退休	,

仿佛连泪水都不足以证明这一切，他独自一人隐居了。

['terɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	[ænd; ənd]	[her]	,	[ænd; ənd]	['kəːsiŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,
tearing	**his**	**beard**	**and**	**hair**	**,**	**and**	**cursing**	**his**	**old**	**age**	**,**
撕裂	他的	胡须	和	头发	,	和	咒骂	他的	老的	年龄	,

他撕扯着胡须和头发，咒骂着自己的衰老。

[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	['ædvɜˌtaɪzmənts]	:
that	**had**	**not**	**made**	**his**	**grave**	**to**	**stop**	**his**	**ears**	**from**	**such**	**advertisements**	**:**
那	有	不是	制成	他的	严重	到	停止	他的	耳朵	从	这样的	广告	:

但这并没有让他死后还能听到这样的广告：

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːrvənt]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	['fɔːləuəz]	,
but	**that**	**his**	**faithful**	**servants**	**had**	**written**	**in**	**his**	**name**	**to**	**all**	**his**	**friends**	**,**	**followers**	**,**
但	那	他的	忠实	仆人	有	书面	在	他的	姓名	到	全部	他的	朋友们	,	追随者	,

但他的忠实仆人以他的名义给他的所有朋友、追随者写信说：

[ænd; ənd]	['tenənts]	(	-	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[diːl]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[kɔːz]	,
and	**tenants**	**(**	**Philanax**	**the**	**governor**	**refusing**	**to**	**deal**	**in**	**it**	**as**	**a**	**private**	**cause**	**,**
和	租户	(	-	这	州长	拒绝	到	交易	在	它	作为	一个	私人的	原因	,

以及租户（菲拉纳克斯总督拒绝将其作为私人事业处理，

[bʌt; bət]	[jet]	['gɪvɪŋ]	[liːv]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðer; ðər]	[best]	[rɪ'dres]	,
but	**yet**	**giving**	**leave**	**to**	**seek**	**their**	**best**	**redress**	**,**
但	然而	给予	离开	到	寻找	他们的	最好的	纠正	,

但同时允许他们寻求最佳的补救措施。

[soʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɔːŋd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[.læsi'diːmən]	)	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['gæðərd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['frʌnˌtiəz]	[gʊd]	['fɔːrsɪz]	,
so	**as**	**they**	**wronged**	**not**	**the**	**state**	**of**	**Lacedaemon**	**)**	**of**	**whom**	**there**	**were**	**now**	**gathered**	**upon**	**the**	**frontiers**	**good**	**forces**	**,**
所以	作为	他们	冤枉	不是	这	状态	的	拉塞达蒙	)	的	谁	那里	是	现在	聚集	之上	这	前沿	好的	力量	,

因此，他们没有冒犯拉凯代蒙王国，而该王国的正义力量现在已经集结在边境上。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[wʊd]	[spend]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	['eni]	[wei]	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[ɔːr]	[rɪ'vendʒ]	-	.
that	**he**	**was**	**sure**	**would**	**spend**	**their**	**lives**	**by**	**any**	**way**	**to**	**redeem**	**or**	**revenge**	**Clitophon**	**.**
那	他	曾是	当然	会	花费	他们的	生活	经过	任何	方式	到	赎回	或者	复仇	-	.

他确信他们会不惜一切代价，用尽一生去赎罪或报复克利托丰。

“	[naʊ]	[sɜːr]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['mæstɚz]	['neɪtʃər]	,	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	,
“	**Now**	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**this**	**is**	**my**	**master's**	**nature**	**,**	**though**	**his**	**grief**	**be**	**such**	**,**
“	现在	先生	,	”	说	他	,	“	这	是	我的	硕士学位	自然	,	尽管	他的	悲伤	是	这样的	,

“先生,”他说，“这是我主人的本性，尽管他非常悲伤。”

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] [griːf] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['da:kənd]
as to live is a grief unto him , and that even his reason is darkened
作为 到 居住 是 一个 悲伤 到 他 , 和 那 甚至 他的 原因 是 变暗
[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ;
with sorrow ;
和 悲哀 ;

对他而言，活着本身就是一种痛苦，甚至他的理智也因悲伤而变得昏暗；

[jet] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ([lɔːŋ] [ænd; ənd][hoʊləli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm]) [geɪv] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
yet the laws of hospitality (long and holily observed by him) gave still such a
然而 这 法律 的 热情好客 (长的 和 神圣地 观察到 经过 他) 给予 仍然 这样的 一个
[sweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wei] ['sʌfər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lɑːdʒd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
sway to his proceeding that he will no way suffer the stranger lodged under his
摇摆 到 他的 进行中 那 他 将要 不 方式 遭受 这 陌生人 已提交 在下面 他的
[ruːf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
roof to receive (as it were) any infection of his anguish ,
屋顶 到 收到 (作为 它 是) 任何 感染 的 他的 痛苦 ,

然而，他长期以来虔诚遵守的待客之道仍然深深影响着他的行为，以至于他绝不会允许寄宿在他屋檐下的陌生人受到他任何痛苦情绪的感染。

[ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] , [tɔːrdz] [huːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] ['greɪtər]
especially you , towards whom I know not whether his love or admiration be greater
尤其 你 , 向 谁 我 知道 不是 无论 他的 爱 或者 钦佩 是 更大的
.
:
.

尤其是你，我不知道他对你的爱和敬佩究竟是更大。

” [bʌt; bət] [pə'leɪdiəs] [kʊd; kəd] [skers] [hɪr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
” But Palladius could scarce hear out his tale with patience ,
” 但 帕拉迪乌斯 可以 稀少 听到 出去 他的 故事 和 耐心 ,

但帕拉迪乌斯几乎无法耐心听完他的故事。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv]
so was his heart torn in pieces with compassion of the case , liking of
所以 曾是 他的 心 撕裂 在 件 和 同情 的 这 案件 , 喜欢 的
- ['noʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,
Kalander's noble behaviour ,
- 高贵 行为 ,

因此，他既同情这起案件，又钦佩卡兰德高尚的行为，内心无比痛苦。

['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [wɔːrd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
kindness for his respect to him - ward , and desire to find some
仁慈 为了 他的 尊重 到 他 - 病房 , 和 欲望 到 寻找 一些
['remədi] ,
remedy ,
补救 ,

出于对他的尊重和希望找到解决办法，他心存善意。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] - ,
besides the image of his dearest friend Daiphantus ,
除了 这 图像 的 他的 亲爱的 朋友 - ,

除了他最亲爱的朋友戴芬图斯的画像之外，

[huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['iːðər] [ə'laɪk] [ɔːr] [wɜːrs] ['fɔːrtʃən] .
whom he judged to suffer either alike or worse fortune .
谁 他 评判 到 遭受 任何一个 同样 或者 更糟 财富 .

他认为这些人将遭受同样或更糟糕的命运。

['ðerfɔːr] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
Therefore rising from the board ,
所以 上升 从 这 木板 ,

因此，从木板上站起来，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs]
he desired the steward to tell him particularly the ground and event of this
他 想要的 这 管家 到 告诉 他 特别 这 地面 和 事件 的 这
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他希望乘务员能详细告诉他这起事故的起因和经过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] [maɪt] [pər'hæps] [sʌm; səm] [wei]
because by knowledge of many circumstances , there might perhaps some way
因为 经过 知识 的 许多 情况 , 那里 可能 也许 一些 方式
[ʌv; əv] [help] [biː; bi] ['oʊpənd] .
of help be opened .
的 帮助 是 打开 .

因为通过了解许多情况，或许可以找到一些帮助的方法。

[hweər'ʌntʊ] [ðə; ði] ['stuːərd] ['iːzəli] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ˌkɔndɪ'sendid] .
Whereunto the steward easily in this sort condescended .
其中 这 管家 容易地 在 这 种类 居高临下的 .

因此，管家很容易就屈尊纡尊降贵了。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [bæ'sɪliəs] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən]
“ My Lord , ” said he , “ when our good king Basilius , with better success than
“ 我的 主 , ” 说 他 , “ 什么时候 我们的 好的 国王 巴西利乌斯 , 和 更好的 成功 比
[ˌekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

“我的陛下,”他说，“当我们的好国王巴西利乌斯取得了比预期更好的成功时，

[tʊk] [tuː; tə] [waɪf] (['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'keɪɪŋ] ['jɪrz]) [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['prɪnses]
took to wife (even in his more than decaying years) the fair young princess
采取 到 妻子 (甚至 在 他的 更多的 比 腐烂的 年) 这 公平的 年轻的 公主
[gaɪ'niːʃiə] ,
Gynecia ,
妇科 ,

即使在他年事已高、日渐衰老的时候，他仍然娶了美丽年轻的公主吉妮西亚为妻。

[ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] , ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [neɪmd] -
there came with her a young lord , cousin - german to herself , named Argalus
那里 来了 和 她 一个 年轻的 主 , 表哥 - 德语 到 她自己 , 命名 -
,
,
,

与她同行的还有一位年轻的领主，是她的一位德国表兄，名叫阿尔加卢斯。

[led] ['hɪðər] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzwʊmən] ,
led hither partly with the love and honour of his noble kinswoman ,
引领 这里 部分 和 这 爱 和 荣誉 的 他的 高贵 女亲属 ,

他来到这里，部分原因是出于对高贵女亲属的爱戴和尊重。

['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪtʃ] ['evər] [θɪŋks] [ðæt] [gʊd] , [huːz] ['gʊdnəs]
partly with the humour of youth , which ever thinks that good , whose goodness
部分 和 这 幽默 的 青年 , 哪个 曾经 思考 那 好的 , 谁 善良
[hiː; hi] [siːz] [nɑːt] .
he sees not .
他 看到 不是 .

部分原因是年轻人的幽默，他们总是认为自己是好人，而自己却看不到对方的善良。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [soʊ] [gʊd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] ['æftər][sʌm; səm]
And in this court he received so good increase of knowledge , that after some
和 在 这 法庭 他 已收到 所以 好的 增加 的 知识 , 那 后 一些
['jɪrz] [spent] ,
years spent ,
年 花费 ,

他在法庭上学到了很多知识，几年后，

[hiː; hi][soʊ] { - }
he so { 22 }
他 所以 { - }

他如此{22}

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['vɜːrtʃuəs] [maɪnd][ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
manifested a most virtuous mind in all his actions ,
表现出来 一个 最多 有德行的 头脑 在 全部 他的 行动 ,

他的一切行为都体现了极其高尚的品德。

[ðæt] [ɑːr'keɪdiə] ['glɔːrid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plænt][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
that Arcadia gloried such a plant was transported unto them , being a
那 阿卡迪亚 光荣的 这样的 一个 植物 曾是 运输 到 他们 , 存在 一个
['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd] [moʊst] ['rerli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
gentleman indeed most rarely accomplished ,
绅士 的确 最多 很少 完成 ,

阿卡迪亚人引以为豪的这种植物被运送到了他们那里，而这位绅士确实是一位极其罕见的杰出人物。

['eksələntli] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [veɪn] ['glɔːri] : ['frendli] [wɪ'ðaʊt] [ˊfækʃəsnis] ; ['væliənt] ,
excellently learned , but without all vain glory : friendly without factiousness ; valiant ,
非常出色 学习 , 但 没有 全部 徒劳 荣耀 : 友好的 没有 派系 ; 英勇 ,

学识渊博，却不追求虚荣；友善而不结党营私；勇敢无畏。

[soʊ][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæθ] [noʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [mɔːr] [hɪ'roʊɪkəl]
so as for my part I think the earth hath no man that hath done more heroical
所以 作为 为了 我的 部分 我 思考 这 地球 有 不 男人 那 有 完毕 更多的 英勇的
[ækts][ðæn; ðən][hiː; hi] ;
acts than he ;
行为 比 他 ;

就我而言，我认为世上再也没有比他更英勇的人了；

[,hausəu'evə] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [feɪm] [flaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [θɛsæljə] [ænd; ənd]
howsoever now of late the fame flies of the two princes of Thessalia and
然而 现在 的 晚的 这 名声 苍蝇 的 这 二 王子们 的 色萨利 和
['mæsidən] ,
Macedon ,
马其顿 ,

然而，近来色萨利和马其顿两位王子的名声却远播四方。

[ænd; ənd] [hæθ] [lɔːŋ] [dʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [prɪns] - ,
and hath long done of our noble prince Amphialus ,
和 有 长的 完毕 的 我们的 高贵 王子 - ,

他早已为我们高贵的王子安菲阿罗斯做了这一切。

[huː] [ɪn'diːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrts][ɪz]['oʊnli] [ə'kaʊntid] ['laɪkli] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] :
who indeed in our parts is only accounted likely to match him :
WHO 的确 在 我们的 部分 是 仅有的 已记录 可能 到 匹配 他 :

在我们这边，确实只有谁最有可能与他匹敌：

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn] , [fɔːr; fər] ['vælər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but I say for my part , I think no man , for valour of mind ,
但 我 说 为了 我的 部分 , 我 思考 不 男人 , 为了 勇气 的 头脑 ,

但就我个人而言，我认为没有人，论精神上的勇气，

[ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ɪf] ['iːkwəld] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [jet]
and ability of body , to be preferred , if equalled to Argalus ; and yet
和 能力 的 身体 , 到 是 首选 , 如果 等于 到 - ; 和 然而
[soʊ]['væliənt] ,
so valiant ,
所以 英勇 ,

如果能与阿尔加罗斯匹敌，他的体魄和能力更胜一筹；而且他如此英勇。

[æz; əz][hiː; hi]['nevər] [dəːst] [duː] ['enibɑːdi] ['ɪndʒəri] : [ɪn] [bɪ'heɪvjər] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , ['evər][sæd] ,
as he never durst do anybody injury : in behaviour , some will say , ever sad ,
作为 他 绝不 杜斯特 做 任何人 受伤 : 在 行为 , 一些 将要 说 , 曾经 伤心 ,
['ʃʊrli] ['soʊbər] ,
surely sober ,
一定 清醒 ,

因为他从不敢伤害任何人：有人会说，他的举止总是忧郁的，但肯定很清醒。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [.ʌn'kəːtiəs] ; [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['evər] [led] [baɪ]
and somewhat given to musing , but never uncourteous ; his word ever led by
和 有些 给定 到 沉思 , 但 绝不 不礼貌 ; 他的 单词 曾经 引领 经过
[hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
his thought ,
他的 想法 ,

他有些爱沉思，但从不失礼；他的言辞总是受思想左右。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːd] ; ['ræðər] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði]
and always followed by his deed ; rather liberal than magnificent , though the
和 总是 随后 经过 他的 契据 ; 相当 自由主义 比 壮丽 , 尽管 这
[wʌn] ['wɑːntɪd] [nɑːt] ,
one wanted not ,
一 通缉 不是 ,

他的行动总是紧随其后；与其说是慷慨大方，不如说是慷慨大方，尽管他并不吝啬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['evər] [gʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ;
and the other had ever good choice of the receiver ;
和 这 其他 有 曾经 好的 选择 的 这 接收者 ;

而另一方则一直都有很好的接收器选择；

[ɪn][sʌm; səm] ([fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
in sum (for I perceive I shall easily take a great draught of his praises ,
在 和 (为了 我 感知 我 将 容易地 拿 一个 伟大的 草稿 的 他的 赞扬 ,

总之（因为我意识到我很容易就能接受他大量的赞美，

[huːm] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [lʌv] [soʊ] [wel]) [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ([ænd; ənd][aɪ]
whom both I and all this country love so well) such a man was (and I
谁 两个都 我 和 全部 这 国家 爱 所以 出色地) 这样的 一个 男人 曾是 (和 我
[hoʊp] [ɪz])
hope is)
希望 是)

我和全国人民都非常爱戴的那个人（我希望他现在仍然是）

- , [æz; əz] ['hɑːrdli] [ðə; ði]['naɪsɪst] [aɪ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] ,
Argalus , as hardly the nicest eye can find a spot in ,
- , 作为 几乎 这 最友善的 眼睛 能 寻找 一个 点 在 ,

阿加卢斯，几乎是任何目光都难以发现的斑点，

[ɪf] [ðə; ði]['oʊvər] - ['viːəmənt] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [jet] ['spɑːtləs] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][ɪn][hɑːrd] - [restid]
if the over - vehement constancy of yet spotless affection may not in hard - wrested
如果 这 超过 - 慷慨 恒常 的 然而 一尘不染 感情 可能 不是 在 难的 - 夺取
[kən'strʌkʃənz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][spɑːt] :
constructions be counted a spot :
建筑 是 计数 一个 点 :

如果说，在艰难构建的关系中，过分热烈却又纯洁无瑕的爱情不能算作一个污点：

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'gæn] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [bəuθ][hɪm; ɪm] ,
which in this manner began that work in him , which hath made both him ,
哪个 在 这 方式 开始 那 工作 在 他 , 哪个 有 制成 两个都 他 ,

就这样，那在他里面动工的工程开始了，这工程造就了他，

[ænd; ənd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] ['feɪməs] .
and itself in him , over all this country famous .
和 本身 在 他 , 超过 全部 这 国家 著名的 .

而他自身，在整个国家都享有盛名。

[maɪ] ['mæstɚz] [sʌn] - ([huːz] [lɔːs] ['gɪvz] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,
My master's son Clitophon (whose loss gives the cause to this discourse ,
我的 硕士学位 儿子 - (谁 损失 给予 这 原因 到 这 话语 ,

我主人的儿子克利托丰（他的去世是引发我这篇论述的原因），

[ænd; ənd] [jet] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - ,
and yet gives me cause to begin with Argalus ,
和 然而 给予 我 原因 到 开始 和 - ,

然而，这却给了我一个理由，让我从阿尔加卢斯开始着手调查。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] -) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ʌv; əv] [greɪt]
since his loss proceeds from Argalus) being a young gentleman as of great
自从 他的 损失 收益 从 -) 存在 一个 年轻的 绅士 作为 的 伟大的
[bɜːrθ] (['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] ['sɪstɚz] [sʌn]) [soʊ] ['truːli] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt]
birth (being our king's sister's son) so truly of good nature and one that
出生 (存在 我们的 国王的 姐妹 儿子) 所以 真的 的 好的 自然 和 一 那
[kæn; kən] [siː] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
can see good and love it ,
能 看 好的 和 爱 它 ,

（因为他的损失源于阿尔加卢斯）他是一位出身高贵的年轻绅士（是我们国王的妹妹的儿子），他天性善良，能够看到美好并热爱美好，

['hɔːntɪd] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrði] - , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ;
haunted more the company of this worthy Argalus , than of any other ;
闹鬼的 更多的 这 公司 的 这 值得 - , 比 的 任何 其他 ;

比其他任何同伴都更让他魂牵梦萦；

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ([wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rer] ,
so as if there were not a friendship (which is so rare ,
所以 作为 如果 那里 是 不是 一个 友谊 (哪个 是 所以 稀有的 ,

仿佛彼此之间没有友谊（这种友谊是如此罕见），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'diːd] ,
as it is to be doubted whether it be a thing indeed ,
作为 它 是 到 是 怀疑 无论 它 是 一个 事物 的确 ,

因为人们不禁怀疑它是否真的存在。

[ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd]) [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [æz; əz]
or but a word) at least there was such a liking and friendliness as
或者 但 一个 单词) 在 至少 那里 曾是 这样的 一个 喜欢 和 友善 作为
[hæθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
hath brought forth the effects which you shall hear .
有 带来 前进 这 效果 哪个 你 将 听到 .

或者说，仅仅一句话）至少存在着这样的喜爱和友好，从而产生了你将要听到的结果。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdiːz]
About two years since , it so fell out that he brought him to a great lady's
关于 二 年 自从 , 它 所以 跌倒 出去 那 他 带来 他 到 一个 伟大的 女士的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

大约两年前，事情闹得很僵，他把孩子带到了一位贵妇人的家中。

['sɪstər] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [fer]
sister to my master , who had with her her only daughter , the fair
姐姐 到 我的 掌握 , WHO 有 和 她 她 仅有的 女儿 , 这 公平的
[pɑːr'θɛniːə] , [fer] [ɪn'diːd] ([feɪm] ,
Parthenia , fair indeed (fame ,
帕特尼亚 , 公平的 的确 (名声 ,

我主人的妹妹，她带着她唯一的女儿，美丽的帕特尼亚，确实很美（名声，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪt'self] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] ['fɛrɚ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [he'linər] , [kwiːn] [ʌv; əv]
I think , itself not daring to call any fairer , if it be not Helena , queen of
我 思考 , 本身 不是 大胆 到 称呼 任何 更公平 , 如果 它 是 不是 海伦娜 , 女王 的
['kɔrinθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

我认为，如果不是科林斯女王海伦娜，我都不敢称她为更美的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɪstər] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə]) [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
and the two incomparable sisters of Arcadia) and that which made her
和 这 二 无与伦比 姐妹 的 阿卡迪亚) 和 那 哪个 制成 她
['fernəs] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɛrɚ] [wʌz; wəz] ,
fairness much the fairer was ,
公平 很多 这 更公平 曾是 ,

还有阿卡迪亚那两位无与伦比的姐妹）以及使她美貌更加出众的因素是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [fer] [maɪnd] ; [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] ,
that it was but a fair ambassador of a most fair mind ; full of wit ,
那 它 曾是 但 一个 公平的 大使 的 一个 最多 公平的 头脑 ; 满的 的 有 ,

那不过是一位才智出众、品格高尚的使者；充满智慧，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪt'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] :
and a wit which delighted more to judge itself than to shew itself :
和 一个 有 哪个 高兴极了 更多的 到 法官 本身 比 到 展示 本身 :

而且，他的才智更乐于自我评判，而不是展现自我：

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [rer] , [æz; əz] ['preʃəs] ; [hɜːr; hər] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] ['fʊlnəs] ; [hɜːr; hər]
her speech being as rare , as precious ; her silence without fullness ; her
她 演讲 存在 作为 稀有的 , 作为 宝贵的 ; 她 沉默 没有 饱腹感 ; 她
['mɑːdəsti] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;
modesty without affectation ;
谦逊 没有 做作 ;

她的言语如同稀少珍贵；她的沉默不显空洞；她的谦逊不矫揉造作；

[hɜːr; hər] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɪgnərəns] : [ɪn][sʌm; səm] , [wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [preɪz] [wel] ,
her shamefacedness without ignorance : in sum , one that to praise well ,
她 羞愧 没有 无知 : 在 和 , 一 那 到 称赞 出色地 ,

她的羞愧并非无知：总之，值得称赞。

[wʌn][mʌst; məst][fɜːrst][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] : [fɔːr; fər][soʊ]
one must first set down with himself what it is to be excellent : for so
一 必须 第一的 放 向下 和 他自己 什么 它 是 到 是 出色的 : 为了 所以
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

一个人首先必须弄清楚什么是优秀：因为她就是这样的人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [pər'fɛkʃənz] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][faɪnd][wʌn]
“ I think you think that these perfections meeting could not choose but find one
“ 我 思考 你 思考 那 这些 完美 会议 可以 不是 选择 但 寻找 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“我想你认为这些完美事物相遇是必然的，它们注定会相遇。”

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] ; [fɔːr; fər] ['laɪknəs] { - }
and delight in what they found ; for likeness { 23 }
和 喜 在 什么 他们 成立 ; 为了 相似 { - }

并为他们所发现的事物感到高兴；因为相似之处{23}

[ʌv; əv] ['mænərz] [ɪz] ['laɪkli] [ɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] ['laɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ;
of manners is likely in reason to draw liking with affection ;
的 礼仪 是 可能 在 原因 到 画 喜欢 和 感情 ;

举止得体很可能赢得人的喜爱和好感；

[menz] ['ækʃnz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [ɪn'diːd] .
men's actions do not always cross with reason : to be short , it did so indeed .
男士 行动 做 不是 总是 叉 和 原因 : 到 是 短的 , 它 做过 所以 的确 .

人的行为并不总是与理性相悖：简而言之，事实的确如此。

[ðeɪ] [lʌvd] ,
They loved ,
他们 喜爱 ,

他们相爱了，

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [ˌðer'ʌv] (['hoʊps] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf]) [wɜːr; wər] [bloʊn] [baɪ]
although for a while the fire thereof (hope's wings being cut off) were blown by
虽然 为了 一个 尽管 这 火 其中 (希望 翅膀 存在 切 离开) 是 吹 经过
[ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
the bellows of despair upon this occasion .
这 风箱 的 绝望 之上 这 场合 .

虽然有一段时间，希望之火（希望的翅膀被砍断）被绝望的呼喊所吹灭。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə] [ðɪs]
“ There had been a good while before , and so continued , a suitor to this
“ 那里 有 到过 一个 好的 尽管 前 , 和 所以 持续 , 一个 求婚者 到 这
[seɪm] ['leɪdi] ,
same lady ,
相同的 女士 ,

“此前曾有一位追求者，而且这种情况一直持续至今，这位女士一直都有追求者。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l][mæn] , [ðoʊ] [ʌv; əv][lə'koʊniə] , [jet] [nɪr] ['neɪbər] [tuː; tə] - ['mʌðər]
a great noble man , though of Laconia , yet near neighbour to Parthenia's mother
一个 伟大的 高贵 男人 , 尽管 的 拉科尼亚 , 然而 靠近 邻居 到 - 母亲
, [neɪmd] - ;
, named Demagoras ;
, 命名 - ;

一位伟大的贵族，虽然来自拉科尼亚，却与帕提尼亚的母亲是近邻，名叫德马戈拉斯；

[ə; eɪ][mæn] ['maɪti] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [praʊd] [ˌðer'ʌv] , ['stʌbərnli] [staʊt] , ['lʌvɪŋ]
a man mighty in riches and power , and proud thereof , stubbornly stout , loving
一个 男人 强大的 在 财富 和 力量 , 和 自豪的 其中 , 固执地 肥硕 , 爱
['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] ,
nobody but himself ,
无人 但 他自己 ,

一个拥有巨额财富和权力，并以此为傲、固执己见、只爱自己的人。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [-] [seɪk] , [pɑːr'θɛniːə] : [ænd; ənd] [pər'sʊ] ['viːəməntli] [hɪz; ɪz]
and , for his own delight's sake , Parthenia : and pursuing vehemently his
和 , 为了 他的 自己的 德莱特 清酒 , 帕特尼亚 : 和 追求 强烈地 他的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

为了满足自己的私欲，他爱上了帕提尼亚：他热烈地追求着自己的欲望，

[hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [hæd; həd][soʊ] [ˈɡɪldɪd] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌimpəˈfekʃəns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] (
his riches had so gilded over all his other imperfections that the old lady (
他的 财富 有 所以 镀金 超过 全部 他的 其他 瑕疵 那 这 老的 女士 (
[ðoʊ] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɝz] [maɪnd]) [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kənˈsent] ;
though contrary to my lord her brother's mind) had given her consent ;
尽管 相反 到 我的 主 她 兄弟 头脑) 有 给定 她 同意 ;

他的财富掩盖了他所有的其他缺点，以至于老太太（尽管与我老爷和她哥哥的想法相悖）同意了；

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fer] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and using a mother's authority upon her fair daughter had made her
和 使用 一个 母亲的 权威 之上 她 公平的 女儿 有 制成 她
[jiːld] [ˌðerʌnˈtuː] ,
yield thereunto ,
屈服 至于 ,

她利用母亲的权威胁迫自己美丽的女儿，使她屈服了。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
not because she liked her choice ,
不是 因为 她 喜欢 她 选择 ,

并非因为她喜欢自己的选择，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [əˈbiːdiənt] [maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk]
but because her obedient mind had not yet taken upon it to make
但 因为 她 听话 头脑 有 不是 然而 已采取 之上 它 到 制作
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

但因为她顺从的头脑还没有做出选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈʃʊrəns] [druː] [nɪr] , [wen] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] -
And the day of their assurance drew near , when my young lord Clitophon
和 这 天 的 他们的 保证 画 靠近 , 什么时候 我的 年轻的 主 -
[brɔːt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] - ,
brought this noble Argalus ,
带来 这 高贵 - ,

他们确认承诺的日子临近了，那时我年轻的领主克利托丰带来了这位高贵的阿尔加卢斯人。

[pərˈtʃæns] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] [saɪt] , [æz; əz] [pɑːrˈθɛniːə] [baɪ][ɔːl] [wel] - [dʒʌdʒɪŋ]
perchance principally to see so rare a sight , as Parthenia by all well - judging
或许 主要 到 看 所以 稀有的 一个 视线 , 作为 帕特尼亚 经过 全部 出色地 - 评判
[aɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] .
eyes was judged .
眼睛 曾是 评判 .

或许主要是因为看到了如此罕见的景象，正如所有有识之士所评价的那样，帕特尼亚美得令人惊叹。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [əˈpɔɪntɪd] , [jet] [lʌv] ,
“ But though few days were before the time of assurance appointed , yet love ,
“ 但 尽管 很少 天 是 前 这 时间 的 保证 任命 , 然而 爱 ,

“虽然距离预定的保证日期还有几天，但爱，

[ðæt] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
that saw he had a great journey to make in short time ,
那 锯 他 有 一个 伟大的 旅行 到 制作 在 短的 时间 ,

他意识到自己要在短时间内完成一段漫长的旅程。

[ˈheɪstɪd] [soʊ] [hɪmˈself] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [taɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ,
hasted so himself that before her word could tie her to Demagoras ,
匆忙 所以 他自己 那 前 她 单词 可以 领带 她 到 - ,

他匆匆忙忙，不等她开口将她与德玛戈拉斯捆绑在一起，

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[hæθ]	['vaʊd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['ɡreɪtf(ə)l]	[ə; eɪ]	[rɪ'siːt]	[ɪn]	['mjuːtʃuəl]
her	**heart**	**hath**	**vowed**	**her**	**to**	**Argalus**	**with**	**so**	**grateful**	**a**	**receipt**	**in**	**mutual**
她	心	有	发誓	她	到	-	和	所以	感激的	一个	收据	在	相互的

[ə'fekʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪrd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	-	,
affection	**that**	**if**	**she**	**desired**	**above**	**all**	**things**	**to**	**have**	**Argalus**	**,**
感情	那	如果	她	想要的	多于	全部	事物	到	有	-	,

她的心已向阿尔加洛斯许下誓言，怀着如此感激和爱慕之情，以至于如果她最渴望的就是拥有阿尔加洛斯，

-	[fɪrd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[mɪs]	[pɑːr'θɛniːə]	.
Argalus	**feared**	**nothing**	**but**	**to**	**miss**	**Parthenia**	**.**
-	害怕	没有什么	但	到	错过	帕特尼亚	.

阿格罗斯唯一害怕的就是错过帕提尼亚。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[pɑːr'θɛniːə]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[bəuθ]	['laɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'laɪkɪŋ]	,	['lʌvɪŋ]	[ænd; ənd]
And	**now**	**Parthenia**	**had**	**learned**	**both**	**liking**	**and**	**misliking**	**,**	**loving**	**and**
和	现在	帕特尼亚	有	学习	两个都	喜欢	和	不喜欢	,	爱	和

['loʊðɪŋ]	,
loathing	**,**
厌恶	,

而现在，帕提尼亚学会了喜欢和厌恶，爱和恨。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrəti]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	;
and	**out**	**of**	**passion**	**began**	**to**	**take**	**the**	**authority**	**of**	**judgment**	**;**
和	出去	的	热情	开始	到	拿	这	权威	的	判断	;

他因激情而僭越职权，妄图行使审判权；

[ˌɪnsə'mʌtʃ]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[ðæt]	-	(	[fʊl]	[ʌv; əv]	[praʊd]	[dʒɔɪ]	)	[θɔːt]	[tuː; tə]
insomuch	**that**	**when**	**the**	**time**	**came**	**that**	**Demagoras**	**(**	**full**	**of**	**proud**	**joy**	**)**	**thought**	**to**
就此而言	那	什么时候	这	时间	来了	那	-	(	满的	的	自豪的	喜悦	)	想法	到

[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	;
receive	**the**	**gift**	**of**	**herself**	**;**
收到	这	礼物	的	她自己	;

以至于当时机成熟时，德玛戈拉斯（满怀骄傲和喜悦）想到要接受她自己这份礼物；

[ʃiː; ʃi]	,
she	**,**
她	,

她，

[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['rezəluːt]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	(	[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	['ʃoʊɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ʃiː; ʃi]
with	**words**	**of**	**resolute**	**refusal**	**(**	**though**	**with**	**tears**	**showing**	**she**	**was**	**sorry**	**she**
和	字	的	坚决	拒绝	(	尽管	和	眼泪	显示	她	曾是	对不起	她

[mʌst; məst]	[rɪ'fjuːz]	)	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[fɜːrst]	[biː; bi]	['bedɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɡreɪv]
must	**refuse**	**)**	**assured**	**her**	**mother**	**she**	**would**	**first**	**be**	**bedded**	**in**	**her**	**grave**
必须	拒绝	)	保证	她	母亲	她	会	第一的	是	卧床	在	她	严重

[ðæn; ðən]	['wedɪd]	[tuː; tə]	-	.
than	**wedded**	**to**	**Demagoras**	**.**
比	已婚	到	-	.

她断然拒绝（尽管泪流满面，表示很遗憾不得不拒绝），并向母亲保证，她宁愿入土为安，也不愿嫁给德玛戈拉斯。

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[streɪndʒ]	[ðæn; ðən]	[ʌn'plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[huː]	['biːɪŋ]
The	**change**	**was**	**no**	**more**	**strange**	**than**	**unpleasant**	**to**	**the**	**mother**	**who**	**being**
这	改变	曾是	不	更多的	奇怪的	比	令人不快的	到	这	母亲	WHO	存在

[dɪ'tɜːrmɪnətli]	(	[lest]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['leɪdi]	,
determinately	**(**	**lest**	**I**	**should**	**say**	**of**	**a**	**great**	**lady**	**,**
坚定地	(	免得	我	应该	说	的	一个	伟大的	女士	,

对于这位意志坚定的母亲来说，这种变化既不奇怪也不令人不快（我可不想说她是一位伟大的女士，

['wɪlfəli]	)	[bent]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	,	[traɪd]	[ɔːl]	[weɪz]	,
wilfully	**)**	**bent**	**to**	**marry**	**her**	**to**	**Demagoras**	**,**	**tried**	**all**	**ways**	**,**
故意	)	弯曲	到	结婚	她	到	-	,	尝试	全部	方式	,

蓄意将她嫁给德玛戈拉斯，想尽了各种办法。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][juːz][ə'pɑːn][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['dɔːtər]
which a witty and hard - hearted mother could use upon so humble a daughter
哪个 一个 机智 和 难的 - 心地 母亲 可以 使用 之上 所以 谦逊的 一个 女儿
[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [lʌv] .
in whom the only resisting power was love .
在 谁 这 仅有的 抵抗 力量 曾是 爱 .

一位机智而铁石心肠的母亲，竟能用这种手段对待如此谦卑的女儿，而女儿身上唯一的抵抗力量就是爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'sɔːltɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [pɑːr'θɛniːə] [tuː; tə] [dɪ'fend] ; [ænd; ənd]
But the more she assaulted , the more she taught Parthenia to defend ; and
但 这 更多的 她 袭击 , 这 更多的 她 教授 帕特尼亚 到 保卫 ; 和
[ðə; ði] [mɔːr] [pɑːr'θɛniːə] [dɪ'fendɪd] ,
the more Parthenia defended ,
这 更多的 帕特尼亚 辩护 ,

但她越是进攻，就越是教会帕提尼亚如何防御；而帕提尼亚越是防御，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] :
the more she made her mother obstinate in the assault :
这 更多的 她 制成 她 母亲 顽固 在 这 突击 :

她越是激怒母亲，越是让她在袭击中表现得固执：

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] - ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
who at length finding that Argalus standing between them ,
WHO 在 长度 寻找 那 - 常设 之间 他们 ,

他们最终发现阿尔加罗斯挡在他们中间，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [moʊst] [i'klipst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] - ,
was it that most eclipsed her affection from shining upon Demagoras ,
曾是 它 那 最多 日食 她 感情 从 灼灼 之上 - ,

是不是这件事最掩盖了她对德玛戈拉斯的爱意？

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɔːl] [miːnz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] ,
she sought all means how to remove him ,
她 寻求 全部 方法 如何 到 消除 他 ,

她想尽一切办法除掉他。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'muːvəbl] ['suːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
so much the more as he manifested himself an unremovable suitor to her
所以 很多 这 更多的 作为 他 表现出来 他自己 一个 不可移除的 求婚者 到 她
['dɔːtər] :
daughter :
女儿 :

尤其当他表现得像个无法抗拒的追求者，追求她的女儿时，更是如此：

[fɜːrst][baɪ] [ɪm'plɔiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['entər,praɪz] [æz; əz]['evər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [step] -
first by employing him in as many dangerous enterprises as ever the evil step -
第一的 经过 雇用 他 在 作为 许多 危险的 企业 作为 曾经 这 邪恶的 步 -
['mʌðər] { - }
mother { 24 }
母亲 { - }

首先，他像恶毒的继母一样，让他从事各种危险的生意{24}

['dʒuːnoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['hə:kjuli:z] : [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz]
Juno recommended to the famous Hercules : but the more his virtue was
朱诺 受到推崇的 到 这 著名的 赫拉克勒斯 : 但 这 更多的 他的 美德 曾是
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

朱诺向著名的赫拉克勒斯推荐了他：但是他的美德越是受到考验，

[ðə; ði] [mɔːr] [pjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] ,
the more pure it grew , while all the things she did to overthrow him ,
这 更多的 纯的 它 生长 ， 尽管 全部 这 事物 她 做过 到 推翻 他 ，
它越是纯洁，她所做的一切却都是为了推翻他。

[dɪd] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər]
did set him up upon the height of honour ; enough to have moved her
做过 放 他 向上 之上 这 高度 的 荣誉 ； 足够的 到 有 已搬 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ，
确实将他推上了荣誉的巅峰；足以打动她的心。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ˈevri] [wei] [soʊ] [ˈwɜːrði] [æz; əz] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ]
especially to a man every way so worthy as Argalus ; but the struggling
尤其 到 一个 男人 每一个 方式 所以 值得 作为 - ； 但 这 挣扎
[əˈgenst] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] ,
against all reason ,
反对 全部 原因 ，
尤其对于像阿尔加罗斯这样各方面都如此优秀的人来说；但是，这种与一切理性相悖的斗争，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈmætʃɪŋ]
because she would have her will , and shew her authority in matching
因为 她 会 有 她 将要 ， 和 展示 她 权威 在 匹配
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] - ,
her with Demagoras ,
她 和 - ，
因为她要随心所欲，并通过与魔王对决来彰显自己的权威。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈkɔŋkəd]
the more virtuous Argalus was the more she hated him , thinking herself conquered
这 更多的 有德行的 - 曾是 这 更多的 她 憎恨 他 ， 思维 她自己 征服
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkwests] ,
in his conquests ,
在 他的 征服 ，
阿加罗斯越是品德高尚，她就越是憎恨他，认为自己在他的征服中被征服了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [stɪl] [imˈplɔiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈtempts] :
and therefore , still employing him in more and more dangerous attempts :
和 所以 ， 仍然 雇用 他 在 更多的 和 更多的 危险的 尝试 ：
因此，他们仍然让他参与越来越危险的行动：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [iksˈtremitis] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fer] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [meɪk]
in the meanwhile she used all extremities possible upon her fair daughter to make
在 这 同时 她 用过的 全部 四肢 可能的 之上 她 公平的 女儿 到 制作
[hɜːr; hər] [gɪv] [ˈoʊvər] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
her give over herself to her direction .
她 给 超过 她自己 到 她 方向 .
与此同时，她对她美丽的女儿使尽各种手段，迫使她服从自己的指挥。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪn] [ˈduːɪŋ] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] ,
But it was hard to judge whether he in doing , or she in suffering ,
但 它 曾是 难的 到 法官 无论 他 在 正在做 ，或者 她 在 痛苦 ，
但很难判断究竟是他的行为，还是她的痛苦。

[ʃoʊ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] ,
shewed greater constancy of affection : for ,
展示 更大的 恒常 的 感情 ： 为了 ，
表现出更坚定不移的爱意：因为，

[æz; əz][tuː; tə] - [ðə; ði][wɜːrld] ['suːnər] ['wɑːntɪd] [ə'keiʒənz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['vælər] [tuː; tə][goʊ]
as to Argalus the world sooner wanted occasions than he valour to go
作为 到 - 这 世界 很快 通缉 场合 比 他 勇气 到 去
[θruː] [ðem; ðəm] :
through them :
通过 他们 :

至于阿尔加罗斯，世人更渴望机遇，而不是他经历这些机遇的勇气：

[soʊ][tuː; tə] [pɑːr'θeniːə] ['mælɪs] ['suːnər] ['siːst] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['peɪʃ(ə)ns] .
so to Parthenia malice sooner ceased than her unchanged patience .
所以 到 帕特尼亚 恶意 很快 停止 比 她 未更改 耐心 .

因此，帕提尼亚的恶意消退得比她一成不变的耐心更快。

['læstli] , [baɪ] ['triːzəns] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ,
Lastly , by treasons Demagoras and she would have made away with Argalus ,
最后 , 经过 叛国罪 - 和 她 会 有 制成 离开 和 - ,

最后，由于叛国罪，德玛戈拉斯和她本可以带走阿尔加卢斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] [pæst] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk]
but he with providence and courage so passed over all that the mother took
但 他 和 普罗维登斯 和 勇气 所以 通过了 超过 全部 那 这 母亲 采取
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [griːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [breɪk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
such a spiteful grief at it that her heart brake withal ,
这样的 一个 恶毒的 悲伤 在 它 那 她 心 制动 此外 ,

但他凭借着远见卓识和非凡勇气，让这一切不至于让母亲悲痛欲绝，以至于心都碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and she died .
和 她 死亡 .

她去世了。

“ [bʌt; bət] [ðen] - [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] [pɑːr'θeniːə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
“ But then Demagoras assuring himself that now Parthenia was her own she would
“ 但 然后 - 保证 他自己 那 现在 帕特尼亚 曾是 她 自己的 她 会
['nevər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ,
never be his ,
绝不 是 他的 ,

“但德马戈拉斯却安慰自己，既然帕提尼亚现在是她的了，她就永远不会是他的了。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['ænsər] , [nɑːt] [mɔːr] [di'zaiərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and receiving as much by her own determinate answer , not more desiring his
和 接收 作为 很多 经过 她 自己的 确定 回答 , 不是 更多的 渴望 他的
[oʊn] ['hæpinəs] ,
own happiness ,
自己的 幸福 ,

她以自己坚定的回答接受了这一切，不再仅仅渴望他的幸福。

[ðæn; ðən] ['enviŋ] - , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [aɪz] ,
than envying Argalus , whom he saw with narrow eyes ,
比 羡慕 - , 谁 他 锯 和 狭窄的 眼睛 ,

与其说是嫉妒阿尔加罗斯，不如说是嫉妒他眯着眼睛看待的阿尔加罗斯。

['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] ,
even ready to enjoy the perfection of his desires ,
甚至 准备好 到 享受 这 完美 的 他的 欲望 ,

甚至准备好享受他欲望的完美实现，

['streŋθəniŋ]	[hɪz; ɪz]	[kən'siːt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪvəs]	['kaunsəlz]	[wɪtʃ]	[dis'deind]	[lʌv]
strengthening	**his**	**conceit**	**with**	**all**	**the**	**mischievous**	**counsels**	**which**	**disdained**	**love**
强化	他的	自负	和	全部	这	恶作剧	律师	哪个	轻蔑	爱

[ænd; ənd]	['enviəs]	[praɪd]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
and	**envious**	**pride**	**could**	**give**	**unto**	**him**	**,**
和	羡慕	自豪	可以	给	到	他	，

他用一切轻蔑爱情和嫉妒骄傲的邪恶计谋来增强自己的自负，

[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[retʃ]	(	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[tuː; tə]
the	**wicked**	**wretch**	**(**	**taking**	**a**	**time**	**that**	**Argalus**	**was**	**gone**	**to**	**his**	**country**	**to**
这	邪恶	可怜虫	(	采取	一个	时间	那	-	曾是	已消失	到	他的	国家	到

[fetʃ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	[frendz]	[tuː; tə]	['ɑːnər]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	,
fetch	**some**	**of**	**his**	**principal**	**friends**	**to**	**honour**	**the**	**marriage**	**,**
拿来	一些	的	他的	主要的	朋友们	到	荣誉	这	婚姻	，

这个邪恶的家伙（趁着阿尔加卢斯回国去请他的一些主要朋友来参加婚礼的空档），

[wɪtʃ]	[pɑːr'θɛniːə]	[hæd; həd]	[moʊst]	['dʒɔɪfəli]	[kən'sentid]	['ʌntəˌ'ʌntu]	)	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	-	,	[aɪ]	[seɪ]
which	**Parthenia**	**had**	**most**	**joyfully**	**consented**	**unto**	**)**	**the**	**wicked**	**Demagoras**	**,**	**I**	**say**
哪个	帕特尼亚	有	最多	欣喜地	同意	到	）	这	邪恶	-	，	我	说

,	[di'zaiərɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
,	**desiring**	**to**	**speak**	**with**	**her**	**,**
，	渴望	到	说话	和	她	，

（帕提尼亚欣然同意的）邪恶的德马戈拉斯，我说，想要和她谈谈，

[wɪð; wɪθ]	[ˌʌn'məːsiful]	[fɔːrs]	(	[hɜːr; hər]	[wiːk]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[veɪn]	[rɪ'zɪstɪŋ]	)	[rʌbd]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[feɪs]
with	**unmerciful**	**force**	**(**	**her**	**weak**	**arms**	**in**	**vain**	**resisting**	**)**	**rubbed**	**all**	**over**	**her**	**face**
和	无情	力量	（	她	虚弱的	武器	在	徒劳	抵抗	）	摩擦	全部	超过	她	脸

[ə; eɪ]	[moʊst]	['hɔːrəb(ə)l]	['pɔɪzn]	:
a	**most**	**horrible**	**poison**	**:**
一个	最多	可怕	毒	：

施以毫不留情的暴力（她虚弱的双臂徒劳地抵抗着），将一种极其可怕的毒药涂抹在她脸上：

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wer'ʌv]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	,	[ðæt]	['nevər]	['lepər]	[lʊkt]	[mɔːr]	['ʌgli]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	:
the	**effect**	**whereof**	**was**	**such**	**,**	**that**	**never**	**leper**	**looked**	**more**	**ugly**	**than**	**she**	**did**	**:**
这	影响	其中	曾是	这样的	，	那	绝不	麻风病人	看起来	更多的	丑陋的	比	她	做过	：

[wɪtʃ]	[dʌn]	,
which	**done**	**,**
哪个	完毕	，

其效果如此之大，以至于没有哪个麻风病人比她看起来更丑陋：事情就是这样，

['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ænd; ənd]	['hɔːrsɪz]	['redi]	,	[dɪ'pɑːrtɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvənt]	,
having	**his**	**men**	**and**	**horses**	**ready**	**,**	**departed**	**away**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**servants**	**,**
拥有	他的	男人	和	马匹	准备好	，	已离开	离开	在	尽管如此	的	她	仆人	，

他带着人马，不顾仆人的阻拦，离开了。

[æz; əz]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['mɪstʃɪf]	.
as	**ready**	**to**	**revenge**	**as**	**could**	**be**	**,**	**in**	**such**	**an**	**unexpected**	**mischief**	**.**
作为	准备好	到	复仇	作为	可以	是	，	在	这样的	一个	意外	恶作剧	.

面对如此意想不到的恶作剧，他早已做好了复仇的准备。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ə'bɑm.ə.nə.bl̩.nəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fækt]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[el]	.	-	,	[hiː; hi]	[meɪd]
But	**the**	**abominableness**	**of**	**this**	**fact**	**being**	**come**	**to**	**my**	**L**	**.**	**Kalander**	**,**	**he**	**made**
但	这	可憎的	的	这	事实	存在	来	到	我的	L	.	-	，	他	制成

[sʌtʃ]	[miːnz]	,
such	**means**	**,**
这样的	方法	，

但是，当我的 L. Kalander 得知此事的可憎之处后，他采取了这样的措施：

[bəʊθ]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['kɪŋz]	[ˌɪntər'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['senət]	[ʌv; əv]	[.læsi'di:mən]
both	**by**	**our**	**king's**	**intercession**	**and**	**his**	**own**	**,**	**that**	**by**	**the**	**king**	**and**	**senate**	**of**	**Lacedaemon**
两个都	经过	我们的	国王的	代祷	和	他的	自己的	,	那	经过	这	国王	和	参议院	的	拉塞达蒙

,
,
,

既通过我们国王的斡旋，也通过他自己的请求，即通过拉凯代蒙的国王和元老院，

-	[wʌz; wəz]	,	[ə'pɑːn]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	['bænɪʃt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	:	[huː]	['heɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	,
Demagoras	**was**	**,**	**upon**	**pain**	**of**	**death**	**,**	**banished**	**the**	**country**	**:**	**who**	**hating**	**the**	**punishment**	**,**
-	曾是	,	之上	疼痛	的	死亡	,	被放逐	这	国家	:	WHO	憎恨	这	惩罚	,

德马戈拉斯因惧怕死刑而被流放至国外：他憎恨这种惩罚，

[wer]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[heitid]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	,	[dʒɔɪnd]	[hɪm'self]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['paʊər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	,
where	**he**	**should**	**have**	**hated**	**the**	**fault**	**,**	**joined**	**himself**	**,**	**with**	**all**	**the**	**power**	**he**	**could**	**make**	**,**
在哪里	他	应该	有	憎恨	这	过错	,	加入	他自己	,	和	全部	这	力量	他	可以	制作	,

他本应憎恨这个错误，却反而用尽全力去弥补，

['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	['hɛləts]	,	['leɪtli]	[ɪn]	[rɪ'beljən]	[ə'genst]	[ðæt]	[steɪt]	:
unto	**the**	**Helots**	**,**	**lately**	**in**	**rebellion**	**against**	**that**	**state**	**:**
到	这	希洛人	,	最近	在	叛乱	反对	那	状态	:

致最近反抗该政权的希洛人：

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	(	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə'θɔːrəti]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	)	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]
and	**they**	**(**	**glad**	**to**	**have**	**a**	**man**	**of**	**such**	**authority**	**among**	**them**	**)**	**made**	**him**	**their**
和	他们	(	高兴的	到	有	一个	男人	的	这样的	权威	之中	他们	)	制成	他	他们的

['dʒen(ə)rəl]	,
general	**,**
一般的	,

他们（很高兴他们当中有这样一位有权威的人）推举他为将军。

[ænd; ənd]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	['daɪvərz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[aʊt'reɪdʒəs]	[vɪləniːz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[beɪs]	['mʌltɪtuːd]
and	**under**	**him**	**have**	**committed**	**divers**	**the**	**most**	**outrageous**	**villanies**	**that**	**a**	**base**	**multitude**
和	在下面	他	有	坚定的	潜水员	这	最多	令人愤慨	恶棍	那	一个	根据	民众

(	[fʊl]	[ʌv; əv]	['despərət]	[rɪ'vendʒ]	)	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	.	{	-	}
(	**full**	**of**	**desperate**	**revenge**	**)**	**can**	**imagine**	**.**	**{**	**25**	**}**
(	满的	的	绝望的	复仇	)	能	想象	.	{	-	}

在他的领导下，他们犯下了无数卑鄙无耻的罪行，这些罪行是一群充满绝望复仇之心的底层民众所能想象到的最骇人听闻的暴行。{25}

“	[bʌt; bət]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['æftər]	[ðɪs]	['pɪtɪf(ə)l]	[fækt]	[kə'mɪtɪd]	[ə'pɑːn]	[pɑːr'θɛniːə]	,	-	[rɪ'tɜːrnd]	(	[pʊr]	['dʒent(ə)lmən]	!	)
“	**But**	**within**	**a**	**while**	**after**	**this**	**pitiful**	**fact**	**committed**	**upon**	**Parthenia**	**,**	**Argalus**	**returned**	**(**	**poor**	**Gentleman**	**!**	**)**
“	但	之内	一个	尽管	后	这	可怜	事实	坚定的	之上	帕特尼亚	,	-	返回	(	贫穷的	绅士	!	)

“但是，在帕提尼亚遭受这件可悲之事后不久，阿尔加罗斯就回来了（可怜的先生！）”

['hævɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fer]	['ɪmɪdʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
having	**her**	**fair**	**image**	**in**	**his**	**heart**	**,**
拥有	她	公平的	图像	在	他的	心	,

心中永远留有她美丽的形象。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [wen] [ðeɪ] (['noʊbɑːdi]

and already promising his eyes the uttermost of his felicity when they (nobody

和 已经 有前途 他的 眼睛 这 极致 的 他的 费利西蒂 什么时候 他们 (无人

[els] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm]) [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

else daring to tell it him) were the first messengers to themselves of

别的 大胆 到 告诉 它 他) 是 这 第一的 信使 到 他们自己 的

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

their own misfortune .

他们的 自己的 不幸 .

当他的眼睛（没有人敢告诉他）率先向自己传递了不幸的消息时，他已经向自己的眼睛许诺了极致的幸福。

[aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][bəuθ] , [wen] [hiː; hi] [nuː]

I mean not to move passion with telling you the grief of both , when he knew

我 意思是 不是 到 移动 热情 和 讲述 你 这 悲伤 的 两个都 , 什么时候 他 知道

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

我的意思是，我不想用讲述他认识她时两人共同的悲痛来激起你的激情。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [nɔːr][æt; ət][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['vɜːrtʃuːz]

for at first he did not ; nor at first knowledge could possibly have virtue's

为了 在 第一的 他 做过 不是 ; 也不 在 第一的 知识 可以 可能 有 美德

[eɪd][soʊ] ['redi] ,

aid so ready ,

援助 所以 准备好 ,

因为起初他并没有；起初知识也不可能如此轻易地得到美德的帮助。

[æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wiːkli] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ,

as not even weakly to lament the loss of such a jewel , so much the more ,

作为 不是 甚至 弱 到 哀叹 这 损失 的 这样的 一个 宝石 , 所以 很多 这 更多的 ,

甚至连对失去这样一颗宝石的悲痛之情都没有丝毫减弱，就更是如此了。

[æz; əz] [ðæt] ['skɪlfl] [men] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'kʌvərəbl] : [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

as that skilful men in that art assured it was unrecoverable : but within a

作为 那 熟练 男人 在 那 艺术 保证 它 曾是 无法恢复 : 但 之内 一个

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

那些精通此道的人确保了它是无法挽回的：但过了一段时间，

[truːθ] [ʌv; əv] [lʌv] ([wɪtʃ] [stɪl] [held] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]) [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['kɑːnstənsi] ,

truth of love (which still held the first face in his memory) a virtuous constancy ,

真相 的 爱 (哪个 仍然 握住 这 第一的 脸 在 他的 记忆) 一个 有德行的 恒常 ,

爱的真谛（在他记忆中仍保留着最初的模样）是一种美德般的恒久不变，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt] , [feɪθ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪnwərd] ['wɜːrðinəs]

and even a delight to be constant , faith given , and inward worthiness

和 甚至 一个 喜 到 是 持续的 , 信仰 给定 , 和 向内 价值

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [mɪsts] ,

shining through the foulest mists ,

灼灼 通过 这 最卑鄙的 薄雾 ,

甚至是一种喜悦，一种恒久不变的喜悦，一种出于信念的喜悦，一种透过最污浊迷雾闪耀的内在价值的喜悦。

[tʊk] [soʊ] [fʊl] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ,

took so full hold of the noble Argalus ,

采取 所以 满的 抓住 的 这 高贵 - ,

完全掌控了高贵的阿尔加罗斯，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] ['wɪti] ['ɑːrgjuːmənts] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [əd'vɜːrsəti] ,

that not only in such comfort which witty arguments may bestow upon adversity ,

那 不是 仅有的 在 这样的 舒适 哪个 机智 论点 可能 赐给 之上 逆境 ,

不仅如此，机智的论证还能给逆境带来慰藉，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] ['kaɪndnəs] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] - ['rævɪʃ] ['lʌvər] [kæn; kən]
but even with the most abundant kindness that an eye - ravished lover can
但 甚至 和 这 最多 丰富 仁慈 那 一个 眼睛 - 被蹂躏 情人 能
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

即使倾注了所有被美貌迷倒的爱人所能表达的最深切的善意，

[hiː; hi] ['leɪbərd] [bəuθ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
he laboured both to drive the extremity of sorrow from her ,
他 辛勤劳作 两个都 到 驾驶 这 末端 的 悲哀 从 她 ,

他竭尽全力想要驱散她心中的极度悲伤，

[ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] :
and to hasten the celebration of their marriage :
和 到 趋 这 庆典 的 他们的 婚姻 :

并加快他们的婚礼庆典：

[hweər'ʌntʊ] [hiː; hi] [ʌn'feinidli] [ʃoʊ] [hɪm'self] [noʊ] [les] ['tʃɪrfəli] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
whereunto he unfeignedly shewed himself no less cheerfully earnest than if she
其中 他 毫不掩饰地 展示 他自己 不 较少的 愉快地 认真 比 如果 她
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌdisin'heritid] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd][soʊ] ['lɪbərəli]
had never been disinherited of that goodly portion which nature had so liberally
有 绝不 到过 剥夺继承权 的 那 很好 部分 哪个 自然 有 所以 慷慨地
[bɪ'kwiːðd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ;
bequeathed unto her ;
遗赠 到 她 ;

他对此表现得毫不掩饰地热情认真，就好像她从未被剥夺了自然慷慨赐予她的那份美好遗产一样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] - ,
and for that cause deferred his intended revenge upon Demagoras ,
和 为了 那 原因 延期 他的 故意的 复仇 之上 - ,

因此，他推迟了对德马戈拉斯的复仇计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
because he might continually be in her presence ,
因为 他 可能 持续 是 在 她 在场 ,

因为他可能会一直和她待在一起，

[ʃəʊ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr]
shewing more humble serviceableness and joy to content her than ever before
显示 更多的 谦逊的 可用性 和 喜悦 到 内容 她 比 曾经 前
.
:
.

比以往任何时候都更加谦逊、乐于助人，并以取悦她为乐。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,
“ But as he gave this rare example , not to be hoped for of any other ,
“ 但 作为 他 给予 这 稀有的 例子 , 不是 到 是 希望 为了 的 任何 其他 ,

“但他举出了这个罕见的例子，这是其他人都无法企及的，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] - , [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [kɔːrs]
but of another Argalus , so of the other side , she took as strange a course
但 的 其他 - , 所以 的 这 其他 边 , 她 采取 作为 奇怪的 一个 课程
[ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] :
in affection :
在 感情 :

但对于另一位阿尔加罗斯，也就是另一方的阿尔加罗斯，她却采取了同样奇怪的恋爱方式：

[fɔːr; fər] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'θroʊ]
for where she desired to enjoy him more than to live yet did she overthrow
为了 在哪里 她 想要的 到 享受 他 更多的 比 到 居住 然而 做过 她 推翻
[bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
both her own desire and his ,
两个都 她 自己的 欲望 和 他的 ,

她渴望享受与他相处的时光胜过为他而活，然而她最终却违背了自己的欲望，也违背了他的欲望。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][sɔːrt] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] :
and in no sort would yield to marry him :
和 在 不 种类 会 屈服 到 结婚 他 :

无论如何，她都不会屈服嫁给他：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ə'fekts; 'æfˌekts][ænd; ənd] [ɪ'fekts] ;
with a strange encounter of love's affects and effects ;
和 一个 奇怪的 遇到 的 爱的 影响 和 效果 ;

经历了一场爱情带来的奇妙情感与影响的碰撞；

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l]
that he by an affection sprung from excessive beauty should delight in horrible
那 他 经过 一个 感情 弹簧 从 过多的 美丽 应该 喜 在 可怕
['faʊlnəs] ;
foulness ;
纠缠 ;

他因过度的美丽而产生迷恋，从而喜爱上可怕的污秽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] ['kaɪndli] [bɪld] [ə; eɪ]
and she of a vehement desire to have him should kindly build a
和 她 的 一个 慷慨 欲望 到 有 他 应该 亲切地 建造 一个
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
resolution never to have him ;
解决 绝不 到 有 他 ;

而那些强烈渴望拥有他的女性，应该下定决心永远不要拥有他；

[fɔːr; fər] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [soʊ][ɪn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
for truth it is , that so in heart she loved him ,
为了 真相 它 是 , 那 所以 在 心 她 喜爱 他 ,

因为事实的确如此，她内心深处是深爱着他的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
as she could not find in her heart he should be tied to what was
作为 她 可以 不是 寻找 在 她 心 他 应该 是 系 到 什么 曾是
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
unworthy of his presence .
不配 的 他的 在场 .

因为她内心深处无法接受他应该被束缚在不配他存在的事物上。

“ ['truːli] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːrətər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [tuː; tə][juːz] ['eləkwəns] [ɪn] ,
“ Truly , Sir , a very good orator might have a fair field to use eloquence in ,
“ 真的 , 先生 , 一个 非常 好的 演说者 可能 有 一个 公平的 场地 到 使用 口才 在 ,

“先生，的确，一位优秀的演说家或许有很多机会展现他的雄辩才能。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['truːli] [ə'fekʃənət] ['spiːtʃɪz] ,
if he did but only repeat the lamentable , and truly affectionate speeches ,
如果 他 做过 但 仅有的 重复 这 令人惋惜的 , 和 真的 亲热 演讲 ,

如果他只是重复那些令人惋惜却又真挚感人的演讲，

[waɪl] [hiː; hi] ['kɒndʒəd] [hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [truː] [oʊðz]
while he conjured her by remembrance of her affection , and true oaths
尽管 他 召唤 她 经过 纪念 的 她 感情 , 和 真的 誓言
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
of his own affection ,
的 他的 自己的 感情 ,

他通过回忆她对他的爱意，以及自己真挚的爱誓，将她唤回心中。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][lɔːst] [hɜːr; hər]
not to make him so unhappy , as to think he had not only lost her
不是 到 制作 他 所以 不开心 , 作为 到 思考 他 有 不是 仅有的 丢失的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

不要让他太难过，以至于想到他不仅失去了她的容貌，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɛrɪst] ,
but her heart ; that her face , when it was fairest ,
但 她 心 ; 那 她 脸 , 什么时候 它 曾是 最公平 ,

但她的心；还有她最美丽的容颜，

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had been but a marshal to lodge the love of her in his mind ,
有 到过 但 一个 元帅 到 小屋 这 爱 的 她 在 他的 头脑 ,

他只不过是一个将对她的爱铭记于心的元帅而已。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [help] [ʌv; əv] ['eni] ['aʊtwərd]
which now was so well placed that it needed no further help of any outward
哪个 现在 曾是 所以 出色地 放置 那 它 需要 不 更远 帮助 的 任何 向外
['hɑːrbɪndʒər] ;
harbinger ;
预兆 ;

它现在所处的位置如此有利，无需任何外部先兆的进一步帮助；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] ,
beseeching her , even with tears ,
恳求 她 , 甚至 和 眼泪 ,

他甚至含泪恳求她

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][æz; əz][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
to know that his love was not so superficial as to go no further than
到 知道 那 他的 爱 曾是 不是 所以 浅 作为 到 去 不 更远 比
[ðə; ði] [skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

要知道他的爱并非肤浅到只停留在肤浅的层面，

[wɪtʃ] [jet] [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][moʊst] { - }
which yet now to him was most { 26 }
哪个 然而 现在 到 他 曾是 最多 { - }

然而，现在对他来说却是最重要的{26}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第5/59页

[fer] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] :

fair since it was hers :

公平的 自从 它 曾是 她的 :

公平起见，因为那是她的：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ]

how could he be so ungrateful as to love her the less for that which

如何 可以 他 是 所以 忘恩负义 作为 到 爱 她 这 较少的 为了 那 哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

she had only received for his sake ;

她 有 仅有的 已收到 为了 他的 清酒 ;

他怎能如此忘恩负义，因为她所做的一切都是为了他，他反而因此减少对她的爱呢？

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]

that he never beheld it , but therein he saw the loveliness of her love

那 他 绝不 观看 它 , 但 其中 他 锯 这 可爱 的 她 爱

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

towards him ;

向 他 ;

他从未亲眼见过，却从中看到了她对他那份美好的爱；

[prəu'test, 'prəu-]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

protesting unto her that he would never take joy of his life if he might

抗议 到 她 那 他 会 绝不 拿 喜悦 的 他的 生活 如果 他 可能

[nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ,

not enjoy her ,

不是 享受 她 ,

他向她抗议说，如果不能和她在一起，他就永远不会感到快乐。

[fɔːr; fər] [huːm] ['prɪnsəpli] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [laɪf] .

for whom principally he was glad he had life .

为了 谁 主要 他 曾是 高兴的 他 有 生活 .

他最庆幸的是自己还活着。

[bʌt; bət] ([æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm])

But (as I heard by one that overheard them)

但 (作为 我 听到 经过 一 那 无意中听到 他们)

但是（我从一位无意中听到他们谈话的人那里得知）

[ʃiː; ʃi] (['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]) [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðɪs] .

she (wringing him by the hand) made no other answer but this .

她 (拧干 他 经过 这 手) 制成 不 其他 回答 但 这 .

她（紧紧抓住他的手）除了这番话之外，没有给出其他回答。

- [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [gɑːd] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

' My Lord , ' said she , ' God knows I love you ;

- 我的 主 , - 说 她 , - 上帝 知道 我 爱 你 ;

“我的主啊，”她说，“上帝知道我爱你；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

if I were princess of the whole world , and had , withal ,

如果 我 是 公主 的 这 所有的 世界 , 和 有 , 此外 ,

如果我是全世界的公主，而且拥有，

[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈblesɪŋz]	**blessings**	祝福
[ðæt]	**that**	那
[ˈevər]	**ever**	曾经
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
[brɔːt]	**brought**	带来
[fɔːrθ]	**forth**	前进
,	**,**	,

世间一切美好事物，

[aɪ]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[nɑːt]	**not**	不是
[meɪk]	**make**	制作
[dɪˈleɪ]	**delay**	延迟
[tuː; tə]	**to**	到
[leɪ]	**lay**	躺
[maɪˈself]	**myself**	我
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ˈʌndər]	**under**	在下面
[jʊr; jər]	**your**	你的
[fiːt]	**feet**	脚
;	**;**	;

我不该耽搁，将自己和他们都置于你的脚下；

[ɔːr]	**or**	或者
[ɪf]	**if**	如果
[aɪ]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[kənˈtɪnjuːd]	**continued**	持续
[bʌt; bət]	**but**	但
[æz; əz]	**as**	作为
[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
[ðoʊ]	**though**	尽管
(	**(**	(
[aɪ]	**I**	我
[mʌst; məst]	**must**	必须
[kənˈfes]	**confess**	承认
)	**)**	)
[fɑːr]	**far**	远的
[ʌnˈwɜːrði]	**unworthy**	不配
[ʌv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,

或者，如果我继续像以前那样，虽然（我必须承认）我远远配不上你，

[jet]	**yet**	然而
[wʊd]	**would**	会
[aɪ]	**I**	我
(	**(**	(
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[tuː]	**too**	也
[ɡreɪt]	**great**	伟大的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[maɪ]	**my**	我的
[hɑːrt]	**heart**	心
[naʊ]	**now**	现在
[tuː; tə]	**to**	到
[θɪŋk]	**think**	思考
[ʌv; əv]	**of**	的
)	**)**	)
[hæv; həv]	**have**	有
[əkˈseptɪd]	**accepted**	公认
[jʊr; jər]	**your**	你的
[ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ]	**vouchsafing**	担保
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[jɔːrz]	**yours**	你的
,	**,**	,

然而，我（此刻我的心中充满了难以言喻的喜悦）会接受你担保我成为你的吗？

[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[feɪθ]	**faith**	信仰
[ænd; ənd]	**and**	和
[əˈbiːdiəns]	**obedience**	服从
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[səˈplaɪd]	**supplied**	供应
[ɔːl]	**all**	全部
[ˈʌðər]	**other**	其他
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts]	**defects**	缺陷
.	**.**	.

只要有信仰和服从，其他所有缺点都可以弥补。

[bʌt; bət]	**But**	但
[fɜːrst]	**first**	第一的
[let]	**let**	让
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[biː; bi]	**be**	是
[mʌtʃ]	**much**	很多
[mɔːr]	**more**	更多的
[ˈmɪzrəb(ə)l]	**miserable**	悲惨的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[aɪ]	**I**	我
[ˌeɪ ˈem]	**am**	是

但首先，让我比现在更加痛苦吧。

[er]	**ere**	埃雷

埃雷

[aɪ]	**I**	我
[mætʃ]	**match**	匹配
-	**Argalus**	-
[tuː; tə]	**to**	到
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɑːrˈθɛniːə]	**Parthenia**	帕特尼亚
.	**.**	.

我将阿尔加卢斯与这样的帕特尼亚相提并论。

[lɪv; laɪv]	**Live**	居住
[ˈhæpi]	**happy**	快乐的
,	**,**	,
[dɪr]	**dear**	亲爱的
-	**Argalus**	-
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[ɡɪv]	**give**	给
[juː; jʊ]	**you**	你
[fʊl]	**full**	满的
[ˈlɪbərti]	**liberty**	自由
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[bɪˈsiːtʃ]	**beseech**	恳求
[juː; jʊ]	**you**	你
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
;	**;**	;

亲爱的阿尔加罗斯，愿你幸福地生活，我给予你完全的自由，我恳求你好好珍惜它；

[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[əˈʃʊr]	**assure**	保证
[juː; jʊ]	**you**	你
[aɪ]	**I**	我
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[rɪˈdʒɔɪs]	**rejoice**	麾
(	**(**	(
[ˌwʌtsoʊˈevər]	**whatsoever**	任何
[bɪˈkʌm]	**become**	变得
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌem ˈiː]	**me**	我
)	**)**	)
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
[juː; jʊ]	**you**	你
[soʊ]	**so**	所以
[ˈkʌpld]	**coupled**	耦合
,	**,**	,

我向你保证，无论我遭遇什么，我都会为看到你们喜结连理而感到高兴。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [bəuθ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
as may be fit both for your honour and satisfaction .
作为 可能 是 合身 两个都 为了 你的 荣誉 和 满意 .

既符合您的荣誉，又能让您满意。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
' With that she burst out crying and weeping ,
- 和 那 她 爆裂 出去 哭泣 和 哭泣 ,

话音刚落，她便嚎啕大哭起来。

[nɑːt]['eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]
not able longer to control herself from blaming her fortune , and wishing
不是 有能力的 更长 到 控制 她自己 从 指责 她 财富 , 和 祝
[hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] .
her own death .
她 自己的 死亡 .

她再也无法控制自己，开始怨恨自己的命运，甚至希望自己死去。

“ [bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['hevi] [hɑːrt] [stɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
“ But Argalus , with a most heavy heart still pursuing his desire ,
“ 但 - , 和 一个 最多 重的 心 仍然 追求 他的 欲望 ,

“但是阿尔加罗斯，怀着无比沉重的心情，仍然执意追求他的愿望，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] [ɪntriːti] ,
she fixed of mind to avoid further intreaty ,
她 固定的 的 头脑 到 避免 更远 诚意 ,

她下定决心不再恳求。

[ænd; ənd][tuː; tə][flai][ɔːl] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] (['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [gruː] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
and to fly all company which (even of him) grew unpleasant unto her ,
和 到 飞 全部 公司 哪个 (甚至 的 他) 生长 令人不快的 到 她 ,

并且逃离所有让她感到不快的交往对象（甚至包括他）。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] :
one night she stole away :
一 夜晚 她 偷窃 离开 :

一天晚上她偷偷溜走了：

[bʌt; bət] ['wɪðər] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr] [ɪn'diːd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but whither as yet it is unknown or indeed what is become of her .
但 往哪里去 作为 然而 它 是 未知 或者 的确 什么 是 变得 的 她 .

但她究竟去了哪里，或者她现在的下落，目前还不得而知。

“ - [sɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə]
“ Argalus sought her long , and in many places ; at length (despairing to
“ - 寻求 她 长的 , 和 在 许多 地方 ; 在 长度 (绝望 到
[faɪnd][hɜːr; hər] ,
find her ,
寻找 她 ,

“阿尔加罗斯寻觅她许久，走遍了许多地方；最终（绝望地寻找她之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dis'pɛəd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd]) ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and the more he despaired , the more enraged) weary of his life ,
和 这 更多的 他 绝望的 , 这 更多的 愤怒) 厌倦 的 他的 生活 ,

他越是绝望，越是愤怒，越是厌倦了自己的生活。

[bʌt; bət][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ʌv; əv] - ,
but first determining to be revenged of Demagoras ,
但 第一的 确定 到 是 复仇 的 - ,

但首先，他决心向德玛戈拉斯复仇。

[hiː; hi]	[went]	[əˈloʊn]	[dɪsˈɡaɪzd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[taʊn]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈhɛləts]	,	[wer]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈprez(ə)ns]	,
he	**went**	**alone**	**disguised**	**into**	**the**	**chief**	**town**	**held**	**by**	**the**	**Helots**	**,**	**where**	**coming**	**into**	**his**	**presence**	**,**
他	去	独自的	伪装	进入	这	首席	镇	握住	经过	这	希洛人	,	在哪里	未来	进入	他的	在场	,

他独自一人乔装打扮，进入了希洛人的主要城镇，在那里见到了他。

[ˈɡɑːrdɪd]	[əˈbaʊt]	[baɪ]	[ˈmeni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsoʊldʒərz]	,
guarded	**about**	**by**	**many**	**of**	**his**	**soldiers**	**,**
守卫	关于	经过	许多	的	他的	士兵	,

周围有许多士兵守卫着他，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈleɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfjʊri]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈfɪtər]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˈsetɪŋ]	[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
he	**could**	**delay**	**his**	**fury**	**no**	**longer**	**for**	**a**	**fitter**	**time**	**,**	**but**	**setting**	**upon**	**him**	**,**
他	可以	延迟	他的	愤怒	不	更长	为了	一个	钳工	时间	,	但	环境	之上	他	,

他再也无法等待更合适的时机来释放怒火，于是向他扑了过来。

[ɪn]	[dɪˈspaɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈmeni]	[ðæt]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	,	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[ˈdaɪvərz]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[ˈwuːndz]	,
in	**despite**	**of**	**a**	**great**	**many**	**that**	**helped**	**him**	**,**	**gave**	**him**	**divers**	**mortal**	**wounds**	**,**
在	尽管	的	一个	伟大的	许多	那	帮助	他	,	给予	他	潜水员	凡人	伤口	,

尽管有许多人帮助过他，却也给他造成了各种致命伤，

[ænd; ənd]	[hɪmˈself]	(	[noʊ]	[ˈkwestʃən]	)	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ˈprez(ə)ntli]	[ˈməːdəd]	,
and	**himself**	**(**	**no**	**question**	**)**	**had**	**been**	**there**	**presently**	**murdered**	**,**
和	他自己	(	不	问题	)	有	到过	那里	目前	被谋杀	,

而他本人（毫无疑问）当时就在那里被谋杀了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	-	[hɪmˈself]	[dɪˈzaɪrd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[kept]	[əˈlaɪv]	:
but	**that**	**Demagoras**	**himself**	**desired**	**he**	**might**	**be**	**kept**	**alive**	**:**
但	那	-	他自己	想要的	他	可能	是	保留	活	:

但德马戈拉斯本人却希望自己能活下来：

[pərˈtʃæns]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈkruːəl]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[leɪd]	[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	;
perchance	**with**	**intention**	**to**	**feed**	**his**	**own**	**eyes**	**with**	**some**	**cruel**	**execution**	**to**	**be**	**laid**	**upon**	**him**	**;**
或许	和	意图	到	喂养	他的	自己的	眼睛	和	一些	残忍的	执行	到	是	铺设	之上	他	;

或许他有意亲眼目睹自己遭受的残酷处决；

[bʌt; bət]	[deθ]	[keɪm]	[ˈsuːnər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	;	[jet]	[ˈhævɪŋ]	[hæd; həd]	[ˈliːʒər]	[tuː; tə]	[əˈpɔɪnt]	[hɪz; ɪz]	[səkˈsesər]	,
but	**death**	**came**	**sooner**	**than**	**he**	**looked**	**for**	**;**	**yet**	**having**	**had**	**leisure**	**to**	**appoint**	**his**	**successor**	**,**
但	死亡	来了	很快	比	他	看起来	为了	;	然而	拥有	有	闲暇	到	委	他的	接班人	,

但死神来得比他预想的要早；然而，他已有足够的时间指定继任者，

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[bɪˈfɔːr]	[dɪˈlɪvərd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɪzn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[.læsiˈdiːmən]	,
a	**young**	**man**	**,**	**not**	**long**	**before**	**delivered**	**out**	**of**	**the**	**prison**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Lacedaemon**	**,**
一个	年轻的	男人	,	不是	长的	前	发表	出去	的	这	监狱	的	这	国王	的	拉塞达蒙	,

一位年轻人，不久前刚从拉凯代蒙国王的监狱中获释，

[wer]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['sʌfərd]	[deθ]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[sleɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['nefjuː]	,	[bʌt; bət]
where	**he**	**should**	**have**	**suffered**	**death**	**for**	**having**	**slain**	**the**	**king's**	**nephew**	**,**	**but**
在哪里	他	应该	有	遭受	死亡	为了	拥有	被杀	这	国王的	侄子	,	但

[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[neɪmd]	,
him	**he**	**named**	**,**
他	他	命名	,

他本应因杀害国王的侄子而被处死，但他却指认了他。

[huː]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	['æbsənt]	,	['meɪkɪŋ]	['ɪnˌroʊdz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ˌlæsəˌdiː'moʊniənz]	;	[bʌt; bət]
who	**at**	**that**	**time**	**was**	**absent**	**,**	**making**	**inroads**	**upon**	**the**	**Lacedaemonians**	**;**	**but**
WHO	在	那	时间	曾是	缺席的	,	制作	入口	之上	这	拉凯代蒙人	;	但

['biːɪŋ]	[rɪ'tɜːrnd]	,
being	**returned**	**,**
存在	返回	,

当时他不在，正在入侵拉凯代蒙人；但他回来后，

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɛləts]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[greɪt]	['laɪkɪŋ]	[ðeɪ]	[kən'siːvd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	,
the	**rest**	**of**	**the**	**Helots**	**,**	**for**	**the**	**great**	**liking**	**they**	**conceived**	**of**	**that**	**young**	**man**	**,**
这	休息	的	这	希洛人	,	为了	这	伟大的	喜欢	他们	构思	的	那	年轻的	男人	,

{	-	}
{	**27**	**}**
{	-	}

其余的希洛人，都非常喜欢那个年轻人，{27}

[ɪ'speʃəli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʊd]
especially	**because**	**they**	**had**	**none**	**among**	**themselves**	**to**	**whom**	**the**	**others**	**would**
尤其	因为	他们	有	没有任何	之中	他们自己	到	谁	这	其他的	会

[jiːld]	,
yield	**,**
屈服	,

尤其因为他们彼此之间没有一个可以向其他人屈服的人。

[wɜːr; wər]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	-	[ə'pɔɪntmənt]	.
were	**content**	**to**	**follow**	**Demagoras's**	**appointment**	**.**
是	内容	到	跟随	-	预约	.

他们欣然接受了德马戈拉斯的任命。

[ænd; ənd]	[wel]	[hæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
And	**well**	**hath**	**it**	**succeeded**	**with**	**them**	**,**
和	出色地	有	它	成功了	和	他们	,

而且它在他们那里取得了很好的效果。

[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[sɪns]	[dʌn]	[θɪŋz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	['hedz]	;
he	**having**	**since**	**done**	**things**	**beyond**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**youngest**	**heads**	**;**
他	拥有	自从	完毕	事物	超过	这	希望	的	这	最小的	头部	;

他后来所做的事情，连最年轻的领导人都望尘莫及；

[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[spiːk]	[ðə; ði]	['ræðər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæθ]	[ˌhɪðər'tuː]	[prɪ'zɜːrv]	-	[ə'laɪv]	,
of	**whom**	**I**	**speak**	**the**	**rather**	**,**	**because**	**he**	**hath**	**hitherto**	**preserved**	**Argalus**	**alive**	**,**
的	谁	我	说话	这	相当	,	因为	他	有	迄今为止	保存完好	-	活	,

我之所以更倾向于谈论他，是因为他迄今为止一直保护着阿尔加罗斯的性命。

['ʌndər]	['priːtens]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	['pʌblɪkli]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'skwɪzɪt]	['tɔːments]	['eksɪkjuːtɪd]
under	**pretence**	**to**	**have**	**him**	**publicly**	**,**	**and**	**with**	**exquisite**	**torments**	**executed**
在下面	虚伪	到	有	他	公开	,	和	和	精美的	折磨	执行

['æftər]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['wɔrz]	,
after	**the**	**end**	**of**	**these**	**wars**	**,**
后	这	结尾	的	这些	战争	,

以公开处决为名，并在这些战争结束后对他施以酷刑，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[suːn]	[ænd; ənd]	['prɑːspərəs]	['ɪʃuː]	.
of	**which**	**they**	**hope**	**for**	**a**	**soon**	**and**	**prosperous**	**issue**	**.**
的	哪个	他们	希望	为了	一个	很快	和	繁荣	问题	.

他们希望尽快出版一期成功且前景良好的期刊。

“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæθ]	['laɪkwaɪz]	[ˌhɪðər'tuː]	[kept]	[maɪ]	[jʌŋ]	[lɔːrd]	-	[ə'laɪv]	,
“	**And**	**he**	**hath**	**likewise**	**hitherto**	**kept**	**my**	**young**	**lord**	**Clitophon**	**alive**	**,**
“	和	他	有	同样地	迄今为止	保留	我的	年轻的	主	-	活	,

“而且，他至今也一直让我的幼主克利托丰活了下来。”

[huː]	(	[tuː; tə]	[rɪ'diːm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	)	[went]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)n]	['ʌðər]	['noʊb(ə)l]	[men]	[ʌv; əv]	[lə'koʊniə]	,
who	**(**	**to**	**redeem**	**his**	**friend**	**)**	**went**	**with**	**certain**	**other**	**noble**	**men**	**of**	**Laconia**	**,**
WHO	(	到	赎回	他的	朋友	)	去	和	肯定	其他	高贵	男人	的	拉科尼亚	,

他（为了救回他的朋友）与拉科尼亚的其他一些贵族一起去了。

[ænd; ənd]	['fɔːrsɪz]	['gæðərd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[bɪ'siːdʒ]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[nuː]	[sək'sesər]	:
and	**forces**	**gathered**	**by**	**them**	**,**	**to**	**besiege**	**this**	**young**	**and**	**new**	**successor**	**:**
和	力量	聚集	经过	他们	,	到	围攻	这	年轻的	和	新的	接班人	:

以及他们集结起来的军队，围攻这位年轻的新继任者：

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['isjuːɪŋ]	[aʊt]	(	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[men]	)	[dɪ'fiːtɪd]	[ðə; ði]		,
but	**he**	**issuing**	**out**	**(**	**to**	**the**	**wonder**	**of**	**all**	**men**	**)**	**defeated**	**the**	**Laconians**	**,**
但	他	发行	出去	(	到	这	想知道	的	全部	男人	)	战败	这	拉科尼亚人	,

但他出击后（令所有人惊叹不已），击败了拉科尼亚人。

[sluː]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nəublmən]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	-	['prɪz(ə)nər]	,	[huːm]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[hiː; hi]	['kiːpɪθ]	[ə'laɪv]	,
slew	**many**	**of**	**the**	**noblemen**	**,**	**and**	**took**	**Clitophon**	**prisoner**	**,**	**whom**	**with**	**much**	**ado**	**he**	**keepeth**	**alive**	**,**
一万	许多	的	这	贵族	,	和	采取	-	囚犯	,	谁	和	很多	阿多	他	保持	活	,

他杀死了许多贵族，俘虏了克利托丰，并费尽周折才使他活了下来。

[ðə; ði]	['hɛləts]	['biːɪŋ]	[ˊvilənəsli]	['kruːəl]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]		[ðem; ðəm]	[soʊ]	,	['sʌmtaɪmz]	[baɪ]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðer; ðər]	['hjuːmər]	,
the	**Helots**	**being**	**villainously**	**cruel**	**;**	**but**	**he**	**tempereth**	**them**	**so**	**,**	**sometimes**	**by**	**following**	**their**	**humour**	**,**
这	希洛人	存在	邪恶地	残忍的	;	但	他	调温	他们	所以	,	有时	经过	下列的	他们的	幽默	,

希洛人极其残暴；但他有时会顺应他们的喜好，以此来约束他们。

['sʌmtaɪmz]	[baɪ]	['straɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	[ˌhɪðər'tuː]	[hiː; hi]	[hæθ]	[seɪvd]	[bəuθ]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['dɪfrənt]	[ɛ'steɪts]	;
sometimes	**by**	**striving**	**with**	**it**	**,**	**that**	**hitherto**	**he**	**hath**	**saved**	**both**	**their**	**lives**	**,**	**but**	**in**	**different**	**estates**	**;**
有时	经过	努力	和	它	,	那	迄今为止	他	有	已保存	两个都	他们的	生活	,	但	在	不同的	庄园	;

有时通过与它搏斗，他迄今为止已经救了他们两人的性命，但他们的处境不同；

-	['biːɪŋ]	[kept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	['prɪzn]	,	-	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['lɪbərti]	.
Argalus	**being**	**kept**	**in**	**a**	**close**	**and**	**hard**	**prison**	**,**	**Clitophon**	**at**	**some**	**liberty**	**.**
-	存在	保留	在	一个	关闭	和	难的	监狱	,	-	在	一些	自由	.

阿伽罗斯被囚禁在严酷的监狱里，而克利托丰则享有一定的自由。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[sɜːr]	,
And	**now**	**,**	**Sir**	**,**
和	现在	,	先生	,

先生，现在，

[ðoʊ] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ]) [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seiftiz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hɛləts] - [hændz] ,

though (to say the truth) we can promise ourselves little of their safeties while they are in the Helots ' hands ,

尽管 (到 说 这 真相) 我们 能 承诺 我们自己 小的 的 他们的 安全 尽管 他们 是 在 这 希洛人 - 双手 ,

虽然（说实话）当他们落入希洛人手中时，我们无法保证他们的安全。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] :

I have delivered all I understand touching the loss of my lord's son , and the cause thereof :

我 有 发表 全部 我 理解 接触 这 损失 的 我的 领主的 儿子 , 和 这 原因 其中 :

我已经将我所了解的关于我主之子去世及其原因的一切都告知了大家：

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] - [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [toʊld] ,

which though it was not necessary to Clitophon's case , to be so particularly told ,

哪个 尽管 它 曾是 不是 必要的 到 - 案件 , 到 是 所以 特别 讲述 ,

虽然对于克利托丰的案子来说，没有必要特别说明这一点，

[jet] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] .

yet the strangeness of it made me think it would not be unpleasant unto you .

然而 这 奇怪 的 它 制成 我 思考 它 会 不是 是 令人不快的 到 你 .

然而，正是这种奇特之处让我觉得，你不会觉得它令人不快。

” [pə'leɪdiəs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

” Palladius thanked him greatly for it ,

” 帕拉迪乌斯 谢谢 他 非常 为了 它 ,

帕拉迪乌斯对此深表感谢。

['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['pæʃənətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] ['feɪməs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] - ,

being even passionately delighted with hearing so strange an accident of a knight so famous over the world as Argalus ,

存在 甚至 热情地 高兴极了 和 听力 所以 奇怪的 一个 事故 的 一个 骑士 所以 著名的 超过 这 世界 作为 - ,

听到像阿尔加卢斯这样举世闻名的骑士遭遇如此离奇的意外，他甚至欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] :

with whom he had himself a long desire to meet :

和 谁 他 有 他自己 一个 长的 欲望 到 见面 :

他一直很想见见这个人：

[soʊ][hæd; həd] [feɪm] [pɔːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

so had fame poured a noble emulation in him towards him .

所以 有 名声 倾倒 一个 高贵 仿真 在 他 向 他 .

因此，名望激发了他对他高尚的效仿之心。

[bʌt; bət] [ðen] ([wel] [bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm'self]) [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ɑːrmər] ,

But then (well bethinking himself) he called for armour ,

但 然后 (出色地 思考 他自己) 他 称为 为了 盔甲 ,

但随后（他思索片刻后）他下令准备盔甲，

[di'zaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ɔːl] ['seɪvɪŋ]
desiring them to provide him of horse and guide , and armed all saving
渴望 他们 到 提供 他 的 马 和 指导 , 和 武装 全部 保存
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

他希望他们为他提供马匹和向导，并武装了除首领以外的所有人。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
he went up to Kalander , whom he found lying upon the ground ,
他 去 向上 到 - , 谁 他 成立 说谎 之上 这 地面 ,

他走到卡兰德身边，发现他躺在地上。

['hævɪŋ] ['evər] [sɪns] ['bænɪʃt] [bəuθ] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
having ever since banished both sleep and food as enemies to the mourning ,
拥有 曾经 自从 被放逐 两个都 睡觉 和 食物 作为 敌人 到 这 丧 ,

从那时起，他将睡眠和食物都视为哀悼的敌人而摒弃。

[wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
which passion persuaded him was reasonable .
哪个 热情 被说服 他 曾是 合理的 .

是哪一种激情让他相信这是合理的？

[bʌt; bət] [pə'leɪdiəs] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] : “ [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]
But Palladius raised him up , saying unto him : “ No more , no more of this
但 帕拉迪乌斯 提高 他 向上 , 说 到 他 : “ 不 更多的 , 不 更多的 的 这
, [maɪ][el] . - ;
, my L . Kalander ;
, 我的 L . - ;

但帕拉迪乌斯把他扶起来，对他说：“够了，够了，我的 L. Kalander；

[let] [ˌjuː 'es] ['leɪbər] [tuː; tə][faɪnd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] : [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ'self] [mɪs] [wʌn] ,
let us labour to find , before we lament the loss : you know myself miss one ,
让 我们 劳动 到 寻找 , 前 我们 哀叹 这 损失 : 你 知道 我 错过 一 ,

让我们努力寻找，然后再去哀叹失去的痛苦：你知道我自己也想念一个人，

[huː] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər][hɪm; ɪm] :
who though he be not my son , I would disdain the favour of life after him :
WHO 尽管 他 是 不是 我的 儿子 , 我 会 蔑视 这 偏爱 的 生活 后 他 :

即使他不是我的儿子，我也会鄙视他身后的生活：

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊp] [left] ,
but while there is a hope left ,
但 尽管 那里 是 一个 希望 左边 ,

但只要还有一线希望，

[let][nɑːt][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [meɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] : [teɪk] ['kʌmfərt] ,
let not the weakness of sorrow make the strength of it languish : take comfort ,
让 不是 这 弱点 的 悲哀 制作 这 力量 的 它 憔悴 : 拿 舒适 ,

不要让悲伤的软弱削弱它的力量：要感到安慰，

[ænd; ənd] [gʊd] [sək'ses] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
and good success will follow .
和 好的 成功 将要 跟随 .

随之而来的是成功。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['kʌmfərt] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” And with those words , comfort seemed to lighten in his eyes ,
” 和 和 那些 字 , 舒适 似乎 到 减轻 在 他的 眼睛 ,

“说完这些话，他眼中的安慰似乎减轻了些。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['dʒestʃər]	[wʌz; wəz]	['peɪntɪd]	['vɪktəri]	.
and	**in**	**his**	**face**	**and**	**gesture**	**was**	**painted**	**victory**	**.**
和	在	他的	脸	和	手势	曾是	绘	胜利	.

他的脸上和举止都洋溢着胜利的喜悦。

[wʌns]	,	-	['spɪrɪts]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[riˈvaivd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	[ðæt]	(	[rɪ'siːvɪŋ]	[sʌm; səm]
Once	**,**	**Kalander's**	**spirits**	**were**	**so**	**revived**	**withal**	**,**	**that**	**(**	**receiving**	**some**
一次	,	-	烈酒	是	所以	复活	此外	,	那	(	接收	一些

['sʌstənəns]	,
sustenance	**,**
维持	,

有一次，卡兰德的灵魂被彻底唤醒，以至于（在获得一些食物后，

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rest]	)	[hiː; hi]	[ɑːrmd]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	{	-	}
and	**taking**	**a**	**little**	**rest**	**)**	**he**	**armed**	**himself**	**and**	**those**	**{**	**28**	**}**
和	采取	一个	小的	休息	)	他	武装	他自己	和	那些	{	-	}

稍作休息后，他武装了自己和那些{28}

[fjuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ʌn'sent]	,
few	**of**	**his**	**servants**	**he**	**had**	**left**	**unsent**	**,**
很少	的	他的	仆人	他	有	左边	未发送	,

他几乎没有留下任何仆人未派他们去执行任务。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hɪm'self]	['gaɪdɪd]	[pə'leɪdiəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['frʌnˌtiəz]	,
and	**so**	**himself**	**guided**	**Palladius**	**to**	**the**	**place**	**upon**	**the**	**frontiers**	**,**
和	所以	他自己	引导	帕拉迪乌斯	到	这	地方	之上	这	前沿	,

于是他亲自引导帕拉迪乌斯来到了边境地区。

[wer]	[ɔːl'redi]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə'sembld]	[bɪ'twiːn]	[θriː]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	,
where	**already**	**there**	**were**	**assembled**	**between**	**three**	**and**	**four**	**thousand**	**men**	**,**
在哪里	已经	那里	是	组装	之间	三	和	四	千	男人	,

当时那里已经聚集了三四千人，

[ɔːl]	[wel]	[dɪ'spoʊzd]	(	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	)	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	['eni]	['perəl]	:
all	**well**	**disposed**	**(**	**for**	**Kalander's**	**sake**	**)**	**to**	**abide**	**any**	**peril**	**:**
全部出色地		处置	(	为了	-	清酒	)	到	遵守	任何	危险	:

所有人都心甘情愿（为了卡兰德的缘故）承受任何危险：

[bʌt; bət]	[laɪk]	[men]	[ˌdɪs'juːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[piːs]	,	[mɔːr]	[dɪ'tɜːrmɪnət]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæn; ðən]	['skɪlfl]
but	**like**	**men**	**disused**	**with**	**a**	**long**	**peace**	**,**	**more**	**determinate**	**to**	**do**	**than**	**skilful**
但	喜欢	男人	废弃的	和	一个	长的	和平	,	更多的	确定	到	做	比	熟练

[haʊ]	[tuː; tə]	[duː]	:
how	**to**	**do**	**:**
如何	到	做	:

但就像久经和平、不习惯的人一样，他们更注重行动而非行动技巧：

['lʌsti]	['bɑːdɪz]	,	[ænd; ənd]	['breɪvər]	['ɑːrmər]	;	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['kɜːrɪdʒ]	[æz; əz]	['ræðər]	[gruː]	[ʌv; əv]
lusty	**bodies**	**,**	**and**	**braver**	**armours**	**;**	**with**	**such**	**courage**	**as**	**rather**	**grew**	**of**
好色的	身体	,	和	更勇敢	盔甲	;	和	这样的	勇气	作为	相当	生长	的

[dis'paiziŋ]	[ðer; ðər]	['enəmi]	,
despising	**their**	**enemies**	**,**
鄙视	他们的	敌人	,

他们拥有强健的体魄和坚固的盔甲；他们拥有着一种近乎蔑视敌人的勇气。

[huːm]	[ðeɪ]	[nuː]	[nɑːt]	,	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	['eni]	['kɑːnfɪdəns]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]
whom	**they**	**knew**	**not**	**,**	**than**	**of**	**any**	**confidence**	**for**	**anything**	**which**	**in**	**themselves**
谁	他们	知道	不是	,	比	的	任何	信心	为了	任何事物	哪个	在	他们自己

[ðeɪ]	[nuː]	:
they	**knew**	**:**
他们	知道	:

他们不认识的人，对他们自己所知道的事情，都缺乏信心。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['kʌnɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [nɔːr][ɑːrt] [ʃoʊd] [ɪn][ðer; ðər] [maːtʃiŋ] [ɔːr]
but neither cunning use of their weapons , nor art showed in their marching or
但 两者都不 狡猾 使用 的 他们的 武器 ， 也不 艺术 显示 在 他们的 行军 或者
[in'kæmpɪŋ] .
encamping .
露营 .

但他们既没有巧妙地使用武器，也没有在行军或露营中展现出艺术。

[wɪtʃ] [pə'leɪdiəs] [suːn] [pɝ'siːvɪŋ] ,
Which Palladius soon perceiving ,
哪个 帕拉迪乌斯 很快 感知 ,

帕拉迪乌斯很快意识到这一点，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm])
he desired to understand (as much as could be delivered unto him)
他 想要的 到 理解 (作为 很多 作为 可以 是 发表 到 他)
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛləts] .
the estate of the Helots .
这 财产 的 这 希洛人 .

他渴望了解（能够让他了解的）希洛人的生活状况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
And he was answered by a man well acquainted with the affairs of
和 他 曾是 回答 经过 一个 男人 出色地 熟人 和 这 事务 的
[lə'koʊniə] ,
Laconia ,
拉科尼亚 ,

回答他的是一位对拉科尼亚事务非常了解的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] ['friːmən] [ænd; ənd]
that they were a kind of people who , having been of old freemen and
那 他们 是 一个 种类 的 人们 WHO , 拥有 到过 的 老的 自由人 和
,
possessioners ,
拥有者 ,

他们是一群曾经是自由民和土地所有者的人，

[ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [nɑːt]['oʊnli] ['trɪbjuːt] , [bʌt; bət]
the Lacedaemonians had conquered them , and laid not only tribute , but
这 拉凯代蒙人 有 征服 他们 , 和 铺设 不是 仅有的 贡 , 但
['bɑːndɪdʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
bondage upon them ,
束缚 之上 他们 ,

拉凯代蒙人征服了他们，不仅强迫他们进贡，还强迫他们成为奴隶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɔːrn] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] ,
which they had long borne , till of late the Lacedaemonians ,
哪个 他们 有 长的 出生 , 直到 的 晚的 这 拉凯代蒙人 ,

他们长期以来一直承受着这种负担，直到最近拉凯代蒙人。

[θruː] ['ɡriːdɪnɪs] ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr] ['hevi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] ,
through greediness growing more heavy than they could bear ,
通过 贪婪 生长 更多的 重的 比 他们 可以 熊 ,

由于贪婪的重压超过了他们所能承受的极限，

[ænd; ənd] [θruː] [kən'tempt] ['ɡroʊɪŋ] [les] ['kerf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ber] ,
and through contempt growing less careful how to make them bear ,
和 通过 鄙视 生长 较少的 小心 如何 到 制作 他们 熊 ,

并且由于轻蔑而变得越来越不注意如何让他们忍受，

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] (['ræðər] ['sprɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɛnərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
they had with a general consent (rather springing by the generalness of the
他们 有 和 一个 一般的 同意 (相当 弹簧 经过 这 一般性 的 这
[kɔːz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['præktɪs]) [set] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑːrmz] ,
cause than of any artificial practice) set themselves in arms ,
原因 比 的 任何 人造的 实践) 放 他们自己 在 武器 ,

他们一致同意（与其说是人为的，不如说是事业的普遍性所致）拿起武器，

[ænd; ənd] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['graʊndɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
and whetting their courage with revenge , and grounding their resolution
和 磨面 他们的 勇气 和 复仇 , 和 接地 他们的 解决
[ə'pɑːn] [dɪ'sper] ,
upon despair ,
之上 绝望 ,

他们以复仇之心激发勇气，以绝望为根基，下定决心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [sək'ses] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['daɪvərz]
they had proceeded with unlooked - for success , having already taken divers
他们 有 继续 和 未曾注意的 - 为了 成功 , 拥有 已经 已采取 潜水员
[taʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
towns and castles ,
城镇 和 城堡 ,

他们的行动出乎意料地顺利，已经攻占了多个城镇和城堡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] :
with the slaughter of many of the gentry :
和 这 屠宰 的 许多 的 这 绅 :

许多贵族遭到屠杀：

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][seks][nɔːr][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
for whom no sex nor age could be accepted for an excuse .
为了 谁 不 性别 也不 年龄 可以 是 公认 为了 一个 原谅 .

对于他们来说，性别和年龄都不能作为借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['biːstli] ['fjʊri]
And that although at the first they had fought rather with beastly fury
和 那 虽然 在 这 第一的 他们 有 战斗 相当 和 兽 愤怒
[ðæn; ðən] ['eni] ['soʊldʒəri] ['dɪsəplɪn] ,
than any soldiery discipline ,
比 任何 士兵 纪律 ,

而且，尽管他们最初战斗时更多的是出于野兽般的狂怒，而不是任何军事纪律，

['præktɪs] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðem; ðəm]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz]
practice had now made them comparable to the best of the Lacedaemonians
实践 有 现在 制成 他们 可比 到 这 最好的 的 这 拉凯代蒙人
,
,
,

经过练习，他们的技艺已经足以媲美拉凯代蒙人中最优秀的战士。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæn; ðən] ['evər] ; [baɪ] ['riːz(ə)n] , [fɜːrst][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,
and more of late than ever ; by reason , first of Demagoras , a great lord ,
和 更多的 的 晚的 比 曾经 ; 经过 原因 , 第一的 的 - , 一个 伟大的 主 ,

而且近来比以往任何时候都更加如此；原因首先在于德马戈拉斯，一位伟大的领主，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
who had made himself of their party , and since his death , of another
WHO 有 制成 他自己 的 他们的 派对 , 和 自从 他的 死亡 , 的 其他
['kæptɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ,
captain they had gotten ,
队长 他们 有 获得 ,

他曾是他们党内的一员，在他死后，他们又得到了另一位队长。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪɡnərəns] ,
who had brought up their ignorance ,
WHO 有 带来 向上 他们的 无知 ,

他们曾表现出无知，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['fjʊri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['ɡʌvərnmənt] ,
and brought down their fury to such a mean of good government ,
和 带来 向下 他们的 愤怒 到 这样的 一个 意思是 的 好的 政府 ,

并将他们的愤怒倾泻到如此良政之上。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][led][ðem; ðəm][soʊ] ['vælərəsli] [ðæt] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taɪm] [wer'ɪn] -
and withal led them so valorously that (besides the time wherein Clitophon
和 此外 引领 他们 所以 英勇地 那 (除了 这 时间 其中 -
[wʌz; wəz]['teɪkən]) [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɡreɪt] [kən'flɪkts] :
was taken) they had the better in some other great conflicts :
曾是 已采取) 他们 有 这 更好的 在 一些 其他 伟大的 冲突 :

而且他们英勇善战，以至于（除了克利托丰被俘的那次之外）他们在其他一些重大冲突中也取得了胜利：

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [hæd; həd] [sent] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,
in such wise that the estate of Lacedaemon had sent unto them ,
在 这样的 明智的 那 这 财产 的 拉塞达蒙 有 发送 到 他们 ,

就像拉凯代蒙的庄园派人送来的那样，

['ɔːfərɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
offering peace with most reasonable and honourable conditions .
提供 和平 和 最多 合理的 和 光荣的 状况 .

以最合理、最体面的条件提出和平提议。

[pə'leɪdiəs] ['hævɪŋ] ['ɡɑːtn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'ɡenst] [huːm] ,
Palladius having gotten this general knowledge of the party against whom ,
帕拉迪乌斯 拥有 获得 这 一般的 知识 的 这 派对 反对 谁 ,

帕拉迪乌斯大致了解了对手的立场后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi]
as he had already of the party for whom he was to fight , he
作为 他 有 已经 的 这 派对 为了 谁 他 曾是 到 斗争 , 他
[went] [tuː; tə] - ,
went to Kalander ,
去 到 - ,

由于他已经知道自己将要为之奋斗的政党是谁，所以他去了卡兰德。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [baɪ] [pleɪn] [fɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and told him plainly that by plain force there was small appearance of
和 讲述 他 显然 那 经过 清楚的 力量 那里 曾是 小的 外貌 的
['helpɪŋ] - ;
helping Clitophon ;
帮助 - ;

并直截了当地告诉他，用武力帮助克利托丰几乎是不可能的；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] ,
but some device was to be taken in hand ,
但 一些 设备 曾是 到 是 已采取 在 手 ,

但必须采取某种措施，

[wer'ɪn] [noʊ] [les] [dɪskreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['vælər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
wherein no less discretion than valour was to be used .
其中 不 较少的 审慎 比 勇气 曾是 到 是 用过的 .

其中需要运用的不仅是勇气，还有谨慎。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Whereupon , the counsel of the chief men was called ,
于是 , 这 法律顾问 的 这 首席 男人 曾是 称为 ,

于是，召集了首领们商议。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ðɪs]	[wei]	[pə'leɪdiəs]	(	[huː]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɪk'spɪriəns]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	[baɪ]	{
and	**at**	**last**	**this**	**way**	**Palladius**	**(**	**who**	**by**	**some**	**experience**	**,**	**but**	**especially**	**by**	**{**
和	在	最后的	这	方式	帕拉迪乌斯	(	WHO	经过	一些	经验	,	但	尤其	经过	{

-	}
29	**}**
-	}

最后，帕拉迪乌斯（他凭借一些经验，尤其是{29}）

['riːdɪŋ]	['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz]	,	[wʌz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['strætədʒəm]	)	[ɪn'ventɪd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]
reading	**histories**	**,**	**was**	**acquainted**	**with**	**stratagems**	**)**	**invented**	**,**	**and**	**was**
阅读	历史	,	曾是	熟人	和	策略	)	发明	,	和	曾是

[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ə'pruːvd]	,
by	**all**	**the**	**rest**	**approved**	**,**
经过	全部	这	休息	得到正式认可的	,

阅读历史，了解各种计谋，并被发明出来，而且得到了其他人的认可。

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[dres]	[ðəm'selvz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['puːrɪst]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]
that	**all**	**the**	**men**	**there**	**should**	**dress**	**themselves**	**like**	**the**	**poorest**	**sort**	**of**	**the**	**people**	**in**
那	全部	这	男人	那里	应该	裙子	他们自己	喜欢	这	最贫困	种类	的	这	人们	在

[ɑːr'keɪdiə]	,
Arcadia	**,**
阿卡迪亚	,

所有在那里的男人都应该穿得像阿卡迪亚最贫穷的人一样。

['hævɪŋ]	[noʊ]	['bænərz]	,	[bʌt; bət]	['blʌdi]	['ʃɜːts]	[hæŋd]	[ə'pɑːn]	[lɔːŋ]	[steɪvz]	,
having	**no**	**banners**	**,**	**but**	**bloody**	**shirts**	**hanged**	**upon**	**long**	**staves**	**,**
拥有	不	横幅	,	但	血腥	衬衫	绞刑	之上	长的	杖	,

没有旗帜，只有挂在长杆上的血衣。

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[bæd]	[bæg]	-	[paɪps]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[drʌm]	[ænd; ənd]	[faɪf]	:	[ðer; ðər]	['ɑːrmər]	[ðeɪ]
with	**some**	**bad**	**bag**	**-**	**pipes**	**instead**	**of**	**drum**	**and**	**fife**	**:**	**their**	**armour**	**they**
和	一些	坏的	包	-	管道	反而	的	鼓	和	法夫郡	:	他们的	盔甲	他们

[ʃʊd; ʃəd]	,
should	**,**
应该	,

用劣质风笛代替鼓和笛：这就是他们的盔甲，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	,	['kʌvər]	,
as	**well**	**as**	**might**	**be**	**,**	**cover**	**,**
作为	出色地	作为	可能	是	,	覆盖	,

以及可能的情况，封面，

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[soʊ]	['rʌstili]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	['feɪvərdli]	[æz; əz]	[maɪt]	[wel]
or	**at**	**least**	**make**	**them**	**look**	**so**	**rustily**	**and**	**ill**	**-**	**favouredly**	**as**	**might**	**well**
或者	在	至少	制作	他们	看	所以	生锈地	和	患病的	-	赞成	作为	可能	出色地

[bɪ'kʌm]	[sʌtʃ]	['wɛrɝz]	,
become	**such**	**wearers**	**,**
变得	这样的	穿着者	,

或者至少让他们看起来如此破旧不堪、面目全非，就像那些穿着它们的人一样。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['nʌmbər]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	,
and	**this**	**the**	**whole**	**number**	**should**	**do**	**,**
和	这	这	所有的	数字	应该	做	,

这样就足够了，

['seɪvɪŋ]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['tʃoʊzn]	['dʒent(ə)lmən]	[fɔːr; fər]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,
saving	**two**	**hundred**	**of**	**the**	**best**	**chosen**	**gentlemen**	**for**	**courage**	**and**	**strength**	**,**
保存	二	百	的	这	最好的	选定	先生们	为了	勇气	和	力量	,

从中挑选出两百名最优秀的绅士，以表彰他们的勇气和力量。

[wer'ʌv]	[pə'leɪdiəs]	[hɪm'self]	[wʊd]	[biː; bi]	[wʌn]	,	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[tʃeɪnd]	,
whereof	**Palladius**	**himself**	**would**	**be**	**one**	**,**	**who**	**should**	**have**	**their**	**arms**	**chained**	**,**
其中	帕拉迪乌斯	他自己	会	是	一	,	WHO	应该	有	他们的	武器	连锁	,

其中帕拉迪乌斯本人就是其中之一，他应该被戴上手铐。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɪn]	[kɑːrts]	[laɪk]	['prizənəz]	.
and	**be**	**put**	**in**	**carts**	**like**	**prisoners**	**.**
和	是	放	在	购物车	喜欢	囚犯	.

像囚犯一样被关进囚车里。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[pər'fɔːrmd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'griːmənt]	,
This	**being**	**performed**	**according**	**to**	**the**	**agreement**	**,**
这	存在	执行	根据	到	这	协议	,

按照协议执行，

[ðeɪ]	['mɑːtʃt]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	-	[wer]	-	[wʌz; wəz]	['kæptɪv]	;
they	**marched**	**on**	**towards**	**the**	**town**	**of**	**Cardamila**	**where**	**Clitophon**	**was**	**captive**	**;**
他们	行军	在	向	这	镇	的	-	在哪里	-	曾是	俘虏	;

他们继续向卡尔达米拉城进军，克利托丰被囚禁在那里；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[tuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	['sʌnset]	[wɪ'ðɪn]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
and	**being**	**come**	**two**	**hours**	**before**	**sunset**	**within**	**view**	**of**	**the**	**walls**	**,**
和	存在	来	二	小时	前	日落	之内	看法	的	这	墙壁	,

在日落前两小时到达城墙附近，

[ðə; ði]	['hɛləts]	[ɔːl'redi]	[dɪ'skraɪɪŋ]	[ðer; ðər]	['nʌmbər]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	,
the	**Helots**	**already**	**descrying**	**their**	**number**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**sound**	**the**	**alarm**	**,**
这	希洛人	已经	描述	他们的	数字	,	和	开始	到	声音	这	警报	,

希洛人已经察觉到他们的人数，并开始拉响警报。

[ðeɪ]	[sent]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	['feloʊ]	(	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[mæsk]	[ˌaɪ 'tiː]
they	**sent**	**a**	**cunning**	**fellow**	**(**	**so**	**much**	**the**	**cunninger**	**as**	**that**	**he**	**could**	**mask**	**it**
他们	发送	一个	狡猾	同伴	(	所以	很多	这	狡猾的	作为	那	他	可以	面具	它

['ʌndər]	['ruːdnəs]	)	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['retərɪk]	[æz; əz]	['wiːdɪd]	[aʊt]	[ɔːl]	['flaʊərz]
under	**rudeness**	**)**	**who**	**with**	**such**	**a**	**kind**	**of**	**rhetoric**	**as**	**weeded**	**out**	**all**	**flowers**
在下面	粗鲁	)	WHO	和	这样的	一个	种类	的	修辞	作为	除草	出去	全部	花朵

[ʌv; əv]	['retərɪk]	,
of	**rhetoric**	**,**
的	修辞	,

他们派了一个狡猾的人（狡猾到能用粗鲁掩盖自己的狡猾），他用一种能把所有修辞之花都除掉的修辞手法，

[dɪ'lɪvərd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	['hɛləts]	[ə'sembld]	[tə'geðər]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['kʌntri]	-	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]
delivered	**unto**	**the**	**Helots**	**assembled**	**together**	**,**	**that**	**they**	**were**	**country**	**-**	**people**	**of**
发表	到	这	希洛人	组装	一起	,	那	他们	是	国家	-	人们	的

[ɑːr'keɪdiə]	,
Arcadia	**,**
阿卡迪亚	,

向聚集在一起的希洛人宣布，他们是阿卡迪亚的乡民。

[noʊ]	[les]	[ə'prest]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[lɔːds]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[les]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	,
no	**less**	**oppressed**	**by**	**their**	**lords**	**,**	**and**	**no**	**less**	**desirous**	**of**	**liberty**	**than**	**they**	**,**
不	较少的	受压迫者	经过	他们的	领主们	,	和	不	较少的	渴望	的	自由	比	他们	,

他们和他们的领主一样饱受压迫，也和他们一样渴望自由。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
and	**therefore**	**had**	**put**	**themselves**	**in**	**the**	**field**	**,**
和	所以	有	放	他们自己	在	这	场地	,

因此他们投身于这一领域。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [sleɪn]) ['teɪkən] [naɪn] [ɔːr] [ten] [skɔːr]
and had already (besides a great number slain) taken nine or ten score
和 有 已经 (除了 一个 伟大的 数字 被杀) 已采取 九 或者 十 分数
['dʒent(ə)lmən] ['prizənəz] ,
gentlemen prisoners ,
先生们 囚犯 ,

除了大量伤亡外，他们还俘虏了九到一百名绅士。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wel] [ænd; ənd][fæst] [tʃeɪnd] .
whom they had there well and fast chained .
谁 他们 有 那里 出色地 和 快速地 连锁 .

他们把那些人牢牢地锁在了那里。

[naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [strɔːŋ] [rɪ'taɪərɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] ,
Now because they had no strong retiring place in Arcadia ,
现在 因为 他们 有 不 强的 退休 地方 在 阿卡迪亚 ,

由于他们在阿卡迪亚没有合适的退休住所，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
and were not yet of number enough to keep the field against the prince's
和 是 不是 然而 的 数字 足够的 到 保持 这 场地 反对 这 王子的
['fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

而且他们的人数还不足以抵挡王子的军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌkər] ;
they were come to them for succour ;
他们 是 来 到 他们 为了 救助 ;

他们前来寻求帮助；

['noʊɪŋ] [ðæt] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑːləti] [wʊd] [flɑːk] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,
knowing that daily more and more of their quality would flock unto them ,
会心 那 日常的 更多的 和 更多的 的 他们的 质量 会 群 到 他们 ,

他们知道，每天都会有越来越多的优秀人才涌向他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [lest] [ðer; ðər] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ðem; ðəm] ,
but that in the meantime , lest their prince should pursue them ,
但 那 在 这 与此同时 , 免得 他们的 王子 应该 追求 他们 ,

但与此同时，为了避免他们的王子追捕他们，

[ɔːr][ðə; ði] [.læsidi'məuniən] [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]) [fɔːl]
or the Lacedaemonian king and nobility (for the likeness of the cause) fall
或者 这 拉塞达蒙 国王 和 贵族 (为了 这 相似 的 这 原因) 落下
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

或者拉凯代蒙国王和贵族（因为原因相似）袭击他们，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
they desired that if there were not room enough for them in the town ,
他们 想要的 那 如果 那里 是 不是 房间 足够的 为了 他们 在 这 镇 ,

他们希望，如果镇上没有足够的空间容纳他们，

[ðæt] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
that yet they might encamp under the walls ,
那 然而 他们 可能 扎营 在下面 这 墙壁 ,

但他们或许会在城墙下安营扎寨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʃʊrəti] [hæv; həv][ðer; ðər] ['prizənəz] ([huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]
and for surety have their prisoners (who were such men as were able
和 为了 保证 有 他们的 囚犯 （ WHO 是 这样的 男人 作为 是 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [piːs]) [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
to make their peace) kept within the town .
到 制作 他们的 和平 ） 保留 之内 这 镇 .

为了确保安全，他们将俘虏（那些能够达成和平协议的人）关押在城内。

[ðə; ði] ['hɛləts] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər][kən'teɪdʒən][hæd; həd]
The Helots made but a short consultation , being glad that their contagion had
这 希洛人 制成 但 一个 短的 咨询 ， 存在 高兴的 那 他们的 传染 有
[spred] [ɪt'self]['ɪntuː][ɑːr'keɪdiə] ,
spread itself into Arcadia ,
传播 本身 进入 阿卡迪亚 ，

希洛人只进行了短暂的商议，便欣喜地看到他们的瘟疫已经蔓延到了阿卡迪亚。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [dɪd][nɑːt] [fɔːl] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and making account that if the peace did not fall out between them and
和 制作 帐户 那 如果 这 和平 做过 不是 落下 出去 之间 他们 和
[ðer; ðər] [kɪŋ] ,
their king ,
他们的 国王 ，

并考虑到，如果他们和他们的国王之间没有达成和平协议，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [set] ['faɪər][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [griːs] ;
that it was the best way to set fire in all the parts of Greece ;
那 它 曾是 这 最好的 方式 到 放 火 在 全部 这 部分 的 希腊 ；

这是在希腊各地纵火的最佳方法；

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['griːdɪnɪs] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
besides their greediness to have so many gentlemen in their hands ,
除了 他们的 贪婪 到 有 所以 许多 先生们 在 他们的 双手 ，

除了他们贪婪地想要掌控这么多绅士之外，

[ɪn] [huːz] ['rænsəmz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [heɪst] [ʌv; əv]
in whose ransoms they already meant to have a share ; to which haste of
在 谁 赎金 他们 已经 意思是 到 有 一个 分享 ； 到 哪个 匆忙 的
[kən'kluːdɪŋ] ,
concluding ,
总结 ，

他们原本就打算从赎金中分一杯羹；匆匆得出结论，

[tuː] [θɪŋz] [wel] [helpt] ; [ðə; ði][wʌn] , [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
two things well helped ; the one , that their captain , with the wisest of them ,
二 事物 出色地 帮助 ； 这 一 ， 那 他们的 队长 ， 和 这 最明智的 的 他们 ，

两件事帮了大忙；其一，他们的船长，以及他们中最睿智的人，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æbsənt] [ə'baʊt] [kən'fɜːmɪŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]
was at that time absent about confirming or breaking the peace with the state
曾是 在 那 时间 缺席的 关于 确认 或者 打破 这 和平 和 这 状态
[ʌv; əv] [.læsi'diːmən] :
of Lacedaemon :
的 拉塞达蒙 ：

当时他并未参与确认或破坏与拉凯代蒙州的和平：

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] ['oʊvər] - ['meni] [gʊd] ['fɔːtʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [praʊd] ['reklәsnəs] [
the second , that over - many good fortunes began to breed a proud recklessness [
这 第二 ， 那 超过 - 许多 好的 财富 开始 到 品种 一个 自豪的 鲁莽 [
[ˌtuː'tuː]] [ɪn][ðem; ðəm] ;
2] in them ;
2] 在 他们 ；

第二，过多的好运开始让他们滋生骄傲的鲁莽[2]；

['ðerfɔːr] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] { - }
therefore sending to view the camp , and { 30 }
所以 发送 到 看法 这 营 , 和 { - }

因此派人去查看营地，并且{30}

['faɪndɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːr'keɪdiən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
finding that by their speech they were Arcadians , with whom they had had
寻找 那 经过 他们的 演讲 他们 是 阿卡迪亚人 , 和 谁 他们 有 有
[noʊ][wɔːr] ,
no war ,
不 战争 ,

他们发现，根据他们的言谈举止，他们是阿卡迪亚人，而他们与阿卡迪亚人之间从未发生过战争。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænz] ['kredɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
never suspecting a private man's credit could have gathered such a force ,
绝不 怀疑 一个 私人的 男人的 信用 可以 有 聚集 这样的 一个 力量 ,

他从未想到一个普通人的信誉竟能积聚如此强大的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['təukənz] ['witnist] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɔːlɪŋ] (
and that all other tokens witnessed them to be of the lowest calling (
和 那 全部 其他 代币 目击者 他们 到 是 的 这 最低 呼叫 (
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]) [ðeɪ] ['græntɪd] [nɑːt]['oʊnli] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
besides the chains upon the gentlemen) they granted not only leave for the
除了 这 链条 之上 这 先生们) 他们 的确 不是 仅有的 离开 为了 这
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

所有其他迹象都证明他们是下等人（除了绅士们身上的锁链），他们不仅允许囚犯离开，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
but for some others of the company , and to all , that they might
但 为了 一些 其他的 的 这 公司 , 和 到 全部 , 那 他们 可能
['hɑːrbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] .
harbour under the walls .
港口 在下面 这 墙壁 .

但对于公司里的其他人，以及所有人，他们都可以躲在墙下。

[soʊ] ['oʊpənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrts] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
So opened they the gates , and received in the carts , which being done ,
所以 打开 他们 这 大门 , 和 已收到 在 这 购物车 , 哪个 存在 完毕 ,

于是他们打开城门，接收了车子，事情办妥之后，

[ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] ['siːɪŋ] [fɪt] [taɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] ,
and Palladius seeing fit time , he gave the sign ,
和 帕拉迪乌斯 看到 合身 时间 , 他 给予 这 符号 ,

帕拉迪乌斯见时机成熟，便打了个手势。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt] ,
and shaking off their chains (which were made with such art ,
和 摇晃 离开 他们的 链条 (哪个 是 制成 和 这样的 艺术 ,

挣脱了锁链（这些锁链是用如此精湛的工艺制成的），

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [moʊst] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fæst] ,
that though they seemed most strong and fast ,
那 尽管 他们 似乎 最多 强的 和 快速地 ,

虽然它们看起来最强壮、速度最快，

[hiː; hi]	[ðæt]	[wɔːr]	[ðem; ðəm]	[maɪt]	['iːzəli]	[luːs]	[ðem; ðəm]	)	[druː]	[ðer; ðər]	[swɔːdz]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
he	**that**	**wore**	**them**	**might**	**easily**	**loose**	**them**	**)**	**drew**	**their**	**swords**	**hidden**	**in**	**the**
他	那	穿着	他们	可能	容易地	松动的	他们	)	画	他们的	剑	隐	在	这

[kɑːrts]	,
carts	**,**
购物车	,

佩戴者（他们很容易丢失这些装备）拔出了藏在马车里的剑。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['setɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	,	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[flai]	['iːðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
and	**so**	**setting**	**upon**	**the**	**ward**	**,**	**made**	**them**	**to**	**fly**	**either**	**from**	**the**	**place**	**,**
和	所以	环境	之上	这	病房	,	制成	他们	到	飞	任何一个	从	这	地方	,

于是他们袭击了病房，迫使他们逃离该地。

[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	,
or	**from**	**their**	**bodies**	**,**
或者	从	他们的	身体	,

或从他们的身体上，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[gɪv]	['entri]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['hɛləts]	[kʊd; kəd]
and	**so**	**give**	**entry**	**to**	**all**	**the**	**force**	**of**	**the**	**Arcadians**	**before**	**the**	**Helots**	**could**
和	所以	给	入口	到	全部	这	力量	的	这	阿卡迪亚人	前	这	希洛人	可以

[meɪk]	['eni]	[hed]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðem; ðəm]	.
make	**any**	**head**	**to**	**resist**	**them**	**.**
制作	任何	头	到	抵抗	他们	.

于是，在希洛人来不及做出任何抵抗之前，阿卡迪亚人的所有兵力都得以进入。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hɛləts]	,	['biːɪŋ]	[men]	['hɑrdnd]	[ə'genst]	['deindʒəz]	,
But	**the**	**Helots**	**,**	**being**	**men**	**hardened**	**against**	**dangers**	**,**
但	这	希洛人	,	存在	男人	硬化	反对	危险	,

但是希洛人都是身经百战、不怕危险的人，

['gæðərd]	(	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	)	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	,
gathered	**(**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**)**	**together**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
聚集	(	作为	出色地	作为	他们	可以	)	一起	在	这	市场	-	地方	,

他们（尽可能地）聚集在集市上，

[ænd; ənd]	[ðens]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	,	[bʌt; bət]
and	**thence**	**would**	**have**	**given**	**a**	**shrewd**	**welcome**	**to**	**the**	**Arcadians**	**,**	**but**
和	因此	会	有	给定	一个	精明	欢迎	到	这	阿卡迪亚人	,	但

因此，他们本可以巧妙地欢迎阿卡迪亚人，但是

[ðæt]	[pə'leɪdiəs]	(	['bleɪmɪŋ]	[ðoʊz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[sloʊ]	,	['hɑːrtnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['fɔːrwərd]	,
that	**Palladius**	**(**	**blaming**	**those**	**that**	**were**	**slow**	**,**	**heartening**	**them**	**that**	**were**	**forward**	**,**
那	帕拉迪乌斯	(	指责	那些	那	是	慢的	,	令人鼓舞	他们	那	是	向前	,

帕拉迪乌斯（责备那些行动迟缓的人，鼓励那些行动迅速的人）

[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪg'zæmp(ə)l]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ðem; ðəm]	)	[meɪd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]
but	**especially**	**with**	**his**	**own**	**example**	**leading**	**them**	**)**	**made**	**such**	**an**
但	尤其	和	他的	自己的	例子	领导	他们	)	制成	这样的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['skwɑːdrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɛləts]	[ðæt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]
impression	**into**	**the**	**squadron**	**of**	**the**	**Helots**	**that**	**at**	**first**	**the**	**great**	**body**	**of**
印象	进入	这	中队	的	这	希洛人	那	在	第一的	这	伟大的	身体	的

[ðem; ðəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ænd; ənd]	['stægər]	,
them	**beginning**	**to**	**shake**	**and**	**stagger**	**,**
他们	开始	到	摇	和	错开	,

但尤其是在他以身作则的带领下，给希洛人队伍留下了如此深刻的印象，以至于起初他们中的大多数人都开始颤抖和踉跄。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['evri]	[pər'tɪkjələr]	['bɑːdi]	[ˌrekə'mendɪd]	[ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]
at	**length**	**every**	**particular**	**body**	**recommended**	**the**	**protection**	**of**	**his**	**life**	**to**
在	长度	每一个	特别的	身体	受到推崇的	这	保护	的	他的	生活	到

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
his	**feet**	**.**
他的	脚	.

最终，每个具体机构都建议保护他的生命安全，让他站起来。

[ðen]	-	[kraɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[wer]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	;
Then	**Kalander**	**cried**	**to**	**go**	**to**	**the**	**prison**	**where**	**he**	**thought**	**his**	**son**	**was**	**;**
然后	-	哭	到	去	到	这	监狱	在哪里	他	想法	他的	儿子	曾是	；

卡兰德哭着要去他认为儿子被关押的监狱；

[bʌt; bət]	[pə'leɪdiəs]	[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	(	[fɜːrst]	['skaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	)	[tuː; tə]	[haʊs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɛləts]	,
but	**Palladius**	**wished**	**him**	**(**	**first**	**scouring**	**the**	**streets**	**)**	**to**	**house**	**all**	**the**	**Helots**	**,**
但	帕拉迪乌斯	希望	他	（	第一的	洗涤	这	街道	）	到	房子	全部	这	希洛人	，

但帕拉迪乌斯希望他（首先走遍大街小巷）能够安置所有的希洛人。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðəm'selvz]	['mæstərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪts]	.
and	**make**	**themselves**	**masters**	**of**	**the**	**gates**	**.**
和	制作	他们自己	大师	的	这	大门	.

并让自己成为城门的主人。

[bʌt; bət]	[er]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,	[ðə; ði]	['hɛləts]	[hæd; həd]	['gɑːtn]	[nuː]	[hɑːrt]	,
But	**ere**	**that**	**could**	**be**	**accomplished**	**,**	**the**	**Helots**	**had**	**gotten**	**new**	**heart**	**,**
但	埃雷	那	可以	是	完成	，	这	希洛人	有	获得	新的	心	，

但在此之前，希洛人已经获得了新的心脏。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['daɪvərz]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[ʃɑːt]	[frʌm; frəm]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[striːts]	[ænd; ənd]	[haʊs]	-
and	**with**	**divers**	**sorts**	**of**	**shot**	**from**	**corners**	**of**	**streets**	**and**	**house**	**-**
和	和	潜水员	排序	的	射击	从	角落	的	街道	和	房子	-

['wɪndoʊz]	,	[gɔːld]	[ðem; ðəm]	;
windows	**,**	**galled**	**them**	**;**
视窗	，	恼怒	他们	；

街角和房屋窗户里射出的各种子弹，让他们感到恼怒；

[wɪtʃ]	['kɜːrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kæptɪn]	;	[huː]	,
which	**courage**	**was**	**come**	**unto**	**them**	**by**	**the**	**return**	**of**	**their**	**captain**	**;**	**who**	**,**
哪个	勇气	曾是	来	到	他们	经过	这	返回	的	他们的	队长	；	WHO	，

他们之所以鼓起勇气，是因为他们的队长归来；他

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[nɑːt]	['meni]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	(	['hævɪŋ]	[dɪ'spɜːrst]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
though	**he**	**brought**	**not**	**many**	**with**	**him**	**(**	**having**	**dispersed**	**most**	**of**	**his**
尽管	他	带来	不是	许多	和	他	（	拥有	分散的	最多	的	他的

['kʌmpəniz]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊldz]	)	[jet]	['miːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	['rʌnɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]
companies	**to**	**other**	**of**	**his**	**holds**	**)**	**yet**	**meeting**	**a**	**great**	**number**	**running**	**out**	**of**
公司	到	其他	的	他的	持有	）	然而	会议	一个	伟大的	数字	跑步	出去	的

[ðə; ði]	[geɪt]	,
the	**gate**	**,**
这	门	，

虽然他带来的人不多（因为他把大部分人马分散到了其他领地），却看到很多人从城门跑出来。

[nɑːt]	[jet]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tɜːrn]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]
not	**yet**	**possessed**	**by**	**the**	**Arcadians**	**,**	**he**	**made**	**them**	**turn**	**face**	**,**	**and**	**with**
不是	然而	拥有	经过	这	阿卡迪亚人	，	他	制成	他们	转动	脸	，	和	和

['bænərz]	[dɪ'spleɪd]	,
banners	**displayed**	**,**
横幅	显示	，

他尚未占领阿卡迪亚人领地，便让他们转身，并展示旗帜，

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ˈɡɪvɛθ] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈtestɪmoʊni] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ; [wɪtʃ] [wʌns]
his trumpet giveth the loudest testimony he could of his return ; which once
他的 喇叭 给予 这 最响亮 见证 他 可以 的 他的 返回 ; 哪个 一次
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他的号角发出最响亮的宣告，宣告他的归来；这声音一旦被听到，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɛləts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈskætərd] , [bent] [ˈðɪðərwərd] [wɪð; wɪθ]
the rest of the Helots , which were otherwise scattered , bent thitherward with
这 休息 的 这 希洛人 , 哪个 是 否则 疏散 , 弯曲 向那边 和
[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
a new life of resolution ,
一个 新的 生活 的 解决 ,

其余分散各地的希洛人也怀着坚定的决心，向那里迁徙。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːt] ,
as if their captain had been a root ,
作为 如果 他们的 队长 有 到过 一个 根 ,

仿佛他们的队长是一根树根，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz][ˈɪntuː] [ˈbræntʃɪz]) [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] .
out of which (as into branches) their courage had sprung .
出去 的 哪个 (作为 进入 分支) 他们的 勇气 有 弹簧 .

他们的勇气正是从中（如同从枝干中）迸发而出。

[ðen] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ɡroʊ] [moʊst] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [inˈkauntəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkruːəl]
Then began the fight to grow most sharp , and the encounters of more cruel
然后 开始 这 斗争 到 生长 最多 锋利的 , 和 这 遭遇 的 更多的 残忍的
[ˈɑːbstɪnəsi] :
obstinacy :
固执 :

然后，双方开始变得愈发锋利，遭遇了更加残酷顽固的对手：

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪdiən] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ; [ðə; ði] [ˈhɛləts] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [wʌt]
the Arcadians fighting to keep what they had won ; the Helots to recover what
这 阿卡迪亚人 斗争 到 保持 什么 他们 有 韩元 ; 这 希洛人 到 恢复 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ;
they had lost ;
他们 有 丢失的 ;

阿卡迪亚人为保住他们赢得的东西而战；希洛人为夺回他们失去的东西而战；

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪdiən] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [pleɪs] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈsʌkər] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
the Arcadians as in an unknown place , having no succour but in their hands ;
这 阿卡迪亚人 作为 在 一个 未知 地方 , 拥有 不 救助 但 在 他们的 双手 ;

阿卡迪亚人如同身处异乡，除了自己之外别无依靠；

[ðə; ði] [ˈhɛləts] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [waɪvz] , [ænd; ənd]
the Helots as in their own place , fighting for their lives , wives , and
这 希洛人 作为 在 他们的 自己的 地方 , 斗争 为了 他们的 生活 , 妻子们 , 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

希洛人如同在自己的土地上一样，为了自己的生命、妻子和孩子而战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈɡenst] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] :
There was victory and courage against revenge and despair :
那里 曾是 胜利 和 勇气 反对 复仇 和 绝望 :

他们战胜了复仇和绝望，展现了胜利和勇气：

['seɪfti] [ʌv; əv] [bəuθ] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːtn] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'strʌkʃn] . {
safety of both besides being no otherwise to be gotten , but by destruction . {
安全 的 两个都 除了 存在 不 否则 到 是 获得 ， 但 经过 破坏 . {

- }
31 }
- }

除了毁灭之外，没有其他办法可以确保两者的安全。{31}

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] ; [wɪtʃ]
At length , the left wing of the Arcadians began to lose ground ; which
在 长度 ， 这 左边 翼 的 这 阿卡迪亚人 开始 到 失去 地面 ； 哪个

[pə'leɪdiəs] ['fiːlɪŋ] ,
Palladius feeling ,
帕拉迪乌斯 感觉 ，

最终，阿卡迪亚人的左翼开始节节败退；帕拉迪乌斯对此深感忧虑。

[hiː; hi] [streɪt] [θrʌst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bænd] [ə'genst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [ə'prest]
he straight thrust himself with his choice band against the throng that oppressed
他 直的 推力 他自己 和 他的 选择 乐队 反对 这 人群 那 受压迫者

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['vælər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛləts] (
them with such an overflowing of valour that the captain of the Helots (
他们 和 这样的 一个 溢出 的 勇气 那 这 队长 的 这 希洛人 （

[huːz] [aɪz] [suːn] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ðæt] [hweə'wɪð] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['gʌvənd]) [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
whose eyes soon judged of that wherewith themselves were governed) saw that he
谁 眼睛 很快 评判 的 那 以及 他们自己 是 受统治 ） 锯 那 他

[ə'loʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] :
alone was worth all the rest of the Arcadians :
独自的 曾是 值得 全部 这 休息 的 这 阿卡迪亚人 ：

他率领着精锐部队，毫不犹豫地冲向压迫他们的暴徒，英勇无比，以至于希洛人的首领（他很快就从自己的行为中看出了端倪）认为，他一个人就足以抵得上所有其他阿卡迪亚人：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [mɔːr] [laɪkt]
which he so wondered at , that it was hard to say whether he more liked
哪个 他 所以 想知道 在 ， 那 它 曾是 难的 到 说 无论 他 更多的 喜欢

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
his doings ,
他的 行为 ，

他对此感到非常困惑，以至于很难说他是否更喜欢自己的所作所为。

[ɔːr] [ˌmɪs'laɪkt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] : [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðæt] [kæst] [ðə; ði]
or misliked the effects of his doings : but determining that upon that cast the
或者 不喜欢 这 效果 的 他的 行为 ： 但 确定 那 之上 那 投掷 这

[geɪm] [leɪ] ,
game lay ,
游戏 躺 ，

或者不喜欢他行为的后果：但认定胜负取决于此，

[ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] , [fɔːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
and disdaining to fight with any other , fought only to join with him :
和 轻蔑 到 斗争 和 任何 其他 ， 战斗 仅有的 到 加入 和 他 ：

他鄙视与任何人作战，只愿与他并肩作战：

[wɪtʃ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ɪn] [pə'leɪdiəs] ,
which mind was no less in Palladius ,
哪个 头脑 曾是 不 较少的 在 帕拉迪乌斯 ，

帕拉迪乌斯也同样拥有这种思想。

['hævɪŋ] ['iːzəli] [mɑːrkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hændz] .
having easily marked that he was the first mover of all the other hands .
拥有 容易地 标记 那 他 曾是 这 第一的 搬家公司 的 全部 这 其他 双手 .

他轻易地就看出他是所有人中第一个动手的。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [θɔːts] ['miːtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] ,

And so their thoughts meeting in one point ,

和 所以 他们的 想法 会议 在 一 观点 ,

于是，他们的思绪在一点上交汇了。

[ðeɪ] [kən'sentid] ([ðoʊ] [nɑːt] [ə'griːd]) [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fɔːrtʃən] :

they consented (though not agreed) to try each other's fortune :

他们 同意 (尽管 不是 同意) 到 尝试 每个 其他的 财富 :

他们同意（虽然并非一致同意）互相碰碰运气：

[ænd; ənd][soʊ] ['drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and so drawing themselves to be the uttermost of the one side , they began

和 所以 绘画 他们自己 到 是 这 极致 的 这 一 边 , 他们 开始

[ə; eɪ]['kɑːmbæt] ,

a combat ,

一个 战斗 ,

于是，他们各自展现出自己作为一方的绝对优势，并开始了战斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ,

which was so much inferior to the battle in noise and number ,

哪个 曾是 所以 很多 下 到 这 战斗 在 噪音 和 数字 ,

无论在声势还是人数上，都远逊于那场战斗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as it was surpassing it in bravery of fighting , and , as it were ,

作为 它 曾是 超越 它 在 勇敢 的 斗争 , 和 , 作为 它 是 ,

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˊterəblnis] .

delightful terribleness .

愉快 可怕的 .

因为它在战斗的勇敢程度上超越了它，而且，可以说，在令人愉悦的恐怖程度上也超越了它。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Their courage was guided with skill , and their skill was armed with

他们的 勇气 曾是 引导 和 技能 , 和 他们的 技能 曾是 武装 和

['kɜːrɪdʒ] ;

courage ;

勇气 ;

他们的勇气源于技巧，他们的技巧源于勇气；

['niːðər] [dɪd][ðer; ðər] ['hɑːrdinəs] ['dɑːrkən][ðer; ðər][wɪt] , [nɔːr][ðer; ðər][wɪt] [kuːl] [ðer; ðər] ['hɑːrdinəs] : [bəuθ]

neither did their hardiness darken their wit , nor their wit cool their hardiness : both

两者都不 做过 他们的 耐寒性 变暗 他们的 有 , 也不 他们的 有 凉爽的 他们的 耐寒性 : 两个都

['væliənt] ,

valiant ,

英勇 ,

他们的坚韧既没有使他们的智慧黯淡，他们的智慧也没有削弱他们的坚韧：两者都英勇无畏。

[æz; əz] [men] [dis'paizɪŋ] [deθ] , [bəuθ] ['kɑːnfɪdənt] , [æz; əz] [ʌn'woʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] : [jet]

as men despising death , both confident , as unwonted to be overcome : yet

作为 男人 鄙视 死亡 , 两个都 自信的 , 作为 不寻常的 到 是 克服 : 然而

['daʊtf(ə)l] [baɪ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ,

doubtful by their present feeling ,

疑 经过 他们的 展示 感觉 ,

如同两个蔑视死亡的人，既自信满满，又似乎从未被战胜；然而，他们此刻的感受却让他们心生疑虑。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] .

and respectful by what they had already seen .

和 尊重 经过 什么 他们 有 已经 已见 .

他们因已见之事而心生敬意。

[ðer; ðər] [fiːt] [ˈstedi] , [ðer; ðər][hændz][ˈdɪlɪdʒənt] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈwɑːtʃfl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
Their feet steady , their hands diligent , their eyes watchful , and their hearts
他们的 脚 稳定的 , 他们的 双手 勤奋 , 他们的 眼睛 警惕 , 和 他们的 心
[ˈrezəluːt] .
resolute .
坚决 .

他们脚步稳健，双手勤劳，目光敏锐，内心坚定。

[ðə; ði][pɑːrts] [ˈiːðər] [nɑːt] [ɑːrmd] , [ɔːr] [ˈwiːkli] [ɑːrmd] , [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ,
The parts either not armed , or weakly armed , were well known ,
这 部分 任何一个 不是 武装 , 或者 弱 武装 , 是 出色地 已知 ,

那些未武装或武装薄弱的地区是众所周知的。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃɑːrpli] [ˈvɪzɪtɪd] ,
and according to the knowledge should have been sharply visited ,
和 根据 到 这 知识 应该 有 到过 尖锐地 到访 ,

根据已有的知识，应该受到严厉的审查。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] .
but that the answer was as quick as the objections .
但 那 这 回答 曾是 作为 快的 作为 这 反对意见 .

但回应的速度和反对的速度一样快。

[jet] [sʌm; səm] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði][smɑːrt] [bred] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [bred] [smɑːrt] [əˈgen] :
Yet some lightning , the smart bred rage , and the rage bred smart again :
然而 一些 闪电 , 这 聪明的 繁殖 愤怒 , 和 这 愤怒 繁殖 聪明的 再次 :

然而，一些闪电，智慧滋生愤怒，而愤怒又反过来催生智慧：

[tɪl] [bəuθ] [saɪdz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wæks] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][daɪ] [əˈkʌmpənid] ,
till both sides beginning to wax faint , and rather desirous to die accompanied ,
直到 两个都 侧面 开始 到 蜡 头晕的 , 和 相当 渴望 到 死 伴随 ,

直到双方都开始虚弱，并且都希望能够相伴而亡。

[ðæn; ðən][ˈhoʊpf(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [vɪkˈtɔːriəs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɛləts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] ,
than hopeful to live victorious , the captain of the Helots with a blow ,
比 充满希望 到 居住 胜利者 , 这 队长 的 这 希洛人 和 一个 吹 ,

与其说是希望活着取得胜利，不如说是希洛人的首领一击毙命。

[huːz] [ˈvaɪələns] [ɡruː] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] , [nɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] , [ɔːr][ʌv; əv] [streŋθ] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfjʊri]
whose violence grew of fury , not of strength , or of strength proceeding of fury
谁 暴力 生长 的 愤怒 , 不是 的 力量 , 或者 的 力量 进行中 的 愤怒
,
,
,

其暴力源于狂怒，而非力量，或力量源于狂怒。

[strʌk] [pəˈleɪdiəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [riːld] [əˈstɑːnɪʃt] :
struck Palladius upon the side of the head , that he reeled astonished :
击 帕拉迪乌斯 之上 这 边 的 这 头 , 那 他 卷曲 惊讶 :

一记重击打在帕拉迪乌斯的头部侧面，他惊愕地踉跄了一下：

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [fel] [ɔːf] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ber] - [ˈhedɪd] ,
and withal the helmet fell off , he remaining bare - headed ,
和 此外 这 头盔 跌倒 离开 , 他 其余的 裸 - 标题 ,

然而，头盔掉了，他光着头。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈkeɪdiən] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [hɑːrm]
but other of the Arcadians were ready to shield him from any harm
但 其他 的 这 阿卡迪亚人 是 准备好 到 盾 他 从 任何 伤害
[maɪt] [raɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪkɪdnəs] .
might rise of that nakedness .
可能 上升 的 那 裸体 .

但其他阿卡迪亚人准备保护他，以免他因赤身裸体而受到任何伤害。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['enəmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'soʊ] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ,
But little needed it , for his chief enemy , instead of pursuing that advantage ,
但 小的 需要 它 , 为了 他的 首席 敌人 , 反而 的 追求 那 优势 ,
[niːld] [daʊn] ,
kneeled down ,
跪着 向下 ,

但几乎无需如此，因为他的主要敌人非但没有利用这一优势，反而跪了下来。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ; [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
offering to deliver the pommel of his sword , in token of yielding ; withal
提供 到 递送 这 柄头 的 他的 剑 , 在 令牌 的 屈服 ; 此外
['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
speaking aloud unto him ,
请讲 大声 到 他 ,

他提出交出剑柄，以示投降；同时，他还大声对他说：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðɚz] ['dʒen(ə)rəl]
that he thought it more liberty to be his prisoner , than any other's general
那 他 想法 它 更多的 自由 到 是 他的 囚犯 , 比 任何 其他的 一般的
.
:
.

他认为做他的俘虏比做其他任何将军的俘虏都更自由。

[pə'leɪdiəs] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [sʌm; səm][krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛləts]
Palladius standing upon himself , and misdoubting some craft , and the Helots
帕拉迪乌斯 常设 之上 他自己 , 和 怀疑 一些 工艺 , 和 这 希洛人
[ðæt] [wɜːr; wər][nekst][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
that were next their captain ,
那 是 下一个 他们的 队长 ,

帕拉迪乌斯站起身来，怀疑某种诡计，以及紧随其后的希洛人首领，

['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['strætədʒəm] , [ɔːr] [fiərɪŋ] ['triːz(ə)n] ; “ [wʌt] , ” [sed]
wavering between looking for some stratagem , or fearing treason ; “ What , ” said
摇摆不定 之间 寻找 为了 一些 策略 , 或者 害怕 叛国罪 ; “ 什么 , ” 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

他犹豫着，不知该寻找什么计策，还是该担心有人叛国；“什么？”船长说道。

“ [hæθ] [pə'leɪdiəs] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ?
“ hath Palladius forgotten the voice of Daiphantus ?
“ 有 帕拉迪乌斯 被遗忘的 这 嗓音 的 - ?

“帕拉迪乌斯难道忘记了戴芬图斯的声音吗？”

” [baɪ] [ðæt] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] [pə'leɪdiəs] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] - ,
” By that watch - word Palladius knew that it was his only friend Pyrocles ,
” 经过 那 手表 - 单词 帕拉迪乌斯 知道 那 它 曾是 他的 仅有的 朋友 - ,

帕拉迪乌斯凭着这句口头禅就知道，那是他唯一的朋友皮罗克勒斯。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
whom he had lost upon the sea ,
谁 他 有 丢失的 之上 这 海 ,

他与那些葬身大海的人失去了联系，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bəuθ][moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [met] ,
and therefore both most full of wonder so to be met ,
和 所以 两个都 最多 满的 的 想知道 所以 到 是 遇见 ,

因此，两者都充满了惊奇和期待。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊlər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən] { - }
if they had not been fuller of joy than { 32 }
如果 他们 有 不是 到过 更丰满 的 喜悦 比 { - }

如果他们没有比{32}更加充满喜悦的话

['wʌndər] , [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] , - [baɪ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]
wonder , caused the retreat to be sounded , Diaphantus by authority , and
想知道 , 导致 这 撤退 到 是 听起来 , - 经过 权威 , 和
[pə'leɪdiəs] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Palladius by persuasion ,
帕拉迪乌斯 经过 劝说 ,

惊奇之情促使人们下令撤退，迪亚芬图斯奉命撤退，帕拉迪乌斯则通过劝说下令撤退。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [helpt] [wel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] :
to which helped well the little advantage that was of either side :
到 哪个 帮助 出色地 这 小的 优势 那 曾是 的 任何一个 边 :

这极大地增强了双方的微弱优势：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛləts] - ['pɑːrti] ,
and that of the Helots ' party ,
和 那 的 这 希洛人 - 派对 ,

以及希洛人一方的

[ðer; ðər] ['kæptənz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ə'meɪzd] [æz; əz] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
their captain's behaviour had made as many amazed as saw or heard of it
他们的 船长的 行为 有 制成 作为 许多 惊叹 作为 锯 或者 听到 的 它
:
:
:

他们的船长的行为令所有目睹或听闻此事的人都感到震惊：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən][saɪd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - , ['straɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld]
and of the Arcadian side the good old Kalander , striving more than his old
和 的 这 阿卡迪亚 边 这 好的 老的 - , 努力 更多的 比 他的 老的
[eɪdʒ][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] ,
age could achieve ,
年龄 可以 达到 ,

还有阿卡迪亚一方的善良老者卡兰德，他竭尽全力，超越了他年迈的年纪所能达到的成就。

[wʌz; wəz] ['nuːli] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
was newly taken prisoner .
曾是 新 已采取 囚犯 .

刚刚被俘。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,
But indeed the chief parter of the fray was the night ,
但 的确 这 首席 合伙人 的 这 磨损 曾是 这 夜晚 ,

但实际上，这场争斗的主要参与者是夜晚。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [ɑːrmz] [pʊld] [ðer; ðər] [mə'lɪʃəs] [saɪts] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
which with her black arms pulled their malicious sights one from the other .
哪个 和 她 黑色的 武器 拉 他们的 恶意 景点 一 从 这 其他 .

她用黑色的双臂将他们恶毒的目光从彼此身上拉开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [tʊk] - , [ment] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli]
But he that took Kalander , meant nothing less than to save him , but only
但 他 那 采取 - , 意思是 没有什么 较少的 比 到 节省 他 , 但 仅有的
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

但带走卡兰德的人，其目的绝非仅仅是为了救他，只是暂时的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['enəmi] - ['siːkrɪts] , [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][led][ðə; ði][oʊld]
as the captain might learn the enemies ' secrets , towards whom he led the old
作为 这 队长 可能 学习 这 敌人 - 秘密 ， 向 谁 他 引领 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ，

船长或许能从他带领老绅士前往的敌人那里得知敌人的秘密，

[wen] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ; ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'lɪvəri]
when he caused the retreat to be sounded ; looking for no other delivery
什么时候 他 导致 这 撤退 到 是 听起来 ； 寻找 为了 不 其他 送货
[frʌm; frəm] [ðæt] [kæp'tɪvəti] ,
from that captivity ,
从 那 囚禁 ，

当他下令撤退时；他不再寻求从囚禁中解脱的任何其他途径，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [peɪn] :
but by the painful taking away of all pain :
但 经过 这 痛苦 采取 离开 的 全部 疼痛 ：

但通过痛苦地消除一切痛苦：

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ([wɪð; wɪθ] [gʊd] ['təukənz] [haʊ] ['væliəntli]
when whom should he see next to the captain (with good tokens how valiantly
什么时候 谁 应该 他 看 下一个 到 这 队长 （ 和 好的 代币 如何 英勇地
[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən]) [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] - ?
he had fought that day against the Arcadians) but his son Clitophon ?
他 有 战斗 那 天 反对 这 阿卡迪亚人 ） 但 他的 儿子 - ？

他什么时候才能看到队长身旁站着谁呢？（队长身上带着当日英勇对抗阿卡迪亚人的信物）？不正是他的儿子克利托丰吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hɛləts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] ,
But now the captain had caused all the principal Helots to be assembled ,
但 现在 这 队长 有 导致 全部 这 主要的 希洛人 到 是 组装 ，

但现在船长已经召集了所有主要的希洛人，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
as well to deliberate what they had to do , as to receive a message
作为 出色地 到 商榷 什么 他们 有 到 做 ， 作为 到 收到 一个 信息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] ,
from the Arcadians ,
从 这 阿卡迪亚人 ，

他们还要商量该怎么做，以及接收来自阿卡迪亚人的消息。

[ə'mʌŋ] [huːm] - ['vɜːrtʃuː] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lʌv] - [ber] [hɪm; ɪm]) ['hævɪŋ] ['gɑːtn]
among whom Palladius's virtue (besides the love Kalander bare him) having gotten
之中 谁 - 美德 （ 除了 这 爱 - 裸 他 ） 拥有 获得
['prɪnsəp(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
principal authority ,
主要的 权威 ，

其中，帕拉迪乌斯的德行（除了卡兰德对他的爱之外）获得了主要权威，

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] ['ræðər] [baɪ] ['pɑːrli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['fɑːðər]
he had persuaded them to seek rather by parley to recover the father
他 有 被说服 他们 到 寻找 相当 经过 谈判 到 恢复 这 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
and the son ,
和 这 儿子 ，

他劝说他们改用谈判的方式来找回这对父子。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [sɪns] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei]
than by the sword ; since the goodness of the captain assured him that way
比 经过 这 剑 ; 自从 这 善良 的 这 队长 保证 他 那 方式
[tuː; tə] [spiːd] ,
to speed ,
到 速度 ,

与其用剑，不如用剑；因为船长的仁慈让他确信那条路能让他快速到达目的地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væljuː] ([hweə'wɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntɪd]) [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['eni]
and his value (wherewith he was of old acquainted) made him think any
和 他的 价值 (以及 他 曾是 的 老的 熟人) 制成 他 思考 任何
['ʌðər] [wei] ['deɪndʒərəs] .
other way dangerous .
其他 方式 危险的 .

而他的价值（他对此早已熟知）让他觉得任何其他做法都很危险。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['mænər] ,
This therefore was done in orderly manner ,
这 所以 曾是 完毕 在 秩序 方式 ,

因此，这项工作是按部就班地进行的。

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] - ,
giving them to understand that as they came but to deliver Clitophon ,
给予 他们 到 理解 那 作为 他们 来了 但 到 递送 - ,

让他们明白，他们来此只是为了交付克利托丰，

[soʊ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
so offering to leave the footing they already had in the town ,
所以 提供 到 离开 这 立足点 他们 已经 有 在 这 镇 ,

于是他们提出放弃在镇上已有的地位，

[tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [hɜːrt] ,
to go away without any further hurt ,
到 去 离开 没有 任何 更远 伤害 ,

毫发无损地离开

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] [dɪ'lɪvərd] .
so that they might have the father and the son without ransom delivered .
所以 那 他们 可能 有 这 父亲 和 这 儿子 没有 赎金 发表 .

这样他们就可以不支付赎金就把父子俩解救出来。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hɛləts] , - [pə'sweidid]
Which conditions being heard and conceived by the Helots , Diaphantus persuaded
哪个 状况 存在 听到 和 构思 经过 这 希洛人 , - 被说服
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
them without delay to accept them .
他们 没有 延迟 到 接受 他们 .

希洛人听闻并理解了这些条件后，迪亚芬图斯立即劝说他们接受。

“ [fɔːr; fər][fɜːrst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [ðə; ði] [straɪf] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] ,
“ For first , ” said he , “ since the strife is within our own home , if you lose ,
“ 为了 第一的 , ” 说 他 , “ 自从 这 冲突 是 之内 我们的 自己的 家 , 如果 你 失去 ,

“首先，”他说，“既然冲突发生在我们自己的家园，如果你输了，

[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [kæn; kən][biː; bi] [dɪr] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] ,
you lose all that in this life can be dear unto you : if you win ,
你 失去 全部 那 在 这 生活 能 是 亲爱的 到 你 : 如果 你 赢 ,

如果你赢了，你将失去此生所有珍视之物：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːfɪt] ,
it will be a bloody victory with no profit ,
它 将要 是 一个 血腥 胜利 和 不 利润 ,

这将是一场血腥的胜利，却没有任何收益。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ðæt] [seɪm] [bæd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
but the flattering in ourselves that same bad humour of revenge .
但 这 奉承 在 我们自己 那 相同的 坏的 幽默 的 复仇 .

但我们内心深处那种自恋的、复仇的恶趣味，其实也存在于我们自身之中。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][stɜːr][ɑːr'keɪdiə][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [naʊ] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['pɜːsənz]
Besides , it is like to stir Arcadia upon us , which now , by using these persons
除了 , 它 是 喜欢 到 搅拌 阿卡迪亚 之上 我们 , 哪个 现在 , 经过 使用 这些 人
[wel] ,
well ,
出色地 ,

此外，这就像在我们心中唤起阿卡迪亚的美好愿景，而现在，通过善用这些人，

[meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm]['æməti] .
may be brought to some amity .
可能 是 带来 到 一些 和睦 .

或许能建立某种友好关系。

['læstli] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ,
Lastly , but especially ,
最后 , 但 尤其 ,

最后，但尤其重要的是，

[lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][lə'koʊniə] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
lest the king and nobility of Laconia (with whom now we have made a
免得 这 国王 和 贵族 的 拉科尼亚 (和 谁 现在 我们 有 制成 一个
['pɜːrfɪkt] [piːs]) [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [wɪð; wɪθ]
perfect peace) should hope by occasion of this quarrel to join the Arcadians with
完美的 和平) 应该 希望 经过 场合 的 这 争吵 到 加入 这 阿卡迪亚人 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以免拉科尼亚国王和贵族（我们现在已经与他们完全和平了）希望借此争端将阿卡迪亚人拉拢到他们一边。

[ænd; ənd][soʊ] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'griːmənt] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid] : [ɪn][sʌm; səm] ,
and so break off the profitable agreement already concluded : in sum ,
和 所以 休息 离开 这 有利可图 协议 已经 结束 : 在 和 ,

因此，他们撕毁了已经达成的有利可图的协议：总之，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] (['weɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrm]
as in all deliberations (weighing the profit of the good success with the harm
作为 在 全部 审议 (称重 这 利润 的 这 好的 成功 和 这 伤害
[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [sək'ses]) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [wei] [moʊst] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .
of the evil success) you shall find this way most safe and honourable .
的 这 邪恶的 成功) 你 将 寻找 这 方式 最多 安全的 和 光荣的 .

在所有考虑中（权衡成功带来的益处和失败带来的危害），你会发现这种方法是最安全、最光荣的。

” [ðə; ði] ['hɛləts] , [æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz] [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,
” The Helots , as much moved by his authority , as persuaded by his reasons ,
” 这 希洛人 , 作为 很多 已搬 经过 他的 权威 , 作为 被说服 经过 他的 原因 ,
[wɜːr; wər]['kɑːntent][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .
were content therewith .
是 内容 由此 .

“希洛人既被他的权威所感动，又被他的理由所说服，因此对此感到满意。”

[ˌwerə'pɑːn] [pə'leɪdiəs] [tʊk] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Whereupon Palladius took order that the Arcadians should presently march out of town ,
于是 帕拉迪乌斯 采取 命令 那 这 阿卡迪亚人 应该 目前 行进 出去 的 镇 ,
{ - }
{ 33 }
{ - }

于是帕拉迪乌斯下令阿卡迪亚人立即出城。{33}

['teɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðer; ðər]	['prizənəz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	['mjuːtʃuəl]	['dɪfɪdəns]	[maɪt]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	['kwaɪət] ,
taking	**with**	**them**	**their**	**prisoners**	**,**	**while**	**the**	**night**	**with**	**mutual**	**diffidence**	**might**	**keep**	**them**	**quiet ,**
采取	和	他们	他们的	囚犯	，	尽管	这	夜晚	和	相互的	羞怯	可能	保持	他们	安静的 ，

他们带着俘虏离开，希望夜色能让彼此保持沉默。

[ænd; ənd]	[er]	[deɪ]	[keɪm]	,	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[wel]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei] ,
and	**ere**	**day**	**came**	**,**	**they**	**might**	**be**	**well**	**on**	**their**	**way ,**
和	埃雷	天	来了	，	他们	可能	是	出色地	在	他们的	方式 ，

或许在黎明到来之前，他们就已经走上了正轨。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ə'vɔɪd]	[ðoʊz]	['æksədənts]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[leɪt]	['enəmi]	,	[ə; eɪ]	[lʊk]	,	[ə; eɪ]	[wɜːrd] ,
and	**so**	**avoid**	**those**	**accidents**	**which**	**in**	**late**	**enemies**	**,**	**a**	**look**	**,**	**a**	**word ,**
和	所以	避免	那些	事故	哪个	在	晚的	敌人	，	一个	看	，	一个	单词 ，

因此，要避免那些在事后与敌人发生冲突的意外，比如一个眼神、一句话。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	['mænz]	['kwɑːrəl]	[maɪt]	[ɪn'dʒendər]	.
or	**a**	**particular**	**man's**	**quarrel**	**might**	**engender**	**.**
或者	一个	特别的	男人的	争吵	可能	产生	.

或者某个人的争吵可能会引发什么。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[kən'kluːdid]	[ɑːn]	,	-	[ænd; ənd]	- ,
This	**being**	**on**	**both**	**sides**	**concluded**	**on**	**,**	**Kalander**	**and**	**Clitophon ,**
这	存在	在	两个都	侧面	结束	在	，	-	和	- ，

双方就此达成一致，卡兰德和克利托丰

[huː]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	['ɪnfɪnət]	[dʒɔɪ]	[dɪd]	[noʊ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
who	**now**	**with**	**infinite**	**joy**	**did**	**know**	**each**	**other**	**,**
WHO	现在	和	无限	喜悦	做过	知道	每个	其他	，

他们现在无比欣喜地认识了彼此，

[keɪm]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	[ʌv; əv]	-	:	-	['telɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[haʊ] - ,
came	**to**	**kiss**	**the**	**hands**	**and**	**feet**	**of**	**Daiphantus**	**:**	**Clitophon**	**telling**	**his**	**father**	**how Daiphantus ,**
来了	到	吻	这	双手	和	脚	的	-	：	-	讲述	他的	父亲	如何 - ，

前来亲吻戴凡图斯的手脚：克利托丰告诉他的父亲，戴凡图斯是如何……

[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['deɪndʒər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[hæd; həd]	[prɪ'zɜːrv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fjʊriəs]	['mælɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɛləts] :
not	**without**	**danger**	**to**	**himself**	**,**	**had**	**preserved**	**him**	**from**	**the**	**furious**	**malice**	**of**	**the**	**Helots :**
不是	没有	危险	到	他自己	，	有	保存完好	他	从	这	狂怒	恶意	的	这	希洛人 ：

他冒着生命危险，使自己免遭希洛人的残酷迫害：

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[deɪ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ðə; ði]	[piːs]	(	[lest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	[hiː; hi]	[maɪt]	[rɪ'siːv]	[sʌm; səm]	[hɜːrt]	) [hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɪm; ɪm]	[ɪn] [hɪz; ɪz]	['kʌmpəni] ,
and	**even**	**that**	**day**	**going**	**to**	**conclude**	**the**	**peace**	**(**	**lest**	**in**	**his**	**absence**	**he**	**might**	**receive**	**some**	**hurt**	**) he**	**had**	**taken**	**him**	**in his**	**company ,**
和	甚至	那	天	去	到	结束	这	和平	（	免得	在	他的	缺席	他	可能	收到	一些	伤害	） 他	有	已采取	他	在 他的	公司 ，

甚至在缔结和平条约的那天（以免他不在时受到伤害），他也带着他同行。

[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	['ɑːrmər]	,	[ə'pɑːn]	['prɑːmɪs]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɛləts]	;
and	**given**	**him**	**armour**	**,**	**upon**	**promise**	**he**	**should**	**take**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Helots**	**;**
和	给定	他	盔甲	，	之上	承诺	他	应该	拿	这	部分	的	这	希洛人	；

他们给了他盔甲，条件是他要站在希洛人一边；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [pər'fɔːrmd] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
which he had in this fight performed , little knowing that it was against his
哪个 他 有 在 这 斗争 执行 , 小的 会心 那 它 曾是 反对 他的
[oʊn] ['fɑːðər] ;
own father ;
自己的 父亲 ;

他在这场战斗中展现了这种能力，却丝毫不知他的对手是自己的父亲；

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , “ [hɪr] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [hæθ] [naʊ] [bɪ'gɑːtn] [ˌem 'iː]
“ But , ” said Clitophon , “ here is he , who as a father , hath now begotten me
“ 但 , ” 说 - , “ 这里 是 他 , WHO 作为 一个 父亲 , 有 现在 所生的 我
,
,
,

“但是,”克利托丰说，“他就是父亲，如今生了我。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] , [hæθ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meni] ['dɛθs] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [leɪd][hoʊld]
and , as a god , hath saved me from many deaths which already laid hold
和 , 作为 一个 上帝 , 有 已保存 我 从 许多 死亡人数 哪个 已经 铺设 抓住
[ɑːn][ˌem 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

而且，如同神明一般，祂救我脱离了许多原本已经降临到我身上的死亡。

” [wɪtʃ] - [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪvərəns] , ['oʊnli]
” which Kalander with tears of joy acknowledged , besides his own deliverance , only
” 哪个 - 和 眼泪 的 喜悦 已确认 , 除了 他的 自己的 解救 , 仅有的
[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
his benefit .
他的 益处 .

卡兰德喜极而泣地承认，除了他自己的获救之外，只有他自己受益。

[bʌt; bət] - , [huː] [lʌvd] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [θæŋks] , [broʊk] [ɔːf]
But Daiphantus , who loved doing well for itself and not for thanks , broke off
但 - , WHO 喜爱 正在做 出色地 为了 本身 和 不是 为了 谢谢 , 打破 离开
[ðoʊz] ['serəmənɪz] ,
those ceremonies ,
那些 仪式 ,

但戴凡图斯只顾自身利益，不求回报，他中断了这些仪式。

[di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [pə'leɪdiəs] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] - , [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː]
desiring to know how Palladius , for so he called Musidorus , was come into
渴望 到 知道 如何 帕拉迪乌斯 , 为了 所以 他 称为 - , 曾是 来 进入
[ðæt] ['kʌmpəni] ,
that company ,
那 公司 ,

他很想知道帕拉迪乌斯（他称穆西多鲁斯为帕拉迪乌斯）是如何加入那家公司的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ; [wer'ʌv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and what his present estate was ; whereof receiving a brief declaration of
和 什么 他的 展示 财产 曾是 ; 其中 接收 一个 简短的 宣言 的
- ,
Kalander ,
- ,

以及他目前的财产状况；卡兰德对此作了简要说明，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [baɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æz; əz] [naʊ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
he sent him word by Clitophon that he should not as now come unto him ,
他 发送 他 单词 经过 - 那 他 应该 不是 作为 现在 来 到 他 ,

他派克利托丰去告诉他，不要像现在这样来见他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛləts] - [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi]
because he held himself not so sure a master of the Helots ' minds that he
因为 他 握住 他自己 不是 所以 当然 一个 掌握 的 这 希洛人 - 思想 那 他
[wʊd] [əd'ventʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
would adventure him in their power ,
会 冒险 他 在 他们的 力量 ,

因为他觉得自己并不完全了解希洛人的思想，所以不敢冒险让他们掌控自己的命运。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'frendli] [ə'kweɪntəns] ;
who was so well known with an unfriendly acquaintance ;
WHO 曾是 所以 出色地 已知 和 一个 不友好 熟人 ;

他与一位不太友好的熟人关系密切；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] - , ['wɪðər] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [wɪ'ðɪn]
but that he desired him to return with Kalander , whither also he within
但 那 他 想要的 他 到 返回 和 - , 往哪里去 还 他 之内
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

但他希望他能和卡兰德一起返回，而他自己也在几天后去了那里。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛləts] , [wʊd] [rɪ'per] .
having dispatched himself of the Helots , would repair .
拥有 已派出 他自己 的 这 希洛人 , 会 维修 .

他先遣走了希洛人，然后进行修复。

- [wʊd] [niːdz] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
Kalander would needs kiss his hand again for that promise ,
- 会 需求 吻 他的 手 再次 为了 那 承诺 ,

卡兰德需要再次亲吻他的手才能得到那个承诺。

[prəu'test, 'prəu-][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]
protesting he would esteem his house more blessed than a temple of
抗议 他 会 尊重 他的 房子 更多的 蒙福 比 一个 寺庙 的
[ðə; ði][gɔdz] ,
the gods ,
这 神 ,

他抗议说，他认为自己的房子比神庙更神圣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
if it had once received him .
如果 它 有 一次 已收到 他 .

如果它曾经接待过他。

[ænd; ənd] [ðen] [di'zaiərɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] - ,
And then desiring pardon for Argalus ,
和 然后 渴望 赦免 为了 - ,

然后，他请求赦免阿尔加罗斯。

- [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ðoʊ]
Diaphantus assured them that he would die but he would bring him (though
- 保证 他们 那 他 会 死 但 他 会 带来 他 (尽管
[tɪl] [ðen] [kept] [ɪn] [kloʊz] ['prɪzn] ,
till then kept in close prison ,
直到 然后 保留 在 关闭 监狱 ,

迪亚芬图斯向他们保证他会死，但他会把他带回来（尽管在此之前他一直被严密关押）。

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
indeed for his safety ,
的确 为了 他的 安全 ,

确实是为了他的安全着想，

[ðə; ði] ['hɛləts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd])
the Helots being so animated against him as else he could not have lived)
这 希洛人 存在 所以 动画 反对 他 作为 别的 他 可以 不是 有 居住地)
[ænd; ənd] [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and so taking their leave of him ,
和 所以 采取 他们的 离开 的 他 ,

希洛人对他恨之入骨（否则他根本无法活命），于是他们告别了他。

- , - , [pə'leɪdiəs] ,
Kalander , Clitophon , Palladius ,
- , - , 帕拉迪乌斯 ,

卡兰德、克利托丰、帕拉迪乌斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] ['eni] [sɔːrt]
and the rest of the Arcadians swearing that they would no further in any sort
和 这 休息 的 这 阿卡迪亚人 咒骂 那 他们 会 不 更远 在 任何 种类
[mə'lest] [ðə; ði] ['hɛləts] ,
molest the Helots ,
骚扰 这 希洛人 ,

其余的阿卡迪亚人也发誓，他们不会再以任何方式骚扰希洛人。

[ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['kæriɪŋ] [bəuθ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
they straightway marched out of the town , carrying both their dead and wounded
他们 立刻 行军 出去 的 这 镇 , 携带 两个都 他们的 死的 和 受伤
['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
bodies with them ;
身体 和 他们 ;

他们立即带着死者和伤者的尸体离开了城镇；

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪdiə] .
and by morning were already within the limits of Arcadia .
和 经过 早晨 是 已经 之内 这 限制 的 阿卡迪亚 .

到早上，他们已经进入了阿卡迪亚的疆界之内。

[ðə; ði] ['hɛləts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [geɪts] , [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər]
The Helots of the other side shutting their gates , gave themselves to bury their
这 希洛人 的 这 其他 边 关闭 他们的 大门 , 给予 他们自己 到 埋葬 他们的
[ded] ,
dead ,
死的 ,

另一边的希洛人关闭了城门，埋葬了死者。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðer; ðər] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] ['wɪrid] ['bɑːdɪz] ;
to cure their wounds , and rest their wearied bodies ;
到 治愈 他们的 伤口 , 和 休息 他们的 疲惫 身体 ;

治愈他们的伤口，让他们疲惫的身体得到休息；

[tɪl] ([ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm])
till (the next day bestowing the cheerful use of the light upon them)
直到 (这 下一个 天 授予 这 快乐 使用 的 这 光 之上 他们)

直到第二天（让他们愉快地享受灯光）

- , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [speɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : “
Daiphantus , making a general convocation spake unto them in this manner : “
- , 制作 一个 一般的 召集 说 到 他们 在 这 方式 : “
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɜːrst] , ” [sed] [hiː; hi] ,
We are first , ” said he ,
我们 是 第一的 , ” 说 他 ,

戴凡图斯召集众人，对他们说道：“我们是第一，”他说。

“ [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] (['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['iːðər] [kɔːz] [tuː; tə][hoʊp] , {
“ to thank the gods , that (further than we had either cause to hope , {
“ 到 感谢 这 神 , 那 (更远 比 我们 有 任何一个 原因 到 希望 , {
- }
34 }
- }

“感谢诸神，因为（比我们所能希望的还要多，{34}

[ɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]) [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌlf] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
or reason to imagine) have delivered us out of this gulf of danger ,
或者 原因 到 想象) 有 发表 我们 出去 的 这 海湾 的 危险 ,

或者说，有理由去想象）已经将我们从这危险的深渊中解救出来，

[wer'ɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['swɑːloʊd] .
wherein we were already swallowed .
其中 我们 是 已经 吞咽 .

我们早已被吞噬。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['biːɪŋ] [lɔːst] ([hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [də'rektɪd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [soʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]) ,
For all being lost (had they not directed my return so just as they did) ,
为了 全部 存在 丢失的 (有 他们 不是 指导 我的 返回 所以 只是 作为 他们 做过) ,

如果一切都已失去（如果他们没有像他们那样指示我返回的话），

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [hæd; həd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
it had been too late to recover that , which being had , we could not
它 有 到过 也 晚的 到 恢复 那 , 哪个 存在 有 , 我们 可以 不是
[kiːp] .
keep .
保持 .

已经太晚了，无法挽回；而既然已经拥有，我们也无法留住。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
And had I not happened to know one of the principal men among them
和 有 我 不是 发生 到 知道 一 的 这 主要的 男人 之中 他们
,
,
,

如果我碰巧不认识他们当中的一位重要人物，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [truːs] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
by which means the truce began between us ,
经过 哪个 方法 这 休战 开始 之间 我们 ,

由此，我们之间开始了休战。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] ['iːðər] [baɪ]
you may easily conceive what little reason we have to think but that either by
你 可能 容易地 构想 什么 小的 原因 我们 有 到 思考 但 那 任何一个 经过
[sʌm; səm] [sə'plaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
some supply out of Arcadia ,
一些 供应 出去 的 阿卡迪亚 ,

你很容易就能想象到，我们几乎没有任何理由认为，除了来自阿卡迪亚的某种供给之外，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
or from the nobility of this country ,
或者 从 这 贵族 的 这 国家 ,

或者来自这个国家的贵族，

([huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fruːts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn]) [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
(who would have made fruits of wisdom grow out of this occasion) we should
(WHO 会 有 制成 水果 的 智慧 生长 出去 的 这 场合) 我们 应该
[hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ruːɪn] ,
have had our power turned to ruin ,
有 有 我们的 力量 转向 到 废墟 ,

（谁能从这次机会中汲取智慧的果实？）我们的力量本应化为毁灭。

['aʊər; ɑːr] [praɪd] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
our pride to repentance and sorrow .
我们的 自豪 到 悔改 和 悲哀 .

我们的骄傲化为悔改和悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [kə'mɪtɪd] ,
But now , the storm as it fell , so it ceased : and the error committed ,
但 现在 , 这 风暴 作为 它 跌倒 , 所以 它 停止 : 和 这 错误 坚定的 ,

但如今，风暴来得快，去得也快；而所犯的错误，

[ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] - [mɔːr] ['hɑːrdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr] ['kwɑːrəl] [dɪ'zɜːrvd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
in retaining Clitophon more hardly than his age or quarrel deserved , becomes a
在 保留 - 更多的 几乎 比 他的 年龄 或者 争吵 应得的 , 变成 一个
['ʃɑːrpli] ['lɜːrnɪd] [ɪk'spɪriəns] ,
sharply learned experience ,
尖锐地 学习 经验 ,

对克利托丰的惩罚远超他年龄或争吵所应得的程度，这本身就是一种深刻的教训。

[tuː; tə][juːz] , [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] , [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
to use , in other times , more moderation .
到 使用 , 在 其他 时代 , 更多的 适度 .

在其他情况下，则应更加适度使用。

“ [naʊ] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ]
“ Now have I to deliver unto you the conclusion between the kings with
“ 现在 有 我 到 递送 到 你 这 结论 之间 这 国王 和
[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] ;
the nobility of Lacedaemon and you ;
这 贵族 的 拉塞达蒙 和 你 ;

“现在我要向你们传达拉凯代蒙诸王与你们贵族之间的协议；

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [dɪ'zaɪrd] : [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
which is in all points as ourselves desired : as well for that you would have
哪个 是 在 全部 积分 作为 我们自己 想要的 : 作为 出色地 为了 那 你 会 有
['græntɪd] ,
granted ,
的确 ,

这完全符合我们的期望：为此，您也一定会同意的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['græntɪd] .
as for the assurance of what is granted .
作为 为了 这 保证 的 什么 是 的确 .

至于对所授予之物的保证。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɔrts] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] , [ɑːr; ər] [stɪl] [left] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi]
The towns and forts you presently have , are still left unto you , to be
这 城镇 和 堡垒 你 目前 有 , 是 仍然 左边 到 你 , 到 是
[kept] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ,
kept either with ,
保留 任何一个 和 ,

你们目前拥有的城镇和堡垒仍然归你们所有，由你们自行决定是继续保有还是移交他人，

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['gærɪsn] , [soʊ][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːltər][nɑːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

or without garrison , so as you alter not the laws of the country ,

或者 没有 驻军 , 所以 作为 你 改变 不是 这 法律 的 这 国家 ,

或者不驻军，这样你们就不会改变国家的法律。

[ænd; ənd] [peɪ] [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ; [jɔːr'selvz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

and pay such duties as the rest of the Laconians do ; yourselves are made ,

和 支付 这样的 职责 作为 这 休息 的 这 拉科尼亚人 做 ; 你们自己 是 制成 ,

[baɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'kriː] ,

by public decree ,

经过 民众 法令 ,

并像其他拉科尼亚人一样缴纳税款；你们是奉公令而成为拉科尼亚人的。

['friːmən] , [ænd; ənd][soʊ]['keɪpəb(ə)l][bəʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [vɔɪs] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

freemen , and so capable both to give and receive voice in election of

自由人 , 和 所以 有能力的 两个都 到 给 和 收到 嗓音 在 选举 的

['mædʒistrits] .

magistrates .

地方法官 .

他们是自由人，因此既有能力在选举地方官员时发表意见，也有能力接受选举意见。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [neɪmz] [bɪ'twiːn] ['hɛləts] [ænd; ənd] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['teɪkən]

The distinction of names between Helots and Lacedaemonians to be quite taken

这 区别 的 姓名 之间 希洛人 和 拉凯代蒙人 到 是 相当 已采取

[ə'weɪ] ,

away ,

离开 ,

希洛人和拉凯代蒙人之间的名称区别将被彻底消除。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][bəʊθ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] .

and all indifferently to enjoy both names and privileges of Laconians .

和 全部 漠不关心 到 享受 两个都 姓名 和 特权 的 拉科尼亚人 .

所有人都毫不在意地享受着拉科尼亚人的名号和特权。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ɪn][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['dɪsəplɪn] :

Your children to be brought up with theirs in the Spartan discipline :

你的 孩子们 到 是 带来 向上 和 他们的 在 这 斯巴达 纪律 :

让你的孩子和他们的孩子一样，在斯巴达式的纪律下成长：

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] (['freɪmɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'steɪt]) [tuː; tə]

and so you (framing yourselves to be good members of that estate) to

和 所以 你 (框架 你们自己 到 是 好的 成员 的 那 财产) 到

[biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['sɜːrvənt] .

be hereafter fellows and no longer servants .

是 此后 伙伴们 和 不 更长 仆人 .

因此，你们（努力成为该家族的优秀成员）从此以后将成为伙伴，而不再是仆人。

“ [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [siː] , ['kæri] [ɪn] [ðəm'selvz] [noʊ] [mɔːr] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'ʃʊrəns] ;

“ Which conditions you see , carry in themselves no more contention than assurance ;

“ 哪个 状况 你 看 , 携带 在 他们自己 不 更多的 争论 比 保证 ;

“你所看到的这些条件，本身并不包含任何争议，而只包含保证；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

for this is not a peace which is made with them ;

为了 这 是 不是 一个 和平 哪个 是 制成 和 他们 ;

因为这并非与他们达成的和平；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but this a piece by which you are made of them .

但 这 一个 片 经过 哪个 你 是 制成 的 他们 .

但这是构成你的一部分。

['læstli]	[ə; eɪ]	[fər'getflnəs]	[dɪ'kriːd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wʌt]	[ɪz]	[pæst]	,
Lastly	**a**	**forgetfulness**	**decreed**	**of**	**all**	**what**	**is**	**past**	**,**
最后	一个	健忘	颁布	的	全部	什么	是	过去的	，

最后，所有过去的事情都被遗忘了。

[ðeɪ]	['ʃoʊɪŋ]	[ðəm'selvz]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[soʊ]	['væliənt]	[men]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
they	**showing**	**themselves**	**glad**	**to**	**have**	**so**	**valiant**	**men**	**as**	**you**	**are**	**joined**	**with**	**them**	**,**
他们	显示	他们自己	高兴的	到	有	所以	英勇	男人	作为	你	是	加入	和	他们	，

他们很高兴能有像你这样英勇的战士加入他们。

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[piːs]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	;
so	**that**	**you**	**are**	**to**	**take**	**minds**	**of**	**peace**	**,**	**since**	**the**	**cause**	**of**	**war**	**is**	**finished**	**;**
所以	那	你	是	到	拿	思想	的	和平	，	自从	这	原因	的	战争	是	完成的	；

所以你们应当存和平的心，因为战争已经结束了；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[heitid]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔːr]	[laɪk]	[ə'presəs]	,	[soʊ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['brʌðərz]	;
and	**as**	**you**	**hated**	**them**	**before**	**like**	**oppressors**	**,**	**so**	**now**	**to**	**love**	**them**	**as**	**brothers**	**;**
和	作为	你	憎恨	他们	前	喜欢	压迫者	，	所以	现在	到	爱	他们	作为	兄弟	；

你们从前怎样恨他们，像恨恶他们一样，现在也要怎样爱他们，像爱弟兄一样。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪ'steɪt]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔːrz]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['leɪbər]	[baɪ]	['vɜːrtʃuəs]	['duːɪŋ]	,
to	**take**	**care**	**of**	**their**	**estate**	**,**	**because**	**it**	**is**	**yours**	**;**	**and**	**to**	**labour**	**by**	**virtuous**	**doing**	**,**
到	拿	关心	的	他们的	财产	，	因为	它	是	你的	；	和	到	劳动	经过	有德行的	正在做	，

要照管好他们的产业，因为那是你们的产业；要勤劳行善，

[ðæt]	[pɑː'sterəti]	[meɪ]	[nɑːt]	[rɪ'pent]	[jʊr; jər]	['dʒɔɪnɪŋ]	.
that	**posterity**	**may**	**not**	**repent**	**your**	**joining**	**.**
那	后人	可能	不是	悔改	你的	加入	.

愿后人不会后悔你加入。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[wʌn]	['ɑːrtɪk(ə)l]	['oʊnli]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	,
But	**now**	**one**	**article**	**only**	**they**	**stood**	**upon**	**,**
但	现在	一	文章	仅有的	他们	站立	之上	，

但现在他们只能依靠一根支柱立足。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[aɪ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[kə'mɪʃənəz]	[hæv; həv]	[ə'griːd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[mɔːr]	['tæri]	[hɪr]	,
which	**in**	**the**	**end**	**I**	**with**	**your**	**commissioners**	**have**	**agreed**	**unto**	**that**	**I**	**should**	**no**	**more**	**tarry**	**here**	**,**
哪个	在	这	结尾	我	和	你的	专员	有	同意	到	那	我	应该	不	更多的	焦油	这里	，

最终，我与你们的专员们达成一致，我不再在此逗留。

[mɪ'steɪkɪŋ]	[pər'tʃæns]	[maɪ]	['hjuːmər]	,	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[sɪ'dɪʃəs]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[jʌŋ]	;
mistaking	**perchance**	**my**	**humour**	**,**	**and**	**thinking**	**me**	**as**	**seditious**	**as**	**I**	**am**	**young**	**;**
误会	或许	我的	幽默	，	和	思维	我	作为	煽动性的	作为	我	是	年轻的	；

也许他们误解了我的幽默，认为我像我年轻时一样具有煽动性；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] - [prəʊˈkjʊərɪŋ] ,
or else it is the king Amiclas procuring ,
或者 别的 它 是 这 国王 - 采购 ,

否则就是国王阿米克拉斯在幕后操纵。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪl] [hæp; hɑːp][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] - , [bʌt; bət]
in respect that it was my ill hap to kill his nephew Eurileon , but
在 尊重 那 它 曾是 我的 患病的 哈普 到 杀 他的 侄子 - , 但
[ˌhausəuˈevə] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,
howsoever it be ,
然而 它 是 ,

虽然杀死他的侄子欧里昂是我的不幸之举，但无论如何，

[aɪ][hæv; həv] [ˌkɔndɪˈsendid] . ”
I have condescended . ”
我 有 居高临下的 . ”

我屈尊俯就了。

“ [bʌt; bət][soʊ] [wɪl] [nɑːt][wiː; wi] , ” [kraɪd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] , [ˈkaʊnsəlɪŋ] [wʌn] { - }
“ But so will not we , ” cried almost the whole assembly , counselling one { 35 }
“ 但 所以 将要 不是 我们 , ” 哭 几乎 这 所有的 集会 , 咨询 一 { - }

“但我们绝不会这样做,”几乎整个集会都喊道，劝说其中一人{35}

[əˈnʌðər] [ˈræðər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ɪˈvent] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
another rather to try the uttermost event than lose him by whom they had
其他 相当 到 尝试 这 极致 事件 比 失去 他 经过 谁 他们 有
[bɪn] [vɪkˈtɔːriəs] .
been victorious .
到过 胜利者 .

另一个人宁愿尝试最极端的事情，也不愿失去那个让他们取得胜利的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːˈreɪʃənz] [æz; əz] [pərˈtɪkjələr] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men]
But he as well with general orations as particular dealing with the men
但 他 作为 出色地 和 一般的 演讲 作为 特别的 处理 和 这 男人
[ʌv; əv][moʊst] [ˈkredɪt] ,
of most credit ,
的 最多 信用 ,

但他既擅长发表公开演说，也擅长与最有声望的人进行个别交流。

[meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [bɪˈfɔːr]
made them see how necessary it was to prefer such an opportunity before
制成 他们 看 如何 必要的 它 曾是 到 更喜欢 这样的 一个 机会 前
[ə; eɪ] [veɪn] [əˈfekʃ(ə)n] ;
a vain affection ;
一个 徒劳 感情 ;

让他们明白，与其追求虚妄的爱情，不如选择这样的机会；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [tɪl] [ˈoʊpənli][hiː; hi] [sweə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ([ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðə; ði]
but could not prevail till openly he sware that he would (if at any time the
但 可以 不是 占上风 直到 公然 他 誓言 那 他 会 (如果 在 任何 时间 这
[ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] [breɪk] [ðɪs] [ˈtriːti]) [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
Lacedaemonians brake this treaty) come back again ,
拉凯代蒙人 制动 这 条约) 来 后退 再次 ,

但他最终还是失败了，直到他公开发誓，如果拉凯代蒙人胆敢违背这项条约，他一定会再次回来。

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] .
and be their captain .
和 是 他们的 队长 .

并担任他们的队长。

[soʊ] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv]
So , then , after a few days , setting them in perfect order , he took his leave
所以 , 然后 , 后 一个 很少 天 , 环境 他们 在 完美的 命令 , 他 采取 他的 离开
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

于是，几天后，他把一切都安排妥当，然后告别了他们。

[huːz] [aɪz] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
whose eyes bade him farewell with tears , and mouths with kissing the places
谁 眼睛 巴德 他 告别 和 眼泪 , 和 嘴 和 接吻 这 地方
[wer] [hiː; hi] [stept] ,
where he stepped ,
在哪里 他 步 ,

她们的眼中噙着泪水向他告别，她们的嘴唇亲吻着他走过的地方。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] ['tempəlz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] ,
and after making temples unto him , as to a demi - god ,
和 后 制作 寺庙 到 他 , 作为 到 一个 半 - 上帝 ,

人们为他建造神庙，如同为半神建造神庙一样。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪt] [soʊ][fɑːr]['oʊvər] -
thinking it beyond the degree of humanity to have a wit so far over -
思维 它 超过 这 程度 的 人类 到 有 一个 有 所以 远的 超过 -
['goʊɪŋ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
going his age ,
去 他的 年龄 ,

他认为，拥有如此远超他年龄的智慧，已经超越了人类的极限。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['terər] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][soʊ] ['eksələnt] ['bjuːti] .
and such dreadful terror proceed from so excellent beauty .
和 这样的 可怕 恐怖 继续 从 所以 出色的 美丽 .

如此绝世的美，竟孕育出如此可怕的恐怖。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [əb'teɪnd] [friː] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] - ,
But he for his sake obtained free pardon for Argalus ,
但 他 为了 他的 清酒 获得 自由的 赦免 为了 - ,

但他为了阿尔加卢斯的缘故，为他争取到了赦免。

[huːm] ['ɔːlsoʊ] ([ə'pɑːn] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɛləts]) [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ;
whom also (upon oath never to bear arms against the Helots) he delivered ;
谁 还 (之上 誓言 绝不 到 熊 武器 反对 这 希洛人) 他 发表 ;

他还释放了（发誓永远不与希洛人对抗的）他；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and taking only with him certain principal jewels of his own ,
和 采取 仅有的 和 他 肯定 主要的 珠宝 的 他的 自己的 ,

他只带走了自己最重要的几件珠宝。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - ([huːz] ['kaʊntənəns] [wel] [ʃoʊd] , [waɪl]
he would have parted alone with Argalus (whose countenance well showed , while
他 会 有 分手了 独自的 和 - (谁 面容 出色地 显示 , 尽管
[pɑːr'θɛniːə] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
Parthenia was lost ,
帕特尼亚 曾是 丢失的 ,

他本会独自与阿尔加罗斯告别（阿尔加罗斯的脸色十分惨白，而帕提尼亚则已失落），

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nɑːt] [hɪm'self] [dɪ'lɪvərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [wʊd] [niːdz] [gɑːrd]
he counted not himself delivered , but that the whole multitude would needs guard
他 计数 不是 他自己 发表 , 但 那 这 所有的 民众 会 需求 警卫
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɑːr'keɪdiə] ,
him into Arcadia ,
他 进入 阿卡迪亚 ,

他并不认为自己已经获救，而是认为全体民众需要护送他前往阿卡迪亚。

[wer] [ə'gen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
where again leaving them all to lament his departure ,
在哪里 再次 离开 他们 全部 到 哀叹 他的 离开 ,

他又一次留下众人哀悼他的离去。

[hiː; hi][baɪ] ['ɪnkwəri] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [haʊs] [ʌv; əv] - .
he by enquiry got to the well - known house of Kalander .
他 经过 询问 得到 到 这 出色地 - 已知 房子 的 - .

他通过打听找到了著名的卡兰德尔的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [lʌv] [ʌv; əv]
There was he received with loving joy of Kalander , with joyful love of
那里 曾是 他 已收到 和 爱 喜悦 的 - , 和 快乐 爱 的
[pə'leɪdiəs] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ,
Palladius , with humble ,
帕拉迪乌斯 , 和 谦逊的 ,

他受到了卡兰德充满爱意的喜悦接待，受到了帕拉迪乌斯充满喜悦的爱，受到了谦卑的欢迎。

[ðoʊ] ['doʊlf(ə)l] ,
though doleful ,
尽管 悲伤的 ,

虽然悲伤，

[dɪ'miːnər] [ʌv; əv] - ([huːm] ['speʃəli] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]
demeanour of Argalus (whom specially both he and Palladius regarded with
风度 的 - (谁 特别 两个都 他 和 帕拉迪乌斯 认为 和
['greɪtf(ə)l] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [ʌv; əv] -) [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .
grateful serviceableness of Clitophon) and honourable admiration of all .
感激的 可用性 的 -) 和 光荣的 钦佩 的 全部 .

阿尔加卢斯的举止（他和帕拉迪乌斯都对克利托丰的勤勉和效忠表示感激）以及所有人的敬佩。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [vjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
For being now well viewed to have no hair on the face , to witness him a
为了 存在 现在 出色地 已查看 到 有 不 头发 在 这 脸 , 到 证人 他 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为现在大家都看得出他脸上没有毛发，可以证明他是一个真正的男人。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ækts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
who had done acts beyond the degree of a man ,
WHO 有 完毕 行为 超过 这 程度 的 一个 男人 ,

他所做的事情远远超出了普通人的范畴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['bæʃfl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
and to look with a certain almost bashful kind of modesty ,
和 到 看 和 一个 肯定 几乎 害羞的 种类 的 谦逊 ,

带着某种近乎羞涩的谦逊神情，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,
as if he feared the eyes of men ,
作为 如果 他 害怕 这 眼睛 的 男人 ,

仿佛他害怕男人的目光，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [deθ] ;
who was unmoved by the sight of the most horrible countenances of death ;
WHO 曾是 不动 经过 这 视线 的 这 最多 可怕 面容 的 死亡 ;

面对最可怕的死亡面容，他无动于衷；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrzɪz] [hɑːrt] [ɪn]
and as if nature had mistaken her work to have a Mars's heart in
和 作为 如果 自然 有 错误 她 工作 到 有 一个 火星的 心 在
[ə; eɪ]['kjuːpɪdz]['bɑːdi] :
a Cupid's body :
一个 丘比特的 身体 :

仿佛大自然误将她的作品赋予了火星之心和丘比特之躯：

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,
all that beheld him (and all that might behold him ,
全部 那 观看 他 (和 全部 那 可能 看哪 他 ,

所有见过他的人（以及所有可能见过他的人），

[dɪd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]) [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [kwɪk] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] ,
did behold him) made their eyes quick messengers to their mind ,
做过 看哪 他) 制成 他们的 眼睛 快的 信使 到 他们的 头脑 ,

他们看见了他，眼睛迅速将信息传递给了他们的思想。

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt] [ɪn][mæn'kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
that there they had seen the uttermost that in mankind might be seen .
那 那里 他们 有 已见 这 极致 那 在 人类 可能 是 已见 .

在那里，他们看到了人类所能见到的最极致的境界。

[ðə; ði] [laɪk] ['wʌndər] [pə'leɪdiəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [stɜːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] - , [æz; əz] ['jʌŋgər]
The like wonder Palladius had before stirred , but that Diaphantus , as younger
这 喜欢 想知道 帕拉迪乌斯 有 前 搅拌 , 但 那 - , 作为 年轻
[ænd; ənd] [njuər] [kʌm] ,
and newer come ,
和 较新的 来 ,

帕拉迪乌斯曾激起的那种惊奇，如今随着更年轻、更年轻的迪亚芬图斯的出现而愈发强烈。

[hæd; həd] ['gɑːtn] [naʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] -
had gotten now the advantage in the moist and fickle impression of eye -
有 获得 现在 这 优势 在 这 潮湿 和 反复无常 印象 的 眼睛 -
[saɪt] .
sight .
视线 .

现在，在变幻莫测的视觉印象中，他已经占据了优势。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [men] , ['seɪvɪŋ] [pʊr] - ,
But while all men , saving poor Argalus ,
但 尽管 全部 男人 , 保存 贫穷的 - ,

但除了可怜的阿尔加卢斯之外，所有人都……

[meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [spiːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tɔːrdz] - ;
made the joy of their eyes speak for their hearts towards Daiphantus ;
制成 这 喜悦 的 他们的 眼睛 说话 为了 他们的 心 向 - ;

让他们的眼神表达出他们对戴芬图斯的内心喜悦；

['fɔːrtʃən] ([ðæt] [bɪ'laɪk] [wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə] [ðæt] ['bæŋkwɪt] ,
fortune (that belike was bid to that banquet ,
财富 (那 大概 曾是 出价 到 那 宴会 ,

（很可能）那笔财富被寄予了那场宴会，

[ænd; ənd]	[ment]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	-	['feloʊ]	)	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[əd'ventʃər]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**meant**	**to**	**play**	**the**	**good**	**-**	**fellow**	**)**	**brought**	**a**	**pleasant**	**adventure**	**among**	**them**	**.**
和	意思是	到	玩	这	好的	-	同伴	)	带来	一个	令人愉快的	冒险	之中	他们	.

（本意是扮演好人的角色）给他们带来了一次愉快的冒险。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nuːli]	[daind]	,	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	,
It	**was**	**that**	**as**	**they**	**had**	**newly**	**dined**	**,**	**there**	**came**	**in**	**to**	**Kalander**	**a**	**messenger**	**,**
它	曾是	那	作为	他们	有	新	用餐	，	那里	来了	在	到	-	一个	信使	，

他们刚用过晚饭，就有一个信使来到了卡兰德那里。

[ðæt]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[wɜːrd]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['noʊb(ə)l]	['leɪdi]	,	[nɪr]	['kɪnzwʊmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]	['helən]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['kɔrinθ]	,
that	**brought**	**him**	**word**	**,**	**a**	**young**	**noble**	**lady**	**,**	**near**	**kinswoman**	**to**	**the**	**fair**	**Helen**	**,**	**queen**	**of**	**Corinth**	**,**
那	带来	他	单词	，	一个	年轻的	高贵	女士	，	靠近	女亲属	到	这	公平的	海伦	，	女王	的	科林斯	，

那人给他带来了消息，说是一位年轻的贵族小姐，是美丽的科林斯女王海伦的近亲。

[wʌz; wəz]	[kʌm]	['ðɪðər]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɑːdʒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
was	**come**	**thither**	**,**	**and**	**desired**	**to**	**be**	**lodged**	**in**	**his**	**house**	**.**
曾是	来	那里	，	和	想要的	到	是	已提交	在	他的	房子	.

他来到那里，希望在他家借宿。

-	(	[moʊst]	[glæd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	)	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	['wɜːrði]	[gests]	[wɪð; wɪθ]	{	-	}
Kalander	**(**	**most**	**glad**	**of**	**such**	**an**	**occasion**	**)**	**went**	**out**	**,**	**and**	**all**	**his**	**other**	**worthy**	**guests**	**with**	**{**	**36**	**}**
-	(	最多	高兴的	的	这样的	一个	场合	)	去	出去	，	和	全部	他的	其他	值得	客人	和	{	-	}

卡兰德（非常高兴能有这样的机会）出去了，他所有其他尊贵的客人也都和他一起{36}

[hɪm; ɪm]	,	['seɪvɪŋ]	['oʊnli]	-	,	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbər]	,	[dɪ'zaɪərəs]	[ðæt]	[ðɪs]	['kʌmpəni]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	['broʊkən]	[ʌp]	,
him	**,**	**saving**	**only**	**Argalus**	**,**	**who**	**remained**	**in**	**his**	**chamber**	**,**	**desirous**	**that**	**this**	**company**	**were**	**once**	**broken**	**up**	**,**
他	，	保存	仅有的	-	，	WHO	剩余	在	他的	房间	，	渴望	那	这	公司	是	一次	破碎的	向上	，

他被留下，只留下阿尔加罗斯一人，阿尔加罗斯留在自己的房间里，希望这群人能够解散。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[goʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɑːləteri]	[kwest]	['æftər]	[pɑːr'θɛniːə]	.
that	**he**	**might**	**go**	**in**	**his**	**solitary**	**quest**	**after**	**Parthenia**	**.**
那	他	可能	去	在	他的	孤	寻求	后	帕特尼亚	.

他或许会独自踏上追寻帕提尼亚的旅程。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[met]	[ðɪs]	['leɪdi]	,	-	[streɪt]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	[pɑːr'θɛniːə]	,
But	**when**	**they**	**met**	**this**	**lady**	**,**	**Kalander**	**straight**	**thought**	**he**	**saw**	**his**	**niece**	**Parthenia**	**,**
但	什么时候	他们	遇见	这	女士	，	-	直的	想法	他	锯	他的	侄女	帕特尼亚	，

但当他们见到这位女士时，卡兰德立刻以为他看到了自己的侄女帕特尼娅。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[fə'mɪliər]	[sɔːrt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,
and	**was**	**about**	**in**	**such**	**familiar**	**sort**	**to**	**have**	**spoken**	**unto**	**her**	**,**	**but**	**she**	**,**
和	曾是	关于	在	这样的	熟悉的	种类	到	有	说	到	她	，	但	她	，

并且他本想用如此亲切的方式和她说话，但是她，

[ɪn] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmænər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
in grave and honourable manner , giving him to understand that he was
在 严重 和 光荣的 方式 , 给予 他 到 理解 那 他 曾是
[mɪˈsteɪkən] ; [hiː; hi] , [hæf] [əˈʃeɪmd] ,
mistaken ; he , half ashamed ,
错误 ; 他 , 一半 羞愧 ,

以严肃而庄重的态度，让他明白自己错了；他半是羞愧，

[ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
excused himself with the exceeding likeness was between them ,
已原谅 他自己 和 这 超过 相似 曾是 之间 他们 ,

他以两人之间惊人的相似之处为由，为自己辩解。

[ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti]
though indeed it seemed that this lady was of the more pure and dainty
尽管 的确 它 似乎 那 这 女士 曾是 的 这 更多的 纯的 和 纤巧
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

不过，这位女士的肤色确实看起来更加纯洁娇嫩。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈteɪkən] [wʌn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
she said , it might very well be , having been many times taken one for another .
她 说 , 它 可能 非常 出色地 是 , 拥有 到过 许多 时代 已采取 一 为了 其他 .

她说，很有可能，因为它们经常被误认为是同一个人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest]
But as soon as she was brought into the house , before she would rest
但 作为 很快 作为 她 曾是 带来 进入 这 房子 , 前 她 会 休息
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她刚被带进屋里，还没来得及让她休息，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - [ˈpʌblɪkli] , [huː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
she desired to speak with Argalus publicly , who she heard was in the house .
她 想要的 到 说话 和 - 公开 , WHO 她 听到 曾是 在 这 房子 .

她想当众与阿尔加卢斯交谈，她听说他就在屋里。

- [keɪm] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [θɔːt] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ]
Argalus came hastily , and as hastily thought as Kalander had done , with
- 来了 草草 , 和 作为 草草 想法 作为 - 有 完毕 , 和
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] .
sudden change of to sorrow .
突然 改变 的 到 悲哀 .

阿加罗斯匆匆赶来，像卡兰德一样匆忙地思考着，突然间变得悲伤起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [neɪm]
But she , when she had stayed her thoughts with telling them her name
但 她 , 什么时候 她 有 入住 她 想法 和 讲述 他们 她 姓名
[ænd; ənd][ˈkwɑːləti] ,
and quality ,
和 质量 ,

但是，当她停止思考，告诉他们她的名字和品质时，

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [speɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] .
in this sort spake unto him .
在 这 种类 说 到 他 .

他就是这样跟他说话的。

“ [maɪ] [lɔːrd] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ My Lord Argalus , ” said she ,
“ 我的 主 - , ” 说 她 ,

“我的阿尔加洛斯大人，”她说。

“ ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] ['helən] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [æz; əz] [tʃiːf] [ɪn][hɜːr; hər]
“ being of late left in the court of queen Helen of Corinth , as chief in her
“ 存在 的 晚的 左边 在 这 法庭 的 女王 海伦 的 科林斯 , 作为 首席 在 她
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“最近被留在科林斯女王海伦的宫廷，在她不在时担任首席大臣，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [gɔːn] [ðens] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪdi]
she being upon some occasion gone thence , there came unto me the lady
她 存在 之上 一些 场合 已消失 因此 , 那里 来了 到 我 这 女士
[pɑːr'θɛniːə] , [soʊ] [dis'figəd] ,
Parthenia , so disfigured ,
帕特尼亚 , 所以 毁容 ,

她曾一度离开那里，后来帕特尼娅夫人来到我这里，她容貌尽毁。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [griːs] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
as I think Greece hath nothing so ugly to behold .
作为 我 思考 希腊 有 没有什么 所以 丑陋的 到 看哪 .

我认为希腊没有什么丑陋的东西可看。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [oʊðz] , [ænd; ənd]
For my part , it was many days , before , with vehement oaths , and
为了 我的 部分 , 它 曾是 许多 天 , 前 , 和 慷慨 誓言 , 和
[sʌm; səm] [gʊd] [pruːfs] ,
some good proofs ,
一些 好的 证明 ,

就我而言，这事发生在很多天前，我曾义愤填膺地发誓，并提供了确凿的证据。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɑːr'θɛniːə] .
she could make me think that she was Parthenia .
她 可以 制作 我 思考 那 她 曾是 帕特尼亚 .

她让我觉得她就是帕提尼亚女神。

[jet] [æt; ət] [læst] ['faɪndɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
Yet at last finding certainly it was she , and greatly pitying her misfortune
然而 在 最后的 寻找 当然 它 曾是 她 , 和 非常 怜悯 她 不幸
,
,
,

然而，最终确认那人正是她之后，她对她的不幸遭遇深感同情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [ðæt] [ɔːl] [men] [hæd; həd]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][duː] ,
so much the more as that all men had even told me , as now you do ,
所以 很多 这 更多的 作为 那 全部 男人 有 甚至 讲述 我 , 作为 现在 你 做 ,

更何况，所有男人都曾这样告诉我，就像你现在这样告诉我一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ker] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of the great likeness between us , I took the best care I could of her ,
的 这 伟大的 相似 之间 我们 , 我 采取 这 最好的 关心 我 可以 的 她 ,

因为我们长得非常像，所以我尽我所能地照顾她。

[ænd; ənd]	and	和
[ʌv; əv]	of	的
[hɜːr; hər]	her	她
[ˌʌndərˈstʊd]	understood	理解
[ðə; ði]	the	这
[hoʊl]	whole	所有的
[ˈtrædʒɪkl]	tragical	悲剧
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	history	历史
[ʌv; əv]	of	的
[hɜːr; hər]	her	她
[ˌʌndɪˈzɜːrvd]	undeserved	不应得的
[ədˈventʃər]	adventure	冒险
:	:	:

她完全了解了她那段不应有的悲惨经历：

[ænd; ənd]	and	和
[ˌðerwɪˈθɔːl]	therewithal	于是
[ʌv; əv]	of	的
[ðæt]	that	那
[moʊst]	most	最多
[ˈnoʊb(ə)l]	noble	高贵
[ˈkɑːnstənsi]	constancy	恒常
[ɪn]	in	在
[juː; jʊ]	you	你
[maɪ]	my	我的
[lɔːrd]	lord	主
-	Argalus	-
,	,	,
[wɪtʃ]	which	哪个
[ˌhuːsoʊˈevər]	whosoever	无论谁
[lʌvz]	loves	爱
[nɑːt]	not	不是
,	,	,

以及我主阿尔加罗斯身上那份至高无上的忠诚，凡不爱它的人，

[ʃoʊz]	shows	演出
[hɪmˈself]	himself	他自己
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈheɪtər]	hater	仇恨者
[ʌv; əv]	of	的
[ˈvɜːrtʃuː]	virtue	美德
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ʌnˈwɜːrði]	unworthy	不配
[tuː; tə]	to	到
[lɪv; laɪv]	live	居住
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[səˈsaɪəti]	society	社会
[ʌv; əv]	of	的
[mænˈkaɪnd]	mankind	人类
.	.	.

他表现得憎恨美德，不配生活在人类社会中。

[bʌt; bət]	But	但
[noʊ]	no	不
[ˈaʊtwərd]	outward	向外
[ˈtʃeriʃɪŋ]	cherishing	珍惜
[kʊd; kəd]	could	可以
[sæv]	salve	药膏
[ðə; ði]	the	这
[ˈɪnwərd]	inward	向内
[sɔːr]	sore	疮
[ʌv; əv]	of	的
[hɜːr; hər]	her	她
[maɪnd]	mind	头脑
;	;	;

但是，任何外在的宠爱都无法抚慰她内心的伤痛；

[bʌt; bət]	but	但
[ə; eɪ]	a	一个
[fjuː]	few	很少
[deɪz]	days	天
[sɪns]	since	自从
[ʃiː; ʃi]	she	她
[daɪd]	died	死亡
;	;	;
[bɪˈfɔːr]	before	前
[hɜːr; hər]	her	她
[deθ]	death	死亡
[ˈɜːrnɪstli]	earnestly	切实
[diˈzaiərɪŋ]	desiring	渴望
,	,	,

但她去世才几天；临终前她曾恳切地希望，

[ænd; ənd]	and	和
[pəˈsweidɪŋ]	persuading	说服
[ˌem ˈiː]	me	我
[tuː; tə]	to	到
[θɪŋk]	think	思考
[ʌv; əv]	of	的
[noʊ]	no	不
[ˈhʌzbənd]	husband	丈夫
[bʌt; bət]	but	但
[ʌv; əv]	of	的
[juː; jʊ]	you	你
,	,	,

并说服我除了你之外，不再想着其他丈夫，

[æz; əz]	as	作为
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[ˈoʊnli]	only	仅有的
[mæn]	man	男人
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
[wɜːrld]	world	世界
[ˈwɜːrði]	worthy	值得
[tuː; tə]	to	到
[biː; bi]	be	是
[lʌvd]	loved	喜爱
.	.	.

仿佛他是世界上唯一值得被爱的人。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]	Withal	此外
[ʃiː; ʃi]	she	她
[geɪv]	gave	给予
[ˌem ˈiː]	me	我
[ðɪs]	this	这
[rɪŋ]	ring	戒指
[tuː; tə]	to	到
[dɪˈlɪvər]	deliver	递送
[juː; jʊ]	you	你
,	,	,
[diˈzaiərɪŋ]	desiring	渴望
[juː; jʊ]	you	你
,	,	,

她给了我这枚戒指，让我把你带来，因为她渴望得到你。

[ænd; ənd]	and	和
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[əˈθɔːrəti]	authority	权威
[ʌv; əv]	of	的
[lʌv]	love	爱
[kəˈmændɪŋ]	commanding	指挥
[juː; jʊ]	you	你
[ðæt]	that	那
[ðə; ði]	the	这
[əˈfekʃ(ə)n]	affection	感情
[juː; jʊ]	you	你
[ber]	bare	裸
[hɜːr; hər]	her	她
,	,	,

并且以爱的权威命令你，让你对她怀有爱意，

[juː; jʊ]	you	你
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[tɜːrn]	turn	转动
[tuː; tə]	to	到
[ˌem ˈiː]	me	我
;	;	;
[əˈʃʊrɪŋ]	assuring	保证
[juː; jʊ]	you	你
,	,	,

你应该向我求助；我向你保证，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [hɜːr; hər] [soʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [mætʃt]
that nothing can please her soul more than to see you and me matched
那 没有什么 能 请 她 灵魂 更多的 比 到 看 你 和 我 匹配
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

没有什么比看到你我在一起更让她高兴的了。

[naʊ] [maɪ] [lɔːrd] , [ðoʊ] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [biː; bi] [nɑːt] , [pərˈtʃæns] , [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [nɔːr] [seks] ,
Now my lord , though this office be not , perchance , suitable to my estate nor sex ,
现在 我的 主 , 尽管 这 办公室 是 不是 , 或许 , 合适的 到 我的 财产 也不 性别 ,

大人，虽然这职位或许并不适合我的身份和性别，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ; [jet] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈdezərt] [rɪˈkwaɪrz] [æn; ən]
who should rather look to be desired ; yet , an extraordinary desert requires an
WHO 应该 相当 看 到 是 想要的 ; 然而 , 一个 非凡的 沙漠 需要 一个
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [prəˈsiːdɪŋ] ,
extraordinary proceeding ,
非凡的 进行中 ,

他应该努力让自己被人渴望；然而，非凡的成就需要非凡的手段。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] [bɪlt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈwɜːrðinəs] , [tuː; tə]
and therefore I am come , with faithful love built upon your worthiness , to
和 所以 我 是 来 , 和 忠实 爱 建造 之上 你的 价值 , 到
[ˈɔːfər] [maɪˈself] ,
offer myself ,
提供 我 ,

因此，我怀着建立在你值得拥有的忠诚之爱而来，将自己献给你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] :
and to beseech you to accept the offer :
和 到 恳求 你 到 接受 这 提供 :

并恳请您接受这一提议：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [ˈfɑːli] , [let] [ðem; ðəm]
and if these noble gentlemen present will say it is great folly , let them
和 如果 这些 高贵 先生们 展示 将要 说 它 是 伟大的 蠢事 , 让 他们
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [seɪ] ,
withal say ,
此外 说 ,

如果在座的各位绅士认为这是极其愚蠢的行为，那就让他们这么说吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [lʌv] .
it is great love .
它 是 伟大的 爱 .

这是伟大的爱。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ˈɜːrnɪstli] [əˈtendɪŋ] - [ˈænsər] ; [huː] , [fɜːrst] { - }
” And then she stayed , earnestly attending Argalus's answer ; who , first { 37 }
” 和 然后 她 入住 , 切实 参加 - 回答 ; WHO , 第一的 { - }

然后她留了下来，认真地听着阿尔加罗斯的回答；他首先{37}

[ˈmeɪkɪŋ] [moʊst] [ˈhɑːrti] [saɪz] , [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɑːbsəkwiz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɑːrˈθeniːə] , [ðʌs]
making most hearty sighs , doing such obsequies as he could to Parthenia , thus
制作 最多 爽朗 叹息 , 正在做 这样的 葬礼 作为 他 可以 到 帕特尼亚 , 因此
[ˈænsər] [hɜːr; hər] .
answered her .
回答 她 .

他深深地叹了口气，尽其所能地向帕提尼亚致以哀悼，就这样回答了她。

“	['mædəm]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['ɪnfɪnətli]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
“	**Madame**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**infinitely**	**am**	**I**	**bound**	**to**	**you**	**,**
“	夫人	,	”	说	他	,	“	无限地	是	我	边界	到	你	,

“夫人,”他说，“我对您怀有无限的感激之情。”

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[noʊ]	[mɔːr]	[rer]	[ðæn; ðən]	['noʊb(ə)l]	['kɜːrtəsi]	;
for	**this**	**no**	**more**	**rare**	**than**	**noble**	**courtesy**	**;**
为了	这	不	更多的	稀有的	比	高贵	礼貌	;

这并不比高贵的礼貌更罕见；

[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[aɪ]	[pər'siːv]	[juː; jʊ]	[ʃoʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[pɑːr'θeniːə]
but	**much**	**bound**	**for**	**the**	**goodness**	**I**	**perceive**	**you**	**showed**	**to**	**the**	**lady**	**Parthenia**
但	很多	边界	为了	这	善良	我	感知	你	显示	到	这	女士	帕特尼亚

(	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[terz]	[ræn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
(	**with**	**that**	**the**	**tears**	**ran**	**down**	**his**	**eyes**	**,**
(	和	那	这	眼泪	跑	向下	他的	眼睛	,

但我非常感激你对帕提尼亚女士所表现出的善意（说着，他的眼泪夺眶而出）。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ɑːn]	)	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[soʊ]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
but	**he**	**followed**	**on**	**)**	**and**	**as**	**much**	**as**	**so**	**unfortunate**	**a**	**man**	**,**
但	他	随后	在	)	和	作为	很多	作为	所以	不幸	一个	男人	,

但他继续坚持了下来），尽管他是一个如此不幸的人，

[fɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪzəri]	,	[kæn; kən]	[duː]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['sɜːrvɪs]	;
fit	**to**	**be**	**the**	**spectacle**	**of**	**misery**	**,**	**can**	**do**	**you**	**a**	**service**	**;**
合身	到	是	这	奇观	的	苦难	,	能	做	你	一个	服务	;

适合成为苦难的见证者，或许能帮上你的忙；

[dɪ'tɜːrmɪn]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	[waɪl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	['nevər]	[tuː; tə]	[feɪl]
determine	**you**	**have**	**made**	**a**	**purchase**	**of**	**a**	**slave**	**,**	**while**	**I**	**live**	**,**	**never**	**to**	**fail**
决定	你	有	制成	一个	购买	的	一个	奴隶	,	尽管	我	居住	,	绝不	到	失败

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

在我活着的时候，我保证你买到的奴隶永远不会让你失望。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[greɪt]	['mætər]	[juː; jʊ]	[prə'poʊz]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
But	**this**	**great**	**matter**	**you**	**propose**	**unto**	**me**	**,**
但	这	伟大的	事情	你	提出	到	我	,

但是你向我提出的这个大事，

[wer'ɪn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[soʊ]	[blaɪnd]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	['hæpinəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
wherein	**I**	**am**	**not**	**so**	**blind**	**as**	**not**	**to**	**see**	**what**	**happiness**	**it**	**should**	**be**
其中	我	是	不是	所以	瞎的	作为	不是	到	看	什么	幸福	它	应该	是

['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
unto	**me**	**,**
到	我	,

我并非盲目到看不到这对我来说应该是多么幸福的，

['eksələnt]	['leɪdi]	,	[noʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[maɪ]	[hɑːrt]	[wɜːr; wər]	[maɪn]	[tuː; tə]	[gɪv]	,
excellent	**lady**	**,**	**know**	**that**	**if**	**my**	**heart**	**were**	**mine**	**to**	**give**	**,**
出色的	女士	,	知道	那	如果	我的	心	是	矿	到	给	,

这位女士真好，要知道如果我的心属于我，我愿意把它献给您，

[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	['ʌðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðoʊ]	[ded]	:
you	**before**	**all**	**others**	**should**	**have**	**it**	**;**	**but**	**Parthenia's**	**it**	**is**	**,**	**though**	**dead**	**:**
你	前	全部	其他的	应该	有	它	;	但	-	它	是	,	尽管	死的	:

[ðer; ðər]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	,
there	**I**	**began**	**,**
那里	我	开始	,

它理应先于你拥有；但它属于帕提尼亚，尽管她已逝去：我便从那里开始。

[ðer; ðər][aɪ][end] [ɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] : [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] ['tæri] ['æftər][hɜːr; hər] ,
there I end all matter of affection : I hope I shall not long tarry after her ,
那里 我 结尾 全部 事情 的 感情 : 我 希望 我 将 不是 长的 焦油 后 她 ,

我就此结束所有关于感情的表达：我希望我不会在她身后停留太久。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['bjuːti] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with whose beauty if I only had been in love , I should be so with you ,
和 谁 美丽 如果 我 仅有的 有 到过 在 爱 , 我 应该 是 所以 和 你 ,

如果我当初爱上的是你那绝世的美貌，那我定会爱上你。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [self] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
who have the same beauty ; but it was Parthenia's self I loved , and love ,
WHO 有 这 相同的 美丽 ; 但 它 曾是 - 自己 我 喜爱 , 和 爱 ,

她们都拥有同样的美貌；但我爱的是帕提尼亚本人，而且是永远爱着她。

[wɪtʃ] [noʊ] ['laɪknəs] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] , [noʊ] [kə'mændmənt] [dɪ'zɑːlv] , [noʊ] ['faʊlnəs] [dɪ'faɪl] , [nɔːr]
which no likeness can make one , no commandment dissolve , no foulness defile , nor
哪个 不 相似 能 制作 一 , 不 诫命 溶解 , 不 纠缠 亵渎 , 也不
[noʊ] [deθ] ['fɪnɪʃ] . ”
no death finish . ”
不 死亡 结束 . ”

任何相似之处都无法使之成为一体，任何诫命都无法使其消解，任何污秽都无法使其玷污，任何死亡都无法使其终结。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'siːv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? ”
“ And shall I receive , ” said she , “ such disgrace as to be refused ? ”
“ 和 将 我 收到 , ” 说 她 , “ 这样的 耻辱 作为 到 是 拒绝 ? ”

“难道我要遭受如此耻辱，以至于被拒绝吗？”她说道。

“ ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [nɑːt] [ðæt] [hɑːrd] [wɜːrd] [biː; bi] [juːst] ;
“ Noble lady , ” said he , “ let not that hard word be used ;
“ 高贵 女士 , ” 说 他 , “ 让 不是 那 难的 单词 是 用过的 ;

“尊贵的女士,”他说，“请不要使用如此严厉的词语；

[huː] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] ['wɜːrðinəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['dezərt] ?
who know your exceeding worthiness far beyond my desert ?
WHO 知道 你的 超过 价值 远的 超过 我的 沙漠 ?

谁能知晓你远超我这沙漠的卓越价值？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['hæpinəs] [aɪ] [rɪ'fjuːz] , [sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['hæpinəs] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd]
but it is only happiness I refuse , since of the only happiness I could and
但 它 是 仅有的 幸福 我 拒绝 , 自从 的 这 仅有的 幸福 我 可以 和
[kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,
can desire ,
能 欲望 ,

但我拒绝的只是幸福，因为我唯一能够渴望的幸福，

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I am refused .
我 是 拒绝 .

我被拒绝了。

” [hiː; hi][hæd; həd] [skers] ['spoʊkən] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]
” He had scarce spoken those words , when she ran to him and embracing
” 他 有 稀少 说 那些 字 , 什么时候 她 跑 到 他 和 拥抱
[hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [ðen] - ,
him , “ Why then Argalus ,
他 , “ 为什么 然后 - ,

他话音未落，她便跑向他，紧紧抱住他，“那么，阿尔加罗斯，你为何如此？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [teɪk] [ðaɪ] [pɑːr'θeniːə] : ” [ænd; ənd] [pɑːr'θeniːə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .
” said she , “ take thy Parthenia : ” and Parthenia it was indeed .
” 说 她 , “ 拿 你的 帕特尼亚 : ” 和 帕特尼亚 它 曾是 的确 .

“她说，‘带上你的帕提尼亚吧。’而那确实是帕提尼亚。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɑːroʊ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
But because sorrow forbade him too soon to believe , she told him the
但 因为 悲哀 禁止 他 也 很快 到 相信 ， 她 讲述 他 这
[truːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] :
truth , with all circumstances :
真相 ， 和 全部 情况 ：

但由于悲伤让他无法过早相信，她便将真相和所有情况都告诉了他：

[haʊ] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [ə'loʊn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɑːləteri] [pleɪs] ,
how being parted alone , meaning to die in some solitary place ,
如何 存在 分手了 独自的 ， 意义 到 死 在 一些 孤 地方 ，

独自离别，意味着死在某个孤独的地方，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] ,
as she happened to make her complaint ,
作为 她 发生 到 制作 她 抱怨 ，

她碰巧提出了投诉，

[ðə; ði] [kwiːn] ['helən] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ([huː] ['laɪkwaɪz] [felt] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mizəriz]) ['biːɪŋ] [ðen]
the queen Helen of Corinth (who likewise felt her part of miseries) being then
这 女王 海伦 的 科林斯 （ WHO 同样地 毛毡 她 部分 的 苦难 ） 存在 然后
['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] ,
walking alone in that lovely place ,
步行 独自的 在 那 迷人的 地方 ，

科林斯的王后海伦（她也同样感受到了苦难）当时独自一人漫步在那美丽的地方。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪskɔːrs] .
heard her , and never left , till she had known the whole discourse .
听到 她 ， 和 绝不 左边 ， 直到 她 有 已知 这 所有的 话语 。

她听了她的话，就一直等到听完了全部内容才离开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kwiːn] ['greɪtli] ['pɪtiɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,
Which the noble queen greatly pitying , she sent to her a physician of hers ,
哪个 这 高贵 女王 非常 怜悯 ， 她 发送 到 她 一个 医生 的 她的 ，

王后对此深感同情，便派了自己的医生去探望她。

[ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [hoʊp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] :
the most excellent man in the world , in hope he could help her :
这 最多 出色的 男人 在 这 世界 ， 在 希望 他 可以 帮助 她 ：

世界上最优秀的人，希望能帮助她：

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ,
which in such sort as they saw he had performed ,
哪个 在 这样的 种类 作为 他们 锯 他 有 执行 ，

他们所看到的，他就是这样表演的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvənt] , [θɔːt] [jet] [tuː; tə]
and the taking with her one of the queen's servants , thought yet to
和 这 采取 和 她 一 的 这 女王的 仆人 ， 想法 然而 到
[meɪk] [ðɪs] ['traɪəl] ,
make this trial ,
制作 这 审判 ，

她还带上了女王的一名侍女，打算让她接受审判。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [fər'get] [hɪz; ɪz] [truː] [pɑːr'θɛniːə] , [ɔːr] [noʊ] .
whether he would quickly forget his true Parthenia , or no .
无论 他 会 迅速地 忘记 他的 真的 帕特尼亚 ，或者 不 。

他是否会很快忘记他真正的帕提尼亚？

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kept]
Her speech was confirmed by the Corinthian gentlemen , who before had kept
她 演讲 曾是 确认的 经过 这 科林斯 先生们 , WHO 前 有 保留
[hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ,
her counsel ,
她 法律顾问 ,

她的发言得到了科林斯绅士们的证实，他们之前一直听从她的建议。

[ænd; ənd] - ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf]
and Argalus easily persuaded to what more than ten thousand years of life
和 - 容易地 被说服 到 什么 更多的 比 十 千 年 的 生活
[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] :
he desired :
他 想要的 :

阿尔加罗斯轻易地就被说服了，得到了他渴望的一万多年寿命：

[ænd; ənd] - [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and Kalander would needs have the marriage celebrated in his house ,
和 - 会 需求 有 这 婚姻 著名 在 他的 房子 ,

卡兰德需要在他的家中举行婚礼。

['prɪnsəpli] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [dɪr] [gest] , [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
principally the longer to hold his dear guest , towards whom he was now ,
主要 这 更长 到 抓住 他的 亲爱的 客人 , 向 谁 他 曾是 现在 ,

主要是为了能更长时间地陪伴他亲爱的客人，他现在正对着这位客人。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['kærid] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] :
besides his own habits of hospitality , carried with love and duty :
除了 他的 自己的 习惯 的 热情好客 , 携带 和 爱 和 责任 :

除了他自身热情好客的习惯之外，他还秉持着爱心和责任感：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][noʊ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ænd; ənd] ['paʊər]
and therefore omitted no service that his wit could invent and power
和 所以 省略 不 服务 那 他的 有 可以 发明 和 力量
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

因此，他凭借自己的机智和能力，创造了并推动了各种服务的发展。

[bʌt; bət][noʊ] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] { - }
But no way he saw he could so much pleasure them as by { 38 }
但 不 方式 他 锯 他 可以 所以 很多 乐趣 他们 作为 经过 { - }

但他看不到任何能像{38}那样让他们感到快乐的方法。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'loʊn] , [huː] ['biːɪŋ] [ʃrʌŋk] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] ,
leaving the two friends alone , who being shrunk aside to the banqueting - house ,
离开 这 二 朋友们 独自的 , WHO 存在 缩小 旁边 到 这 宴会 - 房子 ,
[wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ;
where the pictures were ;
在哪里 这 图片 是 ;

留下两个朋友单独待着，他们被带到宴会厅，那里摆放着照片；

[ðer; ðər] [pə'leɪdiəs] [rɪ'kaʊntid] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
there Palladius recounted unto him ,
那里 帕拉迪乌斯 叙述 到 他 ,

帕拉迪乌斯向他讲述了如下内容：

[ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ([ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
that after they had both abandoned the burning ship (and either of them
那 后 他们 有 两个都 弃 这 燃烧 船 （ 和 任何一个 的 他们
['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
taking something under him ,
采取 某物 在下面 他 ，

在他们两人弃船逃生后（而且他们中的任何一人都带走了他手下的东西），

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]) [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
the better to support him to the shore) he knew not how ,
这 更好的 到 支持 他 到 这 支撑 ） 他 知道 不是 如何 ，

为了更好地把他扶到岸边）他不知道该怎么做，

[bʌt; bət] ['iːðər] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [koʊld] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː]
but either with over - labouring in the fight , and sudden cold , or the too
但 任何一个 和 超过 - 劳动 在 这 斗争 ， 和 突然 寒冷的 ，或者 这 也
[mʌtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər] ,
much receiving of salt - water ,
很多 接收 的 盐 - 水 ，

但无论是由于战斗中过度劳累、突然受寒，还是摄入过多海水，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] [hɪm'self] : [bʌt; bət] [jet] ['hoʊldɪŋ] [fæst] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men] [ɪz]
he was past himself : but yet holding fast , as the nature of dying men is
他 曾是 过去的 他自己 ： 但 然而 保持 快速地， 作为 这 自然 的 垂死 男人 是
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ，

他已奄奄一息，却仍紧紧抓住不放，正如垂死之人本性所表现的那样。

[ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
the chest that was under him , he was cast on the sands ,
这 胸部 那 曾是 在下面 他 ， 他 曾是 投掷 在 这 沙子 ，

他身下的箱子，他被扔到了沙滩上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [brɔːt]
where he was taken up by a couple of shepherds , and by them brought
在哪里 他 曾是 已采取 向上 经过 一个 夫妻 的 牧羊人 ， 和 经过 他们 带来
[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
to life again ,
到 生活 再次 ，

他被一对牧羊人收养，并被他们救活了。

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
and kept from drowning himself , when he despaired of his safety .
和 保留 从 溺水 他自己 ，什么时候 他 绝望的 的 他的 安全 .

当他对自己的安全感到绝望时，他阻止了自己溺水。

[haʊ] ['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] - [boʊt] ,
How after having failed to take him into the fisher - boat ,
如何 后 拥有 失败的 到 拿 他 进入 这 渔夫 - 船 ，

在未能将他带上渔船之后，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [pər'sweɪʒ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ;
he had by the shepherds ' persuasion come to this gentleman's house ;
他 有 经过 这 牧羊人 - 劝说 来 到 这 绅士的 房子 ；
[wer] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] ,
where being dangerously sick ,
在哪里 存在 危险地 生病的 ，

他受牧羊人的劝说来到这位先生家；当时他病得很重，

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [helθ] ,
he had yielded to seek the recovery of health ,
他 有 产生 到 寻找 这 恢复 的 健康 ,

他已屈服，寻求恢复健康。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [goʊ] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] - ;
only for that he might the sooner go seek the delivery of Pyrocles ;
仅有的 为了 那 他 可能 这 很快 去 寻找 这 送货 的 - ;

只为早日找到皮罗克勒斯的下落；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] - [baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [mə'siːniːə] ,
to which purpose Kalander by some friends of his in Messenia ,
到 哪个 目的 - 经过 一些 朋友们 的 他的 在 墨西尼亚 ,

为此，卡兰德和他的一些朋友在墨西尼亚开展了这项活动。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [tuː] [ə'brɔːd] ,
had already set a ship or two abroad ,
有 已经 放 一个 船 或者 二 国外 ,

此前已在海外部署了一两艘船只。

[wen] [ðɪs] ['æksɪdənt][ʌv; əv] - ['teɪkɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['blesɪdli] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .
when this accident of Clitophon's taking had so blessedly procured their meeting .
什么时候 这 事故 的 - 采取 有 所以 蒙福 采购 他们的 会议 .

克利托丰的意外带走，竟促成了他们的相遇。

[ðen] [dɪd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]
Then did he set forth unto him the noble entertainment and careful
然后 做过 他 放 前进 到 他 这 高贵 娱乐 和 小心
['tʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv] - [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
cherishing of Kalander towards him ,
珍惜 的 - 向 他 ,

然后，他向他讲述了卡兰德对他的高尚款待和悉心呵护。

[ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['prez(ə)nt] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs]
and so upon occasion of the pictures present , delivered with the frankness
和 所以 之上 场合 的 这 图片 展示 , 发表 和 这 坦率
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [tʌŋ] ,
of a friend's tongue ,
的 一个 朋友们 舌头 ,

因此，在展示这些照片的场合，以朋友坦率的口吻说道：

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['tʌtʃɪŋ]
as near as could be , word by word what Kalander had told him touching
作为 靠近 作为 可以 是 , 单词 经过 单词 什么 - 有 讲述 他 接触
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,
the strange story ,
这 奇怪的 故事 ,

他尽可能一字不差地复述了卡兰德告诉他的那个奇怪的故事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pəˌtikju'læritiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ; [wɪtʃ] [dɪd][ɪn] ['meni] ['sɔrts] [soʊ] [dɪ'laɪt]
with all the particularities belonging , of Arcadia ; which did in many sorts so delight
和 全部 这 特点 属于 , 的 阿卡迪亚 ; 哪个 做过 在 许多 排序 所以 喜
- [tuː; tə] [hɪr] ,
Pyrocles to hear ,
- 到 听到 ,

以及阿卡迪亚的所有特殊之处；这些都令皮罗克勒斯听来十分高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ,
that he would needs have much of it again repeated ,
那 他 会 需求 有 很多 的 它 再次 重复 ,

他需要把很多内容再重复一遍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'tentɪd] [tɪl] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['daɪvərz]
and was not contented till Kalander himself had answered him divers
和 曾是 不是 满足 直到 - 他自己 有 回答 他 潜水员
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

直到卡兰德本人回答了他提出的各种问题，他才感到满意。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [ðoʊ] [ɪn] [briːf] ['mænər] ,
But first at Musidorus's request , though in brief manner ,
但 第一的 在 - 要求 , 尽管 在 简短的 方式 ,

但首先，应穆西多鲁斯的要求，虽然只是简短地，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪdiə] ,
his mind much running upon the strange story of Arcadia ,
他的 头脑 很多 跑步 之上 这 奇怪的 故事 的 阿卡迪亚 ,

他满脑子都是阿卡迪亚的奇闻轶事。

[hiː; hi] [dɪd] [dɪ'kler] [baɪ] [wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər]
he did declare by what course of adventures he was come to make up their
他 做过 宣布 经过 什么 课程 的 冒险 他 曾是 来 到 制作 向上 他们的
['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [ɪn] ['miːtɪŋ] .
mutual happiness in meeting .
相互的 幸福 在 会议 .

他坦白说，他经历了怎样的冒险才最终促成了他们相遇，并让他们都感到无比幸福。

“ [wen] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] [strɪpt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bəuθ]
“ When , cousin , ” said he , “ we had stripped ourselves , and were both
“ 什么时候 , 表哥 , ” 说 他 , “ 我们 有 脱衣舞 我们自己 , 和 是 两个都
[liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
leaped into the sea ,
跳跃 进入 这 海 ,

“表哥,”他说，“我们脱光了衣服，然后一起跳进了海里。”

[ænd; ənd] [swæm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪ] [faʊnd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wuːndz] [aɪ]
and swam a little towards the shore , I found , by reason of some wounds I
和 游泳 一个 小的 向 这 支撑 , 我 成立 , 经过 原因 的 一些 伤口 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我向岸边游了一小段，发现由于身上有些伤口，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lænd] ,
that I should not be able to get the land ,
那 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 这 土地 ,

我不应该能够获得这块土地，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [juː; jʊ] [faʊnd]
and therefore returned back again to the mast of the ship , where you found
和 所以 返回 后退 再次 到 这 桅杆 的 这 船 , 在哪里 你 成立
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

于是我又回到了船桅上，也就是你找到我的地方。

[ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ]
assuring myself , that if you came alive to shore , you would seek me ; if you
保证 我 , 那 如果 你 来了 活 到 支撑 , 你 会 寻找 我 ; 如果 你
[wɜːr; wər] [lɔːst] ,
were lost ,
是 丢失的 ,

我安慰自己，如果你活着游到岸边，你会来找我；如果你迷路了，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
as I thought it as good to perish as to live ,
作为 我 想法 它 作为 好的 到 沦 作为 到 居住 ,

我当时觉得死亡和活着一样好。

[soʊ] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn][æz; əz] [əˈnʌðər] .
so that place as good to perish in as another .
所以 那 地方 作为 好的 到 沦 在 作为 其他 .

所以，那个地方和别的地方一样，都是适合死亡的地方。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [sɔːrd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ˈwɪʃɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes]
There I found my sword among some of the shrouds , wishing , I must confess
那里 我 成立 我的 剑 之中 一些 的 这 裹尸布 , 祝 , 我 必须 承认
, [ɪf] [aɪ] [daɪd] ,
, if I died ,
, 如果 我 死亡 ,

我在那里的一些裹尸布中找到了我的剑，我必须承认，当时我多么希望自己能死在那里。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [hed]
to be found with that in my hand , and withal waving it about my head
到 是 成立 和 那 在 我的 手 , 和 此外 挥手 它 关于 我的 头
,
,
,

人们会发现我手里拿着那个东西，而且还在头顶上挥舞着它。

[ðæt] [ˈseɪləz] [baɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
that sailors by might have the better glimpse of me .
那 水手们 经过 可能 有 这 更好的 一瞥 的 我 .

让路过的水手们能更清楚地看到我。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [ˈmɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˈpaiərits] , [huː] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [bɔːrd]
There you missing me , I was taken up by pirates , who putting me under board
那里 你 丢失的 我 , 我 曾是 已采取 向上 经过 海盗 , WHO 推杆 我 在下面 木板
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

你在想我吗？我被海盗抓走了，他们把我当囚犯关在船底。

[ˈprez(ə)ntli] [set] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] ,
presently set upon another ship and maintaining a long fight ,
目前 放 之上 其他 船 和 保持 一个 长的 斗争 ,

目前正围攻另一艘船，并展开持久战。

[ɪn][ðə; ði][end] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
in the end put them all to the sword .
在 这 结尾 放 他们 全部 到 这 剑 .

最后将他们全部处死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第6/59页

[ə'mʌŋst]	[huːm]	[aɪ]	[maɪt]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	['greɪtli]	[preɪz]	[wʌn]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[huː]	[fɔːt]	[moʊst]
Amongst	**whom**	**I**	**might**	**hear**	**them**	**greatly**	**praise**	**one**	**young**	**man**	**,**	**who**	**fought**	**most**
在	谁	我	可能	听到	他们	非常	称赞	一	年轻的	男人	,	WHO	战斗	最多

['væliəntli]	,
valiantly	**,**
英勇地	,

其中我听到他们对一位英勇作战的年轻人赞不绝口。

[huː]	(	[æz; əz]	[lʌv]	[ɪz]	['kerf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	{	-	}
who	**(**	**as**	**love**	**is**	**careful**	**,**	**and**	**misfortune**	**{**	**39**	**}**
WHO	(	作为	爱	是	小心	,	和	不幸	{	-	}

谁（因为爱是谨慎的，而不幸{39}

['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	['daʊtfʊlnɪs]	)
subject	**to**	**doubtfulness**	**)**
主题	到	怀疑	)

（如有疑问）

[aɪ]	[θɔːt]	['sɜːrt(ə)nli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	.
I	**thought**	**certainly**	**to**	**be**	**you**	**.**
我	想法	当然	到	是	你	.

我以为肯定是你。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['hoʊldɪŋ]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ded]	,	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,
And	**so**	**holding**	**you**	**as**	**dead**	**,**	**from**	**that**	**time**	**to**	**the**	**time**	**I**	**saw**	**you**	**,**
和	所以	保持	你	作为	死的	,	从	那	时间	到	这	时间	我	锯	你	,

所以从那时起，直到我再次见到你，我一直都以为你死了。

[ɪn]	[truːθ]	[aɪ]	[sɔːt]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[end]	,
in	**truth**	**I**	**sought**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**noble**	**end**	**,**
在	真相	我	寻求	没有什么	更多的	比	一个	高贵	结尾	,

事实上，我所追求的不过是一个高尚的目标。

[wɪtʃ]	[pər'tʃæns]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	['hɑːrdi]	[ðæn; ðən]	['ʌðərwaɪz]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
which	**perchance**	**made**	**me**	**more**	**hardy**	**than**	**otherwise**	**I**	**would**	**have**	**been**	**.**
哪个	或许	制成	我	更多的	耐寒的	比	否则	我	会	有	到过	.

这或许使我比原本更加坚强。

['traɪəl]	[wer'ʌv]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	[tuː]	[deɪz]	['æftər]	;
Trial	**whereof**	**came**	**within**	**two**	**days**	**after**	**;**
审判	其中	来了	之内	二	天	后	;

审判于两天后进行；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	[.læsi'diːmən]	['hævɪŋ]	[set]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['gæliːz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]
for	**the**	**kings**	**of**	**Lacedaemon**	**having**	**set**	**out**	**some**	**galleys**	**under**	**the**	**charge**	**of**
为了	这	国王	的	拉塞达蒙	拥有	放	出去	一些	厨房	在下面	这	收费	的

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['nefjuːz]	,
one	**of**	**their**	**nephews**	**,**
一	的	他们的	侄子们	,

拉凯代蒙的国王们派出了一些战船，交给他们的一位侄子负责指挥。

[tuː; tə]	['skaʊər]	[ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paiərits]	,	[ðeɪ]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[wer]	['aʊər; ɑːr]	['kæptɪn]	['wɑːntɪŋ]	[men]	,
to	**scour**	**the**	**sea**	**of**	**the**	**pirates**	**,**	**they**	**met**	**with**	**us**	**,**	**where**	**our**	**captain**	**wanting**	**men**	**,**
到	冲刷	这	海	的	这	海盗	,	他们	遇见	和	我们	,	在哪里	我们的	队长	想要	男人	,

为了扫荡海上的海盗，他们与我们相遇了，当时我们的船长正需要人手，

[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[ɑːrm]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prizənəz]	,	[wɪð; wɪθ]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	[fɔːr; fər]	[wel]	['faɪtɪŋ]	:
was	**driven**	**to**	**arm**	**some**	**of**	**his**	**prisoners**	**,**	**with**	**promise**	**of**	**liberty**	**for**	**well**	**fighting**	**:**
曾是	驱动	到	手臂	一些	的	他的	囚犯	,	和	承诺	的	自由	为了	出色地	斗争	:

他被迫武装了一些俘虏，并承诺如果表现出色就给予自由：

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	;	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['bɔːrdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	,
among	**whom**	**I**	**was**	**one**	**;**	**and**	**being**	**boarded**	**by**	**the**	**admiral**	**,**
之中	谁	我	曾是	一	;	和	存在	登机	经过	这	上将	,

其中我就是其中之一；然后我被海军上将登船检查，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[kɪl]	-	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['nefjuː]	:	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ðeɪ]	[pri'veild]	,
it	**was**	**my**	**fortune**	**to**	**kill**	**Eurileon**	**the**	**king's**	**nephew**	**:**	**but**	**in**	**the**	**end**	**they**	**prevailed**	**,**
它	曾是	我的	财富	到	杀	-	这	国王的	侄子	:	但	在	这	结尾	他们	最终获胜	,

杀死国王的侄子欧里昂是我的荣幸；但最终他们还是赢了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['teɪkən]	['prizənəz]	,
and	**we**	**were**	**all**	**taken**	**prisoners**	**,**
和	我们	是	全部	已采取	囚犯	,

我们都被俘虏了。

[aɪ]	[nɑːt]	['kerɪŋ]	[mʌtʃ]	[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	(	['oʊnli]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	,
I	**not**	**caring**	**much**	**what**	**became**	**of**	**me**	**(**	**only**	**keeping**	**the**	**name**	**of**	**Daiphantus**	**,**
我	不是	关怀	很多	什么	成为	的	我	(	仅有的	保持	这	姓名	的	-	,

我并不太在意自己的命运（只保留了戴凡图斯这个名字），

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	:
according	**to**	**the**	**resolution**	**you**	**know**	**is**	**between**	**us**	**:**
根据	到	这	解决	你	知道	是	之间	我们	:

根据你了解的我们之间的决议：

)	[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒeɪl]	[ʌv; əv]	-	,
)	**but**	**being**	**laid**	**in**	**the**	**jail**	**of**	**Tenaria**	**,**
)	但	存在	铺设	在	这	监狱	的	-	,

）但被关押在特纳利亚监狱，

[wɪð; wɪθ]	['speʃ(ə)l]	[heɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	-	,
with	**special**	**hate**	**to**	**me**	**for**	**the**	**death**	**of**	**Eurileon**	**,**
和	特别的	恨	到	我	为了	这	死亡	的	-	,

尤其让我感到憎恨的是欧里昂的死，

[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taʊn]	[kən'spaɪər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hɛləts]	,
the	**popular**	**sort**	**of**	**that**	**town**	**conspired**	**with**	**the**	**Helots**	**,**
这	受欢迎的	种类	的	那	镇	密谋	和	这	希洛人	,

镇上那些受人尊敬的人与希洛人勾结。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[baɪ]	[naɪt]	['oʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[geɪts]	;
and	**so**	**by**	**night**	**opened**	**them**	**the**	**gates**	**;**
和	所以	经过	夜晚	打开	他们	这	大门	;

于是，夜幕降临，他们打开了城门；

[wer] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] -
where entering and killing all of the genteel and rich faction , for honesty -
在哪里 进入 和 杀 全部 的 这 文雅的 和 富有的 派 , 为了 诚实 -
[seɪk] [breɪk] ['oʊpən][ɔːl] ['prizənz] ,
sake brake open all prisons ,
清酒 制动 打开 全部 监狱 ,

进入监狱，杀光所有有教养的富人，为了诚实起见，打开所有监狱。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][aɪ] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtfəlnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
and so delivered me : and I , moved with gratefulness , and encouraged
和 所以 发表 我 : 和 我 , 已搬 和 感恩 , 和 鼓励
[wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
with carelessness of life ,
和 疏忽 的 生活 ,

于是他解救了我；我心怀感激，也因此变得无忧无虑，

[soʊ] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [kən'flɪkts] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [fjuː] [deɪz] ,
so behaved myself in some conflicts they had within few days ,
所以 表现 我 在 一些 冲突 他们 有 之内 很少 天 ,

所以，在几天内他们发生的一些冲突中，我都表现得比较得体。

[ðæt] [ðeɪ] ['bɑːrbərəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌn'sensəbl] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
that they barbarously thinking unsensible wonders of me ,
那 他们 野蛮地 思维 不理智的 奇迹 的 我 ,

他们野蛮地、荒谬地对我抱有幻想，

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [.læsi'diːmən] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ['kæptɪn]
as they heard I was hated of the king of Lacedaemon , their chief captain
作为 他们 听到 我 曾是 憎恨 的 这 国王 的 拉塞达蒙 , 他们的 首席 队长
['biːɪŋ] [sleɪn] ,
being slain ,
存在 被杀 ,

他们听说我被拉凯代蒙国王憎恨，他们的首领也被杀了，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ([huː] [helpt] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n]) ['hævɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ]
by the noble Argalus (who helped thereunto by his persuasion) having borne a
经过 这 高贵 - (WHO 帮助 至于 经过 他的 劝说) 拥有 出生 一个
[greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
great affection unto me ,
伟大的 感情 到 我 ,

由于高贵的阿尔加罗斯（他曾劝说此事）对我怀有深厚的感情，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌemju'leɪʃn] [wɪtʃ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]
and to avoid the dangerous emulation which grew among the chief , who should
和 到 避免 这 危险的 仿真 哪个 生长 之中 这 首席 , WHO 应该
[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ,
have the place ,
有 这 地方 ,

为了避免首领之间滋生的危险的攀比之风，因为谁应该占据那个位置，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] , [æz; əz] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,
and also affected , as rather to have a stranger than a competitor ,
和 还 做作的 , 作为 相当 到 有 一个 陌生人 比 一个 竞争者 ,

而且也受到影响，因为他宁愿面对陌生人也不愿面对竞争对手。

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ([ɡɑːd][wɑːt,wʌt]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪɡnəti] ;
they elected me (God wot little proud of that dignity ;
他们 当选 我 (上帝 什么 小的 自豪的 的 那 尊严 ;

他们选举了我（上帝对此感到无比自豪；

) [rɪ'stɔrɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['paiərits] ,
) restoring unto me such things of mine as being taken first by the pirates ,
) 恢复 到 我 这样的 事物 的 矿 作为 存在 已采取 第一的 经过 这 海盗 ,

归还我被海盗抢走的那些东西，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and then by the Lacedaemonians , they had gotten in the sack of the town .
和 然后 经过 这 拉凯代蒙人 , 他们 有 获得 在 这 解雇 的 这 镇 .

然后，拉凯代蒙人攻陷了这座城镇。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ɡʊd] [wʌz; wəz][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['viktəriz] ,
Now being in it , so good was my success with many victories ,
现在 存在 在 它 , 所以 好的 曾是 我的 成功 和 许多 胜利 ,

现在身处其中，我取得了巨大的成功，赢得了许多胜利。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪkɪŋ] ,
that I made a peace for them , to their own liking ,
那 我 制成 一个 和平 为了 他们 , 到 他们的 自己的 喜欢 ,

我为他们促成了和平，而且是他们所乐意的。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] - , [huːm] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [hæd; həd]
the very day that you delivered Clitophon , whom I , with much ado , had
这 非常 天 那 你 发表 - , 谁 我 , 和 很多 阿多 , 有
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

就在你把克利托丰送来的那天，我费尽心力才把他救了下来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [piːs] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌem 'iː]
And in my peace the king Amiclas of Lacedaemon would needs have me
和 在 我的 和平 这 国王 - 的 拉塞达蒙 会 需求 有 我
['bænɪʃt] ,
banished ,
被放逐 ,

而我心安理得的拉凯代蒙国王阿米克拉斯却想将我放逐。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] , [hweər'ʌntʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪɡ'zɔːltɪd] :
and deprived of the dignity , whereunto I was exalted :
和 被剥夺的 的 这 尊严 , 其中 我 曾是 崇高 :

我被赋予的尊严被剥夺了：

[wɪtʃ] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]
which (and you may see how much you are bound to me) for your sake
哪个 (和 你 可能 看 如何 很多 你 是 边界 到 我) 为了 你的 清酒
[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] ,
I was content to suffer ,
我 曾是 内容 到 遭受 ,

（你或许能看出你与我有多么紧密的联系），为了你，我甘愿受苦。

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] :
a new hope rising in me , that you were not dead :
一个 新的 希望 上升 在 我 , 那 你 是 不是 死的 :

我心中升起新的希望，那就是你并没有死：

[ænd; ənd][soʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] ,
and so meaning to travel over the world to seek you ; and now here ,
和 所以 意义 到 旅行 超过 这 世界 到 寻找 你 ; 和 现在 这里 ,
[maɪ] [dɪr] - !
my dear Musidorus !
我的 亲爱的 - !

因此，我走遍世界各地来寻找你；而现在，我亲爱的穆西多鲁斯就在这里！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .
you have me .
你 有 我 .

你还有我。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [kɔːld] - ,
” And with that , embracing and kissing each other , they called Kalander ,
” 和 和 那 , 拥抱 和 接吻 每个 其他 , 他们 称为 - ,

“说完，他们拥抱亲吻，叫卡兰德尔

[ʌv; əv] [huːm] - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
of whom Daiphantus desired to hear the full story , which before he had
的 谁 - 想要的 到 听到 这 满的 故事 , 哪个 前 他 有
[rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] [pə'leɪdiəs] ,
recounted to Palladius ,
叙述 到 帕拉迪乌斯 ,

戴凡图斯想听听完整的故事，而他之前已经把这个故事讲给了帕拉迪乌斯听。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [wel] [mɑːrkt] .
and to see the letter of Philanax , which he read and well marked .
和 到 看 这 信 的 - , 哪个 他 读 和 出色地 标记 .

他还看到了菲拉纳克斯的信，他读了这封信，并做了很好的标记。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
But within some days after , the marriage between Argalus and the fair
但 之内 一些 天 后 , 这 婚姻 之间 - 和 这 公平的
[pɑːr'θɛniːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,
Parthenia being to be celebrated ,
帕特尼亚 存在 到 是 著名 ,

但几天后，阿尔加罗斯和美丽的帕特尼亚的婚礼即将举行，

- [ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] , { - }
Daiphantus and Palladius , { 40 }
- 和 帕拉迪乌斯 , { - }

戴芬图斯和帕拉迪乌斯，{40}

['selɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['fɜːrnɪʃt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['veri] [fer] [ə'pærəl] ,
selling some of their jewels , furnished themselves of very fair apparel ,
销售 一些 的 他们的 珠宝 , 提供 他们自己 的 非常 公平的 服饰 ,

他们变卖了一些珠宝，给自己添置了相当体面的衣服。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [hoʊst] , [huː] ,
meaning to do honour to their loving host , who ,
意义 到 做 荣誉 到 他们的 爱 主持人 , WHO ,

意在向他们热情好客的主人表达敬意，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [set] [fɔːrθ] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn][moʊst]
as much for their sakes as for the marriage , set forth each thing in most
作为 很多 为了 他们的 清酒 作为 为了 这 婚姻 , 放 前进 每个 事物 在 最多
['gɔːrdʒəs] ['mænər] .
gorgeous manner .
华丽的 方式 .

为了他们，也为了这场婚姻，要以最华丽的方式安排好一切。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[bi'stəu]	[dɪd]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn'rɪtʃ]	,
But	**all**	**the**	**cost**	**bestowed**	**did**	**not**	**so**	**much**	**enrich**	**,**
但	全部	这	成本	授予	做过	不是	所以	很多	丰富	，

但是，付出的所有代价并没有带来多少财富。

[nɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[faɪn]	['dekɪŋ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['bjuːtɪfaɪ]	,	[nɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['deɪnti]	[dɪ'vaɪsɪz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪt]	,
nor	**all**	**the**	**fine**	**decking**	**so**	**much**	**beautify**	**,**	**nor**	**all**	**the**	**dainty**	**devices**	**so**	**much**	**delight**	**,**
也不	全部	这	美好的	甲板	所以	很多	美化	，	也不	全部	这	纤巧	设备	所以	很多	喜	，

精美的甲板并不能带来如此多的美感，精致的小摆设也不能带来如此多的愉悦。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['fernəs]	[ʌv; əv]	[pɑːr'θɛniːə]	,	[ðə; ði]	[pɜːrl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[ʌv; əv]	[ˌmænti'niə]	,
as	**the**	**fairness**	**of**	**Parthenia**	**,**	**the**	**pearl**	**of**	**all**	**the**	**maids**	**of**	**Mantinea**	**,**
作为	这	公平	的	帕特尼亚	，	这	珍珠	的	全部	这	女佣	的	曼蒂尼亚	，

如同帕提尼亚的美貌，曼提尼亚所有少女中的明珠，

[huː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ðəm'selvz]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	,
who	**as**	**she**	**went**	**to**	**the**	**temple**	**to**	**be**	**married**	**,**	**her**	**eyes**	**themselves**	**seemed**	**a**	**temple**	**,**
WHO	作为	她	去	到	这	寺庙	到	是	已婚	，	她	眼睛	他们自己	似乎	一个	寺庙	，

她去寺庙结婚时，她的眼睛本身就像一座寺庙。

[wer'ɪn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[wɜːr; wər]	['mærid]	.
wherein	**love**	**and**	**beauty**	**were**	**married**	**.**
其中	爱	和	美丽	是	已婚	.

在那里，爱与美结合了。

[hɜːr; hər]	[lɪps]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kept]	[kloʊz]	[wɪð; wɪθ]	['mɑːdɪst]	['saɪləns]	,
Her	**lips**	**,**	**though**	**they**	**were**	**kept**	**close**	**with**	**modest**	**silence**	**,**
她	嘴唇	，	尽管	他们	是	保留	关闭	和	谦虚的	沉默	，

她双唇紧闭，保持着谦逊的沉默。

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['swelɪŋ]	,
yet	**with**	**a**	**pretty**	**kind**	**of**	**natural**	**swelling**	**,**
然而	和	一个	漂亮的	种类	的	自然的	肿胀	，

然而，却带着一种相当自然的肿胀感，

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	[gests]	[ðæt]	[lʊkt]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	;	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	['blʌʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
they	**seemed**	**to**	**invite**	**the**	**guests**	**that**	**looked**	**on**	**them**	**;**	**her**	**cheeks**	**blushing**	**,**	**and**	**withal**	**,**
他们	似乎	到	邀请	这	客人	那	看起来	在	他们	；	她	脸颊	脸红	，	和	此外	，

他们似乎在邀请那些注视着他们的客人；她的脸颊泛红，而且，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	['ʌntəˌʌntu]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['smaɪlɪŋ]	,
when	**she**	**was**	**spoken**	**unto**	**,**	**a**	**little**	**smiling**	**,**
什么时候	她	曾是	说	到	，	一个	小的	微笑	，

当有人跟她说话时，她微微一笑。

[wɜːr; wər]	[laɪk]	['roʊziz]	[wen]	[ðer; ðər]	[liːvz]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[breθ]	[stɜːrd]	;
were	**like**	**roses**	**when**	**their**	**leaves**	**are**	**with**	**a**	**little**	**breath**	**stirred**	**;**
是	喜欢	玫瑰	什么时候	他们的	树叶	是	和	一个	小的	气息	搅拌	；

它们就像玫瑰，叶子被轻轻吹动时会绽放出美丽的光彩；

[hɜːr; hər]	[her]	['biːɪŋ]	[leɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,	[ber]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,
her	**hair**	**being**	**laid**	**at**	**the**	**full**	**length**	**down**	**her**	**back**	**,**	**bare**	**she**	**was**	**,**
她	头发	存在	铺设	在	这	满的	长度	向下	她	后退	，	裸	她	曾是	，

她的头发长长地披散在背上，她赤裸着身体。

[ɪf] [ðə; ði] - [feɪld] , [jet] [ðæt] [wʊd] ['kɑːŋkər] .
if the voward failed , yet that would conquer .
如果 这 - 失败的 , 然而 那 会 征服 .

即使誓言失败，那也将取得胜利。

- ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [oʊ]['dʒuːpɪtər] !
Daiphantus marking her , “ O Jupiter !
- 标记 她 , “ 哦 木星 !

戴芬图斯向她说道：“哦，朱庇特！

([kwoʊθ][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'leɪdiəs]) [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli] [kən'faɪnd]
(quoth he speaking to Palladius) how happens it , that beauty is only confined
(引用 他 请讲 到 帕拉迪乌斯) 如何 发生 它 , 那 美丽 是 仅有的 受限
[tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] ?
to Arcadia ?
到 阿卡迪亚 ?

（他对帕拉迪乌斯说）为什么美貌只局限于阿卡迪亚呢?

” [bʌt; bət] [pə'leɪdiəs] [nɑːt] ['greɪtli] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [sʌm; səm] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
” But Palladius not greatly attending his speech , some days were continued in
” 但 帕拉迪乌斯 不是 非常 参加 他的 演讲 , 一些 天 是 持续 在
[ðə; ði] ['sɔləmnaizɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
the solemnizing the marriage ,
这 庄严 这 婚姻 ,

“但帕拉迪乌斯并没有太在意他的讲话，婚礼的举行又持续了几天。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'siːts] [ðæt] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][menz]['fænsis] .
with all conceits that might deliver delight to men's fancies .
和 全部 奇想 那 可能 递送 喜 到 男士 幻想 .

以及所有能满足男人幻想的奇思妙想。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn] - [ðæt] ([æz; əz] [ɪf] ['tʃɪrflnəs] [hæd; həd]
But such a change was grown in Daiphantus that (as if cheerfulness had
但 这样的 一个 改变 曾是 生长 在 - 那 (作为 如果 愉悦 有
[bɪn] ['tiːdiəsnəs] ,
been tediousness ,
到过 乏味 ,

但戴凡图斯身上却发生了这样的变化，仿佛快乐变成了乏味，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrtəsi]) [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get] [hɪm'self]
and good entertainment were turned to discourtesy) he would ever get himself
和 好的 娱乐 是 转向 到 失礼) 他 会 曾经 得到 他自己
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

如果把美好的娱乐变成失礼的行为，他永远不会再独自一人了。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
though almost when he was in company , he was alone ,
尽管 几乎 什么时候 他 曾是 在 公司 , 他 曾是 独自的 ,

虽然他几乎每次身处人群中，都感觉像是一个人。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :
so little attention he gave to any that spake unto him :
所以 小的 注意力 他 给予 到 任何 那 说 到 他 :

他对任何跟他说话的人都漠不关心：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
even the colour and figure of his face began to receive some alteration ,
甚至 这 颜色 和 数字 的 他的 脸 开始 到 收到 一些 改造 ,

甚至他的脸色和面容也开始发生一些变化。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hiːd] : [bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , ['iːðər] [tuː; tə]
which he shewed little to heed : but every morning early going abroad , either to
哪个 他 展示 小的 到 注意 : 但 每一个 早晨 早期的 去 国外 , 任何一个 到
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

他对此几乎毫不在意：每天清晨，他都会出门，要么去花园，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dezərt] ,
or to some woods towards the desert ,
或者 到 一些 树林 向 这 沙漠 ,

或者到沙漠附近的树林里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .
it seemed his only comfort was to be without a comforter .
它 似乎 他的 仅有的 舒适 曾是 到 是 没有 一个 棉被 .

他似乎唯一的慰藉就是没有被子。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm] [pə'leɪdiəs] , [huːm] [truː] [lʌv] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]
But long it could not be hid from Palladius , whom true love made ready to
但 长的 它 可以 不是 是 隐藏 从 帕拉迪乌斯 , 谁 真的 爱 制成 准备好 到
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

但帕拉迪乌斯终究还是察觉到了，真爱让他做好了留下印记的准备。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['nɑːlɪdʒ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɑːrk] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] [naʊ] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv]
and long knowledge able to mark ; and therefore being now grown weary of
和 长的 知识 有能力的 到 标记 ; 和 所以 存在 现在 生长 厌倦 的
[hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ɑːr'keɪdiə] ,
his abode in Arcadia ,
他的 住所 在 阿卡迪亚 ,

并且拥有丰富的知识，能够辨别是非；因此，他现在厌倦了在阿卡迪亚的居住生活，

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm'self] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
having informed himself fully of the strength and riches of the country ,
拥有 知情的 他自己 完全 的 这 力量 和 财富 的 这 国家 ,

在充分了解了该国的实力和财富之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] ;
of the nature of the people , and manner of their laws ;
的 这 自然 的 这 人们 , 和 方式 的 他们的 法律 ;

人民的性情和他们的法律方式；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [bʌt; bət][tuː; tə]
and seeing the court could not be visited , prohibited to all men , but to
和 看到 这 法庭 可以 不是 是 到访 , 禁止 到 全部 男人 , 但 到
['sɜːrt(ə)n] ['ʃɛpərdɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
certain shepherdish people ,
肯定 牧羊人的 人们 ,

而且，由于法庭不对所有人开放，只有某些牧羊人可以进入，

[hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
he greatly desired a speedy return to his own country ,
他 非常 想要的 一个 迅速 返回 到 他的 自己的 国家 ,

他非常渴望尽快返回祖国。

['æftər][ðə; ði] ['meni] [meɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] .
after the many mazes of fortune he had trodden .
后 这 许多 迷宫 的 财富 他 有 践踏 .

经历了无数次命运的迷宫之后。

[bʌt; bət] [pɜ˞ˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
But perceiving this great alteration in his friend , he thought first to break with
但 感知 这 伟大的 改造 在 他的 朋友 , 他 想法 第一的 到 休息 和
[hɪm; ɪm] [ˌðerˈʌv] ,
him thereof ,
他 其中 ,

但察觉到朋友的这种巨大变化，他首先想到的却是与他断绝关系。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; [hweə'tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['smɔːli] [ɪn'klaɪnd] :
and then to hasten his return ; whereto he found him but smally inclined :
和 然后 到 趋 他的 返回 ; 到哪里 他 成立 他 但 小 倾斜 :

然后催促他尽快返回；结果发现他对此兴趣不大：

[ˌwerə'pɑːn] [wʌn] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntənənsiz] ,
whereupon one day taking him alone with certain graces and countenances ,
于是 一 天 采取 他 独自的 和 肯定 恩典 和 面容 ,

于是有一天，他独自一人，举止优雅，神态端庄。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] , [bɪ'gæn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu]
as if he were disputing with the trees , began in this manner to say unto
作为 如果 他 是 争议 和 这 树木 , 开始 在 这 方式 到 说 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛在与树木争论一般，他开始这样对他说。

“ [ə; eɪ][maɪnd] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['eksəd] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ,
“ A mind well trained and long exercised in virtue ,
“ 一个 头脑 出色地 受过训练 和 长的 锻炼 在 美德 ,

“心灵受到良好的训练，并长期在美德方面进行锻炼，

[maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['kʌz(ə)n][dʌθ; dəθ][nɑːt] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] ['eni] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ˌʌndə'teiks]
my sweet and worthy cousin doth not easily change any course it once undertakes
我的 甜的 和 值得 表哥 确实 不是 容易地 改变 任何 课程 它 一次 承担
,
,
,

我亲爱的、值得尊敬的表亲一旦选择了某条道路，就不会轻易改变。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [wel] - ['graʊndɪd] [ænd; ənd] [wel] - [weid] ['kɔːzɪz] ; [fɔːr; fər] { - }
but upon well - grounded and well - weighed causes ; for { 41 }
但 之上 出色地 - 接地 和 出色地 - 称重 原因 ; 为了 { - }

但基于充分的理由和权衡利弊；因为{41}

['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['ɪnwərd] [gʊd] ,
being witness to itself of its own inward good ,
存在 证人 到 本身 的 它是自己的 向内 好的 ,

见证自身内在的善，

[ˌaɪ 'tiː][faindz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it finds nothing without it of so high a price for which it should be
它 发现 没有什么 没有 它 的 所以 高的 一个 价格 为了 哪个 它 应该 是
['ɔːltərd] .
altered .
已修改 .

它找不到任何没有它的东西，价格却高得离谱，因此需要改变它。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['veri]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvjər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dʌθ; dəθ]	[ʃoʊ]	[fɔːrθ]
Even	**the**	**very**	**countenance**	**and**	**behaviour**	**of**	**such**	**a**	**man**	**doth**	**shew**	**forth**
甚至	这	非常	面容	和	行为	的	这样的	一个	男人	确实	展示	前进

['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kɑːnstənsi]	,
images	**of**	**the**	**same**	**constancy**	**,**
图片	的	这	相同的	恒常	,

甚至连这样的人的容貌和行为都展现出同样的坚韧不拔。

[baɪ]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['hɑːrməni]	[bɪ'twɪkst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnwərd]	[gʊd]	,
by	**maintaining**	**a**	**right**	**harmony**	**betwixt**	**it**	**and**	**the**	**inward**	**good**	**,**
经过	保持	一个	正确的	和谐	中间	它	和	这	向内	好的	,

通过保持外在美与内在美之间的适当和谐，

[ɪn]	['jiːldɪŋ]	[ɪt'self]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuəs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	.
in	**yielding**	**itself**	**suitable**	**to**	**the**	**virtuous**	**resolution**	**of**	**the**	**mind**	**.**
在	屈服	本身	合适的	到	这	有德行的	解决	的	这	头脑	.

屈服于心灵的德行决心。

[ðɪs]	[spiːtʃ]	[aɪ]	[də'rekt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['noʊb(ə)l]	[frend]	-	,
This	**speech**	**I**	**direct**	**to**	**you**	**,**	**noble**	**friend**	**Pyrocles**	**,**
这	演讲	我	直接的	到	你	,	高贵	朋友	-	,

我这篇演讲是献给你的，尊贵的朋友皮罗克勒斯，

[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ʌv; əv]	[huːz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[wel]	['tʃoʊzn]	[kɔːrs]	[ɪn]	['vɜːrtʃuː]	,	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]
the	**excellency**	**of**	**whose**	**mind**	**and**	**well**	**chosen**	**course**	**in**	**virtue**	**,**	**if**	**I**	**do**	**not**
这	阁下	的	谁	头脑	和	出色地	选定	课程	在	美德	,	如果	我	做	不是

[sə'fɪʃntli]	[noʊ]	,
sufficiently	**know**	**,**
足够	知道	,

如果我对他的才智和美德选择不够了解，

['hævɪŋ]	[siːn]	[sʌtʃ]	[rer]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	['wiːknəs]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[jʊr; jər]
having	**seen**	**such**	**rare**	**demonstrations**	**of**	**it**	**,**	**it**	**is**	**my**	**weakness**	**,**	**and**	**not**	**your**
拥有	已见	这样的	稀有的	示威游行	的	它	,	它	是	我的	弱点	,	和	不是	你的

[ʌn'wɜːrðinəs]	:
unworthiness	**:**
不配	:

亲眼目睹如此罕见的景象，是我的软弱，而不是你的不配：

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['noʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**as**	**indeed**	**I**	**know**	**it**	**,**	**and**	**knowing**	**it**	**,**
但	作为	的确	我	知道	它	,	和	会心	它	,

但我确实知道这一点，而且也知道这一点，

[moʊst]	['dɪrli]	[lʌv]	[bəuθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
most	**dearly**	**love**	**both**	**it**	**and**	**him**	**that**	**hath**	**it**	**,**
最多	亲爱的	爱	两个都	它	和	他	那	有	它	,

我最深爱它，也最深爱拥有它的人。

[soʊ]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[niːdz]	[seɪ]	[ðæt]	[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	[leɪt]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
so	**must**	**I**	**needs**	**say**	**that**	**since**	**our**	**late**	**coming**	**into**	**this**	**country**	**,**
所以	必须	我	需求	说	那	自从	我们的	晚的	未来	进入	这	国家	,

所以我不得不说，自从我们后来来到这个国家以来，

[aɪ]	[hæv; həv]	[mɑːrkt]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[seɪ]	[æn; ən]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ri'lentiŋ]	['truːli]	,
I	**have**	**marked**	**in**	**you**	**,**	**I**	**will**	**not**	**say**	**an**	**alteration**	**,**	**but**	**a**	**relenting**	**truly**	**,**
我	有	标记	在	你	,	我	将要	不是	说	一个	改造	,	但	一个	让步	真的	,

我已在你身上留下印记，我不会说是改变，而是真诚的悔改。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [kə'rɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ]['noʊtəbli] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd]
and a slacking of the main career you had so notably begun and
和 一个 松懈 的 这 主要的 职业 你 有 所以 尤其 开始 和
['ɔːlmoʊst] [pər'fɔːrmd] ,
almost performed ,
几乎 执行 ,

以及你曾如此出色地开始并几乎完成的主要事业的懈怠，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] ,
and that in such sort ,
和 那 在 这样的 种类 ,

并且以这种方式，

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɪn][maɪ] [greɪt] [lʌv] [tɔːrd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
as I cannot find sufficient reason in my great love toward you how to allow it :
作为 我 不能 寻找 充足的 原因 在 我的 伟大的 爱 朝向 你 如何 到 允许 它 :

因为我深爱着你，却找不到足够的理由允许这件事发生：

[fɔːr; fər] ([tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['ʌðər] ['siːˌkriːtər] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
for (to leave off other secreter arguments which my acquaintance with you
为了 (到 离开 离开 其他 分泌物 论点 哪个 我的 熟人 和 你
[meɪks] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [faɪnd]) [ðɪs] [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪfest] ,
makes me easily find) this in effect to any man may be manifest ,
制作 我 容易地 寻找) 这 在 影响 到 任何 男人 可能 是 显现 ,

（暂且不提其他一些我因与你相识而很容易发现的隐秘理由），这一点对任何人来说都是显而易见的。

[ðæt] [ˌwer'æz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] ['viːəməntli]
that whereas you were wont in all places you came to give yourself vehemently
那 然而 你 是 惯于 在 全部 地方 你 来了 到 给 你自己 强烈地
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['betər] [jʊr; jər][maɪnd] ,
to the knowledge of those things which might better your mind ,
到 这 知识 的 那些 事物 哪个 可能 更好的 你的 头脑 ,

虽然你过去在各地都很随和，但你现在却热切地渴望了解那些能提升你心智的事物。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['eksələnt] [men] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒəri] , [ænd; ənd] ['læstli] ,
to seek the familiarity of excellent men in learning and soldiery , and lastly ,
到 寻找 这 熟悉 的 出色的 男人 在 学习 和 士兵 , 和 最后 ,

寻求结识学识和军事才能兼备的优秀人士，最后，

[tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['præktɪs] , [bəʊθ][baɪ] [kən'tɪnjuəl] [waɪz] [prə'siːdɪŋ] ,
to put all these things in practice , both by continual wise proceeding ,
到 放 全部 这些 事物 在 实践 , 两个都 经过 持续的 明智的 进行中 ,

将所有这些付诸实践，既要通过持续明智的行动，

[ænd; ənd] ['wɜːrði] ['entərˌpraɪz] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [fel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [naʊ] [liːv] [ɔːl] [ðiːz]
and worthy enterprises as occasion fell for them ; you now leave all these
和 值得 企业 作为 场合 跌倒 为了 他们 ; 你 现在 离开 全部 这些
[θɪŋz] [ʌn'dʌn] :
things undone :
事物 未完成 :

你们本可以抓住机会去做一些有价值的事情；现在你们却把这一切都搁置了：

[juː; jʊ] [let] [jʊr; jər][maɪnd] [fɔːl] [ə'sliːp] : [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ['trʌbld] , [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [kʌmz]
you let your mind fall asleep : beside your countenance troubled , which surely comes
你 让 你的 头脑 落下 睡着了 : 旁 你的 面容 麻烦 , 哪个 一定 来
[nɑːt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;
not of virtue ;
不是 的 美德 ;

你让你的心沉睡；你脸上却带着忧虑，这绝非美德所致；

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] , [laɪk] [ðə; ði] [klɪr] ['hev(ə)n] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [klaʊdz] : [ænd; ənd] ['læstli] , [juː; jʊ]['sʌbdʒekt]
for virtue , like the clear heaven , is without clouds : and lastly , you subject
为了 美德 , 喜欢 这 清除 天堂 , 是 没有 云 : 和 最后 , 你 主题
[jɔːr'self] [tuː; tə] ['sɑːləterinəs] ,
yourself to solitariness ,
你自己 到 孤独 ,

因为美德如同晴朗的天空，没有一丝云彩；最后，你要让自己独处。

[ðə; ði][slaɪ] ['enəmi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][moʊst] ['seprət] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [wel] ['duːɪŋ] .
the sly enemy that doth most separate a man from well doing .
这 狡猾 敌人 那 确实 最多 分离 一个 男人 从 出色地 正在做 .

最狡猾的敌人，往往是阻碍人们走向成功的人。

” - [maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [soʊ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
” Pyrocles's mind was all this while so fixed upon another devotion ,
” - 头脑 曾是 全部 这 尽管 所以 固定的 之上 其他 虔诚 ,

“皮罗克勒斯此时的心思却完全放在了另一件事上，

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['dɪskɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæθ]
that he no more attentively marked his friend's discourse than the child that hath
那 他 不 更多的 认真地 标记 他的 朋友们 话语 比 这 孩子 那 有
[liːv] [tuː; tə] [pleɪ] [maːrks][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ;
leave to play marks the last part of his lesson ;
离开 到 玩 标记 这 最后的 部分 的 他的 课 ;

他听朋友讲话时，就像孩子听完课的最后一部分一样漫不经心；

[ɔːr][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tempɪst] [dʌθ; dəθ] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌʌn'skilfjl] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
or the diligent pilot in a dangerous tempest doth attend the unskilful words of
或者 这 勤奋 飞行员 在 一个 危险的 暴风雨 确实 出席 这 不熟练的 字 的
[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] :
a passenger :
一个 乘客 :

或者，勤勉的飞行员在危险的暴风雨中也会听从乘客不熟练的言语：

[jet] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] ['hævɪŋ] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
yet the very sound having imprinted the general points of his speech in his heart
然而 这 非常 声音 拥有 印记 这 一般的 积分 的 他的 演讲 在 他的 心
,
,
,

然而，正是这声音将他讲话的要点深深地印在了他的心中，

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mis'laik] [ʌv; əv][soʊ] ['dɪrli] [æn; ən] [ɪ'stiːmd] [frend] ,
pierced with any mislike of so dearly an esteemed friend ,
穿孔 和 任何 不喜欢 的 所以 亲爱的 一个 尊敬的 朋友 ,

丝毫没有对这位挚友心生厌恶之情，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒentlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and desirous by degrees to bring him to a gentler consideration of him
和 渴望 经过 学位 到 带来 他 到 一个 更温和 考虑 的 他
,
,
,

并逐渐希望让他对他产生更温和的看法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [lʊk] (['wɪtnəsɪŋ] [hiː; hi] ['ræðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ,
with a shame - faced look (witnessing he rather could not help ,
和 一个 耻辱 - 面对 看 (见证 他 相当 可以 不是 帮助 ,

他脸上露出羞愧的神色（目睹这一切，他实在无能为力），

[ðæn; ðən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]) ['ænsər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] : “ ['eksələnt]
than did not know his fault) answered him to this purpose : “ Excellent
比 做过 不是 知道 他的 过错) 回答 他 到 这 目的 : “ 出色的
- !
Musidorus !
- !

（他甚至不知道自己的错误）为此回答他：“穆西多鲁斯，太棒了！”

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] ,
in the praise you gave me in the beginning of your speech ,
在 这 称赞 你 给予 我 在 这 开始 的 你的 演讲 ,

在你演讲开始时给予我的赞扬中，

[aɪ] ['iːzəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem ˈiː] ;
I easily acknowledge the force of your good will unto me ;
我 容易地 承认 这 力量 的 你的 好的 将要 到 我 ;

我毫不犹豫地承认你对我的善意；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
for neither could you have thought so well of me ,
为了 两者都不 可以 你 有 想法 所以 出色地 的 我 ,

因为你们俩也不可能对我有这么好的印象，

[ɪf] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt]['pɑːrʃ(ə)l] ,
if extremity of love had not made your judgment partial ,
如果 末端 的 爱 有 不是 制成 你的 判断 部分的 ,

如果极度的爱没有使你的判断产生偏见，

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [meɪk]
nor could you have loved me so entirely if you had not been apt to make
也不 可以 你 有 喜爱 我 所以 完全 如果 你 有 不是 到过 易于 到 制作
[soʊ] [greɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

如果你没有如此伟大的天赋，你也不可能如此全心全意地爱我。

[ðoʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz]
though undeserved , judgments of me ; and even so much I say to those
尽管 不应得的 , 判决 的 我 ; 和 甚至 所以 很多 我 说 到 那些
[ˌimpə'fekʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
imperfections to which ,
瑕疵 到 哪个 ,

尽管这些评判对我并不公正；即便如此，对于我的那些缺点，我也要说：

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [θruː] ['wiːknəs] [bɪn] { - }
though I have ever through weakness been { 42 }
尽管 我 有 曾经 通过 弱点 到过 { - }

虽然我一直都因为软弱而{42}

['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

主题，

[jet] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
yet you by the daily mending of your mind have of late been able to look
然而 你 经过 这 日常的 修补 的 你的 头脑 有 的 晚的 到过 有能力的 到 看
['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

然而，通过日复一日的心灵修炼，你近来已经能够审视它们了。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ;
which before you could not discern ;
哪个 前 你 可以 不是 辨别 ;

而在此之前，你却无法分辨；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [fɔːlz] [nɑːt] [aʊt] [baɪ][maɪ] [ɪm'pɛərɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər]
so that the change you speak of falls not out by my impairing , but by your
所以 那 这 改变 你 说话 的 瀑布 不是 出去 经过 我的 损害 , 但 经过 你的
['betərɪŋ] .
bettering .
改进 .

所以你所说的改变不是因为我的削弱而发生的，而是因为你的进步而发生的。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
And yet under the leave of your better judgment ,
和 然而 在下面 这 离开 的 你的 更好的 判断 ,

然而，在你明知故犯的情况下，

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] ([maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] !
I must needs say thus much (my dear cousin !
我 必须 需求 说 因此 很多 (我的 亲爱的 表哥 !

我不得不说这么多（我亲爱的表妹！）

) [ðæt] [aɪ][faɪnd][nɑːt][maɪ'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][wɪð; wɪθ]
) that I find not myself wholly to be condemned because I do not with
) 那 我 寻找 不是 我 完全 到 是 谴责 因为 我 做 不是 和
[kən'tɪnjuəl] ['viːimənsi] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['nɑːlɪdʒ] ,
continual vehemency follow those knowledges ,
持续的 愤怒 跟随 那些 知识 ,

）我并不认为自己应该完全受到谴责，仅仅因为我没有持续强烈地遵循这些知识。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; [fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self][mʌst; məst] , [laɪk]
which you call the bettering of my mind ; for both the mind itself must , like
哪个 你 称呼 这 改进 的 我的 头脑 ; 为了 两个都 这 头脑 本身 必须 , 喜欢
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

你称之为提升我的心智；因为心智本身，如同其他事物一样，必须……

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌʌn'bent] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] ['wiːkənd] , [ɔːr]['broʊkən] , [ænd; ənd]
sometimes be unbent , or else it will be either weakened , or broken , and
有时 是 未弯曲 , 或者 别的 它 将要 是 任何一个 减弱 , 或者 破碎的 , 和
[ðiːz] ['nɑːlɪdʒ] ,
these knowledges ,
这些 知识 ,

有时不能弯曲，否则就会变得脆弱或断裂，而这些知识，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] [juːz] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [stretʃ] [ɪt'self]
as they are of good use , so are they not all the mind may stretch itself
作为 他们 是 的 好的 使用 , 所以 是 他们 不是 全部 这 头脑 可能 拉紧 本身
['ʌntə,'ʌntu] :
unto :
到 :

它们固然有用，但它们并非人类思维所能企及的全部：

[huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ] [fiːd] [nɑːt][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['haɪər] [θɔːts] ?
who knows whether I feed not my mind with higher thoughts ?
WHO 知道 无论 我 喂养 不是 我的 头脑 和 更高 想法 ?

谁知道我是否没有用更高层次的思想滋养我的心灵？

['truːli] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [pəˌtikju'læritiz] ,
Truly , as I know not all the particularities ,
真的 , 作为 我 知道 不是 全部 这 特点 ,

诚然，由于我并不了解所有细节，

[soʊ] [jet] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['nɑːlɪdʒ] :
so yet I see the bounds of all these knowledges :
所以 然而 我 看 这 界限 的 全部 这些 知识 :

但我仍然看到了所有这些知识的局限性：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪnfɪnət] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][led]
but the workings of the mind I find much more infinite than can be led
但 这 运作 的 这 头脑 我 寻找 很多 更多的 无限 比 能 是 引领
['ʌntəˌ'ʌntu][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
unto by the eye ,
到 经过 这 眼睛 ,

但我发现，心灵的运作远比眼睛所能看到的要无穷无尽。

[ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][baɪ]['eni] [ðæt] [dɪ'strækt][ðer; ðər] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [ðəm'selvz] .
or imagined by any that distract their thoughts without themselves .
或者 想象 经过 任何 那 转移 他们的 想法 没有 他们自己 .

或由任何分散他们注意力、让他们无法集中精神的人想象出来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] ['eksələnt] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ]
And in such contemplation , or , as I think , more excellent , I enjoy my
和 在 这样的 沉思 , 或者 , 作为 我 思考 , 更多的 出色的 , 我 享受 我的
['sɑːləterinəs] ,
solitariness ,
孤独 ,

在这种沉思中，或者，我认为更妙的是，在这种沉思中，我享受着独处的时光。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɑːləterinəs] [pər'tʃæns] [ɪz][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .
and my solitariness perchance is the nurse of these contemplations .
和 我的 孤独 或许 是 这 护士 的 这些 沉思 .

或许，我的独处正是这些思考的源泉。

['iːgəlz] [wiː; wi] [siː] [flai][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʃiːp] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [tə'geðər] ;
Eagles we see fly alone , and they are but sheep which always herd together ;
老鹰队 我们 看 飞 独自的 , 和 他们 是 但 羊 哪个 总是 一群 一起 ;

我们看到的雄鹰都是独自飞翔，但它们其实就像总是成群结队的绵羊一样。

[kən'dem] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [maɪ][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] ;
condemn not therefore my mind sometimes to enjoy itself ;
谴责 不是 所以 我的 头脑 有时 到 享受 本身 ;

因此，不要禁止我的思想偶尔享受自由；

[nɔːr] [bleɪm] [nɑːt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [sɜːrv] [moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
nor blame not the taking of such times as serve most fit for it .
也不 责备 不是 这 采取 的 这样的 时代 作为 服务 最多 合身 为了 它 .

也不应责怪人们选择最适合做这件事的时机。

[ænd; ənd][ə'læs] , [dɪr] - !
And alas , dear Musidorus !
和 唉 , 亲爱的 - !

唉，亲爱的穆西多鲁斯！

[ɪf] [aɪ][biː; bi][sæd] [huː] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ðə; ði][dʒʌst] ['kɔːzɪz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['sædnəs] ?
if I be sad who knows better than you the just causes I have of sadness ?
如果 我 是 伤心 WHO 知道 更好的 比 你 这 只是 原因 我 有 的 悲伤 ?

如果我感到悲伤，谁比你更了解我悲伤的正当理由？

” [ænd; ənd] [hɪr] - ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,
” And here Pyrocles suddenly stopped , like a man unsatisfied in himself ,
” 和 这里 - 突然 停止 , 喜欢 一个 男人 不满意 在 他自己 ,

“这时，皮罗克勒斯突然停了下来，就像一个对自己不满意的人一样。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ə'nʌðər] .
though his wit might well have served to have satisfied another .
尽管 他的 有 可能 出色地 有 服务 到 有 使满意 其他 .

虽然他的机智或许也能让另一个人满意。

[ænd; ənd][soʊ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
And so looking with a countenance as though he desired he should know
和 所以 寻找 和 一个 面容 作为 尽管 他 想要的 他 应该 知道
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,
his mind without hearing him speak ,
他的 头脑 没有 听力 他 说话 ,

于是，他一副想要不听他说话就能知道他心意的表情。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [briːð] [aʊt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['iːv(ə)l] ,
and yet desirous to speak , to breathe out some part of his inward evil ,
和 然而 渴望 到 说话 , 到 呼吸 出去 一些 部分 的 他的 向内 邪恶的 ,

然而，他渴望开口，渴望倾诉内心深处的邪恶。

['sendɪŋ] [ə'gen] [nuː] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : “
sending again new blood to his face , he continued his speech in this manner : “
发送 再次 新的 血 到 他的 脸 , 他 持续 他的 演讲 在 这 方式 : “
[ænd; ənd][lɔːrd] ,
And lord ,
和 主 ,

他再次将鲜血喷洒在脸上，继续说道：“主啊，

[dɪr] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,
dear cousin , ” said he ,
亲爱的 表哥 , ” 说 他 ,

“亲爱的表弟,”他说。

“ [dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['kæri] [ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['eni]
“ doth not the pleasantness of this place carry in itself sufficient reward for any
“ 确实 不是 这 愉悦 的 这 地方 携带 在 本身 充足的 报酬 为了 任何
[taɪm] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
time lost in it ?
时间 丢失的 在 它 ?

“难道这个地方的宜人景色本身不足以弥补在此消磨的任何时光吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
do you not see how all things conspire together to make this country a heavenly
做 你 不是 看 如何 全部 事物 合谋 一起 到 制作 这 国家 一个 天上
['dwelɪŋ] ?
dwelling ?
住宅 ?

难道你看不出万物是如何共同作用，使这个国家成为人间天堂吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [græs] , [haʊ] [ɪn] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['emərəldz] ,
do you not see the grass , how in colour they excel the emeralds ,
做 你 不是 看 这 草 , 如何 在 颜色 他们 Excel 这 祖母绿 ,

你难道没看到这些草吗？它们的颜色比翡翠还要艳丽。

['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kept] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl]
every one striving to pass his fellow , and yet they are all kept of an equal
每一个 一 努力 到 经过 他的 同伴 , 和 然而 他们 是 全部 保留 的 一个 平等的
[haɪt] ?
height ?
高度 ?

每个人都努力超越他人，但他们的高度却都保持不变?

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
and see you not the rest of these beautiful flowers ,
和 看 你 不是 这 休息 的 这些 美丽的 花朵 ,

你再也看不到其他这些美丽的花朵了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['mænz] [wɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] ?
each of which would require a man's wit to know , and his life to express ?
每个 的 哪个 会 要求 一个 男人的 有 到 知道 , 和 他的 生活 到 表达 ?

这些都需要一个人的智慧才能知晓，都需要一个人的一生才能表达出来?

[duː] [nɑːt] [ðiːz] ['steɪtli] [triːz] [siːm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [oʊld] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
do not these stately trees seem to maintain their flourishing old age with the
做 不是 这些 庄严 树木 似乎 到 维持 他们的 芊芊 老的 年龄 和 这
['oʊnli] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːt] ,
only happiness of their seat ,
仅有的 幸福 的 他们的 座位 ,

这些高大的树木似乎只有安然栖息才能保持繁茂的晚年，不是吗?

['biːɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sprɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] ['bjuːti] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [feɪd] ?
being clothed with a continual spring , because no beauty here should ever fade ?
存在 穿着衣服 和 一个 持续的 春天 , 因为 不 美丽 这里 应该 曾经 褪色 ?

身披永恒的春天，因为这里的美景永不凋零?

[dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ðə; ði] [er] [briːð] [helθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd]
doth not the air breathe health , which the birds , delightful both to ear and
确实 不是 这 空气 呼吸 健康 , 哪个 这 鸟类 , 愉快 两个都 到 耳朵 和
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

空气中难道没有健康气息吗? 鸟儿们的鸣叫，既悦耳又赏心悦目。

[duː] ['deɪli] ['sɑːləmnaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ?
do daily solemnize with the sweet consent of their voices ?
做 日常的 庄严 和 这 甜的 同意 的 他们的 声音 ?

每天都用他们甜美的声音表达敬意吗?

[ɪz] [nɑːt] ['evri] ['ekoʊ] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mjuːzɪk] ?
is not every echo thereof a perfect music ?
是 不是 每一个 回声 其中 一个 完美的 音乐 ?

它的每一次回响不都是完美的音乐吗?

[ænd; ənd] [ðiːz] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [brʊks] [haʊ] ['sloʊli] [ðeɪ] [slaɪd] [ə'weɪ] ,
And these fresh and delightful brooks how slowly they slide away ,
和 这些 新鲜的 和 愉快 布鲁克斯 如何 缓慢地 他们 滑动 离开 ,

而这些清新宜人的溪流，它们是如何缓缓流逝的呢?

[æz; əz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ?
as loth to leave the company of so many things united in perfection ?
作为 洛斯 到 离开 这 公司 的 所以 许多 事物 团结的 在 完美 ?

舍不得离开这么多完美融合的事物吗?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ðeɪ] [lə'ment] [ðer; ðər] [fɔːrst] { - }
and with how sweet a murmur they lament their forced { 43 }
和 和 如何 甜的 一个 低语 他们 哀叹 他们的 强制 { - }

他们用多么甜美的低语哀叹他们被迫的{43}

[dɪ'pɑːrtʃər]	?
departure	**?**
离开	?

离开?

['sɜːrt(ə)nli]	,	['sɜːrt(ə)nli]	,	['kʌz(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['gɑːdəs]	[ɪnhæbətɛθ]	[ðɪs]	['riːdʒən]	,
certainly	**,**	**certainly**	**,**	**cousin**	**,**	**it**	**must**	**needs**	**be**	**that**	**some**	**goddess**	**inhabiteth**	**this**	**region**	**,**
当然	,	当然	,	表哥	,	它	必须	需求	是	那	一些	女神	居住	这	地区	,

当然，当然，表哥，这片地区一定有女神居住。

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sɔɪl]	:
who	**is**	**the**	**soul**	**of**	**this**	**soil**	**:**
WHO	是	这	灵魂	的	这	土壤	:

谁是这片土地的灵魂?

[fɔːr; fər]	['niːðər]	[ɪz]	['eni]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['gɑːdəs]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃraɪnd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['pleʒərz]
for	**neither**	**is**	**any**	**less**	**than**	**a**	**goddess**	**worthy**	**to**	**be**	**shrined**	**in**	**such**	**a**	**heap**	**of**	**pleasures**
为了	两者都不	是	任何	较少的	比	一个	女神	值得	到	是	神龛	在	这样的	一个	堆	的	快乐

,
,
,

因为她们两人都堪称女神，配得上被供奉在如此欢乐的殿堂之中。

[nɔːr]	['eni]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['gɑːdəs]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['pɜːrfɪkt]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'lestʃ(ə)l]	[d'welɪŋz]	.
nor	**any**	**less**	**than**	**a**	**goddess**	**could**	**have**	**made**	**it**	**so**	**perfect**	**a**	**plot**	**of**	**the**	**celestial**	**dwellings**	**.**
也不	任何	较少的	比	一个	女神	可以	有	制成	它	所以	完美的	一个	阴谋	的	这	天体	住宅	.

只有女神才能设计出如此完美的天界居所蓝图。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	['endɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,	['ruːfəli]	[	[θriː]	]	['kæstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	-
”	**And**	**so**	**ended**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**ruefully**	**[**	**3**	**]**	**casting**	**his**	**eyes**	**upon**	**Musidorus**
”	和	所以	结束	和	一个	深的	叹	,	懊悔地	[	3	]	铸件	他的	眼睛	之上	-

,
,
,

于是，他深深叹了口气，懊悔地望着穆西多鲁斯[3]，结束了这一切。

[æz; əz]	[mɔːr]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['pɪti]	[ðæn; ðən]	['pliːdɪŋ]	.
as	**more**	**desirous**	**of**	**pity**	**than**	**pleading**	**.**
作为	更多的	渴望	的	遗憾	比	恳求	.

与其说是恳求，不如说是渴望怜悯。

[bʌt; bət]	-	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[held]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	-	['kaʊntənəns]	;
But	**Musidorus**	**had**	**all**	**this**	**while**	**held**	**his**	**look**	**fixed**	**upon**	**Pyrocles's**	**countenance**	**;**
但	-	有	全部	这	尽管	握住	他的	看	固定的	之上	-	面容	;

但穆西多罗斯始终目不转睛地盯着皮罗克勒斯的脸;

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[les]	['lʌvɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[mɑːrkt]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[prə'siːdid]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	:
and	**with**	**no**	**less**	**loving**	**attention**	**marked**	**how**	**his**	**words**	**proceeded**	**from**	**him**	**:**
和	和	不	较少的	爱	注意力	标记	如何	他的	字	继续	从	他	:

他用同样充满爱意的目光，仔细观察着他的话语是如何流露出来的:

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] ,
but in both these he perceived such strange diversities ,
但 在 两个都 这些 他 感知 这样的 奇怪的 多样性 ,

但在这两方面，他都察觉到了如此奇特的差异。

[ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [nuː] [dauts] [ðæn; ðən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [graʊnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] :
that they rather increased new doubts than gave him ground to settle any judgment :
那 他们 相当 增加 新的 疑虑 比 给予 他 地面 到 定居 任何 判断 :

他们非但没有给他提供任何做出判断的依据，反而加剧了他的疑虑：

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðə; ði][ɔːft] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,
for besides his eyes sometimes even great with tears , the oft changing of his colour ,
为了 除了 他的 眼睛 有时 甚至 伟大的 和 眼泪 , 这 经常 变化 的 他的 颜色 ,

除了他双眼有时甚至会噙满泪水，以及他脸色经常变化之外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌn'stedinəs] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
with a kind of shaking unsteadiness over all his body ,
和 一个 种类 的 摇晃 不稳定 超过 全部 他的 身体 ,

他全身都有些颤抖不稳，

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
he might see in his countenance some great determination mixed with fear ;
他 可能 看 在 他的 面容 一些 伟大的 决心 混合 和 害怕 ;

他或许能从他的脸上看到既坚定又恐惧的神情；

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'siːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɔːr] [ʌv; əv] [θɔːts] , ['ræðər] [stɜːrd] [ðæn; ðən][dai'dʒestid] ;
and might perceive in him store of thoughts , rather stirred than digested ;
和 可能 感知 在 他 店铺 的 想法 , 相当 搅拌 比 消化 ;

并且可能会发现他心中有很多想法，这些想法与其说是消化吸收的，不如说是被激发出来的；

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['sentəns] ,
his words interrupted continually with sighs , which served as a burden to each sentence ,
他的 字 中断 持续 和 叹息 , 哪个 服务 作为 一个 负担 到 每个 句子 ,

他的话语中不断夹杂着叹息，每句话都显得格外吃力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪd] [freɪz] ,
and the tenour of his speech , though of his wanted phrase ,
和 这 男高音 的 他的 演讲 , 尽管 的 他的 通缉 短语 ,

尽管他没有使用他想要表达的措辞，但他的演讲语气却很和谐。

[nɑːt] [nɪt] [tə'geðər] [tuː; tə][wʌn] ['kɑːnstənt] [end] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ɪt'self] ,
not knit together to one constant end , but rather dissolved in itself ,
不是 针织 一起 到 一 持续的 结尾 , 但 相当 溶解 在 本身 ,

并非为了某个固定的目标而相互依存，而是各自瓦解。

[æz; əz][ðə; ði] ['viːimənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['pæʃ(ə)n] [pri'veild] :
as the vehemency of the inward passion prevailed :
作为 这 愤怒 的 这 向内 热情 最终获胜 :

随着内心激情愈演愈烈：

[wɪtʃ] [meɪd] - [freɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
which made Musidorus frame his answer nearest to that humour , which should
哪个 制成 - 框架 他的 回答 最近的 到 那 幽默 , 哪个 应该
[suːnɪst] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] .
soonest put out the secret .
最快 放 出去 这 秘密 .

这使得穆西多鲁斯用最接近那种幽默的方式来回答问题，这样就能尽快揭开秘密。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːləterinəs] ,
For having in the beginning of Pyrocles's speech , which defended his solitariness ,
为了 拥有 在 这 开始 的 - 演讲 , 哪个 辩护 他的 孤独 ,

因为在皮罗克勒斯为自己的独居辩护的演讲开头，

[freɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
framed in his mind a reply against it in the praise of honourable action ,
框 在 他的 头脑 一个 回复 反对 它 在 这 称赞 的 光荣的 行动 ,

他心中构思出一个反驳的答案，赞扬这种高尚的行为。

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]
in showing that such a kind of contemplation is but a glorious title to
在 显示 那 这样的 一个 种类 的 沉思 是 但 一个 辉煌 标题 到
['aɪdlnəs] ;
idleness ;
懒惰 ;

这表明，这种沉思只不过是游手好闲的一种光荣借口；

[ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt]['oʊnli] ['betər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['benɪfɪt] ['ʌðər] ;
that in action a man did not only better himself , but benefit others ;
那 在 行动 一个 男人 做过 不是 仅有的 更好的 他自己 , 但 益处 其他的 ;

在行动中，一个人不仅提升了自己，也造福了他人；

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːrmz]
that the gods would not have delivered a soul into the body which had arms
那 这 神 会 不是 有 发表 一个 灵魂 进入 这 身体 哪个 有 武器
[ænd; ənd][legz] ,
and legs ,
和 腿 ,

神明不会将灵魂放入一个有四肢的躯体中。

['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ]
only instruments of doing , but that it were intended the mind should employ
仅有的 仪器 的 正在做 , 但 那 它 是 故意的 这 头脑 应该 采用
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们只是行动的工具，但其目的在于让心灵运用它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [best] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][baɪ] ['præktɪs] ;
and that the mind should best know his own good or evil by practice ;
和 那 这 头脑 应该 最好的 知道 他的 自己的 好的 或者 邪恶的 经过 实践 ;

人的心智应该通过实践来最好地认识自己的善恶；

[wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]
which knowledge was the only way to increase the one , and correct the
哪个 知识 曾是 这 仅有的 方式 到 增加 这 一 , 和 正确的 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

只有掌握了这种知识，才能提高前者，纠正后者；

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [΄plentifulnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

besides many other arguments , which the plentifulness of the matter yielded to

除了 许多 其他 论点 ， 哪个 这 丰富 的 这 事情 产生 到

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] .

the sharpness of his wit .

这 锐利度 的 他的 有 .

除了其他许多论点之外，由于事情太多，他凭借敏锐的智慧一一驳倒了这些论点。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] - [liːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['preɪzɪŋ] [ʌv; əv]

When he found Pyrocles leave that , and fall into such an affected praising of

什么时候 他 成立 - 离开 那 ， 和 落下 进入 这样的 一个 做作的 赞扬 的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the place ,

这 地方 ，

当他发现皮罗克勒斯离开了那里，并开始对这个地方表现出一种矫揉造作的赞美之情时，

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] :

he left it likewise , and joined with him therein :

他 左边 它 同样地 ， 和 加入 和 他 其中 :

他也同样离开了那里，并与他一同进入其中：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['hjuːmər] ['ʌtər] [mɔːr] [stɔːr] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

because he found him in that humour utter more store of passion ;

因为 他 成立 他 在 那 幽默 说出 更多的 店铺 的 热情 ；

因为他发现他那种性情下充满了更丰富的激情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] ['kaɪndli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] , ['noʊb(ə)l]

and even thus kindly embracing him , he said , “ Your words are such , noble

和 甚至 因此 亲切地 拥抱 他 ， 他 说 ， “ 你的 字 是 这样的 ， 高贵

['kʌz(ə)n] ,

cousin ,

表哥 ，

他一边和蔼地拥抱他，一边说道：“您的话真是如此，尊贵的表兄，

[soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['hændəld][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['sɑːləterinəs] ,

so sweetly and strongly handled in the praise of solitariness ,

所以 甜蜜地 和 强烈 处理 在 这 称赞 的 孤独 ，

如此温柔而有力地赞美了孤独，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [jiːld] [maɪ'self] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

as they would make me likewise yield myself up into it ,

作为 他们 会 制作 我 同样地 屈服 我 向上 进入 它 ，

因为他们也会让我屈服于这种做法，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

but that the same words make me know it is more pleasant to enjoy the

但 那 这 相同的 字 制作 我 知道 它 是 更多的 令人愉快的 到 享受 这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]

company of him that can speak such words than by such words to be

公司 的 他 那 能 说话 这样的 字 比 经过 这样的 字 到 是

[pə'sweidid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sɑːləterinəs] .

persuaded to follow solitariness .

被说服 到 跟随 孤独 .

但同样的话语也让我明白，与能说出这样话语的人相处比被这样的话语说服而选择独处要愉快得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][duː][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , [swiːt] - , ['evər][tuː; tə] [dɪ'fend] ['sɑːləterinəs] ,

And even so do I give you leave , sweet Pyrocles , ever to defend solitariness ,

和 甚至 所以 做 我 给 你 离开 ， 甜的 - ， 曾经 到 保卫 孤独 ，

即便如此，我依然允许你，亲爱的皮罗克勒斯，永远捍卫孤独。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	['evər]	[kiːp]	['kʌmpəni]	.
so	**long**	**as**	**to**	**defend**	**it**	**,**	**you**	**ever**	**keep**	**company**	**.**
所以	长的	作为	到	保卫	它	,	你	曾经	保持	公司	.

只要你捍卫它，你就不会孤单。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['mɑːrv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'sesɪv]	{	-	}
But	**I**	**marvel**	**at**	**the**	**excessive**	**{**	**44**	**}**
但	我	奇迹	在	这	过多的	{	-	}

但我对过分的{44}感到惊叹

['preɪzɪz]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kʌntri]	;	[ɪn]	[truːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ʌn'plez(ə)nt]	,
praises	**you**	**give**	**to**	**this**	**country**	**;**	**in**	**truth**	**it**	**is**	**not**	**unpleasant**	**,**
赞扬	你	给	到	这	国家	;	在	真相	它	是	不是	令人不快的	,

你对这个国家的赞扬；说实话，这并不令人不快。

[bʌt; bət]	[jet]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	['ɪntuː]	['mæsidən]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['iːðər]	[siː]	['meni]	['hevəns]	,
but	**yet**	**if**	**you**	**would**	**return**	**into**	**Macedon**	**you**	**should**	**either**	**see**	**many**	**heavens**	**,**
但	然而	如果	你	会	返回	进入	马其顿	你	应该	任何一个	看	许多	天	,

但是，如果你回到马其顿，你就会看到许多天堂，

[ɔːr]	[faɪnd]	[ðɪs]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['ɜːrθli]	.
or	**find**	**this**	**no**	**more**	**than**	**earthly**	**.**
或者	寻找	这	不	更多的	比	尘世的	.

或者认为这不过是尘世之物。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['tempi]	[ɪn]	[maɪ]	[θɛsæljə]	(	[wer]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[greɪt]	['hæpinəs]	,
And	**even**	**Tempe**	**in**	**my**	**Thessalia**	**(**	**where**	**you**	**and**	**I**	**,**	**to**	**my**	**great**	**happiness**	**,**
和	甚至	坦佩	在	我的	色萨利	（	在哪里	你	和	我	,	到	我的	伟大的	幸福	,

甚至还有我所在的色萨利的坦佩（在那里，你和我，令我无比幸福），

[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[ʌp]	[tə'geðər]	)	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn'fɪriər]	['ʌntə,'ʌntu]	[ˌaɪ 'tiː]	.
were	**brought**	**up**	**together**	**)**	**is**	**nothing**	**inferior**	**unto**	**it**	**.**
是	带来	向上	一起	）	是	没有什么	下	到	它	.

一起长大的孩子）也丝毫不逊色。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɪgər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[wɪt]	[kæn; kən]	[ʃoʊ]	[ɪt'self]	[ɪn]	['eni]	['sʌbdʒekt]	:
But	**I**	**think**	**you**	**will**	**make**	**me**	**see**	**that**	**the**	**vigour**	**of**	**your**	**wit**	**can**	**show**	**itself**	**in**	**any**	**subject**	**:**
但	我	思考	你	将要	制作	我	看	那	这	活力	的	你的	有	能	展示	本身	在	任何	主题	:

但我相信你会让我明白，你的才智在任何领域都能展现出来：

[ɔːr]	[els]	[juː; jʊ]	[fiːd]	['sʌmtaɪmz]	[jʊr; jər]	['sɑːləterinəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kən'siːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəts]	,
or	**else**	**you**	**feed**	**sometimes**	**your**	**solitariness**	**with**	**the**	**conceits**	**of**	**the**	**poets**	**,**
或者	别的	你	喂养	有时	你的	孤独	和	这	奇想	的	这	诗人	,

否则，你有时会用诗人的奇思妙想来填补你的孤独。

[huːz]	['lɪbərəl]	[penz]	[kæn; kən]	[æz; əz]	['iːzəli]	['træv(ə)l]	['oʊvər]	['maʊntnz]	[æz; əz]	['məʊlhɪlz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[laɪk]	[wel]	-	[dɪ'spoʊzd]	[men]	,
whose	**liberal**	**pens**	**can**	**as**	**easily**	**travel**	**over**	**mountains**	**as**	**molehills**	**,**	**and**	**so**	**like**	**well**	**-**	**disposed**	**men**	**,**
谁	自由主义	钢笔	能	作为	容易地	旅行	超过	山脉	作为	鼹鼠丘	,	和	所以	喜欢	出色地	-	处置	男人	,

他们的自由笔触既能跨越高山也能触及小土丘，就像那些心地善良的人一样，

[set]	[ʌp]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[noʊt]	;	[ɪ'speʃəli]	,
set	**up**	**everything**	**to**	**the**	**highest**	**note**	**;**	**especially**	**,**
放	向上	一切	到	这	最高	笔记	;	尤其	,

把一切都做到最好；尤其如此。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæn'tæstɪkəl] , [maɪnd] - [ɪn'fektɪd] ['piːp(ə)l] ,

when they put such words in the mouths of one of these fantastical , mind - infected people ,

什么时候 他们 放 这样的 字 在 这 嘴 的 一 的 这些 奇幻 , 头脑 - 已感染 人们 ,

当他们把这样的话塞进这些异想天开、精神错乱的人的嘴里时，

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [kɔːl] - ['lʌvəz] . -

that children and musicians call ' Lovers . '

那 孩子们 和 音乐家 称呼 - 恋人 . -

孩子们和音乐家们称之为“恋人”。

” [ðɪs] [wɜːrd] “ ['lʌvər] , ” [dɪd] [noʊ] [les] [pɪrs] [pʊr] - ,

” This word “ Lover , ” did no less pierce poor Pyrocles ,

” 这 单词 “ 情人 , ” 做过 不 较少的 刺穿 贫穷的 - ,

“‘情人’这个词，同样深深刺痛了可怜的皮罗克勒斯。”

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] [tuːn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['tʌtʃəθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'ræntʃələ] . [[fɔːr]]

than the right tune of music toucheth him that is sick of the Tarantula . [4]

比 这 正确的 调 的 音乐 触摸 他 那 是 生病的 的 这 狼蛛 . [4]

比起合适的音乐旋律，更能抚慰患了狼蛛病的人。[4]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] ,

There was not one part of his body that did not feel a sudden motion ,

那里 曾是 不是 一 部分 的 他的 身体 那 做过 不是 感觉 一个 突然 运动 ,

他全身每一处都感觉到了突如其来的震动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ;

while his heart with panting seemed to dance to the sound of that word ;

尽管 他的 心 和 喘息 似乎 到 舞蹈 到 这 声音 的 那 单词 ;

听到这个词，他的心跳仿佛随着喘息而跳动；

[jet] ['æftər] [sʌm; səm] [pɔːz] (['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

yet after some pause (lifting up his eyes a little from the ground ,

然而 后 一些 暂停 (举重 向上 他的 眼睛 一个 小的 从 这 地面 ,

然而，在短暂的停顿之后（他微微抬起头，目光离开地面），

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] -) [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

and yet not daring to place them in the eyes of Musidorus) armed with the very countenance of the poor prisoner at the bar ,

和 然而 不是 大胆 到 地方 他们 在 这 眼睛 的 -) 武装 和 这 非常 面容 的 这 贫穷的 囚犯 在 这 酒吧 ,

然而，他们却不敢将自己置于穆西多鲁斯的眼中，反而摆出一副可怜的囚犯在法庭上的模样。

[huːz] ['ænsər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gɪlti] : [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

whose answer is nothing but guilty : with much ado he brought forth this question .

谁 回答 是 没有什么 但 有罪的 : 和 很多 阿多 他 带来 前进 这 问题 .

他的回答无非是罪恶感：他大张旗鼓地提出了这个问题。

“ [ænd; ənd] [ə'læs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

“ And alas , ” said he , “ dear cousin ,

“ 和 唉 , ” 说 他 , “ 亲爱的 表哥 ,

“唉，”他说，“亲爱的表弟，

[wʌt] [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ([ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [huːz] [pen] [kæn; kən]['eksərsaɪz]
what if I be not so much the poet (the freedom of whose pen can exercise
什么 如果 我 是 不是 所以 很多 这 诗人 (这 自由 的 谁 笔 能 锻炼
[ɪt'self] [ɪn] ['eni] [θɪŋ]) [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wer'ʌv] [juː; jʊ]
itself in any thing) as even that miserable subject of his cunning whereof you
本身 在 任何 事物) 作为 甚至 那 悲惨的 主题 的 他的 狡猾 其中 你
[spiːk] ? ”
speak ? ”
说话 ? ”

如果我与其说是诗人（他的笔可以自由地描绘任何事物），不如说是你所说的他诡计的可怜臣民呢?

“ [naʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] [fər'bɪd] , ” ['meɪnli] [kraɪd] [aʊt] - ,
“ Now the eternal gods forbid , ” mainly cried out Musidorus ,
“ 现在 这 永恒 神 禁止 , ” 主要 哭 出去 - ,

“现在，永恒的神明禁止了！”穆西多鲁斯大声喊道。

“ [ðæt] ['evər] [maɪ] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['iːv(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ that ever my ear should be poisoned with so evil news of you .
“ 那 曾经 我的 耳朵 应该 是 中毒 和 所以 邪恶的 消息 的 你 .

“我多么希望我的耳朵能听到关于你的这些邪恶消息。”

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] ['nevər] [noʊ] [ðæt] ['eni] [beɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] .
O let me never know that any base affection should get any lordship in your thoughts .
哦 让 我 绝不 知道 那 任何 根据 感情 应该 得到 任何 领主 在 你的 想法 .

哦，但愿我永远不会知道，任何卑劣的感情应该在你的思想中占据一席之地。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ,
” But as he was speaking more ,
” 但 作为 他 曾是 请讲 更多的 ,

但随着他说话越来越多，

- [keɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Kalander came and brake off their discourse with inviting them to the
- 来了 和 制动 离开 他们的 话语 和 邀请 他们 到 这
['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [stæg] ,
hunting of a goodly stag ,
打猎 的 一个 很好 麈 ,

卡兰德走过来，打断了他们的谈话，邀请他们一起去猎杀一头漂亮的雄鹿。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['hɑːrbər] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ˌðer'baɪ] , [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [spɔːrt] ,
which being harboured in a wood thereby , he hoped would make them good sport ,
哪个 存在 窝藏 在 一个 木头 从而 , 他 希望 会 制作 他们 好的 运动 ,

他希望，将它们藏身于树林中，能给它们带来乐趣。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] - ['melənkɑːli] .
and drive away some part of Daiphantus's melancholy .
和 驾驶 离开 一些 部分 的 - 忧郁 .

驱散戴芬图斯心中的一部分忧郁。

[ðeɪ] [ˌkɒndɪ'sendid] , [ænd; ənd][soʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] , ['fɜːrnɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz]
They condescended , and so going to their lodgings , furnished themselves as
他们 居高临下的 , 和 所以 去 到 他们的 住宿 , 提供 他们自己 作为
[laɪkt] [ðem; ðəm] ,
liked them ,
喜欢 他们 ,

他们纡尊降贵，回到住处，按照自己的喜好布置了房间。

- ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
Diaphantus writing a few words which he sealed in a letter against their return .
- 写作 一个 很少 字 哪个 他 密封 在 一个 信 反对 他们的 返回 .

迪亚芬图斯写下几句话，封在一封信里，以防他们返回。

[ðen] [went] [ðeɪ] [tə'geðər] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [gʊd] - [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt]
Then went they together abroad , the good Kalander entertaining them with pleasant
然后 去 他们 一起 国外 , 这 好的 - 娱乐 他们 和 令人愉快的
[dɪ'skɔːrsɪŋ] ,
discoursing ,
论述 ,

然后他们一起出国旅行，善良的卡兰德热情地与他们交谈，款待他们。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ]
how well he loved the sport of hunting when he was a young man , how
如何 出色地 他 喜爱 这 运动 的 打猎 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 如何
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他年轻时是多么热爱狩猎这项运动啊！

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ˌðer'ʌv] , [hiː; hi] [dis'deind] [ɔːl] ['tʃeɪmbər] - [di'laits] ,
in the comparison thereof , he disdained all chamber - delights ,
在 这 比较 其中 , 他 轻蔑 全部 房间 - 美味 ,

在比较之下，他鄙夷一切寝宫享乐。

[ðæt] [ðə; ði] [fʌn] ([haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [soʊ'evər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]) [kʊd; kəd] ['nevər]
that the fun (how great a journey soever he had to make) could never
那 这 乐趣 (如何 伟大的 一个 旅行 无论如何 他 有 到 制作) 可以 绝不
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɜːrlinəs] ,
prevent him with earliness ,
防止 他 和 早 ,

即使旅途再漫长，乐趣也无法阻止他早起。

[nɔːr][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['soʊbər] ['kaʊntənəns] , [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl]
nor the moon , with her sober countenance , dissuade him from watching till
也不 这 月亮 , 和 她 清醒 面容 , 劝阻 他 从 观看 直到
['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['fiːdɪŋ] .
midnight for the deer feeding .
午夜 为了 这 鹿 喂养 .

月亮阴沉的面容也无法阻止他守候到午夜，观看鹿群觅食。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ,
" O , " said he , " you will never live to my age ,
" 哦 , " 说 他 , " 你 将要 绝不 居住 到 我的 年龄 ,

"哦,"他说,"你永远也活不到我这个年纪。"

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'selvz] [ɪn] [breθ] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪflnəs]
without you keep yourselves in breath with exercise , and in heart with joyfulness
没有 你 保持 你们自己 在 气息 和 锻炼 , 和 在 心 和 快乐
.
.
.

没有你们，就让你们通过锻炼保持呼吸，让你们的心灵保持快乐。

[tuː] [mʌtʃ] { - }
Too much { 45 }
也 很多 { - }

太多{45}

['θɪŋkɪŋ] [dʌθ; dəθ] [kən'suːm] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
thinking doth consume the spirits ,
思维 确实 消耗 这 烈酒 ,

思考会消耗人的精力。

[ænd; ənd][ɔːft][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ,
and oft it falls out that while one thinks too much of his doing ,
和 经常 它 瀑布 出去 那 尽管 一 思考 也 很多 的 他的 正在做 ，

而且常常会发现，当一个人过多地思考自己的所作所为时，

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
he leaves to do the effect of his thinking .
他 树叶 到 做 这 影响 的 他的 思维 .

他离开去实践他的想法。

” [ðen] [sperd] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr'keɪdiə][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz]
” Then spared he not to remember how much Arcadia was changed since his
” 然后 幸存 他 不是 到 记住 如何 很多 阿卡迪亚 曾是 已更改 自从 他的
[juːθ] :
youth :
青年 :

“然后他才没有想起自他年轻时起，阿卡迪亚发生了多大的变化：

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [held][ɪn] ;
activity and good fellowship being nothing in the price it was then held in ;
活动 和 好的 奖学金 存在 没有什么 在 这 价格 它 曾是 然后 握住 在 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

当时的活动和良好的友谊在如此高昂的代价下根本微不足道；但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['groʊɪŋ] [wɜːrld] , [stɪl] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
according to the nature of the old growing world , still worse and worse .
根据 到 这 自然 的 这 老的 生长 世界 , 仍然 更糟 和 更糟 .

根据旧世界的生长规律，情况只会越来越糟。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gælən(t)s][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] :
Then would he tell them stories of such gallants as he had known :
然后 会 他 告诉 他们 故事 的 这样的 豪侠 作为 他 有 已知 :

然后他会给他们讲述他所认识的那些英勇男子的故事：

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['taɪmz] [heɪst] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]
and so with pleasant company beguiled the time's haste , and shortened the
和 所以 和 令人愉快的 公司 被迷惑 这 时间 匆忙 , 和 缩短 这
['weɪz] [leŋkθ; leŋθ] ,
way's length ,
方式 长度 ,

于是，在愉快的陪伴下，时间仿佛慢了下来，旅途也变得短暂了。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
till they came to the side of the wood ,
直到 他们 来了 到 这 边 的 这 木头 ,

直到他们走到树林边，

[wer] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌpəlz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ]
where the hounds were in couples staying their coming , but with a whining
在哪里 这 猎犬 是 在 情侣 入住 他们的 未来 , 但 和 一个 抱怨
['æksent] ['kreɪvɪŋ] ['lɪbərti] ,
accent craving liberty ,
口音 渴望 自由 ,

猎犬们成双成对地待在那里，但它们带着一种渴望自由的哀怨口音，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ma:rks][soʊ] [rɪ'zemblɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðeɪ]
many of them in colour and marks so resembling , that it shewed they
许多 的 他们 在 颜色 和 标记 所以 类似 ， 那 它 展示 他们
[wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .
were of one kind .
是 的 一 种类 .

它们的颜色和纹路有很多非常相似，这表明它们是同一种动物。

[ðə; ði]['hʌntsmən] ['hænsəmli] [ə'taɪərd][ɪn][ðer; ðər] [griːn] ['lɪvəri] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The huntsmen handsomely attired in their green liveries as though they were
这 猎人 英俊地 穿着 在 他们的 绿色的 涂装 作为 尽管 他们 是
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
children of summer ,
孩子们 的 夏天 ，

猎人们身着漂亮的绿色制服，宛如夏日里的孩子。

[wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['gɪltləs] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]
with staves in their hands to beat the guiltless earth when the hounds were
和 杖 在 他们的 双手 到 打 这 无罪 地球 什么时候 这 猎犬 是
[æt; ət][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
at a fault ,
在 一个 过错 ，

他们手持木棍，在猎犬犯错时敲打无辜的土地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪli] ['fjuːdʒətɪv] :
and with horns about their necks to sound an alarm upon a silly fugitive :
和 和 角 关于 他们的 脖子 到 声音 一个 警报 之上 一个 愚蠢的 逃犯 :

它们脖子上长着角，用来向愚蠢的逃犯发出警报：

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ˌʌn'kʌpld] ,
the hounds were straight uncoupled ,
这 猎犬 是 直的 解耦 ，

猎犬们直接解开了缰绳。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði][stæg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nimblinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and ere long the stag thought it better to trust to the nimbleness of his
和 埃雷 长的 这 麋 想法 它 更好的 到 相信 到 这 敏捷性 的 他的
[fiːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] :
feet than to the slender fortification of his lodging :
脚 比 到 这 苗条 筑城 的 他的 住宿 :

不久之后，雄鹿觉得与其依靠简陋的住所，不如依靠自己灵活的双脚：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˌhausəu'evə] [ðeɪ] [went] ,
but even his feet betrayed him , for howsoever they went ,
但 甚至 他的 脚 背叛 他 ， 为了 然而 他们 去 ，

但就连他的双脚也出卖了他，无论它们如何行走，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ʌtəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [huː] [wʌn] ['teɪkɪŋ]
they themselves uttered themselves to the scent of their enemies , who one taking
他们 他们自己 说出 他们自己 到 这 香味 的 他们的 敌人 ， WHO 一 采取
[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
it of another ,
它 的 其他 ，

他们自己也向敌人吐露了自己的气息，敌人之间互相嗅探，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndz] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and sometimes believing the wind's advertisement , sometimes the view of their
和 有时 相信 这 风的 广告 ， 有时 这 看法 的 他们的
['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələz] , [ðə; ði]['hʌntsmən] ,
faithful counsellors , the huntsmen ,
忠实 咨询师 ， 这 猎人 ，

有时相信风的指引，有时听从他们忠实顾问——猎人的意见。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ðen] [di'naunst] [wɔːr] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ;
with open mouths then denounced war , when the war was already begun ;
和 打开 嘴 然后 谴责 战争 , 什么时候 这 战争 曾是 已经 开始 ;

战争已经开始，他们却张着嘴谴责战争；

[ðer; ðər][kraɪ] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][soʊ] [wel] - ['sɔːrtɪd] [maʊðz] ,
their cry being composed of so well - sorted mouths ,
他们的 哭 存在 由 的 所以 出色地 - 已排序 嘴 ,

它们的叫声是由如此整齐划一的嘴巴组成的，

[ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [pər'siːv] [ˌðer'ɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
that any man would perceive therein some kind of proportion ,
那 任何 男人 会 感知 其中 一些 种类 的 部分 ,

任何人都能从中看出某种比例关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪlfl] ['wudmən] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] .
but the skilful woodmen did find a music .
但 这 熟练 樵夫 做过 寻找 一个 音乐 .

但技艺高超的樵夫们确实找到了音乐。

[ðen] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [druː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['sʌndri] [weɪz] ,
Then delight , and variety of opinion , drew the horsemen sundry ways ,
然后 喜 , 和 种类 的 观点 , 画 这 骑兵 杂项 方式 ,

于是，喜悦和各种不同的意见，将骑手们引向了不同的方向。

[jet] ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɔːrn] , [kept] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
yet cheering their hounds with voice and horn , kept still , as it were ,
然而 欢呼 他们的 猎犬 和 嗓音 和 喇叭 , 保留 仍然 , 作为 它 是 ,
[tə'geðər] .
together .
一起 .

然而，他们用声音和号角为猎犬加油，仿佛静止不动，在一起。

[ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪtəznz] ,
The wood seemed to conspire with them against his own citizens ,
这 木头 似乎 到 合谋 和 他们 反对 他的 自己的 公民 ,

树林似乎与他们合谋，要陷害他自己的子民。

[di'spəːsiŋ] [ðer; ðər] [nɔɪz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,
dispersing their noise through all his quarters ,
分散 他们的 噪音 通过 全部 他的 四分之一 ,

他们的噪音散布到他所有的房间里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪmf] ['ekoʊ] [left] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
and even the nymph Echo left to bewail the loss of Narcissus , and become
和 甚至 这 仙女 回声 左边 到 哀叹 这 损失 的 纳西索斯 , 和 变得
[ə; eɪ] ['hʌntər] .
a hunter .
一个 猎人 .

甚至连仙女厄科也离开了，去哀悼纳西索斯的离去，并成为了一名猎人。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end][soʊ]['hɑːtli] [pər'suːd] [ðæt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
But the stag was in the end so hotly pursued that , leaving his flight ,
但 这 麋 曾是 在 这 结尾 所以 热 追击 那 , 离开 他的 航班 ,

但最终，这头雄鹿遭到了猛烈的追逐，以至于它放弃了逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he was driven to make courage of despair , and so , turning his head ,
他 曾是 驱动 到 制作 勇气 的 绝望 , 和 所以 , 转弯 他的 头 ,
[meɪd] [ðə; ði] [haʊndz] ,
made the hounds ,
制成 这 猎犬 ,

他被绝望驱使，鼓起勇气，于是，他转过头，让猎犬们……

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [beɪ] ,

with change of speech , to testify that he was at a bay ,

和 改变 的 演讲 , 到 作证 那 他 曾是 在 一个 湾 ,

他改变了说话方式，以证明他当时处于困境。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

as if from hot pursuit of their enemy , they were suddenly come to a

作为 如果 从 热的 追逐 的 他们的 敌人 , 他们 是 突然 来 到 一个

['pɑːrli] .

parley .

谈判 .

仿佛刚刚结束对敌人的追击，他们突然就走到了谈判桌前。

[bʌt; bət] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

But Kalander , by his skill of coasting the country ,

但 - , 经过 他的 技能 的 滑行 这 国家 ,

但卡兰德凭借其在全国各地周旋的技巧，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bi'sidʒd] [dɪr] ;

was amongst the first that came into the besieged deer ;

曾是 在 这 第一的 那 来了 进入 这 被围困 鹿 ;

是最早进入被围困鹿群中的一群；

[huːm] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] ,

whom when some of the younger sort would have killed with their swords ,

谁 什么时候 一些 的 这 年轻 种类 会 有 被杀 和 他们的 剑 ,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ,

he would not suffer ,

他 会 不是 遭受 ,

当一些年轻气盛的人用剑杀死他时，他却不会遭受痛苦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [sent] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [biːst] ,

but with a cross - bow sent a death to the poor beast ,

但 和 一个 叉 - 弓 发送 一个 死亡 到 这 贫穷的 兽 ,

但他用弩箭射死了这可怜的野兽。

[huː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv]['mænz] ['kruːəlti] .

who with tears showed the unkindness he took of man's cruelty .

WHO 和 眼泪 显示 这 不友善 他 采取 的 男人的 残酷 .

他含泪表达了对人类残酷行为的愤慨。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ,

But by the time that the whole company was assembled ,

但 经过 这 时间 那 这 所有的 公司 曾是 组装 ,

但等到公司全体人员到齐时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [bi'stəu] [hɪm'self] ['lɪbərəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd]

and that the stag had bestowed himself liberally among them that had

和 那 这 麋 有 授予 他自己 慷慨地 之中 他们 那 有

[kɪld] [hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz] [mɪst] ,

killed him , Daiphantus was missed ,

被杀 他 , - 曾是 错过 ,

而且，由于那头雄鹿慷慨地将自己分给了杀死它的人，所以人们都很怀念戴芬图斯。

[fɔːr; fər] [huːm] [pə'leɪdiəs] ['kerfəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [noʊ] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][baɪ]

for whom Palladius carefully inquiring , no news could be given him , but by

为了 谁 帕拉迪乌斯 小心 查询 , 不 消息 可以 是 给定 他 , 但 经过

[wʌn] [ðæt] [sed] [hiː; hi] { - }

one that said he { 46 }

一 那 说 他 { - }

帕拉迪乌斯仔细询问，却无人向他透露消息，只有一个人说他{46}

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
thought he was returned home ; for that he marked him in the chief of
想法 他 曾是 返回 家 ; 为了 那 他 标记 他 在 这 首席 的
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,
the hunting ,
这 打猎 ,

他以为他已经回家了；为此，他在狩猎队长的名单上标记了他。

[teɪk] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] - [haʊs] .
take a byway which might lead to Kalander's house .
拿 一个 旁路 哪个 可能 带领 到 - 房子 .

走一条可能通往卡兰德家的小路。

[ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] ['duːtiz] ,
That answer for the time satisfying , and they having performed all duties ,
那 回答 为了 这 时间 令人满意 , 和 他们 拥有 执行 全部 职责 ,

当时的答复令人满意，而且他们也履行了所有职责。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stægz] ['fjuːnərəl][æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] - ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ;
as well for the stag's funeral as the hounds ' triumph , they returned ;
作为 出色地 为了 这 雄鹿 葬礼 作为 这 猎犬 - 胜利 , 他们 返回 ;

他们既参加了雄鹿的葬礼，也参加了猎犬的凯旋，他们回来了；

[sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪrz] ['bɑːdi] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv]
some talking of the fatness of the deer's body ; some of the fairness of
一些 说 的 这 肥胖 的 这 鹿的 身体 ; 一些 的 这 公平 的
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

有人谈论鹿身的肥美；有人谈论鹿头的俊美；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] - ['kʌnɪŋ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
some of the hounds ' cunning ; some of their speed , and some of
一些 的 这 猎犬 - 狡猾 ; 一些 的 他们的 速度 , 和 一些 的
[ðer; ðər][kraɪ] ; [tɪl] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
their cry ; till coming home ,
他们的 哭 ; 直到 未来 家 ,

猎犬们的狡猾、速度和叫声，直到回家，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['ɑːfɪs] ,
about the time that the candles begin to inherit the sun's office ,
关于 这 时间 那 这 蜡烛 开始 到 继承 这 太阳的 办公室 ,

大约在蜡烛开始取代太阳的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
they found Daiphantus was not to be found .
他们 成立 - 曾是 不是 到 是 成立 .

他们发现戴芬图斯不见了。

[hwer'æt] [pə'leɪdiəs] ['greɪtli] ['mɑːvəlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['pæsɪŋ] ,
Whereat Palladius greatly marvelling , and a day or two passing ,
哪里 帕拉迪乌斯 非常 惊叹 , 和 一个 天 或者 二 通过 ,

帕拉迪乌斯对此感到十分惊奇，过了一两天，

[waɪl] ['niːðər] [sɜːrtʃ] [nɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,
while neither search nor inquiry could help him to knowledge ,
尽管 两者都不 搜索 也不 询问 可以 帮助 他 到 知识 ,

然而，无论是搜寻还是询问都无法帮助他获得知识。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]
at last he lighted upon the letter which Pyrocles had written before he went
在 最后的 他 照明 之上 这 信 哪个 - 有 书面 前 他 去
[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
a - hunting ,
一个 - 打猎 ,

最后，他找到了皮罗克勒斯在去打猎之前写的那封信。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] : [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]
and left in his study among other of his writings : The letter was directed
和 左边 在 他的 学习 之中 其他 的 他的 著作 : 这 信 曾是 指导
[tuː; tə] [pə'leɪdiəs] [hɪm'self] ,
to Palladius himself ,
到 帕拉迪乌斯 他自己 ,

这封信与其他手稿一起留在了他的书房里，收信人是帕拉迪乌斯本人。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and contained these words :
和 包含 这些 字 :

其中包含以下文字：

[maɪ] ['oʊnli] [frend] ! ['vaɪələns] [ʌv; əv] [lʌv] [liːdz] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
My only friend ! violence of love leads me into such a course ,
我的 仅有的 朋友 ! 暴力 的 爱 线索 我 进入 这样的 一个 课程 ,

我唯一的朋友！爱情的暴力将我引向了这样的道路。

[wer'ʌv] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [veks] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [help] [ˌem 'iː] .
whereof your knowledge may much more vex you , than help me .
其中 你的 知识 可能 很多 更多的 烦恼 你 , 比 帮助 我 .

你对此的了解或许会让你更加烦恼，而不是帮助我。

['ðerfɔːr] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [sɪns] , [ɪf] [aɪ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] ,
Therefore pardon my concealing it from you , since , if I wrong you ,
所以 赦免 我的 隐藏 它 从 你 , 自从 , 如果 我 错误的 你 ,

因此，请原谅我向你隐瞒此事，因为，如果我得罪了你，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] .
it is in the respect I bear you .
它 是 在 这 尊重 我 熊 你 .

这是出于我对你的尊重。

[rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [θɛsæljə] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv]
Return into Thessalia , I pray you , as full of good fortune as I am of
返回 进入 色萨利 , 我 祈祷 你 , 作为 满的 的 好的 财富 作为 我 是 的
[dɪ'zaɪər] ;
desire ;
欲望 ;

请你返回帖撒利亚，愿你像我一样充满好运和渴望；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ; [ɪf] [aɪ] [daɪ] ,
and if I live , I will in a short time follow you ; if I die ,
和 如果 我 居住 , 我 将要 在 一个 短的 时间 跟随 你 ; 如果 我 死 ,

如果我活着，不久我就会追随你；如果我死了，

[lʌv] [maɪ] ['meməri] .
love my memory .
爱 我的 记忆 .

爱我的回忆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'leɪdiəs] [riːd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ['oʊvər] .
This was all , and this Palladius read twice or thrice over .
这 曾是 全部 , 和 这 帕拉迪乌斯 读 两次 或者 三次 超过 .

这就是全部内容，而帕拉迪乌斯将这番话读了两三遍。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ - [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ?
“ Ah , ” said he , “ Pyrocles what means this alteration ?
“ 啊 , ” 说 他 , “ - 什么 方法 这 改造 ?

“啊,”他说,“皮罗克勒斯,这种变化意味着什么? ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['bænɪʃt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kaunsəlz] ?
what have I deserved of thee to be thus banished of thy counsels ?
什么 有 我 应得的 的 你 到 是 因此 被放逐 的 你的 律师 ?

我究竟做错了什么，竟被你如此驱逐，无缘听从你的建议?

[ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [siː] , [kən'demd] [ðə; ði]['paiərits] ,
Heretofore I have accused the sea , condemned the pirates ,
此前 我 有 被告 这 海 , 谴责 这 海盗 ,

此前我曾谴责大海，谴责海盗，

[ænd; ənd] [heitid] [maɪ]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiː] ;
and hated my evil fortune that deprived me of thee ;
和 憎恨 我的 邪恶的 财富 那 被剥夺的 我 的 你 ;

我憎恨我的不幸命运，它让我失去了你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ'self] [ɪz][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [draunz] [maɪ] ['kʌmfərt] ;
but now thyself is the sea which drowns my comfort ;
但 现在 你自己 是 这 海 哪个 溺水 我的 舒适 ;

但如今你却像大海一样，淹没了我的安慰；

[ðaɪ'self] [ɪz][ðə; ði] ['paɪrət] [ðæt] [rɑːbz] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [oʊn] [wɪl] [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] ['iːv(ə)l]
thyself is the pirate that robs thyself from me ; thy own will becomes thy evil
你自己 是 这 海盗 那 抢劫 你自己 从 我 ; 你的 自己的 将要 变成 你的 邪恶的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

你自己就是那个从我这里偷走你自己的海盗；你自己的意志变成了你的厄运。

” [ðen] [tɜːrnd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gesɪz] [ðæt] [maɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” Then turned he his thoughts to all forms of guesses that might light upon the
” 然后 转向 他 他的 想法 到 全部 表格 的 猜测 那 可能 光 之上 这
['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ,
purpose and course of Pyrocles ,
目的 和 课程 的 - ,

“然后他将思绪转向各种可能的猜测，希望能揭示皮罗克勒斯的目的和行动路线。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] ,
for he was not so sure by his words that it was love ,
为了 他 曾是 不是 所以 当然 经过 他的 字 那 它 曾是 爱 ,

因为他自己也无法确定，他的话语是否真的表达了爱意。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wer] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] .
as he was doubtful where the love was .
作为 他 曾是 疑 在哪里 这 爱 曾是 .

因为他怀疑爱情究竟在哪里。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪn][lə'koʊniə][hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
One time he thought some beauty in Laconia had laid hold of his eyes ;
一 时间 他 想法 一些 美丽 在 拉科尼亚 有 铺设 抓住 的 他的 眼睛 ;

有一次，他觉得拉科尼亚的某种美景吸引了他的目光；

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - ['eksələnsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən]
another time he feared that it might be Parthenia's excellency which had broken
其他 时间 他 害怕 那 它 可能 是 - 阁下 哪个 有 破碎的
[ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrmər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
the bands of all former resolution ;
这 乐队 的 全部 以前的 解决 ;

还有一次，他担心可能是帕提尼亚的卓越才能打破了之前所有的决心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

but the more he thought the more he knew not what to think ,

但 这 更多的 他 想法 这 更多的 他 知道 不是 什么 到 思考 ,

但他越想越觉得不知该如何是好。

['ɑːmiz] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] .

armies of objections rising against any accepted opinion .

军队 的 反对意见 上升 反对 任何 公认 观点 .

任何被接受的观点都会遭到铺天盖地的反对。

[ðen] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [hɪm'self] :

Then as careful he was what to do himself :

然后 作为 小心 他 曾是 什么 到 做 他自己 :

然后，他仔细考虑了自己该怎么做：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːðər] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

at length determined never to leave seeking him till his search should be either by meeting accomplished ,

在 长度 决定 绝不 到 离开 寻求 他 直到 他的 搜索 应该 是 任何一个 经过 会议 完成 ,

最终，他下定决心永不放弃寻找他，直到找到他为止。

[ɔːr][baɪ] [deθ] ['endɪd] .

or by death ended .

或者 经过 死亡 结束 .

或者因死亡而结束。

['ðerfɔːr] ([fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['berɪŋ] ['tendər] [rɪ'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['siːkrət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər])

Therefore (for all the unkindness bearing tender respect that his friend's secret determination should be kept from any suspicion in others)

所以 (为了 全部 这 不友善 轴承 投标 尊重 那 他的 朋友们 秘密 决心 应该 是 保留 从 任何 怀疑 在 其他的)

因此（尽管言语间带着不友善，但出于对朋友秘密决定的尊重，希望不引起他人的怀疑）

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

he went to Kalander , and told him that he had received a message from his friend ,

他 去 到 - , 和 讲述 他 那 他 有 已收到 一个 信息 从 他的 朋友 ,

他去了卡兰德那里，告诉他自己收到了朋友的消息。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][lə'koʊniə] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætərz] ['greɪtli] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [men] ,

by which he understood he was gone back again into Laconia about some matters greatly importing the poor men ,

经过 哪个 他 理解 他 曾是 已消失 后退 再次 进入 拉科尼亚 关于 一些 事情 非常 输入 这 贫穷的 男人 ,

他由此明白，自己又回到了拉科尼亚，处理一些对穷人影响重大的事情。

[huːz] [prə'tekʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [sɔːrt] { - }

whose protection he had undertaken , and that it was in any sort { 47 }

谁 保护 他 有 已 , 和 那 它 曾是 在 任何 种类 { - }

他承诺保护谁，以及这是否属于任何形式{47}

[fɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['praɪvət] [waɪz] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
fit for him to follow him , but in such private wise , as not to be
合身 为了 他 到 跟随 他 , 但 在 这样的 私人的 明智的 , 作为 不是 到 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

适合他跟随，但要以隐秘的方式，不为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [ðen] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ; ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
and that therefore he would as then bid him farewell ; arming himself in a
和 那 所以 他 会 作为 然后 出价 他 告别 ; 武装 他自己 在 一个
[blæk] ['ɑːrmər] ,
black armour ,
黑色的 盔甲 ,

因此，他便向他告别；他身披黑色盔甲，

[æz; əz] ['iːðər] [ə; eɪ] [bædʒ] , [ɔːr] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as either a badge , or prognostication of his mind ,
作为 任何一个 一个 徽章 , 或者 预测 的 他的 头脑 ,

这既可以作为一种象征，也可以预示他的思想。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs]
and taking only with him a good store of money and a few choice
和 采取 仅有的 和 他 一个 好的 店铺 的 钱 和 一个 很少 选择
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他只带了一大笔钱和几件上好的珠宝。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wɪð; wɪθ]
leaving the greatest number of them , and most of his apparel with
离开 这 最 数字 的 他们 , 和 最多 的 他的 服饰 和
- ,
Kalander ,
- ,

他将大部分物品和大部分衣物留给了卡兰德。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] - [tuː; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
which he did partly to give the more cause to Kalander to expect their return
哪个 他 做过 部分 到 给 这 更多的 原因 到 - 到 预计 他们的 返回
,
,
,

他这样做部分原因是为了给卡兰德留下更多理由，让他相信他们会回来。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [les] ['kjʊriəsli] [ɪn'kwɪzətɪv] ['æftər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə]
and so to be the less curiously inquisitive after them — and partly to
和 所以 到 是 这 较少的 奇怪的是 好奇 后 他们 — 和 部分 到
[liːv] [ðoʊz] ['ɑːnərəb(ə)l] [θæŋks] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
leave those honourable thanks unto him for his charge and kindness ,
离开 那些 光荣的 谢谢 到 他 为了 他的 收费 和 仁慈 ,

因此，我便不再对他们抱有好奇的探究之心——部分原因也是为了感谢他的照顾和恩情，我对此表示由衷的感谢。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðər] [wei] [rɪ'siːv] .
which he knew he would not other way receive .
哪个 他 知道 他 会 不是 其他 方式 收到 .

他知道除此之外他不可能得到这些。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [nɔːr][hoʊp][tuː; tə] [pər'sweɪd] ,
The good old man having neither reason to dissuade nor hope to persuade ,
这 好的 老的 男人 拥有 两者都不 原因 到 劝阻 也不 希望 到 说服 ,

这位善良的老人既没有理由劝阻，也没有希望说服别人，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːpər] , [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr]

received the things with mind of a keeper , not of an owner ; but , before

已收到 这 事物 和 头脑 的 一个 守门员 ， 不是 的 一个 所有者 ； 但 ， 前

[hiː; hi] [went] ,

he went ,

他 去 ，

他接收这些东西时，心怀的是看管者而非所有者的心态；但在他离开之前，

[dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] ['fʊli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ] ,

desired he might have the happiness fully to know what they were , which ,

想要的 他 可能 有 这 幸福 完全 到 知道 什么 他们 是 ， 哪个 ，

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ，

他渴望能够完全了解它们是什么，并说道：

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [tɪl] [ðen] [dɪ'leɪd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpɔːr'tuːn] :

he had ever till then delayed , fearing to be importune :

他 有 曾经 直到 然后 延迟 ， 害怕 到 是 进口 ：

他此前一直拖延，生怕显得过于殷勤：

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [æz; əz] ['eni]

but now he would not be so much an enemy to his desires as any

但 现在 他 会 不是 是 所以 很多 一个 敌人 到 他的 欲望 作为 任何

[lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

longer to imprison them in silence .

更长 到 监禁 他们 在 沉默 .

但现在他不再是自己欲望的敌人，而是不再将它们囚禁在沉默之中。

[pə'leɪdiəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['siːkrət] [bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ]

Palladius told him that the matter was not so secret but that so worthy a

帕拉迪乌斯 讲述 他 那 这 事情 曾是 不是 所以 秘密 但 那 所以 值得 一个

[frend] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,

friend deserved the knowledge ,

朋友 应得的 这 知识 ，

帕拉迪乌斯告诉他，这件事并非什么秘密，但像他这样值得尊敬的朋友理应知道。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

and should have it as soon as he might speak with his friend ,

和 应该 有 它 作为 很快 作为 他 可能 说话 和 他的 朋友 ，

他应该在能和朋友交谈后尽快拿到这件事。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [kən'sent] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz]) [hiː; hi][kʊd; kəd]

without whose consent (because their promise bound him otherwise) he could

没有 谁 同意 （ 因为 他们的 承诺 边界 他 否则 ） 他 可以

[nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

not reveal it ;

不是 揭示 它 ；

没有他们的同意（因为他们的承诺对他有约束力），他不能透露此事；

[bʌt; bət] [beɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][fɔːr; fər][moʊst] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]

but bade him hold for most assured that if they lived but a while he

但 巴德 他 抓住 为了 最多 保证 那 如果 他们 居住地 但 一个 尽管 他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] [wʊd] [gɪv]

should find that they which bore the names of Diaphantus and Palladius would give

应该 寻找 那 他们 哪个 钻孔 这 姓名 的 - 和 帕拉迪乌斯 会 给

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɜːrtəsi] [wel] [ɪm'plɔɪd] .

him and his cause to think his noble courtesy well employed .

他 和 他的 原因 到 思考 他的 高贵 礼貌 出色地 受雇 .

但他嘱咐他相信，如果他们能活一段时间，他就会发现，那些名叫迪亚芬图斯和帕拉迪乌斯的人会让他和他的事业认为，他高贵的礼貌得到了很好的运用。

-	[wʊd]	[pres]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	['fɜːrðər]	,	[bʌt; bət]	[di'zaiərɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[liːv]
Kalander	**would**	**press**	**him**	**no**	**further**	**,**	**but**	**desiring**	**that**	**he**	**might**	**have**	**leave**
-	会	按	他	不	更远	,	但	渴望	那	他	可能	有	离开

[tuː; tə]	[goʊ]	,
to	**go**	**,**
到	去	,

卡兰德不再逼问他，而是希望能够获准离开。

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[send]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['sɜːrvənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	:
or	**at**	**least**	**to**	**send**	**his**	**son**	**and**	**servants**	**with**	**him**	**:**
或者	在	至少	到	发送	他的	儿子	和	仆人	和	他	:

或者至少派他的儿子和仆人陪同他前往：

[pə'leɪdiəs]	[breɪk]	[ɔːf]	[ɔːl]	['serəmənɪz]	[baɪ]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[stʊd]	[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['gretɪst]
Palladius	**brake**	**off**	**all**	**ceremonies**	**by**	**telling**	**him**	**his**	**case**	**stood**	**so**	**that**	**his**	**greatest**
帕拉迪乌斯	制动	离开	全部	仪式	经过	讲述	他	他的	案件	站立	所以	那	他的	最

['feɪvər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[liːst]	[ə'duː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtɪŋ]	.
favour	**should**	**be**	**in**	**making**	**least**	**ado**	**of**	**his**	**parting**	**.**
偏爱	应该	是	在	制作	至少	阿多	的	他的	离别	.

帕拉迪乌斯打断了所有礼节，告诉他，他的处境是这样的：他最大的恩惠就是尽可能少地告别。

[hweə'wɪð]	-	['noʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	['kʌmbər]	[ðæn; ðən]	['kɜːrtəsi]	[tuː; tə]	[straɪv]	,
Wherewith	**Kalander**	**knowing**	**it**	**to**	**be**	**more**	**cumber**	**than**	**courtesy**	**to**	**strive**	**,**
以及	-	会心	它	到	是	更多的	阻碍	比	礼貌	到	努力	,

[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]	['fɜːrðər]	[ɜːrdʒɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
abstained	**from**	**further**	**urging**	**him**	**,**
弃权	从	更远	敦促	他	,

卡兰德知道这样劝说反而会适得其反，显得不够礼貌，于是便不再催促他了。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	['hɑːrti]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[swiːt]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
but	**not**	**from**	**hearty**	**mourning**	**the**	**loss**	**of**	**so**	**sweet**	**a**	**conversation**	**.**
但	不是	从	爽朗	丧	这	损失	的	所以	甜的	一个	对话	.

但并非出于对失去如此美好谈话的深深哀悼。

['oʊnli]	-	[baɪ]	['viːəmənt]	[ɪmpər'tjʊnəti]	[əb'teɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'gen]
Only	**Clitophon**	**by**	**vehement**	**importunity**	**obtained**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**come**	**again**
仅有的	-	经过	慷慨	恳求	获得	到	去	和	他	到	来	再次

[tuː; tə]	-	,
to	**Diaphantus**	**,**
到	-	,

只有克利托丰苦苦哀求才得以和他一起回到迪亚芬图斯那里。

[huːm]	[hiː; hi]	[neɪmd]	[ænd; ənd]	[ə'kaʊntid]	[hɪz; ɪz]	[lɔːrd]	.
whom	**he**	**named**	**and**	**accounted**	**his**	**lord**	**.**
谁	他	命名	和	已记录	他的	主	.

他指认了这位领主，并向他汇报了情况。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['praɪvət]	[gaɪz]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[pə'leɪdiəs]	,	[ðoʊ]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[tɔːk]
And	**in**	**such**	**private**	**guise**	**departed**	**Palladius**	**,**	**though**	**having**	**a**	**companion**	**to**	**talk**
和	在	这样的	私人的	伪装	已离开	帕拉迪乌斯	,	尽管	拥有	一个	伴侣	到	讲话

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
withal	**,**
此外	,

于是，帕拉迪乌斯便以这样私密的装扮离开了，尽管他身边还有一位同伴可以交谈。

[jet]	['tɔːkɪŋ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	.
yet	**talking**	**much**	**more**	**with**	**unkindness**	**.**
然而	说	很多	更多的	和	不友善	.

然而，他们却更多地用不友善的言语交谈。

[ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌmænti'niə] ; [wer'ʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɑːr'θɛniːə] [wʌz; wəz] ,
And first they went to Mantinea ; whereof because Parthenia was ,
和 第一的 他们 去 到 曼蒂尼亚 ; 其中 因为 帕特尼亚 曾是 ,

他们首先去了曼提尼亚；因为帕提尼亚就在曼提尼亚，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
he suspected there might be some cause of his abode .
他 怀疑 那里 可能 是 一些 原因 的 他的 住所 .

他怀疑自己的住所可能存在某种原因。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['tiːdʒiə] , ['riːpə] , - ,
But , finding there no news of him , he went to Tegea , Ripa , Enispae ,
但 , 寻找 那里 不 消息 的 他 , 他 去 到 特吉亚 , 里帕 , - ,
- , [ænd; ənd] ['fɪniːəs] ,
Stimphalus , and Phineus ,
- , 和 菲纽斯 ,

但是，他到处都找不到他的消息，于是又去了特盖亚、里帕、埃尼斯帕、斯廷法罗斯和菲纽斯那里。

['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['stɪdʒiən]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
famous for the poisonous Stygian water , and through all the rest of Arcadia ,
著名的 为了 这 有毒 冥河 水 , 和 通过 全部 这 休息 的 阿卡迪亚 ,
['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
making their eyes ,
制作 他们的 眼睛 ,

因剧毒的冥河之水而闻名，并且贯穿阿卡迪亚的所有其他地区，使他们的眼睛，

[ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [sɜːrv] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
their ears , and their tongues serve almost for nothing but that
他们的 耳朵 , 和 他们的 舌头 服务 几乎 为了 没有什么 但 那
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

他们的耳朵和舌头几乎除了询问之外别无他用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But they could know nothing but that in none of those places he was
但 他们 可以 知道 没有什么 但 那 在 没有任何 的 那些 地方 他 曾是
[noʊn] .
known .
已知 .

但他们唯一能知道的就是，在那些地方，他无人知晓。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ðeɪ] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [sək'siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [laɪk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə]
And so went they , making one place succeed to another in like uncertainty to
和 所以 去 他们 , 制作 一 地方 成功 到 其他 在 喜欢 不确定 到
[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
their search ,
他们的 搜索 ,

于是他们就这样辗转各地，在寻找的过程中充满了不确定性。

['meni] [taɪmz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]
many times encountering strange adventures worthy to be registered in the rolls of
许多 时代 遭遇 奇怪的 冒险 值得 到 是 挂号的 在 这 卷 的
[feɪm] :
fame :
名声 :

多次遭遇足以载入史册的奇异冒险：

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
but this may not be omitted .
但 这 可能 不是 是 省略 .

但这一点不能省略。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] { - }
As they passed { 48 }
作为 他们 通过了 { - }

当他们经过{48}

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ([ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [haɪ] [hɪlz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['biːtl] - [braʊz]
in a pleasant valley (on either side of which high hills lifted up their beetle - brows
在 一个 令人愉快的 谷 (在 任何一个 边 的 哪个 高的 丘陵 抬起 向上 他们的 甲虫 - 眉毛
,
,
,

在一个宜人的山谷中（两侧高耸的山丘像甲虫的眉毛一样耸立着），

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌndər] - ['prɑːspekt]) [ðeɪ] [wɜːr; wər]
as if they would overlook the pleasantness of their under - prospect) they were
作为 如果 他们 会 俯瞰 这 愉悦 的 他们的 在下面 - 前景) 他们 是
[baɪ][ðə; ði] ['deɪntinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
by the daintiness of the place ,
经过 这 精致 的 这 地方 ,

仿佛他们会忽略眼前美景的愉悦（实际上，他们被这地方的精致所吸引）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
and the weariness of themselves , invited to light from their horses ,
和 这 疲劳 的 他们自己 , 受邀 到 光 从 他们的 马匹 ,

他们疲惫不堪，被邀请从马上下来。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [ðer; ðər]['bɪts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and pulled off their bits that they might something refresh their mouths upon the
和 拉 离开 他们的 比特 那 他们 可能 某物 刷新 他们的 嘴 之上 这
[græs] ([wɪtʃ] ['plentɪfəli] [gruː] ,
grass (which plentifully grew ,
草 (哪个 大量 生长 ,

他们脱下口器，好让嘴巴舔舔草地（草地上长满了草），清爽一下。

[brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - ['ʃeɪdɪŋ] [triːz]) ,
brought up under the care of those well - shading trees) ,
带来 向上 在下面 这 关心 的 那些 出色地 - 阴影 树木) ,

在那些绿树成荫的庇护下长大），

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['wɔːtərz]
they themselves laid them down hard by the murmuring music of certain waters
他们 他们自己 铺设 他们 向下 难的 经过 这 淙淙 音乐 的 肯定 水
[wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
which spouted out of the side of the hills ,
哪个 喷涌而出 出去 的 这 边 的 这 丘陵 ,

他们自己则在山坡上喷涌而出的潺潺流水声旁，将自己深深地躺了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪti] [brʊk] ,
and in the bottom of the valley made of many springs a pretty brook ,
和 在 这 底部 的 这 谷 制成 的 许多 弹簧 一个 漂亮的 溪 ,

在由许多泉水汇聚而成的山谷底部，有一条美丽的溪流。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] ;
like a commonwealth of many families ;
喜欢 一个 联邦 的 许多 家庭 ;

就像一个由许多家庭组成的联邦；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] ,
but when they had a while hearkened to the persuasion of sleep ,
但 什么时候 他们 有 一个 尽管 听见了 到 这 劝说 的 睡觉 ,

但过了一会儿，当他们听从了睡意的召唤后，

[ðeɪ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['ɑːnwərd]	[ɪn]	[ðæt]	['ʃeɪdi]	[pleɪs]	[tɪl]	-	[ɪ'spaɪd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['ɑːrmər]	,
they	**rose**	**and**	**walked**	**onward**	**in**	**that**	**shady**	**place**	**till**	**Clitophon**	**espied**	**a**	**piece**	**of**	**armour**	**,**
他们	玫瑰	和	步行	向前	在	那	阴凉	地方	直到	-	窥视	一个	片	的	盔甲	,

他们起身继续在那片阴凉处前行，直到克利托丰发现了一件盔甲。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fɑːr]	[ɔːf]	[ə'nʌðər]	[piːs]	;
and	**not**	**far**	**off**	**another**	**piece**	**;**
和	不是	远的	离开	其他	片	;

不远处还有另一块；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[piːs]	['tiːtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	,
and	**so**	**the**	**sight**	**of**	**one**	**piece**	**teaching**	**him**	**to**	**look**	**for**	**more**	**,**
和	所以	这	视线	的	一	片	教学	他	到	看	为了	更多的	,

于是，看到一件海贼王作品教会他去寻找更多，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[faʊnd]	[ɔːl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hed]	-	[piːs]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	,
he	**at**	**length**	**found**	**all**	**,**	**with**	**head**	**-**	**piece**	**and**	**shield**	**,**
他	在	长度	成立	全部	,	和	头	-	片	和	盾	,

他最终找到了所有东西，包括头饰和盾牌。

[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[wer'ʌv]	[hiː; hi]	[streɪt]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɑːrmər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,
by	**the**	**device**	**whereof**	**he**	**straight**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**the**	**armour**	**of**	**his**	**cousin**	**,**
经过	这	设备	其中	他	直的	知道	它	到	是	这	盔甲	的	他的	表哥	,

他通过那件装备立刻认出那是他表兄的盔甲。

[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	-	.
the	**noble**	**Amphialus**	**.**
这	高贵	-	.

高贵的安菲阿罗斯。

[ˌwerə'pɑːn]	(	[fiərɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˌɪnkən'viːniəns]	['hæpənd]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	)
Whereupon	**(**	**fearing**	**some**	**inconvenience**	**happened**	**unto**	**him**	**)**
于是	(	害怕	一些	不便	发生	到	他	)

于是（担心自己会遇到什么不便）

[hiː; hi]	[toʊld]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[daʊt]	[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[daʊt]	[tuː; tə]	[pə'leɪdiəs]	,	[huː]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[ˌðer'ʌv]	,
he	**told**	**both**	**his**	**doubt**	**and**	**cause**	**of**	**doubt**	**to**	**Palladius**	**,**	**who**	**,**	**considering**	**thereof**	**,**
他	讲述	两个都	他的	怀疑	和	原因	的	怀疑	到	帕拉迪乌斯	,	WHO	,	考虑	其中	,

他把自己的疑虑和疑虑的原因都告诉了帕拉迪乌斯，帕拉迪乌斯考虑之后，

[θɔːt]	[best]	[tuː; tə]	[meɪk]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[steɪ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ɑːn]	,
thought	**best**	**to**	**make**	**no**	**longer**	**stay**	**,**	**but**	**to**	**follow**	**on**	**,**
想法	最好的	到	制作	不	更长	停留	,	但	到	跟随	在	,

觉得最好不要再停留，而是继续前进。

[lest]	[pər'tʃæns]	[sʌm; səm]	['vaɪələns]	[wɜːr; wər]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[soʊ]	['wɜːrði]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,
lest	**perchance**	**some**	**violence**	**were**	**offered**	**to**	**so**	**worthy**	**a**	**knight**	**,**
免得	或许	一些	暴力	是	提供	到	所以	值得	一个	骑士	,

以免有人胆敢对如此高尚的骑士施以暴力。

[huːm]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[siːmd]	[tuː; tə]	[set]	[ɪn]	['bæləns]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[naɪt]	['lɪvɪŋ]	.
whom	**the**	**fame**	**of**	**the**	**world**	**seemed**	**to**	**set**	**in**	**balance**	**with**	**any**	**knight**	**living**	**.**
谁	这	名声	的	这	世界	似乎	到	放	在	平衡	和	任何	骑士	活的	.

他的世人皆知，足以与任何一位在世的骑士相媲美。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'siːt] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɔːrn] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Yet with a sudden conceit , having long borne great honour to the name of
然而 和 一个 突然 自负 ， 拥有 长的 出生 伟大的 荣誉 到 这 姓名 的
- ,
Amphialus ,
- ,

然而，他突然变得自负起来，因为他长期以来一直为安菲阿罗斯之名赢得极大的荣耀，

[pə'leɪdiəs] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɑːrmər] ,
Palladius thought best to take that armour ,
帕拉迪乌斯 想法 最好的 到 拿 那 盔甲 ，

帕拉迪乌斯认为最好还是带上那身盔甲。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['ɑːrmər] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv]
thinking thereby to learn by them that should know that armour some news of
思维 从而 到 学习 经过 他们 那 应该 知道 那 盔甲 一些 消息 的
- ,
Amphialus ,
- ,

想借此了解安菲阿罗斯的一些消息，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [tuː] .
and yet not hinder him in the search of Diaphantus too .
和 然而 不是 阻碍 他 在 这 搜索 的 - 也 .

但也不能妨碍他寻找迪亚芬图斯。

[soʊ][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - , ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːrmər] ,
So he , by the help of Clitophon , quickly put on that armour ,
所以 他 ， 经过 这 帮助 的 - ， 迅速地 放 在 那 盔甲 ，

于是，在克利托丰的帮助下，他迅速穿上了那身盔甲。

[wer'ʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [piːs] ['wɑːntɪŋ] , [ðoʊ] [hækt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
whereof there was no one piece wanting , though hacked in some places ,
其中 那里 曾是 不 一 片 想要 ， 尽管 被黑客攻击 在 一些 地方 ，

虽然有些地方被改动过，但整体来说没有缺件。

[bi'treiŋ] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] .
betraying some fighting not long since passed .
背叛 一些 斗争 不是 长的 自从 通过了 .

背叛了不久前发生的一些战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [greɪt] , [bʌt; bət] [jet] [sɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] .
It was something too great , but yet served well enough .
它 曾是 某物 也 伟大的 ， 但 然而 服务 出色地 足够的 .

它太好了，但又足够好用。

[ænd; ənd][soʊ] , ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
And so , getting on their horses ,
和 所以 ， 获得 在 他们的 马匹 ，

于是，他们骑上马，

[ðeɪ] ['trævld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
they travelled but a little way when in the opening of the mouth of the
他们 旅行 但 一个 小的 方式 什么时候 在 这 开幕 的 这 嘴 的 这
['væli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɪlk] - [waɪt] ['hɔːrsɪz]
valley into a fair field they met with a coach drawn with four milk - white horses
谷 进入 一个 公平的 场地 他们 遇见 和 一个 教练 绘制 和 四 牛奶 - 白色的 马匹
,
,
,

他们走了不远，在山谷入口处的一片开阔地上，遇到了一辆由四匹乳白色马拉的马车。

['fɜːrnɪʃt]	[ɔːl]	[ɪn]	[blæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	-	[ə; eɪ]	-	[mʊr]	[bɔɪ]	[ə'pɑːn]	['evri]	[hɔːrs]	,	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ə'pɛrəld]	[ɪn]	[waɪt]	,
furnished	**all**	**in**	**black**	**with**	**a**	**black**	**-**	**a**	**-**	**moor**	**boy**	**upon**	**every**	**horse**	**,**	**they**	**all**	**apparelled**	**in**	**white**	**,**
提供	全部	在	黑色的	和	一个	黑色的	-	一个	-	泊	男生	之上	每一个	马	,	他们	全部	穿着	在	白色的	,

所有人员都身着黑色服装，每匹马上都骑着一个黑人男孩，他们自己则身穿白色衣服。

[ðə; ði]	[koʊtʃ]	[ɪt'self]	['veri]	['rɪtʃli]	['fɜːrnɪʃt]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
the	**coach**	**itself**	**very**	**richly**	**furnished**	**in**	**black**	**and**	**white**	**.**
这	教练	本身	非常	丰富	提供	在	黑色的	和	白色的	.

车厢内部装饰非常豪华，以黑白两色为主。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[soʊ]	[nɪr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'sɜːrn]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	,
But	**before**	**they**	**could**	**come**	**so**	**near**	**as**	**to**	**discern**	**what**	**was**	**within**	**,**
但	前	他们	可以	来	所以	靠近	作为	到	辨别	什么	曾是	之内	,

但还没等他们靠近到足以看清里面是什么，

[ðer; ðər]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['hɔːsmən]	,
there	**came**	**running**	**upon**	**them**	**above**	**a**	**dozen**	**horsemen**	**,**
那里	来了	跑步	之上	他们	多于	一个	打	骑兵	,

只见十几名骑兵朝他们冲来，

[huː]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[jiːld]	[ðəm'selvz]	['prizənəz]	[ɔːr]	[els]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	.
who	**cried**	**to**	**them**	**to**	**yield**	**themselves**	**prisoners**	**or**	**else**	**they**	**should**	**die**	**.**
WHO	哭	到	他们	到	屈服	他们自己	囚犯	或者	别的	他们	应该	死	.

他们叫嚣着要他们投降，否则就处死。

[bʌt; bət]	[pə'leɪdiəs]	,	[nɑːt]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[grænt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]	[soʊ]	[ˌʌn'dʒʌst]	['taɪtəlz]	,
But	**Palladius**	**,**	**not**	**accustomed**	**to**	**grant**	**over**	**the**	**possession**	**of**	**himself**	**upon**	**so**	**unjust**	**titles**	**,**
但	帕拉迪乌斯	,	不是	习惯	到	授予	超过	这	拥有	的	他自己	之上	所以	不公正	标题	,

但帕拉迪乌斯不习惯以如此不公正的名义将自己的财产转让给他人，

[wɪð; wɪθ]	[sɔːrd]	[drɔːn]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	[ruːd]	[æn; ən]	['ænsər]	[ðæt]	['daɪvərz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['nevər]	[hæd; həd]	[breθ]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	[ə'gen]	:
with	**sword**	**drawn**	**gave**	**them**	**so**	**rude**	**an**	**answer**	**that**	**divers**	**of**	**them**	**never**	**had**	**breath**	**to**	**reply**	**again**	**:**
和	剑	绘制	给予	他们	所以	粗鲁的	一个	回答	那	潜水员	的	他们	绝不	有	气息	到	回复	再次	:

他拔出剑，给了他们一个极其粗鲁的回答，以至于他们中的许多人再也没有喘息的机会反驳：

[fɔːr; fər]	,	['biːɪŋ]	[wel]	[bækt]	[baɪ]	-	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[æn; ən]	['eksələnt]	[hɔːrs]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	,
for	**,**	**being**	**well**	**backed**	**by**	**Clitophon**	**,**	**and**	**having**	**an**	**excellent**	**horse**	**under**	**him**	**,**
为了	,	存在	出色地	支持的	经过	-	,	和	拥有	一个	出色的	马	在下面	他	,

因为他得到了克利托丰的大力支持，而且他麾下还有一匹优秀的赛马。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌəuvə'pres, 'əuvəpres]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[hiː; hi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[er]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
when	**he**	**was**	**overpressed**	**by**	**some**	**he**	**avoided**	**them**	**,**	**and**	**ere**	**the**	**other**	**thought**	**of**	**it**	**,**
什么时候	他	曾是	过度挤压	经过	一些	他	避免	他们	,	和	埃雷	这	其他	想法	的	它	,

当他感到压力过大时，他会避开他们，而且在其他人想到这一点之前，

['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [fɔːlts] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [fɔːrs]
punished in him his fellow's faults , and so either with cunning or with force
受到惩罚 在 他 他的 同伴们 故障 , 和 所以 任何一个 和 狡猾 或者 和 力量
,
,
,

他惩罚了同伴的过错，因此或用诡计，或用武力。

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] { - }
or rather with a cunning { 49 }
或者 相当 和 一个 狡猾 { - }

或者更确切地说，是狡猾地{49}

[fɔːrs] , [left] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [sɜːrv] [tuː; tə]
force , left none of them either living or able to make his life serve to
力量 , 左边 没有任何 的 他们 任何一个 活的 或者有能力的 到 制作 他的 生活 服务 到
['ʌðər] - [hɜːrt] .
others ' hurt .
其他的 - 伤害 .

武力夺走了他们的性命，使他们无一幸免，也无人能够继续为伤害他人而活。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Which being done , he approached the coach , assuring the black boys they should
哪个 存在 完毕 , 他 接近 这 教练 , 保证 这 黑色的 男孩们 他们 应该
[hæv; həv][noʊ][hɜːrt] ,
have no hurt ,
有 不 伤害 ,

事情办妥后，他走近教练，向黑人男孩们保证他们不会受伤。

[huː] [wɜːr; wər] [els] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
who were else ready to have run away ; and looking in the coach ,
WHO 是 别的 准备好 到 有 跑步 离开 ; 和 寻找 在 这 教练 ,

其他人也都准备逃跑了；看着马车里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [end] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,
he found in the one end a lady of great beauty ,
他 成立 在 这 一 结尾 一个 女士 的 伟大的 美丽 ,

他在一端发现了一位绝世美女，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [biːmz] [bəʊθ][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd]
and such a beauty as showed forth the beams both of wisdom and good
和 这样的 一个 美丽 作为 显示 前进 这 光束 两个都 的 智慧 和 好的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

如此美貌，既展现了智慧，又体现了善良的本性。

[bʌt; bət][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] ['da:kənd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
but all as much darkened as might be , with sorrow .
但 全部 作为 很多 变暗 作为 可能 是 , 和 悲哀 .

但一切都笼罩在悲伤的阴影中。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[tuː] ['leɪdiz] ([huː] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [ʃoʊd] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt])

two ladies (who by their demeanour showed well they were but her servants)

二 女士们 (WHO 经过 他们的 风度 显示 出色地 他们 是 但 她 仆人)

['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi]

holding before them a picture in which was a goodly gentleman whom he

保持 前 他们 一个 图片 在 哪个 曾是 一个 很好 绅士 谁 他

[nuː] [nɑːt] ,

knew not ,

知道 不是 ,

两位女士（从她们的举止可以看出她们只是她的仆人）面前拿着一幅画像，画像上是一位他不认识的英俊绅士。

['peɪntɪd] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['weɪtɪŋ] ['sɑːroʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd]

painted , having in their faces a certain waiting sorrow , their eyes being infected

绘 , 拥有 在 他们的 面孔 一个 肯定 等待 悲哀 , 他们的 眼睛 存在 已感染

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['wiːpɪŋ] .

with their mistress's weeping .

和 他们的 情妇的 哭泣 .

她们脸上带着一丝忧伤，眼神中仿佛也带着女主人哭泣的泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] (

But the chief lady having not so much as once heard the noise of this conflict (

但 这 首席 女士 拥有 不是 所以 很多 作为 一次 听到 这 噪音 的 这 冲突 (

[soʊ][hæd; həd] ['sɑːroʊ] [kloʊzd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['entriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

so had sorrow closed up all the entries of her mind ,

所以 有 悲哀 关闭 向上 全部 这 条目 的 她 头脑 ,

但是，女主人却丝毫没有听到这场冲突的喧嚣（悲伤已经封闭了她所有的心智），

[ænd; ənd] [lʌv] [taɪd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['pɪktʃər]) ,

and love tied her senses to that beloved picture) ,

和 爱 系 她 感官 到 那 心爱 图片) ,

爱让她的感官与那张心爱的照片紧紧相连），

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪd] [hɜːr; hər][kæst][ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] ,

now the shadow of him falling upon the picture made her cast up her eye ,

现在 这 阴影 的 他 坠落 之上 这 图片 制成 她 投掷 向上 她 眼睛 ,

他的影子落在照片上，让她抬起了眼睛。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [tuː] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and seeing the armour which too well she knew , thinking him to be

和 看到 这 盔甲 哪个 也 出色地 她 知道 , 思维 他 到 是

- ,

Amphialus ,

- ,

她看到那身她非常熟悉的盔甲，以为他是安菲阿罗斯。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] ([blʌd] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['friːli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

the lord of her desires (blood coming more freely into her cheeks ,

这 主 的 她 欲望 (血 未来 更多的 自由 进入 她 脸颊 ,

她欲望之主（鲜血更自由地涌上她的双颊，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][boʊld] ,

as though it would be bold ,

作为 尽管 它 会 是 大胆的 ,

仿佛这样做会很大胆似的，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [nuː] [ə'gen] [peɪl] [fɔːr; fər] [fɪr]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] , [laɪk] [wʌn]

and yet there growing new again pale for fear) with a pitiful look , like one

和 然而 那里 生长 新的 再次 苍白 为了 害怕) 和 一个 可怜 看 , 喜欢 一

[ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] .

unjustly condemned .

不公正的 谴责 .

然而，那里又长出了新的苍白（因为恐惧），带着可怜的神情，就像一个被冤枉定罪的人。

“ [maɪ] [lɔːrd] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ;
“ My Lord Amphialus , ” said she , “ you have enough punished me ;
“ 我的 主 - , ” 说 她 , “ 你 有 足够的 受到惩罚 我 ;
“我的安菲阿罗斯大人,”她说，“您已经惩罚我够多了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [nɑːt] ,
it is time for cruelty to leave you , and evil fortune me ; if not ,
它 是 时间 为了 残酷 到 离开 你 , 和 邪恶的 财富 我 ; 如果 不是 ,
是时候让残酷离你而去，让厄运离我而去；否则，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ([ænd; ənd][tuː; tə][grænt][maɪ] [prer] ['fɪtər] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv])
I pray you (and to grant my prayer fitter time nor place you cannot have)
我 祈祷 你 (和 到 授予 我的 祷告 钳工 时间 也不 地方 你 不能 有)
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wʌn]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
accomplish the one even now ,
完成 这 一 甚至 现在 ,
我祈求你（虽然你没有更合适的时间或地点来回应我的祈求），现在就实现这件事。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and finish the other .
和 结束 这 其他 .
然后完成另一个。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sɑːroʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['ʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] ['steɪɪŋ] ['spiːtʃɪz]
” With that , sorrow impatient to be slowly uttered in her often staying speeches
” 和 那 , 悲哀 不耐烦 到 是 缓慢地 说出 在 她 经常 入住 演讲
,
,
,
“说完这些，悲伤便迫不及待地在她经常冗长的讲话中慢慢倾诉出来。”

[pɔːd] [ɪt'self][soʊ][fæst]['ɪntuː] [terz] , [ðæt] [pə'leɪdiəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər][lɔːŋgər][ɪn] ['erər] ,
poured itself so fast into tears , that Palladius could not hold her longer in error ,
倾倒 本身 所以 快速地 进入 眼泪 , 那 帕拉迪乌斯 可以 不是 抓住 她 更长 在 错误 ,
她泪如雨下，帕拉迪乌斯再也无法阻止她继续犯错。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , “ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] ;
but pulling off his helmet , “ Madam , ” said he , “ I perceive you mistake me ;
但 拉 离开 他的 头盔 , “ 女士 , ” 说 他 , “ 我 感知 你 错误 我 ;
但他摘下头盔说:“夫人，看来您认错人了;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
I am a stranger in these parts ,
我 是 一个 陌生人 在 这些 部分 ,
我是个外地人，对这地方很陌生。

[set][ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [huːm] ,
set upon without any cause given by me by some of your servants , whom ,
放 之上 没有 任何 原因 给定 经过 我 经过 一些 的 你的 仆人 , 谁 ,
我并未说明任何原因，但你的一些仆人却无故袭击了我，他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][dʒʌst] [dɪ'fens] ['iːv(ə)l] [ɪn'triːtɪd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːs]
because I have in my just defence evil intreated , I came to make my excuse
因为 我 有 在 我的 只是 防御 邪恶的 未治疗 , 我 来了 到 制作 我的 原谅
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
因为我出于正当防卫而遭受了邪恶的对待，所以我来向你解释我的过错。

[huːm] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ][faɪnd] ['greɪtər] [kɔːz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]
whom seeing such as I do , I find greater cause why I should crave pardon of
谁 看到 这样的 作为 我 做 , 我 寻找 更大的 原因 为什么 我 应该 渴望 赦免 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

看到我这样的遭遇，我更加明白我为什么应该请求您的原谅。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
” When she saw his face and heard his speech she looked out of the coach ,
” 什么时候 她 锯 他的 脸 和 听到 他的 演讲 她 看起来 出去 的 这 教练 ,

“当她看到他的脸，听到他的话时，她便看向了车厢外。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [men] , [sʌm; səm] [sleɪn] ,
and seeing her men , some slain ,
和 看到 她 男人 , 一些 被杀 ,

她看到自己的手下，有的被杀了，

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ded] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
some lying under their dead horses and striving to get from under them ,
一些 说谎 在下面 他们的 死的 马匹 和 努力 到 得到 从 在下面 他们 ,

有些动物躺在死马身下，挣扎着想要爬出来。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; “ ['truːli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
without making more account of the matter ; “ Truly , ” said she ,
没有 制作 更多的 帐户 的 这 事情 ; “ 真的 , ” 说 她 ,

她没有再多加考虑；“的确，”她说，

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [sɜːrvd] [ðæt] [dəːst] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðæt] ['ɑːrmər] .
“ they are well served that durst lift up their arms against that armour .
“ 他们 是 出色地 服务 那 杜斯特 举起 向上 他们的 武器 反对 那 盔甲 .

“那些敢于举起武器对抗这副盔甲的人，他们的选择是正确的。”

[bʌt; bət] , [sɜːr] [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['ɑːrmər] ?
But , Sir Knight , ” said she , “ I pray you tell me , how came you by this armour ?
但 , 先生 骑士 , ” 说 她 , “ 我 祈祷 你 告诉 我 , 如何 来了 你 经过 这 盔甲 ?

“但是，骑士大人，”她说道，“请问您是如何得到这身盔甲的呢？ ”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for if it be by the death of him that owned it ,
为了 如果 它 是 经过 这 死亡 的 他 那 拥有 它 ,

因为如果是因为所有者的死亡，

[ðen] [hæv; həv][aɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .
then have I more to say unto you .
然后 有 我 更多的 到 说 到 你 .

那么，我还有话要对你们说。

” [pə'leɪdiəs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truː] ['mænər] [haʊ] [hiː; hi]
” Palladius assured her it was not so , telling her the true manner how he
” 帕拉迪乌斯 保证 她 它 曾是 不是 所以 , 讲述 她 这 真的 方式 如何 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 .

帕拉迪乌斯向她保证并非如此，并告诉她他发现真相的真正经过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [hæθ]
“ It is like enough , ” said she , “ for that agrees with the manner he hath
“ 它 是 喜欢 足够的 , ” 说 她 , “ 为了 那 同意 和 这 方式 他 有
['leɪtli] [juːst] .
lately used .
最近 用过的 .

“这就足够了，”她说，“因为这符合他最近所采取的方式。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [sɪns] [jʊr; jər] ['praʊəs] [hæθ] [bɪ'reft] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]
But I beseech you , Sir , ” said she , “ since your prowess hath bereft me of my
但 我 恳求 你 ，先生 ，” 说 她 ，“ 自从 你的 能力 有 失去 我 的 我的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ，

“但我恳求您，先生，”她说，“既然您的英勇让我失去了我的陪伴，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [soʊ][fɑːr] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪt'self] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
let it yet so far heal the wounds itself hath given as to guard me to the
让 它 然而 所以 远的 愈合 这 伤口 本身 有 给定 作为 到 警卫 我 到 这
[nekst] [taʊn] . ”
next town . ”
下一个 镇 . ”

愿它能治愈它自身造成的创伤，并保佑我到达下一个城镇。

“ [haʊ] [ɡreɪt] [soʊ'evər][maɪ] ['bɪznəs] [biː; bi] , [fer] ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ How great soever my business be , fair lady , ” said he ,
“ 如何 伟大的 无论如何 我的 商业 是 ，公平的 女士 ，” 说 他 ，

“无论我的生意多么重要，美丽的女士，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] [jiːld] [tuː; tə][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] : { - }
“ it shall willingly yield to so noble a cause : { 50 }
“ 它 将 心甘情愿 屈服 到 所以 高贵 一个 原因 ：{ - }

“它将心甘情愿地服从如此崇高的事业：{50}

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɑːrmər] ,
but first , even by the favour you bear to the lord of this noble armour ,
但 第一的 ，甚至 经过 这 偏爱 你 熊 到 这 主 的 这 高贵 盔甲 ，

但首先，即便只是出于你对这件高贵盔甲主人的恩惠，

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ˌhɪr'ɪn] , [lest] , [ˌhɪr'æftər] ,
I conjure you to tell me the story of your fortune herein , lest , hereafter ,
我 变戏法 你 到 告诉 我 这 故事 的 你的 财富 在此处 ，免得 ， 此后 ，

我恳请你将你的命运故事告诉我，以免将来，

[wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [plaɪt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪn]
when the image of so excellent a lady in so strange a plight come before mine
什么时候 这 图像 的 所以 出色的 一个 女士 在 所以 奇怪的 一个 困境 来 前 矿
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

当一位如此优秀的女士身处如此奇异的困境的画面出现在我眼前时，

[aɪ] [kən'dem] [maɪ'self][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [di'mɑːndid] [ðʌs] [mʌtʃ] .
I condemn myself of want of consideration in not having demanded thus much .
我 谴责 我 的 想 的 考虑 在 不是 拥有 要求 因此 很多 .

我谴责自己考虑不周，没有提出如此高的要求。

['niːðər] [æsk][aɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [ðæt] [wer'ɪn] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [feɪθ] [meɪ]
Neither ask I it without protestation that wherein my sword and faith may
两者都不 问 我 它 没有 断言 那 其中 我的 剑 和 信仰 可能
[ə'veɪl][juː; jʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”
avail you they shall bind themselves to your service . ”
可用 你 他们 将 绑定 他们自己 到 你的 服务 . ”

我也不要求他们这样做，除非我明确表示，如果我的剑和信仰对你有用，他们就必须为你效力。

“ [jʊr; jər] [ˌkɑːndʒəˈreɪʃn] , [fer] [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə]
“ Your conjuration , fair knight , ” said she , “ is too strong for my poor spirit to
“ 你的 咒语 , 公平的 骑士 , ” 说 她 , “ 是 也 强的 为了 我的 贫穷的 精神 到
[ˌdɪsəˈbeɪ] ,
disobey ,
违 ,

“你的咒语太强大了，英俊的骑士，”她说，“我的弱小灵魂无法违抗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem ˈiː] ([wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [hoʊp] ,
and that shall make me (without any other hope ,
和 那 将 制作 我 (没有 任何 其他 希望 ,

而这将使我（别无其他希望，）

[maɪ] [ˈruːɪn] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [wʌn] [ˌʌn.rɪˈliː.və.bəl]) [tuː; tə] [grænt] [jʊr; jər] [wɪl] [ˌhɪrˈɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ]
my ruin being but by one unrelievable) to grant your will herein , and to say
我的 废墟 存在 但 经过 一 无法缓解) 到 授予 你的 将要 在此处 , 和 到 说
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

我的毁灭仅仅是由一个无法弥补的因素造成的）为了遵从你的意愿，并说实话，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈnaɪsnəs] [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
a strange niceness were it in me to refrain that from the ears of a
一个 奇怪的 友善 是 它 在 我 到 避免 那 从 这 耳朵 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɜːrðinəs] ,
person representing so much worthiness ,
人 代表 所以 很多 价值 ,

如果我出于某种奇怪的善意，不让这样的话对一位如此有价值的人来说耳边响起，那该是多么奇怪啊。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə] [ˈʌtər] .
which I am glad even to rocks and woods to utter .
哪个 我 是 高兴的 甚至 到 岩石 和 树林 到 说出 .

我很高兴能向岩石和树林诉说这一切。

[noʊ] [juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhelən] , [kwiːn] [baɪ] [bɜːrθ] ,
Know you then that my name is Helen , queen by birth ,
知道 你 然后 那 我的 姓名 是 海伦 , 女王 经过 出生 ,

那么你应当知道，我的名字叫海伦，生来就是女王。

[ænd; ənd] [ˌhɪðərˈtuː] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] .
and hitherto possessed of the fair city and territory of Corinth .
和 迄今为止 拥有 的 这 公平的 城市 和 领土 的 科林斯 .

并且此前一直拥有美丽的科林斯城及其领土。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪˈself] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
I can say no more of myself but that I am beloved of my people ,
我 能 说 不 更多的 的 我 但 那 我 是 心爱 的 我的 人们 ,

我无法再多说自己的事情，只能说我深受人民爱戴。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [seɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈæbsəns]
and may justly say beloved , since they are content to bear with my absence
和 可能 公正地 说 心爱 , 自从 他们 是 内容 到 熊 和 我的 缺席
[ænd; ənd] [ˈfɑːli] .
and folly .
和 蠢事 .

他们或许可以称我为挚爱，因为他们甘愿忍受我的缺席和愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [left] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ,
But I being left by my father's death ,
但 我 存在 左边 经过 我的 父亲的 死亡 ,

但我因父亲去世而离开，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðæt] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ;
and accepted by my people in the highest degree that country could receive ;
和 公认 经过 我的 人们 在 这 最高 程度 那 国家 可以 收到 ；
[æz; əz] [suːn] ,
as soon ,
作为 很快 ，

并受到我国人民的最高程度的接受；很快，

[ɔːr] ['ræðər] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz][raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [kɔːrt] ['kwɪkli] [swɔːmd] [fʊl]
or rather , before that my age was ripe for it , my court quickly swarmed full
或者 相当 ， 前 那 我的 年龄 曾是 成熟 为了 它 ， 我的 法庭 迅速地 蜂拥而至 满的
[ʌv; əv] ['suːtəz] :
of suitors :
的 求婚者 ：

或者更确切地说，在我到了适婚年龄之前，我的宫廷很快就挤满了求婚者：

[sʌm; səm] , [pər'tʃæns] , ['lʌvɪŋ] [maɪ] [ɪ'steɪt] , ['ʌðər] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌns] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ʌv; əv]
some , perchance , loving my estate , others my person ; but once , I know all of
一些 ， 或许 ， 爱 我的 财产 ， 其他的 我的 人 ； 但 一次 ， 我 知道 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

有些人或许喜爱我的庄园，有些人或许喜爱我本人；但一旦我了解了他们所有人，我便心知肚明。

[haʊ'evər] [maɪ] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , [maɪ] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌz; wəz]
however my possessions were in their heart , my beauty , such as it is , was
然而 我的 财产 是 在 他们的 心 ， 我的 美丽 ， 这样的 作为 它 是 ， 曾是
[ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
in their mouths ,
在 他们的 嘴 ，

然而，我的财产在他们心中，我的美貌，如果真有美貌的话，却被他们津津乐道。

['meni] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] ['prɪnsli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ['kʌntri] ,
many strangers of princely and noble blood , and all of mine own country ,
许多 陌生人 的 王子 和 高贵 血 ， 和 全部 的 矿 自己的 国家 ，

许多出身高贵、拥有王子和贵族血统的陌生人，以及我本国的所有人，

[tuː; tə] [huːm] ['iːðər] [bɜːrθ][ɔːr]['vɜːrtʃuː] [geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .
to whom either birth or virtue gave courage to avow so high a desire .
到 谁 任何一个 出生 或者 美德 给予 勇气 到 承认 所以 高的 一个 欲望 。

是出身还是品德赋予了他们勇气，让他们敢于表达如此崇高的愿望。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ɔːr] ['ræðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] ,
“ Among the rest , or rather , before the rest , was the lord Philoxenus ,
“ 之中 这 休息 ，或者 相当 ， 前 这 休息 ， 曾是 这 主 菲洛克塞努斯 ，

“在其他人之中，或者更确切地说，在其他人之前，是菲洛克塞努斯领主，

[sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['noʊblmən] , [ˌtɪmə'θiːəs] , [wɪtʃ] [ˌtɪmə'θiːəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
son and heir to the virtuous nobleman , Timotheus , which Timotheus was a
儿子 和 继承人 到 这 有德行的 贵族 ， 提摩太 ， 哪个 提摩太 曾是 一个
[mæn][bəʊθ][ɪn] ['paʊər] ,
man both in power ,
男人 两个都 在 力量 ，

他是品德高尚的贵族提摩太的儿子和继承人，提摩太是一位有权势的人，

['rɪtʃɪz] , ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [pæst] [ɔːl] [ðiːz] , ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]
riches , parentage , and , which passed all these , goodness ; and , which followed
财富 ， 亲子关系 ， 和 ， 哪个 通过了 全部 这些 ， 善良 ； 和 ， 哪个 随后
[ɔːl] [ðiːz] , [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
all these , love of the people ,
全部 这些 ， 爱 的 这 人们 ，

财富、出身，以及超越这一切的善良；以及紧随其后的，人民的爱戴。

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
beyond any of the great men of my country .
超过 任何 的 这 伟大的 男人 的 我的 国家 .

超越我国任何伟人。

[naʊ] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['truːli] , [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
Now , this son of his , I must say truly , not unworthy of such a father ,
现在 , 这 儿子 的 他的 , 我 必须 说 真的 , 不是 不配 的 这样的 一个 父亲 ,

至于他这个儿子，我必须说，他配得上这样的父亲。

['bendɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
bending himself by all means of serviceableness to me ,
弯曲 他自己 经过 全部 方法 的 可用性 到 我 ,

他竭尽所能地为我效力，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['feɪvər] ,
and setting forth of himself to win my favour ,
和 环境 前进 的 他自己 到 赢 我的 偏爱 ,

他竭尽全力博取我的欢心，

[wʌn] [ðʌs] [fɑːr][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [les] [ˌmɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
won thus far of me that in truth I less misliked him than any of the rest ,
韩元 因此 远的 的 我 那 在 真相 我 较少的 不喜欢 他 比 任何 的 这 休息 ,

到目前为止，他已经赢得了我的信任，事实上，我对他的厌恶程度超过了对其他人的厌恶程度。

[wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [maɪ] ['kaʊntənəns] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
which , in some proportion , my countenance delivered unto him .
哪个 , 在 一些 部分 , 我的 面容 发表 到 他 .

在某种程度上，我的表情也向他表达了这种情绪。

[ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Though , I must confess ,
尽管 , 我 必须 承认 ,

不过，我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [æm'bæsədər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ɔːl] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [wer'ʌv] [maɪ]
it was a very false ambassador if it delivered at all any affection whereof my
它 曾是 一个 非常 错误的 大使 如果 它 发表 在 全部 任何 感情 其中 我的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [vɔɪd] ,
heart was utterly void ,
心 曾是 完全地 空白 ,

如果它传递了任何我心中完全空虚的情感，那它就是一个彻头彻尾的伪君子。

[aɪ][æz; əz] [ðen] [is'tiːmɪŋ] [maɪ'self][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] ,
I as then esteeming myself born to rule ,
我 作为 然后 尊敬 我 出生 到 规则 ,

我当时自认为生来就是统治者，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [faʊl] [skɔːrn] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] .
and thinking foul scorn willingly to submit myself to be ruled .
和 思维 犯规 轻蔑 心甘情愿 到 提交 我 到 是 裁决 .

心怀鄙夷，甘愿臣服于统治。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [ˌfɪlɒk'siːnəs] [ɪn] [gʊd] [sɔːrt] [pər'suːd] [maɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] ['nʌrɪʃt]
“ But while Philoxenus in good sort pursued my favour , and perchance nourished
“ 但 尽管 菲洛克塞努斯 在 好的 种类 追击 我的 偏爱 , 和 或许 营养
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [hoʊp] ,
himself with overmuch hope ,
他自己 和 过多 希望 ,

“但是，当菲洛克塞努斯竭尽全力讨好我，或许是抱有过高的期望时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][dɪd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ;
because he found I did in some sort acknowledge his virtue ;
因为 他 成立 我 做过 在 一些 种类 承认 他的 美德 ;

因为他发现我在某种程度上认可了他的美德;

[wʌn] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
one time among the rest he brought with him a dear friend of his .
一 时间 之中 这 休息 他 带来 和 他 一个 亲爱的 朋友 的 他的 .

有一次，他带了一位好朋友和其他人一起来。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [streɪt] [said] ,
” With that she looked upon the picture before her , and straight sighed ,
” 和 那 她 看起来 之上 这 图片 前 她 , 和 直的 叹了口气 ,
[ænd; ənd] [streɪt] [terz] [floʊd] ,
and straight tears flowed ,
和 直的 眼泪 流动 ,

“说完，她望着眼前的画像，不由自主地叹了口气，泪水夺眶而出。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]['duːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊ'bleɪʃənz] ;
as if the idol of duty ought to be honoured with such oblations ;
作为 如果 这 偶像 的 责任 应该 到 是 荣幸 和 这样的 祭品 ;

仿佛应该用这样的祭品来敬奉责任的偶像;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [steɪd] [ðə; ði] [teɪl] , ['hævɪŋ] { - }
and then her speech stayed the tale , having { 51 }
和 然后 她 演讲 入住 这 故事 , 拥有 { - }

然后她的演讲结束了这个故事，有{51}

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [lʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
brought her to that look , but that look having quite put her out of her
带来 她 到 那 看 , 但 那 看 拥有 相当 放 她 出去 的 她
[teɪl] .
tale .
故事 .

让她露出了那种表情，但那种表情却让她完全从故事中抽离出来。

[bʌt; bət] [pə'leɪdiəs] ['greɪtli] ['pɪtiɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] ,
But Palladius greatly pitying so sweet a sorrow in a lady ,
但 帕拉迪乌斯 非常 怜悯 所以 甜的 一个 悲哀 在 一个 女士 ,

但帕拉迪乌斯非常怜悯一位女士如此甜蜜的悲伤,

[huːm] [baɪ] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ,
whom by fame he had already known and honoured ,
谁 经过 名声 他 有 已经 已知 和 荣幸 ,

他早已通过他的名声认识并尊敬他。

[bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [seɪk] [tuː; tə] [pʊt] ['saɪləns] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ['məʊnɪŋ] [tɪl]
besought for her promise sake to put silence so long unto her moaning till
恳求 为了 她 承诺 清酒 到 放 沉默 所以 长的 到 她 呻吟 直到
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
she had recounted the rest of this story .
她 有 叙述 这 休息 的 这 故事 .

为了履行承诺，恳求她停止呻吟，直到她把这个故事的其余部分讲完。

“ [waɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - : [wʌt] [niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu]
“ Why , ” said she , “ this is the picture of Amphialus : what need I say more unto
“ 为什么 , ” 说 她 , “ 这 是 这 图片 的 - : 什么 需要 我 说 更多的 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“为什么,”她说，“这就是安菲阿罗斯的画像：我还需要向你们多说什么呢？”

[wʌt] [ɪr] [ɪz][soʊ] ['bɑːrbərəs] [bʌt; bət] [hæθ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ?
What ear is so barbarous but hath heard of Amphialus ?
什么 耳朵 是 所以 野蛮 但 有 听到 的 - ?

哪个野蛮的耳朵没听说过安菲阿罗斯?

[huː] ['fɑːloʊz] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [bʌt; bət] ['evriwer] [faindz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] - ?
Who follows deeds of arms , but everywhere finds monuments of Amphialus ?
WHO 跟随 契约 的 武器 , 但 到处 发现 纪念碑 的 - ?

谁关注战争事迹，却到处都能看到安菲阿罗斯的纪念碑?

[huː] [ɪz] ['kɜːrtiəs] , ['noʊb(ə)l] , ['lɪbərəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] - ?
Who is courteous , noble , liberal , but he hath the example before his eyes of Amphialus ?
WHO 是 有礼貌 , 高贵 , 自由主义 , 但 他 有 这 例子 前 他的 眼睛 的 - ?

谁有礼貌、有品位、慷慨大方，而他眼前又没有安菲阿罗斯的榜样呢?

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪ'roʊɪkəl][pɑːrts][bʌt; bət][ɪn] - ?
Where are all heroical parts but in Amphialus ?
在哪里 是 全部 英勇的 部分 但 在 - ?

除了安菲阿罗斯，哪里还能找到所有英雄事迹?

[oʊ]
O
哦

哦

- , [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt][soʊ] ['eksələnt] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [aɪ] [θɔːt] [ðiː] [nɑːt][soʊ] ['eksələnt] ,
Amphialus , I would thou wert not so excellent , or I would I thought thee not so excellent ,
- , 我 会 你 沃特 不是 所以 出色的 , 或者 我 会 我 想法 你 不是 所以 出色的 ,

安菲阿罗斯，我倒希望你没那么优秀，或者我倒希望我没那么认为你这么优秀。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [soʊ] .
and yet would I not that I would so .
和 然而 会 我 不是 那 我 会 所以 .

然而，难道我不希望如此吗?

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] ; [tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] : “ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
” With that she wept again ; till he again soliciting the conclusion of her story : “ Then you must ,
” 和 那 她 哭泣 再次 ; 直到 他 再次 征求 这 结论 的 她 故事 : “ 然后 你 必须 ,

“说完她又哭了起来；直到他再次追问她故事的结局：‘那么你必须，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][maɪ] [laɪf] ,
” said she , “ know the story of Amphialus , for his will is my life ,
” 说 她 , “ 知道 这 故事 的 - , 为了 他的 将要 是 我的 生活 ,

“她说，” “要了解安菲阿罗斯的故事，因为他的意志就是我的生命。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] :
his life my history :
他的 生活 我的 历史 :

他的生命就是我的历史:

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['betər] [ɪm'plɔɪ] [maɪ][lɪps][ðæn; ðən][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
and indeed in what can I better employ my lips than in speaking of
和 的确 在 什么 能 我 更好的 采用 我的 嘴唇 比 在 请讲 的

- .
Amphialus .
- .

我还能用我的嘴唇做什么比谈论安菲阿罗斯更好呢?

“ [ðɪs] [naɪt] , [ðen] , [huːz] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [siː] ,
“ This knight , then , whose figure you see ,
“ 这 骑士 , 然后 , 谁 数字 你 看 ,

那么，你看到的这位骑士，

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][kæn; kən][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [truː] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
but whose mind can be painted by nothing but by their true shape of
但 谁 头脑 能 是 绘 经过 没有什么 但 经过 他们的 真的 形状 的

['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

但他们的心灵只能被他们真正的德行所描绘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第7/59页

[ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪ'stiːmd]
is brother's son to Basilius , King of Arcadia , and in his childhood esteemed
是 兄弟 儿子 到 巴西利乌斯 ， 国王 的 阿卡迪亚 ， 和 在 他的 童年 尊敬的
[hɪz; ɪz] [er] ,
his heir ,
他的 继承人 ，

他是阿卡迪亚国王巴西利乌斯的兄弟之子，从小就视国王的继承人为榜样。

[tɪl] [bæ'sɪliəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['jɪrz] , ['mæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ['leɪdi] ,
till Basilius , in his old years , marrying a young and fair lady ,
直到 巴西利乌斯 ， 在 他的 老的 年 ， 结婚 一个 年轻的 和 公平的 女士 ，

直到巴西利乌斯晚年，才娶了一位年轻貌美的女子。

[hæd; həd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [tuː] ['dɔtɚz] , [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['bjuːti] ,
had of her those two daughters , so famous for their perfection in beauty ,
有 的 她 那些 二 女儿们 ， 所以 著名的 为了 他们的 完美 在 美丽 ，

她有两个女儿，以完美的美貌而闻名。

[wɪtʃ] [pʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] .
which put by their young cousin from that expectation .
哪个 放 经过 他们的 年轻的 表哥 从 那 期待 .

这是他们年轻的表弟出于这种期望而做出的决定。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hɔːti] [hɑːrt] ,
Whereupon his mother (a woman of an haughty heart ,
于是 他的 母亲 （ 一个 女士 的 一个 傲慢 心 ，

于是他的母亲（一个心肠傲慢的女人，

['biːɪŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːgɔs]) ['iːðər] [dɪs'deinɪŋ] [ɔːr] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn]
being daughter to the King of Argos) either disdaining or fearing that her son
存在 女儿 到 这 国王 的 阿尔戈斯 ） 任何一个 轻蔑 或者 害怕 那 她 儿子
[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] ,
should live under the power of Basilius ,
应该 居住 在下面 这 力量 的 巴西利乌斯 ，

（身为阿尔戈斯国王的女儿）要么鄙视要么害怕她的儿子生活在巴西利乌斯的统治之下，

[sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːrd] [ˌtɪmə'θiːəs] ([bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd]
sent him to that lord Timotheus (between whom and her dead husband
发送 他 到 那 主 提摩太 （ 之间 谁 和 她 死的 丈夫
[ðer; ðər] [hæd; həd] [pæst] [streɪt] ['bændz] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti]) [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]
there had passed straight bands of mutual hospitality) to be brought up in
那里 有 通过了 直的 乐队 的 相互的 热情好客 ） 到 是 带来 向上 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌfɪlɒk'siːnəs] .
company with his son Philoxenus .
公司 和 他的 儿子 菲洛克塞努斯 .

把他送到提摩太大人（他和她已故的丈夫之间有着直接的相互款待）那里，让他和他的儿子菲洛克塞努斯一起长大。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - ,
“ A happy resolution for Amphialus ,
“ 一个 快乐的 解决 为了 - ，

“安菲阿罗斯的结局圆满结束，

[huːz] ['eksələnt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [treɪnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
whose excellent nature was by this means trained on with as good education
谁 出色的 自然 曾是 经过 这 方法 受过训练 在 和 作为 好的 教育
[æz; əz] ['eni] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,
as any prince's son in the world could have ,
作为 任何 王子的 儿子 在 这 世界 可以 有 ，

通过这种方式，他优秀的品格得到了培养，并接受了世界上任何王子之子所能接受的最好的教育。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɑːr] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
which otherwise it is thought his mother , far unworthy of such a son ,
哪个 否则 它 是 想法 他的 母亲 ，远的 不配 的 这样的 一个 儿子 ，

否则人们会认为他的母亲配不上这样的儿子。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [gʊd] [ˌtɪmə'θiːəs] [noʊ] [les] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
would not have given him : the good Timotheus no less loving him than his
会 不是 有 给定 他 ： 这 好的 提摩太 不 较少的 爱 他 比 他的
[oʊn] [sʌn] .
own son .
自己的 儿子 .

不会给他：善良的提摩太爱他就像爱自己的儿子一样。

[wel] , [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ə'keɪʒənz] [fel] ['æptli] [tuː; tə][traɪ] - ,
Well , they grew in years , and shortly occasions fell aptly to try Amphialus ,
出色地， 他们 生长 在 年 ， 和 不久 场合 跌倒 恰当地 到 尝试 - ，

随着岁月流逝，他们渐渐长大，不久之后，时机成熟，他们决定尝试攻打安菲亚罗斯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'keɪʒənz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [steps] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [feɪm] [baɪ] .
and all occasions were but steps for him to climb fame by .
和 全部 场合 是 但 步骤 为了 他 到 爬 名声 经过 .

所有的机会都不过是他攀登名望的阶梯。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ˌoʊvər'keɪm] ;
Nothing was so hard but his valour overcame ;
没有什么 曾是 所以 难的 但 他的 勇气 克服 ；

没有什么困难能难倒他，但他凭借勇气克服了困难；

[wɪtʃ] [jet] [stɪl] [hiː; hi] [soʊ] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
which yet still he so guided with true virtue that although no man was in our
哪个 然而 仍然 他 所以 引导 和 真的 美德 那 虽然 不 男人 曾是 在 我们的
[pɑːrts] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
parts spoken of but he for his manhood ,
部分 说 的 但 他 为了 他的 男子气概 ，

然而，他仍然以真正的德行引导着这一切，以至于在我们这片土地上，除了他之外，没有人会谈论他的男子气概。

[jet] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [ɪk'seld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]
yet , as though therein he excelled himself , he was commonly called the
然而 ， 作为 尽管 其中 他 表现出色 他自己 ， 他 曾是 通常 称为 这
['kɜːrtiəs] - .
courteous Amphialus .
有礼貌 - .

然而，仿佛他在这方面表现得格外出色，他通常被称为彬彬有礼的安菲亚罗斯。

[æn; ən] ['endləs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['terəb(ə)l][tuː; tə]
An endless thing it were for me to tell how many adventures , terrible to
一个 无尽的 事物 它 是 为了 我 到 告诉 如何 许多 冒险 ， 糟糕的 到
[biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
be spoken of ,
是 说 的 ，

要我细数那些不堪回首的冒险经历，那将是一件无穷无尽的事，那些经历实在令人不忍卒读。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] , [wʌt] ['mɒnstəz] , [wʌt] ['dʒaiənts] , [wʌt] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , ['sʌmtaɪmz]
he achieved , what monsters , what giants , what conquests of countries , sometimes
他 已达成 ， 什么 怪物 ， 什么 巨人 ， 什么 征服 的 国家 ， 有时
['juːzɪŋ]['pɑːləsi] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːrs] ,
using policy , sometimes force ,
使用 政策 ， 有时 力量 ，

他取得了多么辉煌的成就，多么强大的力量，多么广袤的疆域，有时运用策略，有时诉诸武力。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['vɜːrtʃuː] [wel] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [baɪ] { - }
but always virtue well followed , and but followed by { 52 }
但 总是 美德 出色地 随后 ， 和 但 随后 经过 { - }

但总是美德得到很好的遵循，并且遵循{52}

[ˌfɪlɒk'siːnəs] ,
Philoxenus ,
菲洛克塞努斯 ，

Philoxenus，

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ][fæst][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪt] [ðæt] [æt; ət]
between whom and him so fast a friendship by education was knit that at
之间 谁 和 他 所以 快速地 一个 友谊 经过 教育 曾是 针织 那 在
[læst] [ˌfɪlɒk'siːnəs] ['hævɪŋ] [noʊ] ['greɪtər] ['mætər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn]
last Philoxenus having no greater matter to employ his friendship in than to win
最后的 菲洛克塞努斯 拥有 不 更大的 事情 到 采用 他的 友谊 在 比 到 赢
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

他和菲洛克塞努斯之间通过教育迅速建立了友谊，以至于菲洛克塞努斯最终没有比赢得我更好的事情来运用他的友谊了。

[ˌðer'ɪn] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌtərmoʊst] ['fɜːrðərəns] : [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] [brɔːt]
therein desired , and had his uttermost furtherance : to that purpose brought
其中 想要的 ， 和 有 他的 极致 进一步 ： 到 那 目的 带来
[hiː; hi][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [kɔːrt] ,
he him to my court ,
他 他 到 我的 法庭 ，

他所渴望的，并且得到了全力的满足：为此，他将他带到了我的宫廷。

[wer] ['truːli] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [kʊd; kəd] [kən'siːv] (
where truly I may justly witness with him that what his wit could conceive (
在哪里 真的 我 可能 公正地 证人 和 他 那 什么 他的 有 可以 构想 （
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] [kæn; kən] [kən'siːv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [stretʃ]) [wʌz; wəz]
and his wit can conceive as far as the limits of reason stretch) was
和 他的 有 能 构想 作为 远的 作为 这 限制 的 原因 拉紧 ） 曾是
[ɔːl] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˌfɪlɒk'siːnəs] :
all directed to the setting forward the suit of his friend Philoxenus :
全部 指导 到 这 环境 向前 这 套装 的 他的 朋友 菲洛克塞努斯 ：

我可以与他一同作证，他所能想到的（他的智慧所能想到的，就是理性所能及的）所有事情，都是为了推进他朋友菲洛克塞努斯的诉讼：

[maɪn] [ɪrz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv]
mine ears could hear nothing from him but touching the worthiness of
矿 耳朵 可以 听到 没有什么 从 他 但 接触 这 价值 的
[ˌfɪlɒk'siːnəs] ,
Philoxenus ,
菲洛克塞努斯 ，

我的耳朵听不到他口中任何话语，只有对菲洛克塞努斯品格的赞叹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and of the great happiness it would be unto me to have such a
和 的 这 伟大的 幸福 它 会 是 到 我 到 有 这样的 一个
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

能拥有这样一位丈夫，对我来说该是多么幸福啊！

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['kænɑːt] [wel] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd]
with many arguments , which God knows I cannot well remember , because I did
和 许多 论点 ， 哪个 上帝 知道 我 不能 出色地 记住 ， 因为 我 做过
[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] .
not much believe .
不是 很多 相信 .

当时有很多论点，天知道我已经记不太清了，因为我当时不太相信。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][juːz] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wer] [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
For why should I use many circumstances to come to that where already I am ,
为了 为什么 应该 我 使用 许多 情况 到 来 到 那 在哪里 已经 我 是 ，

我为什么要经历那么多事才能到达我现在所处的位置呢？

[ænd; ənd]['evər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ?
and ever while I live must continue ?
和 曾经 尽管 我 居住 必须 继续 ？

只要我活着，就必须一直这样下去吗？

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [waɪl] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wʌn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hɪm'self] : [ɪf]
in few words , while he pleaded for another , he won me for himself : if
在 很少 字 ， 尽管 他 恳求 为了 其他 ， 他 韩元 我 为了 他自己 ：如果
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ，

他寥寥数语，在恳求另一个人加入时，就赢得了我的信任：至少，

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [said] , “ [hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ,
” with that she sighed , “ he would account it a winning ,
” 和 那 她 叹了口气 ， “ 他 会 帐户 它 一个 获胜 ，

她叹了口气，“他会认为这是一场胜利。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd][soʊ] [freɪmd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
for his fame had so framed the way to my mind that his presence ,
为了 他的 名声 有 所以 框 这 方式 到 我的 头脑 那 他的 在场 ，

因为他的名声已经深深地影响了我的思想，以至于他的出现，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
so full of beauty , sweetness and noble conversation ,
所以 满的 的 美丽 ， 甜味 和 高贵 对话 ，

如此充满美好、甜蜜和高雅的谈吐，

[hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .
had entered there before he vouchsafed to call for the keys .
有 进入 那里 前 他 担保 到 称呼 为了 这 钥匙 .

他先进入了那里，然后才保证会打电话去取钥匙。

[oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [dɪd][maɪ][soʊl] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] !
O lord , how did my soul hang at his lips while he spake !
哦 主 ， 如何 做过 我的 灵魂 悬挂 在 他的 嘴唇 尽管 他 说 ！

主啊，当他说话时，我的灵魂仿佛就悬在他的唇边！

[oʊ] [wen] [hiː; hi][ɪn] ['fiːlɪŋ] ['mænər] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [haʊ] [wel] ,
O when he in feeling manner would describe the love of his friend , how well ,
哦 什么时候 他 在 感觉 方式 会 描述 这 爱 的 他的 朋友 ， 如何 出色地 ，

当他深情地描述他对朋友的爱时，那该是多么动人啊！

[θɔːt] [aɪ] , [dʌθ; dəθ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [lɪps] !
thought I , doth love between those lips !
想法 我 , 确实 爱 之间 那些 嘴唇 !

我心想，那双唇之间，竟藏着爱！

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiɪst] ['eləkwəns] [stɜːr] ['pɪti] [ɪn][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] , - [waɪ]
when he would with daintiest eloquence stir pity in me toward Philoxenus , ' Why
什么时候 他 会 和 最精致的 口才 搅拌 遗憾 在 我 朝向 菲洛克塞努斯 , - 为什么
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

当他用最精妙的雄辩激起我对菲洛克塞努斯的怜悯时，“当然，

- [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - ['helən] , [biː; bi][nɑːt] [ə'freɪd] , [ðɪs] [hɑːrt] ['kænɑːt] [wɑːnt] ['pɪti] :
' said I to myself , ' Helen , be not afraid , this heart cannot want pity :
- 说 我 到 我 , - 海伦 , 是 不是 害怕的 , 这 心 不能 想 遗憾 :

我对自己说：“海伦，不要害怕，这颗心不可能没有怜悯：”

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stoʊl][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ˌfɪlɒk'siːnəs] ,
' and when he would extol the deeds of Philoxenus ,
- 和 什么时候 他 会 赞美 这 契约 的 菲洛克塞努斯 ,

当他颂扬菲洛克塞努斯的功绩时，

[huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] , [ə'læs] , [θɔːt] [aɪ] , [gʊd] [ˌfɪlɒk'siːnəs]
who indeed had but waited of him therein , alas , thought I , good Philoxenus
WHO 的确 有 但 等待 的 他 其中 , 唉 , 想法 我 , 好的 菲洛克塞努斯
,
,
,

唉，我心想，善良的菲洛克塞努斯，他确实在那里等候着他。

[haʊ] ['iːv(ə)l][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] ?
how evil doth it become thy name to be subscribed to his letter ?
如何 邪恶的 确实 它 变得 你的 姓名 到 是 已订阅 到 他的 信 ?

你的名字出现在他的信上，这对你来说是多么邪恶啊！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ?
what should I say ?
什么 应该 我 说 ?

我该说什么？

[neɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] (['noʊb(ə)l] [naɪt] !
nay , what should I not say (noble knight !
不 , 什么 应该 我 不是 说 (高贵 骑士 !

不，我还能说什么呢（高贵的骑士！）

[huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [neɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [ðʌs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [oʊn] ['pæʃnz] ?
who am not ashamed , nay am delighted , thus to express my own passions ?
WHO 是 不是 羞愧 , 不 是 高兴极了 , 因此 到 表达 我的 自己的 激情 ?

谁不感到羞耻，反而乐于如此表达自己的激情？

“ [deɪz] [pæst] , [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['nevər] [dɪ'kriːst] , [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ Days passed , his eagerness for his friend never decreased , my affection to
“ 天 通过了 , 他的 渴望 为了 他的 朋友 绝不 减少 , 我的 感情 到
[hɪm; ɪm]['evər] [ɪn'kriːst] .
him ever increased .
他 曾经 增加 .

“日子一天天过去，他对朋友的热情丝毫未减，我对他的感情却与日俱增。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [wei] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrtəsi] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [sə'spektɪd]
At length , in way of ordinary courtesy , I obtained of him , who suspected
在 长度 ， 在 方式 的 普通的 礼貌 ， 我 获得 的 他 ， WHO 怀疑
[noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] ,
no such matter ,
不 这样的 事情 ，

最后，出于礼貌，我从他那里得到了答案，而他对此毫不知情。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['oʊnli] - , [aɪ] [fɪr] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [groʊn]
this his picture , the only Amphialus , I fear , that I shall ever enjoy ; and grown
这 他的 图片 ， 这 仅有的 - ， 我 害怕 ， 那 我 将 曾经 享受 ； 和 生长
['boʊldər] ,
bolder ,
更大胆 ，

这就是他的画作，恐怕也是我唯一能欣赏到的安菲阿罗斯画作；而且胆子越来越大，

[ɔːr] ['mædər] , [ɔːr][boʊld][wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
or madder , or bold with madness , I discovered my affection unto him .
或者 茜草 ，或者 大胆的 和 疯狂 ， 我 发现 我的 感情 到 他 .

或许是疯狂，或许是疯狂中的疯狂，我发现了我对他的爱慕。

[bʌt; bət][lɔːrd] ,
But lord ,
但 主 ，

但是，主啊，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['æŋgər][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
I shall never forget how anger and courtesy at one instant appeared in his eyes
我 将 绝不 忘记 如何 愤怒 和 礼貌 在 一 立即的 出现 在 他的 眼睛
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] ;
when he heard that motion ;
什么时候 他 听到 那 运动 ；

我永远不会忘记，当他听到那个动作时，他眼中瞬间闪过愤怒和礼貌的神色；

[haʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ʃeɪm] .
how with his blush he taught me shame .
如何 和 他的 脸红 他 教授 我 耻辱 .

他脸红的样子教会了我羞耻。

[ɪn][sʌm; səm] , [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'seɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz]
In sum , he left nothing unassayed which might disgrace himself to grace his
在 和 ， 他 左边 没有什么 未经检验的 哪个 可能 耻辱 他自己 到 优雅 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ，

总之，为了取悦朋友，他不惜一切代价，甚至不惜让自己蒙羞。

[ɪn] [swiːt] [tɜːrmz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][moʊst] ['rezəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] .
in sweet terms making me receive a most resolute refusal of himself .
在 甜的 条款 制作 我 收到 一个 最多 坚决 拒绝 的 他自己 .

他用甜言蜜语让我断然拒绝了他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd][fɑːr] [mɔːr] [pər'sweɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
But when he found that his presence did far more persuade for himself than
但 什么时候 他 成立 那 他的 在场 做过 远的 更多的 说服 为了 他自己 比
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
his speech could do for his friend ,
他的 演讲 可以 做 为了 他的 朋友 ，

但当他发现自己的出现比他的言辞更能说服朋友时，

[hiː; hi] [left] [maɪ] [kɔːrt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [fər'getflnəs] , [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [weɪts] [ə'pɑːn] ['æbsəns] ,
he left my court , hoping that forgetfulness , which commonly waits upon absence ,
他 左边 我的 法庭 , 希望 那 健忘 , 哪个 通常 等待 之上 缺席 ,

他离开了我的宫廷，希望遗忘——这种通常会在离别之后发生的——能够消散。

[wʊd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ðʌs] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
would make room for his friend , to whom he would not utter thus much , I think ,
会 制作 房间 为了 他的 朋友 , 到 谁 他 会 不是 说出 因此 很多 , 我 思考 ,

他会给他的朋友腾出地方，但我认为，他不会对朋友说这么多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pər'tʃæns] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kerz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
for a kind fear not to grieve him , or perchance , though he cares little for me ,
为了 一个 种类 害怕 不是 到 悲伤 他 , 或者 或许 , 尽管 他 关心 小的 为了 我 ,

出于一种不忍心让他伤心的恐惧，或者，或许，尽管他并不怎么在乎我，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːnərəb(ə)l] { - }
of a certain honourable { 53 }
的 一个 肯定 光荣的 { - }

某位尊贵的{53}

['greɪtfəlnəs] , [nɑːt] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrɪts] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
gratefulness , not yet to discover so much of my secrets : but , as it should seem ,
感恩 , 不是 然而 到 发现 所以 很多 的 我的 秘密 : 但 , 作为 它 应该 似乎 ,

心怀感激，尚未发现我诸多秘密：但，似乎理应如此，

[ment] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː][fɑːr] ['kʌntriz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'fekʃ(ə)n] ['iːðər] ['siːst] [ɔːr] [pri'veild] .
meant to travel into far countries , until his friend's affection either ceased or prevailed .
意思是 到 旅行 进入 远的 国家 , 直到 他的 朋友们 感情 任何一个 停止 或者 最终获胜 .

打算去遥远的国家旅行，直到他朋友的爱意消逝或占据上风。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌfɪlɒk'siːnəs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɑːnwərd][ðə; ði] [fruːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['leɪbər] ,
But within a while , Philoxenus came to see how onward the fruits were of his friend's labour ,
但 之内 一个 尽管 , 菲洛克塞努斯 来了 到 看 如何 向前 这 水果 是 的 他的 朋友们 劳动 ,

但不久之后，菲洛克塞努斯就看到了他朋友的辛勤劳动取得了多么丰硕的成果。

[wen] ([æz; əz][ɪn] [truːθ] [aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]) [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] ,
when (as in truth I cared not much how he took it) he found me sitting ,
什么时候 (作为 在 真相 我 关心 不是 很多 如何 他 采取 它) 他 成立 我 坐着 ,

当他发现我坐在那里时（事实上我并不太在意他怎么想），

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ə'fekʃənət] ['kaʊntənəns] ,
beholding this picture , I know not with how affectionate countenance ,
凝视 这 图片 , 我 知道 不是 和 如何 亲热 面容 ,

看着这张照片，我不知道脸上带着怎样的深情表情，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [maɪnd] .

but I am sure with a most affectionate mind .

但 我 是 当然 和 一个 最多 亲热 头脑 .

但我确信，我的心中充满了爱意。

[aɪ] [streɪt] [faʊnd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I straight found jealousy and disdain took hold of him ,

我 直的 成立 妒忌 和 蔑视 采取 抓住 的 他 ,

我立刻发现他眼中充满了嫉妒和轻蔑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['froʊwərd][peɪn][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [hɑːrt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

and yet the froward pain of mine own heart made me so delight to punish

和 然而 这 向外 疼痛 的 矿 自己的 心 制成 我 所以 喜 到 惩治

[hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [let] [ɪn][maɪ] [weɪ] ;

him whom I esteemed to be the chiefest let in my way ;

他 谁 我 尊敬的 到 是 这 酋长 让 在 我的 方式 ;

然而，我内心那扭曲的痛苦却让我如此乐意惩罚我认为是我前进道路上最大的阻碍；

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['spiːtʃɪz] ['suːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪvər]

that when he with humble gesture , and vehement speeches sued for my favour

那 什么时候 他 和 谦逊的 手势 , 和 慷慨 演讲 被起诉 为了 我的 偏爱

,

,

,

当他以谦卑的姿态和慷慨激昂的言辞恳求我的帮助时，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər]

I told him that I would hear him more willingly if he would speak for

我 讲述 他 那 我 会 听到 他 更多的 心甘情愿 如果 他 会 说话 为了

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

Amphialus as well as Amphialus had done for him :

- 作为 出色地 作为 - 有 完毕 为了 他 :

我告诉他，如果他能像安菲阿罗斯为他说话那样为安菲阿罗斯说话，我会更愿意听他说话：

[hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] , [went] [streɪt] [ə'weɪ] ;

he never answered me , but pale and quaking , went straight away ;

他 绝不 回答 我 , 但 苍白 和 震动 , 去 直的 离开 ;

他没有回答我，而是脸色苍白，浑身颤抖地径直走了。

[ænd; ənd] [streɪt] [maɪ] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [sək'ses] : [ænd; ənd] [jet] ,

and straight my heart misgave me some evil success : and yet ,

和 直的 我的 心 错失 我 一些 邪恶的 成功 : 和 然而 ,

我的内心深处却误以为我取得了某种邪恶的成功：然而，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['feɪt(ə)l]

though I had authority enough to have stayed him (as in these fatal

尽管 我 有 权威 足够的 到 有 入住 他 (作为 在 这些 致命的

[θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɜːrkɪŋ] ['paʊɝ] [meɪk] ['sekənd] ['kɔːzɪz] [ʌn'wɪtɪŋli]

things it falls out that the high - working powers make second causes unwittingly

事物 它 瀑布 出去 那 这 高的 - 在职的 权力 制作 第二 原因 不知不觉

[ək'sesəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [diˌtəːmi'neiʃənz])

accessory to their determinations)

配饰 到 他们的 决定)

尽管我有足够的权力阻止他（因为在这些致命的事情中，最终会发现，高位决策者会在不知不觉中使次要原因成为其决定的附属品）

[aɪ][dɪd][noʊ] ['fɜːrðər] ,

I did no further ,

我 做过 不 更远 ,

我没有再做任何事。

[bʌt; bət] [sent] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ʌv; əv] [maɪn] ([huːz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wel] [nuː]) [frʌm; frəm]
but sent a footman of mine (whose faithfulness to me I well knew) from
但 发送 一个 男仆 的 矿 （ 谁 忠诚 到 我 我 出色地 知道 ） 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,
place to place to follow him and bring me word of his proceedings ,
地方 到 地方 到 跟随 他 和 带来 我 单词 的 他的 诉讼程序 ，

但我派了我的一名侍从（我深知他对我的忠诚），挨家挨户地跟踪他，向我汇报他的行动。

[wɪtʃ] ([ə'læs] !) [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst]['evər] [ruː] .
which (alas !) have brought forth that which I fear I must ever rue .
哪个 （ 唉 ！ ） 有 带来 前进 那 哪个 我 害怕 我 必须 曾经 后悔 .

（唉！）这带来了我恐怕永远都会后悔的事情。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [skers] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
“ For he had travelled scarce a day's journey out of my country , but that ,
“ 为了 他 有 旅行 稀少 一个 天 旅行 出去 的 我的 国家 ， 但 那 ，

“因为他离开我的国家还不到一天的路程，但是，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] - , [huː] , [baɪ] ['sʌkər] [ə; eɪ] [dɪ'strest]
not far from this place , he overtook Amphialus , who , by succouring a distressed
不是 远的 从 这 地方 ， 他 超越 - ， WHO ， 经过 救助 一个 苦恼
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ，

离此地不远，他追上了安菲阿罗斯，安菲阿罗斯救助了一位遇险的女士，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [steɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had been here stayed , and by and by called him to fight with him ,
有 到过 这里 入住 ， 和 经过 和 经过 称为 他 到 斗争 和 他 ，

他一直待在这里，过了一段时间，他叫他来和自己一起战斗。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
protesting that one of them two should die .
抗议 那 一 的 他们 二 应该 死 .

他们抗议说，两人中应该有一人死。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ,
You may easily judge how strange it was to Amphialus ,
你 可能 容易地 法官 如何 奇怪的 它 曾是 到 - ，

你很容易就能想象到这对安菲阿罗斯来说有多么奇怪。

[huːz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ɪt'self] [ʌv; əv][noʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
whose heart could accuse itself of no fault but too much affection toward him ,
谁 心 可以 控 本身 的 不 过错 但 也 很多 感情 朝向 他 ，
[wɪtʃ] [hiː; hi] ,
which he ,
哪个 他 ，

她的内心除了对他怀有太多的爱意之外，别无其他过错，而他，

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət]
refusing to fight with him , would fain have made Philoxenus understand , but
拒绝 到 斗争 和 他 ， 会 欣然 有 制成 菲洛克塞努斯 理解 ， 但
,
,
,

拒绝与他战斗，或许能让菲洛克塞努斯明白，但是，

[æz; əz] [maɪ] ['sɜːrvənt] [sɪns] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] - [went] [bæk] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

as my servant since told me , the more Amphialus went back , the more he

作为 我的 仆人 自从 讲述 我 , 这 更多的 - 去 后退 , 这 更多的 他

['fɑːloʊd] ,

followed ,

随后 ,

正如我的仆人后来告诉我的那样，安菲阿罗斯越是回去，他就越是追随他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['kaʊərd] , [jet] ['nevər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

calling him traitor and coward , yet never telling the cause of this strange

呼叫 他 叛徒 和 懦夫 , 然而 绝不 讲述 这 原因 的 这 奇怪的

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration .

改造 .

称他为叛徒和懦夫，却从未说明这种奇怪变化的原因。

- [ɑː] [ˌfɪlɒk'siːnəs] , - [sed] - , - [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['treɪtər] ,

' Ah Philoxenus , ' said Amphialus , ' I know I am no traitor ,

- 啊 菲洛克塞努斯 , - 说 - , - 我 知道 我 是 不 叛徒 ,

“啊，菲洛克塞努斯，”安菲阿罗斯说道，“我知道我不是叛徒。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] : [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðiː] ['kɑːntent] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ]

and thou well knowest I am no coward : but I pray thee content thyself with

和 你 出色地 最了解 我 是 不 懦夫 : 但 我 祈祷 你 内容 你自己 和

[ðɪs] [mʌtʃ] ,

this much ,

这 很多 ,

你很清楚我并非懦夫，但我恳请你仅此而已。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['sætɪsfaɪ] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [sɪns] [aɪ] [ber] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] .

and let this satisfy thee that I love thee , since I bear thus much of thee .

和 让 这 满足 你 那 我 爱 你 , 自从 我 熊 因此 很多 的 你 .

既然我如此忍受你，就请你明白我爱你。

- [bʌt; bət][hiː; hi] , ['liːvɪŋ] [wɜːrdz] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ɔːr]

' But he , leaving words , drew his sword and gave Amphialus a great blow or

- 但 他 , 离开 字 , 画 他的 剑 和 给予 - 一个 伟大的 吹 或者

[tuː] ,

two ,

二 ,

但他没说几句话，就拔出剑，狠狠地砍了安菲阿罗斯一两下。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] :

which , but for the goodness of his armour , would have slain him :

哪个 , 但 为了 这 善良 的 他的 盔甲 , 会 有 被杀 他 :

若非他身披坚固的盔甲，他早已被杀死。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr][dɪd] - [kən'teɪn] [hɪm'self] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and yet so far did Amphialus contain himself , stepping aside , and saying to

和 然而 所以 远的 做过 - 包含 他自己 , 步进 旁边 , 和 说 到

[hɪm; ɪm] , - [wel] ,

him , ' Well ,

他 , - 出色地 ,

然而，安菲阿罗斯却一直克制着自己，走到一边，对他说：“好吧，

[ˌfɪlɒk'siːnəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] ['vɪləni] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kɑːntent][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ,

Philoxenus , and thus much villainy am I content to put up ,

菲洛克塞努斯 , 和 因此 很多 邪恶 是 我 内容 到 放 向上 ,

菲洛克塞努斯，这就是我愿意容忍的罪恶程度。

[nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] ([huːm] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [sɪns] [ðaʊ] [dʌst]
not any longer for thy sake (whom I have no cause to love since thou dost
不是 任何 更长 为了 你的 清酒 (谁 我 有 不 原因 到 爱 自从 你 朋友
['ɪndʒər] [ˌem 'iː] ,
injure me ,
损伤 我 ,

不再为了你（我已经没有理由爱你，因为你伤害了我），

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz]) [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['fɑːðɚz] [seɪk] [tuː; tə] [huːm]
and wilt not tell me the cause) but for thy virtuous father's sake to whom
和 枯萎 不是 告诉 我 这 原因) 但 为了 你的 有德行的 父亲的 清酒 到 谁
[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] ,
I am so much bound ,
我 是 所以 很多 边界 ,

并且不会告诉我原因）但为了你那位我深爱的贤良父亲，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [goʊ] [ə'weɪ] ,
I pray thee go away ,
我 祈祷 你 去 离开 ,

我求你离开，

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðaɪ] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː] [suːn] [jiːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ]
and conquer thy own passions and thou shalt make me soon yield to be thy
和 征服 你的 自己的 激情 和 你 应 制作 我 很快 屈服 到 是 你的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

克服你自己的欲望，你很快就会让我臣服于你，成为你的仆人。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] { - }
' But he would not attend to his { 54 }
- 但 他 会 不是 出席 到 他的 { - }

但他不会理会他的{54}

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

字，

[bʌt; bət] [stɪl] [strʌk] [soʊ] ['fɪrsli] [æt; ət] - [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] (['neɪtʃər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'bʌv]
but still struck so fiercely at Amphialus that in the end (nature prevailing above
但 仍然 击 所以 激烈地 在 - 那 在 这 结尾 (自然 盛行 多于
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]) [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
determination) he was fain to defend himself ,
决心) 他 曾是 欣然 到 保卫 他自己 ,

但他仍然猛烈攻击安菲阿罗斯，以至于最终（天性战胜意志），他不得不自卫。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [soʊ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [bloʊ] [ðə; ði] [pʊr]
and withal so to offend him that by an unlucky blow the poor
和 此外 所以 到 得罪 他 那 经过 一个 倒霉 吹 这 贫穷的
[ˌfɪlɒk'siːnəs] [fel] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Philoxenus fell dead at his feet ,
菲洛克塞努斯 跌倒 死的 在 他的 脚 ,

此外，他还故意激怒他，导致可怜的菲洛克塞努斯不幸被一击打死在他脚下。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrdz] , [wer'baɪ] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
having had time only to speak some few words , whereby Amphialus knew it
拥有 有 时间 仅有的 到 说话 一些 很少 字 , 由此 - 知道 它
[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] :
was for my sake :
曾是 为了 我的 清酒 :

他只来得及说几句话，但安菲阿罗斯知道这都是为了我好：

[wɪtʃ]	[wen]	-	[sɔː]	,	[hiː; hi]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[geɪv]	[sʌtʃ]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[truː]	-	[felt]	['sɑːroʊ]
which	**when**	**Amphialus**	**saw**	**,**	**he**	**forthwith**	**gave**	**such**	**tokens**	**of**	**true**	**-**	**felt**	**sorrow**
哪个	什么时候	-	锯	,	他	立即	给予	这样的	代币	的	真的	-	毛毡	悲哀

[ðæt]	,	[æz; əz]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	[sed]	,
that	**,**	**as**	**my**	**servant**	**said**	**,**
那	,	作为	我的	仆人	说	,

安菲阿罗斯看到这一幕，立刻表现出真挚的悲痛，正如我的仆人所说：

[noʊ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[kən'siːv]	['greɪtər]	[woʊ]	.
no	**imagination**	**could**	**conceive**	**greater**	**woe**	**.**
不	想像力	可以	构想	更大的	悲哀	.

任何想象力都无法想象出更大的悲惨景象。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	[ə'keɪʒn]	[meɪd]	-	[pæs]	[hɪm'self]	[ɪn]	['sɑːroʊ]
But	**that**	**by**	**and**	**by**	**an**	**unhappy**	**occasion**	**made**	**Amphialus**	**pass**	**himself**	**in**	**sorrow**
但	那	经过	和	经过	一个	不开心	场合	制成	-	经过	他自己	在	悲哀

:
:
:

但不久之后，一场不幸的事件让安菲阿罗斯陷入了深深的悲痛之中：

[fɔːr; fər]	[ˌfɪlɒk'siːnəs]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['nuːli]	[ded]	,
for	**Philoxenus**	**was**	**but**	**newly**	**dead**	**,**
为了	菲洛克塞努斯	曾是	但	新	死的	,

因为菲洛克塞努斯刚刚去世不久，

[wen]	[ðer; ðər]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuəs]	[ˌtɪmə'θiːəs]	;
when	**there**	**comes**	**to**	**the**	**same**	**place**	**the**	**aged**	**and**	**virtuous**	**Timotheus**	**;**
什么时候	那里	来	到	这	相同的	地方	这	老年人	和	有德行的	提摩太	;

当年迈而德高望重的提摩太也来到同一个地方时；

[huː]	(	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌnz]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	['pæʃənət]	['mænər]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]
who	**(**	**having**	**heard**	**of**	**his**	**son's**	**sudden**	**and**	**passionate**	**manner**	**of**	**parting**
WHO	(	拥有	听到	的	他的	儿子的	突然	和	热情的	方式	的	离别

[frʌm; frəm]	[maɪ]	[kɔːrt]	)	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	['spiːdəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
from	**my**	**court**	**)**	**had**	**followed**	**him**	**as**	**speedily**	**as**	**he**	**could**	**,**
从	我的	法庭	)	有	随后	他	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他（听说儿子突然而激动地离开我的宫廷）便以最快的速度追随他而去。

[bʌt; bət]	[ə'læs]	[nɑːt]	[soʊ]	['spiːdəli]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ded]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
but	**alas**	**not**	**so**	**speedily**	**but**	**that**	**he**	**found**	**him**	**dead**	**before**	**he**	**could**
但	唉	不是	所以	迅速地	但	那	他	成立	他	死的	前	他	可以

[ˌoʊvər'teɪk]	[hɪm; ɪm]	.
overtake	**him**	**.**
超过	他	.

但可惜的是，他没能及时赶到，发现对方已经死了。

[ðoʊ]	[maɪ]	[hɑːrt]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	['trædʒədi]	,	[jet]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,
Though	**my**	**heart**	**be**	**nothing**	**but**	**a**	**stage**	**of**	**tragedies**	**,**	**yet**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**,**
尽管	我的	心	是	没有什么	但	一个	阶段	的	悲剧	,	然而	,	我	必须	承认	,

虽然我的内心不过是悲剧的舞台，但我不得不承认，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ˌðer'ʌv]	,
it	**is**	**even**	**unable**	**to**	**bear**	**the**	**miserable**	**representation**	**thereof**	**,**
它	是	甚至	无法	到	熊	这	悲惨的	表示	其中	,

它甚至无法承受对它的悲惨描述，

['noʊɪŋ]	-	[ænd; ənd]	[ˌtɪmə'θiːəs]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
knowing	**Amphialus**	**and**	**Timotheus**	**as**	**I**	**have**	**done**	**.**
会心	-	和	提摩太	作为	我	有	完毕	.

因为我认识安菲阿罗斯和提摩太，所以我就认识他们。

[ə'læs]	,	[wʌt]	['sɑːroʊ]	,	[wʌt]	[ə'meɪzmənt]	,
Alas	**,**	**what**	**sorrow**	**,**	**what**	**amazement**	**,**
唉	,	什么	悲哀	,	什么	惊愕	,

唉，多么悲伤，多么惊奇!

[wʌt]	[ʃeɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	-	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	['fɑːstər]	-	['fɑːðər]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['kɪlər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[sʌn]	?
what	**shame**	**was**	**in**	**Amphialus**	**when**	**he**	**saw**	**his**	**dear**	**foster**	**-**	**father**	**find**	**him**	**the**	**killer**	**of**	**his**	**only**	**son**	**?**
什么	耻辱	曾是	在	-	什么时候	他	锯	他的	亲爱的	促进	-	父亲	寻找	他	这	杀手	的	他的	仅有的	儿子	?

当安菲阿罗斯看到他敬爱的养父发现他是杀害自己独子的凶手时，他该有多么羞愧?

[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
In	**my**	**heart**	**,**
在	我的	心	,

在我心中，

[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	['maʊntnz]	[hæd; həd]	[leɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['miːtɪŋ]	.
I	**know**	**he**	**wished**	**mountains**	**had**	**lain**	**upon**	**him**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**that**	**meeting**	**.**
我	知道	他	希望	山脉	有	莱恩	之上	他	到	保持	他	从	那	会议	.

我知道他多么希望有座山压在他身上，让他免于参加那次会议。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌtɪmə'θiːəs]	,	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	['prɪnsəpli]	,
As	**for**	**Timotheus**	**,**	**sorrow**	**for**	**his**	**son**	**,**	**and**	**,**	**I**	**think**	**principally**	**,**
作为	为了	提摩太	,	悲哀	为了	他的	儿子	,	和	,	我	思考	主要	,

至于提摩太，他为儿子感到悲伤，而且，我认为最重要的是，

[ˌʌn'kaɪndnəs]	[ʌv; əv]	-	[soʊ]	[dɪ'vaʊəd]	[hɪz; ɪz]	['vaɪt(ə)l]	['spɪrɪts]	[ðæt]	,	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[bʌt; bət]	-	-	,
unkindness	**of**	**Amphialus**	**so**	**devoured**	**his**	**vital**	**spirits**	**that**	**,**	**able**	**to**	**say**	**no**	**more**	**,**	**but**	**'**	**Amphialus**	**,**
不友善	的	-	所以	吞噬	他的	必不可少的	烈酒	那	,	有能力的	到	说	不	更多的	,	但	-	-	,

安菲阿罗斯的残忍如此折磨人，以至于他再也说不出话来，只剩下“安菲阿罗斯”二字。

-	,	[hæv; həv]	[aɪ]	?
Amphialus	**,**	**have**	**I**	**?**
-	,	有	我	?

安菲阿罗斯，是吗?

-	[hiː; hi]	[sæŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[daɪd]	.
'	**he**	**sank**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**presently**	**died**	**.**
-	他	沉没	到	这	地球	,	和	目前	死亡	.

他倒在地上，随即死去。

“	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[maɪ]	[tʌŋ]	,	[ðoʊ]	['deɪli]	[juːst]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪnts]	,	[noʊ]	,	[nɔːr]	[ɪf]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
“	**But**	**not**	**my**	**tongue**	**,**	**though**	**daily**	**used**	**to**	**complaints**	**,**	**no**	**,**	**nor**	**if**	**my**	**heart**	**,**
“	但	不是	我的	舌头	,	尽管	日常的	用过的	到	投诉	,	不	,	也不	如果	我的	心	,

“但我的舌头不会，尽管我每天都习惯抱怨，不，我的心也不会，

[wɪtʃ]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['sɑːroʊ]	,	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[tʌŋz]	,
which	**is**	**nothing**	**but**	**sorrow**	**,**	**were**	**turned**	**to**	**tongues**	**,**
哪个	是	没有什么	但	悲哀	,	是	转向	到	舌头	,

那全是悲伤，都变成了语言。

[dəːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌndər'teɪk]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[ʌn´spiːkəblnis]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːf]	.
durst	**it**	**undertake**	**to**	**show**	**the**	**unspeakableness**	**of**	**his**	**grief**	**.**
杜斯特	它	承担	到	展示	这	不可言说	的	他的	悲伤	.

它敢于展现他难以言喻的悲痛。

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [sɜːvz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
But , because this serves to make you know my fortune , he threw away his
但 , 因为 这 服务 到 制作 你 知道 我的 财富 , 他 扔 离开 他的
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

但是，为了让你们知道我的财富，他扔掉了他的盔甲。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
even this which you have now upon you ,
甚至 这 哪个 你 有 现在 之上 你 ,

甚至包括你现在所拥有的，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [ˈveɪnli] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
which at the first sight I vainly hoped he had put on again ; and then ,
哪个 在 这 第一的 视线 我 徒劳地 希望 他 有 放 在 再次 ; 和 然后 ,

第一眼看到它时，我徒劳地希望他又穿上了它；然后，

[æz; əz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ləˈmentɪŋ] ,
as ashamed of the light , he ran into the thickest of the woods , lamenting ,
作为 羞愧 的 这 光 , 他 跑 进入 这 最厚 的 这 树林 , 哀叹 ,

他羞于见光，跑进了最茂密的树林，一边跑一边哀叹。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
and even crying out so pitifully that my servant ,
和 甚至 哭泣 出去 所以 可怜地 那 我的 仆人 ,

甚至发出如此凄惨的哭喊，我的仆人，

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈtendərnəs] ,
though of a fortune not used to much tenderness ,
尽管 的 一个 财富 不是 用过的 到 很多 压痛 ,

虽然家境富裕，却不太习惯温柔待人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [ˈwiːpɪŋ] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
could not refrain weeping when he told it me .
可以 不是 避免 哭泣 什么时候 他 讲述 它 我 .

他告诉我这件事时，忍不住哭了起来。

[hiː; hi][wʌns] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] - [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He once overtook him ; but Amphialus drawing his sword , which was the
他 一次 超越 他 ; 但 - 绘画 他的 剑 , 哪个 曾是 这
[ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
only part of his arms ,
仅有的 部分 的 他的 武器 ,

他曾一度追上他；但安菲阿罗斯拔出剑，那是他唯一的武器，

[gɑːd] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈθretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf]
God knows to what purpose , he carried about him , threatened to kill him if
上帝 知道 到 什么 目的 , 他 携带 关于 他 , 威胁 到 杀 他 如果
[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
he followed him ,
他 随后 他 ,

天知道他这么做的目的是什么，他随身带着这些东西，威胁说如果有人跟着他，他就杀了他。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈmesɪdʒ] ,
and withal bade him deliver this bitter message ,
和 此外 巴德 他 递送 这 苦的 信息 ,

而且他还命令他传达这个令人痛苦的消息。

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [ɪˈnʌf] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] ,
that he well enough found I was the cause of all this mischief ,
那 他 出色地 足够的 成立 我 曾是 这 原因 的 全部 这 恶作剧 ,

他很清楚地发现，这一切麻烦都是我造成的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	,
and	**that**	**if**	**I**	**were**	**a**	**man**	**,**	**he**	**would**	**go**	**over**	**the**	**world**	**to**	**kill**	**me**	**,**
和	那	如果	我	是	一个	男人	,	他	会	去	超过	这	世界	到	杀	我	,

如果我是个男人，他会不惜一切代价杀了我。

[bʌt; bət]	[beɪd]	[ˌem 'iː]	[ə'ʃʊr]	[maɪ'self]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['kriːtʃərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hiː; hi]	[moʊst]	[heitid]	[ˌem 'iː]	.
but	**bade**	**me**	**assure**	**myself**	**that**	**of**	**all**	**creatures**	**in**	**the**	**world**	**he**	**most**	**hated**	**me**	**:**
但	巴德	我	保证	我	那	的	全部	生物	在	这	世界	他	最多	憎恨	我	.

但他让我确信，在世上所有生物中，他最恨的就是我。

[ɑː]	,	[sɜːr]	[naɪt]	,
Ah	**,**	**Sir**	**knight**	**,**
啊	,	先生	骑士	,

啊，骑士先生！

[huːz]	[ɪrz]	[aɪ]	[θɪŋk]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɑːr; ər]	['taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[mis'fɔːtʃənz]	,
whose	**ears**	**I**	**think**	**by**	**this**	**time**	**are**	**tired**	**with**	**the**	**rugged**	**ways**	**of**	**these**	**misfortunes**	**,**
谁	耳朵	我	思考	经过	这	时间	是	疲劳的	和	这	崎岖	方式	的	这些	不幸	,

我想，此时此刻，他们的耳朵已经厌倦了这些不幸的种种糟心事。

[naʊ]	[weɪ]	[maɪ]	[keɪs]	,	[ɪf]	[æt; ət]	[liːst]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[lʌv]	[ɪz]	.
now	**weigh**	**my**	**case**	**,**	**if**	**at**	**least**	**you**	**know**	**what**	**love**	**is**	**.**
现在	称重	我的	案件	,	如果	在	至少	你	知道	什么	爱	是	.

现在请你考虑一下我的观点，如果你至少懂得什么是爱的话。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[kɔːz]	[hæv; həv]	[aɪ]	[left]	[maɪ]	['kʌntri]	,
For	**this**	**cause**	**have**	**I**	**left**	**my**	**country**	**,**
为了	这	原因	有	我	左边	我的	国家	,

我为此离开了我的祖国。

['pʊtɪŋ]	[ɪn]	['hæzərd]	[haʊ]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[ɪn]	[taɪm]	[diːl]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,
putting	**in**	**hazard**	**how**	**my**	**people**	**will**	**in**	**time**	**deal**	**by**	**me**	**,**
推杆	在	冒险	如何	我的	人们	将要	在	时间	交易	经过	我	,

这让我的子民将来如何对待我成为一种风险，

[əd'ventʃə]	[wʌt]	['perilz]	[ɔːr]	[dɪs'ɑːnər]	[maɪt]	{	-	}
adventuring	**what**	**perils**	**or**	**dishonours**	**might**	**{**	**55**	**}**
冒险	什么	危险	或者	耻辱	可能	{	-	}

冒险可能带来的危险或耻辱{55}

[ɪn'suː]	,	['oʊnli]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[huː]		[heɪt]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[maɪ]	[nek]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
ensue	**,**	**only**	**to**	**follow**	**him**	**who**	**proclaimeth**	**hate**	**against**	**me**	**,**	**and**	**to**	**bring**	**my**	**neck**	**unto**	**him**	**,**
随之而来	,	仅有的	到	跟随	他	WHO	宣告	恨	反对	我	,	和	到	带来	我的	脖子	到	他	,

然后，我却要追随那个宣称恨我的人，将我的脖子伸向他。

[ɪf]	[ðæt]	[meɪ]	[rɪ'diːm]	[maɪ]	['trespæs]	,	[ænd; ənd]	[ə'sweɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	['fjʊri]	.
if	**that**	**may**	**redeem**	**my**	**trespass**	**,**	**and**	**assuage**	**his**	**fury**	**.**
如果	那	可能	赎回	我的	侵入	,	和	缓和	他的	愤怒	.

如果这能赎清我的过错，平息他的怒火。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[rɪ'kwest]	,
And	**now**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**you**	**have**	**your**	**request**	**,**
和	现在	,	先生	,	”	说	她	,	“	你	有	你的	要求	,

“先生，”她说，“现在，您的请求已经得到了满足。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
I pray you take pains to guide me to the next town ,
我 祈祷 你 拿 疼痛 到 指导 我 到 这 下一个 镇 ,

请您务必指引我前往下一个城镇。

[ðæt] [ðer; ðər][aɪ] [meɪ] [ˈɡæðər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈɡen] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈvælər] [hæθ] [left] [ˌem ˈiː] .
that there I may gather such of my company again as your valour hath left me .
那 那里 我 可能 收集 这样的 的 我的 公司 再次 作为 你的 勇气 有 左边 我 .

好让我能在那里重新召集那些因你们的英勇而离开我的战友。

” [pəˈleɪdiəs] [ˈwɪlɪŋli] [ˌkɒndɪˈsendɪd] , [bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] -
” Palladius willingly condescended , but ere they began to go , there came Clitophon
” 帕拉迪乌斯 心甘情愿 居高临下的 , 但 埃雷 他们 开始 到 去 , 那里 来了 -
[huː] ,
who ,
WHO ,

帕拉迪乌斯欣然屈尊，但就在他们即将离开之际，克利托丰出现了，他

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪ] :
having been something hurt by one of them , had pursued him a good way :
拥有 到过 某物 伤害 经过 一 的 他们 , 有 追击 他 一个 好的 方式 :

因为曾被其中一人伤害过，所以一直追着他不放：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
at length overtaking him , and ready to kill him ,
在 长度 超车 他 , 和 准备好 到 杀 他 ,

最终追上了他，准备杀了他。

[ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [kwiːn] [ˈhelən] ,
understood they were servants to the fair queen Helen ,
理解 他们 是 仆人 到 这 公平的 女王 海伦 ,

他们知道自己是美丽女王海伦的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]
and that the cause of this enterprise was for nothing but to make
和 那 这 原因 的 这 企业 曾是 为了 没有什么 但 到 制作
- [ˈprɪz(ə)nər] ,
Amphialus prisoner ,
- 囚犯 ,

而这次行动的目的仅仅是为了俘虏安菲阿罗斯。

[huːm] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [sɔːt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] ,
whom they knew their mistress sought ; for she concealed her sorrow ,
谁 他们 知道 他们的 情妇 寻求 ; 为了 她 暗 她 悲哀 ,

他们知道女主人在寻找谁；因为她掩藏着悲伤，

[nɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [frʌm; frəm][ˈnoʊbɑːdi] .
nor cause of her sorrow from nobody .
也不 原因 的 她 悲哀 从 无人 .

也不是任何人让她悲伤的原因。

[bʌt; bət] - , [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
But Clitophon , very sorry for this accident , came back to comfort the queen ,
但 - , 非常 对不起 为了 这 事故 , 来了 后退 到 舒适 这 女王 ,

但克利托丰对这场意外深感惋惜，回来安慰王后。

[ˈhelpɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːrt][ɪn][ðə; ði][best][sɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
helping such as were hurt in the best sort that he could ,
帮助 这样的 作为 是 伤害 在 这 最好的 种类 那 他 可以 ,

他尽其所能地帮助那些受伤的人，

[ænd; ənd]	['freɪmɪŋ]	['frendli]	[kən'strʌkʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ræʃli]	[ˌʌndər'teɪkən]	['enməti]	,	[wen]	[ɪn]	[kʌmz]
and	**framing**	**friendly**	**constructions**	**of**	**this**	**rashly**	**undertaken**	**enmity**	**,**	**when**	**in**	**comes**
和	框架	友好的	建筑	的	这	贸然	已	敌意	,	什么时候	在	来

[ə'nʌðər]	,	[tɪl]	[ðæt]	[taɪm]	[ˌʌn'siːn]	,
another	**,**	**till**	**that**	**time**	**unseen**	**,**
其他	,	直到	那	时间	看不见	,

并构建起这种鲁莽挑起的敌意的友好框架，这时另一个此前不为人知的敌人出现了。

[ɔːl]	[ɑːrmd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['biːvər]	[daʊn]	,	[huː]	[fɜːrst]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
all	**armed**	**,**	**with**	**his**	**beaver**	**down**	**,**	**who**	**first**	**looking**	**round**	**about**	**upon**	**the**	**company**	**,**
全部	武装	,	和	他的	海狸	向下	,	WHO	第一的	寻找	圆形的	关于	之上	这	公司	,

全副武装，头戴猎犬，首先环顾四周，打量着众人。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪ'spaɪd]	[pə'leɪdiəs]	,	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[noʊ]	['ʌðər]
as	**soon**	**as**	**he**	**espied**	**Palladius**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**making**	**no**	**other**
作为	很快	作为	他	窥视	帕拉迪乌斯	,	他	画	他的	剑	,	和	制作	不	其他

['proʊlɔːg]	,
prologue	**,**
序幕	,

他一见到帕拉迪乌斯，就拔出了剑，没有丝毫铺垫。

[let]	[flai]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
let	**fly**	**at**	**him**	**.**
让	飞	在	他	.

朝他扔东西。

[bʌt; bət]	[pə'leɪdiəs]	,	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[hɑːrm]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['hæpənd]	,	[fɔːt]
But	**Palladius**	**,**	**sorry**	**for**	**so**	**much**	**harm**	**as**	**had**	**already**	**happened**	**,**	**fought**
但	帕拉迪乌斯	,	对不起	为了	所以	很多	伤害	作为	有	已经	发生	,	战斗

['ræðər]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	[ænd; ənd]	[wɔːrd]	,
rather	**to**	**retire**	**and**	**ward**	**,**
相当	到	退休	和	病房	,

但帕拉迪乌斯对已经造成的诸多伤害感到懊悔，宁愿退隐幕后。

['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['sʌmwʌn]	[ðæt]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]	[kwiːn]	,
thinking	**he**	**might**	**be**	**someone**	**that**	**belonged**	**to**	**the**	**fair**	**queen**	**,**
思维	他	可能	是	某人	那	属于	到	这	公平的	女王	,

她心想他可能是那位美丽女王的侍从，

[huːz]	[keɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[hiː; hi]	['pitid]	.
whose	**case**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**pitied**	**.**
谁	案件	在	他的	心	他	可怜的	.

他内心深处对他的遭遇深感同情。

[wɪtʃ]	-	['siːɪŋ]	,	[stept]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	['æskɪŋ]	[ðə; ði]	[nuː]	-	[kʌm]	[naɪt]	[ðə; ði]
Which	**Clitophon**	**seeing**	**,**	**stepped**	**between**	**them**	**,**	**asking**	**the**	**new**	**-**	**come**	**knight**	**the**
哪个	-	看到	,	步	之间	他们	,	问	这	新的	-	来	骑士	这

[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kwɑːrəl]	,
cause	**of**	**this**	**quarrel**	**,**
原因	的	这	争吵	,

克利托丰见状，便上前询问新来的骑士争吵的原因。

[huː]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[ðæt]	[θiːf]	[huː]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]
who	**answered**	**him**	**,**	**that**	**he**	**would**	**kill**	**that**	**thief**	**who**	**had**	**stolen**	**away**	**his**
WHO	回答	他	,	那	他	会	杀	那	贼	WHO	有	被盗	离开	他的

['mæstɝz]	['ɑːrmər]	,
master's	**armour**	**,**
硕士学位	盔甲	,

那人回答说，他要杀了偷走他主人盔甲的小偷。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
if he did not restore it .
如果 他 做过 不是 恢复 它 .

如果他没有修复它。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'leɪdiəs] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
With that Palladius looked upon him and saw that he of the other side
和 那 帕拉迪乌斯 看起来 之上 他 和 锯 那 他 的 这 其他 边
[hæd; həd] - [oʊn] ['ɑːrmər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
had Palladius's own armour upon him .
有 - 自己的 盔甲 之上 他 .

帕拉迪乌斯这才看向他，发现对方身上穿着帕拉迪乌斯自己的盔甲。

“ ['truːli] , ” [sed] [pə'leɪdiəs] “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [ðɪs] ['ɑːrmər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bai] [ðæt] ;
“ Truly , ” said Palladius “ if I have stolen this armour , you did not buy that ;
“ 真的 , ” 说 帕拉迪乌斯 “ 如果 我 有 被盗 这 盔甲 , 你 做过 不是 买 那 ;

帕拉迪乌斯说：“的确，如果我偷了这件盔甲，那你肯定没买过它；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs]
but you shall not fight with me upon such a quarrel ; you shall have this
但 你 将 不是 斗争 和 我 之上 这样的 一个 争吵 ; 你 将 有 这
['ɑːrmər] ['wɪlɪŋli] ,
armour willingly ,
盔甲 心甘情愿 ,

但你不可因这样的争执与我争斗；你应当心甘情愿地拥有这副盔甲。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd]['oʊnli][pʊt] [ɑːn][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .
which I did only put on to do honour to the owner .
哪个 我 做过 仅有的 放 在 到 做 荣誉 到 这 所有者 .

我穿上它只是为了向主人表示敬意。

” [bʌt; bət] - [streɪt] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪsmɪnəs] ,
” But Clitophon straight knew by his words and voice that it was Ismenus ,
” 但 - 直的 知道 经过 他的 字 和 嗓音 那 它 曾是 伊斯梅努斯 ,

“但克利托丰从他的话语和声音中立刻就知道那是伊斯墨努斯，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][peɪdʒ][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
the faithful and diligent page of Amphialus ; and , therefore , telling him that
这 忠实 和 勤奋 页 的 - ; 和 , 所以 , 讲述 他 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] - ,
he was Clitophon ,
他 曾是 - ,

他是安菲阿罗斯忠诚勤勉的侍童；因此，他告诉安菲阿罗斯，他就是克利托丰。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['erər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl]
and willing him to acknowledge his error to the other , who deserved all
和 愿意的 他 到 承认 他的 错误 到 这 其他 , WHO 应得的 全部
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

并希望他能向对方承认自己的错误，因为对方理应得到所有的尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] , [went] [tuː; tə] [kɪs]
the young gentleman pulled off his head - piece , and , lighting , went to kiss
这 年轻的 绅士 拉 离开 他的 头 - 片 , 和 , 灯光 , 去 到 吻
- [hændz] ,
Palladius's hands ,
- 双手 ,

那位年轻绅士摘下头饰，然后闪电般地走上前去亲吻帕拉迪乌斯的手。

[di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [kɔːzd] [baɪ] [ɪk'striːm] [griːf] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [maɪt]
desiring him to pardon his folly , caused by extreme grief , which easily might
渴望 他 到 赦免 他的 蠢事 ， 导致 经过 极端 悲伤 ， 哪个 容易地 可能
[brɪŋ] [fɔːrθ] ['æŋgər] .
bring forth anger .
带来 前进 愤怒 .

希望他能原谅自己因极度悲痛而犯下的愚蠢行为，这种行为很容易引发愤怒。

“ [swiːt] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [pə'leɪdiəs] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'mendz] ,
“ Sweet gentleman , ” said Palladius , “ you shall only make me this amends ,
“ 甜的 绅士 ， ” 说 帕拉迪乌斯 ， “ 你 将 仅有的 制作 我 这 修改 ，

“亲爱的先生，”帕拉迪乌斯说，“你只需向我做出这样的补偿即可。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðɪs] [jʊr; jər][lɔː(r)dz] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that you shall carry this your lord's armour from me to him ,
那 你 将 携带 这 你的 领主的 盔甲 从 我 到 他 ，

你要将你主人的这件盔甲从我这里带到他那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] , [huː] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] ,
and tell him from an unknown knight , who admires his worthiness ,
和 告诉 他 从 一个 未知 骑士 ， WHO 钦佩 他的 价值 ，

并告诉他，是一位不知名的骑士所言，这位骑士钦佩他的品格。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kæst][ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]
that he cannot cast a greater mist over his glory than by being so unkind to
那 他 不能 投掷 一个 更大的 薄雾 超过 他的 荣耀 比 经过 存在 所以 不友善 到
[soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz] [ðɪs] [kwiːn] [ɪz] .
so excellent a princess as this queen is .
所以 出色的 一个 公主 作为 这 女王 是 .

他如此无情地对待如此优秀的公主，只会让他的荣耀蒙上更大的阴影。

” ['ɪsmɪnəs] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dəːst] [faɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] :
” Ismenus promised he would as soon as he durst find his master :
” 伊斯梅努斯 承诺 他 会 作为 很快 作为 他 杜斯特 寻找 他的 掌握 :

伊斯梅努斯承诺，只要他敢找到他的主人，他就会立刻行动:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [went] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huːm] [ɪn][ɔːl] [ðiːz]
and with that went to do his duty to the queen , whom in all these
和 和 那 去 到 做 他的 责任 到 这 女王 ， 谁 在 全部 这些
[in'kauntəz] { - }
encounters { 56 }
遭遇 { - }

然后他去履行他对女王的职责，在所有这些遭遇中{56}

[ə'stɑːnɪʃmənt] [meɪd] ['hɑːrdi] : [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪsmɪnəs] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
astonishment made hardy : but as soon as she saw Ismenus , looking to her
惊讶 制成 耐寒的 : 但 作为 很快 作为 她 锯 伊斯梅努斯 ， 寻找 到 她
['pɪktʃər] , “ ['ɪsmɪnəs] ,
picture , “ Ismenus ,
图片 ， “ 伊斯梅努斯 ，

惊讶使她变得坚强：但当她看到伊斯墨努斯时，她看着她的画像说：“伊斯墨努斯，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪr] [ɪz][maɪ][lɔːrd] , [wer] [ɪz] [jɔːrz] ?
” said she , “ here is my lord , where is yours ?
” 说 她 ， “ 这里 是 我的 主 ， 在哪里 是 你的 ？

“我的主人在这里,”她说，“你的主人在哪里？”

[ɔːr] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
or come you to bring me some sentence of death from him ?
或者 来 你 到 带来 我 一些 句子 的 死亡 从 他 ？

还是你来给我带来他的死刑判决书？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , ['welkəm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
if it be so , welcome be it .
如果 它 是 所以 , 欢迎 是 它 .

如果真是如此，那就欣然接受吧。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['kwɪkli] . ”
I pray you speak , and speak quickly . ”
我 祈祷 你 说话 , 和 说话 迅速地 . ”

我求你开口，而且要快点说。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

['mædəm] , ” [sed] ['ɪsmɪnəs] , “ [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ][lɔːrd] ; ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Madam , ” said Ismenus , “ I have lost my lord ; ” with that tears came into his
女士 , ” 说 伊斯梅努斯 , “ 我 有 丢失的 我的 主 ; ” 和 那 眼泪 来了 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“夫人,”伊斯梅努斯说，“我的主人去世了;”说着，他的眼中噙满了泪水。

“ [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [bəuθ]
“ for as soon as the unhappy combat was concluded , with the death both
“ 为了 作为 很快 作为 这 不开心 战斗 曾是 结束 , 和 这 死亡 两个都
[ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
of father and son ,
的 父亲 和 儿子 ,

“因为这场不幸的战斗一结束，父子二人双双身亡，

[maɪ]['mæstər] , ['kæstɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
my master , casting off his armour , went his way ,
我的 掌握 , 铸件 离开 他的 盔甲 , 去 他的 方式 ,

我的主人脱下盔甲，走了。

[fər'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
forbidding me upon pain of death to follow him .
禁止 我 之上 疼痛 的 死亡 到 跟随 他 .

他威胁我，若我跟随他，必死无疑。

[jet] ['daɪvərz] [deɪz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [tɪl] ['læstli] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Yet divers days I followed his steps , till lastly I found him ,
然而 潜水员 天 我 随后 他的 步骤 , 直到 最后 我 成立 他 ,

然而，我日复一日地追寻他的足迹，最终找到了他。

['hævɪŋ] ['nuːli] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['spænjəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən]
having newly met with an excellent spaniel belonging to his dead companion
拥有 新 遇见 和 一个 出色的 西班牙猎犬 属于 到 他的 死的 伴侣
[ˌfɪlɒk'siːnəs] .
Philoxenus .
菲洛克塞努斯 .

他最近遇到了一只非常优秀的西班牙猎犬，这只猎犬是他已故伙伴菲洛克塞努斯的遗物。

[ðə; ði][dɔːg] [streɪt] [fɔːnd] [ɑːn][maɪ]['mæstər] , [fɔːr; fər][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] ,
The dog straight fawned on my master , for old knowledge ,
这 狗 直的 谄媚 在 我的 掌握 , 为了 老的 知识 ,

那条狗立刻对我的主人献殷勤，因为他懂得很多老知识。

[bʌt; bət]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[θɪŋ]	[mɔːr]	['pɪtɪf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hɪr]	[maɪ]	['mæstər]	[bleɪm]	[ðə; ði]
but	**never**	**was**	**there**	**thing**	**more**	**pitiful**	**than**	**to**	**hear**	**my**	**master**	**blame**	**the**
但	绝不	曾是	那里	事物	更多的	可怜	比	到	听到	我的	掌握	责备	这

[dɔːg]	[fɔːr; fər]	['lʌvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	['mɜːrdərər]	,
dog	**for**	**loving**	**his**	**master's**	**murderer**	**,**
狗	为了	爱	他的	硕士学位	凶手	,

但最令人痛心的事莫过于听到我的主人责怪狗爱上了杀害他的凶手。

[ri'njuːiŋ]	[ə'freʃ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dʌm]	['kaʊnsələr]	,
renewing	**afresh**	**his**	**complaints**	**with**	**the**	**dumb**	**counsellor**	**,**
更新	重新	他的	投诉	和	这	哑的	顾问	,

他再次向那位哑巴顾问抱怨起来。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[maɪt]	['kʌmfərt]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['mizəriz]	.
as	**if**	**they**	**might**	**comfort**	**one**	**another**	**in**	**their**	**miseries**	**.**
作为	如果	他们	可能	舒适	一	其他	在	他们的	苦难	.

仿佛他们可以在彼此的痛苦中互相安慰。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[lɔːrd]	['hævɪŋ]	[ɪ'spaɪd]	[ˌem 'iː]	,
But	**my**	**lord**	**having**	**espied**	**me**	**,**
但	我的	主	拥有	窥视	我	,

但是我的主人发现了我，

[roʊz]	[ʌp]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[reɪdʒ]	[ðæt]	[ɪn]	[truːθ]	[aɪ]	[fɪrd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	:
rose	**up**	**in**	**such**	**rage**	**that**	**in**	**truth**	**I**	**feared**	**he**	**would**	**kill**	**me**	**:**
玫瑰	向上	在	这样的	愤怒	那	在	真相	我	害怕	他	会	杀	我	:

他勃然大怒，我真的害怕他会杀了我：

[jet]	[æz; əz]	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	['oʊnli]	,	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[dɪs'pliːz]	[hɪm; ɪm]	,
yet	**as**	**then**	**he**	**said**	**only**	**,**	**if**	**I**	**would**	**not**	**displease**	**him**	**,**
然而	作为	然后	他	说	仅有的	,	如果	我	会	不是	得罪	他	,

然而，他当时只说，如果我不让他不高兴的话。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[kʌm]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	:
I	**should**	**not**	**come**	**near**	**him**	**till**	**he**	**sent**	**for**	**me**	**:**
我	应该	不是	来	靠近	他	直到	他	发送	为了	我	:

在他召我之前，我不应该靠近他。

[tuː]	[hɑːrd]	[ə; eɪ]	[kə'mændmənt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'beɪ]	:	[aɪ]	['jiːldɪd]	,
too	**hard**	**a**	**commandment**	**for**	**me**	**to**	**disobey**	**:**	**I**	**yielded**	**,**
也	难的	一个	诫命	为了	我	到	违	:	我	产生	,

这条诫命对我来说太难违背了：我屈服了。

['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɔːg]	,
leaving	**him**	**only**	**waited**	**on**	**by**	**his**	**dog**	**,**
离开	他	仅有的	等待	在	经过	他的	狗	,

只剩下他的狗伺候着他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[θɪŋk]	['siːkɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['sɑːləteri]	['pleɪsɪz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	['kʌntri]
and	**as**	**I**	**think**	**seeking**	**out**	**the**	**most**	**solitary**	**places**	**that**	**this**	**or**	**any**	**other**	**country**
和	作为	我	思考	寻求	出去	这	最多	孤	地方	那	这	或者	任何	其他	国家

[kæn; kən]	[grænt]	[hɪm; ɪm]	:
can	**grant**	**him**	**:**
能	授予	他	:

我认为他应该去寻找这个国家或其他任何国家所能提供的最僻静的地方：

[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmər]	,	[faʊnd]	[ə'nʌðər]	[ɪn'sted]	[ˌðer'ʌv]	,
and	**I**	**,**	**returning**	**where**	**I**	**had**	**left**	**his**	**armour**	**,**	**found**	**another**	**instead**	**thereof**	**,**
和	我	,	返回	在哪里	我	有	左边	他的	盔甲	,	成立	其他	反而	其中	,

我回到放置他盔甲的地方，却发现里面装着另一件盔甲。

[ænd; ənd] ([dis'deinɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and (disdaining I must confess that any should bear the armour of the best
和 (轻蔑 我 必须 承认 那 任何 应该 熊 这 盔甲 的 这 最好的
[naɪt] ['lɪvɪŋ]) [ɑːrmd] [maɪ'self] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,
knight living) armed myself therein to play the fool ,
骑士 活的) 武装 我 其中 到 玩 这 傻子 ,

（我必须承认，我鄙夷任何人不应该穿戴在世上最优秀骑士的盔甲）我穿上它，是为了装傻充愣。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][dɪd] . ”
as even now I did . ”
作为 甚至 现在 我 做过 . ”

就像现在一样。

“ [fer] ['ɪsmɪnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ə; eɪ] ['fɪtər] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi][tuː; tə][ʌn'foʊld]
“ Fair Ismenus , ” said the queen , “ a fitter messenger could hardly be to unfold
“ 公平的 伊斯梅努斯 , ” 说 这 女王 , “ 一个 钳工 信使 可以 几乎 是 到 展开
[maɪ]['trædʒədi] ,
my tragedy ,
我的 悲剧 ,

“美丽的伊斯墨努斯,”王后说，“还有谁比你更适合来传达我的悲剧呢？”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [siː] [maɪ] [end] .
I see the end , I see my end .
我 看 这 结尾 , 我 看 我的 结尾 .

我看到了结局，我看到了我的结局。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,
” With that , sobbing , she desired to be conducted to the next town ,
” 和 那 , 啜泣 , 她 想要的 到 是 实施 到 这 下一个 镇 ,

“说完，她抽泣着，希望有人能带她去下一个城镇。”

[wer] [pə'leɪdiəs] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] - , [æt; ət] - ['ɜːrnɪst]
where Palladius left her to be waited on by Clitophon , at Palladius's earnest
在哪里 帕拉迪乌斯 左边 她 到 是 等待 在 经过 - , 在 - 认真
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

帕拉迪乌斯恳求克利托丰照顾她，于是便将她留在了那里。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ə'loʊn][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['melənkɑːli] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ;
who desired alone to take that melancholy course of seeking his friend ;
WHO 想要的 独自的 到 拿 那 忧郁 课程 的 寻求 他的 朋友 ;

他独自一人踏上了寻找朋友的忧郁之路；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑːrmər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['ɪsmɪnəs] , [huː] [went] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]
and therefore changing armour again with Ismenus , who went withal to a
和 所以 变化 盔甲 再次 和 伊斯梅努斯 , WHO 去 此外 到 一个
['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
castle belonging to his master ,
城堡 属于 到 他的 掌握 ,

因此，他又和伊斯梅努斯换了盔甲，伊斯梅努斯则前往他主人的一座城堡。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] - .
he continued his quest for his friend Daiphantus .
他 持续 他的 寻求 为了 他的 朋友 - .

他继续寻找他的朋友戴芬图斯。

[soʊ] [də'rektɪd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][lə'koʊniə] , [æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɛləts] , [æz; əz]['spɑːrtənz]
So directed he his course to Laconia , as well among the Helots , as Spartans
所以 指导 他 他的 课程 到 拉科尼亚 , 作为 出色地 之中 这 希洛人 , 作为 斯巴达人
:
:
:

于是他决定前往拉科尼亚，既在希洛人中，也在斯巴达人中。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mɔnjumənts] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,
there indeed he found his fame flourishing , his monuments engraved in marble ,
那里 的确 他 成立 他的 名声 芊芊 , 他的 纪念碑 刻 在 大理石 ,

他在那里声名鹊起，名垂青史，其功绩被镌刻在大理石上。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['djʊrəbli] [ɪn][menz] ['meməriz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]
and yet more durably in men's memories ; but the universal lamenting his
和 然而 更多的 持久 在 男士 回忆 ; 但 这 普遍的 哀叹 他的
['æbs(ə)nt] ['prez(ə)ns] ,
absented presence ,
缺席 在场 ,

然而，他在人们的记忆中却更加持久；但人们普遍哀悼他的缺席，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['æbsəns] .
assured him of his present absence .
保证 他 的 他的 展示 缺席 .

他向他保证自己目前不在场。

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːliːən] ['prɑːvɪns] ,
Thence into the Elean province ,
因此 进入 这 埃琳 省 ,

然后进入埃利亚省，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
to see whether at the Olympian games there celebrated he might in such
到 看 无论 在 这 奥运选手 游戏 那里 著名 他 可能 在 这样的
['kɑːnkɔːrs] [bles] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] :
concourse bless his eyes with so desired an encounter :
大厅 保佑 他的 眼睛 和 所以 想要的 一个 遇到 :

看看在盛大的奥林匹克运动会上，他是否能在这样的盛会中如愿以偿，见到他梦寐以求的景象：

[bʌt; bət] [ðæt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['spɔːrtfəl] [ə'sembli] [gruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['loʊnlinəs] ,
but that huge and sportful assembly grew to him a tedious loneliness ,
但 那 巨大的 和 运动型 集会 生长 到 他 一个 乏味 孤独 ,
[is'tiːmɪŋ] ['noʊbɑːdi] [faʊnd] ,
esteeming nobody found ,
尊敬 无人 成立 ,

但对他来说，那场盛大而热闹的聚会却变成了一种乏味的孤独，因为他找不到任何值得尊敬的人。

[sɪns] - [wʌz; wəz] [lɔːst] .
since Diaphantus was lost .
自从 - 曾是 丢失的 .

自从迪亚芬图斯失踪后。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['pæsəθ] [θruː] [ə'kaiə] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [praʊd]
Afterwards he passeth through Achaia and Sicyonia , to the Corinthians , proud
然后 他 经过 通过 阿凯亚 和 - , 到 这 哥林多前书 , 自豪的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['siːz] ,
of their two seas ,
的 他们的 二 海域 ,

随后他经过亚该亚和西西奥尼亚，来到哥林多，哥林多因其两海而自豪。

[tuː; tə]	[lɜːrn]	['weðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[streɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ɪsməs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[noʊ]
to	**learn**	**whether**	**by**	**the**	**straight**	**of**	**that**	**Isthmus**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**know**
到	学习	无论	经过	这	直的	的	那	地峡	它	是	可能的	到	知道

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæsɪdʒ]	.	{	-	}
of	**his**	**passage**	**.**	**{**	**57**	**}**
的	他的	通道	.	{	-	}

查明是否可以通过那条地峡的狭窄水道得知他已通过。{57}

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	['evri]	[pleɪs]	[mɔːr]	[dʌm]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'mændz]
But	**finding**	**every**	**place**	**more**	**dumb**	**than**	**other**	**to**	**his**	**demands**
但	寻找	每一个	地方	更多的	哑的	比	其他	到	他的	需求

,
,
,

但他发现每个地方都比其他地方更不听从他的要求。

[ænd; ənd]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	-	['teɪkən]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[ðɪs]
and	**remembering**	**that**	**it**	**was**	**late**	**-**	**taken**	**love**	**which**	**had**	**wrought**	**this**
和	记住	那	它	曾是	晚的	-	已采取	爱	哪个	有	锻	这

[nuː]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'gen]
new	**course**	**,**	**he**	**returned**	**again**
新的	课程	,	他	返回	再次

,
,
,

他想起正是迟来的爱情才促成了这一切，于是再次回来了。

['æftər]	[tuː]	[mʌnθs]	['træv(ə)l]	[ɪn]	[veɪn]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[sɜːrtʃ]	[ɪn]	[ɑːr'keɪdiə]
after	**two**	**months**	**travel**	**in**	**vain**	**,**	**to**	**make**	**a**	**fresh**	**search**	**in**	**Arcadia**
后	二	几个月	旅行	在	徒劳	,	到	制作	一个	新鲜的	搜索	在	阿卡迪亚

;
;
;

经过两个月徒劳的奔波，决定前往阿卡迪亚重新寻找；

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[æz; əz]	[ðen]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[bɪ'θɔːt]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]
so	**much**	**the**	**more**	**as**	**then**	**first**	**he**	**bethought**	**himself**	**of**	**the**	**picture**	**of**
所以	很多	这	更多的	作为	然后	第一的	他	思考	他自己	的	这	图片	的

-	,
Philoclea	**,**
-	,

因此，当他第一次想起菲洛克莉亚的画像时，这种感觉就更加强烈了。

[wɪtʃ]	[rɪ'zemblɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[lʌvd]	,	[maɪt]	[pər'hæps]	[ə'weɪk]	[ə'gen]
which	**resembling**	**her**	**he**	**had**	**once**	**loved**	**,**	**might**	**perhaps**	**awake**	**again**
哪个	类似	她	他	有	一次	喜爱	,	可能	也许	醒	再次

[ðæt]	['sliːpɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	.
that	**sleeping**	**passion**	**.**
那	睡眠	热情	.

她长得像他曾经深爱的那个人，或许能再次唤醒他沉睡的激情。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ɔːl'redi]	[pæst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə]	,
And	**having**	**already**	**passed**	**over**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**Arcadia**	**,**
和	拥有	已经	通过了	超过	这	最	部分	的	阿卡迪亚	,

而他们已经走过了阿卡迪亚的大部分地区，

[wʌn]	[deɪ]	['kʌmɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['maʊnt(ə)n]	['miːnələs]	,	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]
one	**day**	**coming**	**under**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pleasant**	**mountain**	**Maenalus**	**,**	**his**	**horse**
一	天	未来	在下面	这	边	的	这	令人愉快的	山	迈纳鲁斯	,	他的	马

,
,
,

有一天，他骑着马来到风景秀丽的迈纳罗斯山脚下，

['nʌθɪŋ]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kwɪzətɪvnəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[flæt]	['taɪərɪŋ]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]
nothing	**guilty**	**of**	**his**	**inquisitiveness**	**,**	**with**	**flat**	**tiring**	**taught**	**him**	**,**	**that**
没有什么	有罪的	的	他的	好奇心	,	和	平坦的	令人疲惫	教授	他	,	那

[dɪ'skriːt]	[steɪz]	[meɪk]	['spiːdi]	['dʒəːniz]	:
discreet	**stays**	**make**	**speedy**	**journeys**	**:**
慎重	停留	制作	迅速	旅程	:

他的好奇心并没有让他感到愧疚，而平淡的旅途也教会了他，谨慎的停留才能带来快速的旅程：

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['laɪtɪŋ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'braɪdlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
and	**therefore**	**lighting**	**down**	**,**	**and**	**unbridling**	**his**	**horse**	**,**
和	所以	灯光	向下	,	和	不受约束的	他的	马	,

因此他放下手中的武器，解开马的缰绳。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[went]	[tuː; tə]	[rɪ'poʊz]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wʊd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌðer'baɪ]	.
he	**himself**	**went**	**to**	**repose**	**himself**	**in**	**a**	**little**	**wood**	**he**	**saw**	**thereby**	**.**
他	他自己	去	到	休息	他自己	在	一个	小的	木头	他	锯	从而	.

他自己则到路边看到的一小片树林里休息。

[wer]	['laɪɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃeɪdi]	[triː]	,
Where	**lying**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**a**	**shady**	**tree**	**,**
在哪里	说谎	在下面	这	保护	的	一个	阴凉	树	,

在树荫的庇护下，

[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fə'getiŋ]	[sliːp]	['kʌmfərt]	[ə; eɪ]	['sɑːroʊfl]	['meməri]	,
with	**intention**	**to**	**make**	**forgetting**	**sleep**	**comfort**	**a**	**sorrowful**	**memory**	**,**
和	意图	到	制作	遗忘	睡觉	舒适	一个	悲伤	记忆	,

意图使遗忘睡眠舒适成为一段悲伤的回忆，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[wɪtʃ]	[pə'sweidid]	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]
he	**saw**	**a**	**sight**	**which**	**persuaded**	**and**	**obtained**	**of**	**his**	**eyes**	**that**	**they**	**would**
他	锯	一个	视线	哪个	被说服	和	获得	的	他的	眼睛	那	他们	会

[ə'baɪd]	[jet]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['oʊpən]	.
abide	**yet**	**a**	**while**	**open**	**.**
遵守	然而	一个	尽管	打开	.

他看到的景象令他确信，他的眼睛还能再睁开一会儿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'piəriŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,	[huː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]
It	**was**	**the**	**appearing**	**of**	**a**	**lady**	**,**	**who**	**because**	**she**	**walked**	**with**	**her**	**side**
它	曾是	这	出现	的	一个	女士	,	WHO	因为	她	步行	和	她	边

[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	,
toward	**him**	**,**
朝向	他	,

出现的是一位女士，因为她侧身对着他走来，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɜːrfɪktli]	[siː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[siː]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
he	**could**	**not**	**perfectly**	**see**	**her**	**face**	**,**	**but**	**so**	**much**	**he**	**might**	**see**	**of**	**her**	**,**
他	可以	不是	完美	看	她	脸	,	但	所以	很多	他	可能	看	的	她	,

他虽然看不清她的脸，但他能看到她的很多方面。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃʊrəti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['eksələnt]	.
that	**was**	**a**	**surety**	**for**	**the**	**rest**	**,**	**that**	**all**	**was**	**excellent**	**.**
那	曾是	一个	保证	为了	这	休息	,	那	全部	曾是	出色的	.

这足以保证其他一切都很完美。

[wel]	[maɪt]	[hiː; hi]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[her]	[ɪn]	['fɛrɪst]	['kwɑːntəti]	,	[ɪn]	['lɑːks]
Well	**might**	**he**	**perceive**	**the**	**hanging**	**of**	**her**	**hair**	**in**	**fairest**	**quantity**	**,**	**in**	**locks**
出色地	可能	他	感知	这	绞刑	的	她	头发	在	最公平	数量	,	在	锁

[sʌm; səm]	[kɜːrld]	,
some	**curled**	**,**
一些	卷曲	,

他或许能注意到她那浓密秀发，其中一些卷曲着。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[fər'gɑːtn]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kerləs]	[ker]	,	[ænd; ənd]
and	**some**	**as**	**it**	**were**	**forgotten**	**,**	**with**	**such**	**a**	**careless**	**care**	**,**	**and**
和	一些	作为	它	是	被遗忘的	,	和	这样的	一个	粗心	关心	,	和

[æn; ən]	[ɑːrt]	[soʊ]	['haɪdɪŋ]	[ɑːrt]	,
an	**art**	**so**	**hiding**	**art**	**,**
一个	艺术	所以	隐藏	艺术	,

有些东西仿佛被遗忘了，带着如此漫不经心的关怀，一种如此掩盖艺术的艺术。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , ['weðər] ['neɪtʃər] ['sɪmpli] ,
that she seemed she would lay them for a pattern , whether nature simply ,
那 她 似乎 她 会 躺 他们 为了 一个 图案 ， 无论 自然 简单地 ，

她似乎想把它们摆放成某种样式，无论这仅仅是自然规律，

[ɔːr] ['neɪtʃər] [helpt] [baɪ] ['kʌnɪŋ] , [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] :
or nature helped by cunning , be the more excellent :
或者 自然 帮助 经过 狡猾 ， 是 这 更多的 出色的 ：

或者凭借天性使然，再加上狡诈，就能更加卓越：

[ðə; ði] [rest] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][goʊld] ['rɪtʃli] [set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ,
the rest whereof was drawn into a coronet of gold richly set with pearl ,
这 休息 其中 曾是 绘制 进入 一个 冠 的 金子 丰富 放 和 珍珠 ，

其余部分被制成一顶镶嵌着珍珠的金冠冕。

[ænd; ənd][soʊ] [dʒɔɪnd] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]
and so joined all over with gold wires and covered with feathers of
和 所以 加入 全部 超过 和 金子 电线 和 涵盖 和 羽毛 的
['daɪvərz] ['kʌlərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['helmɪt] ,
divers colours that it was not unlike to an helmet ,
潜水员 颜色 那 它 曾是 不是 与此不同 到 一个 头盔 ，

于是，它通体用金线连接，并覆盖着各种颜色的羽毛，看起来就像一个头盔。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] , [ænd; ənd][soʊ] ['breɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
such a glittering show it bare , and so bravely it was held up from the
这样的 一个 闪闪发光 展示 它 裸 ， 和 所以 勇敢地 它 曾是 握住 向上 从 这
[hed] .
head .
头 .

它如此光彩夺目，如此勇敢地从头顶高高举起。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv][skaɪ] - ['kʌlərd] ['sætn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts]
Upon her body she wore a doublet of sky - coloured satin , covered with plates
之上 她 身体 她 穿着 一个 双联体 的 天空 - 有色 缎 ， 涵盖 和 盘子
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ，

她身上穿着一件天蓝色的缎子双排扣上衣，上面缀满了金片。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [neɪld] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːm]
and , as it were , nailed with precious stones , that in it she might seem
和 ， 作为 它 是 ， 钉子 和 宝贵的 石头 ， 那 在 它 她 可能 似乎
[ɑːrmd] ;
armed ;
武装 ；

而且，仿佛是用宝石钉在身上，使她看起来像是武装起来了一样；

[ðə; ði] ['neðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌf] ,
the nether part of her garment was full of stuff ,
这 下 部分 的 她 服装 曾是 满的 的 东西 ，

她衣服的下摆塞满了东西，

[ænd; ənd] [kʌt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and cut after such a fashion that though the length of it reached to the
和 切 后 这样的 一个 时尚 那 尽管 这 长度 的 它 达到 到 这
['æŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ，

裁剪方式使得裙子的长度虽然及踝，

[jet] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [wʌn] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][leg] ,
yet in her going one might sometimes discern the small of her leg ,
然而 在 她 去 一 可能 有时 辨别 这 小的 的 她 腿 ,

然而，在她行走的过程中，有时还是能隐约看到她的小腿。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [per] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['bʌskɪn] ,
which with the foot was dressed in a short pair of crimson velvet buskins ,
哪个 和 这 脚 曾是 穿着 在 一个 短的 一对 的 赤红 天鹅绒 短靴 ,

她的脚上穿着一双短款深红色天鹅绒短靴，

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['oʊpən] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv]
in some places open , as the ancient manner was , to show the fairness of
在 一些 地方 打开 , 作为 这 古老的 方式 曾是 , 到 展示 这 公平 的
[ðə; ði][skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

有些地方像古代那样敞开大门，以展示肌肤的白皙。

['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mænt(ə)l] , [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] ,
Over all this she wore a certain mantle , made in such manner ,
超过 全部 这 她 穿着 一个 肯定 地幔 , 制成 在 这样的 方式 ,

在这一切之上，她披着一件特别的斗篷，这件斗篷的制作方式是这样的：

[ðæt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] ,
that coming under her right arm and covering most of that side ,
那 未来 在下面 她 正确的 手臂 和 覆盖 最多 的 那 边 ,

那部分从她右臂下方穿过，遮住了她身体的大部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
it had no fastening on the left side , but only upon the top of her
它 有 不 紧固 在 这 左边 边 , 但 仅有的 之上 这 顶部 的 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

左侧没有扣子，只有肩部上方有扣子。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [met] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kloʊzd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒuːəl] :
where the two ends met , and were closed together with a very rich jewel :
在哪里 这 二 结束 遇见 , 和 是 关闭 一起 和 一个 非常 富有的 宝石 :
[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wer'ʌv] ,
the device whereof ,
这 设备 其中 ,

两端相接之处，用一颗极其珍贵的宝石封口：其上的图案，

[æz; əz][hiː; hi]['æftər] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ]['həːkjuliːz] [meɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ,
as he after saw , was this : a Hercules made in little form ,
作为 他 后 锯 , 曾是 这 : 一个 赫拉克勒斯 制成 在 小的 形式 ,

他后来看到的，是这样的：一个缩小版的赫拉克勒斯像，

[bʌt; bət] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstæf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz][baɪ] -
but set with a distaff in his hand , as he once was by Omphale's
但 放 和 一个 女 在 他的 手 , 作为 他 一次 曾是 经过 -
[kə'mændmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

但他手中仍握着纺锤，正如他先前奉翁法勒之命所做的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] [griːk] , [bʌt; bət] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , “ ['nevər] [mɔːr] ['væliənt] .
with a word in Greek , but thus to be interpreted , “ Never more valiant .
和 一个 单词 在 希腊语 , 但 因此 到 是 翻译 , “ 绝不 更多的 英勇 .

用希腊语来说，但这样解释就是：“从未如此英勇。”

” [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
” On the same side on her thigh she wore a sword ,
” 在 这 相同的 边 在 她 大腿 她 穿着 一个 剑 ,
“她大腿同一侧佩戴着一把剑，

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwitnist] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæməzɑːn] , { - }
which as it witnessed her to be an Amazon , { 58 }
哪个 作为 它 目击者 她 到 是 一个 亚马逊 , { - }
正如她所见证的那样，她是一位亚马逊女战士，{58}

[ɔːr][wʌn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [prəˈfeʃ(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈwepən] ,
or one following that profession , so it seemed but a needless weapon ,
或者 一 下列的 那 职业 , 所以 它 似乎 但 一个 不必要 武器 ,
或者对于从事该职业的人来说，这似乎只是一件毫无必要的武器。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [wiðˈstændɪŋ] .
since her other forces were without withstanding .
自从 她 其他 力量 是 没有 承受 .
因为她的其他力量都无法阻挡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɔːkt] [aʊt] - [raɪt] [tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [kloʊz]
But this lady walked out - right till he might see her enter into a fine close
但 这 女士 步行 出去 - 正确的 直到 他 可能 看 她 进入 进入 一个 美好的 关闭
[ˈɑːrbər] :
arbour :
乔木 :
但这位女士径直走了出去，直到他看到她走进一个精致的封闭式凉亭：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [triːz] ,
it was of trees ,
它 曾是 的 树木 ,
那里全是树，

[huːz] [ˈbræntʃɪz] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ˌɪntərˈlest] [wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
whose branches so lovingly interlaced one the other that it could resist the
谁 分支 所以 深情地 交织 一 这 其他 那 它 可以 抵抗 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [aɪ] - [saɪt] ,
strongest violence of eye - sight ,
最强 暴力 的 眼睛 - 视线 ,
它的枝条交织得如此和谐，以至于能够抵御最强烈的视觉冲击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] , [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,
but she went into it by a door she opened , which moved him ,
但 她 去 进入 它 经过 一个 门 她 打开 , 哪个 已搬 他 ,
但她打开了一扇门走了进去，这让他很感动。

[æz; əz] [ˈwerəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] ;
as warily as he could , to follow her ;
作为 谨慎地 作为 他 可以 , 到 跟随 她 ;
他尽可能小心翼翼地跟踪她；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
and by and by he might hear her sing this song ,
和 经过 和 经过 他 可能 听到 她 唱歌 这 歌曲 ,
过不了多久，他或许就会听到她唱这首歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [noʊ] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈgʊdlɪnɪs] [wʌz; wəz] [fʊl]
with a voice no less beautiful to his ears than her goodliness was full
和 一个 嗓音 不 较少的 美丽的 到 他的 耳朵 比 她 善良 曾是 满的
[ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] :
of harmony to his eyes :
的 和谐 到 他的 眼睛 :
她的声音在他听来同样悦耳动听，而她的善良和蔼在他眼中也充满了和谐之美：

-	[ɪn]	[ʃoʊ]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	-	[ɪn]	[maɪnd]	,
Transform'd	**in**	**shew**	**,**	**but**	**more**	**transform'd**	**in**	**mind**	**,**
-	在	展示	，	但	更多的	-	在	头脑	，

外表变了，但内心更变了。

[aɪ]	[siːs]	[tuː; tə]	[straɪv]	[wɪð; wɪθ]	['dʌb(ə)l]	['kɑːŋkwest]	-	:
I	**cease**	**to**	**strive**	**with**	**double**	**conquest**	**foil'd**	**:**
我	停止	到	努力	和	双倍的	征服	-	：

双重征服失败，我不再努力：

[fɔːr; fər]	,	[woʊ]	[ɪz]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ]	['paʊɚz]	[ɔːl]	[aɪ]	[faɪnd]
For	**,**	**woe**	**is**	**me**	**,**	**my**	**powers**	**all**	**I**	**find**
为了	，	悲哀	是	我	，	我的	权力	全部	我	寻找

唉，我真是悲哀，我竟找不到自己的力量。

[wɪð; wɪθ]	['aʊtwərd]	[fɔːrs]	,	[ænd; ənd]	['ɪnwərd]	['triːz(ə)n]	,		.
With	**outward**	**force**	**,**	**and**	**inward**	**treason**	**,**	**spoil'd**	**.**
和	向外	力量	，	和	向内	叛国罪	，	被宠坏了	.

外力攻势，内里背叛，毁了一切。

[fɔːr; fər]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪn]	[aɪz]	[ðə; ði]	[bloʊ]	,
For	**from**	**without**	**came**	**to**	**mine**	**eyes**	**the**	**blow**	**,**
为了	从	没有	来了	到	矿	眼睛	这	吹	，

一记重击从外部袭来，直击我的双眼。

[hwɛə'tuː]	[maɪ]	['ɪnwərd]	[θɔːts]	[dɪd]	['feɪntli]	[jiːld]	:
Whereto	**my**	**inward**	**thoughts**	**did**	**faintly**	**yield**	**:**
到哪里	我的	向内	想法	做过	淡淡的	屈服	：

我的内心思绪微微向此妥协：

[bəuθ]	[ðiːz]	-	[pʊr]	['riːzənz]	[ˌoʊvər'θroʊ]	;
Both	**these**	**conspir'd**	**poor**	**reason's**	**overthrow**	**;**
两个都	这些	-	贫穷的	原因	推翻	；

这两人合谋推翻了愚昧的理性；

[fɔːls]	[ɪn]	[maɪ'self]	,	[ðʌs]	[hæv; həv]	[aɪ]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
False	**in**	**myself**	**,**	**thus**	**have**	**I**	**lost**	**the**	**field**	**.**
错误的	在	我	，	因此	有	我	丢失的	这	场地	.

我因内心虚伪而失去了优势。

[ðʌs]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[aɪz]	[stɪl]	['kæptɪv]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪt]	,
Thus	**are**	**my**	**eyes**	**still**	**captive**	**to**	**one**	**sight**	**,**
因此	是	我的	眼睛	仍然	俘虏	到	一	视线	，

因此，我的双眼依然被一种景象所束缚。

[ðʌs]	[ɔːl]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɑːr; ər]	[sleɪvz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[θɔːt]	[stɪl]	:
Thus	**all**	**my**	**thoughts**	**are**	**slaves**	**to**	**one**	**thought**	**still**	**:**
因此	全部	我的	想法	是	奴隶	到	一	想法	仍然	：

因此，我的所有思想仍然受制于同一个念头：

[ðʌs]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[jiːldz]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	,
Thus	**reason**	**to**	**his**	**servants**	**yields**	**his**	**right**	**,**
因此	原因	到	他的	仆人	产量	他的	正确的	，

因此，理性向他的仆人让出了他的权利。

[ðʌs]	[ɪz]	[maɪ]	['paʊər]	[træns'fɔːmd]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[wɪl]	:
Thus	**is**	**my**	**power**	**transformed**	**to**	**your**	**will**	**:**
因此	是	我的	力量	转变	到	你的	将要	：

如此，我的力量便转化为你的意志：

[wʌt]	['mɑːrv(ə)l]	[ðen]	,	[aɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[hjuː]	,
What	**marvel**	**then**	**,**	**I**	**take**	**a**	**woman's**	**hue**	**,**
什么	奇迹	然后	，	我	拿	一个	女性的	色调	，

那么，我拥有女人的肤色，这又有什么奇怪的呢？

[sɪns] [wʌt] [aɪ] [siː] , [θɪŋk] , [noʊ] , [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] ?
Since what I see , think , know , is all but you ?
自从 什么 我 看 , 思考 , 知道 , 是 全部 但 你 ?

因为我所见、所想、所知的一切，除了你之外，什么都没有?

[ðɪs] ['dɪti] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrəns]
This ditty gave him some suspicion , but the voice gave him almost assurance
这 小调 给予 他 一些 怀疑 , 但 这 嗓音 给予 他 几乎 保证
[huː] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] .
who the singer was .
WHO 这 歌手 曾是 .

这首小调让他有些怀疑，但歌声几乎让他确信演唱者是谁。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['boʊldli] ['θrʌstɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
And therefore boldly thrusting open the door and entering into the arbour ,
和 所以 大胆地 推进 打开 这 门 和 进入 进入 这 乔木 ,

于是，他大胆地推开门，走进了凉亭。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] ;
he perceived indeed that it was Pyrocles thus disguised ;
他 感知 的确 那 它 曾是 - 因此 伪装 ;

他果然认出那是伪装成人类的皮罗克勒斯；

[hweə'wɪð] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [griːf] [soʊ][tuː; tə]
wherewith not receiving so much joy to have found him as grief so to
以及 不是 接收 所以 很多 喜悦 到 有 成立 他 作为 悲伤 所以 到
[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
have found him ,
有 成立 他 ,

然而，找到他带来的喜悦远不及找到他带来的悲伤。

[ə'meɪzɪdli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ([æz; əz][ə'pɑːloʊ][ɪz] ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dæfni] ['sʌd(ə)nli]
amazedly looking upon him (as Apollo is painted when he saw Daphne suddenly
令人惊讶地 寻找 之上 他 (作为 阿波罗 是 绘 什么时候 他 锯 芫 突然
[tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒːrəl]) [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
turned into a laurel) he was not able to bring forth a word .
转向 进入 一个 月桂树) 他 曾是 不是 有能力的 到 带来 前进 一个 单词 .

他惊奇地看着他（就像阿波罗看到达芙妮突然变成月桂树时的情景一样），一句话也说不出来。

[soʊ] [ðæt] - , ([huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [æz; əz] - [hæd; həd] ['sɑːroʊ])
So that Pyrocles , (who had as much shame as Musidorus had sorrow)
所以 那 - , (WHO 有 作为 很多 耻辱 作为 - 有 悲哀)
['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
rising to him ,
上升 到 他 ,

于是，皮罗克勒斯（他羞愧难当，如同穆西多罗斯悲伤不已）起身向他求饶，

[wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ,
would have formed a substantial excuse , but his insinuation being of blushing ,
会 有 形成 一个 重大的 原谅 , 但 他的 暗示 存在 的 脸红 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [saɪz] ,
and his division of sighs ,
和 他的 分配 的 叹息 ,

这本来可以构成一个合理的借口，但他暗示自己脸红了，还时不时地叹气，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
his whole oration stood upon a short narration what was the cause of this
他的 所有的 演讲 站立 之上 一个 短的 旁白 什么 曾是 这 原因 的 这
[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .
metamorphosis .
变态 .

他的整篇演说都建立在一个简短的叙述之上，即这种变化的原因是什么。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [tə'geðər] ,
But by that time Musidorus had gathered his spirits together ,
但 经过 那 时间 - 有 聚集 他的 烈酒 一起 ,

但那时穆西多鲁斯已经召集了他的灵魂，

[ænd; ənd] [jet] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstfəl] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːndʒər]
and yet casting a ghastful countenance upon him , as if he would conjure
和 然而 铸件 一个 可怕的 面容 之上 他 , 作为 如果 他 会 变戏法
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] ,
some strange spirit ,
一些 奇怪的 精神 ,

然而，他脸上却露出狰狞的表情，仿佛要召唤某种怪异的幽灵。

[hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] :
he thus spake unto him :
他 因此 说 到 他 :

他这样对他说：

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - ,
“ And is it possible that this is Pyrocles ,
“ 和 是 它 可能的 那 这 是 - ,

“那么，这会不会是皮罗克勒斯呢？”

[ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
the only young prince in the world formed by nature ,
这 仅有的 年轻的 王子 在 这 世界 形成 经过 自然 ,

世界上唯一由自然造物形成的年轻王子

[ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?
and framed by education to the true exercise of virtue ?
和 框 经过 教育 到 这 真的 锻炼 的 美德 ?

并通过教育引导人们真正践行美德？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [sʌm; səm]['æməzɑːn] [ðæt] [hæθ] ['kaʊntəˌfɪtid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs]
or is it indeed some Amazon that hath counterfeited the face of my friend in this
或者 是 它 的确 一些 亚马逊 那 有 假冒的 这 脸 的 我的 朋友 在 这
[sɔːrt][tuː; tə][veks][ˌem 'iː] ?
sort to vex me ?
种类 到 烦恼 我 ?

或者，这真的是某个亚马逊员工伪造了我朋友的脸来气我吗？

[fɔːr; fər] ['laikliə] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] ['aʊtwərd] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
for likelier sure I would have thought it that any outward face might have been
为了 更有可能 当然 我 会 有 想法 它 那 任何 向外 脸 可能 有 到过
[dɪs'gaɪzd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs]
disguised than that the face of so excellent a mind could have been thus
伪装 比 那 这 脸 的 所以 出色的 一个 头脑 可以 有 到过 因此
['blemɪʃt] .
blemished .
有瑕疵的 .

我更倾向于认为任何外表都可能被伪装，而不是如此优秀的心灵的容貌会受到如此玷污。

[oʊ] [swiːt] - , ['seprət] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] { - }
O sweet Pyrocles , separate yourself a little , if it { 59 }
哦 甜的 - , 分离 你自己 一个 小的 , 如果 它 { - }

哦，亲爱的皮罗克勒斯，如果你愿意，请稍微离开一下{59}

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [prə'siːdɪŋz] ;
be possible , from yourself , and let your own mind look upon your own proceedings ;
是 可能的 ， 从 你自己 ， 和 让 你的 自己的 头脑 看 之上 你的 自己的 诉讼程序 ；

有可能，从你自己的角度出发，让你的内心审视你自己的行为；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][wɜːrdz][biː; bi] ['niːdləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][best] [ɪn'strʌktɪd] .
so shall my words be needless , and you best instructed .
所以 将 我的 字 是 不必要 ， 和 你 最好的 指示 .

这样一来，我的话语便不再必要，而你们也已得到了最好的教导。

[siː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [haʊ] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] ['tendər] [juːθ] ,
See with yourself how fit it will be for you in this your tender youth ,
看 和 你自己 如何 合身 它 将要 是 为了 你 在 这 你的 投标 青年 ，

在你青春年少的时候，亲自看看它是否适合你。

[bɔːrn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [rer] [nɑːt]['oʊnli] [ˌekspek'teɪʃn] , [bʌt; bət] [pruːf] ,
born so great a prince , and of so rare not only expectation , but proof ,
出生 所以 伟大的 一个 王子 ， 和 的 所以 稀有的 不是 仅有的 期待 ， 但 证明 ，

生来如此伟大，不仅肩负着罕见的期望，更以实际行动证明了这一点。

[dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [naʊ] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
desired of your old father , and wanted of your native country , now so near your home ,
想要的 的 你的 老的 父亲 ， 和 通缉 的 你的 本国的 国家 ， 现在 所以 靠近 你的 家 ，

你年迈的父亲所期盼的，也是你的祖国所需要的，如今离家如此之近。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [tuː; tə] [luːz] , [neɪ] , [tuː; tə] [ə'bjuːs][jʊr; jər] [taɪm] .
to divert your thoughts from the way of goodness , to lose , nay , to abuse your time .
到 转移 你的 想法 从 这 方式 的 善良 ， 到 失去 ， 不 ， 到 虐待 你的 时间 .

使你的思想偏离向善之路，浪费，甚至滥用你的时间。

['læstli] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələnt] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Lastly , to overthrow all the excellent things you have done ,
最后 ， 到 推翻 全部 这 出色的 事物 你 有 完毕 ，

最后，为了推翻你所做的一切美好事物，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪm] ;
which have filled the world with your fame ;
哪个 有 已填 这 世界 和 你的 名声 ；

这使你的名声传遍世界；

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] ; [ɔːr] , [laɪk] [æn; ən] [ɪl] ['pleɪər] ,
as if you should drown your ship in the long desired haven ; or , like an ill player ,
作为 如果 你 应该 溺水 你的 船 在 这 长的 想要的 避风港 ； 或者 ， 喜欢 一个 患病的 玩家 ，

就好像你应该在梦寐以求的避风港里让你的船沉没一样；或者，就像一个生病的球员，

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][ðə; ði] [læst] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi] .
should mar the last act of his tragedy .
应该 马尔 这 最后的 行为 的 他的 悲剧 .

应该破坏他悲剧的最后部分。

[rɪ'membər] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Remember , for I know you know it ,
记住 , 为了 我 知道 你 知道 它 ,

记住，因为我知道你也知道。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [men] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv]
that if we will be men the reasonable part of our soul is to have
那 如果 我们 将要 是 男人 这 合理的 部分 的 我们的 灵魂 是 到 有
['æbsəluːt] [kə'mændmənt] ,
absolute commandment ,
绝对 诫命 ,

如果我们想成为真正的人，我们灵魂中理智的部分就应该拥有绝对的诫命。

[ə'genst] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] ['senʃuəl] ['wiːknəs] [ə'raɪz] ,
against which , if any sensual weakness arise ,
反对 哪个 , 如果 任何 感性的 弱点 出现 ,

对此，如果出现任何感官上的弱点，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [jiːld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [saʊnd] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'nætʃrəl]
we are to yield all our sound forces to the overthrowing of so unnatural
我们 是 到 屈服 全部 我们的 声音 力量 到 这 推翻 的 所以 不自然
[ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
a rebellion ,
一个 叛乱 ,

我们必须将所有健全的力量投入到镇压这种反常的叛乱中。

[wer'ɪn] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][wɑːnt] ['kɜːrɪdʒ] ,
wherein how can we want courage ,
其中 如何 能 我们 想 勇气 ,

我们怎能渴望勇气?

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [diːl] [ə'genst] [soʊ] [wiːk] [æn; ən] ['ædvərseri] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
since we are to deal against so weak an adversary that in itself is nothing but
自从 我们 是 到 交易 反对 所以 虚弱的 一个 对手 那 在 本身 是 没有什么 但
['wiːknəs] ?
weakness ?
弱点 ?

因为我们要面对的对手如此弱小，本身就是一个彻头彻尾的弱者?

[neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ɪf] ['riːz(ə)n] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
nay , we are to resolve that if reason direct it we must do it ;
不 , 我们 是 到 解决 那 如果 原因 直接的 它 我们 必须 做 它 ;

不，我们应该下定决心，如果理性指引我们这样做，我们就必须这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] ['kænɑːt] ,
and if we must do it , we will do it : for , to say ' I cannot ,
和 如果 我们 必须 做 它 , 我们 将要 做 它 : 为了 , 到 说 - 我 不能 ,

如果我们必须这样做，我们就会这样做：因为，说“我不能”，

- [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ; [ænd; ənd] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - ['wʊmənɪʃ] .
' is childish ; and ' I will not , ' womanish .
- 是 幼稚 ; 和 - 我 将要 不是 , - 女人气 .

“’是幼稚的；而‘我不会’是女性化的。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər][maɪnd] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə]
And see how extremely every way you can endanger your mind ; for , to
和 看 如何 极其 每一个 方式 你 能 危害 你的 头脑 ; 为了 , 到
[teɪk] [ðɪs] ['wʊmənɪʃ] ['hæbɪt] ,
take this womanish habit ,
拿 这 女人气 习惯 ,

看看你会在哪些方面极大地危害你的心智；因为，养成这种女人的习惯，

[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[freɪm]	[jʊr; jər]	[bɪ'heɪvjər]	[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[ɪz]	['hoʊlli]	[veɪn]	:	[jʊr; jər]	[bɪ'heɪvjər]	[kæn; kən]
without	**you**	**frame**	**your**	**behavior**	**accordingly**	**,**	**is**	**wholly**	**vain**	**:**	**your**	**behaviour**	**can**
没有	你	框架	你的	行为	因此	,	是	完全	徒劳	:	你的	行为	能

['nevər]	[kʌm]	['kaɪndli]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	,
never	**come**	**kindly**	**from**	**you**	**,**
绝不	来	亲切地	从	你	,

如果你不相应地调整自己的行为，那一切都是徒劳的：你的行为永远不会出于善意。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɪz]	[prə'pɔːrʃənd]	['ʌntə,'ʌntu]	[,aɪ 'tiː]	.
but	**as**	**the**	**mind**	**is**	**proportioned**	**unto**	**it**	**.**
但	作为	这	头脑	是	比例匀称	到	它	.

但心智与它成正比。

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'zɑːlv]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pleɪ]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	['eni]	['pɜːrpəs]	,
So	**that**	**you**	**must**	**resolve**	**if**	**you**	**will**	**play**	**your**	**part**	**to**	**any**	**purpose**	**,**
所以	那	你	必须	解决	如果	你	将要	玩	你的	部分	到	任何	目的	,

所以你必须决定你是否愿意为任何目的贡献自己的一份力量，

[ˌwʌtsoʊ'evər]	['piːvɪʃ]	[,ɪmpə'fekʃəns]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðæt]	[seks]	[tuː; tə]	['sɔːfn]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]
whatsoever	**peevish**	**imperfections**	**are**	**in**	**that**	**sex**	**to**	**soften**	**your**	**heart**	**to**	**receive**
任何	易怒的	瑕疵	是	在	那	性别	到	软化	你的	心	到	收到

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

无论性爱中存在任何令人恼火的缺点，都要用心去接受它们。

[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	[daʊn]	-	[step]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['wɪkɪdnəs]	:	[fɔːr; fər]	[duː]	[nɑːt]	[dɪ'siːv]	[jɔːr'self]	,	[maɪ]	[dɪr]
the	**very**	**first**	**down**	**-**	**step**	**to**	**all**	**wickedness**	**:**	**for**	**do**	**not**	**deceive**	**yourself**	**,**	**my**	**dear**
这	非常	第一的	向下	-	步	到	全部	邪恶	:	为了	做	不是	欺骗	你自己	,	我的	亲爱的

['kʌz(ə)n]	,
cousin	**,**
表哥	,

这是通往一切邪恶的第一步：不要自欺欺人，我亲爱的表兄，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[mæn]	['sʌd(ə)nli]	['iːðər]	['eksələntli]	[gʊd]	[ɔːr]	[ɪk'striːmli]	['iːv(ə)l]	,
there	**is**	**no**	**man**	**suddenly**	**either**	**excellently**	**good**	**or**	**extremely**	**evil**	**,**
那里	是	不	男人	突然	任何一个	非常出色	好的	或者	极其	邪恶的	,

世上没有哪个人会突然变得极其善良或极其邪恶。

[bʌt; bət]	[grəuz]	['iːðər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hoʊldz]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ɪn]	['vɜːrtʃuː]	,	[ɔːr] [lets]	[hɪm'self]	[slaɪd]	[tuː; tə]
but	**grows**	**either**	**as**	**he**	**holds**	**himself**	**up**	**in**	**virtue**	**,**	**or** **lets**	**himself**	**slide**	**to**
但	生长	任何一个	作为	他	持有	他自己	向上	在	美德	,	或者让我们	他自己	滑动	到

['vɪʃəsnəs]	.
viciousness	**.**
恶毒	.

但他要么在保持美德的过程中不断成长，要么在滑向邪恶的过程中不断成长。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[wʌt]	['paʊər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['trʌblz]	;	[fər'suːθ]	[lʌv]	,
And	**let**	**us**	**see**	**what**	**power**	**is**	**the**	**author**	**of**	**all**	**these**	**troubles**	**;**	**forsooth**	**love**	**,**
和	让	我们	看	什么	力量	是	这	作者	的	全部	这些	麻烦	;	真的	爱	,

让我们看看这一切麻烦的根源是什么力量；的确是爱，

[lʌv]	,	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beɪsɪst]	[ænd; ənd]	-	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pæʃnz]	:	[fɪr]
love	**,**	**a**	**passion**	**,**	**and**	**the**	**basest**	**and**	**fruitlessest**	**of**	**all**	**passions**	**:**	**fear**
爱	,	一个	热情	,	和	这	最底层	和	-	的	全部	激情	:	害怕

[briːdɪθ]	[wɪt]	;
breedeth	**wit**	**;**
布里迪斯	有	;

爱，一种激情，也是所有激情中最卑劣、最无益的：恐惧滋生智慧；

['æŋgər][ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ; [dʒɔɪ] ['oʊpənɛθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] ; ['sɑːroʊ] ,
anger is the cradle of courage ; joy openeth and enableth the heart ; sorrow ,
愤怒 是 这 摇篮 的 勇气 ; 喜悦 openeth 和 启用 这 心 ; 悲哀 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ,
as it closeth ,
作为 它 靠近 ,

愤怒是勇气的摇篮；喜悦打开并赋予心灵力量；悲伤，当它封闭心灵时，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;
so it draweth it inward to look to the correcting of itself ;
所以 它 绘制 它 向内 到 看 到 这 纠正 的 本身 ;

因此，它促使它向内寻求自我纠正；

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['paʊər] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [gʊd] [baɪ][ðə; ði]
and so all of them generally have power towards some good by the
和 所以 全部 的 他们 一般来说 有 力量 向 一些 好的 经过 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
direction of reason .
方向 的 原因 .

因此，在理性的引导下，它们通常都具有向善的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bæstərd] [lʌv] ([fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][moʊst] [ʌn'wəːðili] [ə'plaɪd]
But this bastard Love (for indeed the name of love is most unworthily applied
但 这 混蛋 爱 (为了 的确 这 姓名 的 爱 是 最多 不值得 应用
[tuː; tə][soʊ] ['heɪtfl] [ə; eɪ] ['hjuːmər]) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'dʒendəd] [bɪ'twɪkst] [lʌst] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
to so hateful a humour) as it is engendered betwixt lust and idleness ,
到 所以 可恶 一个 幽默) 作为 它 是 产生的 中间 欲望 和 懒惰 ,

但是这种由欲望和懒惰产生的卑劣爱情（因为用“爱情”这个词来形容如此可憎的情欲实在是不恰当），

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'pɑːn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [beɪs] ['wiːknəs] [wɪtʃ]
as the matter it works upon is nothing but a certain base weakness which
作为 这 事情 它 作品 之上 是 没有什么 但 一个 肯定 根据 弱点 哪个
[sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [fuːlz] [kɔːl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] ;
some gentle fools call a gentle heart ;
一些 温和的 傻瓜 称呼 一个 温和的 心 ;

因为它的作用对象不过是某种卑劣的弱点，而一些心地善良的傻瓜却称之为善良的心；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dʒɔɪn] [kəm'pænjənz] [biː; bi] [ʌn'kwaɪətnəs] , ['lɔːŋɪŋ] , [fɑːnd] ['kʌmfəts] , [feɪnt]
as his adjoined companions be unquietness , longings , fond comforts , faint
作为 他的 相邻的 同伴 是 不安 , 渴望 , 喜爱 舒适 , 头晕的
[dɪs'kʌmfərt] , [hoʊps] , ['dʒeləsiːz] , [ʌn'graʊndɪd] ['reɪdʒɪz] ,
discomforts , hopes , jealousies , ungrounded rages ,
不适 , 希望 , 嫉妒 , 无根据的 愤怒 ,

与他相伴的，是不安、渴望、舒适的享受、轻微的不适、希望、嫉妒、无端的愤怒。

['kɑːzləs] ['jiːldɪŋ] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [end] [ˌaɪ 'tiː] [əs'paiəz] ['ʌntəˌʌntu] ,
causeless yielding , so is the highest end it aspires unto ,
无因 屈服 , 所以 是 这 最高 结尾 它 渴望 到 ,

无因的顺从，正是它所追求的最高境界。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'pentəns] ['æftər] .
a little pleasure with much pain before and great repentance after .
一个 小的 乐趣 和 很多 疼痛 前 和 伟大的 悔改 后 .

事前虽有片刻欢愉，却伴随着巨大的痛苦；事后则深感悔恨。

[bʌt; bət] [ðæt] [end] , [haʊ] ['endləs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] ['iːvəlz] ,
But that end , how endless it runs into infinite evils ,
但 那 结尾 , 如何 无尽的 它 跑步 进入 无限 罪恶 ,

但是，那结局，它无休止地陷入无尽的邪恶之中。

[wɜːr; wər] [fɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ɪn]
were fit enough for the matter we speak of , but not for your ears , in
是 合身 足够的 为了 这 事情 我们 说话 的 , 但 不是 为了 你的 耳朵 , 在
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

足以应付我们所说的事情，但不适合你的耳朵，在你听来，

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [truː] { - }
indeed , there is so much true { 60 }
的确 , 那里 是 所以 很多 真的 { - }

确实，有很多真理{60}

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] ; [jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [ɪ'fekts] [ɪn] [jɔːr'self] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
disposition to virtue ; yet this much of his worthy effects in yourself is to be
处置 到 美德 ; 然而 这 很多 的 他的 值得 效果 在 你自己 是 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他天性向善；然而，他身上这些可贵的品质在你身上却有所体现。

[ðæt] ([bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪð; wɪθ] - ,
that (besides your breaking laws of hospitality with Kalander ,
那 (除了 你的 打破 法律 的 热情好客 和 - ,

（除了你违反待客之道对待卡兰德之外，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [səb'vɜːts] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]
and of friendship with me) it utterly subverts the course of nature in
和 的 友谊 和 我) 它 完全地 颠覆 这 课程 的 自然 在
['meɪkɪŋ] ['riːz(ə)n] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [sens] ,
making reason give place to sense ,
制作 原因 给 地方 到 感觉 ,

（以及与我的友谊）它彻底颠覆了自然规律，使理性让位于感性。

[ænd; ənd] [mæn] [tuː; tə] ['wʊmən] .
and man to woman .
和 男人 到 女士 .

男人对女人。

[ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌhɪrə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ɡɑːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] :
And truly I think hereupon it first got the name of love :
和 真的 我 思考 于是 它 第一的 得到 这 姓名 的 爱 :

而我真心认为，正是从那时起，它才有了“爱”这个名字：

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truː] [lʌv] [hæθ] [ðæt] ['eksələnt] ['neɪtʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for indeed the true love hath that excellent nature in it ,
为了 的确 这 真的 爱 有 那 出色的 自然 在 它 ,

因为真爱的确具有这种美好的特质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʌvd] ,
that it doth transform the very essence of the lover into the thing loved ,
那 它 确实 转换 这 非常 本质 的 这 情人 进入 这 事物 喜爱 ,
[ˌju'naitiŋ] ,
uniting ,
联合 ,

它将爱人的本质转化为所爱之物，使二者合而为一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['wɜːrkɪŋ] .
and as it were , incorporating it with a secret and inward working .
和 作为 它 是 , 合并 它 和 一个 秘密 和 向内 在职的 .

仿佛将其融入到一种秘密的、内在的运作中。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [duː] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌvz] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['eksələnt] : [fɔːr; fər] ,
And herein do these kinds of loves imitate the excellent : for ,
和 在此处 做 这些 种类 的 爱 模拟 这 出色的 : 为了 ,

而这些爱正是效法卓越的：因为，

[æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['hev(ə)nli] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['vɜːrtʃuəs] ,
as the love of heaven makes one heavenly , the love of virtue , virtuous ,
作为 这 爱 的 天堂 制作 一 天上 , 这 爱 的 美德 , 有德行的 ,

正如对天堂的爱使人接近天堂，对美德的爱使人变得有德行。

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪk] [wʌn] [bɪ'kʌm] ['wɜːrldli] :
so doth the love of the world make one become worldly :
所以 确实 这 爱 的 这 世界 制作 一 变得 世俗 :

所以，贪恋世俗会使人变得世俗：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'femɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌθ; dəθ][soʊ] ['wʊmənaɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] ,
and this effeminate love of a woman doth so womanize a man , that ,
和 这 阴柔的 爱 的 一个 女士 确实 所以 玩弄女人 一个 男人 , 那 ,

而这种女性化的爱情会使男人变得如此女性化，以至于

[ɪf] [hiː; hi] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æməzɑːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
if he yield to it , it will not only make him an Amazon , but a
如果 他 屈服 到 它 , 它 将要 不是 仅有的 制作 他 一个 亚马逊 , 但 一个
['lɔːndər] ,
launder ,
洗衣 ,

如果他屈服，不仅会让他成为一名亚马逊女战士，还会让他成为一名洗钱者。

[ə; eɪ] ['dɪstæf] , [ə; eɪ] ['spɪnər] ,
a distaff , a spinner ,
一个 女 , 一个 旋转器 ,

纺锤，纺纱机，

[ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ʌðər] [vaɪl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðer; ðər]['aɪd(ə)l] ['hedz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]
or whatsoever other vile occupation their idle heads can imagine and their
或者 任何 其他 卑鄙的 职业 他们的 闲置的 头部 能 想象 和 他们的
[wiːk] [hændz] [pər'fɔːrm] .
weak hands perform .
虚弱的 双手 履行 .

或者他们闲散的脑袋能想象到的、他们无力的双手能执行的任何其他卑鄙的职业。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tiːdiəs] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ,
Therefore to trouble you no longer with my tedious , but loving words ,
所以 到 麻烦 你 不 更长 和 我的 乏味 , 但 爱 字 ,

因此，为了不再用我冗长但充满爱意的话语打扰您，

[ɪf] ['iːðər] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ]
if either you remember what you are , what you have been , or what you
如果 任何一个 你 记住 什么 你 是 , 什么 你 有 到过 , 或者 什么 你
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

如果你能记住你是什么，你曾经是什么，或者你必须成为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [muːvd] [juː; jʊ] ,
if you consider what it is that moved you ,
如果 你 考虑 什么 它 是 那 已搬 你 ,

如果你想想是什么感动了你，

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [muːvd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [soʊ] [smɔːl] ,
or by what kind of creature you are moved , you shall find the cause so small ,
或者 经过 什么 种类 的 生物 你 是 已搬 , 你 将 寻找 这 原因 所以 小的 ,

无论你被何种生物所感动，你都会发现其原因如此渺小。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] , [jɔːr'self] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] ,
the effect so dangerous , yourself so unworthy to run into the one ,
这 影响 所以 危险的 , 你自己 所以 不配 到 跑步 进入 这 一 ,

这种影响如此危险，你竟不配与它相遇。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or to be driven by the other ,
或者 到 是 驱动 经过 这 其他 ,

或者被对方驱使，

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] ['ræðər] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
that I doubt not I shall quickly have occasion rather to praise you for having
那 我 怀疑 不是 我 将 迅速地 有 场合 相当 到 称赞 你 为了 拥有
['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
conquered it ,
征服 它 ,

我相信我很快就会有机会赞扬你战胜了它。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
than to give you further counsel how to do it .
比 到 给 你 更远 法律顾问 如何 到 做 它 .

而不是给你进一步指导如何去做。

” [bʌt; bət][ɪn] - [ðɪs] [spiːtʃ] [rɔːt] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ,
” But in Pyrocles this speech wrought no more but that he ,
” 但 在 - 这 演讲 锻 不 更多的 但 那 他 ,

“但在皮罗克勒斯身上，这番话除了让他……”之外，并没有产生任何其他效果。

[huː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'spaɪd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,
who before he was espied was afraid , after being perceived , was ashamed ,
WHO 前 他 曾是 窥视 曾是 害怕的 , 后 存在 感知 , 曾是 羞愧 ,
[naʊ] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [rʌbd] [ə'pɑːn] ,
now being hardly rubbed upon ,
现在 存在 几乎 摩擦 之上 ,

被发现之前他感到害怕，被发现之后他感到羞愧，现在他几乎无人理睬。

[left] [bəʊθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['æŋgər] .
left both fear and shame , and was moved to anger .
左边 两个都 害怕 和 耻辱 , 和 曾是 已搬 到 愤怒 .

恐惧和羞耻感消散了，取而代之的是愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə] - ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ðʌs]
But the exceeding goodwill he bore to Musidorus striving with it , he thus
但 这 超过 善意 他 钻孔 到 - 努力 和 它 , 他 因此
['pɑːrtli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,
partly to satisfy him ,
部分 到 满足 他 ,

但他对穆西多鲁斯怀有极大的善意，并以此努力，部分地满足了他的要求。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['məuʃənz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] : “
but principally to loose the reins to his own motions , made him answer : “
但 主要 到 松动的 这 缰绳 到 他的 自己的 运动 , 制成 他 回答 : “
['kʌz(ə)n] !
Cousin !
表哥 !

但主要是为了放开缰绳，让他自己行动，这让他回答道：“表哥！

[ˌwʌtsoʊ'evər] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
whatsoever good disposition nature hath bestowed upon me ,
任何 好的 处置 自然 有 授予 之上 我 ,

大自然赋予我的一切美好品格，

[ɔːr] [haʊ'evər] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [kən'fɜːrmd] , [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
or however that disposition hath been by bringing up confirmed , this I must confess ,
或者 然而 那 处置 有 到过 经过 带来 向上 确认的 ， 这 我 必须 承认 ，

或者说，这种性格是如何通过后天的教育而得到巩固的，这一点我必须承认。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seks]
that I am not yet come to that degree of wisdom to think light of the sex
那 我 是 不是 然而 来 到 那 程度 的 智慧 到 思考 光 的 这 性别
[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][maɪ][laɪf] ,
of whom I have my life ,
的 谁 我 有 我的 生活 ，

我还没有达到那种智慧的程度，可以轻视与我共度一生的人的性别。

[sɪns] [ɪf] [aɪ][biː; bi] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ['ræðər] [faindz][ðæn; ðən][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [aɪ]
since if I be anything , which your friendship rather finds than I acknowledge , I
自从 如果 我 是 任何事物 ， 哪个 你的 友谊 相当 发现 比 我 承认 ， 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

如果说我究竟是什么样的人——尽管你们的友谊宁愿发现这一点，而不是我自己承认——那就是我曾经是。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nəːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
to come to it , born of a woman , and nursed of a woman .
到 来 到 它 ， 出生 的 一个 女士 ， 和 护理 的 一个 女士 .

生于妇人，育于妇人。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] [dʌθ; dəθ] ['nɪrəst] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,
And certainly , for this point of your speech doth nearest touch me ,
和 当然 ， 为了 这 观点 的 你的 演讲 确实 最近的 触碰 我 ，

当然，您讲话中的这一点最能触动我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'mænˌlaɪk] ['kruːəlti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [huː] ,
it is strange to see the unmanlike cruelty of mankind , who ,
它 是 奇怪的 到 看 这 不像个男人 残酷 的 人类 ， WHO ，

看到人类如此缺乏人性的残忍行为，真是令人匪夷所思。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪrənəs] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['vɜːrtʃuəs]
not content with their tyrannous ambition to have brought the other's virtuous
不是 内容 和 他们的 暴虐 志向 到 有 带来 这 其他的 有德行的
['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
patience under them ,
耐心 在下面 他们 ，

他们不仅满足于自己暴虐的野心，想要征服对方的善良和耐心，

[laɪk] ['tʃaɪldɪʃ] ['mæstərz] , [θɪŋk] [ðer; ðər] ['mæstəhʊd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
like childish masters , think their masterhood nothing without doing injury to them ,
喜欢 幼稚 大师 ， 思考 他们的 精巧 没有什么 没有 正在做 受伤 到 他们 ，
[huː] ,
who ,
WHO ，

就像幼稚的主人一样，不伤害他们就觉得自己的主人地位毫无意义，而那些主人……

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːrgjuː][baɪ] ['riːz(ə)n] ,
if we will argue by reason ,
如果 我们 将要 争论 经过 原因 ，

如果我们用理性来论证，

[ɑːr; ər] [freɪmd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]
are framed of nature with the same parts of the mind for the exercise
是 框 的 自然 和 这 相同的 部分 的 这 头脑 为了 这 锻炼
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
of virtue as we are .
的 美德 作为 我们 是 .
它们由自然构造而成，拥有与我们相同的心智器官，可以行使美德。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['æməˌzɑːnz] ,
And for example , even this estate of Amazons ,
和 为了 例子 , 甚至 这 财产 的 亚马逊 ,
例如，即使是这片亚马逊人的领地，

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɡreɪtɪst] ['ɑːnər] [duː] [siːk] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] ,
which I now for my greatest honour do seek to counterfeit ,
哪个 我 现在 为了 我的 最 荣誉 做 寻找 到 伪造 ,
我如今为了我最大的荣誉，竭力伪造它。

[dʌθ; dəθ] [wel] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [meɪk]
doth well witness that if generally the sweetness of their disposition did not make
确实 出色地 证人 那 如果 一般来说 这 甜味 的 他们的 处置 做过 不是 制作
[ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['veɪnnes] { - }
them see the vainness { 61 }
他们 看 这 虚荣心 { - }
可以证明，如果他们天性温和，没有让他们看到虚荣心{61}

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] ['ɡlɔːriəs] , [ðeɪ] ['niːðər] [wɑːnt] ['vælər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
of these things which we account glorious , they neither want valour of mind ,
的 这些 事物 哪个 我们 帐户 辉煌 , 他们 两者都不 想 勇气 的 头脑 ,
这些我们认为光荣的事物，它们都不需要勇气。

[nɔːr] [jet] [dʌθ; dəθ][ðer; ðər] ['fernəs] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [fɔːrs] .
nor yet doth their fairness take away their force .
也不 然而 确实 他们的 公平 拿 离开 他们的 力量 .
然而，它们的公正性并没有削弱它们的力量。

[ænd; ənd]['truːli][wiː; wi][men] , [ænd; ənd] [preɪzərz] [ʌv; əv][men] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
And truly we men , and praisers of men , should remember that if we
和 真的 我们 男人 , 和 赞美者 的 男人 , 应该 记住 那 如果 我们
[hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnsiːz] ,
have such excellencies ,
有 这样的 卓越 ,
我们这些男人，以及赞美男人的人，确实应该记住，如果我们拥有这样的优秀品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['kriːtʃərz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] :
it is reason to think them excellent creatures , of whom we are :
它 是 原因 到 思考 他们 出色的 生物 , 的 谁 我们 是 :
我们有理由认为他们是优秀的生物，而我们也是其中的一份子：

[sɪns] [ə; eɪ] [kaɪt] ['nevər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['flaɪɪŋ] [hɔːk] .
since a kite never brought forth a good flying hawk .
自从 一个 风筝 绝不 带来 前进 一个 好的 飞行 鹰 .
因为风筝永远无法孕育出优秀的飞鹰。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
But to tell you true ,
但 到 告诉 你 真的 ,
但说实话，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
as I think it superfluous to use any words of such a subject which is so
作为 我 思考 它 多余 到 使用 任何 字 的 这样的 一个 主题 哪个 是 所以
[preɪzd] [ɪn][ɪtˈself][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈpreɪzɪz] ;
praised in itself as it needs no praises ;
赞扬 在 本身 作为 它 需求 不 赞扬 ;
我认为对于这样一个本身就如此值得称赞的主题，无需赘言；

[soʊ][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [aɪ] [fɪr] , [lest] [maɪ] [kənˈsiːt] , [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] ,
so withal , I fear , lest my conceit , not able to reach unto them ,
所以 此外 ， 我 害怕 ， 免得 我的 自负 ， 不是 有能力的 到 抵达 到 他们 ，
因此，我担心，我的自负恐怕无法企及他们。

[brɪŋ] [fɔːrθ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌnˈwɜːrðinəs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm]
bring forth words which for their unworthiness may be a disgrace to them
带来 前进 字 哪个 为了 他们的 不配 可能 是 一个 耻辱 到 他们
说出一些不恰当的话语，这些话语可能会给他们带来耻辱。

[aɪ][soʊ] [ˈɪnwərdli] [ˈɑːnər] .
I so inwardly honour .
我 所以 内心 荣誉 .
我内心无比敬重。

[let] [ðɪs] [səˈfaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [seɪ] ,
Let this suffice that they are capable of virtue , and virtue , you yourselves say ,
让 这 足够了 那 他们 是 有能力的 的 美德 ， 和 美德 ， 你 你们自己 说 ，
这就足够了，他们有能力拥有美德，而美德，你们自己也这么说。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , [ˈtruːli] : [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈfes] ,
is to be loved , and I too , truly : but this I willingly confess ,
是 到 是 喜爱 ， 和 我 也 ， 真的 ： 但 这 我 心甘情愿 承认 ，
人是值得被爱的，我也一样，真的：但这是我甘愿承认的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [aɪ][faɪnd][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ]
that it likes me much better when I find virtue in a fair lodging than when I
那 它 点赞 我 很多 更好的 什么时候 我 寻找 美德 在 一个 公平的 住宿 比 什么时候 我
[ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] [ˈkriːtʃər] ,
am bound to seek it in an ill - favoured creature ,
是 边界 到 寻找 它 在 一个 患病的 - 受青睐 生物 ，
它更喜欢我在一个舒适的住所里发现美德，而不是在一个相貌丑陋的人身上寻找美德。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] .
like a pearl in a dunghill .
喜欢 一个 珍珠 在 一个 粪堆 .
就像粪堆里的珍珠。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈsɪvl] [gest] [tuː; tə] - ,
As for my fault of being an uncivil guest to Kalander ,
作为 为了 我的 过错 的 存在 一个 不文明 客人 到 - ，
至于我作为卡兰德的客人表现得不礼貌的过错，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [gest] [maɪˈself][ˌeɪ ˈem][hoʊst][ˈʌntəˌˈʌntu] ,
if you could feel what an inward guest myself am host unto ,
如果 你 可以 感觉 什么 一个 向内 客人 我 是 主持人 到 ，
如果你能感受到我内心深处作为客人所扮演的角色，

[jiː; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ,
ye would think it were excusable ,
是的 会 思考 它 是 情有可原 ，
你会觉得这是可以原谅的，

[ɪn] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊst][ðæn; ðən][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in that I rather perform the duties of an host than the ceremonies of a
在 那 我 相当 履行 这 职责 的 一个 主持人 比 这 仪式 的 一个
[gest] .
guest .
客人 .

我宁愿履行主人的职责，也不愿履行客人的礼节。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And for my breaking the laws of friendship with you ,
和 为了 我的 打破 这 法律 的 友谊 和 你 ,

而对于我违反了与你之间的友谊法则，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ɪ'fektʃuəli] [duː] ,
which I would rather die than effectually do ,
哪个 我 会 相当 死 比 有效地 做 ,

我宁愿死也不愿真正做到这一点，

['truːli] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
truly I could find it in my heart to ask you pardon for it ,
真的 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 问 你 赦免 为了 它 ,

我真的无法昧着良心向你道歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [naʊ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] ['fɔːrmər]
but that your now handling of me gives me reason to confirm my former
但 那 你的 现在 处理 的 我 给予 我 原因 到 确认 我的 以前的
['diːlɪŋ] .
dealing .
处理 .

但你现在对我的态度让我有理由相信我之前的做法是正确的。

” [ænd; ənd] [hɪr] - [steɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [briːð] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'pɔːtid]
” And here Pyrocles stayed , as to breathe himself , having been transported
” 和 这里 - 入住 , 作为 到 呼吸 他自己 , 拥有 到过 运输
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['viːimənsi] ,
with a little vehemency ,
和 一个 小的 愤怒 ,

“于是皮罗克勒斯就站在这里，仿佛要喘口气似的，他刚才情绪激动得有些难以自持。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪm; ɪm] - [hæd; həd]['oʊvər] - ['bɪtərli] [glɑːnst] [ə'genst] [ðə; ði]
because it seemed him Musidorus had over - bitterly glanced against the
因为 它 似乎 他 - 有 超过 - 苦涩地 瞥了一眼 反对 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] :
reputation of womankind :
名声 的 女性 :

因为他觉得穆西多鲁斯对女性的名誉过于愤慨：

[bʌt; bət] [ðen] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][maɪnd]
but then quieting his countenance , as well as out of an unquiet mind
但 然后 安静 他的 面容 , 作为 出色地 作为 出去 的 一个 不安 头脑
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,

但他随后平静下来，或许也是因为内心不安吧。

[hiː; hi] [ðʌs] [prə'siːdid] [ɑːn] : “ [ænd; ənd] [pʊr] [lʌv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ɪz]['lɪt(ə)l]
he thus proceeded on : “ And poor love , ” said he , “ dear cousin , is little
他 因此 继续 在 : “ 和 贫穷的 爱 , ” 说 他 , “ 亲爱的 表哥 , 是 小的
[bɪ'hoʊldɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
beholding unto you ,
凝视 到 你 ,

于是他继续说道：“可怜的表妹，”他说，“对你来说，爱情微不足道。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪist; 'haɪəst] ['paʊər]
since you are not content to spoil it of the honour of the highest power
自从 你 是 不是 内容 到 剧透 它 的 这 荣誉 的 这 最高 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['noʊtəb(ə)l] [men] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ;
of the mind which notable men have attributed unto it ;
的 这 头脑 哪个 值得注意的 男人 有 归因于 到 它 ;

因为你不甘心玷污它所拥有的、由杰出人物赋予它的最高智慧力量的荣誉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ɔːl] ['ʌðər] ['pæʃnz] , [ɪn] [truːθ] ['sʌmwʌt] ['streɪndʒli] , [sɪns] ,
but you deject it below all other passions , in truth somewhat strangely , since ,
但 你 戡 它 以下 全部 其他 激情 , 在 真相 有些 奇怪的 , 自从 ,

但你却将它置于所有其他情感之下，这其实有点奇怪，因为：

[ɪf] [lʌv] [rɪ'siːv] ['eni] [dɪs'greɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæʃnz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr]
if love receive any disgrace , it is by the company of these passions you prefer
如果 爱 收到 任何 耻辱 , 它 是 经过 这 公司 的 这些 激情 你 更喜欢
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

如果爱情蒙受耻辱，那也是因为你宁愿与这些情欲为伍，也不愿与爱情为伍。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪtər] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [ðæt] [lʌst] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt]
For those kinds of bitter objections as that lust , idleness , and a weak heart
为了 那些 种类 的 苦的 反对意见 作为 那 欲望 , 懒惰 , 和 一个 虚弱的 心
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

对于诸如色欲、懒惰和软弱之心这类令人不快的反对意见，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [lʌv] , ['ræðər] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [dɪr]
as it were , the matter and form of love , rather touch me , dear
作为 它 是 , 这 事情 和 形式 的 爱 , 相当 触碰 我 , 亲爱的
- , [ðæn; ðən] [lʌv] ;
Musidorus , than love ;
- , 比 爱 ;

仿佛爱情的本质和形式，比爱情本身更能打动我，亲爱的穆西多鲁斯；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [,impə'fekʃəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend]
but I am good witness of my own imperfections , and therefore will not defend
但 我 是 好的 证人 的 我的 自己的 瑕疵 , 和 所以 将要 不是 保卫
[maɪ'self] :
myself :
我 :

但我对自己自身的缺点了如指掌，因此不会为自己辩护：

[bʌt; bət] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [diːl] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [jɔːr'self] : [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][biː; bi][soʊ] [wiːk]
but herein I must say you deal contrary to yourself : for if I be so weak
但 在此处 我 必须 说 你 交易 相反 到 你自己 : 为了 如果 我 是 所以 虚弱的
,
,
,

但在此我必须指出，你的做法与你自己的原则相悖：因为如果我如此软弱，

[ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [stɜːr][ˌem 'iː][ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][baɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
then can you not with reason stir me up as you did by remembrance of
然后 能 你 不是 和 原因 搅拌 我 向上 作为 你 做过 经过 纪念 的
[maɪ] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] ;
my own virtue ;
我的 自己的 美德 ;

那么，你难道不能像你当初唤起我自身美德那样，用理智来激励我吗？

[ɔːr] [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] ,

or if indeed I be virtuous ,

或者如果 的确 我 是 有德行的 ,

或者，如果我真的品德高尚的话，

[ðen] [mʌst; məst][jiː; ji] [kən'fes] [ðæt] [lʌv] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [hɑːrt] ;

then must ye confess that love hath his working in a virtuous heart ;

然后 必须 是的 承认 那 爱 有 他的 在职的 在 一个 有德行的 心 ;

那么你们就必须承认，爱是在一颗善良的心中运行的；

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [daʊt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][biː; bi] : [fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] ['vɜːrtʃuː] ,

and so no doubt hath it , whatsoever I be : for , if we love virtue ,

和 所以 不 怀疑 有 它 , 任何 我 是 : 为了 , 如果 我们 爱 美德 ,

因此，无论我是谁，这一点都毋庸置疑：因为，如果我们热爱美德，

[ɪn] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃər] ?

in whom shall we love it but in a virtuous creature ?

在 谁 将 我们 爱 它 但 在 一个 有德行的 生物 ?

我们除了在品德高尚的人身上，还能在谁身上爱它呢?

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [biː; bi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðɪs] [wɜːrd] ['vɜːrtʃuː] ,

without your meaning be , I should love this word Virtue ,

没有 你的 意义 是 , 我 应该 爱 这 单词 美德 ,

即使没有你的意思，我也会喜欢“美德”这个词。

[wer] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

where I see it written in a book .

在哪里 我 看 它 书面 在 一个 书 .

我是在一本书上看到的。

[ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'fekts] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət]

Those troublesome effects you say it breeds be not the faults of love , but

那些 麻烦的 效果 你 说 它 品种 是 不是 这 故障 的 爱 , 但

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] { - }

of him that { 62 }

的 他 那 { - }

你说它所滋生的那些麻烦后果，不是爱情的过错，而是那个人的过错{62}

[lʌvz] , [æz; əz][æn; ən][ʌn'eɪb(ə)l]['ves(ə)l][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪkər] ,

loves , as an unable vessel to bear such a liquor ,

爱 , 作为 一个 无法 血管 到 熊 这样的 一个 酒 ,

爱，就像一个无法承受如此烈酒的容器，

[laɪk] ['iːv(ə)l] [aɪz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [breɪn] ,

like evil eyes not able to look on the sun ; or like a weak brain ,

喜欢 邪恶的 眼睛 不是 有能力的 到 看 在 这 太阳 ; 或者 喜欢 一个 虚弱的 脑 ,

就像邪恶的眼睛不敢直视太阳；或者像虚弱的大脑一样，

[suːnɪst] [ˌoʊvər'θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [waɪn] .

soonest overthrown with the best wine .

最快 被推翻 和 这 最好的 葡萄酒 .

最快被最好的葡萄酒征服。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lʌv] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz] [ə'kʌmpənid] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,

Even that heavenly love you speak of is accompanied in some hearts with hopes ,

甚至 那 天上 爱 你 说话 的 是 伴随 在 一些 心 和 希望 ,

[ɡriːfs] ,

griefs ,

悲伤 ,

即使是你所说的那种天上的爱，在某些人的心中也伴随着希望和悲伤。

['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'pɛəz] .
longings , and despairs .
渴望 , 和 绝望 .

渴望与绝望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lʌv] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɑːrts] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [lʌv] [ɪt'self] ,
And in that heavenly love , since there are two parts , the one the love itself ,
和 在 那 天上 爱 , 自从 那里 是 二 部分 , 这 一 这 爱 本身 ,

在那份天上的爱中，由于它包含两个部分，一部分是爱本身，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [lʌvd] : [aɪ] ,
the other the excellency of the thing loved : I ,
这 其他 这 阁下 的 这 事物 喜爱 : 我 ,

另一个是所爱之物的卓越之处：我，

[nɑːt]['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [liːp] [tuː; tə] [freɪm] [bəuθ][ɪn][ˌem 'iː] , [duː] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]
not able at the first leap to frame both in me , do now , like a diligent
不是 有能力的 在 这 第一的 飞跃 到 框架 两个都 在 我 , 做 现在 , 喜欢 一个 勤奋
['wɜːrkmən] ,
workman ,
工人 ,

一开始没能将两者都纳入我的考虑范围，现在，像一个勤奋的工匠一样去做吧。

[meɪk] ['redi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv]
make ready the chief instrument and first part of that great work , which is love
制作 准备好 这 首席 乐器 和 第一的 部分 的 那 伟大的 工作 , 哪个 是 爱
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

准备好那项伟大事业的主要工具和第一部分，那就是爱本身；

[wɪtʃ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪl] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] ,
which when I have a while practised in this sort ,
哪个 什么时候 我 有 一个 尽管 已实践 在 这 种类 ,

当我在这方面练习了一段时间之后，

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['greɪtər] ['mætərz] .
then you shall see me turn it to greater matters .
然后 你 将 看 我 转动 它 到 更大的 事情 .

然后你就会看到我把它用于更重要的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒentli][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And thus gently you may , if it please you , think of me .
和 因此 轻轻地 你 可能 , 如果 它 请 你 , 思考 的 我 .

因此，如果您愿意，可以轻轻地想起我。

['niːðər] [daʊt] [jiː; ji] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pærəl] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]
Neither doubt ye , because I wear a woman's apparel , I will be the more
两者都不 怀疑 是的 , 因为 我 穿 一个 女性的 服饰 , 我 将要 是 这 更多的
['wʊmənɪʃ] ,
womanish ,
女人气 ,

你们也不要怀疑，因为我穿了女人的衣服，我就会显得更像女人。

[sɪns] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ə'pærəl] ,
since I assure you , for all my apparel ,
自从 我 保证 你 , 为了 全部 我的 服饰 ,

因为我向你保证，我所有的服装，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fʊli] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz]

there is nothing I desire more than fully to prove myself a man in this enterprise

那里 是 没有什么 我 欲望 更多的 比 完全 到 证明 我 一个 男人 在 这 企业

.

:

.

我最渴望的就是在这项事业中彻底证明自己是一个真正的男人。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] , [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

Much might be said in my defence , much more for love ,

很多 可能 是 说 在 我的 防御 , 很多 更多的 为了 爱 ,

有很多话可以为我辩解，尤其是为了爱情。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæθ] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]

and most of all for that divine creature which hath joined me and love

和 最多 的 全部 为了 那 神圣的 生物 哪个 有 加入 我 和 爱

[tə'geðər] .

together .

一起 .

最重要的是，感谢那位将我与爱联系在一起的神圣造物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌdispjuː'teiʃənz] [ɑːr; ər] ['fɪtər] [fɔːr; fər]['kwaɪət] [skuːlz] [ðæn; ðən][maɪ] ['trʌbld] [breɪnz] ,

But these disputations are fitter for quiet schools than my troubled brains ,

但 这些 争议 是 钳工 为了 安静的 学校 比 我的 麻烦 大脑 ,

但这些争论更适合安静的学校，而不是我这颗躁动不安的大脑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bent] ['ræðər] [ɪn] [diːdz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

which are bent rather in deeds to perform than in words to defend the noble

哪个 是 弯曲 相当 在 契约 到 履行 比 在 字 到 保卫 这 高贵

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] [ˌem 'iː] . ”

desire that possesseth me . ”

欲望 那 拥有 我 . ”

我更倾向于用行动而非言语来捍卫我心中那份高尚的愿望。

“ [oʊ][lɔːrd] , ” [sed] - , “ [haʊ] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr'self] . ”

“ O lord , ” said Musidorus , “ how sharp - witted you are to hurt yourself . ”

“ 哦 主 , ” 说 - , “ 如何 锋利的 - 机智的 你 是 到 伤害 你自己 . ”

“我的主啊,”穆西多鲁斯说，“您真是聪明，竟然会伤害自己。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɜːrt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ]

“ No , ” answered he , “ but it is the hurt you speak of which makes me so

“ 不 , ” 回答 他 , “ 但 它 是 这 伤害 你 说话 的 哪个 制作 我 所以

[ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] . ”

sharp - witted . ”

锋利的 - 机智的 . ”

“不,”他回答说，“正是你所说的这种伤害，才使我如此机敏。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ” [sed] - ,

“ Even so , ” said Musidorus ,

“ 甚至 所以 , ” 说 - ,

“即便如此,”穆西多鲁斯说道。

“ [æz; əz] ['evri] [beɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [meɪks] [wʌn] [ʃɑːrp] [ɪn] [ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

“ as every base occupation makes one sharp in that practice and foolish in all the

“ 作为 每一个 根据 职业 制作 一 锋利的 在 那 实践 和 愚蠢 在 全部 这

[rest] . ”

rest . ”

休息 . ”

“任何卑贱的职业都会使人精于此道，却在其他方面变得愚蠢。”

“ [neɪ] ['ræðər] , ” ['ænsər] - ,
“ Nay rather , ” answered Pyrocles ,
“ 不 相当 , ” 回答 - ,

“不，恰恰相反,”皮罗克勒斯回答道。

“ [æz; əz] [iːtʃ] ['eksələnt] [θɪŋ] [wʌns] [wel] - ['lɜːrnɪd] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
“ as each excellent thing once well - learned serves for a measure of all other
“ 作为 每个 出色的 事物 一次 出色地 - 学习 服务 为了 一个 措施 的 全部 其他

['nɑːlɪdʒ] . ”
knowledges . ”
知识 . ”

“因为每一种优秀的事物一旦精通，就可以作为衡量其他所有知识的标准。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [bɪ'kʌm] , ” [sed] - ,
“ And is that become , ” said Musidorus ,
“ 和 是 那 变得 , ” 说 - ,

“而那是否就变成了,”穆西多鲁斯说道。

“ [ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['meʒər] [ɪn] [ɪt'self] ? ”
“ a measure for other things which never received measure in itself ? ”
“ 一个 措施 为了 其他 事物 哪个 绝不 已收到 措施 在 本身 ? ”

“用来衡量其他事物的尺度，而这些事物本身却从未被衡量过？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] , ” ['ænsər] - , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]
“ It is counted without measure , ” answered Pyrocles , “ because the workings of
“ 它 是 计数 没有 措施 , ” 回答 - , “ 因为 这 运作 的

[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,
it are without measure ,
它 是 没有 措施 ,

“它的数量是无法衡量的,”皮罗克勒斯回答说，“因为它的运作是无法衡量的。”

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['meʒər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [æn; ən] [end] [ə'lɔtid] ['ʌntə,'ʌntu]
but otherwise , in nature it hath measure , since it hath an end allotted unto
但 否则 , 在 自然 它 有 措施 , 自从 它 有 一个 结尾 分配 到

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但就自然而言，它是有尺度的，因为它有其既定的目的。

” [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [noʊ] [ðə; ði] [end] .
” The beginning , being so excellent , I would gladly know the end .
” 这 开始 , 存在 所以 出色的 , 我 会 乐意 知道 这 结尾 .

“开头如此精彩，我真想知道结尾如何。”

“ [end'ʒɔɪɪŋ] , ” ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ Enjoying , ” answered Pyrocles , with a sigh ,
“ 享受 , ” 回答 - , 和 一个 叹 ,

“很享受,”皮罗克勒斯叹了口气回答道。

“ [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [wɪtʃ] [end] ['ɛndz] [nɑːt] ,
“ I speak of the end to which it is directed which end ends not ,
“ 我 说话 的 这 结尾 到 哪个 它 是 指导 哪个 结尾 结束 不是 ,

我指的是它所指向的那个终点，而那个终点却永无止境。

[noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪf] . ”
no sooner than the life . ”
不 很快 比 这 生活 . ”

生命刚刚开始。

“ [ə'læs] ! [let] [jʊr; jər] [oʊn] [breɪn] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
“ Alas ! let your own brain disenchant you , ” said Musidorus .
“ 唉 ! 让 你的 自己的 脑 幻灭 你 , ” 说 - .

“唉！让你的大脑使你失望吧。”穆西多鲁斯说道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [pə'zest] , ” [sed] - .
“ My heart is too far possessed , ” said Pyrocles .
“ 我的 心 是 也 远的 拥有 , ” 说 - .

“我的心早已被某种东西占据了，”皮罗克勒斯说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['gɪvz] [juː; jʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][laɪf] , ”
“ But the head gives you direction , and the heart gives me life , ”
“ 但 这 头 给予 你 方向 , 和 这 心 给予 我 生活 , ”
['ænsər] - .
answered Musidorus .
回答 - .

“但是头脑给你方向，而心灵给我生命，”穆西多鲁斯回答道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [frend] ['ɑːbstɪnət] , [æz; əz]
But Musidorus was so grieved to see his well - beloved friend obstinate , as
但 - 曾是 所以 伤心 到 看 他的 出色地 - 心爱 朋友 顽固 , 作为
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

但穆西多鲁斯看到他挚爱的朋友如此固执，感到非常悲痛，正如他所想的那样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'kʌstəmd]
to his own destruction , that it forced him with more than accustomed
到 他的 自己的 破坏 , 那 它 强制 他 和 更多的 比 习惯
['viːiːmənsi] [tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] .
vehemency to speak these words .
愤怒 到 说话 这些 字 .

最终导致他自取灭亡，迫使他以比以往更加激烈的语气说出了这些话。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [lɪst] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [jɔːr'self] ;
“ Well , well , ” said he , “ you list to abuse yourself ;
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 , “ 你 列表 到 虐待 你自己 ;

“好吧，好吧，”他说，“你打算自虐；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['vɜːrtʃuː] ,
it was a very white and red virtue ,
它 曾是 一个 非常 白色的 和 红色的 美德 ,

这是一种非常鲜明的美德，既有白色也有红色。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntərli] [gloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] .
which you could pick out of a painterly glose of a visage .
哪个 你 可以 挑选 出去 的 一个 绘画般的 手套 的 一个 面容 .

你可以从如画般光彩照人的面容中辨认出来。

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [θɪŋ]
Confess the truth , and you shall find the utmost was but beauty , a thing
承认 这 真相 , 和 你 将 寻找 这 极致 曾是 但 美丽 , 一个 事物
,
,
,

坦白真相，你就会发现，至高无上的美好不过是美，一件物品而已。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][æz; əz] [greɪt] ['eksələnsi] [ɪn] [jɔːr'self] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['eni] ,
which though it be in as great excellency in yourself as may be in any ,
哪个 尽管 它 是 在 作为 伟大的 阁下 在 你自己 作为 可能 是 在 任何 ,

虽然你自身拥有着如同任何人一样卓越的品质，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtwərd]
yet I am sure you make no further reckoning of it than of an outward
然而 我 是 当然 你 制作 不 更远 清算 的 它 比 的 一个 向外
['feɪdɪŋ] ['benɪfɪt] ['neɪtʃər] { - }
fading benefit nature { 63 }
褪色 益处 自然 { - }

但我确信，你对它的理解仅限于一种外在的、逐渐消失的益处{63}

[bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
bestowed upon you .
授予 之上 你 .

赐予你的。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['graʊndɪd] ['vɜːrtʃuː] ,
And yet such is your want of a true grounded virtue ,
和 然而 这样的 是 你的 想 的 一个 真的 接地 美德 ,

然而，这正是你缺乏真正坚实的品德的表现。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['waɪzli] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn]
which must be like itself in all points , that what you wisely account a trifle in
哪个 必须 是 喜欢 本身 在 全部 积分 , 那 什么 你 明智地 帐户 一个 琐事 在
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

它必须在各方面都与自身相同，即你明智地认为自身微不足道的东西。

[juː; jʊ] ['fɑːndli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪn] [ə'nʌðər] .
you fondly become a slave unto in another .
你 深情地 变得 一个 奴隶 到 在 其他 .

你甘愿成为另一个人的奴隶。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [naʊ] ['proʊtest][aɪ][hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪt] [kʊd; kəd] [meɪk]
For my part I now protest I have left nothing unsaid which my wit could make
为了 我的 部分 我 现在 反对 我 有 左边 没有什么 未说出口的话 哪个 我的 有 可以 制作
[ˌem 'iː] [noʊ] ,
me know ,
我 知道 ,

至于我，我现在要抗议的是，我已将所有我凭智慧所能知道的事情都说了出来。

[ɔːr][maɪ][moʊst][ɪn'taɪər] ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
or my most entire friendship to you requires of me .
或者 我的 最多 全部的 友谊 到 你 需要 的 我 .

或者说，我对你最深厚的友谊需要我这样做。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ,
I do not beseech you , even for the love betwixt us ,
我 做 不是 恳求 你 , 甚至 为了 这 爱 中间 我们 ,

我不会恳求你，哪怕是为了我们之间的爱情。

[ɪf] [ðɪs] ['ʌðər] [lʌv] [hæθ] [left] ['eni] [ɪn][juː; jʊ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
if this other love hath left any in you towards me ,
如果 这 其他 爱 有 左边 任何 在 你 向 我 ,

如果你心中还残存着对我的爱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['kerf(ə)l] ['fɑːðər] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
and for the remembrance of your old careful father (if you can
和 为了 这 纪念 的 你的 老的 小心 父亲 (如果 你 能
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fər'gɑːt] [jɔːr'self]) ['læstli] ,
remember him that forgot yourself) lastly ,
记住 他 那 忘了 你自己) 最后 ,

最后，也为了缅怀你那位年迈细心的父亲（如果你还能记得他，即使你已经忘记了他），

[fɔːr; fər] - - [oʊn] [seɪk] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr] ['raɪzɪŋ] ,
for Pyrocles ' own sake , who is now upon the point of falling or rising ,
为了 - - 自己的 清酒 , WHO 是 现在 之上 这 观点 的 坠落 或者 上升 ,
为了皮罗克勒斯本人，他现在正处于生死存亡的边缘，

[tuː; tə] [pɜːrdʒ] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [ɪn'fekʃ(ə)n] :
to purge yourself of this vile infection :
到 清除 你自己 的 这 卑鄙的 感染 :
彻底清除这种恶毒的感染：

['ʌðərwaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['taɪt(ə)l]
otherwise give me leave to leave off this name of friendship as an idle title
否则 给 我 离开 到 离开 离开 这 姓名 的 友谊 作为 一个 闲置的 标题
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [wer] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] .
of a thing which cannot be where virtue is not established .
的 一个 事物 哪个 不能 是 在哪里 美德 是 不是 已确立的 .
否则，请允许我放弃“友谊”这个空洞的称谓，因为在美德尚未建立的地方，友谊根本就不是一种真正的友谊。

” [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [klɔɪd] - ,
” The length of these speeches before had not so much cloyed Pyrocles ,
” 这 长度 的 这些 演讲 前 有 不是 所以 很多 腻腻的 - ,
“此前这些冗长的演讲并没有让皮罗克勒斯感到厌烦，

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,
though he were very impatient of long deliberations ,
尽管 他 是 非常 不耐烦 的 长的 审议 ,
虽然他非常不耐烦冗长的讨论，

[æz; əz] [ðɪs] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
as this last farewell of him he loved as his own life did wound his soul .
作为 这 最后的 告别 的 他 他 喜爱 作为 他的 自己的 生活 做过 伤口 他的 灵魂 .
他挚爱之人与他最后的告别，如同离别自己的生命一般，深深刺痛了他的灵魂。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'flɪktɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æptɚ][tuː; tə] [kən'siːv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['diːpli] ,
For thinking himself afflicted , he was the apter to conceive unkindness deeply ,
为了 思维 他自己 受苦的 , 他 曾是 这 apter 到 构想 不友善 深 ,
[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
insomuch that shaking his head ,
就此而言 那 摇晃 他的 头 ,
他自认为饱受折磨，因此更容易对别人的冷漠感到愤恨，以至于他会摇头叹息。

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [terz] , [hiː; hi] [ðʌs] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [griːf] : “ [ə'læs] !
and delivering some show of tears , he thus uttered his grief : “ Alas !
和 运送 一些 展示 的 眼泪 , 他 因此 说出 他的 悲伤 : “ 唉 !
他装出一副泪流满面的样子，表达了他的悲痛：“唉！

” [sed] [hiː; hi] , “ [prɪns] - , [haʊ] ['kruːəli] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði]
” said he , “ Prince Musidorus , how cruelly you deal with me ; if you seek the
” 说 他 , “ 王子 - , 如何 残酷地 你 交易 和 我 ; 如果 你 寻找 这
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
他说道：“穆西多鲁斯王子，你对我如此残忍；如果你想要胜利，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jiː; ji] [lɪst] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
take it ; and , if ye list , the triumph .
拿 它 ; 和 , 如果 是的 列表 , 这 胜利 .
接受它；如果你们愿意，就能获得胜利。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðə; ði]
Have you all the reason of the world , and with me remain all the
有 你 全部 这 原因 的 这 世界 , 和 和 我 保持 全部 这
[ˌimpə'fekʃəns] ;
imperfections ;
瑕疵 ;

你们拥有世间一切理性，而我却保留着一切缺点；

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [leɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
yet such as I can no more lay from me ,
然而 这样的 作为 我 能 不 更多的 躺 从 我 ,

然而，我再也无法摆脱这样的事情了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kroʊ] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði][swɑːn][tuː; tə][kæst][ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk]
than the crow can be persuaded by the swan to cast off all his black
比 这 乌鸦 能 是 被说服 经过 这 天鹅 到 投掷 离开 全部 他的 黑色的
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

天鹅比乌鸦更容易说服它脱掉所有的黑色羽毛。

[bʌt; bət]['truːli][juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]
But truly you deal with me like a physician who , seeing his patient in a
但 真的 你 交易 和 我 喜欢 一个 医生 WHO , 看到 他的 病人 在 一个
['pestələnt] ['fiːvər] ,
pestilent fever ,
瘟疫 发烧 ,

但你对待我的方式，就像一位医生看到病人患上瘟疫一样，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [help] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] [sɪk] [noʊ] [mɔːr] ;
should chide him instead of ministering help , and bid him be sick no more ;
应该 喝叱 他 反而 的 服侍 帮助 , 和 出价 他 是 生病的 不 更多的 ;

应该责备他而不是帮助他，并劝他不要再生病；

[ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [kən'demd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['prɪzn] ,
or rather like such a friend , that visiting his friend condemned to perpetual prison ,
或者 相当 喜欢 这样的 一个 朋友 , 那 访问 他的 朋友 谴责 到 永久 监狱 ,

或者更确切地说，就像这样一位朋友，去探望被判终身监禁的朋友。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] ['fetərz] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fetərz] ,
and laden with grievous fetters , should will him to shake off his fetters ,
和 满载 和 严重的 镣铐 , 应该 将要 他 到 摇 离开 他的 镣铐 ,

即使身负沉重枷锁，也应该让他下定决心挣脱枷锁。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
or he would leave him .
或者 他 会 离开 他 .

否则他就会离开他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɪz(ə)nər] ,
I am sick , and sick to the death ; I am prisoner ,
我 是 生病的 , 和 生病的 到 这 死亡 ; 我 是 囚犯 ,

我病了，病入膏肓；我成了囚犯。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'dres] [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] .
neither is there any redress but by her to whom I am a slave .
两者都不 是 那里 任何 纠正 但 经过 她 到 谁 我 是 一个 奴隶 .

除了我所效忠的她之外，我没有任何其他办法可以伸冤。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪst] , [liːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] :
Now , if you list , leave him that loves you in the highest degree :
现在 , 如果 你 列表 , 离开 他 那 爱 你 在 这 最高 程度 :

现在，如果你要列个清单，那就留下最爱你的那个人：

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['evər] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'bændən] [jʊr; jər] [frend] [ɪn]
but remember ever to carry this with you , that you abandon your friend in
但 记住 曾经 到 携带 这 和 你 , 那 你 放弃 你的 朋友 在
[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] .
his greatest extremity .
他的 最 末端 .

但请记住，在朋友最危难之际抛弃他，是不可取的。

" [ænd; ənd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [wuːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" And herewith the deep wound of his love being rubbed afresh with this
" 和 此附 这 深的 伤口 的 他的 爱 存在 摩擦 重新 和 这
[nuː] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
new unkindness ,
新的 不友善 ,

“就这样，他爱情中那道深深的伤口，又被这新的冷漠再次摩擦得更加疼痛。”

[bɪ'gæn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
began , as it were ,
开始 , 作为 它 是 ,

仿佛开始了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第8/59页

[tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,
to bleed again in such sort that he was unable to bear it any longer ,
到 流血 再次 在 这样的 种类 那 他 曾是 无法 到 熊 它 任何 更长 ，

再次流血不止，他再也无法忍受了。

[bʌt; bət] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['woʊfl] [hɑːrt] ,
but gushing out abundance of tears , and crossing his arms over his woeful heart ,
但 喷薄 出去 丰富 的 眼泪 ， 和 过境 他的 武器 超过 他的 悲惨的 心 ，

但他却泪流满面，双臂交叉抱在悲伤的心上。

[hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] [træns] [went] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,
he sunk down to the ground , which sudden trance went so to the heart of Musidorus ,
他 沉没 向下 到 这 地面 ， 哪个 突然 发呆 去 所以 到 这 心 的 - ，

他瘫倒在地，这种突如其来的恍惚状态深深触动了穆西多鲁斯的心。

[ðæt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
that falling down by him , and kissing the weeping eyes of his friend ,
那 坠落 向下 经过 他 ， 和 接吻 这 哭泣 眼睛 的 他的 朋友 ，

他倒在地上，亲吻着朋友泪流满面的双眼。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - ['viːəmənt] ,
he besought him not to make account of his speech , which if it had been over - vehement ,
他 恳求 他 不是 到 制作 帐户 的 他的 演讲 ， 哪个 如果 它 有 到过 超过 - 慷慨 ，

他恳求他不要为自己的言辞负责，即便他的言辞过于激烈，

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['viːəmənt] ,
yet was it to be borne withal , because it came out of a love much more vehement ,
然而 曾是 它 到 是 出生 此外 ， 因为 它 来了 出去 的 一个 爱 很多 更多的 慷慨 ，

然而，这一切终究还是要忍受，因为它源于一段更加炽烈的爱。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['fænsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [wuːnd] ;
that he had not thought fancy could have received so deep a wound ;
那 他 有 不是 想法 想要 可以 有 已收到 所以 深的 一个 伤口 ；

他从未想过想象力会遭受如此深重的创伤；

[bʌt; bət] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but now finding in him the force of it ,
但 现在 寻找 在 他 这 力量 的 它 ，

但现在却在他身上发现了这种力量，

[hiː; hi] [wʊd] { - }
he would { 64 }
他 会 { - }

他会{64}

[noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['medɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt]
no further contrary it but employ all his service to medicine it in such sort
不 更远 相反 它 但 采用 全部 他的 服务 到 药品 它 在 这样的 种类
[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] .
as the nature of it required .
作为 这 自然 的 它 必需的 .

不再反对，而是尽其所能按照病情需要进行治疗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [meɪd] - [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
But even this kindness made Pyrocles the more to melt in the former unkindness ,
但 甚至 这 仁慈 制成 - 这 更多的 到 熔化 在 这 以前的 不友善 ,

但即便这份善意，也让皮罗克勒斯更加怜悯他之前的冷漠无情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mænˌlaɪk] [terz] [wel] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [lʊk] [ə'pɑːn] - , [æz; əz] [huː]
which his manlike tears well shewed , with a silent look upon Musidorus , as who
哪个 他的 像男人 眼泪 出色地 展示 , 和 一个 沉默的 看 之上 - , 作为 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
should say :
应该 说 :

他眼中噙着泪水，默默地望着穆西多鲁斯，仿佛在说：

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?
“ And is it possible that Musidorus should threaten to leave me ?
“ 和 是 它 可能的 那 - 应该 威胁 到 离开 我 ?

“穆西多鲁斯有可能威胁要离开我吗？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [strʌk] - [maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [soʊ] [dʌm] , [tuː] ,
” and this struck Musidorus's mind and senses so dumb , too ,
” 和 这 击 - 头脑 和 感官 所以 哑的 , 也 ,

“这番话也让穆西多鲁斯的头脑和感官感到无比茫然。”

[ðæt] [fɔːr; fər] [griːf] ['biːɪŋ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
that for grief being not able to say anything ,
那 为了 悲伤 存在 不是 有能力的 到 说 任何事物 ,

悲痛欲绝，以至于无法开口说话。

[ðeɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
they rested with their eyes placed one upon the other ,
他们 休息 和 他们的 眼睛 放置 一 之上 这 其他 ,

他们闭上眼睛，目光交汇。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz] [maɪt] [wel] [peɪnt] [aʊt][ðə; ði] [truː] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['nevər]
in such sort as might well paint out the true passion of unkindness to be never
在 这样的 种类 作为 可能 出色地 画 出去 这 真的 热情 的 不友善 到 是 绝不
[ə'raɪt] ,
aright ,
好的 ,

以这种方式，或许能够描绘出刻薄无情的真正本质——永远都是错的。

[bʌt; bət] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ðæt] [moʊst] ['dɪrli] [lʌv] .
but betwixt them that most dearly love .
但 中间 他们 那 最多 亲爱的 爱 .

但在他们之间，却是最深爱的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And thus remained they a time , till at length Musidorus embracing him ,
和 因此 剩余 他们 一个 时间 , 直到 在 长度 - 拥抱 他 ,

他们就这样待了一会儿，直到最后穆西多罗斯拥抱了他。

[sed] “ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ʃeɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [frend] ? ”
said “ And will you thus shake off your friend ? ”
说 “ 和 将要 你 因此 摇 离开 你的 朋友 ? ”

他说：“你就要这样抛弃你的朋友吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ” [sed] - ,
“ It is you that shake me off , ” said Pyrocles ,
“ 它 是 你 那 摇 我 离开 , ” 说 - ,

“是你把我甩开了,”皮罗克勒斯说道。

“ ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'pɜːrfɪktnəs] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] . ”
“ being for my unperfectness unworthy of your friendship . ”
“ 存在 为了 我的 不完美 不配 的 你的 友谊 . ”

“因为我的不完美，我不配拥有你的友谊。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] , ” [sed] - ,
“ But this , ” said Musidorus ,
“ 但 这 , ” 说 - ,

“但是这个,”穆西多鲁斯说道,

“ [ʃoʊz] [juː; jʊ] [mɔːr] ['ʌn'pəːfikt] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [səb'mɪts] [hɪm'self] ['ʌntəˌ'ʌntu]
“ shows you more unperfect to be cruel to him that submits himself unto
“ 演出 你 更多的 不完美 到 是 残忍的 到 他 那 提交 他自己 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“这说明你对顺服你的人过于残忍，这说明你更加不完美。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌn'pəːfikt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,
But since you are unperfect , ” said he , smiling ,
但 自从 你 是 不完美 , ” 说 他 , 微笑 ,

“但因为你并不完美,”他笑着说,

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌjuː 'es] [waɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [men] .
“ it is reason you be governed by us wise and perfect men .
“ 它 是 原因 你 是 受统治 经过 我们 明智的 和 完美的 男人 .

“这就是你们应该由我们这些智慧而完美的人来统治的原因。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['æbsəluːt]
And that authority will I begin to take upon me , with three absolute
和 那 权威 将要 我 开始 到 拿 之上 我 , 和 三 绝对
[kə'mændmənts] : [ðə; ði][fɜːrst] ,
commandments : the first ,
诫命 : 这 第一的 ,

我将开始行使这项权柄，并颁布三条绝对诫命：第一条，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [nɑːt][jʊr; jər]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [griːfs] : [ðə; ði] ['sekənd] ,
that you increase not your evil with further griefs : the second ,
那 你 增加 不是 你的 邪恶的 和 更远 悲伤 : 这 第二 ,

不要让你们因更多的悲伤而加增罪恶：第二,

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [læst]
that you love her with all the powers of your mind : and the last
那 你 爱 她 和 全部 这 权力 的 你的 头脑 : 和 这 最后的
[kə'mændmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
commandment shall be ,
诫命 将 是 ,

你要全心全意地爱她；最后一条诫命是：

[juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teinɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you command me to do what service I can towards the attaining of your
你 命令 我 到 做 什么 服务 我 能 向 这 达到 的 你的
[dɪ'zaɪɚz] .
desires .
欲望 .

你命令我尽我所能为你效力，以实现你的愿望。

" - [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['maɪti] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv]
" Pyrocles's heart was not so oppressed with the two mighty passions of love
" - 心 曾是 不是 所以 受压迫者 和 这 二 强大的 激情 的 爱

[ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mændmənt]
and unkindness but that it yielded to some mirth at this commandment
和 不友善 但 那 它 产生 到 一些 欢笑 在 这 诫命

[ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
of Musidorus that he should love ,
的 - 那 他 应该 爱 ,

“皮罗克勒斯的内心并没有被爱与恨这两种强烈的情感所压抑，所以当穆西多鲁斯命令他去爱时，他的内心还是流露出了一丝喜悦。”

[soʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [griːf] : “ [wel] , ”
so that something clearing his face from his former shows of grief : “ Well , ”
所以 那 某物 清理 他的 脸 从 他的 以前的 演出 的 悲伤 : “ 出色地 , ”

[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

于是，他脸上先前流露出的悲伤渐渐消散：“嗯，”他说。

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] !
“ dear cousin !
“ 亲爱的 表哥 !

“亲爱的表哥！

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wel] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mændmənts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] ['fɪtər] [tuː; tə]
I see by the well choosing of your commandments that you are far fitter to
我 看 经过 这 出色地 选择 的 你的 诫命 那 你 是 远的 钳工 到

[biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] ,
be a prince than a counsellor ,
是 一个 王子 比 一个 顾问 ,

从你精心挑选的诫命来看，你更适合做君主而不是谋士。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]
and therefore I am resolved to employ all my endeavour to obey you , with
和 所以 我 是 已解决 到 采用 全部 我的 努力 到 服从 你 , 和

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
this condition ,
这 状况 ,

因此，我决心竭尽全力服从您，但有一个条件：

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [jiː; ji] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] ,
that the commandments ye command me to lay upon you shall only be ,
那 这 诫命 是的 命令 我 到 躺 之上 你 将 仅有的 是 ,

你们命令我加在你们身上的诫命，只会是：

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] [ˌimpə'fekʃəns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
that you continue to love me , and look upon my imperfections with more
那 你 继续 到 爱 我 , 和 看 之上 我的 瑕疵 和 更多的

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] . ”
affection than judgment . ”
感情 比 判断 . ”

希望你继续爱我，并且用爱而非评判的眼光看待我的缺点。

“ [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'læs] !
“ Love you , ” said he , “ alas !
“ 爱 你 , ” 说 他 , “ 唉 !

“我爱你，”他说，“唉！”

[haʊ] [kæn; kən][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
how can my heart be separated from the true embracing of it without it
如何 能 我的 心 是 分开 从 这 真的 拥抱 的 它 没有 它
[bɜːrst] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
burst by being too full of it ? ”
爆裂 经过 存在 也 满的 的 它 ? ”

我的心怎能与它真正的拥抱分离，而不因被它填满而爆裂呢?

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ɔːf] [ðiːz] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [nuː] [bɪ'gʌn] ['frendʃɪp] :
“ But , ” said he , “ let us leave off these flowers of new begun friendship :
“ 但 , ” 说 他 , “ 让 我们 离开 离开 这些 花朵 的 新的 开始 友谊 :

“但是，”他说，“让我们暂且放下这些象征着新友谊的花朵吧：”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['fʊli] , [əu'mitɪŋ] [noʊ]
and now I pray you again tell me , but tell it me fully , omitting no
和 现在 我 祈祷 你 再次 告诉 我 , 但 告诉 它 我 完全 , 省略 不
['sɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

现在我恳求你再次告诉我，但要完整地告诉我，不要遗漏任何细节。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] , [bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [jɔːr'self] ,
the story of your affections , both beginning and proceeding , assuring yourself ,
这 故事 的 你的 情感 , 两个都 开始 和 进行中 , 保证 你自己 ,

讲述你爱情的故事，从开始到发展，并让自己确信：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [greɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [fɪr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
that there is nothing so great which I will fear to do for you ,
那 那里 是 没有什么 所以 伟大的 哪个 我 将要 害怕 到 做 为了 你 ,

没有什么大事是我不会害怕为你做的。

[nɔːr] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
nor nothing so small which I will disdain to do for you .
也不 没有什么 所以 小的 哪个 我 将要 蔑视 到 做 为了 你 .

没有什么小事是我会不屑为你做的。

[let] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [mɪs] ,
Let me , therefore , receive a clear understanding , which many times we miss ,
让 我 , 所以 , 收到 一个 清除 理解 , 哪个 许多 时代 我们 错过 ,

因此，请让我获得清晰的理解，这是我们常常缺失的。

[waɪl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] [smɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] , [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
while those things we account small , as a speech or a look , are omitted
尽管 那些 事物 我们 帐户 小的 , 作为 一个 演讲 或者 一个 看 , 是 省略
,
,
,

而那些我们认为微不足道的事情，比如一句话或一个眼神，却被忽略了。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] [meɪ] [feɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'gruːəti][baɪ] ['wɑːntɪŋ] [wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l] .
like as a whole sentence may fail of his congruity by wanting one particle .
喜欢 作为 一个 所有的 句子 可能 失败 的 他的 全等性 经过 想要 一 粒子 .

就像一个完整的句子可能因为缺少一个粒子而失去连贯性一样。

['ðerfɔːr] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][leɪd]['oʊpən] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] [nɔːr]
Therefore between friends all must be laid open , nothing being superfluous nor
所以 之间 朋友们 全部 必须 是 铺设 打开 , 没有什么 存在 多余 也不
['tiːdiəs] . ”
tedious . ”
乏味 . ”

因此，朋友之间应该坦诚相待，无需赘言，也无需厌烦。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] { - }
“ You shall be obeyed , ” said Pyrocles , “ and here are { 65 }
“ 你 将 是 服从 , ” 说 - , “ 和 这里 是 { - }

“你将被服从,”皮罗克勒斯说，“以下是{65}

[wiː; wi][ɪn][æz; əz] [fɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;
we in as fit a place for it as may be ;
我们 在 作为 合身 一个 地方 为了 它 作为 可能 是 ;

我们把它放在尽可能合适的地方；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrbər] ['noʊbɑːdi] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][bʌt; bət][maɪ'self] ,
for this arbour nobody offers to come into but myself ,
为了 这 乔木 无人 优惠 到 来 进入 但 我 ,

除了我之外，没有人愿意进入这个凉亭。

[aɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['melənkɑːli] [rɪ'taɪərɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] [bɔːrn]
I using it as my melancholy retiring place , and therefore that respect is borne
我 使用 它 作为 我的 忧郁 退休 地方 , 和 所以 那 尊重 是 出生
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] :
unto it :
到 它 :

我把它当作我忧郁的休憩之所，因此我对它怀有敬意：

[jet] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
yet if by chance any should come ,
然而 如果 经过 机会 任何 应该 来 ,

但如果碰巧有人来了，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][tuː; tə] [siːk]
say that you are a servant sent from the queen of the Amazons to seek
说 那 你 是 一个 仆人 发送 从 这 女王 的 这 亚马逊 到 寻找
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你说你是亚马逊女王派来寻找我的仆人，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
and then let me alone for the rest .
和 然后 让 我 独自的 为了 这 休息 .

然后就让我一个人待着吧。

” [soʊ][sæt] [ðeɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] - [ðʌs] [sed] :
” So sat they down , and Pyrocles thus said :
” 所以 卫星 他们 向下 , 和 - 因此 说 :

于是他们坐了下来，皮罗克勒斯说道：

“ ['kʌz(ə)n] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['lɪbərti] [wen] ,
“ Cousin ! ” said he , “ then began the fatal overthrow of all my liberty when ,
“ 表哥 ! ” 说 他 , “ 然后 开始 这 致命的 推翻 的 全部 我的 自由 什么时候 ,

“表哥！”他说，“然后，我的所有自由就此被彻底剥夺了，那时……”

['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] - [haʊs] ,
walking among the pictures in Kalander's house ,
步行 之中 这 图片 在 - 房子 ,

在卡兰德故居的画作间漫步，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] - ,
you yourself delivered unto me what you had understood of Philoclea ,
你 你自己 发表 到 我 什么 你 有 理解 的 - ,

你亲自将你从菲洛克莉亚那里了解到的东西传授给了我。

[huː] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] ([ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [mʌtʃ] [sərˈpæsɪŋ]) [ðə; ði][ˈleɪdi] - ,
who much resembling (though I must say much surpassing) the lady Zelmane ,
WHO 很多 类似 (尽管 我 必须 说 很多 超越) 这 女士 - ,
[huːm] [soʊ] [wel] [aɪ] [lʌvd] :
whom so well I loved :
谁 所以 出色地 我 喜爱 :

她与我深爱的泽尔曼女士非常相像（虽然我必须说，她比泽尔曼女士更胜一筹）：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪn] [aɪz] , [ɪnˈfektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [maʊθ] [dɪd] [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
there were mine eyes , infected , and at your mouth did I drink the poison .
那里 是 矿 眼睛 , 已感染 , 和 在 你的 嘴 做过 我 喝 这 毒 .

我的眼睛感染了，我从你的嘴里喝下了毒药。

[jet] [əˈlæs] !
Yet alas !
然而 唉 !

然而，唉！

[soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈtentɪd] ,
so sweet was it unto me , that I could not be contented ,
所以 甜的 曾是 它 到 我 , 那 我 可以 不是 是 满足 ,

它对我来说如此美好，以至于我无法满足。

[tɪl] - [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
till Kalander had made it more and more strong with his declaration .
直到 - 有 制成 它 更多的 和 更多的 强的 和 他的 宣言 .

直到卡兰德的宣言使之愈演愈烈。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈkwestʃənd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɪti] [aɪ] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrði] [ˈfɔːrtʃən]
Which the more I questioned , the more pity I conceived of her unworthy fortune
哪个 这 更多的 我 被质问 , 这 更多的 遗憾 我 构思 的 她 不配 财富
;
;
;

我越是追问，就越是怜悯她那不配拥有的命运；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [wʌns] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈtendər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and when with pity once my heart was made tender , according to the
和 什么时候 和 遗憾 一次 我的 心 曾是 制成 投标 , 根据 到 这
[ˈæptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmər] ,
aptness of the humour ,
恰当性 的 这 幽默 ,

而当我的心因怜悯而变得柔软时，根据情操的恰当性，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
it received quickly a cruel impression of that wonderful passion , which to be
它 已收到 迅速地 一个 残忍的 印象 的 那 精彩的 热情 , 哪个 到 是
[dɪˈfaɪnd] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
defined is impossible ,
定义 是 不可能的 ,

它很快就对那种美妙的激情留下了残酷的印象，而这种激情是无法定义的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wɜːrdz] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [ðeɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
because no words reach to the strange nature of it : they only know it ,
因为 不 字 抵达 到 这 奇怪的 自然 的 它 : 他们 仅有的 知道 它 ,

因为任何语言都无法描述它的奇异本质：他们只是有所了解。

[wɪtʃ] [ˈɪnwərdli] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [lʌv] .
which inwardly feel it ; it is called love .
哪个 内心 感觉 它 ; 它 是 称为 爱 .

内心深处感受到的，就叫做爱。

[jet]	[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	(	[pʊr]	[retʃ]	!	)
Yet	**did**	**I**	**not**	**(**	**poor**	**wretch**	**!**	**)**
然而	做过	我	不是	(	贫穷的	可怜虫	!	)

然而我却没有（可怜的家伙！）

[æt; ət]	[fɜːrst]	[noʊ]	[maɪ]	[dɪ'ziːz]	,
at	**first**	**know**	**my**	**disease**	**,**
在	第一的	知道	我的	疾病	,

首先，我才知道我的病情。

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʌntɪd]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[siː]	[rer]	[saɪts]	,
thinking	**it**	**only**	**such**	**a**	**wonted**	**kind**	**of**	**desire**	**to**	**see**	**rare**	**sights**	**,**
思维	它	仅有的	这样的	一个	惯常	种类	的	欲望	到	看	稀有的	景点	,

以为这只是一种想要欣赏珍稀景色的寻常愿望而已。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['pɪti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	['ʌðər]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['neɪtʃər]	.
and	**my**	**pity**	**to**	**be**	**no**	**other**	**but**	**the**	**fruits**	**of**	**a**	**gentle**	**nature**	**.**
和	我的	遗憾	到	是	不	其他	但	这	水果	的	一个	温和的	自然	.

而我感到遗憾的是，我不过是温柔天性的产物。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	['ɑːrgjuːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	[keɪm]	[ʌv; əv]	['fɜːrðər]	[θɔːts]	,
But	**even**	**this**	**arguing**	**with**	**myself**	**came**	**of**	**further**	**thoughts**	**,**
但	甚至	这	争论	和	我	来了	的	更远	想法	,

但即使是这种与自己的争论也引发了更深层次的思考。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	['ɑːrgjuːd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɪn'kriːst]	.
and	**the**	**more**	**I**	**argued**	**the**	**more**	**my**	**thoughts**	**increased**	**.**
和	这	更多的	我	争论	这	更多的	我的	想法	增加	.

我越是争论，我的思绪就越纷乱。

[dɪ'zaɪərəs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	,
Desirous	**I**	**was**	**to**	**see**	**the**	**place**	**where**	**she**	**remained**	**,**
渴望	我	曾是	到	看	这	地方	在哪里	她	剩余	,

我很想看看她住过的地方，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['ɑːrkɪtektʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['lɜːrnɪŋ]	,
as	**though**	**the**	**architecture**	**of**	**the**	**lodges**	**would**	**have**	**been**	**much**	**for**	**my**	**learning**	**,**
作为	尽管	这	建筑学	的	这	旅馆	会	有	到过	很多	为了	我的	学习	,

仿佛这些小屋的建筑风格对我的学习大有裨益似的。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr'self]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒ]	,	[fər'suːθ]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪntɚz, 'peɪnɚz]	['kʌnɪŋ]	.
but	**more**	**desirous**	**to**	**see**	**herself**	**,**	**to**	**be**	**judge**	**,**	**forsooth**	**,**	**of**	**the**	**painter's**	**cunning**	**.**
但	更多的	渴望	到	看	她自己	,	到	是	法官	,	真的	,	的	这	画家的	狡猾	.

但她更渴望亲眼看看自己，亲自评判一下画家的技艺。

[fɔːr; fər]	[ðʌs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɪd]	[aɪ]	['flætər]	[maɪ'self]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[maɪ]	[wuːnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	[diːpər]	:
For	**thus**	**at**	**the**	**first**	**did**	**I**	**flatter**	**myself**	**,**	**as**	**though**	**my**	**wound**	**had**	**been**	**no**	**deeper**	**:**
为了	因此	在	这	第一的	做过	我	奉承	我	,	作为	尽管	我的	伤口	有	到过	不	更深	:

起初，我就是这样自欺欺人地认为，我的伤口并没有更深：

[bʌt; bət]	[wen]	[wɪ'ðɪn]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wɪʃɪz]	,
but	**when**	**within**	**short**	**time**	**I**	**came**	**to**	**the**	**degree**	**of**	**uncertain**	**wishes**	**,**
但	什么时候	之内	短的	时间	我	来了	到	这	程度	的	不确定	愿望	,

但不久之后，我的愿望就变得不确定了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [gruː] [tuː; tə][ˌʌn'kwaɪət] ['lɔːŋɪŋ] ,
and that those wishes grew to unquiet longings ,
和 那 那些 愿望 生长 到 不安 渴望 ,

而这些愿望逐渐演变成不安的渴望。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['lɪt(ə)l]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðeɪ]
when I could fix my thoughts upon nothing but that within little varying they
什么时候 我 可以 使固定 我的 想法 之上 没有什么 但 那 之内 小的 变化 他们
[ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð; wɪθ] - ;
should end with Philoclea ;
应该 结尾 和 - ;

当我的思绪完全集中在一点上时，那就是它们最终都会以菲洛克莉亚（Philoclea）结尾；

[wen] [iːtʃ] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['pæʃnz] ;
when each thing I saw seemed to figure out some part of my passions ;
什么时候 每个 事物 我 锯 似乎 到 数字 出去 一些 部分 的 我的 激情 ;

我看到的每件事物似乎都能触动我内心深处的某些情感；

[wen] ['iːv(ə)n] - [fer] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] - [ɪ'mædʒɪnd]
when even Parthenia's fair face became a lecture to me of Philoclea's imagined
什么时候 甚至 - 公平的 脸 成为 一个 演讲 到 我 的 - 想象
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

甚至连帕提尼亚美丽的容颜都成了菲洛克莉亚虚构美貌的例证；

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd]['spoʊkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
when I heard no word spoken , but that methought it carried the sound of
什么时候 我 听到 不 单词 说 , 但 那 我的想法 它 携带 这 声音 的
- [neɪm] ;
Philoclea's name ;
- 姓名 ;

当我没有听到任何言语时，我却觉得那声音里带着菲洛克莉亚的名字；

[ðen] [ɪn'diːd] , [ðen] [aɪ][dɪd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self]['prɪz(ə)nər] ,
then indeed , then I did yield to the burden , finding myself prisoner ,
然后 的确 , 然后 我 做过 屈服 到 这 负担 , 寻找 我 囚犯 ,

那时，我确实屈服于重负，发现自己成了囚徒。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][ɑːrm][maɪ'self] : [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wel] , [laɪk] [ðə; ði] ['spænjəl] ,
before I had leisure to arm myself : and that I might well , like the spaniel ,
前 我 有 闲暇 到 手臂 我 : 和 那 我 可能 出色地 , 喜欢 这 西班牙猎犬 ,

在我还没来得及武装自己之前：而且我很有可能，就像那只西班牙猎犬一样，

[nɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [taɪz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['suːnər] [mɑːr][maɪ] [tiːθ] , [ðæn; ðən]
gnaw upon the chain that ties him ; but I should sooner mar my teeth , than
啃 之上 这 链 那 领带 他 ; 但 我 应该 很快 马尔 我的 牙齿 , 比
[prə'kjʊr] ['lɪbərti] :
procure liberty :
采购 自由 :

啃噬束缚他的锁链；但我宁愿伤到牙齿，也不愿获得自由：

[jet] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [riːd] ,
yet I take to witness the eternal spring of virtue , that I had never read ,
然而 我 拿 到 证人 这 永恒 春天 的 美德 , 那 我 有 绝不 读 ,

然而，我却有幸见证了美德的永恒源泉，尽管我从未读过相关著作。

[hɜːrd] , [nɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] : [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['eni] [teɪst] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [nɔːr] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ]
heard , nor seen anything : I had never any taste of philosophy , nor inward feeling
听到 ， 也不 已见 任何事物 ： 我 有 绝不 任何 品尝 的 哲学 ， 也不 向内 感觉
[ɪn][maɪ'self] ,
in myself ,
在 我 ，

我既没听见也没看见：我从未领悟过哲学，内心也从未有过任何感受。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][maɪ] ['sʌkər] .
which for a while I did not call to my succour .
哪个 为了 一个 尽管 我 做过 不是 称呼 到 我的 救助 .

有一段时间，我并没有向它寻求帮助。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 ， 唉 ！

但是，唉！

[wʌt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wen] [er] [lɔːŋ] [maɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
what resistance was there , when ere long my very reason was , you will say ,
什么 反抗 曾是 那里 ，什么时候 埃雷 长的 我的 非常 原因 曾是 ， 你 将要 说 ，
[kə'rʌptɪd] , [aɪ][mʌst; məst] { - }
corrupted , I must { 66 }
腐败的 ， 我 必须 { - }

当时还有什么抵抗呢？不久之后，我的理智就被，你会说，腐蚀了，我必须说{66}

[kən'fes] , ['kɔŋkəd] ,
confess , conquered ,
承认 ， 征服 ，

坦白，征服，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'θɔːt] ['iːv(ə)n] ['riːz(ə)n] [dɪd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [dɪd] [dɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm]
and that methought even reason did assure me that all eyes did degenerate from
和 那 我的想法 甚至 原因 做过 保证 我 那 全部 眼睛 做过 退化 从
[ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɑːnər] [sʌtʃ] ['bjuːti] ?
their creation which did not honour such beauty ?
他们的 创建 哪个 做过 不是 荣誉 这样的 美丽 ?

而我当时的想法是，就连理性也向我保证，所有未能欣赏如此美景的眼睛，都会从诞生之初就退化?

['nʌθɪŋ] [ɪn] [truːθ] [kʊd; kəd][hoʊld] ['eni] [pliː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['frendʃɪp] [aɪ] [ber]
nothing in truth could hold any plea with it but the reverend friendship I bear
没有什么 在 真相 可以 抓住 任何 恳求 和 它 但 这 牧师 友谊 我 熊
['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] .
unto you .
到 你 .

除了我对你怀有的真挚友谊之外，没有任何东西能够真正与之抗衡。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] ['eniweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [soʊ][dɪd][aɪ] [fɪr]
For as it went against my heart to break anyway from you , so did I fear
为了 作为 它 去 反对 我的 心 到 休息 反正 从 你 ， 所以 做过 我 害怕
,
,
,

虽然我内心无法接受与你分手，但我依然害怕。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'sɔːlt] , [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : ['faɪndɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ,
more than any assault , to break it to you : finding , as it is indeed ,
更多的 比 任何 突击 ， 到 休息 它 到 你 ： 寻找 ， 作为 它 是 的确 ，

比任何攻击都更甚，说实话：发现，正如事实如此，

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] ['fʊli] ['rezəluːt] , ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['tiːdiəs] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'henʃn] [ɪz] ['loʊðsəm] :
that to a heart fully resolute , counsel is tedious , but reprehension is loathsome :
那 到 一个 心 完全 坚决 , 法律顾问 是 乏味 , 但 非难 是 令人厌恶的 :
对于一颗意志坚定的心来说，劝诫是乏味的，但责备是令人厌恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] [hɑːrt] ,
and that there is nothing more terrible to a guilty heart ,
和 那 那里 是 没有什么 更多的 糟糕的 到 一个 有罪的 心 ,
对于一颗充满罪恶感的心来说，没有什么比这更可怕的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] .
than the eye of a respected friend .
比 这 眼睛 的 一个 受人尊敬 朋友 .
比一位受人尊敬的朋友的目光更甚。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
This made me determine with myself ,
这 制成 我 决定 和 我 ,
这让我下定决心，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [les] [fɔːlt] [ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,
thinking it a less fault in friendship to do a thing without your knowledge ,
思维 它 一个 较少的 过错 在 友谊 到 做 一个 事物 没有 你的 知识 ,
认为瞒着你做某件事在友谊中错得不重，

[ðæn; ðən] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['siːkrət] [kɔːrs] ,
than against your will , to take this secret course ,
比 反对 你的 将要 , 到 拿 这 秘密 课程 ,
与其违背自己的意愿去参加这个秘密课程，

[wɪtʃ] [kən'siːt] [wʌz; wəz][moʊst] ['bildid] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]
which conceit was most builded up in me the last day of my parting and
哪个 自负 曾是 最多 已建成 向上 在 我 这 最后的 天 的 我的 离别 和
['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
speaking with you ,
请讲 和 你 ,
在我与你告别和交谈的最后一天，我心中滋生了最强烈的自负。

[wen] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][bʌt; bət] ['neɪmɪŋ] [lʌv] ,
when upon your speech with me , and my but naming love ,
什么时候 之上 你的 演讲 和 我 , 和 我的 但 命名 爱 ,
当你与我交谈时，而我却只说出了爱的名字，

[wen] [els] [pər'tʃæns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd]
when else perchance I would have gone further , I saw your voice and
什么时候 别的 或许 我 会 有 已消失 更远 , 我 锯 你的 嗓音 和
['kaʊntənəns] [soʊ] [tʃeɪndʒ] ,
countenance so change ,
面容 所以 改变 ,
否则我或许会走得更远，因为我看到了你声音和容貌的改变。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] ['pɜːrtʃəs] [jʊr; jər] [griːf] [wɪð; wɪθ][maɪ]
as it assured me my revealing it should but purchase your grief with my
作为 它 保证 我 我的 揭示 它 应该 但 购买 你的 悲伤 和 我的
['kʌmbər] ,
cumber ,
阻碍 ,
它向我保证，我的揭露应该能换来你的悲伤，用我的负担来弥补，

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	(	[dɪr]	-	!	)	['iːv(ə)n]	[ræn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[wel]	-	[noʊn]	[tʃaɪdɪŋ]	:	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['letər]	,
and	**therefore**	**(**	**dear**	**Musidorus**	**!**	**)**	**even**	**ran**	**away**	**from**	**my**	**well**	**-**	**known**	**chiding**	**:**	**for**	**having**	**written**	**a**	**letter**	**,**
和	所以	(	亲爱的	-	!	)	甚至	跑	离开	从	我的	出色地	-	已知	责备	:	为了	拥有	书面	一个	信	,

因此（亲爱的穆西多鲁斯！），他甚至逃避了我众所周知的责备：因为他写了一封信，

[wɪtʃ]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	['weðər]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ɔːr]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[maɪ]	[tʃiːf]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
which	**I**	**know**	**not**	**whether**	**you**	**found**	**or**	**no**	**,**	**and**	**taking**	**my**	**chief**	**jewels**	**with**	**me**	**,**
哪个	我	知道	不是	无论	你	成立	或者	不	,	和	采取	我的	首席	珠宝	和	我	,

我不知道你是否找到了，而且你还带走了我最珍贵的珠宝。

[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[spɔːrt]	,	[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[θɪŋk]	,
while	**you**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**your**	**sport**	**,**	**I**	**got**	**a**	**time**	**,**	**as**	**I**	**think**	**,**
尽管	你	是	在	这	中间	的	你的	运动	,	我	得到	一个	时间	,	作为	我	思考	,

当你在运动中全力以赴的时候，我抽出了一些时间，我想，

[ˌʌn'mɑːrkt]	[baɪ]	['eni]	,	[tuː; tə]	[stiːl]	[ə'weɪ]	[aɪ]	[kɛəd]	[nɑːt]	['wɪðər]	,	[soʊ]	[aɪ]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	[juː; jʊ]	,
unmarked	**by**	**any**	**,**	**to**	**steal**	**away**	**I**	**cared**	**not**	**whither**	**,**	**so**	**I**	**might**	**escape**	**you**	**,**
未标记	经过	任何	,	到	偷	离开	我	关心	不是	往哪里去	,	所以	我	可能	逃脱	你	,

不留任何痕迹，悄悄溜走，我不在乎去哪里，只为了逃离你。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[keɪm]	[aɪ]	[tuː; tə]	-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːvɪns]	[ʌv; əv]	[mə'siːniːə]	,	[wer]	,	['laɪɪŋ]	['siːkrət]	,
and	**so**	**came**	**I**	**to**	**Ithonia**	**,**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Messenia**	**,**	**where**	**,**	**lying**	**secret**	**,**
和	所以	来了	我	到	-	,	在	这	省	的	墨西尼亚	,	在哪里	,	说谎	秘密	,

于是我来到了伊索尼亚，位于墨西尼亚省，那里隐秘地躺着……

[aɪ]	[pʊt]	[ðɪs]	[ɪn]	['præktɪs]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'vaɪzd]	.
I	**put**	**this**	**in**	**practice**	**,**	**which**	**before**	**I**	**had**	**devised**	**.**
我	放	这	在	实践	,	哪个	前	我	有	设计	.

我把之前构思好的东西付诸实践。

[fɔːr; fər]	[rɪ'membərɪŋ]	[baɪ]	-	['letər]	[ænd; ənd]	-	[spiːtʃ]	,
For	**remembering**	**by**	**Philanax's**	**letter**	**and**	**Kalander's**	**speech**	**,**
为了	记住	经过	-	信	和	-	演讲	,

为了纪念菲拉纳克斯的信和卡兰德的演讲，

[haʊ]	['ɑːbstɪnətli]	[bæ'sɪliəs]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	,
how	**obstinately**	**Basilius**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**marry**	**his**	**daughters**	**,**
如何	顽固地	巴西利乌斯	曾是	决定	不是	到	结婚	他的	女儿们	,

巴西利乌斯多么固执地决心不让自己的女儿们出嫁啊！

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[fiərɪŋ]	[lest]	['eni]	['pʌblɪk]	['diːlɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ræðər]	[ɪn'kriːs]	[hɜːr; hər]	[kæp'tɪvəti]	[ðæn; ðən]	['fɜːrðər]	[maɪ]	[lʌv]	;
and	**therefore**	**fearing**	**lest**	**any**	**public**	**dealing**	**should**	**rather**	**increase**	**her**	**captivity**	**than**	**further**	**my**	**love**	**;**
和	所以	害怕	免得	任何	民众	处理	应该	相当	增加	她	囚禁	比	更远	我的	爱	;

因此，我担心任何公开的交往反而会加深她的囚禁，而不是增进我对她的爱；

[lʌv]	(	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnər]	[ʌv; əv]	[ɪn'venʃ(ə)n]	)	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[maɪ'self]	,
love	**(**	**the**	**refiner**	**of**	**invention**	**)**	**had**	**put**	**in**	**my**	**head**	**thus**	**to**	**disguise**	**myself**	**,**
爱	(	这	精炼厂	的	发明	)	有	放	在	我的	头	因此	到	伪装	我	,

爱情（创造力的炼金术士）在我脑海中植入了这样的观念，让我以此来伪装自己。

[ðæt]	['ʌndər]	[ðæt]	[mæsk]	[aɪ]	[maɪt]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[get]	['ækses]	,
that	**under**	**that**	**mask**	**I**	**might**	**,**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**,**	**get**	**access**	**,**
那	在下面	那	面具	我	可能	,	如果	它	是	可能的	,	得到	使用权	,

或许，如果可能的话，我能透过那副面具获得某种联系。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ækses] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and what access could bring forth commit to fortune and industry ,
和 什么 使用权 可以 带来 前进 犯罪 到 财富 和 行业 ,

以及这种机会可能带来的财富和产业投入，

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑːn] .
determining to bear the countenance of an Amazon .
确定 到 熊 这 面容 的 一个 亚马逊 .

决心展现亚马逊女战士的风采。

['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd] , ['neɪmɪŋ] [maɪ'self] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr]
Therefore in the closest manner I could , naming myself Zelmane , for that dear
所以 在 这 最接近 方式 我 可以 , 命名 我 - , 为了 那 亲爱的
['leɪdiːz] [seɪk] ,
lady's sake ,
女士的 清酒 ,

因此，为了那位亲爱的女士，我尽可能地取名为泽尔曼。

[tuː; tə] [huːz] ['meməri] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] , [aɪ] [kɔːzd] [ðɪs] [ə'pærəl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to whose memory I am so much bound , I caused this apparel to be made ,
到 谁 记忆 我 是 所以 很多 边界 , 我 导致 这 服饰 到 是 制成 ,

我深切缅怀他，并命人制作了这件衣服。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət][hænd] , [baɪ] [naɪt] [ðʌs]
and bringing it near the lodges , which are hard at hand , by night thus
和 带来 它 靠近 这 旅馆 , 哪个 是 难的 在 手 , 经过 夜晚 因此
[drest] [maɪ'self] ,
dressed myself ,
穿着 我 ,

然后把它带到附近的旅馆附近，晚上我就这样穿戴整齐。

['restɪŋ] [tɪl] [ə'keɪʒn] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [sɔːt] ;
resting till occasion might make me to be found by them whom I sought ;
休息 直到 场合 可能 制作 我 到 是 成立 经过 他们 谁 我 寻求 ;

静待时机成熟，以便我与我所寻找的人相遇；

[wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [oʊn] [plɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
which the next morning happened as well as mine own plot could have laid it
哪个 这 下一个 早晨 发生 作为 出色地 作为 矿 自己的 阴谋 可以 有 铺设 它
.
:
.

第二天早上发生的事情也和我自己的地盘一样，完全有可能就是我亲手埋下的。

[fɔːr; fər]['æftər][aɪ][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,
For after I had run over the whole pedigree of my thoughts ,
为了 后 我 有 跑步 超过 这 所有的 谱系 的 我的 想法 ,

因为在我梳理完我所有想法的来龙去脉之后，

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['evər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
I gave myself to sing a little , which , as you know , I ever delighted in ,
我 给予 我 到 唱歌 一个 小的 , 哪个 , 作为 你 知道 , 我 曾经 高兴极了 在 ,

我放声歌唱了几句，你知道，我一直很喜欢唱歌。

[soʊ] [naʊ] [ɪ'speʃəli] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaɪm] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [poʊ'etɪkl]
so now especially , whether it be the nature of this clime to stir up poetical
所以 现在 尤其 , 无论 它 是 这 自然 的 这 气候 到 搅拌 向上 诗意的
['fænsis] ,
fancies ,
幻想 ,

所以现在尤其如此，或许是这种气候的特性激发了诗意的想象，

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [lʌv] , [huːz] [skoʊp] ['biːɪŋ] ['pleʒər] ,
or rather as I think , of love , whose scope being pleasure ,
或者 相当 作为 我 思考 , 的 爱 , 谁 范围 存在 乐趣 ,

或者更确切地说，我认为是爱情，它的范围是快乐，

[wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [griːfs] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['pleʒər] .
will not so much as utter his griefs , but in some form of pleasure .
将要 不是 所以 很多 作为 说出 他的 悲伤 , 但 在 一些 形式 的 乐趣 .

他不会表达自己的悲伤，而是以某种快乐的方式表达出来。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [wen] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
“ But I had sung very little , when (as I think ,
“ 但 我 有 唱 非常 小的 , 什么时候 (作为 我 思考 ,

“但我当时很少唱歌，（我想，）

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæd]['mjuːzɪk]) [kʌmz] ['mæstər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedʒɪŋ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
displeased with my bad music) comes master Dametas with a hedging bill in his
不高兴 和 我的 坏的 音乐) 来 掌握 - 和 一个 对冲 账单 在 他的
{ - }
{ 67 }
{ - }

（对我的糟糕音乐不满意）达梅塔斯大师带着一份对冲账单来到他的{67}

[hænd] , ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pæntəfl] [ʌv; əv]['pæləs] ,
hand , chafing and swearing by the pantoffle of Pallas ,
手 , 摩擦 和 咒骂 经过 这 裤 的 帕拉斯 ,

手，摩擦着，对着帕拉斯的裤子咒骂，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [oʊðz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rʌstikəl] ['breɪvəri] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
and such other oaths as his rustical bravery could imagine ; and when he
和 这样的 其他 誓言 作为 他的 乡村 勇敢 可以 想象 ; 和 什么时候 他
[sɔː] [ˌem 'iː] ,
saw me ,
锯 我 ,

以及他那乡野勇气所能想象到的其他种种誓言；当他看到我时，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ] ['hɑːrməni] ;
I assure you , my beauty was no more beholding to him than my harmony ;
我 保证 你 , 我的 美丽 曾是 不 更多的 凝视 到 他 比 我的 和谐 ;

我向你保证，我的美貌对他来说并不比我的和谐更重要；

[fɔːr; fər] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
for leaning his hands upon his bill , and his chin upon his hands ,
为了 倾斜 他的 双手 之上 他的 账单 , 和 他的 下巴 之上 他的 双手 ,

因为他双手托腮，下巴搁在手上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['həːkjuliːz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
with the voice of one that playeth Hercules in a play ,
和 这 嗓音 的 一 那 普雷斯 赫拉克勒斯 在 一个 玩 ,

声音像极了在戏剧中扮演赫拉克勒斯的演员，

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,
but never had his fancy in his head , the first word he spake unto me ,
但 绝不 有 他的 想要 在 他的 头 , 这 第一的 单词 他 说 到 我 ,

但他脑子里从来没有幻想，他对我说的第一句话就是

[wʌz; wəz] , - [ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ] - ?
was , ' Am not I Dametas ?
曾是 , - 是 不是 我 - ?

是，“难道我不是达米塔斯吗？”

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][nɑːt][aɪ] - ?
why am not I Dametas ?
为什么 是 不是 我 - ?

为什么我不是达梅塔斯?

- [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] [hɪmˈself] ,
' He needed not to name himself ,
- 他 需要 不是 到 姓名 他自己 ,

他无需透露自己的名字，

[fɔːr; fər] - [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
for Kalander's description had let such a note upon him as made him very
为了 - 描述 有 让 这样的 一个 笔记 之上 他 作为 制成 他 非常
[ˈnoʊtəb(ə)l][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] ;
notable unto me ;
值得注意的 到 我 ;

因为卡兰德的描述给他留下了深刻的印象，使我对他印象深刻；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈsend] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
and therefore the height of my thoughts would not descend so much as to
和 所以 这 高度 的 我的 想法 会 不是 下降 所以 很多 作为 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] ,
make him answer ,
制作 他 回答 ,

因此，我的思绪不会低到让他回答的地步。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][maɪ] [ˈɪnwərd] [ˈdiskɔːsiz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ([pərˈtʃæns] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but continued on my inward discourses ; which he (perchance witness of his own
但 持续 在 我的 向内 论述 ; 哪个 他 (或许 证人 的 他的 自己的
[ʌnˈwɜːrðinəs] ,
unworthiness ,
不配 ,

但他继续我的内心独白；这（或许是他自己不配的见证，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈæptɚ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [kənˈtemd]) [tʊk] [ɪn][soʊ] [ˈheɪnəs] [ə; eɪ]
and therefore the apter to think himself contemned) took in so heinous a
和 所以 这 apter 到 思考 他自己 蔑视) 采取 在 所以 令人发指的 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

因此，那些自认为受到鄙视的人，以如此令人发指的方式接受了这种行为。

[ðæt] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɪpˌtəʊz] ,
that standing upon his tiptoes ,
那 常设 之上 他的 踮起脚尖 ,

他踮起脚尖，

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [moʊt] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and staring as if he would have had a mote pulled out of his eye .
和 凝视 作为 如果 他 会 有 有 一个 尘埃 拉 出去 的 他的 眼睛 .

他目不转睛地盯着前方，仿佛有人刚刚帮他取出了眼中的尘埃。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðaʊ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [bɔɪ] , [ɔːr][bəʊθ] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðaʊ] [biː; bi] ,
' Why , ' said he , ' thou woman or boy , or both , whatsoever thou be ,
- 为什么 , - 说 他 , - 你 女士 或者 男生 , 或者 两个都 , 任何 你 是 ,

“为什么，”他说，“你不管是女人还是男孩，或者两者兼有，不管你是什么，

[aɪ] [tel] [ðiː] [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] , [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
I tell thee here is no place for thee , here is no place for thee ,
我 告诉 你 这里 是 不 地方 为了 你 , 这里 是 不 地方 为了 你 ,

我告诉你，这里没有你的容身之处，这里没有你的容身之处。

[get] [ðiː] [gɔːn] , [aɪ] [tel] [ðiː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpleʒər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈpleʒər] .
get thee gone , I tell thee it is the prince's pleasure , it is Dametas's pleasure .
得到 你 已消失 , 我 告诉 你 它 是 这 王子的 乐趣 , 它 是 - 乐趣 .

滚开，我告诉你，这是王子的意愿，这是达梅塔斯的意愿。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' I could not choose but smile at him ,
- 我 可以 不是 选择 但 微笑 在 他 ,

我情不自禁地对他微笑。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnuːli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɜːrˈgeʃən] ;
seeing him look so like an ape that had newly taken a purgation ;
看到 他 看 所以 喜欢 一个 猿 那 有 新 已采取 一个 净化 ;

看到他那副模样，就像一只刚接受过泻药的猿猴；

[jet] [ˈteɪkɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] , [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][maɪˈself] : - [oʊ][ˈspɪrɪt] , - [sed] [aɪ] ,
yet taking myself with the manner , spake these words to myself : ' O spirit , ' said I ,
然而 采取 我 和 这 方式 , 说 这些 字 到 我 : - 哦 精神 , - 说 我 ,

然而，我还是顺着这个思路，对自己说了这样一番话：“哦，精灵，”我说，

- [ʌv; əv] [maɪn] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [mɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˈægəni] ?
' of mine , how canst thou receive any mirth in the midst of thine agonies ?
- 的 矿 , 如何 罐 你 收到 任何 欢笑 在 这 中间 的 你的 痛苦 ?

“我的啊，你身处痛苦之中，怎能获得一丝快乐呢？”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mɜːrθ] , [haʊ] [ˈdeərɪst] [ðaʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [leɪt] [ðaɪ] [prəˈfest] [ˈenəmi] ? -
and thou mirth , how darest thou enter into a mind so grown of late thy professed enemy ? '
和 你 欢笑 , 如何 敢于 你 进入 进入 一个 头脑 所以 生长 的 晚的 你的 声称 敌人 ? -

你这欢笑者，怎敢侵入一个近来已与你自称的敌人结下如此深仇大恨的人的内心世界？

- [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] , - [sed] - , - [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ?
' Thy spirit , ' said Dametas , ' dost thou think me a spirit ?
- 你的 精神 , - 说 - , - 朋友 你 思考 我 一个 精神 ?

“你的灵魂，”达梅塔斯说，“你认为我是灵魂吗？”

[aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] . -
I tell thee I am Basilius's officer , and have charge of him and his daughters . '
我 告诉 你 我 是 - 官 , 和 有 收费 的 他 和 他的 女儿们 . -

我告诉你，我是巴西利乌斯的官员，负责看管他和他的女儿们。

- [oʊ][ˈoʊnli] [pɜːrl] , - [sed] [aɪ] [ˈsɔbiŋ] , - [ðæt] [soʊ] [vaɪl] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðiː] ? -
' O only pearl , ' said I sobbing , ' that so vile an oyster should keep thee ? '
- 哦 仅有的 珍珠 , - 说 我 啜泣 , - 那 所以 卑鄙的 一个 牡蛎 应该 保持 你 ? -

“哦，珍珠啊，”我抽泣着说，“你竟被如此卑贱的牡蛎所珍藏？”

- [baɪ][ðə; ði] [koʊm] [keɪs] [ʌv; əv][daɪˈænə] , - [swɛə] - , - [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][mæd] : [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ?
' By the comb case of Diana , ' sware Dametas , ' this woman is mad : oysters and pearls ?
- 经过 这 梳子 案件 的 戴安娜 , - 誓言 - , - 这 女士 是 疯狂的 : 牡蛎 和 珍珠 ?

“以戴安娜的梳子为证，”达梅塔斯发誓说，“这个女人疯了：牡蛎和珍珠？”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bai] ['ɔɪstər] ?
dost thou think I will buy oysters ?
朋友 你 思考 我 将要 买 牡蛎 ?

你认为我会买牡蛎吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] , [get] [ðiː] ['pækɪŋ] ,
I tell thee once again , get thee packing ,
我 告诉 你 一次 再次 , 得到 你 包装 ,

我再说一遍，赶紧收拾东西走人。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' and with that lifted up his bill to hit me with the blunt end of it ;
- 和 和 那 抬起 向上 他的 账单 到 打 我 和 这 钝 结尾 的 它 ;

说完，他举起账单，用账单的钝端打了我一下;

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['les(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ɔːl] - ,
but indeed that put me quite out of my lesson ; so that I forgot all Zelmaneship ,
但 的确 那 放 我 相当 出去 的 我的 课 ; 所以 那 我 忘了 全部 - ,

但那确实让我完全分心，以至于我忘记了所有关于泽尔曼尼的知识。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [maɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [jet] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [maɪ]
and drawing out my sword , the baseness of the villain yet made me stay my
和 绘画 出去 我的 剑 , 这 卑鄙 的 这 恶棍 然而 制成 我 停留 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我拔出剑来，但那恶人的卑鄙让我止住了出手的冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([huː] [æz; əz] - [toʊld][ˌem 'iː] ,
and he (who as Kalander told me ,
和 他 (WHO 作为 - 讲述 我 ,

而他（正如卡兰德告诉我的那样），

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['evər] [fɪrd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd]) [ræn] [bæk] , ['bækwərd] ,
from his childhood ever feared the blade of a sword) ran back , backward ,
从 他的 童年 曾经 害怕 这 刀刃 的 一个 剑) 跑 后退 , 落后 ,

他从小就害怕刀剑，然后向后跑去，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['peɪsɪz] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]
with his hands above his head at least twenty paces , gaping and staring
和 他的 双手 多于 他的 头 在 至少 二十 步幅 , 张开的 和 凝视
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [greɪs] ,
with the very grace ,
和 这 非常 优雅 ,

他双手高举过头，至少走了二十步，张着嘴，目光呆滞，姿态优雅。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [ðæt] [baɪ] - [prerz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['frɑːgz] .
I think , of the clowns that by Latona's prayers were turned into frogs .
我 思考 , 的 这 小丑 那 经过 - 祈祷 是 转向 进入 青蛙 .

我想，那些因为拉托娜的祈祷而变成青蛙的小丑们。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['steɪɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [bloʊz] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]
“ At length staying , finding himself without the compass of blows , he fell to
“ 在 长度 入住 , 寻找 他自己 没有 这 罗盘 的 打击 , 他 跌倒 到
[ə; eɪ] [freʃ] ['skoʊldɪŋ] ,
a fresh scolding ,
一个 新鲜的 责骂 ,

“最终他留了下来，发现自己无力反击，于是又挨了一顿训斥。”

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænəli] ['mænər] , [æz; əz] [maɪt] [wel] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] - [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
in such mannerly manner , as might well show he had passed thro ' the discipline
在 这样的 有礼貌地 方式 , 作为 可能 出色地 展示 他 有 通过了 喉咙 - 这 纪律
[ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] ;
of a tavern ;
的 一个 酒馆 ;

举止如此彬彬有礼，足以证明他曾在酒馆接受过训练；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [went]
but seeing me walk up and down without marking what he said , he went
但 看到 我 走 向上 和 向下 没有 标记 什么 他 说 , 他 去
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

但他见我来回走动，对他说的话毫无反应，就走开了。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] ['æftər] , [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] : [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,
as I perceived after , to Basilius : for within a while he came unto me ,
作为 我 感知 后 , 到 巴西利乌斯 : 为了 之内 一个 尽管 他 来了 到 我 ,

后来我才明白，这是给巴西利乌斯的：因为过了一会儿他就来找我了。

['berɪŋ] [ɪn'diːd] [ʃoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['maɪndɪd]
bearing indeed shows in his countenance of an honest and well - minded
轴承 的确 演出 在 他的 面容 的 一个 诚实的 和 出色地 - 有思想
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

从他的面容来看，他确实是一位诚实善良的绅士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] - [wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] [sə'luːtɪŋ] [ˌem 'iː] : - [fer]
and with as much courtesy as Dametas with rudeness saluting me : ' Fair
和 和 作为 很多 礼貌 作为 - 和 粗鲁 敬礼 我 : - 公平的
['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ,
lady , ' said he ,
女士 , - 说 他 ,

他用达梅塔斯那种粗鲁无礼的语气向我行礼：“美丽的女士，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] { - }
' it is { 68 }
- 它 是 { - }

它是{68}

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['sɑːləteri] ['pɝːsənz] ,
nothing strange that such a solitary place as this should receive solitary persons ,
没有什么 奇怪的 那 这样的 一个 孤 地方 作为 这 应该 收到 孤 人 ,

像这样偏僻的地方接待独行者并不奇怪。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [duː][aɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]
but much do I marvel how such a beauty as yours is should be suffered to
但 很多 做 我 奇迹 如何 这样的 一个 美丽 作为 你的 是 应该 是 遭受 到
[biː; bi] [ðʌs] [ə'loʊn] .
be thus alone .
是 因此 独自的 .

但我非常疑惑，像你这样美丽的女子，为何会如此孤独寂寞。

- [aɪ] , [ðæt] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['mædʒəsti]
' I , that now knew it was my part to play , looking with a grave majesty
- 我 , 那 现在 知道 它 曾是 我的 部分 到 玩 , 寻找 和 一个 严重 威严
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“我，此刻明白这是我该扮演的角色，以庄严的目光注视着他，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ'self] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['revərənst] .
as if I found in myself cause to be reverenced .
作为 如果 我 成立 在 我 原因 到 是 受人尊敬的 .
仿佛我发现自己身上有值得尊敬的地方。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'loʊn] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [θɔːts] . -
' They are never alone , ' said I , ' that are accompanied with noble thoughts . '
- 他们 是 绝不 独自的 , - 说 我 , - 那 是 伴随 和 高贵 想法 . -
“凡有高尚思想的人，从不孤单，”我说。

- [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɔːts] , - [rɪ'plaɪd] [bæ'sɪliəs] ,
' But those thoughts , ' replied Basilius ,
- 但 那些 想法 , - 回复 巴西利乌斯 ,
“但是那些想法，”巴西利乌斯回答说，

- ['kænɑːt] [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] ['loʊnlinəs] ['niːðər] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] ,
' cannot in this your loneliness neither warrant you from suspicion in others ,
- 不能 在 这 你的 孤独 两者都不 保证 你 从 怀疑 在 其他的 ,
“你的孤独并不能使你免于他人的怀疑。”

[nɔːr] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['melənkɑːli] [ɪn] [jɔːr'self] :
nor defend you from melancholy in yourself :
也不 保卫 你 从 忧郁 在 你自己 :
也无法让你免于内心的忧郁：

- [aɪ] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mis'laik] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] ; - [aɪ] [siːk] [noʊ] ['betər] ['wɔːrənt] ,
' I then showing a mislike that he pressed me so far ; ' I seek no better warrant ,
- 我 然后 显示 一个 不喜欢 那 他 按下 我 所以 远的 ; - 我 寻找 不 更好的 保证 ,
我随即表现出对他逼我到这种地步的不满；“我不再寻求更好的理由了，

- [sed] [aɪ] , - [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [nɔːr][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn]
' said I , ' than my own conscience , nor no greater pleasure than my own
- 说 我 , - 比 我的 自己的 良心 , 也不 不 更大的 乐趣 比 我的 自己的
[ˌkɑːntɛn'teɪʃən] . -
contentation . '
满足 . -
“没有什么比我自己的良心更让我高兴，也没有什么比我自己的满足感更让我快乐。”我说。

- [jet] ['vɜːrtʃuː] [siːks] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ʌðər] , - [sed] [bæ'sɪliəs] .
' Yet virtue seeks to satisfy others , ' said Basilius .
- 然而 美德 寻找 到 满足 其他的 , - 说 巴西利乌斯 .
“然而，美德旨在取悦他人，”巴西利乌斯说道。

- [ðoʊz] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] , - [sed] [aɪ] ,
' Those that be good , ' said I ,
- 那些 那 是 好的 , - 说 我 ,
“那些善良的人，”我说，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [noʊ]['iːv(ə)l] . -
' and they will be satisfied as long as they see no evil . '
- 和 他们 将要 是 使满意 作为 长的 作为 他们 看 不 邪恶的 . -
“只要看不到邪恶，他们就会感到满足。”

- [jet] [wɪl] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] [bæ'sɪliəs] ,
' Yet will the best in this country , ' said Basilius ,
- 然而 将要 这 最好的 在 这 国家 , - 说 巴西利乌斯 ,
“然而，这个国家最优秀的人将会，”巴斯利乌斯说道。

- [sə'spekt] [soʊ] ['eksələnt] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [soʊ] ['wiːkli] ['gɑːrdɪd] . -
' suspect so excellent beauty being so weakly guarded . '
- 怀疑 所以 出色的 美丽 存在 所以 弱 守卫 . -
“怀疑如此绝世的美貌竟如此缺乏保护。”

- [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][bʌt; bət][stɑːrk] [nɔːt] , - ['ænsər] [aɪ] , - [fɔːr; fər]['oʊpən] [sə'spektɪŋ] ['ʌðər]
' Then are the best but stark naught , ' answered I , ' for open suspecting others
- 然后 是 这 最好的 但 斯塔克 零 , - 回答 我 , - 为了 打开 怀疑 其他的
,
,
,

“那么，最好的就是彻底的失败,”我回答说，“因为公开怀疑他人。”

[kʌmz] [ʌv; əv]['siːkrət] [kən'demɪŋ] [ðəm'selvz] : [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
comes of secret condemning themselves : but in my country ,
来 的 秘密 谴责 他们自己 : 但 在 我的 国家 ,

他们秘密地谴责自己：但在我的国家，

[huːz] ['mænərz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] ['revərəns] ,
whose manners I am in all places to maintain and reverence ,
谁 礼仪 我 是 在 全部 地方 到 维持 和 尊敬 ,

我无论在何处都会保持并尊重他的礼仪。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [meɪks] ['evri] [wʌn] [θɪŋk] [ðə; ði]
the general goodness which is nourished in our hearts makes every one think the
这 一般的 善良 哪个 是 营养 在 我们的 心 制作 每一个 一 思考 这
[streŋθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ə'nʌðər] ,
strength of virtue in another ,
力量 的 美德 在 其他 ,

我们心中滋养的普遍善良，使每个人都能感受到他人身上美德的力量。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəm'selvz] . -
whereof they find the assured foundation in themselves . '
其中 他们 寻找 这 保证 基础 在 他们自己 . -

他们从中找到了可靠的根基。

- ['eksələnt] ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [preɪz] [soʊ] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['waɪzli] ,
' Excellent lady , ' said he , ' you praise so greatly , and yet so wisely ,
- 出色的 女士 , - 说 他 , - 你 称赞 所以 非常 , 和 然而 所以 明智地 ,

“真是位了不起的女士,”他说，“你的赞美之词如此慷慨，又如此睿智。”

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
your country that I must needs desire to know what the nest is out of which
你的 国家 那 我 必须 需求 欲望 到 知道 什么 这 巢 是 出去 的 哪个
[sʌtʃ] [bɜːrdz][duː][flaɪ] . -
such birds do fly . '
这样的 鸟类 做 飞 . -

你的国家让我迫切想知道这些鸟儿是从哪里飞出来的。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] , - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You must first deserve it , ' said I , ' before you may obtain it . '
- 你 必须 第一的 应得 它 , - 说 我 , - 前 你 可能 获得 它 . -

“你必须先配得上它,”我说，“才能得到它。”

- [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] , - [sed] [bæ'sɪliəs] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ? -
' And by what means , ' said Basilius , ' shall I deserve to know your estate ? '
- 和 经过 什么 方法 , - 说 巴西利乌斯 , - 将 我 应得 到 知道 你的 财产 ? -

“那么,”巴西利乌斯说，“我该如何才能知道你的财产状况呢？”

- [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːrst] [noʊ] [jɔːrz] , - ['ænsər] [aɪ] . - [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' By letting me first know yours , ' answered I . ' To obey you , ' said he ,
- 经过 出租 我 第一的 知道 你的 , - 回答 我 . - 到 服从 你 , - 说 他 ,

“先让我知道你的想法,”我回答。“听你的话,”他说。

- [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn]
' I will do it , although it were so much more reason yours should be known
- 我 将要 做 它 , 虽然 它 是 所以 很多 更多的 原因 你的 应该 是 已知
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“我会这么做，尽管你的故事更应该先被世人所知。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [dɪˈzɜːrv] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] .
as you do deserve in all points to be preferred .
作为 你 做 应得 在 全部 积分 到 是 首选 .

你在各方面都值得被优先考虑。

[noʊ] [juː; jʊ] , [fer] [ˈleɪdi] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][bæˈsɪliəs] , [ʌnˈwɜːðili] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] : [ðə; ði]
Know you , fair lady , that my name is Basilius , unworthily lord of this country : the
知道 你 , 公平的 女士 , 那 我的 姓名 是 巴西利乌斯 , 不值得 主 的 这 国家 : 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

美丽的女士，你要知道我的名字叫巴西利乌斯，是这片土地上不配拥有主权的领主：其余的，

[ˈiːðər] [feɪm] [hæθ] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] ,
either fame hath already brought to your ears ,
任何一个 名声 有 已经 带来 到 你的 耳朵 ,

要么是名声早已传到了你的耳中，

[ɔːr] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ˈhæpi] [baɪ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns]) [æt; ət] [mɔːr] [ˈliːʒər]
or (if it please you to make this place happy by your presence) at more leisure
或者 (如果 它 请 你 到 制作 这 地方 快乐的 经过 你的 在场) 在 更多的 闲暇
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
you shall understand of me .
你 将 理解 的 我 .

或者（如果您愿意到场为这里增添欢乐），您有空的时候就会明白我的意思。

- [aɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈʃʊrd] [maɪˈself][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [siːm]
' I that from the beginning assured myself it was he , but would not seem
- 我 那 从 这 开始 保证 我 它 曾是 他 , 但 会 不是 似乎
[aɪ][dɪd][soʊ] ,
I did so ,
我 做过 所以 ,

“我从一开始就确信那就是他，但似乎我并没有这么做。”

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈɡrævəti][ðə; ði] [ˈbetər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ; -
to keep my gravity the better , making a piece of reverence unto him ; '
到 保持 我的 重力 这 更好的 , 制作 一个 片 的 尊敬 到 他 ; -
[ˈmaɪti] [prɪns] ,
Mighty prince ,
强大的 王子 ,

为了更好地保持我的庄严，向他表达我的敬意；“伟大的王子，

- [sed] [aɪ] , - [let][maɪ][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][maɪ] [ˈboʊldnəs] ,
' said I , ' let my not knowing you serve for the excuse of my boldness ,
- 说 我 , - 让 我的 不是 会心 你 服务 为了 这 原谅 的 我的 大胆 ,

我说：“就让我对你的不认识成为我大胆行事的借口吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrevərəns] [aɪ][duː][juː; jʊ] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
and the little reverence I do you impute to the manner of my country ,
和 这 小的 尊敬 我 做 你 归因 到 这 方式 的 我的 国家 ,

而我对你们所表现出的那一点点敬意，则是你们归咎于我祖国的风俗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] : [maɪ'self] [niːs] [tuː; tə] - , [kwiːn]
which is the invincible land of the Amazons : myself niece to Senicia , queen
哪个 是 这 无敌 土地 的 这 亚马逊 : 我 侄女 到 - , 女王
[ˌðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

那是亚马逊人所向披靡的土地：我是那里的女王塞尼西亚的侄女。

['liniəli] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] , [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd][ʌv; əv] ['pɪrəs] :
lineally descended of the famous Penthesilea , slain by the bloody hand of Pyrrhus :
线性 下降 的 这 著名的 彭忒西勒亚 , 被杀 经过 这 血腥 手 的 皮洛士 :
[aɪ] ['hævɪŋ] ,
I having ,
我 拥有 ,

我是著名女神彭忒西勒亚的直系后裔，彭忒西勒亚被皮洛士的血手所杀：我拥有，

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [juːθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [siː] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] - ['eksələnsiːz] ,
in this my youth determined to make the world see the Amazons ' excellencies ,
在 这 我的 青年 决定 到 制作 这 世界 看 这 亚马逊 - 卓越 ,

年轻时，我决心让世人看到亚马逊女战士们的卓越之处。

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['praɪvət] [æz; əz][ɪn] ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃuː] , [hæv; həv] [pæst] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [ɪn]
as well in private as in public virtue , have passed some dangerous adventures in
作为 出色地 在 私人的 作为 在 民众 美德 , 有 通过了 一些 危险的 冒险 在
['daɪvərz] ['kʌntriz] ,
divers countries ,
潜水员 国家 ,

无论在私下还是公开场合，我的品德都无可挑剔，而且我在多个国家都经历过一些危险的冒险。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'mə:siful] [siː] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ; [soʊ] [ðæt] ['ʃɪprek] ['kæstɪŋ] [ˌem 'iː]
till the unmerciful sea deprived me of my company ; so that shipwreck casting me
直到 这 无情 海 被剥夺的 我 的 我的 公司 ; 所以 那 海难 铸件 我
[nɑːt][fɑːr] [hens] ,
not far hence ,
不是 远的 因此 ,

直到无情的大海夺走了我的同伴；于是，那场海难把我抛到离这里不远的地方。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
uncertain wandering brought me to this place .
不确定 漫游 带来 我 到 这 地方 .

漫无目的地游荡，把我带到了这里。

- [bʌt; bət][bæ'sɪliəs] ([huː] [naʊ] { - }
' But Basilius (who now { 69 }
- 但 巴西利乌斯 (WHO 现在 { - }

但是巴西利乌斯（他现在{69}

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ,
began to taste of that , which since he had swallowed up ,
开始 到 品尝 的 那 , 哪个 自从 他 有 吞咽 向上 ,

开始尝到那种味道，因为他已经把那种味道吞了下去。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]) [fel] [tuː; tə] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ɪn'triːtɪŋ] [maɪ] [ə'boʊd] ,
as I will tell you) fell to more cunning intreating my abode ,
作为 我 将要 告诉 你) 跌倒 到 更多的 狡猾 治疗 我的 住所 ,

正如我将要告诉你的）他变得更加狡猾，诱骗我到他的住处，

[ðæn; ðən] ['eni] ['griːdi] [hoʊst] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][tuː; tə] [wel] - ['peɪɪŋ] ['pæsndʒɚ] .
than any greedy host should use to well - paying passengers .
比 任何 贪婪的 主持人 应该 使用 到 出色地 - 付费 乘客 .

任何贪婪的房东都不应该用这种方式对待高价乘客。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ['raɪtɚ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪɚz] ;
I thought nothing could shoot righter at the mark of my desires ;
我 想法 没有什么 可以 射击 右 在 这 标记 的 我的 欲望 ;

我以为没有什么比这更能满足我的愿望了；

[jet] [hæd; həd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] ,
yet had I learned already so much ,
然而 有 我 学习 已经 所以 很多 ,

然而，如果我已经学到了这么多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] .
that it was against my womanhood to be forward in my own wishes .
那 它 曾是 反对 我的 女性 到 是 向前 在 我的 自己的 愿望 .

在我看来，主动表达自己的愿望有悖于女性的尊严。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ([tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ˌɪntə'seʃənz] [ɪn] ['fɪtər] [maʊðz] [maɪt] ['betər]
And therefore he (to prove whether intercessions in fitter mouths might better
和 所以 他 (到 证明 无论 代祷 在 钳工 嘴 可能 更好的
[prɪ'veɪl]) [kə'mɑːndid] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz]
prevail) commanded Dametas to bring forthwith his wife and daughters
占上风) 命令 - 到 带来 立即 他的 妻子 和 女儿们
['ðɪðər] ;
thither ;
那里 ;

因此，他（为了证明由更合适的人代为祈求是否更容易成功）命令达梅塔斯立即将他的妻子和女儿们带到那里；

[θriː] ['leɪdiz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] , [jet] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['bjuːti] .
three ladies , although of diverse , yet of excellent beauty .
三 女士们 , 虽然 的 各种各样的 , 然而 的 出色的 美丽 .

三位女士，虽然容貌各异，但都拥有绝世的美貌。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [greɪv] ['meɪtrən] - [laɪk] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['suːtəb(ə)l] ,
“ His wife in grave matron - like attire , with countenance and gesture suitable ,
“ 他的 妻子 在 严重 护士长 - 喜欢 服装 , 和 面容 和 手势 合适的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fernəs] ,
and of such fairness ,
和 的 这样的 公平 ,

“他的妻子身着庄重的妇人装束，面容和举止得体，容貌秀丽，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [æz; əz] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baɪ]
being in the strength of her age , as , if her daughters had not been by
存在 在 这 力量 的 她 年龄 , 作为 , 如果 她 女儿们 有 不是 到过 经过
,
,
,

她正值壮年，身体依然强健，仿佛她的女儿们不在身边似的。

[maɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [praɪs] [hæv; həv] ['pɜːtʃəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
might with just price have purchased admiration : but they being there ,
可能 和 只是 价格 有 购买 钦佩 : 但 他们 存在 那里 ,

或许仅凭价格就能赢得赞赏：但他们就在那里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mʌðər]
it was enough that the most dainty eye would think her a worthy mother
它 曾是 足够的 那 这 最多 纤巧 眼睛 会 思考 她 一个 值得 母亲
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
of such children .
的 这样的 孩子们 .

即使最挑剔的眼光也会认为她是一位称职的母亲，能够养育出这样的孩子。

[ðə; ði]	[fer]	['pæmələ]	,
The	**fair**	**Pamela**	**,**
这	公平的	帕梅拉	,

美丽的帕梅拉，

[huːz]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	[aɪ]	[faɪnd]	[dʌθ; dəθ]	['greɪtli]	[dɪs'deɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[trʌst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃuː]	[ɪz]
whose	**noble**	**heart**	**I**	**find**	**doth**	**greatly**	**disdain**	**that**	**the**	**trust**	**of**	**her**	**virtue**	**is**
谁	高贵	心	我	寻找	确实	非常	蔑视	那	这	相信	的	她	美德	是

[rɪ'pəʊzd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	-	[hændz]	[æz; əz]	-	,
reposed	**in**	**such**	**a**	**lout's**	**hands**	**as**	**Dametas**	**,**
安息	在	这样的	一个	-	双手	作为	-	,

我发现她那颗高尚的心非常鄙夷，因为她的贞洁竟然托付给了达梅塔斯这样一个粗鄙之人。

[hæd; həd]	[jet]	,	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[æn; ən]	[ə'biːdiəns]	,	['teɪkən]	[ɑːn]	['ʃɛpərdɪʃ]	[ə'pærəl]	,
had	**yet**	**,**	**to**	**show**	**an**	**obedience**	**,**	**taken**	**on**	**shepherdish**	**apparel**	**,**
有	然而	,	到	展示	一个	服从	,	已采取	在	牧羊人的	服饰	,

为了表示服从，他还没有穿上牧羊人的服装。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['rʌsɪt]	-	[klɔːθ]	[kʌt]	['æftər]	[ðer; ðər]	['fæʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[streɪt]	['bɑːdi]
which	**was**	**but**	**of**	**russet**	**-**	**cloth**	**cut**	**after**	**their**	**fashion**	**,**	**with**	**a**	**straight**	**body**
哪个	曾是	但	的	赤褐色	-	布	切	后	他们的	时尚	,	和	一个	直的	身体

,	['oʊpən]	['brestid]	,
,	**open**	**breasted**	**,**
,	打开	胸部	,

那不过是一件用赤褐色布料制成的，按照他们的风格裁剪的，直筒型，敞开式胸衣。

[ðə; ði]	['neðər]	[pɑːrt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[plæts]	,	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[sliːvz]	:
the	**nether**	**part**	**full**	**of**	**plaits**	**,**	**with**	**long**	**and**	**wide**	**sleeves**	**:**
这	下	部分	满的	的	辫子	,	和	长的	和	宽的	袖子	:

下半身布满辫子，袖子又长又宽：

[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ə'pærəl]	[hɜːr; hər]	[ə'pærəl]	,
but	**believe**	**me**	**she**	**did**	**apparel**	**her**	**apparel**	**,**
但	相信	我	她	做过	服饰	她	服饰	,

但请相信我，她的确很讲究穿着打扮。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['preʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[moʊst]	['sʌmptʃuəs]	.
and	**with**	**the**	**preciousness**	**of**	**her**	**body**	**made**	**it**	**most**	**sumptuous**	**.**
和	和	这	珍贵	的	她	身体	制成	它	最多	豪华	.

她身体的珍贵之美，更使之显得无比奢华。

[hɜːr; hər]	[her]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wuːnd]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[leɪs]	,
Her	**hair**	**at**	**the**	**full**	**length**	**,**	**wound**	**about**	**with**	**gold**	**lace**	**,**
她	头发	在	这	满的	长度	,	伤口	关于	和	金子	蕾丝	,

她长发披肩，用金色蕾丝缠绕着。

['oʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəm'pærɪsn]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[haʊ]	[fɑːr]	[hɜːr; hər]	[her]	[dʌθ; dəθ]	[ɪk'sel]	[ɪn]	['kʌlər]	:
only	**by**	**the**	**comparison**	**to**	**show**	**how**	**far**	**her**	**hair**	**doth**	**excel**	**in**	**colour**	**:**
仅有的	经过	这	比较	到	展示	如何	远的	她	头发	确实	Excel	在	颜色	:

仅通过对比就能看出她的头发颜色有多么出众：

[bɪ'twɪkst]	[hɜːr; hər]	[brests]	(	[wɪtʃ]	['swiːtli]	[roʊz]	[laɪk]	[tuː]	[fer]		[ɪn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[veɪl]
betwixt	**her**	**breasts**	**(**	**which**	**sweetly**	**rose**	**like**	**two**	**fair**	**mountainets**	**in**	**the**	**pleasant**	**vale**
中间	她	乳房	(	哪个	甜蜜地	玫瑰	喜欢	二	公平的	登山者	在	这	令人愉快的	谷

[ʌv; əv]	['tempi]	)	[ðer; ðər]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[rɪtʃ]	['daɪmənd]	[set]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[hɔːrn]	;
of	**Tempe**	**)**	**there**	**hung**	**a**	**very**	**rich**	**diamond**	**set**	**but**	**in**	**a**	**black**	**horn**	**;**
的	坦佩	)	那里	悬挂	一个	非常	富有的	钻石	放	但	在	一个	黑色的	喇叭	;

在她那对丰满的乳房之间（它们像坦佩山谷中两座美丽的小山一样甜美地耸立着），挂着一颗非常珍贵的钻石，但镶嵌在一个黑色的角里；

[ðə; ði][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] [ɪz] [ðɪs] , - [jet] [stɪl] [maɪ'self] .
the word I have since read is this , ' Yet still myself .
这 单词 我 有 自从 读 是 这 , - 然而 仍然 我 .

我后来读到的一句话是：“然而我依然是我自己。”

- [ænd; ənd] [ðʌs] [pər'tɪkjələrli] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt]
' And thus particularly have I described them because you may know that
- 和 因此 特别 有 我 描述 他们 因为 你 可能 知道 那
[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [tuː] .
mine eyes are not so partial but that I marked them too .
矿 眼睛 是 不是 所以 部分的 但 那 我 标记 他们 也 .

“我之所以特别描述它们，是因为你知道我的眼睛并非如此偏袒，我也注意到了它们。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['traɪʌmf]
But when the ornament of the earth , the model of heaven , the triumph
但 什么时候 这 装饰品 的 这 地球 , 这 模型 的 天堂 , 这 胜利
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

但是，当大地之饰、天国之模样、自然之胜利，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] , [jʌŋ] - [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [nɪmf] -
the life of beauty , the queen of love , young Philoclea appeared in her nymph -
这 生活 的 美丽 , 这 女王 的 爱 , 年轻的 - 出现 在 她 仙女 -
[laɪk] [ə'pærəl] ,
like apparel ,
喜欢 服饰 ,

美丽女神、爱情女王，年轻的菲洛克莉娅身着仙女般的装束出现。

[soʊ] [nɪr] ['neɪkɪdnəs] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel] [dɪ'sɜːrn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] ,
so near nakedness as one might well discern part of her perfections ,
所以 靠近 裸体 作为 一 可能 出色地 辨别 部分 的 她 完美 ,

她近乎赤裸，以至于人们或许能从中窥见她完美的一部分。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ə'pɛrəld] [æz; əz][dɪd] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [best] [stɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə]
and yet so apparelled as did show she kept best store of her beauty to
和 然而 所以 穿着 作为 做过 展示 她 保留 最好的 店铺 的 她 美丽 到
[hɜːr'self] :
herself :
她自己 :

然而，即便如此，她依然精心打扮，将自己的美貌隐藏了起来：

[hɜːr; hər] [her] ([ə'læs] [tuː] [pʊr] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
her hair (alas too poor a word ,
她 头发 (唉 也 贫穷的 一个 单词 ,

她的头发（唉，用这个词太轻描淡写了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ['ræðər] [kɔːl] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [biːmz]) [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] ,
why should I not rather call them her beams) drawn up into a net ,
为什么 应该 我 不是 相当 称呼 他们 她 光束) 绘制 向上 进入 一个 网 ,

为什么我不称它们为她的光束，并将它们拉成一张网呢？

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] ['dʒuːpɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ;
able to have caught Jupiter when he was in the form of an eagle ;
有能力的 到 有 捕捉 木星 什么时候 他 曾是 在 这 形式 的 一个 鹰 ;

能够抓住化身为鹰的朱庇特；

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ([oʊ] [swiːt] ['bɑːdi] !) ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['tæfɪtə] ['gɑːrmənt] ,
her body (O sweet body !) covered with a light taffeta garment ,
她 身体 (哦 甜的 身体 !) 涵盖 和 一个 光 塔夫绸 服装 ,

她的身体（哦，甜美的身体！）被一件轻薄的塔夫绸衣服覆盖着，

[soʊ]	[kʌt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɔːt]	[smɑːk]	[keɪm]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ˈmeni]	[ˈpleɪsɪz]	,
so	**cut**	**as**	**the**	**wrought**	**smock**	**came**	**through**	**it**	**in**	**many**	**places**	**,**
所以	切	作为	这	锻	罩衫	来了	通过	它	在	许多	地方	,

剪裁得非常厉害，因为锻造的罩衫在很多地方都露出来了。

[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[jʊr; jər]	[rɪˈstreɪnd]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[wʌt]	[wʌz; wəz]
enough	**to**	**have**	**made**	**your**	**restrained**	**imagination**	**have**	**thought**	**what**	**was**
足够的	到	有	制成	你的	克制	想像力	有	想法	什么	曾是
[ˈʌndər]	[ˌaɪ ˈtiː]	:								
under	**it**	**:**								
在下面	它	:								

足以让你的想象力（即使受到限制）去想象它下面是什么：

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kæst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[aɪz]	,	[blæk]	[ɪnˈdiːd]	,	[ˈweðər]	[ˈneɪtʃər]	[soʊ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]
with	**the**	**cast**	**of**	**her**	**black**	**eyes**	**,**	**black**	**indeed**	**,**	**whether**	**nature**	**so**	**made**	**them**
和	这	投掷	的	她	黑色的	眼睛	,	黑色的	的确	,	无论	自然	所以	制成	他们
,															
,															
,															

她那双黑眼睛，确实是黑色的，不知道是天生的还是后天形成的。

[ðæt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪˈhoʊld]	[ænd; ənd]	[ber]	[ðer; ðər]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ˈʃaɪnɪŋ]
that	**we**	**might**	**be**	**the**	**more**	**able**	**to**	**behold**	**and**	**bear**	**their**	**wonderful**	**shining**
那	我们	可能	是	这	更多的	有能力的	到	看哪	和	熊	他们的	精彩的	灼灼
,	[ɔːr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,									
,	**or**	**that**	**she**	**,**									
,	或者	那	她	,									

好让我们更能欣赏和承受他们奇妙的光芒，或者说，她，

[ˈɡɑːdəs]	-	[laɪk]	,	[wʊd]	[wɜːrk]	[ðɪs]	[ˈmɪrək(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːrˈself]	[ɪn]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈblæknəs]	[ðə; ði]	[praɪs]	[əˈbʌv]
goddess	**-**	**like**	**,**	**would**	**work**	**this**	**miracle**	**with**	**herself**	**in**	**giving**	**blackness**	**the**	**price**	**above**
女神	-	喜欢	,	会	工作	这	奇迹	和	她自己	在	给予	黑	这	价格	多于
[ɔːl]	[ˈbjuːti]	.													
all	**beauty**	**.**													
全部	美丽	.													

如同女神一般，她将以自身的力量创造奇迹，赋予黑色比一切美丽都更高的价值。

[ðen]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[ɪnˈdiːd]	[mɪˈθɔːt]	[ðə; ði]	[ˈliliz]	[ɡruː]	[peɪl]	[fɔːr; fər]	[ˈenvi]	;
Then	**,**	**I**	**say**	**,**	**indeed**	**methought**	**the**	**lilies**	**grew**	**pale**	**for**	**envy**	**;**
然后	,	我	说	,	的确	我的想法	这	百合花	生长	苍白	为了	嫉妒	;

然后，我说，我确实觉得百合花因为嫉妒而变得苍白了；

[ðə; ði]	[ˈroʊziz]	[mɪˈθɔːt]	[blʌʃt]	[tuː; tə]	[siː]	[swiːtər]	[ˈroʊziz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	;	[ænd; ənd]	{	-	}
the	**roses**	**methought**	**blushed**	**to**	**see**	**sweeter**	**roses**	**in**	**her**	**cheeks**	**;**	**and**	**{**	**70**	**}**
这	玫瑰	我的想法	脸红了	到	看	更甜	玫瑰	在	她	脸颊	;	和	{	-	}

我想，玫瑰花看到她脸颊上更甜美的玫瑰花，都羞红了脸；{70}

[ðə; ði]	[ˈæplz]	[mɪˈθɔːt]	[fel]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[triːz]	[tuː; tə]	[duː]	[ˈhɑːmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈæplz]
the	**apples**	**methought**	**fell**	**down**	**from**	**the**	**trees**	**to**	**do**	**homage**	**to**	**the**	**apples**
这	苹果	我的想法	跌倒	向下	从	这	树木	到	做	尊敬	到	这	苹果
[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[brest]	;										
of	**her**	**breast**	**;**										
的	她	胸部	;										

我以为那些苹果是从树上掉下来的，是为了向她胸前的苹果致敬；

[ðen]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɡeɪv]	[pleɪs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈhevəns]	[maɪt]	[mɔːr]	[ˈfriːli]	[smaɪl]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	,
then	**the**	**clouds**	**gave**	**place**	**,**	**that**	**the**	**heavens**	**might**	**more**	**freely**	**smile**	**upon**	**her**	**,**
然后	这	云	给予	地方	,	那	这	天	可能	更多的	自由	微笑	之上	她	,

于是云层散开，让上天可以更自由地眷顾她。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] [kwaɪt] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪt] ,
at the least the clouds of my thought quite vanished , and my sight ,
在 这 至少 这 云 的 我的 想法 相当 消失了 , 和 我的 视线 ,

至少我脑海中的迷雾完全消散了，我的视线也清晰了。

[ðen] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən]['evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [ðer; ðər] , [ðæt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
then more clear and forcible than ever , was so fixed there , that , I imagine ,
然后 更多的 清除 和 强制的 比 曾经 , 曾是 所以 固定的 那里 , 那 , 我 想象 ,

那时，这种感觉比以往任何时候都更加清晰和强烈，而且如此根深蒂固，我想，

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [rɔːt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][laɪf][ɪn] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] ['præktɪs]
I stood like a well - wrought image with some life in show but none in practice
我 站立 喜欢 一个 出色地 - 锻 图像 和 一些 生活 在 展示 但 没有任何 在 实践
.
.
.

我像一尊精心雕琢的雕像，表面上栩栩如生，但实际上毫无生气。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [gaɪ'niːʃiə]
And so had I been like enough to have stayed long time but that Gynecia
和 所以 有 我 到过 喜欢 足够的 到 有 入住 长的 时间 但 那 妇科
['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] - ,
stepping between my sight and the only Philoclea ,
步进 之间 我的 视线 和 这 仅有的 - ,

我本该待得更久一些，但那个吉妮西亚挡在了我的视线和唯一的菲洛克莉亚之间。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sensɪz] ,
the change of object made me recover my senses ,
这 改变 的 目的 制成 我 恢复 我的 感官 ,

物体的变化让我恢复了意识。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [gʊd] ['mænər] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
so that I could with reasonable good manner receive the salutation of her ,
所以 那 我 可以 和 合理的 好的 方式 收到 这 问候 的 她 ,

这样我才能以得体的举止接受她的问候。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] , ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] [noʊ] ['fɜːrðər] ['revərəns] [ðæn; ðən][wʌn]
and of the Princess Pamela , doing them yet no further reverence than one
和 的 这 公主 帕梅拉 , 正在做 他们 然而 不 更远 尊敬 比 一
['prɪnses] [juːsɛθ][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
princess useth to another .
公主 用法 到 其他 .

至于帕梅拉公主，她给予她们的尊敬，也不过是公主之间彼此之间的尊敬而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['nevər] [ɪ'nʌf] [preɪzd] - ,
But when I came to the never enough praised Philoclea ,
但 什么时候 我 来了 到 这 绝不 足够的 赞扬 - ,

但当我谈到备受赞誉却又总是被低估的菲洛克莉亚时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][fɔːl] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [hɜːr; hər][hænd] ,
I could not but fall down on my knees , and taking by force her hand ,
我 可以 不是 但 落下 向下 在 我的 膝盖 , 和 采取 经过 力量 她 手 ,

我不禁跪倒在地，强行抓住她的手，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmənli] ['ɑːdnsi] , - [dɪ'vaɪn]
and kissing it , I must confess with more than womanly ardency , ' Divine
和 接吻 它 , 我 必须 承认 和 更多的 比 女性 热忱 , - 神圣的
['leɪdi] , - [sed] [aɪ] ,
lady , ' said I ,
女士 , - 说 我 ,

我必须承认，我亲吻它时，带着远超女性的热情，说道：“神圣的女士。”

- [let] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr] [ðoʊz] [greɪt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['kɑːntreri]
' let not the world , nor those great princesses , marvel to see me , contrary
- 让 不是 这 世界 , 也不 那些 伟大的 公主们 , 奇迹 到 看 我 , 相反
[tuː; tə][maɪ] ['mænər] ,
to my manner ,
到 我的 方式 ,

“不要让世人，也不要让那些高贵的公主们，因为我一反常态而感到惊讶。”

[duː] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [sɪns] [ɔːl] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
do this special honour unto you , since all both men and women ,
做 这 特别的 荣誉 到 你 , 自从 全部 两个都 男人 和 女性 ,

请给予你们这份特殊的荣誉，因为所有男人和女人，

[duː] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] .
do owe this to the perfection of your beauty .
做 欠 这 到 这 完美 的 你的 美丽 .

这一切都归功于你完美的美貌。

- [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ][ˌsɪŋgju'lærəti] ,
' But , she blushing like a fair morning in May at this my singularity ,
- 但 , 她 脸红 喜欢 一个 公平的 早晨 在 可能 在 这 我的 奇点 ,

但是，她却因为我的这份独特而脸红得像五月清晨的晴空万里。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] , - ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and causing me to rise , ' Noble lady , ' said she ,
和 导致 我 到 上升 , - 高贵 女士 , - 说 她 ,

她叫醒我，说道：“尊贵的女士。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] ['bjuːti] [sɪns] [juː; jʊ]
' it is no marvel to see your judgment much mistaken in my beauty since you
- 它 是 不 奇迹 到 看 你的 判断 很多 错误 在 我的 美丽 自从 你
[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [æz; əz][tuː; tə][duː] [mɔːr] ['ɑːnər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]
begin with so great an error as to do more honour unto me than to
开始 和 所以 伟大的 一个 错误 作为 到 做 更多的 荣誉 到 我 比 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你对我的美貌判断失误并不奇怪，因为你一开始就犯了如此大的错误，以至于你给予我的赞誉比给予她们的赞誉还要多。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][maɪ'self] [oʊ] [ɔːl] ['sɜːrvɪs] . -
to whom I myself owe all service . '
到 谁 我 我 欠 全部 服务 . -

我的一切服务都归功于他。

- ['ræðər] , - ['ænsər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊd] [daʊn] ['kaʊntənəns] ,
' Rather , ' answered I , with a bowed down countenance ,
- 相当 , - 回答 我 , 和 一个 鞠躬 向下 面容 ,

“倒也，”我低着头回答道。

- [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] ,
' that shows the power of your beauty which forced me to do such an error ,
- 那 演出 这 力量 的 你的 美丽 哪个 强制 我 到 做 这样的 一个 错误 ,

“这正体现了你美貌的强大力量，它迫使我犯下这样的错误。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['erər] . -
if it were an error . '
如果 它 是 一个 错误 . -

如果这是个错误的话。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] , [moʊst] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
' You are so well acquainted , ' said she sweetly , most sweetly smiling , ' with your
- 你 是 所以 出色地 熟人 , - 说 她 甜蜜地 , 最多 甜蜜地 微笑 , - 和 你的
[oʊn] ['bjuːti] ,
own beauty ,
自己的 美丽 ,

“你对自己的美貌真是了如指掌啊,”她甜甜地说，脸上带着极其甜美的笑容，“

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['iːzəli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] . -
that it makes you easily fall into the discourse of beauty . '
那 它 制作 你 容易地 落下 进入 这 话语 的 美丽 . -

它使你很容易陷入关于美的讨论中。

- ['bjuːti] [ɪn][ˌem 'iː] ? - ([sed] [aɪ] , ['truːli] ['saɪɪŋ]) - [ə'læs] !
' Beauty in me ? ' (said I , truly sighing) ' alas !
- 美丽 在 我 ? - (说 我 , 真的 叹息) - 唉 !

“我身上有美吗？”（我叹了口气说道）“唉！”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['prez(ə)ns] [hæθ] [im'pa:tid]
if there be any it is in my eyes , which your blessed presence hath imparted
如果 那里 是 任何 它 是 在 我的 眼睛 , 哪个 你的 蒙福 在场 有 传授
['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] . -
unto them . '
到 他们 . -

如果真有什么不同，那也是因为我的缘故，才有了您这神圣的光辉。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [bæ'sɪliəs] ['wɪlɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə][duː] , - [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ But then , as I think Basilius willing her so to do , ' Well , ' said she ,
“ 但 然后 , 作为 我 思考 巴西利乌斯 愿意的 她 所以 到 做 , - 出色地 , - 说 她 ,

“但是，我想是巴西利乌斯希望她这么做的，于是，‘好吧,’她说,”

- [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi]
' I must needs confess I have heard that it is a great happiness to be
- 我 必须 需求 承认 我 有 听到 那 它 是 一个 伟大的 幸福 到 是
[preɪzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['preɪzwɜːrði] :
praised of them that are most praiseworthy :
赞扬 的 他们 那 是 最多 值得称赞 :

我必须承认，我听说能得到那些最值得称赞的人的称赞是一件非常幸福的事：

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['æməzɑːn] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] ,
and well I find that you are an invincible Amazon since you will overcome ,
和 出色地 我 寻找 那 你 是 一个 无敌 亚马逊 自从 你 将要 克服 ,

我觉得你就像一位所向披靡的亚马逊女战士，因为你终将战胜一切困难。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['mætər] .
though in a wrong matter .
尽管 在 一个 错误的 事情 .

虽然事情本身并不正确。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['bjuːti] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪn] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But if my beauty be anything , then let it obtain thus much of you ,
但 如果 我的 美丽 是 任何事物 , 然后 让 它 获得 因此 很多 的 你 ,

但如果我的美貌能给你带来什么，那就让它给你带来这些吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['træv(ə)l][ænd; ənd]
that you will remain some while in this company to ease your own travel and
那 你 将要 保持 一些 尽管 在 这 公司 到 舒适 你的 自己的 旅行 和
['aʊər; ɑːr] ['sɑːləterinəs] . -
our solitariness . '
我们的 孤独 . -

你将在我们这里待一段时间，以减轻你的旅途劳顿，也缓解我们的孤独感。

- [fɜːrst] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] , - [sed] [aɪ] ,
' First let me die , ' said I ,
- 第一的 让 我 死 , - 说 我 ,

“先让我死吧，”我说。

- [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wɜːrd] [ˈspoʊkən] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [veɪn] .
' before any word spoken by such a mouth should come in vain .
- 前 任何 单词 说 经过 这样的 一个 嘴 应该 来 在 徒劳 .

“免得这样的人所说的话落空。”

- [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [kənˈkluːdid] ,
' And thus with some other words of entertaining was my staying concluded ,
- 和 因此 和 一些 其他 字 的 娱乐 曾是 我的 入住 结束 ,

“就这样，在说了几句客套话之后，我的逗留就结束了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [led] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ; [ˈtruːli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈplezntnəs] ,
and I led among them to the lodge ; truly a place for pleasantness ,
和 我 引领 之中 他们 到 这 小屋 ; 真的 一个 地方 为了 愉悦 ,

我领着他们来到旅馆；那真是一个令人愉悦的地方。

[nɑːt] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [ˈflætər] [ˈsɑːləterinəs] , [fɔːr; fər] ,
not unfit to flatter solitariness , for ,
不是 不合格 到 奉承 孤独 , 为了 ,

不失为一种赞美孤独的方式，因为，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˈsensəbl] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kʌm]
it being set upon such an unsensible rising of the ground as you are come
它 存在 放 之上 这样的 一个 不理智的 上升 的 这 地面 作为 你 是 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈsend] ,
to a pretty height before almost you perceive that you ascend ,
到 一个 漂亮的 高度 前 几乎 你 感知 那 你 上升 ,

它建在如此不起眼的隆起地面上，以至于你几乎在意识到自己正在上升之前，就已经到达了相当高的高度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [aɪ] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːrdʒ] [ˈsɜːrkɪt] ,
it gives the eye lordship over a good large circuit ,
它 给予 这 眼睛 领主 超过 一个 好的 大的 电路 ,

它使眼睛能够掌控一大片区域，

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [bɪˈtwiːn] { - }
which according to the nature of the country , being diversified between { 71 }
哪个 根据 到 这 自然 的 这 国家 , 存在 多元化 之间 { - }

根据该国的性质，在{71}之间多样化

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [wʌn] [pleɪs] [mɔːr] [klɪr] , [əˈnʌðər] [mɔːr] [ˈdɑːksəm] ,
hills and dales , woods and plains , one place more clear , another more darksome ,
丘陵 和 戴尔斯 , 树林 和 平原 , 一 地方 更多的 清除 , 其他 更多的 黑暗的 ,

山峦起伏，森林与平原交错，一处清澈，一处幽暗。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈlaɪtsəmnəs] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
it seems a pleasant picture of nature , with lovely lightsomeness and artificial
它 似乎 一个 令人愉快的 图片 的 自然 , 和 迷人的 轻盈 和 人造的
[ˈʃæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

这似乎是一幅令人愉悦的自然景象，光线明快，光影交错。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [stoʊn] , [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ,
The lodge is of a yellow stone , built in the form of a star ,
这 小屋 是 的 一个 黄色的 石头 , 建造 在 这 形式 的 一个 星星 ,

这座小屋是用黄色石头建造的，形状像一颗星。

['hævɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [freɪmd] ['ɪntuː] [laɪk] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
having round about a garden framed into like points ; and beyond the garden
拥有 圆形的 关于 一个 花园 框 进入 喜欢 积分 ; 和 超过 这 花园
['raɪdɪŋ] [kʌt] [aʊt] ,
ridings cut out ,
骑行 切 出去 ,

花园四周呈环形，由许多相同的尖角组成；花园之外是开阔的林荫道，

[iːtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] :
each answering the angles of the lodge :
每个 回答 这 角度 的 这 小屋 :

每个答案都指向小屋的各个角度：

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [laɪk] ['fæʃ(ə)n]
at the end of one of them is the other smaller lodge , but of like fashion
在 这 结尾 的 一 的 他们 是 这 其他 较小的 小屋 , 但 的 喜欢 时尚
,
,
,

其中一间小屋的尽头是另一间较小的小屋，但风格相似。

[wer] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pæmələ] ['lɪvəθ] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['siːmɪθ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːmɪt]
where the gracious Pamela liveth ; so that the lodge seemeth not unlike a fair comet
在哪里 这 亲切 帕梅拉 活着 ; 所以 那 这 小屋 似乎 不是 与此不同 一个 公平的 彗星
,
,
,

那里住着优雅的帕梅拉；因此，小屋看起来就像一颗美丽的彗星。

[huːz] [teɪl] [strɛtʃɪθ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [les] ['greɪtnəs] .
whose tail stretcheth itself to a star of less greatness .
谁 尾巴 伸展 本身 到 一个 星星 的 较少的 伟大 .

它的尾巴延伸到一颗不如它伟大的星星。

“ [soʊ] [gaɪ'niːʃiə] [hɜːr'self] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,
“ So Gynecia herself bringing me to my lodging ,
“ 所以 妇科 她自己 带来 我 到 我的 住宿 ,

于是，妇科动物吉尼西亚亲自带我去了我的住处，

[ə'nɑːn] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
anon after I was invited and brought down to sup with them in the
匿名 后 我 曾是 受邀 和 带来 向下 到 上 和 他们 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

匿名人士在我受邀并被带到花园与他们共进晚餐后写道：

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] ['fɛrɝ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔrnəmənts] [ðæn; ðən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'venʃənz] , [wer] , [ɪn] [ə; eɪ]
a place not fairer in natural ornaments than artificial inventions , where , in a
一个 地方 不是 更公平 在 自然的 装饰品 比 人造的 发明 , 在哪里 , 在 一个
['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] ,
banqueting - house ,
宴会 - 房子 ,

一个地方，其自然装饰并不比人造装饰更精美，在那里，在一个宴会厅里，

[ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt] [triːz] , [huːz] [hedz] [siːmd] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ə'baʊt]
among certain pleasant trees , whose heads seemed curled with the wrappings about
之中 肯定 令人愉快的 树木 , 谁 头部 似乎 卷曲 和 这 包装 关于
[ʌv; əv] [vaɪn] ['bræntʃɪz] ,
of vine branches ,
的 藤 分支 ,

在某些宜人的树木之间，树冠似乎被藤蔓缠绕着，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [nɪr] [tuː; tə] [æn; ən] ['eksələnt] ['wɔːtər] - [wɜːrks] ; [fɔːr; fər] ,
the table was set near to an excellent water - works ; for ,
这 桌子 曾是 放 靠近 到 一个 出色的 水 - 作品 ; 为了 ,

餐桌摆放在一处优质水厂附近；因为，

[baɪ][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,
by the casting of the water in most cunning manner , it makes ,
经过 这 铸件 的 这 水 在 最多 狡猾 方式 , 它 制作 ,

它以极其巧妙的方式倾泻水流，从而……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['reɪnboʊ] ,
with the shining of the sun upon it , a perfect rainbow ,
和 这 灼灼 的 这 太阳 之上 它 , 一个 完美的 彩虹 ,

阳光照射下，形成了一道完美的彩虹。

[nɑːt] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
not more pleasant to the eye than to the mind ,
不是 更多的 令人愉快的 到 这 眼睛 比 到 这 头脑 ,

既不悦眼，也不悦心。

[soʊ] ['sensəbli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['aɪrɪs] .
so sensibly to see the proof of the heavenly Iris .
所以 明智地 到 看 这 证明 的 这 天上 鸢尾花 .

如此明智地去观察天上的鸢尾花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [soʊ] ['faɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ]
There were birds also made so finely that they did not only deceive the sight with
那里 是 鸟类 还 制成 所以 精细地 那 他们 做过 不是 仅有的 欺骗 这 视线 和
[ðer; ðər] ['fɪgjər] ,
their figure ,
他们的 数字 ,

还有一些鸟的造型非常精美，不仅外形逼真，足以以假乱真。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [ðer; ðər]
but the hearing with their songs , which the watery instruments made their
但 这 听力 和 他们的 歌曲 , 哪个 这 水状的 仪器 制成 他们的
[gɔːrdʒ] [dɪ'lɪvər] .
gorge deliver .
峡谷 递送 .

但是，聆听他们的歌声，聆听他们用水声乐器在峡谷中演奏的乐曲。

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt][wʌz; wəz] [raʊnd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wer'ɑːn]
The table at which we sat was round , which being fast to the floor whereon
这 桌子 在 哪个 我们 卫星 曾是 圆形的 , 哪个 存在 快速地 到 这 地面 其中
[wiː; wi][sæt] ,
we sat ,
我们 卫星 ,

我们坐的桌子是圆的，桌子固定在我们坐的地板上。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
and that divided from the rest of the buildings , with turning a vice ,
和 那 分割 从 这 休息 的 这 建筑物 , 和 转弯 一个 副 ,

并用虎钳将其与其他建筑物隔开，

[wɪtʃ] [bæ'sɪliəs][æt; ət][fɜːrst][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][spɔːrt] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
which Basilius at first did to make me sport , the table , and we about the
哪个 巴西利乌斯 在 第一的 做过 到 制作 我 运动 , 这 桌子 , 和 我们 关于 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

巴希利乌斯起初这样做是为了逗我开心，桌子，以及我们围绕着桌子。

[dɪd] [ɔːl] [tɜːrn] [raʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] .
did all turn round by means of water which ran under and carried it about as a mill .
做过 全部 转动 圆形的 经过 方法 的 水 哪个 跑 在下面 和 携带 它 关于 作为 一个 磨 .

一切都靠水流带动转动，水流从下方流过，像磨坊一样带动着它们旋转。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wʌt] ['pleʒər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪvərz] [taɪmz] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
what pleasure did it to me to make divers times the full circle round about ,
什么 乐趣 做过 它 到 我 到 制作 潜水员 时代 这 满的 圆圈 圆形的 关于 ,

绕着圈子转了好几圈，这给我带来了多大的乐趣啊！

[sɪns] - , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [set] , [wʌz; wəz] ['kærid] [stɪl] [ɪn] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
since Philoclea , being also set , was carried still in equal distance from me ,
自从 - , 存在 还 放 , 曾是 携带 仍然 在 平等的 距离 从 我 ,

由于菲洛克莉亚也被安置在那里，所以她仍然与我保持着相同的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [maɪ] [aɪz] [dɪd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] ?
and that only my eyes did overtake her ?
和 那 仅有的 我的 眼睛 做过 超过 她 ?

只有我的目光捕捉到了她？

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːd] ,
which , when the table was stayed , and we began to feed ,
哪个 , 什么时候 这 桌子 曾是 入住 , 和 我们 开始 到 喂养 ,

餐桌摆好后，我们开始用餐。

[dræŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːgərli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [maɪ] [maʊθ] [dɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['lɪkər] .
drank much more eagerly of her beauty than my mouth did of any other liquor :
喝 很多 更多的 急切地 的 她 美丽 比 我的 嘴 做过 的 任何 其他 酒 .

我对她的美貌的渴望远胜于对任何其他美酒的渴望。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɑːmən] [sens] [di'siːvd] , ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [bent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
And so was my common sense deceived , being chiefly bent to her ,
和 所以 曾是 我的 常见的 感觉 受骗 , 存在 主要 弯曲 到 她 ,

于是，我的常识被蒙蔽了，因为它主要倾向于她。

[ðæt] [æz; əz] [aɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
that as I drank the wine , and withal stole a look on her ,
那 作为 我 喝 这 葡萄酒 , 和 此外 偷窃 一个 看 在 她 ,

我一边喝着酒，一边偷偷地看了她一眼。

[mɪ'siːmd] [aɪ] ['teɪstɪd] [hɜːr; hər] [di'liʃəsnis] .
meseemed I tasted her deliciousness .
似乎 我 尝过 她 美味 .

我仿佛尝到了她的美味。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][wʌn] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'fleɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kwentʃt] .
the one thirst was much more inflamed than the other quenched .
这 一 口渴 曾是 很多 更多的 发炎的 比 这 其他 淬火 .
一种渴感比另一种渴感更加强烈。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrts][ʃiː; ʃi][dɪd] [θroʊ] ;
Sometimes my eyes would lay themselves open to receive all the darts she did throw ;
有时 我的 眼睛 会 躺 他们自己 打开 到 收到 全部 这 飞镖 她 做过 扔 ;
有时我会睁开双眼，迎接她投掷的所有飞镖；

['sʌmtaɪmz] [kloʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['fænsi] ,
sometimes close up with admiration , as if with a contrary fancy ,
有时 关闭 向上 和 钦佩 , 作为 如果 和 一个 相反 想要 ,
有时带着钦佩之情靠近，仿佛怀着一种相反的幻想，

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ,
they would preserve the riches of that sight they had gotten ,
他们 会 保存 这 财富 的 那 视线 他们 有 获得 ,
他们会珍藏住他们所看到的景象带来的美好回忆。

[ɔːr][kæst][maɪ][lɪdz][æz; əz] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd]
or cast my lids as curtains over the image of beauty her presence had
或者 投掷 我的 盖子 作为 窗帘 超过 这 图像 的 美丽 她 在场 有
['peɪntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
painted in them .
绘 在 他们 .
或者让我的眼睑像窗帘一样遮盖住她存在时在我眼中描绘的美丽景象。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,
True it is , that my reason , now grown a servant to passion ,
真的 它 是 , 那 我的 原因 , 现在 生长 一个 仆人 到 热情 ,
的确，我的理智如今已沦为激情的奴隶。

[dɪd] [jet] ['ɔːf(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['mɑːdərətli] [juːz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
did yet often tell his master that he should more moderately use his delight .
做过 然而 经常 告诉 他的 掌握 那 他 应该 更多的 中等程度 使用 他的 喜 .
但他经常告诫主人，应该更节制地享受快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪns] ,
But he , that of a rebel was become a prince ,
但 他 , 那 的 一个 反叛 曾是 变得 一个 王子 ,
但他，一个叛逆者，却成了王子。

[dis'deind] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] ;
disdained almost to allow him the place of a counsellor ;
轻蔑 几乎 到 允许 他 这 地方 的 一个 顾问 ;
几乎不屑让他担任顾问一职；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] - [di'laits] ['biːɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
so that my senses ' delights being too strong for any other resolution ,
所以 那 我的 感官 - 美味 存在 也 强的 为了 任何 其他 解决 ,
以至于我的感官愉悦太过强烈，以至于我无法做出其他任何决定，

[aɪ][dɪd]['iːv(ə)n] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , { - }
I did even loose the reins unto them , hoping that , { 72 }
我 做过 甚至 松动的 这 缰绳 到 他们 , 希望 那 , { - }
我甚至放开了缰绳，希望，{72}

['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [lʊks] [wʊd] [pæs] ['iːðər] [ˌʌn'mɑːrkt] [ɔːr] [ˌʌnsə'spektɪd] .
going for a woman , my looks would pass either unmarked or unsuspected .
去 为了 一个 女士 , 我的 看起来 会 经过 任何一个 未标记 或者 意想不到的 .
如果目标是女性，我的外貌要么不留痕迹，要么不会引起怀疑。

“ [naʊ] [ðʌs] [aɪ][hæd; həd] , [æz; əz] [mɪ'θɔːt] , [wel] [pleɪd] [maɪ][fɜːrst][ækt] ,
“ Now thus I had , as methought , well played my first act ,
“ 现在 因此 我 有 ， 作为 我的想法 ，出色地 玩 我的 第一的 行为 ，

“现在，我认为我的第一幕演得不错。”

[ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'gaɪzmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ'self]
assuring myself that under that disguisement I should find opportunity to reveal myself
保证 我 那 在下面 那 伪装 我 应该 寻找 机会 到 揭示 我
[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
to the owner of my heart .
到 这 所有者 的 我的 心 .

我向自己保证，凭借这样的伪装，我一定能找到机会向我心爱的人袒露心扉。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
But who would think it possible , though I feel it true ,
但 WHO 会 思考 它 可能的 ， 尽管 我 感觉 它 真的 ，

但谁会认为这是真的呢？虽然我觉得这是真的。

[ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [eɪt] [wiːks] - [speɪs] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] , ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]
that in almost eight weeks ' space I have lived here , having no more company but
那 在 几乎 八 周 - 空间 我 有 居住地 这里 ， 拥有 不 更多的 公司 但
[hɜːr; hər] ['perənts] ,
her parents ,
她 父母 ，

在过去的近八周里，我一直住在这里，除了她的父母之外，再也没有其他人陪伴。

[ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and I being a familiar , as being a woman , and watchful , as being a
和 我 存在 一个 熟悉的 ， 作为 存在 一个 女士 ， 和 警惕 ， 作为 存在 一个
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ，

而我，既是熟悉的人，又是女人，又是警惕的人，又是爱人。

[jet] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['mɪnəts] ['liːʒər] [ʌv; əv] ['praɪvət]
yet could never find opportunity to have one minute's leisure of private
然而 可以 绝不 寻找 机会 到 有 一 分钟 闲暇 的 私人的
['kɑːnfərəns] :
conference :
会议 :

然而，他却始终找不到哪怕一分钟的私人会面时间：

[ðə; ði] [kɔːz] [wer'ʌv] [ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .
the cause whereof is as strange as the effects are to me miserable .
这 原因 其中 是 作为 奇怪的 作为 这 效果 是 到 我 悲惨的 .

其原因很奇怪，而其后果对我来说却很痛苦。

[ænd; ənd] ([ə'læs] !)
And (alas !)
和 （ 唉 ！ ）

唉！

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
this it is .
这 它 是 .

就是这样。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [bæ'sɪliəs][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
“ At the first sight that Basilius had of me ,
“ 在 这 第一的 视线 那 巴西利乌斯 有 的 我 ，

“巴西利乌斯第一眼见到我时，

[aɪ] [θɪŋk] ['kjuːpɪd] ['hævɪŋ] ['hedɪd] [hɪz; ɪz]['ærəus][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] ,
I think Cupid having headed his arrows with my misfortune , he was stricken ,
我 思考 丘比特 拥有 标题 他的 箭头 和 我的 不幸 , 他 曾是 受打击的 ,

我认为丘比特用我的不幸射中了他，他自己也遭殃了。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [prə'fes] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
taking me to be such as I profess , with great affection towards me ,
采取 我 到 是 这样的 作为 我 宣称 , 和 伟大的 感情 向 我 ,

把我当成我所宣称的那样看待，并对我充满爱意，

[wɪtʃ] [sɪns] [ɪz] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [lʌv] [ðæt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪs]
which since is grown to such a doting love that till I was fain to get this place
哪个 自从 是 生长 到 这样的 一个 溺爱 爱 那 直到 我 曾是 欣然 到 得到 这 地方
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ʌntə,'ʌntu] ['friːli] ,
sometimes to retire unto freely ,
有时 到 退休 到 自由 ,

这份爱意从此发展成一种深深的眷恋，以至于我有时甚至渴望能自由地回到这个地方休憩。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːdiəsnəs] .
I was even choked with his tediousness .
我 曾是 甚至 窒息 和 他的 乏味 .

他的乏味让我感到窒息。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [mɔːr] ['laɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ;
You never saw four score years dance up and down more lively in a young lover ;
你 绝不 锯 四 分数 年 舞蹈 向上 和 向下 更多的 热闹 在 一个 年轻的 情人 ;

你从未见过八十岁高龄的恋人像他们那样活力四射、翩翩起舞；

[naʊ] , [æz; əz] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk]
now , as fine in his apparel , as if he would make me in love with a cloak
现在 , 作为 美好的 在 他的 服饰 , 作为 如果 他 会 制作 我 在 爱 和 一个 披风
,
,
,

如今，他衣着华丽，仿佛一件斗篷就能让我爱上他。

[ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - ['wɪtɪd] ['lʌvər] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] .
and verse for verse with the sharpest - witted lover in Arcadia .
和 诗 为了 诗 和 这 最锋利 - 机智的 情人 在 阿卡迪亚 .

与阿卡迪亚最机智的情人一字一句地吟诵诗句。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sælɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] ;
Do you not think that is a sallet of wormwood ;
做 你 不是 思考 那 是 一个 沙拉 的 蒿 ;

你不认为那是苦艾沙拉吗？

[waɪl] [maɪn] [aɪz] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][æm'broʊʒə][ʌv; əv] - ['bjuːti] ?
while mine eyes feed upon the Ambrosia of Philoclea's beauty ?
尽管 矿 眼睛 喂养 之上 这 安布罗西亚 的 - 美丽 ?

我的双眼正贪婪地欣赏着菲洛克莉亚的美丽，如同品尝琼浆玉液一般。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] : [fɔːr; fər][hiː; hi] , [gʊd] [mæn] ,
but this is not all ; no , this is not the worst : for he , good man ,
但 这 是 不是 全部 ; 不 , 这 是 不是 这 最差 : 为了 他 , 好的 男人 ,

但这并非全部；不，这还不是最糟糕的：因为他，这位好人，

[wɜːr; wər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
were easy enough to be dealt with , but , as I think ,
是 简单的 足够的 到 是 已处理 和 , 但 , 作为 我 思考 ,

这些问题很容易处理，但是，我认为，

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][moʊst] ['paʊər] [ɪn][ˌem 'iː] ,
love and mischief having made a wager which should have most power in me ,
爱 和 恶作剧 拥有 制成 一个 赌注 哪个 应该 有 最多 力量 在 我 ，

爱与恶作剧打了个赌，这赌应该在我心中拥有最强大的力量，

[hæv; həv][set] [gaɪ'niːʃiə] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wɪl] ['nevər] , [aɪ] [fɪr] ,
have set Gynecia also on such a fire toward me , as will never , I fear ,
有 放 妇科 还 在 这样的 一个 火 朝向 我 ， 作为 将要 绝不 ， 我 害怕 ，

吉妮西亚也对我燃起了如此强烈的恨意，恐怕这恨意是前所未有的。

[biː; bi] [kwentʃt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
be quenched but with my destruction .
是 淬火 但 和 我的 破坏 .

唯有我的毁灭才能平息怒火。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eksələnt] [wɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [θɔːts] ,
For , she being a woman of excellent wit and of strong working thoughts ,
为了 ， 她 存在 一个 女士 的 出色的 有 和 的 强的 在职的 想法 ，

因为她是一位才思敏捷、思维敏捷的女性，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['oʊvər] - ['viːəmənt] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] - (
whether she suspected me by my over - vehement shows of affection to Philoclea (
无论 她 怀疑 我 经过 我的 超过 - 慷慨 演出 的 感情 到 - (
[wɪtʃ] [lʌv] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [ˌʌn'waɪzli] [tuː; tə] ['ʌtər] ,
which love forced me unwisely to utter ,
哪个 爱 强制 我 不明智地 到 说出 ，

她是否因为我对菲洛克莉亚过分热情的示爱（这是爱情驱使我不明智地表达出来的）而怀疑我？

[waɪl] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ][mæsk] ['fuːlɪʃli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː]) [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['teɪkən][sʌm; səm] ['ʌðər]
while hope of my mask foolishly encouraged me) or that she hath taken some other
尽管 希望 的 我的 面具 愚蠢地 鼓励 我) 或者 那 她 有 已采取 一些 其他
[mɑːrk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
mark of me ,
标记 的 我 ，

虽然我愚蠢地抱有希望，认为我的面具给了我鼓励，或者她已经记下了我的其他一些标记，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ɔːr] [wʌt] ['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hæθ] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
that I am not a woman ; or what devil it is hath revealed it unto her ,
那 我 是 不是 一个 女士 ; 或者 什么 魔鬼 它 是 有 揭晓 它 到 她 ，

我不是女人；或者，是哪个魔鬼向她透露了这一点。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kaʊntənənsiz] , [wɜːrdz] ,
I know not : but so it is , that all her countenances , words ,
我 知道 不是 : 但 所以 它 是 ， 那 全部 她 面容 ， 字 ，

我不知道：但事实就是如此，她所有的面容、言语，

[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ə'fekʃ(ə)n] .
and gestures are even miserable portraitures of a desperate affection .
和 手势 是 甚至 悲惨的 肖像画 的 一个 绝望的 感情 .

而这些姿态甚至成了绝望之爱的悲惨写照。

[wer'baɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðiːz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [duː][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði]
Whereby a man may learn that these avoidings of company do but make the
由此 一个 男人 可能 学习 那 这些 避免 的 公司 做 但 制作 这
['pæʃnz] [mɔːr] ['vaɪələnt] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [fɪt] ['sʌbdʒekts] .
passions more violent when they meet with fit subjects .
激情 更多的 暴力 什么时候 他们 见面 和 合身 主题 .

由此可见，一个人可以明白，这种回避社交的做法只会使人在遇到合适的对象时，情绪更加激烈。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [dʌm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [aɪz] ,
Truly it were a notable dumb show of Cupid's kingdom , to see my eyes ,
真的 它 是 一个 值得注意的 哑的 展示 的 丘比特的 王国 ， 到 看 我的 眼睛 ，

真是丘比特王国一场引人注目的愚蠢表演，看看我的眼睛就知道了。

['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['viːəmənt] ['lɔːŋɪŋ] , [də'rekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd]
languishing with over - vehement longing , direct themselves to Philoclea ; and
萎靡不振 和 超过 - 慷慨 渴望 , 直接的 他们自己 到 - ; 和
[bæ'sɪliəs] , [æz; əz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,
Basilius , as busy about me as a bee ,
巴西利乌斯 , 作为 忙碌的 关于 我 作为 一个 蜜蜂 ,

他们因过于强烈的渴望而备受煎熬，纷纷转向菲洛克莉亚；而巴西利乌斯则像蜜蜂一样在我身边忙碌不已。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['kʌmbərsəm] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['viːəmənt] ['suːts][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ['niːðər]
and indeed as cumbersome , making such vehement suits to me , who neither
和 的确 作为 笨重 , 制作 这样的 慷慨 西装 到 我 , WHO 两者都不
[kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,
could if I would ,
可以 如果 我 会 ,

确实，这种做法很麻烦，让我这种激烈的举动显得格格不入，即使我想，我也做不到。

[nɔːr] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [help] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɪt] [ʌv; əv] [gaɪ'niːʃiə] ,
nor would if I could , help him , while the terrible wit of Gynecia ,
也不 会 如果 我 可以 , 帮助 他 , 尽管 这 糟糕的 有 的 妇科 ,

即使我能帮他，我也不会帮他，而妇科医生的机智却令人不齿。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [lʌv] , [rʌnz] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
carried with the beer of violent love , runs through us all .
携带 和 这 啤酒 的 暴力 爱 , 跑步 通过 我们 全部 .

伴随着炽烈爱情的啤酒，流淌在我们所有人的血液里。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləs] [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [jet]
And so jealous is she of my love to her daughter that I could never yet
和 所以 嫉妒的 是 她 的 我的 爱 到 她 女儿 那 我 可以 绝不 然而
[bɪ'gɪn] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɛvɪtəbl] - [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪʃt]
begin to open my mouth to the unevitable Philoclea but that her unwished
开始 到 打开 我的 嘴 到 这 不可避免的 - 但 那 她 不情愿的
['prez(ə)ns] [geɪv] [maɪ] [teɪl] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
presence gave my tale a conclusion before it had a beginning .
在场 给予 我的 故事 一个 结论 前 它 有 一个 开始 .

她嫉妒我对她女儿的爱，以至于我始终无法开口向不可避免的菲洛克莉亚表白，但她不请自来的出现却让我的故事在开始之前就结束了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] { - }
And surely , if I be not { 73 }
和 一定 , 如果 我 是 不是 { - }

当然，如果我不是{73}

[di'siːvd] , [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] ,
deceived , I see such shows of liking , and , if I be acquainted with passions ,
受骗 , 我 看 这样的 演出 的 喜欢 , 和 , 如果 我 是 熟人 和 激情 ,

我感到受骗了，我看到了这样的喜爱之情，而且，如果我了解人的情感，

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['laɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] - [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
of almost a passionate liking in the heavenly Philoclea towards me ,
的 几乎 一个 热情的 喜欢 在 这 天上 - 向 我 ,

天上的菲洛克莉亚对我几乎怀有一种热烈的爱慕之情，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wʊd] [nɑːt][əb'hɔːr][maɪ] ['dɪskɔːrs] .
that I may hope her ears would not abhor my discourse .
那 我 可能 希望 她 耳朵 会 不是 痛恨 我的 话语 .

希望她不会厌恶我的言辞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [bæ'sɪliəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
And for good Basilius , he thought it best to have lodged us together ,
和 为了 好的 巴西利乌斯 , 他 想法 它 最好的 到 有 已提交 我们 一起 ,

而巴塞利乌斯出于好意，认为最好把我们安排在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['heɪtfəlnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] [meɪd] - ['dʒeləsi] [stɑːp] [ðæt] ,
but that the eternal hatefulness of my destiny made Gynecia's jealousy stop that ,
但 那 这 永恒 仇恨 的 我的 命运 制成 - 妒忌 停止 那 ，

但是，我命运中永恒的仇恨却让吉妮西亚的嫉妒阻止了这一切。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [maɪ] ['blesɪŋz] .
and all other my blessings .
和 全部 其他 我的 祝福 .

以及我所有的其他祝福。

[jet] [mʌst; məst][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [wei] [hɜːr; hər] [lʌv] [dʌθ; dəθ][ˌem 'iː] ['pleʒər] ,
Yet must I confess that one way her love doth me pleasure ,
然而 必须 我 承认 那 一 方式 她 爱 确实 我 乐趣 ，

但我必须承认，她的爱以一种方式让我感到愉悦，

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːli] , [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ]
for since it was my foolish fortune , or unfortunate folly , to be known by
为了 自从 它 曾是 我的 愚蠢 财富 ，或者 不幸 蠢事 ， 到 是 已知 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

因为被她认识，是我愚蠢的幸运，或者说是不幸的愚行，

[ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bi'treiŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][bæ'sɪliəs] .
that keeps her from betraying me to Basilius .
那 保持 她 从 背叛 我 到 巴西利乌斯 .

这样她就不会背叛我，向巴西利乌斯告密了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] - , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['trædʒədi] [pleɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][baɪ][maɪ'self] ,
And thus , my Musidorus , you have my tragedy played unto you by myself ,
和 因此 ，我的 - ， 你 有 我的 悲剧 玩 到 你 经过 我 ，

因此，我的穆西多鲁斯，我将亲自为你演奏我的悲剧。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'diːd] [pruːv] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
which I pray the gods may not indeed prove a tragedy .
哪个 我 祈祷 这 神 可能 不是 的确 证明 一个 悲剧 .

我祈祷诸神不要让这真的变成一场悲剧。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] ['endɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [saɪ] .
" And therewith he ended , making a full point of a hearty sigh .
" 和 由此 他 结束 ， 制作 一个 满的 观点 的 一个 爽朗 叹 .

“说完，他长长地叹了口气。”

- [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] ['dɪskɔːrs] , [ɔːl] [wɪtʃ] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
Musidorus recommended to his best discourse , all which Pyrocles had told him .
- 受到推崇的 到 他的 最好的 话语 ，全部 哪个 - 有 讲述 他 .

穆西多鲁斯向他推荐了皮罗克勒斯告诉他的所有最好的论述。

[bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ɪntrɪkətnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [liːd]
But therein he found such intricateness that he could see no way to lead
但 其中 他 成立 这样的 复杂性 那 他 可以 看 不 方式 到 带领
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] ;
him out of the maze ;
他 出去 的 这 迷宫 ；

但他发现其中错综复杂，根本找不到走出迷宫的方法；

[jet] [pɚ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] ['graʊndɪd] [ðæt] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ræðər] ['æŋgər]
yet perceiving his affection so grounded that striving against it did rather anger
然而 感知 他的 感情 所以 接地 那 努力 反对 它 做过 相当 愤怒
[ðæn; ðən] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] ,
than heal the wound ,
比 愈合 这 伤口 ，

然而，她感受到他的爱如此深厚，以至于抗拒它反而会激怒他，而不是治愈伤口。

[ænd; ənd] ['ræðər] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] ['frendli] ['kaʊns(ə)l]
and rather call his friendship in question than give place to any friendly counsel
和 相当 称呼 他的 友谊 在 问题 比 给 地方 到 任何 友好的 法律顾问
: “ [wel] ,
: “ Well ,
: “ 出色地 ,

与其接受任何友好的建议，他宁愿质疑彼此的友谊：“好吧，

” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪr] ['kʌz(ə)n] !
” said he , “ dear cousin !
” 说 他 , “ 亲爱的 表哥 !

他说：“亲爱的表哥！”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði][ɡɔdz][tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][jʊr; jər] ['ʌðər] ['eksələnsiːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hjuːmər]
since it hath pleased the gods to mingle your other excellencies with this humour
自从 它 有 高兴 这 神 到 交融 你的 其他 卓越 和 这 幽默
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

既然诸神乐意将你其他的优秀品质与这份爱情的激情融合在一起，

[jet] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['wʊmən] :
yet happy it is , that your love is employed upon so rare a woman :
然而 快乐的 它 是 , 那 你的 爱 是 受雇 之上 所以 稀有的 一个 女士 :

然而，令人欣慰的是，你的爱倾注在了如此难得一见的女子身上：

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [dʌθ; dəθ] [iːz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡriːvəs] [keɪs] .
for certainly a noble cause doth ease much a grievous case .
为了 当然 一个 高贵 原因 确实 舒适 很多 一个 严重的 案件 .

崇高的事业的确能减轻许多痛苦的遭遇。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But as it stands now , nothing vexeth me ,
但 作为 它 站立 现在 , 没有什么 烦恼 我 ,

但就目前而言，没有什么能让我烦恼。

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wer'ɪn] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] . ”
as that I cannot see wherein I can be serviceable unto you . ”
作为 那 我 不能 看 其中 我 能 是 可用 到 你 . ”

我实在想不出我能如何为你效力。”

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ɡreɪtər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ænsər] - ,
“ I desire no greater service of you , ” answered Pyrocles ,
“ 我 欲望 不 更大的 服务 的 你 , ” 回答 - ,

“我别无所求，”皮罗克勒斯回答说。

“ [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['siːkrətli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
“ than that you remain secretly in this country , and sometimes come to this
“ 比 那 你 保持 偷偷 在 这 国家 , 和 有时 来 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“与其秘密地留在这个国家，偶尔来到这里，

['iːðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
either late in the night or early in the morning ,
任何一个 晚的 在 这 夜晚 或者 早期的 在 这 早晨 ,

要么是深夜，要么是清晨。

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [kiː] [tuː; tə] ['entər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][maɪ] ['fɔːrtʃən] ['iːðər] [ə'mendz]

where you shall have my key to enter , because as my fortune either amends

在哪里 你 将 有 我的 钥匙 到 进入 , 因为 作为 我的 财富 任何一个 修改

[ɔːr] [im'pɛəz] ,

or impairs ,

或者 损害 ,

你将拥有我的钥匙才能进入那里，因为我的命运或好或坏，

[aɪ] [meɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrðərəns] :

I may declare it unto you , and have your counsel and furtherance :

我 可能 宣布 它 到 你 , 和 有 你的 法律顾问 和 进一步 :

我可以向你们说明，并寻求你们的建议和帮助：

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [liːd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [preɪz] ,

and hereby I will of purpose lead her , that is the praise ,

和 特此 我 将要 的 目的 带领 她 , 那 是 这 称赞 ,

我将有意引导她，这就是赞美。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [vjuː] ,

and yet the stain of all womankind , that you may have so good a view ,

和 然而 这 弄脏 的 全部 女性 , 那 你 可能 有 所以 好的 一个 看法 ,

然而，所有女性的耻辱，就是你们能拥有如此美好的风景。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [taɪm] ,

as to allow my judgment ; and as I can get the most convenient time ,

作为 到 允许 我的 判断 ; 和 作为 我 能 得到 这 最多 方便的 时间 ,

以便我做出判断；并且，在我能找到最方便的时间的时候，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ;

I will come unto you ;

我 将要 来 到 你 ;

我将到你们那里去；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [wʊd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]

for , though by reason of yonder wood you cannot see the lodge , it is hard

为了 , 尽管 经过 原因 的 远处 木头 你 不能 看 这 小屋 , 它 是 难的

[æt; ət][hænd] .

at hand .

在 手 .

虽然由于远处树林的遮挡，你看不见小屋，但它就在附近。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

But now , ” said she , “ it is time for me to leave you ,

但 现在 , ” 说 她 , “ 它 是 时间 为了 我 到 离开 你 ,

但现在，”她说，“我该离开你们了。”

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ['hɪðərwərd] , ['ðerfɔːr] [kiːp]

and towards evening we will walk out of purpose hitherward , therefore keep

和 向 晚上 我们 将要 走 出去 的 目的 迄今为止 , 所以 保持

[jɔːr'self] [kloʊz] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

yourself close till that time .

你自己 关闭 直到 那 时间 .

临近傍晚，我们将结束此次行程，因此在此之前，请您务必待在我们身边。

” [bʌt; bət] - , [bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

” But Musidorus , bethinking himself that his horse might happen to betray him ,

” 但 - , 思考 他自己 那 他的 马 可能 发生 到 背叛 他 ,

“但是穆西多鲁斯心想，他的马可能会背叛他，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

thought it best to return for that day to a village not far off ,

想法 它 最好的 到 返回 为了 那 天 到 一个 村庄 不是 远的 离开 ,

觉得最好还是当天返回附近一个村庄。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kʌm] [ə'fʊt]
and dispatching his horse in some sort , the next day early to come afoot
和 调度 他的 马 在 一些 种类 , 这 下一个 天 早期的 到 来 步行
['ðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

然后派他的马匹以某种方式运送，第二天一大早就步行前往那里。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [kɔːrs] ['æftərwərd] [wɪtʃ] - ['veri] [wel] [laɪkt] [ʌv; əv] .
and so to keep that course afterward which Pyrocles very well liked of .
和 所以 到 保持 那 课程 之后 哪个 - 非常 出色地 喜欢 的 .

因此，皮罗克勒斯非常赞同并继续沿用这一路线。

“ [naʊ] [ˌfer'wel] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [noʊ] [mɔːr] - [nɔːr]
“ Now farewell , dear cousin , ” said he , “ from me , no more Pyrocles nor
“ 现在 告别 , 亲爱的 表哥 , ” 说 他 , “ 从 我 , 不 更多的 - 也不
- [naʊ] , [bʌt; bət] - :
Daiphantus now , but Zelmane :
- 现在 , 但 - :

“现在，亲爱的表兄，再见了，”他说，“我心中不再有皮罗克勒斯和戴凡图斯，只有泽尔曼了：”

- [ɪz][maɪ] [neɪm] , - [ɪz][maɪ]['taɪt(ə)l] , - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv][maɪ]
Zelmane is my name , Zelmane is my title , Zelmane is the only hope of my
- 是 我的 姓名 , - 是 我的 标题 , - 是 这 仅有的 希望 的 我的
[əd'vænsmənt] .
advancement .
进步 .

泽尔曼是我的名字，泽尔曼是我的头衔，泽尔曼是我晋升的唯一希望。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
” And with that word going out , and seeing that the coast was clear ,
” 和 和 那 单词 去 出去 , 和 看到 那 这 海岸 曾是 清除 ,
- [dɪs'mɪst] - , [huː] { - }
Zelmane dismissed Musidorus , who { 74 }
- 解雇 - , WHO { - }

“消息传开后，见周围安全，泽尔曼便遣走了穆西多鲁斯，穆西多鲁斯{74}

[dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
departed as full of care to help his friend as before he was to
已离开 作为 满的 的 关心 到 帮助 他的 朋友 作为 前 他 曾是 到
[dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
dissuade him .
劝阻 他 .

他离开时依然满怀关切地想要帮助他的朋友，就像之前劝阻他一样。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wer] ([ɪn'fleɪmd] [baɪ] - , [wɑːtʃt] [baɪ] [gaɪ'niːʃiə] ,
Zelmane returned to the lodge , where (inflamed by Philoclea , watched by Gynecia ,
- 返回 到 这 小屋 , 在哪里 (发炎的 经过 - , 观看 经过 妇科 ,

泽尔曼回到了小屋，在那里（受到菲洛克莉亚的煽动，在吉妮西亚的注视下），

[ænd; ənd]['taɪərd][baɪ][bæ'sɪliəs]) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd]
and tired by Basilius) she was like a horse desirous to run , and
和 疲劳的 经过 巴西利乌斯) 她 曾是 喜欢 一个 马 渴望 到 跑步 , 和
['mɪzrəbli] [spɜːrd] ,
miserably spurred ,
惨痛地 受到刺激 ,

她（被巴西利乌斯折磨得筋疲力尽）就像一匹渴望奔跑的马，痛苦地挣扎着。

[bʌt; bət][soʊ] [ʃɔːrt] [reind] [æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] [stɜːr] ['fɔːrwərd] .
but so short reined as he cannot stir forward .
但 所以 短的 勒住 作为 他 不能 搅拌 向前 .

但缰绳勒得太短，他无法向前迈步。

- [sɔːt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - ; [bæ'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd]
Zelmane sought occasion to speak with Philoclea ; Basilius with Zelmane ; and
- 寻求 场合 到 说话 和 - ; 巴西利乌斯 和 - ; 和
[gaɪ'niːʃiə] ['hindəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Gynecia hindered them all .
妇科 受阻 他们 全部 .

泽尔曼想找机会与菲洛克利亚交谈；巴西利乌斯想找机会与泽尔曼交谈；而吉尼西亚则从中作梗，阻挠他们所有人。

[ɪf] - ['hæpənd] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɔːf(ə)n] ,
If Philoclea happened to sigh , and sigh she did often ,
如果 - 发生 到 叹 , 和 叹 她 做过 经常 ,

如果菲洛克莉亚叹了口气——而她经常叹气——

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [saɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] , - [said] ['ɔːlsoʊ] ,
as if that sigh were to be waited on , Zelmane sighed also ,
作为 如果 那 叹 是 到 是 等待 在 , - 叹了口气 还 ,

仿佛在等待那声叹息，泽尔曼也叹了口气。

[hwɛə'tuː] [bæ'sɪliəs] [ænd; ənd] [gaɪ'niːʃiə] [suːn] [meɪd] [ʌp] [fɔːr] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
whereto Basilius and Gynecia soon made up four parts of sorrow .
到哪里 巴西利乌斯 和 妇科 很快 制成 向上 四 部分 的 悲哀 .

巴希利乌斯和吉尼西亚很快就组成了四份悲伤。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst]
Their affection increased their conversation , and their conversation increased
他们的 感情 增加 他们的 对话 , 和 他们的 对话 增加
[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .
their affection .
他们的 感情 .

彼此间的感情促进了交流，交流也加深了彼此的感情。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [bɔːrn] [bred] [duː] ['serəmənɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʃaɪnd] [soʊ] [θruː] [ðem; ðəm]
The respect borne bred due ceremonies , but the affection shined so through them
这 尊重 出生 繁殖 到期的 仪式 , 但 这 感情 闪耀 所以 通过 他们
,
,
,

尊重催生了应有的礼节，但爱意却透过这些礼节流露出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [siːmd] [nɑːt] ['serəmənɪz] .
that the ceremonies seemed not ceremonies .
那 这 仪式 似乎 不是 仪式 .

这些仪式看起来不像仪式。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ([laɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] ['swiːtmiːt]) ['iːgər] , [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Zelmane's eyes were (like children before sweetmeat) eager , but fearful of their
- 眼睛 是 (喜欢 孩子们 前 蜜饯) 渴望的 , 但 可怕 的 他们的
[ɪl] - ['pliːzɪŋ] ['gʌvənəz] .
ill - pleasing governors .
患病的 - 令人愉悦 州长们 .

泽尔曼的眼睛（就像孩子看到甜食一样）充满渴望，但又害怕那些令他们不高兴的统治者。

[taɪm] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] , ['siːmɪŋ] [bəʊθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ʌntə,ˌʌntu] [ðem; ðəm] : [ʃɔːrt] ,
Time , in one instant , seeming both short and long unto them : short ,
时间 , 在 一 立即的 , 似乎 两个都 短的 和 长的 到 他们 : 短的 ,

时间，在一瞬间，对他们来说既短暂又漫长：短暂，

[ɪn] [ðə; ði] ['pliːzɪŋnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] ; [lɔːŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] .
in the pleasingness of such presence ; long , in the stay of their desires .
在 这 愉悦感 的 这样的 在场 ; 长的 , 在 这 停留 的 他们的 欲望 .

在这种陪伴的愉悦中；长久地，在他们的欲望停留中。

[bʌt; bət]	-	[feɪld]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ɪn'taɪs]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['meni]	[taɪmz]	[ə'brɔːd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]
But	**Zelmane**	**failed**	**not**	**to**	**entice**	**them**	**all**	**many**	**times**	**abroad**	**because**	**she**
但	-	失败的	不是	到	诱惑	他们	全部	许多	时代	国外	因为	她

[wʌz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[hɜːr; hər]	[frend]	-	,
was	**desirous**	**her**	**friend**	**Musidorus**	**,**
曾是	渴望	她	朋友	-	,

但泽尔曼妮多次试图引诱他们出国，却未能成功，因为她爱慕她的朋友穆西多鲁斯。

[nɪr]	[huːm]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəs]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðem; ðəm]	,	[maɪt]	[hæv; həv]	[fʊl]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
near	**whom**	**of**	**purpose**	**she**	**led**	**them**	**,**	**might**	**have**	**full**	**sight**	**of**	**them**	**.**
靠近	谁	的	目的	她	引领	他们	,	可能	有	满的	视线	的	他们	.

她带领他们来到他们附近，或许能清楚地看到他们。

['sʌmtaɪmz]	['æŋɡlɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rɪvər]	[nɪr]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	,
Sometimes	**angling**	**to**	**a**	**little**	**river**	**near**	**hand**	**,**	**which**	**,**
有时	钓鱼	到	一个	小的	河	靠近	手	,	哪个	,

有时会在附近的小河里垂钓，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɔɪstʃər]	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'stəu]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ʌv; əv]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[triːz]	,	[wʌz; wəz]
for	**the**	**moisture**	**it**	**bestowed**	**upon**	**the**	**roots**	**of**	**flourishing**	**trees**	**,**	**was**
为了	这	水分	它	授予	之上	这	根	的	芊芊	树木	,	曾是

[ri'wɔːdid]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['ʃædoʊ]	.
rewarded	**with**	**their**	**shadow**	**.**
奖励	和	他们的	阴影	.

它滋润了繁茂树木的根系，也因此获得了树木的荫蔽。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[ðeɪ]	[sɪt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['prɪti]	['weɪdʒərz]	[biː; bi]	[meɪd]	[bɪ'twiːn]	['pæmələ]	[ænd; ənd]
There	**would**	**they**	**sit**	**down**	**,**	**and**	**pretty**	**wagers**	**be**	**made**	**between**	**Pamela**	**and**
那里	会	他们	坐	向下	,	和	漂亮的	赌注	是	制成	之间	帕梅拉	和

-	,
Philoclea	**,**
-	,

她们会在那里坐下，帕梅拉和菲洛克莉亚之间会打出一些有趣的赌。

[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[suːnɪst]	[bɪ'ɡaɪl]	['sɪli]	['fɪʃɪz]	,
which	**could**	**soonest**	**beguile**	**silly**	**fishes**	**,**
哪个	可以	最快	欺骗	愚蠢的	鱼	,

这或许最快就能迷惑那些愚蠢的鱼儿，

[waɪl]	-	[prəu'testid]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪt]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	['prɪnsəz]	.
while	**Zelmane**	**protested**	**that**	**the**	**fit**	**prey**	**for**	**them**	**was**	**hearts**	**of**	**princes**	**.**
尽管	-	抗议	那	这	合身	猎物	为了	他们	曾是	心	的	王子们	.

泽尔曼则抗议说，他们最合适的猎物是王子的心。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æŋɡ(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
She	**also**	**had**	**an**	**angle**	**in**	**her**	**hand**	**,**
她	还	有	一个	角度	在	她	手	,

她手里还拿着一个天使，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['teɪkər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['teɪkən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fər'ɡɑːtn]	['teɪkɪŋ]	.
but	**the**	**taker**	**was**	**so**	**taken**	**that**	**she**	**had**	**forgotten**	**taking**	**.**
但	这	接受者	曾是	所以	已采取	那	她	有	被遗忘的	采取	.

但拿取者太过投入，以至于忘记了拿取。

[bæ'sɪliəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kʊk]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[kɔːt]	,
Basilius	**in**	**the**	**meantime**	**would**	**be**	**the**	**cook**	**himself**	**of**	**what**	**was**	**so**	**caught**	**,**
巴西利乌斯	在	这	与此同时	会	是	这	厨师	他自己	的	什么	曾是	所以	捕捉	,

与此同时，巴兹利乌斯将亲自掌勺，烹饪这些捕获的猎物。

[ænd; ənd]	[ɡaɪ'niːʃiə]	[sɪt]	[stɪl]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[stɪl]	['pɛnsɪvˌnɛs]	.
and	**Gynecia**	**sit**	**still**	**,**	**but**	**with**	**no**	**still**	**pensiveness**	**.**
和	妇科	坐	仍然	,	但	和	不	仍然	沉思	.

吉妮西亚静静地坐着，但脸上没有丝毫沉思。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [siːl] [dʌv] , [huː] , [ðə; ði]['blaɪndər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Now she brought them to see a seeled dove , who , the blinder she was ,

现在 她 带来 他们 到 看 一个 已结 鸽子 ， WHO ， 这 盲人 她 曾是 ，

现在她带他们去看一只被蒙蔽的鸽子，而她越是瞎眼，

[ðə; ði] ['haɪər] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] .

the higher she strove .

这 更高 她 努力 .

她越努力，就越成功。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [kaɪt] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌt] ['kʌnɪŋli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Another time a kite , which having a gut cunningly pulled out of her , and

其他 时间 一个 风筝 ， 哪个 拥有 一个 肠道 狡猾地 拉 出去 的 她 ， 和

[soʊ] [let] [flaɪ] ,

so let fly ,

所以 让 飞 ，

还有一次，一只风筝，它的肠子被巧妙地从她体内抽了出来，然后被放飞了。

[kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪts] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [huː] , [æz; əz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [di'siːvd]

caused all the kites in that quarter , who , as oftentimes the world is deceived

导致 全部 这 风筝 在 那 四分之一 ， WHO ， 作为 经常 这 世界 是 受骗

,

,

,

导致该区域所有风筝都受骗了，就像世人常常受骗一样，

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːspərəs] [wen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

thinking her prosperous when indeed she was wounded ,

思维 她 繁荣 什么时候 的确 她 曾是 受伤 ，

以为她生活富足，其实她身负重伤。

[meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kaɪt] [faɪnd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

made the poor kite find that opinion of riches may well be dangerous .

制成 这 贫穷的 风筝 寻找 那 观点 的 财富 可能 出色地 是 危险的 .

这让可怜的风筝发现，对财富的看法很可能是危险的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌrekri'eiʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['gælənt] [ʃoʊ] ; [fɔːr; fər]

But these recreations were interrupted by a delight of more gallant show ; for

但 这些 娱乐 是 中断 经过 一个 喜 的 更多的 英勇 展示 ； 为了

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

one evening ,

一 晚上 ，

但这些娱乐活动被一场更加精彩的表演所打断；在一个晚上，

[æz; əz][bæ'sɪliəs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [ɪn]

as Basilius returned from having forced his thoughts to please themselves in

作为 巴西利乌斯 返回 从 拥有 强制 他的 想法 到 请 他们自己 在

[sʌtʃ] [smɔːl] ['kɑːŋkwest] ,

such small conquest ,

这样的 小的 征服 ，

巴西利乌斯从这场小小的征服中归来，他强迫自己沉浸在这种小小的胜利之中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪrd] [liːv]

there came a shepherd who brought him word that a gentleman desired leave

那里 来了 一个 牧羊人 WHO 带来 他 单词 那 一个 绅士 想要的 离开

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .

to do a message from his lord unto him .

到 做 一个 信息 从 他的 主 到 他 .

这时，一个牧羊人来告诉他，有一位绅士请求允许他向主人传达一个信息。

[bæ'sɪliəs] ['græntɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ['serəmənɪz]
Basilius granted , whereupon the gentleman came , and after the dutiful ceremonies
巴西利乌斯 的确 ， 于是 这 绅士 来了 ， 和 后 这 尽职尽责的 仪式
[əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] ,
observed in his master's name ,
观察到 在 他的 硕士学位 姓名 ，

巴西利乌斯准许了，于是那位绅士前来，并以其主人的名义举行了必要的仪式。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [tuː; tə] [kreɪv] ['laɪs(ə)ns] [ðæt]
told him that he was sent from Phalantus of Corinth to crave licence that
讲述 他 那 他 曾是 发送 从 - 的 科林斯 到 渴望 执照 那
,
,
,

告诉他，他是受科林斯的法兰图斯派遣来请求颁发许可证的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [kɔːrts] ,
as he had done in many other courts ,
作为 他 有 完毕 在 许多 其他 法院 ，

正如他在其他许多法庭上所做的那样，

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [ɑːr'keɪdiən] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so he might in his presence defy all Arcadian knights in the behalf of his
所以 他 可能 在 他的 在场 违抗 全部 阿卡迪亚 骑士 在 这 代表 的 他的
['mɪstrəsɪz] ['bjuːti] [huː] [wʊd] { - }
mistress's beauty who would { 75 }
情妇的 美丽 WHO 会 { - }

因此，他可能会当着所有阿卡迪亚骑士的面，为了他的情妇的美貌而挑战他们{75}

[bɪ'saɪdz] [hɜːr'self] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdənt] [pruːf] [wʌt] [hɪz; ɪz] [læns] [ʃʊd; ʃəd]
besides herself in person be present to give evident proof what his lance should
除了 她自己 在 人 是 展示 到 给 明显 证明 什么 他的 槊 应该
[ə'fɜːrm] .
affirm .
确认 .

除了她本人之外，还要亲自到场提供确凿的证据，证明他的长矛所证实的内容。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
The conditions of his challenge were that the defendant should bring his
这 状况 的 他的 挑战 是 那 这 被告 应该 带来 他的
['mɪstrəsɪz] ['pɪktʃər] ,
mistress's picture ,
情妇的 图片 ，

他提出的挑战条件是被告必须带来他情妇的照片。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [set] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ'tiʒə] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] -
which being set by the image of Artesia , so was the mistress of Phalantus
哪个 存在 放 经过 这 图像 的 阿尔特西亚 , 所以 曾是 这 情妇 的 -
[neɪmd] ,
named ,
命名 ，

因以阿尔忒西亚为原型，法兰图斯的女主人也因此得名。

[huː] [ɪn][sɪks] ['kɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
who in six courses should have the better of the other in the judgment of
WHO 在 六 课程 应该 有 这 更好的 的 这 其他 在 这 判断 的
[bæ'sɪliəs] ,
Basilius ,
巴西利乌斯 ，

在巴西利乌斯的评判下，六道菜中谁应该胜过谁。

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	['ɑːnərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'meɪn]	.
with	**him**	**both**	**the**	**honours**	**and**	**the**	**pictures**	**should**	**remain**	**.**
和	他	两个都	这	荣誉	和	这	图片	应该	保持	.

荣誉和画像都应该由他保留。

[bæ'sɪliəs]	(	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'taɪərd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðæt]	['sɑːləteri]	['dwelɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]
Basilius	**(**	**though**	**he**	**had**	**retired**	**himself**	**into**	**that**	**solitary**	**dwelling**	**,**	**with**	**intention**
巴西利乌斯	(	尽管	他	有	退休	他自己	进入	那	孤	住宅	,	和	意图

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	,
to	**avoid**	**,**
到	避免	,

巴西利乌斯（尽管他隐居在那间僻静的住所，意图避免……）

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ək'sept]	['eni]	['mætərz]	[ʌv; əv]	['drɔːɪŋ]	['kʌmpəni]	,
rather	**than**	**to**	**accept**	**any**	**matters**	**of**	**drawing**	**company**	**,**
相当	比	到	接受	任何	事情	的	绘画	公司	,

而不是接受绘图公司的任何事宜，

[jet]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌentər'teɪn]	-	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[taɪm]	[soʊ]
yet	**because**	**he**	**would**	**entertain**	**Zelmane**	**that**	**she**	**might**	**not**	**think**	**the**	**time**	**so**
然而	因为	他	会	招待	-	那	她	可能	不是	思考	这	时间	所以

['geɪnfl]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[lɔːs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	)	['græntɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[tent]	[fɔːr; fər]	[θriː]
gainful	**to**	**him**	**loss**	**to**	**her**	**)**	**granted**	**him**	**to**	**pitch**	**his**	**tent**	**for**	**three**
有利可图	到	他	损失	到	她	)	的确	他	到	沥青	他的	帐篷	为了	三

[deɪz]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,
days	**not**	**far**	**from**	**the**	**lodge**	**,**
天	不是	远的	从	这	小屋	,

然而，因为他要款待泽尔曼（她可能认为这对他来说并非明智之举，对她来说则是一种损失），所以允许他在离旅馆不远的地方搭帐篷三天。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prə'kleɪm]	[hɪz; ɪz]	['tʃælɪndʒ]	[ðæt]	[wʌt]	[ɑːr'keɪdiən]	[naɪt]	,
and	**to**	**proclaim**	**his**	**challenge**	**that**	**what**	**Arcadian**	**knight**	**,**
和	到	宣布	他的	挑战	那	什么	阿卡迪亚	骑士	,

并向阿卡迪亚骑士发出挑战，

[fɔːr; fər]	[nʌn]	[els]	[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['perəl]	[wʌz; wəz]	['laɪsnst]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
for	**none**	**else**	**but**	**upon**	**his**	**peril**	**was**	**licensed**	**to**	**come**	**,**
为了	没有任何	别的	但	之上	他的	危险	曾是	获得许可的	到	来	,

除了他之外，没有人被允许冒着生命危险前来。

[wʊd]	[dɪ'fend]	[wʌt]	[hiː; hi]	['ɑːnɚd]	[ə'genst]	-	,	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[laɪk]	['friːdəm]
would	**defend**	**what**	**he**	**honoured**	**against**	**Phalantus**	**,**	**should**	**have**	**the**	**like**	**freedom**
会	保卫	什么	他	荣幸	反对	-	,	应该	有	这	喜欢	自由

[ʌv; əv]	['ækses]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]	.
of	**access**	**and**	**return**	**.**
的	使用权	和	返回	.

他会捍卫自己所珍视的东西，对抗法兰图斯，也应该享有同样的自由出入权。

[ðɪs]	[əb'teɪnd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	,	-	['biːɪŋ]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[wʌt]	[ðɪs]	-
This	**obtained**	**and**	**published**	**,**	**Zelmane**	**being**	**desirous**	**to**	**learn**	**what**	**this**	**Phalantus**
这	获得	和	已发布	,	-	存在	渴望	到	学习	什么	这	-

[wʌz; wəz]	,
was	**,**
曾是	,

泽尔曼很想知道这究竟是什么，于是便将此事公之于众。

['hævɪŋ]	['nevər]	[noʊn]	[hɪm; ɪm]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['dʒaʊstɪŋ]	,
having	**never**	**known**	**him**	**further**	**than**	**by**	**report**	**of**	**his**	**good**	**jousting**	**,**
拥有	绝不	已知	他	更远	比	经过	报告	的	他的	好的	比武	,

除了听说他擅长马上比武之外，我对他一无所知。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [fer] [mæn][ʌv; əv][ɑːrmz] ” ;
in so much as he was commonly called , “ The fair man of arms ” ;
在 所以 很多 作为 他 曾是 通常 称为 , “ 这 公平的 男人 的 武器 ” ;

因为他通常被称为“英俊的武士”;

[bæ'sɪliəs][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [baɪ][wʌn] ['veri] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Basilius told her that he had had occasion by one very inward with him
巴西利乌斯 讲述 她 那 他 有 有 场合 经过 一 非常 向内 和 他
[tuː; tə] [noʊ] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to know in part the discourse of his life ,
到 知道 在 部分 这 话语 的 他的 生活 ,

巴西利乌斯告诉她，他曾有机会从一位与他关系非常密切的人那里了解到他人生经历的一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæstərd] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['helən] [kwiːn] [ʌv; əv]
which was , that he was a bastard brother to the fair Helen queen of
哪个 曾是 , 那 他 曾是 一个 混蛋 兄弟 到 这 公平的 海伦 女王 的
['kɔrinθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

也就是说，他是科林斯美丽女王海伦的私生子兄弟。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [pɑːrts] , ['biːɪŋ] ['ɑːnərəbli]
and dearly esteemed of her for his exceeding good parts , being honourably
和 亲爱的 尊敬的 的 她 为了 他的 超过 好的 部分 , 存在 光荣地
['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] ['rɔːŋləsli] ['væliənt] ,
courteous , and wronglessly valiant ,
有礼貌 , 和 错误地 英勇 ,

他品德高尚，待人彬彬有礼，英勇无畏，因此深受她的喜爱。

[kən'sɪdərətli] ['plez(ə)nt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['kɔːrtiər] [wɪ'ðaʊt]
considerately pleasant in conversation , and an excellent courtier without
体贴地 令人愉快的 在 对话 , 和 一个 出色的 朝臣 没有
[ʌn'feɪθflnəs] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [ˌʌnpər'sweɪdəbl] ['melənkɑːli] ,
unfaithfulness , who , finding his sister's unpersuadable melancholy ,
不忠 , WHO , 寻找 他的 姐妹 不肯被说服 忧郁 ,

他谈吐温和体贴，是一位忠诚的优秀朝臣，当他发现妹妹的忧郁情绪难以消除时，

[θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - , [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [left] [hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ænd; ənd]
through the love of Amphialus , had for a time left her court , and
通过 这 爱 的 - , 有 为了 一个 时间 左边 她 法庭 , 和
[gɔːn] ['ɪntuː][lə'koʊniə] ,
gone into Laconia ,
已消失 进入 拉科尼亚 ,

因为爱上了安菲阿罗斯，她曾一度离开宫廷，前往拉科尼亚。

[wer] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɛləts] ,
where , in the war against the Helots ,
在哪里 , 在 这 战争 反对 这 希洛人 ,

在与希洛人的战争中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [bəuθ] [dəːst] [ænd; ənd] [nuː] .
he had gotten the reputation of one that both durst and knew .
他 有 获得 这 名声 的 一 那 两个都 杜斯特 和 知道 .

他落得个既胆大又懂行的名声。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]
But as it was rather choice than nature that led him to matters of
但 作为 它 曾是 相当 选择 比 自然 那 引领 他 到 事情 的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

但使他走上军事道路的，与其说是天性使然，不如说是个人选择。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['siːst] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['restɪd] [ɪn] ['piːsəbl]
so as soon as the spur of honour ceased , he willingly rested in peaceable
所以 作为 很快 作为 这 刺 的 荣誉 停止 , 他 心甘情愿 休息 在 和平的
[di'laits] ,
delights ,
美味 ,

因此，当荣誉的动力消退后，他便心甘情愿地享受平静的快乐。

['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ]
being beloved in all companies for his lovely qualities , and , as a man may
存在 心爱 在 全部 公司 为了 他的 迷人的 品质 , 和 , 作为 一个 男人 可能
[tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
term it ,
学期 它 ,

他因其美好的品质而深受各界人士的喜爱，正如一个人可能会说的那样，

['wɪnɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ; [wer'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][lə'koʊniə] , [nʌn] [wʌz; wəz]
winning cheerfulness ; whereby to the prince and court of Laconia , none was
获胜 愉悦 ; 由此 到 这 王子 和 法庭 的 拉科尼亚 , 没有任何 曾是
[mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] - :
more agreeable than Phalantus :
更多的 同意 比 - :

他令人愉悦，因此，在拉科尼亚的王子和朝廷中，没有人比法兰图斯更受欢迎：

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
and he not given greatly to struggle with his own disposition , followed the
和 他 不是 给定 非常 到 斗争 和 他的 自己的 处置 , 随后 这
['dʒent(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
gentle current of it ,
温和的 当前的 的 它 ,

他并不常与自己的性情作斗争，而是顺其自然。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kɑːntent] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
having a fortune sufficient to content , and he content with a sufficient
拥有 一个 财富 充足的 到 内容 , 和 他 内容 和 一个 充足的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

他拥有足够的财富，并且对足够的财富感到满足。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ'tiʒə] , [huːz]
But in that court he saw , and was acquainted with this Artesia , whose
但 在 那 法庭 他 锯 , 和 曾是 熟人 和 这 阿尔特西亚 , 谁
['bjuːti] [hiː; hi] [naʊ] [di'fendz] ,
beauty he now defends ,
美丽 他 现在 辩护 ,

但正是在那座宫廷里，他见到了这位阿尔忒西亚，并认识了她，如今他正为她的美貌而辩护。

[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [sed] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [θɔːt] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
became her servant , said himself , and perchance thought himself her lover .
成为 她 仆人 , 说 他自己 , 和 或许 想法 他自己 她 情人 .

他自称成了她的仆人，或许还自认为成了她的情人。

“ [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [bæ'sɪliəs] ,
“ But certainly , ” said Basilius ,
“ 但 当然 , ” 说 巴西利乌斯 ,

“当然,”巴西利乌斯说道，

“ ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lʌv]
“ many times it falls out that these young companions make themselves believe they love
“ 许多 时代 它 瀑布 出去 那 这些 年轻的 同伴 制作 他们自己 相信 他们 爱
[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] ['bjuːti] ;
at their first liking of a likely beauty ;
在 他们的 第一的 喜欢 的 一个 可能 美丽 ;

“很多时候，这些年轻的伴侣会让自己相信，他们第一次看到一位漂亮的女孩就爱上了她；

['lʌvɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,
loving , because they will love for want of other business ,
爱 , 因为 他们 将要 爱 为了 想 的 其他 商业 ,

因为他们无事可做，所以会去爱。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
not because they feel indeed that divine power which makes the heart find a reason
不是 因为 他们 感觉 的确 那 神圣的 力量 哪个 制作 这 心 寻找 一个 原因
[ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
in passion ,
在 热情 ,

并非因为他们真的感受到了那种能让心灵在激情中找到理由的神圣力量，

[ænd; ənd][soʊ] , [gɑːd] [noʊz] , [æz; əz] [ɪn'kɒnstəntlɪ] [liːv] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [tʃæns] [ðæt] ['bjuːti]
and so , God knows , as inconstantly leave upon the next chance that beauty
和 所以 , 上帝 知道 , 作为 反复无常 离开 之上 这 下一个 机会 那 美丽
['kæsts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
casts before them .
演员 前 他们 .

所以，上帝知道，他们总是会抓住下一个机会，去追寻美的踪迹。

[soʊ] { - }
So { 76 }
所以 { - }

所以{76}

['ðerfɔːr] ['teɪkɪŋ] [lʌv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːtid] [ðɪs] ['leɪdi] [ɑ.'tiʒə] ,
therefore taking love upon him like a fashion , he courted this lady Artesia ,
所以 采取 爱 之上 他 喜欢 一个 时尚 , 他 求爱 这 女士 阿尔特西亚 ,

因此，他像赶时髦一样追求这位名叫阿尔特西亚的女士。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] :
who was as fit to pay him in his own money as might be :
WHO 曾是 作为 合身 到 支付 他 在 他的 自己的 钱 作为 可能 是 :

谁最有资格用自己的钱付给他报酬：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪθ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
for she thinketh she did wrong to her beauty if she were not proud of it
为了 她 思考 她 做过 错误的 到 她 美丽 如果 她 是 不是 自豪的 的 它
,
,
,

因为她认为，如果她不为自己的美貌感到骄傲，那就是辜负了自己。

[kɔːld] [hɜːr; hər] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['setɪŋ]
called her disdain of him chastity , and placed her honour in little setting
称为 她 蔑视 的 他 贞洁 , 和 放置 她 荣誉 在 小的 环境
[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ,
by his honouring her ,
经过 他的 致敬 她 ,

她称自己对他的蔑视为贞洁，并认为他给予她的尊重对她的荣誉而言微不足道。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]	['nevər]	[tuː; tə]	['mæri]	[bʌt; bət]	[hɪm; ɪm]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
determining	**never**	**to**	**marry**	**but**	**him**	**whom**	**she**	**thought**	**worthy**	**of**	**her**	**,**
确定	绝不	到	结婚	但	他	谁	她	想法	值得	的	她	,

她决心只嫁给她认为配得上她的人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ɪn]	[huːm]	[ɔːl]	['wɜːrðinəs]	[wɜːr; wər]	['hɑːrbər]	.
and	**that**	**was**	**one**	**in**	**whom**	**all**	**worthinesses**	**were**	**harboured**	**.**
和	那	曾是	一	在	谁	全部	价值	是	窝藏	.

而他身上就蕴藏着一切美德。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[kən'siːt]	[nɑːt]	['oʊnli]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[bent]	[hɜːr; hər]	,
And	**to**	**this**	**conceit**	**not**	**only**	**nature**	**had**	**bent**	**her**	**,**
和	到	这	自负	不是	仅有的	自然	有	弯曲	她	,

而这种自负，不仅是天性使然，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第9/59页

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɪŋɪŋ]	-	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[sɪ'kroʊpiə]	[hæd; həd]	[kən'fɜːrmd]	[hɜːr; hər]	,
but	**the**	**bringing**	**-**	**up**	**she**	**received**	**at**	**by**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**Cecropia**	**had**	**confirmed**	**her**	**,**
但	这	带来	-	向上	她	已收到	在	经过	她	姐姐	-	在	-	法律	塞克罗皮亚	有	确认的	她	,

但她从小受到嫂子塞克罗皮亚的教导，这使她更加坚定了自己的信念。

[huː]	['hævɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['wɪdoʊhʊd]	['teɪkən]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[ɑɹ'tiʒə]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrdʒ]	,
who	**having**	**in**	**her**	**widowhood**	**taken**	**this**	**young**	**Artesia**	**into**	**her**	**charge**	**,**
WHO	拥有	在	她	丧偶	已采取	这	年轻的	阿尔特西亚	进入	她	收费	,

她守寡后收养了年轻的阿尔特西亚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[frend]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	['hʌzbəndz]	,
because	**her**	**father**	**had**	**been**	**a**	**dear**	**friend**	**of**	**her**	**dear**	**husband's**	**,**
因为	她	父亲	有	到过	一个	亲爱的	朋友	的	她	亲爱的	丈夫的	,

因为她的父亲是她亲爱的丈夫的挚友，

[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['wɪzdəm]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɪn'kluːdɪŋ]	[bəuθ]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	[ɪn]	[wʌn'self]	;
had	**taught**	**her**	**to**	**think**	**that**	**there**	**is**	**no**	**wisdom**	**but**	**in**	**including**	**both**	**heaven**	**and**	**earth**	**in**	**oneself**	**;**
有	教授	她	到	思考	那	那里	是	不	智慧	但	在	包括	两个都	天堂	和	地球	在	自己	;

教会她，智慧不在于将天地融为一体；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[lʌv]	,	['kɜːrtəsi]	,	['greɪtfəlnəs]	,	['frendʃɪp]	,
and	**that**	**love**	**,**	**courtesy**	**,**	**gratefulness**	**,**	**friendship**	**,**
和	那	爱	,	礼貌	,	感恩	,	友谊	,

还有那份爱、礼貌、感恩、友谊。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðər]	['vɜːrtʃʊ]	[ɑːr; ər]	['ræðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ɑːn]	[ðæn; ðən]	['teɪkən]	[ɪn]	[wʌn'self]	.
and	**all**	**other**	**virtues**	**are**	**rather**	**to**	**be**	**taken**	**on**	**than**	**taken**	**in**	**oneself**	**.**
和	全部	其他	美德	是	相当	到	是	已采取	在	比	已采取	在	自己	.

其他所有美德都应该通过学习获得，而不是依靠自身。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪp(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	,	['laɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['plæntɪŋ]	,
And	**so**	**good**	**a**	**disciple**	**she**	**found**	**of**	**her**	**that**	**,**	**liking**	**the**	**fruits**	**of**	**her**	**own**	**planting**	**,**
和	所以	好的	一个	弟子	她	成立	的	她	那	,	喜欢	这	水果	的	她	自己的	种植	,

她发现她有一个非常好的门徒，这个门徒喜欢她自己栽种的果实，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[ɪf]	[soʊ]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
she	**was**	**content**	**if**	**so**	**her**	**son**	**could**	**have**	**liked**	**of**	**it**	**,**
她	曾是	内容	如果	所以	她	儿子	可以	有	喜欢	的	它	,

如果她儿子喜欢的话，她就心满意足了。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['nefjuː]	-	.
to	**have**	**wished**	**her**	**in**	**marriage**	**to**	**my**	**nephew**	**Amphialus**	**.**
到	有	希望	她	在	婚姻	到	我的	侄子	-	.

我曾希望她嫁给我的侄子安菲阿罗斯。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [hæθ] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊn] [ðæt]
But I think that desire hath lost some of his heat since she hath known that
但 我 思考 那 欲望 有 丢失的 一些 的 他的 热 自从 她 有 已知 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] ['helən] [ɪz] ,
such a queen as Helen is ,
这样的 一个 女王 作为 海伦 是 ,

但我认为，自从她知道海伦是一位如此伟大的女王之后，那份渴望已经减弱了一些。

[dʌθ; dəθ] ['ɔːfər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [fɔːr; fər] ,
doth offer so great a price as a kingdom , to buy his favour ; for ,
确实 提供 所以 伟大的 一个 价格 作为 一个 王国 , 到 买 他的 偏爱 ; 为了 ,

为了博取他的欢心，竟愿意付出王国这样的巨大代价；因为，

[ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [di'siːvd] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['sɪstər] [sɪ'kroʊpiə] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [noʊ] [feɪs] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
if I be not deceived in my good sister Cecropia , she thinks no face so beautiful ,
如果 我 是 不是 受骗 在 我的 好的 姐姐 塞克罗皮亚 , 她 思考 不 脸 所以 美丽的 ,

如果我没有被我善良的姐姐塞克罗皮娅欺骗，她认为世上没有比这更美的脸庞了。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kraʊn] .
as that which looks under a crown .
作为 那 哪个 看起来 在下面 一个 王冠 .

就像王冠下的景象。

[bʌt; bət] [ɑː'tiʒə] [ɪn'diːd] [laɪkt] [wel] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] - : [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [diːm]
But Artesia indeed liked well of my nephew Amphialus : For I can never deem
但 阿尔特西亚 的确 喜欢 出色地 的 我的 侄子 - : 为了 我 能 绝不 认为
[ðæt] [lʌv] ,
that love ,
那 爱 ,

但阿尔忒西亚确实很喜欢我的侄子安菲阿罗斯：因为我永远无法认为那是爱，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hɔːti] ['hɑːrts] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
which in haughty hearts proceeds of a desire only to please , and , as it
哪个 在 傲慢 心 收益 的 一个 欲望 仅有的 到 请 , 和 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

这种傲慢源于一种只想取悦他人的欲望，而且，就好像，

['piːkɑːk] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ʃoʊd] ['viːimənsi] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wei] ,
peacock themselves ; but yet she hath showed vehemency of desire that way ,
孔雀 他们自己 ; 但 然而 她 有 显示 愤怒 的 欲望 那 方式 ,

她自己就像孔雀一样；然而她却以这种方式表现出了强烈的欲望。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] [biː; bi] ['viːəmənt] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bəuθ] [pleɪst]
I think because all her desires be vehement , insomuch that she hath both placed
我 思考 因为 全部 她 欲望 是 慷慨 , 就此而言 那 她 有 两个都 放置
[hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] ,
her only brother ,
她 仅有的 兄弟 ,

我认为是因为她所有的欲望都非常强烈，以至于她把她唯一的兄弟也托付给了别人。

[ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] , [kɔːld] ['ɪsmɪnəs] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] - ['skwaɪər] ,
a fine youth , called Ismenus , to be his ' squire ,
一个 美好的 青年 , 称为 伊斯梅努斯 , 到 是 他的 - 乡绅 ,

一位名叫伊斯梅努斯的英俊青年，将担任他的侍从。

[ænd; ənd][hɜːr'self][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][maɪ]['sɪstər][tɪl][ʃiː; ʃi][meɪ][siː][ðə; ði]['ʌtərmoʊst][wʌt]
and herself is content to wait upon my sister till she may see the uttermost what
和 她自己 是 内容 到 等待 之上 我的 姐姐 直到 她 可能 看 这 极致 什么
[ʃiː; ʃi][meɪ][wɜːrk][ɪn] - ;
she may work in Amphialus ;
她 可能 工作 在 - ;

她自己则心甘情愿地等待我的姐姐，直到她能在安菲阿罗斯看到她所能做的一切；

[huː]['biːɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['melənkɑːli] ([ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , ['truːli]['kɜːrtiəs][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
who being of a melancholy (though , I must say , truly courteous and noble
WHO 存在 的 一个 忧郁 (尽管 , 我 必须 说 , 真的 有礼貌 和 高贵
) [maɪnd] ,
) mind ,
) 头脑 ,

他生性忧郁（不过，我必须说，他确实彬彬有礼、高尚），

[siːmz][tuː; tə][lʌv]['nʌθɪŋ][les][ðæn; ðən][lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][leɪt] , ['hævɪŋ][θruː][sʌm; səm]
seems to love nothing less than love , and of late , having through some
似乎 到 爱 没有什么 较少的 比 爱 , 和 的 晚的 , 拥有 通过 一些
[əd'ventʃər] , [ɔːr]['ɪnwərd] ,
adventure , or inward miscontentment ,
冒险 ,或者 向内 不满 ,

似乎除了爱以外，别无他爱，而且最近，由于一些冒险经历或内心的不满，

[wɪð'drɔːn][hɪm'self][frʌm; frəm]['ɛniːbədiːz]['nɑːlɪdʒ] , [wer][hiː; hi][ɪz] ;
withdrawn himself from anybody's knowledge , where he is ;
撤回 他自己 从 任何人的 知识 , 在哪里 他 是 ;

他隐姓埋名，不让任何人知道他身在何处；

[ɑ'tiʒə][ðə; ði]['iziə][ˌkɒndɪ'sendid][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrt][ʌv; əv][lə'koʊniə] ,
Artesia the easier condescended to go to the court of Laconia ,
阿尔特西亚 这 更轻松 居高临下的 到 去 到 这 法庭 的 拉科尼亚 ,

阿尔特西亚更容易屈尊前往拉科尼亚的宫廷，

['wɪðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['kɪŋz][waɪf] , [tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌmwʌt]['ælaɪd] .
whither she was sent for by the king's wife , to whom she is somewhat allied .
往哪里去 她 曾是 发送 为了 经过 这 国王的 妻子 , 到 谁 她 是 有些 盟军 .

她被国王的妻子召去那里，她与国王的妻子有些亲近。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['hɛləts] , [ðɪs][naɪt] - , [æt; ət][liːst]
“ And there , after the war of the Helots , this knight Phalantus , at least
“ 和 那里 , 后 这 战争 的 这 希洛人 , 这 骑士 - , 在 至少
[fɔːr; fər][tʌŋ] - [dɪ'laɪt] ,
for tongue - delight ,
为了 舌头 - 喜 ,

“而在那里，在希洛特战争之后，这位骑士法兰图斯，至少在舌尖上，

[meɪd][hɪm'self][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [soʊ]['lɪt(ə)l]['kerɪŋ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ʃoʊ][mis'laik]
made himself her servant , and she , so little caring as not to show mislike
制成 他自己 她 仆人 , 和 她 , 所以 小的 关怀 作为 不是 到 展示 不喜欢
[ˌðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

他甘愿做她的仆人，而她却毫不在意，甚至没有流露出厌恶之情。

[wʌz; wəz]['kɑːntent]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['sɜːrvənt] .
was content only to be noted to have a notable servant .
曾是 内容 仅有的 到 是 著名的 到 有 一个 值得注意的 仆人 .

他只满足于拥有一位杰出的仆人而感到自豪。

[fɔːr; fər] ['truːli] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [kɔːrt] , ['nɪrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

For truly one in my court , nearly acquainted with him ,

为了 真的 一 在 我的 法庭 , 几乎 熟人 和 他 ,

对于我宫廷中真正与他相识的人，

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] ,

within these few days made me a pleasant description of their love ,

之内 这些 很少 天 制成 我 一个 令人愉快的 描述 的 他们的 爱 ,

这短短几天内，他们就让我愉快地描述了他们的爱情。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊks] [wʊd] [spiːk] ['sɑːroʊfl] [wɜːrdz] ,

while he with cheerful looks would speak sorrowful words ,

尽管 他 和 快乐 看起来 会 说话 悲伤 字 ,

他脸上带着笑容，嘴里却说着悲伤的话。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [staɪl] ,

using the phrase of his affection in so high a style ,

使用 这 短语 的 他的 感情 在 所以 高的 一个 风格 ,

他用如此高雅的文风表达了他的爱意，

[ðæt] ['mɜːrkjəri] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [wuːd] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət]

that Mercury would not have wooed Venus with more magnificent eloquence ; but

那 汞 会 不是 有 追求 金星 和 更多的 壮丽 口才 ; 但

[els] , ['niːðər] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] ,

else , neither in behaviour ,

别的 , 两者都不 在 行为 ,

据说，水星不会用更雄辩的口才去追求金星；但在其他方面，无论是行为举止，也都无法与之媲美。

[nɔːr] ['ækʃ(ə)n] , [ə'kjuːzɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['eni] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [sped] [ɔːr] [noʊ] .

nor action , accusing in himself any great trouble in mind whether he sped or no .

也不 行动 , 指控 在 他自己 任何 伟大的 麻烦 在 头脑 无论 他 加速 或者 不 .

既没有采取行动，也没有责怪自己心中有任何重大的烦恼，无论他是否超速行驶。

[ænd; ənd] { - }

And { 77 }

和 { - }

和{77}

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wel] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

she , on the other side , well finding how little it was , and not caring for

她 , 在 这 其他 边 , 出色地 寻找 如何 小的 它 曾是 , 和 不是 关怀 为了

[mɔːr] ,

more ,

更多的 ,

而她，另一方面，却发现这一切是多么微不足道，也不再在意更多了。

[jet] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr]

yet taught him that often it falleth out but a foolish witness to speak more

然而 教授 他 那 经常 它 坠落 出去 但 一个 愚蠢 证人 到 说话 更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋks] .

than one thinks .

比 一 思考 .

但教导他，常常会犯一个愚蠢的错误，那就是说的话超过了自己所想的。

“ [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɜːrnɪst] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒest] ,

“ For she made earnest benefit of his jest ,

“ 为了 她 制成 认真 益处 的 他的 笑话 ,

因为她真心实意地从他的玩笑中获益，

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər]
forcing him in respect of his profession to her such services as were
强制 他 在 尊重 的 他的 职业 到 她 这样的 服务 作为 是
[bəuθ] [ˈkʌmbərsəm] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
both cumbersome and costly unto him ,
两个都 笨重 和 昂贵 到 他 ,

强迫他为她提供那些对他来说既麻烦又昂贵的职业服务。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt]
while he still thought he went beyond her because his heart did not commit
尽管 他 仍然 想法 他 去 超过 她 因为 他的 心 做过 不是 犯罪
[ðə; ði][aɪˈdɑːlətri] .
the idolatry .
这 偶像崇拜 .

虽然他仍然认为自己超越了她，因为他的内心没有犯下偶像崇拜的罪过。

[soʊ] [ðæt] [ˈlæstli] , [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
So that lastly , she , I think ,
所以 那 最后 , 她 , 我 思考 ,

所以最后，我认为她

[ˈhævɪŋ] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [æn; ən][ˈɔːrətər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
having mind to make the fame of her beauty an orator for her to
拥有 头脑 到 制作 这 名声 的 她 美丽 一个 演说者 为了 她 到
- ([pəˈsweidɪŋ] [hɜːrˈself] ,
Amphialus (persuading herself ,
- (说服 她自己 ,

她一心想让自己的美貌名扬四海，于是找了一位演说家为她向安菲阿罗斯求情（她自己也这样劝说自己）。

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][ɪn][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [miːt]
that it might fall out in him as it doth in some that have delightful meat
那 它 可能 落下 出去 在 他 作为 它 确实 在 一些 那 有 愉快 肉
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

让他像那些面前摆着美味佳肴的人一样，也产生这种感觉。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈstʌmək] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [foʊks] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː])
and have no stomach to it , before other folks praise it)
和 有 不 胃 到 它 , 前 其他 各位 称赞 它)

而且我根本没胃口，在别人称赞它之前）

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [əˈpɑːn] - [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [ˈpreɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
she took the advantage one day , upon Phalantus's unconscionable praising of her ,
她 采取 这 优势 一 天 , 之上 - 丧尽天良 赞扬 的 她 ,

有一天，法兰图斯对她极尽赞美之能事，她便趁机占了上风。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][kæst] - [əˈweɪ] [vaʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
and certain cast - away vows how much he would do for her sake ,
和 肯定 投掷 - 离开 誓言 如何 很多 他 会 做 为了 她 清酒 ,

一些被遗弃的人发誓，他会为了她做很多事。

[tuː; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to arrest his word as soon as it was out of his mouth ,
到 逮捕 他的 单词 作为 很快 作为 它 曾是 出去 的 他的 嘴 ,

话一出口就制止他，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuː]	[ˌðer'ʌv]	[tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[θruː]	-	[ɔːl]	[ðə; ði]
and	**by**	**the**	**virtue**	**thereof**	**to**	**charge**	**him**	**to**	**go**	**with**	**her**	**thro**	**'**	**all**	**the**
和	经过	这	美德	其中	到	收费	他	到	去	和	她	喉咙	-	全部	这

[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[griːs]	,
courts	**of**	**Greece**	**,**
法院	的	希腊	,

并以此为由，命令他陪同她游历希腊所有的宫廷。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]	[naʊ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[ðə; ði]	[ˌprɪnsɪ'pæləti]	['oʊvər]
and	**with**	**the**	**challenge**	**now**	**made**	**to**	**give**	**her**	**beauty**	**the**	**principality**	**over**
和	和	这	挑战	现在	制成	到	给	她	美丽	这	公国	超过

[ɔːl]	['ʌðər]	.
all	**other**	**.**
全部	其他	.

现在，她面临着一项挑战：要让她的美貌凌驾于一切之上。

-	[wʌz; wəz]	[en'træpt]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[aʊt]	.
Phalantus	**was**	**entrapped**	**,**	**and**	**saw**	**round**	**about**	**him**	**,**	**but**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**
-	曾是	被困	,	和	锯	圆形的	关于	他	,	但	可以	不是	得到	出去	.

法兰图斯被困住了，他环顾四周，却无法脱身。

[ɪk'siːdɪŋli]	[pər'plekst]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kən'fest]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
Exceedingly	**perplexed**	**he**	**was**	**,**	**as**	**he**	**confessed**	**to**	**him**
非常	困惑	他	曾是	,	作为	他	坦白	到	他

他向他坦白说，他感到非常困惑。

[ðæt]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[teɪl]	,
that	**told**	**me**	**the**	**tale**	**,**
那	讲述	我	这	故事	,

那人给我讲了这个故事。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[daʊt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	(	[fɔːr; fər]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[kɔːz]	,	['biːɪŋ]
not	**for**	**doubt**	**he**	**had**	**of**	**himself**	**(**	**for**	**indeed**	**he**	**had**	**little**	**cause**	**,**	**being**
不是	为了	怀疑	他	有	的	他自己	(	为了	的确	他	有	小的	原因	,	存在

[ə'kaʊntid]	,
accounted	**,**
已记录	,

并非因为他对自己有疑虑（事实上，考虑到这一点，他几乎没有理由怀疑自己），

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[læns]	[ɪ'speʃəli]	,
with	**his**	**lance**	**especially**	**,**
和	他的	槊	尤其	,

尤其是他的长矛，

[ˌwerə'pɑːn]	[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[traɪd]	[æz; əz]	['pɜːrfɪkt]	[æz; əz]	['eni]	[ðæt]	[griːs]	['noʊɪθ]	)
whereupon	**the**	**challenge**	**is**	**to**	**be**	**tried**	**as**	**perfect**	**as**	**any**	**that**	**Greece**	**knoweth**	**)**
于是	这	挑战	是	到	是	尝试	作为	完美的	作为	任何	那	希腊	知道	)

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	['helən]	,
but	**because**	**he**	**feared**	**to**	**offend**	**his**	**sister**	**Helen**	**,**
但	因为	他	害怕	到	得罪	他的	姐姐	海伦	,

因此，这项挑战将以希腊人所知的任何完美方式进行考验），但他因为害怕得罪他的妹妹海伦，

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,
and	**withal**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
和	此外	,	作为	他	说	,

而且，正如他所说，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]
he	**could**	**not**	**so**	**much**	**believe**	**his**	**love**	**but**	**that**	**he**	**must**	**think**	**in**	**his**	**heart**
他	可以	不是	所以	很多	相信	他的	爱	但	那	他	必须	思考	在	他的	心

,
,
，

他无法完全相信自己的爱，但他必须在内心深处这样想。

[ˌwʌtsoʊ'evər]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ə'fɜːmd]	,	[ðæt]	[bəuθ]	[ʃiː; ʃi]	,	[maɪ]	['dɔtɚz]	,
whatsoever	**his**	**mouth**	**affirmed**	**,**	**that**	**both**	**she**	**,**	**my**	**daughters**	**,**
任何	他的	嘴	确认	，	那	两个都	她	，	我的	女儿们	，

无论他口中说了什么，那就是她，我的女儿们，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fer]	[pɑːr'θɛniːə]	(	[waɪf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['noʊb(ə)l]	['dʒent(ə)lmən]	,
and	**the**	**fair**	**Parthenia**	**(**	**wife**	**to**	**a**	**most**	**noble**	**gentleman**	**,**
和	这	公平的	帕特尼亚	（	妻子	到	一个	最多	高贵	绅士	，

还有美丽的帕特尼亚（一位非常高贵的绅士的妻子），

[maɪ]	['waɪfs]	[nɪr]	['kɪnzmən]	)	[maɪt]	[fɑːr]	['betər]	[pʊt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kleɪm]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[prɪ'rɑːgətɪv]	.
my	**wife's**	**near**	**kinsman**	**)**	**might**	**far**	**better**	**put**	**in**	**their**	**claim**	**for**	**that**	**prerogative**	**.**
我的	妻子的	靠近	亲属	）	可能	远的	更好的	放	在	他们的	宣称	为了	那	特权	.

我妻子的近亲）或许更适合提出他们对该特权的诉求。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪs]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[hɪm; ɪm]	['prentɪs]	,
But	**his**	**promise**	**had**	**bound**	**him**	**prentice**	**,**
但	他的	承诺	有	边界	他	学徒	，

但他的承诺束缚了他，让他成为了学徒。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['betər]	[wɪð; wɪθ]	['wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	[θæŋks]	[ðæn; ðən]
and	**therefore**	**it**	**was**	**now**	**better**	**with**	**willingness**	**to**	**purchase**	**thanks**	**than**
和	所以	它	曾是	现在	更好的	和	意愿	到	购买	谢谢	比

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪskən'tentɪd]	['duːɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	;
with	**a**	**discontented**	**doing**	**to**	**have**	**the**	**pain**	**and**	**not**	**the**	**reward**	**;**
和	一个	不满	正在做	到	有	这	疼痛	和	不是	这	报酬	；

因此，与其心怀不满地承受痛苦而得不到回报，不如心甘情愿地表达感谢；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[went]	[ɑːn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[lʌv]	,	[dɪd]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**therefore**	**went**	**on**	**as**	**his**	**faith**	**,**	**rather**	**than**	**love**	**,**	**did**	**lead**	**him**	**.**
和	所以	去	在	作为	他的	信仰	，	相当	比	爱	，	做过	带领	他	.

因此，他的前行是受信仰而非爱情的指引。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hæθ]	[hiː; hi]	[ɔːl'redi]	[pæst]	[ðə; ði]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[lə'koʊniə]	,	['iːlis]	,	['ɑːgɔs]	,	[ænd; ənd]
And	**now**	**hath**	**he**	**already**	**passed**	**the**	**courts**	**of**	**Laconia**	**,**	**Elis**	**,**	**Argos**	**,**	**and**
和	现在	有	他	已经	通过了	这	法院	的	拉科尼亚	，	埃利斯	，	阿尔戈斯	，	和

['kɔrinθ]	:	[ænd; ənd]	,
Corinth	**:**	**And**	**,**
科林斯	：	和	，

如今他已经经过了拉科尼亚、以利斯、阿尔戈斯和哥林多的各处；而且，

[æz; əz]	['meni]	[taɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['pliːdə]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[bæd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	,
as	**many**	**times**	**it**	**happens**	**that**	**a**	**good**	**pleader**	**makes**	**a**	**bad**	**cause**	**to**	**prevail**	**,**
作为	许多	时代	它	发生	那	一个	好的	辩护人	制作	一个	坏的	原因	到	占上风	，

很多时候，优秀的辩护者会为一个糟糕的案子辩护并最终胜诉。

[soʊ]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[læns]	[brɔːt]	['kæptivz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	-	['bjuːti]	,	[sʌtʃ]	,
so	**hath**	**his**	**lance**	**brought**	**captives**	**to**	**the**	**triumph**	**of**	**Artesia's**	**beauty**	**,**	**such**	**,**
所以	有	他的	槊	带来	俘虏	到	这	胜利	的	-	美丽	，	这样的	，

他的长矛因此将俘虏带到阿尔泰西亚的美景之中，如此……

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɑ'tiʒə]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	,	[jet]	[ɪn]	[ðæt]	['kʌmpəni]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
as	**though**	**Artesia**	**be**	**among**	**the**	**fairest**	**,**	**yet**	**in**	**that**	**company**	**were**	**to**	**have**
作为	尽管	阿尔特西亚	是	之中	这	最公平	，	然而	在	那	公司	是	到	有

[ðə; ði]	[prɪ]	-	['emɪnəns]	:
the	**pre**	**-**	**eminence**	**:**
这	预	-	卓越	:

仿佛阿尔特西亚是众多佳人中最美丽的，但在她们之中，她却要脱颖而出：

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðoʊz]	[kɔːrts]	['meni]	[naɪts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	['ʌðər]	[fɑːr]	['kʌntriz]	[dɪ'fendɪd]	[sʌtʃ]
For	**in**	**those**	**courts**	**many**	**knights**	**that**	**had**	**been**	**in**	**other**	**far**	**countries**	**defended**	**such**
为了	在	那些	法院	许多	骑士	那	有	到过	在	其他	远的	国家	辩护	这样的

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['træv(ə)l]	:
as	**they**	**had**	**seen**	**and**	**liked**	**in**	**their**	**travel**	**:**
作为	他们	有	已见	和	喜欢	在	他们的	旅行	:

因为在那些宫廷里，许多曾游历过遥远国度的骑士，会捍卫他们在旅途中所见所闻、所喜爱的事物：

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[dɪ'fens]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɔːfitid]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]
But	**their**	**defence**	**had**	**been**	**such**	**that**	**they**	**had**	**forfeited**	**the**	**pictures**	**of**
但	他们的	防御	有	到过	这样的	那	他们	有	丧失	这	图片	的

[ðer; ðər]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[fɔːrst]	[fɔːls]	['testɪmoʊni]	[tuː; tə]	-	['eksələnsi]	.
their	**ladies**	**to**	**give**	**a**	**forced**	**false**	**testimony**	**to**	**Artesia's**	**excellency**	**.**
他们的	女士们	到	给	一个	强制	错误的	见证	到	-	阁下	.

但他们的辩护策略是，他们放弃了自己女士的照片，被迫向阿尔特西亚阁下作伪证。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['læstli]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[kʌm]	['hɪðər]	,	[wer]	[hiː; hi]	[hæθ]	[liːv]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	.
And	**now**	**,**	**lastly**	**,**	**is**	**he**	**come**	**hither**	**,**	**where**	**he**	**hath**	**leave**	**to**	**try**	**his**	**fortune**	**.**
和	现在	，	最后	，	是	他	来	这里	，	在哪里	他	有	离开	到	尝试	他的	财富	.

最后，他来到这里，得以放手一搏。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	,
But	**I**	**assure**	**you**	**,**
但	我	保证	你	，

但我向你保证，

[ɪf]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ɪn]	[duː]	[ænd; ənd]	[truː]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[æn; ən]	[ɪn'dʒʊriəs]	['sɜːrvɪs]	[ænd; ənd]
if	**I**	**thought**	**it**	**not**	**in**	**due**	**and**	**true**	**consideration**	**an**	**injurious**	**service**	**and**
如果	我	想法	它	不是	在	到期的	和	真的	考虑	一个	有害的	服务	和

['tʃɜːrlɪʃ]	['kɜːrtəsi]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['noʊb(ə)l]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ʌv; əv]
churlish	**courtesy**	**to**	**put**	**the**	**danger**	**of**	**so**	**noble**	**a**	**title**	**in**	**the**	**deciding**	**of**
粗鲁	礼貌	到	放	这	危险	的	所以	高贵	一个	标题	在	这	决定	的

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['deɪndʒəlɪs]	['kɑːmbæt]	,
such	**a**	**dangerless**	**combat**	**,**
这样的	一个	无危险	战斗	，

如果我认为，将如此崇高的头衔置于决定一场毫无危险的战斗之上，并非出于应有的考虑和真诚的尊重，而是一种有害的行径和粗鲁的礼貌，

[aɪ]	[wʊd]	[meɪk]	[jʌŋ]	['mæstər]	{	-	}
I	**would**	**make**	**young**	**master**	**{**	**78**	**}**
我	会	制作	年轻的	掌握	{	-	}

我会让少爷{78}

-	[noʊ]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[kæn; kən]	['ʃɑːrpən]	[ə; eɪ]	[blʌnt]	[læns]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[eɪdʒ]	,	[wɪtʃ]
Phalantus	**know**	**that**	**your**	**eyes**	**can**	**sharpen**	**a**	**blunt**	**lance**	**,**	**and**	**that**	**age**	**,**	**which**
-	知道	那	你的	眼睛	能	锐化	一个	钝	槊	，	和	那	年龄	，	哪个

[maɪ]	[ɡreɪ]	[her]	,
my	**gray**	**hairs**	**,**
我的	灰色的	头发	，

法兰图斯知道你的眼睛能把钝矛磨得锋利，还有那岁月，我的白发，

['oʊnli] ['ɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [meɪks] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
only gotten by the loving care of others , makes seem more than it is ,
仅有的 获得 经过 这 爱 关心 的 其他的 ， 制作 似乎 更多的 比 它 是 ，
只有通过他人的悉心照料才能获得，这使得它看起来比实际更多。

[hæθ] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['verəti] .
hath not diminished in me the power to protect an undeniable verity .
有 不是 减少 在 我 这 力量 到 保护 一个 无可否认 真理 .
但这并没有削弱我捍卫无可辩驳的真理的力量。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['bʌsld] [ʌp] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [wɔːkt]
” With that he bustled up himself , as though his heart would fain have walked
” 和 那 他 熙熙攘攘 向上 他自己 ， 作为 尽管 他的 心 会 欣然 有 步行
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .
“说完，他便匆匆忙忙地起身，仿佛他的心渴望去国外走走。”

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['smaɪlɪŋ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərd] [θæŋks] ,
Zelmane with an inward smiling gave him outward thanks ,
- 和 一个 向内 微笑 给予 他 向外 谢谢 ，
泽尔曼内心带着微笑，向他道了谢。

[di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['wəːðiə] ['kɔːzɪz] .
desiring him to reserve his force for worthier causes .
渴望 他 到 预订 他的 力量 为了 更值得 原因 .
希望他将自己的力量留给更有价值的事业。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːnt] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
So passing their time according to their wont , they waited for the coming of
所以 通过 他们的 时间 根据 到 他们的 惯于 ， 他们 等待 为了 这 未来 的
- ,
Phalantus ,
- ，
于是，他们便按照自己的习惯消磨时间，等待法兰图斯的到来。

[huː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
who the next morning having already caused his tents to be pitched near to a
WHO 这 下一个 早晨 拥有 已经 导致 他的 帐篷 到 是 投球 靠近 到 一个
[fer] [triː] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
fair tree hard by the lodge ,
公平的 树 难的 经过 这 小屋 ，
第二天早上，他已经让人在旅馆附近的一棵漂亮的树旁搭起了帐篷。

[hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ʌp] ,
had upon the tree made a shield to be hanged up ,
有 之上 这 树 制成 一个 盾 到 是 绞刑 向上 ，
在树上做了一面可以悬挂的盾牌，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
which the defendant should strike that would call him to the maintaining his
哪个 这 被告 应该 罢工 那 会 称呼 他 到 这 保持 他的
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .
被告应驳回的、足以让他维持其挑战的诉讼请求。

[ðə; ði][ɪm'preɪzə][ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
The impresa in the shield was a heaven full of stars ,
这 印普雷萨 在 这 盾 曾是 一个 天堂 满的 的 明星 ，
盾牌上的图案是繁星点点的天堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [preɪz] .
with a speech signifying that it was the beauty which gave the praise .
和 一个 演讲 表示 那 它 曾是 这 美丽 哪个 给予 这 称赞 .

演讲中暗示，正是美貌赢得了赞誉。

[hɪm'self] [keɪm] [ɪn][nekst]['æftər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃæriət] [meɪd] [ʌv; əv] [kɑːr'neɪʃn] - ['velvɪt] ,
Himself came in next after a triumphant chariot made of carnation - velvet ,
他本人 来了 在 下一个 后 一个 凯 战车 制成 的 康乃馨 - 天鹅绒 ,
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːrl] ,
enriched with purple and pearl ,
富含 和 紫色的 和 珍珠 ,

他本人随后乘坐一辆用康乃馨天鹅绒制成、饰以紫色和珍珠的凯旋战车入场。

[wer'ɪn] [ɑ'tiʒə] [sæt] , [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [wɪŋd] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd]
wherein Artesia sat , drawn by four winged horses with artificial flaming mouths and
其中 阿尔特西亚 卫星 , 绘制 经过 四 有翅膀的 马匹 和 人造的 炽盛 嘴 和
['faɪəri] [wɪŋz] ,
fiery wings ,
火热 翅膀 ,

阿尔忒西亚就坐在那里，由四匹长着人造火焰嘴和火焰翅膀的飞马拉着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nuːli] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['fiːbəs] .
as if she had newly borrowed them of Phoebus .
作为 如果 她 有 新 借来的 他们 的 福玻斯 .

仿佛她刚从太阳神菲比斯那里借来它们一样。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɑːtʃt] , [tuː] ['æftər] [tuː] , ['sɜːrt(ə)n] ['fʊtmən] ['plezntli] [ə'taɪərd] ,
Before her marched , two after two , certain footmen pleasantly attired ,
前 她 行军 , 二 后 二 , 肯定 侍从 愉快 穿着 ,

在她前面，两个两个衣着考究的侍从列队行进。

[huː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [held] [wʌn] ['pɪktʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who between them held one picture after another of them ,
WHO 之间 他们 握住 一 图片 后 其他 的 他们 ,

他们两人轮流拿着彼此的照片，一张接一张地展示着。

[ðæt] [baɪ] - - [wel] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
that by Phalantus ' well running had lost the prize in the race of beauty ,
那 经过 - - 出色地 跑步 有 丢失的 这 奖 在 这 种族 的 美丽 ,

法兰图斯跑得真快，结果在选美比赛中输掉了奖项。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [peɪs] [ðeɪ] [steɪd] ,
and at every pace they stayed ,
和 在 每一个 步伐 他们 入住 ,

他们始终保持着这种步伐，

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [soʊ] ['liːʒərli] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [maɪt]
turned the pictures to each side so leisurely that with perfect judgment they might
转向 这 图片 到 每个 边 所以 悠闲 那 和 完美的 判断 他们 可能
[biː; bi] [di'səːnd] .
be discerned .
是 辨别 .

将图片缓缓地翻转到两面，以便凭借敏锐的判断力能够辨认出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
The first that came in , following the order of the time wherein they had been
这 第一的 那 来了 在 , 下列的 这 命令 的 这 时间 其中 他们 有 到过
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

最先到达的，按照它们被赢得的时间顺序排列，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	-	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[aɪˈbɪriə]	,	[huːm]	[ə; eɪ]	[ləˈkəuniən]	[naɪt]	,	[ˈhævɪŋ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
was	**the**	**picture**	**of**	**Andromana**	**,**	**queen**	**of**	**Iberia**	**,**	**whom**	**a**	**Laconian**	**knight**	**,**	**having**	**some**	**time**	**,**
曾是	这	图片	的	-	,	女王	的	伊比利亚半岛	,	谁	一个	拉科尼亚人	骑士	,	拥有	一些	时间	,

那是伊比利亚女王安德罗曼娜的画像，一位拉科尼亚骑士在闲暇时……

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ˈfeɪvər]	,	[sɜːrvd]	,	[ðoʊ]	[sʌm; səm]	[ˈjɪrz]	[sɪns]	[rɪˈtɜːrnd]	[hoʊm]	,
and	**with**	**special**	**favour**	**,**	**served**	**,**	**though**	**some**	**years**	**since**	**returned**	**home**	**,**
和	和	特别的	偏爱	,	服务	,	尽管	一些	年	自从	返回	家	,

虽然他已回家多年，但仍受到特别款待。

[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˈgreɪtfəlnəs]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	[ˈfɔːrtʃən]	[dɪˈfendɪd]	.
with	**more**	**gratefulness**	**than**	**good**	**fortune**	**defended**	**.**
和	更多的	感恩	比	好的	财富	辩护	.

与其说是捍卫好运，不如说是心怀感激。

[bʌt; bət]	[ˌðerˈɪn]	[ˈfɔːrtʃən]	[hæd; həd]	[ˈbɔːroʊd]	[wɪt]	;	[fɔːr; fər]	[ɪnˈdiːd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈkɑːmpərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɑˈtiʒə]	,
But	**therein**	**Fortune**	**had**	**borrowed**	**wit**	**;**	**for**	**indeed**	**she**	**was**	**not**	**comparable**	**to**	**Artesia**	**,**
但	其中	财富	有	借来的	有	;	为了	的确	她	曾是	不是	可比	到	阿尔特西亚	,

但命运女神也借用了智慧；因为她确实无法与阿尔忒西亚相提并论。

[nɑːt]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ˈoʊldər]	,
not	**because**	**she**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**older**	**,**
不是	因为	她	曾是	一个	好的	交易	老	,

并非因为她年纪大很多，

[fɔːr; fər]	[taɪm]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪmˈpɑːvərɪʃ]	[hɜːr; hər]	[stɔːr]	[ˌðerˈʌv]	,
for	**time**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**impoverish**	**her**	**store**	**thereof**	**,**
为了	时间	有	不是	然而	到过	有能力的	到	贫困	她	店铺	其中	,

因为时间还不足以耗尽她积攒的财富。

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪkˈsiːdɪŋ]	[red]	[her]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	[aɪz]	,	[dɪd]	,	[laɪk]	[ɪl]	[kəmˈpænjənz]	,
but	**an**	**exceeding**	**red**	**hair**	**with**	**small**	**eyes**	**,**	**did**	**,**	**like**	**ill**	**companions**	**,**
但	一个	超过	红色的	头发	和	小的	眼睛	,	做过	,	喜欢	患病的	同伴	,

但是，一个有着鲜红头发和小眼睛的女人，却像病弱的同伴一样，

[dɪsˈgreɪs]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[əˈsembli]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[kəˈmendəbl]	[ˈbjuːtiːz]	.
disgrace	**the**	**other**	**assembly**	**of**	**most**	**commendable**	**beauties**	**.**
耻辱	这	其他	集会	的	最多	值得称赞	美女	.

令其他众多才貌双全的佳人蒙羞。

[nekst]	[ˈæftər]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntərfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[ʌv; əv]	[ˈiːlis]	,
Next	**after**	**her**	**was**	**borne**	**the**	**counterfeit**	**of**	**the**	**Princess**	**of**	**Elis**	**,**
下一个	后	她	曾是	出生	这	伪造	的	这	公主	的	埃利斯	,

在她之后的是伪造的埃利斯公主，

[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[ðæt]	[tɔːt]	[ðə; ði]	[bɪˈhoʊldər]	[noʊ]	[ˈʌðər]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːti]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	:
a	**lady**	**that**	**taught**	**the**	**beholders**	**no**	**other**	**point**	**of**	**beauty**	**,**	**but**	**this**	**:**
一个	女士	那	教授	这	旁观者	不	其他	观点	的	美丽	,	但	这	:

这位女士教会观者关于美的其他任何方面，只有这一点：

[ðæt]	[æz; əz]	[ˈlaɪkɪŋ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːti]	,	[soʊ]	[ˌwʌtsoʊˈevər]	[lɪkɪθ]	[ɪz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	;
That	**as**	**liking**	**is**	**not**	**always**	**the**	**child**	**of**	**beauty**	**,**	**so**	**whatsoever**	**liketh**	**is**	**beautiful**	**;**
那	作为	喜欢	是	不是	总是	这	孩子	的	美丽	,	所以	任何	像	是	美丽的	;

正如喜爱并非总是源于美一样，凡是令人喜爱的事物都是美的；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈvɪzɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈmædʒəsti] , [ɡreɪs] , [ˈfeɪvər] , [nɔːr] [ˈfernəs] ;
for in that visage there was neither majesty , grace , favour , nor fairness ;
为了 在 那 面容 那里 曾是 两者都不 威严 , 优雅 , 偏爱 , 也不 公平 ;

因为在那张脸上，既没有威严，也没有优雅，更没有恩慈，也没有美貌；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer]
yet she wanted not a servant that would have made her fairer than the fair
然而 她 通缉 不是 一个 仆人 那 会 有 制成 她 更公平 比 这 公平的
[ɑʊˈtiʒə] .
Artesia .
阿尔特西亚 .

但她并不想要一个能让她比美丽的阿尔忒西亚更美丽的仆人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
But he wrote her praises with his helmet in the dust ,
但 他 写道 她 赞扬 和 他的 头盔 在 这 灰尘 ,

但他戴着头盔，在尘土中写下了对她的赞美之词。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈθroʊ] ,
and left her picture to be a true witness of his overthrow ,
和 左边 她 图片 到 是 一个 真的 证人 的 他的 推翻 ,

她留下了照片，作为他被推翻的真实见证。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
as his running was of her beauty .
作为 他的 跑步 曾是 的 她 美丽 .

他奔跑时，仿佛看到了她的美貌。

[ˈæftər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʊdli] - , [ɡreɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɑːrˈmiːniə] ,
After her was the goodly Artaxia , great queen of Armenia ,
后 她 曾是 这 很好 - , 伟大的 女王 的 亚美尼亚 ,

她之后是善良的阿尔塔克西亚，伟大的亚美尼亚女王。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][əˈpɑːn] [huːm] [ˈneɪtʃər] [bɪˈstəu] [ænd; ənd] [wel] [pleɪst] [hɜːr; hər][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkʌlərz] ,
a lady upon whom nature bestowed and well placed her most delightful colours ,
一个 女士 之上 谁 自然 授予 和 出色地 放置 她 最多 愉快 颜色 ,
[ænd; ənd] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
and , withal ,
和 , 此外 ,

一位天生丽质、容貌姣好的女士，而且，

[hæd; həd] [prəˈpɔːrʃənd] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɔːlt] , [ˈkwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
had proportioned her without any fault , quickly to be discovered by the
有 比例匀称 她 没有 任何 过错 , 迅速地 到 是 发现 经过 这
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

她身材比例完美无瑕，很容易被感官所发现。

[jet] [ˌɔːltəˈɡeðər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] { - }
yet altogether seemed not to make { 79 }
然而 共 似乎 不是 到 制作 { - }

然而，总而言之似乎并没有造成{79}

[ʌp] [ðæt] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [ˈkjuːpɪd] [diˈlaits] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [werˈʌv] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈmænɪʃ]
up that harmony that Cupid delights in , the reason whereof might seem a mannish
向上 那 和谐 那 丘比特 美味 在 , 这 原因 其中 可能 似乎 一个 男子气概
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

提升丘比特所钟爱的和谐，其原因或许看似男性的面容，

[wɪtʃ] [.əuvə'θru:] [ðæt] ['lʌvli] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] ['nəublist] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,
which overthrew that lovely sweetness , the noblest power of womankind ,
哪个 推翻 那 迷人的 甜味 , 这 最高贵 力量 的 女性 ,

它推翻了那份美好的甜蜜，那份女性最高贵的力量。

[fɑːr] ['fɪtər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [baɪ] ['pɑːrli] [ðæn; ðən][baɪ]['bæt(ə)l] .
far fitter to prevail by parley than by battle .
远的 钳工 到 占上风 经过 谈判 比 经过 战斗 .

谈判远比战争更能取得胜利。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kɑːntreri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [nekst]
Of a far contrary consideration was the representation of her that next
的 一个 远的 相反 考虑 曾是 这 表示 的 她 那 下一个
['fɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

与此截然相反的是接下来对她的描述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [kwiːn] [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] ,
which was Erona queen of Lycia ,
哪个 曾是 - 女王 的 利西亚 ,

她是吕西亚女王厄洛娜。

[huː] [ðoʊ] [ʌv; əv][soʊ] [braʊn] [ə; eɪ] [her] [æz; əz][noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
who though of so brown a hair as no man should have injured it to
WHO 尽管 的 所以 棕色的 一个 头发 作为 不 男人 应该 有 受伤 它 到
[hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ,
have called it black ,
有 称为 它 黑色的 ,

谁会想到把如此棕色的头发称为黑色，简直是对它的侮辱？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ði] [waɪt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
and that in the mixture of her cheeks the white did so much overcome the
和 那 在 这 混合物 的 她 脸颊 这 白色的 做过 所以 很多 克服 这
[red] ,
red ,
红色的 ,

她双颊交叠，白色完全盖过了红色。

[ðoʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['veri] [pjʊr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['peɪlnəs] ,
tho ' what was , was very pure , that it came near to paleness ,
虽然 - 什么 曾是 , 曾是 非常 纯的 , 那 它 来了 靠近 到 苍白 ,

虽然它原本非常纯净，以至于接近苍白，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] -
and that her face was a thought longer than the exact Symetrians
和 那 她 脸 曾是 一个 想法 更长 比 这 精确的 -
[pər'hæps] [wʊd] [ə'laʊ] ;
perhaps would allow ;
也许 会 允许 ;

她的脸庞仿佛是比精确的赛美特里亚人所能允许的更长的思绪；

[jet] [lʌv] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][soʊ] [wel] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
yet love played his part so well in every part that it caught hold of the judgment
然而 爱 玩 他的 部分 所以 出色地 在 每一个 部分 那 它 捕捉 抓住 的 这 判断
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
before it could judge ,
前 它 可以 法官 ,

然而，爱在每个环节都发挥了如此出色的作用，以至于在审判到来之前就抓住了审判的主动权。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd]['æftər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
making it first love , and after acknowledge it fair ; for there was a
制作 它 第一的 爱 ， 和 后 承认 它 公平的 ； 为了 那里 曾是 一个
['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] ,
certain delicacy ,
肯定 美味 ，

把它当作初恋，之后再承认它是公平的；因为其中蕴含着某种微妙之处。

[wɪtʃ] [ɪn] ['jiːldɪŋ] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [meɪd] [wʌn][faɪnd] [kɔːz] [tuː; tə]
which in yielding conquered , and with a pitiful look made one find cause to
哪个 在 屈服 征服 ， 和 和 一个 可怜 看 制成 一 寻找 原因 到
[kreɪv] [help] [hɪm'self] .
crave help himself .
渴望 帮助 他自己 .

它屈服了，带着可怜的神情，让人不禁想要寻求帮助。

['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː] ['leɪdiz] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] : [ðə; ði]['fɔːrmər]
After her came two ladies , of noble , but not of royal birth : The former
后 她 来了 二 女士们 ， 的 高贵 ， 但 不是 的 皇家 出生 ： 这 以前的
[wʌz; wəz] [neɪmd] ['bækə] ,
was named Baccha ,
曾是 命名 巴查 ，

在她之后来了两位出身高贵但并非皇室出身的女士：前者名叫巴卡，

[huː] [ðoʊ] ['veri] [fer] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fætnəs] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'lʊr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [mis'laik] ,
who though very fair , and of a fatness rather to allure , than to mislike ,
WHO 尽管 非常 公平的 ， 和 的 一个 肥胖 相当 到 引诱 ， 比 到 不喜欢 ，

她虽然容貌姣好，身材丰腴却不令人厌恶，反而更显魅力。

[jet] [hɜːr; hər] [brests] [ˌoʊvərˌfə'mɪliərli] [leɪd]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] ['kaʊntənəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
yet her breasts overfamiliarly laid open , with a made countenance about her
然而 她 乳房 过于熟悉 铺设 打开 ， 和 一个 制成 面容 关于 她
[maʊθ] , [bɪ'twiːn] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
mouth , between simpering and smiling ,
嘴 ， 之间 谄媚 和 微笑 ，

然而，她那略显不自然的裸露胸脯，嘴角挂着一副勉强的表情，介于谄媚和微笑之间。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ['sʌmwʌt] [daʊn] , [siːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] ,
her head bowed somewhat down , seemed to languish with over - much idleness ,
她 头 鞠躬 有些 向下 ， 似乎 到 憔悴 和 超过 - 很多 懒惰 ，

她微微低着头，似乎因为太过闲散而感到倦怠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lʊk] [kæst] ['ʌpwərd] , [dɪ'sweɪdid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [pə'sweidɪŋ] ,
and with an inviting look cast upward , dissuaded with too much persuading ,
和 和 一个 邀请 看 投掷 向上 ， 劝阻 和 也 很多 说服 ，

她仰头望着，眼神充满诱惑，但劝说过度，她还是打消了念头。

[waɪl] [hoʊp] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]['oʊvər] - [rʌn] [dɪ'zaɪər] .
while hope might seem to over - run desire .
尽管 希望 可能 似乎 到 超过 - 跑步 欲望 .

虽然希望似乎会战胜欲望。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lu'sɪpiː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['deɪntinəs] [ʌv; əv]
The other , whose name was written Leucippe , was of a fine daintiness of
这 其他 ， 谁 姓名 曾是 书面 留西普 ， 曾是 的 一个 美好的 精致 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ，

另一位名叫留基普（Leucippe）的女子，容貌精致优雅。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	['kæriɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['soʊbər]	[sɪm'plɪsəti]	,
her	**face**	**carrying**	**in**	**it**	**a**	**sober**	**simplicity**	**,**
她	脸	携带	在	它	一个	清醒	简单	,

她脸上带着一种朴素的神情。

[laɪk]	[wʌn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[duː]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ment]	[noʊ]	[hɜːrt]	,
like	**one**	**that**	**could**	**do**	**much**	**good**	**and**	**meant**	**no**	**hurt**	**,**
喜欢	一	那	可以	做	很多	好的	和	意思是	不	伤害	,

就像一个能做很多好事而无意伤害的人一样

[hɜːr; hər]	[aɪz]	['hævɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['tʃɪrflnəs]	[æz; əz]	['neɪtʃər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ɪn]
her	**eyes**	**having**	**in**	**them**	**such**	**a**	**cheerfulness**	**as**	**nature**	**seemed**	**to**	**smile**	**in**
她	眼睛	拥有	在	他们	这样的	一个	愉悦	作为	自然	似乎	到	微笑	在

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

她的眼睛里充满了喜悦，仿佛大自然在微笑。

[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[tʃiːks]	[əu'beid]	[tuː; tə]	[ðæt]	['prɪti]	[dɪ'mjʊrnəs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
though	**her**	**mouth**	**and**	**cheeks**	**obeyed**	**to**	**that**	**pretty**	**demureness**	**which**	**the**
尽管	她	嘴	和	脸颊	服从	到	那	漂亮的	矜持	哪个	这

[mɔːr]	[wʌn]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[wʌn]	[wʊd]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[soʊl]	[æpt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
more	**one**	**marked**	**the**	**more**	**one**	**would**	**judge**	**the**	**poor**	**soul**	**apt**	**to**	**believe**	**,**
更多的	一	标记	这	更多的	一	会	法官	这	贫穷的	灵魂	易于	到	相信	,

虽然她的嘴唇和脸颊都表现出那种娇羞的矜持，但越是仔细观察，就越会觉得这个可怜的灵魂容易轻信他人。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['pɪti]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[hɜːr; hər]	.
and	**therefore**	**the**	**more**	**pity**	**to**	**deceive**	**her**	**.**
和	所以	这	更多的	遗憾	到	欺骗	她	.

因此，欺骗她就更令人惋惜了。

[nekst]	[keɪm]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[lə'koʊniə]	,	[wʌn]	[ðæt]	[siːmd]	[bɔːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnfaɪnz]	[ʌv; əv]	['bjuːtiz]
Next	**came**	**the**	**queen**	**of**	**Laconia**	**,**	**one**	**that**	**seemed**	**born**	**in**	**the**	**confines**	**of**	**beauty's**
下一个	来了	这	女王	的	拉科尼亚	,	一	那	似乎	出生	在	这	限制	的	美的

['kɪŋdəm]	:
kingdom	**:**
王国	:

接下来出场的是拉科尼亚女王，她仿佛生于美人之国：

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['lɪniəmənts]	[wɜːr; wər]	['niːðər]	['pɜːrfɪkt]		[ˌðer'ʌv]	,	[nɔːr]	['æbsəluːt]
For	**all**	**her**	**lineaments**	**were**	**neither**	**perfect**	**possessioners**	**thereof**	**,**	**nor**	**absolute**
为了	全部	她	线状线	是	两者都不	完美的	拥有者	其中	,	也不	绝对

[st'reɪndʒəz]	[ˌðer'tuː]	:
strangers	**thereto**	**:**
陌生人	到	:

因为她所有的容貌特征既非完全拥有它，也非完全陌生它：

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
But	**she**	**was**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**therefore**	**beautiful**	**.**
但	她	曾是	一个	女王	,	和	所以	美丽的	.

但她是一位女王，因此美丽动人。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	,	['kɔŋkəd]	[ɪn'diːd]	[wɪð; wɪθ]	['biːɪŋ]	['kɔŋkəd]	,
But	**she**	**that**	**followed**	**,**	**conquered**	**indeed**	**with**	**being**	**conquered**	**,**
但	她	那	随后	,	征服	的确	和	存在	征服	,

但她随后征服的那位，却在被征服的过程中真正取得了胜利。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] , [waɪl]
and might well have made all the beholders wait upon her triumph , while
和 可能 出色地 有 制成 全部 这 旁观者 等待 之上 她 胜利 , 尽管
[hɜːr'self][wɜːr; wər][led] ['kæptɪv] .
herself were led captive .
她自己 是 引领 俘虏 .

她很可能让所有旁观者都等待她的胜利，而她自己却被俘虏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksələntli] [fer] [kwiːn] ['helən] , [huːz] ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] - [her] [kɜːrld] [baɪ]
It was the excellently fair queen Helen , whose jacinth - hair curled by
它 曾是 这 非常出色 公平的 女王 海伦 , 谁 风信子 - 头发 卷曲 经过
['neɪtʃər] , [bʌt; bət] - [baɪ][ɑːrt] ,
nature , but intercurled by art ,
自然 , 但 - 经过 艺术 ,

那是容貌绝美的海伦王后，她天生一头紫红色的卷发，后经巧手精心盘绕而成。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [brʊk] [θruː] ['goʊldən][sændz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [fer] [pɜːrl] , [wɪtʃ] [naʊ]
like a fine brook through golden sands , had a rope of fair pearl , which now
喜欢 一个 美好的 溪 通过 金的 沙子 , 有 一个 绳索 的 公平的 珍珠 , 哪个 现在
['haɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ,

就像一条清澈的小溪流过金色的沙滩，曾有一串美丽的珍珠，如今却隐藏了起来。

[naʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [her] , [dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪ] [æt; ət][fæst][ænd; ənd] [luːs] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]
now hidden by the hair , did as it were play at fast and loose each with
现在 隐 经过 这 头发 , 做过 作为 它 是 玩 在 快速地 和 松动的 每个 和
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

现在被头发遮住了，它们仿佛在互相嬉戏打闹。

['mjuːtʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['rɪtʃnəs] .
mutually giving and receiving richness .
相互 给予 和 接收 丰富 .

相互给予和接受财富。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ɪk'sprest] [æz; əz] , [ɪf] ['helən] [hæd; həd][nɑːt]
In her face so much beauty and favour expressed as , if Helen had not
在 她 脸 所以 很多 美丽 和 偏爱 表达 作为 , 如果 海伦 有 不是
[bɪn] [noʊn] ,
been known ,
到过 已知 ,

她脸上洋溢着如此多的美丽和宠爱，仿佛海伦不为人知似的。

[sʌm; səm] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['eksərsaɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi]
some would rather have judged it the painter's exercise to show what he
一些 会 相当 有 评判 它 这 画家的 锻炼 到 展示 什么 他
[kʊd; kəd][duː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pætərn] ;
could do than the counterfeiting of any living pattern ;
可以 做 比 这 伪造 的 任何 活的 图案 ;

有些人宁愿将其视为画家展示自己能力的练习，而不是对任何真实人物的模仿；

[fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ðə; ði][moʊst] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wɪt]
for no fault the most fault - finding wit
为了 不 过错 这 最多 过错 - 寻找 有

无过错，最爱挑剔的幽默

[kʊd; kəd] { - }
could { 80 }
可以 { - }

可能{80}

[hæv; həv] [faʊnd] ,
have found ,
有 成立 ，

已经发现，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː]
if it were not that to the rest of the body the face was somewhat too
如果 它 是 不是 那 到 这 休息 的 这 身体 这 脸 曾是 有些 也
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ，

如果不是因为脸相对于身体其他部位来说略显不足的话，

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ə; eɪ]
but that little was such a spark of beauty as was able to inflame a
但 那 小的 曾是 这样的 一个 火花 的 美丽 作为 曾是 有能力的 到 发炎 一个
[wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] ;
world of love ;
世界 的 爱 ；

但这小小的一点儿东西，却迸发出如此美丽的火花，点燃了整个世界的爱；

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['faɪnnəs] ,
for everything was full of a choice fineness ,
为了 一切 曾是 满的 的 一个 选择 精细度 ，

因为一切都充满了精致优雅，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['mædʒəsti][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['pleʒər] ;
that if we wanted anything in majesty it supplied it with increase in pleasure ;
那 如果 我们 通缉 任何事物 在 威严 它 供应 它 和 增加 在 乐趣 ；

如果我们想要从威严中获得任何东西，它都会带来更多的愉悦；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ]
and if at the first it struck not with admiration , it ravished with
和 如果 在 这 第一的 它 击 不是 和 钦佩 ， 它 被蹂躏 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

如果说它起初没有给人留下深刻的印象，那么它后来却令人欣喜若狂。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [soʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
And no indifferent soul there was ,
和 不 冷漠 灵魂 那里 曾是 ，

没有一个冷漠的人，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['prɪnses] ,
which if it could resist from subjecting itself to make it his princess ,
哪个 如果 它 可以 抵抗 从 服从 本身 到 制作 它 他的 公主 ，

如果它能够抵抗住让自己成为他的公主的诱惑，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] .
that would not long to have such a playfellow .
那 会 不是 长的 到 有 这样的 一个 玩伴 .

他肯定不会渴望拥有这样一个玩伴。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'taɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lʊk] ,
As for her attire , it was costly and curious , though the look ,
作为 为了 她 服装 ， 它 曾是 昂贵 和 好奇的 ， 尽管 这 看 ，

至于她的穿着，虽然昂贵且奇特，但整体造型却……

[fɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sædnəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [tuː; tə] ['eni] [ðæt]
fixed with more sadness than it seemed nature had bestowed to any that
固定的 和 更多的 悲伤 比 它 似乎 自然 有 授予 到 任何 那
[nuː] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,
knew her fortune ,
知道 她 财富 ,

她身上似乎带着比任何知晓她命运的人都更浓重的悲伤。

[bɪ'treɪd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'veɪl]
betrayed that as she used those ornaments not for herself , but to prevail
背叛 那 作为 她 用过的 那些 装饰品 不是 为了 她自己 , 但 到 占上风
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,

她用那些饰品不是为了自己，而是为了取悦别人，这暴露了她的本性。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] .
so she feared that all would not serve .
所以 她 害怕 那 全部 会 不是 服务 .

所以她担心并非所有方法都奏效。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['difərɪŋ] , [ðoʊ] [ɪ'stiːmd] ['iːkwəl] , ['bjuːti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [pɑːr'θɛniːə] ,
Of a far differing , though esteemed equal , beauty , was the fair Parthenia ,
的 一个 远的 不同 , 尽管 尊敬的 平等的 , 美丽 , 曾是 这 公平的 帕特尼亚 ,

美丽的帕特尼亚拥有与她截然不同却同样令人敬仰的美貌。

[huː] [nekst] ['weɪtɪd] [ɑːn] - ['traɪʌmf] , [ðoʊ] - [fɑːr] ['betər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ði]
who next waited on Artesia's triumph , tho ' far better she might have sat on the
WHO 下一个 等待 在 - 胜利 , 虽然 - 远的 更好的 她 可能 有 卫星 在 这
[θroʊn] .
throne .
王座 .

接下来等待阿尔泰西亚凯旋的是谁呢？尽管她本可以坐在王位上，但这显然更合适。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
For in her everything was goodly and stately ,
为了 在 她 一切 曾是 很好 和 庄严 ,

因为她的一切都美好而高贵，

[jet] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [greɪt] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] - ['berər]
yet so that it might seem that great - mindedness was but the ensign - bearer
然而 所以 那 它 可能 似乎 那 伟大的 - 心智 曾是 但 这 军旗 - 持有人
[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblnɪs] .
to the humbleness .
到 这 谦逊 .

然而，这样看来，胸襟宽广似乎只是谦逊的象征。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [greɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] ;
For her great grey eye , which might seem full of her own beauty ;
为了 她 伟大的 灰色的 眼睛 , 哪个 可能 似乎 满的 的 她 自己的 美丽 ;

她那双灰色的大眼睛，仿佛充满了她自身的美丽；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fer] ['fɔːrhed] ,
a large and exceedingly fair forehead ,
一个 大的 和 非常 公平的 前额 ,

宽阔且肤色极其白皙的额头，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][kæst][ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] ,
with all the rest of her face and body cast in the mould of nobleness ,
和 全部 这 休息 的 她 脸 和 身体 投掷 在 这 模具 的 高贵 ,

她面容和身体的其他部分都散发着高贵的气质。

[wʌz; wəz]	[jet]	[soʊ]	[ə'taɪərd]	[æz; əz]	[maɪt]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːðər]	[nɑːt]	[tuː; tə]
was	**yet**	**so**	**attired**	**as**	**might**	**show**	**the**	**mistress**	**thought**	**it**	**either**	**not**	**to**
曾是	然而	所以	穿着	作为	可能	展示	这	情妇	想法	它	任何一个	不是	到

[dɪ'zɜːrv]	,
deserve	**,**
应得	，

然而，她的穿着打扮却似乎表明女主人认为她不配拥有这一切。

[ɔːr]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[niːd]	['eni]	[ɪk'skwɪzɪt]	['dekɪŋ]	,	['hævɪŋ]	[noʊ]	[ə'dɔrnɪŋ]	[bʌt; bət]	['klenlinəs]	;
or	**not**	**to**	**need**	**any**	**exquisite**	**decking**	**,**	**having**	**no**	**adorning**	**but**	**cleanliness**	**;**
或者	不是	到	需要	任何	精美的	甲板	，	拥有	不	装饰	但	清洁	；

或者说，无需任何精美的装饰，只有洁净；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ɑːrt]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['kerləsnəs]	,	[ən'les]	[ðæt]
and	**so**	**far**	**from**	**all**	**art**	**,**	**that**	**it**	**was**	**full**	**of**	**carelessness**	**,**	**unless**	**that**
和	所以	远的	从	全部	艺术	，	那	它	曾是	满的	的	疏忽	，	除非	那

['kerləsnəs]	[ɪt'self]	,
carelessness	**itself**	**,**
疏忽	本身	，

而它与所有艺术都相去甚远，充满了粗心大意，除非这种粗心大意本身，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	,	[gruː]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	.
in	**spite**	**of**	**itself**	**,**	**grew**	**artificial**	**.**
在	尽管如此	的	本身	，	生长	人造的	.

尽管并非有意为之，却变得虚假了。

[bʌt; bət]	[bæ'sɪliəs]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]	['preɪzɪŋ]	[pɑːr'θɛniːə]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['pɪktʃər]
But	**Basilius**	**could**	**not**	**abstain**	**from**	**praising**	**Parthenia**	**as**	**the**	**perfect**	**picture**
但	巴西利乌斯	可以	不是	弃权	从	赞扬	帕特尼亚	作为	这	完美的	图片

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənli]	['vɜːrtʃuː]	[ænd; ənd]	['waɪfli]	['feɪθflnəs]	,
of	**a**	**womanly**	**virtue**	**and**	**wifely**	**faithfulness**	**,**
的	一个	女性	美德	和	妻子	忠诚	，

但巴西利乌斯还是忍不住称赞帕特尼亚是女性美德和妻子忠贞的完美典范。

['telɪŋ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	-	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]
telling	**withal**	**Zelmane**	**how**	**he**	**had**	**understood**	**that**	**when**	**in**	**the**	**court**	**of**
讲述	此外	-	如何	他	有	理解	那	什么时候	在	这	法庭	的

[lə'koʊniə]	[hɜːr; hər]	['pɪktʃərz]	[meɪn'teɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌsɪsi'oʊniən]	[naɪt]	,
Laconia	**her**	**pictures**	**maintained**	**by**	**a**	**certain**	**Sicyonian**	**knight**	**,**
拉科尼亚	她	图片	维持	经过	一个	肯定	西西昂	骑士	，

泽尔曼还告诉泽尔曼，他是如何在拉科尼亚宫廷里，从一位西西奥骑士保存的她的画像中了解到这一点的。

[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[θruː]	[wɑːnt]	['ræðər]	[ʌv; əv]	['vælər]	[ðæn; ðən]	['dʒʌstɪs]	,	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[ðə; ði]
was	**lost**	**through**	**want**	**rather**	**of**	**valour**	**than**	**justice**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**the**
曾是	丢失的	通过	想	相当	的	勇气	比	正义	，	她	丈夫	，	这

['feɪməs]	-	,
famous	**Argalus**	**,**
著名的	-	，

她的丈夫，著名的阿尔加罗斯，死于缺乏勇气而非正义。

[wʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeɪf]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ænd; ənd]	[ri'di:md]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	['traɪəl]	.
would	**in**	**a**	**chafe**	**have**	**gone**	**and**	**redeemed**	**it**	**with**	**a**	**new**	**trial**	**.**
会	在	一个	摩擦	有	已消失	和	已赎回	它	和	一个	新的	审判	.

如果受到不公对待，他可能会通过重新审判来弥补过失。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	[mɔːr]	['spɔːrtɪŋ]	[ðæn; ðən]	['sɒrəʊ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˌʌndɪ'zɜːrvd]	['tʃæmpiən]	,
But	**she**	**,**	**more**	**sporting**	**than**	**sorrowing**	**for**	**her**	**undeserved**	**champion**	**,**
但	她	，	更多的	体育	比	悲伤	为了	她	不应得的	冠军	，

但她更多的是展现出风度，而非为这位名不副实的冠军感到悲伤。

[toʊld]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]	[aɪ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]
told	**her**	**husband**	**she**	**desired**	**to**	**be**	**beautiful**	**in**	**nobody's**	**eye**	**but**	**his**
讲述	她	丈夫	她	想要的	到	是	美丽的	在	没有人	眼睛	但	他的

,
,
,

她告诉丈夫，她希望自己只在他眼中美丽动人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ræðər]	[mɑːr]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[æz; əz]	['iːv(ə)l]	[æz; əz]	['evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæn; ðən]
and	**that**	**she**	**would**	**rather**	**mar**	**her**	**face**	**as**	**evil**	**as**	**ever**	**it**	**was**	**than**
和	那	她	会	相当	马尔	她	脸	作为	邪恶的	作为	曾经	它	曾是	比

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[meɪk]	-	[pʊt]	[ɑːn]	['ɑːrmər]	.
that	**it**	**should**	**be**	**a**	**cause**	**to**	**make**	**Argalus**	**put**	**on**	**armour**	**.**
那	它	应该	是	一个	原因	到	制作	-	放	在	盔甲	.

她宁愿让自己的脸像以前一样丑陋，也不愿让阿尔加罗斯穿上盔甲。

[ðen]	[wʊd]	[bæ'sɪliəs]	[hæv; həv]	[toʊld]	-	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɔːl'redi]	[nuː]	,
Then	**would**	**Basilius**	**have**	**told**	**Zelmane**	**that**	**which**	**he**	**already**	**knew**	**,**
然后	会	巴西利乌斯	有	讲述	-	那	哪个	他	已经	知道	,

那么，巴希利乌斯会不会把泽尔曼已经知道的事情告诉泽尔曼呢?

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rer]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌpld]	[ə'fekʃ(ə)n]	:
of	**the**	**rare**	**trial**	**of**	**that**	**coupled**	**affection**	**:**
的	这	稀有的	审判	的	那	耦合	感情	:

这段罕见的爱情考验:

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	['pɪktʃər]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	[gɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[aɪz]	.
but	**the**	**next**	**picture**	**made**	**their**	**mouths**	**give**	**place**	**to**	**their**	**eyes**	**.**
但	这	下一个	图片	制成	他们的	嘴	给	地方	到	他们的	眼睛	.

但下一张照片让他们目瞪口呆，嘴巴都张开了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[meɪd]	[wɪtʃ]	[sæt]	['pʊlɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[θɔːrn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['læmz]	[fʊt]
It	**was**	**of**	**a**	**young**	**maid**	**which**	**sat**	**pulling**	**out**	**a**	**thorn**	**out**	**of**	**a**	**lamb's**	**foot**
它	曾是	的	一个	年轻的	女佣	哪个	卫星	拉	出去	一个	刺	出去	的	一个	羊羔的	脚

,
,
,

画的是一位年轻的女仆，她正坐着为一只羔羊拔出脚上的刺。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[soʊ]	[ə'tentɪv]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**her**	**look**	**so**	**attentive**	**upon**	**it**	**,**
和	她	看	所以	细心	之上	它	,

她全神贯注地看着它,

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[fʊt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	;	[hɜːr; hər]
as	**if**	**that**	**little**	**foot**	**could**	**have**	**been**	**the**	**circle**	**of**	**her**	**thoughts**	**;**	**her**
作为	如果	那	小的	脚	可以	有	到过	这	圆圈	的	她	想法	;	她

[ə'pærəl]	[soʊ]	[pʊr]	,
apparel	**so**	**poor**	**,**
服饰	所以	贫穷的	,

仿佛那只小脚就是她思绪的圆圈；她的衣着如此简陋,

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[tuː; tə]	[ə'dɔːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
as	**it**	**had**	**nothing**	**but**	**the**	**inside**	**to**	**adorn**	**it**	**;**
作为	它	有	没有什么	但	这	里面	到	装饰	它	;

因为它除了内部装饰外，没有任何其他装饰;

[ə; eɪ]	[ʃiːp]	-	[hʊk]	['laɪɪŋ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
a	**sheep**	**-**	**hook**	**lying**	**by**	**her**	**with**	**a**	**bottle**	**upon**	**it**	**.**
一个	羊	-	钩	说谎	经过	她	和	一个	瓶子	之上	它	.

她身旁放着一个羊钩，上面放着一个瓶子。

[bʌt; bət]	**But**	但
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
['pɑːvərti]	**poverty**	贫困
,	**,**	,

但是，尽管如此贫困，

['bjuːti]	**beauty**	美丽
[pleɪd]	**played**	玩
[ðə; ði]	**the**	这
[prɪns]	**prince**	王子
[ænd; ənd]	**and**	和
[kə'mɑːndid]	**commanded**	命令
[æz; əz]	**as**	作为
['meni]	**many**	许多
['hɑːrts]	**hearts**	心
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['greɪtɪst]	**greatest**	最
[kwiːn]	**queen**	女王
[ðer; ðər]	**there**	那里
[dɪd]	**did**	做过
.	**.**	.

美貌与王子相似，她拥有的魅力丝毫不逊色于最伟大的王后。

[hɜːr; hər]	**Her**	她
['bjuːti]	**beauty**	美丽
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪ'steɪt]	**estate**	财产
[meɪd]	**made**	制成
[hɜːr; hər]	**her**	她
['kwɪkli]	**quickly**	迅速地
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[noʊn]	**known**	已知
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[fer]	**fair**	公平的
[ˌʃepər'des,'ʃepərdəs]	**shepherdess**	牧羊女
[ˌjuə'reiniə]	**Urania**	乌拉尼亚
,	**,**	,

她的美貌和家境使她很快就以美丽的牧羊女乌拉尼亚而闻名。

[huːm]	**whom**	谁
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪtʃ]	**rich**	富有的
{	**{**	{
-	**81**	-
}	**}**	}

其中一位富有的{81}

[naɪt]	**knight**	骑士
[kɔːld]	**called**	称为
-	**Lacemon**	-
,	**,**	,
[fɑːr]	**far**	远的
[ɪn]	**in**	在
[lʌv]	**love**	爱
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
[ʌn'lʌkɪli]	**unluckily**	不幸的是
[dɪ'fendɪd]	**defended**	辩护
.	**.**	.

一位名叫拉塞蒙的骑士，深深地爱着她，不幸地挺身而出保卫了她。

[ðə; ði]	**The**	这
[læst]	**last**	最后的
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ɪn]	**in**	在
[pleɪs]	**place**	地方
,	**,**	,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[læst]	**last**	最后的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['biːɪŋ]	**being**	存在
['kæptɪv]	**captive**	俘虏
,	**,**	,

最后一个到位，因为那是她被囚禁期间的最后一个。

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
-	**Zelmane**	-
,	**,**	,
['dɔːtər]	**daughter**	女儿
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋ]	**King**	国王
-	**Plexirtus**	-
,	**,**	,

她是泽尔曼妮，国王普莱克西尔图斯的女儿。

[huː]	**who**	WHO
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[saɪt]	**sight**	视线
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[sʌm; səm]	**some**	一些
[rɪ'zemblɪŋ]	**resembling**	类似
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Philoclea**	-
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[mɔːr]	**more**	更多的
['mɑːrkɪŋ]	**marking**	标记
,	**,**	,

乍一看，她似乎与菲洛克莉亚有些相似，但身上的斑纹更多。

[kəm'pɛrɪŋ]	**comparing**	比较
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)nt]	**present**	展示
-	**Philoclea**	-
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
[hæd; həd]	**had**	有
[noʊ]	**no**	不
['pærəgɑːn]	**paragon**	模范
[bʌt; bət]	**but**	但
[hɜːr; hər]	**her**	她
['sɪstər]	**sister**	姐姐
,	**,**	,

与如今的菲洛克莉亚相比，菲洛克莉亚的确除了她的妹妹之外没有其他榜样。

[ðeɪ]	[maɪt]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪknəs]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈʌnˈpəːfikt]	[glæs]	[dʌθ; dəθ]
they	**might**	**see**	**it**	**was**	**but**	**such**	**a**	**likeness**	**as**	**an**	**unperfect**	**glass**	**doth**
他们	可能	看	它	曾是	但	这样的	一个	相似	作为	一个	不完美	玻璃	确实

[gɪv]	,
give	**,**
给	,

他们或许会认为那只不过是一面不完美的玻璃所呈现的相似之处而已。

[ˈænsərəb(ə)l]	[ɪˈnʌf]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[fitʃər]	[ænd; ənd]	[ˈkʌlərz]	,	[bʌt; bət]	[ˈɜːrɪŋ]	[ɪn]	[ˈʌðər]	.
answerable	**enough**	**in**	**some**	**features**	**and**	**colours**	**,**	**but**	**erring**	**in**	**others**	**.**
可回答的	足够的	在	一些	特征	和	颜色	,	但	犯错	在	其他的	.

在某些方面和色彩上表现尚可，但在其他方面则存在错误。

[bʌt; bət]	-	[ˈsaɪɪŋ]	,	[ˈtɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[bæˈsɪliəs]	,	“	[əˈlæs]	!
But	**Zelmane**	**sighing**	**,**	**turning**	**to**	**Basilius**	**,**	**“**	**Alas**	**!**
但	-	叹息	,	转弯	到	巴西利乌斯	,	“	唉	!

但泽尔曼叹了口气，转向巴希利乌斯说：“唉！”

[sɜːr]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Sir	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
先生	,	”	说	她	,

“先生,”她说。

“	[hɪr]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[ˈpɪktʃərz]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[ˈbetər]	[bɪˈkʌm]	[ðə; ði]	[tuːmz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈmistrisiz]
“	**here**	**be**	**some**	**pictures**	**which**	**might**	**better**	**become**	**the**	**tombs**	**of**	**their**	**mistresses**
“	这里	是	一些	图片	哪个	可能	更好的	变得	这	陵墓	的	他们的	情妇们

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈtraɪʌmf]	[ʌv; əv]	[ɑˈtiʒə]	.	”
than	**the**	**triumph**	**of**	**Artesia**	**.**	**”**
比	这	胜利	的	阿尔特西亚	.	”

“这些画作与其说是阿尔泰西亚的胜利，不如说是他们情妇的陵墓。”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[swiːtəst]	[ˈleɪdi]	,	”	[sed]	[bæˈsɪliəs]	,	“	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[ded]	,
“	**It**	**is**	**true**	**sweetest**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**Basilius**	**,**	**“**	**some**	**of**	**them**	**be**	**dead**	**,**
“	它	是	真的	最甜美的	女士	,	”	说	巴西利乌斯	,	“	一些	的	他们	是	死的	,

[ænd; ənd]	
and	
和	

[sʌm; səm]	[ˈʌðər]	[ˈkæptɪv]	;
some	**other**	**captive**	**;**
一些	其他	俘虏	;

“亲爱的女士，你说得对,”巴西利乌斯说，“他们中有些人死了，有些人被俘虏了；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hæθ]	[ˈhæpənd]	[soʊ]	[leɪt]	,
but	**that**	**hath**	**happened**	**so**	**late**	**,**
但	那	有	发生	所以	晚的	,

但这发生得太晚了。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ðæt]	[dɪˈfendɪd]	[ðer; ðər]	[ˈbjuːti]	[nuː]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	:
as	**it**	**may**	**be**	**the**	**knights**	**that**	**defended**	**their**	**beauty**	**knew**	**not**	**so**	**much**	**:**
作为	它	可能	是	这	骑士	那	辩护	他们的	美丽	知道	不是	所以	很多	:

或许，那些捍卫她们美貌的骑士们对此并不了解：

[wɪˈðaʊt]	[wiː; wi]	[wɪl]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˈʌðər]	[ˈhɑːrts]	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[fɔːl]	[aʊt]	,
without	**we**	**will**	**say**	**,**	**as**	**in**	**some**	**other**	**hearts**	**I**	**know**	**it**	**would**	**fall**	**out**	**,**
没有	我们	将要	说	,	作为	在	一些	其他	心	我	知道	它	会	落下	出去	,

如果没有我们说出来，就像我知道在某些人心中那样，它就会流露出来。

[ðæt]	[deθ]	[ɪtˈself]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[blɑːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈɪmɪdʒ]	[wɪtʃ]	[lʌv]	[hæθ]	[ɛnˈgreɪvən]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
that	**death**	**itself**	**could**	**not**	**blot**	**out**	**the**	**image**	**which**	**love**	**hath**	**engraven**	**in**	**them**	**.**
那	死亡	本身	可以	不是	印迹	出去	这	图像	哪个	爱	有	雕刻	在	他们	.

即使是死亡也无法抹去爱情在他们心中刻下的印记。

[bʌt; bət]['daɪvərz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] , ” [sed] [bæ'sɪliəs] , “ [hæθ] - , [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz]

But divers besides those , ” said Basilius , “ hath Phalantus , won , but he leaves

但 潜水员 除了 那些 , ” 说 巴西利乌斯 , “ 有 - , 韩元 , 但 他 树叶

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,

这 休息 ,

“但是除了这些之外,”巴西利乌斯说，“法兰图斯赢了，但他把其他人都留下了。”

['kæriɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [huː] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

carrying only such who either for greatness of estate , or of beauty ,

携带 仅有的 这样的 WHO 任何一个 为了 伟大 的 财产 , 或者 的 美丽 ,

只搭载那些要么家境显赫，要么容貌出众的人。

[meɪ] ['dʒʌstli]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] - ['traɪʌmf] .

may justly glorify the glory of Artesia's triumph .

可能 公正地 荣耀 这 荣耀 的 - 胜利 .

或许可以公正地颂扬阿尔泰西亚的胜利荣光。

” [ðʌs] [tɔːkt] [bæ'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] - , [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mætər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [spiːk]

” Thus talked Basilius with Zelmane , glad to make any matter subject to speak

” 因此 谈话 巴西利乌斯 和 - , 高兴的 到 制作 任何 事情 主题 到 说话

[ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

of with his mistress ,

的 和 他的 情妇 ,

“巴西利乌斯就这样与泽尔曼交谈，他乐于将任何事情都与他的情妇谈论。”

[waɪl] - , [ɪn] [ðɪs] ['pɑːmpəs] ['mænər] , [brɔːt] [ɑ'tiʒə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒentlwʊmən]

while Phalantus , in this pompous manner , brought Artesia with her gentlewoman

尽管 - , 在 这 傲慢 方式 , 带来 阿尔特西亚 和 她 淑女

['ɪntuː][wʌn] [tent] ,

into one tent ,

进入 一 帐篷 ,

而法兰图斯则以这种浮夸的方式，将阿尔忒西亚和她的侍女带进了同一个帐篷。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] , [wer] [ðeɪ] [bəʊθ] ['weɪtɪd] [huː] [wʊd] [fɜːrst] [straɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

by which he had another , where they both waited who would first strike upon the

经过 哪个 他 有 其他 , 在哪里 他们 两个都 等待 WHO 会 第一的 罢工 之上 这

[ʃiːld] ,

shield ,

盾 ,

他还有另一套方案，两人都在那里等待谁先击中盾牌。

[waɪl] [bæ'sɪliəs][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɔɪntɪd] ['stɪkləz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər]

while Basilius the judge appointed sticklers and trumpets , to whom the other

尽管 巴西利乌斯 这 法官 任命 吹毛求疵者 和 小号 , 到 谁 这 其他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] .

should obey .

应该 服从 .

而法官巴西利乌斯则任命了督察员和号手，其他人应当服从他们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [deɪ] [ə'pɪrd] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] ,

But none that day appeared , nor the next ,

但 没有任何 那 天 出现 , 也不 这 下一个 ,

但当天没有人出现，第二天也没有。

[tɪl] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'sʊmd] [hæf][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [laɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm]

till already it had consumed half his allowance of light ; but then there came

直到 已经 它 有 消耗 一半 他的 津贴 的 光 ; 但 然后 那里 来了

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

in a knight ,

在 一个 骑士 ,

直到它已经消耗了他一半的照明时间；但这时，一位骑士走了进来，

[prəu'test, 'prəu-] [hɪm'self] [æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'pærəl] .
protesting himself as contrary to him in mind , as he was in apparel .
抗议 他自己 作为 相反 到 他 在 头脑 ， 作为 他 曾是 在 服饰 .
他抗议说，他的思想与他的穿着打扮完全相反。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪsiːz][ænd; ənd] [kə'pærɪsn] [im'brɔidəd]
For Phalantus was all in white , having in his bases and caparison embroidered
为了 - 曾是 全部 在 白色的 ， 拥有 在 他的 基地 和 马衣 绣花
[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['wɔːtər] ,
a waving water ,
一个 挥手 水 ，
法兰图斯全身穿着白色，他的底衬和披风上绣着波光粼粼的水面。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [wer'ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] ['netɪŋ] [kæst]['oʊvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['daɪvərz] ['fɪʃɪz]
at each side whereof he had nettings cast over , in which were divers fishes
在 每个 边 其中 他 有 网 投掷 超过 ， 在 哪个 是 潜水员 鱼
['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] ,
naturally made ,
自然 制成 ，
他在两岸各撒了一张网，网里养着各种各样的天然鱼类。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [stɜːrd] ,
and so prettily that as the horse stirred ,
和 所以 漂亮 那 作为 这 马 搅拌 ，
如此美丽，以至于当马儿动起来时，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [liːp] [ɪn][ðə; ði][net] .
the fishes seemed to strive and leap in the net .
这 鱼 似乎 到 努力 和 飞跃 在 这 网 .
鱼儿们似乎在网里挣扎跳跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [baɪ] [neɪm] ['nestə] , [baɪ] [bɜːrθ] [æn; ən][ɑːr'keɪdiən] ,
But the other knight , by name Nestor , by birth an Arcadian ,
但 这 其他 骑士 ，经过 姓名 内斯特 ，经过 出生 一个 阿卡迪亚 ，
但另一位骑士，名叫内斯托尔，生于阿卡迪亚，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [blæk] ,
and in affection vowed to the fair shepherdess , was all in black ,
和 在 感情 发誓 到 这 公平的 牧羊女 ， 曾是 全部 在 黑色的 ，
他一身黑衣，向美丽的牧羊女表达了爱意。

[wɪð; wɪθ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [bəuθ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
with fire burning both upon his armour and horse .
和 火 燃烧 两个都 之上 他的 盔甲 和 马 .
他的盔甲和战马身上都燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz][ɪm'preɪzə][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd] ,
His impresa in his shield was a fire made of juniper , with this word ,
他的 印普雷萨 在 他的 盾 曾是 一个 火 制成 的 杜松 ， 和 这 单词 ，
他盾牌上的图案是用杜松木制成的火焰，旁边写着这句话：

“ [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] .
“ More easy and more sweet .
“ 更多的 简单的 和 更多的 甜的 .
“更简单，更甜蜜。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl] ,
” But this hot knight was cooled with a fall ,
” 但 这 热的 骑士 曾是 冷却 和 一个 落下 ，
“但这位热情似火的骑士却因一次跌倒而冷却了下来。”

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[θɜːrd]	**third**	第三
[kɔːrs]	**course**	课程
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Phalantus**	-
,	**,**	,

在第三道菜中，他收到了法兰图斯的供品。

['liːvɪŋ]	**leaving**	离开
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pɪktʃər]	**picture**	图片
[tuː; tə]	**to**	到
[kiːp]	**keep**	保持
['kʌmpəni]	**company**	公司
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[stæmp]	**stamp**	邮票
;	**;**	;

留下他的照片，与另一张盖有相同邮票的照片作伴；

[hiː; hi]	**he**	他
['goʊɪŋ]	**going**	去
[ə'weɪ]	**away**	离开
['rɛmɪdiˌlɛsli]	**remedilessly**	无可救药
['tʃeɪfɪŋ]	**chafing**	摩擦
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[rɪ'bjuːk]	**rebuke**	训斥
.	**.**	.

他带着满腔怒火离开，显然对自己的责备耿耿于怀。

[ðə; ði]	**The**	这
[nekst]	**next**	下一个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
-	**Polycetes**	-
,	**,**	,
['greɪtli]	**greatly**	非常
[ɪ'stiːmd]	**esteemed**	尊敬的
[ɪn]	**in**	在
[ɑːr'keɪdiə]	**Arcadia**	阿卡迪亚
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[diːdz]	**deeds**	契约
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
[ɪn]	**in**	在
[ɑːrmz]	**arms**	武器
,	**,**	,

接下来是波吕刻忒斯，他因在战场上的英勇事迹而在阿卡迪亚备受尊敬。

[ænd; ənd]	**and**	和
[mʌtʃ]	**much**	很多
['spoʊkən]	**spoken**	说
[ʌv; əv]	**of**	的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['ɑːnərəb(ə)l]	**honourable**	光荣的
[lʌv]	**love**	爱
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[lɔːŋ]	**long**	长的
[bɔːrn]	**borne**	出生
[tuː; tə]	**to**	到
[gaɪ'niːʃiə]	**Gynecia**	妇科
,	**,**	,

人们常常谈论他与吉妮西亚之间长久以来那份高尚的爱。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[bæ'sɪliəs]	**Basilius**	巴西利乌斯
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['kɑːntent]	**content**	内容
[nɑːt]	**not**	不是
['oʊnli]	**only**	仅有的
[tuː; tə]	**to**	到
{	**{**	{
-	**82**	-
}	**}**	}

而巴西利乌斯本人不仅满足于{82}

['sʌfər]	**suffer**	遭受
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[dɪ'laɪtɪd]	**delighted**	高兴极了
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
['kærid]	**carried**	携带
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn]	**in**	在
[soʊ]	**so**	所以
['ɑːnərəb(ə)l]	**honourable**	光荣的
[ænd; ənd]	**and**	和
['oʊpən]	**open**	打开
['pleɪnnəs]	**plainness**	朴素
,	**,**	,

他虽饱受苦难，却也因此感到欣喜，他以如此高尚而坦率的方式承受着这一切。

['setɪŋ]	**setting**	环境
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lʌv]	**love**	爱
[noʊ]	**no**	不
['ʌðər]	**other**	其他
[mɑːrk]	**mark**	标记
[ðæn; ðən]	**than**	比
[tuː; tə]	**to**	到
[duː]	**do**	做
[hɜːr; hər]	**her**	她
['feɪθf(ə)l]	**faithful**	忠实
['sɜːrvɪs]	**service**	服务
.	**.**	.

他献身于爱人，别无他意，只愿忠诚服侍她。

[bʌt; bət]	**But**	但
['niːðər]	**neither**	两者都不
[hɜːr; hər]	**her**	她
[fer]	**fair**	公平的
['pɪktʃər]	**picture**	图片
,	**,**	,
[nɔːr]	**nor**	也不
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[fer]	**fair**	公平的
['rʌnɪŋ]	**running**	跑步
,	**,**	,
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['wɔːrənt]	**warrant**	保证
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ˌoʊvər'θroʊ]	**overthrow**	推翻
,	**,**	,

但无论是她美好的形象，还是他公正的竞选，都无法保证他免于被推翻。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[frʌm; frəm]	**from**	从
[bɪ'kʌmɪŋ]	**becoming**	成为
[æz; əz]	**as**	作为
[ðen]	**then**	然后
[ðə; ði]	**the**	这
[læst]	**last**	最后的
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Artesia's**	-
['viktəriz]	**victories**	胜利
,	**,**	,

并阻止她成为阿尔泰西亚最后一位胜利者。

[ə; eɪ] [θɪŋ] - ['vɜːrtʃʊ] [wʊd] ['lɪt(ə)l][hæv; həv] ['rekənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [nɔːr] [ðen] ,
a thing Gynecia's virtues would little have reckoned at another time , nor then ,
一个 事物 - 美德 会 小的 有 估计 在 其他 时间 , 也不 然后 ,

在其他任何时候，吉妮西亚的美德都很难预料到这件事，即便在当时也是如此。

[ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
if Zelmane had not seen it .
如果 - 有 不是 已见 它 .

如果泽尔曼没有看到的话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərtɪd] , [æz; əz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
But her champion went away as much discomforted , as discomfited .
但 她 冠军 去 离开 作为 很多 不舒服 , 作为 不安 .

但她的拥护者离开时，既感到不安，又感到沮丧。

[ðen] ['teləmən] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]['liːɔn][fɔːr; fər] - ,
Then Telamon for Polixena , and Eurileon for Elpine , and Leon for Zoana ,
然后 特拉蒙 为了 - , 和 - 为了 - , 和 莱昂 为了 - ,
[ɔːl] [breɪv] [naɪts] ,
all brave knights ,
全部 勇敢的 骑士 ,

然后是特拉蒙为波利克塞娜而战，欧里莱昂为埃尔皮娜而战，莱昂为佐阿娜而战，他们都是勇敢的骑士。

[ɔːl] [fer] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər]
all fair ladies , with their going down , lifted up the balance of his praise for
全部公平的 女士们 , 和 他们的 去 向下 , 抬起 向上 这 平衡 的 他的 称赞 为了
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

所有美丽的女士们，她们的下身都提升了他对她们积极表现的赞扬的平衡点。

[ænd; ənd][hɜːrz][fɔːr; fər] ['fernəs] .
and hers for fairness .
和 她的 为了 公平 .

也包括她，为了公平起见。

[ə'pɑːn] [huːz] [lɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs]
Upon whose loss , as the beholders were talking , there comes into the place
之上 谁 损失 , 作为 这 旁观者 是 说 , 那里 来 进入 这 地方
[wer] [ðeɪ] [ræn] ,
where they ran ,
在哪里 他们 跑 ,

当旁观者们谈论着他们的损失时，他们逃亡的地方出现了。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ['strɪplɪŋ] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a shepherd stripling (for his height made him more than a boy ,
一个 牧羊人 幼苗 (为了 他的 高度 制成 他 更多的 比 一个 男生 ,

一个牧羊少年（因为他的身高使他不再是男孩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn]) [braʊn] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
and his face would not allow him a man) brown of complexion ,
和 他的 脸 会 不是 允许 他 一个 男人) 棕色的 的 肤色 ,

他的脸色不允许他变成一个肤色黝黑的男人。

['weðər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [fəˌmɪli'ærəti] , [bʌt; bət] ['veri] ['lʌvli] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
whether by nature or by the sun's familiarity , but very lovely withal ,
无论 经过 自然 或者 经过 这 太阳的 熟悉 , 但 非常 迷人的 此外 ,

无论是自然之美还是阳光的温暖，总之都非常美丽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːrʃənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [laɪk] [men] [huː]
for the rest so perfect proportioned that nature showed she doth not like men who
为了 这 休息 所以 完美的 比例匀称 那 自然 显示 她 确实 不是 喜欢 男人 WHO
['slʌbər] [ʌp] ['mætərz] [ʌv; əv] [miːn] [ə'kaʊnt] .
slubber up matters of mean account .
粗纺 向上 事情 的 意思是 帐户 .

至于其他方面，比例完美，这表明大自然不喜欢那些在琐事上拖泥带水的男人。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
And well might his proportion be judged ,
和 出色地 可能 他的 部分 是 评判 ,

他的身材比例或许也算合情合理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][slɑːps] ,
for he had nothing upon him but a pair of slops ,
为了 他 有 没有什么 之上 他 但 一个 一对 的 污水 ,

因为他身上除了一条拖鞋之外什么也没有。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ] [goʊt] [skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
and upon his body a goat skin which he cast over his shoulder ,
和 之上 他的 身体 一个 山羊 皮肤 哪个 他 投掷 超过 他的 肩膀 ,

他身上披着一张山羊皮，搭在肩上。

['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
doing all things with so pretty a grace that it seemed ignorance could not make
正在做 全部 事物 和 所以 漂亮的 一个 优雅 那 它 似乎 无知 可以 不是 制作
[hɪm; ɪm][duː] [ə'mɪs] ,
him do amiss ,
他 做 错误 ,

他做任何事都那么优雅得体，以至于人们觉得即使无知也不会让他犯错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [wel] ; ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf]
because he had a heart to do well ; holding in his right hand a long staff
因为 他 有 一个 心 到 做 出色地 ; 保持 在 他的 正确的 手 一个 长的 职员
,
,
,

因为他有一颗行善的心；他右手拿着一根长杖，

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['fɪrsnəs] ,
and so coming with a look full of amiable fierceness ,
和 所以 未来 和 一个 看 满的 的 可亲 凶猛 ,

于是，他带着一种亲切而又略带凶狠的神情走了过来。

[æz; əz][ɪn] [huːm] ['kɑːlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] , [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ]
as in whom choler could not take away the sweetness , he came towards the king
作为 在 谁 霍乱 可以 不是 拿 离开 这 甜味 , 他 来了 向 这 国王
,
,
,

仿佛怒火也无法夺走他心中的甜蜜，他走向了国王。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['revərəns] ([wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['kʌmli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and making a reverence (which in him was comely , because it was
和 制作 一个 尊敬 (哪个 在 他 曾是 漂亮 , 因为 它 曾是
['kaɪndli]) .
kindly) .
亲切地) .

并表现出敬畏之心（在他看来，这是美好的，因为这是和蔼可亲的）。

“ [maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
“ My liege lord , ” said he , “ I pray you hear a few words ,
“ 我的 列日 主 , ” 说 他 , “ 我 祈祷 你 听到 一个 很少 字 ,
“我的陛下,”他说,“请您听我说几句话,

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [nɑːt][maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] :
for my heart will break if I say not my mind to you :
为了 我的 心 将要 休息 如果 我 说 不是 我的 头脑 到 你 :
如果我不向你坦白我的想法，我的心会破碎的。

[aɪ] [siː] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌjuə'reiniə] ,
I see here the picture of Urania ,
我 看 这里 这 图片 的 乌拉尼亚 ,
我在这里看到了乌拉尼亚的画像。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [nɔːr] [waɪ] [ðiːz] [men] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] ,
which I cannot tell how nor why these men when they fall down ,
哪个 我 不能 告诉 如何 也不 为什么 这些 男人 什么时候 他们 落下 向下 ,
我无法解释这些人为何会倒下，也无法解释他们倒下的原因。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [fer] [æz; əz]['jɑːndər] [geɪ] ['wʊmən] .
they say is not so fair as yonder gay woman .
他们 说 是 不是 所以 公平的 作为 远处 同性恋 女士 .
他们说这不如那位女同性恋者公平。

[bʌt; bət] [preɪ] [gɑːd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [ə'laɪv] ,
But pray God I may never see my old mother alive ,
但 祈祷 上帝 我 可能 绝不 看 我的 老的 母亲 活 ,
但愿上帝让我永远不要再见到我年迈的母亲。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [mætʃt] [tuː; tə][ˌjuə'reiniə] ,
if I think she be any more matched to Urania ,
如果 我 思考 她 是 任何 更多的 匹配 到 乌拉尼亚 ,
如果我认为她和乌拉尼亚更般配的话,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [goʊt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [læm] ;
than a goat is to a fine lamb ;
比 一个 山羊 是 到 一个 美好的 羊肉 ;
比山羊比羔羊还不如;

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [flɑːk] [æt; ət] [hoʊm] ,
or than the dog that keeps our flock at home ,
或者 比 这 狗 那 保持 我们的 群 在 家 ,
或者说，比那条把我们家羊群赶回家的狗还要好。

[ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪt] ['greɪhaʊnd] [ðæt] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][stæg] [læst] [deɪ] .
is like your white greyhound that pulled down the stag last day .
是 喜欢 你的 白色的 灵缇犬 那 拉 向下 这 麈 最后的 天 .
就像你那只昨天把雄鹿拽下来的白色猎犬一样。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] ,
“ And therefore I pray you let me be dressed as they be ,
“ 和 所以 我 祈祷 你 让 我 是 穿着 作为 他们 是 ,
因此，我恳求你们让我穿得和他们一样。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [gɪvz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :
and my heart gives me I shall tumble him on the earth :
和 我的 心 给予 我 我 将 翻滚 他 在 这 地球 :
我的心告诉我，我要把他摔倒在地:

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] :
for indeed he might as well say that a cowslip is as white as a lily :
为了 的确 他 可能 作为 出色地 说 那 一个 报春花 是 作为 白色的 作为 一个 百合 :
他其实也可以说报春花和百合花一样白:

[ɔːr] [els] [aɪ] [ker] [nɑːt] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stɑːf] ,
or else I care not , let him come with his great staff ,
或者 别的 我 关心 不是 , 让 他 来 和 他的 伟大的 职员 ,

否则我不在乎，让他带着他那群得力干将来吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə]
and I with this in my hand , and you shall see what I can do to
和 我 和 这 在 我的 手 , 和 你 将 看 什么 我 能 做 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我手里拿着这个，你们就会看到我能对他做什么。

” [bæ'sɪliəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] ['ʃepərd] - , [huːm] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm]
” Basilius saw it was the fine shepherd Lalus , whom once he had afore him
” 巴西利乌斯 锯 它 曾是 这 美好的 牧羊人 - , 谁 一次 他 有 之前 他
[ɪn] ['pæstərəl] [spɔːrts] ,
in pastoral sports ,
在 牧灵 运动的 ,

“巴西利乌斯一眼就看出那是优秀的牧羊人拉鲁斯，他以前在牧羊运动中曾与拉鲁斯交过手。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
and had greatly delighted in his wit full of pretty simplicity , and therefore
和 有 非常 高兴极了 在 他的 有 满的 的 漂亮的 简单 , 和 所以
['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ,
laughing at his earnestness ,
笑 在 他的 认真 ,

他非常欣赏他那充满纯真趣味的机智，因此也常常嘲笑他的认真。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['kɑːntent] ,
he bade him be content ,
他 巴德 他 是 内容 ,

他让他知足常乐，

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [kwiːnz] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]
since he saw the pictures of so great queens were fain to follow their
自从 他 锯 这 图片 的 所以 伟大的 女王们 是 欣然 到 跟随 他们的
['tʃæmpiːənz] - ['fɔːrtʃən] .
champions ' fortune .
冠军 - 财富 .

自从他看到那些伟大女王的画像后，她们都渴望追随自己爱人的命运。

[bʌt; bət] - , ['iːv(ə)n] ['wiːpɪŋ] [raɪp] , [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [ðæt]
But Lalus , even weeping ripe , went among the rest , longing to see somebody that
但 - , 甚至 哭泣 成熟 , 去 之中 这 休息 , 渴望 到 看 某人 那
[wʊd] [rɪ'vendʒ] - { - }
would revenge Urania's { 83 }
会 复仇 - { - }

但拉鲁斯，即使泪流满面，也加入了其他人的行列，渴望见到有人为乌拉尼亚报仇{83}

[rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ræn] [ə'genst] - ,
wrong ; and praying heartily for everybody that ran against Phalantus ,
错误的 ; 和 祈祷 衷心地 为了 大家 那 跑 反对 - ,

错了；并衷心为所有与法兰图斯对抗的人祈祷，

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['pɑːvərti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['traɪəl] .
then beginning to feel poverty that he could not set himself to that trial .
然后 开始 到 感觉 贫困 那 他 可以 不是 放 他自己 到 那 审判 .

然后他开始感到贫困，无法让自己参加那场审判。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	,
But	**by**	**and**	**by**	**,**	**even**	**when**	**the**	**sun**	**,**	**like**	**a**	**noble**	**heart**	**,**
但	经过	和	经过	,	甚至	什么时候	这	太阳	,	喜欢	一个	高贵	心	,

但渐渐地，即使太阳像一颗高尚的心一样，

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz]	['greɪtɪst]	['kaʊntənəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['loʊɪst]	[ɪ'steɪt]	,	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]
began	**to**	**show**	**his**	**greatest**	**countenance**	**in**	**his**	**lowest**	**estate**	**,**	**there**	**came**	**in**	**a**
开始	到	展示	他的	最	面容	在	他的	最低	财产	,	那里	来了	在	一个

[naɪt]	,
knight	**,**
骑士	,

在他最落魄的时候，他开始展现出最英俊的一面，这时一位骑士走了进来。

[kɔːld]	-	,	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,	[fɔːr; fər]	[huːm]	['heɪtfl]	['fɔːrtʃən]	[hæd; həd]
called	**Phebilus**	**,**	**a**	**gentleman**	**of**	**that**	**country**	**,**	**for**	**whom**	**hateful**	**fortune**	**had**
称为	-	,	一个	绅士	的	那	国家	,	为了	谁	可恶	财富	有

['bɔːroʊd]	[ðə; ði]	[dɑːrt]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
borrowed	**the**	**dart**	**of**	**love**	**,**
借来的	这	镖	的	爱	,

名叫菲比勒斯的绅士，来自那个国家，他被可恨的命运借用了爱情之箭。

[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['mɪzrəb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	-	.
to	**make**	**him**	**miserable**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Philoclea**	**.**
到	制作	他	悲惨的	经过	这	视线	的	-	.

让他看到菲洛克莉亚后感到痛苦。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['ɪnfənsi]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,
For	**he**	**had**	**even**	**from**	**her**	**infancy**	**loved**	**her**	**,**
为了	他	有	甚至	从	她	婴儿期	喜爱	她	,

因为他从她还是婴儿时就爱上了她，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['strɪkən]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	['kwɪvər]	[ʌv; əv]
and	**was**	**stricken**	**by**	**her**	**before**	**she**	**was**	**able**	**to**	**know**	**what**	**quiver**	**of**
和	曾是	受打击的	经过	她	前	她	曾是	有能力的	到	知道	什么	颤动	的

['ærəus]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['kærid]	;
arrows	**her**	**eyes**	**carried**	**;**
箭头	她	眼睛	携带	;

她还没来得及弄清自己双眼中蕴藏着怎样的箭矢，就被她击中了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[dis'pɛəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[dis'pɛəd]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]
but	**he**	**loved**	**and**	**despaired**	**,**	**and**	**the**	**more**	**he**	**despaired**	**,**	**the**	**more**	**he**
但	他	喜爱	和	绝望的	,	和	这	更多的	他	绝望的	,	这	更多的	他

[lʌvd]	.
loved	**.**
喜爱	.

但他既爱又绝望，越是绝望，就越是爱。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['wɜːrðinəs]	,	[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['eksələnsi]	[hæv; həv]	[mɔːr]
He	**saw**	**his**	**own**	**worthiness**	**,**	**and**	**thereby**	**made**	**her**	**excellency**	**have**	**more**
他	锯	他的	自己的	价值	,	和	从而	制成	她	阁下	有	更多的

['terəb(ə)l]	['æspekt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	:
terrible	**aspect**	**upon**	**him**	**:**
糟糕的	方面	之上	他	:

他看到了自己的价值，因此，她的卓越在他眼中显得更加可怕：

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['siːkrət]	[ˌðer'ɪn]	,	[æz; əz]	[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊpən]	,
he	**was**	**so**	**secret**	**therein**	**,**	**as**	**not**	**daring**	**to**	**be**	**open**	**,**
他	曾是	所以	秘密	其中	,	作为	不是	大胆	到	是	打开	,

他内心深处如此隐秘，以至于不敢敞开心扉。

[ðæt] [tuː; tə][noʊ] ['kriːtʃər] [hiː; hi]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that to no creature he ever spoke of it ,
那 到 不 生物 他 曾经 辐 的 它 ,

他从未向任何人提起过这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] [sʌtʃ] ['saɪlənt] [kəm'pleɪnts] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] , [waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
but his heart made such silent complaints within itself that , while all his senses
但 他的 心 制成 这样的 沉默的 投诉 之内 本身 那 , 尽管 全部 他的 感官
[wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [ˌðer'tuː] ,
were attentive thereto ,
是 细心 到 ,

但他内心却默默地抱怨着，以至于当他所有的感官都集中于此时，

['kʌnɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [pər'siːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [lʌv] , [ðoʊ]
cunning judges might perceive his mind , so that he was known to love , though
狡猾 法官 可能 感知 他的 头脑 , 所以 那 他 曾是 已知 到 爱 , 尽管
[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ,
he denied ,
他 否认 ,

狡猾的法官或许能看穿他的心思，因此，尽管他否认，但人们还是知道他有爱。

[ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [noʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
or rather was the better known , because he denied it .
或者 相当 曾是 这 更好的 已知 , 因为 他 否认 它 .

或者说，这件事更为人所知，因为他否认了这件事。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['kʌlər] ; [hɪz; ɪz][ɪm'preɪzə] , [ðə; ði] [fɪʃ]
His armour and his attire was for a sea colour ; his impresa , the fish
他的 盔甲 和 他的 服装 曾是 为了 一个 海 颜色 ; 他的 印普雷萨 , 这 鱼
[kɔːld] ['siːpiə] ,
called Sepia ,
称为 棕褐色 ,

他的盔甲和服饰都是海洋的颜色；他的印记，就是那条名叫墨鱼的鱼。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [net] , ['kæsts][ə; eɪ] [blæk] [ɪŋk] [ə'baʊt] [ɪt'self] ,
which being in the net , casts a black ink about itself ,
哪个 存在 在 这 网 , 演员 一个 黑色的 墨水 关于 本身 ,

它身处网中，周围会投射出黑色的墨迹。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌðer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] : [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] , “ [nɑːt][soʊ] .
that in the darkness thereof it may escape : his word was , “ Not so .
那 在 这 黑暗 其中 它 可能 逃脱 : 他的 单词 曾是 , “ 不是 所以 .

好让它在黑暗中逃脱：他的话是：“并非如此。

” - ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][baɪ]
” Philoclea's picture with almost an idolatrous magnificence was borne in by
” - 图片 和 几乎 一个 偶像崇拜 壮丽 曾是 出生 在 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“菲洛克莉亚的画像被他抬了进来，那画像几乎像偶像崇拜一样华丽。”

[bʌt; bət] [streɪt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrbɪndʒər][fɔːr; fər][dɪs'deɪn] [ɪn] - [hɑːrt] ,
But straight jealousy was a harbinger for disdain in Zelmane's heart ,
但 直的 妒忌 曾是 一个 预兆 为了 蔑视 在 - 心 ,

但泽尔曼心中的嫉妒，其实预示着轻蔑的到来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [bʌt; bət][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər] - ,
when she saw any but herself should be avowed a champion for Philoclea ,
什么时候 她 锯 任何 但 她自己 应该 是 公开承认 一个 冠军 为了 - ,

当她看到除了她自己以外的任何人应该公开支持菲洛克莉亚时，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪmd] .

insomuch that she wished his shame , till she saw him shamed .

就此而言 那 她 希望 他的 耻辱 , 直到 她 锯 他 羞愧 .

她甚至希望他蒙羞，直到她亲眼看到他真的蒙羞为止。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [kwaɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

For at the second course he was stricken quite from out of the saddle ,

为了 在 这 第二 课程 他 曾是 受打击的 相当 从 出去 的 这 鞍 ,

因为在第二道菜的时候，他就突然从马鞍上摔了下来。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [hæv; həv] [ri'vendʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so full of grief and rage withal that he would fain with the sword have revenged it ,

所以 满的 的 悲伤 和 愤怒 此外 那 他 会 欣然 和 这 剑 有 复仇 它 ,

他悲痛欲绝，怒火中烧，恨不得拔剑复仇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][set] [daʊn] , [bæ'sɪliəs] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] :

but that being contrary to the order set down , Basilius would not suffer :

但 那 存在 相反 到 这 命令 放 向下 , 巴西利乌斯 会 不是 遭受 :

但这与既定命令相悖，因此巴西利乌斯不会受到惩罚：

[soʊ] [ðæt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

so that wishing himself in the bottom of the earth , he went his way ,

所以 那 祝 他自己 在 这 底部 的 这 地球 , 他 去 他的 方式 ,

于是，他心想自己应该下到地底去，便离开了。

['liːvɪŋ] - [noʊ] [les] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

leaving Zelmane no less angry with his loss than she would have been with his victory .

离开 - 不 较少的 生气的 和 他的 损失 比 她 会 有 到过 和 他的 胜利 .

泽尔曼对他的失败感到愤怒，丝毫不亚于对他的胜利感到愤怒。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [preɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] ,

For if she though before a rival's praise would have angered her ,

为了 如果 她 尽管 前 一个 竞争对手的 称赞 会 有 愤怒 她 ,

如果她之前认为竞争对手的赞扬会激怒她，

[hɜːr; hər]['leɪdiːz] [dɪs'greɪs] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] ,

her lady's disgrace did make her much more forget what she then thought ,

她 女士的 耻辱 做过 制作 她 很多 更多的 忘记 什么 她 然后 想法 ,

夫人的耻辱让她更加忘记了自己当时的想法。

[waɪl] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ['reɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [blʌʃ] [ɪn] - [tʃiːks] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ˌdiskən'tetmənt] .

while that passion reigned so much the more as she saw a pretty blush in Philoclea's cheeks betray a modest discontentment .

尽管 那 热情 统治 所以 很多 这 更多的 作为 她 锯 一个 漂亮的 脸红 在 - 脸颊 背叛 一个 谦虚的 不满 .

当她看到菲洛克莉亚脸颊上泛起淡淡的红晕，流露出些许不满时，那份热情就更加强烈了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [kə'mɑːndid] [truːs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [spɔːrts] , [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [en'triːtid] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɑ'tiʒə] ,

But the night commanded truce for those sports , and Phalantus , though entreated , would not leave Artesia ,

但 这 夜晚 命令 休战 为了 那些 运动的 , 和 - , 尽管 恳求 , 会 不是 离开 阿尔特西亚 ,

但夜幕降临，这些运动不得不暂停，而法兰图斯尽管被恳求，却仍不愿离开阿尔泰西亚。

[huː]	[ɪn]	[noʊ]	[keɪs]	[wʊd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['hævɪŋ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
who	**in**	**no**	**case**	**would**	**come**	**into**	**the**	**house**	**,**	**having**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
WHO	在	不	案件	会	来	进入	这	房子	，	拥有	，	作为	它	是	，

他无论如何都不会进屋，就好像，

[sʌkt]	[ʌv; əv]	-	[breθ]	[ə; eɪ]	['mɔːrt(ə)l]	[mis'laik]	[ə'genst]	[bæ'sɪliəs]	.
sucked	**of**	**Cecropia's**	**breath**	**a**	**mortal**	**mislike**	**against**	**Basilius**	**.**
真烂	的	-	气息	一个	凡人	不喜欢	反对	巴西利乌斯	.

塞克罗皮娅对巴西利乌斯产生了致命的厌恶。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	['meʒərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[el]	[ʌv; əv]	[sliːp]	,	[wʌz; wəz]	[suːn]	[pæst]	['oʊvər]	,
But	**the**	**night**	**,**	**measured**	**by**	**the**	**short**	**ell**	**of**	**sleep**	**,**	**was**	**soon**	**passed**	**over**	**,**
但	这	夜晚	，	测量	经过	这	短的	艾尔	的	睡觉	，	曾是	很快	通过了	超过	，

但以短暂的睡眠来衡量的夜晚，很快就过去了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['wɑːtʃfl]	[stɑːrz]	[liːv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[rest]	,
and	**the**	**next**	**morning**	**had**	**given**	**the**	**watchful**	**stars**	**leave**	**to**	**take**	**their**	**rest**	**,**
和	这	下一个	早晨	有	给定	这	警惕	明星	离开	到	拿	他们的	休息	，

第二天清晨，那些警觉的星星们终于可以休息了。

[wen]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	['sʌmənd]	[bæ'sɪliəs]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒɪz]	[pɑːrt]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
when	**a**	**trumpet**	**summoned**	**Basilius**	**to**	**play**	**his**	**judge's**	**part**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**
什么时候	一个	喇叭	被召唤	巴西利乌斯	到	玩	他的	法官的	部分	，	哪个	他	做过	，

当号角召唤巴西利乌斯扮演法官的角色时，他照做了。

['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	;	-	['hævɪŋ]	[lɔkt]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	,
taking	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**with**	**him**	**;**	**Zelmane**	**having**	**locked**	**her**	**door**	**,**
采取	他的	妻子	和	女儿们	和	他	；	-	拥有	已锁定	她	门	，

他带着妻子和女儿们离开了；泽尔曼妮锁上了门。

[soʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[taɪm]	:
so	**as**	**they**	**could**	**not**	**trouble**	**her**	**for**	**that**	**time**	**:**
所以	作为	他们	可以	不是	麻烦	她	为了	那	时间	:

这样他们那段时间就没法再打扰她了：

[fɔːr; fər]	[ɔːl'redi]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
for	**already**	**there**	**was**	**a**	**knight**	**in**	**the**	**field**	**,**
为了	已经	那里	曾是	一个	骑士	在	这	场地	，

因为战场上已经有一名骑士了。

['redi]	[tuː; tə]	[pruːv]	['helən]	[ʌv; əv]	['kɔrinθ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[greɪt]	['ɪndʒəri]	,	[bəʊθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	{	-	}
ready	**to**	**prove**	**Helen**	**of**	**Corinth**	**had**	**received**	**great**	**injury**	**,**	**both**	**by**	**the**	**{**	**84**	**}**
准备好	到	证明	海伦	的	科林斯	有	已收到	伟大的	受伤	，	两个都	经过	这	{	-	}

准备证明科林斯的海伦受到了极大的伤害，无论是{84}

['ɜːrɪŋ]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃælɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɔːrmər]	[dɪ'fendər]	.
erring	**judgment**	**of**	**the**	**challenger**	**,**	**and**	**the**	**unlucky**	**weakness**	**of**	**her**	**former**	**defender**	**.**
犯错	判断	的	这	挑战者	，	和	这	倒霉	弱点	的	她	以前的	防守队员	.

挑战者判断失误，以及她前任防守者的不幸弱点。

[ðə; ði]	[nuː]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	['kwɪkli]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	,	-	[sʌn]	[ʌv; əv]	-	['sɪstər]	,
The	**new**	**knight**	**was**	**quickly**	**known**	**to**	**be**	**Clitophon**	**,**	**Kalander's**	**son**	**of**	**Basilius's**	**sister**	**,**
这	新的	骑士	曾是	迅速地	已知	到	是	-	，	-	儿子	的	-	姐姐	，

这位新骑士很快就被人认出是克利托丰，他是卡兰德与巴西利乌斯的妹妹所生的儿子。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] , [ɔːl] [gɪlt] ,
by his armour which , all gilt ,
经过 他的 盔甲 哪个 , 全部 镀金 ,

他身穿镀金盔甲，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['hændəld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [ˌɪntər'lest]
was so well handled that it showed like a glittering sand and gravel interlaced
曾是 所以 出色地 处理 那 它 显示 喜欢 一个 闪闪发光 沙 和 碎石 交织
[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['rɪvəz] .
with silver rivers .
和 银 河流 .

处理得如此出色，以至于它看起来像闪闪发光的沙砾与银色的河流交织在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['helən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ;
His device he had put in the picture of Helen which he defended ;
他的 设备 他 有 放 在 这 图片 的 海伦 哪个 他 辩护 ;

他在海伦的画像中植入了自己的装置，并为之辩护；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] , “ ['ræðər] [ded] [ðæn; ðən] ['spɑːtɪd] .
it was the Ermion with a speech that signified , “ Rather dead than spotted .
它 曾是 这 - 和 一个 演讲 那 表示 , “ 相当 死的 比 斑 .

那是埃尔米翁，他发表了一番讲话，意思是“宁死不屈”。

” [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɑːrmər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['helən] , [huː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər]
” But in that armour since he had parted from Helen , who would no longer
” 但 在 那 盔甲 自从 他 有 分手了 从 海伦 , WHO 会 不 更长
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
his company ,
他的 公司 ,

“但自从他与海伦分离后，海伦便不再陪伴在他身边，他一直穿着那身盔甲。”

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [soʊ]
finding him to enter into terms of affection , he had performed so
寻找 他 到 进入 进入 条款 的 感情 , 他 有 执行 所以
['ɑːnərəb(ə)l] ['ækʃnz] ,
honourable actions ,
光荣的 行动 ,

他发现自己对他产生了爱慕之情，因为他做了许多高尚的事情。

[stɪl] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [pə'leɪdiəs] [ænd; ənd] - ,
still seeking for his two friends by the names of Palladius and Daiphantus ,
仍然 寻求 为了 他的 二 朋友们 经过 这 姓名 的 帕拉迪乌斯 和 - ,

他仍在寻找他的两个朋友，名叫帕拉迪乌斯和戴芬图斯。

[ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] [jet] [bæ'sɪliəs] ,
that though his face were covered , his being was discovered , which yet Basilius ,
那 尽管 他的 脸 是 涵盖 , 他的 存在 曾是 发现 , 哪个 然而 巴西利乌斯 ,

虽然他的脸被遮盖，但他的存在却被发现了，而巴兹利乌斯……

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][duː] ,
who had brought him up in his court , would not seem to do ,
WHO 有 带来 他 向上 在 他的 法庭 , 会 不是 似乎 到 做 ,

把他抚养长大的宫廷里的人，似乎不会这么做。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['veri] [wel] ,
but glad to see the trial of him , of whom he had heard very well ,
但 高兴的 到 看 这 审判 的 他 , 的 谁 他 有 听到 非常 出色地 ,

但他很高兴看到对他的审判，因为他早就听说过这个人。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['trʌmpits] [tuː; tə] [saʊnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [breɪv] [naɪts] [əu'beiŋ] ,
he commanded the trumpets to sound , to which the two brave knights obeying ,
他 命令 这 小号 到 声音 , 到 哪个 这 二 勇敢的 骑士 服从 ,
[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,
they performed their courses ,
他们 执行 他们的 课程 ,

他命令吹响号角，两位勇敢的骑士遵命执行，完成了他们的动作。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][sɪks] [steɪvz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] , [bəuθ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn]
breaking their six staves , with so good , both skill in the hitting and grace in
打破 他们的 六 杖 , 和 所以 好的 , 两个都 技能 在 这 击中 和 优雅 在
[ðə; ði] ['mænər] ,
the manner ,
这 方式 ,

他们击断了六根木棍，击打技巧精湛，姿态优雅。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bred] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
that it bred some difficulty in the judgment .
那 它 繁殖 一些 困难 在 这 判断 .

这给判决带来了一些困难。

[bʌt; bət][bæ'sɪliəs][ɪn][ðə; ði][end] [geɪv] ['sentəns] [ə'genst] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd]
But Basilius in the end gave sentence against Clitophon , because Phalantus had
但 巴西利乌斯 在 这 结尾 给予 句子 反对 - , 因为 - 有
['broʊkən] [mɔːr] [steɪvz] ,
broken more staves ,
破碎的 更多的 杖 ,

但最终巴西利乌斯判处克利托丰死刑，因为法兰图斯折断的木棍更多。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] ,
upon the head ,
之上 这 头 ,

在头部，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]
and that once Clitophon had received such a blow that he had lost the
和 那 一次 - 有 已收到 这样的 一个 吹 那 他 有 丢失的 这
[reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [wel] - [naɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
reins of his horse with his head well - nigh touching the crupper of the horse
缰绳 的 他的 马 和 他的 头 出色地 - 夜 接触 这 后颈 的 这 马
.
:
.

据说克利托丰曾遭受重击，以至于失去了缰绳，他的头几乎碰到了马的屁股。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
But Clitophon was so angry with the judgment , wherein he thought he
但 - 曾是 所以 生气的 和 这 判断 , 其中 他 想法 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɔːŋ] ,
had received wrong ,
有 已收到 错误的 ,

但克利托丰对判决非常愤怒，他认为自己受到了不公正的对待。

[ðæt] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
that he omitted his duty to his prince , and uncle ,
那 他 省略 他的 责任 到 他的 王子 , 和 叔叔 ,

他没有尽到对王子和叔叔的义务。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and suddenly went his way still in the quest of them ,
和 突然 去 他的 方式 仍然 在 这 寻求 的 他们 ,

他突然启程，继续寻找他们。

[huːm] [æz; əz] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
whom as then he had left seeking , and so yielded the field to the next
谁 作为 然后 他 有 左边 寻求 , 和 所以 产生 这 场地 到 这 下一个
['kʌmər] .
comer .
角 .

当时他已经离开了，于是把田地让给了下一个来者。

[huː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
Who , coming in about two hours after , was no less marked than all the rest
WHO , 未来 在 关于 二 小时 后 , 曾是 不 较少的 标记 比 全部 这 休息
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他比其他人晚到大约两个小时，但身上的标记也丝毫不逊色于之前到达的所有人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] .
because he had nothing worth the marking .
因为 他 有 没有什么 值得 这 标记 .

因为他没有任何值得评分的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['pɪktʃər] [nɔːr] [dɪ'vaɪs] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][æz; əz][oʊld][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
For he had neither picture nor device , his armour of as old a fashion ,
为了 他 有 两者都不 图片 也不 设备 , 他的 盔甲 的 作为 老的 一个 时尚 ,

因为他既没有画像也没有标志，他的盔甲也是老旧的款式。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rʌsti] ['pʊrnəs,'pɔːrnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [siːm] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
besides the rusty poorness , that it might better seem a monument of his
除了 这 生锈的 贫穷 , 那 它 可能 更好的 似乎 一个 纪念碑 的 他的
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['kɜːrɪdʒ] :
grandfather's courage :
祖父的 勇气 :

除了破败不堪之外，它或许更能成为他祖父英勇事迹的纪念碑：

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['beɪsiːz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [sɪlk] , [wɪtʃ]
about his middle he had , instead of bases , a long cloak of silk , which
关于 他的 中间 他 有 , 反而 的 基地 , 一个 长的 披风 的 丝绸 , 哪个
[æz; əz] [ˊʌnˊhænsəmli] ,
as unhandsomely ,
作为 难看地 ,

他腰间没有下摆，而是披着一件长长的丝绸斗篷，显得十分难看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['werər] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] ,
as it needs must , became the wearer , so that all that looked on ,
作为 它 需求 必须 , 成为 这 佩戴者 , 所以 那 全部 那 看起来 在 ,

根据需要，它成为了佩戴者，以至于所有注视它的人，

['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl'redi] ,
measured his length on the earth already ,
测量 他的 长度 在 这 地球 已经 ,

他已经在地球上测量过自己的身长了，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['gælən(t)s] .
since he had to meet one who had been victorious of so many gallants .
自从 他 有 到 见面 一 WHO 有 到过 胜利者 的 所以 许多 豪侠 .

因为他必须去见见那位战胜过无数勇士的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [greɪs] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,
But he went on towards the shield , and with a sober grace struck it ,
但 他 去 在 向 这 盾 , 和 和 一个 清醒 优雅 击 它 ,

但他继续走向盾牌，以一种沉稳优雅的姿态击打它。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [naɪt] , [ɔːl][ɪn] [blæk] , [keɪm]
but as he let his sword fall upon it , another knight , all in black , came
但 作为 他 让 他的 剑 落下 之上 它 ， 其他 骑士 ，全部 在 黑色的 ， 来了
['rʌslɪŋ] [ɪn] ,
rustling in ,
沙沙声 在 ，

但他刚一挥剑砍向它，另一名身穿黑衣的骑士就窸窣窣地走了进来。

[huː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ,
who struck the shield almost as soon as he ,
WHO 击 这 盾 几乎 作为 很快 作为 他 ，

他几乎立刻就击中了盾牌，

[ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn] [tuː] : [ðə; ði] [ɪl] - [ə'pɛrəld] [naɪt] ,
and so strongly that he broke the shield in two : the ill - apparelled knight ,
和 所以 强烈 那 他 打破 这 盾 在 二 ： 这 患病的 - 穿着 骑士 ，

他力道之大，竟将盾牌击碎成两截：这位衣着邋遢的骑士，

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kaʊntid] ,
for so the beholders called him , angry with that , as he accounted ,
为了 所以 这 旁观者 称为 他 ， 生气的 和 那 ， 作为 他 已记录 ，
['ɪnsələnt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] ,
insolent injury to himself ,
傲慢的 受伤 到 他自己 ，

因为旁观者都这样称呼他，他对此感到愤怒，认为这是对他莫大的侮辱。

[hɪt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ruːd]
hit him such a sound blow that they that looked on said it well became a rude
打 他 这样的 一个 声音 吹 那 他们 那 看起来 在 说 它 出色地 成为 一个 粗鲁的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他挨的这一拳如此响亮，以至于旁观者都说，这拳打得他像个粗鲁的胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [soʊ] [ðæt] [læns] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə]
The other answered him again in the same case , so that lances were put to
这 其他 回答 他 再次 在 这 相同的 案件 ，所以 那 长矛 是 放 到
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ，

另一个人就同样的事情再次回答了他，于是双方的争论就此停止。

[ðə; ði] [swɔːdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] . { - }
the swords were so busy . { 85 }
这 剑 是 所以 忙碌的 . { - }

剑刃纷飞。{85}

[bʌt; bət] - , ['æŋgri] [ʌv; əv] [ðɪs] [di'feisɪŋ] [ʃiːld] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
But Phalantus , angry of this defacing shield , came upon the black knight ,
但 - ， 生气的 的 这 损毁 盾 ， 来了 之上 这 黑色的 骑士 ，

但法兰图斯对这面损毁的盾牌感到愤怒，于是找到了黑骑士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]
and with the pommel of his sword set fire to his eyes , which presently
和 和 这 柄头 的 他的 剑 放 火 到 他的 眼睛 ， 哪个 目前
[wʌz; wəz] [ri'vendʒd] ,
was revenged ,
曾是 复仇 ，

他用剑柄点燃了自己的双眼，但很快便遭到了报复。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [blæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - [ə'pɛrəld] [naɪt] , [huː] [dis'deind] [ə'nʌðər]
not only by the black , but the ill - apparelled knight , who disdained another
不是 仅有的 经过 这 黑色的 , 但 这 患病的 - 穿着 骑士 , WHO 轻蔑 其他
[ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] ,
should enter into his quarrel ,
应该 进入 进入 他的 争吵 ,

不仅是黑衣骑士，就连衣着邋遢的骑士，也不应该加入他的争吵。

[soʊ][æz; əz] , [huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌmætə'tʃiːn] [dæns] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['faɪtɪŋ] ,
so as , who ever saw a matachin dance to imitate fighting ,
所以 作为 , WHO 曾经 锯 一个 马塔钦 舞蹈 到 模拟 斗争 ,

所以，凡是见过马塔钦人跳舞模仿打斗的人，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [dɪd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌmætə'tʃiːn] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [ðæt]
this was a fight that did imitate the matachin : for they being but three that
这 曾是 一个 斗争 那 做过 模拟 这 马塔钦 : 为了 他们 存在 但 三 那
[fɔːt] ,
fought ,
战斗 ,

这是一场模仿马塔钦的战斗：因为只有三个人在战斗，

['evriwʌn] [hæd; həd] [tuː] ['ædvərˌseriz] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [huː] [strʌk] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
everyone had two adversaries , striking him , who struck the third ,
每个人 有 二 对手 , 引人注目 他 , WHO 击 这 第三 ,

每个人都有两个敌人，一个攻击他，另一个攻击第三个。

[ænd; ənd] [ri'vendʒɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and revenging perhaps that of him which he had received of the other .
和 复仇 也许 那 的 他 哪个 他 有 已收到 的 这 其他 .

也许是为了报复他之前从另一个人那里得到的伤害。

[bʌt; bət][bæ'sɪliəs] ['raɪzɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stɪklɚz] [ə'θɔːrəti] ['skersli]
But Basilius rising himself came to part them , the stickler's authority scarcely
但 巴西利乌斯 上升 他自己 来了 到 部分 他们 , 这 斯蒂克勒的 权威 几乎
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kɑːlərɪk] ['hɪrər] ;
able to persuade choleric hearers ;
有能力的 到 说服 胆汁质 听众 ;

但巴西利乌斯亲自起身来劝架，这位严谨的法官的权威几乎无法说服那些易怒的听众；

[ænd; ənd][pɑːrt][ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd] .
and part them he did .
和 部分 他们 他 做过 .

他把他们分开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] , ['hɔːltɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [huː]
But before he could determine , comes in a fourth , halting on foot , who
但 前 他 可以 决定 , 来 在 一个 第四 , 停止 在 脚 , WHO
[kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] ,
complained to Basilius ,
抱怨 到 巴西利乌斯 ,

但还没等他做出判断，第四个人走了进来，他步履蹒跚地向巴西利乌斯抱怨道：

[dɪ'mændɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
demanding justice on the black knight ,
要求 正义 在 这 黑色的 骑士 ,

要求对黑骑士伸张正义，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['pæmələ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
for having by force taken away the picture of Pamela from him ,
为了 拥有 经过 力量 已采取 离开 这 图片 的 帕梅拉 从 他 ,

因为他强行夺走了帕梅拉的照片，

[wɪtʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l][fɔːrm][hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['tæblət] ,

which in little form he wore in a tablet ,

哪个 在 小的 形式 他 穿着 在 一个 药片 ,

他将其以小块的形式佩戴在身上，装在一个平板电脑里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['pɜːrpəsɪŋ] , [fɔːr; fər]

and covered with silk had fastened it to his helmet , purposing , for

和 涵盖 和 丝绸 有 系紧 它 到 他的 头盔 , 目的 , 为了

[wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ,

want of a bigger ,

想 的 一个 大 ,

并用丝绸包裹，固定在他的头盔上，目的是，由于没有更大的，

[tuː; tə]['pærəgɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] - [leŋkθ; leŋθ] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt]

to paragon the little one with Artesia's length , not doubting but even in that

到 模范 这 小的 一 和 - 长度 , 不是 怀疑 但 甚至 在 那

['lɪt(ə)l] ['kwɑːntəti] ,

little quantity ,

小的 数量 ,

将小家伙比作阿尔特西亚的长度，毫不怀疑，即使数量不多，

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the excellency of that would shine through the weakness of the other ,

这 阁下 的 那 会 闪耀 通过 这 弱点 的 这 其他 ,

那项的优点会掩盖另一项的缺点。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stɑːr][dʌθ; dəθ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['faɪər] .

as the smallest star doth through the whole element of fire .

作为 这 最小 星星 确实 通过 这 所有的 元素 的 火 .

就像最小的星星贯穿整个火元素一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæk] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz]

And by the way he had met with this black knight , who had , as

和 经过 这 方式 他 有 遇见 和 这 黑色的 骑士 , WHO 有 , 作为

[hiː; hi] [sed] ,

he said ,

他 说 ,

顺便一提，他还遇到了一位黑骑士，正如他所说，这位黑骑士......

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

robbed him of it .

被抢劫 他 的 它 .

夺走了他的东西。

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [siːmd] ['griːvəs] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

The injury seemed grievous , but when it came fully to be examined ,

这 受伤 似乎 严重的 , 但 什么时候 它 来了 完全 到 是 检查 ,

伤势看起来很严重，但经过全面检查后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [naɪt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

it was found that the halting knight meeting the other , asking the cause of

它 曾是 成立 那 这 停止 骑士 会议 这 其他 , 问 这 原因 的

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['ðɪðərwərd] ,

his going thitherward ,

他的 去 向那边 ,

人们发现，那位步履蹒跚的骑士遇到了另一位骑士，并询问他为何要前往那里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] ['pæmələz] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [ə'genst] - ,

and finding it was to defend Pamela's divine beauty against Artesia's ,

和 寻找 它 曾是 到 保卫 帕梅拉的 神圣的 美丽 反对 - ,

而她发现，这是为了捍卫帕梅拉的绝世美貌，对抗阿尔特西亚的美貌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒɑːləti] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['kwɑːrəl] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
with a proud jollity commanded him to leave that quarrel only for him ,
和 一个 自豪的 欢乐 命令 他 到 离开 那 争吵 仅有的 为了 他 ,
她带着骄傲的喜悦命令他把那场争吵留给他自己处理。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
who was only worthy to enter into it .
WHO 曾是 仅有的 值得 到 进入 进入 它 .
只有配得上进入其中的人才能进入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [əu'beiŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [kə'mændmənts] ,
But the black knight obeying no such commandments ,
但 这 黑色的 骑士 服从 不 这样的 诫命 ,
但黑骑士却不遵守这些戒律。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
they fell to such a bickering that he got a halting , and lost his picture .
他们 跌倒 到 这样的 一个 争吵 那 他 得到 一个 停止 , 和 丢失的 他的 图片 .
他们争吵得不可开交，以至于他走路都停不下来，照片也丢了。

[ðɪs] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][bæ'sɪliəs] ,
This understood by Basilius ,
这 理解 经过 巴西利乌斯 ,
巴西利乌斯明白这一点。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪtər] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ðæn; ðən] [ə'nʌðɝz]
he told him he was now fitter to look to his own body than another's
他 讲述 他 他 曾是 现在 钳工 到 看 到 他的 自己的 身体 比 另一个的
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
他告诉他，现在他更应该审视自己的身体，而不是别人的照片。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌn'kʌmfərtɪd] [ˌðer'ɪn] ,
and so , uncomforted therein ,
和 所以 , 不安 其中 ,
因此，他对此感到不满。

[sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌiːskju'leipiəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['viːnəs] .
sent him away to learn of Aesculapius that he was not fit for Venus .
发送 他 离开 到 学习 的 阿斯克勒庇俄斯 那 他 曾是 不是 合身 为了 金星 .
把他送走，让他去告诉阿斯克勒庇俄斯，他配不上维纳斯。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'genst] - ,
But then the question arising , who should be the former against Phalantus ,
但 然后 这 问题 产生 , WHO 应该 是 这 以前的 反对 - ,
但随之而来的问题是，谁应该代表前者对抗法兰图斯?

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɔːr][ðə; ði] [ɪl] - [ə'pɛrəld] [naɪt] , [huː] [naʊ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
of the black or the ill - apparelled knight , who now had gotten the reputation
的 这 黑色的 或者 这 患病的 - 穿着 骑士 , WHO 现在 有 获得 这 名声
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɜːrdi] [laʊt] ,
of some sturdy lout ,
的 一些 结实的 粗鲁 ,
那个身穿黑衣或衣衫褴褛的骑士，如今已落得个彪悍粗汉的名声。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ; [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
he had so well defended himself ; of the one side ,
他 有 所以 出色地 辩护 他自己 ; 的 这 一 边 ,
他为自己辩护得很好；一方面，

[wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
was alleged the having a picture which the other wanted ; of the other side ,
曾是 据称 这 拥有 一个 图片 哪个 这 其他 通缉 ; 的 这 其他 边 ,

据称对方拥有一张对方想要的照片；对方

[ðə; ði][fɜːrst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [ə'pɛrəld]
the first striking the shield , but the conclusion was , that the ill - apparelled
这 第一的 引人注目 这 盾 , 但 这 结论 曾是 , 那 这 患病的 - 穿着
[naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['presɪdəns] ,
knight should have the precedence ,
骑士 应该 有 这 优先权 ,

首先击打盾牌，但结论是，衣着简陋的骑士应该优先行动。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] - , [huː] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
if he delivered the figure of his mistress to Phalantus , who asking him for
如果 他 发表 这 数字 的 他的 情妇 到 - , WHO 问 他 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他把情妇的雕像交给向他索要的法兰图斯，

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɜːr; hər] ['laɪvlɪɪst] ['pɪktʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪn][maɪ]
“ Certainly , ” said he , “ her liveliest picture , if you could see it , is in my
“ 当然 , ” 说 他 , “ 她 最活跃的 图片 , 如果 你 可以 看 它 , 是 在 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“当然，”他说，“如果你能看到的话，她最生动的形象就在我的心里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kəm'pærɪsn] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl]
and the best comparison I could make of her is of the sun and all
和 这 最好的 比较 我 可以 制作 的 她 是 的 这 太阳 和 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bjuːtiːz] .
the other heavenly beauties .
这 其他 天上 美女 .

我能想到对她最好的比喻就是太阳和所有其他天上的美人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][ɔːl] [aɪz] ['kænɑːt] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
But because perhaps all eyes cannot taste the divinity of her beauty ,
但 因为 也许 全部 眼睛 不能 品尝 这 神 的 她 美丽 ,

但或许并非所有眼睛都能领略她那神圣的美丽，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['dæzld] [ðæn; ðən] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
and would rather be dazzled than taught by the light ,
和 会 相当 是 眼花缭乱 比 教授 经过 这 光 ,

宁愿被光芒迷惑，也不愿被光芒教导。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['klaʊdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [miːn] [θɪŋ] , [noʊ] [jiː; ji] [ðen] ,
if it be not clouded by some meaner thing , know ye then ,
如果 它 是 不是 阴天 经过 一些 更卑鄙 事物 , 知道 是的 然后 ,

如果它没有被某些卑鄙的事情所蒙蔽，你们就知道了。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] [ðæt] [seɪm] ['leɪdi] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] - [soʊ] ['fiːbli] [lɔːst] { - }
that I defend that same lady , whose image Phebilus so feebly lost { 86 }
那 我 保卫 那 相同的 女士 , 谁 图像 - 所以 虚弱地 丢失的 { - }

我捍卫的正是那位女士，菲比勒斯如此无力地失去了她的形象{86}

['jestər'naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] ,
yesternight , and , instead of another , if you overcome me ,
昨晚 , 和 , 反而 的 其他 , 如果 你 克服 我 ,

昨晚，而且，如果你战胜了我，而不是另一个，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] - [ˈtraɪʌmf] .
you shall have me your slave to carry that image in your mistress ' triumph .
你 将 有 我 你的 奴隶 到 携带 那 图像 在 你的 情妇 - 胜利 .
你将拥有我这样的奴隶，在你的女主人凯旋时抬着那尊雕像。

” - [ˈiːzəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [wɪtʃ] [ˈredɪli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
” Phalantus easily agreed to the bargain , which readily he made his own .
” - 容易地 同意 到 这 便宜货 , 哪个 容易 他 制成 他的 自己的 .
“法兰图斯欣然同意了这笔交易，并将其据为己有。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ðə; ði] [ɪl] - [əˈpɛrəld] [naɪt] ,
But when it came to the trial , the ill - apparelled knight ,
但 什么时候 它 来了 到 这 审判 , 这 患病的 - 穿着 骑士 ,
但到了审判的时候，这位衣着邋遢的骑士

[ˈtʃuːzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [steɪvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] ,
choosing out the greatest staves in all the store ,
选择 出去 这 最 杖 在 全部 这 店铺 ,
挑选店里最好的木条，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]
at the first course gave his head such a remembrance that he lost almost his
在 这 第一的 课程 给予 他的 头 这样的 一个 纪念 那 他 丢失的 几乎 他的
[rɪˈmembrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,
第一道菜让他头晕目眩，几乎失去了记忆。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] - , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
he himself receiving the encounter of Phalantus , without any extraordinary motion ;
他 他自己 接收 这 遇到 的 - , 没有 任何 非凡的 运动 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
and at the second ,
和 在 这 第二 ,
他本人面对法兰图斯的遭遇，并无任何异常举动；第二次，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəbʌf] , [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ]
gave him such a counterbuff , that because Phalantus was so perfect a
给予 他 这样的 一个 反增益 , 那 因为 - 曾是 所以 完美的 一个
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,
给了他如此强大的反制力量，因为法兰图斯是一位如此完美的骑手，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
as not to be driven from the saddle ,
作为 不是 到 是 驱动 从 这 鞍 ,
以免被赶下马鞍，

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [gəːθs] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ; - [rɪˈmeɪnɪŋ]
the saddle with broken girths was driven from the horse ; Phalantus remaining
这 鞍 和 破碎的 周长 曾是 驱动 从 这 马 ; - 其余的
[ˈæŋgri][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] ,
angry and amazed ,
生气的 和 惊叹 ,
鞍带断裂的鞍子被从马背上扯了下来；法兰图斯既愤怒又惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['entərpraɪz] , [ðæt]
because now being come almost to the last of his promised enterprise , that
因为 现在 存在 来 几乎 到 这 最后的 的 他的 承诺 企业 ， 那
[dɪs'ɡreɪs] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ,
disgrace befell him ,
耻辱 发生 他 ，
因为当他即将完成他所承诺的事业时，那耻辱却降临到他身上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .
which he had never before known .
哪个 他 有 绝不 前 已知 .
这是他以前从未了解过的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] ['witnist] [tuː; tə]
But the victory being by the judges given , and the trumpets witnessed to
但 这 胜利 存在 经过 这 法官 给定 ， 和 这 小号 目击者 到
[ðə; ði] [ɪl] - [ə'pɛrəld] [naɪt] ;
the ill - apparelled knight ;
这 患病的 - 穿着 骑士 ;
但裁判宣布胜利，号角声响起，衣衫褴褛的骑士也宣告胜利；

- - [dɪs'ɡreɪs] [wʌz; wəz] - [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɑ'tiʒə] ,
Phalantus ' disgrace was ingrieved in lieu of comfort of Artesia ,
- - 耻辱 曾是 - 在 代替 的 舒适 的 阿尔特西亚 ，
法兰图斯的耻辱让他无法得到阿尔忒西亚的安慰，只能承受痛苦。

[huː] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪstrəs]
who telling him she never looked for other , bade him seek some other mistress
WHO 讲述 他 她 绝不 看起来 为了 其他 ， 巴德 他 寻找 一些 其他 情妇
:
:
:
她告诉他，她从未寻找过其他人，并让他去找别的情妇。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,
He excusing himself , and turning over the fault to fortune ,
他 借口 他自己 ， 和 转弯 超过 这 过错 到 财富 ，
他为自己开脱，并将过错推卸给命运。

“ [ðen] [let] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌem 'iː] . ”
“ Then let that be your ill fortune too , ” said she , “ that you have lost me . ”
“ 然后 让 那 是 你的 患病的 财富 也 ， ” 说 她 ， “ 那 你 有 丢失的 我 . ”
“那么，失去我，也算是你的不幸吧，”她说。

“ [neɪ] , ['truːli] ['mædəm] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
“ Nay , truly madam , ” said Phalantus , “ it shall not be so ,
“ 不 ， 真的 女士 ， ” 说 - ， “ 它 将 不是 是 所以 ，
“不，夫人，真的，”法兰图斯说，“不会那样的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪn] ,
for I think the loss of such a mistress will prove a great gain ,
为了 我 思考 这 损失 的 这样的 一个 情妇 将要 证明 一个 伟大的 获得 ，
因为我认为失去这样一位情妇将会是一件好事。

” [ænd; ənd][soʊ] [kən'kluːdid] , [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][bæ'sɪliəs] , [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [foʊks] - [lʌv] ,
” and so concluded , to the sport of Basilius , to see young folks ' love ,
” 和 所以 结束 ， 到 这 运动 的 巴西利乌斯 ， 到 看 年轻的 各位 - 爱 ，
于是，他总结道，巴西利乌斯的这项运动，是为了见证年轻人的热爱。

[ðæt] [keɪm] [ɪn] [mæskt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [pɑːmp] , [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnstənsi] .
that came in masked with so great pomp , go out with so little constancy .
那 来了 在 戴面具 和 所以 伟大的 盛大场面 ， 去 出去 和 所以 小的 恒常 .
它来时如此盛大，去时却如此缺乏稳定性。

[bʌt; bət]	-	[fɜːrst]	[prəˈfesɪŋ]	[ɡreɪt]	[ˈsɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[bæˈsɪliəs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɜːrtiəs]
But	**Phalantus**	**first**	**professing**	**great**	**service**	**to**	**Basilius**	**for**	**his**	**courteous**
但	-	第一的	声称	伟大的	服务	到	巴西利乌斯	为了	他的	有礼貌

[ˌɪntəˈmɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɑːləteri]	[kɔːrs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	,
intermitting	**his**	**solitary**	**course**	**for**	**his**	**sake**	**,**
间歇性	他的	孤	课程	为了	他的	清酒	,

但法兰图斯首先表示，他对巴西利乌斯感激不尽，感谢他为了自己而中断了独自旅行。

[wʊd]	[jet]	[kənˈdʌkt]	[ɑːˈtiʒə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæs(ə)l]	[ʌv; əv]	[sɪˈkroʊpiə]	,	[ˈwɪðər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪrd]	[tuː; tə]	[ɡoʊ] ,
would	**yet**	**conduct**	**Artesia**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Cecropia**	**,**	**whither**	**she**	**desired**	**to**	**go ,**
会	然而	执行	阿尔特西亚	到	这	城堡	的	塞克罗皮亚	,	往哪里去	她	想要的	到	去 ,

但他仍会护送阿尔泰西亚前往她想去的塞克罗皮亚城堡。

[ˈvaʊɪŋ]	[ɪn]	[hɪmˈself]	[ðæt]	[ˈniːðər]	[hɑːrt]	[nɔːr]	[maʊθ]	[lʌv]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈevər]	[ˈeni]	[mɔːr]	[ɪnˈtæŋɡ(ə)l]	[hɪm; ɪm]	,
vowing	**in**	**himself**	**that**	**neither**	**heart**	**nor**	**mouth**	**love**	**should**	**ever**	**any**	**more**	**entangle**	**him**	**,**
发誓	在	他自己	那	两者都不	心	也不	嘴	爱	应该	曾经	任何	更多的	绞	他	,

他暗自发誓，绝不再让任何形式的爱情，无论是内心的还是口中的，束缚自己。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	.
and	**with**	**that**	**resolution**	**he**	**left**	**the**	**company**	**.**
和	和	那	解决	他	左边	这	公司	.

带着这个决心，他离开了公司。

[wens]	[ɔːl]	[ˈbiːɪŋ]	[dɪsˈmɪst]	(	[əˈmʌŋ]	[huːm]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[went]	[əˈweɪ]	[ˌrɪˈpaɪnɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
Whence	**all**	**being**	**dismissed**	**(**	**among**	**whom**	**the**	**black**	**knight**	**went**	**away**	**repining**	**at**	**his**
何处	全部	存在	解雇	(	之中	谁	这	黑色的	骑士	去	离开	重新装订	在	他的

[lʌk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ˈwɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɑːnər]	,
luck	**that**	**had**	**kept**	**him**	**from**	**winning**	**the**	**honour**	**,**
运气	那	有	保留	他	从	获胜	这	荣誉	,

于是众人散去（其中黑骑士惋惜自己的运气不佳，未能赢得荣誉），

[æz; əz]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˈpæmələ]	)	[ðə; ði]	[ɪl] -
as	**he**	**knew**	**he**	**should**	**have**	**done**	**to**	**the**	**picture**	**of**	**Pamela**	**)**	**the**	**ill -**
作为	他	知道	他	应该	有	完毕	到	这	图片	的	帕梅拉	)	这	患病的 -

[əˈpɛrəld]	[naɪt]	(	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[dɪˈzaɪrd]	[tuː; tə]	[steɪ] ,
apparelled	**knight**	**(**	**who**	**was**	**only**	**desired**	**to**	**stay ,**
穿着	骑士	(	WHO	曾是	仅有的	想要的	到	停留 ,

正如他知道自己应该对帕梅拉的画像所做的那样）衣着邋遢的骑士（他只是被希望留下来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[bæˈsɪliəs]	[ment]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	)
because	**Basilius**	**meant**	**to**	**show**	**him**	**to**	**Zelmane**	**)**
因为	巴西利乌斯	意思是	到	展示	他	到	-	)

因为巴西利乌斯打算把他介绍给泽尔曼）

[pʊld]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[ˈhelmɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	,	[huː] [ðæt]
pull'd	**off**	**his**	**helmet**	**,**	**and**	**then**	**was**	**known**	**himself**	**to**	**be**	**Zelmane**	**,**	**who that**
拉	离开	他的	头盔	,	和	然后	曾是	已知	他自己	到	是	-	,	WHO 那

[ˈmɔːrnɪŋ]	,
morning	**,**
早晨	,

他摘下头盔，然后人们才知道他就是泽尔曼，那天早上，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[wɜːr; wər]	[ˈbɪzi]	,	[hæd; həd]	[ˈstoʊlən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
as	**she**	**told**	**,**	**while**	**the**	**others**	**were**	**busy**	**,**	**had**	**stolen**	**out**	**of**	**the prince's**
作为	她	讲述	,	尽管	这	其他的	是	忙碌的	,	有	被盗	出去	的	这 王子的

[ˈsteɪb(ə)l]	,
stable	**,**
稳定的	,

据她所说，趁其他人忙着的时候，她偷偷溜出了王子的马厩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
which was a mile off from the lodge , had gotten a horse ,
哪个 曾是 一个 英里 离开 从 这 小屋 , 有 获得 一个 马 ,

离旅馆一英里远的地方，他弄到了一匹马。

[ðeɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'beid] ,
they knowing it was Basilius's pleasure she should be obeyed ,
他们 会心 它 曾是 - 乐趣 她 应该 是 服从 ,

他们知道这是巴塞利乌斯的意愿，所以她应该服从。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [ðæt] ['hoʊmli] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,
and borrowing that homely armour for want of a better ,
和 借贷 那 家常的 盔甲 为了 想 的 一个 更好的 ,

因为没有更好的选择，所以借用了那件简陋的盔甲。

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə] [rɪ'diːm] - ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi]
had come upon the spur to redeem Philoclea's picture , which , she said , she
有 来 之上 这 刺 到 赎回 - 图片 , 哪个 , 她 说 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ,
could not bear ,
可以 不是 熊 ,

她突然萌生了赎回菲洛克莉亚画像的想法，她说，她无法忍受这幅画像的命运。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪldərnəs] - ['kʌmpəni] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
being one of that little wilderness - company , should be in captivity ,
存在 一 的 那 小的 荒野 - 公司 , 应该 是 在 囚禁 ,

作为那群生活在荒野中的小动物之一，它本应被囚禁。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['æməˌzɑːnz] ,
if the cunning she had learned in her country of the noble Amazons ,
如果 这 狡猾 她 有 学习 在 她 国家 的 这 高贵 亚马逊 ,
[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
could withstand it ;
可以 经受 它 ;

如果她在高贵的亚马逊女战士的国度里学到的狡诈能够抵挡住它；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['priːtekst] [feɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and under that pretext fain she would have given a secret passport to her
和 在下面 那 借口 欣然 她 会 有 给定 一个 秘密 护照 到 她
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

而她也乐于以此为借口，秘密地将自己的爱意传递给他人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt] ['peɪntɪd] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] ['rednəs] [ɪn] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['peɪlnəs] { - }
But this act painted at one instant redness in Philoclea's face , and paleness { 87 }
但 这 行为 绘 在 一 立即的 发红 在 - 脸 , 和 苍白 { - }

但这一举动瞬间让菲洛克莉亚的脸涨得通红，又变得苍白{87}

[ɪn] - , [bʌt; bət] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] ['ʌðər] ['kaʊntənənsiz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ]
in Gynecia's , but brought forth no other countenances but of admiration , no
在 - , 但 带来 前进 不 其他 面容 但 的 钦佩 , 不
['spiːtʃɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌkɒmən'deɪʃənz] :
speeches but of commendations :
演讲 但 的 表彰 :

在吉尼西亚的餐厅里，人们脸上只有钦佩的表情，除了赞扬之外，没有其他言语：

[ɔːl] [ðoʊz] [fjuː] , [bɪ'saɪdz] [lʌv] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] ['ɑːnɝd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɑːnər] [soʊ]
all those few , besides love , thinking they honoured themselves in honouring so
全部 那些 很少 , 除了 爱 , 思维 他们 荣幸 他们自己 在 致敬 所以
[ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] - ,
accomplished a person as Zelmane ,
完成 一个 人 作为 - ,

除了爱之外，那些少数人还以为，他们通过表彰像泽尔曼这样成就卓著的人来荣耀自己。

[huːm] ['deɪli] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔːr] ['ʌðər] [spɔːrts][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs]
whom daily they fought with some or other sports to delight ; for which purpose
谁 日常的 他们 战斗 和 一些 或者 其他 运动的 到 喜 ; 为了 哪个 目的
[bæ'sɪliəs][hæd; həd] ,
Basilius had ,
巴西利乌斯 有 ,

他们每日进行各种竞技活动以取乐；为此，巴西利乌斯……

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , ['sɜːrvənt] , [huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [ʌn'kɔːld] ,
in a house not far off , servants , who though they came not uncalled ,
在 一个 房子 不是 远的 离开 , 仆人 , WHO 尽管 他们 来了 不是 未命名 ,

在不远处的一户人家里，仆人们虽然并非不请自来，

[jet] [æt; ət] [kɔːl] [wɜːr; wər] ['redi] .
yet at call were ready .
然而 在 称呼 是 准备好 .

然而，接到召唤时，他们早已做好准备。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] , [ænd; ənd] ['meni] [weɪz] [juːst] ,
And so many days were spent , and many ways used ,
和 所以 许多 天 是 花费 , 和 许多 方式 用过的 ,

于是，许多日子就这样过去了，也用了许多不同的方式度过。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃuːt]
while Zelmane was like one that stood in a tree waiting a good occasion to shoot
尽管 - 曾是 喜欢 一 那 站立 在 一个 树 等待 一个 好的 场合 到 射击
,
,
,

而泽尔曼则像个站在树上等待合适时机开枪的人。

[ænd; ənd] [gaɪ'niːʃiə] [ə; eɪ] ['blɑːntʃə] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [dɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and Gynecia a blancher , which kept the dearest deer from her .
和 妇科 一个 漂白器 , 哪个 保留 这 亲爱的 鹿 从 她 .

而吉妮西亚则是一位漂白者，这使她失去了最心爱的鹿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] ,
But the day being come , on which according to an appointed course ,
但 这 天 存在 来 , 在 哪个 根据 到 一个 任命 课程 ,

但那一天到了，按照既定的程序，

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['pæstərəl] [spɔːrts] [bɪ'fɔːr] [bæ'sɪliəs] ,
the shepherds were to assemble and make their pastoral sports before Basilius ,
这 牧羊人 是 到 集合 和 制作 他们的 牧灵 运动的 前 巴西利乌斯 ,
- , [fiərɪŋ] [lest] ['meni] [aɪz] ,
Zelmane , fearing lest many eyes ,
- , 害怕 免得 许多 眼睛 ,

牧羊人聚集在巴西利乌斯和泽尔曼面前，表演他们的牧羊游戏，以免被众人注视。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['daɪvərz] [weɪz] , [maɪt] [hæp; hɑːp][tuː; tə][ɪ'spaɪ] - , [went] [aʊt][tuː; tə][wɔːrn]
and coming divers ways , might hap to espy Musidorus , went out to warn
和 未来 潜水员 方式 ， 可能 哈普 到 间谍 - ， 去 出去 到 警告
[hɪm; ɪm] [ˌðer'ʌv] .
him thereof .
他 其中 .

并且从四面八方而来，可能会碰巧遇见穆西多鲁斯，于是出去警告他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [wɔːrd]
But before she could come to the arbour , she saw walking from her - ward
但 前 她 可以 来 到 这 乔木 ， 她 锯 步行 从 她 - 病房
,
,
，

但她还没来得及走到凉亭前，就看到从她所在的病房里走出来，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ʃɛpərdɪʃ] [ə'pærəl] , [huː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
a man in shepherdish apparel , who being in the sight of the lodge ,
一个 男人 在 牧羊人的 服饰 ， WHO 存在 在 这 视线 的 这 小屋 ，

一个身穿牧羊人服装的男人，出现在小屋的视线范围内，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] .
it might seem he was allowed there .
它 可能 似乎 他 曾是 允许 那里 .

他似乎被允许待在那里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
A long cloak he had on , but that cast under his right arm ,
一个 长的 披风 他 有 在 ， 但 那 投掷 在下面 他的 正确的 手臂 ，

他身披一件长斗篷，但右臂下却打着石膏。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ʃiːp] [hʊk] [soʊ] ['faɪnli] [rɔːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['breɪvəri] [tuː; tə]
wherein he held a sheep hook so finely wrought , that it gave a bravery to
其中 他 握住 一个 羊 钩 所以 精细地 锻 ， 那 它 给予 一个 勇敢 到
['pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ，

他手中拿着一把做工精良的羊钩，这把羊钩让贫穷也显得勇敢无畏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪmənts] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [miːn] , [jet] [rɪ'siːvd] [ðeɪ] ['hænsəmnəs] [baɪ]
and his raiments though they were mean , yet received they handsomeness by
和 他的 服装 尽管 他们 是 意思是 ， 然而 已收到 他们 英俊 经过
[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ,
the grace of the wearer ,
这 优雅 的 这 佩戴者 ，

他的衣服虽然简陋，但因穿着者的优雅而显得美观。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] [peɪs] ,
though he himself went but a kind of languishing pace ,
尽管 他 他自己 去 但 一个 种类 的 萎靡不振 步伐 ，

虽然他自己走得十分缓慢，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [kæst][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fænsis] [stroʊv] [tuː; tə]
with his eyes sometimes cast up to heaven as though his fancies strove to
和 他的 眼睛 有时 投掷 向上 到 天堂 作为 尽管 他的 幻想 努力 到
[maʊnt] ['haɪər] ;
mount higher ;
山 更高 ；

他有时仰望天空，仿佛他的幻想力想要攀上更高的境界；

['sʌmtaɪmz] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
sometimes thrown down to the ground ,
有时 抛掷 向下 到 这 地面 ,
有时被扔到地上，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
as if the earth could not bear the burden of his sorrows ; at length ,
作为 如果 这 地球 可以 不是 熊 这 负担 的 他的 悲伤 ; 在 长度 ,
仿佛大地无法承受他的悲伤；最终，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [tuːn] , [hiː; hi] [sʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [vəːsiz] .
with a lamentable tune , he sung those few verses .
和 一个 令人惋惜的 调 , 他 唱 那些 很少 诗句 .
他用哀伤的曲调唱起了那几句歌词。

[kʌm] ['ʃɛpɝdz] [wiːdz] , [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['mæstɝz] [maɪnd] :
Come shepherd's weeds , become your master's mind :
来 牧羊人的 杂草 , 变得 你的 硕士学位 头脑 :
来吧，牧羊人的杂草，成为你主人的心灵：

[jiːld] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , [wʌt] ['ɪnwərd] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [traɪz] :
Yield outward show , what inward change he tries :
屈服 向外 展示 , 什么 向内 改变 他 尝试 :
表面上的妥协，掩盖了他内心的改变：

[nɔːr][biː; bi] - , [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [juː; jʊ][faɪnd] ,
Nor be abash'd , since such a guest you find ,
也不 是 - , 自从 这样的 一个 客人 你 寻找 ,
不要感到羞愧，因为你遇到了这样一位客人。

[huːz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hoʊp] [ɪn][jʊr; jər] [wiːk] ['kʌmfərt] [laɪz] .
Whose strongest hope in your weak comfort lies .
谁 最强 希望 在 你的 虚弱的 舒适 谎言 .
谁最大的希望寄托在你这微弱的安逸之上?

[kʌm] ['ʃɛpɝdz] [wiːdz] , [ə'tend] [maɪ] ['woʊfl] [kraɪz] :
Come shepherd's weeds , attend my woeful cries :
来 牧羊人的 杂草 , 出席 我的 悲惨的 哭泣 :
牧羊人的杂草啊，请来倾听我悲恸的哭诉：

[dɪs'juːs] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [swiːt] - - [vɔɪs] :
Disuse yourselves from sweet Menalcas ' voice :
废弃 你们自己 从 甜的 - - 嗓音 :
远离梅纳尔卡斯甜美的声音：

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [biː; bi] [ðoʊz] [tjuːnz] [wɪtʃ] ['sɑːroʊ] [taɪz] ,
For other be those tunes which sorrow ties ,
为了 其他 是 那些 曲调 哪个 悲哀 领带 ,
至于其他一些歌曲，它们将悲伤联系在一起。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [klɪr] [noʊts] [wɪtʃ] ['friːli] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
From those clear notes which freely may rejoice .
从 那些 清除 笔记 哪个 自由 可能 麾 .
从那些清晰的音符中，可以自由地欢欣雀跃。

[ðen] [pɔːr] [aʊt] [pleɪnt] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][wɜːrd] [seɪ] [ðɪs] :
Then pour out plaint , and in one word say this :
然后 倒 出去 感叹 , 和 在 一 单词 说 这 :
然后倾诉衷肠，用一句话概括：

['helpləs] [ɪz] [pleɪnt] , [huː] [spɔɪlz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [blɪs] .
Helpless is plaint , who spoils himself of bliss .
无助 是 感叹 , WHO 战利品 他自己 的 极乐 .
那些自毁幸福的人，只会徒增烦恼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['endɪd] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [brest] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ,
And having ended , he struck himself on the breast , saying , “ O miserable wretch ,
和 拥有 结束 , 他 击 他自己 在 这 胸部 , 说 , “ 哦 悲惨的 可怜虫 ,

祷告完毕，他捶打自己的胸口，说道：“可怜的罪人啊，

['wɪðər] [duː][ðaɪ] ['destiniz] [gaɪd] [ðiː] ?
whither do thy destinies guide thee ?
往哪里去 做 你的 命运 指导 你 ?

你的命运将把你引向何方？

” [ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] - ['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
” The voice made Zelmane hasten her pace to overtake him , which having done ,
” 这 嗓音 制成 - 趋 她 步伐 到 超过 他 , 哪个 拥有 完毕 ,

“这声音让泽尔曼加快脚步追上了他，追上之后，

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] - ; [hwer'æt] ['mɑːvəlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
she plainly perceived that it was her dear friend Musidorus ; whereat marvelling not a little ,
她 显然 感知 那 它 曾是 她 亲爱的 朋友 - ; 哪里 惊叹 不是 一个 小的 ,

她清楚地意识到那是她亲爱的朋友穆西多鲁斯；对此，她不禁感到十分惊讶。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][træns'fɔːrm] { - }
she demanded of him whether the goddess of those woods had such a power to transform { 88 }
她 要求 的 他 无论 这 女神 的 那些 树林 有 这样的 一个 力量 到 转换 { - }

她质问他，那片森林的女神是否拥有这种变形的能力{88}

['evri] ['bɑːdi] , [ɔːr] ['weðər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['entərˌpraɪz] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
every body , or whether , as in all enterprises else he had done ,
每一个 身体 , 或者 无论 , 作为 在 全部 企业 别的 他 有 完毕 ,

每个人，或者说，是否像他所做的其他所有事业一样，

[hiː; hi] [ment] [ðʌs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
he meant thus to match her in this new alteration .
他 意思是 因此 到 匹配 她 在 这 新的 改造 .

他这样做是为了在新变化中与她保持一致。

“ [ə'læs] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Alas , ” said Musidorus , “ what shall I say , who am loth to say ,
“ 唉 , ” 说 - , “ 什么 将 我 说 , WHO 是 洛斯 到 说 ,

“唉，”穆西多鲁斯说，“我该说什么呢？我本就不愿多言。”

[ænd; ənd] [jet] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ?
and yet fain would have said ?
和 然而 欣然 会 有 说 ?

然而，费恩会怎么说呢？

[aɪ][faɪnd] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɔːl] [ɪz][bʌt; bət][lɪp] - ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ['wɒnts] [ɪk'spɪriəns] .
I find indeed , that all is but lip - wisdom , which wants experience .
我 寻找 的确 , 那 全部 是 但 唇 - 智慧 , 哪个 想要 经验 .

我发现，这一切都不过是空谈，需要经验来检验。

[aɪ] [naʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [duː][traɪ] [wʌt] [lʌv] [kæn; kən][duː] .
I now , woe is me , do try what love can do .
我 现在 , 悲哀 是 我 , 做 尝试 什么 爱 能 做 .

唉，我现在只能尝试爱情的力量了。

[oʊ]	-	,	[huː]	[wɪl]	[rɪ'zɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	['iːðər]	[hæv; həv]	[noʊ]	[wɪt]	,	[ɔːr]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	:
O	**Zelmane**	**,**	**who**	**will**	**resist**	**it**	**must**	**either**	**have**	**no**	**wit**	**,**	**or**	**put**	**out**	**his**	**eyes**	**:**
哦	-	,	WHO	将要	抵抗	它	必须	任何一个	有	不	有	,	或者	放	出去	他的	眼睛	:

哦，泽尔曼，谁若胆敢反抗，要么是愚钝无知，要么就是瞎了眼：

[kæn; kən]	['eni]	[mæn]	[rɪ'zɪst]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪʃ(ə)n]	?
can	**any**	**man**	**resist**	**his**	**creation**	**?**
能	任何	男人	抵抗	他的	创建	?

人能抵挡住自己的创造吗?

['sɜːrt(ə)nli]	[baɪ]	[lʌv]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	.
certainly	**by**	**love**	**we**	**are**	**made**	**,**	**and**	**to**	**love**	**we**	**are**	**made**	**.**
当然	经过	爱	我们	是	制成	,	和	到	爱	我们	是	制成	.

我们因爱而生，也为爱而生。

[biːsts]	['oʊnli]	['kænɑːt]	[dɪ'sɜːrn]	['bjuːti]	,
Beasts	**only**	**cannot**	**discern**	**beauty**	**,**
野兽	仅有的	不能	辨别	美丽	,

只有野兽才无法分辨美。

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[biːsts]	[ðæt]	[duː]	[nɑːt]	['ɑːnər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**let**	**them**	**be**	**in**	**the**	**roll**	**of**	**beasts**	**that**	**do**	**not**	**honour**	**it**	**.**
和	让	他们	是	在	这	卷	的	野兽	那	做	不是	荣誉	它	.

让他们被列入不尊重它的野兽之列。

”	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['frendʃɪp]	-	[ber]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['pɪti]	[ʃiː; ʃi]	,	[baɪ]	[gʊd]	['traɪəl]	,
”	**The**	**perfect**	**friendship**	**Zelmane**	**bare**	**him**	**,**	**and**	**the**	**great**	**pity**	**she**	**,**	**by**	**good**	**trial**	**,**
”	这	完美的	友谊	-	裸	他	,	和	这	伟大的	遗憾	她	,	经过	好的	审判	,

“泽尔曼对他的完美友谊，以及她通过良好的考验所展现出的巨大怜悯，

[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['keɪsɪz]	,	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
had	**of**	**such**	**cases**	**,**	**could**	**not**	**keep**	**her**	**from**	**smiling**	**at**	**him**	**,**
有	的	这样的	案例	,	可以	不是	保持	她	从	微笑	在	他	,

即使遇到这种情况，也无法阻止她对他微笑。

[rɪ'membərɪŋ]	[haʊ]	['viːəməntli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kraɪd]	[aʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɑːli]	[ʌv; əv]	['lʌvəz]	;
remembering	**how**	**vehemently**	**he**	**had**	**cried**	**out**	**against**	**the**	**folly**	**of**	**lovers**	**;**
记住	如何	强烈地	他	有	哭	出去	反对	这	蠢事	的	恋人	;

他还记得自己曾多么激烈地谴责恋人的愚蠢行为；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[hɪm; ɪm]	,	“	[waɪ]	[haʊ]	[naʊ]	[dɪr]	['kʌz(ə)n]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
and	**therefore**	**a**	**little**	**to**	**punish**	**him**	**,**	**“**	**Why**	**how**	**now**	**dear**	**cousin**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
和	所以	一个	小的	到	惩治	他	,	“	为什么	如何	现在	亲爱的	表哥	,	”	说	她	,

因此，她略微惩罚了他一下，“亲爱的表哥，现在怎么办呢？”她说道。

“	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[læst]	[deɪ]	[soʊ]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[ə'genst]	['lʌvəz]	,
“	**you**	**that**	**were**	**last**	**day**	**so**	**high**	**in**	**the**	**pulpit**	**against**	**lovers**	**,**
“	你	那	是	最后的	天	所以	高的	在	这	讲坛	反对	恋人	,

“你昨天还在讲坛上高高在上地反对恋人，

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	[miːn]	[æn; ən]	['ɔːdɪtər]	?
are	**you**	**now**	**become**	**so**	**mean**	**an**	**auditor**	**?**
是	你	现在	变得	所以	意思是	一个	审计员	?

你现在竟然变成了这么苛刻的审计员？

[rɪ'membər] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mænz] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] ['evər]
remember that love is a passion , and that a worthy man's reason must ever
记住 那 爱 是 一个 热情 , 和 那 一个 值得 男人的 原因 必须 曾经
[hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəhʊd] . ”
have the masterhood . ”
有 这 精巧 . ”

记住，爱是一种激情，而一个正直的人，理智必须永远占据主导地位。

“ [aɪ] [rɪ'kænt] , [aɪ] [rɪ'kænt] , ” [kraɪd] - , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['prɑːstreɪt] ,
“ I recant , I recant , ” cried Musidorus , and withal falling down prostrate ,
“ 我 反悔 , 我 反悔 , ” 哭 - , 和 此外 坠落 向下 前列腺 ,

“我收回我的话，我收回我的话！”穆西多鲁斯喊道，同时俯身跪倒在地。

“ [oʊ] [ðaʊ] [sə'lestʃ(ə)l][ɔːr][ɪn'fɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,
“ O thou celestial or infernal spirit of love ,
“ 哦 你 天体 或者 地狱 精神 的 爱 ,

“哦，你这天上的或地狱般的爱之精灵，

[ɔːr] [wʌt] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] [ɔːr] ['helɪʃ] ['taɪt(ə)l] [ðaʊ] [lɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
or what other heavenly or hellish title thou list to have ,
或者 什么 其他 天上 或者 地狱般的 标题 你 列表 到 有 ,

或者你还想拥有什么其他天堂或地狱的称号？

[fɔːr; fər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bəuθ][aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ'self] ,
for effects of both I find in myself ,
为了 效果 的 两个都 我 寻找 在 我 ,

我发现这两种影响都体现在我自身身上。

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['glɔːri] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] [ðem; ðəm]
have compassion of me and let thy glory be as great in pardoning them
有 同情 的 我 和 让 你的 荣耀 是 作为 伟大的 在 赦免 他们
[ðæt] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'beljəs] . ”
that be submitted to thee as in conquering those that were rebellious . ”
那 是 提交 到 你 作为 在 征服 那些 那 是 叛逆的 . ”

求你怜悯我，愿你赦免顺服你的人，如同征服悖逆者一样，彰显你的荣耀。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ;
“ No , no , ” said Zelmane , “ I see you well enough ;
“ 不 , 不 , ” 说 - , “ 我 看 你 出色地 足够的 ;

“不，不，”泽尔曼说，“我看得很清楚；

[juː; jʊ] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv][maɪ]['mɪsˌhæps] ,
you make but an interlude of my mishaps ,
你 制作 但 一个 插曲 的 我的 事故 ,

你不过是我诸多不幸遭遇中的一个插曲罢了。

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət] ['kaʊntərfɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃnz] ;
and do but counterfeit thus to make me see the deformity of my passions ;
和 做 但 伪造 因此 到 制作 我 看 这 畸形 的 我的 激情 ;
[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] ,
but take heed ,
但 拿 注意 ,

你这样做不过是伪装，为了让我看到自己情感的扭曲；但你要当心，

[ðæt] [ðɪs] [dʒest][duː][nɑːt][wʌn] [deɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['ɜːrnɪst] . ”
that this jest do not one day turn to earnest . ”
那 这 笑话 做 不是 一 天 转动 到 认真 . ”

但愿这玩笑有一天不会变成现实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第10/59页

“ [naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ” [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ Now I beseech thee , ” said Musidorus , taking her fast by the hand ,
“ 现在 我 恳求 你 , ” 说 - , 采取 她 快速地 经过 这 手 ,

“现在我恳求你,”穆西多鲁斯说着，紧紧地握住她的手。

“ ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
“ even for the truth of our friendship , of which , if I be not altogether
“ 甚至 为了 这 真相 的 我们的 友谊 , 的 哪个 , 如果 我 是 不是 共
[æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
an unhappy man ,
一个 不开心 男人 ,

“即使是为了我们友谊的真谛，如果我不是一个完全不幸的人，

[ðaʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['siːkrət] [fleɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv]
thou has some remembrance , and by those secret flames which I know have
你 有 一些 纪念 , 和 经过 那些 秘密 火焰 哪个 我 知道 有
['laɪkwaɪz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðiː] ,
likewise nearly touched thee ,
同样地 几乎 感动 你 ,

你还有些许记忆，而且我知道，那些隐秘的火焰也曾几乎触及过你。

[meɪk] [noʊ][dʒest][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [pɪrst] [ˌem 'iː] [θruː] ,
make no jest of that which hath so earnestly pierced me through ,
制作 不 笑话 的 那 哪个 有 所以 切实 穿孔 我 通过 ,

不要拿这深深刺痛我的伤痛开玩笑，

[nɔːr][let] [ðæt] [biː; bi] [laɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['bɜːrdənəs] ,
nor let that be light unto thee , which is to me so burdenous ,
也不 让 那 是 光 到 你 , 哪个 是 到 我 所以 负担 ,

不要让这件事对你来说轻描淡写，它对我来说却是沉重的负担。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
that I am not able to bear it .
那 我 是 不是 有能力的 到 熊 它 .

我无法承受。

” - , [bəuθ][ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,
” Musidorus , both in words and behaviour ,
” - , 两个都 在 字 和 行为 ,

“穆西多鲁斯，无论言辞还是行为，

[dɪd][soʊ] ['laɪvli] [dɪ'lɪvər] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [griːf] [ðæt] - [faʊnd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
did so lively deliver out his inward grief that Zelmane found indeed he was
做过 所以 热闹 递送 出去 他的 向内 悲伤 那 - 成立 的确 他 曾是
['θrʊli] ['wuːndɪd] :
throughly wounded :
彻底地 受伤 :

他如此生动地表达了内心的悲痛，以至于泽尔曼发现自己确实伤得很重：

[bʌt; bət][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [nuː] ['dʒeləsi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] -
but there rose a new jealousy in her mind , lest it might be with Philoclea
但 那里 玫瑰 一个 新的 妒忌 在 她 头脑 , 免得 它 可能 是 和 -
,
,
,

但她心中又燃起了一股新的嫉妒，唯恐这个人是菲洛克莉亚。

[baɪ] [huːm] , [æz; əz] - [θɔːt] , [ɪn] [raɪt] , [ɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] .
by whom , as Zelmane thought , in right , all hearts and eyes should be inherited :
经过 谁 , 作为 - 想法 , 在 正确的 , 全部 心 和 眼睛 应该 是 遗传 .

泽尔曼认为，理应由他来继承所有人的心和眼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊt] , - ['ʃɔːrtli] ,
And therefore desirous to be cleared of that doubt , Musidorus shortly ,
和 所以 渴望 到 是 已清除 的 那 怀疑 , - 不久 ,

因此，为了消除这个疑虑，穆西多鲁斯很快……

[æz; əz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [pər'plɛksɪdnɪs] , [ðʌs] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['ʌntə,ˌʌntu] [hɜːr; hər] .
as in haste and full of passionate perplexedness , thus recounted his case unto her .
作为 在 匆忙 和 满的 的 热情的 困惑 , 因此 叙述 他的 案件 到 她 .

他急忙且满怀激动和困惑地向她讲述了自己的遭遇。

“ [ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
“ The day , ” said he , “ I parted from you ,
“ 这 天 , ” 说 他 , “ 我 分手了 从 你 ,

“那天，”他说，“我与你分别了。”

[aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ,
I being in mind to return to a town from whence I came hither ,
我 存在 在 头脑 到 返回 到 一个 镇 从 何处 我 来了 这里 ,

我打算返回我来时的那个城镇，

[maɪ] [hɔrs] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['taɪərd] , [wʊd] [skers] [ber] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [maɪl] [hens] , [wer] ['biːɪŋ] [bɪ'naɪtɪd] ,
my horse being before tired , would scarce bear me a mile hence , where being benighted ,
我的 马 存在 前 疲劳的 , 会 稀少 熊 我 一个 英里 因此 , 在哪里 存在 夜幕降临 ,

我的马早已疲惫不堪，几乎无法驮我走完一英里，而且天色已黑，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] ,
the sight of a candle , I saw a good way off ,
这 视线 的 一个 蜡烛 , 我 锯 一个 好的 方式 离开 ,

我看到远处有一根蜡烛，

['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃɛpɚdz] [haʊs] , [baɪ] [neɪm] - , [huː] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] { - }
guided me to a young shepherd's house , by name Menalcas , who seeing me to be a { 89 }
引导 我 到 一个 年轻的 牧羊人的 房子 , 经过 姓名 - , WHO 看到 我 到 是 一个 { - }

他带我来到一位名叫梅纳尔卡斯的年轻牧羊人的家，他看到我是一个{89}

[streiŋ] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnɪst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrbər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [brests] ,
straying stranger , with the right honest hospitality which seems to be harboured in the Arcadian breasts ,
迷途 陌生人 , 和 这 正确的 诚实的 热情好客 哪个 似乎 到 是 窝藏 在 这 阿卡迪亚 乳房 ,

迷路的陌生人，带着田园牧歌般的真诚好客之道，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kɔːstlinəs] , [jet] ['kliːnli] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː] ;
and , though not with curious costliness , yet cleanly sufficiency entertained me ;
和 , 尽管 不是 和 好奇的 昂贵 , 然而 干净利落 充足性 娱乐 我 ;

虽然价格并不昂贵，但其简洁的品质足以让我感到满意；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmθɪŋ]
and having by talk with him found the manner of the country something
和 拥有 经过 讲话 和 他 成立 这 方式 的 这 国家 某物
[mɔːr] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][baɪ] - [rɪ'pɔːrt] ,
more in particular than I had by Kalander's report ,
更多的 在 特别的 比 我 有 经过 - 报告 ,

与他交谈后，我对这个国家的风俗有了比卡兰德的报告中更具体的了解。

[aɪ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
I agreed to sojourn with him in secret , which he faithfully promised to
我 同意 到 旅居 和 他 在 秘密 , 哪个 他 忠实 承诺 到
[əb'zɜːrv] .
observe .
观察 .

我同意与他秘密同住，他也信守承诺，遵守诺言。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɪðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːrbər] ['daɪvərz] [taɪmz] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] [miːnz]
And so hither to your arbour divers times repaired , and here by your means
和 所以 这里 到 你的 乔木 潜水员 时代 已修复 , 和 这里 经过 你的 方法
[hæd; həd][ðə; ði] [faɪt] ,
had the fight ,
有 这 斗争 ,

于是，他们多次来到你的凉亭，并在这里通过你的手段进行了战斗。

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] , [neɪ] , [oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['evər] [biː; bi][soʊ] ,
O that it had never been so , nay , O that it might ever be so ,
哦 那 它 有 绝不 到过 所以 , 不 , 哦 那 它 可能 曾经 是 所以 ,

但愿这一切从未发生过，不，但愿这一切永远不会发生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːdəs] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kʌmpəs] [kæn; kən] [set] [fɔːrθ] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] .
of the goddess , who in a definite compass can set forth infinite beauty .
的 这 女神 , WHO 在 一个 定 罗盘 能 放 前进 无限 美丽 .

女神，在一定的范围内，可以展现无限的美丽。

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
” All this while Zelmane was racked with jealousy .
” 全部 这 尽管 - 曾是 架子 和 妒忌 .

“与此同时，泽尔曼一直嫉妒不已。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['laɪɪŋ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['θɪŋkɪŋ]
But he went on , “ For , ” said he , “ I lying close , and in truth thinking
但 他 去 在 , “ 为了 , ” 说 他 , “ 我 说谎 关闭 , 和 在 真相 思维
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

但他接着说：“因为,”他说，“我躺在你身边，真的在想你，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self] , - [oʊ] [swiːt] - , [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [bɪ'wɪtʃt] ?
and saying thus to myself , ' O sweet Pyrocles , how art thou bewitched ?
和 说 因此 到 我 , - 哦 甜的 - , 如何 艺术 你 着迷 ?

我心想：“哦，甜蜜的皮罗克勒斯，你为何被施了魔法？”

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] ?
where is thy virtue ?
在哪里 是 你的 美德 ?

你的美德在哪里？

[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['riːz(ə)n]	?
where	**is**	**the**	**use**	**of**	**thy**	**reason**	**?**
在哪里	是	这	使用	的	你的	原因	?

你的理性何在?

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[ɪn'fɪriər]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	?
how	**much**	**am**	**I**	**inferior**	**to**	**thee**	**in**	**that**	**state**	**of**	**mind**	**?**
如何	很多	是	我	下	到	你	在	那	状态	的	头脑	?

在这种心态下，我与你相比究竟逊色多少?

[ænd; ənd]	[jet]	[noʊ]	[aɪ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hevəns]	['kænɑːt]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['θrɔːldəm]	.
and	**yet**	**know**	**I**	**that**	**all**	**the**	**heavens**	**cannot**	**bring**	**me**	**such**	**a**	**thraldom**	**.**
和	然而	知道	我	那	全部	这	天	不能	带来	我	这样的	一个	奴役	.

但我知道，即使拥有整个天堂，也无法让我获得这样的奴役。

-	['skersli]	,	[θɪŋk]	[aɪ]	,	[hæd; həd]	[aɪ]	['spoʊkən]	[ðɪs]	[wɜːrd]	,	[wen]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[keɪm]	[fɔːrθ]	;	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[saɪt]	,
'	**Scarcely**	**,**	**think**	**I**	**,**	**had**	**I**	**spoken**	**this**	**word**	**,**	**when**	**the**	**ladies**	**came**	**forth**	**;**	**at**	**which**	**sight**	**,**
-	几乎	,	思考	我	,	有	我	说	这	单词	,	什么时候	这	女士们	来了	前进	;	在	哪个	视线	,

“我想，我刚说完这句话，女士们就出来了；她们一见到我，

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['veri]	[wɜːrdz]	[rɪ'tɜːrnd]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[straɪk]	[maɪ]	[soʊl]	;	[æt; ət]	[liːst]	,
I	**think**	**the**	**very**	**words**	**returned**	**back**	**again**	**to**	**strike**	**my**	**soul**	**;**	**at**	**least**	**,**
我	思考	这	非常	字	返回	后退	再次	到	罢工	我的	灵魂	;	在	至少	,

我想那些话语再次浮现在我的脑海中，深深触动了我的灵魂；至少，

[æn; ən]	[ʌn'meʒərəbl]	[stɪŋ]	[aɪ]	[felt]	[ɪn]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[sʌtʃ]	[wɜːrdz]	.	”
an	**unmeasurable**	**sting**	**I**	**felt**	**in**	**myself**	**that**	**I**	**had**	**spoken**	**such**	**words**	**.**	**”**
一个	无法衡量的	蜇	我	毛毡	在	我	那	我	有	说	这样的	字	.	”

说出那样的话，让我感到内心无比刺痛。

“	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[saɪt]	,	”	[sed]	-	,	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
“	**At**	**which**	**sight**	**,**	**”**	**said**	**Zelmane**	**,**	**not**	**able**	**to**	**bear**	**him**	**any**	**longer**	**.**
“	在	哪个	视线	,	”	说	-	,	不是	有能力的	到	熊	他	任何	更长	.

“看到他这样，”泽尔曼尼再也无法忍受他了，说道。

“	[oʊ]	,	”	[sed]	-	,	“	[aɪ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[sə'spɪʃ(ə)n]	;	[noʊ]	,	[noʊ]	,	['bænɪʃ]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[fɪr]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
“	**O**	**,**	**”**	**said**	**Musidorus**	**,**	**“**	**I**	**know**	**your**	**suspicion**	**;**	**No**	**,**	**no**	**,**	**banish**	**all**	**such**	**fear**	**,**	**it**	**was**	**,**
“	哦	,	”	说	-	,	“	我	知道	你的	怀疑	;	不	,	不	,	放逐	全部	这样的	害怕	,	它	曾是	,

“哦，”穆西多鲁斯说，“我知道你的疑虑；不，不，请消除所有这样的恐惧，那只是……”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pæmələ]	.	”
it	**is**	**,**	**and**	**must**	**be**	**Pamela**	**.**	**”**
它	是	,	和	必须	是	帕梅拉	.	”

没错，一定是帕梅拉。

“	[ðen]	[ɔːl]	[ɪz]	[seɪf]	,	”	[sed]	-	,	“	[proʊ'siːd]	[dɪr]	-	.	”
“	**Then**	**all**	**is**	**safe**	**,**	**”**	**said**	**Zelmane**	**,**	**“**	**proceed**	**dear**	**Musidorus**	**.**	**”**
“	然后	全部	是	安全的	,	”	说	-	,	“	继续	亲爱的	-	.	”

“那么一切都安全了，”泽尔曼说道，“亲爱的穆西多鲁斯，请继续前进吧。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ɪm'pjuːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[leɪt]	['sɑːləteri]	[laɪf]	,
“	**I**	**will**	**not**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**impute**	**it**	**to**	**my**	**late**	**solitary**	**life**	**,**
“	我	将要	不是	,	”	说	他	,	“	归因	它	到	我的	晚的	孤	生活	,

“我不会，”他说，“把这归咎于我晚年的独居生活。”

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [ə'fekʃənz] ,
which yet is prone to affections ,
哪个 然而 是 易于 到 情感 ,

然而，它却容易产生情感，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ([ðoʊ] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
nor to the much thinking of you (though that called the consideration of love into my mind ,
也不 到 这 很多 思维 的 你 (尽管 那 称为 这 考虑 的 爱 进入 我的 头脑 ,

也并非过多地想起你（尽管这让我想到了爱情），

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [nɪ'glektɪd]) [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['viːnəs] , [nɔːr] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['kjuːpɪd] ,
which before I ever neglected) not to the exaltation of Venus , nor revenge of Cupid ,
哪个 前 我 曾经 被忽视的) 不是 到 这 提高 的 金星 , 也不 复仇 的 丘比特 ,

（在我之前从未忽视过）既非为了维纳斯的荣耀，也非为了丘比特的复仇，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['plænɪt] , [neɪ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,
but even to her , who is the planet , nay , the goddess ,
但 甚至 到 她 , WHO 是 这 行星 , 不 , 这 女神 ,

但即便对她而言，她就是星球，不，就是女神，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃiːld] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['seplkər] .
against which the only shield must be my sepulchre .
反对 哪个 这 仅有的 盾 必须 是 我的 坟墓 .

唯一能抵挡我的，只有我的坟墓。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['strɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] ([laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ,
When I first saw her I was presently stricken , and I (like a foolish child ,
什么时候 我 第一的 锯 她 我 曾是 目前 受打击的 , 和 我 (喜欢 一个 愚蠢 孩子 ,

当我第一次见到她时，我立刻被迷住了，我（像个傻孩子一样，

[ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [hɪts] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [straɪk] [hɪm'self] [ə'gen] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]) [wʊd] [niːdz] [lʊk] [ə'gen] ,
that when anything hits him , will strike himself again upon it) would needs look again ,
那 什么时候 任何事物 点击量 他 , 将要 罢工 他自己 再次 之上 它) 会 需求 看 再次 ,

当任何东西击中他时，他都会再次用它反击）需要重新审视一下，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [maɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'siːvd] .
as though I would persuade mine eyes , that they were deceived .
作为 尽管 我 会 说服 矿 眼睛 , 那 他们 是 受骗 .

仿佛我要说服我的眼睛，它们被欺骗了。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wel] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] , [ðæt] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
But alas , well have I found , that love to a yielding heart is a king ;
但 唉 , 出色地 有 我 成立 , 那 爱 到 一个 屈服 心 是 一个 国王 ;

但是，唉，我终于明白，对于一颗柔软的心来说，爱就是王道；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] .
but to a resisting , is a tyrant .
但 到 一个 抵抗 , 是 一个 暴君 .

但对于反抗者而言，他就是暴君。

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts][aɪ] [ʃeɪkt] [ðə; ði] [steɪk] ,
The more with arguments I shaked the stake ,
这 更多的 和 论点 我 摇晃 这 赌注 ,

我越是争论，就越是摇晃木桩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][plɑːntid][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [diːpər] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk]
which he had planted in the ground of my heart , the deeper still it sank
哪个 他 有 已种植 在 这 地面 的 我的 心 , 这 更深 仍然 它 沉没
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

他种在我心里的种子，越种越深。

[bʌt; bət] [wʌt] [miːn] [aɪ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
But what mean I to speak of the causes of my love ,
但 什么 意思是 我 到 说话 的 这 原因 的 我的 爱 ,

但我又怎能说我爱的缘由呢?

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [bæk] - [saɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
which is as impossible to describe , as to measure the back - side of heaven
哪个 是 作为 不可能的 到 描述 , 作为 到 措施 这 后退 - 边 的 天堂
?
?
?

这就像测量天堂的背面一样，是无法描述的?

[let] [ðɪs] [wɜːrd] [səˈfaɪs] , [aɪ] [lʌv] .
let this word suffice , I love .
让 这 单词 足够了 , 我 爱 .

就用这一个字来表达我的爱吧。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][duː][soʊ] ,
“ And that you may know I do so ,
“ 和 那 你 可能 知道 我 做 所以 ,

“为了让你们知道我这样做,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [blæk] [ˈɑːrmər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ,
it was I that came in black armour to defend her picture ,
它 曾是 我 那 来了 在 黑色的 盔甲 到 保卫 她 图片 ,

是我身穿黑色盔甲前来保护她的画像。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [priˈventid] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [baɪ][juː; jʊ] .
where I was both prevented and beaten by you .
在哪里 我 曾是 两个都 阻止 和 被打败 经过 你 .

我曾被你阻止，也曾被你殴打。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈsɜːrvɪs] , [hæv; həv] [naʊ] [maɪˈself][moʊst] [niːd]
And so , I that waited here to do you service , have now myself most need
和 所以 , 我 那 等待 这里 到 做 你 服务 , 有 现在 我 最多 需要
[ʌv; əv] [ˈsʌkər] . ”
of succour . ”
的 救助 . ”

因此，我这个一直在这里等候为您效劳的人，现在最需要帮助的却是我自己。

“ [bʌt; bət] [ˌwerəˈpɑːn] [ɡɑːt][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ðɪs] [əˈpærəl] ? ” [sed] - .
“ But whereupon got you yourself this apparel ? ” said Zelmane .
“ 但 于是 得到 你 你自己 这 服饰 ? ” 说 - .

“可是，你这身衣服是从哪里弄来的呢? ”泽尔曼问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - ,
“ I had forgotten to tell you , ” said Musidorus ,
“ 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 , ” 说 - ,

“我忘了告诉你,”穆西多鲁斯说道。

“ [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ;
“ though that were one principal matter of my speech ;
“ 尽管 那 是 一 主要的 事情 的 我的 演讲 ;

“尽管那是我演讲的一个主要内容;

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[naʊ]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	{	-	}
so	**much**	**am**	**I**	**now**	**master**	**of**	**my**	**own**	**{**	**90**	**}**
所以	很多	是	我	现在	掌握	的	我的	自己的	{	-	}

现在我很多方面都能掌控自己{90}

[maɪnd]	.
mind	**.**
头脑	.

头脑。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	:	['biːɪŋ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	-	-	[haʊs]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[tɔːr'mentɪŋ]	[dɪ'zaɪər]	,
But	**thus**	**it**	**happened**	**:**	**being**	**returned**	**to**	**Menalcas**	**'**	**house**	**,**	**full**	**of**	**tormenting**	**desire**	**,**
但	因此	它	发生	:	存在	返回	到	-	-	房子	,	满的	的	折磨	欲望	,

但事情就是这样发生了：他被送回了梅纳尔卡斯的家，心中充满了痛苦的欲望。

['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['feɪntɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[weɪt]	,
after	**a**	**while**	**fainting**	**under**	**the**	**weight**	**,**
后	一个	尽管	昏厥	在下面	这	重量	,

过了一会儿，她因不堪重负而昏了过去。

[maɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[stɜːrd]	[ʌp]	[maɪ]	[wɪt]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[rɪ'liːf]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	.
my	**courage**	**stirred**	**up**	**my**	**wit**	**to**	**seek**	**for**	**some**	**relief**	**before**	**I**	**yielded**	**to**	**perish**	**:**
我的	勇气	搅拌	向上	我的	有	到	寻找	为了	一些	宽慰	前	我	产生	到	沦	.

我的勇气激发了我的智慧，让我在走向死亡之前寻求一些解脱。

[æt; ət]	[læst]	[ðɪs]	[keɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hed]	,	[ðæt]	['evri]	['iːvnɪŋ]	,
At	**last**	**this**	**came**	**into**	**my**	**head**	**,**	**that**	**every**	**evening**	**,**
在	最后的	这	来了	进入	我的	头	,	那	每一个	晚上	,

最后我突然想到，每天晚上，

[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	[læst]	[juːst]	[maɪ]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	['ɑːrmər]	.
that	**I**	**had**	**to**	**no**	**purpose**	**last**	**used**	**my**	**horse**	**and**	**armour**	**.**
那	我	有	到	不	目的	最后的	用过的	我的	马	和	盔甲	.

我最后一次使用我的马和盔甲毫无意义。

[aɪ]	[toʊld]	-	,	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	['dʒent(ə)lmən]	,
I	**told**	**Menalcas**	**,**	**that**	**I**	**was**	**a**	**Thessalian**	**gentleman**	**,**
我	讲述	-	,	那	我	曾是	一个	帖撒利人	绅士	,

我告诉梅纳尔卡斯，我是一位色萨利绅士。

[huː]	[baɪ]	[ˌmɪs'tʃæns]	['hævɪŋ]	[kɪld]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,
who	**by**	**mischance**	**having**	**killed**	**a**	**great**	**favourite**	**of**	**the**	**prince**	**of**	**that**	**country**	**,**
WHO	经过	灾难	拥有	被杀	一个	伟大的	最喜欢的	的	这	王子	的	那	国家	,

他因意外杀死了该国王子的一位宠臣，

[wʌz; wəz]	[pər'suːd]	[soʊ]	['kruːəli]	,	[ðæt]	[ɪn]	[noʊ]	[pleɪs]	[bʌt; bət]	['iːðər]	[baɪ]	['feɪvər]	[ɔːr]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,
was	**pursued**	**so**	**cruelly**	**,**	**that**	**in**	**no**	**place**	**but**	**either**	**by**	**favour**	**or**	**corruption**	**,**
曾是	追击	所以	残酷地	,	那	在	不	地方	但	任何一个	经过	偏爱	或者	腐败	,

遭到如此残酷的追捕，以至于除了通过徇私舞弊或腐败手段之外，别无他法。

[ðeɪ]	[wʊd]	[əb'teɪn]	[maɪ]	[dɪ'strʌkʃn]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['ðerfɔːr]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	,
they	**would**	**obtain**	**my**	**destruction**	**,**	**and**	**that**	**therefore**	**I**	**was**	**determined**	**,**
他们	会	获得	我的	破坏	,	和	那	所以	我	曾是	决定	,

他们要除掉我，因此我下定了决心。

[tɪl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][maɪ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [maɪt] [biː; bi] [ə'sweɪdʒd] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
till the fury of my persecutors might be assuaged , to disguise myself among the
直到 这 愤怒 的 我的 迫害者 可能 是 缓解 ， 到 伪装 我 之中 这
['ʃepərdz] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
shepherds of Arcadia ,
牧羊人 的 阿卡迪亚 ，

直到迫害者的怒火平息，我才得以伪装成阿卡迪亚的牧羊人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði]
and , if it were possible , to be one of them that were allowed the
和 ，如果 它 是 可能的 ， 到 是 一 的 他们 那 是 允许 这
['prɪnsɪz] ['prez(ə)ns] ,
prince's presence ,
王子的 在场 ，

如果可能的话，希望能成为获准觐见王子的人之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
because if the worst should fall that I were discovered ,
因为 如果 这 最差 应该 落下 那 我 是 发现 ，

因为如果最糟糕的情况发生，我的身份被发现了，

[jet] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
yet having gotten the acquaintance of the prince ,
然而 拥有 获得 这 熟人 的 这 王子 ，

然而，在结识了王子之后，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
it might happen to move his heart to protect me .
它 可能 发生 到 移动 他的 心 到 保护 我 .

这或许会触动他的心，让他想要保护我。

- , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['pitid] [maɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [maɪ] [feɪs] , [θruː] -
Menalcas , being of an honest disposition , pitied my case , which my face , thro '
- ， 存在 的 一个 诚实的 处置 ， 可怜的 我的 案件 ， 哪个 我的 脸 ， 喉咙 -
[maɪ] ['ɪnwərd] ['tɔːrment] ,
my inward torment ,
我的 向内 折磨 ，

梅纳尔卡斯为人正直，怜悯我的遭遇，我因内心的痛苦而面露愁容。

[meɪd] ['kredəb(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs]
made credible ; and so , I giving him largely for it , let me have this
制成 可信的 ； 和 所以 ， 我 给予 他 很大程度上 为了 它 ， 让 我 有 这
['reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ，

变得可信；因此，我为此给了他很多，让我得到这件衣服吧。

[in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [pəˌtikju'læritiz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːr][maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
instructing me in all particularities , touching himself , or myself , which I desired to
指导 我 在 全部 特点 ， 接触 他自己 ，或者 我 ， 哪个 我 想要的 到
[noʊ] ;
know ;
知道 ；

他详细地指导我了解他自己或我所想知道的一切细节；

[jet] [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ] [laɪf] ,
yet not trusting so much to his constancy as that I would lay my life ,
然而 不是 信任 所以 很多 到 他的 恒常 作为 那 我 会 躺 我的 生活 ，

然而，我并不完全信任他的忠诚，以至于愿意为此付出生命。

[ænd; ənd]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**life**	**of**	**my**	**life**	**upon**	**it**	**,**
和	生活	的	我的	生活	之上	它	，

我的生命都建立在其上，

[aɪ]	[haɪrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[θɛsæljə]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,
I	**hired**	**him**	**to**	**go**	**into**	**Thessalia**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
我	雇用	他	到	去	进入	色萨利	到	一个	朋友	的	矿	，

我雇他去色萨利找我的一个朋友。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	;
and	**to**	**deliver**	**him**	**a**	**letter**	**from**	**me**	**;**
和	到	递送	他	一个	信	从	我	；

并让他代我给他送一封信；

['kɑːndʒərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['spiːdi]	[æn; ən]	['ænsər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
conjuring	**him**	**to**	**bring**	**me**	**as**	**speedy**	**an**	**answer**	**as**	**he**	**could**	**,**
魔法	他	到	带来	我	作为	迅速	一个	回答	作为	他	可以	，

我恳求他尽快给我答复，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɔːrtɪd]	[ˌem 'iː]	['greɪtli]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frendz]	[dɪd]	[jet]	[pə'zes]	['eni]	['feɪvər]	,
because	**it**	**imported**	**me**	**greatly**	**to**	**know**	**whether**	**certain**	**of**	**my**	**friends**	**did**	**yet**	**possess**	**any**	**favour**	**,**
因为	它	进口	我	非常	到	知道	无论	肯定	的	我的	朋友们	做过	然而	具有	任何	偏爱	，

因为我很想知道我的某些朋友是否还得到了任何恩惠。

[huːz]	[ˌɪntə'seʃənz]	[aɪ]	[maɪt]	[juːz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]	.
whose	**intercessions**	**I**	**might**	**use**	**for**	**my**	**restitution**	**.**
谁	代祷	我	可能	使用	为了	我的	归还	.

我可以求助于他们的代求，以求得我的赔偿。

[hiː; hi]	['wɪlɪŋli]	[tʊk]	[maɪ]	['letər]	,	[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[wel]	[siːld]	,	[ɪn'diːd]	[kən'teɪnd]	['ʌðər]	['mætər]	.
He	**willingly**	**took**	**my**	**letter**	**,**	**which**	**being**	**well**	**sealed**	**,**	**indeed**	**contained**	**other**	**matter**	**.**
他	心甘情愿	采取	我的	信	，	哪个	存在	出色地	密封	，	的确	包含	其他	事情	.

他欣然收下了我的信，信封得很好，里面确实装着其他东西。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[roʊt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['trʌsti]	['sɜːrvənt]	-	,
For	**I**	**wrote**	**to**	**my**	**trusty**	**servant**	**Calodoulus**	**,**
为了	我	写道	到	我的	可靠	仆人	-	，

我曾写信给我忠实的仆人卡洛杜卢斯，

[huːm]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvərd]	[ðə; ði]	['letər]	,
whom	**you**	**know**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**delivered**	**the**	**letter**	**,**
谁	你	知道	作为	很快	作为	他	有	发表	这	信	，

你一看到他把信送达，就立刻知道了。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	['prɪz(ə)nər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[nɑːt]	['sʌfərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['kɑːnfərəns]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['bɑːdi]	,
he	**should**	**keep**	**him**	**prisoner**	**in**	**his**	**house**	**,**	**not**	**suffering**	**him**	**to**	**have**	**conference**	**with**	**any**	**body**	**,**
他	应该	保持	他	囚犯	在	他的	房子	，	不是	痛苦	他	到	有	会议	和	任何	身体	，

他应该把他囚禁在家里，不许他与任何人接触。

[tɪl]	[hiː; hi]	[nuː]	[maɪ]	['fɜːrðər]	['pleʒər]	,
till	**he**	**knew**	**my**	**further**	**pleasure**	**,**
直到	他	知道	我的	更远	乐趣	，

直到他知晓我更深的快乐，

[ɪn]	[ɔːl]	[ˈʌðər]	[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[maɪ]	[ˈbrʌðər]	.
in	**all**	**other**	**respects**	**that**	**he**	**should**	**use**	**him**	**as**	**my**	**brother**	**.**
在	全部	其他	尊重	那	他	应该	使用	他	作为	我的	兄弟	.

在其他所有方面，他都应该像对待我的兄弟一样对待他。

[ænd; ənd]	[ɪz]	-	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[ˈʃepərd]	;
And	**is**	**Menalcas**	**gone**	**,**	**and**	**I**	**here**	**a**	**poor**	**shepherd**	**;**
和	是	-	已消失	,	和	我	这里	一个	贫穷的	牧羊人	;

梅纳尔卡斯走了吗？我在这里看到的只是一个可怜的牧羊人。

[mɔːr]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪˈsteɪt]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈkɪŋdəm]	,	[soʊ]	[ˈmænɪfest]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz] ,
more	**proud**	**of**	**this**	**estate**	**than**	**of**	**any**	**kingdom**	**,**	**so**	**manifest**	**it**	**is** **,**
更多的	自豪的	的	这	财产	比	的	任何	王国	,	所以	显现	它	是 ,

我对这片庄园的自豪感超过了对任何王国的自豪感，这一点显而易见。

[ðæt]	[ðə; ði]	[haɪɪst; ˈhaɪəst]	[pɔɪnt]	[ˈaʊtwərd]	[θɪŋz]	[kæn; kən]	[brɪŋ]	[wʌn]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[kənˈtentmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd] ,
that	**the**	**highest**	**point**	**outward**	**things**	**can**	**bring**	**one**	**unto**	**,**	**is**	**the**	**contentment**	**of**	**the**	**mind** **,**
那	这	最高	观点	向外	事物	能	带来	一	到	,	是	这	满意	的	这	头脑 ,

外在事物所能带给人的最高境界，是心灵的满足。

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[ɪˈsteɪt]	;	[wɪˈðaʊt]	[wɪtʃ]	,	[ɔːl]	[ɛˈsteɪts]	[biː; bi]	[ˈmɪzrəb(ə)l] .
with	**which**	**no**	**estate**	**;**	**without**	**which**	**,**	**all**	**estates**	**be**	**miserable** **.**
和	哪个	不	财产	;	没有	哪个	,	全部	庄园	是	悲惨的 .

没有它，任何财产都将悲惨；没有它，所有财产都将悲惨。

[naʊ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[ˈtʃoʊzn]	[ðɪs]	[deɪ]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	,	[æz; əz]	-	[toʊld]	[ˌem ˈiː] ,
Now	**have**	**I**	**chosen**	**this**	**day**	**,**	**because**	**,**	**as**	**Menalcas**	**told**	**me** **,**
现在	有	我	选定	这	天	,	因为	,	作为	-	讲述	我 ,

我之所以选择这一天，是因为正如梅纳尔卡斯告诉我的那样，

[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ˈʃepərdz]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[spɔːrts]	,
the	**other**	**shepherds**	**are**	**called**	**to**	**make**	**their**	**sports**	**,**
这	其他	牧羊人	是	称为	到	制作	他们的	运动的	,

其他牧羊人被叫去参加他们的运动，

[ænd; ənd]	[hoʊp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[ˈkredɪt]	[faɪnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[get]	[ˌem ˈiː]	[əˈlaʊd]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	.	”
and	**hope**	**that**	**you**	**will**	**with**	**your**	**credit**	**find**	**means**	**to**	**get**	**me**	**allowed**	**among**	**them**	**.**	**”**
和	希望	那	你	将要	和	你的	信用	寻找	方法	到	得到	我	允许	之中	他们	.	”

希望您能凭借您的信誉，想办法让我也能加入他们。”

“	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[daʊt]	,	”	[ˈænsər]	-	,	“	[bʌt; bət]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[gʊd]	[ˈmɪstrəs] :
“	**You**	**need**	**not**	**doubt**	**,**	**”**	**answered**	**Zelmane**	**,**	**“**	**but**	**that**	**I**	**will**	**be**	**your**	**good**	**mistress** **:**
“	你	需要	不是	怀疑	,	”	回答	-	,	“	但	那	我	将要	是	你的	好的	情妇 :

“你无需怀疑,”泽尔曼回答说，“我一定会做你的好女主人:”

[ˈmæri]	,	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˈdiːlɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[baɪ]	- ,
marry	**,**	**the**	**best**	**way**	**of**	**dealing**	**must**	**be**	**by**	**Dametas** **,**
结婚	,	这	最好的	方式	的	处理	必须	是	经过	- ,

结婚，最好的处理方式一定是通过达梅塔斯。

[huː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [breɪn] [hæθ] [pər'siːvd] [sʌm; səm] ['feɪvər] [ðə; ði] [prɪns] [dʌθ; dəθ] [ber] ['ʌntəˌ'ʌntu]
who since his blunt brain hath perceived some favour the prince doth bear unto
WHO 自从 他的 钝 脑 有 感知 一些 偏爱 这 王子 确实 熊 到
[ˌem 'iː] ([æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst]['sɜːrv(ə)l] ['flætəri] [ɪz] [lɑːdʒd] [moʊst] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst]
me (as without doubt the most servile flattery is lodged most easily in the grossest
我 （ 作为 没有 怀疑 这 最多 奴性的 奉承 是 已提交 最多 容易地 在 这 最恶心的
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ，

他那迟钝的头脑察觉到王子对我的恩惠（毫无疑问，最卑躬屈膝的奉承最容易以最粗俗的方式表达出来），

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kən'siːt] ['drɔːɪθ] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['greɪtər] ,
for their ordinary conceit draweth a yielding to their greater ,
为了 他们的 普通的 自负 绘制 一个 屈服 到 他们的 更大的 ，

因为他们平常的自负使他们屈服于他们更强大的人，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [wɪt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['duːti]) [ɪz] [mʌtʃ]
and then have they not wit to discern the right degrees of duty) is much
和 然后 有 他们 不是 有 到 辨别 这 正确的 学位 的 责任 ） 是 很多
[mɔːr] { - }
more { 91 }
更多的 { - }

然后，他们难道没有智慧去辨别正确的责任程度吗？这要严重得多{91}

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] .
serviceable unto me , than I can find any cause to wish him .
可用 到 我 ， 比 我 能 寻找 任何 原因 到 希望 他 .

他对我来说很有用，我找不到任何理由希望他出现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'sper] [nɑːt][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['evri] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɪl] [kætʃ]
And therefore despair not to win him , for every present occasion will catch
和 所以 绝望 不是 到 赢 他 ， 为了 每一个 展示 场合 将要 抓住
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ，

因此不要绝望于无法赢得他，因为任何眼前的机会都会让他幡然醒悟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] [maɪnd] ; ['oʊnli] ['revərəns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and his senses are masters of his silly mind ; only reverence him , and
和 他的 感官 是 大师 的 他的 愚蠢的 头脑 ； 仅有的 尊敬 他 ， 和
[rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
reward him ,
报酬 他 ，

他的感官主宰着他愚钝的头脑；只需敬畏他，并给予他奖赏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wel] [raɪd] [hɪm; ɪm] . ”
and with that bridle and saddle you shall well ride him . ”
和 和 那 辔 和 鞍 你 将 出色地 骑 他 . ”

有了这副马笼头和马鞍，你就能很好地驾驭它了。

“ [oʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ” [sed] - ,
“ O heaven and earth , ” said Musidorus ,
“ 哦 天堂 和 地球 ， ” 说 - ，

“哦，天地啊，”穆西多鲁斯说道，

“ [tuː; tə] [wɑt] [ə; eɪ] [pæs] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [brɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [ʌv; əv]
“ to what a pass are our minds brought that from the right line of
“ 到 什么 一个 经过 是 我们的 思想 带来 那 从 这 正确的 线 的
['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [raɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['krʊkɪd] [ʃɪfts] ?
virtue are wried to these crooked shifts ?
美德 是 歪斜 到 这些 歪 轮班 ？

“我们的思想究竟被带向了何等歧途，以至于偏离了正道，走向了这些歪曲的道路？”

[bʌt; bət][oʊ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [ðæt] ['du(ː)ist][ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [neɪm] [ə'pɑːn] [neɪm] ;
but O love , it is thou that doest it ; thou changest name upon name ;
但 哦 爱 ， 它 是 你 那 不会 它 ； 你 变化 姓名 之上 姓名 ；

但是，哦，爱啊，是你做的；你不断变换名字；

[ðaʊ] [dɪs'gaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'fɪgə] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
thou disguisest our bodies , and disfigurest our minds .
你 伪装 我们的 身体 ， 和 毁容 我们的 思想 .

你遮蔽了我们的身体，扭曲了我们的心灵。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [hæst] ['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪz] [biː; bi] [faʊl] ,
But indeed thou hast reason ; for though the ways be foul ,
但 的确 你 哈斯特 原因 ； 为了 尽管 这 方式 是 犯规 ，

但你的确有理由；因为尽管道路崎岖，

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪz][moʊst] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] . ”
the journey's end is most fair and honourable . ”
这 旅程 结尾 是 最多 公平的 和 光荣的 . ”

旅程的终点是最公正、最光荣的。

“ [noʊ] [mɔːr] [swiːt] - , ” [sed] - , “ [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'lɑːsəfi] ;
“ No more sweet Musidorus , ” said Zelmane , “ of these philosophies ;
“ 不 更多的 甜的 - ， ” 说 - ， “ 的 这些 哲学 ；

“不再有甜蜜的穆西多鲁斯了,”泽尔曼说道，“这些哲学；

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - .
for here comes the very person of Dametas .
为了 这里 来 这 非常 人 的 - .

达梅塔斯本人来了。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] - [bɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
” And so he did indeed , with a sword by his side , a forest - bill on his neck ,
” 和 所以 他 做过 的确 ， 和 一个 剑 经过 他的 边 ， 一个 森林 - 账单 在 他的 脖子 ，

于是他果然这么做了，腰间佩剑，脖子上挂着一只森林鸟喙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] - [naɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] : [ɪn] [wɪtʃ] [wel] [prə'vaɪdɪd][sɔːrt] ,
and a chopping - knife under his girdle : in which well provided sort ,
和 一个 切碎 - 刀 在下面 他的 腰带 ： 在 哪个 出色地 假如 种类 ，

腰间还藏着一把菜刀：这种人真是准备充分啊。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [fɪr] - [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
he had ever gone since the fear Zelmane had put him in .
他 有 曾经 已消失 自从 这 害怕 - 有 放 他 在 .

自从泽尔曼让他感到恐惧之后，他就再也没有去过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
But he no sooner saw her , but with head and arms he laid his reverence afore her ,
但 他 不 很快 锯 她 ， 但 和 头 和 武器 他 铺设 他的 尊敬 之前 她 ，

但他一见到她，就立刻抬头挺胸，以示敬意。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mæn] [fɔːr'swer] [ɔːl] ['kɔːrtəsi] .
enough to have made any man forswear all courtesy .
足够的 到 有 制成 任何 男人 作伪证 全部 礼貌 .

足以让任何男人放弃一切礼貌。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - [neɪm] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

And then in Basilius's name he did invite her to walk down to the place

和 然后 在 - 姓名 他 做过 邀请 她 到 走 向下 到 这 地方

[wer] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pæstərəlz] .

where that day they were to have the pastorals .

在哪里 那 天 他们 是 到 有 这 牧区 .

然后，他以巴西利乌斯的名义邀请她走到当天举行牧区会议的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] - [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðæt]

But when he espied Musidorus to be none of the shepherds allowed in that

但 什么时候 他 窥视 - 到 是 没有任何 的 这 牧羊人 允许 在 那

[pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm]['æŋgər] ,

place he would fain have persuaded himself to utter some anger ,

地方 他 会 欣然 有 被说服 他自己 到 说出 一些 愤怒 ,

但当他发现穆西多鲁斯并非获准进入此地的牧羊人之一时，他很想让自己发怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] ; [jet] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kʌd]

but that he durst not ; yet muttering and champing , as though his cud

但 那 他 杜斯特 不是 ; 然而 喃喃自语 和 冠军 , 作为 尽管 他的 盘根错节

['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

troubled him ,

麻烦 他 ,

但他不敢；然而他一边嘟囔着，一边咀嚼着，仿佛反刍让他感到不适。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv]

he gave occasion to Musidorus to come near him , and feign his tale of

他 给予 场合 到 - 到 来 靠近 他 , 和 假装 他的 故事 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] :

his own life :

他的 自己的 生活 :

他给了穆西多罗斯一个机会，让他靠近自己，并编造了自己的生平故事：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] - , [baɪ] [neɪm] ['dɔːrəs] ,

that he was a younger brother of the shepherd Menalcas , by name Dorus ,

那 他 曾是 一个 年轻 兄弟 的 这 牧羊人 - , 经过 姓名 多鲁斯 ,

他是牧羊人梅纳尔卡斯的弟弟，名叫多鲁斯。

[sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [eɪdʒ][tuː; tə] ['æθənz] ,

sent by his father in his tender age to Athens ,

发送 经过 他的 父亲 在 他的 投标 年龄 到 雅典 ,

年幼时被父亲送到雅典。

[ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,

there to learn some cunning more than ordinary ,

那里 到 学习 一些 狡猾 更多的 比 普通的 ,

去那里学习一些比普通人更狡猾的手段，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [laɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

that he might be the better liked of the prince ; and that after his father's

那 他 可能 是 这 更好的 喜欢 的 这 王子 ; 和 那 后 他的 父亲的

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

这样他或许会更受王子们的喜爱；并且在他父亲去世后，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['leɪtli] [gɔːn] ['ðɪðər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'siːst]

his brother Menalcas lately gone thither to fetch him home , was also deceased

他的 兄弟 - 最近 已消失 那里 到 拿来 他 家 , 曾是 还 死者

, [wer] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

, where , upon his death ,

, 在哪里 , 之上 他的 死亡 ,

他的兄弟梅纳尔卡斯最近去了那里接他回家，也已经去世了，在他去世后，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - ,
he had charged him to seek the service of Dametas ,
他 有 带电 他 到 寻找 这 服务 的 - ,

他曾嘱咐他去寻求达梅塔斯的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ænd; ənd]['evər] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and to be wholly and ever guided by him ,
和 到 是 完全 和 曾经 引导 经过 他 ,

并始终完全受他的指引，

[æz; əz][wʌn][ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['sɪŋgjələr] ['kɑːnfɪdəns] .
as one in whose judgment and integrity the prince had singular confidence .
作为 一 在 谁 判断 和 正直 这 王子 有 单数 信心 .

因为他的判断力和正直品格令王子十分信赖。

[fɔːr; fər]['toʊkən] [wer'ʌv] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['redi] [kɔɪn]
For token whereof , he gave to Dametas a good sum of gold in ready coin
为了 令牌 其中 , 他 给予 到 - 一个 好的 和 的 金子 在 准备好 硬币
:
:
:

为此，他给了达梅塔斯一大笔现成的金币作为凭证：

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
which Menalcas had bequeathed unto him , upon condition he should receive
哪个 - 有 遗赠 到 他 , 之上 状况 他 应该 收到
[ðɪs] [pʊr] ['dɔːrəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
this poor Dorus into his service ,
这 贫穷的 多鲁斯 进入 他的 服务 ,

梅纳尔卡斯将这笔遗产遗赠给了他，条件是他必须收留可怜的多鲁斯为仆。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['mænərz] [maɪt] [groʊ] [ðə; ði] ['betər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪg'zæmp(ə)l] .
that his mind and manners might grow the better by his daily example .
那 他的 头脑 和 礼仪 可能 生长 这 更好的 经过 他的 日常的 例子 .

愿他的思想和举止因他的日常言传身教而不断进步。

- , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænərz] [ʌv; əv] [staɪl] [kʊd; kəd] [best] [kən'siːv] [ʌv; əv]['goʊldən] ['eləkwəns] ,
Dametas , that of all manners of style could best conceive of golden eloquence ,
- , 那 的 全部 礼仪 的 风格 可以 最好的 构想 的 金的 口才 ,

达梅塔斯，这位风格多样的诗人，最能构思出金玉良言。

['biːɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] - ['preɪzɪz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪn] [soʊ] [tɜːrnd] ,
being withal tickled by Musidorus's praises , had his brain so turned ,
存在 此外 挠痒 经过 - 赞扬 , 有 他的 脑 所以 转向 ,

尽管被穆西多鲁斯的赞美弄得心花怒放，他的心思还是被转移了。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sleɪv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] ['suːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['ɔːfərd]
that he became slave to that which he that sued to be his servant offered
那 他 成为 奴隶 到 那 哪个 他 那 被起诉 到 是 他的 仆人 提供
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
to give him ,
到 给 他 ,

他反倒成了那个自称是他仆人的人所献给他之物的奴隶。

[jet] , [fɔːr; fər] ['kaʊntənəns] [seɪk] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['skwiːmɪʃ] ,
yet , for countenance sake , he seemed very squeamish ,
然而 , 为了 面容 清酒 , 他 似乎 非常 胆小的 ,

然而，为了面子，他却显得非常拘谨。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] .
in respect of the charge he had of the princess Pamela .
在 尊重 的 这 收费 他 有 的 这 公主 帕梅拉 .

就他所指控的帕梅拉公主而言。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n]
But such was the secret operation of the gold , helped with the persuasion
但 这样的 曾是 这 秘密 手术 的 这 金子 , 帮助 和 这 劝说
[ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ,
of the Amazon ,
的 这 亚马逊 ,

但这就是黄金交易的秘密运作，而亚马逊人的劝说也为此提供了帮助。

- ([huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniwer]
Zelmane (who said it was pity so handsome a young man should be anywhere
- (WHO 说 它 曾是 遗憾 所以 英俊的 一个 年轻的 男人 应该 是 任何地方
[els] [ðæn; ðən] { - }
else than { 92 }
别的 比 { - }

泽尔曼（他说，如此英俊的年轻人不应该待在任何地方，真是太可惜了{92}

[wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər]) [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'griːd] ([ɪf] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd]
with so good a master) that in the end he agreed (if that day he behaved
和 所以 好的 一个 掌握) 那 在 这 结尾 他 同意 (如果 那 天 他 表现
[hɪm'self] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] ,
himself so to the liking of Basilius ,
他自己 所以 到 这 喜欢 的 巴西利乌斯 ,

（因为有这么好的主人）最终他同意了（如果那天他表现得让巴西利乌斯满意的话，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'tentɪd]) [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
as he might be contented) that then he would receive him into his service .
作为 他 可能 是 满足) 那 然后 他 会 收到 他 进入 他的 服务 .

他或许会感到满意，然后就会接纳他为自己效力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [went] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
And thus went they to the lodge ,
和 因此 去 他们 到 这 小屋 ,

于是，他们便前往了旅店。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [gaɪ'niːʃiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
where they found Gynecia and her daughters ready to go to the field ,
在哪里 他们 成立 妇科 和 她 女儿们 准备好 到 去 到 这 场地 ,

他们发现吉妮西亚和她的女儿们正准备下地干活。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['kʌmɪŋ] : ['wɪðər] ['ɔːlsoʊ]
to delight themselves there a while until the shepherds coming : whither also
到 喜 他们自己 那里 一个 尽管 直到 这 牧羊人 未来 : 往哪里去 还
['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
taking Zelmane with them ,
采取 - 和 他们 ,

他们在那里消磨了一会儿时光，直到牧羊人到来：他们也带着泽尔曼一起去了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , - [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]['dɔːrəs] ,
as they went , Dametas told them of Dorus ,
作为 他们 去 , - 讲述 他们 的 多鲁斯 ,

他们边走边听达梅塔斯讲述多鲁斯的事。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and desired he might be accepted there that day instead of his brother
和 想要的 他 可能 是 公认 那里 那 天 反而 的 他的 兄弟
- .
Menalcas .
- .

他希望自己能代替他的兄弟梅纳尔卡斯在那一天被接纳。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[bæ'sɪliəs]	,	[hiː; hi]	[steɪd]	[bɪ'haɪnd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃepərdz]	,	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[kən'fɜːr]	,
As	**for**	**Basilius**	**,**	**he**	**stayed**	**behind**	**to**	**bring**	**the**	**shepherds**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**meant**	**to**	**confer**	**,**
作为	为了	巴西利乌斯	,	他	入住	在后面	到	带来	这	牧羊人	,	和	谁	他	意思是	到	授予	,

至于巴西利乌斯，他留下来接牧羊人，他打算和他们商议。

[tuː; tə]	[briːd]	[ðə; ði]	['betər]	-	['laɪkɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[rɪ'gɑːrdɪd]	,
to	**breed**	**the**	**better**	**Zelmane's**	**liking**	**,**	**which**	**he**	**only**	**regarded**	**,**
到	品种	这	更好的	-	喜欢	,	哪个	他	仅有的	认为	,

为了更好地博得泽尔曼的喜爱，他只考虑这一点。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bænd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]	[fiːld]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʃɛpərdɪʃ]	['pɑːstaimz]	.
while	**the**	**other**	**beautiful**	**band**	**came**	**to**	**the**	**fair**	**field**	**appointed**	**for**	**the**	**shepherdish**	**pastimes**	**.**
尽管	这	其他	美丽的	乐队	来了	到	这	公平的	场地	任命	为了	这	牧羊人的	消遣	.

而另一支美丽的乐队则来到了为牧羊人娱乐活动而指定的草地上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	;
It	**was**	**indeed**	**a**	**place**	**of**	**delight**	**;**
它	曾是	的确	一个	地方	的	喜	;

那真是一个令人愉悦的地方；

[fɔːr; fər]	[θruː]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	[ræn]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[brʊk]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[bəʊθ]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[aɪ]	['oʊpən]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['æʒər]	[striːmz]	,
for	**through**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**there**	**ran**	**a**	**sweet**	**brook**	**which**	**did**	**both**	**hold**	**the**	**eye**	**open**	**with**	**her**	**azure**	**streams**	**,**
为了	通过	这	中间	的	它	那里	跑	一个	甜的	溪	哪个	做过	两个都	抓住	这	眼睛	打开	和	她	蔚蓝	溪流	,

因为从中流过一条清澈的小溪，它湛蓝的溪流令人目不暇接。

[ænd; ənd]	[jet]	[siːk]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pəːliŋ]	[nɔɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['peb(ə)l]	[stoʊnz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	['oʊvər]	:
and	**yet**	**seek**	**to**	**close**	**the**	**eye**	**with**	**the**	**purling**	**noise**	**it**	**made**	**upon**	**the**	**pebble**	**stones**	**it**	**ran**	**over**	**:**
和	然而	寻找	到	关闭	这	眼睛	和	这	檩条	噪音	它	制成	之上	这	卵石	石头	它	跑	超过	:

然而，却又试图用它在鹅卵石上奔跑时发出的潺潺声来闭上眼睛：

[ðə; ði]	[fiːld]	[ɪt'self]	['biːɪŋ]	[set]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['pleɪsɪz]	[wɪð; wɪθ]	['roʊziz]	,
the	**field**	**itself**	**being**	**set**	**in**	**some**	**places**	**with**	**roses**	**,**
这	场地	本身	存在	放	在	一些	地方	和	玫瑰	,

田野里有些地方种满了玫瑰，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	['kɑːnstəntli]	[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[griːn]	:	[ðə; ði]	['roʊziz]	,
and	**in**	**all**	**the**	**rest**	**constantly**	**preserving**	**a**	**flourishing**	**green**	**:**	**the**	**roses**	**,**
和	在	全部	这	休息	不断地	保存	一个	芊芊	绿色的	:	这	玫瑰	,

而其余的植物中，始终保持着蓬勃的绿色：玫瑰，

['ædɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['rʌdi]	[ʃoʊ]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[fiːld]	[wɜːr; wər]	['bæʃfl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bjuːti]	:
added	**such**	**a**	**ruddy**	**show**	**unto**	**it**	**,**	**as**	**though**	**the**	**field**	**were**	**bashful**	**at**	**his**	**own**	**beauty**	**:**
额外	这样的	一个	红润	展示	到	它	,	作为	尽管	这	场地	是	害羞的	在	他的	自己的	美丽	:

他那红润的脸庞更添光彩，仿佛田野都因他的俊美而羞涩不已：

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,
about it , as if it had been to enclose a theatre ,
关于 它 ， 作为 如果 它 有 到过 到 括 一个 剧院 ，

仿佛是为了围起一座剧院似的，

[gruː] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] ['iːðər] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [fruːt] , ['steɪtlinəs] [ʌv; əv] [groʊθ] ,
grew such sort of trees as either excellency of fruit , stateliness of growth ,
生长 这样的 种类 的 树木 作为 任何一个 阁下 的 水果 ， 庄严 的 生长 ，
[kən'tɪnjuəl] ['griːnnəs] ,
continual greenness ,
持续的 绿色 ，

种植这类树木，要么果实优良，要么树形优美，要么常绿。

[ɔːr] [poʊ'etɪkl] ['fænsis] , [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['feɪməs] .
or poetical fancies , have made at any time famous .
或者 诗意的 幻想 ， 有 制成 在 任何 时间 著名的 .

或者诗意的幻想，在任何时候都使人成名。

[ɪn][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [baɪ][ɑːrt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['ɑːrbər] , [ðæt] ,
In most part of which there had been framed by art such pleasant arbours , that ,
在 最多 部分 的 哪个 那里 有 到过 框 经过 艺术 这样的 令人愉快的 凉亭 ， 那 ，

其中大部分地区都建有精美的凉亭，这些凉亭是由艺术精心设计的，

[wʌn] ['ænsər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gæləri] [ə'lɔːft][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['ɔːlmoʊst]
one answering another , they became a gallery aloft from tree to tree almost
一 回答 其他 ， 他们 成为 一个 画廊 高空 从 树 到 树 几乎
[raʊnd] [ə'baʊt] ,
round about ,
圆形的 关于 ，

他们互相回应，在树间形成了一道高高的走廊，几乎环绕四周。

[wɪtʃ] [bɪ'loʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃædoʊ] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['refjuːdʒ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlərɪk]
which below gave a perfect shadow ; a pleasant refuge then from the choleric
哪个 以下 给予 一个 完美的 阴影 ； 一个 令人愉快的 避难所 然后 从 这 胆汁质
[lʊk] [ʌv; əv] ['fiːbəs] .
look of Phoebus .
看 的 福玻斯 .

下面投下一片完美的阴影；那时，这里是躲避太阳神阿波罗怒目而视的宜人避难所。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [waɪl] [gaɪ'niːʃiə] [wɔːkt] [hɑːrd][baɪ][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] ['meni] [ˌʌn'kwaɪət] [kən'tenʃ(ə)n]
In this place while Gynecia walked hard by them , carrying many unquiet contentions
在 这 地方 尽管 妇科 步行 难的 经过 他们 ， 携带 许多 不安 争论
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ，

这时，吉妮西亚从他们身边匆匆走过，心中充满了不安和矛盾。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['daɪvərz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['dɔːrəs] ;
the ladies sat them down , enquiring divers questions of the shepherd Dorus ;
这 女士们 卫星 他们 向下 ， 查询 潜水员 问题 的 这 牧羊人 多鲁斯 ；

女士们让他们坐下，向牧羊人多鲁斯询问了各种各样的问题；

[huː] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [ə'pɑːn]['pæmələ] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
who keeping his eye still upon Pamela , answered with such a trembling voice ,
WHO 保持 他的 眼睛 仍然 之上 帕梅拉 ， 回答 和 这样的 一个 发抖 嗓音 ，
[ænd; ənd] [ə'bæʃt] ['kaʊntənəns] ,
and abashed countenance ,
和 羞愧 面容 ，

他目光始终停留在帕梅拉身上，回答时声音颤抖，神情羞怯。

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmætər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][spɔːrt]
and oftentimes so far from the matter , that it was some sport
和 经常 所以 远的 从 这 事情 , 那 它 曾是 一些 运动
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,
to the young ladies ,
到 这 年轻的 女士们 ,

而且很多时候，这与事实相去甚远，以至于这成了年轻女士们的一种消遣。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [wɪð; wɪθ]
thinking it want of education which made him so discountenanced with
思维 它 想 的 教育 哪个 制成 他 所以 折扣 和
[ʌnˈwoʊntɪd] [ˈprez(ə)ns] .
unwonted presence .
不寻常的 在场 .

他认为这是由于缺乏教育，才导致他与生俱来的不合时宜的气质。

[bʌt; bət] - [ðæt] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪzəri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd]
But Zelmane that saw in him the glass of her own misery , taking the hand
但 - 那 锯 在 他 这 玻璃 的 她 自己的 苦难 , 采取 这 手
[ʌv; əv] - ,
of Philoclea ,
的 - ,

但泽尔曼妮从他身上看到了自己痛苦的影子，于是握住了菲洛克莉亚的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
and with burning kisses setting it close to her lips (as if it should
和 和 燃烧 吻 环境 它 关闭 到 她 嘴唇 (作为 如果 它 应该
[stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
stand there like a hand in the margin of a book ,
站立 那里 喜欢 一个 手 在 这 利润 的 一个 书 ,

她用炽热的吻将它贴近自己的嘴唇（仿佛它应该像书页边缘的一只手那样立在那里），

[tuː; tə] [noʊt] [sʌm; səm] [ˈseɪɪŋ] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt]) [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz] : “ [oʊ]
to note some saying worthy to be marked) began to speak those words : “ O
到 笔记 一些 说 值得 到 是 标记) 开始 到 说话 那些 字 : “ 哦
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

（注意到一些值得铭记的格言）开始说这些话：“哦，爱，

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn][menz] [ɛˈsteɪts] , [haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][ˈkɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər]
since thou art so changeable in men's estates , how art thou so constant in their
自从 你 艺术 所以 多变 在 男士 庄园 , 如何 艺术 你 所以 持续的 在 他们的
[ˈtɔːments] ?
torments ?
折磨 ?

既然你在人的境遇中如此善变，为何你在人的苦难中却如此坚定不移?

” [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈlaɪən] ,
” when suddenly there came out of a wood a monstrous lion ,
” 什么时候 突然 那里 来了 出去 的 一个 木头 一个 滔天 狮子 ,

“突然，从树林里出来一头巨大的狮子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈfɪrsnəs] , [wɪtʃ] ,
with a she - bear not far from him , of a little less fierceness , which ,
和 一个 她 - 熊 不是 远的 从 他 , 的 一个 小的 较少的 凶猛 , 哪个 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [gest] ,
as they guessed ,
作为 他们 猜对了 ,

离他不远处还有一头母熊，性情稍逊一筹，正如他们所猜测的那样。

['hævɪŋ]	[bɪn]	['hʌntɪd]	[ɪn]	['fɔrists]	[fɑːr]	[ɔːf]	,	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[tʃæns]	[kʌm]	['ðɪðər]	,
having	**been**	**hunted**	**in**	**forests**	**far**	**off**	**,**	**were**	**by**	**chance**	**come**	**thither**	**,**
拥有	到过	猎杀	在	森林	远的	离开	,	是	经过	机会	来	那里	,

它们在遥远的森林里被猎杀，偶然来到这里。

[wer]	[bɪ'fɔːr]	[sʌtʃ]	[biːst]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[siːn]	.
where	**before**	**such**	**beast**	**had**	**never**	**been**	**seen**	**.**
在哪里	前	这样的	兽	有	绝不	到过	已见	.

此前从未见过如此怪兽。

[ðen]	[ker]	,	[nɑːt]	[fɪr]	,	[ɔːr]	[fɪr]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	,	['ɔːltərd]	['sʌmθɪŋ]	[ðə; ði]	['kaʊntənənsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lʌvəz]	;
Then	**care**	**,**	**not**	**fear**	**,**	**or**	**fear**	**,**	**not**	**for**	**themselves**	**,**	**altered**	**something**	**the**	**countenances**	**of**	**the**	**two**	**lovers**	**;**
然后	关心	,	不是	害怕	,	或者	害怕	,	不是	为了	他们自己	,	已修改	某物	这	面容	的	这	二	恋人	;

然后，不是恐惧，而是关心；也不是为自己，而是恐惧，改变了这对恋人的面容；

[bʌt; bət]	[soʊ]	,	[æz; əz]	['eni]	[mæn]	[maɪt]	[pər'siːv]	,	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[æn; ən]	{	-	}
but	**so**	**,**	**as**	**any**	**man**	**might**	**perceive**	**,**	**was**	**rather**	**an**	**{**	**93**	**}**
但	所以	,	作为	任何	男人	可能	感知	,	曾是	相当	一个	{	-	}

但正如任何男人都能察觉到的那样，这其实是一个{93}

[ə'semblɪŋ]	[ʌv; əv]	['paʊɚz]	,	[ðæn; ðən]	[dɪs'meɪɪdnəs]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	.
assembling	**of**	**powers**	**,**	**than**	**dismayedness**	**of**	**courage**	**.**
组装	的	权力	,	比	沮丧	的	勇气	.

集结力量，而非畏惧勇气。

-	[noʊ]	['suːnər]	[ɪ'spaɪd]	[ðə; ði]	['laɪən]	,	[bʌt; bət]	,	[ðæt]	[əu'beiŋ]	[ðə; ði]	[kə'mændmənt]	[ʌv; əv]	[fɪr]	,	[ʃiː; ʃi]	[liːpt]	[ʌp]	,
Philoclea	**no**	**sooner**	**espied**	**the**	**lion**	**,**	**but**	**,**	**that**	**obeying**	**the**	**commandment**	**of**	**fear**	**,**	**she**	**leaped**	**up**	**,**
-	不	很快	窥视	这	狮子	,	但	,	那	服从	这	诫命	的	害怕	,	她	跳跃	向上	,

菲洛克莉娅一见到狮子，就出于恐惧，跳了起来。

[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	-	[wɔːrd]	,	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['delɪkət]	[legz]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[hɜːr; hər]	,
and	**ran**	**to**	**the**	**lodge**	**-**	**ward**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**delicate**	**legs**	**could**	**carry**	**her**	**,**
和	跑	到	这	小屋	-	病房	,	作为	快速地	作为	她	精美的	腿	可以	携带	她	,

她用她那双纤细的双腿所能达到的最快速度，跑向了病房。

[waɪl]	['dɔːrəs]	[druː]	['pæmələ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[triː]	,
while	**Dorus**	**drew**	**Pamela**	**behind**	**a**	**tree**	**,**
尽管	多鲁斯	画	帕梅拉	在后面	一个	树	,

当多鲁斯把帕梅拉画在树后时，

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['kweɪkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɑːrtrɪdʒ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɔːk]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	['redi]	[tuː; tə]	[siːz]	.
where	**she**	**stood**	**quaking**	**like**	**a**	**partridge**	**on**	**which**	**the**	**hawk**	**is**	**even**	**ready**	**to**	**seize**	**.**
在哪里	她	站立	震动	喜欢	一个	鹧鸪	在	哪个	这	鹰	是	甚至	准备好	到	抢占	.

她站在那里，浑身颤抖，像一只随时可能被老鹰捕食的鹧鸪。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['laɪən]	,	['siːɪŋ]	-	[rʌn]	[ə'weɪ]	,	[bent]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	-	[wɔːrd]	,
But	**the**	**lion**	**,**	**seeing**	**Philoclea**	**run**	**away**	**,**	**bent**	**his**	**race**	**to**	**her**	**-**	**ward**	**,**
但	这	狮子	,	看到	-	跑步	离开	,	弯曲	他的	种族	到	她	-	病房	,

但狮子看到菲洛克莉亚逃跑，便转身朝她跑去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [preɪ] [wen] - ([tuː; tə] [huːm] ['deɪndʒər]
and was ready to seize himself on the prey when Zelmane (to whom danger
和 曾是 准备好 到 抢占 他自己 在 这 猎物 什么时候 - (到 谁 危险
[ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dredlɪsnəs] ,
then was a cause of dreadlessness ,
然后 曾是 一个 原因 的 无畏 ,

正当泽尔曼（当时对他而言，危险反而是无所畏惧的原因）准备抓住猎物时，

[ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['elɪmənts; 'eləmənts] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪəri]) [wɪð; wɪθ]
all the composition of her elements being nothing but fiery) with
全部 这 作品 的 她 元素 存在 没有什么 但 火热) 和
['swɪftnəs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [krɔːst] [hɪm; ɪm] ,
swiftness of desire crossed him ,
速度 的 欲望 交叉 他 ,

她的一切元素都充满炽热的气息，欲望如潮水般涌来，迅速席卷了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃaɪn] ,
and with force of affection struck him such a blow upon his chine ,
和 和 力量 的 感情 击 他 这样的 一个 吹 之上 他的 中国 ,

并出于深切的爱意，狠狠地打了他的下巴一拳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] : [hweə'wɪð] [ðə; ði]['væliənt] [biːst] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən]
that she opened all his body : wherewith the valiant beast turning her with open
那 她 打开 全部 他的 身体 : 以及 这 英勇 兽 转弯 她 和 打开
[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

她将他全身撕开：于是那勇敢的野兽张开血盆大口，将她翻了过来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][duː] ,
she gave him such a thrust through his breast , that all the lion could do ,
她 给予 他 这样的 一个 推力 通过 他的 胸部 , 那 全部 这 狮子 可以 做 ,

她狠狠地一顶，直击他的胸膛，狮子对此束手无策。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [sliːv] [ʌv; əv] -
was with his paw to tear off the mantle and sleeve of Zelmane
曾是 和 他的 爪子 到 撕 离开 这 地幔 和 袖子 的 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] ,
with a little scratch ,
和 一个 小的 划痕 ,

他用爪子轻轻一划，就撕下了泽尔曼的披风和袖子。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wuːnd] , [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
rather than a wound , his death - blow having taken away the effect of his
相当 比 一个 伤口 , 他的 死亡 - 吹 拥有 已采取 离开 这 影响 的 他的
[fɔːrs] :
force :
力量 :

与其说是伤口，不如说是致命一击抵消了他力量的作用：

[bʌt; bət] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] - ['liːʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,
but therewithal he fell down , and gave Zelmane leisure to take off his head ,
但 于是 他 跌倒 向下 , 和 给予 - 闲暇 到 拿 离开 他的 头 ,

但他随即倒地，给了泽尔曼足够的时间砍下他的头颅。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪdi] - , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
to carry it for a present to her lady Philoclea , who all this while ,
到 携带 它 为了 一个 展示 到 她 女士 - , WHO 全部 这 尽管 ,

把它带去送给她的夫人菲洛克莉娅，而菲洛克莉娅夫人一直以来都是这样。

[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	,
not	**knowing**	**what**	**was**	**done**	**behind**	**her**	**,**
不是	会心	什么	曾是	完毕	在后面	她	,

她不知道身后发生了什么，

[kept]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	[laɪk]	[ˌæri'θjuːzə]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[frʌm; frəm]	[æl'fiːəs]	;
kept	**on**	**her**	**course**	**like**	**Arethusa**	**when**	**she**	**ran**	**from**	**Alpheus**	**;**
保留	在	她	课程	喜欢	阿瑞图萨	什么时候	她	跑	从	阿尔菲厄斯	;

她像阿瑞图萨逃离阿尔菲俄斯时那样，坚持走自己的路；

[hɜːr; hər]	[laɪt]	[ə'pærəl]	['biːɪŋ]	['kærid]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
her	**light**	**apparel**	**being**	**carried**	**up**	**with**	**the**	**wind**	**,**
她	光	服饰	存在	携带	向上	和	这	风	,

她轻薄的衣衫被风吹了起来，

[ðæt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['bjuːtiːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	[taɪm]	[hæv; həv]	['wɪlɪŋli]	['hɪd(ə)n]	,
that	**much**	**of**	**those**	**beauties**	**she**	**would**	**at**	**another**	**time**	**have**	**willingly**	**hidden**	**,**
那	很多	的	那些	美女	她	会	在	其他	时间	有	心甘情愿	隐	,

她以前肯定会毫不犹豫地隐藏起那些美貌。

[wʌz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[twaɪs]	['wuːndɪd]	-	.
was	**presented**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**twice**	**wounded**	**Zelmane**	**.**
曾是	呈现	到	这	视线	的	这	两次	受伤	-	.

被带到了身负重伤的泽尔曼面前。

[wɪtʃ]	[meɪd]	-	[nɑːt]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	['oʊvər]	-	['heɪstɪli]	,	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tuː]	[suːn]	[dɪ'praɪv]
Which	**made**	**Zelmane**	**not**	**follow**	**her**	**over**	**-**	**hastily**	**,**	**lest**	**she**	**should**	**too**	**soon**	**deprive**
哪个	制成	-	不是	跟随	她	超过	-	草草	,	免得	她	应该	也	很快	剥夺

[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['pleʒər]	,
herself	**of**	**that**	**pleasure**	**,**
她自己	的	那	乐趣	,

这使得泽尔曼不敢贸然追随她，以免过早失去这份快乐。

[bʌt; bət]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[hed]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
but	**carrying**	**the**	**lion's**	**head**	**in**	**her**	**hand**	**,**
但	携带	这	狮子的	头	在	她	手	,

但她手中却拿着狮子头，

[dɪd]	[nɑːt]	['fʊli]	[ˌoʊvər'teɪk]	[hɜːr; hər]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	.
did	**not**	**fully**	**overtake**	**her**	**till**	**they**	**came**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**Basilius**	**.**
做过	不是	完全	超过	她	直到	他们	来了	到	这	在场	的	巴西利乌斯	.

直到他们来到巴西利乌斯面前，才完全追上了她。

['niːðər]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[gaɪ'niːʃiə]	[keɪm]	['ðɪðər]	['ɔːlsoʊ]	,
Neither	**were**	**they**	**long**	**there**	**,**	**but**	**that**	**Gynecia**	**came**	**thither**	**also**	**,**
两者都不	是	他们	长的	那里	,	但	那	妇科	来了	那里	还	,

她们在那里待的时间也不长，但吉妮西亚也来到了那里。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[træns]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪŋ]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	['faɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
who	**had**	**been**	**in**	**such**	**a**	**trance**	**of**	**musing**	**that**	**Zelmane**	**was**	**fighting**	**with**
WHO	有	到过	在	这样的	一个	发呆	的	沉思	那	-	曾是	斗争	和

[ðə; ði]	['laɪən]	,
the	**lion**	**,**
这	狮子	,

他当时正沉浸在沉思中，想象着泽尔曼与狮子搏斗的情景。

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʌv; əv]	['eni]	['laɪənz]	['kʌmɪŋ]	:	[bʌt; bət]	[ðen]	[ə'fekʃ(ə)n]	[rɪ'zɪstɪŋ]	,
before	**she**	**knew**	**of**	**any**	**lion's**	**coming**	**:**	**but**	**then**	**affection**	**resisting**	**,**
前	她	知道	的	任何	狮子的	未来	:	但	然后	感情	抵抗	,

在她察觉到狮子到来之前：但随后爱意却在抗拒，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[suːn]	['endɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	[pri'ventɪŋ]	[ɔːl]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ʃiː; ʃi]	[mɑːrkt]
and	**the**	**soon**	**ending**	**of**	**the**	**fight**	**preventing**	**all**	**extremity**	**of**	**fear**	**she**	**marked**
和	这	很快	结束	的	这	斗争	预防	全部	末端	的	害怕	她	标记

-	['faɪtɪŋ]	:
Zelmane's	**fighting**	**:**
-	斗争	:

战斗很快结束，避免了泽尔曼尼极度恐惧的局面：

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	,	[æz; əz]	-	[ræn]	['æftər]	-	,
and	**when**	**the**	**lion's**	**head**	**was**	**off**	**,**	**as**	**Zelmane**	**ran**	**after**	**Philoclea**	**,**
和	什么时候	这	狮子的	头	曾是	离开	,	作为	-	跑	后	-	,

当狮子头被砍下来后，泽尔曼追赶菲洛克莉亚时，

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[bʌt; bət]	[rʌn]	['æftər]	-	:
so	**she**	**could**	**not**	**find**	**in**	**her**	**heart**	**but**	**run**	**after**	**Zelmane**	**:**
所以	她	可以	不是	寻找	在	她	心	但	跑步	后	-	:

所以她心中无法自拔，只能追随泽尔曼：

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[saɪt]	['fɔːrtʃən]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[wʊdz]	,
so	**that**	**it**	**was**	**a**	**new**	**sight**	**Fortune**	**had**	**prepared**	**to**	**those**	**woods**	**,**
所以	那	它	曾是	一个	新的	视线	财富	有	准备	到	那些	树林	,

所以，这是命运为那片树林准备的一处全新景象。

[tuː; tə]	[siː]	[ðoʊz]	[greɪt]	['pɜːsənɪdʒz]	[ðʌs]	[rʌn]	[wʌn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
to	**see**	**those**	**great**	**personages**	**thus**	**run**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
到	看	那些	伟大的	人物	因此	跑步	一	后	这	其他	,

看到这些伟人一个接一个地奔跑，

[iːtʃ]	['kærid]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪnwərd]	['vaɪələns]	;
each	**carried**	**forward**	**with**	**an**	**inward**	**violence**	**;**
每个	携带	向前	和	一个	向内	暴力	;

两者都伴随着内在的暴力而向前推进；

-	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[fɪr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[maʊθ]	;
Philoclea	**with**	**such**	**fear**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**was**	**still**	**in**	**the**	**lion's**	**mouth**	**;**
-	和	这样的	害怕	那	她	想法	她	曾是	仍然	在	这	狮子的	嘴	;

菲洛克莉亚吓得魂飞魄散，觉得自己还身处狮子口中；

-	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːgər]	[ænd; ənd]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[dɪ'laɪt]	;	[gaɪ'niːʃiə]	[wɪð; wɪθ]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
Zelmane	**with**	**an**	**eager**	**and**	**impatient**	**delight**	**;**	**Gynecia**	**with**	**wings**	**of**	**love**	**,**
-	和	一个	渴望的	和	不耐烦	喜	;	妇科	和	翅膀	的	爱	,

泽尔曼带着急切和不耐烦的喜悦；吉妮西亚带着爱的翅膀，

['flaɪɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['niːðər]	[nuː]	[nɔːr]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[noʊ]	['wɪðər]	.
flying	**she**	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**	**to**	**know**	**whither**	**.**
飞行	她	两者都不	知道	也不	关心	到	知道	往哪里去	.

她既不知道自己要飞向何方，也不在乎。

[bʌt; bət]	[naʊ]	['biːɪŋ]	[ɔːl]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	[bæ'sɪliəs]	,	[ə'meɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[saɪt]	,
But	**now**	**being**	**all**	**come**	**before**	**Basilius**	**,**	**amazed**	**with**	**this**	**sight**	**,**
但	现在	存在	全部	来	前	巴西利乌斯	,	惊叹	和	这	视线	,

但现在众人来到巴西利乌斯面前，都被眼前的景象惊呆了。

[ænd; ənd] [fɪr] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [fer] - [ðæt] [hɜːr; hər] [blʌd] [dəːst] [nɑːt] [jet]
and fear having such possession in the fair Philoclea that her blood durst not yet
和 害怕 拥有 这样的 拥有 在 这 公平的 - 那 她 血 杜斯特 不是 然而
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['peɪlnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][moʊst]
come to her face to take away the name of paleness from her most
来 到 她 脸 到 拿 离开 这 姓名 的 苍白 从 她 最多
[pjʊr] ['waɪtnəs] ,
pure whiteness ,
纯的 白人 ，

害怕自己对美丽的菲洛克莉娅产生了如此强烈的占有欲，以至于她的鲜血还不敢流到脸上，夺走她纯洁白皙肌肤上的苍白之名。

- [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] : “ ['oʊnli]['leɪdi] , ”
Zelmane kneeled down and presented the lion's head unto her : “ Only lady , ”
- 跪着 向下 和 呈现 这 狮子的 头 到 她 : “ 仅有的 女士 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

泽尔曼跪了下来，把狮子头呈给她：“夫人，”她说。

“ [hɪr] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [biːst] ,
“ here see you the punishment of that unnatural beast ,
“ 这里 看 你 这 惩罚 的 那 不自然 兽 ,

“这就是那头非自然野兽所应受的惩罚，

[wɪtʃ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːŋd] ['prɪnsɪz] [blʌd] , ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
which contrary to his own kind would have wronged prince's blood , guided with
哪个 相反 到 他的 自己的 种类 会 有 冤枉 王子的 血 , 引导 和
[sʌtʃ] ['treɪtərəs] { - }
such traitorous { 94 }
这样的 叛徒 { - }

与他自己的种族相反，这会玷污王子的血统，受到如此叛国行为的指引{94}

[aɪz] , [æz; əz] [dəːst] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [jʊr; jər] ['bjuːti] . ”
eyes , as durst rebel against your beauty . ”
眼睛 , 作为 杜斯特 反叛 反对 你的 美丽 . ”

眼睛，竟敢反抗你的美丽。”

“ ['hæpi] [,eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [bəuθ] (['ænsər] [ðə; ði] [swiːt] - [ðen] ['blʌʃɪŋ] ,
“ Happy am I , and my beauty both (answered the sweet Philoclea then blushing ,
“ 快乐的 是 我 , 和 我的 美丽 两个都 (回答 这 甜的 - 然后 脸红 ,

“我幸福极了，我的美貌也美极了。”(甜美的菲洛克莉亚回答道，然后脸红了)

[fɔːr; fər] [fɪr] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['bæʃf(ə)lnəs]) [ðæt] [juː; jʊ] ,
for fear had bequeathed his room to his kinsman bashfulness) that you ,
为了 害怕 有 遗赠 他的 房间 到 他的 亲属 臊) 那 你 ,
['eksələnt] ['æməzɑːn] ,
excellent Amazon ,
出色的 亚马逊 ,

因为害怕（他把房间留给了他的亲戚，害羞），你，优秀的亚马逊，

[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mænərz] . ”
were there to teach him good manners . ”
是 那里 到 教 他 好的 礼仪 . ”

他们是去教他礼貌的。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːti] , ” ['ænsər] - ,
“ And even thanks to that beauty , ” answered Zelmane ,
“ 和 甚至 谢谢 到 那 美丽 , ” 回答 - ,

“甚至也正是因为这份美，”泽尔曼回答道。

“	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[æn; ən]	[edʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blʌntɪst]	[swɔːdz]	.
“	**which**	**can**	**give**	**an**	**edge**	**to**	**the**	**bluntest**	**swords**	**.**
“	哪个	能	给	一个	边缘	到	这	最直白的	剑	.

“这能让最钝的剑也变得锋利。”

”	[ðer; ðər]	-	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	['hæpənd]	;
”	**There**	**Philoclea**	**told**	**her**	**father**	**how**	**it**	**had**	**happened**	**;**
”	那里	-	讲述	她	父亲	如何	它	有	发生	;

“菲洛克莉亚在那里把事情经过告诉了她的父亲；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[teɪl]	[tuː; tə]	-	[ʃiː; ʃi]	[pər'siːvd]
but	**as**	**she**	**had**	**turned**	**her**	**eyes**	**in**	**her**	**tale**	**to**	**Zelmane**	**she**	**perceived**
但	作为	她	有	转向	她	眼睛	在	她	故事	到	-	她	感知

[sʌm; səm]	[blʌd]	[ə'pɑːn]	-	['ʃoʊldər]	,
some	**blood**	**upon**	**Zelmane's**	**shoulder**	**,**
一些	血	之上	-	肩膀	,

但当她把目光转向泽尔曼时，她注意到泽尔曼的肩膀上有些血迹。

[soʊ]	[ðæt]	['staːtiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['pɪti]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]
so	**that**	**starting**	**with**	**the**	**lovely**	**grace**	**and**	**pity**	**she**	**showed**	**it**	**to**	**her**	**father**
所以	那	开始	和	这	迷人的	优雅	和	遗憾	她	显示	它	到	她	父亲

[ænd; ənd]	['mʌðər]	,
and	**mother**	**,**
和	母亲	,

所以，她首先展现出的就是她对父母的温柔和怜悯，

[huː]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	['sʌmtaɪmz]	[wɪð; wɪθ]	['oʊvər]	-	[mʌtʃ]	['kɪsɪŋ]	[meɪ]	[fər'get]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]
who	**,**	**as**	**the**	**nurse**	**sometimes**	**with**	**over**	**-**	**much**	**kissing**	**may**	**forget**	**to**	**give**	**the**
WHO	,	作为	这	护士	有时	和	超过	-	很多	接吻	可能	忘记	到	给	这

[beɪb]	[sʌk]	,
babe	**suck**	**,**
宝贝	吸	,

就像护士有时亲吻过多可能会忘记给婴儿喂奶一样，

[soʊ]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[di'laitɪŋ]	,	[ɪn]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[ænd; ənd]	['preɪzɪŋ]	-	,
so	**had**	**they**	**with**	**too**	**much**	**delighting**	**,**	**in**	**beholding**	**and**	**praising**	**Zelmane**	**,**
所以	有	他们	和	也	很多	令人愉悦	,	在	凝视	和	赞扬	-	,

他们如此欣喜若狂，目睹并赞美泽尔曼。

[left]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	['sʌkər]	.
left	**off**	**to**	**mark**	**whether**	**she**	**needed**	**succour**	**.**
左边	离开	到	标记	无论	她	需要	救助	.

未完待续，以判断她是否需要帮助。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeɪ]	[ræn]	[bəuθ]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[æn; ən]
But	**then**	**they**	**ran**	**both**	**unto**	**her**	**,**	**like**	**a**	**father**	**and**	**mother**	**to**	**an**
但	然后	他们	跑	两个都	到	她	,	喜欢	一个	父亲	和	母亲	到	一个

['oʊnli]	[tʃaɪld]	,
only	**child**	**,**
仅有的	孩子	,

但随后他们俩都跑向她，就像父母对待独生女一样。

[ænd; ənd]	,	[ðoʊ]	-	[ə'ʃʊrd]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	,	[wʊd]	[niːdz]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**,**	**though**	**Zelmane**	**assured**	**them**	**it**	**was**	**nothing**	**,**	**would**	**needs**	**see**	**it**	**,**
和	,	尽管	-	保证	他们	它	曾是	没有什么	,	会	需求	看	它	,

[gaɪ'niːʃiə]	['hævɪŋ]	[skɪl]	[ɪn]	[kaɪ'rɜːrdʒəri]	,
Gynecia	**having**	**skill**	**in**	**chirurgery**	**,**
妇科	拥有	技能	在	外科手术	,

虽然泽尔曼向他们保证没什么大碍，但吉妮西亚精通外科手术，所以她还是决定亲自查看一下。

[æn; ən][ɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] ['kɜːrɪdʒ] ,
an art in those days much esteemed because it served to virtuous courage ,
一个 艺术 在 那些 天 很多 尊敬的 因为 它 服务 到 有德行的 勇气 ,
[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['leɪdiz] [wʊd] ,
which even ladies would ,
哪个 甚至 女士们 会 ,

在当时，这门艺术备受推崇，因为它体现了一种高尚的勇气，甚至连女士们也会效仿。

['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['kaʊədz] , [siːm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .
ever with the contempt of cowards , seem to cherish .
曾经 和 这 鄙视 的 懦夫 , 似乎 到 珍惜 .

总是带着懦夫般的蔑视，却似乎格外珍惜。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [geɪv] [mɔːr] ['ɪnwərd] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] [tuː; tə] - ,
But looking upon it (which gave more inward bleeding wounds to Zelmane ,
但 寻找 之上 它 (哪个 给予 更多的 向内 出血 伤口 到 - ,

但看到它（这给泽尔曼带来了更多内部的伤口，鲜血直流），

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] - [tʌtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]) [ʃiː; ʃi]
for she might sometimes feel Philoclea's touch while she helped her mother) she
为了 她 可能 有时 感觉 - 触碰 尽管 她 帮助 她 母亲) 她
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
found it was indeed of no importance ;
成立 它 曾是 的确 的 不 重要性 ;

因为（她有时在帮助母亲的时候可能会感觉到菲洛克莉亚的触摸）她发现这其实无关紧要；

[jet] [ə'plaɪd] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɑːm] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [griːf] .
yet applied she a precious balm unto it of power to heal a greater grief .
然而 应用 她 一个 宝贵的 香脂 到 它 的 力量 到 愈合 一个 更大的 悲伤 .

然而，她却用一种珍贵的药膏治愈了它，这种药膏具有治愈更大悲痛的力量。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [rɪ'membər] ['pæmələ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
But even then , and not before , they remembered Pamela , and therefore
但 甚至 然后 , 和 不是 前 , 他们 记得 帕梅拉 , 和 所以
- , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ['dɔːrəs] ,
Zelmane , thinking of her friend Dorus ,
- , 思维 的 她 朋友 多鲁斯 ,

但即便如此，而不是在此之前，她们想起了帕梅拉，因此也想起了泽尔曼，想到了她的朋友多鲁斯。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [siː] ['pæmələ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn]
was running back to be satisfied , when they might all see Pamela coming between
曾是 跑步 后退 到 是 使满意 , 什么时候 他们 可能 全部 看 帕梅拉 未来 之间
['dɔːrəs][ænd; ənd] - ,
Dorus and Dametas ,
多鲁斯 和 - ,

他们正跑回去寻求满足，却可能看到帕梅拉介入多鲁斯和达梅塔斯之间。

['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
having in her hand the paw of a bear ,
拥有 在 她 手 这 爪子 的 一个 熊 ,

她手里拿着一只熊掌，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['dɔːrəs][hæd; həd] ['nuːli] [prɪ'zentɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [di'zaiərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
which the shepherd Dorus had newly presented unto her , desiring her to
哪个 这 牧羊人 多鲁斯 有 新 呈现 到 她 , 渴望 她 到
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
accept it ,
接受 它 ,

这是牧羊人多鲁斯新近送给她的，希望她能接受。

[æz; əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
as of such a beast , which though she deserved death for her presumption ,
作为 的 这样的 一个 兽 , 哪个 尽管 她 应得的 死亡 为了 她 假定 ,
就像这样一头野兽，尽管她因自己的狂妄自大而罪该万死，

[jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstiːmd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
yet was her wit to be esteemed , since she could make so sweet a choice .
然而 曾是 她 有 到 是 尊敬的 , 自从 她 可以 制作 所以 甜的 一个 选择 .
然而，她的智慧值得赞赏，因为她能做出如此明智的选择。

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [keɪm] [ˈpaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɛriɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] :
Dametas for his part came piping and dancing , the merriest man in a parish :
- 为了 他的 部分 来了 管道 和 跳舞 , 这 最快乐的 男人 在 一个 教区 :
达梅塔斯则吹着笛子跳着舞来了，他是教区里最快乐的人：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][bæˈsɪliəs] ,
but when he came so near as he might be heard of Basilius ,
但 什么时候 他 来了 所以 靠近 作为 他 可能 是 听到 的 巴西利乌斯 ,
但当他靠近到足以让人听到巴西利乌斯的声音时，

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd]
he would needs break through his ears with this joyful song of their good
他 会 需求 休息 通过 他的 耳朵 和 这 快乐 歌曲 的 他们的 好的
[səkˈses] .
success .
成功 .
他需要用这首庆祝他们成功的欢快歌曲来打破他的耳膜。

[naʊ] [θæŋkt] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn] ,
Now thanked be the great god Pan ,
现在 谢谢 是 这 伟大的 上帝 平底锅 ,
现在，让我们感谢伟大的潘神！

[wɪtʃ] [ðʌs] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [lʌvd] [laɪf] :
Which thus preserves my loved life :
哪个 因此 果酱 我的 喜爱 生活 :
这样就保住了我挚爱的生命：

[θæŋkt] [biː; bi][aɪ] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ,
Thanked be I that keep a man ,
谢谢 是 我 那 保持 一个 男人 ,
感谢上帝留住了我的男人。

[huː] [ˈendɪd] [hæθ] [ðɪs] [ˈblʌdi] [straɪf] :
Who ended hath this bloody strife :
WHO 结束 有 这 血腥 冲突 :
谁结束了这场血腥的冲突?

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈpreɪzɪz] [hæv; həv] ,
For if my Man must praises have ,
为了 如果 我的 男人 必须 赞扬 有 ,
如果我的男儿必须得到赞美，

[wʌt] [ðen] [mʌst; məst][aɪ] , [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [neɪv] ?
What then must I , that keep the knave ?
什么 然后 必须 我 , 那 保持 这 恶棍 ?
那么，我该如何做，才能留住这个恶棍呢?

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [pliːz] ,
For as the Moon the eye doth please ,
为了 作为 这 月亮 这 眼睛 确实 请 ,
如月亮令眼睛愉悦，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [biːmz] [nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [saɪt] :
With gentle beams not hurting sight :
和 温和的 光束 不是 受伤 视线 :

柔和的光束不会刺眼：

[jet] [hæθ] [sɜːr] [sʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [preɪz] ,
Yet hath sir Sun the greatest praise ,
然而 有 先生 太阳 这 最 称赞 ,

然而，太阳神却获得了最高的赞誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʌθ; dəθ] [kʌm] [hɜːr; hər] [laɪt] :
Because from him doth come her light :
因为 从 他 确实 来 她 光 :

因为她的光芒源自他：

[soʊ] [ɪf] [maɪ][mæn][mʌst; məst] ['preɪzɪz] [hæv; həv] ,
So if my man must praises have ,
所以 如果 我的 男人 必须 赞扬 有 ,

所以如果我的男人必须得到赞美，

[wʌt] [ðen] [mʌst; məst][aɪ] , [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [neɪv] ? { - }
What then must I , that keep the knave ? { 95 }
什么 然后 必须 我 , 那 保持 这 恶棍 ? { - }

那么，我该如何做，才能留住这个恶棍呢？{95}

['biːɪŋ] [ɔːl] [naʊ] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [əd'ventʃəz] ,
Being all now come together , and all desirous to know each other's adventures ,
存在 全部 现在 来 一起 , 和 全部 渴望 到 知道 每个 其他的 冒险 ,

既然大家现在齐聚一堂，而且都渴望了解彼此的冒险经历，

['pæmələz] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [niːdz] ['greɪtfəli] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['væliənt] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Pamela's noble heart would needs gratefully make known the valiant means of her
帕梅拉的 高贵 心 会 需求 感激不尽 制作 已知 这 英勇 方法 的 她
['seɪfti] , [wɪtʃ] ,
safety , which ,
安全 , 哪个 ,

帕梅拉高尚的心灵需要感激地将她所采取的英勇自卫手段公之于众，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] : “ [æz; əz] [suːn]
directing her speech to her mother , she did in this manner : “ As soon
导演 她 演讲 到 她 母亲 , 她 做过 在 这 方式 : “ 作为 很快
, ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
, ” said she ,
, ” 说 她 ,

她对母亲说：“只要……”

“ [æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] ,
“ as ye were all run away , and that I hoped to be in safety ,
“ 作为 是的 是 全部 跑步 离开 , 和 那 我 希望 到 是 在 安全 ,

“你们都逃走了，而我希望自己能平安无事，

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊdz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [faʊl] [ber] ,
there came out of the same woods a horrible foul bear ,
那里 来了 出去 的 这 相同的 树林 一个 可怕 犯规 熊 ,

从同一片树林里走出来一头可怕的恶熊。

[wɪtʃ] ([fiərɪŋ] [bɪ'laɪk] [tuː; tə] [diːl] [waɪl] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
which (fearing belike to deal while the lion was present as soon as he
哪个 (害怕 大概 到 交易 尽管 这 狮子 曾是 展示 作为 很快 作为 他
[wʌz; wəz] [gɔːn]) [keɪm] ['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
was gone) came furiously towards the place where I was ,
曾是 已消失) 来了 愤怒地 向 这 地方 在哪里 我 曾是 ,

它（害怕狮子离开后它还在场）便猛地朝我所在的方向冲来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [left] [əˈloʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈtruːli] ([nɑːt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwɪzdəm] ,

and this young shepherd left alone by me , I truly (not guilty of any wisdom ,

和 这 年轻的 牧羊人 左边 独自的 经过 我 , 我 真的 (不是 有罪的 的 任何 智慧 ,

而我却把这位年轻的牧羊人独自留下，我真的（没有任何智慧上的罪过），

[wɪtʃ] [sɪns] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

which since they lay to my charge ,

哪个 自从 他们 躺 到 我的 收费 ,

既然他们把责任都推到我身上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈrefjuːdʒ] [əˈɡenst] [ðæt] [biːst] ,

because they say it is the best refuge against that beast ,

因为 他们 说 它 是 这 最好的 避难所 反对 那 兽 ,

因为他们说这是抵御那头野兽的最佳避难所。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [pjʊr] [fɪr] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]) [fel] [daʊn] [flæt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

but even pure fear bringing forth that effect of wisdom) fell down flat on my face ,

但 甚至 纯的 害怕 带来 前进 那 影响 的 智慧) 跌倒 向下 平坦的 在 我的 脸 ,

但即使是纯粹的恐惧，即使产生了那种智慧的效果，也让我彻底崩溃了。

[niːdɪŋ] [nɑːt] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .

needing not counterfeit being dead , for indeed I was little better .

需要 不是 伪造 存在 死的 , 为了 的确 我 曾是 小的 更好的 .

无需假装死去，因为事实上我也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwepən] [bʌt; bət] [ðæt] [naɪf] [juː; jʊ] [siː] ,

But this young shepherd with a wonderful courage , having no other weapon but that knife you see ,

但 这 年轻的 牧羊人 和 一个 精彩的 勇气 , 拥有 不 其他 武器 但 那 刀 你 看 ,

但是这位年轻的牧羊人却有着惊人的勇气，他除了你看到的这把刀之外，没有其他武器。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [leɪ] , [soʊ] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [hæd; həd] ,

standing before the place where I lay , so behaved himself that the first sight I had ,

常设 前 这 地方 在哪里 我 躺 , 所以 表现 他自己 那 这 第一的 视线 我 有 ,

他站在我躺着的地方前，举止十分端庄，以至于我第一眼看到他时，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [ɔːlˈredi] [nɪr] [ˈkerənz] [ˈferi] ,

when I thought myself already near Charon's ferry ,

什么时候 我 想法 我 已经 靠近 卡戎的 渡船 ,

当我以为自己已经快到卡戎的渡口时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [naɪf] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . ”

was the shepherd showing me his bloody knife in token of victory . ”

曾是 这 牧羊人 显示 我 他的 血腥 刀 在 令牌 的 胜利 . ”

牧羊人是在向我展示他沾满鲜血的刀，以此作为胜利的象征吗？

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ([sed] - [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdɔːrəs] ,

“ I pray you (said Zelmane speaking to Dorus ,

“ 我 祈祷 你 (说 - 请讲 到 多鲁斯 ,

“我祈求你（泽尔曼对多鲁斯说），

[huːz] [ˈvælər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd]) [ɪn] [wʌt] [sɔːrt] , [soʊ] [ɪl] [ˈwɛpənd] ,

whose valour she was careful to have manifested) in what sort , so ill weaponed ,

谁 勇气 她 曾是 小心 到 有 表现出来) 在 什么 种类 , 所以 患病的 武装 ,

她小心翼翼地展现了她的英勇，却又如此缺乏武器，真是令人失望。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['entərpraɪz] ? ”
could you achieve this enterprise ? ”
可以 你 达到 这 企业 ? ”

你能完成这项事业吗?

“ ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ” [sed] ['dɔːrəs] , “ [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ,
“ Noble lady , ” said Dorus , “ the manner of those beasts fighting with any man ,
“ 高贵 女士 , ” 说 多鲁斯 , “ 这 方式 的 那些 野兽 斗争 和 任何 男人 ,

“贵妇人,”多鲁斯说,“那些畜生与任何男人搏斗的方式,

[ɪz][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɪndər] [fiːt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [dɪd] ,
is to stand up upon their hinder feet , and so this did ,
是 到 站立 向上 之上 他们的 阻碍 脚 , 和 所以 这 做过 ,

就是用后腿站立起来，而它们也确实做到了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃruːd] [ɛm'breɪsmənt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɑːd][pæn] ,
and being ready to give me a shrewd embracement , I think the god Pan ,
和 存在 准备好 到 给 我 一个 精明 拥抱 , 我 思考 这 上帝 平底锅 ,

并且准备给我一个巧妙的拥抱，我想，潘神，

['evər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
ever careful of the chief blessing of Arcadia ,
曾经 小心 的 这 首席 祝福 的 阿卡迪亚 ,

时刻谨记阿卡迪亚的主要福祉，

['gaɪdɪd] [maɪ][hænd][soʊ][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wʌns]
guided my hand so just to the heart of the beast that neither she could once
引导 我的 手 所以 只是 到 这 心 的 这 兽 那 两者都不 她 可以 一次
[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɔːr] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrði] [rɪ'membrəns]) [briːd] ['eni]
touch me nor (which is the only matter in this worthy remembrance) breed any
触碰 我 也不 (哪个 是 这 仅有的 事情 在 这 值得 纪念) 品种 任何
['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
danger to the princess .
危险 到 这 公主 .

引导我的手精准地触及野兽的心脏，使它既无法触碰到我，也无法（这是这段值得纪念的往事中唯一的重点）对公主造成任何危险。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [səb'dʒɛktɪd] ['hʌmblnɪs] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]
For my part , I am rather , with all subjected humbleness , to thank her
为了 我的 部分 , 我 是 相当 , 和 全部 受 谦逊 , 到 感谢 她
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

就我而言，我更应该以谦卑之心感谢各位阁下。

[sɪns] [ðə; ði]['duːti] [ˌðerʌn'tuː] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [θæŋks]
since the duty thereunto gave me heart to save myself than to receive thanks
自从 这 责任 至于 给予 我 心 到 节省 我 比 到 收到 谢谢
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][ə'spaɪərɪŋ] .
for a deed which was her only aspiring .
为了 一个 契据 哪个 曾是 她 仅有的 有抱负的 .

因为我肩负的职责让我宁愿自救，也不愿因她唯一的愿望而获得感谢。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːrəs] [spoʊk] ,
” And this Dorus spoke ,
” 和 这 多鲁斯 辐 ,

“然后多鲁斯开口说道，

['kiːpɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bæk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
keeping affection as much as he could back from coming into his eyes
保持 感情 作为 很多 作为 他 可以 后退 从 未来 进入 他的 眼睛
[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
and gestures .
和 手势 .

他竭力克制自己，不让爱意流露在眼中和举止中。

[bʌt; bət] - , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'saɪfər]
But Zelmane , that had the same character in her heart , could easily decipher
但 - , 那 有 这 相同的 特点 在 她 心 , 可以 容易地 解码
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但泽尔曼妮内心与她有着同样的性格，所以很容易就能看穿这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ɪn] [spiːtʃ] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
and therefore to keep him the longer in speech , desired to understand the
和 所以 到 保持 他 这 更长 在 演讲 , 想要的 到 理解 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
conclusion of the matter ,
结论 的 这 事情 ,

因此，为了让他多说一会儿，以便了解事情的结论，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpt] .
and how the honest Dametas was escaped .
和 如何 这 诚实的 - 曾是 逃脱 .

以及诚实的达梅塔斯是如何逃脱的。

“ [neɪ] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
“ Nay , ” said Pamela , “ none shall take that office from myself ,
“ 不 , ” 说 帕梅拉 , “ 没有任何 将 拿 那 办公室 从 我 ,

“不,”帕梅拉说，“谁也别想从我手中夺走这个职位。”

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
being so much bound to him as I am for my education .
存在 所以 很多 边界 到 他 作为 我 是 为了 我的 教育 .

我的教育与他息息相关。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] , [skɔːrn] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , ['sʌmwʌt] [ʃiː; ʃi]
” And with that word , scorn borrowing the countenance of mirth , somewhat she
” 和 和 那 单词 , 轻蔑 借贷 这 面容 的 欢笑 , 有些 她
[smaɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spoʊk] [ɑːn] :
smiled , and thus spoke on :
微笑 , 和 因此 辐 在 :

“说完这句话，她脸上带着轻蔑的神情，却又透着一丝笑意，微微一笑，继续说道：

“ [wen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['dɔːrəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrədli] [pər'siːv] [ðæt] [ɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz]
“ When , ” said she , “ Dorus made me assuredly perceive that all cause of fear was
“ 什么时候 , ” 说 她 , “ 多鲁斯 制成 我 当然 感知 那 全部 原因 的 害怕 曾是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“当,”她说，“多鲁斯让我确信所有恐惧都已过去的时候，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃepərd] ,
the truth is , I was ashamed to find myself alone with this shepherd ,
这 真相 是 , 我 曾是 羞愧 到 寻找 我 独自的 和 这 牧羊人 ,

说实话，我为自己独自一人和这位牧羊人待在一起而感到羞愧。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	['enibɑːdi]	,
and	**therefore**	**looking**	**about**	**me**	**,**	**if**	**I**	**could**	**see**	**anybody**	**,**
和	所以	寻找	关于	我	，	如果	我	可以	看	任何人	，

因此，我环顾四周，看看能不能看到任何人。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[pər'siːvd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	-	,
at	**length**	**we**	**both**	**perceived**	**the**	**gentle**	**Dametas**	**,**
在	长度	我们	两个都	感知	这	温和的	-	，

最终，我们都感受到了温柔的达梅塔斯。

['laɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[brest]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[θrʌst]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	,
lying	**with**	**his**	**head**	**and**	**breast**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**thrust**	**himself**	**into**	**a**	**bush**	**,**
说谎	和	他的	头	和	胸部	作为	远的	作为	他	可以	推力	他自己	进入	一个	衬套	，

他躺着，头和胸部尽可能地探入灌木丛中，

['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[æz; əz]	[kloʊz]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	:	[fɔːr; fər]	,
drawing	**up**	**his**	**legs**	**as**	**close**	**unto**	**him**	**as**	**he**	**could**	**:**	**for**	**,**
绘画	向上	他的	腿	作为	关闭	到	他	作为	他	可以	：	为了	，

他尽可能地蜷起双腿，靠近身体：因为，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	[kaɪnd]	['neɪtʃər]	,	{	-	}
like	**a**	**man**	**of**	**a**	**very**	**kind**	**nature**	**,**	**{**	**96**	**}**
喜欢	一个	男人	的	一个	非常	种类	自然	，	{	-	}

就像一个性情非常善良的人，{96}

[suːn]	[tuː; tə]	[teɪk]	['pɪti]	[ɑːn]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	[rɪ'zɑːlvd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[deθ]	.
soon	**to**	**take**	**pity**	**on**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**fully**	**resolved**	**not**	**to**	**see**	**his**	**own**	**death**	**.**
很快	到	拿	遗憾	在	他自己	，	他	曾是	完全	已解决	不是	到	看	他的	自己的	死亡	.

他很快便开始怜悯自己，下定决心不让自己死去。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	['ʃepərd]	[pʊʃt]	[hɪm; ɪm]	,	['bɪdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[tʃɪr]	,
And	**when**	**this**	**shepherd**	**pushed**	**him**	**,**	**bidding**	**him**	**to**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**
和	什么时候	这	牧羊人	推动	他	，	投标	他	到	是	的	好的	欢呼	，

当这位牧羊人推了他一把，让他振作起来时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]
it	**was**	**a**	**great**	**while**
它	曾是	一个	伟大的	尽管

那是一段美好的时光

[er]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[pər'sweɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['dɔːrəs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ber]	,
ere	**we**	**could**	**persuade**	**him**	**that**	**Dorus**	**was**	**not**	**the**	**bear**	**,**
埃雷	我们	可以	说服	他	那	多鲁斯	曾是	不是	这	熊	，

在我们能够说服他多鲁斯不是那头熊之前，

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[pʊl]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hiːlz]	,
so	**that**	**he**	**was**	**fain**	**to**	**pull**	**him**	**out**	**by**	**the**	**heels**	**,**
所以	那	他	曾是	欣然	到	拉	他	出去	经过	这	高跟鞋	，

所以他恨不得把他拽出屋来。

[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[biːst]	[æz; əz]	[ded]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[wɪtʃ]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
and	**show**	**him**	**the**	**beast**	**as**	**dead**	**as**	**he**	**could**	**wish**	**it**	**:**	**which**	**,**	**you**	**may**	**believe**	**me**	**,**
和	展示	他	这	兽	作为	死的	作为	他	可以	希望	它	：	哪个	，	你	可能	相信	我	，

并让他看到那头野兽死得像他希望的那样：你可以相信我，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [saɪt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
was a very joyful sight unto him .
曾是 一个 非常 快乐 视线 到 他 .
对他来说，这是一幅非常令人欣喜的景象。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] ['kɜːrtəsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːst] ,
But then he forgot all courtesy , for he fell upon the beast ,
但 然后 他 忘了 全部 礼貌 , 为了 他 跌倒 之上 这 兽 ,
但他随即忘却了所有礼节，扑向了那头野兽。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] ['mænfl] [wuːnd] , ['swerɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] ,
giving it many a manful wound , swearing by much ,
给予 它 许多 一个 男子汉 伤口 , 咒骂 经过 很多 ,
给它留下了许多英勇的伤痕，发誓说了很多，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [sʌtʃ] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] .
it was not well such beasts should be suffered in a commonwealth .
它 曾是 不是 出色地 这样的 野兽 应该 是 遭受 在 一个 联邦 .
在一个国家里，不应该容忍这种畜生的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['gʌvərnər] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [fɪr] , [keɪm] ['dænsɪŋ]
And then my governor , as full of joy , as before of fear , came dancing
和 然后 我的 州长 , 作为 满的 的 喜悦 , 作为 前 的 害怕 , 来了 跳舞
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
and singing before ,
和 歌唱 前 ,
然后，我的州长，像之前那样既充满喜悦又充满恐惧，载歌载舞地来到我面前。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
as even now you saw him . ”
作为 甚至 现在 你 锯 他 . ”
就像你现在看到他一样。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [bæ'sɪliəs] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
“ Well , well , ” said Basilius , “ I have not chosen Dametas for his fighting ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 巴西利乌斯 , “ 我 有 不是 选定 - 为了 他的 斗争 ,
“好吧,”巴西利乌斯说，“我选择达梅塔斯并非因为他的战斗能力。”

[nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,
nor for his discoursing but for his plainness and honesty ,
也不 为了 他的 论述 但 为了 他的 朴素 和 诚实 ,
不是因为他的雄辩，而是因为他的坦率和诚实。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
and therein I know he will not deceive me .
和 其中 我 知道 他 将要 不是 欺骗 我 .
因此我知道他不会欺骗我。

” [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][toʊld]['pæmələ] ([nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” But then he told Pamela (not so much because she should know it ,
” 但 然后 他 讲述 帕梅拉 (不是 所以 很多 因为 她 应该 知道 它 ,
“但后来他告诉了帕梅拉（倒不是因为她应该知道，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ækt] - [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ,
as because he would tell it) the wonderful act Zelmane had performed ,
作为 因为 他 会 告诉 它) 这 精彩的 行为 - 有 执行 ,
[wɪtʃ] [gaɪ'niːʃiə] ['laɪkwaɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
which Gynecia likewise spoke of ,
哪个 妇科 同样地 辐 的 ,
因为他会讲述泽尔曼所行的奇妙之事，吉妮西亚也曾提及此事。

[bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'stremәti] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
both in such extremity of praising , as was easy to be seen ,
两个都 在 这样的 末端 的 赞扬 ， 作为 曾是 简单的 到 是 已见 ，

两人都极尽赞美之能事，这一点显而易见。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [maɪt] [best][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['græmər] [ruːlz] [ʌv; əv]
the construction of their speech might best be made by the grammar rules of
这 建造 的 他们的 演讲 可能 最好的 是 制成 经过 这 语法 规则 的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

他们的言语结构或许最好按照情感的语法规则来构建。

[bæ'sɪliəs][toʊld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['gælənt] [greɪs] [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
Basilius told with what a gallant grace she ran with the lion's head in her hand
巴西利乌斯 讲述 和 什么 一个 英勇 优雅 她 跑 和 这 狮子的 头 在 她 手
,
,
,

巴西利乌斯讲述了她手持狮头奔跑时那英姿飒爽的姿态。

[laɪk] [ə'nʌðər] ['pæləs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['gɔːrgən] .
like another Pallas with the spoils of Gorgon .
喜欢 其他 帕拉斯 和 这 战利品 的 戈耳工 .

就像另一个带着戈耳工战利品的帕拉斯。

[gaɪ'niːʃiə] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['həːkjuliːz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ni'miːən,'niːmi-]
Gynecia swore she saw the very face of the young Hercules killing the Nemean
妇科 发誓 她 锯 这 非常 脸 的 这 年轻的 赫拉克勒斯 杀 这 尼米亚
['laɪən] ;
lion ;
狮子 ;

吉妮西亚发誓说她亲眼看到了年轻的赫拉克勒斯杀死尼米亚狮子的脸；

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ə'sent] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ['preɪzɪz] ; ['oʊnli] [pʊr] ['dɔːrəs] (
and all with a grateful assent confirmed the same praises ; only poor Dorus (
和 全部 和 一个 感激的 同意 确认的 这 相同的 赞扬 ; 仅有的 贫穷的 多鲁斯 (
[ðoʊ] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['dezərt] ,
though of equal desert ,
尽管 的 平等的 沙漠 ,

所有人都满怀感激地表示赞同，并确认了同样的赞扬；只有可怜的多鲁斯（尽管同样功不可没）没有受到同样的赞扬。

[jet] [nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪ'steɪt]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [les] [fər'gɑːtn] ,
yet not proceeding of equal estate) should have been less forgotten ,
然而 不是 进行中 的 平等的 财产) 应该 有 到过 较少的 被遗忘的 ,

然而，这种并非平等对待的程序，本不应该被遗忘。

[hæd; həd][nɑːt] - [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
had not Zelmane again with great admiration begun to speak of him ;
有 不是 - 再次 和 伟大的 钦佩 开始 到 说话 的 他 ;

泽尔曼尼难道没有再次满怀钦佩地开始谈论他吗？

['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ][ɪn][ɑːr'keɪdiə] [ðæt] ['ʃepərdz] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm]
asking whether it were the fashion or no in Arcadia that shepherds should perform
问 无论 它 是 这 时尚 或者 不 在 阿卡迪亚 那 牧羊人 应该 履行
[sʌtʃ] ['vælərəs] ['entərˌpraɪz] .
such valorous enterprises .
这样的 英勇的 企业 .

询问在阿卡迪亚，牧羊人从事这种英勇行为是否是一种风尚。

[ðɪs]	[bæ'sɪliəs]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[sens]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	,	[tʊk]	,
This	**Basilius**	**,**	**having**	**the**	**quick**	**sense**	**of**	**a**	**lover**	**,**	**took**	**,**
这	巴西利乌斯	,	拥有	这	快的	感觉	的	一个	情人	,	采取	,

这位巴西利乌斯，有着情人般敏锐的直觉，便……

[æz; əz]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ˌreprɪ'henʃn]	,
as	**though**	**his**	**mistress**	**had**	**given**	**him**	**a**	**secret**	**reprehension**	**,**
作为	尽管	他的	情妇	有	给定	他	一个	秘密	非难	,

仿佛他的情妇暗中责备了他一样。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ʃoʊd]	[mɔːr]	['greɪtfəlnəs]	[tuː; tə]	['dɔːrəs]	;	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]
that	**he**	**had**	**not**	**showed**	**more**	**gratefulness**	**to**	**Dorus**	**;**	**and**	**therefore**
那	他	有	不是	显示	更多的	感恩	到	多鲁斯	;	和	所以

[æz; əz]	['nɪmbli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
as	**nimbly**	**as**	**he**	**could**	**,**
作为	敏捷地	作为	他	可以	,

他觉得自己对多鲁斯不够感激；因此，他尽可能敏捷地……

[in'kwaiəd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	,	['ædɪŋ]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[rɪ'wɔːrdz]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	,	['ɔːfərɪŋ]
enquired	**of**	**his**	**estate**	**,**	**adding**	**promise**	**of**	**great**	**rewards**	**,**	**among**	**the**	**rest**	**,**	**offering**
询问	的	他的	财产	,	添加	承诺	的	伟大的	奖励	,	之中	这	休息	,	提供

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
to	**him**	**,**
到	他	,

询问了他的财产，并承诺给予他丰厚的回报，以及其他一些东西，

[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['eksərsaɪz]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪn]	['soʊldʒəri]	,
if	**he**	**would**	**exercise**	**his**	**courage**	**in**	**soldiery**	**,**
如果	他	会	锻炼	他的	勇气	在	士兵	,

如果他愿意在军旅生涯中发挥他的勇气，

[hiː; hi]	[wʊd]	[kə'mɪt]	[sʌm; səm]	[tʃɑːrdʒ]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[luː'tenənt]	-	.
he	**would**	**commit**	**some**	**charge**	**unto**	**him**	**under**	**his**	**lieutenant**	**Philanax**	**.**
他	会	犯罪	一些	收费	到	他	在下面	他的	中尉	-	.

他会委派菲拉纳克斯副官给他一些任务。

[bʌt; bət]	['dɔːrəs]	,	[huːz]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[klaɪmd]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	[ster]	,
But	**Dorus**	**,**	**whose**	**ambition**	**climbed**	**by**	**another**	**stair**	**,**
但	多鲁斯	,	谁	志向	攀登	经过	其他	楼梯	,

但多鲁斯的野心又向上攀升了一层，

['hævɪŋ]	[fɜːrst]	['ænsər]	['tʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['brʌðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃepərd]
having	**first**	**answered**	**touching**	**his**	**estate**	**that**	**he**	**was**	**brother**	**to**	**the**	**shepherd**
拥有	第一的	回答	接触	他的	财产	那	他	曾是	兄弟	到	这	牧羊人

-	,
Menalcas	**,**
-	,

他首先回答了有关他财产的问题，说他是牧羊人梅纳尔卡斯的兄弟。

[huː]	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[rɪ'zɔːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['prez(ə)ns]	,
who	**among**	**other**	**was**	**wont**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**prince's**	**presence**	**,**
WHO	之中	其他	曾是	惯于	到	采取	到	这	王子的	在场	,

其中，他常常求助于王子。

[ænd; ənd]	[ɪk'skjuːzd]	[hɪz; ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['soʊldʒəri]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'æptnəs]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪm'self]	[ðæt]
and	**excused**	**his**	**going**	**to**	**soldiery**	**by**	**the**	**unaptness**	**he**	**found**	**in**	**himself**	**that**
和	已原谅	他的	去	到	士兵	经过	这	不合适	他	成立	在	他自己	那

[wei]	,
way	**,**
方式	,

他为自己参军辩解说，他觉得自己不适合当兵。

[hiː; hi][toʊld][bæ'sɪliəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['testəmənt] [hæd; həd] [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he told Basilius that his brother in his last testament had willed him to
他 讲述 巴西利乌斯 那 他的 兄弟 在 他的 最后的 遗嘱 有 意志 他 到
[sɜːrv] - ,
serve Dametas ,
服务 - ,

他告诉巴西利乌斯，他哥哥在遗嘱中嘱咐他要侍奉达梅塔斯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [duː] [ə'biːdiəns] [ˌðerʌn'tuː] ,
and therefore , for due obedience thereunto ,
和 所以 , 为了 到期的 服从 至于 ,

因此，为了依法服从，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['greɪtli] [ri'wɔːdid] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə]
he would think his service greatly rewarded if he might obtain by that means to
他 会 思考 他的 服务 非常 奖励 如果 他 可能 获得 经过 那 方法 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [jet] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
live in the sight of the prince and yet practice his own chosen vocation .
居住 在 这 视线 的 这 王子 和 然而 实践 他的 自己的 选定 职业 .

他认为，如果能通过这种方式生活在王子的视线范围内，同时又能从事自己选择的职业，那么他的付出就得到了极大的回报。

[bæ'sɪliəs] , ['laɪkɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænər] ,
Basilius , liking well his goodly shape and handsome manner ,
巴西利乌斯 , 喜欢 出色地 他的 很好 形状 和 英俊的 方式 ,

巴西利乌斯很喜欢他健壮的身材和英俊的举止，

[tʃɑːrdʒd] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
charged Dametas to receive him like a son into his house , saying , that his
带电 - 到 收到 他 喜欢 一个 儿子 进入 他的 房子 , 说 , 那 他的
['vælər] ,
valour ,
勇气 ,

达梅塔斯嘱咐他像对待儿子一样接纳他到家中，并说，他的英勇

[ænd; ənd] - [truːθ] [wʊd] [biː; bi] { - }
and Dametas's truth would be { 97 }
和 - 真相 会 是 { - }

而达梅塔斯的真相将是{97}

[gʊd] ['bʊlwərks] [ə'genst] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪfs] , [æz; əz] , [hiː; hi] [stɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər]
good bulwarks against such mischiefs , as , he sticked not to say , were
好的 堡垒 反对 这样的 恶作剧 , 作为 , 他 粘住了 不是 到 说 , 是
['θretnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['pæmələ] .
threatened to his daughter Pamela .
威胁 到 他的 女儿 帕梅拉 .

他没有说，他的女儿帕梅拉正受到威胁，而这些威胁正是针对此类恶行的，因此，这些恶行是有良好屏障的。

- , [noʊ] [wɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
Dametas , no whit out of countenance with all that had been said ,
- , 不 白色 出去 的 面容 和 全部 那 有 到过 说 ,

达梅塔斯听了这些话，脸上丝毫没有不悦之色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɜːrs] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ək'septɪd] ['dɔːrəs] ;
because he had no worse to fall into than his own , accepted Dorus ;
因为 他 有 不 更糟 到 落下 进入 比 他的 自己的 , 公认 多鲁斯 ;

因为他已经没有比自己处境更糟的境地了，多鲁斯接受了他。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['telɪŋ] [bæ'sɪliəs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [kʌm] ,
and withal telling Basilius that some of the shepherds were come ,
和 此外 讲述 巴西利乌斯 那 一些 的 这 牧羊人 是 来 ,

同时告诉巴西利乌斯，有些牧羊人来了。

[di'mɑːndid] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [spɔːrts] ,
demanded in what place he would see their sports ,
要求 在 什么 地方 他 会 看 他们的 运动的 ，

他质问他将在哪个地方观看他们的比赛，

[huː] [fɜːrst] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]
who first was curious to know whether it were not more requisite for
WHO 第一的 曾是 好奇的 到 知道 无论 它 是 不是 更多的 必需品 为了
- [hɜːrt] [tuː; tə] [rest] [ðæn; ðən] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðoʊz] ['pɑːstaimz] :
Zelmane's hurt to rest than sit up at those pastimes :
- 伤害 到 休息 比 坐 向上 在 那些 消遣 :

首先，他很好奇，对于泽尔曼的伤势来说，休息是否比继续从事那些消遣活动更为必要：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [felt] [noʊ] [wuːnd] [bʌt; bət] [wʌn] , ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
and she , that felt no wound but one , earnestly desired to have the
和 她 ， 那 毛毡 不 伤口 但 一 ， 切实 想要的 到 有 这
['pæstərəlz] .
pastorals .
牧区 .

而她，除了身上有一处伤口外，没有其他感觉，却热切地想要得到这些田园诗。

[bæ'sɪliəs] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Basilius commanded it should be at the gate of the lodge ,
巴西利乌斯 命令 它 应该 是 在 这 门 的 这 小屋 ，

巴西利乌斯命令将它放在会所门口。

[wer] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] ,
where the throne of the prince being , according to the ancient manner ,
在哪里 这 王座 的 这 王子 存在 ， 根据 到 这 古老的 方式 ，

按照古老的方式，王子的宝座是……

[hiː; hi] [meɪd] - [sɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌðer'ɪn] , [huː] [θɔːt] [hɜːr'self]
he made Zelmane sit between him and his wife therein , who thought herself
他 制成 - 坐 之间 他 和 他的 妻子 其中 ， WHO 想法 她自己
[bɪ'twiːn] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ,
between drowning and burning ,
之间 溺水 和 燃烧 ，

他让泽尔曼坐在他和妻子中间，他的妻子当时正处于溺水和焚烧之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
and the two young ladies of either side the throne ,
和 这 二 年轻的 女士们 的 任何一个 边 这 王座 ，

还有王位两侧的两位年轻女士，

[ænd; ənd] [soʊ] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .
and so prepared their eyes and ears to be delighted by the shepherds .
和 所以 准备 他们的 眼睛 和 耳朵 到 是 高兴极了 经过 这 牧羊人 .

于是，他们睁大眼睛、竖起耳朵，准备欣赏牧羊人的表演。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [spɔːrts] ,
But , before all of them were assembled to begin their sports ,
但 ， 前 全部 的 他们 是 组装 到 开始 他们的 运动的 ，

但是，在他们全部集合开始比赛之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ɔːr] ['siːmɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [heɪst]
there came a fellow who being out of breath , or seeming so to be for haste
那里 来了 一个 同伴 WHO 存在 出去 的 气息 ，或者 似乎 所以 到 是 为了 匆忙
,
,
,

来了一个气喘吁吁的人，或者看起来是因为赶时间而气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['heɪstinəs] [toʊld] [bæ'sɪliəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['leɪdi] [sɪ'kroʊpiə] ,
with humble hastiness told Basilius , that his mistress , the lady Cecropia ,
和 谦逊的 匆忙 讲述 巴西利乌斯 , 那 他的 情妇 , 这 女士 塞克罗皮亚 ,

巴西利乌斯急忙谦卑地告诉巴西利乌斯，他的情妇，塞克罗皮亚夫人，

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːst] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðæt]
had sent him to excuse the mischance of her beast ranging in that
有 发送 他 到 原谅 这 灾难 的 她 兽 范围 在 那
['deɪndʒərəs] [sɔːrt] ,
dangerous sort ,
危险的 种类 ,

他派他去为她那头野兽的意外出没向她道歉，那头野兽当时正处于危险的游荡状态。

['biːɪŋ] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl]
being happened by the folly of the keeper , who thinking himself able to rule
存在 发生 经过 这 蠢事 的 这 守门员 , WHO 思维 他自己 有能力的 到 规则
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这是由于守门人的愚蠢造成的，他自以为能够统治它们。

[hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [di'siːvd] : [huːm] [jet] , [ɪf] [bæ'sɪliəs]
had carried them abroad , and so was deceived : whom yet , if Basilius
有 携带 他们 国外 , 和 所以 曾是 受骗 : 谁 然而 , 如果巴西利乌斯
[wʊd] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
would punish for it ,
会 惩治 为了 它 ,

他曾将他们带到国外，因此受骗了：然而，如果巴西利乌斯要为此惩罚他，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
she was ready to deliver .
她 曾是 准备好 到 递送 .

她已经准备好交付了。

[bæ'sɪliəs] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ]
Basilius made no other answer , but that his mistress , if she had any more such
巴西利乌斯 制成 不 其他 回答 , 但 那 他的 情妇 , 如果 她 有 任何 更多的 这样的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

巴西利乌斯没有给出其他答复，只是说他的女主人如果还有这样的畜生的话。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] -
should cause them to be killed : and then he told his wife and Zelmane
应该 原因 他们 到 是 被杀 : 和 然后 他 讲述 他的 妻子 和 -
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

应该让他们被杀；然后他把这件事告诉了他的妻子和泽尔曼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɪr] [ðoʊz] [wʊdz] ,
because they should not fear those woods ,
因为 他们 应该 不是 害怕 那些 树林 ,

因为他们不应该害怕那片树林。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [biːsts] [wer] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] .
as though they harboured such beasts where the like had never been seen .
作为 尽管 他们 窝藏 这样的 野兽 在哪里 这 喜欢 有 绝不 到过 已见 .

仿佛他们藏匿了前所未见的怪兽。

[bʌt; bət] [gaɪ'niːʃiə] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kən'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs'trʌstɪŋ] ['greɪtli] [sɪ'kroʊpiə] ,

But Gynecia took a further conceit of it , mistrusting greatly Cecropia ,

但 妇科 采取 一个 更远 自负 的 它 , 不信任 非常 塞克罗皮亚 ,

但吉妮西亚对此更加自负，她对塞克罗皮亚极度不信任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

because she had heard much of the devilish wickedness of her heart ,

因为 她 有 听到 很多 的 这 恶魔般的 邪恶 的 她 心 ,

因为她听闻过许多关于她内心邪恶邪恶的传闻，

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sʌn] - ,

and that particularly she did her best to bring up her son Amphialus ,

和 那 特别 她 做过 她 最好的 到 带来 向上 她 儿子 - ,

她尤其尽心尽力地抚养她的儿子安菲阿罗斯。

['biːɪŋ] ['brʌðɚz] [sʌn] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] , [tuː; tə] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz] [nekst] [er] [meɪl] ['æftər] [bæ'sɪliəs] ,

being brother's son to Basilius , to aspire to the crown as next heir male after Basilius ,

存在 兄弟 儿子 到 巴西利乌斯 , 到 渴望 到 这 王冠 作为 下一个 继承人 男性 后 巴西利乌斯 ,

作为巴西利乌斯的兄弟之子，他渴望成为巴西利乌斯之后的下一位男性继承人，继承王位。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'dʒektʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ['ræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['præktɪs] ,

and therefore saw no reason but that she might conjecture , it proceeded rather of some mischievous practice ,

和 所以 锯 不 原因 但 那 她 可能 推测 , 它 继续 相当 的 一些 恶作剧 实践 ,

因此，她认为除了猜测之外，没有其他理由，而这更像是某种不良行为。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

than of misfortune .

比 的 不幸 .

而不是不幸。

[jet] [dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [daʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , ['θɪŋkɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][pæst] ,

Yet did she only utter her doubt to her daughters , thinking , since the worst was past ,

然而 做过 她 仅有的 说出 她 怀疑 到 她 女儿们 , 思维 , 自从 这 最差 曾是 过去的 ,

然而，她只是向女儿们吐露了自己的疑虑，心想既然最糟糕的时刻已经过去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] ,

she would attend a further occasion ,

她 会 出席 一个 更远 场合 ,

她还会出席另一次活动。

[lest] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [heɪst] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mis'laik] [bɪ'twiːn] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['oʊnli] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [ðæt] [bæ'sɪliəs] [lʊkt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

lest overmuch haste might seem to proceed of the ordinary mislike between sisters - in - law only they marvelled that Basilius looked no further into it ,

免得 过多 匆忙 可能 似乎 到 继续 的 这 普通的 不喜欢 之间 姐妹 - 在 - 法律 仅有的 他们 惊叹不已 那 巴西利乌斯 看起来 不 更远 进入 它 ,

以免操之过急显得只是妯娌之间普通的嫌隙，她们只是惊讶于巴西利乌斯竟然没有进一步探究此事。

[huː] , [gʊd] [mæn] , [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'siːvd] ['kɑːmənwelθ] ,

who , good man , thought so much of his late conceived commonwealth ,

WHO , 好的 男人 , 想法 所以 很多 的 他的 晚的 构思 联邦 ,

他是一位善良的人，对他后来构想的共和国给予了极大的重视。

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [daɪ'grɛʃənz] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
that all other matters were but digressions unto him .
那 全部 其他 事情 是 但 题外话 到 他 .

对他来说，其他一切都不过是无关紧要的小事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] ['hændlɪŋ] [ðəm'selvz] , [kɔːld]
But the shepherds were ready , and with well handling themselves , called
但 这 牧羊人 是 准备好 , 和 和 出色地 处理 他们自己 , 称为
[ðer; ðər] ['sensɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['pɑːstaimz] .
their senses to attend their pastimes .
他们的 感官 到 出席 他们的 消遣 .

但牧羊人早有准备，他们沉着冷静，恢复了理智，继续享受他们的消遣。

[bæ'sɪliəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [soʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juːst] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ,
Basilius , because Zelmane so would have it , used the artificial day of torches ,
巴西利乌斯 , 因为 - 所以 会 有 它 , 用过的 这 人造的 天 的 火炬 ,

巴塞利乌斯，因为泽尔曼希望如此，便利用了火炬营造的人造白昼。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [spɔːrts] [ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['mɪnɪstər] :
to lighten the sports their invention could minister :
到 减轻 这 运动的 他们的 发明 可以 部长 :

为了减轻运动的负担，他们的发明可以发挥作用：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] , [hiː; hi][dɪd] { - }
and because many of the shepherds were but newly come , he did { 98 }
和 因为 许多 的 这 牧羊人 是 但 新 来 , 他 做过 { - }

因为许多牧羊人都是新来的，所以他{98}

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænər] [tʃæ'staɪz] [ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] , [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðæt]
in a gentle manner chastise their negligence , with making them , for that
在 一个 温和的 方式 惩罚 他们的 疏忽 , 和 制作 他们 , 为了 那
[naɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berərz] ;
night the torch bearers ;
夜晚 这 火炬 持有者 ;

温和地责备他们的疏忽，让他们成为当晚的火炬手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə]
and the others he willed with all freedom of speech and behaviour to
和 这 其他的 他 意志 和 全部 自由 的 演讲 和 行为 到
[kiːp] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['meθəd] ,
keep their accustomed method ,
保持 他们的 习惯 方法 ,

而对于其他人，他则希望他们享有言论和行为自由，继续保持他们惯常的做法。

[wɪtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] , - , [huː] [mʌtʃ] [dis'deind] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [leɪt]
which while they prepared to do , Dametas , who much disdained , since his late
哪个 尽管 他们 准备 到 做 , - , WHO 很多 轻蔑 , 自从 他的 晚的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

正当他们准备行动时，达梅塔斯，这位因其权力衰落而备受轻蔑的人，

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] , [brɔːt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['dɔːrəs][ɪn] [gʊd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
all his old companions , brought his servant Dorus in good acquaintance and
全部 他的 老的 同伴 , 带来 他的 仆人 多鲁斯 在 好的 熟人 和
[ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
allowance of them ,
津贴 的 他们 ,

他所有的老朋友都带着他的仆人多鲁斯前来，多鲁斯与他们相处融洽，并给予他们优待。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [də'rektər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] , ['geɪpɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] ,
and himself stood like a director over them , with nodding , gaping , winking ,
和 他自己 站立 喜欢 一个 导演 超过 他们 , 和 点头 , 张开的 , 眨眼 ,
[ɔːr] ['stæmpɪŋ] ,
or stamping ,
或者 冲压 ,

他像导演一样站在他们上方，时而点头，时而张大嘴巴，时而眨眼，时而跺脚。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] [ɔːr] [mis'laik] [ðoʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
showing how he did like or mislike those things he did not understand .
显示 如何 他 做过 喜欢 或者 不喜欢 那些 事物 他 做过 不是 理解 .

这表明他对那些他不理解的事物有好感或厌恶之情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [spɔːrts] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʃoʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [liːps] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [æz; əz]
The first sports the shepherds showed were full of such leaps and gambols as
这 第一的 运动的 这 牧羊人 显示 是 满的 的 这样的 跳跃 和 嬉戏 作为
['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
being according to the pipe which they bore in their mouths ,
存在 根据 到 这 管道 哪个 他们 钻孔 在 他们的 嘴 ,

牧羊人最初表演的运动充满了各种跳跃和嬉戏的动作，就像他们嘴里叼着的笛子一样。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] [gɑːd] [pæn] ,
even as they danced , made a right picture of their chief god Pan ,
甚至 作为 他们 跳舞 , 制成 一个 正确的 图片 的 他们的 首席 上帝 平底锅 ,

即使在跳舞的时候，他们也正确地描绘出了他们的主神潘的形象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['sætərz] .
and his companions the Satyrs .
和 他的 同伴 这 萨提尔 .

以及他的同伴萨提尔人。

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [paɪps] ,
Then would they cast away their pipes ,
然后 会 他们 投掷 离开 他们的 管道 ,

然后他们就会扔掉烟斗。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [dæns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] ,
and holding hand in hand dance as it were in a brawl ,
和 保持 手 在 手 舞蹈 作为 它 是 在 一个 争吵 ,

他们手拉手，仿佛在打斗中跳舞一般。

[baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɔːrt]
by the only cadence of their voices , which they would use in singing some short
经过 这 仅有的 节奏 的 他们的 声音 , 哪个 他们 会 使用 在 歌唱 一些 短的
['kʌpləts] ,
couplets ,
对句 ,

他们唱歌时唯一使用的语调，就是他们演唱一些短小对句时所用的语调。

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] [wʌn] [hæf] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hæf] ,
whereto the one half beginning , the other half should answer as the one half ,
到哪里 这 一 一半 开始 , 这 其他 一半 应该 回答 作为 这 一 一半 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

其中一半人开始回答，另一半人则应像这一半人一样回答，说：

[wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [ri'wɔːdid] .
We love , and have our loves rewarded .
我们 爱 , 和 有 我们的 爱 奖励 .

我们相爱，我们的爱也得到了回报。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʊd]	['ænsər]	,
The	**other**	**would**	**answer**	**,**
这	其他	会	回答	,

另一个人会回答：

[wiː; wi]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[wɪt]	[rɪ'gɑːrdɪd]	.
We	**love**	**,**	**and**	**are**	**no**	**whit**	**regarded**	**.**
我们	爱	,	和	是	不	白色	认为	.

我们相爱，却无人问津。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'gen]	,
The	**first**	**again**	**,**
这	第一的	再次	,

再次，

[wiː; wi]	[faɪnd]	[moʊst]	[swiːt]	[ə'fɛkʃənz]	[sner]	.
We	**find**	**most**	**sweet**	**affection's**	**snare**	**.**
我们	寻找	最多	甜的	爱意	圈套	.

我们发现大多数甜蜜的爱情都充满了陷阱。

[wɪð; wɪθ]	[laɪk]	[tuːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪər]	[sent]	[bæk]	[ə'gen]	,
With	**like**	**tune**	**it**	**should**	**be**	**as**	**in**	**a**	**choir**	**sent**	**back**	**again**	**,**
和	喜欢	调	它	应该	是	作为	在	一个	唱诗班	发送	后退	再次	,

应该像合唱团再次演唱那样，音调保持一致。

[ðæt]	[swiːt]	,	[bʌt; bət]	['saʊər]	,	[dɪ'speəfʊl]	[ker]	.
That	**sweet**	**,**	**but**	**sour**	**,**	**despairful**	**care**	**.**
那	甜的	,	但	酸的	,	绝望的	关心	.

那种甜蜜却又苦涩、令人绝望的关怀。

[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[taɪm]	['laɪkwaɪz]	[ðʌs]	:
A	**third**	**time**	**likewise**	**thus**	**:**
一个	第三	时间	同样地	因此	:

第三次也同样如此：

[huː]	[kæn; kən]	[dɪ'sper]	,	[huːm]	[hoʊp]	[dʌθ; dəθ]	[ber]	?
Who	**can**	**despair**	**,**	**whom**	**hope**	**doth**	**bear**	**?**
WHO	能	绝望	,	谁	希望	确实	熊	?

心中怀有希望的人，谁能绝望呢？

[ðə; ði]	['ænsər]	,
The	**answer**	**,**
这	回答	,

答案是：

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən]	[hoʊp]	[ðæt]	[fiːlz]	[dɪ'sper]	?
And	**who**	**can**	**hope**	**that**	**feels**	**despair**	**?**
和	WHO	能	希望	那	感觉	绝望	?

谁能在绝望中抱有希望？

[ðen]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	['dænsɪŋ]	[ə; eɪ]	['fæstər]	['meʒər]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[kən'kluːd]
Then	**joining**	**all**	**their**	**voices**	**,**	**and**	**dancing**	**a**	**faster**	**measure**	**,**	**they**	**would**	**conclude**
然后	加入	全部	他们的	声音	,	和	跳舞	一个	快点	措施	,	他们	会	结束

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[wɜːrdz]	:
with	**some**	**such**	**words**	**:**
和	一些	这样的	字	:

然后，他们齐声高唱，加快舞步，最后以这样的话语作结：

[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	[breθ]	[noʊ]	[paɪp]	[dʌθ; dəθ]	[muːv]	,
As	**without**	**breath**	**no**	**pipe**	**doth**	**move**	**,**
作为	没有	气息	不	管道	确实	移动	,

就像没有气息，管道就无法运转一样，

[noʊ]['mjuːzɪk]['kaɪndli] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
No music kindly without love .
不 音乐 亲切地 没有 爱 .

没有爱，就没有音乐。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['verid] [bəuθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]['ɪntuː]['daɪvərz] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Having thus varied both their song and dances into divers sorts of
拥有 因此 多种多样 两个都 他们的 歌曲 和 舞蹈 进入 潜水员 排序 的
[in'venʃənz] , [ðer; ðər] [læst] [spɔːrt] [wʌz; wəz] ,
inventions , their last sport was ,
发明 , 他们的 最后的 运动 曾是 ,

就这样，他们将歌舞发展成了各种各样的创新形式，他们最后的运动是：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [lɑːrdʒ] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one of them to provoke another to a more large expressing of his
一 的 他们 到 惹 其他 到 一个 更多的 大的 表达 的 他的
['pæʃnz] :
passions :
激情 :

其中一人激起另一人更强烈的情感表达：

[wɪtʃ] ([ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪŋərz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]) ['hævɪŋ] [mɑːrkt] [ɪn]
which Thyrsis (accounted one of the best singers amongst them) having marked in
哪个 蒂尔西斯 (已记录 一 的 这 最好的 歌手 在 他们) 拥有 标记 在
- ['dænsɪŋ] ,
Dorus's dancing ,
- 跳舞 ,

蒂尔西斯（被认为是他们中最优秀的歌手之一）在多鲁斯的舞蹈中注意到了这一点，

[noʊ] [les] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən] [ɪk'striːm] ['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ]
no less good grace and handsome behaviour than extreme tokens of a
不 较少的 好的 优雅 和 英俊的 行为 比 极端 代币 的 一个
['trʌbld] [maɪnd] ,
troubled mind ,
麻烦 头脑 ,

优雅的风度和俊朗的举止，丝毫不逊色于精神痛苦的极端表现。

[bɪ'gæn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðʌs] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['dɔːrəs]
began first with his pipe , and then with his voice , thus to challenge Dorus
开始 第一的 和 他的 管道 , 和 然后 和 他的 嗓音 , 因此 到 挑战 多鲁斯
,
,
,

他先是吹奏烟斗，然后又放声歌唱，以此向多鲁斯发起挑战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['rɪt(ə)n] [sɔːrt] .
and was by him answered in the under - written sort .
和 曾是 经过 他 回答 在 这 在下面 - 书面 种类 .

他以如下方式回答了这个问题。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['eklɔg] { - }
THE FIRST ECLOGUES { 99 }
这 第一的 田园诗 { - }

第一部《牧歌》{99}

[ænd; ənd] ['dɔːrəs]
THYRSIS and DORUS
蒂尔西斯 和 多鲁斯

胸腺和背

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[kʌm]	['dɔːrəs]	,	[kʌm]	,	[let]	['sɔŋz]	[ðaɪ]	['sɔrəuz]	['sɪgnɪfaɪ]	,
Come	**Dorus**	**,**	**come**	**,**	**let**	**songs**	**thy**	**sorrows**	**signify**	**,**
来	多鲁斯	,	来	,	让	歌曲	你的	悲伤	表示	,

来吧，多鲁斯，来吧，让歌声诉说你的悲伤，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[juːz]	[ðaɪ]	[maɪnd]	[ə'ʃeɪmd]	[ɪz]	,
And	**if**	**for**	**want**	**of**	**use**	**thy**	**mind**	**ashamed**	**is**	**,**
和	如果	为了	想	的	使用	你的	头脑	羞愧	是	,

如果你因缺乏实践而感到羞愧，

[ðæt]	['veri]	[ʃeɪm]	[wɪð; wɪθ]	['lʌvz]	[haɪ]	['taɪt(ə)l]	['dɪgnɪfaɪ]	.
That	**very**	**shame**	**with**	**love's**	**high**	**title**	**dignify**	**.**
那	非常	耻辱	和	爱的	高的	标题	赋予尊严	.

那份羞耻感，却因爱情的崇高名号而显得庄严。

[noʊ]	[staɪl]	[ɪz]	[held]	[fɔːr; fər]	[beɪs]	[wer]	[lʌv]	[wel]	[neɪmd]	[ɪz]	:
No	**style**	**is**	**held**	**for**	**base**	**where**	**love**	**well**	**named**	**is**	**:**
不	风格	是	握住	为了	根据	在哪里	爱	出色地	命名	是	:

没有一种风格是为爱而设的：

[iːtʃ]	[ɪr]	[sʌks]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ə; eɪ]	[truː]	-	[lʌv]	[skætɚɪθ]	,
Each	**ear**	**sucks**	**up**	**the**	**words**	**a**	**true**	**-**	**love**	**scattereth**	**,**
每个	耳朵	真糟糕	向上	这	字	一个	真的	-	爱	散落	,

每只耳朵都贪婪地吸收着真爱散播的言语，

[ænd; ənd]	[pleɪn]	[spiːtʃ]	[ɔːft]	,	[ðæn; ðən]	[kweɪnt]	[freɪz]	['betər]	[freɪmd]	[ɪz]	.
And	**plain**	**speech**	**oft**	**,**	**than**	**quaint**	**phrase**	**better**	**framed**	**is**	**.**
和	清楚的	演讲	经常	,	比	古雅	短语	更好的	框	是	.

而直白的语言往往比措辞优美的短语更好。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

['naɪtɪŋgeɪl]	['seldəm]	[sɪŋ]	,	[ðə; ði]	[paɪ]	[stɪl]		,
Nightingales	**seldom**	**sing**	**,**	**the**	**pie**	**still**	**chattereth**	**,**
夜莺	很少	唱歌	,	这	馅饼	仍然	查特雷斯	,

夜莺很少歌唱，馅饼依然咯咯作响。

[ðə; ði]	[wʊd]	[kraɪz]	[moʊst]	,	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['θɜːrəli]	['kɪndld]	[biː; bi]	,
The	**wood**	**cries**	**most**	**,**	**before**	**it**	**thoroughly**	**kindled**	**be**	**,**
这	木头	哭泣	最多	,	前	它	彻底	点燃	是	,

木头在彻底燃烧之前，哭声最大。

['dedli]	['wuːndz]	['ɪnwərd]	[bliːd]	,	[iːtʃ]	[slaɪt]	[sɔːr]		.
Deadly	**wounds**	**inward**	**bleed**	**,**	**each**	**slight**	**sore**	**mattereth**	**.**
致命	伤口	向内	流血	,	每个	轻微	疮	物质	.

致命的伤口会向内渗血，哪怕是最轻微的伤口也至关重要。

['hɑːrdli]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	[gʊd]	['hʌntərz]	['sɪŋgld]	[biː; bi]	:
Hardly	**they**	**heard**	**,**	**which**	**by**	**good**	**hunters**	**singled**	**be**	**:**
几乎	他们	听到	,	哪个	经过	好的	猎人	单身	是	:

他们几乎没听到，这是由优秀的猎人挑选出来的：

['ʃæloʊ]	[brʊks]	['mɜːrmər]	[moʊst]	,	[diːp]	,	['saɪlənt]	[slaɪd]	[ə'weɪ]	,
Shallow	**brooks**	**murmur**	**most**	**,**	**deep**	**,**	**silent**	**slide**	**away**	**,**
浅的	布鲁克斯	低语	最多	,	深的	,	沉默的	滑动	离开	,

浅溪潺潺流水，深邃的溪流静静滑落。

[nɔːr]	[truː]	-	[lʌv]	,	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	['mɪŋgld]	[biː; bi]	.
Nor	**true**	**-**	**love**	**,**	**his**	**love**	**with**	**others**	**mingled**	**be**	**.**
也不	真的	-	爱	,	他的	爱	和	其他的	混合	是	.

他的爱情并非真爱，而是与其他人的爱情交织在一起。

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ðaɪ] [feɪs] [goʊ] [haɪd] [ə'weɪ] ,
If thou wilt not be seen , thy face go hide away ,
如果 你 枯萎 不是 是 已见 , 你的 脸 去 隐藏 离开 ,
如果你不想被人看见，那就把你的脸藏起来吧。

[biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [els] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)n] :
Be none of us , or else maintain our fashion :
是 没有任何 的 我们 , 或者 别的 维持 我们的 时尚 :
要么别做我们中的任何一个，要么就保持我们的时尚：

[huː] [fraunz] [æt; ət] ['ʌðər] - [fi:sts] , [dʌθ; dəθ] ['betər] [baɪd] [ə'weɪ] .
Who frowns at others ' feasts , doth better bide away .
WHO 皱眉 在 其他的 - 盛宴 , 确实 更好的 比德 离开 .
如果有人对别人的宴席皱眉，最好还是远离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [lʌv] , [ɪn] [ðæt] ['lʌvz] ['pæʃ(ə)n] ,
But if thou hast a love , in that love's passion ,
但 如果 你 哈斯特 一个 爱 , 在 那 爱的 热情 ,
但如果你拥有爱情，在那份爱情的激情中，

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [baɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
I challenge thee by show of her perfection ,
我 挑战 你 经过 展示 的 她 完美 ,
我以她的完美来挑战你，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [moʊst] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Which of us two deserveth most compassion .
哪个 的 我们 二 值得 最多 同情 .
我们两人中谁更值得同情？

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[ðaɪ] ['tʃælɪndʒ] [greɪt] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [maɪ] [prə'tekʃn] :
Thy challenge great , but greater my protection :
你的 挑战 伟大的 , 但 更大的 我的 保护 :
你的挑战巨大，但我的保护更强大：

[sɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] ([fɔːr; fər] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'fleɪmd] [ˌem 'iː])
Sing then , and see (for now thou hast inflamed me)
唱歌 然后 , 和 看 (为了 现在 你 哈斯特 发炎的 我)
那就唱吧，看看（因为你现在已经点燃了我的激情）

[ðaɪ] [helθ] [tuː] [miːn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
Thy health too mean a match for my infection .
你的 健康 也 意思是 一个 匹配 为了 我的 感染 .
你的健康状况也意味着我能战胜我的感染。

[noʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɛvənz] [fɔːr; fər] [haɪ] [ə'tempts] [hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem 'iː] ,
No , though the heaven's for high attempts have blamed me ,
不 , 尽管 这 天 为了 高的 尝试 有 被指责 我 ,
不，尽管上天因我的高远尝试而责怪我，

[jet] [haɪ] [ɪz][maɪ] [ə'tempt] .
Yet high is my attempt .
然而 高的 是 我的 试图 .
然而，我的尝试已经很高了。

[oʊ]	[mjuːz]	[hiˈstɔːrəˌfaɪ]
O	**Muse**	**historify**
哦	沉思	历史化

O Muse historify

[hɜːr; hər]	[preɪz]	,	[huːz]	[preɪz]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[jʊr; jər]	[skɪl]	[hæθ]	[freɪmd]	[ˌem ˈiː]	.
Her	**praise**	**,**	**whose**	**praise**	**to**	**learn**	**your**	**skill**	**hath**	**framed**	**me**	**.**
她	称赞	,	谁	称赞	到	学习	你的	技能	有	框	我	.

她的赞扬，正是她对我学习你技艺的赞扬塑造了我。

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[mjuːz]	[hoʊld]	[jʊr; jər]	[piːs]	,	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[maɪ]	[ɡɑːd]	[pæn]	[ˈɡlɔːrɪfaɪ]
Muse	**hold**	**your**	**peace**	**,**	**but**	**thou**	**my**	**god**	**Pan**	**glorify**
沉思	抓住	你的	和平	,	但	你	我的	上帝	平底锅	荣耀

缪斯，请保持沉默；但我的神潘，请荣耀。

[maɪ]	-	[ɡɪfts]	,	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɡʊd]	[ɡɪfts]	[fɪld]	[ɪz]	.
My	**Kala's**	**gifts**	**,**	**who**	**with**	**all**	**good**	**gifts**	**filled**	**is**	**.**
我的	-	礼物	,	WHO	和	全部	好的	礼物	已填	是	.

我的卡拉的礼物，她拥有所有美好的礼物。

[ðaɪ]	[paɪp]	,	[oʊ]	[pæn]	,	[ʃæl; ʃəl]	[help]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[sɪŋ]	[sɑːˈrɪli]	.
Thy	**pipe**	**,**	**O**	**Pan**	**,**	**shall**	**help**	**,**	**though**	**I**	**sing**	**sorrily**	**.**
你的	管道	,	哦	平底锅	,	将	帮助	,	尽管	我	唱歌	抱歉	.

潘神的笛声啊，即使我歌唱得悲伤，你也会帮助我。

[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[swiːts]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[wer]	[ˈnʌθɪŋ]	[spɪld]	[ɪz]	;
A	**heap**	**of**	**sweets**	**she**	**is**	**,**	**where**	**nothing**	**spilled**	**is**	**;**
一个	堆	的	糖果	她	是	,	在哪里	没有什么	洒了	是	;

她就像一堆糖果，一点儿也没洒出来；

[huː]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[noʊ]	[biː]	,	[jet]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈhʌni]	[ɪz]	:
Who	**though**	**she**	**be**	**no**	**Bee**	**,**	**yet**	**full**	**of**	**honey**	**is**	**:**
WHO	尽管	她	是	不	蜜蜂	,	然而	满的	的	蜂蜜	是	:

她虽非蜜蜂，却满身蜜意：

[ə; eɪ]	[ˈlɪli]	-	[fiːld]	,	[wɪð; wɪθ]	[plaʊ]	[ʌv; əv]	[roʊz]	[wɪtʃ]	[tild]	[ɪz]	:
A	**Lily**	**-**	**field**	**,**	**with**	**plough**	**of**	**Rose**	**which**	**tilled**	**is**	**:**
一个	百合	-	场地	,	和	犁	的	玫瑰	哪个	平铺	是	:

一片百合花田，用玫瑰犁耕作：

[maɪld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læm]	,	[mɔːr]	[ˈdeɪnti]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈkoʊni]	[ɪz]	:
Mild	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**more**	**dainty**	**than**	**a**	**coney**	**is**	**:**
温和的	作为	一个	羊肉	,	更多的	纤巧	比	一个	康尼	是	:

温顺如羔羊，比热狗还娇嫩：

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[maɪ]	[aɪ]	-	[saɪt]	[ɪz]	,	[hɜːr; hər]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
Her	**eyes**	**my**	**eye**	**-**	**sight**	**is**	**,**	**her**	**conversation**
她	眼睛	我的	眼睛	-	视线	是	,	她	对话

她的眼睛就是我的视力，她的谈话

[mɔːr]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪzər]	[ˈmʌni]	[ɪz]	.
More	**glad**	**to**	**me**	**than**	**to**	**a**	**miser**	**money**	**is**	**.**
更多的	高兴的	到	我	比	到	一个	吝啬鬼	钱	是	.

对我来说，金钱比守财奴更令人高兴。

[wʌt]	[kɔɪ]	[əˈkaʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ʌv; əv]	[ˌestɪˈmeɪʃn]	?
What	**coy**	**account**	**she**	**makes**	**of**	**estimation**	**?**
什么	害羞	帐户	她	制作	的	估算	?

她对估价作何含糊其辞的解释？

[haʊ]	[naɪs]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	?
How	**nice**	**to**	**touch**	**?**
如何	好的	到	触碰	?

触感真好?

[haʊ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['spiːtʃɪz]	[pɔɪzd]	[biː; bi]	?
how	**all**	**her**	**speeches**	**poised**	**be**	**?**
如何	全部	她	演讲	准备	是	?

她的所有演讲都准备得如何?

[ə; eɪ]	[nɪmf]	[ðʌs]	[tɜːrnd]	,	[bʌt; bət]	['mɛndɪd]	[ɪn]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
A	**nymph**	**thus**	**turned**	**,**	**but**	**mended**	**in**	**translation**	**.**
一个	仙女	因此	转向	,	但	已修复	在	翻译	.

一位仙女就这样转身，但翻译后得到了修正。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[sʌtʃ]	['kɑːlə]	[ɪz]	:	[bʌt; bət]	[ɑː]	[maɪ]	['fænsis]	[reɪzd]	[biː; bi]
Such	**Kala**	**is**	**:**	**but**	**ah**	**my**	**fancies**	**raised**	**be**
这样的	卡拉	是	:	但	啊	我的	幻想	提高	是

卡拉就是这样：但是啊，我的幻想被激发了

[ɪn]	[wʌn]	,	[huːz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[neɪm]	[wɜːr; wər]	[haɪ]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	,
In	**one**	**,**	**whose**	**name**	**to**	**name**	**were**	**high**	**presumption**	**,**
在	一	,	谁	姓名	到	姓名	是	高的	假定	,

其中一人，指名道姓，傲慢至极。

[sɪns]	['vɜːrtʃuːz]	[ɔːl]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	['taɪt(ə)l]	[pliːzd]	[biː; bi]	.	{	-	}
Since	**virtue's**	**all**	**,**	**to**	**make**	**her**	**title**	**pleased**	**be**	**.**	**{**	**100**	**}**
自从	美德	全部	,	到	制作	她	标题	高兴	是	.	{	-	}

既然美德至上，那就让她高兴吧。{100}

[oʊ]	['hæpi]	[gɒdz]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	['ɪnwərd]	[ə'sʌmpʃ(ə)n]
O	**happy**	**gods**	**,**	**which**	**by**	**inward**	**assumption**
哦	快乐的	神	,	哪个	经过	向内	假设

哦，幸福的神啊，你们通过内在的假设

[ɪn'dʒɔɪ]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,	[ɪn]	['bɑːdiːz]	[fer]	[pə'zeʃn]	,
Enjoy	**her**	**soul**	**,**	**in**	**body's**	**fair**	**possession**	**,**
享受	她	灵魂	,	在	身体的	公平的	拥有	,

享受她灵魂的安息，这灵魂正安息于这具肉体之中。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]		,	[fiərɪŋ]	[jʊr; jər]	['siːts]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	.
And	**keep**	**it**	**join'd**	**,**	**fearing**	**your**	**seat's**	**consumption**	**.**
和	保持	它	加入	,	害怕	你的	座位	消耗	.

并保持连接，以免你的座位被吞噬。

[haʊ]	[ɔːft]	[wɪð; wɪθ]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[terz]	[skaɪz]	[meɪk]	[kən'feʃ(ə)n]	,
How	**oft**	**with**	**rain**	**of**	**tears**	**skies**	**make**	**confession**	**,**
如何	经常	和	雨	的	眼泪	天空	制作	忏悔	,

天空常常以泪雨忏悔，

[ðer; ðər]	['dwelərz]	[ræpt]	[wɪð; wɪθ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pər'fekʃ(ə)n]	,
Their	**dwellers**	**wrapt**	**with**	**sight**	**of**	**her**	**perfection**	**,**
他们的	居民	包裹	和	视线	的	她	完美	,

他们的居民都被她的完美所深深吸引，

[frʌm; frəm]	['hɛvənli]	[θroʊn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hɛvən]	[juːz]	[daɪ'greʃn]	?
From	**heav'nly**	**throne**	**to**	**her**	**heav'n**	**use**	**digression**	**?**
从	天堂般的	王座	到	她	天堂	使用	题外话	?

从天上的宝座到她天上的离题?

[ʌv; əv] [best] [θɪŋz] [ðen] [wʌt] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [kən'fekʃn]
Of best things then what world shall yield confection
的 最好的 事物 然后 什么 世界 将 屈服 糖果

那么，世间最美好的事物，哪一世界会孕育出如此甜美的糖果呢？

[tuː; tə]['laɪkən][hɜːr; hər] ? [dek] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] :
To liken her ? deck yours with your comparison :
到 像 她 ？ 甲板 你的 和 你的 比较 :

要拿她做比喻？那就把你的比喻也加上去吧：

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self][ʌv; əv][best] [θɪŋz] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
She is herself of best things the collection .
她 是 她自己 的 最好的 事物 这 收藏 .

她本人就是收藏品中最棒的部分。

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[haʊ] [ɔːft][maɪ]['doʊlf(ə)l]['saɪər] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['tæri] [sʌn] ,
How oft my doleful sire cry'd to me , “ Tarry son ,
如何 经常 我的 悲伤的 父系 - 到 我 , “ 塔里 儿子 ,

我那悲伤的父亲常常对我说：“儿子，别走，

” [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [spaɪd] [maɪ] [lʌv] !
” When first he spied my love !
” 什么时候 第一的 他 间谍 我的 爱 !

“当他第一次发现我的爱时！”

[haʊ] [ɔːft][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
how oft he said to me ,
如何 经常 他 说 到 我 ,

他常常对我说：

“ [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ]['soʊldʒər] [fɪt] [fɔːr; fər]['kjuːpɪdz] ['gærɪsn] ?
“ Thou art no soldier fit for Cupid's garrison ?
“ 你 艺术 不 士兵 合身 为了 丘比特的 驻军 ?

“你难道不是适合加入丘比特守军的战士吗？”

[maɪ] [sʌn] [kiːp] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] [tɔɪl] [hæθ] [leɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
My son keep this , that my long toil hath laid to me :
我的 儿子 保持 这 , 那 我的 长的 辛劳 有 铺设 到 我 :

我的儿子，请保管好我辛勤劳作所得的：

[lʌv] [wel] [ðaɪn] [oʊn] , [mɪ'θɪŋks] [wʊlz] ['waɪtnəs] ['pæsəθ] [ɔːl] :
Love well thine own , methinks wool's whiteness passeth all :
爱 出色地 你的 自己的 , 我觉得 羊毛的 白人 经过 全部 :

好好爱惜你自己的，我觉得羊毛的洁白胜过一切：

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [lɔːŋ] [lʌv] [sʌtʃ] [welθ] [hæθ] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I never found long love such wealth hath paid to me .
我 绝不 成立 长的 爱 这样的 财富 有 有薪酬的 到 我 .

我从未找到过像财富带给我那样长久的爱情。

” [ðɪs] [wɪnd] [hiː; hi] [spent] : [bʌt; bət] [wen] [maɪ]['kɑːlə] - [ɔːl]
” This wind he spent : but when my Kala glasseth all
” 这 风 他 花费 : 但 什么时候 我的 卡拉 - 全部

“他耗尽了这阵风：但当我的卡拉将一切化为乌有

[maɪ] [saɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [lɪmz] , [aɪ] [ðen] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] ,
My sight in her fair limbs , I then assure myself ,
我的 视线 在 她 公平的 四肢 , 我 然后 保证 我 ,

我的目光落在她优美的四肢上，我这才安心下来。

[nɑːt]['rɑːt(ə)n] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [haɪ] [kraʊnz] [ʃiː; ʃi] [sɝpæsɪθ] [ɔːl] .
Not rotten sheep , but high crowns she surpasseth all .
不是 烂 羊 , 但 高的 皇冠 她 超越 全部 .

她不是卑贱的羔羊，而是高贵的冠冕，她超越一切。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [pʊr] , [ðæt] [hɜːr; hər][goʊld] [her] [prə'kjʊr] [maɪ'self] ?
Can I be poor , that her gold hair procure myself ?
能 我 是 贫穷的 , 那 她 金子 头发 采购 我 ?

我能否贫穷，才能拥有她那金色的头发?

[wɑːnt][aɪ] [waɪt] [wʊl] , [huːz] [aɪz] [hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] ['gɑːnɪʃt] ?
Want I white wool , whose eyes her white skin garnished ?
想 我 白色的 羊毛 , 谁 眼睛 她 白色的 皮肤 装饰 ?

我想要白色的羊毛，它的眼睛点缀着她白皙的肌肤?

- [tɪl] [aɪ] [get] [hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'njʊr] [maɪ'self] ?
' Till I get her , shall I to keep inure myself ?
- 直到 我 得到 她 , 将 我 到 保持 刺痛 我 ?

在得到她之前，我是否应该让自己麻木不仁?

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[haʊ] [ɔːft] , [wen] ['riːz(ə)n] [sɔː] , [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːnist]
How oft , when reason saw , love of her harnessed
如何 经常 , 什么时候 原因 锯 , 爱 的 她 已掌握

理智常常会发现，她对她的爱已被束缚。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [kraɪd] , “ [oʊ]['vænəti] !
With armour of my heart , he cried , “ O vanity !
和 盔甲 的 我的 心 , 他 哭 , “ 哦 虚荣 !

他用心灵的盔甲呐喊道：“虚空啊！

[tuː; tə][set][ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn] [stiːl] [soʊ] ['miːnli] ['vaːnɪʃt] ?
To set a pearl in steel so meanly varnished ?
到 放 一个 珍珠 在 钢 所以 卑鄙地 涂漆 ?

将珍珠镶嵌在如此粗糙的钢材上?

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [riːtʃ] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hjuː'mænəti] .
Look to thyself , reach not beyond humanity .
看 到 你自己 , 抵达 不是 超过 人类 .

审视自身，不要超越人性。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [biːmz] , [steɪt] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [wɪŋz] ['bænɪʃt] ;
Her mind , beams , state , far from the weak wings banished ;
她 头脑 , 光束 , 状态 , 远的 从 这 虚弱的 翅膀 被放逐 ;

她的心灵、光芒、状态，远离了被驱逐的虚弱翅膀;

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] ['lʌvər] [hɜːrts] [ɪz][ˌɪnhjuː'mænəti] .
And love which lover hurts is inhumanity .
和 爱 哪个 情人 疼痛 是 不人道 .

而伤害爱人的爱，是毫无人性的。

” [ðʌs] ['riːz(ə)n] [sed] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['riːz(ə)n] ['vænɪʃt] ;
” Thus reason said : but she came , reason vanished ;
” 因此 原因 说 : 但 她 来了 , 原因 消失了 ;

“理智如此说道：但她来了，理智就消失了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['mæstərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n]
Her eyes so mastering me , that such objection
她 眼睛 所以 掌握 我 , 那 这样的 异议

她的眼神如此迷人，让我无法抗拒。

[siːmd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ʌv; əv]	[θɔːts]	[lɔːŋ]	['fæmɪʃt]	.
Seem'd	**but**	**to**	**spoil**	**the**	**food**	**of**	**thoughts**	**long**	**famished**	**.**
似乎	但	到	剧透	这	食物	的	想法	长的	饥饿	.

似乎只是为了破坏长期渴望的思想食粮。

[hɜːr; hər]	['pɪrləs]	[haɪt]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[haɪ]	[ɪ'rekʃn]
Her	**peerless**	**height**	**my**	**mind**	**to**	**high**	**erection**
她	无与伦比	高度	我的	头脑	到	高的	勃起

她无与伦比的身高让我勃起。

[drɔːz]	[ʌp]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hoʊp]	-	['feɪlɪŋ]	[end]	['laɪfs]	['pleʒər]	,
Draws	**up**	**;**	**and**	**if**	**hope**	**-**	**failing**	**end**	**life's**	**pleasure**	**,**
平局	向上	;	和	如果	希望	-	失败	结尾	生活的	乐趣	,

振作起来；如果希望破灭，生命的乐趣也随之结束，

[ʌv; əv]	['fɛrɝ]	[deθ]	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[meɪk]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	?
Of	**fairer**	**death**	**how**	**can**	**I**	**make**	**election**	**?**
的	更公平	死亡	如何	能	我	制作	选举	?

我该如何选择更公平的死亡?

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第11/59页

[wʌns]	[maɪ]	[wel]	-	['weɪtɪŋ]	[aɪz]	-	[maɪ]	['treʒər]	,
Once	**my**	**well**	**-**	**waiting**	**eyes**	**espy'd**	**my**	**treasure**	**,**
一次	我的	出色地	-	等待	眼睛	-	我的	宝藏	,

当我的目光寻觅到我的宝藏时，

[wɪð; wɪθ]	[sliːvz]	[tɜːrnd]	[ʌp]	,	[luːs]	[her]	,	[ænd; ənd]	[brests]	[ɪn'lɑːrdʒd]	,
With	**sleeves**	**turn'd**	**up**	**,**	**loose**	**hair**	**,**	**and**	**breasts**	**enlarged**	**,**
和	袖子	转弯	向上	,	松动的	头发	,	和	乳房	放大	,

袖子卷起，头发披散，胸部丰满，

[hɜːr; hər]	['fɑːðɝz]	[kɔːrn]	,	['muːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fer]	[lɪmz]	,	['meʒər]	.
Her	**father's**	**corn**	**,**	**moving**	**her**	**fair**	**limbs**	**,**	**measure**	**.**
她	父亲的	玉米	,	移动	她	公平的	四肢	,	措施	.

她父亲的玉米，摇曳着她美丽的四肢，丈量着。

“	[oʊ]	,	”	[kraɪd]	[aɪ]	,	“	[ɪf]	[soʊ]	[miːn]	[wɜːrk]	[biː; bi]	[dis'tʃa:dʒd]	:
“	**O**	**,**	**”**	**cried**	**I**	**,**	**“**	**if**	**so**	**mean**	**work**	**be**	**discharged**	**:**
“	哦	,	”	哭	我	,	“	如果	所以	意思是	工作	是	出院	:

“哦,”我喊道，“如果真是这样，那就解雇这份卑鄙的工作吧:”

['meʒər]	[maɪ]	[keɪs]	[haʊ]	[baɪ]	[ðaɪ]	['bjuːtiz]	['fɪlɪŋ]	,
Measure	**my**	**case**	**how**	**by**	**thy**	**beauty's**	**filling**	**,**
措施	我的	案件	如何	经过	你的	美的	填充	,

请以你绝世的美貌来衡量我的境况，

[wɪð; wɪθ]	[siːd]	[ʌv; əv]	[woʊz]	[maɪ]	[hɑːrt]	[brɪm]	-	[fʊl]	[ɪz]	-	.
With	**seed**	**of**	**woes**	**my**	**heart**	**brim**	**-**	**full**	**is**	**charg'd**	**.**
和	种子	的	烦恼	我的	心	帽檐	-	满的	是	-	.

我的心中充满了忧愁的种子。

[ðaɪ]	['fɑːðər]	[bɪdz]	[ðiː]	[seɪv]	,	[ænd; ənd]	[tʃaɪdz]	[fɔːr; fər]	['spɪlɪŋ]	;
Thy	**father**	**bids**	**thee**	**save**	**,**	**and**	**chides**	**for**	**spilling**	**;**
你的	父亲	出价	你	节省	,	和	责备	为了	溢出	;

你父亲嘱咐你节制，责备你洒漏；

[seɪv]	[ðen]	[maɪ]	[soʊl]	,	[spɪl]	[nɑːt]	[maɪ]	[θɔːts]
Save	**then**	**my**	**soul**	**,**	**spill**	**not**	**my**	**thoughts**
节省	然后	我的	灵魂	,	洒	不是	我的	想法

拯救我的灵魂，不要泄露我的思绪

[wel]	-	,
well	**heap'd**	**,**
出色地	-	,

堆得满满的，

[noʊ]	['lʌvli]	[preɪz]	[wʌz; wəz]	['evər]	[gɑːt]	[baɪ]	['kɪlɪŋ]	.
No	**lovely**	**praise**	**was**	**ever**	**got**	**by**	**killing**	**.**
不	迷人的	称赞	曾是	曾经	得到	经过	杀	.

杀戮从来得不到任何赞美。

”	[ðoʊz]	[boʊld]	[wɜːrdz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ber]	,	[ðɪs]	[fruːt]	[aɪ]	[riːpt]	,
”	**Those**	**bold**	**words**	**she**	**did**	**bear**	**,**	**this**	**fruit**	**I**	**reaped**	**,**
”	那些	大胆的	字	她	做过	熊	,	这	水果	我	收获	,

“她曾说出那些大胆的话语，而我则收获了这些果实。”

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[huːz]	[lʊk]	[ə'loʊn]	[maɪt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['blesɪd; blest]	,
That	**she**	**whose**	**look**	**alone**	**might**	**make**	**me**	**blessed**	**,**
那	她	谁	看	独自的	可能	制作	我	蒙福	,

她那仅仅是眼神就能让我感到幸福的模样，

[dɪd]	[smaɪl]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[liːpt]	.
Did	**smile**	**on**	**me**	**,**	**and**	**then**	**away**	**she**	**leaped**	**.**
做过	微笑	在	我	,	和	然后	离开	她	跳跃	.

她对我笑了笑，然后纵身一跃。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[wʌns]	,	[oʊ]	[swiːt]	[wʌns]	,	[aɪ]	[sɔː]	[wɪð; wɪθ]	[dred]	[ə'prest]
Once	**,**	**O**	**sweet**	**once**	**,**	**I**	**saw**	**with**	**dread**	**oppressed**
一次	,	哦	甜的	一次	,	我	锯	和	恐惧	受压迫者

曾几何时，哦，美好的往事，我曾怀着恐惧目睹被压迫的景象。

[hɜːr; hər]	[huːm]	[aɪ]	[dred]	,	[soʊ]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	['prɑːstreɪt]	['laɪɪŋ]
Her	**whom**	**I**	**dread**	**,**	**so**	**that**	**with**	**prostrate**	**lying**
她	谁	我	恐惧	,	所以	那	和	前列腺	说谎

我惧怕她，以至于我俯伏在地

[hɜːr; hər]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪn]	['lʌvz]	[tʃiːf]	['kloʊðɪŋ]	[drest]	,	{	-	}
Her	**length**	**,**	**the**	**earth**	**in**	**love's**	**chief**	**clothing**	**dressed**	**,**	**{**	**101**	**}**
她	长度	,	这	地球	在	爱的	首席	衣服	穿着	,	{	-	}

她的长度，如同大地穿着爱的主要服饰，{101}

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	['rɪtʃɪz]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[ə; eɪ]	['kraɪɪŋ]	:
I	**saw**	**that**	**riches**	**fall**	**,**	**and**	**fell**	**a**	**crying**	**:**
我	锯	那	财富	落下	,	和	跌倒	一个	哭泣	:

我看见财富凋零，也听见了哭泣声：

“	[let]	[nɑːt]	[ded]	[ɜːrθ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[soʊ]	[dɪr]	[ə; eɪ]	['kʌvər]	,
“	**Let**	**not**	**dead**	**earth**	**enjoy**	**so**	**dear**	**a**	**cover**	**,**
“	让	不是	死的	地球	享受	所以	亲爱的	一个	覆盖	,

“不要让死寂的土地享受如此珍贵的覆盖物，

[bʌt; bət]	[dek]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[maɪ]	[soʊl]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[seɪk]	['daɪɪŋ]	:
But	**deck**	**therewith**	**my**	**soul**	**for**	**your**	**sake**	**dying**	**:**
但	甲板	由此	我的	灵魂	为了	你的	清酒	垂死	:

但为了你，我将灵魂献出生命：

[leɪ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[fɪr]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	['fɪrf(ə)l]	['lʌvər]	:
Lay	**all**	**your**	**fear**	**upon**	**your**	**fearful**	**lover**	**:**
莱	全部	你的	害怕	之上	你的	可怕	情人	:

把你所有的恐惧都倾注到你那胆怯的爱人身上：

[ʃaɪn]	[aɪz]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[bəʊθ]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[biː; bi]	['gɑːrdɪd]	;
Shine	**eyes**	**on**	**me**	**that**	**both**	**our**	**lives**	**be**	**guarded**	**;**
闪耀	眼睛	在	我	那	两个都	我们的	生活	是	守卫	;

请你睁大眼睛看着我，保佑我们俩的生命平安；

[soʊ]	[aɪ]	[jʊr; jər]	[saɪt]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[jɔːr'selvz]	[rɪ'kʌvər]	.
So	**I**	**your**	**sight**	**,**	**you**	**shall**	**yourselves**	**recover**	**.**
所以	我	你的	视线	,	你	将	你们自己	恢复	.

所以，你们的视力将会恢复，你们自己也会恢复视力。

”	[aɪ]	-	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['oʊpən]	[aɪz]	[ri'wɔːdid]	:
”	**I**	**cry'd**	**,**	**and**	**was**	**with**	**open**	**eyes**	**rewarded**	**:**
”	我	-	,	和	曾是	和	打开	眼睛	奖励	:

我哭了，睁开双眼后得到了回报：

[bʌt; bət]	[streɪt]	[ðeɪ]	[fled]	-	[baɪ]	['kruːəl]	['ɑːnər]	,
But	**straight**	**they**	**fled**	**summon'd**	**by**	**cruel**	**honour**	**,**
但	直的	他们	逃亡	-	经过	残忍的	荣誉	,

但他们却立刻逃走了，这是残酷的荣誉召唤的结果。

['ɑːnər]	,	[ðə; ði]	[kɔːz]	['dezərt]	[ɪz]	[nɑːt]	[rɪ'gɑːrdɪd]	.
Honour	**,**	**the**	**cause**	**desert**	**is**	**not**	**regarded**	**.**
荣誉	,	这	原因	沙漠	是	不是	认为	.

荣誉，应得的报酬，不被重视。

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[ðɪs]	[meɪd]	,	[ðʌs]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[dʒɔɪz]	,	[oʊ]	[pæn]	!	[bɪ'moʊn]	[hɜːr; hər]	,
This	**maid**	**,**	**thus**	**made**	**for**	**joys**	**,**	**O**	**Pan**	**!**	**bemoan**	**her**	**,**
这	女佣	,	因此	制成	为了	喜悦	,	哦	平底锅	!	哀叹	她	,

这位天生享乐的少女，哦，潘神啊！为她哀悼吧！

[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[lʌv]	[ʃiː; ʃi]	[s'pendz]	[hɜːr; hər]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	:
That	**without**	**love**	**she**	**spends**	**her**	**years**	**of**	**love**	**:**
那	没有	爱	她	花费	她	年	的	爱	:

她没有爱情，却将爱的岁月耗费：

[soʊ]	[fer]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[wʊd]	[wel]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['oʊnər]	.
So	**fair**	**a**	**field**	**would**	**well**	**become**	**an**	**owner**	**.**
所以	公平的	一个	场地	会	出色地	变得	一个	所有者	.

如此公平的场地很可能会成为主人的领地。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɪn'tʃæntmənt]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[hɑːrt]	[muːv]	,
And	**if**	**enchantment**	**can**	**a**	**hard**	**heart**	**move**	**,**
和	如果	魅力	能	一个	难的	心	移动	,

如果魔法能够感动一颗铁石心肠，

[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	['sɜːrk(ə)l]	[meɪ]	[ə'kweɪnt]	[hɜːr; hər]	[spraɪt]	,
Teach	**me**	**what**	**circle**	**may**	**acquaint**	**her**	**sprite**	**,**
教	我	什么	圆圈	可能	熟人	她	精灵	,

请告诉我什么样的圈子才能让她的精灵感到亲切。

[ə'fɛkʃənz]	[tʃɑːrmz]	[ɪn]	[maɪ]	[bɪ'hæf]	[tuː; tə]	[pruːv]	.
Affection's	**charms**	**in**	**my**	**behalf**	**to**	**prove**	**.**
爱意	魅力	在	我的	代表	到	证明	.

爱情的魅力将为我证明。

[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[ɪz]	[maɪ]	,	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,	[saɪt]	,
The	**circle**	**is**	**my**	**,**	**round**	**about**	**her**	**,**	**sight**	**,**
这	圆圈	是	我的	,	圆形的	关于	她	,	视线	,

圆圈是我的，围绕着她的，我的视线，

[ðə; ði]	['paʊər]	[aɪ]	[wɪl]	[ɪn'voʊk]	[dwelz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	:
The	**power**	**I**	**will**	**invoke**	**dwells**	**in**	**her**	**eyes**	**:**
这	力量	我	将要	调用	居住地	在	她	眼睛	:

我将要召唤的力量就蕴藏在她眼中：

[maɪ]	[tʃɑːrm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɔːnt]	[ˌem 'iː]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	.
My	**charm**	**should**	**be**	**,**	**she**	**haunt**	**me**	**day**	**and**	**night**	**.**
我的	魅力	应该	是	,	她	出没	我	天	和	夜晚	.

我的魅力在于，她日夜萦绕着我。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[fɑːr] ['ʌðər] [keɪs] , [oʊ] [mjuːz] , [maɪ] ['sɑːroʊ] [traɪz] ,
Far other case , O Muse , my sorrow tries ,
远的 其他 案件 , 哦 沉思 , 我的 悲哀 尝试 ,
缪斯啊，我的悲伤难以言表，这又是另一种情况了。

[bent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wʌn] [ɪn] [huːm] [maɪ'self] [mʌst; məst] [seɪ] ,
Bent to such one in whom myself must say ,
弯曲 到 这样的 一 在 谁 我 必须 说 ,
向这样一位我必须说的人致敬，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mend] [wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪz] .
Nothing can mend one point that in her lies .
没有什么 能 修补 一 观点 那 在 她 谎言 .
她的谎言永远无法弥补。

[wʌt] ['sɜːrk(ə)l] [ðen] [ɪn] [soʊ] [rer] [fɔːrs] [berz] [sweɪ] ?
What circle then in so rare force bears sway ?
什么 圆圈 然后 在 所以 稀有的 力量 熊 摇摆 ?
那么，究竟是什么样的圆圈，能以如此罕见的力量左右着世界呢?

[huːz] [spraɪt] [ɔːl] [spraɪts] [kæn; kən] [fɔɪl] , [reɪz] , [dæm] , [ɔːr] [seɪv] :
Whose sprite all sprites can foil , raise , damn , or save :
谁 精灵 全部 精灵 能 挫败 , 增加 , 该死 , 或者 节省 :
它的精灵可以被所有精灵所挫败、提升、诅咒或拯救：

[noʊ] [tʃɑːrm] [hoʊldz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wel] [pə'zes] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,
No charm holds her , but well possess she may ,
不 魅力 持有 她 , 但 出色地 具有 她 可能 ,
任何魅力都无法束缚她，但她或许能够很好地拥有它。

[pə'zes] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [soʊl] [hɜːr; hər] [sleɪv] ,
Possess she doth , and makes my soul her slave ,
具有 她 确实 , 和 制作 我的 灵魂 她 奴隶 ,
她占有了我，并使我的灵魂成为她的奴隶。

[maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['bændz] , [maɪ] [θɔːts] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [nɑːt] .
My eyes the bands , my thoughts the fatal knot .
我的 眼睛 这 乐队 , 我的 想法 这 致命的 结 .
我的眼睛像枷锁，我的思绪像致命的结。

[noʊ] [θrɔːl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪnwərd] ['bɑːndɪdʒ] [hæv; həv] .
No thrall like them that inward bondage have .
不 奴隶 喜欢 他们 那 向内 束缚 有 .
没有哪个奴隶像他们那样被内心的束缚所奴役。

THYRSIS
蒂尔西斯
甲状腺

['kɑːlə] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːd] [maɪ] - [lɑːt] :
Kala , at length conclude my ling'ring lot :
卡拉 , 在 长度 结束 我的 - 很多 :
卡拉，最后总结了我的很多话：

[dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [biː; bi] [nɑːt] [fer] ,
Disdain me not , although I be not fair ,
蔑视 我 不是 , 虽然 我 是 不是 公平的 ,
即使我不公正，也请不要轻视我。

[huː] [ɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ,
Who is an heir of many hundred sheep ,
WHO 是 一个 继承人 的 许多 百 羊 ,
谁是数百只羊的继承人?

[dʌθ; dəθ]	['bjuːtiːz]	[kiːp]	[wɪtʃ]	['nevər]	[sʌn]	[kæn; kən]	[bɜːrn]	,
Doth	**beauties**	**keep**	**which**	**never**	**sun**	**can**	**burn**	**,**
确实	美女	保持	哪个	绝不	太阳	能	烧伤	,

那些永不被阳光灼伤的美丽之物，是否依然存在？

[nɔːr]	['stɔrmz]	[duː]	[tɜːrn]	:	['fernəs]	[səːvz]	[ɔːft]	[tuː; tə]	[welθ]	,
Nor	**storms**	**do**	**turn**	**:**	**fairness**	**serves**	**oft**	**to**	**wealth**	**,**
也不	暴风雨	做	转动	:	公平	服务	经常	到	财富	,

风暴也不会逆转：公平往往有利于财富。

[jet]	[ɔːl]	[maɪ]	[helθ]	[aɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[gʊd]	[wɪl]	:
Yet	**all**	**my**	**health**	**I**	**place**	**in**	**your**	**good**	**will**	**:**
然而	全部	我的	健康	我	地方	在	你的	好的	将要	:

但我将我的健康完全寄托于您的善意：

[wɪtʃ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[oʊ]	[duː]	,	[bɪ'stoʊ]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]
Which	**if**	**you**	**will**	**,**	**O**	**do**	**,**	**bestow**	**on**	**me**
哪个	如果	你	将要	,	哦	做	,	赐给	在	我

如果你愿意，请赐予我。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	;	[sʌtʃ]	[stɪl]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌem 'iː]	[faɪnd]	,
Such	**as**	**you**	**see**	**;**	**such**	**still**	**you**	**shall**	**me**	**find**	**,**
这样的	作为	你	看	;	这样的	仍然	你	将	我	寻找	,

你所看到的，你还会发现的，

['kɑːnstənt]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	,	[maɪ]	[ʃiːp]	[jʊr; jər]	[fuːd]	[ʃæl; ʃəl]	[briːd]	,
Constant	**and**	**kind**	**,**	**my**	**sheep**	**your**	**food**	**shall**	**breed**	**,**
持续的	和	种类	,	我的	羊	你的	食物	将	品种	,

我的羊群，你们的食物将使它们繁衍出忠诚而仁慈的后代。

[ðer; ðər]	[wʊl]	[jʊr; jər]	[wiːd]	,	[aɪ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	['mjuːzɪk]	[jiːld]
Their	**wool**	**your**	**weed**	**,**	**I**	**will**	**you**	**music**	**yield**
他们的	羊毛	你的	杂草	,	我	将要	你	音乐	屈服

他们的羊毛，你的杂草，我会给你音乐的回报

[ɪn]	-	[fiːld]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'gɪnz]
In	**flow'ry**	**field**	**;**	**and**	**as**	**the**	**day**	**begins**
在	-	场地	;	和	作为	这	天	开始

在花田里；当新的一天开始时

[wɪð; wɪθ]	['twenti]	[dʒɪnz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bɜːrdz]	[teɪk]	,
With	**twenty**	**gins**	**we**	**will**	**the**	**small**	**birds**	**take**	**,**
和	二十	杜松子酒	我们	将要	这	小的	鸟类	拿	,

我们将用二十瓶杜松子酒来招待小鸟们。

[ænd; ənd]	['pɑːstaimz]	[meɪk]	,	[æz; əz]	['neɪtʃər]	[θɪŋz]	[hæθ]	[meɪd]	.
And	**pastimes**	**make**	**,**	**as**	**nature**	**things**	**hath**	**made**	**.**
和	消遣	制作	,	作为	自然	事物	有	制成	.

而消遣娱乐，正如自然界创造万物一样。

[bʌt; bət]	[wen]	[ɪn]	[ʃeɪd]	[wiː; wi]	[miːt]	[ʌv; əv]	['mɜːrtl]	[baʊz]	,
But	**when**	**in**	**shade**	**we**	**meet**	**of**	**myrtle**	**boughs**	**,**
但	什么时候	在	阴影	我们	见面	的	桃金娘	树枝	,

但当我们在桃金娘枝条的荫蔽下相遇时，

[ðen]	[lʌv]	[ə'laʊz]	['aʊər; ɑːr]	['pleʒərz]	[tuː; tə]	[ɪn'rɪtʃ]	,
Then	**love**	**allows**	**our**	**pleasures**	**to**	**enrich**	**,**
然后	爱	允许	我们的	快乐	到	丰富	,

爱能让我们的快乐更加丰富。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[dʌθ; dəθ]	[pæs]	[ɔːl]	['wɜːrldli]	[pelf]	.
The	**thought**	**of**	**which**	**doth**	**pass**	**all**	**worldly**	**pelf**	**.**
这	想法	的	哪个	确实	经过	全部	世俗	不义之财	.

想到这一点，世间一切财富都黯然失色。

[ˈdɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

['leɪdi]	[jɔːr'self]	[huːm]	['niːðər]	[neɪm]	[aɪ]	[der]	,
Lady	**yourself**	**whom**	**neither**	**name**	**I**	**dare**	**,**
女士	你自己	谁	两者都不	姓名	我	敢	,

女士，我不敢直呼您的名字，

[ænd; ənd]	['taɪtəlz]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[spɑːts]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːrθ]	,
And	**titles**	**are**	**but**	**spots**	**to**	**such**	**a**	**worth**	**,**
和	标题	是	但	地点	到	这样的	一个	值得	,

而头衔对于如此高的价值来说，不过是沧海一粟。

[hɪr]	[pleints]	[kʌm]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	['dʌndʒən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	,
Here	**plaints**	**come**	**forth**	**from**	**dungeon**	**of**	**my**	**mind**	**,**
这里	投诉	来	前进	从	地牢	的	我的	头脑	,

这里，我内心深处的怨恨涌上心头。

[ðə; ði]	['nəublist]	[kaɪnd]	[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]	[nɑːt]	['ʌðər]	-	[wəʊz]	.
The	**noblest**	**kind**	**rejects**	**not**	**others**	**'**	**woes**	**.**
这	最高贵	种类	拒绝	不是	其他的	-	烦恼	.

最高尚的人不会对别人的苦难置之不理。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ʃoʊz]	[ʌv; əv]	[welθ]	:	[maɪ]	[welθ]	[ɪz]	[juː; jʊ]	,	{	-	}
I	**have**	**no**	**shows**	**of**	**wealth**	**:**	**my**	**wealth**	**is**	**you**	**,**	**{**	**102**	**}**
我	有	不	演出	的	财富	:	我的	财富	是	你	,	{	-	}

我没有炫耀财富的能力：我的财富就是你，{102}

[maɪ]	['bjuːtiːz]	[hjuː]	[jʊr; jər]	[biːmz]	,	[maɪ]	[helθ]	[jʊr; jər]	[diːdz]	;
My	**beauties**	**hue**	**your**	**beams**	**,**	**my**	**health**	**your**	**deeds**	**;**
我的	美女	色调	你的	光束	,	我的	健康	你的	契约	;

我的美貌映衬着你的光芒，我的健康彰显着你的功绩；

[maɪ]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	[wiːdz]	[jʊr; jər]	['vɜːrtʃuːz]	['lɪvəri]	[werz]	.
My	**mind**	**for**	**weeds**	**your**	**virtue's**	**livery**	**wears**	**.**
我的	头脑	为了	杂草	你的	美德	涂装	穿着	.

我心中的杂草，如同你美德的外衣。

[maɪ]	[fuːd]	[ɪz]	[terz]	,	[maɪ]	[tjuːnz]	[lə'mentɪŋ]	[jiːld]	,
My	**food**	**is**	**tears**	**,**	**my**	**tunes**	**lamenting**	**yield**	**,**
我的	食物	是	眼泪	,	我的	曲调	哀叹	屈服	,

我的食物是泪水，我的曲调是哀叹屈服，

[dɪ'sper]	[maɪ]	[fiːld]	,	[ðə; ði]	['flaʊərz]	['spɪrɪts]	['wɔrz]	:
Despair	**my**	**field**	**,**	**the**	**flowers**	**spirit's**	**wars**	**:**
绝望	我的	场地	,	这	花朵	精神的	战争	:

我的田野一片绝望，花灵的战争：

[maɪ]	[deɪ]	[nuː]	['kɛrz]	,	[maɪ]	[dʒɪnz]	[maɪ]	['deɪli]	[saɪt]	,
My	**day**	**new**	**cares**	**,**	**my**	**gins**	**my**	**daily**	**sight**	**,**
我的	天	新的	关心	,	我的	杜松子酒	我的	日常的	视线	,

我每天的新忧虑，我的杜松子酒，我每日的景象，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[duː]	[laɪt]	[smɔːl]	[bɜːrdz]	[ʌv; əv]	[θɔːts]		:
In	**which**	**do**	**light**	**small**	**birds**	**of**	**thoughts**	**o'erthrown**	**:**
在	哪个	做	光	小的	鸟类	的	想法	被推翻	:

其中，轻盈的小鸟承载着纷乱的思绪：

[maɪ]	['pɑːstaimz]	[nʌn]	:	[taɪm]	['pæsəθ]	[ɑːn]	[maɪ]	[fɔːl]	:
My	**pastimes**	**none**	**:**	**time**	**passeth**	**on**	**my**	**fall**	**:**
我的	消遣	没有任何	:	时间	经过	在	我的	落下	:

我无任何消遣：时光在我堕落中流逝：

['neɪtʃər] [meɪd] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['doʊlər] [meɪd] ,
Nature made all , but me of dolours made ,
自然 制成 全部 , 但 我 的 痛苦 制成 ,
自然创造了万物，唯独没有创造我这世间所有的苦难。

[aɪ][faɪnd][noʊ] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] [wer] [maɪ][sʌn] [dʌθ; dəθ][bɜːrn] :
I find no shade , but where my sun doth burn :
我 寻找 不 阴影 , 但 在哪里 我的 太阳 确实 烧伤 :
除了烈日炙烤的地方，我找不到一丝阴凉：

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][tɜːrn] ; [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fraɪz] :
No place to turn ; without , within it fries :
不 地方 到 转动 ; 没有 , 之内 它 薯条 :
无处可去；外面一片煎熬，里面也一样：

[nɔːr] [help] [baɪ] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [huː] ['lɪvɪŋ] [daɪz] .
Nor help by life or death , who living dies .
也不 帮助 经过 生活 或者 死亡 , WHO 活的 死亡 .
生死都无法帮助，活着的人终将死去。

THYRSIS
蒂尔西斯
甲状腺

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['kɑːlə] [ðʌs] [maɪ] [suːt] [dɪ'naɪz] ,
But if my Kala thus my suit denies ,
但 如果 我的 卡拉 因此 我的 套装 否认 ,
但如果我的卡拉因此否认我的诉讼，

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [berz] :
Which so much reason bears :
哪个 所以 很多 原因 熊 :
这其中蕴含着诸多道理：

[let] [krəuz] [pɪk] [aʊt] [maɪn] [aɪz] , [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [sɔː] .
Let crows pick out mine eyes , which too much saw .
让 乌鸦 挑选 出去 矿 眼睛 , 哪个 也 很多 锯 .
让乌鸦啄瞎我的眼睛吧，因为太多人看到了我的眼睛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [heɪt] ['lʌvz] [lɔː] ,
If she still hate love's law ,
如果 她 仍然 恨 爱的 法律 ,
如果她仍然憎恨爱情的法则，

[maɪ] ['ɜːrθli] [moʊld] [dʌθ; dəθ] [melt] [ɪn] - [terz] .
My earthly mould doth melt in wat'ry tears .
我的 尘世的 模具 确实 熔化 在 - 眼泪 .
我的尘世躯壳在泪水中融化。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯
多鲁斯

[maɪ] ['ɜːrθli] [moʊld] [dʌθ; dəθ] [melt] [ɪn] - [terz] ,
My earthly mould doth melt in wat'ry tears ,
我的 尘世的 模具 确实 熔化 在 - 眼泪 ,
我的尘世躯壳在泪水中融化，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'zɑːlv]
And they again resolve
和 他们 再次 解决
他们再次解决了这个问题。

[tuː; tə] [er] [ʌv; əv] [saɪz] , [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ['faɪər][tɜːrn] ,
To air of sighs , sighs to the heart fire turn ,
到 空气 的 叹息 , 叹息 到 这 心 火 转动 ,

叹息的气息，叹息化作心中的火焰，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][tuː; tə] ['æʃɪz] [bɜːrn] .
Which doth to ashes burn .
哪个 确实 到 灰烬 烧伤 .

最终化为灰烬。

[ðʌs] [dʌθ; dəθ][maɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [dɪ'zɑːlv] .
Thus doth my life within itself dissolve .
因此 确实 我的 生活 之内 本身 溶解 .

于是，我的生命在其自身之中消融殆尽。

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[ðʌs] [dʌθ; dəθ][maɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [dɪ'zɑːlv]
Thus doth my life within itself dissolve
因此 确实 我的 生活 之内 本身 溶解

于是，我的生命在其自身之中消融了。

[ðæt] [aɪ] [groʊ] [laɪk] [ðə; ði] [biːst] ,
That I grow like the beast ,
那 我 生长 喜欢 这 兽 ,

我像野兽一样成长，

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][bɪt][ə; eɪ] ['wikər] [fɔːrs] [dʌθ; dəθ] [gaɪd] ,
Which bears the bit a weaker force doth guide ,
哪个 熊 这 少量 一个 较弱 力量 确实 指导 ,

哪个承载着较弱的力量引导，

[jet] ['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][ə'baɪd] .
Yet patient must abide .
然而 病人 必须 遵守 .

但患者必须遵守规定。

[sʌtʃ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɪz] [fʊl] [pəzɛsd] .
Such weight it hath , which once is full possess'd .
这样的 重量 它 有 , 哪个 一次 是 满的 拥有 .

一旦完全拥有，它就具有如此分量。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[sʌtʃ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɪz] [fʊl] [pəzɛsd] ,
Such weight it hath , which once is full possess'd ,
这样的 重量 它 有 , 哪个 一次 是 满的 拥有 ,

它所承载的分量，一旦完全拥有，便会如此沉重。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
That I become a vision ,
那 我 变得 一个 想象 ,

愿我化作幻象，

[wɪtʃ] [hæθ] [ɪn] ['ʌðər] [held] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['biːɪŋ] ,
Which hath in others held his only being ,
哪个 有 在 其他的 握住 他的 仅有的 存在 ,

他唯一的存在就寄托在他人身上。

[ænd; ənd]	**And**	和
[laɪvz; lɪvz]	**lives**	生活
[ɪn]	**in**	在
['fænsiz]	**fancy's**	精致的
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
,	**,**	,

生活在幻想中，

[oʊ]	**O**	哦
['retʃɪd]	**wretched**	可怜
[steɪt]	**state**	状态
[ʌv; əv]	**of**	的
[mæn]	**man**	男人
[ɪn]	**in**	在
[self]	**self**	自己
-	**-**	-
[dɪ'vɪʒ(ə)n]	**division**	分配
!	**!**	!

人类自相残杀的悲惨境地啊！

THYRSIS
蒂尔西斯

甲状腺

[oʊ]	**O**	哦
['retʃɪd]	**wretched**	可怜
[steɪt]	**state**	状态
[ʌv; əv]	**of**	的
[mæn]	**man**	男人
[ɪn]	**in**	在
[self]	**self**	自己
-	**-**	-
[dɪ'vɪʒ(ə)n]	**division**	分配
!	**!**	!

人类自相残杀的悲惨境地啊！

[oʊ]	**O**	哦
[wel]	**well**	出色地
[ðaʊ]	**thou**	你
['seɪɪst]	**say'st**	说
!	**!**	!

哦，你说得对！

[ə; eɪ]	**a**	一个
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
[ˌdeklə'reɪʃn]	**declaration**	宣言
!	**!**	!

情感的宣告！

[ðaɪ]	**Thy**	你的
[tʌŋ]	**tongue**	舌头
[hæθ]	**hath**	有
[meɪd]	**made**	制成
,	**,**	,
[ʌv; əv]	**of**	的
['kjuːpɪdz]	**Cupid's**	丘比特的
[diːp]	**deep**	深的
[ɪn'sɪʒ(ə)n]	**incision**	切口
.	**.**	.

你的舌头，已刻下丘比特的深深伤痕。

[bʌt; bət]	**But**	但
[naʊ]	**now**	现在
[hɔːrs]	**hoarse**	嘶哑
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
,	**,**	,
[dʌθ; dəθ]	**doth**	确实
[feɪl]	**fail**	失败
[ðɪs]	**this**	这
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	**occupation**	职业
,	**,**	,

但如今我嗓音嘶哑，已无法胜任这份工作。

[ænd; ənd]	**And**	和
['ʌðər]	**others**	其他的
[lɔːŋ]	**long**	长的
[tuː; tə]	**to**	到
[tel]	**tell**	告诉
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[lʌvz]	**loves**	爱
-	**'**	-
[kən'dɪʃ(ə)n]	**condition**	状况
:	**:**	:

还有一些人渴望倾诉他们爱人的境况：

[ʌv; əv]	**Of**	的
['sɪŋɪŋ]	**singing**	歌唱
[ðaʊ]	**thou**	你
[hæst]	**hast**	哈斯特
[gɑːt]	**got**	得到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	**reputation**	名声
.	**.**	.

你以歌唱闻名。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[ʌv; əv]	**Of**	的
['sɪŋɪŋ]	**singing**	歌唱
[ðaʊ]	**thou**	你
[hæst]	**hast**	哈斯特
[gɑːt]	**got**	得到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	**reputation**	名声
,	**,**	,

你以歌唱闻名，

[gʊd]	**Good**	好的
	Thyrsis	蒂尔西斯
[maɪn]	**mine**	矿
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[jiːld]	**yield**	屈服
[tuː; tə]	**to**	到
[ðaɪ]	**thy**	你的
[ə'bɪləti]	**ability**	能力
;	**;**	;

我的好蒂尔西斯，我臣服于你的能力；

[maɪ]	[hɑːrt]	[dʌθ; dəθ]	[siːk]	[əˈnʌðər]	[ˌestɪˈmeɪʃn]	.
My	**heart**	**doth**	**seek**	**another**	**estimation**	**.**
我的	心	确实	寻找	其他	估算	.

我的内心渴望另一种评价。

[bʌt; bət]	[ɑː]	,	[maɪ]	[mjuːz]	,	[aɪ]	[wʊd]	[ðaʊ]		[fəˈsɪləti]
But	**ah**	**,**	**my**	**Muse**	**,**	**I**	**would**	**thou**	**had'st**	**facility**
但	啊	,	我的	沉思	,	我	会	你	哈德斯特	设施

但是，啊，我的缪斯，我多么希望你拥有这样的能力。

[tuː; tə]	[wɜːrk]	[maɪ]	[ˈɡɑːdəs]	[soʊ]	[baɪ]	[ðaɪ]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	,
To	**work**	**my**	**Goddess**	**so**	**by**	**thy**	**invention**	**,**
到	工作	我的	女神	所以	经过	你的	发明	,

藉由你的发明，如此服侍我的女神，

[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kæst]	[ðoʊz]	[aɪz]	[wer]	[ʃaɪn]	[noʊˈbɪləti]	:
On	**me**	**to**	**cast**	**those**	**eyes**	**where**	**shine**	**nobility**	**:**
在	我	到	投掷	那些	眼睛	在哪里	闪耀	贵族	:

请让我用那双闪耀着高贵光芒的眼睛来凝视：

[siːn]	[ænd; ənd]	[ˌʌnˈnoʊn]	;	[hɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[əˈtenʃ(ə)n]	.
Seen	**and**	**unknown**	**;**	**heard**	**,**	**but**	**without**	**attention**	**.**
已见	和	未知	;	听到	,	但	没有	注意力	.

看见却不认识；听见却无人注意。

[ˈdɔːrəs]	[dɪd]	[soʊ]	[wel]	[ɪn]	[ˈænsər]		[ðæt]	[ˈevriwʌn]	[dɪˈzaɪrd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[sɪŋ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈloʊn]	.
Dorus	**did**	**so**	**well**	**in**	**answering**	**Thyrsis**	**that**	**everyone**	**desired**	**to**	**hear**	**him**	**sing**	**something**	**alone**	**.**
多鲁斯	做过	所以	出色地	在	回答	蒂尔西斯	那	每个人	想要的	到	听到	他	唱歌	某物	独自的	.

多鲁斯对提尔西斯的回答非常精彩，以至于每个人都想听他独唱一首歌。

[ˈsiːɪŋ]	[ˈðerfɔːr]	[ə; eɪ]	[luːt]	[ˈlaɪɪŋ]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[ˈpæmələz]	[fiːt]	,	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈerənd]	[tuː; tə]	{	-	}
Seeing	**therefore**	**a**	**lute**	**lying**	**under**	**the**	**Princess**	**Pamela's**	**feet**	**,**	**glad**	**to**	**have**	**such**	**an**	**errand**	**to**	**{**	**103**	**}**
看到	所以	一个	琵琶	说谎	在下面	这	公主	帕梅拉的	脚	,	高兴的	到	有	这样的	一个	差事	到	{	-	}

因此，看到帕梅拉公主脚下躺着一把鲁特琴，很高兴能有这样的差事去{103}

[əˈproʊtʃ]	[hɜːr; hər]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[bʌt; bət]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪsˈmeɪd]	[ɡreɪs]	,
approach	**her**	**,**	**he**	**came**	**,**	**but**	**came**	**with**	**a**	**dismayed**	**grace**	**,**
方法	她	,	他	来了	,	但	来了	和	一个	沮丧	优雅	,

他走近她，但带着一丝沮丧的优雅。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[stɜːrd]	[bɪˈtwɪkst]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[dɪˈzaɪər]	,	[ænd; ənd]	[ˈpleɪɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ˈswiːtnəs]	,
all	**his**	**blood**	**stirred**	**betwixt**	**fear**	**and**	**desire**	**,**	**and**	**playing**	**upon**	**it**	**with**	**such**	**sweetness**	**,**
全部	他的	血	搅拌	中间	害怕	和	欲望	,	和	玩耍	之上	它	和	这样的	甜味	,

他全身的血液都在恐惧和欲望之间涌动，并如此甜蜜地玩弄着这种感觉。

[æz; əz]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[ˈwʌndɚd]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	[skɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈʃepərd]	,
as	**everybody**	**wondered**	**to**	**see**	**such**	**skill**	**in**	**a**	**shepherd**	**,**
作为	大家	想知道	到	看	这样的	技能	在	一个	牧羊人	,

大家都很惊讶，一个牧羊人竟然有如此高超的技艺。

[hiː; hi]	[sʌŋ]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈsɒrəʊ]	[vɔɪs]	,	[ðiːz]	[ˌelɪˈdʒaɪək]	[vəːsiz]	:
he	**sung**	**unto**	**it**	**with**	**a**	**sorrowing**	**voice**	**,**	**these**	**elegiac**	**verses**	**:**
他	唱	到	它	和	一个	悲伤	嗓音	,	这些	挽歌	诗句	:

他用悲伤的声音唱起了这些挽歌般的诗句：

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

['fɔːrtʃən] , ['neɪtʃər] , [lʌv] , [lɔːŋ] [hæv; həv] [kən'tendid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Fortune , Nature , Love , long have contended about me ,
财富 , 自然 , 爱 , 长的 有 有争议 关于 我 ,
命运、自然、爱情，长久以来都与我争奇斗艳。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['mizəriz] [kæst] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Which should most miseries cast on a worm that I am ,
哪个 应该 最多 苦难 投掷 在 一个 蠕虫 那 我 是 ,
什么最能加诸于我这样一条虫子身上的苦难呢?

['fɔːrtʃən] [ðʌs] [gæn] [seɪ] , “ ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] ,
Fortune thus gan say , “ Misery and misfortune is all one ,
财富 因此 甘 说 , “ 苦难 和 不幸 是 全部 一 ,
于是命运说道：“苦难和不幸都是一回事。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['fɔːrtʃən] [hæθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [gɪft]
And of misfortune , Fortune hath only the gift
和 的 不幸 , 财富 有 仅有的 这 礼物
而对于不幸，命运女神只赐予我们礼物。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [foʊz] [ɑːn] [lænd] , [ɑːn] [siː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntreri] ['tempɪsts] ,
With strong foes on land , on sea with contrary tempests ,
和 强的 敌人 在 土地 , 在 海 和 相反 暴风雨 ,
陆地上敌人强大，海上风暴肆虐，

[stɪl] [duː] [aɪ] [krɔːs] [ðɪs] [retʃ] , [wʌt] [soʊ] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [ɪn] [hænd] . ”
Still do I cross this wretch , what so he taketh in hand . ”
仍然 做 我 叉 这 可怜虫 , 什么 所以 他 拿 在 手 . ”
我仍要与这个恶人作对，他却如此行事。

“ [tʊʃ] , [tʊʃ] , ” [sed] ['neɪtʃər] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mænz] [self]
“ Tush , tush , ” said Nature , “ this is all but a trifle , a man's self
“ 屁股 , 屁股 , ” 说 自然 , “ 这 是 全部 但 一个 琐事 , 一个 男人的 自己
“呸，呸，”自然说道，“这不过是件小事，一个人的自我……”

['gɪvz] [hæps] [ɔːr] ['mɪsˌhæps] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔrdɚɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Gives haps or mishaps , even as he ordereth his heart .
给予 发生 或者 事故 , 甚至 作为 他 秩序 他的 心 .
他随心所欲，或带来好运，或带来不幸。

[bʌt; bət] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [aɪ] [freɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] ['kɑːlər] ,
But so his humour I frame , in a mould of choler adusted ,
但 所以 他的 幽默 我 框架 , 在 一个 模具 的 霍乱 调整 ,
但我将他的幽默概括为一种经过调整的暴躁情绪。

[ðæt] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['doʊlərəs] .
That the delights of life shall be to him dolorous .
那 这 美味 的 生活 将 是 到 他 悲伤的 .
人生的快乐对他来说将是痛苦的。

” [lʌv] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sed] : “ [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [ʌn'hæpi] :
” Love smiled , and thus said : “ Want join'd to desire is unhappy :
” 爱 微笑 , 和 因此 说 : “ 想 加入 到 欲望 是 不开心 :
爱笑了，于是说：“想要与欲望结合是不快乐的：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nɔːt] [duː] [dɪ'zaɪər] , [wʌt] [kæn; kən] [ˌherə'klaɪtəs] [eɪl] ?
But if he nought do desire , what can Heraclitus ail ?
但 如果 他 零 做 欲望 , 什么 能 赫拉克利特 艾尔 ?
但如果他没有任何欲望，赫拉克利特又会有什么烦恼呢?

[nʌn] [bʌt; bət][aɪ][wɜːrk][baɪ][dɪ'zaɪər] : [baɪ][dɪ'zaɪər][hæv; həv][aɪ] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]
None but I work by desire : by desire have I kindled in his soul
没有任何 但 我 工作 经过 欲望 : 经过 欲望 有 我 点燃 在 他的 灵魂
唯有我凭欲望行事：我凭欲望在他心中燃起火焰

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['æɡəni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] :
Infernal agonies into a beauty divine :
地狱 痛苦 进入 一个 美丽 神圣的 :
地狱般的痛苦化作神圣的美丽：

[wer] [ðaʊ] [pʊr] ['neɪtʃər] - [ɔːl] [ðaɪ] [duː] ['ɡlɔːri] , [tuː; tə] ['fɔːrtʃən]
Where thou poor nature left'st all thy due glory , to Fortune
在哪里 你 贫穷的 自然 - 全部 你的 到期的 荣耀 , 到 财富
你这可怜的自然，将你应得的一切荣耀都留给了命运。

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuːz] ['sɑːvrɪn] , ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv][hɜːrz] .
Her virtue's sovereign , Fortune a vassal of hers .
她 美德 主权 , 财富 一个 附庸 的 她的 .
美德至上，命运臣服于她。

” ['neɪtʃər] - [went] [bæk] : ['fɔːrtʃən] - : [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] :
” Nature abash'd went back : Fortune blush'd : yet she replied thus :
” 自然 - 去 后退 : 财富 - : 然而 她 回复 因此 :
“自然羞愧地退缩了；命运羞红了脸；但她还是这样回答：”

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spaɪt] .
“ And even in that love shall I reserve him a spite .
“ 和 甚至 在 那 爱 将 我 预订 他 一个 尽管如此 .
“即使在这份爱中，我也会对他怀有一丝怨恨。”

” [ðʌs] , [ðʌs] , [ə'læs] ! ['woʊfl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ʌn'hæpi] [baɪ] ['fɔːrtʃən] ,
” Thus , thus , alas ! woeful by Nature , unhappy by Fortune ,
” 因此 , 因此 , 唉 ! 悲惨的 经过 自然 , 不开心 经过 财富 ,
“唉，唉！天性不幸，命运不济。”

[bʌt; bət][moʊst] ['retʃɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [lʌv] [ə'weiks] [maɪ][dɪ'zaɪər] .
But most wretched I am , now Love awakes my desire .
但 最多 可怜 我 是 , 现在 爱 醒来 我的 欲望 .
但我如今却无比痛苦，因为爱情唤醒了我的欲望。

['dɔːrəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] ,
Dorus when he had sung this ,
多鲁斯 什么时候 他 有 唱 这 ,
多鲁斯唱这首歌的时候，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [friː] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['pæmələ] ([huː] [kʊd; kəd] [wel]
having had all the while a free beholding of the fair Pamela (who could well
拥有 有 全部 这 尽管 一个 自由的 凝视 的 这 公平的 帕梅拉 (WHO 可以 出色地
[hæv; həv] [sperd] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ;
have spared such honour ;
有 幸存 这样的 荣誉 ;
与此同时，他得以自由地欣赏美丽的帕梅拉（她完全可以不屑于给予这样的荣誉）。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hiː; hi] [ɡeɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fer]
and defended the assault he gave unto her face with bringing a fair
和 辩护 这 突击 他 给予 到 她 脸 和 带来 一个 公平的
[steɪn] [ʌv; əv] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː]) [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
stain of shamefacedness unto it) let fall his arms ,
弄脏 的 羞愧 到 它) 让 落下 他的 武器 ,
（并为他打在她脸上的攻击辩解，脸上却沾染了羞耻的痕迹）放下手臂，

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[soʊ]	['fɑːsənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[æz; əz]	[ɪf]	['pæmələ]	[hæd; həd]	[græft]	[hɪm; ɪm]
and	**remained**	**so**	**fastened**	**in**	**his**	**thoughts**	**as**	**if**	**Pamela**	**had**	**grafted**	**him**
和	剩余	所以	系紧	在	他的	想法	作为	如果	帕梅拉	有	嫁接	他

[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[groʊ]	[ɪn]	[kən'tɪnjuəl]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
there	**to**	**grow**	**in**	**continual**	**imagination**	**.**
那里	到	生长	在	持续的	想像力	.

他的思绪完全沉浸在帕梅拉的想象中，仿佛帕梅拉把他嫁接到那里，让他不断在想象力中成长。

[bʌt; bət]	-	[ɪ'spaɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[fiərɪŋ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fər'get]	[hɪm'self]	,	[ʃiː; ʃi]
But	**Zelmane**	**espying**	**it**	**,**	**and**	**fearing**	**he**	**should**	**too**	**much**	**forget**	**himself**	**,**	**she**
但	-	间谍活动	它	,	和	害怕	他	应该	也	很多	忘记	他自己	,	她

[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
came	**to**	**him**	**,**
来了	到	他	,

但泽尔曼妮发现了这一点，担心他会过于忘我，于是她来到他身边。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðə; ði]	[luːt]	,
and	**took**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**the**	**lute**	**,**
和	采取	出去	的	他的	手	这	琵琶	,

他从手中接过鲁特琴，

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[fæst]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	-	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sʌŋ]	[ðiːz]
and	**laying**	**fast**	**hold**	**of**	**Philoclea's**	**face**	**with**	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**sung**	**these**
和	躺下	快速地	抓住	的	-	脸	和	她	眼睛	,	她	唱	这些

['sæfɪk]	,
sapphics	**,**
女同性恋者	,

她用目光紧紧盯着菲洛克莉亚的脸，唱起了这些女同性恋诗歌。

['spiːkɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hoʊp]	:
speaking	**as**	**it**	**were**	**to**	**her**	**own**	**hope**	**:**
请讲	作为	它	是	到	她	自己的	希望	:

仿佛是在对自己的希望说话：

[ɪf]	[maɪn]	[aɪz]	[kæn; kən]	[spiːk]	[tuː; tə]	[duː]	['hɑːrti]	['erənd]	,
If	**mine**	**eyes**	**can**	**speak**	**to**	**do**	**hearty**	**errand**	**,**
如果	矿	眼睛	能	说话	到	做	爽朗	差事	,

如果我的眼睛会说话，就能帮我完成一项艰巨的任务，

[ɔːr]	[maɪn]	[aɪz]	-	['læŋgwɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[hæp; hɑːp]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	,
Or	**mine**	**eyes**	**'**	**language**	**she**	**do**	**hap**	**to**	**judge**	**of**	**,**
或者	矿	眼睛	-	语言	她	做	哈普	到	法官	的	,

或者说，她碰巧能判断出我眼睛所表达的语言。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪz]	-	['mesɪdʒ]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'siːvd]	,
So	**that**	**eyes**	**'**	**message**	**be**	**of**	**her**	**received**	**,**
所以	那	眼睛	-	信息	是	的	她	已收到	,

这样，她眼神传递的信息就能被接收到了。

[hoʊp]	[wiː; wi]	[duː]	[lɪv; laɪv]	[jet]	.
Hope	**we**	**do**	**live**	**yet**	**.**
希望	我们	做	居住	然而	.

希望我们还能活下去。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪz]	[feɪl]	[ðen]	,	[wen]	[aɪ]	[moʊst]	[duː]	[niːd]	[ðem; ðəm]	,
But	**if**	**eyes**	**fail**	**then**	**,**	**when**	**I**	**most**	**do**	**need**	**them**	**,**
但	如果	眼睛	失败	然后	,	什么时候	我	最多	做	需要	他们	,

但如果那时我的眼睛失明了，而我最需要它们的时候，

[ɔːr]	[ɪf]	[aɪz]	-	['læŋgwɪdʒ]	[biː; bi]	[nɑːt]	['ʌntə,ˌʌntu]	[hɜːr; hər]	[noʊn]	,
Or	**if**	**eyes**	**'**	**language**	**be**	**not**	**unto**	**her**	**known**	**,**
或者	如果	眼睛	-	语言	是	不是	到	她	已知	,

或者，如果她不了解眼神的语言，

[soʊ]	[ðæt]	[aɪz]	-	['mesɪdʒ]	[duː]	[rɪ'tɜːrn]	[rɪ'dʒektɪd]	,
So	**that**	**eyes**	**'**	**message**	**do**	**return**	**rejected**	**,**
所以	那	眼睛	-	信息	做	返回	拒绝	，

所以眼睛传递的信息被拒绝了。

[hoʊp]	[wiː; wi]	[duː]	[bəuθ]	[daɪ]	.
Hope	**we**	**do**	**both**	**die**	**.**
希望	我们	做	两个都	死	.

希望我们俩都死。

[jet]	['daɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ded]	,	[duː]	[wiː; wi]	[sɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɑːnər]	;
Yet	**dying**	**,**	**and**	**dead**	**,**	**do**	**we**	**sing**	**her**	**honour**	**;**
然而	垂死	,	和	死的	,	做	我们	唱歌	她	荣誉	;

即使垂死挣扎，我们也要歌颂她的荣耀；

[soʊ]	[bɪ'kʌmz]	['aʊər; ɑːr]	[tuːmz]	['mɔnjumənts]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[preɪz]	;	{	-	}
So	**becomes**	**our**	**tombs**	**monuments**	**of**	**our**	**praise**	**;**	**{**	**104**	**}**
所以	变成	我们的	陵墓	纪念碑	的	我们的	称赞	;	{	-	}

因此，我们的陵墓成了我们赞美的纪念碑；{104}

[soʊ]	[bɪ'kʌmz]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːs]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[geɪn]	;
So	**becomes**	**our**	**loss**	**the**	**triumph**	**of**	**her**	**gain**	**;**
所以	变成	我们的	损失	这	胜利	的	她	获得	;

因此，我们的损失就成了她的胜利；

[hɜːrz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['glɔːri]	.
Hers	**be**	**the**	**glory**	**.**
她的	是	这	荣耀	.

荣耀归于她。

[ɪf]	[ðə; ði]	[sfiəz]	['sensləs]	[duː]	[jet]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	,
If	**the**	**spheres**	**senseless**	**do**	**yet**	**hold**	**a**	**music**	**,**
如果	这	球体	无意义的	做	然而	抓住	一个	音乐	,

如果无意义的天体中仍然蕴藏着音乐，

[ɪf]	[ðə; ði]	[swɑːnz]	[swiːt]	[vɔɪs]	[biː; bi]	[nɑːt]	[hɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[deθ]	,
If	**the**	**swan's**	**sweet**	**voice**	**be**	**not**	**heard**	**,**	**but**	**as**	**death**	**,**
如果	这	天鹅的	甜的	嗓音	是	不是	听到	,	但	作为	死亡	,

如果听不到天鹅甜美的歌声，却如同听到死亡的气息，

[ɪf]	[ðə; ði]	[mjuːt]	['tɪmbər]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[lɔːst]
If	**the**	**mute**	**timber**	**when**	**it**	**hath**	**the**	**life**	**lost**
如果	这	沉默的	木材	什么时候	它	有	这	生活	丢失的

如果那沉默的木头失去了生命

[jiːldɪθ]	[ə; eɪ]	[luːts]	[tuːn]	.
Yieldeth	**a**	**lute's**	**tune**	**.**
yieldeth	一个	鲁特琴	调	.

奏出鲁特琴的旋律。

[ɑːr; ər]	[ðen]	['hjuːmən]	[laɪvz; lɪvz]	-	[soʊ]	['miːnli]	,
Are	**then**	**human**	**lives**	**privileg'd**	**so**	**meanly**	**,**
是	然后	人类	生活	-	所以	卑鄙地	,

那么，人类的生命就如此卑微地受到重视吗？

[æz; əz]	[ðæt]	['heɪtfl]	[deθ]	[kæn; kən]	[ə'brɪdʒ]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	['paʊər]
As	**that**	**hateful**	**death**	**can**	**abridge**	**them**	**of**	**power**
作为	那	可恶	死亡	能	删节	他们	的	力量

因为那种可憎的死亡会剥夺他们的权力。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[vaʊ]	[ʌv; əv]	[truːθ]	[tuː; tə]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[wɜːrld]
With	**the**	**vow**	**of**	**truth**	**to**	**record**	**to**	**all**	**worlds**
和	这	发誓	的	真相	到	记录	到	全部	世界

以向世人宣誓的真理记录

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][hɜːr; hər] [spɔɪlz] ?
That we be her spoils ?
那 我们 是 她 战利品 ?
我们成为她的战利品?

[ðʌs] [nɑːt] ['endɪŋ] , ['ɛndz][ðə; ði] [duː] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪz] :
Thus not ending , ends the due praise of her praise :
因此 不是 结束 , 结束 这 到期的 称赞 的 她 称赞 :
因此，对她应得的赞美并未就此结束：

['fleʃli] [veɪl] [kən'sjuːmz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [hæθ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Fleshly veil consumes ; but a soul hath his life ,
肉体的 面纱 消耗 ; 但 一个 灵魂 有 他的 生活 ,
肉体的面纱终将消逝；但灵魂却拥有生命。

[wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn] [lʌv] ; [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hæθ]
Which is held in love ; love it is , that hath join'd
哪个 是 握住 在 爱 ; 爱 它 是 , 那 有 加入
因爱而结合；爱就是结合。

[laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][soʊl] .
Life to this our soul .
生活 到 这 我们的 灵魂 .
生命赋予我们的灵魂。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪz] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] ['hɑːrti] ['erənd] ,
But if eyes can speak to hearty errand ,
但 如果 眼睛 能 说话 到 爽朗 差事 ,
但如果眼神能诉说殷勤的差事，

[ɔːr] [maɪn] [aɪz] - ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][hæp; hɑːp][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ,
Or mine eyes ' language she doth hap to judge of ,
或者 矿 眼睛 - 语言 她 确实 哈普 到 法官 的 ,
或者说，她碰巧能判断出我眼睛所表达的语言。

[soʊ] [ðæt] [aɪz] - ['mesɪdʒ] [biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'siːvd]
So that eyes ' message be of her received
所以 那 眼睛 - 信息 是 的 她 已收到
所以，她眼神传递的信息就此被接收。

[hoʊp] [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv] [jet] .
Hope we do live yet .
希望 我们 做 居住 然而 .
希望我们还能活下去。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] ,
Great was the pleasure of Basilius ,
伟大的 曾是 这 乐趣 的 巴西利乌斯 ,
巴西利乌斯非常高兴，

[ænd; ənd] ['greɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and greater would have been Gynecia's but that she found too well it was
和 更大的 会 有 到过 - 但 那 她 成立 也 出色地 它 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
intended to her daughter .
故意的 到 她 女儿 .
而更伟大的本该属于吉妮西亚，但她发现这太适合她的女儿了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːtli] ['rævɪʃ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
As for Philoclea , she was sweetly ravished withal .
作为 为了 - , 她 曾是 甜蜜地 被蹂躏 此外 .
至于菲洛克莉亚，她也被温柔地迷住了。

[wen] ['dɔːrəs] , [di'zaiərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mænər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪsɪz] ,
When Dorus , desiring in a secret manner to speak of their cases ,
什么时候 多鲁斯 , 渴望 在 一个 秘密 方式 到 说话 的 他们的 案例 ,

当多鲁斯想要私下谈论他们的案子时，

[æz; əz] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'tendɪd] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [loʊ]
as perchance the parties intended might take some light of it , making low
作为 或许 这 各方 故意的 可能 拿 一些 光 的 它 , 制作 低的
['revərəns] [tuː; tə] - ,
reverence to Zelmane ,
尊敬 到 - ,

或许双方都希望借此机会轻视泽尔曼，从而降低对泽尔曼的尊重。

[bɪ'gæn] [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn] [hek'sæmɪtər] [vɜːrs] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] .
began this provoking song in Hexameter verse unto her .
开始 这 挑衅 歌曲 在 六音步 诗 到 她 .

我开始用六音步诗体向她吟唱这首挑衅的歌曲。

[hweər'ʌntʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['faɪndɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] , [ɪn] [laɪk] [tuːn] [ænd; ənd]
Whereunto she soon finding whether his words were directed , in like tune and
其中 她 很快 寻找 无论 他的 字 是 指导 , 在 喜欢 调 和
[vɜːrs] , ['ænsər] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] :
verse , answered as followeth :
诗 , 回答 作为 跟随 :

于是她很快发现他的话是否针对她，便用同样的曲调和诗句回答如下：

['dɔːrəs] -
DORUS ZELMANE
多鲁斯 -

多鲁斯·泽尔曼

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

['leɪdi] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][duː] ['pæstɚz] ['kʌmpəni] ['ɑːnər] ,
Lady reserved by the heavens to do pastor's company honour ,
女士 预订的 经过 这 天 到 做 牧师的 公司 荣誉 ,

上天拣选的女子，为牧师的公司增光添彩。

['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər] [swiːt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊrəl] [mjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] ,
Joining your sweet voice to the rural muse of a desert ,
加入 你的 甜的 嗓音 到 这 乡村的 沉思 的 一个 沙漠 ,

将你甜美的嗓音与沙漠乡村的缪斯女神交织在一起，

[hɪr] [juː; jʊ] ['fʊli] [duː][faɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,
Here you fully do find the strange operation of love ,
这里 你 完全 做 寻找 这 奇怪的 手术 的 爱 ,

在这里，你就能充分感受到爱情的奇妙运作。

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [lʌv] [rʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
How to the woods love runs as well as rides to the palace ,
如何 到 这 树林 爱 跑步 作为 出色地 作为 骑行 到 这 宫殿 ,

如何去森林里奔跑，以及如何骑马去宫殿，

['niːðər] [hiː; hi] [berz] ['revərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] , [nɔːr] ['pɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ,
Neither he bears reverence to a prince , nor pity to a beggar ,
两者都不 他 熊 尊敬 到 一个 王子 , 也不 遗憾 到 一个 乞丐 ,

他既不敬畏王子，也不怜悯乞丐。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrnəs] ,
But , like a point in midst of a circle , is still of a nearness ,
但 ， 喜欢 一个 观点 在 中间 的 一个 圆圈 ， 是 仍然 的 一个 接近 ，
但是，就像圆心上的一个点一样，它仍然具有某种接近性。

[ɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['les(ə)n] [hiː; hi] [drɔːz] ; ['niːðər] [hɪlz] [nɔːr] [keivz] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
All to a lesson he draws ; neither hills nor caves can avoid him .
全部 到 一个 课 他 平局 ； 两者都不 丘陵 也不 洞穴 能 避免 他 .
这一切让他明白了一个道理：无论是山丘还是洞穴，都无法躲避他。

-
ZELMANE
-
泽尔曼

['wɜːrði] ['ʃepərd] [baɪ][maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl] ['feɪvər] [ɪz] - ,
Worthy shepherd by my song to myself all favour is happ'ned ,
值得 牧羊人 经过 我的 歌曲 到 我 全部 偏爱 是 - ，
尊贵的牧羊人，因我的歌声，我已蒙受一切恩典。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [mjuːz][maɪ] [ə'nɔiz] ['sʌmwʌt] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,
That to the sacred Muse my annoys somewhat be revealed ,
那 到 这 神圣 沉思 我的 令人恼火 有些 是 揭晓 ，
愿我的烦恼能向神圣的缪斯女神略微显露。

['seɪkrɪd] [mjuːz] , [huː] [ɪn][wʌn] [kən'teɪnz] [wʌt] [naɪn][duː][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] .
Sacred Muse , who in one contains what nine do in all them .
神圣 沉思 ， WHO 在 一 包含 什么 九 做 在 全部 他们 .
神圣的缪斯，她一人之力，胜过九人之力。

[bʌt; bət][oʊ] ['hæpi] [biː; bi][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [seɪf] [frʌm; frəm]['faɪəri] [rɪ'flekʃ(ə)n]
But O happy be you , which safe from fiery reflection
但 哦 快乐的 是 你 ， 哪个 安全的 从 火热 反射
但愿你幸福，免受烈火的映照。

[ʌv; əv] ['fiːbəs] - ['vaɪələns] [ɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌsaɪpə'rɪsəs] ,
Of Phoebus ' violence in shade of sweet Cyparissus ,
的 福玻斯 - 暴力 在 阴影 的 甜的 柏树 ，
在甜美的库帕里索斯树荫下，福玻斯展现出暴力的一面。

[ɔːr] ['plez(ə)nt] ['mɜːrtl] , [meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ekoʊ]
Or pleasant myrtle , may teach the unfortunate Echo
或者 令人愉快的 桃金娘 ， 可能 教 这 不幸 回声
或者，美丽的桃金娘，或许能教会不幸的回声。

[ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɑːdəs] .
In these woods to resound the renowned name of goddess .
在 这些 树林 到 回响 这 著名 姓名 的 女神 .
在这片森林里，要传颂女神的盛名。

['hæpi] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] , [jʊr; jər]['oʊnli][aɪ'diːə] ,
Happy be you that may to the saint , your only Idea ,
快乐的 是 你 那 可能 到 这 圣 ， 你的 仅有的 主意 ，
愿你幸福，愿你向圣人致敬，这是你唯一的想法。

([ɔːl'ðoʊ] ['sɪmpli] -) [jʊr; jər] ['mænli] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌtər] . { - }
(Although simply attir'd) your manly affection utter . { 105 }
(虽然 简单地 -) 你的 男子气概 感情 说出 . { - }
（尽管只是穿着）你男子气概的爱意溢于言表。{105}

['hæpi] [biː; bi] [ðoʊz] ['mɪsˌhæps] [wɪtʃ] ['dʒʌstli] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['hoʊldɪŋ] ,
Happy be those mishaps which justly proportion holding ,
快乐的 是 那些 事故 哪个 公正地 部分 保持 ，
愿那些与持有比例相符的意外事故是快乐的，

[gɪv]	[raɪt]	[saʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	['entər]	[ə'raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	:
Give	**right**	**sound**	**to**	**the**	**ears**	**,**	**and**	**enter**	**aright**	**to**	**the**	**judgment**	**:**
给	正确的	声音	到	这	耳朵	,	和	进入	好的	到	这	判断	:

让耳朵听到正确的声音，并正确地接受审判：

[bʌt; bət]	['retʃɪd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[soʊlz]	,	[wɪtʃ]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːntreri]	['sʌbdʒekt]	,
But	**wretched**	**be**	**the**	**souls**	**,**	**which**	**veil'd**	**in**	**a**	**contrary**	**subject**	**,**
但	可怜	是	这	灵魂	,	哪个	-	在	一个	相反	主题	,

但那些披着反面外衣的灵魂真是可悲！

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[wiː; wi]	[duː]	[lʌv]	,	[soʊ]	[ðə; ði]	[les]	['aʊər; ɑːr]	[lʌvz]	[biː; bi]	[bi'liːvd]	.
How	**much**	**more**	**we**	**do**	**love**	**,**	**so**	**the**	**less**	**our**	**loves**	**be**	**believed**	**.**
如何	很多	更多的	我们	做	爱	,	所以	这	较少的	我们的	爱	是	相信	.

我们越是深爱，我们的爱就越不被人相信。

[wʌt]	[skɪl]	-	[ə; eɪ]	[sɔːr]	[ʌv; əv]	[rɔːŋ]	[ɪn'fɜːrməti]	[dʒʌdʒd]	?
What	**skill**	**salveth**	**a**	**sore**	**of**	**wrong**	**infirmity**	**judged**	**?**
什么	技能	-	一个	疮	的	错误的	虚弱	评判	?

什么技能可以治愈被错误判断的疾病创伤？

[wʌt]	[kæn; kən]	['dʒʌstɪs]	[ə'veɪl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[telz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[keɪs]	?
What	**can**	**justice**	**avail**	**to**	**a**	**man**	**that**	**tells**	**not**	**his**	**own**	**case**	**?**
什么	能	正义	可用	到	一个	男人	那	讲述	不是	他的	自己的	案件	?

如果一个人不肯说出自己的遭遇，正义对他又有何用？

[juː; jʊ]	[ðoʊ]	[fɪrz]	[duː]	[ə'bæʃ]	,	[ɪn]	[juː; jʊ]	[stɪl]	['pɑːsəb(ə)l]	[hoʊps]	[biː; bi]	:
You	**though**	**fears**	**do**	**abash**	**,**	**in**	**you**	**still**	**possible**	**hopes**	**be**	**:**
你	尽管	恐惧	做	惊讶	,	在	你	仍然	可能的	希望	是	:

即便恐惧令你羞愧，你心中仍存有希望：

['neɪtʃər]	[ə'genst]	[wiː; wi]	[duː]	[siːm]	[tuː; tə]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[siːm]	[fuːlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[suːt]	.
Nature	**against**	**we**	**do**	**seem**	**to**	**rebel**	**,**	**seem**	**fools**	**in**	**a**	**vain**	**suit**	**.**
自然	反对	我们	做	似乎	到	反叛	,	似乎	傻瓜	在	一个	徒劳	套装	.

自然似乎在与我们作对，我们就像一群穿着徒劳礼服的傻瓜。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[ʌn'hɜːrd]	,		,	[kept]	[ðens]	[wiː; wi]	[duː]	[siːk]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	[ɪn]	,
But	**so**	**unheard**	**,**	**condemn'd**	**,**	**kept**	**thence**	**we**	**do**	**seek**	**to**	**abide**	**in**	**,**
但	所以	闻所未闻	,	被判有罪	,	保留	因此	我们	做	寻找	到	遵守	在	,

但是，由于无人倾听、遭到谴责、被禁锢，我们才寻求安居其中。

[self]	-	[lɔːst]	[ɪn]	[wɑːndrɪŋ]	,	['bænɪʃt]	[ðæt]	[pleɪs]	[wiː; wi]	[duː]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	,
Self	**-**	**lost**	**in**	**wand'ring**	**,**	**banished**	**that**	**place**	**we**	**do**	**come**	**from**	**,**
自己	-	丢失的	在	魔杖戒指	,	被放逐	那	地方	我们	做	来	从	,

迷失在漂泊中，抛弃了我们真正的故乡。

[wʌt]	[miːn]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə'læs]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[hoʊp]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːs]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	?
What	**mean**	**is**	**there**	**alas**	**,**	**we**	**can**	**hope**	**our**	**loss**	**to**	**recover**	**?**
什么	意思是	是	那里	唉	,	我们	能	希望	我们的	损失	到	恢复	?

唉，这意味着什么呢？我们是否可以期待损失能够挽回？

[wʌt]	[pleɪs]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[left]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[hoʊp]	['aʊər; ɑːr]	[woʊz]	[tuː; tə]	[riː'kʌmfət]	?
What	**place**	**is**	**there**	**left**	**,**	**we**	**may**	**hope**	**our**	**woes**	**to**	**recomfort**	**?**
什么	地方	是	那里	左边	,	我们	可能	希望	我们的	烦恼	到	舒适	?

还有什么地方能让我们寄予慰藉，抚慰我们的忧愁呢？

['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]		?
Unto	**the**	**heav'ns**	**?**
到	这	天堂	?

升入天堂？

['aʊər; ɑːr]	[wɪŋz]	[biː; bi]	[tuː]	[ʃɔːrt]	:	[ɜːrθ]	[θɪŋks]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['bɜːrd(ə)n]	,
our	**wings**	**be**	**too**	**short**	**:**	**earth**	**thinks**	**us**	**a**	**burden**	**,**
我们的	翅膀	是	也	短的	:	地球	思考	我们	一个	负担	,

我们的翅膀太短了：地球认为我们是负担，

[er] ?
Air ?
空气 ?

空气?

[wiː; wi][duː] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ɪn'kriːs] : [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ?
we do still with sighs increase : to the fire ?
我们 做 仍然 和 叹息 增加 : 到 这 火 ?

我们叹息声依旧不断增加：为了火?

[wiː; wi][duː][wɑːnt] [nʌn] ,
we do want none ,
我们 做 想 没有任何 ,

我们一个也不想要。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [hiːt] ['aʊər; ɑːr] [terz] [wʊd] [kwentʃ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnwərd]
And yet his outward heat our tears would quench , but an inward
和 然而 他的 向外 热 我们的 眼泪 会 淬火 , 但 一个 向内

然而，他外在的热情足以浇灭我们的泪水，但内心的……

['faɪər][noʊ] ['lɪkər] [kæn; kən] [kuːl] : ['nɛptjuːnz] [relm] [wʊd] [nɑːt] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] .
Fire no liquor can cool : Neptune's realm would not avail us .
火 不 酒 能 凉爽的 : 海王星的 领域 会 不是 可用 我们 .

烈火烈焰，任何美酒都无法浇灭：海王星的领域也无济于事。

['hæpi] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [stɪl] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ,
Happy shepherd , with thanks to the Gods , still think to be thankful ,
快乐的 牧羊人 , 和 谢谢 到 这 神 , 仍然 思考 到 是 感恩 ,

快乐的牧羊人，感谢神明，仍然心怀感恩。

[ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [əd'vænsmənt] [ðer; ðər] ['wɪzdəmz] [hæv; həv] [ðiː] [ə'beɪst] .
That to thy advancement their wisdoms have thee abased .
那 到 你的 进步 他们的 智慧 有 你 以 .

他们的智慧使你谦卑，但这反而促进了你的进步。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [ɔːl] [θæŋks] [aɪ][duː] ['rendər] ,
Unto the gods with a thankful heart all thanks I do render ,
到 这 神 和 一个 感恩 心 全部 谢谢 我 做 使成为 ,

我怀着感恩的心，向诸神献上我最诚挚的感谢。

[ðæt] [tuː; tə][maɪ] [əd'vænsmənt] [ðer; ðər] ['wɪzdəmz] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'beɪst] .
That to my advancement their wisdoms have me abased .
那 到 我的 进步 他们的 智慧 有 我 以 .

他们的智慧使我谦卑，但这反而促进了我的进步。

[bʌt; bət] [jet] , [ə'læs] !
But yet , alas !
但 然而 , 唉 !

然而，唉！

[oʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] [jet] [ə'læs] !
but yet alas !
但 然而 唉 !

然而，唉！

['aʊər; ɑːr][hæps][biː; bi][bʌt; bət][hɑːrd][hæps] ,
our haps be but hard haps ,
我们的 发生 是 但 难的 发生 ，
我们的遭遇不过是艰难的遭遇罢了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [freɪm] [kən'tempt] [tuː; tə][ðə; ði] [fitist] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Which must frame contempt to the fittest purchase of honour .
哪个 必须 框架 鄙视 到 这 最强 购买 的 荣誉 .
这必然会让人对荣誉产生蔑视，而这种蔑视正是对荣誉最恰当的回应。

[wel] [meɪ] [ə; eɪ]['pæstər] [pleɪn] , [bʌt; bət][ə'læs][hɪz; ɪz] [pleints] [biː; bi][nɑːt] :
Well may a pastor plain , but alas his plaints be not esteem'd :
出色地 可能 一个 牧师 清楚的 ， 但 唉 他的 投诉 是 不是 受人尊敬的 ：
牧师的诉求或许合情合理，但可惜的是，他的诉求却不被重视。

['sɪli] ['ʃɛpɝdz] [pʊr] [paɪp] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [saʊnd] ['testifaiz] ['æŋgwɪʃ] ,
Silly shepherd's poor pipe , when his harsh sound testifies anguish ,
愚蠢的 牧羊人的 贫穷的 管道 ， 什么时候 他的 残酷的 声音 作证 痛苦 ，
愚钝牧羊人的可怜笛声，刺耳的笛音诉说着痛苦。

['ɪntuː][ðə; ði] [fer] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['pæstaɪm] , [nɑːt] ['pæʃ(ə)n] , ['entərz] .
Into the fair looking on , pastime , not passion , enters .
进入 这 公平的 寻找 在 ， 消遣 ， 不是 热情 ， 进入 .
进入集市，旁观者看到的，是消遣，而不是激情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [brʊks] , [huː] [duː] [meɪk] [sʌtʃ] ['drɪri] [rɪ'saɪt(ə)l] ?
And to the woods or brooks , who do make such dreary recital ?
和 到 这 树林 或者 布鲁克斯 ， WHO 做 制作 这样的 凄凉 独奏会 ？
而对着树林或溪流，是谁在吟唱如此沉闷的歌谣?

[wʌt] [biː; bi][ðə; ði] [pæŋz] [ðeɪ] [ber] , [ænd; ənd] [wens] [ðoʊz] [pæŋz] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,
What be the pangs they bear , and whence those pangs be derived ,
什么 是 这 疼痛 他们 熊 ， 和 何处 那些 疼痛 是 衍生的 ，
他们承受着怎样的痛苦，这些痛苦又源于何处?

[pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [neɪm] [baɪ] [rɪ'baʊndɪŋ] ['ænsər] [ʌv; əv]['ekoʊ] ,
Pleas'd to receive that name by rebounding answer of Echo ,
高兴 到 收到 那 姓名 经过 反弹 回答 的 回声 ，
很高兴收到Echo的回复，并得知了这个名字。

[meɪ] [hoʊp] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['ɪnwərd] ['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
May hope thereby to ease their inward horrible anguish ,
可能 希望 从而 到 舒适 他们的 向内 可怕 痛苦 ，
或许希望借此减轻他们内心的巨大痛苦。

[wen] [triːz] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [swɪft] [striːmz] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
When trees dance to the pipe , and swift streams stay by the music ,
什么时候 树木 舞蹈 到 这 管道 ， 和 迅速 溪流 停留 经过 这 音乐 ，
当树木随着笛声起舞，当潺潺溪流伴着音乐流淌，

[ɔːr] [wen] [æn; ən]['ekoʊ] [bɪ'gɪnz] - [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] ;
Or when an Echo begins unmov'd to sing them a love - song ;
或者什么时候 一个 回声 开始 - 到 唱歌 他们 一个 爱 - 歌曲 ；
或者当回声开始平静地为他们唱起情歌时;

[seɪ] [ðen] , [wʌt] ['væntɪdʒ] [duː][wiː; wi][get] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər] ?
Say then , what vantage do we get by the trade of a pastor ?
说 然后 ， 什么 优势 做 我们 得到 经过 这 贸易 的 一个 牧师 ？
那么，我们作为牧师能获得什么优势呢?

([sɪns] [noʊ] [ɛ'steɪts] [biː; bi][soʊ] [beɪs] , [bʌt; bət] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
(Since no estates be so base , but love vouchsafeth his arrow ,
（ 自从 不 庄园 是 所以 根据 ， 但 爱 vouchsafeth 他的 箭 ，
（既然没有任何地位如此卑微，但爱情却能助他一臂之力，）

[sɪns]	[noʊ]	['refjuːdʒ]	[dʌθ; dəθ]	[sɜːrv]	[frʌm; frəm]	['wuːndz]	[wiː; wi]	[duː]	['kæri]	[ə'baʊt]	[juː 'es]	,
Since	**no**	**refuge**	**doth**	**serve**	**from**	**wounds**	**we**	**do**	**carry**	**about**	**us**	**,**
自从	不	避难所	确实	服务	从	伤口	我们	做	携带	关于	我们	,

既然任何避难所都无法掩盖我们身上所携带的创伤，

[sɪns]	['aʊtwərd]	['pleʒərz]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	['hɔːltɪd]	['hɛlps]	[tuː; tə]	[dɪ'keɪd]	[soʊlz]	)
Since	**outward**	**pleasures**	**be**	**but**	**halted**	**helps**	**to**	**decayed**	**Souls**	**)**
自从	向外	快乐	是	但	停止	帮助	到	腐烂的	灵魂	)

既然外在的快乐只是暂时的，那对堕落的灵魂也有帮助）

[seɪv]	[ðæt]	['deɪli]	[wiː; wi]	[meɪ]	[dɪ'sɜːrn]	[wʌt]	['faɪər]	[wiː; wi]	[duː]	[bɜːrn]	[ɪn]	.
Save	**that**	**daily**	**we**	**may**	**discern**	**what**	**fire**	**we**	**do**	**burn**	**in**	**.**
节省	那	日常的	我们	可能	辨别	什么	火	我们	做	烧伤	在	.

记住，我们每天都能分辨出自己究竟在燃烧什么火焰。

[fɑːr]	[mɔːr]	['hæpi]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	,	[huːz]	['greɪtnəs]	[gets]	[ə; eɪ]	[friː]	['ækses] ;
Far	**more**	**happy**	**be**	**you**	**,**	**whose**	**greatness**	**gets**	**a**	**free**	**access** **;**
远的	更多的	快乐的	是	你	,	谁	伟大	获得	一个	自由的	使用权 ;

你的幸福远胜于他人，你的伟大可以自由展现；

[huːz]	[fer]	['bɑːdɪli]	[gɪfts]	[ɑːr; ər]	-	[moʊst]	['lʌvli]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[aɪ] ,
Whose	**fair**	**bodily**	**gifts**	**are**	**fram'd**	**most**	**lovely**	**to**	**each**	**eye** **,**
谁	公平的	身体上的	礼物	是	-	最多	迷人的	到	每个	眼睛 ,

她那姣好的身姿，令人赏心悦目。

['vɜːrtʃuː]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[left]	[pruːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	.
Virtue	**you**	**have**	**,**	**of**	**virtue**	**you**	**have**	**left**	**proof**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**.**
美德	你	有	,	的	美德	你	有	左边	证明	到	这	所有的	世界	.

你拥有美德，你已向全世界证明了你的美德。

[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	['greɪtf(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['rɪtʃnəs]	.
And	**virtue**	**is**	**grateful**	**,**	**with**	**beauty**	**and**	**richness**	**adorn'd** **.**
和	美德	是	感激的	,	和	美丽	和	丰富	装饰 .

美德令人感恩，美丽与富足相得益彰。

['niːðər]	[daʊt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[wɪt]	;	[taɪm]	[wɪl]	[jʊr; jər]	['pæʃ(ə)n]	['ʌtər] .
Neither	**doubt**	**you**	**a**	**whit**	**;**	**time**	**will**	**your**	**passion**	**utter** **.**
两者都不	怀疑	你	一个	白色	;	时间	将要	你的	热情	说出 .

别怀疑你一丝一毫；时间会证明你的热情。

['hɑːrdli]	[rɪ'meɪnz]	['faɪər]	[hɪd]	[wer]	[skɪl]	[ɪz]	[bent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haɪdɪŋ]	,	{	-	}
Hardly	**remains**	**fire**	**hid**	**where**	**skill**	**is**	**bent**	**to**	**the**	**hiding**	**,**	**{**	**106**	**}**
几乎	遗迹	火	隐藏	在哪里	技能	是	弯曲	到	这	隐藏	,	{	-	}

几乎没有火苗藏匿于技巧娴熟的藏匿之处，{106}

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[fleɪmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[rɪ'prest] ,
But	**in**	**a**	**mind**	**that**	**would**	**his**	**flames**	**should**	**not**	**be**	**repressed** **,**
但	在	一个	头脑	那	会	他的	火焰	应该	不是	是	压抑 ,

但在他的心中，他的火焰不应该被压制。

['neɪtʃər]	['wɜːrkɪθ]	[ɪ'nʌf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[help]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'viːlɪŋ]	:
Nature	**worketh**	**enough**	**with**	**a**	**small**	**help**	**for**	**the**	**revealing**	**:**
自然	工作	足够的	和	一个	小的	帮助	为了	这	揭示	:

自然界只需稍加帮助就能揭示真相：

[gɪv]	['ðerfɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[greɪt]	[preɪz]	,	[ɪn]	[huːz]	['veri]	['laɪknəs]
Give	**therefore**	**to**	**the**	**Muse**	**great**	**praise**	**,**	**in**	**whose**	**very**	**likeness**
给	所以	到	这	沉思	伟大的	称赞	,	在	谁	非常	相似

因此，当向缪斯女神致以崇高的赞美，因为她的形象本身就具有某种特质。

[juː; jʊ]	[duː]	[ə'proʊtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fruːt]	[jʊr; jər]	['oʊnli]	[dɪ'zaɪɚz]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['gæðər]	.
You	**do**	**approach**	**to**	**the**	**fruit**	**your**	**only**	**desires**	**be**	**to**	**gather**	**.**
你	做	方法	到	这	水果	你的	仅有的	欲望	是	到	收集	.

你走向果实，唯一的愿望就是采摘。

ZELMANE

泽尔曼

[fɜːrst]	[ʃæl; ʃəl]	['fɜːrtl]	[graʊndz]	[nɑːt]	[jiːld]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[siːd]	,
First	**shall**	**fertile**	**grounds**	**not**	**yield**	**increase**	**of**	**a**	**good**	**seed**	**,**
第一的	将	沃	理由	不是	屈服	增加	的	一个	好的	种子	，

首先，肥沃的土地未必能产出更多优质种子。

[fɜːrst]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	[tuː; tə]	[rɪ'peɪ]	[ðer; ðər]	[flʌdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	:
First	**the**	**rivers**	**shall**	**cease**	**to**	**repay**	**their**	**floods**	**to**	**the**	**ocean**	**:**
第一的	这	河流	将	停止	到	偿还	他们的	洪水	到	这	海洋	：

首先，河流将不再向海洋倾泻洪水：

[fɜːrst]	[meɪ]	[ə; eɪ]	['trʌsti]	['greɪhaʊnd]	[træns'fɔːrm]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['taɪgər]	.
First	**may**	**a**	**trusty**	**greyhound**	**transform**	**himself**	**to**	**a**	**tiger**	**.**
第一的	可能	一个	可靠	灵缇犬	转换	他自己	到	一个	老虎	.

首先，愿一只忠诚的灰狗变成一只老虎。

[fɜːrst]	[ʃæl; ʃəl]	['vɜːrtʃuː]	[biː; bi]	[vaɪs]	,	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	['blemɪʃ]	,
First	**shall**	**virtue**	**be**	**vice**	**,**	**and**	**beauty**	**be**	**counted**	**a**	**blemish**	**,**
第一的	将	美德	是	副	，	和	美丽	是	计数	一个	缺陷	，

首先，美德将被视为罪恶，美貌将被视为瑕疵。

[er]	[ðæt]	[aɪ]	[liːv]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[preɪz]	[hɜːr; hər]	[preɪz]	[tuː; tə]	['sɑːləmnaɪz]	,
Ere	**that**	**I**	**leave**	**with**	**song**	**of**	**praise**	**her**	**praise**	**to**	**solemnize**	**,**
埃雷	那	我	离开	和	歌曲	的	称赞	她	称赞	到	庄严	，

在我离开之前，我将以赞美之歌来庄严地颂扬她，

[hɜːr; hər]	[preɪz]	,	[wens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɔːl]	[preɪz]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[bɪ'gɪnɪŋ]	:
Her	**praise**	**,**	**whence**	**to**	**the**	**world**	**all**	**praise**	**hath**	**his**	**only**	**beginning**	**:**
她	称赞	，	何处	到	这	世界	全部	称赞	有	他的	仅有的	开始	：

世间一切赞美，皆源于对她的赞美：

[bʌt; bət]	[jet]	[wel]	[aɪ]	[duː]	[faɪnd]	[iːtʃ]	[mæn]	[moʊst]	[waɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[keɪs]	.
But	**yet**	**well**	**I**	**do**	**find**	**each**	**man**	**most**	**wise**	**in**	**his**	**own**	**case**	**.**
但	然而	出色地	我	做	寻找	每个	男人	最多	明智的	在	他的	自己的	案件	.

但我确实认为每个人在自己的问题上都非常明智。

[nʌn]	[kæn; kən]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[wɪð; wɪθ]	[skɪl]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[felt]	.
None	**can**	**speak**	**of**	**a**	**wound**	**with**	**skill**	**,**	**if**	**he**	**have**	**not**	**a**	**wound**	**felt**	**.**
没有任何	能	说话	的	一个	伤口	和	技能	，	如果	他	有	不是	一个	伤口	毛毡	.

没有亲身经历过伤痛的人，无法对伤痛进行恰当的描述。

[greɪt]	[tuː; tə]	[ðiː]	[maɪ]	[steɪt]	[siːmz]	,	[ðaɪ]	[steɪt]	[ɪz]		[baɪ]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	:
Great	**to**	**thee**	**my**	**state**	**seems**	**,**	**thy**	**state**	**is**	**bless'd**	**by**	**my**	**judgment**	**:**
伟大的	到	你	我的	状态	似乎	，	你的	状态	是	蒙福	经过	我的	判断	：

在你看来，我的国家伟大无比；你的国家因我的判断而蒙福。

[ænd; ənd]	[jet]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[greɪt]	[ɔːr]	[blest]		[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[self]	.
And	**yet**	**neither**	**of**	**us**	**great**	**or**	**blest**	**deemeth**	**his**	**own**	**self**	**.**
和	然而	两者都不	的	我们	伟大的	或者	祝福	迪梅斯	他的	自己的	自己	.

然而，我们这些伟大或蒙福的人，都没有真正认识自己。

[fɔːr; fər]	[jet]	(	[weɪ]	[ðɪs]	[ə'læs]	!	)
For	**yet**	**(**	**weigh**	**this**	**alas**	**!**	**)**
为了	然而	（	称重	这	唉	！	）

然而（唉，权衡一下！）

[greɪt]	[ɪz]	[nɑːt]	[greɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtər]	.
great	**is**	**not**	**great**	**to**	**the**	**greater**	**.**
伟大的	是	不是	伟大的	到	这	更大的	.

伟大与更伟大的人相比，就不算伟大了。

[wʌt]	[dʒʌdʒ]	[juː; jʊ]	[dʌθ; dəθ]	[ə; eɪ]	['hɪlək]	[ʃoʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[oʊ'lɪmpəs]	?
What	**judge**	**you**	**doth**	**a**	**hillock**	**show**	**,**	**by**	**the**	**lofty**	**Olympus**	**?**
什么	法官	你	确实	一个	岗	展示	,	经过	这	高远	奥林匹斯山	?

你如何评判一座小山丘与巍峨的奥林匹斯山之间的关系?

[sʌtʃ]	[maɪ]	['mɪnɪt]	['greɪtnəs]	,	[dʌθ; dəθ]	[siːm]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	.
Such	**my**	**minute**	**greatness**	**,**	**doth**	**seem**	**compar'd**	**to**	**the**	**greatest**	**.**
这样的	我的	分钟	伟大	,	确实	似乎	-	到	这	最	.

我这微不足道的伟大，与最伟大的相比，似乎也显得微不足道。

[wen]	['siːdəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fɔːl]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	-	,
When	**cedars**	**to**	**the**	**ground**	**fall**	**down**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**an**	**emmot**	**,**
什么时候	雪松	到	这	地面	落下	向下	经过	这	重量	的	一个	-	,

当雪松因压弯而倒在地上时，

[ɔːr]	[wen]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['ruːbiːz]	[praɪs]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːrθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔːlnʌt]	,
Or	**when**	**a**	**rich**	**ruby's**	**price**	**be**	**the**	**worth**	**of**	**a**	**walnut**	**,**
或者什么时候		一个	富有的	Ruby 的	价格	是	这	值得	的	一个	核桃	,

或者当一颗名贵的红宝石的价格只值一颗核桃的价钱时，

[ɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[fɔːr; fər]	['wʌndɚz]	[siːm]	[smɔːl]	[spɑːrks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	:
Or	**to**	**the**	**sun**	**for**	**wonders**	**seem**	**small**	**sparks**	**of**	**a**	**candle**	**:**
或者	到	这	太阳	为了	奇迹	似乎	小的	火花	的	一个	蜡烛	:

或者在太阳眼中，奇迹就像蜡烛的微小火花：

[ðen]	[baɪ]	[maɪ]	[haɪ]	['siːdər]	,	[rɪtʃ]	['ruːbi]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	['ʃaɪnɪŋ]	[sʌn]	,
Then	**by**	**my**	**high**	**cedar**	**,**	**rich**	**ruby**	**,**	**and**	**only**	**shining**	**sun**	**,**
然后	经过	我的	高的	雪松	,	富有的	红宝石	,	和	仅有的	灼灼	太阳	,

然后，在我高耸的雪松、浓郁的红宝石和唯一闪耀的阳光下，

['vɜːrtʃuː]	,	['rɪtʃɪz]	,	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[greɪt]	[biː; bi]	[rɪ'pjuːtɪd]	.
Virtue	**,**	**riches**	**,**	**beauties**	**of**	**mine**	**shall**	**great**	**be**	**reputed**	**.**
美德	,	财富	,	美女	的	矿	将	伟大的	是	知名	.

我的美德、财富和美貌将广为传颂。

[oʊ]	,	[noʊ]	,	[noʊ]	,	['wɜːrði]	['ʃepərd]	,	[wɜːrθ]	[kæn; kən]	['nevər]	['entər]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	,
Oh	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**worthy**	**shepherd**	**,**	**worth**	**can**	**never**	**enter**	**a**	**title**	**,**
哦	,	不	,	不	,	值得	牧羊人	,	值得	能	绝不	进入	一个	标题	,

哦，不，不，尊贵的牧羊人，尊贵绝不能成为头衔的一部分。

[wer]	[pruːfs]	['dʒʌstli]	[duː]	[tiːtʃ]	,	[ðʌs]		,	[sʌtʃ]	[wɜːrθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɔːt]	[wɜːrθ]	:
Where	**proofs**	**justly**	**do**	**teach**	**,**	**thus**	**match'd**	**,**	**such**	**worth**	**to**	**be**	**nought**	**worth**	**:**
在哪里	证明	公正地	做	教	,	因此	匹配成功	,	这样的	值得	到	是	零	值得	:

当证据确凿地表明，如此比对之后，这种价值便毫无价值：

[let]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['pʌpɪt]	[ə'bjuːs]	[ðaɪ]	[spraɪt]	,	[kɪŋz]	-	[kraʊnz]	[duː]	[nɑːt]	[help]	[ðem; ðəm]
Let	**not**	**a**	**puppet**	**abuse**	**thy**	**sprite**	**,**	**kings**	**'**	**crowns**	**do**	**not**	**help**	**them**
让	不是	一个	木偶	虐待	你的	精灵	,	国王	-	皇冠	做	不是	帮助	他们

莫让傀儡滥用你的精灵，国王的王冠也帮不了他们。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['hedeɪk]	,	[nɔːr]	[ʃuːz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[duː]	[ðə; ði]	[gaʊt]	[hiːl]	:
From	**the**	**cruel**	**headache**	**,**	**nor**	**shoes**	**of**	**gold**	**do**	**the**	**gout**	**heal**	**:**
从	这	残忍的	头痛	,	也不	鞋	的	金子	做	这	痛风	愈合	:

痛风带来的剧烈头痛，即使穿上金鞋也无法治愈：

[ænd; ənd]	['preʃəs]	[kaʊtʃ]	[fʊl]	[ɔːft]	[ɑːr; ər]	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːvər]	.
And	**precious**	**couches**	**full**	**oft**	**are**	**shak'd**	**with**	**a**	**fever**	**.**
和	宝贵的	沙发	满的	经常	是	-	和	一个	发烧	.

珍贵的沙发常常因发烧而颤抖。

[ɪf]	[ðen]	[ə; eɪ]	['bɑːdɪli]	[ɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑːdɪli]	[gloʊz]	[biː; bi]	[nɑːt]	['hɪd(ə)n]	,
If	**then**	**a**	**bodily**	**ill**	**in**	**a**	**bodily**	**gloze**	**be**	**not**	**hidden**	**,**
如果	然后	一个	身体上的	患病的	在	一个	身体上的	解说	是	不是	隐	,

如果身体上的疾病不能用外表掩盖，

[ʃæl; ʃəl]	[sʌtʃ]	['mɔːrnɪŋ]	['duːz]	[biː; bi]	[æn; ən]	[iːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lʌvz]	['faɪər]	?
Shall	**such**	**morning**	**dews**	**be**	**an**	**ease**	**to**	**the**	**heat**	**of**	**a**	**love's**	**fire**	**?**
将	这样的	早晨	露水	是	一个	舒适	到	这	热	的	一个	爱的	火	?

清晨的露珠能否缓解爱情之火的炙烤?

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[oʊ]	['glɪtərɪŋ]	['mizəriz]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]
O	**glittering**	**miseries**	**of**	**man**	**,**	**if**	**this**	**be**	**the**	**fortune**
哦	闪闪发光	苦难	的	男人	,	如果	这	是	这	财富

啊，人类闪耀的苦难啊，如果这就是命运

[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['fɔːtʃənz]	-	['lʌlz]	?
Of	**those**	**fortunes**	**'**	**lulls**	**?**
的	那些	财富	-	平静	?

那些财富的平静时期?

[soʊ]	[smɔːl]	[rests]	,	[rest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	?
so	**small**	**rests**	**,**	**rest**	**in**	**a**	**kingdom**	**?**
所以	小的	休息	,	休息	在	一个	王国	?

如此微小的休息，难道是在王国中休息吗?

[wʌt]	['mɑːrv(ə)l]	[ðoʊ]	-	[ə; eɪ]	[prɪns]	[træns'fɔːrm]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæstər]	?
What	**marvel**	**tho**	**'**	**a**	**prince**	**transform**	**himself**	**to**	**a**	**pastor**	**?**
什么	奇迹	虽然	-	一个	王子	转换	他自己	到	一个	牧师	?

王子变身牧师，这有什么稀奇的呢?

[kʌm]	[frʌm; frəm]	['mɑːrb(ə)l]	['baʊərz]	['meni]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[geɪ]	['hɑːrbər]	[ʌv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,
Come	**from**	**marble**	**bowers**	**many**	**times**	**the**	**gay**	**harbour**	**of**	**anguish**	**,**
来	从	大理石	鲍尔斯	许多	时代	这	同性恋	港口	的	痛苦	,

来自大理石凉亭，无数次成为痛苦的欢乐港湾，

['ʌntə,'ʌntu]	[ə; eɪ]	['sɪli]	['keɪbən]	,	[θɔːt]	[wiːk]	,	[jet]	[strɔːŋgər]	[ə'genst]	[wəʊz]	.
Unto	**a**	**silly**	**caban**	**,**	**thought**	**weak**	**,**	**yet**	**stronger**	**against**	**woes**	**.**
到	一个	愚蠢的	小屋	,	想法	虚弱的	,	然而	更强	反对	烦恼	.

到一个看似弱小的简陋小屋，却能更坚强地抵御苦难。

[naʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[aɪ]	[bɪ'gɪn]	,	[moʊst]	['feɪməs]	['leɪdi]	,	[tuː; tə]	['gæðər]
Now	**by**	**the**	**words**	**I**	**begin**	**,**	**most**	**famous**	**lady**	**,**	**to**	**gather**
现在	经过	这	字	我	开始	,	最多	著名的	女士	,	到	收集

现在，我以这番话开始，这位最著名的女士，聚集起来

['kʌmfərt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[soʊl]	,	[aɪ]	[duː]	[faɪnd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]
Comfort	**into**	**my**	**soul**	**,**	**I**	**do**	**find**	**what**	**a**	**blessing**
舒适	进入	我的	灵魂	,	我	做	寻找	什么	一个	祝福

我的灵魂得到了慰藉，我发现这真是一种恩赐。

[ɪz]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	['mʌdi]	[ə'bʌndəns]
Is	**chanced**	**to**	**my**	**life**	**,**	**that**	**from**	**such**	**muddy**	**abundance**
是	偶然	到	我的	生活	,	那	从	这样的	浑	丰富

我的生命偶然发生了这样的事：从如此浑浊的富饶中……

[ʌv; əv]	['kɑːkiŋ]	['ægəni]	,	[tuː; tə]	[steɪts]	[wɪtʃ]	[stɪl]	[biː; bi]	[əd'hɪrənt]	,
Of	**carking**	**agonies**	**,**	**to**	**states**	**which**	**still**	**be**	**adherent**	**,**
的	停车	痛苦	,	到	各州	哪个	仍然	是	信徒	,

对于那些仍然坚持己见的国家来说，

['destəni]	[kiːps]	[ˌem 'iː]	[ə'luːf]	,	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðɪs]	[steɪt]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['vɜːrtʃuː]
Destiny	**keeps**	**me**	**aloof**	**,**	**for**	**if**	**all**	**this**	**state**	**to**	**thy**	**virtue**
命运	保持	我	超然	,	为了	如果	全部	这	状态	到	你的	美德

命运让我置身事外，因为如果这一切都与你的美德有关。

	[baɪ]	[ðaɪ]	['bjuːti]		[biː; bi]	[noʊ]	[miːnz]	[ðoʊz]	[ɡriːfs]	[tuː; tə]	[ə'bɑːlɪʃ]	:
Join'd	**by**	**thy**	**beauty**	**adorn'd**	**be**	**no**	**means**	**those**	**griefs**	**to**	**abolish**	**:**
加入	经过	你的	美丽	装饰	是	不	方法	那些	悲伤	到	取消	:

即使你的美貌与我相伴，也无法消除那些悲伤:

[ɪf]	['niːðər]	[baɪ]	[ðæt]	[help]	,	[ðaʊ]	[kænst]	[klaɪm]	[ʌp]	[ðaɪ]	['fænsi]	,
If	**neither**	**by**	**that**	**help**	**,**	**thou**	**canst**	**climb**	**up**	**thy**	**fancy**	**,**
如果	两者都不	经过	那	帮助	,	你	罐	爬	向上	你的	想要	,

如果那样都帮不上忙，你也只能凭着幻想攀登了。

[nɔːr]	[jet]	['fænsi]	[soʊ]	[drɛsd]	[duː]	[rɪ'siːv]	[mɔːr]	['plɔːzəb(ə)l]	['hɪrɪŋ]	:
Nor	**yet**	**fancy**	**so**	**dress'd**	**do**	**receive**	**more**	**plausible**	**hearing**	**:**
也不	然而	想要	所以	穿着	做	收到	更多的	合情合理	听力	:

还不至于太过花哨，那样的着装或许更容易被人接受:

[ðen]	[duː]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ɪn'diːd]	,	[ðæt]	['betər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['praɪvət]	{	-	}
Then	**do**	**I**	**think**	**indeed**	**,**	**that**	**better**	**it**	**is**	**to**	**be**	**private**	**{**	**107**	**}**
然后	做	我	思考	的确	,	那	更好的	它	是	到	是	私人的	{	-	}

那么我确实认为，保持私密性更好{107}

[ɪn]	['sɔːroʊz]	['tɔːments]	,	[ðæn; ðən]	,	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːmp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pæləs]	,
In	**sorrow's**	**torments**	**,**	**than**	**,**	**tied**	**to**	**the**	**pomps**	**of**	**a**	**palace**	**,**
在	悲伤的	折磨	,	比	,	系	到	这	盛大仪式	的	一个	宫殿	,

在悲伤的折磨中，她被束缚在宫殿的奢华之中。

[nɜːrs]	['ɪnwərd]	['mælədi]	,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[skoʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[aʊt]	:
Nurse	**inward**	**maladies**	**,**	**which**	**have**	**not**	**scope**	**to**	**be**	**breath'd**	**out**	**:**
护士	向内	疾病	,	哪个	有	不是	范围	到	是	-	出去	:

护理体内疾病，这些疾病无法通过呼吸排出:

[bʌt; bət]	[pər'fɔːrs]	[daɪ'dʒest]	[ɔːl]	['bɪtər]	[dʒɔɪz]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]
But	**perforce**	**digest**	**all**	**bitter**	**joys**	**of**	**horror**
但	强制	消化	全部	苦的	喜悦	的	恐怖

但不得不消化恐怖带来的所有苦涩喜悦

[ɪn]	['saɪləns]	,	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['mænz]	[oʊn]	[self]	[wɪð; wɪθ]	['kʌmpəni]	[rɔbd]	.
In	**silence**	**,**	**from**	**a**	**man's**	**own**	**self**	**with**	**company**	**robbed**	**.**
在	沉默	,	从	一个	男人的	自己的	自己	和	公司	被抢劫	.

沉默中，一个男人失去了同伴，他独自一人。

['betər]	[jet]	[duː]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	[ðæt]	[ðoʊ]	[baɪ]	[maɪ]	[θɔːts]	[aɪ]	[biː; bi]	[plʌndʒd]
Better	**yet**	**do**	**I**	**live**	**,**	**that**	**though**	**by**	**my**	**thoughts**	**I**	**be**	**plunged**
更好的	然而	做	我	居住	,	那	尽管	经过	我的	想法	我	是	暴跌

我宁愿这样活着，即使我的思绪让我沉沦。

['ɪntuː]	[maɪ]	[laɪfs]	['bɑːndɪdʒ]	,	[jet]	[meɪ]	[aɪ]	[dɪs'bɜːrdn]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]
Into	**my**	**life's**	**bondage**	**,**	**yet**	**may**	**I**	**disburden**	**a**	**passion**
进入	我的	生活的	束缚	,	然而	可能	我	放心	一个	热情

尽管身陷人生的束缚，我愿卸下心中的激情

(		[wɪð; wɪθ]	['ruːɪnəs]	[kən'siːts]	)	[baɪ]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[aʊt]	-	[kraɪ]	:
(	**Oppress'd**	**with**	**ruinous**	**conceits**	**)**	**by**	**the**	**help**	**of**	**an**	**out**	**-**	**cry**	**:**
(	受压迫的	和	毁灭性的	奇想	)	经过	这	帮助	的	一个	出去	-	哭	:

（被毁灭性的自负所压迫）借助呐喊的力量:

[nɑːt]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪspərɪŋ]	[noʊt]	,	[ðə; ði]	[lə'ment]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɔːrtiər]	.
Not	**limited**	**to**	**a**	**whispering**	**note**	**,**	**the**	**lament**	**of**	**a**	**courtier**	**.**
不是	有限的	到	一个	耳语	笔记	,	这	哀叹	的	一个	朝臣	.

不仅限于低语，还有朝臣的哀叹。

[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevən]	[duː]	[dɪ'saɪfər]
But	**sometimes**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**sometimes**	**to**	**the**	**heav'n**	**do**	**decipher**
但	有时	到	这	树林	,	有时	到	这	天堂	做	解码

但有时要到树林里去，有时要到天堂去解读

[wɪð; wɪθ]	[boʊld]	['klæmər]	[ʌn'hɜːrd]	,	-	,	[wʌt]	[aɪ]	[siːk]	,	[wʌt]	[aɪ]	['sʌfər]	:
With	**bold**	**clamour**	**unheard**	**,**	**unmark'd**	**,**	**what**	**I**	**seek**	**,**	**what**	**I**	**suffer**	**:**
和	大胆的	叫嚣	闻所未闻	,	-	,	什么	我	寻找	,	什么	我	遭受	:

带着无人听见、无人察觉的强烈呐喊，我所寻求的，我所承受的：

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[miːt]	[ðoʊz]	[triːz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːθs]	[fer]	['lɪvəri]	[kloʊðd]	,
And	**when**	**I**	**meet**	**those**	**trees**	**,**	**in**	**the**	**earth's**	**fair**	**livery**	**clothed**	**,**
和	什么时候	我	见面	那些	树木	,	在	这	地球的	公平的	涂装	穿着衣服	,

当我遇见那些身披大地美丽外衣的树木时，

[iːz]	[aɪ]	[duː]	[fiːl]	,	[sʌtʃ]	[iːz]	[æz; əz]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	[wʌn]	['hoʊlli]	[dɪ'ziːzd]	,
Ease	**I**	**do**	**feel**	**,**	**such**	**ease**	**as**	**falls**	**to**	**one**	**wholly**	**diseased**	**,**
舒适	我	做	感觉	,	这样的	舒适	作为	瀑布	到	一	完全	患病的	,

我确实感到轻松，但这轻松感只有身患重病之人才能体会。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[aɪ]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[steɪt]	[ˌreprɪ'zentɪd]	.
For	**that**	**I**	**find**	**in**	**them**	**part**	**of**	**my**	**state**	**represented**	**.**
为了	那	我	寻找	在	他们	部分	的	我的	状态	代表	.

因为我从中看到了我所在州的一部分代表。

['lɒrəl]	[ʃoʊz]	[wʌt]	[aɪ]	[siːk]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɜːr]	[ɪz]	[ʃoʊn]	[haʊ]	[aɪ]	[siːk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Laurel	**shows**	**what**	**I**	**seek**	**,**	**by**	**the**	**myrrh**	**is**	**shown**	**how**	**I**	**seek**	**it**	**,**
劳雷尔	演出	什么	我	寻找	,	经过	这	没药	是	所示	如何	我	寻找	它	,

月桂树揭示了我所寻求的，没药揭示了我寻求的方式。

['ɑːlɪv]	[peɪnts]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[piːs]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ə'spaɪər]	[tuː; tə]	[baɪ]	['kɑːŋkwest]	:
Olive	**paints**	**me**	**the**	**peace**	**that**	**I**	**must**	**aspire**	**to**	**by**	**conquest**	**:**
橄榄	油漆	我	这	和平	那	我	必须	渴望	到	经过	征服	:

奥利弗为我描绘了我必须通过征服才能追求的和平：

['mɜːrtl]	[meɪks]	[maɪ]	[rɪ'kwest]	;	[maɪ]	[rɪ'kwest]	[ɪz]	[kraʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wɪloʊ]	.
Myrtle	**makes**	**my**	**request**	**;**	**my**	**request**	**is**	**crown'd**	**with**	**a**	**willow**	**.**
桃金娘	制作	我的	要求	;	我的	要求	是	加冕	和	一个	柳	.

桃金娘提出了我的请求；我的请求以柳树为冠冕。

['saɪprəs]		[help]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[help]	[wer]	[kʌmz]	[noʊ]	[riː'kʌmfət]	:
Cypress	**promiseth**	**help**	**,**	**but**	**a**	**help**	**where**	**comes**	**no**	**recomfort**	**:**
柏	承诺	帮助	,	但	一个	帮助	在哪里	来	不	舒适	:

柏树承诺提供帮助，但这帮助却无法带来安慰：

[swiːt]	['dʒuːnɪpər]	[seθ]	[ðɪs]	,	“	[ðoʊ]	[aɪ]	[bɜːrn]	,	[jet]	[aɪ]	[bɜːrn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['faɪər]	.
Sweet	**juniper**	**saith**	**this**	**,**	**“**	**Though**	**I**	**burn**	**,**	**yet**	**I**	**burn**	**in**	**a**	**sweet**	**fire**	**.**
甜的	杜松	赛斯说	这	,	“	尽管	我	烧伤	,	然而	我	烧伤	在	一个	甜的	火	.

甜杜松说：“我虽燃烧，却燃烧在甜蜜的火焰中。”

”	[juː]	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[baʊ; boʊ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hoʊldɪθ]	,
”	**Yew**	**doth**	**make**	**me**	**think**	**what**	**kind**	**of**	**bow**	**the**	**boy**	**holdeth**	**,**
”	紫杉	确实	制作	我	思考	什么	种类	的	弓	这	男生	持有	,

“紫杉树让我不禁想到，这孩子手里拿的是什么样的弓。”

[wɪtʃ]	[ʃuːts]	['strɔːŋli]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	['dedli]	[wɪ'ðaʊt]	[smɑːrt]	,
Which	**shoots**	**strongly**	**without**	**any**	**noise**	**,**	**and**	**deadly**	**without**	**smart**	**,**
哪个	芽	强烈	没有	任何	噪音	,	和	致命	没有	聪明的	,

它射击威力强大却无声无息，致命却不费吹灰之力。

[fɜːr]	-	[triːz]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[griːn]	,	[fɪkst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hɪl]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bærən]	,
Fir	**-**	**trees**	**great**	**and**	**green**	**,**	**fix'd**	**on**	**a**	**high**	**hill**	**but**	**a**	**barren**	**,**
冷杉	-	树木	伟大的	和	绿色的	,	已修复	在	一个	高的	爬坡道	但	一个	荒芜	,

高大翠绿的杉树，耸立在贫瘠的高山上，

[laɪk]	[tuː; tə]	[maɪ]	['noʊb(ə)l]	[θɔːts]	,	[stɪl]	[nuː]	,	[wel]	[plækd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['fruːtləs]	.
Like	**to**	**my**	**noble**	**thoughts**	**,**	**still**	**new**	**,**	**well**	**plac'd**	**to**	**me**	**fruitless**	**.**
喜欢	到	我的	高贵	想法	,	仍然	新的	,	出色地	放置	到	我	徒劳无功	.

就像我那些高尚的想法，仍然很新，位置也很好，但对我来说却毫无结果。

[fɪg] [ðæt] [jiːldz] [moʊst] ['plez(ə)nt] [fruːts] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['hɜːrtfl] :
Fig that yields most pleasant fruits , his shadow is hurtful :
如图 那 产量 最多 令人愉快的 水果 , 他的 阴影 是 伤人的 :
无花果结出的果实最美味，但它的影子却令人难受：

[ðʌs] [biː; bi][hɜːr; hər] [gɪfts] [moʊst] [swiːt] , [ðʌs] [mɔːr] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Thus be her gifts most sweet , thus more danger to be near her .
因此 是 她 礼物 最多 甜的 , 因此 更多的 危险 到 是 靠近 她 .
因此，她的礼物必是最甜蜜的，但靠近她也必是最危险的。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] [wen] [aɪ][mɑːrk] , [haʊ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][raɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
Now in a palm when I mark , how he doth rise under a burden ,
现在 在 一个 棕榈 什么时候 我 标记 , 如何 他 确实 上升 在下面 一个 负担 ,
如今我注视着他，看着他如何在重担下挺身而出，

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [seɪ] [ðen] , [get] [ʌp] [ðoʊ] [griːf] [biː; bi][soʊ] ['weɪti] ?
And may I not , say then , get up though grief be so weighty ?
和 可能 我 不是 , 说 然后 , 得到 向上 尽管 悲伤 是 所以 重 ?
那么，即使悲痛如此沉重，我难道不能重新振作起来吗？

[paɪn][ɪz][ə; eɪ][mæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] [sɜːrv] .
Pine is a mast to a ship , to my ship shall hope for a mast serve .
松树 是 一个 桅杆 到 一个 船 , 到 我的 船 将 希望 为了 一个 桅杆 服务 .
松木是船的桅杆，我的船也希望有一根桅杆来服役。

[paɪn][ɪz] [haɪ] , [hoʊp] [ɪz][æz; əz] [haɪ] , [ʃɑːrp] - , [ʃɑːrp] , [jet] [biː; bi][maɪ] [hoʊps] [bʌdz] .
Pine is high , hope is as high , sharp leav'd , sharp , yet be my hopes buds .
松树 是 高的 , 希望 是 作为 高的 , 锋利的 - , 锋利的 , 然而 是 我的 希望 花蕾 .
松树高耸，希望也高远，叶子锋利，却也充满希望，愿它成为我希望的花蕾。

[elm] - [baɪ][ə; eɪ][vaɪn] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['fænsi] :
Elm embrac'd by a vine , embracing fancy reviveth :
榆树 - 经过 一个 藤 , 拥抱 想要 复兴 :
榆树被藤蔓拥抱，拥抱幻想复苏：

['pɑːplər] ['tʃeɪndʒɪθ] [hɪz; ɪz] [hjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['setɪŋ] :
Poplar changeth his hue from a rising sun to a setting :
白杨 改变 他的 色调 从 一个 上升 太阳 到 一个 环境 :
白杨树的颜色从旭日东升变为夕阳西下：

[ðʌs] [tuː; tə][maɪ][sʌn] [duː][aɪ] [jiːld] , [sʌtʃ] [lʊks] [hɜːr; hər] [biːmz] [duː] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] .
Thus to my sun do I yield , such looks her beams do afford me .
因此 到 我的 太阳 做 我 屈服 , 这样的 看起来 她 光束 做 买得起 我 .
因此，我向我的太阳屈服，接受她光芒的照耀。

[oʊld][eɪdʒd][oʊk] [kʌt] [daʊn] , [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrk] [sə:vz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
Old aged oak cut down , of new work serves to the building :
老的 老年人 橡木 切 向下 , 的 新的 工作 服务 到 这 建筑 :
老橡木被砍伐，用于新的建筑工程：

[soʊ][maɪ] [dɪ'zaɪɝz] [baɪ][maɪ] [fɪr] [kʌt] [daʊn] , [biː; bi][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
So my desires by my fear cut down , be the frames of her honour .
所以 我的 欲望 经过 我的 害怕 切 向下 , 是 这 框架 的 她 荣誉 .
所以，我的欲望因恐惧而减弱，成为她荣誉的框架。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [spiə] [wɪtʃ] [ʃiːldz] [duː] [rɪ'zɪst] , [hɜːr; hər] [fɔːrs] [noʊ] [rɪ'pʌls] [teɪks] .
As he makes spears which shields do resist , her force no repulse takes .
作为 他 制作 长矛 哪个 盾牌 做 抵抗 , 她 力量 不 击退 需要 .
他制造的长矛能抵挡盾牌的攻击，她的力量却无法被击退。

[pɑːmz][duː] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
Palms do rejoice to be join'd by the match of a male to a female ,
棕榈树 做 麾 到 是 加入 经过 这 匹配 的 一个 男性 到 一个 女性 ,
棕榈树乐于见到雄性与雌性结合。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['sensətɪv]	[θɪŋz]	[biː; bi]	[soʊ]	['sensləs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[sens]	?
And	**shall**	**sensitive**	**things**	**be**	**so**	**senseless**	**as**	**to**	**resist**	**sense**	**?**
和	将	敏感的	事物	是	所以	无意义的	作为	到	抵抗	感觉	?

难道敏感的事物也会如此愚钝，以至于无法感知吗?

[ðʌs]	[biː; bi]	[maɪ]	[θɔːts]	-	,	[ðʌs]	['θɪŋkɪŋ]		[ə; eɪ]	['θɪŋkɪŋ]	.
Thus	**be**	**my**	**thoughts**	**dispers'd**	**,**	**thus**	**thinking**	**nurseth**	**a**	**thinking**	**.**
因此	是	我的	想法	-	,	因此	思维	护士	一个	思维	.

愿我的思绪如此散去，愿思想滋养思想。

[ðʌs]	[bəuθ]	[triːz]	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[els]	,	[biː; bi]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fænsi]	.
Thus	**both**	**trees**	**and**	**each**	**thing**	**else**	**,**	**be**	**the**	**books**	**of**	**a**	**fancy**	**.**
因此	两个都	树木	和	每个	事物	别的	,	是	这	图书	的	一个	想要	.

因此，树木和万物，都成了幻想之书。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːdər]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[wʊdz]	,	[wen]	[aɪ]	[left]	[maɪ]	-	[aɪz]	,
But	**to**	**the**	**cedar**	**,**	**queen**	**of**	**woods**	**,**	**when**	**I**	**left**	**my**	**betear'd**	**eyes**	**,**
但	到	这	雪松	,	女王	的	树林	,	什么时候	我	左边	我的	-	眼睛	,

但是，当我泪眼婆娑地离开时，我却想起了雪松，森林之王。

[ðen]	[duː]	[aɪ]	[ʃeɪp]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[fɔːrm]	[wɪtʃ]	[reɪn]	[soʊ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	,
Then	**do**	**I**	**shape**	**to**	**myself**	**that**	**form**	**which**	**reigns**	**so**	**within**	**me**	**,**
然后	做	我	形状	到	我	那	形式	哪个	统治	所以	之内	我	,

然后，我该如何塑造那在我内心深处占据主导地位的形态呢?

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	[dwel]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[wʌt]	[pleɪnts]	[aɪ]	[duː]	['ʌtər]	:
And	**think**	**there**	**she**	**doth**	**dwell**	**and**	**hear**	**what**	**plaints**	**I**	**do**	**utter**	**:**
和	思考	那里	她	确实	住	和	听到	什么	投诉	我	做	说出	:

想想她就住在那里，听见我诉说的这些抱怨吧:

[wen]	[ðæt]	['noʊb(ə)l]	[tɑːp]	[dʌθ; dəθ]	[nɑːd]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[sə'luːts]	[ˌem 'iː]	,
When	**that**	**noble**	**top**	**doth**	**nod**	**,**	**I**	**believe**	**she**	**salutes**	**me**	**,**
什么时候	那	高贵	顶部	确实	点头	,	我	相信	她	敬礼	我	,

当那高贵的上衣点头时，我相信她是在向我致敬。

[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['meɪkɪθ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	,	[aɪ]	[duː]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	['ænsər]	.
When	**by**	**the**	**wind**	**it**	**maketh**	**a**	**noise**	**,**	**I**	**do**	**think**	**she**	**doth**	**answer**	**.**
什么时候	经过	这	风	它	制造	一个	噪音	,	我	做	思考	她	确实	回答	.

当风吹起声来时，我想她一定在回应。

[ðen]	['niːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ɔːft]	[ðʌs]	[duː]	[aɪ]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ɪmɪdʒ]	:	{	-	}
Then	**kneeling**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**oft**	**thus**	**do**	**I**	**speak**	**to**	**that**	**image**	**:**	**{**	**108**	**}**
然后	跪着	到	这	地面	,	经常	因此	做	我	说话	到	那	图像	:	{	-	}

然后我跪在地上，常常这样对着那个形象说话：{108}

['oʊnli]	['dʒuːəl]	,	[oʊ]	['oʊnli]	['dʒuːəl]	,	[wɪtʃ]	['oʊnli]	[dɪ'zɜːv]	,
Only	**jewel**	**,**	**O**	**only**	**jewel**	**,**	**which**	**only**	**deservest**	**,**
仅有的	宝石	,	哦	仅有的	宝石	,	哪个	仅有的	值得	,

唯一的宝石，哦，唯一的宝石，唯有它配得上，

[ðæt]	[menz]	['hɑːrts]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	['endləs]	[feɪm]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['sɜːrvənt]	,
That	**men's**	**hearts**	**be**	**thy**	**seat**	**,**	**and**	**endless**	**fame**	**be**	**thy**	**servant**	**,**
那	男士	心	是	你的	座位	,	和	无尽的	名声	是	你的	仆人	,

愿你赢得人心，愿你名垂青史。

[oʊ]	[dɪ'send]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[greɪt]	[haɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'hoʊld]	[ˌem 'iː]	,
O	**descend**	**for**	**a**	**while**	**,**	**from**	**this**	**great**	**height**	**to**	**behold**	**me**	**,**
哦	下降	为了	一个	尽管	,	从	这	伟大的	高度	到	看哪	我	,

请你从这高处下来片刻，看看我。

[bʌt; bət]	[nɔːt]	[els]	[tuː; tə]	[bɪ'hoʊld]	,	[els]	[ɪz]	[nɔːt]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	,
But	**nought**	**else**	**to**	**behold**	**,**	**else**	**is**	**nought**	**worth**	**the**	**beholding**	**,**
但	零	别的	到	看哪	,	别的	是	零	值得	这	凝视	,

但除此之外，别无他物可看，别无他物值得一看。

[seɪv]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[baɪ]	[ðaɪ'self]	[ɪz]	[rɔːt]	:	[ænd; ənd]	[sɪns]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	
Save	**what**	**a**	**work**	**by**	**thyself**	**is**	**wrought**	**:**	**and**	**since**	**I**	**am**	**alter'd**
节省	什么	一个	工作	经过	你自己	是	锻	:	和	自从	我	是	已修改

除了你亲手完成的作品之外：既然我已经改变

[ðʌs]	[baɪ]	[ðaɪ]	[wɜːrk]	,	[dɪs'deɪn]	[nɑːt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[baɪ]	[ðaɪ'self]	[dʌn]	,
Thus	**by**	**thy**	**work**	**,**	**disdain**	**not**	**that**	**which**	**is**	**by**	**thyself**	**done**	**,**
因此	经过	你的	工作	,	蔑视	不是	那	哪个	是	经过	你自己	完毕	,

因此，不要因你的工作而轻视你亲手完成的事情。

[ɪn]	[miːn]	[keivz]	[ɔːft]	['treʒər]	[ə'baidz]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	['hɑːstri]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[kʌmz]	.
In	**mean**	**caves**	**oft**	**treasure**	**abides**	**,**	**to**	**an**	**hostry**	**a**	**king**	**comes**	**.**
在	意思是	洞穴	经常	宝藏	遵守	,	到	一个	主人	一个	国王	来	.

卑微的洞穴里往往藏有宝藏，国王会来到旅店。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[bɪ'haɪnd]	[faʊl]	[klaʊdz]	[fʊl]	[ɔːft]	[fer]	[stɑːrz]	[duː]	[laɪ]	['hɪd(ə)n]	.
And	**so**	**behind**	**foul**	**clouds**	**full**	**oft**	**fair**	**stars**	**do**	**lie**	**hidden**	**.**
和	所以	在后面	犯规	云	满的	经常	公平的	明星	做	说谎	隐	.

所以，在乌云密布、繁星点点的阴天背后，往往隐藏着美丽的星星。

-
ZELMANE
-

泽尔曼

['hɑːrdi]	['ʃepərd]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðaɪ]	['merɪts]	,	[sʌtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['ɪnsaɪt]
Hardy	**shepherd**	**,**	**such**	**as**	**thy**	**merits**	**,**	**such**	**may**	**be**	**her**	**insight**
哈迪	牧羊人	,	这样的	作为	你的	优点	,	这样的	可能	是	她	洞察力

坚韧的牧羊人，你的功绩或许与她的洞察力相符。

['dʒʌstli]	[tuː; tə]	[grænt]	[ðiː]	[rɪ'wɔːrd]	,	[sʌtʃ]	['envi]	[aɪ]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['fɔːrtʃən]	.
Justly	**to**	**grant**	**thee**	**reward**	**,**	**such**	**envy**	**I**	**hear**	**to**	**thy**	**fortune**	**.**
公正地	到	授予	你	报酬	,	这样的	嫉妒	我	听到	到	你的	财富	.

我听说有人嫉妒你的财富，理应给予你奖赏。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[wʌt]	[wɪʃ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sæv]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɔrəuz]	,
But	**to**	**myself**	**what**	**wish**	**can**	**I**	**make**	**for**	**a**	**salve**	**to**	**my**	**sorrows**	**,**
但	到	我	什么	希望	能	我	制作	为了	一个	药膏	到	我的	悲伤	,

但我该许什么愿才能抚慰我的悲伤呢?

[huːm]	[bəuθ]	['neɪtʃər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[dɪ'bɑːr]	[frʌm; frəm]	[miːnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[helpt]	,
Whom	**both**	**nature**	**seems**	**to**	**debar**	**from**	**means**	**to**	**be**	**helped**	**,**
谁	两个都	自然	似乎	到	禁止	从	方法	到	是	帮助	,

那些似乎被自然规律和各种手段都剥夺了获得帮助机会的人，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[miːn]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	,	['fɔːrtʃən]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[hoʊl]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['hindəz]	?
And	**if**	**a**	**mean**	**were**	**found**	**,**	**fortune**	**th**	**'**	**whole**	**course**	**of**	**it**	**hinders**	**?**
和	如果	一个	意思是	是	成立	,	财富	th	-	所有的	课程	的	它	阻碍	?

如果找到了一种中庸之道，命运却阻碍了它的整个进程?

[ðʌs]	-	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[freɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[sɔːr]	['eni]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ə'mendmənt]	?
Thus	**plagu'd**	**how**	**can**	**I**	**frame**	**to**	**my**	**sore**	**any**	**hope**	**of**	**amendment**	**?**
因此	-	如何	能	我	框架	到	我的	疮	任何	希望	的	修正案	?

如此痛苦，我该如何才能为我的伤痛找到一丝弥补的希望?

[wens]	[meɪ]	[aɪ]	[ʃoʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	['eni]	[laɪt]	[ʌv; əv]	['pɑːsəb(ə)l]	[ɪ'skeɪp]	?
Whence	**may**	**I**	**show**	**to**	**my**	**mind**	**any**	**light**	**of**	**possible**	**escape**	**?**
何处	可能	我	展示	到	我的	头脑	任何	光	的	可能的	逃脱	?

我该如何才能让我的脑海中浮现出一丝逃脱的希望?

[baʊnd]	,	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[baɪ]	[soʊ]	['noʊb(ə)l]	['bændz]	,	[æz; əz]	[loʊθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'baʊnd]	,
Bound	**,**	**and**	**bound**	**by**	**so**	**noble**	**bands**	**,**	**as**	**loth**	**to**	**be**	**unbound**	**,**
边界	,	和	边界	经过	所以	高贵	乐队	,	作为	洛斯	到	是	无界	,

被如此高贵的纽带束缚，以至于不愿解开束缚。

['dʒeɪlər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	['prɪzn]	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[maɪn]	[oʊn]	[self]	.
Jailer	**I**	**am**	**to**	**myself**	**,**	**prison**	**and**	**pris'ner**	**to**	**mine**	**own**	**self**	**.**
狱卒	我	是	到	我	,	监狱	和	-	到	矿	自己的	自己	.

我既是自己的狱卒，又是自己的监狱和囚徒。

[jet]	[baɪ]	[maɪ]	[hoʊps]	[ðʌs]	[plækd]	,	[hɪr]	[fɪkst]	[laɪvz; lɪvz]	[ɔːl]	[maɪ]	['kʌmfərt]	,
Yet	**by**	**my**	**hopes**	**thus**	**plac'd**	**,**	**here**	**fix'd**	**lives**	**all**	**my**	**comfort**	**,**
然而	经过	我的	希望	因此	放置	,	这里	已修复	生活	全部	我的	舒适	,

然而，我寄予的希望，以及我在此安定下来的生活，都给了我所有的慰藉。

[ðæt]	[ðæt]	[dɪr]	['daɪmənd]	,	[wer]	['wɪzdəm]	[hoʊldɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃʊr]	[siːt]	,
That	**that**	**dear**	**diamond**	**,**	**where**	**wisdom**	**holdeth**	**a**	**sure**	**seat**	**,**
那	那	亲爱的	钻石	,	在哪里	智慧	持有	一个	当然	座位	,

那颗珍贵的钻石，智慧在那里安然栖息，

[huːz]	[fɔːrs]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[fɔːrs]	[soʊ]	[tuː; tə]	[træns'fɔːrm]	,	[neɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'fɔːrm]	[ˌem 'iː]	,
Whose	**force**	**had**	**such**	**force**	**so**	**to**	**transform**	**,**	**nay**	**to**	**reform**	**me**	**,**
谁	力量	有	这样的	力量	所以	到	转换	,	不	到	改革	我	,

是哪股力量拥有如此强大的力量，足以改变我，甚至重塑我?

[wɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[pər'siːv]	[ðoʊz]	[fleɪmz]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[biːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɪndld]	,
Will	**at**	**length**	**perceive**	**those**	**flames**	**by**	**her**	**beams**	**to**	**be**	**kindled**	**,**
将要	在	长度	感知	那些	火焰	经过	她	光束	到	是	点燃	,

威尔最终察觉到她光束中燃起的火焰，

[ænd; ənd]	[wɪl]	['pɪti]	[ðə; ði]	[wuːnd]	['festəd]	[soʊ]	['streɪndʒli]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	.
And	**will**	**pity**	**the**	**wound**	**festered**	**so**	**strangely**	**within**	**me**	**.**
和	将要	遗憾	这	伤口	溃烂的	所以	奇怪的	之内	我	.

他会怜悯我体内那道奇怪地溃烂的伤口。

[oʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	,	[grænt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	,	[oʊ]	[gɔdz]	,	[ðæt]	[ɪ'vent]	[gɪv]	,
O	**be**	**it**	**so**	**,**	**grant**	**such**	**an**	**event**	**,**	**O**	**gods**	**,**	**that**	**event**	**give**	**,**
哦	是	它	所以	,	授予	这样的	一个	事件	,	哦	神	,	那	事件	给	,

愿如此，诸神啊，请赐予这样的事件，赐予这样的事件吧。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃʊr]	['sækrɪfaɪs]	[aɪ]	[duː]	['deɪli]	[ə'bleɪʃən]	['ɔːfər]
And	**for**	**a**	**sure**	**sacrifice**	**I**	**do**	**daily**	**oblation**	**offer**
和	为了	一个	当然	牺牲	我	做	日常的	祭祀	提供

而且，我每天都会献上祭品，以示诚意。

[ʌv; əv]	[maɪn]	[oʊn]	[hɑːrt]	,	[wer]	[θɔːts]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,	[saɪt]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɔːltər]	.
Of	**mine**	**own**	**heart**	**,**	**where**	**thoughts**	**be**	**the**	**temple**	**,**	**sight**	**is**	**an**	**altar**	**.**
的	矿	自己的	心	,	在哪里	想法	是	这	寺庙	,	视线	是	一个	坛	.

在我自己的心中，思想是殿堂，视觉是祭坛。

[bʌt; bət]	[siːs]	['wɜːrði]	['ʃepərd]	,	[naʊ]	[siːs]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	['wɪri]	[ðə; ði]	['hɪrər]
But	**cease**	**worthy**	**shepherd**	**,**	**now**	**cease**	**we**	**to**	**weary**	**the**	**hearers**
但	停止	值得	牧羊人	,	现在	停止	我们	到	厌倦	这	听众

但是，贤良的牧羊人，请停下吧，我们现在也该停止使听众感到厌倦了。

[wɪð; wɪθ]	['mɔːrnf(ə)l]	['melədiz]	;	[fɔːr; fər]	[ɪ'nʌf]	['aʊər; ɑːr]	[griːfs]	[biː; bi]	[rɪ'viːld]	,
With	**mournful**	**melodies**	**;**	**for**	**enough**	**our**	**griefs**	**be**	**revealed**	**,**
和	悲哀	旋律	;	为了	足够的	我们的	悲伤	是	揭晓	,

伴着哀伤的旋律；因为我们的悲痛已足够显露，

[ɪf]	[ðə; ði]	['pɑːrtiz]	[ment]	['aʊər; ɑːr]	['miːnɪŋz]	['raɪtli]	[biː; bi]	[mɑːrkt]	,
If	**the**	**parties**	**meant**	**our**	**meanings**	**rightly**	**be**	**marked**	**,**
如果	这	各方	意思是	我们的	含义	没错	是	标记	,

如果双方的意图是让我们的意思得到正确的表达，

[ænd; ənd]	['sɔrəuz]	[duː]	[rɪ'kwaɪər]	[sʌm; səm]	['respɪt]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	['sensɪz]	.
And	**sorrows**	**do**	**require**	**some**	**respite**	**unto**	**the**	**senses**	**.**
和	悲伤	做	要求	一些	喘息	到	这	感官	.

悲伤之中确实需要一些感官上的休憩。

[wʌt] [iks'kleimɪŋ] ['preɪzɪz] [bæ'sɪliəs] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['eklɒg] ['eni] [mæn] [meɪ] [ges] [ðæt] [noʊz]
What exclaiming praises Basilius gave to this Eclogue any man may guess that knows
什么 惊呼 赞扬 巴西利乌斯 给予 到 这 牧歌 任何 男人 可能 猜测 那 知道
[lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [siːm] ['greɪtər] [wɪtʃ] [ɪz]
love is better than a pair of spectacles to make everything seem greater which is
爱 是 更好的 比 一个 一对 的 眼镜 到 制作 一切 似乎 更大的 哪个 是
[siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] :
seen through it :
已见 通过 它 :

巴西利乌斯对这首牧歌的赞美之词令人惊叹，任何懂得爱情的人都可以猜到，爱情比一副眼镜更能让人觉得透过它看到的一切都更加美好：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['nevər] [tʌŋ] - [taɪd] [wer] [fɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [wer'ʌv] ['wʊmənkaɪnd] [ɪz] [soʊ]
and then is never tongue - tied where fit commendation , whereof womankind is so
和 然后 是 绝不 舌头 - 系 在哪里 合身 表彰 , 其中 女性 是 所以
['likəriʃ] , [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌʌntəˌˈʌntu] [ˌaɪ 'tiː] .
liquorish , is offered unto it .
甘草 , 是 提供 到 它 .

当得到恰当的赞扬时，它从不怯场，而女性对赞扬更是趋之若鹜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But before any other came in to supply the place ,
但 前 任何 其他 来了 在 到 供应 这 地方 ,

但在任何其他供应商进入该地之前，

- ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [baɪ] [tʃæns] [neɪm] ['strefɒn] [ænd; ənd]
Zelmane having heard some of the shepherds by chance name Strephon and
- 拥有 听到 一些 的 这 牧羊人 经过 机会 姓名 斯特雷芬 和
- ,
Claius ,
- ,

泽尔曼偶然听到一些牧羊人叫斯特雷丰和克莱乌斯，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
supposing thereby they had been present ,
假如 从而 他们 有 到过 展示 ,

假设他们当时在场，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frendli] [lʌv] ,
was desirous both to hear them for the fame of their friendly love ,
曾是 渴望 两个都 到 听到 他们 为了 这 名声 的 他们的 友好的 爱 ,

既渴望聆听他们的讲述，也渴望了解他们友谊的美名。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [best] [lʌvd] [frend] .
and to know them for their kindness towards her best loved friend .
和 到 知道 他们 为了 他们的 仁慈 向 她 最好的 喜爱 朋友 .

并因他们对她挚爱的朋友的善意而认识他们。

[mʌtʃ] [griːvd] [wʌz; wəz] [bæ'sɪliəs] , [ðæt] ['eni] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Much grieved was Basilius , that any desire of his mistress should be unsatisfied ,
很多 伤心 曾是 巴西利乌斯 , 那 任何 欲望 的 他的 情妇 应该 是 不满意 ,

巴西利乌斯非常悲伤，因为他的情妇的任何愿望都无法得到满足。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ˌʌntəˌˈʌntu] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər]
and therefore to represent them unto her , as well as in their
和 所以 到 代表 他们 到 她 , 作为 出色地 作为 在 他们的
['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
absence it might be ,
缺席 它 可能 是 ,

因此，无论他们是否在场，都要将他们代表给她。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [wʌn] [lɑːˈmɔn] ,
he commanded one Lamon ,
他 命令 一 拉蒙 ,
他指挥着一个名叫拉蒙的人，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːrdʒ][set] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈpɑːstaimz][ænd; ənd][fɜːrst] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuəˈreiniə] ,
who had at large set down their country pastimes and first love to Urania ,
WHO 有 在 大的 放 向下 他们的 国家 消遣 和 第一的 爱 到 乌拉尼亚 ,
他们大多放弃了乡村消遣和对乌拉尼亚的初恋，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪskɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] . { - }
to sing the whole discourse which he did in this manner . { 109 }
到 唱歌 这 所有的 话语 哪个 他 做过 在 这 方式 . { - }
他以这种方式唱完了整篇讲道。{109}

[ə; eɪ] [ˈʃɛpɚdz] [teɪl] [noʊ] [haɪt] [ʌv; əv] [staɪl] [dɪˈzaɪɚz] ,
A shepherd's tale no height of style desires ,
一个 牧羊人的 故事 不 高度 的 风格 欲望 ,
一个牧羊人的故事，并不追求华丽的辞藻。

[tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [wɜːrdz] [wʌt] [ɪn] [ɪˈfekt] [ɪz] [loʊ] :
To raise in words what in effect is low :
到 增加 在 字 什么 在 影响 是 低的 :
用言语来抬高实际上很低的水平：

[ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːŋ] [pleɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈkwaɪrz] ,
A plaining song plain singing voice requires ,
一个 平整 歌曲 清楚的 歌唱 嗓音 需要 ,
一首平淡的歌需要平淡的歌声，

[fɔːr; fər] [ˈwɔːblɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈspɪrɪt] [floʊ] .
For warbling notes from cheering spirit flow .
为了 鸣唱 笔记 从 欢呼 精神 流动 .
欢快的歌声从精神的流动中流淌而出。

[aɪ] [ðen] [huːz] - [brest] [bʌt; bət] [ðʌs] [əsˈpaiəz]
I then whose burd'ned breast but thus aspires
我 然后 谁 - 胸部 但 因此 渴望
我，胸中充满重负，却仍怀有如此渴望

[ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [tuː] [ðə; ði] [ˈsɪli] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Of shepherds two the silly cause to show .
的 牧羊人 二 这 愚蠢的 原因 到 展示 .
两个牧羊人为了展示愚蠢的理由而努力。

[niːd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmjuːzɪz] [help] [ɪnˈvoʊk] ,
Need not the stately Muse's help invoke ,
需要 不是 这 庄严 缪斯的 帮助 调用 ,
无需祈求高贵的缪斯女神的帮助，

[fɔːr; fər] [ˈkriːpɪŋ] [raɪmz] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [saɪŋz] [tʃoʊk] .
For creeping rhymes , which often sighings choke .
为了 爬行 韵律 , 哪个 经常 叹息 呛 .
那些令人窒息的、缓慢的韵脚，常常伴随着叹息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ][juː; jʊ] , [ðæt] [θɪŋk] [nɑːt] [terz] [tuː] [dɪr] ,
But you , O you , that think not tears too dear ,
但 你 , 哦 你 , 那 思考 不是 眼泪 也 亲爱的 ,
但是你啊，你，你并不觉得眼泪太过珍贵。

[tuː; tə]	[spend]	[fɔːr; fər]	['hɑːrmz]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[tʌtʃ]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	:
To	**spend**	**for**	**harms**	**,**	**although**	**they**	**touch**	**you**	**not**	**:**
到	花费	为了	危害	，	虽然	他们	触碰	你	不是	：

即使伤害并未直接影响到你，也要为此付出代价：

[ænd; ənd]	[deɪn]	[tuː; tə]	[diːm]	[jʊr; jər]	['neɪbərz]	-	['mɪstʃɪf]	[nɪr]	,
And	**deign**	**to**	**deem**	**your**	**neighbours**	**'**	**mischief**	**near**	**,**
和	设计	到	认为	你的	邻居	-	恶作剧	靠近	，

并且纡尊降贵地认为邻居的恶作剧近在咫尺，

[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[miːn]	['perənts]	[gɑːt]	:
Although	**they**	**be**	**of**	**meaner**	**parents**	**got**	**:**
虽然	他们	是	的	更卑鄙	父母	得到	：

尽管他们的父母比较苛刻，但他们还是得到了：

[juː; jʊ]	[aɪ]	[ɪn'vaɪt]	[wɪð; wɪθ]	['iːzi]	[ɪrz]	[tuː; tə]	[hɪr]
You	**I**	**invite**	**with**	**easy**	**ear's**	**to**	**hear**
你	我	邀请	和	简单的	耳朵	到	听到

我邀请你用轻松的耳朵聆听

[ðə; ði]	[pʊr]	-	[klæd]	[truːθ]	[ʌv; əv]	['lʌvz]	[rɔːŋ]	-	[ɔrdɝd]	[lɑːt]	.
The	**poor**	**-**	**clad**	**truth**	**of**	**love's**	**wrong**	**-**	**order'd**	**lot**	**.**
这	贫穷的	-	覆膜	真相	的	爱的	错误的	-	已订购	很多	.

爱情命运错乱的真相，赤裸裸地展现出来。

[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[glæd]	,	[biː; bi]	[glæd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	:
Who	**may**	**be**	**glad**	**,**	**be**	**glad**	**you**	**be**	**not**	**such**	**:**
WHO	可能	是	高兴的	，	是	高兴的	你	是	不是	这样的	：

那些可能感到高兴的人，应该庆幸自己不是那样的人：

[huː]	[ʃer]	[ɪn]	[woʊ]	,	[weɪ]	['ʌðər]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	.
Who	**share**	**in**	**woe**	**,**	**weigh**	**others**	**have**	**as**	**much**	**.**
WHO	分享	在	悲哀	，	称重	其他的	有	作为	很多	.

同受苦难的人，会觉得别人也一样痛苦。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	(	[oʊ]	['seldəm]	['blesɪd; blest]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[wʌz; wəz]	!	)
There	**was**	**(**	**O**	**seldom**	**blessed**	**word**	**of**	**was**	**!**	**)**
那里	曾是	（	哦	很少	蒙福	单词	的	曾是	！	）

曾经有过（哦，多么珍贵的“曾经”这个词！）

[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[frendz]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[wʌn]	[kɔːld]	[tuː]	,
A	**pair**	**of**	**friends**	**,**	**or**	**rather**	**one**	**call'd**	**two**	**,**
一个	一对	的	朋友们	，	或者	相当	一	被称为	二	，

一对朋友，或者更确切地说，其中一个叫了两个，

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[ʃɔːrt]	-	['bɪtn]	[græs]
Train'd	**in**	**the**	**life**	**which**	**no**	**short**	**-**	**bitten**	**grass**
-	在	这	生活	哪个	不	短的	-	被咬	草

接受过没有短草的生活训练

[ɪn]	[ʃaɪn]	[ɔːr]	[stɔːrm]	[mʌst; məst]	[set]	[ðə; ði]	['klaʊtɪd]	[ʃuː]	:
In	**shine**	**or**	**storm**	**must**	**set**	**the**	**clouted**	**shoe**	**:**
在	闪耀	或者	风暴	必须	放	这	重击	鞋	：

无论晴天还是暴风雨，都必须穿上那双厚重的鞋子：

[hiː; hi]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[dɪd]	[pæs]	,
He	**,**	**that**	**the**	**other**	**in**	**some**	**years**	**did**	**pass**	**,**
他	，	那	这	其他	在	一些	年	做过	经过	，

他，另一个人，几年后就过去了，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðoʊz]	[gɪfts]	[ðæt]	['jɪrz]	[dɪ'strɪbjuːt]	[duː]	,
And	**in**	**those**	**gifts**	**that**	**years**	**distribute**	**do**	**,**
和	在	那些	礼物	那	年	分发	做	，

而岁月所赐予的那些礼物，

[wʌz; wəz] - [kɔːld] ([ɑː] - , ['woʊfl] [weɪt] !)
Was Claius call'd (ah Claius , woeful weight !)
曾是 - 被称为 (啊 - , 悲惨的 重量 !)
克莱乌斯被召见了吗？（啊，克莱乌斯，可怜的重担！）

[ðə; ði] ['lætər] [bɔːrn] , [jet] [tuː] [suːn] ['strefɔn] [haɪt] .
The latter born , yet too soon Strephon height .
这 后者 出生 , 然而 也 很快 斯特雷芬 高度 .
后者出生得太早，身高只有斯特雷芬那么高。

[e'paiərəs] [haɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] - [nest] ,
Epirus high was honest Claius's nest ,
伊庇鲁斯 高的 曾是 诚实的 - 巢 ,
伊庇鲁斯高地是诚实的克莱乌斯的巢穴，

[tuː; tə] ['strefɔn] - [lænd][fɜːrst] ['briːðɪŋ] [lent] :
To Strephon Aeoles's land first breathing lent :
到 斯特雷芬 - 土地 第一的 呼吸 借出的 :
借给斯特雷丰·埃奥勒斯的土地，让他得以呼吸：

[bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] [baɪ] ['frɛndʃɪps] [hest] .
But east and west were join'd by friendship's hest .
但 东方 和 西方 是 加入 经过 友谊的 赫斯特 .
但东西方因友谊的纽带而联系在一起。

[æz; əz] - [ɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] - [bent] ,
As Strephon's ear and heart to Claius bent ,
作为 - 耳朵 和 心 到 - 弯曲 ,
当斯特雷芬的耳朵和心都向克莱厄斯倾诉时，

[soʊ] - [soʊl] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strefɔn] [rest] .
So Claius's soul did in his Strephon rest .
所以 - 灵魂 做过 在 他的 斯特雷芬 休息 .
克莱乌斯的灵魂就这样安息在了斯特雷丰的怀抱中。

[stɪl] [bəuθ][ðer; ðər] ['flɑːks] ['flɔkiŋ] [tə'geðər] [went] ,
Still both their flocks flocking together went ,
仍然 两个都 他们的 羊群 集群 一起 去 ,
它们的两群羊仍然结伴而行。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['oʊnərz] - ['hjuːmər] [biː; bi] ,
As if they would of owners ' humour be ,
作为 如果 他们 会 的 所有者 - 幽默 是 ,
仿佛他们会理解主人的幽默感似的，

[æz; əz] [iːk] [ðer; ðər] [paɪps] [dɪd] [wel] , [æz; əz] [frendz] [ə'griː] .
As eke their pipes did well , as friends agree .
作为 埃克 他们的 管道 做过 出色地 , 作为 朋友们 同意 .
朋友们都认为，他们的烟斗表现得很好。

- [fɔːr; fər] [skɪl] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['ʃɛpɚdz] [ɑːrt] ,
Claius for skill of herbs and shepherd's art ,
- 为了 技能 的 草药 和 牧羊人的 艺术 ,
克莱乌斯精通草药和牧羊技艺，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [waɪz] ,
Among the wisest was accounted wise ,
之中 这 最明智的 曾是 已记录 明智的 ,
在最有智慧的人当中，他被认为是智者。

[jet] [nɑːt][soʊ] [waɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'steɪnd] [hɑːrt] :
Yet not so wise , as of unstained heart :
然而 不是 所以 明智的 , 作为 的 未染色 心 :
然而，却没有一颗纯洁无瑕的心那么睿智：

['strefɔn]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	,	[jet]	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	['hʌmb(ə)l]	[aɪz]
Strephon	**was**	**young**	**,**	**yet**	**marked**	**with**	**humble**	**eyes**
斯特雷芬	曾是	年轻的	,	然而	标记	和	谦逊的	眼睛

斯特雷芬虽然年轻，却有着一双谦逊的眼睛。

[haʊ]	['eldər]	-	[ðer; ðər]	['flɑːks]	[ænd; ənd]	-	[ðer; ðər]	[smɑːrt]	,
How	**elder**	**rul'd**	**their**	**flocks**	**and**	**cur'd**	**their**	**smart**	**,**
如何	长老	-	他们的	羊群	和	-	他们的	聪明的	,

长者如何统治他们的羊群，驯服他们的聪明羔羊？

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪv]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[dɪ'spaɪz]	.
So	**that**	**the**	**grave**	**did**	**not**	**his**	**words**	**despise**	**.**
所以	那	这	严重	做过	不是	他的	字	鄙视	.

所以坟墓没有轻视他的话语。

[bəuθ]	[friː]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[bəuθ]	[dɪd]	[klɪr]	['diːlɪŋ]	[lʌv]	,
Both	**free**	**of**	**mind**	**,**	**both**	**did**	**clear**	**dealing**	**love**	**,**
两个都	自由的	的	头脑	,	两个都	做过	清除	处理	爱	,

两人都心无旁骛，都坦诚地表达了爱。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[hæd; həd]	[skɪl]	[ɪn]	[vɜːrs]	[ðer; ðər]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[muːv]	.
And	**both**	**had**	**skill**	**in**	**verse**	**their**	**voice**	**to**	**move**	**.**
和	两个都	有	技能	在	诗	他们的	嗓音	到	移动	.

两人都擅长诗歌创作，歌声动人。

[ðer; ðər]	['tʃɪrf(ə)l]	[maɪndz]	,	-	[tɪl]	['pɔɪzənd]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tʃɪr]	,
Their	**cheerful**	**minds**	**,**	**'**	**till**	**poison'd**	**was**	**their**	**cheer**	**,**
他们的	快乐	思想	,	-	直到	中毒	曾是	他们的	欢呼	,

他们原本乐观开朗，直到快乐被毒害。

[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	[spɔːrts]	[ʌv; əv]	['ɜːrθli]	['lɑːdʒɪŋ]	[pruːv]	;
The	**honest**	**sports**	**of**	**earthly**	**lodging**	**prove**	**;**
这	诚实的	运动的	的	尘世的	住宿	证明	;

世俗生活中诚实的运动证明了；

[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[klɑːd]	-	[laɪk]	[her]	[ɪn]	[fɔːrm]	[ðeɪ]	[pɪr]	,
Now	**for**	**a**	**clod**	**-**	**like**	**hare**	**in**	**form**	**they**	**peer**	**,**
现在	为了	一个	泥块	-	喜欢	野兔	在	形式	他们	同伴	,

现在，他们凝视着一只体型像土块一样的兔子，

[naʊ]	[boʊlt]	[ænd; ənd]	['kʌdʒl]	['skwirəlz]	-	[liːp]	[duː]	[muːv]	:
Now	**bolt**	**and**	**cudgel**	**squirrels**	**'**	**leap**	**do**	**move**	**:**
现在	螺栓	和	棍棒	松鼠	-	飞跃	做	移动	:

现在，松鼠和短尾松鼠的跳跃动作确实发生了：

[naʊ]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃəs]	[lɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	['mɪrər]	[klɪr]
Now	**the**	**ambitious**	**lark**	**with**	**mirror**	**clear**
现在	这	雄心勃勃	云雀	和	镜子	清除

如今，雄心勃勃的云雀拥有清晰的镜面。

[ðeɪ]	[kætʃ]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	(	[fuːl]	!	)	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[meɪks]	[lʌv]	:
They	**catch**	**,**	**while**	**he**	**(**	**fool**	**!**	**)**	**to**	**himself**	**makes**	**love**	**:**
他们	抓住	,	尽管	他	(	傻子	!	)	到	他自己	制作	爱	:

他们抓住了他，而他（傻瓜！）却在自慰：

[ænd; ənd]	[naʊ]	[æt; ət]	[kiːlz]	[ðeɪ]	[traɪ]	[ə; eɪ]	['hɑːrmləs]	[tʃæns]	,
And	**now**	**at**	**keels**	**they**	**try**	**a**	**harmless**	**chance**	**,**
和	现在	在	龙骨	他们	尝试	一个	无害	机会	,

现在，他们正试图在船底进行一次无害的尝试。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[kɜːr]	[ðeɪ]	[tiːtʃ]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ænd; ənd]	[dæns]	.	{	-	}
And	**now**	**their**	**cur**	**they**	**teach**	**to**	**fetch**	**and**	**dance**	**.**	**{**	**110**	**}**
和	现在	他们的	库尔	他们	教	到	拿来	和	舞蹈	.	{	-	}

现在，他们教他们的狗捡东西和跳舞。{110}

[wen]	['meri]	[meɪ]	[fɜːrst]	['ɜːrli]	[kɔːlz]	[ðə; ði]	[mɔːrn]	,
When	**merry**	**May**	**first**	**early**	**calls**	**the**	**morn**	**,**
什么时候	欢乐	可能	第一的	早期的	呼叫	这	早晨	,

当五月清晨的第一缕阳光洒下，

[wɪð; wɪθ]	['meri]	[meɪdz]	[ə; eɪ]	['meɪɪŋ]	[ðeɪ]	[duː]	[goʊ]	:
With	**merry**	**maids**	**a**	**maying**	**they**	**do**	**go**	**:**
和	欢乐	女佣	一个	五月	他们	做	去	:

她们和快乐的少女们一起去参加五月节：

[ðen]	[duː]	[ðeɪ]	[pʊl]	[frʌm; frəm]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	['nɪgərd]	[θɔːrn]
Then	**do**	**they**	**pull**	**from**	**sharp**	**and**	**niggard**	**thorn**
然后	做	他们	拉	从	锋利的	和	吝啬鬼	刺

然后他们会从尖锐而吝啬的荆棘中拔出什么呢?

[ðə; ði]	['plentiəs]	[swiːts]	(	[kæn; kən]	[swiːts]	[soʊ]	['ʃɑːrpli]	[groʊ]	?	)
The	**plenteous**	**sweets**	**(**	**can**	**sweets**	**so**	**sharply**	**grow**	**?**	**)**
这	丰富的	糖果	(	能	糖果	所以	尖锐地	生长	?	)

大量的甜食（甜食能增长得这么快吗？）

[ðen]	[sʌm; səm]	[griːn]	[gaʊnz]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[læsiz]	[wɔːrn]
Then	**some**	**green**	**gowns**	**are**	**by**	**the**	**lasses**	**worn**
然后	一些	绿色的	礼服	是	经过	这	姑娘们	磨损

然后，一些女孩穿着绿色长袍。

[ɪn]	[tʃeistist]	[pleɪz]	,	-	[tɪl]	[hoʊm]	[ðeɪ]	[wɔːk]	[ə'rɔː]	,
In	**chastest**	**plays**	**,**	**'**	**till**	**home**	**they**	**walk**	**arow**	**,**
在	贞洁	演出	,	-	直到	家	他们	走	箭头	,

在最纯洁的戏剧中，直到他们一起回家，

[waɪlst]	[dæns]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[meɪ]	-	[poʊl]	[ɪz]	[bɪ'gʌn]	,
Whilst	**dance**	**about**	**the**	**may**	**-**	**pole**	**is**	**begun**	**,**
而	舞蹈	关于	这	可能	-	极	是	开始	,

当人们开始围绕五月柱跳舞时，

[wen]	,	[ɪf]	[niːd]	[wɜːr; wər]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[æt; ət]	['kwɪntɪn]	[	[faɪv]	]	[rʌn]	:
When	**,**	**if**	**need**	**were**	**,**	**they**	**could**	**at**	**Quintain**	**[**	**5**	**]**	**run**	**:**
什么时候	,	如果	需要	是	,	他们	可以	在	五重奏	[	5	]	跑步	:

如果需要的话，他们可以在昆泰恩[5]奔跑：

[waɪl]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[ræn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,	[bʌt; bət]	-	[reɪs]	,
While	**thus**	**they**	**ran**	**a**	**low**	**,**	**but**	**levell'd**	**race**	**,**
尽管	因此	他们	跑	一个	低的	,	但	-	种族	,

因此，他们进行了一场成绩虽低但势均力敌的比赛。

[waɪl]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[lɪvd]	,	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[laɪf]	,
While	**thus**	**they**	**liv'd**	**,**	**this**	**was**	**indeed**	**a**	**life**	**,**
尽管	因此	他们	生活	,	这	曾是	的确	一个	生活	,

他们就这样生活着，这的确是一种生活。

[wɪð; wɪθ]	['neɪtʃər]	[pliːzd]	,	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	['prez(ə)nt]	[keɪs]	,
With	**nature**	**pleas'd**	**,**	**content**	**with**	**present**	**case**	**,**
和	自然	高兴	,	内容	和	展示	案件	,

自然界对此感到满意，对现状感到满足，

[friː]	[ʌv; əv]	[praʊd]	[fɪrz]	,	[breɪv]	-	,	['smaɪlɪŋ]	[straɪf]	,
Free	**of**	**proud**	**fears**	**,**	**brave**	**begg'ry**	**,**	**smiling**	**strife**	**,**
自由的	的	自豪的	恐惧	,	勇敢的	-	,	微笑	冲突	,

无惧骄傲的恐惧，勇敢的乞讨，微笑的纷争，

[ʌv; əv]	[klaɪm]	-	[fɔːl]	[kɔːrt]	,	[ðə; ði]	['envi]	['hætʃɪŋ]	[pleɪs]	:
Of	**climb**	**-**	**fall**	**court**	**,**	**the**	**envy**	**hatching**	**place**	**:**
的	爬	-	落下	法庭	,	这	嫉妒	孵化	地方	:

攀爬跌宕的庭院，嫉妒的温床：

[waɪl]	[ðoʊz]	['restləs]	[dɪ'zaɪɚz]	[ɪn]	[greɪt]	[men]	[raɪz]	,
While	**those**	**restless**	**desires**	**in**	**great**	**men**	**rise**	**,**
尽管	那些	不安	欲望	在	伟大的	男人	上升	，

当伟人心中那些躁动不安的欲望升腾时，

[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[soʊ]	[loʊ]	[ʌv; əv]	[foʊks]	[dɪd]	[mʌtʃ]	[dɪs'deɪn]	,
To	**visit**	**so**	**low**	**of**	**folks**	**did**	**much**	**disdain**	**,**
到	访问	所以	低的	的	各位	做过	很多	蔑视	，

拜访如此地位低下的人，令人十分不屑。

[ðɪs]	[waɪl]	,	[ðoʊ]	[pʊr]	,	[ðeɪ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[dɪd]	[reɪn]	.
This	**while**	**,**	**though**	**poor**	**,**	**they**	**in**	**themselves**	**did**	**reign**	**.**
这	尽管	，	尽管	贫穷的	，	他们	在	他们自己	做过	在位	.

虽然贫穷，但他们却统治着自己。

[wʌn]	[deɪ]	(	[oʊ]	[deɪ]	,	[ðæt]	-	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[dɑːrk]	!	)
One	**day**	**(**	**O**	**day**	**,**	**that**	**shin'd**	**to**	**make**	**them**	**dark**	**!**	**)**
一	天	（	哦	天	，	那	-	到	制作	他们	黑暗的	！	）

有一天（哦，那一天，阳光照耀着大地，使它们变得黑暗！）

[waɪl]	[ðeɪ]	[dɪd]	[wɔːrd]	[sʌn]	-	[biːmz]	[wɪð; wɪθ]	['ʃeɪdi]	[beɪ]	,
While	**they**	**did**	**ward**	**sun**	**-**	**beams**	**with**	**shady**	**bay**	**,**
尽管	他们	做过	病房	太阳	-	光束	和	阴凉	湾	，

虽然它们用阴凉的海湾抵挡了阳光，

[ænd; ənd]	-	['teɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['jʌŋlɪŋ]	[kɑːrk]	,
And	**Claius**	**taking**	**for**	**his**	**youngling**	**cark**	**,**
和	-	采取	为了	他的	幼苗	卡克	，

克莱厄斯带着他的幼子卡克，

(	[lest]	['griːdi]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[maɪt]	['tʃælɪndʒ]	[leɪ]	)
(	**Lest**	**greedy**	**eyes**	**to**	**them**	**might**	**challenge**	**lay**	**)**
（	免得	贪婪的	眼睛	到	他们	可能	挑战	躺	）

（以免贪婪的目光挑战他们）

['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	['oʊkər]	[dɪd]	[ðer; ðər]	['ʃəuldəz]	[mɑːrk]	,
Busy	**with**	**ochre**	**did**	**their**	**shoulders**	**mark**	**,**
忙碌的	和	赭石	做过	他们的	肩膀	标记	，

他们忙着用赭石在肩膀上画线，

(	[hɪz; ɪz]	[mɑːrk]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	[wʌz; wəz]	[dɪ'vɔɪd]	[ʌv; əv]	[steɪ]	,
(	**His**	**mark**	**a**	**pillar**	**was**	**devoid**	**of**	**stay**	**,**
（	他的	标记	一个	支柱	曾是	缺乏	的	停留	，

（他的标记像一根柱子，却没有支撑，

[æz; əz]	['brægɪŋ]	[ðæt]	[friː]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pæʃnz]	-	[moʊn]	,
As	**bragging**	**that**	**free**	**of**	**all**	**passions**	**'**	**moan**	**,**
作为	吹嘘	那	自由的	的	全部	激情	-	呻吟	，

吹嘘自己摆脱了所有激情呻吟，

[wel]	[maɪt]	[hiː; hi]	['ʌðər]	[ber]	,	[bʌt; bət]	[liːn]	[tuː; tə]	[nʌn]	:	)
Well	**might**	**he**	**others**	**bear**	**,**	**but**	**lean**	**to**	**none**	**:**	**)**
出色地	可能	他	其他的	熊	，	但	倾斜	到	没有任何	:	)

他或许能忍受别人，却不愿倚靠任何人:）

['strefɔn]	[wɪð; wɪθ]	['liːfi]	[twɪgz]	[ʌv; əv]	['lɒːrəl]	[triː]	,
Strephon	**with**	**leafy**	**twigs**	**of**	**laurel**	**tree**	**,**
斯特雷芬	和	绿叶	树枝	的	月桂树	树	，

斯特雷芬与月桂树的嫩枝，

[ə; eɪ]	['gɑːrlənd]	[meɪd]	[ɑːn]	['tɛmpəlz]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[wer]	,
A	**garland**	**made**	**on**	**temples**	**for**	**to**	**wear**	**,**
一个	花环	制成	在	寺庙	为了	到	穿	，

寺庙里制作的供人佩戴的花环

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ðen]	['tʃoʊzn]	[wʌz; wəz]	,	[ðə; ði]	['dɪgnəti]
For	**he**	**then**	**chosen**	**was**	**,**	**the**	**dignity**
为了	他	然后	选定	曾是	，	这	尊严

因为他当时选择的，就是尊严

[ʌv; əv]	['vɪlɪdʒ]	[lɔːrd]	,	[ðæt]	['wɪtsntaɪd]	[tuː; tə]	[ber]	:
Of	**village**	**lord**	**,**	**that**	**Whitsuntide**	**to**	**bear**	**:**
的	村庄	主	，	那	圣灵降临节	到	熊	：

村长，那圣灵降临节要承受的：

[ænd; ənd]	[fʊl]	,	[pʊr]	[fuːl]	,	[ʌv; əv]	['bɔɪɪʃ]	['breɪvəri]	,
And	**full**	**,**	**poor**	**fool**	**,**	**of**	**boyish**	**bravery**	**,**
和	满的	，	贫穷的	傻子	，	的	男孩气	勇敢	，

而可怜的傻瓜，却充满了孩子般的勇敢。

[wɪð; wɪθ]	['traɪʌmfs]	[ʃoʊz]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[hiː; hi]	[nɔːt]	[dɪd]	[fɪr]	.
With	**triumph's**	**shows**	**would**	**show**	**he**	**nought**	**did**	**fear**	**.**
和	胜利的	演出	会	展示	他	零	做过	害怕	.

凯旋的场面将表明他无所畏惧。

[bʌt; bət]	[fɔːr]	-	[ə'kaʊntɪŋ]	[ɔːft]	[meɪks]	['bɪldərz]	[mɪs]	:
But	**fore**	**-**	**accounting**	**oft**	**makes**	**builders**	**miss**	**:**
但	前	-	会计	经常	制作	建筑商	错过	：

但预先核算常常会让建筑商犯错：

[ðeɪ]	[faʊnd]	,	[ðeɪ]	[felt]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[liːs]	[ʌv; əv]	[blɪs]	.
They	**found**	**,**	**they**	**felt**	**,**	**they**	**had**	**no**	**lease**	**of**	**bliss**	**.**
他们	成立	，	他们	毛毡	，	他们	有	不	租	的	极乐	.

他们发现，他们感受到，他们根本没有幸福可言。

[fɔːr; fər]	[er]	[ðæt]	['iːðər]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	[dʌn]	,
For	**ere**	**that**	**either**	**had**	**his**	**purpose**	**done**	**,**
为了	埃雷	那	任何一个	有	他的	目的	完毕	，

因为在他达到目的之前，

[bɪ'hoʊld]	,	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[wel]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ; dəθ]	[dɪ'zɜːrv]	,
Behold	**,**	**beholding**	**well**	**it**	**doth**	**deserve**	**,**
看哪	，	凝视	出色地	它	确实	应得	，

瞧，它确实值得好好欣赏。

[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[huː]	['ðɪðərwərd]	[dɪd]	[rʌn]	,
They	**saw**	**a**	**maid**	**who**	**thitherward**	**did**	**run**	**,**
他们	锯	一个	女佣	WHO	向那边	做过	跑步	，

他们看见一个女仆朝那边跑去，

[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜːr; hər]	['spæroʊ]	[wɪtʃ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[dɪd]	[swɜːrv]	,
To	**catch**	**her**	**Sparrow**	**which**	**from**	**her**	**did**	**swerve**	**,**
到	抓住	她	麻雀	哪个	从	她	做过	急转弯	，

为了抓住她那只偏离航线的麻雀，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	[blæk]	-	[sɪlk]	[kæp]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'gʌn]
As	**she**	**a**	**black**	**-**	**silk**	**cap**	**on**	**him**	**begun**
作为	她	一个	黑色的	-	丝绸	帽	在	他	开始

她开始给他戴上一顶黑色丝绸帽子

[tuː; tə]	[set]	[fɔːr; fər]	[fɔɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mɪlk]	-	[waɪt]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	,
To	**set**	**for**	**foil**	**of**	**his**	**milk**	**-**	**white**	**to**	**serve**	**,**
到	放	为了	挫败	的	他的	牛奶	-	白色的	到	服务	，

为了给他的乳白色甜点上桌，

[ʃiː; ʃi]	[tʃɜːrp]	[ræn]	,	[hiː; hi]	['piːpɪŋ]	[fluː]	[ə'weɪ]	,
She	**chirping**	**ran**	**,**	**he**	**peeping**	**flew**	**away**	**,**
她	啁啾声	跑	，	他	偷窥	飞翔	离开	，

她叽叽喳喳地跑着，他叽叽喳喳地飞走了。

-	[tɪl]	[hɑːrd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[steɪ]	.
'	**Till**	**hard**	**by**	**them**	**both**	**he**	**and**	**she**	**did**	**stay**	**.**
-	直到	难的	经过	他们	两个都	他	和	她	做过	停留	.

直到他们俩都离得很近，他和她才离开。

[wel]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ðeɪ]	[kept]	[ðəm'selvz]	[ˌʌn'siːn]	,
Well	**for**	**to**	**see**	**,**	**they**	**kept**	**themselves**	**unseen**	**,**
出色地	为了	到	看	，	他们	保留	他们自己	看不见	，

为了不被人发现，他们一直保持隐蔽。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðɪs]	['fɛrɪst]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['fɛrɚ]	[maɪnd]	:
And	**saw**	**this**	**fairest**	**maid**	**of**	**fairer**	**mind**	**:**
和	锯	这	最公平	女佣	的	更公平	头脑	:

于是我看到了这位拥有最美丽心灵的少女：

[baɪ]	['fɔːrtʃən]	[miːn]	;	[ɪn]	['neɪtʃər]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
By	**fortune**	**mean**	**;**	**in**	**nature**	**born**	**a**	**queen**	**,**
经过	财富	意思是	；	在	自然	出生	一个	女王	，

命运意味着；天生就是女王，

[haʊ]	[wel]	[ə'peɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[bɜːrd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	:
How	**well**	**apaid**	**she**	**was**	**her**	**bird**	**to**	**find**	**:**
如何	出色地	付费	她	曾是	她	鸟	到	寻找	:

她找到那只鸟的报酬有多丰厚：

[haʊ]	['tendərli]	[hɜːr; hər]	['tendər]	[hændz]	[bɪ'twiːn]	{	-	}
How	**tenderly**	**her**	**tender**	**hands**	**between**	**{**	**111**	**}**
如何	温柔地	她	投标	双手	之间	{	-	}

她温柔的双手是如何温柔地抚摸着{111}

[ɪn]	['aɪvəri]	[keɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ðə; ði]	['mɪtʃər]	[baɪnd]	:
In	**ivory**	**cage**	**she**	**did**	**the**	**micher**	**bind**	**:**
在	象牙	笼	她	做过	这	米歇尔	绑定	:

在象牙笼中，她施展了米歇尔式束缚：

[haʊ]	['roʊzi]	-	[lɪps]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[biːk]
How	**rosy**	**moist'ned**	**lips**	**about**	**his**	**beak**
如何	红润	-	嘴唇	关于	他的	喙

他那红润湿润的嘴唇，正对着他的喙

['muːvɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[kɪs]	,	[ænd; ənd]	[spiːk]	.
Moving	**,**	**she**	**seem'd**	**at**	**once**	**to**	**kiss**	**,**	**and**	**speak**	**.**
移动	，	她	似乎	在	一次	到	吻	，	和	说话	.

她动了动，似乎立刻就要亲吻和说话。

-	[bʌt; bət]	[ðʌs]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	['les(ə)n]	[tɔːt]	,
Chast'ned	**but**	**thus**	**,**	**and**	**thus**	**his**	**lesson**	**taught**	**,**
-	但	因此	，	和	因此	他的	课	教授	，

他因此受到惩罚，也因此吸取了教训。

[ðə; ði]	['hæpi]	[retʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[brest]	,
The	**happy**	**wretch**	**she**	**put**	**into**	**her**	**breast**	**,**
这	快乐的	可怜虫	她	放	进入	她	胸部	，

她把那快乐的小家伙放进胸膛，

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	[ʌv; əv]	['viːnəs]	[brɔːt]	,
Which	**to**	**their**	**eyes**	**the**	**bowels**	**of**	**Venus**	**brought**	**,**
哪个	到	他们的	眼睛	这	肠道	的	金星	带来	，

在他们眼中，那是金星的内脏带来的。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[siːmd]	[meɪd]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[skaɪ]	['met(ə)l]	[best]	,
For	**they**	**seem'd**	**made**	**even**	**of**	**sky**	**metal**	**best**	**,**
为了	他们	似乎	制成	甚至	的	天空	金属	最好的	，

因为它们似乎甚至是用最好的天空金属制成的，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['baɪəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	[rɔːt]	.
And	**that**	**the**	**bias**	**of**	**her**	**blood**	**was**	**wrought**	**.**
和	那	这	偏见	的	她	血	曾是	锻	.

而她血脉中的偏见是与生俱来的。

[bɪ'twɪkst]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[ðə; ði]	['piːpər]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[nest]	,
Betwixt	**them**	**two**	**the**	**peeper**	**took**	**his**	**nest**	**,**
中间	他们	二	这	偷窥者	采取	他的	巢	,

窥视鸟在它们两个之间筑巢。

[wer]	[snʌgɪŋ]	[wel]	[hiː; hi]	[wel]	[əpɪrd]	['kɑːntent]	,
Where	**snugging**	**well**	**he**	**well**	**appear'd**	**content**	**,**
在哪里	依偎	出色地	他	出色地	出现	内容	,

他依偎在温暖的地方，看起来很满足。

[soʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ə'mɪs]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃent]	.
So	**to**	**have**	**done**	**amiss**	**,**	**so**	**to**	**be**	**shent**	**.**
所以	到	有	完毕	错误	,	所以	到	是	申特	.

做错事，就要受罚。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[bʌt; bət]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	['kæptɪv]	-	['kɪlɪŋ]	[greɪs]	,
This	**done**	**,**	**but**	**done**	**with**	**captive**	**-**	**killing**	**grace**	**,**
这	完毕	,	但	完毕	和	俘虏	-	杀	优雅	,

事情办成了，但办得却像杀死俘虏一样优雅。

[iːtʃ]	['moʊʃ(ə)n]	['siːmɪŋ]	[ʃɑːt]	[frʌm; frəm]	['bjuːtiz]	[baʊ; boʊ]	,
Each	**motion**	**seeming**	**shot**	**from**	**beauty's**	**bow**	**,**
每个	运动	似乎	射击	从	美的	弓	,

每一个动作都仿佛是从美人的弓箭中射出的，

[wɪð; wɪθ]	[leŋkθ; leŋθ]	[leɪd]	[daʊn]	,	[ʃiː; ʃi]		[ðə; ði]	['lʌvli]	[pleɪs]	.
With	**length**	**laid**	**down**	**,**	**she**	**deck'd**	**the**	**lovely**	**place**	**.**
和	长度	铺设	向下	,	她	甲板	这	迷人的	地方	.

她铺好长袍，装饰了这个美丽的地方。

[praʊd]	[gruː]	[ðə; ði]	[græs]	[ðæt]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[dɪd]	[groʊ]	,
Proud	**grew**	**the**	**grass**	**that**	**under**	**her**	**did**	**grow**	**,**
自豪的	生长	这	草	那	在下面	她	做过	生长	,

她脚下长出的草也骄傲地生长着。

[ðə; ði]	[triːz]	[spred]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[ʃeɪd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
The	**trees**	**spread**	**out**	**their**	**arms**	**to**	**shade**	**her**	**face**	**,**
这	树木	传播	出去	他们的	武器	到	阴影	她	脸	,

树枝繁叶茂，为她遮阴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第12/59页

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːn]	['elboʊ]		,	[wɪð; wɪθ]	[saɪz]	[dɪd]	[ʃoʊ]
But	**she**	**on**	**elbow**	**lean'd**	**,**	**with**	**sighs**	**did**	**show**
但	她	在	弯头	倾斜	，	和	叹息	做过	展示

但她用手肘撑着身子，叹了口气，这才显露出来。

[noʊ]	[græs]	,	[noʊ]	[triːz]	,	[nɔːr]	[jet]	[hɜːr; hər]	['spæroʊ]	[maɪt]
No	**grass**	**,**	**no**	**trees**	**,**	**nor**	**yet**	**her**	**sparrow**	**might**
不	草	，	不	树木	，	也不	然而	她	麻雀	可能

没有草，没有树，甚至连她的麻雀也……

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[pər'plekst]	[maɪnd]	[briːd]	[lɔːŋ]	[dɪ'laɪt]	.
The	**long**	**-**	**perplexed**	**mind**	**breed**	**long**	**delight**	**.**
这	长的	-	困惑	头脑	品种	长的	喜	.

长久的困惑孕育长久的喜悦。

[ʃiː; ʃi]	['trʌbld]	[wʌz; wəz]	(	[ə'læs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	!	)
She	**troubled**	**was**	**(**	**alas**	**that**	**it**	**might**	**be**	**!**	**)**
她	麻烦	曾是	(	唉	那	它	可能	是	!	)

她为此感到困扰（唉，但愿如此！）

[wɪð; wɪθ]	['tiːdiəs]		[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['perənts]	[dɪr]	,
With	**tedious**	**brawlings**	**of**	**her**	**parents**	**dear**	**,**
和	乏味	斗殴	的	她	父母	亲爱的	，

伴随着父母之间无休止的争吵，

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[wɜːrd]	[ə'griː]
Who	**would**	**have**	**her**	**in**	**will**	**and**	**word**	**agree**
WHO	会	有	她	在	将要	和	单词	同意

谁会同意让她在遗嘱和口头上得到认可

[tuː; tə]	[wed]	-	[ðer; ðər]	['neɪbər]	[nɪr]	.
To	**wed**	**Antaxius**	**their**	**neighbour**	**near**	**.**
到	结婚	-	他们的	邻居	靠近	.

嫁给附近的邻居安塔修斯。

[ə; eɪ]	['h\\:dmən]	[rɪtʃ]	,	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[ə'kaʊnt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,
A	**herdman**	**rich**	**,**	**of**	**much**	**account**	**was**	**he**	**,**
一个	牧羊人	富有的	，	的	很多	帐户	曾是	他	，

他是一位富有的牧羊人，地位显赫。

[ɪn]	[huːm]	[noʊ]	['iːv(ə)l]	[dɪd]	[reɪn]	,	[nɔːr]	[gʊd]	[ə'pɪr]	.
In	**whom**	**no**	**evil**	**did**	**reign**	**,**	**nor**	**good**	**appear**	**.**
在	谁	不	邪恶的	做过	在位	，	也不	好的	出现	.

他身上没有邪恶，也没有善良。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[lɪkd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	,
In	**some**	**such**	**one**	**she**	**lik'd**	**not**	**his**	**desire**	**,**
在	一些	这样的	一	她	点赞	不是	他的	欲望	，

在某些这样的例子中，她并不喜欢他的欲望。

[feɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[friː]	,	[bʌt; bət]	[drɛdɪθ]	['perənts]	-	['aɪər]	.
Fain	**would**	**be**	**free**	**,**	**but**	**dreadeth**	**parents**	**'**	**ire**	**.**
欣然	会	是	自由的	，	但	恐惧	父母	-	愤怒	.

费恩渴望获得自由，但他害怕父母的责骂。

['kaɪndli] ([swiːt] [soʊl] !)
Kindly (sweet soul !)
亲切地 (甜的 灵魂 !)

善良的人儿!

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [teɪk]
she did unkindness take
她 做过 不友善 拿

她确实很刻薄

[ðæt] [bægd] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzərz] [mʌd] ,
That bagged baggage of a miser's mud ,
那 袋装 行李 的 一个 守财奴的 泥 ,

那堆吝啬鬼的泥泞包袱，

[ʃʊd; ʃəd] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] , [meɪk] ;
Should price of her , as in a market , make ;
应该 价格 的 她 , 作为 在 一个 市场 , 制作 ;

她的价格应该像在市场上一样，决定她的地位；

[bʌt; bət][goʊld][kæn; kən][gɪld][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ;
But gold can gild a rotten piece of wood ;
但 金子 能 镀金 一个 烂 片 的 木头 ;

但黄金可以给一块腐朽的木头镀上金；

[tuː; tə] [jiːld] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [eɪk] ,
To yield she found her noble heart to ache ,
到 屈服 她 成立 她 高贵 心 到 疼痛 ,

她屈服后，发现自己高贵的内心无比痛苦。

[tuː; tə] [straɪv] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] [stʊd] ,
To strive she fear'd how it with virtue stood ,
到 努力 她 担心 如何 它 和 美德 站立 ,

她害怕奋斗会与美德相悖，

[ðʌs] ['dautiŋ] [klaʊdz] - ['hɛvənli] [breɪn] ,
Thus doubtings clouds o'ercasting heav'nly brain ,
因此 怀疑 云 - 天堂般的 脑 ,

于是，疑虑如乌云笼罩着天堂般的头脑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kɪs] - [tʃiːks] [terz] [ðeɪ] [reɪn] .
At length in rows of kiss - cheeks tears they rain .
在 长度 在 行 的 吻 - 脸颊 眼泪 他们 雨 .

最终，泪水如雨般落在脸颊上，像一排排亲吻过的脸颊。

['kjuːpɪd][ðə; ði][wæg] , [ðæt] ['leɪtli] [hæd; həd]
Cupid the wag , that lately conquer'd had
丘比特 这 摇摆 , 那 最近 征服 有

丘比特，那个爱开玩笑的人，最近征服了……

[waɪz] ['kaʊnsələz] , [staʊt] ['kæptɪnz] , ['pjuːɪsənt] [kɪŋz] ,
Wise counsellors , stout captains , puissant kings ,
明智的 咨询师 , 肥硕 队长 , 强大的 国王 ,

睿智的谋士、坚强的统帅、强大的国王，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][fæst][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd] ,
And tied them fast to lead his triumph had ,
和 系 他们 快速地 到 带领 他的 胜利 有 ,

他将它们紧紧绑住，引领他走向胜利。

['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [naʊ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [miːn] [θɪŋz] :
Glutted with them , now plays with meanest things :
饱食 和 他们 , 现在 演出 和 最卑鄙的 事物 :

沉溺于此，如今却玩弄最卑鄙的东西：

[soʊ]	[ɔːft]	[ɪn]	[fiːsts]	[wɪð; wɪθ]	['kɔːstli]	['tʃeɪndʒɪz]	[klæd]
So	**oft**	**in**	**feasts**	**with**	**costly**	**changes**	**clad**
所以	经常	在	盛宴	和	昂贵	变化	覆膜

所以经常在盛宴上穿着昂贵的礼服

[tuː; tə]	[kræmd]	[mɔːz]	[ə; eɪ]	[spræt]	[nuː]	['stʌmək]	[brɪŋz]	.
To	**crammed**	**maws**	**a**	**sprat**	**new**	**stomach**	**brings**	**.**
到	拥挤	大嘴	一个	鲱鱼	新的	胃	带来	.

一条小鱼给塞满的胃带来了新的胃。

[soʊ]	[lɔːds]	[wɪð; wɪθ]	[spɔːrt]	[ʌv; əv]	[stæg]	[ænd; ənd]	['herən]	[fʊl]	,
So	**lords**	**with**	**sport**	**of**	**stag**	**and**	**heron**	**full**	**,**
所以	领主们	和	运动	的	麈	和	苍鹭	满的	,

所以，那些与雄鹿和苍鹭嬉戏的领主们，

['sʌmtaɪmz]	[wiː; wi]	[siː]	[smɔːl]	[bɜːrdz]	[frʌm; frəm]	[nests]	[duː]	[pʊl]	.
Sometimes	**we**	**see**	**small**	**birds**	**from**	**nests**	**do**	**pull**	**.**
有时	我们	看	小的	鸟类	从	巢穴	做	拉	.

有时我们会看到小鸟从巢穴里爬出来。

[soʊ]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[preɪ]	[ðoʊz]	['ʃepərdz]	[tuː]	[hiː; hi]	[tʊk]	,
So	**now**	**for**	**prey**	**those**	**shepherds**	**two**	**he**	**took**	**,**
所以	现在	为了	猎物	那些	牧羊人	二	他	采取	,

于是，他抓了那两个牧羊人作为猎物。

[huːz]	['met(ə)l]	[stɪf]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bend]
Whose	**metal**	**stiff**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**bend**
谁	金属	僵硬的	他	知道	他	可以	不是	弯曲

他知道自己无法弯曲那坚硬如铁的金属。

[wɪð; wɪθ]	[hɪr]	-	[seɪ]	['pɪktʃərz]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	-	[lʊk]	;
With	**hear**	**-**	**say**	**pictures**	**,**	**or**	**a**	**window**	**-**	**look**	**;**
和	听到	-	说	图片	,	或者	一个	窗户	-	看	;

道听途说的照片，或者从窗户往外看一眼；

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[gʊd]	[dæns]	,	[ɔːr]	['letər]	['faɪnli]	-
With	**one**	**good**	**dance**	**,**	**or**	**letter**	**finely**	**penn'd**
和	一	好的	舞蹈	,	或者	信	精细地	-

一支优美的舞步，或一封精妙的信

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[kɔːrt]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[hʊk]	,	{	-	}
That	**were**	**in**	**court**	**a**	**well**	**proportion'd**	**hook**	**,**	**{**	**112**	**}**
那	是	在	法庭	一个	出色地	-	钩	,	{	-	}

那是一个在法庭上比例合适的钩子，{112}

[wer]	['pɪrsɪŋ]	[wɪts]	[duː]	['kwɪkli]	[ˌæprɪ'hend]	,
Where	**piercing**	**wits**	**do**	**quickly**	**apprehend**	**,**
在哪里	冲孔	智慧	做	迅速地	逮捕	,

凡是机智过人之人，都能迅速领悟。

[ðer; ðər]	['sensɪz]	[ruːd]	[pleɪn]	['ɑːbdʒekts]	['oʊnli]	[muːv]	,
Their	**senses**	**rude**	**plain**	**objects**	**only**	**move**	**,**
他们的	感官	粗鲁的	清楚的	对象	仅有的	移动	,

它们粗糙的感官只能感知移动的普通物体，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌst; məst]	[siː]	[greɪt]	[kɔːz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[lʌv]	.
And	**so**	**must**	**see**	**great**	**cause**	**before**	**they**	**love**	**.**
和	所以	必须	看	伟大的	原因	前	他们	爱	.

因此，他们必须看到伟大的事业才会去爱。

['ðerfɔːr]	[lʌv]		[ɪn]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	[teɪks]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Therefore	**love**	**arm'd**	**in**	**her**	**now**	**takes**	**the**	**field**	**,**
所以	爱	武装	在	她	现在	需要	这	场地	,

因此，爱已在她心中武装起来，现在她将投入战斗。

['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[biːmz]	[hɪz; ɪz]	['breɪvəri]	[ænd; ənd]	[maɪt]	:
Making	**her**	**beams**	**his**	**bravery**	**and**	**might**	**:**
制作	她	光束	他的	勇敢	和	可能	:

让她感受到他的勇气和力量：

[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɪtʃ]	[pɪrkd]	[ðə; ði]	[soʊlz]		['dʌb(ə)l]	[ʃiːld]	,
Her	**hands**	**which**	**pierc'd**	**the**	**soul's**	**sev'n**	**double**	**shield**	**,**
她	双手	哪个	穿孔	这	灵魂的	七	双倍的	盾	,

她那双刺穿灵魂七重盾牌的双手，

[wɜːr; wər]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[dɑːrts]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wʌntɪd]	[faɪt]	.
Were	**now**	**his**	**darts**	**leaving**	**his**	**wonted**	**fight**	**.**
是	现在	他的	飞镖	离开	他的	惯常	斗争	.

现在，他的飞镖离开了他惯常的战斗。

[breɪv]	[krest]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[skɔːrn]	[goʊld]	[her]	[dɪd]	[jiːld]	,
Brave	**crest**	**to**	**him**	**her**	**scorn**	**gold**	**hair**	**did**	**yield**	**,**
勇敢的	波峰	到	他	她	轻蔑	金子	头发	做过	屈服	,

她勇敢的冠冕向他敞开，她那轻蔑的金发最终屈服了。

[hɪz; ɪz]	[kəm'pliːt]	['hɑːrnɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['pjʊrɪst]	[waɪt]	.
His	**complete**	**harness**	**was**	**her**	**purest**	**white**	**.**
他的	完全的	马具	曾是	她	最纯净的	白色的	.

他全身的挽具都是她最纯白的。

[bʌt; bət]	[fiərɪŋ]	[lest]	[ɔːl]	[waɪt]	[maɪt]	[siːm]	[tuː]	[gʊd]	,
But	**fearing**	**lest**	**all**	**white**	**might**	**seem**	**too**	**good**	**,**
但	害怕	免得	全部	白色的	可能	似乎	也	好的	,

但担心全白可能显得太完美，

[ɪn]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[lɪps]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	['θretənz]	[blʌd]	.
In	**cheeks**	**and**	**lips**	**the**	**tyrant**	**threatens**	**blood**	**.**
在	脸颊	和	嘴唇	这	暴君	威胁	血	.

暴君的脸颊和嘴唇上写满了鲜血的威胁。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	[fɔːrs]	,	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[hiː; hi]	[kept]
Besides	**this**	**force**	**,**	**within**	**her**	**eyes**	**he**	**kept**
除了	这	力量	,	之内	她	眼睛	他	保留

除了这种力量之外，他还一直留在她的眼中。

[ə; eɪ]	['faɪər]	,	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[hiː; hi]	[geɪnz]	,
A	**fire**	**,**	**to**	**burn**	**the**	**prisoners**	**he**	**gains**	**,**
一个	火	,	到	烧伤	这	囚犯	他	收益	,

他放火焚烧俘虏，

[huːz]	['bɔɪlɪŋ]	[hɑːrt]	[ɪn'kriːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wept]	:
Whose	**boiling**	**heart**	**increased**	**as**	**she**	**wept**	**:**
谁	沸腾	心	增加	作为	她	哭泣	:

她哭泣时，心中的怒火愈发剧烈：

[fɔːr; fər]	[ɛvn]	[ɪn]	[fɔːrdʒ]	,	[koʊld]	['wɔːtər]	['faɪər]	[mein'teinz]	.
For	**ev'n**	**in**	**forge**	**,**	**cold**	**water**	**fire**	**maintains**	**.**
为了	甚至	在	锻造	,	寒冷的	水	火	保持	.

即使在锻造过程中，冷水火也能维持运转。

[ðʌs]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[fɪrs]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[hiː; hi]	[stɛpdt]
Thus	**proud**	**and**	**fierce**	**unto**	**the**	**hearts**	**he**	**stepp'd**
因此	自豪的	和	凶猛的	到	这	心	他	步步高

他就这样骄傲而凶猛地踏入了人们的心中。

[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[pʊr]	[soʊlz]	:	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	['riːzənz]	[reɪnz]	,
Of	**them**	**poor**	**souls**	**:**	**and**	**cutting**	**reason's**	**reins**	**,**
的	他们	贫穷的	灵魂	:	和	切割	原因	缰绳	,

那些可怜的灵魂啊：他们竟然剪断了理智的缰绳，

[meɪd]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪst]	.
Made	**them**	**his**	**own**	**before**	**they**	**had**	**it**	**wist**	**.**
制成	他们	他的	自己的	前	他们	有	它	维斯特	.

在它们被扭曲之前，他就把它们据为己有。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,	[kʊd; kəd]	[ʃiːp]	-	[hʊks]	[ðʌs]	[rɪ'zɪst]	?
But	**if**	**they**	**had**	**,**	**could**	**sheep**	**-**	**hooks**	**thus**	**resist**	**?**
但	如果	他们	有	,	可以	羊	-	钩子	因此	抵抗	?

但如果它们真的有这种能力，羊钩能抵抗这种抵抗吗?

-	[streɪt]	[felt]	,	[ænd; ənd]	[groʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bloʊ]	,
Claius	**straight**	**felt**	**,**	**and**	**groaned**	**at**	**the**	**blow**	**,**
-	直的	毛毡	,	和	呻吟	在	这	吹	,

克莱厄斯立刻感觉到了，并因这一击而呻吟起来。

[ænd; ənd]	[kɔːld]	,	[naʊ]	['wuːndɪd]	,	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]	:
And	**call'd**	**,**	**now**	**wounded**	**,**	**purpose**	**to**	**his**	**aid**	**:**
和	被称为	,	现在	受伤	,	目的	到	他的	援助	:

并呼唤他，此时他已受伤，决心前去救助:

['strefɔn]	,	[fɑːnd]	[bɔɪ]	,	[dɪ'laɪtɪd]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]
Strephon	**,**	**fond**	**boy**	**,**	**delighted**	**did**	**not**	**know**
斯特雷芬	,	喜爱	男生	,	高兴极了	做过	不是	知道

斯特雷芬，那个可爱的男孩，欣喜若狂却不知晓

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[lʌv]	[ðæt]	-	[ɪn]	['ʃaɪnɪŋ]	[meɪd]	:
That	**it**	**was**	**love**	**that**	**shin'd**	**in**	**shining**	**maid**	**:**
那	它	曾是	爱	那	-	在	灼灼	女佣	:

那是闪耀在闪亮少女身上的爱情:

[bʌt; bət]	-	,	['pɔɪzənd]	,	[feɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wʊd]	[goʊ]	,
But	**lick'rous**	**,**	**poison'd**	**,**	**fain**	**to**	**her**	**would**	**go**	**,**
但	-	,	中毒	,	欣然	到	她	会	去	,

但舔舐着，中毒了，渴望着去见她，

[ɪf]	[hɪm; ɪm]	[nuː]	['lɜːrnɪd]	['mænərz]	[hæd; həd]	[nɑːt]		.
If	**him**	**new**	**learned**	**manners**	**had**	**not**	**stay'd**	**.**
如果	他	新的	学习	礼仪	有	不是	留下	.

如果他新学的礼仪没有留住就好了。

[fɔːr; fər]	[ðen]	[ˌjuə'reiniə]	['hoʊmwərd]	[dɪd]	[ə'raɪz]	,
For	**then**	**Urania**	**homeward**	**did**	**arise**	**,**
为了	然后	乌拉尼亚	回家	做过	出现	,

于是，乌拉尼亚便启程回家了。

['liːvɪŋ]	[ɪn]	[peɪn]	[ðer; ðər]	[wel]	-	[fed]	['hʌŋgri]	[aɪz]	.
Leaving	**in**	**pain**	**their**	**well**	**-**	**fed**	**hungry**	**eyes**	**.**
离开	在	疼痛	他们的	出色地	-	美联储	饥饿的	眼睛	.

留下他们饱食却饥肠辘辘的双眼，痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[ðeɪ]		,	[ɔːr]	['raɪtli]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
She	**went**	**,**	**they**	**stay'd**	**,**	**or**	**rightly**	**for**	**to**	**say**	**,**
她	去	,	他们	留下	,	或者	没错	为了	到	说	,

她走了，他们留了下来，或者更准确地说，

[ʃiː; ʃi]		[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[went]	[ɪn]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	:
She	**stay'd**	**with**	**them**	**,**	**they**	**went**	**in**	**thought**	**with**	**her**	**:**
她	留下	和	他们	,	他们	去	在	想法	和	她	:

她和他们待在一起，他们也和她一起思考:

-	[ɪn'diːd]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[pʊld]	[ə'weɪ]
Claius	**indeed**	**would**	**fain**	**have**	**pull'd**	**away**
-	的确	会	欣然	有	拉	离开

克莱乌斯确实很想离开。

[ðɪs]	[moʊt]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[ðɪs]	['ɪnwərd]	[bɜːr] ，
This	**mote**	**from**	**out**	**his**	**eye**	**,**	**this**	**inward**	**bur** **,**
这	尘埃	从	出去	他的	眼睛	,	这	向内	烧伤 ,

他眼中的这颗痣，这颗向内突出的毛刺，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[praʊd]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	-	[gæn]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[ˌgeɪn'seɪ]
And	**now**	**proud**	**rebel**	**'**	**gan**	**for**	**to**	**gainsay**
和	现在	自豪的	反叛	-	甘	为了	到	否定

而现在，骄傲的叛逆者开始反驳

[ðə; ði]	['les(ə)n]	[wɪtʃ]	[bʌt; bət]	[leɪt]	[hiː; hi]		[tuː]	[fɑːr]	:
The	**lesson**	**which**	**but**	**late**	**he**	**learn'd**	**too**	**far**	**:**
这	课	哪个	但	晚的	他	学会了	也	远的	:

他吸取教训为时已晚，却也付出了惨痛的代价：

['miːnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['æbsəns]	[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[ðə; ði]	[θɔːt]
Meaning	**with**	**absence**	**to**	**refresh**	**the**	**thought**
意义	和	缺席	到	刷新	这	想法

缺席意味着重新审视思想。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fiːvər]	[brɔːt]	.
To	**which**	**her**	**presence**	**such**	**a**	**fever**	**brought**	**.**
到	哪个	她	在场	这样的	一个	发烧	带来	.

她的到来引发了这场高烧。

['strefɔn]	[dɪd]	[liːp]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['dʒɑːləti]	,
Strephon	**did**	**leap**	**with**	**joy**	**and**	**jollity**	**,**
斯特雷芬	做过	飞跃	和	喜悦	和	欢乐	,

斯特雷芬高兴得跳了起来，

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[mɔːr]	[ˌðer'ɪn]	[tuː; tə]	[dɪ'laɪt]	,
Thinking	**it**	**just**	**more**	**therein**	**to**	**delight**	**,**
思维	它	只是	更多的	其中	到	喜	,

觉得这样更能让人开心，

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[gʊd]	[dɔːg]	,	[fer]	[fiːld]	,	[ɔːr]	['ʃeɪdɪŋ]	[triː] .
Than	**in**	**good**	**dog**	**,**	**fair**	**field**	**,**	**or**	**shading**	**tree** **.**
比	在	好的	狗	,	公平的	场地	,	或者	阴影	树 .

比在好狗、公平的田野或遮荫的树下更好。

[soʊ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[siːn]	[trɪm]	-	[bʊks]	[ɪn]	['velvɪt]	[daɪt] ,
So	**have**	**I**	**seen**	**trim**	**-**	**books**	**in**	**velvet**	**dight** **,**
所以	有	我	已见	修剪	-	图书	在	天鹅绒	灯光 ,

我见过天鹅绒包裹的装饰书吗？

[wɪð; wɪθ]	['goʊldən]	[liːvz]	,	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	['beɪbəri]
With	**golden**	**leaves**	**,**	**and**	**painted**	**babery**
和	金的	树叶	,	和	绘	婴儿

金色的叶子，还有彩绘的婴儿

[ʌv; əv]	['sɪli]	[bɔɪz]	,	[pliːz]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[saɪt]	:
Of	**silly**	**boys**	**,**	**please**	**unacquainted**	**sight**	**:**
的	愚蠢的	男孩们	,	请	不熟悉的	视线	:

愚蠢的男孩们，请不要见怪不怪：

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[rɑːd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,
But	**when**	**the**	**rod**	**began**	**to**	**play**	**his**	**part**	**,**
但	什么时候	这	杆	开始	到	玩	他的	部分	,

但当棍棒开始发挥作用时，

[feɪn]	[wʊd]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	,	[flai]	[frʌm; frəm]	['goʊldən]	[smɑːrt] .
Fain	**would**	**,**	**but**	**could**	**not**	**,**	**fly**	**from**	**golden**	**smart** **.**
欣然	会	,	但	可以	不是	,	飞	从	金的	聪明的 .

费恩想飞，但却不能，从金色的智能中飞走。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌjuə'reiniə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,
He quickly learn'd Urania was her name ,
他 迅速地 学会了 乌拉尼亚 曾是 她 姓名 ,
他很快得知她的名字叫乌拉尼亚。

[ænd; ənd] [streɪt] , [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
And straight , for failing , grav'd it in his heart :
和 直的 , 为了 失败 , - 它 在 他的 心 :
而失败这件事，却深深地烙印在他的心中：

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [hɔːnt] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
He knew her haunt , and haunted in the same ,
他 知道 她 出没 , 和 闹鬼的 在 这 相同的 ,
他知道她常去的地方，也同样被那里所困扰。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [ɪn] [fuːd] [tuː; tə] [θwɔːrt] ,
And taught his sheep her sheep in food to thwart ,
和 教授 他的 羊 她 羊 在 食物 到 阻挠 ,
并教导他的羊群用食物来阻止她的羊群，

[wɪtʃ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['heɪtfl] ['kwestʃən] [freɪm] , { - }
Which soon as it did hateful question frame , { 113 }
哪个 很快 作为 它 做过 可恶 问题 框架 , { - }
它很快就提出了一个令人憎恶的问题框架，{113}

[hiː; hi] [maɪt] [ɑːn] [niːz] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['fɔːlti] [pɑːrt] ,
He might on knees confess his faulty part ,
他 可能 在 膝盖 承认 他的 故障 部分 ,
他或许会跪下来承认自己的过错，

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm'self] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] ,
And yield himself unto her punishment ,
和 屈服 他自己 到 她 惩罚 ,
他甘愿接受她的惩罚。

[waɪl] [nɔːt] [bʌt; bət] [geɪm] , [ðə; ði] [self] - [hɜːrt] ['wɑːntən] [ment] .
While nought but game , the self - hurt wanton meant .
尽管 零 但 游戏 , 这 自己 - 伤害 放肆 意思是 .
虽然不过是一场游戏，但自残的放荡行为意味着。

[neɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][ɔːft] [wʊd] [goʊ] ,
Nay , even unto her home he oft would go ,
不 , 甚至 到 她 家 他 经常 会 去 ,
不，他甚至经常去她家。

[wer] [boʊld][ænd; ənd] ['hə:tlis] ['meni] [pleɪ] [hiː; hi] [traɪz] ,
Where bold and hurtless many play he tries ,
在哪里 大胆的 和 无害 许多 玩 他 尝试 ,
许多大胆无畏、无伤大雅的人都尝试着这样做，

[hɜːr; hər] ['perənts] ['laɪkɪŋ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,
Her parents liking well it should be so ,
她 父母 喜欢 出色地 它 应该 是 所以 ,
她的父母喜欢她，那当然应该如此。

[fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] ['ʃaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
For simple goodness shined in his eyes .
为了 简单的 善良 闪耀 在 他的 眼睛 .
他眼中闪耀着纯朴的善良。

[ðer; ðər][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][woʊ] ,
There did he make her laugh in spite of woe ,
那里 做过 他 制作 她 笑 在 尽管如此 的 悲哀 ,
尽管她身处悲伤之中，他还是逗她笑了。

[soʊ][æz; əz] [gʊd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ə'raɪz] ,
So as good thoughts of him in all arise ,
所以 作为 好的 想法 的 他 在 全部 出现 ，
因此，当大家心中升起对他的美好印象时，

[waɪl] ['ɪntuː] [nʌn] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪd] [sɪŋk] ,
While into none doubt of his love did sink ,
尽管 进入 没有任何 怀疑 的 他的 爱 做过 下沉 ，
虽然他对自己的爱毫无怀疑，

[fɔːr; fər][nɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [dɪd] [θɪŋk] .
For not himself to be in love did think .
为了 不是 他自己 到 是 在 爱 做过 思考 .
他心想，自己怎么可能坠入爱河呢?

[bʌt; bət][glæd][dɪ'zaɪər] , [hɪz; ɪz] [leɪt] - [gest]
But glad desire , his late embosom'd guest
但 高兴的 欲望 ， 他的 晚的 - 客人
但令人欣喜的是，他已故的浮雕客人

[jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi]
Yet but a babe , with milk of sight he nurst
然而 但 一个 宝贝 ， 和 牛奶 的 视线 他 护士
然而，他不过是个婴孩，用肉眼所见的乳汁哺育他。

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] , [mɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [brest] ,
Desire the more he suck'd , more sought the breast ,
欲望 这 更多的 他 太差劲了 ， 更多的 寻求 这 胸部 ，
他越是吮吸，就越是渴望乳房。

[laɪk] ['drɑːpsi] - [foʊk] [stɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɜːrst] ,
Like dropsy - folk still drink to be a thirst ,
喜欢 浮肿 - 民间 仍然 喝 到 是 一个 口渴 ，
就像患有水肿的人仍然会为了解渴而喝酒一样，

- [tɪl] [wʌn] [fer] [ɛvn] [æn; ən] ['aʊər] [er] [sʌn] [dɪd] [rest] ,
' Till one fair ev'n an hour ere sun did rest ,
- 直到 一 公平的 甚至 一个 小时 埃雷 太阳 做过 休息 ，
直到一个晴朗的傍晚，太阳落山前一小时，

[huː] [ðen] [ɪn]['laɪənz] [keɪv] [dɪd] ['entər] [fɜːrst] ,
Who then in lion's cave did enter first ,
WHO 然后 在 狮子的 洞穴 做过 进入 第一的 ，
谁先进入了狮子洞?

[baɪ] ['neɪbərz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [ˌðer'baɪ] ,
By neighbours pray'd she went abroad thereby ,
经过 邻居 祈祷 她 去 国外 从而 ，
邻居们祈祷她能出国，于是她就出国了。

[æt; ət] ['bɑːrli] - [breɪk] [[sɪks]] [hɜːr; hər] [swiːt] [swɪft] [fʊt] [tuː; tə][traɪ] .
At Barley - break [6] her sweet swift foot to try .
在 大麦 - 休息 [6] 她 甜的 迅速 脚 到 尝试 .
在 Barley-break[6] 她甜美而迅速的脚步尝试。

['nevər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [ber]
Never the earth on his round shoulders bare
绝不 这 地球 在 他的 圆形的 肩膀 裸
他圆润的肩膀上从未沾染过泥土。

[ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] ,
A maid train'd up from high or low degree ,
一个 女佣 - 向上 从 高的 或者 低的 程度 ，
女佣，无论出身高低，都接受过专门训练。

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] [ˈbetər] [kʊd; kəd] [kəmˈper]
That in her doings better could compare
那 在 她 行为 更好的 可以 比较
就她所作所为而言，可以更好地与之媲美。

[mɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [frʌm; frəm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] ,
Mirth with respect , from words with courtesy ,
欢笑 和 尊重 , 从 字 和 礼貌 ,
带着敬意的欢笑，用礼貌的言语表达。

[ə; eɪ] [ˈkerləs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmli] [ker] .
A careless comliness with comely care .
一个 粗心 舒适 和 漂亮 关心 .
漫不经心的舒适，却又带着精致的关怀。

[self] - [ɡɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪldnəs] , [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈmædʒəsti] :
Self - guard with mildness , sport with majesty :
自己 - 警卫 和 温和 , 运动 和 威严 :
以温和的方式自我防卫，以威严的方式进行娱乐：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [jiːld] [tuː; tə] [dek] [ðɪs] [ˈʃɛpɚdz] [bænd] ,
Which made her yield to deck this shepherd's band ,
哪个 制成 她 屈服 到 甲板 这 牧羊人的 乐队 ,
于是她便答应去教训这群牧羊人。

[ænd; ənd] [stɪl] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈstrefɔn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
And still , believe me , Strephon was at hand .
和 仍然 , 相信 我 , 斯特雷芬 曾是 在 手 .
但请相信我，斯特雷芬就在附近。

[əˈfiːld] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [wer] [ˈmeni] [ˈlʊkɚz] [biː; bi] ,
Afield they go , where many lookers be ,
田野 他们 去 , 在哪里 许多 外貌 是 ,
他们前往郊外，那里有很多围观者，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [siːk] - [ˈsɑːroʊ] - [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] :
And thou seek - sorrow Claius them among :
和 你 寻找 - 悲哀 - 他们 之中 :
而你，克莱乌斯，就在他们中间寻求悲伤：

[ɪnˈdiːd] [ðaʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðaɪ] [frend] [tuː; tə] [siː]
Indeed thou said'st it was thy friend to see
的确 你 - 它 曾是 你的 朋友 到 看
你确实说过，那是你的朋友在看你。

[ˈstrefɔn] , [huːz] [ˈæbsəns] [siːmd] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðiː] [lɔːŋ] ,
Strephon , whose absence seem'd unto thee long ,
斯特雷芬 , 谁 缺席 似乎 到 你 长的 ,
斯特雷芬，你的缺席对你来说似乎很漫长，

[waɪl] [moʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [les] [dɪd] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
While most with her he less did keep with thee .
尽管 最多 和 她 他 较少的 做过 保持 和 你 .
他大部分时间都和她在一起，却很少和你在一起。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəmz] [sɔːŋ]
No , no , it was in spite of wisdom's song
不 , 不 , 它 曾是 在 尽管如此 的 智慧的 歌曲
不，不，尽管有智慧之歌的指引，一切依然如故。

[wɪtʃ] [ˈæbsəns] [wɪʃt] : [lʌv] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɚz] [pɑːrt] :
Which absence wish'd : love play'd a victor's part :
哪个 缺席 希望 : 爱 玩过 一个 胜利者的 部分 :
缺席之人所期盼的：爱扮演了胜利者的角色：

[ðə; ði] ['hɛvən] - [lʌv] [loʊd] - [stoʊn] [druː] [ðaɪ] ['aɪərn] [hɑːrt] .
The heav'n - love load - stone drew thy iron heart .
这 天堂 - 爱 加载 - 石头 画 你的 铁 心 .
天爱磁石吸引了你钢铁般的心。

[ðen] ['kʌpəlz] [ðer; ðər] , [biː; bi] [streɪt] [ə'lɒtid] [ðer; ðər] ,
Then couples there , be straight allotted there ,
然后 情侣 那里 , 是 直的 分配 那里 ,
然后那里的情侣，就直接分配到那里。

[ðeɪ] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɛndz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː] [duː][flai] ,
They of both ends the middle two do fly ,
他们 的 两个都 结束 这 中间 二 做 飞 ,
两端的中间两个都会飞，

[ðeɪ] [tuː] [ðæt] [ɪn] [mɪd] - [pleɪs] , [hel] [kɔːld] [wɜːr; wər] ,
They two that in mid - place , hell called were ,
他们 二 那 在 中 - 地方 , 地狱 称为 是 ,
他们两人身处地狱之中，

[mʌst; məst] [straɪv] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ]
Must strive with waiting foot , and watching eye
必须 努力 和 等待 脚 , 和 观看 眼睛
必须时刻保持警惕，密切关注事态发展。

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [hel] [tuː; tə] [ber] ,
To catch of them , and them to hell to bear ,
到 抓住 的 他们 , 和 他们 到 地狱 到 熊 ,
抓住它们，让它们下地狱去承受痛苦，

[ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [hel] [meɪ] [sə'plaɪ] :
That they , as well as they , hell may supply :
那 他们 , 作为 出色地 作为 他们 , 地狱 可能 供应 :
地狱或许会供给他们，就像供给他们一样：

[laɪk] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [sæv] [ðer; ðər] [blɒtid] [neɪm]
Like some which seek to salve their blotted name
喜欢 一些 哪个 寻找 到 药膏 他们的 印迹 姓名
就像有些人试图洗刷自己污名一样

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [blɑːt] , - [tɪl] [ɔːl][duː] [teɪst] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
With others ' blot , ' till all do taste of shame .
和 其他的 - 印迹 , - 直到全部 做 品尝 的 耻辱 .
沾染他人的污点，直到所有人都尝到耻辱的滋味。

[ðer; ðər] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː]
There may you see , soon as the middle two
那里 可能 你 看 , 很快 作为 这 中间 二
你可能会看到，很快，中间两个

[duː] ['kʌpld] [tɔːrdz] ['iːðər] ['kʌp(ə)l] [meɪk] ,
Do coupled towards either couple make ,
做 耦合 向 任何一个 夫妻 制作 ,
是否与任何一对夫妇配对，

[ðeɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [duː][ðer; ðər][hændz][ʌn'duː] , { - }
They false and fearful do their hands undo , { 114 }
他们 错误的 和 可怕 做 他们的 双手 撤销 , { - }
他们虚伪而恐惧，亲自动手，{114}

['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [frend] [dʌθ; dəθ] [frend] [fər'seɪk] ,
Brother his brother , friend doth friend forsake ,
兄弟 他的 兄弟 , 朋友 确实 朋友 背叛 ,
兄弟背弃兄弟，朋友离弃朋友。

['hiːdɪŋ]	[hɪm'self]	,	['kɛrz]	[nɑːt]	[haʊ]	['feloʊ]	[duː]	,
Heeding	**himself**	**,**	**cares**	**not**	**how**	**fellow**	**do**	**,**
听从	他自己	,	关心	不是	如何	同伴	做	,

他只顾自己，不在乎别人怎么做。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	['mjuːtʃuəl]	[help]	[dʌθ; dəθ]	[teɪk]	:
But	**of**	**a**	**stranger**	**mutual**	**help**	**doth**	**take**	**:**
但	的	一个	陌生人	相互的	帮助	确实	拿	:

但陌生人之间却可以互相帮助：

[æz; əz]	-	['kaʊədz]	[ɪn]	[əd'vɜːrsəti]
As	**perjur'd**	**cowards**	**in**	**adversity**
作为	-	懦夫	在	逆境

如同逆境中作伪证的懦夫

[wɪð; wɪθ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[fɪr]	,	[frʌm; frəm]	[frendz]	,	[tuː; tə]	[frend]	,	[duː]	[flai]	.
With	**sight**	**of**	**fear**	**,**	**from**	**friends**	**,**	**to**	**friend**	**,**	**do**	**fly**	**.**
和	视线	的	害怕	,	从	朋友们	,	到	朋友	,	做	飞	.

带着恐惧，从朋友到朋友，飞翔吧。

[ðiːz]	[spɔːrts]	['ʃepərdz]	-	[sʌtʃ]	[fɔːlts]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	.
These	**sports**	**shepherds**	**devis'd**	**such**	**faults**	**to**	**show**	**.**
这些	运动的	牧羊人	-	这样的	故障	到	展示	.

这些体育界的“牧羊人”故意设计出这样的缺点来证明这一点。

['dʒɛrən]	,	[ðoʊ]	[oʊld]	,	[jet]	['geɪmsəm]	,	[kept]	[wʌn]	[end]
Geron	**,**	**though**	**old**	**,**	**yet**	**gamesome**	**,**	**kept**	**one**	**end**
格伦	,	尽管	老的	,	然而	游戏	,	保留	一	结尾

格伦虽然年老，但依然精力充沛，守住了一端。

[wɪð; wɪθ]	['koʊzmə]	,	[fɔːr; fər]	[huːz]	[lʌv]	['pɑː]	[pæst]	[ɪn]	[woʊ]	.
With	**Cosma**	**,**	**for**	**whose**	**love**	**Pas**	**passed**	**in**	**woe**	**.**
和	科斯玛	,	为了	谁	爱	帕斯	通过了	在	悲哀	.

科斯玛，帕斯为爱她而悲痛离世。

[fer]	[naʊs]	[wɪð; wɪθ]	['pɑː]	[ðə; ði]	[lɑːt]	[tuː; tə]	[hel]	[dɪd]	[send]	:
Fair	**Nous**	**with**	**Pas**	**the**	**lot**	**to**	**hell**	**did**	**send**	**:**
公平的	我们	和	帕斯	这	很多	到	地狱	做过	发送	:

Fair Nous 与 Pas 一起把所有东西都送进了地狱：

['pɑː]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hel]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['koʊzmə]	[froʊ]	.
Pas	**thought**	**it**	**hell**	**,**	**while**	**he**	**was**	**Cosma**	**fro**	**.**
帕斯	想法	它	地狱	,	尽管	他	曾是	科斯玛	弗	.

帕斯觉得那是地狱，而他当时是科斯玛。

[æt; ət]	['ʌðər]	[end]	[ju'ræn]	[dɪd]	['strefɔn]	[lend]
At	**other**	**end**	**Uran**	**did**	**Strephon**	**lend**
在	其他	结尾	乌兰	做过	斯特雷芬	借

另一端，乌兰借给了斯特雷芬

[hɜːr; hər]	['hæpi]	['meɪkɪŋ]	[hænd]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[wʌn]	[lʊk]
Her	**happy**	**making**	**hand**	**,**	**of**	**whom**	**one**	**look**
她	快乐的	制作	手	,	的	谁	一	看

她那双带来幸福的手，只需一眼便能感受到。

[frʌm; frəm]	[naʊs]	[ænd; ənd]	['koʊzmə]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['bjuːti]	[tʊk]	.
From	**Nous**	**and**	**Cosma**	**all**	**their**	**beauty**	**took**	**.**
从	我们	和	科斯玛	全部	他们的	美丽	采取	.

Nous 和 Cosma 夺走了他们所有的美丽。

[ðə; ði]	[pleɪ]	[bɪ'gæn]	:	['pɑː]	[dəːst]	[nɑːt]	['koʊzmə]	[tʃeɪs]	,
The	**play**	**began**	**:**	**Pas**	**durst**	**not**	**Cosma**	**chase**	**,**
这	玩	开始	:	帕斯	杜斯特	不是	科斯玛	追赶	,

剧本开头是：帕斯·杜斯特·诺·科斯马·蔡斯，

[bʌt; bət][dɪd] [ɪn'tend] [nekst] [baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] ,
But did intend next bout with her to meet ,
但 做过 打算 下一个 回合 和 她 到 见面 ,
但确实打算下次和她见面，

[soʊ][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [naʊs] [tuː; tə]['dʒɛrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [reɪs] ,
So he with Nous to Geron turn'd their race ,
所以 他 和 我们 到 格伦 转弯 他们的 种族 ,
于是他和努斯一起转向了格隆，改变了他们的种族，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [fæst][ræn][ˌjuə'reiniə] [swiːt] :
With whom to join , fast ran Urania sweet :
和 谁 到 加入 , 快速地 跑 乌拉尼亚 甜的 :
与谁同行，乌拉尼亚甜美地飞奔而去：

[bʌt; bət] [laɪt] ['pɑː][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [speɪs] .
But light legg'd Pas had got the middle space .
但 光 腿 帕斯 有 得到 这 中间 空间 .
但腿脚轻盈的帕斯占据了中间的位置。

['dʒɛrən] [stroʊv] [hɑːrd] , [bʌt; bət][eɪdʒd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Geron strove hard , but aged were his feet ,
格伦 努力 难的 , 但 老年人 是 他的 脚 ,
格伦竭尽全力，但他的双脚已显老态。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['faɪndɪŋ] [fɔːrs] [naʊ] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ,
And therefore finding force now faint to be ,
和 所以 寻找 力量 现在 头晕的 到 是 ,
因此，他发现自己的力量如今已微弱无力。

[hiː; hi] [θɔːt] [greɪ] [her] [ə'fɔːd] ['sʌt(ə)lti] .
He thought gray hairs afforded subtlety .
他 想法 灰色的 头发 提供 微妙之处 .
他认为白发增添了几分沉稳。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [-] [hænd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ,
And so when Pas's hand reached him to take ,
和 所以 什么时候 经过 手 达到 他 到 拿 ,
于是，当帕斯伸手去握住他时，

[ðə; ði][fɑːks][ɑːn] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ['tʌmbld] [daʊn] ;
The fox on knees and elbows tumbled down ;
这 狐狸 在 膝盖 和 肘部 翻滚 向下 ;
狐狸跪倒在地，手肘撑地；

['pɑː][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət]['oʊvər][hɪm; ɪm][dɪd] [reɪk] ,
Pas could not stay , but over him did rake ,
帕斯 可以 不是 停留 , 但 超过 他 做过 耙 ,
帕斯不能留下来，但他还是在他身上耙了耙子。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tʌtʃɪŋ] [kraʊn] :
And crown'd the earth with his first touching crown :
和 加冕 这 地球 和 他的 第一的 接触 王冠 :
他用他第一顶触及大地的冠冕加冕了大地：

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [groʊn] [praʊd] [dɪd] [siːm] [æt; ət] ['hɛvən] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
His heels grown proud did seem at heav'n to shake ,
他的 高跟鞋 生长 自豪的 做过 似乎 在 天堂 到 摇 ,
他那骄傲的脚后跟似乎在天堂里颤抖，

[bʌt; bət] [naʊs] [ðæt] - [frʌm; frəm]['pɑː] , [dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] [klaʊn] .
But Nous that slipp'd from Pas , did catch the clown .
但 我们 那 - 从 帕斯 , 做过 抓住 这 小丑 .
但是从 Pas 那里溜走的 Nous，确实抓住了小丑。

[soʊ]	['læfɪŋ]	[ɔːl]	,	[jet]	['pɑː]	[tuː; tə]	[iːz]	[sʌm; səm]	[del]
So	**laughing**	**all**	**,**	**yet**	**Pas**	**to**	**ease**	**some**	**dell**
所以	笑	全部	,	然而	帕斯	到	舒适	一些	戴尔

所以大家都笑了，但帕斯却想缓解一些压力。

['dʒɛrən]	[wɪð; wɪθ]	[ju'ræn]	[wɜːr; wər]		[tuː; tə]	[hel]	.
Geron	**with**	**Uran**	**were**	**condemn'd**	**to**	**hell**	**.**
格伦	和	乌兰	是	被判有罪	到	地狱	.

格伦和乌兰被判入地狱。

['koʊzmə]	[ðɪs]	[waɪl]	[tuː; tə]	['strefɔn]	['seɪfli]	[keɪm]	,
Cosma	**this**	**while**	**to**	**Strephon**	**safely**	**came**	**,**
科斯玛	这	尽管	到	斯特雷芬	安全	来了	,

科斯玛此时已安全抵达斯特雷丰。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['sekənd]	['bɑːrli]	-	[breɪk]	[ɑːr; ər]	[bent]	:
And	**all**	**to**	**second**	**Barley**	**-**	**break**	**are**	**bent**	**:**
和	全部	到	第二	大麦	-	休息	是	弯曲	:

而所有第二批大麦都弯了：

[ðə; ði]	[tuː]	[ɪn]	[hel]	[dɪd]	[tɔːrd]	['koʊzmə]	[freɪm]	;
The	**two**	**in**	**hell**	**did**	**toward**	**Cosma**	**frame**	**;**
这	二	在	地狱	做过	朝向	科斯玛	框架	;

地狱中的两人朝着科斯玛的框架走去；

[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[tuː; tə]	['pɑː]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hɜːr; hər]	[prɪ'vent]	.
Who	**should**	**to**	**Pas**	**,**	**but**	**they**	**would**	**her**	**prevent**	**.**
WHO	应该	到	帕斯	,	但	他们	会	她	防止	.

谁应该去帕斯，但他们会阻止她。

['pɑː]	[mæd]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	['mædər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	,
Pas	**mad**	**with**	**fall**	**,**	**and**	**madder**	**with**	**the**	**shame**	**,**
帕斯	疯狂的	和	落下	,	和	茜草	和	这	耻辱	,

帕斯因坠落而疯狂，因羞愧而更加疯狂。

[moʊst]	[mæd]	[wɪð; wɪθ]	[biːmz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[θɔːt]	['koʊzmə]	[sent]	,
Most	**mad**	**with**	**beams**	**which**	**we**	**thought**	**Cosma**	**sent**	**,**
最多	疯狂的	和	光束	哪个	我们	想法	科斯玛	发送	,

最疯狂的是那些我们认为是科斯玛送来的光束，

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[mæd]	[heɪst]	[hiː; hi]	[dɪd]	[tuː; tə]	['koʊzmə]	[goʊ]	,
With	**such**	**mad**	**haste**	**he**	**did**	**to**	**Cosma**	**go**	**,**
和	这样的	疯狂的	匆忙	他	做过	到	科斯玛	去	,

他如此匆忙地赶往科斯玛那里，

[ðæt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[brest]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['nɔɪsəm]	[bloʊ]	.
That	**to**	**her**	**breast**	**he**	**gave**	**a**	**noisome**	**blow**	**.**
那	到	她	胸部	他	给予	一个	令人厌恶的	吹	.

他狠狠地打了她胸口一拳。

[ʃiː; ʃi]	[kwɪk]	,	[ænd; ənd]	[praʊd]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[dɪd]	['pɑː]	[dɪ'spaɪz]	,
She	**quick**	**,**	**and**	**proud**	**,**	**and**	**who**	**did**	**Pas**	**despise**	**,**
她	快的	,	和	自豪的	,	和	WHO	做过	帕斯	鄙视	,

她敏捷而骄傲，帕斯最鄙视的人是谁？

[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fɪst]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
Up	**with**	**her**	**fist**	**,**	**and**	**took**	**him**	**on**	**the**	**face**	**,**
向上	和	她	拳头	,	和	采取	他	在	这	脸	,

她举起拳头，狠狠地打在他的脸上。

“	[ə'nʌðər]	[taɪm]	,	”	[kwoʊθ]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	[waɪz]	.
“	**Another**	**time**	**,**	**”**	**quoth**	**she**	**,**	**“**	**become**	**more**	**wise**	**.**
“	其他	时间	,	”	引用	她	,	“	变得	更多的	明智的	.

“下次吧，”她说，“变得更聪明些。”

”	[ðʌs]	['pɑː]	[dɪd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[greɪs]	,
”	**Thus**	**Pas**	**did**	**kiss**	**her**	**hand**	**with**	**little**	**grace**	**,**
”	因此	帕斯	做过	吻	她	手	和	小的	优雅	,

于是，帕斯笨拙地吻了吻她的手。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[wei]	['lʌkləs]	,	[jet]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	[gaɪz]
And	**each**	**way**	**luckless**	**,**	**yet**	**in**	**humble**	**guise**
和	每个	方式	倒霉的	,	然而	在	谦逊的	伪装

两边都运气不佳，却又装作谦卑的样子

[dɪd]	[hoʊld]	[hɜːr; hər]	[fæst]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[dɪs'greɪs]	,
Did	**hold**	**her**	**fast**	**for**	**fear**	**of**	**more**	**disgrace**	**,**
做过	抓住	她	快速地	为了	害怕	的	更多的	耻辱	,

因为她害怕蒙受更大的耻辱，所以紧紧抓住她不放。

[waɪl]	['strefɔn]	[maɪt]	[wɪð; wɪθ]	['prɪti]	[naʊs]	[hæv; həv]	[met]	,
While	**Strephon**	**might**	**with**	**pretty**	**Nous**	**have**	**met**	**,**
尽管	斯特雷芬	可能	和	漂亮的	我们	有	遇见	,

虽然斯特雷芬可能和诺斯见过面，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[ə'nʌðər]	[kɔːrs]	[biː; bi]	[set]	.
But	**all**	**this**	**while**	**another**	**course**	**be**	**set**	**.**
但	全部	这	尽管	其他	课程	是	放	.

但与此同时，另一条路线却可能已经制定好了。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[ˌjuə'reiniə]	['æftər]	['koʊzmə]	[ræn]	;
For	**as**	**Urania**	**after**	**Cosma**	**ran**	**;**
为了	作为	乌拉尼亚	后	科斯玛	跑	;

正如乌拉尼亚在科斯玛逃跑后；

[hiː; hi]	['rævɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[saɪt]	[haʊ]	['greɪsfəli]
He	**ravished**	**with**	**sight**	**how**	**gracefully**
他	被蹂躏	和	视线	如何	优雅地

他被这优雅的身姿深深吸引。

[ʃiː; ʃi]		[hɜːr; hər]	[lɪmz]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[mæn]	,	{	- }
She	**mov'd**	**her**	**limbs**	**,**	**and**	**drew**	**the**	**aged**	**man**	**,**	**{**	**115 }**
她	已移动	她	四肢	,	和	画	这	老年人	男人	,	{	- }

她动了动四肢，拉着老人，{115}

[left]	[naʊs]	[tuː; tə]	[koʊst]	[ðə; ði]	[lʌvd]	['bjuːti]	[naɪ]	:
Left	**Nous**	**to**	**coast**	**the**	**loved**	**beauty**	**nigh**	**:**
左边	我们	到	海岸	这	喜爱	美丽	夜	:

留下 Nous 去享受那令人心爱的美丽：

[naʊs]	-	[ænd; ənd]	-	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊ]	['ʌðər]	[kæn; kən]	.
Nous	**cry'd**	**and**	**chaf'd**	**,**	**but**	**he**	**no**	**other**	**can**	**.**
我们	-	和	-	,	但	他	不	其他	能	.

我们哭喊着，焦躁不安，但其他人却不能。

-	[tɪl]	[ju'ræn]	['siːɪŋ]	['pɑː]	[tuː; tə]	['koʊzmə]	[flai] ，
'	**Till**	**Uran**	**seeing**	**Pas**	**to**	**Cosma**	**fly ,**
-	直到	乌兰	看到	帕斯	到	科斯玛	飞 ,

直到乌兰看到帕斯飞往科斯玛，

[ænd; ənd]	['strefɔn]	['sɪŋg(ə)l]	,	[tɜːrnd]	['æftər]	[hɪm; ɪm] :
And	**Strephon**	**single**	**,**	**turn'd**	**after**	**him :**
和	斯特雷芬	单身的	,	转弯	后	他 :

斯特雷芬单身，跟在他身后：

['strefɔn]	[soʊ]	-	[dɪd]	[siːm]	[ɪn]	[mɪlk]	[tuː; tə]	[swɪm]	.
Strephon	**so**	**chas'd**	**did**	**seem**	**in**	**milk**	**to**	**swim**	**.**
斯特雷芬	所以	-	做过	似乎	在	牛奶	到	游泳	.

Strephon so chas'd 似乎在牛奶中游泳。

[hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət][ræn][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ɔ:(r)] ['ʃoʊldər] [kæst] ,
He ran , but ran with eye o'er shoulder cast ,
他 跑 , 但 跑 和 眼睛 超过 肩膀 投掷 ,
他跑了，但跑的时候眼睛斜睨着，像是在掩饰什么。

[mɔːr] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæn; ðən] [haʊ] [hɪm'self] [dɪd][goʊ] ,
More marking her , than how himself did go ,
更多的 标记 她 , 比 如何 他自己 做过 去 ,
比起他自己的行踪，更让她印象深刻的是，

[laɪk] - ['laɪənz][baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] - ,
Like Numid lions by the hunters chas'd ,
喜欢 - 狮子 经过 这 猎人 - ,
就像努米底亚的狮子被猎人追赶一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][flaɪ] , [jet] ['bækwɚdli] [duː] [gloʊ]
Though they do fly , yet backwardly do glow
尽管 他们 做 飞 , 然而 向后 做 辉光
它们虽然会飞，却向后发光

[wɪð; wɪθ] [praʊd] ['æspekt] , [dis'deiniŋ] ['gretɪst] [heɪst] :
With proud aspect , disdaining greatest haste :
和 自豪的 方面 , 轻蔑 最 匆忙 :
神情骄傲，不屑匆忙：

[wʌt] [reɪdʒ][ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm][dɪd] [ʃoʊ] .
What rage in them , that love in him did show .
什么 愤怒 在 他们 , 那 爱 在 他 做过 展示 .
他们心中的愤怒，也展现了他心中的爱。

[bʌt; bət][gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃʌn] ,
But God gives them instinct the man to shun ,
但 上帝 给予 他们 本能 这 男人 到 回避 ,
但上帝赋予他们本能，让他们避开这类人。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - [breɪk] [mʌst; məst] [rʌn] .
And he by law of Barley - break must run .
和 他 经过 法律 的 大麦 - 休息 必须 跑步 .
根据大麦突破法则，他必须奔跑。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [hiːt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [dɪd] [ɔ:g'ment] ,
But as his heat with running did augment ,
但 作为 他的 热 和 跑步 做过 增强 ,
但随着跑步时体温的升高，

[mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] -
Much more his sight increas'd
很多 更多的 他的 视线 -
他的视力大大增强了。

[hɪz; ɪz][hɑːt][dɪ'zaɪər] :
his hot desire :
他的 热的 欲望 :
他强烈的欲望：

[soʊ][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [spent] ,
So is in her the best of nature spent ,
所以 是 在 她 这 最好的 的 自然 花费 ,
所以，她身上凝聚了自然界最美好的品质。

[ðə; ði] [er] [hɜːr; hər] [swiːt] [reɪs] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər] ,
The air her sweet race mov'd doth blow the fire ,
这 空气 她 甜的 种族 已移动 确实 吹 这 火 ,
她甜美种族所吹动的空气，吹燃了火焰。

[hɜːr; hər] [fiːt] [biː; bi] ['pɜːrswɪvənt] [frʌm; frəm]['kjuːpɪd] [sent] ,
Her feet be pursuivants from Cupid sent ,
她 脚 是 追索者 从 丘比特 发送 ,
她的双脚是丘比特派来的追逐者，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [faɪn] [steps] [ɔːl] [lʌvz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][kən'spaɪər] .
With whose fine steps all loves and joys conspire .
和 谁 美好的 步骤 全部 爱 和 喜悦 合谋 .
所有的爱与欢乐都与他轻盈的步伐相伴。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] , [siːmd] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [laɪ] ,
The hidden beauties , seem'd in wait to lie ,
这 隐 美女 , 似乎 在 等待 到 说谎 ,
那些隐藏的美人，似乎正等待着躺下，

[tuː; tə] [daʊn] [praʊd] ['hɑːrts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [daɪ] .
To down proud hearts that would not willing die .
到 向下 自豪的 心 那 会 不是 愿意的 死 .
击垮那些不愿赴死的骄傲之心。

[ðæt] , [fæst] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['fɒloʊd] [sɔːr] ,
That , fast he fled from her he follow'd sore ,
那 , 快速地 他 逃亡 从 她 他 跟随 疮 ,
于是，他迅速逃离了她，他痛苦地追了上去。

[stɪl] [ʃʌnɪŋ] [naʊs] [tuː; tə] ['leŋθən] ['pliːzɪŋ] [reɪs] ,
Still shunning Nous to lengthen pleasing race ,
仍然 回避 我们 到 加长 令人愉悦 种族 ,
仍然避开努斯，以延长令人愉悦的比赛，

- [tɪl] [ðæt] [hiː; hi] [spaɪd] [oʊld] ['dʒɛrən] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] ,
' Till that he spied old Geron could no more ,
- 直到 那 他 间谍 老的 格伦 可以 不 更多的 ,
直到他发现老格伦再也看不见了，

[ðæn; ðən] [dɪd] [hiː; hi] [stæk] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ɪn'strʌktɪd] [peɪs] .
Than did he stack his love - instructed pace .
比 做过 他 堆 他的 爱 - 指示 步伐 .
然后他加快了自己被爱指引的步伐。

[soʊ] [ðæt] [ju'ræn] , [huːz] [ɑːrm] [oʊld] ['dʒɛrən] [bɔːr] ,
So that Uran , whose arm old Geron bore ,
所以 那 乌兰 , 谁 手臂 老的 格伦 钻孔 ,
所以，乌兰，也就是老格伦的手臂上的那位，

[leɪd] [hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [leɪ] - ['hoʊldɪŋ] [greɪs] .
Laid hold on him with most lay - holding grace .
铺设 抓住 在 他 和 最多 躺 - 保持 优雅 .
以最平凡的温柔抓住了他。

[soʊ] [kɔːt] , [hɪm; ɪm] [siːmd] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ðə; ði] [bel] ,
So caught , him seem'd he caught of joys the bell ,
所以 捕捉 , 他 似乎 他 捕捉 的 喜悦 这 钟 ,
所以他似乎被铃声的喜悦所感染，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛvən] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [hel] :
And thought it heav'n so to be drawn to hell :
和 想法 它 天堂 所以 到 是 绘制 到 地狱 :
他竟然觉得被引向地狱是件好事：

[tuː; tə] [hel] [hiː; hi] [goʊz] , [ænd; ənd] [naʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [dwel] ,
To hell he goes , and Nous with him must dwell ,
到 地狱 他 去 , 和 我们 和 他 必须 住 ,
他下地狱了，努斯也必须与他同在。

[naʊs]	[swɛə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[raɪt]	;	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈfɔːlt,ˈdiːfɔːlt]
Nous	**sware**	**it**	**was**	**no**	**right**	**;**	**for**	**his**	**default**
我们	誓言	它	曾是	不	正确的	;	为了	他的	默认

我们发誓这不是对的；因为他的违约行为

[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɔːt]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hel]	:
Who	**would**	**be**	**caught**	**,**	**that**	**she**	**should**	**go**	**to**	**hell**	**:**
WHO	会	是	捕捉	,	那	她	应该	去	到	地狱	:

谁要是被抓住了，她就该下地狱：

[bʌt; bət]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	.
But	**so**	**she**	**must**	**.**
但	所以	她	必须	.

但她必须这样做。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[əˈsɔːlt]
And	**now**	**the**	**third**	**assault**
和	现在	这	第三	突击

现在，第三次进攻开始了。

[ʌv; əv]	[ˈbɑːrli]	-	[breɪk]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[sɪks]	[bɪˈfel]	,
Of	**Barley**	**-**	**break**	**among**	**the**	**six**	**befell**	**,**
的	大麦	-	休息	之中	这	六	发生	,

在六场灾难中，大麦断裂了，

[ˈpɑː]	[ˈkoʊlmə]		,	[jet]	[ˈæŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	,
Pas	**Colma**	**match'd**	**,**	**yet**	**angry**	**with**	**his**	**fault**	**,**
帕斯	科尔马	匹配成功	,	然而	生气的	和	他的	过错	,

帕斯·科尔马虽然表现出色，但却对自己的过错感到愤怒。

[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[end]	[ˈdʒɛrən]	[wɪð; wɪθ]	[gɑːrd]	:
The	**other**	**end**	**Geron**	**with**	**guard**	**:**
这	其他	结尾	格伦	和	警卫	:

另一端是杰伦和守卫：

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˈstrefɔn]	[bent]	[ˈðɪðərwərd]	.
I	**think**	**you**	**think**	**Strephon**	**bent**	**thitherward**	**.**
我	思考	你	思考	斯特雷芬	弯曲	向那边	.

我想你认为斯特雷芬向那边弯下了腰。

[naʊs]	-	[ˈstrefɔn]	[ˈdʒɛrən]	[tuː; tə]	[pərˈsuː]	,
Nous	**counsell'd**	**Strephon**	**Geron**	**to**	**pursue**	**,**
我们	-	斯特雷芬	格伦	到	追求	,

我们建议斯特雷芬·格隆继续追击，

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːzi]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɔːt]	:
For	**he**	**was**	**old**	**,**	**and**	**easy**	**would**	**be**	**caught**	**:**
为了	他	曾是	老的	,	和	简单的	会	是	捕捉	:

因为他年纪大了，很容易被抓住：

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[druː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfænsi]	[druː]	,
But	**he**	**drew**	**her**	**as**	**love**	**his**	**fancy**	**drew**	**,**
但	他	画	她	作为	爱	他的	想要	画	,

但他将她描绘成他幻想中爱人的模样。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[dʒem]	[ˌjuəˈreiniə]	[sɔːt]	,
And	**so**	**to**	**take**	**the**	**gem**	**Urania**	**sought**	**,**
和	所以	到	拿	这	宝石	乌拉尼亚	寻求	,

于是，为了得到乌拉尼亚所寻找的宝石，

[waɪl]	[ˈdʒɛrən]	[oʊld]	[keɪm]	[seɪf]	[tuː; tə]	[ˈkoʊzmə]	[truː]	,
While	**Geron**	**old**	**came**	**safe**	**to**	**Cosma**	**true**	**,**
尽管	格伦	老的	来了	安全的	到	科斯玛	真的	,

虽然老杰伦平安地来到了科斯玛，但事实并非如此。

[ðoʊ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[stɜːrd]	[nɔːt]	.
Though	**him**	**to**	**meet**	**at**	**all**	**she**	**stirred**	**nought**	**.**
尽管	他	到	见面	在	全部	她	搅拌	零	.

尽管她想见他，但她却毫无反应。

[fɔːr; fər]	['pɑː]	,	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ɔːr]	[lʌv]	,
For	**Pas**	**,**	**whether**	**it**	**were**	**for**	**fear**	**or**	**love**	**,**
为了	帕斯	,	无论	它	是	为了	害怕	或者	爱	,

对于帕斯来说，无论是出于恐惧还是爱，

	[nɑːt]	[hɪm'self]	,	[nɔːr]	[sʌfɝd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[muːv]	.
Mov'd	**not**	**himself**	**,**	**nor**	**suffer'd**	**her**	**to**	**move**	**.**
已移动	不是	他自己	,	也不	遭受	她	到	移动	.

他自己一动不动，也不允许她动。

[soʊ]	[ðeɪ]	[θriː]	[dɪd]	[tə'geðər]	['aɪdli]	[steɪ]	,
So	**they**	**three**	**did**	**together**	**idly**	**stay**	**,**
所以	他们	三	做过	一起	闲散地	停留	,

于是他们三个就这么闲待在一起。

[waɪl]	[dɪr]	[ju'ræn]	,	[huːz]	[kɔːrs]	[wʌz; wəz]	['pɑː]	[tuː; tə]	[miːt]	,
While	**dear**	**Uran**	**,**	**whose**	**course**	**was**	**Pas**	**to**	**meet**	**,**
尽管	亲爱的	乌兰	,	谁	课程	曾是	帕斯	到	见面	,

亲爱的乌兰，你的课程是与帕斯见面，

(	[hiː; hi]	['steɪɪŋ]	[ðʌs]	)	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[ə'brɔːd]	[tuː; tə]	[streɪ]	{	-	}
(	**He**	**staying**	**thus**	**)**	**was**	**fain**	**abroad**	**to**	**stray**	**{**	**116**	**}**
(	他	入住	因此	)	曾是	欣然	国外	到	流浪	{	-	}

（他就这样待着）很想到国外游荡{116}

[wɪð; wɪθ]	['lɑːrdʒər]	[raʊnd]	,	[tuː; tə]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[fiːt]	.
With	**larger**	**round**	**,**	**to**	**shun**	**the**	**following**	**feet**	**.**
和	更大的	圆形的	,	到	回避	这	下列的	脚	.

用较大的圆形来避开接下来的脚。

['strefɔn]	,	[huːz]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[pɑːrts]	[dɪd]	[pleɪ]	,
Strephon	**,**	**whose**	**eyes**	**on**	**her**	**back**	**parts**	**did**	**play**	**,**
斯特雷芬	,	谁	眼睛	在	她	后退	部分	做过	玩	,

斯特雷芬，他的眼睛盯着她的背部，确实发挥了作用，

[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	[drɔːn]	[ɑːn]	[soʊ]	[fæst]	[wɪð; wɪθ]	[peɪs]	[.ʌn'miːt]	,
With	**love**	**drawn**	**on**	**so**	**fast**	**with**	**pace**	**unmeet**	**,**
和	爱	绘制	在	所以	快速地	和	步伐	未满足	,

爱情发展得如此迅速，速度却不匹配，

[druː]	['deɪnti]	[naʊs]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[soʊ]
Drew	**dainty**	**Nous**	**,**	**that**	**she**	**not**	**able**	**so**
德鲁	纤巧	我们	,	那	她	不是	有能力的	所以

德鲁·达因蒂·努斯，她无法做到这一点

[tuː; tə]	[rʌn]	,	[breɪk]	[fɔːrθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	,
To	**run**	**,**	**brake**	**forth**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**let**	**him**	**go**	**,**
到	跑步	,	制动	前进	他的	双手	,	和	让	他	去	,

让他跑，掰开他的手，放他走。

[hiː; hi]	['sɪŋg(ə)l]	[ðʌs]	-	[suːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
He	**single**	**thus**	**hop'd**	**soon**	**with**	**her**	**to**	**be**	**,**
他	单身的	因此	-	很快	和	她	到	是	,

他单身，很快就和她在一起了。

[huː]	['nʌθɪŋ]	['ɜːrθli]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[er]	,
Who	**nothing**	**earthly**	**,**	**but**	**of**	**fire**	**and**	**air**	**,**
WHO	没有什么	尘世的	,	但	的	火	和	空气	,

他并非属世之物，而是由火与空气构成。

[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːft]	[legz]	[dɪd]	[rʌn]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	.
Though	**with**	**soft**	**legs**	**did**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**.**
尽管	和	柔软的	腿	做过	跑步	作为	快速地	作为	他	.

虽然腿脚不灵活，但他跑得也很快。

[hiː; hi]	[θraɪs]		,	[θraɪs]		,	[wen]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ber]
He	**thrice**	**reach'd**	**,**	**thrice**	**deceiv'd**	**,**	**when**	**her**	**to**	**bear**
他	三次	已达到	,	三次	受骗	,	什么时候	她	到	熊

他三次得逞，三次欺骗，让她承受这一切。

[hiː; hi]	[hoʊps]	,	[wɪð; wɪθ]	['deɪnti]	[tɜːrnz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	[hɪm; ɪm]	[fliː]	.
He	**hopes**	**,**	**with**	**dainty**	**turns**	**she**	**doth**	**him**	**flee**	**.**
他	希望	,	和	纤巧	转弯	她	确实	他	逃跑	.

他希望她能轻盈地转身逃离他。

[soʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[daʊnz]	[wiː; wi]	[siː]	,	[nɪr]	['wɪltən]	[fer]	,
So	**on**	**the**	**Downs**	**we**	**see**	**,**	**near**	**Wilton**	**fair**	**,**
所以	在	这	唐斯	我们	看	,	靠近	威尔顿	公平的	,

所以在唐斯丘陵地带，靠近威尔顿集市的地方，我们看到，

[ə; eɪ]	-	[her]	[frʌm; frəm]	['ɡriːdi]	['ɡreɪhaʊnd]	[ɡoʊ]	,
A	**hasten'd**	**hare**	**from**	**greedy**	**greyhound**	**go**	**,**
一个	-	野兔	从	贪婪的	灵缇犬	去	,

一只被贪婪的猎犬追赶的兔子

[ænd; ənd]	[pæst]	[ɔːl]	[hoʊp]	[hɪz; ɪz]	[tʃæps]	[tuː; tə]	['frʌstreɪt]	[soʊ]	.
And	**past**	**all**	**hope**	**his**	**chaps**	**to**	**frustrate**	**so**	**.**
和	过去的	全部	希望	他的	小伙子们	到	阻挠	所以	.

而他所有的希望都落空了，他的伙伴们也因此感到沮丧。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[reɪs]	[mɔːr]	[streɪndʒ]	[kən'siːts]	[dɪd]	[jiːld]	;
But	**this**	**strange**	**race**	**more**	**strange**	**conceits**	**did**	**yield**	**;**
但	这	奇怪的	种族	更多的	奇怪的	奇想	做过	屈服	;

但这个奇特的种族却产生了更多奇特的想法；

[huː]	['vɪktər]	[siːmd]	,	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	[brɔːt]	:
Who	**victor**	**seem'd**	**,**	**was**	**to**	**his**	**ruin**	**brought**	**:**
WHO	胜利者	似乎	,	曾是	到	他的	废墟	带来	:

看似胜利者，最终却走向毁灭：

[huː]	[siːmd]		[wʌz; wəz]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	:
Who	**seem'd**	**o'erthrown**	**was**	**mistress**	**of**	**the**	**field**	**:**
WHO	似乎	被推翻	曾是	情妇	的	这	场地	:

看似被击败的，正是这片战场的女主人：

[ʃiː; ʃi]	[fled]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	;	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	.
She	**fled**	**,**	**and**	**took**	**;**	**he**	**followed**	**and**	**was**	**caught**	**.**
她	逃亡	,	和	采取	;	他	随后	和	曾是	捕捉	.

她逃走了，并带走了东西；他追了上去，结果被抓住了。

[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[aɪ]	[hɜːrd]	[tuː; tə]	[pɪrs]	[pər'sʊ]	[ʃiːld]	,
She	**have**	**I**	**heard**	**to**	**pierce**	**pursuing**	**shield**	**,**
她	有	我	听到	到	刺穿	追求	盾	,

我听说她能刺穿追逐的盾牌，

[baɪ]	['perənts]	-	[ðə; ði]	['tɑːrtər]	[waɪld]	[ɑːr; ər]	[tɔːt]	,
By	**parents**	**train'd**	**the**	**Tartars**	**wild**	**are**	**taught**	**,**
经过	父母	-	这	酒石酸	荒野	是	教授	,

鞑靼人被父母训练成野蛮人，

[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːfts]	[ʃɑːt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[bæk]	-	[tɜːrnd]	[baʊ; boʊ]	.
With	**shafts**	**shot**	**out**	**from**	**their**	**back**	**-**	**turned**	**bow**	**.**
和	轴	射击	出去	从	他们的	后退	-	转向	弓	.

箭矢从他们背对弓弦的方向射出。

[bʌt; bət]	[ɑː]	!	[hɜːr; hər]	[dɑːrts]	[dɪd]	[fɑːr]	[mɔːr]	['diːpli]	[ɡoʊ]	.
But	**ah**	**!**	**her**	**darts**	**did**	**far**	**more**	**deeply**	**go**	**.**
但	啊	!	她	飞镖	做过	远的	更多的	深	去	.

但是，啊！她的飞镖射得更深。

[æz; əz]	['viːnəsɪz]	[bɜːrd]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	,	[swɪft]	,	['lʌvli]	[dʌv]	,
As	**Venus's**	**bird**	**,**	**the**	**white**	**,**	**swift**	**,**	**lovely**	**Dove**	**,**
作为	金星的	鸟	,	这	白色的	,	迅速	,	迷人的	鸽子	,

如同维纳斯的鸟儿，洁白、迅捷、美丽的鸽子，

(	[oʊ]	['hæpi]	[dʌvz; doʊvz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	-	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	!	)
(	**O**	**happy**	**Doves**	**that**	**are**	**compar'd**	**to**	**her**	**!**	**)**
(	哦	快乐的	鸽子	那	是	-	到	她	!	)

（能与她相提并论的幸福鸽子们啊！）

[dʌθ; dəθ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪŋz]	[hɜːr; hər]	['ʌtmoʊst]	['swɪftnəs]	[pruːv]	,
Doth	**on**	**her**	**wings**	**her**	**utmost**	**swiftness**	**prove**	**,**
确实	在	她	翅膀	她	极致	速度	证明	,

她用双翼展现了她极致的速度，

['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡraɪp]	[ʌv; əv]	['fælkən]	[fɪrs]	[nɑːt]	['fɜː]	:
Finding	**the**	**gripe**	**of**	**Falcon**	**fierce**	**not**	**furr**	**:**
寻找	这	抱怨	的	鹘	凶猛的	不是	毛皮	:

发现猎鹰的抱怨是凶猛而不是皮毛：

[soʊ]	[dɪd]	[ju'ræn]	:	[ðə; ði]	[nɑː]	,	[ðə; ði]	['swɪftər]	[muːv]	,
So	**did**	**Uran**	**:**	**the**	**nar**	**,**	**the**	**swifter**	**move**	**,**
所以	做过	乌兰	:	这	纳尔	,	这	更迅捷	移动	,

乌兰也是如此：纳尔，更迅速的行动，

(	[jet]	['bjuːti]	[stɪl]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[stɜːr]	)
(	**Yet**	**beauty**	**still**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**did**	**stir**	**)**
(	然而	美丽	仍然	作为	快速地	作为	她	做过	搅拌	)

（然而，她的美貌依旧如初般动人）

-	[tɪl]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[reɪs]	[dɪr]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['breθləs]	[brɔːt]	,
'	**Till**	**with**	**long**	**race**	**dear**	**she**	**was**	**breathless**	**brought**	**,**
-	直到	和	长的	种族	亲爱的	她	曾是	喘不过气	带来	,

直到她长途跋涉后气喘吁吁地被带回来，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	.
And	**then**	**the**	**Phoenix**	**feared**	**to**	**be**	**caught**	**.**
和	然后	这	凤凰	害怕	到	是	捕捉	.

然后，凤凰害怕被抓住。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[dɪd]	[teɪk]	[dɪ'laɪt]
Among	**the**	**rest**	**that**	**there**	**did**	**take**	**delight**
之中	这	休息	那	那里	做过	拿	喜

其余的人都感到高兴。

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[spɔːrts]	[ʌv; əv]	['dʌb(ə)l]	['ʃaɪnɪŋ]	[deɪ]	:
To	**see**	**the**	**sports**	**of**	**double**	**shining**	**day**	**:**
到	看	这	运动的	的	双倍的	灼灼	天	:

观看双喜临门体育赛事：

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðə; ði]	['trɪbjuːt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wʌndrɪŋ]	[saɪt]
And	**did**	**the**	**tribute**	**of**	**their**	**wond'ring**	**sight**
和	做过	这	贡	的	他们的	好奇	视线

他们惊叹的景象，是否也表达了敬意呢？

[tuː; tə]	['neɪtʃɝz]	[er]	,	[ðə; ði]	[fer]	[ˌjuə'reiniə]	[peɪ]	,
To	**nature's**	**heir**	**,**	**the**	**fair**	**Urania**	**pay**	**,**
到	自然的	继承人	,	这	公平的	乌拉尼亚	支付	,

献给自然的继承者，美丽的乌拉尼亚，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpləs] [waɪt] ,
I told you Claius was the hapless wight ,
我 讲述 你 - 曾是 这 不幸的 怀特岛 ,

我早就告诉过你，克莱厄斯是那个倒霉的异鬼。

[huː] ['ɜːrnɪst] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kaʊntid] [pleɪ] .
Who earnest found what they accounted play .
WHO 认真 成立 什么 他们 已记录 玩 .

谁认真地找到了他们认为的游戏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ðer; ðər][duː] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He did not there do homage of his eyes ,
他 做过 不是 那里 做 尊敬 的 他的 眼睛 ,

他没有在那里表达对他的敬意，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd]['sækrɪfaɪs] .
But on his eyes his heart did sacrifice .
但 在 他的 眼睛 他的 心 做过 牺牲 .

但在他的眼神中，他的内心却做出了牺牲。

[wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [lʊks] , [ʃɔːrt] [saɪz] , [ʌn'setld] [fiːt] ,
With gazing looks , short sighs , unsettled feet ,
和 凝视 看起来 , 短的 叹息 , 不安的 脚 ,

眼神迷离，叹息不已，脚步不安

[hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] , [æz; əz] - , [tuː; tə] [sʌn] :
He stood , but turn'd , as Gyrosol , to sun :
他 站立 , 但 转弯 , 作为 - , 到 太阳 :

他站着，但像陀螺太阳一样，转向了太阳：

[hɪz; ɪz]['fænsis] [stɪl] [dɪd][hɜːr; hər][ɪn][hæf] - [weɪ] [miːt] ,
His fancies still did her in half - way meet ,
他的 幻想 仍然 做过 她 在 一半 - 方式 见面 ,

他的幻想仍然让她半途而废，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪd][flaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] .
His soul did fly as she was seen to run .
他的 灵魂 做过 飞 作为 她 曾是 已见 到 跑步 .

当她奔跑的那一刻，他的灵魂仿佛也随之飞翔。

[ɪn][sʌm; səm] , [praʊd] ['bɔriæs] ['nevər] [ruːld] [fliːt]
In sum , proud Boreas never ruled fleet
在 和 , 自豪的 北风 绝不 裁决 舰队

总之，骄傲的北风之神从未统治过舰队。

([huː] ['nɛptjuːnz] [web] [ɑːn]['deɪndʒərz] ['dɪstæf] [spʌn])
(Who Neptune's web on danger's distaff spun)
(WHO 海王星的 网站 在 危险的 女 旋转)

（海王星用纺锤织就的危险之网）

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['paʊər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wend]
With greater power , than she did make them wend
和 更大的 力量 , 比 她 做过 制作 他们 温德

她拥有比以往更大的力量，使他们屈服。

[iːtʃ] [weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['eɪdʒɪz] [preɪz] , [dɪd] [bend] .
Each way , as she that ages praise , did bend .
每个 方式 , 作为 她 那 年龄 称赞 , 做过 弯曲 .

无论怎样，随着年龄的增长，她都受到赞扬，并为此弯曲。

- [tɪl] - ['spaɪɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wel] [naɪ] ['wɪri] [wʌz; wəz] ,
' Till ' spying well , she well nigh weary was ,
- 直到 - 间谍活动 出色地 , 她 出色地 夜 厌倦 曾是 ,

直到她仔细观察，她几乎已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['oʊpən] [aɪ] ,
And surely taught by his love - open eye ,
和 一定 教授 经过 他的 爱 - 打开 眼睛 ,
而这，无疑是他那充满爱意的目光所教导的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] [ɛvn] [dɪd][mɑːrk][hɜːr; hər] ['trɑːdn] [græs] , { - }
His eye , that ev'n did mark her trodden grass , { 117 }
他的 眼睛 , 那 甚至 做过 标记 她 践踏 草 , { - }
他的眼睛，甚至能注意到她踩过的草地，{117}

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] ['strefɔn] [flai] ,
That she would fain the catch of Strephon fly ,
那 她 会 欣然 这 抓住 的 斯特雷芬 飞 ,
她会假装捕捉斯特雷芬的飞翔，

['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [pæs]
Giving his reason passport for to pass
给予 他的 原因 护照 为了 到 经过
他给出的理由是需要护照才能通过

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][daɪ] ;
Whither it would , so it would let him die ;
往哪里去 它 会 , 所以 它 会 让 他 死 ;
无论它去往何方，它都会让他死去；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'fɔːr] - [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ʃʌn] [sʌtʃ] ['hɑːrmz] :
He that before shunn'd her , to shun such harms :
他 那 前 - 她 , 到 回避 这样的 危害 :
他以前一直避开她，现在是为了避开这样的伤害：

[naʊ] [rʌnz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪpɪŋ] [ɑːrmz] .
Now runs , and takes her in his clipping arms .
现在 跑步 , 和 需要 她 在 他的 剪裁 武器 .
现在他跑了起来，一把将她抱在怀里。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['priːtens] [frʌm; frəm] ['strefɔn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɑːrd] ,
For with pretence from Strephon her to guard ,
为了 和 虚伪 从 斯特雷芬 她 到 警卫 ,
斯特雷芬假装要保护她，

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [fʊl] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ,
He met her full , but full of warefulness ,
他 遇见 她 满的 , 但 满的 的 警觉性 ,
他满怀热情地迎接了她，但同时也充满了警惕。

[wɪ'ðɪn] - ['bʊzəm] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [priːpɑːrd] ,
Within bow'd - bosom well for her prepar'd ,
之内 鞠躬 - 怀 出色地 为了 她 准备好了 ,
在她弓着胸膛的良好位置上，为她做好了准备，

[wen] ['strefɔn] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bækwərdnəs] ,
When Strephon cursing his own backwardness ,
什么时候 斯特雷芬 咒骂 他的 自己的 落后 ,
当斯特雷芬咒骂自己的落后时，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [wɔːrd]
Came to her back , and so with double ward
来 到 她 后退 , 和 所以 和 双倍的 病房
回到她身后，于是有了双重防护。

[hɜːr; hər] [huː] [bəuθ][ðem; ðəm][dɪd] [pə'zes]
Imprison'd her who both them did possess
被监禁 她 WHO 两个都 他们 做过 具有
囚禁了他们两人共同拥有的她。

[æz; əz]	[hɑːrt]	-	[baʊnd]	[sleɪvz]	:	[ænd; ənd]	['hæpi]	[ðen]	[ɪm'breɪs]
As	**heart**	**-**	**bound**	**slaves**	**:**	**and**	**happy**	**then**	**embrace**
作为	心	-	边界	奴隶	:	和	快乐的	然后	拥抱

如同心甘情愿的奴隶：然后快乐地拥抱

['vɜːrtʃuːz]	[pruːf]	,	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	['vɪktər]	,	['bjuːtiz]	[pleɪs]	.
Virtue's	**proof**	**,**	**fortune's**	**victor**	**,**	**beauty's**	**place**	**.**
美德	证明	,	命运的	胜利者	,	美的	地方	.

美德的证明，命运的胜利者，美貌的归宿。

[hɜːr; hər]	[reɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	['bjuːtiz]	[biːmz]	[ɔːg'ment]	,
Her	**race**	**did**	**not**	**her**	**beauty's**	**beams**	**augment**	**,**
她	种族	做过	不是	她	美的	光束	增强	,

她的种族并没有衬托出她的美貌。

[fɔːr; fər]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['evər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[dɪ'griː]	,
For	**,**	**they**	**were**	**ever**	**in**	**the**	**best**	**degree**	**,**
为了	,	他们	是	曾经	在	这	最好的	程度	,

因为，他们一直都处于最佳状态，

[bʌt; bət]	[jet]	[ə; eɪ]	['setɪŋ]	[fɔːrθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmweɪ]	[lent]	,
But	**yet**	**a**	**setting**	**forth**	**it**	**someway**	**lent**	**,**
但	然而	一个	环境	前进	它	以某种方式	借出的	,

但无论如何，这种阐述方式还是有所贡献的。

[æz; əz]	['ruːbiz]	['lʌstər]	[wen]	[ðeɪ]	[rʌbd]	[biː; bi]	.
As	**rubies**	**lustre**	**when**	**they**	**rubbed**	**be**	**.**
作为	红宝石	光泽	什么时候	他们	摩擦	是	.

就像红宝石摩擦时会闪闪发光一样。

[ðə; ði]	['deɪnti]	[duː]	[ɑːn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	[went]
The	**dainty**	**dew**	**on**	**face**	**and**	**body**	**went**
这	纤巧	露	在	脸	和	身体	去

脸庞和身上的晶莹露珠消失了

[æz; əz]	[ɑːn]	[swiːt]	['flaʊərz]	,	[wen]	['mɔrnɪŋz]	[drɑːps]	[wiː; wi]	[siː]	.
As	**on**	**sweet**	**flowers**	**,**	**when**	**morning's**	**drops**	**we**	**see**	**.**
作为	在	甜的	花朵	,	什么时候	早晨	滴	我们	看	.

就像清晨的露珠落在芬芳的花朵上一样。

[hɜːr; hər]	[breθ]	[ðen]	[ʃɔːrt]	,	[siːmd]	[loʊθ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[pæs]	,
Her	**breath**	**then**	**short**	**,**	**seem'd**	**loth**	**from**	**home**	**to**	**pass**	**,**
她	气息	然后	短的	,	似乎	洛斯	从	家	到	经过	,

她呼吸急促，似乎不愿离开家。

[wɪtʃ]	[mɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]		,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['swiːtər]	[wʌz; wəz]	.
Which	**more**	**it**	**mov'd**	**,**	**the**	**more**	**it**	**sweeter**	**was**	**.**
哪个	更多的	它	已移动	,	这	更多的	它	更甜	曾是	.

它越动越甜。

['hæpi]	,	[oʊ]	['hæpi]	!
Happy	**,**	**O**	**happy**	**!**
快乐的	,	哦	快乐的	!

快乐，哦，快乐！

[ɪf]	[ðeɪ]	[soʊ]	[maɪt]	[baɪd]
if	**they**	**so**	**might**	**bide**
如果	他们	所以	可能	比德

如果他们愿意遵守

[tuː; tə]	[siː]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	[haʊ]	[truː]	['hʌmblnɪs]	,
To	**see**	**their**	**eyes**	**,**	**with**	**how**	**true**	**humbleness**	**,**
到	看	他们的	眼睛	,	和	如何	真的	谦逊	,

看到他们的眼神，就能感受到他们身上那份真正的谦逊。

[ðeɪ]	[lʊkt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['traɪʌmf]	['oʊvər]	[praɪd]	:
They	**looked**	**down**	**to**	**triumph**	**over**	**pride**	**:**
他们	看起来	向下	到	胜利	超过	自豪	:

他们俯视着胜利，战胜了骄傲：

[wɪð; wɪθ]	[haʊ]	[swiːt]	[sɔːs]	[ʃiː; ʃi]	-	[ðer; ðər]	['sɑːsɪnɪs]	,
With	**how**	**sweet**	**sauce**	**she**	**blam'd**	**their**	**sauciness**	**,**
和	如何	甜的	酱	她	-	他们的	酱汁	,

她用甜腻的酱汁来形容他们的油腻，

[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['pæntɪŋ]	[hɑːrt]	,	[wɪtʃ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
To	**feel**	**the**	**panting**	**heart**	**,**	**which**	**through**	**her**	**side**	**,**
到	感觉	这	喘息	心	,	哪个	通过	她	边	,

感受着那颗急促的心，从她的侧腹传来，

[dɪd]	[biːt]	[ðer; ðər]	[hændz]	,	[wɪtʃ]	[dəːst]	[soʊ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[pres]	,
Did	**beat**	**their**	**hands**	**,**	**which**	**durst**	**so**	**near**	**to**	**press**	**,**
做过	打	他们的	双手	,	哪个	杜斯特	所以	靠近	到	按	,

他们拍打着双手，那双手几乎就要按下了按钮。

[tuː; tə]	[siː]	,	[tuː; tə]	[fiːl]	,	[tuː; tə]	[hɪr]	,	[tuː; tə]	[teɪst]	,	[tuː; tə]	[noʊ]
To	**see**	**,**	**to**	**feel**	**,**	**to**	**hear**	**,**	**to**	**taste**	**,**	**to**	**know**
到	看	,	到	感觉	,	到	听到	,	到	品尝	,	到	知道

去看，去感受，去聆听，去品尝，去了解

[mɔːr]	,	[ðæn; ðən]	[bɪ'saɪdz]	[hɜːr; hər]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[kʊd; kəd]	[ʃoʊ]	.
More	**,**	**than**	**besides**	**her**	**,**	**all**	**the**	**earth**	**could**	**show**	**.**
更多的	,	比	除了	她	,	全部	这	地球	可以	展示	.

除了她之外，世间万物都无法与之相比。

[bʌt; bət]	['nevər]	[dɪd]	[mə'diːəz]	['goʊldən]	[wiːd]
But	**never**	**did**	**Medea's**	**golden**	**weed**
但	绝不	做过	美狄亚的	金的	杂草

但美狄亚的金草却从未……

[ɑːn]	-	[tʃaɪld]	[hɪz; ɪz]	['pɔɪzn]	['suːnər]	[θroʊ]	,
On	**Creon's**	**child**	**his**	**poison**	**sooner**	**throw**	**,**
在	-	孩子	他的	毒	很快	扔	,

克瑞翁很快就将毒药投向了他的孩子。

[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[di'laits]	[θruː]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['sɪnjuːz]	[briːd]	,
Than	**those**	**delights**	**through**	**all**	**their**	**sinews**	**breed**	**,**
比	那些	美味	通过	全部	他们的	肌腱	品种	,

那些喜悦通过它们所有的筋腱孕育而生，

[ə; eɪ]	['kriːpɪŋ]	['sɜːrpənt]	[laɪk]	[ʌv; əv]	['mɔːrt(ə)l]	[woʊ]	,
A	**creeping**	**serpent**	**like**	**of**	**mortal**	**woe**	**,**
一个	爬行	蛇	喜欢	的	凡人	悲哀	,

如同凡人苦难的毒蛇般蔓延，

-	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	(	[ɔːl'ðoʊ]	[ɪn'diːd]
'	**Till**	**she**	**broke**	**from**	**their**	**arms**	**(**	**although**	**indeed**
-	直到	她	打破	从	他们的	武器	(	虽然	的确

直到她挣脱了他们的怀抱（尽管确实如此）

['goʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	,	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	)
Going	**from**	**them**	**,**	**from**	**them**	**she**	**could**	**not**	**go**	**)**
去	从	他们	,	从	他们	她	可以	不是	去	)

她无法离开他们）

[ænd; ənd]	[fer]	-	['welɪŋ]	[ðə; ði]	[flɑːk]	,	[dɪd]	['hoʊmwərd]	[wend]	,
And	**fare**	**-**	**welling**	**the**	**flock**	**,**	**did**	**homeward**	**wend**	**,**
和	票价	-	井	这	群	,	做过	回家	温德	,

和羊群告别后，它们便踏上了归途。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['bɑːrli]	-	[breɪk]	[dɪd]	[end]	.
And	**so**	**that**	**even**	**the**	**Barley**	**-**	**break**	**did**	**end**	**.**
和	所以	那	甚至	这	大麦	-	休息	做过	结尾	.

就这样，连大麦休整期也结束了。

[ˌaɪ ˈtiː]	['endɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[woʊ]	[bɪ'gæn]	,
It	**ended**	**,**	**but**	**the**	**other**	**woe**	**began**	**,**
它	结束	,	但	这	其他	悲哀	开始	,

一切结束了，但另一场苦难却开始了。

[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kənsiːvd]	[æz; əz]	[woʊ]	,
Began	**at**	**least**	**to**	**be**	**conceiv'd**	**as**	**woe**	**,**
开始	在	至少	到	是	构思	作为	悲哀	,

至少最初被认为是不幸的象征，

[fɔːr; fər]	[ðen]	[waɪz]	-	[faʊnd]	[noʊ]	['æbsəns]	[kæn; kən]
For	**then**	**wise**	**Claius**	**found**	**no**	**absence**	**can**
为了	然后	明智的	-	成立	不	缺席	能

因为当时睿智的克莱乌斯发现，没有缺席可以

[help]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[kæn; kən]	[noʊ]	[mɔːr]	[hɜːr; hər]	[saɪt]	[fɔːr'goʊ]	.
Help	**him**	**who**	**can**	**no**	**more**	**her**	**sight**	**forego**	**.**
帮助	他	WHO	能	不	更多的	她	视线	放弃	.

帮助那个再也无法放弃她视力的人。

[hiː; hi]	[faʊnd]	['mænz]	['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
He	**found**	**man's**	**virtue**	**is**	**but**	**part**	**of**	**man**	**,**
他	成立	男人的	美德	是	但	部分	的	男人	,

他发现人的美德只是人的一部分，

[ænd; ənd]	[pɑːrt]	[mʌst; məst]	['fɑːloʊ]	[wer]	[hoʊl]	[mæn]	[dʌθ; dəθ]	[goʊ]	.
And	**part**	**must**	**follow**	**where**	**whole**	**man**	**doth**	**go**	**.**
和	部分	必须	跟随	在哪里	所有的	男人	确实	去	.

人的整体去向，其一部分也必须随之而去。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	['riːzənz]	[self]	[naʊ]	['riːz(ə)nz]	[faʊnd]
He	**found**	**that**	**reason's**	**self**	**now**	**reasons**	**found**
他	成立	那	原因	自己	现在	原因	成立

他发现理性本身现在也发现了理性。

[tuː; tə]	['fæsn]	[nɑːts]	,	[wɪtʃ]	['fænsi]	[fɜːrst]	[hæd; həd]	[baʊnd]	.
To	**fasten**	**knots**	**,**	**which**	**fancy**	**first**	**had**	**bound**	**.**
到	系	绳结	,	哪个	想要	第一的	有	边界	.

系紧那些最初由幻想所束缚的绳结。

[soʊ]	[dʌθ; dəθ]	[hiː; hi]	[jiːld]	,	[soʊ]	[teɪks]	[hiː; hi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[joʊk]	,
So	**doth**	**he**	**yield**	**,**	**so**	**takes**	**he**	**on**	**his**	**yoke**	**,**
所以	确实	他	屈服	,	所以	需要	他	在	他的	轭	,

他就这样屈服，就这样背负他的轭。

[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[huː]	[dɪd]	[drɔː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ˌðer'ɪn]	;
Not	**knowing**	**who**	**did**	**draw**	**with**	**him**	**therein**	**;**
不是	会心	WHO	做过	画	和	他	其中	;

不知道是谁和他一起画的；

['strefɔn]	,	[pʊr]	[juːθ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[noʊ]	[smoʊk]	,	{	-	}
Strephon	**,**	**poor**	**youth**	**,**	**because**	**he**	**saw**	**no**	**smoke**	**,**	**{**	**118**	**}**
斯特雷芬	,	贫穷的	青年	,	因为	他	锯	不	抽烟	,	{	-	}

可怜的年轻人斯特雷芬，因为他没有看到烟雾，{118}

[dɪd]	[nɑːt]	[kən'siːv]	[wʌt]	['faɪər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪ'ðɪn]	:
Did	**not**	**conceive**	**what**	**fire**	**he**	**had**	**within**	**:**
做过	不是	构想	什么	火	他	有	之内	:

他丝毫没有意识到自己内心蕴藏着怎样的火焰：

[bʌt; bət]	[ˈæftər]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ˈɡreɪtər]	[reɪdʒ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[broʊk]	,
But	**after**	**this**	**to**	**greater**	**rage**	**it**	**broke**	**,**
但	后	这	到	更大的	愤怒	它	打破	，

但随后它更加愤怒地崩溃了。

-	[tɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[fʊl]	[ˈkɑːŋkwest]	[wɪn]	,
'	**Till**	**of**	**his**	**life**	**it**	**did**	**full**	**conquest**	**win**	**,**
-	直到	的	他的	生活	它	做过	满的	征服	赢	，

直到他生命的尽头，它才取得了彻底的征服胜利。

[fɜːrst]	[ˈkɪlɪŋ]	[mɜːrθ]	,	[ðen]	[ˈbænɪʃɪŋ]	[ɔːl]	[rest]	,
First	**killing**	**mirth**	**,**	**then**	**banishing**	**all**	**rest**	**,**
第一的	杀	欢笑	，	然后	驱逐	全部	休息	，

先扼杀欢乐，再驱逐安宁。

[ˈfɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	,	[wɪð; wɪθ]	[saɪz]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
Filling	**his**	**eyes**	**with**	**tears**	**,**	**with**	**sighs**	**his**	**breast**	**,**
填充	他的	眼睛	和	眼泪	，	和	叹息	他的	胸部	，

他眼中噙满泪水，胸口发出阵阵叹息。

[ðen]	[spɔːrts]	[ɡroʊ]	[peɪnz]	,	[ɔːl]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ˈtiːdiəs]	:
Then	**sports**	**grow**	**pains**	**,**	**all**	**talking**	**tedious**	**:**
然后	运动的	生长	疼痛	,	全部	说	乏味	:

然后是体育运动的成长烦恼，大家都在喋喋不休：

[ɑːn]	[θɔːts]	[hiː; hi]	[fiːdz]	,	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[ðer; ðər]	[ˈfɪɡjər]	[tʃeɪndʒ]	,
On	**thoughts**	**he**	**feeds**	**,**	**his**	**looks**	**their**	**figure**	**change**	**,**
在	想法	他	饲料	，	他的	看起来	他们的	数字	改变	，

他心中思绪万千，容貌也随之改变。

[ðə; ði]	[deɪ]	[siːmz]	[lɔːŋ]	,	[bʌt; bət]	[naɪt]	[ɪz]	[ˈoʊdiəs]	,
The	**day**	**seems**	**long**	**,**	**but**	**night**	**is**	**odious**	**,**
这	天	似乎	长的	，	但	夜晚	是	令人厌恶的	，

白昼漫长，夜晚却令人厌恶。

[noʊ]	[sliːps]	,	[bʌt; bət]	[driːmz]	;	[noʊ]	[driːmz]	,	[bʌt; bət]	[ˈvɪʒənz]	[streɪndʒ]	,
No	**sleeps**	**,**	**but**	**dreams**	**;**	**no**	**dreams**	**,**	**but**	**visions**	**strange**	**,**
不	睡觉	，	但	梦境	；	不	梦境	，	但	愿景	奇怪的	，

没有睡眠，只有梦境；没有梦境，只有奇异的幻象。

-	[tɪl]	[ˈfaɪndɪŋ]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈiːv(ə)l]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ðʌs]	,
'	**Till**	**finding**	**still**	**his**	**evil**	**increasing**	**thus**	**,**
-	直到	寻找	仍然	他的	邪恶的	增加	因此	，

直到发现他的罪恶仍在不断加剧，

[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[flɑːk]	[əˈbrɔːd]	[dɪd]	[reɪndʒ]	:
One	**day**	**he**	**with**	**his**	**flock**	**abroad**	**did**	**range**	**:**
一	天	他	和	他的	群	国外	做过	范围	：

有一天，他带着羊群到外地放牧：

[ænd; ənd]	[ˈkʌmɪŋ]	[wer]	[hiː; hi]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈloʊn]	,
And	**coming**	**where**	**he**	**hop'd**	**to**	**be**	**alone**	**,**
和	未来	在哪里	他	-	到	是	独自的	，

他来到了他希望独自一人待着的地方，

[ðʌs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈhɪlək]	[set]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[moʊn]	:
Thus	**on**	**a**	**hillock**	**set**	**,**	**he**	**made**	**his**	**moan**	**:**
因此	在	一个	岗	放	，	他	制成	他的	呻吟	：

于是，他在一座小山丘上发出呻吟：

“	[əˈlæs]	!
“	**Alas**	**!**
“	唉	!

“唉！

[wʌt]	[weɪts]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[ðæt]	[loʊd]	[maɪ]	[hɑːrt]	!
what	**weights**	**are**	**these**	**that**	**load**	**my**	**heart**	**!**
什么	重量	是	这些	那	加载	我的	心	!

我的心中究竟压着什么重担!

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[æz; əz]	[dʌl]	[æz; əz]	[ˈwɪntər]	-	[stɑːrvd]	[ʃiːp]	,
I	**am**	**as**	**dull**	**as**	**winter**	**-**	**starved**	**sheep**	**,**
我	是	作为	乏味的	作为	冬天	-	饥饿	羊	,

我像冬天挨饿的羊一样迟钝。

-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒeɪd]	[ɪn]	[ˈoʊvər]	-	[ˈleɪdn]	[kɑːrt]	,
Tir'd	**as**	**a**	**jade**	**in**	**over**	**-**	**laden**	**cart**	**,**
-	作为	一个	玉	在	超过	-	满载	大车	,

疲惫不堪，如同被超载的马车压得喘不过气来。

[jet]	[θɔːts]	[duː]	[flaɪ]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈskersli]	[kriːp]	.
Yet	**thoughts**	**do**	**fly**	**,**	**though**	**I**	**can**	**scarcely**	**creep**	**.**
然而	想法	做	飞	,	尽管	我	能	几乎	潜行者	.

然而，思绪却飞驰而过，尽管我几乎无法匍匐前进。

[ɔːl]	[ˈvɪʒənz]	[siːm]	,	[æt; ət]	[ˈevri]	[bʊʃ]	[aɪ]	[stɑːrt]	:
All	**visions**	**seem**	**,**	**at**	**every**	**bush**	**I**	**start**	**:**
全部	愿景	似乎	,	在	每一个	衬套	我	开始	:

我看到的每一丛灌木，似乎都预示着:

[ˈdraʊzi]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[kæn; kən]	[ˈrerli]	[sliːp]	.
Drowsy	**am**	**I**	**,**	**and**	**yet**	**can**	**rarely**	**sleep**	**.**
昏昏欲睡	是	我	,	和	然而	能	很少	睡觉	.

我昏昏欲睡，却很少能入睡。

[ʃʊr]	[aɪ]	[bɪˈwɪtʃt]	[ˌeɪ ˈem]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈiːv(ə)n]	[ðæt]	,
Sure	**I**	**bewitched**	**am**	**,**	**it**	**is**	**even**	**that**	**,**
当然	我	着迷	是	,	它	是	甚至	那	,

当然，我被迷惑了，就是这样。

[leɪt]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	,	[aɪ]	[met]	[æn; ən]	[ˈʌɡli]	[kæt]	.
Late	**near**	**a**	**cross**	**,**	**I**	**met**	**an**	**ugly**	**cat**	**.**
晚的	靠近	一个	叉	,	我	遇见	一个	丑陋的	猫	.

傍晚时分，我在十字路口附近遇到了一只丑猫。

[fɔːr; fər]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[tʃɑːrmz]	,	[haʊ]	[fɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	,
For	**,**	**but**	**by**	**charms**	**,**	**how**	**fall**	**these**	**things**	**on**	**me**	**,**
为了	,	但	经过	魅力	,	如何	落下	这些	事物	在	我	,

若非咒诅，这些灾祸怎会临到我身上?

[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[aɪz]	,	[wer]	[ˈhɛvənli]	[ˈæplz]	[bɪn]	,
That	**from**	**those**	**eyes**	**,**	**where**	**heav'nly**	**apples**	**been**	**,**
那	从	那些	眼睛	,	在哪里	天堂般的	苹果	到过	,

从那双曾盛放过天堂苹果的眼睛里,

[ðoʊz]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[ˈnʌθɪŋ]	[laɪk]	[ðəmˈselvz]	[kæn; kən]	[siː]	,
Those	**eyes**	**,**	**which**	**nothing**	**like**	**themselves**	**can**	**see**	**,**
那些	眼睛	,	哪个	没有什么	喜欢	他们自己	能	看	,

那双眼睛，世间没有任何与它们相似的东西,

[ʌv; əv]	[fer]	[ˌjuəˈreiniə]	,	[ˈfɛrɝ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ɡriːn]	,
Of	**fair**	**Urania**	**,**	**fairer**	**than**	**a**	**green**	**,**
的	公平的	乌拉尼亚	,	更公平	比	一个	绿色的	,

美丽的乌拉尼亚，比绿色更美丽,

[ˈpraʊdli]	-	[ɪn]	[ˈeɪprəlz]	[ˈlɪvəri]	,
Proudly	**bedeck'd**	**in**	**April's**	**livery**	**,**
自豪地	-	在	四月的	涂装	,

自豪地披上了四月份的涂装,

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌn'hɜːrd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wuːnd] [ˌʌn'siːn] ;
A shot unheard gave me a wound unseen ;
一个 射击 闻所未闻 给予 我 一个 伤口 看不见 ;
一声无声的枪响，让我受了无形的伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] ,
He was invincible that hurt me so ,
他 曾是 无敌 那 伤害 我 所以 ,
他所向披靡，这让我非常伤心。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['spɪrɪts] [kæn; kən][goʊ] .
And none invisible , but spirits can go .
和 没有任何 无形的 , 但 烈酒 能 去 .
没有看不见的东西，但灵魂可以离开。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ] ['sɪnjuːz] [ʃeɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
When I see her , my sinews shake for fear ,
什么时候 我 看 她 , 我的 肌腱 摇 为了 害怕 ,
每次见到她，我都吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪr] [soʊl] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hɝːtɪθ] [nʌn] :
And yet , dear soul , I know she hurteth none :
和 然而 , 亲爱的 灵魂 , 我 知道 她 伤害 没有任何 :
然而，亲爱的，我知道她没有伤害任何人：

[ə'mɪd] [maɪ] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [woʊ] [maɪ] [vɔɪs] [aɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Amid my flock with woe my voice I tear ,
之中 我的 群 和 悲哀 我的 嗓音 我 撕 ,
在我的羊群中，我因悲伤而哽咽，

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] , [huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʊd] [moʊn] ?
And , but bewitch'd , who to his flock would moan ?
和 , 但 着魔 , WHO 到 他的 群 会 呻吟 ?
但若他中了邪，又有谁会向他的信众抱怨呢？

[hɜːr; hər] ['tʃeri] [lɪps] , [mɪlk] [hændz] , [ænd; ənd]['goʊldən] [her]
Her cherry lips , milk hands , and golden hair
她 樱桃 嘴唇 , 牛奶 双手 , 和 金的 头发
她樱桃般的嘴唇，白皙的双手，还有金色的头发

[aɪ] [stɪl] [duː] [siː] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [stɪl] [ə'loʊn] .
I still do see , though I be still alone .
我 仍然 做 看 , 尽管 我 是 仍然 独自的 .
虽然我依然孤身一人，但我依然能看到。

[naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːnd] ,
Now make me think that there is not a fiend ,
现在 制作 我 思考 那 那里 是 不是 一个 恶魔 ,
现在让我相信世上没有恶魔，

[huː] [hɪd][ɪn]['eɪndʒəlz] [ʃeɪp] [maɪ][laɪf] [wʊd] [end] .
Who hid in angel's shape my life would end .
WHO 隐藏 在 天使的 形状 我的 生活 会 结尾 .
谁伪装成天使，我的生命就会终结。

[ðə; ði][spɔːrts] [wer'ɪn] [aɪ] ['wʌntɪd] [tuː; tə][duː] [wel] ,
The sports wherein I wonted to do well ,
这 运动的 其中 我 惯常 到 做 出色地 ,
我想在哪些运动项目中取得好成绩？

[kʌm] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [brest] ,
Come she , and sweet the air with open breast ,
来 她 , 和 甜的 这 空气 和 打开 胸部 ,
来吧，敞开胸怀，让空气变得甜美。

[ðen] [soʊ][aɪ][feɪl] , [wen] [moʊst][aɪ] [wʊd] [duː] [wel] ,
Then so I fail , when most I would do well ,
然后 所以 我 失败 , 什么时候 最多 我 会 做 出色地 ,
所以，我失败了，而大多数情况下我都能做得很好。

[ðæt] [æt; ət][maɪ][soʊ] [əmæzd] [maɪ] ['fɛloʊz] [dʒest] :
That at my so amaz'd my fellows jest :
那 在 我的 所以 惊叹 我的 伙伴们 笑话 :
我的同伴们都惊讶地笑了：

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [tel]
Sometimes to her news of myself to tell
有时 到 她 消息 的 我 到 告诉
有时我会告诉她一些关于我自己的消息。

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪz][ɔːl][maɪ][best]
I go about , but then is all my best
我 去 关于 , 但 然后 是 全部 我的 最好的
我四处奔走，但那却是我所有努力的成果。

[raɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , [ɔːr] [els] ['doʊltɪʃ] [dʌm] ;
Wry words , and stammering , or else doltish dumb ;
讽刺 字 , 和 结巴 , 或者 别的 愚蠢的 哑的 ;
言辞尖刻，结结巴巴，或者愚蠢无知；

[seɪ] [ðen] , [kæn; kən] [ðɪs] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [kʌm] ?
Say then , can this but of enchantment come ?
说 然后 , 能 这 但 的 魅力 来 ?
那么，这难道不是魔法带来的吗?

[neɪ] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [keɪs] :
Nay each thing is bewitched to know my case :
不 每个 事物 是 着迷 到 知道 我的 案件 :
不，万物都仿佛被施了魔法，想要知道我的遭遇：

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fɔːr; fər][woʊ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [rɪ'freɪn] :
The Nightingales for woe their songs refrain :
这 夜莺 为了 悲哀 他们的 歌曲 避免 :
夜莺们为悲伤而歌唱：

[ɪn]['rɪvər][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [maɪ]['paɪnɪŋ] [feɪs] , { - }
In river as I look'd my pining face , { 119 }
在 河 作为 我 看起来 我的 思念 脸 , { - }
在河边，我凝视着我渴望的脸庞，{119}

[æz; əz][paɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [maɪn] [aɪ] [sɔː] [ə'gen] ,
As pin'd a face as mine I saw again ,
作为 已固定 一个 脸 作为 矿 我 锯 再次 ,
我再次看到了一张和我一样僵硬的脸，

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['maʊntnz] - [æt; ət][maɪ] [dɪs'greɪs]
The courteous mountains griev'd at my disgrace
这 有礼貌 山脉 - 在 我的 耻辱
群山为我的耻辱而哀悼。

[ðer; ðər] ['snoʊi] [her] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ɪn] ['meltɪŋ] [peɪn] .
Their snowy hair tear off in melting pain .
他们的 下雪的 头发 撕 离开 在 融化 疼痛 .
它们雪白的头发在融化的痛苦中被撕扯下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [triːz] [duː] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And now the dropping trees do weep for me ,
和 现在 这 下降 树木 做 哭泣 为了 我 ,
如今，那些垂落的树木都在为我哭泣。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fer]	[ˈiːvnɪŋz]	[blʌʃ]	[maɪ]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	[siː]	.
And	**now**	**fair**	**evenings**	**blush**	**my**	**shame**	**to**	**see**	**.**
和	现在	公平的	晚上	脸红	我的	耻辱	到	看	.

如今，美丽的夜晚让我羞愧难当。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[paɪp]	[ˈwaɪləm]	[maɪ]	[tʃiːf]	[dɪˈlaɪt]	,
But	**you**	**my**	**pipe**	**whilom**	**my**	**chief**	**delight**	**,**
但	你	我的	管道	何时	我的	首席	喜	,

但你，我的烟斗，我最大的快乐，

-	[tɪl]	[streɪndʒ]	[dɪˈlaɪt]	,	[dɪˈlaɪt]	[tuː; tə]	[ˈnʌθɪŋ]	[wer]	,
'	**Till**	**strange**	**delight**	**,**	**delight**	**to**	**nothing**	**wear**	**,**
-	直到	奇怪的	喜	,	喜	到	没有什么	穿	,

直到奇异的喜悦，喜悦到无法穿戴，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[flɑːk]	,	[ker]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈkerf(ə)l]	[saɪt]	,
And	**you**	**my**	**flock**	**,**	**care**	**of**	**my**	**careful**	**sight**	**,**
和	你	我的	群	,	关心	的	我的	小心	视线	,

而你们，我的羊群，都应在我的悉心照料下。

[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[ker]	:
While	**I**	**was**	**I**	**,**	**and**	**so**	**had**	**cause**	**to**	**care**	**:**
尽管	我	曾是	我	,	和	所以	有	原因	到	关心	:

当时我还是我，所以我有理由关心：

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[maɪ]	[dɔːg]	,	[huːz]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ˈvæliənt]	[maɪt]
And	**thou**	**my**	**dog**	**,**	**whose**	**truth**	**and**	**valiant**	**might**
和	你	我的	狗	,	谁	真相	和	英勇	可能

还有你，我的狗，你的忠诚和英勇

[meɪd]	[wʊlvz]	,	[nɑːt]	[ˈɪnwərd]	[wʊlvz]	,	[maɪ]	[juːz]	[tuː; tə]	[sper]	.
Made	**wolves**	**,**	**not**	**inward**	**wolves**	**,**	**my**	**ewes**	**to**	**spare**	**.**
制成	狼	,	不是	向内	狼	,	我的	母羊	到	空闲的	.

造就狼，而非内心的狼，我的母羊任其自由支配。

[goʊ]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[ˈmæstər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[woʊ]	,
Go	**you**	**not**	**from**	**your**	**master**	**in**	**his**	**woe**	**,**
去	你	不是	从	你的	掌握	在	他的	悲哀	,

你们不要离开你们的主，在他悲痛的时候。

[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səˈfaɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪmˈself]	[fɔːrˈgoʊ]	.
Let	**it**	**suffice**	**that**	**he**	**himself**	**forego**	**.**
让	它	足够了	那	他	他自己	放弃	.

只要他自己放弃就足够了。

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[laɪk]	[wæks]	[ðɪs]	[ˈmædʒɪk]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[weɪst]	,
For	**though**	**like**	**wax**	**this**	**magic**	**makes**	**me**	**waste**	**,**
为了	尽管	喜欢	蜡	这	魔法	制作	我	浪费	,

虽然这魔法就像蜡一样让我浪费，

[ɔːr]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læm]	,	[huːz]	[dæm]	[əˈweɪ]	[ɪz]	[set]	,
Or	**like**	**a**	**lamb**	**,**	**whose**	**Dam**	**away**	**is**	**set**	**,**
或者	喜欢	一个	羊肉	,	谁	坝	离开	是	放	,

或者像一只羔羊，它的水母已经离去，

(	[ˈstoʊlən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[baɪ]	[θiːvz]	-	-	[heɪst]	)
(	**Stolen**	**from**	**her**	**young**	**by**	**Thieves**	**'**	**unchosing**	**haste**	**)**
(	被盗	从	她	年轻的	经过	窃贼	-	-	匆忙	)

（被盗贼鲁莽地从她年幼的孩子身边夺走）

[hiː; hi]	[ˈtrebl]	[-]	[fɔːr; fər]	[help]	,	[bʌt; bət]	[nʌn]	[kæn; kən]	[get]	,
He	**treble**	**baa's**	**for**	**help**	**,**	**but**	**none**	**can**	**get**	**,**
他	高音	BAA的	为了	帮助	,	但	没有任何	能	得到	,

他发出三声咩叫求救，但无人回应。

[ðoʊ]	[ðʌs]	,	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	,	[ðoʊ]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[læst]	,
Though	**thus**	**,**	**and**	**worse**	**,**	**though**	**now**	**I**	**am**	**at**	**last**	**,**
尽管	因此	，	和	更糟	，	尽管	现在	我	是	在	最后的	，

尽管如此，更糟糕的是，尽管我现在终于……

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[geɪmz]	[ðæt]	[hɪr]	[er]	[naʊ]	[aɪ]	[met]	,
Of	**all**	**the**	**games**	**that**	**here**	**ere**	**now**	**I**	**met**	**,**
的	全部	这	游戏	那	这里	埃雷	现在	我	遇见	，

在我目前遇到的所有游戏中，

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[stɪl]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[wɜːr; wər]	[maɪn]	,
Do	**you**	**remember**	**still**	**you**	**once**	**were**	**mine**	**,**
做	你	记住	仍然	你	一次	是	矿	，

你是否还记得，你曾经是我的？

-	[tɪl]	[maɪn]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[kɜːrs]	[frʌm; frəm]	['blesɪd; blest]	[aɪ]	.
'	**Till**	**mine**	**eyes**	**had**	**their**	**curse**	**from**	**blessed**	**eye**	**.**
-	直到	矿	眼睛	有	他们的	诅咒	从	蒙福	眼睛	.

直到我的双眼被祝福的眼睛诅咒。

[biː; bi]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[aɪ]	[ʌn'hɜːrd]	[duː]	[kraɪ]	,
Be	**you**	**with**	**me**	**while**	**I**	**unheard**	**do**	**cry**	**,**
是	你	和	我	尽管	我	闻所未闻	做	哭	，

当我独自哭泣时，请你陪在我身边。

[waɪl]	[aɪ]	[duː]	[skɔːr]	[maɪ]	[lɔːsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
While	**I**	**do**	**score**	**my**	**losses**	**on**	**the**	**wind**	**,**
尽管	我	做	分数	我的	损失	在	这	风	，

虽然我的失利往往与风向有关，

[waɪl]	[aɪ]	[ɪn]	[hɑːrt]	[maɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[er]
While	**I**	**in**	**heart**	**my**	**will**	**write**	**ere**
尽管	我	在	心	我的	将要	写	埃雷

虽然我心中怀着我的遗嘱，但我会在这里写下它。

[aɪ]	[daɪ]	.
I	**die**	**.**
我	死	.

我死了。

[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[wɪl]	,	[maɪ]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[wɪts]	[aɪ]	[baɪnd]	,
In	**which**	**,**	**by**	**will**	**,**	**my**	**will**	**and**	**wits**	**I**	**bind**	**,**
在	哪个	，	经过	将要	，	我的	将要	和	智慧	我	绑定	，

我以我的意志和智慧，在此约束我。

[stɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrz]	,	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[flaɪ]	.
Still	**to**	**be**	**hers**	**,**	**about**	**her**	**aye**	**to**	**fly**	**.**
仍然	到	是	她的	，	关于	她	是的	到	飞	.

依然属于她，永远属于她。

[æz; əz]	[ðɪs]	[seɪm]	[spraɪt]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['fænsis]	[blaɪnd]
As	**this**	**same**	**sprite**	**about**	**my**	**fancies**	**blind**
作为	这	相同的	精灵	关于	我的	幻想	瞎的

就像这个精灵一样，我的幻想让我盲目。

[dʌθ; dəθ]	['deɪli]	[hɔːnt]	,	[bʌt; bət]	[soʊ]	,	[ðæt]	[maɪn]	[bɪ'kʌm]
Doth	**daily**	**haunt**	**,**	**but**	**so**	**,**	**that**	**mine**	**become**
确实	日常的	出没	，	但	所以	，	那	矿	变得

它每日萦绕不去，以至于我的也变得如此。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['lʌvɪŋ]	,	[æz; əz]	[les]	['kʌmbərsəm]	.
As	**much**	**more**	**loving**	**,**	**as**	**less**	**cumbersome**	**.**
作为	很多	更多的	爱	，	作为	较少的	笨重	.

更充满爱意，也更轻松自在。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæθ] [ˌoʊvər'kæst] [maɪn] [aɪz] :
a cloud hath overcast mine eyes :
一个 云 有 灰蒙蒙 矿 眼睛 :

乌云遮蔽了我的双眼:

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ʃaɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [klaʊd] .
And yet I see her shine amid the cloud .
和 然而 我 看 她 闪耀 之中 这 云 .

然而，我却看到她在乌云中闪耀。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʌv; əv] ['goʊsts] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['gæstli] [kraɪz] :
of ghosts I hear the ghastly cries :
的 鬼魂 我 听到 这 阴森 哭泣 :

我听见了鬼魂凄厉的哭喊声:

[jet] [ðer; ðər] , [mɪ'simz] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] .
Yet there , meseems , I hear her singing loud .
然而 那里 , 看起来 , 我 听到 她 歌唱 大声 .

然而，我似乎在那里听到她高声歌唱。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn][moʊst] [kə'mændɪŋ] [waɪz] :
This song she sings in most commanding wise :
这 歌曲 她 唱歌 在 最多 指挥 明智的 :

她以极具感染力的方式演唱这首歌:

- [kʌm] ['ʃɛpɝdz] [bɔɪ] , [let] [naʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi]
' Come shepherd's boy , let now thy heart be bow'd
- 来 牧羊人的 男生 , 让 现在 你的 心 是 鞠躬

来吧，牧羊少年，现在就低下你的心吧

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ] [liːst] [lʊk] [ə; eɪ] [sleɪv] :
To make itself to my least look a slave :
到 制作 本身 到 我的 至少 看 一个 奴隶 :

为了让自己看起来至少不像个奴隶:

[liːv] [sliːp] , [liːv] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] ['piːsɪŋ] [hæv; həv] .
Leave sleep , leave all , I will no piecing have .
离开 睡觉 , 离开 全部 , 我 将要 不 拼接 有 .

放下睡眠，放下一切，我不会再有任何遗憾。

- [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [ə'læs] , [ə'læs] , [aɪ] [wɪl] :
' I will , I will , alas , alas , I will :
- 我 将要 , 我 将要 , 唉 , 唉 , 我 将要 :

“我会的，我会的，唉，唉，我会的:

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [mɔːr] ?
Wilt thou have more ?
枯萎 你 有 更多的 ?

你还要吗?

[mɔːr] [hæv; həv] , [ɪf] [mɔːr] [aɪ][biː; bi] .
more have , if more I be .
更多的 有 , 如果 更多的 我 是 .

我拥有的越多，我拥有的也就越多。

[ə'weɪ]	-	[ræmz]	,	[ker]	[aɪ]	[wʌt]	['mɜːrrɪn]	[kɪl]	?
Away	**ragg'd**	**rams**	**,**	**care**	**I**	**what**	**murrain**	**kill**	**?**
离开	-	公羊	,	关心	我	什么	瘟疫	杀	?

远离衣衫褴褛的公羊，我才不在乎它们杀了什么?

['aʊər; ɑːr]	[ʃriːk]	[paɪp]	,	[meɪd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[wɪtʃt]	[triː]	:
Our	**shrieking**	**pipe**	**,**	**made**	**of**	**some**	**witched**	**tree**	**:**
我们的	尖叫	管道	,	制成	的	一些	女巫	树	:

我们那尖锐的笛子，是用某种被诅咒的树木制成的：

[goʊ]	[bɔːl]	[kɜːr]	,	[ðaɪ]	['hʌŋgri]	[mɔː]	[goʊ]	[fɪl]
Go	**bawling**	**cur**	**,**	**thy**	**hungry**	**maw**	**go**	**fill**
去	嚎啕大哭	库尔	,	你的	饥饿的	嘴	去	充满

去嚎叫吧，你那饥饿的嘴巴去填满它吧

[ɑːn]	[jʊr; jər]	[faʊl]	[flɑːk]	,	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
On	**your**	**foul**	**flock**	**,**	**belonging**	**not**	**to**	**me**	**.**
在	你的	犯规	群	,	属于	不是	到	我	.

你们这些肮脏的羊群，不属于我。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɔːg]	[hiː; hi]	-	,	[hɪz; ɪz]	[flɑːk]	[hiː; hi]	-	,
”	**With**	**that**	**his**	**dog**	**he**	**henc'd**	**,**	**his**	**flock**	**he**	**curs'd**	**,**
”	和	那	他的	狗	他	-	,	他的	群	他	-	,

“说完，他咒骂了他的狗，诅咒了他的羊群。”

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[jet]	[kɪst]	[fɜːrst]	,	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[hiː; hi]	[bɜːrst]	.
With	**that**	**,**	**yet**	**kissed**	**first**	**,**	**his**	**pipe**	**he**	**burst**	**.**
和	那	,	然而	亲吻	第一的	,	他的	管道	他	爆裂	.

说完，尽管他先吻了他，但他的烟斗却爆了。

[ðɪs]	[sed]	,	[ðɪs]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[roʊz]	,	['iːv(ə)n]	-	[wɪð; wɪθ]	[rest]	,
This	**said**	**,**	**this**	**done**	**,**	**he**	**rose**	**,**	**even**	**tir'd**	**with**	**rest**	**,**
这	说	,	这	完毕	,	他	玫瑰	,	甚至	-	和	休息	,

说完这些，事情办妥了，他起身离开，即使休息得有些疲倦。

[wɪð; wɪθ]	[hɑːrt]	[æz; əz]	['kerf(ə)l]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['kerləs]	[greɪs]	,
With	**heart**	**as**	**careful**	**,**	**as**	**with**	**careless**	**grace**	**,**
和	心	作为	小心	,	作为	和	粗心	优雅	,

心怀谨慎，又不失优雅

[wɪð; wɪθ]	['ʃrɪŋkɪŋ]	[legz]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['swelɪŋ]	[brest]	,	{	-	}
With	**shrinking**	**legs**	**,**	**but**	**with**	**a**	**swelling**	**breast**	**,**	**{**	**120**	**}**
和	收缩	腿	,	但	和	一个	肿胀	胸部	,	{	-	}

双腿萎缩，但乳房却肿胀，{120}

[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[wɪtʃ]	-	[ðeɪ]	[wʊd]	[draʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
With	**eyes**	**which**	**threat'ned**	**they**	**would**	**drown**	**his**	**face**	**.**
和	眼睛	哪个	-	他们	会	溺水	他的	脸	.

他的眼神仿佛要将他的脸淹没。

[fiərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[best]	,
Fearing	**the**	**worst**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**were**	**best**	**,**
恐惧	这	最差	,	不是	会心	什么	是	最好的	,

担心最坏的情况发生，却不知道什么才是最好的，

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[ə; eɪ]	[wɑːndrɪŋ]	[reɪs]	,
And	**giving**	**to**	**his**	**sight**	**a**	**wand'ring**	**race**	**,**
和	给予	到	他的	视线	一个	魔杖戒指	种族	,

并使他的视线变得飘忽不定，

[hiː; hi]	[sɔː]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[bʊʃ]	[wer]	-	[sæt]	:
He	**saw**	**behind**	**a**	**bush**	**where**	**Claius**	**sat**	**:**
他	锯	在后面	一个	衬套	在哪里	-	卫星	:

他看到克莱厄斯坐在灌木丛后面：

[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[noʊn]	[frend]	,	[bʌt; bət]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'noʊn]	[meɪt]	.
His	**well**	**-**	**known**	**friend**	**,**	**but**	**yet**	**his**	**unknown**	**mate**	**.**
他的	出色地	-	已知	朋友	,	但	然而	他的	未知	伴侣	.

他熟知的朋友，却是他素未谋面的伴侣。

-	[ðə; ði]	[retʃ]	,	[huː]	['leɪtli]	['jiːldən]	[wʌz; wəz]
Claius	**the**	**wretch**	**,**	**who**	**lately**	**yielden**	**was**
-	这	可怜虫	,	WHO	最近	屈服	曾是

可怜的克莱乌斯，最近屈服了

[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	[bɑːndz]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[nɔːr]	[wɪt]	[kʊd; kəd]	[breɪk]	,
To	**bear**	**the**	**bonds**	**which**	**time**	**nor**	**wit**	**could**	**break**	**,**
到	熊	这	债券	哪个	时间	也不	有	可以	休息	,

承受时间与智慧都无法斩断的枷锁

(	[wɪð; wɪθ]	['blʌʃɪŋ]	[soʊl]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənts]	[glæs]	,
(	**With**	**blushing**	**soul**	**at**	**sight**	**of**	**judgment's**	**glass**	**,**
(	和	脸红	灵魂	在	视线	的	判决的	玻璃	,

（看到审判之镜，内心羞愧难当，

[waɪl]	['gɪlti]	[θɔːts]	-	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	[wiːk]	)
While	**guilty**	**thoughts**	**accus'd**	**his**	**reason**	**weak**	**)**
尽管	有罪的	想法	-	他的	原因	虚弱的	)

（内疚的念头指责他的理智薄弱）

[ðɪs]	[mɔːrn]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	['lʌvli]	[wɔːk]	[dɪd]	[pæs]	,
This	**morn**	**alone**	**to**	**lovely**	**walk**	**did**	**pass**	**,**
这	早晨	独自的	到	迷人的	走	做过	经过	,

今天早上独自一人享受了一次美好的散步。

[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	[self]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
Within	**himself**	**of**	**her**	**dear**	**self**	**to**	**speak**	**,**
之内	他自己	的	她	亲爱的	自己	到	说话	,

他内心深处渴望与她交谈，

-	[tɪl]	-	[pleɪn]	[vɔɪs]	[hɪm; ɪm]	['nɪrər]	[druː]	,
'	**Till**	**Strephon's**	**plaining**	**voice**	**him**	**nearer**	**drew**	**,**
-	直到	-	平整	嗓音	他	更近	画	,

直到斯特雷芬哀求的声音让他走近，

[wer]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[laɪk]	[keɪs]	[hiː; hi]	[nuː]	.
Where	**by**	**his**	**words**	**his**	**self**	**-**	**like**	**case**	**he**	**knew**	**.**
在哪里	经过	他的	字	他的	自己	-	喜欢	案件	他	知道	.

他从自己的话语中得知了自己的处境。

[fɔːr; fər]	['hɪrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[ɔːft]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[woʊ]
For	**hearing**	**him**	**so**	**oft**	**with**	**words**	**of**	**woe**
为了	听力	他	所以	经常	和	字	的	悲哀

因为常常听到他诉说悲伤的话语

[ˌjuə'reiniə]	[neɪm]	,	[huːz]	[fɔːrs]	[hiː; hi]	[nuː]	[soʊ]	[wel]	,
Urania	**name**	**,**	**whose**	**force**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**,**
乌拉尼亚	姓名	,	谁	力量	他	知道	所以	出色地	,

乌拉尼亚的名字，他非常了解她的力量，

[hiː; hi]	['kwɪkli]	[nuː]	[wʌt]	['wɪtʃkræft]	[geɪv]	[ðə; ði]	[bloʊ]	,
He	**quickly**	**knew**	**what**	**witchcraft**	**gave**	**the**	**blow**	**,**
他	迅速地	知道	什么	巫术	给予	这	吹	,

他很快就明白了是什么巫术造成了这一击。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['strefɔn]	[θɪŋk]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hel]	.
Which	**made**	**his**	**Strephon**	**think**	**himself**	**in**	**hell**	**.**
哪个	制成	他的	斯特雷芬	思考	他自己	在	地狱	.

这让他的斯特雷芬觉得自己身处地狱。

[wɪtʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	['ɪmɪdʒ]	[ʃoʊ]
Which	**when**	**he**	**did**	**in**	**perfect**	**image**	**show**
哪个	什么时候	他	做过	在	完美的	图像	展示

当他以完美的形象出现时

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɪt]	,	[θɔːt]	[ə'pɑːn]	[θɔːt]	,	[dɪd]	[swel]	,
To	**his**	**own**	**wit**	**,**	**thought**	**upon**	**thought**	**,**	**did**	**swell**	**,**
到	他的	自己的	有	,	想法	之上	想法	,	做过	膨胀	,

他自以为机智，思绪万千，最终膨胀起来。

['briːdɪŋ]	[hjuːdʒ]	['stɔrmz]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	[pɑːrt]	,
Breeding	**huge**	**storms**	**within**	**his**	**inward**	**part**	**,**
选育	巨大的	暴风雨	之内	他的	向内	部分	,

在他内心深处酝酿着巨大的风暴，

[wɪtʃ]	[ðʌs]	-	[aʊt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɜːrθ]	-	[kweɪk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
Which	**thus**	**breath'd**	**out**	**,**	**with**	**earth**	**-**	**quake**	**of**	**his**	**heart**	**.**
哪个	因此	-	出去	,	和	地球	-	地震	的	他的	心	.

于是，他如地震般地叹了口气。

[æz; əz]	[lɑː'mɔn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prə'siːdid]	,	[bæ'sɪliəs]	['noʊɪŋ]	,
As	**Lamon**	**would**	**have**	**proceeded**	**,**	**Basilius**	**knowing**	**,**
作为	拉蒙	会	有	继续	,	巴西利乌斯	会心	,

拉蒙会按照他预想的方式行事，而巴西利乌斯也心知肚明。

[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[naɪt]	['ɔːlsoʊ]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	['weɪstɪd]	,
by	**the**	**wasting**	**of**	**the**	**torches**	**that**	**the**	**night**	**also**	**was**	**far**	**wasted**	**,**
经过	这	浪费	的	这	火炬	那	这	夜晚	还	曾是	远的	浪费	,

由于火把的浪费，夜晚也白白浪费了。

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[rɪ'membərɪŋ]	-	[hɜːrt]	,
and	**withal**	**remembering**	**Zelmane's**	**hurt**	**,**
和	此外	记住	-	伤害	,

同时，他也不忘泽尔曼所受的伤害。

[æskt]	[hɜːr; hər]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	['betər]	[tuː; tə]	[rɪ'zɜːrv]	[ðə; ði]	[kəm'pleɪnt]	[ʌv; əv]	-	[tɪl]	[ə'nʌðər]	[deɪ]	.
asked	**her**	**whether**	**she**	**thought**	**it**	**not**	**better**	**to**	**reserve**	**the**	**complaint**	**of**	**Claius**	**till**	**another**	**day**	**.**
问	她	无论	她	想法	它	不是	更好的	到	预订	这	抱怨	的	-	直到	其他	天	.

问她是否认为最好将克莱乌斯的控诉留到以后再说。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[wɔːrn]	[aʊt]	[mʌtʃ]	[taɪm]	,
Which	**she**	**,**	**perceiving**	**the**	**song**	**had**	**already**	**worn**	**out**	**much**	**time**	**,**
哪个	她	,	感知	这	歌曲	有	已经	磨损	出去	很多	时间	,

她察觉到这首歌已经听腻了，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[wen]	[lɑː'mɔn]	[wʊd]	[end]	,	['biːɪŋ]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	['stepɪŋ]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nuː]	['mætər]	,
and	**not**	**knowing**	**when**	**Lamon**	**would**	**end**	**,**	**being**	**even**	**now**	**stepping**	**over**	**to**	**a**	**new**	**matter**	**,**
和	不是	会心	什么时候	拉蒙	会	结尾	,	存在	甚至	现在	步进	超过	到	一个	新的	事情	,

而且不知道拉蒙何时会结束，甚至现在他已经开始着手处理新的事务了。

[ðoʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	,	['wɪlɪŋli]	[ə'griːd]	['ʌntəˌʌntu]	.
though	**much**	**delighted**	**with**	**what**	**was**	**spoken**	**,**	**willingly**	**agreed**	**unto**	**.**
尽管	很多	高兴极了	和	什么	曾是	说	,	心甘情愿	同意	到	.

虽然对所说的话非常满意，但还是欣然同意了。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər]

And so of all sides they went to recommend themselves to the elder brother

和 所以 的 全部 侧面 他们 去 到 推荐 他们自己 到 这 长老 兄弟

[ʌv; əv] [deθ] .

of death .

的 死亡 .

于是，他们三人竟然跑去拜见死神的哥哥。

[[end][ʌv; əv] [bʊk] [aɪ]]

[End of Book I]

[结尾 的 书 我]

【第一卷完】

[ɑːr'keɪdiə]

ARCADIA

阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk] [iː] { - }

BOOK II { 121 }

书 二 { - }

第二卷{121}

[ɪn] [ðiːz] ['pæstərəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ]

In these pastoral times a great number of days were sent to follow their flying

在 这些 牧灵 时代 一个 伟大的 数字 的 天 是 发送 到 跟随 他们的 飞行

['priːdisesəz] ,

predecessors ,

前任 ,

在田园牧歌时代，许多人被派去追随他们飞翔的前辈。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni])

while the cup of poison (which was deeply tasted of the noble company)

尽管 这 杯子 的 毒 (哪个 曾是 深 尝过 的 这 高贵 公司)

[hæd; həd] [left] [noʊ] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtəli] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

had left no sinew of theirs without mortally searching into it ;

有 左边 不 腱子 的 他们的 没有 致命的 搜索 进入 它 ;

而那杯毒药（贵族们都深尝了它的滋味）却没有丝毫伤害到他们身上的任何一丝一毫；

[jet] ['nevər] ['mænifestiŋ] [hɪz; ɪz] ['venəməs] [wɜːrk] , [tɪl] [wʌns] ,

yet never manifesting his venomous work , till once ,

然而 绝不 显现 他的 有毒 工作 , 直到 一次 ,

然而，直到有一次，他才真正展现出他那充满毒害的本性。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] (['pɑːrtɪŋ] [ə'weɪ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'stɪl][noʊ] [mɔːr] [sliːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]

that the night (parting away angry that she could distil no more sleep into the eyes

那 这 夜晚 (离别 离开 生气的 那 她 可以 蒸馏 不 更多的 睡觉 进入 这 眼睛

[ʌv; əv]['lʌvəz]) [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

of lovers) had no sooner given place to the breaking out of the morning

的 恋人) 有 不 很快 给定 地方 到 这 打破 出去 的 这 早晨

[laɪt] ,

light ,

光 ,

夜幕（带着一丝愠怒离去，因为她再也无法让恋人们沉睡）刚一消退，晨光便已破晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət] [ðæt]

and the sun bestowed his beams upon the tops of the mountains , but that

和 这 太阳 授予 他的 光束 之上 这 最高额 的 这 山脉 , 但 那

[ðə; ði] ['woʊfl] [gaɪ'niːʃiə] ,

the woeful Gynecia ,

这 悲惨的 妇科 ,

太阳将光芒洒向群山之巅，但可怜的吉尼西亚却……

[tuː; tə] [huːm] [rest] [wʌz; wəz][noʊ] [iːz] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ləʊðd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
to whom rest was no ease , had left her loathed lodging ,
到 谁 休息 曾是 不 舒适 , 有 左边 她 令人厌恶 住宿 ,

对她而言，休息并非安宁，她已离开了那令她厌恶的住所。

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːləteri] ['pleɪsɪz] ,
and gotten herself into the solitary places ,
和 获得 她自己 进入 这 孤 地方 ,

她把自己带到了僻静的地方。

[ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kwaɪət] ['məʊʃənz] ,
those deserts were full of going up and down with such unquiet motions ,
那些 沙漠 是 满的 的 去 向上 和 向下 和 这样的 不安 运动 ,

那些沙漠充满了起伏不定的剧烈运动，

[æz; əz][ə; eɪ] [griːvd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [maɪnd][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
as a grieved and hopeless mind is wont to bring forth .
作为 一个 伤心 和 绝望 头脑 是 惯于 到 带来 前进 .

就像悲伤绝望的心灵常常会流露出的那样。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði]['iːvəlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə]
There appeared unto the eyes of her judgment the evils she was like to
那里 出现 到 这 眼睛 的 她 判断 这 罪恶 她 曾是 喜欢 到
[rʌn] ['ɪntuː] ,
run into ,
跑步 进入 ,

她敏锐地察觉到自己可能会遭遇的种种不幸。

[wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ['ɪnfəmi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
with ugly infamy waiting upon them : she felt the terrors of her own
和 丑陋的 骂名 等待 之上 他们 : 她 毛毡 这 恐怖 的 她 自己的
['kɑːnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

丑恶的恶名正等着他们：她感到自己良心的谴责；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eksəd] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vaɪs] [ðə; ði] [fʊlər] [ʌv; əv]
she was guilty of a long exercised virtue , which made his vice the fuller of
她 曾是 有罪的 的 一个 长的 锻炼 美德 , 哪个 制成 他的 副 这 更丰满 的
[dɪ'fɔːrməti] .
deformity .
畸形 .

她犯下了长期奉行的美德之罪，这使得他的恶行更加丑陋不堪。

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'spaɪər]['ʌntəˌ'ʌntu][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə]
The uttermost of the good she could aspire unto was a mortal wound to
这 极致 的 这 好的 她 可以 渴望 到 曾是 一个 凡人 伤口 到
[hɜːr; hər] [vekst] ['spɪrɪts] :
her vexed spirits :
她 烦恼 烈酒 :

她所能追求的最高境界，对她饱受折磨的心灵来说，却是致命的打击：

[ænd; ənd] ['læstli] , [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːvəlz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [siː]
and lastly , no small part of her evils was that she was wise to see
和 最后 , 不 小的 部分 的 她 罪恶 曾是 那 她 曾是 明智的 到 看
[hɜːr; hər]['iːvəlz] .
her evils .
她 罪恶 .

最后，她罪恶的一部分原因在于她有智慧去认识到自己的罪恶。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] ,
Insomuch ,
就此而言 ,

因此，

[ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['gæstli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ([æz; əz] [ɪf]
that having a great while thrown her countenance ghastly about her (as if
那 拥有 一个 伟大的 尽管 抛掷 她 面容 阴森 关于 她 (作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she had called all the powers of the world to be witnesses of her
她 有 称为 全部 这 权力 的 这 世界 到 是 证人 的 她
['retʃɪd] [ɪ'steɪt]) [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kæstɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
wretched estate) at length casting up her watery eyes to heaven :
可怜 财产) 在 长度 铸件 向上 她 水状的 眼睛 到 天堂 :

她过了好一会儿，面容变得极其凄惨（仿佛要让全世界都来见证她悲惨的境遇），最后抬起泪眼望向苍天：

“ [oʊ] [sʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [huːz] [ˌʌn'spɑːtɪd] [laɪt] [di'rekts] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn'kaɪnd] ,
“ O sun , ” said she , “ whose unspotted light directs the steps of mortal mankind ,
“ 哦 太阳 , ” 说 她 , “ 谁 未发现的 光 导演 这 步骤 的 凡人 人类 ,

“哦，太阳,”她说，“你那无瑕的光芒指引着凡人的脚步，

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] -
art thou not ashamed to impart the clearness of thy presence to such a dust -
艺术 你 不是 羞愧 到 传授 这 清晰度 的 你的 在场 到 这样的 一个 灰尘 -
['kriːpɪŋ] [wɜːrm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
creeping worm as I am ?
爬行 蠕虫 作为 我 是 ?

你难道不感到羞愧，竟能将你的存在清晰地传递给像我这样一条卑微如尘埃的虫子吗?

[oʊ][jiː; ji] ['hevəns] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'lɔtid] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
O ye heavens , which continually keep the course allotted unto you ,
哦 是的 天 , 哪个 持续 保持 这 课程 分配 到 你 ,

诸天啊，你们始终遵循着既定的运行轨道，

[kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['influənsiz] [prɪ'veɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gaɪ'niːʃiə] ,
can none of your influences prevail so much upon the miserable Gynecia ,
能 没有任何 的 你的 影响 占上风 所以 很多 之上 这 悲惨的 妇科 ,

你们的影响力难道对可怜的妇科动物没有丝毫作用吗?

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ?
as to make her preserve a course so long embraced by her ?
作为 到 制作 她 保存 一个 课程 所以 长的 拥抱 经过 她 ?

让她继续坚持她长期以来所奉行的道路?

[oʊ] [dɪ'zɜːrts] , [dɪ'zɜːrts] , [haʊ] [fɪt][ə; eɪ] [gest] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
O deserts , deserts , how fit a guest am I for you ,
哦 沙漠 , 沙漠 , 如何 合身 一个 客人 是 我 为了 你 ,

哦，沙漠啊，沙漠啊，我何德何能成为你的客人?

[sɪns] [maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][waɪld] ['rævənəs] [biːsts] , [wɪtʃ] [ɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] {
since my heart can people you with wild ravenous beasts , which in you are {
自从 我的 心 能 人们 你 和 荒野 贪婪的 野兽 , 哪个 在 你 是 {
- }
122 }
- }

因为我的心能让你充满凶猛贪婪的野兽，而你就是{122}

['wɑːntɪŋ] ?
wanting ?
想要 ?

想要吗?

[oʊ]	['vɜːrtʃuː]	,	[wer]	[dʌst]	[ðaʊ]	[haɪd]	[ðaɪ'self]	?
O	**virtue**	**,**	**where**	**dost**	**thou**	**hide**	**thyself**	**?**
哦	美德	,	在哪里	朋友	你	隐藏	你自己	?

美德啊，你藏身何处?

[wʌt]	['hɪdiəs]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðɪs]	[wɪtʃ]	[dʌθ; dəθ]	[ɪ'klɪps]	[ðiː]	?
what	**hideous**	**thing**	**is**	**this**	**which**	**doth**	**eclipse**	**thee**	**?**
什么	可怕	事物	是	这	哪个	确实	蚀	你	?

这是什么可怕的东西，竟使你黯然失色?

[ɔːr]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[truː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜːrt]	['nevər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[θɪŋ]	,
Or	**is**	**it**	**true**	**that**	**thou**	**wert**	**never**	**but**	**a**	**vain**	**name**	**,**	**and**	**no**	**essential**	**thing**	**,**
或者	是	它	真的	那	你	沃特	绝不	但	一个	徒劳	姓名	,	和	不	基本的	事物	,

或者，你真的只是个空洞的名字，并非实质吗?

[wɪtʃ]	[hæst]	[ðʌs]	[left]	[ðaɪ]	[prə'fest]	['sɜːrvənt]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[moʊst]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['lʌvli]	['prez(ə)ns]	?
which	**hast**	**thus**	**left**	**thy**	**professed**	**servant**	**,**	**when**	**she**	**had**	**most**	**need**	**of**	**thy**	**lovely**	**presence**	**?**
哪个	哈斯特	因此	左边	你的	声称	仆人	,	什么时候	她	有	最多	需要	的	你的	迷人的	在场	?

为何在你自称的女仆最需要你慈爱的陪伴时，你竟如此离弃了她?

[oʊ]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr'siː]	[ænd; ənd]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[prɪ'vent]	?	”
O	**imperfect**	**proportion**	**of**	**reason**	**which**	**can**	**too**	**much**	**foresee**	**and**	**too**	**little**	**prevent**	**?**	**”**
哦	不完善	部分	的	原因	哪个	能	也	很多	预见	和	也	小的	防止	?	”

哦，理性是否达到了完美的平衡，以至于预见过多而预防过少?

“	[ə'læs]	!	[ə'læs]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[maɪ]	[peɪnz]	,
“	**Alas**	**!**	**alas**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**if**	**there**	**were**	**but**	**one**	**hope**	**for**	**all**	**my**	**pains**	**,**
“	唉	!	唉	!	”	说	她	,	“	如果	那里	是	但	一	希望	为了	全部	我的	疼痛	,

“唉！唉！”她说，“如果我所有的痛苦能得到一丝慰藉，

[ɔːr]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[maɪ]	[fɔːl'tɪnəs]	!
or	**but**	**one**	**excuse**	**for**	**all**	**my**	**faultiness**	**!**
或者	但	一	原谅	为了	全部	我的	故障	!

或者，这只是我所有缺点的一个借口！

[bʌt; bət]	[retʃ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[maɪ]	['tɔːrment]	[ɪz]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	['sʌkər]	,
But	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**,**	**my**	**torment**	**is**	**beyond**	**all**	**succour**	**,**
但	可怜虫	那	我	是	,	我的	折磨	是	超过	全部	救助	,

但我这罪孽深重之人，所受的痛苦已无法得到任何解脱。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['iːv(ə)l]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[dʌθ; dəθ]	[ɪk'siːd]	[maɪ]	['iːv(ə)l]	['fɔːrtʃən]	.
and	**my**	**evil**	**deserving**	**doth**	**exceed**	**my**	**evil**	**fortune**	**.**
和	我的	邪恶的	值得	确实	超过	我的	邪恶的	财富	.

我的罪孽远大于我的厄运。

[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[els]	[dɪd]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[teɪk]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[soʊ]	['sɑːləteri]	:
For	**nothing**	**else**	**did**	**my**	**husband**	**take**	**this**	**strange**	**resolution**	**to**	**live**	**so**	**solitary**	**:**
为了	没有什么	别的	做过	我的	丈夫	拿	这	奇怪的	解决	到	居住	所以	孤	:

我丈夫之所以会做出如此奇怪的决定，选择独居，没有任何其他原因：

[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[els]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[dɪ'lɪvərd]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[gest]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kʌntri]	:
for	**nothing**	**else**	**have**	**the**	**winds**	**delivered**	**this**	**strange**	**guest**	**to**	**my**	**country**	**:**
为了	没有什么	别的	有	这	风	发表	这	奇怪的	客人	到	我的	国家	:

风只是把这位奇怪的客人带到了我的国家：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [hæv; həv][ðə; ði] ['destiniz] [rɪ'zɜːrvd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [aɪ] ,
for nothing else have the destinies reserved my life to this time , but that only I ,
为了 没有什么 别的 有 这 命运 预订的 我的 生活 到 这 时间 , 但 那 仅有的 我 ,

命运只为我预留了这一生，除此之外别无其他。

[moʊst] ['retʃɪd] [aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] .
most wretched I , should become a plague to myself and a shame to womankind .
最多 可怜 我 , 应该 变得 一个 瘟疫 到 我 和 一个 耻辱 到 女性 .

我这最可怜的人，应该成为自己的祸害，成为女性的耻辱。

[jet] [ɪf] [maɪ][dɪ'zaɪər] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [maɪt] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
Yet if my desire , how unjust soever it be , might take effect ,
然而 如果 我的 欲望 , 如何 不公正 无论如何 它 是 , 可能 拿 影响 ,

然而，如果我的愿望，无论多么不公正，能够实现，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [deθ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪmz] ,
though a thousand deaths followed it , and every death were followed with a thousand shames ,
尽管 一个 千 死亡人数 随后 它 , 和 每一个 死亡 是 随后 和 一个 千 耻辱 ,

虽然随后发生了上千起死亡事件，而每一起死亡事件都伴随着上千次耻辱，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪ] ['seplkər] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kən'tentmənt] .
yet should not my sepulchre receive me without some contentment .
然而 应该 不是 我的 坟墓 收到 我 没有 一些 满意 .

然而，我的坟墓难道不应该在毫无满足的情况下接纳我吗?

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðoʊ] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] - [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['ænsər] [maɪ] [lʌv] ,
though sure I am that Zelmane is such as can answer my love ,
尽管 当然 我 是 那 - 是 这样的 作为 能 回答 我的 爱 ,

虽然我确信泽尔曼能够回应我的爱，

[jet] [æz; əz] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðɪs] [dis'gaizɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kən'siːt] :
yet as sure I am that this disguising must needs come for some foretaken conceit :
然而 作为 当然 我 是 那 这 伪装 必须 需求 来 为了 一些 被遗忘的 自负 :

但我确信，这种伪装必然是为了某种早已注定的虚荣心:

[ænd; ənd] [ðen] ['retʃɪd] [gaɪ'niːʃiə] [wer] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd] ['eni] [smɔːl] [graʊnd] - [plɑːt][fɔːr; fər][hoʊp] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ?
and then wretched Gynecia where canst thou find any small ground - plot for hope to dwell upon ?
和 然后 可怜 妇科 在哪里 罐 你 寻找 任何 小的 地面 - 阴谋 为了 希望 到 住 之上 ?

那么，可怜的吉尼西亚，你在哪里才能找到一小块可以栖身的希望之地呢?

[noʊ]	,	[noʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	-	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ɪz]	[set]	[əˈpɑːn]	;
no	**,**	**no**	**,**	**it**	**is**	**Philoclea**	**his**	**heart**	**is**	**set**	**upon**	**;**
不	,	不	,	它	是	-	他的	心	是	放	之上	;

不，不，他心仪的是菲洛克莉亚;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第13/59页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [sə'plænt] [ˌem 'iː] .
it is my daughter I have borne to supplant me .
它 是 我的 女儿 我 有 出生 到 取代 我 .

我生下的女儿是为了取代我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] , [ʌn'ɡreɪtfl] - ,
But if it be so , the life I have given thee , ungrateful Philoclea ,
但 如果 它 是 所以 , 这 生活 我 有 给定 你 , 忘恩负义 - ,

但如果真是如此，我赐予你的生命，你这忘恩负义的菲洛克莉亚，

[aɪ] [wɪl] ['suːnər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz] [bɪ'riːv] [ðiː] [ʌv; əv][ðæn; ðən][maɪ][bɜːrθ][ʃæl; ʃəl]['ɡlɔːri][ʃiː; ʃi] [hæθ]
I will sooner with these hands bereave thee of than my birth shall glory she hath
我 将要 很快 和 这些 双手 丧亲 你 的 比 我的 出生 将 荣耀 她 有
[bɪ'riːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪɚz] :
bereaved me of my desires :
丧亲者 我 的 我的 欲望 :

我宁愿亲手夺走你，也不愿我的出生带给我荣耀，因为她夺走了我的愿望：

[ɪn] [ʃeɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
in shame there is no comfort , but to be beyond all bounds of shame .
在 耻辱 那里 是 不 舒适 , 但 到 是 超过 全部 界限 的 耻辱 .

羞耻之中没有慰藉，唯有超越羞耻的界限才能获得真正的解脱。

” ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [wɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [fer] [her] ;
” Having spoken thus , she began to make a piteous war in her fair hair ;
” 拥有 说 因此 , 她 开始 到 制作 一个 可怜的 战争 在 她 公平的 头发 ;

“说完这番话，她便开始可怜兮兮地抓挠她那金色的头发；

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['doʊlf(ə)l] [vɔɪs] ,
when she might hear , not far from her , an extremely doleful voice ,
什么时候 她 可能 听到 , 不是 远的 从 她 , 一个 极其 悲伤的 嗓音 ,

她或许会听到，在她不远处，传来一个极其悲伤的声音。

[bʌt; bət][soʊ] [sə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv]
but so suppressed with a kind of whispering note that she could not conceive
但 所以 被抑制 和 一个 种类 的 耳语 笔记 那 她 可以 不是 构想
[ðə; ði][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] .
the words distinctly .
这 字 明显地 .

但声音被压抑得像耳语一样，以至于她无法清楚地理解那些词语。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [tuːn] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['woʊfl] [maɪnd] ,
But , as a lamentable tune is the sweetest music to a woeful mind ,
但 , 作为 一个 令人惋惜的 调 是 这 最甜美的 音乐 到 一个 悲惨的 头脑 ,

但是，对于一颗悲伤的心灵来说，哀婉的旋律却是最动听的音乐。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['ðɪðər] [nɪr] - [wei] [ɪn] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ;
she drew thither near - way in hope to find some companion of her misery ;
她 画 那里 靠近 - 方式 在 希望 到 寻找 一些 伴侣 的 她 苦难 ;

她向那边走去，希望能找到一个与她同病相怜的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] ,
and as she paced on , she was stopped with a number of trees ,
和 作为 她 踱步 在 , 她 曾是 停止 和 一个 数字 的 树木 ,

她继续踱步，却被几棵树挡住了去路。

[soʊ]	**so**	所以
['θɪkli]	**thickly**	浓密
[pleɪst]	**placed**	放置
[tə'geðər]	**together**	一起
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'freɪd]	**afraid**	害怕的
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['rʌʃɪŋ]	**rushing**	匆忙
[θruː]	**through**	通过
,	**,**	,

如此密集地排列在一起，以至于她害怕自己会匆匆穿过。

[stɑːp]	**stop**	停止
[ðə; ði]	**the**	这
[spiːtʃ]	**speech**	演讲
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[lə'mentəb(ə)l]	**lamentable**	令人惋惜的
['pɑːrti]	**party**	派对
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[soʊ]	**so**	所以
[dɪ'zaɪərəs]	**desirous**	渴望
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌʌndər'stænd]	**understand**	理解
:	**:**	:

她迫切地想要了解那个可悲的人的言论，于是她阻止了他。

[ænd; ənd]	**and**	和
['ðerfɔːr]	**therefore**	所以
['sɪtɪŋ]	**sitting**	坐着
[hɜːr; hər]	**her**	她
[daʊn]	**down**	向下
[æz; əz]	**as**	作为
['sɔːftli]	**softly**	轻轻
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
,	**,**	,

因此，她尽可能轻柔地让她坐下。

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[naʊ]	**now**	现在
[ɪn]	**in**	在
['dɪstəns]	**distance**	距离
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪr]	**hear**	听到
,	**,**	,

因为她现在离得比较远，听不见了。

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[maɪt]	**might**	可能
[fɜːrst]	**first**	第一的
[pər'siːv]	**perceive**	感知
[ə; eɪ]	**a**	一个
[luːt]	**lute**	琵琶
['eksələntli]	**excellently**	非常出色
[wel]	**well**	出色地
[pleɪd]	**played**	玩
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
,	**,**	,

她可能首先注意到的是一把演奏得非常出色的鲁特琴。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
['doʊlf(ə)l]	**doleful**	悲伤的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[ə'kʌmpəniɪŋ]	**accompanying**	随同
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðiːz]	**these**	这些
[vəːsiz]	**verses**	诗句
:	**:**	:

随后，同样的哀伤嗓音伴随着这些诗句响起：

[ɪn]	**In**	在
[veɪn]	**vain**	徒劳
[maɪn]	**mine**	矿
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[juː; jʊ]	**you**	你
['leɪbər]	**labour**	劳动
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'mend]	**amend**	修正

徒劳无功，你竭力想要弥补我的遗憾

[wɪð; wɪθ]	**With**	和
['floʊɪŋ]	**flowing**	流动
[terz]	**tears**	眼泪
[jʊr; jər]	**your**	你的
[fɔːlt]	**fault**	过错
[ʌv; əv]	**of**	的
['heɪsti]	**hasty**	仓促
[saɪt]	**sight**	视线
:	**:**	:

泪流满面，都是你匆忙视而不见的错：

[sɪns]	**Since**	自从
[tuː; tə]	**to**	到
[maɪ]	**my**	我的
[hɑːrt]	**heart**	心
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ʃeɪp]	**shape**	形状
[juː; jʊ]	**you**	你
[dɪd]	**did**	做过
[soʊ]	**so**	所以
[send]	**send**	发送
,	**,**	,

因为你把她的身影送到了我心中，

[ðæt]	**That**	那
[hɜːr; hər]	**her**	她
[aɪ]	**I**	我
[siː]	**see**	看
,	**,**	,
[ðoʊ]	**though**	尽管
[juː; jʊ]	**you**	你
[dɪd]	**did**	做过
[luːz]	**lose**	失去
[jʊr; jər]	**your**	你的
[laɪt]	**light**	光
.	**.**	.
{	**{**	{
-	**123**	-
}	**}**	}

我看见了她，尽管你失去了光芒。{123}

[ɪn]	**In**	在
[veɪn]	**vain**	徒劳
[maɪ]	**my**	我的
[hɑːrt]	**heart**	心
,	**,**	,
[naʊ]	**now**	现在
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[saɪt]	**sight**	视线
[ɑːr; ər]	**are**	是
[bɝːnd]	**burn'd**	烧焦的
,	**,**	,

我的心徒劳无功，如今你的双眼已被灼伤。

[wɪð; wɪθ]	**With**	和
[saɪz]	**sighs**	叹息
[juː; jʊ]	**you**	你
[siːk]	**seek**	寻找
[tuː; tə]	**to**	到
[kuːl]	**cool**	凉爽的
[jʊr; jər]	**your**	你的
[hɑːt]	**hot**	热的
[dɪ'zaɪər]	**desire**	欲望
:	**:**	:

你叹息着，试图平息心中炽热的欲望：

[sɪns]	[saɪz]	,	[ˈɪntuː]	[maɪn]	[ˈɪnwərd]	[ˈfɜːrnɪs]	[tɜːrnd]	,
Since	**sighs**	**,**	**into**	**mine**	**inward**	**furnace**	**turn'd**	**,**
自从	叹息	,	进入	矿	向内	炉	转弯	,

自从叹息声响起，我内心的熔炉便已转动，

[fɔːr; fər]	[ˈbeloʊz]	[sɜːrv]	[tuː; tə]	[ˈkɪnd(ə)l]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	.
For	**bellows**	**serve**	**to**	**kindle**	**more**	**the**	**fire**	**.**
为了	风箱	服务	到	点燃	更多的	这	火	.

风箱的作用是帮助点燃更多的火。

[ˈriːz(ə)n]	[ɪn]	[veɪn]	,	[naʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
Reason	**in**	**vain**	**,**	**now**	**you**	**have**	**lost**	**my**	**heart**	**,**
原因	在	徒劳	,	现在	你	有	丢失的	我的	心	,

道理都白费了，你已经失去了我的心。

[maɪ]	[hed]	[juː; jʊ]	[siːk]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]	[fɔːrt]	:
My	**head**	**you**	**seek**	**,**	**as**	**to**	**your**	**strongest**	**fort**	**:**
我的	头	你	寻找	,	作为	到	你的	最强	堡	:

你们追寻我的头颅，如同追寻你们最坚固的堡垒：

[sɪns]	[ðer; ðər]	[maɪn]	[aɪz]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[soʊ]	[fɔːls]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	,
Since	**there**	**mine**	**eyes**	**have**	**play'd**	**so**	**false**	**a**	**part**	**,**
自从	那里	矿	眼睛	有	玩过	所以	错误的	一个	部分	,

自从我的眼睛在那里扮演了如此虚假的角色以来，

[ðæt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[streŋθ]	[jʊr; jər]	[foʊz]	[hæv; həv]	[ʃʊr]	[rɪˈzɔːrt]	.
That	**to**	**your**	**strength**	**your**	**foes**	**have**	**sure**	**resort**	**.**
那	到	你的	力量	你的	敌人	有	当然	采取	.

敌人一定会利用你的力量。

[ðen]	[sɪns]	[ɪn]	[veɪn]	[aɪ]	[faɪnd]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[maɪ]	[straɪf]	,
Then	**since**	**in**	**vain**	**I**	**find**	**were**	**all**	**my**	**strife**	**,**
然后	自从	在	徒劳	我	寻找	是	全部	我的	冲突	,

既然我发现我所有的奋斗都是徒劳的，

[tuː; tə]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[deθ]	[aɪ]	[ˈveɪnli]	[jiːld]	[maɪ]	[laɪf]	.
To	**this**	**strange**	**death**	**I**	**vainly**	**yield**	**my**	**life**	**.**
到	这	奇怪的	死亡	我	徒劳地	屈服	我的	生活	.

我徒然将生命献给这奇异的死亡。

[ðə; ði]	[ˈendɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[sɜːrvd]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[nuː]	[pleints]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
The	**ending**	**of**	**the**	**song**	**served**	**but**	**for**	**a**	**beginning**	**of**	**new**	**plaints**	**,**	**as**	**if**	**the**	**mind**	**,**
这	结束	的	这	歌曲	服务	但	为了	一个	开始	的	新的	投诉	,	作为	如果	这	头脑	,

歌曲的结尾反而开启了新的哀叹，仿佛心灵，

[əˈprest]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ˈhevi]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈkerz]	,	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[dɪsˈtʃɑːrdʒ]	[ɪtˈself]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[saɪdz]	,
oppressed	**with**	**too**	**heavy**	**a**	**burden**	**of**	**cares**	**,**	**was**	**fain**	**to**	**discharge**	**itself**	**of**	**all**	**sides**	**,**
受压迫者	和	也	重的	一个	负担	的	关心	,	曾是	欣然	到	释放	本身	的	全部	侧面	,

不堪重负，只想摆脱一切烦恼。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,	[peɪnt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈhɪdiəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈsɔrts]	[ʌv; əv]	[ˈkʌlərz]	.
and	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**paint**	**out**	**the**	**hideousness**	**of**	**the**	**pain**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**colours**	**.**
和	,	作为	它	是	,	画	出去	这	丑陋	的	这	疼痛	在	全部	排序	的	颜色	.

仿佛用各种色彩来描绘痛苦的丑陋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['woʊfl] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [luːt] [hæd; həd]['iːv(ə)l] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] ,

For the woeful person , as if the lute had evil joined with the voice ,

为了 这 悲惨的 人 ， 作为 如果 这 琵琶 有 邪恶的 加入 和 这 嗓音 ，

对于悲伤的人来说，仿佛鲁特琴的琴声中掺杂了邪恶，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrdz] : “ [ə'læs] , [pʊr] [luːt] !

threw it to the ground with such like words : “ Alas , poor lute !

扔 它 到 这 地面 和 这样的 喜欢 字 ： “ 唉 ， 贫穷的 琵琶 ！

他把它扔到地上，说了这样一番话：“唉，可怜的鲁特琴！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt] [ðaʊ] [di'siːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['mizəriz] [ðaʊ] [kʊdst] [iːz] [maɪ] [wəʊz] ,

how much art thou deceived to think that in my miseries thou could'st ease my woes ,

如何 很多 艺术 你 受骗 到 思考 那 在 我的 苦难 你 不可能 舒适 我的 烦恼 ，

你真是太天真了，竟然以为你能减轻我的痛苦！

[æz; əz][ɪn][maɪ] ['kerləs] [taɪmz] [ðaʊ] [wɑːst][wɔːnt][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['fænsis] ?

as in my careless times thou wast wont to please my fancies ?

作为 在 我的 粗心 时代 你 浪费 惯于 到 请 我的 幻想 ？

就像我以前无忧无虑的时候，你总是迎合我的喜好一样？

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [luːt] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

The time is changed , my lute , the time is changed ;

这 时间 是 已更改 ， 我的 琵琶 ， 这 时间 是 已更改 ；

时代变了，我的鲁特琴，时代变了；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [dɪd][maɪ] ['dʒɔɪfl] [maɪnd] [ðen] [rɪ'siːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and no more did my joyful mind then receive everything to a joyful consideration

和 不 更多的 做过 我的 快乐 头脑 然后 收到 一切 到 一个 快乐 考虑

,

,

，

于是，我那颗快乐的心再也无法将一切都视为快乐的事物了。

[ðæn; ðən][maɪ] ['kerf(ə)l] [maɪnd] [naʊ] [meɪks] [iːtʃ] [θɪŋ] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] [dʒuːs][ʌv; əv] [ker] .

than my careful mind now makes each thing taste the bitter juice of care .

比 我的 小心 头脑 现在 制作 每个 事物 品尝 这 苦的 汁 的 关心 .

现在，我谨慎的头脑让每件事都尝到了忧虑的苦涩滋味。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['ɪnwərd] , [maɪ] [luːt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['ɪnwərd] ; [wɪtʃ] [ɔːl] [ðaʊ] [dʌst] ,

The evil is inward , my lute , the evil is inward ; which all thou dost ,

这 邪恶的 是 向内 ， 我的 琵琶 ， 这 邪恶的 是 向内 ； 哪个 全部 你 朋友 ，

邪恶在于内心，我的鲁特琴，邪恶在于内心；你所做的一切，

[dʌθ; dəθ] [sɜːrv] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔːr] ['friːli] [ʌv; əv] .

doth serve but to make me think more freely of .

确实 服务 但 到 制作 我 思考 更多的 自由 的 .

这样做只会让我更自由地思考。

[ænd; ənd][ə'læs] !

And alas !

和 唉 ！

唉！

[wʌt] [ɪz] [ðen] [ðaɪ] ['hɑːrməni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [miːts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?

what is then thy harmony , but the sweet meats of sorrow ?

什么 是 然后 你的 和谐 ， 但 这 甜的 肉类 的 悲哀 ？

那么，你的和谐又是什么呢？不就是悲伤的甜蜜滋味吗？

[ðə; ði]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [luːt] , [dʌθ; dəθ] [ɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [ðaɪ] [strɪŋz] ,

the discord of my thoughts , my lute , doth ill agree to the concord of thy strings ,

这 Discord 的 我的 想法 ， 我的 琵琶 ， 确实 患病的 同意 到 这 和睦 的 你的 字符串 ，

我纷乱的思绪，我的鲁特琴，与你琴弦的和谐格格不入。

['ðerfɔːr] [biː; bi][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['mæstər] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm'self] .

therefore be not ashamed to leave thy master , since he is not afraid to forsake himself .

所以 是 不是 羞愧 到 离开 你的 掌握 ， 自从 他 是 不是 害怕的 到 背叛 他自己 .

所以，不要羞于离开你的主人，因为他连自己都不怕。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [spoʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

” And thus much spoke , instead of a conclusion ,

” 和 因此 很多 辐 ， 反而 的 一个 结论 ，

“就这样，人们说了很多，却没有得出结论，

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ðæt] [gaɪ'niːʃiə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ,

was closed up with so hearty a groaning that Gynecia could not refrain to show herself ,

曾是 关闭 向上 和 所以 爽朗 一个 呻吟 那 妇科 可以 不是 避免 到 展示 她自己 ，

一声响亮的呻吟声将她堵住了，以至于妇科动物忍不住现身了。

['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [griːfs] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [fɪtli] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

thinking such griefs could serve fitly for nothing but her own fortune .

思维 这样的 悲伤 可以 服务 合适地 为了 没有什么 但 她 自己的 财富 .

她认为这样的悲痛除了为自己谋取财富之外，别无其他用处。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['mjuːzɪk] ,

But as she came into the little arbour of this sorrowful music ,

但 作为 她 来了 进入 这 小的 乔木 的 这 悲伤 音乐 ，

但当她走进这悲伤乐章的小亭子时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ,

her eyes met with the eyes of Zelmane ,

她 眼睛 遇见 和 这 眼睛 的 - ，

她的目光与泽尔曼的目光相遇了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ðʌs] [hæd; həd][ɪn'daɪtɪd][hɜːr'self][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

which was the party that thus had indited herself of misery ,

哪个 曾是 这 派对 那 因此 有 起诉 她自己 的 苦难 ，

正是这个政党让自己陷入了苦难之中。

[soʊ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

so that either of them remained confused with a sudden astonishment ,

所以 那 任何一个 的 他们 剩余 使困惑 和 一个 突然 惊讶 ，

因此，他们两人中有人因突如其来的惊讶而感到困惑不已。

- [fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'pleɪnts] ,

Zelmane fearing lest she had heard some part of those complaints ,

- 害怕 免得 她 有 听到 一些 部分 的 那些 投诉 ，

泽尔曼担心自己可能听到了那些抱怨中的某些部分。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] [ɪn] [ˈsiːkrət]
which she had risen up that morning early of purpose to breathe out in secret
哪个 她 有 升起 向上 那 早晨 早期的 的 目的 到 呼吸 出去 在 秘密
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

那天清晨，她早早起床，就是为了悄悄地向自己倾诉这一切。

[bʌt; bət] [gaɪˈniːʃiə] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [əˈmeɪzmənt] , [ˈlʊkɪŋ]
But Gynecia a great while stood still with a kind of dull amazement , looking
但 妇科 一个 伟大的 尽管 站立 仍然 和 一个 种类 的 乏味的 惊愕 , 寻找
[ˈstedfæstli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
steadfastly upon her ;
坚定不移 之上 她 ;

但吉妮西亚愣愣地站在那里，带着一种茫然的惊奇，目不转睛地盯着她看，过了好一会儿才回过神来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
at length returning to some use of herself ,
在 长度 返回 到 一些 使用 的 她自己 ,

最终恢复了一些自理能力，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][æsk] - [wʌt] [kɔːz] [ˈkærid] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈɜːrli] [əˈbrɔːd] ?
she began to ask Zelmane what cause carried her so early abroad ?
她 开始 到 问 - 什么 原因 携带 她 所以 早期的 国外 ?

她开始问泽尔曼，是什么原因让她这么早就出国了?

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] - [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [sʌm; səm]
But , as if the opening of her mouth to Zelmane had opened some
但 , 作为 如果 这 开幕 的 她 嘴 到 - 有 打开 一些
[greɪt] [flʌd] - [geɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
great flood - gate of sorrow ,
伟大的 洪水 - 门 的 悲哀 ,

但是，仿佛她对泽尔曼开口说话的那一刻，就打开了悲伤的闸门，

[werˈʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈbaɪd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈɪʃuː] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
whereof her heart could not abide the violent issue , she sunk to the ground ,
其中 她 心 可以 不是 遵守 这 暴力 问题 , 她 沉没 到 这 地面 ,

她的心无法承受这剧烈的冲突，她瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈviːəməntli] , “ - [help] [ˌem ˈiː] , [oʊ]
with her hands over her face , crying vehemently , “ Zelmane help me , O
和 她 双手 超过 她 脸 , 哭泣 强烈地 , “ - 帮助 我 , 哦
- [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
Zelmane have pity on me .
- 有 遗憾 在 我 .

她双手捂着脸，痛哭流涕地说:“泽尔曼啊，救救我，泽尔曼啊，可怜我吧。”

” - [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈmɑːvəlɪŋ] { - }
” Zelmane ran to her , marvelling { 124 }
” - 跑 到 她 , 惊叹 { - }

“泽尔曼跑向她，惊叹不已{124}

[wʌt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [ðʌs] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
what sudden sickness had thus possessed her , and beginning to ask her
什么 突然 疾病 有 因此 拥有 她 , 和 开始 到 问 她
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] ,
the cause of her pain ,
这 原因 的 她 疼痛 ,

她究竟患了什么突发的疾病? 于是开始询问她疼痛的原因。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ; [gaɪˈniːʃiə] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]
and offering her service to be employed by her ; Gynecia opening her
和 提供 她 服务 到 是 受雇 经过 她 ; 妇科 开幕 她
[aɪz] [ˈwaɪldli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
eyes wildly upon her ,
眼睛 疯狂地 之上 她 ,

并表示愿意为她效力；吉妮西亚疯狂地睁大眼睛看着她，

[prɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ;
pricked with the flames of love and the torments of her own conscience ;
刺痛 和 这 火焰 的 爱 和 这 折磨 的 她 自己的 良心 ;
“ [oʊ] - ,
“ O Zelmane ,
“ 哦 - ,

她被爱情的火焰和良心的折磨所灼伤；“哦，泽尔曼妮，

- , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dʌst] [ðaʊ] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈfɪzɪk] , [wɪtʃ] [ɑːrt][maɪ][ˈoʊnli] [ˈpɔɪzn] ?
Zelmane , ” said she , “ dost thou offer my physic , which art my only poison ?
- , ” 说 她 , “ 朋友 你 提供 我的 物理学 , 哪个 艺术 我的 仅有的 毒 ?

“泽尔曼，”她说，“你给我的药水，是我唯一的毒药吗？”

[ɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [duː][ˌem ˈiː] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [hæst] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsleɪvəri] ?
or wilt thou do me service , which hast already brought me into eternal slavery ?
或者 枯萎 你 做 我 服务 , 哪个 哈斯特 已经 带来 我 进入 永恒 奴隶制 ?

还是你愿意服侍我，尽管这已经使我永远沦为奴隶？

” - [ðen] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [æt; ət] [wʌt] [mɑːrk][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] , [jet] [loʊθ][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] :
” Zelmane then knowing well at what mark she shot , yet loth to enter into it :
” - 然后 会心 出色地 在 什么 标记 她 射击 , 然而 洛斯 到 进入 进入 它 :

“泽尔曼当时很清楚自己射中了什么目标，但却不愿提及此事：

“ [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Most excellent lady , ” said she ,
“ 最多 出色的 女士 , ” 说 她 ,

“非常优秀的女士，”她说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [best] [rɪˈtaɪər] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [meɪ] [pæs] [ðɪs]
“ you were best retire yourself into your lodging that you the better may pass this
“ 你 是 最好的 退休 你自己 进入 你的 住宿 那 你 这 更好的 可能 经过 这
[ˈsʌd(ə)n] [fɪt] . ”
sudden fit . ”
突然 合身 . ”

“你最好回住处休息，这样才能更好地度过这突如其来的难熬的日子。”

“ [rɪˈtaɪər][maɪˈself] ? ” [sed] [gaɪˈniːʃiə] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][maɪˈself][ˈɪntuː][maɪˈself] , [wen] [ðaʊ]
“ Retire myself ? ” said Gynecia , “ If I had retired myself into myself , when thou
“ 退休 我 ? ” 说 妇科 , “ 如果 我 有 退休 我 进入 我 , 什么时候 你
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“我隐退了吗？”吉妮西亚说，“如果我隐退到自己身边，当你来找我的时候，

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [gest] , [ˈkæmɪst] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪˈself] , [ˈblesɪd; blest][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ,
unfortunate guest , camest to draw me from myself , blessed had I been ,
不幸 客人 , 卡梅斯特 到 画 我 从 我 , 蒙福 有 我 到过 ,

不幸的客人，前来将我从自我中拉走，我多么幸运啊！

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] .
and no need had I had of this counsel .
和 不 需要 有 我 有 的 这 法律顾问 .

我根本不需要这样的建议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] !
But now alas !
但 现在 唉 !

但现在唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] ['sʌkər] , [huːm] [aɪ] [ə'kjuːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][hɜːrt] ,
I am forced to fly to thee for succour , whom I accuse of all my hurt ,
我 是 强制 到 飞 到 你 为了 救助 , 谁 我 控 的 全部 我的 伤害 ,

我被迫投奔你寻求帮助，我却将我所有的伤害都归咎于你。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstʃɪf] .
and make thee judge of my cause , who art the only author of my mischief .
和 制作 你 法官 的 我的 原因 , WHO 艺术 这 仅有的 作者 的 我的 恶作剧 .

并让你来评判我的遭遇，因为你是我不幸的唯一始作俑者。

” - [ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ; “ ['mædəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]
” Zelmane the more astonished , the more she understood her ; “ Madam , ” said she
” - 这 更多的 惊讶 , 这 更多的 她 理解 她 ; “ 女士 , ” 说 她
,
,
,

泽尔曼越是惊讶，就越是理解她；“夫人,”她说，

“ [wer'ʌv] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [klɪr] [maɪ'self] ?
“ whereof do you accuse me that I will not clear myself ?
“ 其中 做 你 控 我 那 我 将要 不是 清除 我 ?

“你们指控我什么，我不会为自己辩解？”

[ɔːr] [wer'ɪn] [meɪ] [aɪ] [sted] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kə'mænd] [ˌem 'iː] ? ”
or wherein may I stead you that you may not command me ? ”
或者 其中 可能 我 坚定 你 那 你 可能 不是 命令 我 ? ”

或者我该如何阻止你命令我呢?

“ [ə'læs] ! ” ['ænsər] [gaɪ'niːʃiə] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?
“ Alas ! ” answered Gynecia , “ what shall I say more ?
“ 唉 ! ” 回答 妇科 , “ 什么 将 我 说 更多的 ?

“唉！”吉妮西亚回答道，“我还能说什么呢？”

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [oʊ] - , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] - , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
take pity on me , O Zelmane , but not as Zelmane , and disguise not with
拿 遗憾 在 我 , 哦 - , 但 不是 作为 - , 和 伪装 不是 和
[ˌem 'iː][ɪn] [wɜːrdz] ,
me in words ,
我 在 字 ,

泽尔曼啊，请怜悯我，但不要以泽尔曼的身份，也不要用言语掩饰我。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] [ə'pærəl] .
as I know thou dost in apparel .
作为 我 知道 你 朋友 在 服饰 .

我知道你很懂穿衣打扮。

” - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪt]
” Zelmane was much troubled with that word , finding herself brought to this strait
” - 曾是 很多 麻烦 和 那 单词 , 寻找 她自己 带来 到 这 海峡
.
.
.

“泽尔曼对这个词感到非常困扰，她发现自己陷入了这种困境。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
But as she was thinking what to answer her ,
但 作为 她 曾是 思维 什么 到 回答 她 ,

但当她思考该如何回答她时，

[ðeɪ]	[maɪt]	[siː]	[oʊld]	[bæ'sɪliəs]	[pæs]	[hɑːrd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['evər]	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
they	**might**	**see**	**old**	**Basilius**	**pass**	**hard**	**by**	**them**	**without**	**ever**	**seeing**	**them**	**,**
他们	可能	看	老的	巴西利乌斯	经过	难的	经过	他们	没有	曾经	看到	他们	,

他们或许会看到老巴斯利乌斯从他们身边匆匆走过，却根本看不到他们。

[kəm'pleɪnɪŋ]	['laɪkwaɪz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	['veri]	['freʃli]	,	[ænd; ənd]	['endɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pleɪnt]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	,
complaining	**likewise**	**of**	**love**	**very**	**freshly**	**,**	**and**	**ending**	**his**	**complaint**	**with**	**this**	**song**	**,**
抱怨	同样地	的	爱	非常	新鲜的	,	和	结束	他的	抱怨	和	这	歌曲	,

他同样抱怨爱情，而且抱怨得非常新鲜，最后还唱了这首歌来结束他的抱怨。

[lʌv]	['hævɪŋ]	[rɪ'nuːd]	[boʊθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[vɔɪs]	.
love	**having**	**renewed**	**both**	**his**	**invention**	**and**	**voice**	**.**
爱	拥有	更新	两个都	他的	发明	和	嗓音	.

爱情让他重获创造力和才华。

[let]	[nɑːt]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[dɪs'greɪs]	[maɪ]	[haɪ]	[dɪ'zaɪər]	;
Let	**not**	**old**	**age**	**disgrace**	**my**	**high**	**desire**	**;**
让	不是	老的	年龄	耻辱	我的	高的	欲望	;

不要让年老玷污我崇高的愿望；

[oʊ]	['hev(ə)nli]	[soʊl]	[ɪn]	['hjuːmən]	[ʃeɪp]	[kənteɪnd]	:
O	**heavenly**	**soul**	**in**	**human**	**shape**	**contain'd**	**:**
哦	天上	灵魂	在	人类	形状	包含	:

哦，化作人形的天魂：

[oʊld]	[wʊd]	-	[dʌθ; dəθ]	[jiːld]	[ðə; ði]	['breɪvəst]	['faɪər]	,
Old	**wood**	**inflam'd**	**doth**	**yield**	**the**	**bravest**	**fire**	**,**
老的	木头	-	确实	屈服	这	最勇敢的	火	,

老木燃烧能燃起最猛烈的火焰。

[wen]	['jʌŋgər]	[dʌθ; dəθ]	[ɪn]	[smoʊk]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃuː]	[spend]	,
When	**younger**	**doth**	**in**	**smoke**	**his**	**virtue**	**spend**	**,**
什么时候	年轻	确实	在	抽烟	他的	美德	花费	,

年轻时，他的美德便化作烟雾消逝。

[neɪ]	[let]	[waɪt]	[her]	[wɪtʃ]	[ɑːn]	[maɪ]	[feɪs]	[duː]	[groʊ]
Nay	**let**	**white**	**hairs**	**which**	**on**	**my**	**face**	**do**	**grow**
不	让	白色的	头发	哪个	在	我的	脸	做	生长

不，就让脸上的白毛长出来吧。

[siːm]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪsfl]	[hjuː]	,
Seem	**to**	**your**	**eyes**	**of**	**a**	**disgraceful**	**hue**	**,**
似乎	到	你的	眼睛	的	一个	可耻	色调	,

在你看来，这似乎是一种可耻的色彩，

[sɪns]	['waɪtnəs]	[dʌθ; dəθ]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[swiːtəst]	[ʃoʊ]	,
Since	**whiteness**	**doth**	**present**	**the**	**sweetest**	**show**	**,**
自从	白人	确实	展示	这	最甜美的	展示	,

因为白色呈现出最甜美的景象，

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ɔːl]	[aɪz]	[duː]	['hɑːmɪdʒ]	['ʌntə,'ʌntu]	[juː; jʊ]	.
Which	**makes**	**all**	**eyes**	**do**	**homage**	**unto**	**you**	**.**
哪个	制作	全部	眼睛	做	尊敬	到	你	.

这使所有人的目光都向你致敬。

[oʊld]	[eɪdʒ]	[ɪz]	[waɪz]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['kɑːnstənt]	[truːθ]	;
Old	**age**	**is**	**wise**	**,**	**and**	**full**	**of**	**constant**	**truth**	**;**
老的	年龄	是	明智的	,	和	满的	的	持续的	真相	;

老年人智慧过人，充满真理；

[oʊld]	[eɪdʒ]	[wel]	[steɪd]	,	[frʌm; frəm]	['reɪndʒɪŋ]	['hjuːmər]	[laɪvz; lɪvz]	:
Old	**age**	**well**	**stayed**	**,**	**from**	**ranging**	**humour**	**lives**	**:**
老的	年龄	出色地	入住	,	从	范围	幽默	生活	:

晚年生活充实而富有幽默感：

[oʊld]	[eɪdʒ]	[hæθ]	[noʊn]	[wət'evər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[juːθ]	:
Old	**age**	**hath**	**known**	**whatever**	**was**	**in**	**youth**	**:**
老的	年龄	有	已知	任何	曾是	在	青年	:

老年时期经历过的一切，青年时期都经历过：

[oʊld]	[eɪdʒ]		,	[ðə; ði]	['greɪtər]	['ɑːnər]	['gɪvz]	.
Old	**age**	**o'ercome**	**,**	**the**	**greater**	**honour**	**gives**	**.**
老的	年龄	克服	,	这	更大的	荣誉	给予	.

老年胜出，更显尊荣。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[ə'spaɪər]	,
And	**to**	**old**	**age**	**since**	**you**	**yourself**	**aspire**	**,**
和	到	老的	年龄	自从	你	你自己	渴望	,

而对于老年，既然你自己也渴望如此，

[let]	[nɑːt]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[dɪs'greɪs]	[maɪ]	[haɪ]	[dɪ'zaɪər]	.
Let	**not**	**old**	**age**	**disgrace**	**my**	**high**	**desire**	**.**
让	不是	老的	年龄	耻辱	我的	高的	欲望	.

愿岁月不要玷污我崇高的愿望。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[dʌn]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['veri]	['kjʊriəsli]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	,
Which	**being**	**done**	**he**	**looked**	**very**	**curiously**	**upon**	**himself**	**,**
哪个	存在	完毕	他	看起来	非常	奇怪的是	之上	他自己	,

做完这一切后，他非常好奇地打量着自己。

['sʌmtaɪmz]	['fetʃɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[skɪp]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[fər'seɪkən]	[hɪm; ɪm]	:
sometimes	**fetching**	**a**	**little**	**skip**	**as**	**if**	**he**	**had**	**said**	**his**	**strength**	**had**	**not**	**yet**	**forsaken**	**him**	**:**
有时	获取	一个	小的	跳过	作为	如果	他	有	说	他的	力量	有	不是	然而	被遗弃的	他	:

有时他会叼来一个小垃圾桶，仿佛在说他的力量还没有耗尽：

[bʌt; bət]	-	['hævɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	{	-	}
but	**Zelmane**	**having**	**in**	**this**	**time**	**{**	**125**	**}**
但	-	拥有	在	这	时间	{	-	}

但泽尔曼尼在这段时间{125}

['gɑːtn]	[sʌm; səm]	['liːʒər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ænsər]	,
gotten	**some**	**leisure**	**to**	**think**	**for**	**an**	**answer**	**,**
获得	一些	闲暇	到	思考	为了	一个	回答	,

抽出点空闲时间思考答案，

['lʊkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[gaɪ'niːʃiə]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[rɔːŋ]	:	“	['mædəm]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
looking	**upon**	**Gynecia**	**as**	**if**	**she**	**thought**	**she**	**did**	**her**	**some**	**wrong**	**:**	**“**	**Madam**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
寻找	之上	妇科	作为	如果	她	想法	她	做过	她	一些	错误的	:	“	女士	,	”	说	她	,

她看着吉妮西亚，仿佛觉得她做错了什么事似的：“夫人，”她说，

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[dis'gaizɪŋ]	,	['niːðər]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[prə'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æməzɑːn]	,
“	**I**	**am**	**not**	**acquainted**	**with**	**those**	**words**	**of**	**disguising**	**,**	**neither**	**is**	**it**	**the**	**profession**	**of**	**an**	**Amazon**	**,**
“	我	是	不是	熟人	和	那些	字	的	伪装	,	两者都不	是	它	这	职业	的	一个	亚马逊	,

“我不熟悉那些伪装的词语，那也不是亚马逊女战士的职业。”

['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] :
neither are you a party with whom it is to be used :
两者都不 是 你 一个 派对 和 谁 它 是 到 是 用过的 :

你也不是该协议的适用方：

[ɪf] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if my service may please you , employ it ,
如果 我的 服务 可能 请 你 , 采用 它 ,

如果您觉得我的服务令您满意，请随意使用。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
so long as you do me no wrong in misjudging of me . ”
所以 长的 作为 你 做 我 不 错误的 在 误判 的 我 . ”

只要你没有误解我，没有伤害到我。”

“ [ə'læs] ! - , ” [sed] [gaɪ'niːʃiə] ,
“ Alas ! Zelmane , ” said Gynecia ,
“ 唉 ! - , ” 说 妇科 ,

“唉！泽尔曼，”吉妮西亚说道。

“ [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] ['lɪt(ə)l] [haʊ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] :
“ I perceive you know full little how piercing the eyes are of a true lover :
“ 我 感知 你 知道 满的 小的 如何 冲孔 这 眼睛 是 的 一个 真的 情人 :

“我看得出你完全不了解真正爱人的眼神有多么犀利：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [biːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːts] [juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][ɪn][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪz]['eɪb(ə)l]
there is no one beam of those thoughts you have planted in me but is able
那里 是 不 一 光束 的 那些 想法 你 有 已种植 在 我 但 是 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [klaʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][goʊ][ɪn] .
to discern a greater cloud than you do go in .
到 辨别 一个 更大的 云 比 你 做 去 在 .

你种在我心中的那些想法，没有一丝一毫不能辨别出比你进入的更大的迷雾。

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Seek not to conceal yourself further from me ,
寻找 不是 到 隐藏 你自己 更远 从 我 ,

不要再试图躲避我了，

[nɔːr] [fɔːrs] [nɑːt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [iks'tremitis] .
nor force not the passion of love into violent extremities .
也不 力量 不是 这 热情 的 爱 进入 暴力 四肢 .

也不要强迫爱情的激情走向暴力极端。

” [naʊ] [wʌz; wəz] - [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['eksədʒənt] ,
” Now was Zelmane brought to an exigent ,
” 现在 曾是 - 带来 到 一个 紧急 ,

“现在泽尔曼被带到了一个紧急的境地，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
when the king turning his eyes that way through the trees , perceived his wife
什么时候 这 国王 转弯 他的 眼睛 那 方式 通过 这 树木 , 感知 他的 妻子
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tə'geðər] ,
and mistress together ,
和 情妇 一起 ,

国王的目光透过树林向那边望去，看见了他的妻子和情妇在一起。

[soʊ] [ðæt] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [keɪm] ['streɪtˌweɪ]
so that framing the most lovely countenance he could , he came straightway
所以 那 框架 这 最多 迷人的 面容 他 可以 , 他 来了 立刻
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,

于是，他摆出一副最俊美的表情，径直朝他们走来。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrd]	,	[ˈθæŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[fɔːr; fər]	[ˈhævɪŋ]	[ˌentərˈteɪnd]	-	,
and	**at**	**the**	**first**	**word**	**,**	**thanking**	**his**	**wife**	**for**	**having**	**entertained**	**Zelmane**	**,**
和	在	这	第一的	单词	,	谢谢	他的	妻子	为了	拥有	娱乐	-	,

开口第一句话，就是感谢妻子招待泽尔曼。

[dɪˈzaɪrd]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[naʊ]	[rɪˈtɜːrn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,
desired	**her**	**she**	**would**	**now**	**return**	**into**	**the**	**lodge**	**,**
想要的	她	她	会	现在	返回	进入	这	小屋	,

她希望她现在能回到小屋里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈmætərz]	[ʌv; əv]	[ɪˈsteɪt]	[tuː; tə]	[ɪmˈpɑːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	-	.
because	**he**	**had**	**certain**	**matters**	**of**	**estate**	**to**	**impart**	**to**	**the**	**Lady**	**Zelmane**	**.**
因为	他	有	肯定	事情	的	财产	到	传授	到	这	女士	-	.

因为他有一些遗产要留给泽尔曼夫人。

[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈtrʌbld]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdʒeləsi]	[ɪn]	[ðæt]	[pɔɪnt]	,	[əuˈbeid]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋz]	[kəˈmændmənt]	,
The	**queen**	**,**	**being**	**nothing**	**troubled**	**with**	**jealousy**	**in**	**that**	**point**	**,**	**obeyed**	**the**	**king's**	**commandment**	**,**
这	女王	,	存在	没有什么	麻烦	和	妒忌	在	那	观点	,	服从	这	国王的	诫命	,

王后在这件事上丝毫不觉嫉妒，便遵从了国王的命令。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈreɪdʒɪŋ]	[ˈæɡəni]	,
full	**of**	**raging**	**agonies**	**,**
满的	的	愤怒	痛苦	,

充满剧烈的痛苦，

[ænd; ənd]	[dɪˈtɜːrmɪnətli]	[bent]	[ðæt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siːk]	[ɔːl]	[ˈlʌvɪŋ]	[miːnz]	[tuː; tə]	[wɪn]	-	,
and	**determinately**	**bent**	**that**	**as**	**she**	**would**	**seek**	**all**	**loving**	**means**	**to**	**win**	**Zelmane**	**,**
和	坚定地	弯曲	那	作为	她	会	寻找	全部	爱	方法	到	赢	-	,

她下定决心，要用一切充满爱意的方式赢得泽尔曼的芳心。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stɜːr]	[ʌp]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈtrædʒədi]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[feɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈtent]	.
so	**she**	**would**	**stir**	**up**	**terrible**	**tragedies**	**rather**	**than**	**fail**	**of**	**her**	**intent**	**.**
所以	她	会	搅拌	向上	糟糕的	悲剧	相当	比	失败	的	她	意图	.

所以她宁愿引发可怕的悲剧，也不愿让自己的目的落空。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[went]	[ʃiː; ʃi]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	-	[wɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈbæt(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	,
And	**so**	**went**	**she**	**from**	**them**	**to**	**the**	**lodge**	**-**	**ward**	**with**	**such**	**a**	**battle**	**in**	**her**	**thoughts**	**,**
和	所以	去	她	从	他们	到	这	小屋	-	病房	和	这样的	一个	战斗	在	她	想法	,

于是，她带着这样一场战斗的思绪，从他们身边走向了病房。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈdedli]	[æn; ən]	[ˌoʊvərˈθroʊ]	[ˈɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[best]	[ˌrɛzəˈluːʃənz]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	,
and	**so**	**deadly**	**an**	**overthrow**	**given**	**to**	**her**	**best**	**resolutions**	**that**	**even**	**her**	**body**	**,**
和	所以	致命	一个	推翻	给定	到	她	最好的	决议	那	甚至	她	身体	,

而她最坚定的决心也遭到了如此致命的打击，甚至连她的身体也……

[wer]	[ðə; ði]	[fiːld]	[wʌz; wəz]	[fɔːt]	,	[wʌz; wəz]	[əˈprest]	[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]	,
where	**the**	**field**	**was**	**fought**	**,**	**was**	**oppressed**	**withal**	**,**
在哪里	这	场地	曾是	战斗	,	曾是	受压迫者	此外	,

战场上曾发生过战斗，也曾遭受过压迫。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['sɪknəs] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
making a languishing sickness wait upon the triumph of passion , which the more
制作 一个 萎靡不振 疾病 等待 之上 这 胜利 的 热情 , 哪个 这 更多的
[ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] [ɪn][hɜːr; hər] ,
it prevailed in her ,
它 最终获胜 在 她 ,

让一种奄奄一息的疾病等待着激情的胜利，而这种激情在她身上愈发强烈。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ['wɑːtʃfl] , [bəuθ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
the more it made her jealousy watchful , both over her daughter and
这 更多的 它 制成 她 妒忌 警惕 , 两个都 超过 她 女儿 和
- ,
Zelmane ,
- ,

这让她嫉妒心作祟，对女儿和泽尔曼都更加警惕。

['hævɪŋ] ['evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
having ever one of them intrusted to her own eyes .
拥有 曾经 一 的 他们 受托人 到 她 自己的 眼睛 .

她将他们每一个人都托付给了自己。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][bæ'sɪliəs][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
But as soon as Basilius was rid of his wife's presence , falling down on
但 作为 很快 作为 巴西利乌斯 曾是 摆脱 的 他的 妻子的 在场 , 坠落 向下 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

但巴西利乌斯一摆脱了妻子的纠缠，便跪倒在地。

“ [oʊ]['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ O lady , ” said he ,
“ 哦 女士 , ” 说 他 ,

“哦，女士，”他说，

“ [wɪtʃ] [hæst]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ə'gen] [ðoʊz] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
“ which hast only had the power to stir up again those flames which had so
“ 哪个 哈斯特 仅有的 有 这 力量 到 搅拌 向上 再次 那些 火焰 哪个 有 所以
[lɔːŋ] [leɪn] [ded] [ɪn][ˌem 'iː] ,
long lain dead in me ,
长的 莱恩 死的 在 我 ,

“它只拥有重新点燃我心中沉睡已久的火焰的力量，

[siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ,
see in me the power of your beauty ,
看 在 我 这 力量 的 你的 美丽 ,

在我身上看到你美丽的力量，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [oʊld][eɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][æsk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] ,
which can make old age come to ask counsel of youth ,
哪个 能 制作 老的 年龄 来 到 问 法律顾问 的 青年 ,

这会让老年人向年轻人寻求建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [ʌn'kɔŋkəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] :
and a prince unconquered to become a slave to a stranger :
和 一个 王子 未被征服的 到 变得 一个 奴隶 到 一个 陌生人 :

一位不屈不挠的王子竟沦为陌生人的奴隶：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [lʌv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and when you see that power of yours , love that at least in me ,
和 什么时候 你 看 那 力量 的 你的 , 爱 那 在 至少 在 我 ,

当你看到你身上的那种力量时，至少要爱上我身上的这种力量。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] . ”
since it is yours , although of me you see nothing to be loved . ”
自从 它 是 你的 , 虽然 的 我 你 看 没有什么 到 是 喜爱 . ”

因为它是你的，尽管你觉得我身上没有什么值得爱的地方。

“ [ˈwɜːrðɪ] [prɪns] ” ([ˈænsər] - ,
“ Worthy prince ” (answered Zelmane ,
“ 值得 王子 ” (回答 - ,

“尊贵的王子”（泽尔曼回答道）

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈniːlɪŋ]) “ [bəʊθ][jʊr; jər] [ˈmænər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɑːr; ər]
taking him up from his kneeling) “ both your manner and your speech are
采取 他 向上 从 他的 跪着) “ 两个都 你的 方式 和 你的 演讲 是
[soʊ] [streɪndʒ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
so strange unto me that I know not how to answer it better than with
所以 奇怪的 到 我 那 我 知道 不是 如何 到 回答 它 更好的 比 和
[ˈsaɪləns] . ”
silence . ”
沉默 . ”

（把他从跪着的姿势扶起来）“你的举止和言谈对我来说都非常陌生，我不知道除了沉默之外还能如何回应。”

“ [ɪf] [ˈsaɪləns] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [dɪsˈpliːz] [ˌem ˈiː] ,
“ If silence please you , ” said the king , “ it shall never displease me ,
“ 如果 沉默 请 你 , ” 说 这 国王 , “ 它 将 绝不 得罪 我 ,

国王说：“如果沉默令你高兴，那它也绝不会令我生气。”

[sɪns] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhoʊlli] [pledʒd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [ˈʌðərwaɪz] ,
since my heart is wholly pledged to obey you , otherwise ,
自从 我的 心 是 完全 承诺 到 服从 你 , 否则 ,

因为我已全心全意地效忠于你，否则，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [maɪn] [ɪrz] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
if you would vouchsafe mine ears such happiness as to hear you ,
如果 你 会 vouchsafe 矿 耳朵 这样的 幸福 作为 到 听到 你 ,

如果你能让我听到你的声音，我将感到无比幸福。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈveɪ] [jʊr; jər][wɜːrdz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [dɪˈgriː]
they shall convey your words to such a mind as will with the humblest degree
他们 将 传达 你的 字 到 这样的 一个 头脑 作为 将要 和 这 最谦逊的 程度
[ʌv; əv] [ˈrevərəns] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] . ”
of reverence receive them . ”
的 尊敬 收到 他们 . ”

他们会将你的话语传达给那些会以最谦卑的敬意接受它们的人。

“ [aɪ] [dɪsˈdeɪn] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmaɪti] [prɪns] , ” { - }
“ I disdain not to speak to you , mighty prince , ” { 126 }
“ 我 蔑视 不是 到 说话 到 你 , 强大的 王子 , ” { - }

“我鄙夷不屑与您交谈，伟大的王子。”{126}

[sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmætər] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈɑːnər]
said Zelmane , “ but I disdain to speak of any matter which may bring my honour
说 - , “ 但 我 蔑视 到 说话 的 任何 事情 哪个 可能 带来 我的 荣誉
[ˈɪntuː] [ˈkwestʃən] ” :
into question ” :
进入 问题 ” :

泽尔曼说：“但我不愿谈论任何可能损害我名誉的事情。”

[ænd; ənd]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['kaʊntəˌfɪtid]	[skɔːrn]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
and	**therewith**	**,**	**with**	**a**	**brave**	**counterfeited**	**scorn**	**she**	**departed**	**from**	**the**	**king**	**,**
和	由此	，	和	一个	勇敢的	假冒的	轻蔑	她	已离开	从	这	国王	，

于是，她带着一种勇敢而虚伪的蔑视离开了国王。

['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[soʊ]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːrt]	['ænsər]	[æz; əz]	[praʊd]	[ɪn]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[ðə; ði]	['mætər]	.
leaving	**him**	**not**	**so**	**sorry**	**for**	**his**	**short**	**answer**	**as**	**proud**	**in**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**broken**	**the**	**matter**	**.**
离开	他	不是	所以	对不起	为了	他的	短的	回答	作为	自豪的	在	他自己	那	他	有	破碎的	这	事情	.

他非但没有为自己的简短回答感到后悔，反而为自己打破僵局而感到自豪。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	['fiːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[θɔːts]	,	[pæs]	[greɪt]	[taɪm]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[vəːsiz]	,
And	**thus**	**did**	**the**	**king**	**,**	**feeding**	**his**	**mind**	**with**	**those**	**thoughts**	**,**	**pass**	**great**	**time**	**in**	**writing**	**verses**	**,**
和	因此	做过	这	国王	，	喂养	他的	头脑	和	那些	想法	，	经过	伟大的	时间	在	写作	诗句	，

于是，国王便沉浸在这些思绪中，花费大量时间创作诗歌。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ðæt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[help]	,
and	**making**	**more**	**of**	**himself**	**than**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**do**	**,**	**that**	**,**	**with**	**a**	**little**	**help**	**,**
和	制作	更多的	的	他自己	比	他	曾是	惯于	到	做	，	那	，	和	一个	小的	帮助	，

并且比以往更加努力，这其中也少不了些许帮助。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[groʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['doʊtɪdʒ]	.
he	**would**	**have**	**grown**	**into**	**a**	**pretty**	**kind**	**of**	**dotage**	**.**
他	会	有	生长	进入	一个	漂亮的	种类	的	溺爱	.

他本该活到相当高龄。

[bʌt; bət]	-	['biːɪŋ]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['lʌvɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[lʌvd]	['kʌmpəni]	,	“	[ə'læs]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
But	**Zelmane**	**being**	**rid**	**of**	**this**	**loving**	**,**	**but**	**little**	**loved**	**company**	**,**	**“**	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**
但	-	存在	摆脱	的	这	爱	，	但	小的	喜爱	公司	，	“	唉	！	”	说	她	，

但泽尔曼妮摆脱了这位充满爱意却不被人喜爱的伙伴后，说道：“唉！”

“	[pʊr]	-	,	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['evər]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[rɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[bleɪm]	['noʊbɑːdi]	?
“	**poor**	**Pyrocles**	**,**	**was**	**there**	**ever**	**one**	**,**	**but**	**I**	**,**	**that**	**had**	**received**	**wrong**	**,**	**and**	**could**	**blame**	**nobody**	**?**
“	贫穷的	-	，	曾是	那里	曾经	一	，	但	我	，	那	有	已收到	错误的	，	和	可以	责备	无人	？

“可怜的皮罗克勒斯，除了我之外，还有谁遭受了不公，却又无法责怪任何人呢？”

[ðæt]	['hævɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	,	[ˌeɪ 'em]	[stɪl]	[ɪn]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[wʊd]	?
that	**having**	**more**	**than**	**I**	**desire**	**,**	**am**	**still**	**in**	**want**	**of**	**what**	**I**	**would**	**?**
那	拥有	更多的	比	我	欲望	，	是	仍然	在	想	的	什么	我	会	？

即使拥有超过我所渴望的，我仍然想要我真正想要的吗？

['truːli]	,	[lʌv]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[seɪ]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[ɑːn]	[maɪ]	[bɪ'hæf]	;	[ðaʊ]	[hæst]	[ɪm'plɔɪd]	[maɪ]	[lʌv]	[ðer; ðər]	,
truly	**,**	**love**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**say**	**thus**	**much**	**on**	**my**	**behalf**	**;**	**thou**	**hast**	**employed**	**my**	**love**	**there**	**,**
真的	，	爱	，	我	必须	需求	说	因此	很多	在	我的	代表	；	你	哈斯特	受雇	我的	爱	那里	，

亲爱的，我真的需要替我说这些；你用我的爱去回报你。

[wer] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [dɪˈzɜːrvd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈrekəmpens] [hæst] [sent] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən]
where all love is deserved ; and for recompense hast sent me more love than
在哪里 全部 爱 是 应得的 ; 和 为了 补偿 哈斯特 发送 我 更多的 爱 比
[ˈevər] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] .
ever I desired .
曾经 我 想要的 .

那里所有的爱都值得拥有；作为回报，她赐予我的爱比我所渴望的还要多。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] - ?
But what wilt thou do Pyrocles ?
但 什么 枯萎 你 做 - ?

但你打算怎么办，皮罗克勒斯?

[wɪtʃ] [wei] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][tuː; tə][rɪd] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈɪntrɪkət] [ˈtrʌblz] ?
which way canst thou find to rid thee of thy intricate troubles ?
哪个 方式 罐 你 寻找 到 摆脱 你 的 你的 错综复杂 麻烦 ?

你该如何摆脱这错综复杂的烦恼?

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdɑːrknəs] ;
to her whom I would be known to , I live in darkness ;
到 她 谁 我 会 是 已知 到 , 我 居住 在 黑暗 ;

在那个我本想被她认识的人眼中，我却生活在黑暗中；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeɪ ˈem] [rɪˈviːld] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈsiːkrət] .
and to her am revealed from whom I would be most secret .
和 到 她 是 揭晓 从 谁 我 会 是 最多 秘密 .

而她则知道我最不想对谁隐瞒。

[wʌt] [ʃɪft] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt] [lʌv] [ʌv; əv] [bæˈsɪliəs] ?
What shift shall I find against the diligent love of Basilius ?
什么 转移 将 我 寻找 反对 这 勤奋 爱 的 巴西利乌斯 ?

我该如何抵挡巴西利乌斯殷切的爱呢?

[wʌt] [ʃiːld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [gaɪˈniːʃiə] ?
what shield against the violent passions of Gynecia ?
什么 盾 反对 这 暴力 激情 的 妇科 ?

什么能抵挡住妇科动物的狂暴激情?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ,
and if that be done ,
和 如果 那 是 完毕 ,

如果那样做，

[jet] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [kənˈsjuːmz] [ˌem ˈiː] ?
yet how am I the nearer to quench the fire that consumes me ?
然而 如何 是 我 这 更近 到 淬火 这 火 那 消耗 我 ?

然而，我该如何才能更接近扑灭那吞噬我的火焰呢?

[wel] , [wel] , [swiːt] - ,
Well , well , sweet Philoclea ,
出色地 , 出色地 , 甜的 - ,

哎呀，亲爱的菲洛克莉娅，

[maɪ] [hoʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbildid] [ɪn] [ðaɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt]
my whole confidence must be builded in thy divine spirit which cannot be ignorant
我的 所有的 信心 必须 是 已建成 在 你的 神圣的 精神 哪个 不能 是 无知
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [wuːnd] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [baɪ][juː; jʊ] .
of the cruel wound I have received by you .
的 这 残忍的 伤口 我 有 已收到 经过 你 .

我的一切信心都建立在你神圣的精神之上，你不可能不知道我曾遭受你的残酷伤害。

” [bʌt; bət][æz; əz] [sɪk] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈloʊn] [θɪŋk] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm] ,
” But as sick folks when they are alone think company would relieve them ,
” 但 作为 生病的 各位 什么时候 他们 是 独自的 思考 公司 会 缓解 他们 ,

“但是，就像生病的人独自一人时会觉得有人陪伴会让他们感到轻松一样，

[ænd; ənd] [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌmpəni] [duː][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔɪsəm] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈaʊtwərd] [ˈɑːbdʒekts] ,
and yet having company do find it noisome , changing willingly outward objects ,
和 然而 拥有 公司 做 寻找 它 令人厌恶的 , 变化 心甘情愿 向外 对象 ,

然而，当有客人来访时，他们会觉得吵闹，并乐于改变外在的事物。

[wen] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz] [ˈɪnwərd] , [soʊ] [pʊr] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈwɪri] [ʌv; əv][bæˈsɪliəs] ,
when indeed the evil is inward , so poor Zelmane was no more weary of Basilius ,
什么时候 的确 这 邪恶的 是 向内 , 所以 贫穷的 - 曾是 不 更多的 厌倦 的 巴西利乌斯 ,

当邪恶确实源于内心时，可怜的泽尔曼对巴西利乌斯就再也不感到厌倦了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːrˈself] [wen] [bæˈsɪliəs][wʌz; wəz] [ɡɔːn] : [ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [mɔːr] ,
than she was of herself when Basilius was gone : and ever the more ,
比 她 曾是 的 她自己 什么时候 巴西利乌斯 曾是 已消失 : 和 曾经 这 更多的 ,

比巴西利乌斯离开时她更加孤僻；而且越来越孤僻。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒɪz] .
the more she turned her eyes to become her own judges .
这 更多的 她 转向 她 眼睛 到 变得 她 自己的 法官 .

她越是审视自己，就越是要成为自己的评判者。

[ˈtaɪərd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,
Tired therewith ,
疲劳的 由此 ,

对此感到厌倦，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [frend] [ˈdɔːrəs] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃi]
she longed to meet her friend Dorus that upon the shoulders of friendship she
她 渴望 到 见面 她 朋友 多鲁斯 那 之上 这 肩膀 的 友谊 她
[maɪt] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
might lay the burden of sorrow ,
可能 躺 这 负担 的 悲哀 ,

她渴望见到她的朋友多鲁斯，好让她能将悲伤的重担卸在友谊的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːdʒ] , [wer] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [biːtʃiz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and therefore went toward the other lodge , where among certain beeches she found
和 所以 去 朝向 这 其他 小屋 , 在哪里 之中 肯定 山毛榉 她 成立
[ˈdɔːrəs] , [əˈpɛrəld] [ɪn] [ˈflænl] ,
Dorus , apparelled in flannel ,
多鲁斯 , 穿着 在 绒布 ,

于是她便朝着另一个小屋走去，在那里，她在几棵山毛榉树丛中发现了身穿法兰绒衣服的多鲁斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊts] - [skɪn] [kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] [mɪksd][wɪð; wɪθ]
with a goat's - skin cast upon him and a garland of laurel mix'd with
和 一个 山羊的 - 皮肤 投掷 之上 他 和 一个 花环 的 月桂树 混合 和
[ˈsaɪprəs] [liːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
cypress leaves on his head ,
柏 树叶 在 他的 头 ,

他披着羊皮，头戴月桂叶与柏树叶混编的花环。

[ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] - ,
waiting on his master Dametas ,
等待 在 他的 掌握 - ,

等待他的主人达梅塔斯，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [hʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
who at that time was teaching him how with his sheep - hook to catch a
WHO 在 那 时间 曾是 教学 他 如何 和 他的 羊 - 钩 到 抓住 一个
['wɑːntən] [læm] ,
wanton lamb ,
放肆 羊肉 ,

当时，有人正在教他如何用羊钩捕捉一只顽皮的小羊羔。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɑːd][æt; ət] ['eni] [wʌn] [ðæt] [streɪd] [aʊt]
and how with the same to cast a little clod at any one that strayed out
和 如何 和 这 相同的 到 投掷 一个 小的 泥块 在 任何 一 那 迷路了 出去
[ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
of company .
的 公司 .

并且用同样的方法向任何脱离队伍的人扔小土块。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dɔːrəs][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [siː] - ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər]
And while Dorus was practising , one might see Dametas holding his hand under
和 尽管 多鲁斯 曾是 练习 , 一 可能 看 - 保持 他的 手 在下面
[hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
his girdle behind him ,
他的 腰带 在后面 他 ,

当多鲁斯练习时，人们可能会看到达梅塔斯把手放在他身后的腰带下面。

['nɑːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [mæn][goʊ] [mɔːr]
nodding from the waist upwards , and swearing he never knew man go more
点头 从 这 腰部 向上 , 和 咒骂 他 绝不 知道 男人 去 更多的
['ɔːkwərdli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
awkwardly to work ,
尴尬地 到 工作 ,

他从腰部以上点头，发誓说他从未见过有人以如此笨拙的方式去上班。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
and that they might talk of book - learning what they would ,
和 那 他们 可能 讲话 的 书 - 学习 什么 他们 会 ,

他们可能会谈论书本知识，他们会说什么呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [mɔːr] [ʌn'fiːti] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən] [greɪt] [klɑːks] [wɜːr; wər] .
but for his part he never saw more unfeaty fellows than great clerks were .
但 为了 他的 部分 他 绝不 锯 更多的 不勇敢 伙伴们 比 伟大的 职员 是 .

但就他而言，他从未见过比高级职员更无能的人。

[bʌt; bət] - ['kʌmɪŋ] [seɪvd] ['dɔːrəs][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [tʃaɪdɪŋ] . { - }
But Zelmane's coming saved Dorus from further chiding . { 127 }
但 - 未来 已保存 多鲁斯 从 更远 责备 . { - }

但泽尔曼的到来使多鲁斯免于进一步的责备。{127}

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz]
And so she beginning to speak with him of the number of his master's
和 所以 她 开始 到 说话 和 他 的 这 数字 的 他的 硕士学位
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

于是她开始和他谈论他主人的羊的数量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] [ber] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ,
and which province of Arcadia bare the finest wool ,
和 哪个 省 的 阿卡迪亚 裸 这 最好的 羊毛 ,

阿卡迪亚哪个省份出产最好的羊毛?

[druː] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntri] - ['diskɔːsiz] ; [tɪl] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
drew him on to follow her in such country - discourses ; till , being out of
画 他 在 到 跟随 她 在 这样的 国家 - 论述 ; 直到 , 存在 出去 的
- ['hɪrɪŋ] ,
Dametas's hearing ,
- 听力 ,

她引诱他跟随她谈论乡村话题；直到，当她离开达梅塔斯的听觉范围后，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːiməns‍i] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
with such vehemency of passion ,
和 这样的 愤怒 的 热情 ,

带着如此强烈的激情，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʌŋz]
as though her heart would climb into her mouth to take her tongue's
作为 尽管 她 心 会 爬 进入 她 嘴 到 拿 她 舌头
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

仿佛她的心要爬到嘴里去，取代她的舌头的位置。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wʌt] ['braɪər][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [gruː] ;
she declared unto him upon what briars the roses of her affections grew ;
她 声明 到 他 之上 什么 荆棘 这 玫瑰 的 她 情感 生长 ;

她向他倾诉，她心中的玫瑰生长在怎样的荆棘丛中；

[haʊ] [taɪm] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] , [bi'stəuiŋ] [noʊ][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'pɑːn]
how time still seemed to forget her , bestowing no one hour of comfort upon
如何 时间 仍然 似乎 到 忘记 她 , 授予 不 一 小时 的 舒适 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

时间似乎依然将她遗忘，没有给她片刻的慰藉；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [plaɪt] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ,
she remaining still in one plight of ill fortune ,
她 其余的 仍然 在 一 困境 的 患病的 财富 ,

她依然深陷于不幸的境地，一动不动。

['seɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [æz; əz] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][dʌθ; dəθ][ɪn][ɪt'self] [ɪn'kriːs] ['iːv(ə)l] .
saving so much worse as continuance of evil doth in itself increase evil .
保存 所以 很多 更糟 作为 继续 的 邪恶的 确实 在 本身 增加 邪恶的 .

保存只会让情况变得更糟，因为罪恶的延续本身就会加剧罪恶。

“ [ə'læs] , [maɪ] ['dɔːrəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Alas , my Dorus , ” said she ,
“ 唉 , 我的 多鲁斯 , ” 说 她 ,

“唉，我的多鲁斯，”她说。

“ [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] [ðə; ði] [wiːks] [ɑːr; ər] [pæst] ['oʊvər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]
“ thou seest how long and languishingly the weeks are passed over since our
“ 你 西斯特 如何 长的 和 萎靡不振 这 周 是 通过了 超过 自从 我们的
[læst] ['tɔːkɪŋ] .
last talking .
最后的 说 .

“你看，自从我们上次谈话以来，已经过去了多么漫长而令人煎熬的几周。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , ['oʊnli] [strɔːŋgər] [ɪn] ['lɔːŋɪŋ] ,
And yet I am the same , miserable I , that I was , only stronger in longing ,
和 然而 我 是 这 相同的 , 悲惨的 我 , 那 我 曾是 , 仅有的 更强 在 渴望 ,

然而，我还是那个痛苦的我，只是渴望更加强烈了。

[ænd; ənd] ['wikər] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] .
and weaker in hoping .
和 较弱 在 希望 .

希望也变得渺茫。

" [ðen] [fel] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːrtəblnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Then fell she to so pitiful a declaration of the insupportableness of her
" 然后 跌倒 她 到 所以 可怜 一个 宣言 的 这 站不住脚 的 她
[dɪ'zaɪɜ˞z] [ðæt] - [ɪrz] ,
desires that Dorus's ears ,
欲望 那 - 耳朵 ,

“然后她悲惨地宣称自己无法忍受的欲望，以至于多鲁斯的耳朵都听见了，

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['wuːndz] [ðæt] ['dɪskɔːrs] [geɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
not able to show what wounds that discourse gave unto them ,
不是 有能力的 到 展示 什么 伤口 那 话语 给予 到 他们 ,

无法展现那番言论给他们带来的创伤，

[prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə] [gɪv] ['testɪmoʊni] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]
procured his eyes with tears to give testimony how much they suffered for
采购 他的 眼睛 和 眼泪 到 给 见证 如何 很多 他们 遭受 为了
[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ;
her suffering ;
她 痛苦 ;

他眼含热泪，作证他们为她的痛苦承受了多少痛苦；

[tɪl] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][moʊst] ['kʌmbərsəm] [gest] [tuː; tə] [ɪt'self] , [meɪd] - , [ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə]
till passion , a most cumbersome guest to itself , made Zelmane , the sooner to
直到 热情 , 一个 最多 笨重 客人 到 本身 , 制成 - , 这 很快 到
[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
shake it off ,
摇 它 离开 ,

直到激情——这个最麻烦的客人——让泽尔曼尼更快地摆脱了它。

['ɜːrnɪstli] [ɪn'triːt] ['dɔːrəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,
earnestly entreat Dorus that he also , with like freedom of discourse ,
切实 恳求 多鲁斯 那 他 还 , 和 喜欢 自由 的 话语 ,

恳切地请求多鲁斯也给予他同样的言论自由，

[wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['weðər]
would bestow a map of his little world upon her that she might see whether
会 赐给 一个 地图 的 他的 小的 世界 之上 她 那 她 可能 看 无论
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'hæbɪtəbəl] [klaimz] [ʌv; əv][koʊld] [dis'pɛəz] [ænd; ənd][hɑːt]['reɪdʒɪz]
it were troubled with such unhabitable climes of cold despairs and hot rages
它 是 麻烦 和 这样的 不适宜居住 气候 的 寒冷的 绝望 和 热的 愤怒
[æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] .
as hers was .
作为 她的 曾是 .

他会把自己的小世界地图送给她，让她看看那里是否也像她的世界一样，充满了寒冷绝望和炽热愤怒，令人难以居住。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] - [triːz] ([wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər]
And so walking under a few palm - trees (which being loving in her own nature
和 所以 步行 在下面 一个 很少 棕榈 - 树木 (哪个 存在 爱 在 她 自己的 自然
[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [held] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv])
seemed to give their shadow the willinglier because they held discourse of love)
似乎 到 给 他们的 阴影 这 - 因为 他们 握住 话语 的 爱)

于是，她漫步在几棵棕榈树下（她天性温柔，似乎更乐意让树荫洒在她身上，因为树荫下充满了爱的气息）。

['dɔːrəs] [ðʌs] ['entərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
Dorus thus entered to the description of his fortune .
多鲁斯 因此 进入 到 这 描述 的 他的 财富 .

因此，多鲁斯的名字出现在了他的财富描述中。

“ [ə'læs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
“ Alas , ” said he , “ dear cousin ,
“ 唉 , ” 说 他 , “ 亲爱的 表哥 ,

“唉，”他说，“亲爱的表弟，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði] [haɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz]
that it hath pleased the high power to throw us to such an estate as
那 它 有 高兴 这 高的 力量 到 扔 我们 到 这样的 一个 财产 作为
[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truː] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːtərɪŋ] [ʌv; əv]
the only intercourse of our true friendship must be a bartering of
这 仅有的 交往 的 我们的 真的 友谊 必须 是 一个 以物易物 的
['mizəriz] :
miseries :
苦难 :

正是因为上级的意愿，才使我们陷入如此境地，以至于我们之间真正的友谊只能以苦难作为交换：

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
for my part , I must confess , indeed , that from a huge darkness of
为了 我的 部分 , 我 必须 承认 , 的确 , 那 从 一个 巨大的 黑暗 的
['sɔrəuz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krept] ,
sorrows I am crept ,
悲伤 我 是 悄悄地爬 ,

就我而言，我必须承认，我确实是从巨大的悲伤黑暗中爬出来的。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtsəmnəs] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɔːnɪŋ] ,
I cannot say to a lightsomeness , but , to a certain dawning ,
我 不能 说 到 一个 轻盈 , 但 , 到 一个 肯定 黎明 ,

我无法说是轻松愉悦，但，对于某种曙光而言，

[ɔːr] ['ræðər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] : [bʌt; bət] [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ;
or rather peeping out of some possibility of comfort : but woe is me ;
或者 相当 偷窥 出去 的 一些 可能性 的 舒适 : 但 悲哀 是 我 ;

或者说，窥见了一丝舒适的可能性：但我却如此悲惨；

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪɚz] ,
so far from the mark of my desires ,
所以 远的 从 这 标记 的 我的 欲望 ,

离我所渴望的目标还很远，

[ðæt] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [kʌmz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]
that I rather think it such a light as comes through a small hole to a
那 我 相当 思考 它 这样的 一个 光 作为 来 通过 一个 小的 洞 到 一个
['dʌndʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['keɪtɪf] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
dungeon that the miserable caitiff may the better remember the light of which he
地牢 那 这 悲惨的 破产管理人 可能 这 更好的 记住 这 光 的 哪个 他
[ɪz] [dɪ'praɪvd] ,
is deprived ,
是 被剥夺的 ,

我倒觉得，这就像是从地牢里一个小洞透进来的光线，好让可怜的囚犯更好地记住他被剥夺的光明。

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [ɪz]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]
like a scholar who is only come to that degree of knowledge to find himself
喜欢 一个 学者 WHO 是 仅有的 来 到 那 程度 的 知识 到 寻找 他自己
['ʌtərli] ['ɪgnərənt] :
utterly ignorant :
完全地 无知 :

就像一位学者，达到了一定的知识水平后，却发现自己其实一无所知：

[bʌt; bət] [ðʌs] [stændz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
but thus stands it with me .
但 因此 站立 它 和 我 .

但对我来说，情况就是这样。

[ˈæftər] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [miːnz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzɔːltɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈblesɪd; blest] [lɑːdʒ] ,
After that by your means I was exalted to serve in yonder blessed lodge ,
后 那 经过 你的 方法 我 曾是 崇高 到 服务 在 远处 蒙福 小屋 ,

此后，通过你的引荐，我被擢升到那神圣的圣殿侍奉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæɡəni] , [ðɪs] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæt] ,
for a while I had , in the furnace of my agonies , this refreshing that ,
为了 一个 尽管 我 有 , 在 这 炉 的 我的 痛苦 , 这 令人耳目一新 那 ,

在痛苦的煎熬中，我曾一度感到一丝慰藉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði]
because of the service I had done in killing of the bear , it pleased the
因为 的 这 服务 我 有 完毕 在 杀 的 这 熊 , 它 高兴 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

因为我参与了猎杀熊的行动，公主非常高兴。

[ɪn] [huːm] [ɪnˈdiːd] [ˈsteɪtlinəs] [ʃaɪnz] [θruː] [ˈkɜːrtəsi] , [tuː; tə] [let] [fɔːl] [sʌm; səm] [ˈɡreɪʃəs] [lʊk]
in whom indeed stateliness shines through courtesy , to let fall some gracious look
在 谁 的确 庄严 闪耀 通过 礼貌 , 到 让 落下 一些 亲切 看
[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] :
upon me :
之上 我 :

他举止优雅，仪态万方，还不忘对我投来亲切的目光：

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈeksərsaɪz] , [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈsɔŋz] .
sometimes to see my exercise , sometime to hear my songs .
有时 到 看 我的 锻炼 , 有时 到 听到 我的 歌曲 .

有时是为了看我锻炼，有时是为了听我唱歌。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈmɪt] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [werˈbaɪ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]
my heart would not suffer me to omit any occasion whereby I might make the
我的 心 会 不是 遭受 我 到 忽略 任何 场合 由此 我 可能 制作 这
[ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈpæmələ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] { - }
incomparable Pamela see how much extraordinary { 128 }
无与伦比 帕梅拉 看 如何 很多 非凡的 { - }

我的心不允许我错过任何机会，让无与伦比的帕梅拉看到我是多么非凡{128}

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][aɪ] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] : [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈwɜːrði]
devotion I bare to her service : and withal strove to appear more worthy
虔诚 我 裸 到 她 服务 : 和 此外 努力 到 出现 更多的 值得
[ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ,
in her sight ,
在 她 视线 ,

我全心全意侍奉她，同时也努力在她面前表现得更加称职。

[ðæt] [smɔːl] ['dezərt] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [ɡreɪt] [ə'fekʃ(ə)n] , [maɪt] [prɪ'veɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪzɪst]
that small desert , joined to so great affection , might prevail something in the wisest
那 小的 沙漠 , 加入 到 所以 伟大的 感情 , 可能 占上风 某物 在 这 最明智的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

那片小小的沙漠，与如此深厚的感情相连，或许能打动最睿智的女士。

[bʌt; bət] [tuː] [wel] , [ə'læs] !
But too well , alas !
但 也 出色地 , 唉 !

但可惜，也太好了！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
I found that a shepherd's service was but considered of as from a
我 成立 那 一个 牧羊人的 服务 曾是 但 经过考虑的 的 作为 从 一个
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

我发现牧羊人的服务仅仅被认为是来自牧羊人的服务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['fɜːrðər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and the acceptation limited to no further proportion than of a good
和 这 接受 有限的 到 不 更远 部分 比 的 一个 好的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

并且其接受的标准不得超过一个好仆人的标准。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [wʌns] ['ɡɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌndər]
And when my countenance had once given notice that there lay affection under
和 什么时候 我的 面容 有 一次 给定 注意 那 那里 躺 感情 在下面
[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [streɪt] ,
it , I saw straight ,
它 , 我 锯 直的 ,

当我的脸上流露出爱意时，我立刻看清了一切。

['mædʒəsti] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
majesty , sitting in the throne of beauty ,
威严 , 坐着 在 这 王座 的 美丽 ,

威严的君主，端坐于美的宝座之上，

[drɔː] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dʒʌst] [dɪs'deɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['θʌndərstrʌk]
draw forth such a sword of just disdain that I remained as a man thunderstruck
画 前进 这样的 一个 剑 的 只是 蔑视 那 我 剩余 作为 一个 男人 雷击
,
,
,

他拔出那把充满蔑视的利剑，让我如同被雷霆击中一般震惊不已。

[nɑːt] ['derɪŋ] , [noʊ] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðæt] ['paʊər] .
not daring , no not able to behold that power .
不是 大胆 , 不 不是 有能力的 到 看哪 那 力量 .

不敢，也不可能承受那种力量。

[naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'steɪt] [noʊn] , [siːmd] [ə'ɡen] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Now to make my estate known , seemed again impossible , by reason of the
现在 到 制作 我的 财产 已知 , 似乎 再次 不可能的 , 经过 原因 的 这
[sə'spiʃəs,nis] [ʌv; əv] - ,
suspiciousness of Dametas ,
怀疑 的 - ,

现在，由于达梅塔斯的疑心，要公开我的财产似乎又不可能了。

['miːsoʊ][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - : [fɔːr; fər] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Miso and my young mistress Mopsa : for Dametas , according to the

味噌 和 我的 年轻的 情妇 - : 为了 - , 根据 到 这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [hed] ,

constitution of a dull head ,

宪法 的 一个 乏味的 头 ,

味噌和我年轻的女主人莫普萨：为了达梅塔斯，根据迟钝的头脑的体质，

[θɪŋks] [noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [waɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [sə'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

thinks no better way to show himself wise than by suspecting everything in his

思考 不 更好的 方式 到 展示 他自己 明智的 比 经过 怀疑 一切 在 他的

[wei] ,

way ,

方式 ,

他认为，展现自己智慧的最好方法就是怀疑一切阻碍他前进的事物。

[wɪtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['miːsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːgɪʃ] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] ,

which suspicion Miso , for the hoggish shrewdness of her brain ,

哪个 怀疑 味噌 , 为了 这 贪婪 城府 的 她 脑 ,

味噌之所以怀疑她，是因为她那贪婪的精明头脑。

[ænd; ənd] - ([fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['envi] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ə'genst] [ðə; ði]

and Mopsa (for a very unlikely envy she hath stumbled upon against the

和 - (为了 一个 非常 不太可能 嫉妒 她 有 踉跄 之上 反对 这

['prɪnsɛsɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti]) [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['eksɪkjuːt] :

princess's unspeakable beauty) were very glad to execute :

公主的 无法形容 美丽) 是 非常 高兴的 到 执行 :

而莫普萨（出于一种莫名的嫉妒，她竟然嫉妒公主那难以言喻的美貌）非常乐意执行这项任务：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] (['faɪndɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] , [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'spaɪzd] ,

so that I (finding my service by this means lightly regarded , my affection despised ,

所以 那 我 (寻找 我的 服务 经过 这 方法 轻轻 认为 , 我的 感情 被鄙视的 ,

因此，我（发现自己以这种方式提供的服务不被重视，我的爱慕被轻视，

[ænd; ənd][maɪ'self] [ˌʌn'noʊn]) [rɪ'meɪnd] [noʊ] [fʊlər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [vɔɪd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [haʊ]

and myself unknown) remained no fuller of desire than void of counsel how

和 我 未知) 剩余 不 更丰满 的 欲望 比 空白 的 法律顾问 如何

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] ;

to come to my desire ;

到 来 到 我的 欲望 ;

（而我自己则不知情）我对如何实现我的愿望既没有更加渴望，也没有得到任何建议；

[wɪtʃ] , [ə'læs] !

which , alas !

哪个 , 唉 !

唉！

[ɪf] [ðiːz] [triːz] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] ['wɪtnəs] , [fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [stʊd]

if these trees could speak , they might well witness , for many times have I stood

如果 这些 树木 可以 说话 , 他们 可能 出色地 证人 , 为了 许多 时代 有 我 站立

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

如果这些树会说话，它们或许可以作证，因为我曾多次站在这里。

[bi'weilɪŋ] [maɪ'self]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] , ['liːnɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːndər] [pɑːm] ,

bewailing myself unto them , many times have I , leaning to yonder palm ,

哀叹 我 到 他们 , 许多 时代 有 我 , 倾斜 到 远处 棕榈 ,

[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

admired the blessedness of it ,

钦佩 这 幸福 的 它 ,

我曾多次向他们哀叹，倚靠着那棵棕榈树，赞叹它的美好。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ber] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv][peɪn] ; ['meni] [taɪmz] ,
that it could bear love without sense of pain ; many times ,
那 它 可以 熊 爱 没有 感觉 的 疼痛 ； 许多 时代 ，

它能够承受爱而感觉不到痛苦；很多时候，

[wen] [maɪ] ['mæstɚz] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [tʃuː] [ðer; ðər] [kʌd] [ɪn] [ðɪs] [freʃ] [pleɪs] ,
when my master's cattle came hither to chew their cud in this fresh place ,
什么时候 我的 硕士学位 牛 来了 这里 到 嚼 他们的 盘根错节 在 这 新鲜的 地方 ，

当我主人的牛群来到这里，在这片清新的土地上反刍时，

[aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
I might see the young bull testify his love ?
我 可能 看 这 年轻的 公牛 作证 他的 爱 ？

我或许能亲眼目睹这头年轻的公牛表达它的爱意？

[bʌt; bət] [haʊ] ?
but how ?
但 如何 ？

但是该如何操作呢？

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒɔɪflnəs] .
with proud looks and joyfulness .
和 自豪的 看起来 和 快乐 .

脸上带着骄傲和喜悦的神情。

- [oʊ] ['retʃɪd] [mæn'kaɪnd] , - [sed] [aɪ] [ðen] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪn] [huːm] [wɪt] ,
' O wretched mankind , ' said I then to myself , ' in whom wit ,
- 哦 可怜 人类 ，- 说 我 然后 到 我 ，- 在 谁 有 ，

“哦，可怜的人类，”我当时对自己说，“你们的智慧，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which should be the governor of his welfare , becomes the traitor to his
哪个 应该 是 这 州长 的 他的 福利 ， 变成 这 叛徒 到 他的
['blesɪdnəs] : [ðiːz] [biːsts] ,
blessedness : these beasts ,
幸福 ： 这些 野兽 ，

本应是他福祉的守护者，却成了他幸福的背叛者：这些畜生，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪn'herɪt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] ['kwaɪətli] ; [wiː; wi] [laɪk] ['bæstərdz] [ɑːr; ər] [leɪd]
like children to nature , inherit her blessings quietly ; we like bastards are laid
喜欢 孩子们 到 自然 ， 继承 她 祝福 悄悄 ； 我们 喜欢 混蛋 是 铺设
[ə'brɔːd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['fɑːndlɪŋ] ,
abroad , even as fondlings ,
国外 ， 甚至 作为 抚摸 ，

像孩子一样依偎在大自然的怀抱中，默默地继承她的恩赐；我们却像私生子一样被弃置荒野，如同被抚摸的孩童。

[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
to be trained up by grief and sorrow .
到 是 受过训练 向上 经过 悲伤 和 悲哀 .

在悲痛和苦难中得到磨练。

[ðer; ðər][maɪndz] [grʌdʒ] [nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] - ['kʌmfərt] , [nɔːr][ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] ['letɪd]
Their minds grudge not at their bodies ' comfort , nor their senses are letted
他们的 思想 怨恨 不是 在 他们的 身体 - 舒适 ， 也不 他们的 感官 是 出租
[frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] ;
from enjoying their objects ;
从 享受 他们的 对象 ；

他们的心灵不会吝惜身体的舒适，他们的感官也不会停止享受事物；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
we have the impediments of honour , and the torments of conscience .
我们 有 这 障碍 的 荣誉 ， 和 这 折磨 的 良心 .

我们既有荣誉的束缚，也有良心的折磨。

- ['truːli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [lɔːŋ] [stʊd] [ðæt] [mɪ'θɔːt] [maɪ] [fiːt]
' Truly in such cogitations I have sometimes so long stood that methought my feet
- 真的 在 这样的 思考 我 有 有时 所以 长的 站立 那 我的想法 我的 脚
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
began to grow into the ground ,
开始 到 生长 进入 这 地面 ,

“的确，我有时沉思太久，以至于我觉得我的双脚都开始扎根于大地之中了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
with such a darkness and heaviness of mind ,
和 这样的 一个 黑暗 和 沉重 的 头脑 ,

带着如此沉重和阴郁的心情，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ['oʊvər][maɪ] ['veri] ['es(ə)ns] .
that I might easily have been persuaded to have resigned over my very essence .
那 我 可能 容易地 有 到过 被说服 到 有 辞职 超过 我的 非常 本质 .

我或许很容易就会被说服，放弃我的全部生命。

[bʌt; bət] [lʌv] ([wɪtʃ] [wʌn] [taɪm] [leɪ] ['bəːdənz] ,
But love (which one time lay burdens ,
但 爱 (哪个 一 时间 躺 负担 ,

但是爱（曾经带来重担，

[ə'nʌðər] [taɪm] ['gɪvɛθ] [wɪŋz]) [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['daʊnwərd] [θɔːts]
another time giveth wings) when I was at the lowest of my downward thoughts
其他 时间 给予 翅膀) 什么时候 我 曾是 在 这 最低 的 我的 向下 想法
,
,
,

（时光荏苒，重获新生）当我情绪跌入谷底，意志消沉的时候，

[pʊld] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['θrʊli]
pulled up my heart to remember , that nothing is achieved before it be throughly
拉 向上 我的 心 到 记住 , 那 没有什么 是 已达成 前 它 是 彻底地
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

我扪心自问，凡事若不经过彻底尝试，就无法取得任何成就。

[ænd; ənd] [ðæt] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [dʌθ; dəθ] ['nevər] [goʊ] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and that lying still , doth never go forward ; and that therefore it was
和 那 说谎 仍然 , 确实 绝不 去 向前 ; 和 那 所以 它 曾是
[taɪm] , [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,
time , now or never ,
时间 , 现在 或者 绝不 ,

停滞不前，永无前进之日；因此，时不我待，机不可失。

[tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
to sharpen my invention , to pierce through the hardness of this enterprise ,
到 锐化 我的 发明 , 到 刺穿 通过 这 硬度 的 这 企业 ,

为了磨砺我的发明，为了突破这项事业的重重阻碍，

['nevər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl][maɪ] [kən'siːts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [haʊ] [tuː; tə]['mænɪfest] [bəʊθ]
never ceasing to assemble all my conceits , one after another , how to manifest both
绝不 停止 到 集合 全部 我的 奇想 , 一 后 其他 , 如何 到 显现 两个都
[maɪ][maɪnd][ænd; ənd] { - }
my mind and { 129 }
我的 头脑 和 { - }

不断地收集我所有的幻想，一个接一个，如何展现我的思想和{129}

[ɪ'steɪt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] ,
estate , till at last I lighted and resolved on this way ,
财产 , 直到 在 最后的 我 照明 和 已解决 在 这 方式 ,

直到最后我点亮灯，下定决心走这条路，

[wɪtʃ] [jet] [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] ['ræðər] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which yet perchance you will think was a way rather to hide it .
哪个 然而 或许 你 将要 思考 曾是 一个 方式 相当 到 隐藏 它 .

但你或许会认为这是一种掩盖真相的方式。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [lʌv] [tɔːrdz] - [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd]
I began to counterfeit the extremest love towards Mopsa that might be ; and
我 开始 到 伪造 这 极端 爱 向 - 那 可能 是 ; 和
[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] ,
as for the love ,
作为 为了 这 爱 ,

我开始假装对莫普萨怀有最极致的爱；至于那份爱，

[soʊ] ['laɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
so lively it was indeed within me , although to another subject ,
所以 热闹 它 曾是 的确 之内 我 , 虽然 到 其他 主题 ,

它确实在我心中如此活跃，尽管是另一个话题。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
that little I needed to counterfeit any notable demonstrations of it ;
那 小的 我 需要 到 伪造 任何 值得注意的 示威游行 的 它 ;

我只需要这点东西就能伪造出任何值得注意的演示；

[ænd; ənd] [soʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'raɪəti] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['faʊlnəs] [aɪ]
and so making a contrariety the place of my memory , in her foulness I
和 所以 制作 一个 相反性 这 地方 的 我的 记忆 , 在 她 纠缠 我
[bɪ'held] ['pæmələz] ['fernəs] ,
beheld Pamela's fairness ,
观看 帕梅拉的 公平 ,

于是，我将这种矛盾的感受铭刻在了我的记忆中，在她的丑陋中，我看到了帕梅拉的美丽。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] - , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] ['pæmələ] ,
still looking on Mopsa , but thinking on Pamela ,
仍然 寻找 在 - , 但 思维 在 帕梅拉 ,

还在考虑 Mopsa，但也在考虑 Pamela。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [sʌn] [ʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ['wɔːtər] :
as if I saw my sun shine in a puddled water :
作为 如果 我 锯 我的 太阳 闪耀 在 一个 水坑 水 :

就像我看到太阳照耀在水洼里一样：

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [tuː; tə] - [maɪ] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ;
I cried out of nothing but Mopsa , to Mopsa my attendance was directed ;
我 哭 出去 的 没有什么 但 - , 到 - 我的 出席 曾是 指导 ;

我哭喊着，却只因莫普萨；我的注意力都集中在莫普萨身上。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [best] [fruːts] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] ;
to Mopsa the best fruits I could gather were brought ;
到 - 这 最好的 水果 我 可以 收集 是 带来 ;

我把能采摘到的最好的水果带给了莫普萨；

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [kən'veɪd] [maɪ] [tʌŋ] : [soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz]
to Mopsa it seemed still that mine eyes conveyed my tongue : so that Mopsa was
到 - 它 似乎 仍然 那 矿 眼睛 传递 我的 舌头 : 所以 那 - 曾是
[maɪ] ['seɪɪŋ] ;
my saying ;
我的 说 ;

莫普萨仍然觉得我的眼睛能传达我的语言：所以莫普萨就是我的语言；

-	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['sɪŋɪŋ]	;
Mopsa	**was**	**my**	**singing**	**;**
-	曾是	我的	歌唱	;

Mopsa是我的歌声；

-	(	[ðæt]	[ɪz]	['oʊnli]	['suːtəb(ə)l]	[ɪn]	['leɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['fɪlθi]	['feɪvər]	,
Mopsa	**(**	**that**	**is**	**only**	**suitable**	**in**	**laying**	**a**	**foul**	**complexion**	**upon**	**a**	**filthy**	**favour**	**,**
-	(	那	是	仅有的	合适的	在	躺下	一个	犯规	肤色	之上	一个	污秽	偏爱	,

莫普萨（只适合给肮脏的恩惠涂上一层污秽的肤色，

['setɪŋ]	[fɔːrθ]	[bəuθ]	[ɪn]	['slʌtɪʃnəs]	)	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[loʊd]	-	[stɑːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	;
setting	**forth**	**both**	**in**	**sluttishness**	**)**	**she**	**was**	**the**	**load**	**-**	**star**	**of**	**my**	**life**	**;**
环境	前进	两个都	在	放荡	)	她	曾是	这	加载	-	星星	的	我的	生活	;

尽管她放荡不羁，但她是我生命中的焦点；

[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[aɪz]	;	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'θroʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪɚz]	,
she	**the**	**blessing**	**of**	**mine**	**eyes**	**;**	**she**	**the**	**overthrow**	**of**	**my**	**desires**	**,**
她	这	祝福	的	矿	眼睛	;	她	这	推翻	的	我的	欲望	,

她是我眼中的恩赐；她征服了我的欲望。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	['rekəmpens]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌoʊvər'θroʊ]	;	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
and	**yet**	**the**	**recompense**	**of**	**my**	**overthrow**	**;**	**she**	**the**	**sweetness**	**of**	**my**	**heart**	**,**
和	然而	这	补偿	的	我的	推翻	;	她	这	甜味	的	我的	心	,

然而，她却是我战败的补偿；她是我心中的甜蜜。

['iːv(ə)n]	['swiːtnɪŋ]	[ðə; ði]	[deθ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['swiːtnəs]	[druː]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
even	**sweetening**	**the**	**death**	**which**	**her**	**sweetness**	**drew**	**upon**	**me**	**.**
甚至	甜味剂	这	死亡	哪个	她	甜味	画	之上	我	.

甚至连她带给我的死亡都变得甜蜜了。

[ɪn]	[sʌm; səm]	,	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['pæmələ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[sed]	[ʌv; əv]	-	;
In	**sum**	**,**	**whatsoever**	**I**	**thought**	**of**	**Pamela**	**,**	**that**	**I**	**said**	**of**	**Mopsa**	**;**
在	和	,	任何	我	想法	的	帕梅拉	,	那	我	说	的	-	;

总之，我对帕梅拉的看法，与我对莫普萨的看法一样；

[wer'baɪ]	[æz; əz]	[aɪ]	[gɑːt]	[maɪ]	['mæstɚz]	[ˌgʊd'wɪl]	,	[huː]	[bɪ'fɔːr]	['spaɪtɪd]	[ˌem 'iː]	,
whereby	**as**	**I**	**got**	**my**	**master's**	**goodwill**	**,**	**who**	**before**	**spited**	**me**	**,**
由此	作为	我	得到	我的	硕士学位	善意	,	WHO	前	憎恨	我	,

因此，我赢得了之前憎恨我的主人的好感，

[fiərɪŋ]	[lest]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪn]	[ðə; ði]	['prɪnsɛsɪz]	['feɪvər]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
fearing	**lest**	**I**	**should**	**win**	**the**	**princess's**	**favour**	**from**	**him**	**,**
害怕	免得	我	应该	赢	这	公主的	偏爱	从	他	,

我害怕自己会因此而赢得公主的芳心，

[soʊ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[meɪk]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[ðə; ði]	['betər]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	:
so	**did**	**the**	**same**	**make**	**the**	**princess**	**the**	**better**	**content**	**to**	**allow**	**me**	**her**	**presence**	**:**
所以	做过	这	相同的	制作	这	公主	这	更好的	内容	到	允许	我	她	在场	:

所以，公主也因此更乐意让我陪在她身边：

['weðər]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[raɪz]	[ɪn]
whether	**indeed**	**it**	**were**	**that**	**a**	**certain**	**spark**	**of**	**noble**	**indignation**	**did**	**rise**	**in**
无论	的确	它	是	那	一个	肯定	火花	的	高贵	愤慨	做过	上升	在

[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['sʌfər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bægɪdʒ]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ə'weɪ]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,
her	**not**	**to**	**suffer**	**such**	**a**	**baggage**	**to**	**win**	**away**	**anything**	**of**	**hers**	**,**
她	不是	到	遭受	这样的	一个	行李	到	赢	离开	任何事物	的	她的	,

或许，她心中真的燃起了一丝高尚的愤慨，不愿让这样的包袱夺走她的任何东西。

[haʊ] ['miːnli] [soʊ'evər][ʃiː; ʃi] [rɪ'pjuːtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [soʊ]
how meanly soever she reputed of it , or rather , as I think , my words being so
如何 卑鄙地 无论如何 她 知名 的 它 ，或者 相当 ， 作为 我 思考 ， 我的 字 存在 所以
['pæʃənət] ,
passionate ,
热情的 ，

无论她如何卑鄙地诋毁这件事，或者更确切地说，我认为，因为我的言辞如此激烈，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [soʊ] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - ['wɜːrðinəs] ,
and shooting so quite contrary from the marks of Mopsa's worthiness ,
和 射击 所以 相当 相反 从 这 标记 的 - 价值 ，

而拍摄的内容与莫普萨应有的品格完全背道而驰。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [wel] [ɪ'nʌf] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] [soʊ]
she perceived well enough whither they were directed ; and therefore being so
她 感知 出色地 足够的 往哪里去 他们 是 指导 ； 和 所以 存在 所以
[mæskt] ,
masked ,
戴面具 ，

她很清楚他们的目标方向；因此，在这样的掩护下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv] [wɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] :
she was contented as a sport of wit to attend them :
她 曾是 满足 作为 一个 运动 的 有 到 出席 他们 ：

她乐于以幽默的方式参与其中：

[ˌwerə'pɑːn] [wʌn] [deɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [tel] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
whereupon one day determining to find some means to tell , as of a third
于是 一 天 确定 到 寻找 一些 方法 到 告诉 ， 作为 的 一个 第三
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ，

于是有一天，我决定想办法以第三人称视角来讲述这件事。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , ['faɪndɪŋ] - , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [baɪ][ə; eɪ]
the tale of mine own love and estate , finding Mopsa , like a cuckoo by a
这 故事 的 矿 自己的 爱 和 财产 ， 寻找 - ， 喜欢 一个 布谷鸟 经过 一个
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ，

我自己与爱人、与庄园的故事，就像夜莺遇见杜鹃，我找到了莫普萨。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['pæmələ] , [aɪ] [keɪm] [ɪn]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
alone with Pamela , I came in unto them , and with a face , I am
独自的 和 帕梅拉 ， 我 来了 在 到 他们 ， 和 和 一个 脸 ， 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ，

我独自一人和帕梅拉走进了她们中间，我确信，我脸上带着一丝表情。

[fʊl] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['fænsis] , [tʊk] [ə; eɪ][hɑːrp][ænd; ənd] [sʌŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :
full of cloudy fancies , took a harp and sung this song :
满的 的 多云 幻想 ， 采取 一个 竖琴 和 唱 这 歌曲 ：

满怀奇思妙想，拿起竖琴，唱起了这首歌：

[sɪns] [soʊ] [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] ,
Since so mine eyes are subject to your sight ,
自从 所以 矿 眼睛 是 主题 到 你的 视线 ，

既然如此，我的眼睛就得受你的视线影响了。

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [ðeɪ] [fɪkst] [hæv; həv][maɪ] [breɪn] :
That in your sight they fixed have my brain :
那 在 你的 视线 他们 固定的 有 我的 脑 :
在你看来，他们已经控制了我的大脑:

[sɪns] [soʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] ,
Since so my heart is filled with that light ,
自从 所以 我的 心 是 已填 和 那 光 ,
正因如此，我的心中充满了那份光芒。

[ðæt] ['oʊnli] [laɪt] [dʌθ; dəθ][ɔːl][maɪ][laɪf] [meɪn'teɪn] .
That only light doth all my life maintain .
那 仅有的 光 确实 全部 我的 生活 维持 .
那光明维系着我的生命。

[sɪns] [ɪn] [swiːt] [juː; jʊ] , [ɔːl] [gʊdz] [soʊ] ['rɪtʃli] [reɪn] ,
Since in sweet you , all goods so richly reign ,
自从 在 甜的 你 , 全部 商品 所以 丰富 在位 ,
因为在你这甜蜜的躯壳里，一切美好事物都如此丰盛地存在着，

[ðæt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [wɪʃt] [gʊd] [kæn; kən][wɑːnt]
That where you are , no wished good can want
那 在哪里 你 是 , 不 希望 好的 能 想
在你所在的地方，任何美好的愿望都无法实现。

[sɪns] [soʊ][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː] ,
Since so your living image lives in me ,
自从 所以 你的 活的 图像 生活 在 我 ,
既然如此，你的形象就住在我里面了。

[ðæt] [ɪn][maɪ'self] [jɔːr'self] [truː] [lʌv] [dʌθ; dəθ][plænt] :
That in myself yourself true love doth plant :
那 在 我 你自己 真的 爱 确实 植物 :
真爱在我心中生根发芽:

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrði] [ðen] [dɪ'kriː] ,
How can you him unworthy then decree ,
如何 能 你 他 不配 然后 法令 ,
你怎能断言他不配，然后又下令呢?

[ɪn] [huːz] [tʃiːf] [pɑːrt][jʊr; jər] ['wɝːθs] [ɪm'plæntɪd] [biː; bi] ? { - }
In whose chief part your worths implanted be ? { 130 }
在 谁 首席 部分 你的 价值 植入式 是 ? { - }
你的价值观主要根植于谁的身上? {130}

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,
“ The song being ended ,
“ 这 歌曲 存在 结束 ,
歌曲结束了,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['broʊkən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [saɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk]
which I had often broken off in the midst with grievous sighs which overtook
哪个 我 有 经常 破碎的 离开 在 这 中间 和 严重的 叹息 哪个 超越
['evri] [vɜːrs] [aɪ] [sʌŋ] ,
every verse I sung ,
每一个 诗 我 唱 ,
我常常唱到一半就停下来，悲伤的叹息声淹没了我唱的每一句歌词。

[aɪ] [let] [fɔːl] [maɪ][hɑːrp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [maɪn] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] - ,
I let fall my harp from me , and casting mine eye sometimes upon Mopsa ,
我 让 落下 我的 竖琴 从 我 , 和 铸件 矿 眼睛 有时 之上 - ,
我放下竖琴，偶尔会瞥一眼莫普萨，

[bʌt; bət] ['setlɪŋ] [maɪ] [saɪt] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn]['pæmələ] .
but settling my sight principally upon Pamela .
但 安顿 我的 视线 主要 之上 帕梅拉 .

但我主要还是把目光投向了帕梅拉。

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrtʃən] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] - , - [sed] [aɪ] ,
' And is it the only fortune , most beautiful Mopsa , ' said I ,
- 和 是 它 这 仅有的 财富 , 最多 美丽的 - , - 说 我 ,

“难道这就是唯一的财富吗，最美丽的莫普萨？”我问道。

- [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['dɔːrəs] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
' of wretched Dorus that fortune must be the measure of his mind ?
- 的 可怜 多鲁斯 那 财富 必须 是 这 措施 的 他的 头脑 ?

“可怜的杜鲁斯，他的命运一定是衡量他心智的标准吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['oʊnli][hiː; hi] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɪzəri] [mɔːr] ['mɪzəri] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd]
am I only he , that because I am in misery more misery must be laid
是 我 仅有的 他 , 那 因为 我 是 在 苦难 更多的 苦难 必须 是 铺设
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
upon me ?
之上 我 ?

难道只有我一个人，因为我身处苦难之中，就必须承受更多的苦难吗？

[mʌst; məst] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]
must that which should be cause of compassion become an argument of
必须 那 哪个 应该 是 原因 的 同情 变得 一个 争论 的
['kruːəlti] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
cruelty against me ?
残酷 反对 我 ?

难道原本应该引起同情的事情，反而成了对我施以残忍的理由吗？

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

['eksələnt] - , [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [prɪns] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn]
excellent Mopsa , consider that a virtuous prince requires the life of his meanest
出色的 - , 考虑 那 一个 有德行的 王子 需要 这 生活 的 他的 最卑鄙的
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

莫普萨啊，你想想，一个有德的君主需要他最卑微的臣民的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sʌn] [dis'deinz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːrm] .
and the heavenly sun disdains not to give light to the smallest worm .
和 这 天上 太阳 轻蔑 不是 到 给 光 到 这 最小 蠕虫 .

天上的太阳不屑于照耀最小的虫子。

[oʊ] - , - , [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['mænɪfest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
O Mopsa , Mopsa , if my heart could be as manifest to you ,
哦 - , - , 如果 我的 心 可以 是 作为 显现 到 你 ,

哦，莫普萨，莫普萨，如果我的心也能像你一样清晰地表达出来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as it is uncomfortable to me ,
作为 它 是 不舒服 到 我 ,

这让我感到不舒服。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [wel] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɑːləti] .
I doubt not the height of my thoughts should well countervail the lowness of my quality .
我 怀疑 不是 这 高度 的 我的 想法 应该 出色地 抵销 这 低级 的 我的 质量 .

我相信，我思想的高度足以弥补我能力的不足。

[huː] [hæθ] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ?
Who hath not heard of the greatness of your estate ?
WHO 有 不是 听到 的 这 伟大 的 你的 财产 ?

谁不曾听闻过您庄园的辉煌?

[huː] [siːθ] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'sɛld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] [ˌju'naitiŋ][ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ænd; ənd] ['dwɛlɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
who seeth not that your estate is much excelled with that sweet uniting of all beauties which remaineth and dwelleth with you ?
WHO 沸腾 不是 那 你的 财产 是 很多 表现出色 和 那 甜的 联合 的 全部 美女 哪个 仍然 和 居住 和 你 ?

谁能看出，你拥有的一切美好事物，因你身上那甜蜜的融合而更加令人赞叹?

[huː] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [spɑːrk] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ,
who knows not that all these are but ornaments of that divine spark within you which ,
WHO 知道 不是 那 全部 这些 是 但 装饰品 的 那 神圣的 火花 之内 你 哪个 ,

谁又能不知，这一切都不过是你内心那神圣火花的装饰呢?

['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['elsˌwer] [pɪk] [aʊt] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ?
being descended from heaven , could not elsewhere pick out so sweet a mansion ?
存在 下降 从 天堂 , 可以 不是 别处 挑选 出去 所以 甜的 一个 大厦 ?

既然是从天上降下来的，难道就找不到这么漂亮的宅邸吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][bænd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [nɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['eksələnsiːz] [tə'geðər] ,
but if you will know what is the band that ought to knit all these excellencies together ,
但 如果 你 将要 知道 什么 是 这 乐队 那 应该 到 针织 全部 这些 卓越 一起 ,

但是，如果你知道哪支乐队应该将所有这些优点融合在一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mɜːrsɪfəlnɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [pər'fɛkʃənz] .
it is a kind mercifulness to such a one as is in his soul devoted to those perfections .
它 是 一个 种类 仁慈 到 这样的 一个 一 作为 是 在 他的 灵魂 奉献 到 那些 完美 .

对于那些灵魂深处致力于追求完美境界的人来说，这是一种仁慈的恩典。

- - , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
' Mopsa , who already had had a certain smackring towards me ,
- - , WHO 已经 有 有 一个 肯定 - 向 我 ,

“莫普萨之前已经对我有过一些不满，

[stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
stood all this while with her hands sometimes before her face ,
站立 全部 这 尽管 和 她 双手 有时 前 她 脸 ,

她一直站在那里，有时双手遮住脸。

[bʌt; bət][moʊst] ['kɑːmənli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['wæɡɪŋ] [hɜːr; hər]

but most commonly with a certain special grace of her own , wagging her

但 最多 通常 和 一个 肯定 特别的 优雅 的 她 自己的 , 摇尾巴 她

[lɪps] ,

lips ,

嘴唇 ,

但她最常以她特有的优雅姿态，撇撇嘴巴，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] : [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd][get][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and grinning instead of smiling : but all the words I could get of her

和 咧嘴笑 反而 的 微笑 : 但 全部 这 字 我 可以 得到 的 她

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

她咧嘴一笑，而不是微笑；但我能从她口中听到的只有一句话：

['raɪɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , - [ɪn] [feɪθ] [juː; jʊ][dʒest][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

wrying her waist , and thrusting out her chin , ' in faith you jest with me

扭动 她 腰部 , 和 推进 出去 她 下巴 , - 在 信仰 你 笑话 和 我

:

:

:

她扭动腰肢，扬起下巴，“你竟敢跟我开玩笑:”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meri] [mæn] [ɪn'diːd] . -

you are a merry man indeed . '

你 是 一个 欢乐 男人 的确 . -

你真是个快乐的人啊!

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['evər] ['pliːzɪŋ] ['pæmələ] ([ðæt] [wel] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːmədi] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrd] [ɪf]

“ But the ever pleasing Pamela (that well found the comedy would be marred if

“ 但 这 曾经 令人愉悦 帕梅拉 (那 出色地 成立 这 喜剧 会 是 受损 如果

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][help] - [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːrt]) ,

she did not help Mopsa to her part) ,

她 做过 不是 帮助 - 到 她 部分) ,

“但是，一向讨人喜欢的帕梅拉（如果她不帮助莫普萨完成她的部分，喜剧效果就会大打折扣），

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

was content to urge a little further of me .

曾是 内容 到 敦促 一个 小的 更远 的 我 .

他乐于再督促我一下。

- ['mæstər]['dɔːrəs] , - [sed] [ðə; ði] [fer] ['pæmələ] , - [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [bleɪm] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ['veri]

' Master Dorus , ' said the fair Pamela , ' methinks you blame your fortune very

- 掌握 多鲁斯 , - 说 这 公平的 帕梅拉 , - 我觉得 你 责备 你的 财富 非常

['rɔːŋfəli] ,

wrongfully ,

错误地 ,

“多鲁斯先生,”美丽的帕梅拉说，“我认为您把命运归咎于错误的事情。”

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] ['kænɑːt] [freɪm] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər]

since the fault is not in fortune but in you that cannot frame yourself to your

自从 这 过错 是 不是 在 财富 但 在 你 那 不能 框架 你自己 到 你的

['fɔːrtʃən] ,

fortune ,

财富 ,

错不在命运，而在于你无法驾驭命运。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɔːŋfəli] [duː][rɪ'kwaɪər] - [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə]
and as wrongfully do require Mopsa to so great a disparagement as to
和 作为 错误地 做 要求 - 到 所以 伟大的 一个 贬损 作为 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] ,
her father's servant ,
她 父亲的 仆人 ,

而且，他们竟然无端要求莫普萨对她父亲的仆人做出如此极大的贬损，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
since she is not worthy to be loved that hath not some feeling of her own
自从 她 是 不是 值得 到 是 喜爱 那 有 不是 一些 感觉 的 她 自己的
['wɜːrðinəs] .
worthiness .
价值 .

因为没有自尊心的人不值得被爱。

- [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ɪn] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd]
' I stayed a good while after her words , in hopes she would have continued
- 我 入住 一个 好的 尽管 后 她 字 , 在 希望 她 会 有 持续
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
her speech ,
她 演讲 ,

“她说完话后，我又待了一会儿，希望她能继续说下去。”

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
so great a delight I received in hearing her , but seeing her say no further ,
所以 伟大的 一个 喜 我 已收到 在 听力 她 , 但 看到 她 说 不 更远 ,

听到她说话我非常高兴，但看到她不再说话，我却感到很遗憾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [ðʌs] ['ænsər] [hɜːr; hər] : - ['leɪdi] ,
with a quaking all over my body , I thus answered her : ' Lady ,
和 一个 震动 全部 超过 我的 身体 , 我 因此 回答 她 : - 女士 ,

我浑身颤抖着回答她：“夫人，

[moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['duːti] [haʊ] [fɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn] [huːm] [ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [ʃaɪn] ,
most worthy of all duty how falls it out that you , in whom all virtues shine ,
最多 值得 的 全部 责任 如何 瀑布 它 出去 那 你 , 在 谁 全部 美德 闪耀 ,

最值得尽责的，莫过于你，你身上闪耀着所有美德，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'beljəs] ['hændmeɪd] [ə'genst] ['vɜːrtʃuː] ;
will take the patronage of fortune , the only rebellious handmaid against virtue ;
将要 拿 这 赞助 的 财富 , 这 仅有的 叛逆的 使女 反对 美德 ;
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

将会接受命运的庇护，成为唯一一个反抗美德的叛逆婢女；尤其是，

[sɪns] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] , [ə; eɪ]
since before your eyes you have a pitiful spectacle of her wickedness , a
自从 前 你的 眼睛 你 有 一个 可怜 奇观 的 她 邪恶 , 一个
[fər'lɔːrn] ['kriːtʃər] ,
forlorn creature ,
绝望 生物 ,

你眼前展现的是她可怜的邪恶行径，一个孤苦伶仃的生灵。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ,
which must remain not such as I am , but such as she makes me ,
哪个 必须 保持 不是 这样的 作为 我 是 , 但 这样的 作为 她 制作 我 ,

我必须保持的不是我原本的样子，而是她塑造我的样子。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] { - }
since she must be { 131 }
自从 她 必须 是 { - }

因为她一定是{131}

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['wɜːrðinəs] [ɔːr] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
the balance of worthiness or disparagement .
这 平衡 的 价值 或者 贬损 .

褒贬之间的平衡。

[jet] [ə'læs] !
Yet alas !
然而 唉 !

然而，唉！

[ɪf] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] ,
if the condemned man , even at his death , have leave to speak ,
如果 这 谴责 男人 , 甚至 在 他的 死亡 , 有 离开 到 说话 ,

如果死刑犯即使在临死之际，也被允许发言，

[let][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ['pɜːrtʃəs] [ðʌs] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
let my mortal wound purchase thus much consideration ;
让 我的 凡人 伤口 购买 因此 很多 考虑 ;

让我的致命伤换来如此多的关注；

[sɪns] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][aɪ] [lʌv] ,
since the perfections are such in the party I love ,
自从 这 完美 是 这样的 在 这 派对 我 爱 ,

因为我喜欢的派对就是如此完美，

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['eni][ˌʌn'noʊbəl][hɑːrt] , [ʃæl; ʃəl][ðæt] [hɑːrt] ,
as the feeling of them cannot come into any unnoble heart , shall that heart ,
作为 这 感觉 的 他们 不能 来 进入 任何 不高贵的 心 , 将 那 心 ,

因为任何卑劣的心灵都无法体会到这种情感，那么，那颗心灵呢？

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [fiːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
which doth not only feel them , but hath all the working of his life placed in them ,
哪个 确实 不是 仅有的 感觉 他们 , 但 有 全部 这 在职的 的 他的 生活 放置 在 他们 ,

它不仅能感受到它们，而且它生命中的一切运作都寄托于它们之上。

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [hɑːrt] , [aɪ] [seɪ] , ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [biː; bi] ['kaʊntɪd] [beɪs] ?
shall that heart , I say , lifted up to such a height , be counted base ?
将 那 心 , 我 说 , 抬起 向上 到 这样的 一个 高度 , 是 计数 根据 ?

我说，那颗被提升到如此高度的心，难道应该被视为卑贱吗？

[oʊ][let][nɑːt][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt][duː][ɪt'self] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,
O let not an excellent spirit do itself such wrong as to think where it is placed ,
哦 让 不是 一个 出色的 精神 做 本身 这样的 错误的 作为 到 思考 在哪里 它 是 放置 ,

哦，不要让美好的灵魂误以为自己身处何处。

[ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [ʌn'wɜːrðinəs] ,
embraced and loved , there can be any unworthiness ,
拥抱 和 喜爱 , 那里 能 是 任何 不配 ,

只要被接纳和被爱，任何不配感都无关紧要。

[sɪns]	[ðə; ði]	['wiːkəst]	[mɪst]	[ɪz]	[nɑːt]	['iziə]	['drɪvn]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɪz]	[tʃeɪst]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[haɪ]	[θɔːts]	.	-
since	**the**	**weakest**	**mist**	**is**	**not**	**easier**	**driven**	**away**	**by**	**the**	**sun**	**than**	**that**	**is**	**chased**	**away**	**with**	**so**	**high**	**thoughts**	**.**	**'**
自从	这	最弱	薄雾	是	不是	更轻松	驱动	离开	经过	这	太阳	比	那	是	追逐	离开	和	所以	高的	想法	.	-

因为即使是最微弱的薄雾，也不比高尚的思想更容易驱散，更容易被阳光驱散。

-	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[dɪ'naɪ]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	['pæmələ]	,	-	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[ber]	[tuː; tə]	-	,
'	**I**	**will**	**not**	**deny**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**gracious**	**Pamela**	**,**	**'**	**but**	**that**	**the**	**love**	**you**	**bear**	**to**	**Mopsa**	**,**
-	我	将要	不是	否定	,	-	回答	这	亲切	帕梅拉	,	-	但	那	这	爱	你	熊	到	-	,

“我不会否认,”优雅的帕梅拉回答说，“但是你对莫普萨的爱，

[hæθ]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃʊ]	,
hath	**brought**	**you**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**her**	**virtues**	**,**
有	带来	你	到	这	考虑	的	她	美德	,

使你开始思考她的美德，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['vɜːrtʃuəs]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['wɜːrði]	:
and	**that**	**consideration**	**may**	**have**	**made**	**you**	**the**	**more**	**virtuous**	**,**	**and**	**so**	**the**	**more**	**worthy**	**:**
和	那	考虑	可能	有	制成	你	这	更多的	有德行的	,	和	所以	这	更多的	值得	:

而这种考虑或许使你更加品德高尚，因而也更加值得尊敬：

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
but	**even**	**that**	**then**	**,**	**you**	**must**	**confess**	**,**	**you**	**have**	**received**	**of**	**her**	**,**
但	甚至	那	然后	,	你	必须	承认	,	你	有	已收到	的	她	,

但即便如此，你也必须承认，你从她那里得到了这些。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːr; ər]	['ræðər]	['greɪtfəli]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɜːr; hər]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[pres]	['eni]	['fɜːrðər]	,
and	**so**	**are**	**rather**	**gratefully**	**to**	**thank**	**her**	**,**	**than**	**to**	**press**	**any**	**further**	**,**
和	所以	是	相当	感激不尽	到	感谢	她	,	比	到	按	任何	更远	,

因此，他们更愿意感激她，而不是进一步施压。

[tɪl]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊn]	,	[wer'baɪ]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[,aɪ 'tiː]	.
till	**you**	**bring**	**something**	**of**	**your**	**own**	**,**	**whereby**	**to**	**claim**	**it**	**.**
直到	你	带来	某物	的	你的	自己的	,	由此	到	宣称	它	.

直到你拿出自己的东西，才能据此索取。

[ænd; ənd]	['truːli]	['dɔːrəs]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɪn]	-	[bɪ'hæf]	[seɪ]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
And	**truly**	**Dorus**	**,**	**I**	**must**	**in**	**Mopsa's**	**behalf**	**say**	**thus**	**much**	**to**	**you**	**,**
和	真的	多鲁斯	,	我	必须	在	-	代表	说	因此	很多	到	你	,

多鲁斯，我必须代表莫普萨向你转达这些话。

[ðæt]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	['bjuːtiːz]	[hæv; həv]	[soʊ]	[,əuvə'teikən]	[juː; jʊ]	,
that	**if**	**her**	**beauties**	**have**	**so**	**overtaken**	**you**	**,**
那	如果	她	美女	有	所以	被超越	你	,

如果她的美貌如此征服了你，

[,aɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[truː]	['lʌvər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[mɔːr]	[set]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	[jʊr; jər]	[oʊn]	,
it	**becomes**	**a**	**true**	**lover**	**to**	**have**	**your**	**heart**	**more**	**set**	**upon**	**her**	**good**	**than**	**your**	**own**	**,**
它	变成	一个	真的	情人	到	有	你的	心	更多的	放	之上	她	好的	比	你的	自己的	,

真正的爱人会把她的幸福看得比自己的幸福更重要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['tendərər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -
and to bear a tenderer respect to her honour than your satisfaction . '
和 到 熊 一个 投标人 尊重 到 她 荣誉 比 你的 满意 . -

对她的荣誉应抱有比满足自身欲望更为温柔的尊重。

- [naʊ] [baɪ][maɪ] - , ['mædəm] , - [sed] - , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃiːps]
' Now by my hallidame , madam , ' said Mopsa , throwing a great number of sheep's
- 现在 经过 我的 - , 女士 , - 说 - , 投掷 一个 伟大的 数字 的 羊的
[aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
eyes upon me ,
眼睛 之上 我 ,

“我的天哪，夫人，”莫普萨说着，朝我抛了一大堆羊眼。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [maɪn] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [fər'suːθ] . -
' you have even touched mine own mind to the quick , forsooth . '
- 你 有 甚至 感动 矿 自己的 头脑 到 这 快的 , 真的 . -

“你甚至触动了我的内心深处，真的。”

“ [aɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [hæd; həd][æt; ət] ['liːstwaɪz] [prə'duːst] [ðʌs]
“ I finding that the policy that I had used had at leastwise produced thus
“ 我 寻找 那 这 政策 那 我 有 用过的 有 在 最不明智的 生产 因此
[mʌtʃ] ['hæpinəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
much happiness unto me ,
很多 幸福 到 我 ,

“我发现我所采取的策略至少给我带来了如此多的快乐，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] ,
as that I might , even in my lady's presence ,
作为 那 我 可能 , 甚至 在 我的 女士的 在场 ,

即使在我的夫人面前，我也可能这样做。

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['diːpli] ['festəd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
discover the sore which had deeply festered within me ,
发现 这 疮 哪个 有 深 溃烂的 之内 我 ,

发现我内心深处一直溃烂的伤口，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['betər] [kən'siːv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and that she could better conceive my reasons applied to Mopsa , than she
和 那 她 可以 更好的 构想 我的 原因 应用 到 - , 比 她
[wʊd] [hæv; həv] [vaʊtʃ'seɪft] [ðem; ðəm] ,
would have vouchsafed them ,
会 有 担保 他们 ,

而且她更能理解我的理由对莫普萨的意义，尽管她可能不会承认这些理由。

[waɪlst] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] , [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [pər'suː] [ɑːn][maɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
whilst herself was a party , thought good to pursue on my good beginning ,
而 她自己 曾是 一个 派对 , 想法 好的 到 追求 在 我的 好的 开始 ,

当她自己参加聚会时，心想最好继续保持良好的开端。

['juːzɪŋ] [ðɪs] [fɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['pæmələz] [wɪt] , [ænd; ənd] - ['ɪgnərəns] .
using this fit occasion of Pamela's wit , and Mopsa's ignorance .
使用 这 合身 场合 的 帕梅拉的 有 , 和 - 无知 .

利用帕梅拉的机智和莫普萨的无知，抓住这个恰当的机会。

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ,
Therefore with an humble piercing eye ,
所以 和 一个 谦逊的 冲孔 眼睛 ,

因此，怀着谦逊而敏锐的目光，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]['pæmələ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən]
looking upon Pamela as if I had rather been condemned by her mouth than
寻找 之上 帕梅拉 作为 如果 我 有 相当 到过 谴责 经过 她 嘴 比
['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
highly exalted by the other ,
高度 崇高 经过 这 其他 ,

我看着帕梅拉，仿佛宁愿被她的言语谴责，也不愿被她的言语高举。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [maɪn] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : - [fer] - , -
turning myself to Mopsa , but keeping mine eye where it was : ' Fair Mopsa , '
转弯 我 到 - , 但 保持 矿 眼睛 在哪里 它 曾是 : - 公平的 - , -
[sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,

我转过身面向莫普萨，但目光仍停留在刚才的地方：“美丽的莫普萨，”我说。

- [wel] [duː][aɪ][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['nɪtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] [ðæt] ['eni] [ˌdɪspju'teɪʃn] [aɪ]
' well do I find by the wise knitting together of your answer that any disputation I
- 出色地 做 我 寻找 经过 这 明智的 针织 一起 的 你的 回答 那 任何 争论 我
[kæn; kən][juːz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [wiːk] ,
can use is as much too weak ,
能 使用 是 作为 很多 也 虚弱的 ,

“嗯，从你条理清晰、条理分明的回答来看，我发现我能提出的任何反驳都显得苍白无力。”

[æz; əz][aɪ] [ʌn'wɜːrði] .
as I unworthy .
作为 我 不配 .

因为我配不上。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] [noʊ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] ,
I find my love shall be proved no love , without I leave to love ,
我 寻找 我的 爱 将 是 已证实 不 爱 , 没有 我 离开 到 爱 ,

我发现，若不让我去爱，我的爱终将被证明并非真爱。

['biːɪŋ] [tuː] [ʌn'fɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [huːm] [soʊ] [haɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɛn'greɪvən] .
being too unfit a vessel in whom so high thoughts should be engraven .
存在 也 不合格 一个 血管 在 谁 所以 高的 想法 应该 是 雕刻 .

如此崇高的思想，他却不配被铭刻于此。

[jet] [sɪns] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [hæθ] [soʊ] [dʒɔɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Yet since the love I bear you hath so joined itself to the best part of my life ,
然而 自从 这 爱 我 熊 你 有 所以 加入 本身 到 这 最好的 部分 的 我的 生活 ,

然而，既然我对你的爱已经融入了我生命中最美好的部分，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'pɑːrt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,
as the one cannot depart but that the other will follow ,
作为 这 一 不能 离开 但 那 这 其他 将要 跟随 ,

因为一方无法离开，而另一方将会跟随。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [læst] ['pæsɪdʒ] ,
before I seek to obey you in making my last passage ,
前 我 寻找 到 服从 你 在 制作 我的 最后的 通道 ,

在我遵从你的旨意走完人生最后一段路之前，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] , ['iːðər] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪ'steɪt] , [ɔːr][bəuθ] ?
let me know which is my unworthiness , either of mind , estate , or both ?
让 我 知道 哪个 是 我的 不配 , 任何一个 的 头脑 , 财产 , 或者 两个都 ?

请告诉我，我的不足之处究竟在哪里，是精神上的不足，还是物质上的不足，抑或是两者兼而有之？

- - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['niːðər] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aɪ] [θɪŋk] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ]
' Mopsa was about to say , in neither ; for her heart I think tumbled with
- - 曾是 关于 到 说 , 在 两者都不 ; 为了 她 心 我 思考 翻滚 和
[ˌoʊvər'mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [wen] { - }
overmuch kindness , when { 132 }
过多 仁慈 , 什么时候 { - }

“莫普萨正要说，两者都不是；因为我想她的心充满了过多的善意，当{132}

['pæmələ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [æpt][aɪ]
Pamela with a more favourable countenance than before , finding how apt I
帕梅拉 和 一个 更多的 有利 面容 比 前 , 寻找 如何 易于 我
[wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'sper] ,
was to fall into despair ,
曾是 到 落下 进入 绝望 ,

帕梅拉的表情比之前好了许多，她看出我很容易陷入绝望。

[toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ'self] ,
told me I might therein have answered myself ,
讲述 我 我 可能 其中 有 回答 我 ,

有人告诉我，我或许已经从中找到了答案。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] -
for besides that it was granted me that the inward feeling of Mopsa's
为了 除了 那 它 曾是 的确 我 那 这 向内 感觉 的 -
[pər'fɛkʃənz] [hæd; həd] ['greɪtli] ['bjuːtəˌfaɪd] [maɪ][maɪnd] ,
perfections had greatly beautified my mind ,
完美 有 非常 美化 我的 头脑 ,

此外，我还蒙受恩赐，莫普萨的完美品德极大地美化了我的心灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [dɪ'zɜːrvd] [greɪt]
there was none could deny but that my mind and body deserved great
那里 曾是 没有任何 可以 否定 但 那 我的 头脑 和 身体 应得的 伟大的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

谁都无法否认，我的身心理应得到充分的放松和照顾。

- [bʌt; bət]['dɔːrəs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][fɑːr]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
' But Dorus , ' said she , ' you must be so far master of your love ,
- 但 多鲁斯 , - 说 她 , - 你 必须 是 所以 远的 掌握 的 你的 爱 ,

“但是多鲁斯，”她说，“你必须完全掌控自己的爱情。”

[æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [stændz][ə'pɑːn] ['mætər] [ʌv; əv]
as to consider that since the judgment of the world stands upon matter of
作为 到 考虑 那 自从 这 判断 的 这 世界 站立 之上 事情 的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

考虑到世人的评判标准在于命运，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][seks][ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪz][moʊst] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]
and that the sex of womankind of all other is most bound to have
和 那 这 性别 的 女性 的 全部 其他 是 最多 边界 到 有
[ri'gɑːdful, riː-] [aɪ] [tuː; tə][menz][d'ʒʌdʒmənts] ,
regardful eye to men's judgments ,
敬 眼睛 到 男士 判决 ,

而且，在所有性别中，女性最有可能在意男性的评判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['hɪd(ə)n] ['vɜːrtʃʊ] ,
it is not for us to play the philosophers in seeking out your hidden virtues ,
它 是 不是 为了 我们 到 玩 这 哲学家 在 寻求 出去 你的 隐 美德 ,

我们无权扮演哲学家的角色去探寻你隐藏的美德。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪz] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɪzdəm] ,

since that which in a wise prince would be counted wisdom ,

自从 那 哪个 在 一个 明智的 王子 会 是 计数 智慧 ，

因为在一位明智的君主看来是智慧的，

[ɪn][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['graʊndɪd] [ə'fekʃ(ə)n] : [soʊ][ɪz][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] ,

in us will be taken for a light grounded affection : so is not one thing ,

在 我们 将要 是 已采取 为了 一个 光 接地 感情 : 所以 是 不是 一 事物 ，

在我们心中，这将被视为一种轻松而踏实的爱：所以它不是一回事，

[wʌn] [dʌn] [baɪ]['daɪvərz] ['pɜːsənz] . -

one done by divers persons . '

一 完毕 经过 潜水员 人 . -

由不同人士共同完成。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [fiːlz] [soʊ] [greɪt] [kən'tentmənt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ['griːdɪli]

“ There is no man in a burning fever feels so great contentment in cold water greedily

“ 那里 是 不 男人 在 一个 燃烧 发烧 感觉 所以 伟大的 满意 在 寒冷的 水 贪婪地

[rɪ'siːvd] ([wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [drɪŋk] [siːsɛθ] ,

received (which as soon as the drink ceaseth ,

已收到 (哪个 作为 很快 作为 这 喝 停止 ，

“没有哪个身处高烧的人会像贪婪地喝下冷水那样感到如此满足（一旦停止喝水，

[ðə; ði][reɪdʒ]) [æz; əz] [pʊr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [soʊl] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːtli]

the rage reneweth) as poor I found my soul refreshed with her sweetly

这 愤怒 更新) 作为 贫穷的 我 成立 我的 灵魂 焕然一新 和 她 甜蜜地

[prə'naʊnst] [wɜːrdz] ;

pronounced words ;

发音 字 ;

怒火再次燃起）可怜的我，却发现她甜美的话语让我的灵魂得到了慰藉；

[ænd; ənd] ['nuːli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ə'gen] [ɪn'fleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd]

and newly and more violently again inflamed as soon as she had enclosed

和 新 和 更多的 暴力 再次 发炎的 作为 很快 作为 她 有 内

[ʌp][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [wel] ['greɪst] ['saɪləns] .

up her delightful speech with no less well graced silence .

向上 她 愉快 演讲 和 不 较少的 出色地 恩赐 沉默 .

当她以同样优雅的沉默结束了她那精彩的演讲后，她的怒火立刻再次被点燃，而且愈演愈烈。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['soʊldʒər] [daɪεθ] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [stɪl] [æz; əz]

But remembering in myself that as well the soldier dieth which standeth still as

但 记住 在 我 那 作为 出色地 这 士兵 死亡 哪个 站立 仍然 作为

[hiː; hi] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]['breɪvəst]['ɑːnset] ,

he that gives the bravest onset ,

他 那 给予 这 最勇敢的 发病 ，

但我心中始终铭记，原地不动的士兵和发起最勇敢进攻的士兵一样都会战死。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

and seeing that to the making up of my fortune there wanted nothing so

和 看到 那 到 这 制作 向上 的 我的 财富 那里 通缉 没有什么 所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪ'steɪt] ,

much as the making known of mine estate ,

很多 作为 这 制作 已知 的 矿 财产 ，

鉴于我积累财富的关键在于让世人知道我的财产，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wel] ['wɪtnəsɪŋ] [haʊ] ['diːpli] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [pə'zest] ,

with a face well witnessing how deeply my soul was possessed ,

和 一个 脸 出色地 见证 如何 深 我的 灵魂 曾是 拥有 ，

脸上写满了对灵魂被深深占据的感慨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səbˈmɪsɪv] [bɪˈheɪvjər] [ðæt] [ə; eɪ] [θrɔːld] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] ,
and with the most submissive behaviour that a thralled heart could express ,
和 和 这 最多 顺从者 行为 那 一个 着迷 心 可以 表达 ,

并以一颗被奴役的心所能表达的最顺从的姿态，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][spoʊk][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] :
even as my words had been too thick for my mouth , at length spoke to this purpose :
甚至 作为 我的 字 有 到过 也 厚的 为了 我的 嘴 , 在 长度 辐 到 这 目的 :

尽管我之前一直难以启齿，但最终还是说到了这个目的：

- [əˈlæs] , [moʊst] [ˈwɜːrði] [ˈprɪnses] , - [sed] [aɪ] ,
' Alas , most worthy Princess , ' said I ,
- 唉 , 最多 值得 公主 , - 说 我 ,

“唉，尊贵的公主殿下，”我说。

- [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ðen] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [wɜːrdz] [səˈfɪʃntli] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒʌstɚ][ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈfɪlθi] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][aɪ] ,
' and do not then your own sweet words sufficiently testify that there was never man could have a juster action against filthy fortune than I ,
- 和 做 不是 然后 你的 自己的 甜的 字 足够 作证 那 那里 曾是 绝不 男人 可以 有 一个 贾斯特 行动 反对 污秽 财富 比 我 ,

那么，你自己的甜言蜜语难道还不足以证明，没有人比我更有资格对抗肮脏的命运吗？

[sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] , [hɜːr; hər] [ˈblaɪndnəs] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli][let] ?
since all things being granted me , her blindness is my only let ?
自从 全部 事物 存在 的确 我 , 她 失明 是 我的 仅有的 让 ?

既然一切都已安排妥当，那么她的失明就是我唯一的解脱吗？

[oʊ] [ˈhev(ə)nli] [gɑːd] , [aɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [maɪ] [dɪˈzaɪɚz] ,
O heavenly God , I would either she had such eyes as were able to discern my desires ,
哦 天上 上帝 , 我 会 任何一个 她 有 这样的 眼睛 作为 是 有能力的 到 辨别 我的 欲望 ,

天上的神啊，我多么希望她能拥有一双能看透我心意的眼睛。

[ɔːr][wɜːr; wər][blaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
or were blind not to see the daily cause of my misfortune .
或者 是 瞎的 不是 到 看 这 日常的 原因 的 我的 不幸 .

或者他们视而不见，看不到我每天遭遇不幸的原因。

[bʌt; bət] [jet] , - [sed] [aɪ] , - [moʊst] [ˈɑːnɚd] [ˈleɪdi] , [ɪf] [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːlˈredi] [klɔɪd] [juː; jʊ] ,
But yet , ' said I , ' most honoured lady , if my miserable speeches have not already cloyed you ,
但 然而 , - 说 我 , - 最多 荣幸 女士 , 如果 我的 悲惨的 演讲 有 不是 已经 腻腻的 你 ,

但是，”我说，“尊敬的女士，如果我那些可怜的言辞还没有让您感到厌烦的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [bɪˈkʌm] [nɑːt] [ˈheɪtfl] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
and that the very presence of such a wretch become not hateful in your eyes ,
和 那 这 非常 在场 的 这样的 一个 可怜虫 变得 不是 可恶 在 你的 眼睛 ,

并且，你不会因为看到这样一个恶人而感到憎恶。

[let][ˌem ˈiː][rɪˈplaɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [əˈgenst] [maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsentəns] ,
let me reply thus much further against my mortal sentence ,
让 我 回复 因此 很多 更远 反对 我的 凡人 句子 ,

让我再这样回应我所受的死刑判决：

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kʌntri] [lɔːŋ] [sɪns] ,
by telling you a story which happened in this same country long since ,
经过 讲述 你 一个 故事 哪个 发生 在 这 相同的 国家 长的 自从 ,

通过讲述一个很久以前发生在这个国家的故事，

[fɔːr; fər] [wəʊz] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [siːm] [lɔːŋ] ,
for woes make the shortest time seem long ,
为了 烦恼 制作 这 最短 时间 似乎 长的 ,

苦难会让最短的时间也显得漫长。

[wer'baɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kən'temptəbl] ,
whereby you shall see that my estate is not so contemptible ,
由此 你 将 看 那 我的 财产 是 不是 所以 可鄙 ,

由此你便会明白，我的财产并非那么卑微。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [hæθ] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but that a prince hath been content to take the like upon him ,
但 那 一个 王子 有 到过 内容 到 拿 这 喜欢 之上 他 ,

但一位君主却甘愿接受这样的命运，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['oʊnli] [hæθ] [əs'paɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪnses] .
and by that only hath aspired to enjoy a mighty princess .
和 经过 那 仅有的 有 渴望 到 享受 一个 强大的 公主 .

而他唯一的愿望就是能拥有一位强大的公主。

- ['pæmələ] ['greɪʃəsli] ['hɑːrkənd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ] [teɪl] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] . “
' Pamela graciously harkened , and I told my tale in this sort . “
- 帕梅拉 亲切地 倾听 , 和 我 讲述 我的 故事 在 这 种类 . “

“帕梅拉很和善地听着，我就这样把我的故事讲了出来。”

- [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [θɛsæljə] ([ə'læs] !
' In the country of Thessalia (alas !
- 在 这 国家 的 色萨利 (唉 !

在色萨利国（唉！）

[waɪ] [neɪm] [aɪ] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['kʌntri] [wɪtʃ] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv]['trædʒədi]
why name I that accursed country which brings forth nothing but matters of tragedy
为什么 姓名 我 那 被诅咒的 国家 哪个 带来 前进 没有什么 但 事情 的 悲剧
?
?
?

我为何要提及那个除了悲剧之外一无是处的可诅咒的国家?

[bʌt; bət] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst]) [ɪn] [θɛsæljə] , [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ([wel] [meɪ] [aɪ] [seɪ] { -
but name it I must) in Thessalia , I say , there was (well may I say { 133
但 姓名 它 我 必须) 在 色萨利 , 我 说 , 那里 曾是 (出色地 可能 我 说 { -
}
}
}

但我必须说出它的名字）在色萨利，我说，那里有（好吧，我可以说{133}

[ðer; ðər][wʌz; wəz]) [ə; eɪ] [prɪns] , [noʊ] , [noʊ] [prɪns] , [huːm] ['bɑːndɪdʒ] ['hoʊlli] [pə'zest] , [bʌt; bət] [jet]
there was) a prince , no , no prince , whom bondage wholly possessed , but yet
那里 曾是) 一个 王子 , 不 , 不 王子 , 谁 束缚 完全 拥有 , 但 然而
[ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [prɪns] ,
accounted a prince ,
已记录 一个 王子 ,

曾经有一位王子，不，没有王子，他完全被奴役所控制，却仍然被视为王子。

[ænd; ənd] [neɪmd] - .
and named Musidorus .
和 命名 - .

并将其命名为穆西多鲁斯。

[oʊ] - , - !
O Musidorus , Musidorus !
哦 - , - !

哦，穆西多鲁斯，穆西多鲁斯!

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [sɜːrv] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪrz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [saʊnd]
But to what serve exclamations , where there are no ears to receive the sound
但 到 什么 服务 感叹词 , 在哪里 那里 是 不 耳朵 到 收到 这 声音
?
?
?

但是，如果没有耳朵来接收声音，那么惊叹又有什么用呢?

[ðɪs] - [ˈbiːɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] [peɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
This Musidorus being yet in the tenderest age , his worthy father payed to nature ,
这 - 存在 然而 在 这 最嫩的 年龄 , 他的 值得 父亲 已付费 到 自然 ,

这位穆西多鲁斯年纪尚小，他那可敬的父亲便将他献给了大自然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] , [hɜːr; hər] [læst] [ˈduːtiz] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
with a violent death , her last duties , leaving his child to the faith of
和 一个 暴力 死亡 , 她 最后的 职责 , 离开 他的 孩子 到 这 信仰 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

她死于非命，临终前留下孩子，将孩子托付给朋友们的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [taɪm] :
and the proof of time :
和 这 证明 的 时间 :

时间会证明一切:

[deθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [pæŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrˈsaɪtfəl] [ker] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪli]
death gave him not such pangs as the foresightful care he had of his silly
死亡 给予 他 不是 这样的 疼痛 作为 这 有远见的 关心 他 有 的 他的 愚蠢的
[səkˈsesər] .
successor .
接班人 .

死亡带给他的痛苦，远不及他对愚蠢的继任者所展现出的远见卓识和关怀。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And yet if in his foresight he could have seen so much ,
和 然而 如果 在 他的 远见 他 可以 有 已见 所以 很多 ,

然而，如果他能预见到这么多事情，

[ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ðæt] [gʊd] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪtʃ] [bɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
happy was that good prince in his timely departure which barred him from the
快乐的 曾是 那 好的 王子 在 他的 及时 离开 哪个 禁止 他 从 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmizəriz] ,
knowledge of his son's miseries ,
知识 的 他的 儿子的 苦难 ,

那位善良的王子庆幸自己及时离去，免于目睹儿子的苦难。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [hæv; həv] [priˈventid] [nɔːr] [rɪˈliːvd] .
which his knowledge could neither have prevented nor relieved .
哪个 他的 知识 可以 两者都不 有 阻止 也不 松了口气 .

即使他拥有相关知识，也无法阻止或减轻这些悲剧的发生。

[ðə; ði] [jʌŋ] - (['biːɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz]
The young Musidorus (being thus , as for the first pledge of the destinies
这 年轻的 - (存在 因此 , 作为 为了 这 第一的 保证 的 这 命运
[ˌɡʊd'wɪl] ,
goodwill ,
善意 ,

年轻的穆西多鲁斯（因此，作为命运善意的第一个保证，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [steɪ]) [wʌz; wəz] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ,
deprived of his principal stay) was yet for some years after ,
被剥夺的 的 他的 主要的 停留) 曾是 然而 为了 一些 年 后 ,

尽管失去了主要住所），但此后几年，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [briːð] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['mɪstʃɪf] ,
as if the stars would breathe themselves for a greater mischief ,
作为 如果 这 明星 会 呼吸 他们自己 为了 一个 更大的 恶作剧 ,

仿佛群星都要呼吸，以图制造更大的恶作剧。

['lʌld] [ʌp] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːdf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l] ['mʌðər] ,
lulled up in as much good luck as the heedful love of his doleful mother ,
昏昏欲睡 向上 在 作为 很多 好的 运气 作为 这 谨慎的 爱 的 他的 悲伤的 母亲 ,

他沉浸在好运之中，也沉浸在忧郁母亲悉心呵护的爱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [briːd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] . "
and the flourishing estate of his country could breed unto him . "
和 这 芊芊 财产 的 他的 国家 可以 品种 到 他 . "

他所在国家的繁荣昌盛也能让他受益。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [ðæt] ['mɪzəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' But when the time now came that misery seemed to be ripe for him ,
- 但 什么时候 这 时间 现在 来了 那 苦难 似乎 到 是 成熟 为了 他 ,

但当苦难似乎即将降临到他身上时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒ][tuː; tə] [noʊ] ['mɪzəri] ,
because he had age to know misery ,
因为 他 有 年龄 到 知道 苦难 ,

因为他年纪足够大，懂得了苦难。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ɔːl] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [tuː; tə] [freɪm] [fɪt]
I think there was a conspiracy in all heavenly and earthly things to frame fit
我 思考 那里 曾是 一个 阴谋 在 全部 天上 和 尘世的 事物 到 框架 合身
[ə'keiʒənz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
occasions to lead him unto it .
场合 到 带领 他 到 它 .

我认为天上地下的一切事物都有一种阴谋，旨在制造合适的契机，将他引向毁灭。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['fɔːrən] ['mætərz] [ɪn] ['fɔːrˌtaɪm] [wɜːr; wər] ['oʊdiəs] ,
His people , to whom all foreign matters in foretime were odious ,
他的 人们 , 到 谁 全部 外国的 事情 在 过去 是 令人厌恶的 ,

他的人民，从前对所有外国事物都深恶痛绝，

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] , [ɪk'spɪriəns] [baɪ]['træv(ə)l] : [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] ,
began to wish in their beloved prince , experience by travel : his dear mother ,
开始 到 希望 在 他们的 心爱 王子 , 经验 经过 旅行 : 他的 亲爱的 母亲 ,

开始希望他们心爱的王子能通过旅行获得经验：他亲爱的母亲，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [held] ['oʊpən]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
whose eyes were held open only with the joy of looking upon him ,
谁 眼睛 是 握住 打开 仅有的 和 这 喜悦 的 寻找 之上 他 ,

她睁开双眼，只因看到他而感到无比喜悦。

[dɪd]	[naʊ]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['wɪdoʊd]	[laɪf]	,	[di'zaiərɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hɜːr; hər]	['sʌbdʒekts]	[dɪd]	,
did	now	dispense	with	the	comfort	of	her	widowed	life	,	desiring	the	same	her	subjects	did	,
做过	现在	分配	和	这	舒适	的	她	寡	生活	，	渴望	这	相同的	她	主题	做过	，

她现在放弃了寡居的舒适生活，渴望和她的臣民一样的生活。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	['wɜːrðinəs]	.	“
for	the	increase	of	her	son's	worthiness	.	“
为了	这	增加	的	她	儿子的	价值	.	“

为了提升她儿子的品德。

-	[ænd; ənd]	[ˌhɪr'tuː]	[dɪd]	-	[oʊn]	['vɜːrtʃuː]	,	[siː]	[haʊ]	['vɜːrtʃuː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstər]	[tuː; tə]	['mɪstʃɪf]	,
'	And	hereto	did	Musidorus's	own	virtue	,	see	how	virtue	can	be	a	minister	to	mischief	,
-	和	特此	做过	-	自己的	美德	，	看	如何	美德	能	是	一个	部长	到	恶作剧	，

“而穆西多鲁斯自身的德行也体现在这里，看看德行如何能成为作恶的帮凶。”

[sə'fɪʃntli]	[prə'voʊk]	[hɪm; ɪm]	;	[fɔːr; fər]	[ɪn'diːd]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[seɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
sufficiently	provoke	him	;	for	indeed	thus	much	must	I	say	for	him	,
足够	惹	他	；	为了	的确	因此	很多	必须	我	说	为了	他	，

务必充分激怒他；因为我确实必须这样评价他。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mɪsˌhæps]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[prɪ'zuːm]	[tuː; tə]	['pætərn]	[maɪ'self]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
although	the	likeness	of	our	mishaps	makes	me	presume	to	pattern	myself	unto	him	,
虽然	这	相似	的	我们的	事故	制作	我	怙	到	图案	我	到	他	，

虽然我们遭遇的不幸相似，这让我妄想效仿他，

[ðæt]	[wel]	-	['duːɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[skoʊp]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[feɪnt]	['pleʒər]	[kʊd; kəd]	[wɪð'hoʊld]	[hɪm; ɪm]	.
that	well	-	doing	was	at	that	time	his	scope	,	from	which	no	faint	pleasure	could	withhold	him	.
那	出色地	-	正在做	曾是	在	那	时间	他的	范围	，	从	哪个	不	头晕的	乐趣	可以	扣压	他	.

那时，行善是他毕生的追求，任何微不足道的快乐都无法阻止他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'keɪʒn]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɪt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[tə'geðər]	,
But	the	present	occasion	which	did	knit	all	this	together	,
但	这	展示	场合	哪个	做过	针织	全部	这	一起	，

但正是眼前的这一事件将这一切联系了起来。

[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['mæsidən]	[huː]	,
was	his	uncle	the	king	of	Macedon	who	,
曾是	他的	叔叔	这	国王	的	马其顿	WHO	，

他的叔叔是马其顿国王，

['hævɪŋ]	['leɪtli]	[bɪ'fɔːr]	['gɑːtn]	[sʌtʃ]	['viktəriz]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
having	lately	before	gotten	such	victories	as	were	beyond	expectation	,
拥有	最近	前	获得	这样的	胜利	作为	是	超过	期待	，

最近取得了一些超出预期的胜利，

[dɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[send]	[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[prɪns]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	(	[brɔːt]	[ʌp]	[tə'geðər]	,
did	at	this	time	send	both	for	the	prince	his	son	(	brought	up	together	,
做过	在	这	时间	发送	两个都	为了	这	王子	他的	儿子	（	带来	向上	一起	，

当时他派两人去接王子和他的儿子（两人一起长大）。

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['wɔrz]	,	[wɪð; wɪθ]	-	)	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	-	[hɪm'self]	,
to	**avoid**	**the**	**wars**	**,**	**with**	**Musidorus**	**)**	**;**	**and**	**for**	**Musidorus**	**himself**	**,**
到	避免	这	战争	,	和	-	)	;	和	为了	-	他自己	,

为了避免战争（与穆西多鲁斯一起）；以及为了穆西多鲁斯本人，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[fʊl]	,	['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	[pɑːr'teɪkərz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**his**	**joy**	**might**	**be**	**the**	**more**	**full**	**,**	**having**	**such**	**partakers**	**of**	**it**	**.**
那	他的	喜悦	可能	是	这	更多的	满的	,	拥有	这样的	参与者	的	它	.

愿他的喜乐因有这样的分享者而更加丰盛。

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[tuː; tə]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[siː]	[ʌv; əv]	['mizəriz]	[maɪ]	['pleintfjl]	[tʌŋ]	[dʌθ; dəθ]	[liːd]	[ˌem 'iː]	?
to	**what**	**a**	**sea**	**of**	**miseries**	**my**	**plaintful**	**tongue**	**doth**	**lead**	**me**	**?**
到	什么	一个	海	的	苦难	我的	哀怨的	舌头	确实	带领	我	?

我哀怨的舌头将我引向何等苦难的深渊?

-	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	,	['ræðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[aɪ]	[sed]	,
'	**and**	**thus**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**rather**	**with**	**that**	**I**	**thought**	**than**	**that**	**I**	**said**	**,**
-	和	因此	出去	的	气息	,	相当	和	那	我	想法	比	那	我	说	,

于是我气喘吁吁，与其说是我说了什么，不如说是我想了什么。

[aɪ]	[steɪd]	[maɪ]	[spiːtʃ]	,	[tɪl]	['pæmələ]	['ʃoʊɪŋ]	[baɪ]	['kaʊntənəns]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	,
I	**stayed**	**my**	**speech**	**,**	**till**	**Pamela**	**showing**	**by**	**countenance**	**that**	**such**	**was**	**her**	**pleasure**	**,**
我	入住	我的	演讲	,	直到	帕梅拉	显示	经过	面容	那	这样的	曾是	她	乐趣	,

我停下说话，直到帕梅拉的表情表明她乐意如此。

[aɪ]	[ðʌs]	[kən'tɪnjuːd]	[ˌaɪ 'tiː]	:	-	[ðiːz]	[tuː]	[jʌŋ]	['prɪnsəz]	,	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[tʊk]	[ðer; ðər]	[wei]	[baɪ]	[siː]	,
I	**thus**	**continued**	**it**	**:**	**'**	**These**	**two**	**young**	**princes**	**,**	**to**	**satisfy**	**the**	**king**	**,**	**took**	**their**	**way**	**by**	**sea**	**,**
我	因此	持续	它	:	-	这些	二	年轻的	王子们	,	到	满足	这	国王	,	采取	他们的	方式	经过	海	,

于是我继续写道：“这两位年轻的王子为了讨好国王，选择了水路出行，

[tɔːrdz]	[θreis]	,	['weðər]	[ðeɪ]	[wʊd]	[niːdz]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['neɪvi]	[tuː; tə]	['sʌkər]	[hɪm; ɪm]	,
towards	**Thrace**	**,**	**whether**	**they**	**would**	**needs**	**go**	**with**	**a**	**navy**	**to**	**succour**	**him**	**,**
向	色雷斯	,	无论	他们	会	需求	去	和	一个	海军	到	救助	他	,

对于色雷斯，他们是否需要派遣海军去支援他，

[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[bɪ'zæntiəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['ɑːrmi]	[bɪ'siːdʒɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
he	**being**	**at**	**that**	**time**	**before**	**Byzantium**	**with**	**a**	**mighty**	**army**	**besieging**	**it**	**,**
他	存在	在	那	时间	前	拜占庭	和	一个	强大的	军队	围攻	它	,

当时他正率领一支强大的军队围攻拜占庭帝国。

[wer]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	[wʌz; wəz]	.
where	**at**	**that**	**time**	**his**	**court**	**was**	**.**
在哪里	在	那	时间	他的	法庭	曾是	.

当时他的法庭在哪里。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[kən'spaɪər]	['hevəns]	[hæd; həd]	{	-	}
But	**when**	**the**	**conspired**	**heavens**	**had**	**{**	**134**	**}**
但	什么时候	这	密谋	天	有	{	-	}

但当阴谋的上天{134}

['gɑːtn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] [ə'pɑːn][soʊ][fɪt] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ,
gotten this subject of their wrath upon so fit place as the sea was ,
获得 这 主题 的 他们的 愤怒 之上 所以 合身 地方 作为 这 海 曾是 ,

他们把怒火倾泻在了大海这样最合适的地方。

[ðeɪ] [streɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [aʊt] [ɪn] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælɪs]
they straight began to breathe out in boisterous winds some part of their malice
他们 直的 开始 到 呼吸 出去 在 喧闹的 风 一些 部分 的 他们的 恶意
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他们立刻开始用一阵狂风呼啸着吐出对他的部分恶意，

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]['neɪvi] , [hiː; hi]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
so that with the loss of all his navy , he only with the prince his cousin ,
所以 那 和 这 损失 的 全部 他的 海军 , 他 仅有的 和 这 王子 他的 表哥 ,

因此，在他失去所有海军之后，他只剩下他的表兄王子陪伴。

[wɜːr; wər][kæst]['ælənd][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] [wʊd] [hæv; həv] ['gaɪdɪd]
were cast aland far off from the place whither their desires would have guided
是 投掷 陆地 远的 离开 从 这 地方 往哪里去 他们的 欲望 会 有 引导
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们被抛到远离他们原本向往之地的遥远陆地上。

[oʊ]['kruːəl]['waɪndz] , [ɪn][jʊr; jər] [ˌʌnkən'sɪdərət] ['reɪdʒɪz] , [waɪ] ['iːðər] [bɪ'gæn][juː; jʊ] [ðɪs] ['fjʊri] ,
O cruel winds , in your unconsiderate rages , why either began you this fury ,
哦 残忍的 风 , 在 你的 不体贴 愤怒 , 为什么 任何一个 开始 你 这 愤怒 ,

哦，残酷的狂风啊，你们肆意发怒，究竟是为什么？

[ɔːr] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][end] ?
or why did you not end it in his end ?
或者为什么 做过 你 不是 结尾 它 在 他的 结尾 ?

或者，你为什么不以他的结局作为结尾？

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['meni] ['deθfl]
but your cruelty was such , as you would spare his life for many deathful
但 你的 残酷 曾是 这样的 , 作为 你 会 空闲的 他的 生活 为了 许多 致命的
['tɔːments] .
torments .
折磨 .

但你的残忍是这样的，你宁愿让他遭受许多致命的折磨，也不愿让他活命。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['pɪtɪf(ə)l]['mɪsˌhæps] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv]['mæsidən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
To tell you what pitiful mishaps fell to the young prince of Macedon his cousin
到 告诉 你 什么 可怜 事故 跌倒 到 这 年轻的 王子 的 马其顿 他的 表哥
,
,
,

要告诉你他表弟——那位年轻的马其顿王子——遭遇了多么悲惨的不幸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [fɪl] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['hɒrəz] ;
I should too much fill your ears with strange horrors ;
我 应该 也 很多 充满 你的 耳朵 和 奇怪的 恐怖 ;

我不该用太多怪诞恐怖的事物充斥你的耳朵；

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [steɪ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['leɪbərsəm] [əd'ventʃəz] , [nɔːr] ['loʊðsəm] ['misəd'ventʃəz] [tuː; tə]
neither will I stay upon those laboursome adventures , nor loathsome misadventures to
两者都不 将要 我 停留 之上 那些 费力的 冒险 ， 也不 令人厌恶的 不幸遭遇 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

我既不会沉溺于那些费力的冒险，也不会沉溺于那些令人厌恶的不幸遭遇，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ;
and through which his fortune and courage conducted him ;
和 通过 哪个 他的 财富 和 勇气 实施 他 ；

他的命运和勇气引领他走过了这条路；

[maɪ] [spiːtʃ] [ɪt'self] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [mis'fɔːtʃənz] .
my speech hasteneth itself to come to the full point of Musidorus's misfortunes .
我的 演讲 加快 本身 到 来 到 这 满的 观点 的 - 不幸 .

我的话语迅速切入正题，直奔穆西多鲁斯的不幸遭遇。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ，

为了，

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['pestələnt] [dɪ'ziːzɪz] [duː] ['gæðər] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz]
as we find the most pestilent diseases do gather in themselves all the infirmities
作为 我们 寻找 这 最多 瘟疫 疾病 做 收集 在 他们自己 全部 这 弱点
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ,
with which the body before was annoyed ,
和 哪个 这 身体 前 曾是 恼怒 ，

我们发现，最致命的疾病往往会将身体之前所患的所有疾病都集中在一起。

[soʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['mɪzəri] [ɪm'breɪs] [ɪn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mɪstʃɪfs] .
so did his last misery embrace in extremity of itself all his former mischiefs .
所以 做过 他的 最后的 苦难 拥抱 在 末端 的 本身 全部 他的 以前的 恶作剧 .

因此，他最后的痛苦将他过去所有的恶行都彻底地吞噬了。

[ɑːr'keɪdiə] ; [ɑːr'keɪdiə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endləs]
Arcadia ; Arcadia was the place prepared to be the stage of his endless
阿卡迪亚 ； 阿卡迪亚 曾是 这 地方 准备 到 是 这 阶段 的 他的 无尽的
[ˌoʊvər'θroʊ] ; [ɑːr'keɪdiə] [wʌz; wəz] , [ə'læs] !
overthrow ; Arcadia was , alas !
推翻 ； 阿卡迪亚 曾是 ， 唉 ！

阿卡迪亚；阿卡迪亚是准备成为他无休止的推翻舞台的地方；唉，阿卡迪亚就是！

[wel] [maɪt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
well might I say it is ,
出色地 可能 我 说 它 是 ，

嗯，我可以说是这样。

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] .
the charmed circle where all his spirits for ever should be enchanted .
这 迷住了 圆圈 在哪里 全部 他的 烈酒 为了 曾经 应该 是 迷人的 .

那是充满魔力的圆圈，他的所有灵魂将永远被它所吸引。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] ,
For here , and nowhere else ,
为了 这里 ， 和 无处 别的 ，

仅此一处，别无他处

[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fektɪd]	[aɪz]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[noʊ]	[wʌt]	['paʊər]	['hev(ə)nli]	['bjuːti]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	['helɪʃ]	['ægəni]	.
did	**his**	**infected**	**eyes**	**make**	**his**	**mind**	**know**	**what**	**power**	**heavenly**	**beauty**	**had**	**to**	**throw**	**it**	**down**	**to**	**hellish**	**agonies**	**.**
做过	他的	已感染	眼睛	制作	他的	头脑	知道	什么	力量	天上	美丽	有	到	扔	它	向下	到	地狱般的	痛苦	.

他那被感染的双眼是否让他意识到，天上的美貌竟有如此强大的力量，能将它贬入地狱般的痛苦之中?

[hɪr]	,	[hɪr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[siː]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	['kɪŋz]	['eldɪst]	['dɔːtər]	,
Here	**,**	**here**	**did**	**he**	**see**	**the**	**Arcadian**	**king's**	**eldest**	**daughter**	**,**
这里	,	这里	做过	他	看	这	阿卡迪亚	国王的	长子	女儿	,

在这里，他看到了阿卡迪亚国王的长女。

[ɪn]	[huːm]	[hiː; hi]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[pleɪst]	[soʊ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,
in	**whom**	**he**	**forthwith**	**placed**	**so**	**all**	**his**	**hopes**	**of**	**joy**	**,**
在	谁	他	立即	放置	所以	全部	他的	希望	的	喜悦	,

他立刻将所有快乐的希望都寄托在了他身上。

[ænd; ənd]	['dʒɔɪfl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[left]	[ɪn]	[hɪm'self]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[meɪz]	[ʌv; əv]	['lɔːŋɪŋ]	,
and	**joyful**	**parts**	**of**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**left**	**in**	**himself**	**nothing**	**but**	**a**	**maze**	**of**	**longing**	**,**
和	快乐	部分	的	他的	心	那	他	左边	在	他自己	没有什么	但	一个	迷宫	的	渴望	,

他心中那些快乐的部分，如今只剩下迷宫般的渴望。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	.
and	**a**	**dungeon**	**of**	**sorrow**	**.**
和	一个	地牢	的	悲哀	.

以及一座悲伤的地牢。

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[wʌt]	[kæn; kən]	['seɪɪŋ]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[bɪ'liːv]	,	[huːm]	['siːɪŋ]	['kænɑːt]	[pər'sweɪd]	?
what	**can**	**saying**	**make**	**them**	**believe**	**,**	**whom**	**seeing**	**cannot**	**persuade**	**?**
什么	能	说	制作	他们	相信	,	谁	看到	不能	说服	?

言语能使谁相信，而眼见未必能说服的人呢?

[ðoʊz]	[peɪnz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[felt]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	;	[noʊ]	['aʊtwərd]	['ʌtərəns]	[kæn; kən]	[kə'mænd]	[ə; eɪ]	[kən'siːt]	.
those	**pains**	**must**	**be**	**felt**	**before**	**they**	**can**	**be**	**understood**	**;**	**no**	**outward**	**utterance**	**can**	**command**	**a**	**conceit**	**.**
那些	疼痛	必须	是	毛毡	前	他们	能	是	理解	;	不	向外	发声	能	命令	一个	自负	.

那些痛苦必须先感受才能理解；任何外在的言语都无法使人自负。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðen]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
Such	**was**	**as**	**then**	**the**	**state**	**of**	**the**	**king**	**,**
这样的	曾是	作为	然后	这	状态	的	这	国王	,

这就是当时国王的境况。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[taɪm]	[baɪ]	[də'rekt]	[miːnz]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɜːr; hər]	.
as	**it**	**was**	**no**	**time**	**by**	**direct**	**means**	**to**	**seek**	**her**	**.**
作为	它	曾是	不	时间	经过	直接的	方法	到	寻找	她	.

因为当时还没有直接寻找她的时候。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [noʊ] [taɪm]
And such was the state of his captivated will as he could delay no time
和 这样的 曾是 这 状态 的 他的 着迷 将要 作为 他 可以 延迟 不 时间
[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] . “
of seeking her . “
的 寻求 她 . “

他被她深深吸引，以至于迫不及待地想要找到她。

- [ɪn] [ðɪs] [in'tæŋgld] [kɔːz] , [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [wiːd] ,
' In this entangled cause , he clothed himself in a shepherd's weed ,
- 在 这 纠缠 原因 , 他 穿着衣服 他自己 在 一个 牧羊人的 杂草 ,

在这场错综复杂的斗争中，他披上了牧羊人的粗布衣裳。

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] ,
that under the baseness of that form ,
那 在下面 这 卑鄙 的 那 形式 ,

在这种形式的卑劣表象之下，

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
he might at last have free access to feed his eyes with that which should
他 可能 在 最后的 有 自由的 使用权 到 喂养 他的 眼睛 和 那 哪个 应该
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
at length eat up his heart .
在 长度 吃 向上 他的 心 .

他或许终于可以自由地欣赏那些最终会吞噬他心灵的事物了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['duːɪŋ] ,
In which doing ,
在 哪个 正在做 ,

在此过程中，

[ðʌs] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [hæθ] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
thus much without doubt he hath manifested that this estate is not always to be
因此 很多 没有 怀疑 他 有 表现出来 那 这 财产 是 不是 总是 到 是
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

由此可见，他已明确表明，这种地位并非总是应该被摒弃的。

[sɪns] ['ʌndər] [ðæt] [veɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] .
since under that veil there may be hidden things to be esteemed .
自从 在下面 那 面纱 那里 可能 是 隐 事物 到 是 尊敬的 .

因为在那层面纱之下，可能隐藏着值得珍视的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [lʊk] [kæst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
And if he might with taking on a shepherd's look cast up his eyes to the
和 如果 他 可能 和 采取 在 一个 牧羊人的 看 投掷 向上 他的 眼睛 到 这
['fɛrɪst] ['prɪnses] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [kri'eɪtɪd] ,
fairest princess nature in that time created ,
最公平 公主 自然 在 那 时间 创建 ,

如果他能以牧羊人的姿态，将目光投向那个时代自然界所创造的最美丽的公主，

[ðə; ði] [laɪk] , [neɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [maɪn] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dis'deind] ,
the like , nay the same desire of mine need no more to be disdained ,
这 喜欢 , 不 这 相同的 欲望 的 矿 需要 不 更多的 到 是 轻蔑 ,

同样，甚至我同样的愿望，都不应该再被轻视了。

[ɔːr] [held] [fɔːr; fər] [dɪs'greɪsfl] .
or held for disgraceful .
或者 握住 为了 可耻 .

或被视为有辱人格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第14/59页

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] !
But now alas !
但 现在 唉 !

但现在唉!

[maɪn] [aɪz] [wæks] [dɪm] , [maɪ] [tʌŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fɔːltər] ,
mine eyes wax dim , my tongue begins to falter ,
矿 眼睛 蜡 暗淡 , 我的 舌头 开始 到 犹豫不决 ,

我的眼皮开始发昏，舌头也开始结巴。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɑːnt] [fɔːrs] [tuː; tə] [help] ['iːðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [rɪ'membrəns] [aɪ] [hæv; həv] ,
and my heart to want force to help either , with the feeling remembrance I have ,
和 我的 心 到 想 力量 到 帮助 任何一个 , 和 这 感觉 纪念 我 有 ,

我的内心渴望用力量去帮助任何人，带着我心中那份难以言喻的记忆。

[ɪn] [wʌt] [hiːp] [ʌv; əv] ['mizəriz] [ðə; ði] ['keɪtɪf] [prɪns] [leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['berid] .
in what heap of miseries the caitiff prince lay at this time buried .
在 什么 堆 的 苦难 这 破产管理人 王子 躺 在 这 时间 埋葬 .

此时，这位奸诈的王子究竟埋葬在怎样的苦难之中?

['pɑːrd(ə)n] ['ðerfɔːr] [moʊst] ['eksələnt] ['prɪnses] , [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['doʊlərəs] [teɪl] ,
Pardon therefore most excellent princess , if I cut off the course of my dolorous tale ,
赦免 所以 最多 出色的 公主 , 如果 我 切 离开 这 课程 的 我的 悲伤的 故事 ,

因此，请最尊贵的公主原谅，如果我中断讲述我悲惨的故事。

[sɪns] , [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , { - }
since , if I be understood , { 135 }
自从 , 如果 我 是 理解 , { - }

因为，如果我的意思表达清楚的话，{135}

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [maɪ] ['beɪsnəs] ,
I have said enough for the defence of my baseness ,
我 有 说 足够的 为了 这 防御 的 我的 卑鄙 ,

我已经为我的卑劣行径辩解得够多了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['æftər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [tuː; tə] [ðæt] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ,
and for that which after might befall to that pattern of ill fortune ,
和 为了 那 哪个 后 可能 降临 到 那 图案 的 患病的 财富 ,

以及此后可能降临到这种不幸模式中的事物，

[ðə; ði] ['mætərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːnstrəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [kə'pæsəti] , [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['destiniz] [mʌst; məst] [best] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrkmənʃɪp] . -
the matters are too monstrous for my capacity , his hateful destinies must best declare their own workmanship . '
这 事情 是 也 滔天 为了 我的 容量 , 他的 可恶 命运 必须 最好的 宣布 他们的 自己的 做工 . -

事情太过骇人，超出了我的理解范围，他那可憎的命运只能由他自己来证明。

“ [ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] [teɪl] [ɪn] [ðɪs] [pər'plekst] ['mænər] ,
“ Thus having delivered my tale in this perplexed manner ,
“ 因此 拥有 发表 我的 故事 在 这 困惑 方式 ,

“就这样，我以这种困惑的方式讲述了我的遭遇之后，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɪm'self] , [huː] [spoʊk] [soʊ] ['fiːlɪŋli]
to the end the princess might judge that he meant himself , who spoke so feelingly
到 这 结尾 这 公主 可能 法官 那 他 意思是 他自己 , WHO 辐 所以 有感情地
;
;
;

直到最后，公主或许会认为他指的是自己，因为他说话如此动情；

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][bəʊθ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
her answer was both strange , and in some respect comfortable .
她 回答 曾是 两个都 奇怪的 , 和 在 一些 尊重 舒服的 .

她的回答既奇怪，又在某种程度上让人感到舒服。

[fɔːr; fər] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
For would you think it ?
为了 会 你 思考 它 ?

你会这么想吗？

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːrd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəʊθ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [prɪns] - ,
she hath heard heretofore of us both by means of the valiant prince Plangus ,
她 有 听到 此前 的 我们 两个都 经过 方法 的 这 英勇 王子 - ,

她之前曾通过英勇的普朗古斯王子听说过我们俩的事迹。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] (['fɑːloʊɪŋ] [maɪn] [oʊn] [staɪl]) [ðʌs]
and particularly of our casting away , which she (following mine own style) thus
和 特别 的 我们的 铸件 离开 , 哪个 她 (下列的 矿 自己的 风格) 因此
['delɪkətli] [brɔːt] [fɔːrθ] :
delicately brought forth :
轻柔地 带来 前进 :

尤其是关于我们被抛弃的那部分，她（沿用了我自己的风格）如此巧妙地表达了出来：

- [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['dɔːrəs] , [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] ,
' You have told , ' said she , ' Dorus , a pretty tale ,
- 你 有 讲述 , - 说 她 , - 多鲁斯 , 一个 漂亮的 故事 ,

“你给多鲁斯讲了一个美丽的故事，”她说，“

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but you are much deceived in the latter end of it .
但 你 是 很多 受骗 在 这 后者 结尾 的 它 .

但你在后半部分就大错特错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [dɪd][bəʊθ] ['perɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst]
For the Prince Musidorus with his cousin Pyrocles did both perish upon the coast
为了 这 王子 - 和 他的 表哥 - 做过 两个都 沦 之上 这 海岸
[ʌv; əv][lə'koʊniə] ,
of Laconia ,
的 拉科尼亚 ,

穆西多罗斯王子和他的表弟皮罗克勒斯都死于拉科尼亚海岸。

[æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] - , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as a noble gentleman called Plangus , who was well acquainted with the
作为 一个 高贵 绅士 称为 - , WHO 曾是 出色地 熟人 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪd] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] .
history , did assure my father .
历史 , 做过 保证 我的 父亲 .

一位名叫普朗古斯的贵族绅士，对这段历史非常了解，他向我父亲保证过。

- [oʊ] [haʊ] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz][dɪd] [pɔːr] [dʒɔɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
' O how that speech of hers did pour joys in my heart !
- 哦 如何 那 演讲 的 她的 做过 倒 喜悦 在 我的 心 !

“哦，她那番话让我心中充满了喜悦！”

[oʊ]['blesɪd; blest] [neɪm] , [θɔːt] [aɪ] , [ʌv; əv] [maɪn] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ,
O blessed name , thought I , of mine , since thou hast been in that tongue ,
哦 蒙福 姓名 , 想法 我 , 的 矿 , 自从 你 哈斯特 到过 在 那 舌头 ,

哦，我心中的圣名啊，自从你用那种语言出现以来，我就一直这样想着你。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðoʊz] [lɪps] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .
and passed through those lips , though I can never hope to approach them .
和 通过了 通过 那些 嘴唇 , 尽管 我 能 绝不 希望 到 方法 他们 .

并从那双嘴唇间流淌而过，尽管我永远无法奢望接近它们。

- [æz; əz][fɔːr; fər] - , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['perɪʃt] :
' As for Pyrocles , ' said I , ' I will not deny it , but that he is perished :
- 作为 为了 - , - 说 我 , - 我 将要 不是 否定 它 , 但 那 他 是 遇难 :

“至于皮罗克勒斯,”我说，“我不会否认他已经灭亡了:”

- ([wɪtʃ] [aɪ] [sed] [lest] ['suːnər] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'raɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self]
' (which I said lest sooner suspicion might arise of your being here than yourself
- (哪个 我 说 免得 很快 怀疑 可能 出现 的 你的 存在 这里 比 你自己
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [jet] [ə'fɝːmd] [noʊ][laɪ]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
would have it) and yet affirmed no lie unto her ,
会 有 它) 和 然而 确认 不 说谎 到 她 ,

（我这么说，是为了避免别人比你更早怀疑你在这里），但我并没有对她说谎。

[sɪns] [aɪ]['oʊnli] [sed] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
since I only said , I would not deny it .
自从 我 仅有的 说 , 我 会 不是 否定 它 .

既然我只是说了，我就不会否认。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] - , - [sed] [aɪ] ,
' But for Musidorus , ' said I ,
- 但 为了 - , - 说 我 ,

“但对于穆西多鲁斯来说,”我说，

- [aɪ] [pər'siːv] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːðər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [prɪns]
' I perceive indeed you have either heard or read the story of that unhappy prince
- 我 感知 的确 你 有 任何一个 听到 或者 读 这 故事 的 那 不开心 王子
;
;
;

“看来你确实听说过或读过那位不幸王子的故事;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɪrləs] ['prɪnses] [dɪd] [meɪk] ['ʌntə,'ʌntu]
for this was the very objection which that peerless princess did make unto
为了 这 曾是 这 非常 异议 哪个 那 无与伦比 公主 做过 制作 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为这正是那位绝世公主向他提出的反对意见。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] :
when he sought to appear such as he was before her wisdom :
什么时候 他 寻求 到 出现 这样的 作为 他 曾是 前 她 智慧 :

当他试图在她面前展现出他原本的智慧时:

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
and thus I have read it fair written in the certainty of my knowledge ,
和 因此 我 有 读 它 公平的 书面 在 这 肯定 的 我的 知识 ,

因此，凭借我所掌握的知识，我已公正地阅读了这篇文章。

[hiː; hi]	he	他
[maɪt]	might	可能
[ˈænsər]	answer	回答
[hɜːr; hər]	her	她
,	,	,
[ðæt]	that	那
[ɪnˈdiːd]	indeed	的确
[ðə; ði]	the	这
[ʃɪp]	ship	船
[werˈɪn]	wherein	其中
[hiː; hi]	he	他
[keɪm]	came	来了
,	,	,
[baɪ]	by	经过
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈtriːz(ə)n]	treason	叛国罪
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ˈperɪʃt]	perished	遇难
:	:	:

他可能会回答她，他乘坐的那艘船确实因为叛国而沉没了：

[ænd; ənd]	and	和
[ˈðerfɔːr]	therefore	所以
[ðæt]	that	那
-	Plangus	-
[maɪt]	might	可能
[ˈiːzəli]	easily	容易地
[biː; bi]	be	是
[dɪˈsiːvd]	deceived	受骗
,	,	,

因此，普兰格斯很容易被欺骗。

[bʌt; bət]	but	但
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[hɪmˈself]	himself	他自己
[wʌz; wəz]	was	曾是
[kæst]	cast	投掷
[əˈpɑːn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[koʊst]	coast	海岸
[ʌv; əv]	of	的
[ləˈkoʊniə]	Laconia	拉科尼亚
,	,	,

但他自己却被抛到了拉科尼亚海岸。

[wer]	where	在哪里
[hiː; hi]	he	他
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ˈteɪkən]	taken	已采取
[ʌp]	up	向上
[baɪ]	by	经过
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈkʌp(ə)l]	couple	夫妻
[ʌv; əv]	of	的
[ˈʃepərdz]	shepherds	牧羊人
,	,	,
[huː]	who	WHO
[lɪvd]	lived	居住地
[ɪn]	in	在
[ðoʊz]	those	那些
[deɪz]	days	天
[ˈfeɪməs]	famous	著名的
;	;	;

他被一对当时很有名的牧羊人夫妇收留了；

[fɔːr; fər]	for	为了
[ðæt]	that	那
[bəuθ]	both	两个都
[ˈlʌvɪŋ]	loving	爱
[wʌn]	one	一
[fer]	fair	公平的
[meɪd]	maid	女佣
,	,	,
[ðeɪ]	they	他们
[jet]	yet	然而
[rɪˈmeɪnd]	remained	剩余
[ˈkɑːnstənt]	constant	持续的
[frendz]	friends	朋友们
;	;	;

虽然他们都爱上了一位美丽的姑娘，但他们仍然保持着友谊。

[wʌn]	one	一
[ʌv; əv]	of	的
[huːz]	whose	谁
[sɔŋz]	songs	歌曲
[nɑːt]	not	不是
[lɔːŋ]	long	长的
[sɪns]	since	自从
[wʌz; wəz]	was	曾是
[sʌŋ]	sung	唱
[bɪˈfɔːr]	before	前
[juː; jʊ]	you	你
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[ˈʃepərd]	shepherd	牧羊人
[lɑːˈmɔn]	Lamon	拉蒙
,	,	,

其中一首歌不久前曾由牧羊人拉蒙在你面前演唱过。

[ænd; ənd]	and	和
[brɔːt]	brought	带来
[baɪ]	by	经过
[ðem; ðəm]	them	他们
[tuː; tə]	to	到
[ə; eɪ]	a	一个
[ˈnoʊbəlmənz]	nobleman's	贵族的
[haʊs]	house	房子
[nɪr]	near	靠近
[ˌmæntiˈniə]	Mantinea	曼蒂尼亚
,	,	,
[huːz]	whose	谁
[sʌn]	son	儿子
[hæd; həd]	had	有
,	,	,

他们把他们带到曼提尼亚附近一位贵族的家中，这位贵族的儿子有……

[ə; eɪ]	a	一个
[ˈlɪt(ə)l]	little	小的
[bɪˈfɔːr]	before	前
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ˈmærɪdʒ]	marriage	婚姻
,	,	,
[bɪn]	been	到过
[ˈteɪkən]	taken	已采取
[ˈprɪz(ə)nər]	prisoner	囚犯
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[help]	help	帮助
[ʌv; əv]	of	的
[ðɪs]	this	这
[prɪns]	prince	王子
-	Musidorus	-
,	,	,

在他结婚前不久，他被俘虏了，并在穆西多鲁斯王子的帮助下，

[ðoʊ]	though	尽管
[ˈneɪmɪŋ]	naming	命名
[hɪmˈself]	himself	他自己
[baɪ]	by	经过
[əˈnʌðər]	another	其他
[neɪm]	name	姓名
,	,	,
[wʌz; wəz]	was	曾是
[dɪˈlɪvərd]	delivered	发表
.	.	.

虽然他用了另一个名字，但还是被送了过去。

-	'	-
[naʊ]	Now	现在
[ðiːz]	these	这些
[ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n]	circumlocutions	迂回表达
[aɪ]	I	我
[dɪd]	did	做过
[juːz]	use	使用
,	,	,

“现在，我确实使用了这些迂回的说法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[saɪd]	[aɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[wʊd]	[noʊ]	[wel]	[ðə; ði]	['pɑːrtiz]	[aɪ]	[ment]	;
because	**of**	**the**	**one**	**side**	**I**	**knew**	**the**	**princess**	**would**	**know**	**well**	**the**	**parties**	**I**	**meant**	**;**
因为	的	这	一	边	我	知道	这	公主	会	知道	出色地	这	各方	我	意思是	;

因为我知道公主会很清楚我指的是哪一方；

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[neɪmd]	['strefɔn]	,	-	,	-	[ænd; ənd]	-	,
and	**of**	**the**	**other**	**,**	**if**	**I**	**should**	**have**	**named**	**Strephon**	**,**	**Claius**	**,**	**Kalander**	**and**	**Clitophon**	**,**
和	的	这	其他	,	如果	我	应该	有	命名	斯特雷芬	,	-	,	-	和	-	,

至于其他人，如果我应该把斯特雷丰、克莱乌斯、卡兰德和克利托丰的名字都列出来的话……

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	-	[sʌm; səm]	[kən'dʒektʃər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hevi]	[hed]	[ʌv; əv]	['mɪstrəs]	-	.	“
perhaps	**it**	**would**	**have**	**rubb'd**	**some**	**conjecture**	**into**	**the**	**heavy**	**head**	**of**	**mistress**	**Mopsa**	**.**	**“**
也许	它	会	有	-	一些	推测	进入	这	重的	头	的	情妇	-	.	“

或许这会让莫普萨夫人那颗迟钝的脑袋里多一些疑惑。

-	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	,	-	[sed]	[aɪ]	,	-	[moʊst]	[dɪ'vaɪn]	['leɪdi]	,	[hiː; hi]	['dʒʌstli]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[tuː; tə]	['ɑːrgjuː]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[səs'pɪʃənz]	,
'	**And**	**therefore**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**most**	**divine**	**lady**	**,**	**he**	**justly**	**was**	**thus**	**to**	**argue**	**against**	**such**	**suspicions**	**,**
-	和	所以	,	-	说	我	,	-	最多	神圣的	女士	,	他	公正地	曾是	因此	到	争论	反对	这样的	怀疑	,

“因此，”我说，“最神圣的女士，他完全有理由这样反驳这些怀疑。”

[ðæt]	[ðə; ði]	[prɪns]	[maɪt]	['iːzəli]	[baɪ]	[ðoʊz]	['pɑːrtiz]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	,
that	**the**	**prince**	**might**	**easily**	**by**	**those**	**parties**	**be**	**satisfied**	**,**
那	这	王子	可能	容易地	经过	那些	各方	是	使满意	,

这样一来，王子或许就能轻易地满足这些各方的要求。

[ðæt]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[rek]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	{	-	}
that	**upon**	**that**	**wreck**	**such**	**a**	**one**	**was**	**{**	**136**	**}**
那	之上	那	破坏	这样的	一个	一	曾是	{	-	}

在那艘沉船上，有这样一个人{136}

['teɪkən]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ðæt]	-	[maɪt]	[wel]	[er]	,	[huː]	[nuː]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['eni]	[wʌnz]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	:
taken	**up**	**,**	**and**	**therefore**	**that**	**Plangus**	**might**	**well**	**err**	**,**	**who**	**knew**	**not**	**of**	**any**	**one's**	**taking**	**up**	**:**
已采取	向上	,	和	所以	那	-	可能	出色地	犯错	,	WHO	知道	不是	的	任何	一个人的	采取	向上	:

已被采纳，因此，普朗古斯很可能犯错，因为他不知道任何人采纳了此事：

[ə'gen]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[prɪ'zɜːrv]	[brɔːt]	[gʊd]	['təukənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	,
again	**that**	**he**	**that**	**was**	**so**	**preserved**	**brought**	**good**	**tokens**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**two**	**,**
再次	那	他	那	曾是	所以	保存完好	带来	好的	代币	到	是	一	的	这	二	,

再次证明，这位保存如此完好的男子带来了很好的信物，成为两人之一。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [rekt] ['kʌmpəni] : [wɪtʃ] [tuː] , [sɪns] - [nuː] [tuː; tə][biː; bi] -
chief of that wrecked company : which two , since Plangus knew to be Musidorus
首席 的 那 损毁 公司 : 哪个 二 , 自从 - 知道 到 是 -
[ænd; ənd] - ,
and Pyrocles ,
和 - ,

那支覆灭公司的首领是谁？普朗古斯知道是穆西多罗斯和皮罗克勒斯。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] -
he must needs be one of them , although , as I said , upon a fore -
他 必须 需求 是 一 的 他们 , 虽然 , 作为 我 说 , 之上 一个 前 -
['teɪkən] [vaʊ] ,
taken vow ,
已采取 发誓 ,

他必然是他们中的一员，尽管，正如我所说，这是基于预先许下的誓言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] .
he was otherwise at that time called .
他 曾是 否则 在 那 时间 称为 .

他当时还有另一个称呼。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst] [niːdz] [dʒʌdʒ] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [də:st]
Besides , the princess must needs judge that no less than a prince durst
除了 , 这 公主 必须 需求 法官 那 不 较少的 比 一个 王子 杜斯特
[ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,
undertake such an enterprise ,
承担 这样的 一个 企业 ,

此外，公主也必须判断，只有王子才敢承担这样的事业。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
which , though he might get the favour of the princess ,
哪个 , 尽管 他 可能 得到 这 偏爱 的 这 公主 ,

虽然他或许能博得公主的欢心，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['paʊər] , [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
he could never defend with less than a prince's power , against the force of
他 可以 绝不 保卫 和 较少的 比 一个 王子的 力量 , 反对 这 力量 的
[ɑːr'keɪdiə] .
Arcadia .
阿卡迪亚 .

他只有王子的力量才能抵挡阿卡迪亚的强大力量。

['læstli] , [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Lastly , said he , for a certain demonstration ,
最后 , 说 他 , 为了 一个 肯定 示范 ,

最后，他说道，为了进行某种演示，

[hiː; hi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ][mɑːrk][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he presumed to show unto the princess a mark he had on his face ,
他 假定 到 展示 到 这 公主 一个 标记 他 有 在 他的 脸 ,
[æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
as I might ,
作为 我 可能 ,

他竟敢向公主展示他脸上的印记，就像我也会做的那样。

- [sed] [aɪ] , - [ʃoʊ] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [rer] - : - [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
' said I , ' show this of my neck to the rare Mopsa : ' and , withal ,
- 说 我 , - 展示 这 的 我的 脖子 到 这 稀有的 - : - 和 , 此外 ,

我说：“把我的脖子展示给罕见的莫普萨看看吧：”而且，

[ʃoʊd] [maɪ] [nek] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] , [wer] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [spɑːt]
showed my neck to them both , where , as you know , there is a red spot
显示 我的 脖子 到 他们 两个都 , 在哪里 , 作为 你 知道 , 那里 是 一个 红色的 点
[ˈberɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
bearing figure ,
轴承 数字 ,

我把脖子给他们俩看了看，你们也知道，那里有一个红点，上面有个图案。

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [pɔː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌæsərˈteɪn] [hɜːrˈself] ,
as they tell me , of a lion's paw , that she may ascertain herself ,
作为 他们 告诉 我 , 的 一个 狮子的 爪子 , 那 她 可能 探明 她自己 ,

正如他们告诉我的，关于狮子的爪子，以便她自己去确认，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] - - [ˈbrʌðər] .
that I am Menalcas ' brother .
那 我 是 - - 兄弟 .

我是梅纳尔卡斯的兄弟。

- [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ˈsʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [ˈɪntuː]
' And so did he , beseeching her to send someone she might trust into
- 和 所以 做过 他 , 恳求 她 到 发送 某人 她 可能 相信 进入
[θɛsæljə] ,
Thessalia ,
色萨利 ,

于是他也恳求她派一个她可以信任的人去帖撒利亚。

[ˈsiːkrətli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædvərtaɪzd] , [ˈweðər] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
secretly to be advertised , whether the age , the complexion , and particularly
偷偷 到 是 广告 , 无论 这 年龄 , 这 肤色 , 和 特别
[ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)l] [saɪn] ,
that notable sign ,
那 值得注意的 符号 ,

秘密地对外公布，无论是年龄、肤色，尤其是那个显著的特征，

[dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪns] - . -
did not fully agree with their prince Musidorus . '
做过 不是 完全 同意 和 他们的 王子 - . -

他们并不完全同意他们的王子穆西多鲁斯的观点。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Do you not know further , ' said she ,
- 做 你 不是 知道 更远 , - 说 她 ,

“你难道不知道更多吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈkaʊntənəns] [nɑːt] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] , - [ʌv; əv] [ðæt]
with a settled countenance not accusing any kind of inward motion , ' of that
和 一个 定居 面容 不是 指控 任何 种类 的 向内 运动 , - 的 那
[ˈstɔːri] ? -
story ? '
故事 ? -

他神情平静，没有流露出任何内心的波动，“关于那个故事？”

- [əˈlæs] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsˌtɔːriˈɑːgrəfər] [stɑːpt] , [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [rest]
' Alas , no , ' said I , ' for even here the historiographer stopped , saying , the rest
- 唉 , 不 , - 说 我 , - 为了 甚至 这里 这 历史学家 停止 , 说 , 这 休息
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][əˈstrɑːlədʒi] .
belonged to astrology .
属于 到 占星术 .

“唉，不，”我说，“因为即使在这里，史学家也停了下来，说，其余的都属于占星术。”

- [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn]
' And therewith , thinking her silent imaginations began to work upon
- 和 由此 , 思维 她 沉默的 想象力 开始 到 工作 之上
['sʌmwʌt] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
somewhat to mollify them ,
有些 到 缓和 他们 ,

于是，她默默地想象着，脑海中开始浮现出一些画面，希望能稍稍安抚他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
as the nature of music is to do , and , withal ,
作为 这 自然 的 音乐 是 到 做 , 和 , 此外 ,

音乐的本质就在于此，而且，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃepərd] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ][hɑːrp] ,
to show what kind of shepherd I was , I took up my harp ,
到 展示 什么 种类 的 牧羊人 我 曾是 , 我 采取 向上 我的 竖琴 ,

为了表明我是一个怎样的牧羊人，我拿起了我的竖琴。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðiːz] [fjuː] [vəːsiz] :
and sang these few verses :
和 唱 这些 很少 诗句 :

然后唱了这几句歌词：

[maɪ] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [θɔːts] , [wɪtʃ] [aɪ][bəuθ] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɜːrv] ,
My sheep are thoughts , which I both guide and serve ,
我的 羊 是 想法 , 哪个 我 两个都 指导 和 服务 ,

我的羊群是思想，我既引导它们，也侍奉它们。

[ðer; ðər] ['pæstʃər] [ɪz] [fer] [hɪlz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [lʌv] :
Their pasture is fair hills of fruitless love :
他们的 牧场 是 公平的 丘陵 的 徒劳无功 爱 :

他们的牧场是美丽却徒劳的爱情山丘：

[ɑːn] ['bærən] [swiːts] [ðeɪ] [fiːd] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [stɑːrv] :
On barren sweets they feed , and feeding starve :
在 荒芜 糖果 他们 喂养 , 和 喂养 饿死 :

它们以贫瘠的甜食为食，却最终饿死：

[aɪ] [weɪl] [ðer; ðər][lɑːt] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] ['ʌðər] [pruːv] .
I wail their lot , but will not other prove .
我 哀号 他们的 很多 , 但 将要 不是 其他 证明 .

我哀叹他们的命运，但不会证明其他。

[maɪ] [ʃiːp] - [hʊk] [ɪz][wɑːn] [hoʊp] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌp'həuldz] :
My sheep - hook is wan hope , which all upholds :
我的 羊 - 钩 是 万 希望 , 哪个 全部 维护 :

我的羊钩是微弱的希望，它支撑着一切：

[maɪ] [wiːdz] , [dɪ'zaɪər] , [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['endləs] [foʊldz] .
My weeds , desire , cut out in endless folds .
我的 杂草 , 欲望 , 切 出去 在 无尽的 折叠 .

我的杂草，我的欲望，被剪成无尽的褶皱。

[wʌt] [wʊl] [maɪ] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] [ber] , [waɪlz] [ðʌs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
What wool my sheep shall bear , whiles thus they live ,
什么 羊毛 我的 羊 将 熊 , 当 因此 他们 居住 ,

我的羊群在它们活着的这段时间里，将产下多少羊毛？

[ɪn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [gɪv] .
In you it is , you must the judgment give .
在 你 它 是 , 你 必须 这 判断 给 .

在你心中，你必须做出判断。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
“ And then , partly to bring Mopsa again to the matter ,
“ 和 然后 , 部分 到 带来 - 再次 到 这 事情 ,

“然后，部分原因是为了再次把莫普萨牵扯进这件事中，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['diskɔːsiz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ,
lest she should too much take heed to our discourses , but principally ,
免得 她 应该 也 很多 拿 注意 到 我们的 论述 , 但 主要 ,

以免她过分在意我们的谈话，但最重要的是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] ,
if it were possible to gather some comfort out of her answers ,
如果 它 是 可能的 到 收集 一些 舒适 出去 的 她 答案 ,

如果能从她的回答中获得一些安慰的话，

[aɪ] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] -
I kneeled down to the princess , and humbly besought her to move Mopsa
我 跪着 向下 到 这 公主 , 和 谦卑地 恳求 她 到 移动 -
[ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
in my behalf ,
在 我的 代表 ,

我跪在公主面前，谦卑地恳求她替我把莫普萨赶走。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'ɑːrm][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stiːli] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːt]
that she would unarm her noble heart of that steely resistance against the sweet
那 她 会 解除武装 她 高贵 心 的 那 钢铁般的 反抗 反对 这 甜的
[bloʊz] [ʌv; əv] [lʌv] :
blows of love :
打击 的 爱 :

她会卸下心中那道高贵的、钢铁般的防备，不再抵挡爱情的甜蜜冲击：

[ðæt] [sɪns] [ɔːl][hɜːr; hər][pɑːrts][wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrnəmənt] ; [hɜːr; hər] [feɪs]
that since all her parts were decked with some particular ornament ; her face
那 自从 全部 她 部分 是 甲板 和 一些 特别的 装饰品 ; 她 脸
[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,
with beauty ,
和 美丽 ,

因为她全身都装饰着某种特别的饰品；她的脸庞美丽动人，

[hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ]
her head with wisdom , her eyes with majesty , her countenance with
她 头 和 智慧 , 她 眼睛 和 威严 , 她 面容 和
['greɪsflnəs] , [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] ,
gracefulness , her lips with loveliness ,
优美 , 她 嘴唇 和 可爱 ,

她头颅充满智慧，双眸充满威严，容貌优雅，双唇甜美动人。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
her tongue with victory , that she would make her heart the throne of pity ,
她 舌头 和 胜利 , 那 她 会 制作 她 心 这 王座 的 遗憾 ,
['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] { - }
being the most { 137 }
存在 这 最多 { - }

她用胜利的舌头，将她的心变成怜悯的宝座，成为最{137}

['eksələnt] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [pɑːrt] .
excellent raiment of the most excellent part .
出色的 服饰 的 这 最多 出色的 部分 .

最上乘部分的上乘服饰。

['pæmələ]	[wɪ'ðaʊt]	[ʃoʊ]	['iːðər]	[ʌv; əv]	['feɪvər]	[ɔːr]	[dɪs'deɪn]	,	['iːðər]	[ʌv; əv]	['hiːdɪŋ]	[ɔːr]	[ni'glektɪŋ]	[wʌt]
Pamela	**without**	**show**	**either**	**of**	**favour**	**or**	**disdain**	**,**	**either**	**of**	**heeding**	**or**	**neglecting**	**what**
帕梅拉	没有	展示	任何一个	的	偏爱	或者	蔑视	,	任何一个	的	听从	或者	疏忽	什么

[aɪ]	[hæd; həd]	[sed]	,
I	**had**	**said**	**,**
我	有	说	,

帕梅拉既没有表现出偏袒，也没有表现出轻蔑，既没有听从，也没有忽视我所说的话。

[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['ækʃ(ə)n]	,
turned	**her**	**speech**	**to**	**Mopsa**	**,**	**and**	**with**	**such**	**a**	**voice**	**and**	**action**	**,**
转向	她	演讲	到	-	,	和	和	这样的	一个	嗓音	和	行动	,

她转过头来对莫普萨说话，用那样的声音和动作，

[æz; əz]	[maɪt]	[ʃoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mætər]	[wɪtʃ]	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[kən'sɜːrn]	[hɜːr; hər]	;	-	[teɪk]	[hiːd]
as	**might**	**show**	**she**	**spoke**	**of**	**a**	**matter**	**which**	**little**	**did**	**concern**	**her**	**;**	**'**	**Take**	**heed**
作为	可能	展示	她	辐	的	一个	事情	哪个	小的	做过	忧虑	她	;	-	拿	注意

[tuː; tə]	[jɔːr'self]	,
to	**yourself**	**,**
到	你自己	,

这表明她谈论的是一件与她关系不大的事情；“你要谨慎行事，

-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	,	-	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['ʃepərd]	[kæn; kən]	[spiːk]	[wel]	:	[bʌt; bət]	['truːli]	,
'	**said**	**she**	**,**	**Mopsa**	**,**	**'**	**for**	**your**	**shepherd**	**can**	**speak**	**well**	**:**	**but**	**truly**	**,**
-	说	她	,	-	,	-	为了	你的	牧羊人	能	说话	出色地	:	但	真的	,

“她说，莫普萨，‘因为你的牧羊人能说会道；但是真的，

[ɪf]	[hiː; hi]	[duː]	['fʊli]	[pruːv]	[hɪm'self]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[seθ]	,	[aɪ]	[miːn]	,
if	**he**	**do**	**fully**	**prove**	**himself**	**such**	**as**	**he**	**saith**	**,**	**I**	**mean**	**,**
如果	他	做	完全	证明	他自己	这样的	作为	他	赛斯说	,	我	意思是	,

如果他真像他所说的那样完全证明自己，我的意思是，

[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	['ʃepərd]	-	['brʌðər]	[ænd; ənd]	[er]	,
the	**honest**	**shepherd**	**Menalcas's**	**brother**	**and**	**heir**	**,**
这	诚实的	牧羊人	-	兄弟	和	继承人	,

诚实的牧羊人梅纳尔卡斯的兄弟和继承人，

[aɪ]	[noʊ]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[skɔːrn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
I	**know**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**think**	**scorn**	**of**	**him**	**.**
我	知道	不	原因	为什么	你	应该	思考	轻蔑	的	他	.

我不明白你为什么会鄙视他。

-	-	[ðoʊ]	,	[ɪn]	[maɪ]	['kɑːnʃəns]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[fɑːr]	[spent]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	[jet]
'	**Mopsa**	**though**	**,**	**in**	**my**	**conscience**	**,**	**she**	**were**	**even**	**then**	**far**	**spent**	**towards**	**me**	**,**	**yet**
-	-	尽管	,	在	我的	良心	,	她	是	甚至	然后	远的	花费	向	我	,	然而

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	,
she	**answered**	**her**	**,**
她	回答	她	,

“莫普萨虽然在我看来，那时她对我的态度已经十分冷淡，但她还是回答了她。”

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[maɪ]	[kweɪnt]	['spiːtʃɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	['ɑːnəsti]	[kloʊz]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]
that	**for**	**all**	**my**	**quaint**	**speeches**	**,**	**she**	**would**	**keep**	**her**	**honesty**	**close**	**enough**	**,**	**and**
那	为了	全部	我的	古雅	演讲	,	她	会	保持	她	诚实	关闭	足够的	,	和

[ðæt]	,
that	**,**
那	,

尽管我的言辞古怪，她仍会保持足够的诚实，而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] ['nevər] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːrðər] [tɪl] [maɪ]
as for the way of matrimony , she would step never a foot further till my
作为 为了 这 方式 的 婚姻 ， 她 会 步 绝不 一个 脚 更远 直到 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ，

至于婚姻之道，除非我的主人出现，否则她绝不会再迈出一步。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] [hɪm'self] , [noʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
her father , had spoken the whole word himself , no she would not .
她 父亲 ， 有 说 这 所有的 单词 他自己 ， 不 她 会 不是 .

她父亲已经把整句话都说完了，不，她不会。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
But ever and anon turning her muzzle towards me ,
但 曾经 和 匿名 转弯 她 枪口 向 我 ，

但她总是时不时地把鼻子转向我，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [tuː; tə]
she threw such a prospect upon me as might well have given a surfeit to
她 扔 这样的 一个 前景 之上 我 作为 可能 出色地 有 给定 一个 过量 到
['eni] [wiːk] ['lʌvɝz] ['stʌmək] .
any weak lover's stomach .
任何 虚弱的 恋人的 胃 .

她向我抛出这样一个前景，足以让任何一个意志薄弱的恋人感到胃胀。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l] [ðæt] - ['spiːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ]
But , lord , what a fool am I , to mingle that drivel's speeches among my
但 ， 主 ， 什么 一个 傻子 是 我 ， 到 交融 那 - 演讲 之中 我的
['noʊb(ə)l] [θɔːts] !
noble thoughts !
高贵 想法 !

主啊，我真是个傻瓜，竟然把那些胡言乱语混入我高尚的思想中！

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl]
but because she was an actor in this tragedy , to give you a full
但 因为 她 曾是 一个 演员 在 这 悲剧 ， 到 给 你 一个 满的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ，

但因为她是这场悲剧的演员之一，为了让你全面了解情况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˌʌnrɪ'piːtɪd] .
and to leave nothing that I can remember , unrepeated .
和 到 离开 没有什么 那 我 能 记住 ， 未重复的 .

并且不留下任何我能记住的事情不被重复。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
“ Now the princess being about to withdraw herself from us ,
“ 现在 这 公主 存在 关于 到 提取 她自己 从 我们 ，

“现在公主即将离开我们，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,
I took a jewel made in the figure of a crab - fish , which ,
我 采取 一个 宝石 制成 在 这 数字 的 一个 螃蟹 - 鱼 ， 哪个 ，

我拿了一件做成螃蟹鱼形状的珠宝，它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ə'nʌðər] ,
because it looks one way and goes another ,
因为 它 看起来 一 方式 和 去 其他 ，

因为它看起来是这样，实际上却是那样。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [fɪtli] [ˈpætərn] [aʊt] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæmələ]
I thought it did fitly pattern out my looking to Mopsa , but bending to Pamela
我 想法 它 做过 合适地 图案 出去 我的 寻找 到 - , 但 弯曲 到 帕梅拉
:
:
:

我觉得这确实很符合我看着莫普萨，却又向帕梅拉弯腰的习惯：

[ðə; ði] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , - [baɪ] [fɔːrs] , [nɑːt] [tʃɔɪs] ; - [ænd; ənd] [stɪl] [ˈniːlɪŋ] ,
the word about it was , ' By force , not choice ; ' and still kneeling ,
这 单词 关于 它 曾是 , - 经过 力量 , 不是 选择 ; - 和 仍然 跪着 ,

据说这件事是“被迫的，而非自愿的”；而且他仍然跪着。

[bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] - ,
besought the princess that she would vouchsafe to give it Mopsa ,
恳求 这 公主 那 她 会 vouchsafe 到 给 它 - ,

恳求公主保证将它交给莫普萨，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈʌntə,ˈʌntu] [hɜːr; hər]
and with the blessedness of her hand to make acceptable unto her
和 和 这 幸福 的 她 手 到 制作 可接受 到 她
[ðæt] [tɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət]
that toy which I had found following of late an acquaintance of mine at
那 玩具 哪个 我 有 成立 下列的 的 晚的 一个 熟人 的 矿 在
[ðə; ði] [plaʊ] .
the plough .
这 犁 .

她用她那双充满爱意的手，将我最近在一位耕地上的熟人身边发现的那件玩具，变成了她喜欢的玩具。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [aɪ] , - [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈplaʊʃer] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn]
' For , ' said I , ' as the earth was turned up , the ploughshare lighted upon
- 为了 , - 说 我 , - 作为 这 地球 曾是 转向 向上 , 这 铧 照明 之上
[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ;
a great stone ;
一个 伟大的 石头 ;

“因为，”我说，“当土地被翻开时，犁铧碰到了一块大石头；

[wiː; wi] [pʊld] [ðæt] [ʌp] ,
we pull'd that up ,
我们 拉 那 向上 ,

我们把它调出来了，

[ænd; ənd] [soʊ] [faʊnd] [bəuθ] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]
and so found both that and some other pretty things which we had
和 所以 成立 两个都 那 和 一些 其他 漂亮的 事物 哪个 我们 有
[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwɪkst] [ˌjuː ˈes] . -
divided betwixt us . '
分割 中间 我们 . -

于是，我们找到了那件东西，以及其他一些我们平分的漂亮物品。

“ - [wʌz; wəz] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] :
“ Mopsa was benumbed with joy when the princess gave it her :
“ - 曾是 麻木 和 喜悦 什么时候 这 公主 给予 它 她 :

“公主把礼物送给莫普萨时，莫普萨高兴得不知所措：

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈiːðər] [sed] [ɔːr] [dɪd] ,
but in the princess I could find no apprehension of what I either said or did ,
但 在 这 公主 我 可以 寻找 不 忧虑 的 什么 我 任何一个 说 或者 做过 ,

但是，在公主身上，我丝毫没有发现她对我所说或所做的事情有任何顾虑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['kerləsnəs] ['letɪŋ] [iːtʃ] [θɪŋ] [slaɪd] ([dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː][baɪ]
but with a calm carelessness letting each thing slide (just as we do by
但 和 一个 冷静的 疏忽 出租 每个 事物 滑动 (只是 作为 我们 做 经过
[ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [huː] ['niːðər] [ɪn] ['mætər] [nɔːr]['pɜːrs(ə)n][duː] ['eniweɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es])
their speeches who neither in matter nor person do anyway belong unto us)
他们的 演讲 WHO 两者都不 在 事情 也不 人 做 反正 属于 到 我们)
[wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] ['tempər] ,
which kind of cold temper ,
哪个 种类 的 寒冷的 脾气 ，

但带着一种平静的漫不经心，任由一切过去（就像我们对那些无论在物质上还是人格上都与我们无关的人的言论置之不理一样），这种冷漠的脾气，

[mɪksd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒəsti] , [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst]['terəb(ə)l]
mix'd with that lightening of her natural majesty , is of all others most terrible
混合 和 那 闪电 的 她 自然的 威严 ，是 的 全部 其他的 最多 糟糕的
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] :
unto me :
到 我 ：

与她天生威严的光芒交织在一起，在我看来，这比其他任何事物都更加可怕：

[fɔːr; fər] [jet] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kən'temd] [ˌem 'iː] ,
for yet if I found she contemned me ,
为了 然而 如果 我 成立 她 蔑视 我 ，

但即便我发现她藐视我，

[aɪ] [wʊd] ['despərətli] ['leɪbər] [bəuθ][ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ;
I would desperately labour both in fortune and virtue to overcome it ;
我 会 绝望地 劳动 两个都 在 财富 和 美德 到 克服 它 ；

我将竭尽全力，无论在财富还是美德上，都要战胜它；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ˌem 'iː][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['kwɪkli] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
if she only misdoubted me I were in heaven ; for quickly I would bring sufficient
如果 她 仅有的 怀疑 我 我 是 在 天堂 ； 为了 迅速地 我 会 带来 充足的
[ə'ʃʊrəns] ;
assurance ;
保证 ；

如果她只是对我有所怀疑，那我简直就太幸福了；因为我很快就会让她确信无疑；

['læstli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;
lastly , if she hated me , yet I should know what passion to deal with ;
最后 ，如果 她 憎恨 我 ，然而 我 应该 知道 什么 热情 到 交易 和 ；

最后，如果她恨我，我也知道该如何应对这种情绪；

[ænd; ənd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv] ['dezərt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fjuːəl][frʌm; frəm] [ðæt]
and either with infiniteness of desert I would take away the fuel from that
和 任何一个 和 无限 的 沙漠 我 会 拿 离开 这 燃料 从 那
['faɪər] ;
fire ;
火 ；

要么用无边无际的沙漠来夺走那团火的燃料；

[ɔːr] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː]
or if nothing would serve , then I would give her my heart's blood to quench it
或者如果 没有什么 会 服务 ，然后 我 会 给 她 我的 心脏的 血 到 淬火 它
.
.
.

如果一切都无济于事，那么我愿献出我的心血来为她止血。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːəl] ['kwaɪətnəs] , ['niːðər] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [mis'laik] , [nɔːr] [prə'siːdɪŋ] { - }

But this cruel quietness , neither retiring to mislike , nor proceeding { 138 }

但 这 残忍的 寂静 , 两者都不 退休 到 不喜欢 , 也不 进行中 { - }

但这种残酷的平静，既不退缩到厌恶，也不继续{138}

[tuː; tə] ['feɪvər] ; ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] ['greɪʃəs] [stɪl] ['æftər][wʌn] ['mænər] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['kə:tisiz] ,

to favour ; gracious , but gracious still after one manner ; all her courtesies ,

到 偏爱 ; 亲切 , 但 亲切 仍然 后 一 方式 ; 全部 她 礼貌 ,

偏爱；亲切，但亲切的方式始终如一；她所有的礼貌，

['hævɪŋ] [ðɪs] [ɛn'greɪvən] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

having this engraven in them that what is done , is for virtue's sake , not for the parties ,

拥有 这 雕刻 在 他们 那 什么 是 完毕 , 是 为了 美德 清酒 , 不是 为了 这 各方 ,

他们心中铭记着，所做的事情是为了行善，而不是为了当事人。

['evər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

ever keeping her course like the sun ,

曾经 保持 她 课程 喜欢 这 太阳 ,

她像太阳一样始终朝着既定方向前进，

[huː] ['niːðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] [nɔːr] [kɜːrs] [wɪl] [spɜːr][ɔːr][stɑːp][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

who neither for our praises nor curses will spur or stop his horses .

WHO 两者都不 为了 我们的 赞扬 也不 诅咒 将要 刺 或者 停止 他的 马匹 .

无论我们赞扬还是诅咒，他都不会催促或阻止他的马匹。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , ['hevnlinis] [ʌv; əv][hɜːrz] , [fɔːr; fər] [ˌhausəu'evə] [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][soʊ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

This , I say , heavenliness of hers , for howsoever my misery is , I cannot but so entitle it ,

这 , 我 说 , 天上的 的 她的 , 为了 然而 我的 苦难 是 , 我 不能 但 所以 标题 它 ,

我说，这就是她的天性，因为无论我多么痛苦，我都不得不这样赞美它。

[ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

is so impossible to reach unto that I almost begin to submit myself to the tyranny of despair ,

是 所以 不可能的 到 抵达 到 那 我 几乎 开始 到 提交 我 到 这 暴政 的 绝望 ,

如此遥不可及，我几乎要屈服于绝望的暴政。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [wei] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [wer] ['wɪzdəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sensəbl] .

not knowing any way of persuasion , where wisdom seems to be unsensible .

不是 会心 任何 方式 的 劝说 , 在哪里 智慧 似乎 到 是 不理智的 .

不知如何劝服，智慧似乎也显得荒谬。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [maɪ'self] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [aɪ] [juːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæstər] ,

I have appeared to her eyes like myself , by a device I used with my master ,

我 有 出现 到 她 眼睛 喜欢 我 , 经过 一个 设备 我 用过的 和 我的 掌握 ,

我通过与主人一起使用的一种手段，在她眼中呈现出与我本人相同的形象。

[pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [pʊt] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [ə'pærəl] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

persuading him that we two might put on certain rich apparel I had provided ,

说服 他 那 我们 二 可能 放 在 肯定 富有的 服饰 我 有 假如 ,

我劝说他，我们俩可以穿上我准备的华丽衣服。

[ænd; ənd][soʊ] ['præktɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'fɔːr] ['pæmələ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and so practice something on horseback before Pamela , telling him ,
和 所以 实践 某物 在 马背 前 帕梅拉 , 讲述 他 ,

所以，在帕梅拉面前练习骑马的时候，他告诉他：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəl] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wel] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
it was apparel I had gotten for playing well the part of a king in a
它 曾是 服饰 我 有 获得 为了 玩耍 出色地 这 部分 的 一个 国王 在 一个
['trædʒədi][æt; ət] ['æθənz] :
tragedy at Athens :
悲剧 在 雅典 :

那是我在雅典出演悲剧中国王角色而获得的奖品：

[maɪ] [hɔːrs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət] - [haʊs] ,
my horse indeed was it I had left at Menalcas's house ,
我的 马 的确 曾是 它 我 有 左边 在 - 房子 ,

我的马确实是我留在梅纳尔卡斯家的那匹。

[ænd; ənd] - [gɑːt][wʌn][baɪ] ['frendʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['steɪb(ə)l] .
and Dametas got one by friendship out of the prince's stable .
和 - 得到 一 经过 友谊 出去 的 这 王子的 稳定的 .

达梅塔斯通过与王子的友谊，从王子的马厩里得到了一只。

[bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] [aɪ] [ʃoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [beɪs] ['bɑːdi] ,
But howsoever I show , I am no base body ,
但 然而 我 展示 , 我 是 不 根据 身体 ,

但无论我如何表现，我都不是卑贱之人。

[ɔːl][aɪ][duː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][get] [foʊm] .
all I do is but to beat a rock and get foam .
全部 我 做 是 但 到 打 一个 岩石 和 得到 泡沫 .

我所做的只是敲打石头，然后产生泡沫。

" [bʌt; bət][æz; əz]['dɔːrəs][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ['fɜːrðər] , - ([huː] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ,
" But as Dorus was about to tell further , Dametas (who came whistling ,
" 但 作为 多鲁斯 曾是 关于 到 告诉 更远 , - (WHO 来了 吹口哨 ,

“但就在多鲁斯准备继续讲述的时候，达梅塔斯（吹着口哨走了过来）

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [haʊ] ['meni] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fæt]['ɑːksn] [iːt] [ʌp][ɪn]
and counting upon his fingers how many load of hay seventeen fat oxen eat up in
和 计数 之上 他的 手指 如何 许多 加载 的 干草 十七 胖的 牛 吃 向上 在
[ə; eɪ] [jɪr]) [dɪ'zaɪrd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer]
a year) desired Zelmane from the king that she would come into the lodge where
一个 年) 想要的 - 从 这 国王 那 她 会 来 进入 这 小屋 在哪里
[ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
they stayed for her .
他们 入住 为了 她 .

他掰着手指头数着十七头肥牛一年要吃多少车干草，然后向国王请求泽尔曼进入他们为她居住的小屋。

" [ə'læs] ! " [sed] ['dɔːrəs] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , " [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [ðɪs] ,
" Alas ! " said Dorus , taking his leave , " the sum is this ,
" 唉 ! " 说 多鲁斯 , 采取 他的 离开 , " 这 和 是 这 ,

“唉！”多鲁斯临走时说道，“总而言之，就是这样，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] ,
that you may well find you have beaten your sorrow against such a wall , which ,
那 你 可能 出色地 寻找 你 有 被打败 你的 悲哀 反对 这样的 一个 墙 , 哪个 ,

你很可能会发现，你已经用尽全力去排解悲伤，却始终无法摆脱这种困境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] , [meɪ] [wel] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [strɔːŋgər] .
with the force of a rebound , may well make your sorrow stronger .
和 这 力量 的 一个 反弹 , 可能 出色地 制作 你的 悲哀 更强 .

反弹的力量或许会让你的悲伤更加强烈。

” [bʌt; bət] - ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə] - , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡroʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” But Zelmane turning her speech to Dametas , “ I shall grow , ” said she ,
” 但 - 转弯 她 演讲 到 - , “ 我 将 生长 , ” 说 她 ,

但泽尔曼妮转而对达梅塔斯说：“我会成长的。”

“ ['skɪlfl] [ɪn] ['kʌntri] ['mætərz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɜːrvənt] . ”
“ skilful in country matters if I have often conference with your servant . ”
“ 熟练 在 国家 事情 如果 我 有 经常 会议 和 你的 仆人 . ”

“如果我经常与您的仆人商议，您便说我精通国事。”

“ [ɪn] [suːθ] , ” ['ænsər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsləs] [skɔːrn] , “ [ðə; ði] [læd] [meɪ] [pruːv] [wel]
“ In sooth , ” answered Dametas with a graceless scorn , “ the lad may prove well
“ 在 舒缓 , ” 回答 - 和 一个 毫无风度 轻蔑 , “ 这 小伙子 可能 证明 出色地
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“的确，”达梅塔斯带着一种不屑的轻蔑回答道，“这孩子或许能证明自己足够优秀。”

[ɪf] [hiː; hi]['oʊvər] [suːn] [θɪŋk] [nɑːt] [tuː] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
if he over soon think not too well of himself ,
如果 他 超过 很快 思考 不是 也 出色地 的 他自己 ,

如果他很快就对自己评价不高，

[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] .
and will bear away that he heareth of his elders .
和 将要 熊 离开 那 他 听到 的 他的 长者 .

他会听从长辈的指示。

” [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːdʒ] ,
” And therewith as they walked to the other lodge ,
” 和 由此 作为 他们 步行 到 这 其他 小屋 ,

于是，他们一边走向另一间小屋，一边说道：

[tuː; tə] [meɪk] - [faɪnd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to make Zelmane find she might have spent her time better with him ,
到 制作 - 寻找 她 可能 有 花费 她 时间 更好的 和 他 ,

让泽尔曼意识到，她或许应该把时间花在他身上。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['meθəd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,
he began with a wild method to run over all the art of husbandry ,
他 开始 和 一个 荒野 方法 到 跑步 超过 全部 这 艺术 的 畜牧业 ,

他一开始就用一种疯狂的方法颠覆了所有的畜牧业技艺，

[ɪ'speʃəli] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [wel] [dʌŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,
especially employing his tongue about well dunging of a field ,
尤其 雇用 他的 舌头 关于 出色地 粪便 的 一个 场地 ,

尤其是他用舌头谈论田地里施肥的技巧，

[waɪl] [pʊr] - ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tiːdiəs] [stroʊks] ,
while poor Zelmane yielded her ears to those tedious strokes ,
尽管 贫穷的 - 产生 她 耳朵 到 那些 乏味 笔画 ,

可怜的泽尔曼只能忍受着那些烦人的敲击声。

[nɑːt] ['wɔrdɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ['ænsər] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bæ'sɪliəs]
not warding them so much as with any one answer , till they came to Basilius
不是 守卫 他们 所以 很多 作为 和 任何 一 回答 , 直到 他们 来了 到 巴西利乌斯
[ænd; ənd] [ɡaɪ'niːʃiə] ,
and Gynecia ,
和 妇科 ,

与其说是阻止他们，不如说是用单一的回答，直到他们来到巴西利乌斯和吉尼西亚面前。

[huː] [ə'tendid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]
who attended for her in a coach to carry her abroad to see some
WHO 参加 为了 她 在 一个 教练 到 携带 她 国外 到 看 一些
[spɔːrts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
sports prepared for her .
运动的 准备 为了 她 .

有人安排大巴送她出国，去看一些为她准备的体育赛事。

[bæ'sɪliəs][ænd; ənd] [gaɪ'niːʃiə] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [end] , [pleɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Basilius and Gynecia , sitting in the one end , placed her at the other ,
巴西利乌斯 和 妇科 , 坐着 在 这 一 结尾 , 放置 她 在 这 其他 ,

巴西利乌斯和吉妮西亚坐在桌子的一端，把她安排在另一端。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [saɪd][tuː; tə] - .
with her left side to Philoclea .
和 她 左边 边 到 - .

她左侧对着菲洛克莉亚。

- [wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər]
Zelmane was moved in her mind to have kissed their feet for the favour
- 曾是 已搬 在 她 头脑 到 有 亲吻 他们的 脚 为了 这 偏爱
[ʌv; əv][soʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [siːt] ,
of so blessed a seat ,
的 所以 蒙福 一个 座位 ,

泽尔曼妮心中感动不已，恨不得亲吻他们的脚，以感谢他们赐予她如此殊荣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
for the narrowness of the coach made them join from the foot to the
为了 这 狭窄 的 这 教练 制成 他们 加入 从 这 脚 到 这
['ʃəuldəz] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,
shoulders very close together ,
肩膀 非常 关闭 一起 ,

由于马车车厢狭窄，他们从脚到肩膀几乎紧紧地贴在一起。

[ðə; ði] [trʊ] [tʌtʃ] [wer'ʌv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɑːrd] [baɪ][ðer; ðər] ['enviəs] [ə'pærəl] , [jet] [æz; əz]
the truer touch whereof though it were barred by their envious apparel , yet as
这 更真实 触碰 其中 尽管 它 是 禁止 经过 他们的 羡慕 服饰 , 然而 作为
[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mægnət] ,
a perfect magnet ,
一个 完美的 磁铁 ,

虽然被他们令人艳羡的衣着所阻挡，但那更真实的触感却像一块完美的磁铁，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aɪvəri][bɑːks] ,
though but in an ivory box ,
尽管 但 在 一个 象牙 盒子 ,

不过，却装在一个象牙盒里。

[wɪl] [θruː] [ðə; ði][bɑːks] [send] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['niːd(ə)l] ,
will through the box send forth his embracing virtue to a beloved needle ,
将要 通过 这 盒子 发送 前进 他的 拥抱 美德 到 一个 心爱 针 ,

他将透过盒子，把他的慈悲美德传递给心爱的针。

[soʊ] [ðɪs] [ɪm'pærəˌdaɪst] ['neɪbərhʊd] [meɪd] - [soʊl] [kliːv] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] , [bəuθ]
so this imparadised neighbourhood made Zelmane's soul cleave unto her , both
所以 这 天堂般的 邻里 制成 - 灵魂 劈开 到 她 , 两个都
[θruː] { - }
through { 139 }
通过 { - }

因此，这片荒凉的街区使泽尔曼的灵魂依附于她，既通过{139}

[ðə; ði]	['aɪvəri]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[ˌoʊvər'klaʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**ivory**	**case**	**of**	**her**	**body**	**and**	**the**	**apparel**	**which**	**did**	**overcloud**	**it**	**.**
这	象牙	案件	的	她	身体	和	这	服饰	哪个	做过	云层过高	它	.

她那象牙般的身体和遮蔽了它的衣着。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	-	['bɑːdi]	['stɜːrɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,
All	**the**	**blood**	**of**	**Zelmane's**	**body**	**stirring**	**in**	**her**	**,**
全部	这	血	的	-	身体	搅拌	在	她	,

泽尔曼妮体内所有的血液都在她体内涌动，

[æz; əz]	[waɪn]	[wɪl]	[duː]	[wen]	['ʃʊɡər]	[ɪz]	['heɪstɪli]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	**wine**	**will**	**do**	**when**	**sugar**	**is**	**hastily**	**put**	**into**	**it**	**,**
作为	葡萄酒	将要	做	什么时候	糖	是	草草	放	进入	它	,

就像葡萄酒匆忙加入糖后发生的情况一样，

['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌk]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	[ɡest]	:	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[nuː]	[ɪm'prɪznd]
seeking	**to**	**suck**	**the**	**sweetness**	**of**	**the**	**beloved**	**guest**	**:**	**her**	**heart**	**like**	**a**	**lion**	**new**	**imprisoned**
寻求	到	吸	这	甜味	的	这	心爱	客人	:	她	心	喜欢	一个	狮子	新的	被监禁

,	
,	
,	

渴望汲取心爱客人的甜蜜：她的心像一头新近被囚禁的狮子，

['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ris'treinz]	[hɪz; ɪz]	['lɪbərti]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	,	[nɑːt]	['pæntɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['straɪvɪŋ]	['vaɪələntli]
seeing	**him**	**that**	**restrains**	**his**	**liberty**	**before**	**the**	**grate**	**,**	**not**	**panting**	**,**	**but**	**striving**	**violently**
看到	他	那	约束	他的	自由	前	这	格特	,	不是	喘息	,	但	努力	暴力

,	
,	
,	

看见他被困在炉栅前，克制着自己的自由，不是喘息，而是剧烈挣扎，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[læp]	[ʌv; əv]	-	.
if	**it**	**had**	**been**	**possible**	**,**	**to**	**have**	**leaped**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**Philoclea**	**.**
如果	它	有	到过	可能的	,	到	有	跳跃	进入	这	膝	的	-	.

如果可以的话，我真想跳到菲洛克莉亚的怀里去。

[bʌt; bət]	-	,	['iːv(ə)n]	[ðen]	[prə'siːdɪŋ]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɑːrt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dɑːktər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[koʊtʃ]
But	**Dametas**	**,**	**even**	**then**	**proceeding**	**from**	**being**	**master**	**of**	**a**	**cart**	**,**	**to**	**be**	**doctor**	**of**	**a**	**coach**
但	-	,	甚至	然后	进行中	从	存在	掌握	的	一个	大车	,	到	是	医生	的	一个	教练

,	
,	
,	

但达梅塔斯即便如此，也从车夫变成了马车夫的医生。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[praʊd]	[ɪn]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɪp]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['ɡaɪdɪd]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə]	,
not	**a**	**little**	**proud**	**in**	**himself**	**that**	**his**	**whip**	**at**	**that**	**time**	**guided**	**the**	**rule**	**of**	**Arcadia**	**,**
不是	一个	小的	自豪的	在	他自己	那	他的	鞭	在	那	时间	引导	这	规则	的	阿卡迪亚	,

他颇为得意，因为他当时的鞭子左右着阿卡迪亚的统治。

[droʊv]	[ðə; ði]	[koʊtʃ]	,	[ðə; ði]	['kʌvər]	[wer'ʌv]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[dʒɔɪnts]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[maɪt]	,
drove	**the**	**coach**	**,**	**the**	**cover**	**whereof**	**was**	**made**	**with**	**such**	**joints**	**that**	**as**	**they**	**might**	**,**
驾驶	这	教练	,	这	覆盖	其中	曾是	制成	和	这样的	关节	那	作为	他们	可能	,

驾驶着马车，马车的车厢盖是用特殊的榫卯结构制成的，这样它们就可以……

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['weðər]	,	[pʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[kloʊz]	[wen]	[ðeɪ]	['lɪstɪd]	,
to	**avoid**	**the**	**weather**	**,**	**pull**	**it**	**up**	**close**	**when**	**they**	**listed**	**,**
到	避免	这	天气	,	拉	它	向上	关闭	什么时候	他们	列出	,

为了躲避恶劣天气，当它们倾斜时，把它拉近。

[soʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ðeɪ]	[maɪt]	[pʊt]	[iːtʃ]	[end]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[æz; əz]	[dɪ'skʌvərd]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	['saɪtɪd]	[æz; əz]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	,
so	**when**	**they**	**would**	**they**	**might**	**put**	**each**	**end**	**down**	**and**	**remain**	**as**	**discovered**	**and**	**open**	**sighted**	**as**	**on**	**horseback**	**,**
所以	什么时候	他们	会	他们	可能	放	每个	结尾	向下	和	保持	作为	发现	和	打开	目击者	作为	在	马背	,

所以，当他们愿意的时候，他们可以把车头和车尾放下来，像骑马一样保持视野开阔、不易被发现的状态。

[tɪl]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	['greɪhaʊnd]	,	['spænjəl]	,	[ænd; ənd]	[haʊndz]	,
till	**upon**	**the**	**side**	**of**	**the**	**forest**	**they**	**had**	**both**	**greyhounds**	**,**	**spaniels**	**,**	**and**	**hounds**	**,**
直到	之上	这	边	的	这	森林	他们	有	两个都	灵缇犬	,	西班牙猎犬	,	和	猎犬	,

直到森林边上，他们既有灰狗，也有西班牙猎犬和猎犬。

[wer'ʌv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[maɪt]	[siːm]	[ðə; ði]	[lɔːds]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	,
whereof	**the**	**first**	**might**	**seem**	**the**	**lords**	**,**	**the**	**second**	**the**	**gentlemen**	**,**
其中	这	第一的	可能	似乎	这	领主们	,	这	第二	这	先生们	,

其中，前者似乎是贵族，后者似乎是绅士。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læst]	[ðə; ði]	['joʊmən]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	;	[ə; eɪ]	[kæst]	[ʌv; əv]	['mɜːrlɪn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[bɪ'saɪdz]	,	[wɪtʃ]	,
and	**the**	**last**	**the**	**yeoman**	**of**	**dogs**	**;**	**a**	**cast**	**of**	**merlins**	**there**	**was**	**besides**	**,**	**which**	**,**
和	这	最后的	这	乡绅	的	狗	;	一个	投掷	的	灰背隼	那里	曾是	除了	,	哪个	,

最后一位是养狗的农夫；此外还有一群灰背隼，它们，

['flaɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[haɪt]	['oʊvər]	['sɜːrt(ə)n]	[bʊʃɪz]	,
flying	**of**	**a**	**gallant**	**height**	**over**	**certain**	**bushes**	**,**
飞行	的	一个	英勇	高度	超过	肯定	灌木丛	,

以英勇的高度飞越某些灌木丛，

[wʊd]	[biːt]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ðæt]	[roʊz]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,
would	**beat**	**the**	**birds**	**that**	**rose**	**down**	**into**	**the**	**bushes**	**,**
会	打	这	鸟类	那	玫瑰	向下	进入	这	灌木丛	,

会打落到灌木丛中的鸟儿，

[æz; əz]	['fælkənz]	[wɪl]	[duː]	[waɪld]	-	[faʊl]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	.
as	**falcons**	**will**	**do**	**wild**	**-**	**fowl**	**over**	**a**	**river**	**.**
作为	猎鹰	将要	做	荒野	-	鸡	超过	一个	河	.

就像猎鹰在河面上捕食野禽一样。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[spɔːrt]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[deɪ]	[bæ'sɪliəs]	[wʊd]	['prɪnsəpli]	[ʃoʊ]	[tuː; tə]	-	,
But	**the**	**sport**	**which**	**for**	**that**	**day**	**Basilius**	**would**	**principally**	**show**	**to**	**Zelmane**	**,**
但	这	运动	哪个	为了	那	天	巴西利乌斯	会	主要	展示	到	-	,

但那天巴西利乌斯主要向泽尔曼展示的运动是：

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['majnti]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['herən]	,	[wɪtʃ]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['wæglɪŋ]	[wɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	,
was	**the**	**mounty**	**at**	**a**	**heron**	**,**	**which**	**getting**	**up**	**on**	**his**	**waggling**	**wings**	**with**	**pain**	**,**
曾是	这	皇家骑警	在	一个	苍鹭	,	哪个	获得	向上	在	他的	摇摆	翅膀	和	疼痛	,

那名骑警正对着一只苍鹭，苍鹭痛苦地摇晃着翅膀站了起来。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪt] ([æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
till he was come to some height (as though the air next to the earth
直到 他 曾是 来 到 一些 高度 (作为 尽管 这 空气 下一个 到 这 地球
[wɜːr; wər][nɑːt][fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][tuː; tə][flaɪ] [θruː]) [wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]
were not fit for his great body to fly through) was now grown to diminish
是 不是 合身 为了 他的 伟大的 身体 到 飞 通过) 曾是 现在 生长 到 减少
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
the sight of himself ,
这 视线 的 他自己 ,

直到他长到一定高度（仿佛靠近地面的空气不适合他庞大的身躯飞行），他的身躯才逐渐缩小，以至于人们无法看见他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [greɪt] ['pɝːsənz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ðeɪ]
and to give example to great persons that the higher they be the less they
和 到 给 例子 到 伟大的 人 那 这 更高 他们 是 这 较少的 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ;
should show ;
应该 展示 ;

并以此向伟人树立榜样，让他们明白地位越高，就越应该低调行事；

[wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrˌfɔːlkən; 'dʒɜːrˌfɔːkən; 'dʒɜːrˌfælkən][wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] ['æftər][hɜːr; hər] , [huː] [streɪt] ['spaɪɪŋ]
when a gyrfalcon was cast off after her , who straight spying
什么时候 一个 矛隼 曾是 投掷 离开 后 她 , WHO 直的 间谍活动
[wer] [ðə; ði] [preɪ] [wʌz; wəz] ,
where the prey was ,
在哪里 这 猎物 曾是 ,

当一只矛隼被放飞到她身后时，它径直探查猎物所在之处。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪ] ,
fixing her eye with desire , and guiding her wing by her eye ,
定影 她 眼睛 和 欲望 , 和 指导 她 翼 经过 她 眼睛 ,

她目光炽热地凝视着前方，用眼神引导着自己的翅膀。

[juːst] [noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['ɪndəstri] .
used no more strength than industry .
用过的 不 更多的 力量 比 行业 .

所用力量并不比工业界更多。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ster] ['ʌpraɪt] ,
For as a good builder to a high tower will not make his stair upright ,
为了 作为 一个 好的 建筑商 到 一个 高的 塔 将要 不是 制作 他的 楼梯 直立 ,

就像一个技艺精湛的建造者，在建造高塔时，不会把楼梯弄得笔直一样。

[bʌt; bət] ['waɪndɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [fʊl] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]
but winding almost the full compass about , that the steepness be the more
但 绕线 几乎 这 满的 罗盘 关于 , 那 这 陡峭度 是 这 更多的
[ˌʌn'sensəbl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ,
unsensible , so she ,
不理智的 , 所以 她 ,

但她几乎把整个方向都转了个遍，使陡峭的坡度更加不合常理，于是她……

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'suːd] [tʃeɪs] , [went] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪŋ] [ə'baʊt] ,
seeing the towering of her pursued chase , went circling and compassing about ,
看到 这 参天 的 她 追击 追赶 , 去 盘旋 和 罗盘 关于 ,

看到追逐者高高耸立，她便开始绕圈盘旋。

['raɪzɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [sens] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,
rising so with the less sense of rising ,
上升 所以 和 这 较少的 感觉 的 上升 ,

上升的幅度越来越小，上升的感觉也越来越弱。

[ænd; ənd] [jet] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wei] ['skæntli] [sɜːrv] [ðə; ði] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪst] ,
and yet finding that way scantly serve the greediness of her haste ,
和 然而 寻找 那 方式 稀疏地 服务 这 贪婪 的 她 匆忙 ,

然而，找到这条路却丝毫不能满足她急躁的贪婪。

[æz; əz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['bɑːdi] [wɪl] [goʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [wei] [tuː; tə][wɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
as an ambitious body will go far out of the direct way to win to a point
作为 一个 雄心勃勃 身体 将要 去 远的 出去 的 这 直接的 方式 到 赢 到 一个 观点
[ʌv; əv] [haɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] ;
of height which he desires ;
的 高度 哪个 他 欲望 ;

一个雄心勃勃的人会不择手段地去达到他所渴望的高度；

[soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ɪt] [wɜːr; wər] , [tɜːrn] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['herən] , [ænd; ənd][flaɪ] [aʊt] [kwaɪt]
so would she , as it were , turn tail to the heron , and fly out quite
所以 会 她 , 作为 它 是 , 转动 尾巴 到 这 苍鹭 , 和 飞 出去 相当
[ə'nʌðər] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

所以，她就像是转身背对着苍鹭，从完全不同的方向飞走了。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] [wʌns] ['gɑːtn] ,
but all was to return in a higher pitch , which once gotten ,
但 全部 曾是 到 返回 在 一个 更高 沥青 , 哪个 一次 获得 ,

但一切都将以更高的音调回归，一旦达到，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [biːt] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [ə'sɔːlts] [ðə; ði] ['herən] ,
she would either beat with cruel assaults the heron ,
她 会 任何一个 打 和 残忍的 袭击 这 苍鹭 ,

她要么会用残忍的手段殴打这只苍鹭，

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [sɪns] [flaɪt] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ,
who now was driven to the best defence of force , since flight would not serve ,
WHO 现在 曾是 驱动 到 这 最好的 防御 的 力量 , 自从 航班 会 不是 服务 ,

现在他只能诉诸武力进行最佳防御，因为逃跑无济于事。

[ɔːr] [els] ['klɑːspɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kʌm] [daʊn] [tə'geðər] , [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊvər] -
or else clasping with him , come down together , to be parted by the over -
或者 别的 紧握 和 他 , 来 向下 一起 , 到 是 分手了 经过 这 超过 -
['pɑːrʃ(ə)l] [bɪ'hoʊldər] .
partial beholders .
部分的 旁观者 .

否则就与他紧紧相拥，一同降临，却被那些偏袒的旁观者拆散。

['daɪvərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [flaits] [bæ'sɪliəs] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] - , [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]
Divers of which flights Basilius showing to Zelmane , thus was the riches of
潜水员 的 哪个 航班 巴西利乌斯 显示 到 - , 因此 曾是 这 财富 的
[ðə; ði] [taɪm] [spent] ,
the time spent ,
这 时间 花费 ,

巴希利乌斯向泽尔曼展示了各种航班，这就是他所度过的时光的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'siːst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
and the day deceased before it was thought of ,
和 这 天 死者 前 它 曾是 想法 的 ,

而就在想到它之前，死亡之日就已经过去了。

[tɪl] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenɚˌeɪtɪŋ] [sək'sesər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'membər] .
till night like a degenerating successor made his departure the better remembered .
直到 夜晚 喜欢 一个 退化的 接班人 制成 他的 离开 这 更好的 记得 .

直到夜幕降临，就像一个逐渐衰落的继承者，他的离去才让人更加难忘。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [soʊ] [kənˈstreɪnd] , [ðeɪ] [wɪld] - [tuː; tə] [draɪv] [ˈhoʊmwərd] , [huː] , [hæf]
And therefore , so constrained , they willed Dametas to drive homeward , who , half
和 所以 , 所以 受限 , 他们 意志 - 到 驾驶 回家 , WHO , 一半
[ˈsliːpɪŋ] , [hæf] { - }
sleeping , half { 140 }
睡眠 , 一半 { - }

因此，迫于无奈，他们命令达梅塔斯驾车回家，而达梅塔斯半睡半醒，{140}

[ˈmjuːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] - [pres] ,
musing about the mending of a wine - press ,
沉思 关于 这 修补 的 一个 葡萄酒 - 按 ,

沉思着如何修理一台榨酒机，

[ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
guided the horses so ill that the wheel coming over a great stub of a tree ,
引导 这 马匹 所以 患病的 那 这 车轮 未来 超过 一个 伟大的 存根 的 一个 树 ,

他驾驭马匹的姿势太过糟糕，以至于车轮碾过了一截巨大的树桩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
it overturned the coach .
它 翻覆 这 教练 .

它掀翻了教练。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈvaɪələntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wer] - [ænd; ənd] [gaɪˈniːʃiə] [sæt] , [jet]
Which though it fell violently upon the side where Zelmane and Gynecia sat , yet
哪个 尽管 它 跌倒 暴力 之上 这 边 在哪里 - 和 妇科 卫星 , 然而
[fɔːr; fər] - [pɑːrt] ,
for Zelmane's part ,
为了 - 部分 ,

虽然它猛烈地砸在了泽尔曼和吉妮西亚坐着的那一侧，但对于泽尔曼来说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ber] [ðə; ði] [swiːt] [ˈbɜːrd(ə)n]
she would have been glad of the fall which made her bear the sweet burden
她 会 有 到过 高兴的 的 这 落下 哪个 制成 她 熊 这 甜的 负担
[ʌv; əv] - ,
of Philoclea ,
的 - ,

她或许会庆幸自己坠落，因为那样她就能肩负起菲洛克莉亚这个甜蜜的负担。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [hɜːrt] .
but that she feared she might receive some hurt .
但 那 她 害怕 她 可能 收到 一些 伤害 .

但她担心自己可能会受到伤害。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
But indeed neither she did , nor any of the rest ,
但 的确 两者都不 她 做过 , 也不 任何 的 这 休息 ,

但事实上，她既没有这样做，其他人也没有。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ˈseɪvɪŋ] [gaɪˈniːʃiə] ,
by reason they kept their arms and legs within the coach , saving Gynecia ,
经过 原因 他们 保留 他们的 武器 和 腿 之内 这 教练 , 保存 妇科 ,

正因如此，他们的手脚才没有离开车厢，从而救了吉妮西亚。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [bruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] , [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,
who with the only bruise of the fall , had her shoulder put out of joint ,
WHO 和 这 仅有的 挫伤 的 这 落下 , 有 她 肩膀 放 出去 的 联合的 ,

她摔倒后身上只有轻微擦伤，肩膀却脱臼了。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfælkənɚz] [ˈkʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [set] [wel] [əˈgen] ,
which , though by one of the falconers cunning it was set well again ,
哪个 , 尽管 经过 一 的 这 猎鹰者 狡猾 它 曾是 放 出色地 再次 ,

不过，其中一个狡猾的驯鹰人又把它安顿好了。

[jet] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [peɪn] , [ˈfetʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
yet with much pain was she brought to the lodge ; and pain , fetching his
然而 和 很多 疼痛 曾是 她 带来 到 这 小屋 ; 和 疼痛 , 获取 他的
[ˈɔːrd(ə)neri] [kəmˈpænjən] ,
ordinary companion ,
普通的 伴侣 ,

然而，她被带回旅馆时却痛苦万分；而痛苦，则带来了他平日的同伴，

[ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] .
a fever , with him , drove her to entertain them both in her bed .
一个 发烧 , 和 他 , 驾驶 她 到 招待 他们 两个都 在 她 床 .

她和他一起发烧，于是只好在床上招待他们俩。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hiːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [pleɪg] -
But neither was the fever of such impatient heat , as the inward plague -
但 两者都不 曾是 这 发烧 的 这样的 不耐烦 热 , 作为 这 向内 瘟疫 -
[sɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
sore of her affection ,
疮 的 她 感情 ,

但这种焦躁不安的热潮，也并非她内心深处那如瘟疫般侵蚀她情感的疮痍。

[nɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [hæf] [soʊ] [ˈnɔɪsəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
nor the pain half so noisome , as the jealousy she conceived of her daughter
也不 这 疼痛 一半 所以 令人厌恶的 , 作为 这 妒忌 她 构思 的 她 女儿
- ,
Philoclea ,
- ,

也没有任何痛苦比得上她对女儿菲洛克莉亚的嫉妒，那种痛苦简直难以忍受。

[lest] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [maɪt] [gɪv] [æpt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] - , [huːm] [ʃiː; ʃi]
lest this time of her sickness might give apt occasion to Zelmane , whom she
免得 这 时间 的 她 疾病 可能 给 易于 场合 到 - , 谁 她
[ˌmɪsˈdaʊtɪd] .
misdoubted .
怀疑 .

唯恐她这次生病会给泽尔曼一个合适的机会，而她一直怀疑泽尔曼。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Therefore she called Philoclea to her , and though it were late in the night
所以 她 称为 - 到 她 , 和 尽管 它 是 晚的 在 这 夜晚
,
,
,

于是她叫菲洛克莉亚过来，虽然当时已是深夜，

[kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [send] [ˈmiːsoʊ]
commanded her in her ear to go to the other lodge , and send Miso
命令 她 在 她 耳朵 到 去 到 这 其他 小屋 , 和 发送 味噌
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

他命令她去另一个旅馆，并派味噌去见她。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈpæmələ] .
with whom she would speak , and she to lie with her sister Pamela .
和 谁 她 会 说话 , 和 她 到 说谎 和 她 姐姐 帕梅拉 .

她会和谁说话，她会和她的妹妹帕梅拉躺在一起。

[ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [gaɪˈniːʃiə] [kept] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
The meanwhile Gynecia kept Zelmane with her ,
这 同时 妇科 保留 - 和 她 ,

与此同时，吉妮西亚把泽尔曼留在了自己身边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['laɪsnst]
because she would be sure she should be out of the lodge before she licensed
因为 她 会 是 当然 她 应该 是 出去 的 这 小屋 前 她 获得许可的

- .
Zelmane .
- .

因为她要确保在给泽尔曼颁发执照之前，她自己已经离开了旅馆。

- , [nɑːt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] , [went] ['kwaɪətli] [daʊn] , [ænd; ənd]
Philoclea , not skill'd in any thing better than obedience , went quietly down , and
- , 不是 熟练的 在 任何 事物 更好的 比 服从 , 去 悄悄 向下 , 和

[ðə; ði] [muːn] [ðen] [fʊl] ,
the moon then full ,
这 月亮 然后 满的 ,

菲洛克莉亚除了服从之外一无所长，便默默地走了下去，那时月亮已经圆满了。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [skɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - ['berər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bjuːti] , ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [steps] ,
not thinking scorn to be a torch - bearer to such beauty , guided her steps ,
不是 思维 轻蔑 到 是 一个 火炬 - 持有人 到 这样的 美丽 , 引导 她 步骤 ,

她不屑于轻蔑，甘愿成为如此美景的使者，这指引着她的脚步。

[huːz] ['məʊʃənz] [ber] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [ber] [ɪn] [ɪt'self] [fɑːr] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['məʊʃənz] .
whose motions bear a mind which bare in itself far more stirring motions .
谁 运动 熊 一个 头脑 哪个 裸 在 本身 远的 更多的 搅拌 运动 .

其动作所展现的思想，其本身就蕴含着更为激动人心的动作。

[ænd; ənd] [ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[swiːt] - , [haʊ] [hæθ] [maɪ] [pen] [tɪl] [naʊ] [fər'gɑːt] [ðaɪ] ['pæʃnz] ,
sweet Philoclea , how hath my pen till now forgot thy passions ,
甜的 - , 如何 有 我的 笔 直到 现在 忘了 你的 激情 ,

甜美的菲洛克莉亚，我的笔怎能忘记你的激情？

[sɪns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['meməri] ['prɪnsəpli] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] ['mætər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ?
since to thy memory principally all this long matter is intended ?
自从 到 你的 记忆 主要 全部 这 长的 事情 是 故意的 ?

难道这一切冗长之事主要都是为了让你记住它吗？

['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['slæknəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [wəʊz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ɪn] ['ʌðər] ,
pardon the slackness to come to those woes , which , having caused in others ,
赦免 这 松懈 到 来 到 那些 烦恼 , 哪个 , 拥有 导致 在 其他的 ,

请原谅我未能及时关注这些不幸，这些不幸已经给其他人带来了痛苦，

[ðaʊ] [dɪdst] [fiːl] [ɪn] [ðaɪ'self] .
thou didst feel in thyself .
你 迪斯特 感觉 在 你自己 .

你内心深处确实感受到了。

[ðə; ði] [swiːt] ['maɪndɪd] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] ,
The sweet minded Philoclea was in their degree of well - doing ,
这 甜的 有思想 - 曾是 在 他们的 程度 的 出色地 - 正在做 ,

心地善良的菲洛克莉亚也参与了他们的善举。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['sɜːrvɪθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,
to whom the not knowing of evil serveth for a ground of virtue ,
到 谁 这 不是 会心 的 邪恶的 服务 为了 一个 地面 的 美德 ,

对他而言，不知恶是美德的根基。

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [ˈɪnwərd] [ˈpaʊɚz] [ɪn] [ˈbetər] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈspɑːtɪd] [sɪmˈplɪsəti] ,
and hold their inward powers in better form with an unspotted simplicity ,
和 抓住 他们的 向内 权力 在 更好的 形式 和 一个 未发现的 简单 ,

并以纯粹无瑕的纯真更好地保持其内在力量，

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [huː] [ˈræðər] [ˈkʌnɪŋli] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈɡʊdnəs] [ɪz][ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋli]
than many who rather cunningly seek to know what goodness is than willingly
比 许多 WHO 相当 狡猾地 寻找 到 知道 什么 善良 是 比 心甘情愿
[teɪk] [ˈɪntuː] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
take into themselves the following of it .
拿 进入 他们自己 这 下列的 的 它 .

许多人狡猾地探寻什么是善，却不愿甘愿践行善。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈɡʊdnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈiziə] [tuː; tə]
But as that sweet and simple breath of heavenly goodness is the easier to
但 作为 那 甜的 和 简单的 气息 的 天上 善良 是 这 更轻松 到
[biː; bi] [ˈɔːltərd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nɑːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪkɪdnəs] ,
be altered because it hath not passed through the worldly wickedness ,
是 已修改 因为 它 有 不是 通过了 通过 这 世俗 邪恶 ,

但是，正因为那份来自天堂的纯洁美好的气息尚未经过世俗的邪恶侵蚀，所以才更容易被改变。

[nɔːr] [ˈfiːlɪŋli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
nor feelingly found the evil that evil carries with it ,
也不 有感情地 成立 这 邪恶的 那 邪恶的 携带 和 它 ,

既没有感受到邪恶所带来的邪恶，也没有感受到邪恶本身。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] - ([huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] ,
so now the lady Philoclea (whose eyes and senses had received nothing ,
所以 现在 这 女士 - (谁 眼睛 和 感官 有 已收到 没有什么 ,

所以现在菲洛克莉娅夫人（她的眼睛和感官什么也没接收到，

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] ;
but according as the natural course of each thing required ;
但 根据 作为 这 自然的 课程 的 每个 事物 必需的 ;

但要按照每件事自然发展所需的方式进行；

[huːz] [ˈtendər] [juːθ] [hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] [lɪvd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [bɪˈhests] ,
whose tender youth had obediently lived under her parents behests ,
谁 投标 青年 有 顺从地 居住地 在下面 她 父母 要求 ,

她从小就乖乖地听从父母的吩咐，

[wɪˈðaʊt] [ˈfreɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ]) [wen] [naʊ]
without framing out of her own will the fore - choosing of any thing) when now
没有 框架 出去 的 她 自己的 将要 这 前 - 选择 的 任何 事物) 什么时候 现在
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [werˈɪn] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ]
she came to a point wherein her judgment was to be practised in knowing
她 来了 到 一个 观点 其中 她 判断 曾是 到 是 已实践 在 会心
[fɔːlˈtɪnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] { - }
faultiness by his first { 141 }
故障 经过 他的 第一的 { - }

（并非出于她自己的意愿预先选择任何事物）而现在她到了这样一个地步，她的判断力需要在认识到他的错误方面加以实践{141}

[ˈtəukənz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [huː] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,
tokens , she was like a young fawn who , coming in the wind of the hunters ,
代币 , 她 曾是 喜欢 一个 年轻的 讨好 WHO , 未来 在 这 风 的 这 猎人 ,

她就像一只小鹿，迎着猎人的风而来，

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [esˈtʃuːd] ;
doth not know whether it be a thing or not to be eschewed ;
确实 不是 知道 无论 它 是 一个 事物 或者 不是 到 是 回避 ;

不知道这件事是否应该避免；

[wer'ʌv]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['kɔːstli]	[ɪk'spɪriəns]	.
whereof	**at**	**this**	**time**	**she**	**began**	**to**	**get**	**a**	**costly**	**experience**	**.**
其中	在	这	时间	她	开始	到	得到	一个	昂贵	经验	.

从那时起，她开始付出惨痛的代价。

[fɔːr; fər]	['æftər]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
For	**after**	**that**	**Zelmane**	**had**	**a**	**while**	**lived**	**in**	**the**	**lodge**	**with**	**her**	**,**
为了	后	那	-	有	一个	尽管	居住地	在	这	小屋	和	她	,

此后，泽尔曼就和她一起住在旅馆里一段时间了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['streɪndʒər]	[hæd; həd]	[bred]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['hiːdf(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	;
and	**that**	**her**	**only**	**being**	**a**	**noble**	**stranger**	**had**	**bred**	**a**	**kind**	**of**	**heedful**	**attention**	**;**
和	那	她	仅有的	存在	一个	高贵	陌生人	有	繁殖	一个	种类	的	谨慎的	注意力	;

而她仅仅是一位高贵的异乡人，这反而引起了人们的格外关注；

[hɜːr; hər]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	['loʊnli]	[pleɪs]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['perənts]	,	[ə; eɪ]	['wɪlɪŋnəs]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	;
her	**coming**	**to**	**that**	**lonely**	**place**	**,**	**where**	**she**	**had**	**nobody**	**but**	**her**	**parents**	**,**	**a**	**willingness**	**of**	**conversation**	**;**
她	未来	到	那	孤独	地方	,	在哪里	她	有	无人	但	她	父母	,	一个	意愿	的	对话	;

她来到那个偏僻的地方，除了父母之外没有其他亲人，却愿意与人交谈；

[hɜːr; hər]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvjər]	[ə; eɪ]	['laɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	;	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəl]	[gɪfts]	,
her	**wit**	**and**	**behaviour**	**a**	**liking**	**and**	**silent**	**admiration**	**;**	**at**	**length**	**the**	**excellency**	**of**	**her**	**natural**	**gifts**	**,**
她	有	和	行为	一个	喜欢	和	沉默的	钦佩	;	在	长度	这	阁下	的	她	自然的	礼物	,

她的机智和举止令人喜爱，并赢得了默默的钦佩；最终，她卓越的天赋也令人赞叹。

[dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[ʃoʊz]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[dɪ'vaʊt]	['ɑːnər]	-	(	['kæriɪŋ]	[ðʌs]	,	[ɪn]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	,
joined	**with**	**the**	**extreme**	**shows**	**she**	**made**	**of**	**most**	**devout**	**honouring**	**Philoclea**	**(**	**carrying**	**thus**	**,**	**in**	**one**	**person**	**,**
加入	和	这	极端	演出	她	制成	的	最多	虔诚的	致敬	-	(	携带	因此	,	在	一	人	,

她以极其虔诚的方式表达了对菲洛克莉亚的崇敬（因此，在一个人身上，

[ðə; ði]	['oʊnli]	[tuː]	['bændz]	[ʌv; əv]	[ˌgʊd'wɪl]	,
the	**only**	**two**	**bands**	**of**	**goodwill**	**,**
这	仅有的	二	乐队	的	善意	,

仅有的两支友善的乐队，

['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	['lʌviŋnis]	)	[brɔːt]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['frendli]	[ə'fekʃ(ə)n]	;
loveliness	**and**	**lovingness**	**)**	**brought**	**forth**	**in**	**her**	**heart**	**a**	**yielding**	**to**	**a**	**most**	**friendly**	**affection**	**;**
可爱	和	爱	)	带来	前进	在	她	心	一个	屈服	到	一个	最多	友好的	感情	;

可爱和慈爱）在她心中激起了最友好的感情；

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [soʊ] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt]
which when it had gotten so full possession of the keys of her mind that
哪个 什么时候 它 有 获得 所以 满的 拥有 的 这 钥匙 的 她 头脑 那
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]
it would receive no message from her senses without that affection were the
它 会 收到 不 信息 从 她 感官 没有 那 感情 是 这
[ɪnˈtɜːrprətər] ,
interpreter ,
翻译 ,

而当它完全掌控了她的思想，以至于没有情感的诠释，它就无法从她的感官中接收到任何信息时，这种情感就成了翻译者。

[ðen] [streɪt] [ɡruː] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪˈlaɪt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
then straight grew an exceeding delight still to be with her ,
然后 直的 生长 一个 超过 喜 仍然 到 是 和 她 ,

然后，与她在一起的喜悦之情与日俱增。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmeʒərəbl] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - [dɪd] : [ˈmætərz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [tɜːrnd] [ɪn]
with an unmeasurable liking of all that Zelmane did : matters being so turned in
和 一个 无法衡量的 喜欢 的 全部 那 - 做过 : 事情 存在 所以 转向 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她对泽尔曼所做的一切都无比喜爱：事情在她身上发生了如此转变，

[ðæt] [wer] [æt; ət][fɜːrst] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [dɪd] [briːd] [ˌɡʊdˈwɪl] ,
that where at first liking her manners did breed goodwill ,
那 在哪里 在 第一的 喜欢 她 礼仪 做过 品种 善意 ,

起初，喜欢她的举止确实让她赢得了好感。

[naʊ] [ˌɡʊdˈwɪl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] :
now goodwill became the chief cause of liking her manners :
现在 善意 成为 这 首席 原因 的 喜欢 她 礼仪 :

现在，人们喜欢她的举止的主要原因是出于善意：

[soʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz][nɑːt] [praɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] ,
so that within a while Zelmane was not prized for her demeanour ,
所以 那 之内 一个 尽管 - 曾是 不是 珍贵的 为了 她 风度 ,

因此，不久之后，泽尔曼妮就不再因其举止而受人喜爱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [praɪzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
but the demeanour was prized because it was Zelmane's .
但 这 风度 曾是 珍贵的 因为 它 曾是 - .

但这种举止之所以受到珍视，是因为那是泽尔曼的举止。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [kənˈfɔːmiŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
Then followed that most natural effect of conforming herself to that which she did
然后 随后 那 最多 自然的 影响 的 符合 她自己 到 那 哪个 她 做过
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

然后，她自然而然地顺从了自己喜欢的事物。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrˈself] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡraʊnd]
and not only wishing to be herself such another in all things but to ground
和 不是 仅有的 祝 到 是 她自己 这样的 其他 在 全部 事物 但 到 地面
[æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [əˈpɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈstiːmd] [əˈθɔːrəti] ,
an imitation upon so much an esteemed authority ,
一个 模仿 之上 所以 很多 一个 尊敬的 权威 ,

不仅希望在所有方面都成为另一个人，而且还想以如此受人尊敬的权威为榜样进行模仿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [dɪ'griː] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ɔːl] - ['duːɪŋz] , ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fæʃənz] ,
so that the next degree was to mark all Zelmane's doings , speeches , and fashions ,
所以 那 这 下一个 程度 曾是 到 标记 全部 - 行为 , 演讲 , 和 时尚 ,

因此，下一个等级的目的是记录泽尔曼的所有行为、言论和时尚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [prə'siːdɪŋ] .
and to take them into herself as a pattern of worthy proceeding .
和 到 拿 他们 进入 她自己 作为 一个 图案 的 值得 进行中 .

并将它们视为自己行事的典范。

[wɪtʃ] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmən'æləti] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
Which when once it was enacted , not only by the commonality of passions ,
哪个 什么时候 一次 它 曾是 已颁布 , 不是 仅有的 经过 这 共同性 的 激情 ,

一旦它被制定出来，不仅仅是因为人们的共同情感，

[bʌt; bət] [ə'griːd] ['ʌntəˌ'ʌntu][baɪ][hɜːr; hər][moʊst]['noʊb(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] ,
but agreed unto by her most noble thoughts , and that reason itself ,
但 同意 到 经过 她 最多 高贵 想法 , 和 那 原因 本身 ,

但她最高尚的思想，以及理性本身，都认同这一点。

[nɑːt] [jet] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ə'sent] , [ðen] ['frendʃɪp] ,
not yet experienced in the issues of such matters , had granted his royal assent , then friendship ,
不是 然而 经验丰富的 在 这 问题 的 这样的 事情 , 有 的确 他的 皇家 同意 , 然后 友谊 ,

由于对这类事情尚无经验，他先是给予了国王的许可，然后是友谊。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] , [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stætʃuːt] ['θɜːrəli] [əb'zɜːrvd] .
a diligent officer , took care to see the statute thoroughly observed .
一个 勤奋 官 , 采取 关心 到 看 这 法令 彻底 观察到 .

一名尽职尽责的官员，确保法规得到彻底遵守。

[ðen] [gruː] [ɑːn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['soʊbərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
Then grew on that not only she did imitate the soberness of her countenance ,
然后 生长 在 那 不是 仅有的 她 做过 模拟 这 清醒 的 她 面容 ,

后来，她不仅模仿了她严肃的神情，而且还……

[ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['dʒestʃərz] ,
the gracefulness of her speech , but even their particular gestures ,
这 优美 的 她 演讲 , 但 甚至 他们的 特别的 手势 ,

她言谈举止优雅，甚至他们的一些特殊手势，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] - [dɪd]['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] - ;
so that as Zelmane did often eye her , she would often eye Zelmane ;
所以 那 作为 - 做过 经常 眼睛 她 , 她 会 经常 眼睛 - ;

因此，当泽尔曼经常注视她时，她也经常注视泽尔曼；

[ænd; ənd][æz; əz] - [aɪz] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] , [bʌt; bət] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][ɪn] [ðer; ðər] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ,
and as Zelmane's eyes would deliver a submissive , but vehement desire in their look , she ,
和 作为 - 眼睛 会 递送 一个 顺从者 , 但 慷慨 欲望 在 他们的 看 , 她 ,

泽尔曼的眼神中流露出顺从却又强烈的渴望，她，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][hɜːr; hər] ,
though as yet she had not the desire in her ,
尽管 作为 然而 她 有 不是 这 欲望 在 她 ,

虽然她当时还没有这种愿望，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ænsər] [ɪn] [laɪk] ['pɪrsɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] .
yet should her eyes answer in like piercing kindness of a look .
然而 应该 她 眼睛 回答 在 喜欢 冲孔 仁慈 的 一个 看 .

然而，她的眼神却以一种充满善意的目光回应着。

- , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['dʒeləsi] [wʊd] ['sʌfər] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
Zelmane , as much as Gynecia's jealousy would suffer , desired to be near
- , 作为 很多 作为 - 妒忌 会 遭受 , 想要的 到 是 靠近
- ; - ,
Philoclea ; Philoclea ,
- ; - ,

泽尔曼尼虽然会因此激怒吉妮西亚，但他仍然渴望接近菲洛克莉亚；菲洛克莉亚，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['dʒeləsi] [wʊd] ['sʌfər] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] - .
as much as Gynecia's jealousy would suffer , desired to be near Zelmane .
作为 很多 作为 - 妒忌 会 遭受 , 想要的 到 是 靠近 - .

尽管吉妮西亚嫉妒心作祟，但她仍然渴望靠近泽尔曼。

[ɪf] - [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ,
If Zelmane took her hand , and softly strained it , she also ,
如果 - 采取 她 手 , 和 轻轻 紧张 它 , 她 还 ,

如果泽尔曼握住她的手，轻轻地拉紧，她也会……

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] , [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]
thinking the knots of friendship ought to be mutual , would , with a sweet
思维 这 绳结 的 友谊 应该 到 是 相互的 , 会 , 和 一个 甜的
['fæstnəs] ,
fastness ,
快速 ,

认为友谊的纽带应该是相互的，就会以甜蜜的牢固，

[ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
show she was loth to part from it .
展示 她 曾是 洛斯 到 部分 从 它 .

这表明她不愿与它分离。

[ænd; ənd] [ɪf] - [said] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] ['ɔːlsoʊ] ; [wen] - [wʌz; wəz][sæd] , [ʃiː; ʃi]
And if Zelmane sighed , she should sigh also ; when Zelmane was sad , she
和 如果 - 叹了口气 , 她 应该 叹 还 ; 什么时候 - 曾是 伤心 , 她
[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] ,
deemed it wisdom ,
被认为 它 智慧 ,

如果泽尔曼叹息，她也应该叹息；当泽尔曼悲伤时，她认为那是智慧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][sæd] [tuː] . { - }
and therefore she would be sad too . { 142 }
和 所以 她 会 是 伤心 也 . { - }

因此她也会感到难过。{142}

- ['læŋgwɪʃɪŋ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæst] [ʌp] [aɪz] ,
Zelmane's languishing countenance with crossed arms , and sometimes cast up eyes ,
- 萎靡不振 面容 和 交叉 武器 , 和 有时 投掷 向上 眼睛 ,

泽尔曼面容憔悴，双臂交叉抱在胸前，有时还会抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋli] [pʊt]
she thought to have an excellent grace , and therefore she also willingly put
她 想法 到 有 一个 出色的 优雅 , 和 所以 她 还 心甘情愿 放
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntənəns] ,
on the same countenance ,
在 这 相同的 面容 ,

她自认为仪态万方，因此也乐意摆出一副同样的姿态。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [pʊr] [soʊl] , [er] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈwer] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [bædʒ] ,

till at the last , poor soul , ere she were aware , she accepted not only the badge ,

直到 在 这 最后的 , 贫穷的 灵魂 , 埃雷 她 是 意识到的 , 她 公认 不是 仅有的 这 徽章 ,

最后，可怜的她，在不知不觉中，不仅接受了徽章，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ; [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][saɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsɪɡnɪfaɪd] .

but the service ; not only the sign , but the passion signified .

但 这 服务 ; 不是 仅有的 这 符号 , 但 这 热情 表示 .

但服务本身；不仅仅是标志，更是所象征的热情。

[fɔːr; fər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪt] [ɪn] [kənˈtɪnjuəns] [dɪd][faɪnd] [ðæt] -

For whether it were that her wit in continuance did find that Zelmane's

为了 无论 它 是 那 她 有 在 继续 做过 寻找 那 -

[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈzaɪər] ,

friendship was full of impatient desire ,

友谊 曾是 满的 的 不耐烦 欲望 ,

或许是因为她机智地继续探究，才发现泽尔曼的友谊中充满了急切的欲望，

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlimits] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈsekənd]

having more than ordinary limits , and therefore she was content to second

拥有 更多的 比 普通的 限制 , 和 所以 她 曾是 内容 到 第二

- ,

Zelmane ,

- ,

她拥有超乎寻常的极限，因此她甘愿做泽尔曼的附庸。

[ðoʊ] [hɜːrˈself] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][ˈlimits] , [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [truːθ] , [truː] [lʌv] , [wel] [kənˈsɪdərd] ,

though herself knew not the limits , or that in truth , true love , well considered ,

尽管 她自己 知道 不是 这 限制 , 或者 那 在 真相 , 真的 爱 , 出色地 经过考虑的 ,

虽然她自己并不知道界限，也不知道真正的爱，经过深思熟虑的，

[hæθ] [æn; ən] [ɪnˈfektɪv] [ˈpaʊər] , [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [ˈhɑːrbɪndʒər] ,

hath an infective power , at last she fell in acquaintance with love's harbinger ,

有 一个 传染性的 力量 , 在 最后的 她 跌倒 在 熟人 和 爱的 预兆 ,

[ˈwɪʃɪŋ] ;

wishing ;

祝 ;

具有感染力，最终她与爱情的使者相遇，并心生渴望；

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [təˈɡeðər] ,

first she would wish that they two might live all their lives together ,

第一的 她 会 希望 那 他们 二 可能 居住 全部 他们的 生活 一起 ,

她首先希望他们两人能够终生相伴。

[laɪk] [tuː] [ʌv; əv][daɪˈænəz] [ˈnɪmfs] .

like two of Diana's nymphs .

喜欢 二 的 戴安娜的 若虫 .

就像狄安娜的两个仙女。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

But that wish she thought not sufficient , because she knew there would be more

但 那 希望 她 想法 不是 充足的 , 因为 她 知道 那里 会 是 更多的

[ˈnɪmfs] [bɪˈsaɪdz] [ðem; ðəm] ,

nymphs besides them ,

若虫 除了 他们 ,

但她觉得这个愿望还不够，因为她知道除了她们之外还会有更多的仙女。

[huː] [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] - .

who also would have their part in Zelmane .

WHO 还 会 有 他们的 部分 在 - .

他们也会在泽尔曼尼事件中扮演一定角色。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
Then would she wish that she were her sister ,
然后 会 她 希望 那 她 是 她 姐姐 ,

那么她会希望自己是她的姐姐吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bænd] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə'genst]
that such a natural band might make her more special to her , but against
那 这样的 一个 自然的 乐队 可能 制作 她 更多的 特别的 到 她 , 但 反对
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这样一种天然的默契或许会让她在她心中更加特别，但另一方面，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] , [ðoʊ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
she considered , that , though being her sister ,
她 经过考虑的 , 那 , 尽管 存在 她 姐姐 ,

她心想，虽然那是她的妹妹，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
if she happened to be married she should be robbed of her .
如果 她 发生 到 是 已婚 她 应该 是 被抢劫 的 她 .

如果她碰巧已婚，就应该把她抢走。

[ðen] [groʊn] ['boʊldər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] ['iːðər] [hɜːr'self] , [ɔːr] - , [ə; eɪ][mæn] ,
Then grown bolder she would wish either herself , or Zelmane , a man ,
然后 生长 更大胆 她 会 希望 任何一个 她自己 , 或者 - , 一个 男人 ,

后来她胆子越来越大，会希望自己或者泽尔曼能嫁给一个男人。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [sək'siːd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that there might succeed a blessed marriage between them .
那 那里 可能 成功 一个 蒙福 婚姻 之间 他们 .

愿他们之间能有一段幸福美满的婚姻。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪʃ] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['ensən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
But when that wish had once displayed his ensign in her mind ,
但 什么时候 那 希望 有 一次 显示 他的 军旗 在 她 头脑 ,

但当那个愿望曾在她心中浮现出他的旗帜时，

[ðen] ['fɑːloʊd] [hoʊl] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,
then followed whole squadrons of longings ,
然后 随后 所有的 中队 的 渴望 ,

随后而来的是一连串的渴望，

[ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ə'genst]
that so it might be with a main battle of mislikings and repinings against
那 所以 它 可能 是 和 一个 主要的 战斗 的 厌恶 和 重新装订 反对
[ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
their creation ,
他们的 创建 ,

或许，一场主要斗争就是人们对他们的作品产生厌恶和怨恨。

[ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
that so it was not .
那 所以 它 曾是 不是 .

事实并非如此。

[ðen] [driːmz] [baɪ] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dəːst] [wɪʃ] [baɪ]
Then dreams by night began to bring more unto her than she durst wish by
然后 梦境 经过 夜晚 开始 到 带来 更多的 到 她 比 她 杜斯特 希望 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后，夜里的梦境开始带给她比白日里她敢于渴望的更多。

[hweər'ajt] ['weɪkɪŋ] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] [hɜːr'self][ðə; ði] ['betər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
whereout waking did make her know herself the better by the image of those
其中 醒来 做过 制作 她 知道 她自己 这 更好的 经过 这 图像 的 那些
['fænsis] .
fancies .
幻想 .

醒来后，她通过那些幻想的形象更好地了解了自己。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd]
But as some diseases when they are easy to be cured , they are hard
但 作为 一些 疾病 什么时候 他们 是 简单的 到 是 治愈 , 他们 是 难的
[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
to be known ,
到 是 已知 ,

但是，有些疾病虽然容易治愈，却很难被发现。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
but when they grow easy to be known , they are almost impossible to be
但 什么时候 他们 生长 简单的 到 是 已知 , 他们 是 几乎 不可能的 到 是
[kjʊr] ,
cured ,
治愈 ,

但是，当这些疾病变得容易被人所知时，就几乎不可能治愈了。

[soʊ][ðə; ði] [swiːt] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
so the sweet Philoclea , while she might prevent it , she did not feel it ,
所以 这 甜的 - , 尽管 她 可能 防止 它 , 她 做过 不是 感觉 它 ,

所以，善良的菲洛克莉亚虽然能够阻止这一切，但她并没有感受到。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [pri'ventɪŋ] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,
now she felt it , when it was past preventing ; like a river ,
现在 她 毛毡 它 , 什么时候 它 曾是 过去的 预防 ; 喜欢 一个 河 ,

现在她感觉到了，一切都无法避免了；就像一条河流，

[noʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ˌoʊvɚ'floʊd] .
no rampires being built against it , till already it have overflowed .
不 城墙 存在 建造 反对 它 , 直到 已经 它 有 溢出 .

人们没有筑起任何堤坝来抵御它，直到洪水泛滥为止。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn'diːd] [lʌv] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
For now indeed love pulled off his mask , and showed his face unto her ,
为了 现在 的确 爱 拉 离开 他的 面具 , 和 显示 他的 脸 到 她 ,

此刻，爱情终于揭开了面具，向她展现了他的真面目。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
and told her plainly that she was his prisoner .
和 讲述 她 显然 那 她 曾是 他的 囚犯 .

他直截了当地告诉她，她是他的囚犯。

[ðen] ['niːdɪd] [ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [peɪnt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] , [fɔːr; fər] ['pæʃnz] [ʃoʊn]
Then needed she no more paint her face with passions , for passions shone
然后 需要 她 不 更多的 画 她 脸 和 激情 , 为了 激情 闪耀
[θruː] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
through her face ;
通过 她 脸 ;

她无需再用情感粉饰自己的脸庞，因为情感已从她的脸上闪耀出来。

[ðen] [hɜːr; hər]['roʊzi] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
then her rosy colour was often increased with extraordinary blushing , and so
然后 她 红润 颜色 曾是 经常 增加 和 非凡的 脸红 , 和 所以
[ə'nʌðər] [taɪm] ,
another time ,
其他 时间 ,

然后，她的脸颊常常因格外绯红而更加红润，还有一次，

['pɜːrfɪkt] ['waɪtnəs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪlnəs] ; [naʊ] [hɑːt] , [ðen] [koʊld] ,
perfect whiteness descended to a degree of paleness ; now hot , then cold ,
完美的 白人 下降 到 一个 程度 的 苍白 ; 现在 热的 , 然后 寒冷的 ,
[dɪ'zaiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
desiring she knew not what ,
渴望 她 知道 不是 什么 ,

洁白无瑕的肌肤渐渐褪成苍白；时而灼热，时而冰冷，她渴望着什么，却又不知为何。

[nɔːr] [haʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] .
nor how , if she knew what .
也不 如何 , 如果 她 知道 什么 .

她也不知道该怎么做，即使她知道是什么。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] [tuː] [leɪt] , [baɪ][ðə; ði][smɑːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then her mind , though too late , by the smart was brought to think of the
然后 她 头脑 , 尽管 也 晚的 , 经过 这 聪明的 曾是 带来 到 思考 的 这
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

然后，虽然为时已晚，但她的敏锐让她想到了这种疾病。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [pruːf] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [maɪnd] , [wɪtʃ] ,
and her own proof taught her to know her mother's mind , which ,
和 她 自己的 证明 教授 她 到 知道 她 母亲的 头脑 , 哪个 ,

她自己的经历让她明白了母亲的心意，那就是：

[æz; əz][noʊ] ['erər] ['gɪvz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'sɔːlt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]
as no error gives so strong assault as that which comes armed in the authority
作为 不 错误 给予 所以 强的 突击 作为 那 哪个 来 武装 在 这 权威
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ,
of a parent ,
的 一个 父母 ,

没有哪种错误比父母权威下的错误更具攻击性。

[soʊ] ['greɪtli] ['fɔːtifaid] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'zaɪɚz] .
so greatly fortified her desires to see that her mother had the like desires .
所以 非常 强化 她 欲望 到 看 那 她 母亲 有 这 喜欢 欲望 .

这更加坚定了她想要知道母亲也有同样愿望的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒeləs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,
And the more jealous her mother was ,
和 这 更多的 嫉妒的 她 母亲 曾是 ,

她母亲越是嫉妒，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['preʃəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['lɑːks] ['gɑːrdɪd] .
the more she thought the jewel precious which was with so many locks guarded .
这 更多的 她 想法 这 宝石 宝贵的 哪个 曾是 和 所以 许多 锁 守卫 .
{ - }
{ 143 }
{ - }

她越发觉得这件被重重锁锁保护的珠宝弥足珍贵。{143}

[bʌt; bət] [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns]
But that prevailing so far , as to keep the two lovers from private conference
但 那 盛行 所以 远的 , 作为 到 保持 这 二 恋人 从 私人的 会议
,
,
,

但这种情况至今仍然存在，足以阻止这对恋人私下会面。

[ðen] [bɪ'gæn][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['sɑːləterinəs] , [wen] ['friːli] [wɪð; wɪθ]
then began she to feel the sweetness of a lover's solitariness , when freely with
然后 开始 她 到 感觉 这 甜味 的 一个 恋人的 孤独 , 什么时候 自由 和
[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
words and gestures ,
字 和 手势 ,

然后她开始感受到恋人独处的甜蜜，可以自由地用言语和姿态表达自己。

[æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd]
as if Zelmane were present , she might give passage to her thoughts , and
作为 如果 - 是 展示 , 她 可能 给 通道 到 她 想法 , 和
[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
so , as it were ,
所以 , 作为 它 是 ,

仿佛泽尔曼就在身边，她或许会允许自己的想法流露出来，于是，就好像……

['ʌtər] [aʊt] [sʌm; səm] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fleɪmz] , [hweə'wɪð] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [bəːnd]
utter out some smoke of those flames , wherewith else she was not only burned
说出 出去 一些 抽烟 的 那些 火焰 , 以及 别的 她 曾是 不是 仅有的 烧伤
[bʌt; bət] ['smʌðəd] .
but smothered .
但 窒息 .

她吐出一些火焰的烟雾，否则她不仅会被烧伤，还会被闷死。

[æz; əz] [ðɪs] [naɪt] , [ðæt] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]
As this night , that going from the one lodge to the other , by her mother's
作为 这 夜晚 , 那 去 从 这 一 小屋 到 这 其他 , 经过 她 母亲的
[kə'mændmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

就像今晚，她遵照母亲的吩咐，从一个帐篷走到另一个帐篷。

[wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['peɪsɪz] ,
with doleful gestures and uncertain paces ,
和 悲伤的 手势 和 不确定 步幅 ,

带着悲伤的姿态和犹豫的步伐，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] ['taɪmz] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [ə'loʊn] :
she did willingly accept the time's offer to be a while alone :
她 做过 心甘情愿 接受 这 时间 提供 到 是 一个 尽管 独自的 :

她欣然接受了这段时间带给她的独处时光：

[soʊ] [ðæt] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
so that going a little aside into the wood ,
所以 那 去 一个 小的 旁边 进入 这 木头 ,

所以，稍微往树林里走走，

[wer] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
where many times before she had delighted to walk ,
在哪里 许多 时代 前 她 有 高兴极了 到 走 ,

她以前曾多次乐于在那里散步，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [triːz] , [soʊ] [kloʊz] [set] [tə'geðər] , [ðæt] ,
her eyes were saluted with a tuft of trees , so close set together , that ,
她 眼睛 是 敬礼 和 一个 簇 的 树木 ， 所以 关闭 放 一起 ， 那 ，

她的目光被一丛树木所吸引，那丛树木靠得如此之近，以至于，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [muːn] [geɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the shade the moon gave through it ,
和 这 阴影 这 月亮 给予 通过 它 ，

月光透过它投下阴影，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [briːd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
it might breed a fearful kind of devotion to look upon it :
它 可能 品种 一个 可怕 种类 的 虔诚 到 看 之上 它 ：

凝视它可能会滋生一种令人恐惧的崇拜之情：

[bʌt; bət] [truː] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] ['bænɪʃt] [ɔːl] [veɪn] ['fænsi] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
but true thoughts of love banished all vain fancy of superstition .
但 真的 想法 的 爱 被放逐 全部 徒劳 想要 的 迷信 .

但真挚的爱情驱散了所有虚妄的迷信幻想。

[fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][bəuθ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Full well she did both remember and like the place ,
满的 出色地 她 做过 两个都 记住 和 喜欢 这 地方 ，

她当然记得那个地方，而且也喜欢那个地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃeɪd] [bɪ'gaɪld] ['fiːbəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn]
for there had she often with their shade beguiled Phoebus of looking upon
为了 那里 有 她 经常 和 他们的 阴影 被迷惑 福玻斯 的 寻找 之上
[hɜːr; hər] :
her :
她 ：

因为她常常在树荫下，让太阳神阿波罗不敢看她：

[ðer; ðər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self]['ɔːf(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]
there had she enjoyed herself often , while she was mistress of herself and
那里 有 她 享受 她自己 经常 ， 尽管 她 曾是 情妇 的 她自己 和
[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːts] ,
had no other thoughts ,
有 不 其他 想法 ，

她经常在那里尽情享受，那时她完全掌控着自己，没有其他念头。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sensɪz] .
but such as might arise out of quiet senses .
但 这样的 作为 可能 出现 出去 的 安静的 感官 .

但例如在平静的感官中产生的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [waɪt]
But the principal cause that invited her remembrance was a goodly white
但 这 主要的 原因 那 受邀 她 纪念 曾是 一个 很好 白色的
['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvən]
marble stone that should seem had been dedicated in ancient time to the Sylvan
大理石 石头 那 应该 似乎 有 到过 投入的 在 古老的 时间 到 这 西尔万
[gɔdz] ,
gods ,
神 ，

但真正让她想起她的，是一块洁白的大理石碑，这块碑似乎是古代献给森林之神的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] - ['kʌmɪŋ] ,
which she finding there a few days before Zelmane's coming ,
哪个 她 寻找 那里 一个 很少 天 前 - 未来 ，

她在泽尔曼到来前几天在那里发现了它。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]
had written these words upon it as a testimony of her mind against the
有 书面 这些 字 之上 它 作为 一个 见证 的 她 头脑 反对 这
[sə'spɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] .
suspicion her captivity made her think she lived in .
怀疑 她 囚禁 制成 她 思考 她 居住地 在 .

她将这些话写在上面，以此证明她内心的想法，对抗囚禁生活让她产生的怀疑。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The writing was this .
这 写作 曾是 这 .

原文如下。

[juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['paʊɝz] - [ɪn] ['steɪtli] [ʃraɪn]
You living powers enclos'd in stately shrine
你 活的 权力 - 在 庄严 神社

你们这些被安置在庄严神殿中的活神灵

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [triːz] : [juː; jʊ] ['rʊrəl] [gɔdz] [ðæt] [wiːld]
Of growing trees : you rural Gods that wield
的 生长 树木 : 你 乡村的 神 那 挥

生长中的树木：你们这些乡村之神，挥舞着……

[jʊr; jər] ['septəz] [hɪr] , [ɪf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪrz] [dɪ'vaɪn]
Your scepters here , if to your ears divine
你的 权杖 这里 , 如果 到 你的 耳朵 神圣的

你们的权杖在此，若在你们耳中听起来神圣无比。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪ] [kʌm] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [jiːld] ;
A voice may come , which troubled soul doth yield ;
一个 嗓音 可能 来 , 哪个 麻烦 灵魂 确实 屈服 ;

或许会传来一个声音，那是忧伤的灵魂发出的声音；

[ðɪs] [vaʊ] [rɪ'siːv] , [ðɪs] [vaʊ] , [oʊ] [gɔdz] , [meɪn'teɪn] ;
This vow receive , this vow , O Gods , maintain ;
这 发誓 收到 , 这 发誓 , 哦 神 , 维持 ;

诸神啊，请接受此誓言，维护此誓言；

[maɪ] ['vɜːrdʒɪn] [laɪf] [noʊ] ['spɑːtɪd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [steɪn] .
My virgin life no spotted thought shall stain .
我的 处女 生活 不 斑 想法 将 弄脏 .

我的纯洁生命，绝不容许任何污秽思想玷污。

[ðaʊ] ['pjʊrɪst] [stoʊn] ; [huːz] ['pjuːənis] [dʌθ; dəθ] ['prez(ə)nt]
Thou purest stone ; whose pureness doth present
你 最纯净的 石头 ; 谁 纯度 确实 展示

你，最纯净的石头；你的纯洁展现了

[maɪ] ['pjʊrɪst] [maɪnd] ; [huːz] ['tempər] [hɑːrd] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ]
My purest mind ; whose temper hard doth show
我的 最纯净的 头脑 ; 谁 脾气 难的 确实 展示

我最纯洁的心灵；其刚硬的性情显露无遗

[maɪ] [hɑːrt] ; [baɪ] [ðiː] [maɪ] ['prɑːmɪs] [sent]
My temper'd heart ; by thee my promise sent
我的 温和的 心 ; 经过 你 我的 承诺 发送

我那颗脾气暴躁的心；我向你许下的承诺

['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ'self] [let] ['æftər] - ['lɪvɝz] [noʊ] ,
Unto myself let after - livers know ,
到 我 让 后 - 肝脏 知道 ,

让我自己知道，后世的肝病患者们，

[noʊ]	['fænsi]	[maɪn]	,	[nɔːr]	['ʌðər]	-	[rɔːŋ]	[sə'spekt]
No	**fancy**	**mine**	**,**	**nor**	**others**	**'**	**wrong**	**suspect**
不	想要	矿	,	也不	其他的	-	错误的	怀疑

没有花哨的矿井，也没有其他人的错误嫌疑

[meɪk]	[ˌem 'iː]	,	[oʊ]	['vɜːrtʃuəs]	[ʃeɪm]	,	[ðaɪ]	[lɔːz]	[nɪ'glekt]	.
Make	**me**	**,**	**O**	**virtuous**	**shame**	**,**	**thy**	**laws**	**neglect**	**.**
制作	我	,	哦	有德行的	耻辱	,	你的	法律	忽视	.

让我啊，贞洁的羞耻者，忽略你的律法吧。

[oʊ]	['tʃæstəti]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	['hev(ə)nli]	[laɪts]	,
O	**chastity**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**heavenly**	**lights**	**,**
哦	贞洁	,	这	首席	的	天上	灯	,

哦，贞洁啊，天上众光之首！

[wɪtʃ]		[ˌjuː 'es]	[moʊst]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[ʃeɪp]	[tuː; tə]	[wer]	,
Which	**mak'st**	**us**	**most**	**immortal**	**shape**	**to**	**wear**	**,**
哪个	制造	我们	最多	不朽	形状	到	穿	,

这使我们拥有了最永恒的穿着造型，

[hoʊld]	[ðaʊ]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðaʊ]	[maɪ]	[spraɪts]	:
Hold	**thou**	**my**	**heart**	**,**	**establish**	**thou**	**my**	**sprites**	**:**
抓住	你	我的	心	,	建立	你	我的	精灵	:

留住我的心，塑造我的精灵：

[tuː; tə]	['oʊnli]	[ðiː]	[maɪ]	['kɑːnstənt]	[kɔːrs]	[aɪ]	[ber]	;
To	**only**	**thee**	**my**	**constant**	**course**	**I**	**bear**	**;**
到	仅有的	你	我的	持续的	课程	我	熊	;

我只对你忠贞不渝；

-	[tɪl]	['spɑːtləs]	[soʊl]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðaɪ]	['bʊzəm]	[flaɪ]	.
'	**Till**	**spotless**	**soul**	**unto**	**thy**	**bosom**	**fly**	**.**
-	直到	一尘不染	灵魂	到	你的	怀	飞	.

直到纯洁无瑕的灵魂飞入你的怀抱。

[sʌtʃ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[liːd]	,	[sʌtʃ]	[deθ]	[aɪ]	[vaʊ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.	{	-	}
Such	**life**	**to**	**lead**	**,**	**such**	**death**	**I**	**vow**	**to**	**die**	**.**	**{**	**144**	**}**
这样的	生活	到	带领	,	这样的	死亡	我	发誓	到	死	.	{	-	}

这样的生活，这样的死亡，我发誓要死。{144}

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['meməri]	[sɜːrvd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ə'kjuːzər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃeɪndʒ]	,
But	**now**	**that**	**her**	**memory**	**served**	**as**	**an**	**accuser**	**of**	**her**	**change**	**,**
但	现在	那	她	记忆	服务	作为	一个	原告	的	她	改变	,

但现在，她的记忆却成了她改变的控诉者。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['hændraɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ber]	['testɪmoʊni]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[fɔːl]	;
and	**that**	**her**	**own**	**handwriting**	**was**	**there**	**to**	**bear**	**testimony**	**against**	**her**	**fall**	**;**
和	那	她	自己的	手写	曾是	那里	到	熊	见证	反对	她	落下	;

而且她自己的笔迹也证明了她的堕落；

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɪn]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[fjuː]	[triːz]	,	[soʊ]	[kloʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɑːps]	[tə'geðər]	,
she	**went**	**in**	**among**	**those**	**few**	**trees**	**,**	**so**	**closed**	**in**	**the**	**tops**	**together**	**,**
她	去	在	之中	那些	很少	树木	,	所以	关闭	在	这	最高额	一起	,

她走进了那几棵树之间，树梢紧紧地贴在一起。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]

that they might seem a little chapel : and there might she , by the help of the

那 他们 可能 似乎 一个 小的 教堂 : 和 那里 可能 她 , 经过 这 帮助 的 这

[muːn] - [laɪt] ,

moon - light ,

月亮 - 光 ,

或许它们看起来像一座小教堂：在那里，她可以借助月光，

[pər'siːv] [ðə; ði] ['gʊdli] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːltər][ɪn] [ðæt] ['wʊdi] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

perceive the goodly stone which served as an altar in that woody devotion .

感知 这 很好 石头 哪个 服务 作为 一个 坛 在 那 木质的 虔诚 .

感受那块美丽的石头，它曾是那座木质祭坛上的祭台。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]

But neither the light was enough to read the words , and the ink was

但 两者都不 这 光 曾是 足够的 到 读 这 字 , 和 这 墨水 曾是

[ɔːl'redi] [foʊr'woʊrn] ,

already foreworn ,

已经 放弃 ,

但是光线太暗，看不清上面的字，而且墨水也已经干涸了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [blɔtid] ,

and in many places blotted ,

和 在 许多 地方 印迹 ,

而且很多地方都污迹斑斑，

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , “ [ə'læs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fer] ['mɑːrb(ə)l] ,

which as she perceived , “ Alas ! ” said she , “ fair marble ,

哪个 作为 她 感知 , “ 唉 ! ” 说 她 , “ 公平的 大理石 ,

她察觉到这一点后，说道：“唉！”“美丽的大理石，

[wɪtʃ] ['nevər] - [spɑːt][bʌt; bət][baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] : [wel] [duː] [ðiːz] [blɔts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blɔtid]

which never received'st spot but by my writing : well do these blots become a blotted

哪个 绝不 - 点 但 经过 我的 写作 : 出色地 做 这些 印迹 变得 一个 印迹

['raɪtər] .

writer .

作家 .

虽然从未获得过认可，但我的文字却让我看到了希望：好吧，这些污点会变成一个污点作家。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'semb(ə)l] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] .

But pardon her which did not dissemble then , although she have changed since .

但 赦免 她 哪个 做过 不是 掩饰 然后 , 虽然 她 有 已更改 自从 .

但请原谅她当时毫不掩饰的坦率，尽管她后来有所改变。

[ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [kæn; kən][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ber] [ðə; ði][maːrks]

Enjoy , enjoy the glory of thy nature , which can so constantly bear the marks

享受 , 享受 这 荣耀 的 你的 自然 , 哪个 能 所以 不断地 熊 这 标记

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'kɑːnstənsi] .

of my inconstancy .

的 我的 反复无常 .

尽情享受吧，尽情享受你那能够始终如一地承载我反复无常的痕迹的天性之美吧。

” [ænd; ənd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː]

” And herewith , hiding her eyes with her soft hand , there came into

” 和 此附 , 隐藏 她 眼睛 和 她 柔软的 手 , 那里 来了 进入

[hɜːr; hər] [hed] ['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] ,

her head certain verses ,

她 头 肯定 诗句 ,

于是，她用柔软的手遮住双眼，脑海中浮现出几句诗句。

[wɪtʃ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['prez(ə)nt]	[kə'mɑːdəti]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'dʒɒɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
which	**if**	**she**	**had**	**had**	**present**	**commodity**	**,**	**she**	**would**	**have**	**adjoined**	**as**	**a**
哪个	如果	她	有	有	展示	商品	，	她	会	有	相邻的	作为	一个

[rɪ'trækʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
retraction	**to**	**the**	**other**	**.**
撤回	到	这	其他	.

如果她有现在的商品，她就会把它作为对另一件商品的撤回。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	.
They	**were**	**to**	**this**	**effect**	**.**
他们	是	到	这	影响	.

事实正是如此。

[maɪ]	[wɜːrdz]	,	[ɪn]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[bleɪz]	[ə; eɪ]	['stedfəst]	[maɪnd]	,
My	**words**	**,**	**in**	**hope**	**to**	**blaze**	**a**	**stedfast**	**mind**	**,**
我的	字	，	在	希望	到	火焰	一个	坚定不移	头脑	，

我愿以言辞点燃一颗坚定的心，

[ðɪs]	['mɑːrb(ə)l]	[tʃoʊz]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[laɪk]	['temptər]	[noʊn]	:
This	**marble**	**chose**	**,**	**as**	**of**	**like**	**tempter**	**known**	**:**
这	大理石	选择	，	作为	的	喜欢	诱惑者	已知	：

这颗大理石被选中，就像已知的诱惑者一样：

[bʌt; bət]	[loʊ]	,	[maɪ]	[wɜːrdz]	-	[maɪ]	['fænsis]	[blaɪnd]	,
But	**lo**	**,**	**my**	**words**	**defac'd**	**my**	**fancies**	**blind**	**,**
但	洛	，	我的	字	-	我的	幻想	瞎的	，

但是，我的话语却让我的幻想彻底破灭了。

[blɔts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,	[ʃeɪmz]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[aɪ]	[faɪnd]	:
Blots	**to**	**the**	**stone**	**,**	**shames**	**to**	**myself**	**I**	**find**	**:**
印迹	到	这	石头	，	耻辱	到	我	我	寻找	：

石头上的污点，我感到羞愧难当：

[ænd; ənd]	['wɪtnəs]	[ˌeɪ 'em]	,	[haʊ]	[ɪl]	[ə'griː]	[ɪn]	[wʌn]	,
And	**witness**	**am**	**,**	**how**	**ill**	**agree**	**in**	**one**	**,**
和	证人	是	，	如何	患病的	同意	在	一	，

见证他，我们是多么的意见一致，

[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːnstənt]	['mɑːrb(ə)l]	[stoʊn]	.
A	**woman's**	**hand**	**with**	**constant**	**marble**	**stone**	**.**
一个	女性的	手	和	持续的	大理石	石头	.

一只女人的手，上面镶嵌着一块洁白的大理石。

[maɪ]	[wɜːrdz]	[fʊl]	[wiːk]	,	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[maɪt]	;
My	**words**	**full**	**weak**	**,**	**the**	**marble**	**full**	**of**	**might**	**;**
我的	字	满的	虚弱的	，	这	大理石	满的	的	可能	；

我的话语软弱无力，大理石却蕴含着强大的力量；

[maɪ]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[stɔːr]	,	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[ɔːl]	[ə'loʊn]	;
My	**words**	**in**	**store**	**,**	**the**	**marble**	**all**	**alone**	**;**
我的	字	在	店铺	，	这	大理石	全部	独自的	；

我的话语，如同孤零零的大理石；

[maɪ]	[wɜːrdz]	[blæk]	[ɪŋk]	,	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	['kaɪndli]	[waɪt]	;
My	**words**	**black**	**ink**	**,**	**the**	**marble**	**kindly**	**white**	**;**
我的	字	黑色的	墨水	，	这	大理石	亲切地	白色的	；

我的文字是黑色的墨水，大理石却是洁白的；

[maɪ]	[wɜːrdz]	[ˌʌn'siːn]	,	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[stɪl]	[ɪn]	[saɪt]	,
My	**words**	**unseen**	**,**	**the**	**marble**	**still**	**in**	**sight**	**,**
我的	字	看不见	，	这	大理石	仍然	在	视线	，

我的话语无人看见，大理石依然清晰可见。

[meɪ] ['wɪtnəs] [ber] , [haʊ] [ɪl] [ə'griː] [ɪn][wʌn] ,
May witness bear , how ill agree in one ,
可能 证人 熊 , 如何 患病的 同意 在 一 ,

或许见证熊，多么不同意，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] .
A woman's hand with constant marble stone .
一个 女性的 手 和 持续的 大理石 石头 .

一只女人的手，上面镶嵌着一块洁白的大理石。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [miːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][æz; əz] [ðen] [ðɪs] [ˌriːkæn'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
But seeing she could not see means to join as then this recantation to the
但 看到 她 可以 不是 看 方法 到 加入 作为 然后 这 反悔 到 这
['fɔːrmər] [vaʊ] ,
former vow ,
以前的 发誓 ,

但她既然看不见，就只能接受违背先前誓言的现实。

['leɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [fer] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
laying all her fair length under one of the trees ,
躺下 全部 她 公平的 长度 在下面 一 的 这 树木 ,

她将自己修长的身躯躺在其中一棵树下，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
for a while she did nothing but turn up and down ,
为了 一个 尽管 她 做过 没有什么 但 转动 向上 和 向下 ,

有一段时间，她除了上下翻身什么也没做。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] ,
as if she had hoped to turn away the fancy that had mastered her ,
作为 如果 她 有 希望 到 转动 离开 这 想要 那 有 精通 她 ,

仿佛她曾希望摆脱那股控制着她的幻想似的。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
and hid her face , as if she could have hidden herself from her own
和 隐藏 她 脸 , 作为 如果 她 可以 有 隐 她自己 从 她 自己的
['fænsis] .
fancies .
幻想 .

她掩面而泣，仿佛这样就能将自己从自己的幻想中隐藏起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr'self] : “ [oʊ][ˌem 'iː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] , ”
At length with a whispering note to herself : “ O me unfortunate wretch , ”
在 长度 和 一个 耳语 笔记 到 她自己 : “ 哦 我 不幸 可怜虫 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

最后，她低声自语道：“哦，我这不幸的可怜虫。”

“ [wʌt] ['pɔɪzənəs] [hiːts] [biː; bi] [ðiːz] [wɪtʃ] [ðʌs] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] ?
“ what poisonous heats be these which thus torment me ?
“ 什么 有毒 加热 是 这些 哪个 因此 折磨 我 ?

“究竟是什么剧毒的热力在折磨我？ ”

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gest] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [soʊl] ?
how hath the sight of this strange guest invaded my soul ?
如何 有 这 视线 的 这 奇怪的 客人 入侵 我的 灵魂 ?

这位陌生客人的身影，是如何侵入我的灵魂的？

[ə'læs] [wʌt] ['entrəns] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [ɔːr] [wʌt] [streŋθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
alas what entrance found this desire , or what strength had it thus to conquer
唉 什么 入口 成立 这 欲望 ，或者 什么 力量 有 它 因此 到 征服
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ？

唉，这欲望究竟是从哪里来的？它究竟有什么力量能征服我？

” [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , “ [oʊ][daɪ'ænə] , ” [sed]
” Then a cloud passing between her sight and the moon , “ O Diana , ” said
” 然后 一个 云 通过 之间 她 视线 和 这 月亮 ， “ 哦 戴安娜 ， ” 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ，

“这时，一朵云飘过她的视线和月亮之间，‘哦，狄安娜，’她说，”

“ [aɪ] [wʊd] ['iːðər] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [naʊ] ['haɪdz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]['vɜːrtʃuː] [wʊd] [æz; əz] ['iːzəli]
“ I would either the cloud that now hides the light of my virtue would as easily
“ 我 会 任何一个 这 云 那 现在 隐藏 这 光 的 我的 美德 会 作为 容易地
[pæs] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [let] ,
pass away as you will quickly overcome this let ,
经过 离开 作为 你 将要 迅速地 克服 这 让 ，

“我希望遮蔽我美德之光的乌云能够像你迅速克服这个障碍一样轻易消散。”

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] [ðʌs] ['daːkənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]
or else that you were for ever thus darkened to serve for an excuse of
或者 别的 那 你 是 为了 曾经 因此 变暗 到 服务 为了 一个 原谅 的
[maɪ] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɑːli] .
my outrageous folly .
我的 令人愤慨 蠢事 .

否则，你就会永远被黑暗笼罩，成为我荒唐愚蠢行为的借口。

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [ðen] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] { - }
” Then looking to the stars , which had perfectly as then beautified the { 145 }
” 然后 寻找 到 这 明星 ， 哪个 有 完美 作为 然后 美化 这 { - }

然后望向星空，它们完美地衬托着{145}

[klɪr] [skaɪ] : “ [maɪ] ['perənts] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
clear sky : “ My parents , ” said she ,
清除 天空 ： “ 我的 父母 ， ” 说 她 ，

晴空万里：“我的父母，”她说。

“ [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fer] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] ['hɪd(ə)n] ['diːitiːz] ,
“ have told me that in those fair heavenly bodies there are great hidden deities ,
“ 有 讲述 我 那 在 那些 公平的 天上 身体 那里 是 伟大的 隐 神灵 ，

“有人告诉我，在那些美丽的星体中，隐藏着伟大的神灵，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] .
which have their working in the ebbing and flowing of our estates .
哪个 有 他们的 在职的 在 这 退潮 和 流动 的 我们的 庄园 .

它们在我们庄园的兴衰中发挥着作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðen] , [oʊ][juː; jʊ][stɑːrz] !
If it be so , then , O you stars !
如果 它 是 所以 ， 然后 ， 哦 你 明星 ！

如果真是如此，那么，啊，群星啊！

[dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ɪn'tent] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [preɪ]
judge rightly of me , and if I have with wicked intent made myself a prey
法官 没错 的 我 , 和 如果 我 有 和 邪恶 意图 制成 我 一个 猎物
[tuː; tə] ['fænsi] ,
to fancy ,
到 想要 ,

请公正地评判我，如果我心怀恶意，让自己沦为幻想的俘虏，

[ɔːr] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['aɪd(ə)l] [lʌsts] [aɪ] [freɪmd] [maɪ] [hɑːrt] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
or if by any idle lusts I framed my heart fit for such an impression ,
或者 如果 经过 任何 闲置的 欲望 我 框 我的 心 合身 为了 这样的 一个 印象 ,

或者，如果我因任何无谓的欲望而使我的心适合产生这样的印象，

[ðen] [let] [ðɪs] [pleɪg] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌem 'iː] , [tɪl] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] [meɪd] ['oʊdiəs] [tuː; tə]
then let this plague daily increase in me , till my name be made odious to
然后 让 这 瘟疫 日常的 增加 在 我 , 直到 我的 姓名 是 制成 令人厌恶的 到
['wʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

那么，就让这瘟疫在我身上日益加重，直到我的名字为所有女人所憎恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstəbl] ['vaɪələns] [hæv; həv] [ə'prest] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] ['evər][duː]
But if extreme and unresistable violence have oppressed me , who will ever do
但 如果 极端 和 无法抗拒 暴力 有 受压迫者 我 , WHO 将要 曾经 做
['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] ,
any of you sacrifice ,
任何 的 你 牺牲 ,

但是，如果我遭受了极端且无法抵抗的暴力压迫，你们当中又有谁会做出牺牲呢?

[oʊ][juː; jʊ][stɑːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['sʌkər] [ˌem 'iː] ?
O you stars , if you do not succour me ?
哦 你 明星 , 如果 你 做 不是 救助 我 ?

群星啊，如果你们不帮助我呢?

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
No , no , you will not help me .
不 , 不 , 你 将要 不是 帮助 我 .

不，不，你不会帮我的。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] : [sɪn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] ,
No , no , you cannot help me : sin must be the mother ,
不 , 不 , 你 不能 帮助 我 : 罪 必须 是 这 母亲 ,

不，不，你帮不了我：罪恶一定是罪孽之母。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
and shame the daughter of my affection .
和 耻辱 这 女儿 的 我的 感情 .

让我心爱的女儿蒙羞。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] [əb'dʒekʃənz] , ['sɪmp(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
And yet are these but childish objections , simple Philoclea , it is the
和 然而 是 这些 但 幼稚 反对意见 , 简单的 - , 它 是 这
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] :
impossibility that doth torment me :
不可能 那 确实 折磨 我 :

然而，这些不过是幼稚的反对意见罢了，单纯的菲洛克莉娅，真正折磨我的是这不可能性：

[fɔːr; fər] , [ʌn'lɔːfl] [dɪ'zaɪɚz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ;
for , unlawful desires are punished after the effect of enjoying ;
为了 , 非法的 欲望 是 受到惩罚 后 这 影响 的 享受 ;

因为，非法欲望的惩罚是在享受之后才生效的；

[bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ɪt'self] .
but impossible desires are punished in the desire itself .
但 不可能的 欲望 是 受到惩罚 在 这 欲望 本身 .

但无法实现的欲望会在欲望本身中受到惩罚。

[oʊ] [ðen] , [oʊ] [ten] [taɪmz] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɪns] [wer'ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [hoʊp] [kɪndlɪθ] [lʌv] ,
O then , O ten times unhappy that I am , since wherein all other hope kindleth love ,
哦 然后 , 哦 十 时代 不开心 那 我 是 , 自从 其中 全部 其他 希望 肯德尔斯 爱 ,

哦，我何其不幸，因为所有其他的希望都无法点燃爱。

[ɪn][ˌem 'iː] [dɪ'sper] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [dis'pɛəz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ,
in me despair should be the bellows of my affection : and of all despairs the most miserable ,
在 我 绝望 应该 是 这 风箱 的 我的 感情 : 和 的 全部 绝望 这 最多 悲惨的 ,

对我而言，绝望应当是我情感的呐喊；而所有绝望中最痛苦的，莫过于此。

[wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
which is drawn from impossibility .
哪个 是 绘制 从 不可能 .

这是源于不可能。

[ðə; ði] [moʊst] ['kʌvətəs] [mæn] [lɔːŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['rɪtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] ;
The most covetous man longs not to get riches out of a ground which never can bear anything ;
这 最多 贪婪的 男人 长 不是 到 得到 财富 出去 的 一个 地面 哪个 绝不 能 熊 任何事物 ;

最贪婪的人也不愿从一块永远无法产出任何东西的土地上获取财富；

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
because it is impossible .
因为 它 是 不可能的 .

因为这是不可能的。

[ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [waɪt] [nɑːt][hɪz; ɪz][wɪts] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ; [waɪ] ?
The most ambitious wight vexeth not his wits to climb into heaven ; why ?
这 最多 雄心勃勃 怀特岛 烦恼 不是 他的 智慧 到 爬 进入 天堂 ; 为什么 ?

即使是最有野心的人，也不会费尽心思攀登天堂；为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
because it is impossible .
因为 它 是 不可能的 .

因为这是不可能的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðen] , [oʊ] [lʌv] ,
then , O love ,
然后 , 哦 爱 ,

然后，哦，爱，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæmplər] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ,
why dost thou in thy beautiful sampler set such a work for my desire to take out ,
为什么 朋友 你 在 你的 美丽的 采样器 放 这样的 一个 工作 为了 我的 欲望 到 拿 出去 ,
你为何在你精美的刺绣作品集中安排这样一幅作品，让我想要把它取出来?

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
which is as much impossible ?
哪个 是 作为 很多 不可能的 ?
这同样是不可能的吗?

[ænd; ənd] [jet] [ə'læs] !
and yet alas !
和 然而 唉 !
然而，唉!

[waɪ] [duː] [aɪ] [ðʌs] [kən'dem] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ?
why do I thus condemn my fortune before I hear what she can say for herself ?
为什么 做 我 因此 谴责 我的 财富 前 我 听到 什么 她 能 说 为了 她自己 ?
为什么我在听她自己怎么说之前，就妄自否定我的命运呢?

[wʌt] [duː] [aɪ] , ['sɪli] [wentʃ] , [noʊ] [wʌt] [lʌv] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
what do I , silly wench , know what love hath prepared for me ?
什么 做 我 , 愚蠢的 妖妇 , 知道 什么 爱 有 准备 为了 我 ?
我这傻丫头，怎会知道爱情为我预备了什么?

[duː] [aɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [maɪ'self] , [lʌv]
do I not think my mother , as well , at least as furiously as myself , love
做 我 不是 思考 我的 母亲 , 作为 出色地 , 在 至少 作为 愤怒地 作为 我 , 爱
- ?
Zelmane ?
- ?
难道我不认为我的母亲也像我一样，至少也同样深爱着泽尔曼吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['mʌðər] ?
and should I be wiser than my mother ?
和 应该 我 是 更明智 比 我的 母亲 ?
我应该比我母亲更聪明吗?

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
either she sees a possibility in that which I see impossible ,
任何一个 她 看到 一个 可能性 在 那 哪个 我 看 不可能的 ,
要么她看到了我眼中不可能的事情的可能性，要么她看到了可能性。

[ɔːr] [els] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [lʌvz] [niːd] [nɑːt] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [ˌem 'iː] .
or else impossible loves need not misbecome me .
或者 别的 不可能的 爱 需要 不是 不合时宜 我 .
否则，不可能的爱情就不该与我为伍。

[ænd; ənd] [duː] [aɪ] [nɑːt] [siː] - ,
And do I not see Zelmane ,
和 做 我 不是 看 - ,
难道我看不见泽尔曼吗?

[huː] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [fɜːrst] [weid] [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ,
who doth not think a thought which is not first weighed by wisdom and virtue ,
WHO 确实 不是 思考 一个 想法 哪个 是 不是 第一的 称重 经过 智慧 和 美德 ,
谁的思想不先经过智慧和美德的衡量呢?

[dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['ɔːrdər] ?
doth not she vouchsafe to love me with like order ?
确实 不是 她 vouchsafe 到 爱 我 和 喜欢 命令 ?
她难道不承诺会以同样的爱来爱我吗?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [wʌt] [ðen] ?
I see it , her eyes depose it to be true ; what then ?
我 看 它 , 她 眼睛 免职 它 到 是 真的 ; 什么 然后 ?

我明白了，她的眼神也证实了这一点；那又怎样呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [pʊr] [ˌem ˈiː] ,
and if she can love poor me ,
和 如果 她 能 爱 贫穷的 我 ,

如果她都能爱上我这个可怜的人，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [skɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] - ?
shall I think scorn to love such a woman as Zelmane ?
将 我 思考 轻蔑 到 爱 这样的 一个 女士 作为 - ?

我爱上泽尔曼这样的女人，难道应该觉得受到了轻蔑吗?

[əˈweɪ] [ðen] [ɔːl] [veɪn] [igˌzæmiˈneiʃənz] [ʌv; əv] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] .
away then all vain examinations of why and how .
离开 然后 全部 徒劳 考试 的 为什么 和 如何 .

然后，所有关于为什么和如何的徒劳探究都将烟消云散。

[ðaʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] , [moʊst] [ˈeksələnt] - , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðiː] : ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Thou lovest me , most excellent Zelmane , and I love thee : ” and with that ,
你 最爱 我 , 最多 出色的 - , 和 我 爱 你 : ” 和 和 那 ,

“你爱我，至高无上的泽尔曼，我也爱你。”说完，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɡraʊnd] [werˈɑːn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
embracing the very ground whereon she lay , she said to herself ,
拥抱 这 非常 地面 其中 她 躺 , 她 说 到 她自己 ,

她紧紧抱着自己躺着的大地，喃喃自语道：

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] , “ [oʊ][maɪ] - ,
for even to herself she was ashamed to speak it out in words , “ O my Zelmane ,
为了 甚至 到 她自己 她 曾是 羞愧 到 说话 它 出去 在 字 , “ 哦 我的 - ,

因为她甚至羞于用言语说出口：“哦，我的泽尔曼妮，

[ˈɡʌvərn] [ænd; ənd][dəˈrekt][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊlli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] .
govern and direct me , for I am wholly given over unto thee .
治理 和 直接的 我 , 为了 我 是 完全 给定 超过 到 你 .

请您引导我，因为我已完全交托给您。

” [ɪn] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːsiz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪvɪŋli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] ,
” In this depth of muses and divers sorts of discourses , would she ravingly have remained ,
” 在 这 深度 的 缪斯 和 潜水员 排序 的 论述 , 会 她 欣喜若狂 有 剩余 ,

“在这充满缪斯和各种论述的深邃世界里，她会如痴如醉地停留吗? ”

[bʌt; bət] [ðæt] - [ænd; ənd][ˈmiːsoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [raʊnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ,
but that Dametas and Miso , who were round about to seek her ,
但 那 - 和 味噌 , WHO 是 圆形的 关于 到 寻找 她 ,

但是，达梅塔斯和米索正四处寻找她，

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɑːdʒ] [ðæt] [naɪt] , [keɪm] [hɑːrd][baɪ][hɜːr; hər] ;
understanding she was come to their lodge that night , came hard by her ;
理解 她 曾是 来 到 他们的 小屋 那 夜晚 , 来了 难的 经过 她 ;

得知她当晚来到他们的小屋，便紧紧地跟在她身边；

-	**Dametas**	-
['seɪɪŋ]	**saying**	说
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
[diːl]	**deal**	交易
[ɪn]	**in**	在
['ʌðər]	**other**	其他
['bɑːdiːz]	**body's**	身体的
['mætərz]	**matters**	事情
,	**,**	,

达梅塔斯表示他不会处理其他机构的事务。

[bʌt; bət]	**but**	但
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[pɑːrt]	**part**	部分
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðæt]	**that**	那
[meɪdz]	**maids**	女佣
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[wʌns]	**once**	一次
[stɜːr]	**stir**	搅拌
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['fɑːðɚz]	**father's**	父亲的
['haʊzɪz]	**houses**	房屋
,	**,**	,

但他本人却不喜欢女仆离开父亲的家。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪf]	**if**	如果
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
{	**{**	{
-	**146**	-
}	**}**	}

但是如果它{146}

[wɜːr; wər]	**were**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[mɪlk]	**milk**	牛奶
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kaʊ]	**cow**	奶牛
,	**,**	,
[ɔːr]	**or**	或者
[seɪv]	**save**	节省
[ə; eɪ]	**a**	一个
['tʃɪkɪn]	**chicken**	鸡
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kaɪts]	**kite's**	风筝的
[fʊt]	**foot**	脚
,	**,**	,

是去挤牛奶，还是从鸢的脚下救出一只鸡？

[ɔːr]	**or**	或者
[sʌm; səm]	**some**	一些
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['ʌðər]	**other**	其他
['mætər]	**matter**	事情
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	**importance**	重要性
.	**.**	.

或者其他类似的重要事项。

[ænd; ənd]	**And**	和
['miːsoʊ]	**Miso**	味噌
['swerɪŋ]	**swearing**	咒骂
[ðæt]	**that**	那
[ɪf]	**if**	如果
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɜːr; wər]	**were**	是
[hɜːr; hər]	**her**	她
['dɔːtər]	**daughter**	女儿
-	**Mopsa**	-
,	**,**	,

米索发誓，如果那是她的女儿莫普萨，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[gɪv]	**give**	给
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ə; eɪ]	**a**	一个
['les(ə)n]	**lesson**	课
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['wɔːkɪŋ]	**walking**	步行
[soʊ]	**so**	所以
[leɪt]	**late**	晚的
[ðæt]	**that**	那
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[meɪk]	**make**	制作
[hɜːr; hər]	**her**	她
[kiːp]	**keep**	保持
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[dɔːz]	**doors**	门
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[wʌn]	**one**	一
['fɔːrtnaɪt]	**fortnight**	两星期
.	**.**	.

她要好好教训她，让她为这么晚出门散步的行为付出代价，让她两周都待在室内。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['dʒæŋglɪŋ]	**jangling**	叮当作响
[meɪd]	**made**	制成
-	**Philoclea**	-
[raɪz]	**rise**	上升
,	**,**	,

但他们的叮当声却惊醒了菲洛克莉娅。

[ænd; ənd]	**and**	和
[priː'tɛndɪŋ]	**pretending**	假装
[æz; əz]	**as**	作为
[ðoʊ]	**though**	尽管
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[bʌt; bət]	**but**	但
[tuː; tə]	**to**	到
[spɔːrt]	**sport**	运动
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[went]	**went**	去
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

她假装自己真的做了这件事，只是为了和他们玩耍，就和他们一起去了。

['æftər]	**after**	后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[wɪld]	**willed**	意志
['miːsoʊ]	**Miso**	味噌
[tuː; tə]	**to**	到
[weɪt]	**wait**	等待
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[hɜːr; hər]	**her**	她
['mʌðər]	**mother**	母亲
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːdʒ]	**lodge**	小屋
;	**;**	;
[wer]	**where**	在哪里
,	**,**	,

她嘱咐味噌去侍奉她母亲到旅馆去；在那里，

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɛrənts] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [tuː; tə]
being now accustomed by her parent's discipline as well as her sister to
存在 现在 习惯 经过 她 父母 纪律 作为 出色地 作为 她 姐姐 到
[sɜːrv] [hɜːr'self] ,
serve herself ,
服务 她自己 ,

由于受到父母和姐姐的管教，她现在已经习惯了自己照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['pæmələz] ['tʃeɪmbər] , [wer] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
she went alone up to Pamela's chamber , where , meaning to delight her eyes ,
她 去 独自的 向上 到 帕梅拉的 房间 , 在哪里 , 意义 到 喜 她 眼睛 ,

她独自一人来到帕梅拉的房间，想要让她赏心悦目，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,
and joy her thoughts with the sweet conversation of her beloved sister ,
和 喜悦 她 想法 和 这 甜的 对话 的 她 心爱 姐姐 ,
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
she found her ,
她 成立 她 ,

她想起心爱的妹妹，想起了她甜蜜的谈话，心中充满了喜悦，她找到了她。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] [sliːp] [moʊst]
though it were in the time that the wings of night doth blow sleep most
尽管 它 是 在 这 时间 那 这 翅膀 的 夜晚 确实 吹 睡觉 最多
['wɪlɪŋli] ['ɪntuː]['mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
willingly into mortal creatures ,
心甘情愿 进入 凡人 生物 ,

即便是在夜幕降临，万物沉睡之时，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['laɪɪŋ] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
sitting in a chair , lying backward , with her head almost over the back of
坐着 在 一个 椅子 , 说谎 落后 , 和 她 头 几乎 超过 这 后退 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她坐在椅子上，向后躺着，头几乎悬在椅背上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [bɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ɪn][wʌn][hænd]['hoʊldɪŋ]
and looking upon a wax - candle which burnt before her ; in one hand holding
和 寻找 之上 一个 蜡 - 蜡烛 哪个 烧焦的 前 她 ; 在 一 手 保持
[ə; eɪ] ['letər] ,
a letter ,
一个 信 ,

她望着面前燃烧的蜡烛；一只手拿着一封信，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [drʌŋk] [ʌp][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in the other her handkerchief , which had lately drunk up the tears of her
在 这 其他 她 手帕 , 哪个 有 最近 醉 向上 这 眼泪 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

另一只手上拿着她的手帕，上面沾满了她眼中的泪水。

['liːvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['krɪmz(ə)n] ['sɜːrkl] , [laɪk] [red] [fleɪks] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [wen] [ðə; ði]
leaving instead of them crimson circles , like red flakes in the element when the
离开 反而 的 他们 赤红 界 , 喜欢 红色的 薄片 在 这 元素 什么时候 这
['weðər] [ɪz] [hɑːtɪst] ;
weather is hottest ;
天气 是 最热门 ;

留下的却是深红色的圆圈，就像天气最热时空气中飘落的红色雪花一样；

[wɪtʃ] - ['faɪndɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv]
which Philoclea finding , for her eyes had learned to know the badges of
哪个 - 寻找 , 为了 她 眼睛 有 学习 到 知道 这 徽章 的
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

菲洛克莉亚发现，因为她的眼睛已经学会了辨认悲伤的标志。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌmfərt] ,
she earnestly entreated to know the cause thereof that either she might comfort ,
她 切实 恳求 到 知道 这 原因 其中 那 任何一个 她 可能 舒适 ,

她恳切地想知道原因，以便安慰对方。

[ɔːr] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]['doʊlf(ə)l] ['hjuːmər] .
or accompany her doleful humour .
或者 陪伴 她 悲伤的 幽默 .

或者伴随她忧郁的幽默。

[bʌt; bət]['pæmələ] , ['ræðər] ['siːmɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ]
But Pamela , rather seeming sorry that she had perceived so much , than willing
但 帕梅拉 , 相当 似乎 对不起 那 她 有 感知 所以 很多 , 比 愿意的
[tuː; tə]['oʊpən] ['eni] ['fɜːrðər] ;
to open any further ;
到 打开 任何 更远 ;

但帕梅拉似乎对自己察觉到这么多事情感到后悔，并不愿意进一步敞开心扉；

" [oʊ][maɪ]['pæmələ] , " [sed] - , " [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
" O my Pamela , " said Philoclea , " who are to me a sister in nature ,
" 哦 我的 帕梅拉 , " 说 - , " WHO 是 到 我 一个 姐姐 在 自然 ,

"哦，我的帕梅拉,"菲洛克莉亚说，"你对我来说就像亲姐妹一样，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,
a mother in counsel , a princess by the law of our country , and ,
一个 母亲 在 法律顾问 , 一个 公主 经过 这 法律 的 我们的 国家 , 和 ,

一位母亲顾问，一位按我国法律认定的公主，以及

[wɪtʃ] [neɪm] [mɪ'θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ə; eɪ] [frend] [baɪ][maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
which name methinks of all other is the dearest , a friend by my choice and
哪个 姓名 我觉得 的 全部 其他 是 这 亲爱的 , 一个 朋友 经过 我的 选择 和
[jʊr; jər] ['feɪvər] ,
your favour ,
你的 偏爱 ,

在所有名字中，我最喜欢你的名字，这是我选择的朋友，也是你的恩惠。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['bænɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kaunsəlz] ?
what means this banishing me from your counsels ?
什么 方法 这 驱逐 我 从 你的 律师 ?

将我逐出你的议会意味着什么?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
do you love your sorrow so well as to grudge me part of it ?
做 你 爱 你的 悲哀 所以 出色地 作为 到 怨恨 我 部分 的 它 ?

你如此珍视自己的悲伤，以至于不愿与我分享其中的一部分吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ][sæd]['pæmələ][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ?
or do you think I shall not love a sad Pamela so well as a joyful ?
或者 做 你 思考 我 将 不是 爱 一个 伤心 帕梅拉 所以 出色地 作为 一个 快乐 ?

还是你认为我不会像爱一个快乐的帕梅拉那样爱一个悲伤的帕梅拉呢?

[ɔːr][biː; bi][maɪ] [ɪrz] [ʌn'wɜːrði] , [ɔːr][maɪ] [tʌŋ] [sə'spektɪd] ?
or be my ears unworthy , or my tongue suspected ?
或者 是 我的 耳朵 不配 , 或者 我的 舌头 怀疑 ?

难道是我的耳朵不配听，还是我的舌头有问题?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][ˈsɪstər] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈsɪstər] , [jeɪ] [ænd; ənd]
What is it , my sister , that you should conceal from your sister , yea and
什么 是 它 , 我的 姐姐 , 那 你 应该 隐藏 从 你的 姐姐 , 是的 和
[ˈsɜːrvənt] - ?
servant Philoclea ?
仆人 - ?

我的妹妹啊，你究竟有什么事要瞒着你的妹妹，还有你的婢女菲洛克莉亚呢？

” [ðoʊz] [wɜːrdz] [wʌn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ˈpæmələ] ,
” Those words won no further of Pamela ,
” 那些 字 韩元 不 更远 的 帕梅拉 ,

“这些话并没有让帕梅拉更加动容。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ˈbetər] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [təˈgeðər] ,
but that telling her they might talk better as they lay together ,
但 那 讲述 她 他们 可能 讲话 更好的 作为 他们 躺 一起 ,

但告诉她，他们躺在一起的时候或许能更好地交谈。

[ðeɪ] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðer; ðər][bed] ,
they impoverished their clothes to enrich their bed ,
他们 贫困 他们的 衣服 到 丰富 他们的 床 ,

他们舍弃了衣服，只为让床铺更加舒适。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [wel] [skɔːrn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] :
which for that night might well scorn the shrine of Venus :
哪个 为了 那 夜晚 可能 出色地 轻蔑 这 神社 的 金星 :

那一夜，他们很可能会蔑视维纳斯的神龛：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [ðoʊ] [tʃeɪst] [ɪmbreɪsmənts] , [wɪð; wɪθ]
and their cherishing one another with dear , though chaste embracements , with
和 他们的 珍惜 一 其他 和 亲爱的 , 尽管 贞洁 拥抱 , 和
[swiːt] [ðoʊ] [koʊld] [ˈkɪsɪz] ,
sweet though cold kisses ,
甜的 尽管 寒冷的 吻 ,

他们彼此珍惜，用亲密而纯洁的拥抱，用甜蜜而冰冷的吻，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [dɑːrt] ,
it might seem that love was come to play him there without dart ,
它 可能 似乎 那 爱 曾是 来 到 玩 他 那里 没有 镖 ,

或许爱情会不经意间就来戏弄他，

[ɔːr] [ðæt] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fairz] ,
or that weary of his own fires ,
或者 那 厌倦 的 他的 自己的 火灾 ,

或者厌倦了自己点燃的火焰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [swiːt] [ˈbriːðɪŋ] [lɪps] .
he was there to refresh himself between their sweet breathing lips .
他 曾是 那里 到 刷新 他自己 之间 他们的 甜的 呼吸 嘴唇 .

他到那里是为了在他们甜蜜的呼吸间舒缓身心。

[bʌt; bət] - [ˈɜːrnɪstli] [əˈgen] [enˈtriːtɪd] [ˈpæmələ][tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ɡriːf] : [huː] ,
But Philoclea earnestly again entreated Pamela to open her grief : who ,
但 - 切实 再次 恳求 帕梅拉 到 打开 她 悲伤 : WHO ,

但菲洛克莉亚再次恳切地请求帕梅拉敞开心扉，倾诉她的悲痛：谁，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] , [wʌz; wəz]
drawing the curtain that the candle might not complain of her blushing , was
绘画 这 窗帘 那 这 蜡烛 可能 不是 抱怨 的 她 脸红 , 曾是
[ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] :
ready to speak :
准备好 到 说话 :

她拉开帘子，以免蜡烛抱怨她脸红，然后准备开口说话：

[bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] , [ˈɔːlmoʊst] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [stɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
but the breath , almost formed into words , was again stopped by her and
但 这 气息 ， 几乎 形成 进入 字 ， 曾是 再次 停止 经过 她 和
[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [saɪz] .
turned into sighs .
转向 进入 叹息 .

但她几乎要吐出的话语，又被她止住了，变成了叹息。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [swiːt] - ,
But at last , “ I pray you , ” said she , sweet Philoclea ,
但 在 最后的 , “ 我 祈祷 你 , ” 说 她 , 甜的 - ,

但最后，她，甜美的菲洛克莉亚，说道：“我恳求你……”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋ] :
“ let us talk of some other thing :
“ 让 我们 讲话 的 一些 其他 事物 :

我们来谈谈别的事情吧：

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [dɪd] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [əˈmendid] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæstərəl]
and tell me whether you did ever see anything so amended as our pastoral
和 告诉 我 无论 你 做过 曾经 看 任何事物 所以 修订版 作为 我们的 牧灵
[spɔːrts] [biː; bi] [sɪns] [ðæt] [ˈdɔːrəs] [keɪm] { - }
sports be since that Dorus came { 147 }
运动的 是 自从 那 多鲁斯 来了 { - }

告诉我，自从多鲁斯到来之后，你是否见过像我们田园运动这样有所改变的事情？{147}

[ˈhɪðər] ?
hither ?
这里 ?

这里？

” [oʊ] [lʌv] , [haʊ] [fɑːr] [ðaʊ] [siːst] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] [aɪz] ?
” O love , how far thou seest with blind eyes ?
” 哦 爱 , 如何 远的 你 西斯特 和 瞎的 眼睛 ?

“哦，爱啊，你双目失明，却能看得那么远？”

- [hæd; həd] [streɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [mɔːr] : “ [ɪnˈdiːd]
Philoclea had straight found her , and therefore to draw out more : “ Indeed
- 有 直的 成立 她 , 和 所以 到 画 出去 更多的 : “ 的确
, ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
, ” said she ,
, ” 说 她 ,

菲洛克莉亚径直找到了她，于是为了进一步了解情况，她说道：“的确如此。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [tuː; tə][maɪˈself] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈeksələnsiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][soʊ] [miːn]
“ I have often wondered to myself how such excellencies could be in so mean
“ 我 有 经常 想知道 到 我 如何 这样的 卓越 可以 是 在 所以 意思是
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
a person ,
一个 人 ,

“我常常纳闷，如此卑微的人怎么会有如此优秀的品质。”

[bʌt; bət] [bɪˈlaɪk] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but belike fortune was afraid to lay her treasures where they should be
但 大概 财富 曾是 害怕的 到 躺 她 宝藏 在哪里 他们 应该 是
[steɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [pərˈfɛkʃənz] ,
stained with so many perfections ,
染色 和 所以 许多 完美 ,

但或许命运女神害怕将她的珍宝存放在那些沾染了如此多完美之物的地方。

['oʊnli][aɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [freɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [haɪd] [soʊ] [rer] [gɪfts] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

only I marvel how he can frame himself to hide so rare gifts under such a

仅有的 我 奇迹 如何 他 能 框架 他自己 到 隐藏 所以 稀有的 礼物 在下面 这样的 一个

[blɑːk] [æz; əz] - . ”

block as Dametas . ”

堵塞 作为 - . ”

我只是惊叹于他如何能把自己伪装得如此完美，将如此罕见的天赋隐藏在达梅塔斯这样的人格面具之下。

“ [ɑː] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] ['niːðər] ;

“ Ah , ” said Pamela , “ if you knew the cause , but no more do I neither ;

“ 啊 , ” 说 帕梅拉 , “ 如果 你 知道 这 原因 , 但 不 更多的 做 我 两者都不 ;

“啊,”帕梅拉说，“如果你知道原因就好了，但我也不知道；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] : [bʌt; bət][lɔːrd] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['fɔːlən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs]

and to say the truth : but lord , how are we fallen to talk of this

和 到 说 这 真相 : 但 主 , 如何 是 我们 倒下 到 讲话 的 这

['feloʊ] ?

fellow ?

同伴 ?

说实话，主啊，我们怎么会堕落到谈论这个人呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][mɑːrk][hɪm; ɪm] [waɪl]

and yet indeed if you were sometimes with me to mark him while

和 然而 的确 如果 你 是 有时 和 我 到 标记 他 尽管

- [riːdz] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['lektʃər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [biːsts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

Dametas reads his rustic lecture unto him how to feed his beasts before noon ,

- 阅读 他的 乡村 演讲 到 他 如何 到 喂养 他的 野兽 前 中午 ,

然而，如果你有时和我在一起，看着达梅塔斯给他朗读那篇关于如何在中午前喂养牲畜的乡间训诫，你就会明白我的意思了。

[wer] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['meɪndʒər] ['hænsəm]

where to shade them in the extreme heat , how to make the manger handsome

在哪里 到 阴影 他们 在 这 极端 热 , 如何 到 制作 这 马槽 英俊的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːksn] ,

for his oxen ,

为了 他的 牛 ,

在酷暑中如何为它们遮阴，如何让牛槽美观舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia) 第15/59页

[wen] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][goʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ; ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['h\\:dmən] ,

when to use the goad , and when the voice ; giving him rules of a herdman ,

什么时候 到 使用 这 刺激 , 和 什么时候 这 嗓音 ; 给予 他 规则 的 一个 牧羊人 ,

何时使用驱赶棒，何时使用声音；教给他牧羊人的规矩，

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪs] ,

though he pretend to make him a shepherd , to see all the while with what a grace ,

尽管 他 假装 到 制作 他 一个 牧羊人 , 到 看 全部 这 尽管 和 什么 一个 优雅 ,

虽然他假装让他当牧羊人，但始终能看出他有多么优雅，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['mætərz] ,

which seems to set a crown upon his base estate , he can descend to those poor matters ,

哪个 似乎 到 放 一个 王冠 之上 他的 根据 财产 , 他 能 下降 到 那些 贫穷的 事情 ,

这似乎为他卑微的地位加冕，他却能屈尊去做那些琐事。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] : [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [səːvz] [ðɪs] ?

certainly you would : but to what serves this ?

当然 你 会 : 但 到 什么 服务 这 ?

你当然会这么做：但这又有什么意义呢?

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] [sliːp] [ðæn; ðən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['mætərz] . ”

no doubt we were better sleep than talk of those idle matters . ”

不 怀疑 我们 是 更好的 睡觉 比 讲话 的 那些 闲置的 事情 . ”

毫无疑问，我们宁愿睡觉也不愿谈论那些无聊的事情。

“ [ɑː] [maɪ]['pæmələ] , ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ;

“ Ah my Pamela , ” said Philoclea , “ I have caught you ;

“ 啊 我的 帕梅拉 , ” 说 - , “ 我 有 捕捉 你 ;

“啊，我的帕梅拉,”菲洛克莉亚说，“我抓到你了；

[ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɔːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['spiːtʃɪz] : [juː; jʊ] [lʌv] ,

the constancy of your wit was not wont to bring forth such disjointed speeches : you love ,

这 恒常 的 你的 有 曾是 不是 惯于 到 带来 前进 这样的 脱节的 演讲 : 你 爱 ,

你一贯的机智不常让你说出如此语无伦次的话：你爱，

[dɪ'semb(ə)l] [noʊ] ['fɜːrðər] . ”

dissemble no further . ”

掩饰 不 更远 . ”

不要再掩饰了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ə'duː] [ʃʊd; ʃəd] ,

“ It is true , ” said Pamela , “ now you have it ; and with less ado should ,

“ 它 是 真的 , ” 说 帕梅拉 , “ 现在 你 有 它 ; 和 和 较少的 阿多 应该 ,

“没错,”帕梅拉说，“现在你明白了；应该会少些波折。”

[ɪf]	[maɪ]	[hɑːrt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	['suːtəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[maʊθ]	.
if	**my**	**heart**	**could**	**have**	**thought**	**those**	**words**	**suitable**	**for**	**my**	**mouth**	**.**
如果	我的	心	可以	有	想法	那些	字	合适的	为了	我的	嘴	.

如果我的心能觉得这些话适合我开口就好了。

[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	,	[maɪ]	-	,	[teɪk]	[hiːd]	:
But	**indeed**	**,**	**my**	**Philoclea**	**,**	**take**	**heed**	**:**
但	的确	,	我的	-	,	拿	注意	:

但是，我的菲洛克莉亚啊，你务必谨记：

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[θɪŋk]	['vɜːrtʃuː]	[ɪt'self]	[ɪz]	[noʊ]	['ɑːrmər]	[ʌv; əv]	[pruːf]	[ə'genst]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
for	**I**	**think**	**virtue**	**itself**	**is**	**no**	**armour**	**of**	**proof**	**against**	**affection**	**.**
为了	我	思考	美德	本身	是	不	盔甲	的	证明	反对	感情	.

因为我认为，美德本身并不能抵御情感的侵袭。

['ðerfɔːr]	[lɜːrn]	[baɪ]	[maɪ]	[ɪɡ'zæmp(ə)l]	.
Therefore	**learn**	**by**	**my**	**example**	**.**
所以	学习	经过	我的	例子	.

所以，请以我为例学习。

”	[ə'læs]	!
”	**Alas**	**!**
”	唉	!

“唉！

[θɔːt]	-	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
thought	**Philoclea**	**to**	**herself**	**,**
想法	-	到	她自己	,

菲洛克莉亚心想：

[jʊr; jər]	[ʃɪrz]	[kʌm]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[klɪp]	[ðə; ði]	['bɝːdz]	[wɪŋz]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	[ɪz]	[floʊn]	[ə'weɪ]	.
your	**shears**	**come**	**too**	**late**	**to**	**clip**	**the**	**bird's**	**wings**	**that**	**already**	**is**	**flown**	**away**	**.**
你的	剪	来	也	晚的	到	夹子	这	鸟类	翅膀	那	已经	是	飞行	离开	.

你的剪刀来得太晚了，无法剪掉已经飞走的鸟儿的翅膀。

[bʌt; bət]	[ðen]	['pæmələ]	,	['biːɪŋ]	[wʌns]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	,	[went]	[ə'weɪ]	[ə'meɪn]	,
But	**then**	**Pamela**	**,**	**being**	**once**	**set**	**in**	**the**	**stream**	**of**	**her**	**love**	**,**	**went**	**away**	**amain**	**,**
但	然后	帕梅拉	,	存在	一次	放	在	这	溪流	的	她	爱	,	去	离开	主	,

但是，一旦沉浸在爱情的洪流中，帕梅拉就立刻离开了。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	['kwɑːlətiz]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[hɜːr; hər]	['laɪkɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	;
withal	**telling**	**her**	**how**	**his**	**noble**	**qualities**	**had**	**drawn**	**her**	**liking**	**towards**	**him**	**;**
此外	讲述	她	如何	他的	高贵	品质	有	绘制	她	喜欢	向	他	;

同时告诉她，他的高尚品质是如何让她喜欢上他的；

[bʌt; bət]	[jet]	['evər]	['weɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['miːnnəs]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[held]	[kən'tɪnjuəli]	[ɪn]	[duː]	['limits]	;
but	**yet**	**ever**	**weighing**	**his**	**meanness**	**,**	**and**	**so**	**held**	**continually**	**in**	**due**	**limits**	**;**
但	然而	曾经	称重	他的	卑鄙	,	和	所以	握住	持续	在	到期的	限制	;

但同时也要权衡他的卑鄙，因此始终要对他的卑鄙行为加以适当的约束；

[tɪl]	['siːkɪŋ]	['meni]	[miːnz]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['evər]	[kept]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
till	**seeking**	**many**	**means**	**to**	**speak**	**with**	**her**	**,**	**and**	**ever**	**kept**	**from**	**it**	**,**
直到	寻求	许多	方法	到	说话	和	她	,	和	曾经	保留	从	它	,

直到尝试了多种方法想和她交谈，却始终未能如愿。

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [dis'deiniŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz]

as well because she shunn'd it , seeing and disdaining his mind , as

作为 出色地 因为 她 - 它 , 看到 和 轻蔑 他的 头脑 , 作为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒeləs] ['dʒeɪlərz] ,

because of her jealous jailors ,

因为 的 她 嫉妒的 狱卒 ,

既因为她避之不及，看透了他的内心，又因为她那些嫉妒的狱卒。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [juːst] [ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːləsi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [lʌv]

he had at length used the finest policy that might be in counterfeiting love

他 有 在 长度 用过的 这 最好的 政策 那 可能 是 在 伪造 爱

[tuː; tə] - ,

to Mopsa ,

到 - ,

他最终使出了浑身解数，用尽一切手段来伪装对莫普萨的爱。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] ;

and saying to Mopsa whatsoever he would have her know ;

和 说 到 - 任何 他 会 有 她 知道 ;

并把所有他想让摩普萨知道的事情都告诉了她；

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['pæʃənət] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

and in how passionate manner he had told his own tale in a third person ,

和 在 如何 热情的 方式 他 有 讲述 他的 自己的 故事 在 一个 第三 人 ,

他以第三人称视角，充满激情地讲述了自己的故事。

['meɪkɪŋ] [pʊr] - [bɪ'liːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['fɔːlən] [aʊt] ['meni] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] .

making poor Mopsa believe , that it was a matter fallen out many ages before .

制作 贫穷的 - 相信 , 那 它 曾是 一个 事情 倒下 出去 许多 年龄 前 .

这让可怜的莫普萨相信，这是很久以前发生的事情。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [terz] [kʌm] [nɑːt] ['niːðər] [ʌv; əv]

“ And in the end , because you shall know my tears come not neither of

“ 和 在 这 结尾 , 因为 你 将 知道 我的 眼泪 来 不是 两者都不 的

[rɪ'pentəns] [nɔːr] ['mɪzəri] ,

repentance nor misery ,

悔改 也不 苦难 ,

“最后，因为你们将会明白，我的眼泪既非出于悔恨，也非出于痛苦，

[huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz][maɪ]['dɔːrəs] ['fɔːlən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ?

who , think you , is my Dorus fallen out to be ?

WHO , 思考 你 , 是 我的 多鲁斯 倒下 出去 到 是 ?

你觉得，我的多鲁斯究竟是谁？

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] - , ['feɪməs] ['oʊvər][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɪ'roʊɪkəl] ['entərˌpraɪz] ,

even the Prince Musidorus , famous over all Asia for his heroical enterprises ,

甚至 这 王子 - , 著名的 超过 全部 亚洲 为了 他的 英勇的 企业 ,

甚至包括因其英勇事迹闻名全亚洲的穆西多鲁斯王子，

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər] - [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi]

of whom you remember how much good the stranger Plangus told my father ; he

的 谁 你 记住 如何 很多 好的 这 陌生人 - 讲述 我的 父亲 ; 他

[nɑːt] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,

not being drowned ,

不是 存在 溺水 ,

你还记得陌生人普朗古斯对我父亲说了多少好话吗？他没有被淹死。

[æz; əz] - [θɔːt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ɪn'diːd] ['perɪʃt] .

as Plangus thought , though his cousin Pyrocles indeed perished .

作为 - 想法 , 尽管 他的 表哥 - 的确 遇难 .

正如普朗古斯所想的那样，尽管他的表弟皮罗克勒斯确实去世了。

[ɑː] [maɪ] ['sɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Ah my sister , if you had heard his words ,
啊 我的 姐姐 , 如果 你 有 听到 他的 字 ,

啊，我的妹妹，如果你听到了他的话，

[ɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd] { - }
or seen his gestures when he made me know what , and { 148 }
或者 已见 他的 手势 什么时候 他 制成 我 知道 什么 , 和 { - }

或者看到他的手势，让我明白他的意思，以及{148}

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mætʃt] [ɪn] [jɔːr'self] [ðoʊz] [tuː] ['rerli]
to whom his love was , you would have matched in yourself those two rarely
到 谁 他的 爱 曾是 , 你 会 有 匹配 在 你自己 那些 二 很少
[mætʃt] [tə'geðər] ,
matched together ,
匹配 一起 ,

他爱的人，你也会与他心意相通，因为这两个人很少能如此契合。

['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
pity and delight .
遗憾 和 喜 .

怜悯与欣喜。

[tel] [ˌem 'iː] [dɪr] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][maɪ] ['witnisiz] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['vɜːrtʃuəsli] ,
Tell me dear sister , for the gods are my witnesses I desire to do virtuously ,
告诉 我 亲爱的 姐姐 , 为了 这 神 是 我的 证人 我 欲望 到 做 有德行 ,

亲爱的妹妹，请告诉我，以诸神的名义，我渴望行善。

[kæn; kən][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [steɪn] [ʌv; əv] [ʌn'greitfəlnəs] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]
can I without the detestable stain of ungratefulness abstain from loving him
能 我 没有 这 可恨 弄脏 的 忘恩负义 弃权 从 爱 他
,
,
,

我能否在不沾染忘恩负义的污点的情况下，克制住对他的爱？

[huː] ([fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [´bjuːtəfulnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [´bjuːtəfulnis] [ʌv; əv]
who (far exceeding the beautifulness of his shape with the beautifulness of
WHO (远的 超过 这 美丽 的 他的 形状 和 这 美丽 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他（其心灵之美远远胜过其俊美的外表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts]) [ɪz]['kɑːntent]
and the greatness of his estate with the greatness of his acts) is content
和 这 伟大 的 他的 财产 和 这 伟大 的 他的 行为) 是 内容
[soʊ][tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm'self] ,
so to abase himself ,
所以 到 底层 他自己 ,

（他拥有的财富和他所做出的伟大功绩）却甘愿如此谦卑自己。

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
as to become Dametas's servant for my sake ?
作为 到 变得 - 仆人 为了 我的 清酒 ?

为了我，甘愿成为达梅塔斯的仆人？

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [noʊ] [aɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - ,
you will say , how know I him to be Musidorus ,
你 将要 说 , 如何 知道 我 他 到 是 - ,

你会说，我怎么知道他是穆西多鲁斯呢？

[sɪns] [ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [sloʊ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ?
since the handmaid of wisdom is slow of belief ?
自从 这 使女 的 智慧 是 慢的 的 信仰 ?

难道智慧的使女难以相信吗?

[ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɪn][ˌem 'iː] ;
that consideration did not want in me ;
那 考虑 做过 不是 想 在 我 ;

我心中并没有缺少这种想法;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ɪt'self] [ɪz][noʊ] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bɪ'liːf] ,
for the nature of desire itself is no easier to receive belief ,
为了 这 自然 的 欲望 本身 是 不 更轻松 到 收到 信仰 ,

因为欲望的本质本身就很难让人相信。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [graʊnd] [bɪ'liːf] .
than it is hard to ground belief .
比 它 是 难的 到 地面 信仰 .

比起建立信念，信念就更难扎根。

[fɔːr; fər][æz; əz][dɪ'zaɪər][ɪz][glæd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
For as desire is glad to embrace the first show of comfort ,
为了 作为 欲望 是 高兴的 到 拥抱 这 第一的 展示 的 舒适 ,

因为欲望总是乐于接受最初的舒适感，

[soʊ][ɪz][dɪ'zaɪər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so is desire desirous of perfect assurance , and that have I had of him ,
所以 是 欲望 渴望 的 完美的 保证 , 和 那 有 我 有 的 他 ,

所以，欲望渴望的是完全的保证，而我从他那里得到了这种保证。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['nesəseri] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [bʌt; bət][baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
not only by necessary arguments to any of common sense , but by sufficient
不是 仅有的 经过 必要的 论点 到 任何 的 常见的 感觉 , 但 经过 充足的
[ˌdemən'streɪʃənz] .
demonstrations .
示威游行 .

不仅要用符合常识的必要论证，还要用充分的证明。

['læstli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [send] [tuː; tə] [θɛsæljə] ,
Lastly , he would have me send to Thessalia ,
最后 , 他 会 有 我 发送 到 色萨利 ,

最后，他还要我派人去帖撒利亚。

[bʌt; bət] ['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [naʊ] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ]
but truly I am not as now in mind to do my honourable love so much wrong
但 真的 我 是 不是 作为 现在 在 头脑 到 做 我的 光荣的 爱 所以 很多 错误的
[æz; əz][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] :
as so far to suspect him :
作为 所以 远的 到 怀疑 他 :

但我真的没有想过要如此辜负我挚爱的她，以至于怀疑他：

[jet] [pʊr] [soʊl] , [noʊz] [hiː; hi][noʊ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][duː][bəʊθ] [sə'spekt] , [nɪ'glekt] , [jeɪ] ,
yet poor soul , knows he no other , but that I do both suspect , neglect , yea ,
然而 贫穷的 灵魂 , 知道 他 不 其他 , 但 那 我 做 两个都 怀疑 , 忽视 , 是的 ,

然而可怜的人啊，他不知道还有谁，但我怀疑，疏忽，是的，

[ænd; ənd] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] .
and detest him .
和 厌恶 他 .

我憎恨他。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][faindz][wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪm'self] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
For every day he finds one way or other to set forth himself unto me ,
为了 每一个 天 他 发现 一 方式 或者 其他 到 放 前进 他自己 到 我 ,

他每天都会想方设法向我表明自己的身份，

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ˌæksep'teɪʃn] .
but all are rewarded with like coldness of acceptation .
但 全部 是 奖励 和 喜欢 寒冷 的 接受 .

但所有人都得到了同样的冷漠拒绝。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
“ A few days since ,
“ 一个 很少 天 自从 ,

“几天前，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðəm'selvz] ['veri] ['rɪtʃli] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
he and Dametas had furnished themselves very richly to run at the ring before me .
他 和 - 有 提供 他们自己 非常 丰富 到 跑步 在 这 戒指 前 我 .

他和达梅塔斯为在我之前进入擂台做好了万全准备。

[oʊ] [haʊ] [mæd][ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] - , [laɪk] [rɪtʃ] ['tɪʃuː] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] [læm] - [skɪnz] ?
O how mad a sight it was to see Dametas , like rich tissue furred with lamb - skins ?
哦 如何 疯狂的 一个 视线 它 曾是 到 看 - , 喜欢 富有的 组织 毛茸茸的 和 羊肉 - 皮肤 ?

看到达梅塔斯，就像披着羊皮的华丽织物，那景象多么疯狂啊！

[bʌt; bət][oʊ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ]['dɔːrəs] ,
but O how well it did with Dorus ,
但 哦 如何 出色地 它 做过 和 多鲁斯 ,

但是，它在多鲁斯那里表现得多么出色啊！

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
to see with what a grace he presented himself before me on horseback ,
到 看 和 什么 一个 优雅 他 呈现 他自己 前 我 在 马背 ,

我亲眼目睹了他骑马出现在我面前时那优雅的风度，

['meɪkɪŋ] ['mædʒəsti] [weɪt] [ə'pɑːn] ['hʌmblnɪs] ?
making majesty wait upon humbleness ?
制作 威严 等待 之上 谦逊 ?

让威严服从谦卑？

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
how at the first , standing still with his eyes bent upon me ,
如何 在 这 第一的 , 常设 仍然 和 他的 眼睛 弯曲 之上 我 ,

起初，他静静地站着，目光紧紧地盯着我，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][maɪ] [lʊk] ,
as though his motions were chained to my look ,
作为 尽管 他的 运动 是 连锁 到 我的 看 ,

仿佛他的举止都与我的目光息息相关。

[hiː; hi][soʊ] [steɪd] [tɪl] [aɪ] [kɔːzd] - [bɪd][hɪm; ɪm][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] :
he so stayed till I caused Mopsa bid him do something upon his horse :
他 所以 入住 直到 我 导致 - 出价 他 做 某物 之上 他的 马 :

他一直待在那里，直到我让莫普萨命令他骑上马去做某件事：

[wɪtʃ] [noʊ] ['suːnər] [sed] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['ræðər] [ʌv; əv] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ]
which no sooner said , but , with a kind rather of quick gesture than show
哪个 不 很快 说 , 但 , 和 一个 种类 相当 的 快的 手势 比 展示
[ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
of violence ,
的 暴力 ,

话音刚落，他便以一种与其说是暴力不如说是迅速的姿态，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,
you might see him come towards me ,
你 可能 看 他 来 向 我 ,

你可能会看到他朝我走来，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][soʊ] [duː] [taɪm] [ðæt] [noʊ]['dænsər][kæn; kən] [əb'zɜːrv] ['betər] ['meʒər] .
beating the ground in so due time that no dancer can observe better measure .
殴打 这 地面 在 所以 到期的 时间 那 不 舞蹈家 能 观察 更好的 措施 .

拍打地面的时机恰到好处，以至于任何舞者都无法把握更好的节奏。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [sɔː] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [siː] [went] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst]
If you remember the ship we saw once when the sea went high upon the coast
如果 你 记住 这 船 我们 锯 一次 什么时候 这 海 去 高的 之上 这 海岸
[ʌv; əv]['ɑːgɔs] ,
of Argos ,
的 阿尔戈斯 ,

如果你还记得我们曾经在阿尔戈斯海岸附近海浪汹涌时看到的那艘船，

[soʊ] [went] [ðə; ði] [biːst] .
so went the beast .
所以 去 这 兽 .

于是，那野兽就那样走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['sentɔːr] - [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
But he , as if centaur - like he had been one piece with the horse ,
但 他 , 作为 如果 半人马 - 喜欢 他 有 到过 一 片 和 这 马 ,

但他却像半人马一样，与马融为一体。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ,
was no more moved than one with the going of his own legs ,
曾是 不 更多的 已搬 比 一 和 这 去 的 他的 自己的 腿 ,

他丝毫没有动摇，就像对待自己的双腿一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [soʊ][dɪd][hiː; hi] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] ;
and in effect so did he command him as his own limbs ;
和 在 影响 所以 做过 他 命令 他 作为 他的 自己的 四肢 ;

事实上，他就像指挥自己的肢体一样指挥他；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][spɜːrz][ænd; ənd][wɑːnd] ,
for tho ' he had both spurs and wand ,
为了 虽然 - 他 有 两个都 马刺 和 魔杖 ,

虽然他既有马刺又有魔杖，

[ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] [maːrks][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ðæn; ðən] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz]
they seemed rather marks of sovereignty than instruments of punishment , his
他们 似乎 相当 标记 的 主权 比 仪器 的 惩罚 , 他的
[hænd][ænd; ənd][leg] ,
hand and leg ,
手 和 腿 ,

他的手和腿，与其说是惩罚的工具，不如说是主权的象征。

[wɪð; wɪθ]	[moʊst]	['pliːzɪŋ]	[greɪs]	,	[kə'mændɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['θretnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ræðər]
with	**most**	**pleasing**	**grace**	**,**	**commanding**	**without**	**threatening**	**,**	**and**	**rather**
和	最多	令人愉悦	优雅	，	指挥	没有	威胁	，	和	相当

[rɪ'membərɪŋ]	[ðæn; ðən]	[tʃæs'taɪzɪŋ]	;
remembering	**than**	**chastising**	**;**
记住	比	责备	；

以最令人愉悦的优雅，发号施令而不具威胁性，铭记于心而非责罚；

[æt; ət]	[liːst]	[ɪf]	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['stoʊlən]	[æz; əz]	['niːðər]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	[kʊd; kəd]
at	**least**	**if**	**sometimes**	**he**	**did**	**it**	**was**	**so**	**stolen**	**as**	**neither**	**our**	**eyes**	**could**
在	至少	如果	有时	他	做过	它	曾是	所以	被盗	作为	两者都不	我们的	眼睛	可以

[dɪ'sɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɔːr]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[tʃeɪndʒ]	[dɪd]	[kəm'pleɪn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	:
discern	**it**	**nor**	**the**	**horse**	**with**	**any**	**change**	**did**	**complain**	**of**	**it**	**:**
辨别	它	也不	这	马	和	任何	改变	做过	抱怨	的	它	：

至少有时候他确实这么做了，但那也是偷偷摸摸的，我们的眼睛都看不出来，马儿也丝毫没有抱怨过：

[hiː; hi]	['evər]	['goʊɪŋ]	[soʊ]	[dʒʌst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,
he	**ever**	**going**	**so**	**just**	**with**	**the**	**horse**	**,**
他	曾经	去	所以	只是	和	这	马	，

他一直都和马在一起，

['iːðər]	[fɔːrθ]	-	[raɪt]	[ɔːr]	['tɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[hiː; hi]	['bɔːroʊd]	[ðə; ði]	['hɔrsəz]	['bɑːdi]	,
either	**forth**	**-**	**right**	**or**	**turning**	**that**	**it**	**seemed**	**he**	**borrowed**	**the**	**horse's**	**body**	**,**
任何一个	前进	-	正确的	或者	转弯	那	它	似乎	他	借来的	这	马匹	身体	，

要么直截了当地说，要么转身，看起来他好像借用了马的身体。

[soʊ]	[hiː; hi]	[lent]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
so	**he**	**lent**	**the**	**horse**	**his**	**mind**	**.**
所以	他	借出的	这	马	他的	头脑	.

所以他把自己的心智借给了这匹马。

[ɪn]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪŋ]	[wʌn]	[maɪt]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	-	[hænd]	['sʌmθɪŋ]	['dʒentli]	[stɜːr]	:	[bʌt; bət]
In	**the**	**turning**	**one**	**might**	**perceive**	**the**	**bridle**	**-**	**hand**	**something**	**gently**	**stir**	**:**	**but**
在	这	转弯	一	可能	感知	这	辔	-	手	某物	轻轻地	搅拌	：	但

[ɪn'diːd]	{	-	}
indeed	**{**	**149**	**}**
的确	{	-	}

在转动缰绳的过程中，人们可能会感觉到缰绳的手轻轻地动了一下：但实际上{149}

[soʊ]	['dʒentli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	['ræðər]	[dɪ'stɪl]	['vɜːrtʃuː]	[ðæn; ðən]	[juːz]	['vaɪələns]	.
so	**gently**	**that**	**it**	**did**	**rather**	**distil**	**virtue**	**than**	**use**	**violence**	**.**
所以	轻轻地	那	它	做过	相当	蒸馏	美德	比	使用	暴力	.

它如此温和，与其说是诉诸暴力，不如说是提炼美德。

[hɪm'self]	,	[wɪtʃ]	[mɪ'θɪŋks]	[ɪz]	[streɪndʒ]	,	['ʃoʊɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[bəʊθ]	['stedinəs]	[ænd; ənd]
Himself	**,**	**which**	**methinks**	**is**	**strange**	**,**	**showing**	**at**	**one**	**instant**	**both**	**steadiness**	**and**
他本人	，	哪个	我觉得	是	奇怪的	，	显示	在	一	立即的	两个都	稳定性	和

['nimblinis]	;
nimbleness	**;**
敏捷性	；

他本人，我觉得很奇怪，竟然能同时表现出沉稳和敏捷；

['sʌmtaɪmz]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tɜːrn]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	,
sometimes	**making**	**him**	**turn**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**like**	**a**	**cat**	**,**
有时	制作	他	转动	关闭	到	这	地面	，	喜欢	一个	猫	，

有时让他像猫一样贴着地面转圈，

[wen]	['skrætʃɪŋli]	[ʃiː; ʃi]	[wiːlz]	[ə'baʊt]	['æftər]	[ə; eɪ]	[maʊs]	;	['sʌmtaɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	['raɪzɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
when	**scratchingly**	**she**	**wheels**	**about**	**after**	**a**	**mouse**	**;**	**sometimes**	**with**	**a**	**little**	**more**	**rising**	**before**	**,**
什么时候	刺耳地	她	车轮	关于	后	一个	老鼠	;	有时	和	一个	小的	更多的	上升	前	,

当她用爪子挠着头追老鼠时；有时在追老鼠之前还会稍微抬起头来，

[naʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['reɪv(ə)n]	['liːpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[rɪdʒ]	[tuː; tə]	[rɪdʒ]	,
now	**like**	**a**	**raven**	**leaping**	**from**	**ridge**	**to**	**ridge**	**,**
现在	喜欢	一个	乌鸦	跳跃	从	岭	到	岭	,

现在就像一只乌鸦在山脊间跳跃，

[ðen]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[kɪdz]	[baʊnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hɪlək]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[soʊ]	[dʌn]	,
then	**like**	**one**	**of**	**Dametas's**	**kids**	**bound**	**over**	**the**	**hillocks**	**,**	**and**	**all**	**so**	**done**	**,**
然后	喜欢	一	的	-	孩子们	边界	超过	这	小山丘	,	和	全部	所以	完毕	,

然后就像达梅塔斯的孩子一样，跃过小山丘，一切就此完成。

[æz; əz]	['niːðər]	[ðə; ði]	['lʌsti]	[kaɪnd]	[ʃoʊd]	['eni]	['rʌfnəs]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['iziə]	['eni]	['aɪdlnəs]	;
as	**neither**	**the**	**lusty**	**kind**	**showed**	**any**	**roughness**	**,**	**nor**	**the**	**easier**	**any**	**idleness**	**;**
作为	两者都不	这	好色的	种类	显示	任何	粗糙度	,	也不	这	更轻松	任何	懒惰	;

既没有好色之徒表现出粗鲁，也没有懒散之徒表现出懒惰；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[əu'beid]	['mæstər]	,	[huːz]	[bek]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dɪsəplɪn]	,
but	**still**	**like**	**a**	**well**	**-**	**obeyed**	**master**	**,**	**whose**	**beck**	**is**	**enough**	**for**	**a**	**discipline**	**,**
但	仍然	喜欢	一个	出色地	-	服从	掌握	,	谁	贝克	是	足够的	为了	一个	纪律	,

但他仍然像一位服从的主人，一声令下就足以维持秩序。

['evər]	[kən'kluːdɪŋ]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	-	[wɔːrdz]	,
ever	**concluding**	**each**	**thing**	**he**	**did**	**with**	**his**	**face**	**to**	**me**	**-**	**wards**	**,**
曾经	总结	每个	事物	他	做过	和	他的	脸	到	我	-	病房	,

他做任何事时，脸总是朝向我，这才算完成。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðens]	[keɪm]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[bʌt; bət]	['endɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['məuʃənz]	.
as	**if**	**thence**	**came**	**not**	**only**	**the**	**beginning**	**but**	**ending**	**of**	**his**	**motions**	**.**
作为	如果	因此	来了	不是	仅有的	这	开始	但	结束	的	他的	运动	.

仿佛他的动作不仅由此开始，也由此结束。

[ðə; ði]	[spɔːrt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	-	,
The	**sport**	**was**	**to**	**see**	**Dametas**	**,**
这	运动	曾是	到	看	-	,

这项运动的目的是去看达梅塔斯的比赛。

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tɔːst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,
how	**he**	**was**	**tossed**	**from**	**the**	**saddle**	**to**	**the**	**mane**	**of**	**the**	**horse**	**,**
如何	他	曾是	抛掷	从	这	鞍	到	这	鬃毛	的	这	马	,

他是如何从马鞍上被甩到马鬃上的，

[ænd; ənd]	[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
and	**thence**	**to**	**the**	**ground**	**,**
和	因此	到	这	地面	,

然后落到地面上，

['gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[geɪ]	[ə'pærəl]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[faʊl]	[æn; ən]	[ˌaʊt'saɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪn'saɪd]	.
giving	**his**	**gay**	**apparel**	**almost**	**as**	**foul**	**an**	**outside**	**as**	**it**	**had**	**an**	**inside**	**.**
给予	他的	同性恋	服饰	几乎	作为	犯规	一个	外部	作为	它	有	一个	里面	.

他的同性恋服装外表和内里一样肮脏不堪。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[sed]	,
But	**as**	**before**	**he**	**had**	**ever**	**said**	**,**
但	作为	前	他	有	曾经	说	,

但他以前就说过，

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[bʌt; bət]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[ə'pærəl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[breɪv]	[ə; eɪ]	['kɔːrtiər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	
he	**wanted**	**but**	**horse**	**and**	**apparel**	**to**	**be**	**as**	**brave**	**a**	**courtier**	**as**	**the**	
他	通缉	但	马	和	服饰	到	是	作为	勇敢的	一个	朝臣	作为	这	

[best]	,
best	**,**
最好的	，

他只想要一匹骏马和一身华服，好让自己成为像最优秀的朝臣那样勇敢无畏的人。

[soʊ]	[naʊ]	[bruːzd]	[wɪð; wɪθ]	[pruːf]	,
so	**now**	**bruised**	**with**	**proof**	**,**
所以	现在	瘀伤	和	证明	，

如今伤痕累累，饱受证据的折磨

[hiː; hi]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['fɑːli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm'self]	['ʌndər]
he	**proclaimed**	**it**	**a**	**folly**	**for**	**a**	**man**	**of**	**wisdom**	**to**	**put**	**himself**	**under**
他	宣布	它	一个	蠢事	为了	一个	男人	的	智慧	到	放	他自己	在下面

[ðə; ði]	[tu'ɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[biːst]	,
the	**tuition**	**of**	**a**	**beast**	**,**
这	学费	的	一个	兽	，

他认为，一个有智慧的人去拜野兽为师，是愚蠢至极的行为。

[soʊ]	[æz; əz]	['dɔːrəs]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	.
so	**as**	**Dorus**	**was**	**fain**	**alone**	**to**	**take**	**the**	**ring**	**.**
所以	作为	多鲁斯	曾是	欣然	独自的	到	拿	这	戒指	.

所以多鲁斯很想独自一人去拿戒指。

[wer'ɪn]	['truːli]	[æt; ət]	[liːst]	[maɪ]	['wʊmənɪʃ]	[aɪz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'sɜːrn]	,
Wherein	**truly**	**at**	**least**	**my**	**womanish**	**eyes**	**could**	**not**	**discern**	**,**
其中	真的	在	至少	我的	女人气	眼睛	可以	不是	辨别	，

然而，至少我这双女人的眼睛，却无法真正分辨出来。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θaɪ]	,	[ðə; ði]	[dɪ'sendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[daʊn]
but	**that**	**taking**	**his**	**staff**	**from**	**his**	**thigh**	**,**	**the**	**descending**	**it**	**a**	**little**	**down**
但	那	采取	他的	职员	从	他的	大腿	，	这	下降	它	一个	小的	向下

,
,
，

但他从大腿上取下拐杖，然后稍微向下放了一点，

[ðə; ði]	['getɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ðə; ði]	['letɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[fɔːl]
the	**getting**	**of**	**it**	**up**	**into**	**the**	**rest**	**,**	**the**	**letting**	**of**	**the**	**point**	**fall**
这	获得	的	它	向上	进入	这	休息	，	这	出租	的	这	观点	落下

,
,
，

将它向上移动到其余部分，让尖端落下，

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wʌn]	['moʊʃ(ə)n]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ɪf]	[ðeɪ]
and	**taking**	**the**	**ring**	**,**	**was**	**but**	**all**	**one**	**motion**	**,**	**at**	**least**	**,**	**if**	**they**
和	采取	这	戒指	，	曾是	但	全部	一	运动	，	在	至少	，	如果	他们

[wɜːr; wər]
were
是

['daɪvərz]	['məʊʃənz]	,
divers	**motions**	**,**
潜水员	运动	，

而接过戒指，至少在它们是不同的动作时，不过是一个整体动作而已。

[ðeɪ]	[dɪd]	[soʊ]	[s'tiːlɪŋlɪ]	[slɪp]	[wʌn]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætər]	[pɑːrt]	[wʌz; wəz]	['evər]	[ɪn]	[hænd]
they	**did**	**so**	**stealingly**	**slip**	**one**	**into**	**another**	**that**	**the**	**latter**	**part**	**was**	**ever**	**in**	**hand**
他们	做过	所以	偷偷地	滑	一	进入	其他	那	这	后者	部分	曾是	曾经	在	手

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'sɜːrn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	.
before	**the**	**eye**	**could**	**discern**	**the**	**former**	**was**	**ended**	**.**
前	这	眼睛	可以	辨别	这	以前的	曾是	结束	.

他们偷偷地将一个部分融入另一个部分，以至于在眼睛能够分辨出前一部分结束之前，后一部分就已经到手了。

[ɪn'diːd] - [faʊnd] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Indeed Dametas found fault that he showed no more strength in shaking of his staff ,

的确 - 成立 过错 那 他 显示 不 更多的 力量 在 摇晃 的 他的 职员 ,

达梅塔斯确实批评他挥舞权杖时没有表现出更大的力量。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [kən'siːt] [ðə; ði] [faɪn] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but to my conceit the fine cleanness of bearing it was exceeding delightful .

但 到 我的 自负 这 美好的 清洁 的 轴承 它 曾是 超过 愉快 .

但令我自负的是，它那精致的洁净感令人无比愉悦。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪ'laɪt] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn][maɪ] [soʊl] ,

“ But how delightful soever it was , my delight might well be in my soul ,

“ 但 如何 愉快 无论如何 它 曾是 ，我的 喜 可能 出色地 是 在 我的 灵魂 ，

“但是，无论这感觉多么令人愉悦，我的愉悦或许更多地源于我的灵魂深处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] ['kʌmfərt] .

but it never went to look out of the window to do him any comfort .

但 它 绝不 去 到 看 出去 的 这 窗户 到 做 他 任何 舒适 .

但他从未走到窗边向外看去，这让他感到一丝安慰。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

But how much more I found reason to like him ,

但 如何 很多 更多的 我 成立 原因 到 喜欢 他 ，

但我却找到了更多喜欢他的理由，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][set] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

the more I set all the strength of mine to suppress it ,

这 更多的 我 放 全部 这 力量 的 矿 到 压制 它 ，

我越是竭尽全力去压制它，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or at least to conceal it .

或者 在 至少 到 隐藏 它 .

或者至少是为了掩盖它。

[ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [wen]

Indeed I must confess , that as some physicians have told me , that when

的确 我 必须 承认 ， 那 作为 一些 医生 有 讲述 我 ， 那 什么时候

[wʌn][ɪz][koʊld] ['aʊtwərdli] ,

one is cold outwardly ,

一 是 寒冷的 向外 ，

我确实必须承认，正如一些医生告诉我的那样，当一个人外表冰冷时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɪnwərdli] ,

he is not inwardly ,

他 是 不是 内心 ，

他内心并非如此，

[soʊ] ['truːli] [ðə; ði][koʊld] ['æʃɪz] [leɪd] [ə'pɑːn][maɪ]['faɪər] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm]

so truly the cold ashes laid upon my fire did not take the nature of fire from

所以 真的 这 寒冷的 灰烬 铺设 之上 我的 火 做过 不是 拿 这 自然 的 火 从

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

所以，覆盖在我火上的冰冷灰烬并没有改变火的本质。

[fʊl] ['ɔːf(ə)n] [hæθ] [maɪ] [brest] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [saɪz] [ɪm'prɪznd] ;

Full often hath my breast swollen with keeping my sighs imprisoned ;

满的 经常 有 我的 胸部 肿 和 保持 我的 叹息 被监禁 ;

我的胸膛常常因压抑叹息而胀满；

[fʊl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [terz] [aɪ] [droʊv] [bæk] [frʌm; frəm][maɪn] [aɪz] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [draʊn]
full often have the tears I drove back from mine eyes , turned back to drown
满的 经常 有 这 眼泪 我 驾驶 后退 从 矿 眼睛 , 转向 后退 到 溺水
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

我常常泪流满面，强忍着泪水，转身又一次沉浸在悲伤之中。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [help] [pʊr] ['dɔːrəs] ?
what did that help poor Dorus ?
什么 做过 那 帮助 贫穷的 多鲁斯 ?

那对可怜的多鲁斯有什么帮助呢?

[huːz] [aɪz] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] [ɪntɛlədʒənsɚz] , [kʊd; kəd] ['kæri] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər]
whose eyes , being his diligent intelligencers , could carry unto him no other
谁 眼睛 , 存在 他的 勤奋 情报人员 , 可以 携带 到 他 不 其他
[nuːz] , [bʌt; bət] [dis'kʌmfətəbl] .
news , but discomfortable .
消息 , 但 不舒服 .

他的情报员们，他们的目光敏锐，带给他的只有令人不安的消息。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]
I think no day passed but by some one invention he would appear unto me
我 思考 不 天 通过了 但 经过 一些 一 发明 他 会 出现 到 我
[tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
to testify his love .
到 作证 他的 爱 .

我觉得几乎每天都会有他以某种方式出现在我面前，向我表达他的爱。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˌmætə'tʃiːn] [dæns] [ɪn] ['ɑːrmər] , [oʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]
One time he danced the matachin dance in armour , O with what a graceful
一 时间 他 跳舞 这 马塔钦 舞蹈 在 盔甲 , 哦 和 什么 一个 优美
[dek'sterəti] !
dexterity !
灵巧 !

他曾身着盔甲跳马塔钦舞，哦，舞姿多么优雅灵巧啊!

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] :
I think to make me see that he had been brought up in such exercises :
我 思考 到 制作 我 看 那 他 有 到过 带来 向上 在 这样的 练习 :

我认为这是为了让我明白他是在这样的训练环境中长大的:

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [taɪm] [siːm] ['ʃɔːrtər] , [ɪn] ['mænər]
another time he persuaded his master , to make my time seem shorter , in manner
其他 时间 他 被说服 他的 掌握 , 到 制作 我的 时间 似乎 较短 , 在 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ,
of a dialogue ,
的 一个 对话 ,

还有一次，他以对话的方式说服他的主人，让我的时间显得短一些。

[tuː; tə] [pleɪ] - , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] ['pærɪs] .
to play Priamus , while he played Paris .
到 玩 - , 尽管 他 玩 巴黎 .

让他扮演普里阿摩斯，而他则扮演帕里斯。

[θɪŋk] , { - }
Think , { 150 }
思考 , { - }

思考，{150}

[swiːt] - , [wʌt] [ə; eɪ] - [wiː; wi][hæd; həd] : [bʌt; bət] ['truːli] , [maɪ]['pærɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærɪs] ,
sweet Philoclea , what a Priamus we had : but truly , my Paris was a Paris ,
甜的 - , 什么 一个 - 我们 有 : 但 真的 , 我的 巴黎 曾是 一个 巴黎 ,

亲爱的菲洛克莉娅，我们曾拥有多么美好的普里阿摩斯啊！但说真的，我的巴黎就是巴黎。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pærɪs] : [huː] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'pærəl] , [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [nek] , [ɑːrmz] ,
and more than a Paris : who , while in a savage apparel , with naked neck , arms ,
和 更多的 比 一个 巴黎 : WHO , 尽管 在 一个 野蛮的 服饰 , 和 裸 脖子 , 武器 ,

而且不仅仅是巴黎：他身着野蛮的服饰，裸露着脖子和手臂，

[ænd; ənd] [legz] , [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [iː'nəjniː] ,
and legs , he made love to Oenone ,
和 腿 , 他 制成 爱 到 奥诺酮 ,

还有他的腿，他与奥诺涅做爱，

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [truː] [terz] ,
you might well see by his changed countenance and true tears ,
你 可能 出色地 看 经过 他的 已更改 面容 和 真的 眼泪 ,

你或许能从他变化的面容和真挚的泪水中看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] .
that he felt the part he played .
那 他 毛毡 这 部分 他 玩 .

他感受到了自己所扮演的角色。

[tel] [ˌem 'iː] , [swiːt] - , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ?
Tell me , sweet Philoclea , did you ever see such a shepherd ?
告诉 我 , 甜的 - , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 牧羊人 ?

告诉我，亲爱的菲洛克莉亚，你见过这样的牧羊人吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ?
tell me , did you ever hear of such a prince ?
告诉 我 , 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 王子 ?

告诉我，你听说过这样一位王子吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ə'sɔːlt] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] .
and then tell me if a small or unworthy assault have conquered me .
和 然后 告诉 我 如果 一个 小的 或者 不配 突击 有 征服 我 .

然后告诉我，是不是区区一次小小的、不值得的攻击就征服了我。

['truːli] [aɪ] [wʊd] [heɪt] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['vænəti] [led] [ˌem 'iː] .
Truly I would hate my life , if I thought vanity led me .
真的 我 会 恨 我的 生活 , 如果 我 想法 虚荣 引领 我 .

如果我认为虚荣心驱使我，我真的会厌恶自己的人生。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['perənts] [diːl] [soʊ] ['kruːəli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
But since my parents deal so cruelly with me ,
但 自从 我的 父母 交易 所以 残酷地 和 我 ,

但是因为我的父母对我如此残酷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
it is time for me to trust something to my own judgment .
它 是 时间 为了 我 到 相信 某物 到 我的 自己的 判断 .
是时候相信自己的判断了。

[jet] [ˌhɪðərˈtuː] [hæv; həv][maɪ] [lʊks] [bɪn] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
Yet hitherto have my looks been as I told you ,
然而 迄今为止 有 我的 看起来 到过 作为 我 讲述 你 ,
然而，到目前为止，我的容貌一直都像我告诉你的那样。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈæftər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [ˈtraɪəlz] ,
which continuing after many of those his fruitless trials ,
哪个 继续 后 许多 的 那些 他的 徒劳无功 试验 ,
在他经历了多次徒劳的尝试之后，这种情况仍在继续。

[hæv; həv] [rɔːt] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
have wrought such change in him as I tell you true ,
有 锻 这样的 改变 在 他 作为 我 告诉 你 真的 ,
我如实告诉你，他已经发生了如此巨大的变化。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkweɪkɪŋ] [saɪd] ,
” with that word she laid her hand upon her quaking side ,
” 和 那 单词 她 铺设 她 手 之上 她 震动 边 ,
说完这句话，她便将手放在自己颤抖的肋部。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
“ I do not a little fear him .
“ 我 做 不是 一个 小的 害怕 他 .
“我并非一点也不怕他。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðɪs] [ɪz] , ” [ðen] [druː] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
See what a letter this is , ” then drew she the curtain ,
看 什么 一个 信 这 是 , ” 然后 画 她 这 窗帘 ,
“瞧瞧这是什么信！”说完，她拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] , “ [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and took the letter from under her pillow , “ which to - day , with an
和 采取 这 信 从 在下面 她 枕头 , “ 哪个 到 - 天 , 和 一个
[əˈflɪktɪd] [ˈhʌmblnɪs] , [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˌem ˈiː] ,
afflicted humbleness , he delivered me ,
受苦的 谦逊 , 他 发表 我 ,
他从枕头底下取出那封信，“今天，他怀着谦卑的心情把信交给了我。”

[priːˈtɛndɪŋ] [bɪˈfɔːr] - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɪ] , [fərˈsuːθ] ,
pretending before Mopsa that I should read it unto her to mollify , forsooth ,
假装 前 - 那 我 应该 读 它 到 她 到 缓和 , 真的 ,
[hɜːr; hər][ˈaɪərn] [ˈstʌmək] .
her iron stomach .
她 铁 胃 .
在莫普萨面前假装我应该读给她听，以安抚她那颗铁胃。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] :
” With that she read the letter , containing thus much :
” 和 那 她 读 这 信 , 包含 因此 很多 :
她读着信，信的内容大致如下：

[moʊst][ˈblesɪd; blest][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [ʃælt] [kɪs] [ðæt] [hænd] , [hwɛəˈtuː] [ɔːl] [ˈblesɪdnəs] [ɪz][ɪn] [ˈneɪtʃər]
Most blessed paper , which shalt kiss that hand , whereto all blessedness is in nature
最多 蒙福 纸 , 哪个 应 吻 那 手 , 到哪里 全部 幸福 是 在 自然
[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,
最神圣的纸张，它将亲吻那只手，一切幸福都臣服于它。

[duː][nɑːt] [jet] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] ['woʊfl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzər] [naʊ] [dɪ'sperɪŋ] :
do not yet disdain to carry with thee the woeful words of a miser now despairing :
做 不是 然而 蔑视 到 携带 和 你 这 悲惨的 字 的 一个 吝啬鬼 现在 绝望 :

不要轻易轻视一个如今绝望的守财奴的悲哀话语：

['niːðər] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sendər] .
neither be afraid to appear before her , bearing the base title of the sender .
两者都不 是 害怕的 到 出现 前 她 , 轴承 这 根据 标题 的 这 发件人 .

也不要害怕以寄件人的基本称谓出现在她面前。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [hænd] [tʌtʃ] [ðiː] ,
For no sooner shall that divine hand touch thee ,
为了 不 很快 将 那 神圣的 手 触碰 你 ,

那只神圣之手一旦触碰到你，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] ['beɪsnəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [moʊst] [haɪ] [prɪ'fɜːrmənt] .
but that thy baseness shall be turned to most high preferment .
但 那 你的 卑鄙 将 是 转向 到 最多 高的 升迁 .

但愿你的卑微能转化为至高无上的荣耀。

['ðerfɔːr] [mɔːrn] ['boʊldli] [maɪ] [ɪŋk] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['blæknəs] [wɪl] [ʃaɪn] :
Therefore mourn boldly my ink ; for while she looks upon you , your blackness will shine :
所以 哀悼 大胆地 我的 墨水 ; 为了 尽管 她 看起来 之上 你 , 你的 黑 将要 闪耀 :

因此，大胆地哀悼我的墨水吧；因为当她注视着你时，你的黑色将会闪耀：

[kraɪ] [aʊt] ['boʊldli] [maɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [kraɪz] [wɪl] [biː; bi] ['mjuːzɪk] .
cry out boldly my lamentation ; for while she reads you , your cries will be music .
哭 出去 大胆地 我的 哀叹 ; 为了 尽管 她 阅读 你 , 你的 哭泣 将要 是 音乐 .

大胆地哭诉我的哀歌吧；因为当她读到你的声音时，你的哭声将成为美妙的音乐。

[seɪ] [ðen] , [oʊ] ['hæpi] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [suːn] [bɔːrn] ,
Say then , O happy messenger of a most unhappy message , that the too soon born ,
说 然后 , 哦 快乐的 信使 的 一个 最多 不开心 信息 , 那 这 也 很快 出生 ,

那么，请你告诉我，哦，带来不幸消息的快乐使者，那些过早出生的人，

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [deəz] [nɑːt] [spiːk] , [noʊ] [nɑːt] [lʊk] , [noʊ] [nɑːt] ['skersli] [θɪŋk] ,
and too late dying creature , which dares not speak , no not look , no not scarcely think ,
和 也 晚的 垂死 生物 , 哪个 敢于 不是 说话 , 不 不是 看 , 不 不是 几乎 思考 ,

而垂死的生灵，却已无力说话，不敢看，甚至不敢思考。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [self] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['haɪnəs] , ['oʊnli] [prɪ'zjuːmz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðiː] ,
as from his miserable self , unto her heavenly highness , only presumes to desire thee ,
作为 从 他的 悲惨的 自己 , 到 她 天上 高度 , 仅有的 假定 到 欲望 你 ,

他卑微的身躯，竟敢对她高贵的天上女神心生爱慕，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [duː][ɪɡ'zɔːlt] [ðiː] , [tuː; tə] [seɪ] ,
in the time that her eyes and voice do exalt thee , to say ,
在 这 时间 那 她 眼睛 和 嗓音 做 崇高 你 , 到 说 ,
在她眼神和声音令你振奋的时刻，要说：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [seɪ] ; [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [oʊ][noʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪt] ,
and in this manner to say ; not from him , O no , that were not fit ,
和 在 这 方式 到 说 ; 不是 从 他 , 哦 不 , 那 是 不是 合身 ,
并以此方式说；不是来自他，哦不，那些不合适的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [mʌtʃ] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['dʒʌdʒmənt] : [oʊ][juː; jʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
but of him , thus much unto her sacred judgment : O you , the only honour to women ,
但 的 他 , 因此 很多 到 她 神圣 判断 : 哦 你 , 这 仅有的 荣誉 到 女性 ,
但对于他，她神圣的判断力却如此评价：哦，你，女性唯一的荣耀，

[tuː; tə] [men] [ðə; ði]['oʊnli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [baɪ] [lʌv] , [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːrmd] [juː; jʊ] ,
to men the only admiration , you that being armed by love , defy him that armed you ,
到 男人 这 仅有的 钦佩 , 你 那 存在 武装 经过 爱 , 违抗 他 那 武装 你 ,
男人唯一钦佩的，就是你以爱为武器，反抗那赋予你力量的人。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ɪ'steɪt] [wer'ɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,
in this high estate wherein you have placed me ,
在 这 高的 财产 其中 你 有 放置 我 ,
您赋予我如此崇高的地位，

[jet] [let][ˌem 'iː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;
yet let me remember him to whom I am bound for bringing me to your presence ;
然而 让 我 记住 他 到 谁 我 是 边界 为了 带来 我 到 你的 在场 ;
然而，请让我记住那位引领我来到你面前的神，我将要去见他。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [huː] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] , [haʊ] [miːn] [soʊ'evər][hiː; hi] [biː; bi] ,
and let me remember him , who , since he is yours , how mean soever he be ,
和 让 我 记住 他 , WHO , 自从 他 是 你的 , 如何 意思是 无论如何 他 是 ,
让我记住他，因为他是你的人，无论他多么卑鄙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it is reason you have an account of him .
它 是 原因 你 有 一个 帐户 的 他 .
这就是你认识他的原因。

[ðə; ði] [retʃ] , [jet] [jʊr; jər] [retʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [steps] , [rʌnz] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ;
The wretch , yet your wretch , though with languishing steps , runs fast to his grave ;
这 可怜虫 , 然而 你的 可怜虫 , 尽管 和 萎靡不振 步骤 , 跑步 快速地 到 他的 严重 ;
这个可怜的人，你的可怜人，虽然步履蹒跚，却奔向坟墓；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [haʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] [bɪlt] [soʊ'evər] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['temp(ə)l]
and will you suffer a temple , how poorly built soever , but yet a temple
和 将要 你 遭受 一个 寺庙 , 如何 差 建造 无论如何 , 但 然而 一个 寺庙
[ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪəti; 'diːəti] ,
of your deity ,
的 你的 神 ,

你会容忍一座庙宇，无论它建造得多么简陋，但它毕竟是供奉你神明的庙宇吗?

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ?
to be razed ?
到 是 夷为平地 ?

会被夷为平地吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [daɪɛθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] , [hiː; hi] [daɪɛθ] : [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
but he dieth : it is most true , he dieth : and he in whom you live ,
但 他 死亡 : 它 是 最多 真的 , 他 死亡 : 和 他 在 谁 你 居住 ,

但他终将死去：千真万确，他终将死去：而你所倚靠的，

[tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [daɪɛθ] .
to obey you , dieth .
到 服从 你 , 死亡 .

服从你，就会死。

[wer'ʌv] [ðoʊ] [hiː; hi] [pleɪn] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [kəm'pleɪn] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrm] , [bʌt; bət]
Whereof though he plain , he doth not complain : for it is a harm , but
其中 尽管 他 清楚的 , 他 确实 不是 抱怨 : 为了 它 是 一个 伤害 , 但
[noʊ] [rɔːŋ] ,
no wrong ,
不 错误的 ,

虽然他对此心知肚明，但他并不抱怨：因为这只是一种伤害，而非过错。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'siːvd] .
which he hath received .
哪个 他 有 已收到 .

他已收到。

[hiː; hi] [daɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['woʊfl] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər]
He dies , because in woeful language all his senses tell him , that such is your
他 死亡 , 因为 在 悲惨的 语言 全部 他的 感官 告诉 他 , 那 这样的 是 你的
['pleʒər] :
pleasure :
乐趣 :

他死了，因为他所有的感官都用悲怆的语言告诉他，这就是你的乐趣：

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ə'læs] , [ə'læs] , [wʌt] ['fɒloʊəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ruːɪnd] {
since you will not that he live , alas , alas , what followeth of the most ruined {
自从 你 将要 不是 那 他 居住 , 唉 , 唉 , 什么 跟随 的 这 最多 毁坏 {
- }
151 }
- }

既然你不希望他活下去，唉，唉，最堕落的人接下来会怎样呢? {151}

['dɔːrəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][end] ?
Dorus , but his end ?
多鲁斯 , 但 他的 结尾 ?

多鲁斯，但他的结局如何?

[end] [ðen] , ['iːv(ə)l] ['destɪnd] ['dɔːrəs] , [end] ; [ænd; ənd][end] [ðaʊ] ['woʊfl] ['letər] , [end] ;
end then , evil destined Dorus , end ; and end thou woeful letter , end ;
结尾 然后 , 邪恶的 注定 多鲁斯 , 结尾 ; 和 结尾 你 悲惨的 信 , 结尾 ;

那么，邪恶的命运多鲁斯，就此结束吧；悲惨的信件，也此结束吧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [sʌfɪsɪθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhev(ə)nli] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
for it sufficeth her wisdom to know , that her heavenly will shall be accomplished .
为了 它 足够了 她 智慧 到 知道 , 那 她 天上 将要 将 是 完成 .

因为她的智慧足以让她明白，她上天的旨意必将实现。

“ [oʊ][maɪ] - , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
“ O my Philoclea , is he a person to write those words ?
“ 哦 我的 - , 是 他 一个 人 到 写 那些 字 ?

“哦，我的菲洛克莉亚，他是能写下这些话的人吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] ?
and are those words lightly to be regarded ?
和 是 那些 字 轻轻 到 是 认为 ?

这些话可以轻视吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
but if you had seen when with trembling hand he had delivered it how he went away ,
但 如果 你 有 已见 什么时候 和 发抖 手 他 有 发表 它 如何 他 去 离开 ,

但如果你亲眼目睹他颤抖着手递出礼物，然后又如何离开，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ðæt] [ˈkærid] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseplkər] .
as if he had been but the coffin that carried himself to his sepulchre .
作为 如果 他 有 到过 但 这 棺材 那 携带 他自己 到 他的 坟墓 .

仿佛他自己就是那口载着他走向坟墓的棺材。

[tuː] [taɪmz] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrtəsi] [ˈɪntuː] [maɪn] [aɪz] ,
Two times , I must confess , I was about to take courtesy into mine eyes ,
二 时代 , 我 必须 承认 , 我 曾是 关于 到 拿 礼貌 进入 矿 眼睛 ,

我必须承认，有两次我差点就忽略了礼貌的重要性。

[bʌt; bət][bəʊθ] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
but both times the former resolution stopped the entry of it ,
但 两个都 时代 这 以前的 解决 停止 这 入口 的 它 ,

但之前的决议两次都阻止了它的入境。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkaɪndnəs] .
so that he departed without obtaining any further kindness .
所以 那 他 已离开 没有 获得 任何 更远 仁慈 .

因此，他离开时没有得到任何进一步的恩惠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈkaɪndli] ,
But he was no sooner out of the door ; but that I looked to the door kindly ,
但 他 曾是 不 很快 出去 的 这 门 ; 但 那 我 看起来 到 这 门 亲切地 ,

但他刚一出门，我就好心地朝门口看了一眼。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hæθ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [pərˈpleksəti] ,
and truly the fear of him ever since hath put me into such perplexity ,
和 真的 这 害怕 的 他 曾经 自从 有 放 我 进入 这样的 困惑 ,

从那以后，我对他的恐惧一直让我感到困惑不已。

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] . ”
as now you found me . ”
作为 现在 你 成立 我 . ”

就像你现在找到我一样。

“	[ɑː]	[maɪ]	[ˈpæmələ]	,	”	[sed]	-	,	“	[liːv]	[ˈsɑːroʊ]	.
“	**Ah**	**my**	**Pamela**	**,**	**”**	**said**	**Philoclea**	**,**	**“**	**leave**	**sorrow**	**.**
“	啊	我的	帕梅拉	,	”	说	-	,	“	离开	悲哀	.

“啊，我的帕梅拉,”菲洛克莉亚说，“放下悲伤吧。”

[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[terz]	[wɪl]	[suːn]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[ˈfaʊnt(ə)n]	;
The	**river**	**of**	**your**	**tears**	**will**	**soon**	**lose**	**his**	**fountain**	**;**
这	河	的	你的	眼泪	将要	很快	失去	他的	喷泉	;

你泪水的河流很快就会失去源头；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hænd]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[stɪtʃ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[əˈgen]	,
it	**is**	**in**	**your**	**hand**	**as**	**well**	**to**	**stitch**	**up**	**his**	**life**	**again**	**,**
它	是	在	你的	手	作为	出色地	到	缝	向上	他的	生活	再次	,

他的人生是否能够重获新生，也掌握在你的手中。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɪˈfɔːr]	[tuː; tə]	[rent]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
as	**it**	**was**	**before**	**to**	**rent**	**it**	**.**
作为	它	曾是	前	到	租	它	.

和以前一样，可以租到它。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[self]	-	[griːvd]	[maɪnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈkʌmfətid]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstər]	,
”	**And**	**so**	**,**	**though**	**with**	**self**	**-**	**grieved**	**mind**	**,**	**she**	**comforted**	**her**	**sister**	**,**
”	和	所以	,	尽管	和	自己	-	伤心	头脑	,	她	安慰	她	姐姐	,

“于是，尽管她内心充满悲伤，她还是安慰了她的妹妹。”

[tɪl]	[sliːp]	[keɪm]	[tuː; tə]	[beɪð]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈpæmələz]	[fer]	[ˈwiːpɪŋ]	[aɪz]	.
till	**sleep**	**came**	**to**	**bathe**	**himself**	**in**	**Pamela's**	**fair**	**weeping**	**eyes**	**.**
直到	睡觉	来了	到	洗澡	他自己	在	帕梅拉的	公平的	哭泣	眼睛	.

直到睡意袭来，他才沉浸在帕梅拉美丽的泪眼之中。

[wɪtʃ]	[wen]	-	[faʊnd]	,	[ˈrɪŋɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	“	[oʊ]	[ˌem ˈiː]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Which	**when**	**Philoclea**	**found**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**	**“**	**O**	**me**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
哪个	什么时候	-	成立	,	拧干	她	双手	,	“	哦	我	,	”	说	她	,

当菲洛克莉亚发现这一点时，她双手绞在一起，说道：“唉，我……”

“	[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈsʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdestiniz]	-	[dɪsˈpleʒər]	,
“	**indeed**	**the**	**only**	**subject**	**of**	**the**	**destinies**	**'**	**displeasure**	**,**
“	的确	这	仅有的	主题	的	这	命运	-	不满	,

“的确，唯一令命运不悦的对象，

[huːz]	[ˈgretɪst]	[ˈfɔːrtʃənətnəs]	[ɪz]	[mɔːr]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[ˈsɪstɝz]	[ˈgretɪst]	[ʌnˈfɔːrtʃənətnɛs]	.
whose	**greatest**	**fortunateness**	**is**	**more**	**unfortunate**	**than**	**my**	**sister's**	**greatest**	**unfortunateness**	**.**
谁	最	幸运	是	更多的	不幸	比	我的	姐妹	最	不幸的是	.

他最大的幸运比我姐姐最大的不幸更不幸。

[əˈlæs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi]	[wiːps]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]	[ˈsuːnər]	[ˈhæpi]	;	[aɪ]	[wiːp]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	;
she	**weeps**	**because**	**she**	**would**	**be**	**no**	**sooner**	**happy**	**;**	**I**	**weep**	**,**	**because**	**I**	**can**	**never**	**be**	**happy**	**;**
她	哭泣	因为	她	会	是	不	很快	快乐的	;	我	哭泣	,	因为	我	能	绝不	是	快乐的	;

她哭泣是因为她永远不会快乐；我哭泣是因为我永远不会快乐；

[hɜːr; hər] [terz] [floʊ] [frʌm; frəm] ['pɪti] , [maɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑːr] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [riːtʃ]
her tears flow from pity , mine from being too far lower than the reach
她 眼泪 流动 从 遗憾 ， 矿 从 存在 也 远的 降低 比 这 抵达
[ʌv; əv] ['pɪti] :
of pity :
的 遗憾 ：

她的眼泪源于怜悯，而我的眼泪则源于我远低于怜悯的程度：

[jet] [duː][aɪ][nɑːt] ['envi] [ðiː] , [dɪr] ['pæmələ] , [aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [ðiː] ,
Yet do I not envy thee , dear Pamela , I do not envy thee ,
然而 做 我 不是 嫉妒 你 ， 亲爱的 帕梅拉 ， 我 做 不是 嫉妒 你 ，

但我并不羡慕你，亲爱的帕梅拉，我并不羡慕你。

['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðaɪ] ['sɪstər] [ɪn] ['neɪtʃər] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ə'kɪn] [ɪn]
only I could wish that being thy sister in nature I were not so far off akin in
仅有的 我 可以 希望 那 存在 你的 姐姐 在 自然 我 是 不是 所以 远的 离开 类似的 在
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

我只希望，我们虽是姐妹，但在命运上却不要如此疏远。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪd]
" But the darkness of sorrow overshadowing her mind , as the night did
" 但 这 黑暗 的 悲哀 遮蔽 她 头脑 ， 作为 这 夜晚 做过
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ，

但是，悲伤的阴霾笼罩着她的心，就像黑夜笼罩着她的双眼一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['kɑːntent] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
they were both content to hide themselves under the wings of sleep ,
他们 是 两个都 内容 到 隐藏 他们自己 在下面 这 翅膀 的 睡觉 ，

他们都乐于躲藏在睡梦的羽翼之下。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
till the next morning had almost lost his name ,
直到 这 下一个 早晨 有 几乎 丢失的 他的 姓名 ，

直到第二天早上，他几乎都忘了自己的名字。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [swiːt] ['sliːpɪŋ] ['sɪstər] [ə'weikt] [frʌm; frəm] [driːmz] ,
before the two sweet sleeping sisters awaked from dreams ,
前 这 二 甜的 睡眠 姐妹 醒来 从 梦境 ，

在两位甜美熟睡的姐妹从梦中醒来之前，

[wɪtʃ] ['flætərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] [kʊd; kəd] , [ɔːr] [wʊd]
which flattered them with more comfort than their waking could , or would
哪个 受宠若惊 他们 和 更多的 舒适 比 他们的 醒来 可以 ，或者 会
[kən'sent] ['ʌntə,'ʌntu] .
consent unto .
同意 到 .

这比他们清醒时所能获得的或愿意获得的更让他们感到满足。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] [baɪ]['miːsoʊ] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [gaɪ'niːʃiə] ,
For then they were called up by Miso , who , having been with Gynecia ,
为了 然后 他们 是 称为 向上 经过 味噌 ， WHO ， 拥有 到过 和 妇科 ，

那时，他们被米索召集起来，米索之前曾与吉尼西亚在一起，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kə'mændmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,
had received commandment to be continually with her daughters ,
有 已收到 诫命 到 是 持续 和 她 女儿们 ，

她曾奉命要常与女儿们在一起，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt][tuː; tə] [let] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['eni] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns]
and particularly not to let Zelmane and Philoclea have any private conference
和 特别 不是 到 让 - 和 - 有 任何 私人的 会议
[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] :
but that she should be present to hear what passed :
但 那 她 应该 是 展示 到 听到 什么 通过了 :

尤其不能让泽尔曼和菲洛克莉亚进行任何私下谈话，她必须到场听取谈话内容：

['miːsoʊ] ['hævɪŋ] [naʊ] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ɪn'kriːst] ,
Miso having now her authority increased ,
味噌 拥有 现在 她 权威 增加 ,

味噌如今权力更大了，

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['slævərɪŋ] [gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
but came with scowling eyes to deliver a slavering good morrow to the two
但 来了 和 皱眉 眼睛 到 递送 一个 垂涎欲滴 好的 明天 到 这 二
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

但他却怒目而视，带着口水直流的语气向两位女士道早安。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːr][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] , [jeɪ]
telling them it was a shame for them to mar their complexions , yea
讲述 他们 它 曾是 一个 耻辱 为了 他们 到 马尔 他们的 肤色 , 是的
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː] ,
and conditions too ,
和 状况 也 ,

告诉他们，弄脏自己的皮肤很可惜，而且也会损害身体状况。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['laɪɪŋ] [ə'bed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [traʊd] ,
with long lying abed ; and that when she was of their age , she trowed ,
和 长的 说谎 阿贝德 ; 和 那 什么时候 她 曾是 的 他们的 年龄 , 她 扔 ,

她躺在床上很久；当她到了他们那个年纪时，她就......

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] - [deɪ] .
she would have made a handkerchief by that time a - day .
她 会 有 制成 一个 手帕 经过 那 时间 一个 - 天 .

到那时，她应该已经做好一条手帕了。

[ðə; ði] [tuː] [swiːt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['saɪləns] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt]
The two sweet princesses with a smiling silence answered her entertainment
这 二 甜的 公主们 和 一个 微笑 沉默 回答 她 娱乐
, [ænd; ənd] , [əu'beiŋ] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
, and , obeying her direction ,
, 和 , 服从 她 方向 ,

两位甜美的公主面带微笑，默默地回应了她的逗乐，并遵照她的指示，

['kʌvərd] [ðer; ðər] ['deɪnti] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] { - }
covered their dainty beauties with the glad { 152 }
涵盖 他们的 纤巧 美女 和 这 高兴的 { - }

用快乐{152}覆盖她们娇嫩的美丽

[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

衣服。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pæmələ][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
But as soon as Pamela was ready , and sooner she was than her
但 作为 很快 作为 帕梅拉 曾是 准备好 ， 和 很快 她 曾是 比 她
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ，

但帕梅拉一旦准备好，而且比她姐姐准备得更早，

[ʌv; əv][ðə; ði]['æɡəni][ʌv; əv] - ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the agony of Dorus's giving a fit to herself , which the words of his
的 这 痛苦 的 - 给予 一个 合身 到 她自己 ， 哪个 这 字 的 他的
['letər] ,
letter ,
信 ，

多鲁斯因癫痫发作而痛苦不堪，正如他信中所说：

['laɪvli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [stɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] - ,
lively imprinted in her mind , still remembered her of , she called to Mopsa ,
热闹 印记 在 她 头脑 ， 仍然 记得 她 的 ， 她 称为 到 - ，

她脑海中仍然清晰地记得她，她呼唤着莫普萨的名字。

[ænd; ənd] [wɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] ['dɔːrəs][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and willed her to fetch Dorus to speak with her ; because , she said ,
和 意志 她 到 拿来 多鲁斯 到 说话 和 她 ； 因为 ， 她 说 ，

并嘱咐她去叫多鲁斯来和她谈谈；因为，她说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['fɜːrðər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] - [tuː; tə][ɡrænt]
she would take further judgment of him before she would move Dametas to grant
她 会 拿 更远 判断 的 他 前 她 会 移动 - 到 授予
[hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :
her in marriage unto him :
她 在 婚姻 到 他 ：

她会进一步了解他，然后再劝说达梅塔斯将她嫁给他：

- , [æz; əz][ɡlæd][æz; əz][ʌv; əv] ['swiːtmiːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,
Mopsa , as glad as of sweetmeat to go of such an errand ,
- ， 作为 高兴的 作为 的 蜜饯 到 去 的 这样的 一个 差事 ，

莫普萨欣然接受这项差事，就像吃到了甜食一样开心。

['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['dɔːrəs][tuː; tə]['pæmələ] ,
quickly returned with Dorus to Pamela ,
迅速地 返回 和 多鲁斯 到 帕梅拉 ，

多鲁斯很快带着帕梅拉回来了。

[huː] [ɪn'tendɪd] [bəʊθ][baɪ] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who intended both by speaking with him to give some comfort to his
WHO 故意的 两个都 经过 请讲 和 他 到 给 一些 舒适 到 他的
['pæʃənət] [hɑːrt] ,
passionate heart ,
热情的 心 ，

他与他交谈的目的是为了安慰他那颗充满激情的心。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][pæst] ,
and withal to hear some part of his life past ,
和 此外 到 听到 一些 部分 的 他的 生活 过去的 ，

并且还想了解他过去生活中的一些经历，

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
which although fame had already delivered unto her ,
哪个 虽然 名声 有 已经 发表 到 她 ，

虽然名声已经带给她这一切，

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪrd]	[ɪn]	[mɔːr]	[pər'tɪkjələr]	['sə:tntiz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[soʊ]	[bɪ'lʌvɪd]	[æn; ən]	[hɪ'stɔːriən]	.
yet	**she**	**desired**	**in**	**more**	**particular**	**certainties**	**to**	**have**	**it**	**from**	**so**	**beloved**	**an**	**historian**	**.**
然而	她	想要的	在	更多的	特别的	确定性	到	有	它	从	所以	心爱	一个	历史学家	.

但她更希望从她所敬爱的历史学家那里得到更确切的答案。

[jet]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuːz]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	,	['dʒeləs]	,	['iːv(ə)n]	['oʊvər]	[ɪt'self]	,
Yet	**the**	**sweetness**	**of**	**virtue's**	**disposition**	**,**	**jealous**	**,**	**even**	**over**	**itself**	**,**
然而	这	甜味	的	美德	处置	,	嫉妒的	,	甚至	超过	本身	,

然而，美德的性情如此美好，甚至连自身都充满嫉妒，

['sʌfərd]	[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['entər]	[ə'brʌptli]	['ɪntuː]	['kwestʃənz]	[ʌv; əv]	-	,
suffered	**her**	**not**	**to**	**enter**	**abruptly**	**into**	**questions**	**of**	**Musidorus**	**,**
遭受	她	不是	到	进入	突然	进入	问题	的	-	,

不允许她贸然进入有关穆西多罗斯的问题。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[ə'ʃeɪmd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[lʌv]	[soʊ]	[wel]	,
whom	**she**	**was**	**half**	**ashamed**	**she**	**did**	**love**	**so**	**well**	**,**
谁	她	曾是	一半	羞愧	她	做过	爱	所以	出色地	,

她有点羞于承认自己如此深爱着他。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	['sɑːri]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[noʊ]	['betər]	,
and	**more**	**than**	**half**	**sorry**	**she**	**could**	**love**	**no**	**better**	**,**
和	更多的	比	一半	对不起	她	可以	爱	不	更好的	,

她有一半以上的时间都为自己无法爱上更好的人而感到遗憾。

[bʌt; bət]	[θɔːt]	[best]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[tɔːk]	[ə'raɪz]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃuəs]	['fɑːðər]	:
but	**thought**	**best**	**first**	**to**	**make**	**her**	**talk**	**arise**	**of**	**Pyrocles**	**,**	**and**	**his**	**virtuous**	**father**	**:**
但	想法	最好的	第一的	到	制作	她	讲话	出现	的	-	,	和	他的	有德行的	父亲	:

但他认为最好先让她谈谈皮罗克勒斯和他那品德高尚的父亲：

[wɪtʃ]	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
which	**thus**	**she**	**did**	**.**
哪个	因此	她	做过	.

她就这样做了。

“	['dɔːrəs]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**Dorus**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	多鲁斯	,	”	说	她	,

“多鲁斯,”她说。

“	[juː; jʊ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[di'si:vd]	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'fɝːmd]	[ðə; ði]	[prɪns]	-	[wʌz; wəz]	[draʊnd]	,
“	**you**	**told**	**me**	**the**	**last**	**day**	**that**	**Plangus**	**was**	**deceived**	**in**	**that**	**he**	**affirmed**	**the**	**prince**	**Musidorus**	**was**	**drowned**	**,**
“	你	讲述	我	这	最后的	天	那	-	曾是	受骗	在	那	他	确认	这	王子	-	曾是	溺水	,

“你最后一天告诉我，普朗古斯受骗了，因为他断言穆西多鲁斯王子溺水身亡了。”

[bʌt; bət]	,	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	[juː; jʊ]	[kən'fest]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	-	['perɪʃt]	,
but	**,**	**withal**	**,**	**you**	**confessed**	**his**	**cousin**	**Pyrocles**	**perished**	**,**
但	,	此外	,	你	坦白	他的	表哥	-	遇难	,

但是，尽管如此，你还是承认他的表弟皮罗克勒斯去世了。

[ʌv; əv] [huːm] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [sɪns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
of whom certainly in that age there was a great loss , since , as I have
的 谁 当然 在 那 年龄 那里 曾是 一个 伟大的 损失 ， 自从 ， 作为 我 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ，

在那个时代，这无疑是一个巨大的损失，因为，正如我所听说的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,
he was a young prince ,
他 曾是 一个 年轻的 王子 ，

他是一位年轻的王子。

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl] [men] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mænz] ['paʊər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
of whom all men expected as much as man's power could bring forth ,
的 谁 全部 男人 预期的 作为 很多 作为 男人的 力量 可以 带来 前进 ，

所有人都对他寄予厚望，希望他能发挥出人类力量所能达到的最高水平。

[ænd; ənd] [jet] ['vɜːrtʃuː] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] . ”
and yet virtue promised for him their expectation should not be deceived . ”
和 然而 美德 承诺 为了 他 他们的 期待 应该 不是 是 受骗 . ”

然而，美德为他所承诺的，他们的期望不应落空。

“ [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] , ” [sed] ['dɔːrəs] , “ [noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] ['ʌðər] ,
“ Most excellent lady , ” said Dorus , “ no expectation in others ,
“ 最多 出色的 女士 ， ” 说 多鲁斯 ， “ 不 期待 在 其他的 ，

“这位女士真是太棒了，”多鲁斯说，“对别人没有期望。”

[nɔːr] [hoʊp] [ɪn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][ə'spaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [mɑːrk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
nor hope in himself could aspire to a higher mark than to be thought
也不 希望 在 他自己 可以 渴望 到 一个 更高 标记 比 到 是 想法
['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
worthy to be praised by your judgment ,
值得 到 是 赞扬 经过 你的 判断 ，

自身所能企及的最高境界，莫过于得到您的赞赏。

[ænd; ənd] [meɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][jʊr; jər] [maʊθ] .
and made worthy to be praised by your mouth .
和 制成 值得 到 是 赞扬 经过 你的 嘴 .

并因此配得上你的口中的赞美。

[bʌt; bət][moʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But most sure it is ,
但 最多 当然 它 是 ，

但可以肯定的是，

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [get][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æn; ən] [er] [tuː; tə]
that as his fame could by no means get so sweet and noble an air to
那 作为 他的 名声 可以 经过 不 方法 得到 所以 甜的 和 高贵 一个 空气 到
[flaɪ][ɪn] ,
fly in ,
飞 在 ，

然而，他的名声绝不可能变得如此甜美高贵，让他可以乘风破浪。

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [breθ] , [soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] , ['liːvɪŋ] [jɔːr'self] [ə'saɪd] ,
as in your breath , so could not you , leaving yourself aside ,
作为 在 你的 气息 ， 所以 可以 不是 你 ， 离开 你自己 旁边 ，

就像你的呼吸一样，你也不能把自己抛在一边。

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['fɪtər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ;
find in the world a fitter subject of commendation ;
寻找 在 这 世界 一个 钳工 主题 的 表彰 ；

世上再也找不到比他更值得称赞的对象了；

[æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['ænsestərz] , ['feɪməs] [ænd; ənd] ['feɪməs]
as noble as a long succession of royal ancestors , famous and famous
作为 高贵 作为 一个 长的 演替 的 皇家 祖先 , 著名的 和 著名的
[fɔːr; fər] ['viktəriz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ;
for victories , could make him ;
为了 胜利 , 可以 制作 他 ;

他拥有显赫的皇室血统，其祖先世代以胜利而闻名，这使他出身高贵；

[ʌv; əv] [ʃeɪp] [moʊst] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][maɪnd] [mɔːr] ['lʌvli] , ['væliənt] , ['kɜːrtiəs] , [waɪz] ,
of shape most lovely , and yet of mind more lovely , valiant , courteous , wise ,
的 形状 最多 迷人的 , 和 然而 的 头脑 更多的 迷人的 , 英勇 , 有礼貌 , 明智的 ,

外形最美，心性更美，勇敢，有礼貌，智慧。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?
what should I say more ?
什么 应该 我 说 更多的 ?

我还能说什么呢?

[swiːt] - , ['eksələnt] - , [wʌt] [kæn; kən][maɪ][wɜːrdz][bʌt; bət] [rɔːŋ] [ðaɪ] [pər'fɛkʃənz] ,
sweet Pyrocles , excellent Pyrocles , what can my words but wrong thy perfections ,
甜的 - , 出色的 - , 什么 能 我的 字 但 错误的 你的 完美 ,

甜美的皮罗克勒斯，卓越的皮罗克勒斯，我的言语怎能不玷污你的完美呢?

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒər] [ðaʊ] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
which I would to God in some small measure thou had'st bequeathed to him
哪个 我 会 到 上帝 在 一些 小的 措施 你 哈德斯特 遗赠 到 他
[ðæt] ['evər][mʌst; məst][hæv; həv][ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
that ever must have thy virtues in admiration ,
那 曾经 必须 有 你的 美德 在 钦佩 ,

我向上帝祈祷，你曾将你的美德以微薄之力留给那位永远敬仰你的人。

[ðæt] , [mæskt] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['greɪʃəs]
that , masked at least in them , I might have found some more gracious
那 , 戴面具 在 至少 在 他们 , 我 可能 有 成立 一些 更多的 亲切
[ˌæksep'teɪʃn] ?
acceptation ?
接受 ?

至少在他们掩盖之下，我或许能找到一些更宽容的接受方式?

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn] - ,
” With that he imprisoned his look for a while upon Mopsa ,
” 和 那 他 被监禁 他的 看 为了 一个 尽管 之上 - ,

“说完，他便将目光暂时锁定在莫普萨身上。”

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['smaɪlɪŋ] .
who thereupon fell into a very wide smiling .
WHO 于是 跌倒 进入 一个 非常 宽的 微笑 .

于是他脸上绽放出灿烂的笑容。

“ ['truːli] , ” [sed] ['pæmələ] ,
“ Truly , ” said Pamela ,
“ 真的 , ” 说 帕梅拉 ,

“确实如此，”帕梅拉说道。

“ ['dɔːrəs][aɪ][laɪk] [wel] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz]
“ Dorus I like well your mind that can raise itself out of so base a fortune as
“ 多鲁斯 我 喜欢 出色地 你的 头脑 那 能 增加 本身 出去 的 所以 根据 一个 财富 作为
[jɔːrz] [ɪz] ,
yours is ,
你的 是 ,

“多鲁斯，我很欣赏你这种能从你如此卑微的财富中脱颖而出的头脑。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] - [wʌz; wəz] .
to think of the imitating so excellent a prince as Pyrocles was .
到 思考 的 这 模仿 所以 出色的 一个 王子 作为 - 曾是 .
想想看，模仿皮罗克勒斯这样一位杰出的王子，是多么令人钦佩。

[huː] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hɪt][ðə; ði] [mɑːrk] ,
Who shoots at the mid - day sun , though he be sure he shall never hit the mark ,
WHO 芽 在 这 中 - 天 太阳 , 尽管 他 是 当然 他 将 绝不 打 这 标记 ,
谁要是朝正午的太阳射击，即使他明知自己永远也打不中目标，

[jet] [æz; əz] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ˈhaɪər] { - }
yet as sure he is , he shall shoot higher { 153 }
然而 作为 当然 他 是 , 他 将 射击 更高 { - }
然而，即便他如此自信，他也会射得更高{153}

[ðæn; ðən] [huː] [eɪmz] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] .
than who aims but at a bush .
比 WHO 目标 但 在 一个 衬套 .
比那些瞄准灌木丛的人更甚。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈdɔːrəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tel] [ˌem ˈiː] ,
But I pray you , Dorus , ” said she , “ tell me ,
但 我 祈祷 你 , 多鲁斯 , ” 说 她 , “ 告诉 我 ,
“但我恳求你，多鲁斯，”她说，“告诉我，

[sɪns] [aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstɔːri] ,
since I perceive you are well acquainted with that story ,
自从 我 感知 你 是 出色地 熟人 和 那 故事 ,
既然我看得出你很熟悉这个故事，

[wʌt] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - , [ʌv; əv] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪm] [goʊz] ,
what prince was that Euarchus father to Pyrocles , of whom so much fame goes ,
什么 王子 曾是 那 - 父亲 到 - , 的 谁 所以 很多 名声 去 ,
那位名声显赫的皮罗克勒斯的父亲欧阿尔库斯是哪位王子？

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈraɪtli] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [weɪz] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
for his rightly royal virtues , or by what ways he got that opinion .
为了 他的 没错 皇家 美德 , 或者 经过 什么 方式 他 得到 那 观点 .
因为他拥有与生俱来的王室美德，或者他是如何获得这种评价的。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [fɜːrst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
And then so descend to the causes of his sending first away from him ,
和 然后 所以 下降 到 这 原因 的 他的 发送 第一的 离开 从 他 ,
然后，我们再深入探究他最初被逐出家门的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈeksələnt] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and then to him for that excellent son of his ,
和 然后 到 他 为了 那 出色的 儿子 的 他的 ,
然后，为了他那优秀的儿子，向他致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lɔːs] : [ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪst] ,
with the discourse of his life and loss : and therein you may , if you list ,
和 这 话语 的 他的 生活 和 损失 : 和 其中 你 可能 , 如果 你 列表 ,
在他的生平及其失去亲人的叙述中：如果你仔细聆听，你会发现，

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] - [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] ,
say something of that same Musidorus his cousin , because they going together ,
说 某物 的 那 相同的 - 他的 表哥 , 因为 他们 去 一起 ,
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,
the story of Pyrocles ,
这 故事 的 - ,

也说说穆西多罗斯和他的表弟的事，因为他们在一起，还有皮罗克勒斯的故事。

[wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] . ”
which I only desire , may be the better understood . ”
哪个 我 仅有的 欲望 , 可能 是 这 更好的 理解 . ”

我只希望这一点能得到更好的理解。

“ [ɪn'kɑːmprəbl] ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [kə'mændmənt] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ Incomparable lady , ” said he , “ your commandment doth not only give me the
“ 无与伦比 女士 , ” 说 他 , “ 你的 诫命 确实 不是 仅有的 给 我 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“无与伦比的女士，”他说，“您的命令不仅给了我意志，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ; [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [hæθ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
but the power to obey you ; such influence hath your excellency .
但 这 力量 到 服从 你 ; 这样的 影响 有 你的 阁下 .

但服从您的权力；您拥有这样的影响力。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪməs] [kɪŋ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk]
And first , for that famous king Euarchus , he was , at this time you speak
和 第一的 , 为了 那 著名的 国王 - , 他 曾是 , 在 这 时间 你 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

首先，说到你提到的那位著名的国王欧阿尔库斯，他当时是……

[kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
king of Macedon , a kingdom ,
国王 的 马其顿 , 一个 王国 ,

马其顿国王，一个王国，

[wɪtʃ] [ɪn]['oʊldər] [taɪm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [griːs] [ðæt]
which in older time had such a sovereignty over all the provinces of Greece that
哪个 在 老 时间 有 这样的 一个 主权 超过 全部 这 省份 的 希腊 那
['iːv(ə)n][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kɪŋz] [ˌðer'ɪn] [dɪd] [ək'nɑːlɪdʒ] ,
even the particular kings therein did acknowledge ,
甚至 这 特别的 国王 其中 做过 承认 ,

在古代，它对希腊所有行省拥有如此巨大的主权，以至于连各行省的国王都承认它的存在。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːəlti] [ˌðerʌn'tuː] : [æz; əz]
with more or less degrees of homage , some kind of fealty thereunto : as
和 更多的 或者 较少的 学位 的 尊敬 , 一些 种类 的 忠诚 至于 : 作为
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
among the rest ,
之中 这 休息 ,

带着或多或少的敬意，某种程度的效忠：如同其他人一样，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [naʊ] [moʊst]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [i'nəubld] , ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] .
even this now most noble , and by you ennobled , kingdom of Arcadia .
甚至 这 现在 最多 高贵 , 和 经过 你 贵族 , 王国 的 阿卡迪亚 .

甚至就是这如今最尊贵的，由你赋予尊贵地位的阿卡迪亚王国。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['faɪndɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lætər] ['ænsestərz] ['iːðər]
But he , when he came to his crown finding by his latter ancestors either
但 他 , 什么时候 他 来了 到 他的 王冠 寻找 经过 他的 后者 祖先 任何一个
['neglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,

但是，当他登上王位时，却发现他的后世先祖要么疏忽大意，要么……

[ɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['eɪdʒɪz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈmɪtɪd] [wʊd]
or misfortune that in some ages many of those duties had been intermitted would
或者 不幸 那 在 一些 年龄 许多 的 那些 职责 有 到过 间歇 会
['nevər] [stɜːr] [ʌp] [oʊld]['taɪtəlz] ,
never stir up old titles ,
绝不 搅拌 向上 老的 标题 ,

或者不幸的是，在某些时代，许多此类职责已经中断，这永远不会唤起古老的头衔。

[haʊ] [əˈpærənt] [soʊˈevər] , [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [nɑːt] ['gɪlti]
how apparent soever , whereby the public peace , with the loss of many not guilty
如何 明显 无论如何 , 由此 这 民众 和平 , 和 这 损失 的 许多 不是 有罪的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

然而，显而易见的是，这导致公共秩序的维护，却夺去了许多无辜者的生命。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] ; [bʌt; bət] [kənˈtentɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gaɪd] [ðæt] [ʃɪp] , [werˈɪn] [ðə; ði]
should be broken ; but contenting himself to guide that ship , wherein the
应该 是 破碎的 ; 但 内容 他自己 到 指导 那 船 , 其中 这
['hevəns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
heavens had placed him ,
天 有 放置 他 ,

应该被摧毁；但他却满足于掌舵上天安排他乘坐的那艘船，

[ʃoʊd] [noʊ] [les] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɪn] ['deɪndʒəlɪs] [disˈpaizɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [əˈfektɪŋ]
showed no less magnanimity in dangerless despising than others in dangerous affecting
显示 不 较少的 海量 在 无危险 鄙视 比 其他的 在 危险的 影响
[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] :
the multiplying of kingdoms :
这 乘法 的 王国 :

在无害的蔑视中，他所展现的宽宏大量丝毫不逊于那些在危险地影响王国繁衍方面所展现的宽宏大量：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæθ] [sɪns] [bɔːrn] [ɪˈnʌf] ['bliːdɪŋ] ['witnisiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt]
for the earth hath since borne enough bleeding witnesses that it was no want
为了 这 地球 有 自从 出生 足够的 出血 证人 那 它 曾是 不 想
[ʌv; əv] [truː] ['kɜːrɪdʒ] .
of true courage .
的 真的 勇气 .

因为大地已经承受了太多流血的见证，这绝非缺乏真正的勇气。

[huː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [waɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] ,
Who as he was most wise to see what was best ,
WHO 作为 他 曾是 最多 明智的 到 看 什么 曾是 最好的 ,

他是最有智慧的人，能够看清什么是最好的。

[ænd; ənd][moʊst][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['tempərət] [ɪn] [əbˈsteɪnɪŋ]
and most just in the performing what he saw , and temperate in abstaining
和 最多 只是 在 这 表演 什么 他 锯 , 和 温带 在 禁欲
[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] ['kɑːntreri] ,
from anything anyway contrary ,
从 任何事物 反正 相反 ,

而且他最公正的做法是遵照自己的所见所闻行事，并克制地避免做任何与之相反的事情。

[soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , [noʊ] [θɔːt] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'tem] ['deɪndʒər] ,

so think I , no thought can imagine a greater heart to see and contemn danger ,

所以 思考 我 , 不 想法 能 想象 一个 更大的 心 到 看 和 蔑视 危险 ,

所以我认为，没有任何思想能够想象出比这更伟大的心，能够看到危险并蔑视它。

[wer] ['deɪndʒər] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['rɔːŋfl] ['θretnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

where danger would offer to make any wrongful threatening upon him .

在哪里 危险 会 提供 到 制作 任何 错误的 威胁 之上 他 .

危险在于，任何对他进行不正当威胁的行为都可能对他造成伤害。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪ'speʃəli] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] :

A prince , that indeed especially measured his greatness by his goodness :

一个 王子 , 那 的确 尤其 测量 他的 伟大 经过 他的 善良 :

一位王子，他真正衡量伟大之处，尤其体现在他的仁慈上：

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ['greɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

and if for anything he loved greatness it was because therein he might exercise his goodness .

和 如果 为了 任何事物 他 喜爱 伟大 它 曾是 因为 其中 他 可能 锻炼 他的 善良 .

如果说他热爱伟大有什么原因，那就是他可以在伟大中展现自己的善良。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['gʊdli] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['mædʒəsti] ,

A prince of a goodly aspect , and the more goodly by a grave majesty ,

一个 王子 的 一个 很好 方面 , 和 这 更多的 很好 经过 一个 严重 威严 ,

一位相貌英俊的王子，更因其庄严的气度而显得格外俊美。

[hweə'wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd] [dek] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['greɪsɪz] ; [strɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

wherewith his mind did deck his outward graces ; strong of body , and so much the stronger ,

以及 他的 头脑 做过 甲板 他的 向外 恩典 ; 强的 的 身体 , 和 所以 很多 这 更强 ,

他的才智与他的外在风度相得益彰；他体格强健，因此也更加强大。

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['eksərsaɪz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['sʌfər] .

that he by a well - disciplined exercise taught it both to do , and suffer .

那 他 经过 一个 出色地 - 纪律严明的 锻炼 教授 它 两个都 到 做 , 和 遭受 .

他通过严格的训练教会了它如何去做，以及如何去承受痛苦。

[ʌv; əv][eɪdʒ][soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Of age so as he was above fifty years ,

的 年龄 所以 作为 他 曾是 多于 五十 年 ,

他当时已经超过五十岁了，所以年纪不小了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] - [tʊk] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ʃɛpərdɪʃ] [ə'pærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['pærəgɑːn] ,

when his nephew Musidorus took on such shepherdish apparel for the love of the world's paragon ,

什么时候 他的 侄子 - 采取 在 这样的 牧羊人的 服饰 为了 这 爱 的 这 世界的 模范 ,

当他的侄子穆西多鲁斯为了爱慕世间楷模而穿上如此牧羊人的装束时，

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [wer] .

as I now wear .

作为 我 现在 穿 .

我现在穿的就是这种。

“ [ðɪs] [kɪŋ] [left] [ˈɔːrf(ə)n] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænfɑːðər]
“ This king left orphan both of father and mother , whose father and grandfather
“ 这 国王 左边 孤儿 两个都 的 父亲 和 母亲 , 谁 父亲 和 祖父
[ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] ,
likewise had died young ,
同样地 有 死亡 年轻的 ,

“这位国王留下了父母双亡的孤儿，他们的父亲和祖父也都早逝了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
he found his estate , when he came to the age which allowed his authority ,
他 成立 他的 财产 , 什么时候 他 来了 到 这 年龄 哪个 允许 他的 权威 ,

当他到了可以行使权力的年纪时，他找到了自己的领地。

[soʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblist][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt]
so disjointed even in the noblest and strongest limbs of government that
所以 脱节的 甚至 在 这 最高贵 和 最强 四肢 的 政府 那

即使在政府最崇高、最强大的部门内部，也存在如此严重的脱节。

[ðə; ði] { - }
the { 154 }
这 { - }

154

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
name of a king was grown even odious to the people ,
姓名 的 一个 国王 曾是 生长 甚至 令人厌恶的 到 这 人们 ,

国王的名字甚至令民众更加憎恶。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈbjuːzd] [baɪ] [ðoʊz] [ɡreɪt] [lɔːds][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋz] ,
his authority having been abused by those great lords and little kings ,
他的 权威 拥有 到过 受虐 经过 那些 伟大的 领主们 和 小的 国王 ,

由于他的权威被那些大领主和小国王们滥用，

[huː] [ɪn] [ðoʊz] [bɪˈtwiːn] - [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ] , [baɪ][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈfeivəriŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]
who in those between - times of reigning , by unjust favouring those that were
WHO 在 那些 之间 - 时代 的 统治 , 经过 不公正 偏爱 那些 那 是
[ˈpɑːrʃəli] [ðerz] ,
partially theirs ,
部分 他们的 ,

在统治的过渡时期，他们通过不公正地偏袒那些部分属于他们的人，

[ænd; ənd] [əˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]
and oppressing them that would defend their liberty against them , had
和 压迫 他们 那 会 保卫 他们的 自由 反对 他们 , 有
[brɔːt] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

并镇压那些将要捍卫自身自由的人，导致了这种情况的发生。

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [felt] [ðæn; ðən] [siːn] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv]
by a more felt than seen manner of proceeding , the worst kind of
经过 一个 更多的 毛毡 比 已见 方式 的 进行中 , 这 最差 种类 的
[ˈɑːləɡɑːrkiˌˈoʊləɡɑːrki] ; [ðæt] [ɪz] ,
Oligarchy ; that is ,
寡头政治 ; 那 是 ,

以一种更多地被感知而非被看见的方式进行运作，这是最糟糕的寡头政治；也就是说，

[wen] [men] [ɑːr; ər] [ˈɡʌvənd] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,
when men are governed indeed by a few ,
什么时候 男人 是 受统治 的确 经过 一个 很少 ,

当人们真的被少数人统治时，

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [fjuː] [biː; bi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ]
and yet are not taught to know what those few be to whom they should obey
和 然而 是 不是 教授 到 知道 什么 那些 很少 是 到 谁 他们 应该 服从
.
:
.

然而，他们却没有被教导去了解他们应该服从的那少数人是谁。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
“ For they having the power of kings , but not the nature of kings ,
“ 为了 他们 拥有 这 力量 的 国王 , 但 不是 这 自然 的 国王 ,

“因为他们有君王的权柄，却没有君王的性情，

[juːst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [men] [duː][ðer; ðər]['fɑːrmz] ,
used the authority as men do their farms ,
用过的 这 权威 作为 男人 做 他们的 农场 ,

像男人耕作农田一样运用权力，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] ;
of which they see within a year they shall go out ;
的 哪个 他们 看 之内 一个 年 他们 将 去 出去 ;

他们预见到一年之内他们就会离开；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔːrd] [straɪk] [huːm] [ðeɪ] [heitid] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɜːrs] [rɪ'wɔːrd] [huːm] [ðeɪ]
making the king's sword strike whom they hated , the king's purse reward whom they
制作 这 国王的 剑 罢工 谁 他们 憎恨 , 这 国王的 钱包 报酬 谁 他们
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

让国王的剑砍杀他们所憎恨的人，让国王的钱袋奖赏他们所爱的人；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊntənəns] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn]
and , which is worst of all , making the royal countenance serve to undermine
和 , 哪个 是 最差 的 全部 , 制作 这 皇家 面容 服务 到 破坏
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrənti] .
the royal sovereignty .
这 皇家 主权 .

而最糟糕的是，让王室的形象被用来破坏王室主权。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][kʊd; kəd] [teɪst] [noʊ] [swiːtər] [fruːts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['griːvəs]
For the subjects could taste no sweeter fruits of having a king than grievous
为了 这 主题 可以 品尝 不 更甜 水果 的 拥有 一个 国王 比 严重的
[tæk'seɪʃn] [tuː; tə] [sɜːrv] [veɪn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
taxation to serve vain purposes ;
税收 到 服务 徒劳 目的 ;

对于臣民而言，拥有国王带来的最甜蜜的果实莫过于为了虚妄的目的而承受沉重的赋税；

[lɔːz] [meɪd] ['ræðər] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːlts] :
laws made rather to find faults than to prevent faults :
法律 制成 相当 到 寻找 故障 比 到 防止 故障 :

制定法律的目的更多是为了发现错误，而不是为了防止错误：

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['ræðər] [diːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'braɪdld]
the court of a prince rather deemed as a privileged place of the unbridled
这 法庭 的 一个 王子 相当 被认为 作为 一个 特权 地方 的 这 不受约束的
[laɪ'senʃəsnəs] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
licentiousness than as the abiding of him ,
放荡 比 作为 这 遵守 的 他 ,

与其说是君主的居所，不如说是他放纵淫乱的特权之地。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɪɡ'zæmp(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
who as a father should give a fatherly example unto his people .
WHO 作为 一个 父亲 应该 给 一个 父爱 例子 到 他的 人们 .

作为父亲，他应该为他的子民树立父亲的榜样。

[hens] [ɡruː] [ə; eɪ] ['veri] [,dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ɛ'steɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [men] ,
Hence grew a very dissolution of all estates , while the great men ,
因此 生长 一个 非常 溶解 的 全部 庄园 , 尽管 这 伟大的 男人 ,

因此，各阶层都出现了严重的解体，而那些显贵们，

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , [ɡruː] ['fækʃəs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
by the nature of ambition never satisfied , grew factious among themselves :
经过 这 自然 的 志向 绝不 使满意 , 生长 派系 之中 他们自己 :

由于野心永不满足，他们内部出现了派系斗争：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] [ɡlæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndɝlɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [heitid] [liːst] ,
and the underlings glad indeed to be underlings to them they hated least ,
和 这 下属 高兴的 的确 到 是 下属 到 他们 他们 憎恨 至少 ,

而那些下属们也乐于成为他们的下属，因为他们最不恨这些人。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ðeɪ] [heitid] [moʊst] .
to preserve them from such they hated most .
到 保存 他们 从 这样的 他们 憎恨 最多 .

为了保护他们免受他们最憎恶之事的侵害。

[men] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [sə'prest] , [lest] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['fɪlθinəs] ;
Men of virtue suppressed , lest the shining should discover the others ' filthiness ;
男人 的 美德 被抑制 , 免得 这 灼灼 应该 发现 这 其他的 - 肮脏 ;

品德高尚的人遭到压制，以免光明之人发现他人的污秽；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['vɜːrtʃuː] [ɪt'self] ['ɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtn] , [wen] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['hoʊpf(ə)l] [end]
and at length virtue itself almost forgotten , when it had no hopeful end
和 在 长度 美德 本身 几乎 被遗忘的 , 什么时候 它 有 不 充满希望 结尾
[hweər'ʌntʊ] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] ;
whereunto to be directed ;
其中 到 是 指导 ;

最终，当美德没有了希望的目标可以追求时，美德本身也几乎被遗忘了；

[oʊld] [men] [lɔːŋ] - [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [skɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [siːk] [,refər'meɪʃn] , [jʌŋ]
old men long nusled in corruption , scorning them that would seek reformation , young
老的 男人 长的 - 在 腐败 , 蔑视 他们 那 会 寻找 改革 , 年轻的
[men] [wɜːr; wər] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,
men were fault - finding ,
男人 是 过错 - 寻找 ,

长期沉溺于腐败的老人们鄙视那些寻求改革的人，而年轻人则喜欢挑剔。

[bʌt; bət] ['veri] ['fɔːlti] , [ænd; ənd][soʊ]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [nuː] - [bəuθ][ʌv; əv] ['mænərz] , [ə'pærəl] ,
but very faulty , and so given to new - fangleness both of manners , apparel ,
但 非常 故障 , 和 所以 给定 到 新的 - 流苏 两个都 的 礼仪 , 服饰 ,
[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɪŋ] [els] ,
and each thing else ,
和 每个 事物 别的 ,

但他有很多缺点，因此在举止、衣着以及其他各方面都喜欢追求新奇。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [self] - ['ɡɪlti] ['iːv(ə)l] , [ɡlæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [ɔːft][fɔːr; fər] [wɜːrs] ;
by the custom of self - guilty evil , glad to change , though oft for worse ;
经过 这 风俗 的 自己 - 有罪的 邪恶的 , 高兴的 到 改变 , 尽管 经常 为了 更糟 ;
['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'bjuːzd] ,
merchandise abused ,
商品 受虐 ,

因习惯于自责作恶，乐于改变，尽管常常变得更糟；商品被滥用，

[ænd; ənd][soʊ] [taʊnz] [dɪ'keɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] ; [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
and so towns decayed for want of just and natural liberty ; offices
和 所以 城镇 腐烂的 为了 想 的 只是 和 自然的 自由 ; 办公室
['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [soʊlz] ,
even of judging souls ,
甚至 的 评判 灵魂 ,

因此，城镇因缺乏公正和自然的自由而衰落；甚至连审判灵魂的职位也失去了自由。

[soʊld] ; ['pʌblɪk] [dɪ'fensɪz] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] , [left] [tuː] [lɔːŋ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ɔːl]
sold ; public defences neglected ; and in sum , left too long I trouble you , all
卖 ; 民众 防御 被忽视的 ; 和 在 和 , 左边 也 长的 我 麻烦 你 , 全部
[ə'raɪ] ,
awry ,
错误 ,

出售；公共防御被忽视；总之，耽搁太久，我打扰你们了，一切都乱了套。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [raɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪt] [ə'bjuːzd] ,
and , which wried it to the most wry course of all , wit abused ,
和 , 哪个 歪斜 它 到 这 最多 讽刺 课程 的 全部 , 有 受虐 ,

而正是这种对机智的滥用，使事情朝着最讽刺的方向发展。

['ræðər] [tuː; tə] [feɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mɪs] , [ðæn; ðən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
rather to feign reason why it should be amiss , than how it should be
相当 到 假装 原因 为什么 它 应该 是 错误 , 比 如何 它 应该 是
[ə'mendid] .
amended .
修订版 .

与其说是要找出错误的原因，不如说是要找出应该如何改正的原因。

“ [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['eksələnt]
“ In this , and a much worse plight than it is fit to trouble your excellent
“ 在 这 , 和 一个 很多 更糟 困境 比 它 是 合身 到 麻烦 你的 出色的
[ɪrz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
ears withal ,
耳朵 此外 ,

“在这件事上，还有一种比这糟糕得多的情况，实在不忍心打扰各位的耳朵，

[dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] - [faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
did the king Euarchus find his estate when he took upon him the regiment ,
做过 这 国王 - 寻找 他的 财产 什么时候 他 采取 之上 他 这 团 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

国王欧阿尔库斯接管军团时，是否找到了自己的领地？

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,
by reason of the long stream of abuse ,
经过 原因 的 这 长的 溪流 的 虐待 ,

由于长期遭受辱骂，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] ,
he was forced to establish by some even extreme severity ,
他 曾是 强制 到 建立 经过 一些 甚至 极端 严重性 ,

他被迫采取了一些甚至极其严厉的措施，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɔːlts] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræðər] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent]
not so much for the very faults themselves , which he rather sought to prevent
不是 所以 很多 为了 这 非常 故障 他们自己 , 哪个 他 相当 寻求 到 防止
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,
than to punish ,
比 到 惩治 ,

他并非特别在意过错本身，而是更倾向于预防而非惩罚过错。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlti] [wʌnz] , [huː] , [strɔːŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [fɔːlts] , [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
as for the faulty ones , who , strong even in their faults , scorned his youth ,
作为 为了 这 故障 一个 , WHO , 强的 甚至 在 他们的 故障 , 被鄙视 他的 青年 ,

至于那些有缺陷的人，他们即便在缺点中依然强大，却鄙视他的青春，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [juːst]
and could not learn to digest that the man which they so long had used
和 可以 不是 学习 到 消化 那 这 男人 哪个 他们 所以 长的 有 用过的
[tuː; tə][mæsk][ðer; ðər] [oʊn] ['æpitaits] ,
to mask their own appetites ,
到 面具 他们的 自己的 食欲 ,

他们始终无法接受这样一个事实：他们长期以来用来掩盖自己欲望的那个人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'dusər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɔːrdər] .
should now be the reducer of them into order .
应该 现在 是 这 减速器 的 他们 进入 命令 .

现在应该将它们归类整理。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] [fjuː] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] , [hæd; həd] ['θʌndəd]
But so soon as some few , but indeed notable examples , had thundered
但 所以 很快 作为 一些 很少 , 但 的确 值得注意的 示例 , 有 雷鸣
[ə; eɪ]['duːti]['ɪntuː] { - }
a duty into { 155 }
一个 责任 进入 { - }

但就在少数几个，但却是值得注意的例子，将责任强加于{155}之后不久

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] - ['hɑːrts]
the subjects ' hearts
这 主题 - 心

臣民之心

, [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] , [noʊ] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] ['envi] ,
, he soon showed , no baseness of suspicion , nor the basest baseness of envy ,
, 他 很快 显示 , 不 卑鄙 的 怀疑 , 也不 这 最底层 卑鄙 的 嫉妒 ,

他很快就表现出，既没有卑鄙的猜疑，也没有最卑鄙的嫉妒。

[kʊd; kəd] ['eni] [wɪt] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːlər] .
could any whit rule such a ruler .
可以 任何 白色 规则 这样的 一个 统治者 .

任何白人能统治这样的统治者吗?

[bʌt; bət] [ðen] ['ʃaɪnd] [fɔːrθ] [ɪn'diːd] [ɔːl] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr]
But then shined forth indeed all love among them , when an awful fear
但 然后 闪耀 前进 的确 全部 爱 之中 他们 , 什么时候 一个 可怕 害怕
[en'dʒendəd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] ,
engendered by justice ,
产生的 经过 正义 ,

但随后，当正义带来的可怕恐惧袭来时，他们之间却真正闪耀着爱的光芒。

[dɪd] [meɪk] [ðæt] [lʌv] [moʊst] ['lʌvli] :
did make that love most lovely :
做过 制作 那 爱 最多 迷人的 :

那段爱情真是太美好了：

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [ker] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
his first and principal care being to appear unto his people such as he
他的 第一的 和 主要的 关心 存在 到 出现 到 他的 人们 这样的 作为 他
[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][biː; bi] ,
would have them be ,
会 有 他们 是 ,

他首要且最重要的事，就是要在人民面前展现出他希望他们成为的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ; ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to be such as he appeared ; making his life the example of his
和 到 是 这样的 作为 他 出现 ； 制作 他的 生活 这 例子 的 他的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ，

并且言行一致；以身作则，践行他的律法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['æksiːəmz] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .
and his laws as it were his axioms arising out of his deeds .
和 他的 法律 作为 它 是 他的 公理 产生 出去 的 他的 契约 .

他的律法如同他的准则，源于他的行动。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [smɔːl] [taɪm] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
So that within small time he won a singular love in his people , and ingraffed
所以 那 之内 小的 时间 他 韩元 一个 单数 爱 在 他的 人们 ， 和 插入
['sɪŋgjələr] ['kɑːnfɪdəns] .
singular confidence .
单数 信心 .

因此，在很短的时间内，他就赢得了人民的爱戴，并获得了人民的信任。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['truːli] [tuː; tə] [lʌv]
For how could they choose but love him , whom they found so truly to love
为了 如何 可以 他们 选择 但 爱 他 ， 谁 他们 成立 所以 真的 到 爱
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们怎能不爱他呢？他们发现他如此真心爱他们。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪn] ['riːz(ə)n] [dis'deinɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] ,
he even in reason disdaining , that they that have charge of beasts ,
他 甚至 在 原因 轻蔑 ， 那 他们 那 有 收费 的 野兽 ，

他甚至在理智上也鄙视那些掌管牲畜的人，

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
should love their charge and care for them ;
应该 爱 他们的 收费 和 关心 为了 他们 ；

应该爱护和照顾他们所照料的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['kriːtʃər] ,
and that he that was to govern the most excellent creature ,
和 那 他 那 曾是 到 治理 这 最多 出色的 生物 ，

而他，就是那将要统治最卓越生物的那一个，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʌv] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
should not love so noble a charge .
应该 不是 爱 所以 高贵 一个 收费 .

不应该热爱如此崇高的使命。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wer] [moʊst] ['prɪnsəz] , [si'djuːst] [baɪ] ['flætəri] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] [fɔːls]
And , therefore , where most princes , seduced by flattery to build upon false
和 ， 所以 ， 在哪里 最多 王子们 ， 被诱惑 经过 奉承 到 建造 之上 错误的
[graʊndz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
grounds of government ,
理由 的 政府 ，

因此，大多数君主被奉承所诱惑，建立在虚假的政权基础上，

[meɪk] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
make themselves , as it were , another thing from the people ,
制作 他们自己 ， 作为 它 是 ， 其他 事物 从 这 人们 ，

他们仿佛把自己变成与大众截然不同的存在，

[ænd; ənd][soʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɡeɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɡet][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
and so count it gain what they get from them and , as it were
和 所以 数数 它 获得 什么 他们 得到 从 他们 和 ， 作为 它 是
[tuː] [ˈkaʊntər] - [ˈbælənsiz] ,
two counter - balances ,
二 柜台 - 余额 ，

因此，算作从他们那里获得的东西，并且，就好像是两个平衡点一样，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈsteɪt] [ɡoʊz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊz] [ˈloʊɪst] ,
that their estate goes highest when the people goes lowest ,
那 他们的 财产 去 最高 什么时候 这 人们 去 最低 ，

当人民生活最艰难时，他们的财富却最高。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][ˈɑːrɡjumənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [moʊst] [kɪŋz] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][moʊst]
by a fallacy of argument thinking themselves most kings when the subject is most
经过 一个 谬论 的 争论 思维 他们自己 最多 国王 什么时候 这 主题 是 最多
[ˈbeɪsli] [səbˈdʒɛktɪd] ,
basely subjected ,
卑鄙地 受 ，

他们犯了论证谬误，以为自己是最伟大的君王，而实际上臣民却处于最卑微的统治之下。

[hiː; hi] [kənˈtreriwaɪz] , [ˈvɜːrtʃuəsli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he contrariwise , virtuously and wisely acknowledging that he with his
他 相反地 ， 有德行 和 明智地 承认 那 他 和 他的
[ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ˈpɑːlətɪk][ˈbɑːdi] ,
people made all but one politic body ,
人们 制成 全部 但 一 政治 身体 ，

相反，他却以高尚的品德和智慧承认，他与他的人民共同缔造了除一个政治实体之外的所有政治实体。

[werˈʌv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər]
whereof himself was the head , even so cared for them as he would for
其中 他自己 曾是 这 头 ， 甚至 所以 关心 为了 他们 作为 他 会 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] ,
his own limbs ,
他的 自己的 四肢 ，

他自己是其中的首领，甚至像对待自己的四肢一样照顾他们。

[ˈnevər] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [tuː; tə] [laɪˈsenʃəsnəs] , [nɔːr] [ˈpʊlɪŋ]
never restraining their liberty , without it stretched to licentiousness , nor pulling
绝不 限制 他们的 自由 ， 没有 它 拉伸 到 放荡 ， 也不 拉
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɡʊdz] ,
from them their goods ,
从 他们 他们的 商品 ，

既不限制他们的自由，也不使其走向放荡，更不剥夺他们的财产。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɡʊd] ;
which they found were not employed to the purchase of a greater good ;
哪个 他们 成立 是 不是 受雇 到 这 购买 的 一个 更大的 好的 ；

他们发现这些资源并没有被用于购买更大的商品；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwelfer] , [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] ,
but in all his actions showing a delight in their welfare , brought that to pass ,
但 在 全部 他的 行动 显示 一个 喜 在 他们的 福利 ， 带来 那 到 经过 ，

但他的一切行动都体现了对他人的关怀和幸福的喜悦，最终促成了这件事的实现。

[ðæt] , [waɪl] [baɪ] [fɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] .
that , while by force he took nothing , by their love he had all .
那 ， 尽管 经过 力量 他 采取 没有什么 ， 经过 他们的 爱 他 有 全部 .

虽然他没有用武力夺取任何东西，但他凭借他们的爱得到了一切。

[ɪn][sʌm; səm] , ['pɪrləs] ['prɪnses] ,
In sum , peerless princess ,
在 和 ， 无与伦比 公主 ，

总之，绝世公主。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [set] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
I might as easily set down the whole art of government as to lay before your
我 可能 作为 容易地 放 向下 这 所有的 艺术 的 政府 作为 到 躺 前 你的
[aɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
eyes the picture of his proceedings .
眼睛 这 图片 的 他的 诉讼程序 .

我与其向你展示他的执政方式，不如把整个治国之道都写下来。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][hiː; hi] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] , [wen] ,
But in such sort he flourished in the sweet comfort of doing much good , when ,
但 在 这样的 种类 他 繁荣 在 这 甜的 舒适 的 正在做 很多 好的 ，什么时候 ，

但正是在这种状态下，他才能在行善的甜蜜舒适中茁壮成长，那时，

[baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
by an occasion of leaving his country , he was forced to bring forth his
经过 一个 场合 的 离开 他的 国家 ， 他 曾是 强制 到 带来 前进 他的
['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] ,
virtue of magnanimity ,
美德 的 海量 ，

在一次离开祖国的契机下，他被迫展现出宽宏大量的品德。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
as before he had done of justice .
作为 前 他 有 完毕 的 正义 .

就像他以前那样伸张了正义。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['sɪstər] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ He had only one sister , a lady ,
“ 他 有 仅有的 一 姐姐 ， 一个 女士 ，

他只有一个妹妹，一位女士，

[liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['iːzəli] [ɔːl][tuː; tə]['pɑːrʃ(ə)l] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
least I should too easily all to partial praises of her ,
至少 我 应该 也 容易地 全部 到 部分的 赞扬 的 她 ，

我至少不应该轻易地对她给予片面的赞扬，

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [sed] ,
of whom it may be justly said ,
的 谁 它 可能 是 公正地 说 ，

对于他们，可以这样说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'fɪt] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [stɑːk] [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] .
that she was no unfit branch to the noble stock whereof she was come .
那 她 曾是 不 不合格 分支 到 这 高贵 库存 其中 她 曾是 来 .

她并非出身高贵血统的劣等后代。

[hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - [prɪns] [ʌv; əv] [θɛsæljə] ,
Her he had given in marriage to Dorilaus prince of Thessalia ,
她 他 有 给定 在 婚姻 到 - 王子 的 色萨利 ，

他把她嫁给了色萨利王子多里劳斯。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [æz; əz][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
not so much to make a friendship , as to confirm the friendship between
不是 所以 很多 到 制作 一个 友谊 ， 作为 到 确认 这 友谊 之间
[ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,
their posterity ,
他们的 后人 ，

与其说是为了结交朋友，不如说是为了巩固他们后代之间的友谊。

[wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [meɪd] :
which between them , by the likeness of virtue , had been long before made :
哪个 之间 他们 , 经过 这 相似 的 美德 , 有 到过 长的 前 制成 :
[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ,
for certainly ,
为了 当然 ,

他们之间因德行相合而建立的联系，早已存在：因为，确实如此。

- [kʊd; kəd] [niːd] [noʊ]['æmplɪˌfaɪərz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [preɪz] . ”
Dorilaus could need no amplifier's mouth for the highest point of praise . ”
- 可以 需要 不 放大器 嘴 为了 这 最高 观点 的 称赞 . ”

多里劳斯无需任何扩音器就能获得最高的赞誉。

“ [huː] [hæθ] [nɑːt] [hɜːrd] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliənt] , [waɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst] - ,
“ Who hath not heard , ” said Pamela , “ of the valiant , wise , and just Dorilaus ,
“ WHO 有 不是 听到 , ” 说 帕梅拉 , “ 的 这 英勇 , 明智的 , 和 只是 - ,

“谁没听说过,”帕梅拉说，“英勇、睿智、公正的朵里劳斯的事迹呢? ”

[huːz] [ˌʌn'raɪp] [deθ] [dʌθ; dəθ] [jet] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [drɔː] [terz] [frʌm; frəm] ['vɜːrtʃuəs] [aɪz] ;
whose unripe death doth yet , so many years since , draw tears from virtuous eyes ;
谁 生 死亡 确实 然而 , 所以 许多 年 自从 , 画 眼泪 从 有德行的 眼睛 ;
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

他英年早逝，时隔多年，依然令善良的人们潸然泪下；的确，

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
my father is wont to speak of nothing with greater admiration , than of the
我的 父亲 是 惯于 到 说话 的 没有什么 和 更大的 钦佩 , 比 的 这
['noʊtəb(ə)l] ['frendʃɪp] ,
notable friendship ,
值得注意的 友谊 ,

我父亲谈起这件事，总是满怀敬意，尤其谈到这段非凡的友谊。

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] { - }
a rare thing { 156 }
一个 稀有的 事物 { - }

罕见之事{156}

[ɪn] ['prɪnsəz] , [mɔːr] [rer] [bɪ'twiːn] ['prɪnsəz] ,
in princes , more rare between princes ,
在 王子们 , 更多的 稀有的 之间 王子们 ,

在王子之间，这种情况更为罕见。

[ðæt] [soʊ][hoʊləli][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['eksələnt] [men] .
that so holily was observed to the last of those two excellent men .
那 所以 神圣地 曾是 观察到 到 这 最后的 的 那些 二 出色的 男人 .

即使是那两位杰出人物中的最后一位，也虔诚地遵守了这一准则。

[bʌt; bət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [goʊ][ɑːn][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . ”
But , ” said she , “ go on I pray you . ”
但 , ” 说 她 , “ 去 在 我 祈祷 你 . ”

“但是,”她说，“请你继续前进。”

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['hævɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ʃɔːrt]
“ Dorilaus , ” said he , “ having married his sister , had his marriage in short
“ - , ” 说 他 , “ 拥有 已婚 他的 姐姐 , 有 他的 婚姻 在 短的
[taɪm] [blest] ,
time blest ,
时间 祝福 ,

“多里劳斯,”他说，“娶了他的妹妹，不久后他们的婚姻就得到了祝福。”

[fɔːr; fər][soʊ][ɑːr; ər][foʊk][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [soʊ'evər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [groʊ] ,
for so are folk wont to say , how unhappy soever the children after grow ,
为了 所以 是 民间 惯于 到 说 , 如何 不开心 无论如何 这 孩子们 后 生长 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] ,
with a son ,
和 一个 儿子 ,

人们常说，无论孩子们长大后多么不幸，只要生了儿子，就一定很不幸。

[huːm] [ðeɪ] [neɪmd] - , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [fɜːrst] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm]
whom they named Musidorus , of whom I must needs first speak before I come
谁 他们 命名 - , 的 谁 我 必须 需求 第一的 说话 前 我 来
[tuː; tə] - ,
to Pyrocles ,
到 - ,

他们称他为穆西多罗斯，在谈到皮罗克勒斯之前，我必须先谈谈他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɜːrst] , [soʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒn] [gruː] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ]
because as he was born first , so upon his occasion grew , as I may say
因为 作为 他 曾是 出生 第一的 , 所以 之上 他的 场合 生长 , 作为 我 可能 说
[ˌæksɪ'dentəli] ,
accidentally ,
偶然 ,

因为他是第一个出生的，所以他的成长可以说是偶然的。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [bɜːrθ] .
the other's birth .
这 其他的 出生 .

另一个人的出生。

[fɔːr; fər] ['skersli] [wʌz; wəz] - [meɪd] [pa:'teikə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːft] - ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
For scarcely was Musidorus made partaker of this oft - blinding light ,
为了 几乎 曾是 - 制成 参与者 的 这 经常 - 失明 光 ,

穆西多鲁斯很少有机会欣赏到这耀眼的光芒，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌsuːθ'seɪɚz] [huː] [ə'fɝːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
when there were found numbers of soothsayers who affirmed strange and
什么时候 那里 是 成立 数字 的 预言家 WHO 确认 奇怪的 和
[ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [tʃaɪld] ;
incredible things should be performed by that child ;
极好的 事物 应该 是 执行 经过 那 孩子 ;

当发现许多预言家都断言那个孩子应该做一些奇怪而不可思议的事情时；

['weðər] [ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪstɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] [mæn'kaɪnd] ,
whether the heavens at that time listed to play with ignorant mankind ,
无论 这 天 在 那 时间 列出 到 玩 和 无知 人类 ,

当时的上天是否乐意戏弄无知的人类?

[ɔːr] [ðæt] ['flætəri] [biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz]['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
or that flattery be so presumptuous as even at times to borrow the face of
或者 那 奉承 是 所以 放肆 作为 甚至 在 时代 到 借 这 脸 的
[dɪ'vɪnəti] .
divinity .
神 .

或者说，奉承甚至可以狂妄到有时借用神明的面目。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['greɪtnəs]
But certainly , so did the boldness of their affirmation accompany the greatness
但 当然 , 所以 做过 这 大胆 的 他们的 肯定 陪伴 这 伟大
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ə'fɜːrm] ,
of what they did affirm ,
的 什么 他们 做过 确认 ,

但可以肯定的是，他们所肯定之事的伟大之处，也与他们所宣称之事的伟大之处相得益彰。

[ˈiːv(ə)n] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [pəˌtikjuˈlæritiz] , [wʌt] [ˈkiŋdəmz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ðæt] [ðə; ði]
even descending to particularities , what kingdoms he should overcome , that the
甚至 下降 到 特点 , 什么 王国 他 应该 克服 , 那 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfridʒiə] ,
king of Phrygia ,
国王 的 弗里吉亚 ,

甚至细究到具体细节，他应该征服哪些王国，比如弗里吉亚国王，

[huː] [ˈoʊvər] - [ˌsuːpərˈstɪʃəsli] [θɔːt] [hɪmˈself] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [sɔːt] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə]
who over - superstitiously thought himself touched in the matter , sought by force to
WHO 超过 - 迷信地 想法 他自己 感动 在 这 事情 , 寻求 经过 力量 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
destroy the infant ,
破坏 这 婴儿 ,

他过于迷信，认为自己与此事有关，于是试图用武力杀死婴儿。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈæftər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz]
to prevent his after expectations : because a skilful man , having compared his
到 防止 他的 后 期望 : 因为 一个 熟练 男人 , 拥有 比较的 他的
[nəˈtɪvəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
nativity with the child ,
耶稣诞生 和 这 孩子 ,

为了防止他事后的期望落空：因为一个聪明的人，将自己的天赋与孩子进行比较后，

[soʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .
so told him .
所以 讲述 他 .

于是我就这么告诉他了。

[ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [ˈiːðər] [ˈveɪnli] [fiərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
Foolish man , either vainly fearing what was not to be feared ,
愚蠢 男人 , 任何一个 徒劳地 害怕 什么 曾是 不是 到 是 害怕 ,

愚蠢的人，要么徒劳地恐惧着本不该恐惧的事物，

[ɔːr][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊɚz] ,
or not considering that if it were a work of the superior powers ,
或者 不是 考虑 那 如果 它 是 一个 工作 的 这 优越的 权力 ,

或者不考虑如果它是上级权力所为，

[ðə; ði] [ˈhevəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈtʃɪldrən] .
the heavens at length are never children .
这 天 在 长度 是 绝不 孩子们 .

天界终究不是孩子。

[bʌt; bət][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [kriːt] ,
But so he did , and by the aid of the kings of Lydia and Crete ,
但 所以 他 做过 , 和 经过 这 援助 的 这 国王 的 莉迪亚 和 克里特岛 ,

但他确实这么做了，并且在吕底亚和克里特国王的帮助下，

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ˈɑːmiz] , [ɪnˈveɪdɪd] [θɛsæljə] , [ænd; ənd] [brɔːt] - [tuː; tə][sʌm; səm]
joining together their armies , invaded Thessalia , and brought Dorilaus to some
加入 一起 他们的 军队 , 入侵 色萨利 , 和 带来 - 到 一些
[bɪˈhaɪnd] - [hænd][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
behind - hand of fortune ,
在后面 - 手 的 财富 ,

他们联合军队入侵色萨利，使多里劳斯陷入了某种逆境。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [keɪm] [soʊ] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] ,
when his faithful friend and brother Euarchus came so mightily to his succour ,
什么时候 他的 忠实 朋友 和 兄弟 - 来了 所以 非常 到 他的 救助 ,

当他忠实的朋友和兄弟欧阿尔库斯前来鼎力相助时，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [bi'^æt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] ,
that with some interchanging changes of fortune , they begat of a just war ,
那 和 一些 互换 变化 的 财富 , 他们 生育 的 一个 只是 战争 ,
[ðə; ði] [best] [tʃaɪld] , [piːs] .
the best child , Peace .
这 最好的 孩子 , 和平 .

经过一番命运的变迁，他们孕育了一场正义的战争，而这场战争的最好产物就是和平。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] - [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] - ['sɪstər] ,
In which time Euarchus made a cross marriage also with Dorilaus's sister ,
在 哪个 时间 - 制成 一个 叉 婚姻 还 和 - 姐姐 ,

在此期间，欧阿尔库斯还与多里劳斯的妹妹结了婚。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - ,
and shortly left her with child of the famous Pyrocles ,
和 不久 左边 她 和 孩子 的 这 著名的 - ,

不久后，他便离开了她，留下了著名人物皮罗克勒斯的孩子。

['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
driven to return to the defence of his own country , which in his absence ,
驱动 到 返回 到 这 防御 的 他的 自己的 国家 , 哪个 在 他的 缺席 ,

他被迫返回祖国保卫家园，在他离开期间，

[helpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kən'tentɪd] [noʊ'bɪləti] , [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv] [θreis] ,
helped with some of the ill - contented nobility , the mighty king of Thrace ,
帮助 和 一些 的 这 患病的 - 满足 贵族 , 这 强大的 国王 的 色雷斯 ,

他帮助安抚了一些心怀不满的贵族，以及强大的色雷斯国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pə'nəuniːə] , [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] .
and his brother king of Pannonia , had invaded .
和 他的 兄弟 国王 的 潘诺尼亚 , 有 入侵 .

他的兄弟潘诺尼亚国王也入侵了。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz] [wʌz; wəz] [tuː] ['noʊtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] ,
The success of those wars was too notable to be unknown to your ears ,
这 成功 的 那些 战争 曾是 也 值得注意的 到 是 未知 到 你的 耳朵 ,

那些战争的胜利如此显著，你不可能不知道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] ['wɜːrði] [feɪm] [hæθ] ['glɔːri] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] .
to which it seems all worthy fame hath glory to come unto .
到 哪个 它 似乎 全部 值得 名声 有 荣耀 到 来 到 .

似乎所有值得称道的名声最终都会得到荣耀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['væliəntli] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [help] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]
But there was Dorilaus , valiantly requiring his friend's help , in a great battle
但 那里 曾是 - , 英勇地 需要 他的 朋友们 帮助 , 在 一个 伟大的 战斗
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
deprived of life ,
被剥夺的 的 生活 ,

但是，多里劳斯英勇地在一场惨烈的战斗中牺牲，他需要朋友的帮助。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['sɔləmnaizd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːr'teɪkərz][ðæn; ðən][ðə; ði]
his obsequies being no more solemnized by the tears of his partakers than the
他的 葬礼 存在 不 更多的 庄严的 经过 这 眼泪 的 他的 参与者 比 这
[blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
blood of his enemies ;
血 的 他的 敌人 ;

他的葬礼，与其说是用敌人的鲜血，不如说是用亲友的眼泪来庄严；

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [nuːz]
with so piercing a sorrow to the constant heart of Euarchus that the news
和 所以 冲孔 一个 悲哀 到 这 持续的 心 的 - 那 这 消息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bɜːrθ] [kʊd; kəd] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
of his son's birth could lighten his countenance with no show of comfort ,
的 他的 儿子的 出生 可以 减轻 他的 面容 和 不 展示 的 舒适 ,

欧阿尔库斯斯心中充满了难以言喻的悲伤，以至于儿子出生的消息只能让他脸上露出笑容，而没有丝毫安慰之意。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [truːθ] [ɪt'self] [ɪn][hɪm; ɪm]
although all the comfort that might be in a child , truth itself in him
虽然 全部 这 舒适 那 可能 是 在 一个 孩子 , 真相 本身 在 他
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'lɪvərd] .
forthwith delivered .
立即 发表 .

虽然孩子身上可能拥有的一切安慰，以及他身上所蕴含的真理本身，都立刻传递给了他。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['fɔːrtʃən] ['oʊnli] [ˌsuːθ'seɪɜ˞z] [fɔːr'toʊld] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [siː]
For what fortune only soothsayers foretold of Musidorus , that all men might see
为了 什么 财富 仅有的 预言家 预言 的 - , 那 全部 男人 可能 看
[prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] [ɪn] - ,
prognosticated in Pyrocles ,
预后 在 - ,

预言家们曾向穆西多鲁斯预言的命运，如今在皮罗克勒斯的著作中得到了充分的展现。

[bəuθ] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['gɪvɪŋ] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'roʊɪkəl]
both heavens and earth giving tokens of the coming forth of an heroical
两个都 天 和 地球 给予 代币 的 这 未来 前进 的 一个 英勇的
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

天地万物都预示着英雄美德的降临。

[ðə; ði] { - }
The { 157 }
这 { - }

该{157}

['senət] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [soʊ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'kriːɪŋ] [ʌv; əv]
senate house of the planets was at no time so set for the decreeing of
参议院 房子 的 这 行星 曾是 在 不 时间 所以 放 为了 这 颁布 的
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
perfection in a man ,
完美 在 一个 男人 ,

行星议会从未如此致力于判定一个人是否完美。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [foʊks] ['skɪlfl] [ˌðer'ɪn] [dɪd] [ək'nɑːlɪdʒ] : ['oʊnli] [lʌv] [wʌz; wəz] ['θretnd]
as at that time all folks skilful therein did acknowledge : only love was threatened
作为 在 那 时间 全部 各位 熟练 其中 做过 承认 : 仅有的 爱 曾是 威胁
,
,
,

正如当时所有精通此道的人都承认的那样：只有爱情受到了威胁。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
and promised to him , and so to his cousin ,
和 承诺 到 他 , 和 所以 到 他的 表哥 ,

并向他承诺，也向他的表弟承诺。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['jɪrz] .
as both the tempest and haven of his best years .
作为 两个都 这 暴风雨 和 避风港 的 他的 最好的 年 .

既是他人生中最美好时光的风暴，也是他的避风港。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[deθ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[pri'ventid]	-	,	[soʊ]	[ʌn'wɜːrðinəs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]
But	**as**	**death**	**may**	**have**	**prevented**	**Pyrocles**	**,**	**so**	**unworthiness**	**must**	**be**	**the**
但	作为	死亡	可能	有	阻止	-	,	所以	不配	必须	是	这

[deθ]	[ʌv; əv]	-	.
death	**of**	**Musidorus**	**.**
死亡	的	-	.

但正如死亡可能阻止了皮罗克勒斯的死亡一样，不配得上穆西多罗斯的死亡也必然是他的不配得上。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	-	,	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[hɜːr; hər]	['tʃaɪldbɜːrθ]	['daɪɪŋ]	,
“	**But**	**the**	**mother**	**of**	**Pyrocles**	**,**	**shortly**	**after**	**her**	**childbirth**	**dying**	**,**
“	但	这	母亲	的	-	,	不久	后	她	分娩	垂死	,

“但是皮罗克勒斯的母亲在分娩后不久就去世了，

[wʌz; wəz]	[kɔːz]	[ðæt]	-	[ˌrekə'mendɪd]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[sʌn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,
was	**cause**	**that**	**Euarchus**	**recommended**	**the**	**care**	**of**	**his**	**only**	**son**	**to**	**his**	**sister**	**,**
曾是	原因	那	-	受到推崇的	这	关心	的	他的	仅有的	儿子	到	他的	姐姐	,

这就是欧阿尔库斯将他唯一的儿子托付给他妹妹照顾的原因。

['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['ræðər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	['kruːəl]	[hiːt]	,
doing	**it**	**the**	**rather**	**because**	**the**	**war**	**continued**	**in**	**cruel**	**heat**	**,**
正在做	它	这	相当	因为	这	战争	持续	在	残忍的	热	,

之所以这样做，是因为战争在酷热中继续进行。

[bɪ'twɪkst]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ɪl]	['neɪbərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
betwixt	**him**	**and**	**those**	**ill**	**neighbours**	**of**	**his**	**.**
中间	他	和	那些	患病的	邻居	的	他的	.

夹在他和他那些不称职的邻居之间。

[ɪn]	[wɪtʃ]	['miːntaɪm]	[ðoʊz]	[jʌŋ]	['prɪnsəz]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	['kʌmfərtərz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['vɜːrtʃuəs]	['wɪdoʊ]	,
In	**which**	**meantime**	**those**	**young**	**princes**	**,**	**the**	**only**	**comforters**	**of**	**that**	**virtuous**	**widow**	**,**
在	哪个	与此同时	那些	年轻的	王子们	,	这	仅有的	被子	的	那	有德行的	寡妇	,

与此同时，那些年轻的王子们，是那位贤良寡妇唯一的慰藉，

[gruː]	[ɑːn]	[soʊ]	[ðæt]	-	[tɔːt]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	[kən'siːts]	:	-
grew	**on**	**so**	**that**	**Pyrocles**	**taught**	**admiration**	**to**	**the**	**hardest**	**conceits**	**:**	**Musidorus**
生长	在	所以	那	-	教授	钦佩	到	这	最难	奇想	:	-

,	[pər'tʃæns]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	,
,	**perchance**	**because**	**among**	**his**	**subjects**	**,**
,	或许	因为	之中	他的	主题	,

随着他的成长，皮罗克勒斯甚至让最顽固的自负者也心生敬佩：穆西多罗斯，或许是因为在他的臣民中，

[ɪk'siːdɪŋli]	[bɪ'lʌvɪd]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	-	,	[wel]	[pər'fɔːrmd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
exceedingly	**beloved**	**;**	**and**	**by**	**the**	**good**	**order**	**of**	**Euarchus**	**,**	**well**	**performed**	**by**	**his**
非常	心爱	;	和	经过	这	好的	命令	的	-	,	出色地	执行	经过	他的

['sɪstər]	,
sister	**,**
姐姐	,

极其受人爱戴；奉欧阿尔库斯之命，由其妹妹出色执行，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[spɑːrks]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[wɪtʃ]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	['kɪndld]
they	**were**	**so**	**brought**	**up**	**that**	**all**	**the**	**sparks**	**of**	**virtue**	**which**	**nature**	**had**	**kindled**
他们	是	所以	带来	向上	那	全部	这	火花	的	美德	哪个	自然	有	点燃

[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[bloʊn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[fɔːrθ]	[ðer; ðər]	['ʌtərmoʊst]	[hiːt]	,
in	**them**	**were**	**so**	**blown**	**to**	**give**	**forth**	**their**	**uttermost**	**heat**	**,**
在	他们	是	所以	吹	到	给	前进	他们的	极致	热	,

他们从小接受的教育，使得他们身上与生俱来的美德火花被彻底激发，迸发出最炽热的光芒。

[ðæt] , ['dʒʌstli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɝːmd] , [ðeɪ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [nuː]
that , justly it may be affirmed , they inflamed the affections of all that knew
那 ， 公正地 它 可能 是 确认 ， 他们 发炎的 这 情感 的 全部 那 知道
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

可以毫不夸张地说，他们点燃了所有认识他们的人的热情。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [spiːk] ,
For almost before they could perfectly speak ,
为了 几乎 前 他们 可以 完美 说话 ，

几乎在他们能完美说话之前，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən'siːts] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spiːkɚz] ; ['eksələnt] [dɪ'vaɪsɪz]
they began to receive conceits not unworthy of the best speakers ; excellent devices
他们 开始 到 收到 奇想 不是 不配 的 这 最好的 演讲者 ； 出色的 设备
['biːɪŋ] [juːst] ,
being used ,
存在 用过的 ，

他们开始拥有堪比顶级演说家的傲气；他们使用了精良的设备，

[tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][spɔːrts]['prɑːfɪtəb(ə)l] ; ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ['biːɪŋ]
to make even their sports profitable ; images of battles and fortifications being
到 制作 甚至 他们的 运动的 有利可图 ； 图片 的 战斗 和 防御工事 存在
[ðen] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] ,
then delivered to their memory ,
然后 发表 到 他们的 记忆 ，

甚至让他们的体育运动也能盈利；然后，战争和防御工事的画面就会被灌输到他们的记忆中。

[wɪtʃ] ['æftər] , [ðer; ðər] [strɔːŋgər] [d'ʒʌdʒmənts] [maɪt] [dɪ'spens] ,
which after , their stronger judgments might dispense ,
哪个 后 ， 他们的 更强 判决 可能 分配 ，

之后，他们更强硬的判断力可能会予以纠正。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
the delight of tales being converted to the knowledge of all the stories of
这 喜 的 故事 存在 转换 到 这 知识 的 全部 这 故事 的
['wɜːrði] ['prɪnsəz] ,
worthy princes ,
值得 王子们 ，

将故事转化为对所有英勇王子的故事的了解，这令人欣喜。

[bəuθ][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]['noʊbli] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][duː]['noʊbli] ;
both to move them to do nobly , and teach them how to do nobly ;
两个都 到 移动 他们 到 做 高贵地 ， 和 教 他们 如何 到 做 高贵地 ；

既是为了激励他们去做高尚的事，也是为了教导他们如何去做高尚的事；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [stɪl] ['biːɪŋ] [set] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
the beauty of virtue still being set before their eyes ,
这 美丽 的 美德 仍然 存在 放 前 他们的 眼睛 ，

美德之美依然展现在他们眼前。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] [ker] [ðæn; ðən] [grə'mætɪkl] [ruːlz] ,
and that taught them with far more diligent care than grammatical rules ,
和 那 教授 他们 和 远的 更多的 勤奋 关心 比 语法 规则 ，

而且，这种教育方式比语法规则更注重细节，也更细致入微。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['eksəd] [ɪn][ɔːl] [ə'bɪlətiz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
their bodies exercised in all abilities , both of doing and suffering ,
他们的 身体 锻炼 在 全部 能力 ， 两个都 的 正在做 和 痛苦 ，

他们的身体在各种能力上都得到了锻炼，无论是行动还是承受痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ,
and their minds acquainted by degrees with dangers ; and in sum ,
和 他们的 思想 熟人 经过 学位 和 危险 ; 和 在 和 ,

他们的思想也逐渐认识到各种危险；总之，

[ɔːl] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [maɪndz] : [noʊ]['sɜːrv(ə)l] [fɪr] [juːst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
all bent to the making up of princely minds : no servile fear used towards them ,
全部 弯曲 到 这 制作 向上 的 王子 思想 : 不 奴性的 害怕 用过的 向 他们 ,

一切都旨在迎合君主的心意：对他们没有丝毫奴性恐惧。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['vaɪələnt] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['prɪnsəz] :
nor any other violent restraint , but still as to princes :
也不 任何 其他 暴力 克制 , 但 仍然 作为 到 王子们 :

也没有任何暴力约束，但对于君主而言：

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [wʌz; wəz] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
so that a habit of commanding was naturalized in them , and therefore
所以 那 一个 习惯 的 指挥 曾是 归化 在 他们 , 和 所以
[ðə; ði] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] :
the further from tyranny :
这 更远 从 暴政 :

因此，他们养成了发号施令的习惯，也因此离暴政越来越远：

['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]
nature having done so much for them in nothing , as that it made them
自然 拥有 完毕 所以 很多 为了 他们 在 没有什么 , 作为 那 它 制成 他们
[lɔːds][ʌv; əv] [truːθ] ,
lords of truth ,
领主们 的 真相 ,

大自然无私地为他们做了很多事，使他们成为真理的主宰。

[wer'ɑːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊdz] [wɜːr; wər] ['bildid] .
whereon all the other goods were builded .
其中 全部 这 其他 商品 是 已建成 .

其他所有商品都是在此基础上制造的。

“ [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ,
“ Among which nothing I so much delight to recount ,
“ 之中 哪个 没有什么 我 所以 很多 喜 到 叙事 ,

其中没有什么比这更令我乐于讲述的了，

[æz; əz][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['frendʃɪp] [ðæt] [gruː] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ,
as the memorable friendship that grew betwixt the two princes ,
作为 这 难忘 友谊 那 生长 中间 这 二 王子们 ,

两位王子之间建立起的令人难忘的友谊，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] ,
such as made them more like than the likeness of all other virtues ,
这样的 作为 制成 他们 更多的 喜欢 比 这 相似 的 全部 其他 美德 ,

这使得它们比其他所有美德都更相似，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [nɪr] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and made them more near one to the other than the nearness of their
和 制成 他们 更多的 靠近 一 到 这 其他 比 这 接近 的 他们的
[blʌd] [kʊd; kəd][ə'spaɪər]['ʌntəˌʌntu] ;
blood could aspire unto ;
血 可以 渴望 到 ;

使他们之间的关系比血缘关系还要亲密；

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [gruː] [ðə; ði]['fæstər] ,
which I think grew the faster ,
哪个 我 思考 生长 这 快点 ,

我认为增长速度更快。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fæstər]	[wʌz; wəz]	[taɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	-	['biːɪŋ]	['oʊldər]	[baɪ]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['jɪrz]	,
and	**the**	**faster**	**was**	**tied**	**between**	**them**	**by**	**reason**	**that**	**Musidorus**	**being**	**older**	**by**	**three**	**or**	**four**	**years**	**,**
和	这	快点	曾是	系	之间	他们	经过	原因	那	-	存在	老	经过	三	或者	四	年	,

他们之中速度最快的人并列第一，因为穆西多鲁斯比其他人年长三四岁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[eɪdʒ]	[æz; əz]	[dɪd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[sə'saɪəti]	,
it	**was**	**neither**	**so**	**great**	**a**	**difference**	**in**	**age**	**as**	**did**	**take**	**away**	**the**	**delight**	**in**	**society**	**,**
它	曾是	两者都不	所以	伟大的	一个	不同之处	在	年龄	作为	做过	拿	离开	这	喜	在	社会	,

年龄差距虽然很大，但并不足以夺走社交的乐趣。

[ænd; ənd]	[jet]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldɪʃ]	[kən'tenʃ(ə)n]	,
and	**yet**	**by**	**the**	**difference**	**there**	**was**	**taken**	**away**	**the**	**occasion**	**of**	**childish**	**contentions**	**,**
和	然而	经过	这	不同之处	那里	曾是	已采取	离开	这	场合	的	幼稚	争论	,

然而，正是由于这种差异，才消除了幼稚争吵的契机。

[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	[pæst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hjuːmər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[kən'tenʃ(ə)n]	.
till	**they**	**had**	**both**	**passed**	**over**	**the**	**humour**	**of**	**such**	**contentions**	**.**
直到	他们	有	两个都	通过了	超过	这	幽默	的	这样的	争论	.

直到他们俩都对这种争论的幽默感释怀了。

[fɔːr; fər]	{	-	}
For	**{**	**158**	**}**
为了	{	-	}

对于{158}

-	[ber]	['revərəns]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	-	,
Pyrocles	**bare**	**reverence**	**full**	**of**	**love**	**to**	**Musidorus**	**,**
-	裸	尊敬	满的	的	爱	到	-	,

皮罗克勒斯对穆西多罗斯充满了敬畏和爱意，

[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ɪn]	-	.
and	**Musidorus**	**had**	**a**	**delight**	**full**	**of**	**love**	**in**	**Pyrocles**	**.**
和	-	有	一个	喜	满的	的	爱	在	-	.

穆西多罗斯在皮罗克勒斯身上感受到了充满爱意的喜悦。

-	,	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	['iːðər]	[fɔːr; fər]	['bɑːdi]	[ɔːr]	[maɪnd]	,	[wʊd]	[tiːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	;
Musidorus	**,**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**either**	**for**	**body**	**or**	**mind**	**,**	**would**	**teach**	**it**	**to**	**Pyrocles**	**;**
-	,	什么	他	有	学习	任何一个	为了	身体	或者	头脑	,	会	教	它	到	-	;

穆西多鲁斯将他所学到的关于身体或精神的知识传授给皮罗克勒斯；

[ænd; ənd]	-	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ʌv; əv]	[nʌn]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	-	:	[tɪl]	-	,
and	**Pyrocles**	**was**	**so**	**glad**	**to**	**learn**	**of**	**none**	**as**	**of**	**Musidorus**	**:**	**till**	**Pyrocles**	**,**
和	-	曾是	所以	高兴的	到	学习	的	没有任何	作为	的	-	:	直到	-	,

皮罗克勒斯很高兴得知穆西多罗斯没有这样的人：直到皮罗克勒斯，

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][tuː; tə]['oʊvər] - [rʌn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [groʊθ] ,
being come to sixteen years of age , he seemed so to over - run his age in growth ,
存在 来 到 十六 年 的 年龄 , 他 似乎 所以 到 超过 - 跑步 他的 年龄 在 生长 ,

到了十六岁，他的身高体重似乎远远超过了同龄人。

[streŋθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [nɑːt] - , [noʊ][nɔːr] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
strength , and all things following it , that not Musidorus , no nor any man living , I think ,
力量 , 和 全部 事物 下列的 它 , 那 不是 - , 不 也不 任何 男人 活的 , 我 思考 ,

力量，以及随之而来的一切，我想，这并非穆西多鲁斯所能企及，也非任何在世之人所能企及。

[kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] ['eni] ['ækʃ(ə)n] , ['iːðər] [ɑːn] [hɔːrs] , [ɔːr] [fʊt] , [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ɔːr] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [streŋθ] [mɔːr] ['nɪmbli] ,
could perform any action , either on horse , or foot , more strongly , or deliver that strength more nimbly ,
可以 履行 任何 行动 , 任何一个 在 马 , 或者 脚 , 更多的 强烈 , 或者 递送 那 力量 更多的 敏捷地 ,

能够更有力地完成任何动作，无论是在马背上还是在地面上，或者更灵活地运用这种力量。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [mɔːr] ['greɪsfəli] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəsli] .
or become the delivery more gracefully , or employ all more virtuously .
或者 变得 这 送货 更多的 优雅地 , 或者 采用 全部 更多的 有德行 .

或者使交付更加优雅，或者使一切运用更加有德行。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [siːm] ['wʌndərf(ə)l] : [bʌt; bət] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər][noʊ] ['wʌndɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
Which may well seem wonderful : but wonders are no wonders in a wonderful subject .
哪个 可能 出色地 似乎 精彩的 : 但 奇迹 是 不 奇迹 在 一个 精彩的 主题 .

这看起来或许很奇妙：但在奇妙的主题中，奇妙也就不叫奇妙了。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] - , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
“ At which time , understanding that the king Euarchus , after so many years of war ,
“ 在 哪个 时间 , 理解 那 这 国王 - , 后 所以 许多 年 的 战争 ,

“那时，人们意识到，经过多年的战争，国王欧阿尔库斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ɔːl] [pə'nəuniːə] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θreis] ,
and the conquest of all Pannonia , and almost Thrace ,
和 这 征服 的 全部 潘诺尼亚 , 和 几乎 色雷斯 ,

征服了整个潘诺尼亚，以及几乎整个色雷斯地区。

[hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'zæntiəm] ,
had now brought the conclusion of all to the siege of Byzantium ,
有 现在 带来 这 结论 的 全部 到 这 围城 的 拜占庭 ,

至此，拜占庭围城战的全部进程都已结束。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːdʒ] , [greɪt] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
to the raising of which siege , great forces were made ,
到 这 提高 的 哪个 围城 , 伟大的 力量 是 制成 ,

为了解除那场围攻，集结了大军。

[ðeɪ]	[wʊd]	[niːdz]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['vɜːrtʃʊ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[bɪ'fɔːr]	['lɜːrnɪd]	.
they	**would**	**needs**	**fall**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**those**	**virtues**	**which**	**they**	**before**	**learned**	**.**
他们	会	需求	落下	到	这	实践	的	那些	美德	哪个	他们	前	学习	.

他们需要重新践行他们之前学到的那些美德。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	-	['noʊbli]	['jiːldɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ə'fekts; 'æfˌekts]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrənz]	[gʊd]
And	**therefore**	**the**	**mother**	**of**	**Musidorus**	**nobly**	**yielding**	**over**	**her**	**own**	**affects**	**to**	**her**	**children's**	**good**
和	所以	这	母亲	的	-	高贵地	屈服	超过	她	自己的	影响	到	她	孩子们的	好的

,
,
，

因此，穆西多罗斯的母亲高尚地为了孩子们的利益放弃了自己的感情。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə'fekt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,
for	**a**	**mother**	**she**	**was**	**in**	**affect**	**to**	**them**	**both**	**,**
为了	一个	母亲	她	曾是	在	影响	到	他们	两个都	，

作为母亲，她对他们俩都很有感情。

[ðə; ði]	['ræðər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[help]	[hɜːr; hər]	[bɪ'lʌvɪd]	['brʌðər]	,	[ðeɪ]	[breɪk]	[ɔːf]	[ɔːl]	[di'leiz]	,
the	**rather**	**that**	**they**	**might**	**help**	**her**	**beloved**	**brother**	**,**	**they**	**break**	**off**	**all**	**delays**	**,**
这	相当	那	他们	可能	帮助	她	心爱	兄弟	，	他们	休息	离开	全部	延误	，

为了帮助她心爱的弟弟，他们停止了一切拖延。

[wɪtʃ]	-	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[θɔːt]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[dɪ'vaʊəd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[taɪm]	,
which	**Musidorus**	**for**	**his**	**part**	**thought**	**already**	**had**	**devoured**	**too**	**much**	**of**	**his**	**good**	**time**	**,**
哪个	-	为了	他的	部分	想法	已经	有	吞噬	也	很多	的	他的	好的	时间	，

穆西多鲁斯则认为，这已经浪费了他太多的好时光。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	['græntɪd]	[ə; eɪ]	[buːn]	,	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
but	**that**	**he**	**had**	**once**	**granted**	**a**	**boon**	**,**	**before**	**he**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**,**
但	那	他	有	一次	的确	一个	恩惠	，	前	他	知道	什么	它	曾是	，

但他曾经许下过一个恩惠，当时他并不知道那是什么。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	[frend]	-	,
to	**his**	**dear**	**friend**	**Pyrocles**	**,**
到	他的	亲爱的	朋友	-	，

致他亲爱的朋友皮罗克勒斯：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[siːk]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[maɪt]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
that	**he**	**would**	**never**	**seek**	**the**	**adventures**	**of**	**arms**	**until**	**he**	**might**	**go**	**with**	**him**	**,**
那	他	会	绝不	寻找	这	冒险	的	武器	直到	他	可能	去	和	他	，

他绝不会主动寻求武力冒险，除非他能和他一起去。

[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[fæst]	[baʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ə; eɪ]	[truː]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[feɪθ]	,
which	**having**	**fast**	**bound**	**his**	**heart**	**,**	**a**	**true**	**slave**	**to**	**faith**	**,**
哪个	拥有	快速地	边界	他的	心	，	一个	真的	奴隶	到	信仰	，

他已将自己的心牢牢束缚，成为信仰的真正奴隶。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪd]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	[dɪ'leɪ]	[ʌv; əv]	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['hjuːmər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[seɪk]	,
he	**had**	**bid**	**a**	**tedious**	**delay**	**of**	**following**	**his**	**own**	**humour**	**for**	**his**	**friend's**	**sake**	**,**
他	有	出价	一个	乏味	延迟	的	下列的	他的	自己的	幽默	为了	他的	朋友们	清酒	，

为了朋友，他百般推辞，克制住了自己不去享受乐趣的冲动。

[tɪl] [naʊ] ['biːɪŋ] [bəuθ] [sent] [fɔːr; fər][baɪ] - ,
till now being both sent for by Euarchus ,
直到 现在 存在 两个都 发送 为了 经过 - ，

直到现在，他们两人都是被欧阿尔库斯派去召见的。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] - ['eɪb(ə)l] ['evri] [wei] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
and finding Pyrocles able every way to go through with that kind of life ,
和 寻找 - 有能力的 每一个 方式 到 去 通过 和 那 种类 的 生活 ，

并发现皮罗克勒斯完全有能力适应那种生活，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
he was as desirous for his sake as for his own , to enter into it
他 曾是 作为 渴望 为了 他的 清酒 作为 为了 他的 自己的 ， 到 进入 进入 它

.
:
.

他既为了自己的利益，也为了他自己，渴望加入其中。

[soʊ] ['ðerfɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪvi] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
So therefore preparing a navy , that they might go like themselves ,
所以 所以 准备 一个 海军 ， 那 他们 可能 去 喜欢 他们自己 ，

因此，他们准备组建一支海军，以便他们能够像他们自己一样行动。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
and not only bring the comfort of their presence , but of their power ,
和 不是 仅有的 带来 这 舒适 的 他们的 在场 ， 但 的 他们的 力量 ，

他们不仅带来他们存在的慰藉，也带来他们的力量。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] ['perənt] - , [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to their dear parent Euarchus , they recommended themselves to the sea ,
到 他们的 亲爱的 父母 - ， 他们 受到推崇的 他们自己 到 这 海 ，

他们向他们亲爱的父母欧阿尔库斯承诺，要投身大海。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [θɛsæljə] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [vaʊz] ,
leaving the shore of Thessalia full of tears and vows ,
离开 这 支撑 的 色萨利 满的 的 眼泪 和 誓言 ，

离开色萨利海岸时，她满怀泪水和誓言。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
and were received thereon with so smooth and smiling a face ,
和 是 已收到 其上 和 所以 光滑的 和 微笑 一个 脸 ，

他们面带微笑、和蔼地接待了他们。

[æz; əz] [ɪf] ['neptjuːnˌ'neptuːn][hæd; həd][æz; əz] [ðen] ['lɜːrnɪd] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [fɔːn] [ɑːn] ['prɪnsəz] .
as if Neptune had as then learned falsely to fawn on princes .
作为 如果 海王星 有 作为 然后 学习 错误地 到 讨好 在 王子们 .

仿佛海王星当时学会了如何虚伪地讨好王子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ][dʒʌst] ,
The wind was like a servant , waiting behind them so just ,
这 风 曾是 喜欢 一个 仆人 ， 等待 在后面 他们 所以 只是 ，

风就像一个仆人，乖乖地在他们身后等候。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ;
that they might fill the sails as they listed ;
那 他们 可能 充满 这 帆 作为 他们 列出 ；

以便它们能够随着船身倾斜而注满帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['seɪləz] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [les] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] ,
and the best sailors showing themselves less covetous of his liberality ,
和 这 最好的 水手们 显示 他们自己 较少的 贪婪的 的 他的 自由主义 ，

而最优秀的船员们则表现得对他的慷慨并不那么贪婪。

[soʊ] ['tempərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɑːk] ,

so tempered it that they all kept together like a beautiful flock ,

所以 淬火 它 那 他们 全部 保留 一起 喜欢 一个 美丽的 群 ,

它们的性情因此变得温和，以至于它们像美丽的羊群一样团结在一起。

[wɪtʃ] [soʊ] [wel] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [paɪp] : [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] - [aɪz] ,

which so well could obey their master's pipe : without sometimes , to delight the princes ' eyes ,

哪个 所以 出色地 可以 服从 他们的 硕士学位 管道 : 没有 有时 , 到 喜 这 王子们 - 眼睛 ,

它们如此能听从主人的笛声：有时，甚至无需费力，就能让王子们赏心悦目。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [straɪv] , [huː] [kʊd; kəd] ,

some two or three of them would strive , who could ,

一些 二 或者 三 的 他们 会 努力 , WHO 可以 ,

他们当中两三个人会努力争取，谁能做到呢?

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [wel] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndz] [breθ] ,

either by the cunning of well spending the wind's breath ,

任何一个 经过 这 狡猾 的 出色地 开支 这 风的 气息 ,

要么是巧妙地利用风的气息，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['haʊzɪz] ,

or by the advantageous building of their moving houses ,

或者 经过 这 有利 建筑 的 他们的 移动 房屋 ,

或者通过建造有利的移动房屋，

[liːv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [spiːd] :

leave their fellows behind them in the honour of speed :

离开 他们的 伙伴们 在后面 他们 在 这 荣誉 的 速度 :

为了追求速度，他们把同伴远远甩在身后：

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ,

while the two princes had leisure to see the practice of that ,

尽管 这 二 王子们 有 闲暇 到 看 这 实践 的 那 ,

两位王子趁着空闲时间观看了这一过程。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [bʊks] : [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

which before they had learned by books : to consider the art of catching the

哪个 前 他们 有 学习 经过 图书 : 到 考虑 这 艺术 的 捕捉 这

{ - }

{ 159 }

{ - }

他们之前从书本上学到的是：考虑捕捉{159}的艺术

[wɪnd] ['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [end] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

wind prisoner , to no other end , but to run away with it ;

风 囚犯 , 到 不 其他 结尾 , 但 到 跑步 离开 和 它 ;

风的囚徒，别无他途，只为逃离它；

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːz] [kæn; kən] [soʊ] [wel] [ə'griː] [tə'geðər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] ,

to see how beauty and use can so well agree together , that of all the trinkets ,

到 看 如何 美丽 和 使用 能 所以 出色地 同意 一起 , 那 的 全部 这 小饰品 ,

看看美观与实用是如何完美结合的，在所有的小饰品中，

[hweə'wɪð]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'taɪərd]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[sə:vz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['nesəseri]
wherewith	**they**	**are**	**attired**	**,**	**there**	**is**	**not**	**one**	**but**	**serves**	**to**	**some**	**necessary**
以及	他们	是	穿着	,	那里	是	不是	一	但	服务	到	一些	必要的

['pɜːrpəs]	.
purpose	**.**
目的	.

无论他们穿什么衣服，没有一件不是为了某种必要的用途。

[ænd; ənd]	,	[oʊ]	[lɔːrd]	!
And	**,**	**O**	**lord**	**!**
和	,	哦	主	!

主啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第16/59页

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	['paʊər]	[ænd; ənd]	['noʊb(ə)l]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[wer'baɪ]	[ðə; ði]	['siːmɪŋ]	[ɪn'sensəb(ə)l]	['loʊdstoʊn]	,
to	**see**	**the**	**admirable**	**power**	**and**	**noble**	**effects**	**of**	**love**	**,**	**whereby**	**the**	**seeming**	**insensible**	**loadstone**	**,**
到	看	这	令人钦佩的	力量	和	高贵	效果	的	爱	,	由此	这	似乎	麻木不仁	磁石	,

看到爱的奇妙力量和高尚影响，使得看似毫无知觉的磁石，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['bjuːti]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**a**	**secret**	**beauty**	**,**	**holding**	**the**	**spirit**	**of**	**iron**	**in**	**it**	**,**
和	一个	秘密	美丽	,	保持	这	精神	的	铁	在	它	,

它拥有神秘的美丽，蕴藏着钢铁般的精神。

[kæn; kən]	[drɔː]	[ðæt]	[hɑːrd]	-	['hɑrtɪd]	[θɪŋ]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɜːrtʃuəs]	['mɪstrəs]	,
can	**draw**	**that**	**hard**	**-**	**hearted**	**thing**	**unto**	**it**	**,**	**and**	**like**	**a**	**virtuous**	**mistress**	**,**
能	画	那	难的	-	心地	事物	到	它	,	和	喜欢	一个	有德行的	情妇	,

能把那铁石心肠的东西吸引过来，就像一位贤良的女主人一样，

[nɑːt]	['oʊnli]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[baʊ; boʊ]	[ɪt'self]	,
not	**only**	**make**	**it**	**bow**	**itself**	**,**
不是	仅有的	制作	它	弓	本身	,

不仅让它自己弯曲，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'spaɪər]	[tuː; tə]	[soʊ]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[poʊlz]	,
but	**with**	**it**	**make**	**it**	**aspire**	**to**	**so**	**high**	**a**	**love**	**as**	**of**	**the**	**heavenly**	**poles**	**,**
但	和	它	制作	它	渴望	到	所以	高的	一个	爱	作为	的	这	天上	杆子	,

但要以此为契机，使之拥有如同天极般崇高的爱。

[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['nəublist]	[diːdz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[kæn; kən]	[boʊst]	[ʌv; əv]	.
and	**thereby**	**to**	**bring**	**forth**	**the**	**noblest**	**deeds**	**that**	**the**	**children**	**of**	**the**	**earth**	**can**	**boast**	**of**	**.**
和	从而	到	带来	前进	这	最高贵	契约	那	这	孩子们	的	这	地球	能	夸	的	.

从而创造出地球上的孩子们可以引以为傲的最崇高的事迹。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[di'laitɪŋ]	[ðer; ðər]	[kən'siːts]	[wɪð; wɪθ]	[kən'fəːmɪŋ]	[ðer; ðər]	['nɑːlɪdʒ]	,
And	**so**	**the**	**princes**	**delighting**	**their**	**conceits**	**with**	**confirming**	**their**	**knowledge**	**,**
和	所以	这	王子们	令人愉悦	他们的	奇想	和	确认	他们的	知识	,

于是，王子们便沉浸在自我陶醉之中，不断证实自己的知识。

['siːɪŋ]	[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	-	['dɪsəplɪn]	['difəd]	[frʌm; frəm]	[lænd]	-	['sɜːrvɪs]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[naɪt]	,
seeing	**wherein**	**the**	**sea**	**-**	**discipline**	**differed**	**from**	**land**	**-**	**service**	**,**	**they**	**had**	**for**	**a**	**day**	**,**	**and**	**almost**	**a**	**whole**	**night**	**,**
看到	其中	这	海	-	纪律	不同	从	土地	-	服务	,	他们	有	为了	一个	天	,	和	几乎	一个	所有的	夜晚	,

他们发现海上纪律与陆地纪律有所不同，于是花了一天时间，几乎整整一夜的时间，

[æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlsɪst] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [miːnz]
as pleasing entertainment as the falsest heart could give to him he means
作为 令人愉悦 娱乐 作为 这 虚假 心 可以 给 到 他 他 方法
[wɜːrst] [tuː; tə] .
worst to .
最差 到 .

对他来说，这如同最虚伪的心所能给予的最好娱乐，却是他最恶劣的意图。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'ɡæn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ But by that the next morning began a little to make a gilded show of a
“ 但 经过 那 这 下一个 早晨 开始 一个 小的 到 制作 一个 镀金 展示 的 一个
[ɡʊd] ['miːnɪŋ] ,
good meaning ,
好的 意义 ,

但到了第二天早上，这件事就开始有点矫揉造作，试图营造一种美好的假象。

[ðer; ðər] [ə'roʊz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
there arose even with the sun , a veil of dark clouds before his face , which ,
那里 出现 甚至 和 这 太阳 , 一个 面纱 的 黑暗的 云 前 他的 脸 , 哪个 ,

太阳升起的同时，他的脸上也蒙上了一层乌云，

['ʃɔːrtli] , [laɪk] [ɪŋk] [pɔːd] ['ɪntuː]['wɔːtər] , [hæd; həd] [blækt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
shortly , like ink poured into water , had blacked over all the face of heaven ,
不久 , 喜欢 墨水 倾倒 进入 水 , 有 变黑 超过 全部 这 脸 的 天堂 ,

很快，就像墨水倒入水中一样，整个天空都被染成了黑色。

[prɪ'peərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [steɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] .
preparing as it were a mournful stage for a tragedy to be played on .
准备 作为 它 是 一个 悲哀 阶段 为了 一个 悲剧 到 是 玩 在 .

仿佛正在搭建一个悲伤的舞台，准备上演一出悲剧。

[fɔːr; fər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði]['waɪndz][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
For forthwith the winds began to speak louder , and , as in a
为了 立即 这 风 开始 到 说话 更大声 , 和 , 作为 在 一个
[tuː'mʌltʃuəs] ['kɪŋdəm] ,
tumultuous kingdom ,
动荡的 王国 ,

随即，风声越来越大，如同在一个动荡的王国里，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [fitist] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [kə'mændmənt] ; [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hoʊl]
to think themselves fittest instruments of commandment ; and blowing whole
到 思考 他们自己 最强 仪器 的 诫命 ; 和 吹 所有的
['stɔrmz] [ʌv; əv] [heɪl] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
storms of hail and rain upon them ,
暴风雨 的 冰雹 和 雨 之上 他们 ,

他们自认为最适合执行命令；于是向他们降下倾盆大雨和冰雹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['suːnər] [ɪn]['deɪndʒər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
they were sooner in danger , than they could almost bethink themselves of
他们 是 很快 在 危险 , 比 他们 可以 几乎 思考 他们自己 的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他们还没来得及思考改变，就已经身处险境。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [siː] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [swel] [ɪn] [praɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['neɪvi] ,
For then the traitorous sea began to swell in pride against the afflicted navy ,
为了 然后 这 叛徒 海 开始 到 膨胀 在 自豪 反对 这 受苦的 海军 ,
['ʌndər] [wɪtʃ] ,
under which ,
在下面 哪个 ,

于是，那背信弃义的大海开始因对饱受苦难的海军的蔑视而得意起来，

[waɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][soʊ] ['kɑːmli] , ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
while the heaven favoured them , it had lain so calmly , making mountains of
尽管 这 天堂 受青睐 他们 , 它 有 莱恩 所以 平静地 , 制作 山脉 的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

当上天眷顾他们时，它却平静地沉睡着，仿佛化作了一座座山峰。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] ,
over which the tossed and tottering ship should climb ,
超过 哪个 这 抛掷 和 颤巍巍 船 应该 爬 ,

那艘摇摇欲坠的船应该攀爬到上面去。

[tuː; tə][biː; bi] [streɪt] ['kærid] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['helɪʃ] ['dɑːrknəs] ;
to be straight carried down again to a pit of hellish darkness ;
到 是 直的 携带 向下 再次 到 一个 坑 的 地狱般的 黑暗 ;

直接再次被带入地狱般的黑暗深渊；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːəl] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] , [wɪtʃ] [wei] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː]
with such cruel blows against the sides of the ship that , which way soever it
和 这样的 残忍的 打击 反对 这 侧面 的 这 船 那 , 哪个 方式 无论如何 它
[went] ,
went ,
去 ,

船体两侧遭受如此残酷的撞击，以至于无论船向哪个方向行驶，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mælɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ['niːðər] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] [nɔːr] [wei] [tuː; tə]
was still in his malice , that there was left neither power to stay nor way to
曾是 仍然 在 他的 恶意 , 那 那里 曾是 左边 两者都不 力量 到 停留 也不 方式 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他仍然深陷于恶意之中，既无力留下，也无路可逃。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ(s)'sevə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
And shortly had it so dissevered the loving company , which the day before
和 不久 有 它 所以 分离 这 爱 公司 , 哪个 这 天 前
[hæd; həd] ['tæriːd] [tə'geðər] ,
had tarried together ,
有 滞留 一起 ,

不久之后，原本还在一起享受二人世界的甜蜜时光就此破碎了。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [met] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nevər]
that most of them never met again , but were swallowed up in his never
那 最多 的 他们 绝不 遇见 再次 , 但 是 吞咽 向上 在 他的 绝不
['sætɪsfaɪd] [maʊθ] .
satisfied mouth .
使满意 嘴 .

他们中的大多数人再也没有见过面，而是被他永不满足的嘴吞噬了。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [sɪns] [wʌz; wəz] [noʊn] , ['æftər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [θɛsæljə]
Some indeed , as since was known , after long wandering , returned into Thessalia
一些 的确 , 作为 自从 曾是 已知 , 后 长的 漫游 , 返回 进入 色萨利
, ['ʌðər] [rɪ'kʌvərd] [bɪ'zæntɪəm] ,
, others recovered Byzantium ,
, 其他的 恢复 拜占庭 ,

后来人们才知道，其中一些人在长期流浪后返回了色萨利，另一些人则重返拜占庭。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] - [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] .
and served Euarchus in his war .
和 服务 - 在 他的 战争 .

并在欧阿尔库斯的战争中为他效力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ,

But in the ship wherein the princes were ,

但 在 这 船 其中 这 王子们 是 ,

但在王子们所在的船上，

[naʊ] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [æz; əz] [praʊd] [lɔːds][biː; bi] [wen] ['fɔːrtʃən] [feilz] [ðem; ðəm] ,

now left as much alone as proud lords be when fortune fails them ,

现在 左边 作为 很多 独自的 作为 自豪的 领主们 是 什么时候 财富 失败 他们 ,

如今，他们就像那些命运不济的骄傲领主一样，孤身一人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

though they employed all industry to save themselves ,

尽管 他们 受雇 全部 行业 到 节省 他们自己 ,

尽管他们竭尽全力自救，

[jet] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ]

yet what they did was rather for duty to nature than hope to escape so

然而 什么 他们 做过 曾是 相当 为了 责任 到 自然 比 希望 到 逃脱 所以

['ʌgli] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['naɪts] ['kʌmɪŋ] ,

ugly a darkness as if it would prevent the night's coming ,

丑陋的 一个 黑暗 作为 如果 它 会 防止 这 夜晚 未来 ,

然而，他们这样做与其说是为了逃避丑陋的黑暗，不如说是为了履行对自然的责任，仿佛这样就能阻止黑夜的到来。

[juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['deɪz] [raɪt] : [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

usurped the day's right : which accompanied sometimes with thunders , always with

篡夺 这 天 正确的 : 哪个 伴随 有时 和 雷声 , 总是 和

['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] ['waɪndz] ,

horrible noises of the chafing winds ,

可怕 噪音 的 这 摩擦 风 ,

篡夺了白昼的权利：有时伴随着雷声，总是伴随着狂风撕扯的可怕声响。

[meɪd] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd]['pailəts][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt] ,

made the masters and pilots so astonished that they knew not how to direct ,

制成 这 大师 和 飞行员 所以 惊讶 那 他们 知道 不是 如何 到 直接的 ,

这让飞行员和领队们大吃一惊，以至于他们不知道该如何指挥。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] , [wen] [ðeɪ] [də'rektɪd] , [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn]

and if they knew , they could scarcely , when they directed , hear their own

和 如果 他们 知道 , 他们 可以 几乎 , 什么时候 他们 指导 , 听到 他们的 自己的

['wɪs(ə)l] .

whistle .

哨 .

即使他们知道，当他们发出指令时，他们也几乎听不到自己的哨声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laʊdər] , { - }

For the sea strove with the winds which should be louder , { 160 }

为了 这 海 努力 和 这 风 哪个 应该 是 更大声 , { - }

大海与本应更响亮的风搏斗，{160}

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstfəl] [nɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər]

and the shrouds of the ship , with a ghastful noise to them that were

和 这 裹尸布 的 这 船 , 和 一个 可怕的 噪音 到 他们 那 是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in it ,

在 它 ,

船的裹尸布发出令人毛骨悚然的声响，里面的人都惊恐万分。

['witnist] [ðæt] [ðer; ðər]['ruːɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - [kən'tenʃ(ə)n] ,

witnessed that their ruin was the wager of the others ' contention ,

目击者 那 他们的 废墟 曾是 这 赌注 的 这 其他的 - 争论 ,

亲眼目睹了他们的覆灭是其他人争夺的赌注，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['θʌndərz] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðoʊz]
and the heaven roaring out thunders the more amazed them , as having those
和 这 天堂 咆哮 出去 雷声 这 更多的 惊叹 他们 , 作为 拥有 那些
['paʊɚz] [fɔːr; fər] ['enəmi] .
powers for enemies .
权力 为了 敌人 .

天降雷鸣，令他们更加惊奇，因为他们拥有如此强大的敌人。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['hɔːrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]
Certainly there is no danger carries with it more horror than that which grows in
当然 那里 是 不 危险 携带 和 它 更多的 恐怖 比 那 哪个 生长 在
[ðoʊz] ['floʊtɪŋ] ['kiŋdəmz] .
those floating kingdoms .
那些 漂浮的 王国 .

当然，没有任何危险比那些漂浮王国中滋生的恐怖更可怕。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [´terəblnis] [ʌv; əv]
For that dwelling place is unnatural to mankind , and then the terribleness of
为了 那 住宅 地方 是 不自然 到 人类 , 和 然后 这 可怕的 的
[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,
the continual motion ,
这 持续的 运动 ,

因为那种居住环境对人类来说是不自然的，而且持续不断的运动也令人恐惧。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmfərt] ,
the desolation of the far - being from comfort ,
这 荒凉 的 这 远的 - 存在 从 舒适 ,

远离舒适之人的荒凉

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] ['hævɪŋ] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒɪz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌθ; dəθ] [stɪl] [veks][ðə; ði]
the eye and the ear having ugly images ever before it , doth still vex the
这 眼睛 和 这 耳朵 拥有 丑陋的 图片 曾经 前 它 , 确实 仍然 烦恼 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

眼睛和耳朵不断看到丑陋的画面，至今仍令心灵烦恼。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɑːrmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
even when it is best armed against it .
甚至 什么时候 它 是 最好的 武装 反对 它 .

即使它拥有最强大的防御力量。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [deɪ] ,
But thus the day passed , if that might be called day ,
但 因此 这 天 通过了 , 如果 那 可能 是 称为 天 ,

就这样，一天过去了，如果那也能称之为一天的话。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]
while the cunningest mariners were so conquered by the storm that they thought
尽管 这 最狡猾的 水手们 是 所以 征服 经过 这 风暴 那 他们 想法
[ˌaɪ 'tiː] [best] [wɪð; wɪθ] ['strɪkən] [seɪlz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :
it best with stricken sails to yield to be governed by it :
它 最好的 和 受打击的 帆 到 屈服 到 是 受统治 经过 它 :

而最狡猾的水手也被暴风雨征服，他们认为最好的办法就是放下残破的船帆，顺应风暴的摆布：

[ðə; ði] - ['fiːlɪŋ] ['ɪnwərd] [dɪs'meɪɪdnəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ['fʊli]
the valiantest feeling inward dismayedness , and yet the fearfullest ashamed fully
这 - 感觉 向内 沮丧 , 和 然而 这 最可怕的 羞愧 完全
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to show it ,
到 展示 它 ,

最勇敢的人内心也会感到沮丧，而最胆怯的人却羞于将这种沮丧表现出来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔːtʃənz] ,
seeing that the princes , who were to part from the greatest fortunes ,
看到 那 这 王子们 , WHO 是 到 部分 从 这 最 财富 ,

鉴于那些将要继承最大财富的王子们，

[dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ə'kjuːz] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
did in their countenances accuse no point of fear ,
做过 在 他们的 面容 控 不 观点 的 害怕 ,

他们脸上没有丝毫恐惧之色，

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]
but encouraging them to do what might be done , putting their hands to
但 鼓励 他们 到 做 什么 可能 是 完毕 , 推杆 他们的 双手 到
['evri] [moʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɑːfɪs] ,
every most painful office ,
每一个 最多 痛苦 办公室 ,

但鼓励他们去做那些可能做的事情，让他们亲力亲为地承担所有最痛苦的职责。

[tɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]
taught them at one instant to promise themselves the best , and yet to
教授 他们 在 一 立即的 到 承诺 他们自己 这 最好的 , 和 然而 到
[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .
despise the worst .
鄙视 这 最差 .

教会他们一方面要追求最好的，另一方面又要鄙视最坏的。

[bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
But so were they carried by the tyranny of the wind ,
但 所以 是 他们 携带 经过 这 暴政 的 这 风 ,

但他们也同样被狂风肆虐地吹动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and the treason of the sea all that night , which the older it was ,
和 这 叛国罪 的 这 海 全部 那 夜晚 , 哪个 这 老 它 曾是 ,

整夜大海都在背叛，它越古老，就越是如此。

[ðə; ði] [mɔːr] ['weɪwərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] : [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the more wayward it showed itself towards them : till the next morning ,
这 更多的 任性的 它 显示 本身 向 他们 : 直到 这 下一个 早晨 ,

它对他们越是任性，就越是如此：直到第二天早上，

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['betər] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['deɪz] ['klɪrnəs]
known to be a morning better by the hour - glass than by the day's clearness
已知 到 是 一个 早晨 更好的 经过 这 小时 - 玻璃 比 经过 这 天 清晰度
,
,
,

据说，清晨的美好之处不仅在于白天的晴朗程度，更在于沙漏的流逝。

['hævɪŋ] [rʌn] ['fɔːrtʃən] [soʊ]['blaɪndli] , [æz; əz][ɪt'self] ['evər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,
having run fortune so blindly , as itself ever was painted ,
拥有 跑步 财富 所以 盲目地 , 作为 本身 曾经 曾是 绘 ,

盲目地追逐命运，正如命运本身一直以来被描绘的那样，

[lest] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
lest the conclusion should not answer to the rest of the play ,
免得 这 结论 应该 不是 回答 到 这 休息 的 这 玩 ,

以免结尾与剧作的其他部分不符。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	,	[wɪtʃ]	,	['hɪd(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[aʊt'reɪdʒəs]	[weɪvz]	,	[dɪd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
they	**were**	**driven**	**upon**	**a**	**rock**	**,**	**which**	**,**	**hidden**	**with**	**those**	**outrageous**	**waves**	**,**	**did**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
他们	是	驱动	之上	一个	岩石	,	哪个	,	隐	和	那些	令人愤慨	波浪	,	做过	,	作为	它	是	,

他们被冲到一块岩石上，这块岩石被汹涌的波涛掩盖着，仿佛......

['kloʊsli]	[dɪ'semb(ə)l]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	[maɪnd]	,	[tɪl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌʌnbɪ'liːvd]	['vaɪələns]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
closely	**dissemble**	**his**	**cruel**	**mind**	**,**	**till**	**with**	**an**	**unbelieved**	**violence**	**,**	**but**	**to**	**them**	**that**	**have**	**tried**	**it**	**,**
密切	掩饰	他的	残忍的	头脑	,	直到	和	一个	难以置信	暴力	,	但	到	他们	那	有	尝试	它	,

他极力掩饰自己残忍的内心，直至展现出令人难以置信的暴力，但对于那些尝试过的人来说，

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ræn]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	['siːmɪŋ]	['wɪlɪŋɚ]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	[steɪd]	,
the	**ship**	**ran**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**seeming**	**willinger**	**to**	**perish**	**than**	**to**	**have**	**her**	**course**	**stayed**	**,**
这	船	跑	之上	它	,	和	似乎	更愿意	到	沦	比	到	有	她	课程	入住	,

船撞上了它，似乎宁愿沉没也不愿改变航向。

[riː'dʌbəld]	[hɜːr; hər]	[bloʊz]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[hɜːr'self]	[ɪn]	['piːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
redoubled	**her**	**blows**	**,**	**till**	**she**	**had**	**broken**	**herself**	**in**	**pieces**	**,**	**and**	**as**	**it**	**were**	**,**
加倍	她	打击	,	直到	她	有	破碎的	她自己	在	件	,	和	作为	它	是	,

她加倍攻击，直到自己彻底崩溃，仿佛......

['terɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['baʊəlz]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðə; ði]	['siːz]	['griːdɪnɪs]	,
tearing	**out**	**her**	**own**	**bowels**	**to**	**feed**	**the**	**sea's**	**greediness**	**,**
撕裂	出去	她	自己的	肠道	到	喂养	这	海域	贪婪	,

她掏出自己的内脏来满足大海的贪婪，

[lest]	['nʌθɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['loʊðsəm]	[end]	.
lest	**nothing**	**within**	**it**	**but**	**despair**	**of**	**safety**	**and**	**expectation**	**of**	**a**	**loathsome**	**end**	**.**
免得	没有什么	之内	它	但	绝望	的	安全	和	期待	的	一个	令人厌恶的	结尾	.

以免其中除了对安全的绝望和对可怕结局的预期之外，别无其他。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	['daɪvərz]	['mænər]	[ʌv; əv]	[maɪndz]	[ɪn]	[dɪ'stres]	:
There	**was**	**to**	**be**	**seen**	**the**	**divers**	**manner**	**of**	**minds**	**in**	**distress**	**:**
那里	曾是	到	是	已见	这	潜水员	方式	的	思想	在	痛苦	:

人们可以看到身处困境时形形色色的心理状态：

[sʌm; səm]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['weɪlɪŋ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[siː]	['swɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	;
some	**sat**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**poop**	**weeping**	**and**	**wailing**	**,**	**till**	**the**	**sea**	**swallowed**	**them**	**;**
一些	卫星	之上	这	顶部	的	这	船尾	哭泣	和	哀嚎	,	直到	这	海	吞咽	他们	;

有些动物坐在船尾上哭泣哀嚎，直到被大海吞没；

[sʌm; səm]	[wʌn]	[mɔːr]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'baɪd]	[deθ]	[ðæn; ðən]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
some	**one**	**more**	**able**	**to**	**abide**	**death**	**than**	**fear**	**of**	**death**	**,**
一些	一	更多的	有能力的	到	遵守	死亡	比	害怕	的	死亡	,

一个比惧怕死亡更能坦然面对死亡的人。

[kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['draʊnɪŋ] ; [sʌm; səm] [preɪd] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [nɑːt]
cut his own throat to prevent drowning ; some prayed : and there wanted not
切 他的 自己的 喉 到 防止 溺水 ; 一些 祈祷 : 和 那里 通缉 不是
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
of them which cursed ,
的 他们 哪个 被诅咒的 ,

他割喉自尽，以免溺水；有些人祈祷；咒骂的人也一个不少。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
as if the heavens could not be more angry than they were .
作为 如果 这 天 可以 不是 是 更多的 生气的 比 他们 是 .

仿佛上天也无法比他们更加愤怒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kraɪ] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] ['meni] ['rɔːrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
But a monstrous cry begotten of many roaring voices ,
但 一个 滔天 哭 所生的 的 许多 咆哮 声音 ,

但一声凄厉的嚎叫，是由无数咆哮的声音汇聚而成，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fekt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
was able to infect with fear a mind that had not prevented it with
曾是 有能力的 到 感染 和 害怕 一个 头脑 那 有 不是 阻止 它 和
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
the power of reason .
这 力量 的 原因 .

能够让一个没有用理性阻止恐惧的心灵陷入恐惧之中。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəz] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
“ But the princes , using the passions of fearing evil ,
“ 但 这 王子们 , 使用 这 激情 的 害怕 邪恶的 ,

“但是，这些王子利用他们对邪恶的恐惧，

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [nɑːt][tuː; tə][ə'bændən]
and desiring to escape only to serve the rule of virtue , not to abandon
和 渴望 到 逃脱 仅有的 到 服务 这 规则 的 美德 , 不是 到 放弃
[wʌnz] [self] ,
one's self ,
一个人的 自己 ,

并且渴望逃离，只是为了服务于美德的准则，而不是为了放弃自我。

[liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['broʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
leaped to a rib of the ship , which broken from his fellows ,
跳跃 到 一个 肋骨 的 这 船 , 哪个 破碎的 从 他的 伙伴们 ,

他跳到船体断裂的一根肋骨上，与同伴们分离。

['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['laɪklihʊd] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [lɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːɪnəs]
floated with more likelihood to do service than any other limb of that ruinous
漂浮 和 更多的 可能性 到 做 服务 比 任何 其他 肢 的 那 毁灭性的
['bɑːdi] ;
body ;
身体 ;

比其他任何残破的躯体都更有可能发挥作用；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːl'redi] [tuː] ['breðrən] { - }
upon which they had gotten already two brethren { 161 }
之上 哪个 他们 有 获得 已经 二 弟兄们 { - }

他们已经生了两个兄弟{161}

[wel] [noʊn] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðerz] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ðeɪ] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
well known servants of theirs ; and straight they four were carried out of sight ,
出色地 已知 仆人 的 他们的 ; 和 直的 他们 四 是 携带 出去 的 视线 ,

他们是当地知名的仆人；四人随即被带离了视线。

[ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
in that huge rising of the sea , from the rest of the ship .
在 那 巨大的 上升 的 这 海 , 从 这 休息 的 这 船 .

在海水猛烈上涨的瞬间，船身其他部分也随之抬升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['sɪŋkɪŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
But the piece they were on sinking by little and little under them ,
但 这 片 他们 是 在 下沉 经过 小的 和 小的 在下面 他们 ,

但他们所处的那块木板却在他们脚下一点点下沉。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] , [ðə; ði] ['breðrən] , [ðə; ði]['eldər] [wer'ʌv]
not able to support the weight of so many , the brethren , the elder whereof
不是 有能力的 到 支持 这 重量 的 所以 许多 , 这 弟兄们 , 这 长老 其中
[wʌz; wəz] [lu'sɪpəs] ,
was Leucippus ,
曾是 留基伯 ,

弟兄们无法支撑这么多人的重量，其中最年长的是留基伯。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - , [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [raɪt] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['ʌntə,'ʌntu]
the younger Nelsus , showed themselves right faithful and grateful servants unto
这 年轻 - , 显示 他们自己 正确的 忠实 和 感激的 仆人 到
[ðem; ðəm] : ['greɪtf(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ,
them : grateful , I say ,
他们 : 感激的 , 我 说 ,

年轻的尼尔苏斯对他们表现出了忠诚和感恩之心：我说，他们非常感恩。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] :
for this cause :
为了 这 原因 :

为此：

[ðoʊz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
those two gentlemen had been taken prisoners in the great war the king of
那些 二 先生们 有 到过 已采取 囚犯 在 这 伟大的 战争 这 国王 的
['fridʒiə] [meɪd] [ə'pɑːn] [θɛsæljə] ,
Phrygia made upon Thessalia ,
弗里吉亚 制成 之上 色萨利 ,

那两位先生是在弗里吉亚国王对色萨利发动的大战中被俘的。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,
in the time of Musidorus's infancy , and having been sold into another country ,
在 这 时间 的 - 婴儿期 , 和 拥有 到过 卖 进入 其他 国家 ,

在穆西多罗斯幼年时期，他被卖到了另一个国家。

[ðoʊ] [piːs] [fel] ['æftər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['rɛlmz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
though peace fell after between those realms , could not be delivered because of
尽管 和平 跌倒 后 之间 那些 领域 , 可以 不是 是 发表 因为 的
[ðer; ðər] ['vælər] [noʊn] ,
their valour known ,
他们的 勇气 已知 ,

虽然这些王国之间后来建立了和平，但由于他们英勇无畏的名声，和平无法延续。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [sʌm; səm][ðæn; ðən] ['iːðər] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,
but for a far greater sum than either all their friends were able ,
但 为了 一个 远的 更大的 和 比 任何一个 全部 他们的 朋友们 是 有能力的 ,

但金额远远超过他们所有朋友所能负担的数额。

[ɔːr][ðə; ði]['daʊədʒər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
or the dowager willing to make ,
或者 这 老妇 愿意的 到 制作 ,

或者愿意做出牺牲的遗孀，

[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪk'spensɪz]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ɪn]	[ðoʊz]	['wɔrz]	,
in	**respect**	**of**	**the**	**great**	**expenses**	**herself**	**and**	**people**	**had**	**been**	**put**	**to**	**in**	**those**	**wars**	**,**
在	尊重	的	这	伟大的	开支	她自己	和	人们	有	到过	放	到	在	那些	战争	,

考虑到她本人和人民在那些战争中承担的巨大开支，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['prɪzn]	[ə'baʊt]	[ˌθɜːr'tiːn]	['jɪrz]	,	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['prɪnsəz]	,
and	**so**	**had**	**they**	**remained**	**in**	**prison**	**about**	**thirteen**	**years**	**,**	**when**	**the**	**two**	**young**	**princes**	**,**
和	所以	有	他们	剩余	在	监狱	关于	十三	年	,	什么时候	这	二	年轻的	王子们	,

于是，他们就这样被关押了大约十三年，直到两位年轻的王子……

['hɪrɪŋ]	['spiːtʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[gʊd]	[dɪ'zɜːrts]	,
hearing	**speeches**	**of**	**their**	**good**	**deserts**	**,**
听力	演讲	的	他们的	好的	沙漠	,

听着赞扬他们功绩的演讲，

[faʊnd]	[miːnz]	[bəuθ]	[baɪ]	['selɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[praɪs]	,
found	**means**	**both**	**by**	**selling**	**all**	**the**	**jewels**	**they**	**had**	**of**	**a**	**great**	**price**	**,**
成立	方法	两个都	经过	销售	全部	这	珠宝	他们	有	的	一个	伟大的	价格	,

发现既指他们以高价出售了所有珠宝，

[ænd; ənd]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[hændz]	[greɪt]	[ɛ'steɪts]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪŋz]	,
and	**by**	**giving**	**under**	**their**	**hands**	**great**	**estates**	**when**	**they**	**should**	**come**	**to**	**be**	**kings**	**,**
和	经过	给予	在下面	他们的	双手	伟大的	庄园	什么时候	他们	应该	来	到	是	国王	,

并在他们日后成为国王时，将大片土地赐予他们。

[wɪtʃ]	['prɔmisiz]	[ðer; ðər]	['vɜːrtʃuː]	['prɑːmɪst]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kept]	,
which	**promises**	**their**	**virtue**	**promised**	**for**	**them**	**should**	**be**	**kept**	**,**
哪个	承诺	他们的	美德	承诺	为了	他们	应该	是	保留	,

他们所承诺的美德应该得到遵守。

[tuː; tə]	[get]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['treʒər]	[æz; əz]	[ri'diːmd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[kæp'tɪvəti]	.
to	**get**	**so**	**much**	**treasure**	**as**	**redeemed**	**them**	**from**	**captivity**	**.**
到	得到	所以	很多	宝藏	作为	已赎回	他们	从	囚禁	.

他们获得了大量的财宝，从而摆脱了奴役。

[ðɪs]	[rɪ'membər]	,	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[rɪ'membər]	[baɪ]	[ðoʊz]	[tuː]	['brʌðərz]	,
This	**remembered**	**,**	**and**	**kindly**	**remembered**	**by**	**those**	**two**	**brothers**	**,**
这	记得	,	和	亲切地	记得	经过	那些	二	兄弟	,

这件事被那两位兄弟牢记在心，而且是善意地铭记在心。

[pər'tʃæns]	[helpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['duːti]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['prɪnsəz]	-	[blʌd]	,	[ðeɪ]	['wɪlɪŋli]	[left]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːrd]	,
perchance	**helped**	**by**	**a**	**natural**	**duty**	**to**	**their**	**princes**	**'**	**blood**	**,**	**they**	**willingly**	**left**	**hold**	**of**	**the**	**board**	**,**
或许	帮助	经过	一个	自然的	责任	到	他们的	王子们	-	血	,	他们	心甘情愿	左边	抓住	的	这	木板	,

或许是出于对王子血统的天然责任感，他们心甘情愿地放弃了对棋盘的控制权。

[kə'mitiŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːz]	[reɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
committing	**themselves**	**to**	**the**	**sea's**	**rage**	**,**	**and**	**even**	**when**	**they**	**meant**	**to**	**die**	**,**
提交	他们自己	到	这	海域	愤怒	,	和	甚至	什么时候	他们	意思是	到	死	,

他们甘愿赴死，即使他们决心赴死。

[ðəm'selvz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəz] - [laɪvz; lɪvz] .
themselves praying for the princes ' lives .
他们自己 祈祷 为了 这 王子们 - 生活 .

他们自己也在为王子们的生命祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][peɪn][nɔːr]['deɪndʒər] ,
It is true , that neither the pain nor danger ,
它 是 真的 , 那 两者都不 这 疼痛 也不 危险 ,

的确，无论是痛苦还是危险，

[soʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] - ['hɑːrts] [æz; əz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [pɑːrt] , [fɑːr][frʌm; frəm]
so moved the princes ' hearts as the tenderness of that loving part , far from
所以 已搬 这 王子们 - 心 作为 这 压痛 的 那 爱 部分 , 远的 从
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

王子们被那份远离荣耀的温柔爱意深深打动了。

['hævɪŋ] [soʊ] [fjuː] ['lʊkɝz] [ɑːn] ; [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] , [sɪns] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
having so few lookers on ; far from hope of reward , since themselves were sure
拥有 所以 很少 外貌 在 ; 远的 从 希望 的 报酬 , 自从 他们自己 是 当然
[tuː; tə] ['perɪʃ] .
to perish .
到 沦 .

旁观者寥寥无几；他们离获得回报的希望还很遥远，因为他们自己也必死无疑。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ðeɪ] ['leɪtli] [hæd; həd] ,
“ But now of all the royal navy they lately had ,
“ 但 现在 的 全部 这 皇家 海军 他们 最近 有 ,

“但是现在，在他们最近拥有的所有皇家海军中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɪp] , [wer'ɑːn] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] ,
they had left but one little piece of one ship , whereon they kept themselves ,
他们 有 左边 但 一 小的 片 的 一 船 , 其中 他们 保留 他们自己 ,

他们只留下了一艘船的一小部分残骸，他们就靠这残骸为生。

[ɪn][ɔːl] [truːθ] ['hævɪŋ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kerz] , [waɪl] ['iːðər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
in all truth having interchanged their cares , while either cared for other ,
在 全部 真相 拥有 互换 他们的 关心 , 尽管 任何一个 关心 为了 其他 ,

事实上，他们彼此交换了责任，互相照顾。

[iːtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
each comforting and counselling how to labour for the better , and to
每个 令人感到安慰 和 咨询 如何 到 劳动 为了 这 更好的 , 和 到
[ə'baɪd][ðə; ði] [wɜːrs] .
abide the worse .
遵守 这 更糟 .

每一处都给予安慰和劝诫，教导人们如何努力争取更好的结果，以及如何忍受更糟糕的结果。

[bʌt; bət][soʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ,
But so fell it out , that as they were carried by the tide which there ,
但 所以 跌倒 它 出去 , 那 作为 他们 是 携带 经过 这 潮 哪个 那里 ,

但事情就是这样发生了，当他们被潮水带走时，

['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] , [ræn] [ɪk'siːdɪŋ] ['swɪftli] , - ['siːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
seconded by the storm , ran exceeding swiftly , Musidorus seeing , as he thought ,
附议 经过 这 风暴 , 跑 超过 迅速地 , - 看到 , 作为 他 想法 ,

暴风雨随之而来，奔跑得异常迅速，穆西多鲁斯看到，正如他所想的那样，

- [nɑːt] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Pyrocles not well upon the board ,
- 不是 出色地 之上 这 木板 ,

皮罗克勒斯在棋盘上表现不佳，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[hæv; həv]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	['betər]	,
as	**he**	**would**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**have**	**helped**	**him**	**on**	**better**	**,**
作为	他	会	和	他的	正确的	手	有	帮助	他	在	更好的	，

他本可以用右手帮他一把，那样会让他走得更远。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	[ʌn'fæsənd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[weɪv]	['fɔːrsəbli]	[spɔɪld]	[hɪz; ɪz]	['wikər]	[hænd]	[ʌv; əv]	[hoʊld]	,
he	**had**	**no**	**sooner**	**unfastened**	**his**	**hold**	**but**	**that**	**a**	**wave**	**forcibly**	**spoiled**	**his**	**weaker**	**hand**	**of**	**hold**	**,**
他	有	不	很快	解开	他的	抓住	但	那	一个	海浪	强制	被宠坏了	他的	较弱	手	的	抓住	，

他刚一松开手，一个浪头就猛地掀翻了他较弱的那只手。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['pɑːrtɪd]	[ðoʊz]	[frendz]	,	[iːtʃ]	['kraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;
and	**so**	**for**	**a**	**time**	**parted**	**those**	**friends**	**,**	**each**	**crying**	**to**	**the**	**other**	**;**
和	所以	为了	一个	时间	分手了	那些	朋友们	，	每个	哭泣	到	这	其他	；

于是，朋友们暂时分开了，彼此哭泣着向对方告别；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[draʊnd]	[ðer; ðər]	[ˌfer'wel]	.
but	**the**	**noise**	**of**	**the**	**sea**	**drowned**	**their**	**farewell**	**.**
但	这	噪音	的	这	海	溺水	他们的	告别	.

但海浪声淹没了他们的告别。

[bʌt; bət]	-	,	[ðen]	['kerləs]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
But	**Pyrocles**	**,**	**then**	**careless**	**of**	**death**	**,**	**if**	**it**	**had**	**come**	**by**	**any**	**means**	**but**	**his**	**own**	**,**
但	-	，	然后	粗心	的	死亡	，	如果	它	有	来	经过	任何	方法	但	他的	自己的	，

但是，皮罗克勒斯当时对死亡毫不在意，即便死亡并非死于他自己的方式。

[wʌz; wəz]	['ʃɔːrtli]	[brɔːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz]	['fjʊri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lændz]	['kʌmfərt]	,
was	**shortly**	**brought**	**out**	**of**	**the**	**sea's**	**fury**	**to**	**the**	**land's**	**comfort**	**,**
曾是	不久	带来	出去	的	这	海域	愤怒	到	这	土地的	舒适	，

不久便从大海的狂暴中被带回了陆地的舒适之中。

[wen]	[ɪn]	[maɪ]	['kɑːnʃəns]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	['kʌmfərt]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['bɪtər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	:
when	**in**	**my**	**conscience**	**I**	**know**	**that**	**comfort**	**was**	**but**	**bitter**	**unto**	**him**	**:**
什么时候	在	我的	良心	我	知道	那	舒适	曾是	但	苦的	到	他	：

但我良心上明白，对他而言，那份安慰不过是苦涩的：

[ænd; ənd]	['bɪtər]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[aʊt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	.
and	**bitter**	**indeed**	**it**	**fell**	**out**	**even**	**in**	**itself**	**to**	**be**	**unto**	**him**	**.**
和	苦的	的确	它	跌倒	出去	甚至	在	本身	到	是	到	他	.

对他而言，这件事本身也充满了苦涩。

“	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[kæst]	[ɑːn]	[lænd]	[mʌtʃ]	[bruːzd]	[ænd; ənd]	['biːtn]	[bəuθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	{	-	}
“	**For**	**being**	**cast**	**on**	**land**	**much**	**bruised**	**and**	**beaten**	**both**	**with**	**the**	**{**	**162**	**}**
“	为了	存在	投掷	在	土地	很多	瘀伤	和	被打败	两个都	和	这	{	-	}

“因为被抛弃在陆地上，遍体鳞伤，饱受{162}的折磨

['siːz]	[hɑːrd]	[ˌfer'wel]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃɔrz]	[ruːd]	['welkəm]	;
sea's	**hard**	**farewell**	**,**	**and**	**the**	**shore's**	**rude**	**welcome**	**;**
海域	难的	告别	，	和	这	海岸的	粗鲁的	欢迎	；

大海的无情告别，以及海岸的粗暴欢迎；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['ɔːlmoʊst]	['dedli]	['taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	['leɪbər]	,
and	**even**	**almost**	**deadly**	**tired**	**with**	**the**	**length**	**of**	**his**	**uncomfortable**	**labour**	**,**
和	甚至	几乎	致命	疲劳的	和	这	长度	的	他的	不舒服	劳动	，

漫长而痛苦的分娩过程让他几乎精疲力竭，甚至濒临死亡。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmbɑːdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər]

as he was walking up to discover somebody , to whom he might go for

作为 他 曾是 步行 向上 到 发现 某人 ， 到 谁 他 可能 去 为了

[rɪ'liːf] ,

relief ,

宽慰 ，

当他走向某个可以向他寻求帮助的人时，

[ðer; ðər] [keɪm] [streɪt] ['rʌnɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [noʊn]

there came straight running unto him certain , who , as it was after known

那里 来了 直的 跑步 到 他 肯定 ， WHO ， 作为 它 曾是 后 已知

, [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɑːtʃt] ,

, by appointment watched ,

， 经过 预约 观看 ，

有一个人径直跑向他，后来人们才知道，这个人是按约定监视他的。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [huː] [leɪd] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

with many others , in divers places along the coast , who laid hands on him ,

和 许多 其他的 ， 在 潜水员 地方 沿着 这 海岸 ， WHO 铺设 双手 在 他 ，

还有许多其他人，在沿海各地，都曾对他进行过性侵犯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and without either questioning with him , or showing will to hear him ,

和 没有 任何一个 提问 和 他 ，或者 显示 将要 到 听到 他 ，

既没有向他提问，也没有表现出愿意倾听的意愿，

[laɪk] [men] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['kjʊriəs] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

like men fearful to appear curious , or which was worse ,

喜欢 男人 可怕 到 出现 好奇的 ，或者 哪个 曾是 更糟 ，

就像男人害怕显得好奇一样，或者更糟糕的是，

['hævɪŋ] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [plaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , ['biːɪŋ] [soʊ][wet][ænd; ənd] [wiːk] ,

having no regard to the hard plight he was in , being so wet and weak ,

拥有 不 看待 到 这 难的 困境 他 曾是 在 ， 存在 所以 湿的 和 虚弱的 ，

他丝毫不顾自己所处的困境，浑身湿透，虚弱不堪。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][maɪlz] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

they carried him some miles thence to a house of a principal officer of

他们 携带 他 一些 英里 因此 到 一个 房子 的 一个 主要的 官 的

[ðæt] ['kʌntri] .

that country .

那 国家 .

他们把他抬到几英里外的一位高级官员家中。

[huː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sə'vɪləti] ([ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌndər]

Who with no more civility (though with much more business than those under

WHO 和 不 更多的 礼貌 （ 尽管 和 很多 更多的 商业 比 那些 在下面

['fɛloʊz] [hæd; həd] [ʃoʊd]) [bɪ'gæn][ɪn] ['kæpʃəs] ['mænər] [tuː; tə][pʊt] [ˌɪntə'rɒgətəriz] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm]

fellows had showed) began in captious manner to put interrogatories unto him

伙伴们 有 显示 ） 开始 在 吹毛求疵的 方式 到 放 审讯 到 他

.

:

.

他毫无礼貌可言（尽管比那些下属同事表现出的要务实得多），开始吹毛求疵地向他提出质问。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] , [dɪd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['pleɪnli]

To which , he unused to such entertainment , did shortly and plainly

到 哪个 ， 他 未使用的 到 这样的 娱乐 ， 做过 不久 和 显然

['ænsər] ,

answer ,

回答 ，

他素来不习惯这种娱乐方式，便简短明了地回答道：

[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ðɪðər]	.
what	**he**	**was**	**and**	**how**	**he**	**came**	**thither**	**.**
什么	他	曾是	和	如何	他	来了	那里	.

他究竟是谁，以及他如何来到这里。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[noʊ]	['suːnər]	[noʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	['nʌmbərz]	[ʌv; əv]	[ɑːrmd]	[men]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[hɪm; ɪm]	(	[fɔːr; fər]	['mɪstʃɪf]	,
But	**that**	**no**	**sooner**	**known**	**,**	**with**	**numbers**	**of**	**armed**	**men**	**to**	**guard**	**him**	**(**	**for**	**mischief**	**,**
但	那	不	很快	已知	,	和	数字	的	武装	男人	到	警卫	他	(	为了	恶作剧	,

但消息一传开，就立即派出大量武装人员保护他（以防他作恶）。

[nɑːt]	[frʌm; frəm]	['mɪstʃɪf]	)	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[kɔːrt]	,
not	**from**	**mischief**	**)**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**king's**	**court**	**,**
不是	从	恶作剧	)	他	曾是	发送	到	这	国王的	法庭	,

他并非因恶意而被捕，而是被送往国王的宫廷。

[wɪtʃ]	[æz; əz]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['deɪz]	['dʒɜːrni]	[ɔːf]	,	[wɪð; wɪθ]	['letərz]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['ɑːfɪsər]	,
which	**as**	**then**	**was**	**not**	**above**	**a**	**day's**	**journey**	**off**	**,**	**with**	**letters**	**from**	**that**	**officer**	**,**
哪个	作为	然后	曾是	不是	多于	一个	天	旅行	离开	,	和	信件	从	那	官	,

当时，这趟行程最多也就一天的路程，而且还附有那位军官的来信。

[kən'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	['dɪlɪdʒəns]	[ɪn]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['pɜːrsənɪdʒ]	,
containing	**his**	**own**	**serviceable**	**diligence**	**in**	**discovering**	**so**	**great**	**a**	**personage**	**,**
包含	他的	自己的	可用	勤勉	在	发现	所以	伟大的	一个	人士	,

其中包含了他自己为发现这样一位伟大人物所付出的勤勉努力，

['ædɪŋ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	[truː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʒektʃəz]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'dɪr]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['sɜːrvɪs]	.
adding	**withal**	**more**	**than**	**was**	**true**	**of**	**his**	**conjectures**	**,**	**because**	**he**	**would**	**endear**	**his**	**own**	**service**	**.**
添加	此外	更多的	比	曾是	真的	的	他的	猜想	,	因为	他	会	心爱的	他的	自己的	服务	.

此外，他还补充说，他的推测比实际情况要多，因为他会让自己显得更受人喜爱。

“	[ðɪs]	['kʌntri]	[wer'ɑːn]	[hiː; hi]	[fel]	[wʌz; wəz]	['fridʒiə]	,
“	**This**	**country**	**whereon**	**he**	**fell**	**was**	**Phrygia**	**,**
“	这	国家	其中	他	跌倒	曾是	弗里吉亚	,

他倒下的这片土地是弗里吉亚，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ˌðer'ʌv]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sent]	,
and	**it**	**was**	**to**	**the**	**king**	**thereof**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**sent**	**,**
和	它	曾是	到	这	国王	其中	到	谁	他	曾是	发送	,

他被派去拜访的正是那里的国王。

[ə; eɪ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['melənkɑːli]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	;	['wɪkɪdli]	[sæd]	,
a	**prince**	**of**	**a**	**melancholy**	**constitution**	**both**	**of**	**body**	**and**	**mind**	**;**	**wickedly**	**sad**	**,**
一个	王子	的	一个	忧郁	宪法	两个都	的	身体	和	头脑	;	邪恶地	伤心	,

一位身心都充满忧郁气质的王子；极其悲伤，

['evər]	['mjuːzɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɔːrəb(ə)l]	['mætərz]	,	[sə'spektɪŋ]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[kən'demɪŋ]	[ɔːl]	[men]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	,
ever	**musing**	**of**	**horrible**	**matters**	**,**	**suspecting**	**,**	**or**	**rather**	**condemning**	**all**	**men**	**of**	**evil**	**,**
曾经	沉思	的	可怕	事情	,	怀疑	,	或者	相当	谴责	全部	男人	的	邪恶的	,

总是想着可怕的事情，怀疑或者更确切地说，谴责所有作恶的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [tuː; tə][spaɪ] ['gʊdnəs] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'kjuːzɪŋ]
because his mind had no eye to spy goodness : and therefore accusing
因为 他的 头脑 有 不 眼睛 到 间谍 善良 : 和 所以 指控
['sɪkəfənts] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
Sycophants , of all men ,
谄媚者 , 的 全部 男人 ,

因为他的心灵没有慧眼去发现善行：因此，他竟然指责那些阿谀奉承的人，

[dɪd] [best] [sɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['siːmɪŋ] ['sɪkəfənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
did best sort to his nature ; but therefore not seeming Sycophants , because of
做过 最好的 种类 到 他的 自然 ; 但 所以 不是 似乎 谄媚者 , 因为 的
[noʊ]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [sed] ,
no evil they said ,
不 邪恶的 他们 说 ,

他们尽力顺应自己的本性；但因此，他们不显得谄媚，因为他们并没有说任何坏话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eni] [nuː] [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] [θɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
they could bring any new or doubtful thing unto him ,
他们 可以 带来 任何 新的 或者 疑 事物 到 他 ,

他们可以把任何新奇的或可疑的东西带给他，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
but such as already he had been apt to determine , so as they came
但 这样的 作为 已经 他 有 到过 易于 到 决定 , 所以 作为 他们 来了
[bʌt; bət]
but
但

但他早已预料到这一点，所以当他们到来时，

[æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] : ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɪ'kjʊr] ,
as proofs of his wisdom : fearful , and never secure ,
作为 证明 的 他的 智慧 : 可怕 , 和 绝不 安全的 ,

作为他智慧的证明：恐惧，并且从不感到安全。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd] ['eni] [,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'vent] .
while the fear he had figured in his own mind had any possibility of event .
尽管 这 害怕 他 有 想 在 他的 自己的 头脑 有 任何 可能性 的 事件 .

而他自己脑海中所设想的恐惧，却没有任何可能发生。

[ə; eɪ] [toʊd] - [laɪk] [ri΄taiədnis] , [ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ; ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['əudiəsnis]
A toad - like retiredness , and closeness of mind ; nature teaching the odiousness
一个 蟾蜍 - 喜欢 退休 , 和 亲近 的 头脑 ; 自然 教学 这 令人厌恶
[ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,
of poison ,
的 毒 ,

像蟾蜍一样隐居，心境封闭；大自然教会我们毒药的可憎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['əudiəsnis] .
and the danger of odiousness .
和 这 危险 的 令人厌恶 .

以及令人厌恶的危险。

[jet] [waɪl] [juːθ] ['læstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
Yet while youth lasted in him , the exercises of that age , and his humour ,
然而 尽管 青年 持续 在 他 , 这 练习 的 那 年龄 , 和 他的 幽默 ,

然而，在他青春尚存之时，那个年纪的爱好，以及他的幽默感，

[nɑːt] [jet] ['fʊli] [dɪ'skʌvərd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntəbəl] , [ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] .

not yet fully discovered , made him something the more frequentable , and less dangerous .

不是 然而 完全 发现 , 制成 他 某物 这 更多的 常客 , 和 较少的 危险的 .

尚未被完全发现，这使他成为一种更常见、更不危险的事物。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['jɪrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðoʊ] [mɔːr] ['seldəm] ,

But after that years began to come on with some , though more seldom ,

但 后 那 年 开始 到 来 在 和 一些 , 尽管 更多的 很少 ,

但此后几年，虽然这种情况越来越少见，但还是发生了一些事。

[ʃoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['neɪtʃər] ,

shows of a bloody nature ,

演出 的 一个 血腥 自然 ,

血腥暴力的表演

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] - ['destəni] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ([dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

and that the prophecy of Musidorus's destiny came to his ears (delivered unto him ,

和 那 这 预言 的 - 命运 来了 到 他的 耳朵 (发表 到 他 ,

穆西多鲁斯的命运预言传到了他的耳中（传达给了他，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

and received of him with the hardest interpretation ,

和 已收到 的 他 和 这 最难 解释 ,

并以最难的解释接受了他，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][dɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ˌðer'ʌv]) .

as though his subjects did delight in the hearing thereof) .

作为 尽管 他的 主题 做过 喜 在 这 听力 其中) .

仿佛他的臣民们都乐于听到这些话）。

[ðen] [geɪv] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Then gave he himself indeed to the full current of his disposition ,

然后 给予 他 他自己 的确 到 这 满的 当前的 的 他的 处置 ,

然后，他完全顺从了自己的性情。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [θɛsæljə] , [wer'ɪn] , [ðoʊ] [ɪn] [truːθ] ['rɔːŋli] ,

especially after the war of Thessalia , wherein , though in truth wrongly ,

尤其 后 这 战争 的 色萨利 , 其中 , 尽管 在 真相 错 ,

尤其是在色萨利战争之后，尽管事实上是错误的，

[hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'ses] [prə'siːdid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['prɑːspər] : [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [kən'temd] { - }

he deemed his unsuccess proceeded of their unwillingness to have him prosper : and then thinking himself contemned { 163 }

他 被认为 他的 失败 继续 的 他们的 不情愿 到 有 他 繁荣 : 和 然后 思维 他自己 蔑视 { - }

他认为自己的失败是因为他们不愿意让他成功；然后他觉得自己受到了轻视{163}

(['noʊɪŋ] [noʊ] ['kaʊntərˌmaɪn] [ə'genst] [kən'tempt] ,

(knowing no countermine against contempt ,

(会心 不 反地雷 反对 鄙视 ,

（不知如何反击蔑视，

[bʌt; bət] ['terər]) [bɪ'gæn] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [pæs] [wɪtʃ] [maɪt] [ber] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt]
but terror) began to let nothing pass which might bear the colour of a fault
但 恐怖) 开始 到 让 没有什么 经过 哪个 可能 熊 这 颜色 的 一个 过错
[wɪ'ðaʊt] [ʃɑːrp] ['pʌnɪʃmənt] :
without sharp punishment :
没有 锋利的 惩罚 :

但恐怖统治开始让任何可能带有过错色彩的事情都受到严厉惩罚:

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːlts] , ['eksələnsi] [gruː] [ə; eɪ] [fɔːlt] !
and when he wanted faults , excellency grew a fault !
和 什么时候 他 通缉 故障 , 阁下 生长 一个 过错 !

当他想要挑剔的时候，卓越反而成了缺点!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['gɪlti] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]
and it was sufficient to make one guilty , that he had power to be
和 它 曾是 充足的 到 制作 一 有罪的 , 那 他 有 力量 到 是
['gɪlti] .
guilty .
有罪的 .

只要一个人有能力犯罪，就足以判定他有罪。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hjuːmər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪmpjədənt] ['pɑːvərti] ['kænɑːt] [meɪk] [ɪt'self]
And as there is no humour , to which impudent poverty cannot make itself
和 作为 那里 是 不 幽默 , 到 哪个 厚颜无耻 贫困 不能 制作 本身
['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
serviceable ,
可用 ,

而既然没有什么幽默是厚颜无耻的贫穷无法发挥其作用的，

[soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['despərət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [huː] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər]
so were there enough of those of desperate ambition , who would build their
所以 是 那里 足够的 的 那些 的 绝望的 志向 , WHO 会 建造 他们的
['haʊzɪz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] - ['ruːɪnz] ,
houses upon others ' ruins ,
房屋 之上 其他的 - 废墟 ,

所以，是否真的存在足够多的野心勃勃之人，他们不惜在别人的废墟上建造自己的家园?

[wɪtʃ] ['æftər][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ] [laɪk] ['præktɪsɪz] .
which after should fall by like practices .
哪个 后 应该 落下 经过 喜欢 实践 .

之后，类似的做法应该会逐渐消失。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪtuːd] [keɪm] ['meɪnli] [ə'pɑːn] [ðæt] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huːz] [diːdz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]
So as a servitude came mainly upon that poor people , whose deeds were not only
所以 作为 一个 奴役 来了 主要 之上 那 贫穷的 人们 , 谁 契约 是 不是 仅有的
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

因此，奴役主要降临到那些穷人身上，他们的行为不仅受到惩罚，

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːts] [baɪ][sʌm; səm] [miːn] [ɔːr] ['ʌðər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]
but words corrected , and even thoughts by some mean or other pulled out of
但 字 已更正 , 和 甚至 想法 经过 一些 意思是 或者 其他 拉 出去 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但文字被纠正，甚至思想也被以某种方式从他们身上提取出来;

[waɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] [bred] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kruːəlti] ,
while suspicion bred the mind of cruelty ,
尽管 怀疑 繁殖 这 头脑 的 残酷 ,

猜疑滋生了残忍的心灵。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	['kruːəlti]	[stɜːrd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[nuː]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**effects**	**of**	**cruelty**	**stirred**	**up**	**a**	**new**	**cause**	**of**	**suspicion**	**.**
和	这	效果	的	残酷	搅拌	向上	一个	新的	原因	的	怀疑	.

而残忍行为的后果又引发了新的猜疑。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[plaɪt]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	['wɑːtʃfl]	['fɪrflnəs]	,
And	**in**	**this**	**plight**	**,**	**full**	**of**	**watchful**	**fearfulness**	**,**
和	在	这	困境	,	满的	的	警惕	恐惧	,

在这种充满警惕和恐惧的困境中，

[dɪd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[dɪ'lɪvər]	[swiːt]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːrmi]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['taɪrənt]	;
did	**the**	**storm**	**deliver**	**sweet**	**Pyrocles**	**to**	**the**	**stormy**	**mind**	**of**	**that**	**tyrant**	**;**
做过	这	风暴	递送	甜的	-	到	这	暴风雨	头脑	的	那	暴君	;

暴风雨是否将甜蜜的皮罗克勒斯带给了那位暴君暴躁的心灵？

[ɔːl]	[men]	[ðæt]	[dɪd]	[sʌtʃ]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[soʊ]	[rer]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,
all	**men**	**that**	**did**	**such**	**wrong**	**to**	**so**	**rare**	**a**	**stranger**	**,**
全部	男人	那	做过	这样的	错误的	到	所以	稀有的	一个	陌生人	,

所有对如此陌生的女子做出如此恶行的人，

[huːz]	['kaʊntənəns]	[dɪ'zɜːrvd]	[bəuθ]	['pɪti]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[kən'demɪŋ]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	,
whose	**countenance**	**deserved**	**both**	**pity**	**and**	**admiration**	**,**	**condemning**	**themselves**	**as**	**much**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
谁	面容	应得的	两个都	遗憾	和	钦佩	,	谴责	他们自己	作为	很多	在	他们的	心	,

他们的面容既令人怜悯又令人钦佩，内心却同样谴责自己。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[bræg]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	.
as	**they**	**did**	**brag**	**in**	**their**	**faces**	**.**
作为	他们	做过	吹牛	在	他们的	面孔	.

他们当面吹嘘。

“	[bʌt; bət]	[wen]	[ðɪs]	['blʌdi]	[kɪŋ]	[nuː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
“	**But**	**when**	**this**	**bloody**	**king**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**,**
“	但	什么时候	这	血腥	国王	知道	什么	他	曾是	,

“但当这个该死的国王意识到自己是什么之后，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌt]	['ɔːrdər]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	-	(	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[fɪrd]	)	[wɜːr; wər]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[θɛsæljə]	,
and	**in**	**what**	**order**	**he**	**and**	**his**	**cousin**	**Musidorus**	**(**	**so**	**much**	**of**	**him**	**feared**	**)**	**were**	**come**	**out**	**of**	**Thessalia**	**,**
和	在	什么	命令	他	和	他的	表哥	-	(	所以	很多	的	他	害怕	)	是	来	出去	的	色萨利	,

他和他的堂兄穆西多鲁斯（他非常惧怕穆西多鲁斯）究竟是按什么顺序离开色萨利的？

[ə'ʃʊrədli]	['θɪŋkɪŋ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['evər]	['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	[ðæt]	[ðoʊz]	['fɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	[prə'vaɪdɪd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	;
assuredly	**thinking**	**,**	**because**	**ever**	**thinking**	**the**	**worst**	**,**	**that**	**those**	**forces**	**were**	**provided**	**against**	**him**	**;**
当然	思维	,	因为	曾经	思维	这	最差	,	那	那些	力量	是	假如	反对	他	;

他笃定地认为，因为总是往最坏处想，那些势力都是针对他的；

[glæd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['perɪʃɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[ʌv; əv]	-	,
glad	**of**	**the**	**perishing**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**of**	**Musidorus**	**,**
高兴的	的	这	消亡	,	作为	他	想法	,	的	-	,

他认为穆西多鲁斯的死亡让他感到高兴。

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[sɔːrt]	[tuː; tə]	[pʊt]	-	[tuː; tə]	[deθ]	.
determined	**in**	**public**	**sort**	**to**	**put**	**Pyrocles**	**to**	**death**	**.**
决定	在	民众	种类	到	放	-	到	死亡	.

决心公开处死皮罗克勒斯。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [lɔːst] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

For having quite lost the way of nobleness , he strove to climb to the

为了 拥有 相当 丢失的 这 方式 的 高贵 ， 他 努力 到 爬 到 这

[haɪt] [ʌv; əv] [ˊterəblnis] ;

height of terribleness ;

高度 的 可怕的 ；

他完全丧失了高尚的品格，反而努力攀登至邪恶的巅峰；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] [ə'drɛd] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [wʌn][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʊd]

and thinking to make all men adread , to make such one an enemy who would

和 思维 到 制作 全部 男人 恐惧 ， 到 制作 这样的 一 一个 敌人 WHO 会

[nɑːt] [sper] ,

not spare ,

不是 空闲的 ，

并且想着要让所有人都畏惧他，要让他成为一个毫不留情的敌人，

[nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [kɪl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

not fear to kill so great a prince ; and lastly ,

不是 害怕 到 杀 所以 伟大的 一个 王子 ； 和 最后 ，

不必害怕杀死如此伟大的君主；最后，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ,

having nothing in him why to make him his friend ,

拥有 没有什么 在 他 为什么 到 制作 他 他的 朋友 ，

我没有任何理由和他做朋友。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he thought he would take him away from being his enemy .

他 想法 他 会 拿 他 离开 从 存在 他的 敌人 .

他以为这样就能让他不再是自己的敌人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kruːəl] [bloʊ] , [ɪn][soʊ]

The day was appointed , and all things prepared for that cruel blow , in so

这 天 曾是 任命 ， 和 全部 事物 准备 为了 那 残忍的 吹 ， 在 所以

['sɑːləm] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

solemn an order ,

庄严 一个 命令 ，

日期已定，一切都已准备就绪，只待那残酷的一击，一切都按着如此庄严的顺序进行。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set] [fɔːrθ] ['tɪrəni] [ɪn][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['dekɪŋ] .

as if they would set forth tyranny in most gorgeous decking .

作为 如果 他们 会 放 前进 暴政 在 最多 华丽的 甲板 .

仿佛他们要在最华丽的露台上推行暴政。

[ðə; ði] ['prɪnsli] [juːθ] , [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['vælər] , [jet] [soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

The princely youth , of invincible valour , yet so unjustly subjected to such

这 王子 青年 ， 的 无敌 勇气 ， 然而 所以 不公正的 受 到 这样的

[aʊt'reɪdʒəs] [rɔːŋ] ,

outrageous wrong ,

令人愤慨 错误的 ，

这位英勇无畏的王子青年，却遭受了如此不公的对待，遭受了如此骇人听闻的暴行。

['kæriɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'baɪdɪŋ] [ɪk'stremətɪ] ,

carrying himself in all his demeanour , so constantly abiding extremity ,

携带 他自己 在 全部 他的 风度 ， 所以 不断地 遵守 末端 ，

他举手投足间都散发着一种极端的气质，始终保持着这种气质。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
that one might see it was the cutting away of the greatest hope of the
那 一 可能 看 它 曾是 这 切割 离开 的 这 最 希望 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

人们或许会认为，这是扼杀了世界最大的希望。

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [groʊθ] .
and destroying virtue in his sweetest growth .
和 摧毁 美德 在 他的 最甜美的 生长 .

并在他最美好的成长阶段摧毁美德。

“ [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] ,
“ But so it fell out ,
“ 但 所以 它 跌倒 出去 ，

但事情就是这样发生了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] - ,
that his death was prevented by a rare example of friendship in Musidorus ,
那 他的 死亡 曾是 阻止 经过 一个 稀有的 例子 的 友谊 在 - ，
[huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] ,
who , being almost drowned ,
WHO ， 存在 几乎 溺水 ，

他的死因是穆西多鲁斯展现出的罕见友谊，穆西多鲁斯当时几乎溺水身亡。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [bi'θiniə] :
had been taken up by a fisherman belonging to the kingdom of Bithynia :
有 到过 已采取 向上 经过 一个 渔夫 属于 到 这 王国 的 比提尼亚 :
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
and being there ,
和 存在 那里 ，

被比提尼亚王国的一位渔夫捡到；在那里，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['dɪskɔːrs] ([æz; əz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][soʊ]
and understanding the full discourse (as fame was very prodigal of so
和 理解 这 满的 话语 （ 作为 名声 曾是 非常 浪子 的 所以
['noʊtəb(ə)l][æn; ən]['æksɪdənt]) [ɪn] [wʌt] [keɪs] - [wʌz; wəz] :
notable an accident) in what case Pyrocles was :
值得注意的 一个 事故 ） 在 什么 案件 - 曾是 :

并且要理解完整的论述（因为如此引人注目的意外事件带来了极大的名声），那么皮罗克勒斯究竟是：

['lɜːrnɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] - ,
learning withal that his hate was far more to him than to Pyrocles ,
学习 此外 那 他的 恨 曾是 远的 更多的 到 他 比 到 - ，

然而，他却发现，他对自己的仇恨远比对皮罗克勒斯的仇恨要强烈得多。

[hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
he found means to acquaint himself with a nobleman of that country ,
他 成立 方法 到 熟人 他自己 和 一个 贵族 的 那 国家 ，

他设法结识了那个国家的一位贵族。

[tuː; tə] [huːm] ['lɑːrdʒli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
to whom largely discovering what he was ,
到 谁 很大程度上 发现 什么 他 曾是 ，

他很大程度上是在发现自己究竟是什么之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
he found him a most fit instrument to effectuate his desire .
他 成立 他 一个 最多 合身 乐器 到 生效 他的 欲望 .

他认为他是实现自己愿望的最佳工具。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['noʊblmən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [huː] [ɪn] ['meni] ['wɔrz] [hæd; həd] [sɜːrvd] - , { -
For this nobleman had been one , who in many wars had served Euarchus , { 164
为了 这 贵族 有 到过 一 , WHO 在 许多 战争 有 服务 - , { -
}
}
}

因为这位贵族曾是欧阿尔库斯在许多战争中效力过的一位，{164}

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][maɪnd] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ]
and had been so mind - stricken by the beauty of virtue in that noble king
和 有 到过 所以 头脑 - 受打击的 经过 这 美丽 的 美德 在 那 高贵 国王
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他被那位高尚国王的德行之美深深打动，以至于

[ðoʊ] [nɑːt][bɔːrn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi]['evər] [prə'fest] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
though not born his subject , he ever professed himself his servant .
尽管 不是 出生 他的 主题 , 他 曾经 声称 他自己 他的 仆人 .

虽然他并非生来就是他的臣民，但他始终自称是他的仆人。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]
His desire therefore to him was to keep Musidorus in a strong castle of
他的 欲望 所以 到 他 曾是 到 保持 - 在 一个 强的 城堡 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

因此，他希望将穆西多鲁斯囚禁在他自己坚固的城堡中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər]
and then to make the king of Phrygia understand , that if he would deliver
和 然后 到 制作 这 国王 的 弗里吉亚 理解 , 那 如果 他 会 递送
- ,
Pyrocles ,
- ,

然后让弗里吉亚国王明白，如果他肯交出皮罗克勒斯，

- [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , ['noʊɪŋ] [wel] ,
Musidorus would willingly put himself into his hands , knowing well ,
- 会 心甘情愿 放 他自己 进入 他的 双手 , 会心 出色地 ,

穆西多鲁斯心甘情愿地将自己交到他手中，因为他很清楚这一点。

[ðæt] [haʊ] ['θɜːrsti] [soʊ'evər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [blʌd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [drɪŋk] [ðæt]
that how thirsty soever he was of Pyrocles's blood , he would rather drink that
那 如何 渴 无论如何 他 曾是 的 - 血 , 他 会 相当 喝 那
[ʌv; əv] - .
of Musidorus .
的 - .

尽管他多么渴望皮罗克勒斯的鲜血，但他宁愿喝穆西多罗斯的血。

“ [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [taɪm]
“ The nobleman was loth to preserve one by the loss of another , but time
“ 这 贵族 曾是 洛斯 到 保存 一 经过 这 损失 的 其他 , 但 时间
[ɜːrdʒɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
urging resolution ,
敦促 解决 ,

“这位贵族不愿为了保全一人而牺牲另一人，但时间迫使他下定决心，

[ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə]['oʊvər] - [lɪv; laɪv] -
the importunity of Musidorus , which showed a mind not to over - live Pyrocles
这 恳求 的 - , 哪个 显示 一个 头脑 不是 到 超过 - 居住 -
,
,
,

穆西多罗斯的恳求表明他不想让皮罗克勒斯活得更久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə] - , [soʊ] [pri'veild] , [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðɪs]
with the affection he bare to Euarchus , so prevailed , that he carried this
和 这 感情 他 裸 到 - , 所以 最终获胜 , 那 他 携带 这
[streɪndʒ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] - ,
strange offer of Musidorus ,
奇怪的 提供 的 - ,

由于他对欧阿尔库斯怀有深厚的感情，他最终还是接受了穆西多鲁斯提出的这个奇怪的提议。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['taɪrənt][wʌz; wəz] ['griːdɪli] [ək'septɪd] .
which by the tyrant was greedily accepted .
哪个 经过 这 暴君 曾是 贪婪地 公认 .

暴君贪婪地接受了这一切。

“ [ænd; ənd][soʊ][ə'pɑːn] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][boʊθ] [saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] :
“ And so upon security of both sides , they were interchanged :
“ 和 所以 之上 安全 的 两个都 侧面 , 他们 是 互换 :

“因此，在双方都安全的情况下，他们进行了交换：

[wer] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'mɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] - ,
where I may not omit the work of friendship in Pyrocles ,
在哪里 我 可能 不是 忽略 这 工作 的 友谊 在 - ,

其中我不能忽略皮罗克勒斯关于友谊的论述，

[huː] [boʊθ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] - ,
who both in speech and countenance to Musidorus ,
WHO 两个都 在 演讲 和 面容 到 - ,

无论是言谈举止还是神态，都与穆西多鲁斯相似。

[wel] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
well showed that he thought himself injured and not relieved by him ;
出色地 显示 那 他 想法 他自己 受伤 和 不是 松了口气 经过 他 ;

这表明他认为自己受到了伤害，而且并没有因为他的帮助而得到解脱；

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
asking him what he had ever seen in him ,
问 他 什么 他 有 曾经 已见 在 他 ,

问他究竟看上他什么了。

[waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['æksədənts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]
why he could not bear the extremities of mortal accidents as well as any
为什么 他 可以 不是 熊 这 四肢 的 凡人 事故 作为 出色地 作为 任何
[mæn] ?
man ?
男人 ?

为什么他无法像其他人一样承受致命事故带来的极端痛苦?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
and why he should envy him the glory of suffering death for his friend's
和 为什么 他 应该 嫉妒 他 这 荣耀 的 痛苦 死亡 为了 他的 朋友们
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

他为何应该羡慕他为朋友的事业而牺牲的荣耀呢?

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,	[rɑːb]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pəˈzeʃn]	?
and	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**rob**	**him**	**of**	**his**	**own**	**possession**	**?**
和	,	作为	它	是	,	抢	他	的	他的	自己的	拥有	?

岂不是要剥夺他自己的财产?

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈnoʊtəb(ə)l]	[kənˈtenʃ(ə)n]	(	[wer]	[ðə; ði]	[ˈkɑːŋkwest]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈkɑːŋkɝɚz]
but	**in**	**that**	**notable**	**contention**	**(**	**where**	**the**	**conquest**	**must**	**be**	**the**	**conqueror's**
但	在	那	值得注意的	争论	(	在哪里	这	征服	必须	是	这	征服者的

[dɪˈstrʌkʃn]	,
destruction	**,**
破坏	,

但在那项引人注目的论点中（即征服必然意味着征服者的毁灭），

[ænd; ənd]	[ˈseɪfti]	[ðə; ði]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɔŋkəd]	)	-	[priˈveild]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]
and	**safety**	**the**	**punishment**	**of**	**the**	**conquered**	**)**	**Musidorus**	**prevailed**	**because**	**he**
和	安全	这	惩罚	的	这	征服	)	-	最终获胜	因为	他

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈwelkəm]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈdʒʌst]	[kɪŋ]	;
was	**a**	**more**	**welcome**	**prey**	**to**	**the**	**unjust**	**king**	**;**
曾是	一个	更多的	欢迎	猎物	到	这	不公正	国王	;

（以及对被征服者的惩罚）穆西多鲁斯之所以获胜，是因为对于不义的国王来说，他是一个更受欢迎的猎物；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɪrfəli]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tɔːrdz]	,	[æz; əz]	-	[went]	[ˊfrouədli]	[ˈfrʌmwərd]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
and	**a**	**cheerfully**	**going**	**towards**	**,**	**as**	**Pyrocles**	**went**	**frowardly**	**fromward**	**his**	**death**	**,**
和	一个	愉快地	去	向	,	作为	-	去	固执地	从	他的	死亡	,

并且兴高采烈地走向，就像皮罗克勒斯兴高采烈地走向他的死亡一样。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪˈlɪvərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪˈnʌf]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]
he	**was**	**delivered**	**to**	**the**	**king**	**,**	**who**	**could**	**not**	**be**	**enough**	**sure**	**of**	**him**
他	曾是	发表	到	这	国王	,	WHO	可以	不是	是	足够的	当然	的	他

,
,
,

他被押送到国王那里，国王对他非常信任。

[wɪˈðaʊt]	[hiː; hi]	[fed]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	[əˈpɑːn]	[wʌn]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪˈɡʌn]	[tuː; tə]	[fɪr]	,
without	**he**	**fed**	**his**	**own**	**eyes**	**upon**	**one**	**whom**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**fear**	**,**
没有	他	美联储	他的	自己的	眼睛	之上	一	谁	他	有	开始	到	害怕	,

他没有亲眼目睹那个他开始感到恐惧的人，

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
as	**soon**	**as**	**the**	**other**	**began**	**to**	**be**	**.**
作为	很快	作为	这	其他	开始	到	是	.

当另一个开始出现时。

“	[jet]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn]	[wʌn]	[ækt]	[bəʊθ]	[meɪk]	[ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fəˈlɪsəti]
“	**Yet**	**because**	**he**	**would**	**in**	**one**	**act**	**both**	**make**	**ostentation**	**of**	**his**	**own**	**felicity**
“	然而	因为	他	会	在	一	行为	两个都	制作	炫耀	的	他的	自己的	费利西蒂

,
,
,

“然而，因为他会通过一个行为既炫耀自己的幸福，

[ˈɪntuː]	[huːz]	[hændz]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	[fɪrd]	[ˈenəmi]	[wʌz; wəz]	[ˈfɔːlən]	,
into	**whose**	**hands**	**his**	**most**	**feared**	**enemy**	**was**	**fallen**	**,**
进入	谁	双手	他的	最多	害怕	敌人	曾是	倒下	,

他最害怕的敌人落入了谁的手中?

[ænd; ənd]	[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]	[kʌt]	[ɔːf]	[sʌtʃ]	[hoʊps]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[səˈspektɪd]	[ˈsʌbdʒekts]	,
and	**withal**	**cut**	**off**	**such**	**hopes**	**from**	**his**	**suspected**	**subjects**	**,**
和	此外	切	离开	这样的	希望	从	他的	怀疑	主题	,

同时，他也断绝了其怀疑的臣民抱有这种希望的可能。

[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	,	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ˈskɪlfl]	[ˈkruːəlti]	,
when	**they**	**should**	**know**	**certainly**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**with**	**much**	**more**	**skilful**	**cruelty**	**,**
什么时候	他们	应该	知道	当然	他	曾是	死的	,	和	很多	更多的	熟练	残酷	,

当他们明明知道他已经死了的时候，却用更加残忍的手段，巧妙地结束了这一切。

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [sə'lemnəti] [hiː; hi] [kɔːzd] [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]
and horrible solemnity he caused each thing to be prepared for his triumph
和 可怕 严肃 他 导致 每个 事物 到 是 准备 为了 他的 胜利
[ʌv; əv] ['tɪrəni] .
of tyranny .
的 暴政 .

他以可怕的庄严气氛，为他暴政的胜利做好了一切准备。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] ,
And so the day being come ,
和 所以 这 天 存在 来 ,

于是，这一天终于到来了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [baɪ] ['meni] [ɑːrmd] [men] [huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrtəˌfaɪər][ʌv; əv]
he was led forth by many armed men who often had been the fortifiers of
他 曾是 引领 前进 经过 许多 武装 男人 WHO 经常 有 到过 这 防御工事 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

他被许多武装人员带走，这些人往往是邪恶势力的堡垒。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to the place of execution ,
到 这 地方 的 执行 ,

前往刑场，

[wer] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['kʌmfətid] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
where coming with a mind comforted in that he had done such service to
在哪里 未来 和 一个 头脑 安慰 在 那 他 有 完毕 这样的 服务 到
- ,
Pyrocles ,
- ,

他带着欣慰的心情而来，因为他曾为皮罗克勒斯做过这样的事。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [hiː; hi][hæd; həd] .
this strange encounter he had .
这 奇怪的 遇到 他 有 .

他遇到的这段奇特经历。

“ [ðə; ði] [ik'sɛliŋ] - [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ The excelling Pyrocles was no sooner delivered by the king's servants to a
“ 这 卓越 - 曾是 不 很快 发表 经过 这 国王的 仆人 到 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
place of liberty than he bent his wit and courage ,
地方 的 自由 比 他 弯曲 他的 有 和 勇气 ,

“杰出的皮罗克勒斯刚被国王的仆人押送到自由之地，就立刻发挥了他的智慧和勇气，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ?
and what would they not bring to pass ?
和 什么 会 他们 不是 带来 到 经过 ?

还有什么他们做不到的呢?

[haʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] - , [ɔːr][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
how either to deliver Musidorus , or to perish with him .
如何 任何一个 到 递送 - , 或者 到 沦 和 他 .

如何才能救出穆西多鲁斯，或者与他一同灭亡。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [noʊ] ['fɔːrsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['reskjuː]
And finding he could get in that country no forces sufficient by force to rescue
和 寻找 他 可以 得到 在 那 国家 不 力量 充足的 经过 力量 到 救援
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
him to bring himself to die with him ,
他 到 带来 他自己 到 死 和 他 ,

他发现在这个国家他无法获得足够的武力来营救他，于是决定陪他一起赴死。

['lɪt(ə)l] ['hoʊpɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pʊr] ['reɪmənt] ,
little hoping of better event , he put himself in poor raiment ,
小的 希望 的 更好的 事件 , 他 放 他自己 在 贫穷的 服饰 ,

他几乎不抱任何好运的希望，于是穿上了破旧的衣服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [kraʊnz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] { - }
and by the help of some few crowns he took of { 165 }
和 经过 这 帮助 的 一些 很少 皇冠 他 采取 的 { - }

并借助一些王冠，他夺取了{165}

[ðæt] ['noʊblmən] , [huː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
that nobleman , who full of sorrow , though not knowing the secret of his intent ,
那 贵族 , WHO 满的 的 悲哀 , 尽管 不是 会心 这 秘密 的 他的 意图 ,

那位贵族，虽然不知道他的意图，内心却充满悲伤。

['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [bɔːrn][tuː; tə]
suffered him to go in such order from him , he , even he , born to
遭受 他 到 去 在 这样的 命令 从 他 , 他 , 甚至 他 , 出生 到
[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌekspek'teɪʃn] ,
the greatest expectation ,
这 最 期待 ,

竟让他以这样的方式离世，他，甚至是他，生来肩负着最大的期望，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [blʌd] [ðæt] ['eni] [prɪns] [maɪt] [biː; bi] ,
and of the greatest blood that any prince might be ,
和 的 这 最 血 那 任何 王子 可能 是 ,

拥有任何王子所能拥有的最尊贵的血统，

[səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ]
submitted himself to be servant to the executioner that should put to death
提交 他自己 到 是 仆人 到 这 刽子手 那 应该 放 到 死亡
- :
Musidorus :
- :

他甘愿成为刽子手的仆人，执行处死穆西多鲁斯的命令。

[ə; eɪ][fɑːr] - [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a far notabler proof of his friendship , considering the height of his mind ,
一个 远的 - 证明 的 他的 友谊 , 考虑 这 高度 的 他的 头脑 ,

考虑到他卓越的才智，这无疑是对他友谊更显著的证明。

[ðæn; ðən] ['eni] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
than any death could be .
比 任何 死亡 可以 是 .

比任何死亡都更可怕。

[ðæt] [bæd] ['ɑːfɪsər] [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ə'reɪd] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
That bad officer not suspecting him , being arrayed fit for such an estate ,
那 坏的 官 不是 怀疑 他 , 存在 排列 合身 为了 这样的 一个 财产 ,

那位坏军官没有怀疑他，因为他穿着打扮很适合这样的庄园。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['meni] [faʊl] [spɑːts][hiː; hi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and having his beauty hidden by many foul spots he artificially put upon his face
和 拥有 他的 美丽 隐 经过 许多 犯规 地点 他 人为地 放 之上 他的 脸
,
,
,

他原本的美貌被他人为地在脸上涂抹的许多污渍所掩盖。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hɪm'self] ,
gave him leave not only to wear a sword himself ,
给予 他 离开 不是 仅有的 到 穿 一个 剑 他自己 ,

不仅允许他自己佩剑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd]['mɜːrdər] .
but to bear his sword prepared for the justified murder .
但 到 熊 他的 剑 准备 为了 这 合理的 谋杀 .

但他却带着剑，准备执行正义的杀戮。

[ænd; ənd][soʊ] - ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
And so Pyrocles taking his time , when Musidorus was upon the scaffold ,
和 所以 - 采取 他的 时间 , 什么时候 - 曾是 之上 这 脚手架 ,
['sepəreɪtɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
separated somewhat from the rest ,
分开 有些 从 这 休息 ,

于是，当穆西多罗斯站在刑台上，与其他人稍稍分开时，皮罗克勒斯便不慌不忙地行动起来。

[æz; əz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [stept] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
as allowed to say something , he stepped unto him , and putting the
作为 允许 到 说 某物 , 他 步 到 他 , 和 推杆 这
[sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
sword into his hand ,
剑 进入 他的 手 ,

他被允许说些什么，于是走到他面前，把剑塞到他手里。

[nɑːt] [baʊnd] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [juːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
not bound , a point of civility the officers used towards him because they
不是 边界 , 一个 观点 的 礼貌 这 警官 用过的 向 他 因为 他们
['daʊtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['entərpraɪz] ,
doubted no such enterprise ,
怀疑 不 这样的 企业 ,

不受约束，这是军官们对他表现出的礼貌，因为他们对他的这种行为毫不怀疑。

- - , - [sed] [hiː; hi] , - [daɪ]['noʊbli] .
' Musidorus , ' said he , ' die nobly .
- - , - 说 他 , - 死 高贵地 .

“穆西多鲁斯,”他说，“死得光荣。”

- [ɪn] [truːθ] ['nevər][mæn] [bɪ'twiːn] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ,
' In truth never man between joy before knowledge what to be glad of ,
- 在 真相 绝不 男人 之间 喜悦 前 知识 什么 到 是 高兴的 的 ,

“事实上，人永远不会在知道该为何高兴之前就体验到快乐。”

[ænd; ənd] [fɪr] ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] ,
and fear after considering his case , had such a confusion of thoughts ,
和 害怕 后 考虑 他的 案件 , 有 这样的 一个 困惑 的 想法 ,
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,
as I had ,
作为 我 有 ,

考虑到他的处境，我感到恐惧，思绪也变得混乱不堪，就像我一样。

[wen] [aɪ] [sɔː] - [soʊ] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
when I saw Pyrocles so near me .
什么时候 我 锯 - 所以 靠近 我 .

当我看到皮罗克勒斯离我如此之近时。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːrəs] [blʌʃt] , [ænd; ənd]['pæmələ] [smaɪld] , [ænd; ənd]['dɔːrəs][ðə; ði] [mɔːr]
” But with that Dorus blushed , and Pamela smiled , and Dorus the more
” 但 和 那 多鲁斯 脸红了 , 和 帕梅拉 微笑 , 和 多鲁斯 这 更多的
[blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ,
blushed at her smiling ,
脸红了 在 她 微笑 ,

“但多鲁斯听了这话脸红了，帕梅拉笑了，多鲁斯因为她的笑容而更加脸红了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [mɔːr] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ,
and she the more smiled at his blushing , because he had ,
和 她 这 更多的 微笑 在 他的 脸红 , 因为 他 有 ,

她看到他脸红，笑得更开心了，因为他确实脸红了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [plaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
with the remembrance of that plight he was in ,
和 这 纪念 的 那 困境 他 曾是 在 ,

他想起自己曾经身处的困境，

[fər'gɑːtn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] .
forgotten in speaking of himself to use the third person .
被遗忘的 在 请讲 的 他自己 到 使用 这 第三 人 .

他忘记在谈论自己时使用第三人称。

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn]
But Musidorus turned again her thoughts from his cheeks to his tongue in
但 - 转向 再次 她 想法 从 他的 脸颊 到 他的 舌头 在
[ðɪs] [sɔːrt] :
this sort :
这 种类 :

但穆西多鲁斯又将她的思绪从他的脸颊转移到了他的舌头上：

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn][hændz] ,
“ But , ” said he , “ when they were with swords in hands ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 什么时候 他们 是 和 剑 在 双手 ,

“但是，”他说，“当他们手里拿着剑的时候，

[nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [bæks] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]
not turning backs one to the other , for there they knew was no place of
不是 转弯 背部 一 到 这 其他 , 为了 那里 他们 知道 曾是 不 地方 的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

他们不敢互相回头，因为他们知道那里没有防御的余地。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][nɑːt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,
but making it a preservation in not hoping to be preserved ,
但 制作 它 一个 保存 在 不是 希望 到 是 保存完好 ,

但将其视为一种保护，而不是希望它被保存下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [deθ] , ['miːnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][duː]
and now acknowledging themselves subject to death , meaning only to do
和 现在 承认 他们自己 主题 到 死亡 , 意义 仅有的 到 做
['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪnsli] [bɜːrθ] ,
honour to their princely birth ,
荣誉 到 他们的 王子 出生 ,

如今他们承认自己终将一死，只愿为自己的王子血统争光。

[ðeɪ]	[fluː]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['enəmi]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['kwɪkli]	['iːðər]	[wɪð; wɪθ]	[flaɪt]	[ɔːr]	[deθ]
they	**flew**	**amongst**	**them**	**all**	**,**	**for**	**all**	**were**	**enemies**	**,**	**and**	**had**	**quickly**	**either**	**with**	**flight**	**or**	**death**
他们	飞翔	在	他们	全部	,	为了	全部	是	敌人	,	和	有	迅速地	任何一个	和	航班	或者	死亡

,	
,	
,	

他们穿梭在敌人之间，因为所有人都是敌人，他们要么迅速逃亡，要么迅速死亡。

[left]	[nʌn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['skæfoʊld]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	[ðem; ðəm]	,	[wer'ɪn]	-	,	[ðə; ði]	['eksələnt]	-	,
left	**none**	**upon**	**the**	**scaffold**	**to**	**annoy**	**them**	**,**	**wherein**	**Pyrocles**	**,**	**the**	**excellent**	**Pyrocles**	**,**
左边	没有任何	之上	这	脚手架	到	烦人	他们	,	其中	-	,	这	出色的	-	,

没有留下任何人在刑台上骚扰他们，其中有杰出的皮罗克勒斯，

[dɪd]	[sʌtʃ]	['wʌndɝz]	[bɪ'jɑːnd]	[bɪ'liːf]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[liːd]	-	[tuː; tə]	['kɜːrɪdʒ]
did	**such**	**wonders**	**beyond**	**belief**	**,**	**as**	**was**	**able**	**to**	**lead**	**Musidorus**	**to**	**courage**
做过	这样的	奇迹	超过	信仰	,	作为	曾是	有能力的	到	带领	-	到	勇气

,	
,	
,	

他做了许多令人难以置信的奇迹，甚至能够引导穆西多鲁斯获得勇气。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	['kaʊərd]	.
though	**he**	**had**	**been**	**born**	**a**	**coward**	**.**
尽管	他	有	到过	出生	一个	懦夫	.

虽然他天生是个懦夫。

[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	[dʒʌst]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	['despərət]	['vɜːrtʃuː]	[dɪd]	[sʌtʃ]	[ɪ'fekts]	,
But	**indeed**	**just**	**rage**	**and**	**desperate**	**virtue**	**did**	**such**	**effects**	**,**
但	的确	只是	愤怒	和	绝望的	美德	做过	这样的	效果	,

但事实上，正是愤怒和绝望的美德才产生了这样的效果。

[ðæt]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlmoʊst]	[ˌsuːpər'stɪʃəsli]	[ə'meɪzd]	,
that	**the**	**popular**	**sort**	**of**	**the**	**beholders**	**began**	**to**	**be**	**almost**	**superstitiously**	**amazed**	**,**
那	这	受欢迎的	种类	的	这	旁观者	开始	到	是	几乎	迷信地	惊叹	,

以至于那些普通的旁观者开始近乎迷信地感到惊奇不已。

[æz; əz]	[æt; ət]	[ɪ'fekts]	[bɪ'jɑːnd]	['mɔːrt(ə)l]	['paʊər]	.
as	**at**	**effects**	**beyond**	**mortal**	**power**	**.**
作为	在	效果	超过	凡人	力量	.

如同凡人无法企及的效果。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['æŋɡri]	['θretnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	,
But	**the**	**king**	**with**	**angry**	**threatenings**	**from**	**out**	**a**	**window**	**,**
但	这	国王	和	生气的	威胁	从	出去	一个	窗户	,

但国王却从窗户里愤怒地威胁道：

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'ʃeɪmd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'hoʊld]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[bɪ'hoʊldər]	,
where	**he**	**was**	**not**	**ashamed**	**the**	**world**	**should**	**behold**	**him**	**a**	**beholder**	**,**
在哪里	他	曾是	不是	羞愧	这	世界	应该	看哪	他	一个	旁观者	,

他毫不羞愧，世人理应将他视为旁观者。

[kə'mɑːndid]	[hɪz; ɪz]	[ɡɑːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	[ðer; ðər]	[deθ]	.
commanded	**his**	**guard**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**soldiers**	**to**	**hasten**	**their**	**death**	**.**
命令	他的	警卫	和	这	休息	的	他的	士兵	到	趋	他们的	死亡	.

他命令卫兵和其他士兵加快他们的死亡。

[bʌt; bət]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	,
But	**many**	**of**	**them**	**lost**	**their**	**bodies**	**to**	**lose**	**their**	**souls**	**,**
但	许多	的	他们	丢失的	他们的	身体	到	失去	他们的	灵魂	,

但他们中许多人为了失去灵魂而失去了肉体。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [gruː] ['ɔːlmoʊst][soʊ] ['wɪri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd]
when the princes grew almost so weary , as they were ready to be conquered
什么时候 这 王子们 生长 几乎 所以 厌倦 , 作为 他们 是 准备好 到 是 征服
[wɪð; wɪθ] ['kɔŋkərɪŋ] .
with conquering .
和 征服 .

当王子们几乎感到厌倦，他们准备被征服。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['hɑːrts] ,
“ But as they were still fighting with weak arms and strong hearts ,
“ 但 作为 他们 是 仍然 斗争 和 虚弱的 武器 和 强的 心 ,

“但他们仍然在用虚弱的手臂和坚强的心灵战斗，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [kə'mɑːndid] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]
it happened that one of the soldiers , commanded to go up after his fellows
它 发生 那 一 的 这 士兵 , 命令 到 去 向上 后 他的 伙伴们
[ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
against the princes ,
反对 这 王子们 ,

当时，一名士兵奉命跟随他的同伴们去对抗王子们，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [hɜːrt] , { - }
having received a light hurt , { 166 }
拥有 已收到 一个 光 伤害 , { - }

受到轻微伤害，{166}

[mɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
more wounded in his heart , went back with as much diligence as he came up
更多的 受伤 在 他的 心 , 去 后退 和 作为 很多 勤勉 作为 他 来了 向上
[wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] :
with modesty :
和 谦逊 :

他内心更加受伤，却依然像来时那样谦逊谨慎地回去了：

[wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['siːɪŋ] , [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [θæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
which another of his fellows seeing , to pick a thank of the king ,
哪个 其他 的 他的 伙伴们 看到 , 到 挑选 一个 感谢 的 这 国王 ,

他的另一位同伴看到后，便向国王表示感谢。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [ə'kʌmpənid] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ]
struck him upon the face , reviling him that so accompanied , he would run away
击 他 之上 这 脸 , 辱骂 他 那 所以 伴随 , 他 会 跑步 离开
[frʌm; frəm][soʊ] [fjuː] .
from so few .
从 所以 很少 .

打了他的脸，辱骂他竟然和这种人在一起，他竟然会逃离这么少的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] , ['oʊnli]['væliənt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,
But he , as many times it falls out , only valiant , when he was angry ,
但 他 , 作为 许多 时代 它 瀑布 出去 , 仅有的 英勇 , 什么时候 他 曾是 生气的 ,

但他，就像很多次那样，只有在生气的时候才显得勇敢。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] : [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ri'vendʒd] [baɪ]
in revenge thrust him through : which with his death was straight revenged by
在 复仇 推力 他 通过 : 哪个 和 他的 死亡 曾是 直的 复仇 经过
[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a brother of his ,
一个 兄弟 的 他的 ,

为了报复，他被推倒在地；而他的兄弟也立即为他报了仇，杀死了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [rɪ'kwaɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and that again requited by a fellow of the others .
和 那 再次 回报 经过 一个 同伴 的 这 其他的 .

而另一位同伴也同样做出了回应。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] : [wɪtʃ] [siːn] ,
There began to be a great tumult amongst the soldiers : which seen ,
那里 开始 到 是 一个 伟大的 骚乱 在 这 士兵 : 哪个 已见 ,

士兵们开始出现极大的骚动：由此可见，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [juːst] [tuː; tə] [fɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and not understood by the people , used to fears , but not used to be
和 不是 理解 经过 这 人们 , 用过的 到 恐惧 , 但 不是 用过的 到 是
[boʊld][ɪn][ðem; ðəm] ,
bold in them ,
大胆的 在 他们 ,

人们不理解他，他习惯了恐惧，却不习惯在恐惧中勇敢前行。

[sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [streɪt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
some began to cry treason ; and that voice straight multiplying itself , the king ,
一些 开始 到 哭 叛国罪 ; 和 那 嗓音 直的 乘法 本身 , 这 国王 ,

有人开始高喊叛国罪；这声音立刻越来越多，国王也跟着喊了起来。

[oʊ][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [mæn] [set] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fled] [ə'weɪ]
O the cowardice of a guilty conscience , before any man set upon him , fled away
哦 这 怯懦 的 一个 有罪的 良心 , 前 任何 男人 放 之上 他 , 逃亡 离开
.
:
.

哦，良心不安的懦弱，在任何人对他下手之前就逃之夭夭了。

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːt] , ['iːðər] [baɪ][ɑːrt][ɔːr][sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] [men] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm]
Where with a bruit , either by art or some well - meaning men , or by some
在哪里 和 一个 杂音 , 任何一个 经过 艺术 或者 一些 出色地 - 意义 男人 , 或者 经过 一些
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

无论通过某种手段、一些好心人还是某种偶然事件，只要有杂音出现，

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [aʊt] [baɪ] ,
as such things often fall out by ,
作为 这样的 事物 经常 落下 出去 经过 ,

这类事情通常会这样发生，

[ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sleɪn] :
ran from one to the other that the king was slain :
跑 从 一 到 这 其他 那 这 国王 曾是 被杀 :

国王被杀的消息从一处传到另一处：

[hweə'wɪð] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][maɪndz] , [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , -
wherewith certain young men of the bravest minds , cried with a loud voice , '
以及 肯定 年轻的 男人 的 这 最勇敢的 思想 , 哭 和 一个 大声 嗓音 , -
['lɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

于是，一些最勇敢的年轻人高声呼喊：“自由！”

- [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
' and encouraging the other citizens to follow them ,
- 和 鼓励 这 其他 公民 到 跟随 他们 ,

并鼓励其他公民效仿他们，

[set] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][æz; əz] [tʃiːf] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɪrəni] : [ænd; ənd]
set upon the guard and soldiers as chief instruments of tyranny : and
放 之上 这 警卫 和 士兵 作为 首席 仪器 的 暴政 : 和
['kwɪkli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
quickly aided by the princes ,
迅速地 协助 经过 这 王子们 ,

将卫兵和士兵视为暴政的主要工具；并迅速得到诸侯的协助，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
they had left none of them alive , nor any other in the city ,
他们 有 左边 没有任何 的 他们 活 , 也不 任何 其他 在 这 城市 ,

他们一个也没留下，城里其他人也一个也没留下。

[huː] [ðeɪ] [θɔːt] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [sɔːrt] [set] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd]
who they thought had in any sort set his hand to the work of their servitude
WHO 他们 想法 有 在 任何 种类 放 他的 手 到 这 工作 的 他们的 奴役
,
,
,

他们认为，是谁以某种方式参与了奴役他们的工作？

[ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] , [baɪ][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['kɪlɪŋ] ['meni] ['gɪltləs] ['pɝːsənz] ,
and , god knows , by the blindness of rage , killing many guiltless persons ,
和 , 上帝 知道 , 经过 这 失明 的 愤怒 , 杀 许多 无罪 人 ,

天知道，在愤怒的蒙蔽下，许多无辜的人惨遭杀害。

['iːðər] [fɔːr; fər] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] , [ɔːr] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] - ['kɪlərz] .
either for affinity to the tyrant , or enmity to the tyrant - killers .
任何一个 为了 亲和力 到 这 暴君 , 或者 敌意 到 这 暴君 - 杀手 .

要么是因为亲近暴君，要么是因为敌视弑君者。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['laɪs(ə)ns][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['meni] -
But some of the wiser , seeing that a popular license is indeed the many -
但 一些 的 这 更明智 , 看到 那 一个 受欢迎的 执照 是 的确 这 许多 -
['hedɪd] ['tɪrəni] ,
headed tyranny ,
标题 暴政 ,

但一些比较明智的人则意识到，广受欢迎的许可证实际上是一种多头暴政。

[pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [meɪk] - [ðer; ðər] [tʃiːf] : ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
prevailed with the rest to make Musidorus their chief : choosing one of them ,
最终获胜 和 这 休息 到 制作 - 他们的 首席 : 选择 一 的 他们 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɪnsəz] ,
because princes ,
因为 王子们 ,

最终说服了其他人拥立穆西多鲁斯为首领：从他们之中选出一位，因为王子们，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eldər] [ænd; ənd][moʊst] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði]
to defend them ; and him , because elder and most hated of the
到 保卫 他们 ; 和 他 , 因为 长老 和 最多 憎恨 的 这
['taɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,

为了保护他们；而他，因为年纪较大，又最受暴君憎恨，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] : [huːm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] , ['fɔːrtʃən] ,
and by him to be ruled : whom forthwith they lifted up , Fortune ,
和 经过 他 到 是 裁决 : 谁 立即 他们 抬起 向上 , 财富 ,

并受他统治：他们立刻将他高举，命运，

[aɪ] [θɪŋk] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [ˌðer'ɪn] ,
I think smiling at her work therein ,
我 思考 微笑 在 她 工作 其中 ,

我想，看到她在那里的作品，我会微笑。

[ðæt] [ə; eɪ]['skæfoʊld][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['skæfoʊld][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
that a scaffold of execution should grow to a scaffold of coronation .
那 一个 脚手架 的 执行 应该 生长 到 一个 脚手架 的 加冕礼 .

让处决的舞台成长为加冕的舞台。

“ [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
“ But by and by there came news of more certain truth , that the king was
“ 但 经过 和 经过 那里 来了 消息 的 更多的 肯定 真相 , 那 这 国王 曾是
[nɑːt] [ded] ,
not dead ,
不是 死的 ,

但不久之后，传来了一个更加确切的消息，那就是国王并没有死。

[bʌt; bət] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [hænd] ,
but fled to a strong castle of his near hand ,
但 逃亡 到 一个 强的 城堡 的 他的 靠近 手 ,

但他逃到了近处的坚固城堡里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ɔːl] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['mjuːtəni] .
where he was gathering forces in all speed possible to suppress this mutiny .
在哪里 他 曾是 采集 力量 在 全部 速度 可能的 到 压制 这 兵变 .

他当时正以最快的速度集结力量，镇压这场叛乱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðəm'selvz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
But now they had run themselves too far out of breath ,
但 现在 他们 有 跑步 他们自己 也 远的 出去 的 气息 ,

但现在他们已经气喘吁吁，跑得太远了。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] ;
to go back again to the same career ;
到 去 后退 再次 到 这 相同的 职业 ;

重操旧业；

[ænd; ənd] [tuː] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [fər'get] [sʌtʃ] [æn; ən]
and too well they knew the sharpness of his memory to forget such an
和 也 出色地 他们 知道 这 锐利度 的 他的 记忆 到 忘记 这样的 一个
['ɪndʒəri] ;
injury ;
受伤 ;

他们太了解他的记忆力了，不可能忘记这样的伤痛；

['ðerfɔːr] ['lɜːrnɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] - ,
therefore learning virtue of necessity , they continued resolute to obey Musidorus ,
所以 学习 美德 的 必要性 , 他们 持续 坚决 到 服从 - ,

因此，他们吸取了教训，继续坚定地服从穆西多鲁斯。

[huː] ['siːɪŋ] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] ,
who seeing what forces were in the city , with them issued against the tyrant ,
WHO 看到 什么 力量 是 在 这 城市 , 和 他们 发布 反对 这 暴君 ,

他看到城里有哪些力量，就与他们一起起来反抗暴君。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [hiːt] , [bɪ'fɔːr] ['præktɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,
while they were in this heat , before practices might be used to deliver them ,
尽管 他们 是 在 这 热 , 前 实践 可能 是 用过的 到 递送 他们 ,

在他们身处酷暑之中时，在采取可能用于交付他们的措施之前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['laɪkwaɪz] ['hoʊpɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [baɪ] [taɪm] ,
and with them met the king , who likewise hoping little to prevail by time ,
和 和 他们 遇见 这 国王 , WHO 同样地 希望 小的 到 占上风 经过 时间 ,

他们与国王会面，国王同样不抱太大希望，认为最终无法取得胜利。

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [heɪt] ,
knowing and finding his people's hate ,
会心 和 寻找 他的 人们的 恨 ,

了解并发现他族人的仇恨，

[met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] - ,
met him with little delay in the field where himself was slain by Musidorus ,
遇见 他 和 小的 延迟 在 这 场地 在哪里 他自己 曾是 被杀 经过 - ,

不久后，他们在战场上相遇，穆西多鲁斯在那里杀死了他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
after he had seen his only son , a prince of great courage and beauty ,
后 他 有 已见 他的 仅有的 儿子 , 一个 王子 的 伟大的 勇气 和 美丽 ,

在见到他唯一的儿子——一位英俊勇敢的王子——之后

[bʌt; bət] ['fɔstəd] [ʌp] [ɪn] [blʌd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['fɑːðər] , [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - .
but fostered up in blood by his naughty father , slain by the hand of Pyrocles .
但 寄养 向上 在 血 经过 他的 淘气 父亲 , 被杀 经过 这 手 的 - .

但他却被顽劣的父亲用鲜血养大，最终被皮罗克勒斯杀死。

[ðɪs] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] ['truːli] [nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] {
This victory obtained with great and truly not undeserved honour to the two {
这 胜利 获得 和 伟大的 和 真的 不是 不应得的 荣誉 到 这 二 {
- }
167 }
- }

这场胜利为两位{167}赢得了巨大的荣誉，这绝非浪得虚名。

['prɪnsəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ,
princes , the whole estates of the country with one consent ,
王子们 , 这 所有的 庄园 的 这 国家 和 一 同意 ,

诸侯们，全国各阶层一致同意，

[geɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [tuː; tə] - ,
gave the crown and all other marks of sovereignty to Musidorus ,
给予 这 王冠 和 全部 其他 标记 的 主权 到 - ,

将王冠和所有其他主权标志授予穆西多鲁斯。

[di'zaiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst]
desiring nothing more than to live under such a government as they promised
渴望 没有什么 更多的 比 到 居住 在下面 这样的 一个 政府 作为 他们 承诺
[ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
themselves of him .
他们自己 的 他 .

他们最大的愿望就是生活在他们向他承诺的那种政府统治下。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðæn; ðən] [get]
“ But he , thinking it a greater greatness to give a kingdom , than get
“ 但 他 , 思维 它 一个 更大的 伟大 到 给 一个 王国 , 比 得到
[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
a kingdom ,
一个 王国 ,

“但他却认为给人一个国比得到一个国更大，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]
understanding that there was left of the blood royal , and next to the
理解 那 那里 曾是 左边 的 这 血 皇家 , 和 下一个 到 这
[səkˈseʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

了解到皇室血统尚存，接下来就是继承问题了。

[æn; ən][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['gʊdnəs] ,
an aged gentleman of approved goodness ,
一个 老年人 绅士 的 得到正式认可的 善良 ,

一位德高望重的老绅士，

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['paʊər] [bʌt; bət]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
who had gotten nothing by his cousin's power but danger from him ,
WHO 有 获得 没有什么 经过 他的 表亲 力量 但 危险 从 他 ,
[ænd; ənd] ['əudiəsnis] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and odiousness for him ,
和 令人厌恶 为了 他 ,

他从表兄那里得到的只有危险和厌恶，而没有得到任何好处。

['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɪn]
having passed his time in modest secrecy , and as much from intermeddling in
拥有 通过了 他的 时间 在 谦虚的 保密 , 和 作为 很多 从 干预 在
['mætərz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
matters of government ,
事情 的 政府 ,

他一生行事低调，很少干预政府事务。

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] , [dɪd] ,
as the greatness of his blood would suffer him , did ,
作为 这 伟大 的 他的 血 会 遭受 他 , 做过 ,

他血统的伟大注定要让他承受痛苦，而他也确实如此。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [rɪ'zaɪn] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən]
after having received the full power to his own hand , resign all to the nobleman
后 拥有 已收到 这 满的 力量 到 他的 自己的 手 , 辞职 全部 到 这 贵族
;
;
;

在完全掌握权力之后，将一切都交给了贵族；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [maɪt] [ə'ʃʊr]
but with such conditions , and cautions of the conditions , as might assure
但 和 这样的 状况 , 和 警告 的 这 状况 , 作为 可能 保证
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

但前提是必须满足某些条件，并对这些条件加以说明，以使民众放心。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz] ['wɜːrldli] ['mætərz] [ber] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['gʌvərnər] ,
with as much assurance as worldly matters bear , that not only that governor ,
和 作为 很多 保证 作为 世俗 事情 熊 , 那 不是 仅有的 那 州长 ,

就世俗之事而言，我可以毫不夸张地说，不仅那位州长，

[ʌv; əv] [huːm] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ʌv; əv] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of whom indeed they looked for of good , but the nature of the
的 谁 的确 他们 看起来 为了 的 好的 , 但 这 自然 的 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

他们确实期待从中看到好人，但政府的性质，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [wei] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['tɪrəni] .
should be no way apt to decline to tyranny .
应该 是 不 方式 易于 到 衰退 到 暴政 .

绝不应该倾向于暴政。

“ [ðɪs] ['duːɪŋ] [set] [fɔːrθ] [noʊ] [les] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ækt] [dɪd] [hɪz; ɪz]
“ This doing set forth no less the magnificence than the other act did his
“ 这 正在做 放 前进 不 较少的 这 壮丽 比 这 其他 行为 做过 他的
[ˌmægnə'nɪməti] ;
magnanimity ;
海量 ;

“这一举动所展现的伟大，丝毫不亚于他之前的行为所展现的宽宏大量；

[soʊ] [ðæt] ['greɪtli] [preɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,
so that greatly praised of all , and justly beloved of the new king ,
所以 那 非常 赞扬 的 全部 , 和 公正地 心爱 的 这 新的 国王 ,

因此，他受到所有人的赞扬，也理所当然地受到新王的爱戴。

[huː] [ɪn] [ɔːl] [bəuθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [prəu'testid] [hɪm'self] [ðer; ðər] ['tenənt] [ænd; ənd] ['lɪdʒmən]
who in all both words and behaviour protested himself their tenant and liegeman
WHO 在 全部 两个都 字 和 行为 抗议 他自己 他们的 租户 和 列格曼
,
,
,

他无论在言辞上还是行为上，都公开表示自己是他们的房客和领主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ðens] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðoʊz] [tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðerz] , [ʌv; əv] [huːz]
they were drawn thence to revenge those two servants of theirs , of whose
他们 是 绘制 因此 到 复仇 那些 二 仆人 的 他们的 , 的 谁
['memərəb(ə)l] [feɪθ] ,
memorable faith ,
难忘 信仰 ,

他们因此而来，是为了报复他们那两个忠诚无比的仆人。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [moʊst] ['eksələnt] ['prɪnses] , [ɪn] ['wɪlɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd]
I told you , most excellent princess , in willingly giving themselves to be drowned
我 讲述 你 , 最多 出色的 公主 , 在 心甘情愿 给予 他们自己 到 是 溺水
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seiks] :
for their sakes :
为了 他们的 清酒 :

我告诉过你，最优秀的公主，她们甘愿为了自己的利益而溺水身亡：

[bʌt; bət] [draʊnd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
but drowned indeed they were not , but got with painful swimming upon a
但 溺水 的确 他们 是 不是 , 但 得到 和 痛苦 游泳 之上 一个
[rɑːk] , [frʌm; frəm] [wens] ,
rock , from whence ,
岩石 , 从 何处 ,

但他们并没有溺水，而是费力地游到一块岩石上，从那里……

['æftər] ['biːɪŋ] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] ['fæmɪʃɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['draʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
after being come as near famishing as before drowning , the weather breaking up ,
后 存在 来 作为 靠近 饥饿 作为 前 溺水 , 这 天气 打破 向上 ,

在几乎饿到像溺水前一样的程度之后，天气开始转坏，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [bi'θiniə] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
they were brought to the mainland of Bithynia , the same country upon which
他们 是 带来 到 这 大陆 的 比提尼亚 , 这 相同的 国家 之上 哪个
- ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] ,
Musidorus also was fallen ,
- 还 曾是 倒下 ,

他们被带到了比提尼亚大陆，也就是穆西多罗斯战死的地方。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][soʊ] [ˈlʌki] [ə; eɪ] [pleɪs] .
but not in so lucky a place .
但 不是 在 所以 幸运的 一个 地方 .

但却没能去到那么幸运的地方。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈɔːlsoʊ][nɑːt]
“ For they were brought to the king of the country , a tyrant also not
“ 为了 他们 是 带来 到 这 国王 的 这 国家 , 一个 暴君 还 不是
[θruː] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
through suspicion ,
通过 怀疑 ,

“因为他们被带到那个国家的暴君面前，也不是因为受到怀疑，

[ˈɡriːdɪnɪs] [ɔːr] [rɪˈvɛndʒfʊlnəs] , [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv] [ˈfridʒiə] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] ,
greediness or revengefulness , as he of Phrygia , but , as I may term it ,
贪婪 或者 复仇 , 作为 他 的 弗里吉亚 , 但 , 作为 我 可能 学期 它 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɑːntən] [ˈkruːəlti] :
of a wanton cruelty :
的 一个 放肆 残酷 :

贪婪或报复心，就像弗里吉亚人那样，但依我看来，却是肆意残暴：

[ɪnˈkɑːnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] -
inconstant in his choice of friends , or rather never having a friend but a play -
不稳定 在 他的 选择 的 朋友们 , 或者 相当 绝不 拥有 一个 朋友 但 一个 玩 -
[ˈfeloʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

他交友不慎，或者说，他从来没有真正的朋友，只有玩伴；

[ʌv; əv] [huːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [rɪd] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][baɪ]
of whom when he was weary , he could not otherwise rid himself than by
的 谁 什么时候 他 曾是 厌倦 , 他 可以 不是 否则 摆脱 他自己 比 经过
[ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
killing them ;
杀 他们 ;

当他厌倦了他们时，除了杀死他们之外，他别无他法；

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [prɑːdɪɡli] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] ,
giving sometimes prodigally , not because he loved them to whom he gave ,
给予 有时 挥霍无度 , 不是 因为 他 喜爱 他们 到 谁 他 给予 ,

他有时慷慨解囊，并非因为他爱那些受赠的人。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈlʌstɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [ˈpʌnɪʃɪŋ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [heɪt] [ɔːr][ˈæŋɡər] ,
but because he lusted to give ; punishing , not so much for hate or anger ,
但 因为 他 欲望 到 给 ; 惩罚 , 不是 所以 很多 为了 恨 或者 愤怒 ,

但他惩罚他人，并非出于仇恨或愤怒，而是因为他渴望给予。

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [nɑːt][ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərd] ,
as because he felt not the smart of punishment ; delighted to be flattered ,
作为 因为 他 毛毡 不是 这 聪明的 的 惩罚 ; 高兴极了 到 是 受宠若惊 ,

因为他感觉不到惩罚的痛苦；反而乐于接受奉承。

[æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
at first for those virtues which were not in him ,
在 第一的 为了 那些 美德 哪个 是 不是 在 他 ,

起初，他渴望拥有他自身所不具备的那些美德。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['vɜːrtʃʊ] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [laɪk]
at length making his vices virtues worthy the flattering ; with like
在 长度 制作 他的 恶习 美德 值得 这 奉承 ; 和 喜欢
['dʒʌdʒmənt] ['glɔːriɪŋ] ,
judgment glorying ,
判断 荣耀 ,
最终，他将自己的恶习粉饰成值得奉承的美德；并以同样的评判标准加以吹捧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
when he had happened to do a thing well , as when he had
什么时候 他 有 发生 到 做 一个 事物 出色地 , 作为 什么时候 他 有
[pər'fɔːrmd] [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
performed some notable mischief .
执行 一些 值得注意的 恶作剧 .
当他碰巧把某件事做好时，或者当他做了一些值得注意的恶作剧时。

“ [hiː; hi] ['tʃænst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [lɔːŋ] [taɪm] [nʌn] ['læstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ He chanced at that time , for indeed long time none lasted with him ,
“ 他 偶然 在 那 时间 , 为了 的确 长的 时间 没有任何 持续 和 他 ,
“他当时是碰巧的，因为确实很久以来，没有人能和他长久相处。”

[tuː; tə][hæv; həv][nekst][ɪn] [juːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['enviəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
to have next in use about him a man of the most envious disposition that ,
到 有 下一个 在 使用 关于 他 一个 男人 的 这 最多 羡慕 处置 那 ,
接下来，他身边会有一个性情极其嫉妒的人，

[aɪ] [θɪŋk] , ['evər] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ; { - }
I think , ever infected the air with his breath ; { 168 }
我 思考 , 曾经 已感染 这 空气 和 他的 气息 ; { - }
我认为，他的呼吸曾经污染过空气；{168}

[huːz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [raɪt] [ə'pɑːn] ['eni] ['hæpi] [mæn] ,
whose eyes could not look right upon any happy man ,
谁 眼睛 可以 不是 看 正确的 之上 任何 快乐的 男人 ,
他的眼神无法直视任何一个幸福的人，

[nɔːr] [ɪrz] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [preɪz] ; ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ɔːl]
nor ears bear the burden of anybody's praise ; contrary to the natures of all
也不 耳朵 熊 这 负担 的 任何人的 称赞 ; 相反 到 这 自然 的 全部
['ʌðər] [pleɪgz] ,
other plagues ,
其他 瘟疫 ,
耳朵也承受不了任何人的赞美；与所有其他瘟疫的性质相反，

[pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [wel] ['biːɪŋ] ; ['meɪkɪŋ] ['hæpinəs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs]
plagued with others ' well being ; making happiness the ground of his unhappiness
饱受困扰 和 其他的 - 出色地 存在 ; 制作 幸福 这 地面 的 他的 不快乐
,
,
,
他过于在意他人的幸福；将幸福作为自己不快乐的根源。

[ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] : [ɪn][sʌm; səm] ,
and good news the argument of his sorrow : in sum ,
和 好的 消息 这 争论 的 他的 悲哀 : 在 和 ,
好消息是，他的悲伤也指向一个论点：总而言之，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['feɪvər] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][wɪn] , [bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .
a man whose favour no man could win , but by being miserable .
一个 男人 谁 偏爱 不 男人 可以 赢 , 但 经过 存在 悲惨的 .
一个只有通过让自己痛苦才能赢得他人喜爱的人。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðerz] [keɪm] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːrt][tuː; tə]
And so because those two faithful servants of theirs came in miserable sort to
和 所以 因为 那些 二 忠实 仆人 的 他们的 来了 在 悲惨的 种类 到
[ðæt] [kɔːrt] ,
that court ,
那 法庭 ,

因此，因为他们的那两个忠实仆人灰头土脸地来到了法庭，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['feɪvər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ]
he was apt enough at first to favour them ; and the king understanding
他 曾是 易于 足够的 在 第一的 到 偏爱 他们 ; 和 这 国王 理解
[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,
of their adventure ,
的 他们的 冒险 ,

他起初还算通情达理，对他们颇为青睐；而国王也理解了他们的冒险经历，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [soʊ] ['kɑːnstənt] [ə; eɪ] [feɪθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðer; ðər][lɔːds] ,
wherein they had showed so constant a faith unto their lords ,
其中 他们 有 显示 所以 持续的 一个 信仰 到 他们的 领主们 ,

他们曾对他们的主人表现出如此坚定不移的忠诚，

['sʌd(ə)nli] [fɔːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðem; ðəm]
suddenly falls to take a pride in making much of them , extolling them
突然 瀑布 到 拿 一个 自豪 在 制作 很多 的 他们 , 赞扬 他们
[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['preɪzɪz] ,
with infinite praises ,
和 无限 赞扬 ,

突然间，他开始以夸耀他们为荣，用无穷的赞美之词来歌颂他们。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm] .
and praising himself in his heart , in that he praised them .
和 赞扬 他自己 在 他的 心 , 在 那 他 赞扬 他们 .

他心里夸奖自己，因为他夸奖了他们。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
And by and by where they made great courtiers , and in the way of
和 经过 和 经过 在哪里 他们 制成 伟大的 朝臣 , 和 在 这 方式 的
['mɪnjənz] ,
minions ,
小黄人 ,

渐渐地，他们培养出了众多杰出的朝臣和爪牙，

[wen] [əd'vænsmənt] , [ðə; ði][moʊst]['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] ['envi] ,
when advancement , the most mortal offence to envy ,
什么时候 进步 , 这 最多 凡人 罪行 到 嫉妒 ,

当晋升时，最致命的冒犯莫过于嫉妒。

[stɜːrd] [ʌp] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [frend] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn][ðem; ðəm] ; ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn]
stirred up their former friend to overthrow his own work in them ; taking occasion
搅拌 向上 他们的 以前的 朋友 到 推翻 他的 自己的 工作 在 他们 ; 采取 场合
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,
upon the knowledge ,
之上 这 知识 ,

他们煽动以前的朋友推翻自己对他们所做的工作；并利用这一信息，

['nuːli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
newly come to the court ,
新 来 到 这 法庭 ,

新来法院的

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tuː] [lɔːds] ,
of the late death of the king of Phrygia destroyed by their two lords ,
的 这 晚的 死亡 的 这 国王 的 弗里吉亚 损毁 经过 他们的 二 领主们 ,

弗里吉亚国王去世后，他的两个领主摧毁了弗里吉亚王国。

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv]['pɒntəs] , [baɪ] [ðɪs] ['enviəs] ['kaʊnsələr] ,
who having been a near kinsman to this prince of Pontus , by this envious counsellor ,
WHO 拥有 到过 一个 靠近 亲属 到 这 王子 的 蓬图斯 , 经过 这 羡慕 顾问 ,

他与这位本都王子是近亲，却被这位心怀嫉妒的谋士陷害了。

['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ʌv; əv] , [ɪn][pɑːrt] , [ri'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [deθ] ,
partly with suspicion of practice , partly with glory of , in part , revenging his cousin's death ,
部分 和 怀疑 的 实践 , 部分 和 荣耀 的 , 在 部分 , 复仇 他的 表亲 死亡 ,

一部分原因是出于对这种做法的怀疑，一部分原因是出于荣耀，还有一部分原因是为了替他的表兄报仇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - [fɔːl] ,
the king was suddenly turned , and every turn with him was a down - fall ,
这 国王 曾是 突然 转向 , 和 每一个 转动 和 他 曾是 一个 向下 - 落下 ,

国王突然性情大变，而他的每一次转变都导致了他的失败。

[tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,
to lock them up in prison , as servants to his enemies , whom before he had never known ,
到 锁 他们 向上 在 监狱 , 作为 仆人 到 他的 敌人 , 谁 前 他 有 绝不 已知 ,

把他们关进监狱，让他们成为他敌人的奴仆，而他以前从未认识这些人。

[nɔːr] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [delt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
nor , till that time one of his own subjects had entertained and dealt for them ,
也不 , 直到 那 时间 一 的 他的 自己的 主题 有 娱乐 和 已处理 为了 他们 ,

在此之前，他的臣民中也没有人招待过他们，也没有人替他们处理过事务。

[dɪd] ['evər] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] .
did ever take heed of .
做过 曾经 拿 注意 的 .

从未听进去。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['evri] ['prez(ə)nt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
But now earnest in every present humour , and making himself brave in his liking ,
但 现在 认真 在 每一个 展示 幽默 , 和 制作 他自己 勇敢的 在 他的 喜欢 ,

但现在他认真对待每一种当前的情绪，并让自己变得勇敢，随心所欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
he was content to give them just cause of offence ,
他 曾是 内容 到 给 他们 只是 原因 的 罪行 ,

他乐于给他们一个正当的冒犯理由，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ] .

when they had power to make just revenge .

什么时候 他们 有 力量 到 制作 只是 复仇 .

当他们有能力进行公正的复仇时。

[jet] [dɪd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [send] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][wɔːr] , [di'zaiərɪŋ] [ðer; ðər]

Yet did the princes send unto him before they entered into war , desiring their

然而 做过 这 王子们 发送 到 他 前 他们 进入 进入 战争 , 渴望 他们的

['sɜːrvənt] - ['lɪbərti] .

servants ' liberty .

仆人 - 自由 .

然而，诸侯们在发动战争之前，都曾派人去见他，请求释放他们的臣民。

[bʌt; bət][hiː; hi] ,

But he ,

但 他 ,

但他，

['swelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌmblnɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [breθ] ['broʊkən]

swelling in their humbleness like a bubble blown up with a small breath broken

肿胀 在 他们的 谦逊 喜欢 一个 气泡 吹 向上 和 一个 小的 气息 破碎的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ,

with a great ,

和 一个 伟大的 ,

他们的谦卑如同轻柔吹起的泡泡，被巨大的冲击打破，

[fə'getiŋ] , [ɔːr] ['nevər] ['noʊɪŋ] [hjuː'mænəti] , [kɔːzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [ɔːf] ,

forgetting , or never knowing humanity , caused their heads to be stricken off ,

遗忘 , 或者 绝不 会心 人类 , 导致 他们的 头部 到 是 受打击的 离开 ,

遗忘人性，或者从未了解人性，导致他们被斩首。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enviəs] ['kaʊnsələr] , [huː] [naʊ] [heitid] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

by the advice of his envious counsellor , who now hated them so much the

经过 这 建议 的 他的 羡慕 顾问 , WHO 现在 憎恨 他们 所以 很多 这

[mɔːr] ,

more ,

更多的 ,

在他的嫉妒顾问的建议下，这位顾问现在更加憎恨他们了，

[æz; əz][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ['mæstərz] ,

as he foresaw their happiness in having such , and so fortunate masters ,

作为 他 预见 他们的 幸福 在 拥有 这样的 , 和 所以 幸运 大师 ,

他预见到他们会因为拥有这样、如此幸运的主人而感到幸福，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [,ʌn'rɔiəl] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [æz; əz]

and sent them with unroyal reproaches to Musidorus and Pyrocles , as

和 发送 他们 和 非皇室 责备 到 - 和 - , 作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['treɪtərəsli] ,

if they had done traitorously ,

如果 他们 有 完毕 叛国地 ,

并将他们连同不敬的谴责一起送往穆西多罗斯和皮罗克勒斯那里，就好像他们犯了叛国罪一样。

[ænd; ənd][nɑːt] [hə'roʊɪkli] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

and not heroically in killing his tyrannical cousin .

和 不是 英勇地 在 杀 他的 强横 表哥 .

他杀死暴君表兄的行为并非英勇无畏。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪndʒəri] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlmənt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ]
“ But that injury went beyond all degree of reconcilement , so that they making
“ 但 那 受伤 去 超过 全部 程度 的 对账 , 所以 那 他们 制作
['fɔːrsɪz] [ɪn] ['fridʒiə] ,
forces in Phrygia ,
力量 在 弗里吉亚 ,

“但这种伤害已经远远超出了和解的范畴，以至于他们在弗里吉亚建立了势力，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['hoʊlli] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mændmənt] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
a kingdom wholly at their commandment , by the love of the people , and
一个 王国 完全 在 他们的 诫命 , 经过 这 爱 的 这 人们 , 和
['greɪtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
gratefulness of the king ,
感恩 的 这 国王 ,

一个完全听命于他们的王国，源于人民的爱戴和国王的感恩。

[ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
they entered his country ; and wholly conquering it ,
他们 进入 他的 国家 ; 和 完全 征服 它 ,

他们进入了他的国家，并完全征服了它。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][æt; ət] [liːst] [feɪm] [sed] [wɜːr; wər] ['eksələnt] , [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
with such deeds as at least fame said were excellent , took the king , and
和 这样的 契约 作为 在 至少 名声 说 是 出色的 , 采取 这 国王 , 和
[baɪ] - [kə'mændmənt] ,
by Musidorus's commandment ,
经过 - 诫命 ,

他以至少在世人眼中堪称卓越的功绩，赢得了国王的拥戴，并奉穆西多罗斯之命，

- [hɑːrt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Pyrocles's heart more inclining to pity , he was slain upon the tomb of their
- 心 更多的 倾斜 到 遗憾 , 他 曾是 被杀 之上 这 墓 的 他们的
[tuː] [truː] ['sɜːrvənt] ;
two true servants ;
二 真的 仆人 ;

皮罗克勒斯心生怜悯，在他们两位忠实仆人的墓前被杀；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ɪk'spensɪz] ,
which they caused to be made for them with royal expenses ,
哪个 他们 导致 到 是 制成 为了 他们 和 皇家 开支 ,

他们用王室的开支让人为他们建造了这些东西，

[ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [ded] [laɪvz; lɪvz] .
and notable workmanship to preserve their dead lives .
和 值得注意的 做工 到 保存 他们的 死的 生活 .

并以精湛的工艺保存了逝者的生命。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [laɪk] , [ɔːr] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]
For his wicked servant he should have felt the like , or worse , but that his
为了 他的 邪恶 仆人 他 应该 有 毛毡 这 喜欢 , 或者 更糟 , 但 那 他的
[hɑːrt] [broʊk] { - }
heart broke { 169 }
心 打破 { - }

对于他邪恶的仆人，他本应感到同样的痛苦，甚至更糟，但他的心却碎了{169}

['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ded] ['kɑːkəsɪz] .
even to death with the beholding the honour done to their dead carcasses .
甚至 到 死亡 和 这 凝视 这 荣誉 完毕 到 他们的 死的 尸体 .

甚至至死都目睹了它们尸体所受到的尊荣。

[ðer; ðər] [maɪt] - ['kwaɪətli][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [kraʊn] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðæt]

There might Pyrocles quietly have enjoyed that crown , by all the desire of that

那里 可能 - 悄悄 有 享受 那 王冠 , 经过 全部 这 欲望 的 那

['piːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

或许，皮罗克勒斯能够悄然享受那顶王冠，满足所有人民的愿望。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv]

most of whom had revolted unto him , but he finding a sister of

最多 的 谁 有 反抗 到 他 , 但 他 寻找 一个 姐姐 的

[ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ,

the late king's ,

这 晚的 国王的 ,

他们中的大多数人都曾反叛投靠他，但他却找到了已故国王的妹妹，

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stiːmd] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

a fair and well esteemed lady , looking for nothing more ,

一个 公平的 和 出色地 尊敬的 女士 , 寻找 为了 没有什么 更多的 ,

一位品行端正、受人尊敬的女士，别无所求。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ruːɪnz] ,

than to be oppressed with her brother's ruins ,

比 到 是 受压迫者 和 她 兄弟 废墟 ,

也不愿被哥哥的废墟所压迫，

[geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] ,

gave her in marriage to the nobleman his father's old friend ,

给予 她 在 婚姻 到 这 贵族 他的 父亲的 老的 朋友 ,

将她嫁给了他父亲的老朋友，一位贵族。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

and endowed with them the crown of that kingdom .

和 捐赠 和 他们 这 王冠 的 那 王国 .

并将该王国的王冠授予他们。

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər]

And not content with those public actions of princely , and as it were

和 不是 内容 和 那些 民众 行动 的 王子 , 和 作为 它 是

, ['gʌvərnɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,

, governing virtue ,

, 治理 美德 ,

但他并不满足于这些公开展现君主风范和统治美德的行为，

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [nɪr] [ə'baʊt] , ['daɪvərz][ækts][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr]

they did , in that kingdom and some other near about , divers acts of particular

他们 做过 , 在 那 王国 和 一些 其他 靠近 关于 , 潜水员 行为 的 特别的

['traɪəlz] ,

trials ,

试验 ,

在那个王国和附近的一些地方，他们确实进行了各种各样的特殊审判。

[mɔːr] ['feɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['perələs] .

more famous because more perilous .

更多的 著名的 因为 更多的 危险的 .

因为更危险所以更有名。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðoʊz] ['riːdʒənz][wɜːr; wər] [fʊl] [bəuθ][ʌv; əv]['kruːəl] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs]
For in that time those regions were full both of cruel monsters , and monstrous
为了 在 那 时间 那些 地区 是 满的 两个都 的 残忍的 怪物 , 和 滔天
[men] ,
men ,
男人 ,

因为在那个时代，那些地区既有残暴的怪物，也有面目狰狞的人类。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] [baɪ] ['praɪvət] ['kɒmbæts] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] .
all which in short time by private combats they delivered the countries of .
全部 哪个 在 短的 时间 经过 私人的 战斗 他们 发表 这 国家 的 .

所有这些，他们都在短时间内通过私人战斗解放了这些国家。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hjuːdʒ][bəuθ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] , ['ðerfɔːr]
" Among the rest , two brothers of huge both greatness and force , therefore
" 之中 这 休息 , 二 兄弟 的 巨大的 两个都 伟大 和 力量 , 所以
['kɑːmənli] [kɔːld] ['dʒaiənts] ,
commonly called giants ,
通常 称为 巨人 ,

"其余的人中，有两兄弟体型巨大，力大无穷，因此通常被称为巨人，

[huː] [kept] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪm'pregnəb(ə)l] ,
who kept themselves in a castle seated upon the top of a rock , impregnable ,
WHO 保留 他们自己 在 一个 城堡 坐着 之上 这 顶部 的 一个 岩石 , 坚不可摧 ,

他们把自己安置在一座坚不可摧的岩石顶上的城堡里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ][wʌn] ['næroʊ] [pæθ] [wer] [wʌn]
because there was no coming unto it but by one narrow path where one
因为 那里 曾是 不 未来 到 它 但 经过 一 狭窄的 小路 在哪里 一
['mænz] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [æn; ən]['ɑːrmi] .
man's force was able to keep down an army .
男人的 力量 曾是 有能力的 到 保持 向下 一个 军队 .

因为通往胜利的唯一途径只有一条狭窄的路径，在那里，一个人的力量就能压制一支军队。

[ðoʊz] ['brʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pɒntəs] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
Those brothers had a while served the king of Pontus , and in all his affairs
那些 兄弟 有 一个 尽管 服务 这 国王 的 蓬图斯 , 和 在 全部 他的 事务
,
,
,

那两兄弟曾为本都国王效力一段时间，参与了他所有的事务。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][wɔːr] , [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][æpt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊd] , [æz; əz]
especially of war , whereunto they were only apt , they had showed , as
尤其 的 战争 , 其中 他们 是 仅有的 易于 , 他们 有 显示 , 作为
[ʌn'kɔŋkəd] ['kɜːrɪdʒ] ,
unconquered courage ,
未被征服的 勇气 ,

尤其是在战争方面，他们展现出了不屈不挠的勇气，而这正是他们最擅长的。

[soʊ][ə; eɪ] [ruːd] ['feɪθflnəs] :
so a rude faithfulness :
所以 一个 粗鲁的 忠诚 :

所以，这是一种粗鲁的忠诚：

['biːɪŋ] [men] [ɪn'diːd] [baɪ] ['neɪtʃər] ['æptɚ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪ'siːt] ; [nɑːt]
being men indeed by nature apter to the faults of rage than of deceit ; not
存在 男人 的确 经过 自然 apter 到 这 故障 的 愤怒 比 的 欺骗 ; 不是
['greɪtli] [æm'bɪʃəs] ,
greatly ambitious ,
非常 雄心勃勃 ,

人天生就更容易犯愤怒的过错，而不是欺骗的过错；他们也没有太大的野心，

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['ʌp,raitli] [delt] [wɪð; wɪθ] ; ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,
more than to be well and uprightly dealt with ; rather impatient of injury ,
更多的 比 到 是 出色地 和 直立地 已处理 和 ; 相当 不耐烦 的 受伤 ,

比起受到公正妥善的对待，他更不愿受到伤害。

[ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kəːtisiz] ;
than delighted with more than ordinary courtesies ;
比 高兴极了 和 更多的 比 普通的 礼貌 ;

比一般的礼貌更令人欣喜；

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndʒəriz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][smɑːrt][ɔːr] [lɔːs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [dɪs'greɪs] .
and in injuries more sensible of smart or loss than of reproach or disgrace .
和 在 受伤 更多的 明智的 的 聪明的 或者 损失 比 的 责备 或者 耻辱 .

而且，这种伤害带来的痛苦或损失比责备或耻辱更甚。

[ðoʊz] [men] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
Those men being of this nature , and certainly jewels to a wise man ,
那些 男人 存在 的 这 自然 , 和 当然 珠宝 到 一个 明智的 男人 ,

这些人正是如此，而且对于智者来说，他们无疑是珍贵的财富。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ɪn'diːd] ['wʌndɚz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [jet] [wɜːr; wər] [dɪ'skɑːrdɪd]
considering what indeed wonders they were able to perform , yet were discarded
考虑 什么 的确 奇迹 他们 是 有能力的 到 履行 , 然而 是 丢弃
[baɪ] [ðæt] ['wɜːrði] [prɪns] ,
by that worthy prince ,
经过 那 值得 王子 ,

考虑到他们确实创造了许多奇迹，却被那位高尚的王子抛弃了，

['æftər] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [dɪ'zɜːrts] , [æz; əz][nɑːt] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] ,
after many notable deserts , as not worthy the holding ,
后 许多 值得注意的 沙漠 , 作为 不是 值得 这 保持 ,

经过许多著名的沙漠之后，由于不值得占有，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fel] [frʌm; frəm][æn; ən]
which was the more evident to them because it suddenly fell from an
哪个 曾是 这 更多的 明显 到 他们 因为 它 突然 跌倒 从 一个
[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['feɪvər] ,
excess of favour ,
过量的 的 偏爱 ,

这一点对他们来说更加明显，因为它突然从过度宠爱的状态下滑了。

[wɪtʃ] , ['meni] [ɪg'zæmpəlz] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðem; ðəm] , ['nevər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
which , many examples having taught them , never stopped his race till it came
哪个 , 许多 示例 拥有 教授 他们 , 绝不 停止 他的 种族 直到 它 来了
[tuː; tə][æn; ən] ['hedlɔːŋ] [ˌoʊvər'θroʊ] :
to an headlong overthrow :
到 一个 一头扎 推翻 :

许多例子都教会了他这一点，他从未停止过前进的步伐，直到彻底失败为止：

[ðeɪ] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [rɪ'taɪərd] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] ['kæs(ə)l] : [wer] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['dʒʌstɚ]
they full of rage , retired themselves unto this castle : where thinking nothing juster
他们 满的 的 愤怒 , 退休 他们自己 到 这 城堡 : 在哪里 思维 没有什么 贾斯特
[ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] ,
than revenge ,
比 复仇 ,

他们怒火中烧，退守到这座城堡：在那里，他们心中唯一的正义念头就是复仇。

[nɔːr] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
nor more notable than the effects of anger , that , according to the nature ,
也不 更多的 值得注意的 比 这 效果 的 愤怒 , 那 , 根据 到 这 自然 ,

也不比愤怒的影响更显著，根据其本质，

[fʊl]	[ʌv; əv]	['ɪnwərd]	['breɪvəri]	[ænd; ənd]	['fɪrsnəs]	,	['skersli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	,
full	**of**	**inward**	**bravery**	**and**	**fierceness**	**,**	**scarcely**	**in**	**the**	**glass**	**of**	**reason**	**,**
满的	的	向内	勇敢	和	凶猛	，	几乎	在	这	玻璃	的	原因	，

内心充满勇气和凶猛，几乎不具备理性。

['θɪŋkɪŋ]	[ɪt'self]	[fer]	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['terəb(ə)l]	,
thinking	**itself**	**fair**	**but**	**when**	**it**	**is**	**terrible**	**,**
思维	本身	公平的	但	什么时候	它	是	糟糕的	，

自认为公平，但当情况糟糕时，

[ðeɪ]	[ɪ'miːdiətli]	[geɪv]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kɪŋ]	,
they	**immediately**	**gave**	**themselves**	**to**	**make**	**all**	**the**	**country**	**about**	**them**	**subject**	**to**	**that**	**king**	**,**
他们	立即地	给予	他们自己	到	制作	全部	这	国家	关于	他们	主题	到	那	国王	，

他们立即致力于使周围所有国家都臣服于那位国王。

[tuː; tə]	[smɑːrt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[lɔː(r)dz]	['fɑːli]	,	[nɑːt]	['kerɪŋ]	[haʊ]	['ɪnəs(ə)nt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,
to	**smart**	**for**	**their**	**lord's**	**folly**	**,**	**not**	**caring**	**how**	**innocent**	**they**	**were**	**,**
到	聪明的	为了	他们的	领主的	蠢事	，	不是	关怀	如何	清白的	他们	是	，

他们太聪明了，不顾自己是多么无辜，却对领主的愚蠢行为耿耿于怀。

[bʌt; bət]	['ræðər]	['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['ɪnəs(ə)nt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['testifaid]	[ðer; ðər]	[spaɪt]	,
but	**rather**	**thinking**	**the**	**more**	**innocent**	**they**	**were**	**,**	**the**	**more**	**it**	**testified**	**their**	**spite**	**,**
但	相当	思维	这	更多的	清白的	他们	是	，	这	更多的	它	作证	他们的	尽管如此	，

但他们却认为，他们越是无辜，就越能证明他们的恶意。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	['mænɪfest]	.
which	**they**	**desired**	**to**	**manifest**	**.**
哪个	他们	想要的	到	显现	.

他们想要展现的。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[juːz]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	,	['groʊɪŋ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['iːv(ə)l]	,	[ðeɪ]	[tʊk]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['slɔːtər]	,
And	**with**	**use**	**of**	**evil**	**,**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**evil**	**,**	**they**	**took**	**delight**	**in**	**slaughter**	**,**
和	和	使用	的	邪恶的	，	生长	更多的	和	更多的	邪恶的	，	他们	采取	喜	在	屠宰	，

他们利用邪恶，作恶越来越多，以杀戮为乐。

[ænd; ənd]	[pliːzd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	['ʌðər]	-	[ræk]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['paʊər]	:
and	**pleased**	**themselves**	**in**	**making**	**others**	**'**	**wrack**	**the**	**effect**	**of**	**their**	**power**	**:**
和	高兴	他们自己	在	制作	其他的	-	残骸	这	影响	的	他们的	力量	：

他们乐于利用自己的权力，使他人遭受痛苦：

[soʊ]	[ðæt]	[wer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[əu'beid]	[ə; eɪ]	['mæstər]	,
so	**that**	**where**	**in**	**the**	**time**	**that**	**they**	**obeyed**	**a**	**master**	**,**
所以	那	在哪里	在	这	时间	那	他们	服从	一个	掌握	，

所以，在他们服从主人的时期，

[ðer; ðər]	['æŋgər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	['pʌblɪk]	[gʊd]	,	[soʊ]	[naʊ]	[ʌn'braɪdld]	,
their	**anger**	**was**	**a**	**serviceable**	**power**	**of**	**the**	**mind**	**to**	**do**	**public**	**good**	**,**	**so**	**now**	**unbridled**	**,**
他们的	愤怒	曾是	一个	可用	力量	的	这	头脑	到	做	民众	好的	，	所以	现在	不受约束的	，

他们的愤怒原本是一种有益于公众的心理力量，如今却不受控制地释放了出来。

[ænd; ənd][blaɪnd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɪkɪdnəs] { - }
and blind judge of itself , it made wickedness { 170 }
和 瞎的 法官 的 本身 ， 它 制成 邪恶 { - }

它盲目地评判自己，结果造就了邪恶{170}

['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ɪt'self] [ɪn] ['eksələnsi] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
violent , and praised itself in excellency of mischief , almost to the ruin of the country ,
暴力 ， 和 赞扬 本身 在 阁下 的 恶作剧 ， 几乎 到 这 废墟 的 这 国家 ，

它暴力成性，并自诩作恶多端，几乎将国家毁于一旦。

[nɑːt] ['greɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kerləs] [ænd; ənd] ['lʌvləs] [kɪŋ] .
not greatly regarded by their careless and loveless king .
不是 非常 认为 经过 他们的 粗心 和 无爱 国王 .

他们那粗心冷漠的国王并不太看得起他们。

[tɪl] [naʊ] [ðoʊz] ['prɪnsəz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [fleʃt] [ɪn] ['kruːəlti] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ,
Till now those princes finding them so fleshed in cruelty as not to be reclaimed ,
直到 现在 那些 王子们 寻找 他们 所以 有血有肉的 在 残酷 作为 不是 到 是 回收 ，

直到现在，那些王子们发现她们残暴至极，无法挽回。

['siːkrətli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] : [fɔːr; fər] [ə'kʌmpənid] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['maʊntɪd] ;
secretly undertook the matter alone : for accompanied they would not have suffered them to have mounted ;
偷偷 承担 这 事情 独自的 ： 为了 伴随 他们 会 不是 有 遭受 他们 到 有 安装 ；

他们秘密地独自处理此事：因为如果有人陪同，他们就不会让他们上车。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [greɪt] ['fɛloʊz] ['skɔːrnfəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [bɜːrdz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [net] ,
and so those great fellows scornfully receiving them , as foolish birds fallen into their net ,
和 所以 那些 伟大的 伙伴们 轻蔑地 接收 他们 ， 作为 愚蠢 鸟类 倒下 进入 他们的 网 ，

于是，那些大人物们轻蔑地将他们视为落入网中的愚蠢鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [deθ] [baɪ][ðer; ðər][hændz] :
it pleased the eternal justice to make them suffer death by their hands :
它 高兴 这 永恒 正义 到 制作 他们 遭受 死亡 经过 他们的 双手 ：

永恒的正义让他们亲手杀死自己：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mænɪˌfoʊldli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['seɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
and so they were manifoldly acknowledged the savers of that country .
和 所以 他们 是 多方面的 已确认 这 储蓄者 的 那 国家 .

因此，他们被公认为是那个国家的救星。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l]['ɔːrətər][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['ɑːnərz] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
" It were the part of a very idle orator to set forth the numbers of well - devised honours done unto them ,
" 它 是 这 部分 的 一个 非常 闲置的 演说者 到 放 前进 这 数字 的 出色地 - 设计 荣誉 完毕 到 他们 ，

"只有那些懒惰的演说家才会喜欢列举他们所获得的精心设计的荣誉数量，

[bʌt; bət][æz; əz] [haɪ] [ˈɑːnər] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɡɑːtn] [ænd; ənd][bɔːrn][baɪ][peɪn][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
but as high honour is not only gotten and born by pain and danger ,
但 作为 高的 荣誉 是 不是 仅有的 获得 和 出生 经过 疼痛 和 危险 ,

但是，崇高的荣誉并非只能通过痛苦和危险才能获得和享有。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] ,
but must be nursed by the like ,
但 必须 是 护理 经过 这 喜欢 ,

但必须得到同类的照料，

[ɔːr] [els] [vænɪʃɛθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhʌŋɡər]
or else vanisheth as soon as it appears to the world , so the natural hunger
或者 别的 消失 作为 很快 作为 它 出现 到 这 世界 , 所以 这 自然的 饥饿
[ˌðerˈʌv] ,
thereof ,
其中 ,

否则，它一出现就消失，就像它天生的渴望一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
which was in Pyrocles suffered him not to account a resting seat of that ,
哪个 曾是 在 - 遭受 他 不是 到 帐户 一个 休息 座位 的 那 ,

皮罗克勒斯不允许他把那里当作休息的地方。

[wɪtʃ] [ˈiːðər] [ˈraɪzɛθ] [ɔːr] [ˈfɔːləθ] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [bɪˈɡet] [əˈnʌðər] ,
which either riseth or falleth , but still to make one occasion beget another ,
哪个 任何一个 崛起 或者 坠落 , 但 仍然 到 制作 一 场合 产生 其他 ,

它要么兴起，要么衰落，但总能让一个事件引发另一个事件。

[werˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [maɪt] [send] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] - [maʊðz] [tuː; tə] [rɪˈbaʊnd] [əˈɡen]
whereby his doings might send his praise to others ' mouths to rebound again
由此 他的 行为 可能 发送 他的 称赞 到 其他的 - 嘴 到 反弹 再次
[truː] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
true contentment to his spirit .
真的 满意 到 他的 精神 .

这样，他的所作所为就能让他获得他人的赞扬，从而再次给他的心灵带来真正的满足感。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈhævɪŋ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [ðoʊz] [ˈkiŋdəmz] [ˈʌndər] [ɡʊd] [ˈɡʌvənəz] ,
And therefore having well established those kingdoms under good governors ,
和 所以 拥有 出色地 已确立的 那些 王国 在下面 好的 州长们 ,

因此，在优秀的统治者领导下，这些王国得以稳固发展之后，

[ænd; ənd][rɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈvælər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒaiənts][ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] ,
and rid them by their valour of such giants and monsters ,
和 摆脱 他们 经过 他们的 勇气 的 这样的 巨人 和 怪物 ,

凭借他们的英勇，消灭这些巨人和怪物。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] - [taɪm] [ˈɑːmiz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈduː] ,
as before - time armies were not able to subdue ,
作为 前 - 时间 军队 是 不是 有能力的 到 征服 ,

由于以前的军队无法征服，

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]
they determined in unknown order to see more of the world , and to employ
他们 决定 在 未知 命令 到 看 更多的 的 这 世界 , 和 到 采用
[ðoʊz] [ɡɪfts] ,
those gifts ,
那些 礼物 ,

他们决定以不知名的顺序去看看外面的世界，并运用他们的天赋。

[ɪ'stiːmd] [rer] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd]
esteemed rare in them , to the good of mankind ; and therefore would
尊敬的 稀有的 在 他们 , 到 这 好的 的 人类 ; 和 所以 会
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们认为这种品质在他们当中极为罕见，对人类有益；因此他们自己也希望如此。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] ,
understanding that the king Euarchus was passed all the cumber of his war ,
理解 那 这 国王 - 曾是 通过了 全部 这 阻碍 的 他的 战争 ,

明白国王欧阿尔库斯已经摆脱了战争的所有重担，

[ɡoʊ] ['praɪvətli] [tuː; tə] [siːk] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ,
go privately to seek exercises of their virtue ,
去 私下 到 寻找 练习 的 他们的 美德 ,

他们私下里去寻求修行美德的方法，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪ'roʊɪkəl] [ɪ'fekts] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr]
thinking it not so worthy to be brought to heroical effects by fortune or
思维 它 不是 所以 值得 到 是 带来 到 英勇的 效果 经过 财富 或者
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

认为它不值得因命运或需要而成就英雄事迹，

[laɪk] [ju(:)'lisiːz][ænd; ənd] [ə'niːəs] , [æz; əz][baɪ] [wʌnz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .
like Ulysses and Aeneas , as by one's own choice and working .
喜欢 尤利西斯 和 埃涅阿斯 , 作为 经过 一个人的 自己的 选择 和 在职的 .

就像尤利西斯和埃涅阿斯一样，这是他自己的选择和努力。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ðeɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
And so went they away from very unwilling people to leave them ,
和 所以 去 他们 离开 从 非常 不情愿 人们 到 离开 他们 ,

于是，他们离开了，而那些人非常不情愿离开他们。

['meɪkɪŋ] [taɪm] [heɪst] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnər] ,
making time haste itself to be a circumstance of their honour ,
制作 时间 匆忙 本身 到 是 一个 环境 的 他们的 荣誉 ,

让时间飞逝本身成为他们荣誉的体现，

[ænd; ənd][wʌn] [pleɪs] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
and one place witness to another of the truth of their doings .
和 一 地方 证人 到 其他 的 这 真相 的 他们的 行为 .

一处见证人向另一处见证人所作所为的真实性。

[fɔːr; fər] ['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]['pɒntəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ]
For scarcely were they out of the confines of Pontus , but that as they
为了 几乎 是 他们 出去 的 这 限制 的 蓬图斯 , 但 那 作为 他们
[roʊd] [ə'loʊn] [ɑːrmd] ,
rode alone armed ,
骑 独自的 武装 ,

他们刚离开蓬图斯境内不久，就独自骑马全副武装地出发了。

[fɔːr; fər][ə'loʊn] [ðeɪ] [went] , [wʌn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [met] [æn; ən] [əd'ventʃər] ,
for alone they went , one serving the other , they met an adventure ,
为了 独自的 他们 去 , 一 服务 这 其他 , 他们 遇见 一个 冒险 ,

他们孤身一人，互相扶持，踏上了一段冒险之旅。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] ,
which though not so notable for any great effect they performed ,
哪个 尽管 不是 所以 值得注意的 为了 任何 伟大的 影响 他们 执行 ,

虽然他们的表演并没有什么特别出彩的地方，

[jet] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɪg'zæmpəlz] [ˌðer'ɪn] ,
yet worthy to be remembered for the unused examples therein ,
然而 值得 到 是 记得 为了 这 未使用的 示例 其中 ，

然而，其中未使用的例子仍然值得铭记。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [æz; əz][ʌv; əv] ['retʃɪd] [ʌn'greitfəlnəs] .
as well of true natural goodness as of wretched ungratefulness .
作为 出色地 的 真的 自然的 善良 作为 的 可怜 忘恩负义 .

既有真正的天性善良，也有令人发指的忘恩负义。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
“ It was in the kingdom of Galatia , the season being , as in the depth of
“ 它 曾是 在 这 王国 的 加拉太 ， 这 季节 存在 ， 作为 在 这 深度 的
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ，

“那时在加拉太王国，正值隆冬时节，

['veri] [koʊld][ænd; ənd][æz; əz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [tuː; tə][soʊ] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [faʊl] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
very cold and as then suddenly grown to so extreme and foul a storm ,
非常 寒冷的 和 作为 然后 突然 生长 到 所以 极端 和 犯规 一个 风暴 ，

天气非常寒冷，而且突然发展成一场极端恶劣的暴风雪。

[ðæt] ['nevər] ['eni] ['wɪntər] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['faʊlər] [tʃaɪld] :
that never any winter , I think , brought forth a fouler child :
那 绝不 任何 冬天 ， 我 思考 ， 带来 前进 一个 犯规者 孩子 ：

我想，从来没有哪个冬天能孕育出比这更丑陋的孩子：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [heɪl] ,
so that the princes were even compelled by the hail ,
所以 那 这 王子们 是 甚至 被迫 经过 这 冰雹 ，

甚至连王子们也被冰雹所迫。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʃraudiŋ] [pleɪs]
that the pride of the wind blew into their faces , to seek some shrouding place
那 这 自豪 的 这 风 吹 进入 他们的 面孔 ， 到 寻找 一些 裹尸布 地方
,
,
,

狂风怒号，吹拂着他们的脸庞，迫使他们寻找一处隐蔽之处。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːloʊ] [rɑːk] ['ɔːfərɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʃiːld]
which a certain hollow rock offering unto them , they made it their shield
哪个 一个 肯定 空洞的 岩石 提供 到 他们 ， 他们 制成 它 他们的 盾
[ə'genst] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['fjʊri] .
against the tempest's fury .
反对 这 暴风雨的 愤怒 .

他们用一块空心的岩石作为祭品，抵挡风暴的狂怒。

[ænd; ənd][soʊ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [pæst] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
And so staying there , till the violence thereof was passed , they heard the
和 所以 入住 那里 ，直到 这 暴力 其中 曾是 通过了 ， 他们 听到 这
[spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
speech of a couple ,
演讲 的 一个 夫妻 ，

于是，他们就待在那里，直到暴力事件过去，期间他们听到了一对夫妇的讲话。

[huː] [nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [hɪd] [wɪ'ðɪn] { - }
who not perceiving them , being hid within { 171 }
WHO 不是 感知 他们 ， 存在 隐藏 之内 { - }

他们没有察觉到，因为他们隐藏在其中{171}

[ðæt] [ruːd] ['kænəpi] , [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [step]
that rude canopy , held a strange and pitiful disputation , which made them step
那 粗鲁的 树冠 , 握住 一个 奇怪的 和 可怜 争论 , 哪个 制成 他们 步
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那简陋的凉棚下，上演了一场奇怪而可悲的争论，迫使他们走了出来。

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ˌʌn'siːn] .
yet in such sort as they might see unseen .
然而 在 这样的 种类 作为 他们 可能 看 看不见 .

然而，以他们可能看不见的方式。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['skersli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]
There they perceived an aged man , and a young , scarcely come to the age
那里 他们 感知 一个 老年人 男人 , 和 一个 年轻的 , 几乎 来 到 这 年龄
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

他们在那里看到一个老人，和一个几乎还没成年的年轻人。

[bəuθ]['pʊrliˌ'pɔːrli] [ə'reɪd] , [ɪk'striːmli] ['weðər] - ['biːtn] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
both poorly arrayed , extremely weather - beaten ; the old man blind , and the
两个都 差 排列 , 极其 天气 - 被打败 ; 这 老的 男人 瞎的 , 和 这
[jʌŋ] [mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ;
young man leading him ;
年轻的 男人 领导 他 ;

两人衣着邋遢，饱经风霜；老人双目失明，年轻人领着他；

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['mizəriz] , [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and yet through all those miseries , in both there seemed to appear a kind of
和 然而 通过 全部 那些 苦难 , 在 两个都 那里 似乎 到 出现 一个 种类 的
['noʊbəlnɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,

然而，尽管经历了所有这些苦难，他们两人身上似乎都展现出一种高贵的品质。

[nɑːt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
not suitable to that affliction .
不是 合适的 到 那 痛苦 .

不适合治疗那种疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
But the first words they heard , were those of the old man .
但 这 第一的 字 他们 听到 , 是 那些 的 这 老的 男人 .

但他们最先听到的，却是那位老人的声音。

- [wel] [liːəneɪtəs] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Well Leonatus , ' said he ,
- 出色地 利奥纳图斯 , - 说 他 ,

“好吧，莱昂纳图斯，”他说。

- [sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [maɪ] [ɡriːf]
' since I cannot persuade thee to lead me to that which should end my grief
- 自从 我 不能 说服 你 到 带领 我 到 那 哪个 应该 结尾 我的 悲伤
[ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
and my trouble ,
和 我的 麻烦 ,

“既然我无法说服你引领我走向结束我的悲伤和苦难的道路，

[let][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'triːt] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] : [fɪr] [nɑːt] ,
let me now entreat thee to leave me : fear not ,
让 我 现在 恳求 你 到 离开 我 : 害怕 不是 ,

现在请你离开我：不要害怕，

[maɪ] ['mɪzəri] ['kænɑːt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌθ; dəθ] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː]
my misery cannot be greater than it is , and nothing doth become me
我的 苦难 不能 是 更大的 比 它 是 , 和 没有什么 确实 变得 我
[bʌt; bət] ['mɪzəri] :
but misery :
但 苦难 :

我的痛苦已经到了极致，除了痛苦，我什么都不适合。

[fɪr] [nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][blaɪnd] [steps] , [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] :
fear not the danger of my blind steps , I cannot fall worse than I am :
害怕 不是 这 危险 的 我的 瞎的 步骤 , 我 不能 落下 更糟 比 我 是 :

不要害怕我盲目行事的危险，我不会比现在更糟：

[ænd; ənd][duː][nɑːt][aɪ] [preɪ] [ðiː] , [duː][nɑːt] ['ɑːbstɪnətli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and do not I pray thee , do not obstinately continue to infect thee with my
和 做 不是 我 祈祷 你 , 做 不是 顽固地 继续 到 感染 你 和 我的
['retʃɪdnəs] :
wretchedness :
悲惨 :

我恳求你，不要执意继续将我的痛苦传染给你：

[bʌt; bət][flai] , [flai][frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
but fly , fly from this region only worthy of me . '
但 飞 , 飞 从 这 地区 仅有的 值得 的 我 . -

但飞吧，飞离这片只配得上我的土地。

- [dɪr] ['fɑːðər] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [duː][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['remnənt] [ʌv; əv]
' Dear father , ' answered he , ' do not take away from me the only remnant of
- 亲爱的 父亲 , - 回答 他 , - 做 不是 拿 离开 从 我 这 仅有的 剩 的
[maɪ] ['hæpinəs] :
my happiness :
我的 幸福 :

“亲爱的父亲,”他回答说，“请不要夺走我仅存的幸福:”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hoʊlli] ['mɪzrəb(ə)l] . -
while I have power to do you service , I am not wholly miserable . '
尽管 我 有 力量 到 做 你 服务 , 我 是 不是 完全 悲惨的 . -

虽然我有能力为你效力，但我并不感到完全痛苦。

- [ɑː] [maɪ] [sʌn] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [groʊn] ,
' Ah my son , ' said he , and with that he groaned ,
- 啊 我的 儿子 , - 说 他 , 和 和 那 他 呻吟 ,

“啊，我的儿子,”他说道，同时呻吟了一声。

[æz; əz] [ɪf] ['sɑːroʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
as if sorrow strove to break his heart ,
作为 如果 悲哀 努力 到 休息 他的 心 ,

仿佛悲伤竭力想要击碎他的心，

- [haʊ] ['iːv(ə)l] [fɪts] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ?
' how evil fits it me to have such a son ?
- 如何 邪恶的 适合 它 我 到 有 这样的 一个 儿子 ?

“我生下这样一个儿子，真是罪孽深重啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [ʌp'breɪd] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] ?
and how much doth thy kindness upbraid my wickedness ?
和 如何 很多 确实 你的 仁慈 吒 我的 邪恶 ?

你的仁慈与我的罪恶相比，又有多么大的差距？

- [ðoʊz] ['doʊlf(ə)l] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [laɪk] ['pɜːrpəs] ,
' Those doleful speeches , and some others to like purpose ,
- 那些 悲伤的 演讲 , 和 一些 其他的 到 喜欢 目的 ,

那些悲伤的演讲，以及其他一些类似目的的演讲，

[wel] ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
well showing they had not been born to the fortune they were in ,
出色地 显示 他们 有 不是 到过 出生 到 这 财富 他们 是 在 ,

这充分说明他们并非生来就拥有现在的财富。

[muːvd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
moved the princes to go out unto them , and ask the younger what they were ?
已搬 这 王子们 到 去 出去 到 他们 , 和 问 这 年轻 什么 他们 是 ?

于是，王子们决定出去询问年轻的王子，他们是什么人？

- ['sɝːrz] , - ['ænsər] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
' Sirs , ' answered he with a good grace ,
- 先生们 , - 回答 他 和 一个 好的 优雅 ,

“先生们,”他彬彬有礼地回答道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪtiəsnəs] ,
and made the more agreeable by a certain noble kind of piteousness ,
和 制成 这 更多的 同意 经过 一个 肯定 高贵 种类 的 可怜 ,

而其中蕴含的某种高尚的怜悯之情，更使之令人喜爱。

- [aɪ] [siː] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] ,
' I see well you are strangers that know not our misery ,
- 我 看 出色地 你 是 陌生人 那 知道 不是 我们的 苦难 ,

“我看得出来，你们是陌生人，不了解我们的苦难。”

[soʊ] [wel] [hɪr] [noʊn] [ðæt] [noʊ][mæn] [der] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .
so well here known that no man dare know but that we must be miserable .
所以 出色地 这里 已知 那 不 男人 敢 知道 但 那 我们 必须 是 悲惨的 .

这里的人都知道这件事，以至于没有人敢承认，我们必然会很痛苦。

[ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['niːdfl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][æz; əz] ['pɪti] ,
Indeed our state is such , as though nothing is so needful unto us as pity ,
的确 我们的 状态 是 这样的 , 作为 尽管 没有什么 是 所以 需要 到 我们 作为 遗憾 ,

事实上，我们现在的处境就是这样，仿佛没有什么比怜悯更让我们需要的了。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [soʊ] [noʊn] [æz; əz] [meɪ] [stɜːr] ['pɪti] :
yet nothing is more dangerous unto us than to make ourselves so known as may stir pity :
然而 没有什么 是 更多的 危险的 到 我们 比 到 制作 我们自己 所以 已知 作为 可能 搅拌 遗憾 :

然而，对我们来说，最危险的莫过于让自己的行踪招人怜悯：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第17/59页

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['kruːəli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊvər] - [rʌn] [heɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but your presence promiseth that cruelly shall not over - run hate , and if it
但 你的 在场 承诺 那 残酷地 将 不是 超过 - 跑步 恨 , 和 如果 它
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但你的出现预示着，残酷的仇恨终将消逝；即便消逝了，

[ɪn] [truːθ] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɪr] . “
in truth our state is sunk below the degree of fear . “
在 真相 我们的 状态 是 沉没 以下 这 程度 的 害怕 . “

事实上，我们州已经深陷恐惧之中。

- [ðɪs] [oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ] [liːd] , [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]
' This old man , whom I lead , was lately rightful prince of this country of
- 这 老的 男人 , 谁 我 带领 , 曾是 最近 正当的 王子 的 这 国家 的
[ˌpæflə'goʊniə] ,
Paphlagonia ,
帕夫拉戈尼亚 ,

“我所带领的这位老人，不久前还是帕夫拉戈尼亚王国的合法王子。”

[baɪ][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ʌn'greitfəlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dɪ'praɪvd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]
by the hard - hearted ungratefulness of a son of his , deprived not only of
经过 这 难的 - 心地 忘恩负义 的 一个 儿子 的 他的 , 被剥夺的 不是 仅有的 的
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
his kingdom ,
他的 王国 ,

由于他儿子的铁石心肠和忘恩负义，不仅失去了王国，

[wer'ʌv] [noʊ] ['fɔːrən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
whereof no foreign forces were ever able to spoil him , but of his sight ,
其中 不 外国的 力量 是 曾经 有能力的 到 剧透 他 , 但 的 他的 视线 ,

没有任何外国势力能够掠夺他，除了他眼中的世界。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [grænt] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kriːtʃərz] : [wer'baɪ] [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər]
the riches which nature grants to the poorest creatures : whereby and by other
这 财富 哪个 自然 拨款 到 这 最贫困 生物 : 由此 和 经过 其他
[hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['diːlɪŋz] ,
his unnatural dealings ,
他的 不自然 交易 ,

自然赋予最贫穷生灵的财富：通过以及其他非自然的手段，

[hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːfs] ,
he hath been driven to such griefs ,
他 有 到过 驱动 到 这样的 悲伤 ,

他已承受了如此巨大的悲痛，

[æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
as even now he would have had me to have led him to the top
作为 甚至 现在 他 会 有 有 我 到 有 引领 他 到 这 顶部
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ,
of this rock ,
的 这 岩石 ,

即使现在，他仍然希望我能带他登上这座岩石的顶端。

[ðens] [tuː; tə][kæst] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] ,
thence to cast himself headlong to death , and so would have had me ,
因此 到 投掷 他自己 一头扎 到 死亡 , 和 所以 会 有 有 我 ,

然后他纵身跃下自杀，我也想这样死去。

[huː] [rɪ'siːvd] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
who received my life of him , to be the worker of his destruction .
WHO 已收到 我的 生活 的 他 , 到 是 这 工人 的 他的 破坏 .

他接受了我的生命，却成了毁灭他的人。

[bʌt; bət]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
But noble gentlemen , ' said he , ' if either of you have a father ,
但 高贵 先生们 , - 说 他 , - 如果任何一个 的 你 有 一个 父亲 ,

“但是，各位尊贵的先生，”他说，“如果你们当中有人有父亲，

[ænd; ənd] [fiːl] [wʌt] ['duːtɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'græft] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnz] [hɑːrt] ,
and feel what dutiful affection is ingrafted in a son's heart ,
和 感觉 什么 尽职尽责的 感情 是 移植 在 一个 儿子的 心 ,

感受一下儿子心中那份孝顺的爱，

[let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [prɪns] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest]
let me entreat you to convey this afflicted prince to some place of rest
让 我 恳求 你 到 传达 这 受苦的 王子 到 一些 地方 的 休息
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] :
and security :
和 安全 :

请允许我恳请您将这位饱受折磨的王子送到一个安全舒适的休息场所：

[ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['wɜːrði] [ækts][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] { - }
amongst your worthy acts it shall be { 172 }
在 你的 值得 行为 它 将 是 { - }

在你的善行中，它应该是{172}

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [maɪt] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli]
none of the least , that a king of such might and fame , and so unjustly
没有任何 的 这 至少 , 那 一个 国王 的 这样的 可能 和 名声 , 和 所以 不公正的
[ə'prest] ,
oppressed ,
受压迫者 ,

最不重要的是，一位拥有如此强大力量和显赫声望的国王，却遭受了如此不公正的压迫。

[ɪz][ɪn] ['eni] [sɔːrt][baɪ][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] . -
is in any sort by you relieved . '
是 在 任何 种类 经过 你 松了口气 . -

你是否因此而感到宽慰?

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
“ But before they could make him answer , his father began to speak .
“ 但 前 他们 可以 制作 他 回答 , 他的 父亲 开始 到 说话 .

“但还没等他们让他回答，他的父亲就开始说话了。”

- [ɑː] [maɪ] [sʌn] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Ah my son , ' said he ,
- 啊 我的 儿子 , - 说 他 ,

“啊，我的儿子，”他说。

- [haʊ] ['iːv(ə)l][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [nɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
' how evil an historian are you that leave out the chief knot of all the
- 如何 邪恶的 一个 历史学家 是 你 那 离开 出去 这 首席 结 的 全部 这
['dɪskɔːrs] ?
discourse ?
话语 ?

“你这个历史学家得有多邪恶，才会忽略所有论述中最关键的一点？”

[maɪ] ['wɪkɪdnəs] , [maɪ] ['wɪkɪdnəs] !
my wickedness , my wickedness !
我的 邪恶 , 我的 邪恶 !

我的罪恶，我的罪恶！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sper] [maɪ] [ɪrz] ,
and if thou dost it to spare my ears ,
和 如果 你 朋友 它 到 空闲的 我的 耳朵 ,

如果你这样做是为了保护我的耳朵，

[ðə; ði]['oʊnli] [sens] [naʊ] [left] [ˌem 'iː]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [dʌst] [mis'teik]
the only sense now left me proper for knowledge , assure thyself thou dost mistake
这 仅有的 感觉 现在 左边 我 恰当的 为了 知识 , 保证 你自己 你 朋友 错误
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

如今我唯一剩下的感知能力，请你确信你没有误解我的意思：

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ,
and I take witness of that sun which you see ,
和 我 拿 证人 的 那 太阳 哪个 你 看 ,

我亲眼见证了你所看到的太阳，

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][kæst][ʌp] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [laɪt] ,
' with that he cast up his blind eyes as if he would hunt for light ,
- 和 那 他 投掷 向上 他的 瞎的 眼睛 作为 如果 他 会 打猎 为了 光 ,

说完，他抬起失明的双眼，仿佛要寻找光明。

- [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ'self][ɪn] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wɪʃ] [maɪ'self] ,
' and wish myself in worse case than I do wish myself ,
- 和 希望 我 在 更糟 案件 比 我 做 希望 我 ,

“我希望自己的处境比我实际希望的还要糟糕。”

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ˌʌn'truːli] ,
which is as evil as may be , if I speak untruly ,
哪个 是 作为 邪恶的 作为 可能 是 , 如果 我 说话 不真实的 ,

如果我说的是谎言，那将是极其邪恶的。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] .
that nothing is so welcome to my thoughts as the publishing of my shame .
那 没有什么 是 所以 欢迎 到 我的 想法 作为 这 出版 的 我的 耻辱 .

没有什么比公开我的耻辱更让我感到高兴的了。

['ðerfɔːr] [noʊ] ,
Therefore know ,
所以 知道 ,

因此须知，

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] [huːm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [sʌm; səm]
you gentlemen (to whom from my heart I wish that it may not prove some
你 先生们 (到 谁 从 我的 心 我 希望 那 它 可能 不是 证明 一些
['ɑːmɪnəs] [foʊr'toʊkən][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪzər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
ominous foretoken of misfortune to have met with such a miser as I am
不祥的 预兆 的 不幸 到 有 遇见 和 这样的 一个 吝啬鬼 作为 我 是
) [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪ] [sʌn] ,
) that whatsoever my son ,
) 那 任何 我的 儿子 ,

各位先生（我衷心希望遇到像我这样吝啬的人不会是不祥之兆），无论如何，我的儿子，

[oʊ][gɑːd] , [ðæt] [truːθ] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,
O God , that truth binds me to reproach him with the name of my son ,
哦 上帝 , 那 真相 结合 我 到 责备 他 和 这 姓名 的 我的 儿子 ,

上帝啊，这真理迫使我以我儿子的名义谴责他。

[hæθ] [sed] [ɪz] [truː] .
hath said is true .
有 说 是 真的 .

所言属实。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [trʊθs] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [truː] , [ðæt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [ɪn] ['lɔːfl] ['mærɪdʒ] ,
But besides those truths , this also is true , that having had , in lawful marriage ,
但 除了 那些 真相 , 这 还 是 真的 , 那 拥有 有 , 在 合法的 婚姻 ,

但除了这些事实之外，还有一点也是事实，那就是，在合法婚姻中，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɪt][tuː; tə] [ber] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [sʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['pɑːrtli][juː; jʊ]
of a mother fit to bear royal children , this son , such a one as partly you
的 一个 母亲 合身 到 熊 皇家 孩子们 , 这 儿子 , 这样的 一个 一 作为 部分 你
[siː] ,
see ,
看 ,

这位母亲堪称皇家子嗣的典范，他的儿子，正如你所看到的，也具备这样的特质。

[ænd; ənd] ['betər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [baɪ][maɪ] [ʃɔːrt] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
and better shall know by my short declaration ,
和 更好的 将 知道 经过 我的 短的 宣言 ,

稍后我将简短声明，大家就会更清楚地了解这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and so enjoyed the expectations in the world of him ,
和 所以 享受 这 期望 在 这 世界 的 他 ,

因此，他很享受外界对他的期望。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
till he was grown to justify their expectations ,
直到 他 曾是 生长 到 证明合法 他们的 期望 ,

直到他长大成人，足以满足他们的期望。

[soʊ][æz; əz][aɪ] ['niːdɪd] ['envi] [noʊ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ,
so as I needed envy no father for the chief comfort of mortality ,
所以 作为 我 需要 嫉妒 不 父亲 为了 这 首席 舒适 的 死亡 ,

因此，我无需羡慕父亲，因为他拥有人世间最主要的慰藉。

[tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðər] [wʌnz] - [self] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['bæstərd] [sʌn] [ʌv; əv]
to leave another one's - self after me , I was carried by a bastard son of
到 离开 其他 一个人的 - 自己 后 我 , 我 曾是 携带 经过 一个 混蛋 儿子 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

在我身后留下另一个自我，我被我的一个私生子背走了。

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [aɪ][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪs] ['wʊmən] [maɪ]['kɑːŋkjubaɪn]
if at least I be bound to believe the words of that base woman my concubine
如果 在 至少 我 是 边界 到 相信 这 字 的 那 根据 女士 我的 妾
,
,
,

如果我不得不相信我那个卑贱的妾侍的话，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɜːrst][tuː; tə] [mis'laik] , [ðen] [tuː; tə] [heɪt] , ['læstli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
his mother , first to mislike , then to hate , lastly to destroy ,
他的 母亲 , 第一的 到 不喜欢 , 然后 到 恨 , 最后 到 破坏 ,

他的母亲，先是不喜欢，然后是憎恨，最后是毁灭。

[ɔːr][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
or to do my best to destroy this son , I think you think , undeserving destruction .
或者 到 做 我的 最好的 到 破坏 这 儿子 , 我 思考 你 思考 , 不配 破坏 .

或者尽我所能摧毁这个儿子，我想你认为他不应该被摧毁。

[wʌt] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ,

What ways she used to bring me to it , if I should tell you ,

什么 方式 她 用过的 到 带来 我 到 它 , 如果 我 应该 告诉 你 ,

如果我告诉你她用了哪些方法把我引诱到那里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtiːdiəsli] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpɔɪzənəs] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ˈdespərət] [frɔːd] ,

I should tediously trouble you with as much poisonous hypocrisy , desperate fraud ,

我 应该 乏味地 麻烦 你 和 作为 很多 有毒 虚伪 , 绝望的 欺诈罪 ,

[smuːð] [ˈmælɪs] , [ˈhɪd(ə)n] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,

smooth malice , hidden ambition ,

光滑的 恶意 , 隐 志向 ,

我应该用同样多的虚伪、卑鄙的欺诈、圆滑的恶意和隐藏的野心来烦扰你，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈenvi] , [æz; əz][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɑːrbər] : [bʌt; bət][aɪ] [lɪst]

and smiling envy , as in any living person could be harboured : but I list

和 微笑 嫉妒 , 作为 在 任何 活的 人 可以 是 窝藏 : 但 我 列表

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ;

it not ;

它 不是 ;

还有那种人人都可能怀有的微笑式的嫉妒：但我并不在意；

[noʊ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈnɔːtinəs] [diˈlaits] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] ; [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] ,

no remembrance of naughtiness delights me but mine own ; and methinks ,

不 纪念 的 顽皮 美味 我 但 矿 自己的 ; 和 我觉得 ,

除了我自己的淘气回忆之外，没有任何淘气的回忆能让我感到愉悦；而且我认为，

[ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][træps] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ]

the accusing his traps might in some manner excuse my fault , which certainly I

这 指控 他的 陷阱 可能 在 一些 方式 原谅 我的 过错 , 哪个 当然 我

[loʊθ] [tuː; tə][duː] .

loath to do .

厌恶 到 做 .

指控他设下陷阱或许能在某种程度上为我的过错开脱，但我当然不愿意这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [ˈɔːrdər][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

But the conclusion is , that I gave order to some servants of mine ,

但 这 结论 是 , 那 我 给予 命令 到 一些 仆人 的 矿 ,

但结论是，我曾命令我的一些仆人……

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][æpt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtʃæritiz] [æz; əz][maɪˈself] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː]

whom I thought as apt for such charities as myself , to lead him out into

谁 我 想法 作为 易于 为了 这样的 慈善机构 作为 我 , 到 带领 他 出去 进入

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

a forest ,

一个 森林 ,

我认为他和我一样适合从事这类慈善事业，于是便带领他到森林里去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . “

and there to kill him . “

和 那里 到 杀 他 . “

然后去杀了他。

- [bʌt; bət] [ðoʊz] [θiːvz] , [ˈbetər] [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

' But those thieves , better natured to my son than myself , spared his life ,

- 但 那些 窃贼 , 更好的 自然 到 我的 儿子 比 我 , 幸存 他的 生活 ,

“但是那些强盗对我儿子比对我好，饶了他一命。”

[ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈpʊrli,ˈpɔːrli] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

letting him go to learn to live poorly which he did ,

出租 他 去 到 学习 到 居住 差 哪个 他 做过 ,

让他去体验贫困的生活，他也确实做到了。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌhɪr'baɪ] :
giving himself to be a private soldier in a country hereby :
给予 他自己 到 是 一个 私人的 士兵 在 一个 国家 特此 :

自愿成为该国的一名普通士兵：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [əd'vænst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['piːsɪz]
but as he was ready to be greatly advanced for some noble pieces
但 作为 他 曾是 准备好 到 是 非常 先进的 为了 一些 高贵 件
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
of service which he did ,
的 服务 哪个 他 做过 ,

但他因做出了一些高尚的贡献而获得了极大的晋升，而他也确实做到了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
he heard news of me ,
他 听到 消息 的 我 ,

他听到了我的消息。

[huː] [drʌŋk] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
who drunk in my affection to that unlawful and unnatural son of mine ,
WHO 醉 在 我的 感情 到 那 非法的 和 不自然 儿子 的 矿 ,

他沉溺于我对那个私生子的宠爱之中，

['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔːl] ['feivəz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]
suffered myself to be governed by him , that all favours and punishments
遭受 我 到 是 受统治 经过 他 , 那 全部 恩惠 和 惩罚
[pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
passed by him ,
通过了 经过 他 ,

我甘愿受他统治，所有的恩惠和惩罚都由他决定。

[ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feivərits] ; [soʊ] [ðæt] ,
all offices and places of importance distributed to his favourites ; so that ,
全部 办公室 和 地方 的 重要性 分布式 到 他的 收藏夹 ; 所以 那 ,
[er] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
ere I was aware ,
埃雷 我 曾是 意识到的 ,

所有官职和要职都分配给了他的宠臣；以至于，在我意识到之前，

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ'self] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] { - }
I had left myself nothing but the name { 173 }
我 有 左边 我 没有什么 但 这 姓名 { - }

我除了名字之外，什么也没留给自己{173}

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['wɪri] [ʌv; əv] [tuː] ,
of a king , which he shortly weary of too ,
的 一个 国王 , 哪个 他 不久 厌倦 的 也 ,

一位国王，但他很快也厌倦了这一切。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd]
with many indignities if anything may be called an indignity which was laid
和 许多 侮辱 如果 任何事物 可能 是 称为 一个 侮辱 哪个 曾是 铺设
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,

如果说有什么能称之为侮辱的话，那就是我所遭受的诸多屈辱。

[θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [praʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,
threw me out of my seat , and put out my eyes , and then , proud in his tyranny ,
扔 我 出去 的 我的 座位 ， 和 放 出去 我的 眼睛 ， 和 然后 ， 自豪的 在 他的 暴政 ，

他把我从座位上扔了下来，挖出了我的眼睛，然后，得意洋洋地炫耀着他的暴政。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['niːðər] [ɪm'prɪzənɪŋ] , [nɔːr] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ] ['mɪzəri] ;
let me go , neither imprisoning , nor killing me , but rather delighting to make me feel my misery ;
让 我 去 ， 两者都不 监禁 ， 也不 杀 我 ， 但 相当 令人愉悦 到 制作 我 感觉 我的 苦难 ；

放我走，既不囚禁我，也不杀我，反而让我感受到痛苦；

['mɪzəri] [ɪn'diːd] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [fʊlər] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [ʌv; əv] ['gɪltinɪs] .
misery indeed , if ever there were any ; full of wretchedness , fuller of disgrace , and fullest of guiltiness .
苦难 的确 ，如果 曾经 那里 是 任何 ； 满的 的 悲惨 ， 更丰满 的 耻辱 ， 和 最 的 内疚 .

这真是悲惨至极，充满了不幸、耻辱和罪恶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [soʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [miːnz] , [æz; əz] [ˌʌn'dʒʌstli] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
And as he came to the crown by so unjust means , as unjustly he kept it ,
和 作为 他 来了 到 这 王冠 经过 所以 不公正 方法 ， 作为 不公正的 他 保留 它 ，

他以如此不正当的手段夺取王位，也以如此不正当的方式保有王位。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['sɪtədəlz] , [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
by force of stronger soldiers in citadels , the nests of tyranny and murderers of liberty ;
经过 力量 的 更强 士兵 在 城堡 ， 这 巢穴 的 暴政 和 杀人犯 的 自由 ；

凭借堡垒中更强大的士兵的武力，攻克暴政的巢穴和自由的刽子手；

[dɪs'ɑːrmɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [ðæt] [noʊ] [mæn] [dəːst] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wel] - [wil] [ʌv; əv] [maɪn] :
disarming all his own countrymen , that no man durst show himself a well - willer of mine :
解除武装 全部 他的 自己的 同胞们 ， 那 不 男人 杜斯特 展示 他自己 一个 出色地 - 威勒 的 矿 ：

解除所有同胞的武装，使无人敢自称是我的支持者：

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
to say the truth , I think , few of them being so ,
到 说 这 真相 ， 我 思考 ， 很少 的 他们 存在 所以 ，

说实话，我认为，他们当中很少有人是这样的人。

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['kruːəl] ['fɑːli] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [maɪ] [ˌʌn'kaɪnd] ['bæstərd] :
considering my cruel folly to my good son , and foolish kindness to my unkind bastard :
考虑 我的 残忍的 蠢事 到 我的 好的 儿子 ， 和 愚蠢 仁慈 到 我的 不友善 混蛋 ：

想想我对善良的儿子所犯下的残忍愚蠢，以及我对无情私生子所犯下的愚蠢仁慈：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [huː] [felt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

but if there were any who felt a pity of so great a fall ,

但 如果 那里 是 任何 WHO 毛毡 一个 遗憾 的 所以 伟大的 一个 落下 ,

但如果有人对如此巨大的跌落感到惋惜，

[ænd; ənd][hæd; həd] [jet] ['eni] [spɑːrks][ʌv; əv] [ˌʌn'sleɪn] ['duːti] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

and had yet any sparks of unslain duty left in them towards me ,

和 有 然而 任何 火花 的 未被击杀 责任 左边 在 他们 向 我 ,

他们心中是否还残存着一丝对我的忠诚之火?

[jet] [dəːst] [ðeɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['skersli] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːmz][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ,

yet durst they not show it , scarcely with giving me alms at their doors ,

然而 杜斯特 他们 不是 展示 它 , 几乎 和 给予 我 施舍 在 他们的 门 ,

然而他们却不敢表露，甚至连在门口施舍给我都做不到。

[wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'strest] [laɪf] ,

which yet was the only sustenance of my distressed life ,

哪个 然而 曾是 这 仅有的 维持 的 我的 苦恼 生活 ,

然而，这却是我困苦生活中唯一的精神支柱。

['noʊbɑːdi] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [æz; əz][tuː; tə] [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [maɪ]

nobody daring to show so much charity as to lend me a hand to guide my

无人 大胆 到 展示 所以 很多 慈善机构 作为 到 借 我 一个 手 到 指导 我的

[dɑːrk] [steps] ,

dark steps ,

黑暗的 步骤 ,

没有人敢展现如此博大的善心，伸出援手指引我走出黑暗的人生道路。

[tɪl] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [gɑːd] [noʊz] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [mɔːr]

till this son of mine , God knows , worthy of a more virtuous , and more

直到 这 儿子 的 矿 , 上帝 知道 , 值得 的 一个 更多的 有德行的 , 和 更多的

['fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] ,

fortunate father ,

幸运 父亲 ,

直到我的这个儿子，上帝知道，配得上我这样一位更有德行、更幸福的父亲。

[fə'getiŋ] [maɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [rɔŋz] , [nɑːt] ['rekənɪŋ] ['deɪndʒər] ,

forgetting my abominable wrongs , not reckoning danger ,

遗忘 我的 可恶 错误 , 不是 清算 危险 ,

忘记了我犯下的滔天罪行，不计危险，

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [gʊd] ,

and neglecting the present good way he was in of doing himself good ,

和 疏忽 这 展示 好的 方式 他 曾是 在 的 正在做 他自己 好的 ,

他却忽略了自己目前所处的良好自益方式，

[keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [pər'fɔːrm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ]

came hither to do this kind office you see him perform towards me , to my

来了 这里 到 做 这 种类 办公室 你 看 他 履行 向 我 , 到 我的

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] ;

unspeakable grief ;

无法形容 悲伤 ;

他来到这里就是为了做你看到的他为我所做的这件事，这让我无比悲痛；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][blaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]

not only because his kindness is a glass even to my blind eyes of my

不是 仅有的 因为 他的 仁慈 是 一个 玻璃 甚至 到 我的 瞎的 眼睛 的 我的

['nɔːtinəs] ,

naughtiness ,

顽皮 ,

不仅因为他的善良如同镜子，即使我双目失明，也能看到自己的顽劣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [griːfs] ,
but that above all griefs ,
但 那 多于 全部 悲伤 ，

但最令我悲痛的是，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['despərətli] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ]
it grieves me he should desperately adventure the loss of his well - deserving
它 悲伤 我 他 应该 绝望地 冒险 这 损失 的 他的 出色地 - 值得
[laɪf][fɔːr; fər][maɪn] [ðæt] [jet] [oʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'zɜːrts] ,
life for mine that yet owe more to fortune for my deserts ,
生活 为了 矿 那 然而 欠 更多的 到 财富 为了 我的 沙漠 ，

令我悲痛的是，他竟然为了我冒着失去他本该拥有的生命的风险，而我所获得的成就更多是出于命运的眷顾。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .
as if he would carry mud in a chest of crystal .
作为 如果 他 会 携带 泥 在 一个 胸部 的 水晶 .

就好像他会用水晶箱子装泥土一样。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [naʊ] ['reɪnɪθ] , [haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd]
For well I know , he that now reigneth , how much soever , and with good
为了 出色地 我 知道 ， 他 那 现在 统治 ， 如何 很多 无论如何 ， 和 和 好的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ，

因为我深知，如今的统治者，无论如何，而且有充分的理由，

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [dɪ'spaɪzd] ;
he despiseth me , of all men despised ;
他 鄙视 我 ， 的 全部 男人 被鄙视的 ；

他藐视我，在所有被藐视的人中，他最藐视我；

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [slɪp] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huːz] [dʒʌst]['taɪt(ə)l]
yet he will not let slip any advantage to make away with him , whose just title
然而 他 将要 不是 让 滑 任何 优势 到 制作 离开 和 他 ， 谁 只是 标题
,
,
,

但他不会放过任何可以利用的机会，去除掉他，因为他拥有正当的头衔。

[ɪ'nəʊbld] [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nevər]
ennobled by courage and goodness , may one day shake the seat of a never
贵族 经过 勇气 和 善良 ， 可能 一 天 摇 这 座位 的 一个 绝不
[sɪ'kjʊr] ['tɪrəni] .
secure tyranny .
安全的 暴政 .

因勇气和善良而高尚，或许有一天会撼动摇不稳固的暴政。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [kreivd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs]
And for this cause I craved of him to lead me to the top of this
和 为了 这 原因 我 渴望 的 他 到 带领 我 到 这 顶部 的 这
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ，

为此，我渴望他能带领我登上这座岩石之巅。

[ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['sɜːrpəntiːn] [ə; eɪ]
indeed I must confess , with meaning to free him from so serpentine a
的确 我 必须 承认 ， 和 意义 到 自由的 他 从 所以 蛇形 一个
[kəm'pænjən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
companion , as I am .
伴侣 ， 作为 我 是 .

我必须承认，我的目的是让他摆脱像我这样阴险狡诈的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['pɜːrpəst] , ['oʊnli] [ˌðer'ɪn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ʃoʊd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ʌntəˌˌʌntu][ˌem 'iː] .
But he finding what I purposed , only therein since he was born , showed himself disobedient unto me .
但 他 寻找 什么 我 目的 ， 仅有的 其中 自从 他 曾是 出生 ， 显示 他自己 忤 到 我 .

但他发现我为他预备的，自他出生以来就只属于那里，于是就背叛了我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And now gentlemen , you have the true story , which I pray you publish to the world ,
和 现在 先生们 ， 你 有 这 真的 故事 ， 哪个 我 祈祷 你 发布 到 这 世界 ，

先生们，现在你们听到了真实的故事，我恳请你们将它公之于众。

[ðæt] [maɪ] ['mɪstʃɪvəs] [prə'siːdɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪliəl] ['paɪəti] ,
that my mischievous proceedings may be the glory of his filial piety ,
那 我的 恶作剧 诉讼程序 可能 是 这 荣耀 的 他的 孝 虔诚 ，

愿我的恶作剧能彰显他的孝道。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [naʊ] [left] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['merɪt] .
the only reward now left for so great a merit .
这 仅有的 报酬 现在 左边 为了 所以 伟大的 一个 优点 .

如今，如此伟大的功绩，唯一剩下的奖赏就是它了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [let] [ˌem 'iː] [əb'teɪn] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] :
And if it may be , let me obtain that of you , which my son denies me :
和 如果 它 可能 是 ， 让 我 获得 那 的 你 ， 哪个 我的 儿子 否认 我 :

如果可以，请让我得到你赐予我的、我儿子不肯赐予我的那份：

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] ['pɪti] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ðæn; ðən][ɪn] ['endɪŋ] [ˌem 'iː] ,
for never was there more pity in saving any than in ending me ,
为了 绝不 曾是 那里 更多的 遗憾 在 保存 任何 比 在 结束 我 ，

救任何人都没有结束我的生命更令人惋惜。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌðer'ɪn] [maɪ] ['ægəni] [ʃæl; ʃəl] [end] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pər'siːv] [ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ,
both because therein my agony shall end , and so you shall perceive this excellent young man ,
两个都 因为 其中 我的 痛苦 将 结尾 ， 和 所以 你 将 感知 这 出色的 年轻的 男人 ，

一方面是因为我的痛苦将就此结束，另一方面是因为你们也将因此认识到这位优秀的年轻人。

[huː] [els] ['wɪlfəli] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] . -
who else wilfully follows his own ruin . '
WHO 别的 故意 跟随 他的 自己的 废墟 . -

还有谁会甘愿自取灭亡呢?

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ɪt'self] [lə'mentəb(ə)l] , [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
“ The matter in itself lamentable , lamentably expressed by the old prince ,
“ 这 事情 在 本身 令人惋惜的 ， 令人遗憾的是 表达 经过 这 老的 王子 ，

“这件事本身就令人惋惜，老王子也表达了同样令人惋惜的感受。”

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['pɪti] , { - }
which needed not take to himself the gestures of pity , { 174 }
哪个 需要 不是 拿 到 他自己 这 手势 的 遗憾 ， { - }

他无需表现出怜悯之心，{174}

[sɪns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][maːrks] [ˌðer'ʌv] , ['greɪtli] [muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz]
since his face could not put off the marks thereof , greatly moved the two princes
自从 他的 脸 可以 不是 放 离开 这 标记 其中 , 非常 已搬 这 二 王子们
[tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
to compassion ,
到 同情 ,

由于他的脸上无法抹去伤痕，这深深打动了两位王子，令他们十分怜悯。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðerz] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['remədi] .
which could not stay in such hearts as theirs without seeking remedy .
哪个 可以 不是 停留 在 这样的 心 作为 他们的 没有 寻求 补救 .

如果不加以补救，这种痛苦无法在他们这样的心中持续下去。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] : [fɔːr; fər] - , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]
But by and by the occasion was presented : for Plexirtus , so was the
但 经过 和 经过 这 场合 曾是 呈现 : 为了 - , 所以 曾是 这
['bæstərd] [kɔːld] ,
bastard called ,
混蛋 称为 ,

但不久之后，机会就来了：因为普莱克西图斯，也就是那个私生子的名字。

[keɪm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [hɔːrs] , ['oʊnli][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
came thither with forty horse , only of purpose to murder his brother ,
来了 那里 和 四十 马 , 仅有的 的 目的 到 谋杀 他的 兄弟 ,

他带着四十匹马来到这里，唯一的目的就是谋杀他的兄弟。

[ʌv; əv] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
of whose coming he had soon advertisement ,
的 谁 未来 他 有 很快 广告 ,

他很快就发布了关于他即将到来的消息的广告。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kredɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and thought no eyes of sufficient credit in such a matter but his own ,
和 想法 不 眼睛 的 充足的 信用 在 这样的 一个 事情 但 他的 自己的 ,

在这种事情上，除了他自己的眼睛，他认为没有其他眼睛值得信赖。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['æktər][ænd; ənd] ['spekteɪtər] .
and therefore came himself to be actor and spectator .
和 所以 来了 他自己 到 是 演员 和 旁观者 .

因此，他既是演员又是观众。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
And as soon as he came , not regarding the weak , as he thought ,
和 作为 很快 作为 他 来了 , 不是 关于 这 虚弱的 , 作为 他 想法 ,

他一来，并没有像他所想的那样轻视弱者，

[gɑːrd] [bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [men] , [kə'mɑːndid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][set][ðer; ðər]
guard but of two men , commanded some of his followers to set their
警卫 但 的 二 男人 , 命令 一些 的 他的 追随者 到 放 他们的
[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
hands to his ,
双手 到 他的 ,

他手下有两个守卫，其中一个命令他的一些追随者对他动手动脚。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [liːəneɪtəs] .
in the killing of Leonatus .
在 这 杀 的 利奥纳图斯 .

在杀死利昂纳图斯的过程中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɑːrmd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
But the young prince , though not otherwise armed but with a sword ,
但 这 年轻的 王子 , 尽管 不是 否则 武装 但 和 一个 剑 ,

但是这位年轻的王子，虽然没有其他武器，却带着一把剑，

[haʊ]	['fɔːlsli]	[soʊ'evər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	[baɪ]	['ʌðər]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪ'treɪ]	[hɪm'self]	,
how	**falsely**	**soever**	**he**	**was**	**dealt**	**with**	**by**	**others**	**,**	**would**	**not**	**betray**	**himself**	**,**
如何	错误地	无论如何	他	曾是	已处理	和	经过	其他的	，	会	不是	背叛	他自己	，

无论别人如何欺骗他，他都不会背叛自己。

[bʌt; bət]	['breɪvli]	['drɔːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ðæt]	[ə'seɪld]	[hɪm; ɪm]	,
but	**bravely**	**drawing**	**it**	**out**	**,**	**made**	**the**	**death**	**of**	**the**	**first**	**that**	**assailed**	**him**	**,**
但	勇敢地	绘画	它	出去	，	制成	这	死亡	的	这	第一的	那	遭受攻击	他	，

但他勇敢地拖延时间，最终杀死了第一个攻击他的人。

[wɔːrn]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[mɔːr]	['werəli]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
warn	**his**	**fellows**	**to**	**come**	**more**	**warily**	**after**	**him**	**.**
警告	他的	伙伴们	到	来	更多的	谨慎地	后	他	.

警告他的同伴们在他之后要更加谨慎。

[bʌt; bət]	[ðen]	-	[ænd; ənd]	-	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	[bɪ'kʌm]	['pɑːrtiz]	(	[soʊ]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]
But	**then**	**Pyrocles**	**and**	**Musidorus**	**were**	**quickly**	**become**	**parties**	**(**	**so**	**just**	**a**
但	然后	-	和	-	是	迅速地	变得	各方	（	所以	只是	一个
[dɪ'fens]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[oʊld]	['frendʃɪp]	)	[ænd; ənd]	[soʊ]	[dɪd]	[bɪ'heɪv]	[ðem; ðəm]
defence	**deserving**	**as**	**much**	**as**	**old**	**friendship**	**)**	**and**	**so**	**did**	**behave**	**them**
防御	值得	作为	很多	作为	老的	友谊	）	和	所以	做过	表现	他们
[ə'mʌŋ]	[ðæt]	['kʌmpəni]	,									
among	**that**	**company**	**,**									
之中	那	公司	，									

但后来皮罗克勒斯和穆西多罗斯很快就成了同伴（所以这只是一场值得老朋友的辩护），因此他们在同伴中表现得也很得体。

[mɔːr]	[ɪn'dʒʊriəs]	[ðæn; ðən]	['væliənt]	,	[ðæt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]
more	**injurious**	**than**	**valiant**	**,**	**that**	**many**	**of**	**them**	**lost**	**their**	**lives**	**for**	**their**
更多的	有害的	比	英勇	，	那	许多	的	他们	丢失的	他们的	生活	为了	他们的
['wɪkɪd]	['mæstər]	.											
wicked	**master**	**.**											
邪恶	掌握	.											

与其说是英勇，不如说是害人，他们中的许多人为了邪恶的主人失去了生命。

“	[jet]	[pər'hæps]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[læst]	[pri'veild]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]
“	**Yet**	**perhaps**	**had**	**the**	**number**	**of**	**them**	**at**	**last**	**prevailed**	**,**	**if**	**the**	**king**	**of**
“	然而	也许	有	这	数字	的	他们	在	最后的	最终获胜	，	如果	这	国王	的
['pɔntəs]	,														
Pontus	**,**														
蓬图斯	，														

“然而，如果本都国王最终凭借人数优势获胜，或许情况就会有所不同。”

['leɪtli]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[meɪd]	[soʊ]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kʌm]	[ʌn'lʊkt]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['sʌkər]	.
lately	**by**	**them**	**made**	**so**	**,**	**had**	**not**	**come**	**unlooked**	**for**	**to**	**their**	**succour**	**.**
最近	经过	他们	制成	所以	，	有	不是	来	未曾注意的	为了	到	他们的	救助	.

最近他们所做的一切，并非出乎意料地为他们提供了帮助。

[huː]	(	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[driːm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['viːəməntli]	[ə'pɑːn]
Who	**(**	**having**	**had**	**a**	**dream**	**which**	**had**	**fixed**	**his**	**imagination**	**vehemently**	**upon**
WHO	（	拥有	有	一个	梦	哪个	有	固定的	他的	想像力	强烈地	之上
[sʌm; səm]	[greɪt]	['deɪndʒər]	,									
some	**great**	**danger**	**,**									
一些	伟大的	危险	，									

他（做了一个梦，梦中他强烈地联想到某种巨大的危险，）

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [tuː] ['prɪnsəz] , [huːm] [hiː; hi][moʊst] ['dɪrli] [lʌvd]) [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn]
presently to follow those two princes , whom he most dearly loved) was come in
目前 到 跟随 那些 二 王子们 , 谁 他 最多 亲爱的 喜爱) 曾是 来 在
[ɔːl] [heɪst] ,
all haste ,
全部 匆忙 ,

他紧随其后的是他最挚爱的两位王子，他匆匆赶来。

['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [træk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðæt]
following as well as he could their track , with a hundred horses in that
下列的 作为 出色地 作为 他 可以 他们的 追踪 , 和 一个 百 马匹 在 那
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他尽其所能地追踪着他们的动向，那个国家有上百匹马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [huː] [ðen] ['reɪnd] ,
which he thought , considering who then reigned ,
哪个 他 想法 , 考虑 WHO 然后 统治 ,

他心想，考虑到当时的统治者是谁，

[ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['trædʒədi] .
a fit place enough to make the stage of any tragedy .
一个 合身 地方 足够的 到 制作 这 阶段 的 任何 悲剧 .

这里简直是任何悲剧的舞台。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [meɪd] [fɔːr; fər] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [led]
“ But then the match had been so ill made for Plexirtus that his ill - led
“ 但 然后 这 匹配 有 到过 所以 患病的 制成 为了 - 那 他的 患病的 - 引领
[laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrs] - ['gɑːtn] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]
life and worse - gotten honour should have tumbled together to destruction
生活 和 更糟 - 获得 荣誉 应该 有 翻滚 一起 到 破坏
[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ['taidjuːs] [ænd; ənd] ['tɛləˌnɔːr] ,
had there not come in Tydeus and Telenor ,
有 那里 不是 来 在 泰迪厄斯 和 挪威电信 ,

“但是，对于普莱克西图斯来说，这桩婚事实在太糟糕了，如果不是泰迪斯和特勒诺尔的出现，他那荒唐的人生和更糟糕的荣誉早就一同走向毁灭了。”

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - .
with forty or fifty in their suite , to the defence of Plexirtus .
和 四十 或者 五十 在 他们的 套房 , 到 这 防御 的 - .

他们的队伍中有四五十人，为普莱克西尔图斯辩护。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
These two were brothers , of the noblest house of that country ,
这些 二 是 兄弟 , 的 这 最高贵 房子 的 那 国家 ,

这两人是兄弟，出身于该国最显赫的家族。

[brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [wɪð; wɪθ] - ,
brought up from their infancy with Plexirtus ,
带来 向上 从 他们的 婴儿期 和 - ,

从小就患有 Plexirtus 的疾病，

[men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['praʊəs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
men of such prowess as not to know fear in themselves ,
男人 的 这样的 能力 作为 不是 到 知道 害怕 在 他们自己 ,

那些身怀绝技、无所畏惧的人，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and yet to teach it in others that should deal with them ,
和 然而 到 教 它 在 其他的 那 应该 交易 和 他们 ,

然而，却要将这些知识传授给那些应该处理这些问题的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][moʊst][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒəz] , [ˈnevər]
for they had often made their lives triumph over most terrible dangers , never
为了 他们 有 经常 制成 他们的 生活 胜利 超过 最多 糟糕的 危险 , 绝不
[dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈfɔːrtʃənət] ;
dismayed , and ever fortunate ;
沮丧 , 和 曾经 幸运 ;

因为他们常常战胜最可怕的危险，从不气馁，总是幸运的；

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [noʊ] [mɔːr] [ˈsetld] [ɪn] [ˈvælər] , [ðæn; ðən] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,
and truly no more settled in valour , than disposed to goodness and justice ,
和 真的 不 更多的 定居 在 勇气 , 比 处置 到 善良 和 正义 ,

而且，他既不英勇无畏，也不缺乏善良和正义的品质。

[ɪf] [ˈiːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] ,
if either they had lighted on a better friend ,
如果 任何一个 他们 有 照明 在 一个 更好的 朋友 ,

如果他们俩中有人找到了更好的朋友，

[ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendʃɪp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
or could have learned to make friendship a child , and not the father of
或者 可以 有 学习 到 制作 友谊 一个 孩子 , 和 不是 这 父亲 的
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

或者本可以学会把友谊当作孩子，而不是美德之父。

[bʌt; bət] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [nɪt] [ðer; ðər][maɪndz][ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] (
But bringing up , rather than choice , having first knit their minds unto him (
但 带来 向上 , 相当 比 选择 , 拥有 第一的 针织 他们的 思想 到 他 (
[ɪnˈdiːd] [ˈkræfti] [ɪˈnʌf] ,
indeed crafty enough ,
的确 狡猾 足够的 ,

但是，与其说是选择，不如说是培养，他们首先就将自己的心意与他紧紧相连（实际上，他们非常狡猾，

[ˈiːðər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɔːr] [ˈnevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,
either to hide his faults , or never to show them ,
任何一个 到 隐藏 他的 故障 , 或者 绝不 到 展示 他们 ,

要么是为了掩盖自己的缺点，要么是为了永远不让别人发现它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [peɪ] [hoʊm]) [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
but when they might pay home) they willingly held out the course ,
但 什么时候 他们 可能 支付 家) 他们 心甘情愿 握住 出去 这 课程 ,

但当他们可能要回家时，他们却心甘情愿地坚持了下来。

[ˈræðər] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [frendz] ,
rather to satisfy him than all the world ; and rather to be good friends ,
相当 到 满足 他 比 全部 这 世界 ; 和 相当 到 是 好的 朋友们 ,
[ðæn; ðən] [ɡʊd] [men] :
than good men :
比 好的 男人 :

宁愿满足他，也不愿满足全世界；宁愿做好朋友，也不愿做好人。

[soʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi][dɪd] ,
so as though they did not like the evil he did ,
所以 作为 尽管 他们 做过 不是 喜欢 这 邪恶的 他 做过 ,

仿佛他们不喜欢他所作的恶事，

[jet] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] : [ænd; ənd] [ðoʊ] { - }
yet they liked him that did the evil : and though { 175 }
然而 他们 喜欢 他 那 做过 这 邪恶的 : 和 尽管 { - }

然而，他们却喜欢作恶的人：尽管{175}

[nɑːt] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [jet] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .
not counsellors of the offence , yet protectors of the offender .
不是 咨询师 的 这 罪行 , 然而 保护者 的 这 罪犯 .

他们不是犯罪的教唆者，而是犯罪者的保护者。

[naʊ] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
Now they having heard of this sudden going out with so small a company ,
现在 他们 拥有 听到 的 这 突然 去 出去 和 所以 小的 一个 公司 ,

现在他们听说了这家小公司突然要退出市场的消息，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['wɪʃɪŋ] [maɪndz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]
in a country full of evil - wishing minds towards him , though they knew not the
在 一个 国家 满的 的 邪恶的 - 祝 思想 向 他 , 尽管 他们 知道 不是 这
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

在一个对他怀有恶意、却不知缘由的国家里，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər]
followed him ; till they found him in such case that they were to venture their
随后 他 ; 直到 他们 成立 他 在 这样的 案件 那 他们 是 到 风险投资 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他们一路跟随他，直到发现他处境危急，他们不得不冒着生命危险去营救他。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
or else he to lose his , which they did with such force of mind and body ,
或者 别的 他 到 失去 他的 , 哪个 他们 做过 和 这样的 力量 的 头脑 和 身体 ,

否则他就会失去一切，而他们正是凭借着如此强大的精神和体力做到了这一点。

[ðæt] ['truːli] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
that truly I may justly say ,
那 真的 我 可能 公正地 说 ,

我可以毫不夸张地说，

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [ðen] [faʊnd] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Pyrocles and Musidorus had never till then found any that could make them
- 和 - 有 绝不 直到 然后 成立 任何 那 可以 制作 他们
[soʊ] [wel] [rɪ'piːt] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
so well repeat their hardest lesson in the feats of arms .
所以 出色地 重复 他们的 最难 课 在 这 壮举 的 武器 .

在此之前，皮罗克勒斯和穆西多罗斯从未遇到过任何能让他们如此完美地重现武艺中最艰难的一课的人。

[ænd; ənd] ['briːfli] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][nɑːt] , [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] ,
And briefly so they did ; that if they overcame not , yet were they not overcome ,
和 简要地 所以 他们 做过 ; 那 如果 他们 克服 不是 , 然而 是 他们 不是 克服 ,

他们确实如此行事；即便他们没有完全战胜，但也没有被击败。

[bʌt; bət] ['kærid] [ə'weɪ] [ðæt] [ʌn'ɡreɪtfl] ['mæstər][ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
but carried away that ungrateful master of theirs to a place of security ,
但 携带 离开 那 忘恩负义 掌握 的 他们的 到 一个 地方 的 安全 ,

但却将他们那个忘恩负义的主人带到了一个安全的地方。

[ˌhausəu'evə] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['leɪbərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
howsoever the princes laboured to the contrary .
然而 这 王子们 辛勤劳作 到 这 相反 .

然而，诸位王子却竭力反对。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [bɪ'ɡʌn] ,
But this matter being thus far begun ,
但 这 事情 存在 因此 远的 开始 ,

但事情既然已经开了个头，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [soʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
it became not the constancy of the princes so to leave it ;
它 成为 不是 这 恒常 的 这 王子们 所以 到 离开 它 ;

但这并非君王们始终如一的意愿，所以他们选择离开；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [heɪst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [boʊθ][ɪn][ˈpɒntəs] , [ænd; ənd] [ˈfridʒiə] ,
but in all haste making forces both in Pontus , and Phrygia ,
但 在 全部 匆忙 制作 力量 两个都 在 蓬图斯 , 和 弗里吉亚 ,

但仓促地在蓬托斯和弗里吉亚都形成了强大的军事力量，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [fjuː] [deɪz] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn] [strɔːŋ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
they had in few days left him but only that one strong place where he was .
他们 有 在 很少 天 左边 他 但 仅有的 那 一 强的 地方 在哪里 他 曾是 .

几天之内，他们就离开了他，只留下了他曾经待过的那个坚固的地方。

[fɔːr; fər] , [fɪr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [nɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm]
For , fear having been the only knot that had fastened his people unto him
为了 , 害怕 拥有 到过 这 仅有的 结 那 有 系紧 他的 人们 到 他
,
,
,

因为恐惧是唯一能将他的子民与他紧紧联系在一起的纽带，

[ðæt] [wʌns] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈskætərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
that once united by a greater force , they all scattered from him ,
那 一次 团结的 经过 一个 更大的 力量 , 他们 全部 疏散 从 他 ,

他们曾经因一股更强大的力量而团结在一起，但后来都离他而去。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [bɜːrdz] [huːz] [keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
like so many birds whose cage had been broken .
喜欢 所以 许多 鸟类 谁 笼 有 到过 破碎的 .

就像许多笼子被打破的鸟儿一样。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði][blaɪnd] [kɪŋ] ,
“ In which season the blind king ,
“ 在 哪个 季节 这 瞎的 国王 ,

“在哪个季节，盲王

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] - [hed] ,
having in the chief city of his realm set the crown upon his son Leonatus's head ,
拥有 在 这 首席 城市 的 他的 领域 放 这 王冠 之上 他的 儿子 - 头 ,

他已在王国的首府将王冠戴在了儿子利奥纳图斯的头上。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [boʊθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l]
with many tears both of joy and sorrow , setting forth to the whole people
和 许多 眼泪 两个都 的 喜悦 和 悲哀 , 环境 前进 到 这 所有的 人们
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] ,
his own faults ,
他的 自己的 故障 ,

他既流下了喜悦的泪水，又流下了悲伤的泪水，向全体人民坦白了自己的过错。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈvɜːrtʃuː] ; [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and his son's virtue ; after he had kissed him ,
和 他的 儿子的 美德 ; 后 他 有 亲吻 他 ,

以及他儿子的美德；在他亲吻他之后，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɪˈkʌm]
and forced his son to accept honour of him , as of his new - become
和 强制 他的 儿子 到 接受 荣誉 的 他 , 作为 的 他的 新的 - 变得
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

并强迫他的儿子接受他的荣誉，因为他已成为他的臣民。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][daɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndnəs]
even in a moment died , as it should seem , his heart broken with unkindness
甚至 在 一个 片刻 死亡 ， 作为 它 应该 似乎 ， 他的 心 破碎的 和 不友善
[ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and affliction ,
和 痛苦 ，

仿佛就在那一刻，他死去了，他的心因冷漠和痛苦而破碎。

[stretʃt] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['limits][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ækses] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
stretched so far beyond his limits with this access of comfort that it was
拉伸 所以 远的 超过 他的 限制 和 这 使用权 的 舒适 那 它 曾是
['eɪb(ə)l][noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [kiːp] [seɪf] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] .
able no longer to keep safe his vital spirits .
有能力的 不 更长 到 保持 安全的 他的 必不可少的 烈酒 .

这种舒适的生活让他远远超出了极限，以至于无法再保护他重要的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [les] ['lʌvɪŋli] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] ['duːtiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ded] ,
But the new king , having no less lovingly performed all duties to him dead ,
但 这 新的 国王 ， 拥有 不 较少的 深情地 执行 全部 职责 到 他 死的 ，
[ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,
than alive ,
比 活 ，

但是，这位新国王无论生前还是死后，都同样尽心尽力地履行着对他的所有义务。

[pər'suːd] [ɑːn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðər] ,
pursued on the siege of his unnatural brother ,
追击 在 这 围城 的 他的 不自然 兄弟 ，

追击他那非自然的兄弟，

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as much for the revenge of his father as the establishing of his
作为 很多 为了 这 复仇 的 他的 父亲 作为 这 建立 的 他的
[oʊn] ['kwaɪət] .
own quiet .
自己的 安静的 .

他既是为了替父报仇，也是为了寻求自己的平静生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [siːdʒ] ['truːli] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['brʌðərz] ,
In which siege truly I cannot but acknowledge the prowess of those two brothers ,
在 哪个 围城 真的 我 不能 但 承认 这 能力 的 那些 二 兄弟 ，

在那场围攻战中，我不得不承认这两位兄弟的英勇无畏。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['nevər] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['træv(ə)l] , [tuː] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
than whom the princes never found in all their travel , two of greater ability to
比 谁 这 王子们 绝不 成立 在 全部 他们的 旅行 ， 二 的 更大的 能力 到
[pər'fɔːrm] ,
perform ,
履行 ，

王子们在他们漫长的旅途中，从未找到比他们更有能力的人。

[nɔːr][ʌv; əv]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [skɪl] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] .
nor of abler skill for conduct .
也不 的 赋能者 技能 为了 执行 .

也不具备更胜任的处事技巧。

“ [bʌt; bət] - ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , ['fæmɪn] [wʊd] [æt; ət] [læst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ But Plexirtus finding that if nothing else , famine would at last bring him to
“ 但 - 寻找 那 如果 没有什么 别的 ， 饥荒 会 在 最后的 带来 他 到
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ，

“但普莱克西图斯发现，即便没有其他结果，饥荒最终也会将他毁灭。”

[θɔːt] ['betər] [baɪ] ['hʌmblnɪs] [tuː; tə] [kriːp] , [wer] [baɪ] [praɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɑːrtʃ] .
thought better by humbleness to creep , where by pride he could not march .
想法 更好的 经过 谦逊 到 潜行者 , 在哪里 经过 自豪 他 可以 不是 行进 .

他认为谦卑地匍匐前进比骄傲地前进更可取。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ][hæd; həd] ['neɪtʃər] [fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
For certainly so had Nature formed him ,
为了 当然 所以 有 自然 形成 他 ,

自然之力的确如此塑造了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][krɑːft] [kən'fɔːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] ['tɜːrnɪŋnɛs] [ʌv; əv] [flaits] , [ðæt] ,
and the exercise of craft conformed him to all turningness of flights , that ,
和 这 锻炼 的 工艺 符合 他 到 全部 转向 的 航班 , 那 ,

而技艺的磨练使他能够驾驭各种飞行姿态，即

[ðoʊ] [noʊ][mæn][hæd; həd] [les] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
though no man had less goodness in his soul than he ,
尽管 不 男人 有 较少的 善良 在 他的 灵魂 比 他 ,

虽然没有人比他更有良知，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['betər] [faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wens] ['ɑːrgjuːmənts] [maɪt] [groʊ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]
no man could better find the places whence arguments might grow of goodness
不 男人 可以 更好的 寻找 这 地方 何处 论点 可能 生长 的 善良
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
to another ;
到 其他 ;

没有人比他更能找到那些可能引发对他人善意的论据的地方；

[ðoʊ] [noʊ][mæn] [felt] [les] ['pɪti] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][stɜːr] ['pɪti] ;
though no man felt less pity , no man could tell better how to stir pity ;
尽管 不 男人 毛毡 较少的 遗憾 , 不 男人 可以 告诉 更好的 如何 到 搅拌 遗憾 ;

虽然没有人比他更不怜悯人，但也没有人比他更懂得如何激起人们的怜悯之心；

[noʊ][mæn] [mɔːr] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [wer] [pruːfs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mænɪfest] ;
no man more impudent to deny , where proofs were not manifest ;
不 男人 更多的 厚颜无耻 到 否定 , 在哪里 证明 是 不是 显现 ;

没有谁比他更厚颜无耻地否认，在没有明显证据的情况下；

[noʊ][mæn] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pentɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
no man more ready to confess with a repenting manner of aggravating his own
不 男人 更多的 准备好 到 承认 和 一个 忏悔 方式 的 加重 他的 自己的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

没有谁比他更乐于以忏悔的姿态承认自己的罪行，从而加重了自己的罪恶。

[wer] [dɪ'naɪəl] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] ['faʊlər] .
where denial would but make the fault fouler .
在哪里 拒绝 会 但 制作 这 过错 犯规者 .

否认只会让错误更加严重。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wei] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər][wʌn] , [ðæt] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]
Now he took this way , that having gotten a passport for one , that pretended he
现在 他 采取 这 方式 , 那 拥有 获得 一个 护照 为了 一 , 那 假装 他
{ - }
{ 176 }
{ - }

现在他采取了这种方式，他弄到了一本护照，假装自己{176}

[wʊd] [pʊt] - [ə'laɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
would put Plexirtus alive into his hands , to speak with the king his brother ,
会 放 - 活 进入 他的 双手 , 到 说话 和 这 国王 他的 兄弟 ,

他会把普莱克西尔图斯活着交到他手中，让他去和他的兄弟——国王——交谈。

[hiː; hi] [hɪm'self] ([ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['brʌðərz] ,
he himself (though much against the minds of the valiant brothers ,
他 他自己 (尽管 很多 反对 这 思想 的 这 英勇 兄弟 ,

他本人（尽管这与英勇的兄弟们的想法大相径庭，

[huː] ['ræðər] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [breɪv] [dɪ'fens]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ber] -
who rather wished to die in brave defence) with a rope about his neck , bare -
WHO 相当 希望 到 死 在 勇敢的 防御) 和 一个 绳索 关于 他的 脖子 , 裸 -
['fʊtɪd] ,
footed ,
有脚的 ,

他宁愿英勇战死，脖子上套着绳子，赤着脚。

[keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːəneɪtəs] .
came to offer himself to the discretion of Leonatus .
来了 到 提供 他自己 到 这 审慎 的 利奥纳图斯 .

前来毛遂自荐，任由利奥纳图斯处置。

[wer] [wʌt] [səb'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [juːst] , [haʊ] ['kʌnɪŋli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['greɪtər] [ðə; ði] [fɔːlt] ,
Where what submission he used , how cunningly in making greater the fault ,
在哪里 什么 提交 他 用过的 , 如何 狡猾地 在 制作 更大的 这 过错 ,

他究竟使用了什么手段，又是如何狡猾地将过错放大的?

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːl'tɪnəs] [ðə; ði] [les] ,
he made the faultiness the less ,
他 制成 这 故障 这 较少的 ,

他减少了缺点，

[haʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
how artificially he could set out the torments of his own conscience ,
如何 人为地 他 可以 放 出去 这 折磨 的 他的 自己的 良心 ,

他能多么巧妙地描绘出自己良心的煎熬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] ['kʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪɚz] ,
with the burdensome cumber he had found of his ambitious desires ,
和 这 负担 阻碍 他 有 成立 的 他的 雄心勃勃 欲望 ,

他发现自己的雄心壮志成了沉重的负担，

[haʊ] ['faɪnli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
how finely seeming to desire nothing but death , as ashamed to live ,
如何 精细地 似乎 到 欲望 没有什么 但 死亡 , 作为 羞愧 到 居住 ,

多么巧妙地，他们似乎除了死亡别无所求，甚至羞于活着。

[hiː; hi] ['bɛgd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he begged life in the refusing it , I am not cunning enough to be able to
他 乞求 生活 在 这 拒绝 它 , 我 是 不是 狡猾 足够的 到 是 有能力的 到
[ɪk'spres] ;
express ;
表达 ;

他乞求生命，却又拒绝它，我没有那么狡猾，无法表达出来；

[bʌt; bət][soʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but so fell out of it ,
但 所以 跌倒 出去 的 它 ,

但就这样退出了。

[ðæt] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [liːəneɪtəs] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [aɪ] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]
that though at first sight Leonatus saw him with no other eye than as the
那 尽管 在 第一的 视线 利奥纳图斯 锯 他 和 不 其他 眼睛 比 作为 这
['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
murderer of his father ,
凶手 的 他的 父亲 ,

虽然莱昂纳图斯第一眼看到的只是他父亲的凶手，

[ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡæn][tuː; tə][peɪnt] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] ,
and anger already began to paint revenge in many colours ,
和 愤怒 已经 开始 到 画 复仇 在 许多 颜色 ,

愤怒已经开始将复仇描绘成五彩斑斓的景象。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɡɑːtn] [ˈpɪti] [bʌt; bət][ˈpɑːrd(ə)n] ;
ere long he had not only gotten pity but pardon ;
埃雷 长的 他 有 不是 仅有的 获得 遗憾 但 赦免 ;

不久之后，他不仅得到了同情，还得到了赦免；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [pæst] , [jet] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər]
and if not an excuse of the fault past , yet an opinion of a future
和 如果 不是 一个 原谅 的 这 过错 过去的 , 然而 一个 观点 的 一个 未来
[əˈmendmənt] :
amendment :
修正案 :

即使不能为过去的错误开脱，也可以提出对未来改正的意见：

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvilənz] ([tʃiːf] [ˈministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] ,
while the poor villains (chief ministers of his wickedness ,
尽管 这 贫穷的 反派 (首席 部长们 的 他的 邪恶 ,

而那些可怜的恶棍（他邪恶行径的幕后主使们）

[naʊ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌðerˈʌv]) [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈkruːəl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [deθ]
now betrayed by the author thereof) were delivered to many cruel sorts of death
现在 背叛 经过 这 作者 其中) 是 发表 到 许多 残忍的 排序 的 死亡
;
;
;

（现在被其作者出卖的）他们遭受了各种残酷的死亡；

[hiː; hi][soʊ] [ˈhændlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he so handling it ,
他 所以 处理 它 ,

他处理得真好。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][æn; ən]
that it rather seemed he had more come into the defence of an
那 它 相当 似乎 他 有 更多的 来 进入 这 防御 的 一个
[ˌʌn.rɪˈmiː.di.ə.bəl] [ˈmɪstʃɪf] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst]
unremediable mischief already committed than that they had done it at first
无法补救 恶作剧 已经 坚定的 比 那 他们 有 完毕 它 在 第一的
[baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
by his consent .
经过 他的 同意 .

与其说他是在默许下才这么做的，不如说他是在为已经造成的无法挽回的恶行辩护。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [left] [ðiːz] [ˈrekənsaild] [ˈbrʌðərz] (- [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər]
“ In such sort the princes left these reconciled brothers (Plexirtus in all his behaviour
“ 在 这样的 种类 这 王子们 左边 这些 和解 兄弟 (- 在 全部 他的 行为
[ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][fɑːr] [ˈloʊər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈevər] - [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
carrying him in far lower degree of service than the ever - noble nature of
携带 他 在 远的 降低 程度 的 服务 比 这 曾经 - 高贵 自然 的
[liːəneɪtəs] [wʊd] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər] [liːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd]
Leonatus would suffer him) and taking likewise their leaves of their good
利奥纳图斯 会 遭受 他) 和 采取 同样地 他们的 树叶 的 他们的 好的
[frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒntəs] ,
friend the king of Pontus ,
朋友 这 国王 的 蓬图斯 ,

“就这样，王子们告别了这对和解的兄弟（普莱克西尔图斯的言行举止远远低于莱昂纳图斯高尚的品格所能容忍的），也向他们的好朋友本都国王告别了，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['benɪfɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [ðeɪ]
who returned to enjoy some benefit , both of his wife and kingdom , they
WHO 返回 到 享受 一些 益处 , 两个都 的 他的 妻子 和 王国 , 他们
['praɪvətli] [went] [ðens] ,
privately went thence ,
私下 去 因此 ,

他回来是为了享受妻子和王国的双重好处，他们私下离开了那里。

['hævɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] ['væliənt] ['brʌðərz] , [huː] [wʊd] [niːdz] [ə'kʌmpəni]
having only with them the two valiant brothers , who would needs accompany
拥有 仅有的 和 他们 这 二 英勇 兄弟 , WHO 会 需求 陪伴
[ðem; ðəm] [θruː] ['daɪvərz]['pleɪsɪz] ,
them through divers places ,
他们 通过 潜水员 地方 ,

他们身边只有两位英勇的兄弟，需要陪伴他们穿越许多不同的地方。

[ðeɪ] [fɔːr] ['duːɪŋ] [ækts] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [ðoʊ] [les] ['feɪməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
they four doing acts more dangerous , though less famous , because they were but
他们 四 正在做 行为 更多的 危险的 , 尽管 较少的 著名的 , 因为 他们 是 但
['praɪvət] ['ʃɪvəlri] ;
private chivalries ;
私人的 骑士精神 ;

他们四人所做的事情更加危险，虽然不太出名，因为这些只是私人的骑士行为；

[tɪl] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [kwiːn] - [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] ,
till hearing of the fair and virtuous queen Erona of Lycia ,
直到 听力 的 这 公平的 和 有德行的 女王 - 的 利西亚 ,

直到听说吕西亚美丽贤淑的女王埃罗娜，

[bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pjuːɪsənt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] , [ðeɪ] [bent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌkər] ,
besieged by the puissant king of Armenia , they bent themselves to her succour ,
被围困 经过 这 强大的 国王 的 亚美尼亚 , 他们 弯曲 他们自己 到 她 救助 ,
[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wikər] ,
both because the weaker ,
两个都 因为 这 较弱 ,

被强大的亚美尼亚国王围困，他们竭力向她求助，既因为较弱的一方，

[ænd; ənd] ['wikər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
and weaker as being a lady ,
和 较弱 作为 存在 一个 女士 ,

身为女性，也更加软弱。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
and partly because they heard the king of Armenia had in his company
和 部分 因为 他们 听到 这 国王 的 亚美尼亚 有 在 他的 公司
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [men] ['lɪvɪŋ] ,
three of the most famous men living ,
三 的 这 最多 著名的 男人 活的 ,

部分原因是他们听说亚美尼亚国王身边有三位当时最著名的人物。

[fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
for matters of arms , that were known to be in the world .
为了 事情 的 武器 , 那 是 已知 到 是 在 这 世界 .

至于世界上已知的武器问题。

[wer'ʌv] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] - [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sweitənd] [baɪ][jʊr; jər] [breθ] ,
Whereof one was the prince Plangus whose name was sweetened by your breath ,
其中 一 曾是 这 王子 - 谁 姓名 曾是 加糖 经过 你的 气息 ,
['pɪrləs] ['leɪdi] ,
peerless lady ,
无与伦比 女士 ,

其中一位便是普朗古斯王子，他的名字因你这位无与伦比的女士的气息而更加甜美。

[wen] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
when the last day it pleased you to mention him unto me ,
什么时候 这 最后的 天 它 高兴 你 到 提到 他 到 我 ,

最后一天，当你想起他时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəz] , [ðoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd]
the other two were two great princes , though holding of him , Barzanes and
这 其他 二 是 二 伟大的 王子们 , 尽管 保持 的 他 , - 和
- ,
Euardes ,
- ,

另外两位是两位伟大的王子，虽然依附于他，分别是巴尔赞内斯和欧阿尔德斯。

[men] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] - [laɪk] [bəuθ] ['hjuːdʒnis] [ænd; ənd] [fɔːrs] ; [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɪ'speʃəli] ,
men of giant - like both hugeness and force ; in which two especially ,
男人 的 巨大的 - 喜欢 两个都 广大 和 力量 ; 在 哪个 二 尤其 ,

体型和力量都如同巨人一般庞大的男人；其中尤其有两个，

[ðə; ði] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzd] .
the trust the king had of victory was reposed .
这 相信 这 国王 有 的 胜利 曾是 安息 .

国王寄予的胜利的希望落到了他身上。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['brʌðərz] ['taidjuːs] [ænd; ənd] ['tɛləˌnɔːr] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] ['wɔːrlaɪk]
And of them , those brothers Tydeus and Telenor , sufficient judges in warlike
和 的 他们 , 那些 兄弟 泰迪厄斯 和 挪威电信 , 充足的 法官 在 好战
['mætərz] , [spoʊk] [soʊ] [haɪ] [ˌkɔmən'deɪʃənz] ,
matters , spoke so high commendations ,
事情 , 辐 所以 高的 表彰 ,

而对于他们，泰迪厄斯和忒勒诺尔这两位在战争事务上颇有建树的兄弟，也给予了极高的评价。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['traɪəl] [ʌv; əv]
that the two princes had even a youthful longing to have some trial of
那 这 二 王子们 有 甚至 一个 青春 渴望 到 有 一些 审判 的
[ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] .
their virtue .
他们的 美德 .

两位王子甚至还怀着年少轻狂的渴望，想要接受一番考验，检验自己的德行。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərd] ['ɪntuː] ['lisiə; 'liʃiə] ,
And therefore as soon as they were entered into Lycia ,
和 所以 作为 很快 作为 他们 是 进入 进入 利西亚 ,

因此，他们一进入吕西亚，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] , [æt; ət] [ðæt]
they joined themselves with them that faithfully served the poor queen , at that
他们 加入 他们自己 和 他们 那 忠实 服务 这 贫穷的 女王 , 在 那
[taɪm] [bi'sidʒd] ; [ænd; ənd] [er] { - }
time besieged ; and ere { 177 }
时间 被围困 ; 和 埃雷 { - }

他们与那些忠诚地侍奉当时被围困的可怜女王的人联合起来；并且在此之前{177}

[lɔːŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɑːrts] ,
long animated in such sort their almost overthrown hearts ,
长的 动画 在 这样的 种类 他们的 几乎 被推翻 心 ,

他们那颗几乎被摧毁的心，长期以来一直以这种方式被赋予了生命，

[ðæt] [ðeɪ] [went] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [taʊn] ,
that they went by force to relieve the town ,
那 他们 去 经过 力量 到 缓解 这 镇 ,

他们强行前往解救该城。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

though they were deprived of a great part of their strength by the parting

尽管 他们 是 被剥夺的 的 一个 伟大的 部分 的 他们的 力量 经过 这 离别

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

of the two brothers ,

的 这 二 兄弟 ,

虽然两兄弟的分离使他们损失了很大一部分力量，

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['mæstər]

who were sent for in all haste to return to their old friend and master

WHO 是 发送 为了 在 全部 匆忙 到 返回 到 他们的 老的 朋友 和 掌握

- ,

Plexirtus ,

- ,

他们被紧急召回，返回老朋友兼主人普莱克西尔图斯身边。

[huː] , ['wɪlɪŋli] ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]

who , willingly hoodwinking themselves from seeing his faults , and binding

WHO , 心甘情愿 欺骗 他们自己 从 看到 他的 故障 , 和 结合

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

themselves to believe what he said ,

他们自己 到 相信 什么 他 说 ,

他们甘愿自欺欺人，看不到他的缺点，并强迫自己相信他所说的话。

['ɔːf(ə)n] [ə'bjuːzd] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [faʊl] [vaɪs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

often abused the virtue of courage to defend his foul vice of injustice .

经常 受虐 这 美德 的 勇气 到 保卫 他的 犯规 副 的 不公正 .

他常常滥用勇敢的美德来掩盖自己不公正的卑劣行径。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['kɑːŋkwest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

But now they were sent for to advance a conquest he was about ;

但 现在 他们 是 发送 为了 到 进步 一个 征服 他 曾是 关于 ;

但现在他们被召来是为了推进他即将进行的征服；

[waɪl] - [ænd; ənd] - [pər'suːd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - . ”

while Pyrocles and Musidorus pursued the delivery of the queen Erona . ”

尽管 - 和 - 追击 这 送货 的 这 女王 - . ”

而皮罗克勒斯和穆西多罗斯则继续追寻厄洛娜女王的下落。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

“ I have heard , ” said Pamela , “ that part of the story of Plangus ,

“ 我 有 听到 , ” 说 帕梅拉 , “ 那 部分 的 这 故事 的 - ,

“我听说过,”帕梅拉说，“普朗格斯故事的那一部分，

[wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪst] ,

when he passed through this country , therefore you may , if you list ,

什么时候 他 通过了 通过 这 国家 , 所以 你 可能 , 如果 你 列表 ,

因此，当他途经这个国家时，如果你列出清单，你可能会发现

[pæs] ['oʊvər] [ðæt] [wɔːr][ʌv; əv] - ['kwɑːrəl] , [lest] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr] ['mætərz] ,

pass over that war of Erona's quarrel , lest if you speak too much of war matters ,

经过 超过 那 战争 的 - 争吵 , 免得 如果 你 说话 也 很多 的 战争 事情 ,

略过埃罗纳的那场争吵之战，免得你谈论战争的事情太多。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] - , [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpɪli] [briːd] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔɪl] .

you should wake Mopsa , which might happily breed a great broil .

你 应该 唤醒 - , 哪个 可能 快乐地 品种 一个 伟大的 烤 .

你应该叫醒莫普萨，它可能会很乐意繁殖出一只很棒的鸡。

”	[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	-	[ɪn'diːd]	[sæt]	['swɔləuiŋ]	[ðə; ði]	[sliːp]	[wɪð; wɪθ]	['oʊpən]	[maʊθ]	,
”	**He**	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**Mopsa**	**indeed**	**sat**	**swallowing**	**the**	**sleep**	**with**	**open**	**mouth**	**,**
”	他	看起来	,	和	锯	那	-	的确	卫星	吞咽	这	睡觉	和	打开	嘴	,

他看了一眼，发现莫普萨果然张着嘴，正困倦地坐着。

['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	[æz; əz]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[ðə; ði]	['stiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[næp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrdʒ]	.
making	**such**	**a**	**noise**	**withal**	**,**	**as**	**nobody**	**could**	**lay**	**the**	**stealing**	**of**	**a**	**nap**	**to**	**her**	**charge**	**.**
制作	这样的	一个	噪音	此外	,	作为	无人	可以	躺	这	偷窃	的	一个	午睡	到	她	收费	.

她弄出这么大的动静，谁也怪不了她偷睡午觉。

[ˌwerə'pɑːn]	,	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðæt]	[ə'keɪʒn]	,	[hiː; hi]	[niːld]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['hʌmb(ə)l]	['hɑːrtɪdnəs]	,
Whereupon	**,**	**willing**	**to**	**use**	**that**	**occasion**	**,**	**he**	**kneeled**	**down**	**,**	**and**	**with**	**humble**	**heartedness**	**,**
于是	,	愿意的	到	使用	那	场合	,	他	跪着	向下	,	和	和	谦逊的	真心	,

于是，他乐于借此机会跪了下来，谦卑地说道：

[ænd; ənd]	['hɑːrti]	['ɜːrnɪstnəs]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['greɪsɪz]	;	“	[ə'læs]	!
and	**hearty**	**earnestness**	**printed**	**in**	**his**	**graces**	**;**	**“**	**Alas**	**!**
和	爽朗	认真	打印	在	他的	恩典	;	“	唉	!

他的恩典中流露出的真挚诚恳：“唉！

”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[dɪ'vaɪn]	['leɪdi]	,	[huː]	[hæv; həv]	[rɔːt]	[sʌtʃ]	['mɪrəklz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[prɪns]	,
”	**said**	**he**	**,**	**“**	**divine**	**lady**	**,**	**who**	**have**	**wrought**	**such**	**miracles**	**in**	**me**	**,**	**as**	**to**	**make**	**a**	**prince**	**,**
”	说	他	,	“	神圣的	女士	,	WHO	有	锻	这样的	奇迹	在	我	,	作为	到	制作	一个	王子	,

他说：“神圣的女士，您在我身上创造了如此奇迹，使我成为一位王子，

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['beɪsɪst]	,
none	**of**	**the**	**basest**	**,**
没有任何	的	这	最底层	,

没有最卑劣的，

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ˌprinsi'pælitiz]	[beɪs]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃiːphuk]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[saɪt]	;
to	**think**	**all**	**principalities**	**base**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**sheephook**	**which**	**may**	**hold**	**him**	**up**	**in**	**your**	**sight**	**;**
到	思考	全部	公国	根据	在	尊重	的	这	羊钩	哪个	可能	抓住	他	向上	在	你的	视线	;

要视一切权势卑劣，如同羊钩一般，使他高高在上。

[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[naʊ]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ɪn]	[də'rekt]	[wɜːrdz]	[maɪ]	['hʌmb(ə)l]	[suːt]	,
vouchsafe	**now**	**at**	**last**	**to**	**hear**	**in**	**direct**	**words**	**my**	**humble**	**suit**	**,**
vouchsafe	现在	在	最后的	到	听到	在	直接的	字	我的	谦逊的	套装	,

现在终于可以亲耳听到我卑微的诉求了，

[waɪl]	[ðɪs]	['drægən]	[sliːps]	[ðæt]	[kiːps]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[fruːt]	.
while	**this**	**dragon**	**sleeps**	**that**	**keeps**	**the**	**golden**	**fruit**	**.**
尽管	这	龙	睡觉	那	保持	这	金的	水果	.

当这条龙沉睡时，它就守护着金色的果实。

[ɪf] [ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər][aɪ] [wɪʃ] , [ɔːr][ɪn][maɪ] [hoʊps] [ə'spaɪər] ,
If in my desire I wish , or in my hopes aspire ,
如果 在 我的 欲望 我 希望 , 或者 在 我的 希望 渴望 ,

我若心愿，或盼望，

[ɔːr][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪn] [tuː; tə][maɪ'self] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [spɑːt][tuː; tə] [ðæt]
or in my imagination fain to myself anything which may be the least spot to that
或者 在 我的 想像力 欣然 到 我 任何事物 哪个 可能 是 这 至少 点 到 那
['hev(ə)nli] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋz] ,
heavenly virtue which shines in all your doings ,
天上 美德 哪个 闪耀 在 全部 你的 行为 ,

或者，在我的想象中，我宁愿看到任何一点瑕疵玷污你那在一切行为中闪耀的神圣美德。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊɚz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [spiːk] [meɪ] [biː; bi] ['dedli] ['pɔizənz] ,
I pray the eternal powers , that the words I speak may be deadly poisons ,
我 祈祷 这 永恒 权力 , 那 这 字 我 说话 可能 是 致命 毒药 ,

我祈求永恒的力量，愿我所说的话成为致命的毒药。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] , [ɔːl][maɪ] [dɪ'zaɪɚz] ,
while they are in my mouth , and that all my hopes , all my desires ,
尽管 他们 是 在 我的 嘴 , 和 那 全部 我的 希望 , 全部 我的 欲望 ,

当它们在我口中时，我所有的希望，我所有的欲望，

[ɔːl][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['oʊnli] [wɜːrk] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
all my imaginations may only work their own confusion .
全部 我的 想象力 可能 仅有的 工作 他们的 自己的 困惑 .

我的所有想象或许只会加剧我的困惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] , [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] , [siːk] ['oʊnli] [ðæt] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But if love , love of you , love of your virtues , seek only that favour of you ,
但 如果 爱 , 爱 的 你 , 爱 的 你的 美德 , 寻找 仅有的 那 偏爱 的 你 ,

但如果爱，对你的爱，对你美德的爱，仅仅寻求你的恩惠，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmɪθ] [ðæt] ['greɪtfəlnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ˌmɪsbɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [oʊ][duː][nɑːt] —
which becometh that gratefulness which cannot misbecome your excellency , O do not —
哪个 变成 那 感恩 哪个 不能 不合时宜 你的 阁下 , 哦 做 不是 —
” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['fɜːrðər] ,
” He would have said further ,
” 他 会 有 说 更远 ,

“这才是配得上您尊贵身份的感恩之情，哦，请不要——”他本想继续说道，

[bʌt; bət]['pæmələ] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] - , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
but Pamela calling aloud Mopsa , she suddenly started up , staggering , and rubbing
但 帕梅拉 呼叫 大声 - , 她 突然 开始 向上 , 令人震惊 , 和 擦
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但帕梅拉大声喊着莫普萨的名字，突然踉跄着站了起来，揉着眼睛。

[ræn][fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
ran first out of the door , and then back to them ,
跑 第一的 出去 的 这 门 , 和 然后 后退 到 他们 ,

他先是跑出了门，然后又跑了回来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] : [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
before she knew how she went out , or why she came in again : till at length ,
前 她 知道 如何 她 去 出去 , 或者 为什么 她 来了 在 再次 : 直到 在 长度 ,

在她还没弄明白自己是怎么出去的，或者为什么又进来之前：直到最后，

['biːɪŋ] ['fʊli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [self] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pæmələ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
being fully come to her little self , she asked Pamela why she had called her .
存在 完全 来 到 她 小的 自己 , 她 问 帕梅拉 为什么 她 有 称为 她 .

她完全回过神来，问帕梅拉为什么给她打电话。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [sed] ['pæmələ] , [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hɪr] [sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][jʊr; jər]
For nothing said Pamela , but that ye might hear some tales of your
为了 没有什么 说 帕梅拉 ， 但 那 是的 可能 听到 一些 故事 的 你的
['sɜːrvənts] ['telɪŋ] :
servant's telling :
仆人的 讲述 :

帕梅拉说，我来此并无其他，只是想让你们听听你们的仆人讲些故事：

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['dɔːrəs] [goʊ] [ɑːn] .
“ and therefore now , ” said she , “ Dorus go on .
“ 和 所以 现在 , ” 说 她 , “ 多鲁斯 去 在 .

“因此现在,”她说，“多鲁斯继续前进。”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] , [huː] [faʊnd] [noʊ] [soʊ] [gʊd] ['sækrɪfaɪs] [æz; əz] [ə'biːdiəns] ,
” But as he , who found no so good sacrifice as obedience ,
” 但 作为 他 , WHO 成立 不 所以 好的 牺牲 作为 服从 ,

但是，对于他而言，没有比服从更好的牺牲了，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
was returning to the story of himself , Philoclea came in , and by and by
曾是 返回 到 这 故事 的 他自己 , - 来了 在 , 和 经过 和 经过
['æftər] [hɜːr; hər] ,
after her ,
后 她 ,

他正要继续讲述自己的故事时，菲洛克莉亚走了进来，随后，

['miːsoʊ] , [soʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [let] ['dɔːrəs] [dɪ'pɑːrt] .
Miso , so as for that time they were fain to let Dorus depart .
味噌 , 所以 作为 为了 那 时间 他们 是 欣然 到 让 多鲁斯 离开 .

味噌，所以当时他们很乐意让多鲁斯离开。

[bʌt; bət] ['pæmələ] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [soʊ] [wel]
But Pamela delighted even to preserve in her memory the words of so well
但 帕梅拉 高兴极了 甚至 到 保存 在 她 记忆 这 字 的 所以 出色地
[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['spiːkər] ,
a beloved speaker ,
一个 心爱 扬声器 ,

但帕梅拉甚至很高兴能将这位深受爱戴的演说家的话语铭记于心。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] { - }
repeated the whole { 178 }
重复 这 所有的 { - }

重复整个{178}

['sʌbstəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [tɪl] [ðer; ðər] ['soʊbər] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [tuː; tə]
substance to her sister , till their sober dinner being come and gone , to
物质 到 她 姐姐 , 直到 他们的 清醒 晚餐 存在 来 和 已消失 , 到
[ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] ,
recreate themselves something ,
重现 他们自己 某物 ,

对她妹妹来说，这是一种实质，直到她们清淡的晚餐结束，她们才重新开始创造一些东西。

['iːv(ə)n]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪsəmnəs] [ʌv; əv] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,
even tired with the noisomeness of Miso's conversation , they determined to go ,
甚至 疲劳的 和 这 令人厌恶 的 - 对话 , 他们 决定 到 去 ,

即使厌倦了味噌那令人厌烦的谈话，他们还是决定去。

[waɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['læstɪd] , [tuː; tə] [beɪð] [ðəm'selvz] ,
while the heat of the day lasted , to bathe themselves ,
尽管 这 热 的 这 天 持续 , 到 洗澡 他们自己 ,

趁着白天的酷热，他们去洗澡。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['nɪmfs] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]
such being the manner of the Arcadian nymphs often to do , in the river of
这样的 存在 这 方式 的 这 阿卡迪亚 若虫 经常 到 做 ， 在 这 河 的
['leɪ.dən] ,
Ladon ,
拉东 ，

这是阿卡迪亚仙女们在拉冬河中经常做的事情。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [luːt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sʌm; səm]
and take with them a lute , meaning to delight them under some
和 拿 和 他们 一个 琵琶 ， 意义 到 喜 他们 在下面 一些
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

他们带着鲁特琴，意在树荫下为他们带来欢乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['miːsoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [wʌz; wəz]
But they could not stir , but that Miso , with her daughter Mopsa was
但 他们 可以 不是 搅拌 ， 但 那 味噌 ， 和 她 女儿 - 曾是
['æftər][ðem; ðəm] :
after them :
后 他们 ：

但她们动弹不得，米索和她的女儿莫普萨正追赶她们：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːdʒ] ,
and as it lay in their way to pass by the other lodge ,
和 作为 它 躺 在 他们的 方式 到 经过 经过 这 其他 小屋 ，

因为它挡在他们经过另一间旅馆的路上，

- [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [stoʊl] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Zelmane out of her window espied them , and so stole down after them ,
- 出去 的 她 窗户 窥视 他们 ， 和 所以 偷窃 向下 后 他们 ，

泽尔曼从窗户里看到了他们，于是悄悄地跟了下去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [gaɪ'niːʃiə] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [bæ'sɪliəs] ,
which she might the better do , because that Gynecia was sick , and Basilius ,
哪个 她 可能 这 更好的 做 ， 因为 那 妇科 曾是 生病的 ， 和 巴西利乌斯 ，

她这样做或许更好，因为吉妮西亚生病了，而巴西利乌斯……

[ðæt] [deɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
that day being his birth - day , according to his manner , was busy about his
那 天 存在 他的 出生 - 天 ， 根据 到 他的 方式 ， 曾是 忙碌的 关于 他的
[dɪ'voʊʃənz] ;
devotions ;
虔诚 ；

那天是他的生日，按照他的习惯，他忙于做礼拜；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
and therefore she went after , hoping to find some time to speak with
和 所以 她 去 后 ， 希望 到 寻找 一些 时间 到 说话 和
- :
Philoclea :
- ：

因此她便跟了上去，希望能找到时间和菲洛克莉亚谈谈：

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['miːsoʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but not a word could she begin , but that Miso would be one of the
但 不是 一个 单词 可以 她 开始 ， 但 那 味噌 会 是 一 的 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ，

但她一句话也说不出来，只知道味噌会是观众之一。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['θɪŋkɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
so that she was driven to recommend thinking , speaking , and all , to her
所以 那 她 曾是 驱动 到 推荐 思维 , 请讲 , 和 全部 , 到 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因此，她不得不建议，在她看来，思考、说话等等一切，

[huː] ['dɪlɪdʒəntli] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [trʌst] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd] ,
who diligently performed her trust , till they came to the river's side ,
WHO 勤勉地 执行 她 相信 , 直到 他们 来了 到 这 河流的 边 ,

她尽职尽责地履行了她的职责，直到他们来到河边。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [griːs] [hæd; həd][ðə; ði] [preɪz] [fɔːr; fər] ['eksələnt] ['pjuːənis]
which of all the rivers of Greece had the praise for excellent pureness
哪个 的 全部 这 河流 的 希腊 有 这 称赞 为了 出色的 纯度
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
and sweetness ,
和 甜味 ,

希腊所有的河流中，哪一条因其纯净甘甜而备受赞誉?

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ɪk'siːdɪŋ] ['helθf(ə)l] .
insomuch as the very bathing in it was accounted exceeding healthful .
就此而言 作为 这 非常 洗澡 在 它 曾是 已记录 超过 健康的 .

甚至有人认为在其中沐浴对健康非常有益。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ə'pɑːn][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] [graʊnd] ,
It ran upon so fine and delicate a ground ,
它 跑 之上 所以 美好的 和 精美的 一个 地面 ,

它运行在如此精细而脆弱的地面上，

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði]['rɪvər] [dɪd] [mɔːr] [wɑːʃ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,
as one could not easily judge whether the river did more wash the gravel ,
作为 一 可以 不是 容易地 法官 无论 这 河 做过 更多的 洗 这 碎石 ,

因为很难判断河流是否真的冲刷了更多砾石，

[ɔːr][ðə; ði]['græv(ə)l][dɪd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði]['rɪvər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrθraɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]
or the gravel did purify the river ; the river not running forthright , but almost
或者 这 碎石 做过 净化 这 河 ; 这 河 不是 跑步 直率 , 但 几乎
[kən'tɪnjuəli] ['waɪndɪŋ] ,
continually winding ,
持续 绕线 ,

或者说，砾石净化了河流；河流不再笔直奔流，而是几乎一直蜿蜒曲折。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [striːmz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [sprɪŋ] ,
as if the lower streams would return to their spring ,
作为 如果 这 降低 溪流 会 返回 到 他们的 春天 ,

仿佛下游的溪流会重新汇入它们的源头。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
or that the river had a delight to play with itself .
或者 那 这 河 有 一个 喜 到 玩 和 本身 .

或者说，河流乐于与自己嬉戏。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] ['siːmɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɜːrθ] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [ɪm'breɪs]
The banks of either side seeming arms of the loving earth that fain would embrace
这 银行 的 任何一个 边 似乎 武器 的 这 爱 地球 那 欣然 会 拥抱
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

两岸仿佛大地伸出的双臂，渴望拥抱它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['wɑːntən] [nɪmf] [wɪtʃ] [stɪl] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
and the river a wanton nymph which still would slip from it ;
和 这 河 一个 放肆 仙女 哪个 仍然 会 滑 从 它 ;

而河流则像一个放荡的仙女，随时都会从河中溜走；

['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['biːɪŋ] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ,
either side of the bank being fringed with most beautiful trees ,
任何一个 边 的 这 银行 存在 流苏 和 最多 美丽的 树木 ,

河岸两侧绿树成荫，景色优美。

[wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['sʌnz] [dɑːrts][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
which resisted the sun's darts from overmuch piercing the natural
哪个 抵抗 这 太阳的 飞镖 从 过多 冲孔 这 自然的
['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
coldness of the river .
寒冷 的 这 河 .

它阻挡了阳光过度照射，使河水保持了天然的寒冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['saɪprəs] , [huː] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [fer] [hed] ['oʊvər]
There was among the rest a goodly cypress , who bowing her fair head over
那里 曾是 之中 这 休息 一个 很好 柏 , WHO 鞠躬 她 公平的 头 超过
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

其中有一棵美丽的柏树，它低垂着美丽的树冠，俯视着水面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] [griːn] ['lɑːks] [baɪ] [ðæt] ['rʌnɪŋ]
it seemed she looked into it , and dressed her green locks by that running
它 似乎 她 看起来 进入 它 , 和 穿着 她 绿色的 锁 经过 那 跑步
['rɪvər] .
river .
河 .

她似乎仔细观察过，然后沿着潺潺的河水梳理了她绿色的秀发。

[ðer; ðər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
There the princesses determining to bathe themselves , though it was so
那里 这 公主们 确定 到 洗澡 他们自己 , 尽管 它 曾是 所以
['prɪvəlɪdʒd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
privileged a place ,
特权 一个 地方 ,

公主们决定在那里沐浴，尽管那是一个如此尊贵的地方。

[ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [dəːst] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] ; [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]
upon pain of death , as nobody durst presume to come hither ; yet for the
之上 疼痛 的 死亡 , 作为 无人 杜斯特 怙 到 来 这里 ; 然而 为了 这
[mɔːr] ['ʃʊrəti] ,
more surety ,
更多的 保证 ,

违者处死，因为无人敢来此；然而为了更加确信，

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['spænjəl] , [huː]
they looked round about , and could see nothing but a water - spaniel , who
他们 看起来 圆形的 关于 , 和 可以 看 没有什么 但 一个 水 - 西班牙猎犬 , WHO
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
came down the river ,
来了 向下 这 河 ,

他们环顾四周，什么也没看到，只看到一只水猎犬顺着河边走来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [greɪs] ,
showing that he hunted for a duck , and with a snuffling grace ,
显示 那 他 猎杀 为了 一个 鸭子 , 和 和 一个 抽泣 优雅 ,

这表明他正在猎捕一只鸭子，并且带着一种轻快的哼哼声。

[dis'deinɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smelɪŋ] [fɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [wel] [prɪ'veɪl] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]
disdaining that his smelling force could not as well prevail through the water as
轻蔑 那 他的 闻起来 力量 可以 不是 作为 出色地 占上风 通过 这 水 作为
[θruː] [ðə; ði] [er] ;
through the air ;
通过 这 空气 ;

他轻蔑地表示，他的嗅觉力量在水中不如在空气中那样强大；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'spaɪ][ðə; ði] [dʌks]
and therefore waiting with his eye to see whether he could espy the ducks
和 所以 等待 和 他的 眼睛 到 看 无论 他 可以 间谍 这 鸭子
['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
getting up again ,
获得 向上 再次 ,

因此，他睁大眼睛，等着看能不能发现鸭子们再次起身。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but then a little below them failing of his purpose , he got out of the
但 然后 一个 小的 以下 他们 失败 的 他的 目的 , 他 得到 出去 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

但随后，由于未能达成目的，他从河里出来了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər] ([æz; əz] [greɪt] [men] [duː][ðer; ðər] [frendz]) [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and shaking off the water (as great men do their friends) now he had
和 摇晃 离开 这 水 (作为 伟大的 男人 做 他们的 朋友们) 现在 他 有
[noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
no further cause to use it ,
不 更远 原因 到 使用 它 ,

他甩了甩身上的水（就像伟人对待朋友那样），现在他已经没有理由再使用它了。

- [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lɔːst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɔːrtfʊlnəs] :
inweeded himself so that the ladies lost the further marking his sportfulness :
- 他自己 所以 那 这 女士们 丢失的 这 更远 标记 他的 体育精神 :

他自作聪明，以至于女士们都失去了进一步欣赏他风度的能力：

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzɪŋ] {
and inviting Zelmane also to wash herself with them , and she excusing {
和 邀请 - 还 到 洗 她自己 和 他们 , 和 她 借口 {
- }
179 }
- }

并邀请泽尔曼也和他们一起洗澡，她辩解道{179}

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [leɪt] [koʊld] ,
herself with having taken a late cold ,
她自己 和 拥有 已采取 一个 晚的 寒冷的 ,

她自己也感冒了，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['piːsmiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærəl] .
they began by piecemeal to take away the eclipsing of their apparel .
他们 开始 经过 零散地 到 拿 离开 这 日食 的 他们的 服饰 .

他们开始一点一点地去除遮蔽他们衣着的元素。

- [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]
Zelmane would have put to her helping hand , but she was taken with
- 会 有 放 到 她 帮助 手 , 但 她 曾是 已采取 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ,
such a quivering ,
这样的 一个 颤抖 ,

泽尔曼本想帮她一把，但她却被这颤抖的景象所吸引。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [liːn] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ,
that she thought it more wisdom to lean herself to a tree , and look on ,
那 她 想法 它 更多的 智慧 到 倾斜 她自己 到 一个 树 , 和 看 在 ,

她觉得靠在树上向外看才是更明智的做法。

[waɪl] [ˈmiːsoʊ] [ænd; ənd] - , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ˈmeltər] ,
while Miso and Mopsa , like a couple of foreswat melters ,
尽管 味噌 和 - , 喜欢 一个 夫妻 的 - 熔化器 ,

而味噌和莫普萨，就像一对前滩融水器，

[wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
were getting the pure silver of their bodies out of the ure of their
是 获得 这 纯的 银 的 他们的 身体 出去 的 这 确定 的 他们的
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

他们从衣服的污渍中取出自己身体里纯银的部分。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪmənts] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
But as the raiments went off to receive kisses of the ground ,
但 作为 这 服装 去 离开 到 收到 吻 的 这 地面 ,

但当这些衣物被抛向远方，接受大地的亲吻时，

- [ˈenvid] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɑːk] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒeləs] ,
Zelmane envied the happiness of all , but of the smock was even jealous ,
- 令人羡慕 这 幸福 的 全部 , 但 的 这 罩衫 曾是 甚至 嫉妒的 ,

泽尔曼羡慕所有人的幸福，但就连那件罩衫也让他感到嫉妒。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] - [rɪˈmeɪnd] , [fɔːr; fər]
and when that was taken away too , and that Philoclea remained , for
和 什么时候 那 曾是 已采取 离开 也 , 和 那 - 剩余 , 为了
[hɜːr; hər] - [ˈoʊnli] [mɑːrkt] ,
her Zelmane only marked ,
她 - 仅有的 标记 ,

当这一切也被夺走，只剩下菲洛克莉亚时，泽尔曼只在她身上留下了印记。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
like a diamond taken from out of the rock ,
喜欢 一个 钻石 已采取 从 出去 的 这 岩石 ,

就像从岩石中取出的钻石一样，

[ɔːr] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈɡetɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
or rather like the sun getting from under a cloud ,
或者 相当 喜欢 这 太阳 获得 从 在下面 一个 云 ,

或者更确切地说，就像太阳从云层下透出来一样。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [biːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] ,
and showing his naked beams to the full view ,
和 显示 他的 裸 光束 到 这 满的 看法 ,

并将他赤裸的双眼完全展现出来，

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪt] ,
then was the beauty too much for a patient sight ,
然后 曾是 这 美丽 也 很多 为了 一个 病人 视线 ,

那时，这美景对一位耐心的人来说是否太过震撼?

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [steɪd] [kənˈsiːt] , [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz]
the delight too strong for a stayed conceit , so that Zelmane could not choose
这 喜 也 强的 为了 一个 入住 自负 , 所以 那 - 可以 不是 选择
[bʌt; bət] [rʌn] ,
but run ,
但 跑步 ,

这种喜悦太过强烈，以至于泽尔曼无法抑制内心的自负，所以他只能选择逃跑。

[tuː; tə]	[tʌtʃ]	,	[ɪm'breɪs]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	.
to	**touch**	**,**	**embrace**	**and**	**kiss**	**her**	**.**
到	触碰	,	拥抱	和	吻	她	.

触摸她、拥抱她、亲吻她。

[bʌt; bət]	['kɑːnʃəns]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	-	,	[huː]	['blʌʃɪŋ]	,
But	**conscience**	**made**	**her**	**come**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**leave**	**Philoclea**	**,**	**who**	**blushing**	**,**
但	良心	制成	她	来	到	她自己	,	和	离开	-	,	WHO	脸红	,

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	['smaɪlɪŋ]	,
and	**withal**	**smiling**	**,**
和	此外	微笑	,

但良心让她回过神来，离开了菲洛克莉娅，菲洛克莉娅脸颊绯红，却依然面带微笑。

['meɪkɪŋ]	['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs]	['plez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[ˌʃeɪm'feɪst]	,	['tendərli]	[muːvd]	[hɜːr; hər]
making	**shamefacedness**	**pleasant**	**,**	**and**	**pleasure**	**shamefaced**	**,**	**tenderly**	**moved**	**her**
制作	羞愧	令人愉快的	,	和	乐趣	羞愧	,	温柔地	已搬	她

[fiːt]	,	[ʌn'woʊntɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[graʊnd]	,
feet	**,**	**unwonted**	**to**	**feel**	**the**	**naked**	**ground**	**,**
脚	,	不寻常的	到	感觉	这	裸	地面	,

羞耻感变得愉悦，羞耻感带来的愉悦，温柔地移动着她的双脚，不习惯感受裸露的地面。

[tɪl]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊld]	['wɔːtər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ʃrʌgɪŋ]	[kʌm]	['oʊvər]
till	**the**	**touch**	**of**	**the**	**cold**	**water**	**made**	**a**	**pretty**	**kind**	**of**	**shrugging**	**come**	**over**
直到	这	触碰	的	这	寒冷的	水	制成	一个	漂亮的	种类	的	耸肩	来	超过

[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	,
her	**body**	**,**
她	身体	,

直到冰冷的水触碰到她，才让她微微耸了耸肩。

[laɪk]	[ðə; ði]	['twɪŋklɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[fɪkst]	[stɑːrz]	.
like	**the**	**twinkling**	**of**	**the**	**fairest**	**among**	**the**	**fixed**	**stars**	**.**
喜欢	这	闪烁	的	这	最公平	之中	这	固定的	明星	.

如同恒星中最明亮的那颗闪烁的星辰。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ɪt'self]	[geɪv]	[wei]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[streɪt]	[brest]	[haɪ]
But	**the**	**river**	**itself**	**gave**	**way**	**unto**	**her**	**,**	**so**	**that**	**she**	**was**	**straight**	**breast**	**high**
但	这	河	本身	给予	方式	到	她	,	所以	那	她	曾是	直的	胸部	高的

,
,
,

但河水本身为她让路，使她直立到胸口那么高。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[ðæt]	[ˌðerə'baʊt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	:
which	**was**	**the**	**deepest**	**that**	**thereabout**	**she**	**could**	**be**	**:**
哪个	曾是	这	最深处	那	大约	她	可以	是	:

那已经是她所能达到的最深处了：

[ænd; ənd]	[wen]	[koʊld]	['leɪ.dən]	[hæd; həd]	[wʌns]	['fʊli]	[ɪm'breɪst]	[ðem; ðəm]	,
and	**when**	**cold**	**Ladon**	**had**	**once**	**fully**	**embraced**	**them**	**,**
和	什么时候	寒冷的	拉东	有	一次	完全	拥抱	他们	,

当寒冷的拉冬河完全拥抱他们的时候，

[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[soʊ]	[koʊld]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['leɪdiz]	,
himself	**was**	**no**	**more**	**so**	**cold**	**to**	**those**	**ladies**	**,**
他自己	曾是	不	更多的	所以	寒冷的	到	那些	女士们	,

他对待那些女士并不冷漠。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[koʊld]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hiːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	,
but	**as**	**if**	**his**	**cold**	**complexion**	**had**	**been**	**heated**	**with**	**love**	**,**
但	作为	如果	他的	寒冷的	肤色	有	到过	加热	和	爱	,

但仿佛他冰冷的脸色因爱而变得温暖起来，

[soʊ] [siːmd] [hiː; hi][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] ['evri] [pɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] .
so seemed he to play about every part he could touch .
所以 似乎 他 到 玩 关于 每一个 部分 他 可以 触碰 .

所以他似乎扮演了他能接触到的几乎所有角色。

“ [ɑː] [swiːt] , [naʊ] [swiːtəst] ['leɪ.dən] , ” [sed] - ,
“ Ah sweet , now sweetest Ladon , ” said Zelmane ,
“ 啊 甜的 , 现在 最甜美的 拉东 , ” 说 - ,

“啊，甜美的，现在最甜美的拉冬，”泽尔曼说道。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [steɪ] [ðaɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [fʊl] [teɪst] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hæpinəs] ?
“ why dost thou not stay thy course to have more full taste of thy happiness ?
“ 为什么 朋友 你 不是 停留 你的 课程 到 有 更多的 满的 品尝 的 你的 幸福 ?

你为何不坚持走下去，以便更充分地品尝幸福的滋味呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['mænɪfest] , [ðə; ði] ['ʌpər] [striːmz] [meɪk] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
but the reason is manifest , the upper streams make such haste to have their
但 这 原因 是 显现 , 这 上 溪流 制作 这样的 匆忙 到 有 他们的
[pɑːrt][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] ,
part of embracing ,
部分 的 拥抱 ,

但原因显而易见，上游的河流急于完成它们应尽的环抱。

[ðæt] [ðə; ði] ['neðər] , [ðoʊ] ['loʊθli] , [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [pleɪs] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] .
that the nether , though lothly , must needs give place unto them .
那 这 下 , 尽管 洛斯利 , 必须 需求 给 地方 到 他们 .

虽然令人厌恶，但下体也必须为它们让路。

[oʊ] ['hæpi] ['leɪ.dən] , [wɪ'ðɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə'pɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [fɔːlz] , [θruː] [huːm]
O happy Ladon , within whom she is , upon whom her beauty falls , through whom
哦 快乐的 拉东 , 之内 谁 她 是 , 之上 谁 她 美丽 瀑布 , 通过 谁
[hɜːr; hər] [aɪ] .
her eye pierceth .
她 眼睛 刺穿 .

哦，幸福的拉东，她就在他体内，她的美貌倾注于他，她的目光穿透他。

[oʊ] ['hæpi] ['leɪ.dən] , [wɪtʃ] [ɑːrt] [naʊ] [æn; ən] ['ʌn'pəːfikt] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] ,
O happy Ladon , which art now an unperfect mirror of all perfection ,
哦 快乐的 拉东 , 哪个 艺术 现在 一个 不完美 镜子 的 全部 完美 ,

哦，幸福的拉东，如今是所有完美的残缺的镜子，

[ðaʊ] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
can'st thou ever forget the blessedness of this impression ?
不能 你 曾经 忘记 这 幸福 的 这 印象 ?

你是否永远无法忘记这份美好的印象?

[ɪf] [ðaʊ] [duː] , [ðen] [let] [ðaɪ] [bed][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [faɪn] ['græv(ə)l][tuː; tə] [wiːdz] [ænd; ənd] [mʌd] ;
if thou do , then let thy bed be turned from fine gravel to weeds and mud ;
如果 你 做 , 然后 让 你的 床 是 转向 从 美好的 碎石 到 杂草 和 泥 ;

如果你这样做，那就让你的床从细砾石变成杂草和泥泞吧;

[ɪf] [ðaʊ] [duː] , [let] [sʌm; səm][ˌʌn'dʒʌst] ['nɪgərd] [meɪk] [werz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðaɪ] ['bjuːti] ; [ɪf] [ðaʊ] [duː] ,
if thou do , let some unjust niggards make wares to spoil thy beauty ; if thou do ,
如果 你 做 , 让 一些 不公正 吝啬鬼 制作 商品 到 剧透 你的 美丽 ; 如果 你 做 ,

如果你这样做，就让那些不义的吝啬鬼用他们的商品来玷污你的美貌吧；如果你这样做，

[let] [sʌm; səm] ['greɪtər] ['rɪvər] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['leɪ.dən] , [oʊ] !
let some greater river fall into thee , to take away the name of Ladon , O !
让 一些 更大的 河 落下 进入 你 , 到 拿 离开 这 姓名 的 拉东 , 哦 !

让更大的河流流入你，带走拉冬之名，哦!

['leɪ.dən] , ['hæpi] ['leɪ.dən] , ['ræðər] [slaɪd] [ðæn; ðən] [rʌn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Ladon , happy Ladon , rather slide than run by her ,
拉东 , 快乐的 拉东 , 相当 滑动 比 跑步 经过 她 ,

拉冬，快乐的拉冬，宁愿滑行也不愿跑过她身边，

[lest] [ðaʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [legz] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ['hæpi] ['leɪ.dən] ,
lest thou should'st make her legs slip from her , and then , O happy Ladon ,
免得 你 不应该 制作 她 腿 滑 从 她 , 和 然后 , 哦 快乐的 拉东 ,

免得你让她双腿滑落，然后，哦，幸福的拉东，

[huː] [wʊd] [ðen] [kɔːl] [ðiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['leɪ.dən] ?
who would then call thee , but the most cursed Ladon ?
WHO 会 然后 称呼 你 , 但 这 最多 被诅咒的 拉东 ?

除了最可恶的拉冬，还有谁会呼唤你呢?

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [pleɪd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
” But as the ladies played then in the water , sometimes striking it with
” 但 作为 这 女士们 玩 然后 在 这 水 , 有时 引人注目 它 和
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

“但当这些女士们在水中嬉戏时，有时还会用手拍打水面，

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['meɪkɪŋ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] ['biːtɪŋ] ,
the water , making lines in his face , seemed to smile at such beating ,
这 水 , 制作 线条 在 他的 脸 , 似乎 到 微笑 在 这样的 殴打 ,

水流在他脸上划出道道痕迹，似乎对这样的殴打报以微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['bʌblz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
and with twenty bubbles not to be content to have the picture of
和 和 二十 气泡 不是 到 是 内容 到 有 这 图片 的
[ðer; ðər] [feɪs] [ɪn][lɑːrdʒ] { - }
their face in large { 180 }
他们的 脸 在 大的 { - }

二十个气泡似乎并不满足于只显示他们脸部的大幅图像{180}

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌblz] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]
upon him , but he would in each of these bubbles set forth the miniature of
之上 他 , 但 他 会 在 每个 的 这些 气泡 放 前进 这 微型 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在他身上，但他会在每一个气泡中描绘出它们的微缩版。

[bʌt; bət] - ,
But Zelmane ,
但 - ,

但是泽尔曼尼，

[huːz] [saɪt] [wʌz; wəz] [geɪn] - [sed] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [træns'pærənt] [veɪl] [ʌv; əv]['leɪ.dən] ([laɪk]
whose sight was gain - said by nothing but the transparent veil of Ladon (like
谁 视线 曾是 获得 - 说 经过 没有什么 但 这 透明的 面纱 的 拉东 (喜欢
[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪz] [kept] ,
a chamber where a great fire is kept ,
一个 房间 在哪里 一个 伟大的 火 是 保留 ,

他的视线被拉冬的透明面纱所遮蔽（就像一个燃烧着熊熊烈火的房间），

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][biː; bi][æt; ət][wʌn] [steɪ] ,
though the fire be at one stay ,
尽管 这 火 是 在 一 停留 ,

虽然火势一直持续，

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [kən'tɪnjuəli] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hiːt] [ɪn'kriːst]) [hæd; həd][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv]
yet with the continuance continually hath his heat increased) had the coals of
然而 和 这 继续 持续 有 他的 热 增加) 有 这 煤炭 的
[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
her affection so kindled with wonder ,
她 感情 所以 点燃 和 想知道 ,

然而，随着时间的推移，他的热情却不断增长，她心中的爱意也因惊奇而熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][pɑːrts] [grʌdʒd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd]
and blown with delight , that now all her parts grudged , that her eyes should
和 吹 和 喜 , 那 现在 全部 她 部分 心怀怨恨 , 那 她 眼睛 应该
[duː] [mɔːr] ['hɑːmɪdʒ] ,
do more homage ,
做 更多的 尊敬 ,

她欣喜若狂，全身的每一个细胞都充满了感激，她的双眼也应该更加虔诚地表达敬意。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
than they , to the princes of them .
比 他们 , 到 这 王子们 的 他们 .

比他们更甚，对他们中的王子们来说。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [luːt] , [hɜːr; hər] [wɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['fjʊri]
Insomuch that taking up the lute , her wit began to be with a divine fury
就此而言 那 采取 向上 这 琵琶 , 她 有 开始 到 是 和 一个 神圣的 愤怒
[ɪn'spaɪərd] ;
inspired ;
灵感 ;

以至于拿起鲁特琴后，她的才思便如神火般迸发出来；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [ɪn][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['sekənd] [hɜːr; hər] [wɪt] ;
her voice would in so beloved an occasion second her wit ;
她 嗓音 会 在 所以 心爱 一个 场合 第二 她 有 ;

在如此重要的场合，她的声音将与她的才智相得益彰；

[hɜːr; hər][hændz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [luːts] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ; [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [hɑːrt] [dɑːnst]
her hands accorded the lute's music to the voice ; her panting heart danced
她 双手 同意 这 鲁特琴 音乐 到 这 嗓音 ; 她 喘息 心 跳舞
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
to the music ;
到 这 音乐 ;

她的双手使鲁特琴的音乐与歌声相得益彰；她急促的心脏随着音乐起舞；

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [fiːt] [dɪd] [biːt] [ðə; ði] [taɪm] ;
while I think her feet did beat the time ;
尽管 我 思考 她 脚 做过 打 这 时间 ;

虽然我认为她的脚步确实比时间更快；

[waɪl] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ;
while her body was the room where it should be celebrated ;
尽管 她 身体 曾是 这 房间 在哪里 它 应该 是 著名 ;

而她的遗体本身就是应该被歌颂的场所；

[hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
her soul the queen which should be delighted .
她 灵魂 这 女王 哪个 应该 是 高兴极了 .

她的灵魂，女王，应该感到欣喜。

[ænd; ənd][soʊ] [tə'geðər] [went] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] ,
And so together went the utterance and invention , that one might judge ,
和 所以 一起 去 这 发声 和 发明 , 那 一 可能 法官 ,

于是，言语和发明便同时出现，以便人们可以做出判断。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈspiːdəli] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ɔːr][ðə; ði] [sens]
it was Philoclea's beauty which did speedily write it in her eyes ; or the sense
它 曾是 - 美丽 哪个 做过 迅速地 写 它 在 她 眼睛 ; 或者 这 感觉
[ˌðerˈʌv] ,
thereof ,
其中 ,

是菲洛克莉亚的美貌迅速地将它刻在了她的眼中；或者说，是她眼中流露出的那种感觉。

[wɪtʃ] [dɪd] [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] [ɪnˈdaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hweəˈtuː] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]
which did word by word indite it in her mind , whereto she , but as an
哪个 做过 单词 经过 单词 书写 它 在 她 头脑 , 到哪里 她 , 但 作为 一个
[ˈɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

那文字在她脑海中一字一句地描绘着，她却像一个器官一样，

[dɪd][ˈoʊnli] [lend] [ˈʌtərəns] .
did only lend utterance .
做过 仅有的 借 发声 .

只是提供了发言权。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] :
The song was to this purpose :
这 歌曲 曾是 到 这 目的 :

这首歌的目的是：

[wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən][hɜːr; hər] [pərˈfekʃ(ə)n] [tel] ,
What tongue can her perfection tell ,
什么 舌头 能 她 完美 告诉 ,

她那完美的舌头能诉说怎样的故事？

[ɪn] [huːz] [iːtʃ] [pɑːrt][ɔːl] [tʌŋz] [meɪ] [dwel] ?
In whose each part all tongues may dwell ?
在 谁 每个 部分 全部 舌头 可能 住 ?

祂的每一部分都允许各种语言存在？

[hɜːr; hər] [her] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv][ˈfaɪnɪst][goʊld] ,
Her hair fine threads of finest gold ,
她 头发 美好的 线程 的 最好的 金子 ,

她的头发如同上等的金丝般纤细，

[ɪn] [kɜːrld] [nɑːts] [ˈmænz] [θɔːt] [tuː; tə][hoʊld] :
In curled knots man's thought to hold :
在 卷曲 绳结 男人的 想法 到 抓住 :

男人用卷曲的结来表达他的思想：

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [sez] , “ [ɪn][ˌem ˈiː]
But that her forehead says , “ in me
但 那 她 前额 说道 , “ 在 我

但她的额头上却写着：“在我里面。”

[ə; eɪ][ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] [ˈbjuːti] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ” ;
A whiter beauty you may see ” ;
一个 更白 美丽 你 可能 看 ” ;

你可能会看到更白皙的美丽”；

[ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] [ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [waɪt] [ðæn; ðən] [snoʊ] ,
Whiter indeed , more white than snow ,
更白 的确 , 更多的 白色的 比 雪 ,

确实更白，比雪还白。

[wɪtʃ]	[ɑːn]	[koʊld]	['wɪntɚz]	[feɪs]	[dʌθ; dəθ]	[ɡroʊ]	:
Which	**on**	**cold**	**winter's**	**face**	**doth**	**grow**	**:**
哪个	在	寒冷的	冬天的	脸	确实	生长	:

在寒冷的冬日脸上，它茁壮成长：

[ðæt]	[dʌθ; dəθ]	['prez(ə)nt]	[ðoʊz]	['iːv(ə)n]	[braʊz]	,
That	**doth**	**present**	**those**	**even**	**brows**	**,**
那	确实	展示	那些	甚至	眉毛	,

那展现出平直的眉毛，

[huːz]	['iːkwəl]	[laɪn]	[ðer; ðər]	['æŋɡlz]	['baʊz, 'boʊz]	;
Whose	**equal**	**line**	**their**	**angles**	**bows**	**;**
谁	平等的	线	他们的	角度	弓	;

它们的等角弯曲；

[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muːn]	[wen]	['æftər]	[tʃeɪndʒ]
Like	**to**	**the**	**moon**	**when**	**after**	**change**
喜欢	到	这	月亮	什么时候	后	改变

就像月亮在变化之后一样

[hɜːr; hər]	[hɔːrnd]	[hed]	[ə'brɔːd]	[dʌθ; dəθ]	[reɪndʒ]	:
Her	**horned**	**head**	**abroad**	**doth**	**range**	**:**
她	有角的	头	国外	确实	范围	:

她长着角的头颅四处游荡：

[ænd; ənd]	['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]	[biː; bi]	[tuː]	['hev(ə)nli]	[lɪdz]	,
And	**arches**	**be**	**two**	**heavenly**	**lids**	**,**
和	拱门	是	二	天上	盖子	,

拱门是两扇天上的盖子，

[huːz]	[wɪŋk]	[iːtʃ]	[boʊld]	[ə'tempt]	[fə'bidz]	.
Whose	**wink**	**each**	**bold**	**attempt**	**forbids**	**.**
谁	眨眼	每个	大胆的	试图	禁止	.

每一次大胆的尝试都禁止了谁的眨眼。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blæk]	[stɑːrz]	[ðoʊz]	[sfiəz]	[kən'teɪn]	,
For	**the**	**black**	**stars**	**those**	**spheres**	**contain**	**,**
为了	这	黑色的	明星	那些	球体	包含	,

这些球体中包含的黑色星星，

[ðə; ði]	['mætʃləs]	[per]	,	['iːv(ə)n]	[preɪz]	[dʌθ; dəθ]	[steɪn]	.
The	**matchless**	**pair**	**,**	**even**	**praise**	**doth**	**stain**	**.**
这	无比	一对	,	甚至	称赞	确实	弄脏	.

这对天作之合，连赞美之词都难以掩盖他们的光芒。

[noʊ]	[læmp]	[huːz]	[laɪt]	[baɪ]	[ɑːrt]	[ɪz]	[ɡɑːt]	,
No	**lamp**	**whose**	**light**	**by**	**art**	**is**	**got**	**,**
不	灯	谁	光	经过	艺术	是	得到	,

没有一盏灯的光芒是靠艺术获得的，

[noʊ]	[sʌn]	[wɪtʃ]	[ʃaɪnz]	,	[ænd; ənd]	[siːθ]	[nɑːt]	,
No	**sun**	**which**	**shines**	**,**	**and**	**seeth**	**not**	**,**
不	太阳	哪个	闪耀	,	和	沸腾	不是	,

没有太阳，它照耀却看不见。

[kæn; kən]	['laɪkən]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[ɔːl]	[pɪr]	,
Can	**liken**	**them**	**without**	**all**	**peer**	**,**
能	像	他们	没有	全部	同伴	,

可以将它们相提并论，没有之一。

[seɪv]	[wʌn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['ʌðər]	[klɪr]	:
Save	**one**	**as**	**much**	**as**	**other**	**clear**	**:**
节省	一	作为	很多	作为	其他	清除	:

尽可能多地保存一个：

[wɪtʃ]	['oʊnli]	[ðʌs]	[ʌn'hæpi]	[biː; bi]	,
Which	**only**	**thus**	**unhappy**	**be**	**,**
哪个	仅有的	因此	不开心	是	,

只有这样才会不幸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðəm'selvz]	[ðeɪ]	['kænɑːt]	[siː]	.
Because	**themselves**	**they**	**cannot**	**see**	**.**
因为	他们自己	他们	不能	看	.

因为他们自己看不见。

[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[wɪð; wɪθ]	['kaɪndli]	['klærət]	[spred]	,
Her	**cheeks**	**with**	**kindly**	**claret**	**spread**	**,**
她	脸颊	和	亲切地	红酒	传播	,

她双颊泛起柔和的红晕，

[ɔː'rɔːrə]	-	[laɪk]	[nuː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	;
Aurora	**-**	**like**	**new**	**out**	**of**	**bed**	**;**
极光	-	喜欢	新的	出去	的	床	;

像极光一样清新地起床；

[ɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	[freʃ]	[kwiːn]	-	['æpəlz]	[saɪd]	,
Or	**like**	**the**	**fresh**	**queen**	**-**	**apple's**	**side**	**,**
或者	喜欢	这	新鲜的	女王	-	苹果的	边	,

或者像新鲜的皇后苹果的侧面一样，

['blʌʃɪŋ]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['fiːbəs]	-	[praɪd]	.	{	-	}
Blushing	**at**	**sight**	**of**	**Phoebus**	**'**	**pride**	**.**	**{**	**181**	**}**
脸红	在	视线	的	福玻斯	-	自豪	.	{	-	}

看到菲比斯的骄傲，脸红了。{181}

[hɜːr; hər]	[noʊz]	,	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	[pjʊr]	['aɪvəri]	[werz]	:
Her	**nose**	**,**	**her**	**chin**	**pure**	**ivory**	**wears**	**:**
她	鼻子	,	她	下巴	纯的	象牙	穿着	:

她的鼻子，她的下巴，都像象牙一样洁白：

[noʊ]	['pjʊrɚ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['prɪti]	[ɪrz]	.
No	**purer**	**than**	**the**	**pretty**	**ears**	**.**
不	更纯净	比	这	漂亮的	耳朵	.

并不比漂亮的耳朵更纯洁。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌðer'ɪn]	[ə'pɪrz]	[sʌm; səm]	[blʌd]
So	**that**	**therein**	**appears**	**some**	**blood**
所以	那	其中	出现	一些	血

所以其中出现了一些血

[laɪk]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[ðæt]	['miŋgld]	[stʊd]	:
Like	**wine**	**and**	**milk**	**that**	**mingled**	**stood**	**:**
喜欢	葡萄酒	和	牛奶	那	混合	站立	:

就像酒和牛奶混合在一起一样：

[ɪn]	[huːz]	-	[ɪf]	[jiː; ji]	[geɪz]	,
In	**whose**	**incirclets**	**if**	**ye**	**gaze**	**,**
在	谁	-	如果	是的	目光	,

若你凝视他们的内圈，

[jʊr; jər]	[aɪz]	[meɪ]	[tred]	[ə; eɪ]	['lʌvɚz]	[meɪz]	.
Your	**eyes**	**may**	**tread**	**a**	**lover's**	**maze**	**.**
你的	眼睛	可能	踏	一个	恋人的	迷宫	.

你的双眼或许会踏入恋人的迷宫。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[tɜːrnz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[streɪ]	,
But	**with**	**such**	**turns**	**the**	**voice**	**to**	**stray**	**,**
但	和	这样的	转弯	这	嗓音	到	流浪	,

但随着这样的转变，声音开始跑偏。

[noʊ]	[tɔːk]	[ʌn'tɔːt]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wei]	.
No	**talk**	**untaught**	**can**	**find**	**the**	**way**	**.**
不	讲话	未受过教育	能	寻找	这	方式	.

未经教导的言语无法找到出路。

[ðə; ði]	[tɪp]	[noʊ]	['dʒuːəl]	[niːdz]	[tuː; tə]	[wer]	;
The	**tip**	**no**	**jewel**	**needs**	**to**	**wear**	**;**
这	提示	不	宝石	需求	到	穿	;

尖端无需佩戴任何珠宝;

[ðə; ði]	[tɪp]	[ɪz]	['dʒuːəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪr]	.
The	**tip**	**is**	**jewel**	**of**	**the**	**ear**	**.**
这	提示	是	宝石	的	这	耳朵	.

耳尖是耳朵上的宝石。

[bʌt; bət]	[huː]	[ðoʊz]	['rʌdi]	[lɪps]	[kæn; kən]	[mɪs]	,
But	**who**	**those**	**ruddy**	**lips**	**can**	**miss**	**,**
但	WHO	那些	红润	嘴唇	能	错过	,

但谁又能错过那红润的嘴唇呢?

[wɪtʃ]	['blesɪd; blest]	[stɪl]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[kɪs]	?
Which	**blessed**	**still**	**themselves**	**to**	**kiss**	**?**
哪个	蒙福	仍然	他们自己	到	吻	?

哪些人仍然沉浸在亲吻的喜悦中?

['ruːbiz]	,	['tʃeriːz]	,	[ænd; ənd]	['roʊziz]	[nuː]	,
Rubies	**,**	**cherries**	**,**	**and**	**roses**	**new**	**,**
红宝石	,	樱桃	,	和	玫瑰	新的	,

红宝石、樱桃和玫瑰，新品

[ɪn]	[wɜːrθ]	,	[ɪn]	[teɪst]	,	[ɪn]	['pɜːrfɪkt]	[hjuː]	:
In	**worth**	**,**	**in**	**taste**	**,**	**in**	**perfect**	**hue**	**:**
在	值得	,	在	品尝	,	在	完美的	色调	:

价值、味道、色泽都堪称完美:

[wɪtʃ]	['nevər]	[pɑːrt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃoʊ]
Which	**never**	**part**	**,**	**but**	**that**	**they**	**show**
哪个	绝不	部分	,	但	那	他们	展示

它们从未分离，但它们却表明

[ʌv; əv]	['preʃəs]	[pɜːrl]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[roʊ]	;
Of	**precious**	**pearl**	**the**	**double**	**row**	**;**
的	宝贵的	珍珠	这	双倍的	排	;

双排珍贵珍珠;

[ðə; ði]	['sekənd]	-	['swiːtli]	[fenst]	[wɔːrd]	,
The	**second**	**-**	**sweetly**	**fenced**	**ward**	**,**
这	第二	-	甜蜜地	围栏	病房	,

第二个用栅栏围起来的病房，

[hɜːr; hər]	['hev(ə)nli]	-	[duː]	[tʌŋ]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	,
Her	**heavenly**	**-**	**dewed**	**tongue**	**to**	**guard**	**,**
她	天上	-	露水	舌头	到	警卫	,

她那沾满天露的舌头守护着，

[wens]	['nevər]	[wɜːrd]	[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[floʊ]	.
Whence	**never**	**word**	**in**	**vain**	**did**	**flow**	**.**
何处	绝不	单词	在	徒劳	做过	流动	.

从此，言语从未落空。

[fer]	['ʌndər]	[ðoʊz]	[dʌθ; dəθ]	['steɪtli]	[groʊ]	,
Fair	**under**	**those**	**doth**	**stately**	**grow**	**,**
公平的	在下面	那些	确实	庄严	生长	,

在那些庄严的生长之下，美丽绽放。

[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['preʃəs]	[wɜːrk]	,
The	**handle**	**of**	**this**	**precious**	**work**	**,**
这	处理	的	这	宝贵的	工作	,

这件珍贵作品的把手，

[ðə; ði]	[nek]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[streɪndʒ]	['greɪsɪz]	[lɜːrk]	.
The	**neck**	**in**	**which**	**strange**	**graces**	**lurk**	**.**
这	脖子	在	哪个	奇怪的	恩典	潜伏	.

颈项间，隐藏着奇异的恩典。

[sʌtʃ]	[biː; bi]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['sʌmptʃuəs]	['taʊərz]	,
Such	**be**	**I**	**think**	**the**	**sumptuous**	**towers**	**,**
这样的	是	我	思考	这	豪华	塔楼	,

我想，这些华丽的塔楼就是这样。

[wɪtʃ]	[skɪl]	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]	[ɪn]	['prɪnsəz]	-	['baʊərz]	.
Which	**skill**	**doth**	**make**	**in**	**princes**	**'**	**bowers**	**.**
哪个	技能	确实	制作	在	王子们	-	鲍尔斯	.

什么技艺能让王子们在闺房中得胜?

[soʊ]	[gʊd]	[ə'seɪ]	[in'vaits]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
So	**good**	**assay**	**invites**	**the**	**eye**	**,**
所以	好的	检测	邀请	这	眼睛	,

好的化验结果引人注目。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['daʊnwərd]	[tuː; tə]	[ɪ'spaɪ]	,
A	**little**	**downward**	**to**	**espy**	**,**
一个	小的	向下	到	间谍	,

稍微向下看一眼，

[ðə; ði]	['laɪvli]	['klʌstərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[brests]	,
The	**lively**	**clusters**	**of**	**her**	**breasts**	**,**
这	热闹	集群	的	她	乳房	,

她那对丰满的乳房，

[ʌv; əv]	['viːnəs]	-	[beɪb]	[ðə; ði]	['wɑːntən]	[nests]	:
Of	**Venus**	**'**	**babe**	**the**	**wanton**	**nests**	**:**
的	金星	-	宝贝	这	放肆	巢穴	:

维纳斯的宝贝，放荡的巢穴:

[laɪk]	['pʌmlz]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['mɑːrb(ə)l]	[klɪr]	;
Like	**pommels**	**round**	**of**	**marble**	**clear**	**;**
喜欢	柄头	圆形的	的	大理石	清除	;

像大理石制成的圆形透明剑柄;

[wer]	-	[veɪnz]	[wel]	[mɪksd]	[ə'pɪr]	,
Where	**azur'd**	**veins**	**well**	**mix'd**	**appear**	**,**
在哪里	-	静脉	出色地	混合	出现	,

碧蓝的脉络交织融合之处，

[wɪð; wɪθ]	['dɪrɪst]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	['pɔːrfəri]	.
With	**dearest**	**tops**	**of**	**porphyry**	**.**
和	亲爱的	最高额	的	斑岩	.

最珍贵的斑岩顶部。

[bɪ'twɪkst]	[ðiːz]	[tuː]	[ə; eɪ]	[wei]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]	,
Betwixt	**these**	**two**	**a**	**way**	**doth**	**lie**	**,**
中间	这些	二	一个	方式	确实	说谎	,

这两者之间有一条路，

[ə; eɪ]	[wei]	[mɔːr]	['wɜːrði]	['bjuːtiz]	[feɪm]	,
A	**way**	**more**	**worthy**	**beauty's**	**fame**	**,**
一个	方式	更多的	值得	美的	名声	,

更值得拥有的美名，

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[berz]	[ðə; ði]	['mɪlki]	[neɪm]	.
Than	**that**	**which**	**bears**	**the**	**Milky**	**name**	**.**
比	那	哪个	熊	这	乳白色	姓名	.

比那些名为“牛奶”的东西更甚。

[ðɪs]	[liːdz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[fiːld]	,
This	**leads**	**into**	**the**	**joyous**	**field**	**,**
这	线索	进入	这	欢乐	场地	,

这将带你进入欢乐的领域，

[wɪtʃ]	['oʊnli]	[stɪl]	[dʌθ; dəθ]	['liliz]	[jiːld]	:
Which	**only**	**still**	**doth**	**lilies**	**yield**	**:**
哪个	仅有的	仍然	确实	百合花	屈服	:

只有百合花至今仍会开花结果：

[bʌt; bət]	['liliz]	[sʌtʃ]	[huːz]	['neɪtɪv]	[smel]	,
But	**lilies**	**such**	**whose**	**native**	**smell**	**,**
但	百合花	这样的	谁	本国的	闻	,

但是，像百合花那样，它们原本散发着……的香气，

[ðə; ði]	['indiəns]	-	['əudəz]	[dʌθ; dəθ]	[ɪk'sel]	.
The	**Indians**	**'**	**odors**	**doth**	**excel**	**.**
这	印度人	-	气味	确实	Excel	.

印第安人的气味确实很独特。

[weɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kɔːld]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ; dəθ]	[weɪst]
Waist	**it**	**is**	**called**	**,**	**for**	**it**	**doth**	**waste**
腰部	它	是	称为	,	为了	它	确实	浪费

它被称为腰，因为它会造成浪费

[menz]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	-	.
Men's	**lives**	**,**	**until**	**it**	**be**	**embrac'd**	**.**
男士	生活	,	直到	它	是	-	.

男人的生命，直到被接受。

[ðer; ðər]	[meɪ]	[wʌn]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɑːt]	[siː]
There	**may**	**one**	**see**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**see**
那里	可能	一	看	,	和	然而	不是	看

可能看见，却又看不见。

[hɜːr; hər]	[rɪbz]	[ɪn]	[waɪt]	[ɔːl]	[ɑːrmd]	[biː; bi]	,
Her	**ribs**	**in**	**white**	**all**	**armed**	**be**	**,**
她	肋骨	在	白色的	全部	武装	是	,

她白色的肋骨全都武装起来，

[mɔːr]	[waɪt]	[ðæn; ðən]	['nɛptjuːnz]	['foʊmi]	[feɪs]	,
More	**white**	**than**	**Neptune's**	**foamy**	**face**	**,**
更多的	白色的	比	海王星的	泡沫状	脸	,

比海王星泡沫般的脸还要白，

[wen]	['strʌglɪŋ]	['rɑːks]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪm'breɪs]	.
When	**struggling**	**rocks**	**he**	**would**	**embrace**	**.**
什么时候	挣扎	岩石	他	会	拥抱	.

当挣扎在岩石上时，他会拥抱它们。

[ɪn]	[ðoʊz]	[di'laits]	[ðə; ði]	[wɑːndrɪŋ]	[θɔːt]
In	**those**	**delights**	**the**	**wand'ring**	**thought**
在	那些	美味	这	魔杖戒指	想法

在那些愉悦之中，游移的思绪涌动。

[maɪt]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ə'streɪ]	[biː; bi]	[brɔːt]	,
Might	**of**	**each**	**side**	**astray**	**be**	**brought**	**,**
可能	的	每个	边	误入歧途	是	带来	,

双方都有可能误入歧途，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['neɪvl]	[dʌθ; dəθ]	[ju'naɪt]	,
But	**that**	**her**	**navel**	**doth**	**unite**	**,**
但	那	她	脐	确实	团结	,

但她的肚脐却连接在一起，

[ɪn]	['kjʊriəs]	['sɜːrk(ə)l]	['bɪzi]	[saɪt]	;	{	-	}
In	**curious**	**circle**	**busy**	**sight**	**;**	**{**	**182**	**}**
在	好奇的	圆圈	忙碌的	视线	;	{	-	}

在好奇的圆圈里，熙熙攘攘的景象；{182}

[ə; eɪ]	['deɪnti]	[siːl]	[ʌv; əv]	['vɜːrdʒɪn]	-	[wæks]	,
A	**dainty**	**seal**	**of**	**virgin**	**-**	**wax**	**,**
一个	纤巧	海豹	的	处女	-	蜡	,

一枚精致的纯蜡封印，

[wer]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[læks]	.
Where	**nothing**	**but**	**impression**	**lacks**	**.**
在哪里	没有什么	但	印象	缺乏	.

唯独缺少印象。

[hɜːr; hər]	['beli]	[ðer; ðər]	[glæd]	[saɪt]	[dʌθ; dəθ]	[fɪl]	,
Her	**belly**	**their**	**glad**	**sight**	**doth**	**fill**	**,**
她	腹部	他们的	高兴的	视线	确实	充满	,

她的肚子让他们欣喜不已，

['dʒʌstli]	[ɪn'taɪtld]	['kjuːpɪdz]	[hɪl]	.
Justly	**entitled**	**Cupid's**	**hill**	**.**
公正地	标题	丘比特的	爬坡道	.

恰如其分地命名为“丘比特之丘”。

[ə; eɪ]	[hɪl]	[moʊst]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mæstər]	,
A	**hill**	**most**	**fit**	**for**	**such**	**a**	**master**	**,**
一个	爬坡道	最多	合身	为了	这样的	一个	掌握	,

这座山丘最适合这样一位大师。

[ə; eɪ]	['spɑːtləs]	[maɪn]	[ʌv; əv]	['æləbæstər]	.
A	**spotless**	**mine**	**of**	**alabaster**	**.**
一个	一尘不染	矿	的	雪花石膏	.

一座洁白无瑕的雪花石膏矿。

[laɪk]	['æləbæstər]	[fer]	[ænd; ənd]	[sliːk]	,
Like	**alabaster**	**fair**	**and**	**sleek**	**,**
喜欢	雪花石膏	公平的	和	光滑	,

像雪花石膏一样白皙光滑，

[bʌt; bət]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	['sʌp(ə)l]	,	['sætn]	-	[laɪk]	,
But	**soft**	**and**	**supple**	**,**	**satin**	**-**	**like**	**,**
但	柔软的	和	柔软	,	缎	-	喜欢	,

但柔软而富有弹性，如缎子般光滑

[ɪn]	[ðæt]	[swiːt]	[siːt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[dʌθ; dəθ]	[spɔːrt]	:
In	**that**	**sweet**	**seat**	**the**	**boy**	**doth**	**sport**	**:**
在	那	甜的	座位	这	男生	确实	运动	:

男孩在那舒适的座位上嬉戏玩耍：

[loʊθ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[rɪ'zɔːrt]	.
Loth	**,**	**I**	**must**	**leave**	**his**	**chief**	**resort**	**.**
洛斯	,	我	必须	离开	他的	首席	采取	.

洛斯，我必须离开他的主要度假地。

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[juːz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæθ]	['gɑːtn]	,
For	**such**	**a**	**use**	**the**	**world**	**hath**	**gotten**	**,**
为了	这样的	一个	使用	这	世界	有	获得	,

世界已经为此用途而获得了，

[ðə; ði]	[best]	[θɪŋz]	[stɪl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
The	**best**	**things**	**still**	**must**	**be**	**forgotten**	**.**
这	最好的	事物	仍然	必须	是	被遗忘的	.

最好的东西终究会被遗忘。

[jet]	['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	[sɔːŋ]	[ə'mɪt]
Yet	**never**	**shall**	**my**	**song**	**omit**
然而	绝不	将	我的	歌曲	忽略

然而我的歌声永远不会遗漏

[hɜːr; hər]	[θaɪz]	[fɔːr; fər]	['ɑːvɪdz]	[sɔːŋ]	[mɔːr]	[fɪt]	;
Her	**thighs**	**for**	**Ovid's**	**song**	**more**	**fit**	**;**
她	大腿	为了	奥维德的	歌曲	更多的	合身	;

她的大腿更适合奥维德的歌谣；

[wɪtʃ]	['flæŋkt]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['ʃʊgər]	[flæŋks]	,
Which	**flanked**	**with**	**two**	**sugared**	**flanks**	**,**
哪个	侧翼	和	二	糖	侧翼	,

两侧是裹着糖霜的侧翼，

[lɪft]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['steɪtli]	['swelɪŋ]	[bæŋks]	;
Lift	**up**	**her**	**stately**	**swelling**	**banks**	**;**
举起	向上	她	庄严	肿胀	银行	;

抬起她雄伟壮丽的河岸；

[ðæt]	['ælbiən]	[klɪfs]	[ɪn]	['waɪtnəs]	[pæs]	;
That	**Albion**	**cliffs**	**in**	**whiteness**	**pass**	**;**
那	阿尔比恩	悬崖	在	白人	经过	;

穿过阿尔比恩的白色悬崖；

[wɪð; wɪθ]	[hɔːntʃ]	[smuːð]	[æz; əz]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	.
With	**haunches**	**smooth**	**as**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
和	臀部	光滑的	作为	寻找	-	玻璃	.

臀部光滑如镜。

[bʌt; bət]	[baʊ; boʊ]	[ɔːl]	[niːz]	,	[naʊ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[niːz]
But	**bow**	**all**	**knees**	**,**	**now**	**of**	**her**	**knees**
但	弓	全部	膝盖	,	现在	的	她	膝盖

但现在她双膝都要跪下

[maɪ]	[tʌŋ]	[dʌθ; dəθ]	[tel]	[wʌt]	['fænsi]	[siːz]	.
My	**tongue**	**doth**	**tell**	**what**	**fancy**	**sees**	**.**
我的	舌头	确实	告诉	什么	想要	看到	.

我的舌头诉说着幻想所见。

[ðə; ði]	[nɑːts]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	['dʒɛmz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
The	**knots**	**of**	**joy**	**,**	**the**	**gems**	**of**	**love**	**,**
这	绳结	的	喜悦	,	这	宝石	的	爱	,

喜悦的结，爱的宝石，

[huːz]	['moʊʃ(ə)n]	[meɪks]	[ɔːl]	['greɪsɪz]	[muːv]	.
Whose	**motion**	**makes**	**all**	**graces**	**move**	**.**
谁	运动	制作	全部	恩典	移动	.

他的动能带动一切优雅。

[huːz]	[baʊ]	-	[dʌθ; dəθ]	[jiːld]	[sʌtʃ]	[saɪt]	,
Whose	**bough**	**incav'd**	**doth**	**yield**	**such**	**sight**	**,**
谁	买	-	确实	屈服	这样的	视线	,

谁的树枝凹陷处能展现这样的景象，

[laɪk]	['kʌnɪŋ]	['peɪntər]	['ʃædoʊd]	[waɪt]	.
Like	**cunning**	**painter**	**shadowed**	**white**	**.**
喜欢	狡猾	画家	阴影	白色的	.

如同狡猾的画家用阴影笼罩白色。

[ðə; ði]	-	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[tʃaɪld]	-	[laɪk]	[saɪn]	,
The	**gartring**	**place**	**with**	**child**	**-**	**like**	**sign**	**,**
这	-	地方	和	孩子	-	喜欢	符号	,

挂着稚气未脱的招牌的吊袜带店

[ʃoʊz]	['iːzi]	[prɪnt]	[ɪn]	['met(ə)l]	[faɪn]	.
Shows	**easy**	**print**	**in**	**metal**	**fine**	**.**
演出	简单的	打印	在	金属	美好的	.

在金属上清晰显示易于印刷效果。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[dʌθ; dəθ]	[raɪz]
But	**then**	**again**	**the**	**flesh**	**doth**	**rise**
但	然后	再次	这	肉	确实	上升

但肉体终究会复苏

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[breɪv]	[kævz]	[laɪk]	['krɪst(ə)l]	[skaɪz]	.
In	**her**	**brave**	**calves**	**like**	**crystal**	**skies**	**.**
在	她	勇敢的	小牛	喜欢	水晶	天空	.

她勇敢的小腿像水晶般晶莹剔透的天空。

[huːz]	['ætləs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɔːlɪst]	[smɔːl]	,
Whose	**Atlas**	**is**	**a**	**smallest**	**small**	**,**
谁	阿特拉斯	是	一个	最小	小的	,

谁的地图集是最小的?

[mɔːr]	[waɪt]	[ðæn; ðən]	['waɪtɪst]	[boʊn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
More	**white**	**than**	**whitest**	**bone**	**of**	**all**	**.**
更多的	白色的	比	最白	骨	的	全部	.

比最白的骨头还要白。

[ðer'aʊt]	[stiːlz]	[aʊt]	[ðæt]	[raʊnd]	[kliːn]	[fʊt]
Thereout	**steals**	**out**	**that**	**round**	**clean**	**foot**
那里	偷窃	出去	那	圆形的	干净的	脚

那里偷走了那只圆圆的干净脚

[ðɪs]	['noʊb(ə)l]	['siːdərz]	['preʃəs]	[ruːt]	:
This	**noble**	**cedar's**	**precious**	**root**	**:**
这	高贵	雪松的	宝贵的	根	:

这种高贵雪松的珍贵根:

[ɪn]	[ʃoʊ]	[ænd; ənd]	[sent]	[peɪl]	['vaiəlits]	,
In	**show**	**and**	**scent**	**pale**	**violets**	**,**
在	展示	和	香味	苍白	紫罗兰	,

散发着淡紫色的香气

[huːz]	[step]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ɔːl]	['bjuːti]	[sets]	.
Whose	**step**	**on**	**earth**	**all**	**beauty**	**sets**	**.**
谁	步	在	地球	全部	美丽	套	.

世间万物皆由其足迹所铸就。

[bʌt; bət]	[bæk]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,	[maɪ]	[mjuːz]	,
But	**back**	**unto**	**her**	**back**	**,**	**my**	**Muse**	**,**
但	后退	到	她	后退	,	我的	沉思	,

但回到她的背上，我的缪斯，

[wer]	-	[swɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɛðɚz]	[mjuːz]	,
Where	**Leda's**	**swan**	**his**	**feathers**	**mews**	**,**
在哪里	-	天鹅	他的	羽毛	巷子	,

丽达的天鹅羽毛在何处喵喵叫?

[ə'lɔːŋ]	[huːz]	[rɪdʒ]	[sʌtʃ]	[boʊnz]	[ɑːr; ər]	[met]	,
Along	**whose**	**ridge**	**such**	**bones**	**are**	**met**	**,**
沿着	谁	岭	这样的	骨头	是	遇见	,

这些骨骼沿着哪条脊线相遇，

[laɪk]	['kʌmfɪt]	[raʊnd]	[ɪn]	['mɑːtʃpein]	[set]	.
Like	**comfits**	**round**	**in**	**marchpane**	**set**	**.**
喜欢	舒适	圆形的	在	杏仁	放	.

就像杏仁糖套装里的舒适圆形。

[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[biː; bi]	[laɪk]	[tuː; tə]	[waɪt]	[dʌvz; doʊvz]	,
Her	**shoulders**	**be**	**like**	**to**	**white**	**doves**	**,**
她	肩膀	是	喜欢	到	白色的	鸽子	,

她的肩膀像白鸽一样，

['pəːtʃiŋ]	[wɪ'ðɪn]	[skwer]	['rɔɪəl]	[ruvz]	,
Perching	**within**	**square**	**royal**	**rooves**	**,**
栖息	之内	正方形	皇家	屋顶	,

栖息在方形的皇家屋顶内，

[wɪtʃ]	['ledɪd]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	[skɪn]	,
Which	**leaded**	**are**	**with**	**silver**	**skin**	**,**
哪个	铅	是	和	银	皮肤	,

哪些含铅化合物表面呈银白色?

['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	[heɪt]	-	[spɑːt]	,	-	.
Passing	**the**	**hate**	**-**	**spot**	**,**	**emerlin**	**.**
通过	这	恨	-	点	,	-	.

经过讨厌的地方，艾默林。

[ænd; ənd]	[ðens]	[ðoʊz]	[ɑːrmz]	[dɪ'raɪvd]	[ɑːr; ər]	;
And	**thence**	**those**	**arms**	**derived**	**are**	**;**
和	因此	那些	武器	衍生的	是	;

由此衍生出的武器有：

[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[wɪŋz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[soʊ]	[rer]
The	**Phoenix**	**wings**	**are**	**not**	**so**	**rare**
这	凤凰	翅膀	是	不是	所以	稀有的

凤凰的翅膀并不罕见。

[fɔːr; fər]	['fɔːltləs]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	['steɪnləs]	[hjuː]	.
For	**faultless**	**length**	**,**	**and**	**stainless**	**hue**	**.**
为了	完美无瑕	长度	,	和	防锈的	色调	.

长度完美，色泽洁白。

[ɑː]	[woʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[wəʊz]	[rɪ'nuː]	.
Ah	**woe**	**is**	**me**	**,**	**my**	**woes**	**renew**	**.**
啊	悲哀	是	我	,	我的	烦恼	更新	.

唉，我真倒霉，我的苦难又回来了。

[naʊ]	[kɔːrs]	[dʌθ; dəθ]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hænd]
Now	**course**	**doth**	**lead**	**me**	**to**	**her**	**hand**
现在	课程	确实	带领	我	到	她	手

现在，一切的缘分都引领我走向她的手。

[ʌv; əv]	[maɪ]	[fɜːrst]	[lʌv]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[bænd]	.	{	-	}
Of	**my**	**first**	**love**	**the**	**fatal**	**band**	**.**	**{**	**183**	**}**
的	我的	第一的	爱	这	致命的	乐队	.	{	-	}

我的初恋，致命乐队。{183}

[wer]	['waɪtnəs]	[dʌθ; dəθ]	[fɔːr; fər]	['evər]	[sɪt]	:
Where	**whiteness**	**doth**	**for**	**ever**	**sit**	**:**
在哪里	白人	确实	为了	曾经	坐	:

白色永远存在的地方：

['neɪtʃər]	[hɜːr'self]		[ˌaɪ 'tiː]	.
Nature	**herself**	**enamell'd**	**it**	**.**
自然	她自己	搪瓷	它	.

大自然本身就为它增添了光泽。

[fɔːr; fər]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[streɪndʒ]	[kəm'pækt]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]
For	**therewith**	**strange**	**compact**	**doth**	**lie**
为了	由此	奇怪的	袖珍的	确实	说谎

因为其中蕴藏着奇异的契约

[wɔːrm]	[snoʊ]	,	[mɔɪst]	[pɜːrl]	,	[sɔːft]	['aɪvəri]
Warm	**snow**	**,**	**moist**	**pearl**	**,**	**soft**	**ivory**
温暖的	雪	,	潮湿	珍珠	,	柔软的	象牙

.
.
.

温暖的雪，湿润的珍珠，柔和的象牙。

[ðer; ðər]	[fɔːl]	[ðoʊz]	['sæfaɪər]	-	['kʌlərd]	[brʊks]
There	**fall**	**those**	**sapphire**	**-**	**coloured**	**brooks**
那里	落下	那些	蓝宝石	-	有色	布鲁克斯

,
,
,

那里有蓝宝石色的小溪，

[wɪtʃ]	['kɑːnduɪt]	-	[laɪk]	[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəs]	[krʊks]	,
Which	**conduit**	**-**	**like**	**with**	**curious**	**crooks**	**,**
哪个	导管	-	喜欢	和	好奇的	骗子	,

哪个像管道一样，带有奇特的弯钩，

[swiːt]	['aɪləndz]	[meɪk]	[ɪn]	[ðæt]	[swiːt]	[lænd]	,
Sweet	**islands**	**make**	**in**	**that**	**sweet**	**land**	**,**
甜的	岛屿	制作	在	那	甜的	土地	,

那片甜蜜的土地上，甜蜜的岛屿，

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	,
As	**for**	**the**	**fingers**	**of**	**the**	**hand**	**,**
作为	为了	这	手指	的	这	手	,

至于手的五指，

[ðə; ði]	['blʌdi]	[ʃɑːfts]	[ʌv; əv]	['kjuːpɪdz]	[wɔːr]	,
The	**bloody**	**shafts**	**of**	**Cupid's**	**war**	**,**
这	血腥	轴	的	丘比特的	战争	,

丘比特之战的血箭

[wɪð; wɪθ]	['æməθɪst]	[ðeɪ]	['biːdɪd]	[ɑːr; ər]	.
With	**amethysts**	**they**	**beaded**	**are**	**.**
和	紫水晶	他们	串珠	是	.

它们是用紫水晶串成的。

[ðʌs]	[hæθ]	[iːtʃ]	[pɑːrt]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtiz]	[pɑːrt]	:
Thus	**hath**	**each**	**part**	**his**	**beauty's**	**part**	**:**
因此	有	每个	部分	他的	美的	部分	:

因此，每个部分都有其自身的美：

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[duː]	[ɪm'pɑːrt]	,
But	**how**	**the**	**graces**	**do**	**impart**	**,**
但	如何	这	恩典	做	传授	,

但这些恩典究竟是如何赋予的呢？

[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[lɪmz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[greɪs]	,
To	**all**	**her**	**limbs**	**a**	**special**	**grace**	**,**
到	全部	她	四肢	一个	特别的	优雅	,

她全身都散发着一种特别的优雅，

[bɪ'kʌmɪŋ]	['evri]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	,
Becoming	**every**	**time**	**and**	**place**	**,**
成为	每一个	时间	和	地方	,

成为任何时间和地点，

[wɪtʃ]	[dʌθ; dəθ]	['iːv(ə)n]	['bjuːti]	['bjuːtɪfaɪ]	,
Which	**doth**	**even**	**beauty**	**beautify**	**,**
哪个	确实	甚至	美丽	美化	,

连美本身也能使之更美，

[ænd; ənd]	[moʊst]	[bɪ'wɪtʃ]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[aɪ]	.
And	**most**	**bewitch**	**the**	**wretched**	**eye**	**.**
和	最多	蛊惑	这	可怜	眼睛	.

而且大多数都能迷惑那双可怜的眼睛。

[haʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fer]	[ɪn]
How	**all**	**this**	**is**	**but**	**a**	**fair**	**inn**
如何	全部	这	是	但	一个	公平的	客栈

这一切不过是一家普通的客栈罢了。

[ʌv; əv]	['fɛrɚ]	[gests]	,	[wɪtʃ]	[dwel]	[ˌðer'ɪn]	.
Of	**fairer**	**guests**	**,**	**which**	**dwell**	**therein**	**.**
的	更公平	客人	,	哪个	住	其中	.

那里居住着更美丽的客人。

[ʌv; əv]	[huːz]	[haɪ]	[preɪz]	,	[ænd; ənd]	[preɪzfəl]	[blɪs]	,
Of	**whose**	**high**	**praise**	**,**	**and**	**praiseful**	**bliss**	**,**
的	谁	高的	称赞	,	和	赞扬	极乐	,

对他的崇高赞誉和令人欣喜的幸福，

['gʊdnəs]	[ðə; ði]	[pen]	,	[ænd; ənd]	['hev(ə)n]	['peɪpər]	[ɪz]	:
Goodness	**the**	**pen**	**,**	**and**	**Heaven**	**paper**	**is**	**:**
善良	这	笔	,	和	天堂	纸	是	:

天赐笔，以及天堂般的纸张：

[ðə; ði]	[ɪŋk]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[feɪm]	[dʌθ; dəθ]	[lend]	:
The	**ink**	**immortal**	**fame**	**doth**	**lend**	**:**
这	墨水	不朽	名声	确实	借	:

墨迹赋予不朽的名声：

[æz; əz]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	,	[soʊ]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[end]	.
As	**I**	**began**	**,**	**so**	**must**	**I**	**end**	**.**
作为	我	开始	,	所以	必须	我	结尾	.

我开始的地方，也将结束的地方。

[noʊ]	[tʌŋ]	[kæn; kən]	[hɜːr; hər]	[pər'fekʃ(ə)n]	[tel]	,
No	**tongue**	**can**	**her**	**perfection**	**tell**	**,**
不	舌头	能	她	完美	告诉	,

任何人的舌头都无法描述她的完美。

[ɪn]	[huːz]	[iːtʃ]	[pɑːrt]	[ɔːl]	[tʌŋz]	[meɪ]	[dwel]	.
In	**whose**	**each**	**part**	**all**	**tongues**	**may**	**dwell**	**.**
在	谁	每个	部分	全部	舌头	可能	住	.

祂的每一部分都允许各种语言居住。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	-	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	,
But	**as**	**Zelmane**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**latter**	**end**	**of**	**her**	**song**	**,**
但	作为	-	曾是	未来	到	这	后者	结尾	的	她	歌曲	,

但当泽尔曼妮的歌声接近尾声时，

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[siː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wɔːtər]	-	['spænjəl]	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	['hʌntɪd]	,
she	**might**	**see**	**the**	**same**	**water**	**-**	**spaniel**	**which**	**before**	**had**	**hunted**	**,**
她	可能	看	这	相同的	水	-	西班牙猎犬	哪个	前	有	猎杀	,

她可能会看到之前一起狩猎的那只水猎犬。

[kʌm]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ə'weɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[glʌvz]	,	[huːz]	[faɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	,
come	**and**	**fetch**	**away**	**one**	**of**	**Philoclea's**	**gloves**	**,**	**whose**	**fine**	**proportion**	**,**
来	和	拿来	离开	一	的	-	手套	,	谁	美好的	部分	,

来把菲洛克莉亚的一只手套拿走，那只手套比例很好，

[ʃoʊd]	[wel]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	[gest]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɑːdʒd]	.
showed	**well**	**what**	**a**	**dainty**	**guest**	**was**	**wont**	**there**	**to**	**be**	**lodged**	**.**
显示	出色地	什么	一个	纤巧	客人	曾是	惯于	那里	到	是	已提交	.

充分展现了一位优雅的客人希望在那里下榻的场景。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪˈlaɪt]	[tuː; tə]	-	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[wʌz; wəz]	[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]	[dɪˈlaɪtɪd]	,
It	**was**	**a**	**delight**	**to**	**Zelmane**	**,**	**to**	**see**	**that**	**the**	**dog**	**was**	**therewith**	**delighted**	**,**
它	曾是	一个	喜	到	-	,	到	看	那	这	狗	曾是	由此	高兴极了	,

看到狗狗也因此感到高兴，泽尔曼也感到很欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第18/59页

[ænd; ənd]	[soʊ]	[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
and	**so**	**let**	**him**	**go**	**a**	**little**	**way**	**withal**	**,**
和	所以	让	他	去	一个	小的	方式	此外	,

所以还是让他走一小段路吧。

[huː]	['kwɪkli]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ə'mʌŋ]	['sɜːrt(ə)n]	[triːz]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['veri]	[kloʊz]	[tə'geðər]	.
who	**quickly**	**carried**	**it**	**out**	**of**	**sight**	**among**	**certain**	**trees**	**and**	**bushes**	**,**	**which**	**were**	**very**	**close**	**together**	**.**
WHO	迅速地	携带	它	出去	的	视线	之中	肯定	树木	和	灌木丛	,	哪个	是	非常	关闭	一起	.

他迅速将它搬到几棵非常密集的树木和灌木丛中，藏到了别人看不到的地方。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['reɪmənt]	.
But	**by**	**and**	**by**	**he**	**came**	**again**	**,**	**and**	**amongst**	**the**	**raiment**	**.**
但	经过	和	经过	他	来了	再次	,	和	在	这	服饰	.

但过了一会儿，他又来了，而且是在衣物之中。

['miːsoʊ]	[ænd; ənd]	-	['biːɪŋ]	[prɪ'peərɪŋ]	[ʃiːts]	[ə'genst]	[ðer; ðər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	,
Miso	**and**	**Mopsa**	**being**	**preparing**	**sheets**	**against**	**their**	**coming**	**out**	**,**
味噌	和	-	存在	准备	纸张	反对	他们的	未来	出去	,

Miso和Mopsa正在准备应对他们出狱的床单，

[ðə; ði]	[dɔːg]	['laɪtɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	[liːvz]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	,
the	**dog**	**lighted**	**of**	**a**	**little**	**book**	**of**	**four**	**or**	**five**	**leaves**	**of**	**paper**	**,**
这	狗	照明	的	一个	小的	书	的	四	或者	五	树叶	的	纸	,

狗从一本四五页纸的小册子里找到了东西。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['berɪŋ]	[ðæt]	[ə'weɪ]	[tuː]	.
and	**was**	**bearing**	**that**	**away**	**too**	**.**
和	曾是	轴承	那	离开	也	.

并且也把这些都带走了。

[bʌt; bət]	[wen]	-	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	,	[ræn]	['æftər]	[ðə; ði]	[dɔːg]	,
But	**when**	**Zelmane**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**importance**	**it**	**might**	**be**	**of**	**,**	**ran**	**after**	**the**	**dog**	**,**
但	什么时候	-	,	不是	会心	什么	重要性	它	可能	是	的	,	跑	后	这	狗	,

但泽尔曼并不知道这件事的重要性，便追着那条狗跑去。

[huː]	['goʊɪŋ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[bʊʃɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[siː]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[dɪ'lɪvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,
who	**going**	**straight**	**to**	**those**	**bushes**	**,**	**she**	**might**	**see**	**the**	**dog**	**deliver**	**it**	**to**	**a**	**gentleman**	**,**
WHO	去	直的	到	那些	灌木丛	,	她	可能	看	这	狗	递送	它	到	一个	绅士	,

她径直走向那些灌木丛，或许会看到那条狗把它叼给一位绅士。

[huː]	['siːkrətli]	[leɪ]	[ðer; ðər]	.
who	**secretly**	**lay**	**there**	**.**
WHO	偷偷	躺	那里	.

谁偷偷地躺在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ,
But she hastily coming in , the gentleman rose up , and with a courteous ,
但 她 草草 未来 在 , 这 绅士 玫瑰 向上 , 和 和 一个 有礼貌 ,
[ðoʊ] [sæd] ,
though sad ,
尽管 伤心 ,

但她匆匆进来，那位先生起身，带着礼貌但略带悲伤的语气，

['kaʊntənəns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] .
countenance presented himself unto her .
面容 呈现 他自己 到 她 .

他面容出现在她面前。

- [aɪz] [streɪt] [wɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][mɑːrk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn]
Zelmane's eyes straight willed her mind to mark him , for she thought in
- 眼睛 直的 意志 她 头脑 到 标记 他 , 为了 她 想法 在
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

泽尔曼的目光坚定地驱使着她，让她不由自主地将他牢牢记住，因为她心想：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] ,
she had never seen a man of a more goodly presence ,
她 有 绝不 已见 一个 男人 的 一个 更多的 很好 在场 ,

她从未见过比他更有魅力、更和善的男子。

[ɪn] [huːm] [strɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [tʊk] [nɑːt] [ə'weɪ] ['delɪkəsi] , [nɔːr] ['bjuːti] ['fɪrsnəs] :
in whom strong making took not away delicacy , nor beauty fierceness :
在 谁 强的 制作 采取 不是 离开 美味 , 也不 美丽 凶猛 :

强壮的体魄并未使他失去柔美，美丽的外表也没有使他失去凌厉的气质：

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [mæn] - [laɪk] [mæn] , [æz; əz] ['neɪtʃər] ['ɔːf(ə)n] ['ɜːrɪŋ] , [jet] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi]
being indeed such a right man - like man , as nature often erring , yet shows she
存在 的确 这样的 一个 正确的 男人 - 喜欢 男人 , 作为 自然 经常 犯错 , 然而 演出 她
[wʊd] [feɪn] [meɪk] .
would fain make .
会 欣然 制作 .

他确实是一个正直的人，尽管自然界常常出错，但他却展现出自然渴望创造的品质。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] , [vjuːd] [hɪm; ɪm] ,
But when she had a while , not without admiration , viewed him ,
但 什么时候 她 有 一个 尽管 , 不是 没有 钦佩 , 已查看 他 ,

但当她有时间仔细端详他时，不免带着几分钦佩。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [bæk] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd]['peɪpər] , { - }
she desired him to deliver back the glove and paper , { 184 }
她 想要的 他 到 递送 后退 这 手套 和 纸 , { - }

她希望他把手套和纸还给她，{184}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪdi] - , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
because they were the lady Philoclea's , telling him withal ,
因为 他们 是 这 女士 - , 讲述 他 此外 ,

因为那是菲洛克莉亚夫人的，她还告诉他，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [prə'hɪbɪtɪd]
that she would not willingly let them know of his close lying in that prohibited
那 她 会 不是 心甘情愿 让 他们 知道 的 他的 关闭 说谎 在 那 禁止
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她绝不会故意让他们知道他曾与他在那禁地里亲密接触。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrtəli]
while they were bathing themselves , because she knew they would be mortally
尽管 他们 是 洗澡 他们自己 , 因为 她 知道 他们 会 是 致命的
[ə'fendɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
offended withal .
被冒犯了 此外 .

趁他们洗澡的时候，她知道他们会非常生气。

“ [fer] ['leɪdi] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ɔːl'redi] [pæst] ,
“ Fair lady , ” answered he , “ the worst of the complaint is already passed ,
“ 公平的 女士 , ” 回答 他 , “ 这 最差 的 这 抱怨 是 已经 通过了 ,

“美丽的女士,”他回答说，“最糟糕的情况已经过去了。”

[sɪns] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːlt] [ɪn] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
since I feel of my fault in myself the punishment .
自从 我 感觉 的 我的 过错 在 我 这 惩罚 .

因为我觉得自己有错，所以才要惩罚自己。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɔgz] ['wɑːntən] ['boʊldnəs] , [nɑːt]
But for these things , I assure you , it was my dog's wanton boldness , not
但 为了 这些 事物 , 我 保证 你 , 它 曾是 我的 狗的 放肆 大胆 , 不是
[maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
my presumption .
我的 假定 .

但我可以向你保证，这些事都是我家狗肆意妄为的胆大妄为造成的，而不是我的狂妄自大。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpər] : [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glʌv] , ” [sed] [hiː; hi] ,
With that he gave her back the paper : but for the glove , ” said he ,
和 那 他 给予 她 后退 这 纸 : 但 为了 这 手套 , ” 说 他 ,

说完，他把纸还给了她，但手套……

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['leɪdi] - , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ since it is my lady Philoclea's , give me leave to keep it ,
“ 自从 它 是 我的 女士 - , 给 我 离开 到 保持 它 ,

“既然这是我夫人菲洛克莉亚的，请允许我保留它。”

[sɪns] [maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
since my heart cannot persuade itself to part from it .
自从 我的 心 不能 说服 本身 到 部分 从 它 .

因为我的心无法说服自己与它分离。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['leɪdi] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'zaɪɚz] , [ðæt] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I pray you tell the lady , lady indeed of all my desires , that owns it ,
和 我 祈祷 你 告诉 这 女士 , 女士 的确 的 全部 我的 欲望 , 那 拥有 它 ,

我恳求你告诉那位女士，那位拥有它，满足我所有愿望的女士，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [də'rekt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðɪs] [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] . ”
that I will direct my life to honour this glove with serving her . ”
那 我 将要 直接的 我的 生活 到 荣誉 这 手套 和 服务 她 . ”

我将以毕生奉献来荣耀这只手套。

“ [oʊ] ['vɪlən] , ” [kraɪd] [aʊt] - , ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['raɪv(ə)l] ,
“ O villain , ” cried out Zelmane , maddened with finding an unlooked - for rival ,
“ 哦 恶棍 , ” 哭 出去 - , 疯狂的 和 寻找 一个 未曾注意的 - 为了 竞争对手 ,

“你这恶棍！”泽尔曼怒吼道，他发现自己竟然遇到了一个意想不到的对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , “ [dɪ'spætʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd]
and that he would make her a messenger , “ dispatch , ” said she , “ and
和 那 他 会 制作 她 一个 信使 , “ 派遣 , ” 说 她 , “ 和
[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
deliver it ,
递送 它 ,

他还让她做信使，“派人去,”她说，“把信送过去。”

[ɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[oʊnz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[ðaɪ]	[soʊl]	,
or	**by**	**the**	**life**	**of**	**her**	**that**	**owns**	**it**	**,**	**I**	**will**	**make**	**thy**	**soul**	**,**
或者	经过	这	生活	的	她	那	拥有	它	,	我	将要	制作	你的	灵魂	,

或者以拥有它的人的生命起誓，我将使你的灵魂……

[ðoʊ]	[tuː]	[beɪs]	[ə; eɪ]	[praɪs]	,	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	”	:	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[druː]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[sɔːrd]
though	**too**	**base**	**a**	**price**	**,**	**pay**	**for**	**it**	**”**	**:**	**and**	**with**	**that**	**drew**	**out**	**her**	**sword**
尽管	也	根据	一个	价格	,	支付	为了	它	”	:	和	和	那	画	出去	她	剑

,
,
,

虽然价格太低，但还是要付出代价”：说完，她拔出了剑。

[wɪtʃ]	,	[ˈæməzɑːn]	-	[laɪk]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈevər]	[wɔːr]	[əˈbaʊt]	[hɜːr; hər]	.
which	**,**	**Amazon**	**-**	**like**	**,**	**she**	**ever**	**wore**	**about**	**her**	**.**
哪个	,	亚马逊	-	喜欢	,	她	曾经	穿着	关于	她	.

她像亚马逊女战士一样，总是把这些东西穿在身上。

[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[rɪˈtaɪərd]	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[æn; ən]	[ˈoʊpən]	[pleɪs]	[frʌm; frəm]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,
The	**gentleman**	**retired**	**himself**	**into**	**an**	**open**	**place**	**from**	**among**	**the**	**bushes**	**,**
这	绅士	退休	他自己	进入	一个	打开	地方	从	之中	这	灌木丛	,

那位先生从灌木丛中走到一处空地上，退了出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈdrɔːɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	,	[hiː; hi]	[ˈɔːfərd]	[tuː; tə]	[dɪˈlɪvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[hɜːr; hər]	,
and	**then**	**drawing**	**out**	**his**	**too**	**,**	**he**	**offered**	**to**	**deliver**	**it**	**unto**	**her**	**,**
和	然后	绘画	出去	他的	也	,	他	提供	到	递送	它	到	她	,

[ˈseɪɪŋ]	,	[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]	,
saying	**,**	**withal**	**,**
说	,	此外	,

然后他也掏出自己的那份，表示愿意把它交给她，说道：

“	[gɑːd]	[fərˈbɪd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[maɪ]	[sɔːrd]	[əˈgenst]	[juː; jʊ]	,	[sɪθ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[biː; bi]	[nɑːt]	[dɪˈsiːvd]
“	**God**	**forbid**	**I**	**should**	**use**	**my**	**sword**	**against**	**you**	**,**	**sith**	**,**	**if**	**I**	**be**	**not**	**deceived**
“	上帝	禁止	我	应该	使用	我的	剑	反对	你	,	西斯	,	如果	我	是	不是	受骗

,
,
,

“如果我没有受骗，愿上帝保佑我不会用剑对付你，西斯。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈfeɪməs]	[ˈæməzɑːn]	,
you	**are**	**the**	**same**	**famous**	**Amazon**	**,**
你	是	这	相同的	著名的	亚马逊	,

你就是那位著名的亚马逊女战士。

[ðæt]	[bəuθ]	[dɪˈfendɪd]	[maɪ]	[ˈleɪdiːz]	[dʒʌst]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːti]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈvæliənt]	-	,
that	**both**	**defended**	**my**	**lady's**	**just**	**title**	**of**	**beauty**	**against**	**the**	**valiant**	**Phalantus**	**,**
那	两个都	辩护	我的	女士的	只是	标题	的	美丽	反对	这	英勇	-	,

他们二人挺身而出，捍卫我夫人的美貌，对抗英勇的法兰图斯。

[ænd; ənd]	[seɪvd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ɪn]	[ˈkɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlaɪən]	,	[ˈðerfɔːr]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈræðər]	[tuː; tə]	[kɪs]	[jʊr; jər]
and	**saved**	**her**	**life**	**in**	**killing**	**the**	**lion**	**,**	**therefore**	**I**	**am**	**rather**	**to**	**kiss**	**your**
和	已保存	她	生活	在	杀	这	狮子	,	所以	我	是	相当	到	吻	你的

[hændz]	,
hands	**,**
双手	,

你杀死狮子救了她的命，所以我更愿意亲吻你的手。

[wɪð; wɪθ]	[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ]	[maɪˈself]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[əˈbeɪ]	[juː; jʊ]	.
with	**acknowledging**	**myself**	**bound**	**to**	**obey**	**you**	**.**
和	承认	我	边界	到	服从	你	.

我承认自己有义务服从你。

”	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈkɜːrtəsi]	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ]	[tuː; tə]	-	:
”	**But**	**this**	**courtesy**	**was**	**worse**	**than**	**a**	**bastinado**	**to**	**Zelmane**	**:**
”	但	这	礼貌	曾是	更糟	比	一个	棍刑	到	-	:

但这种礼遇对泽尔曼来说比棍刑还要糟糕：

[soʊ] [ðæt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['reidʒfjl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
so that again with rageful eyes she bade him defend himself ,
所以 那 再次 和 愤怒的 眼睛 她 巴德 他 保卫 他自己 ,
于是她再次怒目而视，命令他为自己辩护。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
for no less than his life should answer it .
为了 不 较少的 比 他的 生活 应该 回答 它 .
他的生命理应回答这个问题。

“ [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['les(ə)n] ,
“ A hard case , ” said he , “ to teach my sword that lesson ,
“ 一个 难的 案件 , ” 说 他 , “ 到 教 我的 剑 那 课 ,
“这可真是个棘手的案子,”他说，“要让我的剑吸取教训。”

[wɪtʃ] [hæθ] ['evər] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] .
which hath ever used to turn itself to a shield in a lady's presence .
哪个 有 曾经 用过的 到 转动 本身 到 一个 盾 在 一个 女士的 在场 .
它向来会在女士面前把自己变成一面盾牌。

” [bʌt; bət] - ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
” But Zelmane hearkening to no more words ,
” 但 - 倾听 到 不 更多的 字 ,
但泽尔曼不再听人说话了，

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪti] ['fjʊri][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [θrʌsts] ,
began with such witty fury to pursue him with blows and thrusts ,
开始 和 这样的 机智 愤怒 到 追求 他 和 打击 和 推力 ,
她一开始就带着一种机智的愤怒，用拳打脚踢追赶他，

[ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
that nature and virtue commanded the gentleman to look to his safety .
那 自然 和 美德 命令 这 绅士 到 看 到 他的 安全 .
这种天性和美德驱使这位绅士注意自身安全。

[jet] [stɪl] ['kɜːrtəsi] , [ðæt] [siːmd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Yet still courtesy , that seemed incorporate in his heart ,
然而 仍然 礼貌 , 那 似乎 包含 在 他的 心 ,
然而，他心中似乎依然保留着礼貌。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [ə'fens] ,
would not be persuaded by danger to offer any offence ,
会 不是 是 被说服 经过 危险 到 提供 任何 罪行 ,
不会因危险而提出任何犯罪指控。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][best] [dɪ'fensɪv] [gɑːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ]
but only to stand upon the best defensive guard he could ; sometimes going
但 仅有的 到 站立 之上 这 最好的 防守 警卫 他 可以 ; 有时 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,
但他只能站在他所能构筑的最佳防守阵型上；有时甚至要后撤。

['biːɪŋ] ['kɑːntent][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ;
being content in that respect to take on the figure of cowardice ;
存在 内容 在 那 尊重 到 拿 在 这 数字 的 怯懦 ;
在这方面甘愿扮演懦夫的角色；

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [met] [wɔːrdz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv]
sometimes with strong and well - met wards , sometimes cunning avoidings of
有时 和 强的 和 出色地 - 遇见 病房 , 有时 狡猾 避免 的
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [feɪnɪŋ] [sʌm; səm] [bloʊz] ,
his body ; and sometimes feigning some blows ,
他的 身体 ; 和 有时 假装 一些 打击 ,

有时用强有力的防御手段，有时用狡猾的身体躲避攻击；有时假装出拳，

[wɪtʃ] [hɪmˈself] [pʊld] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈstʊd] .
which himself pull'd back before they needed to be withstood .
哪个 他自己 拉 后退 前 他们 需要 到 是 经受住了考验 .

他自己却在需要抵抗之前就退缩了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [pleɪ] [dɪd][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] - ,
And so with play did he a good while fight against the fight of Zelmane ,
和 所以 和 玩 做过 他 一个 好的 尽管 斗争 反对 这 斗争 的 - ,

于是，他用游戏对抗泽尔曼的战斗，持续了相当长一段时间。

[huː] , [mɔːr] [ˈspaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɜːrtəsi] , [ðæt] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
who , more spited with that courtesy , that one that did nothing should be able to
WHO , 更多的 憎恨 和 那 礼貌 , 那 一 那 做过 没有什么 应该 是 有能力的 到
[rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] ,
resist her ,
抵抗 她 ,

谁更厌恶这种礼貌，谁又能抵挡得住她的魅力呢?

[bəːnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlər] [ˈeni] [ˈməuʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt]
burned away with choler any motions which might grow out of her own sweet
烧伤 离开 和 霍乱 任何 运动 哪个 可能 生长 出去 的 她 自己的 甜的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

她怒火中烧，彻底浇灭了自己天性中可能产生的任何情愫。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [noʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd][soʊ] [ˌriːˈdʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [bloʊz]
determined to kill him if he fought no better and so redoubling her blows
决定 到 杀 他 如果 他 战斗 不 更好的 和 所以 加倍 她 打击
,
,
,

她决心如果他不反抗，就杀了他，于是加倍攻击。

[droʊv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ʃɪft] [ðæn; ðən][tuː; tə] { - }
drove the stranger to no other shift than to { 185 }
驾驶 这 陌生人 到 不 其他 转移 比 到 { - }

驱使陌生人前往{185}

[wɔːrd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈinəsənsi] [əˈgenst]
ward and go back ; at that time seeming the image of innocency against
病房 和 去 后退 ; 在 那 时间 似乎 这 图像 的 无辜 反对
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

守卫并返回；那时看起来像是无辜对抗暴力的形象。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] , [ðæt] [bəuθ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
But at length he found , that both in public and private
但 在 长度 他 成立 , 那 两个都 在 民众 和 私人的
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [huː] [stændz][ˈoʊnli][əˈpɑːn] [dɪˈfens] ,
respects , who stands only upon defence ,
尊重 , WHO 站立 仅有的 之上 防御 ,

但他最终发现，无论在公共场合还是私人场合，那些只站在防御立场上的人，

[stændz][ə'pɑːn][noʊ] [dɪ'fens] : [fɔːr; fər] - ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

stands upon no defence : for Zelmane seeming to strike at his head , and

站立 之上 不 防御 : 为了 - 似乎 到 罢工 在 他的 头 , 和

[hiː; hi]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he going toward it ,

他 去 朝向 它 ,

他毫无防备：因为泽尔曼似乎要击打他的头部，而他正朝头部走去，

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [stept] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] : [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]

withal stepped back as he was accustomed : she stopped her blow in the

此外 步 后退 作为 他 曾是 习惯 : 她 停止 她 吹 在 这

[er] ,

air ,

空气 ,

她像往常一样后退了一步：她停下了挥拳的动作。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ræn] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

and suddenly turning the point , ran full at his breast ,

和 突然 转弯 这 观点 , 跑 满的 在 他的 胸部 ,

突然改变方向，全速冲向他的胸膛，

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər]

so as he was driven with the pommel of his sword , having no other

所以 作为 他 曾是 驱动 和 这 柄头 的 他的 剑 , 拥有 不 其他

['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

weapon of defence ,

武器 的 防御 ,

因此，当他被剑柄击打时，由于他没有其他防御武器，

[tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] :

to beat it down :

到 打 它 向下 :

将其击倒：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['hoʊlli] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but the thrust was so strong that he could not so wholly beat it away ,

但 这 推力 曾是 所以 强的 那 他 可以 不是 所以 完全 打 它 离开 ,

但是那一击的力度太大了，他无法完全抵挡住。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

but that it met with his thigh , through which it ran .

但 那 它 遇见 和 他的 大腿 , 通过 哪个 它 跑 .

但它却碰到了他的大腿，并穿过了他的大腿。

[bʌt; bət] - [rɪ'taɪərɪŋ][hɜːr; hər] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

But Zelmane retiring her sword , and seeing his blood ,

但 - 退休 她 剑 , 和 看到 他的 血 ,

但泽尔曼妮收起了剑，看到了他的血，

[vɪk'tɔːriəs] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['kɒŋkərɪŋ] ['pɪti] ; [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] ,

victorious anger was conquered by the before conquering pity ; and heartily sorry ,

胜利者 愤怒 曾是 征服 经过 这 前 征服 遗憾 ; 和 衷心地 对不起 ,

胜利的愤怒先于怜悯而消；并由衷地感到遗憾。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

and even ashamed with herself she was , considering how little he had

和 甚至 羞愧 和 她自己 她 曾是 , 考虑 如何 小的 他 有

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

她甚至为自己感到羞愧，因为他所做的实在太少了。

[huː] [wel] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .
who well she found could have done more .
WHO 出色地 她 成立 可以 有 完毕 更多的 .

她发现的那些人本可以做得更多。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hɜːrt] , [bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɡeɪv] [ðə; ði]
Insomuch that she said , “ Truly I am sorry for your hurt , but yourself gave the
就此而言 那 她 说 , “ 真的 我 是 对不起 为了 你的 伤害 , 但 你自己 给予 这
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

她甚至说：“我真心为你的伤痛感到难过，但这一切都是你自己造成的。”

[bəuθ][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɡlʌv] ,
both in refusing to deliver the glove ,
两个都 在 拒绝 到 递送 这 手套 ,

两人都拒绝交付手套，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and yet not fighting as I know you could have done .
和 然而 不是 斗争 作为 我 知道 你 可以 有 完毕 .

然而，你却没有像我知道你本可以做的那样去战斗。

[bʌt; bət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
But , ” said she , “ because I perceive you disdain to fight with a woman ,
但 , ” 说 她 , “ 因为 我 感知 你 蔑视 到 斗争 和 一个 女士 ,

“但是,”她说,“因为我看出你不屑与女人争吵，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [kʌm] [ə'baʊt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən]
it may be before a year come about , you shall meet with a near kinsman
它 可能 是 前 一个 年 来 关于 , 你 将 见面 和 一个 靠近 亲属
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

或许不到一年，你就会见到我的一位近亲。

- [prɪns] [ʌv; əv]['mæsidən] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
Pyrocles prince of Macedon , and I give you my word ,
- 王子 的 马其顿 , 和 我 给 你 我的 单词 ,

马其顿王子皮罗克勒斯，我向你保证，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] . ”
he for me shall maintain this quarrel against you . ”
他 为了 我 将 维持 这 争吵 反对 你 . ”

他会替我继续跟你争论这件事。

“ [aɪ] [wʊd] ” ['ænsər] - , “ [aɪ][hæd; həd] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [hɜːrts][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]
“ I would ” answered Amphialus , “ I had many more such hurts to meet and
“ 我 会 ” 回答 - , “ 我 有 许多 更多的 这样的 疼痛 到 见面 和
[noʊ] [ðæt] ['wɜːrði] [prɪns] ,
know that worthy prince ,
知道 那 值得 王子 ,

“我愿意,”安菲阿罗斯回答说,“我还有很多这样的伤痛需要经历，也还有很多值得结识的王子。”

[huːz] ['vɜːrtʃuː][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər] , [ðoʊ] [maɪ] [ɡʊd] ['destəni] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː]
whose virtue I love and admire , though my good destiny hath not been to see
谁 美德 我 爱 和 钦佩 , 尽管 我的 好的 命运 有 不是 到过 到 看
[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

我敬爱并钦佩他的美德，虽然我的命运使然，未能亲眼见到他本人。

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] , [tuː; tə] [huːm] , - ,
” But as they were so speaking , the young ladies came , to whom , Mopsa ,
” 但 作为 他们 是 所以 请讲 , 这 年轻的 女士们 来了 , 到 谁 , - ,

“但他们正说着话的时候，几个年轻女子走了过来，莫普萨对她们说：

['kjʊriəs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [siːn]
curious in anything but her own good behaviour , having followed and seen
好奇的 在 任何事物 但 她 自己的 好的 行为 , 拥有 随后 和 已见
- ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd] [kraɪd] ,
Zelmane fighting , had cried ,
- 斗争 , 有 哭 ,

她对除了自身良好行为之外的一切都充满好奇，在跟踪并目睹泽尔曼战斗后，她哭了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,
what she had seen , while they were drying themselves : and the water ,
什么 她 有 已见 , 尽管 他们 是 烘干 他们自己 : 和 这 水 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][drɑːps] ,
with some drops ,
和 一些 滴 ,

她看到他们擦干身体时，水面上还带着几滴水珠。

[siːmd] [tuː; tə] [wiːp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] .
seemed to weep , that it should pass from such bodies .
似乎 到 哭泣 , 那 它 应该 经过 从 这样的 身体 .

仿佛在哭泣，舍不得这种痛苦从这样的躯体中消逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] - , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['eni] [ɑːr'keɪdiən] [wʊd] [ber]
But they careful of Zelmane , assuring themselves that any Arcadian would bear
但 他们 小心 的 - , 保证 他们自己 那 任何 阿卡迪亚 会 熊
['revərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
reverence to them ,
尊敬 到 他们 ,

但他们对泽尔曼保持警惕，因为他们确信任何阿卡迪亚人都会对他们表示尊敬。

['pæmələ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['heɪstɪli] , ['haɪdɪŋ]
Pamela with a noble mind , and Philoclea with a loving , hastily , hiding
帕梅拉 和 一个 高贵 头脑 , 和 - 和 一个 爱 , 草草 , 隐藏
[ðə; ði] ['bjuːtiːz] ,
the beauties ,
这 美女 ,

帕梅拉心地善良，菲洛克莉亚则充满爱意，她匆忙地隐藏着自己的美丽。

[wer'ʌv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] , [ðeɪ] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌm]
whereof nature was proud , and they ashamed , they made quick work to come
其中 自然 曾是 自豪的 , 和 他们 羞愧 , 他们 制成 快的 工作 到 来
[tuː; tə] [seɪv] - .
to save Zelmane .
到 节省 - .

大自然为此感到自豪，而他们却感到羞愧，于是他们迅速行动起来，前来营救泽尔曼。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔːk] , [ænd; ənd] - ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
But already they found them in talk , and Zelmane careful of his wound .
但 已经 他们 成立 他们 在 讲话 , 和 - 小心 的 他的 伤口 .

但他们已经在交谈中找到了答案，泽尔曼小心翼翼地处理着他的伤口。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] , [ðə; ði]
But when they saw him , they knew it was their cousin - german , the
但 什么时候 他们 锯 他 , 他们 知道 它 曾是 他们的 表哥 - 德语 , 这
['feɪməs] - ,
famous Amphialus ,
著名的 - ,

但当他们看到他时，就知道他是他们的表亲——日耳曼人，著名的安菲阿罗斯。

[huːm]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['greɪst]	['bɪtərnəs]	[ðeɪ]	[bleɪmd]	[fɔːr; fər]	['breɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	['fɑːðɚz]	[kə'mændmənt]	,
whom	**yet**	**with**	**a**	**sweet**	**graced**	**bitterness**	**they**	**blamed**	**for**	**breaking**	**their**	**father's**	**commandment**	**,**
谁	然而	和	一个	甜的	恩赐	苦味	他们	被指责	为了	打破	他们的	父亲的	诫命	,

然而，他们却带着一丝甜蜜的苦涩，责怪他们违背了父亲的诫命。

[ɪ'speʃəli]	[waɪl]	[ðəm'selvz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[sɔːrt]	[rɪ'taɪərd]	.
especially	**while**	**themselves**	**were**	**in**	**such**	**sort**	**retired**	**.**
尤其	尽管	他们自己	是	在	这样的	种类	退休	.

尤其是当他们自己处于这种退休状态时。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kreivd]	['pɑːrd(ə)n]	,	[prəʊ'test, 'prəʊ-]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	[tuː; tə]	[siːk]	['sɑːləteri]	['pleɪsɪz]	,
But	**he**	**craved**	**pardon**	**,**	**protesting**	**unto**	**them**	**that**	**he**	**had**	**only**	**been**	**to**	**seek**	**solitary**	**places**	**,**
但	他	渴望	赦免	,	抗议	到	他们	那	他	有	仅有的	到过	到	寻找	孤	地方	,

但他恳求原谅，向他们辩解说他只是想去寻找僻静的地方。

[baɪ]	[æn; ən]	[ɪk'striːm]	['melənkɑːli]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[pə'zest]	[hɪm; ɪm]	,
by	**an**	**extreme**	**melancholy**	**that**	**had**	**a**	**good**	**while**	**possessed**	**him**	**,**
经过	一个	极端	忧郁	那	有	一个	好的	尽管	拥有	他	,

他长期被极度的忧郁所笼罩。

[ænd; ənd]	['gaɪdɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pleɪs]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['spænjəl]	,	[wer]	[waɪl]	[ðə; ði]	[dɔːg]	['hʌntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
and	**guided**	**to**	**that**	**place**	**by**	**his**	**spaniel**	**,**	**where**	**while**	**the**	**dog**	**hunted**	**in**	**the**	**river**	**,**
和	引导	到	那	地方	经过	他的	西班牙猎犬	,	在哪里	尽管	这	狗	猎杀	在	这	河	,

在他的猎犬的带领下，他来到了那个地方，当时那只狗正在河里捕猎。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[sliːp]	[hɪz; ɪz]	['oʊvər]	[wɑːtʃt]	[aɪz]	,	[tɪl]	[ə; eɪ]	[driːm]	[weɪkt]	[hɪm; ɪm]	,
he	**had**	**withdrawn**	**himself**	**to**	**pacify**	**with**	**sleep**	**his**	**over**	**watched**	**eyes**	**,**	**till**	**a**	**dream**	**waked**	**him**	**,**
他	有	撤回	他自己	到	安抚	和	睡觉	他的	超过	观看	眼睛	,	直到	一个	梦	醒来	他	,

他把自己封闭起来，试图用睡眠安抚自己疲惫的双眼，直到一个梦将他唤醒。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[siː]	[ðæt]	[wer'ʌv]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[driːmd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[nɑːt]	[əb'skjʊrli]	['sɪgnɪfaɪd]	,
and	**made**	**him**	**see**	**that**	**whereof**	**he**	**had**	**dreamed**	**,**	**and**	**withal**	**not**	**obscurely**	**signified**	**,**
和	制成	他	看	那	其中	他	有	梦见	,	和	此外	不是	晦涩地	表示	,

并让他看到了他梦中所见的，而且并没有用晦涩难懂的方式表达出来。

[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[smɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	{	-	}
that	**he**	**felt**	**the**	**smart**	**of**	**his**	**{**	**186**	**}**
那	他	毛毡	这	聪明的	的	他的	{	-	}

他感到他的{186}

[oʊn]	['duːɪŋz]	.
own	**doings**	**.**
自己的	行为	.

咎由自取。

[bʌt; bət] - , [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] - , [wʊd] [niːdz]
But Philoclea , that was even jealous of herself for Zelmane , would needs
但 - , 那 曾是 甚至 嫉妒的 的 她自己 为了 - , 会 需求
[hæv; həv][hɜːr; hər] [glʌv] ,
have her glove ,
有 她 手套 ,

但是，就连菲洛克莉亚都嫉妒泽尔曼，她需要她的手套。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['loʊər] [æz; əz] [ðæt] [feɪs] [kʊd; kəd] [jiːld] .
and not without so mighty a lower as that face could yield .
和 不是 没有 所以 强大的 一个 降低 作为 那 脸 可以 屈服 .

而且，那张脸还能展现出如此强大的威严和低落的情绪。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; “ [lɔːrd] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi]
As for Zelmane when she knew it was Amphialus ; “ Lord Amphialus , ” said she
作为 为了 - 什么时候 她 知道 它 曾是 - ; “ 主 - , ” 说 她
,
,
,

至于泽尔曼妮，当她知道那是安菲阿罗斯时，她说：“安菲阿罗斯大人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
“ I have long desired to know you heretofore , I must confess , with more
“ 我 有 长的 想要的 到 知道 你 此前 , 我 必须 承认 , 和 更多的
[ˌgʊd'wɪl] ,
goodwill ,
善意 ,

“我必须承认，我一直以来都渴望更善意地了解你。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [nɑːt][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] :
but still with honouring your virtue , though I love not your person :
但 仍然 和 致敬 你的 美德 , 尽管 我 爱 不是 你的 人 :

但我仍要敬重你的品德，尽管我并不爱你这个人：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wuːnd] ,
and at this time I pray you let us take care of your wound ,
和 在 这 时间 我 祈祷 你 让 我们 拿 关心 的 你的 伤口 ,

此时此刻，我恳请您允许我们为您处理伤口。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['naɪtli] ['kɑːmbæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
upon condition you shall hereafter promise that a more knightly combat shall be
之上 状况 你 将 此后 承诺 那 一个 更多的 骑士精神 战斗 将 是
[pər'fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
performed between us .
执行 之间 我们 .

条件是你今后承诺我们之间将进行一场更具骑士精神的决斗。

” - ['ænsər] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [sɔːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,
” Amphialus answered in honourable sort , but with such excusing himself ,
” - 回答 在 光荣的 种类 , 但 和 这样的 借口 他自己 ,

安菲阿罗斯以体面的方式回答，但同时又这样为自己开脱：

[ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [prə'vəukt] [mɔːr] [heɪt] [ɪn]
that more and more accused his love to Philoclea , and provoked more hate in
那 更多的 和 更多的 被告 他的 爱 到 - , 和 挑衅 更多的 恨 在
- .
Zelmane .
- .

这越来越指责他对菲洛克莉亚的爱，也激起了泽尔曼更大的仇恨。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃepərdz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [huː] [nuː] [ænd; ənd] [wel]
But Mopsa had already called certain shepherds not far off , who knew and well
但 - 有 已经 称为 肯定 牧羊人 不是 远的 离开 , WHO 知道 和 出色地
[əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]['limits] ,
observed their limits ,
观察到 他们的 限制 ,

但莫普萨已经召集了附近一些牧羊人，他们清楚自己的界限，并且恪守这些界限。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] - ,
to come and help to carry away Amphialus ,
到 来 和 帮助 到 携带 离开 - ,

前来帮忙抬走安菲阿罗斯，

[huːz] [wuːnd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
whose wound suffered him not without danger to strain it : and so he
谁 伤口 遭受 他 不是 没有 危险 到 拉紧 它 : 和 所以 他
['liːvɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
leaving himself with them ,
离开 他自己 和 他们 ,

他的伤口使他难以承受拉伤的危险，于是他便留下他们。

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['fæstər] ['bliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
departed from them , faster bleeding in his heart than at his wound ,
已离开 从 他们 , 快点 出血 在 他的 心 比 在 他的 伤口 ,

他离开了他们，心中的血流比伤口流血更快。

[wɪtʃ] [baʊnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] , [hweə'wɪð] - [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
which bound up by the sheets , wherewith Philoclea had been wrapped , made him
哪个 边界 向上 经过 这 纸张 , 以及 - 有 到过 包装 , 制成 他
[θæŋk] [ðə; ði] [wuːnd] ,
thank the wound ,
感谢 这 伤口 ,

被床单包裹着的伤口，正是菲洛克莉亚曾经被包裹的那块床单，让他感激这伤口。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪvər] .
and bless the sword for that favour .
和 保佑 这 剑 为了 那 偏爱 .

并为此感谢这把剑。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ['æŋgər] ['tɔːkɪŋ] ,
He being gone , the ladies , with merry anger talking ,
他 存在 已消失 , 这 女士们 , 和 欢乐 愤怒 说 ,

他走后，女士们带着欢快的愤怒谈论着，

[ɪn] [wʌt] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] -
in what naked simplicity their cousin had seen them , returned to the lodge -
在 什么 裸 简单 他们的 表哥 有 已见 他们 , 返回 到 这 小屋 -
[wɔːrd] ;
ward ;
病房 ;

他们的表兄看到他们时，他们是多么的单纯无辜，然后回到了宿舍病房；

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɜːrli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [deɪ] ,
yet thinking it too early , as long as they had any day ,
然而 思维 它 也 早期的 , 作为 长的 作为 他们 有 任何 天 ,

然而，想得太早了，只要还有一天的时间。

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['kʌmbərsəm]
to break off so pleasing a company with going to perform a cumbersome
到 休息 离开 所以 令人愉悦 一个 公司 和 去 到 履行 一个 笨重
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

摆脱一家如此令人愉悦的公司，去执行一项繁琐的服从任务，

- [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] , ['oʊnli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Zelmane invited them to the little arbour , only reserved for her , which they
- 受邀 他们 到 这 小的 乔木 , 仅有的 预订的 为了 她 , 哪个 他们
['wɪlɪŋli] [dɪd] :
willingly did :
心甘情愿 做过 :

泽尔曼邀请他们到只属于她的小凉亭，他们欣然前往：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ,
and there sitting ,
和 那里 坐着 ,

就那样坐着，

['pæmələ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [ðə; ði] [luːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Pamela having a while made the lute in his language show how glad it was
帕梅拉 拥有 一个 尽管 制成 这 琵琶 在 他的 语言 展示 如何 高兴的 它 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
to be touched by her fingers ,
到 是 感动 经过 她 手指 ,

帕梅拉弹奏了一会儿鲁特琴，用他的语言表达了被她手指触碰的喜悦之情。

- [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['jiːldɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu]
Zelmane delivered up the paper which Amphialus had at first yielded unto
- 发表 向上 这 纸 哪个 - 有 在 第一的 产生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

泽尔曼妮交出了安菲阿罗斯最初交给她的那份文件。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - ,
and seeing written upon the backside of it the complaint of Plangus ,
和 看到 书面 之上 这 背面 的 它 这 抱怨 的 - ,

看到背面写着普朗古斯的控诉，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['dɔːrəs] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
remembering what Dorus had told her , and desiring to know how much
记住 什么 多鲁斯 有 讲述 她 , 和 渴望 到 知道 如何 很多
- [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,
Philoclea knew of her estate ,
- 知道 的 她 财产 ,

她想起多鲁斯告诉过她的话，并且很想知道菲洛克莉亚对自己的庄园了解多少，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['eni] ['siːkrət] [ɔːr]
she took occasion in presenting of it , to ask whether it were any secret or
她 采取 场合 在 呈现 的 它 , 到 问 无论 它 是 任何 秘密 或者
[noʊ] .
no .
不 .

她借此机会询问这是否是什么秘密。

“ [noʊ] ['truːli] , ” ['ænsər] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋ] ,
“ No truly , ” answered Philoclea , “ it is but even an exercise of my father's writing ,
“ 不 真的 , ” 回答 - , “ 它 是 但 甚至 一个 锻炼 的 我的 父亲的 写作 ,

“不，真的，”菲洛克莉亚回答说，“这只不过是我父亲写作的练习而已。”

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , ['sʌmˌwaɪl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] ,
upon this occasion : he was one day , somewhile before your coming hither , walking abroad ,
之上 这 场合 : 他 曾是 一 天 , 间或 前 你的 未来 这里 , 步行 国外 ,

这件事发生在：在你来这里的前不久，有一天，他在外面散步。

['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪl] [hens] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,
having us two with him , almost a mile hence , and crossing a highway ,
拥有 我们 二 和 他 , 几乎 一个 英里 因此 , 和 过境 一个 公路 ,

他带着我们两个人，离我们差不多一英里远，还要穿过一条公路。

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmegə'lɑːpəlɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ,
which comes from the city of Megalopolis , he saw this gentleman , whose name is there written ,
哪个 来 从 这 城市 的 大都市 , 他 锯 这 绅士 , 谁 姓名 是 那里 书面 ,

他来自大都会城，在那里他看到了这位先生，他的名字就写在那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [ænd; ənd] [best] ['greɪst] [men] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] ,
one of the properest and best graced men that ever I saw ,
一 的 这 最 和 最好的 恩赐 男人 那 曾经 我 锯 ,

他是我见过的最有风度、最有教养的男士之一。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['stætʃər] .
being of middle age and of a mean stature .
存在 的 中间 年龄 和 的 一个 意思是 身材 .

已步入中年，身材中等。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [ðen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [freʃ] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He lay as then under a tree , while his servants were getting fresh post - horses for him .
他 躺 作为 然后 在下面 一个 树 , 尽管 他的 仆人 是 获得 新鲜的 邮政 - 马匹 为了 他 .

当时他躺在一棵树下，他的仆人们正在为他寻找新的驿马。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['træv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
It might seem he was tired with the extreme travel he had taken ,
它 可能 似乎 他 曾是 疲劳的 和 这 极端 旅行 他 有 已采取 ,

他似乎因为长途旅行而感到疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rest] ,
and yet not so tired that he forced to take any rest ,
和 然而 不是 所以 疲劳的 那 他 强制 到 拿 任何 休息 ,

然而，他并不疲惫到需要休息。

[soʊ] ['heɪsti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] :
so hasty he was upon his journey :
所以 仓促 他 曾是 之上 他的 旅行 :

他匆匆踏上了旅程：

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and withal so sorrowful that the very face thereof was painted in his face ,
和 此外 所以 悲伤 那 这 非常 脸 其中 曾是 绘 在 他的 脸 ,

而且，他脸上满是悲伤，以至于悲伤的神情都写在了他的脸上。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] ['məuʃənz] , ['iːv(ə)n] [grəunz] , [terz] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
which with pitiful motions , even groans , tears , and passionate talking to
哪个 和 可怜 运动 , 甚至 呻吟 , 眼泪 , 和 热情的 说 到
[hɪm'self] , [muːvd] [maɪ] { - }
himself , moved my { 187 }
他自己 , 已搬 我的 { - }

他那可怜的动作，甚至呻吟、哭泣，以及充满激情的自言自语，都感动了我{187}

['fɑːðər] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
father to fall in talk with him , who at first not knowing him ,
父亲 到 落下 在 讲话 和 他 , WHO 在 第一的 不是 会心 他 ,

父亲开始与他交谈，而父亲起初并不认识他。

['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [freɪz] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['æftərwərd] [tʊk] [ə; eɪ]
answered him in such a desperate phrase of grief that my father afterward took a
回答 他 在 这样的 一个 绝望的 短语 的 悲伤 那 我的 父亲 之后 采取 一个
[dɪ'laɪt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][juː; jʊ] [siː] :
delight to set it down in such a form as you see :
喜 到 放 它 向下 在 这样的 一个 形式 作为 你 看 :

我父亲用如此绝望悲痛的话语回答了他，以至于后来他很高兴地把它记录下来，就像你现在看到的这样：

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] , [wʌt] [juː; jʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ,
which if you read , what you doubt of ,
哪个 如果 你 读 , 什么 你 怀疑 的 ,

如果你读过，你就会明白你的疑惑。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , - ['wɪlɪŋli] ['oʊpənd] [ðə; ði]
my sister and I are able to declare unto you , Zelmane willingly opened the
我的 姐姐 和 我 是 有能力的 到 宣布 到 你 , - 心甘情愿 打开 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

我和我妹妹可以向你们证实，泽尔曼是自愿打开树叶的。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['daɪəlɔːg] - [waɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
and read it being written dialogue - wise in this manner .
和 读 它 存在 书面 对话 - 明智的 在 这 方式 .

并以对话的形式来阅读它。

” - [ænd; ənd] [bæ'sɪliəs]
” PLANGUS and BASILIUS
” - 和 巴西利乌斯

“PLANGUS 和 BASILIUS

-
PLANGUS
-

植物

[ə'læs] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [dʌθ; dəθ][læst] ?
Alas , how long this pilgrimage doth last ?
唉 , 如何 长的 这 朝圣 确实 最后的 ?

唉，这趟朝圣之旅究竟要持续多久？

[wʌt] ['greɪtər] ['ɪlz][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [stɔːr] ,
What greater ills have now the heavens in store ,
什么 更大的 疾病 有 现在 这 天 在 店铺 ,

天哪，现在还有哪些更大的灾祸等着我们？

[tuː; tə]	['kʌp(ə)l]	['kʌmɪŋ]	['hɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	['sɔrəuz]	[pæst]	?
To	**couple**	**coming**	**harms**	**with**	**sorrows**	**past**	**?**
到	夫妻	未来	危害	和	悲伤	过去的	?

将即将到来的伤害与过去的悲伤联系起来?

[lɔːŋ]	[sɪns]	[maɪ]	[vɔɪs]	[ɪz]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[θroʊt]	[ɪz]	[sɔːr]	,
Long	**since**	**my**	**voice**	**is**	**hoarse**	**,**	**and**	**throat**	**is**	**sore**	**,**
长的	自从	我的	嗓音	是	嘶哑	,	和	喉	是	疮	,

我的嗓子早就哑了，喉咙也疼，

[wɪð; wɪθ]	[kraɪz]	[tuː; tə]	[skaɪz]	,	[ænd; ənd]	['kɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
With	**cries**	**to**	**skies**	**,**	**and**	**courses**	**to**	**the**	**ground**	**,**
和	哭泣	到	天空	,	和	课程	到	这	地面	,

伴着向天空的呐喊和向地面的奔跑，

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[aɪ]	[pleɪn]	,	[aɪ]	[fiːl]	[maɪ]	[woʊz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	.
But	**more**	**I**	**plain**	**,**	**I**	**feel**	**my**	**woes**	**the**	**more**	**.**
但	更多的	我	清楚的	,	我	感觉	我的	烦恼	这	更多的	.

但我越是坦诚，就越感到自己的苦恼。

[ɑː]	,	[wer]	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	[ðæt]	['kruːəl]	['kʌnɪŋ]	[faʊnd]	,
Ah	**,**	**where**	**was**	**first**	**that**	**cruel**	**cunning**	**found**	**,**
啊	,	在哪里	曾是	第一的	那	残忍的	狡猾	成立	,

啊，这种残酷的狡诈最初是在哪里发现的呢?

[tuː; tə]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
To	**frame**	**of**	**earth**	**,**	**a**	**vessel**	**of**	**the**	**mind**	**,**
到	框架	的	地球	,	一个	血管	的	这	头脑	,

化作尘世的框架，心灵的容器，

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[self]	-	[dɪ'strʌkʃn]	[baʊnd]	?
Where	**it**	**should**	**be**	**to**	**self**	**-**	**destruction**	**bound**	**?**
在哪里	它	应该	是	到	自己	-	破坏	边界	?

它应该走向自我毁灭吗?

[wʌt]	['niːdɪd]	[soʊ]	[haɪ]	['spɪrɪts]	,	[sʌtʃ]	['mænʃnz]	[blaɪnd]	?
What	**needed**	**so**	**high**	**spirits**	**,**	**such**	**mansions**	**blind**	**?**
什么	需要	所以	高的	烈酒	,	这样的	豪宅	瞎的	?

何须如此高昂的情绪，何须如此盲目的豪宅?

[ɔːr]	[ræpt]	[ɪn]	[fleʃ]	[wʌt]	[duː]	[ðeɪ]	[hɪr]	[əb'teɪn]	.
Or	**wrapped**	**in**	**flesh**	**what**	**do**	**they**	**here**	**obtain**	**.**
或者	包装	在	肉	什么	做	他们	这里	获得	.

或者说，披着血肉之躯，他们在这里究竟得到了什么?

[bʌt; bət]	['glɔːriəs]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['retʃɪd]	['hjuːmən]	[kaɪnd]	?
But	**glorious**	**name**	**of**	**wretched**	**human**	**kind**	**?**
但	辉煌	姓名	的	可怜	人类	种类	?

但可怜的人类却拥有如此光荣的名号?

[bɔːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,	[ænd; ənd]	[θrɔːlz]	[tuː; tə]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[reɪn]	;
Balls	**to**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**thralls**	**to**	**Fortune's**	**reign**	**;**
球	到	这	明星	,	和	奴隶	到	命运的	在位	;

向星辰致敬，向命运统治屈服；

[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðəm'selvz]	,	[ɪn'fektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[reɪdʒ]	,
Turn'd	**from**	**themselves**	**,**	**infected**	**with**	**their**	**rage**	**,**
转弯	从	他们自己	,	已感染	和	他们的	愤怒	,

他们背弃了自我，被愤怒所吞噬，

[wer]	[deθ]	[ɪz]	[fɪrd]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɪz]	[held]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	,
Where	**death**	**is**	**fear'd**	**,**	**and**	**life**	**is**	**held**	**with**	**pain**	**,**
在哪里	死亡	是	担心	,	和	生活	是	握住	和	疼痛	,

在人们恐惧死亡、承受痛苦的生命之地，

[laɪk]	['pleɪɚz]	[plækd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ə; eɪ]	['fɪlθi]	[steɪdʒ]	,
Like	**players**	**plac'd**	**to**	**fill**	**a**	**filthy**	**stage**	**,**
喜欢	玩家	放置	到	充满	一个	污秽	阶段	,

就像被安排在肮脏舞台上的球员一样，

[wer]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[θɔːts]	[wʌn]	[fuːl]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[ʃoʊz]	,
Where	**change**	**of**	**thoughts**	**one**	**fool**	**to**	**other**	**shows**	**,**
在哪里	改变	的	想法	一	傻子	到	其他	演出	,

愚人思想的转变，显露无疑。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[dʒests]	,	[seɪv]	['oʊnli]	['sɔːroʊz]	[reɪdʒ]	.
And	**all**	**but**	**jests**	**,**	**save**	**only**	**sorrow's**	**rage**	**.**
和	全部	但	笑话	,	节省	仅有的	悲伤的	愤怒	.

除了玩笑，唯有悲伤的愤怒。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[fiːlz]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	['fiːlɪŋ]	[noʊz]	,
The	**child**	**feels**	**that**	**,**	**the**	**man**	**that**	**feeling**	**knows**	**,**
这	孩子	感觉	那	,	这	男人	那	感觉	知道	,

孩子感受到了，那个男人也感受到了。

[wɪtʃ]	[kraɪz]	[fɜːrst]	[bɔːrn]	,	[ðə; ði]	['presɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Which	**cries**	**first**	**born**	**,**	**the**	**presage**	**of**	**his**	**life**	**,**
哪个	哭泣	第一的	出生	,	这	预示	的	他的	生活	,

谁是长子，谁是他生命的预兆？

[wer]	[wɪt]	[bʌt; bət]	[səːvz]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[truː]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[woʊz]	.
Where	**wit**	**but**	**serves**	**,**	**to**	**have**	**true**	**taste**	**of**	**woes**	**.**
在哪里	有	但	服务	,	到	有	真的	品尝	的	烦恼	.

唯有机智才能真正体会苦难的滋味。

[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	,	[ə; eɪ]	[bʊk]	[wer]	[blɒts]	[biː; bi]	[raɪf]	,
A	**shop**	**of**	**shame**	**,**	**a**	**book**	**where**	**blots**	**be**	**rife**	**,**
一个	店铺	的	耻辱	,	一个	书	在哪里	印迹	是	普遍存在	,

一家耻辱之店，一本污点丛生的书，

[ðɪs]	['bɑːdi]	[ɪz]	,	[ðɪs]	['bɑːdi]	[soʊ]	-	,
This	**body**	**is**	**,**	**this**	**body**	**so**	**compos'd**	**,**
这	身体	是	,	这	身体	所以	-	,

这具身体，这具身体如此和谐，

[æz; əz]	[ɪn]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	['nɜːrɪʃ]	['mɔːrt(ə)l]	[straɪf]	:
As	**in**	**itself**	**to**	**nourish**	**mortal**	**strife**	**:**
作为	在	本身	到	滋养	凡人	冲突	:

本身就滋生了人世间的纷争：

[soʊ]	['daɪvərz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]		.
So	**divers**	**be**	**the**	**elements**	**dispos'd**	**.**
所以	潜水员	是	这	元素	已处置	.

所以潜水员们要掌控各种元素。

[ɪn]	[ðɪs]	[wiːk]	[wɜːrk]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['nevər]	[biː; bi]
In	**this**	**weak**	**work**	**,**	**that**	**it**	**can**	**never**	**be**
在	这	虚弱的	工作	,	那	它	能	绝不	是

在这部薄弱的作品中，它永远不可能是

[meɪd]	['juːnɪfɔːrm]	[tuː; tə]	['eni]	[steɪt]	-	.
Made	**uniform**	**to**	**any**	**state**	**repos'd**	**.**
制成	制服	到	任何	状态	-	.

统一适用于任何州的存储库。

[griːf]	['oʊnli]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	['retʃɪd]	[steɪt]	[tuː; tə]	[siː]
Grief	**only**	**makes**	**his**	**wretched**	**state**	**to**	**see**
悲伤	仅有的	制作	他的	可怜	状态	到	看

悲伤只会让他更加清楚地看到自己悲惨的处境。

(	['iːv(ə)n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɑːp]	[wɪtʃ]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['wɪpɪŋ]	[muːvz]	)
(	**Even**	**like**	**a**	**top**	**which**	**nought**	**but**	**whipping**	**moves**	**)**
(	甚至	喜欢	一个	顶部	哪个	零	但	鞭打	移动	)

（甚至像陀螺一样，除了鞭打动作之外什么都不会）

[ðɪs]	[mæn]	,	[ðɪs]	['tɔːkɪŋ]	[biːst]	,	[ðɪs]	['wɔːkɪŋ]	[triː]	,
This	**man**	**,**	**this**	**talking**	**beast**	**,**	**this**	**walking**	**tree**	**,**
这	男人	,	这	说	兽	,	这	步行	树	,

这个人，这头会说话的野兽，这棵会走路的树，

[griːf]	[ɪz]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɪtʃ]	['faɪnɪst]	[dʒʌdʒmənts]	[pruːvz]	:
Grief	**is**	**the**	**stone**	**which**	**finest**	**judgments**	**proves**	**:**
悲伤	是	这	石头	哪个	最好的	判决	证明	:

悲伤是能证明最精辟判断的磐石：

[fɔːr; fər]	[huː]	[griːvz]	[nɑːt]	,	[hæθ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[blɑːkɪʃ]	[breɪn]	,
For	**who**	**grieves**	**not**	**,**	**hath**	**but**	**a**	**blockish**	**brain**	**,**
为了	WHO	悲伤	不是	,	有	但	一个	方块状	脑	,

不感到悲伤的人，脑子肯定很迟钝。

[sɪns]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[griːf]	[noʊ]	[kɔːz]	[frʌm; frəm]	[laɪf]	[rɪ'muːvz]	.
Since	**cause**	**of**	**grief**	**no**	**cause**	**from**	**life**	**removes**	**.**
自从	原因	的	悲伤	不	原因	从	生活	移除	.

因为悲伤的根源无法从生活中消除。

[bæ'sɪliəs]
BASILIUS
巴西利乌斯

巴西利乌斯

[haʊ]	[lɔːŋ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[wɪð; wɪθ]	['mɔːrnf(ə)l]	['mjuːzɪk]	[steɪn]
How	**long**	**wilt**	**thou**	**with**	**mournful**	**music**	**stain**
如何	长的	枯萎	你	和	悲哀	音乐	弄脏

你还要用哀伤的乐曲玷污多久？

[ðə; ði]	['tʃɪrf(ə)l]	[noʊts]	[ðoʊz]	['plez(ə)nt]	['pleɪsɪz]	[jiːld]	,
The	**cheerful**	**notes**	**those**	**pleasant**	**places**	**yield**	**,**
这	快乐	笔记	那些	令人愉快的	地方	屈服	,

那些宜人的地方会传来欢快的音符。

[wer]	[ɔːl]	[gʊd]	[hæps]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[steɪt]	[meɪn'teɪn]	?	{	-	}
Where	**all**	**good**	**haps**	**a**	**perfect**	**state**	**maintain**	**?**	**{**	**188**	**}**
在哪里	全部	好的	发生	一个	完美的	状态	维持	?	{	-	}

哪里发生一切美好的事，哪里就能维持完美的状态？{188}

-
PLANGUS
-

植物

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[gʊd]	[hæps]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ðæt]	[bɪld]
Cursed	**be**	**good**	**haps**	**,**	**and**	**cursed**	**be**	**they**	**that**	**build**
被诅咒的	是	好的	发生	,	和	被诅咒的	是	他们	那	建造

诅咒那些带来好运的人，诅咒那些建造好运的人。

[ðer; ðər]	[hoʊps]	[ɑːn]	[hæps]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[meɪk]	[dɪ'sper]
Their	**hopes**	**on**	**haps**	**,**	**and**	**do**	**not**	**make**	**despair**
他们的	希望	在	发生	,	和	做	不是	制作	绝望

他们将希望寄托于偶然，不要绝望。

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['sɜːrt(ə)n]	[bloʊz]	[ðə; ði]	['ʃʊrɪst]	[ʃiːld]	.
For	**all**	**those**	**certain**	**blows**	**the**	**surest**	**shield**	**.**
为了	全部	那些	肯定	打击	这	最可靠的	盾	.

面对所有那些不可避免的打击，最可靠的盾牌。

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ðæt]	[sɔː]	-	[ˈʃaɪnɪŋ]	[her]	,
Shall	**I**	**that**	**saw**	**Erona's**	**shining**	**hair**	**,**
将	我	那	锯	-	灼灼	头发	,

我是否曾见过埃罗娜闪亮的秀发?

[tɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[seɪm]	[hændz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]
Torn	**with**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**those**	**same**	**hands**	**of**	**snow**
撕裂	和	她	双手	,	和	那些	相同的	双手	的	雪

被她的双手撕碎，还有那双雪之手

[wɪð; wɪθ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ˈpjʊrɪst]	[blʌd]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	?
With	**loss**	**of**	**purest**	**blood**	**themselves**	**to**	**tear**	**?**
和	损失	的	最纯净的	血	他们自己	到	撕	?

难道要让最纯洁的血脉也流淌到撕裂的境地吗?

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ðæt]	[sɔː]	[ðoʊz]	[brests]	,	[wer]	[ˈbjuːtiːz]	[floʊ]	,
Shall	**I**	**that**	**saw**	**those**	**breasts**	**,**	**where**	**beauties**	**flow**	**,**
将	我	那	锯	那些	乳房	,	在哪里	美女	流动	,

我是否该曾见过那对美乳，那里流淌着美丽?

[ˈswelɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[saɪz]	,	[meɪd]	[peɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmaɪndz]	[dɪˈziːz]	,
Swelling	**with**	**sighs**	**,**	**made**	**pale**	**with**	**mind's**	**disease**	**,**
肿胀	和	叹息	,	制成	苍白	和	心灵的	疾病	,

因叹息而肿胀，因精神疾病而面色苍白

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðoʊz]	[aɪz]	,	[ðoʊz]	[sʌnz]	,	[sʌtʃ]	[ˈʃaʊɚz]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	?
And	**saw**	**those**	**eyes**	**,**	**those**	**suns**	**,**	**such**	**showers**	**to**	**show**	**?**
和	锯	那些	眼睛	,	那些	太阳	,	这样的	淋浴	到	展示	?

你看到了那些眼睛，那些太阳，还有那倾盆大雨吗?

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[huːz]	[ɪrz]	[hɜːr; hər]	[ˈmɔːrnf(ə)l]	[wɜːrdz]	[dɪd]	[siːz]	,
Shall	**I**	**whose**	**ears**	**her**	**mournful**	**words**	**did**	**seize**	**,**
将	我	谁	耳朵	她	悲哀	字	做过	抢占	,

我，谁曾被她哀伤的话语深深吸引?

[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[ˈsɪrəp]	[leɪd]	[ʌv; əv]	[swiːtəst]	[breθ]	,
Her	**words**	**in**	**syrup**	**laid**	**of**	**sweetest**	**breath**	**,**
她	字	在	糖浆	铺设	的	最甜美的	气息	,

她那如糖浆般甜美的话语，如同最甜蜜的气息，

[rɪˈlent]	[ðoʊz]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	[ðen]	[dɪd]	[soʊ]	[dɪsˈpliːz]	?
Relent	**those**	**thoughts**	**which**	**then**	**did**	**so**	**displease**	**?**
屈服	那些	想法	哪个	然后	做过	所以	得罪	?

能否放下那些令我如此不快的想法?

[noʊ]	,	[noʊ]	:	[dɪˈsper]	[maɪ]	[ˈdeɪli]	[ˈles(ə)n]	[feɪθ]	,
No	**,**	**no**	**:**	**despair**	**my**	**daily**	**lesson**	**faith**	**,**
不	,	不	:	绝望	我的	日常的	课	信仰	,

不，不：绝望是我每天学习信仰的功课。

[ænd; ənd]	[feɪθ]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[aɪ]	[siːk]	[maɪ]	[laɪf]	[tuː; tə]	[flai]	,
And	**faith**	**,**	**although**	**I**	**seek**	**my**	**life**	**to**	**fly**	**,**
和	信仰	,	虽然	我	寻找	我的	生活	到	飞	,

而信仰，尽管我渴望生命飞翔，

-	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[siː]	-	[deθ]	.
Plangus	**must**	**live**	**to**	**see**	**Erona's**	**death**	**.**
-	必须	居住	到	看	-	死亡	.

普兰古斯必须亲眼目睹埃罗娜的死亡。

-	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[sʌm; səm]	[help]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[traɪ]
Plangus	**must**	**live**	**some**	**help**	**for**	**her**	**to**	**try**
-	必须	居住	一些	帮助	为了	她	到	尝试

普兰格斯必须得到一些帮助才能尝试

([ðoʊ] [ɪn] [dɪ'sper]) [fɔːr; fər] [lʌv] [soʊ] [ˌem 'iː] ,
(Though in despair) for love so forceth me ,
(尽管 在 绝望) 为了 爱 所以 力 我 ,
（即便身处绝望）因为爱如此强烈地驱使着我，

- [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - [daɪ] ?
Plangus doth live , and shall Erona die ?
- 确实 居住 , 和 将 - 死 ?
普兰古斯尚存，而埃罗娜却要死去？

- [daɪ] ?
Erona die ?
- 死 ?
埃罗娜死了？

[oʊ] ['hev(ə)n] , [ɪf] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][biː; bi] ,
O heaven , if heaven there be ,
哦 天堂 , 如果 天堂 那里 是 ,
哦，天堂啊，如果真有天堂的话，

[hæθ] [ɔːl] [ðaɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [kɔːrs] [soʊ] [smɔːl] [ɪ'fekt] ?
Hath all thy whirling course so small effect ?
有 全部 你的 旋转 课程 所以 小的 影响 ?
你旋转的轨迹难道就这么微不足道吗？

[sɜːrv] [ɔːl] [ðaɪ] ['stɑːri] [aɪz] [ðɪs] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] ?
Serve all thy starry eyes this shame to see ?
服务 全部 你的 繁星 眼睛 这 耻辱 到 看 ?
让你们这些拥有璀璨星光的眼睛亲眼目睹这般耻辱？

[let] [dəʊlts][ɪn] [heɪst] [sʌm; səm] ['ɔːltəz] [fer] [ɪ'rekt]
Let dolts in haste some altars fair erect
让 笨蛋 在 匆忙 一些 祭坛 公平的 直立
让那些笨蛋匆忙地竖起一些漂亮的祭坛

[tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ] ['paʊɝz] , [wɪtʃ] ['aɪdli][sɪt] [ə'bʌv] ,
To those high powers , which idly sit above ,
到 那些 高的 权力 , 哪个 闲散地 坐 多于 ,
对于那些高高在上、袖手旁观的权力者来说，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][duː][ɪn] ['gretɪst] [niːd] [nɪ'glekt] .
And virtue do in greatest need neglect .
和 美德 做 在 最 需要 忽视 .
而美德却在最需要的时候被忽视。

[bæ'sɪliəs]
BASILIUS
巴西利乌斯
巴西利乌斯

[oʊ][mæn] , [teɪk] [hiːd] , [haʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][gɔdz][duː] [muːv]
O man , take heed , how thou the gods do move
哦 男人 , 拿 注意 , 如何 你 这 神 做 移动
人啊，当心，诸神如何行动？

[tuː; tə] ['kɔːsfəl] [ræθ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .
To causeful wrath , which thou can'st not resist .
到 原因 愤怒 , 哪个 你 不能 不是 抵抗 .
激起你无法抗拒的愤怒。

['blæsfəməs] [wɜːrdz][ðə; ði] ['spiːkər] [veɪn][duː] [pruːv] .
Blasphemous words the speaker vain do prove .
亵渎神明 字 这 扬声器 徒劳 做 证明 .
亵渎之言，说话者徒劳无功。

[ə'læs]	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ræpt]	[ɪn]	['fɑːgi]	[mɪst]
Alas	**while**	**we**	**are**	**wrapped**	**in**	**foggy**	**mist**
唉	尽管	我们	是	包装	在	雾蒙蒙的	薄雾

唉，我们却被迷雾笼罩着。

[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[self]	-	[lʌv]	,	[soʊ]	['pæʃnz]	[duː]	[dɪ'siːv]	,
Of	**our**	**self**	**-**	**love**	**,**	**so**	**passions**	**do**	**deceive**	**,**
的	我们的	自己	-	爱	,	所以	激情	做	欺骗	,

激情总是会欺骗我们，让我们看不透自爱。

[wiː; wi]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hɜːrt]	,	[wen]	[moʊst]	[ðeɪ]	[duː]	[ə'sɪst]	.
We	**think**	**they**	**hurt**	**,**	**when**	**most**	**they**	**do**	**assist**	**.**
我们	思考	他们	伤害	,	什么时候	最多	他们	做	协助	.

我们认为他们会造成伤害，但实际上他们大多是在提供帮助。

[tuː; tə]	[hɑːrm]	[juː 'es]	[wɜːmz, vɔːrms]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðæt]	[haɪ]	['dʒʌstɪs]	[liːv]
To	**harm**	**us**	**worms**	**should**	**that**	**high**	**justice**	**leave**
到	伤害	我们	蠕虫	应该	那	高的	正义	离开

如果那至高无上的正义放任我们这些虫子受苦，那就放任自流吧。

[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	?
His	**nature**	**?**
他的	自然	?

他的本性?

[neɪ]	[hɪm'self]	?
nay	**himself**	**?**
不	他自己	?

是他自己吗?

[fɔːr; fər]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
for	**so**	**it**	**is**	**.**
为了	所以	它	是	.

事实就是如此。

[wʌt]	['glɔːri]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːs]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[rɪ'siːv]	?
What	**glory**	**from**	**our**	**loss**	**can**	**he**	**receive**	**?**
什么	荣耀	从	我们的	损失	能	他	收到	?

他能从我们的失败中获得什么荣耀?

[bʌt; bət]	[stɪl]	['aʊər; ɑːr]	['dæzld]	[aɪz]	[ðer; ðər]	[weɪ]	[duː]	[mɪs]	,
But	**still**	**our**	**dazzled**	**eyes**	**their**	**way**	**do**	**miss**	**,**
但	仍然	我们的	眼花缭乱	眼睛	他们的	方式	做	错过	,

但我们依然被他们的光芒所迷惑，错过了他们。

[waɪl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[duː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	[skɜːrdʒ]	[rɪ'paɪn]	,
While	**that**	**we**	**do**	**at**	**his**	**sweet**	**scourge**	**repine**	**,**
尽管	那	我们	做	在	他的	甜的	祸害	抱怨	,

当我们为他甜蜜的灾祸而哀叹时，

[ðə; ði]	['kaɪndli]	[weɪ]	[duː]	[biːt]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[blɪs]	.
The	**kindly**	**way**	**do**	**beat**	**us**	**on**	**to**	**bliss**	**.**
这	亲切地	方式	做	打	我们	在	到	极乐	.

这种仁慈的方式确实能引领我们走向幸福。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[daɪ]	[ðen]	[hæθ]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ðə; ði]	[laɪn]
If	**she**	**must**	**die**	**then**	**hath**	**she**	**passed**	**the**	**line**
如果	她	必须	死	然后	有	她	通过了	这	线

如果她注定要死，那么她是否已经越过了那条界线?

[ʌv; əv]	['loʊðsəm]	[deɪz]	,	[huːz]	[lɔːs]	[haʊ]		[ðaʊ]	[moʊn]	,
Of	**loathsome**	**days**	**,**	**whose**	**loss**	**how**	**can'st**	**thou**	**moan**	**,**
的	令人厌恶的	天	,	谁	损失	如何	不能	你	呻吟	,

那些令人厌恶的日子，你怎能哀叹它们的逝去?

[ðæt] [dʌst] [soʊ] [wel] [ðer; ðər] ['mizəriz] [dɪ'faɪn] ?
That dost so well their miseries define ?
那 朋友 所以 出色地 他们的 苦难 定义 ?

难道这就是他们苦难的最好诠释吗?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['tempɪst] [bloʊn]
But such we are with inward tempest blown
但 这样的 我们 是 和 向内 暴风雨 吹

但我们就是这样，被内心的风暴所席卷。

[ʌv; əv]['waɪndz] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [wɪl] :
Of winds quite contrary in waves of will :
的 风 相当 相反 在 波浪 的 将要 :

意志如波浪般起伏，风向却截然相反：

[wiː; wi] [moʊn] [ðæt] [lɔːst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wiː; wi][dɪd] [bɪ'moʊn] . { - }
We moan that lost , which had we did bemoan . { 189 }
我们 呻吟 那 丢失的 , 哪个 有 我们 做过 哀叹 . { - }

我们哀叹失去的，我们本可以哀叹的。{189}

-
PLANGUS
-

植物

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][daɪ] ?
And shall she die ?
和 将 她 死 ?

她会死吗?

[ʃæl; ʃəl]['kruːəl]['faɪər] [spɪl]
shall cruel fire spill
将 残忍的 火 洒

残酷的火焰会倾泻而出

[ðoʊz] [biːmz] [ðæt] [set][soʊ] ['meni] ['hɑːrts] [ɑːn]['faɪər] ?
Those beams that set so many hearts on fire ?
那些 光束 那 放 所以 许多 心 在 火 ?

那些点燃无数人心的光芒?

[hæθ] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [fɔːrs] ['iːv(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [kɪl] :
Hath she not force even death with love to kill :
有 她 不是 力量 甚至 死亡 和 爱 到 杀 :

她难道不是用爱迫使死神夺走生命吗?

[neɪ] , ['iːv(ə)n][koʊld] [deθ] - [wɪð; wɪθ][hɑːt][dɪ'zaɪər]
Nay , even cold death inflam'd with hot desire
不 , 甚至 寒冷的 死亡 - 和 热的 欲望

不，即使是冰冷的死亡，也会被炽热的欲望所点燃。

[hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wer] [dʒɔɪ][ɪt'self] [ɪz] [θrɔːl] ,
Her to enjoy where joy itself is thrall ,
她 到 享受 在哪里 喜悦 本身 是 奴隶 ,

她享受着快乐本身所支配的一切，

[wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪtʃ] [ə'taɪər] :
Will spoil the earth of his most rich attire :
将要 剧透 这 地球 的 他的 最多 富有的 服装 :

他会玷污大地上他最华丽的衣裳：

[ðʌs] [deθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ,
Thus death becomes a rival to us all ,
因此 死亡 变成 一个 竞争对手 到 我们 全部 ,

因此，死亡成了我们所有人的对手。

[ænd; ənd]	[hoʊps]	[wɪð; wɪθ]	[faʊl]	[ɪmbreɪsmənts]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[get]	,
And	**hopes**	**with**	**foul**	**embracements**	**her**	**to**	**get**	**,**
和	希望	和	犯规	拥抱	她	到	得到	，

并希望用污秽的拥抱得到她，

[ɪn]	[huːz]	[dɪ'keɪ]	['vɜːrtʃuːz]	[fer]	[ʃraɪn]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	.
In	**whose**	**decay**	**virtue's**	**fair**	**shrine**	**must**	**fall**	**.**
在	谁	衰变	美德	公平的	神社	必须	落下	.

美德的圣殿必将在其衰败中陨落。

[oʊ]	['vɜːrtʃuː]	[wiːk]	,	[ʃæl; ʃəl]	[deθ]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	[set]
O	**virtue**	**weak**	**,**	**shall**	**death**	**his**	**triumph**	**set**
哦	美德	虚弱的	，	将	死亡	他的	胜利	放

美德软弱，死亡终将让他凯旋。

[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[spɔɪlz]	,	[wɪtʃ]	['nevər]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪ]	[weɪst]	?
Upon	**thy**	**spoils**	**,**	**which**	**never**	**should**	**lie**	**waste**	**?**
之上	你的	战利品	，	哪个	绝不	应该	说谎	浪费	?

你的战利品，绝不应被浪费?

[let]	[deθ]	[fɜːrst]	[daɪ]	;	[biː; bi]	[ðaʊ]	[hɪz; ɪz]	['wɜːrði]	[let]	.
Let	**death**	**first**	**die**	**;**	**be**	**thou**	**his**	**worthy**	**let**	**.**
让	死亡	第一的	死	；	是	你	他的	值得	让	.

让死亡先消亡；你配得上成为他的牺牲品。

[baɪ]	[wʌt]	[ɪ'klɪps]	[ʃæl; ʃəl]	[ðæt]	[sʌn]	[biː; bi]	-	?
By	**what**	**eclipse**	**shall**	**that**	**sun**	**be**	**defac'd**	**?**
经过	什么	蚀	将	那	太阳	是	-	?

那颗太阳将因哪次日食而残缺?

[wʌt]	[maɪn]	[hæθ]	['ə:st]	[θroʊn]	[daʊn]	[soʊ]	[fer]	[ə; eɪ]	['taʊər]	?
What	**mine**	**hath**	**erst**	**thrown**	**down**	**so**	**fair**	**a**	**tower**	**?**
什么	矿	有	最初	抛掷	向下	所以	公平的	一个	塔	?

哪座矿山曾摧毁过如此美丽的塔楼?

[wʌt]	['sækrəlɪdʒ]	[hæθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	-	?
What	**sacrilege**	**hath**	**such**	**a**	**saint**	**disgrac'd**	**?**
什么	亵渎神灵	有	这样的	一个	圣	-	?

这样一位圣人究竟犯下了何等亵渎神灵的罪行?

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['flaʊər]
The	**world**	**the**	**garden**	**is**	**,**	**she**	**is**	**the**	**flower**
这	世界	这	花园	是	，	她	是	这	花

世界如花园，她如花

[ðæt]	['swi:tnz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪs]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gest]
That	**sweetens**	**all**	**the**	**place**	**;**	**she**	**is**	**the**	**guest**
那	甜味剂	全部	这	地方	；	她	是	这	客人

那让一切都变得美好起来；她是客人。

[ʌv; əv]	['rɛrəst]	[praɪs]	,	[bəuθ]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	[hɜːr; hər]	['baʊər]	.
Of	**rarest**	**price**	**,**	**both**	**heaven**	**and**	**earth**	**her**	**bower**	**.**
的	最稀有	价格	，	两个都	天堂	和	地球	她	凉亭	.

她的闺房，天地皆为之珍宝。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	,	[oʊ]	[ˌem 'iː]	!
And	**shall**	**,**	**O**	**me**	**!**
和	将	，	哦	我	!

哦，我啊!

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪn]	['æʃɪz]	[rest]	?
all	**this**	**in**	**ashes**	**rest**	**?**
全部	这	在	灰烬	休息	?

这一切最终都化为灰烬了吗?

[ə'læs] [ɪf] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːnɪks] [nuː] [wɪl] [hæv; həv]
Alas if you a Phoenix new will have
唉 如果 你 一个 凤凰 新的 将要 有
唉，如果你是凤凰城的新居民，你将会……

[bɜːrnt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][fɜːrst][mʌst; məst] [bɪld] [hɜːr; hər] [nest] .
Burnt by the sun , she first must build her nest .
烧焦的 经过 这 太阳 , 她 第一的 必须 建造 她 巢 .
被太阳晒伤后，她必须先筑巢。

[bʌt; bət] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sʌn] [wʊd] [seɪv]
But well you know , the gentle sun would save
但 出色地 你 知道 , 这 温和的 太阳 会 节省
但是，你知道，温柔的阳光会拯救一切。

[sʌtʃ] [biːmz] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [maɪt]
Such beams so like his own , which might have might
这样的 光束 所以 喜欢 他的 自己的 , 哪个 可能 有 可能
这些光束与他自己的光束如此相似，或许曾经是

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [fiːtənz] [dæm][tuː; tə] [greɪv] ,
In him the thoughts of Phaeton's dam to grave ,
在 他 这 想法 的 法厄同的 坝 到 严重 ,
他心中萦绕着法厄同大坝的坟墓，

['ðerfɔːr] , [ə'læs] , [juː; jʊ][juːz] [vaɪl] ['vʌlkənz] [spaɪt] ,
Therefore , alas , you use vile Vulcan's spite ,
所以 , 唉 , 你 使用 卑鄙的 瓦肯的 尽管如此 ,
因此，唉，你竟利用了卑鄙的瓦肯的怨恨。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [spɛəz] , [tuː; tə] [melt] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn][wæks] ,
Which nothing spares , to melt that virgin wax ,
哪个 没有什么 备件 , 到 熔化 那 处女 蜡 ,
不惜一切代价，也要融化那纯正的蜡。

[wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['eɪʒəz] [laɪt] .
Which while it is , it is all Asia's light .
哪个 尽管 它 是 , 它 是 全部 亚洲的 光 .
虽然如此，但这都是亚洲的光芒。

[oʊ][mɑːrz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [sɜːrv] [ðaɪ] [ɑːrmd] [æks] ?
O Mars , for what doth serve thy armed ax ?
哦 火星 , 为了 什么 确实 服务 你的 武装 斧头 ?
哦，战神玛尔斯，你挥舞的战斧究竟为何而战?

[tuː; tə][let] [ðæt] [wɪt] - [oʊld] [biːst] [kən'suːm] [ɪn] [fleɪmz]
To let that wit - old beast consume in flames
到 让 那 有 - 老的 兽 消耗 在 火焰
让那头狡猾的老野兽在烈焰中燃烧殆尽

[ðaɪ] ['viːnəs] [tʃaɪld] , [huːz] ['bjuːti] ['viːnəs] [læks] ?
Thy Venus child , whose beauty Venus lacks ?
你的 金星 孩子 , 谁 美丽 金星 缺乏 ?
你的维纳斯之子，美貌竟不及维纳斯?

[oʊ] ['viːnəs] , [ɪf] [hɜːr; hər] [preɪz] [noʊ] ['envi] [freɪmz]
O Venus , if her praise no envy frames
哦 金星 , 如果 她 称赞 不 嫉妒 框架
哦，维纳斯，如果对她的赞美没有嫉妒的成分

[ɪn] [ðaɪ] [haɪ] [maɪnd] , [get] [hɜːr; hər] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [greɪs]
In thy high mind , get her thy husband's grace
在 你的 高的 头脑 , 得到 她 你的 丈夫的 优雅
凭着你高尚的品格，去博得她你丈夫的恩宠吧。

[swiːt] ['spiːkɪŋ] [ɔːft][ə; eɪ] ['kɜːrɪʃ] [hɑːrt] [ri'kleimz] .
Sweet speaking oft a currish heart reclaims .
甜的 请讲 经常 一个 咖喱 心 回收 .
甜言蜜语往往能挽回一颗凶狠的心。

[oʊ] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , [wer] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
O eyes of mine , where once she saw her face ,
哦 眼睛 的 矿 , 在哪里 一次 她 锯 她 脸 ,
我的眼睛啊，她曾在这里看到过自己的脸庞，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪvli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] :
Her face which was more lively in my heart :
她 脸 哪个 曾是 更多的 热闹 在 我的 心 :
她的脸庞在我心中更加生动：

[oʊ] [breɪn] , [wer] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hæθ] ['oʊnli] [pleɪs] ;
O brain , where thought of her hath only place ;
哦 脑 , 在哪里 想法 的 她 有 仅有的 地方 ;
哦，我的大脑啊，那里只有她的身影；

[oʊ][hænd] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [wiː; wi][dɪd][pɑːrt] ;
O hand , which touch'd her hand when we did part ;
哦 手 , 哪个 触摸 她 手 什么时候 我们 做过 部分 ;
哦，当我们分别时，你曾触碰过她的手；

[oʊ][lɪps] [ðæt] [ðæt] [hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] [spent] ;
O lips that kiss'd that hand with my tears spent ;
哦 嘴唇 那 亲吻 那 手 和 我的 眼泪 花费 ;
哦，曾用我泪水亲吻过那只手的嘴唇；

[oʊ] [tʌŋ] , [ðen] [dʌm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tel] [maɪ][smɑːrt] ;
O tongue , then dumb , not daring tell my smart ;
哦 舌头 , 然后 哑的 , 不是 大胆 告诉 我的 聪明的 ;
哦，舌头啊，你哑口无言，不敢告诉我的聪明才智；

[oʊ][soʊl] , [huːz] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz]['oʊnli] [spent] ,
O soul , whose love in her is only spent ,
哦 灵魂 , 谁 爱 在 她 是 仅有的 花费 ,
哦，你的灵魂，你对她的爱已然耗尽，

[wʌt] [er] [juː; jʊ] [siː] , [θɪŋk] , [tʌtʃ] , [kɪs] , [spiːk] , [ɔːr] [lʌv] ,
What ere you see , think , touch , kiss , speak , or love ,
什么 埃雷 你 看 , 思考 , 触碰 , 吻 , 说话 , 或者 爱 ,
你所看到的、所想的、所触摸的、所亲吻的、所说的或所爱的，

[let] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][biː; bi] [bent] .
Let all for her , and unto her be bent .
让 全部 为了 她 , 和 到 她 是 弯曲 .
让一切都为她而设，都归于她。

[bæ'sɪliəs]
BASILIUS
巴西利乌斯
巴西利乌斯

[ðaɪ] ['weɪlɪŋ] [wɜːrdz][duː] [mʌtʃ] [maɪ]['spɪrɪts] [muːv] ,
Thy wailing words do much my spirits move ,
你的 哀嚎 字 做 很多 我的 烈酒 移动 ,
你哀恸的话语深深触动了我的心灵，

[ðeɪ] ['ʌtəd] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , { - }
They uttered are in such a feeling fashion , { 190 }
他们 说出 是 在 这样的 一个 感觉 时尚 , { - }
他们以如此感性的方式表达出来，{190}

[ðæt]	['sɔːroʊz]	[wɜːrk]	[ə'genst]	[maɪ]	[wɪl]	[aɪ]	[pruːv]	.
That	**sorrow's**	**work**	**against**	**my**	**will**	**I**	**prove**	**.**
那	悲伤的	工作	反对	我的	将要	我	证明	.

我证明，悲伤违背了我的意愿。

[mɪ'θɪŋks]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[pa:'teikə]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['pæʃ(ə)n]	,
Methinks	**I**	**am**	**partaker**	**of**	**thy**	**passion**	**,**
我觉得	我	是	参与者	的	你的	热情	,

我想我与你有着同样的激情，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðaɪ]	[keɪs]	[duː]	[glæs]	[maɪn]	[oʊn]	[dɪ'bɪləti]	:
And	**in**	**thy**	**case**	**do**	**glass**	**mine**	**own**	**debility**	**:**
和	在	你的	案件	做	玻璃	矿	自己的	虚弱	:

而你，请将我自己的弱点视作玻璃：

[self]	-	['gɪlti]	[foʊk]	[moʊst]	[proʊn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
Self	**-**	**guilty**	**folk**	**most**	**prone**	**to**	**feel**	**compassion**	**.**
自己	-	有罪的	民间	最多	易于	到	感觉	同情	.

有内疚感的人最容易产生同情心。

[jet]	['riːz(ə)n]	[feɪθ]	,	“	['riːz(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'bɪləti]
Yet	**reason**	**faith**	**,**	**“**	**Reason**	**should**	**have**	**ability**
然而	原因	信仰	,	“	原因	应该	有	能力

然而，理性信仰说：“理性应当具备能力。”

[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðoʊz]	['wɜːrldli]	[θɪŋz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	,
To	**hold**	**those**	**worldly**	**things**	**in**	**such**	**proportion**	**,**
到	抓住	那些	世俗	事物	在	这样的	部分	,

将这些世俗之事看作如此之多，

[æz; əz]	[let]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	[ɔːr]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	['iːv(ə)n]	[fə'sɪləti]	.
As	**let**	**them**	**come**	**or**	**go**	**with**	**even**	**facility**	**.**
作为	让	他们	来	或者	去	和	甚至	设施	.

让他们自由出入。

”	[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'zaɪərz]	[tə'rænɪk(ə)l]	[ɪk'stɔːrʃ(ə)n]
”	**But**	**our**	**desire's**	**tyrannical**	**extortion**
”	但	我们的	欲望的	强横	勒索

但我们欲望的专制勒索

[dʌθ; dəθ]	[fɔːrs]	[ˌjuː 'es]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[set]	['aʊər; ɑːr]	[tʃiːf]	[di´laitfulnis]
Doth	**force**	**us**	**there**	**to**	**set**	**our**	**chief**	**delightfulness**
确实	力量	我们	那里	到	放	我们的	首席	令人愉悦

强迫我们把我们的主要乐趣放在那里

[wer]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['beɪtɪŋ]	[pleɪs]	[ɪz]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['pɔːrʃ(ə)n]	.
Where	**but**	**a**	**baiting**	**place**	**is**	**all**	**our**	**portion**	**.**
在哪里	但	一个	诱饵	地方	是	全部	我们的	部分	.

除了诱饵场，我们一无所有。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ɔːl'ðoʊ]	[wiː; wi]	[feɪl]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	['raitfəlnis]	,
But	**still**	**although**	**we**	**fail**	**of**	**perfect**	**rightfulness**	**,**
但	仍然	虽然	我们	失败	的	完美的	合理	,

但是，即便我们无法做到完全正确，

[siːk]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[teɪm]	[ðoʊz]	['tʃaɪldɪʃ]	[ˌsjuːpə'fluːɪtiz]	:
Seek	**we**	**to**	**tame**	**those**	**childish**	**superfluities**	**:**
寻找	我们	到	驯服	那些	幼稚	多余的	:

我们力求驯服那些幼稚的赘余之物：

[let]	[ˌjuː 'es]	[nɑːt]	[wɪŋk]	[ðoʊ]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	['pjʊrɪst]	['saɪtfʊlnəs]
Let	**us**	**not**	**wink**	**though**	**void**	**of**	**purest**	**sightfulness**
让	我们	不是	眨眼	尽管	空白	的	最纯净的	视力

即使缺乏最纯粹的洞察力，我们也不要眨眼。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kæn; kən]	[briːd]	[mɔːr]	['piːvɪʃ]	[ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz]	,
For	**what**	**can**	**breed**	**more**	**peevish**	**incongruities**	**,**
为了	什么	能	品种	更多的	易怒的	不一致	,

还有什么比这更能滋生令人恼火的矛盾呢?

[ðæn; ðən]	[mæn]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	['fiːmeɪl]	[læmen'teiʃənz]	:
Than	**man**	**to**	**yield**	**to**	**female**	**lamentations**	**:**
比	男人	到	屈服	到	女性	哀歌	:

男人宁愿屈服于女人的哀叹:

[let]	[ˌjuː 'es]	[sʌm; səm]	['græmər]	[lɜːrn]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[kən'gruːəti]	.
Let	**us**	**some**	**grammar**	**learn**	**of**	**more**	**congruities**	**.**
让	我们	一些	语法	学习	的	更多的	全等性	.

让我们来学习一些语法知识，了解更多一致性。

-

PLANGUS

-

植物

[ɪf]	[θruː]	[maɪn]	[ɪrz]	[pɪrs]	['eni]	[ˌkɑːnsə'leɪʃənz]	,
If	**through**	**mine**	**ears**	**pierce**	**any**	**consolations**	**,**
如果	通过	矿	耳朵	刺穿	任何	安慰	,

如果我能从耳中听到任何安慰的话，

[baɪ]	[waɪz]	['dɪskɔːrs]	,	[swiːt]	[tjuːnz]	,	[ɔːr]	['poʊəts]	-	['fɪkʃ(ə)n] ;
By	**wise**	**discourse**	**,**	**sweet**	**tunes**	**,**	**or**	**poets**	**'**	**fiction** **;**
经过	明智的	话语	,	甜的	曲调	,	或者	诗人	-	小说 ;

通过睿智的言辞、动听的旋律或诗人的虚构故事；

[ɪf]	[ɔːt]	[aɪ]	[siːs]	[ðoʊz]	['hɪdiəs]	[ˌekskləˈmeɪʃənz]	;
If	**aught**	**I**	**cease**	**those**	**hideous**	**exclamations**	**;**
如果	零	我	停止	那些	可怕	感叹词	;

如果能阻止那些可怕的叫喊声就好了；

[waɪl]	[ðæt]	[maɪ]	[soʊl]	,	[ʃiː; ʃi]	,	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ə'flɪkʃ(ə)n] ;
While	**that**	**my**	**soul**	**,**	**she**	**,**	**lives**	**in**	**affliction** **;**
尽管	那	我的	灵魂	,	她	,	生活	在	痛苦 ;

而我的灵魂，她，却生活在痛苦之中；

[ðen]	[let]	[maɪ]	[laɪf]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[meɪn'teɪnd]	[biː; bi]	,
Then	**let**	**my**	**life**	**long**	**time**	**on**	**earth**	**maintained**	**be**	**,**
然后	让	我的	生活	长的	时间	在	地球	维持	是	,

那么，就让我在世上的生命得以长久延续吧。

[tuː; tə]	['retʃɪd]	[ˌem 'iː]	,	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrst]	[ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] .
To	**wretched**	**me**	**,**	**the**	**last**	**worst**	**malediction** **.**
到	可怜	我	,	这	最后的	最差	诅咒 .

对我这个可怜的人来说，这是最可怕的诅咒。

[kæn; kən]	[aɪ]	[ðæt]	[nuː]	[hɜːr; hər]	['seɪkrɪd]	[pɑːrts] ,	[rɪ'streɪnd]	[biː; bi]
Can	**I**	**that**	**knew**	**her**	**sacred**	**parts** **,**	**restrained**	**be**
能	我	那	知道	她	神圣	部分 ,	克制	是

我若知晓她的圣地，能否克制自己?

[frʌm; frəm]	['eni]	[dʒɔɪ]	?
From	**any**	**joy**	**?**
从	任何	喜悦	?

有任何快乐吗?

[noʊ]	['fɔːtʃənz]	[vaɪl]	[dis'pleisɪŋ]	[hɜːr; hər]	,
know	**fortunes**	**vile**	**displacing**	**her**	**,**
知道	财富	卑鄙的	位移	她	,

知道那些卑劣的命运正在将她驱逐，

[ɪn]['mɔːrt(ə)l] [ruːlz] [let] ['reɪdʒɪŋ] [woʊz] [kən'teɪnd] [biː; bi] ?
In mortal rules let raging woes contained be ?
在 凡人 规则 让 愤怒 烦恼 包含 是 ?

凡人的规则能否将狂怒的悲痛控制在一定范围内?

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] , [wen] [ðeɪ] [ɪn] ['prɪzn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Can I forget , when they in prison placing her ,
能 我 忘记 , 什么时候 他们 在 监狱 放置 她 ,

我怎能忘记，当他们把她关进监狱时，

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] [duː] [dis'deinfulnis]
With swelling heart in spite and due disdainfulness
和 肿胀 心 在 尽管如此 和 到期的 轻蔑

尽管心怀怨恨和应有的蔑视，却依然怒火中烧

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ded] , [tɪl] [aɪ] [hɛlpd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ?
She lay for dead , till I help'd with unlacing her ?
她 躺 为了 死的 , 直到 我 有帮助 和 解开 她 ?

她当时躺着，以为已经死了，直到我帮她解开束缚带?

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] [frʌm; frəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪnflnəs]
Can I forget from how much mourning painfulness
能 我 忘记 从 如何 很多 丧 疼痛

我怎能忘记那份巨大的悲痛呢?

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [ɪn] ['wɪndoʊ] - [glæs] [ʃiː; ʃi] -
With diamond in window - glass she grav'd
和 钻石 在 窗户 - 玻璃 她 -

她用窗玻璃上的钻石吸引着

“ - [daɪ] , [ænd; ənd] [end] [ðɪs] ['ʌgli] ['peɪnflnəs] ” ?
“ Erona die , and end this ugly painfulness ” ?
“ - 死 , 和 结尾 这 丑陋的 疼痛 ” ?

“埃罗娜死了，结束了这丑陋的痛苦”?

[kæn; kən][aɪ] [fər'get] [ɪn] [haʊ] [streɪndʒ] [freɪz] [ʃiː; ʃi] -
Can I forget in how strange phrase she crav'd
能 我 忘记 在 如何 奇怪的 短语 她 -

我怎能忘记她用多么奇怪的措辞渴望着

[ðæt] ['kwɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːr; hər] [bɜːrn] , [draʊn] [ɔːr] ['smʌðər] ,
That quickly they would her burn , drown or smother ,
那 迅速地 他们 会 她 烧伤 , 溺水 或者 窒息 ,

他们会迅速将她烧死、淹死或闷死。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [deθ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [maɪt] [biː; bi] - ?
As if by death she only might be sav'd ?
作为 如果 经过 死亡 她 仅有的 可能 是 - ?

难道只有死亡才能拯救她吗?

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [iːk] [fər'get] [wʌn] [hænd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] :
Then let me eke forget one hand from other :
然后 让 我 埃克 忘记 一 手 从 其他 :

然后让我忘记一只手和另一只手：

[let] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] :
Let me forget that Plangus I am called :
让 我 忘记 那 - 我 是 称为 :

让我忘记我被叫做普兰格斯这个名字吧：

[let] [ˌem 'iː] [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] :
Let me forget I am son to my mother :
让 我 忘记 我 是 儿子 到 我的 母亲 :

让我忘记我是我母亲的儿子吧：

[bʌt; bət]	[ɪf]	[maɪ]	['meməri]	[mʌst; məst]	[ðʌs]	[biː; bi]	[θrɔːld]
But	**if**	**my**	**memory**	**must**	**thus**	**be**	**thralled**
但	如果	我的	记忆	必须	因此	是	着迷

但如果我的记忆注定要被如此束缚……

[tuː; tə]	[ðæt]	[streɪndʒ]	[stroʊk]	[wɪtʃ]	['kɔŋkəd]	[ɔːl]	[maɪ]	['sensɪz]	.
To	**that**	**strange**	**stroke**	**which**	**conquered**	**all**	**my**	**senses**	**.**
到	那	奇怪的	中风	哪个	征服	全部	我的	感官	.

那次奇异的触动征服了我的所有感官。

[kæn; kən]	[θɔːts]	[stɪl]	['θɪŋkɪŋ]	,	[soʊ]	[rest]	[ˌʌnə'pɔːld]	?
Can	**thoughts**	**still**	**thinking**	**,**	**so**	**rest**	**unappalled**	**?**
能	想法	仍然	思维	,	所以	休息	毫不震惊	?

思想还能继续思考吗？所以才能安然无恙？

[bæ'sɪliəs]
BASILIUS
巴西利乌斯

巴西利乌斯

[huː]	[stɪl]	[dʌθ; dəθ]	[siːk]	[ə'genst]	[hɪm'self]	[ə'fensɪz]	,
Who	**still**	**doth**	**seek**	**against**	**himself**	**offences**	**,**
WHO	仍然	确实	寻找	反对	他自己	罪行	,

谁仍寻衅其名，

[wʌt]	['pɑːrd(ə)n]	[kæn; kən]	[ə'veɪl]	?
What	**pardon**	**can**	**avail**	**?**
什么	赦免	能	可用	?

可以获得哪些赦免？

[ɔːr]	[huː]	[im'plɔiz]	[hɪm; ɪm]
or	**who**	**employs**	**him**
或者	WHO	雇佣	他

或者他的雇主

[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɪm'self]	,	[wʌt]	[ʃiːldz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dɪ'fensɪz]	?	{	-	}
To	**hurt**	**himself**	**,**	**what**	**shields**	**can**	**be**	**defences**	**?**	**{**	**191**	**}**
到	伤害	他自己	,	什么	盾牌	能	是	防御	?	{	-	}

要伤害自己，什么盾牌可以作为防御？{191}

[woʊ]	[tuː; tə]	[pʊr]	[mæn]	;	[iːtʃ]	['aʊtwərd]	[θɪŋ]	[ə'nɔiz]	[hɪm; ɪm]
Woe	**to**	**poor**	**man**	**;**	**each**	**outward**	**thing**	**annoys**	**him**
悲哀	到	贫穷的	男人	;	每个	向外	事物	令人恼火	他

可怜的人啊，凡是外在的事物都令他烦恼。

[ɪn]	['daɪvərz]	[kaɪndz]	;	[jet]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɪld]	,
In	**divers**	**kinds**	**;**	**yet**	**as**	**he**	**were**	**not**	**filled**	**,**
在	潜水员	种类	;	然而	作为	他	是	不是	已填	,

种类繁多；然而，因为他还没有被满足，

[hiː; hi]	[hiːps]	[ɪn]	['aʊtwərd]	[griːf]	,	[ðæt]	[moʊst]	[dis'trɔiz]	[hɪm; ɪm]	.
He	**heaps**	**in**	**outward**	**grief**	**,**	**that**	**most**	**destroys**	**him**	**.**
他	堆积如山	在	向外	悲伤	,	那	最多	摧毁	他	.

他将悲伤倾泻在外，而这最终会摧毁他。

[ðʌs]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	[fɔːr; fər]	['θɪs(ə)l]	[tild]	:
Thus	**is**	**our**	**thought**	**with**	**pain**	**for**	**thistles**	**tilled**	**:**
因此	是	我们的	想法	和	疼痛	为了	蓟	平铺	:

因此，我们怀着痛苦的心情想起了被耕耘的蓟草：

[ðʌs]	[biː; bi]	['aʊər; ɑːr]	['nəublist]	[pɑːrts]	[draɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊ]	:
Thus	**be**	**our**	**noblest**	**parts**	**dried**	**up**	**with**	**sorrow**	**:**
因此	是	我们的	最高贵	部分	干燥	向上	和	悲哀	:

愿我们最高尚的部分因悲伤而枯萎：

[ðʌs]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	['maɪndɪŋ]	[spɪld]	.
Thus	**is**	**our**	**mind**	**with**	**too**	**much**	**minding**	**spilled**	**.**
因此	是	我们的	头脑	和	也	很多	介意	洒了	.

这就是我们因思虑过多而导致的头脑混乱。

[wʌn]	[deɪ]	[leiz]	[ʌp]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	[griːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	:
One	**day**	**lays**	**up**	**store**	**of**	**grief**	**for**	**the**	**morrow**	**:**
一	天	躺下	向上	店铺	的	悲伤	为了	这	明天	:

一日之忧，明日之忧：

[ænd; ənd]	[huːz]	[gʊd]	[hæps]	[duː]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌnprə'vaɪdɪd]	,
And	**whose**	**good**	**haps**	**do**	**leave**	**him**	**unprovided**	**,**
和	谁	好的	发生	做	离开	他	未提供	,

而那些好运却让他一无所有的人呢？

[kən'doʊlɪŋ]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	[hiː; hi]	[wɪl]	['bɔːroʊ]	:
Condoling	**cause**	**of**	**friendship**	**he**	**will**	**borrow**	**:**
表示慰问	原因	的	友谊	他	将要	借	:

出于友谊的慰问，他将借钱：

[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[dɪ'vaɪdɪd]	,
Betwixt	**the**	**good**	**and**	**shade**	**of**	**good**	**divided**	**,**
中间	这	好的	和	阴影	的	好的	分割	,

在善与善的阴影之间，

[wiː; wi]	['pɪti]	[diːm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[bʌt; bət]	['wiːknəs]	[ɪz]	:
We	**pity**	**deem**	**that**	**which**	**but**	**weakness**	**is**	**:**
我们	遗憾	认为	那	哪个	但	弱点	是	:

我们怜悯的，其实不过是软弱：

[soʊ]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[haɪ]	[kri'eɪʃ(ə)n]	['slaɪdɪd]	.
So	**are**	**we**	**from**	**our**	**high**	**creation**	**slided**	**.**
所以	是	我们	从	我们的	高的	创建	滑动	.

所以，我们从崇高的创造中滑落了。

[bʌt; bət]	-	,	[lest]	[aɪ]	[meɪ]	[jʊr; jər]	['sɪknəs]	[mɪs]	,
But	**Plangus**	**,**	**lest**	**I**	**may**	**your**	**sickness**	**miss**	**,**
但	-	,	免得	我	可能	你的	疾病	错过	,

但是普朗古斯，恐怕我漏诊了你的病情，

[ɔːr]	['rʌbɪŋ]	,	[hɜːrt]	[ðə; ði]	[sɔːr]	,	[aɪ]	[hɪr]	[duː]	[end]	.
Or	**rubbing**	**,**	**hurt**	**the**	**sore**	**,**	**I**	**here**	**do**	**end**	**.**
或者	擦	,	伤害	这	疮	,	我	这里	做	结尾	.

或者摩擦，加重疼痛，我在这里就此结束。

[ðə; ði]	[æs]	[dɪd]	[hɜːrt]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[kɪs]	.
The	**ass**	**did**	**hurt**	**when**	**he**	**did**	**think**	**to**	**kiss**	**.**
这	屁股	做过	伤害	什么时候	他	做过	思考	到	吻	.

当他真的想亲吻对方时，屁股确实很疼。

[wen]	-	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	,	['mɑːvəlɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	[ʌv; əv]	-	[deθ]	,
When	**Zelmane**	**had**	**read**	**it**	**over**	**,**	**marvelling**	**very**	**much**	**of**	**the**	**speech**	**of**	**Erona's**	**death**	**,**
什么时候	-	有	读	它	超过	,	惊叹	非常	很多	的	这	演讲	的	-	死亡	,

泽尔曼读完之后，对埃罗娜临终前的演讲感到非常惊叹。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [hɪr]
and therefore desirous to know further of it , but more desirous to hear
和 所以 渴望 到 知道 更远 的 它 , 但 更多的 渴望 到 听到
- [spiːk] ,
Philoclea speak ,
- 说话 ,

因此，她很想了解更多，但更想听菲洛克莉亚说话。

“ [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs]
“ Most excellent lady , ” said she , “ one may be little the wiser for reading this
“ 最多 出色的 女士 , ” 说 她 , “ 一 可能 是 小的 这 更明智 为了 阅读 这
[ˈdaɪəlɔːg] ,
dialogue ,
对话 ,

“这位女士真是太好了，”她说，“读了这段对话，人们或许会变得更聪明一些。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːðər] [sets] [fɔːrθ] [wʌt] [ðɪs] - [ɪz] , [nɔːr] [wʌt] - [ɪz] ,
since it neither sets forth what this Plangus is , nor what Erona is ,
自从 它 两者都不 套 前进 什么 这 - 是 , 也不 什么 - 是 ,

因为它既没有阐明Plangus是什么，也没有阐明Erona是什么。

[nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪtʃ] [ˈθretənz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
nor what the cause should be which threatens her with death , and him
也不 什么 这 原因 应该 是 哪个 威胁 她 和 死亡 , 和 他
[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ;
with sorrow ;
和 悲哀 ;

也不知道是什么原因导致她面临死亡的威胁，让他承受悲伤的痛苦；

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˈhʌmbli] [kreɪv] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪskɔːrs] [ˌðerˈʌv] ,
therefore I would humbly crave to understand the particular discourse thereof ,
所以 我 会 谦卑地 渴望 到 理解 这 特别的 话语 其中 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
because , I must confess ,
因为 , 我 必须 承认 ,

因此，我恳切地希望能够理解其中的具体论述，因为，我必须承认，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈtræv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmætər] ,
something in my travel I have heard of this strange matter ,
某物 在 我的 旅行 我 有 听到 的 这 奇怪的 事情 ,

我在旅途中听说过这种奇怪的事情。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][baɪ][soʊ] [swiːt] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [kənˈfɜːrmd] . ”
which I would be glad to find by so sweet an authority confirmed . ”
哪个 我 会 是 高兴的 到 寻找 经过 所以 甜的 一个 权威 确认的 . ”

我非常乐意看到如此权威人士证实这一点。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [ˈænsər] - ,
“ The truth is , ” answered Philoclea ,
“ 这 真相 是 , ” 回答 - ,

“事实是，”菲洛克莉亚回答道，

“ [ðæt] [ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
“ that after he knew my father to be prince of this country ,
“ 那 后 他 知道 我的 父亲 到 是 王子 的 这 国家 ,

“在他得知我父亲是这个国家的王子之后，

[waɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [meɪd]
while he hoped to prevail something with him in a great request he made
尽管 他 希望 到 占上风 某物 和 他 在 一个 伟大的 要求 他 制成
['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ，

他希望通过向他提出的一个重大请求，能从他那里得到些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]['oʊpən] ['fʊli] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bəuθ][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]
he was content to open fully the estate both of himself , and of that
他 曾是 内容 到 打开 完全 这 财产 两个都 的 他自己 ， 和 的 那
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ；

他乐于完全开放自己和那位女士的财产；

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstɝz] [help] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [huː] [ri'membəz] [,aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
which with my sister's help , ” said she , “ who remembers it better than I ,
哪个 和 我的 姐妹 帮助 ， ” 说 她 ， “ WHO 记得 它 更好的 比 我 ，

“多亏了我姐姐的帮助，”她说，“她比我记得更清楚。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] .
I will declare unto you .
我 将要 宣布 到 你 .

我将向你们说明。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ðɪs] ['stɔːri] ,
And first of Erona , being the chief subject of this discourse , this story ,
和 第一的 的 - ， 存在 这 首席 主题 的 这 话语 ， 这 故事 ，

首先是埃罗娜，她是本次讨论、这个故事的主要对象，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [terz] [ænd; ənd] [,ekskləˈmeɪʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][lɪst][tuː; tə][spend] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [hiː; hi]
with more tears and exclamations than I list to spend about it , he
和 更多的 眼泪 和 感叹词 比 我 列表 到 花费 关于 它 ， 他
[rɪ'kaʊntid] . ”
recounted . ”
叙述 . ”

“我简直无法用语言来形容当时的情景，我哭得稀里哗啦，惊呼连连。”他回忆道。

“ [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['lɪdiə] , [huː] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Of late there reigned a king in Lydia , who had , for the blessing of his
“ 的 晚的 那里 统治 一个 国王 在 莉迪亚 ， WHO 有 ， 为了 这 祝福 的 他的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ，

“近来吕底亚有一位国王，他为了得到婚姻的祝福，

[ðɪs] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - , [ə; eɪ] ['prɪnses] ['wɜːrði] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [æz; əz]
this only daughter of his , Erona , a princess worthy for her beauty , as
这 仅有的 女儿 的 他的 ， - ， 一个 公主 值得 为了 她 美丽 ， 作为
[mʌtʃ] [preɪz] ,
much praise ,
很多 称赞 ，

他的独生女埃罗娜，是一位美貌绝伦的公主，值得人们赞美。

[æz; əz] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [preɪz] - ['wɜːrði] .
as beauty may be praise - worthy .
作为 美丽 可能 是 称赞 - 值得 .

美貌或许值得称赞。

[ðɪs] ['prɪnses] - , ['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
This princess Erona , being nineteen years of age ,
这 公主 - , 存在 十九 年 的 年龄 ,

这位名叫埃罗娜的公主，今年十九岁，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['kjuːpɪd] ,
seeing the country of Lydia so much devoted to Cupid ,
看到 这 国家 的 莉迪亚 所以 很多 奉献 到 丘比特 ,

看到吕底亚国如此崇拜丘比特，

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [ə'dɔrd]
as that in every place his naked pictures and images were superstitiously adored
作为 那 在 每一个 地方 他的 裸 图片 和 图片 是 迷信地 受人喜爱
(['iːðər] [muːvd] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][ðə; ði] [is'tiːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][gɑːd] - [hed] ,
(either moved thereunto by the esteeming that it could be no god - head ,
(任何一个 已搬 至于 经过 这 尊敬 那 它 可以 是 不 上帝 - 头 ,

因为他的裸体照片和画像在各地都受到迷信的崇拜（要么是因为认为它不可能是神灵，要么是因为其他原因而崇拜它，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [briːd] ['wɪkɪdnəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪkɪdnəs])
which could breed wickedness , or the shamefaced consideration of such nakedness)
哪个 可以 品种 邪恶 ，或者 这 羞愧 考虑 的 这样的 裸体)
[prəʊ'kjʊəd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
procured so much of her father ,
采购 所以 很多 的 她 父亲 ,

（这可能滋生邪恶，或者对这种赤身裸体感到羞耻）为她的父亲赢得了如此多的东西，

[æz; əz] ['ʌtərli] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ɔːl] [ðoʊz] ['stætʃuːts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] : [wɪtʃ]
as utterly to pull down , and deface all those statutes and pictures : which
作为 完全地 到 拉 向下 , 和 污损 全部 那些 法规 和 图片 : 哪个
[haʊ] ['terəbli] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] ,
how terribly he punished ,
如何 可怕 他 受到惩罚 ,

彻底摧毁并损毁所有那些雕像和画像：他对此惩罚得多么严厉！

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪdiən] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] ['æftər] [ə'pɪrd] . { - }
for to that the Lydians impute it , quickly after appeared . { 192 }
为了 到 那 这 吕底亚人 归因 它 , 迅速地 后 出现 . { - }

因为吕底亚人将其归因于此，不久之后它就出现了。{192}

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] ,
“ For she had not lived a year longer ,
“ 为了 她 有 不是 居住地 一个 年 更长 ,

“因为她再也没能多活一年，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bʌt; bət][ʌv; əv]
when she was stricken with most obstinate love to a young man but of
什么时候 她 曾是 受打击的 和 最多 顽固 爱 到 一个 年轻的 男人 但 的
[miːn] ['perəntɪdʒ] ,
mean parentage ,
意思是 亲子关系 ,

当她对一个出身卑微的年轻男子产生了无比执拗的爱恋时，

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [kɔːrt] , [neɪmd] - : [soʊ] [miːn] ,
in her father's court , named Antiphilus : so mean ,
在 她 父亲的 法庭 , 命名 - : 所以 意思是 ,

在她父亲的宫廷里，名叫安提菲勒斯：如此卑鄙，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,
as that he was but the son of her nurse , and by that means ,
作为 那 他 曾是 但 这 儿子 的 她 护士 , 和 经过 那 方法 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['dezərt] ,
without other desert ,
没有 其他 沙漠 ,

因为他不过是她奶妈的儿子，仅此而已，没有其他任何功绩。

[bɪ'keɪm] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
became known of her .
成为 已知 的 她 .

她的名声就此传开。

[naʊ] [soʊ]['iːv(ə)l][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɜːr; hər]['faɪər] ,
Now so evil could she conceal her fire ,
现在 所以 邪恶的 可以 她 隐藏 她 火 ,

她竟能如此巧妙地隐藏自己的邪恶之火。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪlfəli] [ˌpəːsi'viəd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and so wilfully persevered she in it that her father offering her the
和 所以 故意 坚持不懈 她 在 它 那 她 父亲 提供 她 这
['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɪ'rɪdəˌtiːz] ,
marriage of the great Tiridates ,
婚姻 的 这 伟大的 替利达特 ,

她如此执着地坚持己见，以至于她的父亲将她许配给了伟大的梯里达底王。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniə] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
king of Armenia , who desired her more than the joys of heaven ,
国王 的 亚美尼亚 , WHO 想要的 她 更多的 比 这 喜悦 的 天堂 ,

亚美尼亚国王，他渴望她胜过天堂的幸福。

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] - [seɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
she for Antiphilus's sake refused it .
她 为了 - 清酒 拒绝 它 .

她为了安提菲勒斯的缘故拒绝了。

['meni] [weɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]
Many ways her father sought to withdraw her from it , sometimes by
许多 方式 她 父亲 寻求 到 提取 她 从 它 , 有时 经过
[pə'sweiʒənz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['θretnɪŋ] ;
persuasions , sometimes by threatenings ;
说服 , 有时 经过 威胁 ;

她父亲想尽各种办法让她远离这一切，有时是劝说，有时是威胁；

[wʌns] , ['haɪdɪŋ] - , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fled]
once , hiding Antiphilus , and giving her to understand that he was fled
一次 , 隐藏 - , 和 给予 她 到 理解 那 他 曾是 逃亡
[ðə; ði] ['kʌntri] , ['læstli] ,
the country , lastly ,
这 国家 , 最后 ,

有一次，他藏匿了安提菲勒斯，并让她以为他已经逃离了这个国家；最后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
making a solemn execution to be done of another under the name of
制作 一个 庄严 执行 到 是 完毕 的 其他 在下面 这 姓名 的
- ,
Antiphilus ,
- ,

庄严地处决另一名以安提菲勒斯之名行刑的人，

[huːm] [hiː; hi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] .
whom he kept in prison .
谁 他 保留 在 监狱 .

他把他们关进了监狱。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [pə'sweiʒənz] , [nɔːr] [fɪrd] ['θretnɪŋ] , [nɔːr] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['æbsəns]
But neither she liked persuasions , nor feared threatenings , nor changed for absence
但 两者都不 她 喜欢 说服 , 也不 害怕 威胁 , 也不 已更改 为了 缺席
:
:
:

但她既不喜欢劝说，也不怕威胁，更不会因为别人不在身边而改变自己：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɔːl] [miːnz] , [æz; əz] [wel] [baɪ] ['pɔɪzn] [æz; əz]
and when she thought him dead , she sought all means , as well by poison as
和 什么时候 她 想法 他 死的 , 她 寻求 全部 方法 , 作为 出色地 经过 毒 作为
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

当她以为他死了的时候，她想尽一切办法除掉他，包括下毒和用刀。

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [soʊl] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
to send her soul , at least to be married in the eternal church with him
到 发送 她 灵魂 , 在 至少 到 是 已婚 在 这 永恒 教会 和 他
.
.
.

至少让她的灵魂在永恒的教堂里与他结为夫妻。

[ðɪs] [soʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['tendər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , [ðæt] , ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
This so broke the tender father's heart , that , leaving things as he found them ,
这 所以 打破 这 投标 父亲的 心 , 那 , 离开 事物 作为 他 成立 他们 ,

这让这位慈父心碎不已，于是他把一切都恢复了原样。

[hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [daɪd] .
he shortly after died .
他 不久 后 死亡 .

他不久后便去世了。

[ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] - , ['biːɪŋ] [siːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl]
Then forthwith Erona , being seized of the crown , and arming her will
然后 立即 - , 存在 查获 的 这 王冠 , 和 武装 她 将要
[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,
with authority ,
和 权威 ,

于是，埃罗娜立刻夺取了王位，并以权力武装了自己的意志。

[sɔːt] [tuː; tə] [æd'væns] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .
sought to advance her affection to the holy title of matrimony .
寻求 到 进步 她 感情 到 这 圣 标题 的 婚姻 .

她渴望将自己的爱意转化为神圣的婚姻。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] ,
“ But before she could accomplish all the solemnities ,
“ 但 前 她 可以 完成 全部 这 庄严 ,

“但在她完成所有庄严的仪式之前，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌəuvə'teikən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tɪ'rɪdəˌtiːz]	[meɪd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	['oʊnli]	[fɔːr; fər]
she	**was**	**overtaken**	**with**	**a**	**war**	**the**	**King**	**Tiridates**	**made**	**upon**	**her**	**,**	**only**	**for**
她	曾是	被超越	和	一个	战争	这	国王	替利达特	制成	之上	她	，	仅有的	为了

[hɜːr; hər]	['pɜːrs(ə)n]	,
her	**person**	**,**
她	人	，

她被卷入了国王梯里达底为争夺她而对她发动的战争中。

[tɔːrdz]	[huːm]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ruːɪn]	,	[lʌv]	[hæd; həd]	['kɪndld]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	[hɑːrt]	,	[ɪn'diːd]
towards	**whom**	**,**	**for**	**her**	**ruin**	**,**	**love**	**had**	**kindled**	**his**	**cruel**	**heart**	**,**	**indeed**
向	谁	，	为了	她	废墟	，	爱	有	点燃	他的	残忍的	心	，	的确

['kruːəl]
cruel
残忍的

[ænd; ənd]	['tɪrənəs]	;
and	**tyrannous**	**;**
和	暴虐	；

对她，爱点燃了他残忍的心，使他变得残忍暴虐；

[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[fɑːr]	[tuː]	[strɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[hiː; hi]	[sperd]	[noʊ]	[mæn]	,	['wʊmən]	,	[nɔːr]	[tʃaɪld]	;
for	**being**	**far**	**too**	**strong**	**in**	**the**	**field**	**,**	**he**	**spared**	**no**	**man**	**,**	**woman**	**,**	**nor**	**child**	**;**
为了	存在	远的	也	强的	在	这	场地	，	他	幸存	不	男人	，	女士	，	也不	孩子	；

由于他在战场上实力过于强大，他不放过任何男人、女人和孩子；

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[noʊ]	[fɔɪl]	[tuː; tə]	[set]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]
but	**,**	**as**	**though**	**there**	**could**	**be**	**found**	**no**	**foil**	**to**	**set**	**forth**	**the**	**extremity**	**of**
但	，	作为	尽管	那里	可以	是	成立	不	挫败	到	放	前进	这	末端	的

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
his	**love**	**,**
他的	爱	，

但是，仿佛找不到任何对比来表达他那极致的爱似的，

[bʌt; bət]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]	['heɪtrɪd]	,	[roʊt]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	['sɑːnəts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɪn]
but	**extremity**	**of**	**hatred**	**,**	**wrote**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**the**	**sonnets**	**of**	**his**	**love**	**in**
但	末端	的	仇恨	，	写道	，	作为	它	是	，	这	十四行诗	的	他的	爱	在

[ðə; ði]	[blʌd]	,
the	**blood**	**,**
这	血	，

但极度的仇恨，仿佛是用鲜血写下了他爱的十四行诗。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sʌbdʒekts]	;	[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[fer]
and	**turned**	**them**	**in**	**the**	**cries**	**of**	**her**	**subjects**	**;**	**although**	**his**	**fair**
和	转向	他们	在	这	哭泣	的	她	主题	；	虽然	他的	公平的

['sɪstər]
sister
姐姐

-	,
Artaxia	**,**
-	，

并将他们转为臣民的哀嚎；尽管他美丽的妹妹阿尔塔克西亚，

[huː]	[wʊd]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,	[sɔːt]	[ɔːl]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	[hɪz; ɪz]	['fjʊri]	:	[tɪl]
who	**would**	**accompany**	**him**	**in**	**the**	**army**	**,**	**sought**	**all**	**means**	**to**	**appease**	**his**	**fury**	**:**	**till**
WHO	会	陪伴	他	在	这	军队	，	寻求	全部	方法	到	安抚	他的	愤怒	：	直到

['læstli]	,
lastly	**,**
最后	，

那些愿意陪他入伍的人，想尽一切办法平息他的怒火：直到最后，

[hiː; hi]	[bi'sidʒd]	-	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[best]	['sɪti]	,	['vaʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	,	[ɔːr]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
he	**besieged**	**Erona**	**in**	**her**	**best**	**city**	**,**	**vowing**	**to**	**win**	**her**	**,**	**or**	**lose**	**his**	**life**
他	被围困	-	在	她	最好的	城市	，	发誓	到	赢	她	，	或者	失去	他的	生活

.
.
.

他围攻了埃罗娜最美丽的城市，发誓要赢得她的芳心，否则就牺牲自己的生命。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['woʊfl]	[kən'sent]
And	**now**	**had**	**he**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**point**	**either**	**of**	**a**	**woeful**	**consent**
和	现在	有	他	带来	她	到	这	观点	任何一个	的	一个	悲惨的	同意

,
,
,

而现在，他是否已经让她到了不得不无奈同意的地步？

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['ruːɪnəs]	[dɪ'naɪəl]	,	[wen]	[ðer; ðər]	[keɪm]	['ðɪðər]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[wɪtʃ]	['vɜːrtʃuː]
or	**a**	**ruinous**	**denial**	**,**	**when**	**there**	**came**	**thither**	**,**	**following**	**the**	**course**	**which**	**virtue**
或者	一个	毁灭性的	拒绝	,	什么时候	那里	来了	那里	,	下列的	这	课程	哪个	美德

[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[led]	[ðem; ðəm]	,
and	**fortune**	**led**	**them**	**,**
和	财富	引领	他们	,

或者，当他们来到这里，遵循着美德和命运指引的道路时，却遭遇了毁灭性的否定。

[tuː]	['eksələnt]	[jʌŋ]	['prɪnsəz]	,	-	[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[prɪns]	[ʌv; əv]	['mæsidən]	,
two	**excellent**	**young**	**princes**	**,**	**Pyrocles**	**and**	**Musidorus**	**,**	**the**	**one**	**prince**	**of**	**Macedon**	**,**
二	出色的	年轻的	王子们	,	-	和	-	,	这	一	王子	的	马其顿	,

[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[θɛsæljə]	:
the	**other**	**of**	**Thessalia**	**:**
这	其他	的	色萨利	:

两位杰出的年轻王子，皮罗克勒斯和穆西多罗斯，一位是马其顿王子，另一位是色萨利王子：

[tuː]	['prɪnsəz]	[æz; əz]	-	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['witnist]	[hɪz; ɪz]	['seɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[saɪz]	[ænd; ənd]
two	**princes**	**as**	**Plangus**	**said**	**,**	**and**	**he**	**witnessed**	**his**	**saying**	**with**	**sighs**	**and**
二	王子们	作为	-	说	,	和	他	目击者	他的	说	和	叹息	和

[terz]	,
tears	**,**
眼泪	,

正如普朗古斯所说，是两位王子，他叹息着，泪流满面地见证了这一切。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[bəʊθ]	[ɪn]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	['evər]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	.
the	**most**	**accomplished**	**both**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**that**	**the**	**sun**	**ever**	**looked**	**upon**	**.**
这	最多	完成	两个都	在	身体	和	头脑	那	这	太阳	曾经	看起来	之上	.

他是太阳照耀过的最完美、身心最杰出的人。

”	[waɪl]	-	[spoʊk]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	;	[oʊ]	[swiːt]	[wɜːrdz]	,	[θɔːt]	-	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
”	**While**	**Philoclea**	**spoke**	**those**	**words**	**;**	**O**	**sweet**	**words**	**,**	**thought**	**Zelmane**	**to**	**herself**	**,**
”	尽管	-	辐	那些	字	;	哦	甜的	字	,	想法	-	到	她自己	,

“菲洛克莉亚说出那些话的时候；哦，多么美好的话语啊,”泽尔曼心想，

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[preɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[preɪz]	[tuː; tə]	[preɪz]	[hɜːr'self]	,
which	**are**	**not**	**only**	**a**	**praise**	**to**	**me**	**,**	**but**	**a**	**praise**	**to**	**praise**	**herself**	**,**
哪个	是	不是	仅有的	一个	称赞	到	我	,	但	一个	称赞	到	称赞	她自己	,

这不仅是对我的赞扬，也是对她自身的赞扬。

[wɪtʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[maʊθ]	[ɪʃuːθ]	.
which	**out**	**of**	**that**	**mouth**	**issueth**	**.**
哪个	出去	的	那	嘴	问题	.

从那张嘴里发出什么。

“	[ðoʊz]	[tuː]	['prɪnsəz]	,	”	[sed]	-	,	“	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	['wikər]	,
“	**Those**	**two**	**princes**	**,**	**”**	**said**	**Philoclea**	**,**	**“**	**as**	**well**	**to**	**help**	**the**	**weaker**	**,**
“	那些	二	王子们	,	”	说	-	,	“	作为	出色地	到	帮助	这	较弱	,

“那两位王子,”菲洛克莉亚说，“也乐于帮助弱者，

[ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [griːk] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] [sʌtʃ]
especially being a lady as to save a Greek people from being ruined by such
尤其 存在 一个 女士 作为 到 节省 一个 希腊语 人们 从 存在 毁坏 经过 这样的
[huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['bɑːrbərəs] ,
whom we call and count barbarous ,
谁 我们 称呼 和 数数 野蛮 ,

尤其是一位女士，她要拯救希腊民族免遭我们称之为野蛮人的种族蹂躏。

['gæðərɪŋ] { - }
gathering { 193 }
采集 { - }

聚集{193}

[tə'geðər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] ['lisiən; 'liʃiən] [æz; əz] [wʊd] ['ventʃər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]
together such of the honestest Lycians as would venture their lives to
一起 这样的 的 这 最诚实 吕基亚人 作为 会 风险投资 他们的 生活 到
['sʌkər] [ðer; ðər] ['prɪnses] ;
succour their princess ;
救助 他们的 公主 ;

齐心协力，让吕基亚最正直的人冒着生命危险去拯救他们的公主；

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdər] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] ,
giving order by a secret message ,
给予 命令 经过 一个 秘密 信息 ,

通过秘密信息下达命令，

[ðeɪ] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːrs] [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] :
they sent into the city that they should issue with all force at an appointed time :
他们 发送 进入 这 城市 那 他们 应该 问题 和 全部 力量 在 一个 任命 时间 :

他们派人进城，命令他们在指定时间以全部武力镇压：

[ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] - [kæmp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [wel] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bəuθ]
they set upon Tiridates's camp with so well guided a fierceness that being on both
他们 放 之上 - 营 和 所以 出色地 引导 一个 凶猛 那 存在 在 两个都
[saɪdz] [ə'sɔːltɪd] ,
sides assaulted ,
侧面 袭击 ,

他们以精心策划的猛烈攻打梯里达底的营地，以至于双方都遭到攻击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] - , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv]
he was like to be overthrown , but that this Plangus , being general of
他 曾是 喜欢 到 是 被推翻 , 但 那 这 - , 存在 一般的 的
- ['hɔːsmən] ,
Tiridates's horsemen ,
- 骑兵 ,

他原本可能被推翻，但这位普朗古斯，作为梯里达梯的骑兵将领，

[ɪ'speʃəli] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['maɪti] [men] - [ænd; ənd] - , ['reskjuːd] [ðə; ði] ['fʊtmən]
especially aided by the two mighty men Euardes and Barzanes , rescued the footmen
尤其 协助 经过 这 二 强大的 男人 - 和 - , 获救 这 侍从
, ['iːv(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'fiːtɪd] :
, even almost defeated :
, 甚至 几乎 战败 :

尤其是在两位勇士尤阿尔德斯和巴尔扎内斯的帮助下，他们救出了步兵，甚至几乎击败了他们：

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɑːr] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌkər] [bəuθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
but yet could not bar the princes , with their succours both of men and
但 然而 可以 不是 酒吧 这 王子们 , 和 他们的 救助 两个都 的 男人 和
['vɪtl] ,
victual ,
食物 ,

然而，他们却无法阻止诸王的进攻，诸王提供了人力和食物方面的援助。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

to enter the city .

到 进入 这 城市 .

进入城市。

“ [wɪtʃ] [wen] [tɪ'rɪdəˌtiːz] [faʊnd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːŋ] ,

“ Which when Tiridates found would make the war long ,

“ 哪个 什么时候 替利达特 成立 会 制作 这 战争 长的 ,

“当梯里达梯发现这一点时，战争将会旷日持久。”

[wɪtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

which length seemed to him worse than a languishing consumption ,

哪个 长度 似乎 到 他 更糟 比 一个 萎靡不振 消耗 ,

在他看来，这种长度比慢性肺结核还要糟糕。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['prɪnsəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [ə'ɡenst] [ðoʊz] [tuː] ['prɪnsəz]

he made a challenge of three princes in his retinue , against those two princes

他 制成 一个 挑战 的 三 王子们 在 他的 随从 , 反对 那些 二 王子们

[ænd; ənd] - :

and Antiphilus :

和 - :

他向随从中的三位王子发出挑战，对抗那两位王子和安提菲勒斯：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pækt] [ðæt] ['niːðər] [saɪd]

and that thereupon the quarrel should be decided , with compact that neither side

和 那 于是 这 争吵 应该 是 决定 , 和 袖珍的 那 两者都不 边

[ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

should help his fellow ,

应该 帮助 他的 同伴 ,

因此，争端应就此解决，双方应约定任何一方都不得帮助另一方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] [saɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌoʊvər'keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

but of whose side the more overcame , with him the victory should remain .

但 的 谁 边 这 更多的 克服 , 和 他 这 胜利 应该 保持 .

但最终获胜的一方，胜利的果实应该归于他。

- ([ðoʊ] - [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [baɪd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðæn; ðən] ['ventʃər]

Antiphilus (though Erona chose rather to bide the brunt of war , than venture

- (尽管 - 选择 相当 到 比德 这 冲击 的 战争 , 比 风险投资

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

安提菲勒斯（尽管埃罗娜宁愿承受战争的冲击，也不愿让他冒险），

[jet]) [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

yet) could not for shame refuse the offer ,

然而) 可以 不是 为了 耻辱 拒绝 这 提供 ,

然而）实在不好意思拒绝这个提议，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] ['wɪlɪŋli] [ək'sept]

especially since the two strangers that had no interest in it , did willingly accept

尤其 自从 这 二 陌生人 那 有 不 兴趣 在 它 , 做过 心甘情愿 接受

[ˌaɪ 'tiː] :

it :

它 :

尤其是那两个原本对此毫无兴趣的陌生人，却欣然接受了：

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz]

besides that , he saw it like enough , that the people , weary of the miseries

除了 那 , 他 锯 它 喜欢 足够的 , 那 这 人们 , 厌倦 的 这 苦难

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of war ,

的 战争 ,

除此之外，他认为这就足够了，人民厌倦了战争的苦难，

[wʊd] ['ræðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['ventʃər]

would rather give him up , if they saw him shrink , than for his sake venture

会 相当 给 他 向上 , 如果 他们 锯 他 收缩 , 比 为了 他的 清酒 风险投资

[ðer; ðər]['ruːɪn] ,

their ruin ,

他们的 废墟 ,

即使眼见他日渐衰弱，他们也宁愿放弃他，也不愿为了他而冒着毁灭的风险。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælindʒəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['wɜːrðinəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

considering that the challengers were of far greater worthiness than himself .

考虑 那 这 挑战者 是 的 远的 更大的 价值 比 他自己 .

因为他认为挑战者比他更有价值。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [ə'genst] - [wʌz; wəz] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'θiniə]

So it was agreed upon ; and against Pyrocles was Euardes king of Bithynia

所以 它 曾是 同意 之上 ; 和 反对 - 曾是 - 国王 的 比提尼亚

;

;

;

于是双方达成了协议；比提尼亚国王欧阿尔德斯与皮罗克勒斯对立；

- [ʌv; əv] [hə'keiniə] [ə'genst] - , [tuː] [men] , [ðæt] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [skers] ['eɪb(ə)l]

Barzanes of Hyrcania against Musidorus , two men , that thought the world scarce able

- 的 希尔卡尼亚 反对 - , 二 男人 , 那 想法 这 世界 稀少 有能力的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;

to resist them ;

到 抵抗 他们 ;

巴尔扎内斯·希尔卡尼亚对抗穆西多鲁斯，这两个人认为世界几乎无法抵抗他们；

[ænd; ənd] [ə'genst] - [hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] [seɪm] - , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən]

and against Antiphilus he placed this same Plangus , being his own cousin - german

和 反对 - 他 放置 这 相同的 - , 存在 他的 自己的 表哥 - 德语

,

,

,

他安排自己的表兄、日耳曼人普朗古斯与安提菲卢斯对立。

[ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] .

and son to the king of Iberia .

和 儿子 到 这 国王 的 伊比利亚半岛 .

他是伊比利亚国王的儿子。

[naʊ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ðæt] - [sluː] - , [ænd; ənd] - - ,

Now so it fell out , that Musidorus slew Barzanes , and Pyrocles Euardes ,

现在 所以 它 跌倒 出去 , 那 - 一万 - , 和 - - ,

事情就这样传开了，穆西多罗斯杀死了巴尔赞尼斯，皮罗克勒斯杀死了欧阿尔德斯。

[wɪtʃ] ['vɪktəri] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [ɪ'stiːmd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] :

which victory those princes esteemed above all that ever they had :

哪个 胜利 那些 王子们 尊敬的 多于 全部 那 曾经 他们 有 :

那些君主们将这场胜利看得比他们以往拥有的一切都更加崇高：

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	-	[tʊk]	-	['prɪz(ə)nər]	:	['ʌndər]	[wɪtʃ]	['kʌlər]	,
but	**of**	**the**	**other**	**side**	**Plangus**	**took**	**Antiphilus**	**prisoner**	**:**	**under**	**which**	**colour**	**,**
但	的	这	其他	边	-	采取	-	囚犯	:	在下面	哪个	颜色	,

但另一边，普朗古斯俘虏了安提菲勒斯：以何种颜色?

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['mætər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['iːkwəl]	,	[ðoʊ]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,
as	**if**	**the**	**matter**	**had**	**been**	**equal**	**,**	**though**	**indeed**	**it**	**was**	**not**	**,**
作为	如果	这	事情	有	到过	平等的	,	尽管	的确	它	曾是	不是	,

仿佛两件事是平等的，尽管实际上并非如此。

[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	['biːɪŋ]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[tɪ'rɪdəˌtiːz]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[wɔːr]	:
the	**greater**	**part**	**being**	**overcome**	**of**	**his**	**side**	**,**	**Tiridates**	**continued**	**his**	**war**	**:**
这	更大的	部分	存在	克服	的	他的	边	,	替利达特	持续	他的	战争	:

由于己方大部分兵力被击败，梯里达梯继续发动战争：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	-	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kəm'peld]	['jiːldɪŋ]	,
and	**to**	**bring**	**Erona**	**to**	**a**	**compelled**	**yielding**	**,**
和	到	带来	-	到	一个	被迫	屈服	,

并迫使埃罗娜屈服，

[sent]	[hɜːr; hər]	[wɜːrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['mɔːroʊ]	['æftər]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
sent	**her**	**word**	**that**	**he**	**would**	**the**	**third**	**morrow**	**after**	**,**	**before**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**town**	**,**
发送	她	单词	那	他	会	这	第三	明天	后	,	前	这	墙壁	的	这	镇	,

她捎信说他会在第三天，也就是城墙前，出现。

[straɪk]	[ɔːf]	-	[hed]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	[ɪn]	[ðæt]	[speɪs]	[wɜːr; wər]	['græntɪd]	,	['ædɪŋ]	,	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
strike	**off**	**Antiphilus's**	**head**	**,**	**without**	**his**	**suit**	**in**	**that**	**space**	**were**	**granted**	**,**	**adding**	**,**	**withal**	**,**
罢工	离开	-	头	,	没有	他的	套装	在	那	空间	是	的确	,	添加	,	此外	,

砍下安提菲勒斯的头颅，尽管他在那里的诉讼被允许，但补充说，此外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['despərət]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[ðæt]	,
because	**he**	**had**	**heard**	**of**	**her**	**desperate**	**affection**	**,**	**that**	**,**
因为	他	有	听到	的	她	绝望的	感情	,	那	,

因为他听说了她那份炽热的爱慕，

[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɜːr'self]	['eni]	[hɜːrt]	,
if	**in**	**the**	**meantime**	**she**	**did**	**herself**	**any**	**hurt**	**,**
如果	在	这	与此同时	她	做过	她自己	任何	伤害	,

如果在此期间她伤害了自己，

[wʌt]	['tɔːtʃəz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'vaɪzd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[leɪn]	[ə'pɑːn]	-	.
what	**tortures**	**could**	**be**	**devised**	**should**	**be**	**lain**	**upon**	**Antiphilus**	**.**
什么	酷刑	可以	是	设计	应该	是	莱恩	之上	-	.

应该对所有能想到的酷刑都施加在安提菲勒斯身上。

“	[ðen]	[loʊ]	,	[ɪf]	['kjuːpɪd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	,
“	**Then**	**lo**	**,**	**if**	**Cupid**	**be**	**a**	**god**	**,**
“	然后	洛	,	如果	丘比特	是	一个	上帝	,

“那么，如果丘比特真是个神，

[ɔːr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[θɔːts]	[siːm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	:
or	**that**	**the**	**tyranny**	**of**	**our**	**own**	**thoughts**	**seem**	**as**	**a**	**god**	**unto**	**us**	**:**
或者	那	这	暴政	的	我们的	自己的	想法	似乎	作为	一个	上帝	到	我们	:

或者说，我们把自己思想的暴政视作神明：

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mizərəblinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts]
but whatsoever it was then it did set forth the miserableness of his effects
但 任何 它 曾是 然后 它 做过 放 前进 这 痛苦 的 他的 效果
;
;
;

但无论如何，它都表明了他的财产是多么悲惨；

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə] [tuː] ['kɔntrəriz] [baɪ][wʌn] [kɔːz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
she being drawn to two contraries by one cause (for the love of him
她 存在 绘制 到 二 相反的 经过 一 原因 （ 为了 这 爱 的 他
[kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ;
commanded her to yield to no other ;
命令 她 到 屈服 到 不 其他 ;

她因一个原因而走向两个相反的方向（因为爱他让她不肯向任何人妥协；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] { - }
the love of him commanded her to { 194 }
这 爱 的 他 命令 她 到 { - }

对他的爱驱使她{194}

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf]) ; [wɪtʃ] [nɑːt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kʌt] , [bʌt; bət] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
preserve his life) ; which knot might well be cut , but untied it could not be .
保存 他的 生活 ） ; 哪个 结 可能 出色地 是 切 , 但 解开 它 可以 不是 是 .

保全性命）；这个结或许可以剪断，但却无法解开。

[soʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [meɪk] - [beɪt] , ['wɪspəd] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz]
So that love in her passions , like a right make - bate , whispered to both sides
所以 那 爱 在 她 激情 , 喜欢 一个 正确的 制作 - 贝特 , 低声说道 到 两个都 侧面
['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ['kwɑːrəl] .
arguments of quarrel .
论点 的 争吵 .

所以，她激情中的爱，就像一个合适的诱饵，向双方低语着争吵的理由。

- [wʌt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] - , [oʊ] - !
' What , ' said he , ' of the one side , dost thou love Antiphilus , O Erona !
- 什么 , - 说 他 , - 的 这 一 边 , 朋友 你 爱 - , 哦 - !

“一方面，”他说，“你究竟爱安提菲勒斯什么，哦，埃罗娜！”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tɪ'rɪdəˌtiːz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] ['bɑːdi] ?
and shall Tiridates enjoy thy body ?
和 将 替利达特 享受 你的 身体 ?

梯里达底斯能否享用你的身体?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪz] [wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] - , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər]
With what eyes wilt thou look upon Antiphilus , when he shall know that another
和 什么 眼睛 枯萎 你 看 之上 - , 什么时候 他 将 知道 那 其他
[pɑːzɛsɛθ] [ðiː] ?
possesseth thee ?
拥有 你 ?

当安提菲勒斯知道你已经属于别人时，你还会用怎样的眼神看待他?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [kænst] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
but if thou wilt do it , canst thou do it ?
但 如果 你 枯萎 做 它 , 罐 你 做 它 ?

但是，即使你想做，你能做到吗?

[kænst] [ðaʊ] [fɔːrs] [ðaɪ] [hɑːrt] ?
canst thou force thy heart ?
罐 你 力量 你的 心 ?

你能强迫自己心动吗?

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪˈself] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [ðiː] ,
think with thyself , if this man have thee ,
思考 和 你自己 , 如果 这 男人 有 你 ,

你扪心自问，如果这个人拥有了你，

[ðaʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [hæv; həv] [mɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
thou shalt never have more part of Antiphilus than if he were dead .
你 应 绝不 有 更多的 部分 的 - 比 如果 他 是 死的 .

你永远无法拥有比安提菲勒斯死后更多的份额。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ˈnɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But thus much more , that the affectation shall be still gnawing , and the
但 因此 很多 更多的 , 那 这 做作 将 是 仍然 啃咬 , 和 这
[rɪˈmɔːrs] [stɪl] [ˈprez(ə)nt] .
remorse still present .
悔恨 仍然 展示 .

但更重要的是，这种矫揉造作的感觉仍会一直折磨着他，而悔恨之情也依然存在。

[deθ] [pərˈhæps] [wɪl] [kuːl] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðaɪ] [əˈfekʃ(ə)n] : [wer] [ðʌs] , [ðaʊ] [ʃælt] [ˈevər] [lʌv] ,
Death perhaps will cool the rage of thy affection : where thus , thou shalt ever love ,
死亡 也许 将要 凉爽的 这 愤怒 的 你的 感情 : 在哪里 因此 , 你 应 曾经 爱 ,

死亡或许会平息你炽热的爱恋：如此一来，你将永远深爱着。

[ænd; ənd][ˈevər] [læk] .
and ever lack .
和 曾经 缺少 .

永远都不够。

[θɪŋk] [ðɪs] [bɪˈsaɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [ˈmæri] [tɪˈrɪdəˌtiːz] ,
Think this beside , if thou marry Tiridates ,
思考 这 旁 , 如果 你 结婚 替利达特 ,

此外，想想如果你嫁给梯里达底斯的话，

- [ɪz][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
Antiphilus is so excellent a man that long he cannot be from being in some
- 是 所以 出色的 一个 男人 那 长的 他 不能 是 从 存在 在 一些
[haɪ] [pleɪs] [ˈmærid] ;
high place married ;
高的 地方 已婚 ;

安提菲勒斯是如此优秀的人，他不可能长时间不身居高位并娶妻生子；

[ðaʊ] [ˈsʌfər] [ðæt] [tuː] ?
can'st thou suffer that too ?
不能 你 遭受 那 也 ?

你难道也承受不了这种痛苦吗?

[ɪf] [əˈnʌðər] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ɪf] [ðaʊ] [əˈbjuːs] [ðaɪ] [ˈbɑːdi] ,
if another kill him , he doth him the wrong ; if thou abuse thy body ,
如果 其他 杀 他 , 他 确实 他 这 错误的 ; 如果 你 虐待 你的 身体 ,

如果别人杀了他，那就是对他不公；如果你滥用自己的身体，

[ðaʊ] [dʌst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] .
thou dost him the wrong .
你 朋友 他 这 错误的 .

你亏待了他。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [naʊ] , [ɔːr][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hiː; hi]
His death is a work of nature , and either now , or at another time he
他的 死亡 是 一个 工作 的 自然 , 和 任何一个 现在 , 或者 在 其他 时间 他
[ʃæl; ʃəl][daɪ] .
shall die .
将 死 .

他的死亡是自然规律，要么现在死，要么将来死。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [wɜːrk] , [ðaɪ] [ˈʃeɪmfl] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
But it shall be thy work , thy shameful work , which is in thy power to shun ,
但 它 将 是 你的 工作 , 你的 可耻 工作 , 哪个 是 在 你的 力量 到 回避 ,

但你应当去做那件你明明可以逃避的、可耻的事。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪθ] [ˈfɔːlsəˌfaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] [dɪˈfaɪld] .
to make him live to see thy faith falsified , and his bed defiled .
到 制作 他 居住 到 看 你的 信仰 伪造 , 和 他的 床 被玷污的 .

让他活着看到你的信仰被背叛，他的床榻被玷污。

- [bʌt; bət] [wen] [lʌv] [hæd; həd] [wel] [ˈkɪndld] [ðæt] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
' But when love had well kindled that party of her thoughts ,
- 但 什么时候 爱 有 出色地 点燃 那 派对 的 她 想法 ,

但是当爱情在她心中燃起那份思绪之后，

[ðen] [went] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
then went he to the other side .
然后 去 他 到 这 其他 边 .

然后他就去了另一边。

- [wʌt] , - [sed] [hiː; hi] , - [oʊ] - , [ænd; ənd][ɪz] [ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv] - [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt]
' What , ' said he , ' O Erona , and is thy love of Antiphilus come to that point
- 什么 , - 说 他 , - 哦 - , 和 是 你的 爱 的 - 来 到 那 观点

,
,
,

“什么？”他说道，“哦，埃罗娜，你对安提菲勒斯的爱竟到了这种地步吗？”

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɔːr][noʊ] ?
as thou dost now make it a question whether he shall die , or no ?
作为 你 朋友 现在 制作 它 一个 问题 无论 他 将 死 , 或者 不 ?

既然你现在把这个问题变成了他是否应该死，那又怎样呢？

[oʊ] [ˈeksələnt] [əˈfekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
O excellent affection , which for too much love will see his head off .
哦 出色的 感情 , 哪个 为了 也 很多 爱 将要 看 他的 头 离开 .

哦，多么美好的爱啊，但爱得太深，反而会让他身首异处。

[mɑːrk] [wel] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Mark well the reasons of the other side ,
标记 出色地 这 原因 的 这 其他 边 ,

仔细记下对方的理由。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪˈself] [wɪtʃ] [soʊ] .
and thou shalt see it is but love of thyself which so disputeth .
和 你 应 看 它 是 但 爱 的 你自己 哪个 所以 争议 .

你将会明白，这一切争论不休的，不过是你对自己的爱。

[ðaʊ] [nɑːt] [əˈbaɪd] [tɪˈrɪdəˌtiːz] : [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪˈself] ;
Thou can't not abide Tiridates : this is but love of thyself ;
你 不能 不是 遵守 替利达特 : 这 是 但 爱 的 你自己 ;

你无法容忍梯里达梯：这不过是爱你自己罢了；

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] ; [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
thou shalt be ashamed to look upon him afterwards ; this is but fear of shame
你 应 是 羞愧 到 看 之上 他 然后 ; 这 是 但 害怕 的 耻辱

,
,
,

以后你必羞于见他；这不过是畏惧羞耻罢了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ; [ðaʊ] [ʃælt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] ; [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [lʌv]
and love of thyself ; thou shalt want him as much then ; this is but love
和 爱 的 你自己 ; 你 应 想 他 作为 很多 然后 ; 这 是 但 爱
[ʌv; əv] [ðaɪ'self] :
of thyself :
的 你自己 :

以及对自己的爱；那时你也会同样渴望他；这不过是对自己的爱罢了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [griːv] [ðiː] ,
he shall be married ; if he be well , why should that grieve thee ,
他 将 是 已婚 ; 如果 他 是 出色地 , 为什么 应该 那 悲伤 你 ,

他将会结婚；如果他身体健康，你又何必为此悲伤呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ?
but for love of thyself ?
但 为了 爱 的 你自己 ?

但仅仅是为了爱自己吗?

[noʊ] , [noʊ] , [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪf] [ðaʊ] , “ [let] - [daɪ] . ”
no , no , pronounce these words if thou can'st , “ let Antiphilus die . ”
不 , 不 , 发音 这些 字 如果 你 不能 , “ 让 - 死 . ”

不，不，如果你不能，就念出这句话：“让安提菲勒斯去死。”

- [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
' Then the images of each side stood before her understanding ;
- 然后 这 图片 的 每个 边 站立 前 她 理解 ;

“然后，双方的影像在她脑海中浮现出来；

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['daɪɪŋ] ,
one time she thought she saw Antiphilus dying ,
一 时间 她 想法 她 锯 - 垂死 ,

她曾一度以为自己看到了安提菲勒斯垂死的样子。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [sɔː] [hɜːr; hər][baɪ] [tɪ'rɪdəˌtiːz] [ɪn'dʒɔɪd] ;
another time she thought Antiphilus saw her by Tiridates enjoyed ;
其他 时间 她 想法 - 锯 她 经过 替利达特 享受 ;

还有一次，她以为安提菲勒斯看到她被梯里达特斯看得津津有味；

['twenti] [taɪmz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ,
twenty times calling for a servant to carry message of yielding ,
二十 时代 呼叫 为了 一个 仆人 到 携带 信息 的 屈服 ,

二十次呼唤仆人去传达顺服的信息，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .
but before he came the mind was altered .
但 前 他 来了 这 头脑 曾是 已修改 .

但在他到来之前，人们的思想已经发生了改变。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
She blushed when she considered the effect of granting ; she was pale ,
她 脸红了 什么时候 她 经过考虑的 这 影响 的 授予 ; 她 曾是 苍白 ,

想到批准的后果，她脸红了；她脸色苍白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] .
when she remembered the fruits of denying .
什么时候 她 记得 这 水果 的 否认 .

当她想起否认的后果时。

[fɔːr; fər]	[ˈwiːpɪŋ]	,	[ˈsaɪɪŋ]	,	[ˈrɪŋɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ˈterɪŋ]	[hɜːr; hər]	[her]	,	[wɜːr; wər]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
For	**weeping**	**,**	**sighing**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**tearing**	**her**	**hair**	**,**	**were**	**indifferent**	**of**	**both**	**sides**	**.**
为了	哭泣	,	叹息	,	拧干	她	双手	,	和	撕裂	她	头发	,	是	冷漠	的	两个都	侧面	.

哭泣、叹息、搓手、扯头发，对双方来说都无关紧要。

[ˈiːzəli]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[əˈgriːd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈbroʊkən]	[ɔːl]	[ˌdispjuːˈteiʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[deθ]	,
Easily	**she**	**would**	**have**	**agreed**	**to**	**have**	**broken**	**all**	**disputations**	**with**	**her**	**own**	**death**	**,**
容易地	她	会	有	同意	到	有	破碎的	全部	争议	和	她	自己的	死亡	,

她很可能会同意用自己的死亡来终结所有争端。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	-	[ˈfɜːrðər]	[ˈtɔːments]	,	[steɪd]	[hɜːr; hər]	.
but	**that**	**the**	**fear**	**of**	**Antiphilus's**	**further**	**torments**	**,**	**stayed**	**her**	**.**
但	那	这	害怕	的	-	更远	折磨	,	入住	她	.

但她害怕安提菲勒斯会继续折磨她，所以才没有动手。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[deɪ]	[əˈpɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[ðə; ði]	[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈjiːldɪŋ]	[priˈveild]	,
At	**length**	**,**	**even**	**the**	**evening**	**before**	**the**	**day**	**appointed**	**for**	**his**	**death**	**,**	**the**	**determination**	**of**	**yielding**	**prevailed**	**,**
在	长度	,	甚至	这	晚上	前	这	天	任命	为了	他的	死亡	,	这	决心	的	屈服	最终获胜	,

最终，甚至在他预定的死期前夜，屈服的决心还是占了上风。

[ɪˈspeʃəli]	,	[ˈgroʊɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	,	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈkɑːndʒərɪŋ]	[tɜːrmz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪˈvaɪz]	,
especially	**,**	**growing**	**upon**	**a**	**message**	**of**	**Antiphilus**	**,**	**who**	**with**	**all**	**the**	**conjuring**	**terms**	**he**	**could**	**devise**	**,**
尤其	,	生长	之上	一个	信息	的	-	,	WHO	和	全部	这	魔法	条款	他	可以	设计	,

尤其是安提菲勒斯的信息，他运用了所有他能想到的咒语，

[bɪˈsɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[seɪv]	{	-	}
besought	**her**	**to**	**save**	**{**	**195**	**}**
恳求	她	到	节省	{	-	}

恳求她救{195}

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[əˈpɑːn]	[ˈeni]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	.
his	**life**	**,**	**upon**	**any**	**conditions**	**.**
他的	生活	,	之上	任何	状况	.

他的生命，无论任何条件。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˈsuːnər]	[sent]	[hɜːr; hər]	[ˈmesɪndʒər]	[tuː; tə]	[tɪˈrɪdəˌtiːz]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tʃeɪndʒd]	,
But	**she**	**had**	**no**	**sooner**	**sent**	**her**	**messenger**	**to**	**Tiridates**	**,**	**but**	**her**	**mind**	**changed**	**,**
但	她	有	不	很快	发送	她	信使	到	替利达特	,	但	她	头脑	已更改	,

但她刚派人去见梯里达底，就改变了主意。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[ˈprɪnsəz]	,	-	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈfɔːlɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
and	**she**	**went**	**to**	**the**	**two**	**young**	**princes**	**,**	**Pyrocles**	**and**	**Musidorus**	**,**	**and**	**falling**	**down**	**at**	**their**	**feet**	**,**
和	她	去	到	这	二	年轻的	王子们	,	-	和	-	,	和	坠落	向下	在	他们的	脚	,

于是她走到两位年轻的王子皮罗克勒斯和穆西多罗斯面前，跪倒在他们的脚下。

[dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] [rɪ'zɑːlvd]
desired them to try some way for her deliverance , showing herself resolved
想要的 他们 到 尝试 一些 方式 为了 她 解救 , 显示 她自己 已解决
[nɑːt] [tuː; tə] ['oʊvər] - [lɪv; laɪv] - ,
not to over - live Antiphilus ,
不是 到 超过 - 居住 - ,

她希望他们能想办法救她，并表示自己决心不比安提菲勒斯活得更久。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [tɪ'rɪdəˌtiːz] .
nor yet to yield to Tiridates .
也不 然而 到 屈服 到 替利达特 .

尚未向梯里达梯屈服。

" [ðeɪ] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['praɪvət] , [prɪ'perd] [ðæt] [naɪt] [ə'kɔːrdɪŋli] :
" They that knew not what she had done in private , prepared that night accordingly :
" 他们 那 知道 不是 什么 她 有 完毕 在 私人的 , 准备 那 夜晚 因此 :

"那些不知道她私下里做了什么的人，当晚就做好了相应的准备：

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] [siːmz] ['kʌnɪŋ] ,
and as sometimes it falls out that what is inconstancy seems cunning ,
和 作为 有时 它 瀑布 出去 那 什么 是 反复无常 似乎 狡猾 ,

而有时，人们会发现，看似反复无常的事情反而显得狡猾。

[soʊ] [dɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] [stænd] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [sted] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪti] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
so did this change indeed stand in as good stead as a witty dissimulation .
所以 做过 这 改变 的确 站立 在 作为 好的 坚定 作为 一个 机智 伪装 .

所以，这种改变确实像巧妙的掩饰一样起到了很好的作用。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒənt] ,
For it made the king as reckless as them diligent ,
为了 它 制成 这 国王 作为 鲁莽 作为 他们 勤奋 ,

因为它使国王变得像他们勤奋一样鲁莽，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
so that in the dead time of the night , the princes issued out of the town ;
所以 那 在 这 死的 时间 的 这 夜晚 , 这 王子们 发布 出去 的 这 镇 ;

于是，在夜深人静之时，众王子离开了城门；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːdz] [goʊ] , ['iːðər] [tuː; tə] [daɪ] [hɜːr'self] , [ɔːr] ['reskjuː] - , ['hævɪŋ]
with whom she would needs go , either to die herself , or rescue Antiphilus , having
和 谁 她 会 需求 去 , 任何一个 到 死 她自己 , 或者 救援 - , 拥有
[noʊ] ['ɑːrmər] ,
no armour ,
不 盔甲 ,

她必须和谁一起走，要么自己送死，要么去救没有盔甲的安提菲勒斯。

[ɔːr] ['wepən] , [bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] .
or weapon , but affection .
或者 武器 , 但 感情 .

或武器，但不是情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第19/59页

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪs] , [ðoʊ] - [æt; ət][lɑːrdʒ] [dɪ'skraɪbd]
And I cannot tell you how , or by what device , though Plangus at large described
和 我 不能 告诉 你 如何 , 或者 经过 什么 设备 , 尽管 - 在 大的 描述
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我无法告诉你具体是如何做到的，或者用了什么方法，尽管普朗格斯曾详细描述过。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [soʊ] [pri'veild] , [ðæt]
the conclusion was , the wonderful valour of the two princes so prevailed , that
这 结论 曾是 , 这 精彩的 勇气 的 这 二 王子们 所以 最终获胜 , 那
- [wʌz; wəz] ['sʌkər] ,
Antiphilus was succoured ,
- 曾是 救助 ,

结论是，两位王子的英勇无畏最终取得了胜利，安提菲勒斯得救了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sleɪn] .
and the king slain .
和 这 国王 被杀 .

国王被杀。

- [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [left] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər]
Plangus was then the chief man left in the camp ; and therefore seeing no other
- 曾是 然后 这 首席 男人 左边 在 这 营 ; 和 所以 看到 不 其他
['remədi] ,
remedy ,
补救 ,

当时普朗格斯是营地里剩下的首领；因此，他看不到其他办法，

[kən'veid] [ɪn] ['seɪfti] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌntri] - , [naʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] , [huː] [wɪð; wɪθ]
conveyed in safety into her country Artaxia , now Queen of Armenia , who with
传递 在 安全 进入 她 国家 - , 现在 女王 的 亚美尼亚 , WHO 和
[truː] [læmen'teiʃənz] ,
true lamentations ,
真的 哀歌 ,

她被安全送回了她的祖国阿尔塔克西亚，也就是现在的亚美尼亚女王，她怀着真挚的哀悼，

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] ['greɪtnəs] [dɪd][noʊ] [wei] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn]
made known to the world that her new greatness did no way comfort her in
制成 已知 到 这 世界 那 她 新的 伟大 做过 不 方式 舒适 她 在
[rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lɔːs] ,
respect of her brother's loss ,
尊重 的 她 兄弟 损失 ,

她向世人表明，她如今的成就丝毫没有减轻她失去哥哥的悲痛。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
whom she studied by all means possible to revenge upon every one of the
谁 她 研究 经过 全部 方法 可能的 到 复仇 之上 每一个 一 的 这
,
occasioners ,
事件 ,

她想尽一切办法调查他，以便向每一个挑拨离间的人复仇。

['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌoʊvər'θroʊn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['triːz(ə)n] .
having , as she thought , overthrown her brother by a most abominable treason .
拥有 , 作为 她 想法 , 被推翻 她 兄弟 经过 一个 最多 可恶 叛国罪 .

她自认为已经通过极其可憎的叛国罪推翻了她的哥哥。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə] ['eni] ['praɪvət]
Insomuch , that being at home she proclaimed great rewards to any private
就此而言 , 那 存在 在 家 她 宣布 伟大的 奖励 到 任何 私人的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，她在家时宣称会给予任何私家男子丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [prɪns] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] - [ænd; ənd] -
and herself in marriage to any prince that would destroy Pyrocles and Musidorus
和 她自己 在 婚姻 到 任何 王子 那 会 破坏 - 和 -
.
:
.

她将自己嫁给任何一位能够摧毁皮罗克勒斯和穆西多罗斯的王子。

[bʌt; bət] [ðʌs] [wʌz; wəz] - [ri'diːmd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ɔːl]
But thus was Antiphilus redeemed , and , though against the consent of all
但 因此 曾是 - 已赎回 , 和 , 尽管 反对 这 同意 的 全部
[hɜːr; hər] [noʊ'bɪləti] , ['mærid] [tuː; tə] - ;
her nobility , married to Erona ;
她 贵族 , 已婚 到 - ;

就这样，安提菲勒斯被赎回了，尽管所有贵族都反对，他还是娶了埃罗娜为妻；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] [griːk] ['prɪnsəz] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] , [left]
in which case the two Greek princes , being called away by another adventure , left
在 哪个 案件 这 二 希腊语 王子们 , 存在 称为 离开 经过 其他 冒险 , 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在这种情况下，两位希腊王子因另一场冒险而离开他们。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] ['poʊəts] ,
“ But now methinks , as I have read some poets ,
“ 但 现在 我觉得 , 作为 我 有 读 一些 诗人 ,

“但是现在我想，在我读了一些诗人的作品之后，

[huː] [wen] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] ['mætər] , [ðeɪ] [bɪd] [men] [ʃʌn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ]
who when they intend to tell some horrible matter , they bid men shun the hearing
WHO 什么时候 他们 打算 到 告诉 一些 可怕 事情 , 他们 出价 男人 回避 这 听力
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

当他们打算讲述一些可怕的事情时，他们会告诫人们不要听。

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
so if I do not desire you to stop your ears from me ,
所以 如果 我 做 不是 欲望 你 到 停止 你的 耳朵 从 我 ,

所以，如果我不希望你对我充耳不闻，

[jet] [meɪ] [aɪ] [wel] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] ,
yet may I well desire a breathing time ,
然而 可能 我 出色地 欲望 一个 呼吸 时间 ,

但我确实渴望能喘口气。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] - [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
before I am to tell the execrable treason of Antiphilus that brought her to
前 我 是 到 告诉 这 可憎的 叛国罪 的 - 那 带来 她 到
[ðɪs] ['mɪzəri] ,
this misery ,
这 苦难 ,

在我讲述安提菲勒斯犯下的令人发指的叛国罪行，以及他如何将她带入这般悲惨境地之前，

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [frʌm; frəm][ɔːl][mæn'kaɪnd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] .
and withal wish you all , that from all mankind indeed you stop your ears .
和 此外 希望 你 全部 , 那 从 全部 人类 的确 你 停止 你的 耳朵 .
并衷心希望你们所有人，都能对人类世界充耳不闻。

[oʊ][moʊst] ['hæpi] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][set]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
O most happy were we , if we did set our loves one upon another .
哦 最多 快乐的 是 我们 , 如果 我们 做过 放 我们的 爱 一 之上 其他 .
如果我们彼此相爱，那我们将是多么幸福啊！

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðæt] [wɜːrd] ,
” And as she spake that word ,
” 和 作为 她 说 那 单词 ,
“当她说出那个词的时候，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] [red] ['letərz] [rɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tʌŋ] [dɪd] [spiːk] .
her cheeks in red letters writ more than her tongue did speak .
她 脸颊 在 红色的 信件 写 更多的 比 她 舌头 做过 说话 .
她双颊绯红，比她开口说话的要多得多。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] - , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['sɪstər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ And therefore since I have named Plangus , I pray you , sister , ” said she ,
“ 和 所以 自从 我 有 命名 - , 我 祈祷 你 , 姐姐 , ” 说 她 ,
“因此，既然我已经给普朗古斯取了这个名字，我恳求你，姐姐，”她说，

“ [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [steɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
“ help me with the rest , for I have held the stage long enough ;
“ 帮助 我 和 这 休息 , 为了 我 有 握住 这 阶段 长的 足够的 ;
“剩下的事情请帮帮我，因为我已经站在台上太久了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [noʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] -
and if it please you to make his fortune known , as I have done Erona's
和 如果 它 请 你 到 制作 他的 财富 已知 , 作为 我 有 完毕 -
,
,
,
如果你愿意的话，也请你将他的财富公之于众，就像我公之于埃罗纳一样。

[aɪ] [wɪl] ['æftər] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'twiːn]
I will after take heart again to go on with his falsehood ; and so between
我 将要 后 拿 心 再次 到 去 在 和 他的 谬误 ; 和 所以 之间
[ˌjuː 'es][bəuθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,
我之后会再次鼓起勇气继续他的谎言；因此，在我们两人之间，

[maɪ] ['leɪdi] - [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [bəuθ][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] .
my Lady Zelmane shall understand both the cause and parties of this lamentation .
我的 女士 - 将 理解 两个都 这 原因 和 各方 的 这 哀叹 .
”
”
”
我的泽尔曼夫人将会明白这场哀悼的起因和双方。”

“ [neɪ] , [aɪ] [biˈʃruː] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [sed] ['miːsoʊ] , { - }
“ Nay , I beshrew me then , ” said Miso , { 196 }
“ 不 , 我 卑鄙 我 然后 , ” 说 味噌 , { - }
“不，我当时就后悔了，”味噌说道，{196}

“ [aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
“ I will none of that , I promise you , as long as I have the government ,
“ 我 将要 没有任何 的 那 , 我 承诺 你 , 作为 长的 作为 我 有 这 政府 ,
“我向你保证，只要我掌控着政府，我就绝不会做那些事。”

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst][hæv; həv][maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['leɪdi] ['pæmələ] , [maɪ] ['leɪdi] - ,
I will first have my tale , and then my Lady Pamela , my Lady Zelmane ,
我 将要 第一的 有 我的 故事 , 和 然后 我的 女士 帕梅拉 , 我的 女士 - ,

我先讲我的故事，然后是我的帕梅拉夫人，我的泽尔曼夫人。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] - ([fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] -)
and my daughter Mopsa (for Mopsa was then returned from Amphialus)
和 我的 女儿 - (为了 - 曾是 然后 返回 从 -)
[meɪ] [drɔː] [kʌts] ,
may draw cuts ,
可能 画 削减 ,

我的女儿摩普萨（因为摩普萨当时是从安菲阿罗斯返回的）可能会被砍伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [spiːk] [fɜːrst] .
and the shortest cut speak first .
和 这 最短 切 说话 第一的 .

捷径先行。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ,
For I tell you , and this may be suffered , when you are married ,
为了 我 告诉 你 , 和 这 可能 是 遭受 , 什么时候 你 是 已婚 ,

我告诉你们，这事你们结婚后可能会经历，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] .
you will have first and last word of your husbands .
你 将要 有 第一的 和 最后的 单词 的 你的 丈夫们 .

你将拥有丈夫的第一句话和最后一句话。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] ['iːgər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
” The ladies laughed to see with what an eager earnestness she looked ,
” 这 女士们 笑了 到 看 和 什么 一个 渴望的 认真 她 看起来 ,

女士们看到她那副热切认真的样子，都笑了。

['hævɪŋ] ['θretnd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['ferɪt] [aɪz] ,
having threatened not only in her ferret eyes ,
拥有 威胁 不是 仅有的 在 她 雪貂 眼睛 ,

不仅在她雪貂般的眼神中，而且还发出了威胁，

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
but while she spoke her nose seeming to threaten her chin ,
但 尽管 她 辐 她 鼻子 似乎 到 威胁 她 下巴 ,

但她说话的时候，鼻子似乎要顶到下巴了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [wʌn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə'nʌðər] .
and her shaking limbs one to threaten another .
和 她 摇晃 四肢 一 到 威胁 其他 .

她颤抖的四肢，一个用来威胁另一个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ænd; ənd]['miːsoʊ] ,
But there was no remedy , they must obey , and Miso ,
但 那里 曾是 不 补救 , 他们 必须 服从 , 和 味噌 ,

但是没有补救办法，他们必须服从，还有味噌。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz]
sitting on the ground with her knees up , and her hands upon her knees
坐着 在 这 地面 和 她 膝盖 向上 , 和 她 双手 之上 她 膝盖
,
,
,

她盘腿坐在地上，双膝蜷起，双手放在膝盖上。

['tjʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [kɔːf] , [ðʌs] [dɪ'skɔːrst] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] .
tuning her voice with many a quavering cough , thus discoursed unto them .
调谐 她 嗓音 和 许多 一个 颤抖 咳嗽 ， 因此 谈论的 到 他们 .
她用颤抖的咳嗽声调整着自己的声音，就这样向他们讲述着。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
“ I tell you true , ” said she , “ whatsoever you think of me ,
“ 我 告诉 你 真的 ， ” 说 她 ， “ 任何 你 思考 的 我 ，
“我实话实说,”她说,“不管你怎么想我,

[juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] [aɪ][sɪt] [hɪr] ,
you will one day be as I am ; and I , simple though I sit here ,
你 将要 一 天 是 作为 我 是 ； 和 我 ， 简单的 尽管 我 坐 这里 ，
你终有一天会像我一样；而我，虽然只是个坐在这里平凡的人，

[θɔːt] [wʌns][maɪ] ['peni] [æz; əz] [gʊd] ['sɪlvər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][duː] :
thought once my penny as good silver , as some of you do :
想法 一次 我的 一分钱 作为 好的 银 ， 作为 一些 的 你 做 ：
曾经我以为我的便士是上好的银子，就像你们中的一些人一样：

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ðə; ði]['heɪsti] [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and if my father had not played the hasty fool , it is no lie I tell you ,
和 如果 我的 父亲 有 不是 玩 这 仓促 傻子 ， 它 是 不 说谎 我 告诉 你 ，
如果我父亲没有犯下那愚蠢的冲动之举，我所说的绝非谎言。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] - [geɪnz] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] - .
I might have had another - gains husband than Dametas .
我 可能 有 有 其他 - 收益 丈夫 比 - .
我可能还有比达梅塔斯更好的丈夫。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] , [gɑːd] [ə'mend] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd]
But let that pass , God amend him ; and yet I speak it not without good
但 让 那 经过 ， 上帝 修正 他 ； 和 然而 我 说话 它 不是 没有 好的
[kɔːz] .
cause .
原因 .
但愿此事过去，愿上帝宽恕他；然而我这么说并非毫无缘由。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] , [hɪr] [ɪz]['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['kjuːpɪd]
You are full in your tittle - tattlings of Cupid , here is Cupid and there is Cupid
你 是 满的 在 你的 标题 - 告密 的 丘比特 ， 这里 是 丘比特 和 那里 是 丘比特
.
.
.
你满脑子都是丘比特的传闻，这里是丘比特，那里是丘比特。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] ,
I will tell you now what a good old woman told me ,
我 将要 告诉 你 现在 什么 一个 好的 老的 女士 讲述 我 ，
我现在要把一位善良的老妇人告诉我的话告诉你们：

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [waɪz] [mæn][toʊld][hɜːr; hər] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɜːrnɪd] [klɜːrk] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
what an old wise man told her , what a great learned clerk told him ,
什么 一个 老的 明智的 男人 讲述 她 ， 什么 一个 伟大的 学习 职员 讲述 他 ，
一位睿智的老者告诉她的话，一位博学的学者告诉他的话，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] : [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [prer] - [bʊk] . ”
and gave it him in writing : and here I have it in my prayer - book . ”
和 给予 它 他 在 写作 ： 和 这里 我 有 它 在 我的 祷告 - 书 . ”
并以书面形式交给了他：我现在把它写在我的祈祷书中了。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] - , “ [let] [juː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I pray you , ” said Philoclea , “ let us see it and read it . ”
“ 我 祈祷 你 , ” 说 - , “ 让 我们 看 它 和 读 它 . ”
“我恳求你，”菲洛克莉亚说，“让我们看看它，读读它。”

“ [noʊ] [heɪst] , [bʌt; bət] [gʊd] , ” [sed] ['miːsoʊ] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ No haste , but good , ” said Miso , “ you shall first know how I came by it .
“ 不 匆忙 , 但 好的 , ” 说 味噌 , “ 你 将 第一的 知道 如何 我 来了 经过 它 .
“别着急，不过很好，”味噌说，“你先要知道我是怎么得到它的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
I was a young girl of seven and twenty years old ,
我 曾是 一个 年轻的 女孩 的 七 和 二十 年 老的 ,
我当时是一个27岁的年轻女孩，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,
and I could not go through the street of our village ,
和 我 可以 不是 去 通过 这 街道 的 我们的 村庄 ,
我无法穿过我们村的街道，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɔːk] :
but I might hear the young men talk :
但 我 可能 听到 这 年轻的 男人 讲话 :
但我可能会听到年轻人的谈话：

[oʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]['miːsoʊ] : [oʊ][ðə; ði] [faɪn] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv]['miːsoʊ] :
O the pretty little eyes of Miso : O the fine thin lips of Miso :
哦 这 漂亮的 小的 眼睛 的 味噌 : 哦 这 美好的 薄的 嘴唇 的 味噌 :
味噌那双漂亮的小眼睛，味噌那纤薄的嘴唇，真是美极了！

[oʊ][ðə; ði] ['gʊdli] [fæt][hændz][ʌv; əv]['miːsoʊ] : [bɪ'saɪdz] ,
O the goodly fat hands of Miso : besides ,
哦 这 很好 胖的 双手 的 味噌 : 除了 ,
哦，味噌那双肥美的手啊：此外，

[haʊ] [wel] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['raɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [nek] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] .
how well a certain wrying in my neck became me .
如何 出色地 一个 肯定 扭动 在 我的 脖子 成为 我 .
我脖子上那微微扭动的姿势，多么适合我啊。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæst] ['deɪziz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then the one would wink with one eye , and the other cast daisies at me .
然后 这 一 会 眨眼 和 一 眼睛 , 和 这 其他 投掷 雏菊 在 我 .
然后其中一个会眨眨眼，另一个会朝我扔雏菊。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['æmərəs] ,
I must confess , seeing so many amorous ,
我 必须 承认 , 看到 所以 许多 多情 ,
我必须承认，看到这么多卿卿我我的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][set] [ʌp] [maɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪist; 'haɪəst] .
it made me set up my peacock's tail with the highest .
它 制成 我 放 向上 我的 孔雀的 尾巴 和 这 最高 .
它让我把孔雀的尾巴摆得最高。

[wɪtʃ] [wen] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [pər'siːvd] , [oʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] ,
Which when this good old woman perceived , O the good old woman ,
哪个 什么时候 这 好的 老的 女士 感知 , 哦 这 好的 老的 女士 ,
当这位善良的老妇人意识到这一点时，哦，这位善良的老妇人，

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] ,
well may the bones rest of the good old woman ,
出色地 可能 这 骨头 休息 的 这 好的 老的 女士 ,
愿这位善良老妇人的骸骨安息。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .
she called me to her into her house .
她 称为 我 到 她 进入 她 房子 .

她叫我到她家去。

[aɪ] [rɪˈmembər] [fʊl] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbɚz] [ʃɑːp] ;
I remember full well it stood in the lane as you go to the barber's shop ;
我 记住 满的 出色地 它 站立 在 这 车道 作为 你 去 到 这 理发师 店铺 ;

我清楚地记得它就矗立在去理发店的小巷里；

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː]
all the town knew her , there was a great loss of her : she called me
全部 这 镇 知道 她 , 那里 曾是 一个 伟大的 损失 的 她 : 她 称为 我
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

全镇的人都认识她，她的离世是一大损失：她曾呼唤我到她身边。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ][sɑːp][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and taking first a sop of wine to comfort her heart ,
和 采取 第一的 一个 肥皂 的 葡萄酒 到 舒适 她 心 ,

她先喝了一小口酒来抚慰自己的心灵，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪn] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkændiə] ,
it was of the same wine that comes out of Candia ,
它 曾是 的 这 相同的 葡萄酒 那 来 出去 的 坎迪亚 ,

这和坎迪亚产的葡萄酒是同一种。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [soʊ] [dɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [gʊd] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈveri]
which we pay so dear for now - a - days , and in that good world was very
哪个 我们 支付 所以 亲爱的 为了 现在 - 一个 - 天 , 和 在 那 好的 世界 曾是 非常
[gʊd] [tʃiːp] ,
good cheap ,
好的 便宜的 ,

如今我们为之付出高昂代价的东西，在那个美好的世界里却是物美价廉。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] : - [ˈmɪnjən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
she called me to her : ' Minion , ' said she ,
她 称为 我 到 她 : - 小黄人 , - 说 她 ,

她叫我过去：“小喽啰,”她说。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
indeed I was a pretty one in those days , though I say it ,
的确 我 曾是 一个 漂亮的 一 在 那些 天 , 尽管 我 说 它 ,

虽然这么说，但我当时的确很漂亮。

- [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lædz] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] , [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;
' I see a number of lads that love you , well , ' said she , ' I say no more ;
- 我 看 一个 数字 的 小伙子们 那 爱 你 , 出色地 , - 说 她 , - 我 说 不 更多的 ;

“我看到很多小伙子都喜欢你，嗯,”她说，“我不多说了；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ?
do you know what love is ?
做 你 知道 什么 爱 是 ?

你知道什么是爱吗？

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [faʊl]
' With that she brought me into a corner , where there was painted a foul
- 和 那 她 带来 我 进入 一个 角落 , 在哪里 那里 曾是 绘 一个 犯规
[fiːnd] [aɪ] [troʊ] ,
fiend I trow ,
恶魔 我 扔 ,

“说完，她把我带到一个角落，那里画着一个丑陋的恶魔，我把它扔了出去。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kloʊvn; 'kloʊvən] , [æz; əz]
for he had a pair of horns like a bull , his feet cloven , as
为了 他 有 一个 一对 的 角 喜欢 一个 公牛 ， 他的 脚 裂瓣 ， 作为
['meni] { - }
many { 197 }
许多 { - }

因为他有一对像牛一样的角，他的脚是分趾的，像许多{197}

[aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][maɪ] [greɪ] [mer] [hæθ] ['dæpəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ]
eyes upon his body as my grey mare hath dapples , and for all the world so
眼睛 之上 他的 身体 作为 我的 灰色的 母马 有 斑点 ， 和 为了 全部 这 世界 所以
[pleɪst] .
placed .
放置 .

目光落在他的身上，就像我的灰色母马身上有斑点一样，全世界都这样看待他。

[ðɪs] ['mɑːnstər][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gæloʊz] ;
This monster sat like a hangman upon a pair of gallows ;
这 怪物 卫星 喜欢 一个 刽子手 之上 一个 一对 的 绞刑架 ；

这个怪物像刽子手一样坐在绞刑架上；

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ;
in his right hand he was painted holding a crown of laurel ;
在 他的 正确的 手 他 曾是 绘 保持 一个 王冠 的 月桂树 ；

他右手拿着一顶月桂花冠；

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
in his left hand a purse of money ;
在 他的 左边 手 一个 钱包 的 钱 ；

他左手拿着一个钱袋；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [ʌv; əv] [tuː] [fer] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
and out of his mouth hung a lace of two fair pictures of a man and
和 出去 的 他的 嘴 悬挂 一个 蕾丝 的 二 公平的 图片 的 一个 男人 和
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ，

从他嘴里吐出一串花边，花边上画着一男一女两幅美丽的画像。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [foʊks][baɪ] [ðoʊz]
and such a countenance he showed as if he would persuade folks by those
和 这样的 一个 面容 他 显示 作为 如果 他 会 说服 各位 经过 那些
[ə'lɒrmənts] [tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] .
allurements to come thither and be hanged .
诱惑 到 来 那里 和 是 绞刑 .

他摆出一副要用这些诱惑说服人们到那里去被绞死的表情。

[aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [wentʃ] , [ʃriːkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] : - [wel] , -
I , like a tender - hearted wench , shrieked out for fear of the devil : ' Well , '
我 ， 喜欢 一个 投标 - 心地 妖妇 ， 尖叫 出去 为了 害怕 的 这 魔鬼 ： - 出色地 ， -
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ，

我像个心软的姑娘一样，吓得魂飞魄散，尖叫起来："好吧，"她说，

- [ðɪs] [seɪm] [ɪz]['iːv(ə)n] [lʌv] ; ['ðerfɔːr] [duː] [wʌt] [ðaʊ] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʌn]['æftər]
' this same is even love ; therefore do what thou list with all those fellows one after
- 这 相同的 是 甚至 爱 ； 所以 做 什么 你 列表 和 全部 那些 伙伴们 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ，

"这就是爱；所以，你想和那些人一个接一个地做任何事，都随你便吧。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rek] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ðiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['siːkrət] ;

and it recks not much what they do to thee , so it be in secret ;

和 它 雷克 不是 很多 什么 他们 做 到 你 , 所以 它 是 在 秘密 ;

它并不在意他们对你做了什么，所以最好秘密进行；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , ['nevər] [lʌv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

but upon my charge , never love none of them . '

但 之上 我的 收费 , 绝不 爱 没有任何 的 他们 . -

但我告诫你，永远不要爱上他们中的任何一个。

- [waɪ] ['mʌðər] , - [sed] [aɪ] , - [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [fer] ['viːnəs] ?

' Why mother , ' said I , ' could such a thing come from the belly of fair Venus ?

- 为什么 母亲 , - 说 我 , - 可以 这样的 一个 事物 来 从 这 腹部 的 公平的 金星 ?

“母亲,”我说，“为什么这样的东西会出自美丽的维纳斯的肚子里呢？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [priːst] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for a few days before , our priest , between him and me ,

为了 一个 很少 天 前 , 我们的 牧师 , 之间 他 和 我 ,

在那之前的几天里，我们的神父，就在我和他之间，

[hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['viːnəs] . -

had told me the whole story of Venus . '

有 讲述 我 这 所有的 故事 的 金星 . -

他给我讲了维纳斯的整个故事。

- [tʊʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [di'siːvd] ;

' Tush , ' said she , ' they are all deceived ;

- 屁股 , - 说 她 , - 他们 是 全部 受骗 ;

“呸,”她说，“他们都被骗了；

- [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪkər][ʌv; əv] ['bælədz]

' and therewith gave me this book which she said a great maker of ballads

- 和 由此 给予 我 这 书 哪个 她 说 一个 伟大的 制造商 的 民谣

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['peɪntər] ,

had given to an old painter ,

有 给定 到 一个 老的 画家 ,

“然后她把这本书给了我，她说是一位伟大的民谣作家送给一位老画家的。”

[huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [hæd; həd] [bi'stəu] [bəuθ] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who , for a little pleasure , had bestowed both book and picture of her .

WHO , 为了 一个 小的 乐趣 , 有 授予 两个都 书 和 图片 的 她 .

为了博君一笑，他赠送了她一本书和一幅画像。

- [riːd] [ðer; ðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ,

' Read there , ' said she , ' and thou shalt see that his mother was a cow ,

- 读 那里 , - 说 她 , - 和 你 应 看 那 他的 母亲 曾是 一个 奶牛 ,

“读读那里,”她说，“你就会发现他的母亲是一头母牛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['ɑːrɡəs][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and the false Argus his father .

和 这 错误的 阿格斯 他的 父亲 .

还有他那假冒的阿耳戈斯之父。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

' And so she gave me this book , and there now you may read it .

- 和 所以 她 给予 我 这 书 , 和 那里 现在 你 可能 读 它 .

于是她把这本书给了我，现在你可以读读了。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] , [meɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” With that the remembrance of the good old woman , made her make such a
” 和 那 这 纪念 的 这 好的 老的 女士 , 制成 她 制作 这样的 一个
[feɪs] [tuː; tə] [wiːp] ,
face to weep ,
脸 到 哭泣 ,

“想到那位善良的老妇人，她不禁潸然泪下。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ə'pɪrd]
as if it were not sorrow , it was the carcass of sorrow that appeared
作为 如果 它 是 不是 悲哀 , 它 曾是 这 尸体 的 悲哀 那 出现
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

仿佛那里出现的不是悲伤，而是悲伤的躯壳。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [keɪm] [aʊt] , [laɪk] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['dɜːrti] ['fɜːrəʊz] ,
But while her tears came out , like rain falling upon dirty furrows ,
但 尽管 她 眼泪 来了 出去 , 喜欢 雨 坠落 之上 肮脏的 沟壑 ,

但当她的眼泪像雨水落在肮脏的沟渠上一样流淌下来时，

[ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] , [wɪtʃ]
the latter end of her prayer - book was read among these ladies , which
这 后者 结尾 的 她 祷告 - 书 曾是 读 之中 这些 女士们 , 哪个
[kən'teɪnd] [ðɪs] :
contained this :
包含 这 :

这些女士们一起诵读了她祈祷书的后半部分，其中写道：

[pʊr] ['peɪntəz] [ɔːft][wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['poʊəts][dʒɔɪn] ,
Poor Painters oft with silly Poets join ,
贫穷的 画家 经常 和 愚蠢的 诗人 加入 ,

贫穷的画家常常与愚蠢的诗人结伴而行，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [veɪn] [kən'siːts] :
To fill the world with strange but vain conceits :
到 充满 这 世界 和 奇怪的 但 徒劳 奇想 :

让世界充满奇异而空洞的幻想：

[wʌn] [brɪŋz] [ðə; ði] [stʌf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stæmps] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
One brings the stuff , the other stamps the coin ,
一 带来 这 东西 , 这 其他 邮票 这 硬币 ,

一人负责拿东西，另一人负责盖章。

[wɪtʃ] [briːdz] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [glɔːsiz] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .
Which breeds nought else but glosses of deceits .
哪个 品种 零 别的 但 光泽 的 欺骗 .

除了谎言和欺骗之外，别无其他。

[ðʌs] ['peɪntəz] ['kjuːpɪd] [peɪnt] , [ðʌs] ['poʊəts][duː]
Thus painters Cupid paint , thus poets do
因此 画家 丘比特 画 , 因此 诗人 做

因此画家丘比特作画，诗人也如此行

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [gɑːd] , [blaɪnd] , [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ]['æraʊs] [tuː] .
A naked god , blind , young , with arrows two .
一个 裸 上帝 , 瞎的 , 年轻的 , 和 箭头 二 .

一个赤身裸体、双目失明、年轻的神，手持两支箭。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['evər] [flaɪz] [ðə; ði] [laɪt] :
Is he a god that ever flies the light :
是 他 一个 上帝 那 曾经 苍蝇 这 光 :

他是一位永远翱翔于光芒之上的神吗？

[ɔːr]	['neɪkɪd]	[hiː; hi]	,	-	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌʌn'truːθ]	?
Or	**naked**	**he**	**,**	**disguis'd**	**in**	**all**	**untruth**	**?**
或者	裸	他	,	-	在	全部	谎言	?

还是赤身裸体，伪装成谎言？

[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[blaɪnd]	,	[haʊ]		[hiː; hi]	[soʊ]	[raɪt]	?
If	**he**	**be**	**blind**	**,**	**how**	**hitteth**	**he**	**so**	**right**	**?**
如果	他	是	瞎的	,	如何	希特斯	他	所以	正确的	?

如果他瞎了，怎么打得这么准？

[haʊ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[jʌŋ]	[ðæt]	-	[oʊld]	['fiːbəs]	-	[juːθ]	?
How	**is**	**he**	**young**	**that**	**tam'd**	**old**	**Phoebus**	**'**	**youth**	**?**
如何	是	他	年轻的	那	-	老的	福玻斯	-	青年	?

他怎能说自己年轻，竟能驯服年迈的太阳神福玻斯的青春？

[bʌt; bət]	['ærəus]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[tɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ɔːr]	[liːd]	?
But	**arrows**	**two**	**,**	**and**	**tipped**	**with**	**gold**	**or**	**lead**	**?**
但	箭头	二	,	和	倾斜	和	金子	或者	带领	?

但两支箭，箭尖是金的还是铅的？

[sʌm; səm]	[hɜːrt]	,	[ə'kjuːz]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrni]	[hed]	.
Some	**hurt**	**,**	**accuse**	**a**	**third**	**with**	**horny**	**head**	**.**
一些	伤害	,	控	一个	第三	和	好色	头	.

有人受伤，有人指责第三个人有色脑袋。

[noʊ]	,	['nʌθɪŋ]	[soʊ]	;	[æn; ən]	[oʊld]	[fɔːls]	[neɪv]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
No	**,**	**nothing**	**so**	**;**	**an**	**old**	**false**	**knave**	**he**	**is**	**,**
不	,	没有什么	所以	;	一个	老的	错误的	恶棍	他	是	,

不，并非如此；他是个老奸巨猾的骗子。

[baɪ]	['ɑːrgəs]	[gɑːt]	[ɑːn]	['aɪoʊ]	,	[ðen]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	:
By	**Argus**	**got**	**on**	**Io**	**,**	**then**	**a**	**cow**	**:**
经过	阿格斯	得到	在	碘	,	然后	一个	奶牛	:

Argus 先是上了 Io，然后是一头牛：

[wʌt]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['dʒuːnoʊ]	[hɜːr; hər]	[dʒoʊv]	[dɪd]	[mɪs]	,
What	**time**	**for**	**her**	**Juno**	**her**	**Jove**	**did**	**miss**	**,**
什么	时间	为了	她	朱诺	她	朱庇特	做过	错过	,

朱诺和朱庇特错过了什么？

[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['ɑːrgəs]	[dɪd]	[ə'laʊ]	.
And	**charge**	**of**	**her**	**to**	**Argus**	**did**	**allow**	**.**
和	收费	的	她	到	阿格斯	做过	允许	.

而她被委派给阿尔戈斯的命令也确实被批准了。

['mɜːrkjəri]	[kɪld]	[hɪz; ɪz]	[fɔːls]	['saɪər]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ækt]	,
Mercury	**kill'd**	**his**	**false**	**sire**	**for**	**this**	**act**	**,**
汞	被杀	他的	错误的	父系	为了	这	行为	,

为了报复他的冒名顶替者，墨丘利杀死了他。

[hɪz; ɪz]	[dæm]	[ə; eɪ]	[biːst]	[wʌz; wəz]	[pɑːrdənd]	['biːstli]	[fækt]	.
His	**dam**	**a**	**beast**	**was**	**pardon'd**	**beastly**	**fact**	**.**
他的	坝	一个	兽	曾是	赦免	兽	事实	.

他那头野兽般的母狼被赦免了，这真是个残酷的事实。

[wɪð; wɪθ]	['fɑːðɚz]	[deθ]	[ænd; ənd]	['mʌðɚz]	['gɪlti]	[ʃeɪm]	,
With	**father's**	**death**	**and**	**mother's**	**guilty**	**shame**	**,**
和	父亲的	死亡	和	母亲的	有罪的	耻辱	,

父亲去世，母亲背负着愧疚和羞耻，

[wɪð; wɪθ]	[dʒoʊvz]	[dɪs'deɪn]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['raɪvəlz]	[siːd]	:	{	-	}
With	**Jove's**	**disdain**	**of**	**such**	**a**	**rival's**	**seed**	**:**	**{**	**198**	**}**
和	朱庇特的	蔑视	的	这样的	一个	竞争对手的	种子	:	{	-	}

朱庇特对这种对手的种子嗤之以鼻：{198}

[ðə; ði]	[retʃ]	[kəmpɛld]	[ə; eɪ]	[ˈrʌnəˌgeɪt]	[bɪˈkeɪm]	,
The	**wretch**	**compell'd**	**a**	**runagate**	**became**	**,**
这	可怜虫	被迫	一个	跑门	成为	,

那个可怜虫被迫逃亡，

[ænd; ənd]		[wʌt]	[ɪl]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪzər]	-	[steɪt]	[dʌθ; dəθ]	[briːd]	:
And	**learn'd**	**what**	**ill**	**a**	**miser**	**-**	**state**	**doth**	**breed**	**:**
和	学会了	什么	患病的	一个	吝啬鬼	-	状态	确实	品种	:

并了解到吝啬的国家会滋生怎样的祸患：

[tuː; tə]	[laɪ]	,	[tuː; tə]	[stiːl]	,	[tuː; tə]	[praɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈkjuːz]
To	**lie**	**,**	**to**	**steal**	**,**	**to**	**pry**	**,**	**and**	**to**	**accuse**
到	说谎	,	到	偷	,	到	撬	,	和	到	控

,
,
,

撒谎、偷窃、窥探和诬告，

[nɔːt]	[ɪn]	[hɪmˈself]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[tuː; tə]	[əˈbjuːs]	.
Nought	**in**	**himself**	**each**	**other**	**to**	**abuse**	**.**
零	在	他自己	每个	其他	到	虐待	.

他自己毫无恶意，不会互相伤害。

[jet]	[berz]	[hiː; hi]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈperənts]	-	[ˈsteɪtli]	[gɪfts]	,
Yet	**bears**	**he**	**still**	**his**	**parents**	**'**	**stately**	**gifts**	**,**
然而	熊	他	仍然	他的	父母	-	庄严	礼物	,

但他仍然保留着父母赠予的贵重礼物。

[ə; eɪ]	[hɔːrnd]	[hed]	,	[ˈkloʊvn; ˈkloʊvən]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[aɪz]	,
A	**horned**	**head**	**,**	**cloven**	**feet**	**,**	**and**	**thousand**	**eyes**	**,**
一个	有角的	头	,	裂瓣	脚	,	和	千	眼睛	,

长着角的头，分蹄的脚，还有千眼，

[sʌm; səm]	[geɪzɪŋ]	[stɪl]	,	[sʌm; səm]	[ˈwɪŋkɪŋ]	[ˈwaɪli]	[ʃɪfts]	,
Some	**gazing**	**still**	**,**	**some**	**winking**	**wily**	**shifts**	**,**
一些	凝视	仍然	,	一些	眨眼	狡猾的	轮班	,

有些人依然凝视着前方，有些人则狡黠地眨着眼。

[huːz]	[lɔːŋ]	[lɑːrdʒ]	[ɪrz]	,	[wer]	[ˈnevər]	[ˈruːmər]	[daɪz]	.
Whose	**long**	**large**	**ears**	**,**	**where**	**never**	**rumour**	**dies**	**.**
谁	长的	大的	耳朵	,	在哪里	绝不	谣言	死亡	.

谁长着一对大耳朵，谣言从不消亡。

[hɪz; ɪz]	[hɔːrnd]	[hed]	[dʌθ; dəθ]	[siːm]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)n]	[tuː; tə]	[spaɪt]	,
His	**horned**	**head**	**doth**	**seem**	**the**	**heaven**	**to**	**spite**	**,**
他的	有角的	头	确实	似乎	这	天堂	到	尽管如此	,

他那长着角的头颅似乎在与上天作对，

[hɪz; ɪz]	[ˈkloʊvn; ˈkloʊvən]	[fʊt]	[dʌθ; dəθ]	[ˈnevər]	[tred]	[əˈraɪt]	.
His	**cloven**	**foot**	**doth**	**never**	**tread**	**aright**	**.**
他的	裂瓣	脚	确实	绝不	踏	好的	.

他那分蹄的脚从来走不好路。

[ðʌs]	[hæf]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[mæn]	[hiː; hi]	[ˈdeɪli]	[hɔːnts]	,
Thus	**half**	**a**	**man**	**,**	**with**	**man**	**he**	**daily**	**haunts**	**,**
因此	一半	一个	男人	,	和	男人	他	日常的	闹鬼的地方	,

于是，半个人，每日与他相伴的人，

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[wɪtʃ]	[suːnɪst]	[meɪ]	[dɪˈsiːv]	:
Cloth'd	**in**	**the**	**shape**	**which**	**soonest**	**may**	**deceive**	**:**
-	在	这	形状	哪个	最快	可能	欺骗	:

穿着最容易迷惑人的服装：

[ðʌs]	[hæf]	[ə; eɪ]	[biːst]	,	[iːtʃ]	[ˈbiːstli]	[vaɪs]	[hiː; hi]	[plænts]	,
Thus	**half**	**a**	**beast**	**,**	**each**	**beastly**	**vice**	**he**	**plants**	**,**
因此	一半	一个	兽	,	每个	兽	副	他	植物	,

因此，他半人半兽，种下了每一种兽性恶习。

[ɪn]	[ðoʊz]	[wiːk]	['hɑːrts]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	[rɪ'siːv]	.
In	**those**	**weak**	**hearts**	**that**	**his**	**advice**	**receive**	**.**
在	那些	虚弱的	心	那	他的	建议	收到	.

在那些意志薄弱的人心中，他的劝告得到了回应。

[hiː; hi]	[praʊlz]	[iːtʃ]	[pleɪs]	[stɪl]	[ɪn]	[nuː]	['kʌlərz]	[dekt]	,
He	**prowls**	**each**	**place**	**still**	**in**	**new**	**colours**	**decked**	**,**
他	潜行	每个	地方	仍然	在	新的	颜色	甲板	,

他四处游荡，身上依然穿着崭新的服装，色彩斑斓。

['sʌkɪŋ]	[wʌnz]	[ɪl]	,	[ə'nʌðər]	[tuː; tə]	[ɪn'fekt]	.
Sucking	**one's**	**ill**	**,**	**another**	**to**	**infect**	**.**
吸吮	一个人的患病的		,	其他	到	感染	.

吸吮一个病人，就会传染给另一个病人。

[tuː; tə]	['næroʊ]	[brests]	,	[hiː; hi]	[kʌmz]	[ɔːl]	[ræpt]	[ɪn]	[geɪn]	:
To	**narrow**	**breasts**	**,**	**he**	**comes**	**all**	**wrapped**	**in**	**gain**	**:**
到	狭窄的	乳房	,	他	来	全部	包装	在	获得	:

为了收紧胸部，他全身都裹在肉里：

[tuː; tə]	['swelɪŋ]	['hɑːrts]	[hiː; hi]	[ʃaɪnz]	[ɪn]	['ɑːnɝz]	['faɪər]	:
To	**swelling**	**hearts**	**he**	**shines**	**in**	**honour's**	**fire**	**:**
到	肿胀	心	他	闪耀	在	荣誉的	火	:

他以荣誉之火照亮了人们热切的心灵：

[tuː; tə]	['oʊpən]	[aɪz]	[ɔːl]	['bjuːtiːz]	[hiː; hi]	[dʌθ; dəθ]	[reɪn]	;
To	**open**	**eyes**	**all**	**beauties**	**he**	**doth**	**rain**	**;**
到	打开	眼睛	全部	美女	他	确实	雨	;

他降下万物之美，开启双眼；

['kriːpɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['flætərɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪər]	.
Creeping	**to**	**each**	**with**	**flattering**	**of**	**desire**	**.**
爬行	到	每个	和	奉承	的	欲望	.

用奉承的言语悄悄接近每个人，激发欲望。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[lʌv]	[ɪz]	[wɜːrst]	[wɪtʃ]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
But	**for**	**that**	**love**	**is**	**worst**	**which**	**rules**	**the**	**eyes**	**,**
但	为了	那	爱	是	最差	哪个	规则	这	眼睛	,

但最糟糕的是那种支配双眼的爱。

[ˌðer'ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[ðer; ðər]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['traɪʌmf]	[laɪz]	.
Thereon	**his**	**name**	**,**	**there**	**his**	**chief**	**triumph**	**lies**	**.**
其上	他的	姓名	,	那里	他的	首席	胜利	谎言	.

他的名字就在那里，他最大的胜利也就在那里。

['mɪljənz]	[ʌv; əv]	[jɪrz]	[ðɪs]	[oʊld]	['drɪv(ə)l]	['kjuːpɪd]	[laɪvz; lɪvz]	,
Millions	**of**	**years**	**this**	**old**	**drivel**	**Cupid**	**lives**	**,**
百万	的	年	这	老的	胡言乱语	丘比特	生活	,

数百万年来，丘比特这个老掉牙的家伙一直活着。

[waɪl]	[stɪl]	[mɔːr]	[retʃ]	,	[mɔːr]	['wɪkɪd]	[hiː; hi]	[dʌθ; dəθ]	[pruːv]	.
While	**still**	**more**	**wretch**	**,**	**more**	**wicked**	**he**	**doth**	**prove**	**.**
尽管	仍然	更多的	可怜虫	,	更多的	邪恶	他	确实	证明	.

他却更加可怜，更加邪恶。

[tɪl]	[naʊ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðæt]	[dʒoʊv]	[hɪm; ɪm]	['ɑːfɪs]	[gɪvz]
Till	**now**	**at**	**length**	**that**	**Jove**	**him**	**office**	**gives**
直到	现在	在	长度	那	朱庇特	他	办公室	给予

直到现在，宙斯终于给了他这个职位。

(	[æt; ət]	['dʒuːnoʊz]	[suːt]	,	[huː]	[mʌtʃ]	[dɪd]	['ɑːrgəs]	[lʌv]	)
(	**At**	**Juno's**	**suit**	**,**	**who**	**much**	**did**	**Argus**	**love**	**)**
(	在	朱诺的	套装	,	WHO	很多	做过	阿格斯	爱	)

（在朱诺的西装下，阿格斯究竟有多爱她？）

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi]
In this our world a hangman for to be
在 这 我们的 世界 一个 刽子手 为了 到 是

在这个我们的世界里，刽子手注定要成为

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [fuːlz] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeɪ] [siː] .
Of all those fools , that will have all they see .
的 全部 那些 傻瓜 ， 那 将要 有 全部 他们 看 .

所有这些傻瓜，将会得到他们所看到的一切。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [spɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kjuːpɪd] .
The ladies made sport at the description and story of Cupid .
这 女士们 制成 运动 在 这 描述 和 故事 的 丘比特 .

女士们对丘比特的描述和故事感到好笑。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [skers] ['sʌfər] [ðoʊz] ['blæsfəmiːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
But Zelmane could scarce suffer those blasphemies , as she took them , to
但 - 可以 稀少 遭受 那些 亵渎神明 ， 作为 她 采取 他们 ， 到
[biː; bi] [riːd] ,
be read ,
是 读 ，

但泽尔曼妮实在无法忍受别人读到这些亵渎之言。

[bʌt; bət] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] ['pæmələ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
but humbly besought Pamela she should perform her sister's request of the other
但 谦卑地 恳求 帕梅拉 她 应该 履行 她 姐妹 要求 的 这 其他
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
part of the story .
部分 的 这 故事 .

但她谦卑地恳求帕梅拉，让她完成她姐姐提出的关于故事另一部分的请求。

“ ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , ['bjuːtəˌfaɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] ,
“ Noble lady , ” answered she , beautifying her face with a sweet smiling ,
“ 高贵 女士 ， ” 回答 她 ， 美化 她 脸 和 一个 甜的 微笑 ，

“贵妇人,”她回答道，脸上绽放出甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and the sweetness of her smiling with the beauty of her face ,
和 这 甜味 的 她 微笑 和 这 美丽 的 她 脸 ，

她笑容甜美，容光焕发。

“ [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔːtər] , [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [gɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
“ since I am born a prince's daughter , let me not give example of disobedience .
“ 自从 我 是 出生 一个 王子的 女儿 ， 让 我 不是 给 例子 的 不服从 .

“既然我是王子的女儿，就不要给我树立不服从的榜样。”

[maɪ] ['gʌvərnəs] [wɪl] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [drɔː] [kʌts] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [duː] [soʊ]
My governess will have us draw cuts , and therefore I pray you let us do so
我的 家庭教师 将要 有 我们 画 削减 ， 和 所以 我 祈祷 你 让 我们 做 所以
:
:
:

我的家庭教师要我们抽签决定，因此我恳请您允许我们这样做：

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
and so perhaps it will light upon you to entertain this company with some
和 所以 也许 它 将要 光 之上 你 到 招待 这 公司 和 一些
['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ;
story of your own ;
故事 的 你的 自己的 ；

所以，或许你会灵机一动，给在座的各位讲讲你自己的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋɚ] [tuː; tə] [hɪr] ,
and it is reason our ears should be willinger to hear ,
和 它 是 原因 我们的 耳朵 应该 是 更愿意 到 听到 ,

这也是我们应该更愿意倾听的原因。

[æz; əz][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][ˈeɪbəlɚ, ˈeɪblɚ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] . ”
as your tongue is abler to deliver . ”
作为 你的 舌头 是 赋能者 到 递送 . ”

因为你的舌头更能表达出来。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] , ” [ˈænsər] - , “ [ˈeksələnt] [ˈprɪnses] ,
“ I will think , ” answered Zelmane , “ excellent princess ,
“ 我 将要 思考 , ” 回答 - , “ 出色的 公主 ,

“我会想,”泽尔曼回答说，“真是位优秀的公主。”

[maɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [prəˈkjʊr] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə]
my tongue of some value if it can procure your tongue thus much to
我的 舌头 的 一些 价值 如果 它 能 采购 你的 舌头 因此 很多 到
[ˈfeɪvər] [ˌem ˈiː] .
favour me .
偏爱 我 .

我的舌头如果能让你的舌头如此偏袒我，那它就很有价值了。

” [bʌt; bət][ˈpæmələ] [ˈplezntli] [pəˈsistɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [set] [hændz] ,
” But Pamela pleasantly persisting to have fortune their judge , they set hands ,
” 但 帕梅拉 愉快 持续 到 有 财富 他们的 法官 , 他们 放 双手 ,

“但帕梅拉欣然坚持要让命运来评判，于是他们开始握手。”

[ænd; ənd] - ([ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər] [ˈskwiːmɪʃnəs] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
and Mopsa (though at the first for squeamishness going up and down
和 - (尽管 在 这 第一的 为了 胆怯 去 向上 和 向下
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ,
with her head like a boat in a storm ,
和 她 头 喜欢 一个 船 在 一个 风暴 ,

还有莫普萨（虽然一开始她很胆小，像暴风雨中的小船一样上下摇晃着脑袋），

) [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgoʊldən][gɑːlz] [[wʌn]] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][blaɪnd] [ˈfɔːrtʃən] ,
) put to her golden gols [1] among them , and blind fortune ,
) 放 到 她 金的 进球 [1] 之中 他们 , 和 瞎的 财富 ,

）把金球[1]放在他们中间，还有盲目的命运，

[ðæt] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] : [ænd; ənd][soʊ]
that saw not the colour of them , gave her the pre - eminence : and so
那 锯 不是 这 颜色 的 他们 , 给予 她 这 预 - 卓越 : 和 所以
[ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] { - }
being her time { 199 }
存在 她 时间 { - }

不看肤色，便赋予她至高无上的地位：因此，她的时代{199}

[tuː; tə] [spiːk] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ˈtʌmbld]
to speak , wiping her mouth , as there was good cause , she thus tumbled
到 说话 , 擦拭 她 嘴 , 作为 那里 曾是 好的 原因 , 她 因此 翻滚
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmætər] .
into her matter .
进入 她 事情 .

她擦了擦嘴，说道，既然有充分的理由，她便开始谈论这件事。

“ [ɪn] [taɪm] [pæst] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ，[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
“ In time past , ” said she , “ there was a king , the mightiest man in all his
“ 在 时间 过去的 ， ” 说 她 ， “ 那里 曾是 一个 国王 ， 这 最强大的 男人 在 全部 他的
['kʌntri] ，
country ,
国家 ，

“很久以前，”她说，“有一位国王，他是他所在国家最强大的人，

[ðæt] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dɔːtər] [ðæt] ['evər] [eɪt] [pæp] .
that had by his wife the fairest daughter that ever ate pap .
那 有 经过 他的 妻子 这 最公平 女儿 那 曾经 吃 帕普 .

他妻子生了一个最漂亮的女儿，这个女儿爱吃玉米粥。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [dɪd] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ， [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
Now this king did keep a great house , that everybody might come and take
现在 这 国王 做过 保持 一个 伟大的 房子 ， 那 大家 可能 来 和 拿
[ðer; ðər] [miːt] ['friːli] .
their meat freely .
他们的 肉 自由 .

这位国王建了一座大宫殿，以便所有人都可以来这里随意取食。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ，
So one day as his daughter was sitting in her window ,
所以 一 天 作为 他的 女儿 曾是 坐着 在 她 窗户 ，

有一天，当他的女儿坐在窗边时，

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrp][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [roʊz] ，
playing upon a harp as sweet as any rose ,
玩耍 之上 一个 竖琴 作为 甜的 作为 任何 玫瑰 ，

弹奏着如玫瑰般甜美的竖琴，

[ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ɔːl][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ，
and combing her head with a comb all of precious stones ,
和 梳理 她 头 和 一个 梳子 全部 的 宝贵的 石头 ，

她用一把镶满宝石的梳子梳理着自己的头发。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ，[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gʊdli] [hɔːrs] ，[wʌn] [her] [ʌv; əv][goʊld] ，
there came in a knight into the court , upon a goodly horse , one hair of gold ,
那里 来了 在 一个 骑士 进入 这 法庭 ， 之上 一个 很好 马 ， 一 头发 的 金子 ，

一位骑士骑着一匹骏马走进宫廷，马头上有一根金发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ；[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] ['kæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and the other of silver ; and so the knight casting up his eyes to the
和 这 其他 的 银 ； 和 所以 这 骑士 铸件 向上 他的 眼睛 到 这
['wɪndoʊ] ，
window ,
窗户 ，

另一只则是银色的；于是骑士抬眼望向窗外，

[dɪd] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ， [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [eɪt] ；
did fall into such love with her , that he grew not worth the bread he ate ;
做过 落下 进入 这样的 爱 和 她 ， 那 他 生长 不是 值得 这 面包 他 吃 ；

他如此深爱她，以至于连自己吃的面包都不如了；

[tɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ，[wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] -
till many a sorry day going over his head , with daily diligence and griefly
直到 许多 一个 对不起 天 去 超过 他的 头 ， 和 日常的 勤勉 和 -
[grəunz] ，
groans ,
呻吟 ，

直到许多令人悲伤的日子在他头顶上流逝，伴随着每日的勤勉和悲伤的呻吟，

[hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
he won her affection , so that they agreed to run away together .
他 韩元 她 感情 , 所以 那 他们 同意 到 跑步 离开 一起 .
他赢得了她的芳心，于是他们决定私奔。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [meɪ] , [wen] [ɔːl] [truː] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] ,
And so in May , when all true hearts rejoice ,
和 所以 在 可能 , 什么时候 全部 真的 心 麾 ,
因此，在五月，当所有真心实意的人都欢欣鼓舞的时候，

[ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .
they stole out of the castle without staying so much as for their breakfast .
他们 偷窃 出去 的 这 城堡 没有 入住 所以 很多 作为 为了 他们的 早餐 .
他们偷偷溜出了城堡，连早餐都没吃就离开了。

[naʊ] [fər'suːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [naɪt]
Now forsooth , as they went together , often fall to kissing one another , the knight
现在 真的 , 作为 他们 去 一起 , 经常 落下 到 接吻 一 其他 , 这 骑士
[toʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,
骑士告诉她，事实上，他们在一起的时候，经常会情不自禁地亲吻对方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['nɪmfs] ,
he was brought up among the water - nymphs ,
他 曾是 带来 向上 之中 这 水 - 若虫 ,
他从小在水仙女中间长大。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
who had so bewitched him that if he were ever ask'd his name ,
WHO 有 所以 着迷 他 那 如果 他 是 曾经 问 他的 姓名 ,
谁对他施了如此迷惑的魔法，以至于如果有人问起他的名字，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
he must presently vanish away , and therefore charged her upon his
他 必须 目前 消失 离开 , 和 所以 带电 她 之上 他的
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,
他即将离开，因此嘱咐她要得到他的祝福。

['nevər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] .
never to ask him what he was , not whether he would .
绝不 到 问 他 什么 他 曾是 , 不是 无论 他 会 .
永远不要问他是什么人，也不要问他是否会成为什么样的人。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] ; [tɪl] [wʌns] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
And so a great while she kept his commandment ; till once , passing through a
和 所以 一个 伟大的 尽管 她 保留 他的 诫命 ; 直到 一次 , 通过 通过 一个
['kruːəl] ['wɪldərnəs] ,
cruel wilderness ,
残忍的 荒野 ,
于是，她遵守了他的诫命很长一段时间；直到有一次，她穿过一片荒凉的旷野时，

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ] ['wɔːtərd] ,
as dark as pitch , her mouth so watered ,
作为 黑暗的 作为 沥青 , 她 嘴 所以 浇水 ,
她脸色漆黑如墨，口水直流。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that she could not choose but ask him the question .
那 她 可以 不是 选择 但 问 他 这 问题 .
她情不自禁地问了他这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['griːvəs] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [triː]
And then , he making the grievousest complaints that would have melted a tree
和 然后 , 他 制作 这 最严重的 投诉 那 会 有 融化 一个 树
[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
to have heard them ,
到 有 听到 他们 ,

然后，他开始抱怨，抱怨之严重，连树听到都会融化。

[kwaɪt] [ə'weɪ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['kæstɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [æz; əz] ['eni]
vanish'd quite away : and she lay down , casting forth as pitiful cries as any
消失了 相当 离开 : 和 她 躺 向下 , 铸件 前进 作为 可怜 哭泣 作为 任何
[ʃriːk] - [aʊl] .
shriek - owl .
尖叫 - 猫头鹰 .

她完全消失了，然后躺了下来，发出像猫头鹰一样凄惨的叫声。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [leɪn] [soʊ] , [wet] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
But having lain so , wet by the rain , and burnt by the sun ,
但 拥有 莱恩 所以 , 湿的 经过 这 雨 , 和 烧焦的 经过 这 太阳 ,

但它就这样躺着，被雨水淋湿，被烈日炙烤，

[faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [naɪts] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
five days and five nights , she got up and went over many a high hill ,
五 天 和 五 夜晚 , 她 得到 向上 和 去 超过 许多 一个 高的 爬坡道 ,

五天五夜，她起身翻越了许多高山。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
and many a deep river , till she came to an aunt's house of hers ,
和 许多 一个 深的 河 , 直到 她 来了 到 一个 姑姑的 房子 的 她的 ,

她走过许多条深河，直到来到她姨妈家。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [help] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['pɪti] [geɪv] [hɜːr; hər]
and came and cried to her for help : and she for pity gave her
和 来了 和 哭 到 她 为了 帮助 : 和 她 为了 遗憾 给予 她
[ə; eɪ] [nʌt] ,
a nut ,
一个 坚果 ,

她跑来向她哭诉求助；她动了恻隐之心，给了她一颗坚果。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] ['nevər] ['oʊpən][hɜːr; hər] [nʌt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst]
and bid her never open her nut till she was come to the extremest
和 出价 她 绝不 打开 她 坚果 直到 她 曾是 来 到 这 极端
['mɪzəri] [ðæt] ['evər] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] ;
misery that ever tongue could speak of ;
苦难 那 曾经 舌头 可以 说话 的 ;

并告诫她，在她遭受世人所能描述的极度痛苦之前，永远不要打开她的坚果；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and so she went , and she went , and never rested the evening ,
和 所以 她 去 , 和 她 去 , 和 绝不 休息 这 晚上 ,

于是她就一直走，一直走，整个晚上都没休息过。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ænt] ,
where she went in the morning , till she came to a second aunt ,
在哪里 她 去 在 这 早晨 , 直到 她 来了 到 一个 第二 阿姨 ,

她早上去了哪里，直到她来到二姨家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [nʌt] . ”
and she gave her another nut . ”
和 她 给予 她 其他 坚果 . ”

她又给了她一颗坚果。

“ [naʊ] [gʊd] - , ” [sed] [ðə; ði] [swiːt] - ,
“ Now good Mopsa , ” said the sweet Philoclea ,
“ 现在 好的 - , ” 说 这 甜的 - ,

“好了，好莫普萨，”甜美的菲洛克莉亚说道。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [kiːp] [ðɪs] [teɪl] [tɪl] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] - [deɪ] ,
“ I pray thee at my request keep this tale till my marriage - day ,
“ 我 祈祷 你 在 我的 要求 保持 这 故事 直到 我的 婚姻 - 天 ,

“我请求你替我把这个故事保守到我结婚那天。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [gaʊn] [aɪ] [wer] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
and I promise thee that the best gown I wear that day shall be thine .
和 我 承诺 你 那 这 最好的 袍 我 穿 那 天 将 是 你的 .

我向你保证，那天我穿的最好的礼服将属于你。

” - [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːrgən] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ə; eɪ]
” Mopsa was very glad of that bargain , especially that it should grow a
” - 曾是 非常 高兴的 的 那 便宜货 , 尤其 那 它 应该 生长 一个
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [teɪl] :
festival tale :
节日 故事 :

“莫普萨对这笔交易非常满意，尤其高兴的是，它将发展成一个节日传说：

[soʊ] [ðæt] - , [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [wʌt] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [ˌʌndərˈstʊd]
so that Zelmane , who desired to find the uttermost what these ladies understood
所以 那 - , WHO 想要的 到 寻找 这 极致 什么 这些 女士们 理解
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːrˈself] ,
touching herself ,
接触 她自己 ,

因此，泽尔曼妮渴望找到这些女士们对自身理解的极致之处，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]
and having understood the danger of Erona , of which before she had never
和 拥有 理解 这 危险 的 - , 的 哪个 前 她 有 绝不
[hɜːrd] , [ˈpɜːrpəsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] ,
heard , purposing with herself ,
听到 , 目的 和 她自己 ,

她明白了埃罗娜的危险，而此前她从未听说过这种危险，于是她暗自盘算着：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [pərˈsuːt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈfekt] , [tuː; tə]
as soon as this pursuit she now was in was brought to any effect , to
作为 很快 作为 这 追逐 她 现在 曾是 在 曾是 带来 到 任何 影响 , 到
[ˈsʌkər] [hɜːr; hər] ,
succour her ,
救助 她 ,

一旦她现在所从事的这项事业取得任何成效，就能帮助她，

[enˈtriːtid] [əˈgen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ʌv; əv]
entreated again , that she might know as well the story of Plangus , as of
恳求 再次 , 那 她 可能 知道 作为 出色地 这 故事 的 - , 作为 的
- .
Erona .
- .

再次恳求，让她也能了解普朗古斯的故事，就像了解埃罗娜的故事一样。

- [rɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] { - }
Philoclea referred it to { 200 }
- 指 它 到 { - }

菲洛克利亚将其提及{200}

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['pɜːrfɪktər] [rɪ'membrəns] , [huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][soʊ]
her sister's perfecter remembrance , who with so sweet a voice , and so
她 姐妹 完美者 纪念 , WHO 和 所以 甜的 一个 嗓音 , 和 所以
['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] ,
winning a grace ,
获胜 一个 优雅 ,

她姐姐的记忆更加完美，她用如此甜美的声音，如此动人的优雅，

[æz; əz][ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][moʊst] ['fɔːrsəbl] ['eləkwəns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
as in themselves were of most forcible eloquence to procure attention ,
作为 在 他们自己 是 的 最多 强制的 口才 到 采购 注意力 ,

因为它们本身就具有极强的雄辩能力，能够吸引人们的注意力。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [suːn] [ˌkɔndɪ'sendid] .
in this manner to their earnest request soon condescended .
在 这 方式 到 他们的 认真 要求 很快 居高临下的 .

就这样，他们恳切的请求很快就得到了满足。

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] - [æz; əz] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] :
“ The father of this prince Plangus as yet lives , and is king of Iberia :
“ 这 父亲 的 这 王子 - 作为 然而 生活 , 和 是 国王 的 伊比利亚半岛 :
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“这位王子普朗古斯的父亲仍然在世，并且是伊比利亚的国王：他是一个男人，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ʌv; əv][noʊ] ['wɪkɪd] ['neɪtʃər] , [nɔːr] ['wɪlɪŋli]
if the judgment of Plangus may be accepted , of no wicked nature , nor willingly
如果 这 判断 的 - 可能 是 公认 , 的 不 邪恶 自然 , 也不 心甘情愿
['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
doing evil ,
正在做 邪恶的 ,

如果普朗古斯的判断可以被接受，他本性并不邪恶，也不是故意作恶。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] [mis'teik] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]
without himself mistake the evil , seeing it disguised under some form of
没有 他自己 错误 这 邪恶的 , 看到 它 伪装 在下面 一些 形式 的
['gʊdnəs] .
goodness .
善良 .

他不会将邪恶误认为是善良，而是将其伪装成某种形式。

[ðɪs] [prɪns] ['biːɪŋ] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] , [huː] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
This prince being married at the first to a princess , who both from her
这 王子 存在 已婚 在 这 第一的 到 一个 公主 , WHO 两个都 从 她
['ænsestərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

这位王子首先迎娶了一位公主，而这位公主的祖先……

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ][hɜːr; hər][hæd; həd] [ðɪs] [sʌn] - .
and in herself was worthy of him , by her had this son Plangus .
和 在 她自己 曾是 值得 的 他 , 经过 她 有 这 儿子 - .

她自身配得上他，她为他生下了儿子普朗古斯。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [huːz] [bɜːrθ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
Not long after whose birth , the queen ,
不是 长的 后 谁 出生 , 这 女王 ,

女王出生后不久，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]
as though she had performed the message for which she was sent into the
作为 尽管 她 有 执行 这 信息 为了 哪个 她 曾是 发送 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

仿佛她已经完成了她来到世间的使命。

[rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər]['meɪkər] .
returned again unto her maker .
返回 再次 到 她 制造商 .

她最终回归了造物主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] ,
The king , sealing up all thoughts of love under the image of her memory ,
这 国王 , 密封 向上全部 想法 的 爱 在下面 这 图像 的 她 记忆 ,

国王将所有关于爱的念头封存在她的记忆之下，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ; ['rekəm,pensɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'dʒɔɪn]
remained a widower many years after ; recompensing the grief of that disjoining
剩余 一个 鳏夫 许多 年 后 ; 补偿 这 悲伤 的 那 分离
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

多年后他仍是鳏夫；为了弥补与妻子分离带来的悲痛，

[ɪn] [kən'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [bəuθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [ker] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld]
in conjoining in himself both a fatherly and motherly care toward her only child
在 连接 在 他自己 两个都 一个 父爱 和 母性 关心 朝向 她 仅有的 孩子
- ,
Plangus ,
- ,

他将父亲般的关爱和母亲般的关爱融合在自己身上，对他的独子普朗格斯来说，

[huː] ['biːɪŋ] [groʊn] [tuː; tə]['mænz][eɪdʒ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
who being grown to man's age , as our own eyes may judge ,
WHO 存在 生长 到 男人的 年龄 , 作为 我们的 自己的 眼睛 可能 法官 ,

我们亲眼所见，他们已经长到了成年人的年纪。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['fɝːtə(l).li] [rɪ'kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fɑːðərli] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
could not but fertilely requite his father's fatherly education .
可以 不是 但 肥沃地 报答 他的 父亲的 父爱 教育 .

他必然会以丰硕的成果回报父亲对他的悉心教导。

“ [ðɪs] [prɪns] ,
“ This prince ,
“ 这 王子 ,

这位王子，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['erərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
while yet the errors in his nature were excused by the greenness of his youth
尽管 然而 这 错误 在 他的 自然 是 已原谅 经过 这 绿色 的 他的 青年
[wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɑːn][ɪt'self] ,
which took all the fault upon itself ,
哪个 采取 全部 这 过错 之上 本身 ,

然而，他性格上的错误却因年少轻狂而得以原谅，年轻的稚嫩让他承担了所有的过错。

[lʌvd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
loved a private man's wife of the principal city of that kingdom ,
喜爱 一个 私人的 男人的 妻子 的 这 主要的 城市 的 那 王国 ,

她爱上了那个王国主要城市里一位普通男子的妻子。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [lʌv] ,
if that may be called love ,
如果 那 可能 是 称为 爱 ,

如果那也能称之为爱的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræðər] [dɪd] [teɪk] ['ɪntuː] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
which he rather did take into himself willingly than by which he was taken
哪个 他 相当 做过 拿 进入 他自己 心甘情愿 比 经过 哪个 他 曾是 已采取
['fɔːrsəbli] .
forcibly .
强制 .

他宁愿自愿接受，也不愿被迫接受。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'sweidid] [hɪm'self] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
It sufficeth that the young man persuaded himself he loved her : she being a
它 足够了 那 这 年轻的 男人 被说服 他自己 他 喜爱 她 : 她 存在 一个
['wʊmən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
woman beautiful enough ,
女士 美丽的 足够的 ,

这位年轻人只要说服自己爱她就足够了：因为她是一位足够美丽的女子，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] [kæn; kən]['dʒʌstli][ɪn'taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːti] .
if it be possible , that the only outside can justly entitle a beauty .
如果 它 是 可能的 , 那 这 仅有的 外部 能 公正地 标题 一个 美丽 .

如果可能的话，只有外在才能真正赋予美以意义。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz]['oʊnli] [fled] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
But finding such a chase as only fled to be caught ,
但 寻找 这样的 一个 追赶 作为 仅有的 逃亡 到 是 捕捉 ,

但这样的追逐最终只会落入陷阱，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,
the young prince brought his affection with her to that point ,
这 年轻的 王子 带来 他的 感情 和 她 到 那 观点 ,

年轻的王子已经将他对她的爱慕之情表达到了这一步。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]
which ought to engrave remorse in her heart , and to paint shame upon
哪个 应该 到 雕刻 悔恨 在 她 心 , 和 到 画 耻辱 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

这应该让她心中刻下悔恨，脸上写满羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'zest] [hiː; hi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['feivəriŋ]
And so possessed he his desire without any interruption ; he constantly favouring
和 所以 拥有 他 他的 欲望 没有 任何 中断 ; 他 不断地 偏爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是，他的欲望便一去不复返地占据了他的心；他不断地偏袒她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'næməlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [neɪm] ,
and she thinking that the enamelling of a prince's name ,
和 她 思维 那 这 珐琅 的 一个 王子的 姓名 ,

她认为，给王子的名字镶珐琅，

[maɪt] [haɪd][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['wedlɑːk] .
might hide the spots of a broken wedlock .
可能 隐藏 这 地点 的 一个 破碎的 婚姻 .

或许能掩盖婚姻破裂的痕迹。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[wʌn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sliːpɪŋ]	[dɪ'ziːz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[meɪd]	[weɪk]	,
But	**as**	**I**	**have**	**seen**	**one**	**that**	**was**	**sick**	**of**	**a**	**sleeping**	**disease**	**could**	**not**	**be**	**made**	**wake**	**,**
但	作为	我	有	已见	一	那	曾是	生病的	的	一个	睡眠	疾病	可以	不是	是	制成	唤醒	，

但我曾见过一个患了嗜睡症的人，怎么也叫不醒。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['pɪntʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[soʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪnfl]	[sliːp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
but	**with**	**pinching**	**of**	**him**	**,**	**so**	**out**	**of**	**his**	**sinful**	**sleep**	**his**	**mind**	**,**
但	和	捏	的	他	，	所以	出去	的	他的	罪恶的	睡觉	他的	头脑	，

但只要轻轻捏一下他，他的意识就会从罪恶的沉睡中醒来。

[ʌn'wɜːrði]	[soʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːst]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	['æksɪdənt]	.
unworthy	**so**	**to**	**be**	**lost**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**	**called**	**to**	**itself**	**,**	**but**	**by**	**a**	**sharp**	**accident**	**.**
不配	所以	到	是	丢失的	，	曾是	不是	到	是	称为	到	本身	，	但	经过	一个	锋利的	事故	.

不配如此迷失，并非被召唤而来，而是因一场突如其来的意外。

[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[aʊt]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['meni]	[taɪmz]	['liːvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,	[ɪn]	[ˌʌn'duː]	[taɪmz]	,
It	**fell**	**out**	**,**	**that**	**his**	**many**	**times**	**leaving**	**of**	**the**	**court**	**,**	**in**	**undue**	**times**	**,**
它	跌倒	出去	，	那	他的	许多	时代	离开	的	这	法庭	，	在	过度	时代	，

事情败露了出来，他多次在不恰当的时间离开法庭。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['noʊtɪd]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['prɪnsɪz]	[ɪrz]	[biː; bi]	['mænɪfoʊld]	,
began	**to**	**be**	**noted**	**;**	**and**	**,**	**as**	**prince's**	**ears**	**be**	**manifold**	**,**
开始	到	是	著名的	；	和	，	作为	王子的	耳朵	是	歧管	，

开始有人注意到这一点；而且，正如王子的耳朵是多出的，

[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[keɪm]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huː]	,	['kerf(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[sʌn]	,
from	**one**	**to**	**another**	**came**	**unto**	**the**	**king**	**,**	**who**	**,**	**careful**	**of**	**his**	**only**	**son**	**,**
从	一	到	其他	来了	到	这	国王	，	WHO	，	小心	的	他的	仅有的	儿子	，

人们纷纷向国王汇报，国王十分关心他唯一的儿子，

[sɔːt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[spaɪz]	,	[ðə; ði]	['nesəseri]	['iːv(ə)l]	['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
sought	**and**	**found**	**by**	**his**	**spies**	**,**	**the**	**necessary**	**evil**	**servants**	**to**	**a**	**king**	**,**	**what**	**it**	**was**	**,**
寻求	和	成立	经过	他的	间谍	，	这	必要的	邪恶的	仆人	到	一个	国王	，	什么	它	曾是	，

他的间谍们搜寻并发现了，那些为国王效力的必要邪恶的仆人，究竟是什么。

[wer'baɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['betər]	[di'laits]	[soʊ]	[daɪ'vɜːrtɪd]	.
whereby	**he**	**was**	**from**	**his**	**better**	**delights**	**so**	**diverted**	**.**
由此	他	曾是	从	他的	更好的	美味	所以	改道	.

因此，他失去了享受美好事物的机会。

[ˌwerə'pɑːn]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[bloʊ]	,	[juːst]	[sʌtʃ]	[miːnz]	[baɪ]	[dis'gaizɪŋ]	[hɪm'self]	,
Whereupon	**,**	**the**	**king**	**,**	**to**	**give**	**his**	**fault**	**the**	**greater**	**blow**	**,**	**used**	**such**	**means**	**by**	**disguising**	**himself**	**,**
于是	，	这	国王	，	到	给	他的	过错	这	更大的	吹	，	用过的	这样的	方法	经过	伪装	他自己	，

于是，国王为了加重自己的罪责，便乔装打扮，采用了这种手段。

[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['biːɪŋ]	['æbsənt]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	[tə'geðər]	,
that	**he**	**found**	**them**	**,**	**her**	**husband**	**being**	**absent**	**,**	**in**	**her**	**house**	**together**	**,**
那	他	成立	他们	，	她	丈夫	存在	缺席的	，	在	她	房子	一起	，

他发现她丈夫不在家时，他们俩在她家在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['fiːlɪŋli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which he did to make them the more feelingly ashamed of it .
哪个 他 做过 到 制作 他们 这 更多的 有感情地 羞愧 的 它 .

他这样做是为了让他们对此更加感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [tʊk] , ['leɪɪŋ] ['θretnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] { -
And that way he took , laying threatenings upon her , and upon him { 201
和 那 方式 他 采取 , 躺下 威胁 之上 她 , 和 之上 他 { -
}
}
}

于是他采取了这种方式，威胁她，也威胁他自己{201}

[ri'prəutʃiz] .
reproaches .
责备 .

责备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [prɪns] , [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ə'pɪnjən] ,
But the poor young prince , deceived with that young opinion ,
但 这 贫穷的 年轻的 王子 , 受骗 和 那 年轻的 观点 ,

但是，可怜的年轻王子，被这种幼稚的想法蒙蔽了双眼。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər] ['lɔːfl] [tuː; tə][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [wʌnz] ['lʌvər] ,
that if it be ever lawful to lie , it is for one's lover ,
那 如果 它 是 曾经 合法的 到 说谎 , 它 是 为了 一个人的 情人 ,

如果说谎在任何时候都是合法的，那也是为了自己的爱人。

[ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] .
employed all his wit to bring his father into a better opinion .
受雇 全部 他的 有 到 带来 他的 父亲 进入 一个 更好的 观点 .

他使尽浑身解数，试图挽回父亲的好感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [bend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And because he might bend him from that , as he counted it ,
和 因为 他 可能 弯曲 他 从 那 , 作为 他 计数 它 ,
['krʊkɪd] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
crooked conceit of her ,
歪 自负 的 她 ,

因为他可能会让他屈服于她那扭曲的自负，在他看来，

[hiː; hi] [restid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
he wrested him , as much as he could possibly , to the other side ,
他 夺取 他 , 作为 很多 作为 他 可以 可能 , 到 这 其他 边 ,

他竭尽全力将他拉到另一边，

[nɑːt] ['stɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɑːdɪg(ə)l] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] ; [nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ]
not sticking with prodigal protestations to set forth her chastity ; not denying
不是 粘性 和 浪子 抗议 到 放 前进 她 贞洁 ; 不是 否认
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempt] ,
his own attempt ,
他的 自己的 试图 ,

她没有坚持用浪荡子的辩解来证明自己的贞洁；也没有否认他自己的尝试，

[bʌt; bət] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] .
but thereby the more extolling her virtue .
但 从而 这 更多的 赞扬 她 美德 .

但这反而更加颂扬了她的美德。

[hɪz; ɪz] ['sɑːfɪstri] [pri'veild] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][soʊ] [bi'liːvd] , [ðæt] [er] [lɔːŋ] ,
His sophistry prevailed , his father believed , and so believed , that ere long ,
他的 诡辩 最终获胜 , 他的 父亲 相信 , 和 所以 相信 , 那 埃雷 长的 ,

他的父亲相信他的诡辩之术奏效了，因此也相信，不久之后，

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
though he were already stepped into the winter of his age ,
尽管 他 是 已经 步 进入 这 冬天 的 他的 年龄 ,

尽管他已步入人生的暮年，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɔːrm] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
he found himself warm in those desires which were in his son far more excusable .
他 成立 他自己 温暖的 在 那些 欲望 哪个 是 在 他的 儿子 远的 更多的 情有可原 .

他发现自己对儿子那些更情有可原的欲望感到兴奋。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
To be short , he gave himself over unto it , and ,
到 是 短的 , 他 给予 他自己 超过 到 它 , 和 ,

简而言之，他全身心投入其中，并且

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l] ,
because he would avoid the odious comparison of a young rival ,
因为 他 会 避免 这 令人厌恶的 比较 的 一个 年轻的 竞争对手 ,

因为他想避免与年轻竞争对手进行令人厌恶的比较。

[sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] , [tuː; tə][ðə; ði] [səb'djuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ['leɪtli]
sent away his son with an army , to the subduing of a province lately
发送 离开 他的 儿子 和 一个 军队 , 到 这 制服 的 一个 省 最近
[rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
rebelled against him ,
叛乱 反对 他 ,

他派儿子率领军队去平定最近反叛他的一个省份。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [wɜːrk] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
which he knew could not be less work than of three or four years .
哪个 他 知道 可以 不是 是 较少的 工作 比 的 三 或者 四 年 .

他知道这至少需要三四年的时间才能完成。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [soʊ] ['wɜːrðɪli] , [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [feɪm]
Wherein he behaved himself so worthily , as even to this country the fame
其中 他 表现 他自己 所以 值得地 , 作为 甚至 到 这 国家 这 名声
[ˌðer'ʌv] [keɪm] ,
thereof came ,
其中 来了 ,

他在此事中表现得如此出色，以至于他的名声甚至传到了这个国家。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] : [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːdiɚ] [sək'ses] ,
long before his own coming : while yet his father had a speedier success ,
长的 前 他的 自己的 未来 : 尽管 然而 他的 父亲 有 一个 速度更快 成功 ,

早在他自己出生之前：而他的父亲却已经迅速取得了成功，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] - ['kɑːŋkwest] .
but in a far more unnobler conquest .
但 在 一个 远的 更多的 - 征服 .

但这却是一场远比这卑鄙得多的征服。

[fɔːr; fər] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɡroʊɪŋ] ['oʊnli][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
For while Plangus was away , the old man , growing only in age and affection ,
为了 尽管 - 曾是 离开 , 这 老的 男人 , 生长 仅有的 在 年龄 和 感情 ,

在普兰格斯离开的这段时间里，老人的年龄和爱意却与日俱增。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌn'ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [lɑːrdʒ] ['prɒmisiz] ,
followed his suit with all means of unhonest servants , large promises ,
随后 他的 套装 和 全部 方法 的 不诚实 仆人 , 大的 承诺 ,

他效仿了这种做法，雇佣了各种不诚实的仆人，许下种种承诺。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [help] [tuː; tə] ['kaʊntərˌveɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌn'lʌvlinis] .
and each thing else that might help to countervail his own unloveliness .
和 每个 事物 别的 那 可能 帮助 到 抵销 他的 自己的 不可爱 .

以及其他任何可能有助于抵消他自身丑陋之处的事物。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [huːz] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [daɪd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['æbsənt] - ,
“ And she , whose husband about that time died , forgetting the absent Plangus ,
“ 和 她 , 谁 丈夫 关于 那 时间 死亡 , 遗忘 这 缺席的 - ,

“而她，她的丈夫大约在那时去世了，忘记了不在身边的普朗古斯，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['hoʊpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [soʊ] [ə'spaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [left] [noʊ] [ɑːrt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,
or at least not hoping of him to obtain so aspiring a purpose , left no art unused ,
或者 在 至少 不是 希望 的 他 到 获得 所以 有抱负的 一个 目的 , 左边 不 艺术 未使用的 ,

或者至少不指望他能达到如此远大的目标，于是使出了浑身解数，使尽浑身解数。

[wɪtʃ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] , [hwer'æt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] , [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ,
which might keep the line from breaking , whereat the fish was already taken , not drawing him violently ,
哪个 可能 保持 这 线 从 打破 , 哪里 这 鱼 曾是 已经 已采取 , 不是 绘画 他 暴力 ,

这样或许能防止鱼线断裂，而鱼已经被拉上来了，而不是猛烈地拉扯它。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] .
but letting him play himself upon the hook which he had so greedily swallowed .
但 出租 他 玩 他自己 之上 这 钩 哪个 他 有 所以 贪婪地 吞咽 .

但让他自食其果，落入他贪婪吞下的陷阱。

[fɔːr; fər] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [jet] ['niːðər] [fə'getiŋ] ['hænsəmnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] ,
For , accompanying her mourning garments with a doleful countenance , yet neither forgetting handsomeness in her mourning garments ,
为了 , 随同 她 丧 服装 和 一个 悲伤的 面容 , 然而 两者都不 遗忘 英俊 在 她 丧 服装 ,

她身着丧服，面容哀伤，但丧服中却不失美貌。

[nɔːr] ['swiːtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['doʊlf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['evər] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
nor sweetness in her doleful countenance , her words were ever seasoned with sighs ,
也不 甜味 在 她 悲伤的 面容 , 她 字 是 曾经 经验丰富的 和 叹息 ,

她忧郁的脸上没有一丝甜美，她的话语中总是带着叹息。

[ænd; ənd] ['eni] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] , [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [siː] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
and any favour she showed , bathed in tears , that affection might see cause of pity ,
和 任何 偏爱 她 显示 , 洗澡 在 眼泪 , 那 感情 可能 看 原因 的 遗憾 ,

她所表现出的任何恩惠，都伴随着泪水，只为博得人们的怜悯。

[ænd; ənd] ['pɪti] [maɪt] [pər'sweɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
and pity might persuade cause of affection .
和 遗憾 可能 说服 原因 的 感情 .

怜悯之心或许能促成爱意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɡroʊn] ['skɪlfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['skɪlfl] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
And being grown skilful in his humours , she was no less skilful in applying his
和 存在 生长 熟练 在 他的 体液 ， 她 曾是 不 较少的 熟练 在 申请 他的
['hjuːmər] ;
humours ;
体液 ;

她既精通他的性情，又能巧妙地运用他的性情；

['nevər] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [nɔːr][hɪz; ɪz][hoʊp] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]
never suffering his fear to fall to despair , nor his hope to hasten to an
绝不 痛苦 他的 害怕 到 落下 到 绝望 ， 也不 他的 希望 到 趋 到 一个
[ə'ʃʊrəns] :
assurance :
保证 :

他从不让恐惧演变成绝望，也从不让希望急于变成确定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stoʊlən]
she was content he should think that she loved him ; and a certain stolen
她 曾是 内容 他 应该 思考 那 她 喜爱 他 ; 和 一个 肯定 被盗
[lʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ,
look should sometimes ,
看 应该 有时 ,

她乐意让他认为她爱他；而有时，她会偷偷地瞥他一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi]
as though it were against her will , betray it : but if thereupon he
作为 尽管 它 是 反对 她 将要 ， 背叛 它 : 但 如果 于是 他
[ɡruː] [boʊld] ,
grew bold ,
生长 大胆的 ,

仿佛违背她的意愿，背叛了她：但如果他因此变得大胆，

[hiː; hi] [streɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
he straight was encountered with a mask of virtue .
他 直的 曾是 遭遇 和 一个 面具 的 美德 .

他立刻就被一副道德高尚的面具所吸引。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]
And that which seemeth most impossible unto me , for as near as I
和 那 哪个 似乎 最多 不可能的 到 我 ， 为了 作为 靠近 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
can repeat it ,
能 重复 它 ,

而对我来说，最不可能的事情，就我所能复述的而言，

[æz; əz] - [toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [saɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æz; əz][ɔːl][kæn; kən][duː] ,
as Plangus told it , she could not only sigh when she would , as all can do ,
作为 - 讲述 它 ， 她 可以 不是 仅有的 叹 什么时候 她 会 ， 作为 全部 能 做 ,

正如普兰格斯所说，她不仅能像所有人一样叹气，还能随心所欲地叹气。

[ænd; ənd] [wiːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æz; əz] , [ðeɪ] [seɪ] , [sʌm; səm][kæn; kən][duː] ; [bʌt; bət] ,
and weep when she would , as , they say , some can do ; but ,
和 哭泣 什么时候 她 会 ， 作为 ， 他们 说 ， 一些 能 做 ; 但 ,

她想哭就哭，就像有些人能做到的那样；但是，

['biːɪŋ] [moʊst] ['ɪmpjədənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
being most impudent in her heart , she could when she would , teach her cheeks
存在 最多 厚颜无耻 在 她 心 ， 她 可以 什么时候 她 会 ， 教 她 脸颊
['blʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,

她内心深处却十分顽劣，只要她愿意，她就能让脸颊泛红。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈʃeɪmləsnəs] .
and make shamefacedness the cloak of shamelessness .
和 制作 羞愧 这 披风 的 无耻 .

让羞耻成为无耻的外衣。

[ɪn][sʌm; səm] , [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ˈmeni] [pəˌtikjuˈlæritiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈsaitid] ,
In sum , to leave out many particularities , which he recited ,
在 和 , 到 离开 出去 许多 特点 , 哪个 他 背诵 ,

总之，为了省略他所列举的诸多细节，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈoʊnli][juːz][soʊ][ðə; ði][spɜːr] { - }
she did not only use so the spur { 202 }
她 做过 不是 仅有的 使用 所以 这 刺 { - }

她不仅如此使用了刺{202}

[ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ræn][ɑːn] , [bʌt; bət][soʊ][ðə; ði][bɪt] ,
that his desire ran on , but so the bit ,
那 他的 欲望 跑 在 , 但 所以 这 少量 ,

他的欲望持续不断，但那一部分也是如此。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɑːn][ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ;
that it ran on even in such a career as she would have it ;
那 它 跑 在 甚至 在 这样的 一个 职业 作为 她 会 有 它 ;

即使在她那样的职业生涯中，它仍然继续下去；

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [aɪz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv]
that within a while the king , seeing with no other eyes but such as she gave
那 之内 一个 尽管 这 国王 , 看到 和 不 其他 眼睛 但 这样的 作为 她 给予
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不久之后，国王除了她赋予他的眼睛之外，再也没有其他眼睛可以看见了，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [θɔːts] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ;
and thinking on no other thoughts but such as she taught him ;
和 思维 在 不 其他 想法 但 这样的 作为 她 教授 他 ;

他满脑子想的都是她教给他的东西；

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈlɪbərəl] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [ˈfeivəz] , [ðen] [ˈʃɔːtnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [moʊst]
having at first liberal measures of favours , then shortened of them , when most
拥有 在 第一的 自由主义 措施 的 恩惠 , 然后 缩短 的 他们 , 什么时候 最多
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] ,
his desire was inflamed ,
他的 欲望 曾是 发炎的 ,

起初他慷慨施予恩惠，后来却在欲望最强烈的时候减少了恩惠。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [bʌt; bət] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]
he saw no other way but marriage to satisfy his longing , and her mind
他 锯 不 其他 方式 但 婚姻 到 满足 他的 渴望 , 和 她 头脑
, [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
, as he thought ,
, 作为 他 想法 ,

他认为除了婚姻之外别无他法来满足他的渴望，以及满足她的心意。

[ˈlʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈtʃeɪstli] [ˈlʌvɪŋ] :
loving , but chastely loving :
爱 , 但 贞洁的 爱 :

充满爱意，但纯洁的爱：

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['noʊtəbli] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ðə; ði]
so that by the time Plangus returned from being notably victorious over the
所以 那 经过 这 时间 - 返回 从 存在 尤其 胜利者 超过 这
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,

因此，当普朗格斯从战胜叛军的胜利中凯旋而归时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt]['oʊnli] ['mærid] ,
he found his father not only married ,
他 成立 他的 父亲 不是 仅有的 已婚 ,

他发现他的父亲不仅已婚，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .
but already a father of a son and a daughter by this woman .
但 已经 一个 父亲 的 一个 儿子 和 一个 女儿 经过 这 女士 .

但他已经和这个女人育有一子一女。

[wɪtʃ] [ðoʊ] - , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wei] [dʒʌst] [kɔːz] , [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] ;
Which though Plangus , as he had every way just cause , was grieved at ;
哪个 尽管 - , 作为 他 有 每一个 方式 只是 原因 , 曾是 伤心 在 ;

虽然普朗古斯有充分的理由感到悲伤；

[jet] [dɪd][hɪz; ɪz] [griːf] ['nevər] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['iːðər] [kən'temɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
yet did his grief never bring forth either contemning of her or repining at his
然而 做过 他的 悲伤 绝不 带来 前进 任何一个 藐视 的 她 或者 重新装订 在 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

然而，他的悲痛却从未让他对她产生蔑视，也从未让他对父亲产生怨恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [huː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] ,
But she , who besides that was grown a mother , and a step - mother ,
但 她 , WHO 除了 那 曾是 生长 一个 母亲 , 和 一个 步 - 母亲 ,

但她，除了当了母亲和继母之外，

[dɪd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hɜːr; hər] ['gɪltinɪs] ,
did read in his eyes her own fault , and made his conscience her guiltiness ,
做过 读 在 他的 眼睛 她 自己的 过错 , 和 制成 他的 良心 她 内疚 ,

他从她的眼神中读出了自己的过错，良心也因此责怪她。

[θɔːt] [stɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz]
thought still that his presence carried her condemnation ; so much the more , as
想法 仍然 那 他的 在场 携带 她 谴责 ; 所以 很多 这 更多的 , 作为
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
that she ,
那 她 ,

她仍然觉得他的出现带有谴责的意味；更何况，她……

[ˌʌn'tʃeɪstli] [ə'temptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['fænsis] , [faʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
unchastely attempting his wonted fancies , found , for the reverence of his
不贞洁 尝试 他的 惯常 幻想 , 成立 , 为了 这 尊敬 的 他的
['fɑːðɚz] [bed] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
father's bed , a bitter refusal ,
父亲的 床 , 一个 苦的 拒绝 ,

他轻率地尝试满足自己惯常的幻想，却因对父亲床榻的敬畏而遭到了严厉的拒绝。

[wɪtʃ] ['briːdɪŋ] ['ræðər] [spaɪt] [ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
which breeding rather spite than shame in her , or if it were a shame ,
哪个 选育 相当 尽管如此 比 耻辱 在 她 , 或者 如果 它 是 一个 耻辱 ,

她心中滋生的与其说是羞耻，不如说是怨恨；或者，如果那是一种羞耻，

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊnli] , [æz; əz] ['heɪtɪŋ]
a shame not of the fault , but of the repulse , she did not only , as hating
一个 耻辱 不是 的 这 过错 , 但 的 这 击退 , 她 做过 不是 仅有的 , 作为 憎恨
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

羞愧的不是过错，而是厌恶，她不仅恨他，

[θɜːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [fiərɪŋ] [hɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn'devər] [tuː; tə]
thirst for a revenge , but , as fearing harm from him , endeavoured to
口渴 为了 一个 复仇 , 但 , 作为 害怕 伤害 从 他 , 努力 到
[duː][hɑːrm]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
do harm unto him .
做 伤害 到 他 .

他渴望复仇，但又害怕受到他的伤害，于是试图伤害他。

['ðerfɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [wɪt] ,
Therefore did she try the uttermost of her wicked wit ,
所以 做过 她 尝试 这 极致 的 她 邪恶 有 ,

因此，她使出了浑身解数，使出了浑身解数，运用她那邪恶的智慧。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
how to overthrow him in the foundation of his strength ,
如何 到 推翻 他 在 这 基础 的 他的 力量 ,

如何从他的力量根基上推翻他?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
which was in the favour of his father :
哪个 曾是 在 这 偏爱 的 他的 父亲 :

这对他父亲有利:

[wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [strɔːŋ] [bəuθ][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dezərt] ,
which because she saw strong both in nature and desert ,
哪个 因为 她 锯 强的 两个都 在 自然 和 沙漠 ,

因为她看到了自然和沙漠中蕴藏的强大力量。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
it required the more cunning how to undermine it .
它 必需的 这 更多的 狡猾 如何 到 破坏 它 .

这就需要更狡猾的手段来破坏它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [treɪd] [ʌv; əv] ['haɪərlɪŋ] ['sɪkəfənts] ,
And therefore , shunning the ordinary trade of hireling Sycophants ,
和 所以 , 回避 这 普通的 贸易 的 雇工 谄媚者 ,

因此，他们摒弃了雇佣马屁精的寻常行径，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əd'vænsɪŋ]
she made her praises of him to be accusations ; and her advancing
她 制成 她 赞扬 的 他 到 是 指控 ; 和 她 前进
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
him to be his ruin .
他 到 是 他的 废墟 .

她将对他的赞扬变成了对他的指责；将对他的提拔变成了对他的毁灭。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , ['nɪrər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz]
For first , with words , nearer admiration than liking , she would extol his
为了 第一的 , 和 字 , 更近 钦佩 比 喜欢 , 她 会 赞美 他的
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

首先，她会用言语表达更接近于钦佩而非喜爱之情，赞扬他的种种优点。

[ðə; ði]	['gʊdlɪnɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪp]	,	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	,	[ðə; ði]	['væliəntnɛs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	,
the	**goodliness**	**of**	**his**	**shape**	**,**	**the**	**power**	**of**	**his**	**wit**	**,**	**the**	**valiantness**	**of**	**his**	**courage**	**,**
这	善良	的	他的	形状	,	这	力量	的	他的	有	,	这	英勇	的	他的	勇气	,

他俊美的身形，他聪颖的才智，他英勇的勇气，

[ðə; ði]	['fɔːrtʃənətnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesɪz]	,
the	**fortunateness**	**of**	**his**	**successes**	**,**
这	幸运	的	他的	成功	,

他成功的幸运之处，

[soʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[maɪt]	[faɪnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	[lʌv]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	:
so	**as**	**the**	**father**	**might**	**find**	**in**	**her**	**a**	**singular**	**love**	**towards**	**him**	**:**
所以	作为	这	父亲	可能	寻找	在	她	一个	单数	爱	向	他	:

因此，父亲可能会在她身上发现对他独一无二的爱：

[neɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʌnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['kɪnd(ə)l]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[spɑːrks]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	:
nay	**she**	**shunned**	**not**	**to**	**kindle**	**some**	**few**	**sparks**	**of**	**jealousy**	**in**	**him**	**:**
不	她	被排斥	不是	到	点燃	一些	很少	火花	的	妒忌	在	他	:

不，她刻意避免在他心中燃起一丝嫉妒的火花：

[ðʌs]	['hævɪŋ]	['gɑːtn]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['miːnɪŋ]	['mɪstʃɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
thus	**having**	**gotten**	**an**	**opinion**	**in**	**his**	**father**	**that**	**she**	**was**	**far**	**from**	**meaning**	**mischief**	**to**	**the**	**son**	**,**
因此	拥有	获得	一个	观点	在	他的	父亲	那	她	曾是	远的	从	意义	恶作剧	到	这	儿子	,

因此，他从父亲那里得知，她绝无恶意，不会伤害儿子。

[ðen]	[fel]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[preɪz]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[les]	['viːɪmənsi]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
then	**fell**	**she**	**to**	**praise**	**him**	**with**	**no**	**less**	**vehemency**	**of**	**affection**	**,**
然后	跌倒	她	到	称赞	他	和	不	较少的	愤怒	的	感情	,

于是她情不自禁地用同样热烈的爱意赞美他。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['kʌnɪŋ]	[ʌv; əv]	['mælɪs]	.
but	**with**	**much**	**more**	**cunning**	**of**	**malice**	**.**
但	和	很多	更多的	狡猾	的	恶意	.

但其中蕴含着更加狡猾的恶意。

[fɔːr; fər]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sets]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['lɪbərti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ðə; ði]	[haɪ]	['flaɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
For	**then**	**she**	**sets**	**forth**	**the**	**liberty**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**the**	**high**	**flying**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**
为了	然后	她	套	前进	这	自由	的	他的	头脑	,	这	高的	飞行	的	他的	想法	,

因为那时她展现了他思想的自由，他思想的翱翔，

[ðə; ði]	['fɪtnəs]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ber]	[ruːl]	,	[ðə; ði]	['sɪŋgjələr]	[lʌv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekts]	[ber]	[hɪm; ɪm]	,
the	**fitness**	**in**	**him**	**to**	**bear**	**rule**	**,**	**the**	**singular**	**love**	**the**	**subjects**	**bear**	**him**	**,**
这	健康	在	他	到	熊	规则	,	这	单数	爱	这	主题	熊	他	,

他具备统治的才能，臣民对他无比爱戴，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['daʊtf(ə)l]	['weðər]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	[wɜːr; wər]	['greɪtər]	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	[ðer; ðər]	['feivəz]	,
that	**it**	**was**	**doubtful**	**whether**	**his**	**wit**	**were**	**greater**	**in**	**winning**	**their**	**favours**	**,**
那	它	曾是	疑	无论	他的	有	是	更大的	在	获胜	他们的	恩惠	,

人们怀疑他的机智是否真的更能赢得他们的好感。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ɪm'plɔiŋ] [ðer; ðər] ['feivəz] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
or his courage in employing their favours ; that he was not born to live a
或者 他的 勇气 在 雇用 他们的 恩惠 ； 那 他 曾是 不是 出生 到 居住 一个
['sʌbdʒekt][laɪf] ,
subject life ,
主题 生活 ，

或者说，是他运用这些人脉关系的勇气；是他生来就不是为了过臣服的生活。

[iːtʃ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mædʒəsti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [ˌentər'teɪnmənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
each action of his bearing in it majesty ; such a kingly entertainment , such a
每个 行动 的 他的 轴承 在 它 威严 ； 这样的 一个 王者 娱乐 ， 这样的 一个
['kɪŋli] [mæg'nɪfɪsns] ,
kingly magnificence ,
王者 壮丽 ，

他举手投足间尽显威严；这是一场多么盛大的宴会，多么辉煌的场面！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['entərˌpraɪz] ; [ɪ'speʃəli] [rɪ'membərɪŋ] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] ,
such a kingly heart for enterprises ; especially remembering those virtues ,
这样的 一个 王者 心 为了 企业 ； 尤其 记住 那些 美德 ，

如此高尚的事业之心；尤其铭记这些美德，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesər] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
which in a successor are no more honoured by the subjects than suspected of
哪个 在 一个 接班人 是 不 更多的 荣幸 经过 这 主题 比 怀疑 的
[ðə; ði] ['prɪnsəz] .
the princes .
这 王子们 .

继承者所受到的臣民的尊敬，并不比君主受到的怀疑更多。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [əb'dʒɛkʃənz] , [brɪŋ] { - }
Then would she , by putting off objections , bring { 203 }
然后 会 她 ，经过 推杆 离开 反对意见 ， 带来 { - }

那么，她通过推迟反对意见，会带来{203}

[ɪn] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hed] , [ɔːl'redi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
in objections to her husband's head , already infected with suspicion .
在 反对意见 到 她 丈夫的 头 ， 已经 已感染 和 怀疑 .

她反对丈夫的领导，而她自己也早已心存疑虑。

- [neɪ] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [aɪ] [der] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [deθ] ,
' Nay , ' would she say , ' I dare take it upon my death ,
- 不 ，- 会 她 说 ，- 我 敢 拿 它 之上 我的 死亡 ，

“不，”她会说，“我敢在死后接受它。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [sʌn] , [æz; əz] ['meni] [laɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
that he is no such son , as many like might have been ,
那 他 是 不 这样的 儿子 ， 作为 许多 喜欢 可能 有 到过 ，

他并非那种儿子，尽管很多儿子可能都是他的儿子。

[huː] [lʌvd] ['greɪtnəs] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ruːɪn] .
who loved greatness so well as to build their greatness upon their father's ruin .
WHO 喜爱 伟大 所以 出色地 作为 到 建造 他们的 伟大 之上 他们的 父亲的 废墟 .

他们如此热爱伟大，以至于不惜以父辈的失败为代价来建立自己的伟大。

[ɪn'diːd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [laɪk] [lʌv] , [kæn; kən][ə'baɪd][noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd]['evər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Indeed ambition , like love , can abide no lingering , and ever urgeth on his own
的确 志向 ， 喜欢 爱 ， 能 遵守 不 挥之不去的 ， 和 曾经 敦促 在 他的 自己的
[sək'sesɪz] ;
successes ;
成功 ；

事实上，野心就像爱情一样，容不得丝毫懈怠，总是不断追求自己的成功；

['heɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [stɑːp][ðem; ðəm] .
hating nothing , but what may stop them .
憎恨 没有什么 , 但 什么 可能 停止 他们 .

他们不恨任何东西，只恨什么会阻止他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [fər'bɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wʌns] [driːm] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
But the gods forbid , we should ever once dream of any such thing in him ,
但 这 神 禁止 , 我们 应该 曾经 一次 梦 的 任何 这样的 事物 在 他 ,

但诸神保佑，我们绝不会妄想他会做出这种事。

[huː] [pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːntent] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
who perhaps might be content that you and the world should know what he
WHO 也许 可能 是 内容 那 你 和 这 世界 应该 知道 什么 他
[kæn; kən][duː] :
can do :
能 做 :

他或许会满足于让你和全世界都知道他的能力：

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊər] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][hɜːrt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
but the more power he hath to hurt , the more admirable is his praise ,
但 这 更多的 力量 他 有 到 伤害 , 这 更多的 令人钦佩的 是 他的 称赞 ,

但他越是拥有伤人的力量，他的赞誉就越是令人钦佩。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] .
that he will not hurt .
那 他 将要 不是 伤害 .

他不会受伤。

- [ðen] ['evər] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət]
' Then ever remembering to strengthen the suspicion of his estate with private
- 然后 曾经 记住 到 加强 这 怀疑 的 他的 财产 和 私人的
['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
jealousy of her love ,
妒忌 的 她 爱 ,

然后，他始终不忘加深人们对他家族的怀疑，暗中嫉妒她对他的爱，

['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sesɪv] ['ɑːnər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] ,
doing him excessive honour when he was in presence ,
正在做 他 过多的 荣誉 什么时候 他 曾是 在 在场 ,

当着他的面，对他过分恭敬。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [bɪ'saɪdz] ,
and repeating his pretty speeches and graces in his absence , besides ,
和 重复 他的 漂亮的 演讲 和 恩典 在 他的 缺席 , 除了 ,

此外，在他不在的时候，人们还会重复他那些优美的言辞和举止，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['mætərz] , [æz; əz] ['iːðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
causing him to be employed in all such dangerous matters , as either he should
导致 他 到 是 受雇 在 全部 这样的 危险的 事情 , 作为 任何一个 他 应该
['perɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
perish in them ,
沦 在 他们 ,

让他从事所有这些危险的工作，以致他可能会因此丧命。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [pri'veild] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə]
or , if he prevailed , they should increase his glory , which she made a weapon to
或者 , 如果 他 最终获胜 , 他们 应该 增加 他的 荣耀 , 哪个 她 制成 一个 武器 到
[wuːnd] [hɪm; ɪm] ;
wound him ;
伤口 他 ;

或者，如果他获胜，他们应该增加他的荣耀，而她却把荣耀当作武器来伤害他；

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,
until she found that suspicion began already to speak for itself ,
直到 她 成立 那 怀疑 开始 已经 到 说话 为了 本身 ，

直到她发现，疑虑早已不言自明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [groʊn] ['hʌŋgri] [ʌv; əv] ['ruːmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and that her husband's ears were grown hungry of rumours , and his
和 那 她 丈夫的 耳朵 是 生长 饥饿的 的 谣言 ， 和 他的
[aɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['æksɪdənt] .
eyes prying into every accident .
眼睛 窥探 进入 每一个 事故 .

她丈夫的耳朵贪婪地听闻各种传闻，眼睛则时刻窥探着每一起意外事故。

“ [ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [nɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ Then took she help to her of a servant near about her husband ,
“ 然后 采取 她 帮助 到 她 的 一个 仆人 靠近 关于 她 丈夫 ，

“然后她叫来丈夫身边的一个仆人帮忙，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [huː] ,
whom she knew to be of a hasty ambition , and such a one , who ,
谁 她 知道 到 是 的 一个 仓促 志向 ， 和 这样的 一个 一 ， WHO ，

她知道这个人野心勃勃，而且就是这样一个人，

['wɑːntɪŋ] [truː] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
wanting true sufficiency to raise him , would make a ladder of any mischief .
想要 真的 充足性 到 增加 他 ， 会 制作 一个 梯子 的 任何 恶作剧 .

想要真正有能力抚养他，就会为任何恶作剧铺平道路。

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [juːsɛθ] [tuː; tə] [diːl] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪn] [ə'ledʒ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
Him she useth to deal more plainly in alleging causes of jealousy ,
他 她 用法 到 交易 更多的 显然 在 指控 原因 的 妒忌 ，

她过去常常更直白地指责他嫉妒她。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [fitist] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ðæt]
making him know the fittest times when her husband already was stirred that
制作 他 知道 这 最强 时代 什么时候 她 丈夫 已经 曾是 搅拌 那
[wei] .
way .
方式 .

让她丈夫知道在她丈夫已经有那种感觉的时候，才是最合适的时机。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tuː] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [weɪz] , ['nʌrɪʃt] [wʌn] ['hjuːmər] , [laɪk] [mju'zɪʃənz] , [ðæt]
And so they two , with divers ways , nourished one humour , like musicians , that
和 所以 他们 二 ， 和 潜水员 方式 ， 营养 一 幽默 ， 喜欢 音乐家 ， 那
['sɪŋɪŋ] ['daɪvərz][pɑːrts] ,
singing divers parts ,
歌唱 潜水员 部分 ，

于是，他们二人以不同的方式，滋养出一种幽默感，就像音乐家们演唱不同的声部一样。

[meɪk] [wʌn]['mjuːzɪk] .
make one music .
制作 一 音乐 .

创作一首音乐。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self]
He sometimes with fearful countenance would desire the king to look to himself
他 有时 和 可怕 面容 会 欲望 这 国王 到 看 到 他自己
,
,
,

他有时面露恐惧，希望国王能反省自身。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn]
for that all the court and city were full of whisperings and expectation
为了 那 全部 这 法庭 和 城市 是 满的 的 耳语 和 期待
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
of some sudden change ,
的 一些 突然 改变 ,

因此，整个宫廷和城市都充满了窃窃私语和期待，人们都在等待某种突如其来的变化。

[əˈpɑːn] [wʌt] [ɡraʊnd] [hɪmˈself] [nuː] [nɑːt] .
upon what ground himself knew not .
之上 什么 地面 他自己 知道 不是 .

他自己也不知道依据是什么。

[əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkaʊns(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hoʊld]
Another time he would counsel the king to make much of his son , and hold
其他 时间 他 会 法律顾问 这 国王 到 制作 很多 的 他的 儿子 , 和 抓住
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
his favour ,
他的 偏爱 ,

还有一次，他建议国王要重用自己的儿子，以博取他的宠信。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] .
for that it was too late now to keep him under .
为了 那 它 曾是 也 晚的 现在 到 保持 他 在下面 .

现在阻止他继续受苦已经太晚了。

[naʊ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hɪmˈself] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,
Now seeming to fear himself , because , he said ,
现在 似乎 到 害怕 他自己 , 因为 , 他 说 ,

现在他似乎很害怕自己，因为他说：

- [lʌvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Plangus loved none of them that were great about his father .
- 喜爱 没有任何 的 他们 那 是 伟大的 关于 他的 父亲 .

普朗格斯并不喜欢那些赞扬他父亲的人。

[ˈlæstli] , [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] ,
Lastly , breaking with him directly , making a sorrowful countenance ,
最后 , 打破 和 他 直接地 , 制作 一个 悲伤 面容 ,

最后，他直接和他断绝关系，脸上露出悲伤的神情。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ber] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]
and an humble gesture bear false witness for his true meaning , that he
和 一个 谦逊的 手势 熊 错误的 证人 为了 他的 真的 意义 , 那 他
[faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈsoʊldʒəri] ,
found not only soldiery ,
成立 不是 仅有的 士兵 ,

一个谦卑的姿态却成了他真实意图的虚假见证，他不仅找到了军人的身份，

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [bent] [əˈpɑːn]
but people weary of his government , and all their affection bent upon
但 人们 厌倦 的 他的 政府 , 和 全部 他们的 感情 弯曲 之上
- ;
Plangus ;
- ;

但人民厌倦了他的统治，所有的爱都倾注在普朗古斯身上；

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kənˈkəːriŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [driːmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɪŋ] [els] ,
both he and the queen concurring in strange dreams , and each thing else ,
两个都 他 和 这 女王 同意 在 奇怪的 梦境 , 和 每个 事物 别的 ,

他和女王都做了奇怪的梦，以及其他种种。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ɔːl'redi] [pər'plekst] [maɪt] [briːd] [ə'stɑːnɪʃmənt] : [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

that in a mind already perplexed might breed astonishment : so that within a while ,

那 在 一个 头脑 已经 困惑 可能 品种 惊讶 : 所以 那 之内 一个 尽管 ,

这会让原本就困惑的人更加惊讶：因此，过不了多久，

[ɔːl] - ['ækʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

all Plangus's actions began to be translated into the language of suspicion :

全部 - 行动 开始 到 是 翻译 进入 这 语言 的 怀疑 .

普朗格斯的所有行为都开始被解读为怀疑。

[wɪtʃ] [ðoʊ] - [faʊnd] , [jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ə'vɔɪd] ,

Which though Plangus found , yet could he not avoid ,

哪个 尽管 - 成立 , 然而 可以 他 不是 避免 ,

虽然普兰古斯发现了这一点，但他却无法避免。

['iːv(ə)n] ['kɔntrəriz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

even contraries being driven to draw one yoke of argument .

甚至 相反的 存在 驱动 到 画 一 轭 的 争论 .

即使是截然相反的人，也会被逼到一起，陷入争论的漩涡。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [ɪn'tent] , [ɪf] [hiː; hi] [sperd] ,

If he were magnificent , he spent much with an aspiring intent , if he spared ,

如果 他 是 壮丽 , 他 花费 很多 和 一个 有抱负的 意图 , 如果 他 幸存 ,

如果他才华横溢，他就会怀着远大抱负花费许多钱财；如果他节俭度日，

[hiː; hi] [hiːpt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [ɪn'tent] ; [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['kɜːrtiəsli] , [hiː; hi] ['æŋgld] [ðə; ði] ['piːpəlz] { - }

he heaped much with an aspiring intent ; if he spoke courteously , he angled the people's { 204 }

他 堆积如山 很多 和 一个 有抱负的 意图 ; 如果 他 辐 礼貌地 , 他 倾斜的 这 人们的 { - }

他怀着远大的抱负堆积了很多东西；如果他说话彬彬有礼，他就会迎合人民{204}

['hɑːrts] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [plɑːt] .

hearts ; if he were silent , he mused upon some dangerous plot .

心 ; 如果 他 是 沉默的 , 他 沉思 之上 一些 危险的 阴谋 .

如果他沉默不语，那说明他正在酝酿某个危险的阴谋。

[ɪn][sʌm; səm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm'self] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [fɔːrmz] [æz; əz] ['protɪʊs] ,

In sum , if he could have turned himself to as many forms as Proteus ,

在 和 , 如果 他 可以 有 转向 他自己 到 作为 许多 表格 作为 普罗透斯 ,

总之，如果他能像普罗透斯那样化身为那么多形态，

['evri] [fɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['hɪdiəs] .

every form should have been made hideous .

每一个 形式 应该 有 到过 制成 可怕 .

所有造型都应该设计得丑陋不堪。

“ [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋ] .

“ But so it fell out , that a mere trifle gave them occasion of further proceeding .

“ 但 所以 它 跌倒 出去 , 那 一个 仅仅 琐事 给予 他们 场合 的 更远 进行中 .

“但事情的发展却出乎意料，一件微不足道的小事却成了他们进一步行动的理由。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['vɪnjərd]	[ðæt]	[leɪ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ˌwerə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['kæs(ə)l]	[stʊd]	:
The	**king**	**one**	**morning**	**,**	**going**	**to**	**a**	**vineyard**	**that**	**lay**	**along**	**the**	**hill**	**whereupon**	**his**	**castle**	**stood**	**:**
这	国王	一	早晨	，	去	到	一个	葡萄园	那	躺	沿着	这	爬坡道	于是	他的	城堡	站立	:

一天早晨，国王来到城堡所在的山坡上的一片葡萄园：

[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[vaɪn]	-	['leɪbərər]	,	[ðæt]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[baʊ]	['broʊkən]	,
he	**saw**	**a**	**vine**	**-**	**labourer**	**,**	**that**	**finding**	**a**	**bough**	**broken**	**,**
他	锯	一个	藤	-	劳动者	，	那	寻找	一个	买	破碎的	，

他看见一个葡萄园工人，发现一根树枝折断了，

[tʊk]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[baʊ]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['broʊkən]	.
took	**a**	**branch**	**of**	**the**	**same**	**bough**	**for**	**want**	**of**	**another**	**thing**	**and**	**tied**	**it**	**about**	**the**	**place**	**broken**	**.**
采取	一个	分支	的	这	相同的	买	为了	想	的	其他	事物	和	系	它	关于	这	地方	破碎的	.

因为没有别的办法，就从同一棵树上取了一根树枝，绑在断枝处。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['æskɪŋ]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	-	['mæri]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,
The	**king**	**asking**	**the**	**fellow**	**what**	**he**	**did**	**,**	**'**	**Marry**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
这	国王	问	这	同伴	什么	他	做过	，	-	结婚	，	-	说	他	，

国王问那人是做什么的，那人回答说：“结婚。”

-	[aɪ]	[meɪk]	[ðə; ði]	[sʌn]	[baɪnd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	.
'	**I**	**make**	**the**	**son**	**bind**	**the**	**father**	**.**
-	我	制作	这	儿子	绑定	这	父亲	.

我使儿子束缚父亲。

-	[ðɪs]	[wɜːrd]	,	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɔːl'redi]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[θruː]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,	[ə'meɪzd]	[hɪm; ɪm]	[streɪt]	,
'	**This**	**word**	**,**	**finding**	**the**	**king**	**already**	**superstitious**	**through**	**suspicion**	**,**	**amazed**	**him**	**straight**	**,**
-	这	单词	，	寻找	这	国王	已经	迷信的	通过	怀疑	，	惊叹	他	直的	，

“这句话，让原本就因多疑而迷信的国王更加震惊了。”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['presɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɔːrtʃən]	,	[soʊ]	[ðæt]	,
as	**a**	**presage**	**of**	**his**	**own**	**fortune**	**,**	**so**	**that**	**,**
作为	一个	预示	的	他的	自己的	财富	，	所以	那	，

作为他自身命运的预兆，因此，

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[ˌmɪs'daʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	;
returning	**and**	**breaking**	**with**	**his**	**wife**	**how**	**much**	**he**	**misdoubted**	**his**	**estate**	**;**
返回	和	打破	和	他的	妻子	如何	很多	他	怀疑	他的	财产	；

回到家后，他与妻子决裂，这表明他对自己财产的怀疑程度；

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[geɪn'seɪŋ]	['ænsər]	[æz; əz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[stroʊv]	,	[stroʊv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'kʌm]	.
she	**made**	**such**	**gainsaying**	**answers**	**as**	**while**	**they**	**strove**	**,**	**strove**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
她	制成	这样的	反驳	答案	作为	尽管	他们	努力	，	努力	到	是	克服	.

她给出了反驳的回答，尽管他们努力奋斗，却始终未能战胜她。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[ðə; ði]	[dauts]	[moʊst]	[bɔɪld]	,	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	['nʌrɪʃt]	[ðem; ðəm]	.
But	**even**	**while**	**the**	**doubts**	**most**	**boiled**	**,**	**she**	**thus**	**nourished**	**them**	**.**
但	甚至	尽管	这	疑虑	最多	煮沸	，	她	因此	营养	他们	.

但即便在疑虑最为强烈之时，她也反而助长了这些疑虑。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌndər] - [hænd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
“ She under - hand dealt with the principal men of that country , that at the
“ 她 在下面 - 手 已处理 和 这 主要的 男人 的 那 国家 , 那 在 这
[greɪt] [ˈpɑːrləmənt] ,
great parliament ,
伟大的 议会 ,

“她暗中与那个国家的主要人物打交道，在大议会上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [held] ,
which was then to be held ,
哪个 曾是 然后 到 是 握住 ,

届时将举行，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
they should in the name of all the estates persuade the king ,
他们 应该 在 这 姓名 的 全部 这 庄园 说服 这 国王 ,

他们应当代表所有等级去劝说国王，

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [stept] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] - [hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ɪn]
being now stepped deeply into old age , to make Plangus his associate in
存在 现在 步 深 进入 老的 年龄 , 到 制作 - 他的 联系 在
[ˈɡʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
government with him ,
政府 和 他 ,

如今他已步入老年，却让普朗古斯与他一同执政。

[əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
assuring them that not only she would join with them ,
保证 他们 那 不是 仅有的 她 会 加入 和 他们 ,

向他们保证，她不仅会加入他们，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndli] , [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]
but that the father himself would take it kindly , charging them not to
但 那 这 父亲 他自己 会 拿 它 亲切地 , 收费 他们 不是 到
[əˈkweɪnt] - [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
acquaint Plangus withal ,
熟人 - 此外 ,

但父亲本人会对此表示赞同，并嘱咐他们不要让普朗格斯知道这件事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈhɑːrmf(ə)l][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
for that perhaps it might be harmful unto him ,
为了 那 也许 它 可能 是 有害 到 他 ,

因为那样或许会对他有害。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
if the king should find that he were a party .
如果 这 国王 应该 寻找 那 他 是 一个 派对 .

如果国王发现自己是同党之一。

[ðeɪ] ([huː] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
They (who thought they might do it , not only willingly , because they loved him ;
他们 (WHO 想法 他们 可能 做 它 , 不是 仅有的 心甘情愿 , 因为 他们 喜爱 他 ;
[ænd; ənd][ˈtruːli] ,
and truly ,
和 真的 ,

她们（她们认为自己可能会这样做，不仅是心甘情愿，因为她们爱他；而且真的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['seɪfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
because such indeed was the mind of the people ; but safely , because she
因为 这样的 的确 曾是 这 头脑 的 这 人们 ; 但 安全 , 因为 她
[huː] [ruːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
who ruled the king ,
WHO 裁决 这 国王 ,

因为人民的确如此想的；但幸运的是，因为她统治着国王，

[wʌz; wəz] [ə'griːd] [ˌðer'tuː]) [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] ['kiːpɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
was agreed thereto) accomplished her counsel ; she indeed keeping promise of
曾是 同意 到) 完成 她 法律顾问 ; 她 的确 保持 承诺 的
['viːəmənt] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] :
vehement persuading the same :
慷慨 说服 这 相同的 :

双方同意后，她完成了她的劝告；她确实信守承诺，竭力劝说：

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [fɪr] ,
which the more she and they did , the more she knew her husband would fear ,
哪个 这 更多的 她 和 他们 做过 , 这 更多的 她 知道 她 丈夫 会 害怕 ,

她和他们越是这样做，她就越知道丈夫会害怕。

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] .
and hate the cause of his fear .
和 恨 这 原因 的 他的 害怕 .

并憎恨他恐惧的根源。

- [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][ɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [ək'sept] .
Plangus found this , and humbly protested against such desire or will to accept .
- 成立 这 , 和 谦卑地 抗议 反对 这样的 欲望 或者 将要 到 接受 .

普兰格斯发现了这一点，并谦卑地抗议这种接受的愿望或意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][prəu'testid] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'sembəld] ,
But the more he protested , the more his father thought he dissembled ,
但 这 更多的 他 抗议 , 这 更多的 他的 父亲 想法 他 拆卸 ,

但他越是辩解，他父亲就越觉得他是在掩饰。

[ə'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] :
accounting his integrity to be but a cunning face of falsehood :
会计 他的 正直 到 是 但 一个 狡猾 脸 的 谬误 :

认为他所谓的正直不过是虚伪的伪装：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
and therefore delaying the desire of his subjects ,
和 所以 延迟 这 欲望 的 他的 主题 ,

因此，他耽误了臣民的愿望。

[ə'tendid] [sʌm; səm] [fɪt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt]
attended some fit occasion to lay hands upon his son , which his wife brought
参加 一些 合身 场合 到 躺 双手 之上 他的 儿子 , 哪个 他的 妻子 带来
[ðʌs] [tuː; tə] [pæs] .
thus to pass .
因此 到 经过 .

他找了个合适的机会下手害死他的儿子，而他的妻子也促成了这件事的发生。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][goʊ]['ʌntəˌ'ʌntu] - , [ænd; ənd] ,
“ She caused the same minister of hers to go unto Plangus , and ,
“ 她 导致 这 相同的 部长 的 她的 到 去 到 - , 和 ,

“她派她手下的同一位大臣前往普朗古斯，并且，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
enabling his words with great show of faith , and endearing them with
使能 他的 字 和 伟大的 展示 的 信仰 , 和 可爱的 他们 和
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,
desire of secrecy ,
欲望 的 保密 ,

他以极大的信心来支持自己的言论，并以保密的愿望来使这些言论显得更加可信。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ruːɪn] [kən'spaɪər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ,
to tell him , that he found his ruin conspired by his stepmother ,
到 告诉 他 , 那 他 成立 他的 废墟 密谋 经过 他的 后妈 ,

告诉他，他的毁灭是继母一手策划的。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
with certain of the noblemen of that country , the king himself giving his
和 肯定 的 这 贵族 的 那 国家 , 这 国王 他自己 给予 他的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

在该国某些贵族的协助下，并得到国王本人的同意，

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ;
and that few days should pass before the putting it in practice ;
和 那 很少 天 应该 经过 前 这 推杆 它 在 实践 ;

几天后才能付诸实践；

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər]
withal discovering the very truth indeed , with what cunning his step - mother
此外 发现 这 非常 真相 的确 , 和 什么 狡猾 他的 步 - 母亲
[hæd; həd] [prə'siːdid] .
had proceeded .
有 继续 .

同时，他也发现了真相，他的继母竟然如此狡猾。

[ðɪs] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['betər] ['kredɪt] ; [jet]
This agreeing with Plangus his own opinion , made him give the better credit ; yet
这 同意 和 - 他的 自己的 观点 , 制成 他 给 这 更好的 信用 ; 然而
[nɑːt][soʊ][fɑːr] ,
not so far ,
不是 所以 远的 ,

这与普兰格斯自己的观点一致，使他给予了更高的评价；然而，还远未达到这种程度。

[æz; əz][tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] ['fɛloʊz] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
as to fly out of his country , according to the naughty fellow's persuasion ,
作为 到 飞 出去 的 他的 国家 , 根据 到 这 淘气 同伴们 劝说 ,
[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] ,
but to attend ,
但 到 出席 ,

至于按照那个顽皮家伙的劝说，他要飞离自己的国家，但却要出席。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] . { - }
and to see further . { 205 }
和 到 看 更远 . { - }

并进一步了解。{205}

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['feloʊ] , [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
Whereupon the fellow , by the direction of his mistress , told him one day ,
于是 这 同伴 , 经过 这 方向 的 他的 情妇 , 讲述 他 一 天 ,
[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
that the same night ,
那 这 相同的 夜晚 ,

于是，那人奉其情妇之命，于某日告诉他，就在当晚，

[ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
about one of the clock , the king had appointed to have his wife ,
关于 一 的 这 钟 , 这 国王 有 任命 到 有 他的 妻子 ,

大约在其中一个钟楼里，国王任命了他的妻子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nəublmən] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ]
and those noblemen together to deliberate of their manner of proceeding
和 那些 贵族 一起 到 商榷 的 他们的 方式 的 进行中
[ə'genst] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
against Plangus , and therefore offered him ,
反对 - , 和 所以 提供 他 ,

那些贵族们聚在一起商议如何对付普朗古斯，因此向他提出了以下建议：

[ðæt] [ɪf] [hɪm'self] [wʊd] [ə'griː] ,
that if himself would agree ,
那 如果 他自己 会 同意 ,

如果他本人同意的话，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd][soʊ]
he would bring him into a place where he should hear all that passed and so
他 会 带来 他 进入 一个 地方 在哪里 他 应该 听到 全部 那 通过了 和 所以
[hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
have the more reason both to himself and to the world ,
有 这 更多的 原因 两个都 到 他自己 和 到 这 世界 ,

他会带他去一个地方，让他听到所有发生的事情，这样他就能对自己和世人有更多了解。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
to seek his safety .
到 寻找 他的 安全 .

为了确保自身安全。

[ðə; ði] [pʊr] - , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ['oʊnli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] ,
The poor Plangus , being subject to that only disadvantage of honest hearts ,
这 贫穷的 - , 存在 主题 到 那 仅有的 劣势 的 诚实的 心 ,
[krɪ'duːləti] , [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
credulity , was persuaded by him ;
轻信 , 曾是 被说服 经过 他 ;

可怜的普朗古斯，因为诚实的人都有轻信的弱点，所以被他说服了；

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['goʊɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kən'veid] ['ɪntuː]
and arming himself , because of his late going , was closely conveyed into
和 武装 他自己 , 因为 的 他的 晚的 去 , 曾是 密切 传递 进入
[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .
the place appointed .
这 地方 任命 .

他全副武装，因为出发较晚，被严密护送到指定地点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] ['kʌnɪŋli] ['kaʊntərfɪt]
In the meantime , his step - mother , making all her gestures cunningly counterfeit
在 这 与此同时 , 他的 步 - 母亲 , 制作 全部 她 手势 狡猾地 伪造
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
a miserable affliction ,
一个 悲惨的 痛苦 ,

与此同时，他的继母则狡猾地做出各种举动，假装自己遭受了痛苦。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə]
she lay almost grovelling on the floor of her chamber , not suffering anybody to
她 躺 几乎 卑躬屈膝 在 这 地面 的 她 房间 , 不是 痛苦 任何人 到
['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
comfort her ,
舒适 她 ,

她几乎是匍匐在房间的地板上，不让任何人安慰她。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['kɔːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['ɪnkwəri]	,
until	**they**	**calling**	**for**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**he**	**held**	**off**	**with**	**long**	**enquiry**	**,**
直到	他们	呼叫	为了	她	丈夫	，	和	他	握住	离开	和	长的	询问	，

直到他们呼唤她丈夫，而他却以长时间的询问拖延着。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	['iːv(ə)n]	['ɔːlmoʊst]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['evri]	[wɜːrd]	,
at	**length**	**she**	**told**	**him**	**,**	**even**	**almost**	**crying**	**out**	**of**	**every**	**word**	**,**
在	长度	她	讲述	他	，	甚至	几乎	哭泣	出去	的	每一个	单词	，

最后她几乎是哭着说出每个字的，才告诉他：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[plʌndʒ]	,
that	**she**	**was**	**weary**	**of**	**her**	**life**	**,**	**since**	**she**	**was**	**brought**	**to**	**that**	**plunge**	**,**
那	她	曾是	厌倦	的	她	生活	，	自从	她	曾是	带来	到	那	暴跌	，

自从她被推入那个深渊后，她就厌倦了自己的生活。

['iːðər]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['mɜːrdər]	,	[ɔːr]	[ə'kjuːz]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
either	**to**	**conceal**	**her**	**husband's**	**murder**	**,**	**or**	**accuse**	**her**	**son**	**,**
任何一个	到	隐藏	她	丈夫的	谋杀	，	或者	控	她	儿子	，

要么是为了掩盖她丈夫的谋杀罪行，要么是为了陷害她的儿子。

[huː]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[mɔːr]	[dɪr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[sʌn]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	.
who	**had**	**ever**	**been**	**more**	**dear**	**than**	**a**	**son**	**unto**	**her**	**.**
WHO	有	曾经	到过	更多的	亲爱的	比	一个	儿子	到	她	.

他曾是她最疼爱的人，甚至比儿子还亲。

[ðen]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ˌɪntə'rʌpʃnz]	[ænd; ənd]	[ˌeksklə'meɪʃənz]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	-	,
Then	**with**	**many**	**interruptions**	**and**	**exclamations**	**she**	**told**	**him**	**,**	**that**	**her**	**son**	**Plangus**	**,**
然后	和	许多	中断	和	感叹词	她	讲述	他	，	那	她	儿子	-	，

然后，她断断续续、惊呼连连地告诉他，她的儿子普朗古斯，

[sə'lɪsɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ə'fekʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
soliciting	**her**	**in**	**the**	**old**	**affection**	**between**	**them**	**,**
征求	她	在	这	老的	感情	之间	他们	，

唤起他们之间旧日的爱意

[hæd; həd]	[bɪ'sɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['helpɪŋ]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
had	**besought**	**her**	**to**	**put**	**to**	**her**	**helping**	**hand**	**to**	**the**	**death**	**of**	**the**	**king**	**,**
有	恳求	她	到	放	到	她	帮助	手	到	这	死亡	的	这	国王	，

他曾恳求她出手相助，刺杀国王。

[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	,	[ðoʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɜːr; wər]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
assuring	**her**	**that**	**,**	**though**	**all**	**the**	**laws**	**in**	**the**	**world**	**were**	**against**	**it**	**,**
保证	她	那	，	尽管	全部	这	法律	在	这	世界	是	反对	它	，

向她保证，尽管世界上所有的法律都反对这样做，

[hiː; hi]	[wʊd]	['mæri]	[hɜːr; hər]	[wen]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[kɪŋ]	.
he	**would**	**marry**	**her**	**when**	**he**	**were**	**king**	**.**
他	会	结婚	她	什么时候	他	是	国王	.

他当上国王后就会娶她。

“	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['fʊli]	[sed]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['pɪtɪf(ə)l]	[daɪ'grɛʃənz]	,
“	**She**	**had**	**not**	**fully**	**said**	**thus**	**much**	**,**	**with**	**many**	**pitiful**	**digressions**	**,**
“	她	有	不是	完全	说	因此	很多	，	和	许多	可怜	题外话	，

“她并没有完全说完这些，中间穿插了很多可怜的离题之语，

[wen]	[ɪn]	[kʌmz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['feloʊ]	[ðæt]	[brɔːt]	-	:	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	,
when	**in**	**comes**	**the**	**same**	**fellow**	**that**	**brought**	**Plangus**	**:**	**and**	**running**	**himself**	**out**	**of**	**breath**	**,**
什么时候	在	来	这	相同的	同伴	那	带来	-	:	和	跑步	他自己	出去	的	气息	,

这时，带来普朗格斯的那个人走了进来：他气喘吁吁，

[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[fiːt]	,	[bɪ'siːtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm'self]	,
fell	**at**	**the**	**king's**	**feet**	**,**	**beseeching**	**him**	**to**	**save**	**himself**	**,**
跌倒	在	这	国王的	脚	,	恳求	他	到	节省	他自己	,

他跪倒在国王脚下，恳求他救救自己。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	[drɔːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	.
for	**that**	**there**	**was**	**a**	**man**	**with**	**a**	**sword**	**drawn**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
为了	那	那里	曾是	一个	男人	和	一个	剑	绘制	在	这	下一个	房间	.

为此，隔壁房间里站着一个拔剑的男人。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'fraɪt]	,	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[ɡɑːrd]	,	[huː]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
The	**king**	**affrighted**	**,**	**went**	**out**	**,**	**and**	**called**	**his**	**guard**	**,**	**who**	**entering**	**the**	**place**	**,**
这	国王	惊恐	,	去	出去	,	和	称为	他的	警卫	,	WHO	进入	这	地方	,

国王惊恐万分，走出去召来卫兵，卫兵们进入了房间。

[faʊnd]	[ɪn'diːd]	-	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	['neɪkɪd]	,
found	**indeed**	**Plangus**	**with**	**his**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**not**	**naked**	**,**
成立	的确	-	和	他的	剑	在	他的	手	,	但	不是	裸	,

确实找到了普朗古斯，他手里拿着剑，但并非赤身裸体。

[jet]	['stændɪŋ]	[sə'spɪʃəsli]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɔːl'redi]	[sə'spɪʃəs]	.
yet	**standing**	**suspiciously**	**enough**	**to**	**one**	**already**	**suspicious**	**.**
然而	常设	可疑地	足够的	到	一	已经	可疑的	.

然而，他那可疑的姿态足以让一个原本就疑心重重的人更加怀疑。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	['θɪŋkɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	,
The	**king**	**,**	**thinking**	**he**	**had**	**put**	**up**	**his**	**sword**	**because**	**of**	**the**	**noise**	**,**
这	国王	,	思维	他	有	放	向上	他的	剑	因为	的	这	噪音	,

国王以为他是因为听到动静才收起了剑，

['nevər]	[tʊk]	['liːʒər]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	,	[bʌt; bət]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['prɪz(ə)nər]	,
never	**took**	**leisure**	**to**	**hear**	**his**	**answer**	**,**	**but**	**made**	**him**	**prisoner**	**,**
绝不	采取	闲暇	到	听到	他的	回答	,	但	制成	他	囚犯	,

从未抽出时间听他的回答，而是将他囚禁起来。

['miːnɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	.
meaning	**the**	**next**	**morning**	**to**	**put**	**him**	**to**	**death**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**.**
意义	这	下一个	早晨	到	放	他	到	死亡	在	这	市场	-	地方	.

意思是第二天早上在集市上处死他。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	['fɔːləuəz]	,
“	**But**	**the**	**day**	**had**	**no**	**sooner**	**opened**	**the**	**eyes**	**and**	**ears**	**of**	**his**	**friends**	**and**	**followers**	**,**
“	但	这	天	有	不	很快	打开	这	眼睛	和	耳朵	的	他的	朋友们	和	追随者	,

“但这一天刚一到来，他的朋友和追随者们就睁开了双眼，竖起了耳朵，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[huː]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[fɔːrs]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪm; ɪm]	;
but	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**army**	**of**	**them**	**who**	**came**	**,**	**and**	**by**	**force**	**delivered**	**him**	**;**
但	那	那里	曾是	一个	小的	军队	的	他们	WHO	来了	,	和	经过	力量	发表	他	;

但是，有一小队人赶来，用武力救了他；

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə'bjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt]
although numbers on the other side , abused with the fine framing of their report
虽然 数字 在 这 其他 边 , 受虐 和 这 美好的 框架 的 他们的 报告
,
,
,

尽管对方的数据被巧妙地包装和解读，但

[tʊk] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
took arms for the king .
采取 武器 为了 这 国王 .

为国王拿起武器。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]
But Plangus , though he might have used the force of his friends to
但 - , 尽管 他 可能 有 用过的 这 力量 的 他的 朋友们 到
[rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ,
revenge his wrong ,
复仇 他的 错误的 ,

但是，尽管普朗格斯可能利用朋友的力量来报复他所受的冤屈，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kraʊn] , [jet] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and get the crown , yet the natural love of his father ,
和 得到 这 王冠 , 然而 这 自然的 爱 的 他的 父亲 ,

他既获得了王位，又失去了父亲的疼爱。

[ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːm] [dʒʌst] ,
and hate to make their suspicion seem just ,
和 恨 到 制作 他们的 怀疑 似乎 只是 ,

他们不愿让自己的怀疑显得合情合理，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
caused him rather to choose a voluntary exile than to make his father's
导致 他 相当 到 选择 一个 自愿 流亡 比 到 制作 他的 父亲的
[deθ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] :
death the purchase of his life :
死亡 这 购买 的 他的 生活 :

这使他宁愿选择自愿流亡，也不愿以父亲的死来换取自己的生命：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [went] [hiː; hi][tuː; tə] [tɪ'rɪdəˌtiːz] , [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] ,
and therefore went he to Tiridates , whose mother was his father's sister ,
和 所以 去 他 到 替利达特 , 谁 母亲 曾是 他的 父亲的 姐姐 ,

因此，他去了梯里达底家，梯里达底的母亲是他父亲的妹妹。

['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , ['evər] ['hoʊpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
living in his court eleven or twelve years , ever hoping by his intercession , and
活的 在 他的 法庭 十一 或者 十二 年 , 曾经 希望 经过 他的 代祷 , 和
[hɪz; ɪz] { - }
his { 206 }
他的 { - }

在他的宫廷里住了十一、十二年，一直盼望着他的代祷，以及他的{206}

[oʊn] ['dezərt] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪs] .
own desert , to recover his father's grace .
自己的 沙漠 , 到 恢复 他的 父亲的 优雅 .

他要靠自己的努力，才能重新获得父亲的恩宠。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ['hæpənd] , [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstər] ,
At the end of which time , the war of Erona happened , which my sister ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 , 这 战争 的 - 发生 , 哪个 我的 姐姐 ,

在那之后，爆发了厄洛纳战争，我的妹妹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] , [dɪ'skɔːrst] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
with the cause thereof , discoursed unto you .
和 这 原因 其中 , 谈论的 到 你 .

及其原因，已向你们说明。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ɛn'greɪvən] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]
“ But his father had so deeply engraven the suspicion in his heart that he
“ 但 他的 父亲 有 所以 深 雕刻 这 怀疑 在 他的 心 那 他
[θɔːt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ræðər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['gɪltinɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən]
thought his flight rather to proceed of a fearful guiltiness than of an
想法 他的 航班 相当 到 继续 的 一个 可怕 内疚 比 的 一个
['hʌmb(ə)l] ['feɪθflnəs] ,
humble faithfulness ,
谦逊的 忠诚 ,

“但是他父亲在他心中种下的怀疑根深蒂固，以至于他认为父亲的逃亡与其说是出于谦卑的忠诚，不如说是出于可怕的罪恶感。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːimənsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n] [heɪt]
and therefore continued his hate with such vehemency that he did even hate
和 所以 持续 他的 恨 和 这样的 愤怒 那 他 做过 甚至 恨
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tɪ'rɪdəˌtiːz] ,
his nephew Tiridates ,
他的 侄子 替利达特 ,

因此，他对侄子梯里达梯的仇恨如此强烈，甚至到了恨他的程度。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [niːs] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['kaʊntənəns]
and afterwards his niece Artaxia , because in his court he received countenance
和 然后 他的 侄女 - , 因为 在 他的 法庭 他 已收到 面容
,
,
,

后来又得到了他的侄女阿尔塔克西亚的赏识，因为他在宫廷中得到了支持。

['liːvɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ˌʌnə'temptid] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [im'plɔiŋ] [ðæt]
leaving no means unattempted of destroying his son ; among other , employing that
离开 不 方法 未尝试 的 摧毁 他的 儿子 ; 之中 其他 , 雇用 那
['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
wicked servant of his ,
邪恶 仆人 的 他的 ,

他想尽一切办法除掉自己的儿子；其中就包括雇用他手下那个邪恶的仆人。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [em'pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .
who undertook to empoison him .
WHO 承担 到 鸩 他 .

有人决定毒害他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [wel] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
But his cunning disguised him not so well but that the watchful servants of
但 他的 狡猾 伪装 他 不是 所以 出色地 但 那 这 警惕 仆人 的
- [dɪd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ,
Plangus did discover him ,
- 做过 发现 他 ,

但他狡猾的伪装并不足以掩盖他的真面目，普朗古斯的勤劳仆人还是发现了他的踪迹。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
whereupon the wretch was taken , and , before his well - deserved execution ,
于是 这 可怜虫 曾是 已采取 , 和 , 前 他的 出色地 - 应得的 执行 ,

于是，这可怜虫被带走，在他被处决之前，

[baɪ]	['tɔːtʃəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[pəˌtikju'læritiz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	.
by	**tortures**	**forced**	**to**	**confess**	**the**	**particularities**	**of**	**this**	**,**	**which**	**in**	**general**	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**
经过	酷刑	强制	到	承认	这	特点	的	这	,	哪个	在	一般的	我	有	讲述	你	.

通过酷刑逼供，被迫供认此事的具体细节，这些细节我一般已经告诉过你们了。

“	[wɪtʃ]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɔː'θentɪkli]	[set]	[daʊn]	,	[ðoʊ]	[tɪ'rɪdəˌtiːz]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːləm]	['embəsɪdʒ]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[rɔːt]	[noʊ]	[ɪ'fekt]	.
“	**Which**	**confession**	**authentically**	**set**	**down**	**,**	**though**	**Tiridates**	**with**	**solemn**	**embassage**	**sent**	**to**	**the**	**king**	**,**	**wrought**	**no**	**effect**	**.**
“	哪个	忏悔	真实地	放	向下	,	尽管	替利达特	和	庄严	大使馆	发送	到	这	国王	,	锻	不	影响	.

“尽管梯里达底派出使节向国王递交了正式的信函，但这份信函所记载的内容却毫无作用。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['hævɪŋ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[hænd]	,
For	**the**	**king**	**having**	**put**	**the**	**reins**	**of**	**the**	**government**	**into**	**his**	**wife's**	**hand**	**,**
为了	这	国王	拥有	放	这	缰绳	的	这	政府	进入	他的	妻子的	手	,

因为国王将政权交到了妻子手中，

['nevər]	[dɪd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[streɪt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	.
never	**did**	**so**	**much**	**as**	**read**	**it**	**,**	**but**	**sent**	**it**	**straight**	**by**	**her**	**to**	**be**	**considered**	**.**
绝不	做过	所以	很多	作为	读	它	,	但	发送	它	直的	经过	她	到	是	经过考虑的	.

她甚至都没看一眼，就直接把稿子寄给她考虑了。

[soʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ræðər]	[hiːpt]	[mɔːr]	['heɪtrɪd]	[ɑːn]	-	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sɜːrvənt]	.
So	**as**	**they**	**rather**	**heaped**	**more**	**hatred**	**on**	**Plangus**	**,**	**for**	**the**	**death**	**of**	**their**	**servant**	**.**
所以	作为	他们	相当	堆积如山	更多的	仇恨	在	-	,	为了	这	死亡	的	他们的	仆人	.

因此，他们反而对普朗古斯怀有更大的仇恨，因为他杀死了他们的仆人。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['faɪndɪŋ]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[rɪ'pɔːrts]	,
And	**now**	**finding**	**,**	**that**	**his**	**absence**	**,**	**and**	**their**	**reports**	**,**
和	现在	寻找	,	那	他的	缺席	,	和	他们的	报告	,

现在发现，他的缺席以及他们的报告，

[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['weɪvərɪŋ]	['piːpəlz]	[ə'fekʃ(ə)n]	[tɔːrdz]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[əd'vænsɪŋ]	[fɪt]	['pɝːsənz]	[fɔːr; fər]	['fækʃ(ə)n]	,
had	**much**	**diminished**	**the**	**wavering**	**people's**	**affection**	**towards**	**Plangus**	**,**	**with**	**advancing**	**fit**	**persons**	**for**	**faction**	**,**
有	很多	减少	这	摇摆不定	人们的	感情	向	-	,	和	前进	合身	人	为了	派	,

这大大削弱了原本摇摆不定的民众对普朗古斯的爱戴，并提拔了合适的人加入派系。

[ænd; ənd]	[g'rɑːntɪŋ]	[greɪt]	[ˌɪ'mjuːnɪtiːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːmənz]	,
and	**granting**	**great**	**immunities**	**to**	**the**	**commons**	**,**
和	授予	伟大的	免疫力	到	这	公共领域	,

并赋予普通民众极大的豁免权，

[ðeɪ]	[pri'veild]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[waɪf]	,	[kɔːld]	[pə'leɪdiəs]	,
they	**prevailed**	**so**	**far**	**as**	**to**	**cause**	**the**	**son**	**of**	**the**	**second**	**wife**	**,**	**called**	**Palladius**	**,**
他们	最终获胜	所以	远的	作为	到	原因	这	儿子	的	这	第二	妻子	,	称为	帕拉迪乌斯	,

他们最终得逞，甚至导致第二任妻子的儿子帕拉迪乌斯……

[tuː; tə][biː; bi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [səkˈsesər] , [ænd; ənd] - [kwaɪt] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] :
to be proclaimed successor , and Plangus quite excluded :
到 是 宣布 接班人 , 和 - 相当 排除 :

被宣布为继承人，而普朗格斯则完全被排除在外：

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [tɪˈrɪdəˌtiːz] ,
so that Plangus was driven to continue his serving Tiridates ,
所以 那 - 曾是 驱动 到 继续 他的 服务 替利达特 ,

因此，普朗古斯被迫继续为梯里达梯效力。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] - , [æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər]
as he did in the war against Erona , and brought home Artaxia , as my sister
作为 他 做过 在 这 战争 反对 - , 和 带来 家 - , 作为 我的 姐姐
[toʊld][juː; jʊ] ;
told you ;
讲述 你 ;

就像他在与埃罗纳的战争中所做的那样，他把阿尔塔西亚带回了家，正如我姐姐告诉你的那样；

[wen] - [baɪ][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ʌv; əv] - — —
when Erona by the treason of Antiphilus — —
什么时候 - 经过 这 叛国罪 的 - — —

当埃罗娜因安提菲勒斯的背叛而丧命时——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
” But at that word she stopped .
” 但 在 那 单词 她 停止 .

但听到这个词，她就停住了。

[fɔːr; fər] [bæˈsɪliəs] , [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ]
For Basilius , not able longer to abide their absence , came suddenly among
为了 巴西利乌斯 , 不是 有能力的 更长 到 遵守 他们的 缺席 , 来了 突然 之中
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
them , and with smiling countenance ,
他们 , 和 和 微笑 面容 ,

巴西利乌斯再也无法忍受他们的缺席，突然来到他们中间，脸上带着微笑。

[ˈtelɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] ,
telling Zelmane he was afraid she had stolen away his daughters ,
讲述 - 他 曾是 害怕的 她 有 被盗 离开 他的 女儿们 ,

他告诉泽尔曼，他害怕她偷走了他的女儿们。

[ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
invited them to follow the sun's counsel in going then to their lodging ,
受邀 他们 到 跟随 这 太阳的 法律顾问 在 去 然后 到 他们的 住宿 ,

邀请他们听从太阳的指引，然后前往他们的住处。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [set] .
for indeed the sun was ready to set .
为了 的确 这 太阳 曾是 准备好 到 放 .

因为太阳确实已经快要落山了。

[ðeɪ] [ˈjiːldɪd] , - [ˈmiːnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
They yielded , Zelmane meaning some other time to understand the story of
他们 产生 , - 意义 一些 其他 时间 到 理解 这 故事 的
- [ˈtriːz(ə)n] , [ænd; ənd] - [ˈdeɪndʒər] ,
Antiphilus's treason , and Erona's danger ,
- 叛国罪 , 和 - 危险 ,

他们屈服了，泽尔曼的意思是，以后有机会再去了解安提菲勒斯的叛国行为以及埃罗娜的危险处境。

[huːz] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪtli] [ˈtendəd] .
whose cause she greatly tendered .
谁 原因 她 非常 已提交 .

她对这项事业倾注了极大的热情。

[bʌt; bət]	[ˈmiːsoʊ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˈsuːnər]	[ɪˈspaɪd]	[bæˈsɪliəs]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˈspaɪtfəli]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ˈrɑːt(ə)n]	[vɔɪs]	[kʊd; kəd]	[ˈʌtər]	,
But	**Miso**	**had**	**no**	**sooner**	**espied**	**Basilius**	**,**	**but**	**as**	**spitefully**	**as**	**her**	**rotten**	**voice**	**could**	**utter**	**,**
但	味噌	有	不	很快	窥视	巴西利乌斯	，	但	作为	恶意地	作为	她	烂	嗓音	可以	说出	，

但美素刚一见到巴西利乌斯，就用她那沙哑的声音恶狠狠地说道：

[ʃiː; ʃi]	[set]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[ˈsɑːsɪnɪs]	[ʌv; əv]	-	.
she	**set**	**forth**	**the**	**sauciness**	**of**	**Amphialus**	**.**
她	放	前进	这	酱汁	的	-	.

她展现了安菲阿罗斯的傲慢无礼。

[bʌt; bət]	[bæˈsɪliəs]	[ˈoʊnli]	[əˈtendid]	[wʌt]	-	[əˈpɪnjən]	[wʌz; wəz]	,	[huː]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	-	,
But	**Basilius**	**only**	**attended**	**what**	**Zelmane's**	**opinion**	**was**	**,**	**who**	**though**	**she**	**hated**	**Amphialus**	**,**
但	巴西利乌斯	仅有的	参加	什么	-	观点	曾是	，	WHO	尽管	她	憎恨	-	，

但巴西利乌斯只听取泽尔曼的意见，尽管泽尔曼憎恨安菲亚罗斯。

[jet]	[ðə; ði]	[noʊˈbɪləti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[priˈveild]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
yet	**the**	**nobility**	**of**	**her**	**courage**	**prevailed**	**over**	**it**	**,**
然而	这	贵族	的	她	勇气	最终获胜	超过	它	，

然而，她高尚的勇气最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪrd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈpɑːrd(ə)n]	[ðæt]	[ˈjuːθfl]	[ˈerər]	,
and	**she**	**desired**	**he**	**might**	**be**	**pardoned**	**that**	**youthful**	**error**	**,**
和	她	想要的	他	可能	是	赦免	那	青春	错误	，

她希望他能被原谅年轻时犯下的那个错误。

[kənˈsɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[naɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;
considering	**the**	**reputation**	**he**	**had**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**knights**	**in**	**the**	**world**	**;**
考虑	这	名声	他	有	到	是	一	的	这	最好的	骑士	在	这	世界	；

考虑到他作为世界上最优秀骑士之一的声誉；

[soʊ]	[æz; əz]	[ˌhɪrˈæftər]	[hiː; hi]	[ˈɡʌvənd]	[hɪmˈself]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[rɪˈmembərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	.
so	**as**	**hereafter**	**he**	**governed**	**himself**	**,**	**as**	**one**	**remembering**	**his**	**fault**	**.**
所以	作为	此后	他	受统治	他自己	，	作为	一	记住	他的	过错	.

因此，从此以后，他谨言慎行，如同一个铭记自己过错的人。

[bæˈsɪliəs]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɪnfɪnət]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[ˈpreɪzɪz]	[tuː; tə]	-	[bəuθ]	[ˈvælər]	[ɪn]	[ˈkɔŋkərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɪtɪfəlnəs]	[ɪn]	{	-	}
Basilius	**giving**	**the**	**infinite**	**terms**	**of**	**praises**	**to**	**Zelmane's**	**both**	**valour**	**in**	**conquering**	**,**	**and**	**pitifulness**	**in**	**{**	**207**	**}**
巴西利乌斯	给予	这	无限	条款	的	赞扬	到	-	两个都	勇气	在	征服	，	和	可怜	在	{	-	}

巴西利乌斯用无限的赞美之词来赞扬泽尔曼在征服中的英勇和在{207}中的可怜。

[ˈpɑːdənɪŋ]	,	[kəˈmɑːndid]	[noʊ]	[mɔːr]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sɪns]	[sʌtʃ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[ˈpleʒər]	.
pardoning	**,**	**commanded**	**no**	**more**	**words**	**to**	**be**	**made**	**of**	**it**	**,**	**since**	**such**	**he**	**thought**	**was**	**her**	**pleasure**	**.**
赦免	，	命令	不	更多的	字	到	是	制成	的	它	，	自从	这样的	他	想法	曾是	她	乐趣	.

他宽恕了她，并命令她不要再多说什么，因为他认为这是她的乐趣。

[soʊ] [brɔːt] [hiː; hi][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf] , [wer] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm]

So brought he them up to visit his wife , where , between her and him

所以 带来 他 他们 向上 到 访问 他的 妻子 , 在哪里 , 之间 她 和 他

,

,

,

于是他带着他们去看望他的妻子，在那里，在他和妻子之间，

[ðə; ði] [pʊr] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˌentərˈteɪnmənt] ; [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] ,

the poor Zelmane received a tedious entertainment ; oppressed with being loved ,

这 贫穷的 - 已收到 一个 乏味 娱乐 ; 受压迫者 和 存在 喜爱 ,

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] .

almost as much , as with loving .

几乎 作为 很多 , 作为 和 爱 .

可怜的泽尔曼享受着乏味的娱乐；被爱所压抑，几乎和去爱一样。

[bæˈsɪliəs][nɑːt][soʊ] [waɪz] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [goʊ][ˈɔːlmoʊst][noʊ]

Basilius not so wise in covering his passion , could make his tongue go almost no

巴西利乌斯 不是 所以 明智的 在 覆盖 他的 热情 , 可以 制作 他的 舌头 去 几乎 不

[ˈʌðər] [peɪs] ,

other pace ,

其他 步伐 ,

巴西利乌斯不太善于掩饰自己的情欲，他的舌头几乎无法控制自己的行为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ɪˈmɑːdərət] [ˈpreɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlʌvər] [θɪŋks] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

but to run into those immoderate praises which the foolish lover thinks short of

但 到 跑步 进入 那些 过分 赞扬 哪个 这 愚蠢 情人 思考 短的 的

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

his mistress ,

他的 情妇 ,

但是，那些过分的赞美，会让愚蠢的情人觉得配不上他的情人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [riːtʃ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhevəns] .

though they reach far beyond the heavens .

尽管 他们 抵达 远的 超过 这 天 .

虽然它们延伸到遥远的天际之外。

[bʌt; bət] [gaɪˈniːʃiə] , [huːm] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəsti] [dɪd] [mɔːr] [ˈaʊtwərdli] [ˈbraɪd(ə)l] ,

But Gynecia , whom womanly modesty did more outwardly bridle ,

但 妇科 , 谁 女性 谦逊 做过 更多的 向外 辔 ,

但吉妮西亚，这位女性的谦逊在外在表现得更为克制的人，

[jet] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [juːz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪn] [ˈkɪsɪŋ] - ,

yet did sometimes use the advantage of her sex in kissing Zelmane ,

然而 做过 有时 使用 这 优势 的 她 性别 在 接吻 - ,

但她有时也会利用自己的性别优势去亲吻泽尔曼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] - [saɪd][baɪ][hɜːr; hər] ,

as she sat upon her bed - side by her ,

作为 她 卫星 之上 她 床 - 边 经过 她 ,

她坐在床边，依偎在她身边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] [ˈɪnsens] [tuː; tə][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər]

which was but still more and more sweet incense to cast upon the fire

哪个 曾是 但 仍然 更多的 和 更多的 甜的 香 到 投掷 之上 这 火

[werˈɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsækrifaist] .

wherein her heart was sacrificed .

其中 她 心 曾是 牺牲 .

那不过是更加香甜的焚香，投入到她献祭心脏的火焰中。

[wʌns]	-	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stɜːr]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pɒpɪt]	,
Once	**Zelmane**	**could**	**not**	**stir**	**,**	**but**	**that**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**poppets**	**,**
一次	-	可以	不是	搅拌	，	但	那	，	作为	如果	他们	有	到过	布偶	，

泽尔曼一度动弹不得，但仿佛他们是玩偶一般。

[huːz]	['moʊʃ(ə)n]	[stʊd]	['oʊnli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	,	[bæ'sɪliəs]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	[steps]	,	[gaɪ'niːʃiə]
whose	**motion**	**stood**	**only**	**upon**	**her**	**pleasure**	**,**	**Basilius**	**with**	**serviceable**	**steps**	**,**	**Gynecia**
谁	运动	站立	仅有的	之上	她	乐趣	，	巴西利乌斯	和	可用	步骤	，	妇科

[wɪð; wɪθ]	['griːdi]	[aɪz]	,
with	**greedy**	**eyes**	**,**
和	贪婪的	眼睛	，

她的行动完全取决于她的喜好，巴希利乌斯迈着得体的步伐，吉妮西亚则眼神贪婪。

[wʊd]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	.
would	**follow**	**her**	**.**
会	跟随	她	.

会跟着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第20/59页

-	[maɪnd]	[gaɪ'niːʃiə]	[wel]	[nuː]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[tuː; tə]
Basilius's	**mind**	**Gynecia**	**well**	**knew**	**,**	**and**	**could**	**have**	**found**	**in**	**her**	**heart**	**to**
-	头脑	妇科	出色地	知道	，	和	可以	有	成立	在	她	心	到

[læf]	[æt; ət]	,
laugh	**at**	**,**
笑	在	，

吉妮西亚很清楚巴西利乌斯的想法，她本可以嘲笑他。

[ɪf]	[mɜːrθ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɔːrn]	['eni]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɔːrtʃən]	.
if	**mirth**	**could**	**have**	**born**	**any**	**proportion**	**with**	**her**	**fortune**	**.**
如果	欢笑	可以	有	出生	任何	部分	和	她	财富	.

如果欢乐能与她的财富成正比的话。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	-	['ækʃnz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[baɪ]	[bæ'sɪliəs]	,	[æz; əz]	[prə'siːdɪŋ]	[frʌm; frəm]
But	**all**	**Gynecia's**	**actions**	**were**	**interpreted**	**by**	**Basilius**	**,**	**as**	**proceeding**	**from**
但	全部	-	行动	是	翻译	经过	巴西利乌斯	，	作为	进行中	从

['dʒeləsli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æ.mə˞.əs.nəs]	.
jealously	**of**	**his**	**amorousness**	**.**
嫉妒	的	他的	爱慕	.

但巴西利乌斯认为吉妮西亚的所有行为都是出于对他风流成性的嫉妒。

-	[bɪ'twɪkst]	[bəuθ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	,	[huːz]	['fɑːðər]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[biːts]	[hɪm; ɪm]	,
Zelmane	**betwixt**	**both**	**,**	**like**	**the**	**poor**	**child**	**,**	**whose**	**father**	**,**	**while**	**he**	**beats**	**him**	**,**
-	中间	两个都	，	喜欢	这	贫穷的	孩子	，	谁	父亲	，	尽管	他	节拍	他	，

泽尔曼夹在两者之间，就像那个可怜的孩子，他的父亲一边殴打他，

[wɪl]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	;	[ɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	,
will	**make**	**him**	**believe**	**it**	**is**	**for**	**love**	**;**	**or**	**like**	**the**	**sick**	**man**	**,**
将要	制作	他	相信	它	是	为了	爱	；	或者	喜欢	这	生病的	男人	，

会让他相信这是出于爱；或者像那个病人一样，

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[swɛəz]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	['teɪstɪŋ]	[wɑːloʊɪʃ]	['medɪs(ə)n]	[hiː; hi]	['prɔfəz]	[ɪz]
to	**whom**	**the**	**physician**	**swears**	**the**	**ill**	**-**	**tasting**	**wallowish**	**medicine**	**he**	**proffers**	**is**
到	谁	这	医生	发誓	这	患病的	-	品尝	沃洛维斯	药品	他	报价	是

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[teɪst]	:
of	**a**	**good**	**taste**	**:**
的	一个	好的	品尝	:

医生向病人发誓，他提供的难以下咽的药水味道很好：

[ðer; ðər]	[lʌv]	[wʌz; wəz]	['heɪtfl]	,	[ðer; ðər]	['kɜːrtəsi]	['trʌb(ə)lsəm]	,	[ðer; ðər]	['prez(ə)ns]	[kɔːz]	[ʌv; əv]
their	**love**	**was**	**hateful**	**,**	**their**	**courtesy**	**troublesome**	**,**	**their**	**presence**	**cause**	**of**
他们的	爱	曾是	可恶	，	他们的	礼貌	麻烦的	，	他们的	在场	原因	的

[hɜːr; hər]	['æbsəns]	[ðens]	,
her	**absence**	**thence**	**,**
她	缺席	因此	，

他们的爱令人憎恶，他们的礼貌令人烦恼，他们的存在导致她离开。

[wer]	[nɑːt]	['oʊnli]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[kən'sistid]	.
where	**not**	**only**	**her**	**light**	**,**	**but**	**her**	**life**	**consisted**	**.**
在哪里	不是	仅有的	她	光	，	但	她	生活	由......组成	.

那里不仅是她生命的光芒所在，也是她生命的源泉。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	！

唉!

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , [dɪr] ['dɔːrəs] , [wʌt] [ɑːdz] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['destəni] [ænd; ənd]
thought she to herself , dear Dorus , what odds is there between thy destiny and
想法 她 到 她自己 , 亲爱的 多鲁斯 , 什么 赔率 是 那里 之间 你的 命运 和
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

她心想，亲爱的多鲁斯，你的命运和我的命运之间有什么相似之处呢?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː] , [ɪn] [ðaɪ] [pər'suːt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʃɛpərdɪʃ] [foʊks] ,
For thou hast to do , in thy pursuit but with shepherdish folks ,
为了 你 哈斯特 到 做 , 在 你的 追逐 但 和 牧羊人的 各位 ,

因为你必须在追求的过程中，与牧羊人一起，

[huː] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] [ker] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['dɪlɪdʒəns] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
who trouble thee with a little envious care , and affected diligence ; but I ,
WHO 麻烦 你 和 一个 小的 羡慕 关心 , 和 做作的 勤勉 ; 但 我 ,

他们以些许嫉妒的关怀和虚伪的勤勉来烦扰你；但我，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['miːsoʊ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɛvəlz] , [let] [luːs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
besides that I have now Miso , the worst of thy devils , let loose upon me ,
除了 那 我 有 现在 味噌 , 这 最差 的 你的 魔鬼 , 让 松动的 之上 我 ,

除此之外，现在你最凶恶的恶魔——味噌——也被放出来折磨我了。

[ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['weɪkfl] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
am waited on by princes , and watched by the two wakeful eyes of love and
是 等待 在 经过 王子们 , 和 观看 经过 这 二 清醒 眼睛 的 爱 和
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

我受到王子们的服侍，同时又被两双清醒的眼睛注视着，那是爱与嫉妒。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn'kɑːmprəbl] - , [ðaʊ] ['evər] [siːst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dʌst] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] :
incomparable Philoclea , thou ever seest me , but dost never see me as I am :
无与伦比 - , 你 曾经 西斯特 我 , 但 朋友 绝不 看 我 作为 我 是 :

无与伦比的菲洛克莉亚，你虽然看见我，却从未看见我真正的样子：

[ðaʊ] ['hɪrɪst] ['wɪlɪŋli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] ,
thou hearest willingly all that I dare say ,
你 亲爱的 心甘情愿 全部 那 我 敢 说 ,

你愿意倾听我敢说的一切，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] .
and I dare not say that which were most fit for thee to hear .
和 我 敢 不是 说 那 哪个 是 最多 合身 为了 你 到 听到 .

我不敢说出那些最适合你听的话。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[huː] ['evər][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['biːɪŋ] [stɪl] ['prez(ə)nt] ?
who ever but I was imprisoned in liberty , and banished being still present ?
WHO 曾经 但 我 曾是 被监禁 在 自由 , 和 被放逐 存在 仍然 展示 ?

除了我之外，还有谁曾身陷自由的牢笼，身在现场却被放逐?

[tuː; tə] [huːm] [bʌt; bət][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˈlʌvəz] [bɪn] [ˈdʒeɪlərz] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ə; eɪ] [kæpˈtɪvəti] ?
to whom but me have lovers been jailors , and honour a captivity ?
到 谁 但 我 有 恋人 到过 狱卒 ， 和 荣誉 一个 囚禁 ？

除了我之外，还有谁像爱人一样囚禁自己，像荣誉一样被俘虏?

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [steps] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [iːtʃ]
But the night coming on with her silent steps upon them , they parted each
但 这 夜晚 未来 在 和 她 沉默的 步骤 之上 他们 ， 他们 分手了 每个
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
from other ,
从 其他 ，

但夜幕降临，脚步无声，他们最终还是分开了。

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈevri] [wʌn][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈnʌðər] ,
if at least they could be parted , of whom every one did live in another ,
如果 在 至少 他们 可以 是 分手了 ， 的 谁 每一个 一 做过 居住 在 其他 ，

如果至少他们能够分开，因为他们每个人都生活在另一个人身上，

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈflætər] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,
and went about to flatter sleep in their beds ,
和 去 关于 到 奉承 睡觉 在 他们的 床 ，

然后他们便在床上安然入睡。

[ðæt] [disˈdeind] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɪtˈself] [ˈlɪbərəli] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [aɪz] , [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [wʊd] [ˈevər]
that disdained to bestow itself liberally upon such eyes , which by their will would ever
那 轻蔑 到 赐给 本身 慷慨地 之上 这样的 眼睛 ， 哪个 经过 他们的 将要 会 曾经
[biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] ,
be looking ,
是 寻找 ，

那双因心甘情愿而永远凝视着的眼睛，不愿慷慨地将自己赐予它们。

[ænd; ənd][ɪn] [liːst] [ˈmeʒər] [əˈpɑːn] [gaɪˈniːʃiə] .
and in least measure upon Gynecia .
和 在 至少 措施 之上 妇科 .

至少在某种程度上对妇科疾病有益。

[huː] , [wen] [bæˈsɪliəs][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈtɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːtn] [əˈsliːp] ,
Who , when Basilius after long tossing was gotten asleep ,
WHO ，什么时候 巴西利乌斯 后 长的 抛掷 曾是 获得 睡着了 ，

当巴西利乌斯辗转反侧许久后终于睡着时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈniːlɪŋ] [ʌp] [ɪn]
and the cheerful comfort of the lights removed from her , kneeling up in
和 这 快乐 舒适 的 这 灯 已移除 从 她 ， 跪着 向上 在
[hɜːr; hər] [bed] ,
her bed ,
她 床 ，

她跪在床上，感受着灯光带来的愉悦和舒适，但灯光却从她身边移开了。

[bɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] [hɑːrt] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
began with a soft voice , and swollen heart , to renew the curses of her
开始 和 一个 柔软的 嗓音 ， 和 肿 心 ， 到 更新 这 诅咒 的 她
[bɜːrθ] ;
birth ;
出生 ；

她用轻柔的声音和激动的心情，重新提起她与生俱来的诅咒；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] { - }
and then in a manner embracing { 208 }
和 然后 在 一个 方式 拥抱 { - }

然后以一种包含的方式{208}

[hɜːr; hər] [bed] : “ [ɑː] [tʃeistist] [bed] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
her bed : “ Ah chastest bed of mine , ” said she ,
她 床 : “ 啊 贞洁 床 的 矿 , ” 说 她 ,

她的床：“啊，我最纯洁的床，”她说。

“ [wɪtʃ] ['nevər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kʊdst] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'faɪld] [θɔːt] ,
“ which never heretofore could'st accuse me of one defiled thought ,
“ 哪个 绝不 此前 不可能 控 我 的 一 被玷污的 想法 ,

“它以前从未指责过我有任何污秽的想法，

[haʊ] [ðaʊ] [naʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] - ['tʃeɪndʒlɪŋ] ?
how can'st thou now receive this disastered changeling ?
如何 不能 你 现在 收到 这 - 换子 ?

你怎能接纳这个不幸的换子呢?

['hæpi] , ['hæpi] , [biː; bi] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪtʃ] [biː; bi] [nɑːt] ;
happy , happy , be they only which be not ;
快乐的 , 快乐的 , 是 他们 仅有的 哪个 是 不是 ;

快乐，快乐，愿那些不存在的人都快乐；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['blesɪdnəs] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] ['fiːlɪŋ] .
and thy blessedness only in this respect thou mayest feel that thou hast no feeling :
和 你的 幸福 仅有的 在 这 尊重 你 五月 感觉 那 你 哈斯特 不 感觉 .

而你只有在这一点上才会感到幸福，因为你没有感觉。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fjʊriəsli] [tɔːr] [ɔːf] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] [her] : “ [teɪk] [ker] , [oʊ] [fər'gɑːtn] ['vɜːrtʃuː] ,
” With that she furiously tore off great part of her fair hair : “ Take care , O forgotten virtue ,
” 和 那 她 愤怒地 撕裂 离开 伟大的 部分 的 她 公平的 头发 : “ 拿 关心 , 哦 被遗忘的 美德 ,

“说完，她愤怒地扯掉了自己大半头金发：‘小心点，被遗忘的美德啊！’”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ; [waɪl] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] ,
” said she , “ this miserable sacrifice ; while my soul was clothed with modesty ,
” 说 她 , “ 这 悲惨的 牺牲 ; 尽管 我的 灵魂 曾是 穿着衣服 和 谦逊 ,

“她说，” “这可悲的牺牲；而我的灵魂却披着谦逊的外衣，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['ɔːrnəmənt] : [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['neɪtʃər] [kraʊn] [ðæt] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['wɪkɪd] ,
that was a comely ornament : now why should nature crown that head , which is so wicked ,
那 曾是 一个 漂亮 装饰品 : 现在 为什么 应该 自然 王冠 那 头 , 哪个 是 所以 邪恶 ,

那曾是一件美丽的饰品；如今，大自然为何要为如此邪恶的头颅加冕呢?

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['wɪkɪd] ?
as her only desire is she cannot be enough wicked ?
作为 她 仅有的 欲望 是 她 不能 是 足够的 邪恶 ?

她唯一的愿望就是邪恶，但她永远也做不坏?

” [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [bæ'sɪliəs] , [ə'weikt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
” more she would have said , but that Basilius , awaked with the noise , took her in his arms ,
” 更多的 她 会 有 说 , 但 那 巴西利乌斯 , 醒来 和 这 噪音 , 采取 她 在 他的 武器 ,

她本想说更多，但巴西利乌斯被吵醒后，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	[hɜːr; hər]	,
and	**began**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
和	开始	到	舒适	她	,

于是开始安慰她，

[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dʒeləs]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
the	**good**	**man**	**thinking**	**it**	**was**	**all**	**for**	**a**	**jealous**	**love**	**of**	**him**	**,**
这	好的	男人	思维	它	曾是	全部	为了	一个	嫉妒的	爱	的	他	,

这位好人以为这一切都是出于对他的嫉妒和爱慕。

[wɪtʃ]	['hjuːmər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hæv; həv]	[meɪn'teɪnd]	,	[pər'tʃæns]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	['wiːkənd]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	-	[kən'siːvd]	['fænsis]	.
which	**humour**	**if**	**she**	**would**	**a**	**little**	**have**	**maintained**	**,**	**perchance**	**it**	**might**	**have**	**weakened**	**his**	**new**	**-**	**conceived**	**fancies**	**.**
哪个	幽默	如果	她	会	一个	小的	有	维持	,	或许	它	可能	有	减弱	他的	新的	-	构思	幻想	.

如果她能稍微保持一下这种幽默感，或许就能削弱他新萌生的幻想。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	['faɪndɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ænsər]	['wɑːndərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	,
But	**he**	**,**	**finding**	**her**	**answers**	**wandering**	**from**	**the**	**purpose**	**,**
但	他	,	寻找	她	答案	漫游	从	这	目的	,

但他发现她的回答偏离了初衷，

[left]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	(	[glæd]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sliːp]	,
left	**her**	**to**	**herself**	**(**	**glad**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**take**	**the**	**advantage**	**of**	**a**	**sleep**	**,**
左边	她	到	她自己	(	高兴的	这	下一个	早晨	到	拿	这	优势	的	一个	睡觉	,

留下她独自一人（很高兴第二天早上能好好睡一觉），

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[deɪ]	['əuvə'wɔtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊ]	,
which	**a**	**little**	**before**	**day**	**overwatched**	**with**	**sorrow**	**,**
哪个	一个	小的	前	天	监视	和	悲哀	,

天亮前不久，悲伤笼罩着一切。

[hɜːr; hər]	[terz]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[siːld]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	)	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['kɑːnfərəns]	[wɪð; wɪθ]	-	,
her	**tears**	**had**	**as**	**it**	**were**	**sealed**	**up**	**in**	**her**	**eyes**	**)**	**to**	**have**	**the**	**more**	**conference**	**with**	**Zelmane**	**,**
她	眼泪	有	作为	它	是	密封	向上	在	她	眼睛	)	到	有	这	更多的	会议	和	-	,

（她的眼泪仿佛被封在了眼睛里）为了与泽尔曼进行更深入的会谈，

[huː]	[beɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðoʊz]	[tuː]	['lʌvəz]	,
who	**baited**	**on**	**this**	**fashion**	**by**	**those**	**two**	**lovers**	**,**
WHO	诱饵	在	这	时尚	经过	那些	二	恋人	,

谁被那对情侣利用这种时尚手段所吸引？

[ænd; ənd]	['evər]	[kept]	[frʌm; frəm]	['eni]	[miːn]	[tuː; tə]	[dɪ'kler]	[hɜːr'self]	,
and	**ever**	**kept**	**from**	**any**	**mean**	**to**	**declare**	**herself**	**,**
和	曾经	保留	从	任何	意思是	到	宣布	她自己	,

她始终避免以任何方式表明自己的身份，

[faʊnd]	[ɪn]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['deɪli]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vaɪələnt]	[dɪ'zaɪɚz]	;	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	['swelɪŋ]	,
found	**in**	**herself**	**a**	**daily**	**increase**	**of**	**her**	**violent**	**desires**	**;**	**like**	**a**	**river**	**,**	**the**	**more**	**swelling**	**,**
成立	在	她自己	一个	日常的	增加	的	她	暴力	欲望	;	喜欢	一个	河	,	这	更多的	肿胀	,

她发现自己内心的强烈欲望与日俱增；如同河流，越发汹涌澎湃。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ɪz] [stɑːpt] .
the more his current is stopped .
这 更多的 他的 当前的 是 停止 .

他的电流越是停止。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə]
The chief recreation she could find in her anguish , was sometime to
这 首席 娱乐 她 可以 寻找 在 她 痛苦 , 曾是 有时 到
['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] ,
visit that place ,
访问 那 地方 ,

她痛苦之中所能找到的主要慰藉，就是抽出时间去那个地方看看。

[wer] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'hæp] .
where first she was so happy as to see the cause of her unhap .
在哪里 第一的 她 曾是 所以 快乐的 作为 到 看 这 原因 的 她 不幸 .

起初，她很高兴地看到了自己不幸的原因。

[ðer; ðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [triːz] , [bles] [ðə; ði] [er] ,
There would she kiss the ground , and thank the trees , bless the air ,
那里 会 她 吻 这 地面 , 和 感谢 这 树木 , 保佑 这 空气 ,

她会在那里亲吻大地，感谢树木，祝福空气。

[ænd; ənd][duː]['duːtɪf(ə)l] ['revərəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][æt; ət]
and do dutiful reverence to everything that she thought did accompany her at
和 做 尽职尽责的 尊敬 到 一切 那 她 想法 做过 陪伴 她 在
[ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] :
their first meeting :
他们的 第一的 会议 :

并对她认为在他们初次见面时陪伴在她身边的所有事物都表现出应有的敬畏之心：

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [θɔːts] ; ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sper] ['dɑːrkənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]
then return again to her inward thoughts ; sometimes despair darkening all her
然后 返回 再次 到 她 向内 想法 ; 有时 绝望 变暗 全部 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imaginations ,
想象力 ,

然后她又回到内心的沉思中；有时绝望会笼罩她所有的想象。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['æktɪv] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
sometimes the active passion of love cheering and clearing her invention ,
有时 这 积极的 热情 的 爱 欢呼 和 清理 她 发明 ,

有时，爱的热情会激励和启发她的发明，

[haʊ] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː] [ðæt] ['kʌmbərsəm] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ɪl] - [mætʃt] ['lʌvəz] .
how to unbar that cumbersome hindrance of her two ill - matched lovers .
如何 到 解除限制 那 笨重 障碍 的 她 二 患病的 - 匹配 恋人 .

如何解除她与两个不般配的情人之间那沉重的阻碍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bæ'sɪliəs] [hɪm'self] [geɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
But this morning Basilius himself gave her good occasion to go beyond them .
但 这 早晨 巴西利乌斯 他自己 给予 她 好的 场合 到 去 超过 他们 .

但今天早上，巴西利乌斯本人给了她一个很好的机会，让她超越他们。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kəumd] [ænd; ənd] [trikt] [hɪm'self] [mɔːr] ['kjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['eni] [taɪm] ['fɔːrti] ['wɪntɚz]
For having combed and tricked himself more curiously than any time forty winters
为了 拥有 梳理过的 和 被骗了 他自己 更多的 奇怪的是 比 任何 时间 四十 冬天
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

因为他梳理和欺骗自己的方式比四十年前的任何一个冬天都更加奇特，

['kʌmɪŋ]	[wer]	-	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['gɪv(ə)n]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mjuːzɪk(ə)l]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	,
coming	**where**	**Zelmane**	**was**	**,**	**he**	**found**	**her**	**given**	**over**	**to**	**her**	**musical**	**muses**	**,**
未来	在哪里	-	曾是	,	他	成立	她	给定	超过	到	她	音乐	缪斯	,

他来到泽尔曼身边，发现她正沉浸在音乐创作中。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[oʊld]	[bæ'sɪliəs]	,	[huː]	[rɪ'taɪərd]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[triː]	,
to	**the**	**great**	**pleasure**	**of**	**good**	**old**	**Basilius**	**,**	**who**	**retired**	**himself**	**behind**	**a**	**tree**	**,**
到	这	伟大的	乐趣	的	好的	老的	巴西利乌斯	,	WHO	退休	他自己	在后面	一个	树	,

令善良的老巴斯利乌斯非常高兴的是，他躲到树后去了。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[swiːt]	[vɔɪs]	[dɪd]	['ʌtər]	[ðoʊz]	['pæʃənət]	[vəːsiz]	.
while	**she**	**with**	**a**	**most**	**sweet**	**voice**	**did**	**utter**	**those**	**passionate**	**verses**	**.**
尽管	她	和	一个	最多	甜的	嗓音	做过	说出	那些	热情的	诗句	.

她用最甜美的声音吟诵了那些充满激情的诗句。

[lʌvd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[kəm'pleɪn]	[ʌv; əv]	[lʌv]	:
Loved	**I**	**am**	**,**	**and**	**yet**	**complain**	**of**	**love**	**:**
喜爱	我	是	,	和	然而	抱怨	的	爱	:

我被爱着，却又抱怨爱：

[æz; əz]	['lʌvɪŋ]	[nɑːt]	,	-	[ɪn]	[lʌv]	[aɪ]	[daɪ]	.
As	**loving**	**not**	**,**	**accus'd**	**in**	**love**	**I**	**die**	**.**
作为	爱	不是	,	-	在	爱	我	死	.

因不爱而死，我被控告死于爱中。

[wen]	['pɪti]	[moʊst]	[aɪ]	[kreɪv]	,	[aɪ]	['kruːəl]	[pruːv]	:
When	**pity**	**most**	**I**	**crave**	**,**	**I**	**cruel**	**prove**	**:**
什么时候	遗憾	最多	我	渴望	,	我	残忍的	证明	:

当我最渴望怜悯时，我却残酷地证明：

[stɪl]	['siːkɪŋ]	[lʌv]	,	[lʌv]	[faʊnd]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[aɪ]	[flaɪ]	.
Still	**seeking**	**love**	**,**	**love**	**found**	**,**	**as**	**much**	**I**	**fly**	**.**
仍然	寻求	爱	,	爱	成立	,	作为	很多	我	飞	.

仍在寻觅爱情，却已寻得爱情，即便我飞翔不止。

[bɜːrnt]	[ɪn]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[mjuːz]	[æt; ət]	['ʌðɚz]	['faɪər]	;
Burnt	**in**	**myself**	**,**	**I**	**muse**	**at**	**other's**	**fire**	**;**
烧焦的	在	我	,	我	沉思	在	其他的	火	;

内心燃烧着火焰，我却在凝视着别人的火焰；

[wʌt]	[aɪ]	[kɔːl]	[rɔːŋ]	,	[aɪ]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	:
What	**I**	**call**	**wrong**	**,**	**I**	**do**	**the**	**same**	**and**	**more**	**:**
什么	我	称呼	错误的	,	我	做	这	相同的	和	更多的	:

我眼中的错误，我自己做的也一样，甚至更甚：

-	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɪl]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'jɑːnd]	[dɪ'zaɪər]	;
Barr'd	**of**	**my**	**will**	**,**	**I**	**have**	**beyond**	**desire**	**;**
-	的	我的	将要	,	我	有	超过	欲望	;

不受我意志的束缚，我拥有超越欲望的东西；

[aɪ]	[weɪl]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌeɪ 'em]	-	[wɪð; wɪθ]	[stɔːr]	.	{	-	}
I	**wail**	**for**	**want**	**,**	**and**	**yet**	**am**	**chok'd**	**with**	**store**	**.**	**{**	**209**	**}**
我	哀号	为了	想	,	和	然而	是	-	和	店铺	.	{	-	}

我为匮乏而哀叹，却又被富足所淹没。{209}

[ðɪs]	[ɪz]	[ðaɪ]	[wɜːrk]	,	[ðaʊ]	[gɑːd]	[fɔːr; fər]	['evər]	[blaɪnd]	:
This	**is**	**thy**	**work**	**,**	**thou**	**god**	**for**	**ever**	**blind**	**:**
这	是	你的	工作	,	你	上帝	为了	曾经	瞎的	:

这是你的杰作，你这永远盲目的神啊！

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'taɪtld] [stɪl] .
Though thousands old , a boy entitled still .
尽管 数千 老的 , 一个 男生 标题 仍然 .
虽然已有数千年历史，但男孩仍然享有权利。

[ðʌs] ['tʃɪldrən] [duː][ðə; ði] ['sɪli] [bɜːrdz] [ðeɪ] [faɪnd] ,
Thus children do the silly birds they find ,
因此 孩子们 做 这 愚蠢的 鸟类 他们 寻找 ,
孩子们就这样模仿他们发现的那些滑稽的小鸟。

[wɪð; wɪθ] ['stroʊkɪŋ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['kræmɪŋ] [kɪl] .
With stroking hurt , and too much cramming kill .
和 抚摸 伤害 , 和 也 很多 临时抱佛脚 杀 .
抚摸会伤人，过度用力会致命。

[jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [lʌv] , [oʊ] [lʌv] , [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [ðiː] :
Yet thus much love , O love , I crave of thee :
然而 因此 很多 爱 , 哦 爱 , 我 渴望 的 你 :
然而，哦，我的爱，我如此渴望得到你的爱：

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [lʌvd] , [ɔːr] [els] [nɑːt] [lʌvd] [biː; bi] .
Let me be lov'd , or else not loved be .
让 我 是 喜爱 , 或者 别的 不是 喜爱 是 .
要么让我被爱，要么就别爱我。

[bæ'sɪliəs] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [heɪst] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] ,
Basilius made no great haste from beyond the trees ,
巴西利乌斯 制成 不 伟大的 匆忙 从 超过 这 树木 ,
巴西利乌斯并没有急着从树林那边出来，

[tɪl] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] ['endɪd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .
till he perceived she had fully ended her music .
直到 他 感知 她 有 完全 结束 她 音乐 .
直到他意识到她已经彻底停止了音乐创作。

[bʌt; bət] [ðen] [loʊθ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['preʃəs] [fruːt] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu]
But then loth to lose the precious fruit of time , he presented himself unto
但 然后 洛斯 到 失去 这 宝贵的 水果 的 时间 , 他 呈现 他自己 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但他不愿失去这宝贵的时间果实，于是向她表白。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,
falling down upon both his knees , and holding up his hands ,
坠落 向下 之上 两个都 他的 膝盖 , 和 保持 向上 他的 双手 ,
他双膝跪地，举起双手，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv]['dæneɪˌi][ɪz] ['peɪntɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən]
as the old governess of Danae is painted , when she suddenly saw the golden
作为 这 老的 家庭教师 的 达娜厄 是 绘 , 什么时候 她 突然 锯 这 金的
['ʃaʊər] ,
shower ,
淋浴 ,
正如画中达娜厄的老女家庭教师那样，当她突然看到金雨时，

“ [oʊ] ['hev(ə)nli] ['wʊmən] , [ɔːr] ['ɜːrθli] ['gɑːdəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [nɑːt][maɪ] ['prez(ə)ns] [biː; bi]
“ O heavenly woman , or earthly goddess , ” said he , “ let not my presence be
“ 哦 天上 女士 , 或者 尘世的 女神 , ” 说 他 , “ 让 不是 我的 在场 是
['oʊdiəs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
odious unto you ,
令人厌恶的 到 你 ,
“哦，天上的女子，或者人间的女神，”他说，“请不要厌恶我的存在。”

[nɔːr][maɪ]['hʌmb(ə)l][suːt] [siːm] [ʌv; əv] [smɔːl] [weɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .
nor my humble suit seem of small weight in your ears .
也不 我的 谦逊的 套装 似乎 的 小的 重量 在 你的 耳朵 .

你的耳中，我的这番卑微之言似乎也显得微不足道。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] ,
Vouchsafe your eyes to descend upon this miserable old man ,
vouchsafe 你的 眼睛 到 下降 之上 这 悲惨的 老的 男人 ，

请你睁开眼睛看看这位可怜的老人，

[huːz] [laɪf] [hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
whose life hath hitherto been maintained but to serve as an increase of your
谁 生活 有 迄今为止 到过 维持 但 到 服务 作为 一个 增加 的 你的
['bjuːtɪf(ə)l] ['traiəmfs] .
beautiful triumphs .
美丽的 胜利 .

他的生命至今存在的唯一意义，就是为了助你取得更多辉煌的胜利。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['bɑːndɪdʒ] [kən'sɪsts] [maɪ] ['glɔːri] .
You only have overthrown me , and in my bondage consists my glory .
你 仅有的 有 被推翻 我 ， 和 在 我的 束缚 由 我的 荣耀 .

你们推翻了我，而我的荣耀却在于我的奴役。

['sʌfər] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Suffer not your own work to be despised of you , but look upon him with
遭受 不是 你的 自己的 工作 到 是 被鄙视的 的 你 ， 但 看 之上 他 和
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ，

不要让你自己的工作被人轻视，而要怜悯他。

[huːz] [laɪf] [səːvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [preɪz] .
whose life serves for your praise .
谁 生活 服务 为了 你的 称赞 .

祂的生命是为了荣耀你。

" - , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ə'skæns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
" Zelmane , keeping a countenance askance she understood him not ,
" - ， 保持 一个 面容 斜视 她 理解 他 不是 ，

泽尔曼斜眼看着他，一脸疑惑，她不明白他的意思。

[toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
told him it became her evil to suffer such excessive reverence of him ,
讲述 他 它 成为 她 邪恶的 到 遭受 这样的 过多的 尊敬 的 他 ，

她告诉他，忍受他如此过分的崇拜对她来说是一种罪过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['duːti] ;
but that it worse became her to correct him , to whom she owed duty ;
但 那 它 更糟 成为 她 到 正确的 他 ， 到 谁 她 欠款 责任 ；

但她却不该纠正他，因为她对他负有义务。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm]
that the opinion she had of his wisdom was such as made her esteem
那 这 观点 她 有 的 他的 智慧 曾是 这样的 作为 制成 她 尊重
['greɪtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
greatly of his words ;
非常 的 他的 字 ；

她对他的智慧深信不疑，因此非常重视他的话语；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] ['saʊndɪd] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ]
but that the words themselves sounded so , that she could not imagine what they
但 那 这 字 他们自己 听起来 所以 , 那 她 可以 不是 想象 什么 他们
[maɪt] [ɪn'tend] .
might intend .
可能 打算 .

但这些话听起来却让她无法想象他们的意思。

“ [ɪn'tend] , ” [sed] [bæ'sɪliəs] , [praʊd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
“ Intend , ” said Basilius , proud that that was brought in question ,
“ 打算 , ” 说 巴西利乌斯 , 自豪的 那 那 曾是 带来 在 问题 ,

“意图,”巴斯利乌斯说道，他很自豪这个问题被提出来。

“ [wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
“ what may they intend but a refreshing of my soul , and assuaging of my
“ 什么 可能 他们 打算 但 一个 令人耳目一新 的 我的 灵魂 , 和 缓解 的 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他们所希望的，无非是抚慰我的灵魂，抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] , [wer'ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ʌp'held] , [ænd; ənd] [maɪ] [deθ]
and enjoying those your excellencies , wherein my life is upheld , and my death
和 享受 那些 你的 卓越 , 其中 我的 生活 是 维持 , 和 我的 死亡
['θretnd] ?
threatened ?
威胁 ?

而我的生命却受到威胁，我却享受着各位阁下的恩惠?

” - ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv]
” Zelmane lifting up her face as if she had received a mortal injury of
” - 举重 向上 她 脸 作为 如果 她 有 已收到 一个 凡人 受伤 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“泽尔曼抬起头，仿佛受到了他的致命伤害。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['serəmənɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bent] [tuː; tə] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] :
“ and is this the devotion your ceremonies have been bent to ? ” said she :
“ 和 是 这 这 虔诚 你的 仪式 有 到过 弯曲 到 ? ” 说 她 :

“这就是你们仪式所体现的虔诚吗？”她问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,
“ is it the disdain of my estate ,
“ 是 它 这 蔑视 的 我的 财产 ,

“难道这是我遗产的蔑视吗？ ”

[ɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪtnəs] [ðæt] [hæv; həv] [em'bəʊldənd] [sʌtʃ] [beɪs] ['fænsis] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ?
or the opinion of my lightness that have emboldened such base fancies towards me ?
或者 这 观点 的 我的 亮度 那 有 加粗 这样的 根据 幻想 向 我 ?

还是因为我的轻浮才激起了他们对我如此卑劣的幻想?

[end'ʒɔɪɪŋ] [kwoʊθ] [juː; jʊ] ?
enjoying quoth you ?
享受 引用 你 ?

你说得对吗?

[naʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] .
now little joy come to them that yield to such enjoying .
现在 小的 喜悦 来 到 他们 那 屈服 到 这样的 享受 .

如今，沉溺于这种享乐的人，很难获得真正的快乐。

” [pʊr] [bæ'sɪliəs][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔːld] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [boʊd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
” Poor Basilius was so appalled that his legs bowed under him ;
” 贫穷的 巴西利乌斯 曾是 所以 震惊 那 他的 腿 鞠躬 在下面 他 ;

“可怜的巴西利乌斯吓得双腿发软，跪倒在地；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [haɪd] [hɪm'self] ,
his eyes looked as though he would gladly hide himself ,
他的 眼睛 看起来 作为 尽管 他 会 乐意 隐藏 他自己 ,

他的眼神仿佛在说他很乐意把自己藏起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [blʌd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
and his old blood going to his heart , a general shaking all over his body
和 他的 老的 血 去 到 他的 心 , 一个 一般的 摇晃 全部 超过 他的 身体
[pə'zest] [hɪm; ɪm] .
possessed him .
拥有 他 .

旧日的血液涌上心头，一股强烈的颤抖席卷了他的全身。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [maʊθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ]
At length , with a wan mouth , he was about to give a stammering
在 长度 , 和 一个 万 嘴 , 他 曾是 关于 到 给 一个 结巴
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

最后，他面色苍白，结结巴巴地想要回答。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] - [hed] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['prɑːfɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when it came into Zelmane's head by this device , to make her profit of his
什么时候 它 来了 进入 - 头 经过 这 设备 , 到 制作 她 利润 的 他的
['fɑːli] ;
folly ;
蠢事 ;

泽尔曼通过这个计谋想到了利用他的愚蠢来牟利；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lentɪd] ['kaʊntənəns] , [ðʌs] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , “ [jʊr; jər]
and therefore with a relented countenance , thus said unto him , “ Your
和 所以 和 一个 让步 面容 , 因此 说 到 他 , “ 你的
[wɜːrdz] , ['maɪti] [prɪns] ,
words , mighty Prince ,
字 , 强大的 王子 ,

因此，他面露顺从之色，对他说：“您的话，伟大的王子，

[wɜːr; wər] [ʌn'fɪt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] , [ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
were unfit either for me to hear , or you to speak ,
是 不合格 任何一个 为了 我 到 听到 , 或者 你 到 说话 ,

这些话既不适合我听，也不适合你说。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['testɪmoʊni] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
but yet the large testimony I see of your affection makes me willing to
但 然而 这 大的 见证 我 看 的 你的 感情 制作 我 愿意的 到
[sə'pres] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erərz] .
suppress a great number of errors .
压制 一个 伟大的 数字 的 错误 .

但是，我看到了你对我浓浓的爱意，这让我愿意忽略很多错误。

['oʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [gʊd] { - }
Only thus much I think good { 210 }
仅有的 因此 很多 我 思考 好的 { - }

我觉得只有这些好{210}

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] ['leɪdi] - [maʊθ] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to say , that the same words in my lady Philoclea's mouth , as from one woman to another ,
到 说 , 那 这 相同的 字 在 我的 女士 - 嘴 , 作为 从 一 女士 到 其他 ,

也就是说，菲洛克莉亚夫人口中说出的同样的话，就像女人之间说的话一样。

[soʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi] [baɪ] , [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [greɪs] ,
so as there were no other body by , might have had a better grace ,
所以 作为 那里 是 不 其他 身体 经过 , 可能 有 有 一个 更好的 优雅 ,

因为附近没有其他尸体，或许能得到更好的恩典。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [rɪ'siːt] .
and perchance have found a gentler receipt .
和 或许 有 成立 一个 更温和 收据 .

或许找到了更温和的收据。

" [bæ'sɪliəs] , [huːz] ['sensɪz] [baɪ] [dɪ'zaɪər] [wɜːr; wər] [held] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kən'siːt] [wʌz; wəz] [baɪ] [lʌv] ['kwɪkənd] ,
" Basilius , whose senses by desire were held open , and conceit was by love quickened ,
" 巴西利乌斯 , 谁 感官 经过 欲望 是 握住 打开 , 和 自负 曾是 经过 爱 加速 ,

“巴西利乌斯，因欲望而感官开放，因爱情而自负膨胀，

[hɜːrd] ['skersli] [hæf] [hɜːr; hər] ['ænsər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːdi] [flaɪt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
heard scarcely half her answer out , but that , as if speedy flight might save his life ,
听到 几乎 一半 她 回答 出去 , 但 那 , 作为 如果 迅速 航班 可能 节省 他的 生活 ,

他几乎没听完她回答的一半，但仿佛快速逃跑就能救他一命似的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
he turned away ,
他 转向 离开 ,

他转过身去，

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - ,
and ran with all the speed his body would suffer him towards his daughter Philoclea ,
和 跑 和 全部 这 速度 他的 身体 会 遭受 他 向 他的 女儿 - ,

他用尽全身力气，朝着女儿菲洛克莉亚跑去。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['duːtɪfəli] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['miːsoʊ] ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
whom he found at that time dutifully watching by her mother , and Miso curiously watching her ,
谁 他 成立 在 那 时间 尽职尽责地 观看 经过 她 母亲 , 和 味噌 奇怪的是 观看 她 ,

当时他发现她正乖乖地跟在母亲身边，而味噌则好奇地看着她。

['hævɪŋ] [left] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['pæmələ] .
having left Mopsa to do the like service to Pamela .
拥有 左边 - 到 做 这 喜欢 服务 到 帕梅拉 .

离开莫普萨，去为帕梅拉做同样的事。

[bæ'sɪliəs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['kɔːlɪŋ] - [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːndʒərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər]
Basilius forthwith calling Philoclea aside , with all the conjuring words which desire
巴西利乌斯 立即 呼叫 - 旁边 , 和 全部 这 魔法 字 哪个 欲望
[kʊd; kəd] [ɪn'daɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['ʌtər] ,
could indite and authority utter ,
可以 书写 和 权威 说出 ,

巴西利乌斯立刻把菲洛克莉亚叫到一边，用尽一切能激发欲望和展现权威的甜言蜜语，

[bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [huːm] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
besought her she would preserve his life , in whom her life was begun ,
恳求 她 她 会 保存 他的 生活 , 在 谁 她 生活 曾是 开始 ,

她恳求她保全他的性命，因为她的生命源于他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [frʌm; frəm] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd][maɪnd][frʌm; frəm] [dɪ'sper]
she would save his grey hairs from rebuke , and his aged mind from despair
她 会 节省 他的 灰色的 头发 从 训斥 , 和 他的 老年人 头脑 从 绝望
;
;
;

她会让他免受责备，让他的白发免受责备，让他的衰老心灵免于绝望；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [klɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
that if she were not cloyed with his company ,
那 如果 她 是 不是 腻腻的 和 他的 公司 ,

如果她不厌倦与他相处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] - ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kuːl]
and that she thought not the earth over - burdened with him , she would cool
和 那 她 想法 不是 这 地球 超过 - 负担 和 他 , 她 会 凉爽的
[hɪz; ɪz]['faɪəri] [griːf] ,
his fiery grief ,
他的 火热 悲伤 ,

她认为大地不应被他压垮，她会平息他炽热的悲痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [baɪ][hɜːr; hər] [breθ] : [ðæt] [ɪn] [faɪn] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi]
which was to be done but by her breath : that in fine , whatsoever he
哪个 曾是 到 是 完毕 但 经过 她 气息 : 那 在 美好的 , 任何 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这一切都只能通过她的呼吸来完成：总之，无论他是什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] - ; [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
he was nothing but what it pleased Zelmane ; all the powers of his spirit
他 曾是 没有什么 但 什么 它 高兴 - ; 全部 这 权力 的 他的 精神
[di'pendiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
depending of her ,
取决于 的 她 ,

他不过是泽尔曼妮的玩物；他所有的精神力量都取决于她。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kruːəl][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ]
that if she continued cruel he could no more sustain his life than the earth
那 如果 她 持续 残忍的 他 可以 不 更多的 维持 他的 生活 比 这 地球
[rɪ'meɪn] ['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [kən'tɪnjuəl] ['æbsəns] .
remain fruitful in the sun's continual absence .
保持 卓有成效 在 这 太阳的 持续的 缺席 .

如果她继续残忍下去，他的生命将无法维系，就像大地在太阳持续缺席的情况下无法继续丰饶一样。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [wʌn] ['peɪmənt] [rɪ'kwaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ;
He concluded , she should in one payment requite all his deserts ;
他 结束 ， 她 应该 在 一 支付 报答 全部 他的 沙漠 ；

他总结道，她应该一次性偿还他所有的罪过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] [miːn] ,
and that she needed not to disdain any service , though never so mean ,
和 那 她 需要 不是 到 蔑视 任何 服务 ， 尽管 绝不 所以 意思是 ，

她无需轻视任何服务，尽管她从不卑鄙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .
which was warranted by the sacred name of father .
哪个 曾是 有保证 经过 这 神圣 姓名 的 父亲 .

这是以父亲的神圣名义所保证的。

- [mɔːr] [glæd] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [baɪ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Philoclea more glad than ever she had known herself that she might , by this occasion ,
- 更多的 高兴的 比 曾经 她 有 已知 她自己 那 她 可能 ， 经过 这 场合 ，

菲洛克莉娅比以往任何时候都更加高兴，因为她知道自己可以通过这次机会……

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] - , [jet] [hæd; həd] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
enjoy the private conference of Zelmane , yet had so sweet a feeling of virtue in her mind ,
享受 这 私人的 会议 的 - ， 然而 有 所以 甜的 一个 感觉 的 美德 在 她 头脑 ，

她享受着与泽尔曼的私下会面，心中却怀着如此美好的美德。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kʌlər] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] ['oʊvər] [fer] [θɔːts] ,
that she would not suffer a vile colour to be cast over fair thoughts ,
那 她 会 不是 遭受 一个 卑鄙的 颜色 到 是 投掷 超过 公平的 想法 ，

她绝不容许丑恶的色彩玷污美好的思想。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hʌmb(ə)l] [greɪs] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] : [ðæt] [ðer; ðər] ['niːdɪd] ['niːðər] ['prɑːmɪs] [nɔːr] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
but with humble grace answered her father : that there needed neither promise nor persuasion to her ,
但 和 谦逊的 优雅 回答 她 父亲 ： 那 那里 需要 两者都不 承诺 也不 劝说 到 她 ，

但她谦逊优雅地回答父亲说：她既不需要承诺，也不需要劝说。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [duː] [hɜːr; hər] ['ʌtərmoʊst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvɪs] ; [ðæt] [fɔːr; fər] - ['feɪvər] ,
to make her do her uttermost for her father's service ; that for Zelmane's favour ,
到 制作 她 做 她 极致 为了 她 父亲的 服务 ； 那 为了 - 偏爱 ，

让她竭尽全力为父亲效力；为了博得泽尔曼的欢心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['vɜːrtʃuəs] [sɔːrt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] :
she would in all virtuous sort seek it towards him :
她 会 在 全部 有德行的 种类 寻找 它 向 他 ：

她会以所有善良的本性去追求他：

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pɪrs] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ðæn; ðən] [hɪm'self]
and that as she would not pierce further into his meaning , than himself
和 那 作为 她 会 不是 刺穿 更远 进入 他的 意义 , 比 他自己
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] ,
should declare ,
应该 宣布 ,

既然她不愿进一步探究他的意思，那就让他自己来解释吧。

[soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['gʊdnəs] : [ænd; ənd]
so would she interpret all his doings to be accomplished in goodness : and
所以 会 她 解释 全部 他的 行为 到 是 完成 在 善良 : 和
['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] ,
therefore desired ,
所以 想要的 ,

所以她会把他的所有行为都解读为出于善意：因此她渴望，

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
if otherwise it were , that he would not impart it to her ,
如果 否则 它 是 , 那 他 会 不是 传授 它 到 她 ,

否则，他就不会把它告诉她了。

[huː] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [baɪ] [truː] [ə'biːdiəns] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns]
who then should be forced to begin , by true obedience , a show of disobedience
WHO 然后 应该 是 强制 到 开始 , 经过 真的 服从 , 一个 展示 的 不服从
:
:
:

然后，他们就应该被迫以真正的服从来表现出不服从：

['ræðər] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændmənt] ,
rather performing his general commandment ,
相当 表演 他的 一般的 诫命 ,

相反，他并没有执行他的一般命令，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən] ['eni] [nuː] [pər'tɪkjələr] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
which had ever been to embrace virtue than any new particular sprung out of
哪个 有 曾经 到过 到 拥抱 美德 比 任何 新的 特别的 弹簧 出去 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

以往任何事物都比激情所催生的新事物更倾向于拥抱美德。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] .
and contrary to the former .
和 相反 到 这 以前的 .

与前者相反。

[bæ'sɪliəs] ['kɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
Basilius content to take that , since he could have no more , thinking it a
巴西利乌斯 内容 到 拿 那 , 自从 他 可以 有 不 更多的 , 思维 它 一个
[greɪt] [pɔɪnt] ,
great point ,
伟大的 观点 ,

巴西利乌斯心满意足地接受了这一点，因为他已经别无选择，他认为这是个极好的结果。

[ɪf] , [baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [friː] ['ækses] ['ʌntəˌʌntu] - ,
if , by her means , he could get but a more free access unto Zelmane ,
如果 , 经过 她 方法 , 他 可以 得到 但 一个 更多的 自由的 使用权 到 - ,
[ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ,
allowed her reasons ,
允许 她 原因 ,

如果通过她的手段，他能够更自由地接近泽尔曼，那么，如果允许她这样解释的话。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['prɑːfər] ['θæŋkfəli] , [di'zaiərɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
and took her proffer thankfully , desiring only a speedy return of comfort .
和 采取 她 报价 谢天谢地 , 渴望 仅有的 一个 迅速 返回 的 舒适 .

他欣然接受了她的提议，只希望尽快恢复舒适的生活。

- [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['miːsoʊ] [streɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə'lektoʊ] ['fɑːloʊɪŋ]
Philoclea was parting , and Miso straight behind her , like Alecto following
- 曾是 离别 , 和 味噌 直的 在后面 她 , 喜欢 阿莱克托 下列的
[prəu'səːpinə] .
Proserpina .
普罗塞庇娜 .

菲洛克莉亚要离开了，米索紧随其后，就像阿勒克托跟随普罗塞庇娜一样。

[bʌt; bət] [bæ'sɪliəs] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] { - }
But Basilius forced her to stay , though with much ado , she being { 211 }
但 巴西利乌斯 强制 她 到 停留 , 尽管 和 很多 阿多 , 她 存在 { - }

但巴西利乌斯强迫她留下，尽管费了不少周折，她{211}

[ʃɑːrp] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['oʊvər] - ['lʊkɪŋ] - ;
sharp set upon the fulfilling of a shrewd office in over - looking Philoclea ;
锋利的 放 之上 这 满足 的 一个 精明 办公室 在 超过 - 寻找 - ;

敏锐地意识到，在俯瞰菲洛克利亚的职位上，他扮演着精明的角色；

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] ,
and said to Basilius that she did as she was commanded ,
和 说 到 巴西利乌斯 那 她 做过 作为 她 曾是 命令 ,

她告诉巴西利乌斯，她已遵命行事。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gaɪ'niːʃiə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['eni] [wɪt] [frʌm; frəm] -
and could not answer it to Gynecia , if she were any whit from Philoclea
和 可以 不是 回答 它 到 妇科 , 如果 她 是 任何 白色 从 -
, ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [truː] ,
, telling him true ,
, 讲述 他 真的 ,

如果吉妮西亚真像菲洛克莉亚那样聪明，她也无法回答这个问题，告诉菲洛克莉亚实话实说。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
that he did evil to take her charge from her .
那 他 做过 邪恶的 到 拿 她 收费 从 她 .

他作恶夺走了她的监护权。

[bʌt; bət] [bæ'sɪliəs] , ['swerɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
But Basilius , swearing he would put out her eyes ,
但 巴西利乌斯 , 咒骂 他 会 放 出去 她 眼睛 ,

但巴西利乌斯发誓要挖出她的眼睛，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ðæt]
if she stirred a foot to trouble his daughter , gave her a stop for that
如果 她 搅拌 一个 脚 到 麻烦 他的 女儿 , 给予 她 一个 停止 为了 那
[waɪl] .
while .
尽管 .

如果她胆敢惹他女儿，就立刻制止她。

[soʊ] [ə'weɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['fænsis] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['træveɪl]
So away departed Philoclea , with a new field of fancies for her travailing
所以 离开 已离开 - , 和 一个 新的 场地 的 幻想 为了 她 跋涉
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

于是菲洛克莉娅离开了，她那颗饱经风霜的心又有了新的幻想：

[fɔːr; fər]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[groʊn]	[hɜːr; hər]	[əd'vɜːrs]	['pɑːrti]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[hɜːr; hər]
for	**well**	**she**	**saw**	**her**	**father**	**was**	**grown**	**her**	**adverse**	**party**	**,**	**and**	**yet**	**her**
为了	出色地	她	锯	她	父亲	曾是	生长	她	不利	派对	，	和	然而	她

['fɔːrtʃən]	[sʌtʃ]	,
fortune	**such**	**,**
财富	这样的	，

她清楚地看到她的父亲已经长大成人，成为她的对手，然而她的财富却如此之多。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['feɪvər]	[hɜːr; hər]	['raɪv(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['fɔːrtʃən]	[sʌtʃ]	,
as	**she**	**must**	**favour**	**her**	**rival**	**;**	**and**	**the**	**fortune**	**of**	**that**	**fortune**	**such**	**,**
作为	她	必须	偏爱	她	竞争对手	;	和	这	财富	的	那	财富	这样的	，

她必然会偏袒她的对手；而那份财富的命运也正是如此，

[æz; əz]	['niːðər]	[ðæt]	[dɪd]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	,	[nɔːr]	['eni]	['kɑːntreri]	[miːn]	[help]	[hɜːr; hər]	.
as	**neither**	**that**	**did**	**hurt**	**her**	**,**	**nor**	**any**	**contrary**	**mean**	**help**	**her**	**.**
作为	两者都不	那	做过	伤害	她	，	也不	任何	相反	意思是	帮助	她	.

因为那样做既没有伤害她，也没有帮助她。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɑːn]	,	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	-	['laɪɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	,
But	**she**	**walked**	**but**	**a**	**little**	**on**	**,**	**before**	**she**	**saw**	**Zelmane**	**lying**	**upon**	**a**	**bank**	**,**
但	她	步行	但	一个	小的	在	，	前	她	锯	-	说谎	之上	一个	银行	，

但她没走多远，就看到泽尔曼躺在河岸上。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[soʊ]	[bent]	['oʊvər]	['leɪ.dən]	,	[ðæt]	,	[hɜːr; hər]	[terz]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
with	**her**	**face**	**so**	**bent**	**over**	**Ladon**	**,**	**that**	**,**	**her**	**tears**	**falling**	**into**	**the**	**water**	**,**
和	她	脸	所以	弯曲	超过	拉东	，	那	，	她	眼泪	坠落	进入	这	水	，

她脸埋在拉冬身下，泪水滴入水中。

[wʌn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['meltɪŋli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌmetə'mɔːˌfəʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
one	**might**	**have**	**thought**	**that**	**she**	**began**	**meltingly**	**to**	**be**	**metamorphosed**	**to**	**the**
一	可能	有	想法	那	她	开始	融化	到	是	变态	到	这

['ʌndər]	-	['rʌnɪŋ]	['rɪvər]	.
under	**-**	**running**	**river**	**.**
在下面	-	跑步	河	.

人们或许会认为她开始慢慢融化，蜕变成奔流不息的河流。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[wɪð; wɪθ]	[spiːtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊn]	,	[æz; əz]	[wel]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	,
But	**by**	**and**	**by**	**with**	**speech**	**she**	**made**	**known**	**,**	**as**	**well**	**that**	**she**	**lived**	**,**
但	经过	和	经过	和	演讲	她	制成	已知	，	作为	出色地	那	她	居住地	，

但不久之后，她通过言语表明自己还活着。

[æz; əz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['sɔːroʊd]	.
as	**that**	**she**	**sorrowed**	**.**
作为	那	她	悲伤的	.

她为此感到悲伤。

“	[fer]	[striːmz]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðæt]	[duː]	[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['klɪrnəs]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	['ʌntəˌ'ʌntu]
“	**Fair**	**streams**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**that**	**do**	**vouchsafe**	**in**	**your**	**clearness**	**to**	**represent**	**unto**
“	公平的	溪流	，	”	说	她	，	“	那	做	vouchsafe	在	你的	清晰度	到	代表	到

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	，

“美丽的溪流，”她说，“请以你们的清澈之水向我展现，

[maɪ]	['blʌbəd]	[feɪs]	,	[let]	[ðə; ði]	['trɪbjuːt]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[terz]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[juː; jʊ]	,
my	**blubbered**	**face**	**,**	**let**	**the**	**tribute**	**offer**	**of**	**my**	**tears**	**unto**	**you**	**,**
我的	呜咽	脸	，	让	这	贡	提供	的	我的	眼泪	到	你	，

我泪流满面的脸庞，愿我的泪水以此作为对你的一种敬意。

[prə'kjʊr]	[jʊr; jər]	[steɪ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
procure	**your**	**stay**	**a**	**while**	**with**	**me**	**,**
采购	你的	停留	一个	尽管	和	我	，

请您在我这里多待一段时间。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [jet] [æt; ət][læst][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pitiz] [ˌem 'iː] ;
that I may begin yet at last to find something that pities me ;
那 我 可能 开始 然而 在 最后的 到 寻找 某物 那 可惜 我 ;

或许我最终会开始发现一些令我感到怜悯的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [duː][nɑːt][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and that all things of comfort and pleasure do not fly away from me .
和 那 全部 事物 的 舒适 和 乐趣 做 不是 飞 离开 从 我 .

而且所有舒适和快乐的事物都不会离我而去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sprɪŋ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [heɪst] [ə'weɪ] ,
But if the violence of your spring command you to haste away ,
但 如果 这 暴力 的 你的 春天 命令 你 到 匆忙 离开 ,

但如果春天的狂暴驱使你匆匆离去,

[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] [prɪns] , [ðə; ði] [siː] , [jet] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðoʊz] [fjuː]
to pay your duties to your great prince , the sea , yet carry with you those few
到 支付 你的 职责 到 你的 伟大的 王子 , 这 海 , 然而 携带 和 你 那些 很少
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

向伟大的海洋王子——大海——尽你应尽的义务，但请将这几句话铭记于心。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and let the uttermost ends of the world know them .
和 让 这 极致 结束 的 这 世界 知道 他们 .

让天涯海角都知道他们。

[ə; eɪ] [lʌv] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] , [aɪ] [fɪr] , [mɔːr] [koʊld]
A love more clear than yourselves , dedicated to a love , I fear , more cold
一个 爱 更多的 清除 比 你们自己 , 投入的 到 一个 爱 , 我 害怕 , 更多的 寒冷的
[ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] ,
than yourselves ,
比 你们自己 ,

比你们自身更清晰的爱，献给一份，恐怕比你们自身更冷漠的爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [leiz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
with the clearness lays a night of sorrow upon me ,
和 这 清晰度 躺下 一个 夜晚 的 悲哀 之上 我 ,

晴朗的夜空下，悲伤的夜晚笼罩着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ɪnf'leɪmz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
and with the coldness inflames a world of fire within me .
和 和 这 寒冷 发炎 一个 世界 的 火 之内 我 .

寒冷点燃了我内心的火焰。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [stɪk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sændi][bæŋk] [ðoʊz] [fjuː] [vəːsiz]
" With that she took a willow stick , and wrote in a sandy bank those few verses
" 和 那 她 采取 一个 柳 戳 , 和 写道 在 一个 沙 银行 那些 很少 诗句
.
:
.

“于是她拿起一根柳条，在沙堤上写下了这几行诗。”

['oʊvər] [ðoʊz] [brʊks] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [maɪn] [aɪz] ,
Over those brooks trusting to ease mine eyes ,
超过 那些 布鲁克斯 信任 到 舒适 矿 眼睛 ,

越过那些溪流，希望它们能抚慰我的双眼,

([maɪn] [aɪz] ['iːv(ə)n] [greɪt] [ɪn] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz])
(Mine eyes even great in labour with their tears)
(矿 眼睛 甚至 伟大的 在 劳动 和 他们的 眼泪)

（我的眼睛甚至在分娩时都泪流满面）

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [feɪs] ; [maɪ] [feɪs] [ɛvn] [wer'ɪn] [laɪz]
I laid my face ; my face ev'n wherein lies
我 铺设 我的 脸 ; 我的 脸 甚至 其中 谎言
我躺下；我的脸甚至躺在那里

['klʌstərz] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [noʊ] [sʌn] ['evər] [kliəz] ,
Clusters of clouds , which no sun ever clears ,
集群 的 云 , 哪个 不 太阳 曾经 清除 ,
层层叠叠的云朵，太阳永远也无法驱散。

[ɪn] ['wɔːtəri] [glæs] [maɪ] ['wɔːtəri] [aɪz] [aɪ] [siː] ;
In watery glass my watery eyes I see ;
在 水状的 玻璃 我的 水状的 眼睛 我 看 ;
透过水汪汪的玻璃，我泪眼朦胧地看见；

['sɔrəuz] [ɪl] - , [wer] ['sɔrəuz] ['peɪntɪd] [biː; bi] .
Sorrows ill eas'd , where sorrows painted be .
悲伤 患病的 - , 在哪里 悲伤 绘 是 .
悲伤得不到缓解，悲伤被描绘出来的地方。

[maɪ] [θɔːts] [ɪn][maɪ]['siːkrət] [wəʊz] ,
My thoughts imprison'd in my secret woes ,
我的 想法 被监禁 在 我的 秘密 烦恼 ,
我的思绪被困在自己隐秘的忧愁中，

[wɪð; wɪθ] ['flemi] [breθ] [duː] ['ɪʃuː] [ɔːft][ɪn] [saʊnd] ,
With flamy breath do issue oft in sound ,
和 火焰状的 气息 做 问题 经常 在 声音 ,
伴随着火焰般的呼吸，经常发出声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [er] [noʊ] ['suːnər] [goʊz] ,
The sound of this strange air no sooner goes ,
这 声音 的 这 奇怪的 空气 不 很快 去 ,
这股奇异的气息刚一消散，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] - [fɔːrs] [rɪ'baʊnd] ;
But that it does with Echoes ' force rebound ;
但 那 它 做 和 回声 - 力量 反弹 ;
但这确实与回声的力反弹有关；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [pleints] [aɪ] [wʊd] [rɪ'freɪn] :
And make me hear the plaints I would refrain :
和 制作 我 听到 这 投诉 我 会 避免 :
让我听到我本想克制的抱怨：

[ðʌs] ['aʊtwərdz] ['hɛlps] [maɪ] ['ɪnwərd] [griːf] [meɪn'teɪn] . { - }
Thus outwards helps my inward grief maintain . { 212 }
因此 向外 帮助 我的 向内 悲伤 维持 . { - }
因此，向外的举动有助于维持我内心的悲伤。{212}

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [sænd][aɪ] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ][maɪnd] ,
Now in this sand I would discharge my mind ,
现在 在 这 沙 我 会 释放 我的 头脑 ,
现在，我要在这片沙滩上倾诉我的思绪。

[ænd; ənd][kæst][frʌm; frəm][ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] - ['kɛrz] :
And cast from me part of my burd'nous cares :
和 投掷 从 我 部分 的 我的 - 关心 :
请你为我卸下部分沉重的忧虑：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sænd][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr'toʊld][aɪ][faɪnd] ,
But in the sand my tales foretold I find ,
但 在 这 沙 我的 故事 预言 我 寻找 ,
但在我的故事预言的沙滩上，我发现了，

[ænd; ənd] [siː] [ˌðer'ɪn] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['raɪtər] [ferz] .
And see therein how well the writer fares .
和 看 其中 如何 出色地 这 作家 票价 .

看看这位作家在这方面表现如何。

[sɪns] , [striːm] , [er] , [sænd] , [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [kən'spaɪər] :
Since , stream , air , sand , mine eyes and ears conspire :
自从 , 溪流 , 空气 , 沙 , 矿 眼睛 和 耳朵 合谋 :

因为，溪流、空气、沙子、我的眼耳都在密谋：

[wʌt] [hoʊp] [tuː; tə] [kwentʃ] , [wer] [iːtʃ] [θɪŋ] [bloʊz] [ðə; ði] ['faɪər] ?
What hope to quench , where each thing blows the fire ?
什么 希望 到 淬火 , 在哪里 每个 事物 打击 这 火 ?

哪里还有希望能够熄灭，因为每件事都在助长火势？

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [nuː] [swɔːrm] [ʌv; əv] [θɔːts]
And as soon as she had written them , a new swarm of thoughts
和 作为 很快 作为 她 有 书面 他们 , 一个 新的 蜂群 的 想法
['stɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
stinging her mind ,
刺痛 她 头脑 ,

她刚写完这些，新的思绪就涌上心头，让她感到一阵阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['letərz] [bəʊθ] [deθ] [ænd; ənd]
she was ready with her feet to give the new - born letters both death and
她 曾是 准备好 和 她 脚 到 给 这 新的 - 出生 信件 两个都 死亡 和
['beriəl] .
burial .
葬礼 .

她已经准备好用双脚给新生儿送上死亡和埋葬的双重含义。

[bʌt; bət] - , [huːz] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [steɪ]
But Philoclea , whose delight of hearing and seeing was before a stay
但 - , 谁 喜 的 听力 和 看到 曾是 前 一个 停留
[frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,
from interrupting her ,
从 打断 她 ,

但菲洛克莉娅沉浸在听觉和视觉的喜悦中，直到有人阻止她为止。

[ɡeɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['ʌntə,'ʌntu] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['bjuːti] [ə'pɑːn]
gave herself to be seen unto her , with such a lightening beauty upon
给予 她自己 到 是 已见 到 她 , 和 这样的 一个 闪电 美丽 之上
- ,
Zelmane ,
- ,

为了让她看到自己，泽尔曼展现出了她那令人惊艳的美貌。

[ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn] , [nɔːr] [wʊd] [lʊk] [ɔːf] .
that neither she could look on , nor would look off .
那 两者都不 她 可以 看 在 , 也不 会 看 离开 .

她既无法直视，也无法移开视线。

[æt; ət] [læst] - ,
At last Philoclea ,
在 最后的 - ,

最后，菲洛克莉亚

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mjuːzd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hoʊpləs]
having a little mused how to cut the thread even between her own hopeless
拥有 一个 小的 沉思 如何 到 切 这 线 甚至 之间 她 自己的 绝望
[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʌn'braɪdld] [hoʊp] ,
affection and her father's unbridled hope ,
感情 和 她 父亲的 不受约束的 希望 ,

她略加思索，该如何斩断自己那无望的爱恋与父亲那毫无保留的希望之间的那根纽带。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] , [tʃiːks] , [ænd; ənd][lɪps] , [wer'ʌv] [iːtʃ] [sæŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
with eyes , cheeks , and lips , whereof each sang their part to make up the
和 眼睛 , 脸颊 , 和 嘴唇 , 其中 每个 唱 他们的 部分 到 制作 向上 这
['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
harmony of bashfulness ,
和谐 的 臊 ,

用眼睛、脸颊和嘴唇，每一样都唱出了自己的一部分，共同谱写了羞涩的和谐乐章。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , “ [maɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ'self] ;
began to say , “ My father , to whom I owe myself ;
开始 到 说 , “ 我的 父亲 , 到 谁 我 欠 我 ;

开始说道：“我的父亲，我的一切都归功于他；

” [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] - (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] ['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːrmər]
” and therefore when Zelmane (making a womanish habit to be the armour
” 和 所以 什么时候 - (制作 一个 女人气 习惯 到 是 这 盔甲
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] ,
of her boldness ,
的 她 大胆 ,

因此，当泽尔曼（将女性的习惯作为她勇敢的盔甲）

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] - ,
giving up her life to the lips of Philoclea ,
给予 向上 她 生活 到 这 嘴唇 的 - ,

将生命献给菲洛克莉亚的嘴唇，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɪsɪz]) ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər]
and taking it again by the sweetness of those kisses) humbly besought her
和 采取 它 再次 经过 这 甜味 的 那些 吻) 谦卑地 恳求 她
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
to keep her speech for a while within the paradise of her mind .
到 保持 她 演讲 为了 一个 尽管 之内 这 天堂 的 她 头脑 .

（再次被那些甜蜜的吻所打动）谦卑地恳求她暂时将言语留在她心灵的天堂里。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['erənd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər]
For well she knew her father's errand , who should soon receive a sufficient answer
为了 出色地 她 知道 她 父亲的 差事 , WHO 应该 很快 收到 一个 充足的 回答
.
:
.

她很清楚父亲此行的目的，父亲很快就会得到令人满意的答复。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] [liːv] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [lɔːŋ] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv]
But now she demanded leave not to lose this long sought - for commodity of
但 现在 她 要求 离开 不是 到 失去 这 长的 寻求 - 为了 商品 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但现在她要求休假，以免失去这来之不易的时间。

[tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðʌs] [fɑːr] ,
to ease her heart thus far ,
到 舒适 她 心 因此 远的 ,

为了抚慰她迄今为止的心情，

[ðæt] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['æɡəni] [hɜːr; hər] ['destəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [baɪ] -
that if in her agonies her destiny was to be condemned by Philoclea's
那 如果 在 她 痛苦 她 命运 曾是 到 是 谴责 经过 -
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

如果她在痛苦中注定要被菲洛克莉亚的口所谴责;

[æt; ət] [liːst] - [maɪt] [noʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'demd] .
at least Philoclea might know , whom she had condemned .
在 至少 - 可能 知道 , 谁 她 有 谴责 .

至少菲洛克莉亚可能知道她谴责过谁。

- ['iːzəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɡrænt][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn]
Philoclea easily yielded to grant her own desire , and so making the green
- 容易地 产生 到 授予 她 自己的 欲望 , 和 所以 制作 这 绿色的
[bæŋk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
bank the situation ,
银行 这 情况 ,

菲洛克莉亚轻易地屈服于自己的愿望，于是便有了这片绿岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , -
and the river the prospect of the most beautiful buildings of nature , Zelmane
和 这 河 这 前景 的 这 最多 美丽的 建筑物 的 自然 , -
['daʊtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ,
doubting how to begin ,
怀疑 如何 到 开始 ,

河流映衬着大自然最美丽的建筑群，泽尔曼不知该如何开始。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
though her thoughts already had run to the end ,
尽管 她 想法 已经 有 跑步 到 这 结尾 ,

虽然她的思绪已经飘到了尽头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd]
with a mind fearing the unworthiness of every word that should be presented
和 一个 头脑 害怕 这 不配 的 每一个 单词 那 应该 是 呈现
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
to her ears ,
到 她 耳朵 ,

她心中充满恐惧，害怕听到的每一个字都是不值得的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
at length brought it forth in this manner .
在 长度 带来 它 前进 在 这 方式 .

最终以这种方式呈现出来。

“ [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
“ Most beloved lady , the incomparable excellencies of yourself , waited on by the
“ 最多 心爱 女士 , 这 无与伦比 卓越 的 你自己 , 等待 在 经过 这
['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ,
greatness of your estate ,
伟大 的 你的 财产 ,

“我最亲爱的女士，您无与伦比的卓越品质，以及您庞大庄园的衬托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wer'ɑːn] [maɪ] [laɪf] [kən'sistid] ,
and the importance of the thing whereon my life consisted ,
和 这 重要性 的 这 事物 其中 我的 生活 由......组成 ,

以及我生命所依赖之事的重要性，

[dʌθ; dəθ][rɪ'kwaɪər][bəuθ] ['meni] ['serəmənɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz]
doth require both many ceremonies before the beginning , and many circumstances
确实 要求 两个都 许多 仪式 前 这 开始 , 和 许多 情况
[ɪn][ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [maɪ] [spiːtʃ] ,
in the uttering my speech ,
在 这 发出声音 我的 演讲 ,

既需要许多仪式才能开始，也需要许多场合才能发表我的演讲。

[bəuθ][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .
both bold and fearful .
两个都 大胆的 和 可怕 .

既勇敢又胆怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['enviəs] [ə'keɪʒn] , [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [aɪ] ['heɪtfl] [lʌv]
But the small opportunity of envious occasion , by the malicious eye hateful love
但 这 小的 机会 的 羡慕 场合 , 经过 这 恶意 眼睛 可恶 爱
[dʌθ; dəθ][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
doth cast upon me ,
确实 投掷 之上 我 ,

但是，在嫉妒的微小机会下，恶意的爱人用充满仇恨的目光投向了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] ['iːðər] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] ,
and the extreme bent of my affection , which will either break out in words ,
和 这 极端 弯曲 的 我的 感情 , 哪个 将要 任何一个 休息 出去 在 字 ,

以及我那极度浓烈的爱意，它要么会以言语的形式流露出来，

[ɔːr] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [kəm'pel] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [taɪm] ,
or break my heart , compel me not only to embrace the smallest time ,
或者 休息 我的 心 , 迫使 我 不是 仅有的 到 拥抱 这 最小 时间 ,

或者伤透我的心，迫使我不仅要珍惜最短暂的时光，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [duː] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]
but to pass by the respects due unto you , in respect of
但 到 经过 经过 这 尊重 到期的 到 你 , 在 尊重 的
[jʊr; jər] [pʊr] [keɪtɪfs] [laɪf] ,
your poor caitiff's life ,
你的 贫穷的 破产管理人的 生活 ,

但恕我无法对您应有的尊重，也无法对您那可怜的乞丐的生命表达敬意。

[huː] [ɪz] [naʊ] , [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
who is now , or never to be preserved .
WHO 是 现在 , 或者 绝不 到 是 保存完好 .

谁能被保存下来，或者永远无法被保存下来。

[aɪ][duː] ['ðerfɔːr] [vaʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhɪr'æftər] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][ə'mɪt] [ɔːl]['duːtɪf(ə)l][fɔːrm] ,
I do therefore vow unto you , hereafter never more to omit all dutiful form ,
我 做 所以 发誓 到 你 , 此后 绝不 更多的 到 忽略 全部尽职尽责的 形式 ,

因此我向你们发誓，今后绝不再疏忽任何应尽的义务。

[duː][juː; jʊ]['oʊnli] [naʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mætər] { - }
do you only now vouchsafe to hear the matter { 213 }
做 你 仅有的 现在 vouchsafe 到 听到 这 事情 { - }

你现在才愿意听听这件事吗？{213}

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][moʊst] [pər'plekst] , [ɪf] ['evər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lʌv] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
of a mind most perplexed , if ever the sound of love have come to your
的 一个 头脑 最多 困惑 , 如果 曾经 这 声音 的 爱 有 来 到 你的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

如果你曾听闻过爱情的声音，那么，你内心将会无比困惑。

[ɔːr] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]
or if ever you have understood what force it hath had to conquer the
或者如果 曾经 你 有 理解 什么 力量 它 有 有 到 征服 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][moʊst] ['setld] [ɛ'steɪts] ,
strongest hearts and change the most settled estates ,
最强 心 和 改变 这 最多 定居 庄园 ，

或者，如果你曾经了解过它所拥有的征服最坚强心灵、改变最稳定社会的力量，

[rɪ'siːv] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['trædʒədi] ; [wʌn] ,
receive here an example of those strange tragedies ; one ,
收到 这里 一个 例子 的 那些 奇怪的 悲剧 ； 一 ，

这里举一个这类离奇悲剧的例子；其中之一，

[ðæt] [ɪn] [hɪm'self] [kɑːntənɛθ] [ðə; ði] [pəˌtikju'læritiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [mis'fɔːtʃənz] ,
that in himself containeth the particularities of all those misfortunes ,
那 在 他自己 包含 这 特点 的 全部 那些 不幸 ，

它本身就包含了所有这些不幸的特殊性，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] , [sɪns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
and from henceforth believe that such a thing may be , since you shall see
和 从 今后 相信 那 这样的 一个 事物 可能 是 ， 自从 你 将 看
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

从今以后，你们要相信这样的事情是可能发生的，因为你们将会亲眼看到它确实存在。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,
You shall see , I say , a living image ,
你 将 看 ， 我 说 ， 一个 活的 图像 ，

我说，你们将会看到一个活生生的影像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [lʌv] [kæn; kən][duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bent] [tuː; tə]['ruːɪn] .
and a present story of what love can do when he is bent to ruin .
和 一个 展示 故事 的 什么 爱 能 做 什么时候 他 是 弯曲 到 废墟 .

这是一个关于当他走向毁灭时，爱能带来怎样改变的故事。

“ [bʌt; bət][ə'læs] !
“ But alas !
“ 但 唉 ！

“但是唉！

['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] [maɪ] [tʌŋ] ?
whither goest thou my tongue ?
往哪里去 去 你 我的 舌头 ？

我的舌头往哪里去?

[ɔːr] [haʊ] [dʌθ; dəθ][maɪ] [hɑːrt] [kən'sent] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['tʌtʃɪŋ]
or how doth my heart consent to adventure the revealing his nearest touching
或者 如何 确实 我的 心 同意 到 冒险 这 揭示 他的 最近的 接触
['siːkrət] ?
secret ?
秘密 ？

或者，我的心怎能允许我冒险揭露他最私密、最动人的秘密?

[bʌt; bət] [piːs] [fɪr] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː] [leɪt] , [wen] [ɔːl'redi] [ðə; ði][hɑːrm][ɪz]['teɪkən] .
but peace fear , thou comest too late , when already the harm is taken .
但 和平 害怕 ， 你 彗星 也 晚的 ，什么时候 已经 这 伤害 是 已采取 .

但和平的恐惧，你来得太晚了，伤害已经造成了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [oʊ]['oʊnli] ['prɪnses] [ə'tend] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
Therefore I say again , O only princess attend here a miserable miracle of affection .
所以 我 说 再次 ， 哦 仅有的 公主 出席 这里 一个 悲惨的 奇迹 的 感情 .

因此我再说一遍，哦，唯一的公主，请来见证这悲惨的爱情奇迹吧。

[bɪ'hoʊld] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] - , [prɪns] [ʌv; əv]['mæsidən] ,
Behold here before your eyes Pyrocles , prince of Macedon ,
看哪 这里 前 你的 眼睛 - , 王子 的 马其顿 ,

请看，眼前这位就是马其顿王子皮罗克勒斯。

[huːm] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]
whom you only have brought to this game of fortune , and unused
谁 你 仅有的 有 带来 到 这 游戏 的 财富 , 和 未使用的
[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,
Metamorphosis ,
变态 ,

你唯一带到这场命运游戏中的人，以及未使用的变形术，

[huːm] [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['læstli]
whom you only have made neglect his country , forget his father , and lastly
谁 你 仅有的 有 制成 忽视 他的 国家 , 忘记 他的 父亲 , 和 最后
[fər'seɪk] [tuː; tə][biː; bi] - :
forsake to be Pyrocles :
背叛 到 是 - :

你们使他荒废祖国，忘记父亲，最终背弃了皮罗克勒斯的身份：

[ðə; ði] [seɪm] - [huː] , [juː; jʊ] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ]
the same Pyrocles who , you heard , was betrayed by being put in a ship , which
这 相同的 - WHO , 你 听到 , 曾是 背叛 经过 存在 放 在 一个 船 , 哪个
['biːɪŋ] [bə:nd] ,
being burned ,
存在 烧伤 ,

就是那个皮罗克勒斯，你们都听说了，他被出卖，被放进一艘船里，然后船被烧毁了。

- [wʌz; wəz] [draʊnd] .
Pyrocles was drowned .
- 曾是 溺水 .

皮罗克勒斯溺水身亡。

[oʊ][moʊst] [truː] ['presɪdʒ] !
O most true presage !
哦 最多 真的 预示 !

哦，最真实的预兆！

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['treɪtəz] , [maɪ] [aɪz] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] ['deɪli]
for these traitors , my eyes , putting me into a ship of desire , which daily
为了 这些 叛徒 , 我的 眼睛 , 推杆 我 进入 一个 船 的 欲望 , 哪个 日常的
['bɜːrnɪθ] ,
burneth ,
伯恩斯 ,

对于这些叛徒，我的双眼，将我置于一艘欲望之船上，它每日燃烧，

[ðoʊz] [aɪz] , [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['nevər] [liːv] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [draʊnd] [ˌem 'iː] .
those eyes , I say , which betrayed me , will never leave till they have drowned me .
那些 眼睛 , 我 说 , 哪个 背叛 我 , 将要 绝不 离开 直到 他们 有 溺水 我 .

我说，那双背叛我的眼睛，直到将我淹没，才会离开。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] , [biː; bi][nɑːt] , [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] ,
But be not , be not , most excellent lady ,
但 是 不是 , 是 不是 , 最多 出色的 女士 ,

但是，请不要这样，尊敬的女士。

[juː; jʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][loʊd] - [stɑːr][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] :
you that nature hath made to be the load - star of comfort , be not the rock of shipwreck :
你 那 自然 有 制成 到 是 这 加载 - 星星 的 舒适 , 是 不是 这 岩石 的 海难 :

你本是大自然赋予的慰藉之星，却不要成为沉船的礁石：

[juː; jʊ] [huːm] ['vɜːrtʃuː] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] , [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['ruːɪn] :
you whom virtue hath made the princess of felicity , be not the minister of ruin :
你 谁 美德 有 制成 这 公主 的 费利西蒂 , 是 不是 这 部长 的 废墟 :

你因美德而成为幸福的公主，切勿成为毁灭的使者：

[juː; jʊ] [huːm] [maɪ] [tʃɔɪs] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] .
you whom my choice hath made the goddess of my safety .
你 谁 我的 选择 有 制成 这 女神 的 我的 安全 .

我选择的你，成为了我安全的女神。

[oʊ][let][nɑːt] , [let][nɑːt] , [frʌm; frəm][juː; jʊ][biː; bi] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [dɪ'strʌkʃn] ;
O let not , let not , from you be poured upon me destruction ;
哦 让 不是 , 让 不是 , 从 你 是 倾倒 之上 我 破坏 ;

哦，不要，不要，毁灭从你那里倾泻到我身上；

[jʊr; jər] [fer] [feɪs] [hæθ] ['meni] ['təukənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ][wɜːrdz] :
your fair face hath many tokens in it of amazement at my words :
你的 公平的 脸 有 许多 代币 在 它 的 惊愕 在 我的 字 :

你美丽的脸上满是对我的话语感到惊讶：

[θɪŋk] [ðen] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʌm] ,
think then what his amazement is , from whence they come ,
思考 然后 什么 他的 惊愕 是 , 从 何处 他们 来 ,

想想他当时是多么惊讶，他们究竟是从哪里来的？

[sɪns] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] ,
since no words can carry with them the life of the inward feeling ,
自从 不 字 能 携带 和 他们 这 生活 的 这 向内 感觉 ,

因为任何言语都无法传递内心的感受。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər] [meɪ] [biː; bi] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
I desire that my desire may be weighed in the balances of honour ,
我 欲望 那 我的 欲望 可能 是 称重 在 这 余额 的 荣誉 ,

我希望我的愿望能在荣誉的天平上得到衡量。

[ænd; ənd][let]['vɜːrtʃuː][hoʊld][ðem; ðəm] .
and let virtue hold them .
和 让 美德 抓住 他们 .

让美德约束他们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][haɪist; 'haɪəst] [lʌv] [ɪn][noʊ] [beɪs] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə] [greɪs] ,
For if the highest love in no base person may aspire to grace ,
为了 如果 这 最高 爱 在 不 根据 人 可能 渴望 到 优雅 ,

因为即使卑微之人拥有最高的爱，也无法追求恩典，

[ðen] [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['bjuːti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][biː; bi] , [ə'læs] !
then may I hope your beauty will not be without pity , if otherwise you be , alas !
然后 可能 我 希望 你的 美丽 将要 不是 是 没有 遗憾 , 如果 否则 你 是 , 唉 !

那么，我希望你的美貌不会没有怜悯之心，否则，唉！

[bʌt; bət]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[rɪˈzɑːlvd]	,	[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[maɪ]	[deθ]	[biː; bi]	[ˈkʌmfərtləs]	,
but	**let**	**it**	**not**	**be**	**so**	**resolved**	**,**	**yet**	**shall**	**not**	**my**	**death**	**be**	**comfortless**	**,**
但	让	它	不是	是	所以	已解决	,	然而	将	不是	我的	死亡	是	无安慰	,

但愿事情不要如此，我的死亡也不会孤单。

[rɪˈsiːvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[ˈsentəns]	.
receiving	**it**	**by**	**your**	**sentence**	**.**
接收	它	经过	你的	句子	.

你的判决就是最好的证明。

”	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[rɔːt]	[ˈɪntuː]	-	[maɪnd]	,
”	**The**	**joy**	**which**	**wrought**	**into**	**Pygmalion's**	**mind**	**,**
”	这	喜悦	哪个	锻	进入	-	头脑	,

“皮格马利翁心中涌起的喜悦，

[waɪl]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈlʌvɪd]	[ˈɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ]	[ænd; ənd]	[ˈwɔːrmər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfoʊldɪd]	[ɑːrmz]	,
while	**he**	**found**	**his**	**beloved**	**image**	**was**	**softer**	**and**	**warmer**	**in**	**his**	**folded**	**arms**	**,**
尽管	他	成立	他的	心爱	图像	曾是	更柔和	和	更温暖	在	他的	折叠	武器	,

当他发现自己心爱的身影依偎在他怀里时，显得更加温柔温暖。

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkɑːmplɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˈɡlædnəs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrfɪkt]	[ˈwʊmənz]	[ʃeɪp]	,
till	**at**	**length**	**it**	**accomplished**	**his**	**gladness**	**with**	**a**	**perfect**	**woman's**	**shape**	**,**
直到	在	长度	它	完成	他的	欢乐	和	一个	完美的	女性的	形状	,

直到最后，他才以一个完美女性的身形满足了他的喜悦。

[stɪl]	[ˈbjuːtəˌfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[pərˈfɛkʃənz]	,	[wʌz; wəz]	[ˈiːv(ə)n]	[sʌtʃ]	,
still	**beautified**	**with**	**the**	**former**	**perfections**	**,**	**was**	**even**	**such**	**,**
仍然	美化	和	这	以前的	完美	,	曾是	甚至	这样的	,

依然保留着昔日的完美，甚至更是如此。

[æz; əz]	[baɪ]	[iːtʃ]	[dɪˈɡriː]	[ʌv; əv]	-	[wɜːrdz]	[ˈkriːpɪŋli]	[ˈentərd]	[ˈɪntuː]	-	,
as	**by**	**each**	**degree**	**of**	**Zelmane's**	**words**	**creepingly**	**entered**	**into**	**Philoclea**	**,**
作为	经过	每个	程度	的	-	字	悄悄地	进入	进入	-	,

随着泽尔曼的话语一点点渗入菲洛克莉亚的内心，

[tɪl]	[hɜːr; hər]	[ˈpleʒər]	[wʌz; wəz]	[ˈfʊli]	[meɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈmænifestiŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	,
till	**her**	**pleasure**	**was**	**fully**	**made**	**up**	**with**	**the**	**manifesting**	**of**	**his**	**being**	**,**
直到	她	乐趣	曾是	完全	制成	向上	和	这	显现	的	他的	存在	,

直到他的存在完全满足了她的愉悦，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[hoʊp]	[dɪd]	[ˌoʊvərˈkʌm]	[hoʊp]	.
which	**was**	**such**	**as**	**in**	**hope**	**did**	**overcome**	**hope**	**.**
哪个	曾是	这样的	作为	在	希望	做过	克服	希望	.

正是这种希望战胜了绝望。

[jet]	[daʊt]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ɪn]	[ˈkwestʃən]	,
Yet	**doubt**	**would**	**fain**	**have**	**played**	**his**	**part**	**in**	**her**	**mind**	**and**	**called**	**in**	**question**	**,**
然而	怀疑	会	欣然	有	玩	他的	部分	在	她	头脑	和	称为	在	问题	,

然而，怀疑却在她心中扮演了重要角色，让她产生了疑问。

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[əˈʃʊrd]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	-	.
how	**she**	**should**	**be**	**assured**	**that**	**Zelmane**	**was**	**Pyrocles**	**.**
如何	她	应该	是	保证	那	-	曾是	-	.

她应该如何确信泽尔曼就是皮罗克勒斯？

[bʌt; bət]	[lʌv]	[streɪt]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dɪ'pəʊzd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	-	.
But	love	straight	stood	up	and	deposed	that	a	lie	could	not	come	from	the	mouth	of	Zelmane	.
但	爱	直的	站立	向上	和	被罢免	那	一个	说谎	可以	不是	来	从	这	嘴	的	-	.

但是爱挺身而出，驳斥了谎言不可能出自泽尔曼之口。

[bɪ'saɪdz]	,	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	,	[wɪtʃ]	[roʊz]	{	-	}
Besides	,	a	certain	spark	of	honour	,	which	rose	{	214	}
除了	，	一个	肯定	火花	的	荣誉	，	哪个	玫瑰	{	-	}

此外，还有一丝荣誉的火花，它升起了{214}

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wel]	-	[dɪ'spoʊzd]	[maɪnd]	,	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[fɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
in	her	well	-	disposed	mind	,	made	her	fear	to	be	alone	with	him	,
在	她	出色地	-	处置	头脑	，	制成	她	害怕	到	是	独自的	和	他	，

在她善良的本性中，这让她害怕单独和他待在一起。

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ə'loʊn]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kɒntrə'dɪkʃnz]	['groʊɪŋ]	[ɪn]	[ðoʊz]	[maɪndz]	,
with	whom	alone	she	desired	to	be	,	withal	the	other	contradictions	growing	in	those	minds	,
和	谁	独自的	她	想要的	到	是	，	此外	这	其他	矛盾	生长	在	那些	思想	，

她只想和她所爱的人在一起，尽管那些矛盾的想法在他们心中不断滋生。

[wɪtʃ]	['niːðər]	[ˌæbsə'luːtli]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,	[nɔːr]	['friːli]	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	['vænəti]	,
which	neither	absolutely	climb	the	rock	of	virtue	,	nor	freely	sink	into	the	sea	of	vanity	,
哪个	两者都不	绝对地	爬	这	岩石	的	美德	，	也不	自由	下沉	进入	这	海	的	虚荣	，

它既不完全攀登美德的磐石，也不自由地沉沦于虚荣的海洋。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[spɑːrk]	[suːn]	[geɪv]	[pleɪs]	,
but	that	spark	soon	gave	place	,
但	那	火花	很快	给予	地方	，

但那火花很快就迸发了出来。

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[geɪv]	[noʊ]	[mɔːr]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[dʌθ; dəθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnz]	['prez(ə)ns]	.
or	at	least	gave	no	more	light	in	her	mind	than	a	candle	doth	in	the	sun's	presence	.
或者	在	至少	给予	不	更多的	光	在	她	头脑	比	一个	蜡烛	确实	在	这	太阳的	在场	.

或者至少在她心中，它带给她的光芒，就像蜡烛在阳光下一样微弱。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[sɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrfɪt]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	['fɪrf(ə)l]	[ʌv; əv]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	,
But	even	sick	with	a	surfeit	of	joy	,	and	fearful	of	she	knew	not	what	,
但	甚至	生病的	和	一个	过量	的	喜悦	，	和	可怕	的	她	知道	不是	什么	，

但即便她因喜悦过头而感到恶心，并且害怕着她自己也不知道是什么，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðæt]	['nuːli]	[faɪndz]	[hjuːdʒ]	['treʒərz]	,	[daʊts]	['weðər]	[hiː; hi]	[sliːp]	[ɔːr]	[noʊ]	;
as	he	that	newly	finds	huge	treasures	,	doubts	whether	he	sleep	or	no	;
作为	他	那	新	发现	巨大的	宝藏	，	疑虑	无论	他	睡觉	或者	不	；

就像新发现巨额财富的人一样，他会怀疑自己是否还在睡觉；

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪr] , [wɪtʃ] [ðen] [lʊks] [moʊst] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [fiːd] ,
or like a fearful deer , which then looks most about when he comes to the best feed ,
或者 喜欢 一个 可怕 鹿 , 哪个 然后 看起来 最多 关于 什么时候 他 来 到 这 最好的 喂养 ,

或者像一只胆怯的鹿，只有在找到最好的食物时才会四处张望。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tremər] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrts] ,
with a shrugging kind of tremor through all her principal parts ,
和 一个 耸肩 种类 的 震颤 通过 全部 她 主要的 部分 ,

她全身主要部位都带着一种耸肩般的颤抖，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðoʊz] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['ænsər] .
she gave those affectionate words for answer .
她 给予 那些 亲热 字 为了 回答 .

她用那些充满爱意的话语作为回答。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] - [dʒɔɪnd] ['ænsər] ?
how painful a thing it is to a divided mind to make a well - joined answer ?
如何 痛苦 一个 事物 它 是 到 一个 分割 头脑 到 制作 一个 出色地 - 加入 回答 ?

对于一个思想分裂的人来说，做出一个前后一致的答案是多么痛苦的事情啊！

[haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪnwərd] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [kən'feʃ(ə)n] ?
how hard it is to bring inward shame to outward confession ?
如何 难的 它 是 到 带来 向内 耻辱 到 向外 忏悔 ?

将内心的羞耻感转化为外在的忏悔，究竟有多难?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hænsəmnəs] , [troʊ] [juː; jʊ] ,
and what handsomeness , trow you ,
和 什么 英俊 , 扔 你 ,

多么英俊啊，把你扔掉吧。

[kæn; kən] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [huːm] ?
can be observed in that speech which is made one knows not to whom ?
能 是 观察到 在 那 演讲 哪个 是 制成 一 知道 不是 到 谁 ?

可以从那段不知对谁说的讲话中看出端倪吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] , - [oʊ] - - ?
Shall I say , ' O Zelmane ' ?
将 我 说 , - 哦 - - ?

我该说“哦，泽尔曼”吗?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
your words be against it .
你的 字 是 反对 它 .

你的话语会与之相悖。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] - [prɪns] - - ?
Shall I say ' Prince Pyrocles ' ?
将 我 说 - 王子 - - ?

我该称他为“皮罗克勒斯王子”吗?

[retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] [ʃoʊ] [ɪz] ['mænɪfest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
wretch that I am , your show is manifest against it .
可怜虫 那 我 是 ， 你的 展示 是 显现 反对 它 .

我虽是罪人，但你的表演却与我截然相反。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] , - ,
But this , this I may well say ; if I had continued as I ought , Philoclea ,
但 这 ， 这 我 可能 出色地 说 ; 如果 我 有 持续 作为 我 应该 ， - ，

但是，我可以这样说：如果我当初按照我应该做的去做，菲洛克莉亚，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['iːðər] ['nevər] [bɪn] , [ɔːr]['evər] [bɪn] - : [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːðər] ['nevər]
you had either never been , or ever been Zelmane : you had either never
你 有 任何一个 绝不 到过 ，或者 曾经 到过 - : 你 有 任何一个 绝不
[ə'temptɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
attempted this change ,
尝试过 这 改变 ，

你可能从未当过泽尔曼，也可能从未当过泽尔曼：你可能从未尝试过这种改变，

[set] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ɔːr] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
set on with hope , or never discovered it , stopped with despair .
放 在 和 希望 ，或者 绝不 发现 它 ， 停止 和 绝望 .

怀着希望出发，或者从未发现希望，最终绝望而止步。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪl] ['gʌvənd] , [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmfərt] : [aɪ] [fɪr]
But I fear me , my behaviour ill governed , gave you the first comfort : I fear
但 我 害怕 我 ， 我的 行为 患病的 受统治 ， 给予 你 这 第一的 舒适 : 我 害怕
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

但我害怕我自己，我行为失控，这给了你最初的安慰：我害怕我自己。

[maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪl] [hɪd] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [læst] [ə'ʃʊrəns] : [aɪ] [fɪr] [ɪn'diːd] ,
my affection ill hid , hath given you this last assurance : I fear indeed ,
我的 感情 患病的 隐藏 ， 有 给定 你 这 最后的 保证 : 我 害怕 的确 ，

我难以掩饰的爱意，已向你做出最后的保证：我确实害怕，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæsk] [wʊd] [biː; bi]
the weakness of my government before , made you think such a mask would be
这 弱点 的 我的 政府 前 ， 制成 你 思考 这样的 一个 面具 会 是
['greɪtf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;
grateful unto me ;
感激的 到 我 ;

我政府之前的软弱，让你觉得戴上这样的面具会感激我；

[ænd; ənd][maɪ] ['wikər] ['gʌvərnmənt] [sɪns] [meɪks] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði]['vaɪzər] .
and my weaker government since makes you pull off the visor .
和 我的 较弱 政府 自从 制作 你 拉 离开 这 遮阳板 .

而我软弱的政府会让你摘下遮阳板。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðen] ?
What should I do then ?
什么 应该 我 做 然后 ?

那我该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [fɑːr] - [fetʃt] [in'venʃənz] ?
shall I seek far - fetched inventions ?
将 我 寻找 远的 - 已获取 发明 ?

我应该去追求一些天马行空的发明吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [leɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['kʌlərz] ['oʊvər][maɪ] ['ruːɪnəs] [θɔːts] ?
shall I labour to lay marble colours over my ruinous thoughts ?
将 我 劳动 到 躺 大理石 颜色 超过 我的 毁灭性的 想法 ?

我是否该费尽心思，用大理石般的色彩掩盖我毁灭性的思想？

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpjuːənis] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɜːrdʒɪn][maɪnd][biː; bi] [steɪnd] ,
or rather , though the pureness of my virgin mind be stained ,
或者 相当 , 尽管 这 纯度 的 我的 处女 头脑 是 染色 ,
或者更确切地说，即使我纯洁的心灵已被玷污，

[let][ˌem ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] [truː] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .
let me keep the true simplicity of my word .
让 我 保持 这 真的 简单 的 我的 单词 .
让我保持我话语的真正简洁。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈlæs] !
True it is , alas !
真的 它 是 , 唉 !
唉，确实如此！

[tuː] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [oʊ] - , [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː] ,
too true it is , O Zelmane , for so I love to call thee ,
也 真的 它 是 , 哦 - , 为了 所以 我 爱 到 称呼 你 ,
的确如此，哦，泽尔曼，因为我喜欢这样称呼你。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [neɪm] [maɪ] [lʌv] [fɜːrst][bɪˈgæn] ,
since in that name my love first began ,
自从 在 那 姓名 我的 爱 第一的 开始 ,
我的爱就是以这个名字开始的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [best] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] ,
and in the shade of that name my love shall best lie hidden ,
和 在 这 阴影 的 那 姓名 我的 爱 将 最好的 说谎 隐 ,
而我的爱，将在那名字的荫庇下，得到最好的隐藏。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [soʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] , [wʌt] [aɪ] [bɪˈwɪtʃt] [ˌem ˈiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
that even while so thou wert , what eye bewitched me I know not ,
那 甚至 尽管 所以 你 沃特 , 什么 眼睛 着迷 我 我 知道 不是 ,
即便你当时是那样，我也不知道是什么眼神迷惑了我。

[maɪ] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfɪtər] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
my passions were fitter to desire than to be desired .
我的 激情 是 钳工 到 欲望 比 到 是 想要的 .
我的欲望更适合去渴望，而不是被渴望。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ɔːr] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] ,
Shall I say then , I am sorry , or that my love must be turned to hate ,
将 我 说 然后 , 我 是 对不起 , 或者 那 我的 爱 必须 是 转向 到 恨 ,
那么，我该说“我很抱歉”吗？还是该说“我的爱必须转为恨”？

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ?
since thou art turned to Pyrocles ?
自从 你 艺术 转向 到 - ?
既然你已经变成了皮罗克勒斯？

[haʊ] [meɪ] [ðæt] [wel] [biː; bi] ?
How may that well be ?
如何 可能 那 出色地 是 ?
那究竟是怎么回事呢？

[sɪns] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] - , [ðə; ði] [dɪˈsper] [ðaʊ] [mait] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [dɪd][moʊst]
since when thou wert Zelmane , the despair thou mightest not be thus did most
自从 什么时候 你 沃特 - , 这 绝望 你 最强 不是 是 因此 做过 最多
[ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː] .
torment me .
折磨 我 .
自从你还是泽尔曼的时候，你可能无法如此绝望，这令我备受煎熬。

[ðaʊ] [hæst] [ðen] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] .
Thou hast then the victory , use it with virtue .
你 哈斯特 然后 这 胜利 , 使用 它 和 美德 .
既然你已经取得了胜利，就用美德来运用它。

[ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] [wʌn] [ˌem 'iː] ; [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .
Thy virtue won me ; with virtue preserve me .
你的 美德 韩元 我 ; 和 美德 保存 我 .
你的美德赢得了我；愿你的美德守护我。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Dost thou love me ?
多斯特 你 爱 我 ?
你爱我吗?

[kiːp] [ˌem 'iː] [ðen] [stɪl] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
keep me then still worthy to be loved .
保持 我 然后 仍然 值得 到 是 喜爱 .
让我依然值得被爱。

” [ðen] [held] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ə; eɪ] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] [lʊk] , ['faɪndɪŋ] [ðæt]
” Then held she her tongue , and cast down a self - accusing look , finding that
” 然后 握住 她 她 舌头 , 和 投掷 向下 一个 自己 - 指控 看 , 寻找 那
[ɪn] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
in herself she had ,
在 她自己 她 有 ,
“然后她沉默不语，垂下眼帘的是自责的目光，她发现自己内心深处有……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
as it were , shot out of the bow of her affection ,
作为 它 是 , 射击 出去 的 这 弓 的 她 感情 ,
仿佛是从她爱意的弓箭中射出的一样，

[ə; eɪ] [mɔːr] [kwɪk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
a more quick opening of her mind than she minded to have done .
一个 更多的 快的 开幕 的 她 头脑 比 她 有思想 到 有 完毕 .
她敞开心扉的速度比她预想的要快得多。

[bʌt; bət] - [soʊ] ['kærid] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] ['envi] [ðə; ði]['gɑːdz] [fə'lɪsəti] ,
But Pyrocles so carried up with joy that he did not envy the god's felicity ,
但 - 所以 携带 向上 和 喜悦 那 他 做过 不是 嫉妒 这 神的 费利西蒂 ,
但皮罗克勒斯欣喜若狂，丝毫没有嫉妒神的幸福。

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [raɪt] ['prɪnsli] ['væljuː] ,
presented her with some jewels of right princely value ,
呈现 她 和 一些 珠宝 的 正确的 王子 价值 ,
他送给她一些价值连城的珠宝。

[æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['kwɑːləti] : [ænd; ənd] { - }
as some little tokens of his love and quality : and { 215 }
作为 一些 小的 代币 的 他的 爱 和 质量 : 和 { - }
作为他爱意和品质的一些小小象征：以及{215}

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɪŋ] - , ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
withal showed her letters from his father King Euarchus , unto him ,
此外 显示 她 信件 从 他的 父亲 国王 - , 到 他 ,
她还向他展示了他父亲欧阿尔库斯国王写给他的信。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
which even in the sea had amongst his jewels been preserved .
哪个 甚至 在 这 海 有 在 他的 珠宝 到过 保存完好 .
即使沉入海底，他的珠宝也与其他珠宝一起保存了下来。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['niːdɪd]	[ðoʊz]	[pruːfs]	[tuː; tə]	[wʌn]	,
But	**little**	**needed**	**those**	**proofs**	**to**	**one**	**,**
但	小的	需要	那些	证明	到	一	,

但很少有人需要这些证明，

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[meɪk]	['eni]	['kɑːntreri]	[kən'dʒektʃəz]
who	**would**	**have**	**fallen**	**out**	**with**	**herself**	**rather**	**than**	**make**	**any**	**contrary**	**conjectures**
WHO	会	有	倒下	出去	和	她自己	相当	比	制作	任何	相反	猜想

[tuː; tə]	-	['spiːtʃɪz]	;
to	**Zelmane's**	**speeches**	**;**
到	-	演讲	;

她宁愿与自己决裂，也不愿对泽尔曼的演讲提出任何相反的推测；

[soʊ]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ɪmbreɪsmənts]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[miːt]	,
so	**that**	**with**	**such**	**embracements**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**their**	**souls**	**desired**	**to**	**meet**	**,**
所以	那	和	这样的	拥抱	,	作为	它	似乎	他们的	灵魂	想要的	到	见面	,

所以，在这样的拥抱中，仿佛他们的灵魂渴望相遇，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[tuː; tə]	[kɪs]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	[dɪd]	,	[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]
and	**their**	**hearts**	**to**	**kiss**	**as**	**their**	**mouths**	**did**	**,**	**they**	**passed**	**the**	**promise**	**of**
和	他们的	心	到	吻	作为	他们的	嘴	做过	,	他们	通过了	这	承诺	的

['mærɪdʒ]	,
marriage	**,**
婚姻	,

他们心心相印，如同嘴唇相吻，他们许下了结婚的誓言。

[wɪtʃ]	[feɪn]	-	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	,
which	**fain**	**Pyrocles**	**would**	**have**	**sealed**	**with**	**the**	**chief**	**arms**	**of**	**his**	**desire**	**,**
哪个	欣然	-	会	有	密封	和	这	首席	武器	的	他的	欲望	,

虚荣的皮罗克勒斯本想用他最强烈的欲望来封印这一切，

[bʌt; bət]	-	[kə'mɑːndid]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	.
but	**Philoclea**	**commanded**	**the**	**contrary**	**.**
但	-	命令	这	相反	.

但菲洛克莉亚却下达了相反的命令。

[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	-	[ɪn'triːti]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[pər'lɔɪn]	[ɔːl]	[ə'keiʒənz]	[ʌv; əv]
And	**then**	**at**	**Philoclea's**	**entreaty**	**,**	**who**	**was**	**willing**	**to**	**purloin**	**all**	**occasions**	**of**
和	然后	在	-	恳求	,	WHO	曾是	愿意的	到	窃	全部	场合	的

[rɪ'meɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	,
remaining	**with**	**Zelmane**	**,**
其余的	和	-	,

然后，在菲洛克莉亚的恳求下——她愿意抓住一切机会留在泽尔曼身边——

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[di'pɑːtɪŋ]
she	**told**	**her**	**the**	**story**	**of**	**her**	**life**	**,**	**from**	**the**	**time**	**of**	**their**	**departing**
她	讲述	她	这	故事	的	她	生活	,	从	这	时间	的	他们的	离开

[frʌm; frəm]	-	;
from	**Erona**	**;**
从	-	;

她向她讲述了自己的人生故事，从她们离开埃罗纳开始；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	.
for	**the**	**rest**	**she**	**had**	**already**	**understood**	**of**	**her**	**sister**	**.**
为了	这	休息	她	有	已经	理解	的	她	姐姐	.

至于其他方面，她已经了解了她姐姐的情况。

“	[fɔːr; fər]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌʌndər'stʊd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[fɜːrst]	,
“	**For**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**I**	**have**	**understood**	**how**	**you**	**first**	**,**
“	为了	,	”	说	她	,	“	我	有	理解	如何	你	第一的	,

“因为,”她说，“我已经明白你最初是怎么做的，

[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['noʊb(ə)l]	['kʌz(ə)n]	-	,	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[θɛsæljə]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['daɪvərz]	[əd'ventʃəz]	,
in	**the**	**company**	**of**	**your**	**noble**	**cousin**	**Musidorus**	**,**	**parted**	**from**	**Thessalia**	**,**	**and**	**of**	**divers**	**adventures**	**,**
在	这	公司	的	你的	高贵	表哥	-	,	分手了	从	色萨利	,	和	的	潜水员	冒险	,

与你高贵的表兄穆西多罗斯一同离开色萨利，经历了各种各样的冒险，

[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[mɔːr]	['deɪndʒər]	[ðæn; ðən]	['glɔːri]	[juː; jʊ]	[pæst]	[θruː]	,
which	**with**	**no**	**more**	**danger**	**than**	**glory**	**you**	**passed**	**through**	**,**
哪个	和	不	更多的	危险	比	荣耀	你	通过了	通过	,

你一路走来，没有遇到任何危险，只有无比的荣耀。

[tɪl]	[jʊr; jər]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌkər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	-	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɔːr]	,
till	**your**	**coming**	**to**	**the**	**succour**	**of**	**the**	**queen**	**Erona**	**;**	**and**	**the**	**end**	**of**	**that**	**war**	**,**
直到	你的	未来	到	这	救助	的	这	女王	-	;	和	这	结尾	的	那	战争	,

直到你前来援助埃罗娜女王；以及那场战争的结束，

[juː; jʊ]	[maɪt]	[pər'siːv]	[baɪ]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ʌv; əv]	[prɪns]	-	.
you	**might**	**perceive**	**by**	**myself**	**,**	**I**	**had**	**understood**	**of**	**prince**	**Plangus**	**.**
你	可能	感知	经过	我	,	我	有	理解	的	王子	-	.

你或许能看出，我曾了解过普朗古斯王子。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[sɪns]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['duːɪŋz]	,	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	['æftər]	[soʊ]	['meni]	['viktəriz]
But	**what**	**since**	**was**	**the**	**course**	**of**	**your**	**doings**	**,**	**until**	**you**	**came**	**,**	**after**	**so**	**many**	**victories**
但	什么	自从	曾是	这	课程	的	你的	行为	,	直到	你	来了	,	后	所以	许多	胜利

,	
,	
,	

但是，在你取得如此多的胜利之后，直到你到来之前，你的所作所为都是什么呢?

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	;
to	**make**	**a**	**conquest**	**of**	**poor**	**me**	**,**	**that**	**I**	**know**	**not**	**;**
到	制作	一个	征服	的	贫穷的	我	,	那	我	知道	不是	;

征服我这个可怜的人，而我对此一无所知；

[ðə; ði]	[feɪm]	[ˌðer'ʌv]	['hævɪŋ]	['ræðər]	[ʃoʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['piːsɪz]	,	[ðæn; ðən]	[dɪ'lɪvərd]	['eni]	[fʊl]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
the	**fame**	**thereof**	**having**	**rather**	**showed**	**it**	**by**	**pieces**	**,**	**than**	**delivered**	**any**	**full**	**form**	**of**	**it**
这	名声	其中	拥有	相当	显示	它	经过	件	,	比	发表	任何	满的	形式	的	它

.
.
.

它的名声与其说是展现了它的全部面貌，不如说是零零散散地展现了它的全部面貌。

['ðerfɔːr]	,	[dɪr]	-	,	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kæn; kən]	[maɪ]	[ɪrz]	[biː; bi]	[soʊ]	['swiːtli]	[fed]	[wɪð; wɪθ]	,
Therefore	**,**	**dear**	**Pyrocles**	**,**	**for**	**what**	**can**	**my**	**ears**	**be**	**so**	**sweetly**	**fed**	**with**	**,**
所以	,	亲爱的	-	,	为了	什么	能	我的	耳朵	是	所以	甜蜜地	美联储	和	,

所以，亲爱的皮罗克勒斯，究竟是什么声音能如此悦耳动听呢?

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,
as	**to**	**hear**	**you**	**of**	**you**	**,**
作为	到	听到	你	的	你	,

很高兴听到你的消息，

[biː; bi] ['lɪbərəl] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ['preʃəs] [tuː; tə]
be liberal unto me of those things which have made you indeed precious to
是 自由主义 到 我 的 那些 事物 哪个 有 制成 你 的确 宝贵的 到
[ðə; ði] [wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

请慷慨地将那些使你在世上如此珍贵的事物赐予我；

[ænd; ənd] [naʊ] [daʊt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perilz] ,
and now doubt not to tell of your perils ,
和 现在 怀疑 不是 到 告诉 的 你的 危险 ,

现在，请不要犹豫，不要告诉别人你所面临的危险。

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
for since I have you here out of them , even the remembrance of them
为了 自从 我 有 你 这里 出去 的 他们 , 甚至 这 纪念 的 他们
[ɪz] ['plez(ə)nt] .
is pleasant .
是 令人愉快的 .

因为自从我把你们从那些苦难中拯救出来，我就觉得即使想起那些苦难也是美好的。

” - ['iːzəli] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
” Pyrocles easily perceived she was content with kindness to put off occasion of
” - 容易地 感知 她 曾是 内容 和 仁慈 到 放 离开 场合 的
['fɜːrðər] ['kaɪndnəs] ,
further kindness ,
更远 仁慈 ,

“皮罗克勒斯很容易看出她满足于已有的善意，并不想再有机会施以进一步的善意。”

[wer'ɪn] [lʌv] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [bɔɪ] [ðæt] [dəːst] [nɑːt] [ə'tend] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
wherein love showed himself a cowardly boy that durst not attend for fear of
其中 爱 显示 他自己 一个 胆小 男生 那 杜斯特 不是 出席 为了 害怕 的
[ə'fendɪŋ] .
offending .
犯罪 .

其中爱情表现得像个胆小鬼，因为害怕冒犯而不敢出席。

[bʌt; bət] ['ræðər] [lʌv] [pruːvd] [hɪm'self] ['væliənt] ,
But rather love proved himself valiant ,
但 相当 爱 已证实 他自己 英勇 ,

但事实证明，爱才是勇敢的。

[ðæt] [dəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['revərənt] ['duːti] [geɪn] - [stænd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
that durst with the sword of reverent duty gain - stand the force of so many
那 杜斯特 和 这 剑 的 虔诚的 责任 获得 - 站立 这 力量 的 所以 许多
[ɪn'reɪdʒd] [dɪ'zaɪɚz] .
enraged desires .
愤怒 欲望 .

勇敢地挥舞着敬畏职责之剑，对抗众多愤怒欲望的力量。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But so it was ,
但 所以 它 曾是 ,

事实就是如此。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr]
that though he knew this discourse was to entertain him from a more
那 尽管 他 知道 这 话语 曾是 到 招待 他 从 一个 更多的
[streɪt] ['pɑːrli] ,
straight parley ,
直的 谈判 ,

尽管他知道这场谈话是为了让他从一场更直接的对话中得到娱乐，

[jet] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][bʌt; bət] [kɪs] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,
yet he durst not but kiss his rod ,
然而 他 杜斯特 不是 但 吻 他的 杆 ,

但他却不敢不亲吻他的杖。

[ænd; ənd] ['glædli] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'lɔtid] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] :
and gladly make much of that entertainment which she allotted unto him :
和 乐意 制作 很多 的 那 娱乐 哪个 她 分配 到 他 :

他欣然享受她为他安排的娱乐活动：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəs] [saɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [di'zaiərɪŋ]
and therefore with a desirous sigh chastening his breast for too much desiring
和 所以 和 一个 渴望 叹 惩戒 他的 胸部 为了 也 很多 渴望

,
,
,

因此，他带着渴望的叹息，责备自己欲望过盛，

“ [swiːt] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] ['trəufiz] , [wʌt] ['traɪʌmf] , [wʌt]
“ Sweet princess of my life , ” said he , “ what trophies , what triumph , what
“ 甜的 公主 的 我的 生活 , ” 说 他 , “ 什么 奖杯 , 什么 胜利 , 什么

['mɔnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

“我生命中的甜美公主，”他说，“多么辉煌的成就，多么伟大的胜利，多么令人难忘的丰碑啊！ ”

[wʌt] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [maɪt] ['evər] [meɪk] [maɪ] [feɪm] [jiːld] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,
what histories might ever make my fame yield so sweet a music to my ears ,
什么 历史 可能 曾经 制作 我的 名声 屈服 所以 甜的 一个 音乐 到 我的 耳朵 ,

究竟什么样的历史才能让我的名声，为我带来如此悦耳动听的音乐？

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ]
as that it pleaseth you to lend your mind to the knowledge of any thing
作为 那 它 请 你 到 借 你的 头脑 到 这 知识 的 任何 事物

['tʌtʃɪŋ] - ,
touching Pyrocles ,
接触 - ,

既然你乐意将你的心思投入到了解任何与皮罗克勒斯有关的事物中，

['oʊnli] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]['væljuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] - ?
only therefore of value , because he is your Pyrocles ?
仅有的 所以 的 价值 , 因为 他 是 你的 - ?

因此他才有价值，仅仅是因为他是你的皮罗克勒斯吗？

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [groʊ] [aɪ] [naʊ] [soʊ] [praʊd] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ,
and therefore grow I now so proud as to think it worth the hearing ,
和 所以 生长 我 现在 所以 自豪的 作为 到 思考 它 值得 这 听力 ,

因此，我成长为如此自豪的人，我认为它值得被聆听。

[sɪns] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .
since you vouchsafe to give it the hearing .
自从 你 vouchsafe 到 给 它 这 听力 .

既然你保证会举行听证会。

['ðerfɔːr] ['oʊnli] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [noʊ] ,
Therefore only height of my hope , vouchsafe to know ,
所以 仅有的 高度 的 我的 希望 , vouchsafe 到 知道 ,

因此，我唯一的希望，就是能够知晓。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tɪ'rɪdəˌtiːz] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər]
that after the death of Tiridates , and settling Erona in her government , for
那 后 这 死亡 的 替利达特 , 和 安顿 - 在 她 政府 , 为了
{ - }
{ 216 }
{ - }

在梯里达底斯死后，埃罗娜在她的统治下安顿下来，因为{216}

['setld] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ; [ˌhausəu'evə] [sɪns] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ][jʊr; jər] [spiːtʃ] [ðə; ði] [læst]
settled we left her ; howsoever since , as I perceived by your speech the last
定居 我们 左边 她 ; 然而 自从 , 作为 我 感知 经过 你的 演讲 这 最后的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们安顿好后就离开了她；然而，从你最后一天的讲话中我了解到，

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['tʃoʊzn] ['hʌzbənd] [.əuvə'θruː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
the ungrateful treason of her ill - chosen husband overthrew her , a thing ,
这 忘恩负义 叛国罪 的 她 患病的 - 选定 丈夫 推翻 她 , 一个 事物 ,
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

她那忘恩负义的丈夫背叛了她，这的确是一件令人痛心的事。

['nevər] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ˌem 'iː] ['iːðər] [hɜːrd] , [ɔːr] [sə'spektɪd] : [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
never till this time by me either heard , or suspected : for who could think ,
绝不 直到 这 时间 经过 我 任何一个 听到 , 或者 怀疑 : 为了 WHO 可以 思考 ,

直到此时，我既未曾听闻，也未曾怀疑：因为谁会想到呢？

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] - , [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz] - ,
without having such a mind as Antiphilus , that so great a beauty as Erona's ,
没有 拥有 这样的 一个 头脑 作为 - , 那 所以 伟大的 一个 美丽 作为 - ,
[ɪn'diːd] ['eksələnt] ,
indeed excellent ,
的确 出色的 ,

如果没有安提菲勒斯那样的头脑，却拥有埃罗娜那样绝世的美貌，真是令人叹为观止。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ?
could not have held his affection ?
可以 不是 有 握住 他的 感情 ?

难道就不能留住他的爱吗?

[soʊ] [greɪt] ['gʊdnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [baʊnd] ['greɪtfəlnəs] ?
so great goodness could not have bound gratefulness ?
所以 伟大的 善良 可以 不是 有 边界 感恩 ?

难道伟大的善行就不能让人心生感恩吗?

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [əd'vænsmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ?
and so high advancement could not have satisfied his ambition ?
和 所以 高的 进步 可以 不是 有 使满意 他的 志向 ?

难道高升也无法满足他的野心吗?

[bʌt; bət] ['ðerfɔːr] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]
but therefore true it is , that wickedness may well be compared to a
但 所以 真的 它 是 , 那 邪恶 可能 出色地 是 比较的 到 一个
['bɑːtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

因此，邪恶确实可以比作无底洞。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɑːr]	['iziə]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wʌnz]	[self]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	[ðæn; ðən]	['biːɪŋ]	['fɔːlən]	,
into	**which**	**it**	**is**	**far**	**easier**	**to**	**keep**	**one's**	**self**	**from**	**falling**	**than**	**being**	**fallen**	**,**
进入	哪个	它	是	远的	更轻松	到	保持	一个人的	自己	从	坠落	比	存在	倒下	,

避免陷入其中远比陷入其中容易得多。

[tuː; tə]	[gɪv]	[wʌnz]	[self]	['eni]	[steɪ]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	['ɪnfɪnətli]	.
to	**give**	**one's**	**self**	**any**	**stay**	**from**	**falling**	**infinitely**	**.**
到	给	一个人的	自己	任何	停留	从	坠落	无限地	.

给自己任何阻止自己无限堕落的办法。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[kɔːz]	[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	-	.
But	**for**	**my**	**cousin**	**and**	**me**	**,**	**upon**	**this**	**cause**	**we**	**parted**	**from**	**Erona**	**.**
但	为了	我的	表哥	和	我	,	之上	这	原因	我们	分手了	从	-	.

但我和我的表弟却因此离开了埃罗纳。

“	-	,	[ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['maɪti]	[prɪns]	,
“	**Euardes**	**,**	**the**	**brave**	**and**	**mighty**	**prince**	**,**
“	-	,	这	勇敢的	和	强大的	王子	,

“勇敢而强大的王子欧阿尔德斯，

[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	[fɔːr; fər]	-	,	[hæd; həd]	[θriː]	['nefjuːz]	,
whom	**it**	**was**	**my**	**fortune**	**to**	**kill**	**in**	**the**	**combat**	**for**	**Erona**	**,**	**had**	**three**	**nephews**	**,**
谁	它	曾是	我的	财富	到	杀	在	这	战斗	为了	-	,	有	三	侄子们	,

我在争夺埃罗纳的战斗中杀死了他，他有三个侄子。

[sʌnz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	;
sons	**to**	**a**	**sister**	**of**	**his**	**;**
儿子们	到	一个	姐姐	的	他的	;

把他的儿子们嫁给了他的妹妹；

[ɔːl]	[θriː]	[set]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[feɪm]	[fɔːr; fər]	[greɪt]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	,
all	**three**	**set**	**among**	**the**	**foremost**	**ranks**	**of**	**fame**	**for**	**great**	**minds**	**to**	**attempt**	**,**
全部	三	放	之中	这	首先	排名	的	名声	为了	伟大的	思想	到	试图	,

这三者都位列伟大思想家们尝试的最杰出成就之列。

[ænd; ənd]	[greɪt]	[fɔːrs]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[wʌt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ə'tempt]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['eldɪst]	,	[baɪ]	[neɪm]	-	,
and	**great**	**force**	**to**	**perform**	**what**	**they**	**did**	**attempt**	**,**	**especially**	**the**	**eldest**	**,**	**by**	**name**	**Anaxius**	**,**
和	伟大的	力量	到	履行	什么	他们	做过	试图	,	尤其	这	长子	,	经过	姓名	-	,

他们倾尽全力去完成他们所尝试的事情，尤其是年纪最大的那位，名叫阿那克修斯。

[tuː; tə]	[huːm]	[ɔːl]	[men]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[preɪz]	,
to	**whom**	**all**	**men**	**would**	**willingly**	**have**	**yielded**	**the**	**height**	**of**	**praise**	**,**
到	谁	全部	男人	会	心甘情愿	有	产生	这	高度	的	称赞	,

所有人都心甘情愿地将最高的赞誉献给他，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**that**	**his**	**nature**	**was**	**such**	**as**	**to**	**bestow**	**it**	**upon**	**himself**	**before**	**any**	**could**	**give**	**it**	**.**
但	那	他的	自然	曾是	这样的	作为	到	赐给	它	之上	他自己	前	任何	可以	给	它	.

但他的本性就是如此，在任何人给予之前，他就会先将这份美好赋予自己。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][soʊ] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] [ə; eɪ] [praɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [wer] [hɪz; ɪz] [diːdz] [maɪt] [wel]
For of so unsupportable a pride he was , that where his deeds might well
为了 的 所以 不支持 一个 自豪 他 曾是 , 那 在哪里 他的 契约 可能 出色地
[stɜːr] ['envi] ,
stir envy ,
搅拌 嫉妒 ,

他骄傲自大到令人无法容忍，以至于他的所作所为很可能会招致嫉妒。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [dɪd] ['ræðər] [briːd] [dɪs'deɪn] .
his demeanour did rather breed disdain .
他的 风度 做过 相当 品种 蔑视 .

他的举止确实令人反感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts] ['evər] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] ['hev(ə)n] ,
And if it be true that the giants ever made war against heaven ,
和 如果 它 是 真的 那 这 巨人 曾经 制成 战争 反对 天堂 ,

如果巨人真的曾与上天交战，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ['ensən] - ['berər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmpəni] .
he had been a fit ensign - bearer for that company .
他 有 到过 一个 合身 军旗 - 持有人 为了 那 公司 .

他曾是那支连队合格的旗手。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst] ,
For nothing seemed hard to him , though impossible ; and nothing unjust ,
为了 没有什么 似乎 难的 到 他 , 尽管 不可能的 ; 和 没有什么 不公正 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] .
while his liking was his justice .
尽管 他的 喜欢 曾是 他的 正义 .

对他来说，没有什么是难事，即使是不可能的事；没有什么是不公正的事，只要他喜欢，他就会公正。

[naʊ] [hiː; hi][ɪn] [ðiːz] ['wɔrz] [hæd; həd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][eɪd] ,
Now he in these wars had flatly refused his aid ,
现在 他 在 这些 战争 有 断然 拒绝 他的 援助 ,

现在，在这些战争中，他断然拒绝了他的援助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [prɪns] - [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
because he could not brook that the worthy prince Plangus was by his cousin
因为 他 可以 不是 溪 那 这 值得 王子 - 曾是 经过 他的 表哥
[tɪ'rɪdəˌtiːz] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Tiridates preferred before him .
替利达特 首选 前 他 .

因为他无法容忍自己堂兄梯里达特斯更偏爱德高望重的王子普朗古斯。

[fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [weɪts] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['dezərt] ,
For allowing no other weights but the sword and spear in judging of desert ,
为了 允许 不 其他 重量 但 这 剑 和 矛 在 评判 的 沙漠 ,

评判罪行时，只允许使用剑和矛作为衡量标准，不允许使用其他任何称量标准。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] - [ɪn] [ðæt] ,
how much he esteemed himself before Plangus in that ,
如何 很多 他 尊敬的 他自己 前 - 在 那 ,

他在普朗古斯面前是多么自负啊！

[soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
so much would he have had his allowance in his service .
所以 很多 会 他 有 有 他的 津贴 在 他的 服务 .

他在服役期间应该能拿到很多津贴。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ˌem 'iː] ,
“ But now that he understood that his uncle was slain by me ,
“ 但 现在 那 他 理解 那 他的 叔叔 曾是 被杀 经过 我 ,

“但现在他明白了他的叔叔是被我杀的，

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˈræðər]	[skɔːrn]	[ðæt]	[ˈeni]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ˈkaɪndnəs]	,
I	**think**	**rather**	**scorn**	**that**	**any**	**should**	**kill**	**his**	**uncle**	**,**	**than**	**any**	**kindness**	**,**
我	思考	相当	轻蔑	那	任何	应该	杀	他的	叔叔	,	比	任何	仁慈	,

我认为，与其说是出于善意，不如说是出于对杀害叔叔这种行为的蔑视。

[æn; ən]	[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]	[gest]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈærəgənt]	[soʊl]	,	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈvendʒ]	,
an	**unused**	**guest**	**to**	**an**	**arrogant**	**soul**	**,**	**made**	**him**	**seek**	**his**	**revenge**	**,**
一个	未使用的	客人	到	一个	傲慢的	灵魂	,	制成	他	寻找	他的	复仇	,

一个不受欢迎的客人，激起了傲慢之人的复仇之心。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[kənˈfes]	[ɪn]	[ˈmænər]	[ˈgælənt]	[ɪˈnʌf]	.
I	**must**	**confess**	**in**	**manner**	**gallant**	**enough**	**.**
我	必须	承认	在	方式	英勇	足够的	.

我必须承认，我的态度足够绅士。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[sent]	[ə; eɪ]	[ˈtʃælɪndʒ]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[əˈpɔɪntɪd]	,
For	**he**	**sent**	**a**	**challenge**	**unto**	**me**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**a**	**place**	**appointed**	**,**
为了	他	发送	一个	挑战	到	我	到	见面	他	在	一个	地方	任命	,

他向我发出挑战，让我到指定地点与他见面。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnfaɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[ʌv; əv]	[ˈlisiə; ˈliʃiə]	,	[wer]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pruːv]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	,
in	**the**	**confines**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**Lycia**	**,**	**where**	**he**	**would**	**prove**	**upon**	**me**	**,**
在	这	限制	的	这	王国	的	利西亚	,	在哪里	他	会	证明	之上	我	,

在吕西亚王国的疆域内，他将向我证明：

[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˈtretʃəri]	[ˌoʊvərˈkʌm]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[huːm]	[els]	[ˈmeni]	[ˈhʌndrədz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	,
that	**I**	**had**	**by**	**some**	**treachery**	**overcome**	**his**	**uncle**	**,**	**whom**	**else**	**many**	**hundreds**	**such**	**as**	**I**	**,**
那	我	有	经过	一些	背信弃义	克服	他的	叔叔	,	谁	别的	许多	数百	这样的	作为	我	,

我通过某种诡计战胜了他的叔叔，而像我这样的人还有数百人。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[wɪðˈstʊd]	.
could	**not**	**have**	**withstood**	**.**
可以	不是	有	经受住了考验	.

无法承受。

[juːθ]	[ænd; ənd]	[səkˈses]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[ˈwɪlɪŋ]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[əkˈsept]	[ˈeni]	[sʌtʃ]	[ˈbɑːrgən]	,
Youth	**and**	**success**	**made**	**me**	**willing**	**enough**	**to**	**accept**	**any**	**such**	**bargain**	**,**
青年	和	成功	制成	我	愿意的	足够的	到	接受	任何	这样的	便宜货	,

年轻气盛和事业成功让我愿意接受任何这样的交易。

[ɪˈspeʃəli]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ˈkʌz(ə)n]	-	,
especially	**because**	**I**	**had**	**heard**	**that**	**your**	**cousin**	**Amphialus**	**,**
尤其	因为	我	有	听到	那	你的	表哥	-	,

尤其是因为我听说你的表兄安菲阿罗斯，

[huː]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˈjɪrz]	[hæθ]	[bɔːrn]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
who	**for**	**some**	**years**	**hath**	**borne**	**universally**	**the**	**name**	**of**	**the**	**best**	**knight**	**in**	**the**	**world**	**,**
WHO	为了	一些	年	有	出生	普遍地	这	姓名	的	这	最好的	骑士	在	这	世界	,

他多年来一直被公认为世界上最伟大的骑士，

[hæd; həd]	[ˈdaɪvərz]	[taɪmz]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevər]	[bɪn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈmæstər]	[hɪm; ɪm]	,
had	**divers**	**times**	**fought**	**with**	**him**	**,**	**and**	**never**	**been**	**able**	**to**	**master**	**him**	**,**
有	潜水员	时代	战斗	和	他	,	和	绝不	到过	有能力的	到	掌握	他	,

我曾多次与他交手，但始终无法战胜他。

[bʌt; bət]	**but**	但
[soʊ]	**so**	所以
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

但这一切都已离他而去。

[ðæt]	**that**	那
['evri]	**every**	每一个
[mæn]	**man**	男人
[θɔːt]	**thought**	想法
-	**Anaxius**	-
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[wʌn]	**one**	一
['vɜːrtʃuː]	**virtue**	美德
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɜːrtəsi]	**courtesy**	礼貌
[fɑːr]	**far**	远的
[ʃɔːrt]	**short**	短的
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

所有人都认为阿那克修斯在礼貌这一美德上远远逊色于他。

[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
['ʌðər]	**other**	其他
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[mætʃ]	**match**	匹配
;	**;**	;
-	**Anaxius**	-
[stɪl]	**still**	仍然
['diːmɪŋ]	**deeming**	认为
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[suː'pɪriər]	**superior**	优越的
.	**.**	.

在其他所有方面都与他势均力敌；阿那克修斯仍然认为自己比他更胜一筹。

['ðerfɔːr]	**Therefore**	所以
{	**{**	{
-	**217**	-
}	**}**	}

因此{217}

[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[aɪ]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
[goʊ]	**go**	去
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
[niːdz]	**needs**	需求
[goʊ]	**go**	去
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
,	**,**	,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[soʊ]	**so**	所以
[aɪ]	**I**	我
[ˌʌndər'stʊd]	**understood**	理解
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['sɜːrt(ə)n]	**certain**	肯定
,	**,**	,

我愿意去见他，而且我必须独自前往，因为我确信无疑。

[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[mʌst; məst]	**must**	必须
[kən'fes]	**confess**	承认
,	**,**	,

的确如此；而且，我必须承认，

[dɪ'zaɪərəs]	**desirous**	渴望
[tuː; tə]	**to**	到
[duː]	**do**	做
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌmpəni]	**company**	公司
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪn'kɑːmprəbl]	**incomparable**	无与伦比
[prɪns]	**prince**	王子
-	**Musidorus**	-
,	**,**	,

想要独自做某件事，而不是与无与伦比的穆西多罗斯王子同行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[ɪn]	**in**	在
[maɪ]	**my**	我的
[hɑːrt]	**heart**	心
[aɪ]	**I**	我
[ək'nɑːlɪdʒ]	**acknowledge**	承认
[ðæt]	**that**	那
[aɪ]	**I**	我
[oʊd]	**owed**	欠款
[mɔːr]	**more**	更多的
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[ðæn; ðən]	**than**	比
[tuː; tə]	**to**	到
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[ɪn]	**in**	在
[maɪ'self]	**myself**	我
,	**,**	,

因为我内心深处承认，我所得到的远比我自身的任何能力都更感激他的存在。

[wət'evər]	**whatever**	任何
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[aɪ]	**I**	我
[hæd; həd]	**had**	有
[dʌn]	**done**	完毕
.	**.**	.

无论我之前做过什么。

[fɔːr; fər]	**For**	为了
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ʌv; əv]	**of**	的
['eni]	**any**	任何
['wɜːrldli]	**worldly**	世俗
[kɔːz]	**cause**	原因
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[mʌst; məst]	**must**	必须
[grænt]	**grant**	授予
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
,	**,**	,

至于他，就任何世俗原因而言，我必须承认，正如我所接受的那样：

[wət'evər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɔːr]	[meɪ]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
whatever	**there**	**is**	**or**	**may**	**be**	**good**	**in**	**me**	**.**
任何	那里	是	或者	可能	是	好的	在	我	.

我身上所有美好的东西。

[hiː; hi]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[best]	[baɪ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,
He	**taught**	**me**	**by**	**word**	**,**	**and**	**best**	**by**	**example**	**,**
他	教授	我	经过	单词	,	和	最好的	经过	例子	,

他用言语教导我，但最好的还是以身作则。

['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['laɪvli]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,
giving	**me**	**in**	**him**	**so**	**lively**	**an**	**image**	**of**	**virtue**	**,**
给予	我	在	他	所以	热闹	一个	图像	的	美德	,

他给我展现了如此生动的美德形象，

[ðæt]	['ɪgnərəns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kæst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mɪst]	['oʊvər]	[maɪn]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	,
that	**ignorance**	**could**	**not**	**cast**	**such**	**a**	**mist**	**over**	**mine**	**eyes**	**,**	**as**	**not**	**to**	**see**	**,**
那	无知	可以	不是	投掷	这样的	一个	薄雾	超过	矿	眼睛	,	作为	不是	到	看	,

无知不至于蒙蔽我的双眼，使我看不见。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[dɪr]	['frendʃɪp]	[ænd; ənd]	[ker]	,	[æz; əz]	,	[oʊ]	['hev(ə)n]	,
and	**to**	**love**	**it**	**;**	**and**	**all**	**with**	**such**	**dear**	**friendship**	**and**	**care**	**,**	**as**	**,**	**O**	**heaven**	**,**
和	到	爱	它	;	和	全部	和	这样的	亲爱的	友谊	和	关心	,	作为	,	哦	天堂	,

并爱它；并且带着如此亲密的友谊和关怀，哦，上天啊，

[haʊ]	[kæn; kən]	[maɪ]	[laɪf]	['evər]	[rɪ'kwaɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
how	**can**	**my**	**life**	**ever**	**requite**	**to**	**him**	**?**
如何	能	我的	生活	曾经	报答	到	他	?

我的生命怎能报答他?

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[ɪn'diːd]	[faɪnd]	[ɪn]	[maɪ'self]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[di'pendiŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
which	**made**	**me**	**indeed**	**find**	**in**	**myself**	**such**	**a**	**kind**	**of**	**depending**	**upon**	**him**	**,**
哪个	制成	我	的确	寻找	在	我	这样的	一个	种类	的	取决于	之上	他	,

这让我发现自己对他产生了一种依赖感。

[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['wiːknəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌmɪs'trʌstfəlnəs]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	,
as	**without**	**him**	**I**	**found**	**a**	**weakness**	**,**	**and**	**a**	**mistrustfulness**	**of**	**myself**	**,**
作为	没有	他	我	成立	一个	弱点	,	和	一个	不信任	的	我	,

没有他，我发现自己有了弱点，也对自己产生了不信任感。

[æz; əz]	[wʌn]	[steɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[best]	[streŋθ]	,	[wen]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[aɪ]	[mɪst]	[hɪm; ɪm]	.
as	**one**	**stayed**	**from**	**his**	**best**	**strength**	**,**	**when**	**at**	**any**	**time**	**I**	**missed**	**him**	**.**
作为	一	入住	从	他的	最好的	力量	,	什么时候	在	任何	时间	我	错过	他	.

就像一个人远离了他最强大的力量，每当我想念他的时候。

[wɪtʃ]	['hjuːmər]	[pɜ'siːvɪŋ]	[tuː; tə]	['oʊvər]	-	[ruːl]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[stroʊv]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	:
Which	**humour**	**perceiving**	**to**	**over**	**-**	**rule**	**me**	**,**	**I**	**strove**	**against**	**it**	**:**
哪个	幽默	感知	到	超过	-	规则	我	,	我	努力	反对	它	:

面对那种想要控制我的幽默感，我奋力抵抗：

[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	['wiːknəs]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	;
not	**that**	**I**	**was**	**unwilling**	**to**	**depend**	**upon**	**him**	**in**	**judgment**	**,**	**but**	**by**	**weakness**	**I**	**would**	**not**	**;**
不是	那	我	曾是	不情愿	到	依赖	之上	他	在	判断	,	但	经过	弱点	我	会	不是	;

并非我不愿意在判断上依赖他，而是我软弱无能，不愿依赖他；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
which though it held me to him , made me unworthy of him .
哪个 尽管 它 握住 我 到 他 , 制成 我 不配 的 他 .

虽然这让我对他念念不忘，但也让我觉得自己配不上他。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]
Therefore I desired his leave and obtained it , such confidence he had in
所以 我 想要的 他的 离开 和 获得 它 , 这样的 信心 他 有 在
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

因此，我请求他的许可，并且得到了许可，可见他对我非常信任。

[priˈfəːiŋ] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈpraɪvətli] [went] [frʌm; frəm]
preferring my reputation before his own tenderness , and so privately went from
偏好 我的 名声 前 他的 自己的 压痛 , 和 所以 私下 去 从
[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ,
him , he determining ,
他 , 他 确定 ,

他宁愿保全我的名誉也不愿顾及自己的感情，于是暗中离开了，他下定了决心。

[æz; əz] [ˈæftər] [aɪ] [nuː] , [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈmænər] ,
as after I knew , in secret manner ,
作为 后 我 知道 , 在 秘密 方式 ,

就像我秘密得知之后那样，

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] ,
not to be far from the place where we appointed to meet ,
不是 到 是 远的 从 这 地方 在哪里 我们 任命 到 见面 ,

离我们约定的会面地点不远，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [faʊl] [pleɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ˌem ˈiː] .
to prevent any foul play that might be offered unto me .
到 防止 任何 犯规 玩 那 可能 是 提供 到 我 .

防止有人对我进行任何不正当的欺骗。

[fʊl] [loʊθ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
Full loth was Erona to let us depart from her , as it were ,
满的 洛斯 曾是 - 到 让 我们 离开 从 她 , 作为 它 是 ,

埃罗娜非常不情愿让我们离开她，仿佛是这样。

[fɔːr] - [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrmz] [wɪtʃ] [ˈæftər] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
fore - feeling the harms which after fell to her .
前 - 感觉 这 危害 哪个 后 跌倒 到 她 .

她预感到自己之后会遭受伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] , [rɪd] [ˈfʊli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈkʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
But I , rid fully from those cumbers of kindness ,
但 我 , 摆脱 完全 从 那些 障碍物 的 仁慈 ,

但我，彻底摆脱了那些善良的束缚，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [tɔːrdz] - , [met] [æn; ən] [ədˈventʃər] , [wɪtʃ] ,
and half a day's journey in my way towards Anaxius , met an adventure , which ,
和 一半 一个 天 旅行 在 我的 方式 向 - , 遇见 一个 冒险 , 哪个 ,

在前往阿那克修斯的半天路程中，我遇到了一场奇遇，那就是：

[ðoʊ] [ɪn] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,
though in itself of small importance , I will tell you at large ,
尽管 在 本身 的 小的 重要性 , 我 将要 告诉 你 在 大的 ,

虽然这件事本身并不重要，但我还是要大致告诉你们：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ˌðer'ʌv] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] ['kʌmbər] [ænd; ənd]
because by the occasion thereof I was brought to as great cumber and
因为 经过 这 场合 其中 我 曾是 带来 到 作为 伟大的 阻碍 和
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

因为这件事给我带来了极大的麻烦和危险，

[æz; əz] ['laɪtli] ['eni] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
as lightly any might escape .
作为 轻轻 任何 可能 逃脱 .

就像任何人可能轻易逃脱一样。

“ [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lænd] , [iːtʃ] [saɪd] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɔːdəd] [bəuθ][wɪð; wɪθ]
“ As I passed through a land , each side whereof was so bordered both with
“ 作为 我 通过了 通过 一个 土地 , 每个 边 其中 曾是 所以 带边框 两个都 和
[haɪ] ['tɪmbər] [triːz] ,
high timber trees ,
高的 木材 树木 ,

“当我经过一片土地时，这片土地的两侧都长满了高大的树木，

[ænd; ənd] [kɔpsiz] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [groʊθ] ,
and copses of far more humble growth ,
和 小树林 的 远的 更多的 谦逊的 生长 ,

以及一些生长更为矮小的树丛，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːləteri][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz]
that it might easily bring a solitary mind to look for no other companions
那 它 可能 容易地 带来 一个 孤 头脑 到 看 为了 不 其他 同伴
[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
than the wild burgesses of the forest ,
比 这 荒野 市民 的 这 森林 ,

它很容易使孤独的人除了森林里的野生居民之外，不再寻找其他同伴。

[aɪ] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n] [kraɪz] , [wɪtʃ] ,
I heard certain cries , which ,
我 听到 肯定 哭泣 , 哪个 ,

我听到了一些哭声，

['kʌmɪŋ] [baɪ] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [maɪn] [ɪrz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
coming by pauses to mine ears from within the wood of the right hand ,
未来 经过 停顿 到 矿 耳朵 从 之内 这 木头 的 这 正确的 手 ,

一阵阵停顿从我右手的木头里传来，传入我的耳中。

[meɪd] [ˌem 'iː] [wel] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
made me well assured by the greatness of the cry , it was the voice of
制成 我 出色地 保证 经过 这 伟大 的 这 哭 , 它 曾是 这 嗓音 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

那声呼喊的洪亮让我确信，那是一个男人的声音。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'mænˌlaɪk] [vɔɪs] , [soʊ][tuː; tə][kraɪ] .
though it were a very unmanlike voice , so to cry .
尽管 它 是 一个 非常 不像个男人 嗓音 , 所以 到 哭 .

虽然那声音很不像男人的声音，却哭了起来。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [maɪn] [ɪrz] [maɪ] [gaɪd] ,
But making mine ears my guide ,
但 制作 矿 耳朵 我的 指导 ,

但要让我的耳朵指引我，

[aɪ] [left] [nɑːt] ['meni] [triːz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I left not many trees behind me before I saw at the bottom of one of them
我 左边 不是 许多 树木 在后面 我 前 我 锯 在 这 底部 的 一 的 他们
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

我没走过多少棵树，就看到其中一棵树下站着一位先生。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɑːtəz] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [soʊ][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd]
bound with many garters hand and foot , so as well he might tumble and
边界 和 许多 吊袜带 手 和 脚 , 所以 作为 出色地 他 可能 翻滚 和
[tɔːs] ,
toss ,
折腾 ,

手脚都被许多吊袜带捆绑着，这样他就可以随意翻滚和颠簸。

[bʌt; bət] ['niːðər] [rʌn] [nɔːr] [rɪ'zɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but neither run nor resist he could .
但 两者都不 跑步 也不 抵抗 他 可以 .

但他既不能逃跑，也不能反抗。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['iːgəlz] [ə'pɑːn][æn; ən][ɑːks] , [wɜːr; wər] [naɪn] ['dʒentlˌwumən] ,
Upon him , like so many eagles upon an ox , were nine gentlewomen ,
之上 他 , 喜欢 所以 许多 老鹰 之上 一个 牛 , 是 九 淑女们 ,

他身上骑着九位淑女，就像许多雄鹰骑在牛背上一样。

['truːli] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hænsəm] .
truly such as one might well enough say , they were handsome .
真的 这样的 作为 一 可能 出色地 足够的 说 , 他们 是 英俊的 .

确实，可以说，他们很英俊。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] ['bɑːdkɪn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [hweə'wɪð] [kən'tɪnjuəli] [ðeɪ] [prɪkt] [hɪm; ɪm]
Each of them held bodkins in their hands , wherewith continually they pricked him
每个 的 他们 握住 锥子 在 他们的 双手 , 以及 持续 他们 刺痛 他
,
,
,

他们每人手里都拿着锥子，不停地用锥子扎他。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hænd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'fens] { - }
having been before hand unarmed of any defence { 218 }
拥有 到过 前 手 徒手 的 任何 防御 { - }

此前没有任何防御手段{218}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] : [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wept]
from the waist upward , but only of his shirt : so as the poor man wept
从 这 腰部 向上 , 但 仅有的 的 他的 衬衫 : 所以 作为 这 贫穷的 男人 哭泣
[ænd; ənd] [bled] ,
and bled ,
和 出血 ,

从腰部以上，但只露出衬衫的衣襟：可怜的人就这样哭泣流血。

[kraɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [waɪl] [ðeɪ] ['spɔrtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪn] ,
cried and prayed while they sported themselves in his pain ,
哭 和 祈祷 尽管 他们 运动 他们自己 在 他的 疼痛 ,

他们一边哭泣祈祷，一边以他的痛苦为乐。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] .
and delighted in his prayers as the arguments of their victory .
和 高兴极了 在 他的 祈祷 作为 这 论点 的 他们的 胜利 .

并以他的祈祷作为他们胜利的论据而感到欣喜。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[muːvd]	[tuː; tə]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
“	**I**	**was**	**moved**	**to**	**compassion**	**,**
“	我	曾是	已搬	到	同情	,

我被深深触动，心生怜悯。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[streɪt]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['sʌkər]	,
and	**so**	**much**	**the**	**more**	**that**	**he**	**straight**	**called**	**to**	**me**	**for**	**succour**	**,**
和	所以	很多	这	更多的	那	他	直的	称为	到	我	为了	救助	,

而且他竟然直接向我求助，这更让我感到无比感激。

[di'zaiərɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[tɔː'mentəz]	.
desiring	**me**	**at**	**least**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**to**	**deliver**	**him**	**from**	**those**	**tormentors**	**.**
渴望	我	在	至少	到	杀	他	,	到	递送	他	从	那些	折磨者	.

他希望我至少能杀了他，把他从那些折磨他的人手中解救出来。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ'self]	[kʊd; kəd]	[rɪ'zɑːlv]	,	[mʌtʃ]	[les]	['eni]	['ʌðər]	[tel]	[wʌt]	[aɪ]	[wʊd]	[rɪ'zɑːlv]	,
But	**before**	**myself**	**could**	**resolve**	**,**	**much**	**less**	**any**	**other**	**tell**	**what**	**I**	**would**	**resolve**	**,**
但	前	我	可以	解决	,	很多	较少的	任何	其他	告诉	什么	我	会	解决	,

但在我还没来得及做出决定之前，更别说让别人告诉我我会做出什么决定了，

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːlərɪk]	[heɪst]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	[naɪts]	,	[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,
there	**came**	**in**	**choleric**	**haste**	**towards**	**me**	**about**	**seven**	**or**	**eight**	**knights**	**,**	**the**	**foremost**	**of**	**which**	**,**
那里	来了	在	胆汁质	匆忙	向	我	关于	七	或者	八	骑士	,	这	首先	的	哪个	,

七八名骑士急匆匆地朝我走来，其中最前面的是……

[wɪld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	,
willed	**me**	**to**	**get**	**away**	**,**
意志	我	到	得到	离开	,

真心希望我能逃走，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['teɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[duː]	[rɪ'vendʒ]	;
and	**not**	**to**	**trouble**	**the**	**ladies**	**while**	**they**	**were**	**taking**	**their**	**due**	**revenge**	**;**
和	不是	到	麻烦	这	女士们	尽管	他们	是	采取	他们的	到期的	复仇	;

不要打扰女士们进行她们应得的报复；

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['oʊvər]	-	['mæstəriŋ]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[praɪd]	,	[æz; əz]	['truːli]	[maɪ]	[hɑːrt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[brʊk]	[ˌaɪ 'tiː] ;
but	**with**	**so**	**over**	**-**	**mastering**	**a**	**manner**	**of**	**pride**	**,**	**as**	**truly**	**my**	**heart**	**could**	**not**	**brook**	**it** **;**
但	和	所以	超过	-	掌握	一个	方式	的	自豪	,	作为	真的	我的	心	可以	不是	溪	它 ;

但他的骄傲如此盛行，我的内心实在无法承受；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	,	['ænsər]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[haʊ]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'fendɪd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[aɪ]	[nuː]	[nɑːt] ,
and	**therefore**	**,**	**answering**	**them**	**,**	**that**	**how**	**I**	**would**	**have**	**defended**	**him**	**from**	**the**	**ladies**	**I**	**knew**	**not** **,**
和	所以	,	回答	他们	,	那	如何	我	会	有	辩护	他	从	这	女士们	我	知道	不是 ,

因此，我回答她们说，如果是我，我会如何保护他免受那些我不认识的女士们的伤害。

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[wʊd]	,	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kɑːmbæt]	[fɜːrst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[pər'tɪkjələrli]	,
but	**from**	**them**	**I**	**would**	**,**	**I**	**began**	**to**	**combat**	**first**	**with**	**him**	**particularly**	**,**
但	从	他们	我	会	,	我	开始	到	战斗	第一的	和	他	特别	,

但我会从他们身上反抗，我首先就和他展开了斗争。

[ænd; ənd]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[les]	[gʊd]	['mænərz]	,	['dʒɔɪntli]	.
and	**after**	**his**	**death**	**with**	**the**	**others**	**that**	**had**	**less**	**good**	**manners**	**,**	**jointly**	**.**
和	后	他的	死亡	和	这	其他的	那	有	较少的	好的	礼仪	,	共同	.

他死后，与其他一些举止粗鲁的人一起，共同承担了后果。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
But such was the end of it , that I kept the field with the death of
但 这样的 曾是 这 结尾 的 它 ， 那 我 保留 这 场地 和 这 死亡 的
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ，

但事情就是这样结束了，我保留了这片田地，尽管有些人为此牺牲了。

[ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and flight of others .
和 航班 的 其他的 .

以及其他人的逃亡。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [əˈfreɪd] , [wʌt] [ˈæŋgri] [ˈvɪktəri] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ræn][ɔːl] [əˈweɪ] ,
Insomuch as the women , afraid , what angry victory would bring forth , ran all away ,
就此而言 作为 这 女性 ， 害怕的 ， 什么 生气的 胜利 会 带来 前进 ， 跑 全部 离开 ，
[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] ,
saving only one ,
保存 仅有的 一 ，

由于害怕胜利会带来怎样的愤怒，女人们都逃走了，只留下一个人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [fleʃt] [ɪn] [ˈmælɪs] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈdʊrɪŋ] , [nɔːr][ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] ,
who was so fleshed in malice that neither during , nor after the fight ,
WHO 曾是 所以 有血有肉的 在 恶意 那 两者都不 期间 ， 也不 后 这 斗争 ，

他满怀恶意，以至于在战斗中和战斗后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈeni] [truːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] , [bʌt; bət] [stɪl] [juːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
she gave any truce to her cruelty , but still used the little instrument of
她 给予 任何 休战 到 她 残酷 ， 但 仍然 用过的 这 小的 乐器 的
[hɜːr; hər] [greɪt] [spaɪt] ,
her great spite ,
她 伟大的 尽管如此 ，

她对自己的残忍毫无收敛，但仍然利用这件小小的工具来发泄她巨大的怨恨。

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈwitnist] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] : [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt]
to the well - witnessed pain of the impatient patient : and was now about
到 这 出色地 - 目击者 疼痛 的 这 不耐烦 病人 : 和 曾是 现在 关于
[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to put out his eyes ,
到 放 出去 他的 眼睛 ，

令那位焦躁不安的病人痛苦不堪的是，他现在正要挖出自己的双眼。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɜːr; wər] [sperd] ,
which all this while were spared ,
哪个 全部 这 尽管 是 幸存 ，

而这些受害者一直幸免于难。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [huː] [priˈveild] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
because they should do him the discomfort of seeing who prevailed over him .
因为 他们 应该 做 他 这 不适 的 看到 WHO 最终获胜 超过 他 .

因为他们应该让他体验一下战胜他的那种不适感。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [əˈduː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkɑːnfərəns] ,
When I came in , and after much ado brought her to some conference ,
什么时候 我 来了 在 ， 和 后 很多 阿多 带来 她 到 一些 会议 ，

我进来后，费了好大劲才把她带到某个会议现场，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrkən] , [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] ,
for some time it was before she would hearken , more before she would speak ,
为了 一些 时间 它 曾是 前 她 会 倾听 ， 更多的 前 她 会 说话 ，

她过了好一会儿才肯听，过了很久才肯开口。

[ænd; ənd][moʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
and most before she would in her speech leave off the sharp remembrance of
和 最多 前 她 会 在 她 演讲 离开 离开 这 锋利的 纪念 的
[hɜːr; hər]['bɑːdkɪn] ,
her bodkin ,
她 锥子 ,

而且，在她之前的讲话中，她总是会刻意不去提及她的锥子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [aɪ] [pʊld] [ɔːf] [maɪ] [hed] - [piːs] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [en'triːtid]
but at length when I pulled off my head - piece , and humbly entreated
但 在 长度 什么时候 我 拉 离开 我的 头 - 片 , 和 谦卑地 恳求
[hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,
her pardon ,
她 赦免 ,

但最后，当我摘下头饰，谦卑地请求她的原谅时，

[ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kruːəl] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlər] ,
or knowledge why she was cruel , out of breath more with choler ,
或者 知识 为什么 她 曾是 残忍的 , 出去 的 气息 更多的 和 霍乱 ,

或者知道她为何如此残忍，气喘吁吁，怒火中烧。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksərsaɪz] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs]
which increased in his own exercise , than with the pain she took , much to this
哪个 增加 在 他的 自己的 锻炼 , 比 和 这 疼痛 她 采取 , 很多 到 这
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他自己的锻炼比她所承受的痛苦更能增强这种效果，这很大程度上是为了达到这个目的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [griːf] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . “
she gave her grief unto my knowledge . “
她 给予 她 悲伤 到 我的 知识 . “

她让我知道了她的悲伤。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Gentlemen , ' said she ,
- 先生们 , - 说 她 ,

“先生们，”她说。

- [mʌtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['eni] [taɪm] [ðə; ði]['ɛksə,kjuːtɪŋ][ʌv; əv][maɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ]
' much it is against my will to forbear any time the executing of my just revenge
- 很多 它 是 反对 我的 将要 到 忍耐 任何 时间 这 执行 的 我的 只是 复仇
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['nɔːti] ['kriːtʃər] ,
upon this naughty creature ,
之上 这 淘气 生物 ,

“我多么不愿放弃对这个顽劣生物进行正当的报复。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [di'siːvɪŋ] ['wɪmɪn] .
a man in nothing but in deceiving women .
一个 男人 在 没有什么 但 在 欺骗 女性 .

一个除了欺骗女人一无是处的男人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,
But because I see you are young , and like enough to have the power ,
但 因为 我 看 你 是 年轻的 , 和 喜欢 足够的 到 有 这 力量 ,

但因为我看得出你还年轻，而且看起来也足够有影响力，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
if you would have the mind , to do much more mischief than he ,
如果 你 会 有 这 头脑 , 到 做 很多 更多的 恶作剧 比 他 ,

如果你有能力，去做比他更大的恶作剧，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][ə'pɑːn] [ðɪs] [bæd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] .
I am content upon this bad subject to read a lecture to your virtue .
我 是 内容 之上 这 坏的 主题 到 读 一个 演讲 到 你的 美德 .

我乐意借这个不好的话题，向您宣讲一番美德。

[ðɪs] [mæn] [kɔːld] ['pæmfɪləs] , [ɪn] [bɜːrθ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ɪz]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt]
This man called Pamphilus , in birth I must confess is noble , but what is that
这 男人 称为 潘菲勒斯 ， 在 出生 我 必须 承认 是 高贵 ， 但 什么 是 那
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ，

这个人名叫潘菲勒斯，我必须承认他出身高贵，但这对他来说又算得了什么呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [steɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['ænsestərz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [æn; ən]
if it shall be a stain to his dead ancestors to have left such an
如果 它 将 是 一个 弄脏 到 他的 死的 祖先 到 有 左边 这样的 一个
['ɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ，

如果留下这样的后代会给他的祖先带来耻辱，

[ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [nɑːt] [ʌn'kʌməli] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɪt] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzd]
in shape as you see , not uncomely , indeed the fit mask of his disguised
在 形状 作为 你 看 ， 不是 难看 ， 的确 这 合身 面具 的 他的 伪装
['fɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ，

从你看到的体型来看，并不难看，实际上，这正是他伪装谎言的完美面具。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɪtɪli] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['plezntli] ['geɪmsəm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meri]
in conversation wittily pleasant , and pleasantly gamesome ; his eyes full of merry
在 对话 机智地 令人愉快的 ， 和 愉快 游戏 ； 他的 眼睛 满的 的 欢乐
[sɪm'plɪsəti] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
simplicity , his words ,
简单 ， 他的 字 ，

他谈吐风趣幽默，妙语连珠；他的眼神充满纯真快乐的神情，他的话语，

[ʌv; əv] ['hɑːrti] [kəm'pænjənəblnəs] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] { - }
of hearty companionableness : and such an { 219 }
的 爽朗 友善 ： 和 这样的 一个 { - }

热情友好的友谊：以及这样的{219}

[wʌn] , [huːz] [hed] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [steɪd] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstʃɪvəsli] ;
one , whose head one would not think so stayed as to think mischievously ;
一 ， 谁 头 一 会 不是 思考 所以 入住 作为 到 思考 顽皮地 ；

一个人，他的头脑不会停留在那种会心怀恶意、心存邪念的地步；

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [meɪks] [ðə; ði]
delighted in all such things , which by imparting the delight to others , makes the
高兴极了 在 全部 这样的 事物 ， 哪个 经过 传授 这 喜 到 其他的 ， 制作 这
['juːzər] [ˌðer'ʌv] ['welkəm] ,
user thereof welcome ,
用户 其中 欢迎 ，

乐于接受所有这些事物，因为这些事物能将快乐传递给他人，从而使使用者受到欢迎。

[æz; əz] , ['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['fiːstɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
as , music , dancing , hunting , feasting , riding , and such like .
作为 ， 音乐 ， 跳舞 ， 打猎 ， 盛宴 ， 骑术 ， 和 这样的 喜欢 .

例如音乐、舞蹈、狩猎、宴饮、骑马等等。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	,	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[wʌn]	,	[æz; əz]	[huː]	[kæn; kən]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['ɑːrmz]	-	[end]	,
And	**to**	**conclude**	**,**	**such**	**an**	**one**	**,**	**as**	**who**	**can**	**keep**	**him**	**at**	**arm's**	**-**	**end**	**,**
和	到	结束	，	这样的	一个	一	，	作为	WHO	能	保持	他	在	武器	-	结尾	，

最后，像他这样的人，谁能让他时刻保持警惕呢?

[niːd]	['nevər]	[wɪʃ]	[ə; eɪ]	['betər]	[kəm'pænjən]	.
need	**never**	**wish**	**a**	**better**	**companion**	**.**
需要	绝不	希望	一个	更好的	伴侣	.

再也不需要更好的伴侣了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第21/59页

[bʌt; bət]	['ʌndər]	[ðiːz]	['kwɑːlətiz]	[laɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɔɪzənəs]	['ædər]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
But	**under**	**these**	**qualities**	**lies**	**such**	**a**	**poisonous**	**adder**	**,**	**as**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
但	在下面	这些	品质	谎言	这样的	一个	有毒	加法器	,	作为	我	将要	告诉	你	.

但正如我将要告诉你的，在这些品质背后隐藏着一条剧毒的毒蛇。

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðoʊz]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	,	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	[ək'septəb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[kriːps]	,
For	**by**	**those**	**gifts**	**of**	**nature**	**and**	**fortune**	**,**	**being**	**in**	**all**	**places**	**acceptable**	**,**	**he**	**creeps**	**,**
为了	经过	那些	礼物	的	自然	和	财富	,	存在	在	全部	地方	可接受	,	他	令人毛骨悚然	,

凭借着天性与命运的馈赠，他处处受人欢迎，得以潜行。

[neɪ]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['truːli]	,	[hiː; hi]	[flaɪz]	[soʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['sɪli]	['wɪmɪn]	,
nay	**,**	**to**	**say**	**,**	**truly**	**,**	**he**	**flies**	**so**	**into**	**the**	**favour**	**of**	**poor**	**silly**	**women**	**,**
不	,	到	说	,	真的	,	他	苍蝇	所以	进入	这	偏爱	的	贫穷的	愚蠢的	女性	,

不，说真的，他非常讨那些可怜的傻女人的喜欢。

[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[kən'fes]	,
that	**I**	**would**	**be**	**too**	**much**	**ashamed**	**to**	**confess**	**,**
那	我	会	是	也	很多	羞愧	到	承认	,

我羞于启齿，

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪ'vendʒ]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃeɪm]	[ɪn]	[maɪ]	[tʃiːks]	.
if	**I**	**had**	**not**	**revenge**	**in**	**my**	**hand**	**as**	**well**	**as**	**shame**	**in**	**my**	**cheeks**	**.**
如果	我	有	不是	复仇	在	我的	手	作为	出色地	作为	耻辱	在	我的	脸颊	.

如果我手中没有复仇的怒火，脸上没有羞愧的泪水。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['biːɪŋ]	['hoʊlli]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	[di'siːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	[wɔːrnd]	,
For	**his**	**heart**	**being**	**wholly**	**delighted**	**in**	**deceiving**	**us**	**,**	**we**	**could**	**never**	**be**	**warned**	**,**
为了	他的	心	存在	完全	高兴极了	在	欺骗	我们	,	我们	可以	绝不	是	警告	,

因为他一心只想欺骗我们，所以我们永远也无法得到警告。

[bʌt; bət]	['ræðər]	[wʌn]	[bɜːrd]	[kɔːt]	,	[sɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[steɪl]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɪn]	[mɔːr]	.
but	**rather**	**one**	**bird**	**caught**	**,**	**served**	**for**	**a**	**stale**	**to**	**bring**	**in**	**more**	**.**
但	相当	一	鸟	捕捉	,	服务	为了	一个	陈旧	到	带来	在	更多的	.

而是捕获了一只鸟，用来做一道陈年菜肴，以便吸引更多鸟儿来吃。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[gɑːt]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[stɪl]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
For	**the**	**more**	**he**	**got**	**,**	**the**	**more**	**still**	**he**	**showed**	**that**	**he**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
为了	这	更多的	他	得到	,	这	更多的	仍然	他	显示	那	他	,	作为	它	是	,

他得到的越多，就越发表明他，仿佛……

[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['mɪstrəs]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'treɪd]	[hɪz; ɪz]	['prɔmisiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	.
gave	**way**	**to**	**his**	**new**	**mistress**	**when**	**he**	**betrayed**	**his**	**promises**	**to**	**the**	**former**	**.**
给予	方式	到	他的	新的	情妇	什么时候	他	背叛	他的	承诺	到	这	以前的	.

当他背弃对前妻的承诺后，便将自己让给了他的新情妇。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætəri] , [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] , [ðə; ði] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv]
The cunning of his flattery , the readiness of his tears , the infiniteness of
这 狡猾 的 他的 奉承 ， 这 准备就绪 的 他的 眼泪 ， 这 无限 的
[hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
his vows ,
他的 誓言 ，

他谄媚的狡猾，他轻易流下的眼泪，他没完没了的誓言，

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːkəst] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][net] .
were but among the weakest threads of his net .
是 但 之中 这 最弱 线程 的 他的 网 .

只不过是他网中最薄弱的几根线而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But the stirring our own passions , and by the entrance of them ,
但 这 搅拌 我们的 自己的 激情 ， 和 经过 这 入口 的 他们 ，

但是，我们自身的激情被激发，并由此进入，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
to make himself lord of our forces , there lay his master's part of cunning ,
到 制作 他自己 主 的 我们的 力量 ， 那里 躺 他的 硕士学位 部分 的 狡猾 ，

他为了让自己成为我们军队的主宰，使出了他主人惯用的伎俩。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['dʒeləs] , [naʊ] ['enviəs] , [naʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , [dɪ'zaɪərəs]
making us now jealous , now envious , now proud of what he had , desirous
制作 我们 现在 嫉妒的 ， 现在 羡慕 ， 现在 自豪的 的 什么 他 有 ， 渴望
[ʌv; əv] [mɔːr] ;
of more ;
的 更多的 ；

使我们时而嫉妒，时而羡慕，时而为他所拥有的而自豪，渴望拥有更多；

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪns] [ʌv; əv] ['meni] , ['sʌbdʒekt]
now giving one the triumph , to see him that was prince of many , subject
现在 给予 一 这 胜利 ， 到 看 他 那 曾是 王子 的 许多 ， 主题
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ；

如今，她竟让一位君王凯旋，让他臣服于她。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'streɪndʒd] [lʊk] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ,
now with an estranged look , making her fear the loss of that mind ,
现在 和 一个 疏远的 看 ， 制作 她 害怕 这 损失 的 那 头脑 ，

现在他眼神疏离，让她害怕失去理智。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hæd; həd] : ['nevər] ['siːsɪŋ] ['hʌmblnɪs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,
which indeed could never be had : never ceasing humbleness and diligence ,
哪个 的确 可以 绝不 是 有 ： 绝不 停止 谦逊 和 勤勉 ，

而这的确是永远不可能实现的：永不停止的谦逊和勤奋。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn]
till he had embarked us in some such disadvantage that we could not return
直到 他 有 启航 我们 在 一些 这样的 劣势 那 我们 可以 不是 返回
[draɪ] - [ʃɑːd] ;
dry - shod ;
干燥 - 鞋子 ；

直到他让我们陷入如此不利的境地，以至于我们无法光着脚返回；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kræfti] ['taɪrənt] .
and then suddenly a tyrant , but a crafty tyrant .
和 然后 突然 一个 暴君 ， 但 一个 狡猾 暴君 .

然后突然变成了一个暴君，但是一个狡猾的暴君。

[fɔːr; fər][soʊ] [wʊd] [hiː; hi][juːz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəsnəs] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪr] ,

For so would he use his imperiousness , that we had a delightful fear ,

为了 所以 会 他 使用 他的 专横跋扈 , 那 我们 有 一个 愉快 害怕 ,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] ,

and an awe ,

和 一个 敬畏 ,

因为他就是这样运用他的专横跋扈，让我们既感到愉悦的恐惧，又心生敬畏。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][loʊθ][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] .

which made us loth to lose our hope .

哪个 制成 我们 洛斯 到 失去 我们的 希望 .

这让我们不愿失去希望。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz]['streɪndʒɪst] , [wen] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [leɪt] [rɪ'pentəns] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And , which is strangest , when sometimes with late repentance I think of it ,

和 , 哪个 是 最奇怪的 , 什么时候 有时 和 晚的 悔改 我 思考 的 它 ,

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I must confess ,

我 必须 承认 ,

而最奇怪的是，有时当我事后懊悔地想起这件事时，我必须承认：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['tempɪst] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][aɪ]['nevər] ['drɪvn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

even in the greatest tempest of my judgment was I never driven to think him

甚至 在 这 最 暴风雨 的 我的 判断 曾是 我 绝不 驱动 到 思考 他

['eksələnt] ;

excellent ;

出色的 ;

即使在我最愤怒的判断中，我也从未觉得他很优秀；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][kʊd; kəd][set][maɪ][maɪnd] , [bəuθ][tuː; tə][get][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

and yet so could set my mind , both to get and keep him ,

和 然而 所以 可以 放 我的 头脑 , 两个都 到 得到 和 保持 他 ,

然而，我却可以如此下定决心，既要得到他，也要留住他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd][leɪd][maɪ] [fə'lɪsəti] : [laɪk][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

as though therein had laid my felicity : like them I have seen play at the

作为 尽管 其中 有 铺设 我的 费利西蒂 : 喜欢 他们 我 有 已见 玩 在 这

[bɔːl] ,

ball ,

球 ,

仿佛我的幸福就蕴藏其中：我曾见过他们一起参加舞会，

[groʊ] [ɪk'striːmli] ['ɜːrnɪst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][bɔːl] ,

grow extremely earnest , who should have the ball ,

生长 极其 认真 , WHO 应该 有 这 球 ,

变得极其认真，谁应该控球？

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːl] .

and yet every one knew it was but a ball .

和 然而 每一个 一 知道 它 曾是 但 一个 球 .

然而，每个人都知道那只不过是一个球而已。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['bɪtər] [fɑːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] ,

But in the end the bitter farce of the sport was ,

但 在 这 结尾 这 苦的 闹剧 的 这 运动 曾是 ,

但归根结底，这项运动的苦涩闹剧是：

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

that we had either our hearts broken with sorrow ,

那 我们 有 任何一个 我们的 心 破碎的 和 悲哀 ,

我们要么是因为悲伤而心碎，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərz]
or our estates spoiled with being at his direction , or our honours
或者 我们的 庄园 被宠坏了 和 存在 在 他的 方向 ，或者 我们的 荣誉
[fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] ,
for ever lost ,
为了 曾经 丢失的 ,

要么我们的财产因受他指使而败坏，要么我们的荣誉永远丧失。

['pɑːrtli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlti] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
partly by our own faults , but principally by his faulty using of our faults .
部分 经过 我们的 自己的 故障 , 但 主要 经过 他的 故障 使用 的 我们的 故障 .

部分原因是我们自身的过错，但主要原因是他错误地利用了我们的过错。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət]
For never was there man that could with more scornful eyes behold her at
为了 绝不 曾是 那里 男人 那 可以 和 更多的 轻蔑的 眼睛 看哪 她 在
[huːz] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [leɪn] ,
whose feet he had lately lain ,
谁 脚 他 有 最近 莱恩 ,

因为从来没有哪个男人能像他那样，用如此轻蔑的眼神看着他不久前还躺在她脚下的她。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'mænˌlaɪk] ['breɪvəri] [juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] ,
nor with a more unmanlike bravery use his tongue to her disgrace ,
也不 和 一个 更多的 不像个男人 勇敢 使用 他的 舌头 到 她 耻辱 ,

他也没有比用言语羞辱她更没有男子气概的勇气。

[wɪtʃ] ['leɪtli] [hæd; həd] [sʌŋ] ['sɑːnəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] , ['biːɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kɑːnstənt] ,
which lately had sung sonnets of her praises , being so naturally inconstant ,
哪个 最近 有 唱 十四行诗 的 她 赞扬 , 存在 所以 自然 不稳定 ,

最近还曾为她吟唱赞美诗的十四行诗，因为她生性善变。

[æz; əz][aɪ]['mɑːrv(ə)l][hɪz; ɪz] [soʊl] [faindz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
as I marvel his soul finds not some way to kill his body ,
作为 我 奇迹 他的 灵魂 发现 不是 一些 方式 到 杀 他的 身体 ,

我惊叹于他的灵魂竟然没有找到杀死他肉体的方法，

[hwɛə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ju'naɪtɪd] .
whereto it had been so long united .
到哪里 它 有 到过 所以 长的 团结的 .

它与外界已经联合了很久。

[fɔːr; fər][soʊ] [hæθ] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌn'hæpi] [fuːlz] ,
For so hath he dealt with us , unhappy fools ,
为了 所以 有 他 已处理 和 我们 , 不开心 傻瓜 ,

他就是这样对待我们这些不幸的傻瓜的。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] ['greɪtər] [heɪst] ['æftər][hiː; hi][wʌns] [laɪkt] , [tuː; tə]
as we could never tell whether he made greater haste after he once liked , to
作为 我们 可以 绝不 告诉 无论 他 制成 更大的 匆忙 后 他 一次 喜欢 , 到
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ,

我们永远无法得知，在他曾经喜欢享受之后，他是否会更加匆忙地去做某件事。

[ɔːr]['æftər][hiː; hi][wʌns] { - }
or after he once { 220 }
或者 后 他 一次 { - }

或者在他曾经之后{220}

[ɪn'dʒɔɪd] , [tuː; tə] [fər'seɪk] .
enjoyed , to forsake .
享受 , 到 背叛 .

享受，然后放弃。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
But making a glory of his own shame , it delighted him to be
但 制作 一个 荣耀 的 他的 自己的 耻辱 , 它 高兴极了 他 到 是
['tʃælɪndʒd] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
challenged of unkindness ,
挑战 的 不友善 ,

但他却以自己的耻辱为荣，乐于接受别人的无情指责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [kɔːld] [fɔːr; fər] :
it was a triumph to him to have his mercy called for :
它 曾是 一个 胜利 到 他 到 有 他的 怜悯 称为 为了 :

对他来说，有人呼唤他施以仁慈，这本身就是一种胜利：

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
and he thought the fresh colours of his beauty were painted in nothing so
和 他 想法 这 新鲜的 颜色 的 他的 美丽 是 绘 在 没有什么 所以
[wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lʌvəz] :
well as in the ruins of his lovers :
出色地 作为 在 这 废墟 的 他的 恋人 :

他认为，没有什么比在他爱人的废墟上更能描绘出他俊美的鲜活色彩了：

[jet] [soʊ][fɑːr][hæd; həd][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːr'selvz] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [soʊlz] , [ðæt] [wiː; wi] ['lɪstɪd] [nɑːt]
yet so far had we engaged ourselves , unfortunate souls , that we listed not
然而 所以 远的 有 我们 已订婚的 我们自己 , 不幸 灵魂 , 那 我们 列出 不是
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

然而，我们这些不幸的人啊，已经陷得太深，以至于我们不再抱怨了。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnts] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['kæri] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
since our complaints could not but carry the greatest occasion to ourselves .
自从 我们的 投诉 可以 不是 但 携带 这 最 场合 到 我们自己 .

因为我们的抱怨最终都指向了我们自己。

[bʌt; bət] ['evri] [ʌv; əv][juː 'es] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['leɪbərd] [ɔːl] [miːnz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] ,
But every of us , each for herself , laboured all means how to recover him ,
但 每一个 的 我们 , 每个 为了 她自己 , 辛勤劳作 全部 方法 如何 到 恢复 他 ,

但我们每个人都竭尽全力，想尽一切办法把他找回来。

[waɪl] [hiː; hi] ['ræðər] ['deɪli] [sent] [ˌjuː 'es] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːt] ,
while he rather daily sent us companions of our deceit ,
尽管 他 相当 日常的 发送 我们 同伴 的 我们的 欺骗 ,

他几乎每天都派同伙来欺骗我们，

[ðæn; ðən]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['eni] [saʊnd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['mænər] .
than ever returned in any sound and faithful manner .
比 曾经 返回 在 任何 声音 和 忠实 方式 .

比以往任何时候都更以任何健全和忠实的方式回归。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'troʊðɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn] , [aɪ]
Till at length he concluded all his wrongs with betrothing himself to one , I
直到 在 长度 他 结束 全部 他的 错误 和 订婚 他自己 到 一 , 我
[mʌst; məst] [kən'fes] ,
must confess ,
必须 承认 ,

最后，他通过与一人订婚来弥补他所有的过错，我必须承认这一点。

['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [ɪf] ['eni] ['wɜːrðinəs] [maɪt] [ɪk'skjuːs][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] ,
worthy to be liked if any worthiness might excuse so unworthy a changeableness ,
值得 到 是 喜欢 如果 任何 价值 可能 原谅 所以 不配 一个 变化性 ,

如果某种优点能够掩盖如此卑劣的善变，那么他或许值得被喜欢。

['liːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rɪ'mɔːrs]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[maɪt]	['fɑːloʊ]
leaving	**us**	**nothing**	**but**	**remorse**	**for**	**what**	**was**	**past**	**,**	**and**	**despair**	**of**	**what**	**might**	**follow**
离开	我们	没有什么	但	悔恨	为了	什么	曾是	过去的	,	和	绝望	的	什么	可能	跟随

.	
.	
.	

留给我们的只有对过去的悔恨和对未来的绝望。

[ðen]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['ɪndʒəri]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	['feloʊʃɪp]	,
Then	**indeed**	**the**	**common**	**injury**	**made**	**us**	**all**	**join**	**in**	**fellowship**	**,**
然后	的确	这	常见的	受伤	制成	我们	全部	加入	在	奖学金	,

正是这场共同的伤痛，让我们团结一心，共渡难关。

[huː]	[tɪl]	[ðæt]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ɪm'plɔɪd]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'devər]	[wʌn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
who	**till**	**that**	**time**	**had**	**employed**	**our**	**endeavours**	**one**	**against**	**the**	**other**	**,**
WHO	直到	那	时间	有	受雇	我们的	努力	一	反对	这	其他	,

此前，他们一直利用我们的努力来相互对抗。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[kən'demɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
for	**we**	**thought**	**nothing**	**was**	**a**	**more**	**condemning**	**of**	**us**	**,**
为了	我们	想法	没有什么	曾是	一个	更多的	谴责	的	我们	,

因为我们认为没有什么比这更能谴责我们了。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	['mærɪdʒ]	:	[ðen]	[dɪ'sper]	[meɪd]	[fɪr]	['væliənt]	,
than	**the**	**justifying**	**of**	**his**	**love**	**to**	**her**	**by**	**marriage**	**:**	**then**	**despair**	**made**	**fear**	**valiant**	**,**
比	这	证明其合理性	的	他的	爱	到	她	经过	婚姻	:	然后	绝望	制成	害怕	英勇	,

与其用婚姻来证明他对她的爱，不如说绝望使恐惧变得勇敢。

[ænd; ənd]	[rɪ'vendʒ]	[geɪv]	[ʃeɪm]	['kaʊntənəns]	:	[ˌwerə'pɑːn]	,	[wiː; wi]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[hɪr]	,
and	**revenge**	**gave**	**shame**	**countenance**	**:**	**whereupon**	**,**	**we**	**,**	**that**	**you**	**saw**	**here**	**,**
和	复仇	给予	耻辱	面容	:	于是	,	我们	,	那	你	锯	这里	,

复仇使人蒙羞：于是，我们，你们在这里看到的，

[dɪ'vaɪzd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[ə'loʊn]	:	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	,
devised	**how**	**to**	**get**	**him**	**among**	**us**	**alone**	**:**	**which**	**he**	**,**
设计	如何	到	得到	他	之中	我们	独自的	:	哪个	他	,

他想方设法让他单独和我们待在一起：他，

[sə'spektɪŋ]	[noʊ]	[sʌtʃ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[baɪ]	['ɔːf(ə)n]	[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]	,
suspecting	**no**	**such**	**matter**	**of**	**them**	**whom**	**he**	**had**	**by**	**often**	**abuses**	**,**
怀疑	不	这样的	事情	的	他们	谁	他	有	经过	经常	滥用	,

他丝毫没有怀疑那些他经常虐待的人会有这样的事情发生。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[meɪd]	[teɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɪl]	[ə'bjuːzd]	,	['iːzəli]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[duː]	.	“
he	**thought**	**made**	**tame**	**to**	**be**	**still**	**abused**	**,**	**easily**	**gave**	**us**	**opportunity**	**to**	**do**	**.**	**“**
他	想法	制成	驯服	到	是	仍然	受虐	,	容易地	给予	我们	机会	到	做	.	“

他认为驯服的动物仍然会被虐待，这很容易让我们有机会这样做。

-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[siː]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[haʊ]	[suːn]	['rʊlər]	[groʊ]	[praʊd]	,
'	**And**	**a**	**man**	**may**	**see**	**,**	**even**	**in**	**this**	**,**	**how**	**soon**	**rulers**	**grow**	**proud**	**,**
-	和	一个	男人	可能	看	,	甚至	在	这	,	如何	很快	统治者	生长	自豪的	,

“即使从这件事上，人们也能看出统治者是多么容易变得骄傲自满。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[praɪd]	['fuːlɪʃ]	:	[hiː; hi]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'θɔːrəti]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	,
and	**in**	**their**	**pride**	**foolish**	**:**	**he**	**came**	**with**	**such**	**an**	**authority**	**among**	**us**	**,**
和	在	他们的	自豪	愚蠢	:	他	来了	和	这样的	一个	权威	之中	我们	,

他们骄傲愚蠢，他竟带着这样的权威来到我们中间。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[p'lænɪts]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	[baɪ]	[ˌjuː 'es]	[wʌns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
as	**if**	**the**	**planets**	**had**	**done**	**enough**	**for**	**us**	**,**	**that**	**by**	**us**	**once**	**he**	**had**
作为	如果	这	行星	有	完毕	足够的	为了	我们	,	那	经过	我们	一次	他	有

[bɪn]	[dɪ'laɪtɪd]	.
been	**delighted**	**.**
到过	高兴极了	.

仿佛行星们已经为我们做了足够多的事，以至于他曾因我们而感到欣喜。

[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	['kɜːrtiəs]	['mænər]	,	[wʌn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]
And	**when**	**we**	**began**	**in**	**courteous**	**manner**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**to**	**lay**	**his**
和	什么时候	我们	开始	在	有礼貌	方式	,	一	后	这	其他	,	到	躺	他的

[ˌʌn'kaɪndnəs]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
unkindness	**unto**	**him**	**,**
不友善	到	他	,

当我们开始礼貌地、一个接一个地向他控诉他的不友善时，

[hiː; hi]	,	['siːɪŋ]	[hɪm'self]	[kən'frʌntɪd]	[baɪ]	[soʊ]	['meni]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rezəluːt]	['ɔːrətər]	,	[went]	[nɑːt]	[tuː; tə]
he	**,**	**seeing**	**himself**	**confronted**	**by**	**so**	**many**	**,**	**like**	**a**	**resolute**	**orator**	**,**	**went**	**not**	**to**
他	,	看到	他自己	面对	经过	所以	许多	,	喜欢	一个	坚决	演说者	,	去	不是	到

[dɪ'naɪəl]	,
denial	**,**
拒绝	,

面对如此众多的质问，他像一位坚定的演说家一样，没有选择否认。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	['fɔːlshʊd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[dʒests]	[ænd; ənd]	[dɪs'deɪnfl]
but	**to**	**justify**	**his**	**cruel**	**falsehood**	**,**	**and**	**all**	**with**	**such**	**jests**	**and**	**disdainful**
但	到	证明合法	他的	残忍的	谬误	,	和	全部	和	这样的	笑话	和	轻蔑的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,
passages	**,**
段落	,

但为了替他残酷的谎言辩护，他竟然用如此玩笑和轻蔑的言辞来掩盖真相。

[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[meɪd]	['greɪtər]	,
that	**if**	**the**	**injury**	**could**	**not**	**be**	**made**	**greater**	**,**
那	如果	这	受伤	可以	不是	是	制成	更大的	,

如果伤势不能加重，

[jet]	[wɜːr; wər]	['aʊər; ɑːr]	[kən'siːts]	[meɪd]	[ðə; ði]	['æptɚ]	[tuː; tə]	[ˌæprɪ'hend]	[ˌaɪ 'tiː]	.	“
yet	**were**	**our**	**conceits**	**made**	**the**	**apter**	**to**	**apprehend**	**it**	**.**	**“**
然而	是	我们的	奇想	制成	这	apter	到	逮捕	它	.	“

然而，我们的自负却使它更适合被理解。

-	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	,	[fər'suːθ]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[fər'get]	,
'	**Among**	**other**	**of**	**his**	**answers**	**,**	**forsooth**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**,**
-	之中	其他	的	他的	答案	,	真的	,	我	将	绝不	忘记	,

“在他的众多回答中，有一句我永远不会忘记：”

[haʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪn'kɑːnstənsi]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[lʌv]	[tuː; tə]
how	**he**	**would**	**prove**	**it**	**was**	**no**	**inconstancy**	**to**	**change**	**from**	**one**	**love**	**to**
如何	他	会	证明	它	曾是	不	反复无常	到	改变	从	一	爱	到

[ə'nʌðər]	,
another	**,**
其他	,

他将如何证明从一段恋情转向另一段恋情并非反复无常?

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kɑːnstənsi]	,	[ænd; ənd]	['kɑːntreri]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kɔːl]	['kɑːnstənsi]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]
but	**a**	**great**	**constancy**	**,**	**and**	**contrary**	**,**	**that**	**which**	**we**	**call**	**constancy**	**,**	**to**	**be**
但	一个	伟大的	恒常	,	和	相反	,	那	哪个	我们	称呼	恒常	,	到	是

[moʊst]	['tʃeɪndʒəb(ə)l]	.
most	**changeable**	**.**
最多	多变	.

但有一种极大的恒常性，与之相反，我们称之为恒常的事物，却变化无常。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['evər] [lʌvd] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wɑt]
“ For , ” said he , “ I ever loved my delight , and delighted always in what
“ 为了 , ” 说 他 , “ 我 曾经 喜爱 我的 喜 , 和 高兴极了 总是 在 什么
[wʌz; wəz] ['lʌvli] :
was lovely :
曾是 迷人的 :

“因为，”他说，“我一直喜爱我的快乐，总是喜爱美好的事物：

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] , [aɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] , [aɪ] ['kɑːnstəntli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and wheresoever , I found occasion to obtain that , I constantly followed it .
和 无论在何处 , 我 成立 场合 到 获得 那 , 我 不断地 随后 它 .

凡是有机会获得这种机会的地方，我都会坚持去做。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɑːnstənt] [fuːlz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [groʊ] [baɪ] ['sɪknəs] [faʊl] ,
But these constant fools you speak of , though their mistress grow by sickness foul ,
但 这些 持续的 傻瓜 你 说话 的 , 尽管 他们的 情妇 生长 经过 疾病 犯规 ,

但你所说的这些愚昧无知的人，尽管他们的女主人因病变得肮脏不堪，

[ɔːr][baɪ] ['fɔːrtʃən] ['mɪzrəb(ə)l] , [jet] [stɪl] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
or by fortune miserable , yet still will love her ,
或者 经过 财富 悲惨的 , 然而 仍然 将要 爱 她 ,

即使命运悲惨，也依然会爱她。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [əb'sɜːrdɪst] [ɪn'kɑːnstənsi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv]
and so commit the absurdest inconstancy that may be , in changing their love
和 所以 犯罪 这 最荒谬的 反复无常 那 可能 是 , 在 变化 他们的 爱
[frʌm; frəm] ['fernəs] [tuː; tə] ['faʊlnəs] ,
from fairness to foulness ,
从 公平 到 纠缠 ,

于是，他们犯下了最荒谬的反复无常之举，将他们的爱从纯粹的爱情转变为污秽的爱情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːntreri] ; [laɪk] [wʌn][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frend] ,
and from loveliness to his contrary ; like one not content to leave a friend ,
和 从 可爱 到 他的 相反 ; 喜欢 一 不是 内容 到 离开 一个 朋友 ,

而他的可爱之处恰恰相反；就像一个不愿离开朋友的人一样，

[bʌt; bət] [wɪl] [streɪt] [gɪv] ['oʊvər] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] : [wer] [aɪ] , [huːm] [juː; jʊ]
but will straight give over himself , to his mortal enemy : where I , whom you
但 将要 直的 给 超过 他自己 , 到 他的 凡人 敌人 : 在哪里 我 , 谁 你
[kɔːl] [ɪn'kɑːnstənt] ,
call inconstant ,
称呼 不稳定 ,

但他却会毫不犹豫地将自己出卖给死敌：而我，你们称之为反复无常的人，

[ˌeɪ 'em]['evər]['kɑːnstənt][tuː; tə] ['bjuːti] , [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [maɪ'self] .
am ever constant to beauty , in others , and delight myself .
是 曾经 持续的 到 美丽 , 在 其他的 , 和 喜 我 .

我始终追求美，欣赏他人的美，并以此取悦自己。

” [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['dʒɑːli] [skɔfɪŋ] ['breɪvəri] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] { - }
” And so in this jolly scoffing bravery he went over us all , saying he { 221 }
” 和 所以 在 这 快乐的 嘲笑 勇敢 他 去 超过 我们 全部 , 说 他 { - }

“于是，他带着这种欢快的嘲讽和勇气，走过我们所有人，说他{221}

[left] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['weɪwərd] ; [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]
left one , because she was over - wayward ; another , because she was too
左边 一 , 因为 她 曾是 超过 - 任性的 ; 其他 , 因为 她 曾是 也
[suːn] [wʌn] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
soon won ; a third ,
很快 韩元 ; 一个 第三 ,

留下一个，因为她太任性；留下另一个，因为她太快被征服；留下第三个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər]
because she was not merry enough ; a fourth , because she was over
因为 她 曾是 不是 欢乐 足够的 ; 一个 第四 , 因为 她 曾是 超过
['geɪmsəm] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ,
gamesome ; the fifth ,
游戏 ; 这 第五 ,

因为她不够开心；第四，因为她过于好玩；第五，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['sɪknəs] ; [ðə; ði] [sɪksθ] ,
because she was grown with grief subject to sickness ; the sixth ,
因为 她 曾是 生长 和 悲伤 主题 到 疾病 ; 这 第六 ,

因为她从小就饱受悲伤和疾病的折磨；第六，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
because she was so foolish as to be jealous of him ; the seventh ,
因为 她 曾是 所以 愚蠢 作为 到 是 嫉妒的 的 他 ; 这 第七 ,

因为她愚蠢到嫉妒他；第七，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər]
because she had refused to carry a letter from him to another
因为 她 有 拒绝 到 携带 一个 信 从 他 到 其他
[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ;
that he loved ;
那 他 喜爱 ;

因为她拒绝将他写给另一个他所爱之人的信带过去；

[ðə; ði] [eɪtθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkrət] ; [ðə; ði] [naɪnθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
the eighth , because she was not secret ; the ninth , because she was not
这 第八 , 因为 她 曾是 不是 秘密 ; 这 第九 , 因为 她 曾是 不是
['lɪbərəl] : [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
liberal : but to me ,
自由主义 : 但 到 我 ,

第八，因为她不保守秘密；第九，因为她不开明；但对我而言，

[huː] [ˌeɪ 'em] [neɪmd] ['daɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'niːəs] : [tuː; tə][ˌem 'iː]
who am named Dido , and indeed have met with a false Aeneas : to me
WHO 是 命名 蒂朵 , 和 的确 有 遇见 和 一个 错误的 埃涅阿斯 : 到 我
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我名叫狄多，确实遇到了一个假埃涅阿斯：我对你说，

[oʊ][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['vɪlən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [fɔːlt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
O the ungrateful villain , he could find no other fault to object , but that ,
哦 这 忘恩负义 恶棍 , 他 可以 寻找 不 其他 过错 到 目的 , 但 那 ,
[pər'diː] ,
perdy ,
珀迪 ,

哦，这个忘恩负义的恶棍，他找不到其他可以反对的理由，除了这件事，真是的。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɛrɝ] . "
he met with many fairer . "
他 遇见 和 许多 更公平 . "

他遇到了许多更漂亮的女孩。

-	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['kerləs]	[prɪns]	,	[wiː; wi]	,	['hævɪŋ]	[ðoʊz]
'	**But**	**when**	**he**	**had**	**thus**	**played**	**the**	**careless**	**prince**	**,**	**we**	**,**	**having**	**those**
-	但	什么时候	他	有	因此	玩	这	粗心	王子	,	我们	,	拥有	那些

['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	[ɪn]	['redinəs]	,
servants	**of**	**ours**	**in**	**readiness**	**,**
仆人	的	我们的	在	准备就绪	,

“但是，当他如此扮演了一位漫不经心的王子之后，我们，由于我们的仆人早已准备就绪，

[huːm]	[juː; jʊ]	['leɪtli]	[soʊ]	['mænfəli]	[ˌoʊvər'keɪm]	,	[leɪd]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət]
whom	**you**	**lately**	**so**	**manfully**	**overcame**	**,**	**laid**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**beginning**	**at**
谁	你	最近	所以	勇敢地	克服	,	铺设	抓住	的	他	,	开始	在

[fɜːrst]	[bʌt; bət]	[ðæt]	['traɪflɪŋ]	[rɪ'vendʒ]	,
first	**but**	**that**	**trifling**	**revenge**	**,**
第一的	但	那	琐事	复仇	,

你前不久英勇战胜的那个人，你抓住了他，起初只是出于那微不足道的报复，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	['bɪzi]	;
in	**which**	**you**	**found**	**us**	**busy**	**;**
在	哪个	你	成立	我们	忙碌的	;

你发现我们当时很忙；

[bʌt; bət]	['miːnɪŋ]	['æftərwərdz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['mæŋgld]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]
but	**meaning**	**afterwards**	**to**	**have**	**mangled**	**him**	**so**	**as**	**should**	**have**	**lost**	**his**
但	意义	然后	到	有	残缺不全	他	所以	作为	应该	有	丢失的	他的

['kredɪt]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ə'bjuːzɪŋ]	[mɔːr]	.
credit	**for**	**ever**	**abusing**	**more**	**.**
信用	为了	曾经	滥用	更多的	.

但事后看来，他应该彻底垮台，失去信誉，以后再也不能作恶了。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[maɪ]	['fɛloʊz]	[flai]	[ə'weɪ]	,
But	**as**	**you**	**have**	**made**	**my**	**fellows**	**fly**	**away**	**,**
但	作为	你	有	制成	我的	伙伴们	飞	离开	,

但既然你让我的同伴们飞走了，

[soʊ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɔːŋ]	[ˌəʊvə'ʃædəʊz]	,	[ɪn]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,
so	**for**	**my**	**part**	**the**	**greatness**	**of**	**his**	**wrong**	**overshadows**	**,**	**in**	**my**	**judgment**	**,**
所以	为了	我的	部分	这	伟大	的	他的	错误的	黯然失色	,	在	我的	判断	,

所以在我看来，他所犯的错误之大，远远掩盖了其他一切。

[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	['eni]	['deɪndʒər]	.
the	**greatness**	**of**	**any**	**danger**	**.**
这	伟大	的	任何	危险	.

任何危险的严重性。

[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[di'siːvd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[θruː]
For	**was**	**it**	**not**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**have**	**deceived**	**me**	**,**	**and**	**through**
为了	曾是	它	不是	足够的	为了	他	到	有	受骗	我	,	和	通过

[ðə; ði]	[dɪ'siːt]	[ə'bjuːzd]	[ˌem 'iː]	,
the	**deceit**	**abused**	**me**	**,**
这	欺骗	受虐	我	,

他欺骗我，并通过欺骗虐待我，这还不够吗？

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	[fər'seɪkən]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[naʊ]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]
and	**after**	**the**	**abuse**	**forsaken**	**me**	**,**	**but**	**that**	**he**	**must**	**now**	**,**	**of**	**all**
和	后	这	虐待	被遗弃的	我	,	但	那	他	必须	现在	,	的	全部

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
the	**company**	**,**
这	公司	,

在遭受虐待之后，他抛弃了我，但现在他必须离开，在所有的人当中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [leɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ?
and before all the company , lay want of beauty to my charge ?
和 前 全部 这 公司 , 躺 想 的 美丽 到 我的 收费 ?

在众人面前，将容貌不足归咎于我?

['meni] ['fɛrɚ] , [aɪ] [troʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [duː] [nɑːt] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] ,
many fairer , I trow even in your judgment , sir , if your eyes do not beguile me ,
许多 更公平 , 我 扔 甚至 在 你的 判断 , 先生 , 如果 你的 眼睛 做 不是 欺骗 我 ,

即使以您的眼光来看，先生，我仍认为有很多比她更美的女子，如果您的眼睛没有欺骗我的话。

[nɑːt] ['meni] ['fɛrɚ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [sez] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['fɛrɚ] .
not many fairer ; and I know , whosoever says the contrary , there are not many fairer .
不是 许多 更公平 ; 和 我 知道 , 无论谁 说道 这 相反 , 那里 是 不是 许多 更公平 .

很少有人比她更公平；我知道，无论谁说相反的话，都没有多少人比她更公平。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] ,
And of whom should I receive this reproach ,
和 的 谁 应该 我 收到 这 责备 ,

我该承受这责备的是谁?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [best] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['fɛrɚ] ?
but of him who hath best cause to know there are not many fairer ?
但 的 他 WHO 有 最好的 原因 到 知道 那里 是 不是 许多 更公平 ?

但谁又能说他最有理由知道，世上没有多少比他更美的人呢?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌhausəu'evə] [maɪ] ['fɛloʊz] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'membər] ,
and therefore howsoever my fellows pardon his injuries , for my part I will ever remember ,
和 所以 然而 我的 伙伴们 赦免 他的 受伤 , 为了 我的 部分 我 将要 曾经 记住 ,

因此，无论我的同伴们如何宽恕他所受的伤害，我都会永远铭记于心。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ɔːl] [skɔːnz] .
and remember to revenge his scorn of all scorns .
和 记住 到 复仇 他的 轻蔑 的 全部 蔑视 .

记住，一定要报复他那莫大的蔑视。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' With that she to him afresh ; and surely would have put out his eyes ,
- 和 那 她 到 他 重新 ; 和 一定 会 有 放 出去 他的 眼睛 ,

“说完，她又一次冲他吼道；而且肯定会挖出他的眼睛。”

[huː] [leɪ] [mjuːt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [kraɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
who lay mute for shame , it he did not sometimes cry for fear ,
WHO 躺 沉默的 为了 耻辱 , 它 他 做过 不是 有时 哭 为了 害怕 ,

他羞愧地躺着，一言不发；有时，他又因恐惧而哭泣。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lept] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] , [steɪd] [hɜːr; hər] ['fjʊri] .
if I had not leapt from my horse and mingling force with entreaty , stayed her fury .
如果 我 有 不是 跳跃 从 我的 马 和 混杂 力量 和 恳求 , 入住 她 愤怒 .

如果我当初没有从马上跳下来，用蛮力和恳求来制止她的怒火的话。

“	[bʌt; bət]	[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[pə'sweidɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['miːknəs]	,	[kʌmz]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
“	**But**	**while**	**I**	**was**	**persuading**	**her**	**to**	**meekness**	**,**	**comes**	**a**	**number**	**of**	**his**	**friends**	**,**
“	但	尽管	我	曾是	说服	她	到	谦逊	,	来	一个	数字	的	他的	朋友们	,

“但当我劝她温顺的时候，他的一些朋友来了，

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[kraɪd]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɪl]	[ðæt]	['wʊmən]	,
to	**whom**	**he**	**forthwith**	**cried**	**,**	**that**	**they**	**should**	**kill**	**that**	**woman**	**,**
到	谁	他	立即	哭	,	那	他们	应该	杀	那	女士	,

他立刻向他们喊道，让他们杀了那个女人。

[ðæt]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[bɪ'treɪd]	[ænd; ənd]	[dɪs'greɪst]	[hɪm; ɪm]	.
that	**had**	**thus**	**betrayed**	**and**	**disgraced**	**him**	**.**
那	有	因此	背叛	和	蒙羞的	他	.

这样一来，他就遭到了背叛，蒙受了耻辱。

[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[fər'seɪk]	[ðə; ði]	['ensən]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	[sɜːrvd]	,
But	**then**	**I**	**was**	**fain**	**to**	**forsake**	**the**	**ensign**	**under**	**which**	**I**	**had**	**before**	**served**	**,**
但	然后	我	曾是	欣然	到	背叛	这	军旗	在下面	哪个	我	有	前	服务	,

但我却舍不得我之前效力过的那面旗帜。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spend]	[maɪ]	['ʌtərmoʊst]	[fɔːrs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'tektɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	:
and	**to**	**spend**	**my**	**uttermost**	**force**	**in**	**the**	**protecting**	**of**	**the**	**lady**	**:**
和	到	花费	我的	极致	力量	在	这	保护	的	这	女士	:

我愿竭尽全力保护这位女士：

[wɪtʃ]	[soʊ]	[wel]	[pri'veild]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
which	**so**	**well**	**prevailed**	**for**	**her**	**,**
哪个	所以	出色地	最终获胜	为了	她	,

这对她来说非常有利，

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[piːs]	['prɑːmɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[saɪdz]	.
that	**in**	**the**	**end**	**there**	**was**	**a**	**faithful**	**peace**	**promised**	**of**	**all**	**sides**	**.**
那	在	这	结尾	那里	曾是	一个	忠实	和平	承诺	的	全部	侧面	.

最终各方都承诺了真诚的和平。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[sɪ'kjʊrəti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
And	**so**	**I**	**leaving**	**her**	**in**	**a**	**place**	**of**	**security**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**,**
和	所以	我	离开	她	在	一个	地方	的	安全	,	作为	她	想法	,

于是，我把她留在了她认为安全的地方。

[went]	[ɑːn]	[maɪ]	['dʒɜːrni]	[tɔːrdz]	-	,
went	**on**	**my**	**journey**	**towards**	**Anaxius**	**,**
去	在	我的	旅行	向	-	,

我踏上了前往阿那克修斯的旅程，

[fɔːr; fər]	[huːm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[steɪ]	[tuː]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	[pleɪs]	,
for	**whom**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**stay**	**two**	**days**	**in**	**the**	**appointed**	**place**	**,**
为了	谁	我	曾是	强制	到	停留	二	天	在	这	任命	地方	,

我被迫在指定地点为他停留了两天，

[hiː; hi]	[dis'deinɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ʃʊr]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
he	**disdaining**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**,**	**till**	**he**	**were**	**sure**	**I**	**was**	**there**	**.**
他	轻蔑	到	等待	为了	我	,	直到	他	是	当然	我	曾是	那里	.

他不屑于等我，直到确定我到了才肯罢休。

“	[aɪ]	[dɪd]	['peɪʃntli]	[ə'baɪd]	[hɪz; ɪz]	['æŋgri]	['pleʒər]	,	[tɪl]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
“	**I**	**did**	**patiently**	**abide**	**his**	**angry**	**pleasure**	**,**	**till**	**about**	**that**	**space**	**of**	**time**	**he**	**came**	**,**
“	我	做过	耐心	遵守	他的	生气的	乐趣	,	直到	关于	那	空间	的	时间	他	来了	,

“我一直耐心地忍受着他的愤怒和快感，直到大约在那个时候他来了，

[ɪn'diːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [ə'loʊn] : [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
indeed , according to promise , alone : and that I may not say too little ,
的确 , 根据 到 承诺 , 独自的 : 和 那 我 可能 不是 说 也 小的 ,
的确，正如承诺所言，唯独如此：而且我不想说得太少，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] { - }
because he is wont to say too much , like a { 222 }
因为 他 是 惯于 到 说 也 很多 , 喜欢 一个 { - }
因为他习惯说太多话，就像一个{222}

[mæn] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ['eni] ['deɪndʒər] .
man whose courage is apt to climb over any danger .
男人 谁 勇气 是 易于 到 爬 超过 任何 危险 .
一个勇于克服任何危险的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ɪn] [fɪt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
And as soon as ever he came near me , in fit distance for his purpose ,
和 作为 很快 作为 曾经 他 来了 靠近 我 , 在 合身 距离 为了 他的 目的 ,
每当他靠近我，保持着适合他目的的距离时，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fjʊri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['skɪlfəli] ['ɡaɪdɪd] , [ræn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] ,
he with much fury , but with fury skilfully guided , ran upon me , which I ,
他 和 很多 愤怒 , 但 和 愤怒 巧妙地 引导 , 跑 之上 我 , 哪个 我 ,
他怒气冲冲，但又巧妙地控制着自己的怒火，向我冲来，而我，

[ɪn][ðə; ði] [best] [sɔːrt][aɪ][kʊd; kəd] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['hævɪŋ] [kept] [maɪ'self] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
in the best sort I could , resisted , having kept myself ready for him ,
在 这 最好的 种类 我 可以 , 抵抗 , 拥有 保留 我 准备好 为了 他 ,
我尽我所能地抵抗着，时刻准备着迎接他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [fjuː] ['kɑːmpləmənts] [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv][ɑːrmz]
because I had understood that he observed few compliments in matter of arms
因为 我 有 理解 那 他 观察到 很少 赞美 在 事情 的 武器
,
,
,
因为我了解到，他在武器方面很少听取赞美之词。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] ['æŋɡər][dɪd] [ɪn'daɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
but such as a proud anger did indite unto him .
但 这样的 作为 一个 自豪的 愤怒 做过 书写 到 他 .
但这种骄傲的愤怒却深深地刻在了他身上。

[ænd; ənd][soʊ] , ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [kə'rɪr] ,
And so , putting our horses into a full career ,
和 所以 , 推杆 我们的 马匹 进入 一个 满的 职业 ,
因此，让我们的马匹拥有完整的职业生涯，

[wiː; wi][hɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [læns] : [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [maɪ] [bloʊ] ;
we hit each other upon the head with our lances : I think he felt my blow ;
我们 打 每个 其他 之上 这 头 和 我们的 长矛 : 我 思考 他 毛毡 我的 吹 ;
我们用长矛互相击打头部：我想他感觉到了我的打击；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [laɪk] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
for my part , I must confess , I never received the like : but I think ,
为了 我的 部分 , 我 必须 承认 , 我 绝不 已收到 这 喜欢 : 但 我 思考 ,
就我个人而言，我必须承认，我从未收到过类似的；但我认为，

[ðoʊ] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] , [maɪ][maɪnd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðəm'selvz] ,
though my senses were astonished , my mind forced them to quicken themselves ,
尽管 我的 感官 是 惊讶 , 我的 头脑 强制 他们 到 加速 他们自己 ,
虽然我的感官感到震惊，但我的理智却强迫它们迅速反应过来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	['feɪvər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ɪn]	['eni]	['mætər]	[ʌv; əv]	[əd'væntɪdʒ]	.
because	**I**	**had**	**learned**	**of**	**him**	**how**	**little**	**favour**	**he**	**is**	**wont**	**to**	**show**	**in**	**any**	**matter**	**of**	**advantage**	**.**
因为	我	有	学习	的	他	如何	小的	偏爱	他	是	惯于	到	展示	在	任何	事情	的	优势	.

因为我听说他在任何有利的事情上都很少表现出仁慈。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[drɔːn]	,
And	**indeed**	**he**	**was**	**turned**	**and**	**coming**	**upon**	**me**	**with**	**his**	**sword**	**drawn**	**,**
和	的确	他	曾是	转向	和	未来	之上	我	和	他的	剑	绘制	,

他果然转身，拔出剑向我走来。

[bəuθ]	['aʊər; ɑːr]	[steɪvz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['broʊkən]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[ɪn'kaʊntər]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['redi]	[tuː; tə]	['ænsər]	[hɪm; ɪm] ,
both	**our**	**staves**	**having**	**been**	**broken**	**,**	**at**	**that**	**encounter**	**,**	**but**	**I**	**was**	**so**	**ready**	**to**	**answer**	**him** **,**
两个都	我们的	杖	拥有	到过	破碎的	,	在	那	遇到	,	但	我	曾是	所以	准备好	到	回答	他 ,

那次交锋中，我们俩的木棍都断了，但我已经做好了回答他的准备。

[ðæt]	['truːli]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[huː]	[geɪv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bloʊ] .
that	**truly**	**I**	**know**	**not**	**who**	**gave**	**the**	**first**	**blow** **.**
那	真的	我	知道	不是	WHO	给予	这	第一的	吹 .

我真的不知道是谁先动的手。

[bʌt; bət]	[ˌhuːsoʊ'evər]	[geɪv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[wʌz; wəz]	['kwɪkli]	['sekəndid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sekənd] .
But	**whosoever**	**gave**	**the**	**first**	**,**	**was**	**quickly**	**seconded**	**by**	**the**	**second** **.**
但	无论谁	给予	这	第一的	,	曾是	迅速地	附议	经过	这	第二 .

但无论谁先提出建议，第二个人都会立即附和。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	,	['eks(ə)l(ə)nt]	['leɪdi]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[truː]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[fɔːt]	[bɪtwiːn]	[ˌjuː 'es]	;
And	**indeed**	**,**	**excellentest**	**lady**	**,**	**I**	**must**	**say**	**true**	**,**	**for**	**a**	**time**	**it**	**was**	**well**	**fought**	**between**	**us**	**;**
和	的确	,	最优秀的	女士	,	我	必须	说	真的	,	为了	一个	时间	它	曾是	出色地	战斗	之间	我们	;

的确，最优秀的女士，我必须说，我们之间曾经有过一段激烈的斗争；

[hiː; hi]	[ʌn'daʊtɪdli]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	['sɪŋgjələr]	['vælər]	,	[aɪ]	[wʊd]	[gɑːd] ,
he	**undoubtedly**	**being**	**of**	**singular**	**valour**	**,**	**I**	**would**	**God** **,**
他	无疑	存在	的	单数	勇气	,	我	会	上帝 ,

他无疑拥有非凡的勇气，我向上帝祈祷。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ə'beɪst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	['lɔːftinəs]	:	[bʌt; bət]	[æz; əz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt] ,
it	**were**	**not**	**abased**	**by**	**his**	**too**	**much**	**loftiness**	**:**	**but**	**as**	**,**	**by**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**combat** **,**
它	是	不是	以	经过	他的	也	很多	高傲	:	但	作为	,	经过	这	场合	的	这	战斗 ,

这并非因为他过于傲慢而使他卑躬屈膝：而是因为这场战斗的缘故，

['wɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['luːzɪŋ]	[graʊnd]	,	[wiː; wi]	[tʃeɪndʒd]	['pleɪsɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs] ,
winning	**and**	**losing**	**ground**	**,**	**we**	**changed**	**places**	**,**	**his**	**horse** **,**
获胜	和	输	地面	,	我们	已更改	地方	,	他的	马 ,

我们时而占据优势，时而失去优势，我们交换了位置，他的马也是如此。

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [spɪr] , [wɪtʃ] , ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði]
happened to come upon the point of the broken spear , which , fallen to the
发生 到 来 之上 这 观点 的 这 破碎的 矛 , 哪个 , 倒下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

碰巧发现了断矛的尖端，断矛掉落在地上。

['tʃænst] [tuː; tə][stænd] ['ʌpwərd] , [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [hɔːrs] [daɪd] .
chanced to stand upward , so as it lightning upon his heart the horse died .
偶然 到 站立 向上 , 所以 作为 它 闪电 之上 他的 心 这 马 死亡 .

他偶然站了起来，就像一道闪电击中了他的心脏，马就死了。

[hiː; hi] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , ['θretnd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ðə; ði][laɪk] ,
He driven to dismount , threatened , if I did not the like ,
他 驱动 到 下马 , 威胁 , 如果 我 做过 不是 这 喜欢 ,

他逼我下马，威胁我说，如果我不照做……

[tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
to do as much for my horse as fortune had done for his .
到 做 作为 很多 为了 我的 马 作为 财富 有 完毕 为了 他的 .

我要尽我所能善待我的马，就像命运善待他的马一样。

[bʌt; bət] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
But whether for that ,
但 无论 为了 那 ,

但是否为了这个目的，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
or because I would not be beholden to fortune for any part of the victory ,
或者 因为 我 会 不是 是 受托人 到 财富 为了 任何 部分 的 这 胜利 ,
[aɪ] [dɪ'sendɪd] .
I descended .
我 下降 .

或者，因为我不想让胜利的任何一部分取决于命运，所以我下山了。

[soʊ][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [fʊt] - [faɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['entərd] [tuː; tə] [blʌd] [ɑːn]
So began our foot - fight in such sort , that we were well entered to blood on
所以 开始 我们的 脚 - 斗争 在 这样的 种类 , 那 我们 是 出色地 进入 到 血 在
[bəuθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

于是，我们的步战就此展开，双方都伤痕累累。

[wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [baɪ] [ðæt] [ɪn'kɑːnstənt] ['pæmfɪləs] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] , ['iːzi] [tuː; tə]
when there comes by that inconstant Pamphilus , whom I had delivered , easy to
什么时候 那里 来 经过 那 不稳定 潘菲勒斯 , 谁 我 有 发表 , 简单的 到
[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

当那个反复无常的潘菲勒斯到来时，我曾救过他，他很容易被人认出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]
for he was bare - faced , with a dozen armed men after him ; but before
为了 他 曾是 裸 - 面对 , 和 一个 打 武装 男人 后 他 ; 但 前
[hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['daɪdoʊ] ,
him he had Dido ,
他 他 有 蒂朵 ,

因为他没有戴面具，身后跟着十几个武装人员；但在他前面，有狄多。

[ðæt] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][moʊst] ['ʃɑːrpli] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɔːlfri] ,
that lady , who had most sharply punished him , riding upon a palfrey ,
那 女士 , WHO 有 最多 尖锐地 受到惩罚 他 , 骑术 之上 一个 帕尔弗雷 ,

那位骑着骏马、曾严厉惩罚过他的女士

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'mænˌlaɪk] ['kruːəlti] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɑːndz][hiː; hi]
he following her with most unmanlike cruelty , beating her with wands he
他 下列的 她 和 最多 不像个男人 残酷 , 殴打 她 和 魔杖 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
had in his hand ,
有 在 他的 手 ,

他以极其残忍的手段尾随她，用手中的魔杖殴打她，简直不像个男人。

[ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] , [ɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌkər] :
she crying for sense of pain , or hope of succour :
她 哭泣 为了 感觉 的 疼痛 , 或者 希望 的 救助 :

她哭泣是为了感受痛苦，还是为了寻求帮助：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
which was so pitiful a sight unto me ,
哪个 曾是 所以 可怜 一个 视线 到 我 ,

那景象在我看来真是太可怜了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] - [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmbæt] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
that it moved me to require Anaxius to defer our combat till another day ,
那 它 已搬 我 到 要求 - 到 推迟 我们的 战斗 直到 其他 天 ,

这让我不得不要求阿那克修斯将我们的战斗推迟到另一天进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðɪs] [dɪ'strest] ['leɪdi] .
and now to perform the duties of knighthood in helping this distressed lady .
和 现在 到 履行 这 职责 的 骑士爵位 在 帮助 这 苦恼 女士 .

现在，我要履行骑士的职责，帮助这位陷入困境的女士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dis'deinz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]
But he that disdains to obey anything but his passion , which he calls his
但 他 那 轻蔑 到 服从 任何事物 但 他的 热情 , 哪个 他 呼叫 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但他却鄙视服从除自己的激情之外的任何事物，而他把这种激情称为自己的理智。

[bɪd][ˌem 'iː] [liːv] [ɔːf] [ðæt] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [ðen]
bid me leave off that thought ; but when he had killed me , he would then
出价 我 离开 离开 那 想法 ; 但 什么时候 他 有 被杀 我 , 他 会 然后
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

劝我打消这个念头；但当他杀了我之后，或许就会……

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌkər] .
go to her succour .
去 到 她 救助 .

去帮助她。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
But I well finding the fight would be long between us ,
但 我 出色地 寻找 这 斗争 会 是 长的 之间 我们 ,

但我认为我们之间的这场争斗将会持续很久。

['lɔːŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [pʊr] ['daɪdoʊ] ,
longing in my heart to deliver the poor Dido ,
渴望 在 我的 心 到 递送 这 贫穷的 蒂朵 ,

我心中渴望解救可怜的狄多，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [steɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ,
giving him so great a blow as somewhat stayed him , to term it aright ,
给予 他 所以 伟大的 一个 吹 作为 有些 入住 他 ， 到 学期 它 好的 ，

给了他如此沉重的打击，以至于他几乎停滞不前，这么说没错吧。

[aɪ] ['flætli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [maɪ] [hɔːrs] ,
I flatly ran away from him toward my horse ,
我 断然 跑 离开 从 他 朝向 我的 马 ，

我拔腿就跑，朝我的马跑去。

[huː] [trɔtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [maɪn] ['ɑːrmər] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [peɪn] ,
who trotting after the company in mine armour I was put to some pain ,
WHO 小跑 后 这 公司 在 矿 盔甲 我 曾是 放 到 一些 疼痛 ，

我穿着盔甲跟在公司后面，结果受了些伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [juːz] [meɪd] [ˌem 'iː]['nɪmb(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
but that use made me nimble unto it .
但 那 使用 制成 我 灵活 到 它 .

但正是这种用途让我能够灵活应对。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [hɔːrs] , - ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [praʊd] [hɑːrt] [dɪd] {
But as I followed my horse , Anaxius followed me ; but this proud heart did {
但 作为 我 随后 我的 马 ， - 随后 我 ； 但 这 自豪的 心 做过 {
- }
223 }
- }

但我跟随我的马，阿那克修斯也跟随我；但这颗骄傲的心却{223}

[soʊ] [dɪs'deɪn] [ðæt] ['eksərsaɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kwɪkli] ['oʊvər] - [ræn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][maɪ] [hɔːrs] ,
so disdain that exercise , that I quickly over - ran him , and overtaken my horse ,
所以 蔑视 那 锻炼 ， 那 我 迅速地 超过 - 跑 他 ， 和 被超越 我的 马 ，
['biːɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
being , I must confess ,
存在 ， 我 必须 承认 ，

我如此轻蔑这种锻炼方式，以至于我很快就超过了他，也追上了我的马，我必须承认，

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [foʊks] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ˌðer'baɪ] ,
ashamed to see a number of country folks , who happened to pass thereby ,
羞愧 到 看 一个 数字 的 国家 各位 ， WHO 发生 到 经过 从而 ，

看到一些路过的乡下人，我感到很惭愧。

[huː] [hə'loʊd] [ænd; ənd] [huːtid] ['æftər][ˌem 'iː] ,
who halloed and hooted after me ,
WHO 哈罗德 和 发出嘘声 后 我 ，

他们向我挥手致意，发出欢呼声，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ær(ə)nt] ['kaʊərd] [ðæt] ['evər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
as at the arrantest coward that ever showed his shoulders to his enemy .
作为 在 这 最无辜的 懦夫 那 曾经 显示 他的 肩膀 到 他的 敌人 .

就像最胆小的懦夫一样，竟然敢向敌人露出肩膀。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lept] [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spiːdi] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ,
But when I had leapt on my horse , with such speedy agility that they all cried ,
但 什么时候 我 有 跳跃 在 我的 马 ， 和 这样的 迅速 敏捷 那 他们 全部 哭 ，

但当我跃上马背时，身手敏捷得他们都惊叫起来，

- [oʊ] [siː] [haʊ] [fɪr] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] , - [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
' O see how fear gives him wings , ' I turned to Anaxius ,
- 哦 看 如何 害怕 给予 他 翅膀 ， - 我 转向 到 - ，

“瞧，恐惧给了他翅膀，”我转向阿那克修斯说道。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
and aloud promised him to return thither again as soon as I had
和 大声 承诺 他 到 返回 那里 再次 作为 很快 作为 我 有
[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['leɪdi] .
relieved the injured lady .
松了口气 这 受伤 女士 .

我大声向他承诺，一旦我救治了受伤的女士，就会立即返回那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪs] [wɜːrdz] ['æŋgri] [kən'tempt] [kʊd; kəd] [ɪn'daɪt] ;
But he railing at me , with all the base words angry contempt could indite ;
但 他 栏杆 在 我 , 和 全部 这 根据 字 生气的 鄙视 可以 书写 ;

但他却对我破口大骂，用尽了愤怒和蔑视所能写出的所有粗俗不堪的词语；

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] - - [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] , [aɪ] ['niːðər] [fɪr] [ðaɪ] [fɔːrs] , [nɔːr] [ðaɪ] [ə'pɪnjən]
I said no more but ' Anaxius assure thyself , I neither fear thy force , nor thy opinion
我 说 不 更多的 但 - - 保证 你自己 , 我 两者都不 害怕 你的 力量 , 也不 你的 观点
;
;
;

我没再多说什么，只说：“阿那克修斯，你放心，我既不怕你的武力，也不怕你的看法；

- [ænd; ənd] [soʊ] ['juːzɪŋ] [noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [maɪ] [spɜːrz] ,
' and so using no weapon of a knight at that time but my spurs ,
- 和 所以 使用 不 武器 的 一个 骑士 在 那 时间 但 我的 马刺 ,

因此，当时我没有使用骑士的任何武器，只用了我的马刺。

[aɪ] [ræn] [ɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər] ['pæmfɪləs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [kən'siːts] [frʌm; frəm] - ,
I ran in my knowledge after Pamphilus , but in all their conceits from Anaxius ,
我 跑 在 我的 知识 后 潘菲勒斯 , 但 在 全部 他们的 奇想 从 - ,

我追随潘菲卢斯的知识，却背离了阿那克修斯的所有自负。

[wɪtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] [wel] [hɪr] ['testifaid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɑːftərz]
which as far as I could hear , I might well hear testified with such laughters
哪个 作为 远的 作为 我 可以 听到 , 我 可能 出色地 听到 作证 和 这样的 笑声
[ænd; ənd] [geɪmz] ,
and games ,
和 游戏 ,

据我所听，我很有可能会听到人们在欢笑和嬉闹中作证。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [fjuː] [taɪmz] [muːvd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .
that I was some few times moved to turn back again .
那 我 曾是 一些 很少 时代 已搬 到 转动 后退 再次 .

有好几次，我都想再次回头。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mɪzəri] ['oʊvər] - ['bælənst] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] ['æftər] [hɜːr; hər] [aɪ] [went] ,
“ But the lady's misery over - balanced my reputation , so that after her I went ,
“ 但 这 女士的 苦难 超过 - 均衡 我的 名声 , 所以 那 后 她 我 去 ,

“但是那位女士的悲惨遭遇盖过了我的名誉，所以她之后我也去了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['aʊərz] - [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] , [θruː] [soʊ] [waɪld] ['pleɪsɪz] ,
and with six hours ' hard riding , through so wild places ,
和 和 六 小时 - 难的 骑术 , 通过 所以 荒野 地方 ,

经过六个小时的艰苦骑行，穿越如此荒凉的地方，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
as it was rather the cunning of my horse sometimes than of myself ,
作为 它 曾是 相当 这 狡猾 的 我的 马 有时 比 的 我 ,

有时候，这与其说是我自己使出来的，不如说是我的马使出来的。

[soʊ] ['raɪtli] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] - [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
so rightly to hit the way , I overgat them a little before night ,
所以 没错 到 打 这 方式 , 我 - 他们 一个 小的 前 夜晚 ,

所以，为了避开他们，我在夜幕降临前稍微超过了他们。

[nɪr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ɪl] - ['feɪvərd] ['kæs(ə)l] ,
near to an old ill - favoured castle ,
靠近 到 一个 老的 患病的 - 受青睐 城堡 ,

靠近一座破旧不堪的城堡，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [pər'siːvd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [ˌʌn'naitli] ['erənd] .
the place where I perceived they meant to perform their unknightly errand .
这 地方 在哪里 我 感知 他们 意思是 到 履行 他们的 不骑士精神 差事 .

我感觉他们打算在那里执行他们那不光彩的任务。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ]
For there they began to strip her of her clothes , when I came in among
为了 那里 他们 开始 到 条 她 的 她 衣服 , 什么时候 我 来了 在 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我进去的时候，他们正要剥去她的衣服。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] ,
and running through the first with a lance ,
和 跑步 通过 这 第一的 和 一个 槊 ,

然后用长矛刺穿第一个人，

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [soʊ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] , [fɔːls] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðer; ðər]
the justness of the cause so enabled me against the rest , false - hearted in their
这 公正 的 这 原因 所以 已启用 我 反对 这 休息 , 错误的 - 心地 在 他们的
[oʊn] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] ,
own wrong doing ,
自己的 错误的 正在做 ,

正义事业使我能够对抗那些心怀不轨、作恶多端的人。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
that I had in as short time almost as I had been fighting with only
那 我 有 在 作为 短的 时间 几乎 作为 我 有 到过 斗争 和 仅有的
- ,
Anaxius ,
- ,

我在如此短的时间内就取得了这样的成就，几乎就像我之前只和阿那克修斯战斗过一样。

[dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'dʒʊriəs] [retʃiz] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [nuːz] [tuː; tə]
delivered her from those injurious wretches , most of whom carried news to
发表 她 从 那些 有害的 可怜虫 , 最多 的 谁 携带 消息 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
the other world ,
这 其他 世界 ,

把她从那些有害的恶徒手中解救出来，这些人大多是前往另一个世界的凶手。

[ðæt] [ə'mʌŋst] [men] ['siːkrət] [rɔŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [left] [ʌn'pʌnɪʃt] .
that amongst men secret wrongs are not always left unpunished .
那 在 男人 秘密 错误 是 不是 总是 左边 未受惩罚 .

在人与人之间，隐秘的罪行并非总能逍遥法外。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pæmfɪləs] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,
As for Pamphilus , he having once seen , and as it should seem ,
作为 为了 潘菲勒斯 , 他 拥有 一次 已见 , 和 作为 它 应该 似乎 ,
[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
remembered me ,
记得 我 ,

至于潘菲勒斯，他曾见过我，而且似乎还记得我，

['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪrwərd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]
even	**from**	**the**	**beginning**	**began**	**to**	**be**	**in**	**the**	**rearward**	**,**	**and**	**before**	**they**
甚至	从	这	开始	开始	到	是	在	这	向后	，	和	前	他们

[hæd; həd]	[left]	['faɪtɪŋ]	,
had	**left**	**fighting**	**,**
有	左边	斗争	，

甚至从一开始就处于后方，在他们停止战斗之前，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[fɑːr]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[peɪnz]	.
he	**was**	**too**	**far**	**off**	**to**	**give**	**them**	**thanks**	**for**	**their**	**pains**	**.**
他	曾是	也	远的	离开	到	给	他们	谢谢	为了	他们的	疼痛	.

他离得太远，无法对他们的辛劳表示感谢。

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['lɪbərti]	,	[bəuθ]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	[ænd; ənd]	[ɪn]
But	**when**	**I**	**had**	**delivered**	**to**	**the**	**lady**	**a**	**full**	**liberty**	**,**	**both**	**in**	**effect**	**and**	**in**
但	什么时候	我	有	发表	到	这	女士	一个	满的	自由	，	两个都	在	影响	和	在

[ə'pɪnjən]	,
opinion	**,**
观点	，

但是，当我给予这位女士充分的自由，无论是在实际层面还是在思想层面，

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ə'ʃʊr]	[hɜːr'self]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]
for	**some**	**time**	**it**	**was**	**before**	**she**	**could**	**assure**	**herself**	**she**	**was**	**out**	**of**
为了	一些	时间	它	曾是	前	她	可以	保证	她自己	她	曾是	出去	的

[ðer; ðər]	[hændz]	,
their	**hands**	**,**
他们的	双手	，

她过了好一会儿才确信自己已经脱离了他们的掌控。

[huː]	[hæd; həd]	[leɪd]	[soʊ]	['viːəmənt]	[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[toʊld]
who	**had**	**laid**	**so**	**vehement**	**apprehensions**	**of**	**death**	**upon**	**her**	**,**	**she**	**then**	**told**
WHO	有	铺设	所以	慷慨	担忧	的	死亡	之上	她	，	她	然后	讲述

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	，

她告诉我，那些曾让她对死亡充满恐惧的人，

[haʊ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	,	['wiːkli]	[ə'kʌmpənid]	,
how	**as**	**she**	**was**	**returning**	**towards**	**her**	**father's**	**,**	**weakly**	**accompanied**	**,**
如何	作为	她	曾是	返回	向	她	父亲的	，	弱	伴随	，

当她虚弱地在别人的陪伴下返回父亲家时，

[æz; əz]	[tuː]	[suːn]	['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːlshʊd]	[ʌv; əv]	['rekənsaɪlmənt]	,	['pæmfɪləs]	[hæd; həd]	[set]
as	**too**	**soon**	**trusting**	**to**	**the**	**falsehood**	**of**	**reconcilement**	**,**	**Pamphilus**	**had**	**set**
作为	也	很快	信任	到	这	谬误	的	对账	，	潘菲勒斯	有	放

[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	,
upon	**her**	**and**	**,**
之上	她	和	，

潘菲勒斯过早地相信了和解的虚假，于是对她展开了攻击。

['kɪlɪŋ]	[ðoʊz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	['kærid]	[hɜːr'self]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[fɔːrs]	,
killing	**those**	**that**	**were**	**with**	**her**	**,**	**carried**	**herself**	**by**	**such**	**force**	**,**
杀	那些	那	是	和	她	，	携带	她自己	经过	这样的	力量	，

她杀死了所有与她在一起的人，行动如此强悍。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['mænər]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	,	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
and	**with**	**such**	**manner**	**as**	**I**	**had**	**seen**	**,**	**to**	**this**	**place**	**,**
和	和	这样的	方式	作为	我	有	已见	，	到	这	地方	，

并以我所见到的方式，来到这里，

[wer] [hiː; hi] [ment] [ɪn]['kruːəl][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['mænər] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
where he meant in cruel and shameful manner to kill her ,
在哪里 他 意思是 在 残忍的 和 可耻 方式 到 杀 她 ，

他本想用残忍可耻的方式杀死她，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [wɜːrd][ʌv; əv]
in the sight of her own father , to whom he had already sent word of
在 这 视线 的 她 自己的 父亲 ， 到 谁 他 有 已经 发送 单词 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

在她父亲的眼皮底下，她父亲已经把这件事告诉了他。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
that out of his castle window , for this castle , she said , was his ,
那 出去 的 他的 城堡 窗户 ， 为了 这 城堡 ， 她 说 ， 曾是 他的 ，

她说，从他城堡的窗户望出去，因为这座城堡是他的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['tʃaɪldz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [huːm] ,
he might have the prospect of his only child's destruction in my coming , whom ,
他 可能 有 这 前景 的 他的 仅有的 孩子的 破坏 在 我的 未来 ， 谁 ，
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ，

她说，我的到来可能会毁了他唯一的孩子，

[hiː; hi] [fɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,
he feared as soon as he knew me by the armour ,
他 害怕 作为 很快 作为 他 知道 我 经过 这 盔甲 ，

他一认出我，就因为我穿着盔甲，他感到害怕。

[hæd; həd][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [nɪr] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kruːəlti] .
had not warranted her from that near approaching cruelty .
有 不是 有保证 她 从 那 靠近 接近 残酷 .

但这并没有让她免于遭受那种近乎残酷的对待。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] { - }
I was glad I had done so good a deed for a { 224 }
我 曾是 高兴的 我 有 完毕 所以 好的 一个 契据 为了 一个 { - }

我很高兴我为a{224}做了件好事

['dʒentlwʊmən] [nɑːt] [ʌn'hænsəm] , [huːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [laɪk] [sɔːrt] [helpt] .
gentlewoman not unhandsome , whom before I had in like sort helped .
淑女 不是 相貌平平 ， 谁 前 我 有 在 喜欢 种类 帮助 .

一位容貌不俗的淑女，之前也曾以类似的方式帮助过我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [sʌm; səm][rɪ'taɪərɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] ,
But the night beginning to persuade some retiring place , the gentlewoman ,
但 这 夜晚 开始 到 说服 一些 退休 地方 ， 这 淑女 ，

但夜色渐深，这位女士开始寻找一处僻静之处，

['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
even out of countenance before she began her speech ,
甚至 出去 的 面容 前 她 开始 她 演讲 ，

甚至在她开始演讲之前，她的脸上就带着这种神情。

[mʌtʃ] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . “
much after this manner invited me to lodge that night with her father . “
很多 后 这 方式 受邀 我 到 小屋 那 夜晚 和 她 父亲 . “

此后不久，她便以这种方式邀请我当晚去她父亲家借宿。

- [sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [əˈbeɪst] [baɪ][wɜːrdz] ,
' Sir , ' said she , ' how much I owe you , can be but abased by words ,
- 先生 , - 说 她 , - 如何 很多 我 欠 你 , 能 是 但 以 经过 字 ,

“先生,”她说,“我欠您的恩情，言语根本无法表达。”

[sɪns] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ʌv; əv][juː; jʊ] :
since the life I have , I hold it now the second time , of you :
自从 这 生活 我 有 , 我 抓住 它 现在 这 第二 时间 , 的 你 :

自从我拥有生命以来，我第二次拥有了它，那就是你：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [niːd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] ,
and therefore need not offer service unto you , but only to remember you ,
和 所以 需要 不是 提供 服务 到 你 , 但 仅有的 到 记住 你 ,

因此无需为您服务，只需记住您即可。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] : [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
that I am your servant : and I would my being so ,
那 我 是 你的 仆人 : 和 我 会 我的 存在 所以 ,

我是你的仆人；我愿如此，

[maɪt] [ˈeni] [wei] [jiːld] [ˈeni] [smɔːl] [kənˈtentmənt] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] .
might any way yield any small contentment unto you .
可能 任何 方式 屈服 任何 小的 满意 到 你 .

或许无法给你带来一丝丝满足感。

[naʊ] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [jɔːrˈself] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ,
Now only I can but desire you to harbour yourself this night in this castle ,
现在 仅有的 我 能 但 欲望 你 到 港口 你自己 这 夜晚 在 这 城堡 ,

现在我只希望你今晚能留在这座城堡里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
because the time requires it , and in truth this country is very dangerous for
因为 这 时间 需要 它 , 和 在 真相 这 国家 是 非常 危险的 为了
[ˈməːdəriŋ] [θiːvz] ,
murdering thieves ,
谋杀 窃贼 ,

因为时机需要，而且事实上，这个国家对杀人窃贼来说非常危险。

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
to trust a sleeping life among them .
到 相信 一个 睡眠 生活 之中 他们 .

信任他们之中沉睡的生命。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [ɪnˈvaɪt]
And yet I must confess that as the love I bear you makes me thus invite
和 然而 我 必须 承认 那 作为 这 爱 我 熊 你 制作 我 因此 邀请
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而我必须承认，我对你的爱促使我这样邀请你，

[soʊ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
so the same love makes me ashamed to bring you to a place where you shall
所以 这 相同的 爱 制作 我 羞愧 到 带来 你 到 一个 地方 在哪里 你 将
[biː; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

所以，正是这份爱让我羞于带你去一个你会变成那样的地方。

[nɑːt][ˈspoʊkən][baɪ] [ˈserəmoʊni] , [bʌt; bət][baɪ] [truːθ] , [ˈmɪzrəbli] [ˌentərˈteɪnd] . -
not spoken by ceremony , but by truth , miserably entertained . '
不是 说 经过 仪式 , 但 经过 真相 , 惨痛地 娱乐 . -

并非以礼节表达，而是以真心实意，却被冷落了。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd]
“ With that she told me , that though she spoke of her father , whom she named
“ 和 那 她 讲述 我 , 那 尽管 她 辐 的 她 父亲 , 谁 她 命名
[kriːmz] ,
Chremes ,
奶油 ,

“说完这些，她告诉我，虽然她谈到了她的父亲，她称他为克雷姆斯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [noʊ] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ,
she would hide no truth from me ; which was in sum ,
她 会 隐藏 不 真相 从 我 ; 哪个 曾是 在 和 ,

她不会对我隐瞒任何真相；总而言之，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈriːdʒən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈgreɪtɪst] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] ,
that he was of all that region the man of greatest possessions and riches ,
那 他 曾是 的 全部 那 地区 这 男人 的 最 财产 和 财富 ,

他是该地区拥有最多财产和财富的人。

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjən] ,
so was he either by nature , or an evil received opinion ,
所以 曾是 他 任何一个 经过 自然 , 或者 一个 邪恶的 已收到 观点 ,

所以他要么是天性如此，要么是受到了根深蒂固的偏见影响。

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsperɪŋ] [ɪn][soʊ] [ʌnˈmeʒərəbl] [sɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊnli][bɑːr] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
given to sparing in so unmeasurable sort , that he did not only bar himself from
给定 到 节省 在 所以 无法衡量的 种类 , 那 他 做过 不是 仅有的 酒吧 他自己 从
[ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,
the delightful ,
这 愉快 ,

他极其吝啬，以至于他不仅不让自己享受美好的事物，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [juːz] [ˌðerˈʌv] , [ˈskersli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [fɪt] [ˈsʌstənəns]
but almost from the necessary use thereof , scarcely allowing himself fit sustenance
但 几乎 从 这 必要的 使用 其中 , 几乎 允许 他自己 合身 维持
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但几乎由于必须使用它，他几乎无法维持正常的生活。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [spend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊdz] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ˈoʊnli][hiː; hi] [siːmd]
rather than he would spend of those goods for whose sake only he seemed
相当 比 他 会 花费 的 那些 商品 为了 谁 清酒 仅有的 他 似乎
[tuː; tə][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
to joy in life .
到 喜悦 在 生活 .

他宁愿把那些只有他自己才能享受生活的物品花掉。

[wɪtʃ] [ɪkˈstriːm] [ˈdiːlɪŋ] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
Which extreme dealing , descending from himself upon her ,
哪个 极端 处理 , 下降 从 他自己 之上 她 ,

他以极端的方式对待她，从他自己身上降临到她身上，

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
had driven her to put herself with a great lady of that country ,
有 驱动 她 到 放 她自己 和 一个 伟大的 女士 的 那 国家 ,

这促使她与该国一位显赫的女士厮混。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə'keɪʒn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['stʌmbld]	[ə'pɑːn]	[sʌtʃ]	[mɪs'tʃænsiz]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
by	**which**	**occasion**	**she**	**had**	**stumbled**	**upon**	**such**	**mischances**	**as**	**were**	**little**	**for**	**the**	**honour**	**either**	**of**	**her**	**,**
经过	哪个	场合	她	有	踉跄	之上	这样的	意外	作为	是	小的	为了	这	荣誉	任何一个	的	她	,

正是这次机会让她遭遇了一些不幸，但这些不幸对她和她的荣誉都无关紧要。

[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	.
or	**her**	**family**	**.**
或者	她	家庭	.

或她的家人。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[waɪz]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[hɪm'self]	[ˌðer'ɪn]	,
But	**so**	**wise**	**had**	**he**	**showed**	**himself**	**therein**	**,**
但	所以	明智的	有	他	显示	他自己	其中	,

但他在那件事上展现出了如此的智慧，

[æz; əz]	[waɪl]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[meɪn'teɪnd]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːst]	,
as	**while**	**he**	**found**	**his**	**daughter**	**maintained**	**without**	**his**	**cost**	**,**
作为	尽管	他	成立	他的	女儿	维持	没有	他的	成本	,

虽然他发现女儿无需他花费任何费用就能得到照顾，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[def]	[tuː; tə]	['eni]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	['ɪnfəmi]	,
he	**was**	**content**	**to**	**be**	**deaf**	**to**	**any**	**noise**	**of**	**infamy**	**,**
他	曾是	内容	到	是	聋	到	任何	噪音	的	骂名	,

他甘愿对任何恶名昭彰的声音充耳不闻。

[wɪtʃ]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[rɔːŋd]	[hɜːr; hər]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːrvd]	,	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'naɪ]
which	**though**	**it**	**had**	**wronged**	**her**	**much**	**more**	**than**	**she**	**deserved**	**,**	**yet**	**she**	**could**	**not**	**deny**
哪个	尽管	它	有	冤枉	她	很多	更多的	比	她	应得的	,	然而	她	可以	不是	否定

虽然这件事对她的伤害远远超过了她应得的，但她却无法否认。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[ˌðer'baɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['diːsnt]	['feivəz]	.
but	**she**	**was**	**driven**	**thereby**	**to**	**receive**	**more**	**than**	**decent**	**favours**	**.**
但	她	曾是	驱动	从而	到	收到	更多的	比	体面的	恩惠	.

但她因此获得了远超正常水平的恩惠。

[ʃiː; ʃi]	[kən'klu:did]	,	[ðæt]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	[liːst]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[friː]	[frʌm; frəm]	['ɪndʒəriz]	,
She	**concluded**	**,**	**that**	**there**	**at**	**least**	**I**	**should**	**be**	**free**	**from**	**injuries**	**,**
她	结束	,	那	那里	在	至少	我	应该	是	自由的	从	受伤	,

她总结说，至少我应该不会受伤。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'ʃʊrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	-	[wɔːrd]	[tuː; tə]	[ə'baʊnd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truː]	['kɔːzɪz]	[ʌv; əv]	['welkəmz]	,
and	**should**	**be**	**assured**	**to**	**her**	**-**	**ward**	**to**	**abound**	**as**	**much**	**in**	**the**	**true**	**causes**	**of**	**welcomes**	**,**
和	应该	是	保证	到	她	-	病房	到	盛产	作为	很多	在	这	真的	原因	的	欢迎	,

并应向她的监护人保证，要尽可能多地参与到真正令人欢迎的事情中来。

[æz; əz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	['wɒnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ˌðer'ʌv]	.
as	**I**	**should**	**find**	**wants**	**of**	**the**	**effects**	**thereof**	**.**
作为	我	应该	寻找	想要	的	这	效果	其中	.

因为我应该会发现其后果的不足之处。

“	[aɪ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ə'kweɪntɪd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['meʒər]	[ðə; ði]	['delɪkəsi]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[rest]	[baɪ]	['hʌŋgər]	[ænd; ənd]	['wɪrinəs]	,
“	**I**	**,**	**who**	**had**	**acquainted**	**myself**	**to**	**measure**	**the**	**delicacy**	**of**	**food**	**and**	**rest**	**by**	**hunger**	**and**	**weariness**	**,**
“	我	,	WHO	有	熟人	我	到	措施	这	美味	的	食物	和	休息	经过	饥饿	和	疲劳	,

“我，早已懂得以饥饿和疲惫来衡量食物和休息的珍贵，

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wel]	[stɔːrd]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'baɪd]	[lɔːŋ]	[ɪn'triːti]	,
at	**that**	**time**	**well**	**stored**	**of**	**both**	**,**	**did**	**not**	**abide**	**long**	**entreaty**	**,**
在	那	时间	出色地	存储	的	两个都	，	做过	不是	遵守	长的	恳求	，

当时这两样东西都储备充足，并没有接受长时间的恳求。

[bʌt; bət]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[faʊnd]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[streŋθ]	,
but	**went**	**with**	**her**	**to**	**the**	**castle**	**,**	**which**	**I**	**found**	**of**	**good**	**strength**	**,**
但	去	和	她	到	这	城堡	，	哪个	我	成立	的	好的	力量	，

但我还是和她一起去了城堡，我发现那城堡非常坚固。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[moʊt]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['dʒent(ə)lmən]	,
having	**a**	**great**	**moat**	**round**	**about**	**it**	**,**	**the**	**work**	**of**	**a**	**noble**	**gentleman**	**,**
拥有	一个	伟大的	护城河	圆形的	关于	它	，	这	工作	的	一个	高贵	绅士	，

它周围环绕着一条宽阔的护城河，是一位贵族绅士的杰作。

[ʌv; əv]	[huːz]	[ʌn'θrɪfti]	[sʌn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[drɔːn]	[ʌp]	,
of	**whose**	**unthrifty**	**son**	**he**	**had**	**bought**	**it**	**;**	**the**	**bridge**	**drawn**	**up**	**,**
的	谁	不节俭	儿子	他	有	买	它	；	这	桥	绘制	向上	，

他从他那不节俭的儿子那里买下了这座桥；桥梁已经架设完毕。

[wer]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[feɪn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['ænsər]	,
where	**we**	**were**	**fain**	**to**	**cry**	**a**	**good**	**while**	**before**	**we**	**could**	**have**	**answer**	**,**
在哪里	我们	是	欣然	到	哭	一个	好的	尽管	前	我们	可以	有	回答	，

我们哭了好一会儿才得到答案，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'spjuːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[bɪ'fɔːr]	{	-	}
and	**to**	**dispute**	**a**	**good**	**while**	**before**	**{**	**225**	**}**
和	到	争议	一个	好的	尽管	前	{	-	}

并且争论了一段时间{225}

['ænsər]	[wʊd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ək'septəns]	.
answer	**would**	**be**	**brought**	**to**	**acceptance**	**.**
回答	会	是	带来	到	验收	.

答案将被接受。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	['wɪlɪŋnəs]	,
At	**length**	**a**	**willingness**	**,**
在	长度	一个	意愿	,

最终，一种意愿，

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[siːn]	[soʊ]	[nɪr]	[deθ]	,
rather	**than**	**a**	**joy**	**to**	**receive**	**his**	**daughter**	**whom**	**he**	**had**	**lately**	**seen**	**so**	**near**	**death**	**,**
相当	比	一个	喜悦	到	收到	他的	女儿	谁	他	有	最近	已见	所以	靠近	死亡	,

与其说是欣喜地迎接他不久前还濒临死亡的女儿，不如说是喜悦。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[baɪ]	[kɔːrs]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪm'self]	[kɔːld]	['fɑːðər]	,
and	**an**	**opinion**	**brought**	**into**	**his**	**head**	**by**	**course**	**,**	**because**	**he**	**heard**	**himself**	**called**	**father**	**,**
和	一个	观点	带来	进入	他的	头	经过	课程	，	因为	他	听到	他自己	称为	父亲	,

因为他听到别人叫他父亲，所以这种想法自然而然地植入了他的脑海。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn]
rather than any kindness that he found in his own heart , made him take us in
相当 比 任何 仁慈 那 他 成立 在 他的 自己的 心 , 制成 他 拿 我们 在
;
;
;

并非出于他内心的任何善意，而是出于他自己的善良，才收留了我们；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][baɪ] [ðæt] [taɪm] [groʊn] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [noʊ] [rɪ'gɑːrd]
for my part by that time grown so weary of such entertainment that no regard
为了 我的 部分 经过 那 时间 生长 所以 厌倦 的 这样的 娱乐 那 不 看待
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

而我，那时已经对这种娱乐感到厌倦，完全不顾自己的感受了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['entər] .
but only the importunity of his daughter , made me enter .
但 仅有的 这 恳求 的 他的 女儿 , 制成 我 进入 .

但只有他女儿的恳求才让我进去。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kriːmz] , [ə; eɪ] ['drɪv(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] , [liːn] ,
Where I was met with this Chremes , a driveling old fellow , lean ,
在哪里 我 曾是 遇见 和 这 奶油 , 一个 胡言乱语 老的 同伴 , 倾斜 ,

我在那里遇到了克雷姆斯，一个说话啰嗦、身材瘦削的老头。

['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][hændz] , [ɔːl'redi] [hæf] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðen] [moʊst] ['griːdi]
shaking both of head and hands , already half earth , and yet then most greedy
摇晃 两个都 的 头 和 双手 , 已经 一半 地球 , 和 然而 然后 最多 贪婪的
[ʌv; əv] [ɜːrθ] :
of earth :
的 地球 :

摇头晃脑，双手紧握，已然半身为尘土，却依然贪婪地索取尘土：

[huː] ['skersli] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [aɪ] [sə'poʊz]
who scarcely would give me thanks for what I had done , for fear , I suppose
WHO 几乎 会 给 我 谢谢 为了 什么 我 有 完毕 , 为了 害怕 , 我 认为
,
,
,

他们几乎不会对我所做的一切表示感谢，我想，大概是出于恐惧吧。

[ðæt] ['θæŋkfulnəs] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
that thankfulness might have an introduction of reward ; but with a hollow
那 感恩 可能 有 一个 介绍 的 报酬 ; 但 和 一个 空洞的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

那种感激之情或许会伴随着回报的到来；但声音却空洞无力。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] ['welkəm] , [aɪ] [maɪt] [pər'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
giving me a false welcome , I might perceive in his eye to his daughter ,
给予 我 一个 错误的 欢迎 , 我 可能 感知 在 他的 眼睛 到 他的 女儿 ,

我从他看向女儿的眼神中，或许察觉到他给了我一个虚假的欢迎。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt]
that it was hard to say whether the displeasure of her company did not
那 它 曾是 难的 到 说 无论 这 不满 的 她 公司 做过 不是
[ˌoʊvər'weɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmɪŋ] .
overweigh the pleasure of her own coming .
超重 这 乐趣 的 她 自己的 未来 .

很难说她的同伴们的不满是否超过了她自己到来的喜悦。

[bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][soʊ] [ber] [ə; eɪ] [haʊs] ,
But on he brought me into so bare a house ,
但 在 他 带来 我 进入 所以 裸 一个 房子 ,

但他却带我走进了一间简陋的房子，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhæpinəs] ,
that it was the picture of miserable happiness ,
那 它 曾是 这 图片 的 悲惨的 幸福 ,

那真是一幅悲喜交加的画面。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈbegəri] ([sɜːrvd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈrʌstikəl] [ˈvilənz] , [fʊl] [ʌv; əv] [swet]
and rich beggary (served only by a company of rustical villains , full of sweat
和 富有的 乞讨 (服务 仅有的 经过 一个 公司 的 乡村 反派 , 满的 的 汗
[ænd; ənd] [dʌst] ,
and dust ,
和 灰尘 ,

还有富裕的乞丐（只由一群满身汗水和灰尘的乡巴佬恶棍提供服务），

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈleɪbərər]) [ɪn][sʌm; səm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
not one of them other than a labourer) in sum , as he counted it ,
不是 一 的 他们 其他 比 一个 劳动者) 在 和 , 作为 他 计数 它 ,
[ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] ;
profitable drudgery ;
有利可图 苦役 ;

（除了劳工之外）总而言之，在他看来，这是有利可图的苦差事；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [bəuθ][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [wʌn]
and all preparations both for food and lodging such as would make one
和 全部 准备工作 两个都 为了 食物 和 住宿 这样的 作为 会 制作 一
[dɪˈtest] [ˈnɪgədnes] ,
detest niggardness ,
厌恶 吝啬 ,

以及所有关于食物和住宿的准备，其详尽程度令人厌恶吝啬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈslʌtɪʃ] [ə; eɪ] [vaɪs] .
it is so sluttish a vice .
它 是 所以 放荡的 一个 副 .

这是一种极其淫荡的恶习。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [bɪˈlaɪk] ,
His talk of nothing but of his poverty , for fear , belike ,
他的 讲话 的 没有什么 但 的 他的 贫困 , 为了 害怕 , 大概 ,

他除了谈论自己的贫穷之外，什么也不说，大概是出于恐惧吧。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɔːroʊər] .
lest I should have proved a young borrower .
免得 我 应该 有 已证实 一个 年轻的 借款人 .

免得我被证明是个年轻的借贷者。

[ɪn][sʌm; səm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈenəmi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
In sum , such a man , as any enemy would not wish him worse than to
在 和 , 这样的 一个 男人 , 作为 任何 敌人 会 不是 希望 他 更糟 比 到
[biː; bi] [hɪmˈself] .
be himself .
是 他自己 .

总之，这样的人，连他的敌人都不希望他落得比他自己更糟糕的下场。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [bɪd][aɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [gest] [tuː; tə][ə; eɪ]
But there that night bid I the burden of being a tedious guest to a
但 那里 那 夜晚 出价 我 这 负担 的 存在 一个 乏味 客人 到 一个
['loʊðsəm] [hoʊst] ;
loathsome host ;
令人厌恶的 主持人 ;

但那天晚上，我却被迫成为一个令人厌恶的主人的烦人客人；

['oʊvər] - ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtərli] [wɔːrn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['kɔːstli]
over - hearing him sometimes bitterly warn his daughter of bringing such costly
超过 - 听力 他 有时 苦涩地 警告 他的 女儿 的 带来 这样的 昂贵
[meɪts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
mates under his roof ,
伙伴们 在下面 他的 屋顶 ,

有时无意中听到他严厉地警告女儿，不要把如此昂贵的伴侣带回家中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [æt; ət] , [dɪ'zaɪrd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]
which she grieved at , desired much to know my name , I think partly of kindness
哪个 她 伤心 在 , 想要的 很多 到 知道 我的 姓名 , 我 思考 部分 的 仁慈
,
,
,

她为此感到悲伤，非常想知道我的名字，我想部分原因是出于善意。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ,
to remember who had done something for her , and partly ,
到 记住 WHO 有 完毕 某物 为了 她 , 和 部分 ,

为了记住谁曾帮助过她，部分原因也是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['maɪzər]
because she assured herself I was such a one as would make even his miser
因为 她 保证 她自己 我 曾是 这样的 一个 一 作为 会 制作 甚至 他的 吝啬鬼
- [maɪnd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
- mind contented with that he had done .
- 头脑 满足 和 那 他 有 完毕 .

因为她确信，我就是这样一个人，即使是他那守财奴般的心肠也会对自己的所作所为感到满意。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
And accordingly , she demanded my name and estate , with such earnestness ,
和 因此 , 她 要求 我的 姓名 和 财产 , 和 这样的 认真 ,
[ðæt] [aɪ] ,
that I ,
那 我 ,

因此，她如此迫切地追问我的姓名和财产，以至于我……

[huːm] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [ðen] [soʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ'self] ,
whom love had not as then so robbed me of myself ,
谁 爱 有 不是 作为 然后 所以 被抢劫 我 的 我 ,

那时，爱情并没有像现在这样夺走我的自我。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [toʊld][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
as to be other than I am , told her directly my name and
作为 到 是 其他 比 我 是 , 讲述 她 直接地 我的 姓名 和
[kən'dɪʃ(ə)n] :
condition :
状况 :

仿佛我并非本人，我直接告诉了她我的姓名和状况：

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
whereof she was no more glad than her father ,
其中 她 曾是 不 更多的 高兴的 比 她 父亲 ,

她对此并不比她父亲更高兴。

[æz; əz]	[aɪ]	[maɪt]	[wel]	[pər'siːv]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɪl]	-	['feɪvərd]	['tʃɪrflnəs]	,
as	**I**	**might**	**well**	**perceive**	**by**	**some**	**ill**	**-**	**favoured**	**cheerfulness**	**,**
作为	我	可能	出色地	感知	经过	一些	患病的	-	受青睐	愉悦	,

正如我可能从某种不祥的喜悦中察觉到的那样，

[wɪtʃ]	[ðen]	[fɜːrst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['rɪŋk(ə)l]	[ɪt'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
which	**then**	**first**	**began**	**to**	**wrinkle**	**itself**	**in**	**his**	**face**	**.**
哪个	然后	第一的	开始	到	皱纹	本身	在	他的	脸	.

然后，他的脸上开始出现皱纹。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dʒɔɪz]	[wɜːr; wər]	[fɑːr]	['dɪfrənt]	;
“	**But**	**the**	**causes**	**of**	**their**	**joys**	**were**	**far**	**different**	**;**
“	但	这	原因	的	他们的	喜悦	是	远的	不同的	;

但他们快乐的原因却截然不同；

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʊtʃər]	[bəuθ]	[meɪ]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[wʌn]	[ʃiːp]	[wɪð; wɪθ]	['pliːzɪŋ]	[kən'siːts]	,
for	**as**	**the**	**shepherd**	**and**	**the**	**butcher**	**both**	**may**	**look**	**upon**	**one**	**sheep**	**with**	**pleasing**	**conceits**	**,**
为了	作为	这	牧羊人	和	这	屠夫	两个都	可能	看	之上	一	羊	和	令人愉悦	奇想	,

因为牧羊人和屠夫都可能对同一只羊抱有美好的幻想，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['prɑːfɪt]	[hɪm'self]	[baɪ]	[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]	,	[ðə; ði]	['bʊtʃər]	[wɪð; wɪθ]	['kɪlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
but	**the**	**shepherd**	**with**	**mind**	**to**	**profit**	**himself**	**by**	**preserving**	**,**	**the**	**butcher**	**with**	**killing**	**him**	**,**
但	这	牧羊人	和	头脑	到	利润	他自己	经过	保存	,	这	屠夫	和	杀	他	,

但牧羊人一心想通过保存牲畜来获利，屠夫一心想通过杀害牲畜来获利。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ri'dʒɔist]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[maɪn]	[oʊn]	['benɪfɪts]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[frend]	,
so	**she**	**rejoiced**	**to**	**find**	**that**	**mine**	**own**	**benefits**	**had**	**made**	**me**	**to**	**be**	**her**	**friend**	**,**
所以	她	欣喜若狂	到	寻找	那	矿	自己的	好处	有	制成	我	到	是	她	朋友	,

所以她很高兴地发现，我给她带来的好处使我成为了她的朋友。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['greɪtnəs]	,	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋli]	[ri'dʒɔist]	.
who	**was**	**a**	**prince**	**of**	**such**	**greatness**	**,**	**and**	**lovingly**	**rejoiced**	**.**
WHO	曾是	一个	王子	的	这样的	伟大	,	和	深情地	欣喜若狂	.

他是一位如此伟大的王子，并满怀爱意地欢欣鼓舞。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[gruː]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['deɪndʒər]	['æftər]	[pər'siːvd]	,
But	**his**	**joy**	**grew**	**,**	**as**	**I**	**to**	**my**	**danger**	**after**	**perceived**	**,**
但	他的	喜悦	生长	,	作为	我	到	我的	危险	后	感知	,

但随着我意识到自己的危险，他的喜悦也与日俱增。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	-	['setɪŋ]	[maɪ]	[hed]	[tuː; tə]	[seɪl]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[sleɪn]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[tɪ'rɪdəˌtiːz]	,
by	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**queen**	**Artaxia's**	**setting**	**my**	**head**	**to**	**sale**	**for**	**having**	**slain**	**her**	**brother**	**Tiridates**	**,**
经过	这	场合	的	这	女王	-	环境	我的	头	到	销售	为了	拥有	被杀	她	兄弟	替利达特	,

因女王阿尔塔克西亚下令将我的头颅出售，以报复我杀害了她的兄弟梯里达特斯，

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[kraʊnz]	,	[tuː; tə]	{	-	}
which	**being**	**the**	**sum**	**of**	**an**	**hundred**	**thousand**	**crowns**	**,**	**to**	**{**	**226**	**}**
哪个	存在	这	和	的	一个	百	千	皇冠	,	到	{	-	}

其中总计十万克朗，至{226}

[ˌhuːsoʊ'evər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðæt] [oʊld] [retʃ] , [huː] [hæd; həd] ['oʊvər] -
whosoever brought me alive into her hands , that old wretch , who had over -
无论谁 带来 我 活 进入 她 双手 ， 那 老的 可怜虫 ， WHO 有 超过 -
['lɪvd] [ɔːl] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
lived all good nature ,
居住地 全部 好的 自然 ，

无论是谁把我活着带到她手里，那个老可怜虫，那个早已丧失了所有善良本性的人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪɪŋ] ['aɪdli] [baɪ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jet] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]
though he had lying idly by him much more than that , yet above all things
尽管 他 有 说谎 闲散地 经过 他 很多 更多的 比 那 ， 然而 多于 全部 事物
['lʌvɪŋ] ['mʌni] ,
loving money ,
爱 钱 ，

虽然他身边闲置着的财物远不止这些，但他最爱的还是金钱。

[fɔːr; fər] ['mʌniːz] [oʊn] [seɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
for money's own sake , determined to betray me , so well deserving of him ,
为了 钱的 自己的 清酒 ， 决定 到 背叛 我 ， 所以 出色地 值得 的 他 ，

为了金钱，一心想要背叛我，真是罪有应得。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [juːz] .
for to have that which he was determined never to use .
为了 到 有 那 哪个 他 曾是 决定 绝不 到 使用 .

因为他想要拥有他决心永远不使用的东西。

[ænd; ənd] [soʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
And so knowing that the next morning I was resolved to go to the place
和 所以 会心 那 这 下一个 早晨 我 曾是 已解决 到 去 到 这 地方
[wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] - ,
where I had left Anaxius ,
在哪里 我 有 左边 - ，

因此，我知道第二天早上我决心要去我离开阿那克修斯的地方。

[hiː; hi] [sent] [ɪn] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [nɪr] [baɪ] ,
he sent in all speed to a captain of a garrison near by ,
他 发送 在 全部 速度 到 一个 队长 的 一个 驻军 靠近 经过 ，

他立即派人去通知附近驻军的一名上尉，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] ,
which though it belonged to the king of Iberia ,
哪个 尽管 它 属于 到 这 国王 的 伊比利亚半岛 ，

虽然它属于伊比利亚国王，

[jet] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['hjuːmər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [soʊ] [ɪn] ['raɪətəs] ['spendɪŋ] ,
yet knowing the captain's humour to delight so in riotous spending ,
然而 会心 这 船长的 幽默 到 喜 所以 在 暴乱的 开支 ，

然而，考虑到船长喜欢挥霍无度的幽默感，

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he cared not how he came by the means to maintain it ,
那 他 关心 不是 如何 他 来了 经过 这 方法 到 维持 它 ，

他并不在意自己是如何获得维持生计的手段，

['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪn] ,
doubted not that to be half with him in the gain ,
怀疑 不是 那 到 是 一半 和 他 在 这 获得 ，

毫不怀疑，他能与他共享收益的一半。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] .
he would play his quarter part in the treason .
他 会 玩 他的 四分之一 部分 在 这 叛国罪 .

他将参与叛国罪行，扮演他应尽的四分之一角色。

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[ðæt]	[naɪt]	[əˈɡriːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fitist]	[ˈpleɪsɪz]	[wer]	[ðeɪ]	[maɪt]	[sərˈpraɪz]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,
And	**therefore**	**that**	**night**	**agreeing**	**of**	**the**	**fittest**	**places**	**where**	**they**	**might**	**surprise**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	所以	那	夜晚	同意	的	这	最强	地方	在哪里	他们	可能	惊喜	我	在	这	早晨	,

因此，那天晚上我们商定了几个最合适的地点，以便第二天早上给我一个惊喜。

[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈkeɪtɪf]	[wʌz; wəz]	[ɡroʊn]	[soʊ]	[ˌserəˈmoʊniəs]	,
the	**old**	**caitiff**	**was**	**grown**	**so**	**ceremonious**	**,**
这	老的	破产管理人	曾是	生长	所以	隆重	,

这位老巫婆变得如此讲究礼节，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[niːdz]	[əˈkʌmpəni]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[ɪn]	[maɪ]	[wei]	,	[ə; eɪ]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[ˈtoʊkən]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
that	**he**	**would**	**needs**	**accompany**	**me**	**some**	**miles**	**in**	**my**	**way**	**,**	**a**	**sufficient**	**token**	**to**	**me**	**,**
那	他	会	需求	陪伴	我	一些	英里	在	我的	方式	,	一个	充足的	令牌	到	我	,

他愿意陪我走一段路，这对我来说已是莫大的恩惠。

[ɪf]	[ˈneɪtʃər]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[æpt]	[tuː; tə]	[səˈspekt]	;	[sɪns]	[ə; eɪ]	-	[ˈkɜːrtəsi]	[ˈrerli]	[kʌmz]	,
if	**nature**	**had**	**made**	**me**	**apt**	**to**	**suspect**	**;**	**since**	**a**	**churl's**	**courtesy**	**rarely**	**comes**	**,**
如果	自然	有	制成	我	易于	到	怀疑	;	自从	一个	-	礼貌	很少	来	,

如果天性使我生性多疑；因为粗人很少会表现出礼貌，

[bʌt; bət]	[ˈiːðər]	[fɔːr; fər]	[ɡeɪn]	[ɔːr]	[ˈfɔːlshʊd]	.
but	**either**	**for**	**gain**	**or**	**falsehood**	**.**
但	任何一个	为了	获得	或者	谬误	.

但要么是为了牟利，要么是为了说谎。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈsʌfərd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˈstʌmb(ə)l]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ɡʊd]	[ˈmænərz]	:
But	**I**	**suffered**	**him**	**to**	**stumble**	**into**	**that**	**point**	**of**	**good**	**manners**	**:**
但	我	遭受	他	到	绊倒	进入	那	观点	的	好的	礼仪	:

但我还是让他磕磕绊绊地领悟了礼貌的真谛：

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˈpɜːrpəs]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[klaʊnz]	,	[hɔːrst]	[əˈpɑːn]	[sʌtʃ]	[kɑːrt]	-	[ˈdʒeɪdz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈfɜːrnɪʃt]	,
to	**which**	**purpose**	**he**	**came**	**out**	**with**	**all**	**his**	**clowns**	**,**	**horsed**	**upon**	**such**	**cart**	**-**	**jades**	**,**	**and**	**so**	**furnished**	**,**
到	哪个	目的	他	来了	出去	和	全部	他的	小丑	,	马	之上	这样的	大车	-	玉石	,	和	所以	提供	,

为此，他带着他所有的丑角，骑着这些花车出来了，并提供了......

[æz; əz]	[ɪn]	[ɡʊd]	[feɪθ]	[aɪ]	[θɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪˈself]	,	[ɪf]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[θrɪft]	,
as	**in**	**good**	**faith**	**I**	**thought**	**with**	**myself**	**,**	**if**	**that**	**were**	**thrift**	**,**
作为	在	好的	信仰	我	想法	和	我	,	如果	那	是	节约	,

我当时出于好意心想，如果这就是节俭的话，

[aɪ]	[wɪʃ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frendz]	[ɔːr]	[ˈsʌbdʒekts]	[ˈevər]	[tuː; tə]	[θraɪv]	.
I	**wish**	**none**	**of**	**my**	**friends**	**or**	**subjects**	**ever**	**to**	**thrive**	**.**
我	希望	没有任何	的	我的	朋友们	或者	主题	曾经	到	蓬勃发展	.

我希望我的朋友和臣民永远都无法成功。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtər]	,	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈdaɪdoʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈɔːlsoʊ]	,
As	**for**	**his**	**daughter**	**,**	**the**	**gentle**	**Dido**	**,**	**she**	**would**	**also**	**,**
作为	为了	他的	女儿	,	这	温和的	蒂朵	,	她	会	还	,

至于他温柔的女儿狄多，她也会......

[bʌt; bət]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈkɑːnʃəns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	[ˈbetər]	[maɪnd]	,	[prəˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ˌferˈwel]	,
but	**in**	**my**	**conscience**	**with**	**a**	**far**	**better**	**mind**	**,**	**prolong**	**the**	**time**	**of**	**farewell**	**,**
但	在	我的	良心	和	一个	远的	更好的	头脑	,	延长	这	时间	的	告别	,

但我良心发现，应该延长告别的时间。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] .
as long as he .
作为 长的 作为 他 .
只要他。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [tə'geðər] : [hiː; hi][soʊ][oʊld][ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
“ And so we went on together : he so old in wickedness ,
“ 和 所以 我们 去 在 一起 : 他 所以 老的 在 邪恶 ,
于是我们一起继续前行：他罪恶滔天，年迈体衰。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['friːli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
that he could look me in the face , and freely talk with me ,
那 他 可以 看 我 在 这 脸 , 和 自由 讲话 和 我 ,
他可以直视我的眼睛，和我自由交谈，

[huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] :
whose life he had already contracted for :
谁 生活 他 有 已经 合同 为了 :
他早已为之付出生命的代价：

[tɪl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ,
till coming into the falling of a way which led us into a place ,
直到 未来 进入 这 坠落 的 一个 方式 哪个 引领 我们 进入 一个 地方 ,
直到我们走到一条通往某个地方的路上，

[ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [wer'ʌv] [men] [maɪt] ['iːzəli] [kiːp] [ðəm'selvz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,
of each side whereof men might easily keep themselves undiscovered ,
的 每个 边 其中 男人 可能 容易地 保持 他们自己 未被发现的 ,
双方都很容易隐藏自己，

[aɪ][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [truːp] [ʌv; əv] ['enəmi] , [bəʊθ][ʌv; əv] [hɔːrs]
I was encompassed suddenly by a great troop of enemies , both of horse
我 曾是 包括 突然 经过 一个 伟大的 部队 的 敌人 , 两个都 的 马
[ænd; ənd] [fʊt] ,
and foot ,
和 脚 ,
我突然被一大群敌人包围了，他们既有骑兵也有步兵。

[huː] [wɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - .
who willed me to yield myself to the queen Artaxia .
WHO 意志 我 到 屈服 我 到 这 女王 - .
谁让我臣服于阿塔克西亚女王。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] [wɜːrs] ['eləkwəns] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'sweidid] [maɪ] ['jiːldɪŋ]
But they could not have used worse eloquence to have persuaded my yielding
但 他们 可以 不是 有 用过的 更糟 口才 到 有 被说服 我的 屈服
[ðæn; ðən] [ðæt] ;
than that ;
比 那 ;
但他们不可能用比这更拙劣的言辞来说服我屈服了；

[aɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] - [ber] [ˌem 'iː] .
I knowing the little goodwill Artaxia bare me .
我 会心 这 小的 善意 - 裸 我 .
我知道阿尔塔克西亚对我的善意微乎其微。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meɪkɪŋ] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][maɪ][best] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
And therefore making necessity and justice my best sword and shield ,
和 所以 制作 必要性 和 正义 我的 最好的 剑 和 盾 ,
因此，我将必要性和正义作为我最好的武器和盾牌。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɛpənz] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
I used the other weapons I had as well as I could ;
我 用过的 这 其他 武器 我 有 作为 出色地 作为 我 可以 ;

我尽我所能地使用了我拥有的其他武器；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] ,
I am sure to the little ease of a good number ,
我 是 当然 到 这 小的 舒适 的 一个 好的 数字 ,

我确信这对很多人来说都是一种小小的便利，

[huː] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvælər] , [ænd; ənd] [ˈvæljuɪŋ]
who trusting to their number more than to their valour , and valuing
WHO 信任 到 他们的 数字 更多的 比 到 他们的 勇气 , 和 估值
[ˈmʌni] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈekwəti] ,
money higher than equity ,
钱 更高 比 公平 ,

他们相信人数胜过相信勇气，看重金钱胜过看重公平。

[felt] [ðæt] [ˈɡɪltinɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [əˈprest] .
felt that guiltiness is not always with ease oppressed .
毛毡 那 内疚 是 不是 总是 和 舒适 受压迫者 .

感觉内疚感并非总是能够轻易被压制。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kriːmz] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] , [soʊ] [ˈɡɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kənˈsiːts] [wɪð; wɪθ]
As for Chremes , he withdrew himself , so gilding his wicked conceits with
作为 为了 奶油 , 他 退出 他自己 , 所以 镀金 他的 邪恶 奇想 和
[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɡeɪn] ,
his hope of gain ,
他的 希望 的 获得 ,

至于克雷梅斯，他选择隐退，用贪婪的希望粉饰自己邪恶的幻想。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪˈhoʊldər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk]
that he was content to be a beholder how I should be taken to make
那 他 曾是 内容 到 是 一个 旁观者 如何 我 应该 是 已采取 到 制作
[hɪz; ɪz] [preɪ] .
his prey .
他的 猎物 .

他乐于做一个旁观者，看着我如何被他捕获，成为他的猎物。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [aɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][maɪˈself] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər]
“ But I was grown so weary that I supported myself more with anger
“ 但 我 曾是 生长 所以 厌倦 那 我 有 我 更多的 和 愤怒
[ðæn; ðən] [streŋθ] ,
than strength ,
比 力量 ,

“但我当时已经筋疲力尽，更多的是用愤怒而不是力量来支撑自己，

[wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] - [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsʌkər] ,
when the most excellent Musidorus came to my succour ,
什么时候 这 最多 出色的 - 来了 到 我的 救助 ,

当最杰出的穆西多鲁斯前来救助我时，

[huː] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [treɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
who having followed my trace as well as he could ,
WHO 拥有 随后 我的 痕迹 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽其所能地追踪我的踪迹后，

['æftər]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-
after	**he**	**found**	**I**	**had**	**left**	**the**	**fight**	**with**	**Anaxius**	**,**	**came**	**to**	**the**	**niggard's**
后	他	成立	我	有	左边	这	斗争	和	-	,	来了	到	这	-

['kæs(ə)l]	,
castle	**,**
城堡	,

他发现我已离开与阿那克修斯的战斗后，便来到了那个吝啬鬼的城堡。

[wer]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ɔːl]	[bəːnd]	[ænd; ənd]	[spɔɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	{	-	}
where	**he**	**found**	**all**	**burned**	**and**	**spoiled**	**by**	**the**	**{**	**227**	**}**
在哪里	他	成立	全部	烧伤	和	被宠坏了	经过	这	{	-	}

他发现所有东西都被{227}烧毁了。

['kʌntri]	['piːp(ə)l]	,	[huː]	[ber]	['mɔːrt(ə)l]	['heɪtrɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['kʌvətəs]	[mæn]	,
country	**people**	**,**	**who**	**bare**	**mortal**	**hatred**	**to**	**that**	**covetous**	**man**	**,**
国家	人们	,	WHO	裸	凡人	仇恨	到	那	贪婪的	男人	,

乡下人对那个贪婪的男人恨之入骨，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[left]	['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[gɑːrd]	,
and	**now**	**took**	**the**	**time**	**when**	**the**	**cattle**	**was**	**left**	**almost**	**without**	**guard**	**,**
和	现在	采取	这	时间	什么时候	这	牛	曾是	左边	几乎	没有	警卫	,

现在趁着牛群几乎无人看管的时候，

[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[liːv]	['mɔnjumənts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mælɪs]	[ˌðer'ɪn]	:	[wɪtʃ]	-	[nɑːt]
to	**come**	**in**	**and**	**leave**	**monuments**	**of**	**their**	**malice**	**therein**	**:**	**which**	**Musidorus**	**not**
到	来	在	和	离开	纪念碑	的	他们的	恶意	其中	:	哪个	-	不是

['steɪɪŋ]	['iːðər]	[tuː; tə]	['fɜːrðər]	,
staying	**either**	**to**	**further**	**,**
入住	任何一个	到	更远	,

进来后留下他们恶意的印记：穆西多鲁斯也没有留下来进一步作恶，

[ɔːr]	[ɪm'piːtʃ]	,	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[spɜːr]	['æftər]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[vɔɪs]	['meni]	[toʊld]
or	**impeach**	**,**	**came**	**upon**	**the**	**spur**	**after**	**me**	**,**	**because**	**with**	**one**	**voice**	**many**	**told**
或者	劾	,	来了	之上	这	刺	后	我	,	因为	和	一	嗓音	许多	讲述

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

或者弹劾，紧随其后，因为许多人异口同声地告诉他，

[ðæt]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[gʊd]	[ment]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
that	**if**	**I**	**were**	**in**	**his**	**company**	**,**	**it**	**was**	**for**	**no**	**good**	**meant**	**unto**	**me**	**,**
那	如果	我	是	在	他的	公司	,	它	曾是	为了	不	好的	意思是	到	我	,

如果我和他在一起，那对我没有任何好处。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'streməti]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	.
and	**in**	**this**	**extremity**	**found**	**me**	**.**
和	在	这	末端	成立	我	.

就在这绝境之中，他找到了我。

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	['kʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	[mɪ'θɔːt]	[maɪ]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['dʌbld]	,
But	**when**	**I**	**saw**	**that**	**cousin**	**of**	**mine**	**,**	**methought**	**my**	**life**	**was**	**doubled**	**,**
但	什么时候	我	锯	那	表哥	的	矿	,	我的想法	我的	生活	曾是	双倍	,

但当我见到我的那位表兄时，我觉得我的生命翻了一番。

[ænd; ənd]	[wer]	[aɪ]	[bɪ'fɔːr]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[deθ]	,	[aɪ]	[naʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]
and	**where**	**I**	**before**	**thought**	**of**	**a**	**noble**	**death**	**,**	**I**	**now**	**thought**	**of**	**a**	**noble**
和	在哪里	我	前	想法	的	一个	高贵	死亡	,	我	现在	想法	的	一个	高贵

['vɪktəri]	.
victory	**.**
胜利	.

我以前想的是光荣的死亡，现在我想的是光荣的胜利。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [fɪr] [ðæt] [hæθ] - [baɪ][hɪm; ɪm] ?
For who can fear that hath Musidorus by him ?
为了 WHO 能 害怕 那 有 - 经过 他 ?

谁能惧怕身边有穆西多鲁斯的呢?

[huː] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [haʊ] [ˈmeni] [hiː; hi] [kɪld] ,
who , what he did there for me , how many he killed ,
WHO , 什么 他 做过 那里 为了 我 , 如何 许多 他 被杀 ,

他是谁？他为我做了什么？他杀了多少人？

[nɑːt][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [bloʊz] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [sent]
not stranger for the number than for the strange blows wherewith he sent
不是 陌生人 为了 这 数字 比 为了 这 奇怪的 打击 以及 他 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [deθ] ,
them to a well - deserved death ,
他们 到 一个 出色地 - 应得的 死亡 ,

令人惊奇的不是死亡人数，而是他用极其怪异的手段将他们送上死路，这死法完全是他们应得的。

[maɪt] [wel] [dɪˈlaɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
might well delight me to speak of ,
可能 出色地 喜 我 到 说话 的 ,

我或许很乐意谈论此事，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][hoʊld][juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
but I should so hold you too long in every particular .
但 我 应该 所以 抓住 你 也 长的 在 每一个 特别的 .

但我不该在每个细节上都耽搁你太久。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər] [ɪf] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈevər] , [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [mæn] ,
But in truth , there if ever , and ever , if ever any man ,
但 在 真相 , 那里 如果 曾经 , 和 曾经 , 如果 曾经 任何 男人 ,

但事实上，如果曾经有过，如果曾经有过任何人，

[dɪd] - [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ˈeɪb(ə)l] [ˈvælər] .
did Musidorus show himself second to none in able valour .
做过 - 展示 他自己 第二 到 没有任何 在 有能力的 勇气 .

穆西多鲁斯展现出了无人能及的英勇。

“ [jet] [wʌt] [ðə; ði] [ʌnˈmeʒərəbl] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][end] ,
“ Yet what the unmeasurable excess of their number would have done in the end ,
“ 然而 什么 这 无法衡量的 过量的 的 他们的 数字 会 有 完毕 在 这 结尾 ,
[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
I know not ,
我 知道 不是 ,

“然而，他们数量如此庞大最终会造成什么后果，我不得而知。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˌðerˈʌv] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃænsəbəl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈðɪðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
but the trial thereof was cut off by the chanceable coming thither of the king
但 这 审判 其中 曾是 切 离开 经过 这 可能 未来 那里 的 这 国王
[ʌv; əv] [aɪˈbɪriə] ,
of Iberia ,
的 伊比利亚半岛 ,

但审判因伊比利亚国王的偶然到来而中断。

[ðæt] [seɪm] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] - , [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]
that same father of the worthy Plangus , whom it hath pleased you sometimes to
那 相同的 父亲 的 这 值得 - , 谁 它 有 高兴 你 有时 到
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

那位值得尊敬的普朗古斯的父亲，你们有时也曾提起过他，

[huː] , [nɑːt] ['jiːldɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [di'laits] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] ,
who , not yielding over to old age his country delights , especially of hawking ,
WHO , 不是 屈服 超过 到 老的 年龄 他的 国家 美味 , 尤其 的 霍金 ,

他不畏年老，依然热爱家乡的乐趣，尤其是放鹰活动。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːrlɪn] , [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɪndʒəri] ['ɔːfərd] ['ʌntə,ˈʌntu] [juː 'es] ,
was at that time following a merlin , brought to see this injury offered unto us ,
曾是 在 那 时间 下列的 一个 梅林 , 带来 到 看 这 受伤 提供 到 我们 ,

当时正跟随一只隼，它被带到我们面前查看这处伤情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and having great numbers of courtiers waiting upon him ,
和 拥有 伟大的 数字 的 朝臣 等待 之上 他 ,

他身边有许多侍臣服侍他，

[wʌz; wəz] [streɪt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ə'sɔːltɪd] [juː 'es] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
was straight known by the soldiers that assaulted us , to be their king ,
曾是 直的 已知 经过 这 士兵 那 袭击 我们 , 到 是 他们的 国王 ,

那些进攻我们的士兵立刻就知道他是他们的国王。

[ænd; ənd][soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪð'druː] [ðəm'selvz] .
and so most of them withdrew themselves .
和 所以 最多 的 他们 退出 他们自己 .

因此，他们中的大多数人都退出了。

“ [hiː; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [kən'streɪnd] [kən'feʃ(ə)n] ,
“ He , by his authority , knowing of the captain's own constrained confession ,
“ 他 , 经过 他的 权威 , 会心 的 这 船长的 自己的 受限 忏悔 ,

“他凭借自己的权力，明知船长已被迫认罪，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['præktɪs] ;
what was the motive of this mischievous practice ;
什么 曾是 这 动机 的 这 恶作剧 实践 ;

这种恶意行为的动机是什么？

[ˌmɪs'laɪkɪŋ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræŋk] ,
misliking much such violence should be offered in his country to men of our rank ,
不喜欢 很多 这样的 暴力 应该 是 提供 在 他的 国家 到 男人 的 我们的 秩 ,

他非常不赞同在他自己的国家对我们这种级别的人施以如此暴力。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [dis'deinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , [huːm] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] ['rɔːŋfəli] ,
but chiefly disdaining it should be done in respect of his niece , whom , I must confess wrongfully ,
但 主要 轻蔑 它 应该 是 完毕 在 尊重 的 他的 侄女 , 谁 , 我 必须 承认 错误地 ,

但最应该鄙视的是他的侄女，我必须承认，我之前对她的态度是错误的。

[hiː; hi] [heitid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
he hated , because he interpreted that her brother and she had maintained his son Plangus against him ,
他 憎恨 , 因为 他 翻译 那 她 兄弟 和 她 有 维持 他的 儿子 - 反对 他 ,

他恨她，因为他认为她和她的兄弟曾唆使他的儿子普朗古斯与他作对。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['kæptənz] [hed] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bæd]
caused the captain's head presently to be stricken off , and the old bad
导致 这 船长的 头 目前 到 是 受打击的 离开 , 和 这 老的 坏的
[kriːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
Chremes to be hanged ,
奶油 到 是 绞刑 ,

于是下令砍下船长的头颅，并将那个老恶棍克雷姆斯绞死。

[ðoʊ] ['truːli] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
though truly for my part , I earnestly laboured for his life ,
尽管 真的 为了 我的 部分 , 我 切实 辛勤劳作 为了 他的 生活 ,

虽然就我个人而言，我确实竭尽全力挽救他的生命，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] .
because I had eaten of his bread .
因为 我 有 吃 的 他的 面包 .

因为我吃过他的面包。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] ,
But one thing was notable for a conclusion of his miserable life ,
但 一 事物 曾是 值得注意的 为了 一个 结论 的 他的 悲惨的 生活 ,

但有一件事在他悲惨人生的结尾处却格外引人注目：

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [ə'læs] !
that neither the death of his daughter , who , alas !
那 两者都不 这 死亡 的 他的 女儿 , WHO , 唉 !

但他的女儿的死，唉！

[pʊr] ['dʒentlwʊmən] , [wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] [sleɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [klaʊnz] ,
poor gentlewoman , was by chance slain among his clowns ,
贫穷的 淑女 , 曾是 经过 机会 被杀 之中 他的 小丑 ,

可怜的贵妇人，不幸被他的小丑们误杀。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['oʊvər] - ['boʊldli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wiːk] [seks] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
while she over - boldly for her weak sex sought to hold them from me ,
尽管 她 超过 - 大胆地 为了 她 虚弱的 性别 寻求 到 抓住 他们 从 我 ,

虽然她因为性别弱势而过于大胆地试图阻止我接触它们，

[nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃeɪmfl] [end] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led]
nor yet his own shameful end was so much in his mouth as he was led
也不 然而 他的 自己的 可耻 结尾 曾是 所以 很多 在 他的 嘴 作为 他 曾是 引领
[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to execution ,
到 执行 ,

然而，当他被押往刑场时，他自己可耻的结局还未曾被他亲口说出。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ,
as the loss of his goods , and burning of his house which often ,
作为 这 损失 的 他的 商品 , 和 燃烧 的 他的 房子 哪个 经常 ,

例如他的财物损失和房屋被烧毁，这种情况经常发生。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['læftər] [ðæn; ðən] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] , [hiː; hi] [meɪd] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz]
with more laughter than tears of the hearers , he made pitiful exclamations
和 更多的 笑声 比 眼泪 的 这 听众 , 他 制成 可怜 感叹词
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

听众们笑声远多于泪水，他发出了令人心碎的感叹。

“ [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ðʌs] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'diːd] ,
“ This justice thus done , and we delivered , the king indeed ,
“ 这 正义 因此 完毕 , 和 我们 发表 , 这 国王 的确 ,

“如此伸张正义，我们解救了国王，的确，

[ɪn]	[ˈrɔɪəl]	[sɔːrt]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	,	[nɑːt]	[fɑːr]	[ðens]	:	[ɪn]	[ɔːl]	[pɔɪnt]	[ˌentərˈteɪnɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	
in	**royal**	**sort**	**invited**	**us**	**to**	**his**	**court**	**,**	**not**	**far**	**thence**	**:**	**in**	**all**	**point**	**entertaining**	**us**	
在	皇家	种类	受邀	我们	到	他的	法庭	,	不是	远的	因此	:	在	全部	观点	娱乐	我们	

[soʊ]	,
so	**,**
所以	,

他以王室礼节邀请我们到他的宫廷，就在不远处；他竭尽所能地款待我们，

[æz; əz]	[ˈtruːli]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ˈevər]	[əkˈnɑːlɪdʒ]	[ə; eɪ]	[bɪˈhoʊldɪŋnɛs]	{	-	}
as	**truly**	**I**	**must**	**ever**	**acknowledge**	**a**	**beholdingness**	**{**	**228**	**}**
作为	真的	我	必须	曾经	承认	一个	凝视	{	-	}

我必须承认，我永远都无法真正理解这种凝视{228}

[ˈʌntəˌˈʌntu]	[hɪm; ɪm]	;	[ɔːlˈðoʊ]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[aʊt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[swiːt]	[æz; əz]	
unto	**him**	**;**	**although**	**the**	**stream**	**of**	**it**	**fell**	**out**	**not**	**to**	**be**	**so**	**sweet**	**as**	
到	他	;	虽然	这	溪流	的	它	跌倒	出去	不是	到	是	所以	甜的	作为	

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
the	**spring**	**.**
这	春天	.

对他而言；尽管这溪流流出的水不如泉水甘甜。

[fɔːr; fər]	[ˈæftər]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[ˈkjuərɪŋ]	[ɑːrˈselvz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈwuːndz]	[æz; əz]	[wiː; wi]
For	**after**	**some**	**days**	**being**	**there**	**,**	**curing**	**ourselves**	**of**	**such**	**wounds**	**as**	**we**
为了	后	一些	天	存在	那里	,	养护	我们自己	的	这样的	伤口	作为	我们

[hæd; həd]	[rɪˈsiːvd]	,
had	**received**	**,**
有	已收到	,

因为在那里待了几天之后，我们才逐渐治愈了我们所受的伤，

[waɪl]	[aɪ]	,	[ˈkɔːzɪŋ]	[ˈdɪlɪdʒənt]	[sɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	-	,	[kʊd; kəd]	[lɜːrn]	[ˈnʌθɪŋ]	,
while	**I**	**,**	**causing**	**diligent**	**search**	**to**	**be**	**made**	**for**	**Anaxius**	**,**	**could**	**learn**	**nothing**	**,**
尽管	我	,	导致	勤奋	搜索	到	是	制成	为了	-	,	可以	学习	没有什么	,

我虽命人竭力寻找阿那克修斯，却一无所获。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	,
but	**that**	**he**	**was**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**country**	**,**
但	那	他	曾是	已消失	出去	的	这	国家	,

但他已经出国了。

[boʊstɪŋ]	[ɪn]	[ˈevri]	[pleɪs]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[rʌn]	[əˈweɪ]	,
boasting	**in**	**every**	**place**	**how**	**he**	**had**	**made**	**me**	**run**	**away**	**,**
吹嘘	在	每一个	地方	如何	他	有	制成	我	跑步	离开	,

他到处吹嘘自己是如何逼我逃跑的，

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[ˈfeɪvər]	[ʌv; əv]	[əˈkweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kwiːn]
we	**were**	**brought**	**to**	**receive**	**the**	**favour**	**of**	**acquaintance**	**with**	**the**	**Queen**
我们	是	带来	到	收到	这	偏爱	的	熟人	和	这	女王

-	,
Andromana	**,**
-	,

我们被带去觐见安德罗曼娜女王，并获得了结识她的恩惠。

[huːm]	[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[ˈpæmələ]	[dɪd]	[ɪn]	[soʊ]	[ˈlaɪvli]	[ˈkʌlərz]	[dɪˈskraɪb]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	,
whom	**the**	**princess**	**Pamela**	**did**	**in**	**so**	**lively**	**colours**	**describe**	**the**	**last**	**day**	**,**
谁	这	公主	帕梅拉	做过	在	所以	热闹	颜色	描述	这	最后的	天	,

帕梅拉公主用如此生动的色彩描述了最后一天，

[æz; əz] [stɪl] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌðer'ʌv] [pɑːzɛsɛθ] [maɪn] [aɪz] , [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
as still methinks the figure thereof possesseth mine eyes , confirmed by the
作为 仍然 我觉得 这 数字 其中 拥有 矿 眼睛 , 确认的 经过 这
['nɑːlɪdʒ] [maɪ'self][hæd; həd] .
knowledge myself had .
知识 我 有 .

我仍然觉得它的身影占据了我的双眼，这已被我已有的知识所证实。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən]
“ And therefore I shall need the less to make you know what kind of woman
“ 和 所以 我 将 需要 这 较少的 到 制作 你 知道 什么 种类 的 女士
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
she was ;
她 曾是 ;

“因此，我就无需赘述她是一位怎样的女人了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] , [ðæt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
but this only , that first with the reins of affection ,
但 这 仅有的 , 那 第一的 和 这 缰绳 的 感情 ,

但仅此而已，首先要掌握情感的缰绳，

[ænd; ənd]['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [juːz][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,
and after with the very use of directing ,
和 后 和 这 非常 使用 的 导演 ,

之后，通过导演这一手段，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] ['æbsəluːt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [maɪnd] ,
she had made herself so absolute a master of her husband's mind ,
她 有 制成 她自己 所以 绝对 一个 掌握 的 她 丈夫的 头脑 ,

她已经完全掌控了丈夫的思想，

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd]['æftər] ,
that a while he would not , and after ,
那 一个 尽管 他 会 不是 , 和 后 ,

过了一段时间他不会，之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] :
he could not tell how to govern without being governed by her :
他 可以 不是 告诉 如何 到 治理 没有 存在 受统治 经过 她 :

他不知道如何在不受她统治的情况下进行统治：

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [iːz] [ɪn][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['hoʊlli] [tuː; tə]
but finding an ease in not understanding , let loose his thoughts wholly to
但 寻找 一个 舒适 在 不是 理解 , 让 松动的 他的 想法 完全 到
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

但他却在不理解中找到了轻松，任由思绪完全沉浸于享乐之中。

[ɪn'trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ə'ferz] .
entrusting to her the entire conduct of all his royal affairs .
委托 到 她 这 全部的 执行 的 全部 他的 皇家 事务 .

他将自己的一切王室事务都委托给她处理。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['lʌkɪli] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]
A thing that may luckily fall out to him that hath the blessing to match with
一个 事物 那 可能 幸运的是 落下 出去 到 他 那 有 这 祝福 到 匹配 和
[sʌm; səm][hɪ'roʊɪkəl] - ['maɪndɪd]['leɪdi] .
some heroical - minded lady .
一些 英勇的 - 有思想 女士 .

或许他会幸运地遇到一位英勇无畏的女士，并与她结缘。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈwɪzdəm] , [nɔːr] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
But in him it was neither guided by wisdom , nor followed by fortune ,
但 在 他 它 曾是 两者都不 引导 经过 智慧 , 也不 随后 经过 财富 ,

但他的人生既非受智慧指引，也非受命运驱使。

[bʌt; bət] [ˌðerˈbaɪ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɪnˈsensəbli] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]
but thereby was slipped insensibly into such an estate that he lived at
但 从而 曾是 滑倒了 无意识地 进入 这样的 一个 财产 那 他 居住地 在
[hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskriːt] [dɪˈskreʃ(ə)n] :
her indiscreet discretion :
她 轻率 审慎 :

但他却不知不觉地陷入了这样一种境地，从此以后，他的生活完全取决于她轻率的意愿：

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ˈhævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [ænd; ənd]
all his subjects having by some years learned so to hope for good , and
全部 他的 主题 拥有 经过 一些 年 学习 所以 到 希望 为了 好的 , 和
[fɪr] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
fear of harm ,
害怕 的 伤害 ,

他的臣民经过多年学习，都学会了盼望好事，畏惧坏事。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
only from her ,
仅有的 从 她 ,

只有她，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌnˈwaʊnd]
that it should have needed a stronger virtue than his to have unwound
那 它 应该 有 需要 一个 更强 美德 比 他的 到 有 解开
[soʊ] [ˈdiːpli] [æn; ən] [ˈentərd] [vaɪs] .
so deeply an entered vice .
所以 深 一个 进入 副 .

要解除如此根深蒂固的恶习，需要比他更强大的美德。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːðər] [nɑːt] [ˈstraɪvɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] , [ɔːr] [kənˈtentɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
So that either not striving , because he was contented , or contented because
所以 那 任何一个 不是 努力 , 因为 他 曾是 满足 , 或者 满足 因为
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [straɪv] ,
he would not strive ,
他 会 不是 努力 ,

所以，要么是因为满足而不愿奋斗，要么是因为不愿奋斗而感到满足。

[hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
he scarcely knew what was done in his own chamber ,
他 几乎 知道 什么 曾是 完毕 在 他的 自己的 房间 ,

他几乎不知道自己房间里发生了什么事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] .
but as it pleased her instruments to frame the relation .
但 作为 它 高兴 她 仪器 到 框架 这 关系 .

但她乐于用她的工具来构建这种关系。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [noʊn] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,
“ Now we being brought known unto her ,
“ 现在 我们 存在 带来 已知 到 她 ,

“如今我们被带到她面前，

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ɪn]['kjuərɪŋ][sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wuːndz] , ['æftər] [wʌns] [wiː; wi]
the time that we spent in curing some very dangerous wounds , after once we
这 时间 那 我们 花费 在 养护 一些 非常 危险的 伤口 ， 后 一次 我们
[wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] ,
were acquainted ,
是 熟人 ，

我们相识之后，花了很多时间治疗一些非常危险的伤口。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli]
and acquainted we were sooner than ourselves expected , she continually
和 熟人 我们 是 很快 比 我们自己 预期的 ， 她 持续
['ɔːlmoʊst] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] , [tɪl] ,
almost haunted us , till ,
几乎 闹鬼的 我们 ，直到，

我们比预期更快地认识了她，她几乎一直萦绕在我们身边，直到……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [bent] [ʌv; əv]
and it was not long a doing , we discovered a most violent bent of
和 它 曾是 不是 长的 一个 正在做 ， 我们 发现 一个 最多 暴力 弯曲 的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ，

没过多久，我们就发现彼此之间有一种极其强烈的感情倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [siː] [æn; ən]['iːv(ə)l][maɪnd][ɪn] [ə'θɔːrəti] [dʌθ; dəθ]
and that so strangely that we might well see an evil mind in authority doth
和 那 所以 奇怪的 那 我们 可能 出色地 看 一个 邪恶的 头脑 在 权威 确实
[nɑːt]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
not only follow the sway of the desires already within it ,
不是 仅有的 跟随 这 摇摆 的 这 欲望 已经 之内 它 ，

奇怪的是，我们很可能会看到，掌权的邪恶之人不仅会受其内心欲望的驱使，

[bʌt; bət] [freɪmz] [tuː; tə] [ɪt'self] [nuː] [dɪ'zaɪɚz] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] .
but frames to itself new desires , not before thought of .
但 框架 到 本身 新的 欲望 ， 不是 前 想法 的 .

但它却为自己构建了新的欲望，而这些欲望并非事先考虑过的。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɑːrdər] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es][boʊθ] ;
For , with equal ardour she affected us both ;
为了 ， 和 平等的 热情 她 做作的 我们 两个都 ；

因为她对我们两人都同样热情；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [dɪs'deɪn] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]
and so did her greatness disdain shamefacedness that she was content to
和 所以 做过 她 伟大 蔑视 羞愧 那 她 曾是 内容 到
[ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][boʊθ] .
acknowledge it to both .
承认 它 到 两个都 .

她的伟大也让她感到羞愧，但她却乐于承认这一点。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] ['meni] [taɪmz] [tɔːrn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst]
For , having many times torn the veil of modesty , it seemed , for a last
为了 ， 拥有 许多 时代 撕裂 这 面纱 的 谦逊 ， 它 似乎 ， 为了 一个 最后的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ，

因为，在多次撕开羞耻的面纱之后，似乎为了最后的欢愉，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ɪnfəmi] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ʃeɪm]
that she delighted in infamy , which often she had used to her husband's shame
那 她 高兴极了 在 骂名 , 哪个 经常 她 有 用过的 到 她 丈夫的 耻辱
,
,
,

她以恶名昭彰为乐，并经常利用恶名羞辱她的丈夫。

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [menz] [ɪrz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] ; [waɪl] [hiː; hi] , ['hʊdˌwɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
filling all men's ears , but his , with his reproach ; while he , hoodwinked with
填充 全部 男士 耳朵 , 但 他的 , 和 他的 责备 ; 尽管 他 , 被蒙蔽 和
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

他的责备充斥着所有人的耳朵，唯独没有传到他耳中；而他，却被善意蒙蔽了双眼。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [nuː] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
least of all men knew who struck him .
至少 的 全部 男人 知道 WHO 击 他 .

最不为人知的是谁打了他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] , ['truːli] [ɪn] ['neɪtʃər] [nɑːt]
But her first decree was , by setting forth her beauties , truly in nature not
但 她 第一的 法令 曾是 , 经过 环境 前进 她 美女 , 真的 在 自然 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'laɪkt] ,
to be misliked ,
到 是 不喜欢 ,

但她颁布的第一条法令，便是展现她天生的美貌，让人不忍厌恶。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ə'beɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ɑːrt] ,
but as much advanced to the eye as abased to the judgment by art ,
但 作为 很多 先进的 到 这 眼睛 作为 以 到 这 判断 经过 艺术 ,
[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] { - }
thereby to { 229 }
从而 到 { - }

但就视觉效果而言，它越先进，就越受艺术判断的贬低，从而{229}

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [kɔːt] ['fɪʃɪz] , [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [beɪt] .
bring us , as willingly caught fishes , to bite at her bait .
带来 我们 , 作为 心甘情愿 捕捉 鱼 , 到 咬 在 她 饵 .

她引诱我们像自愿上钩的鱼儿一样，去咬她的饵。

[ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n]
And thereto had she that scutcheon of her desires supported by certain
和 到 有 她 那 盾形纹章 的 她 欲望 有 经过 肯定
['bædli]['dɪlɪdʒənt] ['ministəz] ,
badly diligent ministers ,
糟糕 勤奋 部长们 ,

她还拥有那块象征她愿望的盾牌，由一些不称职的官员支撑着。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [klɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] ,
who often cloyed our ears with her praises ,
WHO 经常 腻腻的 我们的 耳朵 和 她 赞扬 ,

她常常用赞美之词让我们感到厌烦，

[ænd; ənd] [wʊd] [niːdz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [baɪ] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .
and would needs teach us a way of felicity by seeking her favour .
和 会 需求 教 我们 一个 方式 的 费利西蒂 经过 寻求 她 偏爱 .

并需要通过寻求她的恩惠来教导我们获得幸福之道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [def] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌm] [tuː; tə]
But when she found that we were as deaf to them as dumb to
但 什么时候 她 成立 那 我们 是 作为 聋 到 他们 作为 哑的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但当她发现我们对他们的话充耳不闻，就像我们对她的话充耳不闻一样时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪɝz] ,
then she listed no longer stay in the suburbs of her foolish desires ,
然后 她 列出 不 更长 停留 在 这 郊区 的 她 愚蠢 欲望 ,

然后她不再满足于自己愚蠢的欲望，不再待在郊区。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['entərd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['suːtər] ,
but directly entered upon them , making herself an impudent suitor ,
但 直接地 进入 之上 他们 , 制作 她自己 一个 厚颜无耻 求婚者 ,

但她却直接上前追求他们，装出一副厚颜无耻的求婚者模样。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ʝuː 'es] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn]
authorizing herself very much with making us see that all favour and power in
授权 她自己 非常 很多 和 制作 我们 看 那 全部 偏爱 和 力量 在
[ðæt] [relm] [soʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
that realm so depended upon her ,
那 领域 所以 取决于 之上 她 ,

她极力让我们明白，那个领域的所有恩惠和权力都依赖于她。

[æz; əz] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
as now , being in her hands ,
作为 现在 , 存在 在 她 双手 ,

就像现在这样，掌握在她手中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːr] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;
we were either to keep or lose our liberty at her discretion ;
我们 是 任何一个 到 保持 或者 失去 我们的 自由 在 她 审慎 ;

我们是否保有自由，完全由她决定；

[wɪtʃ] [jet] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['tempərd] , [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ræðər] [sə'spekt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
which yet awhile she so tempered , as that we might rather suspect than she
哪个 然而 一会儿 她 所以 淬火 , 作为 那 我们 可能 相当 怀疑 比 她
['θret(ə)n] .
threaten .
威胁 .

然而，她暂时克制住了这种情绪，以至于我们宁愿怀疑她，而不是威胁她。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [gruː] [soʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʝuː 'es] [liːv] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
But when our wounds grew so as that they gave us leave to travel ,
但 什么时候 我们的 伤口 生长 所以 作为 那 他们 给予 我们 离开 到 旅行 ,

但当我们的伤口加重到足以让我们踏上旅途时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][juːz] [ɔːl] [miːnz] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə]
and that she found we were purposed to use all means we could to
和 那 她 成立 我们 是 目的 到 使用 全部 方法 我们 可以 到
[dɪ'pɑːrt] [ðens] ,
depart thence ,
离开 因此 ,

她发现我们决心想方设法离开那里。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [im'pɔːtjuneitə] , [kreivd] ,
she , with more and more importunateness , craved ,
她 , 和 更多的 和 更多的 纠缠不休 , 渴望 ,

她越来越急切地渴望着，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [gʊd] ['mænərz] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ɔːr][nɑːt] ['græntɪd] .

which in all good manners was either of us to be desired , or not granted .

哪个 在 全部 好的 礼仪 曾是 任何一个 的 我们 到 是 想要的 , 或者 不是 的确 .

无论从哪个角度来看，这都是我们两人都应该被允许的，或者不应该被允许的。

['truːli] , [moʊst] [fer] [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['eksələnt] ['leɪdi] ,

Truly , most fair and every way excellent lady ,

真的 , 最多 公平的 和 每一个 方式 出色的 女士 ,

真是一位公正无私、各方面都很优秀的女士。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ðə; ði]

you would have wondered to have seen how before us she would confess the

你 会 有 想知道 到 有 已见 如何 前 我们 她 会 承认 这

[kən'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['lʌvli] ,

contention in her own mind between that lovely ,

争论 在 她 自己的 头脑 之间 那 迷人的 ,

你一定会好奇，如果看到她当着我们的面坦白自己内心那份对那份美好情感的纠结，

[ɪn'diːd] [moʊst] ['lʌvli] [braʊnnɪz] [ʌv; əv] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ]

indeed most lovely brownness of Musidorus's face , and this colour of mine , which

的确 最多 迷人的 褐色 的 - 脸 , 和 这 颜色 的 矿 , 哪个

[ʃiː; ʃi] ,

she ,

她 ,

穆西多鲁斯脸上的确有着最迷人的棕色肤色，而我的肤色，她，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːvəbl] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] :

in the deceivable style of affection would entitle beautiful :

在 这 可欺骗的 风格 的 感情 会 标题 美丽的 :

以欺骗性的爱意来形容美丽：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

but her eyes wandered like a glutton at a feast , from the one to

但 她 眼睛 漫步 喜欢 一个 馋嘴 在 一个 盛宴 , 从 这 一 到

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the other ;

这 其他 ;

但她的目光却像饕餮盛宴上的饕餮者一样，从一个地方游移到另一个地方；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] - ,

and how her words would begin half of the sentence to Musidorus ,

和 如何 她 字 会 开始 一半 的 这 句子 到 - ,

以及她对穆西多鲁斯说的话的前半部分，

[ænd; ənd][end][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] - , [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

and end the other half to Pyrocles , not ashamed , seeing the friendship between

和 结尾 这 其他 一半 到 - , 不是 羞愧 , 看到 这 友谊 之间

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

最后，我把剩下的半句话留给了皮罗克勒斯，并不感到羞愧，因为我看到了我们之间的友谊。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdieɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to desire either of us to be a mediator to the other ,

到 欲望 任何一个 的 我们 到 是 一个 调解员 到 这 其他 ,

希望我们中的任何一方成为另一方的调解人，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [wʌn] [rɪ'kwest] [æt; ət] ['tenɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] :

as if we should have played one request at tennis between us :

作为 如果 我们 应该 有 玩 一 要求 在 网球 之间 我们 :

就好像我们应该在彼此之间打一场网球比赛似的：

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	['wɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	[wer]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]
and	**often**	**wishing**	**that**	**she**	**might**	**be**	**the**	**angle**	**where**	**the**	**lines**	**of**	**our**
和	经常	祝	那	她	可能	是	这	角度	在哪里	这	线条	的	我们的

['frendʃɪp]	[maɪt]	[miːt]	,
friendship	**might**	**meet**	**,**
友谊	可能	见面	,

我常常希望她能成为我们友谊的交汇点。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[nɑːt]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[taɪ]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[tə'geðər]	.
and	**be**	**the**	**knot**	**which**	**might**	**tie**	**our**	**hearts**	**together**	**.**
和	是	这	结	哪个	可能	领带	我们的	心	一起	.

成为将我们彼此的心紧紧相连的纽带。

[wɪtʃ]	[prə'siːdɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[aɪ]	[duː]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['lɑːrdʒli]	[set]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	,	[moʊst]	[dɪr]	['leɪdi]	,
Which	**proceeding**	**of**	**hers**	**I**	**do**	**the**	**more**	**largely**	**set**	**before**	**you**	**,**	**most**	**dear**	**lady**	**,**
哪个	进行中	的	她的	我	做	这	更多的	很大程度上	放	前	你	,	最多	亲爱的	女士	,

我将她所采取的行动更详细地呈现在您面前，亲爱的女士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔɪl]	[ˌðer'ʌv]	,
because	**by**	**the**	**foil**	**thereof**	**,**
因为	经过	这	挫败	其中	,

因为通过其箔片，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	[ðə; ði]	['noʊbəlnɪs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːrəntəbəlnəs]	[ʌv; əv]
you	**may**	**see**	**the**	**nobleness**	**of**	**my**	**desire**	**to**	**you**	**and**	**the**	**warrantableness**	**of**
你	可能	看	这	高贵	的	我的	欲望	到	你	和	这	保修	的

[jʊr; jər]	['feɪvər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
your	**favour**	**to**	**me**	**.**
你的	偏爱	到	我	.

你或许能看出我对你的爱慕之情是高尚的，而你对我的好感也是理所应当的。

”	[æt; ət]	[ðæt]	-	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[nɑːd]	.
”	**At**	**that**	**Philoclea**	**smiled**	**with**	**a**	**little**	**nod**	**.**
”	在	那	-	微笑	和	一个	小的	点头	.

“菲洛克莉亚微微一笑，轻轻点了点头。”

“	[bʌt; bət]	,	”	[sed]	-	,	“	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[pər'siːvd]	[noʊ]	[hoʊp]	[baɪ]	[suːt]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	,	[ðen]	,
“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Pyrocles**	**,**	**“**	**when**	**she**	**perceived**	**no**	**hope**	**by**	**suit**	**to**	**prevail**	**,**	**then**	**,**
“	但	,	”	说	-	,	“	什么时候	她	感知	不	希望	经过	套装	到	占上风	,	然后	,

“但是，”皮罗克勒斯说，“当她意识到诉讼没有胜算时，那么，

[pə'sweidid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[baɪ]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	,
persuaded	**by**	**the**	**rage**	**of**	**affection**	**,**	**and**	**encouraged**	**by**	**daring**	**to**	**do**	**anything**	**,**
被说服	经过	这	愤怒	的	感情	,	和	鼓励	经过	大胆	到	做	任何事物	,

受炽热爱意的驱使，以及敢于尝试任何事的勇气鼓舞，

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː 'es]	[ə'kjuːzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
she	**found**	**means**	**to**	**have**	**us**	**accused**	**to**	**the**	**King**	**,**
她	成立	方法	到	有	我们	被告	到	这	国王	,

她找到了办法，要把我们告发到国王面前。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[went]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	['præktɪs]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'θroʊ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[steɪt]	,
as	**though**	**we**	**went**	**about**	**some**	**practice**	**to**	**overthrow**	**him**	**in**	**his**	**own**	**state**	**,**
作为	尽管	我们	去	关于	一些	实践	到	推翻	他	在	他的	自己的	状态	,

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

就好像我们事先做了一些准备，要在他的国家推翻他一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [sək'sesɪz] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]
because of the strange successes we had had in the kingdoms of
因为 的 这 奇怪的 成功 我们 有 有 在 这 王国 的
['fridʒiə] , ['pɔntəs][ænd; ənd] [gə'leɪʃə] ,
Phrygia , Pontus and Galatia ,
弗里吉亚 , 蓬图斯 和 加拉太 ,

由于我们在弗里吉亚、本都和加拉太王国取得的奇特成功，

[siːmd] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] , [bʌt; bət] ['skɪmɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
seemed not unlikely to him , who , but skimming anything that came before him
似乎 不是 不太可能 到 他 , WHO , 但 撇脂 任何事物 那 来了 前 他
,
,
,

对他来说，这似乎并非不可能，尽管他只是粗略地浏览了之前的一切资料。

[wʌz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] - ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [waɪf] ,
was disciplined to leave the thorough - handling of all to his gentle wife ,
曾是 纪律严明的 到 离开 这 彻底 - 处理 的 全部 到 他的 温和的 妻子 ,

他很有纪律，把所有细致周到的处理工作都交给温柔的妻子。

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] , ['hævɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [slept] ,
who forthwith caused us to be put in prison , having , while we slept ,
WHO 立即 导致 我们 到 是 放 在 监狱 , 拥有 , 尽管 我们 睡着了 ,

他立即下令将我们投入监狱，趁我们睡觉时，

[dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] : [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɪn'diːd] [ɪn'dʒʊriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
deprived us of our arms : a prison , indeed injurious , because a prison ,
被剥夺的 我们 的 我们的 武器 : 一个 监狱 , 的确 有害的 , 因为 一个 监狱 ,
[bʌt; bət] [els] [wel] ['testifaiŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
but else well testifying affection ,
但 别的 出色地 作证 感情 ,

剥夺了我们的武器：一座监狱，的确有害，因为它是一座监狱，但除此之外，它也很好地证明了爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz] [kə'moʊdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [maɪt]
because in all respects as commodious as a prison might
因为 在 全部 尊重 作为 宽敞的 作为 一个 监狱 可能
[biː; bi] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] [pleɪst] ,
be : and indeed so placed ,
是 : 和 的确 所以 放置 ,

因为从各方面来看，它都像监狱一样舒适便利：而且它的位置也确实如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] , { - }
as she might at all hours , { 230 }
作为 她 可能 在 全部 小时 , { - }

她可能在任何时间都这样做，{230}

[nɑːt] [siːn] [baɪ] ['meni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [kʌm]
not seen by many , though she cared not much how many had seen her , come
不是 已见 经过 许多 , 尽管 她 关心 不是 很多 如何 许多 有 已见 她 , 来
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] .
unto us .
到 我们 .

虽然没多少人见过她，但她并不在意有多少人见过她，她来到了我们身边。

[ðen] [fel] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sɔːs] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
Then fell she to sauce her desires with threatenings , so that we were in a
然后 跌倒 她 到 酱 她 欲望 和 威胁 , 所以 那 我们 是 在 一个
[greɪt] [pər'pleksəti] ,
great perplexity ,
伟大的 困惑 ,

然后她开始用威胁来满足自己的欲望，这让我们非常困惑。

[rɪ'streɪnd] [tuː; tə][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [aɪ]
restrained to so unworthy a bondage , and yet restrained by love , which I
克制 到 所以 不配 一个 束缚 , 和 然而 克制 经过 爱 , 哪个 我
['kænɑːt] [tel] [haʊ] ,
cannot tell how ,
不能 告诉 如何 ,

被束缚于如此卑贱的枷锁之中，却又被爱所束缚，我无法解释这其中的缘由。

[ɪn]['noʊb(ə)l][maɪndz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['duːti] , [kleɪmz] [æn; ən] ['ænsər] .
in noble minds , by a certain duty , claims an answering .
在 高贵 思想 , 经过 一个 肯定 责任 , 索赔 一个 回答 .

高尚的人出于某种责任感，理应得到回应。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [lʌv] [maɪt] [muːv] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
And how much that love might move us , so much ,
和 如何 很多 那 爱 可能 移动 我们 , 所以 很多 ,

那份爱会多么深深地感动我们啊！

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [fɔːl'tɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'muːvd] [ˌjuː 'es] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['biːɪŋ]
and more that faultiness of her mind removed us ; her beauty being
和 更多的 那 故障 的 她 头脑 已移除 我们 ; 她 美丽 存在
['bælənst] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃeɪmləsnəs] .
balanced by her shamelessness .
均衡 经过 她 无耻 .

更让我们失望的是她精神上的缺陷；她的美貌与她的厚颜无耻形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [taɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kæp'tɪvəti] , [wʌz; wəz] ,
But that which did , as it were , tie us in a captivity , was ,
但 那 哪个 做过 , 作为 它 是 , 领带 我们 在 一个 囚禁 , 曾是 ,

但真正将我们束缚于此的，是：

[ðæt] [tuː; tə][grænt][hæd; həd] [bɪn] ['wɪkɪdli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]
that to grant had been wickedly injurious to him that had saved our
那 到 授予 有 到过 邪恶地 有害的 到 他 那 有 已保存 我们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

那样做是对救了我们性命的人极其不公平的伤害；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,
and to accuse a lady that loved us , of her love unto us ,
和 到 控 一个 女士 那 喜爱 我们 , 的 她 爱 到 我们 ,

竟然去指责一位爱我们的女士，指责她对我们的爱，

[wiː; wi] [ɪ'stiːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪs'ɑːnərəbl] :
we esteemed almost as dishonourable :
我们 尊敬的 几乎 作为 不光彩的 :

我们几乎将其视为不光彩的行为：

[ænd; ənd][bʌt; bət][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪz] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
and but by one of those ways we saw no likelihood of going out of that
和 但 经过 一 的 那些 方式 我们 锯 不 可能性 的 去 出去 的 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但是，通过其中一条路，我们看不到离开那个地方的任何可能。

[wer] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪrz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [suːt] :
where the words would be injurious to your ears , which would express the manner of her suit :
在哪里 这 字 会 是 有害的 到 你的 耳朵 ， 哪个 会 表达 这 方式 的 她 套装 ：

这些话听起来刺耳难听，但却能体现她诉讼的方式：

[waɪl] [jet] ['meni] [taɪmz] ['ɜːrnɪstnəs] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ,
while yet many times earnestness dyed her cheeks with the colour of shamefacedness ,
尽管 然而 许多 时代 认真 染色 她 脸颊 和 这 颜色 的 羞愧 ，

然而，很多时候，她的真诚还是让她羞愧地泛起了红晕。

[ænd; ənd] ['wɑːntən] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [daʊn] - [kæst] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
and wanton languishing borrowed of her eyes the down - cast look of modesty .
和 放肆 萎靡不振 借来的 的 她 眼睛 这 向下 - 投掷 看 的 谦逊 .

她那双略带羞涩的眼睛里，透着一丝放荡不羁的忧郁。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
But we in the meantime far from loving her ,
但 我们 在 这 与此同时 远的 从 爱 她 ，

但我们此刻却远谈不上喜欢她，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [soʊ] ['rekəmpens] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ;
and often assuring her that we would not so recompense her husband's saving of our lives ;
和 经常 保证 她 那 我们 会 不是 所以 补偿 她 丈夫的 保存 的 我们的 生活 ；

并经常向她保证，我们不会如此报答她丈夫救了我们的命；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
to such a ridiculous degree of trusting her , she had brought him ,
到 这样的 一个 荒谬的 程度 的 信任 她 ， 她 有 带来 他 ，

她对她竟然如此信任，以至于把他带来了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːrd] ,
that she caused him to send us word ,
那 她 导致 他 到 发送 我们 单词 ，

她让他给我们捎信，

[ðæt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es] :
that upon our lives we should do whatsoever she commanded us :
那 之上 我们的 生活 我们 应该 做 任何 她 命令 我们 ：

我们发誓，我们一定要遵行她的一切命令：

[gʊd] [mæn] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
good man not knowing any other but that all her pleasures were directed to the preservation of his estate .
好的 男人 不是 会心 任何 其他 但 那 全部 她 快乐 是 指导 到 这 保存 的 他的 财产 .

这位善良的男人只知道她的一切享乐都是为了保住他的财产。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [ˈpɪti] [ðæn; ðən] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ,
But when that made us rather pity than obey his folly ,
但 什么时候 那 制成 我们 相当 遗憾 比 服从 他的 蠢事 ，

但当我们因此对他的愚蠢行为感到怜悯而不是服从时，

[ðen] [fel] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈsɜːrv(ə)l] [enˈtriːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
then fell she to servile entreating us , as though force could have been the
然后 跌倒 她 到 奴性的 恳求 我们 ， 作为 尽管 力量 可以 有 到过 这
[skuːl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
school of love ,
学校 的 爱 ，

然后她变得卑躬屈膝地恳求我们，仿佛强迫可以成为爱情的学校。

[ɔːr] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ˈræðər] [straɪv] [əˈgenst] , [ðæn; ðən] [jiːld] [tuː; tə][ˈɪndʒəri] .
or that an honest courage would not rather strive against , than yield to injury .
或者 那 一个 诚实的 勇气 会 不是 相当 努力 反对 ， 比 屈服 到 受伤 .

或者说，真正的勇气不会屈服于伤害，而是会奋力反抗。

[ɔːl] [wɪtʃ] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər] ,
All which yet could not make us accuse her ,
全部 哪个 然而 可以 不是 制作 我们 控 她 ，

然而，这一切仍然不足以让我们指控她。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlmoʊst] [paɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [spaɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn]
though it made us almost pine away for spite to lose any of our time in
尽管 它 制成 我们 几乎 松树 离开 为了 尽管如此 到 失去 任何 的 我们的 时间 在
[soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æn; ən] [ˈaɪdlnəs] .
so troublesome an idleness .
所以 麻烦的 一个 懒惰 .

虽然这让我们几乎恨不得把时间浪费在如此令人烦恼的闲散之中。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] ,
“ But while we were thus full of weariness of what was past ,
“ 但 尽管 我们 是 因此 满的 的 疲劳 的 什么 曾是 过去的 ，

“但是，当我们对过去的事情感到如此厌倦时，

[ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [lʌv] ,
and doubt of what was to follow , love ,
和 怀疑 的 什么 曾是 到 跟随 ， 爱 ，

以及对未来走向的疑虑，爱情，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [hæθ] [ə; eɪ][spɔːrt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˌem ˈiː]
that I think in the course of my life hath a sport sometimes to poison me
那 我 思考 在 这 课程 的 我的 生活 有 一个 运动 有时 到 毒 我
[wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] ,
with roses ,
和 玫瑰 ，

我认为，在我的一生中，它有时会以用玫瑰毒害我为乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrmwʊd] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ˈʌntəˌʌntu][ˌjuː ˈes] :
sometimes to heal me with wormwood , brought forth a remedy unto us :
有时 到 愈合 我 和 蒿 ， 带来 前进 一个 补救 到 我们 :

有时为了治好我的病，人们会用苦艾给我们带来良药：

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstres] , [əˈlæs] ,
which though it helped me out of that distress , alas ,
哪个 尽管 它 帮助 我 出去 的 那 痛苦 ， 唉 ，

虽然它帮助我摆脱了困境，但唉……

[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['evər]	[waɪl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[rek]	[soʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
the	**conclusion**	**was**	**such**	**that**	**I**	**must**	**ever**	**while**	**I**	**live**	**think**	**it**	**worse**	**than**	**a**	**wreck**	**so**	**to**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
这	结论	曾是	这样的	那	我	必须	曾经	尽管	我	居住	思考	它	更糟	比	一个	破坏	所以	到	有	到过	保存完好	.

结论如此令人震惊，以至于我活着的时候都会觉得，这比保存下来的残骸还要糟糕。

[ðɪs]	[kɪŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['tendər]	[eɪdʒ]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
This	**king**	**by**	**his**	**queen**	**had**	**a**	**son**	**of**	**tender**	**age**	**,**	**but**	**of**	**great**	**expectation**	**,**
这	国王	经过	他的	女王	有	一个	儿子	的	投标	年龄	,	但	的	伟大的	期待	,

这位国王和王后生了一个儿子，虽然年纪尚小，但却备受期待。

[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ˌæksep'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kɑːnstənt]	['piːp(ə)l]	,
brought	**up**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**themselves**	**,**	**and**	**already**	**acceptation**	**of**	**the**	**inconstant**	**people**	**,**
带来	向上	在	这	希望	的	他们自己	,	和	已经	接受	的	这	不稳定	人们	,

他们从小就怀着对自己的希望长大，并且已经接受了善变的人们。

[æz; əz]	[sək'sesər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[kraʊn]	,	[wer'ʌv]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['wɜːrði]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrts]	,
as	**successor**	**of**	**his**	**father's**	**crown**	**,**	**whereof**	**he**	**was**	**as**	**worthy**	**,**	**considering**	**his**	**parts**	**,**
作为	接班人	的	他的	父亲的	王冠	,	其中	他	曾是	作为	值得	,	考虑	他的	部分	,

作为他父亲王位的继承人，考虑到他的才能，他完全有资格继承王位。

[æz; əz]	[ʌn'wɜːrði]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[ˌðer'baɪ]	[dʌn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[moʊst]	['noʊb(ə)l]	-	,
as	**unworthy**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**wrong**	**was**	**thereby**	**done**	**against**	**the**	**most**	**noble**	**Plangus**	**,**
作为	不配	在	尊重	的	这	错误的	曾是	从而	完毕	反对	这	最多	高贵	-	,

如此对待最高贵的普朗古斯，实在是不光彩。

[huːz]	[greɪt]	[dɪ'zɜːrts]	[naʊ]	['iːðər]	[fər'gɑːtn]	,	[ɔːr]	[ʌn'greɪtfəli]	[rɪ'membər]	;
whose	**great**	**deserts**	**now**	**either**	**forgotten**	**,**	**or**	**ungratefully**	**remembered**	**;**
谁	伟大的	沙漠	现在	任何一个	被遗忘的	,	或者	忘恩负义	记得	;

那些广袤的沙漠如今要么被人遗忘，要么被人忘恩负义地记住；

[ɔːl]	[men]	[set]	[ðer; ðər]	[seɪlz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['feɪvərəbl]	[wɪnd]	,
all	**men**	**set**	**their**	**sails**	**with**	**the**	**favourable**	**wind**	**,**
全部	男人	放	他们的	帆	和	这	有利	风	,

所有人都顺风扬帆起航。

[wɪtʃ]	[bluː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[prɪns]	,	[pər'tʃæns]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	,
which	**blew**	**on**	**the**	**fortune**	**of**	**this**	**young**	**prince**	**,**	**perchance**	**not**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
哪个	吹	在	这	财富	的	这	年轻的	王子	,	或许	不是	在	他们的	心	,

这或许并非出于他们的本意，却影响了这位年轻王子的命运。

[bʌt; bət]	['ʃʊrli]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	,	[naʊ]	['gɪvɪŋ]	-	,	{	-	}
but	**surely**	**in**	**their**	**mouths**	**,**	**now**	**giving**	**Plangus**	**,**	**{**	**231**	**}**
但	一定	在	他们的	嘴	,	现在	给予	-	,	{	-	}

但肯定在他们嘴里，现在给了 Plangus,{231}

[huː] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈtʃæmpiən] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] ,
who some years before was their only champion , the poor comfort of calamity ,
WHO 一些 年 前 曾是 他们的 仅有的 冠军 ， 这 贫穷的 舒适 的 灾害 ，
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

几年前他们唯一的拥护者，可怜的灾难带来的慰藉，可怜的。

[ðɪs] [juːθ] [ˈðerfɔːr] [əˈkaʊntid] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] , [baɪ] [neɪm] [pəˈleɪdiəs] ,
This youth therefore accounted prince of that region , by name Palladius ,
这 青年 所以 已记录 王子 的 那 地区 ，经过 姓名 帕拉迪乌斯 ，

因此，这位名叫帕拉迪乌斯的青年成为了该地区的王子。

[dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈviːəmənt] [əˈfekʃ(ə)n] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [kɔːrt] ,
did with vehement affection love a young lady brought up in his father's court ,
做过 和 慷慨 感情 爱 一个 年轻的 女士 带来 向上 在 他的 父亲的 法庭 ，
[kɔːld] - ,
called Zelmane ,
称为 - ，

他深深地爱上了在他父亲宫廷里长大的年轻女子泽尔曼妮。

[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ʌnˈhæpi] [prɪns] - , [ʌv; əv] [huːm] [ɔːlˈredi] [aɪ][hæv; həv] ,
daughter to that mischievously unhappy prince Plexirtus , of whom already I have ,
女儿 到 那 顽皮地 不开心 王子 - ， 的 谁 已经 我 有 ，
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mʌst; məst] [meɪk] ,
and sometimes must make ,
和 有时 必须 制作 ，

我是那个调皮又不幸的王子普莱克西尔图斯的女儿，我已经有了关于他的描述，有时也必须做出这样的描述。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] , [left] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
but never honourable mention , left there by her father , because of the
但 绝不 光荣的 提到 ，左边 那里 经过 她 父亲 ， 因为 的 这
[ˈɪntrɪkət] [tˈʃeɪndʒəbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
intricate changeableness of his estate ,
错综复杂 变化性 的 他的 财产 ，

但由于她父亲遗产的复杂多变，她从未获得过任何荣誉提名。

[hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [saɪd] , [ˈbiːɪŋ] [hæf] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] - ,
he , by the mother's side , being half brother to this queen Andromana ,
他 ，经过 这 母亲的 边 ， 存在 一半 兄弟 到 这 女王 - ，

他，从母亲那边算起，是这位安德罗曼娜女王的同母异父兄弟。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋɚ] [kəˈmitiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
and therefore the willinger committing her to her care .
和 所以 这 更愿意 提交 她 到 她 关心 .

因此，更愿意将她托付给她照顾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第22/59页

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌv] , [ə'læs] !
But as love , alas !
但 作为 爱 , 唉 !

但爱情啊，唉!

[dʌθ; dəθ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flekt] [ɪt'self] , [soʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] - ,
doth not always reflect itself , so fell it out that this Zelmane ,
确实 不是 总是 反映 本身 , 所以 跌倒 它 出去 那 这 - ,

它并不总是反映自身，所以事实证明，泽尔曼

[ðoʊ] ['truːli] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [pə'leɪdiəs] ,
though truly reason there was enough to love Palladius ,
尽管 真的 原因 那里 曾是 足够的 到 爱 帕拉迪乌斯 ,

然而，的确有足够的理由去喜爱帕拉迪乌斯。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt]['evər] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [jiːld] [ˌðerʌn'tuː] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪn][tuː; tə]
yet could not ever persuade her heart to yield thereunto : with that pain to
然而 可以 不是 曾经 说服 她 心 到 屈服 至于 : 和 那 疼痛 到
[pə'leɪdiəs] ,
Palladius ,
帕拉迪乌斯 ,

然而，她始终无法说服自己接受这一切：带着这份痛苦，帕拉迪乌斯……

[æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [fiːl] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] [lʌv] .
as they feel that feel an unloved love .
作为 他们 感觉 那 感觉 一个 不被爱的 爱 .

因为他们感到自己感受到了一种不被爱的爱情。

[jet] ['lʌvɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɑːnstənt] , [hiː; hi] [juːst] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Yet loving indeed , and therefore constant , he used still the intercession of
然而 爱 的确 , 和 所以 持续的 , 他 用过的 仍然 这 代祷 的
['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
diligence and faith ,
勤勉 和 信仰 ,

然而，他确实充满爱心，因此也始终如一，仍然运用勤勉和信心的代祷。

['evər] ['hoʊpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] [hel] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] :
ever hoping , because he would not put himself into that hell to be hopeless :
曾经 希望 , 因为 他 会 不是 放 他自己 进入 那 地狱 到 是 绝望 :

他始终抱有希望，因为他不会让自己身处那种地狱，然后彻底绝望：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] [ðer; ðər] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ðɪs] [end]
until the time of our being come , and captived there , brought forth this end
直到 这 时间 的 我们的 存在 来 , 和 俘虏 那里 , 带来 前进 这 结尾
,
,
,

直到我们来到这个世界，被囚禁于此，才导致了这样的结局。

[wɪtʃ] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən] [terz] .
which truly deserves of me a further degree of sorrow than tears .
哪个 真的 值得 的 我 一个 更远 程度 的 悲哀 比 眼泪 .

这件事让我感到无比悲伤，远不止流泪那么简单。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] [maɪ] [ɪl] ['destəni] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] - , [laɪk] [sʌm; səm]
“ Such was therein my ill destiny , that this young lady Zelmane , like some
“ 这样的 曾是 其中 我的 患病的 命运 , 那 这 年轻的 女士 - , 喜欢 一些
[ˌʌn'waɪzli] ['lɪbərəl] ,
unwisely liberal ,
不明智地 自由主义 ,

“这就是我不幸的命运，这位名叫泽尔曼的年轻女子，就像某些不明智的自由主义者一样，

[ðæt] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['prez(ə)nts][ðæn; ðən] [peɪ] ['dɛts] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ə'læs] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɪti] ,
that more delight to give presents than pay debts , she chose , alas more the pity ,
那 更多的 喜 到 给 礼物 比 支付 债务 , 她 选择 , 唉 更多的 这 遗憾 ,

她宁愿送礼物也不愿偿还债务，唉，这真是令人惋惜。

['ræðər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [æz; əz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] , [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
rather to bestow her love , so much undeserved as not desired , upon me ,
相当 到 赐给 她 爱 , 所以 很多 不应得的 作为 不是 想要的 , 之上 我 ,
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm] ,
than to recompense him ,
比 到 补偿 他 ,

她宁愿将她那份我既不配也不渴望的爱赐予我，也不愿去报答他。

[huːz] [lʌv] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [maɪt] [siːm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
whose love , besides many other things , might seem , even in the court of honour ,
谁 爱 , 除了 许多 其他 事物 , 可能 似乎 , 甚至 在 这 法庭 的 荣誉 ,

他的爱，除了其他诸多方面之外，即使在荣誉法庭上，也可能显得……

['dʒʌstli][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
justly to claim it of her .
公正地 到 宣称 它 的 她 .

她有权要求得到它。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ə'læs] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
But so it was ; alas that so it was !
但 所以 它 曾是 ; 唉 那 所以 它 曾是 !

但事实就是如此；唉，事实就是如此！

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
whereby it came to pass ,
由此 它 来了 到 经过 ,

于是，事情就这么发生了：

[ðæt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [dʌθ; dəθ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ,
that as nothing doth more naturally follow this cause than care to preserve ,
那 作为 没有什么 确实 更多的 自然 跟随 这 原因 比 关心 到 保存 ,

除此之外，没有什么比保护环境更能自然而然地顺应这一事业了。

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [dʌθ; dəθ] ['fɑːloʊ] [ʌn'feɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [felt] [ʌv; əv]
and benefit doth follow unfeigned affection , she felt with me what I felt of
和 益处 确实 跟随 慥 感情 , 她 毛毡 和 我 什么 我 毛毡 的
[maɪ] [kæp'tɪvəti] ,
my captivity ,
我的 囚禁 ,

真诚的爱会带来益处，她感同身受地体会了我身陷囹圄的感受。

[ænd; ənd] [streɪt] ['leɪbərd] [tuː; tə] [rɪ'dres] [maɪ] [peɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [peɪn] ;
and straight laboured to redress my pain , which was her pain ;
和 直的 辛勤劳作 到 纠正 我的 疼痛 , 哪个 曾是 她 疼痛 ;

她立即努力弥补我的痛苦，而那痛苦也是她的痛苦；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][baɪ][noʊ] ['betər] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][help] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv] [pə'leɪdiəs] ,
which she could do by no better means than by using the help therein of Palladius ,
哪个 她 可以 做 经过 不 更好的 方法 比 经过 使用 这 帮助 其中 的 帕拉迪乌斯 ,

她能做到这一点的最佳方法莫过于借助帕拉迪乌斯的帮助。

[huː] , [truː] ['lʌvər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] , [ænd; ənd][nɑːt] [waɪ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [kə'mændmənts] ;
who , true lover considering what , and not why , in all her commandments ;
WHO , 真的 情人 考虑 什么 , 和 不是 为什么 , 在 全部 她 诫命 ;

谁，真正的爱人，在她所有的诫命中，只考虑“什么”，而不考虑“为什么”；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪtld] , [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and indeed she concealing from him her affection , which she entitled , compassion ,
和 的确 她 隐藏 从 他 她 感情 , 哪个 她 标题 , 同情 ,

事实上，她对他隐藏了自己的感情，她称之为怜悯。

[ɪ'miːdiətli] [əu'beid] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌtərmoʊst] ['kredɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ;
immediately obeyed to employ his uttermost credit to relieve us ;
立即地 服从 到 采用 他的 极致 信用 到 缓解 我们 ;

他立即服从命令，竭尽全力解救我们；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['fɔːlti] ['ʌðərwaɪz] ,
which though as great as a beloved son with a mother , faulty otherwise ,
哪个 尽管 作为 伟大的 作为 一个 心爱 儿子 和 一个 母亲 , 故障 否则 ,

虽然像母亲深爱的儿子一样伟大，但在其他方面却有缺陷，

[bʌt; bət][nɑːt][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es] ['lɪbərti] .
but not hard - hearted toward him , yet it could not prevail to procure us liberty .
但 不是 难的 - 心地 朝向 他 , 然而 它 可以 不是 占上风 到 采购 我们 自由 .

但我们并没有对他冷酷无情，然而，这却未能为我们赢得自由。

['werfɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [baɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [prer] .
Wherefore he sought to have that by practice which he could not by prayer .
因此 他 寻求 到 有 那 经过 实践 哪个 他 可以 不是 经过 祷告 .

因此，他试图通过实践来获得他通过祈祷无法获得的东西。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [rɪst'reɪnts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
And so being allowed often to visit us , for indeed our restraints were more or less ,
和 所以 存在 允许 经常 到 访问 我们 , 为了 的确 我们的 约束 是 更多的 或者 较少的 ,

因此，他们被允许经常来看望我们，因为我们受到的限制其实或多或少是……

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪgjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][fɪt][ɔːr] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
according as the ague of her passion was either in the fit or intermission ,
根据 作为 这 疟疾 的 她 热情 曾是 任何一个 在 这 合身 或者 中场休息 ,

根据她激情的强度，要么处于高潮，要么处于间歇期。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] [taɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] .
he used the opportunity of a fit time thus to deliver us .
他 用过的 这 机会 的 一个 合身 时间 因此 到 递送 我们 .

他利用合适的时机，将我们带了出来。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriŋ] [ðæt] [kwiːn] [wʌz; wəz] , [ˈevri] [jɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [lʌv]
“ The time of the marrying that queen was , every year , by the extreme love
“ 这 时间 的 这 结婚 那 女王 曾是 , 每一个 年 , 经过 这 极端 爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

“那位王后每年结婚的时间，都是因为她丈夫对她的深爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [meɪd] [ˈnoʊtəb(ə)l][baɪ][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk]
and the serviceable love of the courtiers , made notable by some public
和 这 可用 爱 的 这 朝臣 , 制成 值得注意的 经过 一些 民众
[ˈɑːnərz] , [wɪtʃ] [dɪd] ,
honours , which did ,
荣誉 , 哪个 做过 ,

以及朝臣们的殷勤之爱，因一些公开的荣誉而更加引人注目，这确实……

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] . {
as it were , proclaim to the world , how dear she was to that people . {
作为 它 是 , 宣布 到 这 世界 , 如何 亲爱的 她 曾是 到 那 人们 . {
- }
232 }
- }

仿佛要向世人宣告，她对那个民族是多么受人爱戴。{232}

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [mɔːr] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn]
Among other , none was either more grateful to the beholders , or more noble in
之中 其他 , 没有任何 曾是 任何一个 更多的 感激的 到 这 旁观者 , 或者 更多的 高贵 在
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

其中，没有哪一件作品比它更令观者感激，也没有哪一件作品本身比它更高尚。

[ðæn; ðən][dʒaʊsts] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] , [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [naɪts]
than jousts , both with sword and lance , maintained for seven nights
比 比武 , 两个都 和 剑 和 槊 , 维持 为了 七 夜晚
[təˈɡeðər] ;
together ;
一起 ;

比武，包括剑术和长矛比武，持续了七个晚上；

[werˈɪn] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][soʊ] [ɪkˈsel] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈkʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈeɪ.bl̩.nəs] , [ðæt]
wherein that nation doth so excel , both for comeliness and ableness , that
其中 那 国家 确实 所以 Excel , 两个都 为了 美丽 和 能力 , 那
[frʌm; frəm] [ˈneɪbər] - [ˈkʌntriz] [ðeɪ] [ˌɔːrdnˈerəli] [kʌm] ,
from neighbour - countries they ordinarily come ,
从 邻居 - 国家 他们 按说 来 ,

那个国家在容貌和能力方面都非常出众，以至于邻国的居民通常会来到这里。

[sʌm; səm][tuː; tə] [straɪv] , [sʌm; səm][tuː; tə] [lɜːrn] , [sʌm; səm][tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
some to strive , some to learn , some to behold .
一些 到 努力 , 一些 到 学习 , 一些 到 看哪 .

有些人奋斗，有些人学习，有些人观赏。

“ [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdaɪvərz] [ˈfeɪməs] [naɪts] [keɪm] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
“ This day it happened that divers famous knights came thither from the court of
“ 这 天 它 发生 那 潜水员 著名的 骑士 来了 那里 从 这 法庭 的
[ˈhelən] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] ;
Helen Queen of Corinth ;
海伦 女王 的 科林斯 ;

“这一天，许多著名的骑士从科林斯女王海伦的宫廷来到这里；

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[huːm]	[feɪm]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	['ɑːnər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['bɔːroʊd]	[ɔːl]	[menz]	[maʊðz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['trʌmpɪt]
a	lady	whom	fame	at	that	time	was	so	desirous	to	honour	that	she	borrowed	all	men's	mouths	to	join	with	the	sound	of	her	trumpet .
一个	女士	谁	名声	在	那	时间	曾是	所以	渴望	到	荣誉	那	她	借来的	全部	男士	嘴	到	加入	和	这	声音	的	她	喇叭 .

当时的名流如此渴望颂扬这位女士，以至于她借用了所有男人的嘴巴，与她一起吹奏号角。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[hæθ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[praɪz]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	[ðæt]	[stænd]	[ɪn]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[kəm'pærɪsn] ,
For	as	her	beauty	hath	won	the	prize	from	all	women	that	stand	in	degree	of	comparison ,
为了	作为	她	美丽	有	韩元	这	奖	从	全部	女性	那	站立	在	程度	的	比较 ，

因为她的美貌在所有能与之媲美的女性中脱颖而出，

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə] ,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	[kən'siːt]	[ʌv; əv]	[kəm'pærɪsn] ,
for	as	for	the	two	sisters	of	Arcadia ,	they	are	far	beyond	all	conceit	of	comparison ,
为了	作为	为了	这	二	姐妹	的	阿卡迪亚 ，	他们	是	远的	超过	全部	自负	的	比较 ，

至于阿卡迪亚的两位姐妹，她们的美貌远远超越了一切比较。

[soʊ]	[hæθ]	[hɜːr; hər]	['gʌvərnmənt]	[bɪn]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæθ]	[bɪn]	[noʊ]	[les]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[menz]	[d'ʒʌdʒmənts]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪsaɪt] .
so	hath	her	government	been	such	as	hath	been	no	less	beautiful	to	men's	judgments	than	her	beauty	to	the	eyesight .
所以	有	她	政府	到过	这样的	作为	有	到过	不	较少的	美丽的	到	男士	判决	比	她	美丽	到	这	视力 .

因此，她的统治在人们眼中与她的美貌一样美丽。

[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[baɪ]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[bɜːrθ] ,	[ə; eɪ]	['wʊmən] ,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən] ,	[ə; eɪ]	[fer]	['wʊmən] ,
For	being	brought	by	right	of	birth ,	a	woman ,	a	young	woman ,	a	fair	woman ,
为了	存在	带来	经过	正确的	的	出生 ，	一个	女士 ，	一个	年轻的	女士 ，	一个	公平的	女士 ，

因出身而来的，一个女人，一个年轻女子，一个美丽的女子，

[tuː; tə]	['gʌvərn]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	['neɪtʃər]	['mjuːtənəsli]	[praʊd] ,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'fɔːr]	[soʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[hɑːrd]	['gʌvənəz] ,
to	govern	a	people	in	nature	mutinously	proud ,	and	always	before	so	used	to	hard	governors ,
到	治理	一个	人们	在	自然	叛逆地	自豪的 ，	和	总是	前	所以	用过的	到	难的	州长们 ，

统治一个天性桀骜不驯、桀骜不驯的民族，而且他们以前总是习惯于严厉的统治者。

[ðæt]	[ðeɪ]	[nuː]	[nɑːt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[wɜːr; wər]	[drɔːn] ,
that	they	knew	not	how	to	obey	without	the	sword	were	drawn ,
那	他们	知道	不是	如何	到	服从	没有	这	剑	是	绘制 ，

他们不知道如何在没有拔剑的情况下服从命令。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[soʊ]	['kæri]	[hɜːr'self]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm] ,
could	she	for	some	years	so	carry	herself	among	them ,
可以	她	为了	一些	年	所以	携带	她自己	之中	他们 ，

她能否在他们中间这样生活几年？

[ðæt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[kɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['delɪkəsi]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[seks]	,	[ʌv; əv]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[kən'tempt]
that	**they**	**found**	**cause**	**in**	**the**	**delicacy**	**of**	**her**	**sex**	**,**	**of**	**admiration**	**,**	**not**	**of**	**contempt**
那	他们	成立	原因	在	这	美味	的	她	性别	，	的	钦佩	，	不是	的	鄙视

:	
:	
：	

他们认为，女性的柔美之处值得赞赏，而不是鄙夷：

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	,
and	**which**	**was**	**not**	**able**	**,**
和	哪个	曾是	不是	有能力的	，

而它却无法做到，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	['meni]	['kʌntriz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['wɔrz]	,
even	**in**	**the**	**time**	**that**	**many**	**countries**	**about**	**her**	**were**	**full**	**of**	**wars**	**,**
甚至	在	这	时间	那	许多	国家	关于	她	是	满的	的	战争	，

即使在她周围许多国家战乱不断的时期，

[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[oʊld]	['grʌdʒɪz]	[tuː; tə]	['kɔrinθ]	[wɜːr; wər]	[θɔːt]	[stɪl]	[wʊd]	[kən'kluːd]	[ðer; ðər]	,
which	**for**	**old**	**grudges**	**to**	**Corinth**	**were**	**thought**	**still**	**would**	**conclude**	**there**	**,**
哪个	为了	老的	怨恨	到	科林斯	是	想法	仍然	会	结束	那里	，

人们认为，科林斯人与科林斯人之间的旧怨仍将在那里得到解决。

[jet]	[soʊ]	['hændəld]	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['mætər]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['θretnd]	['evər]	[smɑːtid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θrɛtnərz]	;
yet	**so**	**handled**	**she**	**the**	**matter**	**,**	**that**	**the**	**threatened**	**ever**	**smarted**	**in**	**the**	**threateners**	**;**
然而	所以	处理	她	这	事情	，	那	这	威胁	曾经	聪明	在	这	威胁者	；

但她处理此事的方式却让受威胁者始终耿耿于怀；

[ʃiː; ʃi]	['juːzɪŋ]	[soʊ]	[streɪndʒ]	,
she	**using**	**so**	**strange**	**,**
她	使用	所以	奇怪的	，

她用的词很奇怪，

[ænd; ənd]	[jet]	[soʊ]	[wel]	[sək'siːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['tempər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['piːp(ə)l]	[baɪ]	[piːs]	['wɔːrlaɪk]
and	**yet**	**so**	**well**	**succeeding**	**a**	**temper**	**that**	**she**	**made**	**her**	**people**	**by**	**peace**	**warlike**
和	然而	所以	出色地	成功	一个	脾气	那	她	制成	她	人们	经过	和平	好战

;
;
；

然而，她却拥有如此成功的脾气，以至于和平使她的人民变得好战；

[hɜːr; hər]	['kɔːtiːəz]	[baɪ]	[spɔːrts]	,	['lɜːrnɪd]	;	[hɜːr; hər]	['leɪdiz]	[baɪ]	[lʌv]	,	[tʃeɪst]	.
her	**courtiers**	**by**	**sports**	**,**	**learned**	**;**	**her**	**ladies**	**by**	**love**	**,**	**chaste**	**.**
她	朝臣	经过	运动的	，	学习	；	她	女士们	经过	爱	，	贞洁	。

她的廷臣因运动而博学；她的侍女因爱情而贞洁。

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['mɑːrʃ(ə)l]	['eksərsaɪzɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[blʌd]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['pɜːrfɪkt]	[ɪn]	[ðæt]
For	**by**	**continual**	**martial**	**exercises**	**without**	**blood**	**,**	**she**	**made**	**them**	**perfect**	**in**	**that**
为了	经过	持续的	武术	练习	没有	血	，	她	制成	他们	完美的	在	那

['blʌdi]	[ɑːrt]	.
bloody	**art**	**.**
血腥	艺术	。

通过不断进行不流血的武术训练，她使他们精通了那门血腥的技艺。

[hɜːr; hər]	[spɔːrts]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['kærid]	['rɪtʃɪz]	[ʌv; əv]	['nɑːlɪdʒ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]
Her	**sports**	**were**	**such**	**as**	**carried**	**riches**	**of**	**knowledge**	**upon**	**the**	**stream**	**of**
她	运动的	是	这样的	作为	携带	财富	的	知识	之上	这	溪流	的

[dɪ'laɪt]	:
delight	**:**
喜	：

她的体育运动如同快乐的河流，承载着丰富的知识：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [æz; əz] ['bildid] [ðer; ðər]
and such the behaviour both of herself and her ladies , as builded their
和 这样的 这 行为 两个都 的 她自己 和 她 女士们 , 作为 已建成 他们的
['tʃæstəti] [nɑːt][ə'pɑːn] ['weɪwərdnəs] ,
chastity not upon waywardness ,
贞洁 不是 之上 任性 ,

她本人及其侍女的行为举止，都体现了这种贞洁并非建立在放荡不羁之上的原则。

[bʌt; bət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrðinəs] :
but choice of worthiness :
但 选择 的 价值 :

但价值的选择：

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [kɔːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv]
so as it seemed that court to have been the marriage - place of love
所以 作为 它 似乎 那 法庭 到 有 到过 这 婚姻 - 地方 的 爱
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

所以，宫廷似乎成了爱情和美德的婚姻场所。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'ænə] [ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
and that herself was a Diana apparelled in the garments of Venus .
和 那 她自己 曾是 一个 戴安娜 穿着 在 这 服装 的 金星 .

而她本人则是身着维纳斯服饰的狄安娜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] [feɪm] ['oʊnli] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn]
And this which fame only delivered unto me , for yet I have never seen
和 这 哪个 名声 仅有的 发表 到 我 , 为了 然而 我 有 绝不 已见
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

而这一切，仅仅是名声带给我的，因为我从未见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪlɪŋɚ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] , [aɪ] [noʊ] , [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ,
I am the willinger to speak of to you , who , I know , know her better ,
我 是 这 更愿意 到 说话 的 到 你 , WHO , 我 知道 , 知道 她 更好的 ,

我更愿意跟你谈论她，因为我知道你更了解她。

['biːɪŋ] [jʊr; jər] [nɪr] ['neɪbər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][hɜːr'self] [waɪz]
being your near neighbour , because you may see by her example , in herself wise
存在 你的 靠近 邻居 , 因为 你 可能 看 经过 她 例子 , 在 她自己 明智的
,
,
,

作为你的近邻，你可以从她的榜样中看到，她本身就很有智慧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] ['niːðər] ['fɑːli] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['viːəmənt] [lʌv] , [nɔːr]
and of others beloved , that neither folly is the cause of vehement love , nor
和 的 其他的 心爱 , 那 两者都不 蠢事 是 这 原因 的 慷慨 爱 , 也不
[rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
reproach the effect .
责备 这 影响 .

对于其他所爱之人，既非愚昧所致，也非责备所致。

[fɔːr; fər] ['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
For never , I think ,
为了 绝不 , 我 思考 ,

我想，永远不会。

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['eni]	['wʊmən]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˌʌnrɪ'muːvəbl]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[geɪv]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
was	**there**	**any**	**woman**	**that**	**with**	**more**	**unremovable**	**determination**	**gave**	**herself**	**to**	**the**	**counsel**	**of**	**love**	**,**
曾是	那里	任何	女士	那	和	更多的	不可移除的	决心	给予	她自己	到	这	法律顾问	的	爱	,

世上还有哪个女人像她那样，如此坚定不移地听从爱情的召唤?

['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[set]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ðə; ði]	['wɜːrðinəs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	-	,
after	**she**	**had**	**once**	**set**	**before**	**her**	**mind**	**the**	**worthiness**	**of**	**your**	**cousin**	**Amphialus**	**,**
后	她	有	一次	放	前	她	头脑	这	价值	的	你的	表哥	-	,

她一旦认定你的表兄安菲阿罗斯品行端正，

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪz]	['niːðər]	[hɜːr; hər]	['wɪzdəm]	['daʊtɪd]	[ʌv; əv]	,	[nɔːr]	['ɑːnər]	['blemɪʃt]	.
and	**yet**	**is**	**neither**	**her**	**wisdom**	**doubted**	**of**	**,**	**nor**	**honour**	**blemished**	**.**
和	然而	是	两者都不	她	智慧	怀疑	的	,	也不	荣誉	有瑕疵的	.

然而，她的智慧丝毫未受质疑，她的荣誉也未受到玷污。

[fɔːr; fər]	,	[oʊ]	[gɑːd]	,	[wʌt]	[dʌθ; dəθ]	['betər]	[bɪ'kʌm]	['wɪzdəm]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[dɪ'sɜːrn]	[wʌt]	[ɪz]	['wɜːrði]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	?
For	**,**	**O**	**God**	**,**	**what**	**doth**	**better**	**become**	**wisdom**	**,**	**than**	**to**	**discern**	**what**	**is**	**worthy**	**the**	**loving**	**?**
为了	,	哦	上帝	,	什么	确实	更好的	变得	智慧	,	比	到	辨别	什么	是	值得	这	爱	?

上帝啊，还有什么比分辨何为值得爱慕的事物更能体现智慧呢?

[wʌt]	[mɔːr]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	['gʊdnəs]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	{	-	}
what	**more**	**agreeable**	**to**	**goodness**	**,**	**than**	**to**	**love**	**it**	**so**	**{**	**233**	**}**
什么	更多的	同意	到	善良	,	比	到	爱	它	所以	{	-	}

还有什么比如此热爱它更符合善良的呢?{233}

[di'səːnd]	?
discerned	**?**
辨别	?

辨别出来了吗?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[tuː; tə]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːnstənt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[lʌvd]	?
and	**what**	**to**	**greatness**	**of**	**heart**	**,**	**than**	**to**	**be**	**constant**	**in**	**it**	**once**	**loved**	**?**
和	什么	到	伟大	的	心	,	比	到	是	持续的	在	它	一次	喜爱	?

还有什么比一旦爱上就始终如一更能体现伟大的心灵呢?

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðæt]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['pʌblɪkli]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ˌfɪlɒk'siːnəs]
but	**at**	**that**	**time**	**that**	**love**	**of**	**hers**	**was**	**not**	**so**	**publicly**	**known**	**as**	**the**	**death**	**of**	**Philoxenus**
但	在	那	时间	那	爱	的	她的	曾是	不是	所以	公开	已知	作为	这	死亡	的	菲洛克塞努斯

,
,
,

但当时她的这段恋情并不像菲洛克塞努斯之死那样广为人知。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	-	[hæθ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	:
and	**her**	**search**	**of**	**Amphialus**	**hath**	**made**	**it**	**:**
和	她	搜索	的	-	有	制成	它	:

她对安菲阿罗斯的寻找已经成功了：

[bʌt; bət]	[ðen]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	['liːʒər]	[tuː; tə]	[send]	['ðɪðər]	['daɪvərz]	[tʃɔɪs]	[naɪts]	[ʌv; əv]
but	**then**	**seemed**	**to**	**have**	**such**	**leisure**	**to**	**send**	**thither**	**divers**	**choice**	**knights**	**of**
但	然后	似乎	到	有	这样的	闲暇	到	发送	那里	潜水员	选择	骑士	的

[hɜːr; hər]	[kɔːrt]	,
her	**court**	**,**
她	法庭	，

但她似乎有闲暇时间派遣她宫廷中众多精锐骑士前往那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[maɪt]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	,	[pər'tʃæns]	[ðə; ði]	['ɑːnər]
because	**they**	**might**	**bring**	**her**	**,**	**at**	**least**	**the**	**knowledge**	**,**	**perchance**	**the**	**honour**
因为	他们	可能	带来	她	，	在	至少	这	知识	，	或许	这	荣誉

[ʌv; əv]	[ðæt]	['traɪʌmf]	.
of	**that**	**triumph**	**.**
的	那	胜利	.

因为他们或许能给她带来知识，或许还能给她带来胜利的荣誉。

[wer'ɪn]	[soʊ]	[ðeɪ]	[bɪ'heɪvd]	[ðəm'selvz]	,	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	[ðeɪ]	['kærid]	[ðə; ði]	[praɪz]	;
Wherein	**so**	**they**	**behaved**	**themselves**	**,**	**that**	**for**	**three**	**days**	**they**	**carried**	**the**	**prize**	**;**
其中	所以	他们	表现	他们自己	，	那	为了	三	天	他们	携带	这	奖	；

他们如此行事，以至于连续三天都带着奖品；

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[dɪs'greɪs]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvənt]	,	[pə'leɪdiəs]	,
which	**being**	**come**	**from**	**so**	**far**	**a**	**place**	**to**	**disgrace**	**her**	**servants**	**,**	**Palladius**	**,**
哪个	存在	来	从	所以	远的	一个	地方	到	耻辱	她	仆人	，	帕拉迪乌斯	，

帕拉迪乌斯从那么远的地方赶来，是为了羞辱她的仆人。

[huː]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['nevər]	[juːst]	[ɑːrmz]	,
who	**himself**	**had**	**never**	**used**	**arms**	**,**
WHO	他自己	有	绝不	用过的	武器	，

他本人从未用过武器，

[pə'sweidid]	[ðə; ði]	[kwiːn]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːntent]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
persuaded	**the**	**queen**	**Andromana**	**to**	**be**	**content**	**for**	**the**	**honour**	**sake**	**of**	**her**
被说服	这	女王	-	到	是	内容	为了	这	荣誉	清酒	的	她

[kɔːrt]	,
court	**,**
法庭	，

为了宫廷的荣誉，劝说安德罗曼娜女王安于现状。

[tuː; tə]	['sʌfər]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	['ɑːrmər]	,
to	**suffer**	**us**	**two**	**to**	**have**	**our**	**horse**	**and**	**armour**	**,**
到	遭受	我们	二	到	有	我们的	马	和	盔甲	，

允许我们两人拥有马匹和盔甲，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[maɪt]	[ˌʌndər'teɪk]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌvəri]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɔːst]	['ɑːnər]	;	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
that	**he**	**with**	**us**	**might**	**undertake**	**the**	**recovery**	**of**	**their**	**lost**	**honour**	**;**	**which**	**she**
那	他	和	我们	可能	承担	这	恢复	的	他们的	丢失的	荣誉	；	哪个	她

['græntɪd]	,
granted	**,**
的确	，

让他和我们一起恢复他们失去的荣誉；她同意了。

['teɪkɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[oʊθ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,	[nɔːr]	['evər]	[tuː; tə]	[ə'bændən]
taking	**our**	**oath**	**to**	**go**	**no**	**further**	**than**	**her**	**son**	**,**	**nor**	**ever**	**to**	**abandon**
采取	我们的	誓言	到	去	不	更远	比	她	儿子	，	也不	曾经	到	放弃

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

我们发誓，绝不越过她的儿子，也绝不会抛弃他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] :
Which she did not more for saving him , than keeping us :
哪个 她 做过 不是 更多的 为了 保存 他 , 比 保持 我们 :

她救了他，也留住了我们：

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊθ] ,
and yet not satisfied with our oath ,
和 然而 不是 使满意 和 我们的 誓言 ,

然而，我们却并不满足于我们的誓言，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ]
appointed a band of horsemen to have an eye that we should not go
任命 一个 乐队 的 骑兵 到 有 一个 眼睛 那 我们 应该 不是 去
[bɪ'jɑːnd] [ə'pɔɪntɪd] ['lɪmits] .
beyond appointed limits .
超过 任命 限制 .

指派了一队骑兵监视我们，确保我们不超出规定的界限。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] , [wiː; wi] [sɔː] , [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
We were willing to gratify the young prince , who , we saw , loved us .
我们 是 愿意的 到 满足 这 年轻的 王子 , WHO , 我们 锯 , 喜爱 我们 .

我们乐意满足这位年轻的王子，因为我们看出他爱我们。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksərsaɪz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] : [wer] , [aɪ]
And so the fourth day of that exercise we came into the field : where , I
和 所以 这 第四 天 的 那 锻炼 我们 来了 进入 这 场地 : 在哪里 , 我
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

于是，在那次演习的第四天，我们来到了野外：我记得，

[ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] [tɪlt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
the manner was , that the forenoon they should run a tilt , one after the other ;
这 方式 曾是 , 那 这 午前 他们 应该 跑步 一个 倾斜 , 一 后 这 其他 ;

方法是，上午他们轮流进行一场短跑比赛；

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [tɪl] ['iːðər] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
the afternoon in a broad field in manner of a battle , till either the strangers ,
这 下午 在 一个 广阔 场地 在 方式 的 一个 战斗 , 直到 任何一个 这 陌生人 ,

下午，在一片开阔的田野上，双方像打仗一样交战，直到陌生人出现为止。

[ɔːr] [ðæt] ['kʌntri] [naɪts] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] .
or that country knights won the field .
或者 那 国家 骑士 韩元 这 场地 .

或者说，是那个国家的骑士赢得了战场。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ræn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [huːz] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːl]
“ The first that ran was a brave knight , whose device was to come in all
“ 这 第一的 那 跑 曾是 一个 勇敢的 骑士 , 谁 设备 曾是 到 来 在 全部
[tʃeɪnd] ,
chained ,
连锁 ,

“第一个冲进来的是一位勇敢的骑士，他的计策是全身被锁链束缚着冲进来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪmf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .
with a nymph leading him .
和 一个 仙女 领导 他 .

一位仙女为他引路。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [keɪm] [fɔːrθ] [æn; ən] [aɪ'bɪriən] , [huːz] ['mænər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Against him came forth an Iberian , whose manner of entering was with
反对 他 来了 前进 一个 伊比利亚半岛 , 谁 方式 的 进入 曾是 和
['bægpaɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ;
bagpipes instead of trumpets ;
风笛 反而 的 小号 ;

迎战他的是一位伊比利亚人，他出场的方式是用风笛而不是号角；

[ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
a shepherd's boy before him for a page ,
一个 牧羊人的 男生 前 他 为了 一个 页 ,

在他面前站着一个牧童，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'pɛrəld] [laɪk] ['ʃepərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ðoʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
and by him a dozen apparelled like shepherds for the fashion , though rich in
和 经过 他 一个 打 穿着 喜欢 牧羊人 为了 这 时尚 , 尽管 富有的 在
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

他身边还有十几个穿着时髦、像牧羊人一样的人，虽然他们家境富裕。

[huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [læns] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lænsli] [bloʊ] [ɪn'diːd] ,
who carried his lances , which though strong to give a lancely blow indeed ,
WHO 携带 他的 长矛 , 哪个 尽管 强的 到 给 一个 兰斯利 吹 的确 ,

他携带长矛，这些长矛虽然威力强大，足以造成致命一击，

[jet] [soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [nɪr] [ðə; ði] [mɔːrn] , [ðæt] [ðeɪ] ['prɪtɪli]
yet so were they coloured with hooks near the mourn , that they prettily
然而 所以 是 他们 有色 和 钩子 靠近 这 哀悼 , 那 他们 漂亮
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented sheephooks .
代表 羊钩 .

然而，它们在哀悼期间被涂上了钩子的颜色，以至于它们看起来就像羊钩一样漂亮。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [drest] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wʊl] , [soʊ][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
His own furniture was dressed over with wool , so enriched with jewels
他的 自己的 家具 曾是 穿着 超过 和 羊毛 , 所以 富含 和 珠宝
[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [pleɪst] ,
artificially placed ,
人为地 放置 ,

他自己的家具都用羊毛覆盖，并镶嵌着人工雕琢的珠宝。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
that one would have thought it a marriage between the lowest and the
那 一 会 有 想法 它 一个 婚姻 之间 这 最低 和 这
[haɪɪst; 'haɪəst] .
highest .
最高 .

人们原本会认为这是一场卑微与高贵的结合。

[hɪz; ɪz][ɪm'preɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - ['spɑːtɪd] [tuː; tə]
His impresa was a sheep marked with pitch , with those words , ' Spotted to
他的 印普雷萨 曾是 一个 羊 标记 和 沥青 , 和 那些 字 , - 斑 到
[biː; bi] [noʊn] .
be known .
是 已知 .

他的印记是一只涂有沥青的绵羊，上面写着：“显眼易辨”。

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] , [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] ,
' And because I may tell you out his conceit , though that were not done ,
- 和 因为 我 可能 告诉 你 出去 他的 自负 , 尽管 那 是 不是 完毕 ,

“而且，即使那件事没有发生，我也可以把他的自负告诉你们，

[tɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

till the running of that time was ended , before the ladies ' departure from

直到 这 跑步 的 那 时间 曾是 结束 , 前 这 女士们 - 离开 从

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the windows ,

这 视窗 ,

直到时间流逝结束，在女士们离开窗边之前，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

among whom there was one , they say , that was the Star whereby his course

之中 谁 那里 曾是 一 , 他们 说 , 那 曾是 这 星星 由此 他的 课程

[wʌz; wəz]['oʊnli] [də'rektɪd] ,

was only directed ,

曾是 仅有的 指导 ,

据说，其中有一人就是那颗指引他人生方向的星辰。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn] - [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æn; ən]

the shepherds attending upon Philisides went among them , and sang an

这 牧羊人 参加 之上 - 去 之中 他们 , 和 唱 一个

['eklɔg] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ə'nʌðər] ,

eclogue ; one of them answering another ,

牧歌 ; 一 的 他们 回答 其他 ,

侍奉菲利西德的牧羊人走到他们中间，唱了一首牧歌；其中一个回答了另一个，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ri'kɔːdəz] , [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [paɪps] ,

while the other shepherds pulling out recorders , which possessed the place of pipes ,

尽管 这 其他 牧羊人 拉 出去 录音机 , 哪个 拥有 这 地方 的 管道 ,

而其他牧羊人则拿出竖笛，竖笛取代了笛子的位置。

[ə'kɔːd] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - [vɔɪs] .

accorded their music to the others ' voice .

同意 他们的 音乐 到 这 其他的 - 嗓音 .

他们的音乐与对方的声音相得益彰。

[ðə; ði] ['eklɔg] [hæd; həd] [greɪt] [preɪz] : [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [sɪks] [vəːsiz] ,

The eclogue had great praise : I only remember six verses ,

这 牧歌 有 伟大的 称赞 : 我 仅有的 记住 六 诗句 ,

这首田园诗广受赞誉：但我只记得其中的六节。

[waɪl] ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['ʃɛpɚdz] ['sʌd(ə)n]

while having questioned one with the other of their fellow - shepherd's sudden

尽管 拥有 被质问 一 和 这 其他 的 他们的 同伴 - 牧羊人的 突然

['groʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

growing a man of arms ,

生长 一个 男人 的 武器 ,

他们彼此询问同伴牧羊人为何突然长成一名持械者时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ðʌs] [sed] : { - }

and the cause of his doing , they thus said : { 234 }

和 这 原因 的 他的 正在做 , 他们 因此 说 : { - }

至于他这样做的原因，他们这样说道：{234}

[ˌem 'iː] [θɔːt] [sʌm; səm] [steɪvz] [hiː; hi] : [ɪf] [soʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ;

Me thought some staves he miss'd : if so , not much amiss ;

我 想法 一些 杖 他 错过了 : 如果 所以 , 不是 很多 错误 ;

我以为他漏掉了一些木条：如果是这样，那也没多大问题；

[fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi][moʊst] [wʊd] [hɪt] , [hiː; hi]['evər] [jet] [dɪd] [mɪs] .

For where he most would hit , he ever yet did miss .

为了 在哪里 他 最多 会 打 , 他 曾经 然而 做过 错过 .

他最有可能击中的地方，却从未失手过。

[wʌn]	[sed]	[hiː; hi]	[broʊk]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	;	[fʊl]	[wel]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[maɪt]	[biː; bi] :
One	**said**	**he**	**broke**	**a**	**cross**	**;**	**full**	**well**	**it**	**so**	**might**	**be :**
一	说	他	打破	一个	叉	;	满的	出色地	它	所以	可能	是 :

有人说他弄断了一个十字架；这很有可能：

[fɔːr; fər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[mæn]	[mɔːr]	['krɔːsli]	[krɔːst]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
For	**never**	**was**	**there**	**man**	**more**	**crossly**	**crossed**	**than**	**he**	**.**
为了	绝不	曾是	那里	男人	更多的	生气	交叉	比	他	.

世上从来没有人比他更易怒。

[bʌt; bət]	[moʊst]	[kraɪd]	,	-	[oʊ]	[wel]	[broʊk]	-	;	[oʊ]	[fuːl]	[fʊl]	['geɪli]	[blest] :
But	**most**	**cried**	**,**	**'**	**O**	**well**	**broke**	**'**	**;**	**O**	**fool**	**full**	**gaily**	**blest :**
但	最多	哭	,	-	哦	出色地	打破	-	;	哦	傻子	满的	兴高采烈地	祝福 :

但大多数人哭喊着：“哦，穷困潦倒的人啊！”；“哦，幸福快乐的傻瓜啊！”

[wer]	['feɪlɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[best]	.
Where	**failing**	**is**	**a**	**shame**	**,**	**and**	**breaking**	**is**	**his**	**best**	**.**
在哪里	失败	是	一个	耻辱	,	和	打破	是	他的	最好的	.

失败是耻辱，而打破是他最好的表现。

“	[ðʌs]	[aɪ]	[hæv; həv]	[daɪ'grest]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[laɪkt]	[ˌem ˈiː]	[wel] ,
“	**Thus**	**I**	**have**	**digressed**	**,**	**because**	**his**	**manner**	**liked**	**me**	**well ,**
“	因此	我	有	跑题了	,	因为	他的	方式	喜欢	我	出色地 ,

“所以我就跑题了，因为他很喜欢我的态度。”

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'genst]	-	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɪr]	[groʊn] ,
but	**when**	**he**	**began**	**to**	**run**	**against**	**Lelius**	**,**	**it**	**had**	**near**	**grown ,**
但	什么时候	他	开始	到	跑步	反对	-	,	它	有	靠近	生长 ,

但当他开始与利利乌斯赛跑时，它几乎已经长高了。

[ðoʊ]	[greɪt]	[lʌv]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[bɪ'twɪkst]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	.
though	**great**	**love**	**had**	**ever**	**been**	**betwixt**	**them**	**,**	**to**	**a**	**quarrel**	**.**
尽管	伟大的	爱	有	曾经	到过	中间	他们	,	到	一个	争吵	.

尽管他们之间曾经有过深厚的爱，但最终还是发生了争吵。

[fɔːr; fər]	-	['breɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[steɪvz]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ˌkɑːmen'deɪʃn]	,	-	,
For	**Philisides**	**breaking**	**his**	**staves**	**with**	**great**	**commendation**	**,**	**Lelius**	**,**
为了	-	打破	他的	杖	和	伟大的	表彰	,	-	,

莱利乌斯对菲利西德斯折断权杖的行为给予了高度赞扬。

[huː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sekənd]	[tuː; tə]	[nʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɑːrt]	,
who	**was**	**known**	**to**	**be**	**second**	**to**	**none**	**in**	**the**	**perfection**	**of**	**that**	**art**	**,**
WHO	曾是	已知	到	是	第二	到	没有任何	在	这	完美	的	那	艺术	,

他被公认为该艺术造诣无人能及，

[ræn]	['evər]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[bʌt; bət]	[soʊ]	['faɪnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skɪlfl]	[aɪz] ,
ran	**ever**	**over**	**his**	**head**	**,**	**but**	**so**	**finely**	**to**	**the**	**skilful**	**eyes ,**
跑	曾经	超过	他的	头	,	但	所以	精细地	到	这	熟练	眼睛 ,

这一切对他来说或许遥不可及，但在眼光敏锐的人看来却如此精妙。

[ðæt]	[wʌn]	[maɪt]	[wel]	[siː]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[mɔːr]	['nɑːlɪdʒ]	[ɪn]	['mɪsɪŋ]	,	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	[dɪd]	[ɪn]	['hɪtɪŋ] .
that	**one**	**might**	**well**	**see**	**he**	**showed**	**more**	**knowledge**	**in**	**missing**	**,**	**than**	**others**	**did**	**in**	**hitting .**
那	一	可能	出色地	看	他	显示	更多的	知识	在	丢失的	,	比	其他的	做过	在	击中 .

人们或许会发现，他在不中球方面展现出的知识，比其他人在击球方面展现出的知识要多得多。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[soʊ]	['gælənt]	[ə; eɪ]	[greɪs]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	[keɪm]	['swɪmɪŋ]	[kloʊz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['helmɪt]	,
For	**if**	**so**	**gallant**	**a**	**grace**	**his**	**staff**	**came**	**swimming**	**close**	**over**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**helmet**	**,**
为了	如果	所以	英勇	一个	优雅	他的	职员	来了	游泳	关闭	超过	这	波峰	的	这	头盔	,

如果真是如此英勇的姿态，他的法杖就会游过头盔的顶端。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	[kɪs]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	.
as	**if**	**he**	**would**	**represent**	**the**	**kiss**	**,**	**and**	**not**	**the**	**stroke**	**of**	**Mars**	**.**
作为	如果	他	会	代表	这	吻	,	和	不是	这	中风	的	火星	.

仿佛他代表的是亲吻，而不是火星的冲撞。

[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**Philisides**	**was**	**much**	**moved**	**with**	**it**	**,**
但	-	曾是	很多	已搬	和	它	,

但菲利西德斯对此深受感动。

[waɪl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	-	[wʊd]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[kən'tempt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	:	[tɪl]	-	,
while	**he**	**thought**	**Lelius**	**would**	**show**	**a**	**contempt**	**of**	**his**	**youth**	**:**	**till**	**Lelius**	**,**
尽管	他	想法	-	会	展示	一个	鄙视	的	他的	青年	:	直到	-	,

而他却认为莱利乌斯会轻视他的年轻：直到莱利乌斯，

[huː]	['ðerfɔːr]	[wʊd]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm; ɪm]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
who	**therefore**	**would**	**satisfy**	**him**	**,**	**because**	**he**	**was**	**his**	**friend**	**,**
WHO	所以	会	满足	他	,	因为	他	曾是	他的	朋友	,

因此，谁能让他满意呢？因为他是他的朋友。

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['bɑːndɪdʒ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	['meni]	['kɔːrsɪz]	[taɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,
made	**him**	**know**	**that**	**to**	**such**	**bondage**	**he**	**was**	**for**	**so**	**many**	**courses**	**tied**	**by**	**her**	**,**
制成	他	知道	那	到	这样的	束缚	他	曾是	为了	所以	许多	课程	系	经过	她	,

让他明白，他已经被她束缚了这么久，受尽了她的奴役。

[huːz]	[dis'greisiz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	['greɪst]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['eksələnsi]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['ɪndʒəriz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	['ʌðərwaɪz]	[rɪ'tɜːrn]	,
whose	**disgraces**	**to**	**him**	**were**	**graced**	**by**	**her**	**excellency**	**,**	**and**	**whose**	**injuries**	**he**	**could**	**never**	**otherwise**	**return**	**,**
谁	耻辱	到	他	是	恩赐	经过	她	阁下	,	和	谁	受伤	他	可以	绝不	否则	返回	,

她对他的羞辱因她的高贵而得以减轻，而他若非如此也永远无法报复她所造成的伤害。

[ðæn; ðən]	['ɑːnərz]	.
than	**honours**	**.**
比	荣誉	.

比荣誉更重要。

“	[bʌt; bət]	[soʊ]	[baɪ]	-	['wɪlɪŋ]	['mɪsɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'bɪriən]	[saɪd]	,
“	**But**	**so**	**by**	**Lelius's**	**willing**	**missing**	**was**	**the**	**odds**	**of**	**the**	**Iberian**	**side**	**,**
“	但	所以	经过	-	愿意的	丢失的	曾是	这	赔率	的	这	伊比利亚半岛	边	,

“但正因为莱利乌斯的缺席，伊比利亚一方的胜算才得以降低。”

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[soʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eksələnt]	['rʌnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,
and	**continued**	**so**	**in**	**the**	**next**	**by**	**the**	**excellent**	**running**	**of**	**a**	**knight**	**,**
和	持续	所以	在	这	下一个	经过	这	出色的	跑步	的	一个	骑士	,

接下来，一位骑士凭借出色的奔跑继续前进。

[ðoʊ]	['fɔstəd]	[soʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	,
though	**fostered**	**so**	**by**	**the**	**Muses**	**,**
尽管	寄养	所以	经过	这	缪斯	,

虽然这要归功于缪斯女神的培育，

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['veri] ['rʌstɪk] ['piːp(ə)l] [left] [bəʊθ][ðer; ðər] [di'laits] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][tuː; tə]
as many times the very rustic people left both their delights and profits to
作为 许多 时代 这 非常 乡村 人们 左边 两个都 他们的 美味 和 利润 到
['hɑːrkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,
hearken to his songs ,
倾听 到 他的 歌曲 ，

许多时候，淳朴的乡民们放下自己的享乐和收入，来聆听他的歌声。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][soʊ] [wel] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ɑːrmd] [spɔːrts] ,
yet could he so well perform all armed sports ,
然而 可以 他 所以 出色地 履行 全部 武装 运动的 ，

但他完全可以参加所有武装运动，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as if he had never had any other pen than a lance in his hand .
作为 如果 他 有 绝不 有 任何 其他 笔 比 一个 槊 在 他的 手 .

仿佛他手中除了长矛之外，从未握过其他任何笔。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ,
He came in like a wild man ,
他 来了 在 喜欢 一个 荒野 男人 ，

他像个疯子一样闯了进来，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [æz; əz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [teimd] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv]
but such a wildness as showed his eyesight had tamed him , full of
但 这样的 一个 野性 作为 显示 他的 视力 有 驯服 他 ， 满的 的
['wɪðərd] [liːvz] ,
withered leaves ,
干枯 树叶 ，

但那份野性，正如他敏锐的视力所展现的那样，已经驯服了他，他浑身布满枯叶。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [fel] [nɑːt] , [stɪl] ['θretnd] ['fɔːlɪŋ] .
which though they fell not , still threatened falling .
哪个 尽管 他们 跌倒 不是 ， 仍然 威胁 坠落 .

虽然它们没有倒下，但仍有倒下的危险。

[hɪz; ɪz][ɪm'preɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] - [hɔːrs] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn]['sɜːrk(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
His impresa was a mill - horse still bound to go in one circle ; with those
他的 印普雷萨 曾是 一个 磨 - 马 仍然 边界 到 去 在 一 圆圈 ； 和 那些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ，

他的经纪人就像一匹磨坊里的马，注定要原地打转；说完这些话，

- ['deɪtə]['fɑːtə] - .
' Data fata secutus .
- 数据 法塔 - .

'Data fata secutus.

- [bʌt; bət]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [naɪts] [ˌæbsə'luːtli] [pri'veild] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [greɪt]
' But after him the Corinthian knights absolutely prevailed , especially a great
- 但 后 他 这 科林斯 骑士 绝对地 最终获胜 ， 尤其 一个 伟大的
['noʊblmən] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
nobleman of Corinth ,
贵族 的 科林斯 ，

但在他之后，科林斯骑士团完全占据了上风，尤其是一位科林斯的伟大贵族。

[huːz] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vaɪs] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [naɪt] ,
whose device was to come without any device , all in white like a new knight ,
谁 设备 曾是 到 来 没有 任何 设备 ， 全部 在 白色的 喜欢 一个 新的 骑士 ，

他的装置无需任何装置，通体雪白，宛如一位新骑士。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][soʊ] [nuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nuːnəs] [ʃeɪmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
as indeed he was , but so new , as his newness shamed most of the
作为 的确 他 曾是 , 但 所以 新的 , 作为 他的 新奇 羞愧 最多 的 这
['ʌðər] - [lɔːŋ] ['eksərsaɪz] .
others ' long exercise .
其他的 - 长的 锻炼 .

他的确如此，但他是如此的新颖，以至于他的新颖让其他大多数人多年的练习都相形见绌。

[ðen] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] [huːz] [tent] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [flai] ,
Then another , from whose tent I remember a bird was made fly ,
然后 其他 , 从 谁 帐篷 我 记住 一个 鸟 曾是 制成 飞 ,

还有另一个帐篷，我记得有人从那里放飞了一只鸟。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['embəsidʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [seɪ]
with such art to carry a written embassage among the ladies , that one might say
和 这样的 艺术 到 携带 一个 书面 大使馆 之中 这 女士们 , 那 一 可能 说
,
,
,

用这种艺术形式在女士们之间传递书面讯息，可以说，

[ɪf] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd] , [haʊ] [soʊ] [tɔːt] ?
if a live bird , how so taught ?
如果 一个 居住 鸟 , 如何 所以 教授 ?

如果是活鸟，它是如何被训练的?

[ɪf] [ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] , [haʊ] [soʊ] [meɪd] ?
if a dead bird , how so made ?
如果 一个 死的 鸟 , 如何 所以 制成 ?

如果是一只死鸟，它是怎么变成死鸟的?

[ðen] [hiː; hi] , [huː] ['hɪd(ə)n] , [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] ['laɪvli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
then he , who hidden , man and horse in a great figure lively representing the
然后 他 , WHO 隐 , 男人 和 马 在 一个 伟大的 数字 热闹 代表 这
['fiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,

然后，他，隐藏起来，人和马组成一个巨大的生动形象，代表着凤凰，

[ðə; ði]['faɪər] [tʊk] [soʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [ðə; ði][bɜːrd] ,
the fire took so artificially as it consumed the bird ,
这 火 采取 所以 人为地 作为 它 消耗 这 鸟 ,

那场火烧得如此猛烈，以至于吞噬了那只鸟。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ˌðer'ʌv] .
and left him to rise as it were , out of the ashes thereof .
和 左边 他 到 上升 作为 它 是 , 出去 的 这 灰烬 其中 .

然后任由他从灰烬中重生。

[ə'genst] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['froʊz(ə)n] [naɪt] , ['froʊz(ə)n][ɪn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
Against whom was the fine frozen knight , frozen in despair ; but his armour
反对 谁 曾是 这 美好的 冷冻 骑士 , 冷冻 在 绝望 ; 但 他的 盔甲
[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [aɪs] ,
so naturally representing ice ,
所以 自然 代表 冰 ,

对面是那位身披冰霜的精良骑士，他绝望地僵立着；但他的盔甲却自然而然地呈现出冰的形态。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] { - }
and all his { 235 }
和 全部 他的 { - }

以及他所有的{235}

[ˈfɜːrnɪtʃər] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ˈænsər] [ˌðerˈtuː] , [æz; əz] [jet] [dɪd][aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd]
furniture so lively answering thereto , as yet did I never see anything that pleased
家具 所以 热闹 回答 到 ， 作为 然而 做过 我 绝不 看 任何事物 那 高兴
[ˌem ˈiː] [ˈbetər] .
me better .
我 更好的 .

与此相得益彰的家具如此生动活泼，我至今还没有见过比这更令我满意的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈpliːzɪŋ] [saɪts] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [tuː] [fɑːr][ˈɪntuː][æn; ən]
" But the delight at those pleasing sights have carried me too far into an
" 但 这 喜 在 那些 令人愉悦 景点 有 携带 我 也 远的 进入 一个
[ʌnˈnesəseri] [ˈdɪskɔːrs] .
unnecessary discourse .
不必要 话语 .

"但是，看到这些令人愉悦的景象，我高兴得不知不觉地陷入了不必要的争论中。"

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [səˈfaɪs] , [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] !
Let it then suffice , most excellent lady !
让 它 然后 足够了 ， 最多 出色的 女士 ！

那么，就此作罢吧，最优秀的女士！

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [kəˈrinθiənz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
that you know , the Corinthians that morning in the exercise , as they had done
那 你 知道 ， 这 哥林多前书 那 早晨 在 这 锻炼 ， 作为 他们 有 完毕
[ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
the days before ,
这 天 前 ，

你知道，哥林多人那天早上在操练中，就像他们前几天所做的那样。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] ; [pəˈleɪdiəs] [ˈniːðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌjuː ˈes][nɔːr] [hɪmˈself] ,
had the better ; Palladius neither suffering us nor himself ,
有 这 更好的 ； 帕拉迪乌斯 两者都不 痛苦 我们 也不 他自己 ，

他占了上风；帕拉迪乌斯既不让我们难过，也不让自己难过。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [truːps]
to take in hand the party till the afternoon , when we were to fight in troops
到 拿 在 手 这 派对 直到 这 下午 ，什么时候 我们 是 到 斗争 在 军队
,
,
,

负责指挥队伍直到下午，届时我们将组成部队作战。

[nɑːt] [ˈdifərɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [frʌm; frəm] [ˈɜːrnɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛpənz]
not differing otherwise from earnest , but that the sharpness of the weapons
不是 不同 否则 从 认真 ， 但 那 这 锐利度 的 这 武器
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
was taken away .
曾是 已采取 离开 .

除此之外，其他方面与认真并无不同，只是武器的锋利度被削弱了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [pəˈleɪdiəs] , [ɪˈspeʃəli] [led] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪdɪd] [baɪ]
But in the trial , Palladius , especially led by Musidorus , and somewhat aided by
但 在 这 审判 ， 帕拉迪乌斯 ， 尤其 引领 经过 - ， 和 有些 协助 经过
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ，

但在审判中，帕拉迪乌斯，尤其是在穆西多鲁斯的领导下，以及我在某种程度上的协助下，

[hɪmˈself] [ˈtruːli] [bɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər] ,
himself truly behaving himself nothing like a beginner ,
他自己 真的 行为 他自己 没有什么 喜欢 一个 初学者 ，

他表现得一点也不像个新手，

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rest] [ɪtˈself] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪˈbɪriən] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
brought the honour to rest itself that night on the Iberian side , and the next
带来 这 荣誉 到 休息 本身 那 夜晚 在 这 伊比利亚半岛 边 , 和 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当晚，伊比利亚一方最终赢得了这份荣誉；第二天，

[bəuθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈbiːɪŋ] [kept] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .
both morning and afternoon being kept by our party .
两个都 早晨 和 下午 存在 保留 经过 我们的 派对 .

上午和下午的活动都由我们方组织。

[hiː; hi] , [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [kɔːld] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
He , that saw the time fit for the delivery he intended , called unto us to
他 , 那 锯 这 时间 合身 为了 这 送货 他 故意的 , 称为 到 我们 到
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,

祂认为时机成熟，可以实现祂的旨意，便呼召我们跟随祂。

[wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [baɪ] [ˌɡʊdˈwɪl] , [əuˈbeid] ,
which we both bound by oath , and willing by goodwill , obeyed ,
哪个 我们 两个都 边界 经过 誓言 , 和 愿意的 经过 善意 , 服从 ,

我们双方都发过誓，并且出于善意，都遵守了这一誓言。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gɑːrd] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [kəˈmændɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
and so the guard not daring to interrupt us , he commanding passage ,
和 所以 这 警卫 不是 大胆 到 打断 我们 , 他 指挥 通道 ,

因此，守卫不敢打断我们，便命令我们通过。

[wiː; wi] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][spɜːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] ;
we went after him upon the spur , to a little house in a forest near by ;
我们 去 后 他 之上 这 刺 , 到 一个 小的 房子 在 一个 森林 靠近 经过 ;

我们沿着马刺追随他，来到附近森林里的一间小屋；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ,
which he thought would be the fittest resting place ,
哪个 他 想法 会 是 这 最强 休息 地方 ,

他认为那里是最合适的安息之地。

[tɪl] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈfjʊri] , [hwerˈæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les]
till we might go further from his mother's fury , whereat he was no less
直到 我们 可能 去 更远 从 他的 母亲的 愤怒 , 哪里 他 曾是 不 较少的
[ˈæŋgri] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] ,
angry and ashamed ,
生气的 和 羞愧 ,

直到我们远离他母亲的怒火，而他对此也同样愤怒和羞愧。

[ðæn; ðən] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] - .
than desirous to obey Zelmane .
比 渴望 到 服从 - .

比起服从泽尔曼，他更愿意服从。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [sɪns] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz]
“ But his mother , as I learned since , understanding by the guard her son's
“ 但 他的 母亲 , 作为 我 学习 自从 , 理解 经过 这 警卫 她 儿子的
[kənˈveiiŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] ,
conveying us away ,
传递 我们 离开 ,

“但我后来才知道，他的母亲从卫兵口中得知，她的儿子正要带我们离开。”

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [mɔːr] ['kwaɪət] [θɔːts] , [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
forgetting her greatness , and resigning modesty to more quiet thoughts , flew out from her place ,
遗忘 她 伟大 ， 和 辞职 谦逊 到 更多的 安静的 想法 ， 飞翔 出去 从 她 地方 ，

她忘记了自己的伟大，放弃了谦逊，转而沉思，飞离了原地。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
and cried to be accompanied , for she herself would follow us .
和 哭 到 是 伴随 ， 为了 她 她自己 会 跟随 我们 .

她哭着要人陪伴，因为她自己也要跟着我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['viːimənsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
But what she did , being rather with vehemency of passion that conduct of reason ,
但 什么 她 做过 ， 存在 相当 和 愤怒 的 热情 那 执行 的 原因 ，

但她所做的，与其说是出于理性，不如说是出于强烈的激情。

[meɪd] [hɜːr; hər]['stʌmb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['hɪndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] .
made her stumble while she ran , and by her own confusion hinder her own desires .
制成 她 绊倒 尽管 她 跑 ， 和 经过 她 自己的 困惑 阻碍 她 自己的 欲望 .

让她在奔跑中跌倒，并因自己的混乱而阻碍了自己的愿望。

[fɔːr; fər][soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,
For so impatiently she commanded , as a good while nobody knew what she commanded ,
为了 所以 不耐烦地 她 命令 ， 作为 一个 好的 尽管 无人 知道 什么 她 命令 ，

她如此不耐烦地下命令，以至于很长一段时间里，没有人知道她命令的是什么。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ][fɑːr][ðə; ði][stɑːrt] ,
so as we had gotten so far the start ,
所以 作为 我们 有 获得 所以 远的 这 开始 ，

所以，既然我们已经走到了这一步，那就开始吧。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] :
as to be already past the confines of her kingdom before she overtook us :
作为 到 是 已经 过去的 这 限制 的 她 王国 前 她 超越 我们 :

仿佛在我们被她追上之前，我们已经超越了她的王国疆界：

[ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [bi'θiniə] , [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ʃeɪm] ,
and overtake us she did in the kingdom of Bithynia , not regarding shame ,
和 超过 我们 她 做过 在 这 王国 的 比提尼亚 ， 不是 关于 耻辱 ，

她果然在比提尼亚王国追上了我们，丝毫不觉羞耻。

[ɔːr]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðɝz] [də'mɪnjənz] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['θriːskɔːr] ['hɔːsmən] ,
or danger of having entered into another's dominions , but , having with her about threescore horsemen ,
或者 危险 的 拥有 进入 进入 另一个的 领地 ， 但 ， 拥有 和 她 关于 六点 骑兵 ，

或者有进入他人领地的危险，但是，她身边有大约六十名骑兵，

[streɪt] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] ['sʌnz]
straight commanded to take us alive , and not to regard her son's
直的 命令 到 拿 我们 活 , 和 不是 到 看待 她 儿子的
['θretnɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,
threatening therein ,
威胁 其中 ,

她直接命令要活捉我们，不要理会她儿子在信中的威胁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] , [fɜːrst][baɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [fɔːrs] .
which they attempted to do , first by speech , and then by force .
哪个 他们 尝试过 到 做 , 第一的 经过 演讲 , 和 然后 经过 力量 .

他们先是用言语，然后是用武力，试图达到目的。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['eləkwəns] , [nɔːr] [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] , [wiː; wi] [ɪ'stiːmd] [fjuː]
But neither liking their eloquence , nor fearing their might , we esteemed few
但 两者都不 喜欢 他们的 口才 , 也不 害怕 他们的 可能 , 我们 尊敬的 很少
[wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [dɪ'fens] ,
words in a just defence ,
字 在 一个 只是 防御 ,

但我们既不欣赏他们的雄辩，也不畏惧他们的强大，因此认为在正当辩护中无需多言。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['meni] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'sɔːltə] .
able to resist many unjust assaulters .
有能力的 到 抵抗 许多 不公正 袭击者 .

能够抵抗许多不公正的侵犯者。

[ænd; ənd] [soʊ] - [ɪn'kredəb(ə)l] ['vælər] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [lets] , [meɪd] [bəuθ] [ˌem 'iː] ,
And so Musidorus's incredible valour , beating down all lets , made both me ,
和 所以 - 极好的 勇气 , 殴打 向下 全部让我们 , 制成 两个都 我 ,
[ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] , [soʊ] [gʊd] [wei] ,
and Palladius , so good way ,
和 帕拉迪乌斯 , 所以 好的 方式 ,

因此，穆西多鲁斯的惊人英勇，击败了所有敌人，使我和帕拉迪乌斯都感到非常自豪。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [wiːk] [rɔːŋ] .
that we had little to do to overcome weak wrong .
那 我们 有 小的 到 做 到 克服 虚弱的 错误的 .

我们几乎无需做什么就能克服薄弱的错误。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [wiː; wi] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [wen] [pə'leɪdiəs] , ['hiːtɪd]
" And now had we the victory in effect without blood , when Palladius , heated
" 和 现在 有 我们 这 胜利 在 影响 没有 血 , 什么时候 帕拉迪乌斯 , 加热
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪt] ,
with the fight ,
和 这 斗争 ,

"现在我们实际上已经取得了不流血的胜利，帕拉迪乌斯正沉浸在战斗的激情中，

[ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɔːlt] , [soʊ] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [ə'seil] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv]
and angry with his mother's fault , so pursued our assailers , that one of
和 生气的 和 他的 母亲的 过错 , 所以 追击 我们的 袭击者 , 那 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他因母亲的过错而愤怒，于是追赶袭击者，其中一人......

[huː] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [sɪns] , [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪnjən] [ʌv; əv]
who as I heard since , had before our coming been a special minion of
WHO 作为 我 听到 自从 , 有 前 我们的 未来 到过 一个 特别的 小黄人 的
- , [ænd; ənd] { - }
Andromana's , and { 236 }
- , 和 { - }

据我后来听说，在我们到来之前，他一直是安德罗曼娜的特别爪牙，并且{236}

[heitid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌdɪspə'zest] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
hated us for having dispossessed him of her heart , taking him to be
憎恨 我们 为了 拥有 被剥夺 他 的 她 心 , 采取 他 到 是
[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
one of us ,
一 的 我们 ,

她恨我们夺走了她的心，让她把他当成了我们中的一员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪtərəs] [bloʊ] [sluː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
with a traitorous blow slew his young prince , who falling down before our eyes ,
和 一个 叛徒 吹 一万 他的 年轻的 王子 , WHO 坠落 向下 前 我们的 眼睛 ,

他以卑鄙的手段杀死了他的幼子，王子在我们眼前倒下。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ; [dʒʌdʒ] , [swiːtəst] ['leɪdi] ,
whom he especially had delivered ; judge , sweetest lady ,
谁 他 尤其 有 发表 ; 法官 , 最甜美的 女士 ,

他曾特别救助过的人；法官，最亲爱的女士，

['weðər] ['æŋgər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['dʒʌstɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] : [wʌns] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn]
whether anger might not be called justice in such a case : once , so it wrought in
无论 愤怒 可能 不是 是 称为 正义 在 这样的 一个 案件 : 一次 , 所以 它 锻 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在这种情况下，愤怒是否可以被称为正义：曾经，它在我们心中产生了这样的作用。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] [ded] ,
that many of his subjects ' bodies we left there dead ,
那 许多 的 他的 主题 - 身体 我们 左边 那里 死的 ,

我们把他的许多臣民的尸体都留在了那里。

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
to wait on him more faithfully to the other world .
到 等待 在 他 更多的 忠实 到 这 其他 世界 .

在另一个世界更忠诚地侍奉他。

“ [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dɪs'deɪn] , ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʌv] ,
“ All this while disdain , strengthened by the fury of a furious love ,
“ 全部 这 尽管 蔑视 , 加强 经过 这 愤怒 的 一个 狂怒 爱 ,

“与此同时，蔑视却因炽热的爱而愈发强烈，

[meɪd] - [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ;
made Andromana stay to the last of the combat ;
制成 - 停留 到 这 最后的 的 这 战斗 ;

让安德罗曼娜坚持到战斗的最后；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [laɪt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [help] [wiː; wi] [maɪt] [duː][tuː; tə][ðə; ði]
and when she saw us light down to see what help we might do to the
和 什么时候 她 锯 我们 光 向下 到 看 什么 帮助 我们 可能 做 到 这
['helpləs] [pə'leɪdiəs] ,
helpless Palladius ,
无助 帕拉迪乌斯 ,

当她看到我们点亮灯火，想看看我们能为无助的帕拉迪乌斯做些什么时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['mædli] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ðen] [noʊ] [les] ['θretnɪŋ] ,
she came running madly unto us , then no less threatening ,
她 来了 跑步 疯狂地 到 我们 , 然后 不 较少的 威胁 ,

她疯狂地朝我们跑来，而且威胁性丝毫不减。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt] .
when she had no more power to hurt .
什么时候 她 有 不 更多的 力量 到 伤害 .

当她再也没有能力伤害别人的时候。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] [ðæt] [leɪ] [hɜːrt] ,
But when she perceived it was her only son that lay hurt ,
但 什么时候 她 感知 它 曾是 她 仅有的 儿子 那 躺 伤害 ,

但当她意识到受伤的是她唯一的儿子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dedli] ,
and that his hurt was so deadly ,
和 那 他的 伤害 曾是 所以 致命 ,

他的伤势如此致命。

[æz; əz] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]
as that already his life had lost the use of reasonable , and almost
作为 那 已经 他的 生活 有 丢失的 这 使用 的 合理的 , 和 几乎
['sensəb(ə)l] [pɑːrt] ,
sensible part ,
明智的 部分 ,

因为那时他的生命已经丧失了理智和几乎完全明智的能力。

[ðen] ['oʊnli] [dɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌglinəs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
then only did misfortune lay his own ugliness upon her fault ,
然后 仅有的 做过 不幸 躺 他的 自己的 丑陋 之上 她 过错 ,

那时，不幸才将自身的丑恶归咎于她的过错。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʌm] ;
and make her see what she had done , and to what she was come ;
和 制作 她 看 什么 她 有 完毕 , 和 到 什么 她 曾是 来 ;

让她看到她所做的一切，以及她最终的下场；

[ɪ'speʃəli] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ðæn; ðən] ['pɪti] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt]
especially finding in us rather detestation than pity , considering the loss of that
尤其 寻找 在 我们 相当 憎恶 比 遗憾 , 考虑 这 损失 的 那
[jʌŋ] [prɪns] ,
young prince ,
年轻的 王子 ,

尤其是考虑到那位年轻王子的逝世，我们心中更多的是憎恶而非怜悯。

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [wɪtʃ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [steɪ] .
and resolution presently to depart , which still she laboured to stay .
和 解决 目前 到 离开 , 哪个 仍然 她 辛勤劳作 到 停留 .

她最终下定决心离开，但她仍然努力挽留。

[bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌmfərt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌnz]
But deprived of all comfort , with eyes full of death , she ran to her son's
但 被剥夺的 的 全部 舒适 , 和 眼睛 满的 的 死亡 , 她 跑 到 她 儿子的
['dæɡər] ,
dagger ,
匕首 ,

但失去所有慰藉后，她双眼充满死亡的光芒，奔向儿子的匕首。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [els] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and before we were aware of it , who else would have stayed it ,
和 前 我们 是 意识到的 的 它 , WHO 别的 会 有 入住 它 ,

在我们意识到之前，还有谁会留下来呢？

[strʌk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
struck herself a mortal wound .
击 她自己 一个 凡人 伤口 .

她给自己造成了致命伤。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ðoʊ] [nɑːt][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ə'weikt] ['pɪti] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ]
But then her love , though not her person , awaked pity in us , and I
但 然后 她 爱 ， 尽管 不是 她 人 ， 醒来 遗憾 在 我们 ， 和 我
[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
went to her ,
去 到 她 ，

但是，她的爱，虽然不是她本人，却唤起了我们的怜悯，于是我走向了她。

[waɪl] - ['leɪbərd] [ə'baʊt] [pə'leɪdiəs] .
while Musidorus laboured about Palladius .
尽管 - 辛勤劳作 关于 帕拉迪乌斯 .

而穆西多鲁斯则忙于帕拉迪乌斯的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrdʒən] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
But the wound was past the cure of a better surgeon than myself ,
但 这 伤口 曾是 过去的 这 治愈 的 一个 更好的 外科医生 比 我 ，

但是，即使是比我医术更高的外科医生也无法治愈这处伤口。

[soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] ,
so as I could but receive some few of her dying words ,
所以 作为 我 可以 但 收到 一些 很少 的 她 垂死 字 ，

所以我只能听到她临终前的几句话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɝːsɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [set] [ə'fekʃ(ə)n] ,
which were cursings of her ill - set affection ,
哪个 是 咒骂 的 她 患病的 - 放 感情 ，

那是她那错位的爱意所发出的诅咒。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ['meni] [krɔsiz] [ænd; ənd] [mɪs'tʃænsiz] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [wensəj'evə(r)] [aɪ]
and wishing unto me many crosses and mischances in my love , whensoever I
和 祝 到 我 许多 十字架 和 意外 在 我的 爱 ， 无论何时 我
[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
should love ,
应该 爱 ，

并诅咒我，每当我恋爱时，都要经历许多苦难和不幸。

[wer'ɪn] [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['græntɪd] .
wherein I fear , and only fear that her prayer is from above granted .
其中 我 害怕 ， 和 仅有的 害怕 那 她 祷告 是 从 多于 的确 .

我只害怕，也只害怕她的祈祷能得到上天的应允。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] ,
But the noise of this fight ,
但 这 噪音 的 这 斗争 ，

但这场战斗的喧嚣，

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ˌðer'ʌv] ['biːɪŋ] [bleizd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm]['nəublmən]
and issue thereof being blazed by the country people to some noblemen
和 问题 其中 存在 燃烧的 经过 这 国家 人们 到 一些 贵族
[ˌðerə'baʊts] ; [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðər] ,
thereabouts ; they came thither ,
大约 ； 他们 来了 那里 ，

此事被乡下人传颂给附近的一些贵族；他们便来到了那里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
and finding the wrong offered us , let us go on our journey ,
和 寻找 这 错误的 提供 我们 ， 让 我们 去 在 我们的 旅行 ，

如果发现我们得到的是错误的，那就让我们继续我们的旅程吧。

[wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðoʊz] [ˈrɔɪəl] [ˈbɑːdɪz] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveid] [tuː; tə]
we having recommended those royal bodies unto them to be conveyed to
我们 拥有 受到推崇的 那些 皇家 身体 到 他们 到 是 传递 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈbɪriə] .
the king of Iberia .
这 国王 的 伊比利亚半岛 .

我们已建议他们将这些皇家遗体送往伊比利亚国王处。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
” With that Philoclea seeing the tears stand in his eyes with remembrance of
” 和 那 - 看到 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 和 纪念 的
[pəˈleɪdiəs] ,
Palladius ,
帕拉迪乌斯 ,

“菲洛克莉亚看到他眼中噙满泪水，想起了帕拉迪乌斯，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌðerəˈpɑːn] [gruː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːdz] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kɪs]
but much more of that which thereupon grew , she would needs drink a kiss
但 很多 更多的 的 那 哪个 于是 生长 , 她 会 需求 喝 一个 吻
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] ,
from those eyes ,
从 那些 眼睛 ,

但随之而来的更多东西，她需要从那双眼睛里汲取一个吻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌk] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ; [hwerˈæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
and he suck another from her lips ; whereat she blushed ,
和 他 吸 其他 从 她 嘴唇 ; 哪里 她 脸红了 ,

他又从她嘴唇上吮吸了另一个嘴唇；她顿时脸红了。

[ænd; ənd] [jet] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [brɔːt]
and yet kissed him again to hide her blushing , which had almost brought
和 然而 亲吻 他 再次 到 隐藏 她 脸红 , 哪个 有 几乎 带来
- [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈdɪskɔːrs] ,
Pyrocles into another discourse ,
- 进入 其他 话语 ,

然而，为了掩饰自己的羞红，她又吻了他一下，这几乎让皮罗克勒斯又开始喋喋不休。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [ˈrɪgər] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt]
but that she with so sweet a rigour forbade him , that he durst not
但 那 她 和 所以 甜的 一个 严格 禁止 他 , 那 他 杜斯特 不是
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
rebel ,
反叛 ,

但她以如此温柔而严厉的方式禁止他，以至于他不敢反抗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [piːs] ,
though he found it a great war to keep that peace ,
尽管 他 成立 它 一个 伟大的 战争 到 保持 那 和平 ,

虽然他发现维护和平是一场艰苦的战争，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ; [bʌt; bət][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
but was fain to go on in his story ; but so she absolutely bade him ,
但 曾是 欣然 到 去 在 在 他的 故事 ; 但 所以 她 绝对地 巴德 他 ,

但他还是兴致勃勃地继续讲他的故事；但她坚决地命令他这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
and he durst not know how to disobey .
和 他 杜斯特 不是 知道 如何 到 违 .

他不敢违抗命令。

“ [soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ So , ” said he ,
“ 所以 , ” 说 他 ,

“所以，”他说，

“ ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'beɪst] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ parting from that place before the sun had much abased himself of his
“ 离别 从 那 地方 前 这 太阳 有 很多 以 他自己 的 他的
['greɪtɪst] [haɪt] ,
greatest height ,
最 高度 ,

“离开那个地方时，太阳还没有完全从他最高的高度下降，

[wiː; wi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ][sændz] , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]
we saw sitting upon the dry sands , which yielded , at that time , a very hot
我们 锯 坐着 之上 这 干燥 沙子 , 哪个 产生 , 在 那 时间 , 一个 非常 热的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

我们看到他们坐在干燥的沙地上，当时沙地反射出非常热的光芒。

[ə; eɪ] [fer] { - }
a fair { 237 }
一个 公平的 { - }

公平{237}

['dʒentlwʊmən] , [huːz] ['dʒestʃər] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wei]
gentlewoman , whose gesture accused her of much sorrow , and every way
淑女 , 谁 手势 被告 她 的 很多 悲哀 , 和 每一个 方式
[ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [peɪn]
showed she cared not what pain
显示 她 关心 不是 什么 疼痛

这位淑女的举止表明她内心充满悲伤，但她的言行举止却处处透着一丝痛苦。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] , [sɪns] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] , [hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌz; wəz] [leɪd] ['ʌndər] [soʊ]
she put her body to , since the better part , her mind , was laid under so
她 放 她 身体 到 , 自从 这 更好的 部分 , 她 头脑 , 曾是 铺设 在下面 所以
[mʌtʃ] ['ægəni] :
much agony :
很多 痛苦 :

她竭尽全力，因为她的精神已经承受了巨大的痛苦：

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [dʌld] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə]
and so was she dulled , withal , that we could come so near as to
和 所以 曾是 她 迟钝 , 此外 , 那 我们 可以 来 所以 靠近 作为 到
[hɪr] [hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] ,
hear her speeches ,
听到 她 演讲 ,

因此，她变得麻木了，以至于我们无法靠近到足以听到她的讲话。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌlæmən'teɪʃn] .
and yet she not perceive the hearers of her lamentation .
和 然而 她 不是 感知 这 听众 的 她 哀叹 .

然而，她却丝毫没有察觉到有人在听她哀叹。

[bʌt; bət] [wel] [wiː; wi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] [seɪ] , - [ðaʊ] ['du(ː)ist] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
But well we might understand her at times say , ' Thou doest kill me with
但 出色地 我们 可能 理解 她 在 时代 说 , - 你 不会 杀 我 和
[ðaɪ] [ˌʌn'kaɪnd] ['fɔːlshʊd] :
thy unkind falsehood :
你的 不友善 谬误 :

但我们或许可以理解她有时的感受，她说：“你用你那无情的谎言杀死了我：”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]
and it grieves me not to die , but it grieves me that thou art the
和 它 悲伤 我 不是 到 死 ， 但 它 悲伤 我 那 你 艺术 这
['mɜːrdərər] :
murderer :
凶手 :

我并不为自己的死亡而悲伤，但我为你是凶手而悲伤。

['niːðər] [dʌθ; dəθ] [maɪn] [oʊn] [peɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [veks][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðaɪ] ['erər] .
neither doth mine own pain so much vex me , as thy error .
两者都不 确实 矿 自己的 疼痛 所以 很多 烦恼 我 ， 作为 你的 错误 .

我自己所受的痛苦，远不及你的过错令我痛苦。

[fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
For God knows , it would not trouble me to be slain for thee ,
为了 上帝 知道 ， 它 会 不是 麻烦 我 到 是 被杀 为了 你 ，

上帝知道，为你而死我也不觉得有什么不妥。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['tɔːments] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'truː] , ['pæmfɪləs] ,
but much it torments me to be slain by thee ; thou art untrue , Pamphilus ,
但 很多 它 折磨 我 到 是 被杀 经过 你 ； 你 艺术 不属实 ， 潘菲勒斯 ，
[ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'truː] ,
thou art untrue ,
你 艺术 不属实 ，

但被你杀死让我痛苦万分；你背信弃义，潘菲勒斯，你背信弃义。

[ænd; ənd] [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] ['ðerfɔːr] .
and woe is me therefore .
和 悲哀 是 我 所以 .

因此，我真是悲惨。

[haʊ] [ɔːft] [ðaʊ] [swer] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
How oft did'st thou swear unto me that the sun should lose his light ,
如何 经常 不是 你 发誓 到 我 那 这 太阳 应该 失去 他的 光 ，

你曾多少次向我发誓，要让太阳失去光芒？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] ,
and the rocks run up and down like little kids ,
和 这 岩石 跑步 向上 和 向下 喜欢 小的 孩子们 ，

这些石头像小孩子一样上下滚动，

[bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['fɔːlsɪfaɪ] [ðaɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
before thou would'st falsify thy faith to me ?
前 你 会 伪造 你的 信仰 到 我 ?

你宁愿背弃对我的信仰？

[sʌn] ['ðerfɔːr] [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [rʌn] [mæd][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər] ['pæmfɪləs]
sun therefore put out thy shining , and rocks run mad for sorrow ; for Pamphilus
太阳 所以 放 出去 你的 灼灼 ， 和 岩石 跑步 疯狂的 为了 悲哀 ； 为了 潘菲勒斯
[ɪz] [fɔːls] .
is false .
是 错误的 .

因此，太阳啊，熄灭你的光芒吧，岩石啊，因悲伤而疯狂吧；因为潘菲勒斯是虚伪的。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [sʌn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ðoʊ] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] ['da:kənd] ; [ðə; ði] ['rɑːks] [stænd] [stɪl] ,
the sun keeps his light , though thy faith be darkened ; the rocks stand still ,
这 太阳 保持 他的 光 ， 尽管 你的 信仰 是 变暗 ； 这 岩石 站立 仍然 ，

纵然你的信仰黯淡，太阳依旧照耀；磐石依旧屹立。

[ðoʊ] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] .
though thou change like a weather - cock .
尽管 你 改变 喜欢 一个 天气 - 公鸡 .

你变化无常，如同风向标。

[oʊ] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][græsp]['wɔːtər] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [wɪnd] .
O fool that I am , that thought I could grasp water , and bind the wind .
哦 傻子 那 我 是 ， 那 想法 我 可以 抓牢 水 ， 和 绑定 这 风 .

我真是个傻瓜，竟然以为我能抓住水，束缚风。

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [noʊn] [ðiː] [baɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ;
I might well have known thee by others , but I would not ;
我 可能 出色地 有 已知 你 经过 其他的 ， 但 我 会 不是 ；

我或许会通过别人认识你，但我不会。

[ænd; ənd] ['ræðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['pɔɪzn] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
and rather wished to learn poison by drinking it myself ,
和 相当 希望 到 学习 毒 经过 喝 它 我 ，

反而希望通过亲身品尝来了解毒药的原理。

[waɪl] [maɪ] [lʌv] [helpt] [ðaɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
while my love helped thy words to deceive me .
尽管 我的 爱 帮助 你的 字 到 欺骗 我 .

而我的爱却助长了你的甜言蜜语，让我受骗。

[wel] , [jet] [aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃɔɪs] [wen] [ðoʊ] [fər'seɪk] [ðaɪ]
Well , yet I would thou had'st made a better choice when though did'st forsake thy
出色地 ， 然而 我 会 你 哈德斯特 制成 一个 更好的 选择 什么时候 尽管 不是 背叛 你的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [lu'sɪpiː] .
unfortunate Leucippe .
不幸 留西普 .

然而，我倒希望你当初抛弃不幸的留基伯时，能做出更好的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] , ['bækə] , [ðaɪ] [nuː] ['mɪstrəs] , [wɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [rɔŋz] .
But it is no matter , Baccha , thy new mistress , will revenge my wrongs .
但 它 是 不 事情 ， 巴查 ， 你的 新的 情妇 ， 将要 复仇 我的 错误 .

但这都无关紧要，巴卡，你的新主人，会为我报仇雪恨。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['bækə] , [let] ['pæmfɪləs] [lɪv; laɪv] ['hæpi] , [ðoʊ] [aɪ][daɪ] . -
But do not Baccha , let Pamphilus live happy , though I die . '
但 做 不是 巴查 ， 让 潘菲勒斯 居住 快乐的 ， 尽管 我 死 . -

但巴卡，请不要这样，即使我死去，也让潘菲勒斯幸福地生活下去吧。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [laɪk] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ,
“ And much more to such like phrase she spoke , but that I ,
“ 和 很多 更多的 到 这样的 喜欢 短语 她 辐 ， 但 那 我 ，

“她还说过很多类似的话，但我……”

[huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæmfɪləs] , [stept] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
who had occasion to know something of that Pamphilus , stepped to comfort
WHO 有 场合 到 知道 某物 的 那 潘菲勒斯 ， 步 到 舒适
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

一个曾有机会了解潘菲勒斯的人上前安慰她：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [jet] [aɪ][gɑːt] [ðʌs] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and though I could not do that , yet I got thus much knowledge of her ,
和 尽管 我 可以 不是 做 那 ， 然而 我 得到 因此 很多 知识 的 她 ，

虽然我没能做到这一点，但我却对她有了如此多的了解。

[ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lu'sɪpiː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌn'kɔnstənt] ['pæmfɪləs] [hæd; həd]
that this being the same Leucippe , to whom the unconstant Pamphilus had
那 这 存在 这 相同的 留西普 , 到 谁 这 不稳定 潘菲勒斯 有
[bɪ'troʊðd] [hɪm'self] ,
betrothed himself ,
未婚妻 他自己 ,

而此人正是勒西佩，那个反复无常的潘菲勒斯曾与他订婚的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] : ['niːðər]
which had moved the other ladies to such indignation as I told you : neither
哪个 有 已搬 这 其他 女士们 到 这样的 愤慨 作为 我 讲述 你 : 两者都不
[hɜːr; hər] ['wɜːrðinəs] ,
her worthiness ,
她 价值 ,

正如我之前告诉你的，这件事激起了其他女士们极大的愤慨：既不承认她的品格，

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə]
which in truth was great , nor his own suffering for her , which is wont to
哪个 在 真相 曾是 伟大的 , 也不 他的 自己的 痛苦 为了 她 , 哪个 是 惯于 到
[ɪn'dɪr] [ə'fekʃ(ə)n] ,
endear affection ,
心爱的 感情 ,

事实上，这非常伟大，他为她所承受的痛苦也同样伟大，而这种痛苦往往会加深人们对她的爱慕之情。

[kʊd; kəd] ['fetər] [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
could fetter his fickleness , but that before his marriage day appointed ,
可以 束缚 他的 反复无常 , 但 那 前 他的 婚姻 天 任命 ,

或许能约束他的反复无常，但那在他预定的结婚日期之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [waɪf] [ðæt] ['bækə] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
he had taken to wife that Baccha , of whom she complained ,
他 有 已采取 到 妻子 那 巴查 , 的 谁 她 抱怨 ,

他娶了那个名叫巴克斯的女子为妻，巴克斯一直抱怨他。

[wʌn] [ðæt] [ɪn] ['daɪvərz] ['pleɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [pleɪst] ,
one that in divers places I had heard before placed ,
一 那 在 潜水员 地方 我 有 听到 前 放置 ,

我之前在不同的地方都听说过，

[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['impjudəntli] [ʌn'tʃeɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ʌv; əv]
as the most impudently unchaste woman of all Asia , and withal of
作为 这 最多 厚颜无耻地 不贞洁 女士 的 全部 亚洲 , 和 此外 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəsnəs] [ˌðer'ɪn] ,
such an imperiousness therein ,
这样的 一个 专横跋扈 其中 ,

她堪称全亚洲最厚颜无耻、最不贞洁的女人，而且还带着如此专横跋扈的态度。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
that she would not stick to employ them whom she made unhappy with her
那 她 会 不是 戳 到 采用 他们 谁 她 制成 不开心 和 她
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

她不会继续雇用那些因她的恩惠而心生不满的人。

[tuː; tə] [drɔː] [mɔːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːli] : [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ]
to draw more companions of their folly : in the multitude of whom she did no
到 画 更多的 同伴 的 他们的 蠢事 : 在 这 民众 的 谁 她 做过 不
[les] ['glɔːri] ,
less glory ,
较少的 荣耀 ,

为了吸引更多人加入他们的愚行：她对人数众多的同伴也毫不逊色。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [duː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] : [ˊweiwədli] [praʊd] ;

than a captain would do of being followed by brave soldiers : waywardly proud ;

比 一个 队长 会 做 的 存在 随后 经过 勇敢的 士兵 : 任性地 自豪的 ;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [boʊld] ,

and therefore bold ,

和 所以 大胆的 ,

比一位队长对待身后勇敢士兵的态度还要傲慢：桀骜不驯、骄傲自大；因此也更加大胆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'striːmli] ['fɔːlti] : [ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [bəuθ] [ðiːz] ,

because extremely faulty : and yet having no good thing to redeem both these ,

因为 极其 故障 : 和 然而 拥有 不 好的 事物 到 赎回 两个都 这些 ,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌn'lʌvli] [pɑːrts] ,

and other unlovely parts ,

和 其他 不可爱 部分 ,

因为缺点极其严重：然而又没有任何优点可以弥补这些缺点以及其他不讨喜的部分，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [dɪs'greɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'weid] ['spiːtʃɪz] ,

but a little beauty , disgraced with wandering eyes , and unweighed speeches ,

但 一个 小的 美丽 , 蒙羞的 和 漫游 眼睛 , 和 未加权 演讲 ,

[jet] [hæd; həd] ['pæmfɪləs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

yet had Pamphilus , for her ,

然而 有 潘菲勒斯 , 为了 她 ,

但这位小美人，虽然眼神游移不定，言语轻佻，却拥有潘菲勒斯，为她倾倒。

[left] [lu'sɪpiː] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , { - }

left Leucippe , and withal , { 238 }

左边 留西普 , 和 此外 , { - }

留基普离开了，此外，{238}

[left] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ; [lu'sɪpiː] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [lʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] ,

left his faith ; Leucippe , of whom one look , in a clear judgment ,

左边 他的 信仰 ; 留西普 , 的 谁 一 看 , 在 一个 清除 判断 ,

他背弃了信仰；留基普，人们一眼就能看出，他做出了明确的判断。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [soʊ] [prɑːdɪgli] [bi'stəu] .

would have been more acceptable than all her kindnesses so prodigally bestowed .

会 有 到过 更多的 可接受 比 全部 她 善意 所以 挥霍无度 授予 .

比起她如此慷慨地给予的所有恩惠，这或许更令人接受。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['hændlɪŋ] ['daɪdoʊ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ,

For myself , the remembrance of his cruel handling Dido , joined to this ,

为了 我 , 这 纪念 的 他的 残忍的 处理 蒂朵 , 加入 到 这 ,

对我个人而言，他对狄多的残酷对待，再加上这件事，

[stɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

stirred me to seek some revenge upon him ,

搅拌 我 到 寻找 一些 复仇 之上 他 ,

这激起了我对他的报复之心。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['biːɪŋ] [soʊ]

but that I thought it should be again for him to lose his life , being so

但 那 我 想法 它 应该 是 再次 为了 他 到 失去 他的 生活 , 存在 所以

[mætʃt] :

matched :

匹配 :

但我认为，以他们的实力如此悬殊，应该由他来付出生命的代价：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and therefore , leaving him to be punished by his own election ,

和 所以 , 离开 他 到 是 受到惩罚 经过 他的 自己的 选举 ,

因此，他最终将因自己的选举而受到惩罚。

[wiː; wi] [kən'veid] [lu'sɪpiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ˌðer'baɪ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['vestəl] [nʌnz] ,
we conveyed Leucippe to a house thereby , dedicated to Vestal nuns ,
我们 传递 留西普 到 一个 房子 从而 , 投入的 到 维斯塔尔 修女 ,
我们把留基普送到了一所专门供维斯塔修女居住的房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [juːθ] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
where she resolved to spend all her years , which her youth promised should be
在哪里 她 已解决 到 花费 全部 她 年 , 哪个 她 青年 承诺 应该 是
['meni] ,
many ,
许多 ,
她决心在那里度过余生，而她的青春预示着她将拥有漫长的岁月。

[ɪn] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] .
in bewailing the wrong , and yet praying for the wrong - doer .
在 哀叹 这 错误的 , 和 然而 祈祷 为了 这 错误的 - 实干家 .
哀叹罪恶，却又为作恶者祈祷。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] , ['hævɪŋ] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['ɜːrlinəs] ,
“ But the next morning , we , having striven with the sun's earliness ,
“ 但 这 下一个 早晨 , 我们 , 拥有 努力 和 这 太阳的 早 ,
“但是第二天早上，我们与早起的太阳搏斗了一番之后，

[wɜːr; wər] ['skersli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
were scarcely beyond the prospect of the high turrets of that building ,
是 几乎 超过 这 前景 的 这 高的 炮塔 的 那 建筑 ,
几乎看不到那栋建筑高耸的塔楼，

[wen] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :
when there overtook us a young gentleman , for so he seemed to us :
什么时候 那里 超越 我们 一个 年轻的 绅士 , 为了 所以 他 似乎 到 我们 :
[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,
but indeed ,
但 的确 ,
这时，一位年轻绅士追上了我们，至少在我们看来是这样：但实际上，

[swiːt] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] - , - ['dɔːtər] , [huːm] [ˌʌnkən'sʌltɪŋ]
sweet lady , it was the fair Zelmane , Plexirtus's daughter , whom unconsulting
甜的 女士 , 它 曾是 这 公平的 - , - 女儿 , 谁 不咨询
[ə'fekʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] - [wɔːrdz] ,
affection , unfortunately born to me - wards ,
感情 , 很遗憾 出生 到 我 - 病房 ,
亲爱的女士，她是美丽的泽尔曼妮，普莱克西尔图斯的女儿，她未经人意的爱情，不幸地与我结缘。

[hæd; həd] [meɪd] ['bɔːroʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
had made borrow so much of her natural modesty , as to leave her
有 制成 借 所以 很多 的 她 自然的 谦逊 , 作为 到 离开 她
[mɔːr] ['diːsnt] ['reɪmənts] ,
more decent raiments ,
更多的 体面的 服装 ,
她借用了自己天性中的羞涩，以至于只留下了比较体面的衣服。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] - [tuː'mʌltʃuəs] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [ə'pɛrəld]
and taking occasion of Andromana's tumultuous pursuing us , had apparelled
和 采取 场合 的 - 动荡的 追求 我们 , 有 穿着
[hɜː'rself] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
herself like a page ,
她自己 喜欢 一个 页 ,
她趁着安德罗曼娜疯狂地追赶我们，把自己打扮成侍童的模样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kruːəlti] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
with a pitiful cruelty cutting off her golden hair , leaving nothing , but the
和 一个 可怜 残酷 切割 离开 她 金的 头发 , 离开 没有什么 , 但 这
[ʃɔːrt] [kəːlz] ,
short curls ,
短的 卷发 ,
残忍地剪掉了她金色的头发，只留下短短的卷发。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['hedˌpis] ,
to cover that noble head , but that she wore upon it a fair headpiece ,
到 覆盖 那 高贵 头 , 但 那 她 穿着 之上 它 一个 公平的 头巾 ,
为了遮盖她高贵的头颅，但她却在上面戴着一顶漂亮的头饰。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læns] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [els] [dis'a:rmd] .
a shield at her back , and a lance in her hand , else disarmed .
一个 盾 在 她 后退 , 和 一个 槊 在 她 手 , 别的 解除武装 .
她背着一面盾牌，手里拿着一杆长矛，其余武器都被缴械了。

[hɜːr; hər] [ə'pærəl] [ʌv; əv] [waɪt] , [rɔːt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [nɑːts] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [fer]
Her apparel of white , wrought upon with broken knots , her horse , fair
她 服饰 的 白色的 , 锻 之上 和 破碎的 绳结 , 她 马 , 公平的
[ænd; ənd] ['lʌsti] ;
and lusty ;
和 好色的 ;
她身穿白色衣袍，上面缀满了断裂的绳结；她的马匹，漂亮而健壮；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪd][soʊ] , [æz; əz] [maɪt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['boʊldnəs] ,
which she rid so , as might show a fearful boldness ,
哪个 她 摆脱 所以 , 作为 可能 展示 一个 可怕 大胆 ,
她如此摆脱它，似乎展现出一种可怕的胆量。

['derɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][duː] :
daring to do that which she knew that she knew not how to do :
大胆 到 做 那 哪个 她 知道 那 她 知道 不是 如何 到 做 :
她明知自己不会做，却还是勇敢地去做了：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [dɪd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and the sweetness of her countenance did give such a grace to what she
和 这 甜味 的 她 面容 做过 给 这样的 一个 优雅 到 什么 她
[dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] ['hænsəm] [ðə; ði] [ʌn'hænsəmnəs] ,
did that it did make handsome the unhandsomeness ,
做过 那 它 做过 制作 英俊的 这 不英俊 ,
她甜美的容貌使她的一举一动都显得优雅动人，甚至让原本并不俊美的容貌也变得俊美起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːrs] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪz] [ɪn] [ðæt]
and make the eye force the mind to believe that there was a praise in that
和 制作 这 眼睛 力量 这 头脑 到 相信 那 那里 曾是 一个 称赞 在 那
[ˌʌn'skɪlfʊlnəs] .
unskilfulness .
不熟练 .
并强迫眼睛使心灵相信，这种笨拙中也蕴含着一种赞美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [streɪt] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
But she straight approached me , and with few words ,
但 她 直的 接近 我 , 和 和 很少 字 ,
但她径直走到我面前，一句话也没说，

[wɪtʃ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] ,
which borrowed the help of her countenance to make themselves understood ,
哪个 借来的 这 帮助 的 她 面容 到 制作 他们自己 理解 ,
他们借用她的面容来表达自己的意思，

[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪrd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[əkˈsept]	[hɜːr; hər]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[ˈsɜːrvɪs]	,
she	**desired**	**me**	**to**	**accept**	**her**	**into**	**my**	**service**	**,**
她	想要的	我	到	接受	她	进入	我的	服务	,

她希望我能收她为仆人，

[ˈtelɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈnoʊbəlmənz]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[aɪˈbɪriə]	,	[hɜːr; hər]	[neɪm]	-	,
telling	**me**	**she**	**was**	**a**	**nobleman's**	**son**	**of**	**Iberia**	**,**	**her**	**name**	**Diaphantus**	**,**
讲述	我	她	曾是	一个	贵族的	儿子	的	伊比利亚半岛	,	她	姓名	-	,

她告诉我她是伊比利亚半岛一位贵族的女儿，名叫迪亚芬图斯。

[huː]	[ˈhævɪŋ]	[siːn]	[wʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪn]	[ðæt]	[kɔːrt]	,	[hæd; həd]	[ˈstoʊlən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	,
who	**having**	**seen**	**what**	**I**	**had**	**done**	**in**	**that**	**court**	**,**	**had**	**stolen**	**from**	**her**	**father**	**,**
WHO	拥有	已见	什么	我	有	完毕	在	那	法庭	,	有	被盗	从	她	父亲	,

她目睹了我在法庭上的所作所为后，偷了她父亲的钱。

[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[ˌem ˈiː]	.
to	**follow**	**me**	**.**
到	跟随	我	.

关注我。

[aɪ]	[inˈkwaiəd]	[ðə; ði]	[pəˌtikjuˈlæritiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmænər]	[ʌv; əv]	-	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ˌem ˈiː]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[ˌʌndərˈstʊd]	,
I	**enquired**	**the**	**particularities**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**Andromana's**	**following**	**me**	**,**	**which**	**by**	**her**	**I**	**understood**	**,**
我	询问	这	特点	的	这	方式	的	-	下列的	我	,	哪个	经过	她	我	理解	,

我询问了安德罗曼娜跟随我的具体方式，我从她那里了解到了这一点。

[ʃiː; ʃi]	[ˈhaɪdɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[seks]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	.
she	**hiding**	**nothing**	**but**	**her**	**sex**	**from**	**me**	**.**
她	隐藏	没有什么	但	她	性别	从	我	.

她对我隐瞒的只有她的性。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɪˈθɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈfɔːrtʃən]	,
And	**still**	**methought**	**I**	**had**	**seen**	**that**	**face**	**,**	**but**	**the**	**great**	**alteration**	**of**	**her**	**fortune**	**,**
和	仍然	我的想法	我	有	已见	那	脸	,	但	这	伟大的	改造	的	她	财富	,

我仍然以为我见过那张脸，但她命运的巨大转变，

[meɪd]	[hɜːr; hər]	[fɑːr]	[ˈdɪstənt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ˈmeməri]	:	[bʌt; bət]	[ˈlaɪkɪŋ]	[ˈveri]	[wel]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,
made	**her**	**far**	**distant**	**from**	**my**	**memory**	**:**	**but**	**liking**	**very**	**well**	**the**	**young**	**gentleman**	**,**
制成	她	远的	遥远	从	我的	记忆	:	但	喜欢	非常	出色地	这	年轻的	绅士	,

她让我彻底忘记了她；但她却非常喜欢那位年轻绅士，

[sʌtʃ]	[aɪ]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ədˈmɪtɪd]	[ðɪs]	-	[əˈbaʊt]	[ˌem ˈiː]	,
such	**I**	**took**	**her**	**to**	**be**	**,**	**admitted**	**this**	**Diaphantus**	**about**	**me**	**,**
这样的	我	采取	她	到	是	,	承认	这	-	关于	我	,

我当时就是这么认为的，迪亚芬图斯向我承认了这一点。

[huː]	[wel]	[ʃoʊd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ˈsɜːrvɪs]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	,	[ðæt]	[sɜːvz]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[lʌvz]	.
who	**well**	**showed**	**there**	**is**	**no**	**service**	**like**	**his**	**,**	**that**	**serves**	**because**	**he**	**loves**	**.**
WHO	出色地	显示	那里	是	不	服务	喜欢	他的	,	那	服务	因为	他	爱	.

他用实际行动证明了世上没有比他更真诚的服务，因为他服务他人是因为他热爱这份事业。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [bɔːrn][ʌv; əv]['prɪnsəz] - [blʌd] , [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tendə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'æpt]
For though born of princes ' blood , brought up with tenderest education , unapt
为了 尽管 出生 的 王子们 - 血 , 带来 向上 和 最嫩的 教育 ,不合适的
[tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
to service , because a woman ,
到 服务 , 因为 一个 女士 ,

虽然她出身王室，受过最悉心的教育，却不适合侍奉他人，因为她是个女人，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'steɪt] , [jet] [lʌv] [en'dʒɔɪnd] [sʌtʃ]
and full of thoughts , because in a strange estate , yet love enjoined such
和 满的 的 想法 , 因为 在 一个 奇怪的 财产 , 然而 爱 禁止 这样的
['dɪlɪdʒəns] , [ðæt] [noʊ] [ə'prentɪs] ,
diligence , that no apprentice ,
勤勉 , 那 不 学徒 ,

思绪万千，因为身处异乡，然而爱情驱使他如此勤奋，以至于没有一个学徒，

[noʊ] , [noʊ] ['bɒndsleiv] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][baɪ] [fɪr] [mɔːr] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [kə'mændmənts] [ðæn; ðən]
no , no bondslave could ever be by fear more ready at all commandments than
不 , 不 奴隶 可以 曾经 是 经过 害怕 更多的 准备好 在 全部 诫命 比
[ðæt] [jʌŋ] { - }
that young { 239 }
那 年轻的 { - }

不，没有任何奴隶能像那个年轻的{239}那样，因为恐惧而更愿意遵守所有诫命。

['prɪnses] [wʌz; wəz] .
princess was .
公主 曾是 .

公主是。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !
How often , alas !
如何 经常 , 唉 !

唉，这种情况真是屡见不鲜！

[dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] ?
did her eyes say unto me that they loved ?
做过 她 眼睛 说 到 我 那 他们 喜爱 ?

她的眼神是否向我诉说着爱意？

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , [hæd; həd][nɑːt][maɪ] [kən'siːt] ['oʊpən][tuː; tə]
and yet , I not looking for such a matter , had not my conceit open to
和 然而 , 我 不是 寻找 为了 这样的 一个 事情 , 有 不是 我的 自负 打开 到
[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] :
understand them :
理解 他们 :

然而，我并没有刻意去寻找这样的事情，也没有自负地去理解它们：

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] ['glædnəs] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
how often would she come creeping to me , between gladness to be near me ,
如何 经常 会 她 来 爬行 到 我 , 之间 欢乐 到 是 靠近 我 ,

她会多久偷偷溜到我身边一次，既高兴又难过？

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ?
and fear to offend me ?
和 害怕 到 得罪 我 ?

害怕得罪我？

['truːli] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðen] [aɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'siːv] [maɪ] [kə'mændmənts]
truly I remember , that then I marvelled to see her receive my commandments
真的 我 记住 , 那 然后 我 惊叹不已 到 看 她 收到 我的 诫命
[wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
with sighs ,
和 叹息 ,

我确实记得，当时我惊奇地看到她叹息着接受我的诫命。

[ænd; ənd] [jet] [duː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] : ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['ridlz] ,
and yet do them with cheerfulness : sometimes answering me in such riddles ,
和 然而 做 他们 和 愉悦 : 有时 回答 我 在 这样的 谜语 ,

然而，他们却乐在其中：有时甚至用这样的谜语来回答我，

[æz; əz] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
as then I thought a childish inexperience ,
作为 然后 我 想法 一个 幼稚 缺乏经验 ,

当时我认为自己是幼稚无知的。

[bʌt; bət] [sɪns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] [klɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ]
but since returning to my remembrance they have come more clear unto my
但 自从 返回 到 我的 纪念 他们 有 来 更多的 清除 到 我的
['nɑːlɪdʒ] : [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
knowledge : and pardon me ,
知识 : 和 赦免 我 ,

但自从我重新记起这些事后，它们就变得更加清晰了：请原谅我，

['oʊnli] [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ][juːz] ['meni] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
only dear lady , that I use many words , for her affection to me ,
仅有的 亲爱的 女士 , 那 我 使用 许多 字 , 为了 她 感情 到 我 ,

只有我亲爱的女士，我才用如此多的言语来表达我对她的爱。

[dɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [spiːtʃ] .
deserves of me an affectionate speech .
值得 的 我 一个 亲热 演讲 .

值得我发表一番充满爱意的讲话。

“ [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][dɪd][ʃiː; ʃi] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [bi'θiniə] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs]
“ But in such sort did she serve me in that kingdom of Bithynia , for two months
“ 但 在 这样的 种类 做过 她 服务 我 在 那 王国 的 比提尼亚 , 为了 二 几个月
[speɪs] :
space :
空间 :

“但她在比提尼亚王国就是这样服侍我的，为期两个月：

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɡʊd] [end] [ə; eɪ]['kruːəl][wɔːr] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
in which time we brought to good end a cruel war long maintained between the
在 哪个 时间 我们 带来 到 好的 结尾 一个 残忍的 战争 长的 维持 之间 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'θiniə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
king of Bithynia and his brother .
国王 的 比提尼亚 和 他的 兄弟 .

在此期间，我们彻底结束了比提尼亚国王与其兄弟之间长期持续的残酷战争。

[fɔːr; fər][maɪ] ['eksələnt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [faʊnd] [miːnz] ,
For my excellent cousin , and I , dividing ourselves to either side , found means ,
为了 我的 出色的 表哥 , 和 我 , 分割 我们自己 到 任何一个 边 , 成立 方法 ,

我和我优秀的表弟，我们各自站队，找到了方法，

['æftər][sʌm; səm]['traɪəl][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][get] [sʌtʃ] ['kredɪt][wɪð; wɪθ]
after some trial we had made of ourselves , to get such credit with
后 一些 审判 我们 有 制成 的 我们自己 , 到 得到 这样的 信用 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过我们自身的一些尝试，才赢得了他们的信任。

[æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [lʌv] [tɔːrd]
as we brought them to as great peace between themselves as love toward
作为 我们 带来 他们 到 作为 伟大的 和平 之间 他们自己 作为 爱 朝向
[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [piːs] .
us for having made the peace .
我们 为了 拥有 制成 这 和平 .

我们使他们之间实现了巨大的和平，他们也因促成和平而对我们充满爱意。

[wɪtʃ] [dʌn] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] , [kɔːld] [θreis]
Which done , we intended to return through the kingdom of Galatia , called Thrace
哪个 完毕 , 我们 故意的 到 返回 通过 这 王国 的 加拉太 , 称为 色雷斯
,
,
,

完成这些事后，我们打算途经加拉太王国（又称色雷斯）返回。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] , [fɜːrst]
to ease the care of our father and mother , who , we were sure , first
到 舒适 这 关心 的 我们的 父亲 和 母亲 , WHO , 我们 是 当然 , 第一的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪprek] ,
with the shipwreck ,
和 这 海难 ,

为了减轻照顾父母的负担，我们确信，他们首先是在海难中丧生的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['deindʒəz][wiː; wi] ['deɪli] [pæst] ,
and then with the other dangers we daily passed ,
和 然后 和 这 其他 危险 我们 日常的 通过了 ,

然后还有我们每天遇到的其他危险，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
should have little rest in their thoughts till they saw us .
应该 有 小的 休息 在 他们的 想法 直到 他们 锯 我们 .

在见到我们之前，他们恐怕难以安心。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
But we were not entered into that kingdom ,
但 我们 是 不是 进入 进入 那 王国 ,

但我们并没有进入那个国度，

[wen] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
when by the noise of a great fight we were guided to a pleasant valley ,
什么时候 经过 这 噪音 的 一个 伟大的 斗争 我们 是 引导 到 一个 令人愉快的 谷 ,

循着激烈战斗的声响，我们来到了一处宜人的山谷。

[wɪtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːkəsiz] ,
which like one of those circuses ,
哪个 喜欢 一 的 那些 马戏团 ,

就像那些马戏团一样，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[greɪt]	['sɪtiz]	['sʌmwer]	[dʌθ; dəθ]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	['rʌnɪŋ]	['hɔːrsɪz]	,
which	**in**	**great**	**cities**	**somewhere**	**doth**	**give**	**a**	**pleasant**	**spectacle**	**of**	**running**	**horses**	**,**
哪个	在	伟大的	城市	某处	确实	给	一个	令人愉快的	奇观	的	跑步	马匹	，

[soʊ]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[saɪd]	,
so	**of**	**either**	**side**	**,**
所以	的	任何一个	边	，

在一些大城市里，可以看到骏马奔腾的景象，两边都是如此，这真是一道令人愉悦的风景。

['stretʃiŋ]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hemd]	[ɪn]	[baɪ]	['wʊdi]	[hɪlz]	,
stretching	**itself**	**in**	**a**	**narrow**	**length**	**,**	**was**	**it**	**hemmed**	**in**	**by**	**woody**	**hills**	**,**
伸展	本身	在	一个	狭窄的	长度	，	曾是	它	包边	在	经过	木质的	丘陵	，

它呈狭长状延伸，两侧是树木繁茂的山丘。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'diːd]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[ment]	[ˌðer'ɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[bɪ'hoʊldər]	.
as	**if**	**indeed**	**nature**	**had**	**meant**	**therein**	**to**	**make**	**a**	**place**	**for**	**beholders**	**.**
作为	如果	的确	自然	有	意思是	其中	到	制作	一个	地方	为了	旁观者	.

仿佛大自然有意为观赏者留出一席之地。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[bɪ'held]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kruːələst]	[faɪts]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[naɪts]	[ðæt]	['evər]
And	**there**	**we**	**beheld**	**one**	**of**	**the**	**cruellest**	**fights**	**between**	**two**	**knights**	**that**	**ever**
和	那里	我们	观看	一	的	这	最残酷的	战斗	之间	二	骑士	那	曾经

[hæθ]	[ə'dɔrnd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['mɑːrʃ(ə)l]	['stɔːri]	.
hath	**adorned**	**the**	**most**	**martial**	**story**	**.**
有	装饰	这	最多	武术	故事	.

在那里，我们目睹了两位骑士之间最残酷的战斗之一，这堪称最精彩的军事故事之一。

[soʊ]	[æz; əz]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wiː; wi]	[stʊd]	,
So	**as**	**I**	**must**	**confess**	**,**	**a**	**while**	**we**	**stood**	**bewondered**	**,**
所以	作为	我	必须	承认	，	一个	尽管	我们	站立	困惑	，

所以，我必须承认，我们当时愣住了，一时不知所措。

[ə'nʌðər]	[waɪl]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rer]	['bjuːti]	[ˌðer'ʌv]	;	[tɪl]	['siːɪŋ]	[sʌtʃ]	[striːmz]	[ʌv; əv]
another	**while**	**delighted**	**with**	**the**	**rare**	**beauty**	**thereof**	**;**	**till**	**seeing**	**such**	**streams**	**of**
其他	尽管	高兴极了	和	这	稀有的	美丽	其中	；	直到	看到	这样的	溪流	的

[blʌd]	,
blood	**,**
血	，

一会儿沉醉于它罕见的美丽；直到看到如此血流成河，

[æz; əz]	['θretnd]	[ə; eɪ]	['draʊnɪŋ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[wiː; wi]	['gæləpt]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[ðem; ðəm]
as	**threatened**	**a**	**drowning**	**of**	**life**	**,**	**we**	**galloped**	**toward**	**them**	**to**	**part**	**them**
作为	威胁	一个	溺水	的	生活	，	我们	疾驰	朝向	他们	到	部分	他们

.
.
.

眼看生命危在旦夕，我们策马奔向他们，将他们分开。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[pri'ventid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɑːrmd]	[naɪts]	,	[ɔːr]	['ræðər]	['vilənz]	,
But	**we**	**were**	**prevented**	**by**	**a**	**dozen**	**armed**	**knights**	**,**	**or**	**rather**	**villains**	**,**
但	我们	是	阻止	经过	一个	打	武装	骑士	，	或者	相当	反派	，

但我们被十几名武装骑士，或者更确切地说是恶棍们拦住了。

[huː]	['juːzɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪk'striːm]	['fiːblnəs]	,	[ˌɔːltə'geðər]	[set]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
who	**using**	**this**	**time**	**of**	**their**	**extreme**	**feebleness**	**,**	**altogether**	**set**	**upon**	**them**	**.**
WHO	使用	这	时间	的	他们的	极端	虚弱	，	共	放	之上	他们	.

他们趁着他们极度虚弱之际，全盘击溃了他们。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] [broʊk] [ɔːf] [pər'tɪkjələr] ['dɪskɔːrd] , [soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
But common danger broke off particular discord , so that , though with a dying
但 常见的 危险 打破 离开 特别的 Discord ， 所以 那 ， 尽管 和 一个 垂死
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ，

但共同的危险打破了个别的不和，因此，尽管身体虚弱，奄奄一息，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [help] [droʊv] [ə'weɪ] ,
with a lively courage they resisted , and by our help drove away ,
和 一个 热闹 勇气 他们 抵抗 ， 和 经过 我们的 帮助 驾驶 离开 ，
[ɔːr] [sluː] [ðoʊz] ['məːdəriŋ] - :
or slew those murdering attemptors :
或者 一万 那些 谋杀 - ：

他们英勇抵抗，并在我们的帮助下击退或杀死了那些企图杀害他们的人：

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'laɪv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
among whom we happened to take alive the principal .
之中 谁 我们 发生 到 拿 活 这 主要的 .

我们碰巧救下了其中的校长。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [ðoʊz] [tuː] ['eksələnt] [naɪts] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
But going to disarm those two excellent knights , we found ,
但 去 到 解除武装 那些 二 出色的 骑士 ， 我们 成立 ，

但是，当我们试图解除那两位优秀骑士的武装时，我们发现……

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ]
with no less wonder to us than astonishment to themselves , that they
和 不 较少的 想知道 到 我们 比 惊讶 到 他们自己 ， 那 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['væliənt] ,
were the two valiant ,
是 这 二 英勇 ，

令我们感到惊讶的是，他们自己也同样感到惊讶，因为他们就是这两位英勇的战士。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['feɪməs] ['brʌðərz] , ['taidjuːs] [ænd; ənd] ['tɛləˌnɔːr] , [huːz] [əd'ventʃər] , [æz; əz]
and indeed famous brothers , Tydeus and Telenor , whose adventure , as
和 的确 著名的 兄弟 ， 泰迪厄斯 和 挪威电信 ， 谁 冒险 ， 作为
['æftərwərd] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [ʌn'greɪʃəs] [retʃ] [kən'fes] ,
afterward we made that ungracious wretch confess ,
之后 我们 制成 那 不友善的 可怜虫 承认 ，

还有著名的兄弟提丢斯和忒勒诺尔，后来我们让那个无耻的家伙承认了他们的冒险经历。

[hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] [aʊt] . { - }
had thus fallen out . { 240 }
有 因此 倒下 出去 . { - }

因此，双方关系破裂了。{240}

“ ['æftər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] [liːəneɪtəs] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
“ After the noble prince Leonatus had by his father's death , succeeded in
“ 后 这 高贵 王子 利奥纳图斯 有 经过 他的 父亲的 死亡 ， 成功了 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gə'leɪʃə] ,
the kingdom of Galatia ,
这 王国 的 加拉太 ，

“高贵的王子利奥纳图斯因其父去世而继承了加拉太王国的王位后，

[hiː; hi] [fə'getiŋ] [ɔːl] ['fɔːrmər] ['ɪndʒəriz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['nɔːti] - ['ɪntuː][ə; eɪ]
he forgetting all former injuries , had received that naughty Plexirtus into a
他 遗忘 全部 以前的 受伤 ， 有 已收到 那 淘气 - 进入 一个
[streɪndʒ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['feɪvər] ,
strange degree of favour ,
奇怪的 程度 的 偏爱 ，

他忘记了之前所有的伤痛，反而对顽皮的普莱克西尔图斯产生了某种奇特的偏爱。

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['biːɪŋ] [æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [krɑːft][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ;
his goodness being as apt to be deceived , as the other's craft was to deceive ;
他的 善良 存在 作为 易于 到 是 受骗 , 作为 这 其他的 工艺 曾是 到 欺骗 ;

他的善良和别人的诡计一样，都容易被欺骗；

[tɪl] [baɪ] [pleɪn] [pruːf] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [mæn] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ,
till by plain proof , finding that the ungrateful man went about to poison him ,
直到 经过 清楚的 证明 , 寻找 那 这 忘恩负义 男人 去 关于 到 毒 他 ,

直到确凿的证据证明，那个忘恩负义的人企图毒害他。

[jet] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] , [nɑːt][baɪ] ['dʒʌstɪs] [ɪt'self] ;
yet would he not suffer his kindness to be overcome , not by justice itself ;
然而 会 他 不是 遭受 他的 仁慈 到 是 克服 , 不是 经过 正义 本身 ;

但他绝不会让自己的仁慈被正义所战胜；

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juːst] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ; - - , - [sed] [hiː; hi] ,
but calling him to him , used words to this purpose ; ' Plexirtus , ' said he ,
但 呼叫 他 到 他 , 用过的 字 到 这 目的 ; - - , - 说 他 ,

但为了达到这个目的，他用言语呼唤他；“Plexirtus，”他说，

- [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðiː] ;
' this wickedness is found by thee ;
- 这 邪恶 是 成立 经过 你 ;

“这罪恶是你所发现的；

[noʊ] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðiː] :
no good deeds of mine have been able to keep it down in thee :
不 好的 契约 的 矿 有 到过 有能力的 到 保持 它 向下 在 你 :

我所做的任何好事都无法阻止它在你心中消退：

[ɔːl] [men] ['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [laɪf] ,
all men counsel me to take away thy life ,
全部 男人 法律顾问 我 到 拿 离开 你的 生活 ,

所有人都劝我取你的性命，

['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['wɪkɪd] [ɪ'fekts] ;
likely to bring forth nothing but as dangerous as wicked effects ;
可能 到 带来 前进 没有什么 但 作为 危险的 作为 邪恶 效果 ;

很可能只会带来与邪恶后果一样危险的影响；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['fɑːðɚz] [sʌn] [ðaʊ] [ɑːrt] :
but I cannot find it in my heart , remembering what father's son thou art :
但 我 不能 寻找 它 在 我的 心 , 记住 什么 父亲的 儿子 你 艺术 :

但我心中却找不到它，因为我记起你是一位多么伟大的父亲的儿子：

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [pulz] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
but since it is the violence of ambition which perchance pulls thee from thine own judgment ,
但 自从 它 是 这 暴力 的 志向 哪个 或许 拉 你 从 你的 自己的 判断 ,

但是，正是野心的暴力或许会使你丧失自己的判断力，

[aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] , [meɪ] ['kwaɪət][ðə; ði] [ɪl] - ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪts] .
I will see whether the satisfying that , may quiet the ill - working of thy spirits .
我 将要 看 无论 这 令人满意 那 , 可能 安静的 这 患病的 - 在职的 的 你的 烈酒 .

我将看看满足这一点是否能平息你心中的不安。

[nɑːt][fɑːr] [hens] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['trebə,zɔnd] ; [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not far hence is the great city of Trebizond ; which , with the territory about it ,
不是 远的 因此 是 这 伟大的 城市 的 特拉比松 ; 哪个 , 和 这 领土 关于 它 ,
不远处便是特拉布宗大城；它连同周围的地区，

['eɪnʃəntli] [pə'teind] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [kraʊn] ; [naʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [pə'zest] ,
anciently pertained unto this crown ; now unjustly possessed ,
古代 相关 到 这 王冠 ; 现在 不公正的 拥有 ,
古时属于这顶王冠；如今却被不公正地占有。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
and as unjustly abused by those who have neither title to hold it ,
和 作为 不公正的 受虐 经过 那些 WHO 有 两者都不 标题 到 抓住 它 ,
并且被那些既没有资格持有它的人不公正地滥用，

[nɔːr]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .
nor virtue to rule it .
也不 美德 到 规则 它 .
既无美德可与之抗衡。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [aɪ] [wɪl] [lend] [ðiː] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [raɪt] :
To the conquest of that for thyself I will lend thee force , and give thee my right :
到 这 征服 的 那 为了 你自己 我 将要 借 你 力量 , 和 给 你 我的 正确的 :
为了你最终的胜利，我将助你一臂之力，并将我的权利赐予你：

[goʊ] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌn'nætʃərəlnəs] [glʌt] [ðaɪ] [æm'bɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
go therefore , and , with less unnaturalness glut thy ambition there ; and that done , if it be possible ,
去 所以 , 和 , 和 较少的 不自然 谷 你的 志向 那里 ; 和 那 完毕 , 如果 它 是 可能的 ,
因此，去吧，在那里，尽量减少不自然的欲望，尽情释放你的野心；如果可能的话，就去做这件事吧。

[lɜːrn] ['vɜːrtʃuː] . -
learn virtue . '
学习 美德 . -
学习美德。

“ - , ['miŋgliŋ] [fɔːr'swɔːrn] [iks'kjuːziz][wɪð; wɪθ] [fɔːls] - [ment] ['prɔmisiz] , ['glædli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ɔːfər] :
“ Plexirtus , mingling foresworn excuses with false - meant promises , gladly embraced the offer :
“ - , 混杂 发誓者 借口 和 错误的 - 意思是 承诺 , 乐意 拥抱 这 提供 :
“Plexirtus 将早已准备好的借口与虚假的承诺混杂在一起，欣然接受了这一提议：

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['sendɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['brʌðərz] ,
and hastily sending back for those two brothers ,
和 草草 发送 后退 为了 那些 二 兄弟 ,
于是匆忙派人回去接那两兄弟。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sʌkər] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kwiːn] - , [baɪ][ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] ['tʃiːfli] ,
who at that time were with us succouring the gracious queen Erona , by their virtue chiefly ,
WHO 在 那 时间 是 和 我们 救助 这 亲切 女王 - , 经过 他们的 美德 主要 ,
当时与我们一起救助仁慈的女王埃罗娜的人，主要凭借他们的美德，

[ɪf] [nɑːt]['oʊnli] , [əb'teɪnd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdli] [də'mɪnjən] .
if not only , obtained the conquest of that goodly dominion .
如果 不是 仅有的 , 获得 这 征服 的 那 很好 统治权 .

即便不是全部，也至少征服了那片美好的领土。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi]
Which indeed , done by them , gave them such an authority , that though he
哪个 的确 , 完毕 经过 他们 , 给予 他们 这样的 一个 权威 , 那 尽管 他
['reɪnd] ,
reigned ,
统治 ,

事实上，他们所做的这一切，赋予了他们如此大的权威，以至于即使他统治着，

[ðeɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ruːld] , [moʊst] [men] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] ,
they in effect ruled , most men honouring them because they only deserved honour ,
他们 在 影响 裁决 , 最多 男人 致敬 他们 因为 他们 仅有的 应得的 荣誉 ,

他们实际上统治着这里，大多数人尊敬他们，因为他们理应受到尊敬。

[ænd; ənd] ['meni] ['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [pliːz] - , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and many thinking therein to please Plexirtus , considering how much he was
和 许多 思维 其中 到 请 - , 考虑 如何 很多 他 曾是
[baʊnd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] :
bound unto them :
边界 到 他们 :

许多人因此想方设法取悦普莱克西尔图斯，因为他与他们关系密切：

[waɪl] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪn'sɪr] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [self] - ['wɔːrəntɪŋ] ['frendʃɪp] ,
while they likewise , with a certain sincere boldness of self - warranting friendship ,
尽管 他们 同样地 , 和 一个 肯定 真诚 大胆 的 自己 - 保证 友谊 ,
[ək'septɪd] [ɔːl] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['pleɪnli] ,
accepted all openly and plainly ,
公认 全部 公然 和 显然 ,

同时，他们也以一种真诚的、自证友谊的勇气，坦率而坦诚地接受了这一切。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [baɪ] - [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
thinking nothing should ever by Plexirtus be thought too much in them ,
思维 没有什么 应该 曾经 经过 - 是 想法 也 很多 在 他们 ,

Plexirtus认为不应该对他们想太多，

[sɪns] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
since all they were was his .
自从 全部 他们 是 曾是 他的 .

因为这一切都属于他。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
“ But he , who by the rules of his own mind ,
“ 但 他 , WHO 经过 这 规则 的 他的 自己的 头脑 ,

“但是他，按照他自己内心的规则，

[kʊd; kəd] [kən'struː] [noʊ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][menz] ['duːɪŋz] [bʌt; bət][self] - ['siːkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [fɪrd]
could construe no other end of men's doings but self - seeking , suddenly feared
可以 解释 不 其他 结尾 的 男士 行为 但 自己 - 寻求 , 突然 害怕
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
what they could do ,
什么 他们 可以 做 ,

他认为人类行为的唯一目的就是自私自利，突然间，他开始害怕他们会做出什么事来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [heitid]
and as suddenly suspected what they would do , and as suddenly hated
和 作为 突然 怀疑 什么 他们 会 做 ， 和 作为 突然 憎恨
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

突然间，我猜到了他们会做什么，也突然间，我恨透了他们。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bəuθ] [maɪt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][duː] .
as having both might and mind to do .
作为 拥有 两个都 可能 和 头脑 到 做 .

因为他既有能力又有决心去做。

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] , ['stændɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['vælər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
But dreading their power , standing so strongly in their own valour , and others
但 恐惧 他们的 力量 ， 常设 所以 强烈 在 他们的 自己的 勇气 ， 和 其他的
- [ə'fekʃ(ə)n] ,
' affection ,
- 感情 ，

但他们畏惧他们的力量，他们如此坚定地相信自己的勇气，也如此渴望得到他人的爱戴，

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [teɪk] ['oʊpən] [wei] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
he durst not take open way against them , and as hard it was to
他 杜斯特 不是 拿 打开 方式 反对 他们 ， 和 作为 难的 它 曾是 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
take a secret ,
拿 一个 秘密 ，

他不敢公开与他们对抗，而且保守秘密也十分困难。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] ['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv] [ðæt]
they being so continually followed by the best , and every way ablest of that
他们 存在 所以 持续 随后 经过 这 最好的 ， 和 每一个 方式 最有能力 的 那
['riːdʒən] :
region :
地区 ：

他们一直受到该地区最优秀、各方面最有能力的人的追随：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juːst] [ðɪs] ['devəlɪʃ] [slaɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] , [moʊst]
and therefore used this devilish slight which I will tell you , not doubting , most
和 所以 用过的 这 恶魔般的 轻微 哪个 我 将要 告诉 你 ， 不是 怀疑 ， 最多
['wɪkɪd] [mæn] ,
wicked man ,
邪恶 男人 ，

因此，他使用了这种卑鄙的侮辱手段，我毫不怀疑地告诉你，你这个最邪恶的人，

[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [oʊn] ['frendʃɪp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] { - }
to turn their own friendship toward him to { 241 }
到 转动 他们的 自己的 友谊 朝向 他 到 { - }

将他们自己的友谊转向他{241}

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
their own destruction .
他们的 自己的 破坏 .

他们自取灭亡。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ，

他，

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wel]	[nuː]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['frendʃɪp]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɔntəs]	,
knowing	**that**	**they**	**well**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**friendship**	**between**	**him**	**and**	**the**	**new**	**king**	**of**	**Pontus**	**,**
会心	那	他们	出色地	知道	那里	曾是	不	友谊	之间	他	和	这	新的	国王	的	蓬图斯	，

他们很清楚他和本都新国王之间没有任何友谊。

['nevər]	[sɪns]	[hiː; hi]	['sʌkər]	[liːəneɪtəs]	,	[ænd; ənd]	[ˌjuː 'es]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]
never	**since**	**he**	**succoured**	**Leonatus**	**,**	**and**	**us**	**,**	**to**	**his**	**overthrow**	**,**	**gave**	**them**	**to**	**understand**
绝不	自从	他	救助	利奥纳图斯	，	和	我们	，	到	他的	推翻	，	给予	他们	到	理解

,	
,	
，	

自从他帮助利奥纳图斯，并最终推翻他之后，就再也没有人让他们明白这一点了。

[ðæt]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[pæst]	['siːkrət]	[dɪ'faɪəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[tuː; tə]	[miːt]	['praɪvətli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ə'pɔɪntɪd]	.
that	**of**	**late**	**there**	**had**	**passed**	**secret**	**defiance**	**between**	**them**	**,**	**to**	**meet**	**privately**	**at**	**a**	**place**	**appointed**	**.**
那	的	晚的	那里	有	通过了	秘密	蔑视	之间	他们	，	到	见面	私下	在	一个	地方	任命	.

最近他们之间出现了一种秘密的对抗行为，即在指定地点私下会面。

[wɪtʃ]	[ðoʊ]	[nɑːt]	[soʊ]	[fɪt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[men]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['greɪtnəs]	,
Which	**though**	**not**	**so**	**fit**	**a**	**thing**	**for**	**men**	**of**	**their**	**greatness**	**,**
哪个	尽管	不是	所以	合身	一个	事物	为了	男人	的	他们的	伟大	，

虽然这对于他们这样伟大的人物来说并不那么合适，

[jet]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[soʊ]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[bæk]	.
yet	**was**	**his**	**honour**	**so**	**engaged**	**,**	**as**	**he**	**could**	**not**	**go**	**back**	**.**
然而	曾是	他的	荣誉	所以	已订婚的	，	作为	他	可以	不是	去	后退	.

然而，他的荣誉感让他无法回头。

[jet]	[feɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[wiːk]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	['kaʊntərfɪt]	[ɪn'fɜːrməti]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	['drɔːɪŋ]	[nɪr]
Yet	**feigning**	**to**	**find**	**himself**	**weak**	**,**	**by**	**some**	**counterfeit**	**infirmity**	**,**	**the**	**day**	**drawing**	**near**
然而	假装	到	寻找	他自己	虚弱的	，	经过	一些	伪造	虚弱	，	这	天	绘画	靠近

,	
,	
，	

然而，他却假装身体虚弱，以某种伪装的疾病来掩饰死亡临近的迹象。

[hiː; hi]	[ri'kwestid]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	,
he	**requested**	**each**	**of**	**them**	**to**	**go**	**in**	**his**	**stead**	**,**
他	请求	每个	的	他们	到	去	在	他的	坚定	，

他请求他们每个人都代替他去。

['meɪkɪŋ]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[swer]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['mætər]	['siːkrət]	,	['iːv(ə)n]	[iːtʃ]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]
making	**either**	**of**	**them**	**swear**	**to**	**keep**	**the**	**matter**	**secret**	**,**	**even**	**each**	**from**	**other**
制作	任何一个	的	他们	发誓	到	保持	这	事情	秘密	，	甚至	每个	从	其他

,	
,	
，	

让他们中的任何一人发誓保守秘密，甚至对彼此也保密。

[di'livərɪŋ]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	[pəˌtikju'læritiz]	[tuː; tə]	[bəuθ]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[toʊld]	['taidjuːs]	,
delivering	**the**	**self**	**-**	**same**	**particularities**	**to**	**both**	**;**	**but**	**that**	**he**	**told**	**Tydeus**	**,**
运送	这	自己	-	相同的	特点	到	两个都	；	但	那	他	讲述	泰迪厄斯	，

他对两人都传达了相同的特性；但他告诉提丢斯，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʊd]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	['ɑːrmər]	;	[ænd; ənd]	['tɛləˌnɔːr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[blæk]	['ɑːrmər]	:
the	**king**	**would**	**meet**	**him**	**in**	**a**	**blue**	**armour**	**;**	**and**	**Telenor**	**that**	**it**	**was**	**a**	**black**	**armour**	**:**
这	国王	会	见面	他	在	一个	蓝色的	盔甲	;	和	挪威电信	那	它	曾是	一个	黑色的	盔甲	:

国王会身穿蓝色盔甲去见他；而泰勒诺尔却说那是一身黑色盔甲：

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['wɪkɪd]	['sʌt(ə)lti]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[ə'pɔɪntɪd]	,
and	**with**	**wicked**	**subtlety**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**so**	**appointed**	**,**
和	和	邪恶	微妙之处	，	作为	如果	它	有	到过	所以	任命	，

而且带着一种狡猾的诡谲，仿佛这一切都是命中注定一般。

[kɔːzd]	['taidjuːs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[blæk]	['ɑːrmər]	,	[ænd; ənd]	['tɛləˌnɔːr]	[ə; eɪ]	[bluː]	;	[ə'pɔɪnt]	[ðem; ðəm]	[weɪz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	,
caused	**Tydeus**	**to**	**take**	**a**	**black**	**armour**	**,**	**and**	**Telenor**	**a**	**blue**	**;**	**appointing**	**them**	**ways**	**how**	**to**	**go**	**,**
导致	泰迪厄斯	到	拿	一个	黑色的	盔甲	，	和	挪威电信	一个	蓝色的	；	任命	他们	方式	如何	到	去	，

使泰迪厄斯穿上黑色盔甲，使泰勒诺尔穿上蓝色盔甲；并为他们指明了前进的道路。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[miːt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ə'pɔɪntɪd]	,
so	**that**	**he**	**knew**	**they**	**should**	**not**	**meet**	**till**	**they**	**came**	**to**	**the**	**place**	**appointed**	**,**
所以	那	他	知道	他们	应该	不是	见面	直到	他们	来了	到	这	地方	任命	，

所以他知道他们必须到达指定地点才能见面。

[wer]	[iːtʃ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪləns]	,	[lest]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'skʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	-	;
where	**each**	**promised**	**to**	**keep**	**silence**	**,**	**lest**	**the**	**king**	**should**	**discover**	**it**	**was**	**not**	**Plexirtus**	**;**
在哪里	每个	承诺	到	保持	沉默	，	免得	这	国王	应该	发现	它	曾是	不是	-	；

每个人都承诺保守秘密，以免国王发现他不是普莱克西尔图斯；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ðoʊz]	['mɜːdəəz]	,
and	**there**	**in**	**a**	**wait**	**had**	**he**	**laid**	**those**	**murderers**	**,**
和	那里	在	一个	等待	有	他	铺设	那些	杀人犯	，

他早已将那些凶手埋伏在那里。

[ðæt]	[huː]	[ˌəʊvə'lɪv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[dɪ'spætʃt]	:
that	**who**	**overlived**	**the**	**other**	**should**	**by**	**them**	**be**	**dispatched**	**:**
那	WHO	寿命过长	这	其他	应该	经过	他们	是	已派出	:

活得比对方长的人应该被处决：

[hiː; hi]	[nɑːt]	['derɪŋ]	[trʌst]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['entərpraɪz]	,
he	**not**	**daring**	**trust**	**no**	**more**	**than**	**those**	**with**	**that**	**enterprise**	**,**
他	不是	大胆	相信	不	更多的	比	那些	和	那	企业	，

他不敢比那些拥有那项事业的人更信任别人。

[ænd; ənd]	[jet]	['θɪŋkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[fjuː]	[tɪl]	[ðəm'selvz]	,	[baɪ]	[ðəm'selvz]	,	[wɜːr; wər]	['wiːkənd]	.
and	**yet**	**thinking**	**them**	**too**	**few**	**till**	**themselves**	**,**	**by**	**themselves**	**,**	**were**	**weakened**	**.**
和	然而	思维	他们	也	很少	直到	他们自己	，	经过	他们自己	，	是	减弱	.

然而，他们却认为这些人太少，直到他们自己被削弱为止。

“	[ðɪs]	[wiː; wi]	['lɜːrnɪd]	['tʃiːfli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[wei]	-	['biːtəz]	,
“	**This**	**we**	**learned**	**chiefly**	**by**	**the**	**chief**	**of**	**those**	**way**	**-**	**beaters**	**,**
“	这	我们	学习	主要	经过	这	首席	的	那些	方式	-	击球手	，

“我们主要是从那些巡林人的首领那里得知此事的，

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['wɜːrði] ['brʌðərz] , [huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
after the death of those two worthy brothers , whose love was no less than
后 这 死亡 的 那些 二 值得 兄弟 , 谁 爱 曾是 不 较少的 比
[ðer; ðər] ['vælər] :
their valour :
他们的 勇气 :

在两位英勇无畏、情同手足的兄弟牺牲之后：

[bʌt; bət] [wel] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌðer'ʌv] [baɪ][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] , [wen] [ðeɪ] [nuː]
but well we might find much thereof by their pitiful lamentation , when they knew
但 出色地 我们 可能 寻找 很多 其中 经过 他们的 可怜 哀叹 , 什么时候 他们 知道
[ðer; ðər] ['mɪs'miːtɪŋ] ,
their mismeeting ,
他们的 误会 ,

但是，当他们意识到彼此的不幸遭遇时，我们或许能从他们悲惨的哀叹中找到很多线索。

[ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][wiː; wi][kʊd; kəd][duː]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and saw each other , in despite of the surgery we could do unto them ,
和 锯 每个 其他 , 在 尽管 的 这 外科手术 我们 可以 做 到 他们 ,

尽管我们可以对他们进行手术，但我们还是看到了彼此。

['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [fæstɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [deθ] : [iːtʃ] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
striving who should run fastest to the goal of death : each bewailing the other ,
努力 WHO 应该 跑步 最快 到 这 目标 的 死亡 : 每个 哀叹 这 其他 ,

争先恐后地奔向死亡的终点：彼此哀叹，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][ɪn] [hɪm'self] ; ['kə:siŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər]
and more dying in the other , than in himself ; cursing their own hands for
和 更多的 垂死 在 这 其他 , 比 在 他自己 ; 咒骂 他们的 自己的 双手 为了
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

而且，死于他人之手的痛苦远胜于死于自身；他们诅咒自己的双手，因为自己做了这样的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] [fɔːr; fər][nɑːt] ['suːnər] ['sʌfərɪŋ] ;
and their breasts for not sooner suffering ;
和 他们的 乳房 为了 不是 很快 痛苦 ;

她们的乳房也因未能尽早承受痛苦而饱受煎熬；

[dɪ'testɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] - [spent] [taɪm] [ɪn] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,
detesting their unfortunately - spent time in having served so ungrateful a tyrant ,
厌恶 他们的 很遗憾 - 花费 时间 在 拥有 服务 所以 忘恩负义 一个 暴君 ,

他们痛恨自己不幸地浪费时间侍奉这样一个忘恩负义的暴君，

[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːli] [ɪn] ['hævɪŋ] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪθfəli] [lʌv] , [huː] [dɪd][nɑːt]
and accusing their folly in having believed he could faithfully love , who did not
和 指控 他们的 蠢事 在 拥有 相信 他 可以 忠实 爱 , WHO 做过 不是
[lʌv] ['feɪθflnəs] ;
love faithfulness ;
爱 忠诚 ;

并指责他们的愚蠢，竟然相信他能够忠贞地爱人，而他自己却不爱忠贞；

['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [ˌgʊd'wɪl] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [graʊnd]
wishing us to take heed how we placed our goodwill upon any other ground
祝 我们 到 拿 注意 如何 我们 放置 我们的 善意 之上 任何 其他 地面
[ðæn; ðən] [pruːf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] :
than proof of virtue :
比 证明 的 美德 :

希望我们注意，不要将善意建立在美德之外的任何其他基础上：

[sɪns] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , ['mjuːtʃuəl] ['siːkrəsiːz] , [nɔːr] [hiːt] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [kʊd; kəd][baɪnd]
since length of acquaintance , mutual secrecies , nor heat of benefits could bind
自从 长度 的 熟人 , 相互的 秘密 , 也不 热 的 好处 可以 绑定
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] ;
a savage heart ;
一个 野蛮的 心 ;

因为相识的时间长短、彼此间的秘密以及利益的诱惑都无法束缚一颗野蛮的心；

[noʊ][mæn] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪn] [hɪm'self] .
no man being good to other , that is not good in himself .
不 男人 存在 好的 到 其他 , 那 是 不是 好的 在 他自己 .

一个人如果对别人好，那他自身就不是好人。

[ðen] , [waɪl] ['eni] [hoʊp] [wʌz; wəz] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt]
Then , while any hope was , beseeching us to leave the care of him that
然后 , 尽管 任何 希望 曾是 , 恳求 我们 到 离开 这 关心 的 他 那
[bɪ'sɔːt] ,
besought ,
恳求 ,

然后，趁着还有一丝希望，恳求我们离开那位恳求者的照料，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and only look to the other .
和 仅有的 看 到 这 其他 .

眼里只有对方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
But when they found by themselves , and us , no possibility , they desired to
但 什么时候 他们 成立 经过 他们自己 , 和 我们 , 不 可能性 , 他们 想要的 到
[biː; bi][dʒɔɪnd] ;
be joined ;
是 加入 ;

但当他们发现自己和我们都无法加入时，他们就希望加入我们；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naɪd]
and so embracing and craving that pardon each of other which they denied
和 所以 拥抱 和 渴望 那 赦免 每个 的 其他 哪个 他们 否认
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

于是，他们彼此渴望得到对方的宽恕，而他们自己却拒绝给予对方这种宽恕。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] ; ['liːvɪŋ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
they gave us a most sorrowful spectacle of their death ; leaving few in the world
他们 给予 我们 一个 最多 悲伤 奇观 的 他们的 死亡 ; 离开 很少 在 这 世界
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

他们的死状极其悲惨，在世上几乎无人幸免。

[ðer; ðər] [mætʃɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [ɪ'nʌf] [noʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
their matches in anything , if they had soon enough known the ground and
他们的 比赛 在 任何事物 , 如果 他们 有 很快 足够的 已知 这 地面 和
['limits][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
limits of friendship .
限制 的 友谊 .

如果他们能早点了解友谊的界限，他们在任何方面都会势均力敌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['woʊfl] ['hɑːrts] [wiː; wi] [kɔːzd] [ðoʊz] ['bɑːdiz] [tuː; tə] { - }
But with woeful hearts we caused those bodies to { 242 }
但 和 悲惨的 心 我们 导致 那些 身体 到 { - }

但我们怀着悲痛的心情，让那些尸体……{242}

[biː; bi]	[kən'veid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[bi'θiniə]	,	[wer]	[wiː; wi]	['lɜːrnɪŋ]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	,
be	**conveyed**	**to**	**the**	**next**	**town**	**of**	**Bithynia**	**,**	**where**	**we**	**learning**	**thus**	**much**	**,**
是	传递	到	这	下一个	镇	的	比提尼亚	，	在哪里	我们	学习	因此	很多	，

被送往下一个城镇比提尼亚，在那里我们了解到了这么多。

[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,
as	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
作为	我	有	讲述	你	，

正如我之前告诉过你的，

[kɔːzd]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[hɪ'stɔːriən]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wel]	-	[dɪ'zɜːrvd]	[deθ]	.
caused	**the**	**wicked**	**historian**	**to**	**conclude**	**his**	**story**	**with**	**his**	**own**	**well**	**-**	**deserved**	**death**	**.**
导致	这	邪恶	历史学家	到	结束	他的	故事	和	他的	自己的	出色地	-	应得的	死亡	.

导致这位邪恶的历史学家以他罪有应得的死亡来结束他的故事。

“	[bʌt; bət]	[ðen]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[sʌtʃ]	['woʊfl]	['kaʊntənənsiz]	[ɪn]	-	,
“	**But**	**then**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**found**	**such**	**woeful**	**countenances**	**in**	**Daiphantus**	**,**
“	但	然后	，	我	必须	告诉	你	，	我	成立	这样的	悲惨的	面容	在	-	，

“但是，我必须告诉你，我在戴芬图斯身上看到了如此悲伤的面容，

[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	['mɑːrv(ə)l]	,	['faɪndɪŋ]	[ðem; ðəm]	[kən'tɪnjuː]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'sɔːlt]	[ʌv; əv]	['pɪti]	,
that	**I**	**could**	**not**	**much**	**marvel**	**,**	**finding**	**them**	**continue**	**beyond**	**the**	**first**	**assault**	**of**	**pity**	**,**
那	我	可以	不是	很多	奇迹	，	寻找	他们	继续	超过	这	第一的	突击	的	遗憾	，

我对此并不感到惊讶，因为他们超越了最初的怜悯之情，继续保持着这种态度。

[haʊ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	,	[fɔːr; fər]	['fɜːrðər]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'siːv]	,	[kʊd; kəd]	[soʊ]	['diːpli]	[pɪrs]	.
how	**the**	**case**	**of**	**strangers**	**,**	**for**	**further**	**I**	**did**	**not**	**conceive**	**,**	**could**	**so**	**deeply**	**pierce**	**.**
如何	这	案件	的	陌生人	，	为了	更远	我	做过	不是	构想	，	可以	所以	深	刺穿	.

陌生人的遭遇，我实在无法想象，竟能如此深刻地触动人心。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	,
But	**the**	**truth**	**indeed**	**is**	**,**
但	这	真相	的确	是	，

但事实的确是：

[ðæt]	['pɑːrtli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɝz]	[fɔːl'tɪnəs]	,
that	**partly**	**with**	**the**	**shame**	**and**	**sorrow**	**she**	**took**	**of**	**her**	**father's**	**faultiness**	**,**
那	部分	和	这	耻辱	和	悲哀	她	采取	的	她	父亲的	故障	，

部分原因是她对父亲的过错感到羞愧和悲伤，

['pɑːrtli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[heɪt]	[aɪ]	[kən'siːvd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
partly	**with**	**the**	**fear**	**that**	**the**	**hate**	**I**	**conceived**	**against**	**him**	**,**
部分	和	这	害怕	那	这	恨	我	构思	反对	他	，

部分原因是害怕我对他的仇恨会变成现实，

[wʊd]	['ʌtərli]	[dɪs'greɪs]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[wensəj'evə(r)]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	,	[soʊ]	['viːəməntli]	[pər'plekst]	[hɜːr; hər]	,
would	**utterly**	**disgrace**	**her**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**whensoever**	**I**	**should**	**know**	**her**	**,**	**so**	**vehemently**	**perplexed**	**her**	**,**
会	完全地	耻辱	她	在	我的	观点	，	无论何时	我	应该	知道	她	，	所以	强烈地	困惑	她	，

依我之见，如果我认识她，就会觉得这完全是在羞辱她，因为这让她非常困惑。

[ðæt] [hɜːr; hər] [fer] ['kʌlər] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]
that her fair colour decayed , and daily and hastily grew into the very
那 她 公平的 颜色 腐烂的 , 和 日常的 和 草草 生长 进入 这 非常
[ɪk'striːm] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːroʊfəlnɪs] ,
extreme working of sorrowfulness ,
极端 在职的 的 悲伤 ,

她原本白皙的脸色渐渐黯淡下来，每日迅速地被极度的悲伤所笼罩。

[wɪtʃ] [ɔːft][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [help] .
which oft I sought to learn , and help .
哪个 经常 我 寻求 到 学习 , 和 帮助 .

我常常努力学习并提供帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] , [stɪl] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] :
But she as fearful as loving , still concealed it :
但 她 作为 可怕 作为 爱 , 仍然 暗 它 :

但她既恐惧又充满爱意，仍然将这份感情隐藏了起来：

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'keɪɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fernəs] ,
and so decaying still more and more in the excellency of her fairness ,
和 所以 腐烂的 仍然 更多的 和 更多的 在 这 阁下 的 她 公平 ,

于是，她那绝世的美貌也日渐黯淡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['wiːknəs] [tʊk] [ə'weɪ] , ['pɪti] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
but that whatsoever weakness took away , pity seemed to add :
但 那 任何 弱点 采取 离开 , 遗憾 似乎 到 添加 :

但无论软弱夺走了什么，怜悯似乎都会随之而来：

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,
yet still she forced herself to wait on me with such care and diligence ,
然而 仍然 她 强制 她自己 到 等待 在 我 和 这样的 关心 和 勤勉 ,

即便如此，她仍然强迫自己如此细致周到地服侍我。

[æz; əz] [maɪt] [wel] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [skuːl] [bʌt; bət] [lʌv] .
as might well show had been taught in no other school but love .
作为 可能 出色地 展示 有 到过 教授 在 不 其他 学校 但 爱 .

这或许表明，除了爱之外，他没有在其他任何学校接受过这种教育。

“ [waɪl] [wiː; wi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [griːs] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]
“ While we , returning again to embark ourselves for Greece , understood that the
“ 尽管 我们 , 返回 再次 到 启程 我们自己 为了 希腊 , 理解 那 这
['maɪti] [oʊteɪnz] , ['brʌðər] [tuː; tə] - ,
mighty Otanes , brother to Barzanes ,
强大的 奥塔内斯 , 兄弟 到 - ,

“当我们再次启程前往希腊时，我们了解到强大的奥塔内斯，他是巴尔扎内斯的兄弟，

[sleɪn] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['prɪnsəz] , [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
slain by Musidorus in the battle of the six princes , had entered upon the
被杀 经过 - 在 这 战斗 的 这 六 王子们 , 有 进入 之上 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pɒntəs] ,
kingdom of Pontus ,
王国 的 蓬图斯 ,

在六王子之战中被穆西多罗斯杀死后，他进入了本都王国。

['pɑːrtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːˌtensiz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ,
partly upon the pretences he had to the crown , but principally ,
部分 之上 这 伪装 他 有 到 这 王冠 , 但 主要 ,

部分原因是他向王室所抱有的伪装，但主要原因还是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [lʌvd] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
because he would revenge upon him whom he knew we loved , the loss of
因为 他 会 复仇 之上 他 谁 他 知道 我们 喜爱 ， 这 损失 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ，

因为他要报复我们深爱的那个人，报复他失去的兄弟。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] , [ðæt] ['wersoʊˌevər] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
thinking , as indeed he had cause , that wheresoever we were , hearing of
思维 ， 作为 的确 他 有 原因 ， 那 无论在何处 我们 是 ， 听力 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'stremәti] ,
his extremity ,
他的 末端 ，

他心想，而且他的确有理由这么认为，无论我们身在何处，听到他危在旦夕的消息，

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [ɪn] [spaɪt] [wer'ʌv] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
we would come to relieve him ; in spite whereof he doubted not to prevail ,
我们 会 来 到 缓解 他 ； 在 尽管如此 其中 他 怀疑 不是 到 占上风 ，

我们会前去解救他；尽管如此，他仍然毫不怀疑自己会获胜。

[nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['paʊər] ,
not only upon the confidence of his own virtue and power ,
不是 仅有的 之上 这 信心 的 他的 自己的 美德 和 力量 ，

不仅凭借对自身美德和力量的自信，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː] ['maɪti] ['dʒaiənts] ,
but especially because he had in his company two mighty giants ,
但 尤其 因为 他 有 在 他的 公司 二 强大的 巨人 ，

但尤其因为他的公司里有两位实力强大的巨人，

[sʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [sluː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [relm] ;
sons to a couple whom we slew in the same realm ;
儿子们 到 一个 夫妻 谁 我们 一万 在 这 相同的 领域 ；

我们在同一领域杀死的一对夫妇的儿子；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɪlɪŋli]
they having been absent at their father's death , and now returned , willingly
他们 拥有 到过 缺席的 在 他们的 父亲的 死亡 ， 和 现在 返回 ， 心甘情愿
['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
entered into his service ,
进入 进入 他的 服务 ，

他们父亲去世时他们不在身边，现在回来了，便心甘情愿地为他效力。

['heɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bəʊθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pɒntəs] .
hating more than he , both us and that king of Pontus .
憎恨 更多的 比 他 ， 两个都 我们 和 那 国王 的 蓬图斯 。

比他更恨我们，也恨那个本都国王。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [went] ['ðɪðərwərd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [fel] [aʊt] ,
We therefore with all speed went thitherward , but by the way this fell out ,
我们 所以 和 全部 速度 去 向那边 ， 但 经过 这 方式 这 跌倒 出去 ，

因此我们立即向那里进发，但事情却朝着意想不到的方向发展了。

[wɪtʃ] [wensəj'evə(r)] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ɔːl]
which whensoever I remember without sorrow , I must forget withal , all
哪个 无论何时 我 记住 没有 悲哀 ， 我 必须 忘记 此外 ， 全部
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 。

每当我回忆起这件事而没有悲伤时，我便必须同时忘记全人类。

“ [pʊr] - [fel] [ɪk'striːm] [sɪk] , [jet] [wʊd] [niːdz] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Poor Diaphantus fell extreme sick , yet would needs conquer the delicacy of her
“ 贫穷的 - 跌倒 极端 生病的 , 然而 会 需求 征服 这 美味 的 她
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

“可怜的迪亚芬图斯病得很重，但她需要克服自己体质的脆弱。”

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr'self] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] : [tɪl] [wʌn] [deɪ] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['pɔntəs] ,
and force herself to wait on me : till one day going toward Pontus ,
和 力量 她自己 到 等待 在 我 : 直到 一 天 去 朝向 蓬图斯 ,

她强迫自己服侍我，直到有一天她前往本都。

[wiː; wi] [met] [wʌn] [huː] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [went] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['taidjuːs] [ænd; ənd] ['tɛləˌnɔːr] ,
we met one who in great haste went seeking for Tydeus and Telenor ,
我们 遇见 一 WHO 在 伟大的 匆忙 去 寻求 为了 泰迪厄斯 和 挪威电信 ,

我们遇到一个人，他急匆匆地去找提丢斯和忒勒诺尔。

[huːz] [deθ] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; [huː] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər]
whose death as yet was not known unto the messenger ; who , being their
谁 死亡 作为 然而 曾是 不是 已知 到 这 信使 ; WHO , 存在 他们的
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

使者尚不知晓他的死讯；他，作为他们的仆人，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['dɪrli] [ðeɪ] [lʌvd] - , [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɜːrd] , [haʊ] [sɪns] [ðer; ðər]
and knowing how dearly they loved Plexirtus , brought them word , how since their
和 会心 如何 亲爱的 他们 喜爱 - , 带来 他们 单词 , 如何 自从 他们的
[di'pɑːtɪŋ] ,
departing ,
离开 ,

得知他们有多么深爱普莱克西图斯，便将消息带给了他们，自从他们离开后，

- [wʌz; wəz][ɪn]['prez(ə)nt]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ,
Plexirtus was in present danger of a cruel death ,
- 曾是 在 展示 危险 的 一个 残忍的 死亡 ,

普莱克西图斯当时面临着惨死的危险。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['væliəntnɛs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]
if by the valiantness of one of the best knights of the world , he were not
如果 经过 这 英勇 的 一 的 这 最好的 骑士 的 这 世界 , 他 是 不是
['reskjuːd] :
rescued :
获救 :

即使依靠世界上最英勇的骑士之一，他也未能获救：

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
we enquired no further of the matter ,
我们 询问 不 更远 的 这 事情 ,

我们没有对此事进行进一步询问。

['biːɪŋ] [glæd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] [faɪnd] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['triːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
being glad he should now to his loss find what an unprofitable treason it
存在 高兴的 他 应该 现在 到 他的 损失 寻找 什么 一个 无利可图 叛国罪 它
[hæd; həd] [bɪn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
had been unto him ,
有 到过 到 他 ,

他很高兴现在能懊悔自己当初的背叛是多么得不偿失。

[tuː; tə] [dɪsˈmembər] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [frendz] , { - }
to dismember himself of two such friends , { 243 }
到 肢解 他自己 的 二 这样的 朋友们 , { - }

肢解自己和两个这样的朋友，{243}

[ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [pɑːrt] ,
and so let the messenger part ,
和 所以 让 这 信使 部分 ,

于是，让信使离去吧。

[nɑːt] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɝz] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [ʌv; əv]
not sticking to make him know his master's destruction by the falsehood of
不是 粘性 到 制作 他 知道 他的 硕士学位 破坏 经过 这 谬误 的

- .
Plexirtus .
- .

不让他知道他的主人因普莱克西尔图斯的谎言而走向毁灭。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪˈɡriː]
“ But the grief of that , finding a body already brought to the last degree
“ 但 这 悲伤 的 那 , 寻找 一个 身体 已经 带来 到 这 最后的 程度

[ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ,
of weakness ,
的 弱点 ,

“但那种悲痛，是发现一具尸体已经虚弱到极点，

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [left] [ɪn] - ,
so overwhelmed the little remnant of the spirits left in Daiphantus ,
所以 不堪重负 这 小的 剩 的 这 烈酒 左边 在 - ,

这彻底压垮了戴凡图斯城中残存的少量灵魂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ˈdedli] ; [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
that she fell suddenly into deadly swoonings ; never coming to herself ,
那 她 跌倒 突然 进入 致命 晕厥 ; 绝不 未来 到 她自己 ,

她突然陷入致命的昏厥；再也没有醒来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [læmenˈteiʃənz] ; [moʊst] [streɪndʒ]
but that withal she returned to make most pitiful lamentations ; most strange
但 那 此外 她 返回 到 制作 最多 可怜 哀歌 ; 最多 奇怪的

[ˈʌntəˌˈʌntu][juː ˈes] ,
unto us ,
到 我们 ,

但她回来后却发出极其悲惨的哀叹；这对我们来说非常奇怪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˌðerˈʌv] .
because we were far from guessing the ground thereof .
因为 我们 是 远的 从 猜测 这 地面 其中 .

因为我们对这件事的根源还一无所知。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [prɪnt] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But finding her sickness such as began to print death in her eyes ,
但 寻找 她 疾病 这样的 作为 开始 到 打印 死亡 在 她 眼睛 ,

但人们发现她的病情似乎开始在她眼中显现出死亡的迹象。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] :
we made all haste possible to convey her to the next town :
我们 制成 全部 匆忙 可能的 到 传达 她 到 这 下一个 镇 :

我们竭尽全力将她送到邻镇：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][bed] , [bəuθ][wiː; wi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɪn]
but before we could lay her on a bed , both we , and she might find in
但 前 我们 可以 躺 她 在 一个 床 , 两个都 我们 , 和 她 可能 寻找 在
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

但在我们把她放到床上之前，我们和她都可能在她自己身上发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['heɪsti] [deθ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['deɪnti]
that the harbingers of over - hasty death had prepared his lodging in that dainty
那 这 预兆 的 超过 - 仓促 死亡 有 准备 他的 住宿 在 那 纤巧
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

预示着过早死亡的使者们，已经为他那娇嫩的躯体预备了归宿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] ['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['tʃɪrflnəs] [ʃoʊd] ['kʌmfərt] [ˌðer'ɪn] ,
which she undoubtedly feeling , with a weak cheerfulness showed comfort therein ,
哪个 她 无疑 感觉 , 和 一个 虚弱的 愉悦 显示 舒适 其中 ,

她无疑感受到了这一点，并带着一丝勉强的欣慰表示安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [di'zaiərɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [maɪt]
and then desiring us both to come near her , and that nobody else might
和 然后 渴望 我们 两个都 到 来 靠近 她 , 和 那 无人 别的 可能
[biː; bi]['prez(ə)nt] ;
be present ;
是 展示 ;

然后她要求我们两个靠近她，并且不要有其他人在场；

[wɪð; wɪθ] [peɪl] , [ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['peɪlnəs] , ['lʌvli] [lɪps] : - [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,
with pale , and yet , even in paleness , lovely lips : ' Now or never ,
和 苍白 , 和 然而 , 甚至 在 苍白 , 迷人的 嘴唇 : - 现在 或者 绝不 ,

嘴唇苍白，却即便苍白也依然美丽：“机不可失，时不再来。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [spiːk] :
and never indeed but now it is time for me , ' said she , ' to speak :
和 绝不 的确 但 现在 它 是 时间 为了 我 , - 说 她 , - 到 说话 :

“的确从未有过，但现在轮到我说话了，”她说：“

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [deθ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ,
and I thank death which gives me leave to discover that ,
和 我 感谢 死亡 哪个 给予 我 离开 到 发现 那 ,

我感谢死亡，因为它让我有机会去发现这一点。

[ðə; ði] [sə'presɪŋ] [wer'ʌv] [pər'tʃæns] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [spɜːr] [ðæt] [hæθ] ['heɪstɪd] [maɪ]
the suppressing whereof perchance hath been the sharpest spur that hath hasted my
这 抑制 其中 或许 有 到过 这 最锋利 刺 那 有 匆忙 我的
[reɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
race to this end .
种族 到 这 结尾 .

或许正是对这种压制的压制，加速了我奔向这一目标的步伐。

[noʊ] [ðen] [maɪ][lɔːds] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] - ,
Know then my lords , and especially you my lord and master Pyrocles ,
知道 然后 我的 领主们 , 和 尤其 你 我的 主 和 掌握 - ,

所以，诸位大人，尤其是我的主人皮罗克勒斯大人，须知：

[ðæt]	[jʊr; jər]	[peɪdʒ]	-	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	-	,	[huː]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[seɪk]	[kɔːzd]	[maɪ]	,	[æz; əz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	,
that	**your**	**page**	**Daiphantus**	**is**	**the**	**unfortunate**	**Zelmane**	**,**	**who**	**for**	**your**	**sake**	**caused**	**my**	**,**	**as**	**unfortunate**	**,**
那	你的	页	-	是	这	不幸	-	,	WHO	为了	你的	清酒	导致	我的	,	作为	不幸	,

你的页面 Daiphantus 就是不幸的 Zelmane，为了你，他让我陷入了不幸的境地。

['lʌvər]	[ænd; ənd]	['kʌz(ə)n]	[pə'leɪdiəs]	,	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[kɔːrt]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	,	[bəuθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ænt]
lover	**and**	**cousin**	**Palladius**	**,**	**to**	**leave**	**his**	**father's**	**court**	**,**	**and**	**consequently**	**,**	**both**	**him**	**and**	**my**	**aunt**
情人	和	表哥	帕拉迪乌斯	,	到	离开	他的	父亲的	法庭	,	和	最后	,	两个都	他	和	我的	阿姨

,
,
,

情人兼表兄帕拉迪乌斯离开他父亲的宫廷，因此，他和我的姑姑都离开了。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[tuː; tə]	[luːz]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	.
his	**mother**	**,**	**to**	**lose**	**their**	**lives**	**.**
他的	母亲	,	到	失去	他们的	生活	.

他的母亲，他们失去了生命。

[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[seɪk]	[maɪ'self]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪnses]	,	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	,
For	**your**	**sake**	**myself**	**have**	**become**	**,**	**of**	**a**	**princess**	**,**	**a**	**page**	**,**
为了	你的	清酒	我	有	变得	,	的	一个	公主	,	一个	页	,

为了你，我已从公主变成了侍童。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[seɪk]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	,
and	**for**	**your**	**sake**	**have**	**put**	**off**	**the**	**apparel**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**,**
和	为了	你的	清酒	有	放	离开	这	服饰	的	一个	女士	,	和	,

为了你们，我脱去了妇女的服饰，并且

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dʒʌdʒ]	[nɑːt]	[mɔːr]	['mɜːrsɪfəli]	,	[ðə; ði]	['mɑːdəsti]	.
if	**you**	**judge**	**not**	**more**	**mercifully**	**,**	**the**	**modesty**	**.**
如果	你	法官	不是	更多的	仁慈地	,	这	谦逊	.

如果你不以更仁慈的态度来评判，那就是谦逊。

-	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]
'	**We**	**were**	**amazed**	**at**	**her**	**speech**	**,**	**and**	**then**	**had**	**,**	**as**	**it**	**were**
-	我们	是	惊叹	在	她	演讲	,	和	然后	有	,	作为	它	是

,
,
,

“我们对她的演讲感到惊讶，然后，就好像……”

[nuː]	[aɪz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[pər'siːv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	:
new	**eyes**	**given**	**us**	**to**	**perceive**	**that**	**which**	**before**	**had**	**been**	**a**	**present**	**stranger**	**to**	**our**	**minds**	**:**
新的	眼睛	给定	我们	到	感知	那	哪个	前	有	到过	一个	展示	陌生人	到	我们的	思想	:

我们获得了新的视角，得以感知以前对我们来说陌生的事物：

[fɔːr; fər]	[ɪn'diːd]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[wiː; wi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	-	,
for	**indeed**	**forthwith**	**we**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**the**	**face**	**of**	**Zelmane**	**,**
为了	的确	立即	我们	知道	它	到	是	这	脸	的	-	,

因为我们立刻就知道那是泽尔曼的脸。

[huːm]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[aɪ'bɪriə]	.
whom	**before**	**we**	**had**	**known**	**in**	**the**	**court**	**of**	**Iberia**	**.**
谁	前	我们	有	已知	在	这	法庭	的	伊比利亚半岛	.

我们之前在伊比利亚宫廷就认识他。

[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	['pɪti]	['leɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[peɪn]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
And	**sorrow**	**and**	**pity**	**laying**	**her**	**pain**	**upon**	**me**	**,**
和	悲哀	和	遗憾	躺下	她	疼痛	之上	我	,

悲伤和怜悯将她的痛苦倾泻在我身上，

[aɪ]	[ˈkʌmfətid]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[best]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈtendərnəs]	[ʌv; əv]	[ˌɡʊdˈwɪl]	,
I	**comforted**	**her**	**the**	**best**	**I**	**could**	**by**	**the**	**tenderness**	**of**	**goodwill**	**,**
我	安慰	她	这	最好的	我	可以	经过	这	压痛	的	善意	,

我尽我所能，用温柔和善意安慰她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第23/59页

[priːˈtɛndɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈbetər] [hoʊp] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .
pretending indeed better hope than I had of her recovery .
假装 的确 更好的 希望 比 我 有 的 她 恢复 .

假装对她的康复抱有比我更大的希望。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnwərd] [æmˈbæsədərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ðæt] [ˈʃɔːrtli] [wʊd] [əˈpres] [hɜːr; hər] : - [noʊ] ,
“ But she that had inward ambassadors from the tyrant that shortly would oppress her : ' No ,
“ 但 她 那 有 向内 大使们 从 这 暴君 那 不久 会 压迫 她 : - 不 ,

“但她却有来自即将压迫她的暴君的使者：‘不，

[maɪ] [dɪr] [ˈmæstər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [ˈniːðər] [hoʊp] [nɔːr] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
my dear master , ' said she , ' I neither hope nor desire to live .
我的 亲爱的 掌握 , - 说 她 , - 我 两者都不 希望 也不 欲望 到 居住 .

“我亲爱的主人，”她说，“我既不希望也不渴望活下去。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wept] , - [nɔːr] , [əˈlæs] !
I know you would never have loved me , ' and with that word she wept , ' nor , alas !
我 知道 你 会 绝不 有 喜爱 我 , - 和 和 那 单词 她 哭泣 , - 也不 , 唉 !

我知道你永远不会爱我，’说着说着，她哭了起来，’唉！

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmeni] [weɪz] [maɪ] [ʌnˈwɜːrðinəs] .
had it been reason you should , considering many ways my unworthiness .
有 它 到过 原因 你 应该 , 考虑 许多 方式 我的 不配 .

如果这是你应该有的理由，考虑到我在很多方面都不配。

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] , [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] [ˈwɪtnəs] [maɪ] [lʌv] ;
It sufficeth me that the strange course I have taken , shall to your remembrance witness my love ;
它 足够了 我 那 这 奇怪的 课程 我 有 已采取 , 将 到 你的 纪念 证人 我的 爱 ;

我所采取的这种奇特做法，足以让你记住我对你的爱；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [peɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ,
and yet this breaking of my heart , before I would discover my pain will make you ,
和 然而 这 打破 的 我的 心 , 前 我 会 发现 我的 疼痛 将要 制作 你 ,

然而，在我意识到我的痛苦会让你……之前，我的心就已破碎。

[aɪ] [hoʊp] , [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈmɑːdɪst] .
I hope , think that I was not altogether unmodest .
我 希望 , 思考 那 我 曾是 不是 共 不谦虚 .

我希望，或者说我认为，我并没有完全不谦虚。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [soʊ] , [dɪr] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [laɪf] ;
Think of me so , dear master , and that thought shall be my life ;
思考 的 我 所以 , 亲爱的 掌握 , 和 那 想法 将 是 我的 生活 ;

亲爱的主人，请您这样想着我，这念头将成为我的生命；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' and with that languishingly looking upon me ; ' and I pray you , ' said she ,
- 和 和 那 萎靡不振 寻找 之上 我 ; - 和 我 祈祷 你 , - 说 她 ,

“她用那种忧郁的眼神望着我；“我求求你，”她说，

- ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] { - }
' even by those dying eyes of { 244 }
- 甚至 经过 那些 垂死 眼睛 的 { - }

即使透过{244}的垂死之眼

[maɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['sɑːri] [tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] [saɪt] ,
mine , which are only sorry to die because they shall lose your sight ,
矿 , 哪个 是 仅有的 对不起 到 死 因为 他们 将 失去 你的 视线 ,

我的那些，它们只是因为会失去你的视力而感到悲伤，即将死去。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [poʊld] ['lɑːks] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
and by those polled locks of mine which , while they were long ,
和 经过 那些 民意调查 锁 的 矿 哪个 , 尽管 他们 是 长的 ,

还有我那些卷曲的头发，它们曾经很长，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][maɪ][seks] , [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [kəːlz] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪtuːd] ,
were the ornament of my sex , now in their short curls , the testimony of my servitude ,
是 这 装饰品 的 我的 性别 , 现在 在 他们的 短的 卷发 , 这 见证 的 我的 奴役 ,

曾经是我女性的装饰，如今却变成了短短的卷发，成了我奴役的见证。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [gɑːd] [noʊz] [hæθ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and by the service I have done you , which God knows hath been full of love ,
和 经过 这 服务 我 有 完毕 你 , 哪个 上帝 知道 有 到过 满的 的 爱 ,

我以满腔爱心服侍你们，上帝知道这服侍是出于爱。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər][maɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
think of me after my death with kindness , though you cannot with love .
思考 的 我 后 我的 死亡 和 仁慈 , 尽管 你 不能 和 爱 .

即使你无法用爱来缅怀我，也请在死后以善意想起我。

[ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wel] - [pleɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
And whensoever ye shall make any other lady happy with your well - placed affection ,
和 无论何时 是的 将 制作 任何 其他 女士 快乐的 和 你的 出色地 - 放置 感情 ,

每当你们用恰当的爱意让其他女士感到幸福时，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] ['fɑːli] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
if you tell her my folly , I pray you speak of it , not with scorn ,
如果 你 告诉 她 我的 蠢事 , 我 祈祷 你 说话 的 它 , 不是 和 轻蔑 ,

如果你要告诉她我的愚蠢之处，我求你不要用轻蔑的语气说出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
but with pity .
但 和 遗憾 .

但带着怜悯。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪr] ['prɪnses] ,
' I assure you , dear princess ,
- 我 保证 你 , 亲爱的 公主 ,

“我向你保证，亲爱的公主，

[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	(	[fɔːr; fər]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['ʌðərwaɪz]	)	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mænər]	,
of	**my**	**life**	**(**	**for**	**how**	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**)**	**her**	**words**	**and**	**her**	**manner**	**,**
的	我的	生活	(	为了	如何	可以	它	是	否则	)	她	字	和	她	方式	,

我生命中最重要的一部分（还能是什么呢？）是她的言语和举止。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['laɪvli]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	,	[soʊ]	[pɪrst]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['daɪvərz]	[griːfs]	[bɪ'fɔːr]	,
with	**the**	**lively**	**consideration**	**of**	**her**	**love**	**,**	**so**	**pierced**	**me**	**,**	**that**	**though**	**I**	**had**	**divers**	**griefs**	**before**	**,**
和	这	热闹	考虑	的	她	爱	,	所以	穿孔	我	,	那	尽管	我	有	潜水员	悲伤	前	,

她那份鲜活的爱意深深打动了我，即便我之前经历过各种各样的悲伤，

[jet]	[mɪ'θɔːt]	[aɪ]	['nevər]	[felt]	[tɪl]	[ðen]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['sɑːroʊ]	-	[ɔːl]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	:
yet	**methought**	**I**	**never**	**felt**	**till**	**then**	**how**	**much**	**sorrow**	**infeebleth**	**all**	**resolution**	**:**
然而	我的想法	我	绝不	毛毡	直到	然后	如何	很多	悲哀	-	全部	解决	:

然而，直到那时我才体会到，悲伤竟能如此轻易地削弱一切决心：

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[ə'bʌndənt]	['wiːpɪŋ]	;
for	**I**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**yield**	**to**	**the**	**weakness**	**of**	**abundant**	**weeping**	**;**
为了	我	可以	不是	选择	但	屈服	到	这	弱点	的	丰富	哭泣	;

因为我别无选择，只能屈服于痛哭流涕的软弱。

[ɪn]	[truːθ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[griːf]	,	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['wɪlɪŋli]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[laɪvz; lɪvz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
in	**truth**	**with**	**such**	**grief**	**,**	**that**	**I**	**could**	**willingly**	**at**	**that**	**time**	**have**	**changed**	**lives**	**with**	**her**	**.**
在	真相	和	这样的	悲伤	,	那	我	可以	心甘情愿	在	那	时间	有	已更改	生活	和	她	.

说实话，当时我悲痛欲绝，甚至愿意和她一起改变人生。

“	[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[maɪ]	[terz]	,	-	[oʊ]	[gɑːd]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**But**	**when**	**she**	**saw**	**my**	**tears**	**,**	**'**	**O**	**God**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**
“	但	什么时候	她	锯	我的	眼泪	,	-	哦	上帝	,	-	说	她	,

“但当她看到我的眼泪时，她说：‘哦，上帝。’”

-	[haʊ]	['lɑːrdʒli]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['rekəmˌpenst]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[lɔːsɪz]	?
'	**how**	**largely**	**am**	**I**	**recompensed**	**for**	**my**	**losses**	**?**
-	如何	很大程度上	是	我	补偿	为了	我的	损失	?

我的损失能得到多少补偿?

[waɪ]	[ðen]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[aɪ]	[meɪ]	[teɪk]	['boʊldnəs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[rɪ'kwests]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[juː; jʊ]	.
why	**then**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**I**	**may**	**take**	**boldness**	**to**	**make**	**some**	**requests**	**unto**	**you**	**.**
为什么	然后	,	-	说	她	,	-	我	可能	拿	大胆	到	制作	一些	请求	到	你	.

“那么，”她说，“我或许可以大胆地向你提几个要求。”

-	[aɪ]	[bɪ'sɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	,	['vaʊɪŋ]	[ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	,	[ðoʊ]	[maɪ]	[laɪf]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ˌðer'ʌv]	.
'	**I**	**besought**	**her**	**to**	**do**	**,**	**vowing**	**the**	**performance**	**,**	**though**	**my**	**life**	**were**	**the**	**price**	**thereof**	**.**
-	我	恳求	她	到	做	,	发誓	这	表现	,	尽管	我的	生活	是	这	价格	其中	.

“我恳求她这样做，并发誓即使付出生命也在所不惜。”

[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	.
She	**showed**	**great**	**joy**	**.**
她	显示	伟大的	喜悦	.

她表现出极大的喜悦。

- [ðə; ði][fɜːrst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz] [ðɪs] ,
' The first , ' said she , ' is this ,
- 这 第一的 , - 说 她 , - 是 这 ,

“第一个，”她说，“是这个，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstli] [rɪ'siːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
that you will pardon my father the displeasure you have justly received against him ,
那 你 将要 赦免 我的 父亲 这 不满 你 有 公正地 已收到 反对 他 ,

请你宽恕你对我父亲所受到的公正的责备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz] :
and for this once succour him out of the danger wherein he is :
和 为了 这 一次 救助 他 出去 的 这 危险 其中 他 是 :

为此，请您务必将他从他所处的危险境地中解救出来：

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ə'mend] : [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
I hope he will amend : and I pray you ,
我 希望 他 将要 修正 : 和 我 祈祷 你 ,

我希望他会改正：我祈求你们，

[wensəj'evə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːlti] - , [rɪ'membər] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - ['fɑːðər] .
whensoever you remember him to be the faulty Plexirtus , remember withal that he is Zelmane's father .
无论何时 你 记住 他 到 是 这 故障 - , 记住 此外 那 他 是 - 父亲 .

每当你想起他是那个有缺陷的普莱克西尔图斯时，也要记住他是泽尔曼的父亲。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wʌns] ['ɪntuː] [griːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [jɔːr'self] [ðɪs] [neɪm] ,
The second is , that when you come once into Greece , you will take unto yourself this name ,
这 第二 是 , 那 什么时候 你 来 一次 进入 希腊 , 你 将要 拿 到 你自己 这 姓名 ,

第二点是，当你来到希腊时，你就会接受这个名字。

[ðoʊ] [ʌn'lʌki] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][soʊ]
though unlucky , of Daiphantus , and vouchsafe to be called by it : for so
尽管 倒霉 , 的 - , 和 vouchsafe 到 是 称为 经过 它 : 为了 所以

虽然不幸，但来自戴凡图斯，并愿意被它呼唤：因为如此

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
shall I be sure you shall have cause to remember me ,
将 我 是 当然 你 将 有 原因 到 记住 我 ,

我能否确保你会想起我？

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['kʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [pə'leɪdiəs] ,
and let it please your noble cousin to be called Palladius ,
和 让 它 请 你的 高贵 表哥 到 是 称为 帕拉迪乌斯 ,

愿您尊贵的表兄乐意被称作帕拉迪乌斯。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [prɪns] ,
that I may do that right to that poor prince ,
那 我 可能 做 那 正确的 到 那 贫穷的 王子 ,

愿我能对那位可怜的王子行使这项权利。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] :
that his name yet may live upon the earth in so excellent a person :
那 他的 姓名 然而 可能 居住 之上 这 地球 在 所以 出色的 一个 人 :

愿他的名字因这位杰出人物而永垂不朽：

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [ʌn'lʌki] [peɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [pər'hæps]
and so between you , I trust sometimes your unlucky page shall be , perhaps
和 所以 之间 你 , 我 相信 有时 你的 倒霉 页 将 是 , 也许
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,

所以，我相信，你们之间，有时你们也会遭遇不幸，或许会叹息一声。

['menʃ(ə)nd] ; ['læstli] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['berid] [hɪr] [əb'skjʊrli] , [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə]
mentioned ; lastly , let me be buried here obscurely , not suffering my friends to
提及 ; 最后 , 让 我 是 埋葬 这里 晦涩地 , 不是 痛苦 我的 朋友们 到
[noʊ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ([tɪl] ,
know my fortune (till ,
知道 我的 财富 (直到 ,

提到；最后，让我默默地埋葬在这里，不要让我的朋友们知道我的命运（直到，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri]) [juː; jʊ] [kɔːz] [maɪ] [boʊnz] [tuː; tə][biː; bi]
when you are safely returned to your own country) you cause my bones to be
什么时候 你 是 安全 返回 到 你的 自己的 国家) 你 原因 我的 骨头 到 是
[kən'veid] ['ðɪðər] ,
conveyed thither ,
传递 那里 ,

当你安全返回祖国后，请安排将我的遗骨运往那里。

[ænd; ənd] , [leɪd] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [jɔːr'self] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]
and , laid I beseech you , in some place where yourself vouchsafe sometimes to
和 , 铺设 我 恳求 你 , 在 一些 地方 在哪里 你自己 vouchsafe 有时 到
[rɪ'zɔːrt] .
resort .
采取 .

我恳求你，找个你偶尔可以去的地方安顿下来。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[smɔːl] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːtər] ;
small petitions for such a suitor ;
小的 请愿书 为了 这样的 一个 求婚者 ;

为这样的求婚者准备的小额请愿书；

[wɪtʃ] [jet] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [kreivd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [swer] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
which yet she so earnestly craved that I was fain to swear the accomplishment .
哪个 然而 她 所以 切实 渴望 那 我 曾是 欣然 到 发誓 这 成就 .

然而，她如此渴望，以至于我几乎发誓要实现这个愿望。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [di'zaiərɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
And then kissing me , and often desiring me not to condemn her of
和 然后 接吻 我 , 和 经常 渴望 我 不是 到 谴责 她 的
['laɪtnəs] , [ɪn] [maɪn] [ɑːrmz] ,
lightness , in mine arms ,
亮度 , 在 矿 武器 ,

然后她吻我，常常希望我不要因为她的轻浮而谴责她，在她怀里，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [pjʊr] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni]
she delivered her pure soul to the purest place , leaving me as full of agony
她 发表 她 纯的 灵魂 到 这 最纯净的 地方 , 离开 我 作为 满的 的 痛苦
[æz; əz] ['kaɪndnəs] ,
as kindness ,
作为 仁慈 ,

她将纯洁的灵魂送往最纯洁的地方，留给我的既是痛苦又是恩慈。

['pɪti] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] .
pity , and sorrow could make an honest heart .
遗憾 , 和 悲哀 可以 制作 一个 诚实的 心 .

怜悯和悲伤可以造就一颗诚实的心。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [fɔːr; fər] [truː] , [ðæt] [ɪf] [maɪ][stɑːrz][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'zɜːrvd] [ˌem 'iː]
For I must confess for true , that if my stars had not only reserved me
为了 我 必须 承认 为了 真的 , 那 如果 我的 明星 有 不是 仅有的 预订的 我
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我必须坦白承认，如果我的命运不仅让我遇见了你，

[ðer; ðər] [els] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [streɪndʒ] ,
there else perhaps I might have loved , and , which had been most strange ,
那里 别的 也许 我 可能 有 喜爱 , 和 , 哪个 有 到过 最多 奇怪的 ,

或许我还会爱上别人，而这，却又如此奇怪，

[bɪ'gʌn] [maɪ] [lʌv] ['æftər] [deθ] : [wer'ʌv] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [les] ['mɑːrv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌt]
begun my love after death : whereof let it be the less marvel , because somewhat
开始 我的 爱 后 死亡 : 其中 让 它 是 这 较少的 奇迹 , 因为 有些
{ - }
{ 245 }
{ - }

我的爱始于死后：因此，这不足为奇，因为在某种程度上{245}

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [æz; əz][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr'self] ['daɪɪŋ] ,
she did resemble you , though as far short of your perfection as herself dying ,
她 做过 类似 你 , 尽管 作为 远的 短的 的 你的 完美 作为 她自己 垂死 ,

她的确很像你，但离你的完美还差得很远，就像她自己死去一样。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr'self] ['flɜːrɪʃɪŋ] : [jet] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
was of herself flourishing : yet something there was , which , when I saw a
曾是 的 她自己 芊芊 : 然而 某物 那里 曾是 , 哪个 , 什么时候 我 锯 一个
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
picture of yours ,
图片 的 你的 ,

她本身就很出色：然而，当我看到你的照片时，却发现有些东西……

[brɔːt] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ɪntuː][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][æpt]
brought again her figure into my remembrance , and made my heart as apt
带来 再次 她 数字 进入 我的 纪念 , 和 制成 我的 心 作为 易于
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wuːnd] ,
to receive the wound ,
到 收到 这 伤口 ,

她的身影再次浮现在我的脑海中，也让我的心更容易受到伤害。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zɪstəbl] [fɔːrs] [tuː; tə] [pɪrs] .
as the power of your beauty with unresistable force to pierce .
作为 这 力量 的 你的 美丽 和 无法抗拒 力量 到 刺穿 .

如同你美貌所蕴含的强大力量，足以穿透一切。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] ['woʊfl] , [ænd; ənd] [jet] ['praɪvət] , ['mænər] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] , [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər]
“ But we in woeful , and yet private , manner burying her , performed her
“ 但 我们 在 悲惨的 , 和 然而 私人的 , 方式 埋葬 她 , 执行 她
[kə'mændmənt] :
commandment :
诫命 :

“但我们以悲痛而又私密的方式埋葬了她，履行了她的遗愿：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and then enquiring of her father's estate , certainly learned that he was
和 然后 查询 的 她 父亲的 财产 , 当然 学习 那 他 曾是
['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌkər] ,
presently to be succoured ,
目前 到 是 救助 ,

然后她打听父亲的遗产，得知他即将得到救助。

[ɔːr][baɪ] [deθ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌkər] .
or by death to pass the need of succour .
或者 经过 死亡 到 经过 这 需要 的 救助 .

或以死亡来消除救助的需要。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɑːr'selvz] ; [aɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [vaʊ] , [tuː; tə] [help]
Therefore we determined to divide ourselves ; I , according to my vow , to help
所以 我们 决定 到 划分 我们自己 ; 我 , 根据 到 我的 发誓 , 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此我们决定分头行动；我，按照我的誓言，要帮助他，

[ænd; ənd] - [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pɒntəs] , [huː] [stʊd] [ɪn][noʊ] [les] [niːd] [ðæn; ðən]
and Musidorus toward the king of Pontus , who stood in no less need than
和 - 朝向 这 国王 的 蓬图斯 , WHO 站立 在 不 较少的 需要 比
[ɪ'miːdiət] ['sʌkər] :
immediate succour :
即时 救助 :

穆西多罗斯向本都国王伸出援手，这位国王当时急需援助：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
and even ready to depart one from the other , there came a messenger
和 甚至 准备好 到 离开 一 从 这 其他 , 那里 来了 一个 信使
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

正当两人准备分别时，他派了一名使者前来。

[huː] ['æftər][sʌm; səm] ['ɪnkwəri] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] , ['trʌstɪŋ]
who after some enquiry found us , giving us to understand that he , trusting
WHO 后 一些 询问 成立 我们 , 给予 我们 到 理解 那 他 , 信任
[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [tuː] ,
upon us two ,
之上 我们 二 ,

经过一番打听，他找到了我们，让我们明白他信任我们两人，

[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ə'genst] [oʊteɪnz] [ænd; ənd]
had appointed the combat between him and us , against Otanes and
有 任命 这 战斗 之间 他 和 我们 , 反对 奥塔内斯 和
[ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] .
the two giants .
这 二 巨人 .

他指定我们与奥塔内斯和两位巨人进行战斗。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bəuθ][tuː; tə]
Now the day was so accorded , as it was impossible for me both to
现在 这 天 曾是 所以 同意 , 作为 它 曾是 不可能的 为了 我 两个都 到
['sʌkər] - ,
succour Plexirtus ,
救助 - ,

如今事已至此，我既无法救助普莱克西尔图斯，也无法救助他。

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] , [wer] [maɪ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][soʊ][fɑːr] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət] ,
and be there , where my honour was not only so far engaged , but ,
和 是 那里 , 在哪里 我的 荣誉 曾是 不是 仅有的 所以 远的 已订婚的 , 但 ,

并且身处其中，我的荣誉不仅如此，而且，

[baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [baɪ]
by the strange working of unjust fortune , I was to leave the standing by
经过 这 奇怪的 在职的 的 不公正 财富 , 我 曾是 到 离开 这 常设 经过
- ,
Musidorus ,
- ,

由于命运弄人，我本应离开穆西多鲁斯的阵地。

[huːm] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self][aɪ] [lʌvd] , [tuː; tə][goʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [huːm] [fɔːr; fər][dʒʌst] ['kɔːzɪz] , [aɪ]
whom better than myself I loved , to go save him , whom for just causes , I
谁 更好的 比 我 我 喜爱 , 到 去 节省 他 , 谁 为了 只是 原因 , 我
[heitid] .
hated .
憎恨 .

我爱他胜过爱我自己，却要去拯救他；我恨他，因为他有正当的理由。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['daɪɪŋ] ,
But my promise given , and given to Zelmane , and to Zelmane dying ,
但 我的 承诺 给定 , 和 给定 到 - , 和 到 - 垂死 ,

但我许下的承诺，是给泽尔曼的，也是给即将离世的泽尔曼的。

[pri'veild] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] - , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ]
prevailed more with me than my friendship to Musidorus , though certainly I
最终获胜 更多的 和 我 比 我的 友谊 到 - , 尽管 当然 我
[meɪ] [ə'fɜːrm] ,
may affirm ,
可能 确认 ,

虽然我可以肯定地说，我对穆西多鲁斯的友谊比我对他的友谊更强烈。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ruːl] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ðæt] .
nothing had so great rule in my thoughts as that .
没有什么 有 所以 伟大的 规则 在 我的 想法 作为 那 .

没有什么比这更能左右我的思绪。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɑːmɪs] ['kærid] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['iziə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər]
But my promise carried me the easier , because Musidorus himself would not suffer
但 我的 承诺 携带 我 这 更轻松 , 因为 - 他自己 会 不是 遭受
[ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
me to break it .
我 到 休息 它 .

但我的承诺让我更容易履行，因为穆西多鲁斯本人不会允许我违背它。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['hevi] [maɪndz] , [mɔːr] ['kerf(ə)l] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðɚz] [sək'ses] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
And so with heavy minds , more careful each of other's success than of
和 所以 和 重的 思想 , 更多的 小心 每个 的 其他的 成功 比 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

于是，大家心事重重，更加关注他人的成功而非自身的成功。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] ; [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] - [wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]
we parted ; I toward the place , where I understood Plexirtus was prisoner to
我们 分手了 ; 我 朝向 这 地方 , 在哪里 我 理解 - 曾是 囚犯 到
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔːrd] ,
an ancient lord ,
一个 古老的 主 ,

我们分别了；我朝着那个地方走去，我知道普莱克西尔图斯被囚禁在那里，是一位古代领主的俘虏。

[ˌæbsə'luːtli]	['gʌvərnɪŋ]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	['kæs(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['terətɔːri]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
absolutely	**governing**	**a**	**goodly**	**castle**	**,**	**with**	**a**	**large**	**territory**	**about**	**it**	**,**
绝对地	治理	一个	很好	城堡	，	和	一个	大的	领土	关于	它	，

完全统治一座拥有广阔领地的漂亮城堡，

[wer'ʌv]	[hiː; hi]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[noʊ]	['ʌðər]	['sɑːvrɪn]	[bʌt; bət]	[hɪm'self]	,
whereof	**he**	**acknowledged**	**no**	**other**	**sovereign**	**but**	**himself**	**,**
其中	他	已确认	不	其他	主权	但	他自己	，

他不承认除自己以外的任何君主，

[huːz]	[heɪt]	[tuː; tə]	-	[gruː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kɪnzmən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[huːm]	[hiː; hi]	[mə'lɪʃəsli]	[hæd; həd]	['məːdəd]	,
whose	**hate**	**to**	**Plexirtus**	**grew**	**for**	**a**	**kinsman**	**of**	**his**	**whom**	**he**	**maliciously**	**had**	**murdered**	**,**
谁	恨	到	-	生长	为了	一个	亲属	的	他的	谁	他	恶意地	有	被谋杀	，

他对普莱克西图斯的仇恨与日俱增，因为他恶意谋杀了普莱克西图斯的一位亲属。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['reɪnd]	[ɪn]	[gə'leɪʃə]	,
because	**in**	**the**	**time**	**that**	**he**	**reigned**	**in**	**Galatia**	**,**
因为	在	这	时间	那	他	统治	在	加拉太	，

因为在他统治加拉太期间，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[æpt]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'stɔrɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃuəs]	['brʌðər]	[liːəneɪtəs]	.
he	**found**	**him**	**apt**	**to**	**practice**	**for**	**the**	**restoring**	**of**	**his**	**virtuous**	**brother**	**Leonatus**	**.**
他	成立	他	易于	到	实践	为了	这	恢复	的	他的	有德行的	兄弟	利奥纳图斯	.

他认为他适合为恢复他那品德高尚的兄弟利奥纳图斯的名誉而努力。

[ðɪs]	[oʊld]	[naɪt]	[stɪl]	[θəːstɪŋ]	[fɔːr; fər]	[rɪ'vendʒ]	,	[juːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['pɑːləsi]	,
This	**old**	**knight**	**still**	**thirsting**	**for**	**revenge**	**,**	**used**	**as**	**the**	**way**	**to**	**it**	**a**	**policy**	**,**
这	老的	骑士	仍然	口渴	为了	复仇	，	用过的	作为	这	方式	到	它	一个	政策	，

这位老骑士依然渴望复仇，并将复仇作为实现复仇的手段。

[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	,	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
which	**this**	**occasion**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**prepared**	**for**	**him**	**.**
哪个	这	场合	，	我	将要	告诉	你	准备	为了	他	.

我将告诉你，这次场合是为他准备的。

-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[hæd; həd]	['mærid]	-	['mʌðər]	,	[huː]	['daɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['oʊnli]	['tʃaɪldbɜːrθ]	,
Plexirtus	**in**	**his**	**youth**	**had**	**married**	**Zelmane's**	**mother**	**,**	**who**	**dying**	**of**	**that**	**only**	**childbirth**	**,**
-	在	他的	青年	有	已婚	-	母亲	，	WHO	垂死	的	那	仅有的	分娩	，

普莱克西尔图斯年轻时娶了泽尔曼的母亲，她死于唯一一次分娩。

[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊər]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[jet]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	['hɔːntɪd]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɑːr'miːniə]	,	[wer]	,
he	**a**	**widower**	**and**	**not**	**yet**	**a**	**king**	**,**	**haunted**	**the**	**court**	**of**	**Armenia**	**,**	**where**	**,**
他	一个	鳏夫	和	不是	然而	一个	国王	，	闹鬼的	这	法庭	的	亚美尼亚	，	在哪里	，

他是个鳏夫，还不是国王，经常出没于亚美尼亚宫廷，在那里，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪn]	['feɪvər]	,	[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	[greɪt]	[gʊd]	['laɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	-	;	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pər'suːd]	:
as	**he**	**was**	**cunning**	**to**	**win**	**favour**	**,**	**he**	**obtained**	**great**	**good**	**liking**	**of**	**Artaxia**	**;**	**which**	**he**	**pursued**	**:**
作为	他	曾是	狡猾	到	赢	偏爱	，	他	获得	伟大的	好的	喜欢	的	-	;	哪个	他	追击	:

由于他诡计多端，善于博取好感，因此赢得了阿尔塔克西亚的极大喜爱；他便继续追求阿尔塔克西亚：

[tɪl] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['fɔːlsli] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] :
till , being called home by his father , he falsely got his father's kingdom :
直到 , 存在 称为 家 经过 他的 父亲 , 他 错误地 得到 他的 父亲的 王国 :

直到他被父亲召回家，他才篡夺了父亲的王国：

[ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [lʌv] : [tɪl] , [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] ,
and then neglected his former love : till , thrown out of that by our means ,
和 然后 被忽视的 他的 以前的 爱 : 直到 , 抛掷 出去 的 那 经过 我们的 方法 ,

然后便冷落了他之前的恋人：直到被我们赶出这段感情，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn]
before he was deeply rooted in it , and by and by again placed in
前 他 曾是 深 根 在 它 , 和 经过 和 经过 再次 放置 在
['trebə,zɔnd] ,
Trebizond ,
特拉比松 ,

在他深深扎根于此之前，不久后他又被安置在特拉布宗。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] - [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [deθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] ,
understanding that Artaxia by her brother's death was become queen of Armenia ,
理解 那 - 经过 她 兄弟 死亡 曾是 变得 女王 的 亚美尼亚 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɔtə(r)] { - }
he was hotter { 246 }
他 曾是 更热 { - }

得知阿尔塔克西亚因哥哥去世而成为亚美尼亚女王，他更加激动了{246}

[ðæn; ðən]['evər][ɪn] [ðæt] [pər'suːt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [naɪt] , [hiː; hi] ['fɔrdʒd]
than ever in that pursuit , which being understood by this old knight , he forged
比 曾经 在 那 追逐 , 哪个 存在 理解 经过 这 老的 骑士 , 他 锻造
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,
such a letter ,
这样的 一个 信 ,

他比以往任何时候都更加执着于此，这位老骑士明白这一点，于是伪造了这样一封信。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] - , [en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['veri] ['praɪvət] ,
as might be written from Artaxia , entreating his present , but very private ,
作为 可能 是 书面 从 - , 恳求 他的 展示 , 但 非常 私人的 ,
[rɪ'per] ['ðɪðər] ,
repair thither ,
维修 那里 ,

仿佛是从阿尔塔克西亚写来的，恳求他现在，但非常私密地前往那里。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['feɪθf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['mærɪdʒ] : [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
giving him faithful promise of present marriage : a thing far from her
给予 他 忠实 承诺 的 展示 婚姻 : 一个 事物 远的 从 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她向他许下忠贞的婚姻承诺：这完全出乎她的意料。

['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eni] ,
having faithfully and publicly protested that she would never marry any ,
拥有 忠实 和 公开 抗议 那 她 会 绝不 结婚 任何 ,

她曾公开且忠实地表示自己永远不会结婚，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sʌtʃ] [prɪns] [huː] [wʊd] [gɪv] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər]
but some such prince who would give sure proof that by his means we were
但 一些 这样的 王子 WHO 会 给 当然 证明 那 经过 他的 方法 我们 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

但总有那么一位王子，会拿出确凿的证据，证明我们是被他毁灭的。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] [mɔːr] ['wɪti] [tuː; tə] [freɪm] , [ðæn; ðən][blaɪnd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hoʊps] , [bɪt] ['heɪstɪli] [æt; ət]
But he no more witty to frame , than blind to judge hopes , bit hastily at
但 他 不 更多的 机智 到 框架 , 比 瞎的 到 法官 希望 , 少量 草草 在
[ðə; ði] [beɪt] ,
the bait ,
这 饵 ,

但他既不擅长设局陷害，也不擅长判断希望，只是草率地上了钩。

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ['mænər] ['poʊstɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]
and in private manner posted toward her , but by the way he was met by
和 在 私人的 方式 发布 朝向 她 , 但 经过 这 方式 他 曾是 遇见 经过
[ðɪs] [naɪt] ,
this knight ,
这 骑士 ,

他以私下的方式向她走去，但碰巧遇到了这位骑士。

[fɑːr] ['betər] [ə'kʌmpənid] , [huː] ['kwɪkli] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm]
far better accompanied , who quickly laid hold of him , and condemned him
远的 更好的 伴随 , WHO 迅速地 铺设 抓住 的 他 , 和 谴责 他
[tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] ,
to a death ,
到 一个 死亡 ,

陪同他的人要好得多，他们迅速抓住他，判处他死刑。

['kruːəl] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][bəʊθ]['kruːəl][ænd; ənd][dʒʌst] .
cruel enough , if anything may be both cruel and just .
残忍的 足够的 , 如果 任何事物 可能 是 两个都 残忍的 和 只是 .

残酷至极，或许残酷与公正并存。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['prɪzn] , [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
For he caused him to be kept in a miserable prison , till a day appointed ,
为了 他 导致 他 到 是 保留 在 一个 悲惨的 监狱 , 直到 一个 天 任命 ,

因为他下令将他关押在极其恶劣的监狱里，直到约定的日子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [biːst]
at which time he would deliver him to be devoured by a monstrous beast
在 哪个 时间 他 会 递送 他 到 是 吞噬 经过 一个 滔天 兽
[ʌv; əv][moʊst] ['ʌgli] [ʃeɪp] ,
of most ugly shape ,
的 最多 丑陋的 形状 ,

届时他会将他交给一只外形极其丑陋的怪兽吞噬。

[ɑːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] , [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən]
armed like a rhinoceros , as strong as an elephant , as fierce as a lion
武装 喜欢 一个 犀牛 , 作为 强的 作为 一个 大象 , 作为 凶猛的 作为 一个 狮子
,
,
,

武装得像犀牛，力大如象，凶猛如狮。

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] , [ænd; ənd][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] ;
as nimble as a leopard , and as cruel as a tiger ;
作为 灵活 作为 一个 豹 , 和 作为 残忍的 作为 一个 老虎 ;

身手敏捷如豹，性情凶狠如虎；

[huːm] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [juːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whom he having kept in a strong place , from the first youth of it ,
谁 他 拥有 保留 在 一个 强的 地方 , 从 这 第一的 青年 的 它 ,

他从它幼年起就把它保护在坚固的地方，

[naʊ] [θɔːt] [noʊ] ['fɪtər] [mætʃ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]
now thought no fitter match than such a beastly monster with a monstrous
现在 想法 不 钳工 匹配 比 这样的 一个 兽 怪物 和 一个 滔天
['taɪrənt] ; [prə'kleimɪŋ] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
tyrant ; proclaiming yet withal ,
暴君 ; 宣告 然而 此外 ,

现在看来，没有比这样一头野兽般的怪物与一个残暴的暴君更合适的对手了；然而，他仍然宣称，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [soʊ] [wel] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [biːst]
that if any so well loved him as to venture their lives against his beast
那 如果 任何 所以 出色地 喜爱 他 作为 到 风险投资 他们的 生活 反对 他的 兽
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

如果有人如此深爱他，以至于愿意为了他冒生命危险与他的牲畜搏斗，

[ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] : [nɑːt] ['kerɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
if they overcame , he should be saved : not caring how many they were ,
如果 他们 克服 , 他 应该 是 已保存 : 不是 关怀 如何 许多 他们 是 ,

如果他们战胜了他，他就应该得救：无论他们有多少人，

[sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [streŋθ] ,
such confidence he had in that monstrous strength ,
这样的 信心 他 有 在 那 滔天 力量 ,

他对自身那股强大的力量竟如此自信。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['taidjuːs] [ænd; ənd]
but especially hoping to entrap thereby the great courages of Tydeus and
但 尤其 希望 到 陷阱 从而 这 伟大的 勇气 的 泰迪厄斯 和
['tɛləˌnɔːr] ,
Telenor ,
挪威电信 ,

但尤其希望借此引诱提丢斯和忒勒诺尔展现他们的伟大勇气。

[huːm] [hiː; hi] [noʊ] [les] [heitid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whom he no less hated , because they had been principal instruments of the
谁 他 不 较少的 憎恨 , 因为 他们 有 到过 主要的 仪器 的 这
['ʌðɚz] ['paʊər] .
other's power .
其他的 力量 .

他同样憎恨对方，因为他们曾是对方权力的主要工具。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['deɪndʒər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ,
“ I dare say , if Zelmane had known what danger I should have passed ,
“ 我 敢 说 , 如果 - 有 已知 什么 危险 我 应该 有 通过了 ,

“我敢说，如果泽尔曼知道我曾经历过怎样的危险，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪdn]
she would rather have let her father to perish , than me to have bidden
她 会 相当 有 让 她 父亲 到 沦 , 比 我 到 有 拜登
[ðæt] [əd'ventʃər] .
that adventure .
那 冒险 .

她宁愿让父亲丧命，也不愿让我去冒险。

[bʌt; bət] [maɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] ;
But my word was past ;
但 我的 单词 曾是 过去的 ;

但我的话已成往事；

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði]['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['entərpraɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ə; eɪ]
and truly the hardness of the enterprise was not so much a bit as a
和 真的 这 硬度 的 这 企业 曾是 不是 所以 很多 一个 少量 作为 一个
[spɜːr]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,
spur unto me ,
刺 到 我 ,

而这项事业的艰辛非但没有丝毫阻碍我，反而成了我的动力。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑːnər] [laɪz][nɑːt][ɪn] [pleɪn] [weɪz] .
knowing well that the journey of high honour lies not in plain ways .
会心 出色地 那 这 旅行 的 高的 荣誉 谎言 不是 在 清楚的 方式 .

深知通往崇高荣誉的道路并非坦途。

['ðerfɔːr] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Therefore going thither , and taking sufficient security that Plexirtus should be
所以 去 那里 , 和 采取 充足的 安全 那 - 应该 是
[dɪ'lɪvərd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] ,
delivered if I were victorious ,
发表 如果 我 是 胜利者 ,

因此，我前往那里，并采取了足够的措施，确保如果我获胜，普莱克西尔图斯能够被交付。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['kɑːmbæt] : [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] , ['eksələnt] ['leɪdi] ,
I undertook the combat : and to make short , excellent lady ,
我 承担 这 战斗 : 和 到 制作 短的 , 出色的 女士 ,

我接受了战斗：简而言之，这位优秀的女士，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mætər] ,
and not to trouble your ears with recounting a terrible matter ,
和 不是 到 麻烦 你的 耳朵 和 重新计算 一个 糟糕的 事情 ,

我不想用讲述一件可怕的事情来打扰你们的耳朵，

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['wiːknəs] ['blesɪd; blest][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒərəs] ['wuːndz] , [aɪ]
so was my weakness blessed from above that , without dangerous wounds , I
所以 曾是 我的 弱点 蒙福 从 多于 那 , 没有 危险的 伤口 , 我
[sluː] [ðæt] ['mɑːnstər] ,
slew that monster ,
一万 那 怪物 ,

所以，我的弱点似乎得到了上天的眷顾，让我毫发无损地杀死了那个怪物。

[wɪtʃ] ['hʌndrədz] [dəːst] [nɑːt] [ə'tempt] ; [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ,
which hundreds durst not attempt ; to so great admiration of many ,
哪个 数百 杜斯特 不是 试图 ; 到 所以 伟大的 钦佩 的 许多 ,

数百人不敢尝试；令许多人钦佩不已。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] ,
who from a safe place might look on that there was order given ,
WHO 从 一个 安全的 地方 可能 看 在 那 那里 曾是 命令 给定 ,

身处安全地点的人可能会认为已经下达了命令。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [bəuθ][baɪ] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]
to have the fight both by sculpture and picture , celebrated in most parts of
到 有 这 斗争 两个都 经过 雕塑 和 图片 , 著名 在 最多 部分 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Asia .
亚洲 .

这场战斗以雕塑和绘画的形式展现，在亚洲大部分地区广为流传。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] [soʊ] [wel] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
And the old nobleman so well liked me that he loved me ;
和 这 老的 贵族 所以 出色地 喜欢 我 那 他 喜爱 我 ;

那位老贵族非常喜欢我，甚至爱上了我；

['oʊnli] [bi'weilɪŋ] [maɪ]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['mɑːnstər][ðæn; ðən][aɪ] [kɪld] :
only bewailing my virtue had been employed to save a worse monster than I killed :
仅有的 哀叹 我的 美德 有 到过 受雇 到 节省 一个 更糟 怪物 比 我 被杀 :

我只能哀叹，我的美德竟然被用来拯救一个比我杀死的怪物更可怕的怪物：

[huːm] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pɔntəs] ,
whom yet , according to faith given , he delivered , and accompanied me to the kingdom of Pontus ,
谁 然而 , 根据 到 信仰 给定 , 他 发表 , 和 伴随 我 到 这 王国 的 蓬图斯 ,

然而，他照着我所赐的信心，救了我，并且与我一同到了本都国。

['wɪðər] [aɪ] [wʊd] [niːdz] [ɪn][ɔːl] [spiːd] [goʊ] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
whither I would needs in all speed go , to see whether it were possible for me ,
往哪里去 我 会 需求 在 全部 速度 去 , 到 看 无论 它 是 可能的 为了 我 ,

我需要全速前往，看看我是否能够做到，

[ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] : [bʌt; bət] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ,
if perchance the day had been delayed , to come to the combat : but that , before I came ,
如果 或许 这 天 有 到过 延迟 , 到 来 到 这 战斗 : 但 那 , 前 我 来了 ,

如果战斗的日子或许推迟了，但那在我来之前，

[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] . { - }
had been thus finished . { 247 }
有 到过 因此 完成的 . { - }

就这样结束了。{247}

“ [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [liːəneɪtəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː] [soʊ] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒər] ,
“ The virtuous Leonatus understanding two so good friends of his were to be in that danger ,
“ 这 有德行的 利奥纳图斯 理解 二 所以 好的 朋友们 的 他的 是 到 是 在 那 危险 ,

“品德高尚的利奥纳图斯知道他的两位挚友将身处险境，

[wʊd] [pər'fɔːrs] [biː; bi][wʌn] [hɪm'self] ; [wer] [hiː; hi][dɪd] ['væliəntli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔntəs] .
would perforce be one himself ; where he did valiantly , and so did the king of Pontus .
会 强制 是 一 他自己 ; 在哪里 他 做过 英勇地 , 和 所以 做过 这 国王 的 蓬图斯 .

他自己必然会成为其中一员；他英勇地完成了这项任务，本都国王也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [bəuθ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [sɔːr] [hɜːrt] ,
But the truth is , that both they being sore hurt ,
但 这 真相 是 , 那 两个都 他们 存在 疮 伤害 ,

但事实是，他们俩都感到疼痛难忍。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɑːmbæt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒaiənts] ,
the incomparable Musidorus finished the combat by the death of both the giants ,
这 无与伦比 - 完成的 这 战斗 经过 这 死亡 的 两个都 这 巨人 ,

无与伦比的穆西多罗斯最终杀死了两位巨人，结束了这场战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊteɪnz] ['prɪz(ə)nər] .
and the taking of Otanes prisoner .
和 这 采取 的 奥塔内斯 囚犯 .

以及俘虏奥塔内斯。

[tuː; tə] [huːm] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frend] ,
To whom as he gave his life , so he got a noble friend ,
到 谁 作为 他 给予 他的 生活 , 所以 他 得到 一个 高贵 朋友 ,

他为之献出了生命，也因此获得了一位高尚的朋友。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ,
for so he gave his word to be ,
为了 所以 他 给予 他的 单词 到 是 ,

他如此许诺，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['greɪtər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] ,
and he is well known to think himself greater in being subject to that ,
和 他 是 出色地 已知 到 思考 他自己 更大的 在 存在 主题 到 那 ,

众所周知，他认为自己越是服从这种命令，就越显得高人一等。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
than in the greatness of his principality .
比 在 这 伟大 的 他的 公国 .

比他统治的伟大还要伟大。

“ [bʌt; bət] ['ðɪðər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [flɑːkt] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]
“ But thither , understanding of our being there , flocked great multitudes of
“ 但 那里 , 理解 的 我们的 存在 那里 , 成群结队的 伟大的 众多 的
['meni] [greɪt] ['pɝːsənz] ,
many great persons ,
许多 伟大的 人 ,

“但是，由于知道我们在那里，许多杰出人士蜂拥而至，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu]
and even of princes , especially those whom we had made beholding unto
和 甚至 的 王子们 , 尤其 那些 谁 我们 有 制成 凝视 到
[ˌjuː 'es] : [æz; əz] ,
us : as ,
我们 : 作为 ,

甚至包括君王，特别是那些我们曾要求他们服从我们的君王：例如，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['fridʒiə] , [bi'θiniə] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [hɜːrt][ʌv; əv]['pɒntəs][ænd; ənd] [gə'leɪʃə] ,
the kings of Phrygia , Bithynia , with those two hurt of Pontus and Galatia ,
这 国王 的 弗里吉亚 , 比提尼亚 , 和 那些 二 伤害 的 蓬图斯 和 加拉太 ,
[ænd; ənd] [oʊteɪnz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
and Otanes the prisoner ,
和 奥塔内斯 这 囚犯 ,

弗里吉亚国王、比提尼亚国王，以及本都和加拉太的两位受难者，还有囚犯奥塔内斯，

[baɪ] - [set] [friː] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] - [ʌv; əv]['trebə,zɒnd] , [ænd; ənd] -
by Musidorus set free ; and thither came Plexirtus of Trebizond , and Antiphilus
经过 - 放 自由的 ; 和 那里 来了 - 的 特拉比松 , 和 -
[ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] ;
then king of Lycia ;
然后 国王 的 利西亚 ;

穆西多罗斯释放了他；特拉比松的普莱克西尔图斯和当时的吕西亚国王安提菲卢斯也来到了那里；

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [greɪt] ['prɪnsəz] , [drɔːn] ['iːðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
with as many more great princes , drawn either by our reputation ,
和 作为 许多 更多的 伟大的 王子们 , 绘制 任何一个 经过 我们的 名声 ,

还有许多其他伟大的王子，他们或被我们的声誉所吸引，

[ɔːr]	[baɪ]	['wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðəm'selvz]	[ə'blaɪdʒd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
or	**by**	**willingness**	**to**	**acknowledge**	**themselves**	**obliged**	**unto**	**us**	**for**	**what**	**we**	**had**	**done**	**for**	**the**	**others**	**.**
或者	经过	意愿	到	承认	他们自己	有义务	到	我们	为了	什么	我们	有	完毕	为了	这	其他的	.

或者他们愿意承认自己对我们为他人所做的一切心存感激。

[soʊ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðoʊz]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,
So	**as**	**in**	**those**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**think**	**,**
所以	作为	在	那些	部分	的	这	世界	，	我	思考	，

所以，就像世界上的那些地方一样，我认为，

[ɪn]	['meni]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[siːn]	[soʊ]	['rɔɪəl]	[æn; ən]	[ə'sembli]	,
in	**many**	**hundreds**	**of**	**years**	**there**	**was**	**not**	**seen**	**so**	**royal**	**an**	**assembly**	**,**
在	许多	数百	的	年	那里	曾是	不是	已见	所以	皇家	一个	集会	，

数百年来，从未见过如此盛大的皇家集会。

[wer]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[let]	[pæs]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['ɑːnərz]	;	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	['pɝːsənz]	,
where	**nothing**	**was**	**let**	**pass**	**to**	**do**	**us**	**the**	**highest**	**honours**	**;**	**which**	**such**	**persons**	**,**
在哪里	没有什么	曾是	让	经过	到	做	我们	这	最高	荣誉	；	哪个	这样的	人	，

在那里，一切都经过严格审查，以确保我们获得最高的荣誉；这些人，

[huː]	[maɪt]	[kə'mænd]	[bəuθ]	[pəːsiz]	[ænd; ənd]	[in'venʃənz]	,	[kʊd; kəd]	[pər'fɔːrm]	:
who	**might**	**command**	**both**	**purses**	**and**	**inventions**	**,**	**could**	**perform**	**:**
WHO	可能	命令	两个都	钱包	和	发明	，	可以	履行	：

那些既掌握财富又拥有发明创造的人，可以做到：

[ɔːl]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	['brɪŋɪŋ]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	[raɪt]	['rɔɪəl]	['prez(ə)nts]	,	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	,
all	**from**	**all**	**sides**	**bringing**	**unto**	**us**	**right**	**royal**	**presents**	**,**	**which**	**we**	**,**
全部	从	全部	侧面	带来	到	我们	正确的	皇家	礼物	，	哪个	我们	，

各方都带来了贵重的礼物，我们，

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[bəuθ]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[ɪmpər'tjʊnəti]	,	['lɪbərəli]	[rɪ'siːvd]	;	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['kɑːntent]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	,
to	**avoid**	**both**	**unkindness**	**and**	**importunity**	**,**	**liberally**	**received**	**;**	**and**	**not**	**content**	**therewith**	**,**
到	避免	两个都	不友善	和	恳求	，	慷慨地	已收到	；	和	不是	内容	由此	，

为了避免不友善和纠缠，慷慨地接受了；并且并不满足于此，

[wʊd]	[niːdz]	[ək'sept]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ðer; ðər]	[kraʊnz]	,	[ænd; ənd]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	:
would	**needs**	**accept**	**as**	**from**	**us**	**their**	**crowns**	**,**	**and**	**acknowledge**	**to**	**hold**	**them**	**of**	**us**	**:**
会	需求	接受	作为	从	我们	他们的	皇冠	，	和	承认	到	抓住	他们	的	我们	：

他们需要接受我们从他们手中得到的王冠，并承认他们属于我们：

[wɪð; wɪθ]	['meni]	['ʌðər]	[ɪk'sesɪv]	['ɑːnərz]	,
with	**many**	**other**	**excessive**	**honours**	**,**
和	许多	其他	过多的	荣誉	，

以及其他诸多过高的荣誉，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[nɑːt]	['sʌfər]	[ðə; ði]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ʃɔːrt]	['liːʒər]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[juː; jʊ]	.
which	**would**	**not**	**suffer**	**the**	**measure**	**of**	**this**	**short**	**leisure**	**to**	**describe**	**unto**	**you**	**.**
哪个	会	不是	遭受	这	措施	的	这	短的	闲暇	到	描述	到	你	.

这件事我实在没有时间用这么短的闲暇来一一描述。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kwɪkli] [ə'wɪri] [ˌðer'ʌv] , ['heɪstɪd] [tuː; tə] [griːs] - [wɔːrd] , [led] ['ðɪðər] ['pɑːrtli]
“ But we quickly aweary thereof , hasted to Greece - ward , led thither partly
“ 但 我们 迅速地 骀 其中 , 匆忙 到 希腊 - 病房 , 引领 那里 部分
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,
with the desire of our parents ,
和 这 欲望 的 我们的 父母 ,

但我们很快就厌倦了那里的生活，急忙前往希腊，部分原因是出于父母的意愿。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] - [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv]
but hastened principally because I understood that Anaxius with open mouth of
但 加快 主要 因为 我 理解 那 - 和 打开 嘴 的
[ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] ['ðɪðər] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] ,
defamation had gone thither to seek me ,
诽谤 有 已消失 那里 到 寻找 我 ,

但我加快了速度，主要是因为我得知阿纳克修斯满口诽谤之词，已经到那里来找我了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌpeləpə'niːsəs] , [wer] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] [hiː; hi] [meɪd]
and was now come to Peloponnesus , where from court to court he made
和 曾是 现在 来 到 伯罗奔尼撒半岛 , 在哪里 从 法庭 到 法庭 他 制成
['ɪnkwəri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
enquiry of me ,
询问 的 我 ,

他来到了伯罗奔尼撒半岛，挨个宫廷打听我的情况。

['duːɪŋ] [jet] [hɪm'self] [soʊ]['noʊb(ə)l] [diːdz] [æz; əz] [maɪt] [hæp; hɑːp][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [æn; ən] [ɪl] [ə'pɪnjən]
doing yet himself so noble deeds as might hap to authorize an ill opinion
正在做 然而 他自己 所以 高贵 契约 作为 可能 哈普 到 授权 一个 患病的 观点
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

然而，他自己却做了如此高尚的事，以至于可能会让我对他产生不好的看法。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['sʌfərd] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [di'leiz] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei]
We therefore suffered but short delays , desiring to take this country in our way
我们 所以 遭受 但 短的 延误 , 渴望 到 拿 这 国家 在 我们的 方式
,
,
,

因此，我们只经历了短暂的延误，便一心想要征服这个国家。

[soʊ] [rɪ'naʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [noʊ] [prɪns] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [haɪt] , [nɔːr] ['begər] ['loʊnɪs]
so renowned over the world that no prince could pretend height , nor beggar lowness
所以 著名 超过 这 世界 那 不 王子 可以 假装 高度 , 也不 乞丐 低级
,
,
,

他的名声闻名于世，任何王子都无法假装高贵，任何乞丐都无法伪装卑微。

[tuː; tə][bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðer'ʌv] : [rɪ'naʊnd] [ɪn'diːd] ,
to bar him from the sound thereof : renowned indeed ,
到 酒吧 他 从 这 声音 其中 : 著名 的确 ,

阻止他听到那声音：的确声名远扬。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['preɪzɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌðerʌn'tuː] ,
not so much for the ancient praises attributed thereunto ,
不是 所以 很多 为了 这 古老的 赞扬 归因于 至于 ,

倒不是因为古代人们对它的赞誉，

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hævɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[ænd; ənd]	-	,	[tuː]	[naɪts]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[rer]	['praʊəs]	,
as	**for**	**the**	**having**	**in**	**it**	**Argalus**	**and**	**Amphialus**	**,**	**two**	**knights**	**of**	**such**	**rare**	**prowess**	**,**
作为	为了	这	拥有	在	它	-	和	-	,	二	骑士	的	这样的	稀有的	能力	,

至于其中有阿尔加罗斯和安菲亚罗斯这两位如此骁勇善战的骑士，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪrd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[baɪ]	[fɑːr]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,
as	**we**	**desired**	**especially**	**to**	**know**	**,**	**and**	**yet**	**by**	**far**	**,**	**not**	**so**	**much**	**for**	**that**	**,**
作为	我们	想要的	尤其	到	知道	,	和	然而	经过	远的	,	不是	所以	很多	为了	那	,

我们尤其渴望了解这一点，然而，远非如此。

[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌfərɪŋ]	[ʌv; əv]	[kəm'pærɪsn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['sɪstər]	,
as	**without**	**suffering**	**of**	**comparison**	**for**	**the**	**beauty**	**of**	**you**	**and**	**your**	**sister**	**,**
作为	没有	痛苦	的	比较	为了	这	美丽	的	你	和	你的	姐姐	,

无需与你和你妹妹的美貌进行比较，

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ɔːl]	[ɪn'dɪfrənt]	['dʒʌdʒɪz]	[ðæt]	[spiːk]	[ˌðer'ʌv]	,	[ə'kaʊnt]	[ðɪs]	['kʌntri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['diːɪtiːz]	.
which	**makes**	**all**	**indifferent**	**judges**	**that**	**speak**	**thereof**	**,**	**account**	**this**	**country**	**as**	**a**	**temple**	**of**	**deities**	**.**
哪个	制作	全部	冷漠	法官	那	说话	其中	,	帐户	这	国家	作为	一个	寺庙	的	神灵	.

这使得所有对此漠不关心的法官都将这个国家视为神庙。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	['kɔːzɪz]	[ɪn'diːd]	['muːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kʌm]	[baɪ]	[ðɪs]	[lænd]	,
But	**those**	**causes**	**indeed**	**moving**	**us**	**to**	**come**	**by**	**this**	**land**	**,**
但	那些	原因	的确	移动	我们	到	来	经过	这	土地	,

但正是这些原因促使我们来到这片土地。

[wiː; wi]	[ɪm'bɑːkt]	[ɑːr'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[pɔːrt]	,	['wɪðər]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['prɪnsəz]	(	['seɪvɪŋ]	-	,	[huː]	{	-	}
we	**embarked**	**ourselves**	**in**	**the**	**next**	**port**	**,**	**whither**	**all**	**those**	**princes**	**(**	**saving**	**Antiphilus**	**,**	**who**	**{**	**248**	**}**
我们	启航	我们自己	在	这	下一个	港口	,	往哪里去	全部	那些	王子们	(	保存	-	,	WHO	{	-	}

我们在下一个港口登船，所有那些王子（除了安提菲勒斯，他{248}

[rɪ'tɜːrnd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[prɪ'tendɪd]	,	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['tæri]	[lɔːŋgər]	[frʌm; frəm]	-	)	[kən'veɪd]	[ˌjuː 'es]	.
returned	**,**	**as**	**he**	**pretended**	**,**	**not**	**able**	**to**	**tarry**	**longer**	**from**	**Erona**	**)**	**conveyed**	**us**	**.**
返回	,	作为	他	假装	,	不是	有能力的	到	焦油	更长	从	-	)	传递	我们	.

他假装返回（不能再在埃罗纳逗留了），把我们送了回来。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[faʊnd]	[wiː; wi]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[moʊst]	['rɔɪəli]	['fɜːrnɪʃt]	[baɪ]	-	,
And	**there**	**found**	**we**	**a**	**ship**	**most**	**royally**	**furnished**	**by**	**Plexirtus**	**,**
和	那里	成立	我们	一个	船	最多	皇家	提供	经过	-	,

我们在那里发现了一艘由普莱克西图斯公司精心布置的豪华船只。

[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[soʊ]	['prɑːpər]	,	[æz; əz]	[wel]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'fens]	,	[æz; əz]	[iːz]	,
who	**had**	**made**	**all**	**things**	**so**	**proper**	**,**	**as**	**well**	**for**	**our**	**defence**	**,**	**as**	**ease**	**,**
WHO	有	制成	全部	事物	所以	恰当的	,	作为	出色地	为了	我们的	防御	,	作为	舒适	,

他把一切都安排得如此妥当，既有利于我们的防御，也有利于我们的安宁。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ['greɪtli] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt]
that all the other princes greatly commended him for it , who seeming a quite
那 全部 这 其他 王子们 非常 赞扬 他 为了 它 , WHO 似乎 一个 相当
['ɔːltərd] [mæn] ,
altered man ,
已修改 男人 ,

其他所有王子都对此赞不绝口，他看起来判若两人。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd]
had nothing but repentance in his eyes , friendship in his gesture , and
有 没有什么 但 悔改 在 他的 眼睛 , 友谊 在 他的 手势 , 和
['vɜːrtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
virtue in his mouth :
美德 在 他的 嘴 :

他眼中只有悔恨，举止只有友善，言语间只有美德：

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [swiːt] - [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [naʊ] [nɑːt]
so that we , who had promised the sweet Zelmane to pardon him , now not
所以 那 我们 , WHO 有 承诺 这 甜的 - 到 赦免 他 , 现在 不是
['oʊnli] [fər'geɪv] ,
only forgave ,
仅有的 原谅了 ,

因此，我们这些曾答应过善良的泽尔曼要原谅他的人，现在不仅原谅了他，

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] ['feɪvər] ,
but began to favour ,
但 开始 到 偏爱 ,

但开始偏爱，

[pə'sweidɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl] [krɪ'duːləti] [ðæt] [pər'tʃæns] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]
persuading ourselves with a youthful credulity that perchance things were not so
说服 我们自己 和 一个 青春 轻信 那 或许 事物 是 不是 所以
['iːv(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
evil as we took them ,
邪恶的 作为 我们 采取 他们 ,

我们年轻时天真地相信，事情或许并没有我们想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [di'zaiərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
and as it were , desiring our own memory that it might be so .
和 作为 它 是 , 渴望 我们的 自己的 记忆 那 它 可能 是 所以 .

仿佛我们自己的记忆也希望如此。

[bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] ['laɪsnst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɪnsəz] , ['truːli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [terz] , [ɪ'speʃəli]
But so were we licensed from those princes , truly not without tears , especially
但 所以 是 我们 获得许可的 从 那些 王子们 , 真的 不是 没有 眼泪 , 尤其
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [liːəneɪtəs] ,
of the virtuous Leonatus ,
的 这 有德行的 利奥纳图斯 ,

但是，我们也从那些王子那里获得了许可，这其中确实充满了泪水，尤其是为人正直的利奥纳图斯。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pɒntəs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ,
who with the king of Pontus would have come with us , but that we ,
WHO 和 这 国王 的 蓬图斯 会 有 来 和 我们 , 但 那 我们 ,

原本本应与本都国王一同前来的，但我们，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌnz] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðer; ðər] [nuː] ['setld] ['kiŋdəmz] , [wʊd]
in respect of the one's young wife , and both their new settled kingdoms , would
在 尊重 的 这 一个人的 年轻的 妻子 , 和 两个都 他们的 新的 定居 王国 , 会
[nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .
not suffer it .
不是 遭受 它 .

就他年轻的妻子而言，以及他们两人新建立的王国而言，他们都不会容忍这种情况发生。

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [hoʊl] [fliːts] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [juː 'es] ;
Then would they have sent whole fleets to guard us ;
然后 会 他们 有 发送 所有的 舰队 到 警卫 我们 ;
那么他们就会派出整个舰队来保护我们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pæs] ['siːkrətli] ['ɪntuː] [ɡriːs] ,
but we that desired to pass secretly into Greece ,
但 我们 那 想要的 到 经过 偷偷 进入 希腊 ,
但我们这些想要秘密进入希腊的人，

[meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ʃɪps] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [biː; bi]
made them leave that motion when they found that more ships than one would be
制成 他们 离开 那 运动 什么时候 他们 成立 那 更多的 船舶 比 一 会 是
[dɪs'pliːzɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][juː 'es] .
displeasing unto us .
令人不快 到 我们 .
当他们发现船只数量超过一艘会让我们不高兴时，就让他们放弃了那个计划。

[bʌt; bət][soʊ] [kə'mitiŋ] [ɑːr'selvz] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
But so committing ourselves unto the uncertain discretion of the wind ,
但 所以 提交 我们自己 到 这 不确定 审慎 的 这 风 ,
但是，如果我们就这样将自己交托给变幻莫测的风，

[wiː; wi] ([ðen] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz]
we (then determining as soon as we came to Greece to take the names
我们 (然后 确定 作为 很快 作为 我们 来了 到 希腊 到 拿 这 姓名
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] ,
of Daiphantus and Palladius ,
的 - 和 帕拉迪乌斯 ,
我们（随后决定一到希腊就改名为戴凡图斯和帕拉迪乌斯），

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɔmisiz] [tuː; tə] - ,
as well for our own promises to Zelmane ,
作为 出色地 为了 我们的 自己的 承诺 到 - ,
也为了我们对泽尔曼的承诺，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː] [ɡriːs]) [left] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [ʃɔːr] [fʊl]
as because we desired to come unknown into Greece) left the Asian shore full
作为 因为 我们 想要的 到 来 未知 进入 希腊) 左边 这 亚洲 支撑 满的
[ʌv; əv] ['prɪnsli] ['pɝːsənz] ,
of princely persons ,
的 王子 人 ,
因为我们想悄悄地进入希腊，所以离开了满是王公贵族的亚洲海岸。

[huː] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ˌrekə'mendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['seiftiz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
who even upon their knees recommended our safeties to the devotion of
WHO 甚至 之上 他们的 膝盖 受到推崇的 我们的 安全 到 这 虔诚 的
[ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪzaɪɝz] ,
their chief desires ,
他们的 首席 欲望 ,
他们甚至跪在地上，也把我们的安全托付给他们最迫切的愿望。

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'fɪʃəs] , [ðoʊ] [aɪ] [der] [ə'fɜːrm] , [ɔːl] [kwaɪt] ['kɑːntreri]
among whom none had been so officious , though I dare affirm , all quite contrary
之中 谁 没有任何 有 到过 所以 爱管闲事的 , 尽管 我 敢 确认 , 全部 相当 相反
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] ,
to his unfaithfulness ,
到 他的 不忠 ,
其中无人像他那样爱管闲事，尽管我敢说，这一切都与他的不忠行为截然相反。

[æz; əz]	-	.
as	**Plexirtus**	**.**
作为	-	.

作为 Plexirtus。

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	['hævɪŋ]	[feɪld]	['ɔːlmoʊst]	[tuː]	[deɪz]	,	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	,
“	**And**	**so**	**having**	**failed**	**almost**	**two**	**days**	**,**	**looking**	**for**	**nothing**	**,**
“	和	所以	拥有	失败的	几乎	二	天	,	寻找	为了	没有什么	,

“就这样，在徒劳地寻找了将近两天之后，

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[maɪt]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[ə; eɪ]	[greɪv]	[mæn]	,
but	**when**	**we**	**might**	**look**	**upon**	**the**	**land**	**,**	**a**	**grave**	**man**	**,**
但	什么时候	我们	可能	看	之上	这	土地	,	一个	严重	男人	,

但当我们眺望这片土地时，会发现一位庄严的人，

[huːm]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[trʌst]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sent]	[æz; əz]
whom	**we**	**had**	**seen**	**of**	**great**	**trust**	**with**	**Plexirtus**	**,**	**and**	**was**	**sent**	**as**
谁	我们	有	已见	的	伟大的	相信	和	-	,	和	曾是	发送	作为

['aʊər; ɑːr]	['prɪnsəp(ə)l]	[gaɪd]	,
our	**principal**	**guide**	**,**
我们的	主要的	指导	,

我们之前在普莱克西图斯见过他，对他非常信任，并被派来担任我们的主要向导。

[keɪm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[kaɪnd]	['mænər]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	,
came	**unto**	**us**	**,**	**and**	**with**	**a**	**certain**	**kind**	**manner**	**mixed**	**with**	**shame**	**,**
来了	到	我们	,	和	和	一个	肯定	种类	方式	混合	和	耻辱	,

[ænd; ənd]	[rɪ'pentəns]	,
and	**repentance**	**,**
和	悔改	,

他来到我们面前，语气和蔼，带着羞愧和悔恨。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	,
began	**to**	**tell**	**us**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**such**	**a**	**love**	**unto**	**us**	**,**
开始	到	告诉	我们	那	他	有	已采取	这样的	一个	爱	到	我们	,

他开始告诉我们，他多么爱我们。

[kən'sɪdərɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[feɪm]	,	[ðæt]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	,
considering	**our**	**youth**	**and**	**fame**	**,**	**that**	**though**	**he**	**were**	**a**	**servant**	**,**
考虑	我们的	青年	和	名声	,	那	尽管	他	是	一个	仆人	,

考虑到我们年轻有名，尽管他只是个仆人，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[trʌst]	[ə'baʊt]	-	,
and	**a**	**servant**	**of**	**such**	**trust**	**about**	**Plexirtus**	**,**
和	一个	仆人	的	这样的	相信	关于	-	,

以及一位对Plexirtus公司如此信任的仆人，

[æz; əz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	['iːv(ə)n]	[ðoʊz]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
as	**that**	**he**	**had**	**committed**	**unto**	**him**	**even**	**those**	**secrets**	**of**	**his**	**heart**	**,**
作为	那	他	有	坚定的	到	他	甚至	那些	秘密	的	他的	心	,

仿佛他连心中那些秘密都托付给了他。

[wɪtʃ]	[əb'hɔː]	[ɔːl]	['ʌðər]	['nɑːlɪdʒ]	,
which	**abhorred**	**all**	**other**	**knowledge**	**,**
哪个	令人厌恶	全部	其他	知识	,

它憎恶一切其他知识，

[jet]	[hiː; hi]	['ræðər]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[pər'nɪʃəs]	['kaʊns(ə)l]	,
yet	**he**	**rather**	**chose**	**to**	**reveal**	**at**	**this**	**time**	**a**	**most**	**pernicious**	**counsel**	**,**
然而	他	相当	选择	到	揭示	在	这	时间	一个	最多	有害	法律顾问	,

然而，他却选择在这个时候透露一个极其有害的建议。

[ðæn; ðən][baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['ɑːnər] .
than by concealing it bring to ruin those whom he could not choose but honour .
比 经过 隐藏 它 带来 到 废墟 那些 谁 他 可以 不是 选择 但 荣誉 .

与其隐瞒真相，不如毁掉那些他不得不尊重的人。

[soʊ] [went] [hiː; hi][ɑːn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] - ([ɪn] [hoʊp] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][hæv; həv] - ,
So went he on , and told us , that Plexirtus (in hope thereby to have Artaxia ,
所以 去 他 在 , 和 讲述 我们 , 那 - (在 希望 从而 到 有 - ,

于是他继续说道，并告诉我们，Plexirtus（希望因此患上Artaxia，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]) [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ɔːrdər] ,
endowed with the great kingdom of Armenia , to his wife) had given him order ,
捐赠 和 这 伟大的 王国 的 亚美尼亚 , 到 他的 妻子) 有 给定 他 命令 ,

他被赋予了伟大的亚美尼亚王国，（对他的妻子）已经命令他，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [griːs] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌjuː 'es] ,
when we were near Greece , to find some opportunity to murder us ,
什么时候 我们 是 靠近 希腊 , 到 寻找 一些 机会 到 谋杀 我们 ,

当我们靠近希腊时，他们想找机会杀害我们。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [duː] ['weɪkɪŋ] .
bidding him to take us asleep , because he had seen what we could do waking .
投标 他 到 拿 我们 睡着了 , 因为 他 有 已见 什么 我们 可以 做 醒来 .

他命令他带我们入睡，因为他已经看到了我们清醒时能做什么。

- [naʊ] , ['sɝːrz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Now , Sirs , ' said he ,
- 现在 , 先生们 , - 说 他 ,

“好了，先生们,”他说。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [rɪ'membrəns] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
' I would rather a thousand times lose my life than have my remembrance , while I live ,
- 我 会 相当 一个 千 时代 失去 我的 生活 比 有 我的 纪念 , 尽管 我 居住 ,

“我宁愿失去生命一千次，也不愿活着的时候就被人记住。”

['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][aɪ] ,
poisoned with such a mischief : and therefore if it were only I ,
中毒 和 这样的 一个 恶作剧 : 和 所以 如果 它 是 仅有的 我 ,

被这种邪恶所毒害：因此，如果只有我一个人，

[ðæt] [nuː] [ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] { - }
that knew herein the king's order , then should my disobedience { 249 }
那 知道 在此处 这 国王的 命令 , 然后 应该 我的 不服从 { - }

既然知道国王的命令，那么我的违抗就应该{249}

[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wɔːrənt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['seɪfti]	.
be	**a**	**warrant**	**of**	**your**	**safety**	**.**
是	一个	保证	的	你的	安全	.

成为你安全的保障。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wʌn]	[mɔːr]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	['neɪmli]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
But	**to**	**one**	**more**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**namely**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**ship**	**,**
但	到	一	更多的	,	-	说	他	,	-	即	这	队长	的	这	船	,

“但还有一位，”他说，“那就是船长。”

-	[hæθ]	['oʊpənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['məːdəriŋ]	[juː; jʊ]	,
Plexirtus	**hath**	**opened**	**so**	**much**	**touching**	**the**	**effect**	**of**	**murdering**	**you**	**,**
-	有	打开	所以	很多	接触	这	影响	的	谋杀	你	,

Plexirtus 开启了如此多令人感动的内容，让人联想到谋杀你的后果，

[ðoʊ]	[aɪ]	[θɪŋk]	['leɪɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	['ræðər]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[oʊld]	[grʌdʒ]	,	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	-	.
though	**I**	**think**	**laying**	**the**	**cause**	**rather**	**upon**	**an**	**old**	**grudge**	**,**	**than**	**his**	**hope**	**of**	**Artaxia**	**.**
尽管	我	思考	躺下	这	原因	相当	之上	一个	老的	怨恨	,	比	他的	希望	的	-	.

但我认为，他把原因归咎于旧怨，而不是他对阿尔塔克西亚的希望。

[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['eksələnsiːz]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['pɪti]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	,
And	**myself**	**,**	**before**	**the**	**consideration**	**of**	**your**	**excellencies**	**had**	**drawn**	**love**	**and**	**pity**	**into**	**my**	**mind**	**,**
和	我	,	前	这	考虑	的	你的	卓越	有	绘制	爱	和	遗憾	进入	我的	头脑	,

而我自己，在对你们的卓越品格产生爱慕和怜悯之情之前，

[im'paːtid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[θɔːt]	[fitist]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɪstʃɪf]	:
imparted	**it**	**to**	**such**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**fittest**	**for**	**such**	**a**	**mischief**	**:**
传授	它	到	这样的	,	作为	我	想法	最强	为了	这样的	一个	恶作剧	:

我把它交给了我认为最适合做这种恶作剧的人：

['ðerfɔːr]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[stænd]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	[gɑːrd]	,
therefore	**I**	**wish**	**you**	**to**	**stand**	**upon**	**your**	**guard**	**,**
所以	我	希望	你	到	站立	之上	你的	警卫	,

因此，我希望你们提高警惕。

[ə'ʃʊrɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['seɪfti]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	,
assuring	**you**	**that**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**your**	**safety**	**,**	**you**	**shall**	**see**	**,**
保证	你	那	什么	我	能	做	为了	你的	安全	,	你	将	看	,

我向你保证，为了你的安全我能做些什么，你很快就会看到。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊʃ]	,	[baɪ]	[ˌem 'iː]	[pər'fɔːrmd]	.
if	**it**	**come**	**to**	**the**	**push**	**,**	**by**	**me**	**performed**	**.**
如果	它	来	到	这	推	,	经过	我	执行	.

如果到了推的地步，由我来执行。

-	[wiː; wi]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mætər]	[ɪn'diːd]	[dɪ'zɜːrvd]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[wʊd]	[noʊ]	[mɔːr]	[dɪs'ɑːrm]	[ɑːr'selvz]	,
'	**We**	**thanked**	**him**	**,**	**as**	**the**	**matter**	**indeed**	**deserved**	**,**	**and**	**from**	**that**	**time**	**would**	**no**	**more**	**disarm**	**ourselves**	**,**
-	我们	谢谢	他	,	作为	这	事情	的确	应得的	,	和	从	那	时间	会	不	更多的	解除武装	我们自己	,

“我们向他表示了感谢，这件事确实值得感谢，而且从那以后，我们再也不会解除自己的武装了。”

[nɔːr]	[ðə; ði]	[wʌn]	[sliːp]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[aɪz]	[weɪkt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	;
nor	**the**	**one**	**sleep**	**without**	**his**	**friend's**	**eyes**	**waked**	**for**	**him**	**;**
也不	这	一	睡觉	没有	他的	朋友们	眼睛	醒来	为了	他	;

也没有人能在没有朋友唤醒他的情况下安然入睡；

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈleɪd]	[ðə; ði]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[bæd]	[ˈentərpraɪz]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈræðər]	[tʃæns]	,
so	**that**	**it**	**delayed**	**the**	**going**	**forward**	**of**	**their**	**bad**	**enterprise**	**,**	**while**	**they**	**thought**	**it**	**rather**	**chance**	**,**
所以	那	它	延迟	这	去	向前	的	他们的	坏的	企业	,	尽管	他们	想法	它	相当	机会	,

因此，这延缓了他们邪恶计划的进行，而他们却认为这只是偶然。

[ðæn; ðən]	[ˈprɑːvɪdəns]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌjuː ˈes]	[soʊ]	[bɪˈheɪv]	[ɑːrˈselvz]	.
than	**providence**	**,**	**which**	**made**	**us**	**so**	**behave**	**ourselves**	**.**
比	普罗维登斯	,	哪个	制成	我们	所以	表现	我们自己	.

与其说是天意，不如说是冥冥之中的安排，才让我们如此循规蹈矩。

“	[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[wɪˈðɪn]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ˈdeɪz]	[ˈseɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
“	**But**	**when**	**we**	**came**	**within**	**half**	**a**	**day's**	**sailing**	**of**	**the**	**shore**	**,**
“	但	什么时候	我们	来了	之内	一半	一个	天	帆船	的	这	支撑	,

“但当我们离海岸还有半天的航程时，

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈspiːdəli]	,	[ɔːr]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	;	[ðen]	,
so	**that**	**they**	**saw**	**it**	**was**	**speedily**	**,**	**or**	**not**	**at**	**all**	**to**	**be**	**done**	**;**	**then**	**,**
所以	那	他们	锯	它	曾是	迅速地	,	或者	不是	在	全部	到	是	完毕	;	然后	,

因此，他们意识到这件事要么迅速完成，要么就根本不要做；然后，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɑːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**I**	**remember**	**it**	**was**	**about**	**the**	**first**	**watch**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	我	记住	它	曾是	关于	这	第一的	手表	在	这	夜晚	,

我记得当时大概是夜里第一班值班的时候。

[keɪm]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ænd; ənd]	[ˈwɪspəd]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnsələr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪr]	:	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[siːm]	,
came	**the**	**captain**	**and**	**whispered**	**the**	**counsellor**	**in**	**the**	**ear**	**:**	**but**	**he**	**,**	**as**	**it**	**would**	**seem**	**,**
来了	这	队长	和	低声说道	这	顾问	在	这	耳朵	:	但	他	,	作为	它	会	似乎	,

船长走过来，在顾问耳边低语：但他似乎……

[dɪˈsweɪdɪd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	:	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpaɪrət]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
dissuaded	**him**	**from**	**it**	**:**	**the**	**captain**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**pirate**	**from**	**his**	**youth**	**,**
劝阻	他	从	它	:	这	队长	,	WHO	有	到过	一个	海盗	从	他的	青年	,

劝阻他这么做的是船长，他从年轻时就是一名海盗。

[ænd; ənd]	[ˈɔːf(ə)n]	[ˈblʌdɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	[swɔːr]	[ðæt]	[ɪf]	-	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**often**	**blooded**	**in**	**it**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**swore**	**that**	**if**	**Plexirtus**	**bade**	**him**	**,**
和	经常	血腥	在	它	,	和	一个	大声	嗓音	发誓	那	如果	-	巴德	他	,

而且经常沾染鲜血，大声发誓，如果普莱克西图斯命令他，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[stɪk]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ɡɑːd]	[hɪmˈself]	.
he	**would**	**not**	**stick**	**to**	**kill**	**God**	**himself**	**.**
他	会	不是	戳	到	杀	上帝	他自己	.

他不会坚持要杀死上帝本人。

[ænd; ənd]	[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	,
And	**therewith**	**called**	**his**	**mates**	**,**
和	由此	称为	他的	伙伴们	,

于是他叫来了他的同伴们，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋz]	[neɪm]	[wɪld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː ˈes]	[əˈlaɪv]	[ɔːr]	[ded]	,
and	**in**	**the**	**King's**	**name**	**willed**	**them**	**to**	**take**	**us**	**alive**	**or**	**dead**	**,**
和	在	这	国王学院	姓名	意志	他们	到	拿	我们	活	或者	死的	,

他们以国王的名义命令他们无论生死都要抓捕我们。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
encouraging them with the spoil of us , which he said , and indeed
鼓励 他们 和 这 剧透 的 我们 ， 哪个 他 说 ， 和 的确
[wʌz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ，

他说要用从我们这里掠夺来的财物来鼓励他们，而这确实是真的。

[wʊd] [jiːld] ['meni] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
would yield many exceeding rich jewels .
会 屈服 许多 超过 富有的 珠宝 .

将会产出许多极其珍贵的珠宝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But the counsellor , according to his promise , commanded them they should
但 这 顾问 ， 根据 到 他的 承诺 ， 命令 他们 他们 应该
[nɑːt] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪləni] ,
not commit such a villainy ,
不是 犯罪 这样的 一个 邪恶 ，

但那位顾问信守承诺，命令他们不可犯下如此罪恶。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋgər] [ˌðer'ɪn] .
protesting that he would stand between them and the king's anger therein .
抗议 那 他 会 站立 之间 他们 和 这 国王的 愤怒 其中 .

他抗议说，他将站在他们和国王的怒火之间。

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'reɪdʒd] : - [neɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
Wherewith the captain enraged : ' Nay , ' said he , ' then we must begin with
以及 这 队长 愤怒 : - 不 ， - 说 他 ， - 然后 我们 必须 开始 和
[ðɪs] ['treɪtər] [hɪm'self] ,
this traitor himself ,
这 叛徒 他自己 ，

于是船长勃然大怒，说道：“不，那我们必须从这个叛徒本人开始。”

- [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːr] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] ,
' and therewith gave him a sore blow upon the head ,
- 和 由此 给予 他 一个 疮 吹 之上 这 头 ，

于是，他狠狠地打了他头部一拳。

[huː] ['ɑːnɪstli] [dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .
who honestly did the best he could to revenge himself .
WHO 诚实地 做过 这 最好的 他 可以 到 复仇 他自己 .

他确实尽了全力去报复自己。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .
“ But then we knew it time rather to encounter , than wait for mischief .
“ 但 然后 我们 知道 它 时间 相当 到 遇到 ， 比 等待 为了 恶作剧 .

“但那时我们就知道，与其坐等祸患降临，不如主动出击。”

[ænd; ənd][soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiː; wi] [went] ,
And so against the captain we went ,
和 所以 反对 这 队长 我们 去 ，

于是，我们向船长发起了挑战。

[huː] [streɪt] [wʌz; wəz] [in'vaiərənd] [wɪð; wɪθ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['mærɪnəz] .
who straight was environed with most part of the soldiers and mariners .
WHO 直的 曾是 环境 和 最多 部分 的 这 士兵 和 水手们 .

他当时正与大部分士兵和水手待在一起。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [huːm] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
And yet the truth is , there were some , whom either the authority of the counsellor ,
和 然而 这 真相 是 , 那里 是 一些 , 谁 任何一个 这 权威 的 这 顾问 ,

然而，事实是，有些人要么不尊重辅导员的权威，

[daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] , [ɔːr] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [meɪd] [drɔː] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,
doubt of the king's mind , or liking of us , made draw their swords of our side ,
怀疑 的 这 国王的 头脑 , 或者 喜欢 的 我们 , 制成 画 他们的 剑 的 我们的 边 ,

他们怀疑国王的心意，或者说他是否喜欢我们，结果导致他们从我们这边拔剑相向。

[soʊ] [ðæt] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [ə; eɪ][moʊst] [kən'fjuːzd] [faɪt] .
so that quickly it grew a most confused fight .
所以 那 迅速地 它 生长 一个 最多 使困惑 斗争 .

于是，这场争斗很快演变成一场极其混乱的战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
For the narrowness of the place , the darkness of time ,
为了 这 狭窄 的 这 地方 , 这 黑暗 的 时间 ,

因为地方狭窄，因为时间漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [frendz] [frʌm; frəm][foʊz] ,
and the uncertainty in such a tumult how to know friends from foes ,
和 这 不确定 在 这样的 一个 骚乱 如何 到 知道 朋友们 从 敌人 ,

在如此动荡的局势中，如何分辨敌友充满了不确定性。

[meɪd] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] ['ræðər] [ɡaɪd] [ðæn; ðən][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .
made the rage of the swords rather guide than be guided by their masters .
制成 这 愤怒 的 这 剑 相当 指导 比 是 引导 经过 他们的 大师 .

使剑的愤怒引导而非被其主人引导。

[fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['truːli][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['nevər] [pər'fɔːrmd] [les] [ɪn]['eni] [pleɪs] ,
For my cousin and me , truly I think we never performed less in any place ,
为了 我的 表哥 和 我 , 真的 我 思考 我们 绝不 执行 较少的 在 任何 地方 ,

就我和我表弟而言，我真的觉得我们在任何地方的表现都从未逊色过。

['duːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [hɜːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðem; ðəm] [huː] [keɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
doing no other hurt than the defence of ourselves , and succouring them who came , for it ,
正在做 不 其他 伤害 比 这 防御 的 我们自己 , 和 救助 他们 WHO 来了 , 为了 它 ,

除了自卫之外，我们没有做任何其他伤害，并救助了前来救援的人。

[droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] : [fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] , [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] , [ɔːr] [ə'ɡenst] [ˌjuː 'es] ,
drove us to : for not discerning perfectly , who were for , or against us ,
驾驶 我们 到 : 为了 不是 有洞察力 完美 , WHO 是 为了 , 或者 反对 我们 ,

导致我们这样做的原因是：我们无法完全分辨谁是支持我们的，谁是反对我们的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ][foʊ] , [ðæn; ðən][spɔɪl] [ə; eɪ] [frend] .
we thought it less evil to spare a foe , than spoil a friend .
我们 想法 它 较少的 邪恶的 到 空闲的 一个 敌人 , 比 剧透 一个 朋友 .

我们认为饶恕敌人比毁掉朋友更不邪恶。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] { - }
But from the highest { 250 }
但 从 这 最高 { - }

但从最高{250}

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['loʊɪst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pleɪs]	[left]	,	[wɪ'ðaʊt]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	['mə:dəriŋ]	,
to	**the**	**lowest**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**there**	**was**	**no**	**place**	**left**	**,**	**without**	**cries**	**of**	**murdering**	**,**
到	这	最低	部分	的	这	船	那里	曾是	不	地方	左边	,	没有	哭泣	的	谋杀	,

船的最底层到处都充斥着杀戮的叫喊声。

[ænd; ənd]	['mə:dəd]	['pɜ:sənz]	.
and	**murdered**	**persons**	**.**
和	被谋杀	人	.

以及被谋杀者。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[aɪ]	['hæpənd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[faɪt]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
The	**captain**	**I**	**happened**	**a**	**while**	**to**	**fight**	**withal**	**,**
这	队长	我	发生	一个	尽管	到	斗争	此外	,

我碰巧和那位船长打了一会儿架，

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	,
but	**was**	**driven**	**to**	**part**	**with**	**him**	**by**	**hearing**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**counsellor**	**,**
但	曾是	驱动	到	部分	和	他	经过	听力	这	哭	的	这	顾问	,

但听到辅导员的呼喊声后，他只好与他告别。

[huː]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['mɔːrt(ə)l]	[wuːnd]	,	[mɪ'steɪkən]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[saɪd]	.
who	**received**	**a**	**mortal**	**wound**	**,**	**mistaken**	**of**	**one**	**of**	**his**	**own**	**side**	**.**
WHO	已收到	一个	凡人	伤口	,	错误	的	一	的	他的	自己的	边	.

他身负重伤，误以为是己方战友。

“	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪzər]	[wʊd]	[kɔːl]	[tuː; tə]	['pɑːrli]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[piːs]	:
“	**Some**	**of**	**the**	**wiser**	**would**	**call**	**to**	**parley**	**,**	**and**	**wish**	**peace**	**:**
“	一些	的	这	更明智	会	称呼	到	谈判	,	和	希望	和平	:

“一些比较明智的人会呼吁谈判，并希望和平：

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[piːs]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	,
but	**while**	**the**	**words**	**of**	**peace**	**were**	**in**	**their**	**mouths**	**,**
但	尽管	这	字	的	和平	是	在	他们的	嘴	,

但当他们口中说出和平的话语时，

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['iːv(ə)l]	['ɔːdɪtəz]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[deθ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['haɪər]	.
some	**of**	**their**	**evil**	**auditors**	**gave**	**them**	**death**	**for**	**their**	**hire**	**.**
一些	的	他们的	邪恶的	审计员	给予	他们	死亡	为了	他们的	聘请	.

他们的一些邪恶审计员受雇于人，害死了他们。

[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	[mæn]	['ɔːlmoʊst]	[kʊd; kəd]	[kən'siːv]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[læst]	[ə'laɪv]	:
So	**that**	**no**	**man**	**almost**	**could**	**conceive**	**hope**	**of**	**living**	**,**	**but**	**by**	**being**	**last**	**alive**	**:**
所以	那	不	男人	几乎	可以	构想	希望	的	活的	,	但	经过	存在	最后的	活	:

因此，几乎没有人能想象到，除了成为最后一个活着的人之外，还有什么生存的希望：

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['evri]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	[ruːm]	,	[baɪ]	[dɪ'spætʃɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	['eni]	['ʌðər]	:
and	**therefore**	**every**	**one**	**was**	**willing**	**to**	**make**	**himself**	**room**	**,**	**by**	**dispatching**	**almost**	**any**	**other**	**:**
和	所以	每一个	一	曾是	愿意的	到	制作	他自己	房间	,	经过	调度	几乎	任何	其他	:

因此，每个人都愿意通过除掉几乎任何其他人来为自己腾出位置：

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ɪk'siːdɪŋ]	[fjuː]	,
so	**that**	**the**	**great**	**number**	**in**	**the**	**ship**	**was**	**reduced**	**to**	**exceeding**	**few**	**,**
所以	那	这	伟大的	数字	在	这	船	曾是	减少	到	超过	很少	,

于是船上的人数从众多锐减至寥寥无几。

[wen]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[fjuː]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['trʌblz]	,	[lept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
when	**of**	**those**	**few**	**the**	**most**	**part**	**weary**	**of**	**those**	**troubles**	**,**	**leapt**	**into**	**the**	**boat**	**,**
什么时候	的	那些	很少	这	最多	部分	厌倦	的	那些	麻烦	,	跳跃	进入	这	船	,

当少数人，其中大多数人厌倦了这些麻烦事，跳上船时，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	;
which	**was**	**fast**	**to**	**the**	**ship**	**;**
哪个	曾是	快速地	到	这	船	;

它很快就到了船上；

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[fɜːrst]	[wɜːr; wər]	['kʌtɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[roʊp]	[ðæt]	[taɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**while**	**they**	**that**	**were**	**first**	**were**	**cutting**	**off**	**the**	**rope**	**that**	**tied**	**it**	**,**
但	尽管	他们	那	是	第一的	是	切割	离开	这	绳索	那	系	它	,

但当最先到达的那些人正在割断捆绑它的绳子时，

['ʌðər]	[keɪm]	['liːpɪŋ]	[ɪn]	[soʊ]	[dɪs'ɔːrdərli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[draʊnd]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[ðəm'selvz]
others	**came**	**leaping**	**in**	**so**	**disorderly**	**that**	**they**	**drowned**	**both**	**the**	**boat**	**and**	**themselves**
其他的	来了	跳跃	在	所以	乱	那	他们	溺水	两个都	这	船	和	他们自己

.
.
.

其他人也纷纷跳入水中，场面混乱，结果导致船只和他们自己都溺水身亡。

“	[bʌt; bət]	[waɪl]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['remnənt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['kædməs]	,
“	**But**	**while**	**even**	**in**	**that**	**little**	**remnant**	**,**	**like**	**the**	**children**	**of**	**Cadmus**	**,**
“	但	尽管	甚至	在	那	小的	剩	,	喜欢	这	孩子们	的	卡德摩斯	,

“但即便在那小小的残余中，也像卡德摩斯的子孙一样，

[wiː; wi]	[kən'tɪnjuːd]	[stɪl]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,	[ə; eɪ]	['faɪər]	,	[wɪtʃ]	,	['weðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['despərət]
we	**continued**	**still**	**to**	**slay**	**one**	**another**	**,**	**a**	**fire**	**,**	**which**	**,**	**whether**	**by**	**the**	**desperate**
我们	持续	仍然	到	杀戮	一	其他	,	一个	火	,	哪个	,	无论	经过	这	绝望的

['mælɪs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	,
malice	**of**	**some**	**,**
恶意	的	一些	,

我们继续互相残杀，如同烈火一般，这烈火或许是出于某些人绝望的恶意，

[ɔːr]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['seprət]	,	[ɔːr]	[ˌæksɪ'dentəli]	,	[waɪl]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[kæst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]
or	**intention**	**to**	**separate**	**,**	**or**	**accidentally**	**,**	**while**	**all**	**things**	**were**	**cast**	**up**	**and**	**down**
或者	意图	到	分离	,	或者	偶然	,	尽管	全部	事物	是	投掷	向上	和	向下

,
,
,

或有意分离，或无意中，在万物翻腾颠簸之时，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːm]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[bɪ'fɔːr]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[hiːdid]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	;
it	**should**	**seem**	**had**	**taken**	**a**	**good**	**while**	**before**	**,**	**but**	**never**	**heeded**	**of**	**us**	**;**
它	应该	似乎	有	已采取	一个	好的	尽管	前	,	但	绝不	听从了	的	我们	;

似乎之前已经过了一段时间，但他们一直没有理会我们；

[huː]	['oʊnli]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːrv]	[ɔːr]	[rɪ'vendʒ]	,
who	**only**	**thought**	**to**	**preserve**	**or**	**revenge**	**,**
WHO	仅有的	想法	到	保存	或者	复仇	,

只想着保全性命或复仇的人

[naʊ]	['vaɪələntli]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mæstər]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[pɑːrts]
now	**violently**	**burst**	**out**	**in**	**many**	**places**	**and**	**began**	**to**	**master**	**the**	**principal**	**parts**
现在	暴力	爆裂	出去	在	许多	地方	和	开始	到	掌握	这	主要的	部分

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
of	**the**	**ship**	**.**
的	这	船	.

现在，船体多处猛烈爆发，并开始控制船体的主要部分。

[ðen] [nə'sesəti] [meɪd] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] [sets] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] :

Then necessity made us see , that a common enemy sets one at a civil war :

然后 必要性 制成 我们 看 ， 那 一个 常见的 敌人 套 一 在 一个 民用 战争 ：

后来，形势迫使我们认识到，共同的敌人会导致内战：

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

for that little all we are ,

为了 那 小的 全部 我们 是 ，

我们如此渺小，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [mæn] [tuː; tə] [kwentʃ] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

as if we had been waged by some man to quench a fire ,

作为 如果 我们 有 到过 发动 经过 一些 男人 到 淬火 一个 火 ，

就好像我们受雇于某人去扑灭一场大火一样，

[streɪt] [went] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['fjʊriəs] ['enəmi] [baɪ] [ɔːl] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['leɪbər] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

straight went to resist that furious enemy by all art and labour : but it was too late ,

直的 去 到 抵抗 那 狂怒 敌人 经过 全部 艺术 和 劳动 ： 但 它 曾是 也 晚的 ，

立即动用一切智慧和力量去抵抗那个凶猛的敌人；但是为时已晚。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] :

for already it did embrace and devour from the stern to the waist of the ship :

为了 已经 它 做过 拥抱 和 吞食 从 这 船尾 到 这 腰部 的 这 船 ：

因为它已经从船尾一直吞噬到船腰：

[soʊ] [æz; əz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

so as labouring in vain , we were driven to get up to the prow of the ship ,

所以 作为 劳动 在 徒劳 ， 我们 是 驱动 到 得到 向上 到 这 船首 的 这 船 ，

因此，在徒劳无功之后，我们被迫爬到船头。

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ;

by the work of nature seeking to preserve life as long as we could ;

经过 这 工作 的 自然 寻求 到 保存 生活 作为 长的 作为 我们 可以 ；

大自然努力保护生命，尽可能地延长生命；

[waɪl] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

while truly it was a strange and ugly sight to see so huge a fire ,

尽管 真的 它 曾是 一个 奇怪的 和 丑陋的 视线 到 看 所以 巨大的 一个 火 ，

虽然看到如此巨大的火灾确实令人感到奇怪和难看，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

as it quickly grew to be in the sea ; and in the night ,

作为 它 迅速地 生长 到 是 在 这 海 ； 和 在 这 夜晚 ，

它迅速在海里生长；到了晚上，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [deθ] .

as if it had come to light as to death .

作为 如果 它 有 来 到 光 作为 到 死亡 .

仿佛死亡的真相已经昭然若揭。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bəːnd] [ɔːf] [ðə; ði] [mæst] ,

And by and by it had burned off the mast ,

和 经过 和 经过 它 有 烧伤 离开 这 桅杆 ，

不久之后，桅杆就被烧毁了。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] ['praʊdli] [bɔːrn] [ðə; ði] [seɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [maɪt] [siːm] ,
which all this while had proudly borne the sail , the wind , as might seem ,
哪个 全部 这 尽管 有 自豪地 出生 这 帆 ， 这 风 ， 作为 可能 似乎 ，

一直以来，它都骄傲地扬帆起航，乘风破浪，正如人们所见。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ,
delighted to carry fire and blood in his mouth , but now it fell overboard ,
高兴极了 到 携带 火 和 血 在 他的 嘴 ， 但 现在 它 跌倒 落水 ，

他曾乐于口中衔着火焰与鲜血，但现在它们却落入了海里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [ˌjuː 'es] ,
and the fire growing nearer us ,
和 这 火 生长 更近 我们 ，

火势越来越逼近我们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['terəb(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] ,
it was not only terrible in respect of what we were to attend ,
它 曾是 不是 仅有的 糟糕的 在 尊重 的 什么 我们 是 到 出席 ，

不仅因为我们要参加的活动本身很糟糕，

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but insupportable through the heat of it .
但 站不住脚的 通过 这 热 的 它 .

但在高温下却无法忍受。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [baɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
“ So that we were constrained to bide it no longer , but disarming and
“ 所以 那 我们 是 受限 到 比德 它 不 更长 ， 但 解除武装 和
['strɪpɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
stripping ourselves ,
脱衣舞 我们自己 ，

“所以我们别无选择，只能解除武装，脱去外衣。”

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [maɪt] [help]['aʊər; ɑːr]
and laying ourselves upon such things as we thought might help our
和 躺下 我们自己 之上 这样的 事物 作为 我们 想法 可能 帮助 我们的
['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
swimming to the land ,
游泳 到 这 土地 ，

我们把自己压在那些我们认为可能有助于我们游到岸边的东西上，

[tuː] [fɑːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]
too far for our strength to bear us , my cousin and I threw ourselves into
也 远的 为了 我们的 力量 到 熊 我们 ， 我的 表哥 和 我 扔 我们自己 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

我们体力不支，走得太远，我和表弟跳进了大海。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][swæm][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [aɪ] [felt] ,
But I had swam a very little way when I felt ,
但 我 有 游泳 一个 非常 小的 方式 什么时候 我 毛毡 ，

但我游了一小段距离后，就感觉……

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði]
by reason of a wound I had , that I should not be able to abide the
经过 原因 的 一个 伤口 我 有 ， 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 遵守 这
['træv(ə)l] :
travel :
旅行 ：

由于我身上有伤，我无法承受旅途的煎熬：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæst] , [huːz] ['tæklɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ɔːf] , [floʊt] { - }
and therefore seeing the mast , whose tackling had been burnt off , float { 251 }
和 所以 看到 这 桅杆 , 谁 擒抱 有 到过 烧焦的 离开 , 漂浮 { - }

因此，看到桅杆，其索具已被烧毁，漂浮着{251}

[klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][swæm]['ʌntə,'ʌntu][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][,aɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪn] [oʊn] [sɔːrd] ,
clear from the ship , I swam unto it , and getting on it , I found mine own sword ,
清除 从 这 船 , 我 游泳 到 它 , 和 获得 在 它 , 我 成立 矿 自己的 剑 ,

我从船上游过去，爬上去之后，找到了自己的剑。

[wɪtʃ] [baɪ] [tʃæns] , [wen] [aɪ] [θruː] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
which by chance , when I threw it away , caught by a piece of canvas ,
哪个 经过 机会 , 什么时候 我 扔 它 离开 , 捕捉 经过 一个 片 的 帆布 ,

碰巧的是，当我把它扔掉时，它被一块帆布接住了。

[hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] .
had hung to the mast .
有 悬挂 到 这 桅杆 .

挂在了桅杆上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [,aɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət] ['glædər] ,
I was glad because I loved it well , but gladder ,
我 曾是 高兴的 因为 我 喜爱 它 出色地 , 但 格拉德 ,

我很高兴，因为我很喜欢它，但更高兴的是，

[wen] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ,
when I saw at the other end the captain of the ship , and of all this mischief ,
什么时候 我 锯 在 这 其他 结尾 这 队长 的 这 船 , 和 的 全部 这 恶作剧 ,

当我看到船的另一端是船长，以及这一切麻烦事发生时，

[huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪk] ,
who having a long pike ,
WHO 拥有 一个 长的 梭鱼 ,

谁拥有一支长矛，

[bɪ'laɪk] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæst] .
belike had borne himself up with that till he had set himself upon the mast .
大概 有 出生 他自己 向上 和 那 直到 他 有 放 他自己 之上 这 桅杆 .

他可能一直坚持到爬上桅杆为止。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , - ['vɪlən] , - [sed] [aɪ] ,
But when I perceived him , ' Villain , ' said I ,
但 什么时候 我 感知 他 , - 恶棍 , - 说 我 ,

但当我认出他时，我脱口而出：“恶棍！”

- [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə]['oʊvər] - [lɪv; laɪv][soʊ] ['meni] ['ɑːnɪst] [men] [huːm] [ðaɪ] ['fɔːlshʊd] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ?
' dost thou think to over - live so many honest men whom thy falsehood hath brought to destruction ?
- 朋友 你 思考 到 超过 - 居住 所以 许多 诚实的 男人 谁 你的 谬误 有 带来 到 破坏 ?

你以为你能比那些因你的谎言而走向毁灭的众多正直之人活得更久吗?

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bi'straid] [ðə; ði][mæst] ,
' with that bestriding the mast ,
- 和 那 跨骑 这 桅杆 ,

' 骑在桅杆上，

[aɪ][gɑːt][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][wɔːnt] ,
I got by little and little towards him after such a manner as boys are wont ,
我 得到 经过 小的 和 小的 向 他 后 这样的 一个 方式 作为 男孩们 是 惯于 ,

我一点一点地接近他，就像男孩子常做的那样。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [spɔːrt] , [wen] [ðeɪ] [raɪd][ðə; ði][waɪld] [mer] .
if ever you saw that sport , when they ride the wild mare .
如果 曾经 你 锯 那 运动 , 什么时候 他们 骑 这 荒野 母马 .

如果你看过那项运动，就会知道他们是如何骑野马的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɝˈsiːvɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ]
And he perceiving my intention , like a fellow that had much more courage
和 他 感知 我的 意图 , 喜欢 一个 同伴 那 有 很多 更多的 勇气
[ðæn; ðən] ['ɑːnəsti] ,
than honesty ,
比 诚实 ,

他察觉到我的意图，就像一个勇气远胜于诚实的人一样，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] ['gɑːtn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
set himself to resist : but I had in short space gotten within him , and ,
放 他自己 到 抵抗 : 但 我 有 在 短的 空间 获得 之内 他 , 和 ,

他决心抵抗；但我很快就进入了他的内心，而且，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [bloʊ] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] ['fɪʃɪz] .
giving him a sound blow , sent him to feed fishes .
给予 他 一个 声音 吹 , 发送 他 到 喂养 鱼 .

狠狠地打了他一巴掌，把他打飞去喂鱼了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] , [ʌn'tɪl] [baɪ] ['paiərits] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
But there myself remained , until by pirates I was taken up , and among
但 那里 我 剩余 , 直到 经过 海盗 我 曾是 已采取 向上 , 和 之中
[ðem; ðəm] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
them again taken prisoner ,
他们 再次 已采取 囚犯 ,

但我却一直待在那里，直到被海盗抓走，再次被他们俘虏。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][lə'koʊniə] . ”
and brought into Laconia . ”
和 带来 进入 拉科尼亚 . ”

并被带到了拉科尼亚。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ” [sed] - , “ [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - ? ”
“ But what , ” said Philoclea , “ became of your cousin Musidorus ? ”
“ 但 什么 , ” 说 - , “ 成为 的 你的 表哥 - ? ”

“可是，”菲洛克莉亚说，“你的表兄穆西多罗斯后来怎么样了？”

“ [lɔːst] , ” [sed] - .
“ Lost , ” said Pyrocles .
“ 丢失的 , ” 说 - .

“迷失了，”皮罗克勒斯说道。

“ [ɑː] , [maɪ] - , ” [sed] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] .
“ Ah , my Pyrocles , ” said Philoclea , “ I am glad I have taken you .
“ 啊 , 我的 - , ” 说 - , “ 我 是 高兴的 我 有 已采取 你 .

“啊，我的皮罗克勒斯，”菲洛克利亚说，“我很高兴带走了你。”

[aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] ['lʌvəz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['truːli] :
I perceive you lovers do not always say truly :
我 感知 你 恋人 做 不是 总是 说 真的 :

我发现你们这些恋人并不总是说真话：

[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ]	[nuː]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	['dɔːrəs]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	?	”
as	**though**	**I**	**knew**	**not**	**your**	**cousin**	**Dorus**	**the**	**shepherd**	**?**	**”**
作为	尽管	我	知道	不是	你的	表哥	多鲁斯	这	牧羊人	?	”

好像我不认识你的表弟，牧羊人多鲁斯似的？

“	[laɪf]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪɚz]	,	”	[sed]	-	,	“	[wʌt]	[ɪz]	[maɪn]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[soʊl]	,	[ɪz]	[jɔːrz]	,
“	**Life**	**of**	**my**	**desires**	**,**	**”**	**said**	**Pyrocles**	**,**	**“**	**what**	**is**	**mine**	**,**	**even**	**to**	**my**	**soul**	**,**	**is**	**yours**	**,**
“	生活	的	我的	欲望	,	”	说	-	,	“	什么	是	矿	,	甚至	到	我的	灵魂	,	是	你的	,

“我所渴望的生活，”皮罗克勒斯说，“属于我的，甚至属于我的灵魂的，也是你的。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frend]	[ɪz]	[nɑːt]	[maɪn]	.
but	**the**	**secret**	**of**	**my**	**friend**	**is**	**not**	**mine**	**.**
但	这	秘密	的	我的	朋友	是	不是	矿	.

但我朋友的秘密并非我的秘密。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,	[ðen]	[aɪ]	[meɪ]	['truːli]	[seɪ]	,
But	**if**	**you**	**know**	**so**	**much**	**,**	**then**	**I**	**may**	**truly**	**say**	**,**
但	如果	你	知道	所以	很多	,	然后	我	可能	真的	说	,

但如果你懂得如此之多，那么我或许可以真诚地说：

[hiː; hi]	[ɪz]	[lɔːst]	[sɪns]	[hiː; hi]	[ɪz]	[noʊ]	[mɔːr]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
he	**is**	**lost**	**since**	**he**	**is**	**no**	**more**	**his**	**own**	**.**
他	是	丢失的	自从	他	是	不	更多的	他的	自己的	.

他迷失了方向，因为他不再属于自己了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[pər'siːv]	[jʊr; jər]	['noʊb(ə)l]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[greɪt]	[frendz]	,
But	**I**	**perceive**	**your**	**noble**	**sister**	**and**	**you**	**are**	**great**	**friends**	**,**
但	我	感知	你的	高贵	姐姐	和	你	是	伟大的	朋友们	,

但我认为你和你高贵的姐姐是很好的朋友。

[ænd; ənd]	[wel]	[dʌθ; dəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌm]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.	”
and	**well**	**doth**	**it**	**become**	**you**	**so**	**to**	**be**	**.**	**”**
和	出色地	确实	它	变得	你	所以	到	是	.	”

你这样做很适合你。

“	[bʌt; bət]	[goʊ]	['fɔːrwərd]	,	[dɪr]	-	,	[aɪ]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[aʊt]	[tɪl]	[jʊr; jər]	['miːtɪŋ]	[ˌem 'iː]	:
“	**But**	**go**	**forward**	**,**	**dear**	**Pyrocles**	**,**	**I**	**long**	**to**	**hear**	**out**	**till**	**your**	**meeting**	**me**	**:**
“	但	去	向前	,	亲爱的	-	,	我	长的	到	听到	出去	直到	你的	会议	我	:

“但是，亲爱的皮罗克勒斯，请继续前进吧，我渴望听到你的声音，直到与我相遇：

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	-	[wɔːrd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['stɔːri]	.	”
for	**there**	**to**	**me**	**-**	**ward**	**is**	**the**	**best**	**part**	**of**	**your**	**story**	**.**	**”**
为了	那里	到	我	-	病房	是	这	最好的	部分	的	你的	故事	.	”

因为对我来说，你故事中最精彩的部分就在那里。”

“	[ɑː]	[swiːt]	-	,	”	[sed]	-	,
“	**Ah**	**sweet**	**Philoclea**	**,**	**”**	**said**	**Pyrocles**	**,**
“	啊	甜的	-	,	”	说	-	,

“啊，甜美的菲洛克莉亚，”皮罗克勒斯说道。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[soʊ]	['preʃəs]	['liːʒər]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wel]	[spent]	[ɪn]	['tɔːkɪŋ]	?
“	**do**	**you**	**think**	**I**	**can**	**think**	**so**	**precious**	**leisure**	**as**	**this**	**well**	**spent**	**in**	**talking**	**?**
“	做	你	思考	我	能	思考	所以	宝贵的	闲暇	作为	这	出色地	花费	在	说	?

你认为我会把如此宝贵的闲暇时间用来聊天吗？

[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[bʊk]	,	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ə'pɑːn]	?
are	**your**	**eyes**	**a**	**fit**	**book**	**,**	**think**	**you**	**,**	**to**	**read**	**a**	**tale**	**upon**	**?**
是	你的	眼睛	一个	合身	书	,	思考	你	,	到	读	一个	故事	之上	?

你觉得你的眼睛像一本书吗？适合用来阅读故事吗？

[ɪz]	[maɪ]	[lʌv]	['kwaɪət]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[hɪ'stɔːriən]	?
is	**my**	**love**	**quiet**	**enough**	**to**	**be**	**an**	**historian**	**?**
是	我的	爱	安静的	足够的	到	是	一个	历史学家	?

我的爱足够安静，可以成为历史学家吗？

[dɪr] ['prɪnses] , [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] .
dear princess , be gracious unto me .
亲爱的 公主 , 是 亲切 到 我 .

亲爱的公主，请您宽恕我。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][fər'gɑːt] [hɪm'self] .
” And then he fain would have remembered to have forgot himself .
” 和 然后 他 欣然 会 有 记得 到 有 忘了 他自己 .

“然后他就会想起来，他自己已经忘记了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtli] [ˌdɪsə'beɪŋ] [greɪs] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [wʌns]
But she with a sweetly disobeying grace , desired him that her desire once
但 她 和 一个 甜蜜地 违抗命令 优雅 , 想要的 他 那 她 欲望 一次
[fɔːr; fər]['evər] [maɪt] [sɜːrv] ,
for ever might serve ,
为了 曾经 可能 服务 ,

但她带着一种甜蜜的反叛之美，渴望他能让她永远为她服务。

[ðæt] [noʊ][spɑːt] [maɪt] [dɪs'greɪs] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
that no spot might disgrace that love which shortly she hoped should be to the
那 不 点 可能 耻辱 那 爱 哪个 不久 她 希望 应该 是 到 这
[wɜːrld] ['wɔːrəntəb(ə)l] .
world warrantable .
世界 可担保 .

她希望没有任何污点能够玷污这份爱情，她也希望这份爱情很快就能得到世人的认可。

[feɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] ['æŋgər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr]
Fain he would not have heard , till she threatened anger ; and then the poor
欣然 他 会 不是 有 听到 , 直到 她 威胁 愤怒 ; 和 然后 这 贫穷的
['lʌvər] [dəːst] [nɑːt] ,
lover durst not ,
情人 杜斯特 不是 ,

费恩原本不愿听见，直到她威胁要发怒；可怜的情人那时也不敢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] .
because he durst not .
因为 他 杜斯特 不是 .

因为他不敢。

“ [neɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dɪr] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['stɔːri] . ”
“ Nay , I pray thee , dear Pyrocles , ” said she , “ let me have my story . ”
“ 不 , 我 祈祷 你 , 亲爱的 - , ” 说 她 , “ 让 我 有 我的 故事 . ”

“不，我恳求你，亲爱的皮罗克勒斯，”她说，“让我讲完我的故事吧。”

“ [swiːt] ['prɪnses] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gɪv] [maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
“ Sweet princess , ” said he , “ give my thoughts a little respite : and if it
“ 甜的 公主 , ” 说 他 , “ 给 我的 想法 一个 小的 喘息 : 和 如果 它
[pliːz] [juː; jʊ] ,
please you ,
请 你 ,

“亲爱的公主，”他说，“请让我稍稍喘口气：如果您愿意的话，

[sɪns] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [spɔɪld] ,
since this time must be so spoiled ,
自从 这 时间 必须 是 所以 被宠坏了 ,

既然这段时光注定要被如此糟蹋，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] [les] [hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
yet it shall suffer the less harm if you vouchsafe to bestow your voice ,
然而 它 将 遭受 这 较少的 伤害 如果 你 vouchsafe 到 赐给 你的 嗓音 ,

然而，如果你愿意发声，它所受到的损害就会最小。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] - [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] ,
and let me know how the good queen Erona was betrayed into such danger ,
和 让 我 知道 如何 这 好的 女王 - 曾是 背叛 进入 这样的 危险 ,

请告诉我善良的女王埃罗娜是如何被背叛并陷入如此危险境地的。

[ænd; ənd] [waɪ] - [sɔːt] [ˌem ˈiː] .
and why Plangus sought me .
和 为什么 - 寻求 我 .

以及普兰古斯为什么会找到我。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ˈgreɪtli] [ˈeni] [ˌmɪsˈtʃæns] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprɪnses] . ”
For indeed I should pity greatly any mischance fallen to that princess . ”
为了 的确 我 应该 遗憾 非常 任何 灾难 倒下 到 那 公主 . ”

我真的会非常同情那位公主遭遇的任何不幸。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [soʊ] [juː; jʊ] { - }
“ I will , ” said Philoclea , smiling , “ so you { 252 }
“ 我 将要 , ” 说 - , 微笑 , “ 所以 你 { - }

“我会的，”菲洛克莉亚笑着说，“所以你{252}

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [jʊr; jər] [hændz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ˈɔːdɪtəz] . ”
give me your word your hands shall be quiet auditors . ”
给 我 你的 单词 你的 双手 将 是 安静的 审计员 . ”

请你许诺，你的双手将成为安静的见证者。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌbdʒekt] .
“ They shall , ” said he , “ because subject .
“ 他们 将 , ” 说 他 , “ 因为 主题 .

“他们应当，”他说，“因为他们是臣民。”

” [ðen] [bɪˈgæn] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmædʒəsti] ,
” Then began she to speak , but with so pretty and delightful a majesty ,
” 然后 开始 她 到 说话 , 但 和 所以 漂亮的 和 愉快 一个 威严 ,

“然后她开始说话，但她的语气如此优美动人，如此威严，

[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
when she set her countenance to tell the matter ,
什么时候 她 放 她 面容 到 告诉 这 事情 ,

当她摆出一副要讲述这件事的表情时，

[ðæt] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
that Pyrocles could not choose but rebel so far as to kiss her .
那 - 可以 不是 选择 但 反叛 所以 远的 作为 到 吻 她 .

皮罗克勒斯情不自禁地反抗，甚至吻了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi]
She would have pulled her head away , and spoke , but while she spoke , he
她 会 有 拉 她 头 离开 , 和 辐 , 但 尽管 她 辐 , 他
[kɪst] ,
kissed ,
亲吻 ,

她本想把头扭开，开口说话，但就在她说话的时候，他吻了她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [fed] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [əˈweɪ] .
and it seemed he fed upon her words ; but she got away .
和 它 似乎 他 美联储 之上 她 字 ; 但 她 得到 离开 .

他似乎把她的话语当成了精神食粮；但她最终还是逃脱了。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈdɪskɔːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [let] [maɪ] [lɪps] [əˈloʊn] ?
“ How will you have your discourse , ” said she , “ without you let my lips alone ?
“ 如何 将要 你 有 你的 话语 , ” 说 她 , “ 没有 你 让 我的 嘴唇 独自的 ?

“如果你不放过我的嘴唇，你怎么能进行你的演讲呢？”她说道。

” [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
” He yielded , and took her hand .
” 他 产生 , 和 采取 她 手 .

他屈服了，握住了她的手。

“ [ɑːn] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪl] [aɪ] [rɪˈvendʒ] [maɪ] [rɔːŋ] ;
“ On this , ” said he , “ will I revenge my wrong ;
“ 在 这 , ” 说 他 , “ 将要 我 复仇 我的 错误的 ;

“就此事,”他说,“我将报复我的冤屈;

” [ænd; ənd][soʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] , [wen] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
” and so began to make much of that hand , when her tale ,
” 和 所以 开始 到 制作 很多 的 那 手 , 什么时候 她 故事 ,

于是，当她讲述她的故事时，她开始大肆渲染那只手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈmiːsoʊ] , [huː] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] , [waɪl]
and his delight were interrupted by Miso , who taking her time , while
和 他的 喜 是 中断 经过 味噌 , WHO 采取 她 时间 , 尽管
- [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
Basilius's back was turned ,
- 后退 曾是 转向 ,

他的喜悦被米索打断了，米索趁着巴希利乌斯转身的空档，悠闲地享受着时光。

[keɪm] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld] - , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ]
came unto them , and told Philoclea , she deserved she knew what for leaving
来了 到 他们 , 和 讲述 - , 她 应得的 她 知道 什么 为了 离开
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她来到他们面前，告诉菲洛克莉亚，她离开母亲是她应得的惩罚。

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)l][æt; ət] [iːz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] .
being evil at ease , to keep company with strangers .
存在 邪恶的 在 舒适 , 到 保持 公司 和 陌生人 .

作恶时若无其事，便可与陌生人为伍。

[bʌt; bət] - [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [kəˈmændmənt] ,
But Philoclea telling her that she was there by her father's commandment ,
但 - 讲述 她 那 她 曾是 那里 经过 她 父亲的 诫命 ,

但菲洛克莉亚告诉她，她是奉父亲之命而来。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]
she went away muttering that though her back and her shoulders and
她 去 离开 喃喃自语 那 尽管 她 后退 和 她 肩膀 和
[hɜːr; hər] [nek] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] ,
her neck were broken ,
她 脖子 是 破碎的 ,

她边走边嘟囔着，虽然她的背、肩膀和脖子都断了，

[jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʊd] [wæɡ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɜːr; hər] [ˈerənd] [tuː; tə]
yet as long as her tongue would wag , it should do her errand to
然而 作为 长的 作为 她 舌头 会 摇摆 , 它 应该 做 她 差事 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
her mother ;
她 母亲 ;

只要她还能说话，就应该替她母亲跑腿；

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɡaɪˈniːʃiə] ,
and so went up to Gynecia ,
和 所以 去 向上 到 妇科 ,

于是，她去了妇科。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪzrəbli] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [driːm] .
who was at that time miserably vexed with this manner of dream .
WHO 曾是 在 那 时间 惨痛地 烦恼 和 这 方式 的 梦 .

当时，他正为这种梦境而痛苦不堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
It seemed unto her to be in a place full of thorns ,
它 似乎 到 她 到 是 在 一个 地方 满的 的 荆棘 ,

她觉得这里仿佛处在荆棘丛生之地。

[wɪtʃ] [soʊ] [mə'lest] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ə'baɪd] ['stændɪŋ] [stɪl] , [nɔːr] [tred] ['seɪfli]
which so molested her that she could neither abide standing still , nor tread safely
哪个 所以 性骚扰 她 那 她 可以 两者都不 遵守 常设 仍然 , 也不 踏 安全
['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
going forward .
去 向前 .

这让她备受折磨，以至于她既无法忍受静止不动，也无法安全地向前迈步。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] [hɪl] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
In this case she thought Zelmane being upon a fair hill , delightful to the eye ,
在 这 案件 她 想法 - 存在 之上 一个 公平的 爬坡道 , 愉快 到 这 眼睛 ,

在这种情况下，她觉得泽尔曼站在一座美丽的小山上，赏心悦目。

[ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] , ['wɪðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ['biːɪŋ]
and easy in appearance , called her thither , whither with such anguish being
和 简单的 在 外貌 , 称为 她 那里 , 往哪里去 和 这样的 痛苦 存在
[kʌm] ,
come ,
来 ,

外表和善，把她叫到那里，带着如此痛苦来到这里，

- [wʌz; wəz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu]
Zelmane was vanished and she found nothing but a dead body like unto
- 曾是 消失了 和 她 成立 没有什么 但 一个 死的 身体 喜欢 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

泽尔曼妮失踪了，她只找到了一具和她丈夫一样的尸体。

[wɪtʃ] ['siːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [hɜːr; hər] ,
which seeming at the first with a strange smell to infect her ,
哪个 似乎 在 这 第一的 和 一个 奇怪的 闻 到 感染 她 ,

起初似乎带着一股奇怪的气味，好像要感染她似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ['laɪkwaɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
as she was ready likewise within a while to die ; the dead body , she thought ,
作为 她 曾是 准备好 同样地 之内 一个 尽管 到 死 ; 这 死的 身体 , 她 想法 ,

她也做好了不久便要死去的准备；她想，那具尸体……

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gaɪ'niːʃiə] , [liːv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ðaɪ] ['oʊnli]
took her in his arms , and said , “ Gynecia , leave all , for here is thy only
采取 她 在 他的 武器 , 和 说 , “ 妇科 , 离开 全部 , 为了 这里 是 你的 仅有的
[rest] .
rest .
休息 .

他将她抱在怀里，说道：“吉妮西亚，放下一切吧，因为这里是你唯一的安息之地。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'weikt] , ['kraɪɪŋ] ['veri] [laʊd] , “ - , - .
” With that she awaked , crying very loud , “ Zelmane , Zelmane .
” 和 那 她 醒来 , 哭泣 非常 大声 , “ - , - .

“她醒了过来，大声哭喊着：‘泽尔曼，泽尔曼。’

” [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr'self] ,

” But remembering herself ,

” 但 记住 她自己 ,

“但她想起了自己，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bæ'sɪliəs] [baɪ] ([hɜːr; hər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [mɔːr] [sə'spektɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]

and seeing Basilius by (her guilty conscience more suspecting than being

和 看到 巴西利乌斯 经过 (她 有罪的 良心 更多的 怀疑 比 存在

[sə'spektɪd]) [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kɔːl] ,

suspected) she turned her call ,

怀疑) 她 转向 她 称呼 ,

她看见巴西利乌斯在旁边（她内疚的良心比被怀疑更强烈地怀疑他），于是她转过头去打电话。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] - .

and called for Philoclea .

和 称为 为了 - .

并呼唤菲洛克莉亚。

['miːsoʊ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [laɪk] [ə; eɪ] ['væliənt] [ʃruː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bæ'sɪliəs] ,

Miso forthwith like a valiant shrew , looking at Basilius ,

味噌 立即 喜欢 一个 英勇 泼妇 , 寻找 在 巴西利乌斯 ,

味噌立刻像一只勇敢的泼妇一样，直视着巴西利乌斯。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

as though she would speak though she died for it ,

作为 尽管 她 会 说话 尽管 她 死亡 为了 它 ,

仿佛她会为此献出生命，也要为此发声。

[toʊld] [gaɪ'niːʃiə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [tə'geðər] [ɪn] ['siːkrət] [tɔːk]

told Gynecia that her daughter had been a whole hour together in secret talk

讲述 妇科 那 她 女儿 有 到过 一个 所有的 小时 一起 在 秘密 讲话

[wɪð; wɪθ] - .

with Zelmane .

和 - .

吉妮西亚告诉吉妮西亚，她的女儿和泽尔曼秘密地交谈了一个小时。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

“ And , ” said she , “ for my part I could not be heard ,

“ 和 , ” 说 她 , “ 为了 我的 部分 我 可以 不是 是 听到 ,

“而我,”她说，“却没人能听到我的声音。”

[jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] , [ðoʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pleʒər]

your daughters are brought up in such awe , though I told her of your pleasure

你的 女儿们 是 带来 向上 在 这样的 敬畏 , 尽管 我 讲述 她 的 你的 乐趣

[sə'fɪʃntli] .

sufficiently .

足够 .

你的女儿们从小就对你充满敬畏，尽管我已经充分地告诉了她你的喜悦之情。

” [gaɪ'niːʃiə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læst] [duːm] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

” Gynecia as if she had heard her last doom pronounced against her ,

” 妇科 作为 如果 她 有 听到 她 最后的 厄运 发音 反对 她 ,

“吉妮西亚仿佛听到了对她最后的诅咒，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , “ [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

with a side look and changed countenance , “ O my lord , ” said she ,

和 一个 边 看 和 已更改 面容 , “ 哦 我的 主 , ” 说 她 ,

她侧过脸，脸色一变，说道：“我的大人。”

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðoʊz] [jʌŋ] [foʊks] [tə'geðər] ?

“ what mean you to suffer those young folks together ?

“ 什么 意思是 你 到 遭受 那些 年轻的 各位 一起 ?

“你为什么要让那些年轻人一起受苦？”

“ [bæ'sɪliəs] , [ðæt] [eɪmd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] , [tʊk]
” Basilius , that aimed nothing at the mark of her suspicion , smiling , took
” 巴西利乌斯 , 那 旨在 没有什么 在 这 标记 的 她 怀疑 , 微笑 , 采取
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :
her in his arms :
她 在 他的 武器 :

“巴西利乌斯并没有针对她怀疑的对象，而是面带微笑地将她拥入怀中：

“ [swiːt] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] ;
“ Sweet wife , ” said he , “ I thank you for your care of your child ;
“ 甜的 妻子 , ” 说 他 , “ 我 感谢 你 为了 你的 关心 的 你的 孩子 ;

“亲爱的妻子，”他说，“感谢你对孩子的照顾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [jʊθs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['met(ə)l][ðæn; ðən] - [ðæt] [kæn; kən][ɪn'deɪndʒər]
but they must be youths of other metal than Zelmane that can endanger
但 他们 必须 是 青年 的 其他 金属 比 - 那 能 危害
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

但他们一定是与泽尔曼不同的其他金属青年，才会对她构成威胁。”

“ [oʊ][bʌt; bət] — — , ” [kraɪd] [gaɪ'niːʃiə] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] { - }
“ O but — — , ” cried Gynecia , and therewith { 253 }
“ 哦 但 — — , ” 哭 妇科 , 和 由此 { - }

“哦，但是——，”吉妮西亚喊道，并由此{253}

[ʃiː; ʃi] [steɪd] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [raɪt] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
she stayed , for then indeed she did suffer a right conflict betwixt the force of
她 入住 , 为了 然后 的确 她 做过 遭受 一个 正确的 冲突 中间 这 力量 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她留了下来，因为那时她确实经历了爱情力量之间的真正冲突。

[ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
and rage of jealousy .
和 愤怒 的 妒忌 .

以及嫉妒的怒火。

['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Many times was she about to satisfy the spite of her mind ,
许多 时代 曾是 她 关于 到 满足 这 尽管如此 的 她 头脑 ,

她曾多次想要满足自己内心的恶念，

[ænd; ənd] [tel] [bæ'sɪliəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtwərd]
and tell Basilius how she knew Zelmane to be far otherwise than the outward
和 告诉 巴西利乌斯 如何 她 知道 - 到 是 远的 否则 比 这 向外
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

并告诉巴希利乌斯，她是如何发现泽尔曼的真实面目与外表截然不同的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['meni] [taɪmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [əb'dʒekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But those many times were all put back by the manifold objections of her
但 那些 许多 时代 是 全部 放 后退 经过 这 歧管 反对意见 的 她
['viːəmənt] [lʌv] .
vehement love .
慷慨 爱 .

但这些尝试都被她热烈的爱所引发的各种反对意见所化解。

[feɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrd] [hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] [hæp; hɑːp] ,
Fain she would have barred her daughter's hap ,
欣然 她 会 有 禁止 她 女儿的 哈普 ，

她本想阻止女儿的遭遇，

[bʌt; bət][loʊθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊp] .
but loth she was to cut off her own hope .
但 洛斯 她 曾是 到 切 离开 她 自己的 希望 .

但她不愿放弃自己的希望。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ʌv; əv] [kwɪk] ['raɪzɪŋ] ,
But now , as if her life had been set upon a wager of quick rising ,
但 现在 , 作为 如果 她 生活 有 到过 放 之上 一个 赌注 的 快的 上升 ,

但现在，仿佛她的生命押注于一场快速崛起的赌博，

[æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ;
as weak as she was , she got up ;
作为 虚弱的 作为 她 曾是 , 她 得到 向上 ;

尽管她身体虚弱，但她还是站了起来；

[ðoʊ] [bæ'sɪliəs] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['floʊɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs]
though Basilius (with a kindness flowing only from the fountain of unkindness
尽管 巴西利乌斯 (和 一个 仁慈 流动 仅有的 从 这 喷泉 的 不友善
,
,
,

虽然巴西利乌斯（他的仁慈只源自于不仁慈的源泉），

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]) [wʌz; wəz]
being indeed desirous to win his daughter as much time as might be) was
存在 的确 渴望 到 赢 他的 女儿 作为 很多 时间 作为 可能 是) 曾是
[loʊθ][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ,
loth to suffer it ,
洛斯 到 遭受 它 ,

他确实很想尽可能多地赢得女儿的芳心，因此不愿忍受这种情况。

['swerɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][loʊθ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
swearing he saw sickness in her face , and therefore was loth she should
咒骂 他 锯 疾病 在 她 脸 , 和 所以 曾是 洛斯 她 应该
[əd'ventʃər] [ðə; ði] [er] .
adventure the air .
冒险 这 空气 .

他发誓说他从她脸上看到了病态，因此不愿让她冒险外出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['leɪdi] [gaɪ'niːʃiə] , [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['devəlz][ʌv; əv] [lʌv]
But the great and wretched lady Gynecia , possessed with those devils of love
但 这 伟大的 和 可怜 女士 妇科 , 拥有 和 那些 魔鬼 的 爱
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
and jealousy ,
和 妒忌 ,

但是，伟大而可怜的吉妮西亚夫人，却被爱情和嫉妒的魔鬼所折磨，

[dɪd][rɪd][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tiːdiəs] ['hʌzbənd] : [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
did rid herself from her tedious husband : and taking nobody with her ,
做过 摆脱 她自己 从 她 乏味 丈夫 : 和 采取 无人 和 她 ,
['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;
going toward them ;
去 朝向 他们 ;

她摆脱了烦人的丈夫，独自一人向他们走去；

“ [oʊ] ['dʒeləsi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [waɪz] [foʊks] , [ðə; ði] [wel] - ['wɪʃɪŋ] [spaɪt] ,
“ O jealousy , ” said she , “ the frenzy of wise folks , the well - wishing spite ,
“ 哦 妒忌 , ” 说 她 , “ 这 狂热 的 明智的 各位 , 这 出色地 - 祝 尽管如此 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ['kerflnəs] ,
and unkind carefulness ,
和 不友善 谨慎 ,

“哦，嫉妒啊，”她说，“智者的疯狂，好心办坏事的恶意，以及不友善的谨慎，

[ðə; ði] [self] - ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðɚz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [self] - ['mɪzəri] [ɪn] ['ʌðɚz] ['hæpinəs] ,
the self - punishment for other's faults , and self - misery in other's happiness ,
这 自己 - 惩罚 为了 其他的 故障 , 和 自己 - 苦难 在 其他的 幸福 ,
[ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['envi] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the cousin of envy , daughter of love ,
这 表哥 的 嫉妒 , 女儿 的 爱 ,

因他人过错而自我惩罚，因他人幸福而自我痛苦，是嫉妒的近亲，是爱的女儿。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [heɪt] ,
and mother of hate ,
和 母亲 的 恨 ,

仇恨之母

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [soʊ] ['kwaɪətli] [get] [ðiː] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gaɪ'niːʃiə] !
how could'st thou so quietly get thee a seat in the unquiet heart of Gynecia !
如何 不可能 你 所以 悄悄 得到 你 一个 座位 在 这 不安 心 的 妇科 !

你怎么能如此悄无声息地在动荡不安的吉尼西亚中心找到一席之地呢！

[gaɪ'niːʃiə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['saɪɪŋ] , “ [θɔːt] [waɪz] [ænd; ənd] [wʌns] ['vɜːrtʃuəs] !
Gynecia , ” said she sighing , “ thought wise and once virtuous !
妇科 , ” 说 她 叹息 , “ 想法 明智的 和 一次 有德行的 !

“妇科,”她叹了口气说，“曾经睿智，也曾贤良淑德！ ”

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['briːdərz] ['paʊər] [wɪtʃ] [plænts] [ðiː] [ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv]
it is thy breeder's power which plants thee there : it is the flaming agony of
它 是 你的 育种者的 力量 哪个 植物 你 那里 : 它 是 这 炽盛 痛苦 的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

是你的生育能力将你种在那里：是炽热的爱恋之痛。

[ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ækses] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fiːvər] , [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [ðæt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [pleɪs] ;
that works the chilling access of thy fever , in such sort , that nature gives place ;
那 作品 这 令人不寒而栗 使用权 的 你的 发烧 , 在 这样的 种类 , 那 自然 给予 地方 ;

它会以某种方式使你的高烧变得令人不寒而栗，以至于自然规律得以发挥；

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] [siːmz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [maɪ'self] ;
the growing of my daughter seems the decay of myself ;
这 生长 的 我的 女儿 似乎 这 衰变 的 我 ;

女儿的成长似乎意味着我自己的衰败；

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ;
the blessings of a mother turn to the curses of a competitor ;
这 祝福 的 一个 母亲 转动 到 这 诅咒 的 一个 竞争者 ;

母亲的祝福变成了竞争对手的诅咒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][maɪ] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the fair face of Philoclea appears more horrible in my sight than the
和 这 公平的 脸 的 - 出现 更多的 可怕 在 我的 视线 比 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
image of death .
图像 的 死亡 .

在我看来，菲洛克莉亚美丽的容颜比死神的形象更加可怕。

” [ðen] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” Then remembered she this song , which she thought took a right measure of her
” 然后 记得 她 这 歌曲 ， 哪个 她 想法 采取 一个 正确的 措施 的 她
['prez(ə)nt][maɪnd] .
present mind .
展示 头脑 .

“然后她想起了这首歌，她觉得这首歌恰如其分地反映了她现在的心境。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪndʒ] [fairz][ʌv; əv] ['iːkwəl] [hiːt] [pə'zest] ,
With two strange fires of equal heat possessed ,
和 二 奇怪的 火灾 的 平等的 热 拥有 ，

拥有两团温度相同的奇异火焰，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
The one of love , the other of jealousy ,
这 一 的 爱 ， 这 其他 的 妒忌 ，

一个是爱，另一个是嫉妒。

[bəuθ] [stɪl] [duː] [wɜːrk] , [ɪn] ['niːðər] [aɪ][faɪnd] [rest] :
Both still do work , in neither I find rest :
两个都 仍然 做 工作 ， 在 两者都不 我 寻找 休息 ：

他们俩都还在工作，但我在他们俩身上都找不到休息：

[fɔːr; fər][bəuθ] , [ə'læs] , [ðer; ðər] [streŋθ] [tə'geðər] [taɪ] :
For both , alas , their strength together tie :
为了 两个都 ， 唉 ， 他们的 力量 一起 领带 ：

可惜的是，他们的力量合二为一：

[ðə; ði][wʌn][ə'lɔːft][dʌθ; dəθ][hoʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] .
The one aloft doth hold , the other high .
这 一 高空 确实 抓住 ， 这 其他 高的 .

一个高高在上，另一个高高在上。

[lʌv] [weiks] [ðə; ði] ['dʒeləs] [aɪ] , [lest] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] :
Love wakes the jealous eye , lest thence it moves :
爱 醒来 这 嫉妒的 眼睛 ， 免得 因此 它 移动 ：

爱情会唤醒嫉妒之眼，以免它移开：

[ðə; ði] ['dʒeləs] [aɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
The jealous eye , the more it looks it loves .
这 嫉妒的 眼睛 ， 这 更多的 它 看起来 它 爱 .

嫉妒的眼睛，越是看起来爱它。

[ðoʊz] [fairz] [ɪn'kriːs] ; [ɪn] [ðoʊz] [aɪ] ['deɪli] [bɜːrn] ,
Those fires increase ; in those I daily burn ,
那些 火灾 增加 ； 在 那些 我 日常的 烧伤 ，

那些火势愈演愈烈；在我每天焚烧的那些火中，

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] [duː][flaɪ] :
They feed on me , and with my wings do fly :
他们 喂养 在 我 ， 和 和 我的 翅膀 做 飞 ：

它们以我为食，并借助我的翅膀飞翔：

[maɪ] ['lʌvli] [dʒɔɪz][tuː; tə]['doʊlf(ə)l] ['æʃɪz] [tɜːrn] :
My lovely joys to doleful ashes turn :
我的 迷人的 喜悦 到 悲伤的 灰烬 转动 :

我美好的快乐化作了悲伤的灰烬:

[ðer; ðər] [fleɪmz] [maʊnt] [ʌp] , [maɪ] [prerz] ['prɑːstreɪt] [laɪ] ;
Their flames mount up , my prayers prostrate lie ;
他们的 火焰 山 向上 , 我的 祈祷 前列腺 说谎 ;

他们的火焰越烧越旺，我的祈祷却匍匐在地;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [fɔːrs] ; [aɪ] [kwaɪt] [kən'sʊmd] [daɪ] .
They live in force ; I quite consumed die .
他们 居住 在 力量 ; 我 相当 消耗 死 .

他们生活富足；我却已精疲力竭，奄奄一息。

[wʌn] ['wʌndər] [jet] [fɑːr] ['paːsiz] [maɪ] [kən'siːt] ,
One wonder yet far passes my conceit ,
一 想知道 然而 远的 通过 我的 自负 ,

有一个奇迹远远超出了我的想象，

[ðə; ði]['fjuːəl] [smɔːl] ; [haʊ] [biː; bi][ðə; ði][fairz][soʊ] [greɪt] ? { - }
The fuel small ; how be the fires so great ? { 254 }
这 燃料 小的 ; 如何 是 这 火灾 所以 伟大的 ? { - }

燃料如此之少，火势为何如此之大? {254}

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌʌn'leʒəd; -'liː-] [θɔːts] [ræn][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ten] [fɜːrst] [wɜːrdz] ;
But her unleisured thoughts ran not over the ten first words ;
但 她 无所事事 想法 跑 不是 超过 这 十 第一的 字 ;

但她纷乱的思绪并没有停留在前十个字上;

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪs] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
but going with a pace not so much too fast for her body ,
但 去 和 一个 步伐 不是 所以 很多 也 快速地 为了 她 身体 ,

但速度不能太快，以免对她的身体造成负担。

[æz; əz] [sloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [huː] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər]
as slow for her mind , she found them together , who after Miso's departure
作为 慢的 为了 她 头脑 , 她 成立 他们 一起 , WHO 后 - 离开
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [teɪl] ,
had left their tale ,
有 左边 他们的 故事 ,

她反应虽然慢，但还是找到了他们，在味噌离开后，他们留下了他们的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] .
and determined what to say to Basilius .
和 决定 什么 到 说 到 巴西利乌斯 .

然后决定该对巴西利乌斯说什么。

[bʌt; bət] [fʊl] [ə'bæʃt] [wʌz; wəz] [pʊr] - , [huːz] ['kɑːnʃəns] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [noʊ] [kɔːz]
But full abashed was poor Philoclea , whose conscience now began to know cause
但 满的 羞愧 曾是 贫穷的 - , 谁 良心 现在 开始 到 知道 原因
[ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ,
of blushing ,
的 脸红 ,

但可怜的菲洛克莉亚却感到无比羞愧，她的良心此刻开始感到羞愧难当。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
for first salutation , receiving an eye from her mother ,
为了 第一的 问候 , 接收 一个 眼睛 从 她 母亲 ,

第一次敬礼，她从母亲那里得到了一只眼睛。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪs'deɪnfl]	[skɔːrn]	[wɪtʃ]	['pæləs]	[ʃoʊd]	[tuː; tə]	[pʊr]	[ə'rækni]	[ðæt]	[dəːst]	[kən'tend]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[wel]	['wiːvɪŋ]	:
full	**of**	**the**	**same**	**disdainful**	**scorn**	**which**	**Pallas**	**showed**	**to**	**poor**	**Arachne**	**that**	**durst**	**contend**	**with**	**her**	**for**	**the**	**price**	**of**	**well**	**weaving**	**:**
满的	的	这	相同的	轻蔑的	轻蔑	哪个	帕拉斯	显示	到	贫穷的	阿拉克涅	那	杜斯特	抗衡	和	她	为了	这	价格	的	出色地	编织	:

帕拉斯对可怜的阿拉克涅充满了同样的轻蔑和鄙夷，阿拉克涅竟敢与她争夺精湛的织布技艺：

[jet]	[dɪd]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ruːl]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	,
yet	**did**	**the**	**force**	**of**	**love**	**so**	**much**	**rule**	**her**	**that**	**,**
然而	做过	这	力量	的	爱	所以	很多	规则	她	那	,

然而，爱情的力量如此强大，以至于……

[ðoʊ]	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[dɪ'test]	[hɜːr; hər]	,
though	**for**	**Zelmane's**	**sake**	**she**	**did**	**detest**	**her**	**,**
尽管	为了	-	清酒	她	做过	厌恶	她	,

虽然为了泽尔曼的缘故，她确实很讨厌她。

[jet]	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[noʊ]	['hɑːrdər]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[bɪd]	[hɜːr; hər]	[goʊ]	[hoʊm]	,
yet	**for**	**Zelmane's**	**sake**	**she**	**used**	**no**	**harder**	**words**	**to**	**her**	**than**	**to**	**bid**	**her**	**go**	**home**	**,**
然而	为了	-	清酒	她	用过的	不	更难	字	到	她	比	到	出价	她	去	家	,

但为了泽尔曼妮，她没有对她说更难听的话，只是让她回家。

[ænd; ənd]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	['sɑːləteri]	['fɑːðər]	.
and	**accompany**	**her**	**solitary**	**father**	**.**
和	陪伴	她	孤	父亲	.

并陪伴她孤身一人的父亲。

[ðen]	[bɪ'gæn]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	[stɔːr]	-	[haʊs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dedli]	[dɪ'zaɪɚz]	,
Then	**began**	**she**	**to**	**display**	**to**	**Zelmane**	**the**	**store**	**-**	**house**	**of**	**her**	**deadly**	**desires**	**,**
然后	开始	她	到	展示	到	-	这	店铺	-	房子	的	她	致命	欲望	,

然后，她开始向泽尔曼展示她内心深处那些致命的欲望。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	['ruːmər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mjuːtənəs]	['mʌltɪtuːd]	[geɪv]	[dʒʌst]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɔːf]	['eni]	[sʌtʃ]	['kɑːnfərəns]	,
when	**suddenly**	**the**	**confused**	**rumour**	**of**	**a**	**mutinous**	**multitude**	**gave**	**just**	**occasion**	**to**	**Zelmane**	**to**	**break**	**off**	**any**	**such**	**conference**	**,**
什么时候	突然	这	使困惑	谣言	的	一个	叛逆的	民众	给予	只是	场合	到	-	到	休息	离开	任何	这样的	会议	,

突然间，关于叛乱群众的混乱谣言给了泽尔曼一个正当的理由，让他中断了任何此类会议。

[fɔːr; fər]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['frendli]	['vɔɪsɪz]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	,
for	**well**	**she**	**found**	**they**	**were**	**not**	**friendly**	**voices**	**they**	**heard**	**,**
为了	出色地	她	成立	他们	是	不是	友好的	声音	他们	听到	,

她很快发现，她听到的并不是友善的声音。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['dɪlɪdʒəns]	[æz; əz]	[kən'viːniəntli]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	.
and	**to**	**retire**	**with**	**as**	**much**	**diligence**	**as**	**conveniently**	**they**	**could**	**towards**	**the**	**lodge**	**.**
和	到	退休	和	作为	很多	勤勉	作为	方便	他们	可以	向	这	小屋	.

他们尽可能勤奋地向旅馆退休。

[jet]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[baɪ]	['twenti]	['peɪsɪz]	,
Yet	**before**	**they**	**could**	**win**	**the**	**lodge**	**by**	**twenty**	**paces**	**,**
然而	前	他们	可以	赢	这	小屋	经过	二十	步幅	,

然而，在他们以二十步的优势赢得小屋之前，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌəuvə'teikən]	[baɪ]	[æn; ən]	[ʌn'ruːli]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[klaʊnz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['reblz; rɪ'bel]	,	[wɪtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[flʌd]	,
they	**were**	**overtaken**	**by**	**an**	**unruly**	**sort**	**of**	**clowns**	**,**	**and**	**other**	**rebels**	**,**	**which**	**like**	**a**	**violent**	**flood**	**,**
他们	是	被超越	经过	一个	不羁	种类	的	小丑	,	和	其他	叛军	,	哪个	喜欢	一个	暴力	洪水	,

他们被一群桀骜不驯的小丑和其他叛乱分子所控制，如同汹涌的洪水一般，

[wɜːr; wər]	['kærid]	,	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[nuː]	[nɑːt]	['wɪðər]	.
were	**carried**	**,**	**they**	**themselves**	**knew**	**not**	**whither**	**.**
是	携带	,	他们	他们自己	知道	不是	往哪里去	.

他们被抬走，自己却不知道要去哪里。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	['pɜːrfɪkt]	[dɪ'sɜːrnɪŋ]	[ðoʊz]	['leɪdiz]	,	[laɪk]	[ɪn'reɪdʒd]	[biːsts]	,
But	**as**	**soon**	**as**	**they**	**came**	**within**	**perfect**	**discerning**	**those**	**ladies**	**,**	**like**	**enraged**	**beasts**	**,**
但	作为	很快	作为	他们	来了	之内	完美的	有洞察力	那些	女士们	,	喜欢	愤怒	野兽	,

但当她们一靠近，完全看清那些女士后，她们就像愤怒的野兽一样，

[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɛ'steɪts]	,	[ɔːr]	['pɪti]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[seks]	,	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	,
without	**respect**	**of**	**their**	**estates**	**,**	**or**	**pity**	**of**	**their**	**sex**	**,**	**they**	**began**	**to**	**run**	**against**	**them**	**,**
没有	尊重	的	他们的	庄园	,	或者	遗憾	的	他们的	性别	,	他们	开始	到	跑步	反对	他们	,

他们不顾对方的财产，也不顾对方的性别，开始向她们发起攻击。

[æz; əz]	[raɪt]	['vilənz]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[duː]	[hɜːrt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'vænsmənt]	;
as	**right**	**villains**	**thinking**	**ability**	**to**	**do**	**hurt**	**to**	**be**	**a**	**great**	**advancement**	**;**
作为	正确的	反派	思维	能力	到	做	伤害	到	是	一个	伟大的	进步	;

认为反派有能力造成伤害是一种巨大的进步；

[jet]	[soʊ]	['meni]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[soʊ]	['meni]	['ɔːlmoʊst]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	,
yet	**so**	**many**	**as**	**they**	**were**	**,**	**so**	**many**	**almost**	**were**	**their**	**minds**	**,**
然而	所以	许多	作为	他们	是	,	所以	许多	几乎	是	他们的	思想	,

然而，尽管他们人数众多，他们的思想也几乎包罗万象。

[ɔːl]	[nɪt]	[tə'geðər]	['oʊnli]	[ɪn]	['mædnəs]	.
all	**knit**	**together**	**only**	**in**	**madness**	**.**
全部	针织	一起	仅有的	在	疯狂	.

这一切只有在疯狂中交织在一起。

[sʌm; səm]	[kraɪd]	,	“	[teɪk]	;	”	[sʌm; səm]	,	“	[kɪl]	;	”	[sʌm; səm]	,	“	[seɪv]	.
Some	**cried**	**,**	**“**	**take**	**;**	**”**	**some**	**,**	**“**	**kill**	**;**	**”**	**some**	**,**	**“**	**save**	**.**
一些	哭	,	“	拿	;	”	一些	,	“	杀	;	”	一些	,	“	节省	.

有人喊着“带走”；有人喊着“杀掉”；有人喊着“救活”。

”	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðeɪ]	[ðæt]	[kraɪd]	“	[seɪv]	,	”	[ræn]	[fɔːr; fər]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ment]	[tuː; tə]	[kɪl]	.
”	**But**	**even**	**they**	**that**	**cried**	**“**	**save**	**,**	**”**	**ran**	**for**	**company**	**with**	**them**	**that**	**meant**	**to**	**kill**	**.**
”	但	甚至	他们	那	哭	“	节省	,	”	跑	为了	公司	和	他们	那	意思是	到	杀	.

“但即使是那些高喊‘救救’的人，也和那些意图杀戮的人一起奔向了他们。”

['evriwʌn]	[kə'mɑːndid]	,	[nʌn]	[əu'beid]	,	[hiː; hi]	['oʊnli]	[siːmd]	[tʃiːf]	['kæptɪn]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['reidʒfjl]	.
Everyone	**commanded**	**,**	**none**	**obeyed**	**,**	**he**	**only**	**seemed**	**chief**	**captain**	**,**	**that**	**was**	**most**	**rageful**	**.**
每个人	命令	，	没有任何	服从	，	他	仅有的	似乎	首席	队长	，	那	曾是	最多	愤怒的	.

所有人都发号施令，却无人服从，只有他一副首席船长的样子，这最令人愤怒。

-	,	[huːz]	['vɜːrtʃuəs]	['kɜːrɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['evər]	[ə'weɪk]	,	[druː]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[sɔːrd]	,
Zelmane	**,**	**whose**	**virtuous**	**courage**	**was**	**ever**	**awake**	**,**	**drew**	**out**	**her**	**sword**	**,**
-	，	谁	有德行的	勇气	曾是	曾经	醒	，	画	出去	她	剑	，

泽尔曼妮，她那高尚的勇气从未消退，拔出了剑。

[wɪtʃ]	[ə'pɑːn]	[ðoʊz]	[ɪl]	-	[ɑːrmd]	[tʃɜːrlz]	['gɪvɪŋ]	[æz; əz]	['meni]	['wuːndz]	[æz; əz]	[bloʊz]	,
which	**upon**	**those**	**ill**	**-**	**armed**	**churls**	**giving**	**as**	**many**	**wounds**	**as**	**blows**	**,**
哪个	之上	那些	患病的	-	武装	粗人	给予	作为	许多	伤口	作为	打击	，

那些装备简陋的暴徒所受的伤害，与他们遭受的打击一样多。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meni]	['dɛθs]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['wuːndz]	,	['laɪtnɪŋ]	['kɜːrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['θʌndərɪŋ]	[smɑːrt]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,
and	**as**	**many**	**deaths**	**almost**	**as**	**wounds**	**,**	**lightning**	**courage**	**,**	**and**	**thundering**	**smart**	**upon**	**them**	**,**
和	作为	许多	死亡人数	几乎	作为	伤口	，	闪电	勇气	，	和	雷鸣	聪明的	之上	他们	，

伤亡人数几乎与死亡人数一样多，他们展现出闪电般的勇气，遭受雷鸣般的打击。

[kept]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[beɪ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[tuː]	['leɪdiz]	[gɑːt]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,
kept	**them**	**at**	**a**	**bay**	**,**	**while**	**the**	**two**	**ladies**	**got**	**themselves**	**into**	**the**	**lodge**	**,**
保留	他们	在	一个	湾	，	尽管	这	二	女士们	得到	他们自己	进入	这	小屋	，

他们挡住了他们的去路，而两位女士则进入了小屋。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[bæ'sɪliəs]	,	['hævɪŋ]	[pʊt]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɑːrmər]	[lɔːŋ]	[ˌʌn'traɪd]	,
out	**of**	**the**	**which**	**Basilius**	**,**	**having**	**put**	**on**	**an**	**armour**	**long**	**untried**	**,**
出去	的	这	哪个	巴西利乌斯	，	拥有	放	在	一个	盔甲	长的	未经尝试	，

其中，巴西利乌斯穿上了久未使用的盔甲，

[keɪm]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	[ə'θɔːrəti]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	,
came	**to**	**prove**	**his**	**authority**	**among**	**his**	**subjects**	**,**	**or**	**at**	**least**	**,**
来了	到	证明	他的	权威	之中	他的	主题	，	或者	在	至少	，

前来证明他在臣民中的权威，或者至少，

[tuː; tə]	[əd'ventʃər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	['mɪstrəs]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	,
to	**adventure**	**his**	**life**	**with**	**his**	**dear**	**mistress**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**brought**	**a**	**shield**	**,**
到	冒险	他的	生活	和	他的	亲爱的	情妇	，	到	谁	他	带来	一个	盾	，

他要和心爱的女主人一起冒险，他还给女主人带了一面盾牌。

[waɪl]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	['tremblɪŋ]	[ə'tendid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['deɪndʒərəs]	[əd'ventʃər]	.
while	**the**	**ladies**	**trembling**	**attended**	**by**	**the**	**issue**	**of**	**this**	**dangerous**	**adventure**	**.**
尽管	这	女士们	发抖	参加	经过	这	问题	的	这	危险的	冒险	.

而女士们则因这场危险冒险的后果而战栗不已。

[bʌt; bət]	-	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[bɪ'twiːn]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kaɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['nɪmb(ə)l]	['stedinəs]	,
But	**Zelmane**	**made**	**them**	**perceive**	**the**	**odds**	**between**	**an**	**eagle**	**and**	**a**	**kite**	**,**	**with**	**such**	**nimble**	**steadiness**	**,**
但	-	制成	他们	感知	这	赔率	之间	一个	鹰	和	一个	风筝	，	和	这样的	灵活	稳定性	，

但泽尔曼以如此敏捷稳健的姿态，让他们看到了老鹰和鸢之间的胜算。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊrd]	['nimblinis]	,	[ðæt]	[waɪl]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	,
and	**assured**	**nimbleness**	**,**	**that**	**while**	**one**	**was**	**running**	**back**	**for**	**fear**	**,**
和	保证	敏捷性	，	那	尽管	一	曾是	跑步	后退	为了	害怕	，

并且身手敏捷，即便是在因恐惧而逃跑的时候，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌts] .
his fellow had her sword in his guts .
他的 同伴 有 她 剑 在 他的 内脏 .

他的同伴被她的剑刺穿了腹部。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [help] [wel] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]
And by and by was her heart and her help well increased by the
和 经过 和 经过 曾是 她 心 和 她 帮助 出色地 增加 经过 这
['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['dɔːrəs] ,
coming in of Dorus ,
未来 在 的 多鲁斯 ,

后来，随着多鲁斯的到来，她的心和她给予的帮助都大大增加了。

[huː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hɜːrd(ə)lz][fɔːr; fər] { - }
who having been making of hurdles for { 255 }
WHO 拥有 到过 制作 的 障碍 为了 { - }

谁一直在制造障碍{255}

[hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ʃiːp] , [hɜːrd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] ['mʌltɪtuːd] ,
his master's sheep , heard the horrible cries of this mad multitude ,
他的 硕士学位 羊 , 听到 这 可怕 哭泣 的 这 疯狂的 民众 ,

他主人的羊群听到了这群疯羊可怕的哭喊声，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [streɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [lʌv] ,
and having straight represented before the eyes of his careful love ,
和 拥有 直的 代表 前 这 眼睛 的 他的 小心 爱 ,

并且，在他深情的爱意面前，清晰地展现出来，

[ðə; ði]['perəl] [wer'ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['pæmələz] [lɑːdʒ] ,
the peril wherein the soul of his soul might be , he went to Pamela's lodge ,
这 危险 其中 这 灵魂 的 他的 灵魂 可能 是 , 他 去 到 帕梅拉的 小屋 ,

他担心自己的灵魂会面临危险，于是去了帕梅拉的旅馆。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [hɑːrd][baɪ] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,
but found her in a cave hard by , with Mopsa and Dametas ,
但 成立 她 在 一个 洞穴 难的 经过 , 和 - 和 - ,

但后来在附近的一个山洞里发现了她，和莫普萨、达梅塔斯在一起。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
who at that time would not have opened the entry to his father .
WHO 在 那 时间 会 不是 有 打开 这 入口 到 他的 父亲 .

当时他不会为他父亲开门。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [seɪf] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
And therefore leaving them there , as in a place safe , both for being
和 所以 离开 他们 那里 , 作为 在 一个 地方 安全的 , 两个都 为了 存在
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,
strong and unknown ,
强的 和 未知 ,

因此，将他们留在那里，就像留在一个安全的地方，既因为他们强大又因为他们不为人知。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
he ran as the noise guided him .
他 跑 作为 这 噪音 引导 他 .

他循着声音的指引奔跑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['æŋgər][ænd; ənd]
But when he saw his friend in such danger among them , anger and
但 什么时候 他 锯 他的 朋友 在 这样的 危险 之中 他们 , 愤怒 和
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

但当他看到朋友身处险境时，心中充满了愤怒和轻蔑。

['æskɪŋ]	[noʊ]	['kaʊns(ə)l]	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	,	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[rʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
asking	**no**	**counsel**	**but**	**of**	**courage**	**,**	**made**	**him**	**run**	**among**	**them**	**,**
问	不	法律顾问	但	的	勇气	,	制成	他	跑步	之中	他们	,

他没有寻求任何建议，只求勇气，于是奔跑在他们中间。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['ʌðər]	['wepən]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːp]	-	[hʊk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˌəuvə'θrəuɪŋ]
with	**no**	**other**	**weapon**	**but**	**his**	**sheep**	**-**	**hook**	**,**	**and**	**with**	**that**	**overthrowing**
和	不	其他	武器	但	他的	羊	-	钩	,	和	和	那	推翻

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vilənz]	,
one	**of**	**the**	**villains**	**,**
一	的	这	反派	,

他只用羊钩作为武器，就制服了其中一个恶棍。

[tʊk]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	[tuː]	-	[hænd]	[sɔːrd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
took	**away**	**a**	**two**	**-**	**hand**	**sword**	**from**	**him**	**,**
采取	离开	一个	二	-	手	剑	从	他	,

从他身上夺走了一把双手剑。

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['evər]	['biːɪŋ]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**withal**	**helped**	**him**	**from**	**ever**	**being**	**ashamed**	**of**	**losing**	**it**	**.**
和	此外	帮助	他	从	曾经	存在	羞愧	的	输	它	.

而且也让他不再为失去它而感到羞耻。

[ðen]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[breɪv]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['flæʃɪŋ]	['terər]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	,
Then	**lifting**	**up**	**his**	**brave**	**head**	**,**	**and**	**flashing**	**terror**	**into**	**their**	**faces**	**,**
然后	举重	向上	他的	勇敢的	头	,	和	闪烁	恐怖	进入	他们的	面孔	,

然后他勇敢地抬起头，对着他们的脸露出惊恐的表情。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[goʊ]	[kəm'pleɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[haʊ]	['iːv(ə)l]	[ðer; ðər]
he	**made**	**arms**	**and**	**legs**	**go**	**complain**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**how**	**evil**	**their**
他	制成	武器	和	腿	去	抱怨	到	这	地球	,	如何	邪恶的	他们的

['mæstərz]	[hæd; həd]	[kept]	[ðem; ðəm]	.
masters	**had**	**kept**	**them**	**.**
大师	有	保留	他们	.

他让胳膊和腿向大地诉说他们的主人是如何虐待他们的。

[jet]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[stɪl]	['groʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	['kɪlɪŋ]	['wiəriŋ]	[ðem; ðəm]	,
Yet	**the**	**multitude**	**still**	**growing**	**,**	**and**	**the**	**very**	**killing**	**wearying**	**them**	**,**
然而	这	民众	仍然	生长	,	和	这	非常	杀	令人疲惫	他们	,

然而，人数仍在不断增加，而杀戮本身也令他们疲惫不堪。

[fiərɪŋ]	[lest]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[faɪt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kɔŋkəd]	[wɪð; wɪθ]	['kɔŋkərɪŋ]	,	[ðeɪ]	[druː]
fearing	**lest**	**in**	**long**	**fight**	**they**	**should**	**be**	**conquered**	**with**	**conquering**	**,**	**they**	**drew**
害怕	免得	在	长的	斗争	他们	应该	是	征服	和	征服	,	他们	画

[bæk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	;
back	**towards**	**the**	**lodge**	**;**
后退	向	这	小屋	;

他们担心在持久战中会被敌人反败为胜，于是撤退到小屋附近；

[bʌt; bət]	[druː]	[bæk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[sɔːrt]	,	[ðæt]	[stɪl]	[ðer; ðər]	['terər]	[went]	['fɔːrwərd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['væliənt]	['mæstɪf]
but	**drew**	**back**	**in**	**such**	**sort**	**,**	**that**	**still**	**their**	**terror**	**went**	**forward**	**like**	**a**	**valiant**	**mastiff**
但	画	后退	在	这样的	种类	,	那	仍然	他们的	恐怖	去	向前	喜欢	一个	英勇	獒

,
,
,

但他们却退缩了，尽管如此，他们的恐惧仍然像一头英勇的獒犬一样向前推进。

[huːm]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[pulz]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[teɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ber]	,
whom	**,**	**when**	**his**	**master**	**pulls**	**back**	**by**	**the**	**tail**	**from**	**the**	**bear**	**,**
谁	,	什么时候	他的	掌握	拉	后退	经过	这	尾巴	从	这	熊	,

当他的主人从熊身上拽下尾巴时，他

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [ɛm'breɪsmənt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
with whom he had already interchanged a hateful embracement , though his
和 谁 他 有 已经 互换 一个 可恶 拥抱 , 尽管 他的
[peɪs] [biː; bi] ['bækwərd] ,
pace be backward ,
步伐 是 落后 ,

尽管他步履蹒跚，但他已经与对方交换了一个充满仇恨的拥抱。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [ɪz] ['fɔːrwərd] ,
his gesture is forward ,
他的 手势 是 向前 ,

他的姿态是向前的。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['θretnɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]
his teeth and his eyes threatening more in the retiring than they did in the
他的 牙齿 和 他的 眼睛 威胁 更多的 在 这 退休 比 他们 做过 在 这
[əd'vænsɪŋ] :
advancing :
前进 :

他退缩时牙齿和眼神的威胁性比前进时更强：

[soʊ] ['gaɪdɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['hoʊmwərd] , ['nevər] ['stepɪŋ] [step] ['bækwərd] ,
so guided they themselves homeward , never stepping step backward ,
所以 引导 他们 他们自己 回家 , 绝不 步进 步 落后 ,

于是他们自行找到了回家的路，一步也不后退。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [stept] .
but that they proved themselves masters of the ground where they stepped .
但 那 他们 已证实 他们自己 大师 的 这 地面 在哪里 他们 步 .

但他们证明了自己是所到之处的主人。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæpər] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['teɪlər] [baɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
Yet among the rebels there was a dapper fellow , a tailor by occupation ,
然而 之中 这 叛军 那里 曾是 一个 衣着考究 同伴 , 一个 裁缝 经过 职业 ,

然而，在这些叛军中，有一位衣着考究的小伙子，他的职业是裁缝。

[huː] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [bæk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz]
who fetching his courage only from their going back , began to bow his
WHO 获取 他的 勇气 仅有的 从 他们的 去 后退 , 开始 到 弓 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他鼓起勇气，只因他们要回去，便开始低下膝盖。

[ænd; ənd] ['veri] ['fensər] - [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] - .
and very fencer - like to draw near to Zelmane .
和 非常 击剑手 - 喜欢 到 画 靠近 到 - .

像击剑运动员一样靠近泽尔曼。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['veri] ['naɪsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
But as he came within her distance , turning his sword very nicely about his
但 作为 他 来了 之内 她 距离 , 转弯 他的 剑 非常 很好 关于 他的
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

但当他走到她面前时，他优雅地将剑绕在王冠上，

[bæ'sɪliəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [bloʊ] , [strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] (['biːɪŋ] ['suːtər] [tuː; tə][ə; eɪ]
Basilius , with a side blow , struck off his nose , he (being suitor to a
巴西利乌斯 , 和 一个 边 吹 , 击 离开 他的 鼻子 , 他 (存在 求婚者 到 一个
- ['dɔːtər] ,
seamster's daughter ,
- 女儿 ,

巴西利乌斯一记侧击，打掉了他的鼻子，他（因为追求的是一位裁缝的女儿）

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs]) [stuːpt] [daʊn] ,
and therefore not a little grieved for such a disgrace) stooped down ,
和 所以 不是 一个 小的 伤心 为了 这样的 一个 耻辱) 弯腰 向下 ,

因此，他对这种耻辱感到十分悲痛，并弯下腰来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [freʃ] [pʊt][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kliːv] [ɑːn]
because he had heard that if it were fresh put to , it would cleave on
因为 他 有 听到 那 如果 它 是 新鲜的 放 到 , 它 会 劈开 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

因为他听说，如果重新涂抹，它就能再次粘附上去。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
But as his hand was on the ground to bring his nose to his head ,
但 作为 他的 手 曾是 在 这 地面 到 带来 他的 鼻子 到 他的 头 ,

但当他的手撑地准备把鼻子抬到头顶时，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
Zelmane with a blow sent his head to his nose .
- 和 一个 吹 发送 他的 头 到 他的 鼻子 .

泽尔曼一拳打得他的头撞到了鼻子上。

[ðæt] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ə; eɪ] ['bʊtʃərli] [tʃʌf] [ɪn'diːd] ,
That saw a butcher , a butcherly chuff indeed ,
那 锯 一个 屠夫 , 一个 屠宰 粗人 的确 ,

那人看到了一个屠夫，一个十足的屠夫，

[huː] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][swɔːrn] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
who that day was sworn brother to him in a cup of wine ,
WHO 那 天 曾是 宣誓 兄弟 到 他 在 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

那天，有人在一杯酒中与他结为兄弟。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːvər] , ['kɔːlɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃərli]
and lifted up a great leaver , calling Zelmane all the vile names of a butcherly
和 抬起 向上 一个 伟大的 离职人员 , 呼叫 - 全部 这 卑鄙的 姓名 的 一个 屠宰
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

然后，他高声喊叫，用屠夫般的雄辩，把泽尔曼骂得狗血淋头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['letɪŋ] [slɪp][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːvər] ,
But she letting slip the blow of the leaver ,
但 她 出租 滑 这 吹 的 这 离职人员 ,

但她却不小心透露了离开者的伤痛。

[hɪt][hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃʊrli] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
hit him so surely upon the side of the face that she left nothing but the
打 他 所以 一定 之上 这 边 的 这 脸 那 她 左边 没有什么 但 这
['neðər] [dʒɔː] ,
nether jaw ,
下 颚 ,

她一记重拳击中他的脸侧，只留下下巴，什么也没留下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

[wer]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[stɪl]	[wægd]	,	[æz; əz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔːr]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	[rɪ'membrəns]	[hæd; həd]	[sɜːrvd]	.
where	**the**	**tongue**	**still**	**wagged**	**,**	**as**	**willing**	**to**	**say**	**more**	**if**	**his**	**master's**	**remembrance**	**had**	**served**	**.**
在哪里	这	舌头	仍然	摇晃	,	作为	愿意的	到	说	更多的	如果	他的	硕士学位	纪念	有	服务	.

舌头还在不停地摆动，仿佛还想说些什么，只要主人还记得他。

“	[oʊ]	!	”	[sed]	[ə; eɪ]	['mɪlər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[drʌŋk]	,	“	[siː]	[ðə; ði]	[lʌk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['feloʊ]	,
“	**O**	**!**	**”**	**said**	**a**	**miller**	**that**	**was**	**half**	**drunk**	**,**	**“**	**see**	**the**	**luck**	**of**	**a**	**good**	**-**	**fellow**	**,**
“	哦	!	”	说	一个	磨坊主	那	曾是	一半	醉	,	“	看	这	运气	的	一个	好的	-	同伴	,

“哦！”一个半醉的磨坊主说道，“瞧瞧这位好心人的好运！”

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[wɜːrd]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɪtʃfɔːrk]	[æt; ət]	['dɔːrəs]	;
”	**and**	**with**	**that**	**word**	**ran**	**with**	**a**	**pitchfork**	**at**	**Dorus**	**;**
”	和	和	那	单词	跑	和	一个	叉	在	多鲁斯	;

“说完这句话，他便拿着干草叉冲向多鲁斯；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['nimblinis]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪn]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[soʊ]	[fæst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	{	-	}
but	**the**	**nimbleness**	**of**	**the**	**wine**	**carried**	**his**	**head**	**so**	**fast**	**that**	**it**	**made**	**it**	**{**	**256**	**}**
但	这	敏捷性	的	这	葡萄酒	携带	他的	头	所以	快速地	那	它	制成	它	{	-	}

但酒劲儿太大，他的头晕目眩，以至于{256}

['oʊvər]	-	[rʌn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fel]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[dʒʌst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[legz]	[ʌv; əv]	['dɔːrəs]	,
over	**-**	**run**	**his**	**feet**	**,**	**so**	**that**	**he**	**fell**	**withal**	**just**	**between**	**the**	**legs**	**of**	**Dorus**	**,**
超过	-	跑步	他的	脚	,	所以	那	他	跌倒	此外	只是	之间	这	腿	的	多鲁斯	,

他双脚离地，结果摔倒在多鲁斯两腿之间。

[huː]	['setɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
who	**setting**	**his**	**foot**	**on**	**his**	**neck**	**,**
WHO	环境	他的	脚	在	他的	脖子	,

谁将脚踩在他的脖子上，

[ðoʊ]	[hiː; hi]	['ɔːfərd]	[tuː]	['mɪltʃ]	[kaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[fæt]	[hɔːgz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
though	**he**	**offered**	**two**	**milch**	**kine**	**and**	**four**	**fat**	**hogs**	**for**	**his**	**life**	**,**
尽管	他	提供	二	牛奶	牛	和	四	胖的	猪	为了	他的	生活	,

虽然他提出用两头奶牛和四头肥猪来换取自己的性命，

[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[kwaɪt]	[θruː]	,	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;	[wɪtʃ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[ˌʌn'kaɪndli]	,
thrust	**his**	**sword**	**quite**	**through**	**,**	**from**	**one**	**ear**	**to**	**the**	**other**	**;**	**which**	**took**	**it**	**very**	**unkindly**	**,**
推力	他的	剑	相当	通过	,	从	一	耳朵	到	这	其他	;	哪个	采取	它	非常	不友善的	,

他一剑从一只耳朵直刺到另一只耳朵，那只耳朵对此反应非常激烈。

[tuː; tə]	[fiːl]	[sʌtʃ]	[nuːz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	,
to	**feel**	**such**	**news**	**before**	**they**	**heard**	**of**	**them**	**,**	**instead**	**of**	**hearing**	**,**
到	感觉	这样的	消息	前	他们	听到	的	他们	,	反而	的	听力	,

他们先感受到了这些消息，而不是听到了，而不是先感受到了。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
to be put to such feeling .
到 是 放 到 这样的 感觉 .
承受这样的感受。

[bʌt; bət]['dɔːrəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə]['vɑːmɪt][hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] ,
But Dorus , leaving the miller to vomit his soul out in wine and blood ,
但 多鲁斯 , 离开 这 磨坊主 到 呕吐 他的 灵魂 出去 在 葡萄酒 和 血 ,
但是多鲁斯却任由磨坊主在酒和血中吐出自己的灵魂，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] - [hænd] [sɔːrd] [strʌk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,
with his two - hand sword struck off another quite by the waist ,
和 他的 二 - 手 剑 击 离开 其他 相当 经过 这 腰部 ,
他用双手剑一剑砍倒了另一个敌人，剑尖正中腰部。

[huː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
who the night before had dreamed he was grown a couple , and ,
WHO 这 夜晚 前 有 梦见 他 曾是 生长 一个 夫妻 , 和 ,
他前一天晚上梦见自己长大成人，有了伴侣，而且，

[ɪn'tɜːrprɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] , [hæd; həd] [brægd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt]
interpreting it that he should be married , had bragged of his dream that
翻译 它 那 他 应该 是 已婚 , 有 吹嘘 的 他的 梦 那
['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
morning among his neighbours .
早晨 之中 他的 邻居 .
他把梦境解读为自己应该结婚，并在那天早上向邻居们炫耀了自己的梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [bloʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pʊr] ['peɪntər] , [huː] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
But that blow astonished quite a poor painter , who stood by with a pike in his
但 那 吹 惊讶 相当 一个 贫穷的 画家 , WHO 站立 经过 和 一个 梭鱼 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
但这一击却让一位手拿长矛站在一旁的穷画家大吃一惊。

[ðɪs] ['peɪntər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentɔːz] [ænd; ənd] -
This painter was to counterfeit the skirmish between the Centaurs and Lapithes
这 画家 曾是 到 伪造 这 小规模冲突 之间 这 半人马 和 -
,
,
,
这位画家要伪造半人马和拉庇斯人之间的冲突，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['wuːndz] ,
and had been very desirous to see some notable wounds ,
和 有 到过 非常 渴望 到 看 一些 值得注意的 伤口 ,
我一直很想看看他身上有哪些明显的伤口。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪvli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
to be able the more lively to express them ; and this morning ,
到 是 有能力的 这 更多的 热闹 到 表达 他们 ; 和 这 早晨 ,
为了能够更生动地表达它们；而今天早上，

['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
being carried by the stream of this company ,
存在 携带 经过 这 溪流 的 这 公司 ,
被这家公司的发展浪潮裹挟着，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bloʊz] .
the foolish fellow was even delighted to see the effect of blows .
这 愚蠢 同伴 曾是 甚至 高兴极了 到 看 这 影响 的 打击 .
这个愚蠢的家伙甚至很高兴看到拳头造成的伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] , ['hæpənɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,
But this last , happening near him , so amazed him that he stood stock still ,
但 这 最后的 , 发生 靠近 他 , 所以 惊叹 他 那 他 站立 库存 仍然 ,
[waɪl] ['dɔːrəs] ,
while Dorus ,
尽管 多鲁斯 ,

但最后这件事就发生在他身边，让他震惊不已，以至于他呆立不动，而多鲁斯

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [strʌk] [ɔːf] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
with a turn of his sword , struck off both his hands .
和 一个 转动 的 他的 剑 , 击 离开 两个都 他的 双手 .

他挥剑一挥，砍掉了他的双手。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'tɜːrnd] , [wel] [skɪld] [ɪn] ['wuːndz] ,
And so the painter returned , well skilled in wounds ,
和 所以 这 画家 返回 , 出色地 熟练 在 伤口 ,

于是，画家回来了，他很擅长描绘伤口。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
but with never a hand to perform his skill .
但 和 绝不 一个 手 到 履行 他的 技能 .

但他却始终没有机会施展他的技艺。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
In this manner they recovered the lodge ,
在 这 方式 他们 恢复 这 小屋 ,

他们就这样夺回了旅馆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and gave the rebels a face of wood of the outside .
和 给予 这 叛军 一个 脸 的 木头 的 这 外部 .

并给叛军披上了一层木头外衣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðen] , [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] ['fjʊriəs] , [jet] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ]
But they then , though no more furious , yet more outrageous when they saw no
但 他们 然后 , 尽管 不 更多的 狂怒 , 然而 更多的 令人愤慨 什么时候 他们 锯 不
[rɪ'zɪstər] ,
resister ,
反抗者 ,

但是，当他们没有看到任何抵抗者时，虽然愤怒的情绪没有加剧，却变得更加肆无忌惮。

[went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪkæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [tuː; tə] [get]
went about with pickaxe to the wall , and fire to the gate , to get
去 关于 和 镐 到 这 墙 , 和 火 到 这 门 , 到 得到
[ðəm'selvz] ['entrəns] .
themselves entrance .
他们自己 入口 .

他们拿着镐头凿墙，用火烧大门，试图进入。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [mɪks] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ɪ'speʃəli] - , [huː] ['evər] [kɔːt] [hoʊld]
Then did the two ladies mix fear with love , especially Philoclea , who ever caught hold
然后 做过 这 二 女士们 混合 害怕 和 爱 , 尤其 - , WHO 曾经 捕捉 抓住
[ʌv; əv] - ,
of Zelmane ,
的 - ,

于是，这两位女士将恐惧与爱交织在一起，尤其是菲洛克莉娅，她一直紧紧抓住泽尔曼。

[soʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [lʌv] , ['hindərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
so , by the folly of love , hindering the succour which she desired .
所以 , 经过 这 蠢事 的 爱 , 阻碍 这 救助 哪个 她 想要的 .

所以，因为爱情的愚蠢，阻碍了她所渴望的帮助。

[bʌt; bət] - ['siːɪŋ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
But Zelmane seeing no way of defence ,
但 - 看到 不 方式 的 防御 ,

但泽尔曼内看不到任何防御的办法，

[nɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ([ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vilənz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
nor time to deliberate (the number of those villains still increasing ,
也不 时间 到 商榷 (这 数字 的 那些 反派 仍然 增加 ,

也没有时间深思熟虑（因为那些恶棍的数量还在不断增加），

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mædnəs] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌmbər]) [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli]
and their madness still increasing with their number) thought it the only
和 他们的 疯狂 仍然 增加 和 他们的 数字) 想法 它 这 仅有的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

他们的疯狂程度随着人数的增加而加剧）认为这是唯一的办法，

[tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['boʊldnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
to go beyond their expectation with an unused boldness , and with
到 去 超过 他们的 期待 和 一个 未使用的 大胆 , 和 和
['deɪndʒər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] ,
danger to avoid danger ,
危险 到 避免 危险 ,

以前所未有的胆量超越他们的预期，以危险规避危险。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] [geɪts] ; [ænd; ənd]['dɔːrəs][ænd; ənd][bæ'sɪliəs] ['stændɪŋ] ['redi]
and therefore opened again the gates ; and Dorus and Basilius standing ready
和 所以 打开 再次 这 大门 ; 和 多鲁斯 和 巴西利乌斯 常设 准备好
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,
for her defence ,
为了 她 防御 ,

因此，城门再次开启；多鲁斯和巴西利乌斯严阵以待，准备保卫她。

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
she issued again among them .
她 发布 再次 之中 他们 .

她再次向他们发出信号。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [delt] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ɔːl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] ['heɪsti] ,
The blows she had dealt before , though all in general were hasty ,
这 打击 她 有 已处理 前 , 尽管 全部 在 一般的 是 仓促 ,

她之前所施加的攻击，虽然总体上都很仓促，

[meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] [teɪk] [breθ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli]
made each of them in particular take breath , before they brought them suddenly
制成 每个 的 他们 在 特别的 拿 气息 , 前 他们 带来 他们 突然
['oʊvər] - [nɪr] [hɜːr; hər] ,
over - near her ,
超过 - 靠近 她 ,

她让每个人都屏住呼吸，然后突然把他们带到她身边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [wɪtʃ]
so that she had time to get up to the judgment - seat of the prince , which
所以 那 她 有 时间 到 得到 向上 到 这 判断 - 座位 的 这 王子 , 哪个
,
,
,

这样她就有时间走到王子的审判席前，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ges] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [geɪt] .
according to the guess of that country , was before the court gate .
根据 到 这 猜测 的 那 国家 , 曾是 前 这 法庭 门 .

据该国猜测，当时就在法院大门前。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
There she paused a while , making sign with her hand unto them , and
那里 她 暂停 一个 尽管 , 制作 符号 和 她 手 到 他们 , 和
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
withal ,
此外 ,

她在那里停顿了一会儿，向他们做了个手势，然后，

[ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [pliːz]
speaking aloud that she had something to say unto them that would please
请讲 大声 那 她 有 某物 到 说 到 他们 那 会 请
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她大声说道，她有话要对他们说，他们会很高兴的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ;
But she was answered a while with nothing but shouts and cries ;
但 她 曾是 回答 一个 尽管 和 没有什么 但 喊叫 和 哭泣 ;

但回应她的只有一阵叫喊和哭喊；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ]
and some beginning to throw stones at her , not daring to approach
和 一些 开始 到 扔 石头 在 她 , 不是 大胆 到 方法
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

有些人开始向她扔石头，不敢靠近她。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] , [huː] [maɪt] [duː][moʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɔːrt] ,
But at length a young farmer , who might do most among the country sort ,
但 在 长度 一个 年轻的 农民 , WHO 可能 做 最多 之中 这 国家 种类 ,

但最终，一位年轻的农民，他或许能在乡村地区做出最大的贡献，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [tɔːrdz] - , [ˈhoʊpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs]
and was caught in a little affection towards Zelmane , hoping by his kindness
和 曾是 捕捉 在 一个 小的 感情 向 - , 希望 经过 他的 仁慈
[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] { - }
to have some { 257 }
到 有 一些 { - }

并且对泽尔曼产生了一丝好感，希望通过他的善意得到一些{257}

[gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [men] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
good of her , desired them if they were honest men , to hear the woman
好的 的 她 , 想要的 他们 如果 他们 是 诚实的 男人 , 到 听到 这 女士
[spiːk] .
speak .
说话 .

她心地善良，希望那些诚实的人能够听听这位女士说话。

“ [faɪ] [ˈfɛloʊz] , [faɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Fie fellows , fie , ” said he ,
“ 菲 伙伴们 , 菲 , ” 说 他 ,

“呸，伙计们，呸，”他说，

“ [wʌt] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [seɪ] [ɪf] [soʊ] ['meni] [tɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fer] [wentʃ] ?
“ what will all the maids in our town say if so many tall men shall be afraid to hear a fair wench ?
“ 什么 将要 全部 这 女佣 在 我们的 镇 说 如果 所以 许多 高的 男人 将 是 害怕的 到 听到 一个 公平的 妖妇 ?

“如果这么多高个男人都害怕听到一个漂亮姑娘的话，我们镇上的所有姑娘会怎么说呢？”

[aɪ] [swer] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] , [baɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
I swear unto you , by no little ones ,
我 发誓 到 你 ，经过 不 小的 一个 ，

我以孩童的名义向你们发誓，

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [gɪv] [maɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [soʊ] [ˌʌn'sɪvl] [waɪts] .
I had rather give my team of oxen than we should show ourselves so uncivil wights .
我 有 相当 给 我的 团队 的 牛 比 我们 应该 展示 我们自己 所以 不文明 重量级 .

我宁愿把我的牛队献出去，也不愿我们表现得如此粗鲁无礼。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [oʊld] [men] ['kaʊntɪd] ['wɪzdəm] , [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] ,
Besides , I tell you true , I have heard it of old men counted wisdom , to hear much ,
除了 ，我 告诉 你 真的 ，我 有 听到 它 的 老的 男人 计数 智慧 ， 到 听到 很多 ，

此外，我实话实说，我听过一些被老年人视为智慧的道理，那就是多听。

[ænd; ənd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] .
and say little .
和 说 小的 .

少说话。

” [hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] [spiːtʃ] [soʊ] [pri'veild] , [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
” His sententious speech so prevailed , that the most part began to listen .
” 他的 有道理的 演讲 所以 最终获胜 ， 那 这 最多 部分 开始 到 听 .

“他那充满哲理的演讲如此深入人心，以至于大多数人都开始倾听。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['greɪsflnəs] ,
Then she , with such efficacy of gracefulness ,
然后 她 ， 和 这样的 功效 的 优美 ，

然后，她以如此优雅而有效的方式，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌmægnə'nɪməti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ʌtərmoʊst] ['perəl] ,
and such a quiet magnanimity represented in her face in this uttermost peril ,
和 这样的 一个 安静的 海量 代表 在 她 脸 在 这 极致 危险 ，

在这种极度危险的情况下，她脸上却展现出如此沉静的宽宏大量。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðer; ðər] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
that the more the barbarous people looked , the more it fixed their looks upon her ,
那 这 更多的 这 野蛮 人们 看起来 ， 这 更多的 它 固定的 他们的 看起来 之上 她 ，

野蛮的人们越是注视她，她的目光就越是被她吸引。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [bɪ'gæn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] .
in this sort began unto them .
在 这 种类 开始 到 他们 .

他们就这样开始了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ It is no small comfort unto me , ” said she ,
“ 它 是 不 小的 舒适 到 我 , ” 说 她 ,

“这对我来说是莫大的安慰，”她说。

“ [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
“ having to speak something unto you for your own behoofs ,
“ 拥有 到 说话 某物 到 你 为了 你的 自己的 理由 ,

“为了你自身的利益，我不得不跟你说些什么，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
to find that I have to deal with such a people ,
到 寻找 那 我 有 到 交易 和 这样的 一个 人们 ,

发现自己竟然要和这样的人打交道，

[huː] [ʃoʊ] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [raɪt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈvælər] : [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [noʊ] [ˈvaɪələns] [ˌʌnəˈtemptid] ,
who show indeed in themselves the right nature of valour : which as it leaves no violence unattempted ,
WHO 展示 的确 在 他们自己 这 正确的 自然 的 勇气 : 哪个 作为 它 树叶 不 暴力 未尝试 ,

他们确实在自身展现了英勇的正确本质：因为这种英勇不放过任何暴力行为，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] ,
while the choler is nourished with resistance ,
尽管 这 霍乱 是 营养 和 反抗 ,

当胆汁因抵抗力而得到滋养时，

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] [dʌθ; dəθ][ʌv; əv] [ɪtˈself] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈɔːfər] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
so when the subject of their wrath doth of itself unlooked - for offer itself into their hands ,
所以 什么时候 这 主题 的 他们的 愤怒 确实 的 本身 未曾注意的 - 为了 提供 本身 进入 他们的 双手 ,

所以，当他们愤怒的对象出乎意料地主动投靠到他们手中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈkruːəlti] .
it makes them at least take a pause before they determine cruelties .
它 制作 他们 在 至少 拿 一个 暂停 前 他们 决定 残忍 .

这至少能让他们停下来思考一下，再去判断是否存在残忍行为。

[naʊ] [ðen] [fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmætər] , [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ;
Now then first , before I come to the principal matter , have I to say unto you ;
现在 然后 第一的 , 前 我 来 到 这 主要的 事情 , 有 我 到 说 到 你 ;

那么，在谈到主要问题之前，我首先要告诉你们一件事；

[ðæt] [jʊr; jər] [prɪns] [bæˈsɪliəs] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
that your prince Basilius himself in person is within this lodge , and was one of the three ,
那 你的 王子 巴西利乌斯 他自己 在 人 是 之内 这 小屋 , 和 曾是 一 的 这 三 ,

你们的王子巴西利乌斯本人就在这座会所里，而且是三位王子之一。

[huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] : ” [ænd; ənd] ([ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
whom a few of you went about to fight withal : ” and (this she said ,
谁 一个 很少 的 你 去 关于 到 斗争 此外 : ” 和 (这 她 说 ,

你们当中有些人去与他们争斗：”（她说，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
not doubting but they knew it well enough ,
不是 怀疑 但 他们 知道 它 出色地 足够的 ,

他们并非怀疑，而是心知肚明。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt]
but because she would have them imagine that the prince might think that
但 因为 她 会 有 他们 想象 那 这 王子 可能 思考 那
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) “ [baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
they did not know it) “ by him I am sent unto you ,
他们 做过 不是 知道 它) “ 经过 他 我 是 发送 到 你 ,

但因为她想让他们以为王子可能会认为他们不知道这件事）“我奉他的差遣到你们这里来，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ə'pruːvd] ['sʌbdʒekts] , [neɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
as from a prince to his well - approved subjects , nay as from a
作为 从 一个 王子 到 他的 出色地 - 得到正式认可的 主题 , 不 作为 从 一个
['fɑːðər] [tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ,
father to beloved children ,
父亲 到 心爱 孩子们 ,

如同君主对受拥戴的臣民，又如同父亲对心爱的孩子。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæθ] [bred] [dʒʌst] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
to know what it is that hath bred just quarrel among you ,
到 知道 什么 它 是 那 有 繁殖 只是 争吵 之中 你 ,

要知道究竟是什么引起了你们之间的争吵，

[ɔːr] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [weɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ;
or who they be that have any way wronged you ;
或者 WHO 他们 是 那 有 任何 方式 冤枉 你 ;

或者任何以任何方式得罪过你的人；

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] , [ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs] ?
what it is with which you are displeased , or of which you are desirous ?
什么 它 是 和 哪个 你 是 不高兴 , 或者 的 哪个 你 是 渴望 ?

你对什么感到不满？或者你渴望什么？

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] ['feɪθflnəs] ,
This he requires , and indeed , for he knows your faithfulness ,
这 他 需要 , 和 的确 , 为了 他 知道 你的 忠诚 ,

这是他所要求的，而且，因为他知道你们的忠诚，

[hiː; hi] [kə'mændz] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , ['sʌmwʌn]
he commands you presently to set down and choose among yourselves , someone
他 命令 你 目前 到 放 向下 和 选择 之中 你们自己 , 某人
,
,
,

他命令你们立刻坐下，从你们中间选出一个人来，

[huː] [meɪ] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] [ɡriːfs] [ɔːr] [dɪ'mændz] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
who may relate your griefs or demands unto him .
WHO 可能 涉及 你的 悲伤 或者 需求 到 他 .

他们可以向他转达你的悲伤或诉求。

” [ðɪs] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prɪns] , [ə'sweɪdʒd] [wel]
” This , being more than they hoped for from their prince , assuaged well
” 这 , 存在 更多的 比 他们 希望 为了 从 他们的 王子 , 缓解 出色地
[ðer; ðər] ['fjʊri] ,
their fury ,
他们的 愤怒 ,

“这比他们期望从王子那里得到的还要多，大大平息了他们的怒火。”

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kən'sentid]	,	[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['fɑːrmər]	['helpɪŋ]	[ɑːn]	,
and	**many**	**of**	**them**	**consented**	**,**	**especially**	**the**	**young**	**farmer**	**helping**	**on**	**,**
和	许多	的	他们	同意	，	尤其	这	年轻的	农民	帮助	在	，

他们中许多人都同意了，尤其是那位帮忙的年轻农民。

[huː]	[ment]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'mændz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	-	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
who	**meant**	**to**	**make**	**one**	**of**	**the**	**demands**	**that**	**he**	**might**	**have**	**Zelmane**	**for**	**his**	**wife**	**,**
WHO	意思是	到	制作	一	的	这	需求	那	他	可能	有	-	为了	他的	妻子	，

其中一项要求是让泽尔曼妮成为他的妻子。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[griːfs]	,	['nevər]	[biːz]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	['hʌmɪŋ]	:
but	**when**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**their**	**griefs**	**,**	**never**	**bees**	**made**	**such**	**a**	**confused**	**humming**	**:**
但	什么时候	他们	开始	到	讲话	的	他们的	悲伤	，	绝不	蜜蜂	制成	这样的	一个	使困惑	哼唱	：

但当它们开始倾诉悲伤时，蜜蜂发出了从未有过的混乱嗡嗡声：

[ðə; ði]	[taʊn]	['dwelərz]	[dɪ'mændɪŋ]	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[ʌv; əv]	['ɪmpoʊsts]	;	[ðə; ði]	['kʌntri]	['fɛloʊz]	['leɪɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɑːmənz]	:
the	**town**	**dwellers**	**demanding**	**putting**	**down**	**of**	**imposts**	**;**	**the**	**country**	**fellows**	**laying**	**out**	**of**	**commons**	**:**
这	镇	居民	要求	推杆	向下	的	进口	；	这	国家	伙伴们	躺下	出去	的	公共领域	：

城里居民要求取消税收；乡下人划拨公共用地：

[sʌm; səm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[prɪns]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	,	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	:
some	**would**	**have**	**the**	**prince**	**keep**	**his**	**court**	**in**	**one**	**place**	**,**	**some**	**in**	**another**	**:**
一些	会	有	这	王子	保持	他的	法庭	在	一	地方	，	一些	在	其他	：

有些人希望王子将朝廷设在一个地方，有些人则希望设在另一个地方：

[ɔːl]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nuː]	['kaʊnsələz]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eni]	[nuː]	,
all	**cried**	**out**	**to**	**have**	**new**	**counsellors**	**;**	**but**	**when**	**they**	**should**	**think**	**of**	**any**	**new**	**,**
全部	哭	出去	到	有	新的	咨询师	；	但	什么时候	他们	应该	思考	的	任何	新的	，

所有人都呼吁更换辅导员；但当他们想到任何新的辅导员时，

[ðeɪ]	[laɪkt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['eni]	['ʌðər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	,
they	**liked**	**them**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**	**that**	**they**	**could**	**remember**	**,**
他们	喜欢	他们	作为	出色地	作为	任何	其他	那	他们	可以	记住	，

他们很喜欢这些食物，就像喜欢他们记忆中的其他食物一样。

[ɪ'speʃəli]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['treʒər]	[soʊ]	[lʊkt]	['ʌntə,'ʌntu]	,
especially	**they**	**would**	**have**	**the**	**treasure**	**so**	**looked**	**unto**	**,**
尤其	他们	会	有	这	宝藏	所以	看起来	到	，

尤其是他们会如此渴望得到那份宝藏。

[æz; əz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[niːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[mɔːr]	['sʌbsədiz]	.
as	**that**	**he**	**should**	**never**	**need**	**to**	**take**	**any**	**more**	**subsidies**	**.**
作为	那	他	应该	绝不	需要	到	拿	任何	更多的	补贴	.

这样一来，他就再也不需要领取任何补贴了。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	{	-	}
At	**length**	**they**	**{**	**258**	**}**
在	长度	他们	{	-	}

最后他们{258}

[fel]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[ˌkɒntrə'raiətiz]	.
fell	**to**	**direct**	**contrarieties**	**.**
跌倒	到	直接的	矛盾	.

完全相反。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːtɪzænz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] [set] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] ,

For the artisans they would have corn and wine set at a lower price ,

为了 这 工匠 他们 会 有 玉米 和 葡萄酒 放 在 一个 降低 价格 ，

对于工匠来说，玉米和葡萄酒的价格会更低。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [soʊ] [stɪl] : [ðə; ði] ['plaʊmɛn] , [vaɪn] - ['leɪbərər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and bound to be kept so still : the ploughmen , vine - labourers , and the

和 边界 到 是 保留 所以 仍然 ： 这 耕田者 ， 藤 - 劳工 ， 和 这

['fɑːrmɝz] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

farmers would none of that .

农民 会 没有任何 的 那 .

注定要保持静止：耕田的、葡萄园的工人和农民们都不愿意这样。

[ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [di'mɑːndid] [ðæt] ['evri] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [friː] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] ;

The countrymen demanded that every man might be free in the chief towns ;

这 同胞们 要求 那 每一个 男人 可能 是 自由的 在 这 首席 城镇 ；

乡亲们要求在主要城镇中，每个男人都应该享有自由；

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [laɪk] [ʌv; əv] .

that could not the burgesses like of .

那 可以 不是 这 市民 喜欢 的 .

市民们肯定不喜欢这样。

[ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ]

The peasants would have all the gentlemen destroyed , the citizens , especially such

这 农民 会 有 全部 这 先生们 损毁 ， 这 公民 ， 尤其 这样的

[æz; əz] [kʊks] , ['bɑːbəz] ,

as cooks , barbers ,

作为 厨师 ， 理发师 ，

农民们会把所有绅士都杀光，尤其是像厨师、理发师这样的市民。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðæt] [lɪvd] [moʊst][ɑːn]['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv][ðem; ðəm]

and those other that lived most on gentlemen , would but have them

和 那些 其他 那 居住地 最多 在 先生们 ， 会 但 有 他们

[rɪ'fɔːrmd] .

reformed .

改革后的 .

而那些主要依靠绅士生活的人，则希望他们能够改过自新。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər][laɪk] [dɪ'vɪʒnz] , [wʌn] ['neɪbərhʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]

And of each side were like divisions , one neighbourhood beginning to find fault

和 的 每个 边 是 喜欢 部门 ， 一 邻里 开始 到 寻找 过错

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;

with another ;

和 其他 ；

双方都出现了分裂，一个社区开始指责另一个社区；

[bʌt; bət][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [menz] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk]

but no confusion was greater than of particular men's likings and dislikings

但 不 困惑 曾是 更大的 比 的 特别的 男士 喜好 和 厌恶

: [wʌn] [dɪs'preɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

: one dispraising such a one ,

： 一 贬义 这样的 一个 一 ，

但最令人困惑的莫过于某些人的喜好：一个人如果批评这样的人，

[huːm] [ə'nʌðər] [preɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [huːm] [ðə; ði]

whom another praised , and demanding such a one to be punished , whom the

谁 其他 赞扬 ， 和 要求 这样的 一个 一 到 是 受到惩罚 ， 谁 这

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd] .

other would have exalted .

其他 会 有 崇高 .

有人称赞某人，有人却要求惩罚此人，而此人却是另一个人所推崇的。

[noʊ] [les] [ə'duː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ['spoʊksmən] .
No less ado was there about choosing him , who should be their spokesman .
不 较少的 阿多 曾是 那里 关于 选择 他 , WHO 应该 是 他们的 发言人 .
选择他作为他们的发言人也同样引起了不小的轰动。

[ðə; ði]['faɪnər][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] , [æz; əz] ['mɜːtʃənts] , ['prentɪs] , [ænd; ənd] [klɔːθ] - ['wɜːrkərz] ,
The finer sort of burgesses , as merchants , prentices , and cloth - workers ,
这 更精细 种类 的 市民 , 作为 商人 , 学徒 , 和 布 - 工人 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ,
because of their riches ,
因为 的 他们的 财富 ,
那些家境富裕的上等市民，如商人、学徒和布匹工人，

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði]['beɪsər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [æz; əz]
disdaining the baser occupations ; and they because of their number , as
轻蔑 这 基础 职业 ; 和 他们 因为 的 他们的 数字 , 作为
[mʌtʃ] [dis'deinɪŋ] [ðem; ðəm] ;
much disdaining them ;
很多 轻蔑 他们 ;
他们鄙视低贱的职业；而且由于人数众多，他们也同样鄙视这些职业；

[ɔːl] [ðeɪ] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrimɛnz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [sə'spektɪŋ] [æz; əz]
all they scorning the countrymen's ignorance , and the countrymen suspecting as
全部 他们 蔑视 这 同胞们 无知 , 和 这 同胞们 怀疑 作为
[mʌtʃ] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] :
much their cunning :
很多 他们的 狡猾 :
他们嘲笑乡亲们的无知，而乡亲们也同样怀疑他们的狡诈：

[soʊ] [ðæt] - (['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd][reɪdʒ][wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
so that Zelmane (finding that their united rage was now grown , not only to
所以 那 - (寻找 那 他们的 团结的 愤怒 曾是 现在 生长 , 不是 仅有的 到
[dɪ'vaɪdɪŋ] ,
dividing ,
分割 ,
因此，泽尔曼发现他们团结起来的愤怒如今不仅会造成分裂，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,
but to a crossing of one another ,
但 到 一个 过境 的 一 其他 ,
但对于彼此交叉的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mis'laik] [groʊn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [dɪd] [wel] [ə'leɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ə'genst] [hɜːr; hər]
and that the mislike grown among themselves did well allay the heat against her
和 那 这 不喜欢 生长 之中 他们自己 做过 出色地 巷 这 热 反对 她
) [meɪd] ['təukənz] [ə'gen] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
) made tokens again unto them ,
) 制成 代币 再次 到 他们 ,
他们之间滋生的敌意（也确实缓解了对她的敌意）再次向他们示好，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
as though she took great care of their well - doing , and were afraid of
作为 尽管 她 采取 伟大的 关心 的 他们的 出色地 - 正在做 , 和 是 害怕的 的
[ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,
their falling out ,
他们的 坠落 出去 ,
仿佛她非常关心他们的福祉，又害怕他们之间发生争执。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .
that she would speak unto them .
那 她 会 说话 到 他们 .
她会和他们说话。

[ðeɪ] [naʊ] [groʊ] ['dʒeləs] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [steɪ] ['hævɪŋ] [en'dʒendəd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
They now grow jealous one of another , the stay having engendered division ,
他们 现在 生长 嫉妒的 一 的 其他 , 这 停留 拥有 产生的 分配 ,

他们现在互相嫉妒，这段时间的停留导致了分裂。

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ,
and division having manifested their weakness , were willing enough to hear ,
和 分配 拥有 表现出来 他们的 弱点 , 是 愿意的 足够的 到 听到 ,

分裂暴露了他们的弱点，他们也愿意倾听，

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] : [wɪtʃ]
the most part striving to show themselves willinger than their fellows : which
这 最多 部分 努力 到 展示 他们自己 更愿意 比 他们的 伙伴们 : 哪个
- ,
Zelmane ,
- ,

他们大多努力表现得比同伴更积极主动：泽尔曼，

[baɪ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmər] [suːn] [pɚ'siːvɪŋ]
by the acquaintance she had had with such kind of humours soon perceiving
经过 这 熟人 她 有 有 和 这样的 种类 的 体液 很快 感知
, [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgərləs] ['breɪvəri] ,
, with an angerless bravery ,
, 和 一个 无怒 勇敢 ,

凭借她对这类情绪的了解，她很快就察觉到了，并且表现得毫不愤怒地勇敢。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'bæʃt] ['maɪldnəs] , [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [spoʊk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .
and an unabashed mildness , in this manner spoke unto them .
和 一个 毫不掩饰 温和 , 在 这 方式 辐 到 他们 .

一种毫不掩饰的温和，就这样对他们说了出来。

“ [æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [siːn] , [oʊ] [ɑːr'keɪdiən] ,
“ An unused thing it is , and I think not heretofore seen , O Arcadians ,
“ 一个 未使用的 事物 它 是 , 和 我 思考 不是 此前 已见 , 哦 阿卡迪亚人 ,

“这是一件从未被使用过的东西，而且我认为以前从未见过，哦，阿卡迪亚人啊，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pʌblɪk] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [men] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
that a woman should give public counsel to men , a stranger to the country
那 一个 女士 应该 给 民众 法律顾问 到 男人 , 一个 陌生人 到 这 国家
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一个女人不应该向男人，一个对乡下人来说是陌生人的男人，发表公开意见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læstli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['riːgl] [θroʊn] [ʃʊd; ʃəd]
and that lastly in such a presence by a private person , the regal throne should
和 那 最后 在 这样的 一个 在场 经过 一个 私人的 人 , 这 尊贵 王座 应该
[biː; bi] [pə'zest] .
be possessed .
是 拥有 .

最后，在这种私人场合，王座应该由私人占据。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] [meɪks] [ðæt] [juːst] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [jʊr; jər]
But the strangeness of your action makes that used for virtue , which your
但 这 奇怪 的 你的 行动 制作 那 用过的 为了 美德 , 哪个 你的
['vaɪələnt] [nə'sesəti] .
violent necessity imposeth .
暴力 必要性 建立 .

但你行为的怪异之处，使你出于强烈的需要而采取的行动，变成了美德。

[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[meɪ]	[wel]	[spiːk]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[men]	,	[huː]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ɔːl]	[mæn]	-	[laɪk]	['gʌvərnmənt]	;
For	**certainly**	**a**	**woman**	**may**	**well**	**speak**	**to**	**such**	**men**	**,**	**who**	**have**	**forgotten**	**all**	**man**	**-**	**like**	**government**	**;**
为了	当然	一个	女士	可能	出色地	说话	到	这样的	男人	，	WHO	有	被遗忘的	全部	男人	-	喜欢	政府	;

女人当然可以和这些已经忘记了所有男性统治方式的男人交谈；

[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[meɪ]	[wɪð; wɪθ]	['riːz(ə)n]	[ɪn'strʌkt]	[sʌtʃ]	['sʌbdʒekts]	[ðæt]	[nɪ'glekt]	[duː]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[səb'dʒekʃ(ə)n]	;
a	**stranger**	**may**	**with**	**reason**	**instruct**	**such**	**subjects**	**that**	**neglect**	**due**	**points**	**of**	**subjection**	**;**
一个	陌生人	可能	和	原因	指示	这样的	主题	那	忽视	到期的	积分	的	隶属	;

陌生人有理由教导那些忽略了服从要点的臣民；

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mɑːrv(ə)l]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪz]	['entərd]	['ɪntuː]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	,	[sɪns]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[prɪns]	,
and	**is**	**it**	**marvel**	**this**	**place**	**is**	**entered**	**into**	**by**	**another**	**,**	**since**	**your**	**own**	**prince**	**,**
和	是	它	奇迹	这	地方	是	进入	进入	经过	其他	，	自从	你的	自己的	王子	，

而这地方竟被他人进入，这难道不令人惊奇吗？毕竟，你自己的王子……

['æftər]	['θɜːrti]	['jɪrz]	-	['gʌvərnmənt]	,	[der]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['ʌntə,'ʌntu]	['feɪθf(ə)l]	['piːp(ə)l]	?
after	**thirty**	**years**	**'**	**government**	**,**	**dare**	**not**	**show**	**his**	**face**	**unto**	**faithful**	**people**	**?**
后	三十	年	-	政府	，	敢	不是	展示	他的	脸	到	忠实	人们	？

执政三十年后，竟不敢在忠心耿耿的人民面前露面？

[hɪr]	['ðerfɔːr]	,	[oʊ]	[ɑːr'keɪdiən]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	;	[ə'genst]	[huːm]	[hæθ]	[ðɪs]	['zeləs]	[reɪdʒ]	[bɪn]	[stɜːrd]	?
hear	**therefore**	**,**	**O**	**Arcadians**	**,**	**and**	**be**	**ashamed**	**;**	**against**	**whom**	**hath**	**this**	**zealous**	**rage**	**been**	**stirred**	**?**
听到	所以	，	哦	阿卡迪亚人	，	和	是	羞愧	；	反对	谁	有	这	热心	愤怒	到过	搅拌	？

阿卡迪亚人啊，听着吧，感到羞愧吧！这股狂热的怒火究竟是针对谁而燃起的？

['wɪðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bent]	[ðoʊz]	['mænfl]	['wɛpənz]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	?
whither	**have**	**been**	**bent**	**those**	**manful**	**weapons**	**of**	**yours**	**?**
往哪里去	有	到过	弯曲	那些	男子汉	武器	的	你的	？

你那些威力强大的武器都弯向了哪里？

[ɪn]	[ðɪs]	['kwaɪət]	['hɑːrmləs]	[lɑːdʒ]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['hɑːrbər]	[noʊ]	-	,	[jʊr; jər]	['eɪnʃənt]	['enəmi]	;	[nɔːr]		,	[jʊr; jər]	[naʊ]	{	-	}
in	**this**	**quiet**	**harmless**	**lodge**	**there**	**be**	**harboured**	**no**	**Argians**	**,**	**your**	**ancient**	**enemies**	**;**	**nor**	**Laconians**	**,**	**your**	**now**	**{**	**259**	**}**
在	这	安静的	无害	小屋	那里	是	窝藏	不	-	，	你的	古老的	敌人	；	也不	拉科尼亚人	，	你的	现在	{	-	}

在这宁静无害的小屋里，不会藏匿你们的宿敌阿尔吉亚人，也不会藏匿你们现在的敌人拉科尼亚人。{259}

[fɪrd]	['neɪbərz]	.
feared	**neighbours**	**.**
害怕	邻居	.

令人畏惧的邻居。

[hɪr]	[biː; bi]	['niːðər]	[hɑːrd]	['lændlɔːdz]	,	[nɔːr]	['baɪtɪŋ]	['juːʒərər]	.
Here	**be**	**neither**	**hard**	**landlords**	**,**	**nor**	**biting**	**usurers**	**.**
这里	是	两者都不	难的	房东	，	也不	咬	高利贷者	.

这里既没有苛刻的房东，也没有贪婪的高利贷者。

[hɪr]	[lɑːdʒ]	[nʌn]	,	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	,	[æz; əz]	['iːðər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[greɪt]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
Here	**lodge**	**none**	**,**	**but**	**such**	**,**	**as**	**either**	**you**	**have**	**great**	**cause**	**to**	**love**	**,**
这里	小屋	没有任何	，	但	这样的	，	作为	任何一个	你	有	伟大的	原因	到	爱	，

这里不接待任何客人，除非你真心喜爱他们。

[ɔːr][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] : [hɪr] ['biːɪŋ] [nʌn] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [prɪns] , ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
or no cause to hate : here being none , besides your prince , princess , and their
或者 不 原因 到 恨 : 这里 存在 没有任何 , 除了 你的 王子 , 公主 , 和 他们的
['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][maɪ'self] .
children , but myself .
孩子们 , 但 我 .

或者说，没有理由憎恨：除了你们的王子、公主和他们的孩子之外，没有其他任何人，只有我自己。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ðen] , [oʊ] [ɑːr'keɪdiən] , [ə'genst] [huːm] [jʊr; jər]['æŋgər][ɪz] [ɑːrmd] ?
Is it I then , O Arcadians , against whom your anger is armed ?
是 它 我 然后 , 哦 阿卡迪亚人 , 反对 谁 你的 愤怒 是 武装 ?

那么，阿卡迪亚人啊，你们的怒火是针对我吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['viːəmənt] ['kwɑːrəl] ?
am I the mark of your vehement quarrel ?
是 我 这 标记 的 你的 慷慨 争吵 ?

我难道就是你们激烈争吵的牺牲品吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðæt] ['inəsənsi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['fjʊri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,
if it be so , that innocency shall not be stopped for fury ; if it be so ,
如果 它 是 所以 , 那 无辜 将 不是 是 停止 为了 愤怒 ; 如果 它 是 所以 ,

如果真是如此，那么无辜者就不应因愤怒而止步；如果真是如此，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hoʊləli] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
that the law of hospitality , so long and holily observed among you ,
那 这 法律 的 热情好客 , 所以 长的 和 神圣地 观察到 之中 你 ,

你们中间如此长久而神圣地遵守的待客之道，

[meɪ] [nɑːt] [dɪ'fend] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [fled] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['sʌkər] : [ɪf] [ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
may not defend a stranger fled to your arms for succour : if in fine , it be
可能 不是 保卫 一个 陌生人 逃亡 到 你的 武器 为了 救助 : 如果 在 美好的 , 它 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

或许不能为投奔你怀抱寻求帮助的陌生人辩护：如果最终是这样的话，

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['væliənt] [menz] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][wʌn]
that so many valiant men's courages can be inflamed to the mischief of one
那 所以 许多 英勇 男士 勇气 能 是 发炎的 到 这 恶作剧 的 一
['sɪli] ['wʊmən] ;
silly woman ;
愚蠢的 女士 ;

一个愚蠢的女人竟能激起这么多英勇男人的勇气；

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][jʊr; jər] [ræθ] .
I refuse not to make my life a sacrifice to your wrath .
我 拒绝 不是 到 制作 我的 生活 一个 牺牲 到 你的 愤怒 .

我绝不会让我的生命成为你愤怒的牺牲品。

['eksərsaɪz][ɑːn][ˌem 'iː][jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;
Exercise on me your indignation , so it go no further ;
锻炼 在 我 你的 愤慨 , 所以 它 去 不 更远 ;

请将你的愤慨发泄在我身上，以免事态进一步恶化；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['feivəz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
I am content to pay the great favours I have received among you ,
我 是 内容 到 支付 这 伟大的 恩惠 我 有 已收到 之中 你 ,

我乐意回报你们给予我的莫大恩惠。

[wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][nɑːt] [ɪl] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] : [aɪ]['prez(ə)nt] [hɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [oʊ] [ɑːr'keɪdiən] , [ɪf] [ðæt]

with my life not ill - deserving : I present here unto you , O Arcadians , if that

和 我的 生活 不是 患病的 - 值得 : 我 展示 这里 到 你 , 哦 阿卡迪亚人 , 如果 那

[meɪ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ;

may satisfy you ;

可能 满足 你 ;

我以不辜负的生命，将这献给你们，阿卡迪亚人，如果这能让你们满意的话；

['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɑːr'keɪdiən] , [ʃʊd; ʃəd]

rather than you , called over the world the wise and quiet Arcadians , should

相当 比 你 , 称为 超过 这 世界 这 明智的 和 安静的 阿卡迪亚人 , 应该

[biː; bi][soʊ] [veɪn] ,

be so vain ,

是 所以 徒劳 ,

你们这些被世人尊称为智慧而宁静的阿卡迪亚人的，不应该如此虚荣。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] [əb'hɔːr] ;

as to attempt that alone , which all the rest of your country will abhor ;

作为 到 试图 那 独自的 , 哪个 全部 这 休息 的 你的 国家 将要 痛恨 ;

独自一人去做这件事，而你国家的其他人都会对此感到厌恶；

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][soʊ]

than you shall show yourselves so ungrateful as to forget the fruit of so

比 你 将 展示 你们自己 所以 忘恩负义 作为 到 忘记 这 水果 的 所以

['meni] ['jɪrz] ['piːsəbl] ['gʌvərnmənt] ;

many years peaceable government ;

许多 年 和平的 政府 ;

你们竟如此忘恩负义，忘记了多年和平治理的成果；

[ɔːr][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]

or so unnatural , as not to have with the holy name of your natural

或者 所以 不自然 , 作为 不是 到 有 和 这 圣 姓名 的 你的 自然的

[prɪns] ,

prince ,

王子 ,

或者如此不自然，以至于与你天然君主的圣名不相称。

['eni] ['fjʊri] ['əuvə'mɑːstəd] .

any fury overmastered .

任何 愤怒 过度掌握 .

任何愤怒都被压制了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['mædnəs] , [aɪ] [noʊ] ,

For such a hellish madness , I know ,

为了 这样的 一个 地狱般的 疯狂 , 我 知道 ,

我知道，对于这种地狱般的疯狂，

[dɪd] ['nevər] ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [wɪtʃ]

did never enter into your hearts as to attempt anything against his person ; which

做过 绝不 进入 进入 你的 心 作为 到 试图 任何事物 反对 他的 人 ; 哪个

[noʊ] [sək'sesər] ,

no successor ,

不 接班人 ,

你们从未想过要对他做任何不利的事情；也没有他的继承人，

[ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['heɪtfl] , [wɪl] ['evər] [liːv] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ˌʌnri'vendʒd] .

though never so hateful , will ever leave , for his own sake , unrevenged .

尽管 绝不 所以 可恶 , 将要 曾经 离开 , 为了 他的 自己的 清酒 , 未复仇 .

虽然他从未如此憎恨过别人，但为了他自己，他最终还是会选择不复仇。

[ˈniːðər] [kæn; kən][jʊr; jər] [ˈwʌntɪd] [ˈvælər] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbeɪsnəs] , [æz; əz] [ɪnˈsted]
Neither can your wonted valour be turned to such a baseness , as instead
两者都不 能 你的 惯常 勇气 是 转向 到 这样的 一个 卑鄙 , 作为 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
of a prince ,
的 一个 王子 ,

你一贯的英勇也不能沦落到如此卑劣的地步，因为你不是一位王子，

[dɪˈlɪvərd] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ][baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈrɔɪəl] [ˈænsestərz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪrənəs] [joʊk] [ʌv; əv]
delivered unto you by so many royal ancestors , to take the tyrannous yoke of
发表 到 你 经过 所以 许多 皇家 祖先 , 到 拿 这 暴虐 轭 的
[jʊr; jər] [ˈfeloʊ] [ˈsʌbdʒekt] ,
your fellow subject ,
你的 同伴 主题 ,

你们受众多王室先祖的委派，要承受你们同胞的暴政枷锁。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈneɪt] [miːnz] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˈrævənəs] [ˈkʌvətəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːnəs]
in whom the innate means will bring forth ravenous covetousness and the newness
在 谁 这 先天 方法 将要 带来 前进 贪婪的 贪婪 和 这 新奇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [səˈspektʃul] [ˈkruːəlti] .
of his estate suspectful cruelty .
的 他的 财产 可疑的 残酷 .

他与生俱来的本能将滋生出贪婪的欲望，而他新获得的财产则会带来令人怀疑的残忍。

[ɪˈmædʒɪn] ,
Imagine ,
想象 ,

想象，

[wʌt] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [ˈenəmi] [mɔːr] [wɪʃ] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˈsteɪt]
what could your enemies more wish unto you than to see your own estate
什么 可以 你的 敌人 更多的 希望 到 你 比 到 看 你的 自己的 财产
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] [ˈʌndəˈmaind] ?
with your own hands undermined ?
和 你的 自己的 双手 被削弱 ?

还有什么比看到你自己的财产被你亲手摧毁更让你恨不得除之而后快呢?

[oʊ] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
O what would your forefathers say if they lived at this time ,
哦 什么 会 你的 祖先 说 如果 他们 居住地 在 这 时间 ,

哦，如果你的祖先生活在这个时代，他们会怎么说呢?

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [diˈfeisɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
and saw their offspring defacing such an excellent principality ,
和 锯 他们的 后代 损毁 这样的 一个 出色的 公国 ,

眼睁睁地看着他们的后代玷污了如此优秀的公国，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [blʌd] [soʊ] [ˈwaɪzli] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] ?
which they with much labour and blood so wisely have established ?
哪个 他们 和 很多 劳动 和 血 所以 明智地 有 已确立的 ?

他们用辛勤劳动和鲜血，如此明智地建立了这一切?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [fuːlz] , [ðæt] [sɔː] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [vaɪnz] , [jʊr; jər][ˈkæt(ə)l] ,
do you think them fools , that saw you should not enjoy your vines , your cattle ,
做 你 思考 他们 傻瓜 , 那 锯 你 应该 不是 享受 你的 藤蔓 , 你的 牛 ,

你认为那些傻瓜，那些看到你的人，不应该让你享受你的葡萄藤和牲畜吗?

[noʊ][nɑːt][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [ˈɡʌvərnmənt] ?
no not your wives and children without government ?
不 不是 你的 妻子们 和 孩子们 没有 政府 ?

没有政府，你们的妻子和孩子怎么办?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][noʊ]
and that there could be no government without a magistrate , and no
和 那 那里 可以 是 不 政府 没有 一个 地方法官 , 和 不
['mædʒɪstreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'biːdiəns] ,
magistrate without obedience ,
地方法官 没有 服从 ,

没有官员就没有政府，没有服从就没有官员。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'biːdiəns] [wer] ['evriwʌn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]
and no obedience where everyone upon his own private passion may interpret the
和 不 服从 在哪里 每个人 之上 他的 自己的 私人的 热情 可能 解释 这
['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] ?
doings of the rulers ?
行为 的 这 统治者 ?

如果每个人都可以根据自己的私欲来解读统治者的行为，那么就没有服从可言了吗?

[let] [jʊr; jər] [wɪts] [meɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
let your wits make your present example a lesson to you .
让 你的 智慧 制作 你的 展示 例子 一个 课 到 你 .

让你的智慧将你现在的经历作为教训。

[wʌt] ['swiːtnəs] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
What sweetness , in good faith , find you in your present condition ; what choice of
什么 甜味 , 在 好的 信仰 , 寻找 你 在 你的 展示 状况 ; 什么 选择 的
[tʃɔɪs] [faɪnd][juː; jʊ] ,
choice find you ,
选择 寻找 你 ,

真诚地，你现在的处境是何等甜蜜；你拥有何等多的选择，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [bæ'sɪliəs] ?
if you had lost Basilius ?
如果 你 有 丢失的 巴西利乌斯 ?

如果你失去了巴希利乌斯呢?

['ʌndər] [huːz] ['ensən] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [juː; jʊ] ?
under whose ensign would you go , if your enemies should invade you ?
在下面 谁 军旗 会 你 去 , 如果 你的 敌人 应该 入侵 你 ?

如果敌人入侵，你会听从谁的旗帜?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
if you cannot agree upon one to speak for you ,
如果 你 不能 同意 之上 一 到 说话 为了 你 ,

如果你们无法就由谁代表你们发言达成一致，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [ə'pɑːn][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
how will you agree upon one to fight for you ?
如何 将要 你 同意 之上 一 到 斗争 为了 你 ?

你们打算如何选定一个为你们而战的人?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['trʌbld] ,
but with this fear of I cannot tell what one is troubled ,
但 和 这 害怕 的 我 不能 告诉 什么 一 是 麻烦 ,

但带着这种恐惧，我无法分辨一个人究竟在烦恼什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæst] [rɔːŋ] [ə'nʌðər] [ɪz] { - }
and with that past wrong another is { 260 }
和 和 那 过去的 错误的 其他 是 { - }

而过去的错误是{260}

[griːvd] .
grieved .
伤心 .

伤心。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
And I pray you did the sun ever bring you a fruitful harvest but that it
和 我 祈祷 你 做过 这 太阳 曾经 带来 你 一个 卓有成效 收成 但 那 它
[wʌz; wəz] [mɔːr] [hɑːt][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ?
was more hot than pleasant ?
曾是 更多的 热的 比 令人愉快的 ?

我祈祷太阳是否曾给你带来丰收，但愿它带来的更多是酷热而非舒适?

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [biː; bi][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmbərsəm] ?
have any of you children that be not sometimes cumbersome ?
有 任何 的 你 孩子们 那 是 不是 有时 笨重 ?

你们的孩子里，有没有哪个不偶尔让人头疼的?

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɑːðəz] [ðæt] [biː; bi][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['wɪərɪʃ] ?
have any of you fathers that be not sometimes wearish ?
有 任何 的 你 父亲们 那 是 不是 有时 疲惫 ?

你们当中有哪位父亲不会感到疲惫吗?

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɜːrs] [ðə; ði] [sʌn] , [heɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
what , shall we curse the sun , hate our children ,
什么 , 将 我们 诅咒 这 太阳 , 恨 我们的 孩子们 ,

难道我们要诅咒太阳，憎恨我们的孩子吗?

[ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] — [bʌt; bət] [wʌt] [niːd] [aɪ][juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [sɪns] [aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər]
or disobey our fathers — but what need I use those words , since I see in your
或者 违 我们的 父亲们 — 但 什么 需要 我 使用 那些 字 , 自从 我 看 在 你的
['kaʊntənənsiz] ,
countenances ,
面容 ,

或者违背我们父辈的命令——但我何必说这些话呢，因为我从你们的脸上看出，

[naʊ] ['vɜːrtʃuəsli] ['setld] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [huːm]
now virtuously settled , nothing else but love and duty to him , by whom
现在 有德行 定居 , 没有什么 别的 但 爱 和 责任 到 他 , 经过 谁
[fɔːr; fər][jʊr; jər]['oʊnli] [seiks] ,
for your only sakes ,
为了 你的 仅有的 清酒 ,

如今已心安定下，心中只有对他的爱和责任，这一切都是为了你们。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪm'breɪst] .
the government is embraced .
这 政府 是 拥抱 .

政府受到民众拥护。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
For all that is done , he doth not only pardon you , but thank you ;
为了 全部 那 是 完毕 , 他 确实 不是 仅有的 赦免 你 , 但 感谢 你 ;

对于你所做的一切，他不仅宽恕你，还感谢你；

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][maɪndz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][maɪndz][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
judging the action by the minds , and not the minds by the action .
评判 这 行动 经过 这 思想 , 和 不是 这 思想 经过 这 行动 .

以思想评判行为，而不是以行为评判思想。

[jʊr; jər] [griːfs] , [ænd; ənd] [dɪzaɪɚz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] [juː; jʊ] [lɪst] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər]
Your griefs , and desires whatsoever , and whensoever you list , he will consider
你的 悲伤 , 和 欲望 任何 , 和 无论何时 你 列表 , 他 将要 考虑
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

你的悲伤、你的愿望，无论何时何地，他都会考虑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfɜːr] [ðem; ðəm] .
and to his consideration it is reason you should refer them .
和 到 他的 考虑 它 是 原因 你 应该 参考 他们 .

他认为，这正是你应该推荐他们的理由。

[soʊ] [ðen] , [tuː; tə] [kənˈkluːd] ; [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːrmz] ;
So then , to conclude ; the uncertainty of his estate made you take arms ;
所以 然后 , 到 结束 ; 这 不确定 的 他的 财产 制成 你 拿 武器 ;

所以，总而言之，他遗产的不确定性促使你拿起武器；

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
now you see him well ; with the same love lay them down .
现在 你 看 他 出色地 ; 和 这 相同的 爱 躺 他们 向下 .

现在你们看得清楚了；就当用同样的爱安葬他们吧。

[ɪf] [naʊ] [juː; jʊ][end] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
If now you end , as I know you will ,
如果 现在 你 结尾 , 作为 我 知道 你 将要 ,

如果你现在就此结束，我知道你终将如此，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] , [aɪ]
he will make no other account of this matter , but as of a vehement , I
他 将要 制作 不 其他 帐户 的 这 事情 , 但 作为 的 一个 慷慨 , 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] ,
must confess ,
必须 承认 ,

他不会对此事作其他解释，但我必须承认，他的解释非常激烈。

[ˈoʊvər] [ˈviːəmənt] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈtɪnjuəns] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪdnəs] .
over vehement affection , the only continuance might prove a wickedness .
超过 慷慨 感情 , 这 仅有的 继续 可能 证明 一个 邪恶 .

在过于热烈的爱恋之下，唯一的延续或许会证明是一种罪恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [aɪ] [siː] [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [ziːl] ,
But it is not so , I see very well , you began with zeal ,
但 它 是 不是 所以 , 我 看 非常 出色地 , 你 开始 和 热情 ,

但事实并非如此，我看得很清楚，你一开始确实充满热情。

[ænd; ənd] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] .
and will end with reverence .
和 将要 结尾 和 尊敬 .

最后将以敬畏之心结束。

” [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] - [juːst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [əˈpɛrəld] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
” The action Zelmane used , being beautified by nature and apparelled with skill ,
” 这 行动 - 用过的 , 存在 美化 经过 自然 和 穿着 和 技能 ,
[hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ,
her gestures being such ,
她 手势 存在 这样的 ,

“泽尔曼妮的动作，天生丽质，技艺精湛，她的姿态如此……”

[ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɪd] [peɪnt] [aʊt] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
that , as her words did paint out her mind ,
那 , 作为 她 字 做过 画 出去 她 头脑 ,

正如她的话语所描绘的那样，她的内心世界

[soʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ,
so they served as a shadow to make the picture more lively and sensible ,
所以 他们 服务 作为 一个 阴影 到 制作 这 图片 更多的 热闹 和 明智的 ,

所以它们起到了阴影的作用，使画面更加生动、生动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
with the sweet clearness of her voice ,
和 这 甜的 清晰度 的 她 嗓音 ,

她声音甜美清澈，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['kaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
rising and falling kindly as the nature of the word and efficacy of the
上升 和 坠落 亲切地 作为 这 自然 的 这 单词 和 功效 的 这
['mætər] [rɪ'kwaɪərd] ,
matter required ,
事情 必需的 ,

根据词语的性质和事情的效力需要，语调温和地起伏变化。

[ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vælər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel]
altogether in such an admirable person , whose incomparable valour they had well
共 在 这样的 一个 令人钦佩的 人 , 谁 无与伦比 勇气 他们 有 出色地
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

总而言之，在这样一个令人钦佩的人身上，他们深切感受到了他无与伦比的勇气。

[huːz] ['bjuːti] [dɪd] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ,
whose beauty did pierce through the thick dullness of their senses ,
谁 美丽 做过 刺穿 通过 这 厚的 乏味 的 他们的 感官 ,

她的美貌穿透了他们麻木的感官，

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
gave such a way unto her speech through the rugged wilderness of their
给予 这样的 一个 方式 到 她 演讲 通过 这 崎岖 荒野 的 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] ,
imaginations , who ,
想象力 , WHO ,

这使得她的言语得以穿过他们想象力中崎岖的荒野，他们，

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
besides they were stricken in admiration of her , as of more than a
除了 他们 是 受打击的 在 钦佩 的 她 , 作为 的 更多的 比 一个
['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
human creature ,
人类 生物 ,

此外，他们对她充满了钦佩，仿佛她超越了人类的范畴。

[wer] [kuːld] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [breθ] ,
where cooled with taking breath ,
在哪里 冷却 和 采取 气息 ,

在呼吸中感到凉爽的地方

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [dauts] [aʊt] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [kraɪz] [ðer; ðər]
and had learned doubts out of leisure that instead of roaring cries there
和 有 学习 疑虑 出去 的 闲暇 那 反而 的 咆哮 哭泣 那里
[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mʌtərɪŋ] ,
was now heard nothing but a confused muttering ,
曾是 现在 听到 没有什么 但 一个 使困惑 喃喃自语 ,

闲暇之余，他开始怀疑，以前响亮的呐喊声如今只剩下混乱的低语声。

['weðər] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] : [bɪ'twɪkst] [fɪr] [tuː; tə] [pər'suː] , [ænd; ənd]
whether her saying were to be followed : betwixt fear to pursue , and
无论 她 说 是 到 是 随后 : 中间 害怕 到 追求 , 和
['loʊθnəs] [tuː; tə] [liːv] ,
loathness to leave ,
厌恶 到 离开 ,

她的话是否应该被采纳：既害怕追赶，又不愿离开，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət]
most of them could have been content it had never been begun , but
最多 的 他们 可以 有 到过 内容 它 有 绝不 到过 开始 , 但
[haʊ] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ,
how to end it ,
如何 到 结尾 它 ,

他们中的大多数人或许会庆幸这段关系从未开始，但该如何结束呢？

[iːtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə][taɪ] ,
each afraid of his companion , they knew not , finding it far easier to tie ,
每个 害怕的 的 他的 伴侣 , 他们 知道 不是 , 寻找 它 远的 更轻松 到 领带 ,

他们彼此都害怕对方，却浑然不知，反而发现捆绑对方要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [luːs] [nɑːts] .
than to loose knots .
比 到 松动的 绳结 .

比解开绳结更重要。

[bʌt; bət] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['iːv(ə)l] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] ['mjuːtniːz] ,
But Zelmane thinking it no evil way in such mutinies ,
但 - 思维 它 不 邪恶的 方式 在 这样的 叛变 ,

但泽尔曼尼认为这样的叛乱并无恶意。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] , [ɪn]
to give the mutinous some occasion of such service as they might think , in
到 给 这 叛逆的 一些 场合 的 这样的 服务 作为 他们 可能 思考 , 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
their own judgment ,
他们的 自己的 判断 ,

给叛乱者一些机会，让他们发挥自己认为合适的作用。

[wʊd] ['kaʊntərˌveɪl] [ðer; ðər] ['trespæs] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [pə'zeʃn]
would countervail their trespass , withal to take the more assured possession
会 抵销 他们的 侵入 , 此外 到 拿 这 更多的 保证 拥有
[ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,
of their minds ,
的 他们的 思想 ,

会反制他们的侵权行为，同时也会更坚定地掌控自己的思想。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['weɪvər] .
which she feared might begin to waver .
哪个 她 害怕 可能 开始 到 动摇 .

她担心这种信念可能会开始动摇。

“ ['lɔɪəl] [ɑːr'keɪdiən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [naʊ] [duː][aɪ] ['ɔːfər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] ['mænifestiŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Loyal Arcadians , ” said she , “ now do I offer unto you the manifesting of your
“ 忠诚 阿卡迪亚人 , ” 说 她 , “ 现在 做 我 提供 到 你 这 显现 的 你的
['duːtiz] :
duties :
职责 :

“忠诚的阿卡迪亚人，”她说，“现在我向你们展示你们的职责：

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['seɪfti] ,
all those that have taken arms for the prince's safety ,
全部 那些 那 有 已采取 武器 为了 这 王子的 安全 ,

所有那些为了王子的安全而拿起武器的人，

[let][ðem; ðəm][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
let them turn their backs to the gate ,
让 他们 转动 他们的 背部 到 这 门 ,

让他们背对大门，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [bent] [ə'gen] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n] . ”
with their weapons bent again such as would hurt his sacred person . ”
和 他们的 武器 弯曲 再次 这样的 作为 会 伤害 他的 神圣 人 . ”

他们的武器再次弯曲，仿佛要伤害他神圣的身体。

“ [oʊ] { - }
“ O { 261 }
“ 哦 { - }

“O{261}

[wiːk] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mʌltɪtuːd] , [huːm] [ɪn'kɑːnstənsi] ['oʊnli][dʌθ; dəθ] [gaɪd] [tuː; tə]
weak trust of the many - headed multitude , whom inconstancy only doth guide to
虚弱的 相信 的 这 许多 - 标题 民众 , 谁 反复无常 仅有的 确实 指导 到
[wel] - ['duːɪŋ] ,
well - doing ,
出色地 - 正在做 ,

众多人的信任薄弱，他们的反复无常只会引导他们走向善行。

[huː] [kæn; kən] [set] ['kɑːnfɪdəns] [ðer; ðər] [wer] ['kʌmpəni] [teɪks] [ə'weɪ] [ʃeɪm] ,
who can set confidence there where company takes away shame ,
WHO 能 放 信心 那里 在哪里 公司 需要 离开 耻辱 ,

谁能在那里建立信心，让公司消除羞耻感?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ?
and each may lay the fault on his fellow ?
和 每个 可能 躺 这 过错 在 他的 同伴 ?

每个人都可以把过错归咎于他人吗?

” [soʊ] [sed] [ə; eɪ] ['kræfti] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [neɪmd] - , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” So said a crafty fellow among them , named Clinias , to himself ,
” 所以 说 一个 狡猾 同伴 之中 他们 , 命名 - , 到 他自己 ,

“他们当中一个名叫克利尼亚斯的狡猾家伙自言自语道:”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrd][noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv] - [maʊθ] ,
when he saw the word no sooner out of Zelmane's mouth ,
什么时候 他 锯 这 单词 不 很快 出去 的 - 嘴 ,

当他看到泽尔曼尼话音刚落时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] , “ [gɑːd] [seɪv] [bæ'sɪliəs] ,
but there were some shouts of joy , with , “ God save Basilius ,
但 那里 是 一些 喊叫 的 喜悦 , 和 , “ 上帝 节省 巴西利乌斯 ,

但也有一些人欢呼雀跃，喊道:“上帝保佑巴西利乌斯！”

” [ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒɑːləti] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ðæt]
” and divers of them with much jollity grown to be his guard that
” 和 潜水员 的 他们 和 很多 欢乐 生长 到 是 他的 警卫 那
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .
but little before meant to be his murderers .
但 小的 前 意思是 到 是 他的 杀人犯 .

“其中一些人兴高采烈地成为了他的卫兵，而就在不久前，他们还打算杀害他。”

[ðɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] ['ræðər] [wɜːrdz]
This Clinias in his youth had been a scholar so far as to learn rather words
这 - 在 他的 青年 有 到过 一个 学者 所以 远的 作为 到 学习 相当 字
[ðæn; ðən] ['mænərz] ,
than manners ,
比 礼仪 ,

这位克利尼亚斯年轻时曾是一位学者，但他精通文字而非礼仪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrdz] ['ræðər] ['plenti] [ðæn; ðən]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and of words rather plenty than order ; and often had used to be
和 的 字 相当 很多 比 命令 ； 和 经常 有 用过的 到 是
[æn; ən]['æktər][ɪn] ['trædʒədi] ,
an actor in tragedies ,
一个 演员 在 悲剧 ，

他话多但条理不清；而且他以前经常在悲剧中扮演角色。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
where he had learned , besides a slidingness of language , acquaintance with
在哪里 他 有 学习 ， 除了 一个 滑动性 的 语言 ， 熟人 和
['meni] ['pæʃnz] ,
many passions ,
许多 激情 ，

在那里，他除了学会了语言的流畅性之外，还了解了许多爱好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
and to frame his face to bear the figure of them :
和 到 框架 他的 脸 到 熊 这 数字 的 他们 ：

并使他的脸庞衬托出他们的身影：

[lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] ,
long used to the eyes and ears of men ,
长的 用过的 到 这 眼睛 和 耳朵 的 男人 ，

长期以来，人们都习惯了它的眼睛和耳朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekən] [noʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət] - [ɪn] ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['kaʊərd]
and to reckon no fault but shamefac'dness in nature ; a most notable coward
和 到 估计 不 过错 但 - 在 自然 ； 一个 最多 值得注意的 懦夫
,
,
，

并且除了羞愧之外，不认为他有任何过错；他是一个出了名的懦夫。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən] ['rerli] ['ventʃərəs] [ɪn] ['prɪvi] ['præktɪsɪz] .
and yet more strangely than rarely venturous in privy practices .
和 然而 更多的 奇怪的 比 很少 冒险的 在 私处 实践 .

然而，更奇怪的是，他们在私处行为方面却常常大胆冒险。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [nɪr] [trʌst] [tuː; tə] [sɪ'kroʊpiə] , - ['mʌðər] ,
This fellow was become of near trust to Cecropia , Amphialus's mother ,
这 同伴 曾是 变得 的 靠近 相信 到 塞克罗皮亚 ， - 母亲 ，

这个人几乎赢得了安菲阿罗斯的母亲塞克罗皮娅的信任。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'vaɪsɪz] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt]
so that he was privy to all the mischievous devices wherewith she went about
所以 那 他 曾是 私处 到 全部 这 恶作剧 设备 以及 她 去 关于
[tuː; tə]['ruːɪn][bæ'sɪliəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
to ruin Basilius and his children ,
到 废墟 巴西利乌斯 和 他的 孩子们 ，

因此，他知晓了她为毁掉巴西利乌斯和他的孩子们而使用的所有阴谋诡计。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd]
for the advancing of her son , and though his education had made
为了 这 前进 的 她 儿子 ， 和 尽管 他的 教育 有 制成
[hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
him full of tongue ,
他 满的 的 舌头 ，

为了儿子的出人头地，尽管他受过良好的教育，变得能说会道，

[jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] , [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrət] ,
yet his love to be doing , taught him in any evil to be secret ,
然而 他的 爱 到 是 正在做 ， 教授 他 在 任何 邪恶的 到 是 秘密 ，

然而，他热爱行善，这教会了他在任何邪恶行为中都要隐瞒不报。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bɪn] [juːst] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'taɪərɪŋ][ʌv; əv][bæ'sɪliəs] ,
and had by his mistress been used ever since the strange retiring of Basilius ,
和 有 经过 他的 情妇 到过 用过的 曾经 自从 这 奇怪的 退休 的 巴西利乌斯 ，

自从巴西利乌斯离奇隐退后，他就一直被他的情妇利用。

[tuː; tə] ['wɪspər] ['ruːmər] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪrz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [greɪt] ['æptnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
to whisper rumours in the people's ears : and this time , finding great aptness in the multitude ,
到 耳语 谣言 在 这 人们的 耳朵 ： 和 这 时间 ， 寻找 伟大的 恰当性 在 这 民众 ，

在民众耳边散布谣言：而这一次，他们发现群众的参与非常合适，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,
was one of the chief that set them in the uproar ,
曾是 一 的 这 首席 那 放 他们 在 这 骚动 ，

他是引发这场骚乱的首领之一。

[ðoʊ] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] - ,
though quite without the consent of Amphialus ,
尽管 相当 没有 这 同意 的 - ，

虽然完全没有得到安菲阿罗斯的同意，

[huː] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][hæv; həv] [əd'ventʃə] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] - .
who would not for all the kingdoms of the world so have adventured the life of Philoclea .
WHO 会 不是 为了 全部 这 王国 的 这 世界 所以 有 冒险 这 生活 的 - .

谁不想拥有菲洛克莉亚那样精彩的人生，哪怕付出全世界所有的代价？

[bʌt; bət] [naʊ] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eb] ,
But now perceiving the flood of their fury begun to ebb ,
但 现在 感知 这 洪水 的 他们的 愤怒 开始 到 落潮 ，

但现在，他们察觉到自己汹涌的怒火开始消退，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn]['pɑːləsi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
he thought in policy to take the first of the tide ,
他 想法 在 政策 到 拿 这 第一的 的 这 潮 ，

他认为，在政策上应该抓住最早的涨潮时机。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [kraɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ə'pɑːn][bæ'sɪliəs] .
so that no man cried louder than he upon Basilius .
所以 那 不 男人 哭 更大声 比 他 之上 巴西利乌斯 .

因此，没有人比他更大声地向巴西利乌斯哭喊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstiɪst] ['reblz; rɪ'bel][nɑːt] [jet] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
And some of the lustiest rebels not yet agreeing to the rest ,
和 一些 的 这 最淫荡的 叛军 不是 然而 同意 到 这 休息 ，

还有一些最桀骜不驯的叛逆者，他们尚未同意其他人的观点。

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] [tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
he caused two or three of his mates that were at his commandment to lift him up ,
他 导致 二 或者 三 的 他的 伙伴们 那 是 在 他的 诫命 到 举起 他 向上 ，

他命令两三个听命于他的同伴把他抬起来。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['proʊlɔːɡ] [tuː; tə] ['ʌtər] ,
and then as if he had a prologue to utter ,
和 然后 作为 如果 他 有 一个 序幕 到 说出 ,
然后，仿佛他还有一段序言要说似的，

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [wɪð; wɪθ] [naɪs] ['ɡrævəti] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['ɔːdiəns] .
he began with nice gravity to demand audience .
他 开始 和 好的 重力 到 要求 观众 .
他一开始就以沉稳的姿态吸引观众。

[bʌt; bət] [fjuː] [ə'tendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['dʒestʃər] ,
But few attending what he said , with vehement gesture ,
但 很少 参加 什么 他 说 , 和 慷慨 手势 ,
但很少有人听他用激烈的手势说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [soʊ]
as if he would tear the stars from the skies he fell to crying out so
作为 如果 他 会 撕 这 明星 从 这 天空 他 跌倒 到 哭泣 出去 所以
[laʊd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] - ,
loud that not only Zelmane ,
大声 那 不是 仅有的 - ,
仿佛要将星辰从天上摘下，他倒下后放声痛哭，声音之大，不仅泽尔曼听到了，

[bʌt; bət][bæ'sɪliəs] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but Basilius might hear him .
但 巴西利乌斯 可能 听到 他 .
但巴西利乌斯可能会听到他的话。

“ [oʊ] [ʌn'hæpi] [men] , [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaiənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] ['dʒuːpɪtər]
“ O unhappy men , more mad than the giants that would have plucked Jupiter
“ 哦 不开心 男人 , 更多的 疯狂的 比 这 巨人 那 会 有 拨弦 木星
[aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
out of heaven ,
出去 的 天堂 ,
“哦，不幸的人们，你们比那些想要把朱庇特从天上拽下来的巨人还要疯狂！”

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [reɪdʒ] [kən'tɪnjuː] ?
how long shall this rage continue ?
如何 长的 将 这 愤怒 继续 ?
这场愤怒还要持续多久?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
why do you not all throw down your weapons and submit yourselves to our
为什么 做 你 不是 全部 扔 向下 你的 武器 和 提交 你们自己 到 我们的
[ɡʊd] [prɪns] ,
good prince ,
好的 王子 ,
你们为何不放下武器，臣服于我们仁慈的王子?

['aʊər; ɑːr] [ɡʊd] [bæ'sɪliəs] , [ðə; ði] ['piːlɔps] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['mainɔs][ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] ['ɡʌvərnmənt]
our good Basilius , the Pelops of wisdom , and Minos of all good government
我们的 好的 巴西利乌斯 , 这 贝洛普斯 的 智慧 , 和 米诺斯 的 全部 好的 政府
?
?
?
我们伟大的巴西利乌斯，智慧的珀罗普斯，以及一切良政的米诺斯?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
when will you begin to believe me , and other honest and faithful subjects ,
什么时候 将要 你 开始 到 相信 我 , 和 其他 诚实的 和 忠实 主题 ,
你们何时才能开始相信我，以及其他诚实忠诚的臣民?

[ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [stɑːp] [jʊr; jər] ['fjʊri] .

that have done all we could to stop your fury .

那 有 完毕 全部 我们 可以 到 停止 你的 愤怒 .

我们已经尽一切努力阻止你的暴行。

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðæt] [lʌvd] - [kʊd; kəd] [ə'baɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

” The farmer that loved Zelmane could abide him no longer .

” 这 农民 那 喜爱 - 可以 遵守 他 不 更长 .

“爱慕泽尔曼的农夫再也无法忍受他了。”

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]

For as the first he was willing to speak of conditions , hoping to

为了 作为 这 第一的 他 曾是 愿意的 到 说话 的 状况 , 希望 到

[hæv; həv] ['gɑːtn] [greɪt] ['sɔvərɪnti:z] ,

have gotten great sovereignties ,

有 获得 伟大的 主权 ,

作为第一个愿意谈论条件的人，他希望获得巨大的主权，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] - ; [soʊ] [naʊ] { - }

and among the rest Zelmane ; so now { 262 }

和 之中 这 休息 - ; 所以 现在 { - }

还有泽尔曼；所以现在{262}

[pɝ'siːvɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌns] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fjʊri] ,

perceiving , that the people , once anything down the hill from their fury ,

感知 , 那 这 人们 , 一次 任何事物 向下 这 爬坡道 从 他们的 愤怒 ,

意识到，人们一旦从山下逃离他们的愤怒，

[wʊd] ['nevər] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['jiːldɪŋ] ,

would never stay till they came to the bottom of absolute yielding ,

会 绝不 停留 直到 他们 来了 到 这 底部 的 绝对 屈服 ,

他们绝不会停留到彻底屈服的地步，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrər] [fɪrz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [hoʊps] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and so that he should be nearer fears of punishment than hopes of such

和 所以 那 他 应该 是 更近 恐惧 的 惩罚 比 希望 的 这样的

[əd'vænsmənt] ,

advancement ,

进步 ,

因此，他更应该畏惧惩罚，而不是期盼晋升。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [moʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'griːmənt] : [ænd; ənd] [tuː; tə]

he was one of them that stood most against the agreement : and to

他 曾是 一 的 他们 那 站立 最多 反对 这 协议 : 和 到

[bɪ'gɪn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

begin withal ,

开始 此外 ,

他是反对这项协议最强烈的人之一：首先，

[dis'deinɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst]

disdaining this fellow should play the preacher , who had been one of the chiefest

轻蔑 这 同伴 应该 玩 这 牧师 , WHO 有 到过 一 的 这 酋长

['meɪkbeɪt] ,

makebates ,

蛋糕 ,

鄙视这个家伙扮演传教士的角色，他曾是最大的骗子之一，

[strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

struck him a great wound upon the face with his sword .

击 他 一个 伟大的 伤口 之上 这 脸 和 他的 剑 .

他用剑在他脸上砍出一道很深的伤口。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [retʃ] [fel] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌkər] , [ænd; ənd] ,
The cowardly wretch fell down , crying for succour , and ,
这 胆小 可怜虫 跌倒 向下 , 哭泣 为了 救助 , 和 ,
那个胆小鬼跌倒在地，哭喊着求救，然后，

['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
scrambling through the legs of them that were about him , got to the throne ,
争抢 通过 这 腿 的 他们 那 是 关于 他 , 得到 到 这 王座 ,
他从周围那些人的腿间穿过，爬上了王座。

[wer] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , ['bliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] ,
where Zelmane took him and comforted him , bleeding for that was past ,
在哪里 - 采取 他 和 安慰 他 , 出血 为了 那 曾是 过去的 ,
泽尔曼尼把他带到那里安慰他，他浑身是血，因为那已经是过去的事了。

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] .
and quaking for fear of more .
和 震动 为了 害怕 的 更多的 .
并因害怕更多而颤抖。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
But as soon as the blow was given ,
但 作为 很快 作为 这 吹 曾是 给定 ,
但就在击打发出之后，

[æz; əz] [ɪf] ['iːəuləs] [hæd; həd] [broʊk] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪndz] [aʊt] ,
as if Aeolus had broke open the door to let all his winds out ,
作为 如果 风神 有 打破 打开 这 门 到 让 全部 他的 风 出去 ,
仿佛风神埃俄罗斯冲破大门，将所有的风都释放了出来。

[noʊ] [hænd] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] , [iːtʃ] [wʌn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nekst] ,
no hand was idle , each one killing him that was next ,
不 手 曾是 闲置的 , 每个 一 杀 他 那 曾是 下一个 ,
没有一个人袖手旁观，每个人都在追杀下一个目标。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
for fear he should do as much to him .
为了 害怕 他 应该 做 作为 很多 到 他 .
害怕他会对他做出同样的事情。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [maɪndz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] ,
For being divided in minds , and not divided in companies ,
为了 存在 分割 在 思想 , 和 不是 分割 在 公司 ,
分歧在于思想，而非公司。

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .
they that would yield to Basilius were intermingled with them that would not yield .
他们 那 会 屈服 到 巴西利乌斯 是 交织 和 他们 那 会 不是 屈服 .
那些愿意向巴西利乌斯屈服的人与那些不愿意屈服的人混杂在一起。

[ðoʊz] [men] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['ruːɪn] [stʊd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [get] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪns] ,
Those men thinking their ruin stood upon it ; those men to get favour of their prince ,
那些 男人 思维 他们的 废墟 站立 之上 它 ; 那些 男人 到 得到 偏爱 的 他们的 王子 ,
那些以为自己的毁灭就在于此的人；那些想以此博得君主恩宠的人，

[kən'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ʌn'greɪʃəs] ['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['baʊəlz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [truː]
converted their ungracious motion into their own bowels , and by a true
转换 他们的 不友善的 运动 进入 他们的 自己的 肠道 , 和 经过 一个 真的
['dʒʌdʒmənt] [gruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃərz] .
judgment grew their own punishers .
判断 生长 他们的 自己的 惩罚者 .

将他们卑劣的行为转化为他们自己的内脏，并凭借真正的审判，孕育了他们自己的惩罚者。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['suːnər] [kɪld] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] :
None were sooner killed than those that had been leaders in the disobedience :
没有任何 是 很快 被杀 比 那些 那 有 到过 领导人 在 这 不服从 :
[huː] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
who by being so ,
WHO 经过 存在 所以 ,

那些带头违抗命令的人，死得最快：他们因为身居要职，

[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [liːd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lidər] .
had taught them , that they did lead disobedience to the same leaders .
有 教授 他们 , 那 他们 做过 带领 不服从 到 这 相同的 领导人 .

他们曾被教导过，他们确实带领民众不服从同样的领导人。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
And many times it fell out that they killed them that were of their own
和 许多 时代 它 跌倒 出去 那 他们 被杀 他们 那 是 的 他们的 自己的
['fækʃ(ə)n] ,
faction ,
派 ,

而且很多时候，结果都证明他们杀害的是自己派系的人。

['æŋgər] [hwetɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊt] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
anger whetting , and doubt hastening their fingers .
愤怒 磨面 , 和 怀疑 加速 他们的 手指 .

怒火中烧，疑虑催促着他们加快手指。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [daʊn] - ; [ænd; ənd] [bæ'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəs] ['ɪʃuːd] ,
But then came down Zelmane ; and Basilius with Dorus issued ,
但 然后 来了 向下 - ; 和 巴西利乌斯 和 多鲁斯 发布 ,

但随后泽尔曼尼下来了；巴西利乌斯和多鲁斯也下令，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] , ['sʌmtaɪmz] ['leɪɪŋ]
and sometimes seeking to draw together those of their party , sometimes laying
和 有时 寻求 到 画 一起 那些 的 他们的 派对 , 有时 躺下
[ɪn'dɪfrəntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
indifferently among them ,
漠不关心 之中 他们 ,

有时试图团结党内成员，有时则漠不关心地置身其中。

[meɪd] [sʌtʃ] ['hævək] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] - ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
made such havoc , among the rest Zelmane striking the farmer to the heart with
制成 这样的 混乱 , 之中 这 休息 - 引人注目 这 农民 到 这 心 和
[hɜːr; hər] [sɔːrd] ,
her sword ,
她 剑 ,

造成了如此大的破坏，其中泽尔曼用剑刺穿了农夫的心脏。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
as before she had done with her eyes ,
作为 前 她 有 完毕 和 她 眼睛 ,

就像她之前用眼睛做的那样，

[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	[saɪd]	[wɜːr; wər]	[pʊt]	[tuː; tə]	[flaɪt]	,
that	**in**	**a**	**while**	**all**	**they**	**of**	**the**	**contrary**	**side**	**were**	**put**	**to**	**flight**	**,**
那	在	一个	尽管	全部	他们	的	这	相反	边	是	放	到	航班	,

不一会儿，敌方所有人员就全部溃逃了。

[ænd; ənd]	[fled]	[tuː; tə]	['sɜːrt(ə)n]	[wʊdz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['frʌnˌtiəz]	,	[wer]	['fiːdɪŋ]	['waɪldli]	,	[ænd; ənd]
and	**fled**	**to**	**certain**	**woods**	**upon**	**the**	**frontiers**	**,**	**where**	**feeding**	**wildly**	**,**	**and**
和	逃亡	到	肯定	树林	之上	这	前沿	,	在哪里	喂养	疯狂地	,	和

['drɪŋkɪŋ]	['oʊnli]	['wɔːtər]	,
drinking	**only**	**water**	**,**
喝	仅有的	水	,

于是逃到了边境的某些树林里，在那里它们以野外觅食为主，只喝水。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['dɪsəplɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['drʌŋkən]	['raiəts]	:	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['biːɪŋ]	[sleɪn]	[ɪn]
they	**were**	**disciplined**	**for**	**their**	**drunken**	**riots**	**:**	**many**	**of**	**them**	**being**	**slain**	**in**
他们	是	纪律严明的	为了	他们的	醉	骚乱	:	许多	的	他们	存在	被杀	在

[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,
the	**chase**	**,**
这	追赶	,

他们因醉酒闹事而受到惩戒：许多人在追捕过程中被打死。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	['oʊnli]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	.
about	**a**	**score**	**only**	**escaping**	**.**
关于	一个	分数	仅有的	逃脱	.

只差一分就能逃脱。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðoʊz]	[leɪt]	['reblz; rɪ'bel]	,	[naʊ]	['soʊldʒərz]	,	[wɜːr; wər]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,
But	**when**	**those**	**late**	**rebels**	**,**	**now**	**soldiers**	**,**	**were**	**returned**	**from**	**the**	**chase**	**,**
但	什么时候	那些	晚的	叛军	,	现在	士兵	,	是	返回	从	这	追赶	,

[bæ'sɪliəs]	['kɔːlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	,
Basilius	**calling**	**them**	**together**	**,**
巴西利乌斯	呼叫	他们	一起	,

但当那些后来的叛乱分子，如今已是士兵，从追击中归来后，巴西利乌斯召集了他们。

['pɑːrtli]	[fɔːr; fər]	['pɑːləsiːz]	[seɪk]	,	[bʌt; bət]	['prɪnsəpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	-	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	['spoʊkən]
partly	**for**	**policy's**	**sake**	**,**	**but**	**principally**	**because**	**Zelmane**	**before**	**had**	**spoken**
部分	为了	政策的	清酒	,	但	主要	因为	-	前	有	说

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

部分原因是出于政策考虑，但主要原因是泽尔曼之前说过这话。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	['ɔːrdɪnəns]	,	[hiː; hi]	[prə'naʊnst]	[ðer; ðər]
which	**was**	**to**	**him**	**more**	**than**	**a**	**divine**	**ordinance**	**,**	**he**	**pronounced**	**their**
哪个	曾是	到	他	更多的	比	一个	神圣的	条例	,	他	发音	他们的

['dʒen(ə)rəl]	['pɑːrd(ə)n]	,
general	**pardon**	**,**
一般的	赦免	,

对他而言，这不仅仅是神圣的旨意，他宣布赦免所有人。

['wɪlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['haʊzɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌhɪr'æftər]	[biː; bi]	[mɔːr]	['sɜːrkəmspekt]
willing	**them**	**to**	**return**	**to**	**their**	**houses**	**,**	**and**	**hereafter**	**be**	**more**	**circumspect**
愿意的	他们	到	返回	到	他们的	房屋	,	和	此后	是	更多的	谨慎

[ɪn]	[ðer; ðər]	[prə'siːdɪŋz]	,
in	**their**	**proceedings**	**,**
在	他们的	诉讼程序	,

希望他们返回家中，并且今后行事更加谨慎。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːrp]	[maːrks]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fɑːli]	.
which	**they**	**did**	**most**	**of**	**them**	**with**	**sharp**	**marks**	**of**	**their**	**folly**	**.**
哪个	他们	做过	最多	的	他们	和	锋利的	标记	的	他们的	蠢事	.

他们大多都犯下了愚蠢的错误，留下了深刻的印记。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hæd; həd] [bred] [ðɪs] [gʊd]
But imagining Clinias to be one of the chief that had bred this good
但 想象 - 到 是 一 的 这 首席 那 有 繁殖 这 好的
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
alteration ,
改造 ,

但如果把克利尼亚斯想象成培育出这种优良改良品种的主要人物之一，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] [θæŋks] ,
he gave him particular thanks ,
他 给予 他 特别的 谢谢 ,

他向他表达了特别的感谢。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [wɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['frenzi] [hæd; həd] ['entərd]
and withal willed him to make him know how this frenzy had entered
和 此外 意志 他 到 制作 他 知道 如何 这 狂热 有 进入
['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
into the people .
进入 这 人们 .

而且他还想让他知道这种狂热是如何蔓延到民众中的。

- ['pɜːrpəsɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ; ['seɪvɪŋ] [wʌt] [dɪd] [tʌtʃ] [hɪm'self]
Clinias purposing indeed to tell him the truth of all ; saving what did touch himself
- 目的 的确 到 告诉 他 这 真相 的 全部 ; 保存 什么 做过 触碰 他自己
,
,
,

克利尼亚斯确实打算将一切真相告诉他，除了那些与他自身有关的事情。

[ɔːr] [sɪ'kroʊpiə] , [fɜːrst] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] { - }
or Cecropia , first dipping his hand in the { 263 }
或者 塞克罗皮亚 , 第一的 浸渍 他的 手 在 这 { - }

或者塞克罗皮亚，先将他的手浸入{263}

[blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] : “ [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [blʌd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
blood of his wound : “ Now by this blood , ” said he ,
血 的 他的 伤口 : “ 现在 经过 这 血 , ” 说 他 ,

他伤口流出的血说：“现在凭这血，”他说，

“ [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] ,
“ which is more dear to me than all the rest that is in my body ,
“ 哪个 是 更多的 亲爱的 到 我 比 全部 这 休息 那 是 在 我的 身体 ,

“对我来说，它比我身体里的其他一切都更珍贵。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spent] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['seɪfti] : [ðɪs] [tʌŋ] , [pər'tʃæns] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] ['nevər]
since it is spent for your safety : this tongue , perchance unfortunate , but never
自从 它 是 花费 为了 你的 安全 : 这 舌头 , 或许 不幸 , 但 绝不
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,

因为这是为了你的安全：这舌头，或许不吉利，但绝非虚假。

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] [prɪns] , [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] .
shall not now begin to lie unto my prince , of me most beloved .
将 不是 现在 开始 到 说谎 到 我的 王子 , 的 我 最多 心爱 .

现在绝不能再对我的王子，对我最亲爱的王子撒谎。

”	[ðen]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['viːəmənt]	['kaʊntənənsiz]	[ðə; ði]	['ʌʃəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['spiːtʃɪz]	,
”	**Then**	**stretching**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**making**	**vehement**	**countenances**	**the**	**ushers**	**to**	**his**	**speeches**	**,**
”	然后	伸展	出去	他的	手	,	和	制作	慷慨	面容	这	引座员	到	他的	演讲	,

“然后他伸出手，对着引座员们摆出一副凶神恶煞的样子，示意他们去听他的演讲。”

[ɪn]	[sʌtʃ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[tɜːrmz]	[rɪ'kaʊntid]	[ðɪs]	['æksɪdənt]	.
in	**such**	**manner**	**of**	**terms**	**recounted**	**this**	**accident**	**.**
在	这样的	方式	的	条款	叙述	这	事故	.

就是这样叙述了这起事故。

“	['jestərdeɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['biːɪŋ]	[jʊr; jər]	['bɜːrθdeɪ]	,
“	**Yesterday**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**being**	**your**	**birthday**	**,**
“	昨天	,	”	说	他	,	“	存在	你的	生日	,

“昨天，”他说，“是你的生日，

[ɪn]	[ðə; ði]	['gʊdli]	[griːn]	[tuː]	[maɪlz]	[hens]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	-	,
in	**the**	**goodly**	**green**	**two**	**miles**	**hence**	**before**	**the**	**city**	**of**	**Enispus**	**,**
在	这	很好	绿色的	二	英里	因此	前	这	城市	的	-	,

在距离埃尼斯普斯城两英里外的绿树成荫的地方，

[tuː; tə]	[duː]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[wer]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	['piːp(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
to	**do**	**honour**	**to**	**the**	**day**	**,**	**where**	**four**	**or**	**five**	**thousand**	**people**	**,**	**of**	**all**	**conditions**	**,**
到	做	荣誉	到	这	天	,	在哪里	四	或者	五	千	人们	,	的	全部	状况	,

为了纪念这一天，四五千人，各行各业的人，都聚集于此。

[æz; əz]	[aɪ]	[θɪŋk]	,	['gæðərd]	[tə'geðər]	,	['spendɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	['dænsɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['eksərsaɪzɪz]	,
as	**I**	**think**	**,**	**gathered**	**together**	**,**	**spending**	**all**	**the**	**day**	**in**	**dancing**	**and**	**other**	**exercises**	**,**
作为	我	思考	,	聚集	一起	,	开支	全部	这	天	在	跳舞	和	其他	练习	,

我认为，大家聚在一起，整天跳舞和其他运动，

[ænd; ənd]	[wen]	[naɪt]	[keɪm]	['ʌndər]	[tents]	[ænd; ənd]	['baʊz, 'boʊz]	['meɪkɪŋ]	[greɪt]	[tʃɪr]	,
and	**when**	**night**	**came**	**under**	**tents**	**and**	**bows**	**making**	**great**	**cheer**	**,**
和	什么时候	夜晚	来了	在下面	帐篷	和	弓	制作	伟大的	欢呼	,

夜幕降临，帐篷下响起欢呼声。

[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[ə; eɪ]	['wɔseilɪŋ]	[wɑːtʃ]	[ɔːl]	[ðæt]	[naɪt]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[seɪk]	.
and	**meaning**	**to**	**observe**	**a**	**wassailing**	**watch**	**all**	**that**	**night**	**for**	**your**	**sake**	**.**
和	意义	到	观察	一个	祝酒	手表	全部	那	夜晚	为了	你的	清酒	.

并且打算为了你，整夜守夜敬酒。

['bækəs]	,	[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	[seɪ]	,	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['θʌndər]	:	[aɪ]	[θɪŋk]	,
Bacchus	**,**	**the**	**learned**	**say**	**,**	**was**	**begot**	**with**	**thunder**	**:**	**I**	**think**	**,**
巴克斯	,	这	学习	说	,	曾是	生	和	雷	:	我	思考	,

学者们说，酒神巴克斯是由雷霆所生：我想，

[ðæt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['evər]	[sɪns]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[stɜːr]	[ænd; ənd]	[dɪ'beɪt]	.
that	**made**	**him**	**ever**	**since**	**so**	**full**	**of**	**stir**	**and**	**debate**	**.**
那	制成	他	曾经	自从	所以	满的	的	搅拌	和	辩论	.

这使他从此以后一直充满争议和争论。

['bækəs]	,	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪtʃ]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['trʌmpɪt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːd]	[ə'lɑːrm]	.
Bacchus	**,**	**indeed**	**it**	**was**	**which**	**sounded**	**the**	**first**	**trumpet**	**to**	**this**	**rude**	**alarm**	**.**
巴克斯	,	的确	它	曾是	哪个	听起来	这	第一的	喇叭	到	这	粗鲁的	警报	.

的确是酒神巴克斯吹响了第一个号角，发出了这突如其来的警报。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['baːrbərəs] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] [tuː; tə]
For that barbarous opinion being generally among them , to think with vice to
为了 那 野蛮 观点 存在 一般来说 之中 他们 , 到 思考 和 副 到
[duː] ['ɑːnər] ,
do honour ,
做 荣誉 ,

因为这种野蛮的观点普遍存在于他们之中，即以恶行来赢得荣誉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][ɪn] ['biːstlinəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and with activity in beastliness to show abundance of love ,
和 和 活动 在 兽性 到 展示 丰富 的 爱 ,

并以兽性般的行为来表达浓厚的爱意，

[meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθ]
made most of them seek to show the depth of their affection in the depth
制成 最多 的 他们 寻找 到 展示 这 深度 的 他们的 感情 在 这 深度
[ʌv; əv][ðer; ðər] [drɑːft] .
of their draught .
的 他们的 草稿 .

这使得他们中的大多数人试图通过深沉的情感来表达他们的爱意。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌns] [wel] [tʃeɪft] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
But being once well chafed with wine , having spent all the night ,
但 存在 一次 出色地 擦伤 和 葡萄酒 , 拥有 花费 全部 这 夜晚 ,

但是，在彻夜饮酒之后，早已精疲力竭，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['revəlɪŋ] , [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ][jʊr; jər]
and some piece of the morning in such revelling , and emboldened by your
和 一些 片 的 这 早晨 在 这样的 狂欢 , 和 加粗 经过 你的
['æbs(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
absented manner of living ,
缺席 方式 的 活的 ,

清晨的某些时光沉浸在这样的狂欢之中，并因你缺席的生活方式而更加肆无忌惮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [ðer; ðər] [ɪrz] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [gruː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
there was no matter their ears had ever heard of that grew not to be
那里 曾是 不 事情 他们的 耳朵 有 曾经 听到 的 那 生长 不是 到 是
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['waini] ['kɑːnfərəns] .
a subject of their winey conference .
一个 主题 的 他们的 葡萄酒 会议 .

他们耳闻过的所有事情，都没有成为他们这次葡萄酒研讨会的主题。

[aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pruːf] : [fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [huː] ['nevər] [liːv] ['pɜːdʒəriːz]
I speak it by proof : for I take witness of the gods , who never leave perjuries
我 说话 它 经过 证明 : 为了 我 拿 证人 的 这 神 , WHO 绝不 离开 伪证
[ʌn'pʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,

我以证据作证：因为我以神明的名义作证，神明绝不会对作伪证的人网开一面。

[ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər]['impjudəns;-dənsi] , [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv]
that I often cried out against their impudency , and , when that would not serve
那 我 经常 哭 出去 反对 他们的 厚颜无耻 , 和 , 什么时候 那 会 不是 服务
,
,
,

我常常大声谴责他们的厚颜无耻，但当这样做无济于事时，

[stɑːpt] [maɪn] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pa:'teikə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæsfəmiːz] ,
stopped mine ears because I would not be partaker of their blasphemies ,
停止 矿 耳朵 因为 我 会 不是 是 参与者 的 他们的 亵渎神明 ,

我捂住耳朵，因为我不愿参与他们的亵渎之举。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] ['bʌfits] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [dɪ'faɪld] .
till with buffets they forced me to have mine ears and eyes defiled .
直到 和 自助餐 他们 强制 我 到 有 矿 耳朵 和 眼睛 被玷污的 .

直到自助餐迫使我弄脏了我的耳朵和眼睛。

['pʌblɪk] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['grʌdʒɪz] : ['niːðər] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [θɔːt]
Public affairs were mingled with private grudges : neither was any man thought
民众 事务 是 混合 和 私人的 怨恨 : 两者都不 曾是 任何 男人 想法
[ʌv; əv] [wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

公共事务与私人恩怨交织在一起；而且没有人被认为机智幽默。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [mis'laik] .
that did not pretend some cause of mislike .
那 做过 不是 假装 一些 原因 的 不喜欢 .

那并没有假装有什么不喜欢的理由。

['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Railing was counted the fruit of freedom , and saying nothing had his
栏杆 曾是 计数 这 水果 的 自由 , 和 说 没有什么 有 他的
['ʌtərmoʊst] [preɪz] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
uttermost praise in ignorance .
极致 称赞 在 无知 .

辱骂被视为自由的果实，而保持沉默则在无知中获得了最高的赞誉。

[æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [jʊr; jər] ['seɪkrɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'læs] !
At the length , your sacred person , alas !
在 这 长度 , 你的 神圣 人 , 唉 !

最终，你神圣的人啊，唉！

[waɪ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
why did I live to hear it ?
为什么 做过 我 居住 到 听到 它 ?

为什么我活着就能听到这件事?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [duː][aɪ] [briːð] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ?
how do I breathe to utter it ?
如何 做 我 呼吸 到 说出 它 ?

我该如何呼吸才能说出这句话?

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kə'mændmənt] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪn] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːrs] ;
But your commandment doth not only enjoin obedience , but give me force ;
但 你的 诫命 确实 不是 仅有的 责成 服从 , 但 给 我 力量 ;
[jʊr; jər]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [seɪ] ,
your sacred person I say ,
你的 神圣 人 我 说 ,

但你的诫命不仅要求我服从，也赋予我力量；我向你神圣的形象致敬。

[fel] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['teɪbl] - [tɔːk] : [ə; eɪ] [praʊd] [wɜːrd] ['swelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,
fell to be their table - talk : a proud word swelling in their stomachs ,
跌倒 到 是 他们的 桌子 - 讲话 : 一个 自豪的 单词 肿胀 在 他们的 胃 ,

这成了他们餐桌上的谈资：一个骄傲的词语在他们心中涌动。

[ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ri'prəutʃiz] [ə'genst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] ,
and disdainful reproaches against so great a greatness ,
和 轻蔑的 责备 反对 所以 伟大的 一个 伟大 ,

以及对如此伟大成就的轻蔑指责，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɡreɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][maɪndz] :
having put on the show of greatness in their little minds :
拥有 放 在 这 展示 的 伟大 在 他们的 小的 思想 :

在他们狭隘的头脑中，他们装出了一副伟大的模样：

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['veri] [ʌn'braɪdld] [juːz][ʌv; əv] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] ['faɪər][ɪn][ðer; ðər]
till at length the very unbridled use of words having increased fire in their
直到 在 长度 这 非常 不受约束的 使用 的 字 拥有 增加 火 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

最终，肆无忌惮地使用语言反而激起了他们心中的怒火。

[wɪtʃ] [ɡɑːd][wɑːtˌwʌt] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ['noʊtəb(ə)l] ,
which God wot thought their knowledge notable ,
哪个 上帝 什么 想法 他们的 知识 值得注意的 ,

上帝认为他们的知识非常了不起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðer; ðər] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv]
because they had at all no knowledge to condemn their own want of
因为 他们 有 在 全部 不 知识 到 谴责 他们的 自己的 想 的
['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,
knowledge , they descended ,
知识 , 他们 下降 ,

因为他们完全没有知识去谴责自己的无知，所以他们堕落了。

[oʊ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ]
O never to be forgotten presumption , to a direct dislike of your living
哦 绝不 到 是 被遗忘的 假定 , 到 一个 直接的 不喜欢 的 你的 活的
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
from among them .
从 之中 他们 .

哦，永远不要忘记的狂妄自大，他们直接厌恶你生活在他们中间。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][fɑːr] - [fetʃt] [kən'strʌkʃənz] .
Whereupon it were tedious to remember their far - fetched constructions .
于是 它 是 乏味 到 记住 他们的 远的 - 已获取 建筑 .

因此，记住他们那些牵强的构造是一件很麻烦的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [dis'deind] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɑːmp]
But the sum was , you disdained them : and what were the pomps
但 这 和 曾是 , 你 轻蔑 他们 : 和 什么 是 这 盛大仪式
[ʌv; əv] { - }
of { 264 }
的 { - }

但总而言之，你鄙视它们：而那些盛大的排场又算得了什么呢？{264}

[jʊr; jər] [ɪ'steɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːrmz] [meɪn'teɪnd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
your estate , if their arms maintained you not ?
你的 财产 , 如果 他们的 武器 维持 你 不是 ?

如果他们的武力都无法养活你，你的遗产又该如何保障？

[huː] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
who would call you a prince , if you had not a people ,
WHO 会 称呼 你 一个 王子 , 如果 你 有 不是 一个 人们 ,

如果没有人民，谁会称你为王子？

[wen] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['retʃɪd] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [maɪndz] , [huːz] ['fɔːtʃənz]
when certain of them of wretched estates , and worse minds , whose fortunes
什么时候 肯定 的 他们 的 可怜 庄园 , 和 更糟 思想 , 谁 财富
- [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'per] ,
' change could not impair ,
- 改变 可以 不是 妨害 ,

当其中一些人出身贫寒，心性更差，命运的变迁也无法改变他们时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ;
began to say that your government was to be looked into ;
开始 到 说 那 你的 政府 曾是 到 是 看起来 进入 ;

开始说要对你们政府进行调查；

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒərz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['liːvid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [spent] ;
how the great treasures you had levied among them had been spent ;
如何 这 伟大的 宝藏 你 有 征收 之中 他们 有 到过 花费 ;

你们从他们中间征收的巨额财富都花光了；

[waɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [greɪt] [men] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] , [ðæt]
why none but great men and gentlemen could be admitted into counsel , that
为什么没有任何 但 伟大的 男人 和 先生们 可以 是 承认 进入 法律顾问 , 那
[ðə; ði] ['kɑːmənz] ,
the commons ,
这 公共领域 ,

为什么只有伟人和绅士才能被接纳为律师，因为下议院

[fər'suːθ] , [wɜːr; wər] [tuː] [pleɪn] - ['hedɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] : [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [blʌd]
forsooth , were too plain - headed to say their opinions : but yet their blood
真的 , 是 也 清楚的 - 标题 到 说 他们的 意见 : 但 然而 他们的 血
[ænd; ənd] [swet] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ɔːl] .
and sweat must maintain all .
和 汗 必须 维持 全部 .

事实上，他们头脑简单，不会表达自己的意见；然而，他们的血汗却支撑着一切。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] ?
Who could tell whether you were not betrayed in this place where you lived ?
WHO 可以 告诉 无论 你 是 不是 背叛 在 这 地方 在哪里 你 居住地 ?

谁又能说清在你居住的这个地方，你是否遭到了背叛?

[neɪ] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][lɪv; laɪv][ɔːr][noʊ] ?
nay whether you did live or no ?
不 无论 你 做过 居住 或者 不 ?

不管你当时是否还活着?

['ðerfɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
therefore that it was time to come and see ; and if you were here ,
所以 那 它 曾是 时间 到 来 和 看 ; 和 如果 你 是 这里 ,

因此，是时候来看看了；如果你在这里，

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɑːr'keɪdiə][wɜːr; wər] [groʊn] ['loʊðsəm] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
to know if Arcadia were grown loathsome in your sight ,
到 知道 如果 阿卡迪亚 是 生长 令人厌恶的 在 你的 视线 ,

想知道阿卡迪亚在你眼中是否变得令人厌恶，

[waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
why you did not rid yourself of the trouble ?
为什么 你 做过 不是 摆脱 你自己 的 这 麻烦 ?

你为什么不摆脱这个麻烦?

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['kʌmbər] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
there would not want those that would take so fair a cumber in good part .
那里 会 不是 想 那些 那 会 拿 所以 公平的 一个 阻碍 在 好的 部分 .

他们不会想要那些会把如此巨大的负担揽在自己身上的人。

[sɪns]	**Since**	自从
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌntri]	**country**	国家
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðerz]	**theirs**	他们的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['gʌvərnmənt]	**government**	政府
[æn; ən]	**an**	一个
[əd'hɪrənt]	**adherent**	信徒
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌntri]	**country**	国家
,	**,**	,

既然国家是他们的，政府又是国家的拥护者，

[waɪ]	**why**	为什么
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[ðeɪ]	**they**	他们
[nɑːt]	**not**	不是
[kən'sɪdər]	**consider**	考虑
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wʌn]	**one**	一
[æz; əz]	**as**	作为
[wel]	**well**	出色地
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪn'hæbɪt]	**inhabit**	居住
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
?	**?**	?

为什么他们不能既考虑前者，又考虑后者呢?

-	**'**	-
[neɪ]	**Nay**	不
['ræðər]	**rather**	相当
,	**,**	,
-	**'**	-
[sed]	**said**	说
[ðeɪ]	**they**	他们
,	**,**	,
-	**'**	-
[let]	**let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[bɪ'gɪn]	**begin**	开始
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɔːl]	**all**	全部
[ɑːr'keɪdiə]	**Arcadia**	阿卡迪亚
[wɪl]	**will**	将要
['fɑːloʊ]	**follow**	跟随
.	**.**	.

“不，不如，”他们说，“让我们开始做一件整个阿卡迪亚都会效仿的事情吧。”

[let]	**Let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[dɪ'lɪvər]	**deliver**	递送
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[prɪns]	**prince**	王子
[frʌm; frəm]	**from**	从
['deɪndʒər]	**danger**	危险
[ʌv; əv]	**of**	的
['præktɪsɪz]	**practices**	实践
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːr'selvz]	**ourselves**	我们自己
[frʌm; frəm]	**from**	从
[wɑːnt]	**want**	想
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[prɪns]	**prince**	王子
.	**.**	.

让我们拯救我们的君主脱离种种恶习的危险，也让我们自己摆脱君主的缺失。

[let]	**Let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[duː]	**do**	做
[ðæt]	**that**	那
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
[θɪŋk]	**think**	思考
.	**.**	.

让我们做其他人都在想的事情。

[let]	**Let**	让
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[biː; bi]	**be**	是
[sed]	**said**	说
[ðæt]	**that**	那
[wiː; wi]	**we**	我们
['oʊnli]	**only**	仅有的
[ɑːr; ər]	**are**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[ə'stɑːnɪʃt]	**astonished**	惊讶
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[veɪn]	**vain**	徒劳
['taɪtəlz]	**titles**	标题
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæv; həv]	**have**	有
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[fɔːrs]	**force**	力量
[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪn]	**in**	在
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[fɔːrs]	**force**	力量
.	**.**	.

需要说明的是，我们不仅对那些虚荣的头衔感到惊讶，而且对我们自身的力量感到惊讶。

-	**'**	-
['læstli]	**Lastly**	最后
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[sed]	**said**	说
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːrd]	**heard**	听到
[soʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[æz; əz]	**as**	作为
['deɪndʒərəs]	**dangerous**	危险的
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[ə'temptɪd]	**attempted**	尝试过
:	**:**	:

最后，说了这么多话、听了这么多话，其危险程度不亚于尝试去做这件事本身：

[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'tempt]	**attempt**	试图
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[ðə; ði]	**the**	这
['glɔːriəs]	**glorious**	辉煌
[neɪm]	**name**	姓名
[ʌv; əv]	**of**	的
['lɪbərti]	**liberty**	自由
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

他们为了尝试，肩负起了自由的光荣使命。

[ðoʊz]	**Those**	那些
[wɜːrdz]	**words**	字
['biːɪŋ]	**being**	存在
['spoʊkən]	**spoken**	说
,	**,**	,
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
['fjʊriəs]	**furious**	狂怒
[stɔːrm]	**storm**	风暴
,	**,**	,
['prez(ə)ntli]	**presently**	目前
['kærid]	**carried**	携带
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[wel]	**well**	出色地
[ɪn'klaɪnd]	**inclined**	倾斜
[breɪnz]	**brains**	大脑
.	**.**	.

这些话语如同狂风暴雨般袭来，瞬间席卷了他们善良的头脑。

[wʌt] [aɪ] ,
What I ,
什么 我 ,

我，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪstər] [sɔːrt][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf]
and some other of the honester sort could do was no more than if
和 一些 其他 的 这 更诚实 种类 可以 做 曾是 不 更多的 比 如果
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [breθ] ,
with a puff of breath ,
和 一个 噗 的 气息 ,

而其他一些比较诚实的人所能做的，也只不过是轻轻地呼出一口气而已。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [goʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
one should go about to make a sail go against a mighty wind , or , with one
一 应该 去 关于 到 制作 一个 帆 去 反对 一个 强大的 风 , 或者 , 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一个人应该想办法让帆逆着强风航行，或者，用一只手，

[steɪ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɔːl] .
stay the ruin of a mighty wall .
停留 这 废墟 的 一个 强大的 墙 .

屹立于雄伟城墙的废墟之上。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl] [gruː] [ðɪs] ['mædnəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['niːdɪd] [noʊ] [drʌm] , [wer] [iːtʃ]
So general grew this madness among them , there needed no drum , where each
所以 一般的 生长 这 疯狂 之中 他们 , 那里 需要 不 鼓 , 在哪里 每个
[mæn] [kraɪd] ,
man cried ,
男人 哭 ,

于是，这种疯狂在他们中间蔓延开来，无需鼓声，每个人都在哭泣。

[iːtʃ] [spoʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [spoʊk] [æz; əz][fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
each spoke to other that spoke as fast to him ,
每个 辐 到 其他 那 辐 作为 快速地 到 他 ,

他们各自与对方交谈，对方也以同样快的速度回应他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdisə'griːɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]
and the disagreeing sound of so many voices was the chief token of their
和 这 不同意 声音 的 所以 许多 声音 曾是 这 首席 令牌 的 他们的
[.ʌn'miːt] [ə'griːmənt] .
unmeet agreement .
未满足 协议 .

众多声音中相互矛盾的声音，正是他们意见不合的主要标志。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðer; ðər]['waini] [mɜːrθ] [tuː; tə] ['blʌdi]
Thus was their banquet turned to a battle , their winey mirths to bloody
因此 曾是 他们的 宴会 转向 到 一个 战斗 , 他们的 葡萄酒 欢乐 到 血腥
['reɪdʒɪz] ,
rages ,
愤怒 ,

于是，他们的宴会变成了战斗，他们的酒酣耳热变成了血腥的暴怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [prerz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] ['mɑːnstrəs] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'steɪt]
and the happy prayers for your life to monstrous threatening of your estate
和 这 快乐的 祈祷 为了 你的 生活 到 滔天 威胁 的 你的 财产
; [ðə; ði] ['sɔləmnaizɪŋ] [jʊr; jər][bɜːrθ] - [deɪ] ,
; the solemnizing your birth - day ,
; 这 庄严 你的 出生 - 天 ,

从对你生命的美好祈祷到对你财产的可怕威胁；从庄严的生日庆典，

[tendid] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːnərəl] .
tended to have been the cause of your funeral .
倾向于 到 有 到过 这 原因 的 你的 葬礼 .

这很可能就是你葬礼的起因。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [reɪdʒ] [hæθ] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , [ðæt] ['fɑːli] ,
But as a drunken rage hath , besides his wickedness , that folly ,
但 作为 一个 醉 愤怒 有 , 除了 他的 邪恶 , 那 蠢事 ,

但就像醉酒的狂怒，除了邪恶之外，还有愚蠢，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
that the more it seeks to hurt the less it considers how to be able to
那 这 更多的 它 寻找 到 伤害 这 较少的 它 考虑 如何 到 是 有能力的 到
[hɜːrt] :
hurt :
伤害 :

它越是想伤害别人，就越不会考虑如何才能伤害别人：

[ðeɪ] ['nevər] [weid] [haʊ] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] ,
they never weighed how to arm themselves ,
他们 绝不 称重 如何 到 手臂 他们自己 ,

他们从未考虑过如何武装自己。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] ['fjʊri] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] .
but took up everything for a weapon that fury offered to their hands .
但 采取 向上 一切 为了 一个 武器 那 愤怒 提供 到 他们的 双手 .

但他们却将一切当作愤怒赐予他们的武器。

['meni] [swɔːdz] , [paiks] , [ænd; ənd] [bɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ; ['ʌðər] [tʊk] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [reɪks] ,
Many swords , pikes , and bills there were ; others took pitchforks and rakes ,
许多 剑 , 长矛 , 和 账单 那里 是 ; 其他的 采取 干草叉 和 耙子 ,
[kən'vəːtiŋ] ['hʌzbəndri] [tuː; tə]['soʊldʒəri] :
converting husbandry to soldiery :
转换 畜牧业 到 士兵 :

那里有很多刀剑、长矛和战斧；其他人则拿着干草叉和耙子，把畜牧业变成了军事活动：

[sʌm; səm] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [spits] , [θɪŋz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]
some caught hold of spits , things serviceable for life , to be the instruments
一些 捕捉 抓住 的 吐痰 , 事物 可用 为了 生活 , 到 是 这 仪器
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

有些人抓住了唾液，这种原本用于生活的东西，却成了死亡的工具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wʌn] , [huː] [held] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [wer'ɪn] [hiː; hi] [dræŋk]
And there was some such one , who held the same pot wherein he drank
和 那里 曾是 一些 这样的 一 , WHO 握住 这 相同的 锅 其中 他 喝
[jʊr; jər] [helθ] ,
your health ,
你的 健康 ,

的确有这样一个人，他拿着同一个罐子，为你祈求健康。

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstʃɪf] .
to use it , as he could , to your mischief .
到 使用 它 , 作为 他 可以 , 到 你的 恶作剧 .

他尽其所能地利用它来给你作恶。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [ðʌs] ['gʌvənd] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtnɪŋ] [ðə; ði] { - }
Thus armed , thus governed , forcing the unwilling , and heartening the { 265 }
因此 武装 , 因此 受统治 , 强制 这 不情愿 , 和 令人鼓舞 这 { - }

如此武装，如此统治，强迫不情愿者，并鼓舞了{265}

['wɪlɪŋ] , ['ædɪŋ] ['fjʊri] [tuː; tə] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm]
willing , adding fury to fury , and increasing rage with running , they came
愿意的 ， 添加 愤怒 到 愤怒 ， 和 增加 愤怒 和 跑步 ， 他们 来了
['hedlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [lɑːdʒ] :
headlong towards this lodge :
一头扎 向 这 小屋 ：

他们兴高采烈，怒火中烧，奔跑中怒气愈发高涨，一头扎向这座小屋：

[noʊ] [mæn] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
no man , I dare say ,
不 男人 ， 我 敢 说 ，

我敢说，没有人。

[rɪ'zɑːlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
resolved in his own heart what was the uttermost he would do when he came
已解决 在 他的 自己的 心 什么 曾是 这 极致 他 会 做 什么时候 他 来了
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

他内心深处已经下定决心，到了那里之后，他要做的最极致的事情是什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃər] ,
But as mischief is of such nature ,
但 作为 恶作剧 是 的 这样的 自然 ，

但恶作剧的本质就是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [stænd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['streŋθəniŋ] [wʌn] ['iːv(ə)l] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ]
that it cannot stand but with strengthening one evil by another , and so
那 它 不能 站立 但 和 强化 一 邪恶的 经过 其他 ， 和 所以
['mʌltɪplaɪ] [ɪn] [ɪt'self] ,
multiply in itself ,
乘 在 本身 ，

它只能通过一个恶行加剧另一个恶行，从而不断自我壮大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] :
till it come to the highest and then fall with his own weight :
直到 它 来 到 这 最高 和 然后 落下 和 他的 自己的 重量 ：

直到它升到最高点，然后因自身重量而坠落：

[soʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌn] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
so to their minds one passed the bounds of obedience , more and more
所以 到 他们的 思想 一 通过了 这 界限 的 服从 ， 更多的 和 更多的
['wɪkɪdnəs] ['oʊpənd] [ɪt'self] ,
wickedness opened itself ,
邪恶 打开 本身 ，

所以在他们看来，一旦越过了服从的界限，邪恶就会愈演愈烈。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [huː] [fɜːrst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ,
so that they , who first pretended to preserve you ,
所以 那 他们 ， WHO 第一的 假装 到 保存 你 ，

所以，那些最初假装要保护你的人，

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [juː; jʊ] ([aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
then to reform you (I speak it in my conscience ,
然后 到 改革 你 （ 我 说话 它 在 我的 良心 ，

然后为了改造你们（我凭良心这么说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]) [naʊ] [θɔːt] [noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]
and with a bleeding heart) now thought no safety for them , without
和 和 一个 出血 心) 现在 想法 不 安全 为了 他们 , 没有
['məːdəriŋ] [juː; jʊ] .
murdering you .
谋杀 你 .

（带着一颗悲悯之心）现在认为，除非杀了你，否则他们就没有安全可言。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] , [huː] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
So as if the gods , who preserve you for the preservation of Arcadia ,
所以 作为 如果 这 神 , WHO 保存 你 为了 这 保存 的 阿卡迪亚 ,

仿佛是那些为了守护阿卡迪亚而守护你的神明，

[hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər]
had not showed their miraculous power ; and that they had not used for
有 不是 显示 他们的 神奇 力量 ; 和 那 他们 有 不是 用过的 为了
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

他们尚未展现他们的神奇力量；而且他们也没有使用任何乐器，

[bəuθ][jʊr; jər] [oʊn] ['vælər] , [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz]
both your own valour , not fit to be spoken of by so mean a mouth as
两个都 你的 自己的 勇气 , 不是 合身 到 是 说 的 经过 所以 意思是 一个 嘴 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

你自身的英勇，不配由我这样卑鄙的人来谈论。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['ɑːnɪst] [maɪndz] , [huːm] [ə'læs] !
and some , I must confess , honest minds , whom alas !
和 一些 , 我 必须 承认 , 诚实的 思想 , 谁 唉 !

我必须承认，其中一些人思想诚实，可惜！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] , [sɪns] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [riːtʃt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt]
why should I mention , since what we did , reached not to the hundredth part
为什么 应该 我 提到 , 自从 什么 我们 做过 , 达到 不是 到 这 百分之一 部分
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] ?
of our duty ?
的 我们的 责任 ?

我为什么要说呢？我们所做的，连我们职责的百分之一都不到。

['aʊər; ɑːr][hændz] , [aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] ,
our hands , I tremble to think of it , had destroyed all that ,
我们的 双手 , 我 颤抖 到 思考 的 它 , 有 损毁 全部 那 ,

想到这一切，我就不寒而栗，我们的双手摧毁了这一切。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'keɪdiən] .
for which we have cause to rejoice that we are Arcadians .
为了 哪个 我们 有 原因 到 麾 那 我们 是 阿卡迪亚人 .

我们身为阿卡迪亚人，为此感到无比自豪。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [terz] , [soʊ] , [ðæt]
" With that the fellow did wring his hands , and wrung out tears , so , that
" 和 那 这 同伴 做过 拧 他的 双手 , 和 拧干 出去 眼泪 , 所以 , 那
[bæ'sɪliəs] ,
Basilius ,
巴西利乌斯 ,

“说完，那人双手紧握，泪流满面，于是，巴西利乌斯……”

[huː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈʃɑːrpəst]	[ˈpɪrsər]	[ˈɪntuː]	[mæskt]	[maɪndz]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈlaɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
who	**was**	**not**	**the**	**sharpest**	**piercer**	**into**	**masked**	**minds**	**,**	**took**	**a**	**good**	**liking**	**to**	**him**	**;**
WHO	曾是	不是	这	最锋利	穿孔师	进入	戴面具	思想	,	采取	一个	好的	喜欢	到	他	;

虽然他并不擅长洞察人心，但他却很喜欢他；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈtɪk(ə)ld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[preɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪstrəs]	.
and	**so**	**much**	**the**	**more**	**as**	**he**	**had**	**tickled**	**him**	**with**	**praise**	**in**	**the**	**hearing**	**of**	**his**	**mistress**	**.**
和	所以	很多	这	更多的	作为	他	有	挠痒	他	和	称赞	在	这	听力	的	他的	情妇	.

更何况，他还在情妇面前用赞美之词逗弄他。

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[ˈpɪtiɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	,	[wɪld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[wel]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**therefore**	**pitying**	**his**	**wound**	**,**	**willed**	**him**	**to**	**get**	**him**	**home**	**and**	**look**	**well**	**into**	**it**	**,**
和	所以	怜悯	他的	伤口	,	意志	他	到	得到	他	家	和	看	出色地	进入	它	,

因此，他怜悯他的伤口，决心把他送回家仔细查看。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[sɜːrtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈeni]	[ˈfɜːrðər]	[depθ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmætər]	,
and	**make**	**the**	**best**	**search**	**he**	**could**	**to**	**know**	**if**	**there**	**were**	**any**	**further**	**depth**	**in**	**this**	**matter**	**,**
和	制作	这	最好的	搜索	他	可以	到	知道	如果	那里	是	任何	更远	深度	在	这	事情	,

并尽其所能进行调查，以了解此事是否还有更深层次的原因。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wel]	[riˈwɔːdid]	.
for	**which**	**he**	**should**	**be**	**well**	**rewarded**	**.**
为了	哪个	他	应该	是	出色地	奖励	.

他理应获得丰厚的奖励。

[bʌt; bət]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[went]	[əˈweɪ]	,	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃepərdz]	[ˈbiːɪŋ]	[kʌm]	,
But	**before**	**he**	**went**	**away**	**,**	**certain**	**of**	**the**	**shepherds**	**being**	**come**	**,**
但	前	他	去	离开	,	肯定	的	这	牧羊人	存在	来	,

但他临走之前，知道有几个牧羊人来了，

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈpɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˈpæstərəlz]	,	[hiː; hi]	[sent]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	-	,
for	**that**	**day**	**was**	**appointed**	**for**	**their**	**pastorals**	**,**	**he**	**sent**	**one**	**of**	**them**	**to**	**Philanax**	**,**
为了	那	天	曾是	任命	为了	他们的	牧区	,	他	发送	一	的	他们	到	-	,

因为那天是他们牧养牧灵的日子，他派其中一人去菲拉纳克斯。

[ænd; ənd]	[əˈnʌðər]	[tuː; tə]	[ˈʌðər]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ˈnəublmən]	,	[ænd; ənd]	[ˈsɪtiz]	[ˌðerəˈbaʊts]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˈθɜːroʊ]	[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈʌprɔːr]	,
and	**another**	**to**	**other**	**principal**	**noblemen**	**,**	**and**	**cities**	**thereabouts**	**,**	**to**	**make**	**thorough**	**inquiry**	**of**	**this**	**uproar**	**,**
和	其他	到	其他	主要的	贵族	,	和	城市	大约	,	到	制作	彻底	询问	的	这	骚动	,

另向其他主要贵族和附近城市发出命令，要求彻底调查这起骚乱事件。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][tuː; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] [ˈgærisnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [nɪr]
and withal to place such garrisons in all the towns and villages near
和 此外 到 地方 这样的 驻军 在 全部 这 城镇 和 村庄 靠近
[ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

此外，还要在他附近的城镇和村庄设立这样的驻军。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðerˈæftər] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [lɑːdʒ] [ɪn] [mɔːr] [sɪˈkjʊrəti] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
that he might thereafter keep his solitary lodge in more security , upon the making
那 他 可能 此后 保持 他的 孤 小屋 在 更多的 安全 , 之上 这 制作
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
of a fire ,
的 一个 火 ,

以便他今后在生火后能更安全地守护他的独居小屋。

[ɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
or ringing of a bell , having them in readiness for him .
或者 铃声 的 一个 钟 , 拥有 他们 在 准备就绪 为了 他 .

或者摇铃，让他们为他做好准备。

[ðɪs] - , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌn] [wei] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [hæd; həd] [pərˈsiːvd] ,
This Clinias , having his ear one way when his eye was another , had perceived ,
这 - , 拥有 他的 耳朵 一 方式 什么时候 他的 眼睛 曾是 其他 , 有 感知 ,

这位克利尼亚斯，耳朵朝向一个方向，眼睛朝向另一个方向，他察觉到了

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [sɪˈkroʊpiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]
and therefore hastened away with mind to tell Cecropia that she was to
和 所以 加快 离开 和 头脑 到 告诉 塞克罗皮亚 那 她 曾是 到
[teɪk] [sʌm; səm] [ˈspiːdi] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
take some speedy resolution ,
拿 一些 迅速 解决 ,

因此，她急忙赶去告诉塞克罗皮亚，她必须尽快解决这个问题。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈdeɪndʒər] [ðoʊz] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wʊd] [boʊθ] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd][ˈruːɪn][hɜːr; hər] ;
or else it were danger those examinations would both discover and ruin her ;
或者 别的 它 是 危险 那些 考试 会 两个都 发现 和 废墟 她 ;

否则，这些检查可能会发现她的秘密，并毁了她。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɪmbreɪsmənts] , [ænd; ənd]
and so went his way , leaving that little company with embracements , and
和 所以 去 他的 方式 , 离开 那 小的 公司 和 拥抱 , 和
[ˈpreɪzɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈeksələnt] [prəˈsiːdɪŋ] ,
praising of Zelmane's excellent proceeding ,
赞扬 的 - 出色的 进行中 ,

于是他便离开了，临走前与那群人拥抱告别，并称赞泽尔曼的出色做法。

[tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [noʊ] [ˈdekɪŋ] [sets] [fɔːrθ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈfekʃ(ə)n] .
to show , that no decking sets forth anything so much as affection .
到 展示 , 那 不 甲板 套 前进 任何事物 所以 很多 作为 感情 .

这表明，任何装饰都无法表达出比情感更浓烈的情感。

[fɔːr; fər][æz; əz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
For as , while she stood at the discretion of those indiscreet rebels ,
为了 作为 , 尽管 她 站立 在 这 审慎 的 那些 轻率 叛军 ,

因为，当她任由那些轻率的叛军摆布时，

['evri] ['æŋgri] ['kaʊntənəns] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪf] [leɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
every angry countenance any of them made seemed a knife laid upon their own
每一个 生气的 面容 任何 的 他们 制成 似乎 一个 刀 铺设 之上 他们的 自己的
[θroʊt] ;
throats ;
喉咙 ;

他们每个人脸上每一个愤怒的表情，都像是一把刀架在自己的喉咙上；

[soʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd]
so unspeakable was now their joy that they saw , besides her safety and
所以 无法形容 曾是 现在 他们的 喜悦 那 他们 锯 , 除了 她 安全 和
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

他们此刻的喜悦难以言表，因为他们看到，除了她和他们自身的安全之外，

[ðə; ði] [seɪm] [rɔːt] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [rɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
the same wrought , and safely wrought by her means , in whom they had
这 相同的 锻 , 和 安全 锻 经过 她 方法 , 在 谁 他们 有
[pleɪst] [ɔːl][ðer; ðər] { - }
placed all their { 266 }
放置 全部 他们的 { - }

同样的工艺，并且通过她的方式安全地完成，他们把所有的一切都寄托在她身上{266}

[di'laits] .
delights .
美味 .

令人愉悦的。

[wʌt] [ɪg'zæmpəlz] [griːs] [kʊd; kəd]['evər] [ə'ledʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] , [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ræŋk]
What examples Greece could ever allege of wit and fortitude , were set in rank
什么 示例 希腊 可以 曾经 指控 的 有 和 坚韧 , 是 放 在 秩
[ʌv; əv]['traɪfəlz] ,
of trifles ,
的 琐事 ,

希腊所能举出的关于智慧和勇气的例子，无一例外都沦为无关紧要的小事。

['biːɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
being compared to this action .
存在 比较的 到 这 行动 .

与此行为相比。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'feɪnd] ['serəmənɪz] , [ə; eɪ] ['sɪtərn] [ɪl]
But as they were in the midst of those unfeigned ceremonies , a cittern ill
但 作为 他们 是 在 这 中间 的 那些 慥 仪式 , 一个 西特恩 患病的
- [pleɪd] [ɑːn] ,
- played on ,
- 玩 在 ,

但就在他们进行那些真诚的仪式时，有人不小心弹奏了一段蹩脚的西特琴声。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['mɒːgə] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
accompanied with a hoarse voice , who seemed to sing maugre the Muses ,
伴随 和 一个 嘶哑 嗓音 , WHO 似乎 到 唱歌 莫格雷 这 缪斯 ,

伴随着沙哑的嗓音，他似乎在吟唱着《缪斯颂歌》，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to be merry in spite of fortune , made them look the way of the
和 到 是 欢乐 在 尽管如此 的 财富 , 制成 他们 看 这 方式 的 这
[ɪl] - [nɔɪzd] [sɔːŋ] .
ill - noised song .
患病的 - 嘈杂的 歌曲 .

尽管命运不济，他们依然保持快乐，这让他们听从了喧闹的歌声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs]
The song was this
这 歌曲 曾是 这

这首歌是这样的

[ə; eɪ] ['heɪtfl] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [tuː; tə] [hiːl] :
A hateful cure with hate to heal :
一个 可恶 治愈 和 恨 到 愈合 :

以仇恨治愈的仇恨疗法：

[ə; eɪ] ['blʌdi] [help] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv] :
A bloody help with blood to save :
一个 血腥 帮助 和 血 到 节省 :

血淋淋的救命之恩：

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fuːlz] [tuː; tə] [diːl] .
A foolish thing with fools to deal .
一个 愚蠢 事物 和 傻瓜 到 交易 .

愚蠢的事，还要跟傻瓜打交道。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] - , [ðæt] [bɑːbz] [wɪl] [hæv; həv] ,
Let him be bob'd , that bobs will have ,
让 他 是 - , 那 鲍勃 将要 有 ,

让他去剪短发吧，这样剪短发的人就会有结果了。

[bʌt; bət] [huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [haɪ]
But who by means of wisdom high
但 WHO 经过 方法 的 智慧 高的

但谁能凭借高尚的智慧呢？

[hæθ] - [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ?
Hath sav'd his charge ?
有 - 他的 收费 ?

他救了他所照管的人吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n][aɪ] .
it is even I .
它 是 甚至 我 .

甚至就是我。

[let] ['ʌðər] [dek] [ðer; ðər] [praɪd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ,
Let others deck their pride with scars ,
让 其他的 甲板 他们的 自豪 和 疤痕 ,

让别人用伤疤来装饰他们的骄傲吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] [meɪk] [breɪv] [leɪm] [ʃoʊz] :
And of their wounds make brave lame shows :
和 的 他们的 伤口 制作 勇敢的 瘸 演出 :

他们用伤口制造出勇敢的跛脚表演：

[fɜːrst] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] , [ðen] [pæs] [ðə; ði][stɑːrz] ,
First let them die , then pass the stars ,
第一的 让 他们 死 , 然后 经过 这 明星 ,

先让他们死去，然后把星辰传承下去。

[wen] ['rɑːt(ə)n] [feɪm] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] [bloʊz] :
When rotten fame will tell their blows :
什么时候 烂 名声 将要 告诉 他们的 打击 :

当腐朽的名声最终显露其威力：

[bʌt; bət] [aɪ] [frʌm; frəm] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ɪr] [frʌm; frəm] [aɪ] ;
But eye from blade , and ear from eye ;
但 眼睛 从 刀刃 , 和 耳朵 从 眼睛 ;

但眼睛来自刀刃，耳朵来自眼睛；

[huː] [hæθ] - [ɔːl] ?
Who hath sav'd all ?
WHO 有 - 全部 ?

谁拯救了众人?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][aɪ] .
it is even I .
它 是 甚至 我 .

甚至就是我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ,
They had soon found it was Dametas ,
他们 有 很快 成立 它 曾是 - ,

他们很快发现那是达梅塔斯。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ˈkaʊntənəns] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər]
who came with no less lifted up countenance than if he had passed over
WHO 来了 和 不 较少的 抬起 向上 面容 比 如果 他 有 通过了 超过
[ðə; ði] [ˈbeliz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] :
the bellies of all his enemies :
这 肚子 的 全部 他的 敌人 :

他神情昂扬，仿佛刚刚从所有敌人的肚子上走过一般：

[soʊ] [waɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋθ]
so wise a point he thought he had performed in using the natural strength
所以 明智的 一个 观点 他 想法 他 有 执行 在 使用 这 自然的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .

他认为自己利用洞穴的自然力量，做出了一个非常明智的决定。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] [ðens] [tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər]
But never was it his doing to come so soon thence till the coast were
但 绝不 曾是 它 他的 正在做 到 来 所以 很快 因此 直到 这 海岸 是
[mɔːr] [əˈʃʊrədli] [klɪr] :
more assuredly clear :
更多的 当然 清除 :

但他绝不会等到海岸线更加安全才匆匆赶来：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for it was a rule with him ,
为了 它 曾是 一个 规则 和 他 ,

因为这是他的一条原则。

[ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] [ðer; ðər] [ˈevər] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈfɪnɪʃt] .
that after a great storm there ever fell a few drops before it be fully finished .
那 后 一个 伟大的 风暴 那里 曾经 跌倒 一个 很少 滴 前 它 是 完全 完成的 .

一场大暴雨过后，总会在雨完全停歇之前落下几滴雨水。

[bʌt; bət][ˈpæmələ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ɪkˈspɪriənst] [haʊ] [mʌtʃ] [ker] [dʌθ; dəθ] [səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɚz]
But Pamela , who had now experienced how much care doth solicit a lover's
但 帕梅拉 , WHO 有 现在 经验丰富的 如何 很多 关心 确实 征求 一个 恋人的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但是，帕梅拉现在已经体会到，需要付出多少关爱才能赢得爱人的心，

[juːst]	[ðɪs]	[əˈkeɪʒn]	[ʌv; əv]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈperənts]	[ænd; ənd]	[ˈsɪstər]	,	[ɪnˈdiːd]	[æz; əz]	[wel]	[fɔːr; fər]
used	**this**	**occasion**	**of**	**going**	**to**	**her**	**parents**	**and**	**sister**	**,**	**indeed**	**as**	**well**	**for**
用过的	这	场合	的	去	到	她	父母	和	姐姐	，	的确	作为	出色地	为了

[ðæt]	[kɔːz]	,
that	**cause**	**,**
那	原因	，

她利用这次探望父母和姐姐的机会，实际上也是为了这个目的。

[æz; əz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˌʌnˈkwaɪət]	,	[tɪl]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[əˈʃʊrd]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	[ˈʃepərd]	[hæd; həd]
as	**being**	**unquiet**	**,**	**till**	**her**	**eye**	**might**	**be**	**assured**	**how**	**her**	**shepherd**	**had**
作为	存在	不安	，	直到	她	眼睛	可能	是	保证	如何	她	牧羊人	有

[ɡɔːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒər]	.
gone	**through**	**the**	**danger**	**.**
已消失	通过	这	危险	.

她焦躁不安，直到亲眼见到她的牧羊人是如何度过危险的。

[bʌt; bət]	[bæˈsɪliəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˈpæmələ]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[ˈɔːlmoʊst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ˈʌðərwaɪz]
But	**Basilius**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**Pamela**	**,**	**of**	**whom**	**almost**	**his**	**head**	**,**	**otherwise**
但	巴西利乌斯	和	这	视线	的	帕梅拉	，	的	谁	几乎	他的	头	，	否则

[ˈɑːkjupaɪd]	,
occupied	**,**
占领	，

但巴西利乌斯一看到帕梅拉，他的心思几乎完全被她占据了，

[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[ˈwɑːntɪd]	[rɪˈmembrəns]	,	[wʌz; wəz]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈstrɪkən]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɪˈvaʊt]	[kaɪnd]
had	**left**	**the**	**wanted**	**remembrance**	**,**	**was**	**suddenly**	**stricken**	**into**	**a**	**devout**	**kind**
有	左边	这	通缉	纪念	，	曾是	突然	受打击的	进入	一个	虔诚的	种类

[ʌv; əv]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	,	[rɪˈmembərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɔrəkl]	,
of	**admiration**	**,**	**remembering**	**the**	**oracle**	**,**
的	钦佩	，	记住	这	神谕	，

留下了那份渴望的回忆，突然间，想起神谕，心中涌起一种虔诚的敬仰之情。

[wɪtʃ]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɔːnɪŋ]	[ˈhjuːmər]	[ʌv; əv]	[fɔːls]	[hoʊp]	,
which	**according**	**to**	**the**	**fawning**	**humour**	**of**	**false**	**hope**	**,**
哪个	根据	到	这	谄媚	幽默	的	错误的	希望	，

根据虚假希望的谄媚幽默，

[hiː; hi]	[ɪnˈtɜːrprətɪd]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[best]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈwɪlɪŋ]
he	**interpreted**	**now**	**his**	**own**	**to**	**his**	**own**	**best**	**,**	**and**	**with**	**the**	**willing**
他	翻译	现在	他的	自己的	到	他的	自己的	最好的	，	和	和	这	愿意的

[ˈblaɪndnəs]	[ʌv; əv]	[əˈfekʃ(ə)n]	,
blindness	**of**	**affection**	**,**
失明	的	感情	，

他现在尽其所能地诠释了自己的观点，并且带着一种甘愿盲目的感情，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ræn]	[ˈhoʊlli]	[əˈpɑːn]	-	,
because	**his**	**mind**	**ran**	**wholly**	**upon**	**Zelmane**	**,**
因为	他的	头脑	跑	完全	之上	-	，

因为他满脑子都是泽尔曼。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[ɡɔdz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈɔːrəkəlz]	[dɪd]	[ˈprɪnsəpli]	[maɪnd]	[hɜːr; hər]	.
he	**thought**	**the**	**gods**	**in**	**their**	**oracles**	**did**	**principally**	**mind**	**her**	**.**
他	想法	这	神	在	他们的	神谕	做过	主要	头脑	她	.

他认为神谕中提到的神明主要还是在意她。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ˈdiːpli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	,
But	**as**	**he**	**was**	**thinking**	**deeply**	**of**	**the**	**matter**	**,**
但	作为	他	曾是	思维	深	的	这	事情	，

但他正在认真思考这件事时，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃepərdz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
one	**of**	**the**	**shepherds**	**told**	**him**	**that**	**Philanax**	**was**	**already**	**come**	**with**	**an**
一	的	这	牧羊人	讲述	他	那	-	曾是	已经	来	和	一个

['hʌndrəd]	[hɔːrs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
hundred	**horse**	**in**	**his**	**company**	**.**
百	马	在	他的	公司	.

其中一个牧羊人告诉他，菲拉纳克斯已经带着一百匹马来了。

[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[baɪ]	[tʃæns]	[roʊd]	[nɑːt]	[fɑːr]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dezərt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
For	**having**	**by**	**chance**	**rode**	**not**	**far**	**off**	**the**	**little**	**desert**	**,**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**this**
为了	拥有	经过	机会	骑	不是	远的	离开	这	小的	沙漠	，	他	有	听到	的	这

['ʌprɔːr]	,
uproar	**,**
骚动	，

他碰巧骑马离这片小沙漠不远，所以听说了这场骚动。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[spɜːr]	,	['gæðərɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['dʒent(ə)lmən]	,	[æz; əz]
and	**so**	**was**	**come**	**upon**	**the**	**spur**	**,**	**gathering**	**a**	**company**	**of**	**gentlemen**	**,**	**as**
和	所以	曾是	来	之上	这	刺	，	采集	一个	公司	的	先生们	，	作为

[fæst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
fast	**as**	**he**	**could**	**,**
快速地	作为	他	可以	，

于是他便马不停蹄地赶来，以最快的速度召集了一群绅士。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌkər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	;	[bæ'sɪliəs]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
to	**the**	**succour**	**of**	**his**	**master**	**;**	**Basilius**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**;**
到	这	救助	的	他的	掌握	；	巴西利乌斯	曾是	高兴的	的	它	；

这对他的主人来说是个好消息；巴西利乌斯对此感到高兴；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[nɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nəublmən]	,	[siː]	[hɪz; ɪz]
but	**not**	**willing**	**to**	**have**	**him**	**nor**	**any**	**other**	**of**	**the**	**noblemen**	**,**	**see**	**his**
但	不是	愿意的	到	有	他	也不	任何	其他	的	这	贵族	，	看	他的

['mɪstrəs]	,	[hiː; hi]	{	-	}
mistress	**,**	**he**	**{**	**267**	**}**
情妇	，	他	{	-	}

但他既不愿意让他见他的情妇，也不愿意让其他贵族见他的情妇{267}

[hɪm'self]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	:	[ænd; ənd]	[soʊ]	['gɪvɪŋ]	['ɔːrdər]	['ʌntəˌʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪŋ]
himself	**went**	**out**	**of**	**the**	**lodge**	**:**	**and**	**so**	**giving**	**order**	**unto**	**him**	**of**	**placing**
他自己	去	出去	的	这	小屋	：	和	所以	给予	命令	到	他	的	放置

['gærisnz]	,
garrisons	**,**
驻军	，

他自己走出了营帐，并下令部署驻军。

[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðoʊz]	['mætərz]	;
and	**examining**	**those**	**matters**	**;**
和	检查	那些	事情	；

并审查这些事项；

[ænd; ənd]	-	[wɪð; wɪθ]	['hʌmb(ə)l]	['ɜːrnɪstnəs]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[liːv]	[ɔːf]
and	**Philanax**	**with**	**humble**	**earnestness**	**beginning**	**to**	**entreat**	**him**	**to**	**leave**	**off**
和	-	和	谦逊的	认真	开始	到	恳求	他	到	离开	离开

[ðɪs]	['sɑːləteri]	[kɔːrs]	,
this	**solitary**	**course**	**,**
这	孤	课程	，

菲拉纳克斯谦卑恳切地开始请求他放弃这种孤僻的做法，

[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['deɪndʒərəs]	['ʌntəˌʌntu]	[hɪm; ɪm]	,	“	[wel]	,	”	[sed]	[bæ'sɪliəs] ,
which	**already**	**had**	**been**	**so**	**dangerous**	**unto**	**him**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Basilius ,**
哪个	已经	有	到过	所以	危险的	到	他	，	“	出色地	，	”	说	巴西利乌斯 ，

这对他来说已经非常危险了。“好吧，”巴西利乌斯说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [er] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [ˌkɑːndɪˈsend] [ˈʌntəˌˈʌntu][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] .
“ it may be ere long I will condescend unto your desire .
“ 它 可能 是 埃雷 长的 我 将要 屈尊 到 你的 欲望 .

“或许不久之后，我就会屈尊满足你的愿望。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈɔːrdər][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈsɑːləterinəs] .
In the meantime , take you the best order you can to keep me safe in my solitariness .
在 这 与此同时 , 拿 你 这 最好的 命令 你 能 到 保持 我 安全的 在 我的 孤独 .

与此同时，请你尽力安排好一切，以确保我在独处时的安全。

[bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
But , ” said he , “ do you remember ,
但 , ” 说 他 , “ 做 你 记住 ,

“但是,”他说，“你还记得吗？”

[haʊ] [ˈɜːrnɪstli] [juː; jʊ] [roʊt] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [ˈɔrəkəlz] [əˈθɔːrəti] ,
how earnestly you wrote unto me that I should not be moved by that oracle's authority ,
如何 切实 你 写道 到 我 那 我 应该 不是 是 已搬 经过 那 神谕的 权威 ,

你曾郑重地写信告诉我，不要被那神谕的权威所动摇。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ? ”
which brought me to this resolution ? ”
哪个 带来 我 到 这 解决 ? ”

是什么促使我做出这个决定?

“ [fʊl] [wel] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] - ,
“ Full well , Sir , ” answered Philanax ,
“ 满的 出色地 , 先生 , ” 回答 - ,

“完全没问题，先生,”菲拉纳克斯回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [ðen] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔrəkəlz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ,
“ for though it pleased you not as then to let me know what the oracle's words were ,
“ 为了 尽管 它 高兴 你 不是 作为 然后 到 让 我 知道 什么 这 神谕的 字 是 ,

“尽管你当时并不乐意让我知道神谕的内容，

[jet] [ɔːl] [ˈɔːrəkəlz][hoʊld][ɪn] , [ɪn][maɪ] [kənˈsiːt] , [wʌn] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
yet all oracles hold in , in my conceit , one degree of reputation ,
然而 全部 神谕 抓住 在 , 在 我的 自负 , 一 程度 的 名声 ,

然而，依我之见，所有神谕都拥有一定程度的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɔrəkl] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] . ”
it sufficed me to know it was but an oracle which led you from your own course . ”
它 足够了 我 到 知道 它 曾是 但 一个 神谕 哪个 引领 你 从 你的 自己的 课程 . ”

我只需要知道它不过是一个预言，它把你引入了歧途。

“ [wel] , ” [sed] [bæˈsɪliəs] , “ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ Well , ” said Basilius , “ I will now tell you the words ,
“ 出色地 , ” 说 巴西利乌斯 , “ 我 将要 现在 告诉 你 这 字 ,

“好吧,”巴西利乌斯说，“我现在就告诉你这些话，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [fɔːl] [aʊt] ,
which before I thought not good to do , because when all the events fall out ,
哪个 前 我 想法 不是 好的 到 做 ， 因为 什么时候全部 这 活动 落下 出去 ，
我之前认为这样做不好，因为当所有事情都尘埃落定时，

[æz; əz][sʌm; səm] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪnkrə'duːləti] .
as some already have done , I may charge you with your incredulity .
作为 一些 已经 有 完毕 ， 我 可能 收费 你 和 你的 怀疑 .
就像有些人已经做的那样，我可能会指责你缺乏怀疑精神。

” [soʊ][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] .
” So he repeated in this sort .
” 所以 他 重复 在 这 种类 .
于是他重复了一遍。

[ðaɪ] ['eldər] [ker] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ðaɪ] ['kerf(ə)l] [feɪs]
Thy elder care shall from thy careful face
你的 长老 关心 将 从 你的 小心 脸
你慈爱的长者之情将从你细致的脸上流露出来。

[baɪ] ['prɪnsli] [miːn] [biː; bi]['stoʊlən] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [lɔːst] :
By princely mean be stolen , and yet not lost :
经过 王子 意思是 是 被盗 ， 和 然而 不是 丢失的 :
以王者之术窃取，却不失为一件：

[ðaɪ] ['jʌŋgər] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [blɪs] [ɪm'breɪs]
Thy younger shall with nature's bliss embrace
你的 年轻 将 和 自然的 极乐 拥抱
你的幼子将拥抱自然的幸福

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] [lʌv] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['heɪtɪθ] [moʊst] ;
An uncouth love , which nature hateth most ;
一个 粗野 爱 ， 哪个 自然 恨 最多 ;
一种粗鲁的爱，是自然界最憎恶的；

[bəuθ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ʌntə,'ʌntu] [sʌtʃ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [wed] ,
Both they themselves unto such two shall wed ,
两个都 他们 他们自己 到 这样的 二 将 结婚 ，
他们二人将与这两人成婚。

[huː] [æt; ət] [ðaɪ] [ber] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][bɑːr] , [ʃæl; ʃəl] [pliːd] ;
Who at thy bear , as at a bar , shall plead ;
WHO 在 你的 熊 ， 作为 在 一个 酒吧 ， 将 恳求 ;
谁将向你申辩，如同在法庭上申辩；

[waɪ] [ðiː] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ded] .
Why thee , a living man , they had made dead .
为什么 你 ， 一个 活的 男人 ， 他们 有 制成 死的 .
为什么他们把你这个活人变成了死人？

[ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [siːt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] ;
In thine own seat a foreign state shall sit ;
在 你的 自己的 座位 一个 外国的 状态 将 坐 ;
外国将坐在你的席位上；

[ænd; ənd] [er] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [bloʊz] [æt; ət] [ðaɪ] [hed] [duː] [hɪt] ,
And ere that all those blows at thy head do hit ,
和 埃雷 那 全部 那些 打击 在 你的 头 做 打 ，
在你头部遭受所有打击之前，

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [waɪf] [ə'dʌltəri] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] .
Thou , with thy wife adultery shall commit .
你 ， 和 你的 妻子 通奸 将 犯罪 .
你必与你的妻子犯奸淫。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fər'suːθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ For you , forsooth , ” said he ,
“ 为了 你 , 真的 , ” 说 他 ,

“的确是为了你，”他说。

“ [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kɔːz] [sent] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] ,
“ when I told you that some supernatural cause sent me strange visions ,
“ 什么时候 我 讲述 你 那 一些 超自然 原因 发送 我 奇怪的 愿景 ,

“当我告诉你，某种超自然的原因让我看到了奇怪的幻象时，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tʃænsɪz] , [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɛlˌfɑs] , [ænd; ənd]
which being confirmed with presagious chances , I had gone to Delphos , and
哪个 存在 确认的 和 预兆 机会 , 我 有 已消失 到 德尔福斯 , 和
[ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] ,
there received this answer ,
那里 已收到 这 回答 ,

鉴于种种预兆，我前往德尔福斯，并在那里得到了这个答复：

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]
you replied unto me that the only supernatural causes were the humours of
你 回复 到 我 那 这 仅有的 超自然 原因 是 这 体液 的
[maɪ]['bɑːdi] ,
my body ,
我的 身体 ,

你回答我说，唯一超自然的原因就是我体内的体液。

[wɪtʃ] [bred] [sʌtʃ] ['melənkɑːli] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [ðeɪ] [freɪmd] [ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv]
which bred such melancholy dreams , and that both they framed a mind full of
哪个 繁殖 这样的 忧郁 梦境 , 和 那 两个都 他们 框 一个 头脑 满的 的
[kən'siːts] ,
conceits ,
奇想 ,

这滋生了如此忧郁的梦境，也使得他们二人头脑中充满了自负。

[æpt][tuː; tə] [meɪk] ['presɪdʒz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['tʃænsəbəl] :
apt to make presages of things , which in themselves were merely chanceable :
易于 到 制作 预示 的 事物 , 哪个 在 他们自己 是 仅仅 可能 :
[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
and withal , as I say ,
和 此外 , 作为 我 说 ,

倾向于预言一些本身只是偶然的事情：而且，正如我所说，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] :
you remember what you wrote me touching the authority of the oracle :
你 记住 什么 你 写道 我 接触 这 权威 的 这 神谕 :

你还记得你写给我的关于神谕权威的信吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˌðer'ʌv] ,
but now I have some notable trial of the truth thereof ,
但 现在 我 有 一些 值得注意的 审判 的 这 真相 其中 ,

但现在我有一些值得注意的试验来验证其真实性。

[wɪtʃ] [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
which hereafter I will more largely communicate unto you .
哪个 此后 我 将要 更多的 很大程度上 交流 到 你 .

以后我会更详细地向你们说明。

['oʊnli] [naʊ] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] [fɪrd] [ɪz] [ɔːl'redi] [pər'fɔːrmd] ; [aɪ] [miːn] ,
Only now , know that the thing I most feared is already performed ; I mean ,
仅有的 现在 , 知道 那 这 事物 我 最多 害怕 是 已经 执行 ; 我 意思是 ,

直到现在，我才知道我最害怕的事情已经发生了；我的意思是，

[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	[steɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[pə'zes]	[maɪ]	[θroʊn]	.
that	**a**	**foreign**	**state**	**should**	**possess**	**my**	**throne**	**.**
那	一个	外国的	状态	应该	具有	我的	王座	.

让外国占领我的王位。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hæθ]	[bɪn]	[dʌn]	[baɪ]	-	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[æz; əz]	[aɪ]	[fɪrd]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['ruːɪn]
For	**that**	**hath**	**been**	**done**	**by**	**Zelmane**	**,**	**but**	**not**	**as**	**I**	**feared**	**,**	**to**	**my**	**ruin**
为了	那	有	到过	完毕	经过	-	,	但	不是	作为	我	害怕	,	到	我的	废墟

,	
,	
,	

泽尔曼确实做了这件事，但并非如我所担心的那样，给我带来毁灭性的后果。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	.
but	**to**	**my**	**preservation**	**.**
但	到	我的	保存	.

但幸免于难。

”	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[neɪmd]	-	,	[ðæt]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
”	**But**	**when**	**he**	**had**	**once**	**named**	**Zelmane**	**,**	**that**	**name**	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**
”	但	什么时候	他	有	一次	命名	-	,	那	姓名	曾是	作为	好的	作为	一个

['pʊli]	,
pulley	**,**
滑轮	,

“但是，当他给泽尔曼取名之后，这个名字就像滑轮一样牢固。”

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['preɪzɪz]	[rʌn]	[ɑːn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[sɔːrt]	[ðæt]	-	[faʊnd]	[wʌz; wəz]
to	**make**	**the**	**clock**	**of**	**his**	**praises**	**run**	**on**	**in**	**such**	**sort**	**that**	**Philanax**	**found**	**was**
到	制作	这	钟	的	他的	赞扬	跑步	在	在	这样的	种类	那	-	成立	曾是

[mɔːr]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[briːdɪθ]	:
more	**exquisite**	**than**	**the**	**only**	**admiration**	**of**	**virtue**	**breedeth**	**:**
更多的	精美的	比	这	仅有的	钦佩	的	美德	布里迪斯	:

让他的赞美之钟不停运转，而菲拉纳克斯发现，这种赞美比单纯的对美德的赞美更加精妙绝伦：

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	{	-	}
which	**his**	**faithful**	**{**	**268**	**}**
哪个	他的	忠实	{	-	}

他的忠实信徒{268}

[hɑːrt]	['ɪnwərdli]	[ˌrɪ'paɪnɪŋ]	[æt; ət]	,
heart	**inwardly**	**repining**	**at**	**,**
心	内心	重新装订	在	,

内心深处感到懊悔，

[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʃrɪŋk]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['mætərz]
made	**him**	**shrink**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**to**	**go**	**about**	**the**	**other**	**matters**
制成	他	收缩	离开	作为	很快	作为	他	可以	到	去	关于	这	其他	事情

[ʌv; əv]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[wɪtʃ]	[bæ'sɪliəs]	[hæd; həd]	[en'dʒɔɪnd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	.
of	**importance**	**which**	**Basilius**	**had**	**enjoined**	**unto**	**him**	**.**
的	重要性	哪个	巴西利乌斯	有	禁止	到	他	.

这让他赶紧躲开，去处理巴西利乌斯交给他的其他重要事情。

[bæ'sɪliəs]	[rɪ'tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,	[ðʌs]	[baɪ]	[hɪm'self]	[kən'struːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	:	[ðæt]	[ɪn]	[ðæt]	,
Basilius	**returned**	**into**	**the**	**lodge**	**,**	**thus**	**by**	**himself**	**construing**	**the**	**oracle**	**:**	**that**	**in**	**that**	**,**
巴西利乌斯	返回	进入	这	小屋	,	因此	经过	他自己	构造	这	神谕	:	那	在	那	,

[hiː; hi]	[sed]	,
he	**said**	**,**
他	说	,

巴西利乌斯回到小屋，就这样，他自行解读了神谕：他说，其中……

[hɪz; ɪz]	['eldər]	[ker]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	['prɪnsli]	[miːn]	[biː; bi]	['stoʊlən]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[jet]
his	**elder**	**care**	**should**	**by**	**princely**	**mean**	**be**	**stolen**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**yet**
他的	长老	关心	应该	经过	王子	意思是	是	被盗	离开	从	他	,	和	然而

[nɑːt]	[lɔːst]	,
not	**lost**	**,**
不是	丢失的	,

他的养老安排本应被王室以某种手段夺走，却又无法真正失去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第25/59页

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[pərˈfɔːrmd]	,	[sɪns]	-	[hæd; həd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,
it	**was**	**now**	**performed**	**,**	**since**	**Zelmane**	**had**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
它	曾是	现在	执行	,	自从	-	有	,	作为	它	是	,

现在这件事已经发生了，因为泽尔曼尼已经……

[rɔbd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[bɪˈɡɑːtn]	[tʃaɪld]	,	[jet]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[lɔːst]	,
robbed	**from**	**him**	**the**	**care**	**of**	**his**	**first**	**begotten**	**child**	**,**	**yet**	**was**	**it**	**not**	**lost**	**,**
被抢劫	从	他	这	关心	的	他的	第一的	所生的	孩子	,	然而	曾是	它	不是	丢失的	,

他失去了抚养自己第一个亲生孩子的权利，但这权利并没有丧失。

[sɪns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈmeɪnd]	.
since	**in**	**his**	**heart**	**the**	**ground**	**of**	**it**	**remained**	**.**
自从	在	他的	心	这	地面	的	它	剩余	.

因为在他心中，它的根基依然存在。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈjʌŋɡər]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈneɪtʃɝz]	[blɪs]	[ɪmˈbreɪs]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	-	,
That	**his**	**younger**	**should**	**with**	**nature's**	**bliss**	**embrace**	**the**	**love**	**of**	**Zelmane**	**,**
那	他的	年轻	应该	和	自然的	极乐	拥抱	这	爱	的	-	,

愿他的弟弟能以自然的幸福拥抱泽尔曼的爱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[kəˈmɑːndid]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	[tuː; tə]	[duː]	,
because	**he**	**had**	**so**	**commanded**	**her**	**for**	**his**	**sake**	**to**	**do**	**,**
因为	他	有	所以	命令	她	为了	他的	清酒	到	做	,

因为他为了他自己的缘故命令她这样做。

[jet]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[heɪt]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	,
yet	**should**	**it**	**be**	**with**	**as**	**much**	**hate**	**of**	**nature**	**,**
然而	应该	它	是	和	作为	很多	恨	的	自然	,

然而，难道应该怀着对自然如此深沉的憎恨吗？

[fɔːr; fər]	[ˈbiːɪŋ]	[soʊ]	[ˈheɪtfl]	[æn; ən]	[ˈɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒeləsi]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
for	**being**	**so**	**hateful**	**an**	**opposite**	**to**	**the**	**jealousy**	**he**	**thought**	**her**	**mother**	**had**	**of**	**him**	**.**
为了	存在	所以	可恶	一个	对面的	到	这	妒忌	他	想法	她	母亲	有	的	他	.

因为他觉得她母亲对他的嫉妒与她母亲对他的嫉妒截然相反，所以她对他充满了憎恨。

[ðə; ði]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[siːt]	[hiː; hi]	[diːmd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ɔːlˈredi]	[pərˈfɔːrmd]	.
The	**sitting**	**in**	**that**	**seat**	**he**	**deemed**	**by**	**her**	**already**	**performed**	**.**
这	坐着	在	那	座位	他	被认为	经过	她	已经	执行	.

他认为她已经履行了坐在那个位置上的义务。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[moʊst]	[ˈkʌmfətid]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈdʌltəri]	,
But	**that**	**which**	**most**	**comforted**	**him**	**was**	**his**	**interpretation**	**of**	**the**	**adultery**	**,**
但	那	哪个	最多	安慰	他	曾是	他的	解释	的	这	通奸	,

但最让他感到安慰的是他对通奸行为的解读。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kə'mɪt]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[huːm]	['æftərwərdz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]
which	**he**	**thought**	**he**	**should**	**commit**	**with**	**Zelmane**	**,**	**whom**	**afterwards**	**he**	**should**
哪个	他	想法	他	应该	犯罪	和	-	,	谁	然后	他	应该

[hæv; həv]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
have	**to**	**his**	**wife**	**.**
有	到	他的	妻子	.

他认为应该把这件事告诉泽尔曼，之后泽尔曼会成为他的妻子。

[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	['mærɪdʒ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['θretnd]	[hɪz; ɪz]	[deθ]
The	**point**	**of**	**his**	**daughter's**	**marriage**	**,**	**because**	**it**	**threatened**	**his**	**death**
这	观点	的	他的	女儿的	婚姻	,	因为	它	威胁	他的	死亡

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
withal	**,**
此外	,

他女儿的婚事之所以成为他关注的焦点，是因为它威胁到了他的生命。

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[wɪð; wɪθ]	['kiːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd]	,	[ˌʌn'mærid]	.
he	**determined**	**to**	**prevent**	**with**	**keeping**	**them**	**while**	**he**	**lived**	**,**	**unmarried**	**.**
他	决定	到	防止	和	保持	他们	尽管	他	居住地	,	未婚	.

他决心在有生之年，也就是未婚期间，阻止他们继续生活下去。

[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	['gɑːtn]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	,
But	**having**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**gotten**	**thus**	**much**	**understanding**	**of**	**the**	**oracle**	**,**
但	拥有	,	作为	他	想法	,	获得	因此	很多	理解	的	这	神谕	,

但他自认为已经对神谕有了如此多的了解，

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	['æftər]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	['sɜːrt(ə)n]	[raɪts]	[tuː; tə]	[ə'pɑːloʊ]	:
he	**determined**	**for**	**three**	**days**	**after**	**to**	**perform**	**certain**	**rites**	**to**	**Apollo**	**:**
他	决定	为了	三	天	后	到	履行	肯定	仪式	到	阿波罗	:

他决定在接下来的三天里为阿波罗举行某些祭祀仪式：

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔtɚz]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðɪs]	[hɪm]	,
and	**even**	**then**	**began**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**to**	**sing**	**this**	**hymn**	**,**
和	甚至	然后	开始	和	他的	妻子	和	女儿们	到	唱歌	这	圣歌	,

甚至在那时，他就开始和妻子女儿们一起唱这首赞美诗。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	['jɪrli]	[juːst]	.
and	**by**	**them**	**yearly**	**used**	**.**
和	经过	他们	每年	用过的	.

他们每年都会使用。

[ə'pɑːloʊ]	[greɪt]	,	[huːz]	[biːmz]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[wɜːrld]	[duː]	[laɪt]	,
Apollo	**great**	**,**	**whose**	**beams**	**the**	**greater**	**world**	**do**	**light**	**,**
阿波罗	伟大的	,	谁	光束	这	更大的	世界	做	光	,

伟大的阿波罗，他的光芒照亮了整个世界，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrld]	[duː]	[klɪr]	['aʊər; ɑːr]	['ɪnwərd]	[saɪt]	,
And	**in**	**our**	**little**	**world**	**do**	**clear**	**our**	**inward**	**sight**	**,**
和	在	我们的	小的	世界	做	清除	我们的	向内	视线	,

在我们这个小小的世界里，让我们看清内心的真相。

[wɪtʃ]	['evər]	[ʃaɪn]	,	[ðoʊ]	[hɪd]	[frʌm; frəm]	[ɜːrθ]	[baɪ]	['ɜːrθli]	[ʃeɪd]	,
Which	**ever**	**shine**	**,**	**though**	**hid**	**from**	**earth**	**by**	**earthly**	**shade**	**,**
哪个	曾经	闪耀	,	尽管	隐藏	从	地球	经过	尘世的	阴影	,

那些虽被尘世的阴影遮蔽，却依然闪耀光芒的事物，

[huːz]	[laɪts]	[duː]	['evər]	[lɪv; laɪv]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['dɑːrknəs]	[feɪd]	;
Whose	**lights**	**do**	**ever**	**live**	**,**	**but**	**in**	**our**	**darkness**	**fade**	**;**
谁	灯	做	曾经	居住	,	但	在	我们的	黑暗	褪色	;

他们的光芒永存，却在我们的黑暗中黯淡；

[ðaʊ]	[gɑːd]	,	[huːz]	[juːθ]	[wʌz; wəz]	[dekt]	[wɪð; wɪθ]	[spɔɪl]	[ʌv; əv]	['paɪθɑːnz]	[skɪn]
Thou	**god**	**,**	**whose**	**youth**	**was**	**decked**	**with**	**spoil**	**of**	**Python's**	**skin**
你	上帝	,	谁	青年	曾是	甲板	和	剧透	的	Python 的	皮肤

神啊，你青春岁月是用蟒蛇皮的战利品装点的。

(	[soʊ]	['hʌmb(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[kæn; kən]	[θroʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['sneikiʃ]	[sɪn]	)
(	**So**	**humble**	**knowledge**	**can**	**throw**	**down**	**the**	**snakish**	**sin**	**)**
(	所以	谦逊的	知识	能	扔	向下	这	蛇形	罪	)

（所以谦逊的知识可以战胜蛇蝎般的罪恶）

-	[sʌn]	,	[huːz]	[bɜːrθ]	[ɪn]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['træveɪl]	[lɔːŋ]
Latona's	**son**	**,**	**whose**	**birth**	**in**	**pain**	**and**	**travail**	**long**
-	儿子	,	谁	出生	在	疼痛	和	劳作	长的

拉托娜的儿子，出生时经历了漫长的痛苦和阵痛

[dʌθ; dəθ]	[tiːtʃ]	,	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wʌt]	[trə'veɪlz]	[duː]	[bɪ'lɔːŋ]	:
Doth	**teach**	**,**	**to**	**learn**	**the**	**good**	**what**	**travails**	**do**	**belong**	**:**
确实	教	,	到	学习	这	好的	什么	苦难	做	属于	:

教导人们认识到苦难的本质：

[ɪn]	['træveɪl]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪf]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[bʌt; bət]	['tiːdiəs]	[speɪs]	,
In	**travail**	**of**	**our**	**life**	**,**	**a**	**short**	**but**	**tedious**	**space**	**,**
在	劳作	的	我们的	生活	,	一个	短的	但	乏味	空间	,

在我们人生的艰辛历程中，短暂而漫长的时光，

[waɪl]	['brɪt(ə)l]	['aʊər]	[glæs]	[rʌnz]	,	[gaɪd]	[ðaʊ]	['aʊər; ɑːr]	['pæntɪŋ]	[peɪs]	:
While	**brittle**	**hour**	**glass**	**runs**	**,**	**guide**	**thou**	**our**	**panting**	**pace**	**:**
尽管	脆	小时	玻璃	跑步	,	指导	你	我们的	喘息	步伐	:

当脆弱的沙漏缓缓流逝，请指引我们急促的步伐：

[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['fɔːr'saɪtfəl]	[maɪndz]	:	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]
Give	**us**	**foresightful**	**minds**	**:**	**give**	**us**	**minds**	**to**	**obey**
给	我们	有远见的	思想	:	给	我们	思想	到	服从

赐予我们远见卓识的头脑；赐予我们服从的头脑

[wʌt]	['fɔːrsaɪt]	[telz]	;	['aʊər; ɑːr]	[θɔːts]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[steɪ]	.
What	**foresight**	**tells**	**;**	**our**	**thoughts**	**upon**	**thy**	**knowledge**	**stay**	**.**
什么	远见	讲述	;	我们的	想法	之上	你的	知识	停留	.

你的远见卓识告诉我们，我们的思绪将停留在你的智慧之上。

[let]	[soʊ]	['aʊər; ɑːr]	[fruːts]	[groʊ]	[ʌp]	[ðæt]	['neɪtʃər]	[biː; bi]	-	:
Let	**so**	**our**	**fruits**	**grow**	**up**	**that**	**nature**	**be**	**maintain'd**	**:**
让	所以	我们的	水果	生长	向上	那	自然	是	-	:

愿我们的果实茁壮成长，以维护自然：

[bʌt; bət]	[soʊ]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[kiːp]	[daʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	[vaɪs]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɑːt]		.
But	**so**	**our**	**hearts**	**keep**	**down**	**,**	**with**	**vice**	**they**	**be**	**not**	**stain'd**	**.**
但	所以	我们的	心	保持	向下	,	和	副	他们	是	不是	沾有污渍	.

但愿我们的内心保持谦逊，不被罪恶玷污。

[let]	[ðɪs]	[ə'ʃʊrd]	[hoʊld]	['aʊər; ɑːr]	[d'ʒʌdʒmənts]	[ˌoʊvər'teɪk]	,
Let	**this**	**assured**	**hold**	**our**	**judgments**	**overtake**	**,**
让	这	保证	抓住	我们的	判决	超过	,

让这份确信引领我们的判断，

[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wɪnz]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[dʌθ; dəθ]	[ɜːrθ]	[fər'seɪk]	.
That	**nothing**	**wins**	**the**	**heaven**	**,**	**but**	**what**	**doth**	**earth**	**forsake**	**.**
那	没有什么	胜利	这	天堂	,	但	什么	确实	地球	背叛	.

没有什么能赢得天堂，但人间却舍弃了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ([ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['ʃepərdz] ['biːɪŋ]
As soon as he had ended his devotion (all the privileged shepherds being
作为 很快 作为 他 有 结束 他的 虔诚 （全部 这 特权 牧羊人 存在
[naʊ] [kʌm]) ['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [ə'pɑːn] - ,
now come) knowing well enough he might lay all his care upon Philanax ,
现在 来) 会心 出色地 足够的 他 可能 躺 全部 他的 关心 之上 - ,

他一结束祈祷（所有受宠的牧羊人都已到场），就深知自己可以把所有的照料都托付给菲拉纳克斯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæst] ['tuːmʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rʊrəl]
he was willing to sweeten the taste of this past tumult with some rural
他 曾是 愿意的 到 甜味 这 品尝 的 这 过去的 骚乱 和 一些 乡村的
['pɑːstaimz] .
pastimes .
消遣 .

他愿意用一些乡村消遣来抚慰过去动荡岁月带来的伤痛。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] , [bæ'sɪliəs]
For which , while the shepherds prepared themselves in the best manner , Basilius
为了 哪个 , 尽管 这 牧羊人 准备 他们自己 在 这 最好的 方式 , 巴西利乌斯
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ə'saɪd] ,
took his daughter Philoclea aside ,
采取 他的 女儿 - 旁边 ,

为此，当牧羊人做好充分准备时，巴西利乌斯把他的女儿菲洛克莉亚带到一边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , { - }
and with such haste , as if his ears hunted for words , { 269 }
和 和 这样的 匆忙 , 作为 如果 他的 耳朵 猎杀 为了 字 , { - }

他如此急切，仿佛耳朵在搜寻合适的词语，{269}

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] - .
desired to know how she had found Zelmane .
想要的 到 知道 如何 她 有 成立 - .

她想知道她是如何找到泽尔曼的。

[ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
She humbly answered him according to the agreement betwixt them ,
她 谦卑地 回答 他 根据 到 这 协议 中间 他们 ,

她按照他们之间的约定，谦卑地回答了他。

[ðæt] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] - [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
that thus much for her sake Zelmane was content to descend from her
那 因此 很多 为了 她 清酒 - 曾是 内容 到 下降 从 她
['fɔːrmər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
former resolution ,
以前的 解决 ,

正因如此，泽尔曼才心甘情愿地放弃了之前的决心。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed]
as to hear him whenever he would speak ; and further than that she said
作为 到 听到 他 每当 他 会 说话 ; 和 更远 比 那 她 说
,
,
,

仿佛要随时聆听他说话；不仅如此，她还说，

[æz; əz] - [hæd; həd][nɑːt] ['græntɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [dɪd][nɔːr]['evər] [wʊd] [dɪ'zaɪər] .
as Zelmane had not granted , so she neither did nor ever would desire .
作为 - 有 不是 的确 , 所以 她 两者都不 做过 也不 曾经 会 欲望 .

既然泽尔曼没有答应，她既没有，也永远不会想要。

[bæ'sɪliəs] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðərli] [θæŋks] , [ænd; ənd] [streɪt] ,
Basilius kissed her with more than fatherly thanks , and straight ,
巴西利乌斯 亲吻 她 和 更多的 比 父爱 谢谢 , 和 直的 ,

巴希利乌斯吻了她，语气中带着超越父爱的感激，然后径直……

[laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] - [kept] [wɔːrd] [nuː] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lændz] ,
like a hard - kept ward new come to his lands ,
喜欢 一个 难的 - 保留 病房 新的 来 到 他的 土地 ,

就像一个被精心照料、初来乍到的养子，

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [grænt] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
would fain have used the benefit of that grant , in laying his sickness before his
会 欣然 有 用过的 这 益处 的 那 授予 , 在 躺下 他的 疾病 前 他的
['oʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
only physician .
仅有的 医生 .

他本想利用这笔补助金，向他唯一的医生倾诉自己的病情。

[bʌt; bət] - , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [haʊ] [tuː; tə] [ber]
But Zelmane , that had not yet fully determined with herself how to bear
但 - , 那 有 不是 然而 完全 决定 和 她自己 如何 到 熊
[hɜːr'self] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
herself toward him ,
她自己 朝向 他 ,

但泽尔曼妮还没有完全想好该如何对待他。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
made him in few words understand , that the time , in respect of the company ,
制成 他 在 很少 字 理解 , 那 这 时间 , 在 尊重 的 这 公司 ,

寥寥数语便让他明白，就公司而言，时间已经到了。

[wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrli] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ðə; ði] ['bɪzir] ,
was unfit for such a parley ; and therefore to keep his brains the busier ,
曾是 不合格 为了 这样的 一个 谈判 ; 和 所以 到 保持 他的 大脑 这 更繁忙 ,

他不适合参加这样的会谈；因此，为了让自己的大脑更加运转起来，

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , ['tʌtʃɪŋ] -
letting him understand what she had learned of his daughters , touching Erona's
出租 他 理解 什么 她 有 学习 的 他的 女儿们 , 接触 -
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

让他明白她所了解到的关于他女儿们的事情，这触动了埃罗娜的痛苦。

[huːm] [ɪn][hɜːr; hər]['træv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [bɪn] ['greɪtli] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ,
whom in her travel she had known and been greatly beholden to ,
谁 在 她 旅行 她 有 已知 和 到过 非常 受托人 到 ,

她在旅途中结识了这些人，并对他们感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]
she desired him to finish the rest , for so far as Plangus had told him
她 想要的 他 到 结束 这 休息 , 为了 所以 远的 作为 - 有 讲述 他
;
;
;

她希望他能完成剩下的部分，因为普朗古斯已经告诉他了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['truːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] ,
because , she said , and she said truly , she was full of care for that lady ,
因为 , 她 说 , 和 她 说 真的 , 她 曾是 满的 的 关心 为了 那 女士 ,

她说，而且她说的都是真心话，因为她非常关心那位女士。

[huːz] ['dezərt] , ['oʊnli] [ɪk'sept] [æn; ən]['oʊvər] - [beɪs] [tʃɔɪs] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
whose desert , only except an over - base choice , was nothing agreeable to
谁 沙漠 , 仅有的 除了 一个 超过 - 根据 选择 , 曾是 没有什么 同意 到
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

除了选择过于保守之外，他的沙漠对不幸来说毫无益处。

[bæ'sɪliəs] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
Basilius glad that she would command him anything ,
巴西利乌斯 高兴的 那 她 会 命令 他 任何事物 ,

巴塞利乌斯很高兴她会命令他做任何事。

[bʌt; bət] [mɔːr] [glæd] [ðæt] [ɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
but more glad that in executing the unfitness of that time ,
但 更多的 高兴的 那 在 执行 这 不健康 的 那 时间 ,

但更令人欣慰的是，在执行当时的不当行为时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [grænt] [ə; eɪ] ['fɪtər] , [əu'beid] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
she argued an intention to grant a fitter , obeyed her in this manner .
她 争论 一个 意图 到 授予 一个 钳工 , 服从 她 在 这 方式 .

她辩称有意授予更合适的人选，并以这种方式服从了她。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Madame , ” said he ,
“ 夫人 , ” 说 他 ,

“夫人，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [sɪns] ['jɪrz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
“ it is very true that since years enabled me to judge what is or is not to be
“ 它 是 非常 真的 那 自从 年 已启用 我 到 法官 什么 是 或者 是 不是 到 是
['pitid] ,
pitied ,
可怜的 ,

“的确，多年的经验使我能够判断什么是值得同情的，什么是不值得同情的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn]
I never saw anything that more moved me to justify a vehement compassion on
我 绝不 锯 任何事物 那 更多的 已搬 我 到 证明合法 一个 慷慨 同情 在
[maɪ'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] ,
myself than the estate of that prince ,
我 比 这 财产 的 那 王子 ,

我从未见过比那位王子的遭遇更能触动我内心，让我对自己产生强烈怜悯之情的事情。

[huːm] [strɔːŋ] [ə'genst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'flɪkʃənz] , [wɪtʃ] [jet] [wɜːr; wər] [greɪt] [æz; əz] [aɪ] [pər'siːv]
whom strong against all his own afflictions , which yet were great as I perceive
谁 强的 反对 全部 他的 自己的 苦难 , 哪个 然而 是 伟大的 作为 我 感知
[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
you have heard ,
你 有 听到 ,

他坚强地战胜了自己的一切苦难，而这些苦难，正如你所听说的，确实十分巨大。

[jet] [truː] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [lʌv] [hæd; həd] [soʊ] [pʊld] [daʊn] , [æz; əz] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]
yet true and noble love had so pulled down , as to lie under sorrow for
然而 真的 和 高贵 爱 有 所以 拉 向下 , 作为 到 说谎 在下面 悲哀 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

然而，真挚而高尚的爱情却将他击垮，使他为他人承受着巨大的悲痛。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtempər] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈaɪd(ə)l][pen][ɪn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
Insomuch as I could not temper my long idle pen in that subject ,
就此而言 作为 我 可以 不是 脾气 我的 长的 闲置的 笔 在 那 主题 ，

鉴于我无法抑制自己长期闲置的笔墨，

[wɪtʃ] [aɪ] [pərˈsiːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
which I perceive you have seen .
哪个 我 感知 你 有 已见 .

我想你已经看到了。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˌʌnrɪˈpiːtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈdɔtɝz] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
But then to leave that unrepeated , which I find my daughters have told you ,
但 然后 到 离开 那 未重复的 ， 哪个 我 寻找 我的 女儿们 有 讲述 你 ，

但是，为了避免重复这件事，我发现我的女儿们已经告诉过你，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈmænd] , [ðæt]
it may please you to understand , since it pleaseth you to demand , that
它 可能 请 你 到 理解 ， 自从 它 请 你 到 要求 ， 那
- [ˈbiːɪŋ] [kraʊnd] ,
Antiphilus being crowned ,
- 存在 加冕 ，

既然你如此要求，那么你或许也乐于了解，安提菲卢斯加冕之后，

[ænd; ənd][soʊ] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈprɪnsəz] - [ænd; ənd] - ([led] [ðens] [baɪ][ðə; ði]
and so left by the famous princes Musidorus and Pyrocles (led thence by the
和 所以 左边 经过 这 著名的 王子们 - 和 - （ 引领 因此 经过 这
[ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] - ,
challenge of Anaxius ,
挑战 的 - ，

于是，著名的王子穆西多罗斯和皮罗克勒斯（受阿那克修斯的挑战而率领）离开了。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ɡriːs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər]
who is now in those provinces of Greece , making a dishonourable inquiry after
WHO 是 现在 在 那些 省份 的 希腊 ， 制作 一个 不光彩的 询问 后
[ðæt] [ˈeksələnt] [prɪns] - ,
that excellent prince Pyrocles ,
那 出色的 王子 - ，

他现在身处希腊的那些省份，对那位杰出的王子皮罗克勒斯进行着不光彩的调查。

[ɔːlˈredi] [ˈperɪʃt])
already perished)
已经 遇难 ）

（已故）

- [aɪ] [seɪ] , [ˈbiːɪŋ] [kraʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ,
Antiphilus I say , being crowned and delivered from the presence of those two ,
- 我 说 ， 存在 加冕 和 发表 从 这 在场 的 那些 二 ，
[huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
whose virtues ,
谁 美德 ，

安提菲勒斯，我说道，他已加冕并脱离了那两位美德高尚之人的掌控，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [laɪk] [ɡʊd] [sˈkuːlmɑːstəz] , [səˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈvænitiz] ,
while they were present , like good schoolmasters , suppressed his vanities ,
尽管 他们 是 展示 ， 喜欢 好的 教师 ， 被抑制 他的 虚荣心 ，

在他们面前，就像优秀的老师一样，抑制了他的虚荣心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]
he had not strength of mind enough in him to make long delay of
他 有 不是 力量 的 头脑 足够的 在 他 到 制作 长的 延迟 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
discovering what manner of man he was .
发现 什么 方式 的 男人 他 曾是 .

他没有足够的意志力去长时间地拖延去发现他究竟是怎样一个人。

[bʌt; bət] [streɪt] [laɪk] [wʌn] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːsɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ]
But straight like one carried up to so high a place that he loseth the discerning
但 直的 喜欢 一 携带 向上 到 所以 高的 一个 地方 那 他 失去 这 有洞察力
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ,
of the ground over which he is ,
的 这 地面 超过 哪个 他 是 ,

但就像被带到很高的地方，以至于失去了对脚下地面的感知一样，

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɪftɪd] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪskɔːrs] ,
so was his mind lifted so far beyond the level of his own discourse ,
所以 曾是 他的 头脑 抬起 所以 远的 超过 这 等级 的 他的 自己的 话语 ,

所以他的思想水平远远超越了他自身言语的范畴。

[ðæt] [rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
that remembering only that himself was in the high seat of a king ,
那 记住 仅有的 那 他自己 曾是 在 这 高的 座位 的 一个 国王 ,

他只记得自己正坐在国王的高位上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [wʊd]
he could not perceive that he was a king of reasonable creatures who would
他 可以 不是 感知 那 他 曾是 一个 国王 的 合理的 生物 WHO 会
['kwɪkli] [skɔːrn] ['fɑːliz] ,
quickly scorn follies ,
迅速地 轻蔑 愚行 ,

他无法意识到自己是位通情达理的君主，而这些君主会迅速鄙视愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [rɪ'paɪn] [æt; ət] ['ɪndʒəriz] .
and repine at injuries .
和 抱怨 在 受伤 .

并对伤痛感到懊悔。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] { - }
But imagining { 270 }
但 想象 { - }

但想象{270}

[noʊ][soʊ] [truː] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [æz; əz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['lɪstɪd] ,
no so true property of sovereignty as to do what he listed ,
不 所以 真的 财产 的 主权 作为 到 做 什么 他 列出 ,

主权并非如此真正重要，以至于可以去做他列举的那些事。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪst] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ]
and to list whatsoever pleased his fancy , he quickly made his kingdom a
和 到 列表 任何 高兴 他的 想要 , 他 迅速地 制成 他的 王国 一个
['tenɪs] - [kɔːrt] ,
tennis - court ,
网球 - 法庭 ,

为了满足自己的一切喜好，他很快就把自己的王国变成了一个网球场。

[wer] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [bɔːlz] , [nɑːt][ɪn] [truːθ] ['kruːəli] , [bʌt; bət] [laɪ'senʃəslɪ]
where his subjects should be the balls , not in truth cruelly , but licentiously
在哪里 他的 主题 应该 是 这 球 , 不是 在 真相 残酷地 , 但 放荡地
[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
abusing them ,
滥用 他们 ,

他的臣民本应是球，但他却不是残酷地、而是放荡地虐待他们。

[pri'zjʊmɪŋ] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [laɪkt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] :
presuming so far upon himself , that what he did was liked of everybody :
假设 所以 远的 之上 他自己 , 那 什么 他 做过 曾是 喜欢 的 大家 :
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

他自以为是，认为自己所做的一切都受到大家的喜爱：不，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dis'greisiz] [wɜːr; wər] ['feivəz] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
that his disgraces were favours , and all because he was a king .
那 他的 耻辱 是 恩惠 , 和 全部 因为 他 曾是 一个 国王 .

他的耻辱反而成了恩惠，这一切都因为他是国王。

[fɔːr; fər][ɪn] ['neɪtʃər] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mætərz] ,
For in nature not able to conceive the bounds of great matters ,
为了 在 自然 不是 有能力的 到 构想 这 界限 的 伟大的 事情 ,

因为自然界无法构想伟大事物的界限，

['sʌd(ə)nli] [bɔːrn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [swei]
suddenly borne into an unknown ocean of absolute power , he was swayed
突然 出生 进入 一个 未知 海洋 的 绝对 力量 , 他 曾是 摇摆
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
withal , he knew not how ,
此外 , 他 知道 不是 如何 ,

他突然被带入一片未知的绝对权力海洋，不知何故被其左右。

[æz; əz] ['evri] [wɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [pʌft] [hɪm; ɪm] .
as every wind of passion puffed him .
作为 每一个 风 的 热情 膨胀的 他 .

每一缕激情之风都让他飘飘欲仙。

[hweə'tuː] ['nʌθɪŋ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pɔɪzənəs] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] ['flætəri] , [wɪtʃ]
Whereto nothing helped him better than that poisonous sugar of flattery , which
到哪里 没有什么 帮助 他 更好的 比 那 有毒 糖 的 奉承 , 哪个
[sʌm; səm] [juːst] ,
some used ,
一些 用过的 ,

然而，没有什么比奉承的毒糖更能帮到他了，有些人就用这种毒糖来诱惑他。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] , [streɪt] [laɪk] [dɔːgz] ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
out of the innate baseness of their heart , straight like dogs fawning upon the
出去 的 这 先天 卑鄙 的 他们的 心 , 直的 喜欢 狗 谄媚 之上 这
['greɪtɪst] ;
greatest ;
最 ;

出于他们内心深处的卑劣本性，就像狗一样谄媚地讨好最伟大的人；

['ʌðər] ['siːkrətli] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪzɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ]
others secretly hating him , and disdaining his great rising so suddenly , so
其他的 偷偷 憎恨 他 , 和 轻蔑 他的 伟大的 上升 所以 突然 , 所以
[ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
undeservedly , finding his humour ,
不应得的 , 寻找 他的 幽默 ,

其他人则暗地里憎恨他，鄙视他如此突然、如此不应得的崛起，并发现他的幽默之处。

[bent] [ðer; ðər] [ɪɡ'zɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] , [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [haɪ] ,
bent their exalting him only to his overthrow , like the bird that carries the shell - fish high ,
弯曲 他们的 令人振奋 他 仅有的 到 他的 推翻 , 喜欢 这 鸟 那 携带 这 壳 - 鱼 高的 ,

他们先是高举他，最终却推翻了他，就像鸟儿叼着贝壳高高飞起一样。

[tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iziə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːl] .
to break him the easier with his fall .
到 休息 他 这 更轻松 和 他的 落下 .

让他摔倒时更容易崩溃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But his mind ,
但 他的 头脑 ,

但他的心思，

['biːɪŋ] [æn; ən][æpt] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [fɔːrm][ðer; ðər]['æmpli,faiiŋ] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
being an apt matter to receive what form their amplifying speeches would lay upon it ,
存在 一个 易于 事情 到 收到 什么 形式 他们的 放大 演讲 会 躺 之上 它 ,

鉴于此事很适合接受他们扩充讲话的形式，

[dɑːnst] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːls] ['mjuːzɪk] ,
danced so pretty a measure to their false music ,
跳舞 所以 漂亮的 一个 措施 到 他们的 错误的 音乐 ,

伴着虚假的音乐，跳起了如此优美的舞步，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['wɝːðiːəst] [ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] ['evər] [ɡeɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['taɪt(ə)l] .
that he thought himself the wisest and worthiest and best beloved that ever gave honour to royal title .
那 他 想法 他自己 这 最明智的 和 最值得 和 最好的 心爱 那 曾经 给予 荣誉 到 皇家 标题 .

他自认为是最睿智、最有价值、最受爱戴的人，为皇室头衔增光添彩。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [əb'skjʊrli] [bɔːrn] ,
And being but obscurely born ,
和 存在 但 晦涩地 出生 ,

出身卑微，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['pɛdəgriːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,
he had found out unblushing pedigrees that made him not only of the blood royal ,
他 有 成立 出去 面不改色 血统书 那 制成 他 不是 仅有的 的 这 血 皇家 ,

他发现了令人瞠目结舌的血统证明，他不仅拥有皇室血统，

[bʌt; bət] [truː] [er] , [ðoʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ˌdɪspə'zest] [baɪ] - ['ænsestərz] .
but true heir , though unjustly dispossessed by Erona's ancestors .
但 真的 继承人 , 尽管 不公正的 被剥夺 经过 - 祖先 .

但却是真正的继承人，尽管被埃罗娜的祖先不公正地剥夺了继承权。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[bɜːrd]	,	[ðæt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['haɪdz]	[ðə; ði]	[hed]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːz]	[nɑːt]	[ɪt'self]	,
And	**like**	**the**	**foolish**	**bird**	**,**	**that**	**when**	**it**	**so**	**hides**	**the**	**head**	**that**	**it**	**sees**	**not**	**itself**	**,**
和	喜欢	这	愚蠢	鸟	,	那	什么时候	它	所以	隐藏	这	头	那	它	看到	不是	本身	,

就像那只愚蠢的鸟，把它的头藏起来，以至于看不见自己。

[θɪŋks]	['noʊbɑːdi]	[els]	[siːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[soʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	['noʊbɑːdi]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	['beɪsnəs]	,
thinks	**nobody**	**else**	**sees**	**it**	**,**	**so**	**did**	**he**	**imagine**	**that**	**nobody**	**knew**	**his**	**baseness**	**,**
思考	无人	别的	看到	它	,	所以	做过	他	想象	那	无人	知道	他的	卑鄙	,

他以为没人能看到，所以他才以为没人知道他的卑鄙无耻吗?

[waɪl]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
while	**he**	**himself**	**turned**	**his**	**eyes**	**from**	**it**	**.**
尽管	他	他自己	转向	他的	眼睛	从	它	.

而他自己却对此视而不见。

“	[ðen]	['veɪnnes]	,	[ə; eɪ]	['miːgər]	[frend]	[tuː; tə]	['greɪtfəlnəs]	,	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'spaɪz]	-	,
“	**Then**	**vainness**	**,**	**a**	**meagre**	**friend**	**to**	**gratefulness**	**,**	**brought**	**him**	**so**	**to**	**despise**	**Erona**	**,**
“	然后	虚荣心	,	一个	微薄	朋友	到	感恩	,	带来	他	所以	到	鄙视	-	,

“然后，虚荣心，这种与感恩截然相反的卑劣之人，使他如此轻蔑埃罗娜。”

[æz; əz]	[ʌv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[noʊ]	['benɪfɪt]	,
as	**of**	**whom**	**he**	**had**	**received**	**no**	**benefit**	**,**
作为	的	谁	他	有	已收到	不	益处	,

他并未从中获得任何好处。

[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[hæf]	[ə; eɪ]	['jɪrz]	['mærɪdʒ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[prɪ'tend]	['bærənnəs]	,
that	**within**	**half**	**a**	**year's**	**marriage**	**he**	**began**	**to**	**pretend**	**barrenness**	**,**
那	之内	一半	一个	年	婚姻	他	开始	到	假装	不育	,

结婚不到半年，他就开始假装不育。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[fɜːrst]	[æn; ən]	[ʌn'lɔːfl]	[lɔː]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[mɔːr]	[waɪvz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	,	[hiː; hi]	[stɪl]	['kiːpɪŋ]	-	['ʌndər]	-	[hænd]	,
and	**making**	**first**	**an**	**unlawful**	**law**	**of**	**having**	**more**	**wives**	**than**	**one**	**,**	**he**	**still**	**keeping**	**Erona**	**under**	**-**	**hand**	**,**
和	制作	第一的	一个	非法的	法律	的	拥有	更多的	妻子们	比	一	,	他	仍然	保持	-	在下面	-	手	,

他先是制定了允许娶多妻的非法法律，同时仍然控制着埃罗娜。

[baɪ]	['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]	[sɔːt]	-	;	[huː]	[noʊ]	[les]	['heɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	['lʌvɪŋ]	[æz; əz]	[ʌn'lʌki]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	,
by	**messages**	**sought**	**Artaxia**	**;**	**who**	**no**	**less**	**hating**	**him**	**than**	**loving**	**as**	**unlucky**	**a**	**choice**	**,**
经过	消息	寻求	-	;	WHO	不	较少的	憎恨	他	比	爱	作为	倒霉	一个	选择	,

通过消息寻找阿尔塔克西亚；她对他的恨意丝毫不亚于对他的爱，这真是一个不幸的选择。

[ðə; ði]	['nɔːti]	[kɪŋ]	-	,	[jet]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['pɜːrpəst]	,
the	**naughty**	**king**	**Plexirtus**	**,**	**yet**	**to**	**bring**	**to**	**pass**	**what**	**she**	**purposed**	**,**
这	淘气	国王	-	,	然而	到	带来	到	经过	什么	她	目的	,

顽皮的国王普莱克西尔图斯，尚未实现她的计划，

[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[treɪn]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[fɔːls]	[hoʊps]	,
was	**content**	**to**	**train**	**him**	**into**	**false**	**hopes**	**,**
曾是	内容	到	火车	他	进入	错误的	希望	,

他乐于让他抱有不切实际的希望，

[tɪl] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] ,
till already his imagination had crowned him king of Armenia ,
直到 已经 他的 想像力 有 加冕 他 国王 的 亚美尼亚 ,
甚至在他的想象中，他已经加冕自己为亚美尼亚国王。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔnəkiz] ,
and had made that but the foundation of more and more monarchies ,
和 有 制成 那 但 这 基础 的 更多的 和 更多的 君主制 ,
而这却成为了越来越多君主制国家的基础。

[æz; əz] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['oʊnli] ['gɑːtn] [aɪz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] .
as if fortune had only gotten eyes to cherish him .
作为 如果 财富 有 仅有的 获得 眼睛 到 珍惜 他 .
仿佛命运只眷顾他，让他有机会展现自己的才华。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
In which time a great assembly of most part of all the princes of Asia ,
在 哪个 时间 一个 伟大的 集会 的 最多 部分 的 全部 这 王子们 的 亚洲 ,
当时，亚洲大部分诸侯举行了一次盛大的集会。

['biːɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [preɪzd] - [ænd; ənd] - ,
being to do honour to the never sufficiently praised Pyrocles and Musidorus ,
存在 到 做 荣誉 到 这 绝不 足够 赞扬 - 和 - ,
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ;
he would be one ;
他 会 是 一 ;
为了向从未得到足够赞扬的皮罗克勒斯和穆西多罗斯致敬，他将成为其中一员；

[nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
not to acknowledge his obligation , which was as great as any of the
不是 到 承认 他的 义务 , 哪个 曾是 作为 伟大的 作为 任何 的 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他没有承认自己负有与其他任何人一样重大的义务。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] - ['mæstərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [greɪt] [ɛ'steɪts] [æz; əz][hiː; hi]
but looking to have been young - mastered among those great estates as he
但 寻找 到 有 到过 年轻的 - 精通 之中 那些 伟大的 庄园 作为 他
[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːzɪŋ] ['ʌndɚlɪŋz] .
was among his abusing underlings .
曾是 之中 他的 滥用 下属 .
但看起来，他在那些大庄园里就像在虐待他的下属中一样，被当作小主人对待。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['vælərəs] ['prɪnsəz] , [ɪn'diːd] [fɑːr] ['nɪrər] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz]
But so many valorous princes , indeed far nearer to disdain him than otherwise
但 所以 许多 英勇的 王子们 , 的确 远的 更近 到 蔑视 他 比 否则
, [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ,
, he was quickly ,
, 他 曾是 迅速地 ,
但是，许多英勇的王子，实际上更倾向于鄙视他，而不是其他方面，他很快就……

[æz; əz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][noʊ] [truː] [graʊnd] , ['ɪnwərdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tɪl]
as standing upon no true ground , inwardly out of countenance with himself , till
作为 常设 之上 不 真的 地面 , 内心 出去 的 面容 和 他自己 , 直到
[hɪz; ɪz] ['seldəm] ['kʌmfərtləs] { - }
his seldom comfortless { 271 }
他的 很少 无安慰 { - }
仿佛立足于虚无，内心与自己格格不入，直到他很少感到安慰{271}

['flætərər] , [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['envi] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['greɪtnəs] ,
flatterers , persuading him it was envy and fear of his expected greatness ,
奉承者 , 说服 他 它 曾是 嫉妒 和 害怕 的 他的 预期的 伟大 ,

奉承者们说服他，这是出于嫉妒和对他未来成就的恐惧。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
made him haste away from that company , and without further delay , appointed the meeting with Artaxia ,
制成 他 匆忙 离开 从 那 公司 , 和 没有 更远 延迟 , 任命 这 会议 和 - ,

这让他赶紧离开那家公司，并立即安排了与阿尔塔克西亚的会面。

[soʊ] [ɪn'kredəbli] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvər] - [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] - ['pæt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['hʌzbənd] .
so incredibly blinded with the over - bright shining of his royalty that he could think such a queen would be content to be joined - patent with another to have such an husband .
所以 难以置信 失明 和 这 超过 - 明亮的 灼灼 的 他的 皇室 那 他 可以 思考 这样的 一个 女王 会 是 内容 到 是 加入 - 专利 和 其他 到 有 这样的 一个 丈夫 .

他被自己皇室光环的耀眼光芒蒙蔽了双眼，竟然认为这样一位女王会甘愿与另一位王后联姻，以求拥有这样一位丈夫。

[pʊr] - [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [əu'beid] ,
Poor Erona to all this obeyed ,
贫穷的 - 到 全部 这 服从 ,

可怜的埃罗娜被迫服从了这一切。

['iːðər] ['viːimənsi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stuːp] [tuː; tə][soʊ]['oʊvər] - [beɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪtuːd] ,
either vehemency of affection making her stoop to so over - base a servitude ,
任何一个 愤怒 的 感情 制作 她 哈腰 到 所以 超过 - 根据 一个 奴役 ,

或许是过于强烈的爱意让她屈尊去做如此卑微的奴役，

[ɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] , [dʌl] [tuː; tə] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɔːr] ,
or astonished with an unlooked - for fortune , dull to any behoveful resolution , or ,
或者 惊讶 和 一个 未曾注意的 - 为了 财富 , 乏味的 到 任何 应得的 解决 , 或者 ,

或者，因意外之财而惊讶不已，对任何适当的决定都麻木不仁，或者，

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn] [greɪt] ['hɑːrts] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
as many times it falls out even in great hearts when they can accuse none but themselves ,
作为 许多 时代 它 瀑布 出去 甚至 在 伟大的 心 什么时候 他们 能 控 没有任何 但 他们自己 ,

很多时候，即使是伟大的心灵也会犯错，当他们只能责怪自己时，就会责怪别人。

['despərətli] [bent] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
desperately bent to maintain it .
绝望地 弯曲 到 维持 它 .

拼命想要维持下去。

[fɔːr; fər][soʊ] [went] [ʃiː; ʃi][ɑːn][ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ðæt] , [pʊr] ['leɪdi] ,
For so went she on in that way of her love , that , poor lady ,
为了 所以 去 她 在 在 那 方式 的 她 爱 , 那 , 贫穷的 女士 ,

她就这样继续着她的爱情，可怜的女士，

[tuː; tə][biː; bi][bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ɪl] - [set] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
to be beyond all other examples of ill - set affection , she was brought to
到 是 超过 全部 其他 示例 的 患病的 - 放 感情 , 她 曾是 带来 到
[raɪt] [tuː; tə] - ,
write to Artaxia ,
写 到 - ,

为了超越所有其他不恰当的感情例子，她被带去给阿尔塔克西亚写信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ,
that she was content , for the public good to be a second wife ,
那 她 曾是 内容 , 为了 这 民众 好的 到 是 一个 第二 妻子 ,

她心甘情愿地成为第二任妻子，为了公众利益。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [neɪ] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wuː]
and yield the first place to her ; nay to extol him , and even woo
和 屈服 这 第一的 地方 到 她 ; 不 到 赞美 他 , 和 甚至 哇
- [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Artaxia for him .
- 为了 他 .

并把第一名让给她；不，还要赞扬他，甚至为他追求阿尔塔克西亚。

" [bʌt; bət] - , ['mɔːrtəli] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [seɪk] ,
" But Artaxia , mortally hating them both for her brother's sake ,
" 但 - , 致命的 憎恨 他们 两个都 为了 她 兄弟 清酒 ,

“但是，为了哥哥的缘故，阿尔塔克西亚对他们两人都恨之入骨，

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [heɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
was content to hide her hate till she had time to show it :
曾是 内容 到 隐藏 她 恨 直到 她 有 时间 到 展示 它 :

她一直隐藏着仇恨，直到有机会才表现出来：

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [grʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['pærəˌgɒnz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
and pretending that all her grudge was against the two paragons of virtue ,
和 假装 那 全部 她 怨恨 曾是 反对 这 二 典范 的 美德 ,
- [ænd; ənd] - ,
Musidorus and Pyrocles ,
- 和 - ,

她假装自己所有的怨恨都针对两位美德的化身——穆西多罗斯和皮罗克勒斯。

['iːv(ə)n][met][ðem; ðəm][hæf] [wei] [ɪn][ɪk'skjuːzɪŋ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] , [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ]
even met them half way in excusing her brother's murder , as not being
甚至 遇见 他们 一半 方式 在 借口 她 兄弟 谋杀 , 作为 不是 存在
['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] ;
principal actors ;
主要的 演员 ;

甚至在为她哥哥的谋杀开脱方面也与他们达成了某种妥协，因为他们并非主要凶手；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['drɪvn] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði]['evər] - ['pɑːrdnəbl]
and of the other side , driven to what they did by the ever - pardonable
和 的 这 其他 边 , 驱动 到 什么 他们 做过 经过 这 曾经 - 情有可原
[nə'sesəti] ;
necessity ;
必要性 ;

而另一方，则是出于某种可以理解的必要性而被迫采取了这些行动；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] ['hændəld][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] ,
and so well handled the matter , as though she promised nothing ,
和 所以 出色地 处理 这 事情 , 作为 尽管 她 承诺 没有什么 ,

她处理得如此得体，仿佛什么都没承诺过一样。

[jet] - ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
yet Antiphilus promised himself all that she would have him think .
然而 - 承诺 他自己 全部 那 她 会 有 他 思考 .

然而，安提菲勒斯却向自己许诺了她希望他相信的一切。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] ,
And so a solemn interview was appointed ; but , as the poets say ,
和 所以 一个 庄严 面试 曾是 任命 ; 但 , 作为 这 诗人 说 ,

于是，一场严肃的面谈被安排了下来；但是，正如诗人所说，

['haɪmən][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['sæfrən] - ['kʌlərd] [koʊt] .
Hymen had not there his saffron - coloured coat .
处女膜 有 不是 那里 他的 藏红花 - 有色 外套 .

许门没有穿他那件藏红花色的外套。

[fɔːr; fər] - ['leɪɪŋ] [men] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['siːkrət] ,
For Artaxia laying men secretly , and easily they might be secret ,
为了 - 躺下 男人 偷偷 , 和 容易地 他们 可能 是 秘密 ,

对于阿尔塔西亚人来说，秘密地躺着很容易，而且他们可能很容易做到秘密地躺着。

[sɪns] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['oʊvər] - [ræn][hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə]
since Antiphilus thought she over - ran him in love , when he came even ready to
自从 - 想法 她 超过 - 跑 他 在 爱 , 什么时候 他 来了 甚至 准备好 到
[ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ,
embrace her ,
拥抱 她 ,

安提菲勒斯认为她让他陷入了爱河，甚至准备拥抱她。

['ʃoʊɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔːfərɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]
showing rather a countenance of accepting than offering , they came forth , and
显示 相当 一个 面容 的 接受 比 提供 , 他们 来了 前进 , 和
,
,
,

他们脸上与其说是提议，不如说是接受，然后走了出来，

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [boʊθ][ɪn] ['nʌmbər] , ['vælər] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
having much advantage both in number , valour , and fore - preparation , put all his
拥有 很多 优势 两个都 在 数字 , 勇气 , 和 前 - 准备 , 放 全部 他的
['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
company to the sword ,
公司 到 这 剑 ,

他兵力众多，英勇善战，而且事先准备充分，却将所有部下全部屠戮殆尽。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] .
but such as could fly away .
但 这样的 作为 可以 飞 离开 .

但有些东西可能会飞走。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [boʊθ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ,
As for Antiphilus , she caused him and Erona both to be put in irons ,
作为 为了 - , 她 导致 他 和 - 两个都 到 是 放 在 熨斗 ,

至于安提菲勒斯，她下令将他和厄洛娜都戴上镣铐。

['heɪsənɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [tuːm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
hastening back towards her brother's tomb , upon which she meant to sacrifice
加速 后退 向 她 兄弟 墓 , 之上 哪个 她 意思是 到 牺牲
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她急忙赶回哥哥的坟墓，打算在那里献祭他们；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['məuʃənz]
making the love of her brother stand between her and all other motions
制作 这 爱 的 她 兄弟 站立 之间 她 和 全部 其他 运动
[ʌv; əv] [greɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eiljəneitid] .
of grace from which by nature she was alienated .
的 优雅 从 哪个 经过 自然 她 曾是 疏离的 .

使她对哥哥的爱成为她与所有其他恩典之间的屏障，而她天生就与这些恩典疏离。

“ [bʌt; bət] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berɪŋ]
“ But great diversity in those two quickly discovered itself for the bearing
“ 但 伟大的 多样性 在 那些 二 迅速地 发现 本身 为了 这 轴承
[ʌv; əv] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] :
of that affliction :
的 那 痛苦 :

“但是，这两个人很快就发现，他们在承受这种痛苦方面存在着巨大的差异：

[fɔːr; fər] - , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtnəs] [bʌt; bət] ['aʊtwərd] , [ðæt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
for Antiphilus , who had no greatness but outward , that taken away ,
为了 - , WHO 有 不 伟大 但 向外 , 那 已采取 离开 ,

至于安提菲勒斯，他除了外表之外并无伟大，而那伟大也被夺走了。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['fæstər][ðæn; ðən] [kə'læməti] [kʊd; kəd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] ['fruːtləs]
was ready to fall faster than calamity could thrust him ; with fruitless
曾是 准备好 到 落下 快点 比 灾害 可以 推力 他 ; 和 徒劳无功
['bɛgɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
begging of life ,
乞讨 的 生活 ,

他已做好坠落的准备，比灾难推他入土的速度还要快；他徒劳地乞求活命，

[wer] ['riːz(ə)n] [maɪt] [wel] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [wiːk]
where reason might well assure him his death was resolved , and weak
在哪里 原因 可能 出色地 保证 他 他的 死亡 曾是 已解决 , 和 虚弱的
[bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
bemoaning his fortune ,
哀叹 他的 财富 ,

理智本可以让他确信自己的死期已定，而软弱的他却在哀叹自己的命运。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]
to give his enemies a most pleasing music , with many promises and
到 给 他的 敌人 一个 最多 令人愉悦 音乐 , 和 许多 承诺 和
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
protestations ,
抗议 ,

为了给他的敌人带来最悦耳的音乐，伴随着许多承诺和辩解，

[tuː; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪnd] .
to as little purpose as from a little mind .
到 作为 小的 目的 作为 从 一个 小的 头脑 .

就像出自一个心胸狭隘之人，毫无意义。

[bʌt; bət] - , [sæd] [ɪn'diːd] , [jet] [laɪk] [wʌn] ['ræðər] [juːst] , [ðæn; ðən] [nuː] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['sædnəs] ,
But Erona , sad indeed , yet like one rather used , than new fallen to sadness ,
但 - , 伤心 的确 , 然而 喜欢 一 相当 用过的 , 比 新的 倒下 到 悲伤 ,

但埃罗娜确实很悲伤，但她的悲伤更像是久经沙场，而非初次陷入悲伤。

[æz; əz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl'redi] ['broʊkən] { - }
as who had the joys of her heart already broken { 272 }
作为 WHO 有 这 喜悦 的 她 心 已经 破碎的 { - }

就像她心中的喜悦早已破碎的人{272}

[siːmd]	['ræðər]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ʃʌn]	[ðæt]	[end]	[ʌv; əv]	['mɪzəri]	;	['spiːkɪŋ]	['lɪt(ə)l] ，
seemed	**rather**	**to**	**welcome**	**than**	**to**	**shun**	**that**	**end**	**of**	**misery**	**;**	**speaking**	**little ,**
似乎	相当	到	欢迎	比	到	回避	那	结尾	的	苦难	；	请讲	小的 ，

似乎非但没有回避，反而更乐于接受那悲惨的结局；他很少说话，

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	-	,	[rɪ'membərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['gɪltinɪs]	,	['biːɪŋ] [æt; ət]
but	**what**	**she**	**spoke**	**was**	**for**	**Antiphilus**	**,**	**remembering**	**his**	**guiltiness**	**,**	**being** **at**
但	什么	她	辐	曾是	为了	-	，	记住	他的	内疚	，	存在 在

[ðæt]	[taɪm]	['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[tɪ'rɪdəˌtiːz]	,
that	**time**	**prisoner**	**to**	**Tiridates**	**,**
那	时间	囚犯	到	替利达特	，

但她所说的话是为安提菲勒斯说的，因为她记得他当时是梯里达梯的囚犯，犯下了罪行。

[wen]	[ðə; ði]	['væliənt]	['prɪnses]	[sluː]	[hɪm; ɪm]	:	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪs'greɪs]	[ʌv; əv]	[men]	,
when	**the**	**valiant**	**princess**	**slew**	**him**	**:**	**to**	**the**	**disgrace**	**of**	**men**	**,**
什么时候	这	英勇	公主	一万	他	：	到	这	耻辱	的	男人	，

当英勇的公主杀死他时：这令世人蒙羞。

['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['wɪmɪn]	[bəuθ]	[mɔːr]	[waɪz]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,
showing	**that**	**there**	**are**	**women**	**both**	**more**	**wise**	**to**	**judge**	**what**	**is**	**to**	**be**	**expected**	**,**
显示	那	那里	是	女性	两个都	更多的	明智的	到	法官	什么	是	到	是	预期的	，

这表明，有些女性比男性更有智慧，能够判断出接下来会发生什么。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['kɑːnstənt]	[tuː; tə]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hæpənd]	.
and	**more**	**constant**	**to**	**bear**	**it**	**when**	**it**	**is**	**happened**	**.**
和	更多的	持续的	到	熊	它	什么时候	它	是	发生	.

而且当它发生时，更能忍受它。

“	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[wɪt]	[en'dɪəd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[juːθ]	,	[hɜːr; hər]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[bɜːrθ] ,
“	**But**	**her**	**wit**	**endeared**	**by**	**her**	**youth**	**,**	**her**	**affliction**	**by**	**her**	**birth ,**
“	但	她	有	可爱的	经过	她	青年	，	她	痛苦	经过	她	出生 ，

“但她年轻时展现的机智，以及她出身所带来的苦难，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['sædnəs]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	,	[meɪd]	[ðɪs]	['noʊb(ə)l]	[prɪns]	-	,	[huː] ,
and	**her**	**sadness**	**by**	**her**	**beauty**	**,**	**made**	**this**	**noble**	**prince**	**Plangus**	**,**	**who ,**
和	她	悲伤	经过	她	美丽	，	制成	这	高贵	王子	-	，	WHO ，

她因美貌而悲伤，这让这位高贵的王子普朗古斯为之倾倒。

['nevər]	['ɔːlmoʊst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	-	,	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	-	['teɪkɪŋ] ,
never	**almost**	**from**	**his**	**cousin**	**Artaxia**	**,**	**was**	**now**	**present**	**at**	**Erona's**	**taking ,**
绝不	几乎	从	他的	表哥	-	，	曾是	现在	展示	在	-	采取 ，

几乎从未离开过他的表妹阿尔塔克西亚，如今却在埃罗娜被俘虏的现场。

[tuː; tə]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	['lʌvlinəs]	[mɔːr]	['pɜːrfɪktli]	[ɪn]	[woʊ]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['dʒɔɪflnəs]	,
to	**perceive**	**the**	**shape**	**of**	**loveliness**	**more**	**perfectly**	**in**	**woe**	**than**	**in**	**joyfulness**	**,**
到	感知	这	形状	的	可爱	更多的	完美	在	悲哀	比	在	快乐	，

在悲伤中比在快乐中更能完美地感知美的形态。

[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[wɪtʃ]	[rɪ'siːv]	['greɪtər]	[laɪf]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	['ʃæˌdoʊz]	[ðæn; ðən]	[baɪ]
as	**in**	**a**	**picture**	**which**	**receive**	**greater**	**life**	**by**	**the**	**darkness**	**of**	**shadows**	**than**	**by**
作为	在	一个	图片	哪个	收到	更大的	生活	经过	这	黑暗	的	阴影	比	经过

[mɔːr]	['glɪtərɪŋ]	['kʌlərz]	,
more	**glittering**	**colours**	**,**
更多的	闪闪发光	颜色	，

就像一幅画，阴影的深邃比绚丽的色彩更能赋予画面生命力一样。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	['laɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[lʌv]	,
and	**seeing**	**to**	**like**	**,**	**and**	**liking**	**to**	**love**	**,**
和	看到	到	喜欢	，	和	喜欢	到	爱	，

并且学会喜欢，以及喜欢去爱，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnsɪdənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .
and loving straight to feel the most incident effects of love , to serve and preserve .
和 爱 直的 到 感觉 这 最多 事件 效果 的 爱 , 到 服务 和 保存 .

直接去爱，感受爱的最强烈影响，去服务和守护。

[soʊ] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] [taɪd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['liːʒər] , [hiː; hi][dɪd] ['heɪstɪli] [dɪ'lɪvər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
So borne by the hasty tide of short leisure , he did hastily deliver together his affection ,
所以 出生 经过 这 仓促 潮 的 短的 闲暇 , 他 做过 草草 递送 一起 他的 感情 ,

于是，他趁着短暂闲暇时光的匆忙，匆匆地将自己的爱意表达了出来。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ker] .
and affectionate care .
和 亲热 关心 .

以及悉心的关爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
But she , as if he had spoken of a small matter , when he mentioned her life ,
但 她 , 作为 如果 他 有 说 的 一个 小的 事情 , 什么时候 他 提及 她 生活 ,

但是，当他提到她的生活时，她却好像他说的是一件小事一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to which she had not leisure to attend , desired him if he loved her , to show it ,
到 哪个 她 有 不是 闲暇 到 出席 , 想要的 他 如果 他 喜爱 她 , 到 展示 它 ,

她无暇顾及此事，只希望他如果爱她，就表现出来。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] - .
in finding some way to save Antiphilus .
在 寻找 一些 方式 到 节省 - .

想办法拯救安提菲勒斯。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [steɪdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] ,
For her , she found the world but a wearisome stage unto her ,
为了 她 , 她 成立 这 世界 但 一个 令人厌倦的 阶段 到 她 ,

对她而言，世界不过是一个令她疲惫不堪的舞台。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] :
where she played a part against her will :
在哪里 她 玩 一个 部分 反对 她 将要 :

她违背自己的意愿参与了其中的一个角色：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][soʊ] [ʌn'frʊtfəl] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and therefore besought him not to cast his love in so unfruitful a place ,
和 所以 恳求 他 不是 到 投掷 他的 爱 在 所以 毫无成果 一个 地方 ,

因此恳求他不要把他的爱投在如此无果的地方。

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ɪt'self] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
as could not love itself : but for a testimony of constancy , and a
作为 可以 不是 爱 本身 : 但 为了 一个 见证 的 恒常 , 和 一个
['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
suitableness to his word ,
适用性 到 他的 单词 ,

他自己无法爱自己：但为了证明他的忠贞，以及他言出必行，

[tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] -
to do so much comfort to her mind , as that for her sake Antiphilus
到 做 所以 很多 舒适 到 她 头脑 , 作为 那 为了 她 清酒 -
[wɜːr; wər] [seɪvd] .
were saved .
是 已保存 .

给她带来极大的安慰，因为安提菲勒斯因她的缘故得救了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ]
He told me how much he argued against her tendering him who had so
他 讲述 我 如何 很多 他 争论 反对 她 投标 他 WHO 有 所以
[ʌn'greɪtfəli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [kæst] [ə'weɪ] [hɪm'self] .
ungratefully betrayed her and foolishly cast away himself .
忘恩负义 背叛 她 和 愚蠢地 投掷 离开 他自己 .

他告诉我，他多么反对她向他示好，因为他忘恩负义地背叛了她，愚蠢地抛弃了自己。

[bʌt; bət] [pɝ'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊnli][bend][hɜːr; hər]['veri] [gʊd] [wɪts][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But perceiving she did not only bend her very good wits to speak for him
但 感知 她 做过 不是 仅有的 弯曲 她 非常 好的 智慧 到 说话 为了 他
[ə'genst] [hɜːr'self] ,
against herself ,
反对 她自己 ,

但他意识到，她不仅运用自己非常聪明的才智来为他说话，从而损害了自己的利益，

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['ælaɪd][tuː; tə][noʊ]['riːz(ə)n] ,
but when such a cause could be allied to no reason ,
但 什么时候 这样的 一个 原因 可以 是 盟军 到 不 原因 ,

但当这样的事业无法与任何理由联系起来时，

[jet] [lʌv] [wʊd] [niːdz] [meɪk] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][bɑːr][hɜːr; hər]['ræðər] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] ,
yet love would needs make itself a cause , and bar her rather from hearing ,
然而 爱 会 需求 制作 本身 一个 原因 , 和 酒吧 她 相当 从 听力 ,

然而，爱情却会成为一种必然，让她无法听到声音。

[ðæn; ðən] [jiːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] : [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]
than yield that she should yield to such arguments : he likewise , in whom the
比 屈服 那 她 应该 屈服 到 这样的 论点 : 他 同样地 , 在 谁 这
['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
power of love ,
力量 的 爱 ,

与其让她屈服于这样的论点，不如让他自己屈服：同样，在他心中，爱的力量，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [griːf]
as they say of spirits , was subject to the love in her , with grief
作为 他们 说 的 烈酒 , 曾是 主题 到 这 爱 在 她 , 和 悲伤
[kən'sentɪd] ,
consented ,
同意 ,

正如人们常说的，精灵们屈服于她心中的爱，带着悲伤欣然应允。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bækwɚdli] , [wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] ['leɪbər] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - ,
and though backwardly , was diligent to labour the help of Antiphilus ,
和 尽管 向后 , 曾是 勤奋 到 劳动 这 帮助 的 - ,

虽然落后，但他勤奋地在安提菲勒斯的帮助下工作。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [heitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] - ,
a man whom he not only hated as a traitor to Erona ,
一个 男人 谁 他 不是 仅有的 憎恨 作为 一个 叛徒 到 - ,

他不仅憎恨这个人，因为他背叛了埃罗娜，

[bʌt; bət] ['envid] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] - ; [jet] [lʌv] [swɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
but envied as a possessor of Erona ; yet love swore his heart , in spite of
但 令人羡慕 作为 一个 拥有者 的 - ; 然而 爱 发誓 他的 心 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

但他却因拥有厄洛娜而遭人嫉妒；然而，尽管他内心如此，爱情却让他发誓不由自主地爱上了她。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
should make him become a servant to his rival .
应该 制作 他 变得 一个 仆人 到 他的 竞争对手 .

应该让他成为对手的仆人。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] , ['siːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] - ,
And so did he , seeking all the means of persuading Artaxia ,
和 所以 做过 他 , 寻求 全部 这 方法 的 说服 - ,

于是，他想尽一切办法去说服阿尔塔克西亚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['vɜːrtʃuəs] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌntə,'ʌntu]
which the authority of so near and so virtuous a kinsman could give unto
哪个 这 权威 的 所以 靠近 和 所以 有德行的 一个 亲属 可以 给 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这是如此亲近、如此德高望重的亲戚所能给予他的权威。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
But she , to whom the eloquence of hatred had given revenge the face of
但 她 , 到 谁 这 口才 的 仇恨 有 给定 复仇 这 脸 的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

但她，那个被仇恨的雄辩赋予复仇以愉悦面孔的人，

[rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['məuʃənz] : [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]
rejected all such motions : but rather the more closely imprisoning them in her
拒绝 全部 这样的 运动 : 但 相当 这 更多的 密切 监禁 他们 在 她
[tʃiːf] ['sɪti] ,
chief city ,
首席 城市 ,

她驳回了所有这些动议，反而将他们更严密地囚禁在她的主要城市里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [tɪ'rɪdə,tiːz] , [wɪtʃ]
where she kept them , with intention at the birthday of Tiridates , which
在哪里 她 保留 他们 , 和 意图 在 这 生日 的 替利达特 , 哪个
[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ,
was very near ,
曾是 非常 靠近 ,

她把它们放在那里，打算在梯里达梯斯的生日那天使用，因为那天很快就要到了。

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
to execute Antiphilus , and at the day of his death , which was about
到 执行 - , 和 在 这 天 的 他的 死亡 , 哪个 曾是 关于
[hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ,
half a year after ,
一半 一个 年 后 ,

处决安提菲勒斯，在他死的那一天，大约半年之后，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['rɪgər] [tɔːrdz] - .
to use the same rigour towards Erona .
到 使用 这 相同的 严格 向 - .

对埃罗娜也要采取同样的严谨态度。

- [mʌtʃ] [griːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] , [ə'temptɪd] [ðə; ði] { - }
Plangus much grieved , because much loving , attempted the { 273 }
- 很多 伤心 , 因为 很多 爱 , 尝试过 这 { - }

Plangus 非常悲伤，因为他非常爱他，并试图……{273}

['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə]
humours of the Lycians , to see whether they would come in with forces to
体液 的 这 吕基亚人 , 到 看 无论 他们 会 来 在 和 力量 到
['sʌkər] [ðer; ðər] ['prɪnses] .
succour their princess .
救助 他们的 公主 .

试探吕西亚人的心思，看看他们是否会派兵前来营救他们的公主。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [ɪn'herɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
But there the next inheritor to the crown ,
但 那里 这 下一个 继承人 到 这 王冠 ,

但是，下一位王位继承人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,
with the true play that is used in the game of kingdoms ,
和 这 真的 玩 那 是 用过的 在 这 游戏 的 王国 ,

采用王国游戏中真正的玩法，

[hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [juː'sɜːpt] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
had no sooner his mistress in captivity , but he had usurped her place ,
有 不 很快 他的 情妇 在 囚禁 , 但 他 有 篡夺 她 地方 ,

他的情妇刚被他俘虏，他就篡夺了她的地位。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n]
and making her odious to her people , because of the unfit election
和 制作 她 令人厌恶的 到 她 人们 , 因为 的 这 不合格 选举
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
she had made ,
她 有 制成 ,

并且因为她进行了一次不称职的选举，而使她被人民所憎恶。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [noʊ] [hoʊp] [ðer; ðər] : [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] - ,
and so left no hope there : but , which is worse , had sent to Artaxia ,
和 所以 左边 不 希望 那里 : 但 , 哪个 是 更糟 , 有 发送 到 - ,

因此，那里已无任何希望可言；但更糟糕的是，他们却将人送到了阿尔塔克西亚。

[pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌstɪs] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ðə; ði]
persuading the justicing her , because that unjustice might give his title the
说服 这 司法 她 , 因为 那 不公正 可能 给 他的 标题 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
name of justice .
姓名 的 正义 .

说服法官对她进行公正审判，因为这种不公正可能会使他的头衔被称为公正。

['wɑːntɪŋ] [ðæt] [wei] , - ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [seɪv]
Wanting that way , Plangus practised with some dear friends of his , to save
想要 那 方式 , - 已实践 和 一些 亲爱的 朋友们 的 他的 , 到 节省
- [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
Antiphilus out of prison ,
- 出去 的 监狱 ,

为了实现这个愿望，普朗古斯和他的几个好朋友一起练习，希望能把安提菲勒斯从监狱里救出来。

[huːz] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - ,
whose day because it was much nearer than Erona's ,
谁 天 因为 它 曾是 很多 更近 比 - ,

因为那一天比埃罗娜的日子近得多，所以是她的生日。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θred]
and that he well found she had twisted her life upon the same thread
和 那 他 出色地 成立 她 有 扭曲 她 生活 之上 这 相同的 线
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
with his ,
和 他的 ,

他很快发现，她已经把自己的生命与他的生命紧紧联系在一起。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɜːrst][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ['hævɪŋ]
he determined first to get him out of prison ; and to that end having
他 决定 第一的 到 得到 他 出去 的 监狱 ; 和 到 那 结尾 拥有
[prɪ'perd] [ɔːl] ['mætərz] ,
prepared all matters ,
准备 全部 事情 ,

他首先决定把他从监狱里救出来；为此，他已经做好了一切准备，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as well as in such case he could ,
作为 出色地 作为 在 这样的 案件 他 可以 ,

在这种情况下，他也可以这样做。

[wer] - [hæd; həd] [set] ['meni] [ʌv; əv] - [oʊld] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hæv; həv] [wel] - ['mɑːrkɪŋ]
where Artaxia had set many of Tiridates's old servants to have well - marking
在哪里 - 有 放 许多 的 - 老的 仆人 到 有 出色地 - 标记
[aɪz] , [hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] - ,
eyes , he conferred with Antiphilus ,
眼睛 , 他 授予 和 - ,

阿塔克西亚曾让梯里达忒斯的许多老仆人拥有清晰的眼睛，他与安提菲勒斯商议此事。

[æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][duː] ,
as , by the authority he had , he found means to do ,
作为 , 经过 这 权威 他 有 , 他 成立 方法 到 做 ,

他利用自己拥有的权力，找到了实现目标的方法。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
and agreed with him of the time and manner how he should ,
和 同意 和 他 的 这 时间 和 方式 如何 他 应该 ,

并与他商定了行动的时间和方式，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz] , [ɪ'skeɪp] .
by the death of some of his jailors , escape .
经过 这 死亡 的 一些 的 他的 狱卒 , 逃脱 .

他的一些狱卒死亡，他得以逃脱。

[bʌt; bət][ɔːl] ['biːɪŋ] [wel] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] - ['wɪlɪŋli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtɪst]
But all being well ordered , and Plangus willingly putting himself into the greatest
但 全部 存在 出色地 订购 , 和 - 心甘情愿 推杆 他自己 进入 这 最
['deɪndʒər] , - ,
danger , Antiphilus ,
危险 , - ,

但是，在一切井然有序的情况下，普朗古斯甘愿将自己置于最大的危险之中，安提菲勒斯，

[huː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['blædər]	,	[sweld]	['redi]	[tuː; tə]	[breɪk]	,	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[prɑː'sperəti]	,
who	**like**	**a**	**bladder**	**,**	**swelled**	**ready**	**to**	**break**	**,**	**while**	**it**	**was**	**full**	**of**	**the**	**wind**	**of**	**prosperity**	**,**
WHO	喜欢	一个	膀胱	,	肿胀	准备好	到	休息	,	尽管	它	曾是	满的	的	这	风	的	繁荣	,

他们如同膀胱，膨胀得仿佛随时会破裂，而此时他们正沉浸在繁荣的浪潮之中。

[ðæt]	['biːɪŋ]	[aʊt]	,	[wʌz; wəz]	[soʊ]		,	[æz; əz]	[æpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[trɑːd]	[ɑːn]	[baɪ]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,
that	**being**	**out**	**,**	**was**	**so**	**abjected**	**,**	**as**	**apt**	**to**	**be**	**trod**	**on**	**by**	**everybody**	**,**
那	存在	出去	,	曾是	所以	卑躬屈膝	,	作为	易于	到	是	践踏	在	经过	大家	,

身处户外，是如此卑微，仿佛随时都会被人践踏。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,
when	**it**	**came**	**to**	**the**	**point**	**,**
什么时候	它	来了	到	这	观点	,

说到重点，

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['hæzərd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə'pærənt]	['laɪklihʊd]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['ʌtərmoʊst]	[hɑːrm]	,
that	**with**	**some**	**hazard**	**he**	**might**	**be**	**in**	**apparent**	**likelihood**	**to**	**avoid**	**the**	**uttermost**	**harm**	**,**
那	和	一些	冒险	他	可能	是	在	明显	可能性	到	避免	这	极致	伤害	,

即使面临一定的风险，他似乎也很有可能避免遭受最大的伤害。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['feɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	,	[wiːk]	[fuːl]	,	['niːðər]	['hoʊpɪŋ]	[nɔːr]	['fiərɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[kən'siːt]	,
his	**heart**	**fainted**	**,**	**and**	**,**	**weak**	**fool**	**,**	**neither**	**hoping**	**nor**	**fearing**	**as**	**he**	**should**	**,**	**got**	**a**	**conceit**	**,**
他的	心	昏厥	,	和	,	虚弱的	傻子	,	两者都不	希望	也不	害怕	作为	他	应该	,	得到	一个	自负	,

他心头一紧，愚蠢的他既没有抱有希望也没有表现出应有的恐惧，反而产生了一种自负。

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[bi'treiŋ]	[ðɪs]	['præktɪs]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[əb'teɪn]	['pɑːrd(ə)n]	:
that	**with**	**betraying**	**this**	**practice**	**,**	**he**	**might**	**obtain**	**pardon**	**:**
那	和	背叛	这	实践	,	他	可能	获得	赦免	:

他或许可以通过背叛这种做法获得赦免：

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
and	**therefore**	**even**	**a**	**little**	**before**	**Plangus**	**should**	**have**	**come**	**unto**	**him**	**,**
和	所以	甚至	一个	小的	前	-	应该	有	来	到	他	,

因此，甚至在普兰古斯来到他身边之前不久，

['oʊpənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['præktɪs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[.ʌn'pitid]	[terz]	['aɪdli]	[prəu'test, 'prəu-]	,
opened	**the**	**whole**	**practice**	**to**	**him**	**that**	**had**	**the**	**charge**	**,**	**with**	**unpitied**	**tears**	**idly**	**protesting**	**,**
打开	这	所有的	实践	到	他	那	有	这	收费	,	和	无人怜悯	眼泪	闲散地	抗议	,

他向那位负有责任的人敞开了整个诊所的大门，带着无人怜悯的泪水，无力地抗议着。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ræðər]	[daɪ]	[baɪ]	-	[kə'mændmənt]	[ðæn; ðən]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	[ɪ'skeɪp]	;
he	**had**	**rather**	**die**	**by**	**Artaxia's**	**commandment**	**than**	**against**	**her**	**will**	**escape**	**;**
他	有	相当	死	经过	-	诫命	比	反对	她	将要	逃脱	;

他宁愿遵从阿尔塔克西亚的命令而死，也不愿违背她的意愿逃跑；

[jet] ['bɛɡɪŋ] [laɪf] [ə'pɑːn] ['eni] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ænd; ənd] ['retʃɪdɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
yet begging life upon any the hardest and wretchedest conditions that she
然而 乞讨 生活 之上 任何 这 最难 和 最悲惨的 状况 那 她
[wʊd] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
would lay upon him .
会 躺 之上 他 .

然而，他却甘愿接受她所能施加的任何最艰难、最悲惨的生存条件。

[hɪz; ɪz] ['kiːpər] [prə'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [soʊ] [ðæt] [wen] - [keɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self]
His keeper provided accordingly , so that when Plangus came , he was like himself
他的 守门员 假如 因此 , 所以 那 什么时候 - 来了 , 他 曾是 喜欢 他自己
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [en'træpt] ;
to have been entrapped ;
到 有 到过 被困 ;

他的看守人照做了，所以当普朗古斯来的时候，他就像自己被诱捕了一样；

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪndɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['ɪnsaɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ;
but that finding , with a lucky insight , that it was discovered , he retired ;
但 那 寻找 , 和 一个 幸运的 洞察力 , 那 它 曾是 发现 , 他 退休 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他凭借着幸运的洞察力，意识到这一点后便退休了；而且，

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz]
calling his friends about him , stood upon his guard , as he had good cause
呼叫 他的 朋友们 关于 他 , 站立 之上 他的 警卫 , 作为 他 有 好的 原因
.
.
.

他召集朋友到身边，严阵以待，因为他有充分的理由。

[fɔːr; fər] - , [ə'kaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
For Artaxia , accounting him most ungrateful ,
为了 - , 会计 他 最多 忘恩负义 ,

对于阿尔塔克西亚来说，他认为他极其忘恩负义。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst]
considering that her brother and she had not only preserved him against
考虑 那 她 兄弟 和 她 有 不是 仅有的 保存完好 他 反对
[ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
the malice of his father ,
这 恶意 的 他的 父亲 ,

考虑到她和她的哥哥不仅保护他免受他父亲的恶意伤害，

[bʌt; bət] ['evər] [juːst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['laikə(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [sent] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə]
but ever used him much liker his birth than his fortune , sent forces to
但 曾经 用过的 他 很多 点赞者 他的 出生 比 他的 财富 , 发送 力量 到
[ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .
apprehend him .
逮捕 他 .

但他却更多地是按照他的出身而不是财富来对待他，并派兵逮捕他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [men] [hæd; həd] ['ɡɑːtn] [soʊ] [ɡreɪt] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
But he among the martial men had gotten so great love that he could not
但 他 之中 这 武术 男人 有 获得 所以 伟大的 爱 那 他 可以 不是
['oʊnli] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mælɪs] ,
only keep himself from her malice ,
仅有的 保持 他自己 从 她 恶意 ,

但他在众多武士中却得到了她如此深厚的爱，以至于他不仅无法抵挡她的恶意，

[bʌt; bət] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ədˈvɜːrsəti] .
but work in their minds a compassion of Erona's adversity .
但 工作 在 他们的 思想 一个 同情 的 - 逆境 .

但要在他们心中培养对埃罗娜所遭受的逆境的同情。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˈnoʊbɑːdi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ]
“ But for the succour of Antiphilus he could get nobody to join with
“ 但 为了 这 救助 的 - 他 可以 得到 无人 到 加入 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“若非安提菲勒斯出手相助，他便找不到任何人与他结盟。”

[ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈhævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] ,
the contempt of him having not been able to qualify the hatred ,
这 鄙视 的 他 拥有 不是 到过 有能力的 到 资格 这 仇恨 ,

他无法表达出仇恨的程度，这让他感到鄙夷。

[soʊ] [ðæt] - [maɪt] [ˈiːzəli] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [pərˈfɔːrm] { - }
so that Artaxia might easily upon him perform { 274 }
所以 那 - 可能 容易地 之上 他 履行 { - }

以便阿尔塔克西亚可以轻易地对他执行{274}

[hɜːr; hər] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

她的遗嘱

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ([æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti]) [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
which was (at the humble suit of all the women of that city) to deliver
哪个 曾是 (在 这 谦逊的 套装 的 全部 这 女性 的 那 城市) 到 递送
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsenʃər] ,
him to their censure ,
他 到 他们的 谴责 ,

（应该城所有妇女的恳求）她们将他交给她们审判。

[huː] [ˈmɔːrtəli] [heitid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [pəˈlɪgəmi] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtɔːtʃəz]
who mortally hated him for having made a law of polygamy , after many tortures
WHO 致命的 憎恨 他 为了 拥有 制成 一个 法律 的 一夫多妻制 , 后 许多 酷刑
,
,
,

那些对他恨之入骨的人，因为他制定了多妻制法律，在遭受他诸多酷刑之后，

[fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɪrəmɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər]
forced him to throw himself from a high pyramid which was built over
强制 他 到 扔 他自己 从 一个 高的 金字塔 哪个 曾是 建造 超过
- [tuːm] ,
Tiridates's tomb ,
- 墓 ,

强迫他从建在梯里达梯陵墓上的高金字塔上跳下。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [fɔːls] - [ˈhɑrtɪd] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [plaːntid] [noʊ] [strɔːŋ] [θɔːt]
and so to end his false - hearted life , which had planted no strong thought
和 所以 到 结尾 他的 错误的 - 心地 生活 , 哪个 有 已种植 不 强的 想法
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

于是，他虚伪的一生就此结束，他的一生中没有在他心中种下任何深刻的思想。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˌʌn'kaɪnd]	.
but	**that**	**he**	**could**	**be**	**unkind**	**.**
但	那	他	可以	是	不友善	.

但他有时也会很刻薄。

“	[bʌt; bət]	-	[wel]	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðæt]	-	[steɪd]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	[deɪ]	[ðæt]
“	**But**	**Plangus**	**well**	**perceiving**	**that**	**Artaxia**	**stayed**	**only**	**for**	**the**	**appointed**	**day**	**that**
“	但	-	出色地	感知	那	-	入住	仅有的	为了	这	任命	天	那

[ðə; ði]	[fer]	-	['bɑːdi]	,
the	**fair**	**Erona's**	**body**	**,**
这	公平的	-	身体	,

“但普兰古斯很清楚，阿尔塔克西亚只是在约定的日子里才留下来安葬美丽的埃罗娜的遗体，

[kən'sʊmd]	[tuː; tə]	['æʃɪz]	,
consumed	**to**	**ashes**	**,**
消耗	到	灰烬	,

化为灰烬

[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[noʊ'tɔːriəs]	['testɪmoʊni]	[haʊ]	['diːpli]	[hɜːr; hər]	['brʌðɝz]	[deθ]	[wʌz; wəz]	[ɛn'greɪvən]
should	**make**	**a**	**notorious**	**testimony**	**how**	**deeply**	**her**	**brother's**	**death**	**was**	**engraven**
应该	制作	一个	臭名昭著	见证	如何	深	她	兄弟	死亡	曾是	雕刻

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,
in	**her**	**breast**	**,**
在	她	胸部	,

她应该留下令人震惊的证词，说明哥哥的死在她心中留下了多么深刻的伤痕。

[hiː; hi]	[ə'sembld]	[gʊd]	['nʌmbərz]	[ʌv; əv]	[frendz]	,	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃuː]	,	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,
he	**assembled**	**good**	**numbers**	**of**	**friends**	**,**	**whom**	**his**	**virtue**	**,**	**though**	**a**	**stranger**	**,**
他	组装	好的	数字	的	朋友们	,	谁	他的	美德	,	尽管	一个	陌生人	,

他聚集了不少朋友，尽管他是个陌生人，但他的美德却让他们刮目相看。

[hæd; həd]	[taɪd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[fɔːrs]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	['lɪbərti]	.
had	**tied**	**unto**	**him**	**by**	**force**	**,**	**to**	**give**	**her**	**liberty**	**.**
有	系	到	他	经过	力量	,	到	给	她	自由	.

她被强行绑在他身上，以换取自由。

[kən'treriwaɪz]	,	-	,	[tuː; tə]	[huːm]	['æŋgər]	[geɪv]	[mɔːr]	['kɜːrɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[seks]	[dɪd]	[fɪr]	,
Contrariwise	**,**	**Artaxia**	**,**	**to**	**whom**	**anger**	**gave**	**more**	**courage**	**than**	**her**	**sex**	**did**	**fear**	**,**
相反地	,	-	,	到	谁	愤怒	给予	更多的	勇气	比	她	性别	做过	害怕	,

[juːst]	[hɜːr; hər]	['riːgl]	[ə'θɔːrəti]	,
used	**her**	**regal**	**authority**	**,**
用过的	她	尊贵	权威	,

相反，阿尔塔克西亚的勇气更多地来自于愤怒而非性别的恐惧，她运用了自己王室的权威。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[tuː; tə]	[sə'pres]	[ðæt]	[sɪ'dɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	,	[wɪtʃ]	,
the	**most**	**she**	**could**	**,**	**to**	**suppress**	**that**	**sedition**	**,**	**and**	**have**	**her**	**will**	**,**	**which**	**,**
这	最多	她	可以	,	到	压制	那	煽动叛乱	,	和	有	她	将要	,	哪个	,

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
she	**thought**	**,**
她	想法	,

她尽了最大努力镇压那场叛乱，并实现了她的愿望，她认为，

[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['prɪnsli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	.
is	**the**	**most**	**princely**	**thing**	**that**	**may**	**be**	**.**
是	这	最多	王子	事物	那	可能	是	.

这可能是最尊贵的事情了。

[bʌt; bət]	-	,	[huː]	[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[ɔːl]	[men]	['wɪtnəs]	,	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['kæptɪnz]	,
But	**Plangus**	**,**	**who**	**indeed**	**,**	**as**	**all**	**men**	**witness**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**captains**	**,**
但	-	,	WHO	的确	,	作为	全部	男人	证人	,	是	一	的	这	最好的	队长	,

但普朗古斯的确是一位非常优秀的船长，这一点所有人都可以作证。

[bəuθ][fɔːr; fər]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['vælər] , [ðæt] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
both for policy and valour , that are trained in the school of Mars ,
两个都 为了 政策 和 勇气 , 那 是 受过训练 在 这 学校 的 火星 ,

无论是政策还是勇气，他们都是在火星学校接受训练的。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [.əuvə'θruː] - ['paʊər] , [ðoʊ] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] ;
in a conflict overthrew Artaxia's power , though of far greater number ;
在 一个 冲突 推翻 - 力量 , 尽管 的 远的 更大的 数字 ;

在一场冲突中，尽管人数远超阿尔塔克西亚，但阿尔塔克西亚的政权还是被推翻了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [beɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [ə'fektɪd]
and there took prisoner a base son of her brother's whom she dearly affected
和 那里 采取 囚犯 一个 根据 儿子 的 她 兄弟 谁 她 亲爱的 做作的
,
,
,

她俘虏了她哥哥的私生子，而她对哥哥却十分疼爱。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
and then sent her word , that he should run the same race of fortune ,
和 然后 发送 她 单词 , 那 他 应该 跑步 这 相同的 种族 的 财富 ,
[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
whatsoever it was ,
任何 它 曾是 ,

然后她捎信给他，让他也去经历同样的命运考验，无论结果如何。

[ðæt] - [dɪd] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
that Erona did ; and happy was that threatening for her ,
那 - 做过 ; 和 快乐的 曾是 那 威胁 为了 她 ,

埃罗娜确实这么做了；而这对她来说，既是威胁又是快乐。

[fɔːr; fər] [els] - [hæd; həd] ['heɪsnd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
for else Artaxia had hastened the day of her death , in respect of those
为了 别的 - 有 加快 这 天 的 她 死亡 , 在 尊重 的 那些
['tuːˌmʌlts] .
tumults .
骚乱 .

否则，就那些骚乱而言，阿尔塔克西亚的死期就会提前到来。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]['nəublmən][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ,
“ But now , some principal noblemen of that country interposing themselves ,
“ 但 现在 , 一些 主要的 贵族 的 那 国家 插入 他们自己 ,

“但是现在，该国的一些主要贵族介入了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] ['pɜːsənz] [els] ['fʊli] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] ['prizənəz] , [ɪk'sept]
it was agreed that all persons else fully pardoned , and all prisoners , except
它 曾是 同意 那 全部 人 别的 完全 赦免 , 和 全部 囚犯 , 除了
- , [dɪ'lɪvərd] ,
Erona , delivered ,
- , 发表 ,

双方达成一致，除埃罗娜外，其余所有人均被完全赦免，所有囚犯均被释放。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['noʊblmən] ,
she should be put into the hands of a principal nobleman ,
她 应该 是 放 进入 这 双手 的 一个 主要的 贵族 ,

她应该被交给一位显贵。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [baɪ] [oʊθ] ,
who had a castle of great strength , by oath ,
WHO 有 一个 城堡 的 伟大的 力量 , 经过 誓言 ,

他拥有一座坚固的城堡，并以誓言发誓，

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [deθ] ,
if by the day two years from Tiridates's death ,
如果 经过 这 天 二 年 从 - 死亡 ,

如果到梯里达梯斯去世两年后的那一天，

- [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː] [naɪts] ,
Pyrocles and Musidorus did not in person combat and overcome two knights ,
- 和 - 做过 不是 在 人 战斗 和 克服 二 骑士 ,

皮罗克勒斯和穆西多罗斯并没有亲自与两名骑士交战并战胜他们。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [ə'genst] - [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
whom she appointed to maintain her quarrel against Erona and them ,
谁 她 任命 到 维持 她 争吵 反对 - 和 他们 ,

她指派了某人来维护她与埃罗娜和他们之间的争端，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [baɪ] ['triːz(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
of having by treason destroyed her brother ,
的 拥有 经过 叛国罪 损毁 她 兄弟 ,

因叛国罪害死了她的兄弟，

[ðæt] [ðen] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ,
that then Erona should be that same day burned to ashes : but if they came ,
那 然后 - 应该 是 那 相同的 天 烧伤 到 灰烬 : 但 如果 他们 来了 ,

那么，埃罗纳当天就应该被烧成灰烬；但如果他们来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ;
and had the victory , she should be delivered ;
和 有 这 胜利 , 她 应该 是 发表 ;

如果她取得了胜利，就应该被释放；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][noʊ] [ə'keɪʒn] ['niːðər] [friːd] [nɔːr]['eksɪkjuːtɪd] [tɪl] [ðæt] [deɪ] .
but upon no occasion neither freed nor executed till that day .
但 之上 不 场合 两者都不 自由 也不 执行 直到 那 天 .

但直到那天之前，他既没有被释放，也没有被处决。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'tuː] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] , [ɔːl] [tʊk] ['sɑːləm] [oʊθ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]
And hereto of both sides , all took solemn oath , and so the peace was
和 特此 的 两个都 侧面 , 全部 采取 庄严 誓言 , 和 所以 这 和平 曾是
[kən'kluːdid] ;
concluded ;
结束 ;

双方全体成员为此庄严宣誓，和平就此缔结；

[ðeɪ] [ʌv; əv] - ['pɑːrti] ['pɑːrtli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'griː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðə; ði]
they of Plangus's party partly forcing him to agree , though he himself the
他们 的 - 派对 部分 强制 他 到 同意 , 尽管 他 他自己 这
['suːnər] [ˌkɔndɪ'sendid] ,
sooner condescended ,
很快 居高临下的 ,

普朗古斯党内的人在某种程度上迫使他同意，尽管他本人更早地屈尊同意了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['eksələnt] ['prɪnsəz] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]
knowing the courtesy of those two excellent princes , not to refuse so noble a
会心 这 礼貌 的 那些 二 出色的 王子们 , 不是 到 拒绝 所以 高贵 一个
['kwɑːrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

鉴于两位杰出王子的礼遇，怎会拒绝如此高尚的争论呢？

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [sʌtʃ] , [æz; əz] [tuː] [mɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and their power such , as two more , like the other two , were not able to
和 他们的 力量 这样的 , 作为 二 更多的 , 喜欢 这 其他 二 , 是 不是 有能力的 到
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

他们的力量，就像另外两个人一样，无法抵抗。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['betər] [graʊnd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ;
But Artaxia was more , and upon better ground , pleased with this action ;
但 - 曾是 更多的 , 和 之上 更好的 地面 , 高兴 和 这 行动 ;

但阿尔塔克西亚对此举更加满意，而且理由也更加充分；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['nuːli] [rɪ'siːvd] [nuːz] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [hiː; hi]
for she had even newly received news from Plexirtus that upon the sea he
为了 她 有 甚至 新 已收到 消息 从 - 那 之上 这 海 他
[hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] ['perɪʃ] ,
had caused them both to perish ,
有 导致 他们 两个都 到 沦 ,

因为她刚刚从普莱克西尔图斯那里得到消息，说他已经导致他们两人葬身大海。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
and therefore she held herself sure of the match .
和 所以 她 握住 她自己 当然 的 这 匹配 .

因此她对自己赢得这场比赛充满信心。

“ [bʌt; bət] [pʊr] - [nuː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }
“ But poor Plangus knew not so much , and therefore seeing his { 275 }
“ 但 贫穷的 - 知道 不是 所以 很多 , 和 所以 看到 他的 { - }

“但可怜的普朗古斯对此了解不多，因此看到他的{275}

['pɑːrti] , [æz; əz][moʊst] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ɪn] [laɪk] [keɪs] , ['hʌŋgri] [ʌv; əv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs]
party , as most times it falls out in like case , hungry of any conditions of peace
派对 , 作为 最多 时代 它 瀑布 出去 在 喜欢 案件 , 饥饿的 的 任何 状况 的 和平
,
,
,

就像大多数时候一样，政党渴望任何和平条件，

[ək'septɪd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ɪn'dɪfrəntli] [kept]
accepted them : and then obtained leave of the lord that indifferently kept
公认 他们 : 和 然后 获得 离开 的 这 主 那 漠不关心 保留
[hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] - ,
her to visit Erona ,
她 到 访问 - ,

接受了他们的请求；然后获得了那位冷漠地留住她的领主的许可，去拜访埃罗娜。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['despərət] ['sɑːroʊ] , ['sʌfərɪŋ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðinəs] , [nɔːr]
whom he found full of desperate sorrow , suffering neither his unworthiness , nor
谁 他 成立 满的 的 绝望的 悲哀 , 痛苦 两者都不 他的 不配 , 也不
[hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [deθ] ,
his wrongs , nor his death ,
他的 错误 , 也不 他的 死亡 ,

他发现他满心悲痛，既没有感受到自己的不配，也没有感受到自己的冤屈，更没有感受到自己的死亡。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrldli] [ækts] , ['iːðər] [tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]
which is the natural conclusion of all worldly acts , either to cover with
哪个 是 这 自然的 结论 的 全部 世俗 行为 , 任何一个 到 覆盖 和
[fər'getflnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,

这是所有世俗行为的自然结果，要么是为了掩盖真相，要么是为了遗忘。

[ɔːr]	[dɪˈmɪnɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[əˈfekʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[hɪm; ɪm]	:	[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈglɔːriɪŋ]	[ɪn]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	,
or	**diminish**	**with**	**consideration**	**,**	**the**	**affection**	**she**	**had**	**borne**	**him**	**:**	**but**	**even**	**glorying**	**in**	**affliction**	**,**
或者	减少	和	考虑	,	这	感情	她	有	出生	他	:	但	甚至	荣耀	在	痛苦	,

或者说，她对他的爱慕之情并未因思念而减弱；甚至在苦难中，她也以苦难为荣。

[ænd; ənd]	[ʃʌnɪŋ]	[ɔːl]	[ˈkʌmfərt]	,
and	**shunning**	**all**	**comfort**	**,**
和	回避	全部	舒适	,

并摒弃一切舒适安逸，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[dɪˈlaɪt]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˈmeɪkɪŋ]	[hɜːrˈself]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˈmɪzəri]	.
she	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**delight**	**but**	**in**	**making**	**herself**	**the**	**picture**	**of**	**misery**	**.**
她	似乎	到	有	不	喜	但	在	制作	她自己	这	图片	的	苦难	.

她似乎除了把自己装作一副悲惨的样子之外，没有别的乐趣。

[soʊ]	[ðæt]	[wen]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɪn]	[ˈdedli]	[træns]	,
So	**that**	**when**	**Plangus**	**came**	**to**	**her**	**,**	**she**	**fell**	**in**	**deadly**	**trances**	**,**
所以	那	什么时候	-	来了	到	她	,	她	跌倒	在	致命	恍惚状态	,

所以当普朗古斯来到她身边时，她陷入了致命的恍惚状态。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	-	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈsʌkər]	[hɪm; ɪm]	:
as	**if**	**in**	**him**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**death**	**of**	**Antiphilus**	**,**	**because**	**he**	**had**	**not**	**succoured**	**him**	**:**
作为	如果	在	他	她	有	已见	这	死亡	的	-	,	因为	他	有	不是	救助	他	:

仿佛她在他身上看到了安提菲勒斯的死，因为他没有救助安提菲勒斯：

[ænd; ənd]	[jet]	,	[hɜːr; hər]	[ˈvɜːrtʃuː]	[ˈstraɪvɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[əkˈnɑːlɪdʒ]	[hɜːrˈself]	[baʊnd]	,	[ænd; ənd]	[prəˈfes]	[hɜːrˈself]	[ˈɪndʒərd]	;
and	**yet**	**,**	**her**	**virtue**	**striving**	**,**	**she**	**did**	**at**	**one**	**time**	**acknowledge**	**herself**	**bound**	**,**	**and**	**profess**	**herself**	**injured**	**;**
和	然而	,	她	美德	努力	,	她	做过	在	一	时间	承认	她自己	边界	,	和	宣称	她自己	受伤	;

然而，尽管她追求美德，但她也曾承认自己受到束缚，并声称自己受到了伤害；

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[əˈlaʊɪŋ]	[ðə; ði]	[kənˈkluːʒ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	,	[ɔːr]	[ˈraɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəz]	,
instead	**of**	**allowing**	**the**	**conclusion**	**they**	**had**	**made**	**,**	**or**	**writing**	**to**	**the**	**princes**	**,**
反而	的	允许	这	结论	他们	有	制成	,	或者	写作	到	这	王子们	,

与其接受他们得出的结论，或者写信给诸位王子，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ˈkreɪvɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ˈspiːdi]	[deθ]	[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	,
as	**he**	**wished**	**her**	**to**	**do**	**,**	**craving**	**nothing**	**but**	**some**	**speedy**	**death**	**to**	**follow**	**her**	**,**
作为	他	希望	她	到	做	,	渴望	没有什么	但	一些	迅速	死亡	到	跟随	她	,

正如他所希望的那样，他只渴望她能迅速死去。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[dʒʌst]	[heɪt]	,	[bɪˈlʌvɪd]	-	.
in	**spite**	**of**	**just**	**hate**	**,**	**beloved**	**Antiphilus**	**.**
在	尽管如此	的	只是	恨	,	心爱	-	.

尽管只有仇恨，但亲爱的安提菲勒斯。

“	[soʊ]	[ðæt]	-	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['rævɪʃ]	[kɪs]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['pɑːrtɪŋ]	,
“	**So**	**that**	**Plangus**	**having**	**nothing**	**but**	**a**	**ravished**	**kiss**	**from**	**her**	**hand**	**at**	**their**	**parting**	**,**
“	所以	那	-	拥有	没有什么	但	一个	被蹂躏	吻	从	她	手	在	他们的	离别	,

“所以，在他们分别时，普朗古斯除了从她手中得到一个热烈的吻之外，什么也没有得到。”

[went]	[ə'weɪ]	[tɔːrd]	[griːs]	;	['(h)wiðəwəd]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[wɜːr; wər]	[im'bɑːkt]	.
went	**away**	**toward**	**Greece**	**;**	**whitherward**	**he**	**understood**	**the**	**princes**	**were**	**embarked**	**.**
去	离开	朝向	希腊	;	往哪去	他	理解	这	王子们	是	启航	.

他朝着希腊方向走去；他听说王子们正乘船前往那里。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'sept]	['letərz]	,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	-	[tuː; tə]	-	,
But	**by**	**the**	**way**	**it**	**was**	**his**	**fortune**	**to**	**intercept**	**letters**	**,**	**written**	**by**	**Artaxia**	**to**	**Plexirtus**	**,**
但	经过	这	方式	它	曾是	他的	财富	到	截距	信件	,	书面	经过	-	到	-	,

但顺便一提，他很幸运地截获了阿尔塔克西亚写给普莱克西尔图斯的信件。

[wer'ɪn]	[ʃiː; ʃi]	['sɪgnɪfaɪd]	[hɜːr; hər]	[ək'septɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	['feɪvərd]	,
wherein	**she**	**signified**	**her**	**accepting**	**him**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**ever**	**favoured**	**,**
其中	她	表示	她	接受	他	到	她	丈夫	,	谁	她	有	曾经	受青睐	,

她以此表示接受他成为她一直以来最宠爱的丈夫。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['ræðər]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pər'fɔːrmd]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	,
so	**much**	**the**	**rather**	**,**	**as**	**he**	**had**	**performed**	**the**	**conditions**	**of**	**her**	**marriage**	**,**
所以	很多	这	相当	,	作为	他	有	执行	这	状况	的	她	婚姻	,

正因如此，他才更应该履行她婚姻的条件。

[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[dɪ'zɜːrvd]	[end]	[hɜːr; hər]	['greɪtɪst]	['enəmi]	:	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	['θæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[siː]	,
in	**bringing**	**to**	**their**	**deserved**	**end**	**her**	**greatest**	**enemies**	**:**	**withal**	**thanking**	**the**	**sea**	**,**
在	带来	到	他们的	应得的	结尾	她	最	敌人	:	此外	谢谢	这	海	,

在将她最大的敌人绳之以法的同时，她也感谢了大海。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[tɜːrmz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[wel]	[pər'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['triːz(ə)n]	[rɔːt]	[ɪn]	-	[ʃɪp]	.
in	**such**	**terms**	**as**	**he**	**might**	**well**	**perceive**	**it**	**was**	**by**	**some**	**treason**	**wrought**	**in**	**Plexirtus's**	**ship**	**.**
在	这样的	条款	作为	他	可能	出色地	感知	它	曾是	经过	一些	叛国罪	锻	在	-	船	.

按照他可能认为的方式，这是普莱克西尔图斯船上发生的某种叛国行为。

[ˌwerə'pɑːn]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[mɔːr]	['dɪlɪdʒənt]	[sɜːrtʃ]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʃɪp]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	['ɪntuː]	[lə'koʊniə]	,	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	,
Whereupon	**,**	**to**	**make**	**more**	**diligent**	**search**	**,**	**he**	**took**	**ship**	**himself**	**,**	**and**	**came**	**into**	**Laconia**	**,**	**inquiring**	**,**
于是	,	到	制作	更多的	勤奋	搜索	,	他	采取	船	他自己	,	和	来了	进入	拉科尼亚	,	查询	,

于是，为了更仔细地寻找，他亲自乘船来到拉科尼亚，打听情况。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [faɪt]
and by his inquiry finding that such a ship was indeed with fight
和 经过 他的 询问 寻找 那 这样的 一个 船 曾是 的确 和 斗争
[ænd; ənd]['faɪər] ['perɪʃt] ,
and fire perished ,
和 火 遇难 ,

经他调查发现，这艘船确实在战斗中被火烧毁了。

[nʌn] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪ'skeɪpɪŋ] .
none , almost , escaping .
没有任何 , 几乎 , 逃脱 .

几乎没有人能逃脱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
But for Pyrocles and Musidorus , it was assuredly determined that they
但 为了 - 和 - , 它 曾是 当然 决定 那 他们
[wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ] :
were cast away :
是 投掷 离开 :

但皮罗克勒斯和穆西多罗斯被放逐的命运已成定局：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [griːs] ,
for the name of such princes , especially in Greece ,
为了 这 姓名 的 这样的 王子们 , 尤其 在 希腊 ,

以这类王子的名字命名，尤其是在希腊。

[wʊd] ['kwɪkli] [els] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
would quickly else have been a large witness to the contrary .
会 迅速地 别的 有 到过 一个 大的 证人 到 这 相反 .

否则很快就会成为相反情况的有力见证人。

[fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [huː] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [pʊr] [ʌv; əv]
Full of grief with that , for the loss of such who left the world poor of
满的 的 悲伤 和 那 , 为了 这 损失 的 这样的 WHO 左边 这 世界 贫穷的 的
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

心中充满悲痛，因为失去了这样完美的人，世界变得贫瘠了。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [huː] [naʊ] [baɪ][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] ,
but more sorry for Erona's sake , who now by them could not be relieved ,
但 更多的 对不起 为了 - 清酒 , WHO 现在 经过 他们 可以 不是 是 松了口气 ,

但更令人难过的是埃罗娜，她现在无法得到他们的解救了。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][ɑːr'miːniə] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
a new advertisement from Armenia overtook him , which multiplied the force of
一个 新的 广告 从 亚美尼亚 超越 他 , 哪个 乘以 这 力量 的
[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
his anguish .
他的 痛苦 .

一则来自亚美尼亚的新广告让他感到震惊，这加剧了他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] - [ɪn][wɔːrd] ,
It was a message from the nobleman who had Erona in ward ,
它 曾是 一个 信息 从 这 贵族 WHO 有 - 在 病房 ,

这是囚禁埃罗娜的那位贵族发来的消息。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , - , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
giving him to understand that since his departure , Artaxia , using the benefit of
给予 他 到 理解 那 自从 他的 离开 , - , 使用 这 益处 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

让他明白，自从他离开后，阿尔塔克西亚利用时间的优势，

[hæd; həd] [bɪ'siːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [dɪ'mændɪŋ] ['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [huːm]
had beseiged him in his castle , demanding present delivery of her , whom
有 被围困 他 在 他的 城堡 , 要求 展示 送货 的 她 , 谁
[jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['gɪv(ə)n] ,
yet for his faith given ,
然而 为了 他的 信仰 给定 ,

她围困在他的城堡里，要求他立即交出她，但他却因他的信仰而将她献了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪf] ['pɑːsəbli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]
he would not before the day appointed , if possibly , he could resist ; which he
他 会 不是 前 这 天 任命 , 如果 可能 , 他 可以 抵抗 ; 哪个 他
[fɔː'sɔː] ,
foresaw ,
预见 ,

他不会在指定日期之前拒绝，如果可能的话，他会尽力抵抗；他预见到了这一点。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['vɪtl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['waɪzli]
long he should not do for want of victual , which he had not so wisely
长的 他 应该 不是 做 为了 想 的 食物 , 哪个 他 有 不是 所以 明智地
[prə'vaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

他不应该因为缺乏食物而长时间待在那里，因为他没有明智地准备食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [oʊθ] ['teɪkən][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] - [speɪs] :
because he trusted upon the general oath taken for two years ' space :
因为 他 可信 之上 这 一般的 誓言 已采取 为了 二 年 - 空间 :

因为他相信两年内所作的普遍誓言：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkər] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
and therefore willed him to make haste to his succour , and come with
和 所以 意志 他 到 制作 匆忙 到 他的 救助 , 和 来 和
[noʊ] [smɔːl] ['fɔːrsɪz] ,
no small forces ,
不 小的 力量 ,

因此，他命令他尽快前去救援，并率领相当数量的兵力前来。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɑːr'miːniə][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] , { - }
for all they that were of his side in Armenia were consumed , { 276 }
为了 全部 他们 那 是 的 他的 边 在 亚美尼亚 是 消耗 , { - }

所有在亚美尼亚与他同在的人都被消灭了，{276}

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [maɪt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - , [huː] [naʊ]
and Artaxia had increased her might by marriage of Plexirtus , who now
和 - 有 增加 她 可能 经过 婚姻 的 - , WHO 现在
[kraʊnd] [kɪŋ] [ðer; ðər] ,
crowned king there ,
加冕 国王 那里 ,

阿尔塔克西亚通过与普莱克西尔图斯的联姻增强了自身实力，普莱克西尔图斯也因此加冕为王。

[stɪkt] [nɑːt][tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst]
sticked not to glory in the murder of Pyrocles and Musidorus , as having just
粘住了 不是 到 荣耀 在 这 谋杀 的 - 和 - , 作为 拥有 只是
[kɔːz] [ˌðer'tuː] ,
cause thereto ,
原因 到 ,

并没有因为谋杀皮罗克勒斯和穆西多罗斯而沾沾自喜，尽管他有正当的理由这样做。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] - , [hɜːr; hər] [sʌn] ,
in respect of the deaths of his sister Andromana , her son ,
在 尊重 的 这 死亡人数 的 他的 姐姐 - , 她 儿子 ,

关于他妹妹安德罗曼娜及其儿子的去世，

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] - : [ɔːl] [huːz] [lɔːs] [hiː; hi][ˌʌn'dʒʌstli] [tʃɑːrdʒd]
his nephew and his own daughter Zelmane : all whose loss he unjustly charged
他的 侄子 和 他的 自己的 女儿 - : 全部 谁 损失 他 不公正的 带电
[ðem; ðəm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
them withal ,
他们 此外 ,

他的侄子和他自己的女儿泽尔曼：所有这些人的死亡，他都无端地归咎于他们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊpənli] [stɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz][wɪt] [hæd; həd] [brɔːt]
and now openly sticked not to confess what a revenge his wit had brought
和 现在 公然 粘住了 不是 到 承认 什么 一个 复仇 他的 有 有 带来
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

如今他却公开坚持不肯承认自己的机智带来了怎样的报复。

- [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][tuː; tə]
Plangus much astonished herewith , bethought himself what to do , for to
- 很多 惊讶 此附 , 思考 他自己 什么 到 做 , 为了 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɑːr'miːniə] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
return to Armenia was vain ,
返回 到 亚美尼亚 曾是 徒劳 ,

普朗古斯对此感到非常惊讶，他思索着该怎么办，因为返回亚美尼亚是徒劳的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'θroʊn] .
since his friends there were utterly overthrown .
自从 他的 朋友们 那里 是 完全地 被推翻 .

因为他在那里的朋友们都被彻底推翻了。

[ðen] [θɔːt] [hiː; hi][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,
Then thought he of going to his father ; but he had already ,
然后 想法 他 的 去 到 他的 父亲 ; 但 他 有 已经 ,

他随即想到要去找他父亲；但他已经……

['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ə'temptɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ]
even since the death of his stepmother and brother , attempted the recovering
甚至 自从 这 死亡 的 他的 后妈 和 兄弟 , 尝试过 这 恢复中
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
of his favour ,
的 他的 偏爱 ,

即使在他继母和哥哥去世后，他仍然试图重新获得他的宠爱。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪˈfɔːr]	[dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	-	[tuː; tə]	[duː]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	,
For	**they**	**that**	**had**	**before**	**joined**	**with**	**Andromana**	**to**	**do**	**him**	**the**	**wrong**	**,**
为了	他们	那	有	前	加入	和	-	到	做	他	这	错误的	,

因为那些先前与安德罗曼娜联手陷害他的人，

[θɔːt]	[naʊ]	[noʊ]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːrnd]	;	[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	,
thought	**now**	**no**	**life**	**for**	**them**	**if**	**he**	**returned**	**;**	**and**	**therefore**	**kept**	**him**	**still**	**,**
想法	现在	不	生活	为了	他们	如果	他	返回	;	和	所以	保留	他	仍然	,

他们现在认为如果他回来，他们的生命就完了；因此，他们把他留了下来。

[wɪð; wɪθ]	[nuː]	[ˈfɔrdʒd]	[səsˈpiʃənz]	,	[ˈoʊdiəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	.
with	**new**	**forged**	**suspicions**	**,**	**odious**	**to**	**his**	**father**	**.**
和	新的	锻造	怀疑	,	令人厌恶的	到	他的	父亲	.

他怀着新的、捏造的怀疑，这令他的父亲深恶痛绝。

[soʊ]	[ðæt]	-	[rɪˈzɜːrv]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[lɔːŋgər]	[taɪm]	,
So	**that**	**Plangus**	**reserving**	**that**	**for**	**a**	**work**	**of**	**longer**	**time**	**,**
所以	那	-	预订	那	为了	一个	工作	的	更长	时间	,

所以普朗古斯把那份灵感留给了更长时间的创作。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈseɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[kʊd; kəd]	[ber]	,	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[kɪŋ]	-	;
than	**the**	**saving**	**of**	**Erona**	**could**	**bear**	**,**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**the**	**mighty**	**and**	**good**	**king**	**Euarchus**	**;**
比	这	保存	的	-	可以	熊	,	决定	到	去	到	这	强大的	和	好的	国王	-	;

比拯救埃罗娜所能承受的还要多，决心去投奔强大而善良的国王欧阿尔库斯；

[huː]	[ˈleɪtli]	[ˈhævɪŋ]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[feɪm]	,	[ˈfʊli]	,	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ˈkɔŋkəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈenəmi]	,
who	**lately**	**having**	**,**	**to**	**his**	**eternal**	**fame**	**,**	**fully**	**,**	**not**	**only**	**conquered**	**his**	**enemies**	**,**
WHO	最近	拥有	,	到	他的	永恒	名声	,	完全	,	不是	仅有的	征服	他的	敌人	,

他最近不仅彻底征服了敌人，而且为了他永恒的声誉，不仅如此，

[bʌt; bət]	[ɪˈstæblɪʃt]	[gʊd]	[ˈgʌvərnmənt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈkʌntriz]	,	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈsʌkər]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
but	**established**	**good**	**government**	**in**	**their**	**countries**	**,**	**he**	**hoped**	**he**	**might**	**have**	**present**	**succour**	**of**	**him**	**,**
但	已确立的	好的	政府	在	他们的	国家	,	他	希望	他	可能	有	展示	救助	的	他	,

但他希望，如果他能在自己的国家建立起良好的政府，他现在就能得到他的帮助。

[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstnɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈvendʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɪldrənz]	[deθ]	,
both	**for**	**the**	**justness**	**of**	**the**	**cause**	**,**	**and**	**revenge**	**of**	**his**	**children's**	**death**	**,**
两个都	为了	这	公正	的	这	原因	,	和	复仇	的	他的	孩子们的	死亡	,

既是为了正义的事业，也是为了替死去的孩子们报仇。

[baɪ]	[soʊ]	[ˈheɪnəs]	[ə; eɪ]	[ˈtriːz(ə)n]	[ˈməːdəd]	.
by	**so**	**heinous**	**a**	**treason**	**murdered**	**.**
经过	所以	令人发指的	一个	叛国罪	被谋杀	.

因犯下如此滔天罪行而被谋杀。

[ˈðerfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdɪlɪdʒəns]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	(	[ˈpæsɪŋ]	[θruː]	[maɪ]	[ˈkʌntri]	)
Therefore	**with**	**diligence**	**he**	**went**	**to**	**him**	**,**	**and**	**by**	**the**	**way**	**(**	**passing**	**through**	**my**	**country**	**)**
所以	和	勤勉	他	去	到	他	,	和	经过	这	方式	(	通过	通过	我的	国家	)

因此他殷勤地去见他，并且（途经我的国家）

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[hæp; hɑːp]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
it	**was**	**my**	**hap**	**to**	**find**	**him**	**,**
它	曾是	我的	哈普	到	寻找	他	,

能找到他真是我的幸运。

[ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvər'θroʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] ['evər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
the most overthrown man with grief that ever I hope to see again .
这 最多 被推翻 男人 和 悲伤 那 曾经 我 希望 到 看 再次 .

我最希望再次见到的，是那个最悲痛欲绝、最失意落魄的人。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] - [æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For still it seemed he had Erona at a stake before his eyes ,
为了 仍然 它 似乎 他 有 - 在 一个 赌注 前 他的 眼睛 ,

因为他似乎仍然把埃罗娜钉在了十字架上，就在他眼前。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] ,
such an apprehension he had taken of her danger ,
这样的 一个 忧虑 他 有 已采取 的 她 危险 ,

他如此担忧她的危险，

[wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
which in despite of all the comfort I could give him ,
哪个 在 尽管 的 全部 这 舒适 我 可以 给 他 ,

尽管我能给他所有安慰，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [læmen'teiʃənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [tɪl]
he poured out in such lamentations that I was moved not to let him pass till
他 倾倒 出去 在 这样的 哀歌 那 我 曾是 已搬 不是 到 让 他 经过 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
he had made a full declaration ,
他 有 制成 一个 满的 宣言 ,

他倾诉衷肠，悲痛欲绝，我忍不住阻止他离开，直到他把所有事情都说清楚为止。

[wɪtʃ] [baɪ] ['piːsɪz] [maɪ] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
which by pieces my daughters and I have delivered unto you .
哪个 经过 件 我的 女儿们 和 我 有 发表 到 你 .

我和我的女儿们已将这些物品零零散散地交付给你。

[feɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌkər] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
Fain he would have had succour of myself , but the course of my life
欣然 他 会 有 有 救助 的 我 , 但 这 课程 的 我的 生活
['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [bent] ,
being otherwise bent ,
存在 否则 弯曲 ,

他本可以得到我的帮助，但我的人生轨迹却另有安排。

[aɪ]['oʊnli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] ['seɪfli] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
I only accommodated him with some that might safely guide him to the
我 仅有的 已安排 他 和 一些 那 可能 安全 指导 他 到 这
[greɪt] - .
great Euarchus .
伟大的 - .

我只为他安排了一些可以安全引导他找到伟大的欧阿尔库斯的人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [soʊ] ['fiːlɪŋli] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
For my part having had some of his speeches so feelingly in my memory ,
为了 我的 部分 拥有 有 一些 的 他的 演讲 所以 有感情地 在 我的 记忆 ,

就我个人而言，我曾深情地回忆起他的一些演讲，

[ðæt] [æt; ət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][set] [ðem; ðəm] [daʊn] ['daɪəlɔːg] - [waɪz] ,
that at an idle time , as I told you , I set them down dialogue - wise ,
那 在 一个 闲置的 时间 , 作为 我 讲述 你 , 我 放 他们 向下 对话 - 明智的 ,

正如我之前跟你说过的那样，在空闲时间，我把它们以对话的形式写下来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
in such manner as you have seen .
在 这样的 方式 作为 你 有 已见 .

如你所见的那样。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['eksələnt] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ;
And thus , excellent lady , I have obeyed you in this story ;
和 因此 , 出色的 女士 , 我 有 服从 你 在 这 故事 ;
所以，这位优秀的女士，我在这个故事中听从了您的指示；

[wer'ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
wherein if it will please you to consider what is the strange power of love ,
其中 如果 它 将要 请 你 到 考虑 什么 是 这 奇怪的 力量 的 爱 ,
如果您有兴趣思考一下爱情的奇妙力量是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [truː] ['noʊbəlnɪs]
and what is due to his authority , you shall exercise therein the true nobleness
和 什么 是 到期的 到 他的 权威 , 你 将 锻炼 其中 这 真的 高贵
[ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
of your judgment ,
的 你的 判断 ,
而对于他所赋予的权力，你们应当运用你们真正高尚的判断力去处理。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hɪ'stɔːriən] .
and do the more right to the unfortunate historian .
和 做 这 更多的 正确的 到 这 不幸 历史学家 .
并且要对这位不幸的历史学家更加公平。

” - , ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] - [seɪk] ,
” Zelmane , sighing for Erona's sake ,
” - , 叹息 为了 - 清酒 ,
”泽尔曼为埃罗娜叹了口气，

[jet] ['ɪnwərdli] ['kʌmfətid] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] - [wʊd] [nɑːt] [sper] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
yet inwardly comforted in that she assured herself Euarchus would not spare to take in
然而 内心 安慰 在 那 她 保证 她自己 - 会 不是 空闲的 到 拿 在
[hænd][ðə; ði][dʒʌst] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
hand the just delivering of her ,
手 这 只是 运送 的 她 ,
但她内心却感到安慰，因为她确信欧阿尔库斯不会吝惜亲手解救她。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [lɔːs] , ['hævɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]
joined with the just revenge of his children's loss , having now what she desired
加入 和 这 只是 复仇 的 他的 孩子们的 损失 , 拥有 现在 什么 她 想要的
[ʌv; əv][bæ'sɪliəs] ,
of Basilius ,
的 巴西利乌斯 ,
加上为子女丧命而进行的正义复仇，如今她已从巴西利乌斯那里得到了她所渴望的一切。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
to avoid his further discourses of affection , encouraged the shepherds to begin ,
到 避免 他的 更远 论述 的 感情 , 鼓励 这 牧羊人 到 开始 ,
为了避免他继续发表亲昵的言论，牧羊人便开始……

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl'redi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
whom she saw already ready for them .
谁 她 锯 已经 准备好 为了 他们 .
她看到他们已经做好了迎接他们的准备。

[ðə; ði] ['sekənd] ['eklɔg] { - }
THE SECOND ECLOGUES { 277 }
这 第二 田园诗 { - }
第二部游记{277}

[ðə; ði] [ruːd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ʃepərdz] [tuː; tə]
The rude tumult of the Enispians gave occasion to the honest shepherds to
这 粗鲁的 骚乱 的 这 - 给予 场合 到 这 诚实的 牧羊人 到
[bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['pæstərəl] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæns] ,
begin their pastoral this day with a dance ,
开始 他们的 牧灵 这 天 和 一个 舞蹈 ,

恩尼斯皮亚人的粗鲁喧闹让诚实的牧羊人有机会以舞蹈开始他们今天的牧羊活动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twɪkst] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
which they called the skirmish betwixt reason and passion .
哪个 他们 称为 这 小规模冲突 中间 原因 和 热情 .

他们称之为理性与激情之间的冲突。

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['ʃepərdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʃepərdz] , [dʒɔɪnd]
For seven shepherds , which were named the reasonable shepherds , joined
为了 七 牧羊人 , 哪个 是 命名 这 合理的 牧羊人 , 加入
[ðəm'selvz] , [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ,
themselves , four of them making a square ,
他们自己 , 四 的 他们 制作 一个 正方形 ,

有七个牧羊人，名叫通情达理的牧羊人，他们联合起来，其中四个组成一个正方形。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] , [laɪk] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn]
and other two going a little wide of either side , like wings for the main
和 其他 二 去 一个 小的 宽的 的 任何一个 边 , 喜欢 翅膀 为了 这 主要的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

另外两个则稍微偏离中心，分别位于两侧，就像主战场的翅膀一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mæn] ['fɔːrmoʊst] , [laɪk] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
and the seventh man foremost , like the forlorn hope , to begin the skirmish .
和 这 第七 男人 首先 , 喜欢 这 绝望 希望 , 到 开始 这 小规模冲突 .

第七个人冲在最前面，就像渺茫的希望，开始了这场小规模冲突。

[ɪn] [laɪk] ['ɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['ʃepərdz] ,
In like order came out the seven appassionated shepherds ,
在 喜欢 命令 来了 出去 这 七 - 牧羊人 ,

随后，七位充满热情的牧羊人也依次走了出来。

[ɔːl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [vɔɪs] ,
all keeping the pace of their foot by their voice ,
全部 保持 这 步伐 的 他们的 脚 经过 他们的 嗓音 ,

他们一边走一边用声音告诉自己步伐。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['kɒnˌsɔːtid] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
and sundry consorted instruments they held in their arms .
和 杂项 同伙 仪器 他们 握住 在 他们的 武器 .

他们怀里抱着各种各样的乐器。

[ænd; ənd] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
And first , the foremost of the reasonable side began to sing :
和 第一的 , 这 首先 的 这 合理的 边 开始 到 唱歌 :

首先，理性一方的领军人物开始歌唱：

['riːz(ə)n] .
Reason .
原因 .

原因。

[ðaʊ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [vaɪl] , [kʌm] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['mæstər] [jiːld] .
Thou rebel vile , come , to thy master yield .
你 反叛 卑鄙的 , 来 , 到 你的 掌握 屈服 .

你这卑鄙的叛逆者，来吧，向你的主人臣服。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðæt]	[met]	[hɪm; ɪm]	['ænsər]	:
And	**the**	**other**	**that**	**met**	**him**	**answered**	**:**
和	这	其他	那	遇见	他	回答	:

另一个与他对峙的人回答说：

['pæʃ(ə)n]	.
Passion	**.**
热情	.

热情。

[noʊ]	,	['taɪrənt]	,	[noʊ]	;	[maɪn]	,	[maɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
No	**,**	**tyrant**	**,**	**no**	**;**	**mine**	**,**	**mine**	**shall**	**be**	**the**	**field**	**.**
不	,	暴君	,	不	;	矿	,	矿	将	是	这	场地	.

不，暴君，不；这片田地，终究是我的。

[ɑːr]	.	[kæn; kən]	['riːz(ə)n]	[ðen]	[ə; eɪ]	['taɪrənt]	['kaʊntɪd]	[biː; bi]	?
R	**.**	**Can**	**Reason**	**then**	**a**	**tyrant**	**counted**	**be**	**?**
拉	.	能	原因	然后	一个	暴君	计数	是	?

R. 那么，理性也能算作暴君吗？

[piː]	.	[ɪf]	['riːz(ə)n]	[wɪl]	[ðæt]	['pæʃnz]	[biː; bi]	[nɑːt]	[friː]	.
P	**.**	**If**	**Reason**	**will**	**that**	**Passions**	**be**	**not**	**free**	**.**
P	.	如果	原因	将要	那	激情	是	不是	自由的	.

P. 如果理性希望激情不受束缚。

[ɑːr]	.	[bʌt; bət]	['riːz(ə)n]	[wɪl]	,	[ðæt]	['riːz(ə)n]	['gʌvərn]	[moʊst]	.
R	**.**	**But**	**Reason**	**will**	**,**	**that**	**Reason**	**govern**	**most**	**.**
拉	.	但	原因	将要	,	那	原因	治理	最多	.

R. 但理性终将支配大多数人。

[piː]	.	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[wɪl]	,	[ðæt]	['pæʃ(ə)n]	[ruːl]	[ðə; ði]	[roʊst]	.
P	**.**	**And**	**Passion**	**will**	**,**	**that**	**Passion**	**rule**	**the**	**roast**	**.**
P	.	和	热情	将要	,	那	热情	规则	这	烤	.

P. 激情将会主宰一切，激情将会主宰这场盛宴。

[ɑːr]	.	[jʊr; jər]	[wɪl]	[ɪz]	[wɪl]	,	[bʌt; bət]	['riːz(ə)n]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	.
R	**.**	**Your**	**will**	**is**	**will**	**,**	**but**	**Reason**	**reason**	**is**	**.**
拉	.	你的	将要	是	将要	,	但	原因	原因	是	.

R. 你的意志是意志，但理性才是理性。

[piː]	.	[wɪl]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[wen]	['riːzənz]	[wɪl]	[dʌθ; dəθ]	[mɪs]	.
P	**.**	**Will**	**hath**	**his**	**will**	**,**	**when**	**Reason's**	**will**	**doth**	**miss**	**.**
P	.	将要	有	他的	将要	,	什么时候	原因	将要	确实	错过	.

P. 意志自有其意，即使理性无法实现。

[ɑːr]	.	[huːm]	['pæʃ(ə)n]	[liːdz]	,	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪz]	[bent]	.
R	**.**	**Whom**	**Passion**	**leads**	**,**	**unto**	**his**	**death**	**is**	**bent**	**.**
拉	.	谁	热情	线索	,	到	他的	死亡	是	弯曲	.

R. 受激情驱使的人，注定走向死亡。

[piː]	.	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[daɪ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[daɪ]	['kɑːntent]	.
P	**.**	**And**	**let**	**him**	**die**	**,**	**so**	**that**	**he**	**die**	**content**	**.**
P	.	和	让	他	死	,	所以	那	他	死	内容	.

P. 让他死吧，让他死得安详。

[ɑːr]	.	[baɪ]	['neɪtʃər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[feɪθ]	[hæv; həv]	[swɔːrn]	.
R	**.**	**By**	**nature**	**you**	**to**	**Reason**	**faith**	**have**	**sworn**	**.**
拉	.	经过	自然	你	到	原因	信仰	有	宣誓	.

R. 你天生就对理性抱有信仰。

[piː]	.	[nɑːt]	[soʊ]	[bʌt; bət]	['feloʊ]	[laɪk]	[tə'geðər]	[bɔːrn]	.
P	**.**	**Not**	**so**	**but**	**fellow**	**like**	**together**	**born**	**.**
P	.	不是	所以	但	同伴	喜欢	一起	出生	.

P. 并非如此，而是像伙伴一样生而为人。

[ɑːr] . [huː] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ɪn'suː] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'nɔɪ] .
R . Who Passion doth ensue , lives in annoy .
拉 . WHO 热情 确实 随之而来 , 生活 在 烦人 .

R. 激情所至，必遭烦恼。

[piː] . [huː] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ] [fər'seɪk] , [laɪvz; lɪvz] [vɔɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
P . Who Passion doth forsake , lives void of joy .
P . WHO 热情 确实 背叛 , 生活 空白 的 喜悦 .

P. 舍弃激情的人，生活缺乏快乐。

[ɑːr] . ['pæʃ(ə)n] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [tredz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [treɪs] .
R . Passion is blind , and treads an unknown trace .
拉 . 热情 是 瞎的 , 和 踏板 一个 未知 痕迹 .

R.激情是盲目的，它踏上了一条未知的路。

[piː] . ['riːz(ə)n] [hæθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] [keɪs] .
P . Reason hath eyes to see his own ill case .
P . 原因 有 眼睛 到 看 他的 自己的患病的 案件 .

P. 理性有眼光看清自己的困境。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] ['riːzənz] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]
Then as they approached nearer , the two of reason's side , as if they shot at
然后 作为 他们 接近 更近 , 这 二 的 原因 边 , 作为 如果 他们 射击 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

然后，当他们走近时，理智一方的两人仿佛在向对方开枪，

[ðʌs] [sæŋ] :
thus sang :
因此 唱 :

于是唱道：

[ɑːr] . [der] ['pæʃnz] [ðen] [ə'baɪd] [ɪn] ['riːzənz] [laɪt] ?
R . Dare Passions then abide in Reason's light ?
拉 . 敢 激情 然后 遵守 在 原因 光 ?

R. 那么，激情能否在理性的光芒下存留？

[piː] . [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['riːz(ə)n] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] [maɪt] ?
P . And is not Reason dim with Passion's might ?
P . 和 是 不是 原因 暗淡 和 激情 可能 ?

P. 难道理性不会在激情的强大力量面前黯然失色吗？

[ɑːr] . [oʊ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['glɔːri] [dʌθ; dəθ] [dɪ'strɔɪ] !
R . O foolish thing which glory doth destroy !
拉 . 哦 愚蠢 事物 哪个 荣耀 确实 破坏 !

R. 哦，愚蠢的事，荣耀终将毁灭！

[piː] . [oʊ] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tɔɪ] !
P . O glorious title of a foolish toy !
P . 哦 辉煌 标题 的 一个 愚蠢 玩具 !

P. O 一个愚蠢玩具的辉煌标题！

[ɑːr] . ['wiːknəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [der] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [faɪt] ?
R . Weakness you are , dare you with our strength fight ?
拉 . 弱点 你 是 , 敢 你 和 我们的 力量 斗争 ?

R：你如此软弱，竟敢与我们的力量抗衡？

[piː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] . { - }
P . Because our weakness weakeneth all your might . { 278 }
P . 因为 我们的 弱点 削弱 全部 你的 可能 . { - }

P. 因为我们的软弱削弱了你们所有的力量。{278}

[ɑːr] . [oʊ] ['seɪkrɪd] ['riːz(ə)n] , [help] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] [tɔɪlz] .
R . O sacred Reason , help our virtuous toils .
拉 . 哦 神圣 原因 , 帮助 我们的 有德行的 辛勤劳作 .

神圣的理性啊，请帮助我们进行有益的劳动。

[piː] . [oʊ] ['pæʃ(ə)n] , [pæs] [ɑːn] ['fiːb(ə)l] ['riːzənz] [spɔɪlz] .
P . O Passion , pass on feeble Reason's spoils .
P . 哦 热情 , 经过 在 微弱 原因 战利品 .

P. O 激情，传递弱小理性的战利品。

[ɑːr] . [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ə'baɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [straɪf] .
R . We with ourselves abide a daily strife .
拉 . 我们 和 我们自己 遵守 一个 日常的 冲突 .

R. 我们每天都与自己发生冲突。

[piː] . [wiː; wi] ['glædli] [juːz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] .
P . We gladly use the sweetness of our life .
P . 我们 乐意 使用 这 甜味 的 我们的 生活 .

P. 我们乐于享受生活中的美好。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

[bʌt; bət] [jet] ['aʊər; ɑːr] [straɪf] [ʃʊr] [piːs] [ɪn] [end] [dʌθ; dəθ] [briːd] .
But yet our strife sure peace in end doth breed .
但 然而 我们的 冲突 当然 和平 在 结尾 确实 品种 .

然而，我们的斗争最终必将带来和平。

[piː] . [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [piːs] , [jʊr; jər] [piːs] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] .
P . We now have peace , your peace we do not need .
P . 我们 现在 有 和平 , 你的 和平 我们 做 不是 需要 .

P. 我们现在拥有和平，我们不需要你们的和平。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] [skwer] ['bætlz] [miːt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɪm'breɪs] [wʌn]
Then did the two square battles meet , and instead of fighting , embrace one
然后 做过 这 二 正方形 战斗 见面 , 和 反而 的 斗争 , 拥抱 一
[ə'nʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] :
another , singing thus :
其他 , 歌唱 因此 :

于是两场方阵相遇，却不但没有交战，反而互相拥抱，唱起了歌：

[ɑːr] . [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] : [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [siːks] [noʊ] [blʌd] .
R . We are too strong : but Reason seeks no blood .
拉 . 我们 是 也 强的 : 但 原因 寻找 不 血 .

R. 我们太强大了：但理性不追求鲜血。

[piː] . [huː] [biː; bi] [tuː] [wiːk] , [duː] [feɪn] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [gʊd] .
P . Who be too weak , do fain they be too good .
P . WHO 是 也 虚弱的 , 做 欣然 他们 是 也 好的 .

P. 那些实力不足的人，却自诩为实力过强。

[ɑːr] . [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] , ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌst] .
R . Though we cannot o'ercome , our cause is just .
拉 . 尽管 我们 不能 克服 , 我们的 原因 是 只是 .

R. 虽然我们无法战胜困难，但我们的事业是正义的。

[piː] . [let] [juː 'es] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [biː; bi] [ʌn'dʒʌst] .
P . Let us o'ercome , and let us be unjust .
P . 让 我们 克服 , 和 让 我们 是 不公正 .

P. 让我们战胜邪恶，让我们行不义之事。

[ɑːr] . [jet] ['pæʃnz] [jiːld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['riːzənz] [stroʊk] .

R . Yet Passions yield at length to Reason's stroke .

拉 . 然而 激情 屈服 在 长度 到 原因 中风 .

R. 然而，激情最终还是屈服于理性的打击。

[piː] . [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['riːzənz] [joʊk] ?

P . What shall we win by taking Reason's yoke ?

P . 什么 将 我们 赢 经过 采取 原因 轭 ?

P. 我们接受理性的枷锁，将会赢得什么?

[ɑːr] . [ðə; ði][dʒɔɪz][juː; jʊ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrmənənt] .

R . The joys you have shall be made permanent .

拉 . 这 喜悦 你 有 将 是 制成 永恒的 .

R. 你所拥有的快乐将永远持续下去。

[piː] .

P .

P .

P.

[bʌt; bət][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [griːf] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

But so we shall with grief learn to repent .

但 所以 我们 将 和 悲伤 学习 到 悔改 .

但我们将带着悲伤学会忏悔。

[ɑːr] . [rɪ'pent] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [blɪs] .

R . Repent indeed , but that shall be your bliss .

拉 . 悔改 的确 , 但 那 将 是 你的 极乐 .

R. 你们当悔改，但那将是你们的福分。

[piː] . [haʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ðæt] , [sɪns] ['prez(ə)nt][dʒɔɪz][wiː; wi] [mɪs] ?

P . How know we that , since present joys we miss ?

P . 如何 知道 我们 那 , 自从 展示 喜悦 我们 错过 ?

P. 我们怎么知道，因为我们怀念现在的快乐呢?

[ɑːr] . [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

R . You know it not ; of Reason therefore know it .

拉 . 你 知道 它 不是 ; 的 原因 所以 知道 它 .

R. 你不知道，所以要凭理性去知道。

[piː] . [noʊ] ['riːz(ə)n] [jet] [hæd; həd]['evər] [skɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

P . No Reason yet had ever skill to show it .

P . 不 原因 然而 有 曾经 技能 到 展示 它 .

P. 毫无理由，却从未展现过这种能力。

[ɑːr] . [ðen] [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [ruːlz] [gɪv] [pleɪs] .

R . Then let us both to heavenly rules give place .

拉 . 然后 让 我们 两个都 到 天上 规则 给 地方 .

R. 那么，让我们都让天上的规则为之让路吧。

[piː] . [wɪtʃ] ['pæʃnz] [kɪl] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [duː] [dɪ'feɪs] .

P . Which Passions kill , and Reason do deface .

P . 哪个 激情 杀 , 和 原因 做 污损 .

P. 激情致人死亡，理性损毁人心。

[ðen] [ɪm'breɪst] [ðeɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then embraced they one another , and came to the king ,

然后 拥抱 他们 一 其他 , 和 来了 到 这 国王 ,

于是他们拥抱在一起，来到国王面前。

[huː] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['laɪkɪŋ] ; [huːz]
who framed his praises of them according to Zelmane's liking ; whose
WHO 框 他的 赞扬 的 他们 根据 到 - 喜欢 ; 谁
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [pɑːrts] , [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [aɪ] ,
unrestrained parts , the mind and eye ,
不受约束的 部分 , 这 头脑 和 眼睛 ,

他按照泽尔曼的喜好，对他们赞不绝口；他不受约束的部分，心灵和眼睛，

[hæd; həd][ðer; ðər] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] - , [huːz] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɔːrt] [ɪn]
had their free course to the delicate Philoclea , whose look was not short in
有 他们的 自由的 课程 到 这 精美的 - , 谁 看 曾是 不是 短的 在
[wel] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
well requiting it ,
出色地 回报 它 ,

他们自由地追求娇弱的菲洛克莉亚，而菲洛克莉亚也毫不吝啬地回以微笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒeləs] ['mʌðər] .
although she knew it was a hateful sight to her jealous mother .
虽然 她 知道 它 曾是 一个 可恶 视线 到 她 嫉妒的 母亲 .

尽管她知道这会让嫉妒的母亲非常厌恶。

[bʌt; bət]['daɪkəs] ,
But Dicus ,
但 迪库斯 ,

但是迪库斯，

[ðæt] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dɔːrəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [pɑːrts][hiː; hi]
that had in this time taken a great liking of Dorus for the good parts he
那 有 在 这 时间 已采取 一个 伟大的 喜欢 的 多鲁斯 为了 这 好的 部分 他
[faʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][hɪm; ɪm] ,
found above his age in him ,
成立 多于 他的 年龄 在 他 ,

这段时间里，他非常喜欢多鲁斯，因为他发现多鲁斯身上有很多超越他年龄的优秀品质。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
had a delight to taste the fruits of his wit ,
有 一个 喜 到 品尝 这 水果 的 他的 有 ,

能品尝到他机智的成果，我感到非常高兴。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'spaɪzd] ;
though in a subject which he himself most of all other despised ;
尽管 在 一个 主题 哪个 他 他自己 最多 的 全部 其他 被鄙视的 ;

尽管他本人最鄙视的就是这个主题；

[ænd; ənd][soʊ] ['entərd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['eklɔg] .
and so entered speech with him in the manner of this following eclogue .
和 所以 进入 演讲 和 他 在 这 方式 的 这 下列的 牧歌 .

于是，我便以如下这首田园诗的方式与他开始了交谈。

['daɪkəs][ænd; ənd] ['dɔːrəs]
DICUS and DORUS
迪库斯 和 多鲁斯

狄克斯和多鲁斯

['daɪkəs]
DICUS
迪库斯

狄克斯

['dɔːrəs] , [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['wʌntɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,
Dorus , tell me , where is thy wonted motion ,
多鲁斯 , 告诉 我 , 在哪里 是 你的 惯常 运动 ,

多鲁斯，告诉我，你平日的动作去哪儿了？

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [wʊdz] [rɪˈzaʊnd] [ðaɪ] [ˌlæmənˈteɪʃn] ?
To make those woods resound thy lamentation ?
到 制作 那些 树林 回响 你的 哀叹 ?

让那片树林回荡着你的哀叹?

[ðaɪ] [seɪnt] [ɪz] [ded] , [ɔːr] [ded] [ɪz] [ðaɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
Thy saint is dead , or dead is thy devotion .
你的 圣 是 死的 , 或者 死的 是 你的 虔诚 .

你的圣人已逝，或者你的虔诚已逝。

[fɔːr; fər] [huː] [dʌθ; dəθ] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
For who doth hold his love in estimation ,
为了 WHO 确实 抓住 他的 爱 在 估算 ,

谁若珍视他的爱，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪ'lɪʃəs] ,
To witness that he thinks his thoughts delicious ,
到 证人 那 他 思考 他的 想法 可口的 ,

亲眼见证他认为自己的想法很美妙，

[θɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [θɪŋ] [bædʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['pæʃ(ə)n] . { - }
Thinks to make each thing badge of his sweet passion . { 279 }
思考 到 制作 每个 事物 徽章 的 他的 甜的 热情 . { - }

想把每件事物都变成他甜蜜激情的标志。{279}

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðiː] ['daɪkəs] , [soʊ] [sə'spɪʃəs]
But what doth make thee Dicus , so suspicious
但 什么 确实 制作 你 迪库斯 , 所以 可疑的

但是什么让你如此疑神疑鬼，狄库斯?

[ʌv; əv] [maɪ] [duː] [feɪθ] , [wɪtʃ] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ?
Of my due faith , which needs must be immutable ?
的 我的 到期的 信仰 , 哪个 需求 必须 是 不可更改的 ?

就我应有的忠诚而言，哪些需求是必须不变的?

[huː] ['ʌðər] - ['vɜːrtʃʊ] [daʊt] , [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['vɪʃəs] :
Who others ' virtues doubt , themselves are vicious :
WHO 其他的 - 美德 怀疑 , 他们自己 是 恶毒 :

怀疑他人品德的人，自身也是邪恶的。

[nɑːt] [soʊ] ; [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['met(ə)l] [wɜːr; wər] [moʊst] ['mjuːtəb(ə)l] ,
Not so ; although my metal were most mutable ,
不是 所以 ; 虽然 我的 金属 是 最多 可变 ,

并非如此；尽管我的金属极易变化，

[hɜːr; hər] [biːmz] [hæv; həv] [rɔːt] [ˌðer'ɪn] [moʊst] [fer] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Her beams have wrought therein most fair impression ,
她 光束 有 锻 其中 最多 公平的 印象 ,

她的光束在那里留下了最美好的印象，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] .
To such a force some change were nothing suitable .
到 这样的 一个 力量 一些 改变 是 没有什么 合适的 .

对于这样一股力量，任何改变都是不合适的。

['daɪkəs]
DICUS
迪库斯

狄克斯

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[wel]	[set]	[dʌθ; dəθ]	['nevər]	[ʃʌn]	[kən'feʃ(ə)n]	;
The	**heart**	**well**	**set**	**doth**	**never**	**shun**	**confession**	**;**
这	心	出色地	放	确实	绝不	回避	忏悔	;

心胸开阔的人从不回避坦白；

[ɪf]	['noʊb(ə)l]	[biː; bi]	[ðaɪ]	['bændz]	,	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[noʊ'tɔːriəs]	;
If	**noble**	**be**	**thy**	**bands**	**,**	**make**	**them**	**notorious**	**;**
如果	高贵	是	你的	乐队	,	制作	他们	臭名昭著	;

如果你的部下是高贵的，那就让他们名扬四海；

['saɪləns]	[dʌθ; dəθ]	[siːm]	[ðə; ði]	[mæsk]	[ʌv; əv]	[beɪs]	[ə'preʃn]	.
Silence	**doth**	**seem**	**the**	**mask**	**of**	**base**	**oppression**	**.**
沉默	确实	似乎	这	面具	的	根据	压迫	.

沉默似乎是卑劣压迫的伪装。

[huː]	['glɔːriz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]	[lʌv]	['glɔːriəs]	:
Who	**glories**	**in**	**his**	**love**	**,**	**doth**	**make**	**love**	**glorious**	**:**
WHO	荣耀	在	他的	爱	,	确实	制作	爱	辉煌	:

因爱而荣耀的，使爱也荣耀。

[bʌt; bət]	[huː]	[dʌθ; dəθ]	[fɪr]	,	[ɔːr]	-	[mjuːt]	['wɪlfəli]	,
But	**who**	**doth**	**fear**	**,**	**or**	**bideth**	**mute**	**wilfully**	**,**
但	WHO	确实	害怕	,	或者	-	沉默的	故意	,

但谁惧怕，或故意保持沉默，

[ʃoʊz]	,	['gɪlti]	[hɑːrt]	[dʌθ; dəθ]	[diːm]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[ə'proʊbriəs]	,
Shows	**,**	**guilty**	**heart**	**doth**	**deem**	**his**	**state**	**opprobrious**	**,**
演出	,	有罪的	心	确实	认为	他的	状态	可耻	,

表面上看，内疚之心使他认为自己的状态有辱人格。

[ðaʊ]	[ðen]	,	[ðæt]	-	[bəuθ]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[vɔɪs]	[moʊst]	['skɪlfəli]	,
Thou	**then**	**,**	**that**	**fram'st**	**both**	**words**	**and**	**voice**	**most**	**skilfully**	**,**
你	然后	,	那	-	两个都	字	和	嗓音	最多	巧妙地	,

那么，你，那位最能巧妙地运用语言和声音的人，

[jiːld]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[ɪrz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[rɪ'leɪʃn]	,
Yield	**to**	**our**	**ears**	**a**	**sweet**	**and**	**sound**	**relation**	**,**
屈服	到	我们的	耳朵	一个	甜的	和	声音	关系	,

愿我们的耳朵听到甜美悦耳的声音，

[ɪf]	[lʌv]	[tʊk]	[ðiː]	[baɪ]	[fɔːrs]	,	[ɔːr]	[kɔːt]	[ðiː]	['gaɪlfəli]	.
If	**love**	**took**	**thee**	**by**	**force**	**,**	**or**	**caught**	**thee**	**guilefully**	**.**
如果	爱	采取	你	经过	力量	,	或者	捕捉	你	狡猾地	.

如果爱情强迫你，或者用计谋俘获你。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[ɪf]	['sʌni]	[biːmz]	[ʃeɪm]	['hev(ə)nli]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,
If	**sunny**	**beams**	**shame**	**heavenly**	**habitation**	**,**
如果	阳光明媚	光束	耻辱	天上	居住地	,

如果阳光玷污了天堂的居所，

[ɪf]	[θriː]	-	-	[græs]	[siːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ʌn'seɪvəri]	;
If	**three**	**-**	**leav'd**	**grass**	**seem**	**to**	**the**	**sheep**	**unsavory**	**;**
如果	三	-	-	草	似乎	到	这	羊	令人不快的	;

如果羊不喜欢三叶草；

[ðen]	[beɪs]	[ænd; ənd]	['saʊər]	[ɪz]	['lʌvz]	[moʊst]	[haɪ]	[voʊ'keɪʃ(ə)n]	.
Then	**base**	**and**	**sour**	**is**	**love's**	**most**	**high**	**vocation**	**.**
然后	根据	和	酸的	是	爱的	最多	高的	职业	.

那么，卑劣和酸涩便是爱情的最高境界。

[ɔːr]	[ɪf]	[ʃiːps]	[kraɪz]	[kæn; kən]	[help]	[ðə; ði]	[ˈsʌnz]	[oʊn]	[ˈbreɪvəri]	,
Or	**if**	**sheep's**	**cries**	**can**	**help**	**the**	**sun's**	**own**	**bravery**	**,**
或者如果		羊的	哭泣	能	帮助	这	太阳的	自己的	勇敢	，

或者，如果羊的啼哭能增强太阳的勇气，

[ðen]	[meɪ]	[aɪ]	[hoʊp]	,	[maɪ]	[paɪp]	[meɪ]	[hæv; həv]	[əˈbɪləti]	,
Then	**may**	**I**	**hope**	**,**	**my**	**pipe**	**may**	**have**	**ability**	**,**
然后	可能	我	希望	，	我的	管道	可能	有	能力	，

那么，我希望我的烟斗也能有这样的能力。

[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[preɪz]	,	[huː]	[deks]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈsleɪvəri]	.
To	**help**	**her**	**praise**	**,**	**who**	**decks**	**me**	**in**	**her**	**slavery**	**.**
到	帮助	她	称赞	，	WHO	甲板	我	在	她	奴隶制	.

为了帮助她赞美，她让我陷入她的奴役之中。

[noʊ]	,	[noʊ]	;	[noʊ]	[wɜːrdz]	[ɪˈnoʊb(ə)l]	[self]	-	[noʊˈbɪləti]	,
No	**,**	**no**	**;**	**no**	**words**	**ennoble**	**self**	**-**	**nobility**	**,**
不	，	不	；	不	字	使高贵	自己	-	贵族	，

不，不；任何言语都无法使自命不凡。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[dauts]	,	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[diˈsiːvd]	[ˌem ˈiː]	,
As	**for**	**your**	**doubts**	**,**	**her**	**voice**	**was**	**it**	**deceived**	**me**	**,**
作为	为了	你的	疑虑	，	她	嗓音	曾是	它	受骗	我	，

至于你的疑虑，她的声音欺骗了我。

[hɜːr; hər]	[aɪ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[bɪˈjɑːnd]	[ɔːl]	[ˌpɑːsəˈbɪləti]	.
Her	**eye**	**the**	**force**	**beyond**	**all**	**possibility**	**.**
她	眼睛	这	力量	超过	全部	可能性	.

她的眼神蕴含着超乎想象的力量。

[ˈdaɪkəs]
DICUS
迪库斯

狄克斯

[ðaɪ]	[wɜːrdz]	[wel]	[vɔɪkd]	,	[wel]	-	,	[hæd; həd]	[ˈɔːlmoʊst]	[hiːvd]	[ˌem ˈiː]	,
Thy	**words**	**well**	**voic'd**	**,**	**well**	**grac'd**	**,**	**had**	**almost**	**heaved**	**me**	**,**
你的	字	出色地	配音	，	出色地	-	，	有	几乎	喘息	我	，

你那优美动听、充满恩典的话语，几乎让我热泪盈眶。

[kwaɪt]	[frʌm; frəm]	[maɪˈself]	,	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˈlʌvz]	[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]	;
Quite	**from**	**myself**	**,**	**to**	**love**	**love's**	**contemplation**	**;**
相当	从	我	，	到	爱	爱的	沉思	；

完全出于我自己，去沉思爱；

[tɪl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[θɔːts]	[ðaɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[end]	[bɪˈriːvd]	[ˌem ˈiː]	,
Till	**of**	**those**	**thoughts**	**thy**	**sudden**	**end**	**bereaved**	**me**	**,**
直到	的	那些	想法	你的	突然	结尾	丧亲者	我	，

直到这些思绪被你突然离世的悲痛所吞噬，

[goʊ]	[ɑːn]	[ˈðerfɔːr]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌjuː ˈes]	[baɪ]	[wʌt]	[ˈfæʃ(ə)n]	,
Go	**on**	**therefore**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**by**	**what**	**fashion**	**,**
去	在	所以	，	和	告诉	我们	经过	什么	时尚	，

所以请继续告诉我们，您将以何种方式……

[ɪn]	[ðaɪ]	[oʊn]	[pruːf]	[hiː; hi]	[gets]	[soʊ]	[streɪndʒ]	[pəˈzeʃn]
In	**thy**	**own**	**proof**	**he**	**gets**	**so**	**strange**	**possession**
在	你的	自己的	证明	他	获得	所以	奇怪的	拥有

在你自己的证据中，他获得了如此奇异的占有欲。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[pəˈzest]	[hiː; hi]	[ˈstreŋθnz]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈveɪʒ(ə)n]	.
And	**how**	**possessed**	**he**	**strengthens**	**his**	**invasion**	**.**
和	如何	拥有	他	加强	他的	入侵	.

他如痴如醉，加强了入侵。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[saɪt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[ruːt]	,	[ɪn]	[θɔːt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[prə'greʃn]	,
Sight	**is**	**his**	**root**	**,**	**in**	**thought**	**is**	**his**	**progression**	**,**
视线	是	他的	根	,	在	想法	是	他的	进展	,

视觉是他的根基，思想是他的进阶。

[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	['wʌndər]	,	['prɛntɪsˌʃɪp]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
His	**childhood**	**wonder**	**,**	**prenticeship**	**attention**	**,**
他的	童年	想知道	,	学徒期	注意力	,

他童年的惊奇，学徒时期的专注，

[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[dɪ'laɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ə'preʃn]	,
His	**youth**	**delight**	**,**	**his**	**age**	**the**	**soul's**	**oppression**	**,**
他的	青年	喜	,	他的	年龄	这	灵魂的	压迫	,

青春的喜悦，晚年的痛苦，灵魂的煎熬。

[daʊt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,	[hiː; hi]	[weɪkəθ]	[ɪn]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
Doubt	**is**	**his**	**sleep**	**,**	**he**	**waketh**	**in**	**invention**	**,**
怀疑	是	他的	睡觉	,	他	唤醒	在	发明	,

怀疑是他的睡眠，他在创造中醒来。

['fænsi]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	,	[hɪz; ɪz]	['kloʊðɪŋ]	[ɪz]	[ʌv; əv]	['kerflnəs]	;
Fancy	**his**	**food**	**,**	**his**	**clothing**	**is**	**of**	**carefulness**	**;**
想要	他的	食物	,	他的	衣服	是	的	谨慎	;

他喜欢美食，他的衣着讲究；

['bjuːti]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	['lʌvɝz]	[dɪ'sentaɪən]	:
Beauty	**his**	**book**	**,**	**his**	**play**	**lover's**	**dissention**	**:**
美丽	他的	书	,	他的	玩	恋人的	异议	:

他的书中的美，他戏剧中恋人的异议：

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	['kjʊriəs]	[sɜːrtʃ]	,	[bʌt; bət]	-	[wɪð; wɪθ]		:
His	**eyes**	**are**	**curious**	**search**	**,**	**but**	**veil'd**	**with**	**warefulness**	**:**
他的	眼睛	是	好奇的	搜索	,	但	-	和	警觉性	:

他的眼神充满好奇和探寻，但又带着一丝警惕：

[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[dɪ'zaɪər]	,	[ɔːft]	[klɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌdespə'reɪʃn]	.
His	**wings**	**desire**	**,**	**oft**	**clipped**	**with**	**desperation**	**.**
他的	翅膀	欲望	,	经常	剪辑	和	绝望	.

他的翅膀渴望自由，却常常因绝望而被剪断。

[lɑːr'dʒes]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[skɪl]	[ʌv; əv]	-	:	{	-	}
Largess	**his**	**hands**	**could**	**never**	**skill**	**of**	**sparefulness**	**:**	**{**	**280**	**}**
慷慨	他的	双手	可以	绝不	技能	的	-	:	{	-	}

他的双手慷慨大方，却永远无法掌握节俭的技巧：{280}

[bʌt; bət]	[haʊ]	[hiː; hi]	[dʌθ; dəθ]	[baɪ]	[maɪt]	,	[ɔːr]	[baɪ]	[pər'sweɪʒ(ə)n]
But	**how**	**he**	**doth**	**by**	**might**	**,**	**or**	**by**	**persuasion**
但	如何	他	确实	经过	可能	,	或者	经过	劝说

但他究竟是靠武力，还是靠劝说呢？

[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːŋkwest]	[haʊ]	[tuː; tə]	['rætɪfaɪ]	,
To	**conquer**	**,**	**and**	**his**	**conquest**	**how**	**to**	**ratify**	**,**
到	征服	,	和	他的	征服	如何	到	批准	,

征服，以及他的征服如何得到确认，

[ɪk'spɪriəns]	[dauts]	,	[ænd; ənd]	[skuːlz]	[hoʊld]	[ˌdɪspju'teɪʃn]	.
Experience	**doubts**	**,**	**and**	**schools**	**hold**	**disputation**	**.**
经验	疑虑	,	和	学校	抓住	争论	.

经历疑虑，学校举行辩论。

['daɪkəs]
DICUS
迪库斯

狄克斯

[bʌt; bət]	[soʊ]	[ðaɪ]	[ʃiːp]	[meɪ]	[ðaɪ]	[gʊd]	[wɪʃɪz]	['sætɪsfaɪ]	,
But	**so**	**thy**	**sheep**	**may**	**thy**	**good**	**wishes**	**satisfy**	**,**
但	所以	你的	羊	可能	你的	好的	愿望	满足	,

但愿你的羊群能满足你的美好愿望。

[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[ɪn'kriːs]	,	[ænd; ənd]	[wʊl]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[pər'fekʃ(ə)n]	,
With	**large**	**increase**	**,**	**and**	**wool**	**of**	**fine**	**perfection**	**,**
和	大的	增加	,	和	羊毛	的	美好的	完美	,

产量大幅增加，羊毛品质上乘。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ðaɪ]	[lʌv]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ðaɪ]	[aɪz]	[meɪ]	['grætɪfaɪ]	,
So	**she**	**thy**	**love**	**,**	**her**	**eyes**	**thy**	**eyes**	**may**	**gratify**	**,**
所以	她	你的	爱	,	她	眼睛	你的	眼睛	可能	满足	,

所以，她能让你感受到她的爱，她的眼神能让你感到满足。

[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[gɪv]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[rɪ'fekʃən]	,
As	**thou**	**wilt**	**give**	**our**	**souls**	**a**	**dear**	**refection**	**,**
作为	你	枯萎	给	我们的	灵魂	一个	亲爱的	反思	,

你将给予我们灵魂珍贵的反思，

[baɪ]	['telɪŋ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[haʊ]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[freɪmd]	[ɪz]
By	**telling**	**how**	**she**	**was**	**,**	**how**	**now**	**she**	**framed**	**is**
经过	讲述	如何	她	曾是	,	如何	现在	她	框	是

通过讲述她过去的经历，以及她现在的构想。

[tuː; tə]	[help]	,	[ɔːr]	[hɜːrt]	[ɪn]	[ðiː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɪn'fekʃ(ə)n]	.
To	**help**	**,**	**or**	**hurt**	**in**	**thee**	**her**	**own**	**infection**	**.**
到	帮助	,	或者	伤害	在	你	她	自己的	感染	.

为了帮助你，或者伤害你，她自己的感染。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[blest]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[neɪm]	[hweə'wɪð]	[maɪ]	['mɪstrəs]	[neɪmd]	[ɪz]	:
Blest	**be**	**the**	**name**	**wherewith**	**my**	**mistress**	**named**	**is**	**:**
祝福	是	这	姓名	以及	我的	情妇	命名	是	:

愿我情妇的名字蒙福：

[huːz]	['wuːndz]	[ɑːr; ər]	[sævz]	,	[huːz]	[joʊks]	[pliːz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['pleʒər]	[dʌθ; dəθ]	:
Whose	**wounds**	**are**	**salves**	**,**	**whose**	**yokes**	**please**	**more**	**than**	**pleasure**	**doth**	**:**
谁	伤口	是	药膏	,	谁	轭	请	更多的	比	乐趣	确实	:

他们的伤口是慰藉，他们的轭比快乐更令人愉悦：

[hɜːr; hər]	[steɪnz]	[ɑːr; ər]	[biːmz]	:	['vɜːrtʃuː]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ʃiː; ʃi]	[bleɪmd]	[ɪz]	,
Her	**stains**	**are**	**beams**	**:**	**virtue**	**the**	**fault**	**she**	**blamed**	**is**	**,**
她	污渍	是	光束	:	美德	这	过错	她	被指责	是	,

她的污点是光束：她所指责的过错是美德，

[ðə; ði]	[hɑːrt]	,	[aɪ]	,	[ɪr]	,	[hɪr]	['oʊnli]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	[dʌθ; dəθ]	.
The	**heart**	**,**	**eye**	**,**	**ear**	**,**	**here**	**only**	**find**	**his**	**treasure**	**doth**	**.**
这	心	,	眼睛	,	耳朵	,	这里	仅有的	寻找	他的	宝藏	确实	.

心灵、眼睛、耳朵，唯有在此才能找到他的宝藏。

[ɔːl]	['nʌmbərɪŋ]	[aːts]	[hɜːr; hər]	['endləs]	['greɪsɪz]	['nʌmbər]	[nɑːt]	:
All	**numbering**	**arts**	**her**	**endless**	**graces**	**number**	**not**	**:**
全部	编号	艺术	她	无尽的	恩典	数字	不是	:

所有数字艺术都无法计数她无穷的恩典：

[taɪm] , [pleɪs] , [laɪf] , [wɪt] , ['skersli] [hɜːr; hər] [rer] [gɪfts] ['meʒər] [dʌθ; dəθ] ,
Time , place , life , wit , scarcely her rare gifts measure doth ,
时间 , 地方 , 生活 , 有 , 几乎 她 稀有的 礼物 措施 确实 ,
时间、地点、人生、智慧，这些都难以衡量她罕见的天赋。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][reɪdʒ] ?
Is she in rage ?
是 她 在 愤怒 ?
她生气了吗?

[soʊ][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɪn] ['sʌmər] [hɑːt] ,
so is the sun in summer hot ,
所以 是 这 太阳 在 夏天 热的 ,
所以夏天的太阳很热。

[jet] ['hɑːrvɪst] [brɪŋz] : [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] ([ə'læs] !)
Yet harvest brings : doth she (alas !)
然而 收成 带来 : 确实 她 (唉 !)
然而，收获终将到来：她（唉！）

['æbsənt][hɜːr'self] ?
absent herself ?
缺席的 她自己 ?
她不在吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɪd] ; [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ʃæˌdoʊz] ['kʌmbər] [nɑːt]
The sun is hid ; his kindly shadows cumber not
这 太阳 是 隐藏 ; 他的 亲切地 阴影 阻碍 不是
太阳隐没了；它温柔的影子并不碍事

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [greɪs] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ]['kɑːntent] [hɜːr'self] .
But when to give some grace she doth content herself .
但 什么时候 到 给 一些 优雅 她 确实 内容 她自己 .
但当需要宽容对待时，她也乐于宽容。

[oʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
O then it shines , then are the heavens distributed ,
哦 然后 它 闪耀 , 然后 是 这 天 分布式 ,
那时它闪耀光芒，那时诸天分布各处。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr'self] .
And Venus seems to make up her , she spent herself .
和 金星 似乎 到 制作 向上 她 , 她 花费 她自己 .
金星似乎成就了她，她耗尽了自己。

[ðʌs] [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['mɪstʃɪfs] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd]
Thus then , I say , my mischiefs have contributed
因此 然后 , 我 说 , 我的 恶作剧 有 贡献
因此，我说，我的恶作剧也促成了这一切。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
A greater good by her divine reflection ,
一个 更大的 好的 经过 她 神圣的 反射 ,
因她神圣的映照而带来更大的福祉，

[maɪ]['hɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [blɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'trɪbjuːtɪd] .
My harms to me , my bliss to her attributed .
我的 危害 到 我 , 我的 极乐 到 她 归因于 .
我的伤害归于我，我的幸福归于她。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [freɪmd] : [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Thus she is framed : her eyes are my direction ,
因此 她 是 框 : 她 眼睛 是 我的 方向 ,
于是，她的身影就此定格：她的目光直视着我。

[hɜːr; hər]	[lʌv]	[maɪ]	[laɪf]	,	[hɜːr; hər]	['æŋgər]	[maɪ]	[dɪ'strʌkʃn]	:
Her	**love**	**my**	**life**	**,**	**her**	**anger**	**my**	**destruction**	**:**
她	爱	我的	生活	,	她	愤怒	我的	破坏	:

她的爱成就了我的生命，她的愤怒毁灭了我的一切：

['læstli]	,	[wʌt]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[ðæts]	[maɪ]	[prə'tekʃn]	.
Lastly	**,**	**what**	**so**	**she**	**is**	**,**	**that's**	**my**	**protection**	**.**
最后	,	什么	所以	她	是	,	那就是	我的	保护	.

最后，她究竟是什么人，那就是我的保护伞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第26/59页

['daɪkəs]
DICUS
迪库斯

狄克斯

[ðaɪ]	['seɪfti]	[ʃʊr]	[ɪz]	[ræpt]	[ɪn]	[dɪ'strʌkʃn]	,
Thy	**safety**	**sure**	**is**	**wrapped**	**in**	**destruction**	**,**
你的	安全	当然	是	包装	在	破坏	,

你的安全的确被毁灭所包裹。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ðaɪn]	[oʊn]	[wɜːrdz]	[duː]	[ber]	.
For	**that**	**construction**	**thine**	**own**	**words**	**do**	**bear**	**.**
为了	那	建造	你的	自己的	字	做	熊	.

你自己的话语足以证明这一点。

[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['muːdi]	[aɪ]	,
A	**man**	**to**	**fear**	**a**	**woman's**	**moody**	**eye**	**,**
一个	男人	到	害怕	一个	女性的	情绪化	眼睛	,

男人要畏惧女人阴晴不定的眼神。

[meɪks]	['riːz(ə)n]	[laɪ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	['sɜːrv(ə)l]	[sens]	,
Makes	**reason**	**lie**	**a**	**slave**	**to**	**servile**	**sense**	**,**
制作	原因	说谎	一个	奴隶	到	奴性的	感觉	,

使理性沦为奴性意义的奴隶，

[ə; eɪ]	[wiːk]	[dɪ'fens]	[wer]	['wiːknəs]	[ɪz]	[ðaɪ]	[fɔːrs]	:
A	**weak**	**defence**	**where**	**weakness**	**is**	**thy**	**force**	**:**
一个	虚弱的	防御	在哪里	弱点	是	你的	力量	:

以弱胜强：

[soʊ]	[ɪz]	[rɪ'mɔːrs]	[ɪn]	['fɑːli]	['dɪrli]	[bɔːt]	.
So	**is**	**remorse**	**in**	**folly**	**dearly**	**bought**	**.**
所以	是	悔恨	在	蠢事	亲爱的	买	.

所以，为愚蠢的行为付出的代价是惨痛的。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯

多鲁斯

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɪr]	['blæsfəməs]	[wɜːrdz]	,
If	**I**	**had**	**thought**	**to**	**hear**	**blasphemous**	**words**	**,**
如果	我	有	想法	到	听到	亵渎神明	字	,

如果我当时以为听到了亵渎神明的话语，

[maɪ]	[brest]	[tuː; tə]	[swɔːdz]	,	[maɪ]	[soʊl]	[tuː; tə]	[hel]	[hæv; həv]	[soʊld]
My	**breast**	**to**	**swords**	**,**	**my**	**soul**	**to**	**hell**	**have**	**sold**
我的	胸部	到	剑	,	我的	灵魂	到	地狱	有	卖

我的胸膛已出卖于刀剑，我的灵魂已出卖于地狱。

[aɪ]	['ræðər]	[wʊd]	,	[ðæn; ðən]	[ðʌs]	[maɪn]	[ɪr]	[dɪ'faɪl]
I	**rather**	**would**	**,**	**than**	**thus**	**mine**	**ear**	**defile**
我	相当	会	,	比	因此	矿	耳朵	亵渎

我宁愿这样，也不愿我的耳朵因此而受损。

[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[soʊ]	[vaɪl]	,	[wɪtʃ]	[vailə]	[breθ]	[dʌθ; dəθ]	[briːd]	.
With	**words**	**so**	**vile**	**,**	**which**	**viler**	**breath**	**doth**	**breed**	**.**
和	字	所以	卑鄙的	,	哪个	卑鄙的	气息	确实	品种	.

言语如此污秽，竟能滋生如此污秽的气息。

[oʊ]	[həːdz]	[teɪk]	[hiːd]	;	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[hæv; həv]	[faʊnd]	,
O	**herds**	**take**	**heed**	**;**	**for**	**I**	**a**	**wolf**	**have**	**found**	**,**
哦	畜群	拿	注意	;	为了	我	一个	狼	有	成立	,

羊群啊，当心！因为我发现了一匹狼。

[huː]	['hʌntɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[kɪl]	,	{	-	}
Who	**hunting**	**round**	**the**	**strongest**	**for**	**to**	**kill**	**,**	**{**	**281**	**}**
WHO	打猎	圆形的	这	最强	为了	到	杀	,	{	-	}

谁在周围猎杀最强壮的人，{281}

[hɪz; ɪz]	[brest]	[dʌθ; dəθ]	[fɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ɜːrθ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	-	[woʊ]	:
His	**breast**	**doth**	**fill**	**with**	**earth**	**of**	**others**	**'**	**woe**	**:**
他的	胸部	确实	充满	和	地球	的	其他的	-	悲哀	:

他胸中充满了他人的苦难：

[ænd; ənd]	['loʊdən]	[soʊ]	[pulz]	[daʊn]	,	[pʊld]	[daʊn]	[dis'trɔiz]	.
And	**loaden**	**so**	**pulls**	**down**	**,**	**pull'd**	**down**	**destroys**	**.**
和	已加载	所以	拉	向下	,	拉	向下	摧毁	.

而负载如此之大，以至于被拉下来，被拉下来就会摧毁。

[oʊ]	['ʃepərd]	[bɔɪz]	,	[ɪs'tʃuː]	[ðoʊz]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	['venəm]	,
O	**shepherd**	**boys**	**,**	**eschew**	**those**	**tongues**	**of**	**venom**	**,**
哦	牧羊人	男孩们	,	避免	那些	舌头	的	毒液	,

牧童们啊，远离那些恶毒的言语！

[wɪtʃ]	[duː]	[ɪn'venəm; en'venəm]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ænd; ənd]	['sensɪz]	;
Which	**do**	**envenom**	**both**	**the**	**soul**	**and**	**senses**	**;**
哪个	做	下毒	两个都	这	灵魂	和	感官	;

它们既毒害灵魂，也毒害感官；

['aʊər; ɑːr]	[best]	[dɪ'fensɪz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[flai]	[ðoʊz]	['ædər]	.
Our	**best**	**defences**	**are**	**to**	**fly**	**those**	**adders**	**.**
我们的	最好的	防御	是	到	飞	那些	加法器	.

我们最好的防御手段就是让那些蝰蛇飞起来。

[oʊ]	[tʌŋz]	[laɪk]	['lædərz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[dɪs'ɑːnər]	,
O	**tongues**	**like**	**ladders**	**made**	**to**	**climb**	**dishonour**	**,**
哦	舌头	喜欢	梯子	制成	到	爬	羞辱	,

哦，舌头如同梯子，是为了攀登耻辱而造的，

[huː]	[dʒʌdʒ]	[ðæt]	['ɑːnər]	[wɪtʃ]	[hæθ]	[skoʊp]	[tuː; tə]	['slændər]	!
Who	**judge**	**that**	**honour**	**which**	**hath**	**scope**	**to**	**slander**	**!**
WHO	法官	那	荣誉	哪个	有	范围	到	诽谤	!

谁来评判那足以诽谤的荣誉！

['daɪkəs]
DICUS
迪库斯

狄克斯

['dɔːrəs]	[juː; jʊ]	['wɑːndər]	[fɑːr]	[ɪn]	[greɪt]	[ri'prəutʃiz]	,
Dorus	**you**	**wander**	**far**	**in**	**great**	**reproaches**	**,**
多鲁斯	你	漫步	远的	在	伟大的	责备	,

多鲁斯，你因巨大的责备而四处游荡，

[soʊ]	[lʌv]	[en'krəʊtʃiz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[tʃɑːrmd]	['riːz(ə)n]	,
So	**love**	**encroaches**	**on**	**your**	**charmed**	**reason**	**,**
所以	爱	侵占	在	你的	迷住了	原因	,

所以爱情侵蚀了你那迷人的理智，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ,
But it is season for to end our singing ,
但 它 是 季节 为了 到 结尾 我们的 歌唱 ,
但现在是结束歌唱的时候了。

[sʌtʃ] ['æŋgər] ['brɪŋɪŋ] : [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fænsi]
Such anger bringing : as for me , my fancy
这样的 愤怒 带来 : 作为 为了 我 , 我的 想要
这种愤怒会带来：至于我，我的幻想

[ɪn] [sɪk] - ['mænz] ['frenzi] ['ræðər] [teɪks] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
In sick - man's frenzy rather takes compassion ,
在 生病的 - 男人的 狂热 相当 需要 同情 ,
在病人狂乱的状态下，更需要的是同情心。

[ðæn; ðən][reɪdʒ][fɔːr; fər][reɪdʒ] : ['ræðər] [maɪ] [wɪʃ] [aɪ] [send] [tuː; tə] [ðiː] ,
Than rage for rage : rather my wish I send to thee ,
比 愤怒 为了 愤怒 : 相当 我的 希望 我 发送 到 你 ,
与其以怒还怒，我更愿将我的愿望送给你。

[ðaʊ] [suːn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [help] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] :
Thou soon may have some help , or change of passion :
你 很快 可能 有 一些 帮助 , 或者 改变 的 热情 :
你或许很快就会得到一些帮助，或者改变你的热情：

[ʃiː; ʃi][ɔːft][hɜːr; hər] [lʊks] , [ðə; ði][stɑːrz][hɜːr; hər] ['feɪvər] [bend] [tuː; tə] [ðiː] ,
She oft her looks , the stars her favour bend to thee ,
她 经常 她 看起来 , 这 明星 她 偏爱 弯曲 到 你 ,
她常常容光焕发，星辰也向你倾注眷顾，

['fɔːrtʃən] [stɔːr] , ['neɪtʃər] [helθ] , [lʌv] [grænt][pər'sweɪʒ(ə)n] .
Fortune store , nature health , love grant persuasion .
财富 店铺 , 自然 健康 , 爱 授予 劝说 .
财富商店，自然健康，爱情恩赐说服力。

[ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [kæn; kən] [lend] [tuː; tə] [ðiː] ,
A quiet mind none but thyself can lend to thee ,
一个 安静的 头脑 没有任何 但 你自己 能 借 到 你 ,
只有你自己才能给予你平静的心境。

[ðʌs] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [lʌv] .
Thus I commend to thee all our former love .
因此 我 表彰 到 你 全部 我们的 以前的 爱 .
因此，我将我们过去所有的爱都托付给你。

['dɔːrəs]
DORUS
多鲁斯
多鲁斯

[wel] [duː][aɪ] [pruːv] , ['erər] [laɪz][ɔːft][ɪn] [ziːl] ,
Well do I prove , error lies oft in zeal ,
出色地 做 我 证明 , 错误 谎言 经常 在 热情 ,
我岂不是证明，错误往往源于热情吗？

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ziːl] , [ðoʊ] ['erər] [ʌv; əv] [truː] [hɑːrt] .
Yet it is zeal , though error of true heart .
然而 它 是 热情 , 尽管 错误 的 真的 心 .
然而，这虽是出于真心的热忱，却是出于错误。

[nɔːt] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] [sʌtʃ] [heɪts] [tuː; tə] ['frendli] [maɪnd] ,
Nought could impart such hates to friendly mind ,
零 可以 传授 这样的 讨厌 到 友好的 头脑 ,
任何事物都无法将如此仇恨传递给友善的心灵。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðaɪ]	[wɜːrdz]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[dɪs'greɪs]	,
But	**for**	**to**	**find**	**thy**	**words**	**did**	**her**	**disgrace**	**,**
但	为了	到	寻找	你的	字	做过	她	耻辱	,

但你的话语却让她蒙羞。

[huːz]	['oʊnli]	[feɪs]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['hev(ə)n]	[ɪz]	:
Whose	**only**	**face**	**the**	**little**	**heaven**	**is**	**:**
谁	仅有的	脸	这	小的	天堂	是	:

小天堂唯一的面容是：

[wɪtʃ]	[huː]	[dʌθ; dəθ]	[mɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[di'luːʒənz]	,
Which	**who**	**doth**	**miss**	**,**	**his**	**eyes**	**are**	**but**	**delusions**	**,**
哪个	WHO	确实	错过	,	他的	眼睛	是	但	妄想	,

错过的人，他的双眼不过是幻觉。

-	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['tʃiːfɪst]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[di΄laitfulnis]	,
Bar'd	**from**	**their**	**chiefest**	**object**	**of**	**delightfulness**	**,**
-	从	他们的	酋长	目的	的	令人愉悦	,

被剥夺了他们最喜爱的事物，

[θroʊn]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ɜːrθ]	,	[ðə; ði]	['keɪɑːs]	[ʌv; əv]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	;
Thrown	**on**	**this**	**earth**	**,**	**the**	**chaos**	**of**	**confusions**	**;**
抛掷	在	这	地球	,	这	混乱	的	困惑	;

抛掷于世间，一片混乱；

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[wɪʃ]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪn'reɪdʒd]	['spaɪtflnəs]	,
As	**for**	**thy**	**wish**	**,**	**to**	**my**	**enraged**	**spitefulness**	**,**
作为	为了	你的	希望	,	到	我的	愤怒	恶意	,

至于你的愿望，令我怒火中烧，充满怨恨。

[ðə; ði]	['lʌvli]	[bloʊ]	,	[wɪtʃ]	[rer]	[rɪ'wɔːrd]	,	[maɪ]	[prer]	[ɪz]	:
The	**lovely**	**blow**	**,**	**which**	**rare**	**reward**	**,**	**my**	**prayer**	**is**	**:**
这	迷人的	吹	,	哪个	稀有的	报酬	,	我的	祷告	是	:

那美好的一击，那难得的奖赏，我的祈祷是：

[ðaʊ]		[lʌv]	[hɜːr; hər]	,	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[siː]	[ðaɪ]	['saɪtfʊlnəs]	.
Thou	**may'st**	**love**	**her**	**,**	**that**	**I**	**may**	**see**	**thy**	**sightfulness**	**.**
你	五月	爱	她	,	那	我	可能	看	你的	视力	.

你或许会爱她，好让我见识你的远见卓识。

[ðə; ði]	['kwaɪət]	[maɪnd]	(	[wer'ʌv]	[maɪ'self]	[im'pɛərə]	[ɪz]	,
The	**quiet**	**mind**	**(**	**whereof**	**myself**	**impairer**	**is**	**,**
这	安静的	头脑	(	其中	我	损害者	是	,

内心的平静（而我自己却因此受损）

[æz; əz]	[ðaʊ]	[dʌst]	[θɪŋk]	)	[ʃʊd; ʃəd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[dɪs'kwaɪət]	[ˌem 'iː]	.
As	**thou**	**dost**	**think**	**)**	**should**	**most**	**of**	**all**	**disquiet**	**me**	**.**
作为	你	朋友	思考	)	应该	最多	的	全部	忧虑	我	.

正如你所想，这最令我不安。

[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	,	[ðæn; ðən]	['eni]	[maɪnd]	[huː]	['fɛrɚ]	[ɪz]	:
Without	**her**	**love**	**,**	**than**	**any**	**mind**	**who**	**fairer**	**is**	**:**
没有	她	爱	,	比	任何	头脑	WHO	更公平	是	:

没有她的爱，任何比她更美好的心灵都黯然失色：

[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[kjʊr]	[frʌm; frəm]	['sɜːrfɪt]	[woʊz]	[kæn; kən]	['daɪət]	[ˌem 'iː]	.
Her	**only**	**cure**	**from**	**surfeit**	**woes**	**can**	**diet**	**me**	**.**
她	仅有的	治愈	从	过量	烦恼	能	饮食	我	.

她唯一能治好暴饮暴食的办法就是让我减肥。

[ʃiː; ʃi]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌkɑːntɛn'teɪʃən]	:
She	**holds**	**the**	**balance**	**of**	**my**	**contentation**	**:**
她	持有	这	平衡	的	我的	满足	:

她掌握着我内心的平静与满足：

[hɜːr; hər]	[klɪrd]	[aɪz]	,	[nɔːt]	[els]	[ɪn]	['stɔrmz]	[kæn; kən]	['kwaɪət]	[ˌem 'iː]	.
Her	**cleared**	**eyes**	**,**	**nought**	**else**	**in**	**storms**	**can**	**quiet**	**me**	**.**
她	已清除	眼睛	,	零	别的	在	暴风雨	能	安静的	我	.

她清澈的眼神，暴风雨中没有什么能让我平静下来。

[neɪ]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[iːz]	
Nay	**rather**	**than**	**my**	**ease**	**discontentation**
不	相当	比	我的	舒适	不满

不，与其说是安逸的不满，不如说是……

[ʃʊd; ʃəd]	[briːd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[dɪ'dʒektɪd]	[biː; bi]
Should	**breed**	**to**	**her**	**,**	**let**	**me**	**for**	**aye**	**dejected**	**be**
应该	品种	到	她	,	让	我	为了	是的	垂头丧气	是

如果我与她交配，我将永远沮丧。

[frʌm; frəm]	['eni]	[dʒɔɪ]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hɜːr; hər]	[griːf]	[ə'keɪʒn]	.
From	**any**	**joy**	**,**	**which**	**might**	**her**	**grief**	**occasion**	**.**
从	任何	喜悦	,	哪个	可能	她	悲伤	场合	.

任何可能让她悲伤的喜悦。

[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[swiːt]	[pleɪgz]	[maɪ]	['hæpi]	[ɑːrmz]	[ɪn'fektɪd]	[biː; bi]	:
With	**so**	**sweet**	**plagues**	**my**	**happy**	**arms**	**infected**	**be**	**:**
和	所以	甜的	瘟疫	我的	快乐的	武器	已感染	是	:

如此甜蜜的瘟疫，将我快乐的双臂感染：

[peɪn]	[wɪlz]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	,	[jet]	[ʌv; əv]	[deθ]	[aɪ]	['mɔːrtɪfaɪ]	:
Pain	**wills**	**me**	**die**	**,**	**yet**	**of**	**death**	**I**	**mortify**	**:**
疼痛	遗嘱	我	死	,	然而	的	死亡	我	羞辱	:

痛苦欲使我丧命，但我却惧怕死亡：

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[laɪf]	[ɜːks]	,	[ɪn]	[laɪf]	[maɪ]	[lʌvz]	[prə'tektɪd]	[biː; bi]	,
For	**though**	**life**	**irks**	**,**	**in**	**life**	**my**	**loves**	**protected**	**be**	**,**
为了	尽管	生活	恼人	,	在	生活	我的	爱	受保护	是	,

虽然生活充满烦恼，但愿我的爱人在生活中得到庇护。

[ðʌs]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	['tʃeɪndʒləs]	[hɑːrt]	[aɪ]	['fɔːrtɪfaɪ]	.
Thus	**for**	**each**	**change**	**my**	**changeless**	**heart**	**I**	**fortify**	**.**
因此	为了	每个	改变	我的	无变化	心	我	强化	.

因此，每一次变化，我都会让我的永恒之心更加坚定。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['endɪd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	['pliːzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sɪstənts]	,	[ɪ'speʃəli]	[ʌv; əv]
When	**they**	**had**	**ended**	**,**	**to**	**the**	**good**	**pleasing**	**of**	**the**	**assistants**	**,**	**especially**	**of**
什么时候	他们	有	结束	,	到	这	好的	令人愉悦	的	这	助理	,	尤其	的

-	,
Zelmane	**,**
-	,

结束后，令助手们，特别是泽尔曼，非常高兴的是：

[huː]	['nevər]	[fər'gɑːt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[duː]	[ˌkɔmən'deɪʃənz]	{	-	}
who	**never**	**forgot**	**to**	**give**	**due**	**commendations**	**{**	**282**	**}**
WHO	绝不	忘了	到	给	到期的	表彰	{	-	}

他从不忘记给予应有的赞扬{282}

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[frend]	['dɔːrəs]	,	[bæ'sɪliəs]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[lɑː'mɔn]	[tuː; tə]	[end]	[hɪz; ɪz]	['dɪskɔːrs]	[ʌv; əv]
to	**her**	**friend**	**Dorus**	**,**	**Basilius**	**called**	**for**	**Lamon**	**to**	**end**	**his**	**discourse**	**of**
到	她	朋友	多鲁斯	,	巴西利乌斯	称为	为了	拉蒙	到	结尾	他的	话语	的

['strefɔn]	[ænd; ənd]	-	,
Strephon	**and**	**Claius**	**,**
斯特雷芬	和	-	,

巴西利乌斯对她的朋友多鲁斯说，她要求拉蒙停止谈论斯特雷丰和克莱乌斯。

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [mɑːrkt] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] .
wherewith the other day he marked Zelmane to have been exceedingly delighted .
以及 这 其他 天 他 标记 - 到 有 到过 非常 高兴极了 .

前几天他注意到泽尔曼非常高兴。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] ['sɪknəs] [hæd; həd] [steɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'sembli] ; [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
But him sickness had stayed from that assembly ; which gave occasion to
但 他 疾病 有 入住 从 那 集会 ; 哪个 给予 场合 到
['hɪstər] [ænd; ənd] ['deimən] ,
Histor and Damon ,
历史学家 和 达蒙 ,

但他的疾病使他无法参加那次集会；这给了历史学家和达蒙机会，

[tuː] [jʌŋ] ['ʃepərdz] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] ['frendli] ['raɪvlz] - [neɪmz] ,
two young shepherds , taking upon them the two friendly rivals ' names ,
二 年轻的 牧羊人 , 采取 之上 他们 这 二 友好的 竞争对手 - 姓名 ,

两个年轻的牧羊人，取了两个友好竞争对手的名字，

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [bæ'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ['eklɔg] - [waɪz] , [ænd; ənd]
to present Basilius with some other of their complaints eclogue - wise , and
到 展示 巴西利乌斯 和 一些 其他 的 他们的 投诉 牧歌 - 明智的 , 和
[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [sɛ'sti sexsmith] .
first with this double Sestine .
第一的 和 这 双倍的 六分仪 .

向巴西利乌斯呈上他们的一些其他抱怨，以田园诗的形式，首先是这首双重塞斯廷诗。

['strefɔn] [ænd; ənd] -
STREPHON and CLAIUS
斯特雷芬 和 -

斯特雷丰和克莱厄斯

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[jiː; ji] [goʊt] - [hɜːrd][gɔdz] , [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['græsi] ['maʊntnz] ,
Ye goat - herd gods , that love the grassy mountains ,
叶 山羊 - 一群 神 , 那 爱 这 草丛 山脉 ,

喜爱青翠山峦的牧羊神啊，

[jiː; ji] ['nɪmfs] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væliz] ,
Ye nymphs that haunt the springs in pleasant valleys ,
叶 若虫 那 出没 这 弹簧 在 令人愉快的 山谷 ,

你们这些出没于幽静山谷泉水边的仙女们，

[jiː; ji]['sætərz] - [wɪð; wɪθ] [friː] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['fɔrists] ,
Ye satyrs joy'd with free and quiet forests ,
叶 萨提尔 - 和 自由的 和 安静的 森林 ,

你们这些萨堤尔，喜欢自由宁静的森林吧！

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [jʊr; jər]['saɪlənt] [ɪrz] [tuː; tə] [pleɪn] ['mjuːzɪk] ,
Vouchsafe your silent ears to plaining music ,
vouchsafe 你的 沉默的 耳朵 到 平整 音乐 ,

用你那双静默的耳朵聆听轻柔的音乐，

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [woʊz] [gɪv] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
Which to my woes give still an early morning ,
哪个 到 我的 烦恼 给 仍然 一个 早期的 早晨 ,

令我忧愁的是，清晨依然如此。

[ænd; ənd]	[drɔːz]	[ðə; ði]	['doʊlər]	[ɑːn]	[tɪl]	['wɪri]	['iːvnɪŋ]	.
And	**draws**	**the**	**dolour**	**on**	**till**	**weary**	**evening**	**.**
和	平局	这	颜色	在	直到	厌倦	晚上	.

并将这色彩延续到疲惫的夜晚。

-
CLAIUS
-

索赔

[oʊ]	['mɜːrkjəri]	,	[foʊr'goʊr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
O	**Mercury**	**,**	**foregoer**	**to**	**the**	**evening**	**,**
哦	汞	,	放弃者	到	这	晚上	,

哦，水星，黄昏的先行者，

[oʊ]	['hev(ə)nli]	['hʌntrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	['maʊntnz]	,
O	**heavenly**	**huntress**	**of**	**the**	**savage**	**mountains**	**,**
哦	天上	女猎手	的	这	野蛮的	山脉	,

哦，荒野山脉的天界猎手，

[oʊ]	['lʌvli]	[stɑːr]	,	[ɪn'taɪtld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
O	**lovely**	**star**	**,**	**entitled**	**of**	**the**	**morning**	**,**
哦	迷人的	星星	,	标题	的	这	早晨	,

哦，美丽的星星，晨星，

[waɪl]	[ðæt]	[maɪ]	[vɔɪs]	[dʌθ; dəθ]	[fɪl]	[ðoʊz]	['woʊfl]	['væliz]	,
While	**that**	**my**	**voice**	**doth**	**fill**	**those**	**woeful**	**valleys**	**,**
尽管	那	我的	嗓音	确实	充满	那些	悲惨的	山谷	,

愿我的声音回荡在那些悲伤的山谷中，

[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[jʊr; jər]	['saɪlənt]	[ɪrz]	[tuː; tə]	[pleɪn]	['mjuːzɪk]	,
Vouchsafe	**your**	**silent**	**ears**	**to**	**plaining**	**music**	**,**
vouchsafe	你的	沉默的	耳朵	到	平整	音乐	,

用你那双静默的耳朵聆听轻柔的音乐，

[wɪtʃ]	[ɔːft]	[hæθ]	['ekoʊ]	-	[ɪn]	['siːkrət]	['fɔrists]	.
Which	**oft**	**hath**	**echo**	**tir'd**	**in**	**secret**	**forests**	**.**
哪个	经常	有	回声	-	在	秘密	森林	.

那些常常在隐秘森林中回荡的回声。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[aɪ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[friː]	['bɜːrdʒɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔrists]	,
I	**that**	**was**	**once**	**free**	**burgess**	**of**	**the**	**forests**	**,**
我	那	曾是	一次	自由的	伯吉斯	的	这	森林	,

我曾是森林的自由公民，

[wer]	[ʃeɪd]	[frʌm; frəm]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[spɔːrts]	[aɪ]	[sɔːt]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	,
Where	**shade**	**from**	**sun**	**,**	**and**	**sports**	**I**	**sought**	**at**	**evening**	**,**
在哪里	阴影	从	太阳	,	和	运动的	我	寻求	在	晚上	,

傍晚时分，我寻找阴凉处躲避阳光，并进行各种运动。

[aɪ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌns]		[fɔːr; fər]	['plez(ə)nt]	['mjuːzɪk]	,
I	**that**	**was**	**once**	**esteem'd**	**for**	**pleasant**	**music**	**,**
我	那	曾是	一次	受人尊敬的	为了	令人愉快的	音乐	,

我曾因美妙的音乐而备受推崇，

[ˌeɪ 'em]		[naʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɑːnstrəs]	['maʊntnz]
Am	**banish'd**	**now**	**among**	**the**	**monstrous**	**mountains**
是	放逐	现在	之中	这	滔天	山脉

如今我被放逐到这片怪兽横行的山脉之中。

[ʌv; əv]	[hjuːdʒ]	[dɪ'sper]	,	[ænd; ənd]	[faʊl]	[ə'flɪkʃənz]	['væliz]
Of	**huge**	**despair**	**,**	**and**	**foul**	**affliction's**	**valleys**
的	巨大的	绝望	，	和	犯规	苦难的	山谷

巨大的绝望，以及污秽的苦难山谷

[ˌeɪ 'em]	[groʊn]	[ə; eɪ]	[skriːtʃ]	-	[aʊl]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[iːtʃ]	['mɔːrnɪŋ]	.
Am	**grown**	**a**	**screech**	**-**	**owl**	**to**	**myself**	**each**	**morning**	**.**
是	生长	一个	尖叫	-	猫头鹰	到	我	每个	早晨	.

每天早上，我都会独自一人听着猫头鹰的叫声。

-
CLAIUS
-

索赔

[aɪ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[dɪ'laɪtɪd]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	,
I	**that**	**was**	**once**	**delighted**	**every**	**morning**	**,**
我	那	曾是	一次	高兴极了	每一个	早晨	，

我曾经每天早晨都感到无比快乐，

['hʌntɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪld]	[ɪnhæbətɚz]	[ʌv; əv]	['fɔrists]	:
Hunting	**the**	**wild**	**inhabiters**	**of**	**forests**	**:**
打猎	这	荒野	居民	的	森林	:

猎杀森林中的野生动物：

[aɪ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['væliz]
I	**that**	**was**	**once**	**the**	**music**	**of**	**those**	**valleys**
我	那	曾是	一次	这	音乐	的	那些	山谷

那曾是那些山谷的音乐

[soʊ]	-	[ˌeɪ 'em]	,	[ðæt]	[ɔːl]	[maɪ]	[deɪ]	[ɪz]	['iːvnɪŋ]	,
So	**darken'd**	**am**	**,**	**that**	**all**	**my**	**day**	**is**	**evening**	**,**
所以	-	是	，	那	全部	我的	天	是	晚上	，

我如此昏暗，以至于我的每一天都如同黄昏。

[hɑːrt]	-	['broʊkən]	[soʊ]	,	[ðæt]	[moʊl]	[hɪlz]	[siːm]	[haɪ]	['maʊntnz]	,
Heart	**-**	**broken**	**so**	**,**	**that**	**mole**	**hills**	**seem**	**high**	**mountains**	**,**
心	-	破碎的	所以	，	那	痣	丘陵	似乎	高的	山脉	，

伤心欲绝，连小土堆都看作高山。

[ænd; ənd]	[fɪl]	[ðə; ði]	[veɪlz]	[wɪð; wɪθ]	[kraɪz]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	.
And	**fill**	**the**	**vales**	**with**	**cries**	**instead**	**of**	**music**	**.**
和	充满	这	山谷	和	哭泣	反而	的	音乐	.

让山谷充满哭喊声，而不是音乐。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[lɔːŋ]	[sɪns]	,	[ə'læs]	!
Long	**since**	**,**	**alas**	**!**
长的	自从	，	唉	！

唉，很久以前了！

[maɪ]	['dedli]	['swɑːnɪʃ]	['mjuːzɪk]
my	**deadly**	**swannish**	**music**
我的	致命	天鹅般的	音乐

我致命的天鹅音乐

[hæθ]	[meɪd]	[ɪt'self]	[ə; eɪ]	['kraɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	:
Hath	**made**	**itself**	**a**	**crier**	**of**	**the**	**morning**	**:**
有	制成	本身	一个	哭泣者	的	这	早晨	:

它已化身为晨曦的呼唤者：

[ænd; ənd] [hæθ] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [streŋθ] - [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] . { - }
And hath with wailing strength climb'd highest mountains . { 283 }
和 有 和 哀嚎 力量 - 最高 山脉 . { - }

它以哀号般的力量攀登了最高的山峰。{283}

[lɔːŋ] [sɪns] [maɪ] [θɔːts] [mɔːr] ['dezərt] [biː; bi][ðæn; ðən] ['fɔrists] :
Long since my thoughts more desert be than forests :
长的 自从 我的 想法 更多的 沙漠 是 比 森林 :

很久以前，我的思绪更多地停留在沙漠而非森林：

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [siː] [maɪ][dʒɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ,
Long since I see my joys come to their evening ,
长的 自从 我 看 我的 喜悦 来 到 他们的 晚上 ,

很久以前，我就看到我的快乐走向了它们的黄昏。

[ænd; ənd] [steɪt] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə]['oʊvər] - ['trɑːdn] ['væliz] .
And state thrown down to over - trodden valleys .
和 状态 抛掷 向下 到 超过 - 践踏 山谷 .

国家沦陷于人迹罕至的山谷。

-
CLAIUS
-

索赔

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpi] ['dwelərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliz]
Long since the happy dwellers of those valleys
长的 自从 这 快乐的 居民 的 那些 山谷

很久以前，那些山谷里幸福的居民们

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] [streɪndʒ] [iks'kleimɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
Have pray'd me leave my strange exclaiming music ,
有 祈祷 我 离开 我的 奇怪的 惊呼 音乐 ,

祈祷我离开我那奇怪的、令人惊呼的音乐，

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] :
Which troubles their day's work , and joys of evening :
哪个 麻烦 他们的 天 工作 , 和 喜悦 的 晚上 :

这扰乱了他们白天的工作和晚上的乐趣：

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [naɪt] , [mɔːr] [heɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :
Long since I hate the night , more hate the morning :
长的 自从 我 恨 这 夜晚 , 更多的 恨 这 早晨 :

我早就讨厌夜晚，更讨厌清晨：

[lɔːŋ] [sɪns] [maɪ] [θɔːts] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [laɪk] [biːsts] [ɪn] ['fɔrists] ,
Long since my thoughts chase me like beasts in forests ,
长的 自从 我的 想法 追赶 我 喜欢 野兽 在 森林 ,

长久以来，我的思绪一直像森林里的野兽一样追逐着我，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [maɪ'self] [leɪd] ['ʌndər] ['maʊntnz] .
And make me wish myself laid under mountains .
和 制作 我 希望 我 铺设 在下面 山脉 .

让我宁愿躺在群山之下。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[mɪ'simz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['maʊntnz] ,
Meseems I see the high and stately mountains ,
看起来 我 看 这 高的 和 庄严 山脉 ,

我似乎看到了高耸雄伟的群山，

[træns'fɔːrm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [loʊ] [dɪ'dʒektɪd] ['væliz]
Transform themselves to low dejected valleys
转换 他们自己 到 低的 垂头丧气 山谷

把自己变成低矮沮丧的山谷

[mɪ'simz] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ɪl] - [tʃeɪndʒd] ['fɔrists] ,
Meseems I hear in these ill - changed forests ,
看起来 我 听到 在 这些 患病的 - 已更改 森林 ,

我似乎在这些面目全非的森林里听到了声音,

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [duː] [lɜːrn] [ʌv; əv] [aulz] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] :
The Nightingales do learn of Owls their music :
这 夜莺 做 学习 的 猫头鹰 他们的 音乐 :

夜莺确实学会了猫头鹰的歌声:

[mɪ'simz] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Meseems I feel the comfort of the morning ,
看起来 我 感觉 这 舒适 的 这 早晨 ,

我似乎感受到了清晨的舒适。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [sə'riːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
Turn'd to the mortal serene of an evening .
转弯 到 这 凡人 安详 的 一个 晚上 .

转入夜晚的宁静祥和。

-
CLAIUS
-

索赔

[mɪ'simz] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋ] ,
Meseems I see a filthy cloudy evening ,
看起来 我 看 一个 污秽 多云 晚上 ,

我看到的似乎是一个阴沉肮脏的夜晚,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] :
As soon as sun begins to climb the mountains :
作为 很快 作为 太阳 开始 到 爬 这 山脉 :

当太阳开始攀升山峰时:

[mɪ'simz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [sent] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Meseems I feel a noisome scent , the morning
看起来 我 感觉 一个 令人厌恶的 香味 , 这 早晨

我似乎闻到了一股难闻的气味，那是早晨。

[wen] [aɪ][duː] [smel] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliz] :
When I do smell the flowers of those valleys :
什么时候 我 做 闻 这 花朵 的 那些 山谷 :

当我闻到那些山谷里花朵的芬芳时:

[mɪ'simz] [aɪ] [hɪr] , [wen] [aɪ][duː] [hɪr] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
Meseems I hear , when I do hear sweet music ,
看起来 我 听到 , 什么时候 我 做 听到 甜的 音乐 ,

我似乎能听见，当我听到美妙的音乐时,

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrdərd] [men] [ɪn] ['fɔrists] .
The dreadful cries of murder'd men in forests .
这 可怕 哭泣 的 被谋杀 男人 在 森林 .

森林中被谋杀者的凄厉惨叫声。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['fɔrists] ,
I wish to fire the trees of all those forests ,
我 希望 到 火 这 树木 的 全部 那些 森林 ,
我想把那些森林里的树木全部烧掉。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,
I give the sun a last farewell each evening ,
我 给 这 太阳 一个 最后的 告别 每个 晚上 ,
每天傍晚，我都会向太阳道别。

[aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['faindəz] [aʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] :
I curse the fiddling finders out of music :
我 诅咒 这 拉琴 发现者 出去 的 音乐 :
我诅咒那些把音乐糟蹋殆尽的人：

[wɪð; wɪθ] ['envi] [aɪ][duː] [heɪt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊntnz] :
With envy I do hate the lofty mountains :
和 嫉妒 我 做 恨 这 高远 山脉 :
我嫉妒那些高耸入云的山峰：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'spaɪt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['væliz] :
And with despite despise the humble valleys :
和 和 尽管 鄙视 这 谦逊的 山谷 :
尽管鄙夷卑微的山谷：

[aɪ][duː] [dɪ'test] [naɪt] , ['iːvnɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
I do detest night , evening , day and morning .
我 做 厌恶 夜晚 , 晚上 , 天 和 早晨 .
我讨厌夜晚、傍晚、白天和早晨。

-
CLAIUS
-
索赔

[kɜːrs] [tuː; tə][maɪ'self][maɪ] [prer] [ɪz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
Curse to myself my prayer is , the morning ;
诅咒 到 我 我的 祷告 是 , 这 早晨 ;
诅咒我自己，我的祈祷是，清晨；

[maɪ]['faɪər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] ;
My fire is more than can be made with forests ;
我的 火 是 更多的 比 能 是 制成 和 森林 ;
我的火势远非森林所能点燃；

[maɪ] [steɪt] [mɔːr] [beɪs] , [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['beɪsɪst] ['væliz] :
My state more base , than are the basest valleys :
我的 状态 更多的 根据 , 比 是 这 最底层 山谷 :
我的州比最偏僻的山谷还要偏僻：

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['iːvnɪŋz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ;
I wish no evenings more to see , each evening ;
我 希望 不 晚上 更多的 到 看 , 每个 晚上 ;
我希望不再看到夜晚，每个夜晚；

[ʃeɪmd] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
Shamed I hate myself in sight of mountains ,
羞愧 我 恨 我 在 视线 的 山脉 ,
在群山面前，我感到羞愧，我憎恨自己。

[ænd; ənd][stɑːp][maɪ] [ɪrz] [lest] [aɪ] [groʊ] [mæd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .
And stop my ears lest I grow mad with music .
和 停止 我的 耳朵 免得 我 生长 疯狂的 和 音乐 .
捂住我的耳朵，免得我被音乐逼疯。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huːz] [pɑːrts] - [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mjuːzɪk] ,
For she whose parts maintain'd a perfect music ,
为了 她 谁 部分 - 一个 完美的 音乐 ,

因为她，她的各个部分都保持着完美的音乐，

[huːz] ['bjuːti] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Whose beauty shin'd more than the blushing morning ,
谁 美丽 - 更多的 比 这 脸红 早晨 ,

她的美貌比清晨的红晕还要耀眼。

[huː] [mʌtʃ] [dɪd] [pæs] [ɪn] [steɪt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['maʊntnz] , { - }
Who much did pass in state the stately mountains , { 284 }
WHO 很多 做过 经过 在 状态 这 庄严 山脉 , { - }

谁曾以庄严的姿态穿过巍峨的群山，{284}

[ɪn] ['streɪtnəs] [pæst] [ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,
In straightness pass'd the cedars of the forests ,
在 笔直 通过 这 雪松 的 这 森林 ,

森林里的雪松笔直地穿过，

[hæθ] [kæst][ˌem 'iː] [retʃ] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
Hath cast me wretch into eternal evening ,
有 投掷 我 可怜虫 进入 永恒 晚上 ,

祂将我这可怜的人抛入永恒的黑暗之中，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrk] ['væliz] .
By taking her two suns from those dark valleys .
经过 采取 她 二 太阳 从 那些 黑暗的 山谷 .

从那些黑暗的山谷中带走她的两个太阳。

-
CLAIUS
-

索赔

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [huːm] - , [ðə; ði] [ælps] [ɑːr; ər] ['væliz] ,
For she , to whom compar'd , the alps are valleys ,
为了 她 , 到 谁 - , 这 阿尔卑斯山 是 山谷 ,

对她而言，与她相比，阿尔卑斯山也如同山谷。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [liːst] [wɜːrd] [brɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪəz] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,
She , whose least word brings from the spheres their music ,
她 , 谁 至少 单词 带来 从 这 球体 他们的 音乐 ,

她，哪怕最轻声细语，也能唤起天体的音乐，

[æt; ət] [huːz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
At whose approach the sun rose in the evening ,
在 谁 方法 这 太阳 玫瑰 在 这 晚上 ,

傍晚时分，太阳升起，就在那片土地上。

[huː] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ber] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['mɔːrnɪŋ] ,
Who where she went bare in her forehead morning ,
WHO 在哪里 她 去 裸 在 她 前额 早晨 ,

早上她去哪儿了，额头上光秃秃的。

[ɪz] [gɔːn] , [ɪz] [gɔːn] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr] [spɔɪld] ['fɔrists] ,
Is gone , is gone , from those our spoiled forests ,
是 已消失 , 是 已消失 , 从 那些 我们的 被宠坏了 森林 ,

消失了，消失了，从我们那些被破坏的森林里消失了。

['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːrts]	['aʊər; ɑːr]	[best]	-	['maʊntnz]	.
Turning	**to**	**deserts**	**our**	**best**	**pastur'd**	**mountains**	**.**
转弯	到	沙漠	我们的	最好的	-	山脉	.

把我们最好的牧场变成沙漠。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[ðoʊz]	['maʊntnz]	['wɪtnəs]	[ʃæl; ʃəl]	,	[soʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðoʊz]	['væliz]	,
Those	**mountains**	**witness**	**shall**	**,**	**so**	**shall**	**those**	**valleys**	**,**
那些	山脉	证人	将	,	所以	将	那些	山谷	,

那些山脉将见证，那些山谷也将见证。

[ðoʊz]	['fɔrists]	[iːk]	,	[meɪd]	['retʃɪd]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['mjuːzɪk]	.
Those	**forests**	**eke**	**,**	**made**	**wretched**	**by**	**our**	**music**	**.**
那些	森林	埃克	,	制成	可怜	经过	我们的	音乐	.

那些森林因我们的音乐而变得凄凉。

-
CLAIUS
-

索赔

['aʊər; ɑːr]	['mɔːrnɪŋ]	[hɪm]	[ɪz]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[sɔːŋ]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	.
Our	**morning**	**hymn**	**is**	**this**	**,**	**and**	**song**	**at**	**evening**	**.**
我们的	早晨	圣歌	是	这	,	和	歌曲	在	晚上	.

我们早晨的赞美诗是这首，晚上的歌也是这首。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['weɪlɪŋ]	,
But	**as**	**though**	**all**	**this**	**had**	**been**	**but**	**the**	**taking**	**of**	**a**	**taste**	**of**	**their**	**wailings**	**,**
但	作为	尽管	全部	这	有	到过	但	这	采取	的	一个	品尝	的	他们的	哀嚎	,

但仿佛这一切只不过是尝到了他们哀嚎的滋味，

['strefɔn]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	[ðɪs]	['daɪˌzeɪn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ænsər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[vɜːrs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[kraʊn]	.
Strephon	**again**	**began**	**this**	**Dizain**	**which**	**was**	**answered**	**unto**	**him**	**in**	**that**	**kind**	**of**	**verse**	**which**	**is**	**called**	**the**	**crown**	**.**
斯特雷芬	再次	开始	这	迪赞	哪个	曾是	回答	到	他	在	那	种类	的	诗	哪个	是	称为	这	王冠	.

斯特雷芬再次开始创作这首迪赞诗，而这首诗以被称为“冠冕”的那种诗歌形式回应了他。

['strefɔn]	[ænd; ənd]	-
STREPHON	**and**	**CLAIUS**
斯特雷芬	和	-

斯特雷丰和克莱厄斯

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[aɪ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[dɪ'test]	[ɔːl]	[dʒɔɪz]	;
I	**joy**	**in**	**grief**	**,**	**and**	**do**	**detest**	**all**	**joys**	**;**
我	喜悦	在	悲伤	,	和	做	厌恶	全部	喜悦	;

我以悲伤为乐，厌恶一切快乐；

[dɪ'spaɪz]	[dɪ'laɪt]	,	[ˌeɪ 'em]	-	[wɪð; wɪθ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[iːz]	:
Despise	**delight**	**,**	**am**	**tir'd**	**with**	**thought**	**of**	**ease**	**:**
鄙视	喜	,	是	-	和	想法	的	舒适	:

厌恶享乐，厌倦安逸：

[aɪ]	[tɜːrn]	[maɪ]	[hed]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[ə'nɔiz]	,
I	**turn**	**my**	**head**	**to**	**all**	**forms**	**of**	**annoys**	**,**
我	转动	我的	头	到	全部	表格	的	令人恼火	,

我对所有烦心事都置之不理。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	['fænsi]	[pliːz]	,
And	**with**	**the**	**change**	**of**	**them**	**my**	**fancy**	**please**	**,**
和	和	这	改变	的	他们	我的	想要	请	,

如果可以的话，请随意更换它们。

[aɪ]	['stʌdi]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[ˌem 'iː]	[moʊst]	[dɪs'pliːz]	,
I	**study**	**that**	**which**	**may**	**me**	**most**	**displease**	**,**
我	学习	那	哪个	可能	我	最多	得罪	,

我研究那些最可能让我不快的东西，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɪsplɛʒɝz]	[maɪt]	,
And	**in**	**despite**	**of**	**that**	**displeasure's**	**might**	**,**
和	在	尽管	的	那	不满的	可能	,

尽管这种不满情绪十分强烈，

[ɪm'breɪs]	[ðæt]	[moʊst]	,	[ðæt]	[moʊst]	[maɪ]	[soʊl]	[dis'trɔiz]	;
Embrace	**that**	**most**	**,**	**that**	**most**	**my**	**soul**	**destroys**	**;**
拥抱	那	最多	,	那	最多	我的	灵魂	摧毁	;

拥抱那最能摧毁我灵魂的东西；

['blaɪndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[biːmz]	,	[fel]	['dɑːrknəs]	[ɪz]	[maɪ]	[saɪt]	:
Blinded	**with**	**beams**	**,**	**fell**	**darkness**	**is**	**my**	**sight**	**:**
失明	和	光束	,	跌倒	黑暗	是	我的	视线	:

光束刺得我睁不开眼，眼前一片漆黑：

[dwel]	[ɪn]	[maɪ]	['ruːɪnz]	,	[fiːd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌkɪŋ]	[smɑːrt]	,
Dwell	**in**	**my**	**ruins**	**,**	**feed**	**with**	**sucking**	**smart**	**,**
住	在	我的	废墟	,	喂养	和	吸吮	聪明的	,

栖身于我的废墟，以吸吮的智慧为食，

[aɪ]	[θɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[woʊz]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	.
I	**think**	**from**	**me**	**,**	**not**	**from**	**my**	**woes**	**to**	**part**	**.**
我	思考	从	我	,	不是	从	我的	烦恼	到	部分	.

我认为应该从我自身出发，而不是从我的痛苦出发。

-
CLAIUS
-

索赔

[aɪ]	[θɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[woʊz]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	,
I	**think**	**from**	**me**	**not**	**from**	**my**	**woes**	**to**	**part**	**,**
我	思考	从	我	不是	从	我的	烦恼	到	部分	,

我认为，从我自身而非我的苦难中分离出来，

[ænd; ənd]	[loʊθ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[kɔːld]	[laɪf]	,	[neɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[laɪf]
And	**loath**	**the**	**time**	**call'd**	**life**	**,**	**nay**	**think**	**that**	**life**
和	厌恶	这	时间	被称为	生活	,	不	思考	那	生活

厌恶被称为生命的时光，不，我认为生命

['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['tɔːrment]	[dɪd]	[ɪm'pɑːrt]	;
Nature	**to**	**me**	**for**	**torment**	**did**	**impart**	**;**
自然	到	我	为了	折磨	做过	传授	;

大自然赐予我痛苦；

[θɪŋk]	,	[maɪ]	[hɑːrd]	[hæps]	[hæv; həv]	[blʌntid]	['dɛθs]	[ʃɑːrp]	[naɪf]	,
Think	**,**	**my**	**hard**	**haps**	**have**	**blunted**	**death's**	**sharp**	**knife**	**,**
思考	,	我的	难的	发生	有	钝化	死亡人数	锋利的	刀	,

想想看，我经历的种种磨难，或许已经钝化了死神的利刃。

[nɑːt]	['sperɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	[biː; bi]	[raɪf]	:
Not	**sparing**	**me**	**,**	**in**	**whom**	**his**	**works**	**be**	**rife**	**:**
不是	节省	我	,	在	谁	他的	作品	是	普遍存在	:

他没有饶恕我，他的恶行在我身上甚多:

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ðɪs]	,	[θɪŋk]	['neɪtʃər]	,	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]
And	**thinking**	**this**	**,**	**think**	**nature**	**,**	**life**	**and**	**death**
和	思维	这	,	思考	自然	,	生活	和	死亡

想到这些，就去思考自然、生命和死亡。

[pleɪs]	['sɔːroʊz]	['traɪʌmf]	[ɑːn]	[maɪ]	['kɔŋkəd]	[hɑːrt]	,
Place	**sorrow's**	**triumph**	**on**	**my**	**conquered**	**heart**	**,**
地方	悲伤的	胜利	在	我的	征服	心	,

让悲伤的胜利铭刻在我被征服的心中，

[hwɛə'tuː]	[aɪ]	[jiːld]	,	[ænd; ənd]	[siːk]	[nʌn]	['ʌðər]	[breθ]	,
Whereto	**I**	**yield**	**,**	**and**	**seek**	**none**	**other**	**breath**	**,**
到哪里	我	屈服	,	和	寻找	没有任何	其他	气息	,

我愿归于此，不再寻求其他呼吸。

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪn'fekʃəs]	[greɪv]	:
But	**from**	**the**	**scent**	**of**	**some**	**infectious**	**grave**	**:**
但	从	这	香味	的	一些	传染性	严重	:

但从某种传染性坟墓的气味中:

[nɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	[ɔːt]	,	[bʌt; bət]	['mɪstʃɪf]	[kreɪv]	.	{	-	}
Nor	**of**	**my**	**fortune**	**ought**	**,**	**but**	**mischief**	**crave**	**.**	**{**	**285**	**}**
也不	的	我的	财富	应该	,	但	恶作剧	渴望	.	{	-	}

我的命运也不应该如此，我只渴望作恶。{285}

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[nɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	['mɪstʃɪf]	[kreɪv]	,
Nor	**of**	**my**	**fortune**	**ought**	**but**	**mischief**	**crave**	**,**
也不	的	我的	财富	应该	但	恶作剧	渴望	,

我的命运不应只为作恶，

[ænd; ənd]	[siːk]	[tuː; tə]	['nɜːrɪʃ]	[ðæt]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[kən'teɪnz]
And	**seek**	**to**	**nourish**	**that**	**,**	**which**	**now**	**contains**
和	寻找	到	滋养	那	,	哪个	现在	包含

并努力滋养它，它现在包含着

[ɔːl]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	:	[ɪf]	[aɪ]	[maɪ'self]	[wɪl]	[seɪv]	,
All	**what**	**I**	**am**	**:**	**if**	**I**	**myself**	**will**	**save**	**,**
全部	什么	我	是	:	如果	我	我	将要	节省	,

我的一切：如果我能拯救自己，

[ðen]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[seɪv]	,	[wʌt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	['tʃiːfli]	[reɪn]	,
Then	**must**	**I**	**save**	**,**	**what**	**in**	**me**	**chiefly**	**reigns**	**,**
然后	必须	我	节省	,	什么	在	我	主要	统治	,

那么，我必须拯救我体内最主要的那部分，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['heɪtfl]	[web]	[ʌv; əv]	['sɔːroʊz]	[peɪnz]	.
Which	**is**	**the**	**hateful**	**web**	**of**	**sorrow's**	**pains**	**.**
哪个	是	这	可恶	网站	的	悲伤的	疼痛	.

这就是悲伤带来的痛苦之网。

['sɑːroʊ]	[ðen]	['tʃerɪʃ]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːroʊ]	:
Sorrow	**then**	**cherish**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**sorrow**	**:**
悲哀	然后	珍惜	我	,	为了	我	是	悲哀	:

悲伤啊，请珍惜我吧，因为我就是悲伤：

[noʊ]	['biːɪŋ]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	['sɑːroʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	:
No	**being**	**now**	**,**	**but**	**sorrow**	**I**	**can**	**have**	**:**
不	存在	现在	,	但	悲哀	我	能	有	:

此刻我已无存在感，但我可以拥有悲伤：

[ðen]	[dek]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ðaɪn]	[oʊn]	;	[ðaɪ]	[help]	[aɪ]	['bɔːroʊ]	,
Then	**deck**	**me**	**as**	**thine**	**own**	**;**	**thy**	**help**	**I**	**borrow**	**,**
然后	甲板	我	作为	你的	自己的	;	你的	帮助	我	借	,

那就把我打扮得像你自己的一样；我借用你的帮助，

[sɪns]	[ðaʊ]	[maɪ]	['rɪtʃɪz]	[ɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]
Since	**thou**	**my**	**riches**	**art**	**,**	**and**	**that**	**thou**	**hast**
自从	你	我的	财富	艺术	,	和	那	你	哈斯特

因为你是我的财富，而你拥有

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɜːrtl]	[maɪnd]	[laɪ]	[weɪst]	.
Enough	**to**	**make**	**a**	**fertile**	**mind**	**lie**	**waste**	**.**
足够的	到	制作	一个	沃	头脑	说谎	浪费	.

足以让一个才思敏捷的人白白浪费生命。

-

CLAIUS

-

索赔

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɜːrtl]	[maɪnd]	[laɪ]	[weɪst]	,
Enough	**to**	**make**	**a**	**fertile**	**mind**	**lie**	**waste**	**,**
足够的	到	制作	一个	沃	头脑	说谎	浪费	,

足以让一个才思敏捷的人白白浪费生命。

[ɪz]	[ðæt]	[hjuːdʒ]	[stɔːrm]	,	[wɪtʃ]	[pɔːz]	[ɪt'self]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	:
Is	**that**	**huge**	**storm**	**,**	**which**	**pours**	**itself**	**on**	**me**	**:**
是	那	巨大的	风暴	,	哪个	倾倒	本身	在	我	:

那场倾盆大雨正向我袭来：

['heɪlˌstəʊnz]	[ʌv; əv]	[terz]	,	[ʌv; əv]	[saɪz]	[ə; eɪ]	['mɑːnstrəs]	[blæst]	,
Hailstones	**of**	**tears**	**,**	**of**	**sighs**	**a**	**monstrous**	**blast**	**,**
冰雹	的	眼泪	,	的	叹息	一个	滔天	爆炸	,

泪如雨下，叹息如冰雹，一声巨响，

['θʌndərz]	[ʌv; əv]	[kraɪz]	;	['laɪtnɪŋ]	[maɪ]	[waɪld]	[lʊks]	[biː; bi]	,
Thunders	**of**	**cries**	**;**	**lightnings**	**my**	**wild**	**looks**	**be**	**,**
雷声	的	哭泣	;	闪电	我的	荒野	看起来	是	,

雷鸣般的哭喊；闪电般的眼神，如同狂野的目光。

[ðə; ði]	['da:kənd]	['hɛvən]	[maɪ]	[soʊl]	,	[wɪtʃ]	[nɔːt]	[kæn; kən]	[siː]	,
The	**darkened**	**heav'n**	**my**	**soul**	**,**	**which**	**nought**	**can**	**see**	**,**
这	变暗	天堂	我的	灵魂	,	哪个	零	能	看	,

我灵魂的黑暗天堂，无人能见。

[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[spraɪts]	[wɪtʃ]	[triːz]	[baɪ]	[ruːts]	[ʌp'teə(r)]	,
The	**flying**	**sprites**	**which**	**trees**	**by**	**roots**	**uptear**	**,**
这	飞行	精灵	哪个	树木	经过	根	泪	,

那些能将树木根部连根拔起的飞行精灵，

[biː; bi]	[ðoʊz]	[dis'pɛəz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[hoʊps]	[kwaɪt]	[reizd]	.
Be	**those**	**despairs**	**which**	**have**	**my**	**hopes**	**quite**	**rased**	**.**
是	那些	绝望	哪个	有	我的	希望	相当	举起	.

那些绝望反而让我燃起了希望。

[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪz]	;	[ɔːl]	[foʊks]	[ðoʊz]	['stɔrmz]	[fɔːr'ber]	,
The	**difference**	**is**	**;**	**all**	**folks**	**those**	**storms**	**forbear**	**,**
这	不同之处	是	;	全部	各位	那些	暴风雨	忍耐	,

区别在于：所有那些风暴都止步于此。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	;	[huː]	[ðen]	[maɪ'self]	[ʃʊd; ʃəd]	[flaɪ]	,
But	**I**	**cannot**	**;**	**who**	**then**	**myself**	**should**	**fly**	**,**
但	我	不能	;	WHO	然后	我	应该	飞	,

但我不能；那么，我又怎能飞翔呢？

[soʊ]	[kloʊz]	['ʌntə,'ʌntu]	[maɪ'self]	[maɪ]	[reks]	[duː]	[laɪ]	.
So	**close**	**unto**	**myself**	**my**	**wrecks**	**do**	**lie**	**.**
所以	关闭	到	我	我的	残骸	做	说谎	.

我的残骸就躺在离我如此之近的地方。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[soʊ]	[kloʊz]	['ʌntə,'ʌntu]	[maɪ'self]	[maɪ]	[reks]	[duː]	[laɪ]	,
So	**close**	**unto**	**myself**	**my**	**wrecks**	**do**	**lie**	**,**
所以	关闭	到	我	我的	残骸	做	说谎	,

我的残骸就躺在离我如此之近的地方，

[bʌt; bət]	[kɔːz]	,	[ɪ'fekt]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]
But	**cause**	**,**	**effect**	**,**	**beginning**	**,**	**and**	**the**	**end**
但	原因	,	影响	,	开始	,	和	这	结尾

但因、果、始、终

[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ɪn]	[,em 'iː]	:	[wʌt]	[help]	[ðen]	[kæn; kən]	[aɪ]	[traɪ]	?
Are	**all**	**in**	**me**	**:**	**what**	**help**	**then**	**can**	**I**	**try**	**?**
是	全部	在	我	:	什么	帮助	然后	能	我	尝试	?

一切都在我身上：那我还能尝试什么方法呢？

[maɪ]	[ʃɪp]	,	[maɪ'self]	,	[huːz]	[kɔːrs]	[tuː; tə]	[lʌv]	[dʌθ; dəθ]	[bend]	,
My	**ship**	**,**	**myself**	**,**	**whose**	**course**	**to**	**love**	**doth**	**bend**	**,**
我的	船	,	我	,	谁	课程	到	爱	确实	弯曲	,

我的船，我自己，都为爱而改变航向，

[sɔːr]	['biːtn]	[dʌθ; dəθ]	[hɜːr; hər]	[mæst]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[spend]	:
Sore	**beaten**	**doth**	**her**	**mast**	**of**	**comfort**	**spend**	**:**
疮	被打败	确实	她	桅杆	的	舒适	花费	:

她疲惫不堪，失去了所有的舒适：

[hɜːr; hər]	['keɪb(ə)l]	['riːz(ə)n]	,	[breɪks]	[frʌm; frəm]	-	[hoʊp]	:
Her	**cable**	**reason**	**,**	**breaks**	**from**	**anchor'd**	**hope**	**:**
她	电缆	原因	,	休息	从	-	希望	:

她的有线电视理由，打破了锚定的希望：

['fænsi]	,	[hɜːr; hər]	['tæklɪŋ]	[tɔːrn]	[ə'weɪ]	[dʌθ; dəθ]	[flaɪ]	:
Fancy	**,**	**her**	**tackling**	**torn**	**away**	**doth**	**fly**	**:**
想要	,	她	擒抱	撕裂	离开	确实	飞	:

幻想，她的擒抱被撕开，飞了出去：

['ruːɪn]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[hæθ]	[bloʊn]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[skoʊp]	:
Ruin	**,**	**the**	**wind**	**,**	**hath**	**blown**	**her**	**from**	**her**	**scope**	**:**
废墟	,	这	风	,	有	吹	她	从	她	范围	:

毁灭之风已将她吹离了她的视野：

[bruːzd]	[wɪð; wɪθ]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	['kɛrz]	,	[bʌt; bət]	['broʊkən]	[ɪz]
Bruised	**with**	**waves**	**of**	**cares**	**,**	**but**	**broken**	**is**
瘀伤	和	波浪	的	关心	,	但	破碎的	是

被忧虑的浪潮击垮，但已破碎

[ɑːn] [rɑːk] [dɪˈsper] , [ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv][maɪ] [blɪs] .
On rock despair , the burial of my bliss .
在 岩石 绝望 ， 这 葬礼 的 我的 极乐 .
在绝望的岩石上，埋葬了我的幸福。

-
CLAIUS
-
索赔

[ɑːn] [rɑːk] [dɪˈsper] , [ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv][maɪ] [blɪs] ,
On rock despair , the burial of my bliss ,
在 岩石 绝望 ， 这 葬礼 的 我的 极乐 ，
在绝望的岩石上，埋葬了我的幸福，

[aɪ] [lɔːŋ] [duː] [plaʊ] [wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈzaɪər] :
I long do plough with plough of deep desire :
我 长的 做 犁 和 犁 的 深的 欲望 ：
我渴望用深切的渴望之犁耕耘：

[ðə; ði] [siːd] [fæst] - [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [noʊ] [truːθ] [tuː; tə] [mɪs] :
The seed fast - meaning is , no truth to miss :
这 种子 快速地 - 意义 是 ， 不 真相 到 错过 ：
种子速成含义是：不容错过任何真理：

[aɪ] [ˈhæroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɔːl][kənˈspaɪər] ,
I harrow it with thoughts , which all conspire ,
我 耙 它 和 想法 ， 哪个 全部 合谋 ，
我思绪万千，它们彼此勾结，令我痛苦不堪。

[ˈfeɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈhaɪər] .
Favour to make my chief and only hire .
偏爱 到 制作 我的 首席 和 仅有的 聘请 .
请您帮忙任命我的上司，我只雇用他。

[bʌt; bət] [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [gɔːn] [əˈbaʊt] ,
But woe is me , the year is gone about ,
但 悲哀 是 我 ， 这 年 是 已消失 关于 ，
唉，一年就这么过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [riːp] , [aɪ] [riːp] [bʌt; bət] [ðɪs]
And now I fain would reap , I reap but this
和 现在 我 欣然 会 收割 ， 我 收割 但 这
而现在我渴望收获，我收获，但这只是

[ˈheitfəli] [groʊn] , [ˈæbsəns] [nuː] [sprʌŋ] [aʊt] .
Hatefully grown , absence new sprung out .
可恨地 生长 ， 缺席 新的 弹簧 出去 .
令人憎恶地滋生，新的缺席悄然出现。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [saɪt] [ɪmˈper] ,
So that I see , although my sight impair ,
所以 那 我 看 ， 虽然 我的 视线 妨害 ，
所以即使我的视力受损，我仍然能看到

[veɪn] [ɪz][ðer; ðər] [peɪn] , [huː] [ˈleɪbər] [ɪn] [dɪˈsper] . { - }
Vain is their pain , who labour in despair . { 286 }
徒劳 是 他们的 疼痛 ， WHO 劳动 在 绝望 . { - }
那些在绝望中劳作的人，他们的痛苦是徒劳的。{286}

[ˈstrefɔn]
STREPHON
斯特雷芬
斯特雷芬

[veɪn] [ɪz][ðer; ðər] [peɪn] , [huː] ['leɪbər] [ɪn] [dɪ'sper] .
Vain is their pain , who labour in despair .
徒劳 是 他们的 疼痛 , WHO 劳动 在 绝望 .

那些在绝望中劳作的人，他们的痛苦是徒劳的。

[fɔːr; fər][soʊ][dɪd][aɪ] , [wen] [wɪð; wɪθ][maɪ]['æŋg(ə)l] [wɪl] ,
For so did I , when with my angle will ,
为了 所以 做过 我 , 什么时候 和 我的 角度 将要 ,

当我带着我的角度意志时，我也是如此。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] [fer] ,
I sought to catch the fish Torpedo fair ,
我 寻求 到 抓住 这 鱼 鱼雷 公平的 ,

我试图捕捉鱼雷集市，

[ɛvn] [ðen] [dɪ'sper] [dɪd] [hoʊp] [ɔːl'redi] [kɪl] :
Ev'n then despair did hope already kill :
甚至 然后 绝望 做过 希望 已经 杀 :

即使在那时，绝望也已经扼杀了希望：

[jet] ['fænsi] [wʊd] [pər'fɔːrs] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
Yet fancy would perforce employ his skill ,
然而 想要 会 强制 采用 他的 技能 ,

然而，幻想必然会运用他的技巧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [gɑːt] ; [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [naʊ] [ɪz] [kɔːt] .
And this hath got ; the catcher now is caught .
和 这 有 得到 ; 这 捕手 现在 是 捕捉 .

事情就是这样；捕手现在被抓住了。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [dɪd] [ber] ,
Lam'd with the angle , which itself did bear ,
- 和 这 角度 , 哪个 本身 做过 熊 ,

带着角度，它本身就承载着，

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] , [kwaɪt] [draʊnd] [ɪn] ['doʊlər] , [brɔːt]
And unto death , quite drown'd in dolours , brought
和 到 死亡 , 相当 溺水 在 痛苦 , 带来

最终，他被痛苦彻底淹没，走向死亡。

[tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ðen] - [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] :
To death , as then disguis'd in her fair face :
到 死亡 , 作为 然后 - 在 她 公平的 脸 :

死后，她伪装成美丽的模样：

[ðʌs] , [ðʌs] , [ə'læs] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [lɔːs] [ɪn] [tʃeɪs] .
Thus , thus , alas , I had my loss in chase .
因此 , 因此 , 唉 , 我 有 我的 损失 在 追赶 .

就这样，唉，我在追逐中失败了。

-
CLAIUS
-

索赔

[ðʌs] , [ðʌs] , [ə'læs] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [lɔːs] [ɪn] [tʃeɪs] ,
Thus , thus , alas , I had my loss in chase ,
因此 , 因此 , 唉 , 我 有 我的 损失 在 追赶 ,

就这样，就这样，唉，我在追逐中失败了。

[wen] [fɜːrst] [ðæt] [kraʊnd] ['bæzɪlɪsk][aɪ] [nuː] ;
When first that crowned Basilisk I knew ;
什么时候 第一的 那 加冕 蛇怪 我 知道 ;

当我第一次见到加冕的蛇怪时，我就知道了；

[huːz] ['futsteps] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ɔːft][dɪd] [treɪs] ,
Whose footsteps I with kisses oft did trace ,
谁 脚步声 我 和 吻 经常 做过 痕迹 ,
我曾多次用吻来追寻他们的足迹，

[tɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [hæp; hɑːp] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst]['evər] [ruː] ,
Till by such hap , as I must ever rue ,
直到 经过 这样的 哈普 , 作为 我 必须 曾经 后悔 ,
直到发生那样一件令我终生懊悔不已的事，

[maɪn] [aɪz] [dɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hjuː] ,
Mine eyes did light upon her shining hue ,
矿 眼睛 做过 光 之上 她 灼灼 色调 ,
我的目光被她闪亮的光泽所吸引，

[ænd; ənd][hɜːrz][ɑːn][ˌem 'iː] , - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪt] .
And hers on me , astonish'd with that sight .
和 她的 在 我 , - 和 那 视线 .
她看着我，被眼前的景象惊呆了。

[sɪns] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [pleɪs] ,
Since then my heart did lose his wonted place ,
自从 然后 我的 心 做过 失去 他的 惯常 地方 ,
从那以后，我的心就失去了它原本的位置。

[ɪn'fektɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['pɔɪzənz] [maɪt] ,
Infected so with her sweet poison's might ,
已感染 所以 和 她 甜的 毒药 可能 ,
被她甜蜜毒药的力量彻底感染了，

[ðæt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ded] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [went] :
That , leaving me for dead , to her it went :
那 , 离开 我 为了 死的 , 到 她 它 去 :
她把我丢下，以为我死了，然后就把东西给了她：

[bʌt; bət][hɑː] !
But ha !
但 哈 !
但是哈！

[hɜːr; hər] [flaɪt] [hæθ] [hɜːr; hər][maɪ] [ded] [rə'liːks] [spent] .
her flight hath her my dead reliques spent .
她 航班 有 她 我的 死的 圣物 花费 .
她的逃亡耗尽了我死去的遗物。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬
斯特雷芬

[bʌt; bət] [ɑː] ! [hɜːr; hər] [flaɪt] [hæθ] [maɪ] [ded] [rə'liːks] [spent] ,
But ah ! her flight hath my dead reliques spent ,
但 啊 ! 她 航班 有 我的 死的 圣物 花费 ,
但是啊！她的逃亡耗尽了我逝去的遗物。

[hɜːr; hər] [flaɪt] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Her flight , from me , from me , though dead to me ,
她 航班 , 从 我 , 从 我 , 尽管 死的 到 我 ,
她逃离我，逃离我，尽管对我来说她已死去。

[jet] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [biːmz] [lent]
Yet living still in her , while her beams lent
然而 活的 仍然 在 她 , 尽管 她 光束 借出的
然而，她依然活着，尽管她的光芒黯淡无光。

[sʌtʃ]	['vaɪt(ə)l]	[spɑːrk]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[maɪn]	[aɪz]	[maɪt]	[siː]	.
Such	**vital**	**spark**	**,**	**that**	**her**	**mine**	**eyes**	**might**	**see**	**.**
这样的	必不可少的	火花	,	那	她	矿	眼睛	可能	看	.

如此鲜活的火花，她或许能透过双眼看到。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðoʊz]	['lɪvɪŋ]	[laɪts]	['æbs(ə)nt]	[biː; bi]	,
But	**now**	**those**	**living**	**lights**	**absented**	**be**	**,**
但	现在	那些	活的	灯	缺席	是	,

但如今，那些鲜活的生命之光已然离去。

[fʊl]	[ded]	[bɪ'fɔːr]	,
Full	**dead**	**before**	**,**
满的	死的	前	,

之前已经完全死亡，

[naʊ]	[aɪ]	[tuː; tə]	[dʌst]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	,
now	**I**	**to**	**dust**	**should**	**fall**	**,**
现在	我	到	灰尘	应该	落下	,

如今我应化为尘埃，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[peɪnz]	[maɪ]	[soʊl]	[hæv; həv]	[bent]	,
But	**that**	**eternal**	**pains**	**my**	**soul**	**have**	**bent**	**,**
但	那	永恒	疼痛	我的	灵魂	有	弯曲	,

但我的灵魂却被那永恒的痛苦所扭曲，

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['bɑːdi]	[θrɔːl]	,
And	**keep**	**it**	**still**	**within**	**this**	**body**	**thrall**	**,**
和	保持	它	仍然	之内	这	身体	奴隶	,

并让它保持静止，受制于这具身体。

[ðæt]	[ðʌs]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[waɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[deθ]	[aɪ]	[dwel]	,
That	**thus**	**I**	**must**	**while**	**in**	**this**	**death**	**I**	**dwell**	**,**
那	因此	我	必须	尽管	在	这	死亡	我	住	,

因此，在我苟活于这死亡之中时，我必须如此行事。

[ɪn]	['ɜːrθli]	['fetərz]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['læstɪŋ]	[hel]	.
In	**earthly**	**fetters**	**feel**	**a**	**lasting**	**hell**	**.**
在	尘世的	镣铐	感觉	一个	持久	地狱	.

身处尘世的枷锁，感受永恒的地狱。

-
CLAIUS
-

索赔

[ɪn]	['ɜːrθli]	['fetərz]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['læstɪŋ]	[hel]	,
In	**earthly**	**fetters**	**feel**	**a**	**lasting**	**hell**	**,**
在	尘世的	镣铐	感觉	一个	持久	地狱	,

身处尘世的枷锁，感受永恒的地狱。

[ə'læs]	[aɪ]	[duː]	;	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[rɪ'liːs]	,
Alas	**I**	**do**	**;**	**from**	**which**	**to**	**find**	**release**	**,**
唉	我	做	;	从	哪个	到	寻找	发布	,

唉，我确实有；从中寻求解脱，

[aɪ]	[wʊd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[aɪ]	[wʊd]	[ðə; ði]	['hevəns]	[fel]	:
I	**would**	**the**	**earth**	**,**	**I**	**would**	**the**	**heavens**	**fell**	**:**
我	会	这	地球	,	我	会	这	天	跌倒	:

我希望大地，我希望苍穹坠落：

[bʌt; bət]	[veɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðoʊz]	[peɪnz]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːs]	,
But	**vain**	**it**	**is**	**to**	**think**	**those**	**pains**	**should**	**cease**	**,**
但	徒劳	它	是	到	思考	那些	疼痛	应该	停止	,

但认为这些痛苦会停止的想法是徒劳的。

[wer]	[laɪf]	[ɪz]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	['kænɑːt]	[briːd]	[piːs]	.
Where	**life**	**is**	**death**	**,**	**and**	**death**	**cannot**	**breed**	**peace**	**.**
在哪里	生活	是	死亡	,	和	死亡	不能	品种	和平	.

生命即死亡，而死亡无法带来和平。

[oʊ]	[fer]	,	[oʊ]	['oʊnli]	[fer]	,	[frʌm; frəm]	[ðiː]	[ə'læs]	,
O	**fair**	**,**	**O**	**only**	**fair**	**,**	**from**	**thee**	**alas**	**,**
哦	公平的	,	哦	仅有的	公平的	,	从	你	唉	,

哦，美丽的，哦，唯一的美丽，可惜你离我而去，

[ðoʊz]	[faʊl]	,	[moʊst]	[faʊl]	[dɪ'zæstər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fel]	;
Those	**foul**	**,**	**most**	**foul**	**disasters**	**to**	**me**	**fell**	**;**
那些	犯规	,	最多	犯规	灾难	到	我	跌倒	;

那些可怕的、极其可怕的灾难降临到我身上；

[sɪns]	[ðaʊ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[oʊ]	[ˌem 'iː]	!
Since	**thou**	**from**	**me**	**,**	**O**	**me**	**!**
自从	你	从	我	,	哦	我	!

因为你来自我，哦，我！

[oʊ]	[sʌn]		[pæs]	.
O	**sun**	**did'st**	**pass**	**.**
哦	太阳	不是	经过	.

太阳没有落山。

['ðerfɔːr]	[is'tiːmɪŋ]	[ɔːl]	[gʊd]	['blesɪŋz]	[tɔɪz]	,
Therefore	**esteeming**	**all**	**good**	**blessings**	**toys**	**,**
所以	尊敬	全部	好的	祝福	玩具	,

因此，珍视一切美好的祝福玩具，

[aɪ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[dɪ'test]	[ɔːl]	[dʒɔɪz]	.	{	-	}
I	**joy**	**in**	**grief**	**,**	**and**	**do**	**detest**	**all**	**joys**	**.**	**{**	**287**	**}**
我	喜悦	在	悲伤	,	和	做	厌恶	全部	喜悦	.	{	-	}

我以悲伤为乐，厌恶一切快乐。{287}

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[aɪ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[dɪ'test]	[ɔːl]	[dʒɔɪz]	,
I	**joy**	**in**	**grief**	**,**	**and**	**do**	**detest**	**all**	**joys**	**,**
我	喜悦	在	悲伤	,	和	做	厌恶	全部	喜悦	,

我以悲伤为乐，厌恶一切快乐。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[æn; ən]	[end]	,	[oʊ]	-	,	[naʊ]	[æn; ən]	[end]	:
But	**now**	**an**	**end**	**,**	**O**	**Claius**	**,**	**now**	**an**	**end**	**:**
但	现在	一个	结尾	,	哦	-	,	现在	一个	结尾	:

但现在一切都结束了，哦，克莱乌斯，一切都结束了：

[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[hɜːrb]	['aʊər; ɑːr]	['heɪtfl]	['mjuːzɪk]	[strɔɪ]	,
For	**even**	**the**	**herbs**	**our**	**hateful**	**music**	**stroys**	**,**
为了	甚至	这	草药	我们的	可恶	音乐	破坏	,

甚至连我们憎恶的音乐所摧毁的草药，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	['bɜːrnɪŋ]	[breθ]	[ðə; ði]	[triːz]	[duː]	[bend]	.
And	**from**	**our**	**burning**	**breath**	**the**	**trees**	**do**	**bend**	**.**
和	从	我们的	燃烧	气息	这	树木	做	弯曲	.

我们呼出的气息，让树木弯曲。

[soʊ]	[wel]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	['weɪlfl]	[kəm'pleɪnts]	[ə'kɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪnsli]	['hɪrər]	,
So	**well**	**were**	**those**	**wailful**	**complaints**	**accorded**	**to**	**the**	**passions**	**of**	**all**	**the**	**princely**	**hearers**	**,**
所以	出色地	是	那些	哀伤的	投诉	同意	到	这	激情	的	全部	这	王子	听众	,

这些哀怨的诉求如此贴合所有王公贵族听众的情感，

[waɪl]	['evri]	[wʌn]	[meɪd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɔːrtʃən]	,
while	**every**	**one**	**made**	**what**	**he**	**heard**	**of**	**another**	**the**	**balance**	**of**	**his**	**own**	**fortune**	**,**
尽管	每一个	一	制成	什么	他	听到	的	其他	这	平衡	的	他的	自己的	财富	,

每个人都把从别人那里听到的事情当作自己命运的保障。

[ðæt]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	['strɪkən]	[ɪn]	[sæd]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
that	**they**	**stood**	**a**	**long**	**while**	**stricken**	**in**	**sad**	**and**	**silent**	**consideration**	**of**	**them**	**.**
那	他们	站立	一个	长的	尽管	受打击的	在	伤心	和	沉默的	考虑	的	他们	.

他们站在那里，悲伤而沉默地沉思了很久。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒɛrən]	[noʊ]	[mɔːr]	['mɑːrkɪŋ]	[ðæn; ðən]	[kən'demɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Which	**the**	**old**	**Geron**	**no**	**more**	**marking**	**than**	**condemning**	**in**	**them**	**,**
哪个	这	老的	格伦	不	更多的	标记	比	谴责	在	他们	,

老格伦对这些事既不加以批评，也不加以谴责。

[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[set]	[fɔːrθ]	[wʌt]	['kaunsəlz]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[stɔːr]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	['fænsis]	,
desirous	**to**	**set**	**forth**	**what**	**counsels**	**the**	**wisdom**	**of**	**age**	**had**	**laid**	**up**	**in**	**store**	**against**	**such**	**fancies**	**,**
渴望	到	放	前进	什么	律师	这	智慧	的	年龄	有	铺设	向上	在	店铺	反对	这样的	幻想	,

为了阐明古人智慧为抵御此类幻想而总结出的种种忠告，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	['fɑːliz]	[ʌv; əv]	[juːθ]	,
as	**he**	**thought**	**,**	**follies**	**of**	**youth**	**,**
作为	他	想法	,	愚行	的	青年	,

他心想，这都是年轻人的愚蠢行为。

[jet]	[soʊ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[rɪ'spektɪd]	[ðem; ðəm]	,
yet	**so**	**as**	**it**	**might**	**not**	**appear**	**that**	**his**	**words**	**respected**	**them**	**,**
然而	所以	作为	它	可能	不是	出现	那	他的	字	受人尊敬	他们	,

然而，为了不让人觉得他的话是对他们不尊重的，

['bendɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['ʃepərd]	,	[neɪmd]	-	,	[huː]	['niːðər]	[hæd; həd]	[dɑːnst]	[nɔːr]	[sʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
bending	**himself**	**to**	**a**	**young**	**shepherd**	**,**	**named**	**Philisides**	**,**	**who**	**neither**	**had**	**danced**	**nor**	**sung**	**with**	**them**	**,**
弯曲	他自己	到	一个	年轻的	牧羊人	,	命名	-	,	WHO	两者都不	有	跳舞	也不	唱	和	他们	,

他俯身向一位名叫菲利西德斯的年轻牧羊人致意，这位牧羊人既没有和他们一起跳舞，也没有和他们一起唱歌。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[leɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['saɪprəs]	[triː]	,
and	**had**	**all**	**this**	**time**	**lain**	**upon**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**Cypress**	**tree**	**,**
和	有	全部	这	时间	莱恩	之上	这	地面	在	这	脚	的	一个	柏	树	,

这段时间以来，她一直躺在柏树脚下的地上。

['liːnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['elboʊ]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[diːp]	[ə; eɪ]	['melənkɑːli]	,
leaning	**upon**	**his**	**elbow**	**with**	**so**	**deep**	**a**	**melancholy**	**,**
倾斜	之上	他的	弯头	和	所以	深的	一个	忧郁	,

他手肘撑着身子，神情深深地忧郁着。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	['kærid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[noʊ]	[dɪ'laɪt]	[frʌm; frəm]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ɑːbdʒekts]	,
that	**his**	**senses**	**carried**	**to**	**his**	**mind**	**no**	**delight**	**from**	**any**	**of**	**their**	**objects**	**,**
那	他的	感官	携带	到	他的	头脑	不	喜	从	任何	的	他们的	对象	,

他的感官无法从他们所处的环境中感受到任何愉悦。

[hiː; hi]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʃoʊldər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[oʊld]	[ˈmænz]	[greɪs]	,
he	**struck**	**him**	**upon**	**the**	**shoulder**	**with**	**a**	**right**	**old**	**man's**	**grace**	**,**
他	击	他	之上	这	肩膀	和	一个	正确的	老的	男人的	优雅	,

他以一种老者特有的优雅，轻轻拍了拍他的肩膀。

[ðæt]	[wɪl]	[siːm]	[ˈlaɪvliːɚ]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[wɪl]	[əˈfɔːrd]	[hɪm; ɪm]	.
that	**will**	**seem**	**livelier**	**than**	**his**	**age**	**will**	**afford**	**him**	**.**
那	将要	似乎	更活泼	比	他的	年龄	将要	买得起	他	.

那会让他看起来比他实际的年龄更有活力。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[bɪˈgæn]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	[ˈeklɔg]	.
And	**thus**	**began**	**unto**	**him**	**this**	**eclogue**	**.**
和	因此	开始	到	他	这	牧歌	.

于是，他的这首田园诗就开始了。

[ˈdʒɛrən]	[ænd; ənd]	-
GERON	**and**	**PHILISIDES**
格伦	和	-

格伦和菲利西德斯

[ˈdʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[ʌp]	,	[ʌp]	,	-	,	[let]	[ˈsɔrəuz]	[goʊ]	,
Up	**,**	**up**	**,**	**Philisides**	**,**	**let**	**sorrows**	**go**	**,**
向上	,	向上	,	-	,	让	悲伤	去	,

振作起来，振作起来，菲利西德斯，放下悲伤吧。

[huː]	[jiːldz]	[tuː; tə]	[woʊ]	,	[bʌt; bət]	[dʌθ; dəθ]	[ɪnˈkriːs]	[hɪz; ɪz]	[smɑːrt]	.
Who	**yields**	**to**	**woe**	**,**	**but**	**doth**	**increase**	**his**	**smart**	**.**
WHO	产量	到	悲哀	,	但	确实	增加	他的	聪明的	.

谁向悲伤屈服，反而加深了自己的痛苦。

[duː]	[nɑːt]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[ˈpleintfjl]	[ˈkʌstəm]	[brɪŋ]	:
Do	**not**	**thy**	**heart**	**to**	**plaintful**	**custom**	**bring**	**:**
做	不是	你的	心	到	哀怨的	风俗	带来	:

不要让你的心陷入哀怨的习俗：

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[sɪŋ]	;	[swiːt]	[tjuːnz]	[duː]	[ˈpæʃnz]	[iːz]	,
But	**let**	**us**	**sing**	**;**	**sweet**	**tunes**	**do**	**passions**	**ease**	**,**
但	让	我们	唱歌	;	甜的	曲调	做	激情	舒适	,

但让我们歌唱吧；甜美的旋律能抚慰激情，

[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[hɪr]	[huː]	[wʊd]	[ðaɪ]	[ˈfænsis]	[reɪz]	.
An	**old**	**man**	**hear**	**who**	**would**	**thy**	**fancies**	**raise**	**.**
一个	老的	男人	听到	WHO	会	你的	幻想	增加	.

一位老人听着，他想唤起你的幻想。

-
PHILISIDES
-

菲利西德斯

[huː]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[draʊnd]	[ɪn]	[əˈnɔiz]
Who	**minds**	**to**	**please**	**the**	**mind**	**drown'd**	**in**	**annoys**
WHO	思想	到	请	这	头脑	溺水	在	令人恼火

谁会在意取悦一个被烦恼淹没的心灵？

[wɪð; wɪθ]	[ˈaʊtwərd]	[dʒɔɪz]	,	[wɪtʃ]	[ˈɪnli]	[ˈkænɑːt]	[sɪŋk]	,
With	**outward**	**joys**	**,**	**which**	**inly**	**cannot**	**sink**	**,**
和	向外	喜悦	,	哪个	仅限	不能	下沉	,

带着外在的喜悦，内心却不会沉沦，

[æz; əz] [wel] [meɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['faɪər] :
As well may think with oil to cool the fire :
作为 出色地 可能 思考 和 油 到 凉爽的 这 火 :

也可以考虑用油来降温：

[ɔːr][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [foʊ][ə; eɪ] [frend] ,
Or with desire to make such foe a friend ,
或者 和 欲望 到 制作 这样的 敌人 一个 朋友 ,

或者，怀着化敌为友的愿望，

[huː] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] ['endləs] ['mælɪs] [bend] .
Who doth his soul to endless malice bend .
WHO 确实 他的 灵魂 到 无尽的 恶意 弯曲 .

谁将自己的灵魂屈服于无尽的恶意？

['dʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [iːtʃ] [θɪŋ] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [gɪv] ,
But sure an end to each thing time doth give ,
但 当然 一个 结尾 到 每个 事物 时间 确实 给 ,

但时间终会终结万物。

[ðoʊ] [wəʊz] [naʊ] [lɪv; laɪv] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaɪ] [wəʊz] [mʌst; məst][daɪ] :
Though woes now live , at length thy woes must die :
尽管 烦恼 现在 居住 , 在 长度 你的 烦恼 必须 死 :

虽然现在饱受苦难，但终有一天，你的苦难终将消逝：

[ðen] ['vɜːrtʃuː][traɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɜːrk] [ɪn] [ðiː]
Then virtue try , if she can work in thee
然后 美德 尝试 , 如果 她 能 工作 在 你

然后，如果美德能在你身上发挥作用，那就试试吧。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['meni] [taɪm] [hæθ] [rɔːt] ,
That which we see in many time hath wrought ,
那 哪个 我们 看 在 许多 时间 有 锻 ,

我们多次看到的现象已经造成了，

[ænd; ənd] ['wiːkəst] ['hɑːrts] [tuː; tə]['kɑːnstənt] ['tempər] [brɔːt] .
And weakest hearts to constant temper brought .
和 最弱 心 到 持续的 脾气 带来 .

而最脆弱的心灵也因此变得喜怒无常。

-
PHILISIDES
-

菲利西德斯

[huː] ['evər] [tɔːt] [ə; eɪ] ['skɪllɪs] [mæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Who ever taught a skilless man to teach ,
WHO 曾经 教授 一个 无技能 男人 到 教 ,

谁教过一个没有技能的人去教书？

[ɔːr][stɑːp][ə; eɪ] [briːtʃ] [ðæt] ['nevər] ['kænən] [sɔː] ? { - }
Or stop a breach that never cannon saw ? { 288 }
或者 停止 一个 违反 那 绝不 大炮 锯 ? { - }

或者阻止一场从未被大炮发现的突破？{288}

[swiːt] ['vɜːrtʃuːz] [lɔː] [baːz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːsfəl] [moʊn] .
Sweet virtue's law bars not a causeful moan .
甜的 美德 法律 酒吧 不是 一个 原因 呻吟 .

美德的法则并不禁止合理的抱怨。

[taɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn]	[wʌn]	[maɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['sɔrəuz]	[end]	,
Time	**shall**	**in**	**one**	**my**	**life**	**and**	**sorrows**	**end**	**,**
时间	将	在	一	我的	生活	和	悲伤	结尾	,

时间终将带走我生命中的所有悲伤和痛苦。

[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[pər'tʃæns]	[jʊr; jər]	['kɑːnstənt]	['tempər]	[lend]	.
And	**me**	**perchance**	**your**	**constant**	**temper**	**lend**	**.**
和	我	或许	你的	持续的	脾气	借	.

或许，你那不争气的脾气会让我受益匪浅。

['dʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[wʌt]	[kæn; kən]	[ə'mend]	[wer]	['fɪzɪk]	[ɪz]	[rəfʌsd]	?
What	**can**	**amend**	**where**	**physick**	**is**	**refus'd**	**?**
什么	能	修正	在哪里	医生	是	拒绝	?

如果医生拒绝诊治，该如何补救?

[ðə; ði]	['wɪts]	[əbʌsd]	[ðæt]	[wɪl]	[noʊ]	['kaʊns(ə)l]	[teɪk]	.
The	**wit's**	**abus'd**	**that**	**will**	**no**	**counsel**	**take**	**.**
这	机智的	受虐待	那	将要	不	法律顾问	拿	.

智者被滥用，无人理会。

[jet]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]	[dɪ'skʌvər]	[ˌjuː 'es]	[ðaɪ]	[griːf]	.
Yet	**for**	**my**	**sake**	**discover**	**us**	**thy**	**grief**	**.**
然而	为了	我的	清酒	发现	我们	你的	悲伤	.

但请你为了我，向我们倾诉你的悲伤。

[ɔːft]	[kʌmz]	[rɪ'liːf]	[wen]	[moʊst]	[wiː; wi]	[siːm]	[ɪn]	[træp]	.
Oft	**comes**	**relief**	**when**	**most**	**we**	**seem**	**in**	**trap**	**.**
经常	来	宽慰	什么时候	最多	我们	似乎	在	陷阱	.

当我们大多数人似乎身陷困境时，往往会迎来解脱。

[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ðaɪ]	[steɪt]	,	['fɔːrtʃən]	[meɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ðaɪ]	[hæp; hɑːp]	.
The	**stars**	**thy**	**state**	**,**	**fortune**	**may**	**change**	**thy**	**hap**	**.**
这	明星	你的	状态	,	财富	可能	改变	你的	哈普	.

星象决定你的境遇，命运或许会改变你的命运。

-
PHILISIDES
-

菲利西德斯

[ɪf]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[læp]	[bɪ'keɪm]	[maɪ]	['dwelɪŋ]	[pleɪs]	,
If	**fortune's**	**lap**	**became**	**my**	**dwelling**	**place**	**,**
如果	命运的	膝	成为	我的	住宅	地方	,

如果命运的怀抱成为我的居所，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[kən'spaɪər]	[tuː; tə]	[maɪ]	[gʊd]	,
And	**all**	**the**	**stars**	**conspired**	**to**	**my**	**good**	**,**
和	全部	这	明星	密谋	到	我的	好的	,

所有的星星都联合起来帮助我，

[stɪl]	[wɜːr; wər]	[aɪ]	[wʌn]	,	[ðɪs]	[stɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[maɪ]	[keɪs]	,
Still	**were**	**I**	**one**	**,**	**this**	**still**	**should**	**be**	**my**	**case**	**,**
仍然	是	我	一	,	这	仍然	应该	是	我的	案件	,

即使我当时是其中一员，这仍然应该是我的案件。

['ruːɪnz]	[rə'lik]	,	['kɛrz]	[web]	,	[ænd; ənd]	['sɔːroʊz]	[fuːd]	:
Ruin's	**relique**	**,**	**care's**	**web**	**,**	**and**	**sorrow's**	**food**	**:**
废墟	遗物	,	护理	网站	,	和	悲伤的	食物	:

毁灭的遗物，忧虑的网，悲伤的食粮：

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [fer] [fɪrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌem ˈiː] [kɔːlz] ,
Since she fair fierce to such a state me calls ,
自从 她 公平的 凶猛的 到 这样的 一个 状态 我 呼叫 ，

既然她如此凶狠，以至于我打电话给她，

[huːz] [wɪt] [ðə; ði] [stɑːrz] , [huːz] ['fɔːrtʃən] , ['fɔːrtʃən] [θrɔːlz] .
Whose wit the stars , whose fortune , fortune thralls .
谁 有 这 明星 ， 谁 财富 ， 财富 奴隶 .

谁的智慧驾驭星辰，谁的命运受命运支配。

['dʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[ə'læs] [wʌt] [fɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] [maɪnd] ?
Alas what falls are fall'n unto thy mind ?
唉 什么 瀑布 是 坠落 到 你的 头脑 ?

唉，你心中究竟萦绕着怎样的堕落?

[ðæt] [ðer; ðər] [wer] [ðaʊ] [kən'fest] [ðaɪ] ['mɪstʃɪf] [laɪz] ,
That there where thou confessed thy mischief lies ,
那 那里 在哪里 你 坦白 你的 恶作剧 谎言 ，

你所坦白罪行的地方，就在那里。

[ðaɪ] [wɪt] [dʌst] [juːz] [stɪl] [mɔːr] ['hɑːrmz] [tuː; tə] [faɪnd] .
Thy wit dost use still more harms to find .
你的 有 朋友 使用 仍然 更多的 危害 到 寻找 .

你的聪明才智反而会造成更大的伤害。

[huːm] [wɪt] [meɪks] [veɪn] , [ɔːr] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Whom wit makes vain , or blinded with his eyes ;
谁 有 制作 徒劳 ，或者 失明 和 他的 眼睛 ;

使他变得虚荣，或使他双目失明;

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] , [ɔːr] [laɪt] [gɪv] [laɪt] ?
What counsel can prevail , or light give light ?
什么 法律顾问 能 占上风 ，或者 光 给 光 ?

什么劝告才能奏效，什么光明才能带来光明?

[sɪns] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ə'genst] [hɪm'self] [hiː; hi] [traɪz] .
Since all his force against himself he tries .
自从 全部 他的 力量 反对 他自己 他 尝试 .

他竭尽全力对抗自己。

[ðen] [iːtʃ] [kən'siːt] [ðæt] ['entərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Then each conceit that enters in his sight ,
然后 每个 自负 那 进入 在 他的 视线 ，

然后，凡是进入他视野的自负，

[ɪz] [meɪd] , [fər'suːθ] , [ə; eɪ] [dʒʊreɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊz] :
Is made , forsooth , a jurate of his woes :
是 制成 ， 真的 ， 一个 朱拉特 的 他的 烦恼 :

的确，他把自己的苦难诉诸于法庭:

[ɜːrθ] , [siː] , [er] , ['faɪər] , ['hev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd] ['gæstli] [spraɪt] .
Earth , sea , air , fire , heaven , hell , and ghastly spright .
地球 ， 海 ，空气 ， 火 ， 天堂 ， 地狱 ， 和 阴森 精灵 .

大地、海洋、空气、火焰、天堂、地狱和可怕的幽灵。

[ðen] [kraɪz] [tuː; tə] ['sensləs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['niːðər] [noʊz]
Then cries to senseless things , which neither knows
然后 哭泣 到 无意义的 事物 ， 哪个 两者都不 知道

然后对着毫无意义的事物哭泣，而他们对此一无所知。

[wʌt]	[eɪlɪθ]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[nuː]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,
What	**aileth**	**thee**	**,**	**and**	**if**	**they**	**knew**	**thy**	**mind**	**,**
什么	艾莱斯	你	,	和	如果	他们	知道	你的	头脑	,

你怎么了？如果他们知道你的心意，

[wʊd]	[skɔːrn]	[ɪn]	[mæn]	,	[ðer; ðər]	[kɪŋ]	,	[sʌtʃ]	['fiːb(ə)l]	[ʃoʊz]	.
Would	**scorn**	**in**	**man**	**,**	**their**	**king**	**,**	**such**	**feeble**	**shows**	**.**
会	轻蔑	在	男人	,	他们的	国王	,	这样的	微弱	演出	.

人类，包括他们的国王，都会鄙视这种软弱无力的表演。

['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[ɪn]	['goʊldən]	['fetərz]	[baɪnd]
Rebel	**,**	**rebel**	**,**	**in**	**golden**	**fetters**	**bind**
反叛	,	反叛	,	在	金的	镣铐	绑定

反叛者，反叛者，被金色的枷锁束缚

[ðɪs]	['taɪrənt]	[lʌv]	;	[ɔːr]	['ræðər]	[duː]	[sə'pres]
This	**tyrant**	**love**	**;**	**or**	**rather**	**do**	**suppress**
这	暴君	爱	;	或者	相当	做	压制

这种暴虐的爱；或者更确切地说，是压制的爱。

[ðoʊz]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	-	[θɔːts]	,	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ðaɪ]	[sleɪvz]	[baɪ]	[kaɪnd]	.
Those	**rebel**	**-**	**thoughts**	**,**	**which**	**are**	**thy**	**slaves**	**by**	**kind**	**.**
那些	反叛	-	想法	,	哪个	是	你的	奴隶	经过	种类	.

那些叛逆的思想，本质上是你的奴隶。

[let]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	[neɪm]	[ðaɪ]	['fænsi]	[dres]
Let	**not**	**a**	**glittering**	**name**	**thy**	**fancy**	**dress**
让	不是	一个	闪闪发光	姓名	你的	想要	裙子

不要让华丽的名字玷污你的华服

[ɪn]	['peɪntɪd]	[kloʊðz]	;	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʌv]	:
In	**painted**	**clothes**	**;**	**because**	**they**	**call**	**it**	**love**	**:**
在	绘	衣服	;	因为	他们	称呼	它	爱	:

身着彩绘衣衫；因为他们称之为爱：

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[heɪt]	[ðæt]	[kæn; kən]	[ðiː]	[mɔːr]	[ə'pres]	.
There	**is**	**no**	**hate**	**that**	**can**	**thee**	**more**	**oppress**	**.**
那里	是	不	恨	那	能	你	更多的	压迫	.

没有任何仇恨能比这更能压迫你。

[bɪ'gɪn]	,	[ænd; ənd]	[hæf]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪz]	[dʌn]	,	[tuː; tə]	[pruːv]
Begin	**,**	**and**	**half**	**the**	**work**	**is**	**done**	**,**	**to**	**prove**
开始	,	和	一半	这	工作	是	完毕	,	到	证明

开始行动，一半的工作就完成了，以此证明

[baɪ]	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	,	[ə'pɑːn]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[stænd]	,
By	**rising**	**up**	**,**	**upon**	**thyself**	**to**	**stand**	**,**
经过	上升	向上	,	之上	你自己	到	站立	,

通过奋起，依靠自身的力量站立起来，

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃiː; ʃi]	,	[ðæt]	[dʌθ; dəθ]	[ðiː]	[muːv]	.
And	**think**	**she**	**is**	**a**	**she**	**,**	**that**	**doth**	**thee**	**move**	**.**
和	思考	她	是	一个	她	,	那	确实	你	移动	.

想想看，是她让你动了。

[hiː; hi]	['wɔːtər]	[plauz]	,	[ænd; ənd]	['saʊɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	,
He	**water**	**ploughs**	**,**	**and**	**soweth**	**in**	**the**	**sand**	**,**
他	水	犁	,	和	播种	在	这	沙	,

他用水犁耕地，在沙地上播种。

[ænd; ənd]	[hoʊps]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[wɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[net]	[tuː; tə]	[hoʊld]
And	**hopes**	**the**	**flickering**	**wind**	**with**	**net**	**to**	**hold**
和	希望	这	闪烁	风	和	网	到	抓住

希望摇曳的风能用网兜住它。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [leɪd] [ə'pɑːn] ['wʊmənz] [hænd] .
Who hath his hopes laid upon woman's hand .
WHO 有 他的 希望 铺设 之上 女性的 手 .

谁将希望寄托在女人身上?

[wʌt] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [soʊld] ?
What man is he that hath his freedom sold ?
什么 男人 是 他 那 有 他的 自由 卖 ?

出卖自由的人算什么?

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['mænˌlaɪk] [mæn] , [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [noʊ] , [mæn]
Is he a manlike man , doth not know , man
是 他 一个 像男人 男人 , 确实 不是 知道 , 男人

他是否像个真正的男人，我不得而知。

[hæθ] ['paʊər] [ðæt] [seks] [wɪð; wɪθ] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ?
Hath power that sex with bridle to withhold ?
有 力量 那 性别 和 辔 到 扣压 ?

性欲有缰绳可以束缚吗?

[ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [seks] , [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] , { - }
A fickle sex , and true in trust to no man , { 289 }
一个 反复无常 性别 , 和 真的 在 相信 到 不 男人 , { - }

善变的性别，对任何男人都不忠诚，{289}

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [seks] [suːn] [praʊd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] - :
A servant sex soon proud if they be coy'd :
一个 仆人 性别 很快 自豪的 如果 他们 是 - :

一个女仆如果害羞，很快就会为自己的性行为感到自豪:

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
And to conclude thy mistress is a woman .
和 到 结束 你的 情妇 是 一个 女士 .

最后总结说，你的情妇是一位女性。

-
PHILISIDES
-

菲利西德斯

[oʊ][gɔdz] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [oʊld] [fuːl] [hæθ]
O gods , how long this old fool hath annoy'd
哦 神 , 如何 长的 这 老的 傻子 有 恼怒

天哪，这个老傻瓜烦了你们多久了?

[maɪ] ['wɪrid] [ɪrz] !
My wearied ears !
我的 疲惫 耳朵 !

我的耳朵好累啊!

[oʊ][gɔdz] , [jet] [grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] ,
O gods , yet grant me this ,
哦 神 , 然而 授予 我 这 ,

诸神啊，但请赐予我这个恩典。

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tʌŋ] [biː; bi] [vɔɪd] .
That soon the world of his false tongue be void .
那 很快 这 世界 的 他的 错误的 舌头 是 空白 .

愿他那虚伪的舌头所散播的谎言很快便会消失。

[oʊ]['noʊb(ə)l][eɪdʒ] [huː] [pleɪs] [ðer; ðər]['oʊnli] [blɪs] ,
O noble age who place their only bliss ,
哦 高贵 年龄 WHO 地方 他们的 仅有的 极乐 ,

哦，高贵的时代，你们将唯一的幸福寄托于此，

[ɪn] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɪrər] [daɪ] ,
In being heard until the hearer die ,
在 存在 听到 直到 这 听者 死 ，
直到听者去世，都一直被倾听。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɝːpənts] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɝːpənts] [hɪs] .
Uttering a serpent's mind with a serpent's hiss .
发出声音 一个 蛇的 头脑 和 一个 蛇的 嘶 .
用蛇的嘶嘶声说出蛇的心声。

[ðen] [huː] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːθəraɪzd] [laɪ]
Then who will bear a well - authorized lie
然后 WHO 将要 熊 一个 出色地 - 授权 说谎
那么，谁来承担一个经过官方认可的谎言呢?

([ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæθ])
(And patience hath)
(和 耐心 有)
（并且有耐心）

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
let him go learn of him
让 他 去 学习 的 他
让他去了解他

[wʌt] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [flai]
What swarms of virtues did in his youth fly
什么 蜂群 的 美德 做过 在 他的 青年 飞
他年轻时曾拥有多少美德?

[sʌtʃ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bræs] , [waɪz] ['hedz] , [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [trɪm]
Such hearts of brass , wise heads , and garments trim
这样的 心 的 黄铜 , 明智的 头部 , 和 服装 修剪
这样一颗铜心肠，智慧的头脑，以及考究的衣着。

[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] : [wɪtʃ] [hɜːrd] , [wʌn] ['nʌθɪŋ] ['hiːrz] ,
Were in his days : which heard , one nothing hears ,
是 在 他的 天 : 哪个 听到 , 一 没有什么 听到 ,
在他那个时代：谁听过，谁什么也听不到，

[ɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [hiː; hi][duː] [skɪm] .
If from his words the falsehood he do skim .
如果 从 他的 字 这 谬误 他 做 撇去 .
如果他能从他的话语中辨别出谎言的话。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [moʊst][ðer; ðər] ['fɑːli] [veɪn] [ə'pɪrz] ,
And herein most their folly vain appears ,
和 在此处 最多 他们的 蠢事 徒劳 出现 ,
而这恰恰暴露了他们大多数愚蠢行为的徒劳无功。

[ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [stɪl] [ə'ledʒ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
That since they still allege , when they were young ,
那 自从 他们 仍然 指控 , 什么时候 他们 是 年轻的 ,
因为他们仍然声称，当他们年轻的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðeɪ] [fetʃ] [ðer; ðər][wɪt][frʌm; frəm] ['juːθfl] ['jɪrz] ,
It shows they fetch their wit from youthful years ,
它 演出 他们 拿来 他们的 有 从 青春 年 ,
这表明他们的智慧源于年轻时的经历。

[laɪk] [biːst] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [wer] [seɪv] [ðə; ði] [tʌŋ]
Like beast for sacrifice , where save the tongue
喜欢 兽 为了 牺牲 , 在哪里 节省 这 舌头
如同献祭的牲畜，唯有拯救舌头

[ænd; ənd] ['beli] [nɔːt] [ɪz] [left] : [sʌtʃ] [ʃʊr] [ɪz] [hiː; hi] ,
And belly nought is left : such sure is he ,
和 腹部 零 是 左边 : 这样的 当然 是 他 ,
他腹中空空如也：他如此笃定。

[ðɪs] [laɪf] - [ded] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['dʌndʒən] [flʌŋ] .
This life - dead man in this old dungeon flung .
这 生活 - 死的 男人 在 这 老的 地牢 扔 .
这个死气沉沉的男人被扔进了这个古老的地牢里。

[oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [daʊn] [fɔːr; fər] [nuː] [wiː; wi] [siː] :
Old houses are thrown down for new we see :
老的 房屋 是 抛掷 向下 为了 新的 我们 看 :
我们看到，旧房子被拆除，取而代之的是新房子：

[ðə; ði]['oʊldɪst][ræmz][ɑːr; ər] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] :
The oldest rams are culled from the flock :
这 最老 公羊 是 已筛选 从 这 群 :
羊群中要剔除最老的公羊：

[noʊ][mæn][dʌθ; dəθ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [eɪdʒd][biː; bi] .
No man doth wish his horse should aged be .
不 男人 确实 希望 他的 马 应该 老年人 是 .
没有人希望自己的马老去。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [oʊk] [wel] [meɪks] [ə; eɪ]['faɪərd] [blɑːk] :
The ancient oak well makes a fired block :
这 古老的 橡木 出色地 制作 一个 被解雇 堵塞 :
古老的橡木井造就了一块烧制的砖块：

[oʊld] [men] [ðəm'selvz] [duː] [lʌv] [jʌŋ] [waɪvz] [tuː; tə] [tʃuːz] :
Old men themselves do love young wives to choose :
老的 男人 他们自己 做 爱 年轻的 妻子们 到 选择 :
老男人自己其实也喜欢娶年轻的妻子：

['oʊnli][fɑːnd] [juːθ] [əd'maiəz] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [stɑːk] .
Only fond youth admires a rotten stock .
仅有的 喜爱 青年 钦佩 一个 烂 库存 .
只有懵懂的年轻人才会欣赏烂股。

[huː] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪt] [lɔːŋ] [bɪrd] , [wel] ['hænd(ə)l] [dʌz]
Who once a white long beard , well handle does
WHO 一次 一个 白色的 长的 胡须 , 出色地 处理 做
曾经留着白色长胡子的人，处理得很好

([æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hɪz; ɪz] [bɪrd] [dɪd] [ber])
(As his beard him , he his beard did bare)
(作为 他的 胡须 他 , 他 他的 胡须 做过 裸)
（他的胡子露出来了）

[ðoʊ] ['kreɪd(ə)l] - ['wɪtɪd] , [mʌst; məst][nɑːt] ['ɑːnər] [luːz] ,
Though cradle - witted , must not honour lose ,
尽管 摇篮 - 机智的 , 必须 不是 荣誉 失去 ,
虽然稚嫩无知，但绝不能失去荣誉。

[oʊ] [wen] [wɪl] [men] [liːv] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [her] ;
O when will men leave off to judge by hair ;
哦 什么时候 将要 男人 离开 离开 到 法官 经过 头发 ;
哦，人们何时才能停止以头发来评判他人？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][oʊld] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊldɪst][maɪnd] ,
And think them old that have the oldest mind ,
和 思考 他们 老的 那 有 这 最老 头脑 ,
把那些思想最古老的人看作老年人。

[wɪð; wɪθ]	['vɜːrtʃuː]	[frɔːt]	,	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hoʊli]	[fɪr]	!
With	**virtue**	**fraught**	**,**	**and**	**full**	**of**	**holy**	**fear**	**!**
和	美德	充满危机	,	和	满的	的	圣	害怕	!

充满美德，充满敬畏！

['dʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[ɪf]	[ðæt]	[ðaɪ]	[feɪs]	[wɜːr; wər]	[hɪd]	,	[ɔːr]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[blaɪnd]	,
If	**that**	**thy**	**face**	**were**	**hid**	**,**	**or**	**I**	**were**	**blind**	**,**
如果	那	你的	脸	是	隐藏	,	或者	我	是	瞎的	,

倘若你的脸被遮蔽，或我双目失明，

[aɪ]	[jet]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['spiːkəθ]	[naʊ]	,
I	**yet**	**should**	**know**	**a**	**young**	**man**	**speaketh**	**now**	**,**
我	然而	应该	知道	一个	年轻的	男人	说话	现在	,

我还不该知道，现在说话的是个年轻人。

[sʌtʃ]	['wɑːndərɪŋ]	['riːz(ə)nz]	[ɪn]	[ðaɪ]	[spiːtʃ]	[aɪ]	[faɪnd]	,
Such	**wandering**	**reasons**	**in**	**thy**	**speech**	**I**	**find**	**,**
这样的	漫游	原因	在	你的	演讲	我	寻找	,

我发现你的言辞中充满了漫无目的的理由。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[biːst]	,	[ðæt]	[biːsts]	[juːz]	[wɪl]	[ə'laʊ]	.
He	**is**	**a**	**beast**	**,**	**that**	**beasts**	**use**	**will**	**allow**	**.**
他	是	一个	兽	,	那	野兽	使用	将要	允许	.

他是一头野兽，而野兽的所作所为也正是如此。

[fɔːr; fər]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	[huː]	[sprʌŋ]	[ʌv; əv]	['hɛvənli]	['faɪər]
For	**proof**	**of**	**man**	**,**	**who**	**sprung**	**of**	**heav'nly**	**fire**
为了	证明	的	男人	,	WHO	弹簧	的	天堂般的	火

为了证明人类是由天火所生

[hæθ]	['strɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]	[soʊl]	[wen]	[moʊst]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	[duː]	[baʊ; boʊ]	.
Hath	**strongest**	**soul**	**when**	**most**	**his**	**reigns**	**do**	**bow**	**.**
有	最强	灵魂	什么时候	最多	他的	统治	做	弓	.

当他的大部分统治都屈服时，他拥有最坚强的灵魂。

[bʌt; bət]	['fɑːndlɪŋ]	[fɑːnd]	,	[noʊ]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[dɪ'zaɪər]
But	**fondlings**	**fond**	**,**	**know**	**not**	**your**	**own**	**desire**
但	抚摸	喜爱	,	知道	不是	你的	自己的	欲望

但那些沉溺于爱恋的人，却不知自己的欲望。

[loʊθ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[oʊld]	.
Loth	**to**	**die**	**young**	**,**	**and**	**then**	**you**	**must**	**be**	**old**	**.**
洛斯	到	死	年轻的	,	和	然后	你	必须	是	老的	.

不愿英年早逝，那样就必然会老去。

['fɑːndli]	[bleɪm]	[ðæt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[jɔːr'selvz]	[ə'spaɪər]	.
Fondly	**blame**	**that**	**to**	**which**	**yourselves**	**aspire**	**.**
深情地	责备	那	到	哪个	你们自己	渴望	.

将你们所追求的目标，深情地归咎于它。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[laɪt]	['kɑːlər]	[ðæt]	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[boʊld]	,
But	**this**	**light**	**choler**	**that**	**doth**	**make**	**you**	**bold**	**,**
但	这	光	霍乱	那	确实	制作	你	大胆的	,

但正是这股让你胆大的轻微怒气，

['ræðər]	[tuː; tə]	[rɔːŋ]	[ðæn; ðən]	['ʌntə,'ʌntu]	[dʒʌst]	[dɪ'fens]	,
Rather	**to**	**wrong**	**than**	**unto**	**just**	**defence**	**,**
相当	到	错误的	比	到	只是	防御	,

宁愿作恶也不愿进行正义的辩护。

[ɪz][pæst][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [maɪ] [blʌd] [ɪz] [wækst] [koʊld] , { - }
Is past with me , my blood is waxed cold , { 290 }
是 过去的 和 我 , 我的 血 是 打蜡 寒冷的 , { - }

对我来说已经过去了，我的血液都冰冷了，{290}

[ðaɪ] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mæləˌpɜːrt] [ə'fens] ,
Thy words , though full of malapert offence ,
你的 字 , 尽管 满的 的 马拉珀特 罪行 ,

你的话语，虽然充满了恶意冒犯，

[aɪ] [weɪ] [ðem; ðəm][nɑːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪl] [ðiː] [əd'vaɪz]
I weigh them not , but still will thee advise
我 称重 他们 不是 , 但 仍然 将要 你 建议

我不称量它们，但我仍然会给你建议。

[haʊ] [ðaʊ] [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃ] [lʌv] ['meiist, meist] [pɜːrdʒ] [ðaɪ] [sens] .
How thou from foolish love mayest purge thy sense .
如何 你 从 愚蠢 爱 五月 清除 你的 感觉 .

如何才能从愚蠢的爱中解脱出来?

[fɜːrst] [θɪŋk] [ðeɪ] [er] , [ðæt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['geɪli] [waɪz] ,
First think they err , that think them gaily wise ,
第一的 思考 他们 犯错 , 那 思考 他们 兴高采烈地 明智的 ,

先认为他们错了，再认为他们聪明绝顶。

[huː] [wel] [kæn; kən] [set] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] :
Who well can set a passion out to show :
WHO 出色地 能 放 一个 热情 出去 到 展示 :

谁能真正展现出热情:

[sʌtʃ] [saɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [siː] [wɪð; wɪθ] ['gɔglɪŋ] [aɪz] ,
Such sight have they that see with goggling eyes ,
这样的 视线 有 他们 那 看 和 戴眼镜 眼睛 ,

那些瞪着大眼睛看东西的人，看到的就是这样的景象。

['pæʃ(ə)n] [berz] [haɪ] [wen] ['pʌfɪŋ] [wɪt] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] .
Passion bears high when puffing wit doth blow .
热情 熊 高的 什么时候 抽气 有 确实 吹 .

当机智吹拂时，激情便会高涨。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
But is indeed a toy , if not a toy ,
但 是 的确 一个 玩具 , 如果 不是 一个 玩具 ,

但它的确是个玩具，即便不是玩具，

[truː] [kɔːz] [ʌv; əv]['iːvəlz] : [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːzləs] [woʊ] ,
True cause of evils : and cause of causeless woe ,
真的 原因 的 罪恶 : 和 原因 的 无因 悲哀 ,

真正的祸根：以及无缘无故的痛苦之源。

[ɪf] [wʌns] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ðæt] ['fænsi] [glɑːs] [dɪ'strɔɪ]
If once thou mayest that fancy gloss destroy
如果 一次 你 五月 那 想要 光泽 破坏

如果你能摧毁那华丽的光泽，那就摧毁它吧

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] [suːn] [wɪlt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
Within thyself , thou soon wilt be ashamed
之内 你自己 , 你 很快 枯萎 是 羞愧

你很快就会在内心深处感到羞愧。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [ə'nɔɪ] .
To be a player of thine own annoy .
到 是 一个 玩家 的 你的 自己的 烦人 .

做个自讨苦吃的玩家。

[ðen] [let] [ðaɪ] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['betər] [bʊks] [biː; bi] [teimd] .
Then let thy mind with better books be tamed .
然后 让 你的 头脑 和 更好的 图书 是 驯服 .
然后，用更好的书籍来驯服你的思想吧。

[siːk] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][hɜːr; hər] [fɔːlts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪz] ,
Seek to espy her faults as well as praise ,
寻找 到 间谍 她 故障 作为 出色地 作为 称赞 ,
要努力发现她的缺点，也要努力赞扬她。

[ænd; ənd][let] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] [spɔːrts][biː; bi] [freɪmd] .
And let thine eyes to other sports be framed .
和 让 你的 眼睛 到 其他 运动的 是 框 .
让你的目光转向其他运动吧。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [biːsts] , [duː] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] ,
In hunting fearful beasts , do spend some days ,
在 打猎 可怕 野兽 , 做 花费 一些 天 ,
猎杀凶猛的野兽时，务必花上几天时间。

[ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][pɪt] - [fɔːlz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [laɪm] ,
Or catch the birds with pit - falls or with lime ,
或者 抓住 这 鸟类 和 坑 - 瀑布 或者 和 酸橙 ,
或者用陷阱或石灰来捕捉鸟类，

[ɔːr] [treɪn] [ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [treɪn] [soʊ] ['kræfti] [leiz] .
Or train the fox that train so crafty lays .
或者 火车 这 狐狸 那 火车 所以 狡猾 躺下 .
或者训练那只狡猾的狐狸下手。

[laɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [praɪm]
Lie but to sleep , and in the early prime
说谎 但 到 睡觉 , 和 在 这 早期的 主要的
躺着只是为了睡觉，而且是在最初的黄金时期

[siːk] [skɪl] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɪn] [hɪlz] , [hɔːnt] [brʊks] [nɪr] [naɪt] ,
Seek skill of herbs in hills , haunt brooks near night ,
寻找 技能 的 草药 在 丘陵 , 出没 布鲁克斯 靠近 夜晚 ,
在山间寻觅草药的技艺，夜幕降临后漫步溪边。

[ænd; ənd][traɪ][wɪð; wɪθ][beɪt] [haʊ] [fɪʃ] [wɪl] [baɪt] ['sʌmtaɪm] .
And try with bait how fish will bite sometime .
和 尝试 和 饵 如何 鱼 将要 咬 有时 .
试试用鱼饵，看看鱼儿什么时候会咬钩。

[goʊ][græft] [ə'gen] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][græft][ðem; ðəm] [raɪt] ,
Go graft again and seek to graft them right ,
去 接枝 再次 和 寻找 到 接枝 他们 正确的 ,
再去嫁接一次，争取嫁接得正确。

[ðoʊz] ['plez(ə)nt] [plænts] , [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [triːz]
Those pleasant plants , those sweet and fruitful trees
那些 令人愉快的 植物 , 那些 甜的 和 卓有成效 树木
那些令人愉悦的植物，那些香甜多汁的树木

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dɪ'laɪt] .
Which both the palate and the eyes delight .
哪个 两个都 这 味蕾 和 这 眼睛 喜 .
既能愉悦味蕾，又能赏心悦目。

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [haɪvz] [ʌv; əv] ['waɪzli] ['peɪnf(ə)l] [biːz] ,
Cherish the hives of wisely painful bees ,
珍惜 这 麻疹 的 明智地 痛苦 蜜蜂 ,
珍惜那些智慧而又痛苦的蜜蜂的蜂巢，

[let]	['speʃ(ə)l]	[ker]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[flɑːk]	[biː; bi]	[steɪd]	,
Let	**special**	**care**	**upon**	**thy**	**flock**	**be**	**stayed**	**,**
让	特别的	关心	之上	你的	群	是	入住	,

务必特别关照你的羊群，

[sʌtʃ]	['æktɪv]	[maɪnd]	[bʌt; bət]	['seldəm]	['pæʃ(ə)n]	[siːz]	.
Such	**active**	**mind**	**but**	**seldom**	**passion**	**sees**	**.**
这样的	积极的	头脑	但	很少	热情	看到	.

思维活跃，却鲜少流露激情。

-

PHILISIDES

-

菲利西德斯

[hæθ]	['eni]	[mæn]	[hɜːrd]	[wʌt]	[ðɪs]	[oʊld]	[mæn]	[sed]	?
Hath	**any**	**man**	**heard**	**what**	**this**	**old**	**man**	**said**	**?**
有	任何	男人	听到	什么	这	老的	男人	说	?

有人听到这位老人说的话了吗?

['truːli]	[nɑːt]	[aɪ]	,	[huː]	[dɪd]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɪn'geɪdʒ]	,
Truly	**not**	**I**	**,**	**who**	**did**	**my**	**thoughts**	**engage**	**,**
真的	不是	我	,	WHO	做过	我的	想法	从事	,

并非是我，而是我的思绪在萦绕。

[wer]	[ɔːl]	[maɪ]	[peɪnz]	[wʌn]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hæθ]	[peɪd]	.
Where	**all**	**my**	**pains**	**one**	**look**	**of**	**her**	**hath**	**paid**	**.**
在哪里	全部	我的	疼痛	一	看	的	她	有	有薪酬的	.

我所有的痛苦，只需看她一眼便已偿清。

['dʒɛrən]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kaʊntənəns]	,	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[waɪz]	,
Geron	**was**	**even**	**out**	**of**	**countenance**	**,**	**finding**	**the**	**words**	**,**	**he**	**thought**	**were**	**so**	**wise**	**,**
格伦	曾是	甚至	出去	的	面容	,	寻找	这	字	,	他	想法	是	所以	明智的	,

格伦甚至面露不悦，觉得那些他认为很有智慧的话……

[wɪn]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['mænz]	[hændz]	;
win	**so**	**little**	**reputation**	**at**	**this**	**young**	**man's**	**hands**	**;**
赢	所以	小的	名声	在	这	年轻的	男人的	双手	;

在这个年轻人手中，他几乎没赢得什么名声；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['sʌmtaɪmz]	['lʊkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[oʊld]	[ə'kweɪntəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kɔːld]	['mæstiks]	,
and	**therefore**	**sometimes**	**looking**	**upon**	**an**	**old**	**acquaintance**	**of**	**his**	**called**	**Mastix**	**,**
和	所以	有时	寻找	之上	一个	老的	熟人	的	他的	称为	乳膏	,

因此，他有时会想起他的一位名叫马斯蒂克斯的老相识。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['fɛloʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
one	**of**	**the**	**repiningest**	**fellows**	**in**	**the**	**world**	**,**
一	的	这	-	伙伴们	在	这	世界	,

世界上最爱抱怨的人之一，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'held]	['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[mis'laik]	,	['seɪɪŋ]	[stɪl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[ə'mɪs]	,
and	**that**	**beheld**	**nobody**	**but**	**with**	**a**	**mind**	**of**	**mislike**	**,**	**saying**	**still**	**the**	**world**	**was**	**amiss**	**,**
和	那	观看	无人	但	和	一个	头脑	的	不喜欢	,	说	仍然	这	世界	曾是	错误	,

而且，他眼中只有厌恶，仍然觉得这个世界不对劲。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈmendid] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
but how it should be amended he knew not , sometimes casting his eyes to
但 如何 它 应该 是 修订版 他 知道 不是 , 有时 铸件 他的 眼睛 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

但他不知道该如何修改，有时他会低头看向地面。

[ˈiːv(ə)n] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [dɪˈspaɪzd] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːgz] ,
even ashamed to see his grey hairs despised , at last he spied his two dogs ,
甚至 羞愧 到 看 他的 灰色的 头发 被鄙视的 , 在 最后的 他 间谍 他的 二 狗 ,

即使看到自己的白发被人鄙视，他感到羞愧，但最终他还是看到了自己的两条狗。

[werˈʌv] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [məˈlæmpəs] ,
whereof the elder was called Melampus ,
其中 这 长老 曾是 称为 梅兰普斯 ,

其中最年长的名叫梅兰普斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] - ([ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm])
and the younger Lelaps (indeed the jewels he ever had with him)
和 这 年轻 - (的确 这 珠宝 他 曾经 有 和 他)
[wʌn] [ˈbrɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ;
one brawling with another ;
一 争吵 和 其他 ;

而年轻的勒拉普斯（实际上是他一直随身携带的珠宝）则互相打闹；

[wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ˈreɪtɪŋ]
which occasion he took to restore himself to his countenance , and rating
哪个 场合 他 采取 到 恢复 他自己 到 他的 面容 , 和 等级
[məˈlæmpəs] ,
Melampus ,
梅兰普斯 ,

他借此机会恢复了容貌，并对梅兰普斯进行了评价。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɔːr]
he began to speak to his dogs , as if in them a man should find more
他 开始 到 说话 到 他的 狗 , 作为 如果 在 他们 一个 男人 应该 寻找 更多的
[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

他开始和他的狗说话，仿佛人应该在它们身上找到更多的服从。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ʌnˈbraɪdld] [jʌŋ] [men] . { - }
than in unbridled young men . { 291 }
比 在 不受约束的 年轻的 男人 . { - }

比那些放荡不羁的年轻人更甚。{291}

[ˈdʒɛrən] [ænd; ənd] [ˈmæstiks]
GERON and MASTIX
格伦 和 乳膏

格伦和马斯蒂克斯

[ˈdʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[daʊn] , [daʊn] [məˈlæmpəs] , [wʌt] ?
Down , down Melampus , what ?
向下 , 向下 梅兰普斯 , 什么 ?

向下，向下，梅兰普斯，什么？

[jʊr; jər]	['feloʊ]	[baɪt]	?
your	**fellow**	**bite**	**?**
你的	同伴	咬	?

你的同伴呢?

[aɪ]	[set]	[juː; jʊ]	[ɔ:(r)]	[ðə; ði]	[flɑːk]	[aɪ]	['dɪrli]	[lʌv]	,
I	**set**	**you**	**o'er**	**the**	**flock**	**I**	**dearly**	**love**	**,**
我	放	你	超过	这	群	我	亲爱的	爱	,

我派你管理我深爱的羊群，

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	,	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[jɔːr'selvz]	[tuː; tə]	[faɪt]	.
Them	**to**	**defend**	**,**	**not**	**with**	**yourselves**	**to**	**fight**	**.**
他们	到	保卫	,	不是	和	你们自己	到	斗争	.

去保护他们，而不是自己去战斗。

[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[wɪl]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	[rɪ'muːv]
Do	**you**	**not**	**think**	**this**	**will**	**the**	**wolves**	**remove**
做	你	不是	思考	这	将要	这	狼	消除

你不认为这样狼群就会离开吗?

[frʌm; frəm]	['fɔːrmər]	[fɪr]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[gʊd]	[maɪndz]	,
From	**former**	**fear**	**,**	**they**	**had**	**of**	**your**	**good**	**minds**	**,**
从	以前的	害怕	,	他们	有	的	你的	好的	思想	,

出于先前的恐惧，他们曾对你们的善良之心抱有疑虑。

[wen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[sʌtʃ]	[dɪ'vaɪdɪd]	['wiːknəs]	[pruːv]	?
When	**they**	**shall**	**such**	**divided**	**weakness**	**prove**	**?**
什么时候	他们	将	这样的	分割	弱点	证明	?

这种分裂的弱点何时才能暴露出来?

[wʌt]	[ɪf]	-	[ə; eɪ]	['betər]	['mɔːrs(ə)l]	[faɪnd]
What	**if**	**Lelaps**	**a**	**better**	**morsel**	**find**
什么	如果	-	一个	更好的	小块	寻找

如果莱拉普斯找到了更好的食物呢?

[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	['ə:st]	[nuː]	?
Than	**you**	**erst**	**knew**	**?**
比	你	最初	知道	?

比你以前知道的还要多?

['ræðər]	[teɪk]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
rather	**take**	**part**	**with**	**him**
相当	拿	部分	和	他

宁愿和他一起参与。

[ðæn; ðən]	[jɑːl]	:	[loʊ]	,	[loʊ]	,	['iːv(ə)n]	[ðoʊz]	[haʊ]	['envi]	[blaɪnd]	,
Than	**jarl**	**:**	**lo**	**,**	**lo**	**,**	**even**	**those**	**how**	**envy**	**blind**	**,**
比	贵族	:	洛	,	洛	,	甚至	那些	如何	嫉妒	瞎的	,

比 jarl 更甚：瞧，瞧，即使是那些盲目嫉妒的人，

[ænd; ənd]	[ðen]	-	[let]	[nɑːt]	[praɪd]	[meɪk]	[ðiː]	[brɪm]	;
And	**then**	**Lelaps**	**let**	**not**	**pride**	**make**	**thee**	**brim**	**;**
和	然后	-	让	不是	自豪	制作	你	帽檐	;

然后，莱拉普斯，不要让骄傲使你满溢；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðaʊ]	[hæst]	[ðaɪ]	['feloʊ]	[ˌoʊvər'gɔːn]	,
Because	**thou**	**hast**	**thy**	**fellow**	**overgone**	**,**
因为	你	哈斯特	你的	同伴	已经过去	,

因为你已将你的同伴置于死地，

[bʌt; bət]	[θæŋk]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[ðaʊ]	[siːst]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪm]	.
But	**thank**	**the**	**cause**	**,**	**thou**	**seest**	**where**	**he**	**is**	**dim**	**.**
但	感谢	这	原因	,	你	西斯特	在哪里	他	是	暗淡	.

但感谢上苍，你才能看到他黯淡之处。

[hɪr]	-	,	[hɪr]	[ɪn'diːd]	,	[ə'genst]	[ðə; ði]	[foʊ]
Here	**Lelaps**	**,**	**here**	**indeed**	**,**	**against**	**the**	**foe**
这里	-	,	这里	的确	,	反对	这	敌人

在这里，勒拉普斯，的确，在这里，对抗敌人

[ʌv; əv]	[maɪ]	[gʊd]	[ʃiːp]	,	[ðaʊ]	['nevər]	[truːs]	[hɪm; ɪm]	[tʊk]	:
Of	**my**	**good**	**sheep**	**,**	**thou**	**never**	**truce**	**him**	**took**	**:**
的	我的	好的	羊	,	你	绝不	休战	他	采取	:

你从未放过我善良的羊群，将它们带走：

[biː; bi]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	,	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[maɪn]	[æt; ət]	[wʌn]	.
Be	**as**	**thou**	**art**	**,**	**but**	**be**	**with**	**mine**	**at**	**one**	**.**
是	作为	你	艺术	,	但	是	和	矿	在	一	.

做你自己，但要与我合而为一。

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[mə'læmpəs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[duː]	[lʊk]
For	**though**	**Melampus**	**like**	**a**	**wolf**	**do**	**look**
为了	尽管	梅兰普斯	喜欢	一个	狼	做	看

虽然梅兰普斯看起来像狼

(	[fɔːr; fər]	[eɪdʒ]	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊlfɪʃ]	[hjuː]	)
(	**For**	**age**	**doth**	**make**	**him**	**of**	**a**	**wolfish**	**hue**	**)**
(	为了	年龄	确实	制作	他	的	一个	狼	色调	)

（岁月使他面色变得像狼一样）

[jet]	[hæv; həv]	[aɪ]	[siːn]	,	[wen]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	.
Yet	**have**	**I**	**seen**	**,**	**when**	**like**	**a**	**wolf**	**he**	**shook**	**.**
然而	有	我	已见	,	什么时候	喜欢	一个	狼	他	摇晃	.

但我曾见过他像狼一样颤抖。

[fuːl]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[dɔːgz]	[spiːk]	[gruː]	:
Fool	**that**	**I**	**am**	**,**	**that**	**with**	**my**	**dogs**	**speak**	**grew**	**:**
傻子	那	我	是	,	那	和	我的	狗	说话	生长	:

我这个傻瓜，竟然能和我的狗说话：

[kʌm]	[nɪr]	[gʊd]	['mæstiks]	,	-	[tɪz]	[naʊ]	[fʊl]	[twɑː]	[skɔːr]
Come	**near**	**good**	**Mastix**	**,**	**'**	**tis**	**now**	**full**	**twa**	**score**
来	靠近	好的	乳膏	,	-	的	现在	满的	twa	分数

靠近好马斯蒂克斯，现在是满2分

[ʌv; əv]	['jɪrz]	,	[ə'læs]	,	[sɪns]	[aɪ]	[gʊd]	['mæstiks]	[nuː]	.
Of	**years**	**,**	**alas**	**,**	**since**	**I**	**good**	**Mastix**	**knew**	**.**
的	年	,	唉	,	自从	我	好的	乳膏	知道	.

唉，这么多年过去了，自从我认识了好马斯蒂克斯之后。

[ðaʊ]	-	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[snʌb]	[ˌem 'iː]	[sɔːr]	,
Thou	**heard'st**	**even**	**now**	**a**	**young**	**man**	**snub**	**me**	**sore**	**,**
你	-	甚至	现在	一个	年轻的	男人	冷落	我	疮	,

你刚才也听说有个年轻人狠狠地冷落了我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[riːd]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wʊd]	[maɪ]	[sʌn]	.
Because	**I**	**read**	**him**	**,**	**as**	**I**	**would**	**my**	**son**	**.**
因为	我	读	他	,	作为	我	会	我的	儿子	.

因为我读他的作品，就像读我儿子的作品一样。

[juːθ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[wɪl]	;	[eɪdʒ]	[mʌst; məst]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	['ðerfɔːr]	.
Youth	**will**	**have**	**will**	**;**	**age**	**must**	**to**	**age**	**therefore**	**.**
青年	将要	有	将要	;	年龄	必须	到	年龄	所以	.

年轻人有自己的意志；老年人终究会衰老。

['mæstiks]
MASTIX
乳膏

乳突

[wʌt]	['mɑːrv(ə)l]	[ɪf]	[ɪn]	[juːθ]	[sʌtʃ]	[fɔːlt]	[biː; bi]	[dʌn]	,
What	**marvel**	**if**	**in**	**youth**	**such**	**fault**	**be**	**done**	**,**
什么	奇迹	如果	在	青年	这样的	过错	是	完毕	,

年轻时犯下这样的错误，又有什么奇怪的呢?

[sɪns]	[ðæt]	[wiː; wi]	[siː]	['aʊər; ɑːr]	[sædist]	['ʃepərdz]	[aʊt]	,
Since	**that**	**we**	**see**	**our**	**saddest**	**shepherds**	**out**	**,**
自从	那	我们	看	我们的	最悲伤的	牧羊人	出去	,

自那以后，我们看到了最悲伤的牧羊人离开。

[huː]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['les(ə)n]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bɪ'gʌn]	?
Who	**have**	**their**	**lesson**	**so**	**long**	**time**	**begun**	**?**
WHO	有	他们的	课	所以	长的	时间	开始	?

谁的课程早就开始了?

['kwɪkli]	[sɪ'kjʊr]	,	[ænd; ənd]	['iːzəli]	[ɪn]	[daʊt]	,
Quickly	**secure**	**,**	**and**	**easily**	**in**	**doubt**	**,**
迅速地	安全的	,	和	容易地	在	怀疑	,

快速安全，却容易产生疑问

['iːðər]	[ə'sliːp]	[biː; bi]	[ɔːl]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[ə'seɪl]	,
Either	**asleep**	**be**	**all**	**,**	**if**	**not**	**assail**	**,**
任何一个	睡着了	是	全部	,	如果	不是	攻击	,

要么睡着，要么就发动攻击。

[ɔːr]	[ɔːl]	[ə'brɔːd]	[ɪf]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kʌb]	[stɑːrt]	[aʊt]	.
Or	**all**	**abroad**	**if**	**but**	**a**	**cub**	**start**	**out**	**.**
或者	全部	国外	如果	但	一个	幼兽	开始	出去	.

或者，如果只是个幼童，那就全部出国。

[wiː; wi]	['ʃepərdz]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['ʌndər]	[seɪl]
We	**shepherds**	**are**	**like**	**them**	**that**	**under**	**sail**
我们	牧羊人	是	喜欢	他们	那	在下面	帆

我们牧羊人就像那些扬帆远航的人一样。

[duː]	[spiːk]	[haɪ]	[wɜːrdz]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ɪz]	[klɪr]	,
Do	**speak**	**high**	**words**	**,**	**when**	**all**	**the**	**coast**	**is**	**clear**	**,**
做	说话	高的	字	,	什么时候	全部	这	海岸	是	清除	,

趁着天时地利人和，说些好话。

[jet]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæsɪndʒər]	[wɪl]	['bɑːnɪt]	[veɪl]	.
Yet	**to**	**a**	**passenger**	**will**	**bonnet**	**vail**	**.**
然而	到	一个	乘客	将要	引擎盖	韦尔	.

然而，乘客会戴上引擎盖面罩。

[aɪ]	[kɑːn]	[ðiː]	[θæŋk]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðaɪ]	[dɔːgz]	[biː; bi]	[dɪr]	,
I	**con**	**thee**	**thank**	**to**	**whom**	**thy**	**dogs**	**be**	**dear**	**,**
我	康	你	感谢	到	谁	你的	狗	是	亲爱的	,

我要感谢那些珍爱你爱犬的人。

[bʌt; bət]	['kɑːmənli]	[laɪk]	[kɜːrs]	[wiː; wi]	[ðem; ðəm]	[triːt]	,
But	**commonly**	**like**	**curs**	**we**	**them**	**treat**	**,**
但	通常	喜欢	曲线	我们	他们	对待	,

但通常我们像对待牲畜一样对待它们，

[seɪv]	[wen]	[greɪt]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[pər'fɔːrs]	[ə'pɪr]	,
Save	**when**	**great**	**need**	**of**	**them**	**perforce**	**appear**	**,**
节省	什么时候	伟大的	需要	的	他们	强制	出现	,

只有在迫不得已的情况下才储存它们。

[ðen]	[hɪm; ɪm]	[wiː; wi]	[kɪs]	,	[huːm]	[leɪt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[biːt]
Then	**him**	**we**	**kiss**	**,**	**whom**	**late**	**before**	**we**	**beat**
然后	他	我们	吻	,	谁	晚的	前	我们	打

然后我们吻了他，他迟到了，在我们打败他之前。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tempərəns] , [ðæt] [iːtʃ] [wei] [grəuz]
With such intemperance , that each way grows
和 这样的 放纵 , 那 每个 方式 生长

如此放纵，以至于每条路都长了出来

[heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [kən'tempt] [ʌv; əv] ['lætər] [fiːt] .
Hate of the first , contempt of latter feat .
恨 的 这 第一的 , 鄙视 的 后者 特技 .

憎恨前者，蔑视后者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrd] - [twɪkst] ['greɪtɪst] ['ʃepərdz] [floʊz] ,
And such discord ' twixt greatest shepherds flows ,
和 这样的 Discord - 中间 最 牧羊人 流量 ,

而这种不和，甚至在最伟大的牧羊人之间也存在。

[ðæt] [spɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [greɪt] [ɑːrt] ,
That sport it is to see with how great art ,
那 运动 它 是 到 看 和 如何 伟大的 艺术 ,

那项运动的意义就在于欣赏伟大的艺术，

[baɪ]['dʒʌstɪs] [wɜːrk] [ðeɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [dɪs'kloʊz] : { - }
By justice work they their own faults disclose : { 292 }
经过 正义 工作 他们 他们的 自己的 故障 透露 : { - }

通过公正的工作，他们暴露了自己的过错：{292}

[laɪk] ['bɪzi] [bɔɪz] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] ['tuːtərz] [hɑːrt] .
Like busy boys to win their tutor's heart .
喜欢 忙碌的 男孩们 到 赢 他们的 导师的 心 .

就像忙碌的男孩们努力赢得导师的芳心一样。

[wʌn] [seθ] , “ [hiː; hi] [mɔks] ; ” [ə'nʌðər] [seθ] “ [hiː; hi] [pleɪz] ,
One saith , “ he mocks ; ” another saith “ he plays ,
一 赛斯说 , “ 他 模拟 ; ” 其他 赛斯说 “ 他 演出 ,

有人说：“他嘲弄人”；有人说：“他玩耍”，

” [ðə; ði] [θɜːrd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [mɪst] , [tɪl] [ɔːl] [duː] [smɑːrt] .
” The third his lesson missed , till all do smart .
” 这 第三 他的 课 错过 , 直到 全部 做 聪明的 .

“第三个他错过了课程，直到所有人都变得聪明。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [haʊ] ['ʃepərdz] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] ,
As for the rest , how shepherds spend their days ,
作为 为了 这 休息 , 如何 牧羊人 花费 他们的 天 ,

至于其他方面，比如牧羊人如何度过一天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第27/59页

[æt; ət]	[bloʊ]	-	[pɔɪnt]	,	[hɑːt]	-	['kɑːklz]	,	[ɔːr]	[els]	[æt; ət]	[kiːlz]	,
At	blow	-	point	,	hot	-	cockles	,	or	else	at	keels	,
在	吹	-	观点	，	热的	-	鸟蛤	，	或者	别的	在	龙骨	，

在爆炸点，热蛤蜊，或者在龙骨处，

[waɪl]	,	“	[let]	[ˌjuː ˈes]	[pæs]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	,	”	[iːtʃ]	['ʃepərd]	[sez]	,
While	,	“	let	us	pass	our	time	,	”	each	shepherd	says	,
尽管	，	“	让	我们	经过	我们的	时间	，	”	每个	牧羊人	说道	，

每个牧羊人都说：“让我们消磨时间吧。”

[soʊ]	[smɔːl]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	[fiːlz]	,
So	small	account	of	time	the	shepherd	feels	,
所以	小的	帐户	的	时间	这	牧羊人	感觉	，

牧羊人感觉时间过得如此短暂。

[ænd; ənd]	[dʌθ; dəθ]	[nɑːt]	[fiːl]	,	[ðæt]	[laɪf]	[ɪz]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[taɪm]	,
And	doth	not	feel	,	that	life	is	not	but	time	,
和	确实	不是	感觉	，	那	生活	是	不是	但	时间	，

而且他并不觉得，生命不过是时间。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[taɪm]	[ɪz]	[pæst]	,	[deθ]	[hoʊldz]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	;
And	when	that	time	is	past	,	death	holds	his	heels	;
和	什么时候	那	时间	是	过去的	，	死亡	持有	他的	高跟鞋	；

当那时刻过去，死神便会紧随其后；

[tuː; tə]	[eɪdʒ]	[ðʌs]	[duː]	[ðeɪ]	[drɔː]	[ðer; ðər]	['juːθfl]	[praɪm]	,
To	age	thus	do	they	draw	their	youthful	prime	,
到	年龄	因此	做	他们	画	他们的	青春	主要的	，

他们以这种方式衰老，从而重拾青春活力。

['noʊɪŋ]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[ðæn; ðən]	[wʌt]	[pʊr]	['traɪəl]	[ʃoʊz]	,
Knowing	no	more	,	than	what	poor	trial	shows	,
会心	不	更多的	，	比	什么	贫穷的	审判	演出	，

除了糟糕的审判结果之外，我们一无所知。

[æz; əz]	[fɪʃ]	[ʃʊr]	['traɪəl]	[hæθ]	[ʌv; əv]	['mʌdi]	[slaɪm]	.
As	fish	sure	trial	hath	of	muddy	slime	.
作为	鱼	当然	审判	有	的	浑	粘液	.

就像鱼儿肯定会经历泥泞的考验一样。

[ðɪs]	['pætərn]	[gʊd]	,	['ʌntəˌʌntu]	['aʊər; ɑːr]	['tʃɪldrən]	[goʊz]	,
This	pattern	good	,	unto	our	children	goes	,
这	图案	好的	，	到	我们的	孩子们	去	，

这种模式很好，会传承给我们的子孙后代。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[siː]	[ðer; ðər]	['perənts]	[lʌv]	[ɔːr]	[heɪt]	,
For	what	they	see	their	parents	love	or	hate	,
为了	什么	他们	看	他们的	父母	爱	或者	恨	，

他们通过观察父母的喜好或厌恶来判断父母的喜好。

[ðer; ðər]	[fɜːrst]	-	[kɔːt]	[sens]	[pri'fəːz]	[tuː; tə]	['tiːtʃərz]	-	[bloʊz]	.
Their	first	-	caught	sense	prefers	to	teachers	'	blows	.
他们的	第一的	-	捕捉	感觉	偏好	到	教师	-	打击	.

他们最初察觉到的感觉是宁愿接受老师的责打。

[ðoʊz] - [wiː; wi] [bɪ'weɪl] [tuː] [leɪt] ,
Those cocklings cocker'd we bewail too late ,
那些 小鸟 - 我们 哀叹 也 晚的 ,
那些被抓走的小鸟，我们哀叹得太晚了。

[wen] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] ['geɪli] [bent] ,
When that we see our offspring gaily bent ,
什么时候 那 我们 看 我们的 后代 兴高采烈地 弯曲 ,
当我们看到我们的孩子兴高采烈地弯腰时，

['wɪmɪn] [mæn] - [wʊd] , [ænd; ənd] [men] [ɪ'femɪnət] .
Women man - wood , and men effeminate .
女性 男人 - 木头 , 和 男人 阴柔的 .
女人阳刚，男人阴柔。

['dʒɛrən]
GERON
格伦
格伦

[faɪ] [mæn] , [faɪ] [mæn] : [wʌt] [wɜːrdz] [hæθ] [ðaɪ] [tʌŋ] [lent] ?
Fie man , fie man : what words hath thy tongue lent ?
菲 男人 , 菲 男人 : 什么 字 有 你的 舌头 借出的 ?
呸，呸！你的舌头又能说出什么话来？

[jet] [ðaʊ] [ɑːrt] ['mɪkl] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [ɛə] [wʌz; wəz] [aɪ] ,
Yet thou art mickle worse , than e'er was I ,
然而 你 艺术 很多 更糟 , 比 曾经 曾是 我 ,
然而，你比我还要糟糕一点点。

[ðaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] , [aɪ] [fɪr] [ðaɪ] [breɪn] [hæθ] [spent] ,
Thy too much zeal , I fear thy brain hath spent ,
你的 也 很多 热情 , 我 害怕 你的 脑 有 花费 ,
我担心你过分的热情已经耗尽了你的精力。

[wiː; wi][ɔːft][ɑːr; ər]['æŋgriːɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [flaɪ]
We oft are angrier than the feeble fly
我们 经常 是 更愤怒 比 这 微弱 飞
我们常常比那只弱小的苍蝇还要愤怒。

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpə'teinz] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
For business , where it appertains him not ,
为了 商业 , 在哪里 它 相关的 他 不是 ,
至于商业方面，如果这与他无关的话，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [təudz] [ðæt] ['kwaɪət][laɪ] .
Than with the poisonous toads that quiet lie .
比 和 这 有毒 蟾蜍 那 安静的 说谎 .
比那些静静躺着的毒蟾蜍更可怕。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [wʌt] [hæθ] [ɛə] [ðə; ði] ['pærət] [gɑːt] ?
I pray thee what hath e'er the Parrot got ?
我 祈祷 你 什么 有 曾经 这 鹦鹉 得到 ?
请问，鹦鹉究竟得到了什么？

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tɔːks] [ɪn] [greɪt] [menz] ['baʊərz] ;
And yet they say he talks in great men's bowers ;
和 然而 他们 说 他 会谈 在 伟大的 男士 鲍尔斯 ;
然而，据说他却在伟人的闺房中侃侃而谈；

[ə; eɪ][keɪdʒ] , ['gɪldɪd] [pər'tʃæns] , [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
A cage , gilded perchance , is all his lot ,
一个 笼 , 镀金 或许 , 是 全部 他的 很多 ,
他最终的命运，或许只是一座镀金的牢笼。

[huː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['glædli] [pɔːz] ,
Who of his tongue the liquor gladly pours ,
WHO 的 他的 舌头 这 酒 乐意 倾倒 ,
谁能用舌头欣然倾倒美酒，

[ə; eɪ] [gʊd] [fuːl] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] :
A good fool call'd with pain perhaps may be :
一个 好的 傻子 被称为 和 疼痛 也许 可能 是 :
一个善良的傻瓜，如果被痛苦所召唤，或许会是这样：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['maɪti] ['ləuə] .
But even for that shall suffer mighty lowers .
但 甚至 为了 那 将 遭受 强大的 下 .
但即便如此，也会遭受巨大的损失。

[let] [swɑːnz] [ɪg'zæmp(ə)l]['sikə(r)] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Let swan's example siker serve for thee ,
让 天鹅的 例子 赛克 服务 为了 你 ,
让天鹅的榜样为你服务，

[huː] [wʌns] [ɔːl][bɜːrdz] , [ɪn] ['swiːtli] ['sɪŋɪŋ] [pæst] ,
Who once all birds , in sweetly singing passed ,
WHO 一次 全部 鸟类 , 在 甜蜜地 歌唱 通过了 ,
曾经所有的鸟儿，都曾甜美地歌唱着飞过，

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['saɪləns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] ,
But now to silence turn'd his minstrelsy ,
但 现在 到 沉默 转弯 他的 吟游诗人 ,
但现在他的吟游诗人已归于沉寂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] : [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] - ,
For he could sing : but others were defac'd ,
为了 他 可以 唱歌 : 但 其他的 是 - ,
因为他会唱歌；但其他人却被剥夺了歌喉。

[ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [praɪd] , [ðə; ði] [paɪz] - ['flætəri] ,
The Peacock's pride , the Pie's pil'd flattery ,
这 孔雀的 自豪 , 这 馅饼 - 奉承 ,
孔雀的骄傲，馅饼的谄媚，

- [glʌt] , [kaɪts] [spɔɪl] , ['kɪŋˌfɪʃərz] [weɪst] ,
Cormorant's glut , Kite's spoil , Kingfisher's waste ,
- 谷 , 风筝的 剧透 , 翠鸟的 浪费 ,
鸬鹚的过剩，鸢的掠夺，翠鸟的浪费，

[ðə; ði] ['fælkənz] ['fɪrsnəs] , ['spæroʊz] ['letʃəri] ,
The Falcon's fierceness , Sparrow's lechery ,
这 猎鹰的 凶猛 , 麻雀的 好色 ,
猎鹰的凶猛，麻雀的淫荡，

[ðə; ði] ['kuːkuːz] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['gusɪz] [gʊd] [ɪn'tent] ,
The Cuckoo's shame , the Goose's good intent ,
这 杜鹃鸟 耻辱 , 这 鹅的 好的 意图 ,
布谷鸟的羞愧，鹅的善意，

['iːv(ə)n]['tɜːrt(ə)l] [tʌtʃt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
Even Turtle touch'd he with hypocrisy ,
甚至 龟 触摸 他 和 虚伪 ,
就连乌龟都觉得他虚伪至极。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔːr] , [tɪl] [baɪ] [ə'sent]
And worse of other more , till by assent
和 更糟 的 其他 更多的 , 直到 经过 同意
更糟糕的是，还有其他更多，直到得到同意。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	,	[bʌt; bət]	['neɪmli]	[ðoʊz]	[wɜːr; wər]	[griːvd]	,
Of	**all**	**the**	**birds**	**,**	**but**	**namely**	**those**	**were**	**grieved**	**,**
的	全部	这	鸟类	,	但	即	那些	是	伤心	,

在所有鸟类中，尤其是那些感到悲伤的鸟类，

[ʌv; əv]	[faʊlz]	[ðer; ðər]	[kɔːld]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːrləmənt]	:
Of	**fowls**	**there**	**call'd**	**was**	**a**	**Parliament**	**:**
的	家禽	那里	被称为	曾是	一个	议会	:

那里的家禽组成了一个议会：

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[swɑːn]	[ʌv; əv]	['dɪgnəti]	[dɪ'praɪvd]	,
There	**was**	**the**	**Swan**	**of**	**dignity**	**deprived**	**,**
那里	曾是	这	天鹅	的	尊严	被剥夺的	,

那只天鹅的尊严被剥夺了，

[ænd; ənd]	['stætʃuːt]	[meɪd]	[hiː; hi]	['nevər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[vɔɪs]	:
And	**statute**	**made**	**he**	**never**	**should**	**have**	**voice**	**:**
和	法令	制成	他	绝不	应该	有	嗓音	:

法令规定他永远不应该有发言权：

[sɪns]	[wen]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[ɪn]	['saɪləns]	[lɪvd]	.	{	-	}
Since	**when**	**,**	**I**	**think**	**,**	**he**	**hath**	**in**	**silence**	**lived**	**.**	**{**	**293**	**}**
自从	什么时候	,	我	思考	,	他	有	在	沉默	居住地	.	{	-	}

我想，他从什么时候开始就一直默默无闻地生活着呢？{293}

[aɪ]	[wɔːrn]	[ðiː]	['ðerfɔːr]	(	[sɪns]	[ðaʊ]		[hæv; həv]	[tʃɔɪs]	)
I	**warn**	**thee**	**therefore**	**(**	**since**	**thou**	**may'st**	**have**	**choice**	**)**
我	警告	你	所以	(	自从	你	五月	有	选择	)

因此我警告你（因为你或许有选择的权利）。

[let]	[nɑːt]	[ðaɪ]	[tʌŋ]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	[mætʃ]	;
Let	**not**	**thy**	**tongue**	**become**	**a**	**fiery**	**match**	**;**
让	不是	你的	舌头	变得	一个	火热	匹配	;

不要让你的舌头成为燃烧的火柴；

[noʊ]	[sɔːrd]	[soʊ]	[baɪts]	,	[æz; əz]	[ðæt]	['iːv(ə)l]	[tuːl]	[ə'nɔɪz]	.
No	**sword**	**so**	**bites**	**,**	**as**	**that**	**evil**	**tool**	**annoys**	**.**
不	剑	所以	咬	,	作为	那	邪恶的	工具	令人恼火	.

没有哪把剑比那件邪恶的工具更伤人。

[let]	['aʊər; ɑːr]	[ʌn'pɑːrʃəl]	[aɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɑːtʃ]
Let	**our**	**unpartial**	**eyes**	**a**	**little**	**watch**
让	我们的	公正的	眼睛	一个	小的	手表

让我们客观地审视片刻。

['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[dɪ'miːn]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[wiː; wi]	['wʌndər]	[ʃæl; ʃəl]	,
Our	**own**	**demean**	**,**	**and**	**soon**	**we**	**wonder**	**shall**	**,**
我们的	自己的	贬低	,	和	很快	我们	想知道	将	,

我们自身的堕落，以及我们很快就会思考的问题，

[ðæt]	['hʌntɪŋ]	[fɔːlts]	,	[ɑːr'selvz]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kætʃ]	.
That	**hunting**	**faults**	**,**	**ourselves**	**we**	**did**	**not**	**catch**	**.**
那	打猎	故障	,	我们自己	我们	做过	不是	抓住	.

那些狩猎失误，我们自己并没有抓住。

['ɪntuː]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[let]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɔːl]	,
Into	**our**	**minds**	**let**	**us**	**a**	**little**	**fall**	**,**
进入	我们的	思想	让	我们	一个	小的	落下	,

让我们稍微沉入我们的思绪中，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[mɔːr]	[spɑːts]	[ðæn; ðən]	['lɛpərdz]	[skɪn]	.
And	**we**	**shall**	**find**	**more**	**spots**	**than**	**Leopard's**	**skin**	**.**
和	我们	将	寻找	更多的	地点	比	豹子的	皮肤	.

我们会发现比豹子皮上更多的斑点。

[ðen]	[huː]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	,	[sʌtʃ]	['dʒʌdʒɪz]	['oʊvər]	[ɔːl]	?
Then	**who**	**makes**	**us**	**,**	**such**	**Judges**	**over**	**all**	**?**
然后	WHO	制作	我们	,	这样的	法官	超过	全部	?

那么，是谁造就了我们这些凌驾于一切之上的审判者呢?

[bʌt; bət]	[ˌfer'wel]	[naʊ]	,	[ðaɪ]	[fɔːlt]	[ɪz]	[noʊ]	[greɪt]	[sɪn]	,
But	**farewell**	**now**	**,**	**thy**	**fault**	**is**	**no**	**great**	**sin**	**,**
但	告别	现在	,	你的	过错	是	不	伟大的	罪	,

但就此别过，你的过错并非什么滔天大罪。

[kʌm]	,	[kʌm]	[maɪ]	[kɜːrs]	,	-	[tɪz]	[leɪt]	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[ɪn]	.
Come	**,**	**come**	**my**	**curs**	**,**	**'**	**tis**	**late**	**I**	**will**	**go**	**in**	**.**
来	,	来	我的	曲线	,	-	的	晚的	我	将要	去	在	.

来吧，我的小家伙们，天色已晚，我要进去了。

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[dɔːgz]	[streɪt]	[hiː; hi]	[went]	,
And	**away**	**with**	**his**	**dogs**	**straight**	**he**	**went**	**,**
和	离开	和	他的	狗	直的	他	去	,

于是他带着他的狗径直走了。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	,
as	**if**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**have**	**the**	**last**	**word**	**,**
作为	如果	他	会	是	当然	到	有	这	最后的	单词	,

仿佛他一定要说最后一句话似的。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lʌstɪnɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['feloʊ]	,
all	**the**	**assembly**	**laughing**	**at**	**the**	**lustiness**	**of**	**the**	**old**	**fellow**	**,**
全部	这	集会	笑	在	这	好色	的	这	老的	同伴	,

所有人都嘲笑这位老家伙的旺盛精力。

[huː]	[dɪ'pɑːrtɪd]	['mʌtərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[mɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	[ðæn; ðən]	['twenti]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
who	**departed**	**muttering**	**to**	**himself**	**he**	**had**	**seen**	**more**	**in**	**his**	**days**	**than**	**twenty**	**of**	**them**
WHO	已离开	喃喃自语	到	他自己	他	有	已见	更多的	在	他的	天	比	二十	的	他们

.	
.	
.	

他离开时喃喃自语，他这辈子见过的比他们二十个人都多。

[bʌt; bət]	[bæ'sɪliəs]	,	[huː]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	-	,	[ðoʊ]	['hævɪŋ]	['seldəm]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðoʊz]	['miːtiŋz]
But	**Basilius**	**,**	**who**	**never**	**before**	**had**	**heard**	**Philisides**	**,**	**though**	**having**	**seldom**	**appeared**	**to**	**be**	**at**	**those**	**meetings**
但	巴西利乌斯	,	WHO	绝不	前	有	听到	-	,	尽管	拥有	很少	出现	到	是	在	那些	会议

,	
,	
,	

但是巴西利乌斯以前从未听过菲利西德斯的讲话，尽管他似乎很少出现在那些会议上。

[dɪ'zaɪrd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[sʌm; səm]	['eklɔg]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃepərdz]	,
desired	**him**	**he**	**would**	**begin**	**some**	**eclogue**	**with**	**some**	**other**	**of**	**the**	**shepherds**	**,**
想要的	他	他	会	开始	一些	牧歌	和	一些	其他	的	这	牧羊人	,

他希望他能和其他牧羊人一起开始写一首田园诗。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	[gaɪz]	.
according	**to**	**the**	**accustomed**	**guise**	**.**
根据	到	这	习惯	伪装	.

按照惯常的伪装。

- , [ðoʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Philisides , though very unwilling , at the king's commandment offered to sing with
- , 尽管 非常 不情愿 , 在 这 国王的 诫命 提供 到 唱歌 和
.
Thyrsis .
蒂尔西斯 .

菲利西德斯虽然很不情愿，但还是遵照国王的命令，主动提出与提尔西斯一起唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðɪn] [fjuː] [deɪz] [biː; bi]
But he directly refused him , seeing he should within few days be
但 他 直接地 拒绝 他 , 看到 他 应该 之内 很少 天 是
['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['kɑːlə] ,
married to the fair Kala ,
已婚 到 这 公平的 卡拉 ,

但他直接拒绝了他，因为他知道自己几天后就要迎娶美丽的卡拉了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
and since he had gotten his desire he would sing no more .
和 自从 他 有 获得 他的 欲望 他 会 唱歌 不 更多的 .

既然他的愿望已经实现，他就不再唱歌了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪld] - [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,
Then the king willed Philisides to declare the discourse of his own fortunes ,
然后 这 国王 意志 - 到 宣布 这 话语 的 他的 自己的 财富 ,
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
unknown to them ,
未知 到 他们 ,

于是国王命令菲利西德斯向众人讲述他自己的命运，而他们对此一无所知。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]
as being a stranger in that country ; but he prayed the king to pardon
作为 存在 一个 陌生人 在 那 国家 ; 但 他 祈祷 这 国王 到 赦免
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得自己是那个国家的陌生人；但他请求国王赦免他。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mizəriz] .
the time being far too joyful to suffer the rehearsal of his miseries .
这 时间 存在 远的 也 快乐 到 遭受 这 排演 的 他的 苦难 .

此刻他无比快乐，不愿再去重温自己的苦难。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][bæ'sɪliəs][sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] ['eklɔg] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self]
But to satisfy Basilius some way , he began an eclogue betwixt himself
但 到 满足 巴西利乌斯 一些 方式 , 他 开始 一个 牧歌 中间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] ,
and the Echo ,
和 这 回声 ,

但为了以某种方式满足巴西利乌斯，他开始在自己和回声之间吟诵一首田园诗。

['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][ɪn] [ðoʊz] ['dezərt] ['pleɪsɪz] ,
framing his voice so in those desert places ,
框架 他的 嗓音 所以 在 那些 沙漠 地方 ,

在那些沙漠地带，他的声音被赋予了如此独特的韵味。

[æz; əz] [wʌt] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['ekoʊ][rɪ'plaɪ]['ʌntəˌʌntu] ,
as what words he would have the Echo reply unto ,
作为 什么 字 他 会 有 这 回声 回复 到 ,

他希望回声用什么话语回应他呢?

[ðoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
those he would sing higher than the rest ;
那些 他 会 唱歌 更高 比 这 休息 ;

他会把那些歌唱得比其他歌都高;

[ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [freɪmd] [ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
and so kindly framed a disputation betwixt himself and it ,
和 所以 亲切地 框 一个 争论 中间 他自己 和 它 ,

于是，他好心地与它展开了一场辩论。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hek'sæmɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][hiː; hi] ['ʌtəd] .
which with those Hexameters in the following order he uttered .
哪个 和 那些 六音步 在 这 下列的 命令 他 说出 .

他按以下顺序吟诵了这些六音步诗句。

- [ænd; ənd] ['ekoʊ]
PHILISIDES and ECHO
- 和 回声

菲利西德斯和回声

[fer] ['rɑːks] , ['gʊdli] ['rɪvəz] , [swiːt] [wʊdz] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [piːs] ?
Fair rocks , goodly rivers , sweet woods , when shall I see peace ?
公平的 岩石 , 很好 河流 , 甜的 树林 , 什么时候 将 我 看 和平 ?

美丽的岩石，清澈的河流，甜美的森林，何时才能见到和平?

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平?

[wʌt] [baːz][ˌem 'iː][maɪ] [tʌŋ] ?
what bars me my tongue ?
什么 酒吧 我 我的 舌头 ?

是什么阻止我开口说话?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʌmz] [ˌem 'iː][soʊ] [naɪ] ?
who is it that comes me so nigh ?
WHO 是 它 那 来 我 所以 夜 ?

是谁如此靠近我?

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] ! [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [gest] [aɪ][hæv; həv] [met] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ekoʊ] .
Oh ! I do know what guest I have met , it is echo .
哦 ! 我 做 知道 什么 客人 我 有 遇见 , 它 是 回声 .

哦！我知道我遇到的客人是谁了，他是回声。

- [tɪz] ['ekoʊ] .
' Tis Echo .
- 的 回声 .

这是回声。

[wel] [met] ['ekoʊ] , [ə'proʊtʃ] : [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɪl] [tuː] .
Well met echo , approach : then tell me thy will too .
出色地 遇见 回声 , 方法 : 然后 告诉 我 你的 将要 也 .

回声，你好，请靠近：那么也请告诉我你的意愿。

[aɪ]	[wɪl]	[tuː]	.
I	**will**	**too**	**.**
我	将要	也	.

我也会。

['ekoʊ]	,	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[get]	['jiːldɪŋ]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[griːfs]	?
Echo	**,**	**what**	**do**	**I**	**get**	**yielding**	**my**	**spirit**	**to**	**my**	**griefs**	**?**
回声	,	什么	做	我	得到	屈服	我的	精神	到	我的	悲伤	?

回声，我向悲伤屈服，又能得到什么呢?

[griːfs]	.
Griefs	**.**
悲伤	.

悲伤。

[wʌt]	['medɪs(ə)n]	[meɪ]	[aɪ]	[faɪnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[griːf]	[ðæt]	[drɔːz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[deθ]	?
What	**medicine**	**may**	**I**	**find**	**for**	**a**	**grief**	**that**	**draws**	**me**	**to**	**death**	**?**
什么	药品	可能	我	寻找	为了	一个	悲伤	那	平局	我	到	死亡	?

有什么药可以治愈这种将我推向死亡的悲痛?

[deθ]	.	{	-	}
Death	**.**	**{**	**294**	**}**
死亡	.	{	-	}

死亡。{294}

[oʊ]	['pɔɪzənəs]	['medɪs(ə)n]	!
O	**poisonous**	**medicine**	**!**
哦	有毒	药品	!

哦，毒药!

[wʌt]	[wɜːrs]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
what	**worse**	**to**	**me**	**can**	**be**	**than**	**it**	**?**
什么	更糟	到	我	能	是	比	它	?

对我来说，还有什么比这更糟糕的吗?

[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**.**
它	.

它。

[ɪn]	[wʌt]	[steɪt]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[ðen]	,	[wen]	[aɪ]	[tʊk]	[ðɪs]	['dedli]	[dɪ'ziːz]	?
In	**what**	**state**	**was**	**I**	**then**	**,**	**when**	**I**	**took**	**this**	**deadly**	**disease**	**?**
在	什么	状态	曾是	我	然后	,	什么时候	我	采取	这	致命	疾病	?

我当时处于什么状态，才患上这种致命的疾病?

[iːz]	.
Ease	**.**
舒适	.

舒适。

[ænd; ənd]	[wʌt]	['mænər]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['hjuːmər]	[ə; eɪ]	[veɪn]	?
And	**what**	**manner**	**a**	**mind**	**which**	**had**	**to**	**that**	**humour**	**a**	**vein**	**?**
和	什么	方式	一个	头脑	哪个	有	到	那	幽默	一个	静脉	?

而一个有这种性情的人，会是怎样的心情呢?

[veɪn]	.
Vain	**.**
徒劳	.

徒劳。

[hæθ]	[nɑːt]	['riːz(ə)n]	[ɪ'nʌf]	['viːəməns]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[rɪ'pruːv]	?
Hath	**not**	**reason**	**enough**	**vehemence**	**the**	**desire**	**to**	**reprove**	**?**
有	不是	原因	足够的	激烈	这	欲望	到	责备	?

难道理性还不足以激起人们谴责的强烈愿望吗?

[pruːv] .
Prove .
证明 .

证明。

[ɔːft] [pruːv] [aɪ] : [bʌt; bət] [wʌt] [sæv] , [wen] ['riːz(ə)n] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ?
Oft prove I : but what salve , when reason seeks to be gone ?
经常 证明 我 : 但 什么 药膏 , 什么时候 原因 寻找 到 是 已消失 ?

我常常证明：但是，当理性想要消失时，什么才能抚慰人心呢？

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh ! what is it ?
哦 ! 什么 是 它 ?

哦！那是什么？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sæv] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ?
what is it that may be a salve to my love ?
什么 是 它 那 可能 是 一个 药膏 到 我的 爱 ?

什么才能抚慰我的爱情？

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[wʌt] [duː]['lʌvəz] [siːk] [fɔːr; fər] , [lɔːŋ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ?
What do lovers seek for , long seeking for to enjoy ?
什么 做 恋人 寻找 为了 , 长的 寻求 为了 到 享受 ?

恋人们究竟在追求什么，他们渴望享受的又是什么？

[dʒɔɪ] .
Joy .
喜悦 .

喜悦。

[wʌt] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] ?
What be the joys , which for to enjoy they went to the pains ?
什么 是 这 喜悦 , 哪个 为了 到 享受 他们 去 到 这 疼痛 ?

他们为何如此费尽心思去享受这些快乐？

[peɪnz] .
Pains .
疼痛 .

疼痛。

[ðen] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʌv] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [best] ['vɪktəri] [lend] ?
Then to an earnest love what doth best victory lend ?
然后 到 一个 认真 爱 什么 确实 最好的 胜利 借 ?

那么，胜利能给真挚的爱情带来什么呢？

[end] .
End .
结尾 .

结尾。

[end] ?
End ?
结尾 ?

结尾？

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[end]	,	[lʌv]	[wɪl]	[nɑːt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	?
but	**I**	**can**	**never**	**end**	**,**	**love**	**will**	**not**	**give**	**me**	**leave**	**?**
但	我	能	绝不	结尾	,	爱	将要	不是	给	我	离开	?

但我永远无法结束，爱不会放我走吗?

[liːv]	.
Leave	**.**
离开	.

离开。

[haʊ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[maɪndz]		[ðæt]	['kænɑːt]	[teɪst]	[ðaɪ]	['fɪzɪk]	?
How	**be**	**the**	**minds**	**dispos'd**	**that**	**cannot**	**taste**	**thy**	**physick**	**?**
如何	是	这	思想	已处置	那	不能	品尝	你的	医生	?

那些无法品尝你药方的人，他们的心境会是怎样的呢?

[sɪk]	.
Sick	**.**
生病的	.

生病的。

[jet]	[seɪ]	[ə'gen]	[ðaɪ]	[əd'vaɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvəlz]	[ðæt]	[aɪ]	[toʊld]	[ðiː]	?
Yet	**say**	**again**	**thy**	**advice**	**for**	**the**	**evils**	**that**	**I**	**told**	**thee**	**?**
然而	说	再次	你的	建议	为了	这	罪恶	那	我	讲述	你	?

你还要再说一遍我曾告诉你的那些恶行吗?

[aɪ]	[toʊld]	[ðiː]	.
I	**told**	**thee**	**.**
我	讲述	你	.

我告诉过你。

[dʌθ; dəθ]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ɪn'fektɪd]	[retʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrm]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ɪk'streməti]	[noʊ]	?
Doth	**th**	**'**	**infected**	**wretch**	**of**	**his**	**harm**	**th**	**'**	**extremity**	**know**	**?**
确实	th	-	已感染	可怜虫	的	他的	伤害	th	-	末端	知道	?

这受感染的可怜虫难道不知道自己的肢体受到了伤害吗?

[noʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[noʊ]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['hɑːrmz]	,	[wʌt]	[gaɪdz]	[hæθ]	[hiː; hi]	[waɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[blaɪnd]	?
But	**if**	**he**	**know**	**not**	**his**	**harms**	**,**	**what**	**guides**	**hath**	**he**	**while**	**he**	**be**	**blind**	**?**
但	如果	他	知道	不是	他的	危害	,	什么	指南	有	他	尽管	他	是	瞎的	?

但他若不知自己的危险，盲目之中又有谁指引他呢?

[blaɪnd]	.
Blind	**.**
瞎的	.

瞎的。

[wʌt]	[blaɪnd]	[gaɪdz]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[ðæt]	[liːnz]	[tuː; tə]	['fænsi]	?
What	**blind**	**guides**	**can**	**he**	**have**	**that**	**leans**	**to**	**fancy**	**?**
什么	瞎的	指南	能	他	有	那	倾斜	到	想要	?

他能找到哪些喜欢花哨的盲人向导呢?

[ə; eɪ]	['fænsi]	.
A	**fancy**	**.**
一个	想要	.

精致的。

[kæn; kən]	['fænsis]	[wɑːnt]	[aɪz]	,	[ɔːr]	[hiː; hi]	[fɔːl]	[ðæt]	[sliːpɪθ]	[ə'lɔːft]	?
Can	**fancies**	**want**	**eyes**	**,**	**or**	**he**	**fall**	**that**	**sleepeth**	**aloft**	**?**
能	幻想	想	眼睛	,	或者	他	落下	那	睡着了	高空	?

幻想怎能需要眼睛？或者说，沉睡于高处的他怎会坠落?

[ɔːft]	.
Oft	**.**
经常	.

经常。

[wʌt]	['kɔːzɪz]	[fɜːrst]	[meɪd]	[ðoʊz]	['tɔːments]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[laɪt]	?
What	**causes**	**first**	**made**	**those**	**torments**	**on**	**me**	**to**	**light**	**?**
什么	原因	第一的	制成	那些	折磨	在	我	到	光	?

是什么原因导致我遭受这些痛苦?

[laɪt]	.
Light	**.**
光	.

光。

[kæn; kən]	[ðen]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[biː; bi]	[soʊ]	[laɪt]	[ðæt]		[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daɪ]	?
Can	**then**	**a**	**cause**	**be**	**so**	**light**	**that**	**forceth**	**a**	**man**	**to**	**go**	**die**	**?**
能	然后	一个	原因	是	所以	光	那	力	一个	男人	到	去	死	?

那么，难道有如此轻微的理由，竟能迫使一个人去死吗?

[aɪ]	.
Aye	**.**
是的	.

是的。

[jet]	[tel]	[wʌt]	[laɪt]	[θɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[daɪ]	?
Yet	**tell**	**what**	**light**	**thing**	**I**	**had**	**in**	**me**	**to**	**draw**	**me**	**to**	**die**	**?**
然而	告诉	什么	光	事物	我	有	在	我	到	画	我	到	死	?

然而，请告诉我，我内心究竟有什么轻盈的东西，竟驱使我走向死亡?

[aɪ]	.
Eye	**.**
眼睛	.

眼睛。

[aɪ]	-	[saɪt]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[jiːld]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[fɜːrst]	[pɪrkd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]
Eye	**-**	**sight**	**made**	**me**	**to**	**yield**	**,**	**but**	**what**	**first**	**pierc'd**	**to**	**my**	**eyes**
眼睛	-	视线	制成	我	到	屈服	,	但	什么	第一的	穿孔	到	我的	眼睛

?
?
?

是视觉让我屈服，但究竟是什么最先刺痛了我的双眼?

[aɪz]	.
Eyes	**.**
眼睛	.

眼睛。

[aɪz]	-	['hɝtɚ]	,	[aɪz]	[hɜːrt]	;	[bʌt; bət]	[wʌt]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[fɔːlz]
Eyes	**'**	**hurters**	**,**	**eyes**	**hurt**	**;**	**but**	**what**	**from**	**them**	**to**	**me**	**falls**
眼睛	-	伤害者	,	眼睛	伤害	;	但	什么	从	他们	到	我	瀑布

?
?
?

眼睛疼，眼睛疼；但从它们身上有什么会落到我身上呢?

[fɔːlz]	.
Falls	**.**
瀑布	.

瀑布。

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[fɜːrst]	[dɪd]	[fɔːl]	,	[wʌt]	[brɔːt]	[moʊst]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːrt]
But	**when**	**I**	**first**	**did**	**fall**	**,**	**what**	**brought**	**most**	**fall**	**to**	**my**	**heart**
但	什么时候	我	第一的	做过	落下	,	什么	带来	最多	落下	到	我的	心

?
?
?

但当我第一次坠入爱河时，是什么让我的心最痛?

[ɑːrt]	.
Art	**.**
艺术	.

艺术。

[ɑːrt]	?
Art	**?**
艺术	?

艺术?

[wʌt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðæt]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[miːn]	[baɪ]	[ðaɪ]	[spiːtʃ]	?
what	**can**	**be**	**that**	**art**	**thou**	**dost**	**mean**	**by**	**thy**	**speech**	**?**
什么	能	是	那	艺术	你	朋友	意思是	经过	你的	演讲	?

你这番话究竟是什么意思?

[spiːtʃ]	.
Speech	**.**
演讲	.

演讲。

[wʌt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['spiːkɪŋ]	[ɑːrt]	?
What	**be**	**the**	**fruits**	**of**	**speaking**	**art**	**?**
什么	是	这	水果	的	请讲	艺术	?

语言艺术的成果是什么?

[wʌt]	[grəuz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	?
what	**grows**	**by**	**the**	**words**	**?**
什么	生长	经过	这	字	?

言语能滋养什么?

[wɜːrdz]	.
Words	**.**
字	.

字。

[oʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wɜːrdz]	:	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[sɝːvd]	[mɔːr]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[bles]	.
O	**much**	**more**	**than**	**words**	**:**	**those**	**words**	**serv'd**	**more**	**me**	**to**	**bless**	**.**
哦	很多	更多的	比	字	:	那些	字	已服务	更多的	我	到	保佑	.

哦，远不止言语所能表达：这些言语带给我的更多是祝福。

[les]	.
Less	**.**
较少的	.

较少的。

[oʊ]	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	[noʊn]	,	[wer]	[moʊst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊn]	[aɪ]	[duː]	[lɔːŋ]	?
Oh	**when**	**shall**	**I**	**be**	**known**	**,**	**where**	**most**	**to**	**be**	**known**	**I**	**do**	**long**	**?**
哦	什么时候	将	我	是	已知	,	在哪里	最多	到	是	已知	我	做	长的	?

我何时才能被人认识？我多么渴望被人认识啊！

[lɔːŋ]	.
Long	**.**
长的	.

长的。

[lɔːŋ]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[wəʊz]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[nuːz]	,	[bʌt; bət]	[haʊ]	[rɛks]	[ʃiː; ʃi]	[maɪ]	[θɔːts]	?	[ɑːts]	.
Long	**be**	**thy**	**woes**	**for**	**such**	**news**	**,**	**but**	**how**	**reck's**	**she**	**my**	**thoughts**	**?**	**Oughts**	**.**
长的	是	你的	烦恼	为了	这样的	消息	,	但	如何	雷克的	她	我的	想法	?	应该	.

这样的消息会让你痛苦很久，但她又怎么会相信我的想法呢？应该。

[ðen]	[ðen]	[wʌt]	[aɪ]	[duː]	[geɪn]	,	[sɪns]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	[aɪ]	[duː]	[wɪnd]	?
Then	**then**	**what**	**I**	**do**	**gain**	**,**	**since**	**unto**	**her**	**will**	**I**	**do**	**wind**	**?**
然后	然后	什么	我	做	获得	,	自从	到	她	将要	我	做	风	?

那么，我究竟能得到什么呢？我岂能对她虚情假意？

[wɪnd]	.
Wind	**.**
风	.

风。

[wɪnd]	,	['tempɪsts]	,	[ænd; ənd]	['stɔrmz]	,	[jet]	[ɪn]	[end]
Wind	**,**	**tempests**	**,**	**and**	**storms**	**,**	**yet**	**in**	**end**
风	,	暴风雨	,	和	暴风雨	,	然而	在	结尾

狂风、暴风雨、狂风暴雨，然而最终……

[wʌt]	['gɪvz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪər]	?
what	**gives**	**she**	**desire**	**?**
什么	给予	她	欲望	?

她究竟渴望什么?

['aɪər]	.
Ire	**.**
愤怒	.

爱尔兰。

['sɪli]	[rɪ'wɔːrd]	!
Silly	**reward**	**!**
愚蠢的	报酬	!

愚蠢的奖励!

[jet]	[ə'mʌŋ]	['wɪmɪn]	[hæθ]	[ʃiː; ʃi]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[ðə; ði]	[moʊst]	.
yet	**among**	**women**	**hath**	**she**	**of**	**virtue**	**the**	**most**	**.**
然而	之中	女性	有	她	的	美德	这	最多	.

然而，在所有女性中，她的德行最美。

[moʊst]	.	{	-	}
Most	**.**	**{**	**295**	**}**
最多	.	{	-	}

最多。{295}

[wʌt]	[greɪt]	[neɪm]	[meɪ]	[aɪ]	[gɪv]	[tuː; tə]	[soʊ]	['hɛvənli]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	?
What	**great**	**name**	**may**	**I**	**give**	**to**	**so**	**heav'nly**	**a**	**woman**	**?**
什么	伟大的	姓名	可能	我	给	到	所以	天堂般的	一个	女士	?

我该给如此天仙般的女子取怎样的美名?

[ə; eɪ]	[woʊ]	-	[mæn]	.
A	**Wo**	**-**	**man**	**.**
一个	沃	-	男人	.

一个女人。

[woʊ]	,	[bʌt; bət]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[dʒɔɪ]	,	[ðæt]	[ə'griːz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[θɔːts]	[soʊ]	.
Woe	**,**	**but**	**seems**	**to**	**me**	**joy**	**,**	**that**	**agrees**	**to**	**my**	**thoughts**	**so**	**.**
悲哀	,	但	似乎	到	我	喜悦	,	那	同意	到	我的	想法	所以	.

唉，但对我来说，这似乎是喜悦，因为它与我的想法不谋而合。

[aɪ]	[θɔːt]	[soʊ]	.
I	**thought**	**so**	**.**
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[θɪŋk]	[soʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[blɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	.
Think	**so**	**,**	**for**	**of**	**my**	**desired**	**bliss**	**it**	**is**	**only**	**the**	**course**	**.**
思考	所以	,	为了	的	我的	想要的	极乐	它	是	仅有的	这	课程	.

的确如此，因为我所渴望的幸福只是其中的一个过程。

[kɜːrs]	.
Curse	**.**
诅咒	.

诅咒。

-	[biː; bi]	[ðaɪ'self]	[fɔːr; fər]	['kəːsiŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[liːdz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dʒɔɪz]	.
Curs'd	**be**	**thyself**	**for**	**cursing**	**that**	**which**	**leads**	**me**	**to**	**joys**	**.**
-	是	你自己	为了	咒骂	那	哪个	线索	我	到	喜悦	.

你诅咒带给我快乐的事物，你必将受到诅咒。

[tɔɪz]	.
Toys	**.**
玩具	.

玩具。

[wʌt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[swiːt]	['kriːtʃərz]	[wer]	['loʊli]	[dɪ'mændz]	[biː; bi]	[nɑːt]	[hɜːrd]	?
What	**be**	**the**	**sweet**	**creatures**	**where**	**lowly**	**demands**	**be**	**not**	**heard**	**?**
什么	是	这	甜的	生物	在哪里	卑微的	需求	是	不是	听到	?

那些卑微的请求无人理睬的可爱生物是什么样的?

[hɑːrd]	.
Hard	**.**
难的	.

难的。

[wʌt]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[ˌʌn'kaɪnd]	?
What	**makes**	**them**	**be**	**unkind**	**?**
什么	制作	他们	是	不友善	?

是什么让他们变得如此刻薄?

[spiːk]	[fɔːr; fər]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[hæst]	['næroʊ]	-	?
speak	**for**	**th**	**'**	**hast**	**narrow**	**pry'd**	**?**
说话	为了	th	-	哈斯特	狭窄的	-	?

替那匆忙的狭窄撬开说话?

[praɪd]	.
Pride	**.**
自豪	.

自豪。

[wens]	[kæn; kən]	[praɪd]	[kʌm]	[ðer; ðər]	,	[sɪns]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[biː; bi]	[ðens]	?
Whence	**can**	**pride**	**come**	**there**	**,**	**since**	**springs**	**of**	**beauty**	**be**	**thence**	**?**
何处	能	自豪	来	那里	,	自从	弹簧	的	美丽	是	因此	?

既然那里是美的源泉，骄傲又从何而来呢?

[ðens]	.
Thence	**.**
因此	.

因此。

['hɔːrəb(ə)l]	[ɪz]	[ðɪs]	['blæsfəmi]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	[moʊst]	['hoʊli]	.
Horrible	**is**	**this**	**blasphemy**	**unto**	**the**	**most**	**holy**	**.**
可怕	是	这	亵渎神明	到	这	最多	圣	.

这是对至圣者的亵渎，令人发指。

[oʊ]	[laɪ]	.
O	**lie**	**.**
哦	说谎	.

哦，谎言。

[ðaʊ]	[laɪ]	[fɔːls]	['ekoʊ]	,	[ðer; ðər]	[maɪndz]	[æz; əz]	['vɜːrtʃuː]	[biː; bi]	[dʒʌst]	.
Thou	**liest**	**false**	**echo**	**,**	**their**	**minds**	**as**	**virtue**	**be**	**just**	**.**
你	谎言	错误的	回声	,	他们的	思想	作为	美德	是	只是	.

你谎言虚伪，他们的心志却如美德般公正。

[dʒʌst]	.
Just	**.**
只是	.

只是。

	[ðaʊ]	[ðoʊz]	['daiəmənds]	[wɪtʃ]	['oʊnli]	[biː; bi]		[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	?
Mock'st	**thou**	**those**	**diamonds**	**which**	**only**	**be**	**match'd**	**by**	**the**	**gods**	**?**
模仿	你	那些	钻石	哪个	仅有的	是	匹配成功	经过	这	神	?

你竟敢嘲笑那些只有神才能媲美的钻石?

[ɑːdz] .
Odds .
赔率 .

赔率。

[ɑːdz] ?
Odds ?
赔率 ?

赔率？

[wʌt] [æn; ən] [ɑːdz] [ɪz][ðer; ðər] [sɪns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ?
what an odds is there since them to the heav'ns I prefer ?
什么 一个 赔率 是 那里 自从 他们 到 这 天堂 我 更喜欢 ?

既然我更喜欢他们升入天堂，那胜算有多大呢？

[er] .
Err .
犯错 .

犯错。

[tel] [jet] [ə'gen] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] [tuː; tə][duː]['iːvəlz] ?
Tell yet again me the names of those fair form'd to do evils ?
告诉 然而 再次 我 这 姓名 的 那些 公平的 形成 到 做 罪恶 ?

请你再告诉我一遍，那些外表俊美却作恶的人的名字是什么？

['dɛvəlz] .
Devils .
魔鬼 .

魔鬼。

['dev(ə)l] ?
Devil ?
魔鬼 ?

魔鬼？

[ɪf] [hel] [sʌtʃ] ['dɛvəlz][duː][ə'baɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛlz] [aɪ][duː][goʊ] .
if hell such devils do abide , to the hells I do go .
如果 地狱 这样的 魔鬼 做 遵守 , 到 这 地狱 我 做 去 .

如果地狱里真有这样的魔鬼，那我也要下地狱。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

- [wʌz; wəz] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekoʊ] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi]
Philisides was commended for the place of his echo ; but little did he
- 曾是 赞扬 为了 这 地方 的 他的 回声 ; 但 小的 做过 他
[rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['preɪzɪz] ,
regard their praises ,
看待 他们的 赞扬 ,

菲利西德斯因其作品的影响力而受到赞扬；但他对这些赞扬却毫不在意。

[huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]
who had set the foundations of his honour there where he was most
WHO 有 放 这 基础 的 他的 荣誉 那里 在哪里 他 曾是 最多
[dɪ'spaɪzd] :
despised :
被鄙视的 :

他正是在那里，在他最受鄙视的地方，奠定了自己的荣誉基础：

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['desələt]	['pɛnsɪvˌnɛs]	.
and	**therefore**	**returning**	**again**	**to**	**the**	**train**	**of**	**his**	**desolate**	**pensiveness**	**.**
和	所以	返回	再次	到	这	火车	的	他的	荒凉	沉思	.

因此，他又回到了他那孤寂沉思的旅程中。

-	['siːɪŋ]	['noʊbɑːdi]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
Zelmane	**seeing**	**nobody**	**offer**	**to**	**fill**	**the**	**stage**	**,**
-	看到	无人	提供	到	充满	这	阶段	,

泽尔曼见无人愿意顶替上台，

[æz; əz]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[rɪ'streɪnd]	[kən'siːts]	[dɪd]	[naʊ]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['prɪzn]	,	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]
as	**if**	**her**	**long**	**restrained**	**conceits**	**did**	**now**	**burst**	**out**	**of**	**prison**	**,**	**she**	**thus**
作为	如果	她	长的	克制	奇想	做过	现在	爆裂	出去	的	监狱	,	她	因此

,
,
,

仿佛她长期压抑的自负此刻挣脱了牢笼，于是，她

[di'zaiərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'kɔːd]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[ɪrz]	,
desiring	**her**	**voice**	**should**	**be**	**accorded**	**to**	**nothing**	**but**	**to**	**Philoclea's**	**ears**	**,**
渴望	她	嗓音	应该	是	同意	到	没有什么	但	到	-	耳朵	,

她希望自己的声音只能被菲洛克莉亚听到。

[θruː]	[daʊn]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ɪn]	-	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[vəːsiz]	.
threw	**down**	**the**	**burden**	**of**	**her**	**mind**	**in**	**Anacreon's**	**kind**	**of**	**verses**	**.**
扔	向下	这	负担	的	她	头脑	在	-	种类	的	诗句	.

她用阿那克里翁式的诗句倾诉了心中的重担。

[maɪ]	[mjuːz]	,	[wʌt]	[eɪlz]	[ðɪs]	['ɑːrdər]
My	**muse**	**,**	**what**	**ails**	**this**	**ardor**
我的	沉思	,	什么	疾病	这	热情

我的缪斯啊，这股热情究竟出了什么问题?

[tuː; tə]	[bleɪz]	[maɪ]	['oʊnli]	['siːkrɪts]	?
To	**blaze**	**my**	**only**	**secrets**	**?**
到	火焰	我的	仅有的	秘密	?

烧毁我唯一的秘密?

[ə'læs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	['glɔːri]
Alas	**it**	**is**	**no**	**glory**
唉	它	是	不	荣耀

唉，这算不上荣耀

[tuː; tə]	[sɪŋ]	[maɪn]	[oʊn]	[dɪ'keɪd]	[steɪt]	.
To	**sing**	**mine**	**own**	**decayed**	**state**	**.**
到	唱歌	矿	自己的	腐烂的	状态	.

歌颂我自身衰败的状态。

[ə'læs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	['kʌmfərt]	,
Alas	**it**	**is**	**no**	**comfort**	**,**
唉	它	是	不	舒适	,

可惜，这并不能带来安慰。

[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	['ænsər]	,
To	**speak**	**without**	**an**	**answer**	**,**
到	说话	没有	一个	回答	,

不求回应就发言，

[ə'læs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	['wɪzdəm]
Alas	**it**	**is**	**no**	**wisdom**
唉	它	是	不	智慧

唉，这并非明智之举。

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[wɪ'ðaʊt]	[kjʊr]	.
To	**show**	**the**	**wound**	**without**	**cure**	**.**
到	展示	这	伤口	没有	治愈	.

展示无法治愈的伤口。

[maɪ]	[mjuːz]	,	[wʌt]	[eɪlz]	[ðɪs]	['ɑːrdər]	?
My	**muse**	**,**	**what**	**ails**	**this**	**ardor**	**?**
我的	沉思	,	什么	疾病	这	热情	?

我的缪斯，这股热情究竟出了什么问题?

[maɪn]	[aɪz]	[biː; bi]	[dɪm]	,	[maɪ]	[lɪmz]	[ʃeɪk]	,
Mine	**eyes**	**be**	**dim**	**,**	**my**	**limbs**	**shake**	**,**
矿	眼睛	是	暗淡	,	我的	四肢	摇	,

我双目昏花，四肢颤抖，

[maɪ]	[vɔɪs]	[ɪz]	[hɔːrs]	,	[maɪ]	[θroʊt]	-	,
My	**voice**	**is**	**hoarse**	**,**	**my**	**throat**	**scorch'd**	**,**
我的	嗓音	是	嘶哑	,	我的	喉	-	,

我嗓子嘶哑，喉咙灼痛，

[maɪ]	[tʌŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[maɪ]	[ruːf]	[kliːvz]	,
My	**tongue**	**to**	**this**	**my**	**roof**	**cleaves**	**,**
我的	舌头	到	这	我的	屋顶	裂片	,

我的舌头与我的屋顶相连，

[maɪ]	['fænsi]	[əmæzd]	,	[maɪ]	[θɔːts]	-	,
My	**fancy**	**amaz'd**	**,**	**my**	**thoughts**	**dull'd**	**,**
我的	想要	惊叹	,	我的	想法	-	,

我的想象力惊叹不已，我的思绪却变得迟钝，

[maɪ]	[hɑːrt]	[dʌθ; dəθ]	[eɪk]	,	[maɪ]	[laɪf]	[feɪnts]	,
My	**heart**	**doth**	**ache**	**,**	**my**	**life**	**faints**	**,**
我的	心	确实	疼痛	,	我的	生活	晕倒	,

我心痛，我的生命即将终结，

[maɪ]	[soʊl]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	.
My	**soul**	**begins**	**to**	**take**	**leave**	**.**
我的	灵魂	开始	到	拿	离开	.

我的灵魂开始离去。

[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ɔːl]	[fiːl]	,
So	**great**	**a**	**passion**	**all**	**feel**	**,**
所以	伟大的	一个	热情	全部	感觉	,

所有人都感受到了如此强烈的热情，

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[sɔːr]	[soʊ]	['dedli]
To	**think**	**a**	**sore**	**so**	**deadly**
到	思考	一个	疮	所以	致命

想到一个如此致命的伤口

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[soʊ]	['ræʃli]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[ʌp]	.
I	**should**	**so**	**rashly**	**rip**	**up**	**.**
我	应该	所以	贸然	撕裂	向上	.

我应该如此草率地撕毁它。

[maɪ]	[mjuːz]	,	[wʌt]	[eɪlz]	[ðɪs]	['ɑːrdər]	?
My	**muse**	**,**	**what**	**ails**	**this**	**ardor**	**?**
我的	沉思	,	什么	疾病	这	热情	?

我的缪斯啊，这股热情究竟出了什么问题?

[ɪf]	[ðæt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[bent]	,
If	**that**	**to**	**sing**	**thou**	**art**	**bent**	**,**
如果	那	到	唱歌	你	艺术	弯曲	,

如果你一心想唱歌，

[goʊ]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[θiːbz]	,
Go	**sing**	**the**	**fall**	**of**	**old**	**Thebes**	**,**
去	唱歌	这	落下	的	老的	底比斯	,

去歌颂古底比斯的陷落吧!

[ðə; ði]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	['ʌgli]	['sentɔːz]	,
The	**wars**	**of**	**ugly**	**centaurs**	**,**
这	战争	的	丑陋的	半人马	,

丑陋半人马的战争

[ðə; ði]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['hektər]	:
The	**life**	**,**	**the**	**death**	**of**	**Hector**	**:**
这	生活	,	这	死亡	的	赫克托	:

赫克托的生与死：

[soʊ]	[meɪ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[biː; bi]	['feɪməs]	:
So	**may**	**the**	**song**	**be**	**famous**	**:**
所以	可能	这	歌曲	是	著名的	:

愿这首歌传唱不绝：

[ɔːr]	[ɪf]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[bent]	,
Or	**if**	**to**	**love**	**thou**	**art**	**bent**	**,**
或者	如果	到	爱	你	艺术	弯曲	,

或者，如果你执意要爱，

[rɪ'kaʊnt]	[ðə; ði]	[reɪp]	[ʌv; əv]	[jʊ'roʊpə]	,
Recount	**the**	**rape**	**of**	**Europa**	**,**
叙事	这	强奸	的	欧洲	,

重述欧罗巴被蹂躏的经过，

[ə'doʊnɪs]	-	[end]	,	['viːnəs]	-	[net]	,
Adonis	**'**	**end**	**,**	**Venus**	**'**	**net**	**,**
阿多尼斯	-	结尾	,	金星	-	网	,

阿多尼斯的终点，维纳斯的网，

[ðə; ði]	['sliːpi]	[kɪs]	[ðə; ði]	[muːn]	[steɪl]	:
The	**sleepy**	**kiss**	**the**	**moon**	**stale**	**:**
这	困	吻	这	月亮	陈旧	:

睡意朦胧的月亮吻了吻，变得陈旧：

[soʊ]	[meɪ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[biː; bi]	['plez(ə)nt]	.	{	-	}
So	**may**	**the**	**song**	**be**	**pleasant**	**.**	**{**	**296**	**}**
所以	可能	这	歌曲	是	令人愉快的	.	{	-	}

愿这首歌悦耳动听。{296}

[maɪ]	[mjuːz]	,	[wʌt]	[eɪlz]	[ðɪs]	['ɑːrdər]	?
My	**muse**	**,**	**what**	**ails**	**this**	**ardor**	**?**
我的	沉思	,	什么	疾病	这	热情	?

我的缪斯啊，这股热情究竟出了什么问题?

[tuː; tə]	[bleɪz]	[maɪ]	['oʊnli]	['siːkrɪts]	?
To	**blaze**	**my**	**only**	**secrets**	**?**
到	火焰	我的	仅有的	秘密	?

烧毁我唯一的秘密?

[wer'ɪn]	[duː]	['oʊnli]	['flɜːrɪʃ]
Wherein	**do**	**only**	**flourish**
其中	做	仅有的	繁荣

其中只有繁荣昌盛

[ðə; ði]	['sɑːri]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['æŋgwɪʃ]	.
The	**sorry**	**fruits**	**of**	**anguish**	**.**
这	对不起	水果	的	痛苦	.

痛苦的恶果。

[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ˌðer'ʌv]	[ə; eɪ]	[læst]	[wɪl]	,
The	**song**	**thereof**	**a**	**last**	**will**	**,**
这	歌曲	其中	一个	最后的	将要	,

这首歌是一份遗嘱，

[ðə; ði]	[tjuːnz]	[biː; bi]	[kraɪz]	,	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[pleints]	,
The	**tunes**	**be**	**cries**	**,**	**the**	**words**	**plaints**	**,**
这	曲调	是	哭泣	,	这	字	投诉	,

曲调是哭泣，言语是哀叹，

[ðə; ði]	['sɪŋər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɔŋz]	[θiːm]	,
The	**singer**	**is**	**the**	**song's**	**theme**	**,**
这	歌手	是	这	歌曲的	主题	,

歌手就是这首歌的主题，

[wer'ɪn]	[noʊ]	[ɪr]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[dʒɔɪ]	.
Wherein	**no**	**ear**	**can**	**have**	**joy**	**.**
其中	不	耳朵	能	有	喜悦	.

那里没有耳朵能感受到快乐。

[nɔːr]	[aɪ]	[rɪ'siːv]	[duː]	['ɑːbdʒekt]
Nor	**eye**	**receive**	**due**	**object**
也不	眼睛	收到	到期的	目的

眼睛也未收到应有的物体

[en iː]	['pleʒər]	[hɪr]	,	[en iː]	[feɪm]	[gæt]	.
Ne	**pleasure**	**here**	**,**	**ne**	**fame**	**gat**	**.**
ne	乐趣	这里	,	ne	名声	门	.

这里没有快乐，也没有名声。

[maɪ]	[mjuːz]	,	[wʌt]	[eɪlz]	[ðɪs]	['ɑːrdər]	?
My	**muse**	**,**	**what**	**ails**	**this**	**ardor**	**?**
我的	沉思	,	什么	疾病	这	热情	?

我的缪斯啊，这股热情究竟出了什么问题?

“	[ə'læs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[seθ]	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðaɪn]	,
“	**Alas**	**,**	**”**	**she**	**saith**	**“**	**I**	**am**	**thine**	**,**
“	唉	,	”	她	赛斯说	“	我	是	你的	,

“唉,”她说，“我是你的，

[soʊ]	[ɑːr; ər]	[ðaɪ]	[peɪnz]	[maɪ]	[peɪnz]	[tuː]	.
So	**are**	**thy**	**pains**	**my**	**pains**	**too**	**.**
所以	是	你的	疼痛	我的	疼痛	也	.

你的痛苦也是我的痛苦。

[ðaɪ]	['hiːtɪd]	[hɑːrt]	[maɪ]	[siːt]	[ɪz]
Thy	**heated**	**heart**	**my**	**seat**	**is**
你的	加热	心	我的	座位	是

你炽热的心，我的座位。

[wer'ɪn]	[aɪ]	[bɜːrn]	:	[ðaɪ]	[breθ]	[ɪz]
Wherein	**I**	**burn**	**:**	**thy**	**breath**	**is**
其中	我	烧伤	:	你的	气息	是

我在其中燃烧：你的气息是

[maɪ]	[vɔɪs]	,	[tuː]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	.
My	**voice**	**,**	**too**	**hot**	**to**	**keep**	**in**	**.**
我的	嗓音	,	也	热的	到	保持	在	.

我的声音太热，无法抑制。

[bɪ'saɪdz]	,	[loʊ]	[hɪr]	[ðə; ði]	['ɔːθər]
Besides	**,**	**lo**	**here**	**the**	**author**
除了	,	洛	这里	这	作者

此外，瞧，作者在这里

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['hɑːrmz]	:	[loʊ]	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	,
Of	**all**	**thy**	**harms**	**:**	**lo**	**here**	**she**	**,**
的	全部	你的	危害	:	洛	这里	她	,

你所有的伤害：看哪，她在这里，

[ðæt] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'dres] [ðiː] ,
That only can redress thee ,
那 仅有的 能 纠正 你 ,
只有那样才能弥补你的过错，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [aɪ] [dɪ'mænd] [help] .
Of her will I demand help .
的 她 将要 我 要求 帮助 .
我请求她提供帮助。

” [maɪ] [mjuːz] [aɪ] [jiːld] , [maɪ] [mjuːz] [aɪ] [sɪŋ] ,
” My muse I yield , my muse I sing ,
” 我的 沉思 我 屈服 , 我的 沉思 我 唱歌 ,
“我臣服于我的缪斯，我歌唱我的缪斯，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðaɪ] [sɔːŋ] [ˌhɪr'ɪn] [nɪt] .
But all thy song herein knit .
但 全部 你的 歌曲 在此处 针织 .
但你所有的歌都编织于此。

[ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd] [ɪz][ɔːl] [lʌv] :
The life we lead is all love :
这 生活 我们 带领 是 全部 爱 :
我们所过的生活充满了爱：

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][hoʊld][ɪz][ɔːl] [deθ] ,
The love we hold is all death ,
这 爱 我们 抓住 是 全部 死亡 ,
我们所拥有的爱，终将走向死亡。

[nɔːr] [ɔːt] [aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [fiːd] [laɪf] ,
Nor ought I crave to feed life ,
也不 应该 我 渴望 到 喂养 生活 ,
我也不应该渴望滋养生命，

[nɔːr] [ɔːt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ʃʌn] [deθ] ,
Nor ought I seek to shun death ,
也不 应该 我 寻找 到 回避 死亡 ,
我也不应该试图逃避死亡，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [maɪ] ['gɑːdəs] ,
But only that my goddess ,
但 仅有的 那 我的 女神 ,
但仅此而已，我的女神，

[maɪ][laɪf][maɪ] [deθ] [duː] [kaʊnt] [hɜːrz] .
My life my death do count hers .
我的 生活 我的 死亡 做 数数 她的 .
我的生命，我的死亡，都与她息息相关。

[bæ'sɪliəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] ['endɪd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [fel] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Basilius , when she had fully ended her song , fell prostrate upon the ground ,
巴西利乌斯 , 什么时候 她 有 完全 结束 她 歌曲 , 跌倒 前列腺 之上 这 地面 ,
当她唱完歌后，巴塞利乌斯俯伏在地。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and thanked the gods they had preserved his life so long as to hear the
和 谢谢 这 神 他们 有 保存完好 他的 生活 所以 长的 作为 到 听到 这
['veri] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [juːst] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] ['bɑːdi] .
very music they themselves used in an earthly body .
非常 音乐 他们 他们自己 用过的 在 一个 尘世的 身体 .
他感谢诸神让他活了这么久，得以在尘世间聆听他们自己所使用的音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɡreɪs] [tuː; tə] - , ['nevər] [left] [en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
And then with like grace to Zelmane , never left entreating her , till she had ,
和 然后 和 喜欢 优雅 到 - , 绝不 左边 恳求 她 , 直到 她 有 ,

然后，她像对待泽尔曼一样，始终恳求她，直到她答应为止。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪər] [bæ'sɪliəs] [held] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [sʌŋ] [ðoʊz] - :
taking a lyre Basilius held for her , sung those Phaleuciacks :
采取 一个 竖琴 巴西利乌斯 握住 为了 她 , 唱 那些 - :

巴西利乌斯拿起一把竖琴，为她唱起了那些法勒西亚克人：

['riːz(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [maɪnd] , [ɪf] [hɪr] [biː; bi] ['riːz(ə)n]
Reason , tell me thy mind , if here be reason
原因 , 告诉 我 你的 头脑 , 如果 这里 是 原因

理性啊，告诉我你的想法，这里是否真有理性？

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vaɪələns] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
In this strange violence , to make resistance ,
在 这 奇怪的 暴力 , 到 制作 反抗 ,

在这种怪异的暴力中，为了进行反抗，

[wer] [swiːt] ['ɡreɪsɪz] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bænər]
Where sweet graces erect the stately banner
在哪里 甜的 恩典 直立 这 庄严 横幅

在那里，甜美的优雅竖起了庄严的旗帜

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuːz] ['redʒɪmənt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs]
Of virtue's regiment , shining in harness
的 美德 团 , 灼灼 在 马具

美德军团，身披战袍，光辉灿烂

[ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['daɪədem] , [baɪ] ['bjuːti] ['mʌstəd] :
Of fortune's diadems , by beauty mustered :
的 命运的 头饰 , 经过 美丽 集结 :

凭借美貌，她戴上了命运的桂冠：

[seɪ] [ðen] ['riːz(ə)n] ; [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] ?
Say then reason ; I say , what is thy counsel ?
说 然后 原因 ; 我 说 , 什么 是 你的 法律顾问 ?

请说出你的理由；我说，你的建议是什么？

[hɜːr; hər] [luːs] [her] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [brests] [ðə; ði] [paiks] [biː; bi]
Her loose hairs be the shot , the breasts the pikes be
她 松动的 头发 是 这 射击 , 这 乳房 这 长矛 是

她散落的头发是子弹，她的乳房是长矛。

[skaʊts] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [hændz] [biː; bi] ['hɔːsmən] ,
Scouts each motion is , the hands be horsemen ,
童子军 每个 运动 是 , 这 双手 是 骑兵 ,

侦察兵的每一个动作，双手都像骑兵一样。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] ['wɔrz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
Her lips are the riches the wars to maintain ,
她 嘴唇 是 这 财富 这 战争 到 维持 ,

她的嘴唇是战争为之守护的财富。

[wer] [wel] ['kaʊtʃt] [ə'baidz] [ə; eɪ] ['kɔːfər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
Where well couched abides a coffer of pearl ,
在哪里 出色地 卧倒 遵守 一个 保险箱 的 珍珠 ,

哪里藏着一箱珍珠，

[hɜːr; hər]	[legz]	['kærɪdʒ]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[swiːt]	[kæmp]	:
Her	**legs**	**carriage**	**is**	**of**	**all**	**the**	**sweet**	**camp**	**:**
她	腿	运输	是	的	全部	这	甜的	营	:

她的腿部姿态充满了甜美的气息：

[seɪ]	[ðen]	['riːz(ə)n]	;	[aɪ]	[seɪ]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðaɪ]	['kaʊns(ə)l]	?
Say	**then**	**reason**	**;**	**I**	**say**	**,**	**what**	**is**	**thy**	**counsel**	**?**
说	然后	原因	;	我	说	,	什么	是	你的	法律顾问	?

请说出你的理由；我说，你的建议是什么？

[hɜːr; hər]	['kænənz]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[maɪn]	[aɪz]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[biː; bi]	,
Her	**cannons**	**be**	**her**	**eyes**	**,**	**mine**	**eyes**	**the**	**walls**	**be**	**,**
她	大炮	是	她	眼睛	,	矿	眼睛	这	墙壁	是	,

她的眼睛是她的大炮，我的眼睛是墙壁。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	['vɑːli]	[geɪv]	[tuː]	['oʊpən]	['entri]	,
Which	**at**	**first**	**volley**	**gave**	**too**	**open**	**entry**	**,**
哪个	在	第一的	截击	给予	也	打开	入口	,

第一轮进攻就给了对手太多可乘之机，

[nɔːr]	['ræmpiər]	[dɪd]	[ə'baɪd]	;	[maɪ]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[bloʊn]	,
Nor	**rampier**	**did**	**abide**	**;**	**my**	**brain**	**was**	**up**	**blown**	**,**
也不	坡道	做过	遵守	;	我的	脑	曾是	向上	吹	,

兰皮尔也未能幸免；我的大脑被炸飞了。

-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	,	[ðə; ði]	['pɪrsər]	[ʌv; əv]	[θɔːts]	.
Undermin'd	**with**	**a**	**speech**	**,**	**the**	**piercer**	**of**	**thoughts**	**.**
-	和	一个	演讲	,	这	穿孔师	的	想法	.

被演讲所削弱，思想的刺穿者。

[ðʌs]	['wiːkənd]	[baɪ]	[maɪ'self]	,	[noʊ]	[help]	[rɪ'meɪnɪθ]	;
Thus	**weakened**	**by**	**myself**	**,**	**no**	**help**	**remaineth**	**;**
因此	减弱	经过	我	,	不	帮助	仍然	;

如此一来，我已精疲力竭，再无援手；

[seɪ]	[ðen]	['riːz(ə)n]	:	[aɪ]	[seɪ]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðaɪ]	['kaʊns(ə)l]	?	{	-	}
Say	**then**	**reason**	**:**	**I**	**say**	**,**	**what**	**is**	**thy**	**counsel**	**?**	**{**	**297**	**}**
说	然后	原因	:	我	说	,	什么	是	你的	法律顾问	?	{	-	}

那么请说出你的理由：我说，你的建议是什么？{297}

[ænd; ənd]	[naʊ]	[feɪm]	[ðə; ði]	['herəld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[truː]	['ɑːnər]	,
And	**now**	**fame**	**the**	**herald**	**of**	**her**	**true**	**honour**	**,**
和	现在	名声	这	先驱	的	她	真的	荣誉	,

如今，名声是她真正荣誉的宣告。

[dʌθ; dəθ]	[prə'kleɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[meɪd]	[ɔːl]	[baɪ]	[menz]	[maʊðz]	,
Doth	**proclaim**	**with**	**a**	**sound**	**made**	**all**	**by**	**men's**	**mouths**	**,**
确实	宣布	和	一个	声音	制成	全部	经过	男士	嘴	,

他以众人口中所发出的声音宣告，

[ðæt]	['neɪtʃər]	['sɑːvrɪn]	[ʌv; əv]	['ɜːrθli]	['dwelərz]	,
That	**nature**	**sovereign**	**of**	**earthly**	**dwellers**	**,**
那	自然	主权	的	尘世的	居民	,

主宰尘世居民的自然，

[kə'mændz]	[ɔːl]	['kriːtʃərz]	[tuː; tə]	[jiːld]	[oʊ'biːs(ə)ns]
Commands	**all**	**creatures**	**to**	**yield**	**obeisance**
命令	全部	生物	到	屈服	服从

命令所有生物臣服

['ʌndər]	[ðɪs]	,	[ðɪs]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	['dɑːrlɪŋ]	.
Under	**this**	**,**	**this**	**her**	**own**	**,**	**her**	**only**	**darling**	**.**
在下面	这	,	这	她	自己的	,	她	仅有的	亲爱的	.

在这个下面，这是她自己的，她唯一的心爱之物。

[seɪ] [ðen] ['riːz(ə)n] ; [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] ?
Say then reason ; I say what is thy counsel ?
说 然后 原因 ; 我 说 什么 是 你的 法律顾问 ?
请说出你的理由；我问你有什么建议？

['riːz(ə)n] [saɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [end] [hiː; hi] [ðʌs] [dʌθ; dəθ] ['ænsər] :
Reason sighs , but in end he thus doth answer :
原因 叹息 , 但 在 结尾 他 因此 确实 回答 :
理性叹息，但最终还是这样回答：

“ [nɔːt] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ə'veɪl] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['mætərz] .
“ Nought can reason avail in heavenly matters .
“ 零 能 原因 可用 在 天上 事情 .
“在天上的事情上，理性是无济于事的。”

” [ðʌs] ['neɪtʃɝz] ['daɪmənd] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['kɑːŋkwest] ,
” Thus nature's diamond receive thy conquest ,
” 因此 自然的 钻石 收到 你的 征服 ,
“因此，大自然的钻石接受了你的征服，

[ðʌs] [pjʊr] [pɜːrl] , [aɪ][duː] [jiːld] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [soʊl] ,
Thus pure pearl , I do yield my senses and soul ,
因此 纯的 珍珠 , 我 做 屈服 我的 感官 和 灵魂 ,
如此纯净的珍珠，我愿献出我的感官和灵魂。

[ðʌs] [swiːt] [peɪn] , [aɪ][duː] [jiːld] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][kæn; kən] [jiːld] ,
Thus sweet pain , I do yield whate'er I can yield ,
因此 甜的 疼痛 , 我 做 屈服 什么 我 能 屈服 ,
因此，甜蜜的痛苦，我尽我所能地承受。

['riːz(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [aɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
Reason look to thyself , I serve a goddess .
原因 看 到 你自己 , 我 服务 一个 女神 .
理性啊，请审视自身，我侍奉的是女神。

['dɔːrəs][hæd; həd] [lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [kept] ['saɪləns] ,
Dorus had long he thought kept silence ,
多鲁斯 有 长的 他 想法 保留 沉默 ,
多鲁斯一直保持沉默，他认为

[frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['sʌmwʌt] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
from saying somewhat which might tend to the glory of her ,
从 说 有些 哪个 可能 趋向 到 这 荣耀 的 她 ,
避免说一些可能有利于她荣耀的话，

[ɪn] [huːm] [ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
in whom all glory to his seeming was included , but now he broke it ,
在 谁 全部 荣耀 到 他的 似乎 曾是 包括 , 但 现在 他 打破 它 ,
他原本拥有世间一切荣耀，但如今他却打破了这一切。

['sɪŋɪŋ] [ðoʊz] [vəːsiz] [kɔːld] - .
singing those verses called Asclepiadiks .
歌唱 那些 诗句 称为 - .
唱着那些被称为阿斯克勒庇俄斯颂的诗句。

[oʊ] [swiːt] [wʊdz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sɑːləterinəs] !
O sweet woods the delight of solitariness !
哦 甜的 树林 这 喜 的 孤独 !
哦，甜美的森林，独处的乐趣！

[oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɑːləterinəs] !
O how much I do like your solitariness !
哦 如何 很多 我 做 喜欢 你的 孤独 !
我多么喜欢你的独处啊！

[wer]	['mænz]	[maɪnd]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[friːd]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Where	**man's**	**mind**	**hath**	**a**	**freed**	**consideration**
在哪里	男人的	头脑	有	一个	自由	考虑

当人的思想拥有自由思考时

[ʌv; əv]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['lʌvli]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
Of	**goodness**	**to**	**receive**	**lovely**	**direction**	**.**
的	善良	到	收到	迷人的	方向	.

能够得到美好的指引，真是太好了。

[wer]	['sensɪz]	[duː]	[bɪ'hoʊld]	[tiː 'eɪtʃ]	-	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	['hɛvənli]	[hoʊst]	,
Where	**senses**	**do**	**behold**	**th**	**'**	**order**	**of**	**heav'nly**	**host**	**,**
在哪里	感官	做	看哪	th	-	命令	的	天堂般的	主持人	,

当感官能够感知到天军的秩序时，

[ænd; ənd]	[waɪz]	[θɔːts]	[duː]	[bɪ'hoʊld]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kri'eɪtər]	[ɪz]	:
And	**wise**	**thoughts**	**do**	**behold**	**what**	**the**	**creator**	**is**	**:**
和	明智的	想法	做	看哪	什么	这	创作者	是	:

而智慧的思想确实能洞悉造物主的本质：

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[hɪr]	[hoʊldɪθ]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[siːt]	:
Contemplation	**here**	**holdeth**	**his**	**only**	**seat**	**:**
沉思	这里	持有	他的	仅有的	座位	:

沉思在此占据着唯一的位置：

[baʊndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['limits]	,	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,
Bounded	**with**	**no**	**limits**	**,**	**borne**	**with**	**a**	**wing**	**of**	**hope**	**,**
有界	和	不	限制	,	出生	和	一个	翼	的	希望	,

不受任何限制，怀揣希望之翼，

[klaimz]	['iːv(ə)n]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,	['neɪtʃər]	[ɪz]	['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Climbs	**even**	**unto**	**the**	**stars**	**,**	**nature**	**is**	**under**	**it**	**.**
攀登	甚至	到	这	明星	,	自然	是	在下面	它	.

它甚至能攀升至星辰，而大自然则在其之下。

[nɔːt]	[di'stəːbz]	[ðaɪ]	['kwaɪət]	,	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['sɜːrvɪs]	[jiːldz]	,
Nought	**disturbs**	**thy**	**quiet**	**,**	**all**	**to**	**thy**	**service**	**yields**	**,**
零	扰乱	你的	安静的	,	全部	到	你的	服务	产量	,

没有任何事物能够扰乱你的宁静，万物都愿为你效力。

[iːtʃ]	[saɪt]	[drɔːz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	,	[θɔːt]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	:
Each	**sight**	**draws**	**on**	**a**	**thought**	**,**	**thought**	**mother**	**of**	**science**	**:**
每个	视线	平局	在	一个	想法	,	想法	母亲	的	科学	:

每一种景象都源于一种思想，一种科学之母的思想：

[swiːt]	[bɜːrdz]	['kaɪndli]	[duː]	[grænt]	['hɑːrməni]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðiː]	,
Sweet	**birds**	**kindly**	**do**	**grant**	**harmony**	**unto**	**thee**	**,**
甜的	鸟类	亲切地	做	授予	和谐	到	你	,

甜美的鸟儿会赐予你和谐的乐章，

[fer]	[triːz]	-	[ʃeɪd]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]	,
Fair	**trees**	**'**	**shade**	**is**	**enough**	**fortification**	**,**
公平的	树木	-	阴影	是	足够的	筑城	,

参天大树的荫蔽足以提供庇护。

[nɔːr]	['deindʒəz]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	,	[ɪf]	-	[tiː]	[biː; bi]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðaɪ'self]	.
Nor	**dangers**	**to**	**thyself**	**,**	**if**	**'**	**t**	**be**	**not**	**in**	**thyself**	**.**
也不	危险	到	你自己	,	如果	-	t	是	不是	在	你自己	.

若你不自知，你便不会自取其辱。

[oʊ]	[swiːt]	[wʊdz]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['sɑːləterinəs]	!
O	**sweet**	**woods**	**the**	**delight**	**of**	**solitariness**	**!**
哦	甜的	树林	这	喜	的	孤独	!

哦，甜美的森林，独处的乐趣！

[oʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[duː]	[aɪ]	[laɪk]	[jʊr; jər]	['sɑːləterinəs]	!
O	**how**	**much**	**do**	**I**	**like**	**your**	**solitariness**	**!**
哦	如何	很多	做	我	喜欢	你的	孤独	!

我多么喜欢你的独处啊！

[hɪr]	[nɔːr]	['triːz(ə)n]	[ɪz]	[hɪd]	,	[veɪld]	[ɪn]	['ɪnəsns]	,
Here	**nor**	**treason**	**is**	**hid**	**,**	**veiled**	**in**	**innocence**	**,**
这里	也不	叛国罪	是	隐藏	,	含蓄	在	无辜	,

这里没有披着无辜外衣的叛国罪行可以隐藏，

[nɔːr]	['ɛnviz]	['sneɪki]	[aɪ]	[faindz]	['eni]	['hɑːrbər]	[hɪr]	,
Nor	**envy's**	**snaky**	**eye**	**finds**	**any**	**harbour**	**here**	**,**
也不	嫉妒的	蛇形	眼睛	发现	任何	港口	这里	,

嫉妒的毒眼在这里也找不到栖身之所。

[nɔːr]	['flætərər]	-	['venəməs]	[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]	,
Nor	**flatterers**	**'**	**venomous**	**insinuations**	**,**
也不	奉承者	-	有毒	暗示	,

也不是奉承者的恶毒暗示，

[nɔːr]	['kʌmɪŋ]	[hjuːmɝəsts]	-	['pʌd(ə)l]	[ə'pɪnjənz]	,
Nor	**coming**	**humourists**	**'**	**puddled**	**opinions**	**,**
也不	未来	幽默家	-	水坑	意见	,

也不要那些幽默作家们语焉不详的观点，

[nɔːr]	['kɜːrtiəs]	['ruːɪn]	[ʌv; əv]	['prɔfəd]	['juːʒəri]	,
Nor	**courteous**	**ruin**	**of**	**proffered**	**usury**	**,**
也不	有礼貌	废墟	的	提供的	高利贷	,

也不应礼貌地放弃所提供的利息，

[nɔːr]	[taɪm]	['prætld]	[ə'weɪ]	,	['kreɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪgnərəns]	,
Nor	**time**	**prattled**	**away**	**,**	**cradle**	**of**	**ignorance**	**,**
也不	时间	喋喋不休	离开	,	摇篮	的	无知	,

时光荏苒，无知的摇篮，

[nɔːr]	['kɑːzləs]	['duːti]	,	[nɔːr]	['kʌmbər]	[ʌv; əv]	['ærəgəns]	,
Nor	**causeless**	**duty**	**,**	**nor**	**cumber**	**of**	**arrogance**	**,**
也不	无因	责任	,	也不	阻碍	的	傲慢	,

既非无故的责任，也非傲慢的负担。

[nɔːr]	['traɪflɪŋ]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['vænəti]		[ˌjuː 'es]	,
Nor	**trifling**	**title**	**of**	**vanity**	**dazzleth**	**us**	**,**
也不	琐事	标题	的	虚荣	耀眼	我们	,

虚荣的头衔并不能使我们眼花缭乱，

[nɔːr]	['goʊldən]	['mænəklz]	[stænd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pærədaɪs]	.
Nor	**golden**	**manacles**	**stand**	**for**	**a**	**paradise**	**.**
也不	金的	手铐	站立	为了	一个	天堂	.

金镣铐也不代表天堂。

[hɪr]	[-]	[neɪm]	[ɪz]	[ʌn'hɜːrd]	;	['slændər]	[ə; eɪ]	['mɑːnstər]	[ɪz]	,
Here	**wrong's**	**name**	**is**	**unheard**	**;**	**slander**	**a**	**monster**	**is**	**,**
这里	错误	姓名	是	闻所未闻	;	诽谤	一个	怪物	是	,

在这里，错误之名无人知晓；诽谤之名却如同恶魔。

[kiːp]	[ðaɪ]	['spɪrɪt]	[frʌm; frəm]	[ə'bjuːs]	,	[hɪr]	[noʊ]	[ə'bjuːs]	[dʌθ; dəθ]	[hɔːnt]	,
Keep	**thy**	**spirit**	**from**	**abuse**	**,**	**here**	**no**	**abuse**	**doth**	**haunt**	**,**
保持	你的	精神	从	虐待	,	这里	不	虐待	确实	出没	,

让你的灵魂远离邪恶，这里没有邪恶的侵扰。

[wʌt]	[mæn]	[grɑːfts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[triː]	[dɪˌsɪmju'leɪʃn]	?	{	-	}
What	**man**	**grafts**	**in**	**a**	**tree**	**dissimulation**	**?**	**{**	**298**	**}**
什么	男人	移植	在	一个	树	伪装	?	{	-	}

什么人嫁接在树上伪装？{298}

[oʊ]	[swiːt]	[wʊdz]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['sɑːləterinəs]	！
O	**sweet**	**woods**	**the**	**delight**	**of**	**solitariness**	**!**
哦	甜的	树林	这	喜	的	孤独	！

哦，甜美的森林，独处的乐趣！

[oʊ]	[haʊ]	[wel]	[aɪ]	[duː]	[laɪk]	[jʊr; jər]	['sɑːləterinəs]	！
O	**how**	**well**	**I**	**do**	**like**	**your**	**solitariness**	**!**
哦	如何	出色地	我	做	喜欢	你的	孤独	！

我多么喜欢你的独处啊！

[jet]	[dɪr]	[sɔɪl]	，	[ɪf]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[klɑːzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænʃ(ə)n]
Yet	**dear**	**soil**	**,**	**if**	**a**	**soul**	**clos'd**	**in**	**a**	**mansion**
然而	亲爱的	土壤	，	如果	一个	灵魂	已关闭	在	一个	大厦

然而，亲爱的土地，如果一个灵魂被困在一座宅邸里

[æz; əz]	[swiːt]	[æz; əz]	['vaiəlits]	，	[fer]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪli]	[ɪz]	，
As	**sweet**	**as**	**violets**	**,**	**fair**	**as**	**a**	**lily**	**is**	**,**
作为	甜的	作为	紫罗兰	，	公平的	作为	一个	百合	是	，

像紫罗兰一样甜美，像百合一样美丽，

[streɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['siːdər]	，	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[streɪnz]	[ðə; ði]	[kə'neri]	[bɜːrdz]	，
Strait	**as**	**a**	**cedar**	**,**	**a**	**voice**	**strains**	**the**	**canary**	**birds**	**,**
海峡	作为	一个	雪松	，	一个	嗓音	菌株	这	金丝雀	鸟类	，

声音像雪松一样笔直，令金丝雀都感到紧张。

[huːz]	[ʃeɪd]	['seɪfli]	[dʌθ; dəθ]	[hoʊld]	，	['deɪndʒər]		[hɜːr; hər]	；
Whose	**shade**	**safely**	**doth**	**hold**	**,**	**danger**	**avoideth**	**her**	**;**
谁	阴影	安全	确实	抓住	，	危险	避免	她	；

谁的荫庇，谁的危险就远离她；

[sʌtʃ]	['wɪzdəm]	，	[ðæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪvz; lɪvz]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	：
Such	**wisdom**	**,**	**that**	**in**	**her**	**lives**	**speculation**	**:**
这样的	智慧	，	那	在	她	生活	推测	：

如此智慧，体现在她对人生的思考中：

[sʌtʃ]	['gʊdnəs]	，	[ðæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sɪm'plɪsəti]	['traiəmfs]	：
Such	**goodness**	**,**	**that**	**in**	**her**	**simplicity**	**triumphs**	**:**
这样的	善良	，	那	在	她	简单	胜利	：

如此善良，在她朴素的外表下取得了胜利：

[wer]	['ɛnviz]	['sneɪki]	[aɪ]	，	[wɪŋkɪθ]	[ɔːr]	[els]	[daɪɛθ]	，
Where	**envy's**	**snaky**	**eye**	**,**	**winketh**	**or**	**else**	**dieth**	**,**
在哪里	嫉妒的	蛇形	眼睛	，	温克丝	或者	别的	死亡	，

嫉妒的蛇眼，要么眨眼，要么死去。

['slændər]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	['priːtekst]	，	['flætəri]	[gɔːn]	[bɪ'jɑːnd]	：
Slander	**wants**	**a**	**pretext**	**,**	**flattery**	**gone**	**beyond**	**:**
诽谤	想要	一个	借口	，	奉承	已消失	超过	：

诽谤需要一个借口，奉承则过了头：

[oʊ]	！	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[hæv; həv]	[bent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[laɪf]	，
Oh	**!**	**if**	**such**	**a**	**one**	**have**	**bent**	**to**	**a**	**lonely**	**life**	**,**
哦	！	如果	这样的	一个	一	有	弯曲	到	一个	孤独	生活	，

哦！如果这样的人甘愿过孤独的生活，

[hɜːr; hər]	[steps]	，	[glæd]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	，	[glæd]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
Her	**steps**	**,**	**glad**	**we**	**receive**	**,**	**glad**	**we**	**receive**	**her**	**eyes**	**.**
她	步骤	，	高兴的	我们	收到	，	高兴的	我们	收到	她	眼睛	.

她的脚步声，我们欣喜地迎接，我们欣喜地迎接她的目光。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[nɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	[hɜːrt]	['aʊər; ɑːr]	['sɑːləterinəs]	，
And	**think**	**not**	**she**	**doth**	**hurt**	**our**	**solitariness**	**,**
和	思考	不是	她	确实	伤害	我们的	孤独	，

不要以为她会破坏我们的独处时光，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [deks] [sʌtʃ] ['sɑːləterinəs] .
For such company decks such solitariness .
为了 这样的 公司 甲板 这样的 孤独 .

对于这样的公司来说，孤独感是不可避免的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [spɔːrts] ,
The other shepherds were offering themselves to have continued the sports ,
这 其他 牧羊人 是 提供 他们自己 到 有 持续 这 运动的 ,

其他牧羊人表示愿意继续参加这项运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][soʊ]['kwaɪətli] [spent] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
but the night had so quietly spent the most part of herself among them
但 这 夜晚 有 所以 悄悄 花费 这 最多 部分 的 她自己 之中 他们
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ['laɪsnst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
that the king for that time licensed them to depart .
那 这 国王 为了 那 时间 获得许可的 他们 到 离开 .

但夜色中的大部分时间，她都静静地陪伴着他们，以至于国王暂时允许他们离开。

[ænd; ənd][soʊ] ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] , [huː] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [dʌn]
And so bringing Zelmane to her lodging , who would much rather have done
和 所以 带来 - 到 她 住宿 , WHO 会 很多 相当 有 完毕
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] - ;
the same for Philoclea ;
这 相同的 为了 - ;

于是，泽尔曼妮被带到了她的住处，而泽尔曼妮更愿意为菲洛克莉娅做同样的事情；

[ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,
of all sides they went to counterfeit a sleep in their beds ,
的 全部 侧面 他们 去 到 伪造 一个 睡觉 在 他们的 床 ,

他们三方都假装睡着了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [wʌn][ðer; ðər] ['ægəni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .
for a true one their agonies could not afford them .
为了 一个 真的 一 他们的 痛苦 可以 不是 买得起 他们 .

对于真正的爱情，他们的痛苦是无法承受的。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [soʊ] [maɪt] [ðeɪ] [biː; bi][moʊst]['sɑːləteri][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Yet there they lay , so might they be most solitary for the food of their
然而 那里 他们 躺 , 所以 可能 他们 是 最多 孤 为了 这 食物 的 他们的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

然而，他们就那样躺着，或许正因如此，他们才得以独自沉思。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] [bæ'sɪliəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]
till it was near noon the next day , after which Basilius was to continue his
直到 它 曾是 靠近 中午 这 下一个 天 , 后 哪个 巴西利乌斯 曾是 到 继续 他的
[ə'pɑːloʊ] [dɪ'voʊʃənz] ,
Apollo devotions ,
阿波罗 虔诚 ,

直到第二天临近中午，巴西利乌斯才继续进行他的阿波罗祭祀仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['praɪvət] [dɪ'zaɪɚz] .
and the other to meditate upon their private desires .
和 这 其他 到 幽思 之上 他们的 私人的 欲望 .

而另一部分人则沉思自己的私欲。

[[end][ʌv; əv] [bʊk] [iː]]
[End of Book II]
[结尾 的 书 二]

【第二卷完】

[ɑːr'keɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	{	-	}
BOOK	**III**	**{**	**299**	**}**
书	三、	{	-	}

第三卷{299}

[ðɪs]	[læst]	['deɪz]	['deɪndʒər]	,
This	**last**	**day's**	**danger**	**,**
这	最后的	天	危险	,

最后一天的危险，

['hævɪŋ]	[meɪd]	['pæmələz]	[lʌv]	[dɪ'sɜːrn]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['sʌfərd]	[ɪf]	['dɔːrəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'strɔɪd]	,
having	**made**	**Pamela's**	**love**	**discern**	**what**	**a**	**loss**	**it**	**should**	**have**	**suffered**	**if**	**Dorus**	**had**	**been**	**destroyed**	**,**
拥有	制成	帕梅拉的	爱	辨别	什么	一个	损失	它	应该	有	遭受	如果	多鲁斯	有	到过	损毁	,

让帕梅拉的爱情明白，如果多鲁斯被摧毁，它将遭受多么巨大的损失。

[bred]	[sʌtʃ]	['tendərnəs]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kiːp]	[lʌv]	[frʌm; frəm]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
bred	**such**	**tenderness**	**of**	**kindness**	**in**	**her**	**toward**	**him**	**that**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**keep**	**love**	**from**	**looking**	**out**	**through**	**her**	**eyes**	**,**
繁殖	这样的	压痛	的	仁慈	在	她	朝向	他	那	她	可以	不	更长	保持	爱	从	寻找	出去	通过	她	眼睛	,

她对他产生了如此温柔善良的感情，以至于她再也无法抑制眼中流露出的爱意。

[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	,
and	**going**	**forth**	**in**	**her**	**words**	**,**
和	去	前进	在	她	字	,

用她的话说，

[huːm]	[bɪ'fɔːr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	['prɪz(ə)nər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['oʊnli]	[kə'mɪtɪd]	;
whom	**before**	**as**	**a**	**close**	**prisoner**	**she**	**had**	**to**	**her**	**heart**	**only**	**committed**	**;**
谁	前	作为	一个	关闭	囚犯	她	有	到	她	心	仅有的	坚定的	;

她曾是他的亲密囚犯，只对他倾诉衷肠；

[soʊ]	[ðæt]	['faɪndɪŋ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['spiːtʃɪz]	[ænd; ənd]	['letərz]	,
so	**that**	**finding**	**not**	**only**	**by**	**his**	**speeches**	**and**	**letters**	**,**
所以	那	寻找	不是	仅有的	经过	他的	演讲	和	信件	,

因此，不仅要通过他的演讲和信件来发现，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɪtɪf(ə)l]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['læŋgwɪʃɪŋ]	[bɪ'heɪvjər]	,
but	**by**	**the**	**pitiful**	**oration**	**of**	**a**	**languishing**	**behaviour**	**,**
但	经过	这	可怜	演讲	的	一个	萎靡不振	行为	,

但通过一种颓丧行为的可怜演说，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːzəli]	[dɪ'saɪfəd]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɑːroʊfl]	[feɪs]	,	[ðæt]	[dɪ'sper]	[bɪ'gæn]	[naʊ]	[tuː; tə]	['θret(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'strʌkʃn]	,
and	**the**	**easily**	**deciphered**	**character**	**of**	**a**	**sorrowful**	**face**	**,**	**that**	**despair**	**began**	**now**	**to**	**threaten**	**him**	**destruction**	**,**
和	这	容易地	已破译	特点	的	一个	悲伤	脸	,	那	绝望	开始	现在	到	威胁	他	破坏	,

那张悲伤的脸上，一眼就能看出绝望已经开始威胁他的生存。

[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['kɑːntent]	[bəuθ]	[tuː; tə]	['pɪti]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[siː]	[ʃiː; ʃi]	['pitid]	[hɪm; ɪm]	,
she	**grew**	**content**	**both**	**to**	**pity**	**him**	**,**	**and**	**let**	**him**	**see**	**she**	**pitied**	**him**	**,**
她	生长	内容	两个都	到	遗憾	他	,	和	让	他	看	她	可怜的	他	,

她既感到怜悯他，又让他看出她怜悯他，这种感觉让她很满足。

[æz; əz] [wel] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːmz] [tuː; tə] [θɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['aɪsinəs]
as well by making her own beautiful beams to thaw away the former iciness
作为 出色地 经过 制作 她 自己的 美丽的 光束 到 解冻 离开 这 以前的 冰冷
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
of her behaviour ,
的 她 行为 ,

她也通过展现自己美丽的笑容来融化她之前冷漠的性格。

[æz; əz][baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ([wensəj'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][juːz][ðem; ðəm]) [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
as by entertaining his discourses (whensoever he did use them) in the third
作为 经过 娱乐 他的 论述 (无论何时 他 做过 使用 他们) 在 这 第三
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - ,
person of Musidorus ,
人 的 - ,

例如，他以穆西多鲁斯的第三人称来发表他的演说（无论他何时发表演说），

[tuː; tə][soʊ][fɑːr][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
to so far a degree ,
到 所以 远的 一个 程度 ,

就目前而言，在某种程度上，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [ðæt] [dɪs'gaɪzd]
that in the end she said that if she had been the princess whom that disguised
那 在 这 结尾 她 说 那 如果 她 有 到过 这 公主 谁 那 伪装
[prɪns] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəsli] [lʌvd] ,
prince had virtuously loved ,
王子 有 有德行 喜爱 ,

最后她说，如果她真是那位乔装打扮的王子真心爱慕的公主，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪtid] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ;
she would have requited his faith with faithful affection ;
她 会 有 回报 他的 信仰 和 忠实 感情 ;

她会以忠贞的爱来回报他的忠诚；

['faɪndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [lʌv] [æz; əz]['vɜːrtʃuː] :
finding in her heart that nothing could so heartily love as virtue :
寻找 在 她 心 那 没有什么 可以 所以 衷心地 爱 作为 美德 :

她内心深处发现，没有什么比美德更能让人真心实意地去爱：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [tʃeɪst]
with many more words to the same sense of noble favour , and chaste
和 许多 更多的 字 到 这 相同的 感觉 的 高贵 偏爱 , 和 贞洁
['pleɪnnəs] .
plainness .
朴素 .

还有许多词语表达了同样的崇高恩惠和纯洁朴素之意。

[wɪtʃ] [wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [blɪs] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]['dɔːrəs] ,
Which when at the first it made that unexpected bliss shine upon Dorus ,
哪个 什么时候 在 这 第一的 它 制成 那 意外 极乐 闪耀 之上 多鲁斯 ,

而当它最初给多鲁斯带来那份意想不到的幸福时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'stremətɪ] [ʌv; əv][koʊld] , [ˌoʊvər'heɪstɪli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
he was like one frozen with extremity of cold , overhastily brought to a
他 曾是 喜欢 一 冷冻 和 末端 的 寒冷的 , 过于仓促 带来 到 一个
[greɪt] ['faɪər] ,
great fire ,
伟大的 火 ,

他就像一个被冻僵的人，匆匆忙忙地被带到熊熊烈火旁。

['ræðər]	[ə'prest]	[ðæn; ðən]	[rɪ'liːvd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['laɪtnɪŋ]	[ʌv; əv]	[fə'lɪsəti]	.
rather	**oppressed**	**than**	**relieved**	**with**	**such**	**a**	**lightning**	**of**	**felicity**	**.**
相当	受压迫者	比	松了口气	和	这样的	一个	闪电	的	费利西蒂	.

与其说是如闪电般降临的幸福带来了解脱，不如说是感到更加压抑。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	['dʒɔɪflnəs]	,
But	**after**	**the**	**strength**	**of**	**nature**	**had**	**made**	**him**	**able**	**to**	**feel**	**the**	**sweetness**	**of**	**joyfulness**	**,**
但	后	这	力量	的	自然	有	制成	他	有能力的	到	感觉	这	甜味	的	快乐	,

但是，在自然的力量让他能够感受到快乐的甜蜜之后，

[ðæt]	[ə'gen]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmiːdi'ɑːkrəti]	,
that	**again**	**being**	**a**	**child**	**of**	**passion**	**,**	**and**	**never**	**acquainted**	**with**	**mediocrity**	**,**
那	再次	存在	一个	孩子	的	热情	,	和	绝不	熟人	和	平庸	,

他生性充满激情，从不甘于平庸。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[set]	[baʊndz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	,	[nɔːr]	[biː; bi]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[dɪ'zaɪər]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	,
could	**not**	**set**	**bounds**	**upon**	**his**	**happiness**	**,**	**nor**	**be**	**content**	**to**	**give**	**desire**	**a**	**kingdom**	**,**
可以	不是	放	界限	之上	他的	幸福	,	也不	是	内容	到	给	欲望	一个	王国	,

他无法限制自己的幸福，也无法满足于让欲望统治一切。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['mɑːnərki]	.
but	**that**	**it**	**must**	**be**	**an**	**unlimited**	**monarchy**	**.**
但	那	它	必须	是	一个	无限	君主制	.

但它必须是无限君主制。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	['biːɪŋ]	['oʊvər]	-	[haɪ]	[ɪn]	['hæpinəs]	,	[ænd; ənd]	['slɪpəri]	[θruː]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
So	**that**	**the**	**ground**	**he**	**stood**	**upon**	**being**	**over**	**-**	**high**	**in**	**happiness**	**,**	**and**	**slippery**	**through**	**affection**	**,**
所以	那	这	地面	他	站立	之上	存在	超过	-	高的	在	幸福	,	和	滑	通过	感情	,

因此，他所站立的地面因幸福而高耸，因爱而变得湿滑。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hoʊld]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['erər]	,
he	**could**	**not**	**hold**	**himself**	**from**	**falling**	**into**	**such**	**an**	**error**	**,**
他	可以	不是	抓住	他自己	从	坠落	进入	这样的	一个	错误	,

他无法避免犯下这样的错误。

[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[saɪz]	[bluː]	[ɔːl]	['kʌmfərt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	{	-	}
which	**with**	**sighs**	**blew**	**all**	**comfort**	**out**	**of**	**his**	**{**	**300**	**}**
哪个	和	叹息	吹	全部	舒适	出去	的	他的	{	-	}

叹息声吹散了他所有的舒适感{300}

[brest]	,	[ænd; ənd]	[wɑːʃt]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	['tʃɪrflnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪr]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	.
breast	**,**	**and**	**washed**	**away**	**all**	**cheerfulness**	**of**	**his**	**cheer**	**with**	**tears**	**.**
胸部	,	和	洗过	离开	全部	愉悦	的	他的	欢呼	和	眼泪	.

胸膛，泪水冲刷掉了他所有的喜悦。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['feɪvər]	['fɪlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hoʊp]	,	[hoʊp]	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪər]	[kən'sɪdərɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	;
For	**this**	**favour**	**filling**	**him**	**with**	**hope**	**,**	**hope**	**encouraging**	**his**	**desire**	**,**	**and**	**desire**	**considering**	**nothing**	**but**	**opportunity**	**;**
为了	这	偏爱	填充	他	和	希望	,	希望	鼓励	他的	欲望	,	和	欲望	考虑	没有什么	但	机会	;

这份恩惠使他充满希望，希望激发他的渴望，而渴望只考虑机会；

[wʌn] [taɪm] (- ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
one time (Mopsa being called away by her mother ,
一 时间 (- 存在 称为 离开 经过 她 母亲 ,

有一次（莫普萨被她妈妈叫走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['pæmələ]) [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [lʌv] ,
and he left alone with Pamela) the sudden occasion called love ,
和 他 左边 独自的 和 帕梅拉) 这 突然 场合 称为 爱 ,

于是他和帕梅拉独自离开了，经历了那场名为爱情的突如其来的邂逅。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [steɪd] [tuː; tə][æsk] ['riːzənz] [liːv] ,
and that never stayed to ask reason's leave ,
和 那 绝不 入住 到 问 原因 离开 ,

而且它从未停留过，请求理性的许可。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːrəs] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]
but made the too much loving Dorus take her in his arms , offering to kiss
但 制成 这 也 很多 爱 多鲁斯 拿 她 在 他的 武器 , 提供 到 吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但多鲁斯却因为太过溺爱她而将她拥入怀中，并提出要亲吻她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
and , as if it were , to establish a trophy of his victory .
和 , 作为 如果 它 是 , 到 建立 一个 杯 的 他的 胜利 .

仿佛是为了树立他胜利的奖杯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['eksələnt] [teɪst]
But she , as if she had been ready to drink a wine of excellent taste
但 她 , 作为 如果 她 有 到过 准备好 到 喝 一个 葡萄酒 的 出色的 品尝
[ænd; ənd] ['kʌlər] ,
and colour ,
和 颜色 ,

但她却仿佛已经准备好品尝一杯色泽诱人、口感绝佳的美酒，

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hæd; həd] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
which suddenly she perceived had poison in it , so did she put him away from
哪个 突然 她 感知 有 毒 在 它 , 所以 做过 她 放 他 离开 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她突然意识到那东西有毒，于是便把他推开了。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][soʊ] [bɪ'gaɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
looking first up to heaven , as amazed to find herself so beguiled in him ;
寻找 第一的 向上 到 天堂 , 作为 惊叹 到 寻找 她自己 所以 被迷惑 在 他 ;

她先是仰望天空，惊讶地发现自己竟如此被他迷住；

[ðen] ['leɪɪŋ] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['æŋgri] [lʌv] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['bjuːti] ,
then laying cruel punishment upon him of angry love , and lowering beauty ,
然后 躺下 残忍的 惩罚 之上 他 的 生气的 爱 , 和 降低 美丽 ,
['ʃoʊɪŋ] [dɪs'deɪn] ,
showing disdain ,
显示 蔑视 ,

然后以愤怒的爱对他施加残酷的惩罚，降低他的美貌，表示蔑视。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'paizɪŋ] [dɪs'deɪn] .
and a despising disdain .
和 一个 鄙视 蔑视 .

以及一种鄙夷的轻蔑。

“ [əˈweɪ] , ” ([sed] [ʃiː; ʃi]) , “ [ʌnˈwɜːrði] [mæn][tuː; tə] [lʌv] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
“ Away , ” (said she) , “ unworthy man to love or to be loved .
“ 离开 , ” (说 她) , “ 不配 男人 到 爱 或者 到 是 喜爱 .

“走开,”她说，“一个不值得爱或被爱的人。”

[əˈʃʊr] [ðaɪˈself] , [aɪ] [heɪt] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [diˈsiːvd] ;
Assure thyself , I hate myself being so deceived ;
保证 你自己 , 我 恨 我 存在 所以 受骗 ;

请相信我，我恨自己如此受骗；

[dʒʌdʒ] [ðen] [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
judge then what I do to thee for deceiving me .
法官 然后 什么 我 做 到 你 为了 欺骗 我 .

那么，请你审判我因你欺骗我而对你做了什么。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔːl] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [steɪn] [ʌv; əv][maɪ]
Let me see thee no more , the only fall of my judgment , and stain of my
让 我 看 你 不 更多的 , 这 仅有的 落下 的 我的 判断 , 和 弄脏 的 我的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

让我再也见不到你，你是我判断力的唯一缺陷，是我良心的污点。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ,
” With that she called Mopsa ,
” 和 那 她 称为 - ,

“说完，她就叫来了莫普萨。”

[nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈænsər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz]) [wɪtʃ]
not staying for any answer (which was no other but a flood of tears) which
不是 入住 为了 任何 回答 (哪个 曾是 不 其他 但 一个 洪水 的 眼泪) 哪个
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][mɑːrk] ([mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈpɪti]) [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left]
she seemed not to mark (much less to pity) and chid her for having left
她 似乎 不是 到 标记 (很多 较少的 到 遗憾) 和 孩子 她 为了 拥有 左边
[hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
her alone .
她 独自的 .

她没有留下来等待任何答复（得到的只有泪水），她似乎对此毫不在意（更谈不上同情），反而责备她把她一个人丢下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [ðen] [leɪd][hoʊld]
It was not a sorrow , but it was even a death which then laid hold
它 曾是 不是 一个 悲哀 , 但 它 曾是 甚至 一个 死亡 哪个 然后 铺设 抓住
[ʌv; əv][ˈdɔːrəs] :
of Dorus :
的 多鲁斯 :

那不是悲伤，而是死亡，它攫住了多鲁斯：

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
which certainly at that instant would have killed him ,
哪个 当然 在 那 立即的 会 有 被杀 他 ,

那在那一刻肯定会要了他的命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [tuː; tə] [ˈtæri] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ([ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but that the fear to tarry longer in her presence (contrary to her
但 那 这 害怕 到 焦油 更长 在 她 在场 (相反 到 她
[kəˈmændmənt]) [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,
commandment) gave him life to carry himself away from her sight ,
诫命) 给予 他 生活 到 携带 他自己 离开 从 她 视线 ,

但是，害怕在她面前逗留太久（违背了她的命令），这给了他活下去的动力，让他赶紧离开她的视线。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and to run into the woods , where , throwing himself down at the foot of
和 到 跑步 进入 这 树林 ， 在哪里 ， 投掷 他自己 向下 在 这 脚 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ，

然后他跑进树林，纵身跃下，趴在一棵树下，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [ˌlæmən'teɪʃn] ([fɔːr; fər] [ðæt] [prə'siːdid] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ]) [ɔːr] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər]
he did not fall into lamentation (for that proceeded of pitying) or grieving for
他 做过 不是 落下 进入 哀叹 (为了 那 继续 的 怜悯) 或者 悲伤 为了
[hɪm'self] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [wei]) [bʌt; bət][tuː; tə] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
himself (which he did no way) but to curses of his life ,
他自己 (哪个 他 做过 不 方式) 但 到 诅咒 的 他的 生活 ，

他没有陷入哀悼（因为那是怜悯），也没有为自己悲伤（他根本没有那样做），而是诅咒自己的一生。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [dɪ'testid] [hɪm'self] .
as one that detested himself .
作为 一 那 令人厌恶的 他自己 .

如同一个厌恶自己的人。

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] ['æftər] ['biːɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ɔːl]
For finding himself not only unhappy , but unhappy after being fallen from all
为了 寻找 他自己 不是 仅有的 不开心 ， 但 不开心 后 存在 倒下 从 全部
['hæpinəs] :
happiness :
幸福 :

因为他发现自己不仅不快乐，而且是在失去所有幸福之后仍然感到不快乐：

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hæpinəs] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌmɪskən'siːvɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]
and to be fallen from all happiness , not by any misconceiving , but by
和 到 是 倒下 从 全部 幸福 ， 不是 经过 任何 误解 ， 但 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,
his own fault ,
他的 自己的 过错 ，

他非但没有误会，反而因自己的过错而失去了所有的幸福。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət]['pæmələ] ;
and his fault to be done to no other but Pamela ;
和 他的 过错 到 是 完毕 到 不 其他 但 帕梅拉 ;

而他的过错只能由帕梅拉承担；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tendər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['griːdɪli] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
he did not tender his own estate , but despised it , greedily drawing into his
他 做过 不是 投标 他的 自己的 财产 ， 但 被鄙视的 它 ， 贪婪地 绘画 进入 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

他没有拿出自己的财产，反而鄙视它，贪婪地将其据为己有。

[ɔːl] [kən'siːts] [wɪtʃ] [maɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .
all conceits which might more and more torment him .
全部 奇想 哪个 可能 更多的 和 更多的 折磨 他 .

所有这些想法都可能越来越折磨他。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fuːd] ,
And so remained he two days in the woods , disdaining to give his body food ,
和 所以 剩余 他 二 天 在 这 树林 ， 轻蔑 到 给 他的 身体 食物 ，

于是，他在树林里待了两天，不肯进食。

[ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kʌmfərt] , ['lʌvɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
or his mind comfort , loving in himself nothing but the love of her .
或者 他的 头脑 舒适 , 爱 在 他自己 没有什么 但 这 爱 的 她 .
或者说，他内心的慰藉，让他心中除了对她的爱之外，再无其他爱意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [lʌv] ['oʊnli] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
And indeed that love only strove with the fury of his anguish ,
和 的确 那 爱 仅有的 努力 和 这 愤怒 的 他的 痛苦 ,
而那份爱，也仅仅与他痛苦的烈焰抗衡。

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] ['dɔːrəs] ,
telling it that if it destroyed Dorus ,
讲述 它 那 如果 它 损毁 多鲁斯 ,
告诉它，如果它摧毁了多鲁斯，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['dɔːrəs] :
it should also destroy the image of her that lived in Dorus :
它 应该 还 破坏 这 图像 的 她 那 居住地 在 多鲁斯 :
这也应该摧毁她在多鲁斯留下的形象：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [krept] [ɪn]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
and when the thought of that was crept in unto him ,
和 什么时候 这 想法 的 那 曾是 悄悄地爬 在 到 他 ,
当这个念头悄悄浮现在他脑海时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ,
it began to win of him some compassion to the shrine of that image ,
它 开始 到 赢 的 他 一些 同情 到 这 神社 的 那 图像 ,
它开始唤起他对那尊圣像神龛的一些怜悯之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ([huːm] [hiː; hi] [heitid]) [bʌt; bət] [ðæt] [soʊ]['noʊtəb(ə)l][ə; eɪ]
and to bewail not for himself (whom he hated) but that so notable a
和 到 哀叹 不是 为了 他自己 (谁 他 憎恨) 但 那 所以 值得注意的 一个
[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
love should perish .
爱 应该 沦 .
他哀悼的不是自己（他憎恨自己），而是这段如此美好的爱情的消逝。

[ðen] [bɪ'gæn][hiː; hi]['oʊnli][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,
Then began he only so far to wish his own good ,
然后 开始 他 仅有的 所以 远的 到 希望 他的 自己的 好的 ,
于是，他开始只希望自己好。

[æz; əz] [ðæt] ['pæmələ] [maɪt] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːlt] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] :
as that Pamela might pardon him the fault , though not the punishment :
作为 那 帕梅拉 可能 赦免 他 这 过错 , 尽管 不是 这 惩罚 :
这样一来，帕梅拉或许会原谅他的过错，但不会免除他的惩罚：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [haɪt] [hiː; hi] [əs'paiəd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ,
and the uttermost height he aspired unto ,
和 这 极致 高度 他 渴望 到 ,
以及他所追求的最高境界，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd] { - }
was that after his death she might yet pity his error and { 301 }
曾是 那 后 他的 死亡 她 可能 然而 遗憾 他的 错误 和 { - }
是希望在他死后，她还能怜悯他的错误，{301}

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['boʊldnəs] .
know that it proceeded of love , and not of boldness .
知道 那 它 继续 的 爱 , 和 不是 的 大胆 .
要知道，这是出于爱，而不是出于胆量。

[ðæt] [kən'siːt] [faʊnd] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
That conceit found such friendship in his thoughts , that at last he yielded ,
那 自负 成立 这样的 友谊 在 他的 想法 , 那 在 最后的 他 产生 ,

这种自负在他心中找到了如此的共鸣，以至于他最终屈服了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
since he was banished her presence , to seek some means by writing to
自从 他 曾是 被放逐 她 在场 , 到 寻找 一些 方法 经过 写作 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,
show his sorrow ,
展示 他的 悲哀 ,

自从他被驱逐出她的视线后，便想方设法通过写信来表达他的悲伤。

[ænd; ənd]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] .
and testify his repentance .
和 作证 他的 悔改 .

并见证他的悔改。

['ðerfɔːr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
Therefore getting him the necessary instruments of writing ,
所以 获得 他 这 必要的 仪器 的 写作 ,

因此，需要给他配备必要的书写工具。

[hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [hɪz; ɪz][hænd] (['fiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] ,
he thought best to counterfeit his hand (fearing that already as she knew his ,
他 想法 最好的 到 伪造 他的 手 (害怕 那 已经 作为 她 知道 他的 ,

他认为最好伪造自己的签名（因为他担心她已经认出了他的签名），

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːrs] ,
she would cast it away as soon as she saw it) and to put it in verse ,
她 会 投掷 它 离开 作为 很快 作为 她 锯 它) 和 到 放 它 在 诗 ,

她一看到就会把它扔掉）并用诗歌的形式表达出来，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək][æz; əz]
hoping that would draw her on to read the more , choosing the elegiac as
希望 那 会 画 她 在 到 读 这 更多的 , 选择 这 挽歌 作为
[fitist] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .
fittest for mourning .
最强 为了 丧 .

希望这能引导她阅读更多书籍，并选择挽歌作为最适合哀悼的诗歌。

[bʌt; bət]['nevər] [pen] [dɪd] [mɔːr] ['kweɪkɪŋli] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;
But never pen did more quakingly perform his office ;
但 绝不 笔 做过 更多的 颤抖着 履行 他的 办公室 ;

但从来没有哪支笔像它那样颤抖着履行职责；

['nevər] [wʌz; wəz]['peɪpər] [mɔːr] ['dʌb(ə)l] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [terz] ; ['nevər] [wɜːrdz] [mɔːr]
never was paper more double moistened with ink and tears ; never words more
绝不 曾是 纸 更多的 双倍的 湿润 和 墨水 和 眼泪 ; 绝不 字 更多的
['sloʊli] ['mærid] [tə'geðər] ,
slowly married together ,
缓慢地 已婚 一起 ,

纸张从未如此被墨水和泪水浸润过两次；文字从未如此缓慢地结合在一起。

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
and never the Muses more tired than now , with changes and re -
和 绝不 这 缪斯 更多的 疲劳的 比 现在 , 和 变化 和 关于 -
['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] :
changes of his devices :
变化 的 他的 设备 :

缪斯女神们从未像现在这样疲惫不堪，因为他的计谋一次又一次地改变：

[fiərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [end] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [mɪs'trʌstɪŋ] [iːtʃ]
fearing how to end , before he had resolved how to begin , mistrusting each
害怕 如何 到 结尾 , 前 他 有 已解决 如何 到 开始 , 不信任 每个
[wɜːrd] , [kən'demɪŋ] [iːtʃ] ['sentəns] .
word , condemning each sentence .
单词 , 谴责 每个 句子 .

他还没想好如何开始，就害怕如何结束，不信任每一个字，谴责每一句话。

[ðɪs] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] ; [ðæt] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] ; [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
This word was not significant ; that word was too plain ; this would not be
这 单词 曾是 不是 重要的 ; 那 单词 曾是 也 清楚的 ; 这 会 不是 是
[kən'siːvd] ;
conceived ;
构思 ;

这个词无关紧要；那个词太过平淡；这根本无法想象；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [kən'siːvd] ; [hɪr] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪk'sprest] ,
the other would be ill - conceived ; here sorrow was not enough expressed ,
这 其他 会 是 患病的 - 构思 ; 这里 悲哀 曾是 不是 足够的 表达 ,

另一种做法则欠妥；此处的悲伤表达得还不够充分。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] ;
there he seemed too much for his own sake to be sorry ;
那里 他 似乎 也 很多 为了 他的 自己的 清酒 到 是 对不起 ;

他似乎太注重自身利益，以至于没有丝毫愧疚之情；

[ðɪs] ['sentəns] ['ræðər] [ʃoʊd] [ɑːrt] [ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] ['sentəns] ['ræðər] ['fuːlɪʃli] ['pæʃənət]
this sentence rather showed art than passion , that sentence rather foolishly passionate
这 句子 相当 显示 艺术 比 热情 , 那 句子 相当 愚蠢地 热情的
[ðæn; ðən] ['fɔːrsəbli] ['muːvɪŋ] .
than forcibly moving .
比 强制 移动 .

这句话与其说是展现激情，不如说是展现艺术；那句话与其说是感人至深，不如说是愚蠢地展现激情。

[æt; ət] [læst] , ['mɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [left] ,
At last , marring with mending , and putting out better than he left ,
在 最后的 , 瑕疵 和 修补 , 和 推杆 出去 更好的 比 他 左边 ,

最后，他用修补弥补了瑕疵，并且做得比他离开时更好。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['biːɪŋ] ['endɪd] , [wʌz; wəz] ['daɪvərz] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r]
he made an end of it ; being ended , was divers times ready to tear
他 制成 一个 结尾 的 它 ; 存在 结束 , 曾是 潜水员 时代 准备好 到 撕
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他结束了这一切；既然已经结束了，就曾多次准备将其撕碎。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [hiː; hi]
till his reason assuring him , the more he studied the worse it grew , he
直到 他的 原因 保证 他 , 这 更多的 他 研究 这 更糟 它 生长 , 他
['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
folded it up ,
折叠 它 向上 ,

直到他的理智向他保证，他越研究情况，情况就越糟糕，他才把它折了起来。

[dɪ'vaʊtli] [ɪn'voʊkɪŋ] [gʊd] [ˌæksep'teɪʃn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
devoutly invoking good acceptation unto it ; and watching his time ,
虔诚地 调用 好的 接受 到 它 ; 和 观看 他的 时间 ,

虔诚地祈求上苍赐予它美好的结局；并时刻留意着时间。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['seɪvɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːdʒ] ,
when they were all gone one day to dinner , saving Mopsa to the other lodge ,
什么时候 他们 是 全部 已消失 一 天 到 晚餐 ， 保存 - 到 这 其他 小屋 ，

有一天，当他们都去吃晚饭的时候，只留下莫普萨去了另一个旅馆。

[stoʊl] [ʌp] ['ɪntuː] ['pæmələz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['stændɪʃ] ([wɪtʃ] [fɜːrst][hiː; hi] [kɪst] ,
stole up into Pamela's chamber , and in her standish (which first he kissed ,
偷窃 向上 进入 帕梅拉的 房间 ， 和 在 她 斯坦迪什 （ 哪个 第一的 他 亲吻 ，

他偷偷溜进帕梅拉的房间，在她那件他先亲吻过的长袍里，

[ænd; ənd] [kreivd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['frendli] ['kiːpɪŋ]) [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]
and craved of it a safe and friendly keeping) left it there to be
和 渴望 的 它 一个 安全的 和 友好的 保持 ） 左边 它 那里 到 是
[siːn] [æt; ət][hɜːr; hər][nekst]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][ɪŋk] ([hɪm'self] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['prɪz(ə)nər]
seen at her next using her ink (himself returning again to be true prisoner
已见 在 她 下一个 使用 她 墨水 （ 他自己 返回 再次 到 是 真的 囚犯
[tuː; tə] ['despərət] ['sɑːroʊ]) ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɛdz] [hed] ,
to desperate sorrow) leaving her standish upon her bed's head ,
到 绝望的 悲哀 ） 离开 她 斯坦迪什 之上 她 床的 头 ，

他渴望得到安全友好的保管，便将它留在那里，以便下次她用墨水时能看到（他自己再次陷入绝望的悲伤之中），留下她孤零零地立在床头。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [fel] [aʊt] .
to give her the more occasion to mark it : which also fell out .
到 给 她 这 更多的 场合 到 标记 它 ： 哪个 还 跌倒 出去 .

让她有更多机会纪念它：这也落空了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː]
For she finding it at her afternoon return in another place than she left it
为了 她 寻找 它 在 她 下午 返回 在 其他 地方 比 她 左边 它
, ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
, opened it .
， 打开 它 .

因为她下午回来时发现它在一个和她离开时不同的地方，就打开了它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
But when she saw the letter , her heart gave her from whence it came ;
但 什么时候 她 锯 这 信 ， 她 心 给予 她 从 何处 它 来了 ；

但当她看到那封信时，她的心告诉了她信的来源；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and therefore clapping it to again she went away from it as if it
和 所以 鼓掌 它 到 再次 她 去 离开 从 它 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['ɡɑːrmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['pɜːrs(ə)n] :
had been a contagious garment of an infected person :
有 到过 一个 传染性 服装 的 一个 已感染 人 ：

因此，她拍手示意后又走开了，就好像那是一件感染者的传染性衣物一样：

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and yet was not long away , but that she wished she had read it ,
和 然而 曾是 不是 长的 离开 ， 但 那 她 希望 她 有 读 它 ，

然而，时间并没有过去多久，但她却后悔自己没有读过那本书。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
though she were loth to read it .
尽管 她 是 洛斯 到 读 它 .

虽然她很不情愿读这本书。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [soʊ][fɑːr] , [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
“ Shall I , ” said she , “ second his boldness so far , as to read his
“ 将 我 , ” 说 她 , “ 第二 他的 大胆 所以 远的 , 作为 到 读 他的
[prɪ'zʌmptʃuəs] ['letərz] ?
presumptuous letters ?
放肆 信件 ?

“我,”她说,“要不要效仿他的胆大妄为,去读读他那些狂妄的信件呢? ”

[ænd; ənd] [jet] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði]['boʊldər] [ˌðer'baɪ] :
And yet , ” saith she , “ he sees me not now to grow the bolder thereby :
和 然而 , ” 赛斯说 她 , “ 他 看到 我 不是 现在 到 生长 这 更大胆 从而 :

“然而,”她说,“他现在看不到我,所以才变得更加大胆:

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] ?
and how can I tell whether they be presumptuous ?
和 如何 能 我 告诉 无论 他们 是 放肆 ?

我如何判断他们是否狂妄自大?

” [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ;
” The paper came from him , and therefore not worthy to be received ;
” 这 纸 来了 从 他 , 和 所以 不是 值得 到 是 已收到 ;

“这份文件是他寄来的,因此不值得接收;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] .
and yet the paper she thought was not guilty .
和 然而 这 纸 她 想法 曾是 不是 有罪的 .

然而,她认为那份文件是无辜的。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
At last she concluded , it were not much amiss to look it over ,
在 最后的 她 结束 , 它 是 不是 很多 错误 到 看 它 超过 ,

最后她得出结论,仔细检查一遍也无妨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwɑːrəl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that she might out of his words pick some further quarrel against him .
那 她 可能 出去 的 他的 字 挑选 一些 更远 争吵 反对 他 .

她可能会从他的话中找出更多攻击他的理由。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
Then she opened it , and threw it away , and took it up again ,
然后 她 打开 它 , 和 扔 它 离开 , 和 采取 它 向上 再次 ,

然后她打开它,把它扔掉,又把它捡了起来。

[tɪl] ([er] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'wer]) [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [niːdz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] . {
till (ere she were aware) her eyes would needs read it , containing this matter . {
直到 (埃雷 她 是 意识到的) 她 眼睛 会 需求 读 它 , 包含 这 事情 . {
- }
302 }
- }

直到(在她意识到之前)她的眼睛需要阅读它,其中包含着这件事。{302}

['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['keɪtɪf] [retʃ] , [huːm] [lɔːŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hoʊldɪθ] ,
Unto a caitiff wretch , whom long affliction holdeth ,
到 一个 破产管理人 可怜虫 , 谁 长的 痛苦 持有 ,

致那饱受苦难的可怜之人,

[ænd; ənd] [naʊ] ['fʊli] [bɪ'liːvz] [help] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['perɪʃt] ,
And now fully believes help to be quite perished ,
和 现在 完全 相信 帮助 到 是 相当 遇难 ,

现在他完全相信帮助已经彻底消失了,

[grænt] [jet] , [grænt] [jet] [ə; eɪ] [lʊk] , [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
Grant yet , grant yet a look , to the last moment of his anguish ,
授予 然而 ， 授予 然而 一个 看 ， 到 这 最后的 片刻 的 他的 痛苦 ，

但愿，但愿你能看他一眼，直到他痛苦的最后一刻。

[oʊ][juː; jʊ] ([ə'læs][soʊ][aɪ][faɪnd]) [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]['ruːɪn] ,
O you (alas so I find) cause of his only ruin ,
哦 你 （ 唉 所以 我 寻找 ） 原因 的 他的 仅有的 废墟 ，

哦，你（唉，我发现）是他唯一毁灭的原因，

[dred] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ([oʊ] ['gʊdli] ['kruːəl]) [ðæt] ['pɪti] [meɪ] ['entər]
Dread not a whit (O goodly cruel) that pity may enter
恐惧 不是 一个 白色 （ 哦 很好 残忍的 ） 那 遗憾 可能 进入

（哦，善良而残酷的）不要害怕怜悯之心的到来

['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [aɪ] [send] :
Into thy heart by the sight of this Epistle I send :
进入 你的 心 经过 这 视线 的 这 书信 我 发送 ：

我将这封信送入你的心中：

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['wuːndz] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
And to refuse to behold of these strange wounds the recital ,
和 到 拒绝 到 看哪 的 这些 奇怪的 伤口 这 独奏会 ，

拒绝正视这些奇怪的伤口，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðiː] [ə'lʊr] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Lest it might thee allure home to thyself to return
免得 它 可能 你 引诱 家 到 你自己 到 返回

免得它诱惑你回到自己身边。

(['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ'self] , [aɪ][duː] [miːn] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [dwel] [soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
(Unto thyself , I do mean those graces dwell so within thee ,
（ 到 你自己 ， 我 做 意思是 那些 恩典 住 所以 之内 你 ，

（我指的是你自身所拥有的那些美德，）

['greɪtfəlnəs] , ['swiːtnəs] , ['hoʊli] [lʌv] , ['hɑːrti] [rɪ'gɑːrd])
Gratefulness , sweetness , holy love , hearty regard)
感恩 ， 甜味 ， 圣 爱 ， 爽朗 看待 ）

感恩、甜蜜、神圣的爱、衷心的敬意）

[sʌtʃ] [θɪŋ] ['kænɑːt] [aɪ] [siːk] ([dɪ'sper] [hæθ] [ˌem 'iː][maɪ] ['ænsər] :
Such thing cannot I seek (despair hath giv'n me my answer :
这样的 事物 不能 我 寻找 （ 绝望 有 给予 我 我的 回答 ：

我无法寻求这样的事物（绝望已经给了我答案）：

[dɪ'sper] [moʊst]['trædʒɪkl] [klɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [rɪ'kwest])
Despair most tragical clause to a deadly request)
绝望 最多 悲剧 条款 到 一个 致命 要求 ）

绝望是最悲惨的条款，这是致命的要求）

[sʌtʃ] [θɪŋ] ['kænɑːt][hiː; hi][hoʊp] , [ðæt] [noʊz] [ðaɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['hɑːrdnəs] ,
Such thing cannot he hope , that knows thy determinate hardness ,
这样的 事物 不能 他 希望 ， 那 知道 你的 确定 硬度 ，

他深知你铁石心肠，绝不可能抱有这样的希望。

[hɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːrb(ə)l] : [hɑːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] ['daɪmənd] .
Hard like a rich marble : hard , but a fair diamond .
难的 喜欢 一个 富有的 大理石 ： 难的 ， 但 一个 公平的 钻石 。

坚硬如名贵大理石：坚硬，但却是一颗品质优良的钻石。

[kæn; kən] [ðoʊz] [aɪz] , [ðæt] [ʌv; əv] [aɪz] [draʊnd] [ɪn][moʊst] ['hɑːrti] ['floʊɪŋ] [terz]
Can those eyes , that of eyes drown'd in most hearty flowing tears
能 那些 眼睛 ， 那 的 眼睛 溺水 在 最多 爽朗 流动 眼泪

那双眼睛，那双被潺潺泪水淹没的眼睛，能……

(	[terz]	[ænd; ənd]	[terz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	?
(	**Tears**	**and**	**tears**	**of**	**a**	**man**	**?**
(	眼泪	和	眼泪	的	一个	男人	?

（一个男人的眼泪？）

[hæd; həd]	[noʊ]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[rɪ'mɔːrs]	)
had	**no**	**return**	**to**	**remorse**	**)**
有	不	返回	到	悔恨	)

没有悔意）

[kæn; kən]	[ðoʊz]	[aɪz]	[naʊ]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[kən'siːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɑːroʊ]	,
Can	**those**	**eyes**	**now**	**yield**	**to**	**the**	**kind**	**conceit**	**of**	**a**	**sorrow**	**,**
能	那些	眼睛	现在	屈服	到	这	种类	自负	的	一个	悲哀	,

如今，那双眼睛能否流露出淡淡的忧伤？

[wɪtʃ]	[ɪŋk]	['oʊnli]	[rɪ'leɪts]	,	[bʌt; bət]	[en iː]	[lə'ments]	,	[en iː]	[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]	?
Which	**ink**	**only**	**relates**	**,**	**but**	**ne**	**laments**	**,**	**ne**	**replies**	**?**
哪个	墨水	仅有的	相关	,	但	ne	哀叹	,	ne	回复	?

哪一种墨水只诉说，却不哀叹，也不回应？

[ɑː]	,	[ðæt]	,	[ðæt]	[duː]	[aɪ]	[nɑːt]	[kən'siːv]	(	[ðoʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[blɪs]	[wɜːr; wər]	)
Ah	**,**	**that**	**,**	**that**	**do**	**I**	**not**	**conceive**	**(**	**though**	**that**	**to**	**my**	**bliss**	**were**	**)**
啊	,	那	,	那	做	我	不是	构想	(	尽管	那	到	我的	极乐	是	)

啊，那，那我无法想象（尽管那令我欣喜若狂）。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['nɛstərz]	['jɪrz]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kɪŋz]	['daɪədem]	.
More	**than**	**Nestor's**	**years**	**,**	**more**	**than**	**a**	**King's**	**diadem**	**.**
更多的	比	内斯特的	年	,	更多的	比	一个	国王学院	冠冕	.

比涅斯托尔的岁月更长，比国王的王冠更珍贵。

[ɑː]	,	[ðæt]	,	[ðæt]	[duː]	[aɪ]	[nɑːt]	[kən'siːv]	;	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[wen]	[ə; eɪ]	[maʊs]	[klaimz]
Ah	**,**	**that**	**,**	**that**	**do**	**I**	**not**	**conceive**	**;**	**to**	**the**	**Heaven**	**when**	**a**	**Mouse**	**climbs**
啊	,	那	,	那	做	我	不是	构想	;	到	这	天堂	什么时候	一个	老鼠	攀登

啊，那，那我无法想象；当老鼠爬上天堂时

[ðen]	[meɪ]	[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ə'tʃiːv]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	['taɪgər]	.
Then	**may**	**I**	**hope**	**to**	**achieve**	**grace**	**of**	**a**	**heavenly**	**Tiger**	**.**
然后	可能	我	希望	到	达到	优雅	的	一个	天上	老虎	.

那时，我或许就能获得天虎般的优雅。

[bʌt; bət]	,	[bʌt; bət]	[ə'læs]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kən'demd]	[dʌθ; dəθ]	[kreɪv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[spiːk]	,
But	**,**	**but**	**alas**	**,**	**like**	**a**	**man**	**condemned**	**doth**	**crave**	**to**	**be**	**heard**	**speak**	**,**
但	,	但	唉	,	喜欢	一个	男人	谴责	确实	渴望	到	是	听到	说话	,

但是，唉，就像被判死刑的人渴望被倾听和表达一样，

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hoʊps]	[fɔːr; fər]	[ə'mendz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zæstər]	[hiː; hi]	[fiːlz]	,
Not	**that**	**he**	**hopes**	**for**	**amends**	**of**	**the**	**disaster**	**he**	**feels**	**,**
不是	那	他	希望	为了	修改	的	这	灾难	他	感觉	,

并非他希望弥补他所感受到的灾难，

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪnli]	[ri'lentiŋ]	,
But	**finding**	**the**	**approach**	**of**	**death**	**with**	**an**	**inly**	**relenting**	**,**
但	寻找	这	方法	的	死亡	和	一个	仅限	让步	,

但面对死亡，却感到一种内在的无奈和无奈。

['gɪvz]	[æn; ən]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[dɪ'laɪt]	:
Gives	**an**	**adieu**	**to**	**the**	**world**	**,**	**as**	**to**	**his**	**only**	**delight**	**:**
给予	一个	再见	到	这	世界	,	作为	到	他的	仅有的	喜	:

他向世界告别，仿佛那是他唯一的快乐：

[raɪt]	[soʊ]	[maɪ]	['bɔɪlɪŋ]	[hɑːrt]	,	-	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fer]	[aɪ]	,
Right	**so**	**my**	**boiling**	**heart**	**,**	**inflam'd**	**with**	**fire**	**of**	**a**	**fair**	**eye**	**,**
正确的	所以	我的	沸腾	心	,	-	和	火	的	一个	公平的	眼睛	,

没错，我那颗沸腾的心，被美丽双眸的火焰点燃，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]	[aʊt]	[dʌθ; dəθ]	[briːð]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hjuːdʒ]	['doʊlər]	:
Bubbling	**out**	**doth**	**breathe**	**signs**	**of**	**his**	**huge**	**dolours**	**:**
冒泡	出去	确实	呼吸	标志	的	他的	巨大的	痛苦	:

汩汩涌出的气息，显露出他巨大的悲痛:

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faindz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[end]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[biː; bi]	[rɪ'zɜːrvd]	,
Now	**that**	**he**	**finds**	**to**	**what**	**end**	**his**	**life**	**and**	**love**	**be**	**reserved**	**,**
现在	那	他	发现	到	什么	结尾	他的	生活	和	爱	是	预订的	,

现在他已经找到了自己生命和爱情的最终归宿，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ðens]	[mʌst; məst]	[pɑːrt]	,	[wer]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['oʊnli]	[hiː; hi]	[lɪvd]	.
And	**that**	**he**	**thence**	**must**	**part**	**,**	**where**	**to**	**live**	**only**	**he**	**liv'd**	**.**
和	那	他	因此	必须	部分	,	在哪里	到	居住	仅有的	他	生活	.

他必须离开那里，离开他只居住的地方。

[oʊ]	[fer]	,	[oʊ]	['fɛrɪst]	,	[ɑːr; ər]	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	['traiəmfs]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['fernəs]	?
O	**fair**	**,**	**O**	**fairest**	**,**	**are**	**such**	**the**	**triumphs**	**to**	**thy**	**fairness**	**?**
哦	公平的	,	哦	最公平	,	是	这样的	这	胜利	到	你的	公平	?

美丽的姑娘，最美丽的姑娘，这就是你美丽所赢得的赞誉吗?

[kæn; kən]	[deθ]	['bjuːti]	[bɪ'kʌm]	?
Can	**death**	**beauty**	**become**	**?**
能	死亡	美丽	变得	?

死亡能否化作美?

[mʌst; məst]	[aɪ]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	['mɑːnjumənt]	?
must	**I**	**be**	**such**	**monument**	**?**
必须	我	是	这样的	纪念碑	?

我注定要成为一座纪念碑吗?

[mʌst; məst]	[aɪ]	[biː; bi]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	[ʃæl; ʃəl]	[pruːv]	[ðæt]	['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	['æŋgri]	?
Must	**I**	**be**	**only**	**the**	**mark**	**shall**	**prove**	**that**	**virtue**	**is**	**angry**	**?**
必须	我	是	仅有的	这	标记	将	证明	那	美德	是	生气的	?

难道只有我才能证明美德是愤怒的吗?

[ʃæl; ʃəl]	[pruːv]	[ðæt]	['fɪrsnəs]	[kæn; kən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[dʌv]	[ə'baɪd]	?
Shall	**prove**	**that**	**fierceness**	**can**	**with**	**a**	**white**	**dove**	**abide**	**?**
将	证明	那	凶猛	能	和	一个	白色的	鸽子	遵守	?

能否证明，凶猛的性格也能与白鸽和平共处?

[ʃæl; ʃəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'pɪr]	[ðæt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[biː; bi]	[ri'wɔːdid]
Shall	**to**	**the**	**world**	**appear**	**that**	**faith**	**and**	**love**	**be**	**rewarded**
将	到	这	世界	出现	那	信仰	和	爱	是	奖励

世人将会看到，信仰和爱终将得到回报。

[wɪð; wɪθ]	['mɔːrt(ə)l]	[dɪs'deɪn]	,	[bent]	[tuː; tə]	[ˌʌn'ɛndli]	[rɪ'vendʒ]	.
With	**mortal**	**disdain**	**,**	**bent**	**to**	**unendly**	**revenge**	**.**
和	凡人	蔑视	,	弯曲	到	无休止地	复仇	.

怀着死一般的蔑视，一心只想进行无尽的复仇。

['ʌntəˌ'ʌntu]	[rɪ'vendʒ]	?
Unto	**revenge**	**?**
到	复仇	?

是为了复仇吗?

[oʊ]	[swiːt]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[ri'vendʒd]	?
O	**sweet**	**,**	**on**	**a**	**wretch**	**wilt**	**thou**	**be**	**revenged**	**?**
哦	甜的	,	在	一个	可怜虫	枯萎	你	是	复仇	?

哦，甜美的姑娘，你愿向恶人复仇吗?

[ʃæl; ʃəl]	[sʌtʃ]	[haɪ]	['plænɪts]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrm]	?
Shall	**such**	**high**	**planets**	**tend**	**to**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**worm**	**?**
将	这样的	高的	行星	趋向	到	这	损失	的	一个	蠕虫	?

如此高远的行星是否会导致蠕虫的丢失?

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [huː] [duː] [bend] , [wʊd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][biː; bi] [ri'vendʒd]
And to revenge who do bend , would in that kind be revenged
和 到 复仇 WHO 做 弯曲 , 会 在 那 种类 是 复仇
而对于那些屈服的人，将会以同样的方式进行报复。

[æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [ə'fens] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
As th ' offence was done , and go beyond if he can .
作为 th - 罪行 曾是 完毕 , 和 去 超过 如果 他 能 .
既然罪行已经犯下，那就更应该加码。

[ɔːl] [maɪ] [ə'fens] [wʌz; wəz] [lʌv] : [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðen] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['tʃeɪsnd] ;
All my offence was love : with love then must I be chastened ;
全部 我的 罪行 曾是 爱 : 和 爱 然后 必须 我 是 受了教训 ;
我的一切罪过都是出于爱；因此，我必须以爱来惩戒我；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [duː] [bɪ'lɔːŋ] .
And with more , by the laws that to revenge do belong .
和 和 更多的 , 经过 这 法律 那 到 复仇 做 属于 .
而且，根据法律，复仇也是理所当然的。

[ɪf] [ðæt] [lʌv] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] , [mɔːr] [fɔːlt] , [mɔːr] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] :
If that love be a fault , more fault , more fault in you to be lovely :
如果 那 爱 是 一个 过错 , 更多的 过错 , 更多的 过错 在 你 到 是 迷人的 :
如果那份爱是一种缺点，那更是一种缺点，让你如此可爱，反而成了你的缺点：

[lʌv] ['nevər] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'prest] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
Love never had me oppressed , but that I saw to be lov'd .
爱 绝不 有 我 受压迫者 , 但 那 我 锯 到 是 喜爱 .
爱从未让我感到压迫，反而让我感受到被爱。

[juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] : [wʌt] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
You be the cause that I lov'd : what Reason blameth a shadow ,
你 是 这 原因 那 我 喜爱 : 什么 原因 责备 一个 阴影 ,
你就是我所爱的缘由：理性怎会责怪影子？

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] - [tiː][goʊz] ?
That with a body ' t goes ?
那 和 一个 身体 - t 去 ?
那和身体一起去？

[sɪns] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? { - }
since by a body it is ? { 303 }
自从 经过 一个 身体 它 是 ? { - }
因为通过一个物体？{303}

[ɪf] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ][dɪd] [heɪt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['bjuːti] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] :
If that love you did hate , you should your beauty have hidden :
如果 那 爱 你 做过 恨 , 你 应该 你的 美丽 有 隐 :
如果你憎恨那份爱，你应该将你的美貌隐藏起来：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [fer] [aɪz] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] ['kʌvərd] .
You should those fair eyes have with a veil covered .
你 应该 那些 公平的 眼睛 有 和 一个 面纱 涵盖 .
你应该用面纱遮住你那双美丽的眼睛。

[bʌt; bət] [fuːl] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðoʊz] [aɪz] [wʊd] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] :
But fool , fool that I am , those eyes would shine from a dark cave :
但 傻子 , 傻子 那 我 是 , 那些 眼睛 会 闪耀 从 一个 黑暗的 洞穴 :
但我真是个傻瓜，我竟然以为那双眼睛会从黑暗的洞穴里闪闪发光：

[wʌt] [veɪlz] [ðen] [duː] [prɪ'veɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪrək(ə)l] ?
What veils then do prevail , but to a more miracle ?
什么 面纱 然后 做 占上风 , 但 到 一个 更多的 奇迹 ?
那么，究竟是什么面纱遮蔽了一切，难道不是为了带来更大的奇迹吗？

[ɔːr]	[ðoʊz]	[ˈgoʊldən]	[ˈlɑːks]	,	[ðoʊz]	[ˈlɑːks]	[wɪtʃ]	[lɑːk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈbɑːndɪdʒ]	,
Or	**those**	**golden**	**locks**	**,**	**those**	**locks**	**which**	**lock**	**me**	**to**	**bondage**	**,**
或者	那些	金的	锁	,	那些	锁	哪个	锁	我	到	束缚	,

或者那金色的秀发，那将我束缚的锁链，

[tɔːrn]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪˈspɜːrs]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[ðə; ði]	[blæsts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪnd]	.
Torn	**you**	**should**	**disperse**	**unto**	**the**	**blasts**	**of**	**a**	**wind**	**.**
撕裂	你	应该	分散	到	这	爆炸	的	一个	风	.

破碎的你们应当四散奔逃，随风飘散。

[bʌt; bət]	[fuːl]	,	[fuːl]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[her]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	[faʊnd]	,
But	**fool**	**,**	**fool**	**that**	**I**	**am**	**,**	**though**	**I**	**had**	**but**	**a**	**hair**	**of**	**her**	**head**	**found**	**,**
但	傻子	,	傻子	那	我	是	,	尽管	我	有	但	一个	头发	的	她	头	成立	,

但我真是个傻瓜，即使我只找到了她的一根头发，

[ɛvn]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[soʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[ðæt]	[her]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[θrɔːl]	.
Ev'n	**as**	**I**	**am**	**,**	**so**	**I**	**should**	**unto**	**that**	**hair**	**be**	**a**	**thrall**	**.**
甚至	作为	我	是	,	所以	我	应该	到	那	头发	是	一个	奴隶	.

即使我如此，我也应该成为那头发的奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第28/59页

[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[fer]	['hændz]	[neɪlz]	(	[oʊ]	[hænd]	[wɪtʃ]	[neɪlz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deθ]	)
Or	**with**	**fair**	**hand's**	**nails**	**(**	**O**	**hand**	**which**	**nails**	**me**	**to**	**this**	**death**	**)**
或者	和	公平的	手的	指甲	(	哦	手	哪个	指甲	我	到	这	死亡	)

或用那双美丽手的指甲（哦，将我钉死的手）

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[feɪs]	,	[sɪns]	[lʌv]	[ɪz]	[ɪl]	['blemɪʃt]	.
You	**should**	**have**	**your**	**face**	**,**	**since**	**love**	**is**	**ill**	**blemished**	**.**
你	应该	有	你的	脸	,	自从	爱	是	患病的	有瑕疵的	.

你应该保留你的容貌，因为爱情是不洁的。

[oʊ]	[retʃ]	,	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[seɪ]	?
O	**wretch**	**,**	**what**	**do**	**I**	**say**	**?**
哦	可怜虫	,	什么	做	我	说	?

可怜的人儿，我该说什么呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[ðæt]	[fer]	[feɪs]	[biː; bi]	[di'feist]	?
should	**that**	**fair**	**face**	**be**	**defaced**	**?**
应该	那	公平的	脸	是	污损	?

那张美丽的脸庞难道应该被毁容吗?

[ʃʊd; ʃəd]	[maɪ]	[tuː]	-	[mʌtʃ]	[saɪt]	[kɔːz]	[soʊ]	[truː]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːst]	?
Should	**my**	**too**	**-**	**much**	**sight**	**cause**	**so**	**true**	**a**	**sun**	**to**	**be**	**lost**	**?**
应该	我的	也	-	很多	视线	原因	所以	真的	一个	太阳	到	是	丢失的	?

难道我目光过长，就会导致如此耀眼的太阳陨落吗?

[fɜːrst]	[let]	[sə'mɪriən]	['dɑːrknəs]	[biː; bi]	[maɪ]	['oʊnli]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	:
First	**let**	**Cimmerian**	**darkness**	**be**	**my**	**only**	**habitation**	**:**
第一的	让	西米里安人	黑暗	是	我的	仅有的	居住地	:

首先，让西米里亚的黑暗成为我唯一的栖身之所:

[fɜːrst]	[biː; bi]	[maɪn]	[aɪz]	[pʊld]	[aʊt]	,	[fɜːrst]	[biː; bi]	[maɪ]	[breɪn]	['perɪʃt]	,
First	**be**	**mine**	**eyes**	**pull'd**	**out**	**,**	**first**	**be**	**my**	**brain**	**perished**	**,**
第一的	是	矿	眼睛	拉	出去	,	第一的	是	我的	脑	遇难	,

先让我的双眼被挖出，先让我的大脑消亡，

[er]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[ɪk'sesɪv]	[ə; eɪ]	['dæmɪdʒ]
Ere	**that**	**I**	**should**	**consent**	**to**	**do**	**so**	**excessive**	**a**	**damage**
埃雷	那	我	应该	同意	到	做	所以	过多的	一个	损害

在我同意这样做之前，这会造成过大的损害

['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɜːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hɜːr; hər]	['hev(ə)nli]	['dʒuːəl]	.
Unto	**the**	**earth**	**,**	**by**	**the**	**hurt**	**of**	**this**	**her**	**heavenly**	**jewel**	**.**
到	这	地球	,	经过	这	伤害	的	这	她	天上	宝石	.

她天赐的珍宝，因伤而坠入尘世。

[oʊ]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə'fɔːd]	,
O	**not**	**,**	**but**	**such**	**love**	**you**	**say**	**you**	**could**	**have**	**afforded**	**,**
哦	不是	,	但	这样的	爱	你	说	你	可以	有	提供	,

哦，不是，但你说你有能力付出这样的爱，

[æz; əz]	[maɪt]	[lɜːrn]	-	,	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪdʒɪz]	[ɪ'vents]	.
As	**might**	**learn**	**temp'rance**	**,**	**void**	**of**	**a**	**rage's**	**events**	**.**
作为	可能	学习	-	,	空白	的	一个	愤怒的	活动	.

如同学会节制，远离愤怒的事件。

[oʊ]	[swiːt]	[sɪm'plɪsəti]	:	[frʌm; frəm]	[wens]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[biː; bi]	[soʊ]	['lɜːrnɪd]	?
O	**sweet**	**simplicity**	**:**	**from**	**whence**	**should**	**love**	**be**	**so**	**learned**	**?**
哦	甜的	简单	:	从	何处	应该	爱	是	所以	学习	?

啊，纯真美好：爱情究竟是从哪里学来的？

['ʌntəˌ'ʌntu]	['kjuːpɪd]	,	[ðæt]	[bɔɪ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	['ped(ə)nt]	[biː; bi]	[faʊnd]	?
Unto	**Cupid**	**,**	**that**	**Boy**	**,**	**should**	**a**	**pedant**	**be**	**found**	**?**
到	丘比特	,	那	男生	,	应该	一个	学究	是	成立	?

丘比特，那个男孩，会遇到一个迂腐的人吗？

[wel]	,	[bʌt; bət]	['sʌlki]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	:	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	['pæʃ(ə)n]	['jiːldɪd]	,
Well	**,**	**but**	**sulky**	**I**	**was**	**:**	**Reason**	**to**	**my**	**passion**	**yielded**	**,**
出色地	,	但	闷闷不乐的	我	曾是	:	原因	到	我的	热情	产生	,

唉，但我当时却闷闷不乐：理智最终屈服于我的激情。

['pæʃ(ə)n]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[maɪ]	[reɪdʒ]	,	[reɪdʒ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[rɪ'vendʒ]	,
Passion	**unto**	**my**	**rage**	**,**	**rage**	**to**	**a**	**hasty**	**revenge**	**,**
热情	到	我的	愤怒	,	愤怒	到	一个	仓促	复仇	,

激情化作怒火，怒火化作仓促的复仇，

[bʌt; bət]	[wɒts]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	[feɪθ]	[biː; bi]	[ə'bɑːlɪʃt]	,
But	**what's**	**this**	**for**	**a**	**fault**	**,**	**for**	**which**	**such**	**faith**	**be**	**abolished**	**,**
但	是什么	这	为了	一个	过错	,	为了	哪个	这样的	信仰	是	废除	,

但这算什么过错，竟要因此废除这种信仰呢？

[sʌtʃ]	[feɪθ]	,	[soʊ]	['steɪnləs]	,	[ɪn'vaɪələt]	,	['vaɪələnt]	?
Such	**faith**	**,**	**so**	**stainless**	**,**	**inviolate**	**,**	**violent**	**?**
这样的	信仰	,	所以	防锈的	,	不可侵犯	,	暴力	?

如此纯洁无瑕、不可侵犯、却又如此激烈的信仰？

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[nɑːt]	?
Shall	**I**	**not**	**?**
将	我	不是	?

难道我不该如此吗？

[oʊ]	[meɪ]	[aɪ]	[nɑːt]	[ðʌs]	[jet]	[rɪ'freʃ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	,
O	**may**	**I**	**not**	**thus**	**yet**	**refresh**	**the**	**remembrance**	**,**
哦	可能	我	不是	因此	然而	刷新	这	纪念	,

哦，我怎能如此唤起那份记忆？

[wʌt]	[swiːt]	[dʒɔɪz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[aɪ]	[dɪd]	[hoʊld]	?
What	**sweet**	**joys**	**I**	**had**	**once**	**,**	**and**	**what**	**a**	**place**	**I**	**did**	**hold**	**?**
什么	甜的	喜悦	我	有	一次	,	和	什么	一个	地方	我	做过	抓住	?

我曾经拥有过多么美好的快乐，我曾经占据过多么重要的位置？

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[nɑːt]	[wʌns]	['ɑːbdʒekt]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	['græntɪd]	[ə; eɪ]	['feɪvər]
Shall	**I**	**not**	**once**	**object**	**,**	**that**	**you**	**,**	**you**	**granted**	**a**	**favour**
将	我	不是	一次	目的	,	那	你	,	你	的确	一个	偏爱

我难道不应该反对，你曾给予我恩惠吗？

['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[huːm]	[naʊ]	[sʌtʃ]	['mizəriz]	[juː; jʊ]	[ə'wɔːrd]	?
Unto	**the**	**man**	**,**	**whom**	**now**	**such**	**miseries**	**you**	**award**	**?**
到	这	男人	,	谁	现在	这样的	苦难	你	奖	?

你们竟将如此苦难加诸于他身上？

[bend]	[jʊr; jər]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪr]	[swiːt]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[ðen]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]		[wɜːr; wər]	,
Bend	**your**	**thoughts**	**to**	**the**	**dear**	**sweet**	**words**	**which**	**then**	**to**	**me**	**giv'n**	**were**	**,**
弯曲	你的	想法	到	这	亲爱的	甜的	字	哪个	然后	到	我	给予	是	,

请将你的思绪集中到那些当时赐予我的甜蜜话语上，

[θɪŋk]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ɪz]	[naʊ]	,	[θɪŋk]	[huː]	[hæθ]	-	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
Think	**what**	**a**	**world**	**is**	**now**	**,**	**think**	**who**	**hath**	**alt'red**	**her**	**heart**	**.**
思考	什么	一个	世界	是	现在	,	思考	WHO	有	-	她	心	.

想想现在的世界是什么样子，想想是谁改变了她的心。

[wʌt]	?	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[ðen]	['wɜːrði]	[sʌtʃ]	[ɡʊd]	,	[naʊ]	['wɜːrði]	[sʌtʃ]	['iːv(ə)l]	?
What	**?**	**was**	**I**	**then**	**worthy**	**such**	**good**	**,**	**now**	**worthy**	**such**	**evil**	**?**
什么	?	曾是	我	然后	值得	这样的	好的	,	现在	值得	这样的	邪恶的	?

什么? 我以前配得上如此的善行，现在却配得上如此的恶行?

[naʊ]	[fled]	,	[ðen]	['tʃerɪʃt]	?
Now	**fled**	**,**	**then**	**cherished**	**?**
现在	逃亡	,	然后	珍爱	?

先是逃离，后又被珍视?

[ðen]	[soʊ]	[naɪ]	,	[naʊ]	[soʊ]	[rɪ'moʊt]	?
then	**so**	**nigh**	**,**	**now**	**so**	**remote**	**?**
然后	所以	夜	,	现在	所以	偏僻的	?

曾经近在咫尺，如今却如此遥远?

[dɪd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['ɹoʊzd]	[breθ]	[frʌm; frəm]	[lɪps]	['roʊzi]	[prə'siːdɪŋ]	,
Did	**not**	**a**	**rosed**	**breath**	**from**	**lips**	**rosy**	**proceeding**	**,**
做过	不是	一个	玫瑰	气息	从	嘴唇	红润	进行中	,

难道不是从红润的双唇间吐出的一丝玫瑰色气息吗?

[seɪ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[wel]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ɪn]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ker]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[hæd; həd]	?
Say	**,**	**that**	**I**	**well**	**should**	**find**	**in**	**what**	**a**	**care**	**I**	**was**	**had**	**?**
说	,	那	我	出色地	应该	寻找	在	什么	一个	关心	我	曾是	有	?

说，我应该好好想想我曾经是多么关心别人吗?

[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	:	[naʊ]	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[faɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ker]	[tuː; tə]	[əb'hɔːr]	[ˌem 'iː]	?
With	**much**	**more**	**:**	**Now**	**what**	**do**	**I**	**find**	**,**	**but**	**care**	**to**	**abhor**	**me**	**?**
和	很多	更多的	:	现在	什么	做	我	寻找	,	但	关心	到	痛恨	我	?

还有更多：现在我发现了什么，难道你们不憎恨我吗?

[ker]	[ðæt]	[aɪ]	[sɪŋk]	[ɪn]	[ɡriːf]	,	[ker]	[ðæt]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	['bænɪʃt]	?
Care	**that**	**I**	**sink**	**in**	**grief**	**,**	**care**	**that**	**I**	**live**	**banished**	**?**
关心	那	我	下沉	在	悲伤	,	关心	那	我	居住	被放逐	?

你介意我沉沦于悲痛之中吗? 你介意我被放逐而生吗?

[ænd; ənd]	['bænɪʃt]	[duː]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	[nɔːr]	[naʊ]	[wɪl]	[siːk]	[ə; eɪ]	[rɪ'kʌvəri]	,
And	**banished**	**do**	**I**	**live**	**,**	**nor**	**now**	**will**	**seek**	**a**	**recovery**	**,**
和	被放逐	做	我	居住	,	也不	现在	将要	寻找	一个	恢复	,

我被放逐而生，如今也不再寻求归来。

[sɪns]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,	[huːz]	[wɪl]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[lɔː]	.
Since	**so**	**she**	**will**	**,**	**whose**	**will**	**is**	**to**	**me**	**more**	**than**	**a**	**law**	**.**
自从	所以	她	将要	,	谁	将要	是	到	我	更多的	比	一个	法律	.

既然她会这样做，那么对我而言，她的意志比法律更重要。

[ɪf]	[ðen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[moʊst]	[ɪl]	[keɪs]	[meɪ]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˌfer'wel]	:
If	**then**	**a**	**man**	**in**	**most**	**ill**	**case**	**may**	**give**	**you**	**a**	**farewell**	**:**
如果	然后	一个	男人	在	最多	患病的	案件	可能	给	你	一个	告别	:

如果那时一个人在最糟糕的情况下可能会向你告别:

[ˌfer'wel]	,	[lɔːŋ]	[ˌfer'wel]	,	[ɔːl]	[maɪ]	[woʊ]	,	[ɔːl]	[maɪ]	[dɪ'laɪt]	.
Farewell	**,**	**long**	**farewell**	**,**	**all**	**my**	**woe**	**,**	**all**	**my**	**delight**	**.**
告别	,	长的	告别	,	全部	我的	悲哀	,	全部	我的	喜	.

再见了，长久的再见，我所有的悲伤，我所有的快乐。

[wʌt]	[ðɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɔːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	,	[fɔːr; fər]	,
What	**this**	**would**	**have**	**wrought**	**in**	**her**	**,**	**she**	**herself**	**could**	**not**	**tell**	**,**	**for**	**,**
什么	这	会	有	锻	在	她	,	她	她自己	可以	不是	告诉	,	为了	,

她自己也无法预知这会在她身上产生怎样的影响，因为……

[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['riːz(ə)n]	[kʊd; kəd]	['mɑːdərət]	[ðə; ði]	[ˌdɪspju'teɪʃn]	[bɪ'twiːn]	['feɪvər]	[ænd; ənd]	[fɔːl'tɪnəs]	,
before	**her**	**reason**	**could**	**moderate**	**the**	**disputation**	**between**	**favour**	**and**	**faultiness**	**,**
前	她	原因	可以	缓和	这	争论	之间	偏爱	和	故障	,

[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	['miːsoʊ]	,
her	**sister**	**and**	**Miso**	**,**
她	姐姐	和	味噌	,

在她的理智能够平息恩宠与过错之间的争论之前，她的妹妹和味噌，

[kɔːld]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˌentər'teɪn]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstər]
called	**her**	**down**	**to**	**entertain**	**Zelmane**	**,**	**who**	**was**	**come**	**to**	**visit**	**the**	**two**	**sisters**
称为	她	向下	到	招待	-	,	WHO	曾是	来	到	访问	这	二	姐妹

,	[ə'baʊt]	[huːm]	,
,	**about**	**whom**	**,**
,	关于	谁	,

她叫她下来招待泽尔曼，泽尔曼是来拜访两姐妹的，关于泽尔曼，

[æz; əz]	[ə'baʊt]	[tuː]	[poʊlz]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	:	[waɪl]	{	-	}
as	**about**	**two**	**poles**	**,**	**the**	**sky**	**of**	**beauty**	**was**	**turned**	**:**	**while**	**{**	**304**	**}**
作为	关于	二	杆子	,	这	天空	的	美丽	曾是	转向	:	尽管	{	-	}

仿佛两极之间，美丽的天空旋转起来：而{304}

[gaɪ'niːʃiə]	['wɪrid]	[hɜːr; hər]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['melənkɑːli]	['sɪknəs]	,
Gynecia	**wearied**	**her**	**bed**	**with**	**her**	**melancholy**	**sickness**	**,**
妇科	疲惫	她	床	和	她	忧郁	疾病	,

妇科医生因忧郁症卧床不起，

[ænd; ənd]	[meɪd]	-	['ʃruːdnəs]	(	[huː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[set]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	['treʒər]	,
and	**made**	**Miso's**	**shrewdness**	**(**	**who**	**like**	**a**	**spirit**	**set**	**to**	**keep**	**a**	**treasure**	**,**
和	制成	-	城府	(	WHO	喜欢	一个	精神	放	到	保持	一个	宝藏	,

并造就了味噌的精明（就像守护宝藏的精灵一样，

[bɑːrd]	-	[frʌm; frəm]	['eni]	['fɜːrðər]	['kɑːnfərəns]	)	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[luː'tenənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
barred	**Zelmane**	**from**	**any**	**further**	**conference**	**)**	**to**	**be**	**the**	**lieutenant**	**of**	**her**
禁止	-	从	任何	更远	会议	)	到	是	这	中尉	的	她

['dʒeləsi]	;
jealousy	**;**
妒忌	;

禁止泽尔曼参加任何进一步的会议）成为她嫉妒心的副手；

[bəʊθ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['draɪvɪŋ]	-	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[ʌv; əv]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,
both	**she**	**and**	**her**	**husband**	**driving**	**Zelmane**	**to**	**such**	**a**	**straight**	**of**	**resolution**	**,**
两个都	她	和	她	丈夫	驾驶	-	到	这样的	一个	直的	的	解决	,

['iːðər]	[ʌv; əv]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[g'rɑːntɪŋ]	,
either	**of**	**impossible**	**granting**	**,**
任何一个	的	不可能的	授予	,

她和她丈夫都迫使泽尔曼做出如此坚决的决定，要么同意，要么拒绝，这根本不可能。

[ɔːr]	['deɪndʒərəs]	[ri'fjuːzɪŋ]	,
or	**dangerous**	**refusing**	**,**
或者	危险的	拒绝	,

或者危险地拒绝，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[ɪ'skeɪp]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌz; wəz]	(	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	)	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]
as	**the**	**best**	**escape**	**she**	**had**	**was**	**(**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**)**	**to**	**avoid**
作为	这	最好的	逃脱	她	有	曾是	(	作为	很多	作为	她	可以	)	到	避免

[ðer; ðər]	['kʌmpəni]	.
their	**company**	**.**
他们的	公司	.

她能做的最好的逃避方式就是（尽可能地）避开他们。

[soʊ][æz; əz] [ðɪs] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ([bæ'sɪliəs] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So as this day , being the fourth day after the uproar (Basilius being with his

所以 作为 这 天 , 存在 这 第四 天 后 这 骚动 (巴西利乌斯 存在 和 他的

[sɪk] [waɪf] ,

sick wife ,

生病的 妻子 ,

因此，这一天是骚乱发生后的第四天（巴西利乌斯陪伴着生病的妻子），

[kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neiʃənz] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublmən]

conferring upon such examinations as Philanax and other of his noblemen

授予 之上 这样的 考试 作为 - 和 其他 的 他的 贵族

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [sɪ'dɪʃn] ,

had made of this late sedition ,

有 制成 的 这 晚的 煽动叛乱 ,

参考菲拉纳克斯和其他贵族对最近这次叛乱所做的调查，

[ɔːl] ['tʌtʃɪŋ] [sɪ'kroʊpiə] , [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['iːðər] [fleɪm] [ɔːr]['fjuːəl]['ʌntəˌ'ʌntu]

all touching Cecropia , with vehement suspicion of giving either flame or fuel unto

全部 接触 塞克罗皮亚 , 和 慷慨 怀疑 的 给予 任何一个 火焰 或者 燃料 到

[ˌaɪ 'tiː])

it)

它)

所有触及塞克罗皮亚的人都强烈怀疑会给它带来火焰或燃料）

- [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋ]

Zelmane came with her body , to find her mind , which was gone long

- 来了 和 她 身体 , 到 寻找 她 头脑 , 哪个 曾是 已消失 长的

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before her ,

前 她 ,

泽尔曼带着她的身体而来，是为了找回她早已消失的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] - ,

and had gotten his seat in Philoclea ,

和 有 获得 他的 座位 在 - ,

并在菲洛克利亚获得了席位。

[huː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['tʃɪrflnəs] ([æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who now with a bashful cheerfulness (as though she were ashamed that she

WHO 现在 和 一个 害羞的 愉悦 (作为 尽管 她 是 羞愧 那 她

[kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi][glæd]) [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

could not choose but be glad) joined with her sister in making much of

可以 不是 选择 但 是 高兴的) 加入 和 她 姐姐 在 制作 很多 的

- .

Zelmane .

- .

她现在带着羞涩的喜悦（仿佛羞于承认自己情不自禁地感到高兴），和姐姐一起大肆赞扬泽尔曼。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [dɪ'vaizɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

And so as they sat devising how to give more feathers to the wings of

和 所以 作为 他们 卫星 设计 如何 到 给 更多的 羽毛 到 这 翅膀 的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

于是，当他们坐下来商量如何让时间的翅膀拥有更多羽毛时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [dɔːr] [sɪks] [meɪdz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ['lɪvəri] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['petɪkəʊts] ,

there came to the lodge - door six maids , all in one livery of scarlet petticoats ,

那里 来了 到 这 小屋 - 门 六 女佣 , 全部 在 一 涂装 的 猩红 衬裙 ,

六个女仆来到小屋门口，她们都穿着统一的猩红色衬裙。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] ,
which were tucked up almost to their knees ,
哪个 是 塞进去 向上 几乎 到 他们的 膝盖 ，

它们的衣角几乎卷到了膝盖处，

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ðer; ðər] [legz]
the petticoats themselves being in many places garnished with leaves , their legs
这 衬裙 他们自己 存在 在 许多 地方 装饰 和 树叶 ， 他们的 腿
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ，

她们的衬裙本身很多地方都装饰着树叶，双腿裸露在外。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋklz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] ['leɪsiz] ,
saving that above the ankles they had little black silk laces ,
保存 那 多于 这 脚踝 他们 有 小的 黑色的 丝绸 鞋带 ，

除了脚踝以上部分有黑色丝质鞋带之外，其他部分都完好无损。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɪd] [hæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] ['belz] ,
upon which did hang a few silver bells ,
之上 哪个 做过 悬挂 一个 很少 银 铃铛 ，

上面挂着几只银铃铛。

[laɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ber] [ɑːrmz] .
like which they had a little above their elbows upon their bare arms .
喜欢 哪个 他们 有 一个 小的 多于 他们的 肘部 之上 他们的 裸 武器 .

就像他们裸露的手臂上肘部上方那样。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [her] [ðeɪ] [wɔːr] ['ɡɑːləndz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her]
Upon their hair they wore garlands of roses and gilliflowers , and the hair
之上 他们的 头发 他们 穿着 花环 的 玫瑰 和 吉利花 ， 和 这 头发
[wʌz; wəz] [soʊ] [drest] ,
was so dressed ,
曾是 所以 穿着 ，

她们的头发上戴着玫瑰和金盏花花环，头发就这样打扮好了。

[æz; əz] [ðæt] [keɪm] [ə'ɡen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɡɑːləndz] ,
as that came again above the garlands ,
作为 那 来了 再次 多于 这 花环 ，

当那景象再次出现在花环上方时，

[ˌɪntər'tʃendʒ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['kʌvərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [her] [drest]
interchanging a mutual covering so that it was doubtful whether the hair dressed
互换 一个 相互的 覆盖 所以 那 它 曾是 疑 无论 这 头发 穿着
[ðə; ði] ['ɡɑːləndz] ,
the garlands ,
这 花环 ，

相互遮盖，以至于人们怀疑头发是否真的装饰了花环。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɡɑːləndz] [drest] [ðə; ði] [her] .
or the garlands dressed the hair .
或者 这 花环 穿着 这 头发 .

或者说，花环用来装饰头发。

[ðer; ðər] [brests] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]
Their breasts liberal to the eye ; the face of the foremost of them in
他们的 乳房 自由主义 到 这 眼睛 ； 这 脸 的 这 首先 的 他们 在
['eksələnsi] [fer] ;
excellency fair ;
阁下 公平的 ；

她们的胸部丰满诱人；其中最杰出的那位面容俊美；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['lʌvli] , [ɪf] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
and of the rest lovely , if not beautiful : and beautiful might have been ,
和 的 这 休息 迷人的 , 如果 不是 美丽的 : 和 美丽的 可能 有 到过 ,

其余的也都很可爱，即便称不上美丽：而美丽或许也并非不可能。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] ['griːdi] ['fiːbəs] ['oʊvər] - ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][hɑːrd] , [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
if they had not suffered greedy Phoebus over - often and hard , to kiss them .
如果 他们 有 不是 遭受 贪婪的 福玻斯 超过 - 经常 和 难的 , 到 吻 他们 .

如果他们没有遭受贪婪的福玻斯的过度折磨，就不会经常遭受他的严厉对待，也不会被他亲吻。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['grævəti] , [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['dʒestʃər] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pærəl] ,
Their countenances full of a graceful gravity , so as the gesture match with the apparel ,
他们的 面容 满的 的 一个 优美 重力 , 所以 作为 这 手势 匹配 和 这 服饰 ,

他们的面容优雅而庄重，举止与衣着相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [ə; eɪ]['wɑːntən] ['mɑːdəsti] , [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['soʊbərnəs] .
it might seem , a wanton modesty , an enticing soberness .
它 可能 似乎 , 一个 放肆 谦逊 , 一个 诱人的 清醒 .

这或许看起来是一种放荡不羁的谦逊，一种诱人的沉稳。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tjuːnz] ,
Each of them had an instrument of music in their hands , which comforting their well - pleasing tunes ,
每个 的 他们 有 一个 乐器 的 音乐 在 他们的 双手 , 哪个 令人感到安慰 他们的 出色地 - 令人愉悦 曲调 ,

他们每个人手中都拿着乐器，奏出悦耳动听的乐曲，令人感到舒适惬意。

[dɪd] [tʃɑːrdʒ] [iːtʃ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'sensəblnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lend] [ɪt'self] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .
did charge each ear with unsensibleness that did not lend itself unto them .
做过 收费 每个 耳朵 和 不理智 那 做过 不是 借 本身 到 他们 .

他们的耳朵里充满了无法理解的麻木感。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['entərɪŋ] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
The music entering alone into the lodge ,
这 音乐 进入 独自的 进入 这 小屋 ,

音乐独自走进小屋，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz] [kʌm] :
the ladies were all desirous to see from whence so pleasant a guest was come :
这 女士们 是 全部 渴望 到 看 从 何处 所以 令人愉快的 一个 客人 曾是 来 :

女士们都迫切想知道这位令人愉快的客人是从哪里来的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [daʊt] ,
and therefore went out together , where before they could take the pains to doubt ,
和 所以 去 出去 一起 , 在哪里 前 他们 可以 拿 这 疼痛 到 怀疑 ,

因此他们结伴外出，在他们来不及费心怀疑之前，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑːləti] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([wɪð; wɪθ]
much less to ask the question of their quality , the fairest of them (with
很多 较少的 到 问 这 问题 的 他们的 质量 ， 这 最公平 的 他们 （ 和
[ə; eɪ] [geɪ] ,
a gay ,
一个 同性恋 ，

更遑论去问她们的品行如何，其中最漂亮的（同性恋的，

[bʌt; bət] [jet] [dɪ'skriːt] [dɪ'miːnər]) [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but yet discreet demeanour) in this sort spoke to them .
但 然而 慎重 风度 ） 在 这 种类 辐 到 他们 .

但又保持谨慎的态度）以这种方式打动了他们。

“ [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdiz] ([huːz] ['eksələnsiːz] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪtiz] ['envi] [ðoʊz]
“ Most excellent ladies (whose excellencies have power to make cities envy those
“ 最多 出色的 女士们 （ 谁 卓越 有 力量 到 制作 城市 嫉妒 那些
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ，

“最优秀的女士们（她们的优秀足以让城市羡慕那些森林，

[ænd; ənd] ['sɑːləterinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [swiːtəst] ['kʌmpəni]) [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['aʊər; ɑːr]
and solitariness to be accounted the sweetest company) vouchsafe our
和 孤独 到 是 已记录 这 最甜美的 公司 ） vouchsafe 我们的
['mesɪdʒ] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['hɪrɪŋ] ,
message your gracious hearing ,
信息 你的 亲切 听力 ，

（独处也算是最甜蜜的陪伴）恳请您垂听我们的信息，

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [lʌv] , [soʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lʌvli] ['pɝːsənz] .
which as it comes from love , so comes it from lovely persons .
哪个 作为 它 来 从 爱 ， 所以 来 它 从 迷人的 人 .

它源于爱，所以也源于可爱的人。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [koʊst] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)n] { - }
The maids of all this coast of Arcadia , understanding the often { 305 }
这 女佣 的 全部 这 海岸 的 阿卡迪亚 ， 理解 这 经常 { - }

阿卡迪亚海岸所有女仆们，都明白经常{305}

['ækses] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs]
access that certain shepherds of those quarters are allowed to have in this
使用权 那 肯定 牧羊人 的 那些 四分之一 是 允许 到 有 在 这
[fər'bɪdn] [pleɪs] ,
forbidden place ,
禁止 地方 ，

某些地区的牧羊人被允许进入这个禁地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['rʊrəl] [spɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] [dis'deind] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and that their rural sports are not disdained of you ,
和 那 他们的 乡村的 运动的 是 不是 轻蔑 的 你 ，

而且你们并不鄙视他们的乡村体育运动。

[hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
have been stirred up with emulation to them , and affection to you ,
有 到过 搅拌 向上 和 仿真 到 他们 ， 和 感情 到 你 ，
[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,
to bring forth something ,
到 带来 前进 某物 ，

既有对他们的敬仰，也有对你的喜爱，促使我创作出一些东西。

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [briːd] [jʊr; jər] [kən'tentmənt] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
which might as well breed your contentment : and therefore hoping that the goodness of their intention ,
哪个 可能 作为 出色地 品种 你的 满意 : 和 所以 希望 那 这 善良 的 他们的 意图 ，

这或许会让你感到满足：因此，希望他们善意的意图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˊhəːtlisnis] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
and the hurtlessness of their sex ,
和 这 无害 的 他们的 性别 ，

以及他们性行为中无害的一面，

[ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'sent] [fɔːr; fər] ,
shall excuse the breach of the commandment in coming to this place unsent for ,
将 原谅 这 违反 的 这 诫命 在 未来 到 这 地方 未发送 为了 ，

可以原谅他未经邀请擅自来到这里，违反了诫命。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [aʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [bəuθ][jʊr; jər] ['prɪnsli] ['perənts] ,
they chose out us to invite both your princely parents ,
他们 选择 出去 我们 到 邀请 两个都 你的 王子 父母 ，

他们选择邀请您尊贵的父母，

[ænd; ənd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [hens] ,
and yourselves to a place in the woods about half a mile hence ,
和 你们自己 到 一个 地方 在 这 树林 关于 一半 一个 英里 因此 ，

你们自己到大约半英里外的树林里去，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [spɔːrts] ,
where they have provided some such sports ,
在哪里 他们 有 假如 一些 这样的 运动的 ，

他们曾提供过一些此类体育项目，

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [æksepteɪʃənz] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
as they trust your gracious acceptations will interpret to be delightful .
作为 他们 相信 你的 亲切 接受 将要 解释 到 是 愉快 .

他们相信您宽容的接受会让他们感到高兴。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['bizid] [ɪn] ['weɪtiːə] [ə'ferz] ,
We have been at the other lodge , but finding them there busied in weightier affairs ,
我们 有 到过 在 这 其他 小屋 ， 但 寻找 他们 那里 忙碌 在 更重 事务 ，

我们去过另一家旅馆，但发现他们在那里忙于更重要的事情。

['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
our trust is that you will not deny the shining of your eyes upon us .
我们的 相信 是 那 你 将要 不是 否定 这 灼灼 的 你的 眼睛 之上 我们 .

我们相信您不会否认您目光所及之处。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɔːr][nɑːt] ,
” The ladies stood in some doubt whether they should go or not ,
” 这 女士们 站立 在 一些 怀疑 无论 他们 应该 去 或者 不是 ，

女士们犹豫着是否应该去，

[lest]	[bæ'sɪliəs]	[maɪt]	[biː; bi]	['æŋgri]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	:	[bʌt; bət]	['miːsoʊ]	(	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæstərəlz]	,
lest	**Basilius**	**might**	**be**	**angry**	**withal**	**:**	**But**	**Miso**	**(**	**that**	**had**	**been**	**at**	**none**	**of**	**the**	**pastorals**	**,**
免得	巴西利乌斯	可能	是	生气的	此外	:	但	味噌	(	那	有	到过	在	没有任何	的	这	牧区	,

免得巴西利乌斯生气：但是米索（他从未出现在任何一部田园牧歌中，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	['sensɪz]	[ə'brɔːd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pleʒər]	)	[toʊld]	[ðem; ðəm]	['pleɪnli]	,
and	**had**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**lead**	**her**	**old**	**senses**	**abroad**	**to**	**some**	**pleasure**	**)**	**told**	**them**	**plainly**	**,**
和	有	一个	伟大的	欲望	到	带领	她	老的	感官	国外	到	一些	乐趣	)	讲述	他们	显然	,

她非常渴望带着自己年迈的感官去享受一些快乐，于是坦率地告诉了他们。

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɔːr]	[wɪl]	,	[nɔːr]	[tʃuːz]	,	[bʌt; bət]	[goʊ]	['ðɪðər]	,
they	**should**	**nor**	**will**	**,**	**nor**	**choose**	**,**	**but**	**go**	**thither**	**,**
他们	应该	也不	将要	,	也不	选择	,	但	去	那里	,

他们不应该也不会，也不会选择去那里，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	['kʌntri]	['piːp(ə)l]	[noʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[soʊ]	['skwiːmɪʃ]	[æz; əz]	[foʊks]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**make**	**the**	**honest**	**country**	**people**	**know**	**that**	**they**	**were**	**not**	**so**	**squeamish**	**as**	**folks**	**thought**	**of**	**them**	**.**
和	制作	这	诚实的	国家	人们	知道	那	他们	是	不是	所以	胆小的	作为	各位	想法	的	他们	.

并让诚实的乡村人民知道，他们并不像人们认为的那样胆小怕事。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɔːrəntɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ə'θɔːrəti]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	['hʌmblnɪs]	[əu'beid]	[hɜːr; hər]	;
The	**ladies**	**glad**	**to**	**be**	**warranted**	**by**	**her**	**authority**	**,**	**with**	**a**	**smiling**	**humbleness**	**obeyed**	**her**	**;**
这	女士们	高兴的	到	是	有保证	经过	她	权威	,	和	一个	微笑	谦逊	服从	她	;

女士们很高兴得到她的权威，面带微笑，谦卑地服从了她；

['pæmələ]	['oʊnli]	['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	['siːkɪŋ]	[lʊk]	,
Pamela	**only**	**casting**	**a**	**seeking**	**look**	**,**
帕梅拉	仅有的	铸件	一个	寻求	看	,

帕梅拉只是投去一种探寻的目光，

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['dɔːrəs]	(	[huː]	[pʊr]	[retʃ]	['wɔndəd]	[hæf]	[mæd]	[fɔːr; fər]	['sɑːroʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
whether	**she**	**could**	**see**	**Dorus**	**(**	**who**	**poor**	**wretch**	**wandered**	**half**	**mad**	**for**	**sorrow**	**in**	**the**	**woods**	**,**
无论	她	可以	看	多鲁斯	(	WHO	贫穷的	可怜虫	漫步	一半	疯狂的	为了	悲哀	在	这	树林	,

她是否能见到多鲁斯（那个可怜的家伙因为悲伤而在树林里徘徊，近乎疯狂），

['kraɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	['pɑːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	)	[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	[wʌz; wəz]	[griːvd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,
crying	**for**	**pardon**	**of**	**her**	**who**	**could**	**not**	**hear**	**him**	**)**	**but**	**indeed**	**was**	**grieved**	**for**	**his**	**absence**	**,**
哭泣	为了	赦免	的	她	WHO	可以	不是	听到	他	)	但	的确	曾是	伤心	为了	他的	缺席	,

她哭着向听不见他声音的她请求原谅，但实际上她为他的离去感到悲伤。

['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hɑːrt]	.
having	**given**	**the**	**wound**	**to**	**him**	**through**	**her**	**own**	**heart**	**.**
拥有	给定	这	伤口	到	他	通过	她	自己的	心	.

她将自己的伤痛传递给了他。

[bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['miːsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɪks] ['nɪmfs] ,
But so the three ladies and Miso went with those six Nymphs ,
但 所以 这 三 女士们 和 味噌 去 和 那些 六 若虫 ,

于是，这三位女士和味噌就跟着那六位仙女一起去了。

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]
conquering the length of the way with the force of music , leaving only
征服 这 长度 的 这 方式 和 这 力量 的 音乐 , 离开 仅有的
- [bɪ'haɪnd] ,
Mopsa behind ,
- 在后面 ,

用音乐的力量征服了全程，只留下莫普萨在身后。

[huː] [dɪs'greɪst] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
who disgraced weeping with her countenance ,
WHO 蒙羞的 哭泣 和 她 面容 ,

她面露羞涩，泪流满面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [nuː] - ['skauəd] [feɪs]
because her mother would not suffer her to show her new - scoured face
因为 她 母亲 会 不是 遭受 她 到 展示 她 新的 - 彻底清洗 脸
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

因为她母亲不允许她把焕然一新的脸庞露在他们面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [met] [ðem; ðəm] [hæf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
But the place appointed , as they thought , met them half in their way ,
但 这 地方 任命 , 作为 他们 想法 , 遇见 他们 一半 在 他们的 方式 ,

但他们预想中被安排的地方，却挡住了他们的去路。

[soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['prɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
so well were they pleased with the sweet tunes and pretty conversation of
所以 出色地 是 他们 高兴 和 这 甜的 曲调 和 漂亮的 对话 的
[ðer; ðər] [in'vaitə] .
their inviters .
他们的 邀请者 .

他们对邀请者们演奏的优美乐曲和谈吐非常满意。

[ðer; ðər] [faʊnd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer]
There found they in the midst of the thickest part of the wood , a little square
那里 成立 他们 在 这 中间 的 这 最厚 部分 的 这 木头 , 一个 小的 正方形
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们在树林最茂密的地方发现了一个小正方形的地方，

[nɑːt] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
not burdened with trees ,
不是 负担 和 树木 ,

没有树木的负担，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [fruːts] [ðæt] [sʌn]
but with a board covered and beautified with the pleasantest fruits that sun
但 和 一个 木板 涵盖 和 美化 和 这 最令人愉悦的 水果 那 太阳
- [bə:nd] ['ɔːtəm] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
- burned Autumn could deliver to them .
- 烧伤 秋天 可以 递送 到 他们 .

但木板上却铺满了秋天阳光炙烤下最美味的水果，这些水果不仅美化了木板，也为木板增添了别样的风情。

[ðə; ði]	[meɪdz]	[bɪ'sɔːt]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[greɪps]	,
The	**maids**	**besought**	**the**	**ladies**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**taste**	**of**	**the**	**swelling**	**grapes**	**,**
这	女佣	恳求	这	女士们	到	坐	向下	和	品尝	的	这	肿胀	葡萄	，

侍女们恳求女士们坐下品尝饱满的葡萄。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[greɪt]	[wɪð; wɪθ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['bækəs]	:	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪvərz]	['kʌlərd]	[plʌmz]	,
which	**seemed**	**great**	**with**	**child**	**of**	**Bacchus**	**:**	**and**	**of**	**the**	**divers**	**coloured**	**plums**	**,**
哪个	似乎	伟大的	和	孩子	的	巴克斯	：	和	的	这	潜水员	有色	李子	，

它看起来像是酒神巴克斯的子嗣：还有各种颜色的李子，

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[teɪst]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	.
which	**gave**	**the**	**eye**	**a**	**pleasant**	**taste**	**before**	**they**	**came**	**to**	**the**	**mouth**	**.**
哪个	给予	这	眼睛	一个	令人愉快的	品尝	前	他们	来了	到	这	嘴	.

这让眼睛在食物入口之前就尝到了美味的滋味。

[ðə; ði]	['leɪdiz]	[wʊd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[tuː; tə]	[skɔːrn]	[ðer; ðər]	[prə'vɪʒ(ə)n]	,
The	**ladies**	**would**	**not**	**show**	**to**	**scorn**	**their**	**provision**	**,**
这	女士们	会	不是	展示	到	轻蔑	他们的	条款	，

女士们不会表现出对她们提供的物资的轻视，

[bʌt; bət]	[eɪt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kuːl]	[waɪn]	,
but	**ate**	**and**	**drank**	**a**	**little**	**of**	**their**	**cool**	**wine**	**,**
但	吃	和	喝	一个	小的	的	他们的	凉爽的	葡萄酒	，

但他们吃了点东西，也喝了一点他们冰镇的葡萄酒。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[læf]	[fɔːr; fər]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[lɪps]	.
which	**seemed**	**to**	**laugh**	**for**	**joy**	**to**	**come**	**to**	**such**	**lips**	**.**
哪个	似乎	到	笑	为了	喜悦	到	来	到	这样的	嘴唇	.

仿佛在为这样的嘴唇能拥有如此美妙的笑容而欢笑。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ðə; ði]	[kə'leɪʃn]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	,
But	**after**	**the**	**collation**	**was**	**ended**	**,**
但	后	这	整理	曾是	结束	，

但计票结束后，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[fɔːrθ]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[dɪ'vaɪsɪz]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,
and	**that**	**they**	**looked**	**for**	**the**	**coming**	**forth**	**of**	**such**	**devices**	**as**	**were**	**prepared**	**for**	**them**	**,**
和	那	他们	看起来	为了	这	未来	前进	的	这样的	设备	作为	是	准备	为了	他们	，

他们期待着那些为他们准备的武器出现。

[ðer; ðər]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	['twenti]	[ɑːrmd]	[men]	,	[huː]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[in'vaiərənd]	[ðem; ðəm]	,
there	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**twenty**	**armed**	**men**	**,**	**who**	**round**	**about**	**environed**	**them**	**,**
那里	匆忙	出去	的	这	树林	二十	武装	男人	，	WHO	圆形的	关于	环境	他们	，

这时，二十名全副武装的男子从树林里冲了出来，将他们团团围住。

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[hoʊld]	[ɑːn]	-	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	{	-	}
and	**laying**	**hold**	**on**	**Zelmane**	**before**	**she**	**could**	**{**	**306**	**}**
和	躺下	抓住	在	-	前	她	可以	{	-	}

并在泽尔曼妮有机会之前抓住她{306}

[drɔː]	[hɜːr; hər]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,	[pʊt]	[hʊdz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[fɔːr]	,
draw	**her**	**sword**	**,**	**and**	**taking**	**it**	**from**	**her**	**,**	**put**	**hoods**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**all**	**four**	**,**
画	她	剑	，	和	采取	它	从	她	，	放	引擎盖	超过	这	头部	的	全部	四	，

她拔出剑，从她手中夺过剑，然后给四个人都戴上兜帽。

[ænd; ənd][soʊ] ['mʌfld] , [baɪ] [fɔːrs] [set] [ðem; ðəm][ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
and so muffled , by force set them on horse - back , and carried them away
和 所以 闷音 , 经过 力量 放 他们 在 马 - 后退 , 和 携带 他们 离开
;
;
;

于是，他们压制住声音，强行将他们押上马背，带走了；

[ðə; ði] ['sɪstər] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ,
the sisters crying in vain for succour ,
这 姐妹 哭泣 在 徒劳 为了 救助 ,

姐妹们徒劳地哭喊求救，

[waɪl] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rent] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [dɪs'deɪn]
while Zelmane's heart was rent in pieces with rage of the injury and disdain
尽管 - 心 曾是 租 在 件 和 愤怒 的 这 受伤 和 蔑视
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
of her fortune .
的 她 财富 .

泽尔曼妮因受到伤害而愤怒，又因自己的命运而愤慨，她的心被撕成了碎片。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] ,
But when they had carried them four or five miles further ,
但 什么时候 他们 有 携带 他们 四 或者 五 英里 更远 ,

但当他们又把这些东西运了四五英里后，

[ðeɪ] [left] ['miːsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
they left Miso with a gag in her mouth , and bound hand and foot ,
他们 左边 味噌 和 一个 插科打诨 在 她 嘴 , 和 边界 手 和 脚 ,

他们离开时，嘴里塞着布，手脚都被绑住了。

[soʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ;
so to take her fortune ;
所以 到 拿 她 财富 ;

所以要夺走她的财产；

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] ([baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['saɪləns]
and brought the three ladies (by that time the night seemed with her silence
和 带来 这 三 女士们 (经过 那 时间 这 夜晚 似乎 和 她 沉默
[tuː; tə][kən'spaɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['triːz(ə)n]) [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz]
to conspire to their treason) to a castle about ten miles from the lodges
到 合谋 到 他们的 叛国罪) 到 一个 城堡 关于 十 英里 从 这 旅馆
,
,
,

然后把这三位女士（那时夜色似乎也在默许她们的叛国行为）带到了距离旅店大约十英里的一座城堡里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
where they were fain to take a boat which waited for them ,
在哪里 他们 是 欣然 到 拿 一个 船 哪个 等待 为了 他们 ,

他们很想搭乘一艘等候他们的船。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,
for the castle stood in the midst of a great lake upon a high rock ,
为了 这 城堡 站立 在 这 中间 的 一个 伟大的 湖 之上 一个 高的 岩石 ,

因为城堡矗立在大湖中央的一块高耸岩石上，

[wer] ['pɑːrtli] [baɪ] [ɑːrt] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ɔːl] [men] [ɪ'stiːmd]
where partly by art , but principally by nature , it was by all men esteemed
在哪里 部分 经过 艺术 ， 但 主要 经过 自然 ， 它 曾是 经过 全部 男人 尊敬的
[ɪm'pregnəb(ə)l] .
impregnable .
坚不可摧 .

那里，一部分是凭借人为的技艺，但主要是凭借自然的力量，被所有人认为是坚不可摧的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [geɪt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
But at the castle - gate their faces were discovered ,
但 在 这 城堡 - 门 他们的 面孔 是 发现 ,

但在城堡门口，他们的面容被揭开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ,
and there were met with a great number of torches ,
和 那里 是 遇见 和 一个 伟大的 数字 的 火炬 ,

那里竖立着大量的火把，

['æftər] [huːm] [ðə; ði] ['sɪstər] [nuː] [ðer; ðər] [ænt] - [ɪn] - [lɔː] [sɪ'kroʊpiə] .
after whom the sisters knew their aunt - in - law Cecropia .
后 谁 这 姐妹 知道 他们的 阿姨 - 在 - 法律 塞克罗皮亚 .

姐妹俩是通过她认识了她们的姑婆塞克罗皮亚。

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dedli] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
But that sight increased the deadly terror of the princesses , looking for
但 那 视线 增加 这 致命 恐怖 的 这 公主们 , 寻找 为了
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ,
nothing but death ,
没有什么 但 死亡 ,

但那景象反而加剧了公主们的恐惧，她们一心只想寻死。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [sɪ'kroʊpiə] , [huː] [jet] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu]
since they were in the power of the wicked Cecropia , who yet came unto
自从 他们 是 在 这 力量 的 这 邪恶 塞克罗皮亚 , WHO 然而 来了 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们当时在邪恶的塞克罗皮亚的掌控之下，而塞克罗皮亚后来又来攻击他们。

['meɪkɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
making courtesy the outside of mischief ,
制作 礼貌 这 外部 的 恶作剧 ,

以礼貌掩盖恶作剧，

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌmfərtɪd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
and desiring them not to be discomforted for they were in a place
和 渴望 他们 不是 到 是 不舒服 为了 他们 是 在 一个 地方
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
dedicated to their service .
投入的 到 他们的 服务 .

并且不希望他们感到不适，因为他们身处一个专门为他们服务的地方。

- ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wer] [lʌv] ['ʃaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɪr]) [bɪ'sɔːt]
Philoclea (with a look where love shined through the midst of fear) besought
- (和 一个 看 在哪里 爱 闪耀 通过 这 中间 的 害怕) 恳求
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
her to be good unto them ,
她 到 是 好的 到 他们 ,

菲洛克莉亚（眼神中既有恐惧，又闪烁着爱意）恳求她善待他们。

['hævɪŋ] ['nevər] [dɪ'zɜːrvd] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
having never deserved evil of her .
拥有 绝不 应得的 邪恶的 的 她 .

她从未应该遭受这样的伤害。

[bʌt; bət] ['pæmələz] [haɪ] [hɑːrt] [dis'deinɪŋ] ['hʌmblnɪs] [tuː; tə]['ɪndʒəri] , “ [ænt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
But Pamela's high heart disdaining humbleness to injury , “ Aunt , ” said she ,
但 帕梅拉的 高的 心 轻蔑 谦逊 到 受伤 , “ 阿姨 , ” 说 她 ,

但帕梅拉高傲的胸怀让她不屑于谦卑，于是她说道：“姑姑。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
“ what you have determined of us
“ 什么 你 有 决定 的 我们

“你们对我们作出的决定

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] ['sɜːrvɪs] ,
I pray you do it speedily : for my part I look for no service ,
我 祈祷 你 做 它 迅速地 : 为了 我的 部分 我 看 为了 不 服务 ,

请你尽快办事：至于我，我并不求任何帮助。

[wer] [aɪ][faɪnd] ['vaɪələns] .
where I find violence .
在哪里 我 寻找 暴力 .

我在哪里能找到暴力?

” [bʌt; bət] [sɪ'kroʊpiə] , ['juːzɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
” But Cecropia , using no more words with them ,
” 但 塞克罗皮亚 , 使用 不 更多的 字 和 他们 ,

“但塞克罗皮亚不再和他们说话了，

[kən'veid] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] ['sevrəl] ['lɑːdʒɪŋz] (- [hɑːrt] [soʊ] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
conveyed them all three to several lodgings (Zelmane's heart so swelling with
传递 他们 全部 三 到 一些 住宿 (- 心 所以 肿胀 和
[spaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][wɜːrd]) [ænd; ənd][soʊ] [left] [ðem; ðəm] :
spite that she could not bring forth a word) and so left them :
尽管如此 那 她 可以 不是 带来 前进 一个 单词) 和 所以 左边 他们 :

她将他们三人分别送到几处住处（泽尔曼心中充满怨恨，一句话也说不出来），然后离开了他们：

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðəm'selvz] [noʊ]
first taking from them their knives , because they should do themselves no
第一的 采取 从 他们 他们的 刀具 , 因为 他们 应该 做 他们自己 不
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

首先夺走他们的刀，因为他们不应该伤害自己。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
before she had determined of them :
前 她 有 决定 的 他们 :

在她决定之前：

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and then giving such order that they wanted nothing but liberty and comfort ,
和 然后 给予 这样的 命令 那 他们 通缉 没有什么 但 自由 和 舒适 ,

然后下达这样的命令，让他们只想要自由和舒适。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [jet] [kept] [hɪz; ɪz] [bed] ,
she went to her son , who yet kept his bed ,
她 去 到 她 儿子 , WHO 然而 保留 他的 床 ,

她去找她的儿子，他仍然卧床不起。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] - ,
because of his wound he had received of Zelmane ,
因为 的 他的 伤口 他 有 已收到 的 - ,
因为他曾被泽尔曼尼所伤。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [huːm] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and told him whom now he had in his power .
和 讲述 他 谁 现在 他 有 在 他的 力量 .
然后告诉他，他现在控制的是谁。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ˈkʌntriz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
Amphialus was but even then returned from far countries where he had
- 曾是 但 甚至 然后 返回 从 远的 国家 在哪里 他 有
[wʌn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [feɪm] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] ,
won immortal fame both of courage and courtesy ,
韩元 不朽 名声 两个都 的 勇气 和 礼貌 ,
但即便如此，安菲阿罗斯还是从遥远的国度归来，他在那里凭借勇气和礼貌赢得了不朽的名声。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ] - ,
when he met with the princesses , and was hurt by Zelmane ,
什么时候 他 遇见 和 这 公主们 , 和 曾是 伤害 经过 - ,
当他与公主们见面时，被泽尔曼所伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈwɪkɪd] [dɪˈvaɪsɪz] ,
so that he was utterly ignorant of all his mother's wicked devices ,
所以 那 他 曾是 完全地 无知 的 全部 他的 母亲的 邪恶 设备 ,
因此，他对母亲的所有邪恶诡计都一无所知。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsentid] ,
to which he would never have consented ,
到 哪个 他 会 绝不 有 同意 ,
他绝不会同意的。

[ˈbiːɪŋ] ([laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbraɪər]) [æn; ən] [ˈeksələnt] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈmʌðər] :
being (like a rose out of a briar) an excellent son of an evil mother :
存在 (喜欢 一个 玫瑰 出去 的 一个 荆棘) 一个 出色的 儿子 的 一个 邪恶的 母亲 :
（如同荆棘丛中长出的玫瑰）恶母所生的优秀儿子：

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and now , when he heard of this ,
和 现在 , 什么时候 他 听到 的 这 ,
而现在，当他听到这件事时，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
was as much amazed as if he had seen the sun fall to the earth .
曾是 作为 很多 惊叹 作为 如果 他 有 已见 这 太阳 落下 到 这 地球 .
他感到无比惊奇，仿佛亲眼目睹了太阳坠落地球一般。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪskɔːrs] ,
And therefore desired his mother that she would tell him the whole discourse ,
和 所以 想要的 他的 母亲 那 她 会 告诉 他 这 所有的 话语 ,
因此，他希望母亲能把整个谈话内容告诉他。

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
how all these matters had happened .
如何 全部 这些 事情 有 发生 .
这一切究竟是如何发生的？

“ [sʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] ,
“ Son , ” said she , “ I will do it willingly ,
“ 儿子 , ” 说 她 , “ 我 将要 做 它 心甘情愿 ,
“儿子,”她说，“我心甘情愿地去做。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and since all is done for you I will hide nothing from you .
和 自从 全部 是 完毕 为了 你 我 将要 隐藏 没有什么 从 你 .

既然一切都为你准备好了，我就不会对你隐瞒任何事情。

[ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [huː] [wʊd] [θɪŋk]
And howsoever I might be ashamed to tell it to strangers who would think
和 然而 我 可能 是 羞愧 到 告诉 它 到 陌生人 WHO 会 思考
[ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪdnəs] ,
it wickedness ,
它 邪恶 ,

即使我羞于向陌生人讲述这件事，因为他们会认为这是邪恶的，

[jet] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ([haʊ] ['iːv(ə)l] { - }
yet what is done for your sake (how evil { 307 }
然而 什么 是 完毕 为了 你的 清酒 (如何 邪恶的 { - }

然而，为了你所做的一切（多么邪恶{307}

[soʊ'evər][tuː; tə] ['ʌðər]) [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['vɜːrtʃuː] .
soever to others) to you is virtue .
无论如何 到 其他的) 到 你 是 美德 .

对别人而言的美德，对你而言就是美德。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðen] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : [ðɪs] ['doʊtɪŋ] [fuːl] [bæ'sɪliəs] [ðæt] [naʊ] [reɪn] ,
To begin then even with the beginning : this doting fool Basilius that now reigns ,
到 开始 然后 甚至 和 这 开始 : 这 溺爱 傻子 巴西利乌斯 那 现在 统治 ,

那么，就让我们从头说起吧：如今统治的这个愚昧无知的巴西利乌斯，

['hævɪŋ] [lɪvd] [ˌʌn'mærid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ([ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
having lived unmarried until he was nigh threescore years old (and in all his
拥有 居住地 未婚 直到 他 曾是 夜 六点 年 老的 (和 在 全部 他的
['spiːtʃɪz] [ə'fəːm] ,
speeches affirming ,
演讲 肯定 ,

他一直未婚，直到将近六十岁（并且在他所有的演讲中都肯定了这一点），

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
and in all his doings ,
和 在 全部 他的 行为 ,

在他所做的一切事中，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] ['mæri]) [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]
assuring that he never would marry) made all the eyes of this country to be
保证 那 他 绝不 会 结婚) 制成 全部 这 眼睛 的 这 国家 到 是
[bent] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
bent upon your father ,
弯曲 之上 你的 父亲 ,

他信誓旦旦地保证自己永远不会结婚，这使得全国的目光都聚焦在你父亲身上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] ([bʌt; bət] ['jʌŋgər] [baɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz]) [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [sək'sesər] ,
his only brother (but younger by thirty years) as upon the undoubted successor ,
他的 仅有的 兄弟 (但 年轻 经过 三十 年) 作为 之上 这 毫无疑问 接班人 ,

他唯一的弟弟（但比他小三十岁）被公认为无可争议的继承人。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrði] [tuː; tə] [reɪn] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :
being indeed a man worthy to reign , thinking nothing enough for himself :
存在 的确 一个 男人 值得 到 在位 , 思维 没有什么 足够的 为了 他自己 :

明明是一位配得上统治的人，却总觉得自己不够好：

[wer] [ðɪs] [guːs] ([juː; jʊ] [siː]) [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [nɪr]
where this goose (you see) puts down his head , before there be anything near
在哪里 这 鹅 （ 你 看 ） 放置 向下 他的 头 ， 前 那里 是 任何事物 靠近
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
to touch him .
到 触碰 他 .

你看，这只鹅会把头埋在那里，以免有什么东西靠近它。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhoʊldɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌestɪˈmeɪʃn] [æz; əz] [er] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] ,
So that he holding place and estimation as heir of Arcadia ,
所以 那 他 保持 地方 和 估算 作为 继承人 的 阿卡迪亚 ，

因此，他得以保持其作为阿卡迪亚继承人的地位和声望。

[əbˈteɪnd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːgɔs] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
obtained me of my father the king of Argos , his brother helping to the
获得 我 的 我的 父亲 这 国王 的 阿尔戈斯 ， 他的 兄弟 帮助 到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ，

我从我父亲，阿尔戈斯国王那里得到了我，他的兄弟也帮助我完成了这件事。

[wɪð; wɪθ][prəuˈtest, ˈprəu-][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələrli] [ɪnˈtenʃən] , [fɔːr; fər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ]
with protesting his bachelorly intentions , for else you may be sure the king
和 抗议 他的 单身汉 意图 ， 为了 别的 你 可能 是 当然 这 国王
[ʌv; əv][ˈɑːgɔs] ,
of Argos ,
的 阿尔戈斯 ，

他极力否认自己是单身汉，否则你完全可以相信阿尔戈斯国王会这么做。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
nor his daughter ,
也不 他的 女儿 ，

他的女儿也不是。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [neɪm] [ʌv; əv]
would have suffered their royal blood to be stained with the base name of
会 有 遭受 他们的 皇家 血 到 是 染色 和 这 根据 姓名 的
[ə; eɪ][səbˈdʒekʃ(ə)n] .
a subjection .
一个 隶属 .

他们会甘愿让自己的皇室血统沾染上臣民的卑贱之名。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [əˈpærənt] [ˈprɪnses] [ˌðerˈʌv] ,
So that I came into this country as apparent princess thereof ,
所以 那 我 来了 进入 这 国家 作为 明显 公主 其中 ，

于是，我以公主的身份来到了这个国家。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [kɔːtid] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and accordingly was courted and followed of all the ladies of this country .
和 因此 曾是 求爱 和 随后 的 全部 这 女士们 的 这 国家 .

因此，他受到了全国所有女士的追求和追捧。

[maɪ][pɔːrt][ænd; ənd][pɑːmp][dɪd] [wel] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrgɔs] [ˈdɔːtər] :
My port and pomp did well become a king of Argos's daughter :
我的 港口 和 盛大场面 做过 出色地 变得 一个 国王 的 Argos的 女儿 :

我的豪放和排场确实让我成为了阿尔戈斯国王的女儿:

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər]
in my presence their tongues were turned into ears , and their ears were
在 我的 在场 他们的 舌头 是 转向 进入 耳朵 , 和 他们的 耳朵 是
['kæptivz] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [tʌŋ] ;
captives unto my tongue ;
俘虏 到 我的 舌头 ;

在我面前，他们的舌头变成了耳朵，他们的耳朵成了我舌头的俘虏；

[ðer; ðər] [aɪz] [əd'maɪəd] [maɪ]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ,
their eyes admired my majesty , and happy was he or she ,
他们的 眼睛 钦佩 我的 威严 , 和 快乐的 曾是 他 或者 她 ,

他们眼中满是敬仰，他或她感到无比幸福。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ðə; ði] [biːmz] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [fɔːl] .
on whom I would suffer the beams thereof to fall .
在 谁 我 会 遭受 这 光束 其中 到 落下 .

我愿任由它的梁柱砸在谁身上。

[dɪd] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
Did I go to church ?
做过 我 去 到 教会 ?

我去教堂了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [gɔdz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɔləmnaizd] [tɪl]
It seemed the very gods waited for me , their devotions not being solemnized till
它 似乎 这 非常 神 等待 为了 我 , 他们的 虔诚 不是 存在 庄严的 直到
[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .
I was ready .
我 曾是 准备好 .

仿佛连神明都在等待我，直到我准备好，他们的祭祀仪式才会举行。

[dɪd] [aɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [dɪ'laɪt] ?
Did I walk abroad to see any delight ?
做过 我 走 国外 到 看 任何 喜 ?

我出国旅行是为了寻找什么乐趣吗?

[neɪ] , [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪt'self] : [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] , [wʌn]
Nay , my walking was the delight itself : for to it was the concourse , one
不 , 我的 步行 曾是 这 喜 本身 : 为了 到 它 曾是 这 大厅 , 一
['θrʌstɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
thrusting upon another ,
推进 之上 其他 ,

不，走路本身就是一种乐趣：因为走路就是人来人往，熙熙攘攘，摩肩接踵。

[huː] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] : [maɪ] [sliːps]
who might show himself most diligent and serviceable towards me : my sleeps
WHO 可能 展示 他自己 最多 勤奋 和 可用 向 我 : 我的 睡觉
[wɜːr; wər] [in'kwaiəd] ['æftər] ,
were enquired after ,
是 询问 后 ,

谁最勤奋、最乐于助人：有人询问我的睡眠情况，

[ænd; ənd][maɪ] [weɪkɪŋz] ['nevər] [ˌʌnsə'luːtɪd] : [ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]
and my wakings never unsaluted : the very gate of my house full of principal
和 我的 醒来 绝不 未敬礼 : 这 非常 门 的 我的 房子 满的 的 主要的
['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

我醒来时总是受到人们的迎接：我家门口挤满了达官显贵。

[huː]	[wɜːr; wər]	[glæd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	['prez(ə)nts]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[ˌæksep'teɪʃn]	.
who	**were**	**glad**	**if**	**their**	**presents**	**had**	**received**	**a**	**grateful**	**acceptation**	**.**
WHO	是	高兴的	如果	他们的	礼物	有	已收到	一个	感激的	接受	.

如果他们送的礼物得到了对方的欣然接受，他们就会很高兴。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[fə'lɪsəti]	[wɜːrt]	[ðaʊ]	[bɔːrn]	,
And	**in**	**this**	**felicity**	**wert**	**thou**	**born**	**,**
和	在	这	费利西蒂	沃特	你	出生	,

你正是在这幸福之中诞生的。

[ðə; ði]	['veri]	[ɜːrθ]	[səb'mitɪŋ]	[ɪt'self]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trɑːdn]	[æz; əz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[prɪns]	;
the	**very**	**earth**	**submitting**	**itself**	**unto**	**thee**	**to**	**be**	**trodden**	**as**	**by**	**his**	**prince**	**;**
这	非常	地球	提交	本身	到	你	到	是	践踏	作为	经过	他的	王子	;

大地也甘愿臣服于你，任你践踏，如同臣服于它的君王一般；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pæs]	[hæd; həd]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	['vɜːrtʃuː]	(	[baɪ]	[maɪ]	[gʊd]	[help]	)	[wɪ'ðɪn]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**to**	**that**	**pass**	**had**	**my**	**husband's**	**virtue**	**(**	**by**	**my**	**good**	**help**	**)**	**within**	**short**	**time**	**brought**	**it**	**,**
和	到	那	经过	有	我的	丈夫的	美德	（	经过	我的	好的	帮助	）	之内	短的	时间	带来	它	,

而我丈夫的德行（在我的帮助下）很快就使他通过了那次通行证。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	[wiː; wi]	[leɪd]	,
with	**a**	**plot**	**we**	**laid**	**,**
和	一个	阴谋	我们	铺设	,

我们制定了计划，

[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	['tiːdiəs]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[end]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	,
as	**we**	**should**	**not**	**have**	**needed**	**to**	**have**	**waited**	**the**	**tedious**	**work**	**of**	**a**	**natural**	**end**	**of**	**Basilius**	**,**
作为	我们	应该	不是	有	需要	到	有	等待	这	乏味	工作	的	一个	自然的	结尾	的	巴西利乌斯	,

我们本不必等待巴西利乌斯自然死亡的漫长过程，

[wen]	[ðə; ði]	['hevəns]	(	[aɪ]	[θɪŋk]	['enviŋ]	[maɪ]	[greɪt]	[fə'lɪsəti]	)	[ðen]	[stɑːpt]	[ðaɪ]	['fɑːðɚz]	[breθ]	,
when	**the**	**heavens**	**(**	**I**	**think**	**envying**	**my**	**great**	**felicity**	**)**	**then**	**stopped**	**thy**	**father's**	**breath**	**,**
什么时候	这	天	（	我	思考	羡慕	我的	伟大的	费利西蒂	）	然后	停止	你的	父亲的	气息	,

当上天（我想是嫉妒我的巨大幸福）夺走了你父亲的呼吸时，

[wen]	[hiː; hi]	[briːðd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['paʊər]	[ænd; ənd]	['sɑːvrənti]	.
when	**he**	**breathed**	**nothing**	**but**	**power**	**and**	**sovereignty**	**.**
什么时候	他	呼吸	没有什么	但	力量	和	主权	.

他呼吸间除了权力和主权别无其他。

[jet]	[dɪd]	[nɑːt]	[ðaɪ]	['ɔːrfənsi]	,	[ɔːr]	[maɪ]	['wɪdoʊhʊd]	,
Yet	**did**	**not**	**thy**	**orphancy**	**,**	**or**	**my**	**widowhood**	**,**
然而	做过	不是	你的	孤儿院	,	或者	我的	丧偶	,

然而，你的孤儿身份，或我的寡居身份，难道不……

[dɪ'praɪv]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['prɑːspekt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[dʌθ; dəθ]	[jiːld]	,
deprive	**us**	**of**	**the**	**delightful**	**prospect**	**which**	**the**	**hill**	**of**	**honour**	**doth**	**yield**	**,**
剥夺	我们	的	这	愉快	前景	哪个	这	爬坡道	的	荣誉	确实	屈服	,

剥夺我们欣赏荣誉之丘所展现的迷人景色的机会，

[waɪl]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[dɪd]	[baɪnd]	[di'pendənsiz]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	.
while	**expectation**	**of**	**thy**	**succession**	**did**	**bind**	**dependencies**	**unto**	**us**	**.**
尽管	期待	的	你的	演替	做过	绑定	依赖项	到	我们	.

虽然我们对你的继承抱有期望，但这却使我们与你之间产生了依附关系。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [wɜːrt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
“ But before , my son , thou wert come to the age to feel the sweetness of authority ,
“ 但 前 , 我的 儿子 , 你 沃特 来 到 这 年龄 到 感觉 这 甜味 的 权威 ,

“但是，我的孩子，在此之前，你还没有到能够体会权威的甜蜜的年纪，

[ðɪs] [biːst] ([huːm] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns]) ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] ['mærid] [ðɪs] [gaɪ'niːʃiə] ,
this beast (whom I can never name with patience) falsely and foolishly married this Gynecia ,
这 兽 (谁 我 能 绝不 姓名 和 耐心) 错误地 和 愚蠢地 已婚 这 妇科 ,

这个畜生（我实在无法忍受说出它的名字）愚蠢地娶了吉妮西亚为妻，

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [fiːsts] ,
then a young girl , and brought her to sit above me in all feasts ,
然后 一个 年轻的 女孩 , 和 带来 她 到 坐 多于 我 在 全部 盛宴 ,

然后又带了一个年轻女孩，让她在所有宴会上都坐在我上面。

[tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [wɔːrd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [sə'lemnɪtiːz] .
to turn her shoulder to me - ward in all our solemnities .
到 转动 她 肩膀 到 我 - 病房 在 全部 我们的 庄严 .

在我们所有的庄严仪式中，她总是将肩膀转向我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə:'maunt] [baɪ] [st'reɪndʒəz] [æz; əz] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['ælaɪz] .
It is certain it is not so great a spite to be surmounted by strangers as by one's own allies .
它 是 肯定 它 是 不是 所以 伟大的 一个 尽管如此 到 是 克服 经过 陌生人 作为 经过 一个人的 自己的 盟国 .

可以肯定的是，被陌生人战胜的怨恨远不及被自己的盟友战胜的怨恨那么难以承受。

[θɪŋk] [ðen] [wʌt] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] , [sɪns] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] { - }
Think then what my mind was , since withal there is no { 308 }
思考 然后 什么 我的 头脑 曾是 , 自从 此外 那里 是 不 { - }

想想我当时的想法，因为无论如何都没有{308}

['kwestʃən] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] ['greɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ,
question , the fall is greater from the first to the second ,
问题 , 这 落下 是 更大的 从 这 第一的 到 这 第二 ,

问题是，从第一个到第二个的跌幅更大吗？

[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndərˌmoʊst] .
than from the second to the undermost .
比 从 这 第二 到 这 最底层 .

比从第二层到最底层还要低一层。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [dɪd] [swel] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] [ɪn] ['saɪləns] ,
The rage did swell in my heart so much the more as it was fain to be suppressed in silence ,
这 愤怒 做过 膨胀 在 我的 心 所以 很多 这 更多的 作为 它 曾是 欣然 到 是 被抑制 在 沉默 ,

愤怒在我心中愈发强烈，越是被压抑在沉默中，就越发难以抑制。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hʌmblnɪs] .
and disguised with humbleness .
和 伪装 和 谦逊 .

并以谦逊为伪装。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [griːfs] [wʌz; wəz] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː]
But above all the rest , the grief of griefs was , when with these two
但 多于 全部 这 休息 , 这 悲伤 的 悲伤 曾是 , 什么时候 和 这些 二
['dɔtɝz] ,
daughters ,
女儿们 ,

但最令人悲痛的，莫过于与这两个女儿的离世。

[naʊ] [ðaɪ] ['prizənəz] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sək'seʃ(ə)n] .
now thy prisoners , she cut off all hope of thy succession .
现在 你的 囚犯 , 她 切 离开 全部 希望 的 你的 演替 .

如今，她将你囚禁起来，断绝了你继承王位的所有希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['loʊər] [ðæn; ðən]
It was a tedious thing to me that my eyes should look lower than
它 曾是 一个 乏味 事物 到 我 那 我的 眼睛 应该 看 降低 比
['ɛniːbədiːz] ,
anybody's ,
任何人的 ,

让我感到厌烦的是，我的眼睛总是比别人的低。

[ðæt] ([maɪ'self] ['biːɪŋ] [baɪ]) [ə'nʌðɝz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] .
that (myself being by) another's voice than mine should be more respected .
那 (我 存在 经过) 另一个的 嗓音 比 矿 应该 是 更多的 受人尊敬 .

（我本人）认为，别人的声音比我的声音更应该受到尊重。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ,
But it was unsupportable unto me to think that not only I , but thou ,
但 它 曾是 不支持 到 我 到 思考 那 不是 仅有的 我 , 但 你 ,

但我无法接受这样的想法：不仅是我，还有你，

[spend] [ɔːl] [ðaɪ] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ,
should'st spend all thy time in such misery ,
不应该 花费 全部 你的 时间 在 这样的 苦难 ,

你不应该把所有时间都耗在这种痛苦中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prɪns] .
and that the sun should see my eldest son less than a prince .
和 那 这 太阳 应该 看 我的 长子 儿子 较少的 比 一个 王子 .

并且让太阳无法看到我的长子是一位真正的王子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz] ,
And though I had been a saint I could not choose ,
和 尽管 我 有 到过 一个 圣 我 可以 不是 选择 ,

即便我曾是圣人，我也无法做出选择。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [bred] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
finding the change this change of fortune bred unto me : for now from the
寻找 这 改变 这 改变 的 财富 繁殖 到 我 : 为了 现在 从 这
['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ,
multitude of followers ,
民众 的 追随者 ,

我发现命运的转变给我带来了改变：如今，在众多追随者中，

['saɪləns] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
silence grew to be at my gate , and absence in my presence .
沉默 生长 到 是 在 我的 门 , 和 缺席 在 我的 在场 .

寂静笼罩着我的家门，而我的身边却空无一人。

[ðə; ði]	[ges]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	[kʊd; kəd]	[prɪ'veɪl]	[mɔːr]	[bɪ'fɔːr]	[ðæn; ðən]	[naʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɜːrnɪst]
The	**guess**	**of**	**my**	**mind**	**could**	**prevail**	**more**	**before**	**than**	**now**	**many**	**of**	**my**	**earnest**
这	猜测	的	我的	头脑	可以	占上风	更多的	前	比	现在	许多	的	我的	认真

[ri'kwests]	.
requests	**.**
请求	.

以前，我的直觉或许比现在更容易让我的许多恳求得到满足。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	(	[maɪ]	[dɪr]	[sʌn]	)	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪk(ə)l]	['mʌltɪtuːd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]
And	**thou**	**(**	**my**	**dear**	**son**	**)**	**by**	**the**	**fickle**	**multitude**	**no**	**more**	**than**	**an**	**ordinary**
和	你	(	我的	亲爱的	儿子	)	经过	这	反复无常	民众	不	更多的	比	一个	普通的

['pɜːrs(ə)n]	(	[bɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	)	[rɪ'gɑːrdɪd]	.
person	**(**	**born**	**of**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**people**	**)**	**regarded**	**.**
人	(	出生	的	这	泥	的	这	人们	)	认为	.

而你（我亲爱的儿子），在善变的大众眼中，不过是一个普通人（出身于人民的泥沼）。

[bʌt; bət]	[aɪ]	(	[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	['mizəriz]	['wiːpɪŋ]	[bɪ'kʌmz]	[fuːlz]	,
But	**I**	**(**	**remembering**	**that**	**in**	**all**	**miseries**	**weeping**	**becomes**	**fools**	**,**
但	我	(	记住	那	在	全部	苦难	哭泣	变成	傻瓜	,

但我（谨记在一切苦难中哭泣都是愚蠢的，

[ænd; ənd]	['præktɪs]	[waɪz]	[foʊks]	)	[hæv; həv]	[traɪd]	['daɪvərz]	[miːnz]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪər]
and	**practice**	**wise**	**folks**	**)**	**have**	**tried**	**divers**	**means**	**to**	**pull**	**us**	**out**	**of**	**the**	**mire**
和	实践	明智的	各位	)	有	尝试	潜水员	方法	到	拉	我们	出去	的	这	沼泽

[ʌv; əv]	[səb'dʒekʃ(ə)n]	.
of	**subjection**	**.**
的	隶属	.

（以及实践智慧的人们）已经尝试了各种方法，将我们从奴役的泥潭中拉出来。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	['meni]	[taɪmz]	['fɔːrtʃən]	[feɪld]	[ˌem 'iː]	,	[jet]	[dɪd]	[aɪ]	['nevər]	[feɪl]	[maɪ'self]	.
And	**though**	**many**	**times**	**fortune**	**failed**	**me**	**,**	**yet**	**did**	**I**	**never**	**fail**	**myself**	**.**
和	尽管	许多	时代	财富	失败的	我	,	然而	做过	我	绝不	失败	我	.

虽然命运多次辜负我，但我从未辜负自己。

[waɪld]	[biːsts]	[aɪ]	[kept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪv]	[hɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪz]	,
Wild	**beasts**	**I**	**kept**	**in**	**a**	**cave**	**hard**	**by**	**the**	**lodges**	**,**
荒野	野兽	我	保留	在	一个	洞穴	难的	经过	这	旅馆	,

我在旅馆附近的一个山洞里饲养了一些野兽。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[kɔːzd]	[baɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pæstərəlz]	.
which	**I**	**caused**	**by**	**night**	**to**	**be**	**fed**	**in**	**the**	**place**	**of**	**their**	**pastorals**	**.**
哪个	我	导致	经过	夜晚	到	是	美联储	在	这	地方	的	他们的	牧区	.

我下令在夜间代替牧羊人喂养它们。

[aɪ]	[æz; əz]	[ðen]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[haʊs]	[hɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
I	**as**	**then**	**living**	**in**	**my**	**house**	**hard**	**by**	**the**	**place**	**,**
我	作为	然后	活的	在	我的	房子	难的	经过	这	地方	,

当时我就住在离那里很近的房子里，

[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[miːt]	(	['hævɪŋ]	[kept]	[ðə; ði]	[biːsts]	[wɪ'ðaʊt]	[miːt]
and	**against**	**the**	**hour**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**(**	**having**	**kept**	**the**	**beasts**	**without**	**meat**
和	反对	这	小时	他们	是	到	见面	(	拥有	保留	这	野兽	没有	肉

)	[ðen]	[let]	[ðem; ðəm]	[luːs]	,
)	**then**	**let**	**them**	**loose**	**,**
)	然后	让	他们	松动的	,

到了约定的会面时间（并且没有给牲畜喂食），就把它们放了出去。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[siːk]	[ðer; ðər]	[fuːd]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	.
knowing	**that**	**they**	**would**	**seek**	**their**	**food**	**there**	**,**	**and**	**devour**	**what**	**they**	**found**	**.**
会心	那	他们	会	寻找	他们的	食物	那里	,	和	吞食	什么	他们	成立	.

他们知道这些动物会在那里觅食，并吞食他们找到的食物。

[bʌt; bət]	[blaɪnd]	['fɔːrtʃən]	['heɪtɪŋ]	[ʃɑːrp]	-	['saɪtɪd]	[in'venʃənz]	,	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ʌn'lʌkɪli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪld]	.
But	**blind**	**fortune**	**hating**	**sharp**	**-**	**sighted**	**inventions**	**,**	**made**	**them**	**unluckily**	**to**	**be**	**killed**	**.**
但	瞎的	财富	憎恨	锋利的	-	目击者	发明	，	制成	他们	不幸的是	到	是	被杀	.

但是，命运弄人，那些目光敏锐的发明家们却不幸地被命运捉弄，最终丧命。

['æftər]	[aɪ]	[juːst]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	-	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ə; eɪ]	['noʊtəb(ə)l]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	['piːp(ə)l]	;
After	**I**	**used**	**my**	**servant**	**Clinias**	**to**	**stir**	**a**	**notable**	**tumult**	**of**	**country**	**people**	**;**
后	我	用过的	我的	仆人	-	到	搅拌	一个	值得注意的	骚乱	的	国家	人们	；

我利用我的仆人克利尼亚斯煽动了一场乡村民众的骚乱；

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[laʊts]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[groʊs]	['ɪnstrʊmənts]	[fɔːr; fər]	['delɪkət]	[kən'siːts]	.
but	**those**	**louts**	**were**	**too**	**gross**	**instruments**	**for**	**delicate**	**conceits**	**.**
但	那些	流氓	是	也	总的	仪器	为了	精美的	奇想	.

但那些粗俗之徒太过粗鄙，配不上精妙的构思。

[naʊ]	['læstli]	,	['faɪndɪŋ]	-	[ig,zæmi'neiʃənz]	[groʊ]	['deɪndʒərəs]	,	[aɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['dʌb(ə)l]	[ɔːr]	[kwɪt]	,
Now	**lastly**	**,**	**finding**	**Philanax's**	**examinations**	**grow**	**dangerous**	**,**	**I**	**thought**	**to**	**play**	**double**	**or**	**quit**	**,**
现在	最后	，	寻找	-	考试	生长	危险的	，	我	想法	到	玩	双倍的	或者	辞职	，

最后，我发现菲拉纳克斯的检查越来越危险，所以我决定要么全力以赴，要么就此放弃。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[aɪ]	[juːst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[faɪn]	-	['wɪtɪd]	[wentʃ]	[ɑ'tiʒə]	,	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[meɪdz]	[ʌv; əv]	[maɪn]
and	**with**	**a**	**slight**	**I**	**used**	**of**	**my**	**fine**	**-**	**witted**	**wench**	**Artesia**	**,**	**with**	**other**	**maids**	**of**	**mine**
和	和	一个	轻微	我	用过的	的	我的	美好的	-	机智的	妖妇	阿尔特西亚	，	和	其他	女佣	的	矿

,
,
，

我略带嘲讽地用我机智聪颖的女仆阿尔忒西亚，以及我的其他女仆，

[wʊd]	[hæv; həv]	[sent]	[ðoʊz]	['gʊdli]	[in'heritriks]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[ðer; ðər]	[kɔːz]	[bɪ'fɔːr]	['pluːtoʊ]
would	**have**	**sent**	**those**	**goodly**	**inheritrixes**	**of**	**Arcadia**	**to**	**have**	**pleaded**	**their**	**cause**	**before**	**Pluto**
会	有	发送	那些	很好	继承人	的	阿卡迪亚	到	有	恳求	他们的	原因	前	冥王星

,
,
，

本来会派阿卡迪亚那些善良的继承人去向冥王哈迪斯申辩他们的诉求。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['oʊvər]	['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,
but	**that**	**over**	**fortunately**	**for**	**them**	**,**
但	那	超过	幸运的是	为了	他们	，

但幸运的是，那件事已经过去了。

[juː; jʊ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[haʊ]	['viːəməntli]	[ðɪs]	['tʃaɪldɪʃ]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[dʌθ; dəθ]	['tɔːrment]	[juː; jʊ]	.
you	**made**	**me**	**know**	**the**	**last**	**day**	**how**	**vehemently**	**this**	**childish**	**passion**	**of**	**love**	**doth**	**torment**	**you**	**.**
你	制成	我	知道	这	最后的	天	如何	强烈地	这	幼稚	热情	的	爱	确实	折磨	你	.

你让我在最后一天明白，这种幼稚的爱情激情是如何强烈地折磨着你。

['ðerfɔːr]	[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[juː; jʊ]	,	[jet]	['wɪʃɪŋ]	['ræðər]	[heɪt]	[ðæn; ðən]	[lʌv]	[ɪn]	[juː; jʊ]	.
Therefore	**I**	**have**	**brought**	**them**	**unto**	**you**	**,**	**yet**	**wishing**	**rather**	**hate**	**than**	**love**	**in**	**you**	**.**
所以	我	有	带来	他们	到	你	，	然而	祝	相当	恨	比	爱	在	你	.

因此我将它们带到你们面前，却希望你们心中充满恨而不是爱。

[fɔːr; fər] [heɪt] [ˈɔːf(ə)n] [bɪgətɪθ] [ˈvɪktəri] , [lʌv] [ˈkɑːmənli] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n] .
For hate often begetteth victory , love commonly is the instrument of subjection .
为了 恨 经常 生 胜利 , 爱 通常 是 这 乐器 的 隶属 .

因为仇恨往往带来胜利，而爱通常是征服的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪs] [hæv; həv] [enˈtræpt] [ðə; ði] [ˈperənts] ,
It is true that I would also by the same practice have entrapped the parents ,
它 是 真的 那 我 会 还 经过 这 相同的 实践 有 被困 这 父母 ,

的确，如果采用同样的做法，我也会诱捕这些父母。

[bʌt; bət][maɪ] [meɪdz] [feɪld] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈtæri] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but my maids failed of it , not daring to tarry long about it .
但 我的 女佣 失败的 的 它 , 不是 大胆 到 焦油 长的 关于 它 .

但我的女仆们却没能做到，她们不敢在这件事上停留太久。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌfɪsɪθ] , [sɪns] ([ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ])
But this sufficeth , since (these being taken away)
但 这 足够了 , 自从 (这些 存在 已采取 离开)

但这已经足够了，因为（这些东西都被拿走了）

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɪnˈherɪtər] , [ænd; ənd][bæˈsɪliəs] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] - [lɪv; laɪv] [ðɪs] [lɔːs] .
you are the undoubted inheritor , and Basilius will not long over - live this loss .
你 是 这 毫无疑问 继承人 , 和 巴西利乌斯 将要 不是 长的 超过 - 居住 这 损失 .
”
”
”

你是无可争议的继承人，而巴西利乌斯不会长久地沉浸在失去你的悲痛之中。

“ [oʊ] [ˈmʌðər] , ” [sed] - , “ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːrt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ O mother , ” said Amphialus , “ speak not of doing them hurt , no more than
“ 哦 母亲 , ” 说 - , “ 说话 不是 的 正在做 他们 伤害 , 不 更多的 比
[tuː; tə] [maɪn] [aɪz] ,
to mine eyes ,
到 矿 眼睛 ,

“哦，母亲，”安菲阿罗斯说，“不要说要伤害他们，哪怕是对我的眼睛也不要说。”

[ɔːr][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [aɪz] [ɔːr] [hɑːrt] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] .
or my heart , or if I have anything more dear than eyes or heart unto me .
或者 我的 心 , 或者如果 我 有 任何事物 更多的 亲爱的 比 眼睛 或者 心 到 我 .

或者我的心，或者如果我有比眼睛或心更珍贵的东西。

[let] [ˈʌðər] [faɪnd] [wʌt] [ˈswiːtnəs] { - }
Let others find what sweetness { 309 }
让 其他的 寻找 什么 甜味 { - }

让别人去发现甜蜜{309}

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ˈevər] [fiərɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈevər] [ɑːr; ər] [fɪrd] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
they will in ever fearing , because they ever are feared : for my part ,
他们 将要 在 曾经 害怕 , 因为 他们 曾经 是 害怕 : 为了 我的 部分 ,

他们将永远心怀恐惧，因为他们一直被人畏惧：就我而言，

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈhaɪli] [ɪnˈtaɪtld] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌns] [baɪ] - [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I will think myself highly entitled , if I may be once by Philoclea accepted for a
我 将要 思考 我 高度 标题 , 如果 我 可能 是 一次 经过 - 公认 为了 一个
[ˈsɜːrvənt] . ”
servant . ”
仆人 . ”

如果菲洛克莉娅能接纳我做她的仆人，我将感到无比荣幸。

“ [wel] , ” [sed] [sɪˈkroʊpiə] , “ [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][bɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
“ Well , ” said Cecropia , “ I would I had born you of my mind ,
“ 出色地 , ” 说 塞克罗皮亚 , “ 我 会 我 有 出生 你 的 我的 头脑 ,

“唉，”塞克罗皮亚说，“我倒希望你是我凭空想象出来的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðoʊz] [beɪs]
as well as of my body , then should you not have sunk under those base
作为 出色地 作为 的 我的 身体 , 然后 应该 你 不是 有 沉没 在下面 那些 根据
['wiknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .

以及我的身体，那么你不应该被这些根本的弱点所击垮。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪd] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][soʊ] ['wɪlfl] [ə; eɪ] [nɑːt] ,
But since you have tied your thoughts in so wilful a knot ,
但 自从 你 有 系 你的 想法 在 所以 故意 一个 结 ,

但是既然你已经如此执拗地纠结于自己的思绪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpi] [maɪ]['pɑːləsi] [hæθ] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bəʊθ]
it is happy my policy hath brought matters to such a pass that you may both
它 是 快乐的 我的 政策 有 带来 事情 到 这样的 一个 经过 那 你 可能 两个都
[ɪn'dʒɔɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
enjoy affection ,
享受 感情 ,

我很高兴我的政策使事情发展到今天这种地步，让你们俩都能享受爱情。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [bɪld] [jʊr; jər] ['sɑːvrənti] . ”
and upon that build your sovereignty . ”
和 之上 那 建造 你的 主权 . ”

在此基础上建立你们的主权。

“ [ə'læs] ! ” [sed] - ,
“ Alas ! ” said Amphialus ,
“ 唉 ! ” 说 - ,

“唉！”安菲阿罗斯说道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [feɪn] [jiːld] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,
“ my heart would fain yield you thanks for setting me in the way of felicity ,
“ 我的 心 会 欣然 屈服 你 谢谢 为了 环境 我 在 这 方式 的 费利西蒂 ,

“我衷心感谢你让我走上幸福之路，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪr] [kɪlz] [ðem; ðəm][ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [bɔːrn] .
but that fear kills them in me before they are fully born .
但 那 害怕 杀戮 他们 在 我 前 他们 是 完全 出生 .

但这种恐惧在我心中扼杀了它们，使它们还没完全萌芽就夭折了。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [pliːzd] ?
For if Philoclea be displeased , how can I be pleased ?
为了 如果 - 是 不高兴 , 如何 能 我 是 高兴 ?

如果菲洛克莉亚不高兴，我又怎能高兴呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] ['təukənz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ?
if she count it unkindness , shall I give tokens of kindness ?
如果 她 数数 它 不友善 , 将 我 给 代币 的 仁慈 ?

如果她认为这是不友善的行为，我是否应该给予她一些表示友善的礼物?

[pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [kən'demz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['traɪʌmf] ,
perchance she condemns me of this action , and shall I triumph ,
或许 她 谴责 我 的 这 行动 , 和 将 我 胜利 ,

或许她会谴责我的这一行为，而我却会取得胜利。

[pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [draunz] [naʊ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [terz] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz]
perchance she drowns now the beauties I love with sorrowful tears , and where is
或许 她 溺水 现在 这 美女 我 爱 和 悲伤 眼泪 , 和 在哪里 是
[ðen] [maɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ? ”
then my rejoicing ? ”
然后 我的 欢欣鼓舞 ? ”

或许她现在用悲伤的泪水淹没了我所钟爱的那些美人，那么我的喜悦又在哪里呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] ['grævəti] ;
“ You have reason , ” said Cecropia with a feigned gravity ;
“ 你 有 原因 , ” 说 塞克罗皮亚 和 一个 假装 重力 ;

“你说的有道理，”塞克罗皮亚装出一副严肃的样子说道；

“ [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'tentmənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd]
“ I will therefore send her away presently that her contentment may be recovered
“ 我 将要 所以 发送 她 离开 目前 那 她 满意 可能 是 恢复
. ”
. ”
. ”

“因此，我这就送她离开，让她重获快乐。”

“ [noʊ] [gʊd] ['mʌðər] , ” [sed] - , “ [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ,
“ No good mother , ” said Amphialus , “ since she is here ,
“ 不 好的 母亲 , ” 说 - , “ 自从 她 是 这里 ,

“她既然在这里，就不是个好母亲，”安菲阿罗斯说。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [kən'streɪn] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wʊd] [aɪ][daɪ][ðæn; ðən] [kən'sent]
I would not for my life constrain presence , but rather would I die than consent
我 会 不是 为了 我的 生活 约束 在场 , 但 相当 会 我 死 比 同意
[tuː; tə] ['æbsəns] . ”
to absence . ”
到 缺席 . ”

我宁愿死也不愿缺席，我绝不会为了生命而限制自己的存在。

“ ['prɪti] ['ɪntrɪkət] ['fɑːliz] , ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] ,
“ Pretty intricate follies , ” said Cecropia ,
“ 漂亮的 错综复杂 愚行 , ” 说 塞克罗皮亚 ,

“真是错综复杂的愚蠢之举，”塞克罗皮亚说道。

“ [bʌt; bət][get][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ but get you up and see how you can prevail with her ,
“ 但 得到 你 向上 和 看 如何 你 能 占上风 和 她 ,

“但要振作起来，看看你如何才能战胜她。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] .
while I go to the other sister .
尽管 我 去 到 这 其他 姐姐 .

我去见另一位姐姐。

[fɔːr; fər]['æftər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪf] [bæ'sɪliəs]
For after , we shall have our hands full to defend ourselves if Basilius
为了 后 , 我们 将 有 我们的 双手 满的 到 保卫 我们自己 如果巴西利乌斯
[hæp; hɑːp][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌjuː 'es] .
hap to besiege us .
哈普 到 围攻 我们 .

因为之后，如果巴西利乌斯围攻我们，我们将有充足的时间来保卫自己。

” [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
” But remembering herself she turned back and asked him what he would
” 但 记住 她自己 她 转向 后退 和 问 他 什么 他 会
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - ,
have done with Zelmane ,
有 完毕 和 - ,

“但她想起自己，便转过身问他，如果换作是他，他会怎么处置泽尔曼。”

[sɪns] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] ?
since now he might be avenged of his hurt ?
自从 现在 他 可能 是 复仇 的 他的 伤害 ?

既然现在他或许能报复所受的伤害？

“	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˈɑːnərəbli]	,	”	[ˈænsər]	-	,	“	[ˈhævɪŋ]	[dɪˈzɜːrvd]	[noʊ]	[ˈʌðər]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	,
“	**Nothing**	**but**	**honourably**	**,**	**”**	**answered**	**Amphialus**	**,**	**“**	**having**	**deserved**	**no**	**other**	**of**	**me**	**,**
“	没有什么	但	光荣地	,	”	回答	-	,	“	拥有	应得的	不	其他	的	我	,

“唯有光荣地,”安菲阿罗斯回答道，“他不配得到我的任何恩惠。”

[ɪˈspeʃəli]	[ˈbiːɪŋ]	(	[æz; əz]	[aɪ]	[hɪr]	)	[ˈɡreɪtli]	[ˈtʃerɪʃt]	[ʌv; əv]	-	,
especially	**being**	**(**	**as**	**I**	**hear**	**)**	**greatly**	**cherished**	**of**	**Philoclea**	**,**
尤其	存在	(	作为	我	听到	)	非常	珍爱	的	-	,

尤其（据我所知）深受菲洛克莉亚的喜爱，

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[lɑːdʒd]	[təˈɡeðər]	.	”
and	**therefore**	**I**	**could**	**wish**	**they**	**were**	**lodged**	**together**	**.**	**”**
和	所以	我	可以	希望	他们	是	已提交	一起	.	”

因此，我希望他们能住在一起。

“	[oʊ]	[noʊ]	,	”	[sed]	[sɪˈkroʊpiə]	,	“	[ˈkʌmpəni]	[kənˈfɜːmz]	[ˌrɛzəˈluːʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ˈloʊnlinəs]	[briːdz]	[ə; eɪ]	[ˈwɪrinəs]	[ʌv; əv]	[wʌnz]	[θɔːts]	,
“	**O**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Cecropia**	**,**	**“**	**company**	**confirms**	**resolutions**	**,**	**and**	**loneliness**	**breeds**	**a**	**weariness**	**of**	**one's**	**thoughts**	**,**
“	哦	不	,	”	说	塞克罗皮亚	,	“	公司	确认	决议	,	和	孤独	品种	一个	疲劳	的	一个人的	想法	,

“哦，不,”塞克罗皮亚说，“有人陪伴会让人更加坚定决心，而孤独则会让人思绪纷乱，感到疲惫。”

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ə; eɪ]	[ˈsuːnər]	[kənˈsentiŋ]	[tuː; tə]	[ˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[ˈprɔfəz]	.
and	**so**	**a**	**sooner**	**consenting**	**to**	**reasonable**	**proffers**	**.**
和	所以	一个	很快	同意	到	合理的	报价	.

因此，他们更容易接受合理的提议。

”	[bʌt; bət]	-	(	[ˈteɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	-	[naɪvz]	,
”	**But**	**Amphialus**	**(**	**taking**	**of**	**his**	**mother**	**Philoclea's**	**knives**	**,**
”	但	-	(	采取	的	他的	母亲	-	刀具	,

“但是安菲阿罗斯（拿走了他母亲菲洛克莉亚的刀，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kept]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈrelɪk]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	[ðem; ðəm]	)	[ɡɑːt]	[ʌp]	,
which	**he**	**kept**	**as**	**a**	**relic**	**since**	**she**	**had**	**worn**	**them**	**)**	**got**	**up**	**,**
哪个	他	保留	作为	一个	遗迹	自从	她	有	磨损	他们	)	得到	向上	,

他（因为她戴过）把它们当作遗物保存了下来，然后起身，

[ænd; ənd]	[ˈkɔːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪtʃɪst]	[əˈpærəl]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[siːmd]	[ˈsʌmptʃuəs]	[ɪˈnʌf]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪstrəsɪz]	[aɪz]	;
and	**calling**	**for**	**his**	**richest**	**apparel**	**,**	**nothing**	**seemed**	**sumptuous**	**enough**	**for**	**his**	**mistress's**	**eyes**	**;**
和	呼叫	为了	他的	最富有的	服饰	,	没有什么	似乎	豪华	足够的	为了	他的	情妇的	眼睛	;

他叫人拿出自己最华丽的衣服，但似乎没有什么能配得上他情妇的眼中；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈkɔːstli]	,	[hiː; hi]	[fɪrd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈdeɪnti]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ˈdelɪkət]	,
and	**that**	**which**	**was**	**costly**	**,**	**he**	**feared**	**was**	**not**	**dainty**	**;**	**and**	**though**	**the**	**invention**	**were**	**delicate**	**,**
和	那	哪个	曾是	昂贵	,	他	害怕	曾是	不是	纤巧	;	和	尽管	这	发明	是	精美的	,

他担心，昂贵的东西并不精致；而那些发明虽然精巧，

[hiː; hi]	[ˌmɪsˈdaʊtɪd]	[ðə; ði]	[ˈmeɪkɪŋ]	.
he	**misdoubted**	**the**	**making**	**.**
他	怀疑	这	制作	.

他错误地怀疑了制作过程。

[æz; əz] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ;
As careful he was too of the colour ;
作为 小心 他 曾是 也 的 这 颜色 ;

他对颜色也同样谨慎;

[lest] [ɪf] [geɪ] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɔːŋ] ; [ɪf]
lest if gay he might seem to glory in his injury , and her wrong ; if
免得 如果同性恋 他 可能 似乎 到 荣耀 在 他的 受伤 , 和 她 错误的 ; 如果
['mɔːrnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

免得他若是同性恋，就显得以自己的伤害和她的冤屈为荣；若是哀悼，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [straɪk] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['presɪdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
it might strike some evil presage unto her of her fortune .
它 可能 罢工 一些 邪恶的 预示 到 她 的 她 财富 .

这或许会给她带来不祥的预兆，预示着她的命运将走向衰败。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [mɔːr] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] ['glerɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [blæk]
At length he took a garment more rich than glaring , the ground being black
在 长度 他 采取 一个 服装 更多的 富有的 比 刺眼 , 这 地面 存在 黑色的
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

最后，他拿出一件比耀眼夺目的衣服还要华丽的服饰，底色是黑色天鹅绒。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
richly embroidered with great pearl , and precious stones ,
丰富 绣花 和 伟大的 珍珠 , 和 宝贵的 石头 ,

饰以精美的珍珠和宝石，刺绣华丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [soʊ] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] [tʌfts] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪprəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [blæk]
but they set so among certain tufts of cypress that the cypress was like black
但 他们 放 所以 之中 肯定 簇绒 的 柏 那 这 柏 曾是 喜欢 黑色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

但它们就那样生长在某些柏树丛中，以至于柏树看起来像乌云一样。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [maɪt] [jiːld] [ə; eɪ][dɑːrk] ['lʌstər] .
through which the stars might yield a dark lustre .
通过 哪个 这 明星 可能 屈服 一个 黑暗的 光泽 .

透过这光芒，星星或许会散发出一种幽暗的光泽。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['kɑːlər] , [wer'ʌv] [ðə; ði] ['piːsɪz]
About his neck he wore a broad and gorgeous collar , whereof the pieces
关于 他的 脖子 他 穿着 一个 广阔 和 华丽的 衣领 , 其中 这 件
[ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] ['ænsər] ,
interchangeably answering ,
互换 回答 ,

他脖子上戴着一条宽大华丽的项圈，项圈的各个部分可以互换连接。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] { - }
the one was of diamonds and { 310 }
这 一 曾是 的 钻石 和 { - }

其中一个是钻石和{310}

[pɜːrl] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,
pearl set with a white enamel ,
珍珠 放 和 一个 白色的 搪瓷 ,

珍珠镶嵌白色珐琅，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ;
so that by the cunning of the workman it seemed like a shining ice ;
所以 那 经过 这 狡猾 的 这 工人 它 似乎 喜欢 一个 灼灼 冰 ;

凭借工匠的巧手，它看起来像一块闪亮的冰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [əʊplz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] ['glɪstərɪŋ] ,
and the other piece being of rubies and opals , had a fiery glistering ,
和 这 其他 片 存在 的 红宝石 和 蛋白石 ， 有 一个 火热 闪闪发光 ，

另一件是由红宝石和蛋白石制成的，闪闪发光，璀璨夺目。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [wer'ɪn] [hiː; hi]
which he thought pictured the two passions of fear and desire , wherein he
哪个 他 想法 如图所示 这 二 激情 的 害怕 和 欲望 ， 其中 他
[wʌz; wəz] [ɛn'tʃeɪnd] .
was enchained .
曾是 被束缚的 .

他认为这幅画描绘了恐惧和欲望这两种激情，而他自己就被束缚在这两种激情之中。

[hɪz; ɪz][hɜːrt] , [nɑːt] [jet] ['fʊli] [wel] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːlt] ,
His hurt , not yet fully well , made him a little halt ,
他的 伤害 ， 不是 然而 完全 出色地 ， 制成 他 一个 小的 停止 ，

他的伤势尚未完全痊愈，使他不得不稍微停下脚步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] .
but he strove to give the best grace he could unto his halting .
但 他 努力 到 给 这 最好的 优雅 他 可以 到 他的 停止 .

但他努力用他所能展现出的最优雅的姿态来掩饰自己的蹒跚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] :
And in that sort he went to Philoclea's chamber :
和 在 那 种类 他 去 到 - 房间 :

于是，他便去了菲洛克莉亚的房间：

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['laɪtsəm]) ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
whom he found (because her chamber was over - lightsome) sitting on that
谁 他 成立 (因为 她 房间 曾是 超过 - 轻盈) 坐着 在 那
[saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
side of her bed which was from the window ,
边 的 她 床 哪个 曾是 从 这 窗户 ，

他发现她（因为她的房间太亮了）坐在床靠窗的那一侧，

[wɪtʃ] [dɪd][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]
which did cast such a shadow upon her as a good painter would bestow upon
哪个 做过 投掷 这样的 一个 阴影 之上 她 作为 一个 好的 画家 会 赐给 之上
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ，

那阴影在她身上投下的，就像一位优秀的画家赋予维纳斯的那般。

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [bi'weild] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] :
when under the trees she bewailed the murder of Adonis :
什么时候 在下面 这 树木 她 哀叹 这 谋杀 的 阿多尼斯 :

当她在树下哀悼阿多尼斯的死时：

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ɪn'dentɪd] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
her hands and fingers (as it were) indented one within the other ;
她 双手 和 手指 (作为 它 是) 缩进 一 之内 这 其他 ;

她的双手和手指（仿佛）彼此交叠；

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɛdz] [hed] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][skɑːrf] ,
her shoulder leaning to her bed's head , and over her head a scarf ,
她 肩膀 倾斜 到 她 床的 头 ， 和 超过 她 头 一个 围巾 ，

她肩膀靠在床头，头上盖着一条围巾。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɪ'klɪps] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðer; ðər] [biːmz] [ə'pɑːn]
which did eclipse almost half her eyes , which under it fixed their beams upon
哪个 做过 蚀 几乎 一半 她 眼睛 , 哪个 在下面 它 固定的 他们的 光束 之上
[ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ,
the wall by ,
这 墙 经过 ,

那遮住了她几乎半只眼睛，她的目光透过那遮蔽物，落在了旁边的墙上。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['stedi] [ə; eɪ] ['mænər] ,
with so steady a manner ,
和 所以 稳定的 一个 方式 ,

以如此沉稳的姿态，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [nɑːt] [mend] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] :
as if in that place they might well change but not mend their object :
作为 如果 在 那 地方 他们 可能 出色地 改变 但 不是 修补 他们的 目的 :

仿佛在那个地方，他们或许会改变目标，但却无法修复目标：

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]
and so remained they a good while after his coming in , he not daring to
和 所以 剩余 他们 一个 好的 尽管 后 他的 未来 在 , 他 不是 大胆 到
['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,
trouble her ,
麻烦 她 ,

于是，在他进来之后，他们就这样待了很久，他不敢打扰她。

[nɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðæt] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
nor she perceiving him , till that (a little varying her thoughts ,
也不 她 感知 他 , 直到 那 (一个 小的 变化 她 想法 ,

她也一直没有察觉到他，直到（她稍微转移了一下思绪，

['sʌmθɪŋ] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz]) [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɜːr]
something quickening her senses) she heard him as he happened to stir
某物 加速 她 感官) 她 听到 他 作为 他 发生 到 搅拌
[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] :
his upper garment :
他的 上 服装 :

（某种刺激她感官的因素）她听到他碰巧抖动上衣的声音：

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [roʊz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'miːnər] , [wer] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
and perceiving him , rose up , with a demeanour , where , in the book of
和 感知 他 , 玫瑰 向上 , 和 一个 风度 , 在哪里 , 在 这 书 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

看见他，便起身，举止间，正如在《美之书》中所描述的那样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] : [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] ,
there was nothing to be read but sorrow : for kindness was blotted out ,
那里 曾是 没有什么 到 是 读 但 悲哀 : 为了 仁慈 曾是 印迹 出去 ,

除了悲伤，什么也读不到：因为善良已被抹去。

[ænd; ənd] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] .
and anger was never there .
和 愤怒 曾是 绝不 那里 .

而且，我从未感到愤怒。

[bʌt; bət] - [huː] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl]
But Amphialus who had entrusted his memory with long and forcible
但 - WHO 有 受托 他的 记忆 和 长的 和 强制的
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

但是，安菲阿罗斯却将冗长而有力的演说托付给了他的记忆，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
found it so locked up in amazement that he could pick nothing out of it but
成立 它 所以 已锁定 向上 在 惊愕 那 他 可以 挑选 没有什么 出去 的 它 但
[ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,
the beseeching her to take what was done in good part ,
这 恳求 她 到 拿 什么 曾是 完毕 在 好的 部分 ,

他惊讶得说不出话来，只能从中辨认出恳求她接受已经完成的事情的美好之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːnər] [ment] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər]
and to assure herself there was nothing but honour meant unto her
和 到 保证 她自己 那里 曾是 没有什么 但 荣誉 意思是 到 她
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

并让自己确信，她身上只有荣誉可言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [fɔːl] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But she making no other answer , but letting her hands fall one from the
但 她 制作 不 其他 回答 , 但 出租 她 双手 落下 一 从 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

但她没有做出其他回答，只是任由双手从另一只手上垂落下来。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] ([wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [kæst] [ə'saɪd] ,
which before were joined (with eyes something cast aside ,
哪个 前 是 加入 (和 眼睛 某物 投掷 旁边 ,

之前它们被连接在一起（眼睛被抛弃了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [saɪ]) [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
and a silent sigh) gave him to understand that considering his doings ,
和 一个 沉默的 叹) 给予 他 到 理解 那 考虑 他的 行为 ,

一声无声的叹息让他明白，考虑到他所做的一切，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [vɔɪd]
she thought his speech as full of incongruity , as her answer would be void
她 想法 他的 演讲 作为 满的 的 不协调 , 作为 她 回答 会 是 空白
[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] :
of purpose :
的 目的 :

她觉得他的讲话充满了矛盾，就像她的回答毫无目的一样：

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ]
whereupon he kneeling down , and kissing her hand (which she suffered with
于是 他 跪着 向下 , 和 接吻 她 手 (哪个 她 遭受 和
[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['wɪtnəsɪŋ] [kæp'tɪvəti] ,
a countenance witnessing captivity ,
一个 面容 见证 囚禁 ,

于是他跪了下来，亲吻了她的手（她脸上带着目睹囚禁的痛苦神情，默默承受着这一切）。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kaɪndnəs]) [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but not kindness) he besought her to have pity of him ,
但 不是 仁慈) 他 恳求 她 到 有 遗憾 的 他 ,

但他恳求她可怜他（但并非出于善意）。

[huːz] [lʌv] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [kən'siːt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] :
whose love went beyond the bounds of conceit , much more of uttering :
谁 爱 去 超过 这 界限 的 自负 , 很多 更多的 的 发出声音 :

他们的爱超越了自负的界限，更超越了言语的表达：

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] [dɪd][stænd] ;
that in her hands the balance of his life or death did stand ;
那 在 她 双手 这 平衡 的 他的 生活 或者 死亡 做过 站立 ;

他的生死掌握在她手中；

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
whereto the least motion of hers would serve to determine ,
到哪里 这 至少 运动 的 她的 会 服务 到 决定 ,

她哪怕最轻微的动作都能起到决定性作用。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sleɪv] ,
she being indeed the mistress of his life , and he her eternal slave ,
她 存在 的确 这 情妇 的 他的 生活 , 和 他 她 永恒 奴隶 ,

她确实是他生命中的主人，而他则是她永远的奴隶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['viːimənsi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ;
and with true vehemency besought her that he might hear her speak ;
和 和 真的 愤怒 恳求 她 那 他 可能 听到 她 说话 ;

他以无比的热情恳求她让他听她说话；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrdz] .
whereupon she suffered her sweet breath to turn itself into these kind of words .
于是 她 遭受 她 甜的 气息 到 转动 本身 进入 这些 种类 的 字 .

于是，她任由自己甜美的气息化作了这些话语。

“ [ə'læs] ! ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [tʌŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
“ Alas ! cousin , ” said she , “ what shall my tongue be able to do ,
“ 唉 ! 表哥 , ” 说 她 , “ 什么 将 我的 舌头 是 有能力的 到 做 ,

“唉！表哥,”她说，“我的舌头还能做什么呢？”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ə'nʌðər] ?
which is informed by the ears one way , and by the eyes another ?
哪个 是 知情的 经过 这 耳朵 一 方式 , 和 经过 这 眼睛 其他 ?

是通过耳朵以一种方式获取信息，还是通过眼睛以另一种方式获取信息？

[juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ['pɪti] , [ænd; ənd][juːz] ['kruːəlti] ; [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [duː] { -
You call for pity , and use cruelty ; you say you love me , and yet do { 311
你 称呼 为了 遗憾 , 和 使用 残酷 ; 你 说 你 爱 我 , 和 然而 做 { -
}
}
}

你呼唤怜悯，却施以残忍；你说你爱我，却又不爱我{311}

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['enməti] .
the effects of enmity .
这 效果 的 敌意 .

仇恨的影响。

[juː; jʊ][ə'fɜːrm][jʊr; jər] [deθ] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,
You affirm your death is in my hands ,
你 确认 你的 死亡 是 在 我的 双手 ,

你承认你的死期掌握在我手中，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ]
but you have brought me to so near a degree of death , as when you
但 你 有 带来 我 到 所以 靠近 一个 程度 的 死亡 , 作为 什么时候 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但你已将我逼至死亡边缘，当你……

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [deθ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
you may lay death upon me , so that while you say , I am mistress of your life ,
你 可能 躺 死亡 之上 我 , 所以 那 尽管 你 说 , 我 是 情妇 的 你的 生活 ,

你可以把我置于死地，这样，当你说“我是你生命的主宰”时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] .
I am not mistress of mine own .
我 是 不是 情妇 的 矿 自己的 .

我没有自己的情妇。

[juː; jʊ][ɪnˈtaɪt(ə)l] [jɔːrˈself] [maɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] .
You entitle yourself my slave , but I am sure I am yours .
你 标题 你自己 我的 奴隶 , 但 我 是 当然 我 是 你的 .

你自称是我的奴隶，但我确信我是你的奴隶。

[ɪf] [ðen] [ˈvaɪələns] , [ˈɪndʒəri] , [ˈterər] , [ænd; ənd] [diˈpraivɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən]
If then violence , injury , terror , and depriving of that which is more dear than
如果 然后 暴力 , 受伤 , 恐怖 , 和 剥夺 的 那 哪个 是 更多的 亲爱的 比
[laɪf] [ɪtˈself] ,
life itself ,
生活 本身 ,

如果暴力、伤害、恐怖以及剥夺比生命本身更珍贵的东西，

[ˈlɪbərti] , [biː; bi] [fɪt] [ˈɔːrətəz] [fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli]
liberty , be fit orators for affection , you may expect that I will be easily
自由 , 是 合身 演说家 为了 感情 , 你 可能 预计 那 我 将要 是 容易地
[pəˈsweidid] .
persuaded .
被说服 .

自由，善于用言辞打动人心，你们可以期待我很容易被说服。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪndrəd] [briːd] [ˈeni] [rɪˈmɔːrs] [ɪn][juː; jʊ] ,
But if the nearness of our kindred breed any remorse in you ,
但 如果 这 接近 的 我们的 亲属 品种 任何 悔恨 在 你 ,

但是，如果我们的亲缘关系让你心生愧疚，

[ɔːr][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,
or there be any such thing in you , which you call love toward me ,
或者 那里 是 任何 这样的 事物 在 你 , 哪个 你 称呼 爱 朝向 我 ,

或者你们心中竟有这样一种想法，你们称之为爱我?

[ðen] [let] [nɑːt][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] :
then let not my fortune be disgraced with the name of imprisonment :
然后 让 不是 我的 财富 是 蒙羞的 和 这 姓名 的 监禁 :

那么，就不要让我的财富因牢狱之灾而蒙羞吧!

[let][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [weɪst] [ɪtˈself][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [wɜːrs] .
let not my heart waste itself by being vexed with feeling evil , and fearing worse .
让 不是 我的 心 浪费 本身 经过 存在 烦恼 和 感觉 邪恶的 , 和 害怕 更糟 .

不要让我的心因邪恶的念头和对更糟情况的恐惧而消磨殆尽。

[let] [nɑːt][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] - ['woʊfl] [dɪ'strʌkʃn] ; [bʌt; bət] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː]
Let not me be a cause of my parents ' woeful destruction ; but restore me
让 不是 我 是 一个 原因 的 我的 父母 - 悲惨的 破坏 ; 但 恢复 我
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

不要让我成为父母悲惨结局的罪魁祸首；求你让我恢复自我。

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ'self][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and so doing , I shall account I have received myself of you .
和 所以 正在做 , 我 将 帐户 我 有 已收到 我 的 你 .

如此一来，我便可算作我从你那里得到了自己。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ] [frend]
And what I say for myself , I say for my dear sister , and my friend
和 什么 我 说 为了 我 , 我 说 为了 我的 亲爱的 姐姐 , 和 我的 朋友
- ,
Zelmane ,
- ,

我所说的，既代表我自己，也代表我亲爱的妹妹和我的朋友泽尔曼妮。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pɑːr'teɪkərz] .
for I desire no well - being without they may be partakers .
为了 我 欲望 不 出色地 - 存在 没有 他们 可能 是 参与者 .

因为我希望他们的幸福也能得到分享。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [reɪnd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [aɪz] ,
” With that her tears rained down from her heavenly eyes ,
” 和 那 她 眼泪 下雨了 向下 从 她 天上 眼睛 ,

“话音刚落，她那双如仙女般的眼睛里便涌出了泪水。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
and seemed to water the sweet and beautiful flowers of her face .
和 似乎 到 水 这 甜的 和 美丽的 花朵 的 她 脸 .

仿佛在为她脸上甜美美丽的花朵浇水。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
But Amphialus was like the poor woman ,
但 - 曾是 喜欢 这 贫穷的 女士 ,

但安菲阿罗斯就像那个可怜的女人一样，

[huː] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [doʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [pleɪd]
who loving a tame doe she had above all earthly things , having long played
WHO 爱 一个 驯服 雌鹿 她 有 多于 全部 尘世的 事物 , 拥有 长的 玩
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
withal ,
此外 ,

她喜爱一只温顺的母鹿，视其为世间一切事物之上，她曾与它嬉戏玩耍许久。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][læp] , [ɪz] [kən'streɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]
and made it feed at her hand and lap , is constrained at length by
和 制成 它 喂养 在 她 手 和 膝 , 是 受限 在 长度 经过
['fæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

她让它在她手边和膝上吃东西，最终却因饥荒而被迫放弃。

[ɔːl][hɜːr; hər] [flɑːk] ['biːɪŋ] [spent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,
all her flock being spent , and she fallen into extreme poverty ,
全部 她 群 存在 花费 , 和 她 倒下 进入 极端 贫困 ,

她的羊群都已耗尽，她陷入了极度贫困之中。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
to kill the deer to sustain her life .
到 杀 这 鹿 到 维持 她 生活 .

为了维持生命，她需要杀死这只鹿。

['meni] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi][kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Many a pitiful look doth she cast upon it ,
许多 一个 可怜 看 确实 她 投掷 之上 它 ,

她多次用怜悯的目光注视着它，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [drɔː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði]
and many a time doth she draw back her hand before she can give the
和 许多 一个 时间 确实 她 画 后退 她 手 前 她 能 给 这
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

很多时候，她还没来得及挥出一击，就把手缩了回去。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][soʊ] - [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋɡər] - [stɑːrvd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔːfər]
For even so Amphialus by a hunger - starved affection , was compelled to offer
为了 甚至 所以 - 经过 一个 饥饿 - 饥饿 感情 , 曾是 被迫 到 提供
[ðɪs] ['ɪndʒəri] ,
this injury ,
这 受伤 ,

即便如此，安菲阿罗斯出于对爱情的渴望，也不得不做出这种伤害。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [ɡriːf] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndnəs]
and yet the same affection made him with a tormenting grief think unkindness
和 然而 这 相同的 感情 制成 他 和 一个 折磨 悲伤 思考 不友善
[ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .
in himself that he could find in his heart any way to restrain her freedom .
在 他自己 那 他 可以 寻找 在 他的 心 任何 方式 到 抑制 她 自由 .

然而，正是这份爱让他痛苦地意识到自己内心深处的冷酷无情，他竟然会想方设法限制她的自由。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['niːðər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡrænt][nɔːr][dɪ'naɪ] , [hiː; hi] [ðʌs] ['ænsər] [hɜːr; hər] : “
But at length , neither able to grant nor deny , he thus answered her : “
但 在 长度 , 两者都不 有能力的 到 授予 也不 否定 , 他 因此 回答 她 : “
[dɪr] ['leɪdi] ,
Dear lady ,
亲爱的 女士 ,

但最终，他既无法答应也无法拒绝，于是这样回答她：“亲爱的女士，

” [sed] [hiː; hi] ,
” said he ,
” 说 他 ,

他说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ([haʊ] ['dʒʌstli][soʊ'evər][aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər]
“ I will not say unto you (how justly soever I may do it) that I am neither
“ 我 将要 不是 说 到 你 (如何 公正地 无论如何 我 可能 做 它) 那 我 是 两者都不
['ɔːθər] [nɔːr] [ək'sesəri] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [jʊr; jər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ;
author nor accessory unto this your withholding ;
作者 也不 配饰 到 这 你的 扣留 ;

“我不会对你们说（无论我这样做多么公正），我既不是你们扣留款项的始作俑者，也不是同谋；

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'dres] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['fɔːlti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
for since I do not redress it , I am as faulty as if I had begun it .
为了 自从 我 做 不是 纠正 它 , 我 是 作为 故障 作为 如果 我 有 开始 它 .

因为如果我不去纠正它，我的过错就和我始作俑者一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['proʊtest]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ([ænd; ənd] [ðɪs] [,prɑːtə'steɪʃn; ,proʊtə'steɪʃn][ʌv; əv] [maɪn] [let] [ðə; ði]
But this I protest unto you (and this protestation of mine let the
但 这 我 反对 到 你 (和 这 断言 的 矿 让 这
['hevəns] [hɪr] ,
heavens hear ,
天 听到 ,

但我向你们郑重声明（愿上天听见我的这番声明），

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][laɪ] ,
and if I lie ,
和 如果 我 说谎 ,

如果我说谎，

[let] [ðem; ðəm] ['ænsər] [,em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['θʌndərboʊlt]) [ðæt] [ɪn][maɪ] [soʊl] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
let them answer me with a deadly thunderbolt) that in my soul I wish I
让 他们 回答 我 和 一个 致命 霹雳) 那 在 我的 灵魂 我 希望 我
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ,
had never seen the light ,
有 绝不 已见 这 光 ,

让他们用致命的雷霆来回答我吧，我内心深处真希望我从未见过光明。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [bɪ'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
or rather , that I never had a father to beget such a child ,
或者 相当 , 那 我 绝不 有 一个 父亲 到 产生 这样的 一个 孩子 ,

或者更确切地说，我根本没有父亲，所以不可能生出这样的孩子。

[ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][maɪ] [miːnz] [ðoʊz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [,oʊvər'floʊ][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːtiːz] ;
than that by my means those eyes should overflow their own beauties ;
比 那 经过 我的 方法 那些 眼睛 应该 溢出 他们的 自己的 美女 ;

与其说是为了让那些眼睛通过我的方式展现出它们自身的美丽，不如说是为了让它们的美丽更加耀眼。

[ðæn; ðən][baɪ][maɪ] [miːnz] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [,oʊvər'klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
than by my means the sky of your virtue should be overclouded with sorrow .
比 经过 我的 方法 这 天空 的 你的 美德 应该 是 阴天 和 悲哀 .

与其让我的行为使你美德的天空蒙上悲伤的阴霾。

[bʌt; bət] [woʊ] [ɪz][,em 'iː] , [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] :
But woe is me , most excellent lady , I find myself most willing to obey you :
但 悲哀 是 我 , 最多 出色的 女士 , 我 寻找 我 最多 愿意的 到 服从 你 :

但是，我真是太不幸了，尊贵的女士，我发现自己非常愿意服从您：

['niːðər] ['truːli] [duː] [maɪn] [ɪrz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] ,
neither truly do mine ears receive the least word you speak ,
两者都不 真的 做 矿 耳朵 收到 这 至少 单词 你 说话 ,

我的耳朵也听不到你说的任何话。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [les] ['revərəns] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [,ʌnrɪ'zɪstəbl] [kə'mændmənts] .
with any less reverence than as absolute and unresistable commandments .
和 任何 较少的 尊敬 比 作为 绝对 和 无法抗拒 诫命 .

必须以绝对的、不可抗拒的诫命般的敬畏之心对待它们。

[bʌt; bət][ə'læs] ,
But alas ,
但 唉 ,

但是，唉，

[ðæt] ['taɪrənt] [lʌv] ([wɪtʃ] [naʊ] [pɑːzɛsɛθ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd]['riːz(ə)n]) [wɪl]
that tyrant love (which now possesseth the hold of all my life and reason) will
那 暴君 爱 (哪个 现在 拥有 这 抓住 的 全部 我的 生活 和 原因) 将要
[noʊ] [wei] ['sʌfər] [,aɪ 'tiː] .
no way suffer it .
不 方式 遭受 它 .

那暴虐的爱（如今它掌控了我的一切生命和理智）绝不会容忍这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] , [nɑːt][aɪ] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] .
It is love , it is love , not I which disobey you .
它 是 爱 , 它 是 爱 , 不是 我 哪个 违 你 .

是爱，是爱，不是我违背了你。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? { - }
What then shall I say ? { 312 }
什么 然后 将 我 说 ? { - }

那我该说什么呢？{312}

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][laɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] , [tuː; tə] ['ventʃər] ,
but that I , who am ready to lie under your feet , to venture ,
但 那 我 , WHO 是 准备好 到 说谎 在下面 你的 脚 , 到 风险投资 ,

但我，甘愿匍匐在你脚下，冒险前行，

[neɪ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] [æt; ət][jʊr; jər] [liːst] [kə'mændmənt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
nay to lose my life at your least commandment : I am not the stay of your
不 到 失去 我的 生活 在 你的 至少 诫命 : 我 是 不是 这 停留 的 你的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

不，我绝不会因你最轻微的诫命而丧命：我不是你自由的绊脚石。

[bʌt; bət] [lʌv] , [lʌv] , [wɪtʃ] [taɪz] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [nɑːts] .
but love , love , which ties you in your own knots .
但 爱 , 爱 , 哪个 领带 你 在 你的 自己的 绳结 .

但是爱情，爱情，却会让你陷入自己的困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ɪm'prɪzn] [jɔːr'self] :
It is you yourself that imprison yourself :
它 是 你 你自己 那 监禁 你自己 :

是你自己把自己囚禁了起来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bjuːti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðoʊz] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] :
it is your beauty which makes those castle walls embrace you :
它 是 你的 美丽 哪个 制作 那些 城堡 墙壁 拥抱 你 :

正是你的美貌，才让城堡的城墙将你拥入怀中：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['ɪndʒəri] .
it is your own eyes which reflect upon themselves this injury .
它 是 你的 自己的 眼睛 哪个 反映 之上 他们自己 这 受伤 .

正是你自己的眼睛映照出了这份伤痛。

[ðen] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['remədi] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs]
Then is there no other remedy , but that you some way vouchsafe to satisfy this
然后 是 那里 不 其他 补救 , 但 那 你 一些 方式 vouchsafe 到 满足 这
['lʌvz] ['viːimənsi] ;
love's vehemency ;
爱的 愤怒 ;

难道除了你设法满足这份炽热的爱意之外，别无他法吗？

[wɪtʃ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [ɪn] [jɔːr'self]) [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ([fɑːr] [mɔːr]
which since it grew in yourself) without question you shall find it (far more
哪个 自从 它 生长 在 你自己) 没有 问题 你 将 寻找 它 (远的 更多的
[ðæn; ðən][aɪ]) ['træktəb(ə)l] .
than I) tractable .
比 我) 易于处理 .

（因为它在你心中生长）毫无疑问，你会发现它（比我）更容易驾驭。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [fel] [tuː; tə][soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ,
” But with these words Philoclea fell to so extreme a quaking ,
” 但 和 这些 字 - 跌倒 到 所以 极端 一个 震动 ,

“但菲洛克莉亚听到这些话后，却浑身颤抖得厉害，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['laɪvli]	['waɪtnəs]	[dɪd]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dedli]	['peɪlnəs]	[ðæt]
and	**her**	**lively**	**whiteness**	**did**	**degenerate**	**to**	**such**	**a**	**deadly**	**paleness**	**that**
和	她	热闹	白人	做过	退化	到	这样的	一个	致命	苍白	那

-	[fɪrd]	[sʌm; səm]	['deɪndʒərəs]	[træns]	:
Amphialus	**feared**	**some**	**dangerous**	**trance**	**:**
-	害怕	一些	危险的	发呆	:

她原本鲜活的白皙肌肤逐渐变得惨白，以至于安菲阿罗斯担心她陷入了某种危险的恍惚状态：

[soʊ]	[ðæt]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
so	**that**	**taking**	**her**	**hand**	**,**
所以	那	采取	她	手	，

于是，她牵起她的手，

[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['faiəbrændz]
and	**feeling**	**that**	**it**	**(**	**which**	**was**	**wont**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**firebrands**
和	感觉	那	它	(	哪个	曾是	惯于	到	是	一	的	这	首席	煽动者

[ʌv; əv]	['kjuːpɪd]	)	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['koʊldnəs]	,
of	**Cupid**	**)**	**had**	**all**	**the**	**sense**	**of**	**it**	**wrapt**	**up**	**in**	**coldness**	**,**
的	丘比特	)	有	全部	这	感觉	的	它	包裹	向上	在	寒冷	，

感觉它（通常是丘比特的主要煽动者之一）的所有意义都被冰冷的外表包裹着。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['hʌmbli]	[tuː; tə]	[bɪ'siːtʃ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[fɪr]	,
he	**began**	**humbly**	**to**	**beseech**	**her**	**to**	**put**	**away**	**all**	**fear**	**,**
他	开始	谦卑地	到	恳求	她	到	放	离开	全部	害怕	，

他开始谦卑地恳求她放下所有的恐惧，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊr]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[vaʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌðer'ʌv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[gɑːd]	,	[ænd; ənd]
and	**to**	**assure**	**herself**	**upon**	**the**	**vow**	**he**	**made**	**thereof**	**unto**	**God**	**,**	**and**
和	到	保证	她自己	之上	这	发誓	他	制成	其中	到	上帝	，	和

[hɜːr'self]	,
herself	**,**
她自己	，

并向她自己以及上帝许下的誓言表示确信，

[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌtərmoʊst]	['fɔːrsɪz]	[hiː; hi]	[wʊd]	['evər]	[ɪm'plɔɪ]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	[hɜːr; hər]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[ʃʊd; ʃəd]
that	**the**	**uttermost**	**forces**	**he**	**would**	**ever**	**employ**	**to**	**conquer**	**her**	**affection**	**,**	**should**
那	这	极致	力量	他	会	曾经	采用	到	征服	她	感情	，	应该

[biː; bi]	[dɪ'zaɪər]	[ænd; ənd]	['dezərt]	.
be	**desire**	**and**	**desert**	**.**
是	欲望	和	沙漠	.

他所能使用的最强大的力量，就是欲望和奉献，来赢得她的芳心。

[ðæt]	['prɑːmɪs]	[brɔːt]	-	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[soʊ]	[ðæt]	['sloʊli]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[aɪz]
That	**promise**	**brought**	**Philoclea**	**again**	**to**	**herself**	**,**	**so**	**that**	**slowly**	**lifting**	**up**	**her**	**eyes**
那	承诺	带来	-	再次	到	她自己	，	所以	那	缓慢地	举重	向上	她	眼睛

[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
upon	**him**	**,**
之上	他	，

那句承诺让菲洛克莉娅回过神来，她缓缓抬起头望着他。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	['evər]	['kɜːrtiəs]	,	[bʌt; bət]	[ðen]	['læŋgwɪʃɪŋ]	,
with	**a**	**countenance**	**ever**	**courteous**	**,**	**but**	**then**	**languishing**	**,**
和	一个	面容	曾经	有礼貌	，	但	然后	萎靡不振	，

他面容始终彬彬有礼，但随即又显得萎靡不振。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[wel]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
she	**told**	**him**	**that**	**he**	**should**	**do**	**well**	**to**	**do**	**so**	**,**
她	讲述	他	那	他	应该	做	出色地	到	做	所以	，

她告诉他，他最好这样做。

[ɪf]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	['teɪstɪd]	[wʌt]	[truː]	[lʌv]	[wʌz; wəz]	:
if	**indeed**	**he**	**had**	**ever**	**tasted**	**what**	**true**	**love**	**was**	**:**
如果	的确	他	有	曾经	尝过	什么	真的	爱	曾是	:

如果他真的尝过真爱的滋味的话：

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wer]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ber]	[hɪm; ɪm]	[ˌgʊd'wɪl]	,
for	**that**	**where**	**now**	**she**	**did**	**bear**	**him**	**goodwill**	**,**
为了	那	在哪里	现在	她	做过	熊	他	善意	,

因为她现在确实对他抱有善意，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	(	[ɪf]	[hiː; hi]	[tʊk]	['eni]	['ʌðər]	[weɪ]	)	[heɪt]	[ænd; ənd]	[əb'hɔːr]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	[ʌv; əv]
she	**should**	**(**	**if**	**he**	**took**	**any**	**other**	**way**	**)**	**hate**	**and**	**abhor**	**the**	**very**	**thought**	**of**
她	应该	(	如果	他	采取	任何	其他	方式	)	恨	和	痛恨	这	非常	想法	的
[hɪm; ɪm]	,															
him	**,**															
他	,															

如果他采取其他做法，她应该会恨他入骨，甚至厌恶他的一切。

[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	[ðæt]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[hɜːr; hər]	[naɪvz]	,
assuring	**him**	**withal**	**,**	**that**	**though**	**his**	**mother**	**had**	**taken**	**away**	**her**	**knives**	**,**
保证	他	此外	,	那	尽管	他的	母亲	有	已采取	离开	她	刀具	,

同时向他保证，虽然他母亲已经把刀拿走了，

[jet]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[deθ]	[hæd; həd]	[soʊ]	['meni]	[dɔːz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['iːzəli]	[flaɪ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]
yet	**the**	**house**	**of**	**death**	**had**	**so**	**many**	**doors**	**that**	**she**	**would**	**easily**	**fly**	**into**	**it**	**if**
然而	这	房子	的	死亡	有	所以	许多	门	那	她	会	容易地	飞	进入	它	如果
['evər]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['ɑːnər]	[ɪn'deɪndʒərd]	.										
ever	**she**	**found**	**her**	**honour**	**endangered**	**.**										
曾经	她	成立	她	荣誉	濒危	.										

然而，死亡之屋的门如此之多，如果她的荣誉受到威胁，她会毫不犹豫地飞进去。

-	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[koʊld]	['æʃɪz]	[ʌv; əv]	[ker]	[kæst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[koʊl]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪər]	,
Amphialus	**having**	**the**	**cold**	**ashes**	**of**	**care**	**cast**	**upon**	**the**	**coals**	**of**	**desire**	**,**
-	拥有	这	寒冷的	灰烬	的	关心	投掷	之上	这	煤炭	的	欲望	,

安菲阿罗斯将忧虑的冰冷灰烬撒在欲望的煤炭上，

['liːvɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɝz]	['dʒentl,wumən]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɑːn]	-	,	[hɪm'self]	[ɪn'diːd]
leaving	**some**	**of**	**his**	**mother's**	**gentlewomen**	**to**	**wait**	**upon**	**Philoclea**	**,**	**himself**	**indeed**
离开	一些	的	他的	母亲的	淑女们	到	等待	之上	-	,	他自己	的确
[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nər]	,							
a	**prisoner**	**to**	**his**	**prisoner**	**,**							
一个	囚犯	到	他的	囚犯	,							

他留下母亲的一些侍女服侍菲洛克莉亚，而他自己实际上也成了他那个囚犯的囚犯。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fʊt]	-	[stuːl]	[tuː; tə]	['hʌmblnɪs]	,
and	**making**	**all**	**his**	**authority**	**to**	**be**	**but**	**a**	**foot**	**-**	**stool**	**to**	**humbleness**	**,**
和	制作	全部	他的	权威	到	是	但	一个	脚	-	凳子	到	谦逊	,

并将自己的一切权力都当作谦卑的垫脚石。

[went]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
went	**from**	**her**	**to**	**his**	**mother**	**.**
去	从	她	到	他的	母亲	.

从她那里去了他母亲那里。

[tuː; tə]	[huːm]	[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	,	[wɪtʃ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[ɪn'daɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[ə'meɪzmənt]	['ʌtəd]	,
To	**whom**	**with**	**words**	**,**	**which**	**affection**	**indited**	**,**	**but**	**amazement**	**uttered**	**,**
到	谁	和	字	,	哪个	感情	起诉	,	但	惊愕	说出	,

用言语表达爱意，却又流露出惊叹，向他致意。

[hiː; hi]	[dɪ'lɪvərd]	[wʌt]	[hæd; həd]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	-	,
he	**delivered**	**what**	**had**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**Philoclea**	**,**
他	发表	什么	有	通过了	之间	他	和	-	,

他把和菲洛克莉亚之间发生的事情都告诉了别人。

[bɪ'siːtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[traɪ]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	[pə'sweiʒənz]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
beseeching	**her**	**to**	**try**	**what**	**her**	**persuasions**	**could**	**do**	**with**	**her**	**,**
恳求	她	到	尝试	什么	她	说服	可以	做	和	她	，

恳求她尝试用她的劝说技巧对她产生什么作用，

[waɪl]	[hiː; hi]	[geɪv]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	['nesəseri]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	['fɔːrsɪz]	,
while	**he**	**gave**	**order**	**for**	**all**	**such**	**things**	**as**	**were**	**necessary**	**against**	**such**	**forces**	**,**
尽管	他	给予	命令	为了	全部	这样的	事物	作为	是	必要的	反对	这样的	力量	，

他下令采取一切必要措施来对抗这些势力。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['deɪli]	[bæ'sɪliəs]	[wʊd]	[brɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['kæs(ə)l]	.
as	**he**	**looked**	**daily**	**Basilius**	**would**	**bring**	**before**	**his**	**castle**	**.**
作为	他	看起来	日常的	巴西利乌斯	会	带来	前	他的	城堡	.

他每天都会像巴希利乌斯那样，把东西带到他的城堡前。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	['kwaɪət]	[hɪm'self]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['daʊtɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[fɪt]	[taɪmz]	:
His	**mother**	**bade**	**him**	**quiet**	**himself**	**,**	**for**	**she**	**doubted**	**not**	**to**	**take**	**fit**	**times**	**:**
他的	母亲	巴德	他	安静的	他自己	，	为了	她	怀疑	不是	到	拿	合身	时代	：

他母亲让他安静下来，因为她怀疑他是否把握了合适的时机：

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[wʌz; wəz]	,	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['pæʃ(ə)n]	['taɪər]	[ɪt'self]	.
But	**that**	**the**	**best**	**way**	**was**	**,**	**first**	**to**	**let**	**her**	**own**	**passion**	**tire**	**itself**	**.**
但	那	这	最好的	方式	曾是	，	第一的	到	让	她	自己的	热情	胎	本身	.

但最好的办法是，先让自己的热情消退。

[soʊ]	[ðeɪ]	[kɔːld]	-	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kaʊns(ə)l]	,	[əd'vaɪzd]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['prez(ə)nt]	[ə'ferz]	.
So	**they**	**called**	**Clinias**	**and**	**some**	**other**	**of**	**their**	**council**	**,**	**advised**	**upon**	**their**	**present**	**affairs**	**.**
所以	他们	称为	-	和	一些	其他	的	他们的	理事会	，	建议	之上	他们的	展示	事务	.

于是，他们召来克里尼亚斯和其他一些议员，就他们目前的事情征求他们的意见。

[fɜːrst]	,
First	**,**
第一的	，

第一的，

[hiː; hi]	[dɪ'spætʃt]	['praɪvət]	['letərz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['prɪnsəp(ə)l]	[lɔːds]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[huːm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['iːðər]	[ə'laɪəns]	,
he	**dispatched**	**private**	**letters**	**to**	**all**	**those**	**principal**	**lords**	**and**	**gentlemen**	**of**	**the**	**country**	**whom**	**he**	**thought**	**either**	**alliance**	**,**
他	已派出	私人的	信件	到	全部	那些	主要的	领主们	和	先生们	的	这	国家	谁	他	想法	任何一个	联盟	，

他向所有他认为可能结盟的国内主要贵族和绅士寄送了私人信件，

[ɔːr]	['frendʃɪp]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[maɪt]	[drɔː]	,	[wɪð; wɪθ]	['speʃ(ə)l]	['moʊʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['duːti]	:
or	**friendship**	**to**	**himself**	**might**	**draw**	**,**	**with**	**special**	**motion**	**from**	**the**	**general**	**consideration**	**of**	**duty**	**:**
或者	友谊	到	他自己	可能	画	，	和	特别的	运动	从	这	一般的	考虑	的	责任	：

或者，出于对责任的普遍考虑，他可能会对自身产生友谊：

[nɑːt]	[əu'mitɪŋ]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	,	[huːm]	['iːðər]	['juːθfl]	[eɪdʒ]	,	[ɔːr]	['juːθˌlaɪk]	[maɪndz]	{	-	}
not	**omitting**	**all**	**such**	**,**	**whom**	**either**	**youthful**	**age**	**,**	**or**	**youthlike**	**minds**	**{**	**313**	**}**
不是	省略	全部	这样的	，	谁	任何一个	青春	年龄	，	或者	青春活力	思想	{	-	}

不遗漏所有那些年纪尚轻或心智年轻的人{313}

[dɪd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'zaɪɜ·z] : [bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] [huːm] ['eni] [,diskən'tetmənt] [meɪd] ['hʌŋgri] [ʌv; əv]
did fill with unlimited desires : besides such whom any discontentment made hungry of
做过 充满 和 无限 欲望 : 除了 这样的 谁 任何 不满 制成 饥饿的 的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

确实充满了无限的欲望：除了那些对任何不满都渴望改变的人之外，

[ɔːr][æn; ən] ['oʊvərspend] [wɑːnt] , [meɪd] [wɑːnt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] :
or an overspended want , made want a civil war :
或者 一个 超支 想 , 制成 想 一个 民用 战争 :

或者过度消费导致的欲望，引发了一场内战：

[tuː; tə] [iːtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [kən'fɔːmiŋ] [hɪm'self] ['æftər]
to each (according to the counsel of his mother) conforming himself after
到 每个 (根据 到 这 法律顾问 的 他的 母亲) 符合 他自己 后
[ðer; ðər] ['hjuːmər] .
their humours .
他们的 体液 .

（根据他母亲的建议）顺应每个人的喜好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['frendlinəs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [tuː; tə][ðə; ði]
To his friend , friendliness ; to the ambitious , great expectations ; to the
到 他的 朋友 , 友善 ; 到 这 雄心勃勃 , 伟大的 期望 ; 到 这
[dɪs'pliːzd] , [rɪ'vendʒ] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['griːdi] ,
displeased , revenge ; to the greedy ,
不高兴 , 复仇 ; 到 这 贪婪的 ,

对他的朋友，是友善；对雄心勃勃的人，是远大的期望；对不满的人，是复仇；对贪婪的人，

[spɔɪl] ; ['ræpɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ræðər] [siːmd] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]
spoil ; wrapping their hopes with such cunning that they rather seemed given over
剧透 ; 包装 他们的 希望 和 这样的 狡猾 那 他们 相当 似乎 给定 超过
['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][pɑːr'teɪkərz] ,
unto them as partakers ,
到 他们 作为 参与者 ,

破坏；用如此狡猾的手段包装他们的希望，以至于他们看起来更像是被拱手让给了其他人。

[ðæn; ðən] ['prɔmisiz] [sprʌŋ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
than promises sprung of necessity .
比 承诺 弹簧 的 必要性 .

与其说是迫于无奈而做出的承诺，不如说是出于无奈而做出的承诺。

[ðen] [sent] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ·z] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:gɔs] ;
Then sent he to his mother's brother , the king of Argos ;
然后 发送 他 到 他的 母亲的 兄弟 , 这 国王 的 阿尔戈斯 ;

然后他派人去见他母亲的兄弟，阿尔戈斯国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ]['oʊvər] - [leɪd][wɪð; wɪθ][wɔːr] [hɪm'self] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi]
but he was then so over - laid with war himself as from thence he
但 他 曾是 然后 所以 超过 - 铺设 和 战争 他自己 作为 从 因此 他
[kʊd; kəd] [ə'tend] [smɔːl] ['sʌkər] .
could attend small succour .
可以 出席 小的 救助 .

但他当时自己也身陷战乱，无暇顾及任何援助。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['vaɪələntli] ['ruːmər] [duː] [bloʊ] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
But because he knew how violently rumours do blow the sails of popular
但 因为 他 知道 如何 暴力 谣言 做 吹 这 帆 的 受欢迎的
[d'ʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

但他深知谣言会如何剧烈地扰乱大众的判断，

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [truːθ] ['laɪknəs] ,
and how few there be that can discern between truth and truth likeness ,
和 如何 很少 那里 是 那 能 辨别 之间 真相 和 真相 相似 ,
[bɪ'twiːn] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,
between shows and substance ,
之间 演出 和 物质 ,

而能够分辨真假、表象与实质的人又有多少呢?

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [wer'ʌv] [wɜːr; wər]
he caused a justification of this his action to be written , whereof were
他 导致 一个 理由 的 这 他的 行动 到 是 书面 , 其中 是
['saʊd, 'soʊd] [[wʌn]] [ə'brɔːd] ['meni] ['kɑːpiz] ,
sowed [1] abroad many copies ,
播种 [1] 国外 许多 副本 ,

他让人写下了自己行为的辩解，该辩解被广泛传播[1]。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [glɔːsiz] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] , [maɪt] [haɪd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which with some glosses of probability , might hide indeed the foulness of his
哪个 和 一些 光泽 的 可能性 , 可能 隐藏 的确 这 纠缠 的 他的
['triːz(ə)n] ;
treason ;
叛国罪 ;

用一些看似合理的解释，或许真的能掩盖他叛国的丑恶行径；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [truː] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz] , [fetʃ] [daʊn] [moʊst] [fɔːls] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
and from true common - places , fetch down most false applications .
和 从 真的 常见的 - 地方 , 拿来 向下 最多 错误的 应用程序 .

从真正的常识中，找出大多数错误的应用。

[fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [ɪz] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
For beginning in how much the duty which is owed to the country ,
为了 开始 在 如何 很多 这 责任 哪个 是 欠款 到 这 国家 ,

首先要考虑的是对国家应尽的义务，

[goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['duːtiz] , [sɪns] [ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
goes beyond all other duties , since in itself it contains them all ;
去 超过 全部 其他 职责 , 自从 在 本身 它 包含 他们 全部 ;

它超越了所有其他职责，因为它本身包含了所有这些职责；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ˌðer'ʌv] , [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] ['tendər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
and that for the respect thereof , not only all tender respects
和 那 为了 这 尊重 其中 , 不是 仅有的 全部 投标 尊重
[ʌv; əv] ['kɪndrəd] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ʌðər] [f'rendʃɪps] ,
of kindred , or whatsoever other friendships ,
的 亲属 , 或者 任何 其他 友谊 ,

并且出于对亲属关系的尊重，不仅包括所有亲属间的温情，以及其他任何友谊，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd] ,
are to be laid aside ,
是 到 是 铺设 旁边 ,

需要搁置一旁，

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] - [held] [ə'pɪnjənz] (['ræðər] ['bildid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
but that even long - held opinions (rather builded upon a secret of government
但 那 甚至 长的 - 握住 意见 (相当 已建成 之上 一个 秘密 的 政府
[ðæn; ðən] ['eni] [graʊnd] [ʌv; əv] [truːθ]) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fər'seɪkən] ;
than any ground of truth) are to be forsaken ;
比 任何 地面 的 真相) 是 到 是 被遗弃的 ;

但即使是长期以来持有的观点（与其说是建立在真理的基础上，不如说是建立在政府的秘密之上），也应该被抛弃；

[hiː; hi] [fel] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [end] [hwɛə'tuː] ['eniθɪŋ] [ɪz] [də'rektɪd] [ɪz] ['evər]
he fell by degrees to show that since the end whereto anything is directed is ever
他 跌倒 经过 学位 到 展示 那 自从 这 结尾 到哪里 任何事物 是 指导 是 曾经
[tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['rekənɪŋ] ,
to be of more noble reckoning ,
到 是 的 更多的 高贵 清算 ，

他一步步走向堕落，以此表明，任何事物的最终目标都具有更高尚的意义。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌðer'tuː] [də'rektɪd] ,
than the thing thereto directed ,
比 这 事物 到 指导 ，

而不是被指示的事物，

[ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [wiːl] - ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr]
that therefore the weal - public was more to be regarded than any person or
那 所以 这 福利 - 民众 曾是 更多的 到 是 认为 比 任何 人 或者
['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [ˌðerʌn'tuː] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] :
magistrate that thereunto was ordained :
地方法官 那 至于 曾是 受戒 ：

因此，公共福祉比任何受命履行此职的个人或官员都更重要：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wer'ʌv] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ([ðoʊ] [æz; əz] [nɪr] [ʌv; əv] [kɪn] [tuː; tə]
the feeling consideration whereof had moved him (though as near of kin to
这 感觉 考虑 其中 有 已搬 他 （ 尽管 作为 靠近 的 亲属 到
[bæ'sɪliəs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Basilius as could be ,
巴西利乌斯 作为 可以 是 ，

令他动容的感受（尽管他与巴西利乌斯是至亲至亲，

[jet]) [tuː; tə] [set] ['prɪnsəpli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
yet) to set principally before his eyes ,
然而 ） 到 放 主要 前 他的 眼睛 ，

然而）主要摆在他眼前，

[ðə; ði] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['oʊvər] [huːm] [bæ'sɪliəs] ['reɪnd] ,
the good estate of so many thousands over whom Basilius reigned ,
这 好的 财产 的 所以 许多 数千 超过 谁 巴西利乌斯 统治 ，

巴西利乌斯统治时期，成千上万人的美好家园，

['ræðər] [ðæn; ðən] [soʊ] [tuː; tə] [hʊd] - [wɪŋk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
rather than so to hood - wink himself with affection ,
相当 比 所以 到 兜帽 - 眨眼 他自己 和 感情 ，

而不是用这种自恋的方式蒙蔽自己。

[æz; əz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [relm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['mænɪfest] ['ruːɪn] .
as to suffer the realm to run to manifest ruin .
作为 到 遭受 这 领域 到 跑步 到 显现 废墟 .

任由国家走向毁灭。

[ðə; ði] [ker] [wer'ʌv] [dɪd] ['kaɪndli] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['biːɪŋ] [sə'bɔːltərn] ['mædʒistrits] [ænd; ənd]
The care whereof did kindly appertain to those who being subaltern magistrates and
这 关心 其中 做过 亲切地 属于 到 那些 WHO 存在 下级军官 地方法官 和
['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
officers of the crown ,
警官 的 这 王冠 ，

照管此事的责任，恰好落在那些下级地方法官和王室官员身上。

[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	,	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	[soʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	;	[ænd; ənd]
were	**to**	**be**	**employed**	**,**	**as**	**from**	**the**	**prince**	**,**	**so**	**for**	**the**	**people**	**;**	**and**
是	到	是	受雇	,	作为	从	这	王子	,	所以	为了	这	人们	;	和

[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ʌðər]	,
of	**all**	**other**	**,**
的	全部	其他	,

应当像为君主服务一样，为人民服务；至于其他一切，

[ɪ'speʃəli]	[hɪm'self]	,	[huː]	['biːɪŋ]	[dɪ'sendɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[reɪs]	,	[ænd; ənd]	[nekst]	[er]	[meɪl]	,
especially	**himself**	**,**	**who**	**being**	**descended**	**of**	**the**	**royal**	**race**	**,**	**and**	**next**	**heir**	**male**	**,**
尤其	他自己	,	WHO	存在	下降	的	这	皇家	种族	,	和	下一个	继承人	男性	,

尤其是他自己，作为王室后裔，又是下一位男性继承人，

['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ˌwerə'pɑːn]	[ðeɪ]	[dɪd]
nature	**had**	**no**	**sooner**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**but**	**that**	**the**	**soil**	**whereupon**	**they**	**did**
自然	有	不	很快	打开	他的	眼睛	,	但	那	这	土壤	于是	他们	做过

[lʊk]	,
look	**,**
看	,

自然之眼刚一睁开，便映入眼帘的是他所注视的土地。

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['kerflnəs]	:
was	**to**	**look**	**for**	**at**	**his**	**hands**	**a**	**continual**	**carefulness**	**:**
曾是	到	看	为了	在	他的	双手	一个	持续的	谨慎	:

要仔细观察他的双手：

[wɪtʃ]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	['kærid]	,
which	**as**	**from**	**his**	**childhood**	**he**	**had**	**ever**	**carried**	**,**
哪个	作为	从	他的	童年	他	有	曾经	携带	,

这是他自幼便一直携带的东西，

[soʊ]	[naʊ]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['oʊnli]	['gɪv(ə)n]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ker]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	,
so	**now**	**finding**	**that**	**his**	**uncle**	**had**	**not**	**only**	**given**	**over**	**all**	**care**	**of**	**government**	**,**
所以	现在	寻找	那	他的	叔叔	有	不是	仅有的	给定	超过	全部	关心	的	政府	,

因此，他现在发现他的叔叔不仅把所有的政务都交给了他，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	-	(	[ə; eɪ]	[mæn]	['niːðər]	[ɪn]	[bɜːrθ]	['kɑːmpərəb(ə)l]
but	**had**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**Philanax**	**(**	**a**	**man**	**neither**	**in**	**birth**	**comparable**
但	有	放	进入	这	双手	的	-	(	一个	男人	两者都不	在	出生	可比

[tuː; tə]	['meni]	,
to	**many**	**,**
到	许多	,

但却交到了菲拉纳克斯（一个出身与许多人相比都逊色的人）手中，

[nɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kə'rʌpt]	,	[praʊd]	,	[ænd; ənd]	['pɑːrʃ(ə)l]	['diːlɪŋ]	,	[laɪkt]	[ʌv; əv]	['eni]	)	[bʌt; bət]	[bɪ'saɪd]	,
nor	**for**	**his**	**corrupt**	**,**	**proud**	**,**	**and**	**partial**	**dealing**	**,**	**liked**	**of**	**any**	**)**	**but**	**beside**	**,**
也不	为了	他的	腐败	,	自豪的	,	和	部分的	处理	,	喜欢	的	任何	)	但	旁	,

[hæd; həd]	[set]	[hɪz; ɪz]	{	-	}
had	**set**	**his**	**{**	**314**	**}**
有	放	他的	{	-	}

并非因为他腐败、骄傲和偏袒的行为（尽管有人喜欢他），而是因为他已经设定了他的{314}

['dɔtɚz]	,	[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪ'steɪt]	,	[æz; əz]	[nekst]	['ɛrz]	[ˌðerʌn'tuː]	,	[hæd; həd]	[noʊ]	[les]
daughters	**,**	**in**	**whom**	**the**	**whole**	**estate**	**,**	**as**	**next**	**heirs**	**thereunto**	**,**	**had**	**no**	**less**
女儿们	,	在	谁	这	所有的	财产	,	作为	下一个	继承人	至于	,	有	不	较少的

['ɪntrəst]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	,
interest	**than**	**himself**	**,**
兴趣	比	他自己	,

女儿们作为遗产的直接继承人，对整个遗产的利益享有与他同等的权益。

[ɪn][soʊ] [ʌn'fɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
in so unfit and ill - guarded a place , that it were not only dangerous for
在 所以 不合格 和 患病的 - 守卫 一个 地方 ， 那 它 是 不是 仅有的 危险的 为了
[ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,
their persons ,
他们的 人 ，

在这样一个不适宜且守卫不严的地方，不仅对他们自身构成危险，

[bʌt; bət] ([ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri]) [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
but (if they should be conveyed to any foreign country) to the whole
但 （ 如果 他们 应该 是 传递 到 任何 外国的 国家 ） 到 这 所有的
['kɑːmənwelθ] [pər'nɪʃəs] ,
commonwealth pernicious ,
联邦 有害 ，

但是（如果被传递到任何外国）对整个英联邦都是有害的。

[ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wei]
that therefore he had brought them into this strong castle of his , which way
那 所以 他 有 带来 他们 进入 这 强的 城堡 的 他的 ， 哪个 方式
,
,
，

因此，他才把他们带进了他这座坚固的城堡，也就是通过这种方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [streɪndʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [nuː] [nɪ'sesɪtɪz] [rɪ'kwaɪərd] [nuː]
if it might seem strange , they were to consider that new necessities required new
如果 它 可能 似乎 奇怪的 ， 他们 是 到 考虑 那 新的 必需品 必需的 新的
['remədiz] ,
remedies ,
补救措施 ，

即便这看起来有些奇怪，他们也应该考虑到，新的需求需要新的解决办法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər]
but there they should be served and honoured as belonged to their
但 那里 他们 应该 是 服务 和 荣幸 作为 属于 到 他们的
['greɪtnəs] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]
greatness until by the general assembly of the states it should be determined
伟大 直到 经过 这 一般的 集会 的 这 各州 它 应该 是 决定
[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [best] ([bəuθ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]) [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [mætʃt] ;
how they should to their best (both private and public) advantage be matched ;
如何 他们 应该 到 他们的 最好的 （ 两个都 私人的 和 民众 ） 优势 是 匹配 ；

但是，在那里，他们应该受到与其伟大地位相符的款待和尊敬，直到各州大会决定如何才能最大限度地为他们（包括私人和公共方面）谋取利益；

['vaʊɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd]['duːti] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nevər] [baɪ][hɪm; ɪm]
vowing all faith and duty both to the father and children , never by him
发誓 全部 信仰 和 责任 两个都 到 这 父亲 和 孩子们 ， 绝不 经过 他
[tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid] .
to be violated .
到 是 违反 .

发誓对父亲和子女都忠诚尽责，绝不违背。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembld] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But if in the meantime , before the states could be assembled , he should be
但 如果 在 这 与此同时 ， 前 这 各州 可以 是 组装 ， 他 应该 是
[ə'seɪld] ,
assailed ,
遭受攻击 ，

但如果在此期间，在各州能够集会之前，他遭到攻击，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ðen]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪ'fens]	[teɪk]	[ɑːrmz]	;
he	**would**	**then**	**for**	**his**	**own**	**defence**	**take**	**arms**	**;**
他	会	然后	为了	他的	自己的	防御	拿	武器	;

然后他会为了自卫而拿起武器；

[dɪ'zaiərɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	['iːðər]	['tendəd]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	,	[ɔːr]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[lʌvd]	['dʒʌstɪs]	,
desiring	**all**	**that**	**either**	**tendered**	**the**	**dangerous**	**case**	**of**	**their**	**country**	**,**	**or**	**in**	**their**	**hearts**	**loved**	**justice**	**,**
渴望	全部	那	任何一个	已提交	这	危险的	案件	的	他们的	国家	,	或者	在	他们的	心	喜爱	正义	,

渴望所有那些要么为国家危难挺身而出，要么心中热爱正义的人，

[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[dʒʌst]	['ækʃ(ə)n]	.
to	**defend**	**him**	**in**	**this**	**just**	**action**	**.**
到	保卫	他	在	这	只是	行动	.

为他辩护，这是一项正义之举。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[prɪns]	[ʃʊd; ʃəd]	[kə'mænd]	[ðem; ðəm]	['ʌðərwaɪz]	,
And	**if**	**the**	**prince**	**should**	**command**	**them**	**otherwise**	**,**
和	如果	这	王子	应该	命令	他们	否则	,

如果王子另有命令，

[jet]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ˌðer'ɪn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əu'beid]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	['pɔɪzn]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɪm'self]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	:
yet	**to**	**know**	**that**	**therein**	**he**	**was**	**no**	**more**	**to**	**be**	**obeyed**	**than**	**if**	**he**	**should**	**call**	**for**	**poison**	**to**	**hurt**	**himself**	**withal**	**:**
然而	到	知道	那	其中	他	曾是	不	更多的	到	是	服从	比	如果	他	应该	称呼	为了	毒	到	伤害	他自己	此外	:

然而他却明白，这样做就如同要求用毒药毒害自己一样，根本不值得服从。

[sɪns]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	,
since	**all**	**that**	**was**	**done**	**,**	**was**	**done**	**for**	**his**	**service**	**,**
自从	全部	那	曾是	完毕	,	曾是	完毕	为了	他的	服务	,

因为这一切所做的，都是为了他服务。

[ˌhausəu'evə]	[hiː; hi]	[maɪt]	(	[si'djuːst]	[baɪ]	-	)	[ɪn'tɜːrprət]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	:
howsoever	**he**	**might**	**(**	**seduced**	**by**	**Philanax**	**)**	**interpret**	**of**	**it**	**:**
然而	他	可能	(	被诱惑	经过	-	)	解释	的	它	:

无论他（被菲拉纳克斯诱惑）如何解读：

[hiː; hi]	[prəu'test, 'prəu-]	[ðæt]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪ'fens]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'genst]	-	,
he	**protesting**	**that**	**whatsoever**	**he**	**should**	**do**	**for**	**his**	**own**	**defence**	**,**	**should**	**be**	**against**	**Philanax**	**,**
他	抗议	那	任何	他	应该	做	为了	他的	自己的	防御	,	应该	是	反对	-	,

他抗议说，他为自卫所做的一切，都应该与菲拉纳克斯（Philanax）作对。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wei]	[ə'genst]	[bæ'sɪliəs]	.
and	**no**	**way**	**against**	**Basilius**	**.**
和	不	方式	反对	巴西利乌斯	.

根本不可能战胜巴西利乌斯。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	,	['æmplɪfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrgjuːmənts]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmpəlz]	,	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'tɔːrɪk(ə)l]	['kʌlərz]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	[soʊ]	[	[ˌtuː'tuː]	]
To	**this**	**effect**	**,**	**amplified**	**with**	**arguments**	**and**	**examples**	**,**	**and**	**painted**	**with**	**rhetorical**	**colours**	**,**	**did**	**he**	**sow**	**[**	**2**	**]**
到	这	影响	,	放大	和	论点	和	示例	,	和	绘	和	修辞	颜色	,	做过	他	母猪	[	2	]

为此，他辅以论据和例子，并运用修辞手法加以渲染，播下了[2]

[ə'brɔːd]	['meni]	['diskɔːsiz]	,
abroad	**many**	**discourses**	**,**
国外	许多	论述	,

国外有很多论述，

[wɪtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pri'veild]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[kwɪk]	[ðæn; ðən]	[saʊnd]	[kən'siːt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
which	**as**	**they**	**prevailed**	**with**	**some**	**of**	**more**	**quick**	**than**	**sound**	**conceit**	**to**	**run**	**his**	**fortune**	**with**	**him**	**,**
哪个	作为	他们	最终获胜	和	一些	的	更多的	快的	比	声音	自负	到	跑步	他的	财富	和	他	,

他们凭借一些过于轻率的自负，成功地与他一起掌控了命运。

[soʊ]	[ɪn]	['meni]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[briːd]	[ə; eɪ]	['kuːlnəs]	,	[tuː; tə]	[diːl]	['vaɪələntli]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
so	**in**	**many**	**did**	**it**	**breed**	**a**	**coolness**	**,**	**to**	**deal**	**violently**	**against**	**him**	**,**
所以	在	许多	做过	它	品种	一个	凉爽	,	到	交易	暴力	反对	他	,

因此，许多人对他产生了冷漠的态度，甚至对他施以暴力。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	-	['maɪndɪd]	[nuː'træləti]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	.
and	**a**	**false**	**-**	**minded**	**neutrality**	**to**	**expect**	**the**	**issue**	**.**
和	一个	错误的	-	有思想	中立	到	预计	这	问题	.

以及一种虚假的、中立的态度，即对这个问题抱有预期。

[bʌt; bət]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[weɪz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	['wiːkən]	[ðə; ði]	[əd'vɜːrs]	['pɑːrti]	,
But	**besides**	**the**	**ways**	**he**	**used**	**to**	**weaken**	**the**	**adverse**	**party**	**,**
但	除了	这	方式	他	用过的	到	削弱	这	不利	派对	,

除了他用来削弱对方的手段之外，

[hiː; hi]	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['streŋθəniŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
he	**omitted**	**nothing**	**for**	**the**	**strengthening**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	省略	没有什么	为了	这	强化	的	他的	自己的	.

为了巩固自身实力，他可谓不遗余力。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[trʌst]	[wer'ʌv]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[men]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
The	**chief**	**trust**	**whereof**	**,**	**because**	**he**	**wanted**	**men**	**to**	**keep**	**the**	**field**	**,**
这	首席	相信	其中	,	因为	他	通缉	男人	到	保持	这	场地	,

其中最重要的信任，是因为他希望有人守住这片田地。

[hiː; hi]	[rɪ'pəʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃʊrəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kæs(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[liːst]	[wʊd]	[wɪn]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	[taɪm]	,
he	**reposed**	**in**	**the**	**surety**	**of**	**his**	**castle**	**,**	**which**	**at**	**least**	**would**	**win**	**him**	**much**	**time**	**,**
他	安息	在	这	保证	的	他的	城堡	,	哪个	在	至少	会	赢	他	很多	时间	,

他躲在城堡里，这至少能为他争取很多时间。

[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	['meni]	[mjuː'teɪʃənz]	.
the	**mother**	**of**	**many**	**mutations**	**.**
这	母亲	的	许多	突变	.

许多突变的源头。

[tuː; tə]	[ðæt]	['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[bent]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	['aʊtwərd]	[ænd; ənd]	['ɪnwərd]	[aɪz]	,
To	**that**	**therefore**	**he**	**bent**	**both**	**his**	**outward**	**and**	**inward**	**eyes**	**,**
到	那	所以	他	弯曲	两个都	他的	向外	和	向内	眼睛	,

因此，他将目光从外部和内部都转向了那里。

['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɑːrt]	[straɪv]	[wɪð; wɪθ]	['neɪtʃər]	,
striving	**to**	**make**	**art**	**strive**	**with**	**nature**	**,**
努力	到	制作	艺术	努力	和	自然	,

力求使艺术与自然和谐共存，

[tuː; tə] ['weðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [bɪ'hoʊldɪŋ] .

to whether of them two that fortification should be most beholding .

到 无论 的 他们 二 那 筑城 应该 是 最多 凝视 .

究竟这两座防御工事中，哪一座更引人注目?

[ðə; ði] [siːt] ['neɪtʃər] [bi'stəu] [bʌt; bət][ɑːrt] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

The seat nature bestowed but art gave the building ;

这 座位 自然 授予 但 艺术 给予 这 建筑 ;

天然的座椅，艺术赋予的建筑;

[wɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['hɑːrdnəs] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'mainiŋ] [fɔːrs] ,

which as his rocky hardness would not yield to undermining force ,

哪个 作为 他的 岩石 硬度 会 不是 屈服 到 破坏 力量 ,

他坚硬如岩石，不会屈服于任何破坏性的力量。

[soʊ][tuː; tə]['oʊpən] [ə'sɔːlts] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ə'proʊtʃɪz] , [ɪf]

so to open assaults he took counsel of skill how to make all approaches , if

所以 到 打开 袭击 他 采取 法律顾问 的 技能 如何 到 制作 全部 方法 , 如果

[nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

not impossible ,

不是 不可能的 ,

因此，为了发动进攻，他巧妙地想办法使所有进攻都变得不可能，甚至完全不可能。

[jet] ['dɪfɪkəlt] ; [æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æz; əz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

yet difficult ; as well at the foot of the castle , as round about the lake ,

然而 难的 ; 作为 出色地 在 这 脚 的 这 城堡 , 作为 圆形的 关于 这 湖 ,

然而，这很困难；无论是在城堡脚下，还是在湖边，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌʌn'kwaɪət] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huːm] ['oʊnli] ['enməti] [wʊd] [meɪk] ['neɪbərz] .

to give unquiet lodgings to them , whom only enmity would make neighbours .

到 给 不安 住宿 到 他们 , 谁 仅有的 敌意 会 制作 邻居 .

给他们提供动荡不安的住所，使他们成为彼此的邻居，而这邻居之间只有仇恨才会存在。

[ðen] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [æz; əz] [wel] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'fens] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

Then omitted he nothing of defence , as well simple defence as that which

然后 省略 他 没有什么 的 防御 , 作为 出色地 简单的 防御 作为 那 哪个

[dɪd] [dɪ'fend] [baɪ] [ə'fendɪŋ] ,

did defend by offending ,

做过 保卫 经过 犯罪 ,

然后他完全忽略了辩护，无论是简单的辩护还是以侵略作为辩护。

['fɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wens] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [biː; bi][moʊst]

fitting instruments of mischief to places whence the mischief might be most

配件 仪器 的 恶作剧 到 地方 何处 这 恶作剧 可能 是 最多

['lɪbərəli] { - }

liberally { 315 }

慷慨地 { - }

将作恶工具安装在最容易作恶的地方{315}

[bi'stəu] .

bestowed .

授予 .

授予。

['niːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [ker] [fɔːr; fər] ['vɪtlz] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt]

Neither was his smallest care for victuals , as well for the providing that

两者都不 曾是 他的 最小 关心 为了 食物 , 作为 出色地 为了 这 提供 那

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] ,

which should suffice ,

哪个 应该 足够了 ,

他对食物也丝毫不关心，甚至连足够吃的都提供不了。

[bəʊθ][ɪn] [stɔːr] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [æz; əz][ɪn] [wel] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weri]
both in store and goodness , as in well preserving it , and wary
两个都 在 店铺 和 善良 , 作为 在 出色地 保存 它 , 和 警惕
[dis'tribjuːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
distributing it ,
分发 它 ,

无论是储存还是保存，都要注重品质，并谨慎分发。

[bəʊθ][ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti] , ['spendɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [liːst] .
both in quantity and quality , spending that first which would keep least .
两个都 在 数量 和 质量 , 开支 那 第一的 哪个 会 保持 至少 .

无论从数量还是质量上来说，都要优先考虑保留最少的那部分。

[bʌt; bət] [wer'ɪn] [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɔɪnt] ,
But wherein he sharpened his wits to the piercingest point ,
但 其中 他 锋利 他的 智慧 到 这 - 观点 ,

但他正是在这里将自己的智慧磨练到了极致，

[wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] (['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
was touching his men (knowing them to be the weapon of weapons ,
曾是 接触 他的 男人 (会心 他们 到 是 这 武器 的 武器 ,
[ænd; ənd]['mæstər] - [sprɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and master - spring , as it were ,
和 掌握 - 春天 , 作为 它 是 ,

他抚摸着他的部下（因为他知道他们是武器中的武器，就像是主宰一切的源泉），

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [stɜːr] :
which makes all the rest to stir :
哪个 制作 全部 这 休息 到 搅拌 :

这使得其余一切都开始搅拌：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn] [stʊd] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [skɪl]
and that therefore in the art of man stood the quintessence and ruling skill
和 那 所以 在 这 艺术 的 男人 站立 这 精华 和 裁决 技能
[ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːspərəs] ['gʌvərnmənt] ,
of all prosperous government ,
的 全部 繁荣 政府 ,

因此，人类的艺术蕴含着一切繁荣政府的精髓和统治技巧。

['iːðər] ['piːsəbl] [ɔːr] ['mɪləteri]) [hiː; hi] [tʃoʊz] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['pestərɪŋ] (
either peaceable or military) he chose in number as many as without pestering (
任何一个 和平的 或者 军队) 他 选择 在 数字 作为 许多 作为 没有 纠缠 (
[ænd; ənd][soʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n]) [hɪz; ɪz] ['vɪtl] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə]
and so danger of infection) his victual would serve for two years to
和 所以 危险 的 感染) 他的 食物 会 服务 为了 二 年 到
[meɪn'teɪn] ;
maintain ;
维持 ;

无论是和平的还是军事的）他选择的数量，足以在不打扰他人（从而避免感染危险）的情况下维持两年的食物；

[ɔːl][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l][maɪndz][tuː; tə][də'rekt] , [nɑːt] ['siːkɪŋ]
all of able bodies , and some few of able minds to direct , not seeking
全部 的 有能力的 身体 , 和 一些 很少 的 有能力的 思想 到 直接的 , 不是 寻求
['meni] [kə'mɑːndəz] ,
many commanders ,
许多 指挥官 ,

所有身强力壮的人，以及少数能指挥的人，并不需要很多指挥官。

[bʌt; bət] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əu'beiŋ] [wɪts] , ['evriwʌn]
but contenting himself that the multitude should have obeying wits , everyone
但 内容 他自己 那 这 民众 应该 有 服从 智慧 ， 每个人

['noʊɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] ,
knowing whom he should command ,
会心 谁 他 应该 命令 ，

但他满足于民众都拥有服从的智慧，每个人都知道该命令谁。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wer'ɪn] ;
and whom he should obey , the place where , and the matter wherein ;
和 谁 他 应该 服从 ， 这 地方 在哪里 ， 和 这 事情 其中 ；

他应该服从谁，在什么地方，以及在什么事上；

[dis'tribju:tiŋ] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
distributing each office as near as he could ,
分发 每个 办公室 作为 靠近 作为 他 可以 ，

他尽可能地将每个办公室安排在离得近的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] : ['noʊɪŋ] [noʊ] [lʌv] ,
to the disposition of the person that should exercise it : knowing no love ,
到 这 处置 的 这 人 那 应该 锻炼 它 ： 会心 不 爱 ，

就行使这项权利的人而言：不懂爱，

['deɪndʒər] [nɔːr] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltər] [æn; ən] ['hæbɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] .
danger nor discipline can suddenly alter an habit in nature .
危险 也不 纪律 能 突然 改变 一个 习惯 在 自然 .

危险或惩罚都无法突然改变自然界的某种习惯。

['ðerfɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [stɪl] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['præktɪs] ,
Therefore would he not employ the still man to a shifting practice ,
所以 会 他 不是 采用 这 仍然 男人 到 一个 转变 实践 ，

因此，他不会雇用那个静默的人去做流动工作吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第29/59页

[nɔːr][ðə; ði]['lɪbərəl][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'spensər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪtlz] ,
nor the liberal man to be a dispenser of his victuals ,
也不 这 自由主义 男人 到 是 一个 自动售货机 的 他的 食物 ,

自由主义者也不会主动分发食物。

[nɔːr][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃər] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['eksərsaɪz][ðer; ðər]['vɜːrtʃʊ][ɪn]['sɔrts] ,
nor the kind - hearted man to be a punisher ; but would exercise their virtues in sorts ,
也不 这 种类 - 心地 男人 到 是 一个 惩罚者 ; 但 会 锻炼 他们的 美德 在 排序 ,

心地善良的人也不会成为惩罚者；而是会以各种方式展现他们的美德。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [pər'tɪkjələrli] ,
where they might be profitable , employing his chief care to know them all particularly ,
在哪里 他们 可能 是 有利可图 , 雇用 他的 首席 关心 到 知道 他们 全部 特别 ,

在这些地方可能有利可图，他最关心的是要了解所有这些地方的具体情况。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ; [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['betər] [tuː; tə][ə'baɪd] ['wɑtʃɪŋ] ,
and thoroughly regarding also the constitution of their bodies ; some being able better to abide watching ,
和 彻底 关于 还 这 宪法 的 他们的 身体 ; 一些 存在 有能力的 更好的 到 遵守 观看 ,

并充分考虑他们的身体状况；有些人更能忍受观察，

[sʌm; səm] ['hʌŋgər] , [sʌm; səm] ['leɪbər] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['paʊər] .
some hunger , some labour , making his benefit of each ability , and not forcing beyond power .
一些 饥饿 , 一些 劳动 , 制作 他的 益处 的 每个 能力 , 和 不是 强制 超过 力量 .

忍受饥饿，付出劳动，充分发挥自身能力，不强迫自己超越自身能力范围。

[taɪm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'lɔtid] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
Time to everything by just proportion he allotted , and as well in that , as in everything else ,
时间 到 一切 经过 只是 部分 他 分配 , 和 作为 出色地 在 那 , 作为 在 一切 别的 ,

他给予每件事的时间都恰到好处，而且在这件事上，也像在其他所有事情上一样。

[noʊ] [smɔːl] ['erər] [wiŋkt] [æt; ət] , [lest] ['greɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænɪmeɪtɪd] .
no small error winked at , lest greater should be animated .
不 小的 错误 眨眼 在 , 免得 更大的 应该 是 动画 .

任何小错误都不能视而不见，以免更大的错误被放大。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] - [tuː; tə][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Even of vices he made his profit , making the cowardly Clinias to have care of the watch ,
甚至 的 恶习 他 制成 他的 利润 , 制作 这 胆小 - 到 有 关心 的 这 手表 ,

他甚至从恶习中牟利，让胆小的克利尼亚斯负责守夜。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɪr]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[ˊweikfuli]	[pər'fɔːrm]	.
which	**he**	**knew**	**his**	**own**	**fear**	**would**	**make**	**him**	**very**	**wakefully**	**perform**	**.**
哪个	他	知道	他的	自己的	害怕	会	制作	他	非常	清醒地	履行	.

他知道，正是这种恐惧让他格外警觉地执行任务。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	[bɪ'gæn]	,	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[kɔːzd]	['ruːmər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saʊd, 'soʊd]	,
And	**before**	**the**	**siege**	**began**	**,**	**he**	**himself**	**caused**	**rumours**	**to**	**be**	**sowed**	**,**
和	前	这	围城	开始	,	他	他自己	导致	谣言	到	是	播种	,

在围城开始之前，他亲自散布谣言。

[ænd; ənd]	['laɪbəlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[spred]	[ə'genst]	[hɪm'self]	,	[fʊlər]	[ʌv; əv]	['mælɪs]	[ðæn; ðən]	['wɪti]
and	**libels**	**to**	**be**	**spread**	**against**	**himself**	**,**	**fuller**	**of**	**malice**	**than**	**witty**
和	诽谤	到	是	传播	反对	他自己	,	更丰满	的	恶意	比	机智

[pər'sweɪʒ(ə)n]	,
persuasion	**,**
劝说	,

并散布针对他的诽谤，这些诽谤充满了恶意，而非机智的劝说。

['pɑːrtli]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðoʊz]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[æpt]	[tuː; tə]	['stʌmb(ə)l]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	['məuʃənz]	,
partly	**to**	**know**	**those**	**that**	**would**	**be**	**apt**	**to**	**stumble**	**at**	**such**	**motions**	**,**
部分	到	知道	那些	那	会	是	易于	到	绊倒	在	这样的	运动	,

部分原因是为了了解哪些人容易在这种举动中犯错，

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[bænd]	,	[bʌt; bət]	['prɪnsəpli]	,
that	**he**	**might**	**call**	**them**	**from**	**the**	**faithfuller**	**band**	**,**	**but**	**principally**	**,**
那	他	可能	称呼	他们	从	这	-	乐队	,	但	主要	,

他或许会从忠诚者队伍中召集他们，但主要原因还是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	[nə'sesəti]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wen]	['eni]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]
because	**in**	**necessity**	**they**	**should**	**not**	**know**	**when**	**any**	**such**	**things**	**were**	**in**	**earnest**
因为	在	必要性	他们	应该	不是	知道	什么时候	任何	这样的	事物	是	在	认真

[ə'temptɪd]	,
attempted	**,**
尝试过	,

因为他们必然不会知道何时有人认真尝试过这类事情。

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ɔːr]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪn'venʃ(ə)n]	.
whether	**it**	**were**	**,**	**or**	**not**	**of**	**his**	**own**	**invention**	**.**
无论	它	是	,	或者	不是	的	他的	自己的	发明	.

无论这是否是他自己发明的。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðen]	(	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	[feɪs]	[keɪm]	[nɪr]	[tuː; tə]	[briːd]	['eni]	['terər]	)	[dɪd]	[hiː; hi]
But	**even**	**then**	**(**	**before**	**the**	**enemy's**	**face**	**came**	**near**	**to**	**breed**	**any**	**terror**	**)**	**did**	**he**
但	甚至	然后	(	前	这	敌人的	脸	来了	靠近	到	品种	任何	恐怖	)	做过	他

['eksərsaɪz]	[hɪz; ɪz]	[men]	['deɪli]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['tʃɑːrdʒɪz]	,
exercise	**his**	**men**	**daily**	**in**	**all**	**their**	**charges**	**,**
锻炼	他的	男人	日常的	在	全部	他们的	收费	,

但即便在那时（在敌人的面孔逼近，尚未造成任何恐惧之前），他仍然每天训练他的士兵进行各种冲锋演练。

[æz; əz]	[ɪf]	['deɪndʒər]	[hæd; həd]	['prez(ə)ntli]	[prɪ'zentɪd]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['hɪdiəs]	['prez(ə)ns]	:	[hɪm'self]	['ræðər]
as	**if**	**danger**	**had**	**presently**	**presented**	**his**	**most**	**hideous**	**presence**	**:**	**himself**	**rather**
作为	如果	危险	有	目前	呈现	他的	最多	可怕	在场	:	他自己	相当

[in'strʌktɪŋ]	[baɪ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ðæn; ðən]	['priːsept]	;
instructing	**by**	**example**	**than**	**precept**	**;**
指导	经过	例子	比	戒律	;

仿佛危险此刻正以他最可怕的面目出现：他与其说是训诫，不如说是以身作则；

['biːɪŋ]	['niːðər]	[mɔːr]	['sperɪŋ]	[ɪn]	['træv(ə)l]	,	[nɔːr]	['spendɪŋ]	[ɪn]	['daɪət]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[miːn]	['soʊldʒər] ;
being	**neither**	**more**	**sparing**	**in**	**travel**	**,**	**nor**	**spending**	**in**	**diet**	**than**	**the**	**meanest**	**soldier** **;**
存在	两者都不	更多的	节省	在	旅行	,	也不	开支	在	饮食	比	这	最卑鄙的	士兵 ;

在旅行上既不比最卑微的士兵节俭，在饮食上也不比最卑微的士兵节俭；

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['bɑːdi] [dis'deinɪŋ] [noʊ] [beɪs] ['mætərz] [nɔːr] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] .

his hand and body disdaining no base matters nor shrinking from the heavy .

他的 手 和 身体 轻蔑 不 根据 事情 也不 收缩 从 这 重的 .

他的手和身体不屑于卑鄙之事，也不畏惧重担。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɑːdz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] ['ʌðər] [tʊk] [breθ] , [hiː; hi] [said] ; { - }

The only odds was , that when others took breath , he sighed ; { 316 }

这 仅有的 赔率 曾是 , 那 什么时候 其他的 采取 气息 , 他 叹了口气 ; { - }

唯一可能的原因是，当别人呼吸时，他却叹了口气；{316}

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['restɪd] , [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and when others rested , he crossed his arms .

和 什么时候 其他的 休息 , 他 交叉 他的 武器 .

当其他人休息时，他则抱臂而立。

[fɔːr; fər] [lʌv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paiks] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

For love passing through the pikes of danger , and tumbling itself in the dust

为了 爱 通过 通过 这 长矛 的 危险 , 和 翻滚 本身 在 这 灰尘

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of labour ,

的 劳动 ,

为了爱，穿越危险的长矛，在辛勤劳作的尘埃中跌倒。

[jet] [stɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [swiːt] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

yet still made him remember his sweet desire and beautiful image .

然而 仍然 制成 他 记住 他的 甜的 欲望 和 美丽的 图像 .

却依然让他想起自己甜蜜的愿望和美丽的形象。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'mænd] [wʌn] , ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr] [hæf][ðə; ði] ['sentəns]

Often when he had begun to command one , somewhat before half the sentence

经常 什么时候 他 有 开始 到 命令 一 , 有些 前 一半 这 句子

[wɜːr; wər] ['endɪd] ,

were ended ,

是 结束 ,

通常，当他开始命令别人说话时，还没说完一半的句子，

[hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [gest] [dɪd][soʊ] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

his inward guest did so entertain him that he would break it off ,

他的 向内 客人 做过 所以 招待 他 那 他 会 休息 它 离开 ,

他的客人逗得他很开心，于是他就结束了这场聚会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] ['æftər][end][ˌaɪ 'tiː] ,

and a pretty while after end it ,

和 一个 漂亮的 尽管 后 结尾 它 ,

之后过了相当长一段时间才结束，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ([tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændər] [baɪ]) [sent] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk]

when he had (to the marvel of the standers by) sent himself to talk

什么时候 他 有 (到 这 奇迹 的 这 站立者 经过) 发送 他自己 到 讲话

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

with his own thoughts .

和 他的 自己的 想法 .

当他（令旁观者惊叹不已）让自己与自己的思想对话时。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Sometimes when his hand was lifted up to do something ,

有时 什么时候 他的 手 曾是 抬起 向上 到 做 某物 ,

有时当他举起手去做某事时，

[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˈɡɔːrɡənz]	[hed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈsʌd(ə)nli]	[tɜːrnd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	,
as	**if**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**Gorgon's**	**head**	**he**	**had**	**been**	**suddenly**	**turned**	**into**	**a**	**stone**	**,**
作为	如果	和	这	视线	的	戈耳工的	头	他	有	到过	突然	转向	进入	一个	石头	,

仿佛一看到戈耳工的头颅，他就瞬间变成了石头。

[soʊ]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ðer; ðər]	[əˈbaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[pla:ntid]	,	[ænd; ənd]	[hændz]	[ˈlɪftɪd]	,
so	**would**	**he**	**there**	**abide**	**with**	**his**	**eyes**	**planted**	**,**	**and**	**hands**	**lifted**	**,**
所以	会	他	那里	遵守	和	他的	眼睛	已种植	,	和	双手	抬起	,

于是，他将目光坚定地停留在那里，双手高举。

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[hɪmˈself]	,
till	**at**	**length**	**coming**	**to**	**the**	**use**	**of**	**himself**	**,**
直到	在	长度	未来	到	这	使用	的	他自己	,

直到最终能够自食其力，

[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	[əˈbaʊt]	[ˈweðər]	[ˈeni]	[hæd; həd]	[pərˈsiːvd]	[hɪm; ɪm]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[əˈkjuːz]	,
he	**would**	**look**	**about**	**whether**	**any**	**had**	**perceived**	**him**	**;**	**then**	**he**	**would**	**accuse**	**,**
他	会	看	关于	无论	任何	有	感知	他	;	然后	他	会	控	,

他会环顾四周，看看有没有人注意到他；然后他会指责别人。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪmˈself]	[kənˈdem]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[wɪts]	[ðæt]	[dəːst]	[əˈfɜːrm]	[ˈaɪdlnəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wel]	-	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
and	**in**	**himself**	**condemn**	**all**	**those**	**wits**	**that**	**durst**	**affirm**	**idleness**	**to**	**be**	**the**	**well**	**-**	**spring**	**of**	**love**	**.**
和	在	他自己	谴责	全部	那些	智慧	那	杜斯特	确认	懒惰	到	是	这	出色地	-	春天	的	爱	.

他从内心深处谴责所有那些胆敢断言懒惰是爱情源泉的聪明人。

“	[oʊ]	,	”	[wʊd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,
“	**O**	**,**	**”**	**would**	**he**	**say**	**,**
“	哦	,	”	会	他	说	,

他会说：“哦。”

“	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[əˈfekt]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈwɪzdəm]	[baɪ]	[ʌnˈɡreɪtfl]	[skɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɔrnəmənts]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	,
“	**all**	**you**	**that**	**affect**	**the**	**title**	**of**	**wisdom**	**by**	**ungrateful**	**scorning**	**the**	**ornaments**	**of**	**nature**	**,**
“	全部	你	那	影响	这	标题	的	智慧	经过	忘恩负义	蔑视	这	装饰品	的	自然	,

“你们这些自诩智慧，却忘恩负义地蔑视自然之美的人，

[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[naʊ]	[ˈpaɪpɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈʃædoʊ]	?
am	**I**	**now**	**piping**	**in**	**a**	**shadow**	**?**
是	我	现在	管道	在	一个	阴影	?

我现在是在阴影中吹奏吗?

[ɔːr]	[duː]	[ˈsloʊθfl]	[ˈfɛðɝz]	[naʊ]	[ɪnˈræp]	[ˌem ˈiː]	?
Or	**do**	**slothful**	**feathers**	**now**	**enwrap**	**me**	**?**
或者	做	懒惰	羽毛	现在	包装	我	?

还是懒惰的羽毛现在将我包裹?

[ɪz]	[nɑːt]	[heɪt]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[daʊt]	[bɪˈhaɪnd]	[ˌem ˈiː]	?
Is	**not**	**hate**	**before**	**me**	**,**	**and**	**doubt**	**behind**	**me**	**?**
是	不是	恨	前	我	,	和	怀疑	在后面	我	?

难道我的面前不是仇恨，我的身后不是怀疑吗?

[ɪz]	[nɑːt]	[ˈdeɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	?
Is	**not**	**danger**	**of**	**the**	**one**	**side**	**,**	**and**	**shame**	**of**	**the**	**other**	**?**
是	不是	危险	的	这	一	边	,	和	耻辱	的	这	其他	?

难道不是一方的危险和另一方的耻辱吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ][nɑːt][stænd][əˈpɑːn][peɪn][ænd; ənd][ˈtræveɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ˈoʊvər][ɔːl] , [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n]
And do I not stand upon pain and travail , and yet over all , my affection
和 做 我 不是 站立 之上 疼痛 和 劳作 ， 和 然而 超过 全部 ， 我的 感情
[ˈtraiəmfs] ?
triumphs ?
胜利 ?

我难道不是身处痛苦和磨难之中，然而，我的爱却战胜了一切吗?

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][stɜːr] [əˈbaʊt] [ˈɜːrdʒənt] [əˈferz] ,
The more I stir about urgent affairs ,
这 更多的 我 搅拌 关于 紧迫的 事务 ，

我越是为紧急事务烦心，

[ðə; ði] [mɔːr] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɜːrɪŋ] [briːdz] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][maɪ]
the more methinks the very stirring breeds a breath to blow the coals of my
这 更多的 我觉得 这 非常 搅拌 品种 一个 气息 到 吹 这 煤炭 的 我的
[lʌv] :
love :
爱 :

我越是觉得，这种悸动反而激发了我心中爱的火焰:

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˈeksərsaɪz][maɪ] [θɔːts] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][maɪ]
the more I exercise my thoughts , the more they increase the appetite of my
这 更多的 我 锻炼 我的 想法 ， 这 更多的 他们 增加 这 食欲 的 我的
[dɪˈzaɪɝz] .
desires .
欲望 .

我越是思考，我的欲望就越是膨胀。

[oʊ] [swiːt] - ([wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kæst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [werˈɪn] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [dɪd]
O sweet Philoclea (with that he would cast up his eyes , wherein some water did
哦 甜的 - (和 那 他 会 投掷 向上 他的 眼睛 ， 其中 一些 水 做过
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现 ，

哦，甜美的菲洛克莉亚（他抬起头，眼中流出了一些泪水），

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər])
as if they would wash themselves against they should see her)
作为 如果 他们 会 洗 他们自己 反对 他们 应该 看 她)

仿佛他们会洗去身上的污垢，他们应该会看到她）

[ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [feɪs] [ɪz][maɪ] [əˈstrɑːnəmi] ; [ðaɪ] [swiːt] [ˈvɜːrtʃuː] , [maɪ] [swiːt] [fəˈlɑːsəfi] ; [let] [ˌem ˈiː]
thy heavenly face is my astronomy ; thy sweet virtue , my sweet philosophy ; let me
你的 天上 脸 是 我的 天文学 ； 你的 甜的 美德 ， 我的 甜的 哲学 ； 让 我
[ˈprɑːfɪt] [ˌðerˈɪn] ,
profit therein ,
利润 其中 ，

你那如天仙般的容颜是我的天文，你那甜美的德行是我的哲学；愿我从中获益。

[ænd; ənd] [ˌferˈwel] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] .
and farewell all other cogitations .
和 告别 全部 其他 思考 .

告别其他一切思绪。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[maɪ][maɪnd] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [p'lænɪts] [ber] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['æspekt]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .
my mind misgives me , for your planets bear a contrary aspect unto me .
我的 头脑 疑虑 我 ， 为了 你的 行星 熊 一个 相反 方面 到 我 .

我的心绪不安，因为你的行星与我的行星呈相反的相位。

[woʊ] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['θret(ə)n] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] [huːm] [duː] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ?
Woe , woe is me , they threaten my destruction ; and whom do they threaten this destruction ?
悲哀 ， 悲哀 是 我 ， 他们 威胁 我的 破坏 ； 和 谁 做 他们 威胁 这 破坏 ？

唉，唉，我真倒霉，他们威胁要毁灭我；他们威胁要毁灭谁呢?

['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ?
even him that loves them ; and by what means will they destroy , but by loving them ?
甚至 他 那 爱 他们 ； 和 经过 什么 方法 将要 他们 破坏 ， 但 经过 爱 他们 ？

甚至连爱他们的人，除了爱他们之外，又用什么方式毁灭他们呢?

[oʊ] [dɪr] , [ðoʊ] ['kɪlɪŋ] , [aɪz] , [ʃæl; ʃəl] [deθ] [hed] [hɪz; ɪz][dɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['kjuːpɪdz] ['æroʊ] ?
O dear , though killing , eyes , shall death head his dart with the gold of Cupid's arrow ?
哦 亲爱的 ， 尽管 杀 ， 眼睛 ， 将 死亡 头 他的 镖 和 这 金子 的 丘比特的 箭 ？

哦，亲爱的，即使杀戮，死神也会用丘比特之箭的金箭来刺穿他的箭矢吗?

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [eɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?
shall death take his aim from the rest of beauty ?
将 死亡 拿 他的 目的 从 这 休息 的 美丽 ？

死神是否会将目光从其他一切美丽事物上移开?

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðoʊ] ['heɪtɪŋ] , - , [haʊ] , [ɪf] [ðaʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [hæθ] ['kruːəlti] ['stoʊlən] ['ɪntuː] [ðiː] ?
O beloved , though hating , Philoclea , how , if thou be'st merciful , hath cruelty stolen into thee ?
哦 心爱 ， 尽管 憎恨 ， - ， 如何 ，如果 你 最好的 仁慈 ， 有 残酷 被盗 进入 你 ？

哦，亲爱的菲洛克莉娅，尽管你憎恨我，如果你心地善良，为何残忍却悄悄潜入了你的内心?

[ɔːr] [haʊ] , [ɪf] [ðaʊ] ['kruːəl] , [dʌθ; dəθ] ['kruːəlti] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ['mɜːrsi] [dɪd] ?
or how , if thou be'st cruel , doth cruelty look more beautiful than ever mercy did ?
或者 如何 ，如果 你 最好的 残忍的 ， 确实 残酷 看 更多的 美丽的 比 曾经 怜悯 做过 ？

或者，如果你残忍，残忍又怎能比仁慈更美丽呢?

[ɔːr][ə'læs] !
or alas !
或者 唉 ！

或者，唉！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['destəni] [ðæt] [meɪks] ['mɜːrsi] ['kruːəl] ;
is it my destiny that makes mercy cruel ;
是 它 我的 命运 那 制作 怜悯 残忍的 ；

难道是我的命运使仁慈变得残酷吗?

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [swiːt] ['lɪkər] [tuː; tə] ['saʊərnəs] ?
like an evil vessel which turns sweet liquor to sourness ?
喜欢 一个 邪恶的 血管 哪个 转弯 甜的 酒 到 酸味 ？

就像一个邪恶的容器，能把甜酒变成酸酒?

[soʊ] [wen] [ðaɪ] [greɪs] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] ['retʃɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm]
so when thy grace falls upon me , my wretched constitution makes it become
所以 什么时候 你的 优雅 瀑布 之上 我 , 我的 可怜 宪法 制作 它 变得
['fɪrsnəs] .
fierceness .
凶猛 .

所以，当你的恩典降临于我时，我那可怜的体质却使之化作狂暴。

” [ðʌs] [wʊd] [hiː; hi]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
” Thus would he exercise his eloquence when she could not hear him ,
” 因此 会 他 锻炼 他的 口才 什么时候 她 可以 不是 听到 他 ,

“这样，当她听不到他说话的时候，他就会展现他的雄辩之才。”

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌm] - ['strɪkən] [wen] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɪt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
and be dumb - stricken when her presence gave him fit occasion of speaking
和 是 哑的 - 受打击的 什么时候 她 在场 给予 他 合身 场合 的 请讲
:
:
:

当她的出现让他有了合适的说话机会时，他却惊讶得说不出话来：

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [noʊ] ['ʌðər] ['refjuːdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]
so that his wit could find out no other refuge but the comfort and counsel
所以 那 他的 有 可以 寻找 出去 不 其他 避难所 但 这 舒适 和 法律顾问
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of his mother ,
的 他的 母亲 ,

因此，他的才智除了母亲的安慰和建议之外，再也找不到其他慰藉。

[di'zaiərɪŋ] [hɜːr; hər] , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌʌnpər'plɛkst] , [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðə; ði]
desiring her , whose thoughts were unperplexed , to use for his sake the
渴望 她 , 谁 想法 是 毫不困惑 , 到 使用 为了 他的 清酒 这
[moʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] . { - }
most prevailing manners of intercession . { 317 }
最多 盛行 礼仪 的 代祷 . { - }

希望她，一个头脑清醒的人，能用最流行的求情方式为他祈求。{317}

[ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['seɪfti] [dɪ'pend] [ˌðer'ɑːn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [praɪd] [mʌtʃ] [dis'deind] [ðə; ði]
She seeing her son's safety depend thereon , though her pride much disdained the
她 看到 她 儿子的 安全 依赖 其上 , 尽管 她 自豪 很多 轻蔑 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪərər] ,
name of a desirer ,
姓名 的 一个 渴望者 ,

她看到儿子的安危取决于此，尽管她的骄傲使她极其鄙视一个觊觎者的名字。

[tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'ɛkspɜːrt]
took the charge upon her , not doubting the easy conquest of an unexpert
采取 这 收费 之上 她 , 不是 怀疑 这 简单的 征服 的 一个 非专业人士
['vɜːrdʒɪn] ,
virgin ,
处女 ,

她毫不怀疑征服一个未经训练的处女是轻而易举的事。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]['impjudəns;-dənsi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ə; eɪ]
who had already with subtlety and impudency begun to undermine a
WHO 有 已经 和 微妙之处 和 厚颜无耻 开始 到 破坏 一个
['mɑːnərki] .
monarchy .
君主制 .

他们早已以隐晦而厚颜无耻的方式开始破坏君主制。

['ðerfɔːr]	['weɪɪŋ]	-	[ˌrɛzə'luːʃənz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊntərˌpɔɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['juːθfl]
Therefore	**weighing**	**Philoclea's**	**resolutions**	**by**	**the**	**counterpoise**	**of**	**her**	**own**	**youthful**
所以	称重	-	决议	经过	这	平衡	的	她	自己的	青春

[θɔːts]	,
thoughts	**,**
想法	,

因此，菲洛克莉亚将自己的决心与她年轻时的想法进行权衡，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[maɪnd]	,
which	**she**	**then**	**called**	**to**	**mind**	**,**
哪个	她	然后	称为	到	头脑	,

她随即想起了这件事。

[ʃiː; ʃi]	['daʊtɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	-	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[dɪ'stɪld]	[ɪn]	[swiːt]
she	**doubted**	**not**	**at**	**least**	**to**	**make**	**Philoclea**	**to**	**receive**	**the**	**poison**	**distilled**	**in**	**sweet**
她	怀疑	不是	在	至少	到	制作	-	到	收到	这	毒	蒸馏	在	甜的

['lɪkər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[dis'gaizɪŋ]	[hæd; həd]	[dræŋk]	[ʌp]	['θɜːrstɪli]	.
liquor	**which**	**she**	**with**	**little**	**disguising**	**had**	**drank**	**up**	**thirstily**	**.**
酒	哪个	她	和	小的	伪装	有	喝	向上	口渴地	.

她毫不怀疑自己至少会让菲洛克莉亚喝下那用甜酒调制的毒药，而她自己却毫不掩饰地痛饮了这甜酒。

['ðerfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['sɔːftli]	[tuː; tə]	-	['tʃeɪmbər]	,	[ænd; ənd]	['piːpɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[saɪd]
Therefore	**she**	**went**	**softly**	**to**	**Philoclea's**	**chamber**	**,**	**and**	**peeping**	**through**	**the**	**side**
所以	她	去	轻轻	到	-	房间	,	和	偷窥	通过	这	边

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
of	**the**	**door**	**,**
的	这	门	,

于是她轻手轻脚地走到菲洛克莉亚的房间，从门缝里往外窥视。

[ðen]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊpən]	,
then	**being**	**a**	**little**	**open**	**,**
然后	存在	一个	小的	打开	,

然后稍微开放一些，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	-	['sɪtɪŋ]	[loʊ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['gɪv(ə)n]	-	['oʊvər]	['mænər]
she	**saw**	**Philoclea**	**sitting**	**low**	**upon**	**a**	**cushion**	**in**	**such**	**a**	**given**	**-**	**over**	**manner**
她	锯	-	坐着	低的	之上	一个	软垫	在	这样的	一个	给定	-	超过	方式

,
,
,

她看到菲洛克莉亚懒洋洋地低坐在垫子上，一副心不在焉的样子。

[ðæt]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['saɪləns]	,	['sɑːləterinəs]	,	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	[wɜːr; wər]	[kʌm]
that	**one**	**would**	**have**	**thought**	**silence**	**,**	**solitariness**	**,**	**and**	**melancholy**	**were**	**come**
那	一	会	有	想法	沉默	,	孤独	,	和	忧郁	是	来

[ðer; ðər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ensən]	[ʌv; əv]	['mɪshæp]	,
there	**under**	**the**	**ensign**	**of**	**mishap**	**,**
那里	在下面	这	军旗	的	意外	,

人们或许会认为，寂静、孤独和忧郁是不幸降临此地的征兆。

[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	[dɪ'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[draɪv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[siːt]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	:
to	**conquer**	**delight**	**,**	**and**	**drive**	**him**	**from**	**his**	**natural**	**seat**	**of**	**beauty**	**:**
到	征服	喜	,	和	驾驶	他	从	他的	自然的	座位	的	美丽	:

征服愉悦，并将他从他天然的美丽宝座上驱逐出去：

[hɜːr; hər]	[terz]	[keɪm]	['drɑːpɪŋ]	[daʊn]	[laɪk]	[reɪn]	[ɪn]	['sʌnʃaɪn]	,
her	**tears**	**came**	**dropping**	**down**	**like**	**rain**	**in**	**sunshine**	**,**
她	眼泪	来了	下降	向下	喜欢	雨	在	阳光	,

她的眼泪像阳光下的雨滴般落下。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	['teɪkɪŋ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[waɪp]	[ðə; ði]	[terz]	,
and	**she**	**not**	**taking**	**heed**	**to**	**wipe**	**the**	**tears**	**,**
和	她	不是	采取	注意	到	擦拭	这	眼泪	,

她没有顾忌擦眼泪，

[ðeɪ]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[lɪps]	[æz; əz]	[ə'pɑːn]	['tʃeriːz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['drɑːpɪŋ]	[triː]	-	.
they	**hung**	**upon**	**her**	**cheeks**	**and**	**lips**	**as**	**upon**	**cherries**	**which**	**the**	**dropping**	**tree**	**bedeweth**	**.**
他们	悬挂	之上	她	脸颊	和	嘴唇	作为	之上	樱桃	哪个	这	下降	树	-	.

它们挂在她的脸颊和嘴唇上，就像被落叶树沾湿的樱桃一样。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[her]	[ænd; ənd]	[ə'pærəl]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[siː]	['niːðər]	[ə; eɪ]	['kerf(ə)l]	[ɑːrt]	,
In	**the**	**dressing**	**of**	**her**	**hair**	**and**	**apparel**	**,**	**she**	**might**	**see**	**neither**	**a**	**careful**	**art**	**,**
在	这	敷料	的	她	头发	和	服饰	，	她	可能	看	两者都不	一个	小心	艺术	，

在她梳妆打扮方面，她可能既不认为这是一门精细的艺术，

[nɔːr]	[æn; ən]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['kerləsnəs]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[left]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nɪ'glektɪd]	[tʃæns]	,
nor	**an**	**art**	**of**	**carelessness**	**,**	**but**	**even**	**left**	**to**	**a**	**neglected**	**chance**	**,**
也不	一个	艺术	的	疏忽	，	但	甚至	左边	到	一个	被忽视的	机会	，

这并非粗心大意的艺术，而是即便任其发展，也难免会遭遇不测。

[wɪtʃ]	[jet]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[mɔːr]	['ʌn'pəːfikt]	[hɜːr; hər]	[pər'fɛkʃənz]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[daɪ]	['eni]	[wei]	[kæst]	[kʊd; kəd]	[luːz]	[ɪts]	['skwernɪs]	.
which	**yet**	**could**	**no**	**more**	**unperfect**	**her**	**perfections**	**than**	**a**	**die**	**any**	**way**	**cast**	**could**	**lose**	**its**	**squareness**	**.**
哪个	然而	可以	不	更多的	不完美	她	完美	比	一个	死	任何	方式	投掷	可以	失去	它是	方正	.

然而，这并不能使她的完美变得不完美，就像骰子无论如何铸造都无法失去它的正方形一样。

[sɪ'kroʊpiə]	,	[stɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['ʌðər]	['pɪti]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,	[keɪm]	[ɪn]	,
Cecropia	**,**	**stirred**	**with**	**no**	**other**	**pity**	**but**	**for**	**her**	**son**	**,**	**came**	**in**	**,**
塞克罗皮亚	，	搅拌	和	不	其他	遗憾	但	为了	她	儿子	，	来了	在	，

塞克罗皮娅心中只有对儿子的怜悯，她走了进来。

[ænd; ənd]	[heilɪŋ]	['kaɪndnəs]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	,	“	[wʌt]	[eɪlz]	[ðɪs]	[swiːt]	['leɪdi]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
and	**hailing**	**kindness**	**into**	**her**	**countenance**	**,**	**“**	**What**	**ails**	**this**	**sweet**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
和	欢呼	仁慈	进入	她	面容	，	“	什么	疾病	这	甜的	女士	，	”	说	她	，

她脸上浮现出和蔼可亲的神情，问道：“这位可怜的女士怎么了？”

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[mɑːr]	[soʊ]	[gʊd]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	['wiːpɪŋ]	?
“	**will**	**you**	**mar**	**so**	**good**	**eyes**	**with**	**weeping**	**?**
“	将要	你	马尔	所以	好的	眼睛	和	哭泣	?

你难道要让哭泣玷污你那双美丽的眼睛吗?

[ʃæl; ʃəl]	[terz]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	,
shall	**tears**	**take**	**away**	**the**	**beauty**	**of**	**that**	**complexion**	**which**	**the**	**women**	**of**	**Arcadia**	**wish**	**for**	**,**
将	眼泪	拿	离开	这	美丽	的	那	肤色	哪个	这	女性	的	阿卡迪亚	希望	为了	，

泪水能否夺走阿卡迪亚女子们所渴望的美丽容颜?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[lɔːŋ]	['æftər]	?
and	**the**	**men**	**long**	**after**	**?**
和	这	男人	长的	后	?

之后这些男人又会怎样呢?

[faɪ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['piːvɪʃ]	['sædnəs]	;	[ɪn'suθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'taɪmli]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	.
Fie	**of**	**this**	**peevish**	**sadness**	**;**	**insooth**	**it**	**is**	**untimely**	**for**	**your**	**age**	**.**
菲	的	这	易怒的	悲伤	;	确实	它	是	不合时宜	为了	你的	年龄	.

别再为这点烦躁的悲伤烦恼了；说真的，你这年纪不应该这样。

[lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Look upon your own body and see whether it deserve to pine away with
看 之上 你的 自己的 身体 和 看 无论 它 应得 到 松树 离开 和
['sɑːroʊ] :
sorrow :
悲哀 :

审视一下你自己的身体，看看它是否该在悲伤中消沉：

[siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [hændz] ([wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
see whether you will have these hands (with that she took one of her hands ,
看 无论 你 将要 有 这些 双手 (和 那 她 采取 一 的 她 双手 ,

看看你是否愿意拥有这双手（说着，她伸出了一只手），

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and kissing it ,
和 接吻 它 ,

然后亲吻它，

[lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) [feɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
looked upon it as if she were enamoured with it) fade from their
看起来 之上 它 作为 如果 她 是 坠入爱河 和 它) 褪色 从 他们的
['waɪtnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;
whiteness which makes one desire to touch them ;
白人 哪个 制作 一 欲望 到 触碰 他们 ;

她看着它，仿佛对它着迷了一样；它们的洁白逐渐褪去，让人忍不住想要触摸它们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔːftnəs] , [wɪtʃ] [rɪ'baʊndz] [ə'gen] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and their softness , which rebounds again a desire to look on them , and
和 他们的 柔软 , 哪个 反弹 再次 一个 欲望 到 看 在 他们 , 和
[bɪ'kʌm] [draɪ] ,
become dry ,
变得 干燥 ,

它们的柔软，再次激起了人们想要凝视它们、使它们变干的欲望，

[liːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [seɪ]
lean and yellow , and make everybody wonder at the change , and say
倾斜 和 黄色的 , 和 制作 大家 想知道 在 这 改变 , 和 说
,
,
,

瘦削而黄润，让每个人都对这种变化感到惊讶，并说：

[ðæt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm][ɑːrt] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ;
that sure you had used some art before , which now you had left ;
那 当然 你 有 用过的 一些 艺术 前 , 哪个 现在 你 有 左边 ;

你以前肯定用过一些艺术品，但现在你已经不用了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [soʊ] [suːn] [hæv; həv] [bɪn]
for if the beauties had been natural , they would never so soon have been
为了 如果 这 美女 有 到过 自然的 , 他们 会 绝不 所以 很快 有 到过
['blemɪʃt] .
blemished .
有瑕疵的 .

如果这些美貌是天生的，就不会这么快就出现瑕疵。

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðoʊz] [terz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [aɪz] : [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst]
Take a glass , and see whether those tears become your eyes : although I must
拿 一个 玻璃 , 和 看 无论 那些 眼泪 变得 你的 眼睛 : 虽然 我 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

拿起一杯水，看看那些眼泪是否会变成你的眼睛：虽然我必须承认，

[ðoʊz] [aɪz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [terz] ['kʌmli] . ”
those eyes are able to make tears comely . ”
那些 眼睛 是 有能力的 到 制作 眼泪 漂亮 . ”
那双眼睛能让泪水变得美丽动人。

“ [ə'læs] ! ['mædəm] , ” ['ænsər] - , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [maɪ] [terz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [aɪz] ,
“ Alas ! madam , ” answered Philoclea , “ I know not whether my tears become my eyes ,
“ 唉 ! 女士 , ” 回答 - , “ 我 知道 不是 无论 我的 眼泪 变得 我的 眼睛 ,
“唉！夫人,”菲洛克莉亚回答说，“我不知道我的眼泪是否变成了我的眼睛，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [aɪz] [ðʌs] - , [bɪ'kʌm] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
but I am sure my eyes thus beteared , become my fortune . ”
但 我 是 当然 我的 眼睛 因此 - , 变得 我的 财富 . ”
但我确信，我这双被泪水浸湿的眼睛，会成为我的财富。

“ [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ə'taɪər][hɜːr'self] ,
“ Your fortune , ” said Cecropia , “ if she could see to attire herself ,
“ 你的 财富 , ” 说 塞克罗皮亚 , “ 如果 她 可以 看 到 服装 她自己 ,
“你的财富,”塞克罗皮亚说，“如果她能自己置办衣物的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] ['reɪmənts] .
she would put on her best raiments .
她 会 放 在 她 最好的 服装 .
她会穿上自己最好的衣服。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ænd; ənd] ([tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truː]) [ˌʌn'kaɪndnəs]
For I see , and I see it with grief , and (to tell you true) unkindness
为了 我 看 , 和 我 看 它 和 悲伤 , 和 (到 告诉 你 真的) 不友善
,
,
,
因为我看到了，我带着悲伤和（说实话）不友善的心情看到了这一切。

[juː; jʊ] [ˌmɪskən'struː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ɪz] [ə'temptɪd] .
you misconstrue everything that only for your sake is attempted .
你 误解 一切 那 仅有的 为了 你的 清酒 是 尝试过 .
你误解了所有仅仅为了你而做的事情。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [dɪ'fendɪd] : [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [jɔːr'self]
You think you are offended , and are , indeed , defended : you esteem yourself
你 思考 你 是 被冒犯了 , 和 是 , 的确 , 辩护 : 你 尊重 你自己
[ə; eɪ] { - }
a { 318 }
一个 { - }
你认为自己受到了冒犯，而且确实受到了辩护：你自认为是一个{318}

['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ; [juː; jʊ] [fɪr] [heɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [lʌv]
prisoner , and are , in truth , a mistress ; you fear hate , and shall find love
囚犯 , 和 是 , 在 真相 , 一个 情妇 ; 你 害怕 恨 , 和 将 寻找 爱
.
:
.
囚徒，实乃情妇；你惧怕仇恨，却将寻得爱。

[ænd; ənd] ['truːli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
And truly , I had a thing to say unto you ,
和 真的 , 我 有 一个 事物 到 说 到 你 ,
的确，我有些话想对你说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [sɪns] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] ['melənkɑːli] [æz; əz] [ðæt]
but it is no matter since I find you are so obstinately melancholy as that
但 它 是 不 事情 自从 我 寻找 你 是 所以 顽固地 忧郁 作为 那
[juː; jʊ] [wuː] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] ,
you woo his fellowship ,
你 哇 他的 奖学金 ,

但这都无关紧要，因为我发现你如此执拗地忧郁，以至于你竟然去追求他的同伴。

[aɪ] [wɪl] [sper] [maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [piːs] : ” [ænd; ənd][soʊ] [steɪd] [ɪn'diːd] ,
I will spare my pains , and hold my peace : ” and so stayed indeed ,
我 将要 空闲的 我的 疼痛 , 和 抓住 我的 和平 : ” 和 所以 入住 的确 ,

我将省去我的烦恼，保持沉默：”于是，我真的就此止步。

['θɪŋkɪŋ] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
thinking Philoclea would have had a female inquisitiveness of the matter .
思维 - 会 有 有 一个 女性 好奇心 的 这 事情 .

认为菲洛克莉亚会对这件事抱有女性特有的好奇心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
But she ,
但 她 ,

但她，

[huː] ['ræðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæn; ðən][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
who rather wished to unknow what she knew than to burden her heart with
WHO 相当 希望 到 未知 什么 她 知道 比 到 负担 她 心 和
[mɔːr] ['hoʊpləs] ['nɑːlɪdʒ] ,
more hopeless knowledge ,
更多的 绝望 知识 ,

她宁愿对已知的一切一无所知，也不愿让自己的心背负更多无望的认知。

['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn]
only desired her to have pity of her , and if , indeed , she did mean
仅有的 想要的 她 到 有 遗憾 的 她 , 和 如果 , 的确 , 她 做过 意思是
[hɜːr; hər][noʊ][hɜːrt] ,
her no hurt ,
她 不 伤害 ,

只希望她能可怜她，如果她真的没有伤害她的意思，

[ðen] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ; [fɔːr; fər] [els] [ðə; ði] ['veri] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [pruːv]
then to grant her liberty ; for else the very grief and fear would prove
然后 到 授予 她 自由 ; 为了 别的 这 非常 悲伤 和 害怕 会 证明
[hɜːr; hər] [ˌʌnə'pɔɪntɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
her unappointed executioners .
她 未任命的 刽子手 .

然后给予她自由；否则，悲伤和恐惧本身就会成为她未经指定的刽子手。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] , “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
“ For that , ” said Cecropia , “ believe me upon the faith of a king's daughter ,
“ 为了 那 , ” 说 塞克罗皮亚 , “ 相信 我 之上 这 信仰 的 一个 国王的 女儿 ,

“为此,”塞克罗皮亚说道，“请以国王女儿的信念相信我。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['friːdəm] [meɪ] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər] ,
you shall be free , so soon as your freedom may be free of mortal danger ,
你 将 是 自由的 , 所以 很快 作为 你的 自由 可能 是 自由的 的 凡人 危险 ,

你终将获得自由，只要你的自由不再带有致命的危险。

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˈmɪstʃɪfs] [æz; əz][juː; jʊ]
being brought hither for no other cause , but to prevent such mischiefs as you
存在 带来 这里 为了 不 其他 原因 ， 但 到 防止 这样的 恶作剧 作为 你
[noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .
know not of .
知道 不是 的 .

被带到这里，没有其他原因，只是为了防止你所不知道的那些祸患。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [wɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But if you think , indeed , to win me to have care of you ,
但 如果 你 思考 ， 的确 ， 到 赢 我 到 有 关心 的 你 ，

但如果你真的认为，要想赢得我的心，让我照顾你，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ˈdɔːtər] , [ðen] [lend] [jʊr; jər] [ɪrz] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] ,
even as of mine own daughter , then lend your ears unto me ,
甚至 作为 的 矿 自己的 女儿 ， 然后 借 你的 耳朵 到 我 ，

即便像对待自己的女儿一样，也请你们侧耳倾听。

[ænd; ənd] [let] [nɑːt][jʊr; jər][maɪnd][ɑːrm] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlflnəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈfleksəb(ə)l][tuː; tə]
and let not your mind arm itself with a wilfulness to be flexible to
和 让 不是 你的 头脑 手臂 本身 和 一个 任性 到 是 灵活的 到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

不要让你的思想养成一种任性、对任何事物都漠不关心的心态。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ˈriːz(ə)n] , [let] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [duː] [rɪˈwɔːrd] , [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
But if I speak reason , let reason have his due reward , persuasion .
但 如果 我 说话 原因 ， 让 原因 有 他的 到期的 报酬 ， 劝说 .

但如果我讲道理，就让道理得到它应有的回报——说服。

[ðen] [swiːt] [niːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [prɪ] - [səˈpoʊz] , [ðæt] [naʊ] ,
Then sweet niece , ” said she , “ I pray you pre - suppose , that now ,
然后 甜的 侄女 ， ” 说 她 ， “ 我 祈祷 你 预 - 认为 ， 那 现在 ，

“那么，亲爱的侄女，”她说，“我恳求你预先假设，现在，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈæɡəni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˈʌntəˌˈʌntu] [jɔːrˈself] [moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
even in the midst of your agonies , which you paint unto yourself most horrible ,
甚至 在 这 中间 的 你的 痛苦 ， 哪个 你 画 到 你自己 最多 可怕 ，
[ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
wishing with sighs ,
祝 和 叹息 ，

即使在你痛苦万分、你将其描绘得无比可怕的境地中，你仍然会叹息着许愿，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vaʊz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suːn] [ænd; ənd] [seɪf] [dɪˈlɪvəri] :
and praying with vows , for a soon and safe delivery :
和 祈祷 和 誓言 ， 为了 一个 很快 和 安全的 送货 :

并虔诚祈祷，祈求早日平安生产：

[ɪˈmædʒɪn] [niːs] ([aɪ] [seɪ]) [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] ,
imagine niece (I say) that some heavenly spirit should appear unto you ,
想象 侄女 （ 我 说 ） 那 一些 天上 精神 应该 出现 到 你 ，

侄女，想象一下，某个天上的神灵向你显现，

[ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ɡoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and bid you follow him through the door that goes into the garden ,
和 出价 你 跟随 他 通过 这 门 那 去 进入 这 花园 ，

他吩咐你跟随他穿过通往花园的那扇门。

[əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
assuring you that you should thereby return to your dear mother ,
保证 你 那 你 应该 从而 返回 到 你的 亲爱的 母亲 ，

向你保证，你这样就能回到你亲爱的母亲身边。

[ænd; ənd]	[wʌt]	['ʌðər]	[di'laits]	[soʊ'evər]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[is'tiːmz]	[di'laits]	,
and	**what**	**other**	**delights**	**soever**	**your**	**mind**	**esteems**	**delights**	**,**
和	什么	其他	美味	无论如何	你的	头脑	尊重	美味	,

以及你心中所珍视的其他任何快乐，

[wʊd]	[juː; jʊ]	(	[swiːt]	[niːs]	)	[wʊd]	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	,
would	**you**	**(**	**sweet**	**niece**	**)**	**would**	**you**	**refuse**	**to**	**follow**	**him**	**,**
会	你	(	甜的	侄女	)	会	你	拒绝	到	跟随	他	,

你（亲爱的侄女）会拒绝跟随他吗?

[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[led]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[geɪt]	,
and	**say**	**that**	**if**	**he**	**led**	**you**	**not**	**through**	**the**	**chief**	**gate**	**,**
和	说	那	如果	他	引领	你	不是	通过	这	首席	门	,

然后说，如果他没有带你从正门进去，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[jʊr; jər]	['oʊvər]	-	[dɪ'zaɪrd]	['lɪbərti]	?
you	**would**	**not**	**enjoy**	**your**	**over**	**-**	**desired**	**liberty**	**?**
你	会	不是	享受	你的	超过	-	想要的	自由	?

你难道不想享受你梦寐以求的自由吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[waɪn]	[juː; jʊ]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	,
Would	**you**	**not**	**drink**	**the**	**wine**	**you**	**thirst**	**for**	**,**
会	你	不是	喝	这	葡萄酒	你	口渴	为了	,

你难道不想喝你渴望的酒吗?

[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[glæs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɪ'speʃəli]	['fænsɪd]	?
without	**it**	**were**	**in**	**such**	**a**	**glass**	**as**	**you**	**especially**	**fancied**	**?**
没有	它	是	在	这样的	一个	玻璃	作为	你	尤其	幻想	?

如果没有它，它会装在你特别喜欢的那种玻璃杯里吗?

[tel]	[ˌem 'iː]	(	[dɪr]	[niːs]	)	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,
Tell	**me**	**(**	**dear**	**niece**	**)**	**but**	**I**	**will**	**answer**	**for**	**you**	**,**
告诉	我	(	亲爱的	侄女	)	但	我	将要	回答	为了	你	,

告诉我（亲爱的侄女），我会替你回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɪt]	[ɪz]	[sʌtʃ]	,
because	**I**	**know**	**your**	**reason**	**and**	**wit**	**is**	**such**	**,**
因为	我	知道	你的	原因	和	有	是	这样的	,

因为我知道你的才智和智慧如此出众。

[æz; əz]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	['naɪsnəs]	[kæn; kən]	[noʊ]	[mɔːr]	[biː; bi]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,
as	**must**	**needs**	**conclude**	**that**	**such**	**niceness**	**can**	**no**	**more**	**be**	**in**	**you**	**,**
作为	必须	需求	结束	那	这样的	友善	能	不	更多的	是	在	你	,

必然会得出这样的结论：你身上已不再有如此善良的品质了。

[tuː; tə]	[dɪs'greɪs]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	,	[ðæn; ðən]	[dɪs'greɪsfʊlnəs]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['eni]	[pleɪs]	[ɪn]	[soʊ]
to	**disgrace**	**such**	**a**	**mind**	**,**	**than**	**disgracefulness**	**can**	**have**	**any**	**place**	**in**	**so**
到	耻辱	这样的	一个	头脑	,	比	耻辱	能	有	任何	地方	在	所以

['fɔːltləs]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	.
faultless	**a**	**beauty**	**.**
完美无瑕	一个	美丽	.

如此完美的心灵怎能容许任何耻辱?

[jʊr; jər]	['wɪzdəm]	[wʊd]	[ə'ʃʊrədli]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[haʊ]	[ðə; ði]	[mɑːrk]	[wɜːr; wər]	[hɪt]	,
Your	**wisdom**	**would**	**assuredly**	**determine**	**how**	**the**	**mark**	**were**	**hit**	**,**
你的	智慧	会	当然	决定	如何	这	标记	是	打	,

你的智慧无疑将决定目标能否达成。

[nɑːt]	['weðər]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[juː]	[ɔːr]	[noʊ]	,	[wer'ɪn]	[juː; jʊ]	[ʃɑːt]	.
not	**whether**	**the**	**bow**	**were**	**of**	**yew**	**or**	**no**	**,**	**wherein**	**you**	**shot**	**.**
不是	无论	这	弓	是	的	紫杉	或者	不	,	其中	你	射击	.

重要的不是弓是用紫杉木做的还是别的什么材料，而是你射箭时用的是什么材料。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃʊr] ([maɪ] [dɪr] [niːs])
If this be so , and thus sure (my dear niece)
如果 这 是 所以 , 和 因此 当然 (我的 亲爱的 侄女)

如果情况真是如此，那么就确定了（我亲爱的侄女）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [seɪm] [gʊd] [ˈeɪndʒl] ,
it is , then , I pray you , imagine that I am that same good angel ,
它 是 , 然后 , 我 祈祷 你 , 想象 那 我 是 那 相同的 好的 天使 ,

那么，我恳求你们，想象我就是那位善良的天使。

[huː] [ˈgriːvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [griːf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
who grieving in your grief , and , in truth ,
WHO 悲伤 在 你的 悲伤 , 和 , 在 真相 ,

谁与你一同悲伤，事实上，

[nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðæt] [ˈbɪtər] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [breθ]
not able to suffer that bitter sighs should be sent forth with so sweet a breath
不是 有能力的 到 遭受 那 苦的 叹息 应该 是 发送 前进 和 所以 甜的 一个 气息
,
,
,

无法忍受如此甜美的气息中竟夹杂着苦涩的叹息，

[ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈhæpinəs] ,
am come to lead you , not only to your desired and imagined happiness ,
是 来 到 带领 你 , 不是 仅有的 到 你的 想要的 和 想象 幸福 ,

我来此是为了引领你们，不仅走向你们渴望和想象中的幸福，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈhæpinəs] ; [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][tuː; tə]
but to a true and essential happiness ; not only to liberty , but to
但 到 一个 真的 和 基本的 幸福 ; 不是 仅有的 到 自由 , 但 到
[ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [kəˈmændmənt] .
liberty with commandment .
自由 和 诫命 .

但是为了获得真正的、本质的幸福；不仅是为了自由，更是为了在诫命约束下的自由。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ;
The way I will show you ;
这 方式 我 将要 展示 你 ;

我将向你们展示这条路；

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [geɪt] [ˈbildid] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [tʃɔɪs] ,
which if it be not the gate builded hitherto in your private choice ,
哪个 如果 它 是 不是 这 门 已建成 迄今为止 在 你的 私人的 选择 ,

如果这不是你个人选择迄今为止建造的大门，

[jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] ,
yet shall it be a door to bring you through a garden of pleasures ,
然而 将 它 是 一个 门 到 带来 你 通过 一个 花园 的 快乐 ,

但它会成为一扇门，引领你进入一个充满乐趣的花园吗？

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] ; [neɪ] [ˈræðər] , [wɪtʃ] { - }
as sweet as this life can bring forth ; nay rather , which { 319 }
作为 甜的 作为 这 生活 能 带来 前进 ; 不 相当 , 哪个 { - }

如同此生所能带来的甜蜜；不，更确切地说，是{319}

[meɪks] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] :
makes this life to be a life :
制作 这 生活 到 是 一个 生活 :

让生命成为生命：

[maɪ] [sʌn] ([let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][noʊ] [ˈblemɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm][maɪ] [sʌn] ,
My son (let it be no blemish to him that I name him my son ,
我的 儿子 (让 它 是 不 缺陷 到 他 那 我 姓名 他 我的 儿子 ,
我的儿子（愿我称他为我的儿子，对他而言毫无污点），

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [oʊn] [ˈnefjuː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [smɔːl] [ˈkɪŋz]
who was your father's own nephew ; for you know I am no small king's
WHO 曾是 你的 父亲的 自己的 侄子 ; 为了 你 知道 我 是 不 小的 国王的
[ˈdɔːtər]) [maɪ] [sʌn] ,
daughter) my son ,
女儿) 我的 儿子 ,
谁是你父亲的侄子；因为你知道我可不是个小国王的女儿）我的儿子，

[aɪ] [seɪ] , [fɑːr] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] ,
I say , far passing the nearness of his kindred with nearness of goodwill ,
我 说 , 远的 通过 这 接近 的 他的 亲属 和 接近 的 善意 ,
我说，他与亲人的亲近远不及彼此间的善意。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] [ˈmætʃləs] [ˈbjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and striving to match your matchless beauty with a matchless affection ,
和 努力 到 匹配 你的 无比 美丽 和 一个 无比 感情 ,
并努力用无与伦比的爱来匹配你无与伦比的美貌，

[dʌθ; dəθ][baɪ][ˌem ˈiː][ˈprez(ə)nt][ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɪbərti] ,
doth by me present unto you the full enjoying of your liberty ,
确实 经过 我 展示 到 你 这 满的 享受 的 你的 自由 ,
我藉此向你们展现你们完全享有自由的权利。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɪft] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ,
so that with this gift you will accept a greater , which is , this castle ,
所以 那 和 这 礼物 你 将要 接受 一个 更大的 , 哪个 是 , 这 城堡 ,
这样，你就能接受这份礼物，以及更伟大的礼物，那就是这座城堡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] , [ænd; ənd] [wɪl]
with all the rest which you know he hath in honourable quantity , and will
和 全部 这 休息 哪个 你 知道 他 有 在 光荣的 数量 , 和 将要
[kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [ɡɪft] ,
confirm his gift ,
确认 他的 礼物 ,
以及他所拥有的其他所有东西，数量相当可观，并且他会确认他的捐赠。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][bəʊθ] , [wɪð; wɪθ] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .
and your receipt of both , with accepting him to be yours .
和 你的 收据 的 两个都 , 和 接受 他 到 是 你的 .
你接受了这两件事，也接受了他成为你的一部分。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [mʌtʃ] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmætər] ;
I might say much both for the person and matter ;
我 可能 说 很多 两个都 为了 这 人 和 事情 ;
就这个人和这件事而言，我有很多话要说；

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ?
but who will cry out the sun shines ?
但 WHO 将要 哭 出去 这 太阳 闪耀 ?
但谁会高呼阳光普照呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ˈdʒʌdʒmənt][mʌst; məst]
It is so manifest a profit unto you , as the meanest judgment must
它 是 所以 显现 一个 利润 到 你 , 作为 这 最卑鄙的 判断 必须
[streɪt] [ˌæprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] ;
straight apprehend it ;
直的 逮捕 它 ;
这对你来说是多么显而易见的益处，即使是最普通的人也能立刻明白；

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˌðerˈʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪɡnərənt] .
so far it is from the sharpness of yours , thereof to be ignorant .
所以 远的 它 是 从 这 锐利度 的 你的 , 其中 到 是 无知 .

这与你敏锐的洞察力相去甚远，以至于对此一无所知。

[ˈðerfɔːr] ([swiːt] [niːs] !) [let][jʊr; jər] [ˈɡreɪtfəlnəs] [biː; bi][maɪ] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər]
Therefore (sweet niece !) let your gratefulness be my intercession and your
所以 (甜的 侄女 !) 让 你的 感恩 是 我的 代祷 和 你的
[ˈdʒent(ə)lnəs][maɪ] [ˈeləkwəns] ,
gentleness my eloquence ,
温柔 我的 口才 ,

因此（我亲爱的侄女！），愿你的感恩成为我的代祷，愿你的温柔成为我的雄辩。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
and let me carry comfort to a heart which greatly needs it .
和 让 我 携带 舒适 到 一个 心 哪个 非常 需求 它 .

让我为这颗亟需安慰的心灵带来慰藉。

” - [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪ] [əˈɡen] : “ [ænt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” Philoclea looked upon her , and cast down her eye again : “ Aunt , ” said she ,
” - 看起来 之上 她 , 和 投掷 向下 她 眼睛 再次 : “ 阿姨 , ” 说 她 ,

菲洛克莉亚看了她一眼，又垂下眼帘：“姑妈，”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
“ I would I could be so much a mistress of my own mind as to yield to
“ 我 会 我 可以 是 所以 很多 一个 情妇 的 我的 自己的 头脑 作为 到 屈服 到
[maɪ] [ˈkʌzənz] [ˈvɜːrtʃuəs] [rɪˈkwest] ;
my cousin's virtuous request ;
我的 表亲 有德行的 要求 ;

“我多么希望自己能够完全掌控自己的思想，从而答应我表妹的善意请求；

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [kənˈstruː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
for so I construe of it .
为了 所以 我 解释 的 它 .

我就是这么理解的。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [set] ” ([ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] ,
But my heart is already set ” (and staying a while on that word ,
但 我的 心 是 已经 放 ” (和 入住 一个 尽管 在 那 单词 ,

但我已经下定决心了”(他反复强调这个词，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈæftərwərdz]) “ [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈvɝːdʒənz][laɪf][tuː; tə][maɪ] [deθ] ;
she brought forth afterwards) “ to lead a virgin's life to my death ;
她 带来 前进 然后) “ 到 带领 一个 处女的 生活 到 我的 死亡 ;

她后来说道）“过着处女般的生活直到死去；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪˈself] [dɪˈvaʊtli] [meɪd] . ”
for such a vow I have in myself devoutly made . ”
为了 这样的 一个 发誓 我 有 在 我 虔诚地 制成 . ”

我已在心中虔诚地立下这样的誓言。

“ [ðə; ði] [ˈhevəns] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] , ” [sed] [sɪˈkroʊpiə] .
“ The heavens prevent such a mischief , ” said Cecropia .
“ 这 天 防止 这样的 一个 恶作剧 , ” 说 塞克罗皮亚 .

“上天阻止了这种灾祸的发生，”塞克罗皮亚说道。

“ [ə; eɪ] [vaʊ] , [kwoʊθ][juː; jʊ] ?
“ A vow , quoth you ?
“ 一个 发誓 , 引用 你 ?

“你说什么？发誓？”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , ['neɪtʃər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][bɔːrn] , ['vaʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən]
No , no , my dear niece , nature , when you were first born , vowed you a woman
不 , 不 , 我的 亲爱的 侄女 , 自然 , 什么时候 你 是 第一的 出生 , 发誓 你 一个 女士
,
,
,

不，不，我亲爱的侄女，大自然在你降生之初就赋予了你成为女人的使命。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and as she made you child of a mother ,
和 作为 她 制成 你 孩子 的 一个 母亲 ,

她使你成为母亲的孩子，

[soʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] :
so to do your best to be mother of a child :
所以 到 做 你的 最好的 到 是 母亲 的 一个 孩子 :

所以，尽你所能做一个好母亲：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] ['bjuːti] [tuː; tə] [muːv] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [wɪt] [tuː; tə] [noʊ] [lʌv] ;
She gave you beauty to move love ; she gave you wit to know love ;
她 给予 你 美丽 到 移动 爱 ; 她 给予 你 有 到 知道 爱 ;

她赋予你美貌去打动爱情；她赋予你智慧去懂得爱情；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːdi][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [lʌv] ;
she gave you an excellent body to reward love ;
她 给予 你 一个 出色的 身体 到 报酬 爱 ;

她给了你完美的身材作为对爱的回报；

[wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fə'lɪsəti] .
which kind of liberal rewarding is crowned with an unspeakable felicity .
哪个 种类 的 自由主义 有回报 是 加冕 和 一个 无法形容 费利西蒂 .

哪种自由主义的奖励方式能带来难以言喻的幸福?

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪndɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['hæpi] [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] .
For this , as it bindeth the receiver , so it makes happy the bestower .
为了 这 , 作为 它 绑定 这 接收者 , 所以 它 制作 快乐的 这 赐予者 .

因为正如它约束接受者一样，它也使施予者感到快乐。

[ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['gɪvər] .
This doth not impoverish , but enrich the giver .
这 确实 不是 贫困 , 但 丰富 这 赠予者 .

这不会使施予者贫穷，反而会使他富裕。

[oʊ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] !
O the sweet name of a mother !
哦 这 甜的 姓名 的 一个 母亲 !

哦，多么甜美的母亲之名！

[oʊ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] , [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
O the comfort of comforts to see your children grow up , in whom you are ,
哦 这 舒适 的 舒适 到 看 你的 孩子们 生长 向上 , 在 谁 你 是 ,

看着自己的孩子长大成人，那该是多么幸福的事啊，你就是你生命中最重要的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['iːtərˌnaɪzd] !
as it were , eternized !
作为 它 是 , 永恒化 !

仿佛被永恒铭记！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['tɪklɪŋ] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
if you could conceive what a heart - tickling joy it is to see your own little
如果 你 可以 构想 什么 一个 心 - 挠痒痒 喜悦 它 是 到 看 你的 自己的 小的
[wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [lʌv] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][læp] ,
ones with awful love come running to your lap ,
一个 和 可怕 爱 来 跑步 到 你的 膝 ,

如果你能体会到看到自己的孩子满怀爱意地跑到你腿上，是多么令人心潮澎湃的喜悦，

[ænd; ənd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [stɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and like little models of yourself still carry you about them ,
和 喜欢 小的 模型 的 你自己 仍然 携带 你 关于 他们 ,

就像你的小模型一样，它们仍然把你随身携带。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] ,
you would think unkindness in your own thoughts ,
你 会 思考 不友善 在 你的 自己的 想法 ,

你会在自己的想法中产生不友善的念头。

[ðæt] ['evər] [ðeɪ] [dɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [miːn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
that ever they did rebel against the mean unto it .
那 曾经 他们 做过 反叛 反对 这 意思是 到 它 .

他们总是反抗这种手段。

[bʌt; bət] [pər'tʃæns] [aɪ] [set] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [æz; əz] ['kæptɪnz] [duː] ['vɪktəri] [bɪ'fɔːr]
But perchance I set this blessedness before your eyes , as captains do victory before
但 或许 我 放 这 幸福 前 你的 眼睛 , 作为 队长 做 胜利 前
[ðer; ðər]['soʊldʒərz] ,
their soldiers ,
他们的 士兵 ,

但或许我将这幸福展现在你眼前，就像将胜利展现在士兵面前一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] ['meni] [peɪnz] , [griːfs] [ænd; ənd]['deindʒəz] : [noʊ] ,
to which they must come through many pains , griefs and dangers : No ,
到 哪个 他们 必须 来 通过 许多 疼痛 , 悲伤 和 危险 : 不 ,

他们必须经历许多痛苦、悲伤和危险才能到达那里：不，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
I am content you shrink from this my counsel ,
我 是 内容 你 收缩 从 这 我的 法律顾问 ,

我很高兴你听从了我的劝告。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['plez(ə)nt] . ”
if the way to come unto it be not most of all pleasant . ”
如果 这 方式 到 来 到 它 是 不是 最多 的 全部 令人愉快的 . ”

如果通往目的地的道路并不令人愉快的话。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ” (['ænsər] [ðə; ði] [swiːt] - ,
“ I know not ” (answered the sweet Philoclea ,
“ 我 知道 不是 ” (回答 这 甜的 - ,

“我不知道”(甜美的菲洛克莉亚回答道)，

[fiərɪŋ] [lest] ['saɪləns] [wʊd] [ə'fend] [fɔːr; fər] ['sʌlənnəs]) “ [wʌt] [kən'tentmənt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ;
fearing lest silence would offend for sullenness) “ what contentment you speak of ;
害怕 免得 沉默 会 得罪 为了 阴郁) “ 什么 满意 你 说话 的 ;

(恐怕沉默会被视为阴郁) “你所说的满足是什么？

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [ɪz] ['mærɪdʒ]) [ɪz][ə; eɪ]
but I am sure the best you can make of it (which is marriage) is a
但 我 是 当然 这 最好的 你 能 制作 的 它 (哪个 是 婚姻) 是 一个
['bɜːrdənəs] [joʊk] . ”
burdenous yoke . ”
负担 轭 . ”

但我确信，你所能做的最好的事（也就是婚姻）也只是背负沉重的枷锁。

“ [ɑː] , [dɪr] [niːs] , ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] { - }
“ Ah , dear niece , ” said Cecropia , “ how much you are { 320 }
“ 啊 , 亲爱的 侄女 , ” 说 塞克罗皮亚 , “ 如何 很多 你 是 { - }
“啊，亲爱的侄女，”塞克罗皮亚说，“你真是……”

[di'siːvd] : [ə; eɪ] [joʊk] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɔːl] [ber] , [leɪd][ə'pɑːn][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
deceived : A yoke , indeed , we all bear , laid upon us in our creation ,
受骗 : 一个 轭 , 的确 , 我们 全部 熊 , 铺设 之上 我们 在 我们的 创建 ,
受骗了：的确，我们都背负着轭，这轭是我们在被创造时就被赋予的。

[wɪtʃ] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kriːst] ;
which by marriage is not increased ;
哪个 经过 婚姻 是 不是 增加 ;
婚姻并不能增加这种能力；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [iːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [joʊk] - ['feloʊ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [drɔː] [θruː]
but thus far eased that you have a yoke - fellow to help to draw through
但 因此 远的 缓解 那 你 有 一个 轭 - 同伴 到 帮助 到 画 通过
[ðə; ði] ['klɑːdi] ['kʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
the cloddy cumbers of this world .
这 笨重 障碍物 的 这 世界 .
但到目前为止，有同伴一起分担世间的种种艰难困苦，确实让人感到轻松许多。

[oʊ] ['wɪdoʊ] - [naɪts] , [ber] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] !
O widow - nights , bear witness with me of the difference !
哦 寡妇 - 夜晚 , 熊 证人 和 我 的 这 不同之处 !
寡妇之夜啊，请与我一同见证这其中的区别！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !
How often , alas !
如何 经常 , 唉 !
唉，这种情况真是屡见不鲜！

[duː][aɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] - [saɪd] [ʌv; əv][maɪ][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ]
do I embrace the orphan - side of my bed which was wont to be imprinted by
做 我 拥抱 这 孤儿 - 边 的 我的 床 哪个 曾是 惯于 到 是 印记 经过
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,
the body of my dear husband ,
这 身体 的 我的 亲爱的 丈夫 ,
我是否该拥抱床上那孤寂的角落，那里曾留下我亲爱的丈夫的印记？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [æz; əz][ðə; ði] ['bænɪʃt]
and with tears acknowledge that I now enjoy such a liberty as the banished
和 和 眼泪 承认 那 我 现在 享受 这样的 一个 自由 作为 这 被放逐
[mæn] [hæθ] ;
man hath ;
男人 有 ;
我含泪承认，我现在享有被放逐者所拥有的自由；

[huː] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪst] , ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who may , if he list , wander over the world ,
WHO 可能 , 如果 他 列表 , 漫步 超过 这 世界 ,
他或许愿意，游历世界各地。

[bʌt; bət][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] ?
but is for ever restrained from his most delightful home ?
但 是 为了 曾经 克制 从 他的 最多 愉快 家 ?
但他却永远无法回到他最美好的家？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [æz; əz][ðə; ði] [siːl] [dʌv] [hæθ] , [wɪtʃ] ,
That I have now such a liberty as the seeled dove hath , which ,
那 我 有 现在 这样的 一个 自由 作为 这 已结 鸽子 有 , 哪个 ,
如今我拥有了如同蒙面鸽子般的自由，

['biːɪŋ]	[fɜːrst]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[aɪz]	,	[ɪz]	[ðen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fælkənər]	[kæst]	[ɔːf]	:
being	**first**	**deprived**	**of**	**eyes**	**,**	**is**	**then**	**by**	**the**	**falconer**	**cast**	**off**	**:**
存在	第一的	被剥夺的	的	眼睛	,	是	然后	经过	这	猎鹰人	投掷	离开	:

先是被剥夺了双眼，然后被驯鹰人抛弃：

[fɔːr; fər]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[niːs]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	['mænz]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪz]	['wʊmənz]	[best]	[aɪ]	-	[saɪt]	.
For	**believe**	**me**	**,**	**niece**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**man's**	**experience**	**is**	**woman's**	**best**	**eye**	**-**	**sight**	**.**
为了	相信	我	,	侄女	,	相信	我	,	男人的	经验	是	女性的	最好的	眼睛	-	视线	.

相信我，侄女，相信我，男人的经验是女人最好的眼睛。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evər]	[siːn]	[ə; eɪ]	[pjʊr]	[roʊz]	-	['wɔːtər]	[kept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['krɪst(ə)l]	[glæs]	?
Have	**you**	**ever**	**seen**	**a**	**pure**	**rose**	**-**	**water**	**kept**	**in**	**a**	**crystal**	**glass**	**?**
有	你	曾经	已见	一个	纯的	玫瑰	-	水	保留	在	一个	水晶	玻璃	?

你见过装在水晶杯里的纯玫瑰水吗?

[haʊ]	[faɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	,	[haʊ]	[swiːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[smelz]	[waɪl]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[glæs]	[ɪm'prɪzənz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**fine**	**it**	**looks**	**,**	**how**	**sweet**	**it**	**smells**	**while**	**that**	**beautiful**	**glass**	**imprisons**	**it**	**?**
如何	美好的	它	看起来	,	如何	甜的	它	气味	尽管	那	美丽的	玻璃	监狱	它	?

它看起来多么精致，闻起来多么香甜，被美丽的玻璃杯盛装着，多么赏心悦目?

[breɪk]	[ðə; ði]	['prɪzn]	;	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[teɪk]	[ɪts]	[oʊn]	[kɔːrs]	,	[dʌθ; dəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ɪm'breɪs]	[dʌst]	,
Break	**the**	**prison**	**;**	**and**	**let**	**the**	**water**	**take**	**its**	**own**	**course**	**,**	**doth**	**it**	**not**	**embrace**	**dust**	**,**
休息	这	监狱	;	和	让	这	水	拿	它是自己的		课程	,	确实	它	不是	拥抱	灰尘	,

打破牢笼；让水自由流淌，难道它不裹挟尘土吗?

[ænd; ənd]	[luːz]	[ɔːl]	[ɪts]	['fɔːrmər]	['swiːtnəs]	[ænd; ənd]	['fernəs]	?
and	**lose**	**all**	**its**	**former**	**sweetness**	**and**	**fairness**	**?**
和	失去	全部	它是	以前的	甜味	和	公平	?

并失去它原有的所有美好和公平?

['truːli]	[soʊ]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[steɪ]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rɪ'streɪnt]	[ʌv; əv]	['krɪstəlaɪn]	['mærɪdʒ]	.
Truly	**so**	**are**	**we**	**,**	**if**	**we**	**have**	**not**	**the**	**stay**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**restraint**	**of**	**crystalline**	**marriage**	**.**
真的	所以	是	我们	,	如果	我们	有	不是	这	停留	,	相当	比	这	克制	的	结晶体	婚姻	.

如果我们没有婚姻的坚韧，而不是婚姻的约束，那么我们确实就是这样。

[maɪ]	[hɑːrt]	[melts]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swiːt]	['kʌmfəts]	[aɪ]	,	[ɪn]	[ðæt]	['hæpi]	[taɪm]	,	[rɪ'siːvd]	,
My	**heart**	**melts**	**to**	**think**	**of**	**the**	**sweet**	**comforts**	**I**	**,**	**in**	**that**	**happy**	**time**	**,**	**received**	**,**
我的	心	融化	到	思考	的	这	甜的	舒适	我	,	在	那	快乐的	时间	,	已收到	,

想起那段快乐时光里我所得到的甜蜜慰藉，我的心都融化了。

[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[ker]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ker]	[wʌz; wəz]	['dʌbld]	:	[wen]	[aɪ]	['nevər]	[ri'dʒɔist]	,
when	**I**	**had**	**never**	**cause**	**to**	**care**	**,**	**but**	**the**	**care**	**was**	**doubled**	**:**	**When**	**I**	**never**	**rejoiced**	**,**
什么时候	我	有	绝不	原因	到	关心	,	但	这	关心	曾是	双倍	:	什么时候	我	绝不	欣喜若狂	,

我从未有过忧虑，却反而倍感忧虑：我从未感到快乐，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[aɪ]	[sɔː]	[maɪ]	[dʒɔɪ]	[ʃaɪn]	[ɪn]	[ə'nʌðɚz]	[aɪz]	.
but	**that**	**I**	**saw**	**my**	**joy**	**shine**	**in**	**another's**	**eyes**	**.**
但	那	我	锯	我的	喜悦	闪耀	在	另一个的	眼睛	.

但我却在另一个人的眼中看到了我的喜悦。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [maɪt] [ɪm'breɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
What shall I say of the free delight which the heart might embrace without the
什么 将 我 说 的 这 自由的 喜 哪个 这 心 可能 拥抱 没有 这
[ə'kjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑːnʃəns] ,
accusing of the inward conscience ,
指控 的 这 向内 良心 ,

我该如何描述那种无需良心谴责、内心可以自由享受的快乐呢?

[ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ʃeɪm] ?
or fear of outward shame ?
或者 害怕 的 向外 耻辱 ?

还是害怕出丑?

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sɑːləteri] [laɪf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ?
And is a solitary life as good as this ?
和 是 一个 孤 生活 作为 好的 作为 这 ?

独居生活真的有这么好吗?

[ðen] [kæn; kən][wʌn] [strɪŋ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt] :
Then can one string make as good music as a consort :
然后 能 一 细绳 制作 作为 好的 音乐 作为 一个 配偶 :

那么，一根琴弦也能像一个乐团那样奏出美妙的音乐吗?

[ðen] [kæn; kən][wʌn] ['kʌlər] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
then can one colour set forth a beauty .
然后 能 一 颜色 放 前进 一个 美丽 .

那么，一种颜色也能展现美吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dʌθ; dəθ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
But it may be , the general consideration of marriage doth not so much
但 它 可能 是 , 这 一般的 考虑 的 婚姻 确实 不是 所以 很多
[mis'laik] [juː; jʊ] ,
mislike you ,
不喜欢 你 ,

但或许，人们普遍认为婚姻并不那么排斥你。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as the applying of it to him .
作为 这 申请 的 它 到 他 .

将其应用于他身上。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [aɪz] ,
He is my son , I must confess I see him with a mother's eyes ,
他 是 我的 儿子 , 我 必须 承认 我 看 他 和 一个 母亲的 眼睛 ,

他是我的儿子，我必须承认，我用母亲的眼光看待他。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wʌn] ,
which if they do not much deceive me , he is no such one ,
哪个 如果 他们 做 不是 很多 欺骗 我 , 他 是 不 这样的 一 ,

如果他们没有骗到我，他肯定不是那样的人。

['oʊvər] [huːm] [kən'tempt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst] ['tʃælɪndʒ] .
over whom contempt may make a just challenge .
超过 谁 鄙视 可能 制作 一个 只是 挑战 .

对谁的蔑视可能构成正当的挑战。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmli] , [hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ;
He is comely , he is noble , he is rich ;
他 是 漂亮 , 他 是 高贵 , 他 是 富有的 ;

他相貌英俊，出身高贵，家境富裕；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːl] ['kʌmlɪnɪs] , [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi] [lʌvz]
but that which in itself should carry all comeliness , nobility and riches , he loves
但 那 哪个 在 本身 应该 携带 全部 美丽 , 贵族 和 财富 , 他 爱
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

但他爱你，这爱本身就蕴含着一切美丽、高贵和富足；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and he loves you who is beloved of others .
和 他 爱 你 WHO 是 心爱 的 其他的 .

他爱你，即使你深受他人喜爱。

[draɪv] [nɑːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ([swiːt] ['leɪdi]) [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['leɪdi] [ˌhɪr'æftər] ['praʊdli]
Drive not away his affection (sweet lady) and make no other lady hereafter proudly
驾驶 不是 离开 他的 感情 (甜的 女士) 和 制作 不 其他 女士 此后 自豪地
[bræg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
brag that she hath robbed you of so faithful and notable a service .
吹牛 那 她 有 被抢劫 你 的 所以 忠实 和 值得注意的 一个 服务 .

不要赶走他的爱（亲爱的女士），也不要让其他女人以后得意洋洋地炫耀她夺走了你如此忠诚和杰出的服侍。

" - [hɜːrd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] ,
" Philoclea heard some pieces of her speeches ,
" - 听到 一些 件 的 她 演讲 ,

菲洛克莉亚听过她演讲的部分内容，

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wʌn][dʌθ; dəθ] [wen] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['prætələr] ['kʌmbər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
not otherwise than one doth when a tedious prattler cumbers the hearing of
不是 否则 比 一 确实 什么时候 一个 乏味 喋喋不休者 障碍物 这 听力 的
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
a delightful music .
一个 愉快 音乐 .

就像有人喋喋不休地说话，妨碍了你欣赏美妙的音乐一样。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [ðæt] [kæp'tɪvəti] ,
For her thoughts had left her ears in that captivity ,
为了 她 想法 有 左边 她 耳朵 在 那 囚禁 ,

在那段囚禁的日子里，她的思绪早已离开了她的耳朵。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ([wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
and conveyed themselves to behold (with such eyes as imagination could
和 传递 他们自己 到 看哪 (和 这样的 眼睛 作为 想像力 可以
[lend] [ðem; ðəm]) [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - :
lend them) the estate of her Zelmane :
借 他们) 这 财产 的 她 - :

他们前往（凭借他们丰富的想象力）一睹泽尔曼的庄园：

[fɔːr; fər] [huːm] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst]
for whom how well she thought many of those sayings might have been used
为了 谁 如何 出色地 她 想法 许多 的 那些 谚语 可能 有 到过 用过的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] .
with a far more grateful acceptation .
和 一个 远的 更多的 感激的 接受 .

她认为，如果换作其他人，这些说法或许会得到更真挚的赞美。

['ðerfɔːr] ['lɪsnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] , [wer'ʌv] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,
Therefore listening not to dispute in a matter , whereof herself was resolved ,
所以 聆听 不是 到 争议 在 一个 事情 , 其中 她自己 曾是 已解决 ,

因此，对于已经解决的事情，她不予置评。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and desired not to inform the other ;
和 想要的 不是 到 通知 这 其他 ;

并且不想告诉对方；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv]
she only told her that whilst she was so captivated she could not conceive of
她 仅有的 讲述 她 那 而 她 曾是 所以 着迷 她 可以 不是 构想 的
['eni] [sʌtʃ] { - }
any such { 321 }
任何 这样的 { - }

她只是告诉她，当她如此着迷时，她无法想象任何这样的事{321}

[pə'sweiʒənz] ([ðoʊ] ['nevər] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l]) ['eni] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [kən'streɪnts] :
persuasions (though never so reasonable) any otherwise than as constraints :
说服 (尽管 绝不 所以 合理的) 任何 否则 比 作为 限制条件 :

劝说（尽管从来都不那么合理）除了作为约束之外，别无其他：

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'streɪnts] [mʌst; məst] [niːdz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] [əb'hɔːr][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [æt; ət]
and as constraints must needs even in nature abhor them , which at
和 作为 限制条件 必须 需求 甚至 在 自然 痛恨 他们 , 哪个 在
[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,
her liberty ,
她 自由 ,

而作为约束，必然存在需求，即使在自然界中，这些需求也令人厌恶，这在她自由的情况下，

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [maɪt] [mɔːr] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
in their own force of reason , might more prevail with her ;
在 他们的 自己的 力量 的 原因 , 可能 更多的 占上风 和 她 ;

凭借他们自身的理性，或许更能说服她；

[ænd; ənd][soʊ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - [pə'sweiʒənz] , [tuː; tə]
and so fain would have returned the strength of Cecropia's persuasions , to
和 所以 欣然 会 有 返回 这 力量 的 - 说服 , 到
[hæv; həv][prəʊ'kjʊəd] ['friːdəm] .
have procured freedom .
有 采购 自由 .

因此，他很希望能够重现塞克罗皮亚的劝说力量，从而获得自由。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['wɪti] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['enəmi] , [nɔːr] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
But neither her witty words in an enemy , nor those words ,
但 两者都不 她 机智 字 在 一个 敌人 , 也不 那些 字 ,

但无论是她对敌人的机智言辞，还是那些言辞，

[meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [lɪps] , [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][sɪ'kroʊpiə] ,
made more than eloquent with passing through such lips , could prevail in Cecropia ,
制成 更多的 比 雄辩 和 通过 通过 这样的 嘴唇 , 可以 占上风 在 塞克罗皮亚 ,

经由如此雄辩的言辞传颂，足以在塞克罗皮亚城中称霸。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pə'sweiʒənz] [kʊd; kəd][wɪn] - [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [vaʊ] ,
more than her persuasions could win Philoclea to disavow her former vow ,
更多的 比 她 说服 可以 赢 - 到 否认 她 以前的 发誓 ,

即使她百般劝说，也无法让菲洛克莉亚放弃她之前的誓言。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] - .
or to leave the prisoner Zelmane , for the commanding Amphialus .
或者 到 离开 这 囚犯 - , 为了 这 指挥 - .

或者将囚犯泽尔曼交给指挥官安菲阿罗斯。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərərz] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['grɑːntərz] , [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] ['kɑːnfərəns] ;
So that both sides being desirers , and neither granters , they broke off conference ;
所以 那 两个都 侧面 存在 渴望者 , 和 两者都不 授予人 , 他们 打破 离开 会议 ;

因此，双方都是渴望者，却都不是给予者，于是他们中断了谈判；

[sɪ'kroʊpiə]	['sʌkɪŋ]	[ʌp]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[spaɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪ'naɪəl]	,
Cecropia	**sucking**	**up**	**more**	**and**	**more**	**spite**	**out**	**of**	**her**	**denial**	**,**
塞克罗皮亚	吸吮	向上	更多的	和	更多的	尽管如此	出去	的	她	拒绝	，

塞克罗皮娅从她的否认中汲取了越来越多的怨恨，

[wɪtʃ]	[jet]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[seɪk]	[ʃiː; ʃi]	[dɪs'gaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vizɑːd, -zəd]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	,
which	**yet**	**for**	**her**	**son's**	**sake**	**she**	**disguised**	**with**	**a**	**vizard**	**of**	**kindness**	**,**
哪个	然而	为了	她	儿子的	清酒	她	伪装	和	一个	面颊	的	仁慈	，

然而，为了儿子，她却用仁慈的面具掩盖了这一切。

['liːvɪŋ]	[noʊ]	['ɑːfɪs]	[ˌʌnpər'fɔːrmd]	[wɪtʃ]	[maɪt]	['iːðər]	['wɪtnəs]	,	[ɔːr]	[ɪn'dɪr]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
leaving	**no**	**office**	**unperformed**	**which**	**might**	**either**	**witness**	**,**	**or**	**endear**	**her**	**son's**	**affection**	**.**
离开	不	办公室	未执行	哪个	可能	任何一个	证人	，	或者	心爱的	她	儿子的	感情	.

她不遗余力地履行每一项职责，以期赢得儿子的喜爱或加深儿子的爱戴。

[ˌwʌtsoʊ'evər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['lɪbərəl]	['dɪlɪdʒəns]	[pər'fɔːrmd]	:	['mjuːzɪks]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['wɪndoʊ]	,
Whatsoever	**could**	**be**	**imagined**	**likely**	**to**	**please**	**her**	**was**	**with**	**liberal**	**diligence**	**performed**	**:**	**musics**	**at**	**her**	**window**	**,**
任何	可以	是	想象	可能	到	请	她	曾是	和	自由主义	勤勉	执行	：	音乐	在	她	窗户	，

凡是能让她高兴的事情，人们都尽心尽力地去做：在她窗前演奏音乐，

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[sʌtʃ]	['mjuːzɪks]	[æz; əz]	[maɪt]	(	[wɪð; wɪθ]	['doʊlf(ə)l]	['embəsidʒ]	)	[kɔːl]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,
and	**especially**	**such**	**musics**	**as**	**might**	**(**	**with**	**doleful**	**embassage**	**)**	**call**	**the**	**mind**	**to**	**think**	**of**	**sorrow**	**,**
和	尤其	这样的	音乐	作为	可能	（	和	悲伤的	大使馆	）	称呼	这	头脑	到	思考	的	悲哀	，

尤其是那些可能（带着悲伤的情绪）唤起人们对悲伤之情的音乐，

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['swiːtnəs]	;	[wɪð; wɪθ]	['ditiz]	[soʊ]	['sensəbli]	[ɪk'spresɪŋ]	-	[keɪs]	,
and	**think**	**of**	**it**	**with**	**sweetness**	**;**	**with**	**ditties**	**so**	**sensibly**	**expressing**	**Amphialus's**	**case**	**,**
和	思考	的	它	和	甜味	；	和	小调	所以	明智地	表达	-	案件	，

用甜蜜的心情去想它；用那些如此巧妙地表达安菲阿罗斯遭遇的小调来想它，

[ðæt]	['evri]	[wɜːrd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dai'vəːsifaiŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	.
that	**every**	**word**	**seemed**	**to**	**be**	**but**	**a**	**diversifying**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Amphialus**	**.**
那	每一个	单词	似乎	到	是	但	一个	多元化	的	这	姓名	的	-	.

每个词似乎都只是安菲阿罗斯这个名字的不同变体。

['deɪli]	['prez(ə)nts]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[oʊ'bleɪʃənz]	[tuː; tə]	['pæsɪfaɪ]	[æn; ən]	['æŋgri]	['deɪəti; 'diːəti]	,	[sent]	['ʌntəˌʌntu]	[hɜːr; hər]	;	[wer'ɪn]	,
Daily	**presents**	**,**	**as**	**it**	**were**	**oblations**	**to**	**pacify**	**an**	**angry**	**deity**	**,**	**sent**	**unto**	**her**	**;**	**wherein**	**,**
日常的	礼物	，	作为	它	是	祭品	到	安抚	一个	生气的	神	，	发送	到	她	；	其中	，

每日的礼物，如同祭品一般，是为了安抚愤怒的神灵而献给她的；其中，

[ɪf]	[ðə; ði]	['wɜːrkmənʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[hæd; həd]	['strɪvn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sʌmptʃuəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	,
if	**the**	**workmanship**	**of**	**the**	**form**	**had**	**striven**	**with**	**the**	**sumptuousness**	**of**	**the**	**matter**	**,**
如果	这	做工	的	这	形式	有	努力	和	这	豪华	的	这	事情	，

如果造型的工艺能与材质的华丽相匹配，

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[kən'tend]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['eksələnsi]	:
as	**much**	**did**	**the**	**invention**	**,**	**in**	**the**	**application**	**,**	**contend**	**to**	**have**	**the**	**chief**	**excellency**	**:**
作为	很多	做过	这	发明	，	在	这	应用	，	抗衡	到	有	这	首席	阁下	：

该发明在申请书中力图展现其最主要的卓越之处：

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[soʊ]	['meni]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dis'greisiz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[pər'fɛkʃənz]	;
for	**they**	**were**	**as**	**so**	**many**	**stories**	**of**	**his**	**disgraces**	**,**	**and**	**her**	**perfections**	**;**
为了	他们	是	作为	所以	许多	故事	的	他的	耻辱	，	和	她	完美	；

因为它们就像是他种种耻辱和她种种完美之处的众多故事；

[wer]	[ðə; ði]	['rɪtʃnəs]	[dɪd]	[ɪn'vaɪt]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[dɪd]	[ˌentər'teɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
where	**the**	**richness**	**did**	**invite**	**the**	**eyes**	**,**	**the**	**fashion**	**did**	**entertain**	**the**	**eyes**	**,**
在哪里	这	丰富	做过	邀请	这	眼睛	，	这	时尚	做过	招待	这	眼睛	，

富丽堂皇之处，令人目不暇接；时尚服饰令人赏心悦目。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[dɪd]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['mɪzəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'zentər]	[hɪm'self]	['ɔːfli]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	;
and	**the**	**device**	**did**	**teach**	**the**	**eyes**	**,**	**the**	**present**	**misery**	**of**	**the**	**presenter**	**himself**	**awfully**	**serviceable**	**;**
和	这	设备	做过	教	这	眼睛	，	这	展示	苦难	的	这	主持人	他自己	非常	可用	；

而且该装置确实教会了眼睛，主持人本人目前的痛苦非常实用；

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['noʊtəb(ə)l]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ə'θɔːrəti]	[wʌz; wəz]	['mænɪfest]	.
which	**was**	**the**	**more**	**notable**	**,**	**as**	**his**	**authority**	**was**	**manifest**	**.**
哪个	曾是	这	更多的	值得注意的	，	作为	他的	权威	曾是	显现	.

这一点尤其引人注目，因为他的权威显而易见。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɑːndɪdʒ]	[wer'ɪn]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	,
And	**for**	**the**	**bondage**	**wherein**	**she**	**lived**	**,**
和	为了	这	束缚	其中	她	居住地	，

以及她所遭受的奴役，

[ɔːl]	[miːnz]	[juːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[noʊn]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['bɑːndɪdʒ]	,
all	**means**	**used**	**to**	**make**	**known**	**that**	**if**	**it**	**were**	**a**	**bondage**	**,**
全部	方法	用过的	到	制作	已知	那	如果	它	是	一个	束缚	，

用尽一切手段表明，如果这是一种奴役，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɑːndɪdʒ]	['oʊnli]	[nɪt]	[ɪn]	[lʌv]	-	[nɑːts]	:
it	**was**	**a**	**bondage**	**only**	**knit**	**in**	**love**	**-**	**knots**	**:**
它	曾是	一个	束缚	仅有的	针织	在	爱	-	绳结	：

那是一种只由爱结编织而成的束缚：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [rɔːt] ,
but she in heart already understanding no language but one , the music wrought ,
但 她 在 心 已经 理解 不 语言 但 一 , 这 音乐 锻 ,
[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈdəulfulnis] ,
indeed , a dolefulness ,
的确 , 一个 忧郁 ,

但她内心深处早已听不懂除一种语言之外的任何语言，音乐确实给她带来了一种忧郁之感。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdəulfulnis] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] : [ðə; ði] [ˈdɪti] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
but it was a dolefulness to be in his power : the ditty intended for
但 它 曾是 一个 忧郁 到 是 在 他的 力量 : 这 小调 故意的 为了
- ,
Amphialus ,
- ,

但受他掌控却是一种悲伤：这首献给安菲阿罗斯的小调，

[ʃiː; ʃi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə] - : [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [siːmd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtiːdiəs] [klɔɡz] [ʌv; əv]
she translated to Zelmane : the presents seemed so many tedious clogs of
她 翻译 到 - : 这 礼物 似乎 所以 许多 乏味 木屐 的
[ə; eɪ] [θrɔːld] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] :
a thralled obligation :
一个 着迷 义务 :

她翻译给泽尔曼：这些礼物就像是许多令人厌烦的、强迫性的义务的累赘：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɛkˈsproʊˌbreɪt] ,
and his service , the more diligent it was , the more it did exprobrate ,
和 他的 服务 , 这 更多的 勤奋 它 曾是 , 这 更多的 它 做过 调查 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ,

而且，正如她所想，他的服务越是勤勉，就越是令人不齿。

[ˈʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrði] [ɪˈsteɪt] : [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,
unto her , her unworthy estate : that even he that did her service ,
到 她 , 她 不配 财产 : 那 甚至 他 那 做过 她 服务 ,
[hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [hɜːr; hər] ,
had authority of commanding her ,
有 权威 的 指挥 她 ,

对她而言，这是她不配的地位：甚至连服侍她的人，都有权力命令她。

[ˈoʊnli] [kənˈstruːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] , [isˈtiːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd]
only construing her servitude in his own nature , esteeming it a right , and
仅有的 构造 她 奴役 在 他的 自己的 自然 , 尊敬 它 一个 正确的 , 和
[ə; eɪ] [raɪt] [ˈbetər] [ˈsɜːrvɪtuːd] :
a right better servitude :
一个 正确的 更好的 奴役 :

只是按照他自身的本性来理解她的奴役，认为这是一种权利，而且是一种比奴役更好的权利：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃɑːts] , [haʊ] [wel] [soʊˈevər] [ˈlevld] ,
so that all their shots , how well soever levelled ,
所以 那 全部 他们的 镜头 , 如何 出色地 无论如何 平整 ,

因此，无论他们的投篮多么精准，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈraɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk][baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [misˈlaik] , [ðə; ði] [prɪns]
being carried awry from the mark by the storm of her mislike , the prince
存在 携带 错误 从 这 标记 经过 这 风暴 的 她 不喜欢 , 这 王子
- [əˈfekʃənətli] [ˈlæŋɡwɪʃt] ,
Amphialus affectionately languished ,
- 亲切地 萎靡不振 ,

被她强烈的厌恶之情冲昏了头脑，王子安菲阿罗斯痛苦地消磨着时光。

[ænd; ənd]	[sɪ'kroʊpiə]	['spaɪtfəli]	['kʌnɪŋ]	,	[dis'deind]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bærənnəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[sək'ses]	.
and	**Cecropia**	**spitefully**	**cunning**	**,**	**disdained**	**at**	**the**	**barrenness**	**of**	**their**	**success**	**.**
和	塞克罗皮亚	恶意地	狡猾	,	轻蔑	在	这	不育	的	他们的	成功	.

塞克罗皮亚心怀恶意，对他们成功的徒劳感到不屑。

[wɪtʃ]	['wɪlɪŋli]	[sɪ'kroʊpiə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ri'vendʒd]	,
Which	**willingly**	**Cecropia**	**would**	**have**	**revenged**	**,**
哪个	心甘情愿	塞克罗皮亚	会	有	复仇	,

塞克罗皮亚本想为他报仇，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[hɜːrt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'vaɪdɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	['mɪstʃɪf]	:	{
but	**that**	**she**	**saw**	**her**	**hurt**	**could**	**not**	**be**	**divided**	**from**	**her**	**son's**	**mischief**	**:**	**{**
但	那	她	锯	她	伤害	可以	不是	是	分割	从	她	儿子的	恶作剧	:	{

-	}
322	**}**
-	}

但她看到儿子受伤，这无法与儿子的恶作剧分开：{322}

['werfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'θɔːt]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	['pæmələ]	,	[huːz]	['bjuːti]	['biːɪŋ]	['iːkwəl]	,
wherefore	**she**	**bethought**	**herself**	**to**	**attempt**	**Pamela**	**,**	**whose**	**beauty**	**being**	**equal**	**,**
因此	她	思考	她自己	到	试图	帕梅拉	,	谁	美丽	存在	平等的	,

因此她决定去追求帕梅拉，因为帕梅拉的美貌与她不相上下。

[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[wʌn]	,
she	**hoped**	**if**	**she**	**might**	**be**	**won**	**,**
她	希望	如果	她	可能	是	韩元	,

她希望自己能被赢，

[ðæt]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[θɔːts]	[wʊd]	['ræðər]	[rest]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['greɪtfəlnəs]	[ðæn; ðən]	[stɪl]
that	**her**	**son's**	**thoughts**	**would**	**rather**	**rest**	**on**	**a**	**beautiful**	**gratefulness**	**than**	**still**
那	她	儿子的	想法	会	相当	休息	在	一个	美丽的	感恩	比	仍然

[biː; bi]	['tɔːmentid]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dis'deinɪŋ]	['bjuːti]	.
be	**tormented**	**with**	**a**	**disdaining**	**beauty**	**.**
是	饱受折磨	和	一个	轻蔑	美丽	.

她希望儿子的思绪能够停留在美好的感激之情上，而不是继续被轻蔑的美所折磨。

['ðerfɔːr]	['gɪvɪŋ]	[nuː]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['wɪkɪd]	[in'venʃənz]	,	[ænd; ənd]	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[mɔːr]
Therefore	**giving**	**new**	**courage**	**to**	**her**	**wicked**	**inventions**	**,**	**and**	**using**	**the**	**more**
所以	给予	新的	勇气	到	她	邪恶	发明	,	和	使用	这	更多的

['ɪndəstri]	,
industry	**,**
行业	,

因此，她更加大胆地实施邪恶的发明，并更加勤奋地工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	['iːv(ə)n]	['priːˌsɛpts]	[ʌv; əv]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ɪn]
because	**she**	**had**	**missed**	**in**	**this**	**,**	**and**	**taking**	**even**	**precepts**	**of**	**prevailing**	**in**
因为	她	有	错过	在	这	,	和	采取	甚至	戒律	的	盛行	在

['pæmələ]	,
Pamela	**,**
帕梅拉	,

因为她在这方面有所疏忽，甚至连帕梅拉所传授的胜利法则也未能幸免。

[baɪ]	[hɜːr; hər]	['feɪlɪŋ]	[ɪn]	-	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tʃeɪmbər]	,
by	**her**	**failing**	**in**	**Philoclea**	**,**	**she**	**went**	**to**	**her**	**chamber**	**,**
经过	她	失败	在	-	,	她	去	到	她	房间	,

由于在菲洛克莉亚那里失利，她回到了自己的房间。

[ænd; ənd]	(	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ʌn'greɪʃəs]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['sʌt(ə)l]	[prə'siːdɪŋ]	)	[stʊd]
and	**(**	**according**	**to**	**her**	**own**	**ungracious**	**method**	**of**	**subtle**	**proceeding**	**)**	**stood**
和	(	根据	到	她	自己的	不友善的	方法	的	微妙的	进行中	)	站立

['lɪsnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
listening	**at**	**the**	**door**	**,**
聆听	在	这	门	,

然后（按照她自己那套不太得体的行事方式）站在门口偷听，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstæns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[bɪ'heɪvjər]	,
because	**that**	**out**	**of**	**the**	**circumstance**	**of**	**her**	**present**	**behaviour**	**,**
因为	那	出去	的	这	环境	的	她	展示	行为	,

因为就她目前的行为情况而言，

[ðer; ðər]	[maɪt]	['kaɪndli]	[ə'raɪz]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪn'tendɪd]	['dɪskɔːrs]	.
there	**might**	**kindly**	**arise**	**a**	**fit**	**beginning**	**of**	**her**	**intended**	**discourse**	**.**
那里	可能	亲切地	出现	一个	合身	开始	的	她	故意的	话语	.

或许她计划的演讲会由此迎来一个合适的开场白。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[pər'siːv]	[ðæt]	['pæmələ]	[dɪd]	[wɔːk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[diːp]	,
And	**so**	**she**	**might**	**perceive**	**that**	**Pamela**	**did**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**,**	**full**	**of**	**deep**	**,**
和	所以	她	可能	感知	那	帕梅拉	做过	走	向上	和	向下	,	满的	的	深的	,

因此她可能会察觉到帕梅拉确实来回踱步，内心充满深深的……

[ðoʊ]	['peɪʃ(ə)nt]	[θɔːts]	.
though	**patient**	**thoughts**	**.**
尽管	病人	想法	.

耐心思考。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['kaʊntənəns]	[wʌz; wəz]	['setld]	,	[hɜːr; hər]	[peɪs]	[sɔːft]	,	[ænd; ənd]
For	**her**	**look**	**and**	**countenance**	**was**	**settled**	**,**	**her**	**pace**	**soft**	**,**	**and**
为了	她	看	和	面容	曾是	定居	,	她	步伐	柔软的	,	和

['ɔːlmoʊst]	[stɪl]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['meʒər]	,
almost	**still**	**of**	**one**	**measure**	**,**
几乎	仍然	的	一	措施	,

她的神情平静安详，步伐轻柔，几乎一成不变。

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['pæʃənət]	['dʒestʃər]	,	[ɔːr]	['vaɪələnt]	['moʊʃ(ə)n]	:	[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]
without	**any**	**passionate**	**gesture**	**,**	**or**	**violent**	**motion**	**:**	**till**	**at**	**length**	**,**	**as**	**it**	**were**
没有	任何	热情的	手势	,	或者	暴力	运动	:	直到	在	长度	,	作为	它	是

[ə'weɪkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['streŋθəniŋ]	[hɜːr'self]	;
awaking	**,**	**and**	**strengthening**	**herself**	**;**
觉醒	,	和	强化	她自己	;

没有丝毫激动的姿态或剧烈的动作，直到最后，仿佛醒来，并逐渐恢复了力量；

“	[wel]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[jet]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**yet**	**this**	**is**	**the**	**best**	**,**	**and**	**of**	**this**	**I**	**am**	**sure**	**,**
“	出色地	,	”	说	她	,	“	然而	这	是	这	最好的	,	和	的	这	我	是	当然	,

“嗯，”她说，“但这才是最好的，对此我确信无疑。”

[ðæt]	[ˌhausəu'evə]	[ðeɪ]	[rɔːŋ]	[ˌem 'iː]	,	[ðeɪ]	['kænɑːt]	['oʊvər]	-	['mæstər]	[gɑːd]	:	[noʊ]	['dɑːrknəs]	[blaɪndz]
that	**howsoever**	**they**	**wrong**	**me**	**,**	**they**	**cannot**	**over**	**-**	**master**	**God**	**:**	**no**	**darkness**	**blinds**
那	然而	他们	错误的	我	,	他们	不能	超过	-	掌握	上帝	:	不	黑暗	百叶窗

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

无论他们如何亏待我，都无法战胜上帝：任何黑暗都无法蒙蔽他的双眼。

[noʊ]	[dʒeɪl]	[ba:z]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
no	**jail**	**bars**	**Him**	**out**	**.**
不	监狱	酒吧	他	出去	.

任何牢笼都无法阻挡他。

[tuː; tə] [huːm] [ðen] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [flai] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ?
To whom then else should I fly , but to Him for succour ?
到 谁 然后 别的 应该 我 飞 , 但 到 他 为了 救助 ?

除了祂，我还能向谁求助呢?

" [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['niːlɪŋ] [daʊn] ['iːv(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sed] .
" and therewith kneeling down even where she stood , she thus said .
" 和 由此 跪着 向下 甚至 在哪里 她 站立 , 她 因此 说 .

"说完，她跪倒在地，就在她站立的地方，说道。"

" [oʊ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" O all - seeing light , and eternal life of all things ,
" 哦 全部 - 看到 光 , 和 永恒 生活 的 全部 事物 ,

"哦，全知之光，万物永恒的生命，

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːðər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zɪst] ,
to whom nothing is either so great that it may resist ,
到 谁 没有什么 是 任何一个 所以 伟大的 那 它 可能 抵抗 ,

对他而言，没有什么强大到可以抵挡。

[ɔːr] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'temd] : [lʊk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
or so small that it is contemned : look upon my misery with Thine eye of mercy ,
或者 所以 小的 那 它 是 蔑视 : 看 之上 我的 苦难 和 瘦 眼睛 的 怜悯 ,

或者小到被人轻视：求你以慈悲的目光垂怜我的苦难，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and let Thine infinite power vouchsafe to limit out some proportion of
和 让 瘦 无限 力量 vouchsafe 到 限制 出去 一些 部分 的
[dɪ'lɪvərəns] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
deliverance unto me ,
解救 到 我 ,

愿祢无限的力量眷顾我，赐予我一定比例的救赎。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [moʊst] [kən'viːniənt] .
as to Thee shall seem most convenient .
作为 到 汝 将 似乎 最多 方便的 .

对你而言，这似乎是最方便的。

[let] [nɑːt] ['ɪndʒəri] , [oʊ] [lɔːrd] , ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [fɔːlts] [baɪ] [ðaɪ] [hænd] [biː; bi]
Let not injury , O Lord , triumph over me , and let my faults by Thy hand be
让 不是 受伤 , 哦 主 , 胜利 超过 我 , 和 让 我的 故障 经过 你的 手 是
[kə'rektɪd] ,
corrected ,
已更正 ,

主啊，求你不要让伤害战胜我，求你亲手纠正我的过犯。

[ænd; ənd] [meɪk] [nɑːt] [maɪn] [ˌʌn'dʒʌst] ['enəmi] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] .
and make not mine unjust enemy the minister of Thy justice .
和 制作 不是 矿 不公正 敌人 这 部长 的 你的 正义 .

不要让我的不义之敌成为你公正的使者。

[bʌt; bət] [jet] , [maɪ] [gɑːd] , [ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['æptɪst] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər] [maɪ]
But yet , my God , if in Thy wisdom , this be the aptest chastisement for my
但 然而 , 我的 上帝 , 如果 在 你的 智慧 , 这 是 这 aptest 惩罚 为了 我的
[ˌʌnɪk'skjuːzəbl] ['fɑːli] ,
unexcusable folly ,
不可原谅 蠢事 ,

但是，我的上帝，如果您认为这是对我不可饶恕的愚蠢行为最恰当的惩罚，

[ɪf] [ðɪs] [loʊ] ['bɑːndɪdʒ] [biː; bi] [fitist] [fɔːr; fər] [maɪ] ['oʊvər] - [haɪ] [dɪ'zaɪɚz] ;
if this low bondage be fittest for my over - high desires ;
如果 这 低的 束缚 是 最强 为了 我的 超过 - 高的 欲望 ;

如果这种低级的束缚最能满足我过分强烈的欲望；

[ɪf]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	['hʌmb(ə)l]	[hɑːrt]	,	[biː; bi]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['broʊkən]	,	[oʊ]	[lɔːrd]	,
if	**the**	**pride**	**of**	**my**	**not**	**enough**	**humble**	**heart**	**,**	**be**	**thus**	**to**	**be**	**broken**	**,**	**O**	**Lord**	**,**
如果	这	自豪	的	我的	不是	足够的	谦逊的	心	，	是	因此	到	是	破碎的	，	哦	主	，

主啊，如果我那不够谦卑的心中那份骄傲就这样被击碎，

[aɪ]	[jiːld]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðaɪ]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	['dʒɔɪfəli]	[ɪm'breɪs]	[wʌt]	['sɑːroʊ]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	['sʌfər]	.
I	**yield**	**unto**	**Thy**	**will**	**,**	**and**	**joyfully**	**embrace**	**what**	**sorrow**	**Thou**	**wilt**	**have**	**me**	**suffer**	**.**
我	屈服	到	你的	将要	，	和	欣喜地	拥抱	什么	悲哀	你	枯萎	有	我	遭受	.

我顺服你的旨意，欣然接受你将要我承受的一切悲伤。

['oʊnli]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[let]	[ˌem 'iː]	[kreɪv]	[ʌv; əv]	[ðiː]	,	[let]	[maɪ]	['kreɪvɪŋ]	,	[oʊ]	[lɔːrd]	,
Only	**thus**	**much**	**let**	**me**	**crave**	**of**	**Thee**	**,**	**let**	**my**	**craving**	**,**	**O**	**Lord**	**,**
仅有的	因此	很多	让	我	渴望	的	汝	，	让	我的	渴望	，	哦	主	，

主啊，我只愿如此渴求你，我的渴求，

[biː; bi]	[ək'septɪd]	[ʌv; əv]	[ðiː]	(	[sɪns]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	['proʊsiːdz]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	)	[let]	[ˌem 'iː]	[kreɪv]	,
be	**accepted**	**of**	**Thee**	**(**	**since**	**even**	**that**	**proceeds**	**from**	**Thee**	**)**	**let**	**me**	**crave**	**,**
是	公认	的	汝	（	自从	甚至	那	收益	从	汝	）	让	我	渴望	，

蒙祢接纳（因为连这都源于祢），让我渴望，

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nəublist]	['taɪt(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	[maɪ]	['greɪtɪst]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[aɪ]	[meɪ]	[gɪv]	[maɪ'self]	,
even	**by**	**the**	**noblest**	**title**	**,**	**which**	**in**	**my**	**greatest**	**affliction**	**I**	**may**	**give**	**myself**	**,**
甚至	经过	这	最高贵	标题	，	哪个	在	我的	最	痛苦	我	可能	给	我	，

即使以我最崇高的称号，在我最痛苦的时候，我也可以这样称呼自己。

[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðaɪ]	['kriːtʃər]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðaɪ]	['gʊdnəs]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðaɪ'self]	,
that	**I**	**am**	**Thy**	**creature**	**,**	**and**	**by**	**Thy**	**goodness**	**,**	**which**	**is**	**Thyself**	**,**
那	我	是	你的	生物	，	和	经过	你的	善良	，	哪个	是	你自己	，

我是你的造物，因着你的良善，也就是你自身，

[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	['sʌfər]	[sʌm; səm]	[biːm]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['mædʒəsti]	[soʊ]	[tuː; tə]	[ʃaɪn]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	,
that	**Thou**	**wilt**	**suffer**	**some**	**beam**	**of**	**Thy**	**majesty**	**so**	**to**	**shine**	**into**	**my**	**mind**	**,**
那	你	枯萎	遭受	一些	光束	的	你的	威严	所以	到	闪耀	进入	我的	头脑	，

愿祢容祢威严的一缕光芒照耀我的心灵，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[stɪl]	[dɪ'pend]	['kɑːnfɪdəntli]	[ə'pɑːn]	[ðiː]	.
that	**it**	**may**	**still**	**depend**	**confidently**	**upon**	**Thee**	**.**
那	它	可能	仍然	依赖	自信地	之上	汝	.

它仍然可以完全信赖你。

[let]	[kə'læməti]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['eksərsaɪz]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'θroʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['vɜːrtʃuː]	:	[let]	[ðer; ðər]	['paʊər]	[prɪ'veɪl]	,
Let	**calamity**	**be**	**the**	**exercise**	**,**	**but**	**not**	**the**	**overthrow**	**of**	**my**	**virtue**	**:**	**let**	**their**	**power**	**prevail**	**,**
让	灾害	是	这	锻炼	，	但	不是	这	推翻	的	我的	美德	：	让	他们的	力量	占上风	，

让灾难成为我美德的磨练，但不要摧毁它；让他们的力量得逞吧。

[bʌt; bət]	[prɪ'veɪl]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	:	[let]	[maɪ]	['greɪtnəs]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[preɪ]	:
but	**prevail**	**not**	**to**	**destruction**	**:**	**let**	**my**	**greatness**	**be**	**their**	**prey**	**:**
但	占上风	不是	到	破坏	：	让	我的	伟大	是	他们的	猎物	：

但不要走向毁灭：让我的伟大成为他们的猎物吧！

[let]	[maɪ]	[peɪn]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'vendʒ]	:
let	**my**	**pain**	**be**	**the**	**sweetness**	**of**	**their**	**revenge**	**:**
让	我的	疼痛	是	这	甜味	的	他们的	复仇	：

让我的痛苦成为他们复仇的甜蜜：

[let] [ðem; ðəm] ([ɪf] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː]) [veks] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
let them (if so it seem good unto Thee) vex me with more and more
让 他们 （ 如果 所以 它 似乎 好的 到 汝 ） 烦恼 我 和 更多的 和 更多的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

让他们（如果你觉得这样好）用越来越多的惩罚来折磨我吧。

[bʌt; bət] , [oʊ] [lɔːrd] , [let] ['nevər] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
But , O Lord , let never their wickedness have such a hand , but that I may
但 ， 哦 主 ， 让 绝不 他们的 邪恶 有 这样的 一个 手 ， 但 那 我 可能
['kæri] { - }
carry { 323 }
携带 { - }

但是，主啊，愿他们的邪恶永远不要如此得逞，使我能承担{323}

[ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] ['bɑːdi] !
a pure mind in a pure body !
一个 纯的 头脑 在 一个 纯的 身体 ！

纯净的心灵，纯净的躯体！

” [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'waɪl] , “ [ænd; ənd] , [oʊ] [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wət'evər]
” and pausing awhile , “ And , O most gracious Lord , ” said she , “ whatever
” 和 暂停 一会儿 ， “ 和 ， 哦 最多 亲切 主 ， ” 说 她 ， “ 任何
[bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
becomes of me ,
变成 的 我 ，

她顿了顿，又说：“至仁至慈的主啊，无论我遭遇什么，

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] - .
preserve the virtuous Musidorus .
保存 这 有德行的 - .

保护品德高尚的穆西多鲁斯。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [sɪ'kroʊpiə] [maɪt] [wel] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [prer] [fɔːr; fər] - ,
” The other part Cecropia might well hear ; but this latter prayer for Musidorus ,
” 这 其他 部分 塞克罗皮亚 可能 出色地 听到 ； 但 这 后者 祷告 为了 - ，
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
her heart held it ,
她 心 握住 它 ，

“塞克罗皮娅或许能听到另一部分祈祷；但她心中却默默地守护着这最后一段为穆西多鲁斯祈祷的祷文。”

[æz; əz] [soʊ] ['dʒuːəl] - [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skers] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
as so jewel - like a treasure that it would scarce trust her own lips withal
作为 所以 宝石 - 喜欢 一个 宝藏 那 它 会 稀少 相信 她 自己的 嘴唇 此外
.
.
.

它如此珍贵，宛如宝石，以至于她都不敢轻易将它藏在嘴里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prer] [sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [soʊ] ['hev(ə)nli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,
But this prayer sent to heaven from so heavenly a creature ,
但 这 祷告 发送 到 天堂 从 所以 天上 一个 生物 ，

但这祷告却出自如此神圣的生灵之口，直达天庭。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [greɪs] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [tuː; tə] [meɪk]
with such a fervent grace as if devotion had borrowed her body to make
和 这样的 一个 热切 优雅 作为 如果 虔诚 有 借来的 她 身体 到 制作
[ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
of itself a most beautiful representation ;
的 本身 一个 最多 美丽的 表示 ；

她以如此热忱优雅的姿态，仿佛虔诚借用了她的身体，化作最美丽的象征；

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[soʊ]	['lɪftɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skaɪwərd]	[ðæt]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðeɪ]
with	**her**	**eyes**	**so**	**lifted**	**to**	**the**	**skyward**	**that**	**one**	**would**	**have**	**thought**	**they**
和	她	眼睛	所以	抬起	到	这	向天空	那	一	会	有	想法	他们

[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[flaɪ]	['ðɪðərwərd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[pleɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	[stɑːrz]	;
had	**begun**	**to**	**fly**	**thitherward**	**to**	**take**	**their**	**place**	**among**	**their**	**fellow**	**stars**	**;**
有	开始	到	飞	向那边	到	拿	他们的	地方	之中	他们的	同伴	明星	;

她的双眼仰望着天空，仿佛要飞向那里，加入到群星之中；

[hɜːr; hər]	['neɪkɪd]	[hændz]	['reɪzɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[hoʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	['kɪsɪŋ]
her	**naked**	**hands**	**raising**	**up**	**their**	**whole**	**length**	**,**	**and**	**as**	**it**	**were**	**,**	**kissing**
她	裸	双手	提高	向上	他们的	所有的	长度	,	和	作为	它	是	,	接吻

[wʌn]	[ə'nʌðər]	,
one	**another**	**,**
一	其他	,

她赤裸的双手高高举起，仿佛在互相亲吻。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ziːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv]
as	**if**	**the**	**right**	**had**	**been**	**the**	**picture**	**of**	**zeal**	**,**	**and**	**the**	**left**	**of**
作为	如果	这	正确的	有	到过	这	图片	的	热情	,	和	这	左边	的

['hʌmblnɪs]	,
humbleness	**,**
谦逊	,

仿佛右边代表着热情，左边代表着谦逊，

[wɪtʃ]	[bəuθ]	[ju'naɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	['suːts]	[mɔːr]	[ək'septəb(ə)l]	.
which	**both**	**united**	**themselves**	**to**	**make**	**their**	**suits**	**more**	**acceptable**	**.**
哪个	两个都	团结的	他们自己	到	制作	他们的	西装	更多的	可接受	.

双方联合起来，使他们的诉讼更容易被接受。

['læstli]	,	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	['biːɪŋ]	['ræðər]	['təukənz]	[ðæn; ðən]	['ɪnstrʊmənts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɪnwərd]
Lastly	**,**	**all**	**her**	**senses**	**being**	**rather**	**tokens**	**than**	**instruments**	**of**	**her**	**inward**
最后	,	全部	她	感官	存在	相当	代币	比	仪器	的	她	向内

['məuʃənz]	,
motions	**,**
运动	,

最后，她所有的感官与其说是她内心活动的工具，不如说是她的象征。

[ˌɔːltə'geðər]	[hæd; həd]	[soʊ]	[streɪndʒ]	[ə; eɪ]	['wɜːrkɪŋ]	['paʊər]	,	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	-	['hɑrtɪd]
altogether	**had**	**so**	**strange**	**a**	**working**	**power**	**,**	**that**	**even**	**the**	**hard**	**-**	**hearted**
共	有	所以	奇怪的	一个	在职的	力量	,	那	甚至	这	难的	-	心地

['wɪkɪdnəs]	[ʌv; əv]	[sɪ'kroʊpiə]	,
wickedness	**of**	**Cecropia**	**,**
邪恶	的	塞克罗皮亚	,

这一切加起来竟产生了如此奇特的效力，以至于连塞克罗皮亚那冷酷无情的邪恶也无济于事。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['gʊdnəs]	,	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[æn; ən]	[ə'bæʃmənt]	[æt; ət]	[ðæt]
if	**it**	**found**	**not**	**a**	**love**	**of**	**that**	**goodness**	**,**	**yet**	**it**	**felt**	**an**	**abashment**	**at**	**that**
如果	它	成立	不是	一个	爱	的	那	善良	,	然而	它	毛毡	一个	羞愧	在	那

['gʊdnəs]	,
goodness	**,**
善良	,

如果它没有发现对那种美德的喜爱，却又对那种美德感到羞愧，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[rɪ'mɔːrs]	,
and	**if**	**she**	**had**	**not**	**a**	**kindly**	**remorse**	**,**
和	如果	她	有	不是	一个	亲切地	悔恨	,

如果她没有一丝善意的悔意，

[jet]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[æn; ən]	['ɜːrksəm]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['nɔːtinəs]	;
yet	**had**	**she**	**an**	**irksome**	**accusation**	**of**	**her**	**own**	**naughtiness**	**;**
然而	有	她	一个	烦人的	指控	的	她	自己的	顽皮	;

然而，她却遭到了对自己淘气行为的恼怒指责；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [ɪn'tendɪd] ['les(ə)n] .
so that she was put from the bias of her fore - intended lesson .
所以 那 她 曾是 放 从 这 偏见 的 她 前 - 故意的 课 .

因此，她摆脱了原本打算教授的内容所带来的偏见。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [maɪnd][bʌt; bət]
For well she found there was no way at that time to take that mind but
为了 出色地 她 成立 那里 曾是 不 方式 在 那 时间 到 拿 那 头脑 但
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,
with some ,
和 一些 ，

她发现当时除了用一些方法之外，没有其他办法能改变这种想法。

[æt; ət] [liːst] , ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]
at least , image of virtue ; and what the figure thereof was , her heart
在 至少 ， 图像 的 美德 ； 和 什么 这 数字 其中 曾是 ， 她 心
[nuː] [nɑːt] .
knew not .
知道 不是 .

至少，美德的形象；至于美德究竟是什么，她心里并不知道。

[jet] [dɪd][ʃiː; ʃi] [prɑːdɪgli] [spend] [hɜːr; hər] ['ʌtərmoʊst] ['eləkwəns] ,
Yet did she prodigally spend her uttermost eloquence ,
然而 做过 她 挥霍无度 花费 她 极致 口才 ，

然而，她却挥霍了自己最雄辩的才能。

['liːvɪŋ] [noʊ]['ɑːrgjumənt] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɔːrs] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hər] ['eksələnt]
leaving no argument unprovided which might with any force invade her excellent
离开 不 争论 未提供 哪个 可能 和 任何 力量 入侵 她 出色的
['dʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ；

她不放过任何可能动摇她卓越判断力的论据；

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the justness of the request being but for marriage ; the worthiness of the
这 公正 的 这 要求 存在 但 为了 婚姻 ； 这 价值 的 这
['suːtər] :
suitor :
求婚者 ：

请求的合理性仅限于结婚；求婚者的品行：

[ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nt] ['fɔːrtʃən] : ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ə'mendmənt] ,
then her own present fortune : fortune , which should not only have amendment ,
然后 她 自己的 展示 财富 ： 财富 ， 哪个 应该 不是 仅有的 有 修正案 ，
[bʌt; bət] [fə'lɪsəti] :
but felicity :
但 费利西蒂 ：

然后是她现在的命运：命运，不仅应该有所改善，而且应该带来幸福：

[bɪ'saɪdz] ['fɔːlsli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['hæpi] [ɪf] [naʊ]
besides falsely making her believe that her sister would think herself happy if now
除了 错误地 制作 她 相信 那 她 姐姐 会 思考 她自己 快乐的 如果 现在
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
she might have his love ,
她 可能 有 他的 爱 ，

除了让她错误地相信，如果她姐姐现在能得到他的爱，她就会感到幸福之外，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'temd] : [ænd; ənd] [ə'bliːkli] ['tʌtʃɪŋ] ,
which before she contemned : and obliquely touching ,
哪个 前 她 蔑视 ： 和 斜向 接触 ，

她之前曾鄙夷过：并间接地触碰着，

[wʌt]	['deɪndʒər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ək'sept]	-	[ɪn]	['mærɪdʒ]	,
what	**danger**	**it**	**should**	**be**	**for**	**her**	**if**	**her**	**son**	**should**	**accept**	**Philoclea**	**in**	**marriage**	**,**
什么	危险	它	应该	是	为了	她	如果	她	儿子	应该	接受	-	在	婚姻	,

如果她的儿子娶菲洛克莉娅为妻，对她来说会有什么危险?

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mætʃ]	[ðə; ði]	[nekst]	[er]	[ə'pærənt]	,	[ʃiː; ʃi]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	:
and	**so**	**match**	**the**	**next**	**heir**	**apparent**	**,**	**she**	**being**	**in**	**his**	**power**	**:**
和	所以	匹配	这	下一个	继承人	明显	,	她	存在	在	他的	力量	:

因此，他便安排了下一位继承人，因为她受他控制：

[jet]	['plentɪfəli]	['pɜːdʒərɪŋ]	[haʊ]	[ɪk'striːmli]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,
yet	**plentifully**	**perjuring**	**how**	**extremely**	**her**	**son**	**loved**	**her**	**,**
然而	大量	伪证	如何	极其	她	儿子	喜爱	她	,

然而，她却大肆作伪证，声称儿子非常爱她。

[ænd; ənd]	[ɪk'skjuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃoʊz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['duːtɪf(ə)l]	[rɪ'spekt]	[hiː; hi]	[ber]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	;
and	**excusing**	**the**	**little**	**shows**	**he**	**made**	**of**	**it**	**,**	**with**	**the**	**dutiful**	**respect**	**he**	**bare**	**unto**	**her**	**;**
和	借口	这	小的	演出	他	制成	的	它	,	和	这	尽职尽责的	尊重	他	裸	到	她	;

他以对她应有的尊重，原谅了她对他表现出的些许不敬；

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'streɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**taking**	**upon**	**herself**	**that**	**she**	**restrained**	**him**	**,**
和	采取	之上	她自己	那	她	克制	他	,

她主动制止了他，

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[set]	[noʊ]	['limits]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pæʃnz]	.
since	**she**	**found**	**she**	**could**	**set**	**no**	**limits**	**to**	**his**	**passions**	**.**
自从	她	成立	她	可以	放	不	限制	到	他的	激情	.

因为她发现自己无法限制他的热情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[tuː; tə]	-	,	[soʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
And	**as**	**she**	**did**	**to**	**Philoclea**	**,**	**so**	**did**	**she**	**to**	**her**	**,**
和	作为	她	做过	到	-	,	所以	做过	她	到	她	,

她对待菲洛克莉亚的方式，也同样适用于她。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['trɪbjuːt]	[ʌv; əv]	[gɪfts]	[siːk]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	['ɪntuː]	['sɜːrvɪtuːd]	:	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðər]	[miːnz]	,
with	**the**	**tribute**	**of**	**gifts**	**seek**	**to**	**bring**	**her**	**mind**	**into**	**servitude**	**:**	**and**	**all**	**other**	**means**	**,**
和	这	贡	的	礼物	寻找	到	带来	她	头脑	进入	奴役	:	和	全部	其他	方法	,

以礼物作为贡品，试图使她臣服于自己；以及所有其他手段，

[ðæt]	[maɪt]	['iːðər]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	[bɪ'hoʊldɪŋnɛs]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'weɪk]	[ə; eɪ]	['kaɪndnəs]	;	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	,
that	**might**	**either**	**establish**	**a**	**beholdingness**	**,**	**or**	**at**	**least**	**awake**	**a**	**kindness**	**;**	**doing**	**it**	**so**	**,**
那	可能	任何一个	建立	一个	凝视	,	或者	在	至少	醒	一个	仁慈	;	正在做	它	所以	,

这或许能唤起人们的敬畏之心，或者至少能唤起人们的善意；这样做，

[ðæt]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪm'prɪznmənt]	,
that	**by**	**reason**	**of**	**their**	**imprisonment**	**,**
那	经过	原因	的	他们的	监禁	,

由于他们被监禁，

[wʌn] ['sɪstər] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wuːd] [bʌt; bət] [iːtʃ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi]
one sister knew not how the other was wooed but each might think that only she
一 姐姐 知道 不是 如何 这 其他 曾是 追求 但 每个 可能 思考 那 仅有的 她
[wʌz; wəz] [sɔːt] .
was sought .
曾是 寻求 .

姐妹俩彼此都不知道对方是如何被追求的，但她们可能都认为只有自己被追求。

[bʌt; bət] [ɪf] - [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['diːlɪŋ] [dɪd] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [ə'sɔːlts] ,
But if Philoclea with sweet and humble dealing did avoid their assaults ,
但 如果 - 和 甜的 和 谦逊的 处理 做过 避免 他们的 袭击 ,

但如果菲洛克莉亚以温柔谦逊的态度躲过了他们的攻击，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][dɪd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] . { - }
she with the majesty of virtue did beat them off . { 324 }
她 和 这 威严 的 美德 做过 打 他们 离开 . { - }

她以美德的威严击退了他们。{324}

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['suːnər] ['broʊkən] [ɔːf] ,
But this day their speech was the sooner broken off ,
但 这 天 他们的 演讲 曾是 这 很快 破碎的 离开 ,

但这一天，他们的演讲很快就被打断了。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [stʊd] [æz; əz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [[θriː]] [dɪd][nɑːt]
by reason that he who stood as watch upon the top of the Keep [3] did not
经过 原因 那 他 WHO 站立 作为 手表 之上 这 顶部 的 这 保持 [3] 做过 不是
['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [raɪz] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sent] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə]
only see a great dust rise (which the earth sent up as if it would strive to
仅有的 看 一个 伟大的 灰尘 上升 (哪个 这 地球 发送 向上 作为 如果 它 会 努力 到
[hæv; həv] [klaʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [er]) [bʌt; bət] [maɪt] [spaɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
have clouds as well as the air) but might spy sometimes ,
有 云 作为 出色地 作为 这 空气) 但 可能 间谍 有时 ,

因为站在城堡顶上守望的人[3]不仅看到巨大的尘土升腾（大地扬起尘土，仿佛它想要像空气一样拥有云朵），而且有时还能窥见，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dʌst] ([wer'ɪn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɪnd] [dɪd] [ə'pærəl] [ɪt'self]) [wʌz; wəz] ['kærid]
especially when the dust (wherein the naked wind did apparel itself) was carried
尤其 什么时候 这 灰尘 (其中 这 裸 风 做过 服饰 本身) 曾是 携带
[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
aside from them ,
旁边 从 他们 ,

尤其是当尘土（其中裸露的风本身就如同衣物一般）被吹离他们时，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ; [laɪk] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hweə'wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪd] [siːm]
the shining of armour ; like flashing of lightning , wherewith the clouds did seem
这 灼灼 的 盔甲 ; 喜欢 闪烁 的 闪电 , 以及 这 云 做过 似乎
[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,
to be with child ,
到 是 和 孩子 ,

盔甲闪闪发光，如同闪电划破夜空，云层仿佛也随之孕育出新的生命。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['gɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]
which the sun gilding with his beams it gave a sight delightful to any but
哪个 这 太阳 镀金 和 他的 光束 它 给予 一个 视线 愉快 到 任何 但
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['terər] .
to them that were to abide the terror .
到 他们 那 是 到 遵守 这 恐怖 .

阳光洒下金色的光芒，对于任何人来说都是一幅赏心悦目的景象，但对于那些即将忍受恐惧的人来说，却并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˈlɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wɪˈðɪn] [huːm] [ˈpræktɪs] [ɔːlˈredi]
But the watch gave a quick alarm to the soldiers within whom practice already
但 这 手表 给予 一个 快的 警报 到 这 士兵 之内 谁 实践 已经
[ˈhævɪŋ] [prɪˈperd] ,
having prepared ,
拥有 准备 ,

但手表迅速向已经做好演练准备的士兵们发出了警报。

[bɪˈgæn] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbæʃt] [ˈhɑːrts] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈkaʊntənənsiz] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
began each , with unabashed hearts , or at least countenances , to look to
开始 每个 , 和 毫不掩饰 心 , 或者 在 至少 面容 , 到 看 到
[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
their charge ,
他们的 收费 ,

他们各自开始照看自己的职责，脸上毫不掩饰地露出笑容。

[ɔːr] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlɒtid] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] .
or obedience which was allotted unto them .
或者 服从 哪个 曾是 分配 到 他们 .

或者服从分配给他们的职责。

[ˈoʊnli] - [ænd; ənd] - [dɪd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ,
Only Clinias and Amphialus did exceed the bounds of mediocrity ,
仅有的 - 和 - 做过 超过 这 界限 的 平庸 ,

只有克利尼亚斯和安菲阿罗斯超越了平庸的范畴。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
the one in his natural coldness of cowardice , the other in heat of courage .
这 一 在 他的 自然的 寒冷 的 怯懦 , 这 其他 在 热 的 勇气 .

一个出于天生的懦弱冷漠，另一个出于强烈的勇气。

[fɔːr; fər] - ([huː] [wʌz; wəz][boʊld][ˈoʊnli][ɪn] [ˈbɪzi] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt]
For Clinias (who was bold only in busy whisperings , and even in that
为了 - (WHO 曾是 大胆的 仅有的 在 忙碌的 耳语 , 和 甚至 在 那
[ˈwɪspərɪŋnəs] [ˈræðər] ,
whisperingness rather ,
低语 相当 ,

对于克利尼亚斯（他只在嘈杂的低语中才显得大胆，而且即便是在低语中也是如此），

[ɪnˈdiːd] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bɪˈtreɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wei]
indeed , confident in his cunning that it should not be betrayed than any way
的确 , 自信的 在 他的 狡猾 那 它 应该 不是 是 背叛 比 任何 方式
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

事实上，他对自己狡猾的手段充满信心，认为不会轻易被背叛，而不是采取任何大胆的行动。

[ɪf] [ˈevər][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪˈtreɪd]) [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈæspekt][ˈʌntəˌˈʌntu]
if ever it should be betrayed) now that the enemy gave a dreadful aspect unto
如果 曾经 它 应该 是 背叛) 现在 那 这 敌人 给予 一个 可怕 方面 到
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

如果城堡遭到背叛，现在敌人已经让城堡显得十分可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [noʊ] [ˈterər] ,
his eyes saw no terror ,
他的 眼睛 锯 不 恐怖 ,

他的眼中没有一丝恐惧，

[nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ['eni] ['mɑːrʃ(ə)l] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
nor ear heard any martial sound but that they multiplied the hideousness of it
也不 耳朵 听到 任何 武术 声音 但 那 他们 乘以 这 丑陋 的 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mætɪd] [maɪnd] .
to his matted mind .
到 他的 哑光 头脑 .

他耳边没有听到任何战争的声音，但这反而加深了他混乱的思绪中战争的恐怖。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [felt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] ,
Before their coming he had many times felt a dreadful expectation ,
前 他们的 未来 他 有 许多 时代 毛毡 一个 可怕 期待 ,

在他们到来之前，他曾多次感到一种可怕的预感。

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɪr])
but yet his mind (that was willing to ease itself of the burden of fear)
但 然而 他的 头脑 (那 曾是 愿意的 到 舒适 本身 的 这 负担 的 害怕)
[dɪd] ['sʌmtaɪmz] [feɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɪt'self] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [let] ,
did sometimes fain unto itself possibility of let ,
做过 有时 欣然 到 本身 可能性 的 让 ,

然而，他那颗渴望摆脱恐惧重负的心，有时却也渴望着放手的可能性。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] , [ðə; ði]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] , [wen] ['ʌðər]
as the death of Basilius , the discord of the nobility , and , when other
作为 这 死亡 的 巴西利乌斯 , 这 Discord 的 这 贵族 , 和 , 什么时候 其他
[kɔːz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
cause failed him ,
原因 失败的 他 ,

巴西利乌斯的去世、贵族的纷争，以及其他原因都未能奏效时，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tʃæns] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
the nature of chance served as a cause unto him ,
这 自然 的 机会 服务 作为 一个 原因 到 他 ,

对他而言，偶然性的本质反而成为了一种动力。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [men] [spiːk] ['væliəntli] ,
and sometimes the hearing other men speak valiantly ,
和 有时 这 听力 其他 男人 说话 英勇地 ,

有时还能听到其他人英勇地发言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'seɪld] ['sensɪz] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
and the quietness of his unassailed senses would make himself believe that he
和 这 寂静 的 他的 未受攻击 感官 会 制作 他自己 相信 那 他
[dəːst] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
durst do something .
杜斯特 做 某物 .

他那未受干扰的感官所带来的平静，让他相信自己敢于做点什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] ['prez(ə)nt]['deɪndʒər][dɪd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But now , that present danger did display itself unto his eye ,
但 现在 , 那 展示 危险 做过 展示 本身 到 他的 眼睛 ,

但现在，眼前的危险确实摆在了他面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['duːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and that a dangerous doing must be the only mean to prevent the
和 那 一个 危险的 正在做 必须 是 这 仅有的 意思是 到 防止 这
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
danger of suffering ,
危险 的 痛苦 ,

并且，采取危险行动必须是防止遭受痛苦的唯一手段。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]
one that had marked him would have judged that his eyes would have run
一 那 有 标记 他 会 有 评判 那 他的 眼睛 会 有 跑步
[ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
into him ,
进入 他 ,

任何对他有所察觉的人都会判断出，他的目光会与他相遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˌʌnˈkaɪndli] [dɪd] [ˈiːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and his soul out of him , so unkindly did either take a scent of danger .
和 他的 灵魂 出去 的 他 , 所以 不友善的 做过 任何一个 拿 一个 香味 的 危险 .

他的灵魂仿佛被抽离了，因为他毫不留情地嗅到了危险的气息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈʃæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː] [θɪn] : [hiː; hi] [ˌmɪsˈdaʊtɪd]
He thought the lake was too shallow , and the walls too thin : he misdoubted
他 想法 这 湖 曾是 也 浅的 , 和 这 墙壁 也 薄的 : 他 怀疑
[iːtʃ] [ˈmænz] [ˈtriːz(ə)n] ,
each man's treason ,
每个 男人的 叛国罪 ,

他认为湖水太浅，墙壁太薄；他怀疑每个人的叛国行为。

[ænd; ənd] [kənˈdʒektʃərd] [ˈevri] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɔːkaːstiŋ] [ˈlaɪkli] [ˈperilz] ,
and conjectured every possibility of misfortune , not only forecasting likely perils ,
和 推测 每一个 可能性 的 不幸 , 不是 仅有的 预测 可能 危险 ,

并推测了每一种不幸的可能性，不仅预测了可能发生的危险，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [pˈlænɪts] [təˈgeðər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kənˈspaɪər] : [ænd; ənd]
but such as all the planets together could scarcely have conspired : and
但 这样的 作为 全部 这 行星 一起 可以 几乎 有 密谋 : 和
[ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɑːrm] [hɪmˈself] ,
already began to arm himself ,
已经 开始 到 手臂 他自己 ,

但即便所有行星加起来，也很难策划出这样的阴谋：他已经开始武装自己了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtæri] [wɪˈðɪn] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɑːrmd]
though it was determined he should tarry within doors ; and while he armed
尽管 它 曾是 决定 他 应该 焦油 之内 门 ; 和 尽管 他 武装
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

虽然决定让他待在屋内；而当他武装自己时，

[ɪˈmædʒɪnd] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌn] [ðə; ði]
imagined in what part of the vault he would hide himself if the enemies won the
想象 在 什么 部分 的 这 金库 他 会 隐藏 他自己 如果 这 敌人 韩元 这
[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他想象着如果敌人攻占了城堡，他会躲在金库的哪个角落。

[dɪˈzaɪərəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈvæliəntli] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ;
Desirous he was that everybody should do valiantly but himself ;
渴望 他 曾是 那 大家 应该 做 英勇地 但 他自己 ;

他希望所有人都英勇行事，唯独自己例外；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈveri] [fɪr] [wʊd]
and therefore was afraid to show his fear , but for very fear would
和 所以 曾是 害怕的 到 展示 他的 害怕 , 但 为了 非常 害怕 会
[hæv; həv][hɪd][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
have hid his fear ,
有 隐藏 他的 害怕 ,

因此他不敢表露出恐惧，但若非恐惧，他也会将恐惧隐藏起来。

[lest]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪsˈkʌmfərt]	[ˈʌðər]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[sɔːt]	{	-	}
lest	**it**	**should**	**discomfort**	**others**	**:**	**but**	**the**	**more**	**he**	**sought**	**{**	**325**	**}**
免得	它	应该	不适	其他的	:	但	这	更多的	他	寻求	{	-	}

以免令他人感到不适：但他越是寻求{325}

[tuː; tə]	[dɪsˈgaɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[ʌnˈsuːtəbəlnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ˈbroʊkən]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[haɪ]	[breɪv]	[wɜːrdz]	,
to	**disguise**	**it**	**,**	**the**	**more**	**the**	**unsuitableness**	**of**	**a**	**weak**	**broken**	**voice**	**to**	**high**	**brave**	**words**	**,**
到	伪装	它	,	这	更多的	这	不合适	的	一个	虚弱的	破碎的	嗓音	到	高的	勇敢的	字	,

为了掩饰这一点，虚弱破碎的声音与高亢勇敢的言辞就越发不相称。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ˈkaʊntənəns]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈdʒestʃər]	[ʌv; əv]	[ˈænɪmeɪtɪŋ]	,	[dɪd]	[dɪˈskʌvər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**of**	**a**	**pale**	**shaking**	**countenance**	**,**	**to**	**a**	**gesture**	**of**	**animating**	**,**	**did**	**discover**	**him**	**.**
和	的	一个	苍白	摇晃	面容	,	到	一个	手势	的	动画	,	做过	发现	他	.

一个面色苍白、颤抖的人，做了一个振作的动作，发现了他。

[bʌt; bət]	[kwaɪt]	[kənˈtrerɪli]	-	,	[huː]	,	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[keɪm]	,	[wʌz; wəz]	[ˈkerf(ə)l]	,	[prɑːˈvɪdəntli]	[ˈdɪlɪdʒənt]	,
But	**quite**	**contrarily**	**Amphialus**	**,**	**who**	**,**	**before**	**the**	**enemies**	**came**	**,**	**was**	**careful**	**,**	**providently**	**diligent**	**,**
但	相当	相反地	-	,	WHO	,	前	这	敌人	来了	,	曾是	小心	,	谨慎地	勤奋	,

但恰恰相反，安菲阿罗斯在敌人到来之前，谨慎周全、勤勉尽责。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ˈsʌmtaɪmz]	[wɪˈðaʊt]	[ˈdaʊtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪʃuː]	,
and	**not**	**sometimes**	**without**	**doubting**	**of**	**the**	**issue**	**,**
和	不是	有时	没有	怀疑	的	这	问题	,

有时，人们也会对这个问题产生怀疑。

[naʊ]	[ðə; ði]	[ˈnɪrər]	[ˈdeɪndʒər]	[əˈproʊtʃt]	(	[laɪk]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gloʊ]	-	[wɜːrm]	)	[ðə; ði]	[les]	[stɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	:
now	**the**	**nearer**	**danger**	**approached**	**(**	**like**	**the**	**light**	**of**	**a**	**glow**	**-**	**worm**	**)**	**the**	**less**	**still**	**it**	**seemed**	**:**
现在	这	更近	危险	接近	(	喜欢	这	光	的	一个	辉光	-	蠕虫	)	这	较少的	仍然	它	似乎	:

现在，危险越临近（就像萤火虫的光芒一样），周围就越显得不那么平静：

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[bɔɪl]	[ɪn]	[ˈkɑːlər]	,
and	**now**	**his**	**courage**	**began**	**to**	**boil**	**in**	**choler**	**,**
和	现在	他的	勇气	开始	到	熬	在	霍乱	,

现在，他的勇气开始化作怒火。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[dɪˈzaɪər]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[aʊt]	[bəʊθ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	,
and	**with**	**such**	**impatience**	**to**	**desire**	**to**	**pour**	**out**	**both**	**upon**	**the**	**enemy**	**,**
和	和	这样的	不耐烦	到	欲望	到	倒	出去	两个都	之上	这	敌人	,

并且如此急切地想要将这两样东西倾泻到敌人身上，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈɪʃuːd]	[ˈprez(ə)ntli]	[ˈɪntuː]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈboʊts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[ˈpɜːrpəs]	,
that	**he**	**issued**	**presently**	**into**	**certain**	**boats**	**he**	**had**	**of**	**purpose**	**,**
那	他	发布	目前	进入	肯定	船	他	有	的	目的	,

他随即登上了他预定的几艘船。

[ænd; ənd]	[ˈkæriɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	[tʃɔɪs]	[men]	,
and	**carrying**	**with**	**him**	**some**	**choice**	**men**	**,**
和	携带	和	他	一些	选择	男人	,

他随身带着一些精锐部队，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
went to the fortress he had upon the edge of the lake ,
去 到 这 堡垒 他 有 之上 这 边缘 的 这 湖 ,

他去了他在湖边的堡垒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ə'tempt] ,
which he thought would be the first thing that the enemy would attempt ,
哪个 他 想法 会 是 这 第一的 事物 那 这 敌人 会 试图 ,

他认为这将是敌人首先会尝试的手段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [kə'mændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
because it was a passage , which commanding all that side of the country ,
因为 它 曾是 一个 通道 , 哪个 指挥 全部 那 边 的 这 国家 ,
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,
and being lost ,
和 存在 丢失的 ,

因为它是一条控制着该国这一侧所有区域的通道，而且已经失联了，

[wʊd] [stɑːp] ['vɪtlz] , [ɔːr] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] :
would stop victuals , or other supply that might be brought into the castle :
会 停止 食物 , 或者 其他 供应 那 可能 是 带来 进入 这 城堡 :

这将阻止食物或其他物资运入城堡：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fɔːrtrəs] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,
and in that fortress having some force of horsemen ,
和 在 那 堡垒 拥有 一些 力量 的 骑兵 ,

而那座堡垒里驻扎着一支骑兵部队，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fʊtmən] ;
he issued out with two hundred horse and five hundred footmen ;
他 发布 出去 和 二 百 马 和 五 百 侍从 ;

他率领二百骑兵和五百步兵出击；

['æmbʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['ʃædoʊd]
ambushed his footmen in the falling of a hill , which was over - shadowed
遭到伏击 他的 侍从 在 这 坠落 的 一个 爬坡道 , 哪个 曾是 超过 - 阴影
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] ;
with a wood ;
和 一个 木头 ;

他趁着山坡坍塌，伏击了他的步兵，而山坡下有树林遮蔽；

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [went] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ;
he with his horsemen went a quarter of a mile further ;
他 和 他的 骑兵 去 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 ;

他和他的骑兵又向前走了四分之一英里；

[ə'saɪd][hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['meni] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [keɪm]
aside hand of which he might perceive the many troops of the enemy who came
旁边 手 的 哪个 他 可能 感知 这 许多 军队 的 这 敌人 WHO 来了
[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [vjuː] [wer] [best] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ðəm'selvz] .
but to take view where best to encamp themselves .
但 到 拿 看法 在哪里 最好的 到 扎营 他们自己 .

他从旁边可以看到许多敌军士兵前来勘察最佳的安营地点。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mægnət] - [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But as if the sight of the enemy had been a magnet - stone to his
但 作为 如果 这 视线 的 这 敌人 有 到过 一个 磁铁 - 石头 到 他的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但仿佛看到敌人的身影就如同磁铁般激发了他的勇气，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
he could not contain himself , but showing his face to the enemy ,
他 可以 不是 包含 他自己 , 但 显示 他的 脸 到 这 敌人 ,

他按捺不住内心的激动，向敌人露出了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [juːst] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
and his back to his soldiers , used that action as his only oration ,
和 他的 后退 到 他的 士兵 , 用过的 那 行动 作为 他的 仅有的 演讲 ,

他背对着士兵，用这个举动作为他唯一的演说。

[bəuθ][ʌv; əv] [di'naunsɪŋ] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
both of denouncing war to the one , and persuading help from the other .
两个都 的 谴责 战争 到 这 一 , 和 说服 帮助 从 这 其他 .

既要谴责战争，又要争取对方的帮助。

[huː] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] ,
Who faithfully following an example of such authority ,
WHO 忠实 下列的 一个 例子 的 这样的 权威 ,

谁忠实地效仿这样的权威，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [groʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['bɜːrd(ə)n] ,
they made the earth to groan under their furious burden ,
他们 制成 这 地球 到 呻吟 在下面 他们的 狂怒 负担 ,

他们愤怒的重压令大地呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [huːm] [ɪn] [pər'tɪkjələr]
and the enemies to begin to be angry with them , whom in particular
和 这 敌人 到 开始 到 是 生气的 和 他们 , 谁 在 特别的
[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .
they knew not .
他们 知道 不是 .

敌人开始对他们感到愤怒，尤其是他们根本不认识的敌人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [tuː; tə] - ,
Among whom there was a young man , youngest brother to Philanax ,
之中 谁 那里 曾是 一个 年轻的 男人 , 最小的 兄弟 到 - ,

其中有一位年轻人，是菲拉纳克斯最小的弟弟，

[huːz] [feɪs] [æz; əz] [jet] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][seks][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [her] ;
whose face as yet did not betray his sex with so much as show of hair ;
谁 脸 作为 然而 做过 不是 背叛 他的 性别 和 所以 很多 作为 展示 的 头发 ;

他的脸上还没有露出任何毛发，丝毫没有暴露他的性别；

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['hævɪŋ] [noʊ]['limits][ʌv; əv][hoʊp] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [tuː; tə] [fɪr] ;
of a mind having no limits of hope , not knowing why to fear ;
的 一个 头脑 拥有 不 限制 的 希望 , 不是 会心 为什么 到 害怕 ;

心中充满希望，不知为何恐惧；

[fʊl] [ʌv; əv]['dʒɑːləti][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [groʊn] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
full of jollity in conversation , and lately grown a lover .
满的 的 欢乐 在 对话 , 和 最近 生长 一个 情人 .

谈吐间充满欢声笑语，最近还交了个情人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪdʒənɔːr] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːrmi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] :
His name was Agenor , of all that army the most beautiful :
他的 姓名 曾是 阿格诺 , 的 全部 那 军队 这 最多 美丽的 :

他的名字叫阿格诺尔，是全军中最英俊的。

[huː] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ɪn] ['spɔːrtfəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [ɔːl] [ɑːrmd] , ['seɪvɪŋ] [ðæt]
who having ridden in sportful conversation among the foremost , all armed , saving that
WHO 拥有 骑 在 运动型 对话 之中 这 首先 , 全部 武装 , 保存 那
[hɪz; ɪz] ['biːvər] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
his beaver was up ,
他的 海狸 曾是 向上 ,

他骑马与最前列的众人谈笑风生，所有人都全副武装，唯独他的海狸皮翘了起来。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [mɔːr] ['friːdəm] , ['siːɪŋ] - [kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [bɪ'fɔːr]
to have his breath in more freedom , seeing Amphialus come a pretty way before
到 有 他的 气息 在 更多的 自由 , 看到 - 来 一个 漂亮的 方式 前
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
his company ,
他的 公司 ,

为了让自己呼吸更顺畅，他看到安菲阿罗斯走在同伴前面很远的地方。

['niːðər] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɔːr] ['rekənɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [feɪs]
neither staying the commandment of the captain , nor reckoning whether his face
两者都不 入住 这 诫命 的 这 队长 , 也不 清算 无论 他的 脸
[wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ɔːr] [noʊ] ,
were armed , or no ,
是 武装 , 或者 不 ,

既不阻止船长的命令，也不考虑他脸上是否戴着武器。

[set] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['breɪvəri] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
set spurs to his horse , and with youthful bravery casting his staff about his
放 马刺 到 他的 马 , 和 和 青春 勇敢 铸件 他的 职员 关于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他给马扎上马刺，带着年轻人特有的勇气，挥舞着手中的棍棒，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] ,
put it then into his rest ,
放 它 然后 进入 他的 休息 ,

然后把他安葬。

[æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmli] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
as careful of comely carrying it as if the mark had been but a ring ,
作为 小心 的 漂亮 携带 它 作为 如果 这 标记 有 到过 但 一个 戒指 ,

小心翼翼地佩戴着它，仿佛那印记只不过是一枚戒指。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] ['leɪdiz] .
and the lookers - on ladies .
和 这 外貌 - 在 女士们 .

还有围观的女士们。

[bʌt; bət] - [læns] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [laɪn] ,
But Amphialus's lance was already come to the last of his descending line ,
但 - 槊 曾是 已经 来 到 这 最后的 的 他的 下降 线 ,

但安菲阿罗斯的长矛已经传到了他后裔的最后一人手中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
and began to make the full point of death against the head of this young
和 开始 到 制作 这 满的 观点 的 死亡 反对 这 头 的 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

然后开始全力以赴，准备处决这位年轻先生；

[wen] - [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [kəm'pæʃ(ə)n] [soʊ] ['riːˌbeɪtɪd] [ðə; ði] [edʒ]
when Amphialus perceiving his youth and beauty , compassion so rebated the edge
什么时候 - 感知 他的 青年 和 美丽 , 同情 所以 退款 这 边缘
[ʌv; əv] ['kɑːlər] [ðæt] [hiː; hi] [sperd] { - }
of choler that he spared { 326 }
的 霍乱 那 他 幸存 { - }

安菲阿罗斯察觉到他年轻俊美，怜悯之心稍稍平息了怒火，饶恕了他{326}

[ðæt] [fer] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [fɔːl] [tuː; tə] - - [[fɔːr]] :
that fair nakedness , and let his staff fall to Agenor's vampalt [4] :
那 公平的 裸体 , 和 让 他的 职员 落下 到 - - [4] :

那美丽的裸体，让他的权杖落入阿革诺尔的吸血鬼之手[4]:

[soʊ] [ðæt] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['breɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˊhəːtlisli] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðæt] [mætʃ] ,
so that both with brave breaking should hurtlessly have performed that match ,
所以 那 两个都 和 勇敢的 打破 应该 无伤 有 执行 那 匹配 ,

因此，两人都应该勇敢地打破僵局，无伤大雅地完成那场比赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [læns] [ʌv; əv] - (['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['broʊkən]) [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
but that the pitiless lance of Amphialus (angry with being broken) with an
但 那 这 无情 槊 的 - (生气的 和 存在 破碎的) 和 一个
[ʌn'lʌki] ['kauntəbʌf] ,
unlucky counterbuff ,
倒霉 反增益 ,

但安菲阿罗斯那无情的长矛（因被折断而愤怒）却不幸地获得了反击增益，

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] ['splɪntərz] , ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [feɪs] , [fɑːr] ['fɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɒmbæts] [ʌv; əv]
full of unsparing splinters , lighted upon that face , far fitter for the combats of
满的 的 毫不留情 碎片 , 照明 之上 那 脸 , 远的 钳工 为了 这 战斗 的
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

那张脸上布满了毫不留情的碎片，更像是为金星的战斗而生的。

['gɪvɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faʊl] [deθ] , ['liːvɪŋ] ['skersli] ['eni] ['təukənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
giving not only a sudden , but a foul death , leaving scarcely any tokens of his
给予 不是 仅有的 一个 突然 , 但 一个 犯规 死亡 , 离开 几乎 任何 代币 的 他的
['fɔːrmər] ['bjuːti] ;
former beauty ;
以前的 美丽 ;

不仅死得突然，而且死状凄惨，几乎没有留下任何昔日俊美的痕迹；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [fel]
but his hands abandoning the reins , and his thighs the saddle , he fell
但 他的 双手 放弃 这 缰绳 , 和 他的 大腿 这 鞍 , 他 跌倒
['saɪdwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] .
sideward from the horse .
横向 从 这 马 .

但他的双手松开了缰绳，大腿也离开了马鞍，他从马上侧身摔了下来。

[wɪtʃ] [saɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [li'ɑːntiəs] , [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Which sight coming to Leontius , a dear friend of his ,
哪个 视线 未来 到 利昂提乌斯 , 一个 亲爱的 朋友 的 他的 ,

利昂提乌斯，他的一位挚友，看到了这一幕。

[huː] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [lə'mentəbli,ˈlæməntəbli] [kraɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
who in vain had lamentably cried unto him to stay when he saw
WHO 在 徒劳 有 令人遗憾的是 哭 到 他 到 停留 什么时候 他 锯
[hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;
him begin his career ;
他 开始 他的 职业 ;

当他开始自己的事业时，那些曾徒劳地哀求他留下的人，最终还是无济于事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['weðər]	[ðə; ði]	['pɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	,
it	**was**	**hard**	**to**	**say**	**whether**	**the**	**pity**	**of**	**the**	**one**	**,**
它	曾是	难的	到	说	无论	这	遗憾	的	这	一	,

很难说这是否是对一个人的怜悯，

[ɔːr]	[rɪ'vendʒ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[held]	[æz; əz]	[ðen]	[ðə; ði]	['sɑːvrənti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pæʃnz]	.
or	**revenge**	**against**	**the**	**other**	**held**	**as**	**then**	**the**	**sovereignty**	**in**	**his**	**passions**	**.**
或者	复仇	反对	这	其他	握住	作为	然后	这	主权	在	他的	激情	.

或者，将报复视为他当时激情的主导权。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[hiː; hi]	[də'rektɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
But	**while**	**he**	**directed**	**his**	**eye**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**enemy**	**,**
但	尽管	他	指导	他的	眼睛	到	他的	朋友	,	和	他的	手	到	他的	敌人	,

但他却将目光投向朋友，将手伸向敌人，

[soʊ]	['rɔːŋli]	['kɔnˌsɔːtid]	[ə; eɪ]	['paʊər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	['redi]	['maɪndɪd]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	-	,
so	**wrongly**	**consorted**	**a**	**power**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**ready**	**minded**	**force**	**of**	**Amphialus**	**,**
所以	错	同伙	一个	力量	可以	不是	抵抗	这	准备好	有思想	力量	的	-	,

如此错误结盟的势力无法抵挡安菲阿罗斯机敏的军队。

[huː]	[pɝ'siːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	-	[də'rektɪd]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,	[soʊ]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[det]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[lent]	,
who	**perceiving**	**his**	**ill**	**-**	**directed**	**direction**	**against**	**him**	**,**	**so**	**paid**	**him**	**his**	**debt**	**before**	**it**	**was**	**lent**	**,**
WHO	感知	他的	患病的	-	指导	方向	反对	他	,	所以	有薪酬的	他	他的	债务	前	它	曾是	借出的	,

他察觉到对方的意图是针对他的，于是在借出债务之前就替他还清了债务。

[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
that	**he**	**also**	**fell**	**to**	**the**	**earth**	**,**
那	他	还	跌倒	到	这	地球	,

他也跌倒在地，

['oʊnli]	['hæpi]	[ðæt]	[wʌn]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[taɪm]	[dɪd]	['fɪnɪʃ]	[bəuθ]	[ðer; ðər]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	[laɪvz; lɪvz]	[tə'geðər]	.
only	**happy**	**that**	**one**	**place**	**and**	**one**	**time**	**did**	**finish**	**both**	**their**	**loves**	**and**	**lives**	**together**	**.**
仅有的	快乐的	那	一	地方	和	一	时间	做过	结束	两个都	他们的	爱	和	生活	一起	.

他们唯一的慰藉是，在同一地点、同一时间，他们的爱情和生命得以圆满结束。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[saɪd]	:
But	**by**	**this**	**time**	**there**	**had**	**been**	**a**	**furious**	**meeting**	**of**	**either**	**side**	**:**
但	经过	这	时间	那里	有	到过	一个	狂怒	会议	的	任何一个	边	:

但此时双方已经举行了一次激烈的会谈：

['weðər]	['æftər]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['wɔːrlaɪk]	[nɔɪz]	,	[ðə; ði]	['ʃeɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hændz]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːrp]	['wɛpənz]	:
whether	**after**	**the**	**terrible**	**salutation**	**of**	**warlike**	**noise**	**,**	**the**	**shaking**	**of**	**hands**	**was**	**with**	**sharp**	**weapons**	**:**
无论	后	这	糟糕的	问候	的	好战	噪音	,	这	摇晃	的	双手	曾是	和	锋利的	武器	:

在发出可怕的战争噪音之后，人们握手时是否手持锋利的武器：

[sʌm; səm] [læns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdər] ,
some lances according to the metal they met and skill of the guider ,
一些 长矛 根据 到 这 金属 他们 遇见 和 技能 的 这 向导 ,

有些长矛是根据所遇到的金属和向导的技能而制作的。

[dɪd] [steɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [blʌd] ; [sʌm; səm] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['piːsɪz] ,
did stain themselves in blood ; some flew up in pieces ,
做过 弄脏 他们自己 在 血 ; 一些 飞翔 向上 在 件 ,

它们沾满了鲜血；有些被炸得粉碎。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['θret(ə)n] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪld] [ɑːn] [ɜːrθ] .
as if they would threaten heaven because they failed on earth .
作为 如果 他们 会 威胁 天堂 因为 他们 失败的 在 地球 .

仿佛他们因为在人间失败就要威胁天堂似的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'herɪtɪd] , ['iːðər] [baɪ] ([ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɛpənz]) [ðə; ði] [sɔːrd] ,
But their office was quickly inherited , either by (the prince of weapons) the sword ,
但 他们的 办公室 曾是 迅速地 遗传 , 任何一个 经过 (这 王子 的 武器) 这 剑 ,

但他们的职位很快就被继承了，要么被（武器王子）剑继承，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['hevi] [meɪs] , [ɔːr] ['baɪtɪŋ] [æks] ; [wɪtʃ] ['hʌntɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['wiːkəst] [tʃeɪs] ,
or by some heavy mace , or biting axe ; which hunting still the weakest chase ,
或者 经过 一些 重的 锤 , 或者 咬 斧头 ; 哪个 打猎 仍然 这 最弱 追赶 ,

或者用沉重的狼牙棒，或者锋利的斧头；这种狩猎方式仍然是最弱小的追逐。

[sɔːt] ['evər] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wer] [smɔːlɪst] [rɪ'zɪstəns] [maɪt] [wɜːrs] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] .
sought ever to light there where smallest resistance might worse prevent mischief .
寻求 曾经 到 光 那里 在哪里 最小 反抗 可能 更糟 防止 恶作剧 .

一直努力寻找能够阻止恶作剧的最微小阻力。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [steɪvz] , [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [bloʊz] ,
The clashing of armour , the crushing of staves , the jostling of bodies , the resounding of blows ,
这 冲突 的 盔甲 , 这 压碎 的 杖 , 这 推搡 的 身体 , 这 高亢 的 打击 ,

盔甲碰撞，木棍粉碎，身体推挤，拳头击打，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ə'griːɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grizlinis] [ʌv; əv] ['wuːndz] ,
was the first part of that ill - agreeing music which was beautified with the grisliness of wounds ,
曾是 这 第一的 部分 的 那 患病的 - 同意 音乐 哪个 曾是 美化 和 这 恐怖 的 伤口 ,

这是那段不和谐音乐的第一部分，它因伤口的惨烈而显得更加美丽。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔːlz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
the rising of dust , the hideous falls and groans of the dying .
这 上升 的 灰尘 , 这 可怕 瀑布 和 呻吟 的 这 垂死 .

尘土飞扬，垂死之人悲惨倒地，发出呻吟。

[ðə; ði] ['veri] ['hɔːrsɪz] ['æŋgri] [ɪn][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['æŋgər] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
The very horses angry in their master's anger , with love and obedience ,
这 非常 马匹 生气的 在 他们的 硕士学位 愤怒 , 和 爱 和 服从 ,

即使是那些因主人愤怒而愤怒的马儿，也怀着爱和服从，

[brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ,
brought forth the effects of hate and resistance ,
带来 前进 这 效果 的 恨 和 反抗 ,

引发了仇恨和反抗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [dɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fektɪd] ['glɔːri] .
and with minds of servitude did as if they affected glory .
和 和 思想 的 奴役 做过 作为 如果 他们 做作的 荣耀 .

他们怀着奴仆的心态，装出一副荣耀的样子。

[sʌm; səm] [leɪ] [ded] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ded] ['mæstərz] , [huːm] [ˌʌn'naitli] ['wuːndz] [hæd; həd] [ˌʌn'dʒʌstli]
Some lay dead under their dead masters , whom unknightly wounds had unjustly
一些 躺 死的 在下面 他们的 死的 大师 , 谁 不骑士精神 伤口 有 不公正的
['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['duːti] .
punished for a faithful duty .
受到惩罚 为了 一个 忠实 责任 .

有些战士倒在他们死去的主人身下，他们因忠于职守而遭受不公正的惩罚，被不义之剑所伤。

[sʌm; səm] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɔːds][baɪ] [laɪk] ['æksɪdənt] ,
Some lay upon their lords by like accident ,
一些 躺 之上 他们的 领主们 经过 喜欢 事故 ,

有些人因类似的意外而丧命于他们的领主身上。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðem; ðəm] , [huːm] [ɪn][laɪf] [ðeɪ]
and in death had the honour to be borne by them , whom in life they
和 在 死亡 有 这 荣誉 到 是 出生 经过 他们 , 谁 在 生活 他们
[hæd; həd] [bɔːrn] .
had borne .
有 出生 .

死后，他们有幸被生前养育他们的人抬着送别。

[sʌm; səm] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['bəːdənz] , [ræn] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] , [ə'bæʃt]
Some , having lost their commanding burdens , ran scattered about the field , abashed
一些 , 拥有 丢失的 他们的 指挥 负担 , 跑 疏散 关于 这 场地 , 羞愧
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
with the madness of mankind .
和 这 疯狂 的 人类 .

有些失去了指挥重任，四散奔逃在田野间，为人类的疯狂而感到羞愧。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ([wɔːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['beriəl] [ʌv; əv] [men]) [wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
The earth itself (wont to be a burial of men) was now , as it were ,
这 地球 本身 (惯于 到 是 一个 葬礼 的 男人) 曾是 现在 , 作为 它 是 ,

大地本身（原本是用来埋葬人的）现在仿佛……

['berid] [wɪð; wɪθ] [men] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ˌðer'ʌv] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] ,
buried with men , so was the face thereof hidden with dead bodies ,
埋葬 和 男人 , 所以 曾是 这 脸 其中 隐 和 死的 身体 ,

与人一同埋葬，因此它的面容也被尸体掩盖了。

[tuː; tə] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [mæskt] [ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] .
to whom death had come masked in divers manners .
到 谁 死亡 有 来 戴面具 在 潜水员 礼仪 .

死神曾以各种伪装的方式降临到他身上。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [leɪ] [ˌdisin'heritid] ['hedz] , [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnjəriz] ;
In one place lay disinherited heads , dispossessed of their natural seignories ;
在 一 地方 躺 剥夺继承权 头部 , 被剥夺 的 他们的 自然的 领地 ;

一处地方躺着被剥夺继承权的首领，他们失去了自己的天然领地；

[ɪn] [ə'nʌðər] [hoʊl] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] { - }
in another whole bodies to see to , but that their hearts { 327 }
在 其他 所有的 身体 到 看 到 , 但 那 他们的 心 { - }

在另一个整体中要看到，但他们的心{327}

[wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ɔːl] ['oʊvər] [soʊ] [kloʊz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['vaɪələns] ['oʊpənd] : [ɪn] ['ʌðər] ,
wont to be bound all over so close , were now with deadly violence opened : in others ,
惯于 到 是 边界 全部 超过 所以 关闭 ， 是 现在 和 致命 暴力 打开 ： 在 其他的 ，

习惯于被紧紧束缚，如今却以致命的暴力打开：在另一些人身上，

['faʊlər] ['dɛθs] [hæd; həd] ['ʌglɪlɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['treɪlɪŋ] [gʌts] .
fouler deaths had uglily displayed their trailing guts .
犯规者 死亡人数 有 丑陋地 显示 他们的 尾随 内脏 .

更惨烈的死亡方式是丑陋地露出内脏。

[ðer; ðər] [leɪ] [ɑːrmz] , [huːz] ['fɪŋgərz] [jet] [muːvd] ,
There lay arms , whose fingers yet moved ,
那里 躺 武器 ， 谁 手指 然而 已搬 ，

那里躺着一些手臂，手指还能动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] : [ænd; ənd] [legz] ,
as if they would feel for him that made them feel : and legs ,
作为 如果 他们 会 感觉 为了 他 那 制成 他们 感觉 ： 和 腿 ，

仿佛他们会感同身受，这让他们感到：还有腿，

[wɪtʃ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['riːz(ə)n] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] , [wɜːr; wər] [groʊn] ['hevɪərðən'er] .
which contrary to common reason , by being discharged of their burden , were grown heavier .
哪个 相反 到 常见的 原因 ， 经过 存在 出院 的 他们的 负担 ， 是 生长 较重 .

与常理相反，这些动物在卸下负担后反而变得更重了。

[bʌt; bət] [noʊ] [sɔːrd] [peɪd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [soʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ;
But no sword payed so large a tribute of souls to the eternal kingdom as that of Amphialus ;
但 不 剑 已付费 所以 大的 一个 贡 的 灵魂 到 这 永恒 王国 作为 那 的 - ;

但是，没有哪把剑像安菲亚罗斯之剑那样，向永恒的王国献上如此多的灵魂贡品；

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,
who like a tiger ,
WHO 喜欢 一个 老虎 ，

谁像老虎一样，

[frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wʊlvz] [dɪd] [siːk] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːtn] [preɪ] ,
from whom a company of wolves did seek to ravish a new gotten prey ,
从 谁 一个 公司 的 狼 做过 寻找 到 掠夺 一个 新的 获得 猎物 ，

一群狼试图从中掠夺新捕获的猎物。

[soʊ] [hiː; hi] ([rɪ'membərɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] -) [dɪd] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] ['vælər] , [streŋθ] ,
so he (remembering they came to take away Philoclea) did labour to make valour , strength ,
所以 他 （ 记住 他们 来了 到 拿 离开 - ） 做过 劳动 到 制作 勇气 ， 力量 ，

所以他（想起他们是来带走菲洛克莉亚的）努力变得勇敢、强壮，

['kɑːlər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] .
choler and hatred , to answer the proportion of his love which was infinite .
霍乱 和 仇恨 ， 到 回答 这 部分 的 他的 爱 哪个 曾是 无限 .

愤怒和仇恨，与他无限的爱形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [ɛsʃələs] ,
There died of his hand the old knight Eschylus ,
那里 死亡 的 他的 手 这 老的 骑士 埃斯基勒斯 ,

老骑士埃斯库罗斯死于他之手。

[huː] [ðoʊ] [baɪ] ['jɪrz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] ['ræðər] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv]
who though by years might well have been allowed to use rather the exercises of
WHO 尽管 经过 年 可能 出色地 有 到过 允许 到 使用 相当 这 练习 的
['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
wisdom than of courage ,
智慧 比 的 勇气 ,

尽管以他的年龄来看，他或许应该更多地运用智慧而非勇气，

[jet] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] ,
yet having a lusty body and a merry heart ,
然而 拥有 一个 好色的 身体 和 一个 欢乐 心 ,

然而，她却拥有充满欲望的体魄和快乐的心灵。

[hiː; hi] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [dʒest] ,
he ever took the summons of time in jest ,
他 曾经 采取 这 传票 的 时间 在 笑话 ,

他总是以玩笑的态度看待时间的召唤。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [soʊ] ['kriːpɪŋli] ['stoʊlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['skersli]
or else it had so creepingly stolen upon him that he had heard scarcely
或者 别的 它 有 所以 悄悄地 被盗 之上 他 那 他 有 听到 几乎
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the noise of his feet ,
这 噪音 的 他的 脚 ,

或者说，它悄无声息地悄悄靠近了他，以至于他几乎没听到自己脚步的声音。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [ɪn] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['entərˌpraɪz] ,
and therefore was as fresh in apparel , and as forward in enterprises ,
和 所以 曾是 作为 新鲜的 在 服饰 , 和 作为 向前 在 企业 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['jʌŋgər] [mæn] :
as a far younger man :
作为 一个 远的 年轻 男人 :

因此，他的衣着打扮和事业发展都像年轻得多的人一样充满活力：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['boʊldər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm]
but nothing made him bolder than a certain prophecy had been told him
但 没有什么 制成 他 更大胆 比 一个 肯定 预言 有 到过 讲述 他
[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that he should die in the arms of his son ,
那 他 应该 死 在 这 武器 的 他的 儿子 ,

但没有什么比一个预言更能让他大胆起来：有人告诉他，他会死在儿子的怀里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
and therefore feared the less the arm of an enemy .
和 所以 害怕 这 较少的 这 手臂 的 一个 敌人 .

因此，对敌人的武器就越不恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] - [sɔːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [θɔːt]
But now when Amphialus's sword was passed through his throat , he thought
但 现在 什么时候 - 剑 曾是 通过了 通过 他的 喉 , 他 想法
[hɪm'self] [ə'bjuːzd] ,
himself abused ,
他自己 受虐 ,

但是，当安菲阿罗斯的剑刺穿他的喉咙时，他却觉得自己受到了凌辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn'diːd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
but that before he died , his son indeed seeing his father begin to fall ,
但 那 前 他 死亡 ， 他的 儿子 的确 看到 他的 父亲 开始 到 落下 ，

但在他去世前，他的儿子确实亲眼目睹了父亲开始衰弱。

[held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [tɪl] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
held him up in his arms , till a pitiless soldier of the other side ,
握住 他 向上 在 他的 武器 ， 直到 一个 无情 士兵 的 这 其他 边 ，

他把他抱在怀里，直到对方一个冷酷无情的士兵……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪs] [breɪnd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'kʌm] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['nevər]
with a mace brained him , making father and son become twins in the never
和 一个 锤 脑子 他 ， 制作 父亲 和 儿子 变得 双胞胎 在 这 绝不
[ə'gen] ['daɪɪŋ] [bɜːrθ] .
again dying birth .
再次 垂死 出生 .

用狼牙棒击中他的头部，使父子二人在永生中成为双胞胎。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , ['memnɒn] , ['naɪsəs] [ænd; ənd] ['pɒlɪˌkreɪts] ,
As for Drialus , Memnon , Nisus and Polycrates ,
作为 为了 - ， 门农 ， 尼苏斯 和 聚板 ，

至于德里亚罗斯、门农、尼苏斯和波利克拉特斯，

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌt] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [nɪr]
the first had his eyes cut out so that he could not see to bid the near
这 第一的 有 他的 眼睛 切 出去 所以 那 他 可以 不是 看 到 出价 这 靠近
['fɑːloʊɪŋ] [deθ] ['welkəm] ;
following death welcome ;
下列的 死亡 欢迎 ；

第一个人被挖去了双眼，这样他就无法看到即将到来的死亡；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːfɪt] [ðæt] [oʊld] [ɛsʃələs] [hæd; həd] ;
the second had met with the same prophet that old Eschylus had ;
这 第二 有 遇见 和 这 相同的 先知 那 老的 埃斯基勒斯 有 ；

第二个人遇到的先知和老埃斯库罗斯遇到的先知是同一个人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [truː] , [bɪ'liːvd] [ðɪs] [tuː] ,
and having found many of his speeches true , believed this too ,
和 拥有 成立 许多 的 他的 演讲 真的 ， 相信 这 也 ，

鉴于他所说的许多话都是真的，我也相信这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [kɪld] [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pænjənz] ;
that he should never be killed but by his own companions ;
那 他 应该 绝不 是 被杀 但 经过 他的 自己的 同伴 ；

他绝不会死于非命，只会死于同伴之手；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['væliənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ,
and therefore no man was more valiant than he against an enemy ,
和 所以 不 男人 曾是 更多的 英勇 比 他 反对 一个 敌人 ，

因此，没有人比他更英勇地对抗敌人。

[noʊ] [mæn] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] : [soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ,
no man more suspicious of his friends : so as he seemed to sleep in security ,
不 男人 更多的 可疑的 的 他的 朋友们 ： 所以 作为 他 似乎 到 睡觉 在 安全 ，

没有谁比他更怀疑自己的朋友了：所以，即使他表面上睡得很安稳，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
when he went to a battle , and to enter into a battle , when he began
什么时候 他 去 到 一个 战斗 ， 和 到 进入 进入 一个 战斗 ， 什么时候 他 开始
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ，

当他出征作战，即将投入战斗时，当他开始睡觉时，

[sʌtʃ] [ɡɑːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [jet] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðoʊz] ['veri] [ɡɑːrdz] ,
such guards he would set about his person , yet mistrusting those very guards ,
这样的 守卫 他 会 放 关于 他的 人 , 然而 不信任 那些 非常 守卫 ,

他会安排这样的卫兵保护自己，然而他却不信任这些卫兵。

[lest] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .
lest they would murder him .
免得 他们 会 谋杀 他 .

否则他们会杀了他。

[bʌt; bət] [naʊ] - [helpt] [tuː; tə] [ʌn'rɪdəl] [hɪz; ɪz] [dauts] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [hɪm; ɪm]
But now Amphialus helped to unriddle his doubts ; for he overthrowing him
但 现在 - 帮助 到 解谜 他的 疑虑 ; 为了 他 推翻 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

但现在安菲阿罗斯帮助他解开了疑虑；因为他把他从马上摔了下来，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpænjənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] , [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
his own companions coming with a fresh supply , pressed him to death .
他的 自己的 同伴 未来 和 一个 新鲜的 供应 , 按下 他 到 死亡 .

他的同伴带着新的补给赶来，将他活活压死。

['naɪsəs] ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dægər] [sleɪn] .
Nisus grasping with Amphialus , was with a short dagger slain .
尼苏斯 抓握 和 - , 曾是 和 一个 短的 匕首 被杀 .

尼苏斯与安菲阿罗斯搏斗，被一把短匕首刺死。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɒlɪˌkreɪts] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʌnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
And for Polycrates , while he shunned as much as he could ,
和 为了 聚板 , 尽管 他 被排斥 作为 很多 作为 他 可以 ,

至于波吕克拉底，尽管他尽可能地回避了一切，

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]
keeping only his face for fear of punishment , Amphialus with a memorable
保持 仅有的 他的 脸 为了 害怕 的 惩罚 , - 和 一个 难忘
[bloʊ] [strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
blow struck off his head ;
吹 击 离开 他的 头 ;

安菲阿罗斯只好保留脸部，以防受到惩罚，结果被安菲阿罗斯一记重击，头部被斩下。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [deθ] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
where , with the convulsions of death , setting his spurs to his horse ,
在哪里 , 和 这 抽搐 的 死亡 , 环境 他的 马刺 到 他的 马 ,

在那里，他临死前抽搐着，策马奔腾，

[hiː; hi] [geɪv] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,
he gave so brave a charge upon the enemy , as it grew a proverb ,
他 给予 所以 勇敢的 一个 收费 之上 这 敌人 , 作为 它 生长 一个 谚语 ,

他向敌人发起了如此英勇的冲锋，以至于这件事都成了一句谚语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第30/59页

[ðæt]	['pɒlɪˌkreɪts]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['væliənt]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	.
that	**Polycrates**	**was**	**only**	**valiant**	**after**	**his**	**head**	**was**	**off**	**.**
那	聚板	曾是	仅有的	英勇	后	他的	头	曾是	离开	.

波吕克拉特斯只有在被砍下头颅之后才显得英勇。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[mæn]	{	-	}
But	**no**	**man**	**{**	**328**	**}**
但	不	男人	{	-	}

但没有人{328}

[ɪ'skeɪpt]	[soʊ]	[wel]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æz; əz]	-	[dɪd]	:	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['hævɪŋ]	[lɔːŋ]	[lʌvd]	-	,
escaped	**so**	**well**	**his**	**hands**	**as**	**Phebilus**	**did**	**:**	**for**	**he**	**having**	**long**	**loved**	**Philoclea**	**,**
逃脱	所以	出色地	他的	双手	作为	-	做过	:	为了	他	拥有	长的	喜爱	-	,

菲比勒斯逃脱得如此之好，因为他一直深爱着菲洛克莉亚，

[ðoʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['miːnnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	[hiː; hi]	['nevər]	[dəːst]	[rɪ'viːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[naʊ]	['noʊɪŋ]	-	,
though	**for**	**the**	**meanness**	**of**	**his**	**estate**	**he**	**never**	**durst**	**reveal**	**it**	**,**	**now**	**knowing**	**Amphialus**	**,**
尽管	为了	这	卑鄙	的	他的	财产	他	绝不	杜斯特	揭示	它	,	现在	会心	-	,

虽然他家境贫寒，但他始终不敢透露，如今他认识了安菲阿罗斯。

['setɪŋ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['enəmi]	,
setting	**the**	**edge**	**of**	**a**	**rival**	**upon**	**the**	**sword**	**of**	**an**	**enemy**	**,**
环境	这	边缘	的	一个	竞争对手	之上	这	剑	的	一个	敌人	,

将对手的利刃置于敌人的剑刃之上，

[hiː; hi]	[held]	[strɔːŋ]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
he	**held**	**strong**	**fight**	**with**	**him**	**.**
他	握住	强的	斗争	和	他	.

他与他进行了顽强的抵抗。

[bʌt; bət]	-	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	['pleɪsɪz]	[dis'a:rmd]	[hɪm; ɪm]	,
But	**Amphialus**	**had**	**already**	**in**	**the**	**most**	**dangerous**	**places**	**disarmed**	**him**	**,**
但	-	有	已经	在	这	最多	危险的	地方	解除武装	他	,

但安菲阿罗斯已经在最危险的地方解除了他的武装。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm'self]	;
and	**was**	**lifting**	**up**	**his**	**sword**	**to**	**send**	**him**	**away**	**from**	**himself**	**;**
和	曾是	举重	向上	他的	剑	到	发送	他	离开	从	他自己	;

他举起剑，要将他赶走；

[wen]	[hiː; hi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	“	[oʊ]	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
when	**he**	**thinking**	**indeed**	**to**	**die**	**,**	**“**	**O**	**Philoclea**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
什么时候	他	思维	的确	到	死	,	“	哦	-	,	”	说	他	,

当他真的想到要死的时候，他说：“哦，菲洛克莉亚。”

“	[jet]	[ðɪs]	[dʒɔɪz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[seɪk]	.
“	**yet**	**this**	**joys**	**me**	**that**	**I**	**die**	**for**	**thy**	**sake**	**.**
“	然而	这	喜悦	我	那	我	死	为了	你的	清酒	.

“然而，我为你而死，这让我感到无比欣慰。”

”	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	[fɜːrst]	[steɪd]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
”	**The**	**name**	**of**	**Philoclea**	**first**	**stayed**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**him**	**out**	**,**
”	这	姓名	的	-	第一的	入住	他的	剑	,	和	他	听到	他	出去	,

“菲洛克利亚的名字首先让他停下了剑，他听他把话说完。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [əb'hɔː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
though he abhorred him much worse than before ,
尽管 他 令人厌恶 他 很多 更糟 比 前 ,

虽然他比以前更加憎恨他，

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
yet could he not vouchsafe him the honour of dying for Philoclea ,
然而 可以 他 不是 vouchsafe 他 这 荣誉 的 垂死 为了 - ,

但他难道不能保证让他获得为菲洛克莉亚而死的荣耀吗？

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'nʌðər] [wei] , ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt][fɔːr; fər]['oʊvər] - [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] .
but turned his sword another way , doing him no hurt for over - much hatred .
但 转向 他的 剑 其他 方式 , 正在做 他 不 伤害 为了 超过 - 很多 仇恨 .

但他却将剑转向了另一个方向，并没有因为过分的仇恨而伤害到他。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [pʊr] - , [ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['væliənt] [hænd] ,
But what good did that to poor Phebilus , if escaping a valiant hand ,
但 什么 好的 做过 那 到 贫穷的 - , 如果 逃脱 一个 英勇 手 ,

但是，如果侥幸逃脱了英勇者的魔爪，对可怜的菲比勒斯来说又有什么好处呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] ['soʊldʒər] , [huː] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [dis'a:rmd] , [θrʌst] [hɪm; ɪm]
he was slain by a base soldier , who seeing him so disarmed , thrust him
他 曾是 被杀 经过 一个 根据 士兵 , WHO 看到 他 所以 解除武装 , 推力 他
[θruː] ?
through ?
通过 ?

他被一名基地士兵杀害了，那名士兵见他手无寸铁，便将他刺穿了？

[bʌt; bət] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['fɑːloʊd] ['vælər] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]
But thus with the well - followed valour of Amphialus were the others almost
但 因此 和 这 出色地 - 随后 勇气 的 - 是 这 其他的 几乎
[ˌoʊvər'θroʊn] , [wen] - ,
overthrown , when Philanax ,
被推翻 , 什么时候 - ,

但是，在安菲阿罗斯英勇作战的鼓舞下，其他人几乎被击败，菲拉纳克斯……

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
who was the marshal of the army ,
WHO 曾是 这 元帅 的 这 军队 ,

他是军队元帅吗？

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nuː] [fɔːrs] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'keɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
came in with new force renewing the almost decayed courage of his soldiers .
来了 在 和 新的 力量 更新 这 几乎 腐烂的 勇气 的 他的 士兵 .

他带来了新的力量，重新燃起了士兵们几乎丧失殆尽的勇气。

[fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðer; ðər] [bæks] [ɔːr][ðer; ðər][ɑːrmz]
For crying to them , and asking them whether their backs or their arms
为了 哭泣 到 他们 , 和 问 他们 无论 他们的 背部 或者 他们的 武器
[wɜːr; wər] ['betər] ['faɪtərz] ,
were better fighters ,
是 更好的 战士 ,

因为他哭着问他们，他们的背部和手臂哪个更擅长战斗，

[hiː; hi] [hɪm'self] [θrʌst] [dʒʌst]['ɪntuː][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fjʊri] [weɪt] [ə'pɑːn]
he himself thrust just into the press , and making force and fury wait upon
他 他自己 推力 只是 进入 这 按 , 和 制作 力量 和 愤怒 等待 之上
[dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,
discretion and government ,
审慎 和 政府 ,

他亲自将矛头指向媒体，让武力和愤怒凌驾于审慎和政府之上。

[hiː; hi]	[maɪt]	[siːm]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['laɪən]	,	[huː]	[tɔːt]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]		,	[haʊ]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[preɪ]
he	**might**	**seem**	**a**	**brave**	**lion**	**,**	**who**	**taught**	**his**	**young**	**lionets**	**,**	**how**	**in**	**taking**	**a**	**prey**
他	可能	似乎	一个	勇敢的	狮子	,	WHO	教授	他的	年轻的	狮子	,	如何	在	采取	一个	猎物

,
,
,

他看起来像是一头勇敢的狮子，教导他的幼狮们如何捕猎。

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['kɜːrɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	['kʌnɪŋ]	.
to	**join**	**courage**	**with**	**cunning**	**.**
到	加入	勇气	和	狡猾	.

将勇气与狡诈结合起来。

[ðen]	['fɔːrtʃən]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['tʃeɪsɪz]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Then	**fortune**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**made**	**chases**	**enough**	**of**	**the**	**one**	**side**	**of**	**the**
然后	财富	,	作为	如果	她	有	制成	追逐	足够的	的	这	一	边	的	这

['blʌdi]	['tenɪs]	-	[kɔːrt]	,
bloody	**tennis**	**-**	**court**	**,**
血腥	网球	-	法庭	,

然后，命运女神仿佛已经让血腥网球场的一侧追逐了足够多的次，

[went]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
went	**of**	**the**	**other**	**side**	**the**	**line**	**,**
去	的	这	其他	边	这	线	,

越过了那条线，

['meɪkɪŋ]	[æz; əz]	['meni]	[fɔːl]	[daʊn]	[ʌv; əv]	-	['fɔːləuəz]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ʌv; əv]
making	**as**	**many**	**fall**	**down**	**of**	**Amphialus's**	**followers**	**as**	**before**	**had**	**done**	**of**
制作	作为	许多	落下	向下	的	-	追随者	作为	前	有	完毕	的

-	,
Philanax	**,**
-	,

使安菲阿罗斯的追随者像之前使菲拉纳克斯那样纷纷倒下。

[ðeɪ]	['luːzɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
they	**losing**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**before**	**they**	**had**	**won**	**it**	**,**
他们	输	这	地面	,	作为	快速地	作为	前	他们	有	韩元	它	,

他们正在失去阵地，速度和他们之前赢得阵地时一样快。

['oʊnli]	['liːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
only	**leaving**	**them**	**to**	**keep**	**it**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**themselves**	**in**	**keeping**	**it**	**.**
仅有的	离开	他们	到	保持	它	,	WHO	有	丢失的	他们自己	在	保持	它	.

只留下他们自己去守护它，而他们自己却因为守护它而迷失了自我。

[ðen]	[ðoʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kɪld]	,	[ɪn'herɪtɪd]	[ðə; ði]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	;
Then	**those**	**that**	**had**	**killed**	**,**	**inherited**	**the**	**lot**	**of**	**those**	**that**	**had**	**been**	**killed**	**;**
然后	那些	那	有	被杀	,	遗传	这	很多	的	那些	那	有	到过	被杀	;

然后，那些杀人的人继承了被杀者的命运；

[ænd; ənd]	['kruːəl]	[deθ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[laɪ]	['kwaɪətli]	[tə'geðər]	,
and	**cruel**	**death**	**made**	**them**	**lie**	**quietly**	**together**	**,**
和	残忍的	死亡	制成	他们	说谎	悄悄	一起	,

残酷的死亡让他们静静地躺在一起。

[huː]	[moʊst]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[dɪs'kwaɪət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	;	[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]
who	**most**	**in**	**their**	**lives**	**had**	**sought**	**to**	**disquiet**	**each**	**other**	**;**	**and**	**many**	**of**
WHO	最多	在	他们的	生活	有	寻求	到	忧虑	每个	其他	;	和	许多	的

[ðoʊz]	[fɜːrst]	[ˌoʊvər'θroʊn]	,
those	**first**	**overthrown**	**,**
那些	第一的	被推翻	,

他们一生中大多都试图让对方感到不安；而那些最初被推翻的人中，许多人……

[hæd; hæd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mɜːdəəz] ['oʊvər] - [rʌn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kerənz] ['feri] .
had the comfort to see their murderers over - run them to Charon's ferry .
有 这 舒适 到 看 他们的 杀人犯 超过 - 跑步 他们 到 卡戎的 渡船 .

眼睁睁看着凶手们将他们赶到卡戎的渡口，他们感到一丝安慰。

['kɑdrəs] , ['tɛsɪfən] , [ænd; ənd] ['milɔ] , [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn] - [sɔːrd] .
Codrus , Ctesiphon , and Milo , lost their lives upon Philanax's sword .
科德鲁斯 , 特西丰 , 和 米洛 , 丢失的 他们的 生活 之上 - 剑 .

科德鲁斯、克特西丰和米洛都死于菲拉纳克斯的剑下。

[bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pitid] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər][ʌv; əv]
But nobody's case was more pitied than of a young squire of
但 没有人 案件 曾是 更多的 可怜的 比 的 一个 年轻的 乡绅 的
- , [kɔːld] ['ɪsmɪnəs] ,
Amphialus , called Ismenus ,
- , 称为 伊斯梅努斯 ,

但最令人同情的莫过于安菲阿罗斯的一位名叫伊斯墨努斯的年轻侍从。

[huː] ['nevər] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendər] [eɪdʒ][ə'spaɪər][tuː; tə][ækts]
who never abandoning his master , and making his tender age aspire to acts
WHO 绝不 放弃 他的 掌握 , 和 制作 他的 投标 年龄 渴望 到 行为
[ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænhʊd] ,
of the strongest manhood ,
的 这 最强 男子气概 ,

他从未背弃他的主人，并在年幼时就立志做出最坚强男子汉的行为。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
in this time that his side was put to the worst ,
在 这 时间 那 他的 边 曾是 放 到 这 最差 ,

在这段他所在阵营处于最不利地位的时期，

[ænd; ənd] [ðæt] - ['vælər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [di'livərɪŋ]
and that Amphialus's valour was the only stay of them from delivering
和 那 - 勇气 曾是 这 仅有的 停留 的 他们 从 运送
[ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,
themselves over to a most shameful flight ,
他们自己 超过 到 一个 最多 可耻 航班 ,

安菲阿罗斯的英勇是他们免于沦为耻辱逃亡的唯一原因。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hɔːrs] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
he saw his master's horse killed under him .
他 锯 他的 硕士学位 马 被杀 在下面 他 .

他亲眼目睹主人的马在他脚下被杀死。

[ˌwerə'pɑːn] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
Whereupon asking advice of no other thought but of faithfulness and courage ,
于是 问 建议 的 不 其他 想法 但 的 忠诚 和 勇气 ,

于是，他只寻求忠贞和勇气方面的建议。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm]
he presently alighted from his own horse , and with the help of some
他 目前 下车 从 他的 自己的 马 , 和 和 这 帮助 的 一些
[tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
choice and faithful servants ,
选择 和 忠实 仆人 ,

他随即从马上下来，并在几位精挑细选、忠心耿耿的仆人的帮助下，

[gɑːt][hɪz; ɪz]['mæstər] [ʌp] .
got his master up .
得到 他的 掌握 向上 .

把他的主人叫醒了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] , [sʌm; səm] { - }
But in the multitude that came of either side , some { 329 }
但 在 这 民众 那 来了 的 任何一个 边 , 一些 { - }

但在双方涌来的众多人员中，有一些{329}

[tuː; tə] ['sʌkər] , [sʌm; səm][tuː; tə] [seɪv] - , [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - :
to succour , some to save Amphialus , he came under the hand of Philanax :
到 救助 , 一些 到 节省 - , 他 来了 在下面 这 手 的 - :

为了救助，有些人为了拯救安菲阿卢斯，他落入了菲拉纳克斯之手：

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [pɝ'siːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][moʊst][hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
and the youth perceiving he was the man that did most hurt to his party ,
和 这 青年 感知 他 曾是 这 男人 那 做过 最多 伤害 到 他的 派对 ,

而年轻人则认为他是对自己党派伤害最大的人。

[dɪ'zaɪərəs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['glɔːri] , [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd][baɪ]
desirous even to change his life for glory , struck at him as he rode by
渴望 甚至 到 改变 他的 生活 为了 荣耀 , 击 在 他 作为 他 骑 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他甚至渴望改变自己的人生以求荣耀，当他骑马经过时，他向他发起了攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][leg] [ðæt] [meɪd] - [tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
and gave him a hurt upon the leg that made Philanax turn towards him ;
和 给予 他 一个 伤害 之上 这 腿 那 制成 - 转动 向 他 ;

并打伤了他的腿，使菲拉纳克斯转过身来面对他；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] ['ræðər] [tʊk]
but seeing him so young , and of a most lovely presence , he rather took
但 看到 他 所以 年轻的 , 和 的 一个 最多 迷人的 在场 , 他 相当 采取
['pɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
pity of him ,
遗憾 的 他 ,

但见他如此年轻，而且容貌俊美，他不禁对他心生怜悯。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,
meaning to take him prisoner ,
意义 到 拿 他 囚犯 ,

意思是把他俘虏，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eɪdʒənɔːr][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and then to give him to his brother Agenor to be his companion ,
和 然后 到 给 他 到 他的 兄弟 阿格诺 到 是 他的 伴侣 ,

然后把他交给他的兄弟阿格诺尔作伴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] , ['niːðər] [ɪn] ['jɪrz] , [nɔːr] ['kaʊntənəns] .
because they were not much unlike , neither in years , nor countenance .
因为 他们 是 不是 很多 与此不同 , 两者都不 在 年 , 也不 面容 .

因为他们年龄和相貌都相差无几。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [wer] [hɪz; ɪz]
But as he looked down upon him with that thought , he espied where his
但 作为 他 看起来 向下 之上 他 和 那 想法 , 他 窥视 在哪里 他的
['brʌðər] [leɪ] [ded] ,
brother lay dead ,
兄弟 躺 死的 ,

但当他带着这样的想法俯视着他时，他瞥见了他的兄弟躺在那里，已经死去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [li'ɑːntiəs] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði]['skwaɪərz] [fiːt] .
and his friend Leontius by him , even almost under the squire's feet .
和 他的 朋友 利昂提乌斯 经过 他 , 甚至 几乎 在下面 这 乡绅的 脚 .

他的朋友利昂提乌斯就在他身边，甚至几乎就在侍从的脚下。

[ðen] ['sɒrəʊ] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] ,
Then sorrowing not only his own sorrow ,
然后 悲伤 不是 仅有的 他的 自己的 悲哀 ,

然后，他不仅为自己的悲伤而悲伤，

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst] - ['kʌmfərt] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] ,
but the past - comfort sorrow which he foreknew his mother would take ,
但 这 过去的 - 舒适 悲哀 哪个 他 预兆 他的 母亲 会 拿 ,

但他预感到母亲会承受的那种过往的慰藉般的悲伤，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [saɪz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
who with many tears and misgiving sighs had suffered him to go with
WHO 和 许多 眼泪 和 疑虑 叹息 有 遭受 他 到 去 和
[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] - ,
his elder brother Philanax ,
他的 长老 兄弟 - ,

他含着泪，怀着不安的叹息，眼睁睁地看着他跟随哥哥菲拉纳克斯离开。

[blɔtid] [aʊt] [ɔːl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['pɪti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
blotted out all figures of pity out of his mind , and putting forth his horse ,
印迹 出去 全部 数据 的 遗憾 出去 的 他的 头脑 , 和 推杆 前进 他的 马 ,

他心中所有怜悯的念头都烟消云散，然后牵着马走了出去。

[waɪl] ['ɪsmɪnəs] ['dʌbld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['væliənt][ðæn; ðən] [wel] - [set] [bloʊz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
while Ismenus doubled two or three more valiant than well - set blows , saying to
尽管 伊斯梅努斯 双倍 二 或者 三 更多的 英勇 比 出色地 - 放 打击 , 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

伊斯墨努斯同时使出两三记比精心设计的重拳还要猛烈的拳头，他自言自语道：

[let] ['ʌðər] ['mʌðərz] [bɪ'weɪl] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm]
let other mothers bewail an untimely death as well as mine , he thrust him
让 其他 母亲们 哀叹 一个 不合时宜 死亡 作为 出色地 作为 矿 , 他 推力 他
[θruː] .
through .
通过 .

“让其他母亲也为我孩子的早逝而哀悼吧，”他把话筒递了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɪrs] , [ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] ['daɪɪŋ] , [nɑːt]['eɪb(ə)l]
And the boy fierce , though beautiful , and beautiful though dying , not able
和 这 男生 凶猛的 , 尽管 美丽的 , 和 美丽的 尽管 垂死 , 不是 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fiːt] ,
to keep his falling feet ,
到 保持 他的 坠落 脚 ,

而那个男孩，虽然俊美，却也凶猛；即使濒死，他依然美丽，却无法控制自己不断下坠的脚步。

[fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪt][fɔːr; fər]['æŋgər] , [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
fell down to the earth , which he bit for anger , repining at his fortune ,
跌倒 向下 到 这 地球 , 哪个 他 少量 为了 愤怒 , 重新装订 在 他的 财富 ,

他跌倒在地，愤怒地啃噬着大地，怨恨自己的命运。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪstɪŋ] [deθ] , [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː] ,
and as long as he could resisting death , which might seem unwilling too ,
和 作为 长的 作为 他 可以 抵抗 死亡 , 哪个 可能 似乎 不情愿 也 ,

只要他还能抵抗死亡，尽管这看起来似乎并不情愿，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['strʌglɪŋ] [soʊl] .
so long as he was in taking away his young struggling soul .
所以 长的 作为 他 曾是 在 采取 离开 他的 年轻的 挣扎 灵魂 .

只要他能带走他那年轻而挣扎的灵魂。

-	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[ˌʌn'^ivən]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[fɔːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fer]	['æp(ə)l]	,
Philanax	**himself**	**could**	**have**	**wished**	**the**	**blow**	**ungiven**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**fall**	**like**	**a**	**fair**	**apple**	**,**
-	他自己	可以	有	希望	这	吹	未给出	,	什么时候	他	锯	他	落下	喜欢	一个	公平的	苹果	,

菲拉纳克斯看到他像一颗饱满的苹果一样倒下，或许自己也希望这一击没有发生过。

[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[.ʌn'kəːtiəs]	['bɑːdi]	,	['breɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[baʊ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[θroʊ]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[raɪp]	.
which	**some**	**uncourteous**	**body**	**,**	**breaking**	**his**	**bough**	**,**	**should**	**throw**	**down**	**before**	**it**	**were**	**ripe**	**.**
哪个	一些	不礼貌	身体	,	打破	他的	买	,	应该	扔	向下	前	它	是	成熟	.

一些无礼之人折断了他的树枝，在他果实尚未成熟之前就将其丢弃。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[fər'get]	[bəuθ]	,	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	:
But	**the**	**case**	**of**	**his**	**brother**	**made**	**him**	**forget**	**both**	**,**	**that**	**,**	**and**	**himself**	**:**
但	这	案件	的	他的	兄弟	制成	他	忘记	两个都	,	那	,	和	他自己	:

但他哥哥的遭遇让他忘记了这一切，也忘记了自己：

[soʊ]	[æz; əz]	['oʊvər]	-	['heɪstɪli]	['presɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'taɪərɪŋ]	['enəmi]	,
so	**as**	**over**	**-**	**hastily**	**pressing**	**upon**	**the**	**retiring**	**enemies**	**,**
所以	作为	超过	-	草草	紧迫	之上	这	退休	敌人	,

因此，就像仓促地向撤退的敌人施压一样，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	(	[er]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	)	['fɜːrðər]	[ɪn'geɪdʒd]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['soʊldʒərz]	[kʊd; kəd]	[rɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	;
he	**was**	**(**	**ere**	**he**	**was**	**aware**	**)**	**further**	**engaged**	**than**	**his**	**own**	**soldiers**	**could**	**relieve**	**him**	**;**
他	曾是	（	埃雷	他	曾是	意识到的	）	更远	已订婚的	比	他的	自己的	士兵	可以	缓解	他	;

他（当时他自己是这么认为的）所处的境地比他自己的士兵能够解救他的能力范围还要大；

[wer]	['biːɪŋ]	[ˌoʊvər'θroʊn]	[baɪ]	-	,	-	,	[glæd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[kept]	[hed]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
where	**being**	**overthrown**	**by**	**Amphialus**	**,**	**Amphialus**	**,**	**glad**	**of**	**him**	**,**	**kept**	**head**	**against**	**his**	**enemies**	**,**
在哪里	存在	被推翻	经过	-	,	-	,	高兴的	的	他	,	保留	头	反对	他的	敌人	,

安菲阿罗斯推翻了阿斯加德，但他却因阿斯加德的胜利而感到高兴，并继续与敌人作战。

[waɪl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[men]	['kærid]	[ə'weɪ]	-	.
while	**some**	**of**	**his**	**men**	**carried**	**away**	**Philanax**	**.**
尽管	一些	的	他的	男人	携带	离开	-	.

他的一些手下把菲拉纳克斯带走了。

[bʌt; bət]	-	[men]	,
But	**Philanax's**	**men**	**,**
但	-	男人	,

但菲拉纳克斯的手下，

[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	-	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðə; ði]	['faʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vælər]	,
as	**if**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**Philanax**	**they**	**had**	**lost**	**the**	**fountain**	**of**	**their**	**valour**	**,**
作为	如果	和	这	损失	的	-	他们	有	丢失的	这	喷泉	的	他们的	勇气	,

仿佛菲拉纳克斯的牺牲使他们失去了勇气之源。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [soʊ] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [set] [ˈɑːnər] [æt; ət] [ðer; ðər]
had their courage so dried up in fear that they began to set honour at their
有 他们的 勇气 所以 干燥 向上 在 害怕 那 他们 开始 到 放 荣誉 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

他们因恐惧而丧失了勇气，甚至开始将荣誉置于次要地位。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [taɪm] , [wen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pres]
and to use the virtue of patience in an untimely time , when into the press
和 到 使用 这 美德 的 耐心 在 一个 不合时宜 时间 , 什么时候 进入 这 按
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

在压力袭来之时，要善用忍耐的美德。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] , [kʊd; kəd]
as hard as his horse , more afraid of the spur than the sword , could
作为 难的 作为 他的 马 , 更多的 害怕的 的 这 刺 比 这 剑 , 可以
[ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
carry him ,
携带 他 ,

他的马拼尽全力驮着他，那匹马更怕马刺而不是剑。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɑːrmər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [nʌn] ,
a knight in armour as black as darkness could make it , followed by none ,
一个 骑士 在 盔甲 作为 黑色的 作为 黑暗 可以 制作 它 , 随后 经过 没有任何 ,

一位身着漆黑如夜的盔甲的骑士，身后空无一人。

[ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] ; [soʊ][fɑːr] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt]
and adorned by nothing ; so far without authority that he was without
和 装饰 经过 没有什么 ; 所以 远的 没有 权威 那 他 曾是 没有
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他一无所有，毫无权威，甚至连知识都匮乏。

[bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] ,
But virtue quickly made him known ,
但 美德 迅速地 制成 他 已知 ,

但美德很快就让他声名鹊起。

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bred] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʌv; əv] [huːz] [saɪd] [hiː; hi]
and admiration bred him such authority that though they of whose side he
和 钦佩 繁殖 他 这样的 权威 那 尽管 他们 的 谁 边 他
[keɪm] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
came knew him not ,
来了 知道 他 不是 ,

人们对他的钦佩之情为他赢得了如此大的权威，以至于尽管他所效力的一方并不认识他，

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ;
yet they all knew it was fit to obey him ;
然而 他们 全部 知道 它 曾是 合身 到 服从 他 ;

然而，他们都知道服从他是理所应当的；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - , [hiː; hi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] .
and while he was followed by the valiantest , he made way for the vilest .
和 尽管 他 曾是 随后 经过 这 - , 他 制成 方式 为了 这 最卑鄙的 .

尽管他身后跟着最英勇的人，但他却为最卑鄙的人让路。

[fɔːr; fər]	['teɪkɪŋ]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hiː; hi]	[bɪ'siːdʒərz]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	-	-	[blʌd]	[sɜːrv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kə'pærɪsn]	{	-	}
For	**taking**	**part**	**with**	**he**	**besiegers**	**,**	**he**	**made**	**the**	**Amphialians**	**'**	**blood**	**serve**	**for**	**a**	**caparison**	**{**	**330**	**}**
为了	采取	部分	和	他	围攻者	,	他	制成	这	-	-	血	服务	为了	一个	马衣	{	-	}

为了报复他们参与围攻，他让安菲亚利亚人的鲜血被用来做一件衣服{330}

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dekɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmər]	.
to	**his**	**horse**	**,**	**and**	**a**	**decking**	**to**	**his**	**armour**	**.**
到	他的	马	,	和	一个	甲板	到	他的	盔甲	.

给他的马穿上盔甲，给他的盔甲加上一块垫板。

[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[noʊ]	['ɒf(tə)n]	[geɪv]	[bloʊz]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bloʊz]	[geɪv]	['wuːndz]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[geɪv]	['dɛθs]	,
His	**arm**	**no**	**oftener**	**gave**	**blows**	**,**	**than**	**the**	**blows**	**gave**	**wounds**	**,**	**than**	**the**	**wounds**	**gave**	**deaths**	**,**
他的	手臂	不	更频繁	给予	打击	,	比	这	打击	给予	伤口	,	比	这	伤口	给予	死亡人数	,

他的手臂击打的次数，远不及击打造成的伤口，伤口造成的伤口造成的死亡次数。

[soʊ]	['terəb(ə)l]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kwɪknəs]	[mɔːr]	['fɔːrsəbl]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	,
so	**terrible**	**was**	**his**	**force**	**,**	**and**	**yet**	**was**	**his**	**quickness**	**more**	**forcible**	**than**	**his**	**force**	**,**
所以	糟糕的	曾是	他的	力量	,	和	然而	曾是	他的	速度	更多的	强制的	比	他的	力量	,

他的力量如此可怕，然而他的速度却比他的力量更具威力。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[mɔːr]	[kwɪk]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['kwɪknəs]	.
and	**his**	**judgment**	**more**	**quick**	**than**	**his**	**quickness**	**.**
和	他的	判断	更多的	快的	比	他的	速度	.

他的判断力比他的反应速度更快。

[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[went]	['fæstər]	[ðæn; ðən]	['aɪsaɪt]	[kʊd; kəd]	['fɑːloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dʒʌdʒmənt]	[went]	[stɪl]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
For	**though**	**his**	**sword**	**went**	**faster**	**than**	**eyesight**	**could**	**follow**	**it**	**yet**	**his**	**own**	**judgment**	**went**	**still**	**before**	**it**	**.**
为了	尽管	他的	剑	去	快点	比	视力	可以	跟随	它	然而	他的	自己的	判断	去	仍然	前	它	.

虽然他的剑速快到肉眼无法捕捉，但他的判断力却先于剑速而保持冷静。

[ðer; ðər]	[daɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[sɑː'piːdən; -dɒn]	,	-	,	-	,	[ænd; ənd]	-	,	[men]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[pruːf]	[ɪn]	['wɔrz]	,
There	**died**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**Sarpedon**	**,**	**Plistonax**	**,**	**Strophilus**	**,**	**and**	**Hippolitus**	**,**	**men**	**of**	**great**	**proof**	**in**	**wars**	**,**
那里	死亡	的	他的	手	,	沙佩顿	,	-	,	-	,	和	-	,	男人	的	伟大的	证明	在	战争	,

萨尔佩冬、普利斯托纳克斯、斯特罗菲卢斯和希波利图斯，这些在战争中功勋卓著的将领，都死于他的手下。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[ðæt]	[deɪ]	[ˌʌndər'teɪkən]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	[ʌv; əv]	-	.
and	**who**	**had**	**that**	**day**	**undertaken**	**the**	**guard**	**of**	**Amphialus**	**.**
和	WHO	有	那	天	已	这	警卫	的	-	.

而那天负责守卫安菲阿罗斯城的人就是他。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	,	[ðeɪ]	[lɔːst]	[ðə; ði]	['fɔːtrisiz]	[ðæt]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	.
But	**while**	**they**	**sought**	**to**	**save**	**him**	**,**	**they**	**lost**	**the**	**fortresses**	**that**	**nature**	**had**	**placed**	**them**	**in**	**.**
但	尽管	他们	寻求	到	节省	他	,	他们	丢失的	这	堡垒	那	自然	有	放置	他们	在	.

但是，在他们努力营救他的过程中，他们失去了大自然赋予他们的堡垒。

[ðen]	[sluː]	[hiː; hi]	-	,
Then	**slew**	**he**	**Megalus**	**,**
然后	一万	他	-	,

然后他杀死了梅加卢斯，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[praʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm'self]	[steɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
who	**was**	**a**	**little**	**before**	**proud**	**to**	**see**	**himself**	**stained**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**enemies**	**,**
WHO	曾是	一个	小的	前	自豪的	到	看	他自己	染色	在	这	血	的	他的	敌人	,

他看到自己身上沾满了敌人的鲜血，竟还有些沾沾自喜。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[blʌd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	[ðerz]	,
but	**when**	**his**	**own**	**blood**	**came**	**to**	**be**	**married**	**to**	**theirs**	**,**
但	什么时候	他的	自己的	血	来了	到	是	已婚	到	他们的	,

但当他自己的血脉与他们的血脉结合时，

[hiː; hi]	[ðen]	[felt]	[ðæt]	['kruːəlti]	[dʌθ; dəθ]	['nevər]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃiːp]	['glɔːri]	.
he	**then**	**felt**	**that**	**cruelty**	**doth**	**never**	**enjoy**	**a**	**good**	**cheap**	**glory**	**.**
他	然后	毛毡	那	残酷	确实	绝不	享受	一个	好的	便宜的	荣耀	.

他当时就觉得，残忍永远不会赢得廉价的荣耀。

['æftər]	[hɪm; ɪm]	[sent]	[hiː; hi]	[peɪlmən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ðæt]	[deɪ]	['vaʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	['fuːlɪʃ]	['breɪvəri]	,
After	**him**	**sent**	**he**	**Palemon**	**,**	**who**	**had**	**that**	**day**	**vowed**	**,**	**with**	**foolish**	**bravery**	**,**
后	他	发送	他	帕勒蒙	,	WHO	有	那	天	发誓	,	和	愚蠢	勇敢	,

他之后派出了帕勒蒙，帕勒蒙当天曾以愚蠢的勇气发誓，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ten]	;	[ænd; ənd]	[naɪn]	[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɪld]	,
to	**be**	**the**	**death**	**of**	**ten**	**;**	**and**	**nine**	**already**	**he**	**had**	**killed**	**,**
到	是	这	死亡	的	十	;	和	九	已经	他	有	被杀	,

要杀死十个人；他已经杀死了九个人。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[hɪz; ɪz]	,	['ɔːlmoʊst]	[pər'fɔːrmd]	,	[vaʊ]	,
and	**was**	**careful**	**to**	**perform**	**his**	**,**	**almost**	**performed**	**,**	**vow**	**,**
和	曾是	小心	到	履行	他的	,	几乎	执行	,	发誓	,

他小心翼翼地履行着，几乎完全履行着他的誓言。

[wen]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tenθ]	[hɪm'self]	.
when	**the**	**black**	**knight**	**helped**	**him**	**to**	**make**	**up**	**the**	**tenth**	**himself**	**.**
什么时候	这	黑色的	骑士	帮助	他	到	制作	向上	这	第十	他自己	.

当黑骑士帮助他自己补足第十个时。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)n]	-	['tʃeɪndʒɪŋ]	['fɔːrtʃən]	[bɪ'gæn]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[hjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bætlz]	.
And	**now**	**the**	**often**	**-**	**changing**	**fortune**	**began**	**also**	**to**	**change**	**the**	**hue**	**of**	**the**	**battles**	**.**
和	现在	这	经常	-	变化	财富	开始	还	到	改变	这	色调	的	这	战斗	.

如今，变幻莫测的命运也开始改变战争的走向。

[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['terəb(ə)l]	,	[jet]	['terər]	[wʌz; wəz]	[dekt]	[soʊ]	['breɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[rɪtʃ]	['fɜːrnɪtʃər]	,
For	**at**	**the**	**first**	**,**	**though**	**it**	**were**	**terrible**	**,**	**yet**	**terror**	**was**	**decked**	**so**	**bravely**	**with**	**rich**	**furniture**	**,**
为了	在	这	第一的	,	尽管	它	是	糟糕的	,	然而	恐怖	曾是	甲板	所以	勇敢地	和	富有的	家具	,

起初，虽然恐怖至极，但恐惧却被华丽的家具勇敢地装点着。

[gɪlt] [swɔːdz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , ['plez(ə)nt] ['pensɪlz] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hæd; həd]
gilt swords , shining armours , pleasant pensils , that the eye with delight had
镀金 剑 , 灼灼 盔甲 , 令人愉快的 铅笔 , 那 这 眼睛 和 喜 有
[skers] ['liːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] :
scarce leisure to be afraid :
稀少 闲暇 到 是 害怕的 :

镀金的宝剑，闪亮的盔甲，赏心悦目的铅笔，让人目不暇接，几乎没有时间感到害怕：

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [blʌd] , ['broʊkən] ['ɑːrmər] , ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] ,
but now all universally defiled with dust , blood , broken armour , mangled bodies ,
但 现在 全部 普遍地 被玷污的 和 灰尘 , 血 , 破碎的 盔甲 , 残缺不全 身体 ,
[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæsk] ,
took away the mask ,
采取 离开 这 面具 ,

但现在，一切都被尘土、鲜血、破碎的盔甲和残肢断体所玷污，面具也被夺走了。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] .
and set forth horror in his own horrible manner .
和 放 前进 恐怖 在 他的 自己的 可怕 方式 .

并以他自己可怕的方式展现恐怖。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd]['deɪndʒər][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪs'meɪəbl] ['kɜːrɪdʒ] ,
But neither could danger be dreadful to Amphialus his undismayable courage ,
但 两者都不 可以 危险 是 可怕 到 - 他的 毫不气馁 勇气 ,
[nɔːr] [jet] [siːm] ['ʌgli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
nor yet seem ugly to him ,
也不 然而 似乎 丑陋的 到 他 ,

但危险既不能吓倒安菲阿罗斯，也不能让他因他无畏的勇气而显得丑陋。

[huːz] ['truːli] [ə'fektɪd] [maɪnd][dɪd] [stɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - :
whose truly affected mind did still paint it over with the beauty of Philoclea :
谁 真的 做作的 头脑 做过 仍然 画 它 超过 和 这 美丽 的 - :
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ,
and therefore he ,
和 所以 他 ,

他那真正受其影响的心灵仍然用菲洛克莉亚的美丽将其粉饰：因此他，

['ræðər] [ɪn'fleɪmd] [ðæn; ðən] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,
rather inflamed than troubled with the increase of dangers ,
相当 发炎的 比 麻烦 和 这 增加 的 危险 ,

与其说是担忧危险的增加，不如说是感到愤怒。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [sɔːt] [aʊt] [ðɪs]
and glad to find a worthy subject to exercise his courage , sought out this
和 高兴的 到 寻找 一个 值得 主题 到 锻炼 他的 勇气 , 寻求 出去 这
[nuː] [naɪt] ,
new knight ,
新的 骑士 ,

他很高兴能找到一个值得他施展勇气的人物，于是便去寻找这位新骑士。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [faɪnd] : [fɔːr; fər][hiː; hi] ,
whom he might easily find : for he ,
谁 他 可能 容易地 寻找 : 为了 他 ,

他很容易就能找到他：因为他，

[laɪk] [ə; eɪ]['wɑːntən] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
like a wanton rich man that throws down his neighbour's house to make himself
喜欢 一个 放肆 富有的 男人 那 投掷 向下 他的 邻居 房子 到 制作 他自己
[ðə; ði] ['betər] ['prɑːspekt] ,
the better prospect ,
这 更好的 前景 ,

就像一个肆意妄为的富人，为了让自己更有优势，拆毁邻居的房子一样。

[soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['speɪʃəs] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] - [hæd; həd] [mɔːr]
so had his sword made him so spacious a room that Amphialus had more
所以 有 他的 剑 制成 他 所以 宽敞 一个 房间 那 - 有 更多的
[kɔːz] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,
cause to wonder at the finding ,
原因 到 想知道 在 这 寻找 ,

所以他的剑为他创造了一个如此宽敞的房间，以至于安菲阿罗斯对这一发现感到更加惊奇。

[ðæn; ðən] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkɪŋ] :
than labour for the seeking :
比 劳动 为了 这 寻求 :

与其为寻求而劳作：

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [heɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [saɪd]
which if it stirred hate in him to see how much harm he did to the one side
哪个 如果 它 搅拌 恨 在 他 到 看 如何 很多 伤害 他 做过 到 这 一 边
,
,
,

如果这让他因为看到自己对一方造成的伤害而心生仇恨，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]
it provoked as much emulation in him to perceive how much good he did to
它 挑衅 作为 很多 仿真 在 他 到 感知 如何 很多 好的 他 做过 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

看到自己为对方做了那么多好事，这激起了他强烈的效仿之心。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ɪn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [foʊks] ,
Therefore , they approaching one to the other , as in two beautiful folks ,
所以 , 他们 接近 一 到 这 其他 , 作为 在 二 美丽的 各位 ,

因此，他们彼此靠近，就像两个俊男靓女一样。

[lʌv] ['nætʃ(ə)rəli] [stəːz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
love naturally stirs a desire of joining ,
爱 自然 搅拌 一个 欲望 的 加入 ,

爱情自然会激发结合的渴望，

[soʊ][ɪn][ðer; ðər] [tuː] ['kɜːrɪdʒ] [heɪt] [stɜːrd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['traɪəl] .
so in their two courages hate stirred a desire of trial .
所以 在 他们的 二 勇气 恨 搅拌 一个 欲望 的 审判 .

所以，在他们的勇气中，仇恨激起了试炼的渴望。

[ðen] [bɪ'gæn][ðer; ðər][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [lɑːrdʒ]
Then began there a combat between them , worthy to have had more large
然后 开始 那里 一个 战斗 之间 他们 , 值得 到 有 有 更多的 大的
[lɪsts] ,
lists ,
列表 ,

然后他们之间爆发了一场战斗，这场战斗的规模之大，足以列出更多名单。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kwaɪət] [bɪ'hoʊldər] : [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt]
and more quiet beholders : for with the spur of courage , and the bit
和 更多的 安静的 旁观者 : 为了 和 这 刺 的 勇气 , 和 这 少量
[ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
of respect ,
的 尊重 ,

以及更多安静的旁观者：因为带着勇气和一丝敬意，

[iːtʃ] [soʊ] [ˈgaɪdɪd] [hɪmˈself] ,
each so guided himself ,
每个 所以 引导 他自己 ,

每个人都这样指导自己。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [wel] [siː] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] [fərˈget] [haʊ] [tuː; tə]
that one might well see the desire to overcome made them not forget how to
那 一 可能 出色地 看 这 欲望 到 克服 制成 他们 不是 忘记 如何 到
[ˌoʊvərˈkʌm] :
overcome :
克服 :

人们或许会发现，正是克服困难的渴望让他们没有忘记如何克服困难：

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər] [bloʊz] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] -
in such time and proportion they did employ their blows , that none of Ceres's
在 这样的 时间 和 部分 他们 做过 采用 他们的 打击 , 那 没有任何 的 -
[ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd] [mɔːr] { - }
servants could more { 331 }
仆人 可以 更多的 { - }

他们出拳的时机和力度如此之大，以至于谷神星的仆人再也无法承受{331}

[ˈkʌnɪŋli] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fleɪl] : [waɪl] [ðə; ði] [left] [fʊt] [spɜːr] [set] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,
cunningly place his flail : while the left foot spur set forward his own horse ,
狡猾地 地方 他的 连枷 : 尽管 这 左边 脚 刺 放 向前 他的 自己的 马 ,

他巧妙地放置了连枷；同时左脚蹬地，策马向前。

[ðə; ði] [raɪt] [set] [ˈbækwərd] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [hɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
the right set backward the contrary horse , even sometimes by the advantage of
这 正确的 放 落后 这 相反 马 , 甚至 有时 经过 这 优势 的
[ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [leg] ,
the enemy's leg ,
这 敌人的 腿 ,

右手将敌方战马向后推，有时甚至借助敌方腿部的优势。

[waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [stɜːrn] , [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [əˈbiːdiənt]
while the left hand , like him that held the stern , guided the horse's obedient
尽管 这 左边 手 , 喜欢 他 那 握住 这 船尾 , 引导 这 马匹 听话
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

而左手，就像握住马尾的那只手一样，引导着马儿顺从的勇气。

[ɔːl] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [prɪns] [ɪnˈdiːd] ,
All done in such order that it might seem the mind was a right prince indeed ,
全部 完毕 在 这样的 命令 那 它 可能 似乎 这 头脑 曾是 一个 正确的 王子 的确 ,

一切都安排得井井有条，让人不禁觉得这位智者确实是一位真正的君主。

[huː] [sent] [waɪz] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [lefˈtenənts] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [ˈgʌvənd] [pɑːrts] .
who sent wise and diligent lieutenants into each of those well - governed parts .
WHO 发送 明智的 和 勤奋 中尉 进入 每个 的 那些 出色地 - 受统治 部分 .

他们向每个治理良好的地区派遣了睿智勤勉的副手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [fɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]
But the more they fought , the more they desired to fight ; and the more they
但 这 更多的 他们 战斗 , 这 更多的 他们 想要的 到 斗争 ; 和 这 更多的 他们
[smɑːtid] ,
smarted ,
聪明 ,

但他们越是战斗，就越渴望战斗；他们越是感到痛苦，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][smɑːrt] :
the less they felt the smart :
这 较少的 他们 毛毡 这 聪明的 :

他们越觉得自己不聪明:

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [pruːf] [tuː; tə] [huːm] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['vælər]
and now were like to make a quick proof to whom fortune and valour
和 现在 是 喜欢 到 制作 一个 快的 证明 到 谁 财富 和 勇气
[wʊd] [siːm] [moʊst] ['frendli] ,
would seem most friendly ,
会 似乎 最多 友好的 ,

现在我们不妨快速验证一下，究竟谁最能得到好运和勇气。

[wen] , [ɪn] [kʌmz] [æn; ən][oʊld] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd]
when , in comes an old governor of Amphialus , always a good knight , and
什么时候 , 在 来 一个 老的 州长 的 - , 总是 一个 好的 骑士 , 和
['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;
careful of his charge ;
小心 的 他的 收费 ;

这时，一位安菲阿罗斯的老总督走了进来，他一直是一位优秀的骑士，对自己的职责尽职尽责；

[huː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['naɪts] [θaɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv]
who giving a sore wound to the black knight's thigh , while he thought not of
WHO 给予 一个 疮 伤口 到 这 黑色的 骑士的 大腿 , 尽管 他 想法 不是 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那人在黑骑士的大腿上留下一道很深的伤口，而黑骑士却丝毫没有想到他。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bloʊ] [sluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
with another blow slew his horse under him .
和 其他 吹 一万 他的 马 在下面 他 .

他又一击将他的马打死了。

- [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dis'ɔnəd] [hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ] [seɪ] [wel] , ” ['ænsər]
Amphialus cried to him that he dishonoured him : “ You say well , ” answered
- 哭 到 他 那 他 蒙羞 他 : “ 你 说 出色地 , ” 回答
[ðə; ði][oʊld] [naɪt] ,
the old knight ,
这 老的 骑士 ,

安菲阿罗斯向他哭诉，说他让他蒙羞。“你说得对，”老骑士回答道。

“ [tuː; tə][stænd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , ['setɪŋ] [jʊr; jər] ['kredɪt] [ə'pɑːn] [pər'tɪkjələr] ['faɪtɪŋ] ,
“ to stand now like a private soldier , setting your credit upon particular fighting ,
“ 到 站立 现在 喜欢 一个 私人的 士兵 , 环境 你的 信用 之上 特别的 斗争 ,

“现在要像一名普通士兵一样站着，将你的功绩建立在具体的战斗之上，

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [bæ'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
while you may see Basilius with all his host is getting between you and your
尽管 你 可能 看 巴西利乌斯 和 全部 他的 主持人 是 获得 之间 你 和 你的
[taʊn] .
town .
镇 .

虽然你可能会看到巴西利乌斯和他的所有随从横亘在你和你的城镇之间。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [truː] [ɪn'diːd] ,
” He looked that way , and found that true indeed ,
” 他 看起来 那 方式 , 和 成立 那 真的 的确 ,

他朝那个方向看了看，发现确实如此。

[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['enəmi]	**enemy**	敌人
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ]	**beginning**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪn'kʌmpəs]	**encompass**	包含
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ænd; ənd]	**and**	和
[stɑːp]	**stop**	停止
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[rɪ'tɜːrn]	**return**	返回
:	**:**	:

敌人开始包围他，阻止他返回：

[ænd; ənd]	**and**	和
['ðerfɔːr]	**therefore**	所以
['kɔːzɪŋ]	**causing**	导致
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'triːt]	**retreat**	撤退
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['saʊndɪd]	**sounded**	听起来
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['ɡʌvərnər]	**governor**	州长
[led]	**led**	引领
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[men]	**men**	男人
['hoʊmwərd]	**homeward**	回家
,	**,**	,

因此，撤退的号令响起，他的总督率领部下返回家乡。

[waɪl]	**while**	尽管
[hiː; hi]	**he**	他
[kept]	**kept**	保留
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[stɪl]	**still**	仍然
['haɪndˌmoʊst]	**hindmost**	后方
,	**,**	,

他始终保持在最后面不动，

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[stʊd]	**stood**	站立
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɡeɪt]	**gate**	门
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sluːs]	**sluice**	水闸
[tuː; tə]	**to**	到
[let]	**let**	让
[ðə; ði]	**the**	这
[striːm]	**stream**	溪流
[ɡoʊ]	**go**	去
,	**,**	,

就好像他站在水闸前，准备放水一样。

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[prə'pɔːrʃ(ə)n]	**proportion**	部分
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[siːm]	**seem**	似乎
[ɡʊd]	**good**	好的
['ʌntəˌ'ʌntu]	**unto**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[soʊ]	**so**	所以
['mænfl]	**manful**	男子汉
[dɪ'skreʃ(ə)n]	**discretion**	审慎
[pər'fɔːrmd]	**performed**	执行
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

他以他认为合适的比例，并以如此英勇的判断力去执行了这件事。

[ðæt]	**that**	那
(	**(**	(
[ðoʊ]	**though**	尽管
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[lɔːs]	**loss**	损失
[ʌv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[men]	**men**	男人
)	**)**	)
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪ'tɜːrnd]	**returned**	返回
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[seɪf]	**safe**	安全的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['kɑːntent]	**content**	内容
,	**,**	,

虽然损失了许多部下，但他自己却平安归来，并且心满意足。

[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['enəmi]	**enemies**	敌人
[hæd; həd]	**had**	有
[felt]	**felt**	毛毡
[haʊ]	**how**	如何
[ʃɑːrp]	**sharp**	锋利的
[ðə; ði]	**the**	这
[sɔːrd]	**sword**	剑
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[baɪt]	**bite**	咬
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Philoclea's**	-
['lʌvər]	**lover**	情人
.	**.**	.

他的敌人已经尝到了菲洛克莉亚的爱人那把剑的锋利程度。

[ðə; ði]	**The**	这
['ʌðər]	**other**	其他
['pɑːrti]	**party**	派对
['biːɪŋ]	**being**	存在
['sɑːri]	**sorry**	对不起
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːs]	**loss**	损失
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Philanax**	-
,	**,**	,

另一方对菲拉纳克斯的损失表示惋惜。

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[jet]	**yet**	然而
['sɔːriər]	**sorrier**	更抱歉
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[blæk]	**black**	黑色的
[naɪt]	**knight**	骑士
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[biː; bi]	**be**	是
[faʊnd]	**found**	成立
:	**:**	:
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hiː; hi]	**he**	他
['hævɪŋ]	**having**	拥有
['ɡɑːtn]	**gotten**	获得
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hɔːrs]	**horse**	马
,	**,**	,

当黑骑士不见踪影时，他更加懊恼了：因为他已经得到了一匹马，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mæstər][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sɔːr] [hɜːrt] ,
whom his dying master had bequeathed to the world , finding himself sore hurt ,
谁 他的 垂死 掌握 有 遗赠 到 这 世界 , 寻找 他自己 疮 伤害 ,

他临终的主人将遗产遗赠给了世人，他为此感到非常伤心。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
and not desirous to be known , had in the time of the enemy's retiring ,
和 不是 渴望 到 是 已知 , 有 在 这 时间 的 这 敌人的 退休 ,
[rɪ'taɪərd] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ;
retired away also ;
退休 离开 还 ;

他不愿被人认出，趁着敌人撤退的时候，也退隐去了。

[hɪz; ɪz] [θaɪ] [nɑːt] ['bliːdɪŋ] [blʌd] [soʊ][fæst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [rɪ'vendʒ] .
his thigh not bleeding blood so fast , as his heart bled revenge .
他的 大腿 不是 出血 血 所以 快速地 , 作为 他的 心 出血 复仇 .

他的大腿流血的速度并不快，因为他的心中流淌着复仇的血液。

[bʌt; bət][bæ'sɪliəs] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - ,
But Basilius having attempted in vain to bar the safe return of Amphialus ,
但 巴西利乌斯 拥有 尝试过 在 徒劳 到 酒吧 这 安全的 返回 的 - ,

但是，巴西利乌斯试图阻止安菲阿卢斯安全返回的尝试失败了。

[ɪn'kæmpt] [hɪm'self] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ,
encamped himself as strongly as he could , while he , to his grief ,
营地 他自己 作为 强烈 作为 他 可以 , 尽管 他 , 到 他的 悲伤 ,

他尽可能地构筑了坚固的防御工事，然而令他悲痛的是，

[maɪt] [hɪr] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [taʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,
might hear the joy that was made in town by his own subjects ,
可能 听到 这 喜悦 那 曾是 制成 在 镇 经过 他的 自己的 主题 ,

或许能听到他的臣民在城里欢呼雀跃的声音。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [sped][noʊ] ['betər] .
that he had that day sped no better .
那 他 有 那 天 加速 不 更好的 .

他那天的速度也好不到哪里去。

[fɔːr; fər] - , ['biːɪŋ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt]
For Amphialus , being well beloved of that people , when they saw him not
为了 - , 存在 出色地 心爱 的 那 人们 , 什么时候 他们 锯 他 不是
['væŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,

安菲阿罗斯深受当地人民爱戴，当他们看到他没有战败时，

[ðeɪ] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [vɪk'tɔːriəs] ,
they esteemed him as victorious ,
他们 尊敬的 他 作为 胜利者 ,

他们视他为胜利者，

[hɪz; ɪz] [juːθ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʃoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [noʊ'bɪləti]
his youth setting a flourishing show upon his worthiness and his great nobility
他的 青年 环境 一个 芊芊 展示 之上 他的 价值 和 他的 伟大的 贵族
[i'nəʊblɪŋ] [hɪz; ɪz]['deindʒəz] .
ennobling his dangers .
升华 他的 危险 .

他的青春展现了他的才华和高贵的品格，也使他的危险显得更加高尚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] - [dɪd] , ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] - ,
But the first thing Amphialus did , being returned , was to visit Philoclea ,
但 这 第一的 事物 - 做过 , 存在 返回 , 曾是 到 访问 - ,

但安菲阿罗斯返回后做的第一件事就是去拜访菲洛克莱亚。

[ænd; ənd][fɜːrst] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,
and first presuming to cause his dream to be sung unto her ,
和 第一的 假设 到 原因 他的 梦 到 是 唱 到 她 ,
首先，他竟妄图将自己的梦境唱给她听，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
which he had seen the night before he fell in love with her ,
哪个 他 有 已见 这 夜晚 前 他 跌倒 在 爱 和 她 ,
他在爱上她的前一晚见过她。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdəulfulnis] [ˈʌntəˌʌntu][ˌaɪ ˈtiː] . { - }
making a fine boy he had accord the pretty dolefulness unto it . { 332 }
制作 一个 美好的 男生 他 有 符合 这 漂亮的 忧郁 到 它 . { - }
他把一个优秀的男孩培养成了一个优雅的少年，并赋予了他一种迷人的忧郁气质。{332}

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The song was this .
这 歌曲 曾是 这 .
这首歌是这样的。

[naʊ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [vɔːlt] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Now was our heavenly vault deprived of the light ,
现在 曾是 我们的 天上 金库 被剥夺的 的 这 光 ,
如今，我们神圣的穹顶失去了光芒。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌnz] [dɪˈpɑːrt] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
With sun's depart : and now the darkness of the night ,
和 太阳的 离开 : 和 现在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,
随着太阳西沉，夜幕降临。

[dɪd] [laɪt] [ðoʊz] [ˈbiːmi] [stɑːrz] [wɪtʃ] [ˈgreɪtər] [laɪt] [dɪd][dɑːrk] :
Did light those beamy stars which greater light did dark :
做过 光 那些 洞 明星 哪个 更大的 光 做过 黑暗的 :
那些闪耀的星光，被更明亮的光芒照亮，却又黯淡无光：

[naʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [ɛndʒɔɪd] [ðæt] [ˈfaɪəri] - [spɑːrk]
Now each thing that enjoy'd that fiery quick'ning spark
现在 每个 事物 那 享受 那 火热 - 火花
现在，所有享受过那炽热火花的事物

([wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [kɔːld]) [wɜːr; wər] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] ,
(Which life is call'd) were mov'd their spirits to repose ,
(哪个 生活 是 被称为) 是 已移动 他们的 烈酒 到 休息 ,
（这就是所谓的生命）促使他们的灵魂安息，

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [aɪz] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kloʊz] ;
And wanting use of eyes , their eyes began to close ;
和 想要 使用 的 眼睛 , 他们的 眼睛 开始 到 关闭 ;
他们的眼睛因为看不见而开始闭上；

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [swiːt] [iːtʃ] [wer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent] -
A silence sweet each where with one consent embrac'd
一个 沉默 甜的 每个 在哪里 和 一 同意 -
一片甜蜜的寂静，彼此心照不宣地拥抱在一起。

([ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [swiːt] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ˈkerf(ə)l] [ˈmjuːzɪŋ] [plækd])
(A music sweet to one in careful musing plac'd)
(一个 音乐 甜的 到 一 在 小心 沉思 放置)
（一段悦耳的音乐，适合沉思的人聆听）

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [naʊ] [klæd][ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiːdz] , [dɪd] [briːð]
And mother earth , now clad in mourning weeds , did breathe
和 母亲 地球 , 现在 覆膜 在 丧 杂草 , 做过 呼吸
而大地母亲，如今披上了哀悼的杂草，依然在呼吸。

[ə; eɪ]	[dʌl]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[deθ]	:
A	**dull**	**desire**	**to**	**kiss**	**the**	**image**	**of**	**our**	**death**	**:**
一个	乏味的	欲望	到	吻	这	图像	的	我们的	死亡	：

一种想要亲吻死亡影像的迟钝欲望：

[wen]	[aɪ]	,	[dɪs'greɪst]	[retʃ]	,	[nɑːt]	['retʃɪd]	[ðen]	[dɪd]	[gɪv]	
When	**I**	**,**	**disgraced**	**wretch**	**,**	**not**	**wretched**	**then**	**did**	**give**	
什么时候	我	，	蒙羞的	可怜虫	，	不是	可怜	然后	做过	给	

当我，这个蒙羞的罪人，当时并不卑微，却给予了

[maɪ]	['sensɪz]	[sʌtʃ]	[rɪ'liːf]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	['kwaɪət]	[lɪv; laɪv]	,
My	**senses**	**such**	**relief**	**,**	**as**	**they**	**which**	**quiet**	**live**	**,**
我的	感官	这样的	宽慰	，	作为	他们	哪个	安静的	居住	，

我的感官感到如此轻松，就像那些安静生活的人一样。

[huːz]	[breɪnz]	[bɔɪl]	[nɑːt]	[ɪn]	[wəʊz]	,	[nɔːr]	[brests]	[wɪð; wɪθ]	['biːtɪŋz]	[eɪk]
Whose	**brains**	**boil**	**not**	**in**	**woes**	**,**	**nor**	**breasts**	**with**	**beatings**	**ache**
谁	大脑	熬	不是	在	烦恼	，	也不	乳房	和	殴打	疼痛

,
,
，

谁的脑海中没有悲伤的煎熬，谁的胸膛没有因殴打而疼痛？

[wɪð; wɪθ]	['neɪtʃɚz]	[preɪz]	[ɑːr; ər]	[wɔːnt]	[ɪn]	['seɪfɪst]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
With	**nature's**	**praise**	**are**	**wont**	**in**	**safest**	**home**	**to**	**take**	**.**
和	自然的	称赞	是	惯于	在	最安全	家	到	拿	.

大自然的赞美之词常被用来形容最安全的家园。

[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[θɔːts]	[wʌz; wəz]	[ɔːt]	,	[wer]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[maɪndz]
Far	**from**	**my**	**thoughts**	**was**	**aught**	**,**	**where**	**to**	**their**	**minds**
远的	从	我的	想法	曾是	零	，	在哪里	到	他们的	思想

[ə'spaɪər]
aspire
渴望

我思绪万千，却无心思去想他们心中所向往的事物。

[huː]	['ʌndər]	['kɔːrtli]	[pɑːmp]	[duː]	[hætʃ]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[dɪ'zaɪər]	.
Who	**under**	**courtly**	**pomps**	**do**	**hatch**	**a**	**base**	**desire**	**.**
WHO	在下面	宫廷式	盛大仪式	做	孵化	一个	根据	欲望	.

谁会在宫廷的盛大仪式下滋生卑劣的欲望？

[friː]	[ɔːl]	[maɪ]	['paʊɚz]	[wɜːr; wər]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	['kæptɪveɪtɪŋ]	[sneəz]	,
Free	**all**	**my**	**powers**	**were**	**from**	**those**	**captivating**	**snares**	**,**
自由的	全部	我的	权力	是	从	那些	引人入胜	陷阱	，

我挣脱了所有束缚我的力量，摆脱了那些迷人的陷阱。

[wɪtʃ]	['hɛvənli]	['pjʊrɪst]	[gɪfts]	[dɪ'faɪl]	[wɪð; wɪθ]	['mʌdi]	['kɛrz]	.
Which	**heav'nly**	**purest**	**gifts**	**defile**	**with**	**muddy**	**cares**	**.**
哪个	天堂般的	最纯净的	礼物	亵渎	和	浑	关心	.

哪些最纯洁无瑕的天赐之物会被污浊的忧虑玷污？

[neɪ]	[kʊd; kəd]	[maɪ]	[soʊl]	[ɪt'self]	[ə'kjuːz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	,
Nay	**could**	**my**	**soul**	**itself**	**accuse**	**of**	**such**	**a**	**fault**	**,**
不	可以	我的	灵魂	本身	控	的	这样的	一个	过错	，

不，我的灵魂本身怎能指责我犯下这样的过错呢？

[æz; əz]	['tendər]	['kɑːnʃəns]	[maɪt]	[wɪð; wɪθ]	['fjʊriəs]	[pæŋz]	[ə'sɔːlt]	.
As	**tender**	**conscience**	**might**	**with**	**furious**	**pangs**	**assault**	**.**
作为	投标	良心	可能	和	狂怒	疼痛	突击	.

如同脆弱的良心遭受猛烈的折磨。

[bʌt; bət]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	['flaʊər]	,	[huːz]	[stɔːk]	['kænɑːt]
But	**like**	**the**	**feeble**	**flower**	**,**	**whose**	**stalk**	**cannot**
但	喜欢	这	微弱	花	，	谁	茎	不能

[sə'steɪn]
sustain
维持

但就像那娇弱的花朵，它的茎秆无法支撑

[hɪz; ɪz]	['weɪti]	[tɑːp]	,	[hɪz; ɪz]	[tɑːp]	['daʊnwərd]	[dʌθ; dəθ]	['druːpɪŋ]	[liːn]	:
His	**weighty**	**top**	**,**	**his**	**top**	**downward**	**doth**	**drooping**	**lean**	**:**
他的	重	顶部	，	他的	顶部	向下	确实	下垂	倾斜	：

他沉重的上衣，下垂着，倾斜着：

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] [bɜːrd][ɪn] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [nest]
Or as the silly bird in well - acquainted nest
或者 作为 这 愚蠢的 鸟 在 出色地 - 熟人 巢
或者就像那只待在熟悉巢穴里的傻鸟

[dʌθ; dəθ][haɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][rest] :
Doth hide his head with cares , but only to rest :
确实 隐藏 他的 头 和 关心 , 但 仅有的 到 休息 :
他掩面不顾忧虑，只为休息：

[soʊ][aɪ][ɪn]['sɪmp(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tæŋgld] [maɪnd] ,
So I in simple course , and unentangled mind ,
所以 我 在 简单的 课程 , 和 解开 头脑 ,
所以，我以简单的方式，以及清晰的思路，

[dɪd] ['sʌfər] ['draʊzi] [lɪdz] [maɪn] [aɪz] , [ðen] [klɪr] , [tuː; tə][blaɪnd] ;
Did suffer drowsy lids mine eyes , then clear , to blind ;
做过 遭受 昏昏欲睡 盖子 矿 眼睛 , 然后 清除 , 到 瞎的 ;
我的眼睛昏昏欲睡，然后变得明亮，最后失明；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪn] [hed] , [dɪd] ['neɪtʃɚz] [ruːl] [əb'zɜːrv] ,
And laying down mine head , did nature's rule observe ,
和 躺下 向下 矿 头 , 做过 自然的 规则 观察 ,
而当我放下矿井头时，自然规律是否得到了遵守？

[ðeɪ] [fɜːrst][ðer; ðər] [juːθ] [fər'gɑːt] , [ðen] ['fænsis] [lɔːst] [ðer; ðər] [fɔːrs] ;
They first their youth forgot , then fancies lost their force ;
他们 第一的 他们的 青年 忘了 , 然后 幻想 丢失的 他们的 力量 ;
他们先是忘记了青春，然后幻想失去了力量；

[tɪl] ['dedli] [sliːp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pəzɛsd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːrps] .
Till deadly sleep at length possess'd my living corpse .
直到 致命 睡觉 在 长度 拥有 我的 活的 尸体 .
直到最终，致命的沉睡吞噬了我的活尸。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːrps] [aɪ] [leɪ] : [bʌt; bət] [ɑː] [maɪ] ['weɪkfl] [maɪnd]
A living corpse I lay : but ah my wakeful mind
一个 活的 尸体 我 躺 : 但 啊 我的 清醒 头脑
我像一具活尸般躺着：但啊，我清醒的心灵

([wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɛvənli] [stʌf] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [dʌθ; dəθ][blaɪnd])
(Which made of heav'nly stuff , no mortal change doth blind)
(哪个 制成 的 天堂般的 东西 , 不 凡人 改变 确实 瞎的)
（它由天赐之物构成，凡人的任何改变都无法使其盲目）

[fluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['friːə(r)] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fleʃli] ['bɑːndɪdʒ] [friː] ;
Flew up with freer wings of fleshly bondage free ;
飞翔 向上 和 更自由 翅膀 的 肉体的 束缚 自由的 ;
挣脱了肉体束缚，自由飞翔；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plækd] [maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [θɔːts] [ðʌs] [pleɪst] [ˌem 'iː] .
And having plac'd my thoughts , my thoughts thus placed me .
和 拥有 放置 我的 想法 , 我的 想法 因此 放置 我 .
我的思绪安放于此，我的思绪也因此安放于我。

[mɪ'θɔːt] , [neɪ] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fɛrist] [wʊd] ,
Methought , nay sure I was , I was in fairest wood ,
我的想法 , 不 当然 我 曾是 , 我 曾是 在 最公平 木头 ,
我以为，不，我确信，我身处最美丽的树林中，

[ʌv; əv] - [lænd] , [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] ['waɪləm] [stʊd]
Of Samothea land , a land which whilom stood
的 - 土地 , 一个 土地 哪个 何时 站立
萨莫西亚之地，一片曾经屹立的土地

[æn; ən]	[ˈɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[waɪl]	[ˈɑːnər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[end]	,
An	**honour**	**to**	**the**	**world**	**,**	**while**	**honour**	**was**	**their**	**end**	**,**
一个	荣誉	到	这	世界	,	尽管	荣誉	曾是	他们的	结尾	,

荣耀属于世界，但荣耀也成了他们的终点。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðer; ðər]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ˈjɪrz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪn]	[ˈvɜːrtʃuː]	[spend]	.
And	**while**	**their**	**line**	**of**	**years**	**they**	**did**	**in**	**virtue**	**spend**	**.**
和	尽管	他们的	线	的	年	他们	做过	在	美德	花费	.

虽然他们多年来一直致力于美德。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[maɪ]	[ˈkɑːmɪ]	[θɔːts]	[aɪ]	[fed]
But	**there**	**I**	**was**	**,**	**and**	**there**	**my**	**calmy**	**thoughts**	**I**	**fed**
但	那里	我	曾是	,	和	那里	我的	平静	想法	我	美联储

但我当时就在那里，我平静的思绪也在那里。

[ɑːn]	[ˈneɪtʃɚz]	[swiːt]	[rɪˈpæst]	,	[æz; əz]	[ˈhelθf(ə)l]	[ˈsensɪz]	[led]	.
On	**nature's**	**sweet**	**repast**	**,**	**as**	**healthful**	**senses**	**led**	**.**
在	自然的	甜的	餐饮	,	作为	健康的	感官	引领	.

享受大自然的甜蜜盛宴，顺应健康的感官。

[hɜːr; hər]	[ɡɪfts]	[maɪ]	[ˈstʌdi]	[wʌz; wəz]	,	[hɜːr; hər]	[ˈbjuːti]	[wɜːr; wər]	[maɪ]	[spɔːrt]	,
Her	**gifts**	**my**	**study**	**was**	**,**	**her**	**beauty**	**were**	**my**	**sport**	**,**
她	礼物	我的	学习	曾是	,	她	美丽	是	我的	运动	,

她的天赋是我的研究对象，她的美貌是我的消遣。

[maɪ]	[wɜːrk]	[hɜːr; hər]	[wɜːrks]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[hɜːr; hər]	[ˈdwelɪŋ]	[maɪ]	[rɪˈzɔːrt]	.
My	**work**	**her**	**works**	**to**	**know**	**,**	**her**	**dwelling**	**my**	**resort**	**.**
我的	工作	她	作品	到	知道	,	她	住宅	我的	采取	.

我的工作是为了了解她的作品，她的住所是我的避风港。

[ðoʊz]	[læmps]	[ʌv; əv]	[ˈhɛvənli]	[ˈfaɪər]	[tuː; tə]	[fɪkst]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	[baʊnd]	,
Those	**lamps**	**of**	**heav'nly**	**fire**	**to**	**fixed**	**motion**	**bound**	**,**
那些	灯	的	天堂般的	火	到	固定的	运动	边界	,

那些天上的火灯被束缚在固定的运动中，

[ðə; ði]	[ˈevər]	[ˈtɜːrnɪŋ]	[sfɪəz]	,	[ðə; ði]	[ˈnevər]	[ˈmuːvɪŋ]	[ɡraʊnd]	;
The	**ever**	**turning**	**spheres**	**,**	**the**	**never**	**moving**	**ground**	**;**
这	曾经	转弯	球体	,	这	绝不	移动	地面	;

永恒旋转的天体，永恒不动的大地；

[wʌt]	[ˈes(ə)ns]	-	[hæθ]	,	[ɪf]	[ˈfɔːrtʃən]	[biː; bi]	[ɔːr]	[noʊ]	;
What	**essence**	**dest'ny**	**hath**	**,**	**if**	**fortune**	**be**	**or**	**no**	**;**
什么	本质	-	有	,	如果	财富	是	或者	不	;

命运的本质是什么？无论命运是否存在？

[wens]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɪˈmɔːrt(ə)l]	[soʊlz]	[tuː; tə]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[ɜːrθ]	[duː]	[floʊ]	:
Whence	**our**	**immortal**	**souls**	**to**	**mortal**	**earth**	**do**	**flow**	**:**
何处	我们的	不朽	灵魂	到	凡人	地球	做	流动	:

我们不朽的灵魂由此流向凡尘：

[wʌt]	[laɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðiːz]	[laɪvz; lɪvz]	[duː]	[ˈɡæðər]	,
What	**life**	**it**	**is**	**,**	**and**	**how**	**that**	**all**	**these**	**lives**	**do**	**gather**	**,**
什么	生活	它	是	,	和	如何	那	全部	这些	生活	做	收集	,

生命是什么？所有这些生命又是如何汇聚在一起的？

[wɪð; wɪθ]	[ˈaʊtwərd]	[ˈmeɪkɚz]	[fɔːrs]	,	[ɔːr]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˈɪnwərd]	[ˈfɑːðər]	.	{	-	}
With	**outward**	**maker's**	**force**	**,**	**or**	**like**	**an**	**inward**	**father**	**.**	**{**	**333**	**}**
和	向外	制造商的	力量	,	或者	喜欢	一个	向内	父亲	.	{	-	}

如同外在的造物主之力，或如同内在的父亲。{333}

[sʌtʃ]	[θɔːts]	,	[mɪˈθɔːt]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[streɪnd]	[maɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[maɪnd]	,
Such	**thoughts**	**,**	**methought**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**strain'd**	**my**	**single**	**mind**	**,**
这样的	想法	,	我的想法	,	我	想法	,	和	紧张的	我的	单身的	头脑	,

我心想，这样的想法让我绞尽脑汁。

[ðen] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɪrər] [ker] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Then void of nearer care , the depth of things to find ,
然后 空白 的 更近 关心 ， 这 深度 的 事物 到 寻找 ，
然后，在缺乏密切关注的情况下，需要探索的事物的深度，

[wen] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːdʒəst] [nɔɪz] , [sʌtʃ] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['taʊər] [meɪks]
When lo with hugest noise , such noise a tower makes
什么时候 洛 和 最大的 噪音 ， 这样的 噪音 一个 塔 制作
当发出巨大的噪音时，比如高塔发出的那种噪音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['ruːɪn] [teɪks] ,
When it blown down with wind , a fall of ruin takes ,
什么时候 它 吹 向下 和 风 ， 一个 落下 的 废墟 需要 ，
当它被风吹倒时，一场毁灭性的灾难随之而来。

[ɔːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][haɪɪst; 'haɪəst] ['θʌndərz] [send] ,
Or , such a noise it was , as highest thunders send ,
或者 ， 这样的 一个 噪音 它 曾是 ， 作为 最高 雷声 发送 ，
或者说，那声音如同最强烈的雷声一般。

[ɔːr] ['kænənz] ['θʌndər] - [laɪk] , [ɔːl] [ʃɑːt] [tə'geðər] [lend] .
Or cannons thunder - like , all shot together lend .
或者 大炮 雷 - 喜欢 ， 全部 射击 一起 借 .
或者像雷鸣般的大炮，同时发射。

[ðə; ði] [muːn] [ə'sʌndər] [rent] , [hweər'ajt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl]
The moon asunder rent , whereout with sudden fall
这 月亮 分离 租 ， 其中 和 突然 落下
月亮裂开，突然坠落

([mɔːr] [swɪft] [ðæn; ðən] ['fælkənz] [stuːp] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] ['fælkənərz] [kɔːl])
(More swift than falcon's stoop to feeding falconer's call)
（ 更多的 迅速 比 猎鹰的 哈腰 到 喂养 猎鹰者的 称呼 ）
（比猎鹰俯冲到喂食者呼唤声中的速度还要快）

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [fer] , [baɪ][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] ['gaɪdɪd] ,
There came a chariot fair , by doves and sparrows guided ,
那里 来了 一个 战车 公平的 ， 经过 鸽子 和 麻雀 引导 ，
有一辆盛大的战车来了，由鸽子和麻雀引导。

[huːz] [stɔːrm] - [laɪk] [kɔːrs] [nɑːt] [tɪl] [hɑːrd][baɪ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['baɪdɪd] .
Whose storm - like course stay'd not till hard by me it bided .
谁 风暴 - 喜欢 课程 留下 不是 直到 难的 经过 我 它 竞标 .
它如暴风雨般席卷而来，直到紧贴着我才停下脚步。

[aɪ] [retʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['deθfl] [duːm] ,
I wretch astonished was , and thought the deathful doom ,
我 可怜虫 惊讶 曾是 ， 和 想法 这 致命的 厄运 ，
我这个可怜虫惊愕不已，心想这便是死期将至。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [hel] , [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kʌm] .
Of heaven , of earth , of hell , of time and place was come .
的 天堂 ， 的 地球 ， 的 地狱 ， 的 时间 和 地方 曾是 来 .
天地地狱，时空交错，一切都已来临。

[bʌt; bət] [streɪt] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [tuː] ['leɪdiz] , ['leɪdiz] [ʃʊr]
But straight there issued forth two ladies , ladies sure
但 直的 那里 发布 前进 二 女士们 ， 女士们 当然
但就在这时，出现了两位女士，两位女士，没错。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn] [huːm] [dɪd] [weɪt] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [pjʊr] .
They seemed to me , on whom did wait a virgin pure .
他们 似乎 到 我 ， 在 谁 做过 等待 一个 处女 纯的 .
在我看来，他们似乎在等待一位纯洁的处女。

[streɪndʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] - [wiːdz] , [jet] [mɔːr] [ʌn'fɪt] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] .
Strange were the ladies ' weeds , yet more unfit than strange .
奇怪的 是 这 女士们 - 杂草 , 然而 更多的 不合格 比 奇怪的 .
女士们的丧服很奇怪，但与其说是奇怪，不如说是不得体。

[ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [tʌkt] [ʌp] , [æz; əz] ['nɪmfs] [ɪn] [wʊdz] [duː][reɪndʒ] ,
The first with clothes tucked up , as nymphs in woods do range ,
这 第一的 和 衣服 塞进去 向上 , 作为 若虫 在 树林 做 范围 ,
第一个女孩像林中仙女一样，把衣服掖好。

[tʌkt] [ʌp] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːz] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [prest] :
Tucked up even with the knees with bow and arrows pressed :
塞进去 向上 甚至 和 这 膝盖 和 弓 和 箭头 按下 :
蜷缩着身子，膝盖与弓箭齐平：

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ['neɪkɪd] [wʌz; wəz] , [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [brest] .
Her right arm naked was , discovered was her breast .
她 正确的 手臂 裸 曾是 , 发现 曾是 她 胸部 .
她裸露的右臂，被发现露出了乳房。

[bʌt; bət] ['hevi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgər] [tʃɪr] ,
But heavy was her pace , and such a meagre cheer ,
但 重的 曾是 她 步伐 , 和 这样的 一个 微薄 欢呼 ,
但她的步伐沉重，欢呼声也十分微弱。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [maɪnd] , [gɑːd] [noʊz] , [dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] .
As little hunting mind , God knows , did there appear .
作为 小的 打猎 头脑 , 上帝 知道 , 做过 那里 出现 .
天知道，他那点狩猎本能竟然出现了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [noʊ] ,
The other had with art , more than our women know ,
这 其他 有 和 艺术 , 更多的 比 我们的 女性 知道 ,
另一个人对艺术的热爱，远超我们女性的想象。

[æz; əz] [stʌf] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] , [set] [aʊt] [tuː; tə] ['glerɪŋ] [ʃoʊ] ,
As stuff meant for the sale , set out to glaring show ,
作为 东西 意思是 为了 这 销售 , 放 出去 到 刺眼 展示 ,
作为待售商品，它们旨在引人注目地展示出来。

[ə; eɪ]['wɑːntən] ['wʊmənz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [nɑːts] [hæd; həd][twaɪnd]
A wanton woman's face , and with curl'd knots had twin'd
一个 放肆 女性的 脸 , 和 和 - 绳结 有 双胞胎
一张放荡女人的脸，卷曲的发髻像双胞胎一样

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['kʌnɪŋ] - ,
Her hair , which by the help of painter's cunning shin'd ,
她 头发 , 哪个 经过 这 帮助 的 画家的 狡猾 - ,
在画家巧妙的描绘下，她的头发闪闪发光。

[wen] [aɪ] [sʌtʃ] [gests] [dɪd] [siː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
When I such guests did see come out of such a house ,
什么时候 我 这样的 客人 做过 看 来 出去 的 这样的 一个 房子 ,
当我看到这样的客人从这样的房子里出来时，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] ,
The mountains great with child , I thought brought forth a mouse ,
这 山脉 伟大的 和 孩子 , 我 想法 带来 前进 一个 老鼠 ,
山峦高耸入云，我以为它孕育着孩子，结果却生出了一只老鼠。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [fɔːrθ] , [ðə; ði][fɜːrst] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [sed] ,
But walking forth , the first thus to the second said ,
但 步行 前进 , 这 第一的 因此 到 这 第二 说 ,
但走上前去时，第一个人对第二个人说：

“ ['viːnəs] [kʌm] [ɑːn] .
“ Venus come on .
“ 金星 来 在 .
“维纳斯，加油。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [daɪ'ænə][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” Said she , “ Diana you are obey'd .
” 说 她 , “ 戴安娜 你 是 服从 .
她说：“戴安娜，你服从命令。”

” [ðoʊz] [neɪmz] - [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [wen] [ðoʊz] [greɪt] [neɪmz] [aɪ] [hɜːrd] :
” Those names abash'd me much , when those great names I heard :
” 那些 姓名 - 我 很多 , 什么时候 那些 伟大的 姓名 我 听到 :
“当我听到那些伟大的名字时，我感到非常惭愧：

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [feɪm] (-) [frʌm; frəm] [truːθ] [hæd; həd] ['greɪtli] - .
Although their fame (meseem'd) from truth had greatly jarr'd .
虽然 他们的 名声 (-) 从 真相 有 非常 - .
尽管他们因真相而获得的声名（meseem'd）令人大失所望。

[æz; əz][aɪ] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] [stʊd] , [daɪ'ænə] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As I thus musing stood , Diana call'd to her
作为 我 因此 沉思 站立 , 戴安娜 被称为 到 她
我正沉思着，戴安娜叫住了她。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [nɪmf] , [ə; eɪ] [nɪmf] [ðæt] [dɪd] [ɪk'sel] [æz; əz][fɑːr]
The waiting nymph , a nymph that did excel as far
这 等待 仙女 , 一个 仙女 那 做过 Excel 作为 远的
那等待的仙女，那位确实很优秀的仙女

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['əːst][aɪ] [sɔː] , [æz; əz]['ɔːrient] [pɜːrlz] [ɪk'siːd]
All things that erst I saw , as orient pearls exceed
全部 事物 那 最初 我 锯 , 作为 东方 珍珠 超过
我先前所见的一切，都比东方的珍珠更加璀璨夺目。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [haɪt] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər] ['sɪli] [siːd] ,
That which their mother hight , or else their silly seed ,
那 哪个 他们的 母亲 高度 , 或者 别的 他们的 愚蠢的 种子 ,
他们的母亲所生的，或者他们愚蠢的种子，

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hjuː] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swiːt] [kən'sent] ,
Indeed a perfect hew , indeed a sweet consent ,
的确 一个 完美的 槎 , 的确 一个 甜的 同意 ,
真是完美的砍伐，真是甜蜜的同意。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['greɪsɪz] - [gɪfts] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv]['evər] [lent] .
Of all those graces ' gifts the heavens have ever lent .
的 全部 那些 恩典 - 礼物 这 天 有 曾经 借出的 .
上天赐予我们如此多的恩典。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [praɪz]
And so she was attir'd , as one that did not prize
和 所以 她 曾是 - , 作为 一 那 做过 不是 奖
于是她打扮得像个不珍视任何东西的人。

[tuː] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['pɪrləs] [pɑːrts] , [nɔːr] [jet] [kʊd; kəd][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪz] .
Too much her peerless parts , nor yet could them despise .
也 很多 她 无与伦比 部分 , 也不 然而 可以 他们 鄙视 .
她身上那些无与伦比的特质，他们既无法鄙视，也无法忽视。

[bʌt; bət] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'peɪs] ; [ə'peɪs] , [wer'ɪn] [dɪd] [muːv]
But call'd , she came apace ; apace , wherein did move
但 被称为 , 她 来了 迅速 ; 迅速 , 其中 做过 移动
但一被召唤，她便迅速赶来；迅速地，她便动身前往。

[ðə; ði]	[bænd]	[ʌv; əv]	['bjuːtiz]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
The	**band**	**of**	**beauty's**	**all**	**,**	**the**	**little**	**world**	**of**	**love**	**.**
这	乐队	的	美的	全部	,	这	小的	世界	的	爱	.

美丽至极的乐队，充满爱的小世界。

[ænd; ənd]	['bendɪŋ]	['hʌmbld]	[aɪz]	(	[oʊ]	[aɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[saɪt]	)
And	**bending**	**humbled**	**eyes**	**(**	**O**	**eyes**	**the**	**sun**	**of**	**sight**	**)**
和	弯曲	谦卑	眼睛	(	哦	眼睛	这	太阳	的	视线	)

低垂着谦卑的目光（哦，眼睛，视觉的太阳）

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	['mɪstrəsɪz]	[wɪl]	;	[huː]	[ðʌs]	-	[hɜːr; hər]	[spraɪt]	;
She	**waited**	**mistress's**	**will**	**;**	**who**	**thus**	**disclos'd**	**her**	**spright**	**;**
她	等待	情妇的	将要	;	WHO	因此	-	她	精灵	;

她等待女主人的旨意；女主人由此展现了她的活力；

“	[swiːt]	['mirə]	[maɪn]	,	”	[kwoʊθ]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	,
“	**Sweet**	**Mira**	**mine**	**,**	**”**	**quoth**	**she**	**,**	**“**	**the**	**pleasure**	**of**	**my**	**mind**	**,**
“	甜的	米拉	矿	,	”	引用	她	,	“	这	乐趣	的	我的	头脑	,

“我的甜心米拉,”她说道，“我心灵的愉悦，

[ɪn]	[huːm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	[ruːlz]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	[pruːf]	[aɪ]	[faɪnd]	;
In	**whom**	**of**	**all**	**my**	**rules**	**the**	**perfect**	**proof**	**I**	**find**	**;**
在	谁	的	全部	我的	规则	这	完美的	证明	我	寻找	;

我所有的规则，在他身上都能找到完美的证明；

[tuː; tə]	['oʊnli]	[ðiː]	,	[ðaʊ]	[siːst]	,	[wiː; wi]	[grænt]	[ðɪs]	['speʃ(ə)l]	[greɪs]
To	**only**	**thee**	**,**	**thou**	**seest**	**,**	**we**	**grant**	**this**	**special**	**grace**
到	仅有的	你	,	你	西斯特	,	我们	授予	这	特别的	优雅

只有你，你才能领受这份特殊的恩典。

[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə'tend]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[moʊst]	['praɪvət]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	.
Us	**to**	**attend**	**,**	**in**	**this**	**most**	**private**	**time**	**and**	**place**	**.**
我们	到	出席	,	在	这	最多	私人的	时间	和	地方	.

我们出席，在这个最私密的时间和地点。

[biː; bi]	['saɪlənt]	['ðerfɔːr]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[biː; bi]	['saɪlənt]	[stɪl]
Be	**silent**	**therefore**	**now**	**,**	**and**	**so**	**be**	**silent**	**still**
是	沉默的	所以	现在	,	和	所以	是	沉默的	仍然

所以，现在要保持沉默，以后也要保持沉默。

[ʌv; əv]	[ðæt]	[ðaʊ]	[siːst]	;	[kloʊz]	[ʌp]	[ɪn]	['siːkrət]	[nɑːt]	[ðaɪ]	[wɪl]	.	”	{	-	}
Of	**that**	**thou**	**seest**	**;**	**close**	**up**	**in**	**secret**	**not**	**thy**	**will**	**.**	**”**	**{**	**334**	**}**
的	那	你	西斯特	;	关闭	向上	在	秘密	不是	你的	将要	.	”	{	-	}

你所看到的，不要将你的意愿隐藏起来。”{334}

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	[wel]	-	[pər'fɔːrmd]	[bɪ'hest]	:
She	**answered**	**was**	**with**	**look**	**,**	**and**	**well**	**-**	**perform'd**	**behest**	**:**
她	回答	曾是	和	看	,	和	出色地	-	执行	要求	:

她回答时眼神充满感激，并表示会尽力配合：

[ænd; ənd]	['mirə]	[aɪ]		;	[hɜːr; hər]	[ʃeɪp]	[sʌŋk]	[ɪn]	[maɪ]	[brest]	.
And	**Mira**	**I**	**admir'd**	**;**	**her**	**shape**	**sunk**	**in**	**my**	**breast**	**.**
和	米拉	我	钦佩	;	她	形状	沉没	在	我的	胸部	.

我欣赏米拉；她的身形深深地吸引着我。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	['aɪrfl]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ðæt]	[ʃʊk]	[wɪð; wɪθ]	[spaɪt]
But	**thus**	**with**	**ireful**	**eyes**	**,**	**and**	**face**	**that**	**shook**	**with**	**spite**
但	因此	和	愤怒的	眼睛	,	和	脸	那	摇晃	和	尽管如此

但他的眼神充满愤怒，脸上因怨恨而颤抖。

[daɪ'ænə]	[dɪd]	[bɪ'gɪn]	,	“	[wʌt]		[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	,
Diana	**did**	**begin**	**,**	**“**	**What**	**mov'd**	**me**	**to**	**invite**	**,**
戴安娜	做过	开始	,	“	什么	已移动	我	到	邀请	,

戴安娜开口问道：“是什么促使我发出邀请呢？”

[jʊr; jər]	['prez(ə)ns]	,	['sɪstər]	[dɪr]	,	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʊni]	[sfɪr]	,
Your	**presence**	**,**	**sister**	**dear**	**,**	**first**	**to**	**my**	**moony**	**sphere**	**,**
你的	在场	,	姐姐	亲爱的	,	第一的	到	我的	月亮	领域	,

亲爱的姐姐，你的到来，是我这月亮般世界的第一道关卡。

[ænd; ənd]	['hɪðər]	[naʊ]	,	[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	['wɪlɪŋ]	[ɪr]	.
And	**hither**	**now**	**,**	**vouchsafe**	**to**	**take**	**with**	**willing**	**ear**	**.**
和	这里	现在	,	vouchsafe	到	拿	和	愿意的	耳朵	.

而现在，请允许我欣然接受。

[aɪ]	[noʊ]	[fʊl]	[wel]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[wʌt]	['dɪskɔːrd]	[lɔːŋ]	[hæθ]	-
I	**know**	**full**	**well**	**you**	**know**	**,**	**what**	**discord**	**long**	**hath**	**reign'd**
我	知道	满的	出色地	你	知道	,	什么	Discord	长的	有	-

我非常清楚，你也明白，长久以来，纷争不断。

[bɪ'twɪkst]	[ˌjuː 'es]	[tuː]	;	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	['dɪskɔːrd]	[faʊl]	[hæθ]	
Betwixt	**us**	**two**	**;**	**how**	**much**	**that**	**discord**	**foul**	**hath**	**stain'd**
中间	我们	二	;	如何	很多	那	Discord	犯规	有	沾有污渍

我们二人之间，那不和的污秽玷污了多少？

[bəuθ]	['aʊər; ɑːr]	[ɛ'steɪts]	,	[waɪl]	[iːtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[dɪd]	[dɪ'preɪv]	,
Both	**our**	**estates**	**,**	**while**	**each**	**the**	**other**	**did**	**deprave**	**,**
两个都	我们的	庄园	,	尽管	每个	这	其他	做过	堕落	,

我们双方的产业，在彼此败坏的同时，

[pruːf]	[spiːks]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæt]	['fiːlɪŋ]	['traɪəl]	[hæv; həv]	,
Proof	**speaks**	**too**	**much**	**to**	**us**	**,**	**that**	**feeling**	**trial**	**have**	**,**
证明	说话	也	很多	到	我们	,	那	感觉	审判	有	,

证据对我们而言意义重大，那种审判的感觉也是如此。

['aʊər; ɑːr]	[neɪmz]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[fər'gɑːt]	,	['aʊər; ɑːr]	['tɛmpəlz]	[ɑːr; ər]	-	;
Our	**names**	**are**	**quite**	**forgot**	**,**	**our**	**temples**	**are**	**defac'd**	**;**
我们的	姓名	是	相当	忘了	,	我们的	寺庙	是	-	;

我们的名字已被遗忘，我们的寺庙已被损毁；

['aʊər; ɑːr]	['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]		,	['aʊər; ɑːr]	[priːsts]	[frʌm; frəm]	['priːsthʊd]	[ɑːr; ər]	-	.
Our	**offerings**	**spoil'd**	**,**	**our**	**priests**	**from**	**priesthood**	**are**	**displac'd**	**.**
我们的	供品	被宠坏了	,	我们的	神父	从	圣职	是	-	.

我们的祭品被毁坏了，我们的祭司失去了祭司的职位。

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[straɪf]	?
Is	**this**	**the**	**fruit**	**of**	**strife**	**?**
是	这	这	水果	的	冲突	?

这就是纷争的果实吗？

[ðoʊz]	['θaʊz(ə)nd]	[tʃɜːrtʃɪz]	[haɪ]	,
those	**thousand**	**churches**	**high**	**,**
那些	千	教堂	高的	,

那上千座教堂高耸入云，

[ðoʊz]	['θaʊz(ə)nd]	['ɔːltəz]	[fer]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[tuː; tə]	[laɪ]	?
Those	**thousand**	**altars**	**fair**	**now**	**in**	**the**	**dust**	**to**	**lie**	**?**
那些	千	祭坛	公平的	现在	在	这	灰尘	到	说谎	?

那上千座美丽的祭坛，如今都将化为尘埃吗？

[ɪn]	['mɔːrt(ə)l]	[maɪndz]	,	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[bʌt; bət]	[p'lænɪts]	-	[neɪmz]	[prɪ'zɜːrv]	;
In	**mortal**	**minds**	**,**	**our**	**minds**	**but**	**planets**	**'**	**names**	**preserve**	**;**
在	凡人	思想	,	我们的	思想	但	行星	-	姓名	保存	;

在凡人的心中，我们的思想只保留着行星的名字；

[noʊ]	[niːz]	[wʌns]	[boʊd]	,	[fər'suːθ]	,	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[seɪ]	[wiː; wi]	[sɜːrv]	.
No	**knees**	**once**	**bowed**	**,**	**forsooth**	**,**	**for**	**them**	**they**	**say**	**we**	**serve**	**.**
不	膝盖	一次	鞠躬	,	真的	,	为了	他们	他们	说	我们	服务	.

绝不向他们低头，真的，他们说我们为他们服务。

[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[ðer; ðər]	['sɜːrvənt]	[ɡroʊn]	?
Are	**we**	**their**	**servants**	**grown**	**?**
是	我们	他们的	仆人	生长	?

我们长大后就成了他们的仆人吗?

[noʊ]	[daʊt]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[steɪ]	:
no	**doubt**	**a**	**noble**	**stay**	**:**
不	怀疑	一个	高贵	停留	:

毫无疑问，这是一次高尚的停留：

[səˈlestʃ(ə)l]	['paʊɚz]	[tuː; tə]	[wəːmz, vɔːrms]	,	[dʒoʊvz]	['tʃɪldrən]	[sɜːrv]	[tuː; tə]	[kleɪ]	.
Celestial	**powers**	**to**	**worms**	**,**	**Jove's**	**children**	**serve**	**to**	**clay**	**.**
天体	权力	到	蠕虫	,	朱庇特的	孩子们	服务	到	黏土	.

天神之力化作蠕虫，宙斯的子女化作泥土。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ðeɪ]	[seɪ]	[wiː; wi]	[biː; bi]	:	[ðɪs]	[preɪz]	['aʊər; ɑːr]	['dɪskɔːrd]	[bred]	,
But	**such**	**they**	**say**	**we**	**be**	**:**	**this**	**praise**	**our**	**discord**	**bred**	**,**
但	这样的	他们	说	我们	是	:	这	称赞	我们的	Discord	繁殖	,

但他们说我们就是这样：这种赞美滋生了不和，

[waɪl]	[wiː; wi]	[fɔːr; fər]	['mjuːtʃuəl]	[spaɪt]	,	[ə; eɪ]	['straɪvɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[fed]	.
While	**we**	**for**	**mutual**	**spite**	**,**	**a**	**striving**	**passion**	**fed**	**.**
尽管	我们	为了	相互的	尽管如此	,	一个	努力	热情	美联储	.

虽然我们彼此心怀怨恨，但一种奋斗的激情却在不断滋养着我们。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː ˈes]	['waɪzər]	[biː; bi]	;	[ænd; ənd]	[wʌt]	[faʊl]	['dɪskɔːrd]	[breɪk]	,
But	**let**	**us**	**wiser**	**be**	**;**	**and**	**what**	**foul**	**discord**	**brake**	**,**
但	让	我们	更明智	是	;	和	什么	犯规	Discord	制动	,

但愿我们更加明智；愿一切邪恶的纷争都归于平静。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[strɔːŋ]	[ə'gen]	[let]	[fæstɪst]	['kɑːnkɔːrd]	[meɪk]	,
So	**much**	**more**	**strong**	**again**	**let**	**fastest**	**concord**	**make**	**,**
所以	很多	更多的	强的	再次	让	最快	和睦	制作	,

如此强大的力量再次让最快的协约国成立，

['aʊər; ɑːr]	['jɪrz]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪər]	;	[juː; jʊ]	[siː]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[duː]	[fiːl]
Our	**years**	**do**	**it**	**require**	**;**	**you**	**see**	**we**	**both**	**do**	**feel**
我们的	年	做	它	要求	;	你	看	我们	两个都	做	感觉

岁月确实需要它；你看，我们俩都觉得

[ðə; ði]	-	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['taɪmz]	[fɔːr; fər]	['evər]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[wiːl]	.
The	**weak'ning**	**work**	**of**	**time's**	**for**	**ever**	**whirling**	**wheel**	**.**
这	-	工作	的	时间	为了	曾经	旋转	车轮	.

时间的衰弱，如同永不停歇的车轮。

[ɔːl'ðoʊ]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[dɪ'vaɪn]	,	['aʊər; ɑːr]	['ɡrændˌsaɪr]	['sætɜːrn]	[ɪz]
Although	**we**	**be**	**divine**	**,**	**our**	**grandsire**	**Saturn**	**is**
虽然	我们	是	神圣的	,	我们的	祖父	土星	是

虽然我们拥有神性，但我们的祖父土星却是

[wɪð; wɪθ]	['eɪdʒɪz]	[fɔːrs]	-	,	[jet]	[wʌns]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	.
With	**age's**	**force**	**decay'd**	**,**	**yet**	**once**	**the**	**heaven**	**was**	**his**	**.**
和	年龄	力量	-	,	然而	一次	这	天堂	曾是	他的	.

虽然岁月使他的力量衰弱，但他曾经拥有过天堂。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[siːk]	[baɪ]	[waɪz]	[ə'pɑːloʊz]	[skɪl]	,
And	**now**	**before**	**we**	**seek**	**by**	**wise**	**Apollo's**	**skill**	**,**
和	现在	前	我们	寻找	经过	明智的	阿波罗的	技能	,

现在，在我们运用智慧的阿波罗的技艺去寻求之前，

['aʊər; ɑːr]	[jʌŋ]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[rɪ'nuː]	,	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[hiː; hi]	[seθ]	[hiː; hi]	[wɪl]	,
Our	**young**	**years**	**to**	**renew**	**,**	**for**	**so**	**he**	**saith**	**he**	**will**	**,**
我们的	年轻的	年	到	更新	,	为了	所以	他	赛斯说	他	将要	,

我们年轻的岁月将会更新，因为他如此说道，他必将如此。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrfɪkt]	[piːs]	[bɪˈtwiːn]	[ˌjuː ˈes]	[tuː]	[rɪˈzɑːlv]	;
Let	**us**	**a**	**perfect**	**peace**	**between**	**us**	**two**	**resolve**	**;**
让	我们	一个	完美的	和平	之间	我们	二	解决	;

让我们二人之间缔结完美的和平；

[wɪtʃ]	[liːst]	[ðə; ði]	[ˈruːɪnəs]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ˈɡʌvərnmənt]	[dɪˈzɑːlv]	,
Which	**least**	**the**	**ruinous**	**want**	**of**	**government**	**dissolve**	**,**
哪个	至少	这	毁灭性的	想	的	政府	溶解	,

至少要避免政府解散带来的灾难性后果。

[let]	[wʌn]	[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[biː; bi]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[jiːld]	:
Let	**one**	**the**	**princess**	**be**	**,**	**to**	**her**	**the**	**other**	**yield**	**:**
让	一	这	公主	是	,	到	她	这	其他	屈服	:

让其中一位公主成为她，另一位公主则向她臣服。

[fɔːr; fər]	[veɪn]	[iˈkwɑːləti]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[kənˈtɛnʃənz]	[fiːld]	.
For	**vain**	**equality**	**is**	**but**	**contention's**	**field**	**.**
为了	徒劳	平等	是	但	争论的	场地	.

虚妄的平等不过是争斗的战场。

[ænd; ənd]	[let]	[hɜːr; hər]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɡɪfts]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn]	[bəʊθ]	[rɪˈmeɪn]	;
And	**let**	**her**	**have**	**the**	**gifts**	**that**	**should**	**in**	**both**	**remain**	**;**
和	让	她	有	这	礼物	那	应该	在	两个都	保持	;

让她拥有两人本应拥有的天赋；

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[let]	[ˈbjuːti]	[bəʊθ]	,	[ænd; ənd]	[ˈtʃeistnis]	[ˈfʊli]	[reɪn]	.
In	**her**	**let**	**beauty**	**both**	**,**	**and**	**chasteness**	**fully**	**reign**	**.**
在	她	让	美丽	两个都	,	和	贞洁	完全	在位	.

她让美貌与贞洁完美融合。

[soʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[prɪˈveɪl]	,	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	[jʊr; jər]	[ɡɪfts]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
So	**as**	**if**	**I**	**prevail**	**,**	**you**	**give**	**your**	**gifts**	**to**	**me**	**,**
所以	作为	如果	我	占上风	,	你	给	你的	礼物	到	我	,

仿佛我赢了一样，你们就把礼物送给我。

[ɪf]	[juː; jʊ]	,	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[leɪ]	[wʌt]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈɑːfɪs]	[biː; bi]	.
If	**you**	**,**	**on**	**you**	**I**	**lay**	**what**	**in**	**my**	**office**	**be**	**.**
如果	你	,	在	你	我	躺	什么	在	我的	办公室	是	.

如果你，我会把我在办公室里的一切交给你。

[naʊ]	[riːstɛθ]	[ˈoʊnli]	[ðɪs]	,	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[tuː]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	,
Now	**resteth**	**only**	**this**	**,**	**which**	**of**	**us**	**two**	**is**	**she**	**,**
现在	其余	仅有的	这	,	哪个	的	我们	二	是	她	,

现在只剩下这个问题了，我们两个之中，谁才是她?

[tuː; tə]	[huːm]	[ˈpresɪdəns]	[ʃæl; ʃəl]	[ʌv; əv]	[bəʊθ]	[əˈkɔːd]	[biː; bi]	,
To	**whom**	**precedence**	**shall**	**of**	**both**	**accorded**	**be**	**,**
到	谁	优先权	将	的	两个都	同意	是	,

两者中，优先权应归于谁，

[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ˌhɪrˈbaɪ]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,
For	**that**	**,**	**so**	**that**	**you**	**like**	**,**	**hereby**	**doth**	**lie**	**a**	**youth**	**,**
为了	那	,	所以	那	你	喜欢	,	特此	确实	说谎	一个	青年	,

为此，为了满足你的喜好，这里躺着一位青年，

”	(	[ʃiː; ʃi]	[ˈbekənd]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[ˌem ˈiː]	)	“	[æz; əz]	[jet]	[ʌv; əv]	[ˈspɑːtləs]	[truːθ]	;
”	**(**	**She**	**beckoned**	**unto**	**me**	**)**	**“**	**as**	**yet**	**of**	**spotless**	**truth**	**;**
”	(	她	招手	到	我	)	“	作为	然而	的	一尘不染	真相	;

”（她向我招手）“至今仍是纯洁无瑕的真理；

[huː]	[meɪ]	[ðɪs]	[daʊt]	[dɪˈsɜːrn]	:	[fɔːr; fər]	[ˈbetər]	[wɪt]	,	[ðen]	[lɑːt]	,
Who	**may**	**this**	**doubt**	**discern**	**:**	**for**	**better**	**wit**	**,**	**then**	**lot**	**,**
WHO	可能	这	怀疑	辨别	:	为了	更好的	有	,	然后	很多	,

谁能辨明此疑虑：为了更好的智慧，然后是运气，

[bɪˈkʌmɪθ] [ˌjuː ˈes] : [ɪn][ˌjuː ˈes] [ˈfɔːrtʃən] [dɪˈtɜːminz] [nɑːt] .
Becometh us : in us fortune determines not .
变成 我们 : 在 我们 财富 决定 不是 .

成为我们：命运并非决定我们。

[ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈæmbər] [fer] , ” ([æn; ən][ˈæmbər] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] [held])
This crown of amber fair , ” (an amber crown she held)
这 王冠 的 琥珀色 公平的 , ” (一个 琥珀色 王冠 她 握住)

这顶美丽的琥珀王冠,”(她手中拿着一顶琥珀王冠)

“ [tuː; tə] [ˈwɝːðiːəst] [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] , [wen] [bəuθ][hiː; hi] [hæθ] [bɪˈheld] :
“ To worthiest let him give , when both he hath beheld :
“ 到 最值得 让 他 给 , 什么时候 两个都 他 有 观看 :

“当他已见过两者之后，就让他给予最值得的人：

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [seθ] .
And be it as he saith .
和 是 它 作为 他 赛斯说 .

就按他说的办吧。

” [ˈviːnəs] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr]
” Venus was glad to hear
” 金星 曾是 高兴的 到 听到

维纳斯很高兴听到这个消息

[sʌtʃ] [ˈprɑːfər] [meɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [tʃɪr] ,
Such proffer made , which she well show'd with smiling cheer ,
这样的 报价 制成 , 哪个 她 出色地 已显示 和 微笑 欢呼 ,

她欣然接受了这样的提议，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [wen] [baɪ][ˈpærɪs] - [duːm]
As though she were the same , as when by Paris ' doom
作为 尽管 她 是 这 相同的 , 作为 什么时候 经过 巴黎 - 厄运

仿佛她还是原来的样子，就像巴黎的厄运降临时一样

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃiːf] [ˈɡɔdɪsiz] [ɪn] [ˈbjuːti] [ˌoʊvərˈkʌm] . { - }
She had chief goddesses in beauty overcome . { 335 }
她 有 首席 女神们 在 美丽 克服 . { - }

她的美貌胜过了众女神。{335}

[ænd; ənd] [ˈsmɜːrkli] [ðʌs] [ɡæn] [seɪ] , “ [aɪ] [ˈnevər] [sɔːt] [dɪˈbeɪt] ,
And smirkly thus gan say , “ I never sought debate ,
和 带着一丝嘲讽的微笑 因此 甘 说 , “ 我 绝不 寻求 辩论 ,

于是他带着一丝嘲讽的笑容说道：“我从未寻求辩论，

[daɪˈænə] [dɪr] , [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [heɪt]
Diana dear , my mind to love and not to hate
戴安娜 亲爱的 , 我的 头脑 到 爱 和 不是 到 恨

亲爱的黛安娜，我的心中只有爱，没有恨。

[wʌz; wəz][ˈevər][æpt] : [bʌt; bət][juː; jʊ][maɪ] [ˈpɑːstaimz] [dɪd] [dɪˈspaɪz] .
Was ever apt : but you my pastimes did despise .
曾是 曾经 易于 : 但 你 我的 消遣 做过 鄙视 .

一直都很贴切：但你却鄙视我的消遣。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈspaɪtɪd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈəuvəˈwaiz] .
I never spited you , but thought you overwise .
我 绝不 憎恨 你 , 但 想法 你 向 .

我从未憎恨过你，只是觉得你过于精明。

[naʊ] [ˈkaɪndnəs] - [ɪz] , [nʌn] [ˈkɪndər] [ɪz][ðæn; ðən][aɪ] ;
Now kindness proferr'd is , none kinder is than I ;
现在 仁慈 - 是 , 没有任何 幼儿园 是 比 我 ;

如今有人施以援手，无人比我更仁慈；

[ænd; ənd][soʊ][moʊst] ['redi] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] [miːn] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][traɪ] ;
And so most ready am this mean of peace to try ;
和 所以 最多 准备好 是 这 意思是 的 和平 到 尝试 ;
因此，我非常乐意尝试这种和平的方式；

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] : [ðə; ði] [læd] [dʌθ; dəθ] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] .
And let him be our judge : the lad doth please me well .
和 让 他 是 我们的 法官 : 这 小伙子 确实 请 我 出色地 .
就让他来评判吧：这孩子我很满意。

” [ðʌs] [bəuθ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ;
” Thus both did come to me , and both began to tell ;
” 因此 两个都 做过 来 到 我 , 和 两个都 开始 到 告诉 ;
于是，他们两个都来到我面前，开始讲述起来；

[fɔːr; fər][bəuθ] [tə'geðər] [spoʊk] , [iːtʃ] [loʊθ] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] ,
For both together spoke , each loath to be behind ,
为了 两个都 一起 辐 , 每个 厌恶 到 是 在后面 ,
两人同时开口，谁也不愿落后。

[ðæt] [ðeɪ] [baɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [wʊd] [baɪnd] ,
That they by solemn oath their deities would bind ,
那 他们 经过 庄严 誓言 他们的 神灵 会 绑定 ,
他们以庄严的誓言约束他们的神明，

[tuː; tə][stænd]['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [wɪl] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ]
To stand unto my will , their will they made me know
到 站立 到 我的 将要 , 他们的 将要 他们 制成 我 知道
遵从我的意志，他们的意志，他们让我明白

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'gæst] , [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ʃoʊ] ;
I that was first aghast , when first I saw their show ;
我 那 曾是 第一的 惊愕 , 什么时候 第一的 我 锯 他们的 展示 ;
我第一次看到他们的表演时，感到非常震惊；

[naʊ] ['boʊldər] - , - [praʊd] , [ðæt] [aɪ] [sʌtʃ] [sweɪ] [mʌst; məst] [ber] ;
Now bolder wax'd , wax'd proud , that I such sway must bear ;
现在 更大胆 - , - 自豪的 , 那 我 这样的 摇摆 必须 熊 ;
如今我更加大胆，更加骄傲，以至于我必须承受这样的统治；

[fɔːr; fər] [nɪr] [ə'kweɪntəns] [dʌθ; dəθ] [dɪ'mɪnɪʃ] ['revərənt] [fɪr] .
For near acquaintance doth diminish reverent fear .
为了 靠近 熟人 确实 减少 虔诚的 害怕 .
因为熟识会削弱敬畏之心。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðem; ðəm][fæst][baɪ][stɪks] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ]
And having bound them fast by Styx , they should obey
和 拥有 边界 他们 快速地 经过 冥河 , 他们 应该 服从
他们已被冥河束缚，理应服从。

[tuː; tə][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [dɪ'kriːd] , [dɪd] [ðʌs] [maɪ]['vɜːrdɪkt] [seɪ] .
To all what I decreed , did thus my verdict say .
到 全部 什么 我 颁布 , 做过 因此 我的 判决 说 .
我所颁布的法令，我的判决就是这样说的。

“ [haʊ] [ɪl] [bəuθ][juː; jʊ][kæn; kən] [ruːl] , [wel] [hæθ] [jʊr; jər]['dɪskɔːrd] [tɔːt] ;
“ How ill both you can rule , well hath your discord taught ;
“ 如何 患病的 两个都 你 能 规则 , 出色地 有 你的 Discord 教授 ;
“你们二人统治有多么糟糕，你们的纷争真是教会了你们很多。”

[neɪ] [jet] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] , [jʊr; jər] ['bjuːtiːz] ['merɪt] [ɔːt] .
Nay yet for ought I see , your beauties merit ought .
不 然而 为了 应该 我 看 , 你的 美女 优点 应该 .
不，然而就我所见，你的美貌值得拥有。

[tuː; tə] ['jɑːndər] [nɪmf] ['ðerfɔːr] ” ([tuː; tə] ['mirə] [aɪ] [dɪd] [pɔɪnt])
To yonder Nymph therefore ” (to Mira I did point)
到 远处 仙女 所以 ” (到 米拉 我 做过 观点)

因此，我指着远处的仙女说：”(我指着米拉)

“ [ðə; ði] [kraʊn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [bəʊθ] [fɔːr; fər] ['evər] [aɪ] [ə'pɔɪnt] .
“ The crown above you both for ever I appoint .
“ 这 王冠 多于 你 两个都 为了 曾经 我 委 .

“我授予你们二人永远的王冠。”

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [aʊt] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪd] [kraɪ] ;
” I would have spoken out ; but out they both did cry ;
” 我 会 有 说 出去 ; 但 出去 他们 两个都 做过 哭 ;

“我本想开口说话；但他们俩却都哭了出来；

“ [faɪ] , [faɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ? [ʌn'gɑːdli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [faɪ] .
“ Fie , fie , what have we done ? ungodly rebel , fie .
“ 菲 , 菲 , 什么 有 我们 完毕 ? 不敬神的 反叛 , 菲 .

“呸，呸，我们都做了些什么？不敬神的叛逆者，呸。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [jiːld] , [tuː; tə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊðz] [rɪ'kwaɪər] . ”
But now we needs must yield , to that our oaths require . ”
但 现在 我们 需求 必须 屈服 , 到 那 我们的 誓言 要求 . ”

但现在我们必须顺应形势，服从我们的誓言。”

“ [jet] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ] [friː] , ” [kwoʊθ] ['viːnəs] .
“ Yet thou shalt not go free , ” quoth Venus .
“ 然而 你 应 不是 去 自由的 , ” 引用 金星 .

“然而，你终究无法获得自由，”维纳斯说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər]
“ Such a fire
“ 这样的 一个 火

“这样的火灾

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['kɪnd(ə)l][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [maɪnd] ,
Her beauty kindle shall within thy foolish mind ,
她 美丽 点燃 将 之内 你的 愚蠢 头脑 ,

她的美貌将点燃你愚昧的心灵，

[ðæt] [ðaʊ] [fʊl] [ɔːft][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðaɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd] . ”
That thou full oft shall wish thy judging eyes were blind . ”
那 你 满的 经常 将 希望 你的 评判 眼睛 是 瞎的 . ”

你或许会常常希望自己那双评判的眼睛是瞎的。

“ [neɪ] [ðen] , ” [daɪ'ænə] [sed] , “ [ðə; ði] ['tʃeistnis] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ,
“ Nay then , ” Diana said , “ the chasteness I will give ,
“ 不 然后 , ” 戴安娜 说 , “ 这 贞洁 我 将要 给 ,

“不，”戴安娜说，“我将给予的贞洁，

[ɪn] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðoʊ] [bɜːrnt] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [lɪv; laɪv] . ”
In ashes of despair , though burnt , shall make thee live . ”
在 灰烬 的 绝望 , 尽管 烧焦的 , 将 制作 你 居住 . ”

即使被绝望的灰烬焚烧殆尽，它也将使你重生。

“ [neɪ] [ðaʊ] , ” [sed] [bəʊθ] , “ [ʃælt] [siː] [sʌtʃ] [biːmz] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ Nay thou , ” said both , “ shalt see such beams shine in her face ,
“ 不 你 , ” 说 两个都 , “ 应 看 这样的 光束 闪耀 在 她 脸 ,

“不，你，”两人说道，“将会看到她脸上闪耀着这样的光辉。”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [der] [siːk] [help] [ʌv; əv] ['retʃɪd] [keɪs] .
That thou shalt never dare seek help of wretched case .
那 你 应 绝不 敢 寻找 帮助 的 可怜 案件 .

你绝不可胆敢在困境中寻求帮助。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kɜːrs] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [fled] ,
” And with that cursed curse away to heaven they fled ,
” 和 和 那 被诅咒的 诅咒 离开 到 天堂 他们 逃亡 ,
“带着那该死的诅咒，他们逃往了天堂。”

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [gɪfts] [ə'pɑːn] [fer] ['mirə] [spred] .
First having all their gifts upon fair Mira spread .
第一的 拥有 全部 他们的 礼物 之上 公平的 米拉 传播 .
首先，他们将所有的礼物都送给了美丽的米拉。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ; [fɔːr; fər] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [aɪ] - ,
The rest I cannot tell ; for therewithal I wak'd ,
这 休息 我 不能 告诉 ; 为了 于是 我 - ,
其余的我就不知道了；因为我那时已经醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['sɪnjuːz] - .
And found with deadly fear that all my sinews shak'd .
和 成立 和 致命 害怕 那 全部 我的 肌腱 - .
我感到一阵极度的恐惧，全身的筋骨都在颤抖。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ?
那是不是一场梦?

[oʊ] [driːm] , [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
O dream , how hast thou wrought in me ,
哦 梦 , 如何 哈斯特 你 锻 在 我 ,
哦，梦啊，你在我身上究竟做了什么?

[ðæt] [aɪ] [θɪŋz] ['ə:st] [ˌʌn'siːn] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [ɪn] ['dri:miŋ] [siː] ?
That I things erst unseen should first in dreaming see ?
那 我 事物 最初 看不见 应该 第一的 在 做梦 看 ?
难道我以前从未见过的事物，会首先在梦中看到吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['treɪtər] [sliːp] , [meɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [rest] ;
And thou , O traitor sleep , made for to be our rest ;
和 你 , 哦 叛徒 睡觉 , 制成 为了 到 是 我们的 休息 ;
而你，背叛我们的睡眠啊，本应是我们的安息之所；

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] - [ðə; ði] [peɪn] [hweə'wɪð] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
How hast thou fram'd the pain wherewith I am oppress'd ?
如何 哈斯特 你 - 这 疼痛 以及 我 是 受压迫的 ?
你是如何让我承受这般痛苦的?

[oʊ] ['kaʊərd] ['kjuːpɪd] , [ðʌs] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['ɑːnər] [kiːp] ,
O coward Cupid , thus dost thou thy honour keep ,
哦 懦夫 丘比特 , 因此 朋友 你 你的 荣誉 保持 ,
胆小的丘比特啊，你竟如此维护你的荣誉?

- , [ə'læs] !
Unarm'd , alas !
- , 唉 !
唉，手无寸铁!

- [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] ?
unwarn'd to take a man asleep ?
- 到 拿 一个 男人 睡着了 ?
未经警告就带走一个睡着的男人?

['leɪɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Laying not only the conquest , but the heart of the conqueror at her feet .
躺下 不是 仅有的 这 征服 , 但 这 心 的 这 征服者 在 她 脚 .
她不仅将征服的果实，还将征服者的心也置于脚下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['sɑːroʊfl] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'muːvd] ,
But she receiving him after her wonted sorrowful , but otherwise unmoved ,
但 她 接收 他 后 她 惯常 悲伤 , 但 否则 不动 ,
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

但她接待他时，依然是她惯常的悲伤但无动于衷的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sək'ses] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɑːnjumənt]
it made him think his good success was but as a pleasant monument
它 制成 他 思考 他的 好的 成功 曾是 但 作为 一个 令人愉快的 纪念碑
[ʌv; əv][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['beriəl] :
of a doleful burial :
的 一个 悲伤的 葬礼 :

这让他觉得，他所取得的巨大成功，只不过是一座令人愉悦的纪念碑，而他的最终结局却是一场悲惨的葬礼：

[dʒɔɪ] [ɪt'self] ['siːmɪŋ] ['bɪtər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .
Joy itself seeming bitter unto him , since it agreed not to her taste .
喜悦 本身 似乎 苦的 到 他 , 自从 它 同意 不是 到 她 品尝 .

对他来说，快乐本身似乎也成了苦涩的，因为它不合她的口味。

['ðerfɔːr] , [stɪl] ['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [help] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hɪm'self] [sent] [fɔːr; fər]
Therefore , still craving his mother's help to persuade her , he himself sent for
所以 , 仍然 渴望 他的 母亲的 帮助 到 说服 她 , 他 他自己 发送 为了
- ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
Philanax unto him ,
- 到 他 ,

因此，他仍然渴望得到母亲的帮助来劝说她，于是亲自派人去请菲拉纳克斯来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [lɔːŋ] { - }
whom he had not only long { 336 }
谁 他 有 不是 仅有的 长的 { - }

他不仅长期以来都与他有联系{336}

[heitid] [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [heɪt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwaɪər]
hated but now had his hate greatly increased by the death of his squire
憎恨 但 现在 有 他的 恨 非常 增加 经过 这 死亡 的 他的 乡绅
['ɪsmɪnəs] .
Ismenus .
伊斯梅努斯 .

他的侍从伊斯梅努斯的死，让他更加憎恨他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm]
Besides , he had made him as one of the chief causes that moved him
除了 , 他 有 制成 他 作为 一 的 这 首席 原因 那 已搬 他
[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,
to this rebellion ,
到 这 叛乱 ,

此外，他还将他列为促使他发动这场叛乱的主要原因之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['betər] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
and therefore was inclined , to colour the better his action ,
和 所以 曾是 倾斜 , 到 颜色 这 更好的 他的 行动 ,

因此，他倾向于美化自己的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ɛm'bruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplisiz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and the more to embrew the hands of his accomplices by making them
和 这 更多的 到 酿造 这 双手 的 他的 同谋 经过 制作 他们
['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trespæs] ,
guilty of such a trespass ,
有罪的 的 这样的 一个 侵入 ,

而且，他还要让同伙也犯下同样的罪行，从而加重他们的罪责。

[ɪn][sʌm; səm]['fɔːrm(ə)l][sɔːrt][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
in some formal sort to cause him to be executed ,
在 一些 正式的 种类 到 原因 他 到 是 执行 ,

以某种正式方式导致他被处决，

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [egd] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [huː] [lɔːŋ]
being also greatly egged thereunto by his mother , and some other , who long
存在 还 非常 鸡蛋 至于 经过 他的 母亲 , 和 一些 其他 , WHO 长的
[hæd; həd] [heitid] - ;
had hated Philanax ;
有 憎恨 - ;

此外，他的母亲和其他一些人也极力怂恿他这样做，这些人长期以来一直憎恨菲拉纳克斯；

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
only because he was more worthy than they to be loved .
仅有的 因为 他 曾是 更多的 值得 比 他们 到 是 喜爱 .

仅仅因为他比他们更值得被爱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hændəld] , [ə'kɔːrdɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmər] ,
But while that deliberation was handled , according rather to the humour ,
但 尽管 那 审议 曾是 处理 , 根据 相当 到 这 幽默 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːkər] ;
than the reason of each speaker ;
比 这 原因 的 每个 扬声器 ;

但是，这种讨论的处理方式，与其说是根据每个发言者的理性，不如说是根据他们的幽默感；

- ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [plaɪt] [wer'ɪn] - [stʊd] ,
Philoclea coming to the knowledge of the hard plight wherein Philanax stood ,
- 未来 到 这 知识 的 这 难的 困境 其中 - 站立 ,

菲洛克莉亚得知菲拉纳克斯所处的困境后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentl,wumən] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn]
she desired one of the gentlewomen appointed to wait upon her to go in
她 想要的 一 的 这 淑女们 任命 到 等待 之上 她 到 去 在
[hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] - ,
her name and beseech Amphialus ,
她 姓名 和 恳求 - ,

她希望一位被指派侍奉她的侍女以她的名义去恳求安菲阿罗斯。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that , if the love of her had any power of persuasion in his mind ,
那 , 如果 这 爱 的 她 有 任何 力量 的 劝说 在 他的 头脑 ,

如果他对她的爱真的有任何说服力的话，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ɪm'prɪznmənt] [ə'pɑːn] - .
he would lay no further punishment than imprisonment upon Philanax .
他 会 躺 不 更远 惩罚 比 监禁 之上 - .

他不会对菲拉纳克斯施加比监禁更重的惩罚。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['iːv(ə)n][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
This message was delivered even as Philanax was entering to the presence
这 信息 曾是 发表 甚至 作为 - 曾是 进入 到 这 在场
[ʌv; əv] - , ['kʌmɪŋ] ,
of Amphialus , coming ,
的 - , 未来 ,

就在菲拉纳克斯觐见安菲阿罗斯时，这条消息被传达了出来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [deθ] .
according to the warning was given him , to receive judgment of death .
根据 到 这 警告 曾是 给定 他 , 到 收到 判断 的 死亡 .

根据他收到的警告，他将被判处死刑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['mænfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'tendid] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l]
But when he , with manful resolution , attended the fruit of such a tyrannical
但 什么时候 他 , 和 男子汉 解决 , 参加 这 水果 的 这样的 一个 强横
['sentəns] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ,
sentence , thinking it wrong ,
句子 , 思维 它 错误的 ,

但是，当他以男子汉的决心面对这种暴政判决的后果时，他认为这是错误的，

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] ;
but no harm to him that should die in so good a cause ;
但 不 伤害 到 他 那 应该 死 在 所以 好的 一个 原因 ;

但为如此崇高的事业而牺牲的人，不应受到任何伤害；

- [tɜːrnd] [kwaɪt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [spiːtʃ] ,
Amphialus turned quite the form of his pretended speech ,
- 转向 相当 这 形式 的 他的 假装 演讲 ,

安菲阿罗斯完全改变了他假装演讲的形式，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]
and yielded him humble thanks that by his means he had come to that
和 产生 他 谦逊的 谢谢 那 经过 他的 方法 他 有 来 到 那
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他谦卑地感谢他，感谢他让自己获得了这份幸福。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] :
as to receive a commandment of his lady :
作为 到 收到 一个 诫命 的 他的 女士 :

如同接受夫人的命令：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] ['wɪðər] [hiː; hi]
and therefore he willingly gave him liberty to return in safety whither he
和 所以 他 心甘情愿 给予 他 自由 到 返回 在 安全 往哪里去 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

因此，他欣然允许他安全返回任何他想去的地方。

['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrmər] [grʌdʒ] ,
quitting him not only of all former grudge ,
辞职 他 不是 仅有的 的 全部 以前的 怨恨 ,

不仅与他断绝了所有旧怨，

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
but assuring him that he would be willing to do him any friendship and
但 保证 他 那 他 会 是 愿意的 到 做 他 任何 友谊 和
['sɜːrvɪs] :
service :
服务 :

但他向他保证，他愿意为他提供任何友谊和服务：

['oʊnli] [di'zaiərɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
only desiring thus much of him ,
仅有的 渴望 因此 很多 的 他 ,

只对他有这点渴望而已。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ʌv; əv] - [prə'siːdɪŋ] .
that he would let him know the discourse and intent of Basilius's proceeding .
那 他 会 让 他 知道 这 话语 和 意图 的 - 进行中 .

他会让他知道巴西利乌斯此举的缘由和意图。

“ ['truːli] , [maɪ] [lɔːrd] , ” ['ænsər] - , “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] , [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ Truly , my Lord , ” answered Philanax , “ if there were any such , known to me ,

“ 真的 , 我的 主 , ” 回答 - , “ 如果 那里 是 任何 这样的 , 已知 到 我 ,

“的确，我的大人，”菲拉纳克斯回答说，“如果真有这样的人，据我所知，

['siːkrət] [ɪn] [maɪ] ['mæstɚz] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌðer'ʌv] , [maɪt] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]

secret in my master's counsel , as that the revealing thereof , might hinder his good

秘密 在 我的 硕士学位 法律顾问 , 作为 那 这 揭示 其中 , 可能 阻碍 他的 好的

[sək'ses] ,

success ,

成功 ,

这是主人的秘密，因为泄露出去可能会妨碍他取得成功。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] ,

I should loathe the keeping of my blood with the loss of my faith ,

我 应该 厌恶 这 保持 的 我的 血 和 这 损失 的 我的 信仰 ,

我憎恶以失去信仰为代价来保存我的鲜血。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌst] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

and would think the just name of a traitor a hard purchase of a few

和 会 思考 这 只是 姓名 的 一个 叛徒 一个 难的 购买 的 一个 很少

['jɪrz] - ['lɪvɪŋ] .

years ' living .

年 - 活的 .

并认为，为叛徒取一个名号，需要付出几年的生命代价。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [ðæt] [maɪ] ['mæstər] [hæθ] [ɪn'diːd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['prɪvi] ['præktɪs] ;

But since it is so , that my master hath indeed no way of privy practice ;

但 自从 它 是 所以 , 那 我的 掌握 有 的确 不 方式 的 私处 实践 ;

但既然事实如此，我的主人确实没有私处活动的途径；

[bʌt; bət] [miːnz] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [diːl] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] , [ɪn] [fjuː]

but means openly and forcibly to deal against you , I will not stick , in few

但 方法 公然 和 强制 到 交易 反对 你 , 我 将要 不是 戳 , 在 很少

[wɜːrdz] ,

words ,

字 ,

但这意味着要公开且强硬地与你对抗，我不会坚持，简而言之，

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'kwaɪərd] [ˌdeklə'reɪʃn] .

to make your required declaration .

到 制作 你的 必需的 宣言 .

进行您所需的申报。

” [ðen] [toʊld] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

” Then told he him in what a maze of amazement ,

” 然后 讲述 他 他 在 什么 一个 迷宫 的 惊愕 ,

然后他告诉他，这简直是一场令人惊奇的迷宫，

[bəuθ] [bæ'sɪliəs] [ænd; ənd] [ɡaɪ'niːʃiə] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - .

both Basilius and Gynecia were when they missed their children and Zelmane .

两个都 巴西利乌斯 和 妇科 是 什么时候 他们 错过 他们的 孩子们 和 - .

巴希利乌斯和吉妮西亚都很想念他们的孩子和泽尔曼。

['sʌmtaɪmz] [æpt] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ʌv; əv] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Sometimes apt to suspect some practice of Zelmane , because she was a

有时 易于 到 怀疑 一些 实践 的 - , 因为 她 曾是 一个

['streɪndʒər] ;

stranger ;

陌生人 ;

有时人们会怀疑泽尔曼妮有什么诡计，因为她是个陌生人；

['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪŋ] [sʌm; səm]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['ræðər]
sometimes doubting some relic of the late mutiny , which doubt was rather
有时 怀疑 一些 遗迹 的 这 晚的 兵变 , 哪个 怀疑 曾是 相当
[ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] ['enɪwaɪz] ['sætɪsfaɪd] ,
increased than anywise satisfied ,
增加 比 总之 使满意 ,

有时人们会怀疑这是上次叛乱的某些遗迹，而这种怀疑非但没有消除，反而加深了。

[baɪ]['miːsoʊ] , [huː] , ['biːɪŋ] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ded] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
by Miso , who , being found almost dead for hunger by certain country people ,
经过 味噌 , WHO , 存在 成立 几乎 死的 为了 饥饿 经过 肯定 国家 人们 ,

味噌被一些乡下人发现时，已奄奄一息，奄奄一息。

[brɔːt] [hoʊm] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [aʊt] ,
brought home word with what cunning they were trained out ,
带来 家 单词 和 什么 狡猾 他们 是 受过训练 出去 ,

他们带着训练有素的狡猾手段把消息带回了家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vaɪələns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .
and with what violence they were carried away .
和 和 什么 暴力 他们 是 携带 离开 .

他们被粗暴地带走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] { - }
But that within a few { 337 }
但 那 之内 一个 很少 { - }

但那在几{337}

[deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] - [oʊn] ['letərz] [sent] [ə'brɔːd]
days they came to knowledge where they were by Amphialus's own letters sent abroad
天 他们 来了 到 知识 在哪里 他们 是 经过 - 自己的 信件 发送 国外
[tuː; tə] [prə'kjʊr] [kən'fedərəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] ;
to procure confederates in his attempts ;
到 采购 南方邦联 在 他的 尝试 ;

他们通过安菲阿罗斯亲自寄往国外寻求盟友的信件得知了自己的位置；

[ðæt] - ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
that Basilius's purpose was never to leave the siege of the town till he had
那 - 目的 曾是 绝不 到 离开 这 围城 的 这 镇 直到 他 有
['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
taken it ,
已采取 它 ,

巴西利乌斯的目的绝不会轻易放弃对这座城市的围攻，直到攻克它为止。

[ænd; ənd] [ri'vendʒd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
and revenged the injury done unto him .
和 复仇 这 受伤 完毕 到 他 .

并为他所受的伤害进行了报复。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] ['ræðər] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ðæn; ðən][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
That he meant rather to win it by time and famine , than by force of
那 他 意思是 相当 到 赢 它 经过 时间 和 饥荒 , 比 经过 力量 的
[ə'sɔːlt] ;
assault ;
突击 ;

他打算通过时间和饥荒来赢得它，而不是通过武力进攻；

['noʊɪŋ] [haʊ] ['væliənt] [men] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
knowing how valiant men he had to deal withal in the town :
会心 如何 英勇 男人 他 有 到 交易 此外 在 这 镇 :

他深知自己在镇上要面对的都是些多么英勇的男人们：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˌpaɪəˈnɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ˈnesəseri] ,
that he had sent orders that supplies of soldiers , pioneers , and all things else necessary ,
那 他 有 发送 订单 那 补给品 的 士兵 , 先驱者 , 和 全部 事物 别的 必要的 ,

他已下令运送士兵、工兵以及其他一切必需品。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈdeɪli] [biː; bi] [brɔːt] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] : [soʊ][æz; əz] , “ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] - , “ [let] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
should daily be brought unto him : so as , “ My Lord , ” said Philanax , “ let me now ,
应该 日常的 是 带来 到 他 : 所以 作为 , “ 我的 主 , ” 说 - , “ 让 我 现在 ,

应当每日带到他面前：正如菲拉纳克斯所说：“我的主啊，现在让我……”

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [laɪf] [baɪ][jʊr; jər] [greɪs] ,
having received my life by your grace ,
拥有 已收到 我的 生活 经过 你的 优雅 ,

因你的恩典，我获得了生命，

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [baɪ][maɪ][ˈkaʊns(ə)l] ; [prəuˈtest, ˈprəu-][ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] ,
let me give you your life and honour by my counsel ; protesting unto you ,
让 我 给 你 你的 生活 和 荣誉 经过 我的 法律顾问 ; 抗议 到 你 ,

让我以我的劝告来保全你的生命和尊严；我向你保证，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈmæstɚz] [ˈnefjuː] ;
that I cannot choose but love you , being my master's nephew ;
那 我 不能 选择 但 爱 你 , 存在 我的 硕士学位 侄子 ;

身为主人的侄子，我无法不爱你；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][ɔːl] [ˈkɔːzɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] .
and that I wish you well in all causes but this .
和 那 我 希望 你 出色地 在 全部 原因 但 这 .

我祝你一切顺利，唯独这件事除外。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪz][æz; əz][æpt][tuː; tə] [fərˈgɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
You know his nature is as apt to forgive as his power is able to conquer .
你 知道 他的 自然 是 作为 易于 到 原谅 作为 他的 力量 是 有能力的 到 征服 .

你知道他既有宽恕的本性，也有征服的魄力。

[jʊr; jər] [fɔːlt] [pæst][ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [lʌv] [pəˈsweidid] , [ænd; ənd] [juːθ] [wʌz; wəz] [pəˈsweidid] .
Your fault past is excusable , in that love persuaded , and youth was persuaded .
你的 过错 过去的 是 情有可原 , 在 那 爱 被说服 , 和 青年 曾是 被说服 .

你过去的过错情有可原，因为那是爱情使然，而青春使然。

[duː][nɑːt][ɜːrdʒ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈæŋgri] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [siːk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
Do not urge the effects of angry victory , but rather seek to obtain that constantly by courtesy ,
做 不是 敦促 这 效果 的 生气的 胜利 , 但 相当 寻找 到 获得 那 不断地 经过 礼貌 ,

不要追求胜利带来的愤怒，而应该通过礼貌的方式不断追求胜利。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈʃʊrədli] [ɪnˈdʒɔɪ][baɪ] [ˈvaɪələns] .
which you can never assuredly enjoy by violence .
哪个 你 能 绝不 当然 享受 经过 暴力 .

你永远无法通过暴力获得真正的快乐。

” [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] - [ðæt] [dɪs'deɪnfl] ['kɑːlər] [wʊd]
” One might easily have seen in the cheer of Amphialus that disdainful choler would
” 一 可能 容易地 有 已见 在 这 欢呼 的 - 那 轻蔑的 霍乱 会
[feɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
fain have made the answer for him ,
欣然 有 制成 这 回答 为了 他 ,

“从安菲阿罗斯的欢呼声中，人们很容易看出，那种轻蔑的怒火恨不得替他做出回答。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['fɔːrsəbl] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] ['æŋgər] ,
but the remembrance of Philoclea served for forcible barriers between anger ,
但 这 纪念 的 - 服务 为了 强制的 障碍 之间 愤怒 ,
[ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪ'fekts] :
and angry effects :
和 生气的 效果 :

但对菲洛克莉亚的缅怀，却在愤怒及其后果之间筑起了一道强有力的屏障：

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
so as he said no more ,
所以 作为 他 说 不 更多的 ,

于是他不再说话了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər]
but that he would not put him to the trouble to give him any further
但 那 他 会 不是 放 他 到 这 麻烦 到 给 他 任何 更远
['kaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

但他不会让他费事再给他提供任何建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪstɪd] , ['prez(ə)ntli] .
but that he might return , if he listed , presently .
但 那 他 可能 返回 , 如果 他 列出 , 目前 .

但如果他愿意，他可能很快就会回来。

- [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['lɪbərti] , ['hʌmbli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərəbl]
Philanax glad to receive an uncorrupted liberty , humbly accepted his favourable
- 高兴的 到 收到 一个 未腐败的 自由 , 谦卑地 公认 他的 有利
['kɑːnvɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
convoy out of the town ;
护航 出去 的 这 镇 ;

菲拉纳克斯很高兴获得不受腐败侵害的自由，谦卑地接受了护送他离开城镇的友好队伍；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
and so departed , not visiting the princesses , thinking it might be
和 所以 已离开 , 不是 访问 这 公主们 , 思维 它 可能 是
[ə'fensɪv] [tuː; tə] - ,
offensive to Amphialus ,
进攻 到 - ,

于是他们便启程了，没有去拜访公主们，因为他们认为这样做可能会冒犯安菲阿罗斯。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] ['fruːtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [wei] , [bʌt; bət][baɪ] [fɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi]
and no way fruitful to them , who were no way , but by force , to be
和 不 方式 卓有成效 到 他们 , WHO 是 不 方式 , 但 经过 力量 , 到 是
['reskjuːd] .
rescued .
获救 .

对他们来说，没有其他办法可以获救，他们除了用武力之外别无他法。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['sʌfərd] ['iːðər] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]
The poor ladies , indeed , not suffered either to meet together , or to have
这 贫穷的 女士们 ， 的确 ， 不是 遭受 任何一个 到 见面 一起 ，或者 到 有
['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ,
conference with any other ,
会议 和 任何 其他 ，

这些可怜的女士们，实际上既不能聚在一起，也不能与其他任何人商议。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɪ'kroʊpiə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [freɪmd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but such as Cecropia had already framed , to sing all their songs to her
但 这样的 作为 塞克罗皮亚 有 已经 框 ， 到 唱歌 全部 他们的 歌曲 到 她
[tuːn] ,
tune ,
调 ，

但正如塞克罗皮亚已经安排好的那样，让他们用她的曲调唱所有的歌。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [əu'mitɪŋ] [noʊ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['evri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [muːv]
she herself omitting no day , and catching hold of every occasion to move
她 她自己 省略 不 天 ， 和 捕捉 抓住 的 每一个 场合 到 移动
['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'zaɪər] ,
forward her son's desire ,
向前 她 儿子的 欲望 ，

她自己一天也没有耽搁，抓住一切机会推进儿子的愿望。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌrɛzə'luːʃənz] ; ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪstər] ,
and remove their own resolutions ; using the same arguments to the one sister ,
和 消除 他们的 自己的 决议 ； 使用 这 相同的 论点 到 这 一 姐姐 ，
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
as to the other ;
作为 到 这 其他 ；

并撤回她们自己的决议；对一个姐妹和对另一个姐妹使用同样的论点；

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn][fɜːrst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['sʌnz]
determining that whom she could win first , the other should , without her son's
确定 那 谁 她 可以 赢 第一的 ， 这 其他 应该 ， 没有 她 儿子的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ，

她决定先赢谁，然后把另一个人赢给她，这一切都瞒着她的儿子。

[baɪ] ['pɔɪzn] [biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] .
by poison be made away .
经过 毒 是 制成 离开 .

用毒药杀死。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][bəuθ] , [jet] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [wʌz; wəz]
But though the reasons were the same to both , yet the handling was
但 尽管 这 原因 是 这 相同的 到 两个都 ，然而 这 处理 曾是
[daɪ'vɜːrs] ,
diverse ,
各种各样的 ，

虽然原因相同，但处理方式却截然不同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['hjuːmər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æptnəs] [ʌv; əv]
according as she saw their humours to prepare a more or less aptness of
根据 作为 她 锯 他们的 体液 到 准备 一个 更多的 或者较少的 恰当性 的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

她根据他们的情绪来准备或多或少恰当的理解。

[ðɪs] [deɪ] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] - ,
This day having long speech to Philoclea ,
这 天 拥有 长的 演讲 到 - ,

这一天，菲洛克莉亚发表了长篇讲话。

['æmpli,faiiŋ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['duːtəfəlnəs] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [di'livərɪŋ]
amplifying not a little the great dutifulness her son had shown in delivering
放大 不是 一个 小的 这 伟大的 尽职尽责 她 儿子 有 所示 在 运送
- ;
Philanax ;
- ;

这丝毫不能掩盖她儿子在护送菲拉纳克斯时所表现出的极大责任感;

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪləns] [siːld] [ʌp][ɪn]['vɜːrtʃuː] ,
of whom she could get no answer , but a silence sealed up in virtue ,
的 谁 她 可以 得到 不 回答 , 但 一个 沉默 密封 向上 在 美德 ,

她得不到任何答复，只有美德所封存的沉默。

[ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] ['greɪst] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bəuθ]
and so sweetly graced , as that in one instant it carried with it both
和 所以 甜蜜地 恩赐 , 作为 那 在 一 立即的 它 携带 和 它 两个都
[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['hʌmblnɪs] :
resistance and humbleness :
反抗 和 谦逊 :

如此美妙，竟在一瞬间同时兼具了反抗与谦卑：

[sɪ'kroʊpiə] ['θretnɪŋ] [ɪn][hɜːr'self][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [mɔːr] ['rʌgɪd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [went] [tuː; tə]
Cecropia threatening in herself to run a more rugged race with her , went to
塞克罗皮亚 威胁 在 她自己 到 跑步 一个 更多的 崎岖 种族 和 她 , 去 到
[hɜːr; hər]['sɪstər]['pæmələ] ,
her sister Pamela ,
她 姐姐 帕梅拉 ,

塞克罗皮娅暗自威胁要和她进行一场更加艰苦的比赛，于是去找了她的妹妹帕梅拉。

[huː] [ðæt] [deɪ] ['hævɪŋ] ['wɪrid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] ,
who that day having wearied herself with reading ,
WHO 那 天 拥有 疲惫 她自己 和 阅读 ,

那天，她读书读累了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['eni] {
and with the height of her heart disdaining to keep company with any {
和 和 这 高度 的 她 心 轻蔑 到 保持 公司 和 任何 {
- }
338 }
- }

她内心深处鄙夷地不愿与任何人交往{338}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentl,wumən] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntid] [hɜːr; hər]
of the gentlewomen appointed to attend her , whom she accounted her
的 这 淑女们 任命 到 出席 她 , 谁 她 已记录 她
['dʒeɪlərz] ,
jailors ,
狱卒 ,

她把那些被指派来侍奉她的女侍们视为她的狱卒。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɜːrs] ['sɜːrt(ə)n]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]
was working upon a purse certain roses and lilies , as by the fineness of
曾是 在职的 之上 一个 钱包 肯定 玫瑰 和 百合花 , 作为 经过 这 精细度 的
[ðə; ði] [wɜːrk] ,
the work ,
这 工作 ,

正在制作一个钱包，上面绣着一些玫瑰和百合花，从做工的精细程度来看，

[wʌn] [maɪt] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər][wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðen] [oʊd] [ðem; ðəm]
one might see she had borrowed her wits of the sorrow that then owed them
一 可能 看 她 有 借来的 她 智慧 的 这 悲哀 那 然后 欠款 他们

,
,
,

人们或许会发现，她是从当时欠他们的悲伤中汲取了智慧。

[ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðæt] ['eksərsaɪz] .
and lent them wholly to that exercise .
和 借出的 他们 完全 到 那 锻炼 .

并将它们全部借给了那项活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] ['kærid] [sʌtʃ] [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst]
For the flowers she had wrought carried such life in them that the cunningest
为了 这 花朵 她 有 锻 携带 这样的 生活 在 他们 那 这 最狡猾的
['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,
painter might have learned of her needle ,
画家 可能 有 学习 的 她 针 ,

她所绣的花朵栩栩如生，就连最技艺高超的画家也能从中看出她的针脚。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['mænər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɚ'ɪrz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði]
which with so pretty a manner made his careers to and fro through the
哪个 和 所以 漂亮的 一个 方式 制成 他的 职业生涯 到 和 弗 通过 这
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

他以如此优美的姿态在教堂里来回奔波，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [loʊθ][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['frʌmwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as if the needle itself would have been loth to have gone fromward such a
作为 如果 这 针 本身 会 有 到过 洛斯 到 有 已消失 从 这样的 一个
['mɪstrəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðərwərd] ['veri] ['kwɪkli] [ə'gen] ,
mistress but that it hoped to return thitherward very quickly again ,
情妇 但 那 它 希望 到 返回 向那边 非常 迅速地 再次 ,

仿佛那根针本身也不愿离开这样一位情妇，但它希望很快就能再次回到那里。

[ðə; ði] [klɔːθ] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
the cloth looking with many eyes upon her , and lovingly embracing the
这 布 寻找 和 许多 眼睛 之上 她 , 和 深情地 拥抱 这
['wuːndz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] :
wounds she gave it :
伤口 她 给予 它 :

那块布仿佛有很多双眼睛注视着她，温柔地拥抱着她给它留下的伤痕：

[ðə; ði] [ʃɪrz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [bɪ'hed] [ðə; ði] [sɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [groʊn] [tuː] [ʃɔːrt] .
the shears also were at hand to behead the silk that was grown too short .
这 剪 还 是 在 手 到 斩首 这 丝绸 那 曾是 生长 也 短的 .

剪刀也放在手边，用来剪掉长得太短的丝线。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
And if at any time she put her mouth to bite it off , it seemed ,
和 如果 在 任何 时间 她 放 她 嘴 到 咬 它 离开 , 它 似乎 ,

而如果她任何时候伸手去咬掉它，似乎……

[ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
that where she had been long in making of a rose with her hands ,
那 在哪里 她 有 到过 长的 在 制作 的 一个 玫瑰 和 她 双手 ,

她在那里用双手长时间地制作了一朵玫瑰花，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [meɪk] ['roʊziz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ;

she would in an instant make roses with her lips ;

她 会 在 一个 立即的 制作 玫瑰 和 她 嘴唇 ;

她瞬间就能用嘴唇画出玫瑰花;

[æz; əz][ðə; ði] ['liliz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['waɪtnəs] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd]

as the lilies seemed to have their whiteness rather of the hand that made

作为 这 百合花 似乎 到 有 他们的 白人 相当 的 这 手 那 制成

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

them than of the matter whereof they were made ,

他们 比 的 这 事情 其中 他们 是 制成 ,

百合花的洁白似乎更多地源于制作它们的手，而不是它们所用的材质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'freʃt]

and that they grew there by the suns of her eyes , and were refreshed

和 那 他们 生长 那里 经过 这 太阳 的 她 眼睛 , 和 是 焕然一新

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ,

by the most ,

经过 这 最多 ,

它们在她眼中的阳光下生长，并被最美好的事物滋养。

[ɪn] [dɪs'kʌmfərt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'werz] [saɪ] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

in discomfort , comfortable air , which an unawares sigh might bestow upon

在 不适 , 舒服的 空气 , 哪个 一个 不知情 叹 可能 赐给 之上

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

在不适中，舒适的空气，或许是一声不经意的叹息就能带给他们的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['tʃoʊzn] , ['niːðər] ['sʌlənli] [dɑːrk] , [nɔːr]

But the colours for the ground were so well chosen , neither sullenly dark , nor

但 这 颜色 为了 这 地面 是 所以 出色地 选定 , 两者都不 闷闷不乐地 黑暗的 , 也不

['glerɪŋli] ['laɪtsəm] ;

glaringly lightsome ;

显而易见 轻盈 ;

但地面的颜色选择得非常好，既不阴沉昏暗，也不刺眼明亮;

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , [æz; əz] [ðæt] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and so well proportioned , as that , though much cunning were in it ,

和 所以 出色地 比例匀称 , 作为 那 , 尽管 很多 狡猾 是 在 它 ,

而且比例如此完美，尽管其中蕴含着许多诡计，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrk] ;

yet it was but to serve for ornament of the principal work ;

然而 它 曾是 但 到 服务 为了 装饰品 的 这 主要的 工作 ;

但这只是为了衬托主要作品而已;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ]

that it was not without marvel to see how a mind which could cast a

那 它 曾是 不是 没有 奇迹 到 看 如何 一个 头脑 哪个 可以 投掷 一个

['kerləs] ['semblənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɪt'self] [tuː; tə]

careless semblant upon the greatest conflicts of fortune could command itself to

粗心 表面上 之上 这 最 冲突 的 财富 可以 命令 本身 到

[teɪk] [ker] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] ['mætərz] .

take care for so small matters .

拿 关心 为了 所以 小的 事情 .

令人惊奇的是，一个能够对命运的最大冲突表现得漫不经心的人，竟然能够命令自己去关心如此小的事情。

['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ;

Neither had she neglected the dainty dressing of herself ;

两者都不 有 她 被忽视的 这 纤巧 敷料 的 她自己 ;

她也没有忽略自己精致的穿着打扮;

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
but as if it had been her marriage time to affliction ,
但 作为 如果 它 有 到过 她 婚姻 时间 到 痛苦 ,

但仿佛她的婚姻就此走向苦难，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɜːrðinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv]
she rather seemed to remember her own worthiness than the unworthiness of
她 相当 似乎 到 记住 她 自己的 价值 比 这 不配 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她似乎更记得自己的价值，而不是丈夫的无能。

[fɔːr; fər] [wel] [maɪt] [wʌn] [pər'siːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ,
For well might one perceive she had not rejected the counsel of a glass ,
为了 出色地 可能 一 感知 她 有 不是 拒绝 这 法律顾问 的 一个 玻璃 ,

人们很容易看出，她并没有拒绝一杯酒的劝告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [pliːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]
and that her hands had pleased themselves in paying the tribute of
和 那 她 双手 有 高兴 他们自己 在 付费 这 贡 的
[ˌʌndi'siːvɪŋ] [skɪl] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
undeceiving skill to so high perfections of nature .
不欺骗 技能 到 所以 高的 完美 的 自然 .

她的双手以精湛的技艺，向大自然如此完美的形态致以崇高的敬意。

[ðə; ði] [saɪt] [wer'ʌv] [soʊ]['daɪvərz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
The sight whereof so divers from her sister ,
这 视线 其中 所以 潜水员 从 她 姐姐 ,

这与她姐姐的形象截然不同，

[huː] ['ræðər] ['sʌfərd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [dres] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
who rather suffered sorrow to dress itself in her beauty than that she would
WHO 相当 遭受 悲哀 到 裙子 本身 在 她 美丽 比 那 她 会
[bɪ'stoʊ] ['eni] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'welkəm] [ə; eɪ] [gest] ,
bestow any entertainment of so unwelcome a guest ,
赐给 任何 娱乐 的 所以 不受欢迎 一个 客人 ,

她宁愿忍受悲伤来装点自己的美貌，也不愿款待这样一位不受欢迎的客人。

[meɪd] [sɪ'kroʊpiə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'ʃʊrdnəs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ['sʌmwʌt]
made Cecropia take a sudden assuredness of hope that she should obtain somewhat
制成 塞克罗皮亚 拿 一个 突然 自信 的 希望 那 她 应该 获得 有些
[ʌv; əv]['pæmələ] :
of Pamela :
的 帕梅拉 :

塞克罗皮娅突然燃起了希望，认为自己应该能得到帕梅拉的一些东西：

['θɪŋkɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɛəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] ['bjuːti]
thinking , according to the squaring out of her own good nature that beauty
思维 , 根据 到 这 平方 出去 的 她 自己的 好的 自然 那 美丽
['kerfəli] [set] [fɔːrθ] ,
carefully set forth ,
小心 放 前进 ,

根据她自身善良本性的平衡，以及美精心展现出的特质，她这样思考着：

[wʊd] [suːn] [pruːv] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'fjuːzɪŋ] ['hɑːrbər] .
would soon prove a sign of an unrefusing harbour .
会 很快 证明 一个 符号 的 一个 不拒绝 港口 .

很快就会证明这是一个不容拒绝的港口的标志。

['ænɪmeɪtɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ]['pæmələ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] ,
Animated therewith , she sat down by Pamela , and taking the purse ,
动画 由此 , 她 卫星 向下 经过 帕梅拉 , 和 采取 这 钱包 ,

她顿时来了兴致，在帕梅拉身边坐下，拿起钱包，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] : “ ['fʊli] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] , ” [sed]
and with affected curiosity looking upon the work : “ Fully happy is he , ” said
和 和 做作的 好奇心 寻找 之上 这 工作 : “ 完全 快乐的 是 他 , ” 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她装出一副好奇的样子，打量着这幅画，说道：“他真是太幸福了。”

“ [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
“ at least if he knew his own happiness , to whom a purse in this manner ,
“ 在 至少 如果 他 知道 他的 自己的 幸福 , 到 谁 一个 钱包 在 这 方式 ,

“至少如果他知道自己的幸福，以这种方式给他一个钱包，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hænd] [rɔːt] , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
and by this hand wrought , is dedicated .
和 经过 这 手 锻 , 是 投入的 .

并由这双手精心打造，献给上帝。

[ɪn] [feɪθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər] ['treʒər] ,
In faith he shall have cause to account it , not as a purse for treasure ,
在 信仰 他 将 有 原因 到 帐户 它 , 不是 作为 一个 钱包 为了 宝藏 ,

他凭着信心，应当把这笔钱当作珍宝，而不是当作钱袋。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪt'self] , ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːrst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but as a treasure itself , worthy to be pursed up in the purse of his own
但 作为 一个 宝藏 本身 , 值得 到 是 攥紧 向上 在 这 钱包 的 他的 自己的
[hɑːrt] . ”
heart . ”
心 . ”

但它本身就是一件珍宝，值得珍藏在他自己心灵的宝库里。

“ [ænd; ənd] { - }
“ And { 339 }
“ 和 { - }

“和{339}

[θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['pæmələ] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] ,
think you so indeed ? ” said Pamela , half smiling ,
思考 你 所以 的确 ? ” 说 帕梅拉 , 一半 微笑 ,

“你真的这么认为吗？”帕梅拉半笑着说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]
“ I promise you I wrought it but to make some tedious hours believe that I
“ 我 承诺 你 我 锻 它 但 到 制作 一些 乏味 小时 相信 那 我
[θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
thought not of them ;
想法 不是 的 他们 ;

“我向你们保证，我创作它只是为了让那些无聊的时光相信我没有想过它们；

[fɔːr; fər] [els] [aɪ]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [pɜːrs] . ”
for else I valued it but even as a very purse . ”
为了 别的 我 有价值的 它 但 甚至 作为 一个 非常 钱包 . ”

否则我就会珍惜它，即使它只是个很普通的钱包。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈneɪtʃər] , ” [sed] [sɪˈkroʊpiə] , “ [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌnˈwɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] . ”
“ It is the right nature , ” said Cecropia , “ of beauty to work unwitting effects of wonder . ”
“ 它 是 这 正确的 自然 , ” 说 塞克罗皮亚 , “ 的 美丽 到 工作 不知情 效果 的 想知道 . ”
“美的本质就在于此,”塞克罗皮亚说，“它能在不知不觉中带来惊奇的效果。”

“ [ˈtruːli] , ” [sed] [ˈpæmələ] , “ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈaʊtwərd] [ɡlɑːs] , [ɪnˈtaɪtld] [ˈbjuːti] ,
“ Truly , ” said Pamela , “ I never thought till now that this outward gloss , entitled beauty ,
“ 真的 , ” 说 帕梅拉 , “ 我 绝不 想法 直到 现在 那 这 向外 光泽 , 标题 美丽 ,
“真的,”帕梅拉说，“直到现在我才意识到，这种外在的光鲜亮丽，这种所谓的美丽，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][maɪ] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk]) [ʌnˈɡɪlti] [tʃɑːrdʒ] ,
which it pleaseth you to lay to my (as I think) unguilty charge ,
哪个 它 请 你 到 躺 到 我的 (作为 我 思考) 无罪 收费 ,
你竟然把这（我认为）无罪的指控强加在我身上，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlərz] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
was but a pleasant mixture of natural colours , delightful to the eye ,
曾是 但 一个 令人愉快的 混合物 的 自然的 颜色 , 愉快 到 这 眼睛 ,
只是几种自然色彩的和谐混合，令人赏心悦目。

[æz; əz][ˈmjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnsɪkwens] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
as music is to the ear , without any further consequence , since it is a thing ,
作为 音乐 是 到 这 耳朵 , 没有 任何 更远 结果 , 自从 它 是 一个 事物 ,
音乐对耳朵而言，仅此而已，没有其他后果，因为它只是一种事物。

[wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [biːsts] [hæv; həv] ,
which not only beasts have ,
哪个 不是 仅有的 野兽 有 ,
不仅野兽拥有这种能力，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [stoʊnz] [ænd; ənd] [triːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
but even stones and trees many of them do greatly excel in it . ”
但 甚至 石头 和 树木 许多 的 他们 做 非常 Excel 在 它 . ”
但即使是石头和树木，其中许多也在这方面表现出色。”

“ [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ” [ˈænsər] [sɪˈkroʊpiə] , “ [hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ That other things , ” answered Cecropia , “ have some portion of it ,
“ 那 其他 事物 , ” 回答 塞克罗皮亚 , “ 有 一些 部分 的 它 ,
“其他东西,”塞克罗皮亚回答说，“也包含其中的一部分。”

[teɪks] [nɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wer] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [ɪkˈsel] :
takes not away the excellency of it , where indeed it doth excel :
需要 不是 离开 这 阁下 的 它 , 在哪里 的确 它 确实 Excel :
但这并不影响它的卓越之处，它确实在某些方面非常出色：

[sɪns] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [biːsts] ,
since we see that even those beasts ,
自从 我们 看 那 甚至 那些 野兽 ,
因为我们看到，即使是那些野兽，

[triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˈoʊnli] [ˈhaɪli] [preɪzd] .
trees and stones are in the name of beauty only highly praised .
树木 和 石头 是 在 这 姓名 的 美丽 仅有的 高度 赞扬 .
树木和石头因其美而备受赞誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pɜ˞ːsənz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
But that the beauty of human persons is beyond all other things ,
但 那 这 美丽 的 人类 人 是 超过 全部 其他 事物 ，
但是，人类之美超越一切其他事物。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
there is great likelihood of reason , since to them only is given the judgment
那里 是 伟大的 可能性 的 原因 ， 自从 到 他们 仅有的 是 给定 这 判断
[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['bjuːti] ;
to discern beauty ;
到 辨别 美丽 ；
理性的可能性很大，因为只有理性的人才有辨别美的能力；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [waɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][seks] [hæθ] [ðə; ði] [prɪ] -
and among reasonable wights , as it seems , that our sex hath the pre -
和 之中 合理的 重量级 ， 作为 它 似乎 ， 那 我们的 性别 有 这 预 -
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ，
而且，在理性的人看来，我们女性似乎占据了主导地位。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [prɪ] - ['emɪnəns] ,
so that in that pre - eminence ,
所以 那 在 那 预 - 卓越 ，
因此，在这种卓越地位中，

['neɪtʃər] [ˌkaʊntə'veɪlz] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌlɪbə'rælɪtiːz] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [delt]
nature countervails all other liberalities wherein she may be thought to have dealt
自然 反制措施 全部 其他 自由主义 其中 她 可能 是 想法 到 有 已处理
[mɔːr] ['feɪvərəbli] [tɔːrd] [mæn'kaɪnd] .
more favourably toward mankind .
更多的 有利 朝向 人类 .
自然界会抵消所有其他可能被认为对人类更为优待的慷慨行为。

[haʊ] [duː] [men] [kraʊn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
How do men crown , think you ,
如何 做 男人 王冠 ， 思考 你 ，
男人如何看待你？

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['iːðər] [baɪ] [fɔːrs] [brɔːt] ['ʌðər] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
themselves with glory for having either by force brought others to yield to
他们自己 和 荣耀 为了 拥有 任何一个 经过 力量 带来 其他的 到 屈服 到
[ðer; ðər][maɪnd] ,
their mind ,
他们的 头脑 ，
他们因通过武力迫使他人屈服于自己的思想而获得荣耀，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɔː'reɪʃənz] , [pə'sweidid] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
or with long study , and premeditated orations , persuaded what they would have
或者 和 长的 学习 ， 和 预谋的 演讲 ， 被说服 什么 他们 会 有
[pə'sweidid] ?
persuaded ?
被说服 ？
或者通过长期研究和预先准备的演说，说服了他们原本想说服的人？

[ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət] [pər'sweɪd]
and see , a fair woman shall not only command without authority , but persuade
和 看 ， 一个 公平的 女士 将 不是 仅有的 命令 没有 权威 ， 但 说服
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .
你看，美貌的女子不但能不凭权柄发号施令，而且不凭言语也能劝服人心。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [wɪl] [tʃeɪn] [ðer; ðər] [ɪrz]
She shall not need to procure attention , for their own eyes will chain their ears
她 将 不是 需要 到 采购 注意力 ， 为了 他们的 自己的 眼睛 将要 链 他们的 耳朵
['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto it .
到 它 .

她无需刻意博取关注，因为他们的眼睛会将他们的耳朵牢牢吸引住。

[men] ['ventʃər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəz] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] .
Men venture lives to conquer , she conquers lives without venturing .
男人 风险投资 生活 到 征服 ， 她 征服者 生活 没有 冒险 .

男人冒险征服人生，她不冒险征服人生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [əu'beid] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːz]
She is served , and obeyed , which is the most notable , not because the laws
她 是 服务 ， 和 服从 ， 哪个 是 这 最多 值得注意的 ， 不是 因为 这 法律
[soʊ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
so command it ,
所以 命令 它 ，

她受到服侍和服从，这一点最为值得注意的是，但这并非因为法律如此规定。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [lɔːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but because they become laws themselves to obey her ; not for her
但 因为 他们 变得 法律 他们自己 到 服从 她 ； 不是 为了 她
['perənts] - [seɪk] ,
parents ' sake ,
父母 - 清酒 ，

但因为它们本身就成了服从她的法律；并非为了她父母的缘故，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
but for her own .
但 为了 她 自己的 .

但是为了她自己。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [dɪspjuːt] , ['weðər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [baɪ] [fɪr] [ɔːr] [lʌv] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
She need not dispute , whether to govern by fear or love , since without her
她 需要 不是 争议 ， 无论 到 治理 经过 害怕 或者 爱 ， 自从 没有 她
['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,
thinking thereof ,
思维 其中 ，

她无需争论该以恐惧还是以爱来统治，因为即便她不去想这个问题，

[ðer; ðər] [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] [wɪl] ['fɔːrtɪfaɪ][ðer; ðər] [lʌv] ;
their love will bring forth fear , and their fear will fortify their love ;
他们的 爱 将要 带来 前进 害怕 ， 和 他们的 害怕 将要 强化 他们的 爱 ；

他们的爱会引发恐惧，而他们的恐惧会加深他们的爱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [siːk] [ə'fensɪv] [ɔːr] [dɪ'fensɪv] [fɔːrs] ,
and she need not seek offensive or defensive force ,
和 她 需要 不是 寻找 进攻 或者 防守 力量 ，

她无需寻求进攻或防御力量，

[sɪns] [hɜːr; hər]['oʊnli][lɪps] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] ,
since her only lips may stand for ten thousand shields ,
自从 她 仅有的 嘴唇 可能 站立 为了 十 千 盾牌 ，

因为她的双唇足以抵挡万面盾牌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第31/59页

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃɑːt] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and ten thousand inevitable shot go from her eyes .
和 十 千 不可避免的 射击 去 从 她 眼睛 .

一万道不可避免的子弹从她眼中射出。

['bjuːti] , ['bjuːti] , [dɪr] [niːs] , [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['greɪtnəs] ;
Beauty , beauty , dear niece , is the crown of the feminine greatness ;
美丽 , 美丽 , 亲爱的 侄女 , 是 这 王冠 的 这 女性 伟大 ;

美丽，美丽，亲爱的侄女，是女性伟大的最高体现；

[wɪtʃ] [gɪft] [ɑːn] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ði] ['hevəns] ([ˌðer'ɪn] [moʊst] ['nɪgərdli]) [duː] [bɪ'stoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
which gift on whomsoever the heavens (therein most niggardly) do bestow , without question ,
哪个 礼物 在 无论谁 这 天 (其中 最多 吝啬的) 做 赐给 , 没有 问题 ,

无论上天（在其中最为吝啬）将何种恩赐赐予何人，都毫无疑问地赐予了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ;
she is bound to use it to the noble purpose for which it is created ;
她 是 边界 到 使用 它 到 这 高贵 目的 为了 哪个 它 是 创建 ;

她有义务将它用于它被创造出来所要达到的崇高目的；

[nɑːt] ['oʊnli] ['wɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,
not only winning , but preserving ,
不是 仅有的 获胜 , 但 保存 ,

不仅要赢，还要守住。

[sɪns] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ɪt'self] ['hæpi] ,
since that indeed is the right happiness which is not only in itself happy ,
自从 那 的确 是 这 正确的 幸福 哪个 是 不是 仅有的 在 本身 快乐的 ,

因为那才是正确的幸福，它本身不仅是一种幸福，而且……

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”
but can also derive the happiness to another . ”
但 能 还 派生 这 幸福 到 其他 . ”

但也可以将快乐带给他人。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænt] , ” [sed] ['pæmələ] ,
“ Certainly , Aunt , ” said Pamela ,
“ 当然 , 阿姨 , ” 说 帕梅拉 ,

“当然可以，姑妈，”帕梅拉说。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['oʊnli] [θɪŋk] [maɪ'self] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [dɪd] ,
“ I fear you will make me not only think myself fairer than ever I did ,
“ 我 害怕 你 将要 制作 我 不是 仅有的 思考 我 更公平 比 曾经 我 做过 ,

“我担心你不仅会让我认为自己比以往任何时候都更加公正，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [maɪ] ['fernəs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but think my fairness a matter of greater value than heretofore I could imagine it .
但 思考 我的 公平 一个 事情 的 更大的 价值 比 此前 我 可以 想象 它 .

但我认为，我的公平正义比我以前所能想象的更有价值。

[fɔːr; fər][aɪ]['evər] , [tɪl] [naʊ] , [kən'siːvd] [ðoʊz] ['kɔŋkwests] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ræðər] [tuː; tə] [proʊ'siːd]
For I ever , till now , conceived those conquests you speak of rather to proceed
为了 我 曾经 , 直到 现在 , 构思 那些 征服 你 说话 的 相当 到 继续
[frʌm; frəm][ðə; ði] { - }
from the { 340 }
从 这 { - }

因为我一直以来，直到现在，都认为你所说的那些征服更像是从{340}开始的。

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['paʊər]
weakness of the conquered than from the strength of the conquering power
弱点 的 这 征服 比 从 这 力量 的 这 征服 力量
: [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
: as they say ,
: 作为 他们 说 ,

被征服者的软弱并非源于征服者的强大：正如他们所说，

[ðə; ði] [kreinz] [ˌoʊvər'θroʊ] [hoʊl] ['bætlz] [ʌv; əv] ['pɪgmiz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] -
the Cranes overthrow whole battles of Pigmies , not so much of their cranish
这 起重机 推翻 所有的 战斗 的 俾格米人 , 不是 所以 很多 的 他们的 -
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

鹤族击败了整个侏儒部落，但这并非完全是鹤族的勇气所致。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pɪgmiz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [jʌŋ] ['beɪbz] [θɪŋk]
as because the other are Pigmies ; and that we see young babes think
作为 因为 这 其他 是 俾格米人 ; 和 那 我们 看 年轻的 宝贝们 思考
['beɪbiːz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['eksələnsi] ,
babies of wonderful excellency ,
婴儿 的 精彩的 阁下 ,

因为其他人是俾格米人；而且我们看到幼小的婴儿认为他们是极其优秀的婴儿，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['beɪbiːz] .
and yet the babies are but babies .
和 然而 这 婴儿 是 但 婴儿 .

然而，这些婴儿终究只是婴儿。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər]['oʊldər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ]['dʒʌdʒmənt][faɪnd] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi]
But since your older years , and abler judgment find beauty to be
但 自从 你的 老 年 , 和 赋能者 判断 寻找 美丽 到 是
['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
worthy of so incomparable estimation ,
值得 的 所以 无与伦比 估算 ,

但是，自从您年长，判断力增强后，您才发现美值得如此无与伦比的赞赏。

['sɜːrt(ə)nli] , [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['diənis] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
certainly , methinks , it ought to be held in dearness , according to the
当然 , 我觉得 , 它 应该 到 是 握住 在 亲爱的 , 根据 到 这
['eksələnsi] ,
excellency ,
阁下 ,

依我之见，它当然应该被珍视，正如阁下所说。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [duː][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] ['preʃəs] ,
and no more than we would do of things which we account precious ,
和 不 更多的 比 我们 会 做 的 事物 哪个 我们 帐户 宝贵的 ,

对待我们认为珍贵的东西，我们也不会做得更多。

['nevər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪld] . ”
never to suffer it to be defiled . ”
绝不 到 遭受 它 到 是 被玷污的 . ”

绝不允许它被玷污。

“ [dɪ'faɪld] ? ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] , “ ['mæri] ,
“ Defiled ? ” said Cecropia , “ Marry ,
“ 被玷污的 ? ” 说 塞克罗皮亚 , “ 结婚 ,

“玷污了？”塞克罗皮亚说，“结婚吧，

[ɡɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [maɪ] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [soʊ]
God forbid that my speech should tend to any such purpose as should deserve so
上帝 禁止 那 我的 演讲 应该 趋向 到 任何 这样的 目的 作为 应该 应得 所以
[faʊl] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
foul a title .
犯规 一个 标题 .

愿上帝保佑，我的言论绝不会流露出任何配得上如此污秽标题的目的。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['bjuːti] [tuː; tə] [lʌv] , [jʊr; jər] [juːθ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .
My meaning is , to join your beauty to love , your youth to delight .
我的 意义 是 , 到 加入 你的 美丽 到 爱 , 你的 青年 到 喜 .

我的意思是，将你的美貌与爱情结合，将你的青春与快乐结合。

[fɔːr; fər] , ['truːli] ,
For , truly ,
为了 , 真的 ,

的确，

[æz; əz] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld]
as colours should be as good as nothing if there were no eyes to behold
作为 颜色 应该 是 作为 好的 作为 没有什么 如果 那里 是 不 眼睛 到 看哪
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果没有眼睛来欣赏，色彩就如同虚无；

[soʊ] [ɪz] ['bjuːti] ['nʌθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] :
so is beauty nothing , without the eye of love behold it :
所以 是 美丽 没有什么 , 没有 这 眼睛 的 爱 看哪 它 :

所以，如果没有爱的目光去看待它，美就毫无意义。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [dɪ'faɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɑːnər]
and therefore so far is it from defiling it , that it is only the honouring
和 所以 所以 远的 是 它 从 玷污 它 , 那 它 是 仅有的 这 致敬
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

因此，这非但不是亵渎，反而是荣耀。

['oʊnli] [ðə; ði] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɡoʊz] [ə'weɪ] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [taɪm]
only the preserving of it ; for beauty goes away , devoured by time
仅有的 这 保存 的 它 ; 为了 美丽 去 离开 , 吞噬 经过 时间
,
,
,

唯有保存它；因为美会消逝，被时间吞噬。

[bʌt; bət] [wer] [rɪ'meɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] ?
but where remains it ever flourishing , but in the heart of a true lover ?
但 在哪里 遗迹 它 曾经 芊芊 , 但 在 这 心 的 一个 真的 情人 ?

但它究竟在哪里才能永葆生机？唯有在真爱之人的心中！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] , [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,
and such a one , if ever there were any , is my son ,
和 这样的 一个 一 , 如果 曾经 那里 是 任何 , 是 我的 儿子 ,

如果说世上真有这样的人，那非我儿子莫属。

[huːz]	[lʌv]	[ɪz]	[soʊ]	[səbˈdʒɛktɪd]	[ˈʌntəˌʌntu]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[briːd]	[ˈeni]	[əˈfens]	[ˈʌntəˌʌntu]	[juː; jʊ]	,
whose	**love**	**is**	**so**	**subjected**	**unto**	**you**	**,**	**that**	**rather**	**than**	**breed**	**any**	**offence**	**unto**	**you**	**,**
谁	爱	是	所以	受	到	你	,	那	相当	比	品种	任何	罪行	到	你	,

祂对你的爱如此顺服，以至于祂宁愿不冒犯你，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[dɪˈlaɪt]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[bɪˈhoʊldɪŋ]	[juː; jʊ]	.	”
it	**will**	**not**	**delight**	**itself**	**in**	**beholding**	**you**	**.**	**”**
它	将要	不是	喜	本身	在	凝视	你	.	”

它不会以见到你为乐。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	”	[ˈænsər]	[ˈpæmələ]	,	“	[ˈbetər]	[ˈpliːzɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	:
“	**There**	**is**	**no**	**effect**	**of**	**his**	**love**	**,**	**”**	**answered**	**Pamela**	**,**	**“**	**better**	**pleaseth**	**me**	**than**	**that**	**:**
“	那里	是	不	影响	的	他的	爱	,	”	回答	帕梅拉	,	“	更好的	请	我	比	那	:

“他的爱对我没有任何影响,”帕梅拉回答说，“我宁愿这样：

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɔːf(ə)n]	[ˈænsər]	[juː; jʊ]	,	[soʊ]	[ˈrezəluːtli]	[aɪ]	[seɪ]	[ˈʌntəˌʌntu]	[juː; jʊ]	,
but	**as**	**I**	**have**	**often**	**answered**	**you**	**,**	**so**	**resolutely**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
但	作为	我	有	经常	回答	你	,	所以	坚决地	我	说	到	你	,

但我已多次回答过你们，现在我再次明确地告诉你们：

[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[get]	[maɪ]	[ˈperənts]	-	[kənˈsent]	,
that	**he**	**must**	**get**	**my**	**parents**	**'**	**consent**	**,**
那	他	必须	得到	我的	父母	-	同意	,

他必须征得我父母的同意，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]	[ˈfɜːrðər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	:	[fɔːr; fər]	,	[wɪˈðaʊt]	[ðæt]
and	**then**	**he**	**shall**	**know**	**further**	**of**	**my**	**mind**	**:**	**for**	**,**	**without**	**that**
和	然后	他	将	知道	更远	的	我的	头脑	:	为了	,	没有	那

然后他就能更了解我的想法了：因为，如果没有那样的话……

[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈfend]	[ɡɑːd]	.	”
I	**know**	**I**	**should**	**offend**	**God**	**.**	**”**
我	知道	我	应该	得罪	上帝	.	”

我知道我这样做会冒犯上帝。

“	[oʊ]	[swiːt]	[juːθ]	,	”	[sed]	[sɪˈkroʊpiə]	,	“	[haʊ]	[ʌnˈtaɪmli]	[ˈsʌbdʒekt]
“	**O**	**sweet**	**youth**	**,**	**”**	**said**	**Cecropia**	**,**	**“**	**how**	**untimely**	**subject**
“	哦	甜的	青年	,	”	说	塞克罗皮亚	,	“	如何	不合时宜	主题

“哦，甜美的青年,”塞克罗皮亚说道，“多么不合时宜的主题

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪˈvoʊʃ(ə)n]	?
it	**is**	**to**	**devotion**	**?**
它	是	到	虔诚	?

这是出于虔诚吗?

[noʊ]	,	[noʊ]	,	[swiːt]	[niːs]	,	[let]	[ˌjuː ˈes]	[oʊld]	[foʊks]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[prɪˈsaɪs]	[kənsɪdəˈreɪʃnz]	:
no	**,**	**no**	**,**	**sweet**	**niece**	**,**	**let**	**us**	**old**	**folks**	**think**	**of**	**such**	**precise**	**considerations**	**:**
不	,	不	,	甜的	侄女	,	让	我们	老的	各位	思考	的	这样的	精确的	考虑因素	:

不，不，亲爱的侄女，让我们这些老人家来考虑这些细节吧：

[duː]	[juː; jʊ]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	,	[werˈʌv]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	;	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ɡʊd]	[ˈhaʊshoʊldər]	,
do	**you**	**enjoy**	**the**	**heaven**	**of**	**your**	**age**	**,**	**whereof**	**you**	**are**	**sure**	**;**	**and**	**like**	**good**	**householders**	**,**
做	你	享受	这	天堂	的	你的	年龄	,	其中	你	是	当然	;	和	喜欢	好的	住户	,

你是否享受着你确信无疑的晚年天堂？你是否像那些贤良的居家之人一样，

[wɪtʃ]	[spend]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kept]	,
which	**spend**	**those**	**things**	**that**	**would**	**not**	**be**	**kept**	**,**
哪个	花费	那些	事物	那	会	不是	是	保留	,

把那些原本不会被保留的东西花掉，

[soʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	['plezntli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[els]	[wɪl]	[brɪŋ]	[æn; ən]	['oʊvər]	[leɪt]	[rɪ'pentəns]	,
so	**do**	**you**	**pleasantly**	**enjoy**	**that**	**which**	**else**	**will**	**bring**	**an**	**over**	**late**	**repentance**	**,**
所以	做	你	愉快	享受	那	哪个	别的	将要	带来	一个	超过	晚的	悔改	,

所以你乐于享受那些否则只会导致迟来的悔改的事情吗？

[wen]	[jʊr; jər]	[glæs]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'kjuːz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]	[juː; jʊ]	.
when	**your**	**glass**	**shall**	**accuse**	**you**	**to**	**your**	**face**	**what**	**a**	**change**	**there**	**is**	**in**	**you**	**.**
什么时候	你的	玻璃	将	控	你	到	你的	脸	什么	一个	改变	那里	是	在	你	.

当你的酒杯当面指责你时，你身上发生了怎样的变化。

[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	-	[taɪm]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,	['dekɪŋ]	[ɪt'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm] ,
Do	**you**	**see**	**how**	**the**	**spring**	**-**	**time**	**is**	**full**	**of**	**flowers**	**,**	**decking**	**itself**	**with**	**them ,**
做	你	看	如何	这	春天	-	时间	是	满的	的	花朵	,	甲板	本身	和	他们 ,

你看到春天里百花盛开，把大地装点得多么美丽吗？

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə'spaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['ɔːtəm]	?
and	**not**	**aspiring**	**to**	**the**	**fruits**	**of**	**autumn**	**?**
和	不是	有抱负的	到	这	水果	的	秋天	?

难道不渴望秋天的果实吗？

[wʌt]	['les(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	['ʌntə,'ʌntu]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪprəl]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ] ,
what	**lesson**	**is**	**that**	**unto**	**you**	**,**	**but**	**that**	**in**	**the**	**April**	**of**	**your**	**age ,**
什么	课	是	那	到	你	,	但	那	在	这	四月	的	你的	年龄 ,

这对你来说意味着什么教训呢？不过是在你这个年纪的四月而已。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[laɪk]	['eɪprəl]	?
you	**should**	**be**	**like**	**April**	**?**
你	应该	是	喜欢	四月	?

你应该像艾普丽尔那样吗？

[let]	[nɑːt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
let	**not**	**some**	**of**	**them**	**for**	**whom**	**already**	**the**	**grave**	**gapeth ,**
让	不是	一些	的	他们	为了	谁	已经	这	严重	加佩斯 ,

不要让那些已经身陷囹圄的人，

[ænd; ənd]	[pər'hæps]	['envi]	[ðə; ði]	[fə'lɪsəti]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	[wɪtʃ]	[ðəm'selvz]	['kænɑːt]	[ɪn'dʒɔɪ] ,
and	**perhaps**	**envy**	**the**	**felicity**	**in**	**you**	**,**	**which**	**themselves**	**cannot**	**enjoy ,**
和	也许	嫉妒	这	费利西蒂	在	你	,	哪个	他们自己	不能	享受 ,

或许他们会羡慕你拥有的幸福，而他们自己却无法享受到这种幸福。

[pər'sweɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[luːs]	[ðə; ði]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ə'keɪʒn]	,	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[biː; bi]	['teɪkən] ,
persuade	**you**	**to**	**loose**	**the**	**hold**	**of**	**occasion**	**,**	**while**	**it**	**may**	**not**	**only**	**be**	**taken ,**
说服	你	到	松动的	这	抓住	的	场合	,	尽管	它	可能	不是	仅有的	是	已采取 ,

说服你放弃对场合的掌控，虽然这不仅可以被接受，

[bʌt; bət]	['ɔfɝz]	,	[neɪ]	['suːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	,	[wɪtʃ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nɑːt]	[naʊ] ['teɪkən] ,
but	**offers**	**,**	**nay**	**sues**	**to**	**be**	**taken**	**,**	**which**	**if**	**it**	**be**	**not**	**now taken ,**
但	优惠	,	不	起诉	到	是	已采取	,	哪个	如果	它	是	不是	现在 已采取 ,

但要提出要采取的措施，或者说，要采取的诉讼，如果现在不采取，

[wɪl]	['nevər]	[ˌhɪr'æftər]	[biː; bi]	[,əuvə'teikən]	.
will	**never**	**hereafter**	**be**	**overtaken**	**.**
将要	绝不	此后	是	被超越	.

此后将永远不会被超越。

[jɔːr'self] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] ['ɔfɚz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Yourself know how your father hath refused all offers made by the greatest princes about you ,
你自己 知道 如何 你的 父亲 有 拒绝 全部 优惠 制成 经过 这 最 王子们 关于 你 ，

你自己也知道，你的父亲拒绝了所有在你周围的最有权势的王子们提出的提议。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jʊr; jər] ['bjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːvɪʃ] [θɔːts] ? ”
and will you suffer your beauty to be hidden in the wrinkles of his peevish thoughts ? ”
和 将要 你 遭受 你的 美丽 到 是 隐 在 这 皱纹 的 他的 易怒的 想法 ? ”

你难道要眼睁睁地看着自己的美貌被他烦躁的思绪所掩盖吗?

“ [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['piːvɪʃ] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [jet] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] ;
“ If he be peevish , ” said Pamela , “ yet he is my father ;
“ 如果 他 是 易怒的 , ” 说 帕梅拉 , “ 然而 他 是 我的 父亲 ;

“即使他脾气暴躁,”帕梅拉说，“但他毕竟是我的父亲；

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊ'evər] [aɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : [soʊ] [ðæt] [gɑːd] { - }
and how beautiful soever I be , I am his daughter : so that God { 341 }
和 如何 美丽的 无论如何 我 是 ， 我 是 他的 女儿 ： 所以 那 上帝 { - }

无论我多么美丽，我都是他的女儿：所以上帝{341}

[kleɪmz] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌimpə'fekʃəns] .
claims at my hands obedience , and makes me no judge of his imperfections .
索赔 在 我的 双手 服从 ， 和 制作 我 不 法官 的 他的 瑕疵 .

他要求我服从，并且不让我评判他的缺点。

” [ðiːz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ə'pɑːn] ['kɑːnʃəns] [ɪn] ['pæmələ] ,
” These often replies upon conscience in Pamela ,
” 这些 经常 回复 之上 良心 在 帕梅拉 ，

“这些常常是对帕梅拉良心的回应，

[meɪd] [sɪ'kroʊpiə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['raɪtɚ] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
made Cecropia think that there was no righter way for her than as she had ,
制成 塞克罗皮亚 思考 那 那里 曾是 不 右 方式 为了 她 比 作为 她 有 ，

这让塞克罗皮娅认为，对她来说，没有比她现在走的这条路更好的选择了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [set] [hɜːr; hər] [ɪn] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
in her opinion , set her in liking of beauty ,
在 她 观点 ， 放 她 在 喜欢 的 美丽 ，

在她看来，这使她喜欢上了美。

[wɪð; wɪθ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ;
with persuasion not to suffer it to be void of purpose ;
和 劝说 不是 到 遭受 它 到 是 空白 的 目的 ；

劝说不要让它毫无目的；

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [kən'siːts] ,
so if she could make her less feeling of those heavenly conceits ,
所以 如果 她 可以 制作 她 较少的 感觉 的 那些 天上 奇想 ，

所以如果她能减少那些不切实际的幻想，

[ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [wɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['baɪəs] .
that then she might easily wind her to her crooked bias .
那 然后 她 可能 容易地 风 她 到 她 歪 偏见 .

这样她就很容易将她拉拢到自己扭曲的偏见之下。

[ˈðerfɔːr] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstʃɪvəs] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] ,
Therefore employing the uttermost of her mischievous wit , and speaking the more earnestly ,
所以 雇用 这 极致 的 她 恶作剧 有 , 和 请讲 这 更多的 切实 ,

因此，她使出浑身解数，用更加恳切的语气说道：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
because she spoke as she thought , she thus dealt with her .
因为 她 辐 作为 她 想法 , 她 因此 已处理 和 她 .

因为她言行一致，所以她也这样对待她。

“ [dɪr] [niːs] , [ɔːr] [ˈræðər] [dɪr] [ˈdɔːtər] , [ɪf] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪt] [prɪˈveɪl] [ˌðerˈɪn] ,
“ Dear niece , or rather dear daughter , if my affection and wish might prevail therein ,
“ 亲爱的 侄女 , 或者 相当 亲爱的 女儿 , 如果 我的 感情 和 希望 可能 占上风 其中 ,

“亲爱的侄女，或者更确切地说，亲爱的女儿，如果我的爱和愿望能够实现的话，

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːs] , [θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [mætʃ] ,
how much doth it increase , through you , the earnest desire I have of this blessed match ,
如何 很多 确实 它 增加 , 通过 你 , 这 认真 欲望 我 有 的 这 蒙福 匹配 ,

因为你，我对这桩美满姻缘的渴望更加强烈了！

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [nɪt] [fæst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ([ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [best] [bɑːnd]) [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːlətɪk] [wɪts] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][hoʊld][ˈmænz] [wɪt] [ɪn] [wel] [ˈduːɪŋ] ?
to see these virtues of yours knit fast with such zeal of devotion (indeed the best bond) which the most politic wits have found to hold man's wit in well doing ?
到 看 这些 美德 的 你的 针织 快速地 和 这样的 热情 的 虔诚 (的确 这 最好的 纽带) 哪个 这 最多 政治 智慧 有 成立 到 抓住 男人的 有 在 出色地 正在做 ?

看到你这些美德与如此热忱的奉献精神（这的确是最好的纽带）紧密相连，而这种奉献精神正是最精明的智者们所发现的，能够将人类的智慧凝聚在行善之中？

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][fɜːrst][baɪ] [fɪr] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈæftər] [wen] [ðeɪ] [duː] [noʊ] ,
For as children must first by fear be induced to know that which after when they do know ,
为了 作为 孩子们 必须 第一的 经过 害怕 是 诱导 到 知道 那 哪个 后 什么时候 他们 做 知道 ,

因为孩子们必须先通过恐惧被引导去了解事物，之后当他们真正了解之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][glæd][ʌv; əv] ,
they are most glad of ,
他们 是 最多 高兴的 的 ,

他们最欣慰的是，

[soʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈbʌɡˌbeəz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [brɔːt] [baɪ] [ɡreɪt] [klɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːlts] ,
so are these bugbears of opinions brought by great clerks into the world to serve as shewels to keep them from those faults ,
所以 是 这些 令人头疼的事 的 意见 带来 经过 伟大的 职员 进入 这 世界 到 服务 作为 披肩 到 保持 他们 从 那些 故障 ,

所以，这些由伟大的学者们带到世上的、令人厌恶的观点，是否就像是用来遮蔽他们、使他们免于犯错的屏障呢？

[hwєə'tuː]	[els]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	['sensɪz]	[maɪt]	[pʊl]	[ðem; ðəm]	.
whereto	**else**	**the**	**vanity**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**weakness**	**of**	**senses**	**might**	**pull**	**them**	**.**
到哪里	别的	这	虚荣	的	这	世界	,	和	弱点	的	感官	可能	拉	他们	.

否则，世俗的虚荣和感官的软弱会将他们引向何方。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	[niːs]	,
But	**in**	**you**	**,**	**niece**	**,**
但	在	你	,	侄女	,

但是，在你身上，我的侄女，

[huːz]	['eksələnsi]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[niːd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[held]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɑːf]	[ʌv; əv]	['vʌlgər]	[ə'pɪnjənz]	,
whose	**excellency**	**is**	**such**	**as**	**it**	**need**	**not**	**to**	**be**	**held**	**up**	**by**	**the**	**staff**	**of**	**vulgar**	**opinions**	**,**
谁	阁下	是	这样的	作为	它	需要	不是	到	是	握住	向上	经过	这	职员	的	庸俗	意见	,

他的卓越之处如此之大，无需庸俗的意见来加以衬托。

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	['vɜːrtʃuː]	['sɝ.vaɪl.li]	,	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	,
I	**would**	**not**	**you**	**should**	**love**	**virtue**	**servilely**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**I**	**know**	**not**	**what**	**,**
我	会	不是	你	应该	爱	美德	卑躬屈膝地	,	为了	害怕	的	我	知道	不是	什么	,

我不希望你奴性地热爱美德，因为我害怕的，我也不知道是什么。

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[siː]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[siː]	.
which	**you**	**see**	**not**	**,**	**but**	**even**	**for**	**the**	**good**	**effects**	**of**	**virtue**	**which**	**you**	**see**	**.**
哪个	你	看	不是	,	但	甚至	为了	这	好的	效果	的	美德	哪个	你	看	.

你看不见的，但即使是美德带来的好结果，你也能看到。

[fɪr]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	['fuːlɪʃ]	[fɪr]	,	[ænd; ənd]	['fɪrf(ə)l]	['ɪgnərəns]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪn'ventər]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[kən'siːts]	;
Fear	**,**	**and**	**indeed**	**foolish**	**fear**	**,**	**and**	**fearful**	**ignorance**	**,**	**was**	**the**	**first**	**inventor**	**of**	**those**	**conceits**	**;**
害怕	,	和	的确	愚蠢	害怕	,	和	可怕	无知	,	曾是	这	第一的	发明者	的	那些	奇想	;

恐惧，尤其是愚蠢的恐惧和无知的恐惧，是这些自负观念的始作俑者；

[fɔːr; fər]	[wen]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['θʌndər]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[kɔːz]	,
for	**when**	**they**	**heard**	**it**	**thunder**	**,**	**not**	**knowing**	**the**	**natural**	**cause**	**,**
为了	什么时候	他们	听到	它	雷	,	不是	会心	这	自然的	原因	,

当他们听到雷声时，却不知道这是自然现象的原因，

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['æŋgri]	['bɑːdi]	[ə'bʌv]	[ðæt]	[speɪk]	[soʊ]	[laʊd]	:
they	**thought**	**there**	**was**	**some**	**angry**	**body**	**above**	**that**	**spake**	**so**	**loud**	**:**
他们	想法	那里	曾是	一些	生气的	身体	多于	那	说	所以	大声	:

他们以为是上方某个愤怒的身影在大声说话：

[ænd; ənd]	['evər]	[ðə; ði]	[les]	[ðeɪ]	[dɪd]	[pər'siːv]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ðeɪ]	[dɪd]	[kən'siːv]	;	[wer'ʌv]	[ðeɪ]	[nuː]	[noʊ]	[kɔːz]	,
and	**ever**	**the**	**less**	**they**	**did**	**perceive**	**,**	**the**	**more**	**they**	**did**	**conceive**	**;**	**whereof**	**they**	**knew**	**no**	**cause**	**,**
和	曾经	这	较少的	他们	做过	感知	,	这	更多的	他们	做过	构想	;	其中	他们	知道	不	原因	,

他们越是缺乏感知，就越是产生各种想法；他们却不知道这些想法的缘由。

[ðæt] [gruː] [streɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] : ['fuːlɪʃ] [foʊks][nɑːt] ['mɑːrkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][biː; bi][bʌt; bət]
that grew straight a miracle : foolish folks not marking that the alterations be but
那 生长 直的 一个 奇迹 : 愚蠢 各位 不是 标记 那 这 变化 是 但
[ə'pɑːn] [pər'tɪkjələr] ['æksədənts] ,
upon particular accidents ,
之上 特别的 事故 ,

这简直就是一个奇迹：愚蠢的人们没有意识到这些变化仅仅是由特定的偶然事件造成的。

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .
the universality being always one .
这 普遍性 存在 总是 一 .

普遍性始终只有一个。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [tred] [ðə; ði] [seɪm]
Yesterday was but as to - day , and to - morrow will tread the same
昨天 曾是 但 作为 到 - 天 , 和 到 - 明天 将要 踏 这 相同的
['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːr'goʊərz] :
footsteps of his foregoers :
脚步声 的 他的 先行者 :

昨日与今日并无二致，明日亦将追随先辈的脚步：

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['fɑːloʊ]
so as it is manifest enough that all things follow
所以 作为 它 是 显现 足够的 那 全部 事物 跟随

因此，显而易见，万物皆遵循这一规律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][mæn] ,
but the course of their own nature , saving only man ,
但 这 课程 的 他们的 自己的 自然 , 保存 仅有的 男人 ,

但他们的本性使然，唯独人类例外。

[huː] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['pregnənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [straivz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
who while by the pregnancy of his imagination he strives to things supernatural
WHO 尽管 经过 这 怀孕 的 他的 想像力 他 努力 到 事物 超自然
,
,
,

他凭借丰富的想象力，努力追求超自然的事物，

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɪsəti] .
meanwhile he loseth his own natural felicity .
同时 他 失去 他的 自己的 自然的 费利西蒂 .

与此同时，他失去了自己与生俱来的幸福感。

[biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; [biː; bi] [kən'tentɪd] ,
Be wise , and that wisdom shall be a God unto thee ; be contented ,
是 明智的 , 和 那 智慧 将 是 一个 上帝 到 你 ; 是 满足 ,

要有智慧，智慧将成为你的神；要知足常乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['hev(ə)n] : [fɔːr; fər] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] ['paʊɝz] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni]
and that is thy heaven : for else to think that those powers , if there be any
和 那 是 你的 天堂 : 为了 别的 到 思考 那 那些 权力 , 如果 那里 是 任何
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

那就是你的天堂：否则，你就会认为那些力量，如果真有这种力量的话，

[ə'bʌv] [ɑːr; ər] [muːvd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
above are moved either by the eloquence of our prayers ,
多于 是 已搬 任何一个 经过 这 口才 的 我们的 祈祷 ,

以上种种，要么是被我们祈祷的真挚情感所感动，要么是被我们祈祷的优美动人所感动。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , ['kæriz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ,
or in a chafe at the folly of our actions , carries as much reason ,
或者 在 一个 摩擦 在 这 蠢事 的 我们的 行动 , 携带 作为 很多 原因 ,

或者，对我们行为的愚蠢感到恼怒，也同样有道理。

[æz; əz] [ɪf] [flaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [men] [teɪk] [greɪt] [ker] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌmz] [swiːtəst] ,
as if flies should think that men take great care which of them hums sweetest ,
作为 如果 苍蝇 应该 思考 那 男人 拿 伟大的 关心 哪个 的 他们 嗡嗡声 最甜美的 ,

就好像苍蝇会认为人类会非常在意哪只苍蝇的歌声最甜美似的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flaɪz] ['nɪmblɪst] .
and which of them flies nimblest .
和 哪个 的 他们 苍蝇 最敏捷的 .

它们之中谁飞得最敏捷?

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['fɜːrðər] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər]
” She would have spoken further , to have enlarged and confirmed her
” 她 会 有 说 更远 , 到 有 放大 和 确认的 她
['dɪskɔːrs] , [wen] ['pæmələ] ,
discourse , when Pamela ,
话语 , 什么时候 帕梅拉 ,

“她本想继续发言，进一步阐述并证实她的观点，但帕梅拉……”

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [greɪn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['æŋgər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
whose cheeks were dyed in the beautifullest grain of virtuous anger , with eyes
谁 脸颊 是 染色 在 这 最美丽的 粮食 的 有德行的 愤怒 , 和 眼睛
[wɪtʃ] ['glistəd] { - }
which glistered { 342 }
哪个 闪闪发光 { - }

她的脸颊染上了最美丽的义愤之色，双眼闪闪发光{342}

[fɔːrθ] [biːmz] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] , [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
forth beams of disdain , thus interrupted her .
前进 光束 的 蔑视 , 因此 中断 她 .

她的话被一阵轻蔑的目光打断了。

“ [piːs] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [piːs] , [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [briːð] , [ðæt] [dʌst] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
“ Peace , wicked woman , peace , unworthy to breathe , that dost not acknowledge the
“ 和平 , 邪恶 女士 , 和平 , 不配 到 呼吸 , 那 朋友 不是 承认 这
[breθ] ['gɪvər] ;
breath giver ;
气息 赠予者 ;

“和平啊，邪恶的女人，和平啊，你不配呼吸，你不承认赐予气息的神；

[moʊst] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [θruː] [huːm]
most unworthy to have a tongue which speaketh against him , through whom
最多 不配 到 有 一个 舌头 哪个 说话 反对 他 , 通过 谁
[ðaʊ] ['spiːkɪst] :
thou speakest :
你 演讲者 :

你竟有如此卑劣的舌头去攻击他，而你却借着他说话！

[kiːp] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪ'maɪərd][dɔːg] , [wʊd] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ]
keep your affection to yourself , which like a bemired dog , would defile with
保持 你的 感情 到 你自己 , 哪个 喜欢 一个 陷入困境 狗 , 会 亵渎 和
['fɔːnɪŋ] .
fawning .
谄媚 .

把你的爱意留给自己吧，就像一只陷入泥潭的狗，用谄媚玷污了它。

[juː; jʊ] [seɪ] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
You say yesterday was as to - day .
你 说 昨天 曾是 作为 到 - 天 .

你说昨天和今天一样。

[oʊ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəbli] ['fuːlɪʃ] , [sɪns] [wɪt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ;
O foolish woman , and most miserably foolish , since wit makes you foolish ;
哦 愚蠢 女士 , 和 最多 惨痛地 愚蠢 , 自从 有 制作 你 愚蠢 ;

愚蠢的女人啊，真是愚蠢至极，因为聪明反而使你变得愚蠢；

[wʌt] [dʌθ; dəθ] [ðæt] ['ɑːrgjuː][bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gʌvərnər] ?
what doth that argue but that there is a constancy in the everlasting governor ?
什么 确实 那 争论 但 那 那里 是 一个 恒常 在 这 永恒 州长 ?

这岂不是在证明永恒的统治者是恒定的吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] [gɑːd] , [sɪns] [wiː; wi] [kaʊnt] [ə; eɪ][mæn] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənt] ?
Would you have an inconstant God , since we count a man foolish that is inconstant ?
会 你 有 一个 不稳定 上帝 , 自从 我们 数数 一个 男人 愚蠢 那 是 不稳定 ?

既然我们认为反复无常的人是愚蠢的，那么你愿意接受一位反复无常的神吗?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [siːn] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
He is not seen , you say ,
他 是 不是 已见 , 你 说 ,

你说，没人看见他。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][soʊ] ['wɪkɪd] [aɪz] [æz; əz] [jɔːrz] ?
and would you think him a God who might be seen by so wicked eyes as yours ?
和 会 你 思考 他 一个 上帝 WHO 可能 是 已见 经过 所以 邪恶 眼睛 作为 你的 ?

你会认为他是一位神吗?他或许会被像你这样邪恶的眼睛所看待。

[wɪtʃ] [jet] [maɪt] [siː] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] , [huː] [fɔːr; fər] ['spɔrts] [seɪk] ,
Which yet might see enough if they were not like such , who for sport's sake ,
哪个 然而 可能 看 足够的 如果 他们 是 不是 喜欢 这样的 , WHO 为了 运动的 清酒 ,

然而，如果他们不是那种为了娱乐而娱乐的人，他们或许就能看到足够多的东西了。

['wɪlɪŋli] ['hʊdwɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bloʊz] [ðə; ði] ['iziə] .
willingly hoodwink themselves to receive blows the easier .
心甘情愿 蒙蔽 他们自己 到 收到 打击 这 更轻松 .

宁愿自欺欺人，也不愿轻易挨打。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪn][soʊ]['rɑːt(ə)n][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
But though I speak to you without any hope of fruit in so rotten a heart ,
但 尽管 我 说话 到 你 没有 任何 希望 的 水果 在 所以 烂 一个 心 ,

但我即便对你这颗腐朽的心不抱任何希望，也依然如此说道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi]['noʊbɑːdi] [els] [hɪr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['spiːtʃɪz] , [jet] [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] ['wɪtnəs] ,
and there be nobody else here to judge of my speeches , yet be thou my witness ,
和 那里 是 无人 别的 这里 到 法官 的 我的 演讲 , 然而 是 你 我的 证人 ,

这里没有其他人可以评判我的演讲，但请你为我作证。

[oʊ] [kæp'tɪvəti] , [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋli] ['gɪlti] [ʌv; əv][maɪ] [kri'eɪtərz] ['blæsfəmi] .
O captivity , that my ears shall not be willingly guilty of my creator's blasphemy .
哦 囚禁 , 那 我的 耳朵 将 不是 是 心甘情愿 有罪的 的 我的 创作者的 亵渎神明 .

哦，囚禁啊，愿我的双耳不会甘愿犯下亵渎造物主的罪行。

[juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['ðerfɔːr] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
You say because we know not the causes of things , therefore fear was the
你 说 因为 我们 知道 不是 这 原因 的 事物 ， 所以 害怕 曾是 这
['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;
mother of superstition ;
母亲 的 迷信 ；

你说，因为我们不知道事物的起因，所以恐惧是迷信之母；

[neɪ] ,
nay ,
不 ，

不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɪ'fekt] [hæθ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [hæθ] [en'dʒendəd] [ə; eɪ] [truː]
because we know that each effect hath a cause that hath engendered a true
因为 我们 知道 那 每个 影响 有 一个 原因 那 有 产生的 一个 真的
[ænd; ənd] ['laɪvli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and lively devotion .
和 热闹 虔诚 .

因为我们知道，每一种结果都有一个原因，而这个原因孕育了真实而鲜活的奉献精神。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gʊdli] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
For this goodly work of which we are , and in which we live ,
为了 这 很好 工作 的 哪个 我们 是 ， 和 在 哪个 我们 居住 ，

为了我们所从事、我们所生活的这项美好的事业，

[hæθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [baɪ] [tʃæns] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['mɑːrv(ə)l] ,
hath not his being by chance ; on which opinion it is beyond marvel ,
有 不是 他的 存在 经过 机会 ； 在 哪个 观点 它 是 超过 奇迹 ，

他的出现难道不是偶然的吗？对此，我们毫不惊讶。

[baɪ] [wʌt] [tʃæns] ['eni] [breɪn] [kʊd; kəd]['stʌmb(ə)l] .
by what chance any brain could stumble .
经过 什么 机会 任何 脑 可以 绊倒 .

怎么可能有人会犯这种低级错误呢？

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For if it be eternal , as you would seem to conceive of it ,
为了 如果 它 是 永恒 ， 作为 你 会 似乎 到 构想 的 它 ，

因为如果它是永恒的，正如你似乎认为的那样，

[ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [tʃæns] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌn'sʌfərəbl] [tə'geðər] .
eternity and chance are things unsufferable together .
永恒 和 机会 是 事物 令人难以忍受 一起 .

永恒与机遇，二者同时出现，令人难以忍受。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['tʃænsəbəl] [wɪtʃ] [hæpɪnɪθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ,
For that is chanceable which happeneth ; and if it happen ,
为了 那 是 可能 哪个 发生 ； 和 如果 它 发生 ，

因为事情的发生是偶然的；如果发生了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] ;
there was a time before it happened when it might not have happened ;
那里 曾是 一个 时间 前 它 发生 什么时候 它 可能 不是 有 发生 ；

在这件事发生之前，曾有一段时间，这件事可能不会发生；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ['tʃænsəbəl] , [nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
or else it did not happen , and , if so chanceable , not eternal .
或者 别的 它 做过 不是 发生 ， 和 ， 如果 所以 可能 ， 不是 永恒 .

否则它就没有发生过，如果真是偶然的，那就不是永恒的。

[ænd; ənd][æz; əz][əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
And as absurd it is to think , that if it had a beginning ,
和 作为 荒诞 它 是 到 思考 ， 那 如果 它 有 一个 开始 ，

尽管这种想法很荒谬，但如果它有一个开始，

[hɪz; ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tʃæns] : [fɔːr; fər] [tʃæns] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ɔːl]
his beginning was derived from chance : for chance could never make all
他的 开始 曾是 衍生的 从 机会 ： 为了 机会 可以 绝不 制作 全部
[θɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
things of nothing ;
事物 的 没有什么 ；

他的出身源于偶然：因为偶然永远不可能凭空创造万物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌbstənsiz] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [baɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
and there were substances before , which by chance should meet to make up
和 那里 是 物质 前 ， 哪个 经过 机会 应该 见面 到 制作 向上
[ðɪs] [wɜːrk] ;
this work ;
这 工作 ；

之前存在一些物质，它们偶然相遇，构成了这件作品；

[ˌðer'ɑːn] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] ['bɑːtəmləs] [pɪt][ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] .
thereon follows another bottomless pit of absurdities .
其上 跟随 其他 无底 坑 的 荒谬之处 .

接下来便是另一个无底洞般的荒谬深渊。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]['evər] , [ænd; ənd][soʊ]
For then those substances must needs have been from ever , and so
为了 然后 那些 物质 必须 需求 有 到过 从 曾经 ， 和 所以
[ɪ'tɜːrn(ə)l] :
eternal :
永恒 ：

因为那样一来，这些物质必然从亘古就存在，因而也是永恒的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['tʃænsəbəl] [ɪ'fekts] ,
and that eternal causes should bring forth chanceable effects ,
和 那 永恒 原因 应该 带来 前进 可能 效果 ，

永恒的原因会导致偶然的结果，

[ɪz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
is as sensible as that the sun should be the author of darkness .
是 作为 明智的 作为 那 这 太阳 应该 是 这 作者 的 黑暗 .

这就像太阳是黑暗的创造者一样合情合理。

[ə'ɡen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tʃænsəbəl] , [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] ; [wer'baɪ] [juː; jʊ] [teɪk]
Again , if it were chanceable , then was it not necessary ; whereby you take
再次 ，如果 它 是 可能 ， 然后 曾是 它 不是 必要的 ； 由此 你 拿
[ə'weɪ] [ɔːl] ['kɑːnsɪkwens] .
away all consequence .
离开 全部 结果 .

再说，如果这是偶然的，那么它就没有必要了；这样一来，你就忽略了所有后果。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ɔːr] ['ʌðər] , [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] :
But we see in all things , in some respect or other , necessity of consequence :
但 我们 看 在 全部 事物 ， 在 一些 尊重 或者 其他 ， 必要性 的 结果 ：

但我们在任何事物中，或多或少都能看到必然的结果：

['ðerfɔːr] [ɪn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .
therefore in reason we must needs know that the causes were necessary .
所以 在 原因 我们 必须 需求 知道 那 这 原因 是 必要的 .

因此，从理性上讲，我们必须知道这些原因是必然的。

['læstli]	,	[tʃæns]	[ɪz]	['veriəb(ə)l]	,	[ɔːr]	[els]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[tʃæns]	:
Lastly	**,**	**chance**	**is**	**variable**	**,**	**or**	**else**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**called**	**chance**	**:**
最后	,	机会	是	多变的	,	或者	别的	它	是	不是	到	是	称为	机会	:

最后，机会是可变的，否则就不能称之为机会：

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[siː]	[ðɪs]	[wɜːrk]	[ɪz]	['stedi]	[ænd; ənd]	['pɜːrmənənt]	.
but	**we**	**see**	**this**	**work**	**is**	**steady**	**and**	**permanent**	**.**
但	我们	看	这	工作	是	稳定的	和	永恒的	.

但我们看到这项工作是稳定且持久的。

[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[tʃæns]	[hæd; həd]	[gluːd]	[ðoʊz]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɔːl]	,
If	**nothing**	**but**	**chance**	**had**	**glued**	**those**	**pieces**	**of**	**this**	**All**	**,**
如果	没有什么	但	机会	有	胶合	那些	件	的	这	全部	,

如果这一切的碎片仅仅是偶然粘合在一起的，

[ðə; ði]	['hevi]	[pɑːrts]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	['ɪnfɪnətli]	['daʊnwərd]	,	[ðə; ði]	[laɪt]	['ɪnfɪnətli]	['ʌpwərd]	,
the	**heavy**	**parts**	**would**	**have**	**gone**	**infinitely**	**downward**	**,**	**the**	**light**	**infinitely**	**upward**	**,**
这	重的	部分	会	有	已消失	无限地	向下	,	这	光	无限地	向上	,

较重的部分会无限向下移动，较轻的部分会无限向上移动。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['nevər]	[hæv; həv]	[met]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ʌp]	[ðɪs]	['gʊdli]	['bɑːdi]	.
and	**so**	**never**	**have**	**met**	**to**	**have**	**made**	**up**	**this**	**goodly**	**body**	**.**
和	所以	绝不	有	遇见	到	有	制成	向上	这	很好	身体	.

因此，他们从未相遇，也就无法组成这美好的群体。

[fɔːr; fər]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	,	[ɔːr]	[ɜːrθ]	,
For	**before**	**there**	**was**	**a**	**heaven**	**,**	**or**	**earth**	**,**
为了	前	那里	曾是	一个	天堂	,	或者	地球	,

在天地出现之前，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[ɔːr]	[æn; ən]	[ɜːrθ]	,
there	**was**	**neither**	**a**	**heaven**	**to**	**stay**	**the**	**height**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**or**	**an**	**earth**	**,**
那里	曾是	两者都不	一个	天堂	到	停留	这	高度	的	这	戒指	,	或者	一个	地球	,

{	-	}
{	**343**	**}**
{	-	}

既没有天堂来阻挡戒指的高度，也没有地球，{343}

[wɪtʃ]	(	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	)	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['sentər]	.
which	**(**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**round**	**walls**	**of**	**heaven**	**)**	**should**	**become**	**a**	**centre**	**.**
哪个	(	在	尊重	的	这	圆形的	墙壁	的	天堂	)	应该	变得	一个	中心	.

（就天穹的圆形墙壁而言）它应该成为一个中心。

['læstli]	,	['pɜːrfɪkt]	['ɔːrdər]	,	['pɜːrfɪkt]	['bjuːti]	,	['pɜːrfɪkt]	['kɑːnstənsi]	,	[ɪf]	[ðiːz]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	
Lastly	**,**	**perfect**	**order**	**,**	**perfect**	**beauty**	**,**	**perfect**	**constancy**	**,**	**if**	**these**	**be**	**the**	**children**	**of**	
最后	,	完美的	命令	,	完美的	美丽	,	完美的	恒常	,	如果	这些	是	这	孩子们	的	
[tʃæns]	,																
chance	**,**																
机会	,																

最后，完美的秩序、完美的美、完美的恒常，如果这些都是偶然的产物的话。

[let]	['wɪzdəm]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	['wɪkɪdnəs]	.
let	**wisdom**	**be**	**counted**	**the**	**root**	**of**	**wickedness**	**.**
让	智慧	是	计数	这	根	的	邪恶	.

智慧乃是万恶之根。

[bʌt; bət]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	[baɪ]	['neɪtʃər]	;	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sed]	,
But	**,**	**you**	**will**	**say**	**,**	**it**	**is**	**so**	**by**	**nature**	**;**	**as**	**much**	**as**	**if**	**you**	**said**	**,**
但	,	你	将要	说	,	它	是	所以	经过	自然	;	作为	很多	作为	如果	你	说	,

但是，你会说，这是自然规律；就像你说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .

it is so , because it is so .

它 是 所以 , 因为 它 是 所以 .

事实就是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈneɪtʃɝz] [kənˈspaiərɪŋ] [təˈgeðər] ,

If you mean of many natures conspiring together ,

如果 你 意思是 的 许多 自然 阴谋 一起 ,

如果你指的是多种自然因素共同作用的结果，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [fer] [ɪˈsteɪt] ;

as in a popular government to establish this fair estate ;

作为 在 一个 受欢迎的 政府 到 建立 这 公平的 财产 ;

就像一个民选政府建立这个公平的庄园一样；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɛləˌmɛntɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [pɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðer; ðər] [taʊn] - [haʊs] [set] [daʊn]

as if the elementish and ethereal parts should in their town - house set down

作为 如果 这 元素 和 空灵的 部分 应该 在 他们的 镇 - 房子 放 向下

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] [ˈɑːfɪs] :

the bounds of each one's office :

这 界限 的 每个 一个人的 办公室 :

仿佛元素和虚幻的元素应该在它们各自的居所中划定各自的职责范围：

[ðen] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ]

then consider what follows , that there must needs have been a wisdom which

然后 考虑 什么 跟随 , 那 那里 必须 需求 有 到过 一个 智慧 哪个

[meɪd] [ðem; ðəm][kənˈkɜːr] :

made them concur :

制成 他们 同意 :

那么请考虑接下来的情况，必然存在某种智慧促使他们达成一致：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈneɪtʃɝz] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkɑːntreri] , [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ˈræðər] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt]

for their natures being absolutely contrary , in nature rather would have sought

为了 他们的 自然 存在 绝对地 相反 , 在 自然 相当 会 有 寻求

[iːtʃ] [ˈʌðər] - [ˈruːɪn] ,

each others ' ruin ,

每个 其他的 - 废墟 ,

因为他们的本性截然相反，在自然情况下，他们宁愿互相毁灭。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [wel] - [ˈkɒnˌsɔːtid] [pɑːrts][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪksˈprɛsəbl] [ˈhɑːrməni]

than have served as well - consorted parts to such an unexpressible harmony

比 有 服务 作为 出色地 - 同伙 部分 到 这样的 一个 无法表达的 和谐

.

.

.

比起那些完美契合、共同谱写出如此美妙绝伦的乐章的元素，它们更显得弥足珍贵。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɑːntreri] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [fɔːrs] [ænd; ənd]

For that contrary things should meet to make up a perfection without force and

为了 那 相反 事物 应该 见面 到 制作 向上 一个 完美 没有 力量 和

[ˈwɪzdəm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈpaʊɝz] ,

wisdom above their powers ,

智慧 多于 他们的 权力 ,

为了使相反的事物能够相互契合，从而在不借助武力、不超越自身能力的智慧的情况下，达到一种完美状态。

[ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ənˈles] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [flai][tuː; tə] [ðæt] [hist] - [aʊt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [tʃæns]

is absolutely impossible unless that you will fly to that hissed - out opinion of chance

是 绝对地 不可能的 除非 那 你 将要 飞 到 那 嘶嘶作响 - 出去 观点 的 机会

[əˈgen] .

again .

再次 .

除非你再次抱持那种对机遇嗤之以鼻的看法，否则这绝对不可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [ə'fɜːrm] [ðæt] [wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [fɔːr; fər]
But you may , perhaps , affirm that one universal nature , which hath been for
但 你 可能 , 也许 , 确认 那 一 普遍的 自然 , 哪个 有 到过 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

但是，你或许可以肯定，存在着一种永恒不变的普遍自然，

[ɪz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] [pɑːrts][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['juːnəti] .
is the knitting together of these many parts to such an excellent unity .
是 这 针织 一起 的 这些 许多 部分 到 这样的 一个 出色的 统一 .

正是将这些众多部分完美地融合在一起，形成如此卓越的整体。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [noʊz] [wʌt]
If you mean a nature of wisdom , goodness and providence , which knows what
如果 你 意思是 一个 自然 的 智慧 , 善良 和 普罗维登斯 , 哪个 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ;
it doth ;
它 确实 ;

如果你指的是一种充满智慧、善良和眷顾的本性，它知道自己在做什么；

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
then say you that which I seek of you ,
然后 说 你 那 哪个 我 寻找 的 你 ,

然后告诉我我想要你回答的问题，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðoʊz] ['blæsfəmiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪld] [jʊr; jər] [maʊθ] ,
and cannot conclude those blasphemies with which you defiled your mouth ,
和 不能 结束 那些 亵渎神明 和 哪个 你 被玷污的 你的 嘴 ,
[ænd; ənd] [maɪn] [ɪrz] :
and mine ears :
和 矿 耳朵 :

我无法结束你用以玷污你口舌、玷污我耳的那些亵渎之言：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] ['^əjiθ] ['ʌpwərd] ,
but if you mean a nature , as we speak of the fire , which goeth upward ,
但 如果 你 意思是 一个 自然 , 作为 我们 说话 的 这 火 , 哪个 戈特 向上 ,

但如果你指的是一种自然属性，就像我们所说的火，它向上燃烧，

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
it knows not why ; and of the nature of the sea ,
它 知道 不是 为什么 ; 和 的 这 自然 的 这 海 ,

它不知道为什么；也不知道大海的本质，

[wɪtʃ] [ɪn] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [jet]
which in ebbing and flowing seems to observe so just a dance , and yet
哪个 在 退潮 和 流动 似乎 到 观察 所以 只是 一个 舞蹈 , 和 然而
[ˌʌndə'stændz] [noʊ]['mjuːzɪk] ,
understands no music ,
明白 不 音乐 ,

潮起潮落，看似只是一场舞蹈，却又不懂音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜːrdəti] ['sjʊpəsskraɪb] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] .
it is but still the same absurdity superscribed with another title .
它 是 但 仍然 这 相同的 荒谬 上标 和 其他 标题 .

这不过是换了个标题，本质依旧是同样的荒谬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrd] , [wʌn] , ['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ,
For this word , One , being attributed to that which is All , is but one mingling of many ,
为了 这 单词 , 一 , 存在 归因于 到 那 哪个 是 全部 , 是 但 一 混杂 的 许多 ,

因为“一”这个词，既然用来指代“一切”，就只不过是众多事物的一种混合形式而已。

[ænd; ənd] ['meni] [wʌnz] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [les] ['mætər] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wʌn] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['sɪtiz] ,
and many ones ; as in a less matter , when we say one kingdom which contains many cities ,
和 许多 一个 ; 作为 在 一个 较少的 事情 , 什么时候 我们 说 一 王国 哪个 包含 许多 城市 ,

还有很多；就像在不太恰当的场合，我们说一个王国包含许多城市一样，

[ɔːr][wʌn] ['sɪti] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['pɝːsənz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wʌnz] ,
or one city which contains many persons , wherein the under - ones ,
或者 一 城市 哪个 包含 许多 人 , 其中 这 在下面 - 一个 ,

或者一个人口众多的城市，其中未成年人，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
if there be not a superior power and wisdom ,
如果 那里 是 不是 一个 优越的 力量 和 智慧 ,

如果没有更高的力量和智慧，

['kænɑːt] [baɪ] ['neɪtʃər] [hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðəm'selvz] : [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [duː] ,
cannot by nature have regard to any preservation but of themselves : no more we see they do ,
不能 经过 自然 有 看待 到 任何 保存 但 的 他们自己 : 不 更多的 我们 看 他们 做 ,

它们天性使然，除了自身之外，不可能顾及任何其他事物的保存：我们现在也看不到它们这样做了。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər] ['wɪlɪŋli] [kwentʃɪz] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [draunz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
since the water willingly quenches the fire , and drowns the earth ,
自从 这 水 心甘情愿 淬火 这 火 , 和 溺水 这 地球 ,

水既然能浇灭火焰，又能淹没大地，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'spaɪər] ['juːnəti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] [ɪn'diːd] ,
so far as they from a conspired unity ; but that a right heavenly nature indeed ,
所以 远的 作为 他们 从 一个 密谋 统一 ; 但 那 一个 正确的 天上 自然 的确 ,

就他们而言，这并非一个阴谋统一体；但那确实是一种正确的天性，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðem; ðəm] , [dʌθ; dəθ][soʊ]['braɪd(ə)l][ðem; ðəm] .
as it were unnaturing them , doth so bridle them .
作为 它 是 不自然 他们 , 确实 所以 辔 他们 .

仿佛使它们失去天性，从而束缚了它们。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd][ɪn] ['neɪtʃər] ,
Again , it is as absurd in nature ,
再次 , 它 是 作为 荒诞 在 自然 ,

这同样荒谬至极。

[ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən]['juːnəti] ['meni] ['kɔntrəriz] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [stɪl] [kept] [ɪn][æn; ən]['juːnəti] ;
that from an unity many contraries should proceed still kept in an unity ;
那 从 一个 统一 许多 相反的 应该 继续 仍然 保留 在 一个 统一 ;

从统一体中产生许多对立面，但仍保持统一体的形式；

[æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'raiətiz] [æn; ən]['juːnəti][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .
as that from the number of contrarieties an unity should arise .
作为 那 从 这 数字 的 矛盾 一个 统一 应该 出现 .

因为矛盾之处本应产生统一。

[aɪ] [seɪ] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [bəʊθ][ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd] [plʊ'ræləti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm]
I say still , if you banish both a singularity and plurality of judgment from
我 说 仍然 , 如果 你 放逐 两个都 一个 奇点 和 复数 的 判断 从
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

不过，我还是要说，如果你把判断中的单一性和多元性都排除掉，

[ðen] ([ɪf] [soʊ] ['ɜːrθli] [ə; eɪ][maɪnd][kæn; kən] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp] [soʊ] [haɪ]) [duː][bʌt; bət] [kən'siːv] [haʊ] [ə; eɪ]
then (if so earthly a mind can lift itself up so high) do but conceive how a
然后 (如果 所以 尘世的 一个 头脑 能 举起 本身 向上 所以 高的) 做 但 构想 如何 一个
[θɪŋ] [hwɛə'tuː] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
thing whereto you give the highest and most excellent kind of being ,
事物 到哪里 你 给 这 最高 和 最多 出色的 种类 的 存在 ,

那么（如果如此世俗的心灵能够提升到如此高的境界），请想象一下，你赋予一个事物最高尚、最卓越的本质，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] , [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['vaɪlɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
which is eternity , can be of a base and vilest degree of being ,
哪个 是 永恒 , 能 是 的 一个 根据 和 最卑鄙的 程度 的 存在 ,

永恒，也可能处于最卑劣、最邪恶的境地。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] : [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
and next to a not being : which is so to be ,
和 下一个 到 一个 不是 存在 : 哪个 是 所以 到 是 ,

与不存在相邻：那就是存在本身。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] ?
as not to enjoy his own being ?
作为 不是 到 享受 他的 自己的 存在 ?

难道他不能享受自己的存在吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [kɔːl] [ɔːl][jʊr; jər] ['sensɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [hɪr] [nɔːr] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
I will not here call all your senses to witness , which can hear nor see nothing ,
我 将要 不是 这里 称呼 全部 你的 感官 到 证人 , 哪个 能 听到 也不 看 没有什么 ,

我不会在此唤起你们所有的感官来作证，因为它们既听不见也看不见。

[wɪtʃ] [jiːldz] [nɑːt][moʊst] ['evɪdənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] { - }
which yields not most evident evidence of { 344 }
哪个 产量 不是 最多 明显 证据 的 { - }

这并没有提供最明显的证据{344}

[ðə; ði] [ʌn´spiːkəblnis] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] : [iːtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
the unspeakableness of that wisdom : each thing being directed to an end ,
这 不可言说 的 那 智慧 : 每个 事物 存在 指导 到 一个 结尾 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
and an end of preservation ,
和 一个 结尾 的 保存 ,

这种智慧的奇妙之处在于：万物皆有其目的，而这个目的就是保存。

[soʊ]['prɑːpər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
so proper effects of judgment , as speaking and laughing , are of mankind .
所以 恰当的 效果 的 判断 , 作为 请讲 和 笑 , 是 的 人类 .

所以，判断力的恰当作用，就像说话和欢笑一样，是人类的。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæd] ['fjʊri] [kæn; kən] ['evər] [soʊ] [ɪn'veɪg(ə)l] ['eni] [kən'siːt] ,
But what mad fury can ever so inveigle any conceit ,
但 什么 疯狂的 愤怒 能 曾经 所以 诱骗 任何 自负 ,

但究竟是怎样的疯狂愤怒才能诱使任何自负呢?

[æz; əz][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [kə'rʌptəbl] [selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
as to see our mortal and corruptible selves to have a reason ,
作为 到 看 我们的 凡人 和 易腐烂的 自我 到 有 一个 原因 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] ,
and that this universality ,
和 那 这 普遍性 ,

仿佛要让我们看到自己必死且易腐的本质是有原因的，而这种普遍性，

[wer'ʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['piːsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ˌðer'ʌv] : [æz; əz] [ɪf]
whereof we are but the least pieces , should be utterly devoid thereof : as if
其中 我们 是 但 这 至少 件 , 应该 是 完全地 缺乏 其中 : 作为 如果
[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
one should say ,
一 应该 说 ,

我们不过是其中最微不足道的一部分，却应该完全摆脱它：仿佛有人会说，

[ðæt] [wʌnz] [fʊt] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['fuːlɪʃ] :
that one's foot might be wise , and himself foolish :
那 一个人的 脚 可能 是 明智的 , 和 他自己 愚蠢 :

使人的脚聪明，自己却愚拙：

[ðɪs] [hɜːrd] [aɪ] [wʌns] [ə'ledʒd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [maɪnd] [æz; əz] [jɔːrz] ,
this heard I once alleged against such a godless mind as yours ,
这 听到 我 一次 据称 反对 这样的 一个 无神论者 头脑 作为 你的 ,

我曾用这番话指责过你这样无神论者。

[huː] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['biːstli] [əb'sɜːrdəti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
who being driven to acknowledge this beastly absurdity that our bodies should be
WHO 存在 驱动 到 承认 这 兽 荒谬 那 我们的 身体 应该 是
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
better than the whole world ,
更好的 比 这 所有的 世界 ,

谁被迫承认这种荒谬绝伦的观念：我们的身体应该比整个世界都更优越。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [vɔɪd] ; [hiː; hi] [sɔːt] , [nɑːt]['eɪb(ə)l]
if it had the knowledge whereof the other were void ; he sought , not able
如果 它 有 这 知识 其中 这 其他 是 空白 ; 他 寻求 , 不是 有能力的
[tuː; tə] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
to answer directly ,
到 回答 直接地 ,

如果它拥有其他事物所不具备的知识；他寻求答案，却无法直接回答。

[tuː; tə] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] ,
to sift it off in this sort ; and if that reason were true ,
到 筛 它 离开 在 这 种类 ; 和 如果 那 原因 是 真的 ,

以这种方式筛选掉它；如果这个理由属实，

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
then must it follow also that the world must have in it a spirit ,
然后 必须 它 跟随 还 那 这 世界 必须 有 在 它 一个 精神 ,

那么，由此也必然得出世界蕴含着某种精神的结论。

[ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es]
that could write and read too , and be learned , since that was in us
那 可以 写 和 读 也 , 和 是 学习 , 自从 那 曾是 在 我们
[kə'mendəbl] .
commendable .
值得称赞 .

能够读写，并且能够学习，因为这是我们身上值得称赞的品质。

['retʃɪd]	[fuːl]	,	[nɑːt]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[bʊks]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[sə'plaɪz]	[ʌv; əv]	[diːfekts; dɪ'fekts]	,
Wretched	**fool**	**,**	**not**	**considering**	**that**	**books**	**be**	**but**	**supplies**	**of**	**defects**	**,**
可怜	傻子	，	不是	考虑	那	图书	是	但	补给品	的	缺陷	，

可怜的傻瓜，竟然没有意识到书籍不过是缺陷的载体。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːr; ər]	[preɪzd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[help]	['aʊər; ɑːr]	[wɑːnt]	,
and	**so**	**are**	**praised**	**because**	**they**	**help**	**our**	**want**	**,**
和	所以	是	赞扬	因为	他们	帮助	我们的	想	，

因此，他们受到赞扬，因为他们满足了我们的愿望。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[ɪn'telɪdʒəns]	,
and	**therefore**	**cannot**	**be**	**incident**	**to**	**the**	**eternal**	**intelligence**	**,**
和	所以	不能	是	事件	到	这	永恒	智力	，

因此，它不可能是永恒智慧的产物。

[wɪtʃ]	[niːd]	[noʊ]	[rɪ'kɔːrdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjənz]	[tuː; tə]	[kən'fɜːrm]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	,
which	**need**	**no**	**recording**	**of**	**opinions**	**to**	**confirm**	**his**	**knowledge**	**,**
哪个	需要	不	记录	的	意见	到	确认	他的	知识	，

无需记录意见即可证实他的知识，

[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sʌn]	['wɒnts]	[wæks]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['fjuːəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['glɔːriəs]	['laɪtfʊlnəs]
no	**more**	**than**	**the**	**sun**	**wants**	**wax**	**to**	**be**	**the**	**fuel**	**of**	**his**	**glorious**	**lightfulness**
不	更多的	比	这	太阳	想要	蜡	到	是	这	燃料	的	他的	辉煌	轻盈

.
.
.

就像太阳不需要蜡来作为它辉煌光芒的燃料一样。

[ðɪs]	[wɜːrld]	['ðerfɔːr]	['kænɑːt]	['ʌðərwaɪz]	[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	,
This	**world**	**therefore**	**cannot**	**otherwise**	**consist**	**but**	**by**	**a**	**mind**	**of**	**wisdom**	**,**
这	世界	所以	不能	否则	由	但	经过	一个	头脑	的	智慧	，

[wɪtʃ]	['gʌvənz]	[ˌaɪ 'tiː]	;
which	**governs**	**it**	**;**
哪个	统治	它	；

因此，这个世界只能由智慧的头脑来构成，而智慧的头脑支配着这个世界；

[wɪtʃ]	['weðər]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'laʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kri'eɪtər]	[ˌðer'ʌv]	,	[æz; əz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
which	**whether**	**you**	**will**	**allow**	**to**	**be**	**the**	**creator**	**thereof**	**,**	**as**	**undoubtedly**	**he**	**is**	**,**
哪个	无论	你	将要	允许	到	是	这	创作者	其中	，	作为	无疑	他	是	，

无论你是否允许他是其创造者，因为他无疑是。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ænd; ənd]	['gʌvərnər]	[ˌðer'ʌv]	,	[moʊst]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	['weðər]	[hiː; hi]	['gʌvərn]	[ɔːl]
or	**the**	**soul**	**and**	**governor**	**thereof**	**,**	**most**	**certain**	**it**	**is**	**,**	**that**	**whether**	**he**	**govern**	**all**
或者	这	灵魂	和	州长	其中	，	最多	肯定	它	是	，	那	无论	他	治理	全部

,
,
,

或者说，他是万物的灵魂和主宰，可以肯定的是，无论他是否统治万物，

[ɔːr]	[meɪk]	[ɔːl]	,	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ɪz]	[ə'bʌv]	['iːðər]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃərz]	,	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	['gʌvərnmənt]	.
or	**make**	**all**	**,**	**his**	**power**	**is**	**above**	**either**	**his**	**creatures**	**,**	**or**	**his**	**government**	**.**
或者	制作	全部	，	他的	力量	是	多于	任何一个	他的	生物	，	或者	他的	政府	.

或者说，他的力量凌驾于他的造物和政府之上。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[biː; bi]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[ðen]	['kɑːnsɪkwentli]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]
And	**if**	**his**	**power**	**be**	**above**	**all**	**things**	**,**	**then**	**consequently**	**it**	**must**	**needs**	**be**
和	如果	他的	力量	是	多于	全部	事物	，	然后	最后	它	必须	需求	是

['ɪnfɪnət]	,
infinite	**,**
无限	，

如果他的力量凌驾于万物之上，那么他的力量必然是无限的。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] .
since there is nothing above it to limit it .
自从 那里 是 没有什么 多于 它 到 限制 它 .

因为上面没有任何东西可以限制它。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] : [ɪf]
For beyond which there is nothing , must needs be boundless and infinite : if
为了 超过 哪个 那里 是 没有什么 ， 必须 需求 是 无边无际 和 无限 ： 如果
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ,
his power be infinite ,
他的 力量 是 无限 ，

因为超越一切的，必然是无边无际的：如果他的力量是无限的，

[ðen] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] :
then likewise must his knowledge be infinite :
然后 同样地 必须 他的 知识 是 无限 ：

那么，他的知识也必然是无限的：

[fɔːr; fər] [els] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
for else there should be an infinite proportion of power which he should not
为了 别的 那里 应该 是 一个 无限 部分 的 力量 哪个 他 应该 不是
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ,
know how to use ,
知道 如何 到 使用 ，

否则，他将拥有无穷无尽的力量，而他却不知道如何使用。

[ðə; ði] [ˌʌn'sensəblnəs] [wer'ʌv] [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] : [ænd; ənd] [ɪf] ['ɪnfɪnət] ,
the unsensibleness whereof I think even you can conceive : and if infinite ,
这 不理智 其中 我 思考 甚至 你 能 构想 ： 和 如果 无限 ，
[ðen] [mʌst; məst] ['nʌθɪŋ] ,
then must nothing ,
然后 必须 没有什么 ，

我想，即使是你也能想象到其中的荒谬之处：如果无限，那么就必然什么都不是。

[noʊ][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [flaɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'seɪvəri] [skɔːrn] [dɪd][dʒest][æt; ət] ,
no not the estate of flies , which you with so unsavoury scorn did jest at ,
不 不是 这 财产 的 苍蝇 ， 哪个 你 和 所以 令人不快的 轻蔑 做过 笑话 在 ，

不，不是苍蝇的领地，你曾用如此令人不快的蔑视嘲笑过它们。

[biː; bi] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
be known unto him .
是 已知 到 他 .

让他知道。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baʊndɪd] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt]
For if there were , then there were his knowledge bounded , and so not
为了 如果 那里 是 ， 然后 那里 是 他的 知识 有界 ， 和 所以 不是
['ɪnfɪnət] :
infinite :
无限 ：

如果真有无限的知识，那么他的知识就是有限的，而不是无限的：

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ,
if his knowledge and power be infinite ,
如果 他的 知识 和 力量 是 无限 ，

如果他的知识和力量是无限的，

[ðen] [mʌst; məst] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstnɪs] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] :
then must needs his goodness and justness march in the same rank :
然后 必须 需求 他的 善良 和 公正 行进 在 这 相同的 秩 ：

那么，他的善良和公正就必须处于同等重要的地位：

[fɔːr; fər] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
for infiniteness of power and knowledge ,
为了 无限 的 力量 和 知识 ,

为了无限的力量和知识，

[wɪ'ðaʊt] [laɪk] ['meʒər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [brɪŋ] [fɔːrθ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
without like measure of goodness must necessarily bring forth destruction and
没有 喜欢 措施 的 善良 必须 一定 带来 前进 破坏 和
['ruːɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
ruin , and not ornament and preservation .
废墟 , 和 不是 装饰品 和 保存 .

如果没有同等程度的善，必然会带来毁灭和破坏，而不是美化和保存。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [gɑːd] ,
Since then there is a God , and an all - knowing God ,
自从 然后 那里 是 一个 上帝 , 和 一个 全部 - 会心 上帝 ,

从那时起，就有了上帝，而且是一位全知全能的上帝。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [siːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkrɪts] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
so as he seeth into the darkness of all natural secrets , which is the heart of
所以 作为 他 沸腾 进入 这 黑暗 的 全部 自然的 秘密 , 哪个 是 这 心 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

因此，他能看透一切自然奥秘的黑暗，也就是人的内心；

[ænd; ənd] [siːz] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'sembəld] [θɔːts] , [neɪ] [siːz] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and sees therein the deepest dissembled thoughts , nay sees the thought before they
和 看到 其中 这 最深处 拆卸 想法 , 不 看到 这 想法 前 他们
[biː; bi] [θɔːt] :
be thought :
是 想法 :

并从中看到最深层的、伪装的思想，甚至在思想产生之前就看到了它：

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ,
since he is just to exercise his might , and mighty to perform his justice ,
自从 他 是 只是 到 锻炼 他的 可能 , 和 强大的 到 履行 他的 正义 ,
[ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] ,
assure thyself ,
保证 你自己 ,

既然他行使权力是公正的，行使正义是强大的，你当确信这一点。

[moʊst] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
most wicked woman ,
最多 邪恶 女士 ,

最邪恶的女人，

[ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['plegɪli] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [maɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kiːp] [ðaɪ] ['sɪknəs] [tuː; tə]
that has so plaguily a corrupted mind that thou canst not keep thy sickness to
那 有 所以 恶意地 一个 腐败的 头脑 那 你 罐 不是 保持 你的 疾病 到
[ðaɪ'self] ,
thyself ,
你自己 ,

你的思想如此邪恶腐败，以至于你无法将自己的病态隐藏起来。

[bʌt; bət][mʌst; məst] { - }
but must { 345 }
但 必须 { - }

但必须{345}

[moʊst] ['wɪkɪdli] [ɪn'fekt] ['ʌðər] ; [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] , [aɪ] [seɪ] ,
most wickedly infect others ; assure thyself , I say ,
最多 邪恶地 感染 其他的 ; 保证 你自己 , 我 说 ,

最恶劣地感染他人；我告诉你，你要确信这一点。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'muːvəbl] ['kɔːzɪz] ,
for what I say depends on everlasting and unremovable causes ,
为了 什么 我 说 取决于 在 永恒 和 不可移除的 原因 ,

因为我所说的话取决于永恒不变且不可消除的原因，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] ['paʊər] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
that the time will come when thou shalt know that power by feeling it ;
那 这 时间 将要 来 什么时候 你 应 知道 那 力量 经过 感觉 它 ;

终有一天，你会亲身感受到那种力量；

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['mænifestiŋ] [ðaɪ] ['ʌgli] [ˊʃeimfulnis] ,
when thou shalt see His wisdom in the manifesting thy ugly shamefulness ,
什么时候 你 应 看 他的 智慧 在 这 显现 你的 丑陋的 羞耻 ,

当你看到祂在你丑陋羞耻的显露中所蕴含的智慧时，

[ænd; ənd] [ʃælt] ['oʊnli] [pər'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
and shalt only perceive him to have been a creator in thy destruction .
和 应 仅有的 感知 他 到 有 到过 一个 创作者 在 你的 破坏 .

只会认为他是你毁灭的始作俑者。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ʌn'kɔŋkəd] ['vɜːrtʃuː] ,
” Thus she said , thus she ended , with so fair a majesty of unconquered virtue ,
” 因此 她 说 , 因此 她 结束 , 和 所以 公平的 一个 威严 的 未被征服的 美德 ,

“她就这样说了，就这样结束了，带着如此美丽而无畏的美德。”

[ðæt] [kæp'tɪvəti] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['tɪrəni] :
that captivity might seem to have authority over tyranny :
那 囚禁 可能 似乎 到 有 权威 超过 暴政 :

这种囚禁似乎比暴政更有威慑力：

[soʊ] ['faʊlli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪlθinəs] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
so foully was the filthiness of impiety discovered by the shining of her
所以 肮脏的 曾是 这 肮脏 的 不敬神 发现 经过 这 灼灼 的 她
[ʌn'steɪnd] ['gʊdnəs] ,
unstained goodness ,
未染色 善良 ,

她纯洁无瑕的善良光芒如此耀眼地揭露了不敬神的污秽。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['iːðər] [sɪ'kroʊpiə] [sɔː] [ɪn'diːd] ,
so far as either Cecropia saw indeed ,
所以 远的 作为 任何一个 塞克罗皮亚 锯 的确 ,

就塞克罗皮亚所见，确实如此。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['gɪlti] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪk'skjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]
or else the guilty amazement of a self - excusing conscience made her eyes
或者 别的 这 有罪的 惊愕 的 一个 自己 - 借口 良心 制成 她 眼睛
[ʌn'truː] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] ,
untrue judges of their natural object ,
不属实 法官 的 他们的 自然的 目的 ,

或者，出于自我开脱的良心而产生的愧疚和惊讶，使她的眼睛无法准确判断其自然对象。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that there was a light more than human , which gave a lustre to her
那 那里 曾是 一个 光 更多的 比 人类 , 哪个 给予 一个 光泽 到 她
[pər'fɛkʃənz] .
perfections .
完美 .

那是一种超越人类的光芒，赋予了她完美无瑕的容颜。

[bʌt; bət] [sɪ'kroʊpiə] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]

But Cecropia , like a bat , which though it have eyes to discern that there is

但 塞克罗皮亚 , 喜欢 一个 蝙蝠 , 哪个 尽管 它 有 眼睛 到 辨别 那 那里 是

[ə; eɪ] [sʌn] ,

a sun ,

一个 太阳 ,

但是，塞克罗皮亚就像蝙蝠一样，虽然它有眼睛，却无法分辨太阳的存在。

[jet] [hæθ] [soʊ] ['iːv(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

yet hath so evil eyes that it cannot delight in the sun ,

然而 有 所以 邪恶的 眼睛 那 它 不能 喜 在 这 太阳 ,

然而它却有着如此邪恶的眼神，以至于无法享受阳光。

[faʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

found a truth but could not love it .

成立 一个 真相 但 可以 不是 爱 它 .

找到了真理，却无法爱它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [greɪt] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

But as great persons are wont to make the wrong they have done ,

但 作为 伟大的 人 是 惯于 到 制作 这 错误的 他们 有 完毕 ,

但是，正如伟人常常会犯下自己曾经犯下的错误一样，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [mɔːr] [rɔːŋ] , [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [roʊz] [tuː; tə] [noʊ] ['haɪər]

to be a cause to do the more wrong , her knowledge rose to no higher

到 是 一个 原因 到 做 这 更多的 错误的 , 她 知识 玫瑰 到 不 更高

[pɔɪnt] ,

point ,

观点 ,

为了作恶，她的知识再也没有提升到更高的层次。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['envi] [ə; eɪ] ['wɜːðiə] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [bent] , [bʌt; bət]

but to envy a worthier ; and her will was no otherwise bent , but

但 到 嫉妒 一个 更值得 ; 和 她 将要 曾是 不 否则 弯曲 , 但

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [heɪt] ,

the more to hate ,

这 更多的 到 恨 ,

但她嫉妒的却是比她更优秀的人；她的意志也并非出于其他原因，反而更加憎恨他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['enəmi] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

the more she found her enemy provided against her .

这 更多的 她 成立 她 敌人 假如 反对 她 .

她越发发现敌人对她有所图谋。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Yet all the while she spoke ,

然而 全部 这 尽管 她 辐 ,

然而，在她说话的同时，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,

though with eyes cast like a horse that would strike at the stirrup ,

尽管 和 眼睛 投掷 喜欢 一个 马 那 会 罢工 在 这 镫 ,

虽然眼神凶狠得像一匹随时准备踢马镫的马，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [blʌʃt] [θruː] ['jeloʊnəs] , [ʃiː; ʃi] [sæt] ['ræðər] [stɪl] [ðæn; ðən] ['kwaɪət]

and with colour which blushed through yellowness , she sat rather still than quiet

和 和 颜色 哪个 脸红了 通过 黄色 , 她 卫星 相当 仍然 比 安静的

,

,

,

她面色泛黄，与其说是安静，不如说是静静地坐着。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['ræðər] ['mʌtəd] [ðæn; ðən] [rɪ'plaɪd] : [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]
and after her speech rather muttered than replied : for the war of
和 后 她 演讲 相当 低声说道 比 回复 : 为了 这 战争 的
['wɪkɪdnəs] [ɪn][hɜːr'self] ,
wickedness in herself ,
邪恶 在 她自己 ,

她说完话后，与其说是回答，不如说是低声嘟囔着：为了她内心的邪恶之战，

[brɔːt] [fɔːrθ] [dɪs'deɪnfl] [praɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kʌnɪŋ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [soʊ] [ðæt] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]
brought forth disdainful pride to resist cunning dissimulation ; so that , saying little
带来 前进 轻蔑的 自豪 到 抵抗 狡猾 伪装 ; 所以 那 , 说 小的
[mɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
more unto her ,
更多的 到 她 ,

这激起了他蔑视一切的骄傲，以抵制狡猾的伪装；因此，他没再对她说什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['liːʒər] [ɪ'nʌf] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]
but that she should have leisure enough better to bethink herself , she went away
但 那 她 应该 有 闲暇 足够的 更好的 到 思考 她自己 , 她 去 离开
[ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
repining ,
重新装订 ,

但她觉得自己应该有足够的空闲时间来好好思考，于是她带着怨气离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'pentɪŋ] , [kən'demɪŋ] ['ɡreɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['oʊvər] - ['fiːb(ə)l]
but not repenting , condemning greatly , as she thought , her son's over - feeble
但 不是 忏悔 , 谴责 非常 , 作为 她 想法 , 她 儿子的 超过 - 微弱
['hʌmblnɪs] ,
humbleness ,
谦逊 ,

但她并不悔改，反而强烈谴责她儿子那过于软弱的谦卑。

[ænd; ənd] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [eɡ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
and purposing to egg him forward to a course of violence .
和 目的 到 蛋 他 向前 到 一个 课程 的 暴力 .

并意图煽动他走向暴力行为。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ['eni] [mɔːr] [ɪn]
For herself , determining to deal with neither of them both any more in
为了 她自己 , 确定 到 交易 和 两者都不 的 他们 两个都 任何 更多的 在
['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːtər] :
manner of a suitor :
方式 的 一个 求婚者 :

她决定不再以追求者的身份与他们二人交往：

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mædʒəsti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][dɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðæt] [dɪd]['saɪlənt] ['hʌmblnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
for what majesty of virtue did in the one , that did silent humbleness in the other
为了 什么 威严 的 美德 做过 在 这 一 , 那 做过 沉默的 谦逊 在 这 其他
.
.
.

美德的威严在前者身上所展现的，正是美德的默默谦卑在后者身上所展现的。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ['oʊvər] - [æpt][tuː; tə] [leɪ] [bəuθ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
But finding her son over - apt to lay both condemnation , and execution of
但 寻找 她 儿子 超过 - 易于 到 躺 两个都 谴责 , 和 执行 的
['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
sorrow upon himself ,
悲哀 之上 他自己 ,

但她发现儿子太容易将谴责和痛苦都归咎于自己，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [di'leiz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
she sought to mitigate his mind with feigned delays of comfort ,
她 寻求 到 缓解 他的 头脑 和 假装 延误 的 舒适 ,

她试图用假装安慰的拖延来缓解他的焦虑。

[huː] (['hævɪŋ] [ðɪs] ['ɪnwərd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪn] [hɪm'self]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
who (having this inward overthrow in himself) was the more vexed that he could
WHO (拥有 这 向内 推翻 在 他自己) 曾是 这 更多的 烦恼 那 他 可以
[nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði][reɪdʒ] [ˌðer'ʌv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['enəmi] .
not utter the rage thereof upon his outward enemies .
不是 说出 这 愤怒 其中 之上 他的 向外 敌人 .

他（内心遭受如此打击）更加懊恼，因为他无法将这种愤怒发泄到他的敌人身上。

[bʌt; bət][bæ'sɪliəs] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][læst] ['deɪz] ['traɪəl] , [wʌt] ['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] ['tʃoʊzn] ['kɜːrɪdʒ]
But Basilius , taught by the last day's trial , what dangerous effects chosen courages
但 巴西利乌斯 , 教授 经过 这 最后的 天 审判 , 什么 危险的 效果 选定 勇气
[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
can bring forth ,
能 带来 前进 ,

但巴斯利乌斯从最后一天的审判中吸取了教训，明白了选择的勇气会带来多么危险的后果。

['ræðər] [juːst] [ðə; ði] [speɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
rather used the spade than the sword ; or the sword , but to defend the
相当 用过的 这 铲 比 这 剑 ; 或者 这 剑 , 但 到 保卫 这
[speɪd] ,
spade ,
铲 ,

宁愿用铁锹而不是剑；或者用剑，但是为了保卫铁锹。

[gɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['trentʃɪz] ; [wɪtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf]
girding about the whole town with trenches ; which beginning a good way off
格栅 关于 这 所有的 镇 和 战壕 ; 哪个 开始 一个 好的 方式 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
from the town ,
从 这 镇 ,

用战壕将整个城镇包围起来；战壕的起点距离城镇很远，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [də'rektɪd] [ˌpaɪə'nɪr] , [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
with a number of well - directed pioneers , he still carried before him ,
和 一个 数字 的 出色地 - 指导 先驱者 , 他 仍然 携带 前 他 ,

他带领着一批方向正确的先驱者，继续向前迈进。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] ['dɪstəns] , [wer] [hiː; hi] [bɪlt] ['fɔrts] , [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
till they came to a near distance , where he built forts , one answering the other ,
直到 他们 来了 到 一个 靠近 距离 , 在哪里 他 建造 堡垒 , 一 回答 这 其他 ,

直到他们到达近距离，他便在那里修建堡垒，一座堡垒对一座堡垒。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ,
in such sort , as it was a pretty consideration in the discipline of war ,
在 这样的 种类 , 作为 它 曾是 一个 漂亮的 考虑 在 这 纪律 的 战争 ,

在这种情况下，因为这在战争纪律中是一个相当重要的考虑因素。

[tuː; tə] [siː] ['bɪldɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
to see building used for the { 346 }
到 看 建筑 用过的 为了 这 { - }

参观用于{346}的建筑物

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlər] [ɪn'trentʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] .
instrument of ruin , and the assailer intrenched as if he was besieged .
乐器 的 废墟 , 和 这 袭击者 战壕 作为 如果 他 曾是 被围困 .

毁灭的工具，而攻击者则像被围困一样构筑了战壕。

[bʌt; bət]	['meni]	['sæli]	[dɪd]	-	[meɪk]	[tuː; tə]	['hɪndər]	[ðer; ðər]	['wɜːrkɪŋ]	.
But	**many**	**sallies**	**did**	**Amphialus**	**make**	**to**	**hinder**	**their**	**working**	**.**
但	许多	萨利斯	做过	-	制作	到	阻碍	他们的	在职的	.

但安菲阿罗斯多次出击，阻挠他们的工作。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	(	['eksəsaɪzɪŋ]	[mɔːr]	['melənkɑːli]	[ðæn; ðən]	['kɑːlər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	)	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[faɪnd]	,
But	**they**	**(**	**exercising**	**more**	**melancholy**	**than**	**choler**	**in**	**their**	**resolution**	**)**	**made**	**him**	**find**	**,**
但	他们	(	锻炼	更多的	忧郁	比	霍乱	在	他们的	解决	)	制成	他	寻找	,

但他们（在决心中更多的是忧郁而非愤怒）让他发现，

[ðæt]	[ɪf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[fjuː]	[ɑːr; ər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	['meni]	,
that	**if**	**by**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**place**	**,**	**few**	**are**	**able**	**to**	**defend**	**themselves**	**from**	**many**	**,**
那	如果	经过	这	优势	的	这	地方	,	很少	是	有能力的	到	保卫	他们自己	从	许多	,

如果凭借地势优势，少数人能够抵御多数人的攻击，

[ðæt]	['meni]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[hæv; həv]	['paʊər]	(	['meɪkɪŋ]	[ðəm'selvz]	[strɔːŋ]	[ɪn]	[siːt]	)	[tuː; tə]	[rɪ'pel]	[fjuː]	,
that	**many**	**must**	**needs**	**have**	**power**	**(**	**making**	**themselves**	**strong**	**in**	**seat**	**)**	**to**	**repel**	**few**	**,**
那	许多	必须	需求	有	力量	(	制作	他们自己	强的	在	座位	)	到	击退	很少	,

许多人必须拥有权力（巩固自身地位）才能击退少数人。

[rɪ'fɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'vendʒ]	['ræðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	,	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[rɪ'kwaɪt(ə)l]	.
referring	**the**	**revenge**	**rather**	**to**	**the**	**end**	**,**	**than**	**to**	**a**	**present**	**requital**	**.**
指	这	复仇	相当	到	这	结尾	,	比	到	一个	展示	还礼	.

复仇指的是最终的报复，而不是眼前的报复。

[jet]	['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz]	[ðeɪ]	[delt]	[sʌm; səm]	[bloʊz]	[ɪn]	[laɪt]	['skɜːmɪʃiz]	,	[iːtʃ]	[saɪd]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[pleɪs]	,
Yet	**oftentimes**	**they**	**dealt**	**some**	**blows**	**in**	**light**	**skirmishes**	**,**	**each**	**side**	**having**	**a**	**strong**	**retiring**	**place**	**,**
然而	经常	他们	已处理	一些	打击	在	光	小规模冲突	,	每个	边	拥有	一个	强的	退休	地方	,

然而，双方也经常进行一些小规模冲突，各自都有可靠的退路。

[ænd; ənd]	['ræðər]	['faɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə'lɑːmz]	[tuː; tə]	[veks]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	['eni]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[sək'ses]	.
and	**rather**	**fighting**	**with**	**many**	**alarms**	**to**	**vex**	**the**	**enemy**	**,**	**than**	**for**	**any**	**hope**	**of**	**great**	**success**	**.**
和	相当	斗争	和	许多	警报	到	烦恼	这	敌人	,	比	为了	任何	希望	的	伟大的	成功	.

与其指望取得重大胜利，不如制造诸多警报来扰乱敌人。

[wɪtʃ]	['evri]	[wei]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tiːdiəs]	['kʌmbər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['kɜːrɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	;
Which	**every**	**way**	**was**	**a**	**tedious**	**cumber**	**to**	**the**	**impatient**	**courage**	**of**	**Amphialus**	**;**
哪个	每一个	方式	曾是	一个	乏味	阻碍	到	这	不耐烦	勇气	的	-	;

对于性急的安菲阿罗斯来说，无论走哪条路都是一件令人厌烦的麻烦事；

[tɪl]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɔːr]	,	['brɪŋɪŋ]	['ðɪðər]	[daɪ'vɜːrs]	,	[bəʊθ]	[st'reɪndʒəz]	[ænd; ənd]	['sʌbdʒekts]	,	[æz; əz]	[wel]	[ʌv; əv]	['prɪnsli]	,
till	**the**	**fame**	**of**	**this**	**war**	**,**	**bringing**	**thither**	**diverse**	**,**	**both**	**strangers**	**and**	**subjects**	**,**	**as**	**well**	**of**	**princely**	**,**
直到	这	名声	的	这	战争	,	带来	那里	各种各样的	,	两个都	陌生人	和	主题	,	作为	出色地	的	王子	,

这场战争的盛名，吸引了形形色色的人前来，既有陌生人，也有臣民，还有王公贵族。

[æz; əz]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['gælənt] - , [huː] [ri'freind] [hɪz; ɪz] ['spɔːrtfəl] [di'laits] [æz; əz]
as noble houses , the gallant Phalantus , who refrained his sportful delights as
作为 高贵 房屋 ， 这 英勇 - ， WHO 克制 他的 运动型 美味 作为
[ðen] ,
then ,
然后 ，

如同贵族家族一般，英勇的法兰图斯当时克制住了自己好玩的欲望，

[tuː; tə] [sɜːrv] [bæ'sɪliəs] ([huːm] [hiː; hi] ['ɑːnɚd] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərz]) [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
to serve Basilius (whom he honoured for received honours) when he had
到 服务 巴西利乌斯 (谁 他 荣幸 为了 已收到 荣誉) 什么时候 他 有
[spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['mænər] [ɪn] [maːtʃiŋ] ,
spent some time in considering the Arcadian manner in marching ,
花费 一些 时间 在 考虑 这 阿卡迪亚 方式 在 行军 ，

当他花了一些时间思考阿卡迪亚的行军方式时，便去侍奉巴西利乌斯（他因获得荣誉而尊敬巴西利乌斯）。

[in'kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
encamping and fighting ,
露营 和 斗争 ，

扎营和战斗，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [wʌt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ðer; ðər]
and had learned in what points of government and obedience their
和 有 学习 在 什么 积分 的 政府 和 服从 他们的
['dɪsəplɪn] ['difəd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
discipline differed from others ,
纪律 不同 从 其他的 ，

并且已经了解到，他们的纪律在治理和服从方面与其他纪律有何不同。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
and so had satisfied his mind in the knowledges , both for the cutting off
和 所以 有 使满意 他的 头脑 在 这 知识 ， 两个都 为了 这 切割 离开
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hɛlps] ,
the enemy's helps ,
这 敌人的 帮助 ，

因此，他已经掌握了切断敌人援助所需的知识，并对此感到满意。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [wʌnz] [self] , [wɪtʃ] - ['ɔːrdərz][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
and furnishing one's self , which Basilius's orders could deliver unto him ,
和 家具 一个人的 自己 ， 哪个 - 订单 可以 递送 到 他 ，

并自备巴西利乌斯命令所能提供的一切，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['spɪrɪts] (['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri]) [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
his young spirits (weary of wanting cause to be weary) desired to keep his
他的 年轻的 烈酒 (厌倦 的 想要 原因 到 是 厌倦) 想要的 到 保持 他的
['vælər] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] [ækt] ,
valour in knowledge by some private act ,
勇气 在 知识 经过 一些 私人的 行为 ，

他年轻的心（厌倦了无缘无故地感到疲惫）渴望通过某种私下的行为来保存自己的英勇事迹。

[sɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ræðər] ,
since the public policy restrained him ; the rather ,
自从 这 民众 政策 克制 他 ； 这 相当 ，

由于公共政策限制了他；相反，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪstrəs] [ɑ'tiʒə] [maɪt] [siː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['laɪtli] [fər'seɪkən] :
because his old mistress Artesia might see whom she had so lightly forsaken :
因为 他的 老的 情妇 阿尔特西亚 可能 看 谁 她 有 所以 轻轻 被遗弃的 ：

因为他的老情妇阿尔忒西亚可能会看到她如此轻易抛弃的是谁：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈmændɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [bæˈsɪliəs] ,
and therefore demanding and obtaining leave of Basilius ,
和 所以 要求 和 获得 离开 的 巴西利乌斯 ,

因此，他请求并获得了巴西利乌斯的许可。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈherəld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
he caused a herald to be furnished with apparel of his office ,
他 导致 一个 先驱 到 是 提供 和 服饰 的 他的 办公室 ,

他命人为一名传令官配备了官服。

[ænd; ənd] [ˈtəukənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈmesɪdʒ] ,
and tokens of a peaceable message ,
和 代币 的 一个 和平的 信息 ,

以及和平信息的象征，

[ænd; ənd] [soʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] - :
and so sent him to the gate of the town to demand audience of Amphialus :
和 所以 发送 他 到 这 门 的 这 镇 到 要求 观众 的 - :

于是便派他到城门口，要求觐见安菲阿罗斯：

[huː] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌðerˈʌv] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] :
who , understanding thereof , caused him both safely and courteously to be brought into his presence :
WHO , 理解 其中 , 导致 他 两个都 安全 和 礼貌地 到 是 带来 进入 他的 在场 :

他明白这一点，便安排人安全且礼貌地将他带到自己面前：

[huː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈloʊli] [ˈrevərəns] [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [diˈzaiərɪŋ] - , [ðæt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] ,
who , making lowly reverence unto him , presented his letters , desiring Amphialus , that whatsoever they contained ,
WHO , 制作 卑微的 尊敬 到 他 , 呈现 他的 信件 , 渴望 - , 那 任何 他们 包含 ,

他谦卑地向他致敬，呈上自己的信件，请求安菲阿罗斯将信中所包含的一切……

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈberər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtə] .
he would consider he was only the bearer , and not the inditer .
他 会 考虑 他 曾是 仅有的 这 持有人 , 和 不是 这 印迪特 .

他会认为自己只是持有者，而不是记录者。

- [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [baɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Amphialus with noble gentleness assured him both by honourable speeches , and a demeanour which answered for him ,
- 和 高贵 温柔 保证 他 两个都 经过 光荣的 演讲 , 和 一个 风度 哪个 回答 为了 他 ,

安菲阿罗斯以高贵的温和姿态，用庄重的言辞和举止向他保证，这足以证明他的身份。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] , [wensəjˈevə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [sɔːrt] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsʌbdʒekt] .
that his revenge , whensoever , should sort unto itself a higher subject .
那 他的 复仇 , 无论何时 , 应该 种类 到 本身 一个 更高 主题 .

他的复仇，无论何时发生，都应该指向更高的目标。

[bʌt; bət] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] :
But opening the letters , he found them to speak in this manner :
但 开幕 这 信件 , 他 成立 他们 到 说话 在 这 方式 :

但他打开信件后，发现信的内容是这样写的：

- [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [tuː; tə] - [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , ['sɛndɪθ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Phalantus of Corinth , to Amphialus of Arcadia , sendeth the greeting of a
- 的 科林斯 , 到 - 的 阿卡迪亚 , sendeth 这 问候 的 一个
['heɪtlɪs] ['enəmi] .
hateless enemy .
无仇恨 敌人 .

科林斯的法兰图斯向阿卡迪亚的安菲亚卢斯致以无仇恨敌人的问候。

[ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː]
The liking of martial matter without any dislike of your person hath brought me
这 喜欢 的 武术 事情 没有 任何 不喜欢 的 你的 人 有 带来 我
['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'siːdʒərz] :
rather to the company than to the mind of your besiegers :
相当 到 这 公司 比 到 这 头脑 的 你的 围攻者 :

我对武艺的喜爱，却对你本人并无厌恶，这使我更愿意与围攻你的人为伍，而不是引起他们的注意。

[wer] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['eksərsaɪz]
where languishing in idleness , I desire to refresh my mind with some exercise
在哪里 萎靡不振 在 懒惰 , 我 欲望 到 刷新 我的 头脑 和 一些 锻炼
[ʌv; əv][ɑːrmz] ,
of arms ,
的 武器 ,

闲暇之余，我渴望通过一些武力锻炼来提振精神。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði]['du(ː)əz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
which might make known the doers , with delight of the beholders .
哪个 可能 制作 已知 这 实干家 , 和 喜 的 这 旁观者 .

这或许能让行者为人所知，令旁观者欣喜不已。

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [ðæt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
Therefore if there be any gentleman in your town that either for the love of
所以 如果 那里 是 任何 绅士 在 你的 镇 那 任何一个 为了 这 爱 的
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

因此，如果你们镇上有任何一位绅士，出于对荣誉的热爱，

[ɔːr] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wel] [ɑːrmd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ] [læns] { - }
or honour of his love , well armed on horseback , with lance { 347 }
或者 荣誉 的 他的 爱 , 出色地 武装 在 马背 , 和 槊 { - }

或为了他的爱情，全副武装地骑在马上，手持长矛{347}

[ænd; ənd] [sɔːrd] , [wɪn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [luːz] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and sword , win another , or lose himself , to be prisoner at discretion of
和 剑 , 赢 其他 , 或者 失去 他自己 , 到 是 囚犯 在 审慎 的
[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
the conqueror ,
这 征服者 ,

用剑，要么赢得另一场战斗，要么自己战死，任由征服者处置，沦为俘虏。

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['sʌnraɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwaɪər]['oʊnli] ,
I will to - morrow morning by sunrising , with a trumpet and a squire only ,
我 将要 到 - 明天 早晨 经过 日出 , 和 一个 喇叭 和 一个 乡绅 仅有的 ,

我将于明日清晨日出时分，仅携号角和一名侍从前往。

[ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] ['ɔːrdər] ['fɜːrnɪʃt] .
attend him in like order furnished .
出席 他 在 喜欢 命令 提供 .

按既定顺序服侍他。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [θɪŋk] [fitist] , [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
The place I think fittest , the island within the lake ,
这 地方 我 思考 最强 , 这 岛 之内 这 湖 ,
我认为最合适的地方是湖中的小岛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ,
because it stands so well in the view of your castle ,
因为 它 站立 所以 出色地 在 这 看法 的 你的 城堡 ,
因为它在你的城堡视野中显得格外醒目。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmbæt] : [wɪtʃ] ,
as that the ladies may have the pleasure of seeing the combat : which ,
作为 那 这 女士们 可能 有 这 乐趣 的 看到 这 战斗 : 哪个 ,
以便女士们可以欣赏到战斗的乐趣：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ,
though it be within the commandment of your castle ,
尽管 它 是 之内 这 诫命 的 你的 城堡 ,
即使这是你城堡的规章制度所允许的，

[aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] .
I desire no better security than the promise I make to myself of your virtue .
我 欲望 不 更好的 安全 比 这 承诺 我 制作 到 我 的 你的 美德 .
我所渴望的，莫过于你美德带给我的这份安全感。

[aɪ] [ə'tend] [jʊr; jər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
I attend your answer , and wish you success as may be to your honour ,
我 出席 你的 回答 , 和 希望 你 成功 作为 可能 是 到 你的 荣誉 ,
我期待您的答复，并祝您取得荣耀的成功。

['ræðər] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðæn; ðən][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ] ['vaɪələns] .
rather in yielding to that which is just than in maintaining wrong by violence .
相当 在 屈服 到 那 哪个 是 只是 比 在 保持 错误的 经过 暴力 .
宁愿顺应正义，也不愿以暴力维护邪恶。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
Amphialus read it with cheerful countenance , and thinking but a little with
- 读 它 和 快乐 面容 , 和 思维 但 一个 小的 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
安菲阿罗斯面带笑容地读着，只是略微沉思了一下。

[kɔːld] [fɔːr; fər] [pen] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] ['ænsər] :
called for pen and paper , and wrote this answer :
称为 为了 笔 和 纸 , 和 写道 这 回答 :
我叫人拿来纸笔，写下了以下答案：

- [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [tuː; tə] - [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] ,
Amphialus of Arcadia , to Phalantus of Corinth , wisheth all his own wishes ,
- 的 阿卡迪亚 , 到 - 的 科林斯 , 愿望 全部 他的 自己的 愿望 ,
阿卡迪亚的安菲亚罗斯向科林斯的法兰图斯许下他所有的愿望。

['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
saving those which may be hurtful to another .
保存 那些 哪个 可能 是 伤人的 到 其他 .
避免伤害他人。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [maɪnd] ,
The matter of your letters to fit for a worthy mind ,
这 事情 的 你的 信件 到 合身 为了 一个 值得 头脑 ,
你的信件内容要适合有识之士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [soʊ]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
and the manner so suitable to the nobleness of the matter ,
和 这 方式 所以 合适的 到 这 高贵 的 这 事情 ,

以及与此事崇高意义相称的方式，

[gɪv] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [maɪ'self] ,
give me cause to think how happy I might account myself ,
给 我 原因 到 思考 如何 快乐的 我 可能 帐户 我 ,

让我有理由去思考，如果我感到快乐，我会多么满足。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;
if I could get such a friend ;
如果 我 可以 得到 这样的 一个 朋友 ;

如果我能拥有这样的朋友就好了；

[huː] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [smɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] .
who esteem it no small happiness to have met with so noble an enemy .
WHO 尊重 它 不 小的 幸福 到 有 遇见 和 所以 高贵 一个 敌人 .

他们认为能遇到如此高尚的敌人是一件非常幸运的事情。

[jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wepən] [ək'septɪd]
Your challenge shall be answered , and both time , place , and weapon accepted
你的 挑战 将 是 回答 , 和 两个都 时间 , 地方 , 和 武器 公认
.
.
.

你的挑战将被接受，时间、地点和武器都将被接受。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['eni] ['tretʃəri] (['hævɪŋ] [noʊ] ['hɑːstɪdʒ] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['kaʊntərˌveɪl]
For your security from any treachery (having no hostage worthy to countervail
为了 你的 安全 从 任何 背信弃义 (拥有 不 人质 值得 到 抵销
[juː; jʊ]) [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] ,
you) take my word ,
你) 拿 我的 单词 ,

为了确保你免受任何背叛（因为你没有足够强大的筹码来对抗你），请相信我。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ə'bʌv] [ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
which I esteem above all respects .
哪个 我 尊重 多于 全部 尊重 .

我对此无比敬重。

[prɪ'per] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mælɪs] ,
Prepare therefore your arms to fight , but not your heart to malice ,
准备 所以 你的 武器 到 斗争 , 但 不是 你的 心 到 恶意 ,

所以，准备好你的武器去战斗，但不要让你的心充满恶意。

[sɪns] [truː] ['vælər] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] ['wetstoʊn] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
since true valour needs no other whetstone than desire of honour .
自从 真的 勇气 需求 不 其他 磨石 比 欲望 的 荣誉 .

因为真正的英勇不需要其他磨刀石，只需要对荣誉的渴望。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ,
Having written and sealed his letter , he delivered it to the herald ,
拥有 书面 和 密封 他的 信 , 他 发表 它 到 这 先驱 ,

他写好信并封好后，交给了传令官。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [fer] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and withal took a fair chain from off his own neck and gave it
和 此外 采取 一个 公平的 链 从 离开 他的 自己的 脖子 和 给予 它
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且他还从自己脖子上取下一条漂亮的项链，递给了他。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	[seɪf]	['kɑːnvɔɪ]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['sɪti]	:	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
And	**so**	**with**	**safe**	**convoy**	**sent**	**him**	**away**	**from**	**out**	**his**	**city**	**:**	**and**	**he**
和	所以	和	安全的	护航	发送	他	离开	从	出去	他的	城市	:	和	他

['biːɪŋ]	[gɔːn]	,
being	**gone**	**,**
存在	已消失	,

于是，护送他安全离开他的城市；他离开后，

-	[ʃoʊd]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]
Amphialus	**showed**	**unto**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**some**	**other**	**of**	**his**	**chief**
-	显示	到	他的	母亲	,	和	一些	其他	的	他的	首席

['kaʊnsələz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
counsellors	**what**	**he**	**had**	**received**	**,**
咨询师	什么	他	有	已收到	,

安菲阿罗斯将他所得到的东西展示给他的母亲和其他一些主要顾问。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ænsər]	,	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
and	**how**	**he**	**had**	**answered**	**,**	**telling**	**them**	**withal**	**,**
和	如何	他	有	回答	,	讲述	他们	此外	,

以及他是如何回答的，同时告诉他们：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	['ænsər]	[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['pɜːrs(ə)n]	.
that	**he**	**was**	**determined**	**to**	**answer**	**the**	**challenge**	**in**	**his**	**own**	**person**	**.**
那	他	曾是	决定	到	回答	这	挑战	在	他的	自己的	人	.

他决心亲自迎接挑战。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[prerz]	['ɔːθəraɪzd]	[baɪ]	['mʌðərli]	[kə'mændmənt]	;	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['gʌvərnər]	,
His	**mother**	**,**	**with**	**prayers**	**authorized**	**by**	**motherly**	**commandment**	**;**	**his**	**old**	**governor**	**,**
他的	母亲	,	和	祈祷	授权	经过	母性	诫命	;	他的	老的	州长	,

他的母亲，以母性诫命所认可的祈祷；他的老州长，

[wɪð; wɪθ]	[pə'sweiʒənz]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ˌreprɪ'henʃn]	(	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ræðər]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	['glɔːri]
with	**persuasions**	**mingled**	**with**	**reprehension**	**(**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**affect**	**the**	**glory**
和	说服	混合	和	非难	(	那	他	会	相当	影响	这	荣耀

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['faɪtər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪz]	['dʒen(ə)rəl]	)	-	[wɪð; wɪθ]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]
of	**a**	**private**	**fighter**	**than**	**of**	**a**	**wise**	**general**	**)**	**Clinias**	**with**	**falling**	**down**	**at**
的	一个	私人的	战斗机	比	的	一个	明智的	一般的	)	-	和	坠落	向下	在

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
his	**feet**	**,**
他的	脚	,

克利尼亚斯一边劝说，一边责备他（说他宁愿装作一个普通战士的荣耀，也不愿装作一个英明将军的荣耀），最后跪倒在他的脚下。

[ænd; ənd]	[bɪ'siːtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]
and	**beseeching**	**him**	**to**	**remember**	**that**	**all**	**their**	**lives**	**depended**	**upon**	**his**
和	恳求	他	到	记住	那	全部	他们的	生活	取决于	之上	他的

['seɪfti]	,
safety	**,**
安全	,

并恳求他记住，他们所有人的性命都取决于他的安危。

[sɔːt]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[dɪ'sweɪd]	[hɪm; ɪm]	.
sought	**all**	**to**	**dissuade**	**him**	**.**
寻求	全部	到	劝阻	他	.

他想尽一切办法劝阻他。

[bʌt; bət] - ([huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'fleɪmd]

But Amphialus (whose heart was inflamed with courage , and courage inflamed

但 - (谁 心 曾是 发炎的 和 勇气 , 和 勇气 发炎的

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n]) [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

with affection) made an imperious resolution ,

和 感情) 制成 一个 专横 解决 ,

但是安菲阿罗斯（他心中燃起勇气，勇气又因深情而燃烧）做出了一个专断的决定：

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

cut off the tediousness of replies , giving them a charge what they should do

切 离开 这 乏味 的 回复 , 给予 他们 一个 收费 什么 他们 应该 做

[ə'pɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

upon all occasions ,

之上 全部 场合 ,

省去回复的繁琐环节，明确告知他们在任何情况下应该做什么。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wel] ['hæpənd] ['ʌntə,'ʌntu]

and particularly to deliver the ladies , if otherwise than well happened unto

和 特别 到 递送 这 女士们 , 如果 否则 比 出色地 发生 到

[hɪm; ɪm] :

him :

他 :

尤其是如果他遭遇不测，他还要解救这些女士：

['oʊnli] [di'zaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

only desiring his mother that she would bring Philoclea to a window ,

仅有的 渴望 他的 母亲 那 她 会 带来 - 到 一个 窗户 ,

他只希望他的母亲能把菲洛克莉亚带到窗边。

[wens] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .

whence she might with ease perfectly discern the combat .

何处 她 可能 和 舒适 完美 辨别 这 战斗 .

由此她或许能够轻松地完全辨别出战斗情况。

[ænd; ənd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [duː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [griːnz]

And so soon as the morning began to draw dew from the fairest greens

和 所以 很快 作为 这 早晨 开始 到 画 露 从 这 最公平 青菜

[tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] { - }

to wash her { 348 }

到 洗 她 { - }

于是，当清晨的阳光开始洒下露水，洗净最美丽的绿色植物时，{348}

[feɪs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

face withal against the approach of the burning sun , he went to his

脸 此外 反对 这 方法 的 这 燃烧 太阳 , 他 去 到 他的

['steɪb(ə)l] ,

stable ,

稳定的 ,

面对越来越强烈的烈日，他走向了自己的马厩。

[wer] [hɪm'self] [tʃoʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

where himself chose out a horse ,

在哪里 他自己 选择 出去 一个 马 ,

他自己挑选了一匹马，

[huːm] ([ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld]) [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

whom (though he was near twenty years old) he preferred for a piece of

谁 (尽管 他 曾是 靠近 二十 年 老的) 他 首选 为了 一个 片 的

[ʃʊr] ['sɜːrvɪs] ,

sure service ,

当然 服务 ,

他（尽管他快二十岁了）更倾向于选择他来做一件可靠的事。

[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['jʌŋgər]	.
before	**a**	**great**	**number**	**of**	**younger**	**.**
前	一个	伟大的	数字	的	年轻	.

在众多年轻人之前。

[hɪz; ɪz]	['kʌlər]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[braʊn]	[beɪ]	,	['dæp(ə)ld]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[spɑːts]	;
His	**colour**	**was**	**of**	**a**	**brown**	**bay**	**,**	**dappled**	**thick**	**with**	**black**	**spots**	**;**
他的	颜色	曾是	的	一个	棕色的	湾	,	斑驳的	厚的	和	黑色的	地点	;

他的毛色是棕褐色，上面布满了黑色斑点；

[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[stɑːr]	;	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,
his	**forehead**	**marked**	**with**	**a**	**white**	**star**	**;**	**to**	**which**	**,**
他的	前额	标记	和	一个	白色的	星星	;	到	哪个	,

他的额头上有一颗白色星形标记；对此，

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pɑːrt]	['suːtəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[left]	[fʊt]	[bɪ'fɔːr]	;
in	**all**	**his**	**body**	**there**	**was**	**no**	**part**	**suitable**	**,**	**but**	**the**	**left**	**foot**	**before**	**;**
在	全部	他的	身体	那里	曾是	不	部分	合适的	,	但	这	左边	脚	前	;

他全身没有一个部位适合，只有左脚在前；

[hɪz; ɪz]	[meɪn]	[ænd; ənd]	[teɪl]	[blæk]	[ænd; ənd]	[θɪk]	,	[ʌv; əv]	['gʊdli]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[prə'pɔːrʃənd]	['greɪtnəs]	.
his	**mane**	**and**	**tail**	**black**	**and**	**thick**	**,**	**of**	**goodly**	**and**	**well**	**-**	**proportioned**	**greatness**	**.**
他的	鬃毛	和	尾巴	黑色的	和	厚的	,	的	很好	和	出色地	-	比例匀称	伟大	.

他的鬃毛和尾巴又黑又浓密，比例匀称，显得威武雄壮。

[hiː; hi]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[trɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌmptʃuəs]	['sæd(ə)l]	[ʌv; əv]	['tɔːni]	[ænd; ənd]	[goʊld]	[ɪ'næm(ə)l]	,
He	**caused**	**him**	**to**	**be**	**trimmed**	**with**	**a**	**sumptuous**	**saddle**	**of**	**tawny**	**and**	**gold**	**enamel**	**,**
他	导致	他	到	是	修剪过的	和	一个	豪华	鞍	的	黄褐色	和	金子	搪瓷	,

他命人给马鞍装上了一副华丽的黄褐色和金色珐琅马鞍。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['preʃəs]	[stoʊnz]	:	[hɪz; ɪz]	['fɜːrnɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,
enriched	**with**	**precious**	**stones**	**:**	**his**	**furniture**	**was**	**made**	**into**	**the**	**fashion**	**of**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**,**
富含	和	宝贵的	石头	:	他的	家具	曾是	制成	进入	这	时尚	的	分支	的	一个	树	,

他的家具镶嵌着宝石，造型如同树枝。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[liːvz]	[wɜːr; wər]	['fɔːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[liːvz]	[meɪd]	,	[ðæt]	,
from	**which**	**the**	**leaves**	**were**	**falling**	**,**	**and**	**so**	**artificially**	**were**	**the**	**leaves**	**made**	**,**	**that**	**,**
从	哪个	这	树叶	是	坠落	,	和	所以	人为地	是	这	树叶	制成	,	那	,

树叶正是从那里飘落的，而且这些树叶都是人工制造的，因此，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[muːvd]	,
as	**the**	**horse**	**moved**	**,**
作为	这	马	已搬	,

随着马匹移动，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[liːvz]	[wægd]	[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[pleɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;
it	**seemed**	**indeed**	**that**	**the**	**leaves**	**wagged**	**as**	**when**	**the**	**wind**	**plays**	**with**	**them**	**;**
它	似乎	的确	那	这	树叶	摇晃	作为	什么时候	这	风	演出	和	他们	;

树叶似乎真的在风的轻拂下摇曳；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ðeɪ] [dɪd] [ber] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌlərd]
and being made of a pale cloth of gold , they did bear the straw - coloured
和 存在 制成 的 一个 苍白 布 的 金子 , 他们 做过 熊 这 稻草 - 有色
['lɪvəri] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
livery of ruin .
涂装 的 废墟 .

它们由浅金色的布料制成，却披上了破败的稻草色外衣。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['tɔːni] [ænd; ənd][goʊld] , [bʌt; bət] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
His armour was also of tawny and gold , but formed into the figures of
他的 盔甲 曾是 还 的 黄褐色 和 金子 , 但 形成 进入 这 数据 的
[fleɪmz] ['da:kənd] ,
flames darkened ,
火焰 变暗 ,

他的盔甲也是黄褐色和金色的，但却被塑造成火焰般的暗色图案。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['nuːli] [breɪk] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki] ['fɜːrnɪs] .
as when they newly break the prison of a smoky furnace .
作为 什么时候 他们 新 休息 这 监狱 的 一个 烟 炉 .

就像他们刚刚冲破烟雾弥漫的熔炉牢笼一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [fɪʃ] .
In his shield he had painted the Torpedo fish .
在 他的 盾 他 有 绘 这 鱼雷 鱼 .

他的盾牌上画着鱼雷。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'pɔɪntɪd] ,
And so appointed ,
和 所以 任命 ,

于是，任命……

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]['skwaɪər] ([huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sɪns]
he caused himself with his trumpet and squire (whom he had taken since
他 导致 他自己 和 他的 喇叭 和 乡绅 (谁 他 有 已采取 自从
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɪsmɪnəs]) [tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the death of Ismenus) to be ferried over into the island ,
这 死亡 的 伊斯梅努斯) 到 是 渡船 超过 进入 这 岛 ,

他命人带着他的号手和侍从（自从伊斯梅努斯死后他就一直带着这名侍从）乘船渡到岛上。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
a place well chosen for such a purpose .
一个 地方 出色地 选定 为了 这样的 一个 目的 .

选址非常合适。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [bʊʃ] , [ɔːr] ['hɪlək] ,
For it was so plain that there was scarcely any bush , or hillock ,
为了 它 曾是 所以 清楚的 那 那里 曾是 几乎 任何 衬套 , 或者 岗 ,

因为地势如此平坦，几乎没有灌木丛或小山丘。

['iːðər] [tuː; tə] [ˌʌn'lɛvəl] [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɪ'nʌf] ,
either to unlevel or shadow it : of length and breadth enough ,
任何一个 到 不平整 或者 阴影 它 : 的 长度 和 宽度 足够的 ,

要么使其倾斜或使其黯然失色：长度和宽度都足够，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [bəuθ][ʌv; əv] [læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] ;
to try the uttermost both of lance and sword ;
到 尝试 这 极致 两个都 的 槊 和 剑 ;

竭尽全力，将长矛和剑的威力发挥到极致；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪtˈself] [tɔːrd]

and the one end of it facing the castle , the other extending itself toward

和 这 一 结尾 的 它 面向 这 城堡 , 这 其他 扩展 本身 朝向

[ðə; ði][kæmp] ,

the camp ,

这 营 ,

它的一端面向城堡，另一端则延伸至营地。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈækses] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][baɪ][ˈwɔːtər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɑːn] [ˈsiːkrət] [ˈtretʃəri] [biː; bi]

and no access to it , but by water , there could on secret treachery be

和 不 使用权 到 它 , 但 经过 水 , 那里 可以 在 秘密 背信弃义 是

[rɔːt] ;

wrought ;

锻 ;

而且除了水路之外没有其他途径可以到达那里，因此有可能进行秘密的背叛；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmænɪfest] [ˈvaɪələns] , [ˈiːðər] [saɪd] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌkər]

and for manifest violence , either side might have time enough to succour

和 为了 显现 暴力 , 任何一个 边 可能 有 时间 足够的 到 救助

[ðer; ðər] [ˈpɑːrti] .

their party .

他们的 派对 .

对于明显的暴力行为，任何一方都可能有足够的时间来支援己方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] - , [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [mɪlk]

But there he found Phalantus , already waiting for him upon a horse milk

但 那里 他 成立 - , 已经 等待 为了 他 之上 一个 马 牛奶

[waɪt] ,

white ,

白色的 ,

但他发现法兰图斯已经骑着一匹乳白色的马在那里等着他了。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrekld] [wɪð; wɪθ] [red] [steɪn] ,

but that upon his shoulders and withers he was freckled with red stain ,

但 那 之上 他的 肩膀 和 威瑟斯 他 曾是 雀斑 和 红色的 弄脏 ,

但他的肩膀和肩胛上却布满了红色的斑点。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstrɔːberɪz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kriːm] .

as when a few strawberries are scattered into a dish of cream .

作为 什么时候 一个 很少 草莓 是 疏散 进入 一个 盘子 的 奶油 .

就像在奶油碟里撒上几颗草莓一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi] [daɪd] [ɪn] [kɑːrˈneɪʃn] , [hɪz; ɪz] [reɪnz]

He had caused his mane and tail to be dyed in carnation , his reins

他 有 导致 他的 鬃毛 和 尾巴 到 是 染色 在 康乃馨 , 他的 缰绳

[wɜːr; wər] [vaɪn] [ˈbræntʃɪz] ,

were vine branches ,

是 藤 分支 ,

他让人将自己的鬃毛和尾巴染成康乃馨色，缰绳是葡萄藤枝。

[wɪtʃ] [ɪnˈdʒendərɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [end] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt]

which engendering one with the other , at the end , when he came to the bit

哪个 产生 一 和 这 其他 , 在 这 结尾 , 什么时候 他 来了 到 这 少量

,

,

,

最后，当他说到重点时，两者相互交织，

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [greɪps] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [meɪd] [soʊ]
there for the boss brought forth a cluster of grapes by the workman made so
那里 为了 这 老板 带来 前进 一个 簇 的 葡萄 经过 这 工人 制成 所以
['laɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
lively that it seemed ,
热闹 那 它 似乎 ，

于是，老板拿出了一串工人精心制作的葡萄，看起来栩栩如生，仿佛……

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [tʃæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪt] , [hiː; hi] [tʃɑːpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
as the horse champed on his bit , he chopped for them ,
作为 这 马 冠军 在 他的 少量 ， 他 切碎 为了 他们 ，

马儿咬紧嚼子，他便为他们砍了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪps] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and that it did make his mouth water to see the grapes so near him .
和 那 它 做过 制作 他的 嘴 水 到 看 这 葡萄 所以 靠近 他 .

看到近在咫尺的葡萄，他不禁垂涎欲滴。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [vaɪnz] ,
His furniture behind was of vines ,
他的 家具 在后面 曾是 的 藤蔓 ，

他身后的家具是用藤蔓做的，

[soʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
so artificially made that it seemed the horse stood in the shadow of the vine ,
所以 人为地 制成 那 它 似乎 这 马 站立 在 这 阴影 的 这 藤 ，

如此人工化，以至于那匹马看起来就像站在葡萄藤的阴影里一样。

[soʊ] ['prɪtɪli] [wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['ruːbi] [greɪps] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [wɪtʃ]
so prettily were clusters of ruby grapes dispersed among the trappings which
所以 漂亮 是 集群 的 红宝石 葡萄 分散的 之中 这 服饰 哪个
[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
embraced his sides .
拥抱 他的 侧面 .

一串串红宝石般的葡萄点缀在他身旁的装饰物之间，显得格外美丽。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
His armour was blue like the heaven ,
他的 盔甲 曾是 蓝色的 喜欢 这 天堂 ，

他的盔甲像天空一样湛蓝，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪz] ([prə'pɔːʃnəblɪ] [dɪ'lɪvərd]) [gɪld] [ɪn][moʊst] ['pleɪsɪz] .
which a sun did with his rays (proportionably delivered) gild in most places .
哪个 一个 太阳 做过 和 他的 射线 （ 按比例 发表 ） 镀金 在 最多 地方 .

太阳用它的光芒（按比例散发）给大多数地方镀上了金。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] : [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] ['oʊvər] - ['rʌnɪŋ]
His shield was beautified with this device : a greyhound which over - running
他的 盾 曾是 美化 和 这 设备 : 一个 灵缇犬 哪个 超过 - 跑步
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
his fellow , and taking the hare ,
他的 同伴 ， 和 采取 这 野兔 ，

他的盾牌上装饰着这样一个图案：一只猎犬扑向同伴，叼走了野兔。

[jet] [hɜːrts][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
yet hurts it not when it takes it .
然而 疼痛 它 不是 什么时候 它 需要 它 .

然而，当它接受它时，却不会伤害它。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , “ [ðə; ði] ['glɔːri] , [nɑːt][ðə; ði] [preɪ] . ” { - }
The words were , “ The glory , not the prey . ” { 349 }
这 字 是 ，“ 这 荣耀 ， 不是 这 猎物 . ” { - }

这句话是：“荣耀，而非猎物。”{349}

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	-	['lændɪd]	,
But	**as**	**soon**	**as**	**Amphialus**	**landed**	**,**
但	作为	很快	作为	-	登陆	,

但安菲阿罗斯一登陆，

[hiː; hi]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['skwaɪər]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[naɪt]
he	**sent**	**his**	**squire**	**to**	**Phalantus**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**there**	**was**	**the**	**knight**
他	发送	他的	乡绅	到	-	到	告诉	他	那	那里	曾是	这	骑士

['redi]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
ready	**to**	**know**	**whether**	**he**	**had**	**anything**	**to**	**say**	**to**	**him**	**.**
准备好	到	知道	无论	他	有	任何事物	到	说	到	他	.

他派侍从去告诉法兰图斯，有一位骑士等着见他，想知道他是否有什么话要对他说。

-	['ænsər]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	[naʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[læns]	;
Phalantus	**answered**	**that**	**his**	**answer**	**now**	**must**	**be**	**in**	**the**	**language**	**of**	**lances**	**;**
-	回答	那	他的	回答	现在	必须	是	在	这	语言	的	长矛	;

法兰图斯回答说，他现在的回答必须用长矛的语言来表达；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[iːtʃ]	[ə'tendid]	[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trʌmpits]	,
and	**so**	**each**	**attended**	**the**	**warning**	**of**	**the**	**trumpets**	**,**
和	所以	每个	参加	这	警告	的	这	小号	,

于是，每个人都去听了号角的警告。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['dʒʌdʒɪz]	,
which	**were**	**to**	**sound**	**at**	**the**	**appointment**	**of**	**four**	**judges**	**,**
哪个	是	到	声音	在	这	预约	的	四	法官	,

任命四名法官后，将举行听证会。

[huː]	[wɪð; wɪθ]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hæd; həd]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
who	**with**	**consideration**	**of**	**the**	**same**	**had**	**divided**	**the**	**ground**	**.**
WHO	和	考虑	的	这	相同的	有	分割	这	地面	.

考虑到这一点，他们划分了阵地。

-	[hɔːrs]	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[stʊd]	[kɜː'vet]	,
Phalantus's	**horse**	**young**	**,**	**and**	**feeling**	**the**	**youth**	**of**	**his**	**master**	**,**	**stood**	**curveting**	**,**
-	马	年轻的	,	和	感觉	这	青年	的	他的	掌握	,	站立	弯曲	,

法兰图斯的马很年轻，感受到主人的年轻，便弓着身子站着。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[wel]	['gʌvənd]	[baɪ]	-	,
which	**being**	**well**	**governed**	**by**	**Phalantus**	**,**
哪个	存在	出色地	受统治	经过	-	,

它在法兰图斯的良好治理下，

[geɪv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	[greɪs]	[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[deɪ]	[ʃaɪnz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]
gave	**such**	**a**	**glittering**	**grace**	**as**	**when**	**the**	**sun**	**in**	**a**	**clear**	**day**	**shines**	**upon**	**a**
给予	这样的	一个	闪闪发光	优雅	作为	什么时候	这	太阳	在	一个	清除	天	闪耀	之上	一个

['weɪvɪŋ]	['wɔːtər]	.
waving	**water**	**.**
挥手	水	.

如同晴空万里阳光照耀在波光粼粼的水面上，闪耀着迷人的光彩。

-	[hɔːrs]	[stʊd]	['pɔɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɜːrðər]	[huːf]	[bɪ'fɔːr]	,
Amphialus's	**horse**	**stood**	**pawing**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**his**	**further**	**hoof**	**before**	**,**
-	马	站立	爪子	之上	这	地面	,	和	他的	更远	蹄	前	,

安菲阿罗斯的马站着，用蹄子刨着地，另一只蹄子在前。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	[kɔːz]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	['æŋgri]	:
as	**if**	**he**	**would**	**for**	**his**	**master's**	**cause**	**begin**	**to**	**make**	**himself**	**angry**	**:**
作为	如果	他	会	为了	他的	硕士学位	原因	开始	到	制作	他自己	生气的	:

仿佛他会为了主人的事业而让自己愤怒起来：

[tɪl] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] [tə'geðər] , [tə'geðər] [ðeɪ] [set] [spɜːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

till the trumpets sounding together , together they set spurs to their horses ,

直到 这 小号 听起来 一起 ， 一起 他们 放 马刺 到 他们的 马匹 ，

直到号角齐鸣，他们才一起给马匹扎紧马刺。

[tə'geðər] [tʊk] [ðer; ðər] [læns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θaɪz] , [kən'veid] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest]

together took their lances from their thighs , conveyed them up into the rest

一起 采取 他们的 长矛 从 他们的 大腿 ， 传递 他们 向上 进入 这 休息

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ，

他们一起从大腿上拔出长矛，一起举到其他人身上。

[tə'geðər] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] ['daʊnwərd] , [soʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

together let them sink downward , so as it was a delectable sight in a

一起 让 他们 下沉 向下 ， 所以 作为 它 曾是 一个 美味的 视线 在 一个

['deɪndʒərəs] [ɪ'fekt] ;

dangerous effect ;

危险的 影响 ；

让他们一起向下沉去，这样一来，在危险的情况下，这景象就变得令人垂涎欲滴了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] [ɪn] [soʊ] ['mɔːrt(ə)l]

and a pleasant consideration that there was so perfect agreement in so mortal

和 一个 令人愉快的 考虑 那 那里 曾是 所以 完美的 协议 在 所以 凡人

[ˌdɪsə'griːmənt] ;

disagreement ;

分歧 ；

令人欣慰的是，在如此重大的分歧中，竟然能达成如此完美的共识；

[laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['dɪskɔːrdz] .

like a music made of cunning discords .

喜欢 一个 音乐 制成 的 狡猾 不和谐 .

就像由巧妙的不和谐音组成的音乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [laɪn] [ðer; ðər] ['mæstərz] [hæd; həd] ['skɪlfəli] [ə'lɔtid]

But their horses keeping an even line their masters had skilfully allotted

但 他们的 马匹 保持 一个 甚至 线 他们的 大师 有 巧妙地 分配

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] ,

unto them ,

到 他们 ，

但是，它们的马匹始终沿着主人精心安排的路线行进。

[pæst] [wʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːðər] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] ['æŋgri] [breθ]

passed one by another without encountering , although either might feel the angry breath

通过了 一 经过 其他 没有 遭遇 ， 虽然 任何一个 可能 感觉 这 生气的 气息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of the other .

的 这 其他 .

两人擦肩而过，却未曾相遇，尽管彼此都能感受到对方愤怒的气息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steɪvz] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒʌst] [dɪ'sent] ,

But the staves being come to a just descent ,

但 这 杖 存在 来 到 一个 只是 下降 ，

但是，当木棍最终落到应有的位置时，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , - [wʌz; wəz] [rʌn] [θruː]

even when the mark was ready to meet them , Amphialus was run through

甚至 什么时候 这 标记 曾是 准备好 到 见面 他们 ， - 曾是 跑步 通过

[ðə; ði] ['væmpleit] ,

the vamplate ,

这 吸盘 ，

即使标记物已经准备好迎接他们，安菲亚罗斯还是被冲进了吸血鬼的血盆大口。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [əˈpiəriŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

and under the arm , so that the staff appearing behind him , it seemed to

和 在下面 这 手臂 , 所以 那 这 职员 出现 在后面 他 , 它 似乎 到

[ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] ,

the beholders ,

这 旁观者 ,

手杖夹在腋下，因此在旁观者看来，手杖似乎出现在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .

he had been in danger .

他 有 到过 在 危险 .

他曾身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] - [dʒʌst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɔːrdʒɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbætərd] [ðə; ði] [leimz]

But he struck Phalantus just upon the gorget , so that he battered the lames

但 他 击 - 只是 之上 这 护喉甲 , 所以 那 他 伤痕累累 这 跛脚

[ˌðerˈʌv] ,

thereof ,

其中 ,

但他击中了法兰图斯的喉部，以至于喉部骨折。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and made his head almost touch the back of his horse .

和 制成 他的 头 几乎 触碰 这 后退 的 他的 马 .

他几乎把头贴到了马背上。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [ðə; ði][spɜːr] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [bɪt][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈhɔrsəz]

But either side having stayed the spur , and used the bit to stop their horse's

但 任何一个 边 拥有 入住 这 刺 , 和 用过的 这 少量 到 停止 他们的 马匹

[ˈfjʊri] ,

fury ,

愤怒 ,

但双方都控制住了力度，用马嚼子制止了马的狂怒，

[ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌntʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪvz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,

casting away the truncheons of their staves , and drawing their swords ,

铸件 离开 这 警棍 的 他们的 杖 , 和 绘画 他们的 剑 ,

他们扔掉手中的棍棒，拔出剑来，

[ðeɪ] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ˈθretnɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [wɪtʃ] [ˈkwɪkli]

they attended the second summons of the death - threatening trumpet which quickly

他们 参加 这 第二 传票 的 这 死亡 - 威胁 喇叭 哪个 迅速地

[ˈfɑːloʊd] ;

followed ;

随后 ;

他们响应了紧随其后的第二次死亡号角的召唤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [suːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈænsər] [ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]

and they as soon making their horses answer their hands , with a gentle

和 他们 作为 很快 制作 他们的 马匹 回答 他们的 双手 , 和 一个 温和的

[ˈgæləp] ,

gallop ,

驰骋 ,

他们立刻令马儿回应他们的指令，轻快地奔跑起来。

[set] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

set one toward the other ,

放 一 朝向 这 其他 ,

将一个朝向另一个，

[tɪl] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-] [leŋkθ; leŋθ] .
till they being come to the nearness of a little more than a stave's length .
直到 他们 存在 来 到 这 接近 的 一个 小的 更多的 比 一个 五线谱的 长度 .

直到他们之间的距离接近到略多于一根木棍的长度。

- ['trʌstɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['nimblinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Amphialus trusting more to the strength , than to the nimbleness of his
- 信任 更多的 到 这 力量 , 比 到 这 敏捷性 的 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

安菲阿罗斯更相信马的力量，而不是马的敏捷。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['spiːdi] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɔɪn][tuː; tə][ðə; ði]
put him forth with speedy violence , and making his head join to the
放 他 前进 和 迅速 暴力 , 和 制作 他的 头 加入 到 这
['ʌðɚz] [flæŋk] ,
other's flank ,
其他的 侧翼 ,

迅速而猛烈地将他推出去，使他的头颅与另一人的侧腹相连。

['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
guided his blow with discretion , and strengthening it with the course of
引导 他的 吹 和 审慎 , 和 强化 它 和 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他的一击精准而有力，并借助马匹的行进方向增强了威力。

[strʌk] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [sens] [dɪd] [bəuθ]['dæz(ə)l][hɪz; ɪz]
struck Phalantus upon the head in such sort that his feeling sense did both dazzle his
击 - 之上 这 头 在 这样的 种类 那 他的 感觉 感觉 做过 两个都 炫 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他击中了法兰图斯的头部，以至于他的感觉和视觉都受到了干扰。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
and astonish his hearing .
和 震惊 他的 听力 .

令他震惊不已。

[bʌt; bət] - ([nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['benɪfɪts]) [strʌk] [hɪm; ɪm]
But Phalantus (not accustomed to be ungrateful to such benefits) struck him
但 - (不是 习惯 到 是 忘恩负义 到 这样的 好处) 击 他
[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
upon the side of his face ,
之上 这 边 的 他的 脸 ,

但法兰图斯（向来不忘恩负义）打了他一巴掌。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'sʌndər] ;
with such force that he thought his jaw had been cut asunder ;
和 这样的 力量 那 他 想法 他的 颚 有 到过 切 分离 ;

力道之大，让他感觉下巴都被割开了；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪn'diːd] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ]
though the faithfulness of his armour indeed guarded him from further damage
尽管 这 忠诚 的 他的 盔甲 的确 守卫 他 从 更远 损害
.
.
.

不过，他那身可靠的盔甲确实保护他免受进一步的伤害。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[rɪ'meɪnd]	[ðeɪ]	[ə'waɪl]	,	['ræðər]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	['faɪtɪŋ]	,	[ðæn; ðən]	['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['æŋgər]	,
And	**so**	**remained**	**they**	**awhile**	**,**	**rather**	**angry**	**with**	**fighting**	**,**	**than**	**fighting**	**for**	**anger**	**,**
和	所以	剩余	他们	一会儿	,	相当	生气的	和	斗争	,	比	斗争	为了	愤怒	,

于是他们就这样待了一会儿，与其说是为了愤怒而争吵，不如说是为了争吵而愤怒。

[tɪl]	-	[hɔːrs]	['liːnɪŋ]	[hɑːrd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	['wɪnɪŋ]	[graʊnd]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hɔːrs]	['fiːlɪŋ]	[hɪm'self]	[prest]
till	**Amphialus's**	**horse**	**leaning**	**hard**	**upon**	**the**	**other**	**,**	**and**	**winning**	**ground**	**,**	**the**	**other**	**horse**	**feeling**	**himself**	**pressed**
直到	-	马	倾斜	难的	之上	这	其他	,	和	获胜	地面	,	这	其他	马	感觉	他自己	按下

,
,
,

直到安菲阿罗斯的马紧紧压在另一匹马身上，不断取得优势，另一匹马才感到自己被压制住了。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	{	-	}
began	**to**	**{**	**350**	**}**
开始	到	{	-	}

开始到{350}

[raɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kəːvit]	,	[wɪtʃ]	[əd'væntɪdʒ]	-
rise	**a**	**little**	**before**	**,**	**as**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**do**	**in**	**his**	**curvet**	**,**	**which**	**advantage**	**Amphialus**
上升	一个	小的	前	,	作为	他	曾是	惯于	到	做	在	他的	曲线	,	哪个	优势	-

['teɪkɪŋ]	,
taking	**,**
采取	,

他像往常一样在弯道上稍稍起身，安菲阿罗斯利用了这一点优势。

[set]	['fɔːrwərd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[spɜːr]	,
set	**forward**	**his**	**own**	**horse**	**with**	**the**	**further**	**spur**	**,**
放	向前	他的	自己的	马	和	这	更远	刺	,

他用马刺进一步催马向前，

[soʊ]	[ðæt]	-	[hɔːrs]	[keɪm]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	.
so	**that**	**Phalantus's**	**horse**	**came**	**over**	**with**	**his**	**master**	**under**	**him**	**.**
所以	那	-	马	来了	超过	和	他的	掌握	在下面	他	.

于是，法兰图斯的马驮着他的主人过来了。

[wɪtʃ]	-	['siːɪŋ]	,	['laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[help]	-	.
Which	**Amphialus**	**seeing**	**,**	**lighted**	**with**	**the**	**intention**	**to**	**help**	**Phalantus**	**.**
哪个	-	看到	,	照明	和	这	意图	到	帮助	-	.

安菲阿罗斯看到这一幕，便点亮灯火，意图帮助法兰图斯。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːltɪd]	,	['ræðər]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'taɪmli]	[ɑːrt]	[ðæn; ðən]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[fɔːrs]	,
But	**his**	**horse**	**that**	**had**	**faulted**	**,**	**rather**	**with**	**untimely**	**art**	**than**	**want**	**of**	**force**	**,**
但	他的	马	那	有	故障	,	相当	和	不合时宜	艺术	比	想	的	力量	,

但他那匹失蹄的马，与其说是力气不够，不如说是技巧欠佳。

[gɑːt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	['bɜːdənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrd(ə)n]	,	[soʊ]	[ðæt]	-	,
got	**up**	**from**	**burdening**	**his**	**burden**	**,**	**so**	**that**	**Phalantus**	**,**
得到	向上	从	负担	他的	负担	,	所以	那	-	,

他起身卸下重担，于是法兰图斯

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	['hævɪŋ]	['gɑːtn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[friː]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['stɪrəp]	,	[kʊd; kəd]	,	[ðoʊ]	['sʌmθɪŋ]
in	**the**	**fall**	**having**	**gotten**	**his**	**feet**	**free**	**off**	**the**	**stirrup**	**,**	**could**	**,**	**though**	**something**
在	这	落下	拥有	获得	他的	脚	自由的	离开	这	镫	,	可以	,	尽管	某物

[bruːzd]	,
bruised	**,**
瘀伤	,

秋天的时候，他挣脱了马镫的束缚，虽然有些地方受了伤，但还是能走动。

[ə'raɪz]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	-	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	,
arise	**,**	**and**	**seeing**	**Amphialus**	**near**	**him**	**,**
出现	,	和	看到	-	靠近	他	,

他起身，看见安菲阿罗斯就在他附近，

[hiː; hi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	['weðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[help]	[ɪn]	[rɪ'muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
he	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**had**	**given**	**him**	**any**	**help**	**in**	**removing**	**his**	**horse**	**.**
他	问	他	无论	他	有	给定	他	任何	帮助	在	移除	他的	马	.

他问他是否曾帮他把马弄走。

-	[sed]	“	[noʊ]	.	”
Amphialus	**said**	**“**	**No**	**.**	**”**
-	说	“	不	.	”

安菲阿罗斯说：“不。”

“	['truːli]	,	”	[sed]	-	,	“	[aɪ]	[æskt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**Truly**	**,**	**”**	**said**	**Phalantus**	**,**	**“**	**I**	**asked**	**it**	**,**
“	真的	,	”	说	-	,	“	我	问	它	,

“的确，”法兰图斯说，“我问过它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[maɪ]	[laɪf]
because	**I**	**would**	**not**	**willingly**	**have**	**fought**	**with**	**him**	**that**	**had**	**had**	**my**	**life**
因为	我	会	不是	心甘情愿	有	战斗	和	他	那	有	有	我的	生活

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɜːrsi]	.
in	**his**	**mercy**	**.**
在	他的	怜悯	.

因为我绝不会甘愿与那个曾将我的性命掌握在他手中的人战斗。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	”	[sed]	-	,	“	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[proʊ'siːd]	['fɜːrðər]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[huː]
But	**now**	**,**	**”**	**said**	**Phalantus**	**,**	**“**	**before**	**we**	**proceed**	**further**	**,**	**let**	**me**	**know**	**who**
但	现在	,	”	说	-	,	“	前	我们	继续	更远	,	让	我	知道	WHO

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,
you	**are**	**,**
你	是	,

“但是现在，”法兰图斯说，“在我们继续之前，请告诉我你是谁。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['nevər]	[dɪd]	['eni]	[mæn]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪk]	['fɔːrtʃən]	.
because	**never**	**did**	**any**	**man**	**bring**	**me**	**to**	**the**	**like**	**fortune**	**.**
因为	绝不	做过	任何	男人	带来	我	到	这	喜欢	财富	.

因为从来没有哪个男人能给我带来如此好运。

”	-	,	['lɪstɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm'self]	[ˌʌn'noʊn]
”	**Amphialus**	**,**	**listing**	**to**	**keep**	**himself**	**unknown**
”	-	,	列表	到	保持	他自己	未知

,
,
,

“安菲阿罗斯，为了不暴露自己的身份，

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[tuː; tə]	[huːm]	-	[ðæt]	[deɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]
told	**him**	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**to**	**whom**	**Amphialus**	**that**	**day**	**had**	**given**
讲述	他	他	曾是	一个	绅士	到	谁	-	那	天	有	给定

['ɑːrmər]	[ænd; ənd]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	['vælər]	,
armour	**and**	**horse**	**to**	**try**	**his**	**valour**	**,**
盔甲	和	马	到	尝试	他的	勇气	,

他告诉他，自己是一位绅士，安菲阿罗斯那天给了他盔甲和战马，以考验他的勇气。

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['kɑːmbæt] ['wɜːrði] [rɪ'membrəns] .
having never before been in any combat worthy remembrance .
拥有 绝不 前 到过 在 任何 战斗 值得 纪念 .

此前从未经历过任何值得铭记的战斗。

“ [ɑː] , ” [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , “ [ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prentɪs] [eɪdʒ] ?
“ Ah , ” said Phalantus in a rage , “ and must I be the exercise of your prentice age ?
“ 啊 , ” 说 - 在 一个 愤怒 , “ 和 必须 我 是 这 锻炼 的 你的 学徒 年龄 ?

“啊,”法兰图斯愤怒地说，“难道我就是你们学徒时期的练手对象吗？”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['kɑːlər] [tʊk] [ə'weɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [bruːz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːz] ,
” and with that , choler took away either the bruise , or the feeling of the bruise ,
” 和 和 那 , 霍乱 采取 离开 任何一个 这 挫伤 , 或者 这 感觉 的 这 挫伤 ,

于是，胆汁要么消除了瘀伤，要么消除了瘀伤的感觉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ə'freʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ,
so that he entered afresh into the combat ,
所以 那 他 进入 重新 进入 这 战斗 ,

于是他再次投入战斗，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [strʌk] [soʊ] [θɪk] [ə'pɑːn] - ,
and boiling into his arms the disdain of his heart , struck so thick upon Amphialus ,
和 沸腾 进入 他的 武器 这 蔑视 的 他的 心 , 击 所以 厚的 之上 - ,

心中那份强烈的蔑视涌上心头，深深震撼了安菲阿罗斯。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [bloʊ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] .
as if every blow would fain have been foremost .
作为 如果 每一个 吹 会 欣然 有 到过 首先 .

仿佛每一次打击都力求做到最好。

[bʌt; bət] - , [ðæt] ['meni] [laɪk] ['traɪəlz] [hæd; həd] [tɔːt] , [greɪt] ['spendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [smɔːl] ['remnənts] ,
But Amphialus , that many like trials had taught , great spending to leave small remnants ,
但 - , 那 许多 喜欢 试验 有 教授 , 伟大的 开支 到 离开 小的 残余物 ,

但安菲阿罗斯的经历，如同许多类似的考验所揭示的那样，耗费巨资却只留下微薄的遗产。

[let] [pæs] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [wɔːrdz] , [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɪt] ,
let pass the storm with strong wards , and nimble avoidings , till his time fit ,
让 经过 这 风暴 和 强的 病房 , 和 灵活 避免 , 直到 他的 时间 合身 ,

用强有力的防御和灵活的规避让风暴过去，直到时机成熟。

[bəuθ] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] ,
both for distance and nakedness ,
两个都 为了 距离 和 裸体 ,

既因为距离，也因为裸露。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [fel] [daʊn]
he struck him so cruel a blow on the knee that the poor gentleman fell down
他 击 他 所以 残忍的 一个 吹 在 这 膝盖 那 这 贫穷的 绅士 跌倒 向下
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
withal in a swoon .
此外 在 一个 昏厥 .

他狠狠地打了那人的膝盖一拳，可怜的绅士当场昏倒在地。

[bʌt; bət] - , ['pɪtiɪŋ] [ə'pruːvd] ['vælər] , [meɪd] ['preʃəs] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrtəsi] , [went]
But Amphialus , pitying approved valour , made precious by natural courtesy , went
但 - , 怜悯 得到正式认可的 勇气 , 制成 宝贵的 经过 自然的 礼貌 , 去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但安菲阿罗斯怜悯这种因天性谦逊而显得珍贵的英勇，便上前劝慰他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] ,
and taking off his headpiece to give him air ,
和 采取 离开 他的 头巾 到 给 他 空气 ,

并摘下他的头罩让他透透气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ([dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [bai] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['jiːldɪŋ] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [juːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
the young knight (disdaining to buy life with yielding , bade him use his fortune
这 年轻的 骑士 (轻蔑 到 买 生活 和 屈服 , 巴德 他 使用 他的 财富
,
,
,

这位年轻的骑士（不屑用屈服来换取性命，让他用自己的财富），

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [jiːld] .
for he was resolved never to yield .
为了 他 曾是 已解决 绝不 到 屈服 .

因为他决心绝不屈服。

“ [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] - ,
“ No more you shall , ” said Amphialus ,
“ 不 更多的 你 将 , ” 说 - ,

“你休想再来,”安菲阿罗斯说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [jɔːr'self] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt]
“ if it be not to my request that you will account yourself to have great
“ 如果 它 是 不是 到 我的 要求 那 你 将要 帐户 你自己 到 有 伟大的
['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
interest in me .
兴趣 在 我 .

“如果不是应我的要求，你就会认为你对我非常感兴趣。”

” - [mɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
” Phalantus more overcome by his kindness , than by his fortune ,
” - 更多的 克服 经过 他的 仁慈 , 比 经过 他的 财富 ,

“法兰图斯更被他的善良所感动，而不是被他的财富所感动。”

[dɪ'zaɪrd] [jet] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
desired yet once again to know his name ,
想要的 然而 一次 再次 到 知道 他的 姓名 ,

我仍然很想知道他的名字。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who in his first beginning had shown such fury in his face ,
WHO 在 他的 第一的 开始 有 所示 这样的 愤怒 在 他的 脸 ,

他最初出现时，脸上曾流露出如此愤怒的神情，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] .
and yet such stay in his fury .
和 然而 这样的 停留 在 他的 愤怒 .

然而，他们却依然深陷他的怒火之中。

- [ðen] [neɪmd] [hɪm'self] ,
Amphialus then named himself ,
- 然后 命名 他自己 ,

安菲阿罗斯随后给自己取了个名字，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌtʃ] ['betəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
telling him withal he would think his name much bettered if it might be
讲述 他 此外 他 会 思考 他的 姓名 很多 改进 如果 它 可能 是
['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
honoured by the title of his friend .
荣幸 经过 这 标题 的 他的 朋友 .

他告诉对方，如果能以朋友的身份来称呼他，他会觉得这样更有意义。

[bʌt; bət][noʊ][bɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But no balm could be more comfortable to his wound than the
但 不 香脂 可以 是 更多的 舒服的 到 他的 伤口 比 这
['nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
knowledge thereof was to his mind ,
知识 其中 曾是 到 他的 头脑 ,

但没有什么比了解自己的伤痛更能抚慰他的心灵了。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['mɪshæp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he knew his mishap should be excused by the renowned valour of the
什么时候 他 知道 他的 意外 应该 是 已原谅 经过 这 著名 勇气 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

当他意识到自己的失误应该因对方的英勇事迹而被原谅时。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə'ʃʊrdnəs] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] , - ,
And so promising each to other assuredness of goodwill , Phalantus ,
和 所以 有前途 每个 到 其他 自信 的 善意 , - ,

于是，他们彼此承诺了善意，法兰图斯。

[ʌv; əv] [huːm] - [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['rænsəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
of whom Amphialus would have no other ransom but his word of friendship ,
的 谁 - 会 有 不 其他 赎金 但 他的 单词 的 友谊 ,

安菲阿罗斯只愿以友谊的誓言作为赎金。

[wʌz; wəz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [wer] [hiː; hi] { - }
was conveyed into the camp , where he { 351 }
曾是 传递 进入 这 营 , 在哪里 他 { - }

被送进营地，在那里他{351}

[wʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [siːk]
would but little remain among the enemies of Amphialus , but went to seek
会 但 小的 保持 之中 这 敌人 的 - , 但 去 到 寻找
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['ʌðər] - [wer] .
his adventures other - where .
他的 冒险 其他 - 在哪里 .

安菲阿罗斯的敌人中只剩下寥寥几人，他便前往别处寻求冒险。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
As for Amphialus , he was received with triumph into the castle ,
作为 为了 - , 他 曾是 已收到 和 胜利 进入 这 城堡 ,

至于安菲阿罗斯，他被凯旋迎入城堡。

[ɔːl'ðoʊ]	[wʌn]	[maɪt]	[siː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	(	['hʌmbli]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wer]	-	[stʊd]	)	[ðæt]	[hiː; hi]
although	**one**	**might**	**see**	**by**	**his**	**eyes**	**(**	**humbly**	**lifted**	**up**	**to**	**the**	**window**	**where**	**Philoclea**	**stood**	**)**	**that**	**he**
虽然	一	可能	看	经过	他的	眼睛	(	谦卑地	抬起	向上	到	这	窗户	在哪里	-	站立	)	那	他

[wʌz; wəz]	['ræðər]	['sʌpliənt]	[ðæn; ðən]	[vɪk'tɔːriəs]	:
was	**rather**	**suppliant**	**than**	**victorious**	**:**
曾是	相当	请求者	比	胜利者	:

虽然从他的眼神（谦卑地抬头望向菲洛克莉亚站立的窗户）可以看出，他更多的是恳求而不是胜利：

[wɪtʃ]	[ə'keɪʒn]	[sɪ'kroʊpiə]	['teɪkɪŋ]	,	[huː]	[æz; əz]	[ðen]	[stʊd]	[baɪ]	-	,
which	**occasion**	**Cecropia**	**taking**	**,**	**who**	**as**	**then**	**stood**	**by**	**Philoclea**	**,**
哪个	场合	塞克罗皮亚	采取	,	WHO	作为	然后	站立	经过	-	,

塞克罗皮娅趁机带走了当时站在菲洛克莉亚身边的塞克罗皮娅。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[left]	['pæmələ]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[ruːm]	,	[wens]	['ɔːlsoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[siː]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	.
and	**had**	**lately**	**left**	**Pamela**	**in**	**another**	**room**	**,**	**whence**	**also**	**she**	**might**	**see**	**the**	**combat**	**.**
和	有	最近	左边	帕梅拉	在	其他	房间	,	何处	还	她	可能	看	这	战斗	.

而且最近还把帕梅拉留在了另一个房间，帕梅拉也可能从那里看到战斗。

“	[swiːt]	['leɪdi]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[naʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	['weðər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[lʌv]	[maɪ]	[sʌn]	,
“	**Sweet**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**now**	**you**	**may**	**see**	**whether**	**you**	**have**	**cause**	**to**	**love**	**my**	**son**	**,**
“	甜的	女士	,	”	说	她	,	“	现在	你	可能	看	无论	你	有	原因	到	爱	我的	儿子	,

“亲爱的女士,”她说,“现在你可以看看你是否应该爱我的儿子了。”

[huː]	[ðen]	[laɪz]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[fiːt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[stændz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[nek]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['breɪvəst]	['enəmi]	.	”
who	**then**	**lies**	**under**	**your**	**feet**	**,**	**when**	**he**	**stands**	**upon**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**bravest**	**enemies**	**.**	**”**
WHO	然后	谎言	在下面	你的	脚	,	什么时候	他	站立	之上	这	脖子	的	他的	最勇敢的	敌人	.	”

“当他站在他最勇敢的敌人的脖子上时，他却会躺在你的脚下。”

“	[ə'læs]	!	”	[sed]	-	,	“	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[mɪ'θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
“	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**Philoclea**	**,**	**“**	**a**	**simple**	**service**	**to**	**me**	**,**	**methinks**	**it**	**is**	**,**
“	唉	!	”	说	-	,	“	一个	简单的	服务	到	我	,	我觉得	它	是	,

“唉！”菲洛克莉亚说道，“我想，这对我来说只是件小事而已。”

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðoʊz]	[huː]	[kʌm]	[tuː; tə]	['sʌkər]	[ˌem 'iː]	[dɪ'strɔɪd]	:
to	**have**	**those**	**who**	**come**	**to**	**succour**	**me**	**destroyed**	**:**
到	有	那些	WHO	来	到	救助	我	损毁	:

让那些前来救助我的人被毁灭：

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[maɪ]	['duːti]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʌv]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	:
if	**it**	**be**	**my**	**duty**	**to**	**call**	**it**	**love**	**,**	**be**	**it**	**so**	**:**
如果	它	是	我的	责任	到	称呼	它	爱	,	是	它	所以	:

如果我必须称之为爱，那就这样吧：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	,	[aɪ]	[kən'fes]	[aɪ]	[ə'kaʊnt]	['heɪtfl]	.
but	**the**	**effects**	**it**	**bring**	**forth**	**,**	**I**	**confess**	**I**	**account**	**hateful**	**.**
但	这	效果	它	带来	前进	,	我	承认	我	帐户	可恶	.

但它所带来的后果，恕我直言，令人憎恶。

”	[sɪ'kroʊpiə]	[gruː]	[soʊ]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˌʌn'kaɪnd]	['ænsər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]
”	**Cecropia**	**grew**	**so**	**angry**	**with**	**this**	**unkind**	**answer**	**that**	**she**	**could**	**not**	**abstain**	**from**
”	塞克罗皮亚	生长	所以	生气的	和	这	不友善	回答	那	她	可以	不是	弃权	从

['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sliːp]	,
telling	**her**	**that**	**she**	**was**	**like**	**them**	**that**	**could**	**not**	**sleep**	**,**
讲述	她	那	她	曾是	喜欢	他们	那	可以	不是	睡觉	,

“塞克罗皮娅对这个无情的回答感到非常生气，她忍不住告诉她，她也和她们一样无法入睡。”

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sɔːftli]	[leɪd]	:	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	['kaʊns(ə)l]	,
when	**they**	**were**	**softly**	**laid**	**:**	**but**	**that**	**if**	**her**	**son**	**would**	**follow**	**her**	**counsel**	**,**
什么时候	他们	是	轻轻	铺设	:	但	那	如果	她	儿子	会	跟随	她	法律顾问	,

当他们被轻轻放下时：但如果她的儿子听从她的建议，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[kɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	:	[ænd; ənd]	[soʊ]	[flʌŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
he	**should**	**take**	**another**	**course**	**with**	**her**	**:**	**and**	**so**	**flung**	**away**	**from**	**her**	**.**
他	应该	拿	其他	课程	和	她	:	和	所以	扔	离开	从	她	.

他应该和她一起上另一门课：于是就和她分开了。

[jet]	,	['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	['despərət]	['melənkɑːli]	[ʌv; əv]	-	[ɪn]	[laɪk]	['keɪsɪz]	,	[freɪmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
Yet	**,**	**knowing**	**the**	**desperate**	**melancholy**	**of**	**Amphialus**	**in**	**like**	**cases**	**,**	**framed**	**to**	**him**
然而	,	会心	这	绝望的	忧郁	的	-	在	喜欢	案例	,	框	到	他

[ə; eɪ]	['veri]	['θæŋkfl]	['mesɪdʒ]	,
a	**very**	**thankful**	**message**	**,**
一个	非常	感恩	信息	,

然而，考虑到安菲阿罗斯在类似情况下所感受到的绝望和忧郁，他向安菲阿罗斯传达了一封充满感激之情的信。

['paʊdərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[hoʊp]	-	['gɪvɪŋ]	[freɪzɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]
powdering	**it**	**with**	**some**	**hope**	**-**	**giving**	**phrases**	**,**	**which**	**were**	**of**	**such**	**joy**	**to**
粉末	它	和	一些	希望	-	给予	短语	,	哪个	是	的	这样的	喜悦	到

-	[ðæt]	[hiː; hi]	,
Amphialus	**that**	**he**	**,**
-	那	他	,

他还添油加醋地附上了一些令人充满希望的话语，这些话语令安菲阿罗斯欣喜若狂，以至于他……

[ðoʊ]	[ə'genst]	['pʌblɪk]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[ɪmpər'tjʊnəti]	[ʌv; əv]	[di'sweid]	,
though	**against**	**public**	**respect**	**and**	**importunity**	**of**	**dissuaders**	**,**
尽管	反对	民众	尊重	和	恳求	的	劝阻者	,

尽管违背了公众的意愿，也遭到了劝阻者的恳求，

['prez(ə)ntli]	[kɔːzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ðæt]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[naɪt]
presently	**caused**	**it**	**to**	**be**	**made**	**known**	**to**	**the**	**camp**	**that**	**whatsoever**	**knight**
目前	导致	它	到	是	制成	已知	到	这	营	那	任何	骑士

[wʊd]	[traɪ]	[ðə; ði]	[laɪk]	['fɔːrtʃən]	[æz; əz]	-	[dɪd]	,
would	**try**	**the**	**like**	**fortune**	**as**	**Phalantus**	**did**	**,**
会	尝试	这	喜欢	财富	作为	-	做过	,

他随即下令营地中，任何骑士若胆敢效仿法兰图斯的冒险，都将受到惩罚。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn]	[laɪk]	[sɔːrt]	[biː; bi]	['ænsər]	:	[soʊ]	[ðæt]	['daɪvərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	['pɑːrtli]	[ʌv; əv]
he	**should**	**in**	**like**	**sort**	**be**	**answered**	**:**	**so**	**that**	**divers**	**of**	**the**	**valiantest**	**,**	**partly**	**of**
他	应该	在	喜欢	种类	是	回答	:	所以	那	潜水员	的	这	-	,	部分	的

[ðəm'selvz]	,
themselves	**,**
他们自己	,

他应该得到同样的回答：因此，最勇敢的许多人，部分地，

['pɑːrtli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪnstɪ'geɪʃn]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	,	[ə'temptɪd]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	;	[ænd; ənd]
partly	**at**	**the**	**instigation**	**of**	**Basilius**	**,**	**attempted**	**the**	**combat**	**with**	**him**	**;**	**and**
部分	在	这	煽动	的	巴西利乌斯	,	尝试过	这	战斗	和	他	;	和

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['ɛvriːˌwənz]	['hjuːmər]	,
according	**to**	**everyone's**	**humour**	**,**
根据	到	每个人的	幽默	,

部分原因是受巴西利乌斯的唆使，他试图与巴西利乌斯决斗；而且，根据每个人的喜好，

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈgraʊndɪd] : [wʌn] [ˈleɪɪŋ] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
so were the causes of the challenge grounded : one laying treason to his
所以 是 这 原因 的 这 挑战 接地 : 一 躺下 叛国罪 到 他的
[tʃɑːrdʒ] ;
charge ;
收费 ;

因此，挑战的原因就此确定：有人指控他犯有叛国罪；

[əˈnʌðər] [priˈfəːiŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrðinəs] [tuː; tə] [sɜːrv] - ;
another preferring himself in the worthiness to serve Philoclea ;
其他 偏好 他自己 在 这 价值 到 服务 - ;

另一个人则认为自己更有资格侍奉菲洛克莉亚；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [sʌm; səm] [ˈleɪdiːz] [ˈbjuːti] [bɪˈjɑːnd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] ;
a third exalting some lady's beauty beyond either of the sisters ;
一个 第三 令人振奋 一些 女士的 美丽 超过 任何一个 的 这 姐妹 ;

第三点是称赞某位女士的美貌胜过姐妹俩中的任何一位；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈleɪɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ɪtˈself] [ˈneɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] ,
a fourth laying disgrace to love itself naming it the bewitcher of the wit ,
一个 第四 躺下 耻辱 到 爱 本身 命名 它 这 魅惑者 的 这 有 ,

第四个是对爱情本身的侮辱，称其为“智慧的魅惑者”。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [bɪˈtreɪər] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
the rebel to reason , the betrayer of resolution , the defiler of thoughts ,
这 反叛 到 原因 , 这 背叛者 的 解决 , 这 亵渎者 的 想法 ,
[ðə; ði][ˈʌndərˌmaɪnər] [ʌv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] ,
the underminer of magnanimity ,
这 破坏者 的 海量 ,

反抗理性，背叛决心，玷污思想，破坏宽宏大量

[ðə; ði] [ˈflætərər] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] , [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði]
the flatterer of vice , the slave of weakness , the infection of youth , the
这 奉承者 的 副 , 这 奴隶 的 弱点 , 这 感染 的 青年 , 这
[ˈmædnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
madness of age ,
疯狂 的 年龄 ,

谄媚恶习者，软弱奴役者，青春的毒瘤，老年的疯狂者

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ;
the curse of life , and reproach of death ;
这 诅咒 的 生活 , 和 责备 的 死亡 ;

生命的诅咒，死亡的责难；

[ə; eɪ] [fɪfθ] [disˈdeiniŋ] [tuː; tə][kæst][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ɔːl] ,
a fifth disdaining to cast at less than at all ,
一个 第五 轻蔑 到 投掷 在 较少的 比 在 全部 ,

第五个不屑于投掷任何更少的球，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [ðə; ði] [ˈkɔːzər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz]
would make the cause of his quarrel the causers of love , and proclaim his
会 制作 这 原因 的 他的 争吵 这 原因 的 爱 , 和 宣布 他的
[ˈblæsfəmiːz] [əˈgenst] [ˈwʊmənkaɪnd] ;
blasphemies against womankind ;
亵渎神明 反对 女性 ;

他会把争吵的原因归咎于爱情的起因，并公开亵渎女性；

[ðæt] ['neɪmli] , [ðæt] [seks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

that namely , that sex was the oversight of nature , the disgrace of

那 即 , 那 性别 曾是 这 监督 的 自然 , 这 耻辱 的

['riːznəblnəs] , [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['kaʊədz] ,

reasonableness , the obstinate cowards ,

合理性 , 这 顽固 懦夫 ,

也就是说，性是自然的疏忽，是理性的耻辱，是顽固懦夫的体现。

[ðə; ði] [sleɪv] [bɔːrn]['taɪərənts] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['vænitiz] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['weðər] [kɑːks] ,

the slave born tyrants , the shops of vanities , the gilded weather cocks ,

这 奴隶 出生 暴君 , 这 商店 的 虚荣心 , 这 镀金 天气 公鸡 ,

奴隶出身的暴君，虚荣的店铺，镀金的风向标，

[ɪn] [huːm] ['kɑːnʃəns] [ɪz][bʌt; bət] ['piːviʃnis] , ['tʃæstəti] , ['weɪwərdnəs] , [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs]

in whom conscience is but peevishness , chastity , waywardness , and gratefulness

在 谁 良心 是 但 易怒 , 贞洁 , 任性 , 和 感恩

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

a miracle .

一个 奇迹 .

在他看来，良心不过是易怒，贞洁不过是任性，感恩不过是奇迹。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['tʃælindʒz] , [haʊ] [wel] [soʊ'evər][ɪn'daɪtɪd] , [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['ænsər] ,

But all these challenges , how well soever indited , were so well answered ,

但 全部 这些 挑战 , 如何 出色地 无论如何 起诉 , 是 所以 出色地 回答 ,

但是所有这些挑战，无论措辞多么激烈，都得到了很好的解答。

[ðæt] [sʌm; səm][baɪ] [deθ] [tɔːt] ['ʌðər] , [ðoʊ] [pæst] ['lɜːrnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

that some by death taught others , though past learning themselves ,

那 一些 经过 死亡 教授 其他的 , 尽管 过去的 学习 他们自己 ,

有些人虽然已经学无止境，却通过死亡教会了其他人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['jiːldɪŋ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði][laɪ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [blæs'fiːmd] ;

and some by yielding gave themselves the lie for having blasphemed ;

和 一些 经过 屈服 给予 他们自己 这 说谎 为了 拥有 亵渎神明 ;

有些人屈服了，就等于承认自己犯了亵渎神明的罪行；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][bæ'sɪliəs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] { - }

to the great grief of Basilius to see his rebel { 352 }

到 这 伟大的 悲伤 的 巴西利乌斯 到 看 他的 反叛 { - }

令巴西利乌斯大悲痛的是，他看到自己的叛乱者{352}

[prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] .

prevail , and in his own sight , to crown himself with deserved honour .

占上风 , 和 在 他的 自己的 视线 , 到 王冠 他自己 和 应得的 荣誉 .

最终获胜，并在他自己看来，为自己赢得了应得的荣誉。

[ˌwerə'pɑːn] ['θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [els] [nɑːt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

Whereupon thirsting for revenge , and else not hoping to prevail ,

于是 口渴 为了 复仇 , 和 别的 不是 希望 到 占上风 ,

于是，他一心复仇，除此之外，不抱任何获胜的希望。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'θroʊn] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]

the best of his camp being already overthrown , he sent a messenger to

这 最好的 的 他的 营 存在 已经 被推翻 , 他 发送 一个 信使 到

- ,

Argalus ,

- ,

他营中最精锐的部队已被击败，于是他派了一名使者前往阿尔加卢斯。

[ɪn]	[huːz]	[ə'pruːvd]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kɔːz]	,	[tuː; tə]
in	**whose**	**approved**	**courage**	**and**	**force**	**he**	**had**	**,**	**and**	**had**	**cause**	**,**	**to**
在	谁	得到正式认可的	勇气	和	力量	他	有	,	和	有	原因	,	到

[hæv; həv]	[greɪt]	['kɑːnfɪdəns]	,
have	**great**	**confidence**	**,**
有	伟大的	信心	,

他非常信任那些受到认可的勇气和力量，而且他有理由如此。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['letər]	,	[ri'kwaiərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['kwɑːrəl]	[ɪn]	[hænd]	,
with	**a**	**letter**	**,**	**requiring**	**him**	**to**	**take**	**his**	**quarrel**	**in**	**hand**	**,**
和	一个	信	,	需要	他	到	拿	他的	争吵	在	手	,

一封信中要求他解决这场争端。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[sperd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	['mærɪdʒ]	.
from	**which**	**he**	**had**	**hitherto**	**spared**	**him**	**in**	**respect**	**of**	**his**	**late**	**marriage**	**.**
从	哪个	他	有	迄今为止	幸存	他	在	尊重	的	他的	晚的	婚姻	.

此前，由于他晚婚，他一直没有追究他的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第32/59页

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː])
But now his honour , and (as he esteemed it)
但 现在 他的 荣誉 , 和 (作为 他 尊敬的 它)

但现在他的荣誉，以及（他所珍视的）

[fə'lɪsəti] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
felicity standing upon it , he could no longer forbear to challenge of him
费利西蒂 常设 之上 它 , 他 可以 不 更长 忍耐 到 挑战 的 他
[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
his faithful service .
他的 忠实 服务 .

幸福就站在他面前，他再也无法忍受质疑他忠诚的服务。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪd] [spiːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [æt; ət][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The messenger made speed , and found Argalus at a castle of his own ,
这 信使 制成 速度 , 和 成立 - 在 一个 城堡 的 他的 自己的 ,

信使迅速赶到，发现阿尔加罗斯正待在他自己的城堡里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [pɑːr'θɛniːə] , [hiː; hi] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['stɔːriz]
sitting in a parlour with the fair Parthenia , he reading in a book the stories
坐着 在 一个 客厅 和 这 公平的 帕特尼亚 , 他 阅读 在 一个 书 这 故事
[ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,
of Hercules ,
的 赫拉克勒斯 ,

他和美丽的帕特尼亚坐在客厅里，一起读着赫拉克勒斯的故事书。

[ʃiː; ʃi][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] : [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk]
she by him , as to hear him read : but while his eyes looked on the book
她 经过 他 , 作为 到 听到 他 读 : 但 尽管 他的 眼睛 看起来 在 这 书
,
,
,

她在他身边，仿佛想听他朗读：但当他的目光落在书上时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['steɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti]
she looked on his eyes , and sometimes staying him with some pretty
她 看起来 在 他的 眼睛 , 和 有时 入住 他 和 一些 漂亮的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

她凝视着他的眼睛，有时会问他一些漂亮的问题，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
not so much to be resolved of the doubt ,
不是 所以 很多 到 是 已解决 的 这 怀疑 ,

与其说是要消除疑虑，不如说是……

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] : [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [hiː; hi] ['dʒɔɪɪŋ] [ɪn]
as to give him occasion to look upon her : a happy couple , he joying in
作为 到 给 他 场合 到 看 之上 她 : 一个 快乐的 夫妻 , 他 喜悦 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

好让他有机会看看她：一对幸福的夫妻，他因她而快乐，

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm; ɪm] :
she joying in herself , but in herself , because she enjoyed him :
她 喜悦 在 她自己 , 但 在 她自己 , 因为 她 享受 他 :
她为自己感到高兴，但这种高兴源于她喜欢他：

[bəuθ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [laɪf] ['dʌb(ə)l] ,
both increased their riches by giving to each other ; each making one life double ,
两个都 增加 他们的 财富 经过 给予 到 每个 其他 ; 每个 制作 一 生活 双倍的 ,
他们通过互相给予而增加了财富；每个人都使一个人的生命翻了一番。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [wʌn] ; [wer] [dɪ'zaɪər] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [nɔːr]
because they made a double life one ; where desire never wanted satisfaction , nor
因为 他们 制成 一个 双倍的 生活 一 ; 在哪里 欲望 绝不 通缉 满意 , 也不
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['evər] [bred] [sə'taɪəti] ;
satisfaction ever bred satiety ;
满意 曾经 繁殖 饱腹感 ;
因为他们过着双重生活；欲望从不寻求满足，而满足也从不产生满足感；

[hiː; hi] ['ruːlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [hiː; hi]
he ruling , because she would obey , or rather because she would obey , he
他 裁决 , 因为 她 会 服从 , 或者 相当 因为 她 会 服从 , 他
[ˌðer'ɪn] ['ruːlɪŋ] .
therein ruling .
其中 裁决 .
他之所以统治，是因为她会服从，或者更确切地说，因为她会服从，所以他才统治。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
But when the messenger came in with letters in his hand , and haste in his
但 什么时候 这 信使 来了 在 和 信件 在 他的 手 , 和 匆忙 在 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
但当信使手里拿着信件，一脸急切地进来时，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [fɪr] , [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
though she knew not what to fear , yet she feared because she knew not ; but she
尽管 她 知道 不是 什么 到 害怕 , 然而 她 害怕 因为 她 知道 不是 ; 但 她
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,
虽然她不知道该害怕什么，但她因为无知而感到恐惧；但她还是站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ə'saɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] : [jet] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi]
and went aside , while he delivered his letters and message : yet afar off she
和 去 旁边 , 尽管 他 发表 他的 信件 和 信息 : 然而 远方 离开 她
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,
她走到一边，让他去递送信件和信息；但她远远地望着，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] ,
now at the messenger , and then at her husband : the same fear ,
现在 在 这 信使 , 和 然后 在 她 丈夫 : 这 相同的 害怕 ,
先是对信使，然后是对她的丈夫：同样的恐惧。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][loʊθ][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
which made her loth to have cause of fear ,
哪个 制成 她 洛斯 到 有 原因 的 害怕 ,
这使她不愿有任何恐惧的理由。

[jet] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːk] [kɔːz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɜːr; hər] [fɪr] .
yet making her seek cause to nourish her fear .
然而 制作 她 寻找 原因 到 滋养 她 害怕 .

然而，这却让她寻找理由来滋养她的恐惧。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mætər] :
And well she found there was some serious matter :
和 出色地 她 成立 那里 曾是 一些 严肃的 事情 :

结果她发现事情很严重：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaʊntənəns] ['fɪgjərd] [sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [nə'sesəti] :
for her husband's countenance figured some resolution between lothness and necessity :
为了 她 丈夫的 面容 想 一些 解决 之间 - 和 必要性 :

她丈夫的表情似乎在懒惰和无奈之间找到了某种平衡：

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːrz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
and once his eye cast upon her , and finding hers upon him , he blushed , and she blushed ,
和 一次 他的 眼睛 投掷 之上 她 , 和 寻找 她的 之上 他 , 他 脸红了 , 和 她 脸红了 ,

当他的目光落在她身上，而她也正注视着他时，他脸红了，她也脸红了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [jet] [streɪt] [gruː] [peɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] .
because he blushed , and yet straight grew pale because she knew not why he had blushed .
因为 他 脸红了 , 和 然而 直的 生长 苍白 因为 她 知道 不是 为什么 他 有 脸红了 .

因为他脸红了，但她却立刻脸色苍白，因为她不知道他为什么脸红了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
But when he had read , and heard , and dispatched away the messenger ,
但 什么时候 他 有 读 , 和 听到 , 和 已派出 离开 这 信使 ,

但他读完、听完并派人离开后，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔkt] [ə'sliːp] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
like a man in whom honour could not be rocked asleep by affection ,
喜欢 一个 男人 在 谁 荣誉 可以 不是 是 摇滚 睡着了 经过 感情 ,

就像一个荣誉无法被爱抚所打动的人一样，

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːr'θeniːə] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] ,
with promise quickly to follow ; he came to Parthenia , and as sorry as might be for parting ,
和 承诺 迅速地 到 跟随 ; 他 来了 到 帕特尼亚 , 和 作为 对不起 作为 可能 是 为了 离别 ,

他很快便有了承诺；他来到了帕提尼亚，尽管离别令他感到难过，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːd] .
and yet more sorry for her sorrow , he gave her the letter to read .
和 然而 更多的 对不起 为了 她 悲哀 , 他 给予 她 这 信 到 读 .

他为她的悲伤感到难过，于是把信递给她读。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['sloʊnəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['kwɪknəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She with fearful slowness took it , and with fearful quickness read it ,
她 和 可怕 缓慢 采取 它 ， 和 和 可怕 速度 读 它 ，
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and having read it .
和 拥有 读 它 .

她小心翼翼地接过书，又迅速地读了起来，读完之后。

" [ɑː] [maɪ] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] ?
" Ah my Argalus , " said she , " and have you made such haste to answer ?
" 啊 我的 - ， " 说 她 ， " 和 有 你 制成 这样的 匆忙 到 回答 ?

“啊，我的阿尔加罗斯，”她说，“你这么急着回答吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?
and are you so soon resolved to leave me ?
和 是 你 所以 很快 已解决 到 离开 我 ?

你这么快就下定决心要离开我了吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
" but he discoursing unto her how much it imported his honour ,
" 但 他 论述 到 她 如何 很多 它 进口 他的 荣誉 ，

但他向她诉说，这关乎他的荣誉有多么重大。

[wɪtʃ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu]
which since it was dear to him , he knew it would be dear unto
哪个 自从 它 曾是 亲爱的 到 他 ， 他 知道 它 会 是 亲爱的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

因为这对他来说很珍贵，他知道对她来说也会很珍贵。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , ['sʌfərd] [hɜːr; hər][nɑːt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
her reason overclouded with sorrow , suffered her not presently to reply ,
她 原因 阴天 和 悲哀 ， 遭受 她 不是 目前 到 回复 ，

她因悲伤而神志不清，一时无法回答。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd] [saɪz] , { - }
but left the charge thereof to tears , and sighs , { 353 }
但 左边 这 收费 其中 到 眼泪 ， 和 叹息 ， { - }

但将此事留给了泪水和叹息，{353}

[wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] , [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,
which he not able to bear , left her alone ,
哪个 他 不是 有能力的 到 熊 ， 左边 她 独自的 ，

他无法忍受，便离开了她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and went to give order for his present departure .
和 去 到 给 命令 为了 他的 展示 离开 .

然后去下令让他离开。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,
But by that time he was armed , and ready to go ,
但 经过 那 时间 他 曾是 武装 ， 和 准备好 到 去 ，

但那时他已经全副武装，准备出发了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
she had recovered a little strength of spirit again , and coming out , and
她 有 恢复 一个 小的 力量 的 精神 再次 ， 和 未来 出去 ， 和
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːrmd] ,
seeing him armed ,
看到 他 武装 ，

她稍微恢复了一些精神，走了出来，看到他全副武装，

[ænd; ənd]	[ˈwɑːntɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈpɑːrtʃər]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ˌferˈwel]	,	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
and	**wanting**	**nothing**	**for**	**his**	**departure**	**but**	**her**	**farewell**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**him**	**,**
和	想要	没有什么	为了	他的	离开	但	她	告别	,	她	跑	到	他	,

她别无所求，只盼着他能和她道别，于是她跑向了他。

[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[ˈniːlɪŋ]	[daʊn]	[wɪˈðaʊt]	[rɪˈɡɑːrd]	[huː]	[ˈiːðər]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	,
took	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**kneeling**	**down**	**without**	**regard**	**who**	**either**	**heard**	**her**	**speech**	**,**
采取	他	经过	这	手臂	,	和	跪着	向下	没有	看待	WHO	任何一个	听到	她	演讲	,

她抓住他的胳膊，跪了下来，全然不顾是否有人听到了她的话。

[ɔːr]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[dɪˈmiːnər]	.
or	**saw**	**her**	**demeanour**	**.**
或者	锯	她	风度	.

或者看到了她的举止。

“	[maɪ]	-	,	[maɪ]	-	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[duː]	[nɑːt]	[ðʌs]	[fərˈseɪk]	[ˌem ˈiː]	.
“	**My**	**Argalus**	**,**	**my**	**Argalus**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**do**	**not**	**thus**	**forsake**	**me**	**.**
“	我的	-	,	我的	-	,	”	说	她	,	“	做	不是	因此	背叛	我	.

“我的阿尔加洛斯，我的阿尔加洛斯,”她说，“不要就这样抛弃我。”

[rɪˈmembər]	,	[əˈlæs]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,
Remember	**,**	**alas**	**remember**	**that**	**I**	**have**	**interest**	**in**	**you**	**,**
记住	,	唉	记住	那	我	有	兴趣	在	你	,

记住，唉，记住，我对你很感兴趣。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[wɪl]	[ˈnevər]	[jiːld]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðʌs]	[ədˈventʃə]	.
which	**I**	**will**	**never**	**yield**	**shall**	**be**	**thus**	**adventured**	**.**
哪个	我	将要	绝不	屈服	将	是	因此	冒险	.

我绝不会屈服的，必将如此冒险。

[jʊr; jər]	[ˈvælər]	[ɪz]	[ɔːlˈredi]	[səˈfɪʃntli]	[noʊn]	:	[səˈfɪʃntli]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɔːlˈredi]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ˈkʌntri]	:	[ɪˈnʌf]	,
Your	**valour**	**is**	**already**	**sufficiently**	**known**	**:**	**sufficiently**	**have**	**you**	**already**	**done**	**for**	**your**	**country**	**:**	**enough**	**,**
你的	勇气	是	已经	足够	已知	:	足够	有	你	已经	完毕	为了	你的	国家	:	足够的	,

你的英勇早已广为人知：你为你的国家已经做出了足够的贡献：够了，

[ɪˈnʌf]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[bɪˈsaɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[luːz]	[les]	[ˈwɜːrði]	[laɪvz; lɪvz]	.
enough	**there**	**are**	**beside**	**you**	**to**	**lose**	**less**	**worthy**	**lives**	**.**
足够的	那里	是	旁	你	到	失去	较少的	值得	生活	.

你身边有足够多的人，值得你牺牲那些不那么有价值的生命。

[woʊ]	[ɪz]	[ˌem ˈiː]	,	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪˈkʌm]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ðʌs]	[əˈbændən]	[ˌem ˈiː]	?
Woe	**is**	**me**	**,**	**what**	**shall**	**become**	**of**	**me**	**if**	**you**	**thus**	**abandon**	**me**	**?**
悲哀	是	我	,	什么	将	变得	的	我	如果	你	因此	放弃	我	?

我真是太不幸了，如果你就这样抛弃我，我该怎么办？

[ðen]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[ðoʊz]	[ədˈventʃəz]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ədˈventʃə]	[ˈnoʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[jɔːrˈself]	,
then	**was**	**it**	**time**	**for**	**you**	**to**	**follow**	**those**	**adventures**	**,**	**when**	**you**	**adventured**	**nobody**	**but**	**yourself**	**,**
然后	曾是	它	时间	为了	你	到	跟随	那些	冒险	,	什么时候	你	冒险	无人	但	你自己	,

那么，当你独自冒险时，是不是也该轮到你追寻那些冒险的足迹了？

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] .
and were nobody's but your own .
和 是 没有人 但 你的 自己的 .

而且它们只属于你。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [naʊ] , [ɔːr] ['nevər] , [aɪ] [kleɪm] [maɪn] [oʊn] ; [maɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But now pardon me , that now , or never , I claim mine own ; mine you are ,
但 现在 赦免 我 , 那 现在 , 或者 绝不 , 我 宣称 矿 自己的 ; 矿 你 是 ,

但现在请原谅我，现在，或者永远，我要宣告你是我的；你是我的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ]['deɪndʒər] : [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'deɪndʒər]
and without me you can undertake no danger : and will you endanger
和 没有 我 你 能 承担 不 危险 : 和 将要 你 危害
[pɑːr'θɛniːə] ?
Parthenia ?
帕特尼亚 ?

没有我，你们就无法冒险；你们难道要让帕提尼亚陷入危险吗?

[pɑːr'θɛniːə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪt] : [pɑːr'θɛniːə] [ʃæl; ʃəl][smɑːrt][ɪn][jʊr; jər][peɪn] ,
Parthenia shall be in the battle of your fight : Parthenia shall smart in your pain ,
帕特尼亚 将 是 在 这 战斗 的 你的 斗争 : 帕特尼亚 将 聪明的 在 你的 疼痛 ,

帕提尼亚将与你并肩作战：帕提尼亚将因你的痛苦而感到刺痛，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [bled] [baɪ] [pɑːr'θɛniːə] . ”
and your blood must be bled by Parthenia . ”
和 你的 血 必须 是 出血 经过 帕特尼亚 . ”

你的血必须被帕提尼亚女神流尽。

“ [dɪr] [pɑːr'θɛniːə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
“ Dear Parthenia , ” said he , “ this is the first time that ever you resisted
“ 亲爱的 帕特尼亚 , ” 说 他 , “ 这 是 这 第一的 时间 那 曾经 你 抵抗
[maɪ] [wɪl] :
my will :
我的 将要 :

“亲爱的帕提尼亚,”他说,“这是你第一次违抗我的意志:

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪr] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I thank you for it , but persevere not in it ;
我 感谢 你 为了 它 , 但 坚持不懈 不是 在 它 ;

我为此感谢你，但不要执迷不悟；

[ænd; ənd][let][nɑːt][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['presɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]
and let not the tears of these most beloved eyes be a presage unto me
和 让 不是 这 眼泪 的 这些 最多 心爱 眼睛 是 一个 预示 到 我
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
of that which you would not should happen ,
的 那 哪个 你 会 不是 应该 发生 ,

愿你这双最亲爱的眼睛里的泪水，不要预示着你不愿发生的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [daʊt] [nɑːt] :
I shall live , doubt not :
我 将 居住 , 怀疑 不是 :

我必将活下去，这一点毋庸置疑：

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][soʊ] [suːn]
for so great a blessing as you are was not given unto me so soon
为了 所以 伟大的 一个 祝福 作为 你 是 曾是 不是 给定 到 我 所以 很快
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to be deprived of it .
到 是 被剥夺的 的 它 .

我何其有幸，能拥有你这样一位伟大的恩赐，绝不会这么快就失去。

[lʊk]	**Look**	看
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
['ðerfɔːr]	**therefore**	所以
,	**,**	,
['ʃɔːrtli]	**shortly**	不久
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[vɪk'tɔːriəs]	**victorious**	胜利者
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[prɪ'per]	**prepare**	准备
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʒɔɪfl]	**joyful**	快乐
['welkəm]	**welcome**	欢迎
,	**,**	,

所以，你们要期待我很快凯旋而归，并预备好欢欣的迎接。

[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[wɪʃ]	**wish**	希望
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[noʊ]	**no**	不
['ʌðər]	**other**	其他
['traɪʌmf]	**triumph**	胜利
.	**.**	.

我不会奢求其他任何胜利。

”	**”**	”
[ʃiː; ʃi]	**She**	她
['ænsər]	**answered**	回答
[nɑːt]	**not**	不是
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[stʊd]	**stood**	站立
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɜːr; wər]	**were**	是
['θʌndər]	**thunder**	雷
-	**-**	-
['strɪkən]	**stricken**	受打击的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə'meɪzmənt]	**amazement**	惊愕
;	**;**	;

她没有回答，而是像被雷击中一样，惊愕地站在那里；

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[truː]	**true**	真的
[lʌv]	**love**	爱
[meɪd]	**made**	制成
[ə'biːdiəns]	**obedience**	服从
[stænd]	**stand**	站立
[ʌp]	**up**	向上
[ə'genst]	**against**	反对
[ɔːl]	**all**	全部
['ʌðər]	**other**	其他
['pæʃnz]	**passions**	激情
.	**.**	.

因为真爱使顺从能够战胜其他一切欲望。

[bʌt; bət]	**But**	但
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[tʊk]	**took**	采取
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɑːrmz]	**arms**	武器
,	**,**	,

但当他把她抱在怀里时，

[ænd; ənd]	**and**	和
[sɔːt]	**sought**	寻求
[tuː; tə]	**to**	到
[prɪnt]	**print**	打印
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hɑːrt]	**heart**	心
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[swiːt]	**sweet**	甜的
[lɪps]	**lips**	嘴唇
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[fel]	**fell**	跌倒
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[swuːn]	**swoon**	昏厥
,	**,**	,

她试图将他的心意印在她甜美的嘴唇上，却突然昏厥过去。

[soʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[feɪn]	**fain**	欣然
[tuː; tə]	**to**	到
[liːv]	**leave**	离开
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
['dʒentlˌwumən]	**gentlewomen**	淑女们
,	**,**	,

所以他很乐意把她留给她的侍女们。

[ænd; ənd]	**and**	和
['kærid]	**carried**	携带
[ə'weɪ]	**away**	离开
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['tɪrəni]	**tyranny**	暴政
[ʌv; əv]	**of**	的
['ɑːnər]	**honour**	荣誉
,	**,**	,

并被荣誉的暴政所蒙蔽，

[ðoʊ]	**though**	尽管
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['meni]	**many**	许多
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bæk]	**back**	后退
[kæst]	**cast**	投掷
[lʊk]	**look**	看
[ænd; ənd]	**and**	和
['hɑːrti]	**hearty**	爽朗
[groʊn]	**groan**	呻吟
,	**,**	,
[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kæmp]	**camp**	营
.	**.**	.

尽管一路上不时回头张望，发出阵阵叹息，还是去了营地。

[wer]	**Where**	在哪里
[ˌʌndər'stændɪŋ]	**understanding**	理解
[ðə; ði]	**the**	这
['noʊtəb(ə)l]	**notable**	值得注意的
['viktəriz]	**victories**	胜利
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Amphialus**	-
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[sʌm; səm]	**some**	一些
[deɪz]	**days**	天
['respɪt]	**respite**	喘息
[ʌv; əv]	**of**	的
[rest]	**rest**	休息
,	**,**	,

鉴于安菲阿罗斯取得的辉煌胜利，他决定让他休息几天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
[hæv; həv]	**have**	有
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['vɪktəri]	**victory**	胜利
[dɪs'greɪst]	**disgraced**	蒙羞的
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðɝz]	**other's**	其他的
['wɪrinəs]	**weariness**	疲劳
.	**.**	.

因为他不会让自己的胜利因对方的疲惫而蒙羞。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[deɪz]	,
In	**which**	**days**	**,**
在	哪个	天	,

哪几天?

[hiː; hi]	[sɔːt]	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	(	['hævɪŋ]	[liːv]	[tuː; tə]	['pɑːrli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	)	[tuː; tə]	[dɪ'sweɪd]	[hɪm; ɪm]
he	**sought**	**by**	**all**	**means**	**(**	**having**	**leave**	**to**	**parley**	**with**	**him**	**)**	**to**	**dissuade**	**him**
他	寻求	经过	全部	方法	(	拥有	离开	到	谈判	和	他	)	到	劝阻	他

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['entərpraɪz]	:
from	**his**	**enterprise**	**:**
从	他的	企业	:

他想尽一切办法（获准与他谈判）劝阻他放弃这项计划：

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪm'pɑːrtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	-	[wʌz; wəz]
and	**then**	**imparting**	**his**	**mind**	**to**	**Basilius**	**,**	**because**	**he**	**found**	**Amphialus**	**was**
和	然后	传授	他的	头脑	到	巴西利乌斯	,	因为	他	成立	-	曾是

[ɪn'fleksəb(ə)l]	,
inflexible	**,**
不灵活的	,

然后，他将自己的想法告诉了巴西利乌斯，因为他发现安菲阿卢斯固执己见。

[roʊt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'faɪ]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	.
wrote	**his**	**defy**	**unto**	**him**	**in**	**this**	**manner**	**.**
写道	他的	违抗	到	他	在	这	方式	.

他以这种方式写下了对他的蔑视。

[raɪt]	['feɪməs]	-	,	[ɪf]	[maɪ]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[ɪn]	['riːz(ə)n]	,	[ɔːr]	[prer]	[ɪn]	[ˌɡʊd'wɪl]	,	[maɪt]	[prɪ'veɪl]
Right	**famous**	**Amphialus**	**,**	**if**	**my**	**persuasion**	**in**	**reason**	**,**	**or**	**prayer**	**in**	**goodwill**	**,**	**might**	**prevail**
正确的	著名的	-	,	如果	我的	劝说	在	原因	,	或者	祷告	在	善意	,	可能	占上风

[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
with	**you**	**,**
和	你	,

尊贵的安菲阿卢斯大人，如果我的理性劝说或善意祈祷能够打动您，

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	['betər]	[miːnz]	[biː; bi]	[laɪk]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[jʊr; jər]	[dɪ'zaɪər]	.
you	**should**	**by**	**better**	**means**	**be**	**like**	**to**	**obtain**	**your**	**desire**	**.**
你	应该	经过	更好的	方法	是	喜欢	到	获得	你的	欲望	.

你应该想办法更好地实现你的愿望。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	['meni]	[breɪv]	['enəmi]	[bɪ'kʌm]	[jʊr; jər]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːrvənt]	,
You	**should**	**make**	**many**	**brave**	**enemies**	**become**	**your**	**faithful**	**servants**	**,**
你	应该	制作	许多	勇敢的	敌人	变得	你的	忠实	仆人	,

你应该让许多勇敢的敌人变成你忠实的仆人。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[jʊr; jər]	['ɑːnər]	[flaɪ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,
and	**make**	**your**	**honour**	**fly**	**up**	**to**	**heaven**	**,**
和	制作	你的	荣誉	飞	向上	到	天堂	,

让你的荣耀飞升天堂！

['biːɪŋ]	['kærid]	[ʌp]	[baɪ]	[bəʊθ]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	['vælər]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	;	{	-	}
being	**carried**	**up**	**by**	**both**	**wings**	**of**	**valour**	**and**	**justice**	**;**	**{**	**354**	**}**
存在	携带	向上	经过	两个都	翅膀	的	勇气	和	正义	;	{	-	}

被勇气和正义的双翼托起；{354}

[wer'ʌv]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒnts]	[ðə; ði]	['lætər]	.
whereof	**now**	**it**	**wants**	**the**	**latter**	**.**
其中	现在	它	想要	这	后者	.

现在它想要的是后者。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[maɪ]	[suːt]	[nɔːr]	['kaʊns(ə)l]	[kæn; kən]	[get]	[noʊ]	[pleɪs]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,
But	**since**	**my**	**suit**	**nor**	**counsel**	**can**	**get**	**no**	**place**	**in**	**you**	**,**
但	自从	我的	套装	也不	法律顾问	能	得到	不	地方	在	你	,

但是，既然我的诉讼和建议在你那里都行不通，

[dɪs'deɪn] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'fɪriər] ['ʌntə,'ʌntu]
disdain not to receive a mortal challenge , from a man so inferior unto
蔑视 不是 到 收到 一个 凡人 挑战 ， 从 一个 男人 所以 下 到
[juː; jʊ][ɪn]['vɜːrtʃuː] ,
you in virtue ,
你 在 美德 ，

你竟不屑接受一个品德远逊于你的人的生死挑战。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [mis'laik] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['duːər][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
that I do not so much mislike of the deed , as I have the doer in admiration
那 我 做 不是 所以 很多 不喜欢 的 这 契据 ， 作为 我 有 这 实干家 在 钦佩
.
.
.

我并非厌恶这种行为本身，而是钦佩做这种行为的人。

[prɪ'per] ['ðerfɔːr] [jɔːr'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mænər] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] ,
Prepare therefore yourself , according to the noble manner you have used ,
准备 所以 你自己 ， 根据 到 这 高贵 方式 你 有 用过的 ，

所以，你要按照你一贯高尚的方式做好准备。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['nevər] [soʊ] [wiːk] [æn; ən][ɑːrm] , [wɪtʃ] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]
and think not lightly of never so weak an arm , which strikes with the sword
和 思考 不是 轻轻 的 绝不 所以 虚弱的 一个 手臂 ， 哪个 罢工 和 这 剑
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

不要轻视哪怕是最弱小的手臂，它挥舞着正义之剑。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] .
To this he quickly received this answer .
到 这 他 迅速地 已收到 这 回答 .

他很快收到了这样的答复。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪməs] - , [aɪ] [huːm] ['nevər] ['θretnɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'freɪd] ,
Much more famous Argalus , I whom never threatenings could make afraid ,
很多 更多的 著名的 - ， 我 谁 绝不 威胁 可以 制作 害怕的 ，

比他更有名的阿尔加罗斯，我，从不以威胁吓倒他。

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
am now terrified by your noble courtesy .
是 现在 恐惧 经过 你的 高贵 礼貌 .

我现在被你高尚的礼貌吓到了。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [haɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [proʊ'siːd] ,
For well I know , from what height of virtue it doth proceed ,
为了 出色地 我 知道 ， 从 什么 高度 的 美德 它 确实 继续 ，

我深知，这美德源于何等崇高。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [daʊt] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [bent] [tuː; tə][maɪ]['ruːɪn] : [bʌt; bət] [lʌv] ,
and what cause I have to doubt such virtue bent to my ruin : but love ,
和 什么 原因 我 有 到 怀疑 这样的 美德 弯曲 到 我的 废墟 : 但 爱 ，

我有什么理由怀疑这种注定要毁灭我的美德呢？但是爱，

[wɪtʃ] [dʒʌstɪfaɪəθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ] [leɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [dʌθ; dəθ]['ɔːlsoʊ] ['ænɪmeɪt] [ˌem 'iː] [ə'genst]
which justifieth the injustice you lay unto me , doth also animate me against
哪个 证明其合理性 这 不公正 你 躺 到 我 ， 确实 还 动画 我 反对
[ɔːl]['deindʒəz] ,
all dangers ,
全部 危险 ，

这既证明了你对我的不公是正当的，也激励我勇敢面对一切危险。

[sɪns]	[aɪ]	[kʌm]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[huːm]	[jɔːr'self]	[hæv; həv]	[bɪn]	(	[ɪf]	[aɪ]	[biː; bi]	[nɑːt]	[di'siːvd]	)	['sʌmtaɪmz]	['kɔŋkəd]	.
since	**I**	**come**	**full**	**of**	**him**	**by**	**whom**	**yourself**	**have**	**been**	**(**	**if**	**I**	**be**	**not**	**deceived**	**)**	**sometimes**	**conquered**	**.**
自从	我	来	满的	的	他	经过	谁	你自己	有	到过	(	如果	我	是	不是	受骗	)	有时	征服	.

因为我满怀热情地来到这里，而你们（如果我没记错的话）有时也被他征服了。

[aɪ]	[wɪl]	['ðerfɔːr]	[ə'tend]	[jʊr; jər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪl]	,	['kæriɪŋ]	[ðɪs]	[əd'væntɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
I	**will**	**therefore**	**attend**	**your**	**appearance**	**in**	**the**	**isle**	**,**	**carrying**	**this**	**advantage**	**with**	**me**	**,**
我	将要	所以	出席	你的	外貌	在	这	小岛	,	携带	这	优势	和	我	,

因此，我将带着这个优势出席您在岛上的会面。

[ðæt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	['ɑːnər]	,	[ɪf]	[aɪ]	[get]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	,
that	**as**	**it**	**shall**	**be**	**a**	**singular**	**honour**	**,**	**if**	**I**	**get**	**the**	**victory**	**,**
那	作为	它	将	是	一个	单数	荣誉	,	如果	我	得到	这	胜利	,

如果我取得胜利，那将是莫大的荣幸。

[soʊ]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[dɪs'ɑːnər]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	-	.
so	**there**	**can**	**be**	**no**	**dishonour**	**in**	**being**	**overcome**	**by**	**Argalus**	**.**
所以	那里	能	是	不	羞辱	在	存在	克服	经过	-	.

所以被阿尔加罗斯击败并不算什么耻辱。

[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]	[ðʌs]	[di'naunst]	[ænd; ənd]	[ək'septɪd]	,	-	[wʌz; wəz]	[ɑːrmd]	[ɪn]	[waɪt]	['ɑːrmər]	,
The	**challenge**	**thus**	**denounced**	**and**	**accepted**	**,**	**Argalus**	**was**	**armed**	**in**	**white**	**armour**	**,**
这	挑战	因此	谴责	和	公认	,	-	曾是	武装	在	白色的	盔甲	,

阿尔加罗斯接受了挑战，身披白色铠甲。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['gɪldɪd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[nɑːts]	[ʌv; əv]	['wɪmənz]	[her]	,
which	**was**	**all**	**gilded**	**over**	**with**	**knots**	**of**	**women's**	**hair**	**,**
哪个	曾是	全部	镀金	超过	和	绳结	的	女性的	头发	,

上面还装饰着一串串女人的头发，

[wɪtʃ]	[keɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	-	[piːs]	[ænd; ənd]	[spred]	[ɪt'self]	[ɪn]	[rɪtʃ]	['kwɑːntəti]	['oʊvər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmər]	;
which	**came**	**down**	**from**	**the**	**crest**	**of**	**his**	**head**	**-**	**piece**	**and**	**spread**	**itself**	**in**	**rich**	**quantity**	**over**	**all**	**his**	**armour**	**;**
哪个	来了	向下	从	这	波峰	的	他的	头	-	片	和	传播	本身	在	富有的	数量	超过	全部	他的	盔甲	;

从他头饰的顶端流下，大量地洒满了他的全身盔甲；

[hɪz; ɪz]	['fɜːrnɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	,
his	**furniture**	**was**	**cut**	**out**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**an**	**eagle**	**,**
他的	家具	曾是	切	出去	在	这	时尚	的	一个	鹰	,

他的家具被雕刻成老鹰的形状。

[wer'ʌv]	[ðə; ði]	[biːk]	(	[meɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['dʒuːəl]	)	[wʌz; wəz]	['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,
whereof	**the**	**beak**	**(**	**made**	**into**	**a**	**rich**	**jewel**	**)**	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**saddle**	**,**
其中	这	喙	(	制成	进入	一个	富有的	宝石	)	曾是	系紧	到	这	鞍	,

其中鸟喙（被制成一件精美的珠宝）被固定在鞍上，

[ðə; ði]	[teɪl]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	['krʌpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[sɜːrvd]	[fɔːr; fər]	['træpɪŋz]	;
the	**tail**	**covered**	**the**	**crupper**	**of**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**wings**	**served**	**for**	**trappings**	**;**
这	尾巴	涵盖	这	后颈	的	这	马	,	和	这	翅膀	服务	为了	服饰	;

尾巴遮住了马的臀部，翅膀则用作装饰；

[wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [iːtʃ] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [stɜːrd] , [ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] .
which falling off each side , as the horse stirred , the bird seemed to fly .
哪个 坠落 离开 每个 边 ， 作为 这 马 搅拌 ， 这 鸟 似乎 到 飞 .

当马儿动了动时，鸟儿仿佛从两侧落下，像飞了起来一样。

[hɪz; ɪz] ['pɒɪtrəl] [ænd; ənd] [reɪnz] [wɜːr; wər] [ɪm'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ['suːtəb(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] :
His poitrel and reins were embroidered with feathers suitable unto it :
他的 波伊特雷尔 和 缰绳 是 绣花 和 羽毛 合适的 到 它 :

他的马鞍和缰绳上绣着与它相称的羽毛：

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sliːv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [pɑːr'θɛniːə] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]
upon his right arm he wore a sleeve which his dear Parthenia had made for
之上 他的 正确的 手臂 他 穿着 一个 袖子 哪个 他的 亲爱的 帕特尼亚 有 制成 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他右臂上戴着他亲爱的帕提尼亚为他制作的袖套。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn][ə; eɪ][dʒaʊst] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðer; ðər]
to be worn in a joust , in the time that success was ungrateful to their
到 是 磨损 在 一个 比武 ， 在 这 时间 那 成功 曾是 忘恩负义 到 他们的
[wel] - [dɪ'zɜːrvd] [lʌv] :
well - deserved love :
出色地 - 应得的 爱 :

在比武中佩戴，那时成功对他们应得的爱毫不感激：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] , [ðoʊ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['blʌdi] ['entərpraɪz] .
it was full of bleeding hearts , though never intended to any bloody enterprise .
它 曾是 满的 的 出血 心 ， 尽管 绝不 故意的 到 任何 血腥 企业 .

它充满了悲悯之心，尽管从未打算进行任何血腥的行动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪs]) [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [pɑːm] - [triːz] [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
In his shield (as his own device) he had two palm - trees near one another ,
在 他的 盾 （ 作为 他的 自己的 设备 ） 他 有 二 棕榈 - 树木 靠近 一 其他 ,

在他的盾牌上（作为他自己的设计），画着两棵相邻的棕榈树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , “ [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] ['flɜːrɪʃɪŋ] .
with a word signifying , “ In that sort flourishing .
和 一个 单词 表示 ， “ 在 那 种类 芊芊 .

用一个词表示，“在那种繁荣中。”

” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['faɪəri] ['sɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [fiːt] , [ænd; ənd] [blæk] [lɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
” His horse was of fiery sorrel , with black feet , and black list on his back
” 他的 马 曾是 的 火热 酢浆草 ， 和 黑色的 脚 ， 和 黑色的 列表 在 他的 后退
,
,
,

他的马是火红色的栗色马，蹄子是黑色的，背上有一条黑色的斑纹。

[huː] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['nɒstrəlz] [briːðd] [wɔːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['enəmi] :
who with open nostrils breathed war , before he could see an enemy :
WHO 和 打开 鼻孔 呼吸 战争 ， 前 他 可以 看 一个 敌人 :

他张开鼻孔，呼吸着战争的气息，甚至在看到敌人之前就已如此：

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
and now up with one leg , and then with another ,
和 现在 向上 和 一 腿 ， 和 然后 和 其他 ，

现在他先抬起一条腿，然后又抬起另一条腿。

[siːmd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɪt] ['ɜːrθi] .
seemed to complain of nature that she had made him any whit earthy .
似乎 到 抱怨 的 自然 那 她 有 制成 他 任何 白色 泥土 .

他似乎在抱怨大自然让他变得如此世俗。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skersli]	[vjuːd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	[æd'væntɪdʒɪz]	,	[ɪf]	['eni]	[wɜːr; wər]	,
But	**he**	**had**	**scarcely**	**viewed**	**the**	**ground**	**of**	**the**	**island**	**,**	**and**	**considered**	**the**	**advantages**	**,**	**if**	**any**	**were**	**,**
但	他	有	几乎	已查看	这	地面	的	这	岛	,	和	经过考虑的	这	优势	,	如果	任何	是	,

但他几乎没有仔细查看过这座岛屿的地形，也没有考虑过它是否有任何优势。

[ˌðer'ʌv]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[boʊt]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvərd]	-	,	[ɪn]	[ɔːl]	[pɔɪnts]	[prə'vaɪdɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[ˌentər'teɪnmənt]	.
thereof	**,**	**before**	**the**	**castle**	**boat**	**had**	**delivered**	**Amphialus**	**,**	**in**	**all**	**points**	**provided**	**to**	**give**	**a**	**hard**	**entertainment**	**.**
其中	,	前	这	城堡	船	有	发表	-	,	在	全部	积分	假如	到	给	一个	难的	娱乐	.

在城堡船将安菲阿罗斯送达之前，各方面都已做好了充分的准备，以提供精彩的娱乐。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sendɪŋ]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[ðer; ðər]	[skwaɪəz]	[ɪn]	['ɑːnərəb(ə)l]	['mænər]	,
And	**then**	**sending**	**each**	**to**	**other**	**their**	**squires**	**in**	**honourable**	**manner**	**,**
和	然后	发送	每个	到	其他	他们的	乡绅	在	光荣的	方式	,

然后双方以体面的方式互相派遣侍从。

[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'tend]	['eni]	['fɜːrðər]	['serəmoʊni]	,	[ðə; ði]	['trʌmpits]	['saʊndɪŋ]	,	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[smuːð]	{	-	}
to	**know**	**whether**	**they**	**should**	**attend**	**any**	**further**	**ceremony**	**,**	**the**	**trumpets**	**sounding**	**,**	**the**	**horses**	**with**	**smooth**	**{**	**355**	**}**
到	知道	无论	他们	应该	出席	任何	更远	仪式	,	这	小号	听起来	,	这	马匹	和	光滑的	{	-	}

想知道他们是否应该参加任何进一步的仪式，号角响起，马儿迈着平稳的步伐{355}

['rʌnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[steɪvz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌn'ʃeɪkən]	['moʊʃ(ə)n]	,	[ə'biːdiəntli]	[pər'fɔːrmd]	[ðer; ðər]	['kɑːlərɪk]	[kə'mændmənts]	.
running	**,**	**the**	**staves**	**with**	**unshaken**	**motion**	**,**	**obediently**	**performed**	**their**	**choleric**	**commandments**	**.**
跑步	,	这	杖	和	坚定不移	运动	,	顺从地	执行	他们的	胆汁质	诫命	.

奔跑中，权杖纹丝不动地执行着它们暴戾的诫命。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪr]	,	-	[hɔːrs]	['biːɪŋ]	[hɑːt]	,	[prest]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪtʃ]	-	[pɝ'siːvɪŋ]	,
But	**when**	**they**	**drew**	**near**	**,**	**Argalus's**	**horse**	**being**	**hot**	**,**	**pressed**	**in**	**with**	**his**	**head**	**,**	**which**	**Amphialus**	**perceiving**	**,**
但	什么时候	他们	画	靠近	,	-	马	存在	热的	,	按下	在	和	他的	头	,	哪个	-	感知	,

但当他们靠近时，阿尔加罗斯的马因为着火，用头顶了上去，安菲阿罗斯察觉到了这一点，

['noʊɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒ]	,
knowing	**if**	**he**	**gave**	**him**	**his**	**side**	**it**	**should**	**be**	**to**	**his**	**disadvantage**	**,**
会心	如果	他	给予	他	他的	边	它	应该	是	到	他的	劣势	,

他知道如果说出自己的立场，对他来说会很不利。

[prest]	[ɪn]	['ɔːlsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[soʊ]	[ðæt]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[men]	[met]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	['ʃoʊldər]	,
pressed	**in**	**also**	**with**	**him**	**,**	**so**	**that**	**both**	**the**	**horses**	**and**	**men**	**met**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**,**
按下	在	还	和	他	,	所以	那	两个都	这	马匹	和	男人	遇见	肩膀	到	肩膀	,

他也紧随其后，以至于人马肩并肩地碰在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ([hɜːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['strɪkən]) ['tʌmbld]
so that the horses (hurt as much with the striking as being stricken) tumbled
所以 那 这 马匹 (伤害 作为 很多 和 这 引人注目 作为 存在 受打击的) 翻滚
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
down to the earth ,
向下 到 这 地球 ,

于是马匹（被击打和被鞭打一样痛苦）纷纷倒地。

['deɪndʒərəsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] , [baɪ] [streŋθ] ['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] [juːz]
dangerously to their masters , but that they , by strength nimble , and by use
危险地 到 他们的 大师 , 但 那 他们 , 经过 力量 灵活 , 和 经过 使用
['skɪlfl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ,
skilful in the falling ,
熟练 在 这 坠落 ,

对它们的主人来说很危险，但它们凭借力量、敏捷和在坠落中娴熟的技巧，

[ʃʌnd] [ðə; ði] [hɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
shunned the harm of the fall ,
被排斥 这 伤害 的 这 落下 ,

他避开了坠落的伤害，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['respɪt] [druː] [aʊt] [ðer; ðər] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['breɪvəri] ,
and without more respite drew out their swords with a gallant bravery ,
和 没有 更多的 喘息 画 出去 他们的 剑 和 一个 英勇 勇敢 ,

他们没有丝毫喘息之机，英勇地拔出利剑。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ðə; ði] [les] [ɛn'dæmɪdʒd] ,
each striving to show himself the less endamaged ,
每个 努力 到 展示 他自己 这 较少的 受损 ,

每个人都竭力证明自己受到的伤害较小，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and to make known that they were glad they had now nothing else to
和 到 制作 已知 那 他们 是 高兴的 他们 有 现在 没有什么 别的 到
[trʌst] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] .
trust to but their own virtue .
相信 到 但 他们的 自己的 美德 .

并要表明他们很高兴现在除了自己的美德之外，他们别无所求。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['suːnər] [ʌp] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
True it is that Amphialus was the sooner up , but Argalus had his sword
真的 它 是 那 - 曾是 这 很快 向上 , 但 - 有 他的 剑
[aʊt] [ðə; ði] ['suːnər] ;
out the sooner ;
出去 这 很快 ;

安菲阿罗斯的确起得更早，但阿尔加罗斯拔剑的速度更快；

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːələst] ['kɑːmbæt] , [ðæt] ['eni] ['prez(ə)nt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .
and then fell they to the cruellest combat , that any present eye had seen .
和 然后 跌倒 他们 到 这 最残酷的 战斗 , 那 任何 展示 眼睛 有 已见 .

然后，他们陷入了有史以来最残酷的战斗。

[ðer; ðər] [swɔːdz] [fɜːrst] , [laɪk] ['kænənz] , ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] ,
Their swords first , like canons , battering down the walls of their armour ,
他们的 剑 第一的 , 喜欢 教规 , 殴打 向下 这 墙壁 的 他们的 盔甲 ,

他们的刀剑如同大炮一般，率先击溃了对方的盔甲壁垒。

['meɪkɪŋ] [briːtʃiz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [truːps] [ʌv; əv] ['wuːndz] [tuː; tə] ['entər] .
making breaches almost in every place for troops of wounds to enter .
制作 违规行为 几乎 在 每一个 地方 为了 军队 的 伤口 到 进入 .

几乎在所有地方都开辟了缺口，以便伤兵能够进入。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	,	-	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wuːnd]	[tuː; tə]	-	[dis'aːrmd]	[feɪs]	,
Among	**the**	**rest**	**,**	**Argalus**	**gave**	**a**	**great**	**wound**	**to**	**Amphialus's**	**disarmed**	**face**	**,**
之中	这	休息	,	-	给予	一个	伟大的	伤口	到	-	解除武装	脸	,

其中，阿尔加罗斯重创了安菲阿罗斯被缴械的面部。

[ðoʊ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	-	['wɔːdid]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	,	[ænd; ənd]
though	**part**	**of**	**the**	**force**	**of**	**it**	**Amphialus**	**warded**	**upon**	**his**	**shield**	**,**	**and**
尽管	部分	的	这	力量	的	它	-	监护	之上	他的	盾	,	和

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
withal	**,**
此外	,

虽然安菲阿罗斯用盾牌抵挡住了部分攻击力，但除此之外，

[fɜːrst]	['kæstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	['wɪndoʊ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fetʃt]	[hɪz; ɪz]
first	**casting**	**his**	**eye**	**up**	**to**	**Philoclea's**	**window**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**fetched**	**his**
第一的	铸件	他的	眼睛	向上	到	-	窗户	,	作为	如果	他	有	已获取	他的

['kɜːrɪdʒ]	[ðens]	,
courage	**thence**	**,**
勇气	因此	,

他先是抬头望向菲洛克莉亚的窗户，仿佛他的勇气是从那里汲取的。

[feɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[bloʊ]	,	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
feigning	**to**	**extend**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**blow**	**,**	**turned**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**
假装	到	延长	这	相同的	种类	的	吹	,	转向	他的	剑	,	和	,	和	一个

['maɪti]	[rɪ'vɜːrs]	,
mighty	**reverse**	**,**
强大的	撤销	,

他佯装要使出同样的攻击，然后转身，猛地反手一击，

[geɪv]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[wuːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	-	,
gave	**a**	**cruel**	**wound**	**to**	**the**	**right**	**arm**	**of**	**Argalus**	**,**
给予	一个	残忍的	伤口	到	这	正确的	手臂	的	-	,

给阿尔加罗斯的右臂造成了严重的伤口。

[ðə; ði]	[ʌn'feɪθfl]	['ɑːrmər]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːrdz]	[strɔːŋ]	-	['gaɪdɪd]	['ʃɑːrpnəs]	.
the	**unfaithful**	**armour**	**yielding**	**to**	**the**	**sword's**	**strong**	**-**	**guided**	**sharpness**	**.**
这	不忠	盔甲	屈服	到	这	剑的	强的	-	引导	锐利度	.

不忠的盔甲在利剑的强力引导下屈服了。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ə'kjuːzd]	[ðə; ði]	[hɜːrt]	[ʌv; əv]	-	,
But	**though**	**the**	**blood**	**accused**	**the**	**hurt**	**of**	**Argalus**	**,**
但	尽管	这	血	被告	这	伤害	的	-	,

但是，尽管鲜血指控了阿尔加罗斯所受的伤害，

[jet]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ɪn]	[noʊ]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[bʌt; bət]	['kiːpɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['loʊər]
yet	**would**	**he**	**in**	**no**	**action**	**of**	**his**	**confess**	**it**	**:**	**but**	**keeping**	**himself**	**in**	**a**	**lower**
然而	会	他	在	不	行动	的	他的	承认	它	:	但	保持	他自己	在	一个	降低

[wɔːrd]	,
ward	**,**
病房	,

然而，他却始终不肯承认这一点：而是把自己关在较低的病房里。

[stʊd]	['wɑtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['taɪmli]	[θrʌsts]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	[hɪz; ɪz]	[lɔːs]	,	[wɪtʃ]	['kwɪkli]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
stood	**watching**	**with**	**timely**	**thrusts**	**to**	**repair**	**his**	**loss**	**,**	**which**	**quickly**	**he**	**did**	**.**
站立	观看	和	及时	推力	到	维修	他的	损失	,	哪个	迅速地	他	做过	.

他站在那里，伺机反击，以弥补自己的损失，而且他很快就做到了。

[fɔːr; fər]	-	,	['fɑːloʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːnɪŋ]	['fɔːrtʃən]	,
For	**Amphialus**	**,**	**following**	**his**	**fawning**	**fortune**	**,**
为了	-	,	下列的	他的	谄媚	财富	,

安菲阿罗斯，追随他那谄媚的命运，

[leɪd] [ɑːn][soʊ] [θɪk] [əˈpɑːn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ˈfɔːlən] [ˈpiːsmiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
laid on so thick upon Argalus that his shield had almost fallen piecemeal to the
铺设 在 所以 厚的 之上 - 那 他的 盾 有 几乎 倒下 零散地 到 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

阿尔加罗斯身上的重重伤痕累累，以至于他的盾牌几乎被一块块地砸在了地上。

[wen] - , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
when Argalus , coming in with his right foot , and something stooping to come
什么时候 - , 未来 在 和 他的 正确的 脚 , 和 某物 弯腰 到 来
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] ,
under his armour ,
在下面 他的 盔甲 ,

当阿尔加罗斯迈着右脚冲过来时，有什么东西弯腰钻进了他的盔甲下面，

[θrʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeli] [ˈdeɪndʒərəsli] ; [ænd; ənd] [ˈmɔːrtəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
thrust him into the belly dangerously ; and mortally it would have been ,
推力 他 进入 这 腹部 危险地 ; 和 致命的 它 会 有 到过 ,

危险地将他猛地推入腹部；那将是致命的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [bɪˈfɔːr] , - [hæd; həd][ˈoʊvər] - [ˈstrɪkən] [hɪmˈself] [soʊ] , [ðæt]
but that with the blow before , Amphialus had over - stricken himself so , that
但 那 和 这 吹 前 , - 有 超过 - 受打击的 他自己 所以 , 那
[hiː; hi] [fel] [ˈsaɪdwərd] [daʊn] ,
he fell sideward down ,
他 跌倒 横向 向下 ,

但由于前一击用力过猛，安菲阿罗斯侧身倒地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ] [seɪvd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈruːɪn] ,
and with falling saved himself from ruin ,
和 和 坠落 已保存 他自己 从 废墟 ,

他通过跌倒避免了毁灭，

[ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][nɑːt] [ˈpɪrsɪŋ] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
the sword by that means slipping aside and not piercing more deeply .
这 剑 经过 那 方法 滑倒 旁边 和 不是 冲孔 更多的 深 .

这样一来，剑就滑到了一边，没有刺得更深。

- [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [ˈθretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [jiːld] .
Argalus seeing him fall , threatening with voice and sword , bade him yield .
- 看到 他 落下 , 威胁 和 嗓音 和 剑 , 巴德 他 屈服 .

阿加罗斯见他倒下，便用声音和剑威胁他，命令他投降。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [tuː; tə] [raɪz] , - [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]
But he striving without answer to rise , Argalus struck him with all his might
但 他 努力 没有 回答 到 上升 , - 击 他 和 全部 他的 可能
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
upon his head .
之上 他的 头 .

但他挣扎着想要起身，却无人应答，阿尔加罗斯便用尽全力击打他的头部。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɜːrt][ɑːrm][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər][soʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,
But his hurt arm not able to master so sound a force ,
但 他的 伤害 手臂 不是 有能力的 到 掌握 所以 声音 一个 力量 ,

但他受伤的手臂无法驾驭如此强大的力量。

[let][ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːl] [soʊ] [ðæt] - , [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] , [kʊd; kəd] [ə'raɪz] : [wɪtʃ] - [kən'sɪdərɪŋ] ,
let the sword fall so that Amphialus , though astonished with the blow , could arise : which Argalus considering ,
让 这 剑 落下 所以 那 - , 尽管 惊讶 和 这 吹 , 可以 出现 : 哪个 - 考虑 ,

让剑落下，这样安菲阿罗斯虽然被这一击惊呆了，但还是能够站起来：阿尔加罗斯心想，

[ræn][ɪn][tuː; tə][græsp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [kloʊzd] [tə'geðər] ; ['fɔːlɪŋ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
ran in to grasp with him , and so closed together ; falling so to the ground ,
跑 在 到 抓牢 和 他 , 和 所以 关闭 一起 ; 坠落 所以 到 这 地面 ,

冲上前去抓住他，两人紧紧相拥，然后一起倒在了地上。

[naʊ] [wʌn] ['getɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bəuθ] ['wɪri] [ʌv; əv][soʊ] [ˌʌn'lʌvli] [ɪmbreɪsmənts] ,
now one getting above , and then the other ; at length , both weary of so unlovely embracements ,
现在 一 获得 多于 , 和 然后 这 其他 ; 在 长度 , 两个都 厌倦 的 所以 不可爱 拥抱 ,

现在一个在上面，然后另一个在上面；最后，两人都厌倦了这种不美好的拥抱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [kən'sent] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [swɔːdz] [bʌt; bət] ['hæpənd] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
with a dissenting consent got up , and went to their swords but happened , each on his enemies ;
和 一个 持不同意见 同意 得到 向上 , 和 去 到 他们的 剑 但 发生 , 每个 在 他的 敌人 ;

尽管有人反对，但他们还是起身，拔剑相向，结果却各自与自己的敌人交战。

[wer] - ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] { - }
where Argalus finding his foe's { 356 }
在哪里 - 寻找 他的 敌人的 { - }

阿尔加罗斯在哪里发现他的敌人{356}

[sɔːrd] ['gɑːrnɪʃt] [ɪn] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
sword garnished in blood , his heart rose with the same sword to revenge it ,
剑 装饰 在 血 , 他的 心 玫瑰 和 这 相同的 剑 到 复仇 它 ,

剑身沾满鲜血，他的心也随之升起，誓要复仇。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [bleɪd] [tuː; tə]['ælaɪ][ðer; ðər] [blʌdz] [tə'geðər] .
and on that blade to ally their bloods together .
和 在 那 刀刃 到 盟友 他们的 血 一起 .

并将他们的鲜血凝聚在那把刀刃上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][leɪmd; læmɪd] [fɔːrs] ,
But his mind was evil waited on by his lamed force ,
但 他的 头脑 曾是 邪恶的 等待 在 经过 他的 跛脚 力量 ,

但他邪恶的心灵却被他残缺的力量所驱使。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [siːm] [tuː; tə] [blʌʃ] ,
so that he received still more and more wounds , which made all his armour seem to blush ,
所以 那 他 已收到 仍然 更多的 和 更多的 伤口 , 哪个 制成 全部 他的 盔甲 似乎 到 脸红 ,

于是他身上又添了更多伤口，以至于他身上的盔甲都显得泛红了。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[dɪˈfendɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	[noʊ]	[ˈbetər]	.
that	**it**	**had**	**defended**	**his**	**master**	**no**	**better**	**.**
那	它	有	辩护	他的	掌握	不	更好的	.

它对主人的保护也好不到哪里去。

[bʌt; bət]	-	[pɝˈsiːvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
But	**Amphialus**	**perceiving**	**it**	**,**
但	-	感知	它	,

但安菲阿罗斯察觉到了这一点，

[ænd; ənd]	[ˈweɪɪŋ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ˈheɪtfəlnəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈkwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrðinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**weighing**	**the**	**small**	**hatefulness**	**of**	**their**	**quarrel**	**with**	**the**	**worthiness**	**of**	**the**	**knight**	**,**
和	称重	这	小的	仇恨	的	他们的	争吵	和	这	价值	的	这	骑士	,

并将他们之间争吵的轻微仇恨与骑士的品德相比较，

[dɪˈzaɪrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈpɪti]	[ʌv; əv]	[hɪmˈself]	.
desired	**him**	**to**	**take**	**pity**	**of**	**himself**	**.**
想要的	他	到	拿	遗憾	的	他自己	.

希望他能可怜自己。

[bʌt; bət]	-	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˌrɪˈpaɪnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]	,
But	**Argalus**	**,**	**the**	**more**	**repining**	**,**	**the**	**more**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**disadvantage**	**,**
但	-	,	这	更多的	重新装订	,	这	更多的	他	成立	他自己	在	劣势	,

但是，阿尔加罗斯越是怨恨，就越是发现自己处于不利地位。

[ˈfɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	[wɪð; wɪθ]	[spaɪt]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[əˈraɪz]	[əˈgenst]	[ˈfeɪntnəs]	(	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈkænd(ə)l]
filling	**his**	**veins**	**with**	**spite**	**instead**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**making**	**courage**	**arise**	**against**	**faintness**	**(**	**like**	**a**	**candle**
填充	他的	静脉	和	尽管如此	反而	的	血	,	和	制作	勇气	出现	反对	模糊	(	喜欢	一个	蜡烛

,
,
,

他的血管里充满的是怨恨而不是鲜血，使勇气战胜了虚弱（就像蜡烛一样，

[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɪˈfɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[goʊz]	[aʊt]	,
which	**a**	**little**	**before**	**it**	**goes**	**out**	**,**
哪个	一个	小的	前	它	去	出去	,

在它出去之前不久，

[ˈgɪvz]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[bleɪz]	)	[soʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[juˈnaɪt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	,
gives	**then**	**the**	**greatest**	**blaze**	**)**	**so**	**did**	**he**	**unite**	**all**	**his**	**force**	**,**
给予	然后	这	最	火焰	)	所以	做过	他	团结	全部	他的	力量	,

他因此燃起了最猛烈的火焰，于是他集中了所有的力量。

[ðæt]	[ˈkæstɪŋ]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈremnənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	,	[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ɪn]	[bəʊθ]	[hændz]	,
that	**casting**	**away**	**the**	**little**	**remnant**	**of**	**his**	**shield**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**sword**	**in**	**both**	**hands**	**,**
那	铸件	离开	这	小的	剩	的	他的	盾	,	和	采取	他的	剑	在	两个都	双手	,

他扔掉盾牌上仅剩的一点残片，双手握住长剑，

[hiː; hi]	[strʌk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈnoʊtəb(ə)l]	[bloʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kleft]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	,	[ˈɑːrmər]	,
he	**struck**	**such**	**a**	**notable**	**blow**	**,**	**that**	**he**	**cleft**	**his**	**shield**	**,**	**armour**	**,**
他	击	这样的	一个	值得注意的	吹	,	那	他	裂	他的	盾	,	盔甲	,

他一击如此猛烈，以至于他的盾牌和盔甲都被击裂了。

[ænd; ənd]	[ɑːrm]	[ˈɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[boʊn]	.
and	**arm**	**almost**	**to**	**the**	**bone**	**.**
和	手臂	几乎	到	这	骨	.

手臂几乎都露出了骨头。

[bʌt; bət]	[ðen]	-	[fər'gɑːt]	[ɔːl]	['serəmənɪz]	,
But	**then**	**Amphialus**	**forgot**	**all**	**ceremonies**	**,**
但	然后	-	忘了	全部	仪式	,

但后来安菲阿罗斯忘记了所有的仪式。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['kruːəl]	[bloʊz]	[meɪd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[best]	[blʌd]	[sək'siːd]	[ðə; ði]	[rest]	:
and	**with**	**cruel**	**blows**	**made**	**more**	**of**	**his**	**best**	**blood**	**succeed**	**the**	**rest**	**:**
和	和	残忍的	打击	制成	更多的	的	他的	最好的	血	成功	这	休息	:

并以残酷的打击，使他最优秀的血脉中的更多成员取代了其余的人：

[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['biːɪŋ]	[steɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	[kraɪ]	,
till	**his**	**hand**	**being**	**stayed**	**by**	**his**	**ear**	**,**	**his**	**ear**	**filled**	**with**	**a**	**pitiful**	**cry**	**,**
直到	他的	手	存在	入住	经过	他的	耳朵	,	他的	耳朵	已填	和	一个	可怜	哭	,

直到他的手被按住耳朵，他的耳朵里才回荡起一声凄惨的哭喊。

[ðə; ði]	[kraɪ]	['gaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['eksələnt]	[fer]	['leɪdi]	,
the	**cry**	**guided**	**his**	**sight**	**to**	**an**	**excellent**	**fair**	**lady**	**,**
这	哭	引导	他的	视线	到	一个	出色的	公平的	女士	,

那声叫喊让他的目光落在了一位美丽动人的女子身上。

[huː]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
who	**came**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**
WHO	来了	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	,

她以最快的速度跑了过来，

[ænd; ənd]	[jet]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[soʊ]	[fæst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	,
and	**yet**	**because**	**she**	**could**	**not**	**so**	**fast**	**as**	**she**	**would**	**,**
和	然而	因为	她	可以	不是	所以	快速地	作为	她	会	,

然而，因为她无法像她希望的那样迅速，

[ʃiː; ʃi]	[sent]	[hɜːr; hər]	[lə'mentəb(ə)l]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	:	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,
she	**sent**	**her**	**lamentable**	**voice**	**before**	**her**	**:**	**and**	**being**	**come**	**,**
她	发送	她	令人惋惜的	嗓音	前	她	:	和	存在	来	,

她将哀怨的声音送上前去：而当她到来时，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[pɑːr'θɛniːə]	,
and	**being**	**known**	**to**	**them**	**both**	**to**	**be**	**the**	**beautiful**	**Parthenia**	**,**
和	存在	已知	到	他们	两个都	到	是	这	美丽的	帕特尼亚	,

他们两人都知道她就是美丽的帕特尼亚。

[huː]	[hæd; həd]	[ðæt]	[naɪt]	[driːmd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ɪ'steɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
who	**had**	**that**	**night**	**dreamed**	**she**	**saw**	**her**	**husband**	**in**	**such**	**estate**	**as**	**she**	**then**	**found**	**him**	**,**
WHO	有	那	夜晚	梦见	她	锯	她	丈夫	在	这样的	财产	作为	她	然后	成立	他	,

那晚梦见自己丈夫身处与她后来发现他时一样的境地的人

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[heɪst]	['ðɪðər]	,	[ðeɪ]	[bəuθ]	['mɑːvəld]	.
which	**made**	**her**	**make**	**such**	**haste**	**thither**	**,**	**they**	**both**	**marvelled**	**.**
哪个	制成	她	制作	这样的	匆忙	那里	,	他们	两个都	惊叹不已	.

令他们两人都感到惊讶的是，她竟然如此匆忙地赶往那里。

[bʌt; bət]	[pɑːr'θɛniːə]	[ræn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[fɪr]	[ʌv; əv]	[lʌv]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fər'get]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
But	**Parthenia**	**ran**	**between**	**them**	**,**	**fear**	**of**	**love**	**making**	**her**	**forget**	**the**	**fear**	**of**	**nature**	**,**
但	帕特尼亚	跑	之间	他们	,	害怕	的	爱	制作	她	忘记	这	害怕	的	自然	,

但帕提尼亚却挡在了他们中间，对爱情的恐惧让她忘记了对自然的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [soʊ][tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] ,
and then fell down at their feet , determining so to part them ,
和 然后 跌倒 向下 在 他们的 脚 , 确定 所以 到 部分 他们 ,

然后他们俯身跪倒在他们脚下，决心以此分开他们。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [breθ] [tuː; tə] [saɪ] [aʊt][hɜːr; hər]['doʊlf(ə)l] ['spiːtʃɪz] : [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [breθ] ,
till she could get breath to sigh out her doleful speeches : and when her breath ,
直到 她 可以 得到 气息 到 叹 出去 她 悲伤的 演讲 : 和 什么时候 她 气息 ,

直到她能喘口气，叹息着说出那些悲伤的话语：而当她喘不过气来时，

[wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] [spent] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪɪdnəs] [meɪd] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
which running had spent , and dismayedness made slow to return ,
哪个 跑步 有 花费 , 和 沮丧 制成 慢的 到 返回 ,

奔跑耗尽了精力，沮丧使他迟迟无法恢复。

[hæd; həd][baɪ]['sɒbz] ['gɑːtn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] - [kloʊzd] [brest] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
had by sobs gotten into her sorrow - closed breast , for a while she could say nothing ,
有 经过 啜泣 获得 进入 她 悲哀 - 关闭 胸部 , 为了 一个 尽管 她 可以 说 没有什么 ,

啜泣声淹没了她因悲伤而紧闭的胸膛，她一时说不出话来。

[bʌt; bət] , “ [oʊ] ['retʃɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , [oʊ] ['weɪlfl] [saɪt] , [oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
but , “ O wretched eyes of mine , O wailful sight , O day of darkness !
但 , “ 哦 可怜 眼睛 的 矿 , 哦 哀伤的 视线 , 哦 天 的 黑暗 !

但是，“哦，我可怜的眼睛，哦，悲哀的目光，哦，黑暗的日子！

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wer'ɪn] ['sɑːroʊ] [swæm] , [tuː; tə] - , “ [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
” At length turning her eyes , wherein sorrow swam , to Amphialus , “ My Lord , ” said she ,
” 在 长度 转弯 她 眼睛 , 其中 悲哀 游泳 , 到 - , “ 我的 主 , ” 说 她 ,

“最后，她将充满悲伤的目光转向安菲阿罗斯，说道：‘我的主啊。’”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [juː; jʊ] [lʌv] ; [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ,
“ it is said you love ; in the power of that love ,
“ 它 是 说 你 爱 ; 在 这 力量 的 那 爱 ,

据说你爱着；凭借着那份爱的力量，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] ['kɑːmbæt] ,
I beseech you to leave off this combat ,
我 恳求 你 到 离开 离开 这 战斗 ,

我恳求你们停止这场争斗。

[æz; əz]['evər][jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [aɪ] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] :
as ever your heart may find comfort in his affection , even for her sake , I crave it :
作为 曾经 你的 心 可能 寻找 舒适 在 他的 感情 , 甚至 为了 她 清酒 , 我 渴望 它 :

你的心或许会像往常一样从他的爱中得到慰藉，即使是为了她，我也渴望得到这份爱：

[ɔːr]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	['mɔːrtəli]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	,	[biː; bi]	[soʊ]	['pɪtɪf(ə)l]	['ʌntəˌʌntu]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	,
or	**if**	**you**	**be**	**mortally**	**determined**	**,**	**be**	**so**	**pitiful**	**unto**	**me**	**,**	**as**	**first**	**to**	**kill**	**me**	**,**
或者如果	你	是	致命的	决定	,	是	所以	可怜	到	我	,	作为	第一的	到	杀	我	,

或者，如果你铁了心要杀我，就请你怜悯我，先杀了我吧。

[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	-	.
that	**I**	**might**	**not**	**see**	**the**	**death**	**of**	**Argalus**	**.**
那	我	可能	不是	看	这	死亡	的	-	.

我或许无法亲眼目睹阿尔加罗斯的死亡。

”	-	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ænsər]	,	[wen]	-	,	[vekst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	,
”	**Amphialus**	**was**	**about**	**to**	**have**	**answered**	**,**	**when**	**Argalus**	**,**	**vexed**	**with**	**his**	**fortune**	**,**
”	-	曾是	关于	到	有	回答	,	什么时候	-	,	烦恼	和	他的	财富	,

“安菲阿罗斯正要回答，这时阿尔加罗斯因自己的命运而恼怒，

[bʌt; bət]	[moʊst]	[vekst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðæt]	['fɔːrtʃən]	;	“	[ɑː]	[pɑːr'θeniːə]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
but	**most**	**vexed**	**that**	**she**	**should**	**see**	**him**	**in**	**that**	**fortune**	**;**	**“**	**Ah**	**Parthenia**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
但	最多	烦恼	那	她	应该	看	他	在	那	财富	;	“	啊	帕特尼亚	,	”	说	他	,

但她最恼火的是看到他拥有如此财富；“啊，帕提尼亚，”他说。

“	['nevər]	[ʌn'tɪl]	[naʊ]	[ʌn'welkəm]	['ʌntəˌʌntu]	[ˌem 'iː]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[get]	[maɪ]	[laɪf]	[baɪ]	[rɪ'kwest]	?
“	**never**	**until**	**now**	**unwelcome**	**unto**	**me**	**,**	**do**	**you**	**come**	**to**	**get**	**my**	**life**	**by**	**request**	**?**
“	绝不	直到	现在	不受欢迎	到	我	,	做	你	来	到	得到	我的	生活	经过	要求	?

“你以前从未让我感到不快，现在却应我的请求来夺走我的生命？”

[ænd; ənd]	['kænɑːt]	-	[lɪv; laɪv]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[rɪ'kwest]	?
and	**cannot**	**Argalus**	**live**	**but**	**by**	**request**	**?**
和	不能	-	居住	但	经过	要求	?

难道阿尔加洛斯只能应请求才能存活吗?

[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[laɪf]	?
is	**that**	**a**	**life**	**?**
是	那	一个	生活	?

那算是人生吗?

”	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[ə'saɪd]	,	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['hɜːrtɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	[ə'freʃ]	.
”	**With**	**that**	**he**	**went**	**aside**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**hurting**	**her**	**,**	**and**	**would**	**have**	**began**	**the**	**combat**	**afresh**	**.**
”	和	那	他	去	旁边	,	为了	害怕	的	受伤	她	,	和	会	有	开始	这	战斗	重新	.

“说完，他便走到一边，生怕伤到她，否则他就会重新开始战斗。”

[bʌt; bət]	-	[nɑːt]	['oʊnli]	['kɒndʒəd]	[baɪ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[held]	[ðə; ði]	['mɑːnərki]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
But	**Amphialus**	**not**	**only**	**conjured**	**by**	**that**	**which**	**held**	**the**	**monarchy**	**of**	**his**	**mind**	**,**
但	-	不是	仅有的	召唤	经过	那	哪个	握住	这	君主制	的	他的	头脑	,

但安菲阿罗斯不仅被他心中的君主制所召唤，

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	['meltɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[æt; ət]	{	-	}
but	**even**	**in**	**his**	**noble**	**heart**	**melting**	**with**	**compassion**	**at**	**{**	**357**	**}**
但	甚至	在	他的	高贵	心	融化	和	同情	在	{	-	}

但即使在他高尚的心中，也因怜悯而融化了{357}

[soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [saɪt] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz][hændz] ,
so passionate a sight , desired him to withhold his hands ,
所以 热情的 一个 视线 , 想要的 他 到 扣压 他的 双手 ,

如此炽热的景象，真希望他能收回双手。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [wʌn] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]
for that he should strike one who sought his favour , and would not make
为了 那 他 应该 罢工 一 WHO 寻求 他的 偏爱 , 和 会 不是 制作
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

因此，他应该打击那些寻求他恩惠且不反抗的人。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
A notable example of the wonderful effects of virtue ,
一个 值得注意的 例子 的 这 精彩的 效果 的 美德 ,

这是美德带来奇妙效果的一个显著例子。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where the conqueror sought for friendship of the conquered , and the
在哪里 这 征服者 寻求 为了 友谊 的 这 征服 , 和 这
['kɔŋkəd] [wʊd] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] :
conquered would not pardon the conqueror :
征服 会 不是 赦免 这 征服者 :

征服者寻求被征服者的友谊，但被征服者却不肯原谅征服者：

[bəuθ] [ɪn'diːd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
both indeed being of that mind to love each other for accepting , but not for
两个都 的确 存在 的 那 头脑 到 爱 每个 其他 为了 接受 , 但 不是 为了
['gɪvɪŋ] ['mɜːrsi] ,
giving mercy ,
给予 怜悯 ,

他们确实都怀着这样的心意：彼此相爱是因为对方接纳自己，而不是因为对方施以怜悯。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] : [soʊ] [ðæt] - , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
and neither affected to outlive a dishonour : so that Argalus , not so much
和 两者都不 做作的 到 活得更久 一个 羞辱 : 所以 那 - , 不是 所以 很多
['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
striving with Amphialus ,
努力 和 - ,

两人都不愿苟延残喘，以求摆脱耻辱：因此，阿尔加罗斯与其说是与安菲阿罗斯争斗，不如说是……

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [sɔːrt] ,
for if he had him in the like sort ,
为了 如果 他 有 他 在 这 喜欢 种类 ,

因为如果他把他归为同类，

[ɪn] [laɪk] [sɔːrt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['leɪbərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
in like sort he would have dealt with him , as labouring against his own
在 喜欢 种类 他 会 有 已处理 和 他 , 作为 劳动 反对 他的 自己的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他也会以同样的方式对待他，因为他是在与自己的力量对抗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [dɪ'spaɪzd] , [set] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]
which he chiefly despised , set himself forward , stretching his strength to the
哪个 他 主要 被鄙视的 , 放 他自己 向前 , 伸展 他的 力量 到 这
['ʌtərmoʊst] .
uttermost .
极致 .

他最鄙视的，就是他自己，他挺身而出，竭尽全力。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[straɪf]	,	[bloʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	[reɪdʒ]	,
But	**the**	**fire**	**of**	**that**	**strife**	**,**	**blown**	**with**	**his**	**inward**	**rage**	**,**
但	这	火	的	那	冲突	，	吹	和	他的	向内	愤怒	，

但那场斗争的火焰，被他内心的愤怒所点燃，

[bɔɪld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə'bʌndəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[rest]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]
boiled	**out**	**his**	**blood**	**in**	**such**	**abundance**	**that**	**he**	**was**	**driven**	**to**	**rest**	**himself**	**upon**
煮沸	出去	他的	血	在	这样的	丰富	那	他	曾是	驱动	到	休息	他自己	之上

[ðə; ði]	['pɑːml]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	:
the	**pommel**	**of**	**his**	**sword**	**:**
这	柄头	的	他的	剑	：

他鲜血喷涌而出，以至于不得不趴在剑柄上休息。

[ænd; ənd]	[ðen]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dæns]	[ʌv; əv]	[deθ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]
and	**then**	**each**	**thing**	**beginning**	**to**	**turn**	**round**	**in**	**the**	**dance**	**of**	**death**	**before**	**his**
和	然后	每个	事物	开始	到	转动	圆形的	在	这	舞蹈	的	死亡	前	他的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	，

然后，在他眼前，万物都开始在死亡之舞中旋转。

[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[bəʊθ]	['dæzld]	[ænd; ənd]	[dɪmd]	,	[tɪl]	,	['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	,	[hiː; hi]	[fel]	[ɪn]	[ə; eɪ]
his	**sight**	**both**	**dazzled**	**and**	**dimmed**	**,**	**till**	**,**	**thinking**	**to**	**sit**	**down**	**,**	**he**	**fell**	**in**	**a**
他的	视线	两个都	眼花缭乱	和	调暗	，	直到	，	思维	到	坐	向下	，	他	跌倒	在	一个

[swuːn]	.
swoon	**.**
昏厥	.

他的视线变得模糊不清，想要坐下时，却昏厥过去。

[pɑːr'θɛniːə]	[ænd; ənd]	-	[bəʊθ]	['heɪstɪli]	[went]	['ʌntəˌʌntu]	[hɪm; ɪm]	:	-	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]
Parthenia	**and**	**Amphialus**	**both**	**hastily**	**went**	**unto**	**him**	**:**	**Amphialus**	**took**	**off**	**his**
帕特尼亚	和	-	两个都	草草	去	到	他	：	-	采取	离开	他的

['helmɪt]	,
helmet	**,**
头盔	，

帕提尼亚和安菲阿罗斯都急忙走到他跟前：安菲阿罗斯摘下头盔，

[ænd; ənd]	[pɑːr'θɛniːə]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	,
and	**Parthenia**	**laid**	**his**	**head**	**in**	**her**	**lap**	**,**
和	帕特尼亚	铺设	他的	头	在	她	膝	，

帕特尼亚将他的头放在自己的腿上，

['terɪŋ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	['lɪnɪn]	[sliːvz]	[ænd; ənd]	['pɑːtlit]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	:
tearing	**off**	**her**	**linen**	**sleeves**	**and**	**partlet**	**to**	**serve**	**about**	**his**	**wounds**	**:**
撕裂	离开	她	亚麻布	袖子	和	部分	到	服务	关于	他的	伤口	：

她撕下亚麻布的袖子和头巾，敷在他的伤口上：

[tuː; tə]	[baɪnd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[her]	-	[leɪs]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌt]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]
to	**bind**	**which**	**she**	**took**	**off**	**her**	**hair**	**-**	**lace**	**,**	**and**	**would**	**have**	**cut**	**off**	**her**
到	绑定	哪个	她	采取	离开	她	头发	-	蕾丝	，	和	会	有	切	离开	她

[fer]	[her]	[hɜːr'self]	,
fair	**hair**	**herself**	**,**
公平的	头发	她自己	，

为了捆绑头发，她解开了发带，而且她本想自己剪掉她那头漂亮的秀发。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[skwaɪəz]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒɪz]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	['fɪtər]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	:
but	**that**	**the**	**squires**	**and**	**judges**	**came**	**in**	**with**	**fitter**	**things**	**for**	**that**	**purpose**	**:**
但	那	这	乡绅	和	法官	来了	在	和	钳工	事物	为了	那	目的	：

但乡绅和法官们带来了更适合此目的的东西：

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[bi'weild]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[lə'mentəb(ə)l]	['swiːtnəs]	,
while	**she**	**bewailed**	**herself**	**with**	**so**	**lamentable**	**sweetness**	**,**
尽管	她	哀叹	她自己	和	所以	令人惋惜的	甜味	,

当她用如此凄美动人的语气哀叹自己时,

[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tɔːt]	['sɑːroʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[glæ'dɪst]	[θɔːts]	,
as	**was**	**enough**	**to**	**have**	**taught**	**sorrow**	**to**	**the**	**gladdest**	**thoughts**	**,**
作为	曾是	足够的	到	有	教授	悲哀	到	这	最高兴	想法	,

足以让最快乐的思绪也感受到悲伤。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ɪn'greɪvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	['met(ə)l]	.
and	**have**	**engraved**	**it**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**hardest**	**metal**	**.**
和	有	刻	它	在	这	思想	的	最难	金属	.

并已将其铭刻在最坚硬的金属的头脑中。

“	[oʊ]	[pɑːr'θɛniːə]	,	[noʊ]	[mɔːr]	[pɑːr'θɛniːə]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[wʌt]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	?
“	**O**	**Parthenia**	**,**	**no**	**more**	**Parthenia**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**what**	**art**	**thou**	**?**
“	哦	帕特尼亚	,	不	更多的	帕特尼亚	,	”	说	她	,	“	什么	艺术	你	?

“噢，帕特尼娅，不再是帕特尼娅了,”她说，“你是什么?

[wʌt]	[siːst]	[ðaʊ]	?
what	**seest**	**thou**	**?**
什么	西斯特	你	?

你看到了什么?

[haʊ]	[ɪz]	[ðaɪ]	[blɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['fɔːlən]	?
how	**is**	**thy**	**bliss**	**in**	**a**	**moment**	**fallen**	**?**
如何	是	你的	极乐	在	一个	片刻	倒下	?

你的幸福怎会在瞬间消逝?

[haʊ]	[wɜːrt]	[ðaʊ]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	['leɪdiz]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	['hæpinəs]	,
how	**wert**	**thou**	**even**	**now**	**before**	**all**	**ladies**	**the**	**example**	**of**	**perfect**	**happiness**	**,**
如何	沃特	你	甚至	现在	前	全部	女士们	这	例子	的	完美的	幸福	,

你当时怎么还能在所有女士面前展现完美幸福的典范呢?

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[geɪzɪŋ]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	['endləs]	['mɪzəri]	?
and	**now**	**the**	**gazing**	**stock**	**of**	**endless**	**misery**	**?**
和	现在	这	凝视	库存	的	无尽的	苦难	?

现在，这无尽苦难的凝视对象是谁呢?

[oʊ]	[gɑːd]	,	[wʌt]	[hæθ]	[bɪn]	[maɪ]	['dezərt]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðʌs]	['pʌnɪʃt]	?
O	**God**	**,**	**what**	**hath**	**been**	**my**	**desert**	**,**	**to**	**be**	**thus**	**punished**	**?**
哦	上帝	,	什么	有	到过	我的	沙漠	,	到	是	因此	受到惩罚	?

上帝啊，我究竟犯了什么罪，竟要遭受这样的惩罚?

[ɔːr]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[maɪ]	['dezərt]	,	[waɪ]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[nɑːt]	[maɪ'self]	['pʌnɪʃt]	?
Or	**if**	**such**	**had**	**been**	**my**	**desert**	**,**	**why**	**was**	**I**	**not**	**myself**	**punished**	**?**
或者	如果	这样的	有	到过	我的	沙漠	,	为什么	曾是	我	不是	我	受到惩罚	?

如果这是我应得的惩罚，为什么我没有受到惩罚?

[oʊ]	['wɑːndərɪŋ]	[laɪf]	,	[tuː; tə]	[wʌt]	['wɪldərnəs]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[liːd]	[ˌem 'iː]	.
O	**wandering**	**life**	**,**	**to**	**what**	**wilderness**	**wouldst**	**thou**	**lead**	**me**	**.**
哦	漫游	生活	,	到	什么	荒野	会	你	带领	我	.

漂泊的人生啊，你将引领我走向何方?

[bʌt; bət]	['sɑːroʊ]	,	[aɪ]	[hoʊp]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ʃɑːrp]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ]	['leɪbər]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	['remədiz]	.
But	**sorrow**	**,**	**I**	**hope**	**thou**	**art**	**sharp**	**enough**	**to**	**save**	**my**	**labour**	**from**	**other**	**remedies**	**.**
但	悲哀	,	我	希望	你	艺术	锋利的	足够的	到	节省	我的	劳动	从	其他	补救措施	.

但是悲伤啊，我希望你足够敏锐，能够让我免于其他疗法的徒劳。

- , - , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
Argalus , Argalus , I will follow thee , I will follow thee .
- , - , 我 将要 跟随 你 , 我 将要 跟随 你 .

阿伽罗斯，阿伽罗斯，我将追随你，我将追随你。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
” But with that Argalus came out of his swoon , and lifting up his
” 但 和 那 - 来了 出去 的 他的 昏厥 , 和 举重 向上 他的
['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] ,
languishing eyes ,
萎靡不振 眼睛 ,

“但就在这时，阿尔加罗斯从昏厥中醒来，抬起他那双疲惫的眼睛，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rest] [ænd; ənd]['aɪərn] [sliːp] [dɪd] [siːk] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [huːm] ,
which a painful rest and iron sleep did seek to lock up , seeing her in whom ,
哪个 一个 痛苦 休息 和 铁 睡觉 做过 寻找 到 锁 向上 , 看到 她 在 谁 ,

痛苦的休息和铁一般的睡眠试图将她锁起来，在她身上看到了她，

['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
even dying , he lived , and himself seated in so beloved a place ,
甚至 垂死 , 他 居住地 , 和 他自己 坐着 在 所以 心爱 一个 地方 ,

即使临终，他依然活着，并且安坐在他如此挚爱的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] [blʌd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,
it seemed a little cheerful blood came up to his cheeks , like a burning coal ,
它 似乎 一个 小的 快乐 血 来了 向上 到 他的 脸颊 , 喜欢 一个 燃烧 煤炭 ,

他脸颊上似乎泛起了一丝喜悦的红晕，如同燃烧的煤炭。

['ɔːlmoʊst] [ded] , [ɪf] [sʌm; səm] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi]
almost dead , if some breath a little revive it : and forcing up , the best he
几乎 死的 , 如果 一些 气息 一个 小的 复活 它 : 和 强制 向上 , 这 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他奄奄一息，只要有人给他一点呼吸就能让他苏醒：他拼命挣扎，尽了全力。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , “ [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['betər] [hæf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
his feeble voice , “ My dear , my better half , ” said he ,
他的 微弱 嗓音 , “ 我的 亲爱的 , 我的 更好的 一半 , ” 说 他 ,

他用虚弱的声音说道：“亲爱的，我的另一半。”

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðiː] : [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [swiːt] [hænd] ,
“ I find I must now leave thee : and by that sweet hand ,
“ 我 寻找 我 必须 现在 离开 你 : 和 经过 那 甜的 手 ,

“我发现我必须离开你了：并以你那双温柔的手起誓，

[ænd; ənd] [fer] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [swer] [ðæt] [deθ] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [griːv]
and fair eyes of thine I swear that death brings nothing with it to grieve
和 公平的 眼睛 的 你的 我 发誓 那 死亡 带来 没有什么 和 它 到 悲伤
[ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] ,
me but that I must leave thee ,
我 但 那 我 必须 离开 你 ,

我向你美丽的双眸发誓，死亡带给我的只有离别，除此之外，别无其他悲伤。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zɜːrts] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]
and cannot remain to answer part of thy infinite deserts with being some
和 不能 保持 到 回答 部分 的 你的 无限 沙漠 和 存在 一些
['kʌmfərt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
comfort unto thee .
舒适 到 你 .

我无法留下来，只为给你带来些许安慰，以此来回报你无限的恩赐。

[bʌt; bət] [sɪns] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːzɪθ] [hɪm; ɪm] , { - }
But since so it pleaseth Him , { 358 }
但 自从 所以 它 请 他 , { - }

但既然祂乐意如此，{358}

[huːz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ɡaɪdɪθ] [ɔːl] , [pʊt] [ðaɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
whose wisdom and goodness guideth all , put thy confidence in Him ,
谁 智慧 和 善良 指南 全部 , 放 你的 信心 在 他 ,

祂的智慧和良善指引着所有人，要信赖祂。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈblesɪdli] [miːt] [əˈɡen] , [ˈnevər] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] : [ˈmiːnwaɪl] [lɪv; laɪv]
and one day we shall blessedly meet again , never to depart : meanwhile live
和 一 天 我们 将 蒙福 见面 再次 , 绝不 到 离开 : 同时 居住
[ˈhæpɪli] , [dɪr] [pɑːrˈθɛniːə] ,
happily , dear Parthenia ,
快乐地 , 亲爱的 帕特尼亚 ,

终有一天我们会再次幸福地相遇，永不分离：亲爱的帕提尼亚，在此期间，请你幸福地生活吧。

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [soʊ][tuː; tə] [siː]
and I persuade myself , it will increase the blessedness of my soul so to see
和 我 说服 我 , 它 将要 增加 这 幸福 的 我的 灵魂 所以 到 看
[ðiː] .
thee .
你 .

我深信，能见到你，我的灵魂将会更加幸福。

[lʌv] [wel] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈlʌvɪŋ] - : [ænd; ənd] [let] [nɑːt]
Love well the remembrance of thy loving , and truly loving Argalus : and let not
爱 出色地 这 纪念 的 你的 爱 , 和 真的 爱 - : 和 让 不是
,
,
,

好好珍惜你挚爱的、真心爱你的阿尔加洛斯的记忆：并且不要让

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [hiː; hi] [said] ,
” with that word he sighed ,
” 和 那 单词 他 叹了口气 ,

说完这句话，他叹了口气。

“ [ðɪs] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪk] [ðiː] [wʌn] [deɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈhʌzbənd] .
“ this disgrace of mine make thee one day think thou hadst an unworthy husband .
“ 这 耻辱 的 矿 制作 你 一 天 思考 你 哈斯特 一个 不配 丈夫 .

“愿我的这种耻辱让你有一天觉得你嫁了个不称职的丈夫。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] : [fɔːr; fər] [deθ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [siːz] [hɪmˈself]
” They could scarcely understand the last words : for death began to seize himself
” 他们 可以 几乎 理解 这 最后的 字 : 为了 死亡 开始 到 抢占 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

“他们几乎听不懂他最后的遗言：因为死神开始攫取他的心脏，

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [pɑːrˈθɛniːə] [meɪk] [ˈænsər] , [soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [brest] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
neither could Parthenia make answer , so full was her breast of anguish .
两者都不 可以 帕特尼亚 制作 回答 , 所以 满的 曾是 她 胸部 的 痛苦 .

帕特尼娅也无法回答，因为她心中充满了痛苦。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːt] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [hɪz; ɪz] ['remɪdɪlɪs] ['wuːndz] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But while the other sought to stanch his remediless wounds , she with her
但 尽管 这 其他 寻求 到 立柱 他的 无药可救 伤口 , 她 和 她
['kɪsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] :
kisses made him happy :
吻 制成 他 快乐的 :

但当对方试图止住他无法治愈的伤口时，她却用吻让他感到快乐：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
for his last breath was delivered into her mouth .
为了 他的 最后的 气息 曾是 发表 进入 她 嘴 .

他的最后一口气是通过她的嘴送出的。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðen] ['sɑːroʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv]
But when indeed she found his ghost was gone , then sorrow lost the wit of
但 什么时候 的确 她 成立 他的 鬼 曾是 已消失 , 然后 悲哀 丢失的 这 有 的
['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

但当她发现他的灵魂真的消失了，悲伤便失去了言语的能力。

[ænd; ənd] [gruː] ['reidʒfjl] , [ænd; ənd][mæd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [rent]
and grew rageful , and mad , so that she tore her beautiful face , and rent
和 生长 愤怒的 , 和 疯狂的 , 所以 那 她 撕裂 她 美丽的 脸 , 和 租
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她怒不可遏，疯狂至极，以至于撕扯自己美丽的脸庞，扯断了自己的头发。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] - [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
as though they could serve for nothing , since Argalus was gone ;
作为 尽管 他们 可以 服务 为了 没有什么 , 自从 - 曾是 已消失 ;

仿佛他们再也无法发挥作用了，因为阿尔加罗斯已经不在了；

[tɪl] - ([soʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɚd] [hɪz; ɪz]
till Amphialus (so moved with pity of that sight as that he honoured his
直到 - (所以 已搬 和 遗憾 的 那 视线 作为 那 他 荣幸 他的
['ædvərˌsɛriz] [deθ] [wɪð; wɪθ] [terz]) [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
adversary's death with tears) caused her ,
敌方的 死亡 和 眼泪) 导致 她 ,

直到安菲阿罗斯（看到这一幕，他悲悯不已，甚至流下了眼泪来悼念他的对手）让她……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with the help of her women that came with her ,
和 这 帮助 的 她 女性 那 来了 和 她 ,

在她随行妇女的帮助下，

['pɑːrtli] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] - ,
partly by force to be conveyed into the boat , with the dead body of Argalus ,
部分 经过 力量 到 是 传递 进入 这 船 , 和 这 死的 身体 的 - ,

部分人被迫与阿尔加罗斯的尸体一起被抬上船。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] .
from which she would not depart .
从 哪个 她 会 不是 离开 .

她不愿离开。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][bæ'sɪliəs] [hɪm'self] ,
And being come on the other side , there she was received by Basilius himself ,
和 存在 来 在 这 其他 边 , 那里 她 曾是 已收到 经过 巴西利乌斯 他自己 ,

她到达彼岸后，受到了巴西利乌斯的亲自接见。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pɑmp] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] , ['treɪlɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ensən] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
with all the funeral pomp of military discipline , trailing all their ensigns upon the
和 全部 这 葬礼 盛大场面 的 军队 纪律 , 尾随 全部 他们的 旗帜 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们以庄严的军礼送葬，将所有军旗拖曳在地。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːrlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] [saʊnd] ['doʊlf(ə)l] [noʊts] ,
making their warlike instruments sound doleful notes ,
制作 他们的 好战 仪器 声音 悲伤的 笔记 ,

让他们的战用乐器发出哀伤的音符，

[ænd; ənd] [bæ'sɪliəs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and Basilius with comfort in his mouth and woe in his face ,
和 巴西利乌斯 和 舒适 在 他的 嘴 和 悲哀 在 他的 脸 ,

而巴西利乌斯嘴上带着安慰，脸上却满是悲伤。

[sɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [sʌm; səm] [iːz] ['ɪntuː] - [maɪnd] : [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzfl]
sought to persuade some ease into Parthenia's mind : but all was as easeful
寻求 到 说服 一些 舒适 进入 - 头脑 : 但 全部 曾是 作为 轻松
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

试图让帕特尼亚感到一丝安心，但她却觉得一切都很平静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːr] ['wuːndz] : [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] ,
as the handling of sore wounds : all the honour done ,
作为 这 处理 的 疮 伤口 : 全部 这 荣誉 完毕 ,

如同处理伤口一样：所有的荣誉都已完成，

['biːɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ruːɪn] ,
being to her but the triumph of her ruin ,
存在 到 她 但 这 胜利 的 她 废墟 ,

对她而言，这不过是她毁灭的胜利罢了。

[ʃiː; ʃi] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət] [ɪn] ['despərət] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] :
she finding no comfort but in desperate yielding to sorrow :
她 寻找 不 舒适 但 在 绝望的 屈服 到 悲哀 :

她找不到任何慰藉，只能绝望地屈服于悲伤：

[ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr'self] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [iːz] [ˌðer'ʌv] .
and rather determined to hate herself if ever she would find ease thereof .
和 相当 决定 到 恨 她自己 如果 曾经 她 会 寻找 舒适 其中 .

她决心要尽可能地憎恨自己。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] [greɪt] ['preɪzɪz]
And well might she hear as she passed through the camp the great praises
和 出色地 可能 她 听到 作为 她 通过了 通过 这 营 这 伟大的 赞扬
['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
spoken of her husband ,
说 的 她 丈夫 ,

她路过营地时，很可能会听到人们对她丈夫的赞美之词。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] .
which were all records of her loss .
哪个 是 全部 记录 的 她 损失 .

这些都是她失去亲人的记录。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['eksələnt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn'diːd]	['kaʊntɪd]	['sekənd]	[tuː; tə]	[nʌn]	[ɪn]	[ɔːl]
But	**the**	**more**	**excellent**	**he**	**was**	**,**	**being**	**indeed**	**counted**	**second**	**to**	**none**	**in**	**all**
但	这	更多的	出色的	他	曾是	,	存在	的确	计数	第二	到	没有任何	在	全部

[griːs]	,
Greece	**,**
希腊	,

但他越是优秀，就越发显得卓越，事实上，他在整个希腊都被公认为无人能及。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['preɪzɪz]	[ber]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	-	[feɪm]	:
the	**more**	**did**	**the**	**breath**	**of**	**those**	**praises**	**bear**	**up**	**the**	**wings**	**of**	**Amphialus's**	**fame**	**:**
这	更多的	做过	这	气息	的	那些	赞扬	熊	向上	这	翅膀	的	-	名声	:

这些赞誉越发彰显了安菲阿罗斯的声名远播：

[tuː; tə]	[huːm]	[jet]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	,	[ðæt]	['troʊfi]	[ə'pɑːn]	['troʊfi]	,
to	**whom**	**yet**	**such**	**was**	**his**	**case**	**,**	**that**	**trophy**	**upon**	**trophy**	**,**
到	谁	然而	这样的	曾是	他的	案件	,	那	杯	之上	杯	,

然而，对他来说，情况就是这样，奖杯一个接一个。

[stɪl]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[bɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɑːnjumənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['θrɔːldəm]	;
still	**did**	**but**	**build**	**up**	**the**	**monument**	**of**	**his**	**thraldom**	**;**
仍然	做过	但	建造	向上	这	纪念碑	的	他的	奴役	;

但他仍然建造了他奴役的丰碑；

[hiː; hi]	['evər]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	-	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['æbsənt]	[wen]
he	**ever**	**finding**	**himself**	**in**	**such**	**favour**	**of**	**Philoclea**	**that**	**she**	**was**	**most**	**absent**	**when**
他	曾经	寻找	他自己	在	这样的	偏爱	的	-	那	她	曾是	最多	缺席的	什么时候

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['prez(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	;
he	**was**	**present**	**with**	**her**	**;**
他	曾是	展示	和	她	;

他发现自己对菲洛克莉娅如此宠爱，以至于当他与她在一起时，她总是不在场；

[ænd; ənd]	['evər]	['sɔːriɪst]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[best]	[sək'ses]	:	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]
and	**ever**	**sorriest**	**when**	**he**	**had**	**best**	**success**	**:**	**which**	**would**	**have**	**made**	**him**
和	曾经	最悲伤的	什么时候	他	有	最好的	成功	:	哪个	会	有	制成	他

[rɪ'naʊns]	[ɔːl]	['kʌmfərt]	,
renounce	**all**	**comfort**	**,**
放弃	全部	舒适	,

而当他取得最大成功时，他却感到最悲伤：这本应让他放弃一切舒适的生活。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]	[ʌv; əv]	[dɪ'vaɪsɪz]	[kept]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
but	**that**	**his**	**mother**	**with**	**diversity**	**of**	**devices**	**kept**	**up**	**his**	**heart**	**.**
但	那	他的	母亲	和	多样性	的	设备	保留	向上	他的	心	.

但他的母亲用各种各样的设备维持着他的心脏。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ə'leɪ]	[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	['aʊtwərd]	['glɔːri]	[wɪð; wɪθ]	['ɪnwərd]	[dɪs'kʌmfərt]	,
But	**while**	**he**	**allayed**	**thus**	**his**	**outward**	**glory**	**with**	**inward**	**discomfort**	**,**
但	尽管	他	缓解	因此	他的	向外	荣耀	和	向内	不适	,

但他虽然以此来掩盖外在的荣耀，却也因此承受着内心的不安。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌəuvə'teikən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['noʊtəb(ə)l]	['triːz(ə)n]	,
he	**was**	**like**	**to**	**have**	**been**	**overtaken**	**with**	**a**	**notable**	**treason**	**,**
他	曾是	喜欢	到	有	到过	被超越	和	一个	值得注意的	叛国罪	,

他很可能犯下了滔天罪行。

[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wer'ʌv]	(	[ðoʊ]	['mɪrli]	[rɪ'dɪkjələs]	)	[hæd; həd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[fɔːrθ]
the	**beginning**	**whereof**	**(**	**though**	**merely**	**ridiculous**	**)**	**had**	**like**	**to**	**have**	**brought**	**forth**
这	开始	其中	(	尽管	仅仅	荒谬的	)	有	喜欢	到	有	带来	前进

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['wiːpɪŋ]	[ɪ'fekt]	.
to	**him**	**a**	**weeping**	**effect**	**.**
到	他	一个	哭泣	影响	.

这件事的开头（虽然很荒谬）差点让他哭了出来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ə'tendid] [bæ'sɪliəs][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - { - }

Among other that attended Basilius in this expedition , Dametas { 359 }

之中 其他 那 参加 巴西利乌斯 在 这 远征 , - { - }

在随巴西利乌斯参加此次远征的其他人中，还有达梅塔斯{359}

[wʌz; wəz][wʌn] ; ['weðər] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['æbsənt][frʌm; frəm]['miːsoʊ] , [wʌns] ,

was one ; whether to be present with him , or absent from Miso , once ,

曾是 一 ; 无论 到 是 展示 和 他 , 或者 缺席的 从 味噌 , 一次 ,

曾有过一次这样的经历：是该陪伴在他身边，还是该离开味噌。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] ['eni] ['wɪdoʊ] .

certain it was without any mind to make his sword cursed by any widow .

肯定 它 曾是 没有 任何 头脑 到 制作 他的 剑 被诅咒的 经过 任何 寡妇 .

他确信自己绝无意图让任何寡妇诅咒他的剑。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [waɪl] [iːtʃ] [tɔːk] [siːmd] [ɪn'dʒʊriəs] ,

Now being in the camp , while each talk seemed injurious ,

现在 存在 在 这 营 , 尽管 每个 讲话 似乎 有害的 ,

现在身处营地，虽然每次谈话似乎都带有伤害性，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [sʌm; səm]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt]

which did not acknowledge some duty to the fame of Amphialus , it fell out

哪个 做过 不是 承认 一些 责任 到 这 名声 的 - , 它 跌倒 出去

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

sometimes in communication ,

有时 在 沟通 ,

它没有意识到自己对安菲阿罗斯的声誉负有某种责任，因此有时会在沟通中发生争执。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'get] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hel] ,

that as the speech of heaven doth often beget the mention of hell ,

那 作为 这 演讲 的 天堂 确实 经常 产生 这 提到 的 地狱 ,

正如天堂的言语常常引出地狱的意象一样，

[soʊ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['praʊəs] [ʌv; əv] - ([baɪ][ə; eɪ] ['kɑːntreri]) [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]

so the admirable prowess of Amphialus (by a contrary) brought forth the

所以 这 令人钦佩的 能力 的 - (经过 一个 相反) 带来 前进 这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] - :

remembrance of the cowardice of Clinias :

纪念 的 这 怯懦 的 - :

因此，安菲阿罗斯的英勇无畏（反而）使人们想起了克利尼亚斯的懦弱：

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , “ [æz; əz] ['veri] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz]

insomuch , as it grew almost to a proverb , “ As very a coward as

就此而言 , 作为 它 生长 几乎 到 一个 谚语 , “ 作为 非常 一个 懦夫 作为

- ;

Clinias ;

- ;

以至于它几乎成了一句谚语：“像克利尼亚斯一样懦弱；

” [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] ,

” describing him in such sort ,

” 描述 他 在 这样的 种类 ,

用这种方式描述他，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

that in the end Dametas began to think with himself that if he made a

那 在 这 结尾 - 开始 到 思考 和 他自己 那 如果 他 制成 一个

['tʃælɪndʒ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

challenge unto him he would never answer it ;

挑战 到 他 他 会 绝不 回答 它 ;

最终，达梅塔斯开始暗自盘算，如果他向他发起挑战，他永远不会应战；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'siːt] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] .
and that then he should greatly increase the favourable conceit of Basilius .
和 那 然后 他 应该 非常 增加 这 有利 自负 的 巴西利乌斯 .

然后他应该大大增加巴西利乌斯的有利印象。

[ðɪs] ['fænsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] - ,
This fancy of his he uttered to a young gentleman that waited upon Philanax ,
这 想要 的 他的 他 说出 到 一个 年轻的 绅士 那 等待 之上 - ,

他把自己的这个奇思妙想告诉了侍奉菲拉纳克斯的一位年轻绅士。

[ɪn] [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'speʃl] ['kɑːnfɪdəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz]
in whose friendship he had especial confidence , because he haunted his
在 谁 友谊 他 有 特别的 信心 , 因为 他 闹鬼的 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他尤其信任这个人，因为他经常出入这个人的公司。

['læfɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['merəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli]
laughing often merrily at his speeches , and not a little extolling the goodly
笑 经常 兴高采烈地 在 他的 演讲 , 和 不是 一个 小的 赞扬 这 很好
[doʊts] [ʌv; əv] - .
dotes of Mopsa .
点 的 - .

他经常兴高采烈地听着他的演讲，并且不遗余力地赞扬莫普萨的善良女儿们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [her] ['sɪtɪŋ] , [egd]
The young gentleman as glad as if he had found a hare sitting , egged
这 年轻的 绅士 作为 高兴的 作为 如果 他 有 成立 一个 野兔 坐着 , 鸡蛋
[hɪm; ɪm] [ɑːn] ,
him on ,
他 在 ,

那位年轻绅士高兴得就像发现了一只兔子，便怂恿他继续前进。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪl]
breaking the matter with Philanax , and then , for fear the humour should quail
打破 这 事情 和 - , 和 然后 , 为了 害怕 这 幽默 应该 鹌鹑
[ɪn] [hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他向菲拉纳克斯说明了情况，然后，又怕他的幽默感会消失，

[roʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
wrote a challenge himself for Dametas , and brought it to him .
写道 一个 挑战 他自己 为了 - , 和 带来 它 到 他 .

他亲自为达梅塔斯写了一份挑战书，并把它带给了他。

[bʌt; bət] [wen] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
But when Dametas read it , putting his head on his shoulder , and somewhat
但 什么时候 - 读 它 , 推杆 他的 头 在 他的 肩膀 , 和 有些
['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
smiling , he said ,
微笑 , 他 说 ,

但达梅塔斯读完后，把头靠在肩膀上，微微一笑，说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [staɪl] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd]
it was pretty indeed , but that it had not a lofty style enough ; and
它 曾是 漂亮的 的确 , 但 那 它 有 不是 一个 高远 风格 足够的 ; 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

它的确很漂亮，但缺乏高雅的格调；因此，

[wʊd] [niːdz] [ɪn'daɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] .
would needs indite it in this sort .
会 需求 书写 它 在 这 种类 .

需要按这种形式记录下来。

[oʊ] - , [ðaʊ] - , [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [wɜːrm] [ðæt] ['evər] [went] [ə'pɑːn] [tuː] [legz] ;
O Clinias , thou Clinias , the wickedest worm that ever went upon two legs ;
哦 - , 你 - , 这 最邪恶的 蠕虫 那 曾经 去 之上 二 腿 ;

哦，克里尼亚斯，你这克里尼亚斯，有史以来最邪恶的两条腿走路的虫子;

[ðə; ði] ['veri] ['frɪtər] [ʌv; əv] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [pɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] : [aɪ] - ,
the very fritter of fraud , and seething pot of iniquity : I Dametas ,
这 非常 油炸饼 的 欺诈罪 , 和 沸腾 锅 的 罪恶 : 我 - ,

欺诈的化身，罪恶的沸腾锅：我，达梅塔斯

[tʃiːf] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæt(ə)l] ,
chief governor of all the royal cattle ,
首席 州长 的 全部 这 皇家 牛 ,

皇家牛群的总管

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['pæmələ] ([huːm] [ðaɪ] ['mæstər] [moʊst] [pəː'niʃəsli] [hæθ] [sə'dʒestɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
and also of Pamela (whom thy master most perniciously hath suggested out of
和 还 的 帕梅拉 (谁 你的 掌握 最多 有害地 有 建议 出去 的
[maɪ] [də'mɪnjən]) [duː] [dɪ'faɪ] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ə'freɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪk]
my dominion) do defy thee in a mortal affray from the bodkin to the pike
我的 统治权) 做 违抗 你 在 一个 凡人 斗殴 从 这 锥子 到 这 梭鱼
['ʌpwərd] :
upward :
向上 :

还有帕梅拉（你的主人极其恶劣地将她从我的领地中驱逐出去），她们从匕首到长矛，都敢向你发起生死搏斗：

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hænd] , [aɪ] [wɪl] ,
Which if thou dost presume to take in hand , I will ,
哪个 如果 你 朋友 怙 到 拿 在 手 , 我 将要 ,

如果你胆敢着手处理，我将……

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [suː'pɜːrfluəs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [meɪk] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi]
out of that superfluous body of thine , make thy soul to be
出去 的 那 多余 身体 的 你的 , 制作 你的 灵魂 到 是
[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .
evacuated .
疏散 .

从你那多余的躯体中，使你的灵魂得以脱离。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [dʌm] - ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʊk]
The young gentleman seemed dumb - stricken with admiration , and presently took
这 年轻的 绅士 似乎 哑的 - 受打击的 和 钦佩 , 和 目前 采取
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['berər] [ˌðer'ʌv] ,
upon him to be the bearer thereof ,
之上 他 到 是 这 持有人 其中 ,

那位年轻绅士似乎被深深的钦佩所折服，随即便承担起了保管这件物品的重任。

[waɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪt] ['læstɪd] ;
while the heat of the fit lasted ;
尽管 这 热 的 这 合身 持续 ;

争吵的余热仍在持续;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [liːv] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] (['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['helpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]
and having gotten leave of Basilius (everybody helping on to ease his
和 拥有 获得 离开 的 巴西利乌斯 (大家 帮助 在 到 舒适 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

得到巴西利乌斯的许可后（大家都在帮忙让他安心），

[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli]) [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər]
overcharged with melancholy) he went into the town , according to the manner
收费过高 和 忧郁) 他 去 进入 这 镇 , 根据 到 这 方式
[bɪ'fɔːr] [taɪm] [juːst] ,
before time used ,
前 时间 用过的 ,

他（因过度忧郁而）按照古代的方式进了城，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] - ; [di'zaiərɪŋ]
and , in the presence of Amphialus , delivered this letter to Clinias ; desiring
和 , 在 这 在场 的 - , 发表 这 信 到 - ; 渴望
[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] ,
to have an answer ,
到 有 一个 回答 ,

并在安菲阿罗斯的见证下，将这封信交给了克利尼亚斯；他渴望得到答复，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
which might be fit for his reputation .
哪个 可能 是 合身 为了 他的 名声 .

这或许符合他的声誉。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Clinias opened it , read it , and , in the reading , his blood ,
- 打开 它 , 读 它 , 和 , 在 这 阅读 , 他的 血 ,

克利尼亚斯打开它，读了起来，在阅读的过程中，他的血……

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pleɪs] , [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
not daring to be in so dangerous a place , went out of his face ,
不是 大胆 到 是 在 所以 危险的 一个 地方 , 去 出去 的 他的 脸 ,

他不敢待在那么危险的地方，就离开了。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪt'self] [mɔːr] ['ɪnwərdli] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]
and hid itself more inwardly : and his very words , as if they were afraid
和 隐藏 本身 更多的 内心 : 和 他的 非常 字 , 作为 如果 他们 是 害怕的
[ʌv; əv] [bloʊz] ,
of blows ,
的 打击 ,

并将这种情绪隐藏得更深；就连他的话语，也仿佛害怕受到打击。

[keɪm] ['veri] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] : [bʌt; bət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ]
came very slowly out of his mouth : but , as well as his panting breath
来了 非常 缓慢地 出去 的 他的 嘴 : 但 , 作为 出色地 作为 他的 喘息 气息
[wʊd] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ,
would utter it ,
会 说出 它 ,

话语缓缓从他口中吐出，但随着他急促的呼吸，声音也逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [laʊt] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ,
he bade him tell the lout that sent him ,
他 巴德 他 告诉 这 粗鲁 那 发送 他 ,

他吩咐他告诉派他来的那个恶棍，

[ðæt] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that he disdained to have anything to do with him .

那 他 轻蔑 到 有 任何事物 到 做 和 他 .

他鄙夷地不愿与他有任何瓜葛。

[bʌt; bət] - , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['veri] { - }

But Amphialus , perceiving the matter , took him aside , and very { 360 }

但 - , 感知 这 事情 , 采取 他 旁边 , 和 非常 { - }

但安菲阿罗斯察觉到了这件事，便把他拉到一边，非常{360}

['ɜːrnɪstli] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm'self] ; - ['oʊnli][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

earnestly dealt with him , not to shame himself ; Amphialus only desirous to

切实 已处理 和 他 , 不是 到 耻辱 他自己 ; - 仅有的 渴望 到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ,

bring it to pass ,

带来 它 到 经过 ,

安菲阿罗斯认真地对待他，并非为了羞辱自己；他只是想促成此事。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][spɔːrt][tuː; tə] - : [bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

to make some sport to Philoclea : but , not being able to persuade him ,

到 制作 一些 运动 到 - : 但 , 不是 存在 有能力的 到 说服 他 ,

- ['laɪsnst] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Amphialus licensed the gentleman ,

- 获得许可的 这 绅士 ,

想以此取悦菲洛克莉亚：但是，由于无法说服他，安菲阿罗斯只好允许这位绅士这样做。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .

telling him that by next morning he should have an answer .

讲述 他 那 经过 下一个 早晨 他 应该 有 一个 回答 .

告诉他，第二天早上应该就会有答复。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][sped][noʊ] ['betər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

The young gentleman , sorry he had sped no better , returned to Dametas ,

这 年轻的 绅士 , 对不起 他 有 加速 不 更好的 , 返回 到 - ,

这位年轻的绅士懊悔自己没能更快一些，便返回了达梅塔斯。

[huː] [hæd; həd] [fetʃt] ['meni] [ə; eɪ] ['soʊər] - [briːðd] [saɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] - [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]

who had fetched many a sower - breathed sigh , for fear Clinias would accept the

WHO 有 已获取 许多 一个 播种者 - 呼吸 叹 , 为了 害怕 - 会 接受 这

['tʃælɪndʒ] .

challenge .

挑战 .

许多人为此叹了口气，生怕克利尼亚斯会接受挑战。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt]

But when he perceived , by his trusty messenger , that this delay was in effect

但 什么时候 他 感知 , 经过 他的 可靠 信使 , 那 这 延迟 曾是 在 影响

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ,

a denial ,

一个 拒绝 ,

但当他通过忠实的信使得知，这种拖延实际上是一种拒绝时，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [loʊ] ,

there being no disposition in him to accept it , then lo ,

那里 存在 不 处置 在 他 到 接受 它 , 然后 洛 ,

他没有接受的意愿，那么，瞧！

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] , [tuː; tə] [lʊk] [bɪg] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Dametas began to speak his loud voice , to look big , to march up and down ,
- 开始 到 说话 他的 大声 嗓音 , 到 看 大的 , 到 行进 向上 和 向下 ,

达梅塔斯开始大声说话，让自己显得高大，并来回踱步。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [legz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] , ['swerɪŋ] ,
and , in his march , to lift his legs higher than he was wont , swearing ,
和 , 在 他的 行进 , 到 举起 他的 腿 更高 比 他 曾是 惯于 , 咒骂 ,

而且，在他行进的过程中，他故意抬高双腿，比平时抬得更高，同时咒骂着：

[baɪ][noʊ] [miːn] [dɪ'voʊʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['kaʊərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
by no mean devotions , that the walls should not keep the coward from him ,
经过 不 意思是 虔诚 , 那 这 墙壁 应该 不是 保持 这 懦夫 从 他 ,

无论如何虔诚，都不能让城墙阻挡懦夫靠近他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊni] - ['bɜːroʊ] :
but he would fetch him out of his coney - burrow :
但 他 会 拿来 他 出去 的 他的 康尼 - 洞穴 :

但他会把他从兔洞里弄出来：

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,
and then was hotter than ever to provide himself of horse and armour ,
和 然后 曾是 更热 比 曾经 到 提供 他自己 的 马 和 盔甲 ,

然后他比以往任何时候都更加迫切地想要为自己购置马匹和盔甲。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['breɪvli] - , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['pæmələ] .
saying he would go to the island bravely addubed , and show himself to his charge Pamela .
说 他 会 去 到 这 岛 勇敢地 - , 和 展示 他自己 到 他的 收费 帕梅拉 .

他说他会勇敢地前往岛上，去见他的监护人帕梅拉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [reɪnz] , ['pɒɪtrəl] ,
To this purpose many willing hands were about him , letting him have reins , poitrel ,
到 这 目的 许多 愿意的 双手 是 关于 他 , 出租 他 有 缰绳 , 波伊特雷尔 ,

为此，他身边有许多人乐意帮忙，让他牵着缰绳，就像骑马一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] ['beɪsiːz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['daɪvərz] ['haʊzɪz] ,
with the rest of the furniture , and very brave bases ; but all coming from divers houses ,
和 这 休息 的 这 家具 , 和 非常 勇敢的 基地 ; 但 全部 未来 从 潜水员 房屋 ,

以及其他家具，还有非常结实的底座；但所有这些都来自不同的房子。

['niːðər] ['kʌlər] [nɔːr] ['fæʃ(ə)n] , [ʃoʊd] ['eni] ['kɪndrəd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
neither colour nor fashion , showed any kindred one with another .
两者都不 颜色 也不 时尚 , 显示 任何 亲属 一 和 其他 .

无论是颜色还是款式，它们之间都没有任何关联。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪkt] - [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɑːrgjuː] ,
But that liked Dametas the better , for that he thought would argue ,
但 那 喜欢 - 这 更好的 , 为了 那 他 想法 会 争论 ,

但达梅塔斯更喜欢这样，因为他认为这样就能据理力争。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	['meni]	[breɪv]	['fɜrnɪtʃərz]	.
that	**he**	**was**	**master**	**of**	**many**	**brave**	**furnitures**	**.**
那	他	曾是	掌握	的	许多	勇敢的	家具	.

他精通许多精美的家具。

[ðen]	[geɪv]	[hiː; hi]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['peɪntər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vaɪs]	;
Then	**gave**	**he**	**order**	**to**	**a**	**painter**	**for**	**his**	**device**	**;**
然后	给予	他	命令	到	一个	画家	为了	他的	设备	;

然后他吩咐一位画家为他绘制图案；

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[plaʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɑːksn]	[luːst]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	,
which	**was**	**a**	**plough**	**with**	**the**	**oxen**	**loosed**	**from**	**it**	**,**	**a**	**sword**	**,**
哪个	曾是	一个	犁	和	这	牛	松开	从	它	,	一个	剑	,

那是一架犁，牛已从犁上解开；还有一把剑。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[kʌt]	[ɔːf]	:	[ænd; ənd]	['læstli]	,
with	**a**	**great**	**number**	**of**	**arms**	**and**	**legs**	**cut**	**off**	**:**	**and**	**lastly**	**,**
和	一个	伟大的	数字	的	武器	和	腿	切	离开	:	和	最后	,

许多肢体被砍断：最后，

[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	[pen]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	-	[hɔːrnz]	,	[ænd; ənd]	[bʊks]	.
a	**great**	**army**	**of**	**pen**	**and**	**ink**	**-**	**horns**	**,**	**and**	**books**	**.**
一个	伟大的	军队	的	笔	和	墨水	-	角	,	和	图书	.

大量的钢笔、墨水瓶和书籍。

['niːðər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[stɪk]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tent]	;
Neither	**did**	**he**	**stick**	**to**	**tell**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**intent**	**;**
两者都不	做过	他	戳	到	告诉	这	秘密	的	他的	意图	;

他也没有坚持说出自己的意图；

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[plaʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌtʃ]	['blʌdi]	[diːdz]	[wɪð; wɪθ]
which	**was**	**that**	**he**	**had**	**left**	**off**	**the**	**plough**	**to**	**do**	**such**	**bloody**	**deeds**	**with**
哪个	曾是	那	他	有	左边	离开	这	犁	到	做	这样的	血腥	契约	和
[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,												
his	**sword**	**,**												
他的	剑	,												

也就是说，他放弃了耕作，转而用剑犯下了如此血腥的罪行。

[æz; əz]	['meni]	[ɪŋk]	-	[hɔːrnz]	[ænd; ənd]	[bʊks]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪm'plɔɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hɪs'tɔrəˌfai]	[ʌv; əv]
as	**many**	**ink**	**-**	**horns**	**and**	**books**	**should**	**be**	**employed**	**about**	**the**	**historifying**	**of**
作为	许多	墨水	-	角	和	图书	应该	是	受雇	关于	这	史学	的
[ðem; ðəm]	:	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[æskt]	,								
them	**:**	**and**	**being**	**asked**	**,**								
他们	:	和	存在	问	,								

关于它们的历史研究，应该使用大量的墨水瓶和书籍：当被问及此事时，

[waɪ]	[hiː; hi]	[set]	[noʊ]	[wɜːrd]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['peɪntər]	,
why	**he**	**set**	**no**	**word**	**unto**	**it**	**,**	**he**	**said**	**,**	**that**	**was**	**indeed**	**like**	**the**	**painter**	**,**
为什么	他	放	不	单词	到	它	,	他	说	,	那	曾是	的确	喜欢	这	画家	,

他说，他之所以没有写下任何文字，确实很像那位画家。

[ðæt]	[seθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃər]	,	“	[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɔːg]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[her]	:
that	**saith**	**in**	**his**	**picture**	**,**	**“**	**here**	**is**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**there**	**is**	**the**	**hare**	**:**
那	赛斯说	在	他的	图片	,	“	这里	是	这	狗	,	和	那里	是	这	野兔	:

他在图画中写道：“这是狗，那是兔子：

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[læft]	[soʊ]	['pɜːrfɪktli]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[greɪt]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
”	**and**	**with**	**that**	**he**	**laughed**	**so**	**perfectly**	**,**	**as**	**was**	**great**	**consolation**	**to**
”	和	和	那	他	笑了	所以	完美	,	作为	曾是	伟大的	安慰	到
[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	.											
the	**beholders**	**.**											
这	旁观者	.											

说完，他爽朗地大笑起来，这让旁观者感到无比欣慰。

[jet] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['miːsoʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
Yet remembering that Miso would not take it well at his return ,
然而 记住 那 味噌 会 不是 拿 它 出色地 在 他的 返回 ,

然而，他想到味噌回来后肯定会不高兴，

[ɪf] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːrdər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
if he forgot his duty to her , he caused in a border about to be
如果 他 忘了 他的 责任 到 她 , 他 导致 在 一个 边界 关于 到 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

如果他忘记了对她的责任，那他就会在即将书写的边界上造成损害。

“ ['miːsoʊ] , [maɪn] [oʊn] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv] - .
“ Miso , mine own pigsnie , thou shalt hear news of Dametas .
“ 味噌 , 矿 自己的 猪仔 , 你 应 听到 消息 的 - .

“味噌，我的猪崽子，你将会听到达梅塔斯的消息。”

” [ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kən'daɪnlɪ] ['ɔːrdərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi]
” Thus all things being condignly ordered , with an ill - favoured impatience he
” 因此 全部 事物 存在 恭敬地 订购 , 和 一个 患病的 - 受青睐 不耐烦 他
['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
waited until the next morning ,
等待 直到 这 下一个 早晨 ,

“一切安排妥当后，他带着一种不耐烦的焦躁心情，等到第二天早上。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
that he might make a muster of himself in the island ,
那 他 可能 制作 一个 鼓起 的 他自己 在 这 岛 ,

以便他能在岛上集结力量，

['ɔːf(ə)n] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
often asking them that very diligently waited upon them ,
经常 问 他们 那 非常 勤勉地 等待 之上 他们 ,

经常问他们是否非常勤恳地服侍他们，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] - [ʃʊd; ʃəd] [set][hɪz; ɪz] [rʌn] -
whether it were not pity that such a coward as Clinias should set his run -
无论 它 是 不是 遗憾 那 这样的 一个 懦夫 作为 - 应该 放 他的 跑步 -
[ə'weɪ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
away feet upon the face of the earth .
离开 脚 之上 这 脸 的 这 地球 .

难道不令人惋惜吗？像克里尼亚斯这样的懦夫竟然逃到了这世上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ]['daɪvərz]['prɪnsəp(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ] [smɔːl]
But as he was , by divers principal young gentlemen , to his no small
但 作为 他 曾是 , 经过 潜水员 主要的 年轻的 先生们 , 到 他的 不 小的
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

但他却因此获得了几位年轻绅士的青睐，这无疑为他赢得了不小的荣耀。

['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [kʌmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] - , [huː] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['smaɪlɪŋ]
lifted up on horseback , comes a page of Amphialus , who with humble smiling
抬起 向上 在 马背 , 来 一个 页 的 - , WHO 和 谦逊的 微笑
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

安菲阿罗斯的一名侍从骑在马上走来，他带着谦卑的微笑和敬畏之心，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , [huːm] - [hæd; həd] [brɔːt]
delivered a letter unto him from Clinias , whom Amphialus had brought
发表 一个 信 到 他 从 - , 谁 - 有 带来
[tuː; tə] [ðɪs] ; [fɜːrst][wɪð; wɪθ] { - }
to this ; first with { 361 }
到 这 ; 第一的 和 { - }

安菲阿罗斯将克利尼亚斯的一封信交给了他；首先是{361}

[pə'sweiʒənz] ([ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ək'sept] [ðə; ði]['kɑːmbæt] , - [wʊd] ['nevər]
persuasions (that for certain , if he did accept the combat , Dametas would never
说服 (那 为了 肯定 , 如果 他 做过 接受 这 战斗 , - 会 绝不
[der] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
dare to appear ,
敢 到 出现 ,

劝说（可以肯定的是，如果他接受挑战，达梅塔斯就绝对不敢露面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]) [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and that then the honour should be his) but principally threatening him that
和 那 然后 这 荣誉 应该 是 他的) 但 主要 威胁 他 那
[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
if he refused it ,
如果 他 拒绝 它 ,

然后，这份荣誉就应该属于他)，但主要是威胁他，如果他拒绝，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪtər]
he would turn him out of the town to be put to death for a traitor
他 会 转动 他 出去 的 这 镇 到 是 放 到 死亡 为了 一个 叛徒
[baɪ][bæ'sɪliəs] :
by Basilius :
经过 巴西利乌斯 :

他会将他驱逐出城，让巴西利乌斯以叛国罪处死他：

[soʊ][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪr] (['evər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊərd] [moʊst]['terəb(ə)l]) [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt]
so as the present fear (ever to a coward most terrible) of being turned out
所以 作为 这 展示 害怕 (曾经 到 一个 懦夫 最多 糟糕的) 的 存在 转向 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

因此，目前（对懦夫来说最可怕的）恐惧是被赶出城镇。

[meɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪr] , [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
made him , though full unwillingly , undertake the other fear , wherein he had
制成 他 , 尽管 满的 不情愿地 , 承担 这 其他 害怕 , 其中 他 有
[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
some show of hope ,
一些 展示 的 希望 ,

尽管他极不情愿，但还是让他承担了另一种恐惧，而这种恐惧中却蕴含着一丝希望。

[ðæt] - [maɪt] [hæp; hɑːp] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
that Dametas might hap either to be sick ,
那 - 可能 哈普 任何一个 到 是 生病的 ,

达梅塔斯或许碰巧生病了，

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['mætər] .
or not to have the courage to perform the matter .
或者 不是 到 有 这 勇气 到 履行 这 事情 .

或者没有勇气去做这件事。

[bʌt; bət]	[wen]	-	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	,	['veri]	['æptli]	[sə'spektɪŋ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['mætər]	[maɪt]	[biː; bi]	,
But	**when**	**Dametas**	**heard**	**the**	**name**	**of**	**Clinias**	**,**	**very**	**aptly**	**suspecting**	**what**	**the**	**matter**	**might**	**be**	**,**
但	什么时候	-	听到	这	姓名	的	-	，	非常	恰当地	怀疑	什么	这	事情	可能	是	，

但当达梅塔斯听到克利尼亚斯的名字时，她非常准确地猜到了可能发生的事情。

[hiː; hi]	[beɪd]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	['kæri]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['letər]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['nɔːti]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	;
he	**bade**	**the**	**page**	**carry**	**back**	**his**	**letter**	**,**	**like**	**a**	**naughty**	**boy**	**as**	**he**	**was**	**;**
他	巴德	这	页	携带	后退	他的	信	，	喜欢	一个	淘气	男生	作为	他	曾是	；

他像个淘气的孩子一样，命令侍童把他的信带回去；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	['hjuːmər]	,	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	['letərz]	.
for	**he**	**was**	**in**	**no**	**humour**	**,**	**he**	**told**	**him**	**,**	**of**	**reading**	**letters**	**.**
为了	他	曾是	在	不	幽默	，	他	讲述	他	，	的	阅读	信件	.

他告诉他，他没有心情读信。

[bʌt; bət]	-	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[fɜːrst]	[pə'sweidɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[səb'mɪʃ(ə)n]	,
But	**Dametas**	**his**	**friend**	**,**	**first**	**persuading**	**him**	**,**	**that**	**for**	**certain**	**it**	**was**	**some**	**submission**	**,**
但	-	他的	朋友	，	第一的	说服	他	，	那	为了	肯定	它	曾是	一些	提交	，

但他的朋友达梅塔斯首先说服他，这肯定是一种臣服，

[tʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['boʊldnəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['letər]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	,
took	**upon**	**him**	**so**	**much**	**boldness**	**as**	**to**	**open**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**to**	**read**	**it**	**aloud**	**,**
采取	之上	他	所以	很多	大胆	作为	到	打开	这	信	，	和	到	读	它	大声	，

他竟鼓起勇气打开信，并大声朗读出来。

[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]	.
in	**this**	**sort**	**.**
在	这	种类	.

就是这种类型。

['fɪlθi]	['drɪv(ə)l]	,	[ʌn'wɜːrði]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðaɪ]	[neɪm]	[set]	[ɪn]	['eni]	['letər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['soʊldʒɚz]
Filthy	**drivel**	**,**	**unworthy**	**to**	**have**	**thy**	**name**	**set**	**in**	**any**	**letter**	**by**	**a**	**soldier's**
污秽	胡言乱语	，	不配	到	有	你的	姓名	放	在	任何	信	经过	一个	士兵的
['hændraɪtɪŋ]	,													
handwriting	**,**													
手写	，													

污秽不堪的胡言乱语，连士兵的笔迹都不配写在任何信件上。

[kʊd; kəd]	[ðaɪ]	['retʃɪd]	[hɑːrt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['timərəsnis]	[ðæt]	[meɪd]	-	[sə'spend]	[ə'waɪl]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	?
could	**thy**	**wretched**	**heart**	**think**	**it**	**was**	**timorousness**	**that**	**made**	**Clinias**	**suspend**	**awhile**	**his**	**answer**	**?**
可以	你的	可怜	心	思考	它	曾是	胆怯	那	制成	-	暂停	一会儿	他的	回答	？

你那可怜的心难道认为，克利尼亚斯迟迟不肯回答是因为胆怯吗?

[noʊ]	,	['keɪtɪf]	,	[noʊ]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ræm]	,
no	**,**	**caitiff**	**,**	**no**	**:**	**it**	**was**	**but**	**as**	**a**	**ram**	**,**
不	，	破产管理人	，	不	：	它	曾是	但	作为	一个	内存	，

不，该死的，不：它只不过是一只公羊而已。

[wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːrs] : [noʊ] ['ðerfɔːr] ,
which goes back to return with the greater force : Know therefore ,
哪个 去 后退 到 返回 和 这 更大的 力量 : 知道 所以 ,

这反过来又会以更大的力量回归：因此要知道，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] ['suːnər] [ə'pɪr] ([ə'pɪr] [naʊ] [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst])
that thou shalt no sooner appear (appear now if thou darest)
那 你 应 不 很快 出现 (出现 现在 如果 你 敢于)

你不得一出现（如果你敢，现在就出现）

[aɪ] [seɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] ['suːnər] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ([oʊ] ['hæpi] [ðaʊ] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ə'pɪr]
I say thou shalt no sooner appear in the island (O happy thou if thou dost not appear
我 说 你 应 不 很快 出现 在 这 岛 (哦 快乐的 你 如果 你 朋友 不是 出现
) [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [fɔːrs] ,
) but that I will come upon thee with all my force ,
) 但 那 我 将要 来 之上 你 和 全部 我的 力量 ,

我警告你，你一旦踏上这座岛屿（如果你不出现，那你真是幸运），我就会倾尽全力来对付你。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] ([mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ]) [dʒɔɪnt] ['æftər] [dʒɔɪnt] ,
and cut thee in pieces (mark what I say) joint after joint ,
和 切 你 在 件 (标记 什么 我 说) 联合的 后 联合的 ,

把你一块一块地切成碎片（记住我说的话），一节一节地切开，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['terər] [ʌv; əv] [ɔːl] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['vilənz] .
to the eternal terror of all presumptuous villains .
到 这 永恒 恐怖 的 全部 放肆 反派 .

令所有狂妄自大的恶棍永生恐惧。

['ðerfɔːr] [lʊk] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [tel] [ðiː] , ['hɔːrəb(ə)l] [smɑːrt] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʃæl; ʃəl]
Therefore look what thou dost ; for I tell thee , horrible smart and pains shall
所以 看 什么 你 朋友 ; 为了 我 告诉 你 , 可怕 聪明的 和 疼痛 将
[biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt] ,
be thy lot ,
是 你的 很多 ,

所以，你最好看看自己做了什么；因为我告诉你，可怕的痛苦和折磨将降临到你身上。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ,
if thou wilt needs be so foolish ,
如果 你 枯萎 需求 是 所以 愚蠢 ,

如果你非要如此愚蠢的话，

[aɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [noʊ] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I having given thee no such cause as to meet with me .
我 拥有 给定 你 不 这样的 原因 作为 到 见面 和 我 .

我没有给你任何理由与我见面。

[ðiːz] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] - [juːst] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
These terrible words Clinias used , hoping they would give a cooling to the heat of
这些 糟糕的 字 - 用过的 , 希望 他们 会 给 一个 冷却 到 这 热 的
- ['kɜːrɪdʒ] :
Dametas's courage :
- 勇气 :

克利尼亚斯使用了这些可怕的话语，希望它们能给达梅塔斯炽热的勇气降降温：

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [groʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and so indeed they did , that he did groan to hear the thundering of those
和 所以 的确 他们 做过 , 那 他 做过 呻吟 到 听到 这 雷鸣 的 那些
['θretnɪŋ] .
threatenings .
威胁 .

而事实也的确如此，他听到那些雷鸣般的威胁声，不禁呻吟起来。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]	['endɪd]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	-	[toʊld]	[ðem; ðəm]	,
And	**when**	**the**	**gentlemen**	**had**	**ended**	**the**	**reading**	**of**	**them**	**,**	**Dametas**	**told**	**them**	**,**
和	什么时候	这	先生们	有	结束	这	阅读	的	他们	,	-	讲述	他们	,

当先生们读完这些诗句后，达梅塔斯告诉他们：

[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðɪs]	['ænsər]	[keɪm]	[tuː]	[leɪt]	,
that	**in**	**his**	**opinion**	**he**	**thought**	**this**	**answer**	**came**	**too**	**late**	**,**
那	在	他的	观点	他	想法	这	回答	来了	也	晚的	,

他认为这个答复来得太晚了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[maɪt]	['veri]	[wel]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɑːrm]	[hɪm'self]	,
and	**that**	**therefore**	**he**	**might**	**very**	**well**	**go**	**and**	**disarm**	**himself**	**,**
和	那	所以	他	可能	非常	出色地	去	和	解除武装	他自己	,

因此，他很可能会主动解除自己的武装。

[ɪ'speʃəli]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[ɪn]	['kɜːrtiəs]	['mænər]	[wɔːrnd]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kʌm]	:
especially	**considering**	**the**	**other**	**had**	**in**	**courteous**	**manner**	**warned**	**him**	**not**	**to**	**come**	**:**
尤其	考虑	这	其他	有	在	有礼貌	方式	警告	他	不是	到	来	:

尤其考虑到对方曾礼貌地警告他不要来：

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['hævɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	,	[led]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['feri]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	;
but	**they**	**having**	**him**	**now**	**on**	**horseback**	**,**	**led**	**him**	**into**	**the**	**ferry**	**,**	**and**	**so**	**into**	**the**	**island**	**;**
但	他们	拥有	他	现在	在	马背	,	引领	他	进入	这	渡船	,	和	所以	进入	这	岛	;

但他们把他牵上马，带他上了渡船，然后就上岛了；

[ðə; ði]	['klæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ɑːrmər]	['straɪkɪŋ]	['mɪzrəb(ə)l]	[fɪr]	['ɪntuː]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
the	**clashing**	**of**	**his**	**own**	**armour**	**striking**	**miserable**	**fear**	**into**	**him**	**,**	**and**	**in**	**his**	**mind**	**,**
这	冲突	的	他的	自己的	盔甲	引人注目	悲惨的	害怕	进入	他	,	和	在	他的	头脑	,

他自身盔甲的碰撞声让他感到无比恐惧，在他的脑海中，

['θɪŋkɪŋ]	[greɪt]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mætər]	[soʊ]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'plekʃ(ə)n]	.
thinking	**great**	**unkindness**	**in**	**his**	**friend**	**that**	**he**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**matter**	**so**	**contrary**	**to**	**his**	**complexion**	**.**
思维	伟大的	不友善	在	他的	朋友	那	他	有	带来	他	到	一个	事情	所以	相反	到	他的	肤色	.

他认为朋友非常不友善，竟然让他去做一件与他本性如此不符的事情。

[ðer; ðər]	[steɪd]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	(	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ðæt]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['tiːtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[læns]	,
There	**stayed**	**he**	**but**	**a**	**little**	**(**	**the**	**gentleman**	**that**	**came**	**with**	**him**	**teaching**	**him**	**how**	**to**	**use**	**his**	**sword**	**and**	**lance**	**,**
那里	入住	他	但	一个	小的	(	这	绅士	那	来了	和	他	教学	他	如何	到	使用	他的	剑	和	槊	,

他只在那里待了一会儿（和他一起来的那位绅士教他如何使用剑和矛），

[waɪl]	[hiː; hi]	[kæst]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ə'baʊt]	,	[tuː; tə]	[siː]	[wɪtʃ]	[wei]	[hiː; hi]	[maɪt]	[rʌn]	[ə'weɪ]	,
while	**he**	**cast**	**his**	**eye**	**about**	**,**	**to**	**see**	**which**	**way**	**he**	**might**	**run**	**away**	**,**
尽管	他	投掷	他的	眼睛	关于	,	到	看	哪个	方式	他	可能	跑步	离开	,

他环顾四周，想看看自己可以从哪个方向逃跑。

['kəːsiŋ] [ɔːl] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ['sɪtʃueɪtɪd]) [wen] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪv] [saʊnd] [ʌv; əv]
cursing all islands for being evil situated) when Clinias with a brave sound of
咒骂 全部 岛屿 为了 存在 邪恶的 位于) 什么时候 - 和 一个 勇敢的 声音 的
['trʌmpits] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] :
trumpets landed at the other end :
小号 登陆 在 这 其他 结尾 :

（诅咒所有岛屿都位于邪恶之地）而克利尼亚斯则伴着勇敢的号角声抵达了另一端：

[huː] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
who came all the way debating with himself ,
WHO 来了 全部 这 方式 辩论 和 他自己 ,

他一路走来，一直在和自己争论，

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .
what he had deserved of Amphialus to drive him to those inconveniences .
什么 他 有 应得的 的 - 到 驾驶 他 到 那些 不便之处 .

他罪有应得，安菲阿罗斯才会让他遭受这些苦难。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [wɪt] { - }
Sometimes his wit { 362 }
有时 他的 有 { - }

有时他的机智{362}

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : [bʌt; bət] [fɪr] [dɪd] [soʊ] [kə'rʌpt]
made him bethink himself what was best to be done : but fear did so corrupt
制成 他 思考 他自己 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 : 但 害怕 做过 所以 腐败
[hɪz; ɪz] [wɪt] ,
his wit ,
他的 有 ,

恐惧让他开始思考最好的解决办法；但恐惧却蒙蔽了他的理智。

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [best] , [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] ['deɪndʒər] [ˌðer'ɪn] ;
that whatsoever he thought was best , he still found danger therein ;
那 任何 他 想法 曾是 最好的 , 他 仍然 成立 危险 其中 ;

他认为，无论什么是最好的，其中仍然蕴藏着危险；

['fɪrflnəs] (['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]) ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
fearfulness (contrary to all other vices) making him think the better of
恐惧 (相反 到 全部 其他 恶习) 制作 他 思考 这 更好的 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

恐惧（与其他所有恶习相反）使他更看好他人。

[ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
the worse he found himself ,
这 更糟 他 成立 他自己 ,

他发现自己的处境越糟糕，

['ræðər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [wʌt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ([ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm]) [tuː; tə]
rather imagining in himself what words he would use (if he were overcome) to
相当 想象 在 他自己 什么 字 他 会 使用 (如果 他 是 克服) 到
[get] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] - ,
get his life of Dametas ,
得到 他的 生活 的 - ,

他反而开始想象，如果他被打败了，他会用什么样的话语来换回他应得的达梅塔斯的性命。

[ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [wer'ʌv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .
than how to overcome , whereof he could think with no patience .
比 如何 到 克服 , 其中 他 可以 思考 和 不 耐心 .

比起如何克服，他一时之间根本无法耐心思考这个问题。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['pɪtɪfəli] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
But oftentimes looking to the earth , pitifully complaining , that a man of
但 经常 寻找 到 这 地球 , 可怜地 抱怨 , 那 一个 男人 的
[sʌtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
such sufficiency ,
这样的 充足性 ,

但他常常低头看着地面，可怜兮兮地抱怨，一个如此优秀的人，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][soʊ] [beɪs]
as he thought himself , should in his best years be swallowed up by so base
作为 他 想法 他自己 , 应该 在 他的 最好的 年 是 吞咽 向上 经过 所以 根据
[æn; ən] ['elɪmənt] :
an element :
一个 元素 :

他心想，自己正值壮年，却被如此卑劣的事物吞噬，实在是不妥：

[feɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
fain he would have prayed , but he had not heart enough to have
欣然 他 会 有 祈祷 , 但 他 有 不是 心 足够的 到 有
['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [prer] ;
confidence in prayer ;
信心 在 祷告 ;

他很想祈祷，但他没有足够的勇气去相信祈祷；

[ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,
the glittering of the armour ,
这 闪闪发光 的 这 盔甲 ,

盔甲闪闪发光，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ['ɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [briːtʃ] [ʌv; əv]
and sounding of trumpets giving such an assault to the weak breach of
和 听起来 的 小号 给予 这样的 一个 突击 到 这 虚弱的 违反 的
[hɪz; ɪz] [fɔːls] ['sensɪz] ,
his false senses ,
他的 错误的 感官 ,

号角齐鸣，如同猛烈的冲击，撕裂了他虚弱的、虚假的感官。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzmənt] ,
that he grew from the degree of fear to an amazement ,
那 他 生长 从 这 程度 的 害怕 到 一个 惊愕 ,

他的恐惧逐渐转变为惊奇，

[nɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
not almost to know what he did ,
不是 几乎 到 知道 什么 他 做过 ,

他几乎不知道自己做了什么，

[tɪl] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] (['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [siːs] ,
till two judges (chosen for the purpose) making the trumpet cease ,
直到 二 法官 (选定 为了 这 目的) 制作 这 喇叭 停止 ,

直到两名（为此目的选定的）法官制止号角为止。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæmpiːənz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɡaɪl] [ɔːr]
and taking the oath of these champions , that they came without guile or
和 采取 这 誓言 的 这些 冠军 , 那 他们 来了 没有 诡计 或者
['wɪtʃkræft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

并让这些勇士宣誓，他们来此没有使用诡计或巫术。

[set]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	['wʌntɪd]	['dɪstəns]	,	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
set	**them**	**at**	**wonted**	**distance**	**,**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
放	他们	在	惯常	距离	,	一	从	这	其他	.

将它们按惯常距离放置，彼此间隔一段距离。

[ðen]	[ðə; ði]	['trʌmpits]	['saʊndɪŋ]	,	-	[hɔːrs]	(	[juːst]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['kɔːzɪz]	)	[wen]	[hiː; hi]
Then	**the**	**trumpets**	**sounding**	**,**	**Dametas's**	**horse**	**(**	**used**	**to**	**such**	**causes**	**)**	**when**	**he**
然后	这	小号	听起来	,	-	马	(	用过的	到	这样的	原因	)	什么时候	他

[θɔːt]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	,
thought	**least**	**of**	**the**	**matter**	**,**
想法	至少	的	这	事情	,

然后号角响起，达梅塔斯的马（早已习惯这种场面）在他最不以为意的时候，

['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[soʊ]	['lʌstɪli]	,	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	['dʒɒgd]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[hed]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	,
started	**out**	**so**	**lustily**	**,**	**that**	**Dametas**	**was**	**jogged**	**back**	**with**	**head**	**and**	**body**	**,**
开始	出去	所以	热情地	,	那	-	曾是	慢跑	后退	和	头	和	身体	,

一开始就如此猛烈，以至于达梅塔斯被撞得头和身体都向后倒去。

[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['braɪd(ə)l]	-	[hænd]	,	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['tendər]	[ʌv; əv]
and	**pulling**	**withal**	**his**	**bridle**	**-**	**hand**	**,**	**the**	**horse**	**,**	**that**	**was**	**tender**	**of**
和	拉	此外	他的	辔	-	手	,	这	马	,	那	曾是	投标	的

[maʊθ]	,	[meɪd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	,
mouth	**,**	**made**	**half**	**a**	**stop**	**,**
嘴	,	制成	一半	一个	停止	,

他用缰绳拉住马，那匹嘴巴很敏感的马停了下来，只停了一半。

[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	['baʊndɪŋ]	,	[soʊ]	[ðæt]	-	[θruː]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[læns]	,
and	**fell**	**to**	**bounding**	**,**	**so**	**that**	**Dametas**	**threw**	**away**	**his**	**lance**	**,**
和	跌倒	到	边界	,	所以	那	-	扔	离开	他的	槊	,

他随即跌倒在地，以致达梅塔斯丢掉了手中的长矛。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɑːml]	,	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[hæf]	['rʌnɪŋ]	,	[hæf]
and	**with**	**both**	**his**	**hands**	**held**	**by**	**the**	**pommel**	**,**	**the**	**horse**	**half**	**running**	**,**	**half**
和	和	两个都	他的	双手	握住	经过	这	柄头	,	这	马	一半	跑步	,	一半

['liːpɪŋ]	,
leaping	**,**
跳跃	,

他双手紧握马鞍鞍头，马儿半跑半跳。

[tɪl]	[hiː; hi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	-	;	[huː]	['fiərɪŋ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɪs]	[hɪz; ɪz]	[rest]	,
till	**he**	**met**	**with**	**Clinias**	**;**	**who**	**fearing**	**he**	**should**	**miss**	**his**	**rest**	**,**
直到	他	遇见	和	-	;	WHO	害怕	他	应该	错过	他的	休息	,

直到他遇到了克利尼亚斯；克利尼亚斯担心他会错过休息时间，

[hæd; həd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	[ˌðer'ɪn]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	:	['niːðər]	[wʊd]	[hiː; hi]	[ðen]
had	**put**	**his**	**staff**	**therein**	**before**	**he**	**began**	**his**	**career**	**:**	**neither**	**would**	**he**	**then**
有	放	他的	职员	其中	前	他	开始	他的	职业	:	两者都不	会	他	然后

[hæv; həv]	[bɪ'gʌn]	,
have	**begun**	**,**
有	开始	,

他早在开始职业生涯之前就已将员工安排在那里：那样的话，他也不会开始他的职业生涯了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['trʌmpits]	['wɔːrnɪŋ]	,	[wʌn]	(	[ðæt]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	)	[strʌk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
but	**that**	**at**	**the**	**trumpets**	**warning**	**,**	**one**	**(**	**that**	**stood**	**behind**	**)**	**struck**	**on**	**his**	**horse**	**,**
但	那	在	这	小号	警告	,	一	(	那	站立	在后面	)	击	在	他的	马	,

[huː]	['rʌnɪŋ]	['swɪftli]	,
who	**running**	**swiftly**	**,**
WHO	跑步	迅速地	,

但随着号角声响起，一名（站在后面的）士兵击打他的马，马儿迅速奔跑，

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [kwaɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,
the wind took such hold of his staff , that it crossed quite over his breast ,
这 风 采取 这样的 抓住 的 他的 职员 , 那 它 交叉 相当 超过 他的 胸部 ,

风势猛烈地吹拂着他的手杖，以至于手杖完全掠过了他的胸膛。

[ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [flæt] [ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ][tuː; tə] - : [huː] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in that sort gave a flat bastinado to Dametas : who half out of his
在 那 种类 给予 一个 平坦的 棍刑 到 - : WHO 一半 出去 的 他的
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

就这样，他给了达梅塔斯一记平击棍：达梅塔斯半跌下马鞍，

[went] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krest]
went near to his old occupation of digging the earth , but with the crest
去 靠近 到 他的 老的 职业 的 挖掘 这 地球 , 但 和 这 波峰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] .
of his helmet .
的 他的 头盔 .

他几乎又回到了他以前挖土的职业，只不过这次是用头盔的帽檐。

- [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Clinias when he was past him , not knowing what he had done ,
- 什么时候 他 曾是 过去的 他 , 不是 会心 什么 他 有 完毕 ,

克利尼亚斯从他身边经过时，并不知道自己做了什么。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [lest] - [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [tɜːrn] ;
but fearing lest Dametas were at his back , turned with a wide turn ;
但 害怕 免得 - 是 在 他的 后退 , 转向 和 一个 宽的 转动 ;

但他担心达梅塔斯就在他身后，于是猛地转身；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːr] [ˈnevər] ,
and seeing him on the ground , he thought then was his time , or never ,
和 看到 他 在 这 地面 , 他 想法 然后 曾是 他的 时间 , 或者 绝不 ,

看到他倒在地上，他心想，要么就是他的末日，要么就永远不会来了。

[tuː; tə] [tred] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [fiːt] ; [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɜːrt]
to tread him under his horse's feet ; and withal , if he could , hurt
到 踏 他 在下面 他的 马匹 脚 ; 和 此外 , 如果 他 可以 , 伤害
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] ,
him with his lance ,
他 和 他的 槊 ,

用马蹄践踏他；此外，如果可能的话，用长矛伤害他。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] .
which had not broken , the encounter was so easy .
哪个 有 不是 破碎的 , 这 遇到 曾是 所以 简单的 .

由于没有破绽，这次遭遇非常轻松。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
But putting forth his horse ,
但 推杆 前进 他的 马 ,

但他却策马上前，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [tuː] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
what with the falling of the staff too low before the legs of the horse ,
什么 和 这 坠落 的 这 职员 也 低的 前 这 腿 的 这 马 ,

由于杖尖垂得太低，碰到了马腿，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ə'pɑːn]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['skræmblɪŋ]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[fel]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	,
and	**the**	**coming**	**upon**	**Dametas**	**,**	**who**	**was**	**then**	**scrambling**	**up**	**,**	**the**	**horse**	**fell**	**over**	**and**	**over**	**,**
和	这	未来	之上	-	,	WHO	曾是	然后	争抢	向上	,	这	马	跌倒	超过	和	超过	,

当达梅塔斯挣扎着爬起来时，马匹却一次又一次地摔倒在地。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	-	.
and	**lay**	**upon**	**Clinias**	**.**
和	躺	之上	-	.

并躺在克里尼亚斯身上。

[wɪtʃ]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['gɑːtn]	[ʌp]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	,	[druː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,
Which	**Dametas**	**,**	**who**	**was**	**gotten**	**up**	**,**	**perceiving**	**,**	**drew**	**out**	**his**	**sword**	**,**
哪个	-	,	WHO	曾是	获得	向上	,	感知	,	画	出去	他的	剑	,

达梅塔斯起身察觉到异样，便拔出了剑。

['praɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[wei]	[hiː; hi]	[maɪt]	[best]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kɪl]	-	[bɪ'haɪnd]	.
prying	**which**	**way**	**he**	**might**	**best**	**come**	**to**	**kill**	**Clinias**	**behind**	**.**
窥探	哪个	方式	他	可能	最好的	来	到	杀	-	在后面	.

他琢磨着从哪条路才能最好地从背后杀死克利尼亚斯。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ðæt]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[kept]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɔɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
But	**the**	**horse**	**that**	**lay**	**upon**	**him**	**,**	**kept**	**such**	**a**	**pawing**	**with**	**his**	**feet**	**,**
但	这	马	那	躺	之上	他	,	保留	这样的	一个	爪子	和	他的	脚	,

但压在他身上的那匹马，却不停地用蹄子刨着他的身体。

[ðæt]	-	[dəːst]	[nɑːt]	[ə'proʊtʃ]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['liːʒərli]	,	[soʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,	['biːɪŋ]	['lʌsti]	,	[gɑːt]	[ʌp]	,
that	**Dametas**	**durst**	**not**	**approach**	**,**	**but**	**very**	**leisurely**	**,**	**so**	**as**	**the**	**horse**	**,**	**being**	**lusty**	**,**	**got**	**up**	**,**
那	-	杜斯特	不是	方法	,	但	非常	悠闲	,	所以	作为	这	马	,	存在	好色的	,	得到	向上	,

达梅塔斯不敢靠近，但马儿却很悠闲地站了起来，因为它精力充沛。

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[bɪ'gæn]	{	-	}
and	**withal**	**began**	**{**	**363**	**}**
和	此外	开始	{	-	}

并且开始了{363}

[tuː; tə]	[straɪk]	,	[ænd; ənd]	[liːp]	,	[ðæt]	-	['stɑːrtɪd]	[bæk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	-	[taɪm]	[tuː; tə]	[raɪz]	,
to	**strike**	**,**	**and**	**leap**	**,**	**that**	**Dametas**	**started**	**back**	**a**	**good**	**way**	**,**	**and**	**gave**	**Clinias**	**time**	**to**	**rise**	**,**
到	罢工	,	和	飞跃	,	那	-	开始	后退	一个	好的	方式	,	和	给予	-	时间	到	上升	,

达梅塔斯猛地一跃，向后退了一段距离，给了克利尼亚斯起身的时间。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[bruːzd]	[ɪn]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	['broʊkən]	[ɪn]	[hɑːrt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[jiːld]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['mɜːrsi]	;
but	**so**	**bruised**	**in**	**body**	**,**	**and**	**broken**	**in**	**heart**	**,**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**yield**	**himself**	**to**	**mercy**	**;**
但	所以	瘀伤	在	身体	,	和	破碎的	在	心	,	那	他	意思是	到	屈服	他自己	到	怜悯	;

但他身体伤痕累累，内心也无比痛苦，因此他决心接受怜悯；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ɪn'tent]	[druː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,
and	**with**	**that**	**intent**	**drew**	**out**	**his**	**sword**	**,**
和	和	那	意图	画	出去	他的	剑	,

于是，他带着这个意图拔出了剑。

[ɪn'tendɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
intending when he came nearer to present the pommel of it to Dametas .
意图 什么时候 他 来了 更近 到 展示 这 柄头 的 它 到 - .

他打算走近后将剑柄呈给达梅塔斯。

[bʌt; bət] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] , [nɑːt] [kən'siːvɪŋ]
But Dametas , when he saw him coming with his sword drawn , not conceiving
但 - , 什么时候 他 锯 他 未来 和 他的 剑 绘制 , 不是 受孕
['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tent] ,
any such intent ,
任何 这样的 意图 ,

但达梅塔斯看到他拔剑而来，并没有想到他会有这样的意图。

[went] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hiːlz] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] .
went back as fast as his back and heels would lead him .
去 后退 作为 快速地 作为 他的 后退 和 高跟鞋 会 带领 他 .

他用尽全力向后退去。

[bʌt; bət][æz; əz] - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
But as Clinias found that he began to think a possibility in the victory ,
但 作为 - 成立 那 他 开始 到 思考 一个 可能性 在 这 胜利 ,

但随着克利尼亚斯发现自己开始相信胜利的可能性，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] [heɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kaʊərd] ;
and therefore followed him with the cruel haste of a prevailing coward ;
和 所以 随后 他 和 这 残忍的 匆忙 的 一个 盛行 懦夫 ;
['leɪɪŋ] [ə'pɑːn] - ,
laying upon Dametas ,
躺下 之上 - ,

因此，他像一个得逞的懦夫一样，以残酷的快感追赶他，压在达梅塔斯身上，

[huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi]
who did nothing but cry out to him to hold his hand , sometimes that he
WHO 做过 没有什么 但 哭 出去 到 他 到 抓住 他的 手 , 有时 那 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

她什么也没做，只是哭喊着让他握住他的手，有时还说他已经死了。

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][bæ'sɪliəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [bloʊz]
sometimes that he would complain to Basilius ; but still bore the blows
有时 那 他 会 抱怨 到 巴西利乌斯 ; 但 仍然 钻孔 这 打击
[ʌn'greɪtfəli] , ['goʊɪŋ] [bæk] ,
ungratefully , going back ,
忘恩负义 , 去 后退 ,

有时他会向巴西利乌斯抱怨；但仍然默默忍受着打击，然后回去。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
till at length he came into the water with one of his feet .
直到 在 长度 他 来了 进入 这 水 和 一 的 他的 脚 .

最后，他的一只脚也陷进了水里。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] ['derɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
But then a new fear of drowning took him , so that daring not to go back ,
但 然后 一个 新的 害怕 的 溺水 采取 他 , 所以 那 大胆 不是 到 去 后退 ,

但后来他又对溺水产生了新的恐惧，以至于不敢再回去了。

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ([ðə; ði] [bloʊz] [stɪl] [soʊ] ['laɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]) [nɔːr][tuː; tə] [jiːld] ,
nor to deliberate (the blows still so lighted on him) nor to yield ,
也不 到 商榷 (这 打击 仍然 所以 照明 在 他) 也不 到 屈服 ,

既不犹豫（他身上仍然遭受着如此轻柔的打击），也不屈服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɪr] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti]

because of the cruel threatenings of Clinias , fear being come to the extremity

因为 的 这 残忍的 威胁 的 - , 害怕 存在 来 到 这 末端

,

,

,

由于克利尼亚斯的残酷威胁，恐惧已经达到了极致。

[fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

fell to a madness of despair ;

跌倒 到 一个 疯狂 的 绝望 ;

陷入绝望的疯狂之中;

[soʊ] [ðæt] (['wɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd]) [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [diːl] [sʌm; səm] [bloʊz]

so that (winking as hard as ever he could) he began to deal some blows

所以 那 (眨眼 作为 难的 作为 曾经 他 可以) 他 开始 到 交易 一些 打击

,

,

,

于是（他使劲眨着眼），他开始反击。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] (['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ]) [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] - [naʊ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [lə'mentəb(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] :

and his arm (being used to the flail in his youth) laid them on so thick that Clinias now began with lamentable eyes to see his own blood come out in many places :

和 他的 手臂 (存在 用过的 到 这 连枷 在 他的 青年) 铺设 他们 在 所以 厚的 那 - 现在 开始 和 令人惋惜的 眼睛 到 看 他的 自己的 血 来 出去 在 许多 地方 :

由于年轻时习惯了连枷，他的手臂上布满了血肉，以至于克利尼亚斯悲痛地看到自己的鲜血从许多地方渗了出来:

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hæf] [æn; ən] [aʊns] , ['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] ,

and before he had lost half an ounce , finding in himself that he fainted ,

和 前 他 有 丢失的 一半 一个 盎司 , 寻找 在 他自己 那 他 昏厥 ,

还没减掉半盎司，他就感到一阵眩晕。

[kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] .

cried out aloud to Dametas that he yielded .

哭 出去 大声 到 - 那 他 产生 .

他大声向达梅塔斯喊道，他屈服了。

“ [θroʊ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɔːrd] [ðen] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] ;

“ Throw away thy sword then , ” said Dametas , “ and I will save thee ;

“ 扔 离开 你的 剑 然后 , ” 说 - , “ 和 我 将要 节省 你 ;

“那就扔掉你的剑吧,”达梅塔斯说，“我会救你;

” [bʌt; bət] [stɪl] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

” but still laying on as fast as he could .

” 但 仍然 躺下 在 作为 快速地 作为 他 可以 .

但他仍然尽可能快地躺着。

- [streɪt] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kreivd] ['mɜːrsi] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Clinias straight obeyed , and humbly craved mercy , telling him his sword was gone .

- 直的 服从 , 和 谦卑地 渴望 怜悯 , 讲述 他 他的 剑 曾是 已消失 .

克利尼亚斯立即服从，并谦卑地请求宽恕，告诉他他的剑已经不见了。

[ðen] - [fɜːrst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] [ʌn'wep.ənd] ,
Then Dametas first opened his eyes , and seeing him indeed unweaponed ,
然后 - 第一的 打开 他的 眼睛 , 和 看到 他 的确 未携带武器 ,

这时，达梅塔斯睁开了眼睛，看到他确实没有携带武器。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
made him stand a good way off from it ;
制成 他 站立 一个 好的 方式 离开 从 它 ;

让他与它保持一段距离；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
and then willed him to lie down upon the earth as flat as he could ;
和 然后 意志 他 到 说谎 向下 之上 这 地球 作为 平坦的 作为 他 可以 ;

然后命令他尽可能平躺在地上；

- [əu'beid] ; [ænd; ənd] - ([huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [seɪf] ,
Clinias obeyed ; and Dametas (who never could think himself safe ,
- 服从 ; 和 - (WHO 绝不 可以 思考 他自己 安全的 ,

克利尼亚斯服从了；而达梅塔斯（他从不认为自己安全，

[tɪl] - [wɜːr; wər] [ded]) [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
till Clinias were dead) began to think with himself ,
直到 - 是 死的) 开始 到 思考 和 他自己 ,

直到克利尼亚斯去世后，他才开始独自思考。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
that if he struck at him with his sword ,
那 如果 他 击 在 他 和 他的 剑 ,

如果他用剑攻击他，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] , [ðæt] [ðen] - [maɪt] [hæp; hɑːp] [tuː; tə]
if he did not kill him at the first blow , that then Clinias might hap to
如果 他 做过 不是 杀 他 在 这 第一的 吹 , 那 然后 - 可能 哈普 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

如果他第一击没能杀死他，那么克利尼亚斯或许会复活。

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .
and revenge himself .
和 复仇 他自己 .

并伺机报复。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Therefore he thought best to kneel down upon him ,
所以 他 想法 最好的 到 下跪 向下 之上 他 ,

因此他认为最好跪在他身上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] (['hævɪŋ] [dis'aːrmd] [hɪz; ɪz] [hed]) [tuː; tə] [kʌt]
and with a great whittle he had (having disarmed his head) to cut
和 和 一个 伟大的 惠特尔 他 有 (拥有 解除武装 他的 头) 到 切
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

他用一把大号的削刀（卸下了他的武器）割断了他的喉咙。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [kævz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [smɔːl] [dek'sterəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
which he had used so with calves , as he had no small dexterity in it
哪个 他 有 用过的 所以 和 小牛 , 作为 他 有 不 小的 灵巧 在 它
.
:
.

他曾用这种方法驯服小牛，因为他在这方面非常熟练。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [faɪnd] [aʊt] ,
But while he sought for his knife , which under his armour he could not well find out ,
但 尽管 他 寻求 为了 他的 刀 , 哪个 在下面 他的 盔甲 他 可以 不是 出色地 寻找 出去 ,

但是当他寻找他的刀时，刀被盔甲遮挡住了，他很难找到它。

[ænd; ənd] [ðæt] - [leɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ʃiːpɪʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] ,
and that Clinias lay with so sheepish a quietness ,
和 那 - 躺 和 所以 羞怯 一个 寂静 ,

而克利尼亚斯则如此羞怯地静静躺着，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [peɪn] ,
as if he would have been glad to have his throat cut for fear of more pain ,
作为 如果 他 会 有 到过 高兴的 到 有 他的 喉 切 为了 害怕 的 更多的 疼痛 ,

仿佛他宁愿被割喉以逃避更多痛苦似的。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] - [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
the judges came in , and took Dametas from off him ,
这 法官 来了 在 , 和 采取 - 从 离开 他 ,

裁判进来后，把达梅塔斯从他身上拿走了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
telling him he did against the law of arms ,
讲述 他 他 做过 反对 这 法律 的 武器 ,

告诉他，他的行为违反了武器法。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
having promised life if he threw away his sword .
拥有 承诺 生活 如果 他 扔 离开 他的 剑 .

他曾承诺，如果扔掉剑，就能获得生命。

- [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [kən'sent] , [tɪl] [ðeɪ] [swɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] ,
Dametas was loath to consent , till they swore , they would not suffer him to fight any more ,
- 曾是 厌恶 到 同意 , 直到 他们 发誓 , 他们 会 不是 遭受 他 到 斗争 任何 更多的 ,

达梅塔斯极不情愿，直到他们发誓不再让他战斗为止。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [fɔːrst] , [ðen] [pə'sweidid] , [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [raɪz] , [krəuɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
when he was up ; and then more forced , then persuaded , he let him rise , crowing over him ,
什么时候 他 曾是 向上 ; 和 然后 更多的 强制 , 然后 被说服 , 他 让 他 上升 , 鸣叫 超过 他 ,

当他起身时；然后更加强迫，最后被说服，他让他站起来，并在他上方得意洋洋地看着他。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] { - }
and warning him to take heed { 364 }
和 警告 他 到 拿 注意 { - }

并警告他要留心{364}

[haʊ] [hiː; hi] [delt] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪndrəd] .
how he dealt any more with any that came of his father's kindred .
如何 他 已处理 任何 更多的 和 任何 那 来了 的 他的 父亲的 亲属 .

他如何对待父亲那边的亲戚呢？

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðɪs] ['kɑːmbæt][ʌv; əv] ['kaʊədz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
But thus this combat of cowards being finished ,
但 因此 这 战斗 的 懦夫 存在 完成的 ,

但这场懦夫之间的战斗到此结束了。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['melədi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][æz; əz]
Dametas was with much mirth and melody received into the camp as
- 曾是 和 很多 欢笑 和 旋律 已收到 进入 这 营 作为
[vɪk'tɔːriəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

达梅塔斯凯旋归来，受到营中人们的热烈欢迎和欢呼。

['nevər] [ə; eɪ][peɪdʒ][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
never a page there failing to wait upon his triumph .
绝不 一个 页 那里 失败 到 等待 之上 他的 胜利 .

那里的每一页都翘首期盼着他的胜利。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɑːrt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʃeɪm] , [jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [wɪt]
But Clinias , though he wanted heart to prevent shame , yet he wanted not wit
但 - , 尽管 他 通缉 心 到 防止 耻辱 , 然而 他 通缉 不是 有
[tuː; tə] [fiːl] [ʃeɪm] ;
to feel shame ;
到 感觉 耻辱 ;

但克利尼亚斯虽然希望用心来避免羞耻，却不希望用智慧来感受羞耻；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'hɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
not so much repining at it for the abhorring of shame , as for the
不是 所以 很多 重新装订 在 它 为了 这 令人厌恶 的 耻辱 , 作为 为了 这
[ˌdɪskə'mɒdətɪ] ,
discommodities ,
不商品 ,

与其说是痛恨羞耻，不如说是痛恨那些不值钱的东西。

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] , [ɪn'suː] .
that to them that are ashamed , ensue .
那 到 他们 那 是 羞愧 , 随之而来 .

那将临到那些感到羞愧的人。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [diːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
For well he deemed , it would be a great bar to his practice ,
为了 出色地 他 被认为 , 它 会 是 一个 伟大的 酒吧 到 他的 实践 ,

在他看来，这将是他执业的一大障碍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv]['ɪndʒəriz] , [wen] [men] ['niːdɪd] [nɑːt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [hɪm; ɪm] .
and a pulling on of injuries , when men needed not care how they used him .
和 一个 拉 在 的 受伤 , 什么时候 男人 需要 不是 关心 如何 他们 用过的 他 .

以及随之而来的伤病，当时人们根本不在乎他们是如何利用他的。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] - (['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [skɔːnɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmpəni]) [fel]
Insomuch , that Clinias (finding himself the scorning - stock of every company) fell
就此而言 , 那 - (寻找 他自己 这 蔑视 - 库存 的 每一个 公司) 跌倒
[wɪð; wɪθ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
with repining ,
和 重新装订 ,

以至于克利尼亚斯（发现自己成了所有人的嘲笑对象）懊悔不已。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊɚdz] [hɑːrt] , [kʊd; kəd][set] [ɪt'self] [noʊ]
to hate the cause thereof ; and hate in a coward's heart , could set itself no
到 恨 这 原因 其中 ; 和 恨 在 一个 懦夫的 心 , 可以 放 本身 不
['ʌðər] ['limits] ,
other limits ,
其他 限制 ,

憎恨其根源；而懦夫心中的仇恨，不会有其他界限。

[bʌt; bət] [deθ] .
but death .
但 死亡 .

但死亡。

[wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [wel] [egd] [ɑːn][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm'self] , [wʌt] ['deɪndʒər][hiː; hi]
Which purpose was well egged on by representing unto himself , what danger he
哪个 目的 曾是 出色地 鸡蛋 在 经过 代表 到 他自己 , 什么 危险 他
['leɪtli] [wʌz; wəz][ɪn] ;
lately was in ;
最近 曾是 在 ;

他之所以会这样想，是因为他向自己描绘了最近所处的危险境地；

[wɪtʃ] [stɪl] [kept] [noʊ] [les] ['ʌgli] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;
which still kept no less ugly figure in his mind than when it was present ;
哪个 仍然 保留 不 较少的 丑陋的 数字 在 他的 头脑 比 什么时候 它 曾是 展示 ;

即便如此，它在他心中留下的丑陋形象仍然丝毫不逊于它在场时。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] (['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sembəlɪŋ] ['kaʊntənəns]) [maɪt] [biː; bi] [di'səːnd] [ə; eɪ]
and quickly (even in his dissembling countenance) might be discerned a
和 迅速地 (甚至 在 他的 拆弹 面容) 可能 是 辨别 一个
[kən'siːld] [grʌdʒ] .
concealed grudge .
暗 怨恨 .

即使是在他掩饰的表情中，也能很快看出他隐藏的怨恨。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] [ə'fɪʃəsnəs] [tɔːrd]
For though he forced himself to a far more diligent officiousness toward
为了 尽管 他 强制 他自己 到 一个 远的 更多的 勤奋 爱管闲事 朝向
- [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,
Amphialus than ever before ,
- 比 曾经 前 ,

尽管他强迫自己对安菲阿罗斯表现得比以往任何时候都更加勤勉尽责，

[jet] [ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
yet a leering eye upon the one side at him ,
然而 一个 色眯眯的 眼睛 之上 这 一 边 在 他 ,

然而，旁边却有一只眼睛正斜睨着他。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [stɪl] [freɪmd] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ([haʊ] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [soʊ'evər][ðer; ðər]
a countenance still framed to smiling before him (how little cause soever there
一个 面容 仍然 框 到 微笑 前 他 (如何 小的 原因 无论如何 那里
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ]) [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts]
was of smiling) and grumbling behind him at any of his commandments
曾是 的 微笑) 和 抱怨 在后面 他 在 任何 的 他的 诫命
,
,
,

他脸上依然挂着笑容（尽管几乎没有什么值得微笑的理由），而他的任何一条诫命都让他暗自抱怨。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] : [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
with an uncertain manner of behaviour : his words coming out , though full of
和 一个 不确定 方式 的 行为 : 他的 字 未来 出去 , 尽管 满的 的
['flætəri] , [jet] ['sloʊli] ,
flattery , yet slowly ,
奉承 , 然而 缓慢地 ,

他举止犹豫不决：他说的话虽然充满奉承，但语速却很慢。

[ænd; ənd] ['hɔːrsli] [prə'naʊnst] , [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bleizd] [wʌt] [ɑːrmz][hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːrt] [bɔːr] .
and hoarsely pronounced , might well have blazed what arms his false heart bore .
和 沙哑地 发音 , 可能 出色地 有 燃烧的 什么 武器 他的 错误的 心 钻孔 .

嘶哑的声音，或许会照亮他虚伪的内心所蕴藏的武器。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdlinəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɑːrkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But despised , because of his cowardliness , and not marked because
但 被鄙视的 , 因为 的 他的 懦弱 , 和 不是 标记 因为
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

但他因胆怯而被藐视，却没有因被藐视而受人记念。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['friːə(r)] [skoʊp] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
he had the freer scope of practice .
他 有 这 更自由 范围 的 实践 .

他的执业范围更广。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [mɔːr] ['despərətli] ['entər]['ɪntuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['deɪli] ['deindʒəz] -
Which he did the more desperately enter into , because the daily dangers Amphialus
哪个 他 做过 这 更多的 绝望地 进入 进入 , 因为 这 日常的 危险 -
[dɪd] [səb'mɪt] [hɪm'self] ['ʌntəˌ'ʌntu] ,
did submit himself unto ,
做过 提交 他自己 到 ,

他越是孤注一掷，就越是义无反顾地投身其中，因为安菲阿罗斯每天都让自己身处险境。

[meɪd] - [ə'ʃʊrədli] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnsɪkwentli] ,
made Clinias assuredly look for his overthrow , and for his own consequently ,
制成 - 当然 看 为了 他的 推翻 , 和 为了 他的 自己的 最后 ,

这使得克利尼亚斯确信自己会推翻他，并因此推翻他自己。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][bæ'sɪliəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['triːzənəbl]
if he did not redeem his former treason to Basilius , with a more treasonable
如果 他 做过 不是 赎回 他的 以前的 叛国罪 到 巴西利乌斯 , 和 一个 更多的 叛国罪
['fɔːlshʊd] [tɔːrd] - .
falsehood toward Amphialus .
谬误 朝向 - .

如果他没有用对安菲阿卢斯的更严重的背叛谎言来弥补他之前对巴西利乌斯的背叛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第33/59页

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ker] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
His chief care therefore was , to find out among all sorts of the Amphialians ,
他的 首席 关心 所以 曾是 , 到 寻找 出去 之中 全部 排序 的 这 - ,

因此，他最关心的是在各种各样的安菲亚利亚人中找出：

[huːm] ['iːðər] [laɪk] [fɪr] , ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
whom either like fear , tediousness of the siege ,
谁 任何一个 喜欢 害怕 , 乏味 的 这 围城 ,

他们要么喜欢恐惧，要么喜欢围城的枯燥乏味，

[ɔːr] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [æpt][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
or discontent of some unsatisfied ambition would make apt to dig in the same
或者 不满 的 一些 不满意 志向 会 制作 易于 到 挖 在 这 相同的
[maɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] :
mine that he did :
矿 那 他 做过 :

或者，某种未实现的抱负所带来的不满，会使他恰好去挖掘他曾经挖掘过的那座矿井：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['welθi] ['wɪri] [foʊks] ,
and some already of wealthy weary folks ,
和 一些 已经 的 富裕 厌倦 各位 ,

还有一些已经富裕但疲惫不堪的人，

[ænd; ənd] ['ʌn'kɔnstənt] [jʊθs] ([huː] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] [æz; əz] [ðeɪ]
and unconstant youths (who had not found such sudden success as they
和 不稳定 青年 (WHO 有 不是 成立 这样的 突然 成功 作为 他们
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz]) [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊr] .
had promised themselves) he had made stoop to his lure .
有 承诺 他们自己) 他 有 制成 哈腰 到 他的 饵 .

他还诱使那些意志不坚定的年轻人（他们没有像自己承诺的那样迅速取得成功）屈服于他的诱惑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [nʌn] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ʌv; əv] [ɑ'tiʒə] , ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
But of none he made so good account as of Artesia , sister to the late
但 的 没有任何 他 制成 所以 好的 帐户 作为 的 阿尔特西亚 , 姐姐 到 这 晚的
[sleɪn] ['ɪsmɪnəs] ,
slain Ismenus ,
被杀 伊斯梅努斯 ,

但他对其中任何人的评价都比不上已故被杀的伊斯墨努斯的妹妹阿尔忒西亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [meɪdz] ,
and the chief of the six maids ,
和 这 首席 的 这 六 女佣 ,

还有六个侍女中的首领，

[huː] [hæd; həd] [treɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] :
who had trained out the princesses to their banquet of misery :
WHO 有 受过训练 出去 这 公主们 到 他们的 宴会 的 苦难 :

是谁把公主们训练到她们那场悲惨的盛宴上？

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] ['kaʊntərˌveɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
so much did the sharpness of her wit countervail , as he thought ,
所以 很多 做过 这 锐利度 的 她 有 抵销 , 作为 他 想法 ,

他认为，她机智的反驳足以抵消很多不利因素。

['eni]	['ʌðər]	['diːfekts; dɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[seks]	:
any	**other**	**defects**	**of**	**her**	**sex**	**:**
任何	其他	缺陷	的	她	性别	:

她性别的其他缺陷：

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'teɪkən]	[ðæt]	['deɪndʒərəs]	['præktɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sɪ'kroʊpiə]	,
for	**she**	**had**	**undertaken**	**that**	**dangerous**	**practice**	**by**	**the**	**persuasion**	**of**	**Cecropia**	**,**
为了	她	有	已	那	危险的	实践	经过	这	劝说	的	塞克罗皮亚	,

因为她是在塞克罗皮亚的劝说下才从事这种危险的行径的。

[huː]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
who	**assured**	**her**	**that**	**the**	**two**	**princesses**	**should**	**be**	**made**	**away**	**,**	**and**	**then**
WHO	保证	她	那	这	二	公主们	应该	是	制成	离开	,	和	然后

-	[wʊd]	['mæri]	[hɜːr; hər]	,
Amphialus	**would**	**marry**	**her**	**,**
-	会	结婚	她	,

他向她保证，会把两位公主送走，然后安菲阿罗斯会娶她为妻。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['æptɚ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
which	**she**	**was**	**the**	**apter**	**to**	**believe**	**,**
哪个	她	曾是	这	apter	到	相信	,

她更倾向于相信这一点。

[baɪ]	[sʌm; səm]	[fɔːls]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[hɜːr; hər]	[glæs]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]
by	**some**	**false**	**persuasion**	**her**	**glass**	**had**	**given**	**her**	**of**	**her**	**own**
经过	一些	错误的	劝说	她	玻璃	有	给定	她	的	她	自己的

[ɪn'kɑːmprəbl]	{	-	}
incomparable	**{**	**365**	**}**
无与伦比	{	-	}

她的酒杯让她产生了某种错误的信念，使她拥有了自己无与伦比的{365}

['eksələnsiːz]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['feɪvər]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hiː; hi]	[ber]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]
excellencies	**,**	**and**	**by**	**the**	**great**	**favour**	**she**	**knew**	**he**	**bare**	**to**	**her**	**brother**
卓越	,	和	经过	这	伟大的	偏爱	她	知道	他	裸	到	她	兄弟

['ɪsmɪnəs]	,	[wɪtʃ]	,
Ismenus	**,**	**which**	**,**
伊斯梅努斯	,	哪个	,

她深知他品德高尚，而且他对她的兄弟伊斯墨努斯也十分恩待她，因此，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[self]	-	['flætərɪŋ]	['wʊmən]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'siːvd]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[seɪk]	.
like	**a**	**self**	**-**	**flattering**	**woman**	**,**	**she**	**conceived**	**was**	**done**	**for**	**her**	**sake**	**.**
喜欢	一个	自己	-	奉承	女士	,	她	构思	曾是	完毕	为了	她	清酒	.

她像个自恋的女人一样，认为这一切都是为了她好。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'tʃiːvd]	[hɜːr; hər]	[ə'tempt]	,
But	**when**	**she**	**had**	**achieved**	**her**	**attempt**	**,**
但	什么时候	她	有	已达成	她	试图	,

但当她成功实现目标后，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ɪn'tendɪd]
and	**that**	**she**	**found**	**the**	**princesses**	**were**	**so**	**far**	**from**	**their**	**intended**
和	那	她	成立	这	公主们	是	所以	远的	从	他们的	故意的

[deθ]	,
death	**,**
死亡	,

她发现公主们离她们预定的死亡地点非常远。

[æz; əz]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['sɑːvrɪn]	;
as	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**like**	**to**	**be**	**her**	**sovereign**	**;**
作为	那	一	的	他们	曾是	喜欢	到	是	她	主权	;

其中一人很可能成为她的君主；

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wʌn] [ʌv; əv] - [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən]
and that neither her service won of Amphialus much more than an
和 那 两者都不 她 服务 韩元 的 - 很多 更多的 比 一个
['ɔːrd(ə)neri] ['feɪvər] ,
ordinary favour ,
普通的 偏爱 ,

而且，她的服侍并没有为安菲阿罗斯赢得多少实质性的好处，仅仅只是普通的恩惠而已。

[nɔːr] [hɜːr; hər] ['oʊvər] - [lɑːrdʒ] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] ['ʌðərwaɪz] [oʊd] , [hæd; həd] [əb'teɪnd]
nor her over - large offering herself to a mind otherwise owed , had obtained
也不 她 超过 - 大的 提供 她自己 到 一个 头脑 否则 欠款 , 有 获得
[ə; eɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌæksep'teɪʃn] :
a looked for acceptation :
一个 看起来 为了 接受 :

她过度献身于一个原本就应该得到她的人，却也没有得到她所期待的接受：

[dɪs'deɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'deind] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frʌstreɪt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns]
disdain to be disdained , spite of a frustrate hope , and perchance
蔑视 到 是 轻蔑 , 尽管如此 的 一个 阻挠 希望 , 和 或许
[ˌʌn'kwentʃt] [lʌst] - [groʊn] [reɪdʒ] ,
unquenched lust - grown rage ,
未熄灭的 欲望 - 生长 愤怒 ,

尽管希望破灭，却依然不屑被人轻视，或许还夹杂着未曾熄灭的欲望和怒火。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kwaɪət] [θɔːts] [faɪnd] [noʊ] ['ʌðər] [rest] , [bʌt; bət] ['mælɪs] ;
made her unquiet thoughts find no other rest , but malice ;
制成 她 不安 想法 寻找 不 其他 休息 , 但 恶意 ;

令她不安的思绪除了恶意之外别无安宁；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ['niːðər]
which was increased by the death of her brother , whom she judged neither
哪个 曾是 增加 经过 这 死亡 的 她 兄弟 , 谁 她 评判 两者都不
['sʌkər] [ə'genst] - ,
succoured against Philanax ,
救助 反对 - ,

哥哥的死加剧了她的悲痛，她认为哥哥既没有帮助她对抗菲拉纳克斯，也没有帮助她对抗菲拉纳克斯。

[nɔːr] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn] - .
nor revenged upon Philanax .
也不 复仇 之上 - .

也没有向菲拉纳克斯复仇。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [koʊl] [wɜːr; wər] [wel] [bloʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [kept] [wɪð; wɪθ]
But all these coals were well blown by the company she especially kept with
但 全部 这些 煤炭 是 出色地 吹 经过 这 公司 她 尤其 保留 和
- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] .
Zelmane all this time of her imprisonment .
- 全部 这 时间 的 她 监禁 .

但所有这些负面消息都是因为她在被囚禁期间一直与泽尔曼保持密切联系而引起的。

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌn'tʃɪrfəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - , [ænd; ənd]
For finding her presence uncheerful to the mourning Philoclea , and
为了 寻找 她 在场 不愉快的 到 这 丧 - , 和
[kən'demd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['hɑrtɪd] ['pæmələ] ,
condemned of the high - hearted Pamela ,
谴责 的 这 高的 - 心地 帕梅拉 ,

因为她觉得她的出现令悲伤的菲洛克莉亚感到不快，又被心胸宽广的帕梅拉所谴责，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [moʊst] [wɪð; wɪθ] - :
she spent her time most with Zelmane :
她 花费 她 时间 最多 和 - :

她大部分时间都和泽尔曼在一起：

[huː]	[ðoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈhɑːrdli]	[ˈbrʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈmɪzəri]	,
Who	**though**	**at**	**the**	**first**	**hardly**	**brooking**	**the**	**instrument**	**of**	**their**	**misery**	**,**
WHO	尽管	在	这	第一的	几乎	布鲁克金	这	乐器	的	他们的	苦难	,

虽然起初他们几乎无法容忍这种给他们带来痛苦的工具，

[ˈlɜːrnɪŋ]	[ˈkʌnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[ədˈvɜːrsəti]	,	[ɪn]	[taɪm]	[freɪmd]	[hɜːrˈself]	[tuː; tə]	[jiːld]	[hɜːr; hər]
learning	**cunning**	**in**	**the**	**school**	**of**	**adversity**	**,**	**in**	**time**	**framed**	**herself**	**to**	**yield**	**her**
学习	狡猾	在	这	学校	的	逆境	,	在	时间	框	她自己	到	屈服	她

[əkˈseptəb(ə)l]	[ˌentərˈteɪnmənt]	.
acceptable	**entertainment**	**.**
可接受	娱乐	.

她在逆境中学会了狡诈，最终让自己能够提供人们认可的娱乐。

[fɔːr; fər]	-	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðæt]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ˈmɪstʃɪf]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	[ɪmˈprɪznd]	,
For	**Zelmane**	**,**	**when**	**she**	**had**	**by**	**that**	**unexpected**	**mischief**	**her**	**body**	**imprisoned**	**,**
为了	-	,	什么时候	她	有	经过	那	意外	恶作剧	她	身体	被监禁	,

[hɜːr; hər]	[ˈvælər]	[ˈoʊvər]	-	[ˈmæstərd]	,
her	**valour**	**over**	**-**	**mastered**	**,**
她	勇气	超过	-	精通	,

对于泽尔曼来说，当她因那场突如其来的灾祸而身陷囹圄，勇气也被彻底压制时，

[hɜːr; hər]	[wɪt]	[bɪˈgaɪld]	,	[hɜːr; hər]	[dɪˈzaɪɚz]	[bɑːrd]	,	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ɪˈklipst]	;	[əˈʃʊrd]	[ʌv; əv]	[ˈiːv(ə)l]
her	**wit**	**beguiled**	**,**	**her**	**desires**	**barred**	**,**	**her**	**love**	**eclipsed**	**;**	**assured**	**of**	**evil**
她	有	被迷惑	,	她	欲望	禁止	,	她	爱	日食	;	保证	的	邪恶的

,	[fiərɪŋ]	[wɜːrs]	,
,	**fearing**	**worse**	**,**
,	害怕	更糟	,

她的才智被迷惑，她的欲望被压制，她的爱被掩盖；确信邪恶降临，却又惧怕更糟的境况。

[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[noʊ]	-	[ˌmɪsˈfɔːrtʃən]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈsʌkər]	[hɜːr; hər]
able	**to**	**know**	**Philoclea's**	**misfortune**	**,**	**and**	**not**	**able**	**to**	**succour**	**her**
有能力的	到	知道	-	不幸	,	和	不是	有能力的	到	救助	她

,
,
,

明知菲洛克莉亚遭遇不幸，却无力救助她。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈgreɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[kʊd; kəd]	[dɪˈsend]	[tuː; tə]
she	**was**	**a**	**great**	**while**	**before**	**the**	**greatness**	**of**	**her**	**heart**	**could**	**descend**	**to**
她	曾是	一个	伟大的	尽管	前	这	伟大	的	她	心	可以	下降	到

[ˈsɑːroʊ]	,
sorrow	**,**
悲哀	,

她过了很久，她那颗伟大的心灵才流露出悲伤。

[bʌt; bət]	[ˈræðər]	[roʊz]	[ˈbɔɪlɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[spaɪt]	[ænd; ənd]	[dɪsˈdeɪn]	,
but	**rather**	**rose**	**boiling**	**up**	**in**	**spite**	**and**	**disdain**	**,**
但	相当	玫瑰	沸腾	向上	在	尽管如此	和	蔑视	,

而是怒火中烧，愤恨不已，不屑一顾。

[ˈriːz(ə)n]	[ˈhɑːrdli]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[dɪˈstrest]	:
reason	**hardly**	**making**	**courage**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**distressed**	**:**
原因	几乎	制作	勇气	相信	那	它	曾是	苦恼	:

理性几乎无法使勇气相信它感到痛苦：

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
but	**as**	**if**	**the**	**walls**	**would**	**be**	**afraid**	**of**	**her**	**,**
但	作为	如果	这	墙壁	会	是	害怕的	的	她	,

但仿佛墙壁都会害怕她似的，

[soʊ]	[wʊd]	[hɜːr; hər]	[lʊks]	[ʃuːt]	[aʊt]	[ˈθretnɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	.
so	**would**	**her**	**looks**	**shoot**	**out**	**threatenings**	**upon**	**them**	**.**
所以	会	她	看起来	射击	出去	威胁	之上	他们	.

所以她的眼神会充满威胁。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fetərz]	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪtuːd]	,	['groʊɪŋ]	['heviərðən'er]	[wɪð; wɪθ]	['werɪŋ]	,	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[fiːl]	[hɜːr; hər]	[keɪs]	,
But	**the**	**fetters**	**of**	**servitude**	**,**	**growing**	**heavier**	**with**	**wearing**	**,**	**made**	**her**	**feel**	**her**	**case**	**,**
但	这	镣铐	的	奴役	,	生长	较重	和	穿着	,	制成	她	感觉	她	案件	,

但是，奴役的枷锁越戴越重，让她更加感同身受。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌrɪ'paɪnɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[ðen]	[griːf]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sɔfənd]	[maɪnd]	,
and	**the**	**little**	**prevailing**	**of**	**repining**	**:**	**and**	**then**	**grief**	**got**	**a**	**seat**	**in**	**her**	**softened**	**mind**	**,**
和	这	小的	盛行	的	重新装订	:	和	然后	悲伤	得到	一个	座位	在	她	软化	头脑	,

一丝丝的怨恨占据了上风：然后，悲伤在她柔软的心灵中安顿了下来。

['meɪkɪŋ]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[pæst]	['kʌmfəts]	,	[baɪ]	[duː]	['taɪt(ə)l]	,	[kleɪm]	[terz]	[ʌv; əv]	['prez(ə)nt]	[dɪs'kʌmfərt]	:
making	**sweetness**	**of**	**past**	**comforts**	**,**	**by**	**due**	**title**	**,**	**claim**	**tears**	**of**	**present**	**discomforts**	**:**
制作	甜味	的	过去的	舒适	,	经过	到期的	标题	,	宣称	眼泪	的	展示	不适	:

让过去的舒适感变得甜蜜，并以恰当的标题来表达对当下不适的泪水：

[ænd; ənd]	[sɪns]	[hɜːr; hər]	['fɔːrtʃən]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	,
and	**since**	**her**	**fortune**	**made**	**her**	**able**	**to**	**help**	**as**	**little**	**as**	**anybody**	**,**
和	自从	她	财富	制成	她	有能力的	到	帮助	作为	小的	作为	任何人	,

由于她的财富使她能够帮助的人和其他人一样少之又少，

[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[weɪl]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['enibɑːdi]	;	['sɑːləteri]	['sɑːroʊ]	,
yet	**to**	**be**	**able**	**to**	**wail**	**as**	**much**	**as**	**anybody**	**;**	**solitary**	**sorrow**	**,**
然而	到	是	有能力的	到	哀号	作为	很多	作为	任何人	;	孤	悲哀	,

然而，他却无法像任何人那样放声痛哭；孤独的悲伤，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['sɜːrk(ə)l]	[ɪn]	[hɜːr'self]	,	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maʊθ]	,
with	**a**	**continual**	**circle**	**in**	**herself**	**,**	**going**	**out**	**at**	**her**	**own**	**mouth**	**,**
和	一个	持续的	圆圈	在	她自己	,	去	出去	在	她	自己的	嘴	,

她内心不断循环，最终从自己的嘴里流露出来。

[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ə'gen]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɪrz]	.
to	**come**	**in**	**again**	**at**	**her**	**own**	**ears**	**.**
到	来	在	再次	在	她	自己的	耳朵	.

再次听到她自己的耳朵。

[ðen]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	[greɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	['wɪndoʊz]	,
Then	**was**	**the**	**name**	**of**	**Philoclea**	**graved**	**in**	**the**	**glass**	**windows**	**,**
然后	曾是	这	姓名	的	-	墓碑	在	这	玻璃	视窗	,

然后，菲洛克莉亚的名字被刻在了玻璃窗上。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[aɪ'dɑːlətri]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[noʊ]	['suːnər]	['rɪt(ə)n]	,	[ðæn; ðən]	[ə'dɔrd]	;	[ænd; ənd]	[noʊ]	['suːnər]	[ə'dɔrd]	,
and	**by**	**the**	**foolish**	**idolatry**	**of**	**affection**	**,**	**no**	**sooner**	**written**	**,**	**than**	**adored**	**;**	**and**	**no**	**sooner**	**adored**	**,**
和	经过	这	愚蠢	偶像崇拜	的	感情	,	不	很快	书面	,	比	受人喜爱	;	和	不	很快	受人喜爱	,

并因着对爱情的愚蠢崇拜，作品一经写成便被奉为圭臬；而作品一经奉上，

[ðæn; ðən]	['pitid]	:
than	**pitied**	**:**
比	可怜的	:

与其说是怜悯，不如说是同情。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wʌntɪd]	['preɪzɪz]	(	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	)	['biːɪŋ]	[naʊ]	[bʌt; bət]
all	**the**	**wonted**	**praises**	**(**	**she**	**was**	**wont**	**to**	**give**	**unto**	**her**	**)**	**being**	**now**	**but**
全部	这	惯常	赞扬	（	她	曾是	惯于	到	给	到	她	）	存在	现在	但

['fɪɡjərz]	[ʌv; əv]	['retərɪk]	[tuː; tə]	['æmplɪfaɪ]	[ðə; ði]	['ɪndʒəriz]	[ʌv; əv]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	;
figures	**of**	**rhetoric**	**to**	**amplify**	**the**	**injuries**	**of**	**misfortune**	**;**
数据	的	修辞	到	放大	这	受伤	的	不幸	;

她过去常常对她表达的赞美之词，现在都变成了夸大不幸带来的伤害的修辞手法；

[ə'ɡenst]	[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ɔːf(ə)n]	[meɪk]	[ɪn'vektɪv]	[ˌdeklə'meɪʃn]	,	['meθədaiz]
against	**which**	**being**	**alone**	**,**	**she**	**would**	**often**	**make**	**invective**	**declamations**	**,**	**methodised**
反对	哪个	存在	独自的	,	她	会	经常	制作	谩骂	演说	,	有条不紊

['oʊnli]	[baɪ]	['reɪdʒɪŋ]	['sɑːroʊ]	.
only	**by**	**raging**	**sorrow**	**.**
仅有的	经过	愤怒	悲哀	.

面对这一切，她常常孤身一人，发表激烈的抨击之词，而这一切的背后，只有无比的悲伤。

[bʌt; bət]	[wen]	[ɑ'tiʒə]	[dɪd]	[ɪn'sɪnjueɪt]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	,
But	**when**	**Artesia**	**did**	**insinuate**	**herself**	**into**	**her**	**acquaintance**	**,**
但	什么时候	阿尔特西亚	做过	暗示	她自己	进入	她	熟人	,

但当阿尔特西亚设法接近她的熟人时，

[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[ðə; ði]	['ɡʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[wɪt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[tuː; tə]
she	**gave**	**the**	**government**	**of**	**her**	**courage**	**to**	**wit**	**,**	**and**	**was**	**content**	**to**
她	给予	这	政府	的	她	勇气	到	有	,	和	曾是	内容	到

[fə'mɪliəraɪz]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	:
familiarize	**herself**	**with**	**her**	**:**
熟悉	她自己	和	她	:

她将自己的勇气献给了政府，并乐于熟悉她：

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['ræðər]	,	[æz; əz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	{	-	}
so	**much**	**the**	**rather**	**,**	**as**	**that**	**she**	**{**	**366**	**}**
所以	很多	这	相当	,	作为	那	她	{	-	}

如此之多，就像她{366}

[pər'siːvd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sɜːrt(ə)n]	[flɔːz]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[kən'siːld]	[ˌdiskən'tetmənt]	:
perceived	**in**	**her**	**certain**	**flaws**	**of**	**ill**	**-**	**concealed**	**discontentment**	**:**
感知	在	她	肯定	缺陷	的	患病的	-	暗	不满	:

从她身上可以察觉到某些难以掩饰的不满：

[ˌɪnsə'mʌtʃ]	[ðæt]	[wen]	-	[wʊd]	['swiːtn]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[preɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
insomuch	**that**	**when**	**Zelmane**	**would**	**sweeten**	**her**	**mouth**	**with**	**the**	**praise**	**of**	**the**
就此而言	那	什么时候	-	会	甜味	她	嘴	和	这	称赞	的	这

['sɪstər]	,
sisters	**,**
姐妹	,

以至于当泽尔曼用姐妹们的赞美之词来讨好她时，

[ɪ'speʃəli]	['setɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðer; ðər]	['noʊb(ə)l]	['ɡreɪtfəlnəs]	[ɪn]	['nevər]	[fə'ɡetiŋ]	[wel]	-	[ɪn'tendɪd]
especially	**setting**	**forth**	**their**	**noble**	**gratefulness**	**in**	**never**	**forgetting**	**well**	**-**	**intended**
尤其	环境	前进	他们的	高贵	感恩	在	绝不	遗忘	出色地	-	故意的

['sɜːrvɪsɪz]	,
services	**,**
服务	,

尤其表达了他们高尚的感激之情，永远不会忘记那些善意的帮助。

[ænd; ənd]	[ɪn'voʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɔdz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['sʌfər]	[sʌtʃ]	['treʒərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**invoking**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**gods**	**not**	**to**	**suffer**	**such**	**treasures**	**to**	**be**
和	调用	这	正义	的	这	神	不是	到	遭受	这样的	宝藏	到	是

['rɔːŋfəli]	['hɪd(ə)n]	,
wrongfully	**hidden**	**,**
错误地	隐	,

并祈求神明伸张正义，不容许这些宝藏被非法藏匿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɑ'tiʒə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and sometimes with a kind of unkindness charging Artesia that she had
和 有时 和 一个 种类 的 不友善 收费 阿尔特西亚 那 她 有
[bɪn] [ə'bjuːzd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [soʊ] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] :
been abused to abuse so worthy persons :
到过 受虐 到 虐待 所以 值得 人 :

有时甚至带着某种刻薄的语气指责阿尔泰西亚，说她曾遭受虐待，却又去虐待如此值得尊敬的人：

[ɑ'tiʒə] , [ðoʊ] ['fɔːlsli] , [wʊd] ['proʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Artesia , though falsely , would protest that she had been beguiled in it ,
阿尔特西亚 , 尽管 错误地 , 会 反对 那 她 有 到过 被迷惑 在 它 ,

阿尔特西亚虽然谎称自己是被欺骗的，但她会辩解说。

['nevər] ['miːnɪŋ] ['ʌðər] ['mætər] [ðæn; ðən][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][baɪ] [ə'ledʒ]
never meaning other matter than recreation ; and yet withal by alleging
绝不 意义 其他 事情 比 娱乐 ; 和 然而 此外 经过 指控
[haʊ] [ʌn'greɪtfəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
how ungratefully she was dealt with ,
如何 忘恩负义 她 曾是 已处理 和 ,

从未想过除娱乐之外的其他事情；然而，她却又抱怨自己受到了多么忘恩负义的对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l]
it was easy to be seen it was the unrewarding , and not the evil
它 曾是 简单的 到 是 已见 它 曾是 这 没有回报 , 和 不是 这 邪恶的
[ɪm'plɔɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,
employing her service ,
雇用 她 服务 ,

很容易看出，是无益之事，而不是邪恶之人雇佣了她。

[wɪtʃ] [griːvd] [hɜːr; hər] .
which grieved her .
哪个 伤心 她 .

这让她感到悲伤。

[bʌt; bət] - , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['baɪəs][tuː; tə] [boʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
But Zelmane , using her own bias to bowl near the mistress of her own
但 - , 使用 她 自己的 偏见 到 碗 靠近 这 情妇 的 她 自己的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

但泽尔曼妮利用自己的偏见，在她自己思想的主人附近打保龄球，

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɜːr; hər] ['dezərt] ,
was content to lend her belief , and withal to magnify her desert ,
曾是 内容 到 借 她 信仰 , 和 此外 到 放大 她 沙漠 ,
[ɪf] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] ,
if willingly she would deliver ,
如果 心甘情愿 她 会 递送 ,

她乐于奉献自己的信念，并且如果她愿意付出，她也必将获得丰厚的回报。

[huːm] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] ; ['liːvɪŋ] [noʊ]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [maɪt] ['tɪk(ə)l]
whom unwillingly she had imprisoned ; leaving no argument which might tickle
谁 不情愿地 她 有 被监禁 ; 离开 不 争论 哪个 可能 痒痒
[æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['flætər] [rɪ'vendʒ] .
ambition , or flatter revenge .
志向 , 或者 奉承 复仇 .

她不情愿地将他囚禁起来；不留下任何可能激起野心或助长复仇之心的理由。

[soʊ] [ðæt] [ɑ'tiʒə] , [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɑːnwərd] [baɪ] - , [baʊnd]
So that Artesia , pushed forward by Clinias , and drawn onward by Zelmane , bound
所以 那 阿尔特西亚 , 推动 向前 经过 - , 和 绘制 向前 经过 - , 边界
[hɜːr'self] [tuː; tə] [ðæt] ['præktɪs] ;
herself to that practice ;
她自己 到 那 实践 ;

因此，在克里尼亚斯的推动和泽尔曼的引领下，阿尔特西亚投身于这种修行之中；

[wer'ɪn] - , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,
wherein Zelmane , for her part ,
其中 - , 为了 她 部分 ,

其中，泽尔曼妮本人是……

[dɪ'zaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
desired no more but to have armour and weapons brought into her
想要的 不 更多的 但 到 有 盔甲 和 武器 带来 进入 她
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

她别无所求，只希望有人能把盔甲和武器搬进她的房间。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eniθɪŋ] , [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [soʊ'evər] , [wɪtʃ] ['lɔːŋɪŋ]
not doubting therewith to perform anything , how impossible soever , which longing
不是 怀疑 由此 到 履行 任何事物 , 如何 不可能的 无论如何 , 哪个 渴望
[lʌv] [kæn; kən] [pər'sweɪd] ,
love can persuade ,
爱 能 说服 ,

毫不怀疑，只要是渴望的爱能够做到的，无论多么不可能的事情，它都能做到。

[ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['vælər] [der] ['prɑːmɪs] .
and invincible valour dare promise .
和 无敌 勇气 敢 承诺 .

而无敌的勇气敢于许下承诺。

[bʌt; bət] - , [huːz] [feɪθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
But Clinias , whose faith could never comprehend the mysteries of courage ,
但 - , 谁 信仰 可以 绝不 理解 这 谜团 的 勇气 ,
[pə'sweidid] [ɑ'tiʒə] ,
persuaded Artesia ,
被说服 阿尔特西亚 ,

但克利尼亚斯的信仰永远无法理解勇气的奥秘，他劝服了阿尔泰西亚。

[waɪl] [hiː; hi] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [geɪt] , [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
while he by corruption had drawn the guard of one gate , to open it ,
尽管 他 经过 腐败 有 绘制 这 警卫 的 一 门 , 到 打开 它 ,

他通过腐败手段拉拢了守卫打开了一扇门，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɔɪzən] -
when he would appoint the time to the enemy , that she should impoison Amphialus
什么时候 他 会 委 这 时间 到 这 敌人 , 那 她 应该 毒药 -
,
,
,

当他向敌人指定时机，让她去毒害安菲阿罗斯时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['iziə] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
which she might the easier do , because she herself had used to make the
哪个 她 可能 这 更轻松 做 , 因为 她 她自己 有 用过的 到 制作 这
[brɔːθ] ,
broths ,
肉汤 ,

她或许更容易做到这一点，因为她自己以前就做过肉汤。

[wen] - , [ˈiːðər] [ˈwɪrid] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] , [dɪd] [juːz] [sʌtʃ] [ˈdaɪət] .
when Amphialus , either wearied or wounded , did use such diet .
什么时候 - ，任何一个 疲惫 或者 受伤 ，做过 使用 这样的 饮食 .

当安菲阿罗斯疲惫或受伤时，他确实会采用这种饮食方式。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
And all things already were ready to be put in execution ,
和 全部 事物 已经 是 准备好 到 是 放 在 执行 ，

一切都已准备就绪，只等执行了。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [best][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈeksələnt] [ˈsɪstər] ,
when they thought best to break this matter with the two excellent sisters ,
什么时候 他们 想法 最好的 到 休息 这 事情 和 这 二 出色的 姐妹 ，

当他们觉得最好把这件事和这两位优秀的姐妹商量时，

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈsent] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] :
not doubting of their consent in a thing so behoveful to themselves :
不是 怀疑 的 他们的 同意 在 一个 事物 所以 应得的 到 他们自己 ：

毫不怀疑他们同意做这件对他们自己如此有利的事情：

[ðer; ðər] [ˈriːz(ə)nz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ,
their reasons being that the princesses knowing their service ,
他们的 原因 存在 那 这 公主们 会心 他们的 服务 ，

他们的理由是，公主们知道他们的效劳，

[maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] :
might be sure to preserve them from the fury of the entering soldiers :
可能 是 当然 到 保存 他们 从 这 愤怒 的 这 进入 士兵 ：
[werˈʌv] - ,
whereof Clinias ,
其中 - ，

或许可以确保他们免受进入战场的士兵的蹂躏：克里尼亚斯，

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈsɜːrt(ə)n] : [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
even so , could scarcely be sufficiently certain : and withal , making them
甚至 所以 ， 可以 几乎 是 足够 肯定 ： 和 此外 ， 制作 他们
[ˈprɪvi] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n] ,
privy to their action ,
私处 到 他们的 行动 ，

即便如此，也很难完全确定：而且，使他们了解自己的行为，

[tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈgreɪtfəlnəs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
to bind them afterwards to a promised gratefulness towards them .
到 绑定 他们 然后 到 一个 承诺 感恩 向 他们 .

以便之后让他们承诺对他们表示感激之情。

[ðeɪ] [went] [ˈðerfɔːr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , -
They went therefore at one time , when they knew them to be alone , Clinias
他们 去 所以 在 一 时间 ，什么时候 他们 知道 他们 到 是 独自的 ， -
[tuː; tə] - ,
to Philoclea ,
到 - ，

因此，他们趁着两人单独相处的时候，克利尼亚斯去了菲洛克莉亚那里。

[ænd; ənd] [ɑɹˈtiʒə] [tuː; tə][ˈpæmələ] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
and Artesia to Pamela ; and Clinias , with no few words ,
和 阿尔特西亚 到 帕梅拉 ； 和 - ， 和 不 很少 字 ，

阿尔特西亚对帕梅拉说；克利尼亚斯也说了不少话，

[dɪd][set] [fɔːrθ] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
did set forth what an exploit was intended for her service .
做过 放 前进 什么 一个 开发 曾是 故意的 为了 她 服务 .

确实阐明了她所肩负的使命。

[bʌt; bət]	-	,	[ɪn]	[huːz]	[klɪr]	[maɪnd]	,	['triːz(ə)n]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[noʊ]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	,
But	**Philoclea**	**,**	**in**	**whose**	**clear**	**mind**	**,**	**treason**	**could**	**find**	**no**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
但	-	,	在	谁	清除	头脑	,	叛国罪	可以	寻找	不	隐藏	-	地方	,

但是菲洛克莉亚头脑清醒，叛国行为在她眼中找不到任何藏身之处。

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pər'sweɪd]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[hɜːr; hər]	,
told	**him**	**that**	**she**	**would**	**be**	**glad**	**if**	**he**	**could**	**persuade**	**her**	**cousin**	**to**	**deliver**	**her**	**,**
讲述	他	那	她	会	是	高兴的	如果	他	可以	说服	她	表哥	到	递送	她	,

她告诉他，如果他能说服她表哥帮她接生，她会非常高兴。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[fər'get]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	[ˌðer'ɪn]	;
and	**that**	**she**	**would**	**never**	**forget**	**his**	**service**	**therein**	**;**
和	那	她	会	绝不	忘记	他的	服务	其中	;

她永远不会忘记他在那件事上的付出；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[leɪ]	[daʊn]	['eni]	[sʌtʃ]	[wei]	[ʌv; əv]	['mɪstʃɪf]	,	[fɔːr; fər]	,
but	**that**	**she**	**desired**	**him**	**to**	**lay**	**down**	**any**	**such**	**way**	**of**	**mischief**	**,**	**for**	**,**
但	那	她	想要的	他	到	躺	向下	任何	这样的	方式	的	恶作剧	,	为了	,

但她希望他停止这种作恶的行为，因为，

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	,
that	**for**	**her**	**part**	**,**
那	为了	她	部分	,

就她而言，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ræðər]	[jiːld]	[tuː; tə]	[pər'petʃuəl]	[ɪm'prɪznmənt]	[ðæn; ðən]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dis'trɔiŋ]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	,	[huː]	,
she	**would**	**rather**	**yield**	**to**	**perpetual**	**imprisonment**	**than**	**consent**	**to**	**the**	**destroying**	**her**	**cousin**	**,**	**who**	**,**
她	会	相当	屈服	到	永久	监禁	比	同意	到	这	摧毁	她	表哥	,	WHO	,

她宁愿终身监禁，也不愿同意杀害她的表兄，

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,	[ðoʊ]	[rɔːŋd]	[hɜːr; hər]	.
she	**knew**	**,**	**loved**	**her**	**,**	**though**	**wronged**	**her**	**.**
她	知道	,	喜爱	她	,	尽管	冤枉	她	.

她认识她，爱她，尽管她亏待了她。

[ðɪs]	[ʌn'lʊkt]	-	[fɔːr; fər]	{	-	}
This	**unlooked**	**-**	**for**	**{**	**367**	**}**
这	未曾注意的	-	为了	{	-	}

这出乎意料的{367}

['ænsər]	[ə'meɪzd]	-	,
answer	**amazed**	**Clinias**	**,**
回答	惊叹	-	,

克利尼亚斯的回答令他惊讶不已。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['ʌðər]	['remədi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[niːl]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	,
so	**that**	**he**	**had**	**no**	**other**	**remedy**	**in**	**his**	**mind**	**but**	**to**	**kneel**	**down**	**to**	**Philoclea**	**,**
所以	那	他	有	不	其他	补救	在	他的	头脑	但	到	下跪	向下	到	-	,

因此，他别无选择，只能跪拜菲洛克莉亚。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and beseech her to keep it secret , considering that the intention was
和 恳求 她 到 保持 它 秘密 ， 考虑 那 这 意图 曾是
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,
for her service ,
为了 她 服务 ，

并恳求她保守秘密，因为这是为了她好。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌðer'ɪn] ,
and vowing , since she misliked it , to proceed no further therein ,
和 发誓 ， 自从 她 不喜欢 它 ， 到 继续 不 更远 其中 ，

她发誓，既然她不喜欢那样，就不再继续下去了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] .
she comforted him with promise of silence , which she performed .
她 安慰 他 和 承诺 的 沉默 ， 哪个 她 执行 .

她用沉默来安慰他，而她也做到了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'veild] ; [fɔːr; fər] [ɑ'tiʒə] ['hævɪŋ] [ɪn] [laɪk] [sɔːrt] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['pæmələ]
But that little availed ; for Artesia having in like sort opened this device to Pamela
但 那 小的 已利用 ； 为了 阿尔特西亚 拥有 在 喜欢 种类 打开 这 设备 到 帕梅拉
,
,
,

但这收效甚微；因为阿尔特西亚也以同样的方式向帕梅拉展示了这套装置，

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [huːz] [maɪnd]['vɜːrtʃuː] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['heɪtɪŋ] [soʊ]
she , in whose mind virtue governed with the sceptre of knowledge , hating so
她 ， 在 谁 头脑 美德 受统治 和 这 权杖 的 知识 ， 憎恨 所以
['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] ['wɪkɪdnəs] ,
horrible a wickedness ,
可怕 一个 邪恶 ，

她心中秉持着美德，以知识为指导，憎恶如此可怕的邪恶。

[ænd; ənd] [streɪt] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][duː] : “ ['wɪkɪd] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and straight judging what was fit to do : “ Wicked woman , ” said she ,
和 直的 评判 什么 曾是 合身 到 做 ： “ 邪恶 女士 ， ” 说 她 ，

她直截了当地判断什么事是合适的：“恶毒的女人,”她说。

“ [huːz] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] [hɑːrt] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'mend] ['triːz(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] ['triːz(ə)n] ,
“ whose unrepenting heart can find no way to amend treason , but by treason ,
“ 谁 不知悔改 心 能 寻找 不 方式 到 修正 叛国罪 ， 但 经过 叛国罪 ，

“那些不知悔改的人，除了以叛国罪来弥补叛国罪之外，找不到任何其他方法。”

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðaɪ] ['retʃɪd] [waɪlz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [net] :
now the time is come that thy wretched wiles have caught thyself in thine own net :
现在 这 时间 是 来 那 你的 可怜 诡计 有 捕捉 你自己 在 你的 自己的 网 ：

现在，你卑鄙的诡计已经让你自食其果：

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [let] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðem; ðəm] ;
as for me , let the gods dispose of me as shall please them ;
作为 为了 我 ， 让 这 神 处置 的 我 作为 将 请 他们 ；

至于我，就让诸神按照他们的意愿处置我吧；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [wei] , [nɔːr] [wei] - ['liːdər] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
but sure it shall be no such way , nor way - leader , by which I will come to
但 当然 它 将 是 不 这样的 方式 ， 也不 方式 - 领导者 ， 经过 哪个 我 将要 来 到
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

但我可以肯定，我绝不会通过这样的方式或领路人获得自由。

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] ,
” This she spoke something with a louder voice than she was wont to use ,
” 这 她 辐 某物 和 一个 更大声 嗓音 比 她 曾是 惯于 到 使用 ,

“她说了这句话，声音比平时大了许多。”

[soʊ] [ðæt] [sɪ'kroʊpiə] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɑ'tiʒə] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [kʌm] [ʌp] ,
so that Cecropia heard the noise , who was , sooner than Artesia imagined she would , come up ,
所以 那 塞克罗皮亚 听到 这 噪音 , WHO 曾是 , 很快 比 阿尔特西亚 想象 她 会 , 来 向上 ,

于是塞克罗皮娅听到了动静，比阿尔特西亚预想的还要快就赶了过来。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['pæmələ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
to bring Pamela to a window where she might see a notable skirmish happened in the camp ,
到 带来 帕梅拉 到 一个 窗户 在哪里 她 可能 看 一个 值得注意的 小规模冲突 发生 在 这 营 ,

带帕梅拉到窗边，让她看看营地里是否发生过一场引人注目的冲突。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['fɪʃər] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ,
as she thought among themselves : and being a cunning fisher in troubled waters ,
作为 她 想法 之中 他们自己 : 和 存在 一个 狡猾 渔夫 在 麻烦 水 ,

她私下里这样想着：她就像一个在波涛汹涌的水域中狡猾的渔夫，

[streɪt] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
straight found by their voices and gestures there was some matter of consequence ,
直的 成立 经过 他们的 声音 和 手势 那里 曾是 一些 事情 的 结果 ,

从他们的声音和举止中，他们立刻意识到发生了一件重要的事情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['pæmələ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
which she desired Pamela to tell her .
哪个 她 想要的 帕梅拉 到 告诉 她 .

她希望帕梅拉能告诉她。

“ [æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [huː] [duː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,
“ Ask of her , ” said Pamela , “ and learn to know , that who do falsehood to their superiors ,
“ 问 的 她 , ” 说 帕梅拉 , “ 和 学习 到 知道 , 那 WHO 做 谬误 到 他们的 上级 ,

“去问问她,”帕梅拉说，“你就会明白，那些向上级撒谎的人，

[tiːtʃ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [in'fɪəriəz] .
teach falsehood to their inferiors .
教 谬误 到 他们的 下等人 .

向不如他们的人灌输谎言。

” [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] .
” More she would not say .
” 更多的 她 会 不是 说 .

她不愿再多说。

[bʌt; bət] [sɪ'kroʊpiə] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [iːtʃ] - [wei] ['gɪlti] [ɑ'tiʒə] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
But Cecropia taking away the each - way guilty Artesia , with fear of torture ,
但 塞克罗皮亚 采取 离开 这 每个 - 方式 有罪的 阿尔特西亚 , 和 害怕 的 酷刑 ,

但塞克罗皮亚带走了有罪的阿尔泰西亚，让她害怕遭受酷刑。

[gɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['præktɪs] : [soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli]
got of her the whole practice : so that Zelmane was the more closely
得到 的 她 这 所有的 实践 : 所以 那 - 曾是 这 更多的 密切
[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] - ,
imprisoned , and Clinias ,
被监禁 , 和 - ,

她彻底摆脱了这种做法：因此，泽尔曼被囚禁得更严实，而克利尼亚斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rʌptɪd] [meɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['merɪts] , ['eksɪkjuːtɪd] :
with the rest of his corrupted mates , according to their merits , executed :
和 这 休息 的 他的 腐败的 伙伴们 , 根据 到 他们的 优点 , 执行 :
[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] [ɑ'tiʒə] ,
for as for Artesia ,
为了 作为 为了 阿尔特西亚 ,

与他其余腐败的同伙一起，根据各自的罪行被处决：至于阿尔泰西亚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , - [nɑːt] [kən'sentiŋ] ,
she was but locked up in her chamber , Amphialus not consenting ,
她 曾是 但 已锁定 向上 在 她 房间 , - 不是 同意 ,

她被锁在自己的房间里，安菲阿罗斯没有同意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə] ['ɪsmɪnəs] , [ðæt] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn]
for the love he bore to Ismenus , that further punishment should be laid upon
为了 这 爱 他 钻孔 到 伊斯梅努斯 , 那 更远 惩罚 应该 是 铺设 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为他爱上了伊斯梅努斯，所以应该对她施加进一步的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns]
But the noise they heard in the camp was by occasion of the famous prince
但 这 噪音 他们 听到 在 这 营 曾是 经过 场合 的 这 著名的 王子
- ,
Anaxius ,
- ,

但营地里传来的喧闹声是因为著名的王子阿那克修斯的到来。

['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [huːm] - [sluː] ; [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['bɑːdi] [ɪk'siːdɪŋli]
nephew to the giant Euardes , whom Pyrocles slew ; a prince of body exceedingly
侄子 到 这 巨大的 - , 谁 - 一万 ; 一个 王子 的 身体 非常
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

巨人欧阿德斯的侄子，欧阿德斯被皮罗克勒斯杀死；一位体格极其强壮的王子。

[ɪn][ɑːrmz][soʊ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] ;
in arms so skilful and fortunate , as no man was thought to excel him ;
在 武器 所以 熟练 和 幸运 , 作为 不 男人 曾是 想法 到 Excel 他 ;

他的武艺如此高超，运气如此之好，以至于没有人能胜过他；

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [fɪr] ; [ʌv; əv][pɑːrts] ['wɜːrði] [preɪz] ,
of courage that knew not how to fear ; of parts worthy praise ,
的 勇气 那 知道 不是 如何 到 害怕 ; 的 部分 值得 称赞 ,

拥有无所畏惧的勇气；拥有值得称赞的品质，

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	.
if	**they**	**had**	**not**	**been**	**guided**	**by**	**pride**	**,**	**and**	**followed**	**by**	**injustice**	**.**
如果	他们	有	不是	到过	引导	经过	自豪	,	和	随后	经过	不公正	.

如果他们没有被骄傲所驱使，没有被不公正所束缚的话。

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
For	**by**	**a**	**strange**	**composition**	**of**	**mind**	**,**
为了	经过	一个	奇怪的	作品	的	头脑	,

因为一种奇特的心理状态，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mæn]	[mɔːr]	['tendərli]	['sensəb(ə)l]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
there	**was**	**no**	**man**	**more**	**tenderly**	**sensible**	**in**	**anything**	**offered**	**to**	**himself**	**,**
那里	曾是	不	男人	更多的	温柔地	明智的	在	任何事物	提供	到	他自己	,

没有哪个人比他更温柔体贴地对待自己所得到的任何东西。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːrðɪst]	-	[fetʃt]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[maɪt]	[biː; bi]	[restid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	
which	**in**	**the**	**farthest**	**-**	**fetched**	**construction**	**might**	**be**	**wrested**	**to**	**the**	**name**	**of**	
哪个	在	这	最远	-	已获取	建造	可能	是	夺取	到	这	姓名	的	
[rɔːŋ]	;													
wrong	**;**													
错误的	;													

最牵强的解释也可能将其曲解为错误；

[noʊ]	[mæn]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ækʃnz]	[kʊd; kəd]	[wɜːrs]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	['vælər]	[ænd; ənd]
no	**man**	**that**	**in**	**his**	**own**	**actions**	**could**	**worse**	**distinguish**	**between**	**valour**	**and**
不	男人	那	在	他的	自己的	行动	可以	更糟	区分	之间	勇气	和
['vaɪələns]	:	[soʊ]	[praʊd]	,								
violence	**:**	**so**	**proud**	**,**								
暴力	:	所以	自豪的	,								

没有哪个人比他自己更能分清英勇和暴力：如此骄傲，

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['θreɪzoʊ]	-	[laɪk]	[boʊstɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[jet]
that	**he**	**could**	**not**	**abstain**	**from**	**a**	**Thraso**	**-**	**like**	**boasting**	**,**	**and**	**yet**
那	他	可以	不是	弃权	从	一个	thraso	-	喜欢	吹嘘	,	和	然而

,
,
,

他无法抑制自己像特拉索那样自夸的冲动，然而，

[soʊ]	[ʌn'lʌki]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃʊ]	[hæd; həd]	['gɑːtn]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[boʊst]	[mɔːr]
so	**unlucky**	**a**	**lodging**	**his**	**virtues**	**had**	**gotten**	**,**	**he**	**would**	**never**	**boast**	**more**
所以	倒霉	一个	住宿	他的	美德	有	获得	,	他	会	绝不	夸	更多的
[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'kɑːmplɪʃ]	,									
than	**he**	**would**	**accomplish**	**,**									
比	他	会	完成	,									

他品德高尚，却落得如此境遇，他绝不会夸耀自己所取得的成就。

['fɔːlsli]	[ə'kaʊntɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	['æŋgər]	[ə; eɪ]	[kə'reɪdʒəs]	['kɑːnstənsi]	;	[is'tiːmɪŋ]	[fɪr]
falsely	**accounting**	**an**	**inflexible**	**anger**	**a**	**courageous**	**constancy**	**;**	**esteeming**	**fear**
错误地	会计	一个	不灵活的	愤怒	一个	勇敢	恒常	;	尊敬	害怕
[ænd; ənd]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	['raɪtɚ]	['kɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	{	-	}	
and	**astonishment**	**righter**	**causes**	**of**	**admiration**	**,**	**{**	**368**	**}**	
和	惊讶	右	原因	的	钦佩	,	{	-	}	

将顽固的愤怒错误地视为勇敢的坚韧；将恐惧和惊讶视为更值得钦佩的理由，{368}

[ðæn; ðən]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['ɑːnər]	.
than	**love**	**and**	**honour**	**.**
比	爱	和	荣誉	.

胜过爱与荣誉。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [fɔːr] ['sʌndri] [taɪmz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn]
This man had four sundry times fought with Amphialus , but Mars had been
这 男人 有 四 杂项 时代 战斗 和 - , 但 火星 有 到过
[soʊ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æn; ən]['ɑːrbɪtər] ,
so impartial an arbiter ,
所以 公正 一个 仲裁者 ,

这个人曾四次与安菲阿罗斯交战，但战神玛尔斯始终是一位公正的仲裁者。

[ðæt] ['niːðər] [saɪd][gɑːt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
that neither side got advantage of the other .
那 两者都不 边 得到 优势 的 这 其他 .

双方都没有占到对方的便宜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [faʊnd] - , [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [greɪt]
But in the end , it happened that Anaxius found Amphialus , unknown in great
但 在 这 结尾 , 它 发生 那 - 成立 - , 未知 在 伟大的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

但最终，阿那克修斯还是找到了身处险境、身份不明的安菲阿罗斯。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] : [ˌwerə'pɑːn] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ,
and saved his life : whereupon , loving his own benefit , began to favour him ,
和 已保存 他的 生活 : 于是 , 爱 他的 自己的 益处 , 开始 到 偏爱 他 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ,
so much the more ,
所以 很多 这 更多的 ,

并救了他的命；于是，出于自身利益，他开始更加偏袒他。

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
as thinking so well of himself , he could not choose but like him ,
作为 思维 所以 出色地 的 他自己 , 他 可以 不是 选择 但 喜欢 他 ,

他太自负了，所以他不可能不喜欢他。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] : [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [gruː] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ]
whom he found a match for himself : which at last grew to as much
谁 他 成立 一个 匹配 为了 他自己 : 哪个 在 最后的 生长 到 作为 很多
['frendʃɪp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
friendship towards him ,
友谊 向 他 ,

他找到了一个与自己势均力敌的人；最终，两人发展成了深厚的友谊。

[æz; əz][kʊd; kəd][baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] [biː; bi] [kən'siːvd] .
as could by a proud heart be conceived .
作为 可以 经过 一个 自豪的 心 是 构思 .

一个骄傲的心所能构想的。

[soʊ][æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['træv(ə)l] (['siːkɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ])
So as in this travel (seeking Pyrocles to be revenged of his uncle's death)
所以 作为 在 这 旅行 (寻求 - 到 是 复仇 的 他的 叔叔的 死亡)
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːdʒ] ,
hearing of this siege ,
听力 的 这 围城 ,

因此，在这次旅途中（为了替叔父报仇而寻找皮罗克勒斯），他听说了这场围城战，

['nevər] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
never taking pains to examine the quarrel , like a man whose will was his god ,
绝不 采取 疼痛 到 检查 这 争吵 , 喜欢 一个 男人 谁 将要 曾是 他的 上帝 ,

他从不费心去探究争吵的缘由，就像一个把意志奉为神明的人一样。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hænd]	**hand**	手
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lɔː]	**law**	法律
,	**,**	，
['teɪkɪŋ]	**taking**	采取
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tuː]	**two**	二
['brʌðərz]	**brothers**	兄弟
,	**,**	，

他带着他的法律，带着他的两个兄弟一起，

[men]	**men**	男人
[ə'kaʊntid]	**accounted**	已记录
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ɪn'fɪriər]	**inferior**	下
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ɪn]	**in**	在
['mɑːrʃ(ə)l]	**martial**	武术
['mætərz]	**matters**	事情
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː]	**two**	二
['hʌndrəd]	**hundred**	百
['tʃoʊzn]	**chosen**	选定
['hɔːsmən]	**horsemen**	骑兵
,	**,**	，

在武艺方面，这些人并不比他逊色多少，还有两百名精锐骑兵，

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
[hɪm'self]	**himself**	他自己
['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
['kɑːŋkər]	**conquer**	征服
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
,	**,**	，

他自认为凭借这些人就能征服世界，

[jet]	**yet**	然而
[kə'mændɪŋ]	**commanding**	指挥
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɔːrsɪz]	**forces**	力量
[tuː; tə]	**to**	到
['fɑːloʊ]	**follow**	跟随
,	**,**	，

但他命令其余部队跟随，

[hiː; hi]	**he**	他
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌʌnɪk'spektɪd]	**unexpected**	意外
['sʌdnnəs]	**suddenness**	突然
['entərd]	**entered**	进入
[ɪn]	**in**	在
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[bæk]	**back**	后退
[ʌv; əv]	**of**	的
[bæ'sɪliəs]	**Basilius**	巴西利乌斯
,	**,**	，

他出人意料地突然爬上了巴西利乌斯的背。

[ðæt]	**that**	那
['meni]	**many**	许多
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[greɪt]	**great**	伟大的
[ˌʌn'kaɪndnəs]	**unkindness**	不友善
[tʊk]	**took**	采取
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[deθ]	**death**	死亡
,	**,**	，
[nɑːt]	**not**	不是
['noʊɪŋ]	**knowing**	会心
[waɪ]	**why**	为什么
,	**,**	，
[nɔːr]	**nor**	也不
[haʊ]	**how**	如何
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[soʊ]	**so**	所以
['mɜːdəd]	**murdered**	被谋杀
.	**.**	.

许多人惨遭杀害，却不知为何，也不知自己是如何被谋杀的。

[ðer; ðər]	**There**	那里
,	**,**	，
[ɪf]	**if**	如果
['evər]	**ever**	曾经
,	**,**	，
[dɪd]	**did**	做过
[hiː; hi]	**he**	他
[meɪk]	**make**	制作
[noʊn]	**known**	已知
[ðə; ði]	**the**	这
['wʌndɚfəlnəs]	**wonderfulness**	美妙
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[fɔːrs]	**force**	力量
.	**.**	.

在那里，他真正展现了他力量的惊人之处。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðə; ði]	**the**	这
['væliənt]	**valiant**	英勇
[ænd; ənd]	**and**	和
['feɪθf(ə)l]	**faithful**	忠实
-	**Philanax**	-
,	**,**	，
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[wel]	**well**	出色地
-	**-**	-
['gʌvənd]	**governed**	受统治
[spiːd]	**speed**	速度
,	**,**	，

但是英勇忠诚的菲拉纳克斯，以稳健的速度，

[meɪd]	**made**	制成
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[hed]	**head**	头
[ə'genst]	**against**	反对
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[æz; əz]	**as**	作为
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[ʃoʊd]	**showed**	显示
[haʊ]	**how**	如何
[suːn]	**soon**	很快
['kɜːrɪdʒ]	**courage**	勇气
[fɔːlz]	**falls**	瀑布
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪtʃ]	**ditch**	沟
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæθ]	**hath**	有
[nɑːt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪ]	**eye**	眼睛
[ʌv; əv]	**of**	的
['wɪzdəm]	**wisdom**	智慧
;	**;**	；

他曾如此奋力反抗，足以证明缺乏智慧之眼的人，勇气很快就会在沟壑中消逝；

[bʌt; bət] [ðæt] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪʃuːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns]
but that Amphialus at the same time issued out and winning with abundance
但 那 - 在 这 相同的 时间 发布 出去 和 获胜 和 丰富
[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːnsɪz] [wɪtʃ] [bæˈsɪliəs][hæd; həd] [ˈbildid] ,
of courage one of the sconces which Basilius had builded ,
的 勇气 一 的 这 壁灯 哪个 巴西利乌斯 有 已建成 ,

但与此同时，安菲阿卢斯人冲了出来，英勇地夺取了巴西利乌斯建造的一座壁龛。

[meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli]
made way for his friend Anaxius , with great loss of both sides , but especially
制成 方式 为了 他的 朋友 - , 和 伟大的 损失 的 两个都 侧面 , 但 尤其
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the Basilians ,
的 这 巴西利安人 ,

他为他的朋友阿那克修斯让路，双方都损失惨重，尤其是巴西利安人。

[sʌtʃ] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈmɔnjumənts] [hæd; həd] [ðoʊz] [tuː] [swɔːdz] [ɪˈspeʃəli] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstɚz]
such notable monuments had those two swords especially left of their master's
这样的 值得注意的 纪念碑 有 那些 二 剑 尤其 左边 的 他们的 硕士学位
[riˈdajtid] [ˈwɜːrðinəs] .
redoubted worthiness .
坚韧不拔的 价值 .

如此著名的纪念碑上，尤其留下了这两把剑，彰显了其主人的卓越才能。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrðinəs]
There , with the respect fit to his estate , the honour due to his worthiness
那里 , 和 这 尊重 合身 到 他的 财产 , 这 荣誉 到期的 到 他的 价值
,
,
,

在那里，他受到了与其身份相符的尊重，以及他应得的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəniz] [ˈfrendʃɪp] , [meɪd] [fæst] [baɪ] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈbenɪfɪts] ,
and the kindness which accompanies friendship , made fast by interchanged benefits ,
和 这 仁慈 哪个 伴随 友谊 , 制成 快速地 经过 互换 好处 ,
[dɪd] - [ɪnˈfɔːrs] [hɪmˈself] ,
did Amphialus enforce himself ,
做过 - 执行 他自己 ,

安菲阿罗斯强调了友谊中应有的善意，这种善意是通过互惠互利而牢固建立起来的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [biˈsidʒd] [taʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as much as in a besieged town he could ,
作为 很多 作为 在 一个 被围困 镇 他 可以 ,

在被围困的城镇中，他尽其所能地……

[tuː; tə] [meɪk] - [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌkər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈniːdfl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
to make Anaxius know that his succour was not so needful as his presence
到 制作 - 知道 那 他的 救助 曾是 不是 所以 需要 作为 他的 在场
[ˈɡreɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

让阿那克修斯知道，他的帮助并不那么重要，他的存在本身就是一种感激。

[fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] ,
For causing the streets and houses of the town to witness his welcome ,
为了 导致 这 街道 和 房屋 的 这 镇 到 证人 他的 欢迎 ,

因为他让全镇的街道和房屋都见证了他的到来，

['meɪkɪŋ] [bəuθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['mædʒistrits] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
making both soldiers and magistrates in their countenances to show their
制作 两个都 士兵 和 地方法官 在 他们的 面容 到 展示 他们的
['glædnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
gladness of him ,
欢乐 的 他 ,
使士兵和官长脸上都露出对他的喜悦之情。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he led him to his mother ,
他 引领 他 到 他的 母亲 ,
他领着他去找他母亲，

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
whom he besought to entertain him with no less love and kindness ,
谁 他 恳求 到 招待 他 和 不 较少的 爱 和 仁慈 ,
他恳求他们以同样的爱和善意款待他，

[ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌns][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [laɪf] ,
than as one who once had saved her son's life ,
比 作为 一 WHO 一次 有 已保存 她 儿子的 生活 ,
比起曾经救过她儿子性命的母亲，

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [bəuθ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] .
and now came to save both life and honour .
和 现在 来了 到 节省 两个都 生活 和 荣誉 .
现在，她前来拯救生命和荣誉。

“ [tʊʃ] , ” [sed] - , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
“ Tush , ” said Anaxius , speaking aloud , looking upon his brothers ,
“ 屁股 , ” 说 - , 请讲 大声 , 寻找 之上 他的 兄弟 ,
“图什，”阿纳克修斯看着他的兄弟们，大声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kɪŋz] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ I am only sorry there are not half - a - dozen kings more about you ,
“ 我 是 仅有的 对不起 那里 是 不是 一半 - 一个 - 打 国王 更多的 关于 你 ,
“我只遗憾你身边没有六位国王。”

[ðæn; ðən] [wʌt] - [kæn; kən][duː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['mænɪfestɪd] .
than what Anaxius can do might be the better manifested .
比 什么 - 能 做 可能 是 这 更好的 表现出来 .
阿那克修斯所能做到的，或许会展现得更好。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] - ['mɑːdɪstli] ['spoʊkən] , [fɑːr]
” His brothers smiled , as though he had over - modestly spoken , far
” 他的 兄弟 微笑 , 作为 尽管 他 有 超过 - 谦虚地 说 , 远的
[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
underneath the pitch of his power .
下 这 沥青 的 他的 力量 .
他的兄弟们笑了，仿佛他说话过于谦虚，远远低估了他的实力。

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dis'a:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - :
Then was he disarmed at the earnest request of Amphialus :
然后 曾是 他 解除武装 在 这 认真 要求 的 - :
于是，在安菲阿罗斯的恳求下，他被解除了武装。

[fɔːr; fər] - [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] { - }
for Anaxius boiled with desire to issue out upon the { 369 }
为了 - 煮沸 和 欲望 到 问题 出去 之上 这 { - }
阿那克修斯心中充满了想要在{369}上发表文章的渴望。

['enəmi] , [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [set] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]
enemies , persuading himself that the sun should not be set before he had
敌人 , 说服 他自己 那 这 太阳 应该 不是 是 放 前 他 有
[ˌoʊvər'θroʊn] [ðem; ðəm] .
overthrown them .
被推翻 他们 .

敌人，他坚信在推翻他们之前，太阳不能落山。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'pəʊzd] [hɪm'self] , - [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði]
And having reposed himself , Amphialus asked him whether he would visit the
和 拥有 安息 他自己 , - 问 他 无论 他 会 访问 这
[jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
young princesses .
年轻的 公主们 .

安菲阿罗斯歇息片刻后，问他是否愿意去拜访年轻的公主们。

[bʌt; bət] - ['wɪspəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] , " [ɪn] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪr] [frend]
But Anaxius whispered him in the ear , " In truth , " said he , " dear friend
但 - 低声说道 他 在 这 耳朵 , " 在 真相 , " 说 他 , " 亲爱的 朋友
- ,
Amphialus ,
- ,

但阿那克修斯在他耳边低语道："事实上,"他说，"亲爱的朋友安菲阿罗斯，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
though I am none of those that love to speak for themselves ,
尽管 我 是 没有任何 的 那些 那 爱 到 说话 为了 他们自己 ,

虽然我不是那种喜欢为自己说话的人，

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [jet] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I never came yet in company of ladies but that they fell in love with me .
我 绝不 来了 然而 在 公司 的 女士们 但 那 他们 跌倒 在 爱 和 我 .

我从未带着女士们来过，但她们却都爱上了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [skɔːrn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['pɔːltri] [seks] ,
And that I in my heart scorn them as a peevish paltry sex ,
和 那 我 在 我的 心 轻蔑 他们 作为 一个 易怒的 微不足道 性别 ,

我内心深处鄙视她们，认为她们是一群爱发脾气、卑鄙无耻的性别。

[nɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [wʊd] [nɑːt][duː][juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] : [sɪns] ,
nor worthy to communicate with my virtues , would not do you the wrong : since ,
也不 值得 到 交流 和 我的 美德 , 会 不是 做 你 这 错误的 : 自从 ,
[æz; əz][aɪ] [hɪr] ,
as I hear ,
作为 我 听到 ,

不配与你分享我的美德，也不会亏待你：因为，据我所知，

[juː; jʊ][duː] [dɪ'beɪs] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
you do debase yourself so much as to affect them .
你 做 贬值 你自己 所以 很多 作为 到 影响 他们 .

你如此贬低自己，以至于影响到了他们。

" [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
" The courteous Amphialus could have been angry with him for those words ;
" 这 有礼貌 - 可以 有 到过 生气的 和 他 为了 那些 字 ;
[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
but knowing his humour ,
但 会心 他的 幽默 ,

"彬彬有礼的安菲阿罗斯本可能因为他这些话而生气；但他了解他的幽默，

[ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] :
suffered him to dance to his own music :
遭受 他 到 舞蹈 到 他的 自己的 音乐 :
让他随着自己的音乐起舞:

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
and gave himself to entertain both him and his brothers ,
和 给予 他自己 到 招待 两个都 他 和 他的 兄弟 ,
他竭尽全力款待他和他的兄弟们,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [huːm] [ʌnˈlʌki]
with as cheerful a manner as could issue from a mind whom unlucky
和 作为 快乐 一个 方式 作为 可以 问题 从 一个 头脑 谁 倒霉
[lʌv] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] .
love had filled with melancholy .
爱 有 已填 和 忧郁 .
尽管心中充满了不幸的爱情带来的忧郁,他依然保持着尽可能乐观的态度。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɔːl] .
For to Anaxius he yielded the direction of all .
为了 到 - 他 产生 这 方向 的 全部 .
因为他把一切都交给了阿那克修斯。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [greɪs] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] ,
He gave the watch - word , and if any grace were granted ,
他 给予 这 手表 - 单词 , 和 如果 任何 优雅 是 的确 ,
他下了口令,如果能得到任何恩典,

[ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - .
the means were to be made to Anaxius .
这 方法 是 到 是 制成 到 - .
手段要交给阿那克修斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [werˈɪn] - [wʊd] [niːdz] [hɪmˈself] [weɪt]
And that night when supper was ended wherein Amphialus would needs himself wait
和 那 夜晚 什么时候 晚餐 曾是 结束 其中 - 会 需求 他自己 等待
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
那天晚上,晚饭结束后,安菲阿罗斯需要亲自服侍他。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ɪn] [ˈboʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] ; [wɪtʃ] ,
he caused in boats upon the lake an excellent music to be ordered ; which ,
他 导致 在 船 之上 这 湖 一个 出色的 音乐 到 是 订购 ; 哪个 ,
他命人在湖上的船上安排了一场精彩的音乐演奏;

[ðoʊ] - [maɪt] [kənˈsiːv] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
though Anaxius might conceive was for his honour ,
尽管 - 可能 构想 曾是 为了 他的 荣誉 ,
虽然阿那克修斯可能认为这是为了他的荣誉,

[jet] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet indeed he was but the brick wall to convey it to the ears of the
然而 的确 他 曾是 但 这 砖 墙 到 传达 它 到 这 耳朵 的 这
[bɪˈlʌvɪd] - .
beloved Philoclea .
心爱 - .
然而,他却成了阻碍菲洛克莉亚听到这个消息的绊脚石。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɔːrnɪt] , [werˈʌv] [wʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The music was of cornets , whereof one answering the other ,
这 音乐 曾是 的 短号 , 其中 一 回答 这 其他 ,
乐声由短号奏出,其中一支短号与另一支短号遥相呼应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ˌemju'leɪʃn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
with a sweet emulation striving for the glory of music ,
和 一个 甜的 仿真 努力 为了 这 荣耀 的 音乐 ，
带着对音乐荣耀的甜蜜模仿，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] ,
and striking upon the smooth face of the quiet lake ,
和 引人注目 之上 这 光滑的 脸 的 这 安静的 湖 ，
撞击在平静湖面的光滑表面上，

[wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] ,
was then delivered up to the castle walls , which with a proud reverberation ,
曾是 然后 发表 向上 到 这 城堡 墙壁 ， 哪个 和 一个 自豪的 混响 ，
然后，它被运送到城堡城墙边，伴随着一声骄傲的回响，

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
spreading it into the air , it seemed before the harmony came to the ear ,
传播 它 进入 这 空气 ， 它 似乎 前 这 和谐 来了 到 这 耳朵 ，
它仿佛在空气中弥漫开来，和谐的旋律才传入耳中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪt'self] [ɪn]['træv(ə)l] ,
that it had enriched itself in travel ,
那 它 有 富含 本身 在 旅行 ，
它通过旅游致富，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ['ædɪŋ] ['melədi] [tuː; tə] [ðæt] [mə'loʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] .
the nature of those places adding melody to that melodious instrument .
这 自然 的 那些 地方 添加 旋律 到 那 悦耳动听 乐器 .
这些地方的自然风光，为这件旋律优美的乐器增添了更多韵味。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
And when a while that instrument had made a brave proclamation to all
和 什么时候 一个 尽管 那 乐器 有 制成 一个 勇敢的 公告 到 全部
[pə'zest] [maɪndz][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
possessed minds of attention ,
拥有 思想 的 注意力 ，
过了一会儿，当那乐器向所有集中注意力的人发出了一声勇敢的宣告之后，

[æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːnsərt] [streɪt] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [faɪv] ['vaɪəl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['vɔɪsɪz] ;
an excellent concert straight followed , of five viols , and as many voices ;
一个 出色的 音乐会 直的 随后 ， 的 五 维奥尔斯 ， 和 作为 许多 声音 ；
紧接着是一场精彩的音乐会，由五把维奥尔琴和五位歌手共同演奏；

[wɪtʃ] [ɔːl] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['pæʃnz] ,
which all being but orators of their master's passions ,
哪个 全部 存在 但 演说家 的 他们的 硕士学位 激情 ，
他们不过是其主人激情的演说家罢了。

[bi'stəu] [ðɪs] [sɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mætər] .
bestowed this song upon her that thought upon another matter .
授予 这 歌曲 之上 她 那 想法 之上 其他 事情 .
这首歌将她带走，让她将注意力转移到了另一件事上。

[ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɔŋz] [fɔːr; fər]['æŋgər] ['bɜːrnɪθ] ;
The fire to see my wrongs for anger burneth ;
这 火 到 看 我的 错误 为了 愤怒 伯恩斯 ；
怒火中烧，我怒视自己的过错；

[ðə; ði] [er] [ɪn] [reɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wiːpɪθ] :
The air in rain for my affection weepeth :
这 空气 在 雨 为了 我的 感情 哭泣 :
雨中的空气为我的爱而哭泣：

[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[eb]	[fɔːr; fər]	[ɡriːf]	[hɪz; ɪz]	['floʊɪŋ]	['tɜːrnɪθ]	:
The	**sea**	**to**	**ebb**	**for**	**grief**	**his**	**flowing**	**turneth**	**:**
这	海	到	落潮	为了	悲伤	他的	流动	转身	:

大海因悲伤而退潮，潮水也随之转向：

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	['pɪti]	[dʌl]	[hɪz; ɪz]	['sentər]	['kiːpɪθ]	.
The	**earth**	**with**	**pity**	**dull**	**his**	**centre**	**keepeth**	**.**
这	地球	和	遗憾	乏味的	他的	中心	保持	.

大地怜悯地守护着他的中心。

[feɪm]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndər]	[bleizd]	;
Fame	**is**	**with**	**wonder**	**blazed**	**;**
名声	是	和	想知道	燃烧的	;

名声伴随着奇迹闪耀；

[taɪm]	[rʌnz]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	['sɑːroʊ]	:
Time	**runs**	**away**	**for**	**sorrow**	**:**
时间	跑步	离开	为了	悲哀	:

时光飞逝，悲伤难耐：

[pleɪs]	['stændɪθ]	[stɪl]	[ə'meɪzd]	,
Place	**standeth**	**still**	**amazed**	**,**
地方	站立	仍然	惊叹	,

现场一片寂静，一片惊奇。

[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['iːvəlz]	,	[wɪtʃ]	[hæθ]	[noʊ]	['mɔːroʊ]	.
To	**see**	**my**	**night**	**of**	**evils**	**,**	**which**	**hath**	**no**	**morrow**	**.**
到	看	我的	夜晚	的	罪恶	,	哪个	有	不	明天	.

目睹我那没有明天的邪恶之夜。

[ə'læs]	[ɔːl]	['oʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	['pɪti]	['teɪkəθ]
Alas	**all**	**only**	**she**	**no**	**pity**	**taketh**
唉	全部	仅有的	她	不	遗憾	拿

唉，只有她没有丝毫怜悯。

[tuː; tə]	[noʊ]	[maɪ]	['mizəriz]	,	[bʌt; bət]	[tʃeɪst]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	,
To	**know**	**my**	**miseries**	**,**	**but**	**chaste**	**and**	**cruel**	**,**
到	知道	我的	苦难	,	但	贞洁	和	残忍的	,

了解我的苦难，却又贞洁而残酷，

[maɪ]	[fɔːl]	[hɜːr; hər]	['ɡlɔːri]	['meɪkɪθ]	;	{	-	}
My	**fall**	**her**	**glory**	**maketh**	**;**	**{**	**370**	**}**
我的	落下	她	荣耀	制造	;	{	-	}

我的堕落成就了她的荣耀；{370}

[jet]	[stɪl]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[maɪ]	[fleɪm]	[ðer; ðər]	['fjuːəl]	.
Yet	**still**	**her**	**eyes**	**give**	**to**	**my**	**flame**	**their**	**fuel**	**.**
然而	仍然	她	眼睛	给	到	我的	火焰	他们的	燃料	.

然而，她的眼神依然为我的火焰提供燃料。

['faɪər]	,	[bɜːrn]	[ˌem 'iː]	[kwaɪt]	,	[tɪl]	[sens]	[ʌv; əv]	['bɜːrnɪŋ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	:
Fire	**,**	**burn**	**me**	**quite**	**,**	**till**	**sense**	**of**	**burning**	**leave**	**me**	**:**
火	,	烧伤	我	相当	,	直到	感觉	的	燃烧	离开	我	:

火啊，请将我彻底焚烧，直到灼烧感消失为止：

[er]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[drɔː]	[ðaɪ]	[breθ]
Air	**,**	**let**	**me**	**draw**	**thy**	**Breath**
空气	,	让	我	画	你的	气息

空气，让我吸入你的气息

[noʊ]	[mɔːr]	[ɪn]	['æŋɡwɪʃ]	:
no	**more**	**in**	**anguish**	**:**
不	更多的	在	痛苦	:

不再痛苦：

[siː] , [draʊnd] [ɪn] [ðiː] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] [laɪf] [bɪ'riːv] [ˌem 'iː] ;
Sea , drown'd in thee of tedious life bereave me ;
海 , 溺水 在 你 的 乏味 生活 丧亲 我 ;

大海啊，请你让我沉溺于乏味的生活，带走我吧；

[ɜːrθ] , [teɪk] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer'ɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] ['læŋgwɪʃ] .
Earth , take this Earth wherein my spirits languish .
地球 , 拿 这 地球 其中 我的 烈酒 憔悴 .

大地啊，请收下这片我灵魂寄居的土地吧。

[feɪm] , [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] :
Fame , say I was not born :
名声 , 说 我 曾是 不是 出生 :

名声，就当我未曾出生：

[taɪm] , [heɪst] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊər] .
Time , haste my dying hour .
时间 , 匆忙 我的 垂死 小时 .

时间啊，快点结束我生命的最后时刻。

[pleɪs] , [siː] [maɪ] [greɪv] [ʌp'tɔːn] :
Place , see my grave uptorn :
地方 , 看 我的 严重 撕裂 :

见我坟墓被毁：

['faɪər] , [er] , [siː] , [ɜːrθ] , [feɪm] , [taɪm] , [pleɪs] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['paʊər] .
Fire , air , sea , earth , fame , time , place , show your power .
火 , 空气 , 海 , 地球 , 名声 , 时间 , 地方 , 展示 你的 力量 .

火、气、海、土、名望、时间、地点，展现你的力量。

[ə'læs][frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [help] [aɪ][ˌeɪ 'em][eg'zaild] :
Alas from all their help I am exiled :
唉 从 全部 他们的 帮助 我 是 放逐 :

唉，我失去了他们所有的帮助，却被放逐了：

[fɔːr; fər][hɜːrz][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [fɪrz] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .
For hers am I , and death fears her displeasure .
为了 她的 是 我 , 和 死亡 恐惧 她 不满 .

因为我属于她，死亡也惧怕她的不悦。

[faɪ] [deθ] [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'gaɪld] :
Fie death thou art beguiled :
菲 死亡 你 艺术 被迷惑 :

去你的死亡，你被迷惑了！

[ðoʊ] [aɪ][biː; bi][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][noʊ] ['treʒər] .
Though I be hers , she makes of me no treasure .
尽管 我 是 她的 , 她 制作 的 我 不 宝藏 .

虽然我属于她，她却不把我当宝贝。

[bʌt; bət] - , ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [toʊld] - ,
But Anaxius , seeming a - weary before it was ended , told Amphialus ,
但 - , 似乎 一个 - 厌倦 前 它 曾是 结束 , 讲述 - ,

但阿那克修斯似乎在结束前就感到疲惫，便告诉安菲阿罗斯：

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [laɪkt] [noʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [saʊnd]
that for his part he liked no music but the neighing of horses , the sound
那 为了 他的 部分 他 喜欢 不 音乐 但 这 嘶鸣 的 马匹 , 这 声音
[ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
of trumpets ,
的 小号 ,

他本人则只喜欢马嘶声和号角声，不喜欢其他任何音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['pɝːsənz] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] ,
and the cries of yielding persons : and therefore desired ,
和 这 哭泣 的 屈服 人 : 和 所以 想要的 ,

以及屈服者的哭喊声：因此，人们渴望，

[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
that the next morning they should issue upon the same place where they had
那 这 下一个 早晨 他们 应该 问题 之上 这 相同的 地方 在哪里 他们 有
['entərd] [ðæt] [deɪ] ,
entered that day ,
进入 那 天 ,

第二天早晨，他们应该从当天进入的同一个地方出来。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [ʌv; əv]
not doubting to make them quickly a - weary of being the besiegers of
不是 怀疑 到 制作 他们 迅速地 一个 - 厌倦 的 存在 这 围攻者 的
- .
Anaxius .
- .

毫不怀疑要让他们很快厌倦成为阿那克修斯的围攻者。

- , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪt] [les] ['kɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Amphialus , who had no whit less courage , though nothing blown up with pride ,
- , WHO 有 不 白色 较少的 勇气 , 尽管 没有什么 吹 向上 和 自豪 ,
['wɪlɪŋli] [ˌkɑndɪ'sendid] :
willingly condescended :
心甘情愿 居高临下的 :

安菲阿罗斯虽然没有丝毫骄傲自满，但他的勇气丝毫不逊色，欣然屈尊降贵：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
and so the next morning , giving false alarm to the other side of the camp ,
和 所以 这 下一个 早晨 , 给予 错误的 警报 到 这 其他 边 的 这 营 ,

于是第二天早上，他们向营地另一边发出了虚假警报。

- [æt; ət] - ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] , ['steɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd]
Amphialus at Anaxius's earnest request , staying within the town to see it guarded
- 在 - 认真 要求 , 入住 之内 这 镇 到 看 它 守卫
, - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
, Anaxius and his brethren ,
, - 和 他的 弟兄们 ,

应阿那克修斯的恳切请求，安菲阿卢斯留在城内守卫，阿那克修斯和他的兄弟们

[laɪ'kɜːrgəs] [ænd; ənd]['zoʊɪləs]['sællaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['tʃoʊzn] [men] .
Lycurgus and Zoilus sallied out with the best chosen men .
吕库古斯 和 佐伊勒斯 突袭 出去 和 这 最好的 选定 男人 .

吕库古斯和佐伊卢斯率领精锐部队出征。

[bʌt; bət][bæ'sɪliəs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][læst] [deɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] , [naʊ] [hæd; həd] ['betər]
But Basilius , having been the last day somewhat unprovided , now had better
但 巴西利乌斯 , 拥有 到过 这 最后的 天 有些 未提供 , 现在 有 更好的
['fɔːtifaid] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] [skɑːns] ;
fortified the overthrown sconce ;
强化 这 被推翻 壁灯 ;

但巴西利乌斯在前一天准备不足，现在他更好地加固了被推倒的壁龛；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,
and so well had prepared everything for defence ,
和 所以 出色地 有 准备 一切 为了 防御 ,

所以，他已经为防御做好了充分的准备。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['vælər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
that it was impossible for any valour from within to prevail .
那 它 曾是 不可能的 为了 任何 勇气 从 之内 到 占上风 .

内部任何英勇行为都不可能取得胜利。

[jet] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] : [fɔːr; fər]
Yet things were performed by Anaxius beyond the credit of the credulous : for
然而 事物 是 执行 经过 - 超过 这 信用 的 这 轻信的 : 为了
[θraɪs] ,
thrice ,
三次 ,

然而，阿那克修斯所做的事情，却超出了那些轻信之人的想象：三次，

['væliəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [dɪd][hiː; hi][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bænər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræmpaɪər][ʌv; əv]
valiantly followed by his brothers , did he set up his banner upon the rampire of
英勇地 随后 经过 他的 兄弟 , 做过 他 放 向上 他的 横幅 之上 这 壁垒 的
[ðə; ði] ['enəmi] ;
the enemy ;
这 敌人 ;

在他的兄弟们的英勇追随下，他把旗帜竖立在了敌人的城墙上；

[ðoʊ] [θraɪs] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
though thrice again by the multitude , and advantage of the place ,
尽管 三次 再次 经过 这 民众 , 和 优势 的 这 地方 ,

虽然人数再次增加三次，并且利用了地点优势，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['væliənt] [naɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [daʊn]
but especially by the coming of three valiant knights , he was driven down
但 尤其 经过 这 未来 的 三 英勇 骑士 , 他 曾是 驱动 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

但尤其是三位英勇骑士的到来，让他再次败下阵来。

['nʌmbərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] ,
Numbers there were that day ,
数字 那里 是 那 天 ,

那天在场的人数是：

[huːz] ['deθs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [sɔːrd] [ʌv; əv] -
whose deaths and overthrows were excused by the well known sword of Anaxius
谁 死亡人数 和 推翻 是 已原谅 经过 这 出色地 已知 剑 的 -
:
:
:

他们的死亡和覆灭都因阿那克修斯的名剑而得以昭雪：

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [hɪs'tɔːriənz] [hæv; həv] [bɪn]
but the rest by the length of time and injury of historians have been
但 这 休息 经过 这 长度 的 时间 和 受伤 的 历史学家 有 到过
[ræpt] [ʌp] [ɪn][dɑːrk] [fər'getflnəs] ;
wrapped up in dark forgetfulness ;
包装 向上 在 黑暗的 健忘 ;

但由于时间的流逝和历史学家的疏忽，其余部分已被遗忘在历史的尘埃中；

['oʊnli] - [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz] [wen] [ɔːl] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi]['oʊnli]
only Tressenius is spoken of , because when all abandoned the place , he only
仅有的 - 是 说 的 , 因为 什么时候全部 弃 这 地方 , 他 仅有的
[meɪd] [hed] [tuː; tə] - ;
made head to Anaxius ;
制成 头 到 - ;

人们只提到了特雷塞尼乌斯，因为当所有人都离开这个地方时，只有他去了阿那克修斯那里。

[tɪl] ['hævɪŋ] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [jet] [nɑːt] [lɔːst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [laɪ'kɜːrgəs] ,
till having lost one of his legs , yet not lost the heart of fighting , Lycurgus ,
直到 拥有 丢失的 一 的 他的 腿 , 然而 不是 丢失的 这 心 的 斗争 , 吕库古斯 ,

即使失去了一条腿，莱库古也从未失去战斗的斗志。

['sekənd] ['brʌðər] [tuː; tə] - , ['kruːəli] ['mɜːdəd] [hɪm; ɪm] ; - [hɪm'self] [dis'deinɪŋ] ['eni]
second brother to Anaxius , cruelly murdered him ; Anaxius himself disdaining any
第二 兄弟 到 - , 残酷地 被谋杀 他 ; - 他自己 轻蔑 任何
['fɜːrðər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
further to deal with them .
更远 到 交易 和 他们 .

阿那克修斯的次兄残忍地杀害了他；阿那克修斯本人也不愿再与他们有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] - [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [pri'veild] ,
But so far had Anaxius at the third time prevailed ,
但 所以 远的 有 - 在 这 第三 时间 最终获胜 ,

但到目前为止，阿那克修斯第三次取得了胜利。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ;
that now the Basilians began to let their courage descend to their feet ;
那 现在 这 巴西利安人 开始 到 让 他们的 勇气 下降 到 他们的 脚 ;

此时，巴西利安人开始放下勇气，踌躇到脚下；

[bæ'sɪliəs] [ænd; ənd] - [ɪn] [veɪn] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [ðə; ði]
Basilius and Philanax in vain striving with reverence of authority to bridle the
巴西利乌斯 和 - 在 徒劳 努力 和 尊敬 的 权威 到 辔 这
[flaɪt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
flight of astonishment ,
航班 的 惊讶 ,

巴西利乌斯和菲拉纳克斯徒劳地以对权威的敬畏来抑制惊讶之情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɪr] , [dɪ'skreʃ(ə)n] : [soʊ] [ðæt] { - }
and to teach fear , discretion : so that { 371 }
和 到 教 害怕 , 审慎 : 所以 那 { - }

并教导敬畏和谨慎：以便{371}

- , ['siːɪŋ] ['vɪktəri] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [aʊt]
Amphialus , seeing victory show such a flattering countenance to him , came out
- , 看到 胜利 展示 这样的 一个 奉承 面容 到 他 , 来了 出去
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
with all his force ,
和 全部 他的 力量 ,

安菲阿罗斯见胜利如此令他欣喜，便倾巢而出。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [siːdʒ] .
hoping that day to end the siege .
希望 那 天 到 结尾 这 围城 .

希望那一天能结束围城。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fænsi] ['ɔːltərd] ['kwɪkli] , [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But that fancy altered quickly , by the sudden coming to the other side of the
但 那 想要 已修改 迅速地 , 经过 这 突然 未来 到 这 其他 边 的 这
[θriː] [naɪts] ,
three knights ,
三 骑士 ,

但这种幻想很快就被三位骑士突然出现在另一边的情景所改变。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [waɪt] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [griːn] ,
whereof the one was in white armour , the other in green ,
其中 这 一 曾是 在 白色的 盔甲 , 这 其他 在 绿色的 ,

其中一人身穿白色盔甲，另一人身穿绿色盔甲。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] ,
and the third by his black armour and device ,
和 这 第三 经过 他的 黑色的 盔甲 和 设备 ，

第三个人则以他的黑色盔甲和标志为标志。

[streɪt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [naɪt] [huː] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɔːrtʃən]
straight known to be the notable knight who the first day had given fortune
直的 已知 到 是 这 值得注意的 骑士 WHO 这 第一的 天 有 给定 财富
[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] [diːdz] ,
so short a stop with his notable deeds ,
所以 短的 一个 停止 和 他的 值得注意的 契约 ，

他就是那位名震一方的骑士，第一天就以他英勇的事迹让命运戛然而止。

['faɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːmd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] - .
fighting hand to hand with the deemed invincible Amphialus .
斗争 手 到 手 和 这 被认为 无敌 - .

与被认为不可战胜的安菲阿罗斯进行肉搏战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['kaʊədz] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bɔːroʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For the very cowards no sooner saw him , but as borrowing some of his
为了 这 非常 懦夫 不 很快 锯 他 ， 但 作为 借贷 一些 的 他的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

就连那些懦夫们一见到他，也仿佛借用了他的一些精神。

[ðeɪ] [went] [laɪk] [jʌŋ] ['iːgəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dæm] .
they went like young eagles to the prey , under the wing of their dam .
他们 去 喜欢 年轻的 老鹰 到 这 猎物 ， 在下面 这 翼 的 他们的 坝 .

它们像幼鹰一样，在母亲的羽翼下飞向猎物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] , [nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ræmpaɪər] ,
For the three adventurers , not content to keep them from their rampire ,
为了 这 三 冒险者 ， 不是 内容 到 保持 他们 从 他们的 壁垒 ，
[lept] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
leapt down among them ,
跳跃 向下 之中 他们 ，

三个冒险者不但还不满足于阻止他们离开城墙，于是跳了下来，混入了他们之中。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪv] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['væliənt] ['brʌðərz] .
and entered into a brave combat with the three valiant brothers .
和 进入 进入 一个 勇敢的 战斗 和 这 三 英勇 兄弟 .

于是，他与这三位英勇的兄弟展开了一场勇敢的战斗。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['weðər] [saɪd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃ(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]
But to whether side fortune would have been partial , could not be determined
但 到 无论 边 财富 会 有 到过 部分的 ， 可以 不是 是 决定
.
:
.

但能否确定这种意外之喜是否偏袒一方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] , ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][st'reɪndʒəz] - ['vælər] ,
For the Basilians , lightened with the beams of their strangers ' valour ,
为了 这 巴西利安人 ， 轻度 和 这 光束 的 他们的 陌生人 - 勇气 ，
['fɑːloʊd] [soʊ] [θɪk] ,
followed so thick ,
随后 所以 厚的 ，

巴西利安人沐浴在陌生人英勇的光辉中，紧随其后，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][glæd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] - [wɔːrd]
that the Amphialians were glad with some haste to retire to the wall - ward
那 这 - 是 高兴的 和 一些 匆忙 到 退休 到 这 墙 - 病房
: [ðoʊ] - ['niːðər] ['riːz(ə)n] ,
: though Anaxius neither reason ,
: 尽管 - 两者都不 原因 ,

安菲亚利亚人很高兴能尽快退守城墙边：尽管阿那克修斯对此也没有任何解释，

[fɪr] , [nɔːr][ɪg'zæmp(ə)l] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] :
fear , nor example , could make him assuage the fury of his fight :
害怕 , 也不 例子 , 可以 制作 他 缓和 这 愤怒 的 他的 斗争 :

恐惧和榜样都无法平息他心中的怒火：

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ([ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['redʒɪstərd] , [sɪns] [hiː; hi]
until one of the Basilians (unworthy to have his name registered , since he
直到 一 的 这 巴西利安人 (不配 到 有 他的 姓名 挂号的 , 自从 他
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊərdli] ,
did it cowardly ,
做过 它 胆小 ,

直到一位巴西利安人（因为他懦弱无能，不配留下名字）

['saɪdwərd] , [wen] [hiː; hi] [liːst] [lʊkt] [ðæt] [wei]) ['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
sideward , when he least looked that way) almost cut off one of his legs ,
横向 , 什么时候 他 至少 看起来 那 方式) 几乎 切 离开 一 的 他的 腿 ,

趁他最不注意的时候，侧身一闪，差点把他的一条腿砍断了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [blæs'fiːmɪŋ] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [ˌðer'ʌv] [hæd; həd]
so that he fell down , blaspheming heaven , that all the influences thereof had
所以 那 他 跌倒 向下 , 亵渎神明 天堂 , 那 全部 这 影响 其中 有
['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] :
power to overthrow him :
力量 到 推翻 他 :

于是他跌倒在地，亵渎上天，以致上天的一切力量都能够将他推翻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] ,
and there death would have seized on his proud heart ,
和 那里 死亡 会 有 查获 在 他的 自豪的 心 ,

死神本会夺走他那颗骄傲的心。

[bʌt; bət] [ðæt] - [tʊk] [ɪn][hænd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]
but that Amphialus took in hand the black knight , while some of his soldiers
但 那 - 采取 在 手 这 黑色的 骑士 , 尽管 一些 的 他的 士兵
[kən'veid] [ə'weɪ] - ,
conveyed away Anaxius ,
传递 离开 - ,

但安菲阿罗斯抓住了黑骑士，而他的一些士兵则带走了阿纳克修斯。

[soʊ] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][laɪf]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
so requiting life for life unto him .
所以 回报 生活 为了 生活 到 他 .

这样，就以生命偿还他的生命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - ,
And for the love and example of Amphialus ,
和 为了 这 爱 和 例子 的 - ,

为了纪念安菲阿罗斯的爱和榜样，

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [fɪt][ʌv; əv] [hiːt] : [wen] [bæ'sɪliəs] ,
the fight began to enter into a new fit of heat : when Basilius ,
这 斗争 开始 到 进入 进入 一个 新的 合身 的 热 : 什么时候 巴西利乌斯 ,

战斗开始进入新的白热化阶段：当巴西利乌斯……

[ðæt] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [kɔːzd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ;
that thought enough to be done for that day , caused retreat to be sounded ;
那 想法 足够的 到 是 完毕 为了 那 天 , 导致 撤退 到 是 听起来 ;

认为当天的工作已经足够，于是下令撤退；

[fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [men] ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊvər] - ['ɜːrnɪstli] ,
fearing lest his men following over - earnestly ,
害怕 免得 他的 男人 下列的 超过 - 切实 ,

他担心手下的人跟得太认真，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksələnt] [naɪts] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .
might be the loss of those excellent knights whom he desired to know .
可能 是 这 损失 的 那些 出色的 骑士 谁 他 想要的 到 知道 .

或许他会因此失去那些他渴望结识的优秀骑士。

[ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [set] ,
The knights as soon as they heard the retreat , though they were eagerly set ,
这 骑士 作为 很快 作为 他们 听到 这 撤退 , 尽管 他们 是 急切地 放 ,

骑士们一听到撤退的消息，虽然他们已经做好了充分的准备，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] , [ɪz] ['nɪrər] ['biːstlinəs] [ðæn; ðən] ['mænhʊd] , [druː] [bæk]
knowing that courage without discipline , is nearer beastliness than manhood , drew back
会心 那 勇气 没有 纪律 , 是 更近 兽性 比 男子气概 , 画 后退
[ðer; ðər] [swɔːdz] ,
their swords ,
他们的 剑 ,

他们深知，缺乏纪律的勇气更接近野兽而非人性，于是收回了剑。

[ðoʊ] ['hʌŋgri] [ʌv; əv] [mɔːr] [blʌd] : [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [huː] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv]
though hungry of more blood : especially the black knight , who knowing of
尽管 饥饿的 的 更多的 血 : 尤其 这 黑色的 骑士 , WHO 会心 的
- ,
Amphialus ,
- ,

虽然他渴望更多的鲜血：尤其是那个黑骑士，他知道安菲阿罗斯的秘密，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
could not refrain to tell him ,
可以 不是 避免 到 告诉 他 ,

忍不住告诉他：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
that this was the second time he escaped out of his hands ,
那 这 曾是 这 第二 时间 他 逃脱 出去 的 他的 双手 ,

这是他第二次从他手中逃脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'kaʊnts] .
but that he would shortly bring him a bill of all the former accounts .
但 那 他 会 不久 带来 他 一个 账单 的 全部 这 以前的 账户 .

但他很快就会给他带来一份之前所有账目的账单。

- ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɔːlsoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ,
Amphialus seeing it fit to retire also , most of his people being hurt ,
- 看到 它 合身 到 退休 还 , 最多 的 他的 人们 存在 伤害 ,

安菲阿罗斯也认为应该退位，因为他的大部分子民都受了伤。

[bəuθ][ɪn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [wɪð'druː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] [wel] - ['siːtɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
both in bodies and hearts , withdrew himself with so well - seated a resolution ,
两个都 在 身体 和 心 , 退出 他自己 和 所以 出色地 - 坐着 一个 解决 ,

无论在身体上还是内心上，他都以如此坚定的决心退出了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['æŋgər]	,	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[dɪs'meɪɪdnəs]	,
that	**it**	**was**	**as**	**far**	**from**	**anger**	**,**	**as**	**from**	**dismayedness**	**,**
那	它	曾是	作为	远的	从	愤怒	,	作为	从	沮丧	,

这既不是愤怒，也不是沮丧。

['ænsər]	[noʊ]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blæk]	['naɪts]	[θrets]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[brɔːt]
answering	**no**	**other**	**to**	**the**	**black**	**knight's**	**threats**	**,**	**but**	**that**	**when**	**he**	**brought**
回答	不	其他	到	这	黑色的	骑士的	威胁	,	但	那	什么时候	他	带来

[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	,
him	**his**	**account**	**,**
他	他的	帐户	,

他没有理会黑骑士的威胁，但当他向黑骑士讲述自己的遭遇时，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['peɪmæstər]	.
he	**should**	**find**	**a**	**good**	**paymaster**	**.**
他	应该	寻找	一个	好的	出纳员	.

他应该找个好老板。

[ðə; ði]	[faɪt]	['biːɪŋ]	['siːst]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[saɪd]	[wɪð'drɔːn]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	[streŋkθs]	,
The	**fight**	**being**	**ceased**	**,**	**and**	**each**	**side**	**withdrawn**	**within**	**their**	**strengths**	**,**
这	斗争	存在	停止	,	和	每个	边	撤回	之内	他们的	优势	,

战斗停止后，双方各自撤退到己方阵地。

[bæ'sɪliəs]	[sent]	-	[tuː; tə]	[ˌentər'teɪn]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[naɪts]	,	{	-	}
Basilius	**sent**	**Philanax**	**to**	**entertain**	**the**	**strange**	**knights**	**,**	**{**	**372**	**}**
巴西利乌斯	发送	-	到	招待	这	奇怪的	骑士	,	{	-	}

巴西利乌斯派菲拉纳克斯去招待这些陌生的骑士们，{372}

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[wʌt]	['ɑːnər]
and	**to**	**bring**	**them**	**unto**	**him**	**that**	**he**	**might**	**acknowledge**	**what**	**honour**
和	到	带来	他们	到	他	那	他	可能	承认	什么	荣誉

[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['vɜːrtʃuː]	.
was	**due**	**to**	**their**	**virtue**	**.**
曾是	到期的	到	他们的	美德	.

并将他们带到他面前，让他承认他们美德所应得的荣誉。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɪk'skjuːzd]	[ðəm'selvz]	,	[di'zaiərɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊn]	[fɜːrst]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[diːdz]	,
But	**they**	**excused**	**themselves**	**,**	**desiring**	**to**	**be**	**known**	**first**	**by**	**their**	**deeds**	**,**
但	他们	已原谅	他们自己	,	渴望	到	是	已知	第一的	经过	他们的	契约	,

但他们却找借口推辞，希望先以自己的行动为人所知。

[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kjuːz]	[ðer; ðər]	[ʌn'wɜːrðinəs]	:	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[rɪ'plaɪd]
before	**their**	**names**	**should**	**accuse**	**their**	**unworthiness**	**:**	**and**	**though**	**the**	**other**	**replied**
前	他们的	姓名	应该	控	他们的	不配	:	和	尽管	这	其他	回复

[ə'kɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːrvd]	,
according	**as**	**they**	**deserved**	**,**
根据	作为	他们	应得的	,

在他们的名字出现之前，不应指责他们的不配；即使其他人也按其应得的方式作出了回应，

[jet]	(	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ʌn'welkəm]	['kɜːrtəsi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['ɪndʒəri]	)	[hiː; hi]	['sʌfərd]	[ðem; ðəm]
yet	**(**	**finding**	**that**	**unwelcome**	**courtesy**	**is**	**a**	**degree**	**of**	**injury**	**)**	**he**	**suffered**	**them**
然而	(	寻找	那	不受欢迎	礼貌	是	一个	程度	的	受伤	)	他	遭受	他们

[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tent]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kæmp]	,
to	**retire**	**themselves**	**to**	**a**	**tent**	**of**	**their**	**own**	**without**	**the**	**camp**	**,**
到	退休	他们自己	到	一个	帐篷	的	他们的	自己的	没有	这	营	,

然而（他认为不受欢迎的礼貌是一种伤害），他允许他们离开营地，独自到自己的帐篷里休息。

[wer] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] ['siːkrət] : - [hɪm'self] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
where they kept themselves secret : Philanax himself being called away to another
在哪里 他们 保留 他们自己 秘密 : - 他自己 存在 称为 离开 到 其他
[streɪndʒ] [naɪt] ;
strange knight ;
奇怪的 骑士 ;

他们把自己藏在了哪里：菲拉纳克斯本人被召去见另一位陌生的骑士；

[streɪndʒ] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] - [nəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
strange not only by the unlooked - for - ness of his coming , but by the
奇怪的 不是 仅有的 经过 这 未曾注意的 - 为了 - 内斯 的 他的 未来 , 但 经过 这
[streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
strange manner of his coming .
奇怪的 方式 的 他的 未来 .

不仅因为他的到来出乎意料，更因为他的到来方式也十分奇怪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['dæmzəlz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːl]
For he had before him four damsels , and so many behind him , all
为了 他 有 前 他 四 少女们 , 和 所以 许多 在后面 他 , 全部
[ə'pɑːn] ['pɔːlfri] ,
upon palfreys ,
之上 小马 ,

因为他前面有四个姑娘，后面也有许多姑娘，全都骑着骏马。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɛrəld] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and all apparelled in mourning weeds ; each of them a servant on each side ,
和 全部 穿着 在 丧 杂草 ; 每个 的 他们 一个 仆人 在 每个 边 ,

他们都身穿丧服；每人两边各有一名仆人。

[wɪð; wɪθ] [laɪk] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
with like liveries of sorrow .
和 喜欢 涂装 的 悲哀 .

身着同样的悲伤装束。

[hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmər] , [ɔːl] ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
Himself in an armour , all painted over with such a cunning of shadow ,
他本人 在 一个 盔甲 , 全部 绘 超过 和 这样的 一个 狡猾 的 阴影 ,

他身披铠甲，全身都被精妙的阴影所笼罩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['seplkər] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɔːl]
that it represented a gaping sepulchre ; the furniture of his horse was all
那 它 代表 一个 张开的 坟墓 ; 这 家具 的 他的 马 曾是 全部
[ʌv; əv] ['saɪprəs] ['bræntʃɪz] :
of cypress branches :
的 柏 分支 :

它就像一座敞开的坟墓；他马匹上的家具全是用柏树枝做的：

[hweə'wɪð] [ɪn][oʊld] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [dres] [greɪvz; grɑːvz] .
wherewith in old time they were wont to dress graves .
以及 在 老的 时间 他们 是 惯于 到 裙子 坟墓 .

古时人们常用这些物品来装饰坟墓。

[hɪz; ɪz]['beɪsiːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,
His bases , which he wore so long , as they came almost to his ankle ,
他的 基地 , 哪个 他 穿着 所以 长的 , 作为 他们 来了 几乎 到 他的 踝 ,

他穿了很久的球鞋，鞋帮几乎到了他的脚踝。

[wɜːr; wər]	[im'brɔidəd]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[wəːmz, vɔːrms]	,	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
were	**embroidered**	**only**	**with**	**black**	**worms**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**crawl**	**up**	**and**	**down**	**,**
是	绣花	仅有的	和	黑色的	蠕虫	,	哪个	似乎	到	爬行	向上	和	向下	,

上面只绣着黑色的虫子，看起来好像在爬来爬去。

[æz; əz]	['redi]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊər]	[hɪm; ɪm]	.
as	**ready**	**to**	**devour**	**him**	**.**
作为	准备好	到	吞食	他	.

仿佛随时准备吞噬他。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	,	[fɔːr; fər]	[ɪm'preɪzə]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	[tuː]	['hedz]	,
In	**his**	**shield**	**,**	**for**	**impresa**	**,**	**he**	**had**	**a**	**beautiful**	**child**	**,**	**but**	**having**	**two**	**heads**	**,**
在	他的	盾	,	为了	印普雷萨	,	他	有	一个	美丽的	孩子	,	但	拥有	二	头部	,

在他的盾牌上，为了宣传，他画了一个漂亮的孩子，但却有两个头。

[wer'ɑːn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ded]	;	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə'laɪv]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	,
whereon	**the**	**one**	**showed**	**that**	**it**	**was**	**already**	**dead**	**;**	**the**	**other**	**alive**	**,**	**but**	**in**	**that**	**case**	**,**
其中	这	一	显示	那	它	曾是	已经	死的	;	这	其他	活	,	但	在	那	案件	,

其中一只显示它已经死了；另一只还活着，但那样的话，

[ˌnesə'serəli]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[deθ]	.
necessarily	**looking**	**for**	**death**	**.**
一定	寻找	为了	死亡	.

并非刻意寻求死亡。

[ðə; ði]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	:	“	[noʊ]	[wei]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪd]	[frʌm; frəm]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[deθ]	.
The	**word**	**was**	**:**	**“**	**No**	**way**	**to**	**be**	**rid**	**from**	**death**	**,**	**but**	**by**	**death**	**.**
这	单词	曾是	:	“	不	方式	到	是	摆脱	从	死亡	,	但	经过	死亡	.

这句话是：“除了通过死亡，没有办法摆脱死亡。”

”	[ðɪs]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	,	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[tɜːm]	[hɪm; ɪm]	,
”	**This**	**knight**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**for**	**so**	**the**	**soldiers**	**termed**	**him**	**,**
”	这	骑士	的	这	墓	,	为了	所以	这	士兵	称为	他	,

“这位被士兵们称为‘墓穴骑士’的人，

[sent]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]	[tuː; tə]	[dɪ'mænd]	[liːv]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['dæmzl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[tuː; tə]	[kɔːl]	[aʊt]	-	,
sent	**to**	**Basilius**	**to**	**demand**	**leave**	**to**	**send**	**a**	**damsel**	**into**	**the**	**town**	**,**	**to**	**call**	**out**	**Amphialus**	**,**
发送	到	巴西利乌斯	到	要求	离开	到	发送	一个	闺女	进入	这	镇	,	到	称呼	出去	-	,

派人去见巴西利乌斯，请求允许他派一名少女进城，去呼唤安菲阿罗斯。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[taɪm]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
according	**as**	**before**	**time**	**some**	**others**	**had**	**done**	**.**
根据	作为	前	时间	一些	其他的	有	完毕	.

就像以前其他人做过的那样。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['græntɪd]	,	[æz; əz]	[glæd]	['eni]	[wʊd]	[ˌʌndər'teɪk]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	,
Which	**being**	**granted**	**,**	**as**	**glad**	**any**	**would**	**undertake**	**the**	**charge**	**,**
哪个	存在	的确	,	作为	高兴的	任何	会	承担	这	收费	,

既然如此，任何人都乐意承担这项任务，

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðæt] [kæmp][wʌz; wəz] [noʊn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['dæmzl] [went] [ɪn] ,

which nobody else in that camp was known willing to do , the damsel went in ,

哪个 无人 别的 在 那 营 曾是 已知 愿意的 到 做 , 这 闺女 去 在 ,

因为营地里其他人都不愿意这么做，所以这位少女走了进去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ['sɒbd] [aʊt] [ə; eɪ] [breɪv] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] - , [frʌm; frəm]

and having with tears sobbed out a brave challenge to Amphialus , from

和 拥有 和 眼泪 啜泣 出去 一个 勇敢的 挑战 到 - , 从

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

the knight of the tomb ,

这 骑士 的 这 墓 ,

他含泪向安菲阿罗斯发出勇敢的挑战，这位墓穴骑士

- ['ɑːnərəbli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] , [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

Amphialus honourably entertaining the gentlewoman , and desiring to know the

- 光荣地 娱乐 这 淑女 , 和 渴望 到 知道 这

['naɪts] [neɪm] ,

knight's name ,

骑士的 姓名 ,

安菲亚罗斯热情款待了这位女士，并想知道这位骑士的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] ['dʒentlwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

which the doleful gentlewoman would not discover , accepted the challenge ,

哪个 这 悲伤的 淑女 会 不是 发现 , 公认 这 挑战 ,

那位忧郁的女士不会发现这一点，于是接受了挑战。

['oʊnli] [di'zaiərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [frʌm; frəm]

only desiring the gentlewoman to say thus much to the strange knight from

仅有的 渴望 这 淑女 到 说 因此 很多 到 这 奇怪的 骑士 从

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他只是希望这位女士能替他把这些话告诉那位陌生的骑士。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

that if his mind were like to his title ,

那 如果 他的 头脑 是 喜欢 到 他的 标题 ,

如果他的心智与他的头衔相符的话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ðæn; ðən] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there were more cause of affinity than enmity between them .

那里 是 更多的 原因 的 亲和力 比 敌意 之间 他们 .

他们之间更多的是亲近而非敌对。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['prez(ə)ntli] , [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] ,

And therefore presently , accordingly as he was wont ,

和 所以 目前 , 因此 作为 他 曾是 惯于 ,

因此，他随即照例地

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dæmzəlz]

as soon as he perceived the knight of the tomb , with his damsels

作为 很快 作为 他 感知 这 骑士 的 这 墓 , 和 他的 少女们

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,

and judge ,

和 法官 ,

他一看到墓穴骑士，以及他的侍女和法官，

[wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] ['oʊvər][ɪn] [ə'kʌstəmd] ['mænər] ;

was come into the island , he also went over in accustomed manner ;

曾是 来 进入 这 岛 , 他 还 去 超过 在 习惯 方式 ;

他来到岛上，也像往常一样走了过去；

[ænd; ənd]	[jet]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɜːrtəsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	,	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**yet**	**for**	**the**	**courtesy**	**of**	**his**	**nature**	**,**	**desired**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**.**
和	然而	为了	这	礼貌	的	他的	自然	,	想要的	到	说话	和	他	.

然而，出于他的礼貌，他还是想和他谈谈。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	,	[wɪð; wɪθ]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[bæk]	,
But	**the**	**knight**	**of**	**the**	**tomb**	**,**	**with**	**silence**	**and**	**drawing**	**his**	**horse**	**back**	**,**
但	这	骑士	的	这	墓	,	和	沉默	和	绘画	他的	马	后退	,

但墓穴骑士沉默不语，牵着马后退。

[ʃoʊd]	[noʊ]	[wɪl]	[tuː; tə]	[hɪr]	,	[nɔːr]	[spiːk]	:	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[læns]	[ɑːn]	[θaɪ]	,	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	,
showed	**no**	**will**	**to**	**hear**	**,**	**nor**	**speak**	**:**	**but**	**with**	**lance**	**on**	**thigh**	**,**	**made**	**him**	**know**	**,**
显示	不	将要	到	听到	,	也不	说话	:	但	和	槊	在	大腿	,	制成	他	知道	,

他既不愿听，也不愿说；而是用长矛刺入他的大腿，让他明白了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'rɪr]	,
it	**was**	**fit**	**for**	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**career**	**,**
它	曾是	合身	为了	他	到	去	到	这	其他	结尾	的	这	职业	,

对他来说，退役到职业生涯的另一端是再合适不过了。

[wens]	['weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	[naɪt]	,
whence	**waiting**	**the**	**start**	**of**	**the**	**unknown**	**knight**	**,**
何处	等待	这	开始	的	这	未知	骑士	,

从此等待未知骑士的开始，

[hiː; hi]	['laɪkwaɪz]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[spɜːrz]	[kleɪm]	[heɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
he	**likewise**	**made**	**his**	**spurs**	**claim**	**haste**	**of**	**his**	**horse**	**.**
他	同样地	制成	他的	马刺	宣称	匆忙	的	他的	马	.

他同样使马刺加快了马的速度。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rest]	,	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
But	**when**	**his**	**staff**	**was**	**in**	**his**	**rest**	**,**	**coming**	**down**	**to**	**meet**	**with**	**the**	**knight**	**,**
但	什么时候	他的	职员	曾是	在	他的	休息	,	未来	向下	到	见面	和	这	骑士	,

但当他的侍从休息时，他下来与骑士会面，

[naʊ]	['veri]	[nɪr]	{	-	}
now	**very**	**near**	**{**	**373**	**}**
现在	非常	靠近	{	-	}

现在非常接近{373}

[hɪm; ɪm]
him
他

他

,	[hiː; hi]	[pər'siːvd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hæd; həd]	[mɪst]	[hɪz; ɪz]	[rest]	:
,	**he**	**perceived**	**the**	**knight**	**had**	**missed**	**his**	**rest**	**:**
,	他	感知	这	骑士	有	错过	他的	休息	:

他察觉到骑士休息不足：

['werfɔːr]	[ðə; ði]	['kɜːrtiəs]	-	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[hɪz; ɪz]	[læns]	[dɪ'send]	:	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['gælənt]	[greɪs]	,
wherefore	**the**	**courteous**	**Amphialus**	**would**	**not**	**let**	**his**	**lance**	**descend**	**:**	**but**	**with**	**a**	**gallant**	**grace**	**,**
因此	这	有礼貌	-	会	不是	让	他的	槊	下降	:	但	和	一个	英勇	优雅	,

因此，彬彬有礼的安菲阿罗斯不愿放下长矛，而是以英勇的姿态，

[ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌðerˈɪn] [fˈrendɪd] [ˈenəmi] : [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
ran over the head of his therein friended enemy : and having stopped his horse
跑 超过 这 头 的 他的 其中 已加好友 敌人 : 和 拥有 停止 他的 马
,
,
,

他从敌友的头上飞驰而过，然后停下马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and with the turning of him ,
和 和 这 转弯 的 他 ,

随着他的转身，

[ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] - [maɪt] [stænd] ,
blessed his sight with the window where he thought Philoclea might stand ,
蒙福 他的 视线 和 这 窗户 在哪里 他 想法 - 可能 站立 ,

他透过窗户看到了菲洛克莉亚可能站立的地方，这让他感到无比欣慰。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ]
he perceived the knight had lighted from his horse , and thrown away
他 感知 这 骑士 有 照明 从 他的 马 , 和 抛掷 离开
[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
his staff ,
他的 职员 ,

他看到骑士已经下马，便扔掉了手中的杖。

[ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]
angry with his misfortune , as of having missed his rest , and drawn his
生气的 和 他的 不幸 , 作为 的 拥有 错过 他的 休息 , 和 绘制 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

他因自己的不幸遭遇而愤怒，仿佛错过了休息，于是拔出了剑。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [fɔːlt] ; [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
to make that supply his fellow's fault ; he also alighted , and drew his sword
到 制作 那 供应 他的 同伴们 过错 ; 他 还 下车 , 和 画 他的 剑
,
,
,

为了将那份供给归咎于同伴的过错，他也下了车，拔出了剑。

[isˈtiːmɪŋ] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈræðər] [rɔbd] [ðæn; ðən] [ˈpəːtʃəst] : [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
esteeming victory with advantage , rather robbed than purchased : and so the
尊敬 胜利 和 优势 , 相当 被抢劫 比 购买 : 和 所以 这
[ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
other coming eagerly toward him ,
其他 未来 急切地 朝向 他 ,

他认为胜利是靠优势获得的，与其说是花钱买来的，不如说是抢来的；因此，另一方也急切地向他走来。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈlɔːft] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈbreɪvəri] [ðæn; ðən][ˈæŋgər]
he with his shield out ; and sword aloft , with more bravery than anger
他 和 他的 盾 出去 ; 和 剑 高空 , 和 更多的 勇敢 比 愤怒
[druː] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
drew unto him ,
画 到 他 ,

他举起盾牌，高举宝剑，带着比愤怒更多的勇气向他走来。

[ænd; ənd] [streɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
and straight made their swords speak for them a pretty while with equal
和 直的 制成 他们的 剑 说话 为了 他们 一个 漂亮的 尽管 和 平等的
['fɪrsnəs] .
fierceness .
凶猛 .

他们拔剑相向，剑锋相对，毫不示弱，持续了相当长的时间。

[bʌt; bət] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [fjuː] [mætʃɪz] ,
But Amphialus , to whom the earth brought forth few matches ,
但 - , 到 谁 这 地球 带来 前进 很少 比赛 ,

但安菲阿罗斯，大地赐予他的火柴寥寥无几，

['hævɪŋ] [bəuθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn]
having both much more skill to choose the places , and more force to work upon
拥有 两个都 很多 更多的 技能 到 选择 这 地方 , 和 更多的 力量 到 工作 之上
[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ,
the chosen ,
这 选定 ,

他们既拥有更强的选址技巧，又拥有更强的攻坚力量。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['meni] ['wɪndoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ,
had already made many windows in his armour for death to come in at ,
有 已经 制成 许多 视窗 在 他的 盔甲 为了 死亡 到 来 在 在 ,

他已经在盔甲上开了许多窗口，让死神可以从那里进入。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [əb'hɔːrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌoʊvər'goʊ]
when in the nobleness of his nature abhorring to make the punishment overgo
什么时候 在 这 高贵 的 他的 自然 令人厌恶 到 制作 这 惩罚 经过
[ðə; ði] [ə'fens] ,
the offence ,
这 罪行 ,

当他出于高尚的本性，不愿以惩罚来弥补罪行时，

[hiː; hi] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , “ [sɜːr] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
he stepped a little back , and withal , “ Sir knight , ” said he ,
他 步 一个 小的 后退 , 和 此外 , “ 先生 骑士 , ” 说 他 ,

他后退了一步，同时说道：“爵士。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [gɑːd][tuː; tə] ['feɪvər] [maɪ] [kɔːz] ;
“ you may easily see that it pleaseth God to favour my cause ;
“ 你 可能 容易地 看 那 它 请 上帝 到 偏爱 我的 原因 ;

“你很容易就能看出，上帝乐意帮助我；

[ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['vælər] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪʃ] [juː; jʊ][hɜːrt] ,
employ your valour against them that wish you hurt ,
采用 你的 勇气 反对 他们 那 希望 你 伤害 ,

用你的勇气对抗那些想要伤害你的人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [heɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
for my part I have not deserved hate of you . ”
为了 我的 部分 我 有 不是 应得的 恨 的 你 . ”

就我而言，我并不该受到你们的憎恨。

“ [ðaʊ] [laɪ] , [fɔːls] ['treɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , [bʌt; bət] [wiːk] [vɔɪs] ;
“ Thou liest , false traitor , ” said the other , with an angry , but weak voice ;
“ 你 谎言 , 错误的 叛徒 , ” 说 这 其他 , 和 一个 生气的 , 但 虚弱的 嗓音 ;
[bʌt; bət] - ,
but Amphialus ,
但 - ,

“你撒谎了，虚伪的叛徒！”另一个人愤怒却虚弱地说；但安菲阿罗斯，

[ɪn] [huːm] [ə'bjuːzd] ['kaɪndnəs] [bɪ'keɪm] ['spaɪtf(ə)l][reɪdʒ] .
in whom abused kindness became spiteful rage .
在 谁 受虐 仁慈 成为 恶毒的 愤怒 .

在她身上，被滥用的善意变成了恶毒的愤怒。

“ [ɑː] ['bɑːrbərəs] [retʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['oʊnli] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [dɪs'kɜːrtəsi] ,
“ Ah barbarous wretch , ” said he , “ only courageous in discourtesy ,
“ 啊 野蛮 可怜虫 , ” 说 他 , “ 仅有的 勇敢 在 失礼 ,

“啊，野蛮的恶棍，”他说，“只会无礼，却胆大妄为。”

[ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [siː] ['weðər] [ðaɪ] [tʌŋ] [hæθ] [bɪ'treɪd] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ɔːr][noʊ] :
thou shalt soon see whether thy tongue hath betrayed thy heart , or no :
你 应 很快 看 无论 你的 舌头 有 背叛 你的 心 , 或者 不 :

你很快就会知道，你的舌头是否出卖了你的内心：

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
” and with that redoubled his blows , gave him a great wound upon his neck ,
” 和 和 那 加倍 他的 打击 , 给予 他 一个 伟大的 伤口 之上 他的 脖子 ,

“说完，他加倍挥拳，在他脖子上留下了一道很深的伤口。”

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['mɔːrtəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] ,
and closing with him , overthrew him , and with the fall thrust him mortally into the body ,
和 结束 和 他 , 推翻 他 , 和 和 这 落下 推力 他 致命的 进入 这 身体 ,

然后合拢他，将他推倒，并随着他的倒下将他致命地推入尸体中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
and with that went to pull off his helmet ,
和 和 那 去 到 拉 离开 他的 头盔 ,

于是他便摘下了头盔。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][laɪ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [sed] ,
with intention to make him give himself the lie , for having so said ,
和 意图 到 制作 他 给 他自己 这 说谎 , 为了 拥有 所以 说 ,

意图让他自证其谎，因为他已经说过这样的话。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
or to cut off his head .
或者 到 切 离开 他的 头 .

或者砍掉他的头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hed,pis] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɔːf] ,
But the headpiece was no sooner off ,
但 这 头巾 曾是 不 很快 离开 ,

但头饰刚一摘下，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'kʌm] [naɪt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [fer] ['goʊldən] [her] ,
but that there fell about the shoulders of the overcome knight the treasure of fair golden hair ,
但 那 那里 跌倒 关于 这 肩膀 的 这 克服 骑士 这 宝藏 的 公平的 金的 头发 ,

但是，那位战败骑士的肩上却落下了珍贵的金色秀发。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] , [suːn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['eksələnsi] , ['witnist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which with the face , soon known by the badge of excellency , witnessed that it

哪个 和 这 脸 , 很快 已知 经过 这 徽章 的 阁下 , 目击者 那 它

[wʌz; wəz] [pɑːr'θɛniːə] ,

was Parthenia ,

曾是 帕特尼亚 ,

那张很快就因卓越勋章而闻名的脸，见证了她就是帕提尼亚。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ʌv; əv] - ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðen] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spaɪt]

the unfortunately virtuous wife of Argalus ; her beauty then , even in the despite

这 很遗憾 有德行的 妻子 的 - ; 她 美丽 然后 , 甚至 在 这 尽管

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sɑːroʊ] ,

of the past sorrow ,

的 这 过去的 悲哀 ,

阿尔加罗斯那位不幸的贤良妻子；即便经历了过去的悲伤，她依然美丽动人。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

or coming death , assuring all beholders that it was nothing short of perfection .

或者 未来 死亡 , 保证 全部 旁观者 那 它 曾是 没有什么 短的 的 完美 .

或者说是即将到来的死亡，向所有旁观者保证，这简直完美无瑕。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [fer] [aɪz] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['wiːpɪŋ] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For her exceeding fair eyes , having with continual weeping gotten a little

为了 她 超过 公平的 眼睛 , 拥有 和 持续的 哭泣 获得 一个 小的

['rednəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

redness about them ,

发红 关于 他们 ,

她那双极其美丽的眼睛，因为不停地哭泣，变得有些红肿。

[hɜːr; hər] [raʊnd] ['swiːtli] ['swelɪŋ] [lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər]

her round sweetly swelling lips a little trembling , as though they kissed their

她 圆形的 甜蜜地 肿胀 嘴唇 一个 小的 发抖 , 作为 尽管 他们 亲吻 他们的

['neɪbər] [deθ] ;

neighbour death ;

邻居 死亡 ;

她圆润饱满的嘴唇微微颤抖，仿佛在亲吻邻居的死亡；

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ['straɪvɪŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðə; ði]

in her cheeks the whiteness striving by little and little to get upon the

在 她 脸颊 这 白人 努力 经过 小的 和 小的 到 得到 之上 这

['roʊzinəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

rosiness of them ;

玫瑰色 的 他们 ;

她脸颊上的白色一点点地向红润的方向移动；

[hɜːr; hər] [nek] , [ə; eɪ] [nek] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]['æləbæstər] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,

her neck , a neck indeed of alabaster , displaying the wound ,

她 脖子 , 一个 脖子 的确 的 雪花石膏 , 显示 这 伤口 ,

她的脖子，那的确是雪白的脖子，显露出伤口。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['deɪnti] [blʌd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtiːz] ;

which with most dainty blood laboured to drown his own beauties ;

哪个 和 最多 纤巧 血 辛勤劳作 到 溺水 他的 自己的 美女 ;

它用最娇嫩的血液，竭力淹没自己的美貌；

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [red] , [ðer; ðər][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktɪst] [waɪt]

so that here was a river of purest red , there an island of perfectest white

所以 那 这里 曾是 一个 河 的 最纯净的 红色的 , 那里 一个 岛 的 最完美的 白色的

, [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] { - }

, each giving { 374 }

, 每个 给予 { - }

因此，这里有一条纯红色的河流，那里有一座纯白色的岛屿，每一条都呈现出{374}

['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [gɑːd] [noʊz] , [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]
lustre to the other , with the sweet countenance , God knows , full of an
光泽 到 这 其他 , 和 这 甜的 面容 , 上帝 知道 , 满的 的 一个
[ˌʌnə'fektɪd] ['læŋgwɪʃɪŋ] :
unaffected languishing :
不受影响 萎靡不振 :

另一边则容光焕发，面容甜美，天知道，却又带着一种不加掩饰的忧郁：

[ðoʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['groʊsli] [kən'siːvɪŋ] [sens] [maɪt] [siːm] [dis'greisiz] ,
though these things to a grossly conceiving sense might seem disgraces ,
尽管 这些 事物 到 一个 粗略地 受孕 感觉 可能 似乎 耻辱 ,

虽然从粗浅的角度来看，这些事情似乎是耻辱，

[jet] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ə'pɛrəlɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,
yet indeed were they but apparelling beauty in a new fashion ,
然而 的确 是 他们 但 服装 美丽 在 一个 新的 时尚 ,

然而，它们实际上只不过是以一种新的方式装点美丽而已。

[wɪtʃ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
which all looked upon through the spectacles of pity ,
哪个 全部 看起来 之上 通过 这 眼镜 的 遗憾 ,

所有人都透过怜悯的目光注视着这一切。

[dɪd]['iːv(ə)n] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['fernəs] ; [soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz]
did even increase the lines of her natural fairness ; so that Amphialus was
做过 甚至 增加 这 线条 的 她 自然的 公平 ; 所以 那 - 曾是
[ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
astonished with grief ,
惊讶 和 悲伤 ,

甚至更衬托出她天生的美貌；以至于安菲阿罗斯悲痛欲绝。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [dɪ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['vɪktəri]
compassion and shame , detesting his fortune that made him unfortunate in victory
同情 和 耻辱 , 厌恶 他的 财富 那 制成 他 不幸 在 胜利
.
:
.

既同情又羞愧，他憎恨自己的命运，因为胜利反而让他变得不幸。

['ðerfɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] [ænd; ənd] ['gɔːntlət] , ['niːlɪŋ] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,
Therefore putting off his headpiece and gauntlet , kneeling down unto her ,
所以 推杆 离开 他的 头巾 和 手套 , 跪着 向下 到 她 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['testifaiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,
and with tears testifying his sorrow ,
和 和 眼泪 作证 他的 悲哀 ,

于是他脱下头饰和手套，跪在她面前，泪流满面地表达他的悲痛。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] , [baɪ] [hɪm'self] [ə'kɜːrsɪd] , [hændz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
he offered his , by himself accursed , hands to help her ,
他 提供 他的 , 经过 他自己 被诅咒的 , 双手 到 帮助 她 ,

他伸出自己那双被诅咒的手去帮助她，

[prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
protesting his life and power to be ready to do her honour .
抗议 他的 生活 和 力量 到 是 准备好 到 做 她 荣誉 .

他誓死捍卫自己的生命和权力，随时准备为她伸张正义。

[bʌt; bət] [pɑːr'θɛniːə] , [huː] [hæd; həd] ['ɪnwərd] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['dɛθs] [ə'proʊtʃ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
But Parthenia , who had inward messengers of the desired death's approach , looking upon him ,
但 帕特尼亚 , WHO 有 向内 信使 的 这 想要的 死亡人数 方法 , 寻找 之上 他 ,

但帕提尼亚心中有预知死亡临近的使者，她注视着他，

[ænd; ənd] [streɪt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [saɪt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtlɪs] ['ɑːbdʒekt] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
and straight turning away her feeble sight , as from a delightless object , drawing out her words ,
和 直的 转弯 离开 她 微弱 视线 , 作为 从 一个 令人愉悦的 目的 , 绘画 出去 她 字 ,

她随即扭过头去，仿佛要移开她那无趣的视线，拖长了声音说道：

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [breθ] , [loʊθ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [dɪd] ['feɪntli] [dɪ'lɪvər] : “ [sɜːr] ,
which her breath , loth to depart from so sweet a body , did faintly deliver : “ Sir ,
哪个 她 气息 , 洛斯 到 离开 从 所以 甜的 一个 身体 , 做过 淡淡的 递送 : “ 先生 ,

她不愿离开这甜美的身躯，气息微弱地传来：“先生，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [prerz] [hæv; həv] [pleɪs] [ɪn] ['enəmi] ,
” said she , “ I pray you , if prayers have place in enemies ,
” 说 她 , “ 我 祈祷 你 , 如果 祈祷 有 地方 在 敌人 ,

她说：“我祈求你们，如果祷告能在敌人中发挥作用，

[tuː; tə] [let] [maɪ] [meɪdz] [teɪk] [maɪ]['bɑːdi] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][juː; jʊ] :
to let my maids take my body untouched by you :
到 让 我的 女佣 拿 我的 身体 未受触碰 经过 你 :

让我的女仆们未经你允许就占有我的身体：

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːnər] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][baɪ][jʊr; jər] [miːnz] , [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
the only honour I now desire by your means , is , that I have no honour of you :
这 仅有的 荣誉 我 现在 欲望 经过 你的 方法 , 是 , 那 我 有 不 荣誉 的 你 .

我现在唯一希望通过你获得的荣誉，就是不以你为荣。

- [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌem 'iː] .
Argalus made no such bargain with you , that the hands which killed him , should help me .
- 制成 不 这样的 便宜货 和 你 , 那 这 双手 哪个 被杀 他 , 应该 帮助 我 .

阿加罗斯并没有和你达成这样的协议，让杀死他的手来帮助我。

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have of them , and I do not only pardon you , but thank you for it ,
我 有 的 他们 , 和 我 做 不是 仅有的 赦免 你 , 但 感谢 你 为了 它 ,

我也有这样的经历，我不仅原谅你，而且还要感谢你。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
the service which I desired .
这 服务 哪个 我 想要的 .

我所需要的服务。

[ðer; ðər]	[rests]	['nʌθɪŋ]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[aɪ]	[goʊ]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
There	**rests**	**nothing**	**now**	**,**	**but**	**that**	**I**	**go**	**live**	**with**	**him**	**,**
那里	休息	没有什么	现在	,	但	那	我	去	居住	和	他	,

现在我别无选择，只剩下和他一起生活这件事了。

[sɪns]	[huːz]	[deθ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[daɪ]	.
since	**whose**	**death**	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**but**	**die**	**.**
自从	谁	死亡	我	有	完毕	没有什么	但	死	.

自他去世后，我除了死亡之外什么也没做。

”	[ðen]	['pɔːzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feɪntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	;	“	[oʊ]	[swiːt]	[laɪf]	,	['welkəm]	,
”	**Then**	**pausing**	**,**	**and**	**a**	**little**	**fainting**	**,**	**and**	**again**	**coming**	**to**	**herself**	**;**	**“**	**O**	**sweet**	**life**	**,**	**welcome**	**,**
”	然后	暂停	,	和	一个	小的	昏厥	,	和	再次	未来	到	她自己	;	“	哦	甜的	生活	,	欢迎	,

“然后她停顿了一下，似乎有些晕厥，但很快又恢复了意识；“哦，美好的生命，欢迎你，

”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[naʊ]	[fiːl]	[aɪ]	[ðə; ði]	['bændz]	[ju'naɪtɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[deθ]	,
”	**said**	**she**	**,**	**“**	**now**	**feel**	**I**	**the**	**bands**	**united**	**of**	**the**	**cruel**	**death**	**,**
”	说	她	,	“	现在	感觉	我	这	乐队	团结的	的	这	残忍的	死亡	,

“她说,” “现在我感到自己被残酷的死亡所束缚。”

[wɪtʃ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[hæθ]	[held]	[ˌem ˈiː]	.
which	**so**	**long**	**hath**	**held**	**me**	**.**
哪个	所以	长的	有	握住	我	.

它已经困扰我很久了。

[ænd; ənd]	[oʊ]	[laɪf]	,	[oʊ]	[deθ]	,	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,
And	**O**	**life**	**,**	**O**	**death**	**,**	**answer**	**for**	**me**	**,**
和	哦	生活	,	哦	死亡	,	回答	为了	我	,

生命啊，死亡啊，请回答我。

[ðæt]	[maɪ]	[θɔːts]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	['teɪstɪd]	['eni]	['kʌmfərt]	,
that	**my**	**thoughts**	**have**	**not**	**so**	**much**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**tasted**	**any**	**comfort**	**,**
那	我的	想法	有	不是	所以	很多	作为	在	一个	梦	尝过	任何	舒适	,

我的思绪甚至在梦中都没有尝到一丝慰藉。

[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	-	.
since	**they**	**were**	**deprived**	**of**	**Argalus**	**.**
自从	他们	是	被剥夺的	的	-	.

因为他们失去了阿尔加罗斯。

[aɪ]	[kʌm]	,	[maɪ]	-	,	[aɪ]	[kʌm]	:	[ænd; ənd]	,	[oʊ]	[gɑːd]	,	[haɪd]	[maɪ]	[fɔːlts]	[ɪn]	[ðaɪ]	['məːsiz]	,
I	**come**	**,**	**my**	**Argalus**	**,**	**I**	**come**	**:**	**and**	**,**	**O**	**God**	**,**	**hide**	**my**	**faults**	**in**	**thy**	**mercies**	**,**
我	来	,	我的	-	,	我	来	:	和	,	哦	上帝	,	隐藏	我的	故障	在	你的	怜悯	,

我来了，我的阿尔加罗斯，我来了；上帝啊，求你以你的慈悲遮盖我的过犯。

[ænd; ənd]	[grænt]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[fiːl]	[ðaʊ]	[dʌst]	[grænt]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[lʌv]	,
and	**grant**	**,**	**as**	**I**	**feel**	**thou**	**dost**	**grant**	**,**	**that**	**in**	**thy**	**eternal**	**love**	**,**
和	授予	,	作为	我	感觉	你	朋友	授予	,	那	在	你的	永恒	爱	,

并应允，正如我感受到的你应允的那样，在你永恒的爱中，

[wiː; wi]	[meɪ]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪ'tɜːrnəli]	.
we	**may**	**love**	**each**	**other**	**eternally**	**.**
我们	可能	爱	每个	其他	永恒	.

我们或许会永远相爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [oʊ] [lɔːrd] : ” — — [bʌt; bət][ðer; ðər]['ætrəpɔs] [[faɪv]] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['sentəns] :
And this , O Lord : ” — — but there Atropos [5] cut off her sentence :
和 这 ， 哦 主 ： ” — — 但 那里 阿特洛波斯 [5] 切 离开 她 句子 ：
[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
for with that ,
为了 和 那 ，

主啊，还有这句：“——但阿特洛波斯[5]打断了她的话：因为这样，

['kæstɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
casting up both eyes and hands to the skies ,
铸件 向上 两个都 眼睛 和 双手 到 这 天空 ，

仰望天空，双手合十。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [soʊl] [dɪ'pɑːrtɪd] ([wʌn] [maɪt] [wel] [ə'ʃʊr] [hɪm'self]) [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
the noble soul departed (one might well assure himself) to heaven ,
这 高贵 灵魂 已离开 （ 一 可能 出色地 保证 他自己 ） 到 天堂 ，

这位高贵的灵魂已经升入天堂（人们完全可以这样确信），

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][soʊ] ['hev(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'miːnər] .
which left the body in so heavenly a demeanour .
哪个 左边 这 身体 在 所以 天上 一个 风度 .

使遗体呈现出如此神圣的姿态。

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
But Amphialus , with a heart oppressed with grief , because of her
但 - ， 和 一个 心 受压迫者 和 悲伤 ， 因为 的 她
[rɪ'kwest] , [wɪð'druː] [hɪm'self] : [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
request , withdrew himself : but the judges ,
要求 ， 退出 他自己 ： 但 这 法官 ，

但安菲阿罗斯因她的请求，心中充满悲伤，便退下了；但法官们，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
as full of pity , had been all this while disarming her ,
作为 满的 的 遗憾 ， 有 到过 全部 这 尽管 解除武装 她 ，

满怀怜悯之心，却一直在解除她的武装。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒentl,wumən] [wɪð; wɪθ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði]
and her gentlewomen with lamentable cries labouring to staunch the
和 她 淑女们 和 令人惋惜的 哭泣 劳动 到 坚定 这
['remɪdɪlɪs] ['wuːndz] :
remediless wounds :
无药可救 伤口 ：

她的侍女们发出悲恸的哭喊声，竭力止住无法治愈的伤口：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [deθ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and a while she was dead before they perceived it , death being able to
和 一个 尽管 她 曾是 死的 前 他们 感知 它 ， 死亡 存在 有能力的 到
[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [soʊl] ,
divide the soul ,
划分 这 灵魂 ，

在她去世一段时间后，他们才察觉到这一点，因为死亡能够分割灵魂。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːdi] .
but not the beauty from that body .
但 不是 这 美丽 从 那 身体 .

但却不是那具身体的美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['təukənz][ʌv; əv] [deθ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] ,
But when the infallible tokens of death assured them of their loss ,
但 什么时候 这 绝对正确 代币 的 死亡 保证 他们 的 他们的 损失 ，

但当死亡的铁证确凿地证实了他们的失败之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] -
one of the women would have killed herself , but that the squire of Amphialus
一 的 这 女性 会 有 被杀 她自己 , 但 那 这 乡绅 的 -
[pɝ'siːvɪŋ] ,
perceiving ,
感知 ,

其中一名女子本想自杀，但安菲阿罗斯的侍从察觉到了这一点，

[baɪ] [fɔːrs] [held] [hɜːr; hər] .
by force held her .
经过 力量 握住 她 .

她被强行控制住了。

['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] { - }
Others that had as { 375 }
其他的 那 有 作为 { - }

其他有{375}

[strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['wikər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [fel] [tuː; tə][kæst] [dʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə]
strong passion , though weaker resolution , fell to cast dust upon their heads , to
强的 热情 , 尽管 较弱 解决 , 跌倒 到 投掷 灰尘 之上 他们的 头部 , 到
[ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ;
tear their garments ;
撕 他们的 服装 ;

强烈的激情，尽管意志薄弱，还是让他们撒下尘土，撕破衣服；

[ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [swiːt] ['mɪstrəs] ,
all falling upon the earth , and crying upon their sweet mistress ,
全部 坠落 之上 这 地球 , 和 哭泣 之上 他们的 甜的 情妇 ,

它们全部倒在地上，哭喊着呼唤它们亲爱的女主人。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kraɪz] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,
as if their cries could persuade the soul to leave the celestial happiness ,
作为 如果 他们的 哭泣 可以 说服 这 灵魂 到 离开 这 天体 幸福 ,

仿佛他们的哭喊声能够劝说灵魂离开天上的幸福，

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] : [wʌn] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
to come again into the elements of sorrow : one time calling to
到 来 再次 进入 这 元素 的 悲哀 : 一 时间 呼叫 到
[rɪ'membrəns] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,
remembrance her virtue ,
纪念 她 美德 ,

再次陷入悲伤之中：曾一度唤起人们对她美德的记忆，

['tʃeistnis] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'kɜːrsɪŋ]
chasteness , sweetness , and goodness to them ; another time accursing
贞洁 , 甜味 , 和 善良 到 他们 ; 其他 时间 诅咒
[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [hɜːr; hər] ;
themselves that they had obeyed her ;
他们自己 那 他们 有 服从 她 ;

对他们而言，贞洁、温柔、善良；另一次，他们又诅咒自己不该听从她的命令；

['biːɪŋ] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
being deceived by her words ,
存在 受骗 经过 她 字 ,

被她的话语所欺骗，

[huː] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

who assured them that it was revealed unto her that she should have

WHO 保证 他们 那 它 曾是 揭晓 到 她 那 她 应该 有

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] - ,

her heart's desire in the battle against Amphialus ,

她 心脏的 欲望 在 这 战斗 反对 - ，

她向他们保证，她已得到启示，在与安菲阿罗斯的战斗中，她将实现自己心中的愿望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rɔːŋli] [ˌʌndər'stʊd] .

which they wrongly understood .

哪个 他们 错 理解 .

他们错误地理解了这一点。

[ðen] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Then kissing her cold hands and feet , weary of the world ,

然后 接吻 她 寒冷的 双手 和 脚 ， 厌倦 的 这 世界 ，

然后亲吻她冰冷的手脚，她厌倦了这个世界。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːrld] ,

since she was gone who was their world ,

自从 她 曾是 已消失 WHO 曾是 他们的 世界 ，

她走后，他们的世界是谁了?

[ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kaʊntənəns] [tuː; tə]['laʊər][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] ,

the very heavens seemed with a cloudy countenance to lour at the loss ,

这 非常 天 似乎 和 一个 多云 面容 到 卢尔 在 这 损失 ，

就连苍天似乎也阴云密布，为这场损失感到悲伤。

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪt'self] ([ðoʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] [glæd][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [rer] ['æksədənts]) [jet] [kʊd; kəd][nɑːt]

and fame itself (though by nature glad to tell such rare accidents) yet could not

和 名声 本身 （ 尽管 经过 自然 高兴的 到 告诉 这样的 稀有的 事故 ） 然而 可以 不是

[tʃuːz] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lə'mentəb(ə)l] ['æksənts] ,

choose but deliver it in lamentable accents ,

选择 但 递送 它 在 令人惋惜的 口音 ，

而名声本身（尽管天性乐于讲述这种罕见的意外），却也只能用令人惋惜的口音来讲述。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [went] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] :

and in such sort went it quickly all over the camp :

和 在 这样的 种类 去 它 迅速地 全部 超过 这 营 :

于是，消息迅速传遍了整个营地:

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd]

and as if the air had been infected with sorrow , no heart was so hard

和 作为 如果 这 空气 有 到过 已感染 和 悲哀 ， 不 心 曾是 所以 难的

,

,

,

仿佛空气中都弥漫着悲伤，没有一颗心是铁石心肠的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪdʒən] ; [ðə; ði] ['rernɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

but was as subject to that contagion ; the rareness of the accident ,

但 曾是 作为 主题 到 那 传染 ; 这 稀有 的 这 事故 ，

['mætʃɪŋ] [tə'geðər] ,

matching together ,

匹配 一起 ，

但也同样容易感染这种疾病；事故的罕见性，两者相吻合，

[ðə; ði] ['rerli] [mætʃt] [tə'geðər] , ['pɪti] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the rarely matched together , pity with admiration .

这 很少 匹配 一起 ， 遗憾 和 钦佩 .

难得的一对，令人惋惜又钦佩。

[bæ'sɪliəs]	[hɪm'self]	[keɪm]	[fɔːrθ]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[fer]	[gaɪ'niːʃiə]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
Basilius	**himself**	**came**	**forth**	**,**	**and**	**brought**	**the**	**fair**	**Gynecia**	**with**	**him**	**,**
巴西利乌斯	他自己	来了	前进	，	和	带来	这	公平的	妇科	和	他	，

巴西利乌斯亲自出场，并带来了美丽的吉妮西亚。

[huː]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kæmp]	['ʌndər]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɔtɚz]	:
who	**was**	**come**	**into**	**the**	**camp**	**under**	**colour**	**of**	**visiting**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**hearing**	**of**	**her**	**daughters**	**:**
WHO	曾是	来	进入	这	营	在下面	颜色	的	访问	她	丈夫	，	和	听力	的	她	女儿们	：

她以探望丈夫和打听女儿消息为由进入了集中营：

[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	,	['kəːsiŋ]	,	['enviŋ]	,	['blesɪŋ]	,
but	**indeed**	**Zelmane**	**was**	**the**	**saint**	**to**	**which**	**her**	**pilgrimage**	**was**	**intended**	**,**	**cursing**	**,**	**envying**	**,**	**blessing**	**,**
但	的确	-	曾是	这	圣	到	哪个	她	朝圣	曾是	故意的	，	咒骂	，	羡慕	，	祝福	，

但事实上，泽尔曼正是她此行所要朝拜的圣人，她诅咒、嫉妒、祝福着她。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɪtʃ]	[ɪm'prɪznd]	[hɜːr; hər]	.
and	**in**	**her**	**heart**	**kissing**	**the**	**walls**	**which**	**imprisoned**	**her**	**.**
和	在	她	心	接吻	这	墙壁	哪个	被监禁	她	.

她的心中仿佛在亲吻囚禁她的墙壁。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[ðeɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[noʊ'bɪləti]	,
But	**both**	**they**	**,**	**with**	**Philanax**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**principal**	**nobility**	**,**
但	两个都	他们	，	和	-	，	和	这	休息	的	这	主要的	贵族	，

但他们两人，连同菲拉纳克斯以及其他主要贵族，

[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ɑːnər]	['traɪʌmf]	['oʊvər]	[deθ]	,
went	**out**	**to**	**make**	**honour**	**triumph**	**over**	**death**	**,**
去	出去	到	制作	荣誉	胜利	超过	死亡	，

出去是为了让荣誉战胜死亡，

[kən'veiiŋ]	[ðæt]	['eksələnt]	['bɑːdi]	(	[hwɛə'tuː]	[bæ'sɪliəs]	[hɪm'self]	[wʊd]	[niːdz]	[lend]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	)	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmp]	,
conveying	**that**	**excellent**	**body**	**(**	**whereto**	**Basilius**	**himself**	**would**	**needs**	**lend**	**his**	**shoulder**	**)**	**to**	**a**	**church**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**camp**	**,**
传递	那	出色的	身体	(	到哪里	巴西利乌斯	他自己	会	需求	借	他的	肩膀	)	到	一个	教会	一个	英里	从	这	营	，

将那具健壮的躯体（巴西利乌斯本人也需要搀扶）运送到距离营地一英里外的一座教堂。

[wer]	[ðə; ði]	['væliənt]	-	[leɪ]	[in'tuːmd]	;
where	**the**	**valiant**	**Argalus**	**lay**	**entombed**	**;**
在哪里	这	英勇	-	躺	埋葬	；

英勇的阿尔加罗斯长眠于此；

[ˌrekə'mend]	[tuː; tə]	[ðæt]	['seplkər]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['relɪks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuəs]	[lʌv]	,
recommending	**to**	**that**	**sepulchre**	**the**	**blessed**	**relics**	**of**	**a**	**faithful**	**and**	**virtuous**	**love**	**,**
推荐	到	那	坟墓	这	蒙福	遗物	的	一个	忠实	和	有德行的	爱	，

建议将忠贞不渝、品德高尚之爱的圣物安葬于那座陵墓中。

['gɪvɪŋ]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[tuː]	['mɑːrb(ə)l]	['ɪmɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ðem; ðəm]	,
giving	**order**	**for**	**the**	**making**	**of**	**two**	**marble**	**images**	**to**	**represent**	**them**	**,**
给予	命令	为了	这	制作	的	二	大理石	图片	到	代表	他们	，

下令制作两尊大理石雕像来代表他们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wei] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] : [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bæ'sɪliəs] [hɪm'self] [kɔːzd] [ðɪs] ['epɪtæf]
and each way enriching the tomb : upon which Basilius himself caused this epitaph
和 每个 方式 丰富的 这 墓 : 之上 哪个 巴西利乌斯 他自己 导致 这 墓志铭
[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
to be written ,
到 是 书面 ,

并以各种方式丰富了陵墓：巴西利乌斯本人命人将这句墓志铭刻在陵墓上。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
His Being was in her alone .
他的 存在 曾是 在 她 独自的 .

他的存在只存在于她之内。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] .
And he not Being she was none .
和 他 不是 存在 她 曾是 没有任何 .

他并非存在，她也并非任何人。

[ðeɪ] - [wʌn] [dʒɔɪ] , [wʌn] [griːf] [ðeɪ] - ,
They joy'd One joy , One grief they griev'd ,
他们 - 一 喜悦 , 一 悲伤 他们 - ,

他们欢喜一场，悲伤一场。

[wʌn] [lʌv] [ðeɪ] [lʌvd] , [wʌn] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] .
One love they lov'd , One life they liv'd .
一 爱 他们 喜爱 , 一 生活 他们 生活 .

他们只爱过一次，只活过一次。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wʌn] , [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd]
The hand was One , One was the sword
这 手 曾是 一 , 一 曾是 这 剑

那只手是一，那把剑也是一。

[ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɜːr; hər] [deθ] [ə'fɔːrd] .
That did his death , her death afford .
那 做过 他的 死亡 , 她 死亡 买得起 .

他的死，她的死，都因此而发生。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] ; [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [stoʊn]
As all the rest ; so now the stone
作为 全部 这 休息 ; 所以 现在 这 石头

如同其他一切一样；现在这块石头也是如此。

[ðæt] [tuːmz] [ðə; ði] [tuː] [ɪz]['dʒʌstli] [wʌn] .
That tombs the Two is justly One .
那 陵墓 这 二 是 公正地 一 .

那座坟墓，二，实为一体。

- [ænd; ənd] [pɑːr'θɛniːə] . { - }
ARGALUS and PARTHENIA . { 376 }
- 和 帕特尼亚 . { - }

阿尔加卢斯和帕提尼亚。{376}

[ðen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ]
Then with eyes full of tears , and mouths full of her praises , returned they
然后 和 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 嘴 满的 的 她 赞扬 , 返回 他们
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
to the camp ,
到 这 营 ,

然后，他们含着泪，口中满是赞美之词，回到了营地。

[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[heɪt]	[ə'genst]	-	,	[huː]	,	[pʊr]	['dʒent(ə)lmən]	,
with	**more**	**and**	**more**	**hate**	**against**	**Amphialus**	**,**	**who**	**,**	**poor**	**gentleman**	**,**
和	更多的	和	更多的	恨	反对	-	,	WHO	,	贫穷的	绅士	,

人们对安菲阿罗斯的仇恨与日俱增，可怜的先生，

[hæd; həd]	['ðerfɔːr]	['greɪtər]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[woʊ]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
had	**therefore**	**greater**	**portion**	**of**	**woe**	**than**	**any**	**of**	**them**	**.**
有	所以	更大的	部分	的	悲哀	比	任何	的	他们	.

因此，他所遭受的苦难比他们任何人都多。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['kɜːrtiəs]	[hɑːrt]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[griːvd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[laɪk]	[əd'ventʃər]	,
For	**that**	**courteous**	**heart**	**,**	**which**	**would**	**have**	**grieved**	**but**	**to**	**have**	**heard**	**the**	**like**	**adventure**	**,**
为了	那	有礼貌	心	,	哪个	会	有	伤心	但	到	有	听到	这	喜欢	冒险	,

对于那颗善良的心来说，如果听到类似的遭遇，一定会感到悲伤。

[wʌz; wəz]	[rent]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'membərɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	;
was	**rent**	**with**	**remembering**	**himself**	**to**	**be**	**the**	**author**	**;**
曾是	租	和	记住	他自己	到	是	这	作者	;

他因想起自己是作者而感到痛苦；

[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪzdəm]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[soʊ]	[fɑːr]	['tempər]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,
so	**that**	**his**	**wisdom**	**could**	**not**	**so**	**far**	**temper**	**his**	**passion**	**,**	**but**	**that**	**he**	**took**	**his**	**sword**	**,**
所以	那	他的	智慧	可以	不是	所以	远的	脾气	他的	热情	,	但	那	他	采取	他的	剑	,

因此，他的智慧不足以抑制他的激情，于是他拔出了剑。

['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	(	[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[blʌd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	['kɔŋkəd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['dʒaɪənt]	)	[ænd; ənd]	[broʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['meni]	['piːsɪz]	,
counted	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**(**	**which**	**with**	**much**	**blood**	**he**	**had**	**once**	**conquered**	**of**	**a**	**mighty**	**giant**	**)**	**and**	**broke**	**it**	**into**	**many**	**pieces**	**,**
计数	这	最好的	在	这	世界	(	哪个	和	很多	血	他	有	一次	征服	的	一个	强大的	巨大的	)	和	打破	它	进入	许多	件	,

他数出了世界上最好的东西（那是他曾用鲜血从一个强大的巨人手中夺取的），然后把它打成了碎片。

[wɪtʃ]	['æftərwərdz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gʊd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	,	['seɪɪŋ]	,
which	**afterwards**	**he**	**had**	**good**	**cause**	**to**	**repent**	**,**	**saying**	**,**
哪个	然后	他	有	好的	原因	到	悔改	,	说	,

后来他有充分的理由后悔，说道：

[ðæt]	['niːðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['eksərsaɪz]	[ʌv; əv]	['ʃɪvəlri]	,
that	**neither**	**it**	**was**	**worthy**	**to**	**serve**	**the**	**noble**	**exercise**	**of**	**chivalry**	**,**
那	两者都不	它	曾是	值得	到	服务	这	高贵	锻炼	的	骑士精神	,

它既不配为高尚的骑士精神服务，

[nɔːr]	['eni]	['ʌðər]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[sɔːrd]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['strɪkən]	[soʊ]	['eksələnt]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	;
nor	**any**	**other**	**worthy**	**to**	**feel**	**that**	**sword**	**,**	**which**	**had**	**stricken**	**so**	**excellent**	**a**	**lady**	**;**
也不	任何	其他	值得	到	感觉	那	剑	,	哪个	有	受打击的	所以	出色的	一个	女士	;

除此之外，再也没有人配得上感受那把剑的威力，它曾刺伤过如此优秀的女士；

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,	['bæniʃɪŋ]	[ɔːl]	['tʃɪrflnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	:
and	**withal**	**,**	**banishing**	**all**	**cheerfulness**	**of**	**his**	**countenance**	**he**	**returned**	**home**	**:**
和	此外	,	驱逐	全部	愉悦	的	他的	面容	他	返回	家	:

然而，他脸上所有的笑容都消失殆尽，回到了家。

[wer] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd] ,
where he got him to his bed , not so much to rest his restless mind ,
在哪里 他 得到 他 到 他的 床 ， 不是 所以 很多 到 休息 他的 不安 头脑 ，

他把他扶到床上，倒不是为了让他躁动不安的心灵得到安宁。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] [saɪt] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
as to avoid all company ; the sight whereof was tedious unto him .
作为 到 避免 全部 公司 ； 这 视线 其中 曾是 乏味 到 他 .

他刻意避开所有人际交往；看到人来人往，他感到厌烦。

[ænd; ənd] [ðen] ['melənkɑːli] , ['oʊnli] [rɪtʃ] [ɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'membrənsɪz] ,
And then melancholy , only rich in unfortunate remembrances ,
和 然后 忧郁 ， 仅有的 富有的 在 不幸 回忆 ，

然后是忧郁，只有不幸的回忆，

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['mɪs,hæps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['resld] : ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ,
brought before him all the mishaps with which his life had wrestled : taking this ,
带来 前 他 全部 这 事故 和 哪个 他的 生活 有 摔跤 ： 采取 这 ，

他将自己一生中遇到的所有不幸都摆在了面前：考虑到这一点，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fəːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪzəri] ,
not only as a confirming of the former , but a presage of following misery ,
不是 仅有的 作为 一个 确认 的 这 以前的 ， 但 一个 预示 的 下列的 苦难 ，

这不仅是对前者的证实，也是对接下来苦难的预兆。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːl'redi] [,oʊvər'kʌm] [baɪ] ['sɔːroʊfəlnɪs] , ['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [mis'fɔːtʃənz] [keɪm] ,
and to his heart , already overcome by sorrowfulness , even trifling misfortunes came ,
和 到 他的 心 ， 已经 克服 经过 悲伤 ， 甚至 琐事 不幸 来了 ，

他早已被悲伤笼罩，就连微不足道的不幸也会让他更加难过。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːvd] ['meməri] ,
to fill up the roll of a grieved memory ,
到 充满 向上 这 卷 的 一个 伤心 记忆 ，

为了填补一段悲伤记忆的空白，

['leɪbərɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [pɪrs] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['retʃɪdnəs] .
labouring only his wits to pierce further and further into his own wretchedness .
劳动 仅有的 他的 智慧 到 刺穿 更远 和 更远 进入 他的 自己的 悲惨 .

他只能竭尽全力，用智慧去深入剖析自己的悲惨境遇。

[soʊ][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ;
So as all that night , in despite of darkness , he held his eyes open ;
所以 作为 全部 那 夜晚 ， 在 尽管 的 黑暗 ， 他 握住 他的 眼睛 打开 ；

所以，整夜，尽管黑暗笼罩，他仍然睁着眼睛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['bɑːdi][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,
and in the morning , when the light began to restore to each body his colour ,
和 在 这 早晨 ， 什么时候 这 光 开始 到 恢复 到 每个 身体 他的 颜色 ，

清晨，当阳光开始使每个人的身体恢复原状时，

[ðen]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːtənz]	[bɑːrd]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
then	**with**	**curtains**	**barred**	**he**	**himself**	**from**	**the**	**enjoying**	**of**	**it**	**;**
然后	和	窗帘	禁止	他	他自己	从	这	享受	的	它	;

然后他拉上窗帘，让自己无法享受这一切；

['niːðər]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[iːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
neither	**willing**	**to**	**feel**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**day**	**,**	**nor**	**the**	**ease**	**of**	**the**	**night**	**,**
两者都不	愿意的	到	感觉	这	舒适	的	这	天	,	也不	这	舒适	的	这	夜晚	,

既不愿享受白昼的舒适，也不愿享受夜晚的安逸。

[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	(	[huː]	['nevər]	[nuː]	[wʌt]	[lʌv]	[ment]	,	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	-	[wɔːrd]	)
until	**his**	**mother**	**(**	**who**	**never**	**knew**	**what**	**love**	**meant**	**,**	**but**	**only**	**to**	**him**	**-**	**ward**	**)**
直到	他的	母亲	(	WHO	绝不	知道	什么	爱	意思是	,	但	仅有的	到	他	-	病房	)

[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bedsaɪd]	,
came	**to**	**his**	**bedside**	**,**
来了	到	他的	床头	,

直到他的母亲（她从未懂得爱的意义，只对他倾注了爱）来到他的床边，

[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['lʌvɪŋ]	['ɜːrnɪstnəs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[tʃaɪdɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
and	**beginning**	**with**	**loving**	**earnestness**	**to**	**lay**	**a**	**kind**	**chiding**	**upon**	**him**	**,**
和	开始	和	爱	认真	到	躺	一个	种类	责备	之上	他	,

并先以充满爱意的恳切语气对他进行温和的责备，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌfər]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]
because	**he**	**would**	**suffer**	**the**	**weakness**	**of**	**sorrow**	**to**	**conquer**	**the**	**strength**	**of**
因为	他	会	遭受	这	弱点	的	悲哀	到	征服	这	力量	的

[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃʊ]	;
his	**virtues**	**;**
他的	美德	;

因为他宁愿承受悲伤的软弱，也要战胜美德的力量；

[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	['piːsmiːl]	[spiːtʃ]	,
he	**did**	**with**	**a**	**broken**	**piecemeal**	**speech**	**,**
他	做过	和	一个	破碎的	零散地	演讲	,

他发表了一篇断断续续、语无伦次的演讲。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	['ʌn'ɔːdəli]	[bluː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	[rɪ'membər]	[ðə; ði]
as	**if**	**the**	**tempest**	**of**	**passion**	**unorderly**	**blew**	**out**	**his**	**words**	**,**	**remember**	**the**
作为	如果	这	暴风雨	的	热情	无序地	吹	出去	他的	字	,	记住	这

['mɪsˌhæps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
mishaps	**of**	**his**	**youth**	**,**
事故	的	他的	青年	,

仿佛激情如暴风雨般肆意吹散了他的言语，让他想起自己年轻时的不幸遭遇。

[ðə; ði]	['iːvəlz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	,	[hɪz; ɪz]	['rebəlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	,
the	**evils**	**he**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**,**	**his**	**rebelling**	**with**	**shame**	**,**
这	罪恶	他	有	到过	这	原因	的	,	他的	反叛	和	耻辱	,

他所犯下的罪恶，他羞愧的反抗，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃeɪm]	[ɪn'kriːst]	[wɪð; wɪθ]	['ʃeɪmfl]	['æksədənts]	,	[ðə; ði]	['dɛθs]	[ʌv; əv]	[ˌfɪlɒk'siːnəs]
and	**that**	**shame**	**increased**	**with**	**shameful**	**accidents**	**,**	**the**	**deaths**	**of**	**Philoxenus**
和	那	耻辱	增加	和	可耻	事故	,	这	死亡人数	的	菲洛克塞努斯

[ænd; ənd]	[pɑːr'θɛniːə]	,
and	**Parthenia**	**,**
和	帕特尼亚	,

而随着菲洛克塞努斯和帕特尼亚之死等一系列可耻的意外事件发生，这种耻辱感更是与日俱增。

[wer'ɪn]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[heitid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['evər]	-	['ruːlɪŋ]	['paʊɚz]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	(	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪ'speʃəli]	,
wherein	**he**	**found**	**himself**	**hated**	**of**	**the**	**ever**	**-**	**ruling**	**powers**	**,**	**but**	**especially**	**(**	**and**	**so**	**especially**	**,**
其中	他	成立	他自己	憎恨	的	这	曾经	-	裁决	权力	,	但	尤其	(	和	所以	尤其	,

他发现自己被那些一直统治着一切的权贵所憎恨，尤其是（因此尤其如此，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[rest]	[siːmd]	['nʌθɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	)
as	**the**	**rest**	**seemed**	**nothing**	**when**	**he**	**came**	**to**	**that**	**)**
作为	这	休息	似乎	没有什么	什么时候	他	来了	到	那	)

（当他意识到这一点时，其他一切都显得无关紧要了）

[hɪz; ɪz]	['feɪt(ə)l]	[lʌv]	[tuː; tə]	-	:
his	**fatal**	**love**	**to**	**Philoclea**	**:**
他的	致命的	爱	到	-	:

他对菲洛克莉娅的致命爱情：

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	['gʌvənd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[wʌn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['niːðər]	['kɑːŋkər]	,	[nɔːr]	[jiːld]	;
to	**whom**	**he**	**had**	**so**	**governed**	**himself**	**as**	**one**	**that**	**could**	**neither**	**conquer**	**,**	**nor**	**yield**	**;**
到	谁	他	有	所以	受统治	他自己	作为	一	那	可以	两者都不	征服	,	也不	屈服	;

他对自己所采取的态度，既不征服也不屈服；

['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[saɪd]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	['dʒeilə]
being	**of**	**the**	**one**	**side**	**a**	**slave**	**,**	**and**	**of**	**the**	**other**	**a**	**jailor**
存在	的	这	一	边	一个	奴隶	,	和	的	这	其他	一个	狱卒

:
:
:

一方是奴隶，另一方是狱卒：

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	['ɔːlmoʊst]	[ʌp'breidiŋ]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sək'ses]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɑːrdʒ]	['hoʊpɪŋ]	['prɔmisiz]	,
and	**withal**	**almost**	**upbraiding**	**unto**	**his**	**mother**	**the**	**little**	**success**	**of**	**her**	**large**	**hoping**	**promises**	**,**
和	此外	几乎	责骂	到	他的	母亲	这	小的	成功	的	她	大的	希望	承诺	,

而且几乎是在责备他的母亲，因为她那些美好的愿望最终只实现了一点点。

[hiː; hi]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	['faɪndɪŋ]	-	['nʌθɪŋ]	['mɔlə,faɪd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪm'self]	,
he	**in**	**effect**	**finding**	**Philoclea**	**nothing**	**mollified**	**,**	**and**	**now**	**himself**	**,**
他	在	影响	寻找	-	没有什么	柔和的	,	和	现在	他自己	,

他实际上发现菲洛克莉亚并没有让他感到丝毫缓和，现在他自己也是如此。

[soʊ]	[kæst]	[daʊn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	['betər]	.
so	**cast**	**down**	**as**	**he**	**thought**	**himself**	**unworthy**	**of**	**better**	**.**
所以	投掷	向下	作为	他	想法	他自己	不配	的	更好的	.

他因此感到沮丧，觉得自己不配拥有更好的生活。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['plentɪf(ə)l]	[kɔːz]	,
But	**his**	**mother**	**,**	**as**	**she**	**had**	**plentiful**	**cause**	**,**
但	他的	母亲	,	作为	她	有	丰富	原因	,

但他的母亲，因为她有充分的理由，

['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[siː]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[griːfs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ɔːr]	[noʊ]	[fɔːlt]	[ɪn]	{	-	}
making	**him**	**see**	**that**	**of**	**his**	**other**	**griefs**	**there**	**was**	**little**	**or**	**no**	**fault**	**in**	**{**	**377**	**}**
制作	他	看	那	的	他的	其他	悲伤	那里	曾是	小的	或者	不	过错	在	{	-	}

让他明白，在他所遭受的其他悲伤中，几乎没有或根本没有过错{377}

[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ðer; ðər]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	[ɔːr]	[noʊ]	[griːf]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	;
himself	**,**	**and**	**therefore**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**little**	**or**	**no**	**grief**	**in**	**him**	**;**
他自己	,	和	所以	那里	应该	到	是	小的	或者	不	悲伤	在	他	;

他本人，因此他应该不会感到悲伤；

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] ,
when she came to the head of the sore ,
什么时候 她 来了 到 这 头 的 这 疮 ,

当她走到疮口时，

[ɪn'diːd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pætʃ] [ʌp] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['prɔmisiz] ([hiː; hi] ['teɪkɪŋ]
indeed seeing that she could no longer patch up her former promises (he taking
的确 看到 那 她 可以 不 更长 修补 向上 她 以前的 承诺 (他 采取
[ə; eɪ] ['despərət] ['defnəs] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'leɪɪŋ] [hoʊps])
a desperate deafness to all delaying hopes)
一个 绝望的 耳聋 到 全部 延迟 希望)

眼见她再也无法弥补之前的承诺（他绝望地对所有延迟的希望充耳不闻）

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
she confessed plainly that she could prevail nothing : but the fault was his own ,
她 坦白 显然 那 她 可以 占上风 没有什么 : 但 这 过错 曾是 他的 自己的 ,

她坦白承认自己无能为力，但错在他自己。

[huː] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [baɪ] [prer] ,
who had marred the young girl by seeking to have that by prayer ,
WHO 有 受损 这 年轻的 女孩 经过 寻求 到 有 那 经过 祷告 ,

谁通过祈祷试图玷污那个年轻女孩，从而伤害了她?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][baɪ] [ə'θɔːrəti] .
which he should have taken by authority .
哪个 他 应该 有 已采取 经过 权威 .

他本应依法取得这些权力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][əb'sɜːrd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [haɪ] ['lædərz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wei]
That it were an absurd cunning to make high ladders to go in a plain way
那 它 是 一个 荒诞 狡猾 到 制作 高的 梯子 到 去 在 一个 清楚的 方式
;
;
;

在平凡的道路上架设高高的梯子，这是一种荒谬的诡计；

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['flætəri] , [ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] , [wer] [wʌn]
so was it an untimely and foolish flattery , there to beseech , where one
所以 曾是 它 一个 不合时宜 和 愚蠢 奉承 , 那里 到 恳求 , 在哪里 一
[maɪt] [kə'mænd] ,
might command ,
可能 命令 ,

所以，这是一种不合时宜且愚蠢的奉承，本应是命令，却去恳求。

['pʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'sɔːt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] - [praɪd] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðæt]
puffing them up by being besought , with such a self - pride of superiority , that
抽气 他们 向上 经过 存在 恳求 , 和 这样的 一个 自己 - 自豪 的 优势 , 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
it was not ,
它 曾是 不是 ,

他们因受人恳求而变得自大，带着一种优越感和自负，以至于并非如此。

[fər'suːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [aʊt] [bʌt; bət][baɪ][dɪ'naɪəl] .
forsooth , to be held out but by denial .
真的 , 到 是 握住 出去 但 经过 拒绝 .

事实上，这完全是无稽之谈，只是人们矢口否认罢了。

“ [oʊ][gɑːd] , ” [sed] - ,
“ O God , ” said Amphialus ,
“ 哦 上帝 , ” 说 - ,

“哦，上帝,”安菲阿罗斯说道，

“	[haʊ]	[wel]	[aɪ]	[θɔːt]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	[wʊd]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðɪs]	[end]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['leɪbər]	?
“	**how**	**well**	**I**	**thought**	**my**	**fortune**	**would**	**bring**	**forth**	**this**	**end**	**of**	**your**	**labours**	**?**
“	如何	出色地	我	想法	我的	财富	会	带来	前进	这	结尾	的	你的	劳动	?

“我多么希望我的财富能够促成你辛勤努力的最终成果啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第34/59页

[ə'ʃʊr]	[jɔːr'self]	,	['mʌðər]	,	[aɪ]	[wɪl]	['suːnər]	[pʊl]	[aʊt]	[ðiːz]	[aɪz]	,
assure	**yourself**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**will**	**sooner**	**pull**	**out**	**these**	**eyes**	**,**
保证	你自己	,	母亲	,	我	将要	很快	拉	出去	这些	眼睛	,

母亲，请您放心，我宁愿挖出我的双眼。

[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	-	,
than	**they**	**should**	**look**	**upon**	**the**	**heavenly**	**Philoclea**	**,**
比	他们	应该	看	之上	这	天上	-	,

他们应该仰望天上的菲洛克莉亚，而不是仰望她。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[wens]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['sʌbdʒekt]	.
but	**as**	**upon**	**a**	**heaven**	**whence**	**they**	**have**	**their**	**light**	**,**	**and**	**to**	**which**	**they**	**are**	**subject**	**.**
但	作为	之上	一个	天堂	何处	他们	有	他们的	光	,	和	到	哪个	他们	是	主题	.

但就像他们沐浴在天空之中，从中汲取光芒，并服从于天空一样。

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[pɔːr]	[daʊn]	['eni]	['influənsiz]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	:	[oʊ]	['hæpi]	[aɪ]	:
If	**they**	**will**	**pour**	**down**	**any**	**influences**	**of**	**comfort**	**:**	**O**	**happy**	**I**	**:**
如果	他们	将要	倒	向下	任何	影响	的	舒适	:	哦	快乐的	我	:

如果他们能带来任何安慰：哦，我真幸福！

[bʌt; bət]	[ɪf]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[hɑːrt]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kɔːld]	['ʌntə,'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
but	**if**	**by**	**the**	**sacrifice**	**of**	**a**	**faithful**	**heart**	**,**	**they**	**will**	**not**	**be**	**called**	**unto**	**me**	**,**
但	如果	经过	这	牺牲	的	一个	忠实	心	,	他们	将要	不是	是	称为	到	我	,

但如果他们因着忠信之心的牺牲，仍不肯归向我，

[let]	[ˌem 'iː]	['læŋgwɪʃ]	[ænd; ənd]	['wɪðər]	[wɪð; wɪθ]	['læŋgwɪʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[griːv]	[wɪð; wɪθ]	['wɪðərɪŋ]	,
let	**me**	**languish**	**and**	**wither**	**with**	**languishing**	**,**	**and**	**grieve**	**with**	**withering**	**,**
让	我	憔悴	和	枯萎	和	萎靡不振	,	和	悲伤	和	枯萎	,

让我因消瘦而枯萎，因凋零而悲伤。

[bʌt; bət]	['nevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[rɪ'paɪn]	[wɪð; wɪθ]	['nevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['griːvɪŋ]	.
but	**never**	**so**	**much**	**as**	**repine**	**with**	**never**	**so**	**much**	**grieving**	**.**
但	绝不	所以	很多	作为	抱怨	和	绝不	所以	很多	悲伤	.

但从不怨恨，也从不悲伤。

['mʌðər]	,	[oʊ]	['mʌðər]	,	[lʌst]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['taɪrənt]	,	[bʌt; bət]	[truː]	[lʌv]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	,
Mother	**,**	**O**	**Mother**	**,**	**lust**	**may**	**well**	**be**	**a**	**tyrant**	**,**	**but**	**true**	**love**	**where**	**it**	**is**	**indeed**	**,**
母亲	,	哦	母亲	,	欲望	可能	出色地	是	一个	暴君	,	但	真的	爱	在哪里	它	是	的确	,

母亲啊，母亲，欲望或许是暴君，但真爱，无论它在哪里，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	.
it	**is**	**a**	**servant**	**.**
它	是	一个	仆人	.

它是仆人。

[ə'kɜːrsɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] , [ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
Accursed more than I am , may I be , if ever I did approach her ,
被诅咒的 更多的 比 我 是 , 可能 我 是 , 如果 曾经 我 做过 方法 她 ,

如果我曾接近她，愿我受到比现在更严厉的诅咒。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['friːzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['revərəns] , [æz; əz][aɪ] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər] .
but that I freezed as much in a fearful reverence , as I burned in a vehement desire .
但 那 我 冷冻 作为 很多 在 一个 可怕 尊敬 , 作为 我 烧伤 在 一个 慷慨 欲望 .

但我既感到敬畏，又感到无比渴望。

[dɪd] ['evər] ['mænz] [aɪ] [lʊk] [θruː] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['bjuːti] ,
Did ever man's eye look through love upon the majesty of virtue , shining through beauty ,
做过 曾经 男人的 眼睛 看 通过 爱 之上 这 威严 的 美德 , 灼灼 通过 美丽 ,

世间是否有人曾透过爱，凝视过美德的庄严，那美德在美貌中闪耀?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ?
but that he became , as it well became him , a captive ?
但 那 他 成为 , 作为 它 出色地 成为 他 , 一个 俘虏 ?

但他最终还是成了俘虏，这倒也符合他的性格?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə] [raɪt] , - ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ? - ”
and it is the style of the captive to write , ' Our will and pleasure ? ' ”
和 它 是 这 风格 的 这 俘虏 到 写 , - 我们的 将要 和 乐趣 ? - ”

俘虏的写作风格是：“我们的意愿和快乐? ”

“ [tʊʃ] , [tʊʃ] , [sʌn] , ” [sed] [sɪ'kroʊpiə] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][juː; jʊ] [fɪr] ,
“ Tush , tush , son , ” said Cecropia , “ if you say you love , but withal you fear ,
“ 屁股 , 屁股 , 儿子 , ” 说 塞克罗皮亚 , “ 如果 你 说 你 爱 , 但 此外 你 害怕 ,

“呸，呸，孩子,”塞克罗皮亚说，“如果你说你爱，但实际上你害怕，

[juː; jʊ] [fɪr] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] .
you fear lest you should offend .
你 害怕 免得 你 应该 得罪 .

你害怕得罪人。

[ə'fend] ?
Offend ?
得罪 ?

得罪?

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] ?
and how know you that you should offend ?
和 如何 知道 你 那 你 应该 得罪 ?

你怎么知道自己应该冒犯别人呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][dɪ'naɪ] .
because she doth deny .
因为 她 确实 否定 .

因为她否认。

[dɪ'naɪ] ?
Deny ?
否定 ?

否定?

[naʊ] [baɪ][maɪ] [truːθ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sædnəs] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [læf] ,
now by my truth , if your sadness would let me laugh ,
现在 经过 我的 真相 , 如果 你的 悲伤 会 让 我 笑 ,

现在，以我的真心话来说，如果你的悲伤能让我开怀一笑，

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪɡnərənt] ,
I could laugh heartily to see that you are ignorant ,
我 可以 笑 衷心地 到 看 那 你 是 无知 ,

看到你如此无知，我真想开怀大笑。

[ðæt] - [noʊ] - [ɪz][noʊ] ['neɡətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] .
that ' No ' is no Negative in a woman's mouth .
那 - 不 - 是 不 消极的 在 一个 女性的 嘴 .

在女人嘴里，“不”并不是否定的表达。

[maɪ] [sʌn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
My son , believe me , a woman speaking of women ;
我的 儿子 , 相信 我 , 一个 女士 请讲 的 女性 ;

我的儿子，请相信我，女人谈论女人；

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['mɑːdəsti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [preɪzd] , [ðæn; ðən] [laɪkt] : [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk]
a lover's modesty among us is much more praised , than liked : or if we like
一个 恋人的 谦逊 之中 我们 是 很多 更多的 赞扬 , 比 喜欢 : 或者如果 我们 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在我们当中，恋人的谦逊更受赞扬，而非喜爱；或者即便我们喜欢，

[soʊ] [wel] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['mɑːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [proʊ'siːd]
so well we like it , that for marring of his modesty , he shall never proceed
所以 出色地 我们 喜欢 它 , 那 为了 瑕疵 的 他的 谦逊 , 他 将 绝不 继续
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

我们非常喜欢他，为了维护他的尊严，他绝不会再继续下去。

[iːtʃ] ['vɜːrtʃuː] [hæθ] [hɪz; ɪz] [taɪm] : [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mænd] [jʊr; jər]['soʊldʒər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['fɔːrmoʊst] ,
Each virtue hath his time : if you command your soldier to march foremost ,
每个 美德 有 他的 时间 : 如果 你 命令 你的 士兵 到 行进 首先 ,

每种美德都有其适用的时机：如果你命令你的士兵走在队伍的最前面，

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] [pʊt] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ?
and he for courtesy put others before him , would you praise his modesty ?
和 他 为了 礼貌 放 其他的 前 他 , 会 你 称赞 他的 谦逊 ?

他出于礼貌将他人置于自己之前，你会称赞他的谦逊吗?

[lʌv] [ɪz][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] [der] , [ænd; ənd] [wɪl] - [biː; bi][ə; eɪ]['dæstəd] ?
love is your general , he bids you dare , and will Amphialus be a dastard ?
爱 是 你的 一般的 , 他 出价 你 敢 , 和 将要 - 是 一个 卑鄙小人 ?

爱情是你的将军，它命令你大胆去做，而安菲亚罗斯会是个卑鄙小人吗?

[let][ɪɡ'zæmp(ə)l] [sɜːrv] :
let example serve :
让 例子 服务 :

举例说明：

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌæn'taɪəˌpiː][wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]
do you think Theseus should ever have gotten Antiope with sighing and
做 你 思考 忒修斯 应该 曾经 有 获得 安提珀 和 叹息 和
['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
crossing his arms ?
过境 他的 武器 ?

你认为忒修斯叹了口气，抱起双臂，就应该娶到安提俄珀吗?

[hiː; hi] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æməzɑːn] ,
he ravished her , and ravished her that was an Amazon ,
他 被蹂躏 她 , 和 被蹂躏 她 那 曾是 一个 亚马逊 ,

他强奸了她，强奸了那个亚马逊女战士。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['staʊtnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and therefore had gotten a habit of stoutness above the nature of a
和 所以 有 获得 一个 习惯 的 胰 多于 这 自然 的 一个
['wʊmən] :
woman :
女士 :

因此，她养成了超出女性天性的粗壮体态:

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but having ravished her , he got a child of her .
但 拥有 被蹂躏 她 , 他 得到 一个 孩子 的 她 .

但他强奸了她，并和她生了一个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] { - }
And I say no { 378 }
和 我 说 不 { - }

我说不{378}

[mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][nɑːt] ['gɑːtn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
more , but that , they say , is not gotten without consent on both sides .
更多的 , 但 那 , 他们 说 , 是 不是 获得 没有 同意 在 两个都 侧面 .

但他们说，这需要双方的同意才能实现。

[iː'oʊli][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [kɪld] [baɪ]['həːkjuliːz] , [ænd; ənd][hɜːr'self] ['rævɪʃ] , [baɪ] [fɔːrs]
Iole had her own father killed by Hercules , and herself ravished , by force
伊奥尔 有 她 自己的 父亲 被杀 经过 赫拉克勒斯 , 和 她自己 被蹂躏 , 经过 力量
['rævɪʃ] ,
ravished ,
被蹂躏 ,

伊俄勒亲手让赫拉克勒斯杀死了自己的父亲，而她自己也被强暴了。

[ænd; ənd] [jet] [er] [lɔːŋ] [ðɪs] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [.ʌn'fɑːðəd] ['leɪdi][kʊd; kəd] ['spɔːrtfʊli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]
and yet ere long this ravished and unfathered lady could sportfully put on the
和 然而 埃雷 长的 这 被蹂躏 和 无父 女士 可以 体育精神 放 在 这
['laɪənz] [skɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] ['ʃəuldəz] ,
lion's skin upon her own fair shoulders ,
狮子的 皮肤 之上 她 自己的 公平的 肩膀 ,

然而不久之后，这位饱受蹂躏、膝下无子的女子便能兴高采烈地将狮皮披在自己白皙的肩膀上。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['delɪkət] [hændz] : [soʊ] ['iːzəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
and play with the club with her own delicate hands : so easily had she
和 玩 和 这 俱乐部 和 她 自己的 精美的 双手 : 所以 容易地 有 她
['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['rævɪʃər] ,
pardoned the ravisher ,
赦免 这 强奸者 ,

她用自己纤细的双手玩弄着球棒：她竟如此轻易地原谅了那个强暴者。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[ðoʊz]	['wɛpənz]	[ʌv; əv]	['rævɪʃɪŋ]	.
that	**she**	**could**	**not**	**but**	**delight**	**in**	**those**	**weapons**	**of**	**ravishing**	**.**
那	她	可以	不是	但	喜	在	那些	武器	的	迷人的	.

她怎能不为这些令人神魂颠倒的武器而感到愉悦呢?

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[mɑːrk]	['helən]	,	['dɔːtər]	[tuː; tə]	['dʒuːpɪtər]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[brʊk]	[hɜːr; hər]
But	**above**	**all**	**mark**	**Helen**	**,**	**daughter**	**to**	**Jupiter**	**,**	**who**	**could**	**never**	**brook**	**her**
但	多于	全部	标记	海伦	,	女儿	到	木星	,	WHO	可以	绝不	溪	她

['mænəli]	-	[wuː]	[,meni'leiəs]	,
mannerly	**-**	**wooing**	**Menelaus**	**,**
有礼貌地	-	求爱	梅涅劳斯	,

但最值得注意的是朱庇特的女儿海伦，她始终无法忍受她彬彬有礼的求爱者墨涅拉俄斯。

[bʌt; bət]	[dis'deind]	[hɪz; ɪz]	['hʌmblnɪs]	,	[ænd; ənd]	[ləʊðd]	[hɪz; ɪz]	['sɔːftnəs]	.
but	**disdained**	**his**	**humbleness**	**,**	**and**	**loathed**	**his**	**softness**	**.**
但	轻蔑	他的	谦逊	,	和	令人厌恶	他的	柔软	.

但他鄙视他的谦逊，厌恶他的软弱。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[in'fɔːsɪŋ]	['pærɪs]	,
But	**so**	**well**	**she**	**could**	**like**	**the**	**force**	**of**	**enforcing**	**Paris**	**,**
但	所以	出色地	她	可以	喜欢	这	力量	的	强制执行	巴黎	,

但她或许很喜欢巴黎的这种执法力量。

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ə'baɪd]	[wʌt]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'bɪd.n̩]	.
that	**for**	**him**	**she**	**could**	**abide**	**what**	**might**	**be**	**abidden**	**.**
那	为了	他	她	可以	遵守	什么	可能	是	禁止	.

为了他，她可以忍受那些本应被禁止的事情。

[bʌt; bət]	[wʌt]	?
But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[,meni'leiəs]	[teɪks]	[hɑːrt]	,	[hiː; hi]	[ri'kʌvəz]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[fɔːrs]	,	[baɪ]	[fɔːrs]	['kæriz]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	,	[baɪ]
Menelaus	**takes**	**heart**	**,**	**he**	**recovers**	**her**	**by**	**force**	**,**	**by**	**force**	**carries**	**her**	**home**	**,**	**by**
梅涅劳斯	需要	心	,	他	恢复	她	经过	力量	,	经过	力量	携带	她	家	,	经过

[fɔːrs]	[in'dʒɔiz]	[hɜːr; hər]	;
force	**enjoys**	**her**	**;**
力量	享受	她	;

墨涅拉俄斯鼓起勇气，强行夺回了她，强行把她带回家，强行占有了她；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʊd]	['nevər]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['sɜːrvɪsəbəlnəs]	,	['evər]	['æftər]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]
and	**she**	**who**	**would**	**never**	**like**	**him**	**for**	**serviceableness**	**,**	**ever**	**after**	**loved**	**him**
和	她	WHO	会	绝不	喜欢	他	为了	可用性	,	曾经	后	喜爱	他

[fɔːr; fər]	['vaɪələns]	.
for	**violence**	**.**
为了	暴力	.

而她，原本永远不会因为他的实用能力而喜欢他，后来却因为他的暴力而爱上了他。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ə'griːəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ə'pɑːn]	[fɔːrs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ʌv; əv]
For	**what**	**can**	**be**	**more**	**agreeable**	**than**	**upon**	**force**	**to**	**lay**	**the**	**fault**	**of**
为了	什么	能	是	更多的	同意	比	之上	力量	到	躺	这	过错	的

[dɪ'zaɪər]	,
desire	**,**
欲望	,

还有什么比强迫他人来承担欲望的过错更令人愉悦的呢?

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[dɪ'laɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[ɪk'skjuːs]	?
and	**in**	**one**	**instant**	**to**	**join**	**a**	**dear**	**delight**	**with**	**a**	**just**	**excuse**	**?**
和	在	一	立即的	到	加入	一个	亲爱的	喜	和	一个	只是	原谅	?

一瞬间，就能用一个正当的理由，与挚爱之人共享美好时光?

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɪz] (['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ] ['wʊmən] - [kaɪnd] ,
or rather the true cause is (pardon me , O woman - kind ,
或者 相当 这 真的 原因 是 (赦免 我 , 哦 女士 - 种类 ,

或者更确切地说，真正的原因是（请原谅我，女性同胞们，

[fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [sʌn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri]) [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɒnts] ['faɪər] ,
for revealing to mine own son the truth of this mystery) we think there wants fire ,
为了 揭示 到 矿 自己的 儿子 这 真相 的 这 神秘) 我们 思考 那里 想要 火 ,

（因为向我自己的儿子揭示了这个谜团的真相）我们认为那里需要火，

[wer] [wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['spɑːklz] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
where we find no sparkles , at least of fury .
在哪里 我们 寻找 不 闪光 , 在 至少 的 愤怒 .

在那里，我们找不到一丝火花，至少找不到愤怒的火花。

['truːli] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [lɔːŋ] [sɔːt] [baɪ][moʊst] [greɪt] , [moʊst] [waɪz] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Truly I have known a great lady , long sought by most great , most wise , most beautiful ,
真的 我 有 已知 一个 伟大的 女士 , 长的 寻求 经过 最多 伟大的 , 最多 明智的 , 最多 美丽的 ,

我确实认识一位伟大的女士，她曾是大多数伟大、睿智、美丽的人所追求的对象。

[ænd; ənd][moʊst] ['væliənt] ['pɜːsənz] , ['nevər] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd]['oʊvər] - [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [sə'lɪsɪt] [hɜːr; hər] :
and most valiant persons , never won , because they did over - superstitiously solicit her :
和 最多 英勇 人 , 绝不 韩元 , 因为 他们 做过 超过 - 迷信地 征求 她 :

而最勇敢的人，也从未获胜，因为他们过于迷信地向她祈求：

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [brɔːt] ['ʌndər] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] ,
the same lady brought under by another , inferior to all them in all those qualities ,
这 相同的 女士 带来 在下面 经过 其他 , 下 到 全部 他们 在 全部 那些 品质 ,

同一个女人被另一个女人收买，在所有方面都逊色于她们所有人。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] ['mæstərfʊlnɪs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [tuː; tə][men] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] .
only because he could use that imperious masterfulness which nature gives to men above women .
仅有的 因为 他 可以 使用 那 专横 精湛技艺 哪个 自然 给予 到 男人 多于 女性 .

仅仅因为他可以利用自然赋予男性凌驾于女性之上的那种专横跋扈的支配力。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [sʌn] , [aɪ] [kən'fes] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [kri'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] :
For indeed , son , I confess unto you , in our very creation we are servants :
为了 的确 , 儿子 , 我 承认 到 你 , 在 我们的 非常 创建 我们 是 仆人 :

孩子，我承认，我们生来就是仆人：

[ænd; ənd] [huː] ['preɪɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [wel] [əu'beid] :
and who prayeth his servants , shall never be well obeyed :
和 WHO 祈祷 他的 仆人 , 将 绝不 是 出色地 服从 :

而那位祈求仆人服从的人，永远不会得到仆人的真正服从。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['redi]	[hɔːrs]	[streɪt]	[jiːldz]	[wen]	[hiː; hi]	[faindz]	[wʌn]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[jiːld]	,
but	**as**	**a**	**ready**	**horse**	**straight**	**yields**	**when**	**he**	**finds**	**one**	**that**	**will**	**make**	**him**	**yield**	**,**
但	作为	一个	准备好	马	直的	产量	什么时候	他	发现	一	那	将要	制作	他	屈服	,

但就像一匹训练有素的马，一旦找到愿意让它屈服的人，就会立刻屈服一样。

[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	[baʊndz]	[wen]	[fiːlz]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	['hɔːrsmən]	.
the	**same**	**falls**	**to**	**bounds**	**when**	**feels**	**a**	**fearful**	**horseman**	**.**
这	相同的	瀑布	到	界限	什么时候	感觉	一个	可怕	骑手	.

当感到恐惧的骑手感到恐惧时，同样的情况也会发生。

[ə'weɪk]	[ðaɪ]	['spɪrɪts]	,	[gʊd]	-	,	[ænd; ənd]	[ə'ʃʊr]	[ðaɪ'self]	,	[ðæt]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[riːfjuːsɪθ]	,
Awake	**thy**	**spirits**	**,**	**good**	**Amphialus**	**,**	**and**	**assure**	**thyself**	**,**	**that**	**though**	**she**	**refuseth**	**,**
醒	你的	烈酒	,	好的	-	,	和	保证	你自己	,	那	尽管	她	拒绝	,

振作起来，善良的安菲阿罗斯，并向自己保证，即使她拒绝，

[ʃiː; ʃi]	[riːfjuːsɪθ]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪn'dɪr]	[ðə; ði]	[əb'teɪnɪŋ]	.
she	**refuseth**	**but**	**to**	**endear**	**the**	**obtaining**	**.**
她	拒绝	但	到	心爱的	这	获得	.

她拒绝，却又渴望得到。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wiːp]	,	[ænd; ənd]	[tʃaɪd]	,	[ænd; ənd]	['proʊtest]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['gɑːtn]	,	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[wiːp]	,
If	**she**	**weep**	**,**	**and**	**chide**	**,**	**and**	**protest**	**before**	**it**	**be**	**gotten**	**,**	**she**	**can**	**but**	**weep**	**,**
如果	她	哭泣	,	和	喝叱	,	和	反对	前	它	是	获得	,	她	能	但	哭泣	,

如果她在得到之前就哭泣、责备、抗议，那她也只能哭泣了。

[ænd; ənd]	[tʃaɪd]	,	[ænd; ənd]	['proʊtest]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['gɑːtn]	.
and	**chide**	**,**	**and**	**protest**	**,**	**when**	**it**	**is**	**gotten**	**.**
和	喝叱	,	和	反对	,	什么时候	它	是	获得	.

当事情败露时，要责备、抗议。

[θɪŋk]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[straɪv]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[miːnz]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðaɪ]	[fɔːrs]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]	-	,
Think	**,**	**she**	**would**	**not**	**strive**	**,**	**but**	**that**	**she**	**means**	**to**	**try**	**thy**	**force**	**;**	**and**	**my**	**Amphialus**	**,**
思考	,	她	会	不是	努力	,	但	那	她	方法	到	尝试	你的	力量	;	和	我的	-	,

想想看，她并非要与你对抗，而是想试探你的力量；而我的安菲阿罗斯，

[noʊ]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[wɜːrd]	,
know	**thyself**	**a**	**man**	**,**	**and**	**show**	**thyself**	**a**	**man**	**;**	**and**	**,**	**believe**	**me**	**upon**	**my**	**word**	**,**
知道	你自己	一个	男人	,	和	展示	你自己	一个	男人	;	和	,	相信	我	之上	我的	单词	,

你要认识自己，做一个真正的男人；并且，请相信我的话。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
a	**woman**	**is**	**a**	**woman**	**.**
一个	女士	是	一个	女士	.

女人就是女人。

"	-	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	,
"	**Amphialus**	**was**	**about**	**to**	**answer**	**her**	**,**
"	-	曾是	关于	到	回答	她	,

安菲阿罗斯正要回答她，

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

when a gentleman of his made him understand that there was a

什么时候 一个 绅士 的 他的 制成 他 理解 那 那里 曾是 一个

['mesɪndʒər] [kʌm] ,

messenger come ,

信使 来 ,

当他的一位绅士让他明白有信使来了，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] : [huːm] [hiː; hi]

who had brought a letter unto him from out of the camp : whom he

WHO 有 带来 一个 信 到 他 从 出去 的 这 营 : 谁 他

['prez(ə)ntli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ,

presently calling for ,

目前 呼叫 为了 ,

曾有人从营地外给他送来一封信；他现在正呼唤这个人，

[tʊk] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðɪs] .

took , opened , and read the letter , importing this .

采取 , 打开 , 和 读 这 信 , 输入 这 .

接过信，打开阅读，并将此信息导入。

[tuː; tə] [ðiː] - [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [helθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

To thee Amphialus of Arcadia , the forsaken knight wisheth health and courage ,

到 你 - 的 阿卡迪亚 , 这 被遗弃的 骑士 愿望 健康 和 勇气 ,

阿卡迪亚的安菲亚罗斯啊，被遗弃的骑士祝你健康勇敢。

[ðæt] [baɪ][maɪ][hænd] [ðaʊ] ['meiist, meist] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['triːz(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

that by my hand thou mayest receive punishment for thy treason , according to

那 经过 我的 手 你 五月 收到 惩罚 为了 你的 叛国罪 , 根据 到

[ðaɪn] [oʊn] ['ɔːfər] ,

thine own offer ,

你的 自己的 提供 ,

愿你因叛国罪而受到惩罚，正如你自己所提议的那样，而惩罚将由我亲手执行。

[wɪtʃ] ['wɪkɪdli] [ɔ'keɪʒənd] , [ðaʊ] [hæst] ['praʊdli] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ə'kəːsidli] [meɪn'teɪnd] .

which wickedly occasioned , thou hast proudly begun , and accursedly maintained .

哪个 邪恶地 引发 , 你 哈斯特 自豪地 开始 , 和 准确地说，该死的 维持 .

你骄傲地开始了这邪恶的始作俑者，并可憎地维持了它。

[aɪ] [wɪl] { - }

I will { 379 }

我 将要 { - }

我将{379}

['prez(ə)ntli] ([ɪf] [ðaɪ] [maɪnd] [feɪnt] [ðiː] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪltinɪs]) [miːt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['aɪlənd]

presently (if thy mind faint thee not for his own guiltiness) meet thee in thy island

目前 (如果 你的 头脑 头晕的 你 不是 为了 他的 自己的 内疚) 见面 你 在 你的 岛

,

,

,

现在（如果你没有因为他的罪行而心灰意冷），我们将在你的岛上相见。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [hæθ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪn] [juːst] : [ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [laik] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] ,

in such order , as hath by the former been used : or if thou likest not the time ,

在 这样的 命令 , 作为 有 经过 这 以前的 到过 用过的 : 或者 如果 你 最喜欢 不是 这 时间 ,

按先前所用的顺序：或者，如果你不喜欢现在这个时间，

[pleɪs] , [ɔːr] ['wepən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
place , or weapon , I am ready to take thy own reasonable choice in any of them ,
地方 ，或者 武器 ， 我 是 准备好 到 拿 你的 自己的 合理的 选择 在 任何 的 他们 ，

无论是地点还是武器，我都愿意接受你合理的选择。

[soʊ][æz; əz] [ðaʊ] [duː] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
so as thou do perform the substance .
所以 作为 你 做 履行 这 物质 .

所以你确实做到了这一点。

[meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [teɪst] [ʌv; əv] ['ɑːnər] :
Make me such answer as may show that thou hast some taste of honour :
制作 我 这样的 回答 作为 可能 展示 那 你 哈斯特 一些 品尝 的 荣誉 :

请你给出能体现你尚有荣誉感的回答：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [ðiː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [miːt] [ðiː] .
and so I leave thee , to live till I meet thee .
和 所以 我 离开 你 ， 到 居住 直到 我 见面 你 .

于是我离开你，继续生活，直到与你重逢。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Amphialus read it ,
- 读 它 ，

安菲阿罗斯读了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ə'flɪkʃ(ə)n]) [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm'self] ,
and with a deep sigh (according to the humour of inward affliction) seemed even to condemn himself ,
和 和 一个 深的 叹 (根据 到 这 幽默 的 向内 痛苦) 似乎 甚至 到 谴责 他自己 ，

他深深叹了口气（按照内心痛苦的语气），似乎甚至在谴责自己。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] [wɜːr; wər] [truː] .
as though indeed his reproaches were true .
作为 尽管 的确 他的 责备 是 真的 .

仿佛他的指责真的都是真的。

[bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [wʊd] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] ['jiːldɪd] [ˌðerʌn'tuː] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] ,
But howsoever the dullness of melancholy would have languishingly yielded thereunto , his courage , unused to such injuries ,
但 然而 这 乏味 的 忧郁 会 有 萎靡不振 产生 至于 ， 他的 勇气 ， 未使用的 到 这样的 受伤 ，

但是，无论忧郁的沉闷如何逐渐消退，他的勇气，由于不习惯这种伤害，

[dɪ'zaɪrd] [help] [ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ænsər] .
desired help of anger to make him this answer .
想要的 帮助 的 愤怒 到 制作 他 这 回答 .

他渴望愤怒能帮助他得出这个答案。

[fər'seɪkən] [naɪt] ,
Forsaken knight ,
被遗弃的 骑士 ，

被遗弃的骑士

[ðoʊ]	[jʊr; jər]	['neɪmləs]	['tʃælɪndʒ]	[maɪt]	['kæri]	[ɪn]	[ɪt'self]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ɪ'steɪt]	,
though	**your**	**nameless**	**challenge**	**might**	**carry**	**in**	**itself**	**excuse**	**for**	**a**	**man**	**of**	**my**	**birth**	**and**	**estate**	**,**
尽管	你的	无名	挑战	可能	携带	在	本身	原谅	为了	一个	男人	的	我的	出生	和	财产	,

虽然你这番无名挑战或许能为像我这样出身的人提供一些借口，

[jet]	[ˌhɪr'ɪn]	[set]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[rest]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fər'seɪkən]	.
yet	**herein**	**set**	**your**	**heart**	**at**	**rest**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**forsaken**	**.**
然而	在此处	放	你的	心	在	休息	,	你	将	不是	是	被遗弃的	.

但请放心，你不会被抛弃。

[aɪ]	[wɪl]	,	[wɪ'ðaʊt]	[steɪ]	,	['ænsər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wʌntɪd]	['mænər]	,
I	**will**	**,**	**without**	**stay**	**,**	**answer**	**you**	**in**	**the**	**wonted**	**manner**	**,**
我	将要	,	没有	停留	,	回答	你	在	这	惯常	方式	,

我将不作停留，以惯常的方式回答你。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[boʊθ]	[ɑːrmd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['fuːlɪʃ]	['θretnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['fɪrləs]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[wiːk]	[bloʊz]	,
and	**come**	**both**	**armed**	**in**	**your**	**foolish**	**threatenings**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**more**	**fearless**	**,**	**expecting**	**weak**	**blows**	**,**
和	来	两个都	武装	在	你的	愚蠢	威胁	,	和	然而	这	更多的	无畏	,	期待	虚弱的	打击	,

你们带着愚蠢的威胁而来，却又更加无所畏惧，以为只会遭到软弱的反击。

[wer]	[aɪ]	[faɪnd]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[wɜːrdz]	.
where	**I**	**find**	**so**	**strong**	**words**	**.**
在哪里	我	寻找	所以	强的	字	.

我在哪里能找到如此铿锵有力的话语？

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	['ðerfɔːr]	[lɔːŋ]	[ə'tend]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[bɪ'fɔːr]	[pruːf]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	,
You	**shall**	**not**	**therefore**	**long**	**attend**	**me**	**in**	**the**	**island**	**,**	**before**	**proof**	**teach**	**you**	**,**
你	将	不是	所以	长的	出席	我	在	这	岛	,	前	证明	教	你	,

因此，在你亲身经历教训之前，你不可久留于岛上。

[ðæt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[jɔːr'self]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	.
that	**of**	**my**	**life**	**you**	**have**	**made**	**yourself**	**too**	**large**	**a**	**promise**	**.**
那	的	我的	生活	你	有	制成	你自己	也	大的	一个	承诺	.

你对我的人生许下了太重的承诺。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[ˌfer'wel]	.
In	**the**	**meantime**	**,**	**farewell**	**.**
在	这	与此同时	,	告别	.

与此同时，再见。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	['rɪt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvərd]	,	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lɔːrd]	[wʊd]	,
This	**being**	**written**	**,**	**and**	**delivered**	**,**	**the**	**messenger**	**told**	**him**	**that**	**his**	**lord**	**would**	**,**
这	存在	书面	,	和	发表	,	这	信使	讲述	他	那	他的	主	会	,

信使写下此事并传达给他后，告诉他，他的主人将会……

[ɪf]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[brɪŋ]	[tuː]	[naɪts]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['peitrənz]	.
if	**he**	**liked**	**the**	**same**	**,**	**bring**	**two**	**knights**	**with**	**him**	**to**	**be**	**his**	**patrons**	**.**
如果	他	喜欢	这	相同的	,	带来	二	骑士	和	他	到	是	他的	顾客	.

如果他喜欢同样的东西，那就带两个骑士来做他的赞助人。

[wɪtʃ]	-	[ək'septɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	['ʃeɪkɪŋ]	[ɔːf]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[ɪm'pɔːrtʃənət]	[pə'sweiʒənz]	,
Which	**Amphialus**	**accepted**	**,**	**and**	**withal**	**shaking**	**off**	**,**	**with**	**resolution**	**,**	**his**	**mother's**	**importunate**	**persuasions**	**,**
哪个	-	公认	,	和	此外	摇晃	离开	,	和	解决	,	他的	母亲的	纠缠不休	说服	,

安菲阿罗斯接受了这个提议，同时坚定地摆脱了母亲的苦苦劝说。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] .
he furnished himself for the fight , but not in his wonted furniture .
他 提供 他自己 为了 这 斗争 , 但 不是 在 他的 惯常 家具 .

他为战斗做好了准备，但用的不是他平时用的家具。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['aʊtwərd] , [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [ə'pɪr] [ɔːl]
For now , as if he would turn his inside outward , he would needs appear all
为了 现在 , 作为 如果 他 会 转动 他的 里面 向外 , 他 会 需求 出现 全部
[ɪn] [blæk] ;
in black ;
在 黑色的 ;

现在，仿佛他要将内心世界展现在世人面前，他必须全身漆黑；

[hɪz; ɪz] ['dekɪŋ] [bəʊθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɔːrs] , ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
his decking both for himself , and horse , being cut out into the fashion of
他的 甲板 两个都 为了 他自己 , 和 马 , 存在 切 出去 进入 这 时尚 的
['veri] [rægz] :
very rags :
非常 破布 :

他为自己和马准备的甲板，都是用非常破烂的布料裁剪而成的：

[jet] [ɔːl][soʊ] ['deɪntɪli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]
yet all so daintily joined together with precious stones , as it was a brave
然而 全部 所以 轻柔地 加入 一起 和 宝贵的 石头 , 作为 它 曾是 一个 勇敢的
['rægɪdnəs] ,
raggedness ,
破烂 ,

然而，所有这一切都用宝石巧妙地连接在一起，尽管它破旧却不失勇敢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɑːvərti] : [ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
and a rich poverty : and so cunningly had the workman followed his
和 一个 富有的 贫困 : 和 所以 狡猾地 有 这 工人 随后 他的
['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
humour in his armour ,
幽默 在 他的 盔甲 ,

以及一种富有的贫穷：工匠们如此巧妙地将自己的喜好融入到盔甲之中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌsti] [ʃoʊ] ,
that he had given it a rusty show ,
那 他 有 给定 它 一个 生锈的 展示 ,

他表现得十分生疏。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [pər'siːv] [wʌz; wəz][baɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['neglɪdʒəns] ;
and yet so that any man might perceive was by art , and not negligence ;
和 然而 所以 那 任何 男人 可能 感知 曾是 经过 艺术 , 和 不是 疏忽 ;

然而，任何人都能看出这是技巧而非疏忽；

['kæriɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪst] ['hænsəmnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['əuldnis] .
carrying at one instant a disgraced handsomeness , and a new oldness .
携带 在 一 立即的 一个 蒙羞的 英俊 , 和 一个 新的 老年 .

一瞬间，他带着一种颓废的俊美，又带着一种崭新的沧桑感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [ber] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ] [naɪt] , [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['peɪntər] ,
In his shield he bare for his device , a Night , by an excellent painter ,
在 他的 盾 他 裸 为了 他的 设备 , 一个 夜晚 , 经过 一个 出色的 画家 ,
['eksələntli] ['peɪntɪd] ,
excellently painted ,
非常出色 绘 ,

他的盾牌上绘着他的徽章，图案是一夜，出自一位杰出画家之手，画得非常精美。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈʃædoʊ]	,	[ænd; ənd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊ]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ]	,
with	a	sun	with	a	shadow	,	and	upon	the	shadow	a	speech	signifying	,
和	一个	太阳	和	一个	阴影	，	和	之上	这	阴影	一个	演讲	表示	，

太阳带着影子，影子上写着：

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊnli]	[wʌz; wəz]	[bɑːrd]	[frʌm; frəm]	[endˈʒɔɪɪŋ]	[ðæt]	,	[werˈʌv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	?
that	it	only	was	barred	from	enjoying	that	,	whereof	it	had	his	life	?
那	它	仅有的	曾是	禁止	从	享受	那	，	其中	它	有	他的	生活	？

它只是被禁止享受它生命中最重要的东西?

[ɔːr]	“	[frʌm; frəm]	[huːz]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[ˈbænɪʃt]	.
or	“	From	whose	I	am	,	banished	.
或者	“	从	谁	我	是	，	被放逐	.

或者“我被放逐出我所居住的地方。

”	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[krest]	[hiː; hi]	[ˈkærid]	-	[naɪvz]	,	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈtoʊkən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɔːrst]	[ˈfeɪvər]	.
”	In	his	crest	he	carried	Philoclea's	knives	,	the	only	token	of	her	forced	favour	.
”	在	他的	波峰	他	携带	-	刀具	，	这	仅有的	令牌	的	她	强制	偏爱	.

“他的徽章上佩戴着菲洛克莉亚的匕首，这是她强迫他得到恩惠的唯一象征。”

[soʊ]	[pæst]	[hiː; hi]	[ˈoʊvər]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈbrʌðərz]	[ʌv; əv]	-	,
So	passed	he	over	into	the	island	,	taking	with	him	the	two	brothers	of	Anaxius	,
所以	通过了	他	超过	进入	这	岛	，	采取	和	他	这	二	兄弟	的	-	，

于是他上了岛，带着阿那克修斯的两个兄弟一同前往。

[wer]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[fərˈseɪkən]	[naɪt]	[əˈtaɪərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈlɪvəri]	,
where	he	found	the	forsaken	knight	attired	in	his	own	livery	,
在哪里	他	成立	这	被遗弃的	骑士	穿着	在	他的	自己的	涂装	，

他发现那位被遗弃的骑士穿着他自己的制服。

[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[ˈsɑːroʊ]	[ɪtˈself]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɪtˈself]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈblækɪst]	[ɡlæs]	:
as	black	as	sorrow	itself	could	see	itself	in	the	blackest	glass	:
作为	黑色的	作为	悲哀	本身	可以	看	本身	在	这	最黑的	玻璃	：

黑得如同悲伤本身能在最黑的玻璃中看到自己：

[hɪz; ɪz]	[ˈɔrnəmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hjuː]	,	[bʌt; bət]	[fɔːrmd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfɪɡjərz]	[ʌv; əv]	[ˈrævənz]	,
his	ornaments	of	the	same	hue	,	but	formed	into	the	figures	of	ravens	,
他的	装饰品	的	这	相同的	色调	，	但	形成	进入	这	数据	的	渡鸦	，

他那些颜色相同的装饰品，却做成了乌鸦的形状。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɡeɪp]	[fɔːr; fər]	[ˈkæriən]	:	[ˈoʊnli]	[hɪz; ɪz]	{	-	}
which	seemed	to	gape	for	carrion	:	only	his	{	380	}
哪个	似乎	到	张开	为了	腐肉	：	仅有的	他的	{	-	}

它似乎张开大嘴寻找腐肉：只有他的{380}

[reɪnz]	[wɜːr; wər]	[sneɪks]	,	[wɪtʃ]	[ˈfaɪnli]	[ˈræpɪŋ]	[ðəmˈselvz]	[wʌn]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
reins	were	snakes	,	which	finely	wrapping	themselves	one	within	the	other	,
缰绳	是	蛇	，	哪个	精细地	包装	他们自己	一	之内	这	其他	，

缰绳像蛇一样，彼此缠绕得十分精细。

[ðer; ðər]	[ˈhedz]	[keɪm]	[təˈɡeðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[bɔsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪt]	,
their	heads	came	together	to	the	cheeks	and	bosses	of	the	bit	,
他们的	头部	来了	一起	到	这	脸颊	和	老板	的	这	少量	，

它们的头靠在一起，碰到了马嚼子的颊部和根部，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [hiː; hi]
where they might seem to bite at the horse , and the horse , as he
在哪里 他们 可能 似乎 到 咬 在 这 马 , 和 这 马 , 作为 他
[tʃæmpt] [ðə; ði] [bɪt] ,
champed the bit ,
冠军 这 少量 ,

它们似乎在咬马，而马则咬紧马嚼子。

[tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
to bite at them ,
到 咬 在 他们 ,

咬它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that the white foam was engendered by the poisonous fury of the
和 那 这 白色的 泡沫 曾是 产生的 经过 这 有毒 愤怒 的 这
['kɑːmbæt] .
combat .
战斗 .

而那白色的泡沫，正是战斗中炽烈的冲突所激起的。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preɪzə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [[sɪks]] , [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [laɪz] [ded] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ,
His impresa was a Catoblepa [6] , which so long lies dead , as the moon ,
他的 印普雷萨 曾是 一个 - [6] , 哪个 所以 长的 谎言 死的 , 作为 这 月亮 ,

他的印记是卡托布莱帕[6]，它像月亮一样，已经死去很久了。

[hwɛə'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] , ['wɒnts] [hɜːr; hər] [laɪt] .
whereto it hath so natural a sympathy , wants her light .
到哪里 它 有 所以 自然的 一个 同情 , 想要 她 光 .

它对之有着如此天然的同情，却缺少她的光芒。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪt] ,
The word signified , that the moon wanted not the light ,
这 单词 表示 , 那 这 月亮 通缉 不是 这 光 ,

这句话的意思是，月亮不想要光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] .
but the poor beast wanted the moon's light .
但 这 贫穷的 兽 通缉 这 月亮的 光 .

但可怜的野兽却渴望月光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] , [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [self] - ['pʌnɪʃɪŋ] [rɪ'pentəns] .
He had in his headpiece , a whip to witness a self - punishing repentance .
他 有 在 他的 头巾 , 一个 鞭 到 证人 一个 自己 - 惩罚 悔改 .

他的头饰上戴着一根鞭子，象征着自我惩罚式的忏悔。

[ðer; ðər] ['veri] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [koʊl] [blæk] [tuː] ,
Their very horses were coal black too ,
他们的 非常 马匹 是 煤炭 黑色的 也 ,

他们的马匹也漆黑如墨。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [stɑːr] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['blæknəs] :
not having so much as one star to give light to their night of blackness :
不是 拥有 所以 很多 作为 一 星星 到 给 光 到 他们的 夜晚 的 黑 :

他们周围一片漆黑，连一颗星星都没有：

[soʊ] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
so as one would have thought they had been the two sons of sorrow and
所以 作为 一 会 有 想法 他们 有 到过 这 二 儿子们 的 悲哀 和
[wɜːr; wər] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] [ɪn] [ðæt] ['sɑːri] [ɪn'herɪtəns] .
were come hither to fight for their birthright in that sorry inheritance .
是 来 这里 到 斗争 为了 他们的 与生俱来的权利 在 那 对不起 遗产 .

所以，人们理所当然地认为他们是两个悲伤之子，来到这里是为了争夺他们在那份可悲的遗产中应得的权利。

[wɪtʃ] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [soʊ] [muːvd] - , [ɔːl'redi] ['tendər] ['maɪndɪd][baɪ][ðə; ði]
Which alliance of passions so moved Amphialus , already tender minded by the
哪个 联盟 的 激情 所以 已搬 - , 已经 投标 有思想 经过 这

[ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
afflictions of love ,
苦难 的 爱 ,

究竟是怎样的激情联盟如此打动了安菲阿罗斯，他本就因爱情的苦楚而心肠柔软。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [stɑːf] [ɔːr] [sɔːrd] [drɔːn] , [hiː; hi] [trɔtid] ['ferli] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] ,
that without staff or sword drawn , he trotted fairly to the forsaken knight ,
那 没有 职员 或者 剑 绘制 , 他 小跑 相当 到 这 被遗弃的 骑士 ,

他既没拔出棍棒也没拔出剑，就径直小跑到那位被遗弃的骑士面前。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ɔːf] [ðɪs] ['kɑːmbæt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [hɑːrt] [dɪd] ,
willing to have put off this combat , to which his melancholy heart did ,
愿意的 到 有 放 离开 这 战斗 , 到 哪个 他的 忧郁 心 做过 ,

他本愿意推迟这场战斗，他忧郁的心也确实如此。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] [laɪk] [ə'keɪʒn] , [mɪs'gɪv] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , “
more than ever in like occasion , misgive him : and therefore saluting him , “
更多的 比 曾经 在 喜欢 场合 , 疑虑 他 : 和 所以 敬礼 他 , “

[gʊd] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Good knight , ” said he ,
好的 骑士 , ” 说 他 ,

在这样的场合，他比以往任何时候都更不信任他；因此，他向他致敬，说道：“好骑士。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] , [tel] [ˌem 'iː]
“ because we are men , and should know reason why we do things , tell me
“ 因为 我们 是 男人 , 和 应该 知道 原因 为什么 我们 做 事物 , 告诉 我

[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

“因为我们是人，应该知道我们做事的理由，请告诉我原因。”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ðʌs] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
that makes you thus eager to fight with me . ”
那 制作 你 因此 渴望的 到 斗争 和 我 . ”

这就让你如此渴望与我战斗。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ə'fɜːrm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] ,
“ Because I affirm , ” answered the forsaken knight ,
“ 因为 我 确认 , ” 回答 这 被遗弃的 骑士 ,

“因为我肯定，”被遗弃的骑士回答道。

“ [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [moʊst] [rɪ'beljəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [men] [oʊ] ['sɜːrvɪs] .
“ that thou dost most rebellious injury to these ladies to whom all men owe service .
“ 那 你 朋友 最多 叛逆的 受伤 到 这些 女士们 到 谁 全部 男人 欠 服务 .

”
”
”

“你竟如此肆意伤害这些所有男人都应该侍奉的女士们。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] :
“ You shall not fight with me , ” said Amphialus , “ upon the quarrel :
“ 你 将 不是 斗争 和 我 , ” 说 - , “ 之上 这 争吵 :

“你们不可因争吵与我争斗，”安菲阿罗斯说，“

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] ,
for I confess the same too : but it proceeds from their own beauty ,
为了 我 承认 这 相同的 也 : 但 它 收益 从 他们的 自己的 美丽 ,

因为我也承认这一点：但这源于它们自身的美，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [lʌv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [fɔːrs] . ”
to enforce love to offer this force . ”
到 执行 爱 到 提供 这 力量 . ”

用爱来传递这种力量。”

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] , “ [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['wɜːrði] [soʊ][tuː; tə] [lʌv]
“ I maintain then , ” said the forsaken knight , “ that thou art not worthy so to love
“ 我 维持 然后 , ” 说 这 被遗弃的 骑士 , “ 那 你 艺术 不是 值得 所以 到 爱
. ”
. ”
. ”

“那么，我坚持认为，”被遗弃的骑士说道，“你不配得到这样的爱。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [tuː] , ” [sed] - , “ [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['rɪtʃli]
“ And that I confess too , ” said Amphialus , “ since the world is not so richly
“ 和 那 我 承认 也 , ” 说 - , “ 自从 这 世界 是 不是 所以 丰富
['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

“这一点我也承认，”安菲阿罗斯说道，“因为这个世界并不那么富饶，

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ˌðer'ʌv] .
as to bring forth anything worthy thereof .
作为 到 带来 前进 任何事物 值得 其中 .

至于能否产出任何配得上它的东西。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [sɪns] [ɪn] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr]
But no more unworthy than any other , since in none can be a more
但 不 更多的 不配 比 任何 其他 , 自从 在 没有任何 能 是 一个 更多的
['wɜːrði] [lʌv] . ”
worthy love . ”
值得 爱 . ”

但它并不比其他任何爱更不值得爱，因为没有哪一种爱比它更值得爱。

“ [jes] , [mɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ðæn; ðən][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] , “ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ]
“ Yes , more unworthy than myself , ” said the forsaken knight , “ for though I
“ 是的 , 更多的 不配 比 我 , ” 说 这 被遗弃的 骑士 , “ 为了 尽管 我
[dɪ'zɜːrv] [kən'tempt] ,
deserve contempt ,
应得 鄙视 ,

“是的，比我更不配，”被遗弃的骑士说道，“虽然我理应受到鄙视，

[ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [bəuθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
thou deservest both contempt and hatred .
你 值得 两个都 鄙视 和 仇恨 .

你理应受到鄙视和憎恨。

” [bʌt; bət] - [baɪ] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] ['rɔːŋli] , [iːtʃ] [ɪn'diːd] [mɪ'steɪkɪŋ] ['ʌðər] , [ðæt]
” But Amphialus by that thinking , though wrongly , each indeed mistaking other , that
” 但 - 经过 那 思维 , 尽管 错 , 每个 的确 误会 其他 , 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
he was his rival ,
他 曾是 他的 竞争对手 ,

“但安菲阿罗斯却错误地认为对方是他的对手，尽管他们彼此都误解了对方，

[fər'gɑːt][ɔːl][maɪnd][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baʊnd] [ʌp][ɪn] ['kɑːlər] ,
forgot all mind of reconciliation , and having all his thoughts bound up in choler ,
忘了 全部 头脑 的 和解 , 和 拥有 全部 他的 想法 边界 向上 在 霍乱 ,

他完全忘记了和解的念头，所有的思绪都被愤怒所占据。

['nevər] ['steɪɪŋ] ['iːðər] [dʒʌdʒ] , ['trʌmpɪt] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læns] , [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd]
never staying either judge , trumpet , or his own lance , drew out his sword , and
绝不 入住 任何一个 法官 , 喇叭 , 或者 他的 自己的 槊 , 画 出去 他的 剑 , 和
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他既不停留在审判席上，也不停留在号角上，更不停留在自己的长矛上，而是拔出剑，说道：

" [ðaʊ] [laɪ] , [fɔːls] ['vɪlən] , " ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [bloʊz] [keɪm] [soʊ] [kwɪk]
" Thou liest , false villain , " unto him , his words and blows came so quick
" 你 谎言 , 错误的 恶棍 , " 到 他 , 他的 字 和 打击 来了 所以 快的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“你这个撒谎的恶棍！”他话音未落，拳脚便接踵而至。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [siːmd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['θʌndər] .
as the one seemed a lightning of the other's thunder .
作为 这 一 似乎 一个 闪电 的 这 其他的 雷 .

仿佛一道闪电映照着另一道雷霆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['bærən] [graʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːd] :
But he found no barren ground of such seed :
但 他 成立 不 荒芜 地面 的 这样的 种子 :

但他并没有找到任何不适宜播种的土地：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kriːs] , [ðæt] [ðoʊ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
for it yielded him his own with such increase , that though reason and
为了 它 产生 他 他的 自己的 和 这样的 增加 , 那 尽管 原因 和
[ə'meɪzmənt] [goʊ] ['rerli] [tə'geðər] ,
amazement go rarely together ,
惊愕 去 很少 一起 ,

因为它使他自己也获得了如此巨大的增长，以至于尽管理性和惊奇很少同时出现，

[jet] [ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet the most reasonable eyes that saw it ,
然而 这 最多 合理的 眼睛 那 锯 它 ,

然而，那些最理智的人却看到了这一点。

[faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmbæt] .
found reason to be amazed at the fury of their combat .
成立 原因 到 是 惊叹 在 这 愤怒 的 他们的 战斗 .

他们的战斗如此激烈，令人惊叹不已。

['nevər] [geɪm] [ʌv; əv] [deθ] ['betər] [pleɪd] ; ['nevər] ['fjʊri] [set] [ɪt'self] [fɔːrθ] [ɪn] { - }
Never game of death better played ; never fury set itself forth in { 381 }
绝不 游戏 的 死亡 更好的 玩 ; 绝不 愤怒 放 本身 前进 在 { - }

从未有过比这更好的死亡游戏；从未有过比这更狂暴的展现{381}

['greɪtər] ['breɪvəri] .
greater bravery .
更大的 勇敢 .

更大的勇气。

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['vʌlkən] , [wen] [hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] ['waɪfs] [rɪ'kwest]
The courteous Vulcan , when he wrought at his more courteous wife's request
这 有礼貌 火神 , 什么时候 他 锻 在 他的 更多的 有礼貌 妻子的 要求
[ə'niːəs] [æn; ən] ['ɑːrmər] ,
Aeneas an armour ,
埃涅阿斯 一个 盔甲 ,

彬彬有礼的伏尔甘应他同样彬彬有礼的妻子埃涅阿斯的请求，为他打造了一件盔甲。

[meɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['hæmər] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['greɪtər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l]
made not his hammer beget a greater sound than the swords of these noble
制成 不是 他的 锤 产生 一个 更大的 声音 比 这 剑 的 这些 高贵
[naɪts] [dɪd] :
knights did :
骑士 做过 :

他的锤子发出的声音，并没有比这些高贵骑士的剑发出的声音更大：

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ]['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːrdʒ] ,
they needed no fire to their forge ,
他们 需要 不 火 到 他们的 锻造 ,

他们的锻炉不需要火。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd]
for they made the fire to shine at the meeting of their swords and
为了 他们 制成 这 火 到 闪耀 在 这 会议 的 他们的 剑 和
['ɑːrmər] ,
armours ,
盔甲 ,

因为他们让刀剑盔甲交锋时燃起的火焰闪耀起来，

[iːtʃ] [saɪd] ['fetʃɪŋ] [stɪl] [nuː] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
each side fetching still new spirit from the castle window ,
每个 边 获取 仍然 新的 精神 从 这 城堡 窗户 ,

双方都从城堡的窗户里汲取新鲜的酒水，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [saɪt] [ðæt] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['greɪtər]
and careful of keeping their sight that way as a matter of greater
和 小心 的 保持 他们的 视线 那 方式 作为 一个 事情 的 更大的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːmbæt] ,
consideration in their combat ,
考虑 在 他们的 战斗 ,

并且更加注意保持这种视线，以便在战斗中更加谨慎。

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr] [wɪnd] ; [wɪtʃ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
than either the advantage of sun or wind ; which sun and wind ,
比 任何一个 这 优势 的 太阳 或者 风 ; 哪个 太阳 和 风 ,

比阳光或风的优势都强；而阳光和风，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɜːr; wər][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [di'siːvd] ,
if the astonished eyes of the beholders were not by the astonishment deceived ,
如果 这 惊讶 眼睛 的 这 旁观者 是 不是 经过 这 惊讶 受骗 ,

如果旁观者惊讶的眼神没有被惊讶所蒙蔽，

[dɪd][bəuθ][stænd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [mætʃ] .
did both stand still to be beholders of this rare match .
做过 两个都 站立 仍然 到 是 旁观者 的 这 稀有的 匹配 .

两人都驻足观看这场难得一见的比赛。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [ə'meɪzd] [aɪz] [dɪ'sɜːrn] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][noʊ]
For neither could their amazed eyes discern motion of the sun , and no
为了 两者都不 可以 他们的 惊叹 眼睛 辨别 运动 的 这 太阳 , 和 不
[breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] ,
breath of wind stirred ,
气息 的 风 搅拌 ,

他们惊奇的双眼既看不见太阳的动静，也看不到一丝风吹过。

[æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [bloʊz] ,
as if either for fear it would not come among such blows ,
作为 如果 任何一个 为了 害怕 它 会 不是 来 之中 这样的 打击 ,

仿佛是害怕它不会在这样的打击中出现。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [aɪz] [soʊ] ['bɪzi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
or with delight had eyes so busy , as it had forgot to open his mouth .
或者 和 喜 有 眼睛 所以 忙碌的 ， 作为 它 有 忘了 到 打开 他的 嘴 .

或者高兴得眼睛都睁不开了，以至于忘记张嘴。

[ðɪs] [faɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl] , [sɪns] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] ['hjuːmər] ,
This fight being the more cruel , since both love and hatred conspired to sharpen their humours ,
这 斗争 存在 这 更多的 残忍的 ， 自从 两个都 爱 和 仇恨 密谋 到 锐化 他们的 体液 ，

这场争斗更加残酷，因为爱与恨交织在一起，使他们的幽默感更加尖锐。

[ðæt] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['trʌmpɪt] , [ɔːr] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
that hard it was to say whether love with one trumpet , or hatred with another ,
那 难的 它 曾是 到 说 无论 爱 和 一 喇叭 ，或者 仇恨 和 其他 ，

很难说一支号角代表爱，另一支号角代表恨。

[geɪv] [ðə; ði] ['laʊdər] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .
gave the louder alarm to their courages .
给予 这 更大声 警报 到 他们的 勇气 .

这更加激发了他们的勇气。

[spaɪt] , [reɪdʒ] , [dɪs'deɪn] , [ʃeɪm] , [rɪ'vendʒ] , [keɪm] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['heɪtrɪd] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Spite , rage , disdain , shame , revenge , came waiting upon hatred : of the other side came with love ,
尽管如此， 愤怒 ， 蔑视 ， 耻辱 ， 复仇 ， 来了 等待 之上 仇恨 ： 的 这 其他 边 来了 和 爱 ，

怨恨、愤怒、蔑视、羞耻、复仇，都伴随着仇恨而来；而另一方则带着爱而来。

['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] , [bəʊθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hoʊp] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] - [laɪk] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] ,
longing desire , both invincible hope , and fearless despair , with rival - like jealousy , which ,
渴望 欲望 ，两个都 无敌 希望 ， 和 无畏 绝望 ， 和 竞争对手 - 喜欢 妒忌 ， 哪个 ，

既有强烈的渴望，又有不可战胜的希望，还有无所畏惧的绝望，以及如同对手般的嫉妒，这，

[ɔːl'ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] ,
although brought up within doors in the school of Cupid ,
虽然 带来 向上 之内 门 在 这 学校 的 丘比特 ，

虽然从小在丘比特的学校里长大，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [noʊ] [les] ['fɔːrwərd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌsti] [bænd][ʌv; əv][mɑːrz] ,
should show themselves no less forward than the other dusty band of Mars ,
应该 展示 他们自己 不 较少的 向前 比 这 其他 尘土飞扬 乐队 的 火星 ，

他们应该展现出与火星上其他尘土飞扬的星系一样的进取精神。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['noʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['noʊtəbəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmbæt] .
to make themselves notable in the notableness of this combat .
到 制作 他们自己 值得注意的 在 这 知名度 的 这 战斗 .

为了在这场引人注目的战斗中脱颖而出。

[ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] ['kɑːnfɪdəns] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrɪŋ] [trʌst] [tuː; tə]
Of either side confidence , unacquainted with loss , but assuring trust to
的 任何一个 边 信心 ， 不熟悉的 和 损失 ， 但 保证 相信 到
[ˌoʊvər'kʌm] ,
overcome ,
克服 ，

双方都信心满满，从未经历过失败，但都坚信能够克服困难。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] :
and good experience how to overcome :
和 好的 经验 如何 到 克服 ：

以及如何克服困难的良好经验：

[naʊ] ['sekəndɪŋ] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['leɪbərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪn] [graʊnd]
now seconding their terrible blows with cunning labouring the horses to win ground
现在 附议 他们的 糟糕的 打击 和 狡猾 劳动 这 马匹 到 赢 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
of the enemy ;
的 这 敌人 ；

现在，他们狡猾地调动战马，以配合敌人的猛烈攻击，夺取敌军阵地；

[naʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][wɪn] [æd'væntɪdʒɪz][baɪ][æn; ən]
now unlooked - for parting one from the other to win advantages by an
现在 未曾注意的 - 为了 离别 一 从 这 其他 到 赢 优势 经过 一个
[ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪ'tɜːrn] .
advantageous return .
有利 返回 .

现在，出乎意料的是，双方为了获得有利的回报而分道扬镳。

[bʌt; bət] [fɔːrs] [ə'genst] [fɔːrs] , [skɪl] [ə'genst] [skɪl] ,
But force against force , skill against skill ,
但 力量 反对 力量 ， 技能 反对 技能 ，

但以力对抗力，以技巧对抗技巧

[soʊ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər]
so interchangeably encountered that it was not easy to determine whether
所以 互换 遭遇 那 它 曾是 不是 简单的 到 决定 无论
['entərpraɪzɪŋ] , [ɔːr] [pri'ventɪŋ] [keɪm] ['fɔːrmər] :
enterprising , or preventing came former :
进取 ，或者 预防 来了 以前的 ：

这两个词经常互换使用，以至于很难确定是“进取”还是“阻止”先出现：

[bəuθ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] , ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [rɔːŋ] ,
both sometimes at one instant , doing and suffering wrong ,
两个都 有时 在 一 立即的 ， 正在做 和 痛苦 错误的 ，

有时两者会同时发生，既做错事又受错事。

[ænd; ənd] ['kɑːlər] [noʊ] [les] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
and choler no less rising of the doing than of the suffering .
和 霍乱 不 较少的 上升 的 这 正在做 比 的 这 痛苦 .

作恶时产生的怒火与受苦时产生的怒火一样强烈。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['fjuːəl][ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But as the fire , the more fuel is put to it ,
但 作为 这 火 ， 这 更多的 燃料 是 放 到 它 ，

但是，火势越旺，添加的燃料就越多。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hʌŋgri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'vaʊər] [mɔːr] , [soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [strʌk] ,
the more hungry still it is to devour more , so the more they struck ,
这 更多的 饥饿的 仍然 它 是 到 吞食 更多的 ， 所以 这 更多的 他们 击 ，

它们越是饥饿，就越是想要吞噬更多，所以攻击的次数也越多。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	['straɪkɪŋ]	.
the	**more**	**unsatisfied**	**they**	**were**	**with**	**striking**	**.**
这	更多的	不满意	他们	是	和	引人注目	.

他们对罢工越不满意。

[ðer; ðər]	['veri]	['ɑːrmər]	[baɪ]	['piːsmiːl]	[fel]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[fleʃ]
Their	**very**	**armour**	**by**	**piecemeal**	**fell**	**away**	**from**	**them**	**;**	**and**	**yet**	**their**	**flesh**
他们的	非常	盔甲	经过	零散地	跌倒	离开	从	他们	;	和	然而	他们的	肉

[ə'boʊd]	[ðə; ði]	['wuːndz]	['kɑːnstəntli]	,
abode	**the**	**wounds**	**constantly**	**,**
住所	这	伤口	不断地	,

他们的盔甲一点点脱落，而他们的血肉之躯却始终带着伤痕。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[les]	['sensəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[smɑːrt]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sensləs]	['ɑːrmər]	:
as	**though**	**it**	**were**	**less**	**sensible**	**of**	**smart**	**,**	**than**	**the**	**senseless**	**armour**	**:**
作为	尽管	它	是	较少的	明智的	的	聪明的	,	比	这	无意义的	盔甲	:

仿佛它比那无意义的盔甲更缺乏智慧：

[ðer; ðər]	[blʌd]	[ɪn]	[moʊst]	['pleɪsɪz]	['steɪnɪŋ]	[ðer; ðər]	[blæk]	['kʌlər]	,
their	**blood**	**in**	**most**	**places**	**staining**	**their**	**black**	**colour**	**,**
他们的	血	在	最多	地方	染色	他们的	黑色的	颜色	,

它们的血迹在大部分地方都染黑了它们的皮肤，

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɡɪv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['laɪvli]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	[ðæn; ðən]	[blæk]	[kæn; kən]	[duː]	.
as	**if**	**it**	**would**	**give**	**a**	**more**	**lively**	**colour**	**of**	**mourning**	**than**	**black**	**can**	**do**	**.**
作为	如果	它	会	给	一个	更多的	热闹	颜色	的	丧	比	黑色的	能	做	.

仿佛它比黑色更能生动地展现哀悼的色彩。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ðeɪ]	[fɔːt]	,	[waɪl]	['niːðər]	['vɜːrtʃuː]	[nɔːr]	['fɔːrtʃən]	[siːmd]	['pɑːrʃ(ə)l]
And	**so**	**long**	**a**	**space**	**they**	**fought**	**,**	**while**	**neither**	**virtue**	**nor**	**fortune**	**seemed**	**partial**
和	所以	长的	一个	空间	他们	战斗	,	尽管	两者都不	美德	也不	财富	似乎	部分的

[ʌv; əv]	['iːðər]	[saɪd]	:
of	**either**	**side**	**:**
的	任何一个	边	:

他们战斗了这么久，而正义和命运似乎都偏袒任何一方：

[wɪtʃ]	[soʊ]	['tɔːmentid]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kwaɪət]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	-	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]
which	**so**	**tormented**	**the**	**unquiet**	**heart**	**of**	**Amphialus**	**,**	**that**	**he**	**resolved**	**to**	**see**	**a**
哪个	所以	饱受折磨	这	不安	心	的	-	,	那	他	已解决	到	看	一个

[kwɪk]	[end]	:
quick	**end**	**:**
快的	结尾	:

这件事令安菲阿罗斯躁动不安的心备受煎熬，他决心速战速决：

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	,	['ædɪŋ]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bloʊ]	,
and	**therefore**	**with**	**the**	**violence**	**of**	**courage**	**,**	**adding**	**strength**	**to**	**his**	**blow**	**,**
和	所以	和	这	暴力	的	勇气	,	添加	力量	到	他的	吹	,

因此，他以勇气之猛力，加大了攻击力度。

[hiː; hi]	[strʌk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[waɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[hed]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'membrəns]
he	**struck**	**in**	**such**	**wise**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**the**	**other's**	**head**	**that**	**his**	**remembrance**
他	击	在	这样的	明智的	之上	这	边	的	这	其他的	头	那	他的	纪念

[left]	[ðæt]	['bætərd]	['lɑːdʒɪŋ]	,
left	**that**	**battered**	**lodging**	**,**
左边	那	伤痕累累	住宿	,

他一拳击中对方头部侧面，以至于对方的记忆都离开了那间破败的住所。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[frʌm; frəm]	[hɪm'self]	,	['kæstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	{	-	}
so	**that**	**he**	**was**	**quite**	**from**	**himself**	**,**	**casting**	**his**	**{**	**382**	**}**
所以	那	他	曾是	相当	从	他自己	,	铸件	他的	{	-	}

因此他完全脱离了自我，投掷他的{382}

[ɑːrmz]	[ə'brɔːd]	,	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[daʊn]	;	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	['laɪkwaɪz]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
arms	**abroad**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**fall**	**down**	**;**	**his**	**sword**	**likewise**	**went**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**
武器	国外	,	和	准备好	到	落下	向下	;	他的	剑	同样地	去	出去	的	他的	手	,

他双臂张开，随时准备倒下；他的剑也脱手而出。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[fæst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[luːz]	.
but	**that**	**being**	**fast**	**by**	**a**	**chain**	**to**	**his**	**arm**	**,**	**he**	**could**	**not**	**lose**	**.**
但	那	存在	快速地	经过	一个	链	到	他的	手臂	,	他	可以	不是	失去	.

但他手臂上拴着一条锁链，所以不可能输。

[ænd; ənd]	-	[juːst]	[ðə; ði]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ə'keɪʒn]	,	[ˌriː'dʌblɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bloʊz]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,	['wɪri]	[tuː; tə]	[biː; bi]
And	**Amphialus**	**used**	**the**	**favour**	**of**	**occasion**	**,**	**redoubling**	**his**	**blows**	**:**	**but**	**the**	**horse**	**,**	**weary**	**to**	**be**
和	-	用过的	这	偏爱	的	场合	,	加倍	他的	打击	:	但	这	马	,	厌倦	到	是

['biːtn]	,
beaten	**,**
被打败	,

安菲阿罗斯利用时机，加倍鞭打马匹；但马匹因疲惫不堪，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mæstər]	,	['kærid]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[ə'weɪ]	,	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm'self]
as	**well**	**as**	**the**	**master**	**,**	**carried**	**his**	**master**	**away**	**,**	**till**	**he**	**came**	**unto**	**himself**
作为	出色地	作为	这	掌握	,	携带	他的	掌握	离开	,	直到	他	来了	到	他自己

.
.
.

主人也把他的主人带走了，直到他恢复了意识。

[bʌt; bət]	[ðen]	[huː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	,	[maɪt]	[wel]	[hæv; həv]	[di'səːnd]	[ʃeɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,
But	**then**	**who**	**could**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**might**	**well**	**have**	**discerned**	**shame**	**in**	**his**	**cheeks**	**,**
但	然后	WHO	可以	有	已见	他	,	可能	出色地	有	辨别	耻辱	在	他的	脸颊	,

但凡能见到他的人，都很有可能从他脸上看到羞愧的神色。

[ænd; ənd]	[rɪ'vendʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	:	[soʊ]	[ðæt]	['setɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[reɪdʒ]	,
and	**revenge**	**in**	**his**	**eyes**	**:**	**so**	**that**	**setting**	**his**	**teeth**	**together**	**with**	**rage**	**,**
和	复仇	在	他的	眼睛	:	所以	那	环境	他的	牙齿	一起	和	愤怒	,

他眼中充满复仇的怒火，以至于他咬牙切齿，怒不可遏。

[hiː; hi]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ə'pɑːn]	-	,	[riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]
he	**came**	**running**	**upon**	**Amphialus**	**,**	**reaching**	**out**	**his**	**arm**	**,**	**which**	**had**	**gathered**	**up**	**his**	**sword**
他	来了	跑步	之上	-	,	到达	出去	他的	手臂	,	哪个	有	聚集	向上	他的	剑

,
,
,

他跑向安菲阿罗斯，伸出手臂，手臂上握着他的剑。

['miːnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[bloʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kliːvd]	-	[ɪn]	[tuː]	.
meaning	**with**	**that**	**blow**	**to**	**have**	**cleaved**	**Amphialus**	**in**	**two**	**.**
意义	和	那	吹	到	有	劈裂	-	在	二	.

意思是说，这一击将安菲阿罗斯城劈成了两半。

[bʌt; bət]	-	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[bloʊ]	['kʌmɪŋ]	,	[ʃʌnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['nɪmb(ə)l]	['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ə'saɪd]	;
But	**Amphialus**	**,**	**seeing**	**the**	**blow**	**coming**	**,**	**shunned**	**it**	**with**	**nimble**	**turning**	**his**	**horse**	**aside**	**;**
但	-	,	看到	这	吹	未来	,	被排斥	它	和	灵活	转弯	他的	马	旁边	;

但安菲阿罗斯看到攻击即将到来，便敏捷地调转马头躲开了；

[hweəˈwɪð] [ðə; ði] [fərˈseɪkən] [naɪt] - [hɪmˈself] , [soʊ][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] :
wherewith the forsaken knight overstrake himself , so as almost he came down with his own strength :
以及 这 被遗弃的 骑士 - 他自己 , 所以 作为 几乎 他 来了 向下 和 他的 自己的 力量 :

于是，那位被遗弃的骑士用尽全力，几乎要被自己的力量压垮：

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhʌŋgri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɑːrd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :
but the more hungry of his purpose , the more he was barred the food of it :
但 这 更多的 饥饿的 的 他的 目的 , 这 更多的 他 曾是 禁止 这 食物 的 它 :

但他的目标越是渴望实现，就越是无法获得实现目标的养分：

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] , [bəuθ][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɜːr] [əˈgen] ,
disdaining the resistance , both of force and fortune , he returned upon the spur again ,
轻蔑 这 反抗 , 两个都 的 力量 和 财富 , 他 返回 之上 这 刺 再次 ,

他不顾武力和命运的阻挠，再次启程。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [əˈpɑːn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ,
and ran with such violence upon Amphialus that his horse with the force of the shock rose up before ,
和 跑 和 这样的 暴力 之上 - 那 他的 马 和 这 力量 的 这 震惊 玫瑰 向上 前 ,

他以如此猛烈的攻势冲向安菲阿罗斯，以至于他的马被冲击力震得腾空而起。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] : [wɪtʃ] - [pɝˈsiːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd][spɜːr] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
almost overturned : which Amphialus perceiving , with rein and spur put forth his horse ,
几乎 翻覆 : 哪个 - 感知 , 和 缰绳 和 刺 放 前进 他的 马 ,

几乎翻覆：安菲阿罗斯见状，勒住缰绳，策马向前，

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and withal gave a mighty blow in the descent of his horse ,
和 此外 给予 一个 强大的 吹 在 这 下降 的 他的 马 ,

而且，他骑马下山时还猛地一击。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [naɪt] , [frʌm; frəm] [wens] [ˈslaɪdɪŋ] ,
upon the shoulder of the forsaken knight , from whence sliding ,
之上 这 肩膀 的 这 被遗弃的 骑士 , 从 何处 滑动 ,

在被遗弃的骑士的肩上，从那里滑落，

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [soʊ][æz; əz] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
it fell upon the neck of his horse , so as horse and man fell to the ground :
它 跌倒 之上 这 脖子 的 他的 马 , 所以 作为 马 和 男人 跌倒 到 这 地面 :

它落在了他的马脖子上，人马一同倒在了地上：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,
but he was scarce down before he was upon his feet again ,
但 他 曾是 稀少 向下 前 他 曾是 之上 他的 脚 再次 ,

但他还没来得及倒下，就又站了起来。

[wɪð; wɪθ]	[breɪv]	['dʒestʃər]	['ʃoʊɪŋ]	['raɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
with	**brave**	**gesture**	**showing**	**rising**	**of**	**courage**	**,**	**in**	**the**	**falling**	**of**	**fortune**	**.**
和	勇敢的	手势	显示	上升	的	勇气	，	在	这	坠落	的	财富	.

在逆境中，以勇敢的姿态展现勇气。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɜːrtiəs]	-	[ɪk'skjuːzd]	[hɪm'self]	,	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	,	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,	[kɪld]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
But	**the**	**courteous**	**Amphialus**	**excused**	**himself**	**,**	**for**	**having**	**,**	**against**	**his**	**will**	**,**	**killed**	**his**	**horse**	**.**
但	这	有礼貌	-	已原谅	他自己	，	为了	拥有	，	反对	他的	将要	，	被杀	他的	马	.

但彬彬有礼的安菲阿罗斯为自己辩解说，他违背自己的意愿杀死了自己的马。

“	[ɪk'skjuːs]	[ðaɪ'self]	[fɔːr; fər]	[vailə]	[fɔːlts]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	[fər'seɪkən]	[naɪt]	,
“	**Excuse**	**thyself**	**for**	**viler**	**faults**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**forsaken**	**knight**	**,**
“	原谅	你自己	为了	卑鄙的	故障	，	”	回答	这	被遗弃的	骑士	，

“你倒不如为自己更卑劣的过错开脱,”被遗弃的骑士回答道。

“	[ænd; ənd]	[juːz]	[ðɪs]	[pʊr]	[əd'væntɪdʒ]	[ðə; ði]	[best]	[ðaʊ]	[kænst]	,
“	**and**	**use**	**this**	**poor**	**advantage**	**the**	**best**	**thou**	**canst**	**,**
“	和	使用	这	贫穷的	优势	这	最好的	你	罐	，

“尽你所能利用好这微弱的优势，

[fɔːr; fər]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['kwɪkli]	[faɪnd]	[ðaʊ]	[hæst]	[niːd]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	.	”
for	**thou**	**shalt**	**quickly**	**find**	**thou**	**hast**	**need**	**of**	**more**	**.**	**”**
为了	你	应	迅速地	寻找	你	哈斯特	需要	的	更多的	.	”

因为你很快就会发现，你需要更多。

“	[ðaɪ]	['fɑːli]	,	”	[sed]	-	,	“	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fər'get]	[maɪ'self]	:	”	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	,
“	**Thy**	**folly**	**,**	**”**	**said**	**Amphialus**	**,**	**“**	**shall**	**not**	**make**	**me**	**forget**	**myself**	**:**	**”**	**and**	**therefore**	**,**
“	你的	蠢事	，	”	说	-	，	“	将	不是	制作	我	忘记	我	:	”	和	所以	，

“你的愚行,”安菲阿罗斯说，“不会让我忘记我自己:”因此，

[trɔtɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'saɪd]	,	[ə'laɪt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
trotting	**a**	**little**	**aside**	**,**	**alighted**	**from**	**his**	**horse**	**,**
小跑	一个	小的	旁边	，	下车	从	他的	马	，

他小跑着走到一边，下了马，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['fɔːrtʃən]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kleɪm]	['eni]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.
because	**he**	**would**	**not**	**have**	**fortune**	**come**	**to**	**claim**	**any**	**part**	**of**	**the**	**victory**	**.**
因为	他	会	不是	有	财富	来	到	宣称	任何	部分	的	这	胜利	.

因为他不想让好运来夺走他胜利的任何一部分。

[wɪtʃ]	['kɜːrtiəs]	[ækt]	[wʊd]	[hæv; həv]	['mɔləˌfaɪd]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fər'seɪkən]	[naɪt]	,
Which	**courteous**	**act**	**would**	**have**	**mollified**	**the**	**noble**	**heart**	**of**	**the**	**forsaken**	**knight**	**,**
哪个	有礼貌	行为	会	有	柔和的	这	高贵	心	的	这	被遗弃的	骑士	，

什么样的礼节之举才能抚慰这位被遗弃骑士高贵的心?

[ɪf]	['eni]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['dʒeilə]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	;
if	**any**	**other**	**had**	**done**	**it**	**besides**	**the**	**jailor**	**of**	**his**	**mistress**	**;**
如果	任何	其他	有	完毕	它	除了	这	狱卒	的	他的	情妇	；

如果除了他情妇的狱卒之外，还有其他人做了这件事;

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[dɪ'fiːzəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɝːməst]	[bɑːnd]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['neɪtʃər]	;
but	**that**	**was**	**a**	**sufficient**	**defeasance**	**of**	**the**	**firmest**	**bond**	**of**	**good**	**nature**	**;**
但	那	曾是	一个	充足的	废止	的	这	最坚固	纽带	的	好的	自然	；

但这足以破坏最牢固的善良情谊;

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['suːnər]	[ə'laɪt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ræn]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
and	**therefore**	**he**	**was**	**no**	**sooner**	**alighted**	**but**	**that**	**he**	**ran**	**unto**	**him**	**,**
和	所以	他	曾是	不	很快	下车	但	那	他	跑	到	他	，

因此，他一下飞机就跑向了他。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][æz; əz][ˈkruːəl][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˈevər] [siː] , [ɔːr] [θɔːt] [kʊd; kəd]
re - entering into as cruel a fight as eye did ever see , or thought could
关于 - 进入 进入 作为 残忍的 一个 斗争 作为 眼睛 做过 曾经 看 , 或者 想法 可以
[ˈriːz(ə)nəbli] [ɪˈmædʒɪn] ;
reasonably imagine ;
合理 想象 ;

重新投入到一场残酷的战斗中，这场战斗是我见过的最残酷的，也是我所能合理想象的；

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wiːk] [wɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] .
far beyond the reach of weak words to be able to express it .
远的 超过 这 抵达 的 虚弱的 字 到 是 有能力的 到 表达 它 .

远远超出了弱言所能表达的范围。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
For what they had done on horseback ,
为了 什么 他们 有 完毕 在 马背 ,

就他们骑马所做的事而言，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈstʌməks] [ɪn] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðæt]
was but a morsel to keep their stomachs in appetite in comparison of that
曾是 但 一个 小块 到 保持 他们的 胃 在 食欲 在 比较 的 那
[wɪtʃ] [naʊ] ([ˈbiːɪŋ] [ðəmˈselvz]) [ðeɪ] [dɪd] .
which now (being themselves) they did .
哪个 现在 (存在 他们自己) 他们 做过 .

与现在他们（作为他们自己）所做的事情相比，那只不过是一小口填饱肚子而已。

[nɔːr] [ˈevər] [ˈglʌtn] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ˈdaɪət][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [freʃ] [ˈfiːdɪŋ]
Nor ever glutton by the change of dainty diet could be brought to fresh feeding
也不 曾经 馋嘴 经过 这 改变 的 纤巧 饮食 可以 是 带来 到 新鲜的 喂养
,
,
,

即使是贪吃的人，也无法通过改变饮食习惯来适应新的食物。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] ,
when he might have been satisfied before , with more earnestness , than those ,
什么时候 他 可能 有 到过 使满意 前 , 和 更多的 认真 , 比 那些 ,

他本可以更认真地、更早地感到满足，

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [faɪt] , [fel] [kliːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [faɪt] ,
by the change of their manner of fight , fell clean to a new fight ,
经过 这 改变 的 他们的 方式 的 斗争 , 跌倒 干净的 到 一个 新的 斗争 ,

由于战斗方式的改变，他们彻底陷入了一场新的战斗。

[ðoʊ] [ˈeni] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [ɔːlˈredi] .
though any else would have thought they had their fill already .
尽管 任何 别的 会 有 想法 他们 有 他们的 充满 已经 .

但其他人都会觉得他们已经吃饱喝足了。

- [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]
Amphialus being the taller man , for the most part stood with his right leg
- 存在 这 更高 男人 , 为了 这 最多 部分 站立 和 他的 正确的 腿
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

由于安菲阿罗斯个子较高，他大多时候都右腿在前站立。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] { - }
his shield at the uttermost { 383 }
他的 盾 在 这 极致 { - }

他的盾牌在最远的地方{383}

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [haɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

length of his arm ; his sword high , but with the point towards his enemy

长度 的 他的 手臂 ; 他的 剑 高的 , 但 和 这 观点 向 他的 敌人

.

:

.

他的手臂很长；他的剑高高举起，但剑尖指向敌人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] , [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [θɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bloʊ] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə]

But when he struck , which came so thick , as if every blow would strive to

但 什么时候 他 击 , 哪个 来了 所以 厚的 , 作为 如果 每一个 吹 会 努力 到

[biː; bi] ['fɔːrmoʊst] ,

be foremost ,

是 首先 ,

但他出拳时，拳头如雨点般落下，仿佛每一击都力求成为最先击中的一击。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːmd] [stɪl] [ə; eɪ][poʊ'stɪljən][ʌv; əv] [deθ] .

his arm seemed still a postilion of death .

他的 手臂 似乎 仍然 一个 邮递员 的 死亡 .

他的手臂仿佛仍然是死亡的使者。

[ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [skɪl] , [ˌʌn'laɪk] ['dʒestʃər] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kən'tɪnjuəl]

The forsaken knight showed with like skill , unlike gesture , keeping himself in continual

这 被遗弃的 骑士 显示 和 喜欢 技能 , 与此不同 手势 , 保持 他自己 在 持续的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion ,

运动 ,

那位被遗弃的骑士展现了同样的技巧，但姿态却截然不同，他始终保持着运动的状态。

[prə'pɔːrʃnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] - [ə'temptɪd] ;

proportioning the distance between them to anything that Amphialus attempted ;

比例 这 距离 之间 他们 到 任何事物 那 - 尝试过 ;

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his eye guided his foot ,

他的 眼睛 引导 他的 脚 ,

安菲阿罗斯试图采取任何行动，他都保持着与对方之间的距离；他的目光引导着他的脚步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [kən'veid] [hɪz; ɪz][hænd] ;

and his foot conveyed his hand ;

和 他的 脚 传递 他的 手 ;

他的脚牵着他的手；

[ænd; ənd] [sɪns] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi]

and since nature had made him something the lower of the two , he

和 自从 自然 有 制成 他 某物 这 降低 的 这 二 , 他

[meɪd] [ɑːrt] ['fɑːloʊ] ,

made art follow ,

制成 艺术 跟随 ,

既然天性使他处于两者之间的次等地位，他就让艺术顺应这种境地。

[ænd; ənd][nɑːt] [straɪv] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ; [ʃʌnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ;

and not strive with nature ; shunning rather than warding his blows ;

和 不是 努力 和 自然 ; 回避 相当 比 守卫 他的 打击 ;

不要与自然对抗；要躲避而不是抵挡它的打击；

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['mæstɪf] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

like a cunning mastiff who knows the sharpness of the horn and strength of

喜欢 一个 狡猾 獒 WHO 知道 这 锐利度 的 这 喇叭 和 力量 的

[ðə; ði] [bʊl] ,

the bull ,

这 公牛 ,

就像一只狡猾的獒犬，它知道牛角的锋利程度和公牛的力量。

[faɪts] [loʊ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [əd'væntɪdʒ] ; ['ænsər] ['maɪtɪnɪs] [wɪð; wɪθ] ['nimblinis] ,
fights low to get his proper advantage ; answering mightiness with nimbleness ,
战斗 低的 到 得到 他的 恰当的 优势 ; 回答 力量 和 敏捷性 ,

他以低姿态作战，以获得应有的优势；以敏捷应对强敌。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrs] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sekənd] [tuː; tə]
and yet at times employing his wonderful force , wherein he was second to
和 然而 在 时代 雇用 他的 精彩的 力量 , 其中 他 曾是 第二 到
[nʌn] .
none .
没有任何 .

然而，有时他也会运用他惊人的力量，在这方面他无人能及。

[ɪn] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [θrʌsts] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ]
In sum , the blows were strong , the thrusts thick , and the avoidings cunning
在 和 , 这 打击 是 强的 , 这 推力 厚的 , 和 这 避免 狡猾
.
:
.

总之，攻击力度很大，刺击很重，躲闪也很狡猾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] , [ðæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] [tuː; tə]
But the forsaken knight , that thought it a degree of being conquered to
但 这 被遗弃的 骑士 , 那 想法 它 一个 程度 的 存在 征服 到
[biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] ,
be long in conquering ,
是 长的 在 征服 ,

但那位被遗弃的骑士，却认为征服的过程漫长是一种征服的迹象。

[strʌk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] - [pʊt] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
struck him so mighty a blow , that he made Amphialus put knee to the ground
击 他 所以 强大的 一个 吹 , 那 他 制成 - 放 膝盖 到 这 地面
,
,
,

他给了他重击，以至于安菲阿罗斯双膝跪地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hʌmblnɪs] .
without any humbleness .
没有 任何 谦逊 .

毫无谦逊之心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['strɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz]
But when he felt himself stricken down , and saw himself stricken down by his
但 什么时候 他 毛毡 他自己 受打击的 向下 , 和 锯 他自己 受打击的 向下 经过 他的
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

但当他感到自己被击倒，并且看到自己被对手击倒时，

[ðen] [ʃeɪm] [siːmd] [wʌn] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ə'nʌðər] ; ['fjʊri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
then shame seemed one arm , and disdain another ; fury in his eyes , and
然后 耻辱 似乎 一 手臂 , 和 蔑视 其他 ; 愤怒 在 他的 眼睛 , 和
[rɪ'vendʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
revenge in his heart ;
复仇 在 他的 心 ;

这时，羞耻感仿佛成了他的一只手臂，蔑视又成了另一只手臂；眼中充满了愤怒，心中充满了复仇的怒火；

[skɪl] [ænd; ənd] [fɔːrs] [geɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
skill and force gave place and they took the place of skill and force ,
技能 和 力量 给予 地方 和 他们 采取 这 地方 的 技能 和 力量 ,

技巧和武力被取代，取而代之的是技巧和武力。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ʌn'wɪr.i.ə.bəl] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə]
with so unwearable a manner that the forsaken knight was driven also to
和 所以 无法穿戴 一个 方式 那 这 被遗弃的 骑士 曾是 驱动 还 到
[liːv] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
leave the stern of cunning ,
离开 这 船尾 的 狡猾 ,

如此令人难以忍受，以至于那位被遗弃的骑士也被迫离开了狡诈的船尾。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['fjʊri] : [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn]
and gave himself wholly to be guided by the storm of fury : there being in
和 给予 他自己 完全 到 是 引导 经过 这 风暴 的 愤怒 : 那里 存在 在
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

他完全顺从于狂怒的风暴：两者之中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [heɪt] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'striːm] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ]
because hate would not suffer admiration , extreme disdain to find themselves so
因为 恨 会 不是 遭受 钦佩 , 极端 蔑视 到 寻找 他们自己 所以
[mætʃt] .
matched .
匹配 .

因为仇恨容不得钦佩，极度鄙夷发现自己与仇恨如此相配。

“ [wʌt] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] - ,
“ What , ” said Amphialus to himself , “ am I Amphialus ,
“ 什么 , ” 说 - 到 他自己 , “ 是 我 - ,

“我算什么？”安菲阿罗斯自言自语道，“我究竟是安菲阿罗斯？”

[bɪ'fɔːr] [huːm] [soʊ] ['meni] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['dʒaiənts] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ded] , [wen] [aɪ] ['oʊnli]
before whom so many monsters and giants have fallen dead , when I only
前 谁 所以 许多 怪物 和 巨人 有 倒下 死的 , 什么时候 我 仅有的
[sɔːt] ['kɑːzləs] [əd'ventʃəz] ?
sought causeless adventures ?
寻求 无因 冒险 ?

在我追求无谓的冒险时，竟有那么多怪物和巨人倒在他们面前丧命？

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wʌn] [naɪt] [naʊ] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
and can one knight now withstand me in the presence of Philoclea , and
和 能 一 骑士 现在 经受 我 在 这 在场 的 - , 和
['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
fighting for Philoclea ,
斗争 为了 - ,

如今，在菲洛克莉亚面前，又有哪位骑士能与我匹敌，为菲洛克莉亚而战？

[ɔːr] [sɪns] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['lɪbərti] , [hæv; həv] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
or since I lost my liberty , have I lost my courage ,
或者 自从 我 丢失的 我的 自由 , 有 我 丢失的 我的 勇气 ,

或者说，自从我失去了自由，我就失去了勇气吗？

[hæv; həv] [aɪ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ?
have I gotten the heart of a slave as well as the fortune ?
有 我 获得 这 心 的 一个 奴隶 作为 出色地 作为 这 财富 ?

我是否既得到了财富，又得到了奴隶的心？

[ɪf] [æn; ən] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] ?
If an army were against me in the sight of Philoclea , could it resist me ?
如果 一个 军队 是 反对 我 在 这 视线 的 - , 可以 它 抵抗 我 ?

如果一支军队在菲洛克莉亚面前与我为敌，它能抵挡得住我吗？

[oʊ] [biːst] , [wʌn][mæn] [ri'zists] [ðiː] : [ðaɪ]['raɪv(ə)l] [ri'zists] [ðiː] : [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] - ?
O beast , one man resists thee : thy rival resists thee : or am I indeed Amphialus ?
哦 兽 , 一 男人 抵抗 你 : 你的 竞争对手 抵抗 你 : 或者 是 我 的确 - ?

野兽啊，有一个人能与你抗衡：你的对手能与你抗衡：难道我真的是安菲阿罗斯吗?

[hæv; həv][nɑːt] ['pæʃnz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [aɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
have not passions killed him , and wretched I , I know not how ,
有 不是 激情 被杀 他 , 和 可怜 我 , 我 知道 不是 如何 ,
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
succeeded into his place ?
成功了 进入 他的 地方 ?

难道不是激情害死了他，而我这个可怜的人，不知怎的，竟然取代了他的位置?

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [spaɪt] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
" Of the other side the forsaken knight with no less spite fell out with himself ;
" 的 这 其他 边 这 被遗弃的 骑士 和 不 较少的 尽管如此 跌倒 出去 和 他自己 ;

“另一方面，被遗弃的骑士也同样充满怨恨地与自己反目成仇；

" [hæst] [ðaʊ] ['broʊkən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['oʊnli]
" Hast thou broken , " said he to himself , " the commandment of thy only
" 哈斯特 你 破碎的 , " 说 他 到 他自己 , " 这 诫命 的 你的 仅有的
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

“你竟违背了你唯一公主的诫命,”他自言自语道，“

[tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ'self] [ə; eɪ]
to come now into her presence , and in her presence to prove thyself a
到 来 现在 进入 她 在场 , 和 在 她 在场 到 证明 你自己 一个
['kaʊərd] ?
coward ?
懦夫 ?

现在竟敢到她面前来，在她面前证明自己是个懦夫?

[dʌθ; dəθ]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt][set] [ʌp] ['trəufiz] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [hɪr] [baɪ]
Doth Asia and Egypt set up trophies unto thee to be matched here by
确实 亚洲 和 埃及 放 向上 奖杯 到 你 到 是 匹配 这里 经过
[ə; eɪ] ['treɪtər] ?
a traitor ?
一个 叛徒 ?

亚洲和埃及为你设立战利品，难道是为了让你这个叛徒在这里与之匹敌吗?

[oʊ]['noʊb(ə)l] - , [haʊ] [ʃeɪmd] [wɪl] [ðaɪ] [soʊl] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [sluː] [ðiː] ,
O noble Barsanes , how shamed will thy soul be , that he that slew thee ,
哦 高贵 - , 如何 羞愧 将要 你的 灵魂 是 , 那 他 那 一万 你 ,

哦，高贵的巴尔萨内斯，你的灵魂将何等羞愧，因为杀害你的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] [ðɪs] [wʌn][mæn] ?
should be resisted by this one man ?
应该 是 抵抗 经过 这 一 男人 ?

难道应该由这个人来抵抗吗?

[oʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] - , [mɔːr] [griːvd] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['frɛndz] [ʃeɪm] , [ðæn; ðən]
O incomparable Pyrocles , more grieved wilt thou be with thy friend's shame , than
哦 无与伦比 - , 更多的 伤心 枯萎 你 是 和 你的 朋友们 耻辱 , 比
[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [ɪm'prɪznmənt] ,
with thine own imprisonment ,
和 你的 自己的 监禁 ,

无与伦比的皮罗克勒斯啊，你为朋友的耻辱所承受的痛苦，将远胜于为自己的囚禁所承受的痛苦。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]
when thou shalt know how little I have been able to do for the delivery of
什么时候 你 应 知道 如何 小的 我 有 到过 有能力的 到 做 为了 这 送货 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

当你明白我为了拯救你所能做的是多么微不足道时，

[ænd; ənd] [ðiːz] { - }
and these { 384 }
和 这些 { - }

以及这些{384}

['hev(ə)nli] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
heavenly princesses .
天上 公主们 .

天上的公主们。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['vælərəs] [prɪns] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]
Am I worthy to be friend to the most valorous prince that ever was entitled
是 我 值得 到 是 朋友 到 这 最多 英勇的 王子 那 曾经 曾是 标题
['vælərəs] ,
valorous ,
英勇的 ,

我是否配得上与这位史上最英勇的王子成为朋友?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ'self] [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [retʃ] ?
and show myself so weak a wretch ?
和 展示 我 所以 虚弱的 一个 可怜虫 ?

难道我要让自己显得如此软弱无能吗?

[noʊ] , [ʃeɪmd] - , ['wɜːrði] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] , [get] [ðiː] [ə; eɪ]
No , shamed Musidorus , worthy for nothing but to keep sheep , get thee a
不 , 羞愧 - , 值得 为了 没有什么 但 到 保持 羊 , 得到 你 一个
[ʃiːp] - [hʊk] [ə'gen] ,
sheep - hook again ,
羊 - 钩 再次 ,

不，可耻的穆西多鲁斯，你除了放羊一无是处，还不如再去拿个羊钩来。

[sɪns] [ðaʊ] [kænst] [juːz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [noʊ] ['betər] .
since thou canst use a sword no better .
自从 你 罐 使用 一个 剑 不 更好的 .

因为你用剑也好不到哪儿去。

" [ðʌs] [æt; ət] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔːt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['ʃɑːrpən]
" Thus at times did they , now with one thought , then with another , sharpen
" 因此 在 时代 做过 他们 , 现在 和 一 想法 , 然后 和 其他 , 锐化
[ðer; ðər] ['oʊvər] - [ʃɑːrp] ['hjuːmər] ;
their over - sharp humours ;
他们的 超过 - 锋利的 体液 ;

“他们有时就是这样，一会儿想着这个，一会儿想着那个，让他们的脾气变得异常暴躁；

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪən] [ðæt] [biːts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr]
like the lion that beats himself with his own tail , to make himself the more
喜欢 这 狮子 那 节拍 他自己 和 他的 自己的 尾巴 , 到 制作 他自己 这 更多的
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

就像狮子用自己的尾巴抽打自己，让自己更加愤怒一样。

[ðiːz]	[θɔːts]	[ɪn'diːd]	[nɑːt]	['steɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hwetɪŋ]	[ðer; ðər]	['æŋgri]	[swɔːdz]	,
These	**thoughts**	**indeed**	**not**	**staying**	**,**	**but**	**whetting**	**their**	**angry**	**swords**	**,**
这些	想法	的确	不是	入住	,	但	磨面	他们的	生气的	剑	,

这些念头并未停留，反而磨砺出愤怒的利剑。

[wɪtʃ]	[naʊ]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[ʌv; əv]	['kruːəlti]	:	[ðeɪ]	['bliːdɪŋ]	[soʊ]	[ə'bʌndəntli]	,
which	**now**	**had**	**put**	**on**	**the**	**apparel**	**of**	**cruelty**	**:**	**they**	**bleeding**	**so**	**abundantly**	**,**
哪个	现在	有	放	在	这	服饰	的	残酷	:	他们	出血	所以	大量	,

如今它们披上了残忍的外衣：它们血流成河，

[ðæt]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ðæt]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	,	['feɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	['feɪntɪd]
that	**everybody**	**that**	**saw**	**them**	**,**	**fainted**	**for**	**them**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**fainted**
那	大家	那	锯	他们	,	昏厥	为了	他们	,	和	然而	他们	昏厥
[nɑːt]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	:										
not	**in**	**themselves**	**:**										
不是	在	他们自己	:										

凡看见他们的，都为他们昏厥过去；他们自己却没有昏厥。

[ðer; ðər]	[smɑːrt]	['biːɪŋ]	[mɔːr]	['sensəb(ə)l]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[aɪz]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['fiːlɪŋ]	.
their	**smart**	**being**	**more**	**sensible**	**to**	**other**	**eyes**	**than**	**to**	**their**	**own**	**feeling**	**.**
他们的	聪明的	存在	更多的	明智的	到	其他	眼睛	比	到	他们的	自己的	感觉	.

他们的聪明之处在于，他们更看重别人的看法，而不是自己的感受。

[ræθ]	[ænd; ənd]	['kɜːrɪdʒ]	['bɑːrɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[sens]	[frʌm; frəm]	['brɪŋɪŋ]	['eni]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]
Wrath	**and**	**courage**	**barring**	**the**	**common**	**sense**	**from**	**bringing**	**any**	**message**	**of**
愤怒	和	勇气	禁止	这	常见的	感觉	从	带来	任何	信息	的
[ðer; ðər]	[keɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	:						
their	**case**	**to**	**the**	**mind**	**:**						
他们的	案件	到	这	头脑	:						

愤怒和勇气蒙蔽了他们的理智，使他们无法思考自己的处境：

[peɪn]	,	['wɪrinəs]	,	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	,	[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[noʊn]	[ðer; ðər]	[keɪs]	,
pain	**,**	**weariness**	**,**	**and**	**weakness**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**make**	**known**	**their**	**case**	**,**
疼痛	,	疲劳	,	和	弱点	,	不是	大胆	到	制作	已知	他们的	案件	,

疼痛、疲惫和虚弱，让他们不敢诉说自己的遭遇。

[ðoʊ]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['vaɪələnt]	['fjʊri]	:
though	**already**	**in**	**the**	**limits**	**of**	**death**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**violent**	**fury**	**:**
尽管	已经	在	这	限制	的	死亡	,	在	这	在场	的	所以	暴力	愤怒	:

尽管已濒临死亡，却身处如此狂暴的怒火之中：

[wɪtʃ]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[veɪnz]	[wɪð; wɪθ]	[reɪdʒ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
which	**filling**	**the**	**veins**	**with**	**rage**	**instead**	**of**	**blood**	**,**
哪个	填充	这	静脉	和	愤怒	反而	的	血	,

血管里流淌的不是鲜血，而是愤怒。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[maɪnd]	['mɪnɪstər]	['spɪrɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	[held]	[aʊt]
and	**making**	**the**	**mind**	**minister**	**spirits**	**to**	**the**	**body**	**,**	**a**	**great**	**while**	**held**	**out**
和	制作	这	头脑	部长	烈酒	到	这	身体	,	一个	伟大的	尽管	握住	出去
[ðer; ðər]	[faɪt]	,												
their	**fight**	**,**												
他们的	斗争	,												

他们让心灵为身体服务，并坚持了很长时间。

[laɪk]	[æn; ən]	['æroʊ]	[ʃɑːt]	['ʌpwərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	,
like	**an**	**arrow**	**shot**	**upward**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**bow**	**,**
喜欢	一个	箭	射击	向上	经过	这	力量	的	这	弓	,

就像一支被弓弦向上射出的箭一样，

[ðoʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['neɪtʃər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	['daʊnwərd]	.
though	**by**	**his**	**own**	**nature**	**he**	**would**	**go**	**downward**	**.**
尽管	经过	他的	自己的	自然	他	会	去	向下	.

虽然他天性如此，但他注定会走向堕落。

[ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] ['wuːndz] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði]['sɔːrər] ;
The forsaken knight had the more wounds , but Amphialus had the sorer ;
这 被遗弃的 骑士 有 这 更多的 伤口 , 但 - 有 这 更痛 ;
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
which the other ,
哪个 这 其他 ,

那位被遗弃的骑士伤得更多，但安菲阿罗斯的伤势更重；而另一位，

['wɑtʃɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] ['gɪv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :
watching time and place , had cunningly given unto him :
观看 时间 和 地方 , 有 狡猾地 给定 到 他 :

巧妙地把握时间和地点，给了他：

[huː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [mænd] ['gæli] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] ,
who ever saw a well - manned galley fight with a tall ship ,
WHO 曾经 锯 一个 出色地 - 有人值守 厨房 斗争 和 一个 高的 船 ,

谁见过装备精良的桨帆船与高桅帆船交战?

[maɪt] [meɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
might make unto himself some kind of comparison of the difference of these
可能 制作 到 他自己 一些 种类 的 比较 的 这 不同之处 的 这些
[tuː] [naɪts] ;
two knights ;
二 骑士 ;

他或许会暗自比较这两位骑士之间的差异；

[ə; eɪ] ['betər] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt][bræg][ʌv; əv] .
a better couple than which the world could not brag of .
一个 更好的 夫妻 比 哪个 这 世界 可以 不是 吹牛 的 .

世上再也找不到比他们更般配的一对了。

- [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [streŋθ] , [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [ɪn] ['nimblinis] ;
Amphialus seemed to excel in strength , the forsaken knight in nimbleness ;
- 似乎 到 Excel 在 力量 , 这 被遗弃的 骑士 在 敏捷性 ;

安菲亚罗斯似乎力大无穷，而那位被遗弃的骑士则身手敏捷；

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][ðə; ði] [wʌnz] [streŋθ] [ɪk'sel] [ɪn] ['nimblinis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['nimblinis]
and yet did the one's strength excel in nimbleness , and the other's nimbleness
和 然而 做过 这 一个人的 力量 Excel 在 敏捷性 , 和 这 其他的 敏捷性
[ɪk'sel] [ɪn] [streŋθ] ;
excel in strength ;
Excel 在 力量 ;

然而，其中一个人的力量胜过敏捷，而另一个人的敏捷胜过力量；

[bʌt; bət] [naʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nimblinis] [wɜːr; wər][bəʊθ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
but now strength and nimbleness were both gone , and excess of courage
但 现在 力量 和 敏捷性 是 两个都 已消失 , 和 过量的 的 勇气
['oʊnli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [faɪt] .
only maintained the fight .
仅有的 维持 这 斗争 .

但现在力量和敏捷都已消失殆尽，过度的勇气只能勉强维持战斗。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bloʊz] ['drɪvn] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt]
Three times had Amphialus , with his mighty blows driven the forsaken knight
三 时代 有 - , 和 他的 强大的 打击 驱动 这 被遗弃的 骑士
[tuː; tə][goʊ] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] ,
to go staggering backward ,
到 去 令人震惊 落后 ,

安菲阿罗斯曾三次用他强劲的攻击将那名被遗弃的骑士击退，使其踉跄后退。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪtid] [peɪn][wɪð; wɪθ][smɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ]
but every one of these times he requited pain with smart , and shame with
但 每一个 一 的 这些 时代 他 回报 疼痛 和 聪明的 , 和 耻辱 和
[rɪ'pʌls] .
repulse .
击退 .

但每一次他都以聪明回应痛苦，以厌恶回应羞耻。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] , [ɔːr] [ðæt] ['oʊvər] - [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] , [æn; ən]['oʊvər] -
And now whether he had cause , or that over - much confidence , an over -
和 现在 无论 他 有 原因 ，或者 那 超过 - 很多 信心 , 一个 超过 -
['fɔːrwərd] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ʌn'kɔŋkəd] ['kɜːrɪdʒ] ,
forward scholar of unconquered courage ,
向前 学者 的 未被征服的 勇气 ,

现在，他究竟是有理由的，还是过于自信，这位学者是否拥有不屈不挠的勇气？

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] ,
made him think he had cause ,
制成 他 思考 他 有 原因 ,

这让他觉得自己有理由，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [ðoʊ]
he began to persuade himself he had the advantage of the combat though
他 开始 到 说服 他自己 他 有 这 优势 的 这 战斗 尽管
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
the advantage he took himself to have was only that he should be the
这 优势 他 采取 他自己 到 有 曾是 仅有的 那 他 应该 是 这
['leɪtər][tuː; tə][daɪ] :
later to die :
之后 到 死 :

他开始说服自己，他在战斗中占据优势，尽管他认为自己拥有的优势仅仅是他会死得晚一些：

[wɪtʃ] [hoʊp] , [heɪt] , [æz; əz] [ʌn'siː.krət] [æz; əz] [lʌv] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] ,
which hope , hate , as unsecret as love , could not conceal ,
哪个 希望 , 恨 , 作为 不为人知的秘密 作为 爱 , 可以 不是 隐藏 ,

希望、仇恨，如同爱一样公开，都无法掩盖。

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] ['mænər] [ʌv; əv]
but drawing himself a little back from him , broke out in these manner of
但 绘画 他自己 一个 小的 后退 从 他 , 打破 出去 在 这些 方式 的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

但他稍稍拉开与他的距离，用这样的话说道。

“ [ɑː] - , ” [sed] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] , “ [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː]
“ Ah Amphialus , ” said the forsaken knight , “ this third time thou shalt not escape me
“ 啊 - , ” 说 这 被遗弃的 骑士 , “ 这 第三 时间 你 应 不是 逃脱 我
,
,
,

“啊，安菲阿罗斯，”被遗弃的骑士说道，“这一次，你休想逃脱我的魔爪。”

[bʌt; bət] [ðaɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][maɪ] ['mælɪs] ,
but thy death shall satisfy thy injury and my malice ,
但 你的 死亡 将 满足 你的 受伤 和 我的 恶意 ,

但你的死将偿清你所受的伤害和我所怀的恶意。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [ðaʊ] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
and pay for the cruelty thou showedst in killing the noble Argalus , and the
和 支付 为了 这 残酷 你 已显示 在 杀 这 高贵 - , 和 这
[fer] [pɑːr'θɛniːə] . ”
fair Parthenia . ”
公平的 帕特尼亚 . ”

你残忍杀害了高贵的阿尔加罗斯和美丽的帕提尼亚，你必须为此付出代价。”

“ [ɪn] [trɑːθ] , ” [sed] - , “ [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [best] [naɪt] [ðæt] ['evər] [aɪ] [fɔːt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
“ In troth , ” said Amphialus , “ thou art the best knight that ever I fought withal ,
“ 在 誓言 , ” 说 - , “ 你 艺术 这 最好的 骑士 那 曾经 我 战斗 此外 ,
[wɪtʃ] [wʊd] { - }
which would { 385 }
哪个 会 { - }

“说真的，”安菲阿罗斯说道，“你是我遇到过的最优秀的骑士，这足以证明{385}

[meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] , [ɪf] [ðaɪ] [wɪt] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaɪ]
make me willing to grant thee thy life , if thy wit were as good as thy
制作 我 愿意的 到 授予 你 你的 生活 , 如果 你的 有 是 作为 好的 作为 你的
['kɜːrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;

如果你的智慧与你的勇气一样出色，我便愿意饶你一命；

[ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['fɑːliz] , [lei] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [moʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl]
that , besides other follies , layest that to my charge , which most against my will
那 , 除了 其他 愚行 , 最底层 那 到 我的 收费 , 哪个 最多 反对 我的 将要
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
was committed .
曾是 坚定的 .

除了其他愚蠢的行为之外，最违背我意愿的，也是我被迫犯下的罪行，都应归咎于我。

[bʌt; bət] ['weðər] [maɪ] [deθ] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] , [ɔːr][noʊ] , [let] [ðɪs] [tel] [ðiː] ;
But whether my death be in thy power , or no , let this tell thee ;
但 无论 我的 死亡 是 在 你的 力量 , 或者 不 , 让 这 告诉 你 ;

但是，我的死是否在你的掌控之中，就让这件事告诉你吧；

” [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ;
” and upon the word waited a blow , which parted his shield in two pieces ;
” 和 之上 这 单词 等待 一个 吹 , 哪个 分手了 他的 盾 在 二 件 ;

话音刚落，便有一道重击打断了他的盾牌，将其打成两半。

[ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['broʊkən] ['ɑːrmər] ,
and despising the weak resistance of his already broken armour ,
和 鄙视 这 虚弱的 反抗 的 他的 已经 破碎的 盔甲 ,

他轻蔑地看着自己那早已破损的盔甲所展现出的微弱抵抗力，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [saɪd] ,
made a great breach into his heart side ,
制成 一个 伟大的 违反 进入 他的 心 边 ,

在他心脏部位造成了巨大的创伤，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət] .
as if he would make a passage for his love to get out at .
作为 如果 他 会 制作 一个 通道 为了 他的 爱 到 得到 出去 在 .

仿佛他会为他的爱人开辟一条逃生之路。

[bʌt; bət] [peɪn] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [laɪf] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wiːkən] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] ['tʃæmpiːənz]
But pain rather seemed to increase life , than to weaken life in these champions
但 疼痛 相当 似乎 到 增加 生活 , 比 到 削弱 生活 在 这些 冠军
.
.
.

但对于这些冠军来说，痛苦似乎非但没有削弱生命，反而增强了生命力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,
For the forsaken knight coming in with his right leg ,
为了 这 被遗弃的 骑士 未来 在 和 他的 正确的 腿 ,

那个用右腿进来的被遗弃的骑士，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] ,
and making it guide the force of the blow ,
和 制作 它 指导 这 力量 的 这 吹 ,

并使其引导打击的力量，

[strʌk] - [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['beli] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌts] [keɪm] [aʊt]
struck Amphialus upon the belly so horrible a wound , that his guts came out
击 - 之上 这 腹部 所以 可怕 一个 伤口 , 那 他的 内脏 来了 出去
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
withal .
此外 .

他击中了安菲阿罗斯的腹部，造成了极其可怕的伤口，以至于他的肠子都流了出来。

[wɪtʃ] - [pɝ'siːvɪŋ] ([fiərɪŋ] [deθ] , ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Which Amphialus perceiving (fearing death , only because it should come with
哪个 - 感知 (害怕 死亡 , 仅有的 因为 它 应该 来 和
[ˌoʊvər'θroʊ])
overthrow)
推翻)

安菲阿罗斯察觉到（他惧怕死亡，仅仅是因为死亡会伴随政权垮台而来）

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənts] ['sɜːrvɪs] ;
he seemed to conjure all his strength for one moment's service ;
他 似乎 到 变戏法 全部 他的 力量 为了 一 瞬间 服务 ;

他似乎将全部力量都集中起来，只为这一刻的奉献；

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [hɪt] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and so lifting up his sword with both hands , hit the forsaken knight upon the
和 所以 举重 向上 他的 剑 和 两个都 双手 , 打 这 被遗弃的 骑士 之上 这
[hed] ,
head ,
头 ,

于是他双手持剑，狠狠地砍向那被遗弃的骑士的头部。

[ə; eɪ] [bloʊ] , [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [broʊk] .
a blow , wherewith his sword broke .
一个 吹 , 以及 他的 剑 打破 .

一击之下，他的剑断了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] [soʊ] ,
But , as if it would do a notable service before it died , it prevailed so ,
但 , 作为 如果 它 会 做 一个 值得注意的 服务 前 它 死亡 , 它 最终获胜 所以 ,

但是，仿佛它要在消亡之前做出一番卓越的贡献似的，它最终还是做到了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
even in the instant of breaking , that the forsaken knight fell to the ground ,
甚至 在 这 立即的 的 打破 , 那 这 被遗弃的 骑士 跌倒 到 这 地面 ,

即使在破碎的瞬间，那被遗弃的骑士也倒在了地上。

[kwaɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] [fə'getiŋ] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] : [ænd; ənd] - (['faɪndɪŋ]
quite for that instant forgetting both love and hatred : and Amphialus (finding
相当 为了 那 立即的 遗忘 两个都 爱 和 仇恨 : 和 - (寻找
[hɪm'self] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ,
himself also in such weakness ,
他自己 还 在 这样的 弱点 ,

在那一瞬间，他完全忘记了爱与恨：而安菲阿罗斯（发现自己也如此软弱），

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['spiːdi] [deθ]) [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]
as he looked for speedy death) glad of the victory , though little hoping to
作为 他 看起来 为了 迅速 死亡) 高兴的 的 这 胜利 , 尽管 小的 希望 到
[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
enjoy it ,
享受 它 ,

他一心求死，虽然对胜利感到高兴，但却并不指望能真正享受胜利的喜悦。

[pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] , ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [deθ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted]
pulled up his vizor , meaning with his dagger to give him death ; but instead
拉 向上 他的 面颊 , 意义 和 他的 匕首 到 给 他 死亡 ; 但 反而
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

他拉起面罩，意思是要用匕首处死他；但死的不是他，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [soʊ] [ri'vaivd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he gave him life : for the air so revived his spirits , that coming to himself ,
他 给予 他 生活 : 为了 这 空气 所以 复活 他的 烈酒 , 那 未来 到 他自己 ,

他给了他生命：因为空气使他精神焕发，恢复了意识，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] ['kɔŋkərɪŋ] [deθ] , [hiː; hi] [tʊk]
and seeing his present danger , with a life conquering death , he took
和 看到 他的 展示 危险 , 和 一个 生活 征服 死亡 , 他 采取
- [baɪ][ðə; ði] [θaɪ] ,
Amphialus by the thigh ,
- 经过 这 大腿 ,

他见自己身处险境，决心以生命战胜死亡，于是抓住了安菲阿罗斯的大腿。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [roʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
and together rose himself , and overturned him .
和 一起 玫瑰 他自己 , 和 翻覆 他 .

他自己也站了起来，推翻了他。

[bʌt; bət] - ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] , [bəʊθ] [naʊ] [soʊ] [wiːk] [ɪn'diːd] ,
But Amphialus scrambled up again , both now so weak indeed ,
但 - 打乱 向上 再次 , 两个都 现在 所以 虚弱的 的确 ,

但安菲阿罗斯再次挣扎着爬了起来，两人现在都虚弱极了。

[æz; əz][ðer; ðər] ['məʊʃənz] ['ræðər] [siːmd] [ðə; ði]['æftər] - [drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] , [ðæn; ðən] ['eni] ['mætər]
as their motions rather seemed the after - drops of a storm , than any matter
作为 他们的 运动 相当 似乎 这 后 - 滴 的 一个 风暴 , 比 任何 事情
[ʌv; əv] [greɪt] ['fjʊri] .
of great fury .
的 伟大的 愤怒 .

他们的举动与其说是愤怒的举动，不如说是暴风雨后的余晖。

[bʌt; bət] - [maɪt] [rɪ'pent] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] :
But Amphialus might repent himself of his wilful breaking his sword :
但 - 可能 悔改 他自己 的 他的 故意 打破 他的 剑 :

但安菲阿罗斯或许会后悔自己故意折断剑的行为：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fər'seɪkən] [naɪt] (['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['dʒʌstli] - [kən'siːvd] [heɪt] ,
for the forsaken knight (having with the extremity of justly - conceived hate ,
为了 这 被遗弃的 骑士 (拥有 和 这 末端 的 公正地 - 构思 恨 ,

对于被遗弃的骑士（怀着极度正当的仇恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'pɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪr] - ['θretnɪŋ] [deθ] ,
and the unpitifulness of his own near - threatening death ,
和 这 冷酷无情 的 他的 自己的 靠近 - 威胁 死亡 ,

以及他险些丧命的残酷现实，

[blɔtid] [aʊt] [ɔːl] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]) [let] [flai][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] ,
blotted out all compliments of courtesy) let fly at him so cruelly ,
印迹 出去 全部 赞美 的 礼貌) 让 飞 在 他 所以 残酷地 ,

（完全摒弃了所有礼貌用语）对他毫不留情地猛烈抨击，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [wiːk] , [jet] ['wiːknəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wiːkənd] ['sʌbdʒekt] , [pruːvd]
that though the blows were weak , yet weakness upon a weakened subject , proved
那 尽管 这 打击 是 虚弱的 , 然而 弱点 之上 一个 减弱 主题 , 已证实
[sʌtʃ] [streŋθ] ,
such strength ,
这样的 力量 ,

虽然这些打击力度不大，但这种弱点反而能转化为强大的力量。

[ðæt] - ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'siːvɪŋ]
that Amphialus having attempted in vain once or twice to close with him , receiving
那 - 拥有 尝试过 在 徒劳 一次 或者 两次 到 关闭 和 他 , 接收
[wuːnd] [ə'pɑːn] [wuːnd] ,
wound upon wound ,
伤口 之上 伤口 ,

安菲阿罗斯曾一两次试图与他决战，但都徒劳无功，反而身负重伤。

[sent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ,
sent his whole burden to strike the earth with falling ,
发送 他的 所有的 负担 到 罢工 这 地球 和 坠落 ,

他将自己全部的重担倾倒在地上，以坠落的方式击打大地。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪz; ɪz][foʊ][noʊ] ['betər] [ɪn] ['stændɪŋ] : ['ɡɪvɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['təukənz][ʌv; əv]
since he could strike his foe no better in standing : giving no other tokens of
自从 他 可以 罢工 他的 敌人 不 更好的 在 常设 : 给予 不 其他 代币 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为他站着也无法更好地打击敌人：他没有展现出任何其他的自我暗示，

[ðæn; ðən][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɛθs] [truː]
than as of a man even ready to take his oath to be death's true
比 作为 的 一个 男人 甚至 准备好 到 拿 他的 誓言 到 是 死亡人数 真的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

比一个准备宣誓成为死神忠实仆人的人还要冷酷无情。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['hɑːrdi] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [pər'siːvd] , [nɑːt] ['rekənɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Which when the hardy brothers of Anaxius perceived , not reckoning law of arms ,
哪个 什么时候 这 耐寒的 兄弟 的 - 感知 , 不是 清算 法律 的 武器 ,
[nɔːr][juːz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
nor use of chivalry ,
也不 使用 的 骑士精神 ,

当阿那克修斯的勇猛兄弟们意识到这一点时，他们既不考虑武力法则，也不考虑骑士精神，

[ðeɪ] [fluː] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [frend] , [ɔːr] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they flew in to defend their friend , or revenge their loss of him .
他们 飞翔 在 到 保卫 他们的 朋友 ，或者 复仇 他们的 损失 的 他 .

他们飞来保护他们的朋友，或是为了替失去他的人报仇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [breɪv] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
But they were forthwith encountered with the two brave companions of
但 他们 是 立即 遭遇 和 这 二 勇敢的 同伴 的
[ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] ,
the forsaken knight ,
这 被遗弃的 骑士 ，

但他们随即遇到了那位被遗弃骑士的两位勇敢同伴。

[wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [bəʊθ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] { - }
whereof the one being all in green , both armour and furniture , it { 386 }
其中 这 一 存在 全部 在 绿色的 ，两个都 盔甲 和 家具 ， 它 { - }

其中一件全身都是绿色的，包括盔甲和家具，它{386}

[siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] , [wer'ɪn] [gruː] ['ɔːrɪndʒ] [triːz] ; [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən]
seemed a pleasant garden , wherein grew orange trees ; which with their golden
似乎 一个 令人愉快的 花园 ， 其中 生长 橙子 树木 ； 哪个 和 他们的 金的
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ，

那似乎是一个宜人的花园，里面长满了橘树；橘树结满了金黄色的果实，

['kʌnɪŋli] ['biːtn] [ɪn][ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] , ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [aɪ] - ['pliːzɪŋ] ['kʌlər]
cunningly beaten in and embroidered , greatly enriched the eye - pleasing colour
狡猾地 被打败 在 和 绣花 ， 非常 富含 这 眼睛 - 令人愉悦 颜色
[ʌv; əv] [griːn] .
of green .
的 绿色的 .

巧妙地敲打和刺绣，大大丰富了令人赏心悦目的绿色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd] ,
In his shield was a sheep feeding in a pleasant field , with this word ,
在 他的 盾 曾是 一个 羊 喂养 在 一个 令人愉快的 场地 ， 和 这 单词 ，

他的盾牌上画着一只羊在美丽的田野里吃草，旁边还有这样一句话：

“ [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['envi] .
“ Without fear or envy .
“ 没有 害怕 或者 嫉妒 .

“无所畏惧，无所嫉妒。”

” [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
” And therefore was called the knight of the sheep .
” 和 所以 曾是 称为 这 骑士 的 这 羊 .

因此，他被称为绵羊骑士。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [mɪlk] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'taɪərɪŋ] [els] [ɔːl] [kʌt] [ɪn][stɑːrz] ,
The other knight was all in milk white , his attiring else all cut in stars ,
这 其他 骑士 曾是 全部 在 牛奶 白色的 ， 他的 着装 别的 全部 切 在 明星 ，

另一位骑士全身穿着乳白色长袍，身上的其他服饰都饰有星星图案。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['spæŋglz] , [iːtʃ] [wei] [siːmd] [tuː; tə][kæst]
which made of cloth of silver , and silver spangles , each way seemed to cast
哪个 制成 的 布 的 银 ， 和 银 亮片 ， 每个 方式 似乎 到 投掷
['meni] ['æspekts] .
many aspects .
许多 方面 .

它由银布和银片制成，每一种方式都呈现出多种不同的面貌。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [poʊl] [ɪt'self] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['meni] [stɑːrz] ['stɜːrɪŋ] ,
His device was the very pole itself , about which many stars stirring ,
他的 设备 曾是 这 非常 极 本身 , 关于 哪个 许多 明星 搅拌 ,

他的装置就是那根极点本身，许多星星围绕着它旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [left] [vɔɪd] .
but the place itself left void .
但 这 地方 本身 左边 空白 .

但这个地方本身却留下了一片空白。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] , “ [ðə; ði] [best] [pleɪs] [jet] [rɪ'zɜːrvd] .
The word was , “ The best place yet reserved .
这 单词 曾是 , “ 这 最好的 地方 然而 预订的 .

这句话是：“最好的地方尚未被预订。”

” [bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːr] [naɪts] [in'heritɪŋ] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst] [fɪrs] ['kɑːmbæt] :
” But these four knights inheriting the hate of their friends , began a most fierce combat :
” 但 这些 四 骑士 继承 这 恨 的 他们的 朋友们 , 开始 一个 最多 凶猛的 战斗 :

“但这四位骑士继承了朋友们的仇恨，展开了一场极其激烈的战斗：

[ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] [hɪm'self] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][sɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
the forsaken knight himself not able to help his side , but was driven to sit him down ,
这 被遗弃的 骑士 他自己 不是 有能力的 到 帮助 他的 边 , 但 曾是 驱动 到 坐 他 向下 ,

被遗弃的骑士自己也无力帮助己方，只能眼睁睁地看着他坐下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntɪŋ] ['bɑːdi] .
with the extreme faintness of his more and more fainting body .
和 这 极端 模糊 的 他的 更多的 和 更多的 昏厥 身体 .

他的身体越来越虚弱，几乎完全昏厥过去。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['væliənt] ['kʌpəlz] ['siːkɪŋ] ['ɑːnər] [baɪ] [dɪs'ɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] ['seɪfti] [ə'pɑːn]['ruːɪn] ,
But these valiant couples seeking honour by dishonouring , and to build safety upon ruin ,
但 这些 英勇 情侣 寻求 荣誉 经过 不光彩 , 和 到 建造 安全 之上 废墟 ,

但是这些勇敢的夫妇却以不光彩的方式追求荣誉，以废墟为基石建立安全，

[geɪv] [nuː] ['æpitaits] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['glʌtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ;
gave new appetites to the almost glutted eyes of the beholders ;
给予 新的 食欲 到 这 几乎 饱食 眼睛 的 这 旁观者 ;

让几乎审美疲劳的观赏者们眼前一亮，又燃起了新的欲望；

[ænd; ənd] [naʊ] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [swet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌaut'saidz] ,
and now blood began to put sweat from the full possession of their outsides ,
和 现在 血 开始 到 放 汗 从 这 满的 拥有 的 他们的 外面 ,

现在，鲜血开始从他们全身渗出，汗水浸透了他们的身体。

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
no advantage being yet to be seen ,
不 优势 存在 然而 到 是 已见 ,

目前尚未发现任何优势。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['siːmɪŋ] [moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
only the knight of the sheep seeming most inclined to deliver ,
仅有的 这 骑士 的 这 羊 似乎 最多 倾斜 到 递送 ,

只有那位羊骑士似乎最愿意执行任务。

[ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
and effecting most of all that viewed him , when a company of soldiers
和 产生影响 最多 的 全部 那 已查看 他 , 什么时候 一个 公司 的 士兵
[sent] [baɪ] [sɪ'kroʊpiə] ,
sent by Cecropia ,
发送 经过 塞克罗皮亚 ,

而最令所有注视他的人印象深刻的是，当塞克罗皮亚派来一队士兵时，

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
came out in boats to the island ,
来了 出去 在 船 到 这 岛 ,

他们乘船来到岛上，

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [naɪts] ,
and all came running to the destruction of the three knights ,
和 全部 来了 跑步 到 这 破坏 的 这 三 骑士 ,

于是众人纷纷奔向那三位骑士，将他们全部消灭。

[wer'ʌv] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
whereof one was utterly unable to defend himself .
其中 一 曾是 完全地 无法 到 保卫 他自己 .

对此，他完全无力自卫。

[bʌt; bət] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [naɪts] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
But then did the other two knights show their wonderful courage and fidelity ,
但 然后 做过 这 其他 二 骑士 展示 他们的 精彩的 勇气 和 忠诚 ,

但接下来，另外两位骑士展现了他们惊人的勇气和忠诚。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
for turning back to back ,
为了 转弯 后退 到 后退 ,

背靠背

[ænd; ənd][bəuθ] [bi'straid] [ðə; ði] [blæk] [fər'seɪkən] [naɪt] ([huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi]
and both bestriding the black forsaken knight (who had fainted so long till he
和 两个都 跨骑 这 黑色的 被遗弃的 骑士 (WHO 有 昏厥 所以 长的 直到 他
[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs]) [ðeɪ] [held] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði][rest] ,
had lost the feeling of faintness) they held play against the rest ,
有 丢失的 这 感觉 的 模糊) 他们 握住 玩 反对 这 休息 ,

他们两人骑在被遗弃的黑骑士（他昏迷了太久，以至于失去了昏迷的感觉）身上，与其他人展开了较量。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ˌʌn'naitli] [helpt] [ðem; ðəm] ; [tɪl] - , [huː] ['wɑːtʃfəli]
though the two brothers unknightly helped them ; till Philanax , who watchfully
尽管 这 二 兄弟 不骑士精神 帮助 他们 ; 直到 - , WHO 警惕地
[ə'tendid] [sʌtʃ] ['treɪtərəs] ['præktɪsɪz] ,
attended such traitorous practices ,
参加 这样的 叛徒 实践 ,

尽管那两兄弟不择手段地帮助他们；直到菲拉纳克斯密切关注着这些叛国行径，

[sent] ['laɪkwaɪz] ['oʊvər] , [bəuθ][baɪ] [boʊt][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [soʊ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,
sent likewise over , both by boat and swimming , so choice a number ,
发送 同样地 超过 , 两个都 经过 船 和 游泳 , 所以 选择 一个 数字 ,

同样地，通过船和游泳的方式都派人过去了，所以请选择一个号码。

[æz; əz][dɪd] [pʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
as did put most of the others to the sword .
作为 做过 放 最多 的 这 其他的 到 这 剑 .

他也像其他人一样，将其他人全部处死。

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]
Only the two brothers , with some of the bravest of them , carrying away
仅有的 这 二 兄弟 , 和 一些 的 这 最勇敢的 的 他们 , 携带 离开
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,
the body of Amphialus ,
这 身体 的 - ,

只有那两兄弟和他们当中最勇敢的人，抬走了安菲阿罗斯的遗体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
which they would rather have died , than have left behind them .
哪个 他们 会 相当 有 死亡 , 比 有 左边 在后面 他们 .

他们宁愿死去，也不愿留下这样的人。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'seɪkən] [naɪt] , [leɪd] [ə'pɑːn] [kloʊk] , ['kærid] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
So was the forsaken knight , laid upon cloaks , carried home to the camp .
所以 曾是 这 被遗弃的 骑士 , 铺设 之上 斗篷 , 携带 家 到 这 营 .

于是，被遗弃的骑士被披上斗篷，抬回了营地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , ['kʌvərɪŋ]
But his two friends knowing his earnest desire not to be known , covering
但 他的 二 朋友们 会心 他的 认真 欲望 不是 到 是 已知 , 覆盖
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɛniːbədiːz] [aɪz] ,
him from anybody's eyes ,
他 从 任何人的 眼睛 ,

但他的两个朋友知道他不想被人认出，便把他藏了起来，不让任何人看到他。

[kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tent] :
conveyed him to their own tent :
传递 他 到 他们的 自己的 帐篷 :

他们把他抬到自己的帐篷里：

[bæ'sɪliəs] [hɪm'self] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə]
Basilius himself conquering his earnest desire to see him , with fear to
巴西利乌斯 他自己 征服 他的 认真 欲望 到 看 他 , 和 害怕 到
[dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] ,
displease him ,
得罪 他 ,

巴西利乌斯本人克服了想要见他的强烈愿望，因为害怕得罪他。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ]['noʊtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] .
who had fought so notably in his quarrel .
WHO 有 战斗 所以 尤其 在 他的 争吵 .

他在争吵中表现得非常出色。

[bʌt; bət] [feɪm] [set][ðə; ði] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But fame set the honour upon his back ,
但 名声 放 这 荣誉 之上 他的 后退 ,

但名声为他带来了荣耀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
which he would not suffer to shine in his face :
哪个 他 会 不是 遭受 到 闪耀 在 他的 脸 :

他绝不允许那光芒照到他的脸上：

[noʊ]['mænz] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['bærən] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['bætərd]
no man's mouth being barren of praises to the noble knight that had battered
不 男人的 嘴 存在 荒芜 的 赞扬 到 这 高贵 骑士 那 有 伤痕累累
[ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
the most esteemed knight in the world ;
这 最多 尊敬的 骑士 在 这 世界 ;

没有人不称赞这位击败了世界上最受尊敬的骑士的英勇骑士；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər]
everybody praying for his life , and thinking that therein they prayed for
大家 祈祷 为了 他的 生活 , 和 思维 那 其中 他们 祈祷 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

每个人都在为他的性命祈祷，却以为这样也是在为自己祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] , [wen] [baɪ][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [ker] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'plaɪd]
But he himself , when by the diligent care of friends , and well - applied
但 他 他自己 , 什么时候 经过 这 勤奋 关心 的 朋友们 , 和 出色地 - 应用
['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
cunning of surgeons ,
狡猾 的 外科医生 ,

但他本人，在朋友们的悉心照料和外科医生精湛的医术的帮助下，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'gen] [ðə; ði] [liːg] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ;
he came to renew again the league between his mind and body ;
他 来了 到 更新 再次 这 联盟 之间 他的 头脑 和 身体 ;

他再次来到这里，是为了重新建立起身心之间的联系；

[ðen] [fel] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , ['rɔːŋfəli] { - }
then fell he to a fresh war with his own thoughts , wrongfully { 387 }
然后 跌倒 他 到 一个 新鲜的 战争 和 他的 自己的 想法 , 错误地 { - }

然后他又陷入了与自己思想的新战争，这是错误的{387}

[kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ['leɪɪŋ] ['kaʊərdɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [huːm] [ðə; ði]
condemning his manhood , laying cowardice to himself , whom the impudentest
谴责 他的 男子气概 , 躺下 怯懦 到 他自己 , 谁 这 厚颜无耻的测试
['bækˌbaɪtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [rɔːŋd] .
backbiter would not have so wronged .
背后嚼舌根的人 会 不是 有 所以 冤枉 .

谴责他的男子气概，指责他懦弱，即使是最厚颜无耻的背后诽谤者也不会如此侮辱他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ([juːst] [tuː; tə][juːz] ['vɪktəri] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]) [kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ]
For his courage (used to use victory as an inheritance) could brook no
为了 他的 勇气 (用过的 到 使用 胜利 作为 一个 遗产) 可以 溪 不
[rɪ'zɪstəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] :
resistance at any time :
反抗 在 任何 时间 :

因为他的勇气（过去常常把胜利当作遗产）让他任何时候都容不得任何抵抗：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but now that he had promised himself not only the conquest of him ,
但 现在 那 他 有 承诺 他自己 不是 仅有的 这 征服 的 他 ,

但他既然已经向自己承诺不仅要征服他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]['pæmələ] ,
but the scaling of the walls , and delivery of Pamela ,
但 这 缩放 的 这 墙壁 , 和 送货 的 帕梅拉 ,

但是攀爬墙壁，以及帕梅拉的交付，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] - [ˌekspek'teɪʃn] , [jet] [soʊ] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv]
though he had done beyond all others ' expectation , yet so short was he of
尽管 他 有 完毕 超过 全部 其他的 - 期待 , 然而 所以 短的 曾是 他 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

虽然他所取得的成就超出了所有人的预期，但他自身的能力却如此匮乏。

[ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] ['wiːkli] :
that he hated to look upon the sun that had seen him do so weakly :
那 他 憎恨 到 看 之上 这 太阳 那 有 已见 他 做 所以 弱 :

他恨不得直视那轮曾目睹他如此虚弱的太阳：

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əb'hɔː] [ɔːl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɔːr] ['ɑːnər] , [wer'ʌv] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self]
and so much abhorred all visitation or honour , whereof he thought himself
和 所以 很多 令人厌恶 全部 探视 或者 荣誉 , 其中 他 想法 他自己
[ʌn'wɜːrði] ,
unworthy ,
不配 ,

因此他极其厌恶一切来访或荣誉，因为他认为自己不配得到这些。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['noʊb(ə)l] [frendz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][nɑːt]
that he besought his two noble friends to carry him away to a castle not
那 他 恳求 他的 二 高贵 朋友们 到 携带 他 离开 到 一个 城堡 不是
[fɑːr] [ɔːf] ,
far off ,
远的 离开 ,

他恳求两位贵族朋友把他抬到附近的一座城堡里去。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sək'ses]
where he might cure his wounds , and never be known till he made success
在哪里 他 可能 治愈 他的 伤口 , 和 绝不 是 已知 直到 他 制成 成功
[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ,
excuse this ,
原谅 这 ,

他或许可以在那里疗伤，而且在他取得成功之前，将永远不会为人所知——请原谅我这么说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɑːnt][ɪn][hɪm; ɪm] .
as he thought , want in him .
作为 他 想法 , 想 在 他 .

正如他所想，他内心渴望着什么。

[ðeɪ] ['lʌvɪŋli] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ,
They lovingly obeyed him ,
他们 深情地 服从 他 ,

他们满怀爱意地服从他，

['liːvɪŋ] [bæ'sɪliəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæmp] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
leaving Basilius and all the camp very sorry for the parting of these three
离开 巴西利乌斯 和 全部 这 营 非常 对不起 为了 这 离别 的 这些 三
[ˌʌn'noʊn] [naɪts] ,
unknown knights ,
未知 骑士 ,

巴希利乌斯和整个营地都为这三位不知名骑士的离去感到非常惋惜。

[ɪn] [huːz] ['praʊəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [trʌst] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
in whose prowess they had reposed the greatest trust of victory .
在 谁 能力 他们 有 安息 这 最 相信 的 胜利 .

他们将胜利的最大希望寄托在了谁的英勇无畏上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [bæ'sɪliəs][ænd; ənd] - [geɪv] [gʊd] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['streŋθəniŋ]
But they being gone , Basilius and Philanax gave good order to the strengthening
但 他们 存在 已消失 , 巴西利乌斯 和 - 给予 好的 命令 到 这 强化
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
of the siege ,
的 这 围城 ,

但他们离开后，巴西利乌斯和菲拉纳克斯很好地组织了加强围攻的工作。

['fɔːtifaiŋ] [ðəm'selvz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [noʊ] [mɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnset] , [æz; əz] [ðæt]
fortifying themselves , so that they feared no more any such sudden onset , as that
强化 他们自己 , 所以 那 他们 害怕 不 更多的 任何 这样的 突然 发病 , 作为 那
[ʌv; əv] - .
of Anaxius .
的 - .

他们加强自身防御，不再惧怕像阿那克修斯那样突然的袭击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪ'ðɪn] ([baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] - [hɜːrt] ,
And they within (by reason of Anaxius's hurt ,
和 他们 之内 (经过 原因 的 - 伤害 ,

而他们（由于阿那克修斯的伤害，）

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] -) [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
but especially of Amphialus's) gave themselves only to a diligent watch and
但 尤其 的 -) 给予 他们自己 仅有的 到 一个 勤奋 手表 和
[wɔːrd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['sæli] [aʊt] ,
ward , making no sallies out ,
病房 , 制作 不 萨利斯 出去 ,

但尤其是安菲阿罗斯的部下，他们只顾勤勉地守卫，不轻易出击。

[bʌt; bət] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [trʌst] [tuː; tə] ['zoʊɪləs] [ænd; ənd] [laɪ'kɜːrgəs] .
but committing the principal trust to Zoilus and Lycurgus .
但 提交 这 主要的 相信 到 佐伊勒斯 和 吕库古斯 .

但将主要信托委托给佐伊勒斯和莱库格斯。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [jet] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
For Anaxius was yet forced to keep his chamber .
为了 - 曾是 然而 强制 到 保持 他的 房间 .

阿那克修斯被迫继续守着他的房间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ]
And as for Amphialus , his body had such wounds , and he gave such
和 作为 为了 - , 他的 身体 有 这样的 伤口 , 和 他 给予 这样的
['wuːndz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
wounds to his mind ,
伤口 到 他的 头脑 ,

至于安菲阿罗斯，他的身体伤痕累累，他的精神也因此遭受重创。

[æz; əz] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [deθ] [ɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtər]
as easily it could not be determined whether death or he made the greater
作为 容易地 它 可以 不是 是 决定 无论 死亡 或者 他 制成 这 更大的
[heɪst] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] :
haste one to the other :
匆忙 一 到 这 其他 :

同样难以确定的是，究竟是死亡还是他更快地走向了另一个结局：

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [ker] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [brɔːt] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði]
for when the diligent care of cunning surgeons had brought life to the
为了 什么时候 这 勤奋 关心 的 狡猾 外科医生 有 带来 生活 到 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
possession of his own right ,
拥有 的 他的 自己的 正确的 ,

因为当技艺精湛的外科医生们悉心照料，使他这个生命得以延续，他才真正拥有了生命。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [laɪk] [tuː] [kə'rʌptɪd] ['sɜːrvənt] , [keɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
sorrow and shame , like two corrupted servants , came waiting of it ,
悲哀 和 耻辱 , 喜欢 二 腐败的 仆人 , 来了 等待 的 它 ,

悲伤和羞耻，就像两个堕落的仆人，早已等候多时。

[pə'sweidɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['gɪvɪŋ]	['oʊvər]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	.
persuading	**nothing**	**but**	**the**	**giving**	**over**	**of**	**itself**	**to**	**destruction**	**.**
说服	没有什么	但	这	给予	超过	的	本身	到	破坏	.

它除了自我毁灭之外，什么也说服不了。

[ðeɪ]	[leɪd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[keɪs]	,	['peɪntɪŋ]	['evri]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[moʊst]	['ʌgli]	['kʌlərz]	:
They	**laid**	**before**	**his**	**eyes**	**his**	**present**	**case**	**,**	**painting**	**every**	**piece**	**of**	**it**	**in**	**most**	**ugly**	**colours**	**:**
他们	铺设	前	他的	眼睛	他的	展示	案件	,	绘画	每一个	片	的	它	在	最多	丑陋的	颜色	:

他们把他目前的案子摆在他眼前，把案子的每一部分都涂上了最丑陋的色彩：

[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ræpt]	[ɪn]	[dɪ'sper]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[blɔtid]	[baɪ]	[ˌoʊvər'θroʊ]	;
they	**showed**	**him**	**his**	**love**	**wrapped**	**in**	**despair**	**,**	**his**	**fame**	**blotted**	**by**	**overthrow**	**;**
他们	显示	他	他的	爱	包装	在	绝望	,	他的	名声	印迹	经过	推翻	;

他们向他展示了他被绝望包裹的爱，以及他因战败而蒙尘的名声；

[soʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['læŋgwɪʃt]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əb'teɪn]	[hɪz; ɪz]	[di'zaiərɪŋ]	,	[hiː; hi]	[naʊ]	[lə'mentɪd]	,
so	**that**	**if**	**before**	**he**	**languished**	**,**	**because**	**he**	**could**	**not**	**obtain**	**his**	**desiring**	**,**	**he**	**now**	**lamented**	**,**
所以	那	如果	前	他	萎靡不振	,	因为	他	可以	不是	获得	他的	渴望	,	他	现在	哀叹	,

所以，如果说他以前是因为无法如愿而郁郁寡欢，那么现在他则是因为无法如愿而哀叹，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[dəːst]	[nɑːt]	[dɪ'zaɪər]	[ðə; ði]	[əb'teɪnɪŋ]	.
because	**he**	**durst**	**not**	**desire**	**the**	**obtaining**	**.**
因为	他	杜斯特	不是	欲望	这	获得	.

因为他不敢奢望得到它。

“	['rekriənt]	-	,	”	[wʊd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[haʊ]	['deərɪst]	[ðaʊ]	[ɪn'taɪt(ə)l]	[ðaɪ'self]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	-	,
“	**Recreant**	**Amphialus**	**,**	**”**	**would**	**he**	**say**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**how**	**darest**	**thou**	**entitle**	**thyself**	**the**	**lover**	**of**	**Philoclea**	**,**
“	叛徒	-	,	”	会	他	说	到	他自己	,	“	如何	敢于	你	标题	你自己	这	情人	的	-	,

“叛逆的安菲阿罗斯,”他会对自己说，“你怎敢自称是菲洛克莉亚的情人？”

[ðæt]	[hæθ]	['niːðər]	[ʃoʊd]	[ðaɪ'self]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['kaʊərd]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['væliənt]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[bʌt; bət]	[bəuθ]	[rɪ'beljəs]	[ænd; ənd]	['kaʊərdli]	,
that	**hath**	**neither**	**showed**	**thyself**	**a**	**faithful**	**coward**	**,**	**or**	**a**	**valiant**	**rebel**	**,**	**but**	**both**	**rebellious**	**and**	**cowardly**	**,**
那	有	两者都不	显示	你自己	一个	忠实	懦夫	,	或者	一个	英勇	反叛	,	但	两个都	叛逆的	和	胆小	,

你既没有表现得像个忠诚的懦夫，也没有表现得像个勇敢的叛逆者，而是既叛逆又懦弱。

[wɪtʃ]	[noʊ]	[lɔː]	[kæn; kən]	[kwɪt]	,	[nɔːr]	[greɪs]	[hæv; həv]	['pɪti]	[ʌv; əv]	?
which	**no**	**law**	**can**	**quit**	**,**	**nor**	**grace**	**have**	**pity**	**of**	**?**
哪个	不	法律	能	辞职	,	也不	优雅	有	遗憾	的	?

任何法律都无法废除，任何恩典都无法怜悯的罪行?

[ə'læs]	!
alas	**!**
唉	!

唉!

[laɪf]	!
life	**!**
生活	!

生活!

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,
what little pleasure thou dost me , to give me nothing but sense of reproach ,
什么 小的 乐趣 你 朋友 我 , 到 给 我 没有什么 但 感觉 的 责备 ,

你带给我的只有羞愧，毫无快乐可言。

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['ruːɪn] ?
and exercise of ruin ?
和 锻炼 的 废墟 ?

以及毁灭的练习?

[aɪ] [wʊd] , [swiːt] - , [aɪ][hæd; həd][daɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['wiːknəs] :
I would , sweet Philoclea , I had died , before thy eyes had seen my weakness :
我 会 , 甜的 - , 我 有 死亡 , 前 你的 眼睛 有 已见 我的 弱点 :

我本该如此，亲爱的菲洛克莉娅，我宁愿死在你看到我的软弱之前：

[ænd; ənd] [ðen] [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪ] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [kən'fest] , [ðaʊ] [hædst]
and then perchance with some sigh thou wouldst have confessed , thou hadst
和 然后 或许 和 一些 叹 你 会 有 坦白 , 你 哈斯特
[lɔːst] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt] .
lost a worthy servant .
丢失的 一个 值得 仆人 .

然后，你或许会叹息着承认，你失去了一位忠诚的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['keɪtɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
But now , caitiff that I am , whatever I have done ,
但 现在 , 破产管理人 那 我 是 , 任何 我 有 完毕 ,

但是现在，我这个无赖，无论我做了什么，

[sə:vz] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [maɪ] ['raɪvəlz] ['glɔːri] .
serves but to build up my rival's glory .
服务 但 到 建造 向上 我的 竞争对手的 荣耀 .

这样做只会提升我对手的荣耀。

” [tuː; tə] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌp(ə)l] [sʌtʃ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,
” To these speeches he would couple such gestures of vexation ,
” 到 这些 演讲 他 会 夫妻 这样的 手势 的 烦恼 ,

“在这些演讲中，他会伴以这种恼怒的姿态，

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] { - }
and would fortify the gestures with such effects of fury , as sometimes { 388 }
和 会 强化 这 手势 和 这样的 效果 的 愤怒 , 作为 有时 { - }

并且会以愤怒的效果来强化这些姿态，有时{388}

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] [miːt]
offering to tear up his wounds , sometimes to refuse the sustenance of meat
提供 到 撕 向上 他的 伤口 , 有时 到 拒绝 这 维持 的 肉
, [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,
, and council of physicians ,
, 和 理事会 的 医生 ,

他主动提出要撕开自己的伤口，有时甚至拒绝吃肉，并寻求医生的建议。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [tendid] ,
that his perplexed mother was driven to make him by force to be tended ,
那 他的 困惑 母亲 曾是 驱动 到 制作 他 经过 力量 到 是 倾向于 ,

他那困惑的母亲被迫用武力强迫他被人照料。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
with extreme courtesy to herself , and annoyance to him :
和 极端 礼貌 到 她自己 , 和 烦恼 到 他 :

她对自己极其客气，却对他感到恼火：

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [noʊ]
till in the end he was contented to promise her he would attempt no
直到 在 这 结尾 他 曾是 满足 到 承诺 她 他 会 试图 不
['vaɪələns] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
violence upon himself ,
暴力 之上 他自己 ,

最后他终于心甘情愿地向她承诺，他不会对自己使用暴力。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] : [hɪz; ɪz]
upon condition he might be troubled by nobody but only his physicians : his
之上 状况 他 可能 是 麻烦 经过 无人 但 仅有的 他的 医生 : 他的
['melənkɑːli] [dɪ'testɪŋ] [ɔːl] ['kʌmpəni] ,
melancholy detesting all company ,
忧郁 厌恶 全部 公司 ,

条件是他除了医生以外，任何人都不得打扰他；他的忧郁症使他厌恶一切陪伴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːdʒənz] [nɔːr] ['sɜːrvənt] [dəːst] [spiːk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm]
so that the very surgeons nor servants durst speak unto him in doing him
所以 那 这 非常 外科医生 也不 仆人 杜斯特 说话 到 他 在 正在做 他
['sɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

以至于连外科医生和仆人在为他服务时都不敢和他说话；

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tendəd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'kjʊr]
only he had prayed his mother , as she tendered his life , she would procure
仅有的 他 有 祈祷 他的 母亲 , 作为 她 已提交 他的 生活 , 她 会 采购
[hɪm; ɪm] [greɪs] ,
him grace ,
他 优雅 ,

他只向养育他生命的母亲祈祷，希望她能为他求得恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
and that without that she would never come at him more .
和 那 没有 那 她 会 绝不 来 在 他 更多的 .

如果没有那件事，她永远不会再对他采取进一步行动。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] ['oʊnli]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
His mother , who had confined all her love only unto him ,
他的 母亲 , WHO 有 受限 全部 她 爱 仅有的 到 他 ,

他的母亲，她把所有的爱都只给了他。

[set]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mændmənt] ,
set only such about him as were absolutely at her commandment ,
放 仅有的 这样的 关于 他 作为 是 绝对地 在 她 诫命 ,

只安排那些完全服从她命令的人在他身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
whom she forbade to let him know anything that passed in the castle ,
谁 她 禁止 到 让 他 知道 任何事物 那 通过了 在 这 城堡 ,

她禁止她将城堡里发生的任何事情透露给他。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [kjʊr] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt]
till his wounds were cured , but as she from time to time should instruct
直到 他的 伤口 是 治愈 , 但 作为 她 从 时间 到 时间 应该 指示
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

直到他的伤口痊愈，但她也应不时地教导他们：

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]
she , for herself , being resolved , now she had the government of all things in
她 ， 为了 她自己 ， 存在 已解决 ， 现在 她 有 这 政府 的 全部 事物 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ，

她下定决心，现在她将一切事务都掌握在自己手中。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [lʌv] [baɪ] [ðer; ðər] ['jiːldɪŋ] , [ɔːr] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'vendʒ] [ɪn]
to satisfy her son's love by their yielding , or satisfy her own revenge in
到 满足 她 儿子的 爱 经过 他们的 屈服 ，或者 满足 她 自己的 复仇 在
[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .
their punishment .
他们的 惩罚 .

为了满足儿子对她的爱，让她屈服；或者为了满足自己的复仇，让她惩罚他们。

[jet] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['friːə(r)] [frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [fɔːrs] ,
Yet first , because she would be the freer from outward force ,
然而 第一的 ， 因为 她 会 是 这 更自由 从 向外 力量 ，

然而首先，因为她会摆脱外界的束缚，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['ʌntəˌ'ʌntu] [bæ'sɪliəs] ,
she sent a messenger to the camp to denounce unto Basilius ,
她 发送 一个 信使 到 这 营 到 声讨 到 巴西利乌斯 ，

她派人到军营去向巴西利乌斯告发此事。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['prez(ə)ntli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] ,
that if he did not presently raise his siege ,
那 如果 他 做过 不是 目前 增加 他的 围城 ，

如果他现在不解除围困，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] , ['prizənəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]
she would cause the heads of the three ladies , prisoners , to be cut off before
她 会 原因 这 头部 的 这 三 女士们 ， 囚犯 ， 到 是 切 离开 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

她会下令当着他的面砍下那三个女囚的头颅。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪr] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [pər'fɔːrməns] ,
And to make him the more fear a present performance ,
和 到 制作 他 这 更多的 害怕 一个 展示 表现 ，

为了让他更加害怕当前的表演，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
she caused his two daughters and Zelmane to be led unto the walls ,
她 导致 他的 二 女儿们 和 - 到 是 引领 到 这 墙壁 ，

她命令将他的两个女儿和泽尔曼带到城墙边，

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['skæfoʊld] , ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [bæ'sɪliəs] :
where she had made a scaffold , easy to be seen by Basilius :
在哪里 她 有 制成 一个 脚手架 ，简单的 到 是 已见 经过 巴西利乌斯 :

她在那里搭起了脚手架，很容易被巴西利乌斯看到：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] , [æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slɔːtər] , [tɪl]
and there caused them to be kept , as ready for the slaughter , till
和 那里 导致 他们 到 是 保留 ， 作为 准备好 为了 这 屠宰 ，直到
['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bæ'sɪliəs] .
answer came from Basilius .
回答 来了 从 巴西利乌斯 .

于是下令将他们关押在那里，准备宰杀，直到巴西利乌斯给出答复。

[ə; eɪ] [saɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θriː] ([ɔːl] [ik'sɛliŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz]
A sight full of pity it was , to see these three (all excelling in all those
一个 视线 满的 的 遗憾 它 曾是 , 到 看 这些 三 (全部 卓越 在 全部 那些
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

看到这三位（他们在各自的领域都非常出色）却落得如此下场，真是令人惋惜。

[hweə'wɪð] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] ['enibɑːdi] : ['pæmələ] ['gɪvɪŋ] ['swiːtnəs] [tuː; tə]['mædʒəsti] ;
wherewith nature can beautify anybody : Pamela giving sweetness to majesty ;
以及 自然 能 美化 任何人 : 帕梅拉 给予 甜味 到 威严 ;
- [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['noʊbəlnɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌmblnɪs] ,
Philoclea enriching nobleness with humbleness ,
- 丰富的 高贵 和 谦逊 ,

自然之美可以赋予任何人以美：帕梅拉赋予威严以甜美；菲洛克莉亚赋予高贵以谦逊。

- ['setɪŋ] [ɪn] ['wʊmənli] ['bjuːti] ['mænˌlaɪk] ['vælər]) [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Zelmane setting in womanly beauty manlike valour) to be thus subjected to the
- 环境 在 女性 美丽 像男人 勇气) 到 是 因此 受 到 这
['beɪsɪst]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] ['fɔːrtʃən] .
basest injury of unjust fortune .
最底层 受伤 的 不公正 财富 .

Zelmane 拥有女性般的美丽和男性般的勇气，却因此遭受了最卑劣的不公正命运的伤害。

[wʌn] [maɪt] [siː] [ɪn]['pæmələ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][laɪf][æt; ət]
One might see in Pamela a willingness to die , rather than to have life at
一 可能 看 在 帕梅拉 一个 意愿 到 死 , 相当 比 到 有 生活 在
['ʌðɚz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;
other's discretion ;
其他的 审慎 ;

人们或许能从帕梅拉身上看到一种宁愿死也不愿将生命掌握在他人手中的意愿；

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [dɪs'deɪn] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪnsli] [aɪz] ,
though sometimes a princely disdain would sparkle out of her princely eyes ,
尽管 有时 一个 王子 蔑视 会 火花 出去 的 她 王子 眼睛 ,

虽然有时她那双王子般的眼睛里会闪过一丝王子般的轻蔑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['ʌðɚz] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .
that it should be in other's power to force her to die .
那 它 应该 是 在 其他的 力量 到 力量 她 到 死 .

其他人应该有权强迫她死亡。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪr] [keɪm] [ʌp] , [tuː; tə] [ɛn'dæməsk] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] :
In Philoclea a pretty fear came up , to endamask her rosy cheeks :
在 - 一个 漂亮的 害怕 来了 向上 , 到 内衬 她 红润 脸颊 :

菲洛克莉亚心中涌起一股莫名的恐惧，遮住了她红润的脸颊：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] , [æz; əz] ['ræðər] [siːmd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but it was such a fear , as rather seemed a kindly child to her
但 它 曾是 这样的 一个 害怕 , 作为 相当 似乎 一个 亲切地 孩子 到 她
[ɪ'neɪt] ['hʌmblnɪs] ,
innate humbleness ,
先天 谦逊 ,

但那是一种恐惧，反而像是一个善良的孩子对她与生俱来的谦逊所表现出的恐惧。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dɪs'meɪɪdnəs] : [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər]
than any other dismayedness : or if she were dismayed , it was more for
比 任何 其他 沮丧 : 或者如果 她 是 沮丧 , 它 曾是 更多的 为了
- , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
Zelmane , than for herself ;
- , 比 为了 她自己 ;

比起其他任何沮丧，她更感到沮丧；或者说，如果她感到沮丧，那更多的是为了泽尔曼，而不是为了她自己；

[ɔːr] [ɪf] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] .
or if more for herself , it was because Zelmane should lose her .
或者如果 更多的 为了 她自己 , 它 曾是 因为 - 应该 失去 她 .

或者更确切地说，是为了她自己，因为泽尔曼不想失去她。

[æz; əz][fɔːr; fər] - ,
As for Zelmane ,
作为 为了 - ,

至于泽尔曼尼，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [baʊnd] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [əd'ventʃər] [ɑːn][hɜːr; hər]
as she went with her hands bound (for they durst not adventure on her
作为 她 去 和 她 双手 边界 (为了 他们 杜斯特 不是 冒险 在 她
[wel] - [noʊn] ['vælər] ,
well - known valour ,
出色地 - 已知 勇气 ,

她双手被缚，独自前行（因为他们不敢冒险，辜负她众所周知的英勇），

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
especially among a people ,
尤其 之中 一个 人们 ,

尤其是在一个民族中，

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][rɪ'voʊlt]) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
which perchance might be moved by such a spectacle to some revolt) she was
哪个 或许 可能 是 已搬 经过 这样的 一个 奇观 到 一些 反叛) 她 曾是
[ðə; ði] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['əuvə'mɑːstəd] ['kɜːrɪdʒ] ,
the true image of overmastered courage ,
这 真的 图像 的 过度掌握 勇气 ,

（或许有人会被这样的景象激起反抗）她真是被压抑的勇气的化身。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [spaɪt] , [ðæt] [siːz] [noʊ] ['remədi] .
and of spite , that sees no remedy .
和 的 尽管如此 , 那 看到 不 补救 .

出于怨恨，看不到任何补救办法。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brest] [sweld] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði] [blʌd] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] { - }
For her breast swelled withal , the blood burst out at her { 389 }
为了 她 胸部 肿胀 此外 , 这 血 爆裂 出去 在 她 { - }

因为她的乳房肿胀起来，鲜血从她身上喷涌而出{389}

[noʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ə'kʌstəmd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]
nose , and she looked paler than accustomed , with her eyes cast upon the
鼻子 , 和 她 看起来 肤色较浅 比 习惯 , 和 她 眼睛 投掷 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她鼻子肿了起来，脸色比平时苍白，眼睛垂在地上。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] ,
with such a grace , as if she were fallen out with the heavens ,
和 这样的 一个 优雅 , 作为 如果 她 是 倒下 出去 和 这 天 ,

她姿态优雅，仿佛是从天上掉下来的。

[fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
for suffering such an injury .
为了 痛苦 这样的 一个 受伤 .

遭受这样的伤害。

[ðə; ði] ['lʊkɚz] [ɑːn][wɜːr; wər][soʊ] [muːvd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌmɪs'laɪkt] [wʌt] [ðəm'selvz] [dɪd] ,
The lookers on were so moved withal , as they misliked what themselves did ,
这 外貌 在 是 所以 已搬 此外 , 作为 他们 不喜欢 什么 他们自己 做过 ,

旁观者们也深受感动，因为他们厌恶自己所做的事情。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [dɪd] [wʌt] [ðəm'selvz] [ˌmɪs'laɪkt] .
and yet still did what themselves misliked .
和 然而 仍然 做过 什么 他们自己 不喜欢 .

然而，他们还是做了自己不喜欢的事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][glæd][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːdʒ] ,
For some glad to rid themselves of the dangerous annoyances of this siege ,
为了 一些 高兴的 到 摆脱 他们自己 的 这 危险的 烦心事 的 这 围城 ,

有些人很高兴摆脱了围城带来的危险和烦恼。

[sʌm; səm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [sək'seʃ(ə)n] , [wer'ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
some willing to shorten the way to Amphialus's succession , whereon they were
一些 愿意的 到 缩短 这 方式 到 - 演替 , 其中 他们 是
[dɪ'pendənts] , [sʌm; səm] ,
dependants , some ,
受抚养人 , 一些 ,

有些人愿意缩短通往安菲阿罗斯继承王位的道路，因为他们是安菲阿罗斯的附庸；有些人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [sʌm; səm] , ['duːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and the greatest some , doing because others did , and suffering because
和 这 最 一些 , 正在做 因为 其他的 做过 , 和 痛苦 因为
[nʌn] [dəːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hɪndər] ,
none durst begin to hinder ,
没有任何 杜斯特 开始 到 阻碍 ,

而最伟大的人，他们之所以这样做，是因为其他人这样做了；他们之所以受苦，是因为没有人敢于阻止他们。

[dɪd][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [set] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , ['wɪkɪd] ['entərpraɪz] .
did in this sort set their hands to this , in their own conscience , wicked enterprise .
做过 在 这 种类 放 他们的 双手 到 这 , 在 他们的 自己的 良心 , 邪恶 企业 .

他们就这样，凭着自己的良心，投身于这项邪恶的事业。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bæ'sɪliəs] ,
But when this message was brought to Basilius ,
但 什么时候 这 信息 曾是 带来 到 巴西利乌斯 ,

但当这个消息传到巴西利乌斯那里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and that this pitiful preparation was a sufficient letter of credit for him
和 那 这 可怜 准备 曾是 一个 充足的 信 的 信用 为了 他
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to believe it ,
到 相信 它 ,

而这可怜的准备工作竟然足以让他相信这是真的。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələz] : [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊz] [hiː; hi] ['tʃiːfli]
he called unto him his chief counsellors : among which , those he chiefly
他 称为 到 他 他的 首席 咨询师 : 之中 哪个 , 那些 他 主要
['trʌstɪd] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - ,
trusted were Philanax and Kalander ,
可信 是 - 和 - ,

他召集了他的主要顾问：其中，他最信任的是菲拉纳克斯和卡兰德。

['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [kə'mændmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] ['wɪri] [ʌv; əv]
lately come to the camp at Basilius's commandment , and in himself weary of
最近 来 到 这 营 在 - 诫命 , 和 在 他自己 厌倦 的
[hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [laɪf] ,
his solitary life ,
他的 孤 生活 ,

最近奉巴西利乌斯之命来到营地，他本人也厌倦了孤独的生活。

['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gests]
wanting his son's presence , and never having heard from his beloved guests
想要 他的 儿子的 在场 , 和 绝不 拥有 听到 从 他的 心爱 客人
[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
since they departed from him .
自从 他们 已离开 从 他 .

他渴望儿子的陪伴，自从他心爱的客人们离开后，他就再也没有收到过他们的消息。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [hiː; hi] [wɪld] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Now in this doubt what he should do , he willed Kalander to give him his
现在 在 这 怀疑 什么 他 应该 做 , 他 意志 - 到 给 他 他的
[əd'vaɪs] :
advice :
建议 :

现在他不知所措，于是请求卡兰德给他一些建议：

[huː] [spoʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
who spoke much to this purpose .
WHO 辐 很多 到 这 目的 .

很多人都为此做了大量发言。

“ [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [spiːk] ,
“ You command me , Sir , ” said he , “ to speak ,
“ 你 命令 我 , 先生 , ” 说 他 , “ 到 说话 ,

“您命令我说话，先生，”他说，“

['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['wʌntɪd] [greɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænər] ,
rather because you will keep your wonted grave and noble manner ,
相当 因为 你 将要 保持 你的 惯常 严重 和 高贵 方式 ,

而是因为你将保持你一贯庄重高贵的风范。

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊns(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
to do nothing of importance without counsel , than that in this cause ,
到 做 没有什么 的 重要性 没有 法律顾问 , 比 那 在 这 原因 ,

没有顾问，就什么重要的事情都做不了，唯独在这件事上例外。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] [wei] , [jʊr; jər][maɪnd] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kaʊns(ə)l] :
which indeed hath but one way , your mind needs to have any counsel :
哪个 的确 有 但 一 方式 , 你的 头脑 需求 到 有 任何 法律顾问 :

事实上，只有一条路可走，你的思想无需任何建议：

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [spiːtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ræðər] [biː; bi][tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
so that my speech shall rather be to confirm what you have already determined ,
所以 那 我的 演讲 将 相当 是 到 确认 什么 你 有 已经 决定 ,

因此，我的发言只是为了印证你们已经做出的决定。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
than to argue against any possibility of other determination .
比 到 争论 反对 任何 可能性 的 其他 决心 .

与其争论是否还有其他解决办法，不如去反对任何其他可能性。

[fɔːr; fər] [wʌt] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['skɑːlər] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] ,
For what sophistical scholar can find any question in this ,
为了 什么 诡辩的 学者 能 寻找 任何 问题 在 这 ,

哪个诡辩家能从中找到任何问题呢?

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['dɔtɝz] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ?
whether you will have your incomparable daughters live or die ?
无论 你 将要 有 你的 无与伦比 女儿们 居住 或者 死 ?

你究竟是希望你那无与伦比的女儿们活下去，还是让她们死去?

['weðər]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[hɪr]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[ðer; ðər]	[dɪ'lɪvərəns]	,
whether	**since**	**you**	**be**	**here**	**to**	**cause**	**their**	**deliverance**	**,**
无论	自从	你	是	这里	到	原因	他们的	解救	,

无论你来到这里是为了拯救他们，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[jʊr; jər]	['biːɪŋ]	[hɪr]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dɪ'strʌkʃn]	?
you	**will**	**make**	**your**	**being**	**here**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**destruction**	**?**
你	将要	制作	你的	存在	这里	这	原因	的	他们的	破坏	?

你难道要让你的存在成为他们毁灭的原因吗?

[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ɪn'sensəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wʌt]	[wʌn]	[dʌθ; dəθ]	,
for	**nothing**	**can**	**be**	**more**	**insensible**	**than**	**to**	**think**	**what**	**one**	**doth**	**,**
为了	没有什么	能	是	更多的	麻木不仁	比	到	思考	什么	一	确实	,

没有什么比思考自己所做的事情更麻木不仁的了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	[end]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʌn]	.
and	**to**	**forget**	**the**	**end**	**why**	**it**	**is**	**done**	**.**
和	到	忘记	这	结尾	为什么	它	是	完毕	.

并忘记最终目的。

[duː]	['ðerfɔːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[duː]	,	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[siːdʒ]	,
Do	**therefore**	**as**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**,**	**remove**	**the**	**siege**	**,**
做	所以	作为	我	是	当然	你	意思是	到	做	,	消除	这	围城	,

因此，请按我确信你打算做的去做，解除围困。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第35/59页

[ænd; ənd]['æftər] [siːk] [baɪ] ['præktɪs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒent(ə)l] [miːnz] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ] [fɔːrs]
and after seek by practice , or other gentle means , to recover that which by force
和 后 寻找 经过 实践 , 或者 其他 温和的 方法 , 到 恢复 那 哪个 经过 力量
[juː; jʊ] ['kænɑːt] :
you cannot :
你 不能 :

然后通过实践或其他温和的方式，寻求夺回你用武力无法夺回的东西：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ] , [mɔːr] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and therefore is indeed , when it pleaseth you , more counsel to be taken .
和 所以 是 的确 , 什么时候 它 请 你 , 更多的 法律顾问 到 是 已采取 .

因此，如果您愿意，确实可以听取更多建议。

[wʌns] , [ɪn] [iks'tremitis] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Once , in extremities the winning of time is the purchase of life ,
一次 , 在 四肢 这 获胜 的 时间 是 这 购买 的 生活 ,

在极端情况下，争取时间就是换取生命。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['dɛθs] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
and worse by no means than their deaths can befall unto you .
和 更糟 经过 不 方法 比 他们的 死亡人数 能 降临 到 你 .

而且，没有什么比他们的死更糟糕的了。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [juːz] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][gɪld][goʊld] ,
A man might use more words , if it were to any purpose to gild gold ,
一个 男人 可能 使用 更多的 字 , 如果 它 是 到 任何 目的 到 镀金 金子 ,

如果用更多文字来给黄金镀金有任何意义，一个人或许会这么做。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] : [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] ,
or that I had any cause to doubt of your mind : but you are wise ,
或者 那 我 有 任何 原因 到 怀疑 的 你的 头脑 : 但 你 是 明智的 ,

或者说，我没有任何理由怀疑你的心思：但你是睿智的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
and are a father .
和 是 一个 父亲 .

他们都是父亲。

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
” He said no more ,
” 他 说 不 更多的 ,

他没再说什么了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]
for he durst not attempt to persuade the marrying of his daughter to
为了 他 杜斯特 不是 试图 到 说服 这 结婚 的 他的 女儿 到
- ,
Amphialus ,
- ,

因为他不敢尝试说服别人把女儿嫁给安菲阿罗斯。

[bʌt; bət] [left] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
but left that to bring in at another consultation .
但 左边 那 到 带来 在 在 其他 咨询 .

但留待下次咨询时再讨论。

[bʌt; bət]	[bæ'sɪliəs]	[meɪd]	[saɪn]	[tuː; tə]	-	,	[huː]	['stændɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[meɪz]	[æz; əz]
But	**Basilius**	**made**	**sign**	**to**	**Philanax**	**,**	**who**	**standing**	**a**	**while**	**in**	**a**	**maze**	**as**
但	巴西利乌斯	制成	符号	到	-	,	WHO	常设	一个	尽管	在	一个	迷宫	作为

['ɪnwərdli]	[pər'plekst]	,
inwardly	**perplexed**	**,**
内心	困惑	,

但巴西利乌斯向菲拉纳克斯打了个手势，菲拉纳克斯站在迷宫中，内心十分困惑。

[æt; ət]	[læst]	[ðʌs]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	.
at	**last**	**thus**	**delivered**	**his**	**opinion**	**.**
在	最后的	因此	发表	他的	观点	.

最后，他这样表达了自己的意见。

“	[ɪf]	['evər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[maɪ]	[feɪθ]	[ˌʌn'traɪd]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kaʊns(ə)l]	[ˌʌn'trʌstid]	,
“	**If**	**ever**	**I**	**could**	**wish**	**my**	**faith**	**untried**	**,**	**and**	**my**	**counsel**	**untrusted**	**,**
“	如果	曾经	我	可以	希望	我的	信仰	未经尝试	,	和	我的	法律顾问	不受信任的	,

“如果我能希望我的信仰未经考验，我的建议不被信任，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[wen]	[ɪn]	[truːθ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	{	-	}
it	**should**	**be**	**at**	**this**	**time**	**,**	**when**	**in**	**truth**	**I**	**must**	**confess**	**I**	**would**	**be**	**{**	**390**	**}**
它	应该	是	在	这	时间	,	什么时候	在	真相	我	必须	承认	我	会	是	{	-	}

应该在这个时候，说实话，我必须承认我会{390}

['kɑːntent]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	['saɪləns]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'kredɪt]	.
content	**to**	**purchase**	**silence**	**with**	**discredit**	**.**
内容	到	购买	沉默	和	诋毁	.

甘愿以名誉换取沉默。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[kə'mænd]	,	[aɪ]	[ə'beɪ]	:	['oʊnli]	[let]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	,
But	**since**	**you**	**command**	**,**	**I**	**obey**	**:**	**only**	**let**	**me**	**say**	**thus**	**much**	**,**
但	自从	你	命令	,	我	服从	:	仅有的	让	我	说	因此	很多	,

既然您命令，我就服从：只允许我说一句话，

[ðæt]	[aɪ]	[ə'beɪ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['eksələnt]	['leɪdiz]	-	['fɑːðər]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[maɪ]	[prɪns]	:
that	**I**	**obey**	**not**	**to**	**these**	**excellent**	**ladies**	**'**	**father**	**,**	**but**	**to**	**my**	**prince**	**:**
那	我	服从	不是	到	这些	出色的	女士们	-	父亲	,	但	到	我的	王子	:

我不服从这些优秀女士的父亲，只服从我的王子：

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[gɪv]	['kaʊns(ə)l]	.
and	**a**	**prince**	**it**	**is**	**to**	**whom**	**I**	**give**	**counsel**	**.**
和	一个	王子	它	是	到	谁	我	给	法律顾问	.

我所建议的对象是一位君王。

['ðerfɔːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[aɪ]	[seɪ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	[ænd; ənd]	,	[aɪ]	[wel]	[noʊ]	,
Therefore	**as**	**to**	**a**	**prince**	**I**	**say**	**,**	**that**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**,**	**I**	**well**	**know**	**,**
所以	作为	到	一个	王子	我	说	,	那	这	严重	,	和	,	我	出色地	知道	,

因此，对于一位君主，我说，坟墓，而且，我深知，

[truː]	-	['maɪndɪd]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[lɔːrd]	-	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[fɜːrst]
true	**-**	**minded**	**counsel**	**of**	**my**	**Lord**	**Kalander**	**had**	**come**	**in**	**good**	**time**	**when**	**you**	**first**
真的	-	有思想	法律顾问	的	我的	主	-	有	来	在	好的	时间	什么时候	你	第一的

[tʊk]	[ɑːrmz]	,
took	**arms**	**,**
采取	武器	,

在你最初拿起武器的时候，卡兰德大人提出的真知灼见来得正是时候。

[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['sʌbdʒekts]	[gɑːt]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,	[bɪ'fɔːr]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[blʌd]	[wʌz; wəz]
before	**all**	**your**	**subjects**	**got**	**notice**	**of**	**your**	**intention**	**,**	**before**	**so**	**much**	**blood**	**was**
前	全部	你的	主题	得到	注意	的	你的	意图	,	前	所以	很多	血	曾是

[spent]	,
spent	**,**
花费	,

在你的所有臣民都察觉到你的意图之前，在流了那么多血之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ðer; ðər][læst] ['remədi] .

and before they were driven to seek this shift for their last remedy .

和 前 他们 是 驱动 到 寻找 这 转移 为了 他们的 最后的 补救 .

而在此之前，他们被迫寻求这种转变作为最后的补救措施。

[bʌt; bət] [ɪf] [naʊ] , [ðɪs] [fɔːrs] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːrmz] ,

But if now , this force you away , why did you take arms ,

但 如果 现在 ， 这 力量 你 离开 ，为什么 做过 你 拿 武器 ，

但如果现在这是迫使你离开的方式，那你当初为什么要拿起武器？

[sɪns] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [wen] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

since you might be sure when ever they were in extremity they would have

自从 你 可能 是 当然 什么时候 曾经 他们 是 在 末端 他们 会 有

['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ?

recourse to this threatening ?

追索权 到 这 威胁 ?

因为你完全可以肯定，每当他们走投无路时，他们都会诉诸这种威胁手段？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and for a wise man to take in hand that which his enemy may with a

和 为了 一个 明智的 男人 到 拿 在 手 那 哪个 他的 敌人 可能 和 一个

[wɜːrd] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

word overthrow ,

单词 推翻 ，

智者会主动掌控敌人可能一言以蔽之的事物。

[hæθ] [ɪn][maɪ] [kən'siːt] [greɪt] [ˌɪnkən'gruːəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] ,

hath in my conceit great incongruity , and as great ,

有 在 我的 自负 伟大的 不协调 ， 和 作为 伟大的 ，

在我看来，这其中存在着极大的矛盾，而且同样大的矛盾是，

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːr'θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['riːz(ə)n] [wɪl] [duː] .

not to forethink what his enemy in reason will do .

不是 到 远见 什么 他的 敌人 在 原因 将要 做 .

不要预先设想他的敌人会如何理性地行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] .

But they threaten they will kill your daughters .

但 他们 威胁 他们 将要 杀 你的 女儿们 .

但他们威胁要杀死你的女儿们。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [jʊr; jər] [siːdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnərəbli] [send]

What if they promised you , if you removed your siege , they would honourably send

什么 如果 他们 承诺 你 ，如果 你 已移除 你的 围城 ， 他们 会 光荣地 发送

[hoʊm] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ?

home your daughters ?

家 你的 女儿们 ?

如果他们承诺，只要你解除围困，他们就会体面地送你的女儿们回家，你会作何感想？

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɔmisiz] ?

would you be angry at their promises ?

会 你 是 生气的 在 他们的 承诺 ?

你会对他们的承诺感到生气吗？

['truːli] [noʊ] [mɔːr] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] .

truly no more ought you to be terrified by their threatenings .

真的 不 更多的 应该 你 到 是 恐惧 经过 他们的 威胁 .

你真的不必再被他们的威胁吓倒了。

[fɔːr; fər] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['prɑːmɪs] [baɪndz] [feɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θretnɪŋ] .

For yet of the two , promise binds faith more than threatening .

为了 然而 的 这 二 ， 承诺 结合 信仰 更多的 比 威胁 .

然而，在这两者之中，承诺比威胁更能维系信念。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] ['θret(ə)n] ,
But indeed a prince of judgment ought not to consider what his enemies promise , or threaten ,
但 的确 一个 王子 的 判断 应该 不是 到 考虑 什么 他的 敌人 承诺 , 或者 威胁 ,

但一位公正的君王确实不应该考虑敌人的承诺或威胁，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːmɪsər] [ænd; ənd] ['θrɛtnərz] [ɪn] ['riːz(ə)n] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'dʒektʃər] [ˌðerʌn'tuː] ,
but what the promisers and threateners in reason will do ; and the nearest conjecture thereunto ,
但 什么 这 承诺者 和 威胁者 在 原因 将要 做 ; 和 这 最近的 推测 至于 ,

但那些做出承诺和发出威胁的人究竟会做什么；以及最接近的推测，

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [bi'huːf] [tuː; tə] [duː] .
is what is best for their own behoof to do .
是 什么 是 最好的 为了 他们的 自己的 裨 到 做 .

这是对他们自身最有利的做法。

[ðeɪ] ['θret(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] ['dɒtɜ˞z] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [rɪ'muːv] ,
They threaten , if you remove not , they will kill your daughters : and if you do remove ,
他们 威胁 , 如果 你 消除 不是 , 他们 将要 杀 你的 女儿们 : 和 如果 你 做 消除 ,

他们威胁说，如果你不搬走，他们就会杀了你的女儿；如果你搬走，

[wʌt] ['ʃʊrəti] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
what surety have you but that they will kill them ?
什么 保证 有 你 但 那 他们 将要 杀 他们 ?

你有什么把握除了他们会杀了他们之外，还能有什么把握呢?

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] - [æm'bɪʃ(ə)n] ,
since if the purpose be to cut off all impediments of Amphialus's ambition ,
自从 如果 这 目的 是 到 切 离开 全部 障碍 的 - 志向 ,

如果目的是为了消除安菲阿罗斯野心的所有障碍，

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
the same cause will continue when you are away ; and so much the more encouraged ,
这 相同的 原因 将要 继续 什么时候 你 是 离开 ; 和 所以 很多 这 更多的 鼓励 ,

即使你不在，这项事业也会继续下去；而且这更令人鼓舞。

[æz; əz] [ðə; ði] [ri'vendʒɪŋ] ['paʊər] [ɪz] ['æbsənt] ,
as the revenging power is absent ,
作为 这 复仇 力量 是 缺席的 ,

由于缺乏复仇的力量，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['fækʃəs] [frendz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
and they have the more opportunity to draw their factious friends about them ;
和 他们 有 这 更多的 机会 到 画 他们的 派系 朋友们 关于 他们 ;

他们有更多机会把那些与他们结盟的朋友拉拢到自己身边；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ['oʊnli] , [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
but if it be for their security only , the same cause will bring forth the
但 如果 它 是 为了 他们的 安全 仅有的 , 这 相同的 原因 将要 带来 前进 这
[seɪm] [ɪ'fekts] :
same effects :
相同的 效果 :

但如果仅仅是为了自身安全，那么同样的原因也会带来同样的结果：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
and for their security they will preserve them .
和 为了 他们的 安全 他们 将要 保存 他们 .

为了自身安全，他们会保护它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] ['despərət] [foʊks] [wɪl] [duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
But it may be said , no man knows what desperate folks will do ; it is true ,
但 它 可能 是 说 , 不 男人 知道 什么 绝望的 各位 将要 做 ; 它 是 真的 ,

但有人可能会说，谁也不知道走投无路的人会做出什么事来；的确如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [ðæt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [nɔːr]['pɑːləsi][kæn; kən] [prɪ'vent] [wʌt] ['despərət] [foʊks] [wɪl] [duː]
and as true that no reason nor policy can prevent what desperate folks will do
和 作为 真的 那 不 原因 也不 政策 能 防止 什么 绝望的 各位 将要 做
:
:
:

诚然，任何理由或政策都无法阻止走投无路的人做出疯狂的事：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['deindʒəz] , [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['rekən] .
and therefore they are among those dangers , which wisdom is not to reckon .
和 所以 他们 是 之中 那些 危险 , 哪个 智慧 是 不是 到 估计 .

因此，它们属于那些明智的人不应该低估的危险之列。

['oʊnli] [let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [dɪ'sper] ,
Only let it suffice to take away their despair ,
仅有的 让 它 足够了 到 拿 离开 他们的 绝望 ,

只愿它能带走他们的绝望。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [g'rɑːntɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][pæst] ;
which may be by granting pardon for what is past ;
哪个 可能 是 经过 授予 赦免 为了 什么 是 过去的 ;

这可能通过赦免过去的罪行来实现；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [dɪ'lɪvərd] .
so that the ladies may be freely delivered .
所以 那 这 女士们 可能 是 自由 发表 .

以便妇女们能够自由地获得解脱。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] [trʌst] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [prɪns] ;
And let them that are your subjects trust you that are their prince ;
和 让 他们 那 是 你的 主题 相信 你 那 是 他们的 王子 ;

愿你的子民信赖你，信赖他们的君王；

[duː][nɑːt][juː; jʊ]['sʌbdʒekt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'trʌsti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
do not you subject yourself to trust them , who are so untrusty as to be
做 不是 你 主题 你自己 到 相信 他们 , WHO 是 所以 不信任 作为 到 是
['mænɪfest] ['treɪtəz] .
manifest traitors .
显现 叛徒 .

不要让自己信任那些如此不可信，以至于明显是叛徒的人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [beɪs] - ['maɪndɪd] , [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
For if they find you so base - minded , as by their threatening to remove
为了 如果 他们 寻找 你 所以 根据 - 有思想 , 作为 经过 他们的 威胁 到 消除
[jʊr; jər] [fɔːrs] ,
your force ,
你的 力量 ,

因为如果他们认为你心胸狭隘，以至于威胁要撤走你的军队，

[wʌt] [ɪn'dɪgnəti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ʌntəˌ'ʌntu] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
what indignity is it , that they would not bring you unto still by the same
什么 侮辱 是 它 , 那 他们 会 不是 带来 你 到 仍然 经过 这 相同的
['θretnɪŋ] ?
threatening ?
威胁 ?

多么可耻！他们竟然用同样的威胁手段都无法把你抓回来！

[sɪns] [ðen] [ɪf] [lʌv] [stɜːr][ðem; ðəm] , [lʌv] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mə:dəriŋ] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv]
since then if love stir them , love will keep them from murdering what they love
自从 然后 如果 爱 搅拌 他们 , 爱 将要 保持 他们 从 谋杀 什么 他们 爱
:
:
:

从那时起，如果爱能触动他们，爱就会阻止他们杀害自己所爱的人：

[ænd; ənd] [ɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] , [æm'bɪʃəs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
and if ambition provoke them , ambitious they will be when you are away ,
和 如果 志向 惹 他们 , 雄心勃勃 他们 将要 是 什么时候 你 是 离开 ,

如果野心激发了他们的野心，那么当你不在的时候，他们就会更加野心勃勃。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] : [teɪk] [nɑːt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ba:z][nɑːt][ðə; ði]
as well as while you are here : take not away your force , which bars not the
作为 出色地 作为 尽管 你 是 这里 : 拿 不是 离开 你的 力量 , 哪个 酒吧 不是 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

还有，当你在这里的时候：不要撤回你的力量，这力量并不能阻止任何人。

[ænd; ənd] ['braɪdlz] [ðə; ði] { - }
and bridles the { 391 }
和 缰绳 这 { - }

并勒住{391}

['ʌðər] .
other .
其他 .

其他。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɪr] - ['beɪbz] ,
For as for their shows and words , they are but fear - babes ,
为了 作为 为了 他们的 演出 和 字 , 他们 是 但 害怕 - 宝贝们 ,

至于他们的表演和言论，他们不过是些吓唬小孩罢了。

[nɑːt] ['wɜːrði] [wʌns] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mænz] [kən'siːt] ,
not worthy once to move a worthy man's conceit ,
不是 值得 一次 到 移动 一个 值得 男人的 自负 ,

不配动一个有品位的人的自负，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][duː] .
which must still consider what in reason they are like to do .
哪个 必须 仍然 考虑 什么 在 原因 他们 是 喜欢 到 做 .

但仍然要考虑它们在合理范围内是什么样的做法。

[ðer; ðər] [dɪ'sper] , [aɪ][grænt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [prɪ'vent] :
Their despair , I grant , you shall do well to prevent :
他们的 绝望 , 我 授予 , 你 将 做 出色地 到 防止 :

我承认，你最好还是阻止他们陷入绝望：

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [soʊ][noʊ][mæn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
which as it is the last of all resolutions , so no man falls into it ,
哪个 作为 它 是 这 最后的 的 全部 决议 , 所以 不 男人 瀑布 进入 它 ,

由于这是所有决议中的最后一个，所以没有人会落入其中。

[waɪl] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːfər] , [ɪz]['oʊpən]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .
while so good a way as you may offer , is open unto them .
尽管 所以 好的 一个 方式 作为 你 可能 提供 , 是 打开 到 他们 .

虽然你提供的方法再好，他们也一样可以。

[ɪn][sʌm; səm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
In sum , you are a prince , and a father of people ,
在 和 , 你 是 一个 王子 , 和 一个 父亲 的 人们 ,

总之，您是一位王子，也是人民的父亲。

[huː] [ɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]
who ought with the eye of wisdom , the hand of fortitude , and the heart
WHO 应该 和 这 眼睛 的 智慧 , 这 手 的 坚韧 , 和 这 心
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

谁应当拥有智慧的眼光、坚韧的手和公正的心，

[tuː; tə][set] [daʊn] [ɔːl] ['praɪvət] [kən'siːts] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz]
to set down all private conceits , in comparison of what for the public is
到 放 向下 全部 私人的 奇想 , 在 比较 的 什么 为了 这 民众 是
['prɑːfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

将所有私人私利与公共利益进行比较。

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɑːn] , [wen] [gaɪ'niːʃiə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” He would have proceeded on , when Gynecia came running in amazed for her
” 他 会 有 继续 在 , 什么时候 妇科 来了 跑步 在 惊叹 为了 她
['dɔːtər] ['pæmələ] ,
daughter Pamela ,
女儿 帕梅拉 ,

“他正要继续往前走，这时吉妮西亚惊慌失措地跑进来寻找她的女儿帕梅拉。”

[bʌt; bət][mæd][fɔːr; fər] - : [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but mad for Zelmane : and falling at Basilius's feet , besought him to
但 疯狂的 为了 - : 和 坠落 在 - 脚 , 恳求 他 到
[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
make no delay ,
制作 不 延迟 ,

但他却为泽尔曼疯狂：他跪倒在巴西利乌斯脚下，恳求他不要耽搁。

['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stɑːpt] [wɜːrdz] , [ðæt] [bæ'sɪliəs] , ['ʌðərwaɪz]
using such gestures of compassion instead of stopped words , that Basilius , otherwise
使用 这样的 手势 的 同情 反而 的 停止 字 , 那 巴西利乌斯 , 否则
[ɪ'nʌf] ['tendər] - ['maɪndɪd] ,
enough tender - minded ,
足够的 投标 - 有思想 ,

用这种充满同情的姿态代替沉默的言语，这表明，巴塞利乌斯，这位原本心地善良的巴西利乌斯，

['iːzəli] ['græntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ;
easily granted to raise the siege , which he saw dangerous to his daughters ;
容易地 的确 到 增加 这 围城 ， 哪个 他 锯 危险的 到 他的 女儿们 ；

他认为围城对他的女儿们来说很危险，因此轻易地批准了解除围城的请求；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] - , [baɪ] [huːz] [bi'sidʒd] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn]
but indeed more careful for Zelmane , by whose besieged person the poor old man
但 的确 更多的 小心 为了 - ，经过 谁 被围困 人 这 贫穷的 老的 男人
[wʌz; wəz] [st'reɪtlɪ] [bi'sidʒd] :
was straightly besieged :
曾是 直 被围困 ：

但泽尔曼尼却格外小心，可怜的老人正是被他围困的：

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [spiːd] [ə'weɪ] ,
so as to rid him of the famine of his mind , he went in speed away ,
所以 作为 到 摆脱 他 的 这 饥荒 的 他的 头脑 ， 他 去 在 速度 离开 ，

为了摆脱心中的饥渴，他迅速离去。

[dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] : ['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - [hændz] ,
discharging his soldiers : only leaving the authority , as before , in Philanax's hands ,
出院 他的 士兵 ：仅有的 离开 这 权威 ， 作为 前 ，在 - 双手 ，

他解散了士兵，只是像以前一样，将权力继续交在菲拉纳克斯手中。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [wɪð; wɪθ] [gaɪ'niːʃiə] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
he himself went with Gynecia to a strong castle of his ,
他 他自己 去 和 妇科 到 一个 强的 城堡 的 他的 ，

他本人与吉妮西亚一同前往他的一座坚固城堡。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] - , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pʊr]
where he took counsel how first to deliver Zelmane , whom he called the poor
在哪里 他 采取 法律顾问 如何 第一的 到 递送 - ， 谁 他 称为 这 贫穷的
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ，

他向人请教如何先解救泽尔曼，他称泽尔曼为可怜的陌生人。

[æz; əz] [ðoʊ] ['oʊnli] [lɔː] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [muːvd] [hɪm; ɪm] ;
as though only law of hospitality moved him ;
作为 尽管 仅有的 法律 的 热情好客 已搬 他 ；

仿佛只有待客之道才能打动他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [sent] ['daɪvərz] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kroʊpiə] .
and for that purpose sent divers messengers to traffic with Cecropia .
和 为了 那 目的 发送 潜水员 信使 到 交通 和 塞克罗皮亚 .

为此，他们派遣了多名信使与塞克罗皮亚进行贸易往来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
But she by this means rid of the present danger of the siege ,
但 她 经过 这 方法 摆脱 的 这 展示 危险 的 这 围城 ，

但她通过这种方式摆脱了当前的围城危险。

[di'zaiərɪŋ] ['zoʊɪləs][ænd; ənd] [laɪ'kɜːrgəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ker] , [tɪl] [ðer; ðər] ['brʌðər] [rɪ'kʌvərd] ,
desiring Zoilus and Lycurgus to take the care , till their brother recovered ,
渴望 佐伊勒斯 和 吕库古斯 到 拿 这 关心 ，直到 他们的 兄弟 恢复 ，

希望佐伊卢斯和吕库尔戈斯照顾好他们的兄弟，直到他康复为止。

[ʌv; əv] [riː'vɪktəlɪŋ] [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [wʌt] [els] ['wɑːntɪd]
of revictualling and furnishing the city , both with men and what else wanted
的 补给 和 家具 这 城市 ，两个都 和 男人 和 什么 别的 通缉
,
,
,

为城市重新提供补给和物资，包括人力和其他所需物品。

[ə'genst]	['eni]	[nuː]	[ə'keɪʒn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɜːrdʒ]	[ðem; ðəm]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[dis'deinɪŋ]	[tuː; tə]	['hɑːrkən]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]	,
against	**any**	**new**	**occasion**	**should**	**urge**	**them**	**,**	**she**	**herself**	**disdaining**	**to**	**hearken**	**to**	**Basilius**	**,**
反对	任何	新的	场合	应该	敦促	他们	,	她	她自己	轻蔑	到	倾听	到	巴西利乌斯	,

她不愿听从巴西利乌斯的任何新提议，并敦促他们不要再这样做。

[wɪ'ðaʊt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[grænt]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
without	**he**	**would**	**grant**	**his**	**daughter**	**in**	**marriage**	**to**	**her**	**son**	**,**
没有	他	会	授予	他的	女儿	在	婚姻	到	她	儿子	,

如果没有他，他就会把女儿嫁给自己的儿子。

[wɪtʃ]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[brɔːt]	['ʌntə,'ʌntu]	,	[bent]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃɑːrpnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[mə'lɪʃəs]	[wɪt]	,
which	**by**	**no**	**means**	**he**	**would**	**be**	**brought**	**unto**	**,**	**bent**	**all**	**the**	**sharpness**	**of**	**her**	**malicious**	**wit**	**,**
哪个	经过	不	方法	他	会	是	带来	到	,	弯曲	全部	这	锐利度	的	她	恶意	有	,

他绝不会落得如此下场，她那恶毒的智慧锋芒毕露，令他难以招架。

[haʊ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[grænt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
how	**to**	**bring**	**a**	**comfortable**	**grant**	**to**	**her**	**son**	**,**
如何	到	带来	一个	舒服的	授予	到	她	儿子	,

如何为她的儿子提供一份舒适的助学金，

[ˌwerə'pɑːn]	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[faʊnd]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[dɪ'pendɪd]	.
whereupon	**she**	**well**	**found**	**no**	**less**	**than**	**his**	**life**	**depended**	**.**
于是	她	出色地	成立	不	较少的	比	他的	生活	取决于	.

于是她才意识到，这关系到他的性命。

['ðerfɔːr]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ə'temptɪd]	[ɔːl]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['eləkwənt]	[preɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['flætərɪŋ]	[pə'sweiʒənz]	,	['mɪŋglɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	[gɪfts]	,
Therefore	**for**	**a**	**while**	**she**	**attempted**	**all**	**means**	**of**	**eloquent**	**praying**	**,**	**and**	**flattering**	**persuasions**	**,**	**mingling**	**sometimes**	**gifts**	**,**
所以	为了	一个	尽管	她	尝试过	全部	方法	的	雄辩	祈祷	,	和	奉承	说服	,	混杂	有时	礼物	,

因此，她有一段时间尝试了各种方法，包括雄辩的祈祷和奉承的劝说，有时还会赠送礼物。

['sʌmtaɪmz]	['θretnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[hoʊp]	,
sometimes	**threatenings**	**,**	**as**	**she**	**had**	**cause**	**to**	**hope**	**,**
有时	威胁	,	作为	她	有	原因	到	希望	,

有时带有威胁性，因为她有理由抱有希望。

[ðæt]	['iːðər]	['oʊpən]	[fɔːrs]	[ɔːr]	[ˌʌndə'mainiŋ]	[wʊd]	[best]	[wɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
that	**either**	**open**	**force**	**or**	**undermining**	**would**	**best**	**win**	**the**	**castle**	**of**	**their**	**resolution**	**.**
那	任何一个	打开	力量	或者	破坏	会	最好的	赢	这	城堡	的	他们的	解决	.

无论是公开武力还是暗中破坏，都是赢得他们决心的最好办法。

[ænd; ənd]	['evər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[tuː; tə]	-	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	['pæmələ]	,
And	**ever**	**as**	**much**	**as**	**she**	**did**	**to**	**Philoclea**	**,**	**so**	**much**	**did**	**she**	**to**	**Pamela**	**,**
和	曾经	作为	很多	作为	她	做过	到	-	,	所以	很多	做过	她	到	帕梅拉	,

她对菲洛克莉亚所做的一切，也同样给予了帕梅拉很多。

[ðoʊ]	[ɪn]	['mænər]	['sʌmtaɪmz]	['difərɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[fɪt]	[tuː; tə]	['lev(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wʌnz]	['noʊb(ə)l]	[haɪt]	,
though	**in**	**manner**	**sometimes**	**differing**	**,**	**as**	**she**	**found**	**fit**	**to**	**level**	**at**	**the**	**one's**	**noble**	**height**	**,**
尽管	在	方式	有时	不同	,	作为	她	成立	合身	到	等级	在	这	一个人的	高贵	高度	,

虽然方式有时有所不同，但她认为应该与对方高贵的地位相匹配。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [swiːt] ['loʊlɪnɪs] .
and the other's sweet lowliness .
和 这 其他的 甜的 卑贱 .

以及另一个人的谦卑和温情。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['ɡɪv(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə] - ,
For though she knew her son's heart had wholly given itself to Philoclea ,
为了 尽管 她 知道 她 儿子的 心 有 完全 给定 本身 到 - ,

尽管她知道儿子的心已经完全属于菲洛克莉娅，

[jet] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɡɪfts] [ɪn] ['pæmələ] ,
yet seeing the equal gifts in Pamela ,
然而 看到 这 平等的 礼物 在 帕梅拉 ,

然而，看到帕梅拉身上同样出色的天赋，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ə; eɪ] [fer] [ɡrænt] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;
she hoped a fair grant would recover the sorrow of a fair refusal ;
她 希望 一个 公平的 授予 会 恢复 这 悲哀 的 一个 公平的 拒绝 ;

她希望一笔合理的拨款能够弥补被合理拒绝所带来的遗憾；

['kruːəli] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðɚz]
cruelly intending the present impoisoning the one , as soon as the other's
残酷地 意图 这 展示 中毒 这 一 , 作为 很快 作为 这 其他的
[ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] .
affection were purchased .
感情 是 购买 .

残忍地意图毒害其中一人，一旦收买另一人的感情，便立即下毒。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [veɪn] ['ɔːrətɔːri] [ɪm'plɔɪd] .
But in vain were all her vain oratory employed .
但 在 徒劳 是 全部 她 徒劳 演说 受雇 .

但她所有的雄辩都徒劳无功。

['pæmələz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [noʊ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [hɜːrz] { -
Pamela's determination was built upon so brave a rock that no shot of hers { 392
帕梅拉的 决心 曾是 建造 之上 所以 勇敢的 一个 岩石 那 不 射击 的 她的 { -
}
}
}

帕梅拉的决心建立在如此勇敢的磐石之上，以至于她的每一枪都{392}

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] - , [ðoʊ] ['hʌmbli] ['siːtɪd] ,
could reach unto it : and Philoclea , though humbly seated ,
可以 抵达 到 它 : 和 - , 尽管 谦卑地 坐着 ,

能够够到它；而菲洛克莉亚，虽然谦卑地坐着，

[wʌz; wəz] [soʊ] [in'vaiərənd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [klɪr] ['vɜːrtʃuː] , [æz; əz] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi]
was so environed with sweet rivers of clear virtue , as could neither be
曾是 所以 环境 和 甜的 河流 的 清除 美德 , 作为 可以 两者都不 是
['bætərd] [nɔːr] ['ʌndə'maind] :
battered nor undermined :
伤痕累累 也不 被削弱 :

它被清澈的德行之河环绕，既不会受到冲击，也不会被破坏：

[hɜːr; hər] ['wɪti] [pə'sweiʒənz] [hæd; həd] [waɪz] ['ænsər] ; [hɜːr; hər] ['eləkwəns] ['rekəm,penst] [wɪð; wɪθ]
her witty persuasions had wise answers ; her eloquence recompensed with
她 机智 说服 有 明智的 答案 ; 她 口才 补偿 和
['swiːtnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;

她机智的劝说有理有据；她的口才与甜美相得益彰；

[hɜːr; hər] ['θretnɪŋ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
her threatenings repelled with disdain in the one , and patience in the other
她 威胁 排斥 和 蔑视 在 这 一 , 和 耐心 在 这 其他
;
;
;

对其中一方的威胁，她不屑一顾；对另一方的威胁，她则表现出耐心。

[hɜːr; hər] [gɪfts] ['iːðər] [nɑːt] [ək'septɪd] , [ɔːr] [ək'septɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt][tuː; tə][baɪnd] .
her gifts either not accepted , or accepted to obey , but not to bind .
她 礼物 任何一个 不是 公认 , 或者 公认 到 服从 , 但 不是 到 绑定 .

她的礼物要么不被接受，要么被接受但并非出于约束的目的。

[soʊ][æz; əz] [sɪ'kroʊpiə] [ɪn] ['neɪtʃər] ['vaɪələnt] , ['kruːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æm'bɪʃəs] ; ['heɪtfl] , [fɔːr; fər][oʊld]
So as Cecropia in nature violent , cruel , because ambitious ; hateful , for old
所以 作为 塞克罗皮亚 在 自然 暴力 , 残忍的 , 因为 雄心勃勃 ; 可恶 , 为了 老的
['ruːtɪd] [grʌdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
rooted grudge to their mother ,
根 怨恨 到 他们的 母亲 ,

所以，塞克罗皮亚天性暴戾残忍，因为她野心勃勃；她憎恨母亲，因为她对母亲怀有根深蒂固的仇恨。

[ænd; ənd] [naʊ] ['spaɪtf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd]
and now spiteful , because she could not prevail with girls , as she counted
和 现在 恶毒的 , 因为 她 可以 不是 占上风 和 女孩们 , 作为 她 计数
[ðem; ðəm] : ['læstli] ,
them : lastly ,
他们 : 最后 ,

现在她心怀怨恨，因为她无法赢得女孩们的喜爱，正如她所认为的那样：最后，

[drɔːn] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
drawn on by her love to her son , and held up by a tyrannical authority ,
绘制 在 经过 她 爱 到 她 儿子 , 和 握住 向上 经过 一个 强横 权威 ,

出于对儿子的爱，并受到暴政的压迫，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['krʊkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ]
forthwith followed the bias of her own crooked disposition , and doubling
立即 随后 这 偏见 的 她 自己的 歪 处置 , 和 翻倍
[ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ['θretnɪŋ] ,
and redoubling her threatenings ,
和 加倍 她 威胁 ,

她立刻顺应自己邪恶的本性，变本加厉地威胁别人。

[fel] [tuː; tə][kən'fɜːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θretnd] [ɪ'fekts] ;
fell to confirm some of her threatened effects ;
跌倒 到 确认 一些 的 她 威胁 效果 ;

坠落证实了她所威胁的一些影响；

[fɜːrst] [wið'drɔiŋ] [ɔːl] ['kʌmfərt] [bəuθ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
first withdrawing all comfort both of servants and service from them .
第一的 撤退 全部 舒适 两个都 的 仆人 和 服务 从 他们 .

首先取消对他们的一切舒适待遇，包括仆人和服侍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['eksələnt] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['ʌntəˌ'ʌntu] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,
But that these excellent ladies had been used unto , even at home ,
但 那 这些 出色的 女士们 有 到过 用过的 到 , 甚至 在 家 ,

但这些优秀的女士们即使在家里也早已习惯了这种做法。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ɪn] [ðəm'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dʌθ; dəθ]
and then found in themselves how much good the hardness of education doth
和 然后 成立 在 他们自己 如何 很多 好的 这 硬度 的 教育 确实
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
to the resistance of misery .
到 这 反抗 的 苦难 .

然后他们发现，艰苦的教育对于抵抗苦难是多么有益。

[ðen] [dɪ'sɑː.nɚ.ə.bli] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn]['daɪət][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
Then dishonourably using them both in diet and lodging ,
然后 不光彩地 使用 他们 两个都 在 饮食 和 住宿 ,

然后，他们卑鄙地利用他们进行饮食和住宿，

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] ['jiːldɪŋ] .
by a contempt to pull down their thoughts to yielding .
经过 一个 鄙视 到 拉 向下 他们的 想法 到 屈服 .

以蔑视之心将他们的思想拉低到屈服的地步。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ɔːl] ['ɔrnəmənts] ,
But as before , the consideration of a prison had disgraced all ornaments ,
但 作为 前 , 这 考虑 的 一个 监狱 有 蒙羞的 全部 装饰品 ,

但和以前一样，想到监狱，所有的装饰都黯然失色。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'tend] [ɔːl] [dɪ'ziːzfəlnəs] .
so now the same consideration made them attend all diseasefulness .
所以 现在 这 相同的 考虑 制成 他们 出席 全部 致病性 .

所以现在同样的考虑让他们关注所有疾病。

[ðen] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðoʊz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Then still as she found those not prevail , would she go forward with giving them
然后 仍然 作为 她 成立 那些 不是 占上风 , 会 她 去 向前 和 给予 他们
['tɛrərz] ,
terrors ,
恐怖 ,

即使她发现那些手段都行不通，她是否还会继续让他们感到恐惧呢?

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
sometimes with noise of horror , sometimes with sudden frightings in the night ,
有时 和 噪音 的 恐怖 , 有时 和 突然 惊吓 在 这 夜晚 ,

有时伴随着恐怖的噪音，有时在夜里会突然受到惊吓。

[wen] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['dɑːrknəs] [ˌðer'ʌv] [maɪt] ['iziə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [dis'a:rmd] ['sensɪz] .
when the solitary darkness thereof might easier astonish the disarmed senses .
什么时候 这 孤 黑暗 其中 可能 更轻松 震惊 这 解除武装 感官 .

当它那孤寂的黑暗更容易让毫无防备的感官感到惊奇时。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['streŋθənd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But as all virtue and love resisted , strengthened one by the other ,
但 作为 全部 美德 和 爱 抵抗 , 加强 一 经过 这 其他 ,

但是，正如所有的美德和爱相互抵抗、相互加强一样，

[wen] [iːtʃ] [faʊnd] [ɪt'self]['oʊvər] ['viːəməntli] [ə'sɔːltɪd] ; [sɪ'kroʊpiə] [stɪl] ['swiːtnɪŋ] [hɜːr; hər]
when each found itself over vehemently assaulted ; Cecropia still sweetening her
什么时候 每个 成立 本身 超过 强烈地 袭击 ; 塞克罗皮亚 仍然 甜味剂 她
['fɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [fer] ['prɔmisiz] ,
fierceness with fair promises ,
凶猛 和 公平的 承诺 ,

当她们各自发现自己遭到猛烈攻击时；塞克罗皮亚仍然用美好的承诺来缓和她的凶狠，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [fer] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɑːr] ['betər] ,
if they would promise fair , that feeling evil , and seeing a way far better ,
如果 他们 会 承诺 公平的 , 那 感觉 邪恶的 , 和 看到 一个 方式 远的 更好的 ,

如果他们能承诺公平，那种邪恶的感觉就会消失，并且会看到一条更好的出路，

[ðer; ðər][maɪndz] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [biː; bi] ['mɔləˌfaɪd] .
their **minds** **might** **the** **sooner** **be** **mollified** **.**
他们的 思想 可能 这 很快 是 柔和的 .

这样一来，他们的情绪或许就能更快得到平息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn'diːd] ,
But **they** **that** **could** **not** **taste** **her** **behaviour** **,** **when** **it** **was** **pleasing** **indeed** **,**
但 他们 那 可以 不是 品尝 她 行为 , 什么时候 它 曾是 令人愉悦 的确 ,
[kʊd; kəd] [wɜːrs] [naʊ] ,
could **worse** **now** **,**
可以 更糟 现在 ,

但那些无缘体验她当初令人愉悦的行为的人，现在可能会更加失望。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪndʒəriz] .
when **they** **had** **lost** **all** **taste** **by** **her** **injuries** **.**
什么时候 他们 有 丢失的全部 品尝 经过 她 受伤 .

因为她的伤势，他们失去了所有味觉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɔːl] [iks'tremitis] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪl] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] , [pər'suːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌgɪd]
She **resolving** **all** **extremities** **rather** **than** **fail** **of** **conquest** **,** **pursued** **on** **her** **rugged**
她 解决 全部 四肢 相当 比 失败 的 征服 , 追击 在 她 崎岖
[wei] ;
way **;**
方式 ;

她克服重重困难，不屈不挠，勇往直前，踏上了征程。

['letɪŋ] [noʊ] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [nuː] [ænd; ənd] [nuː] [pər'pleksɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] - [maɪndz] , [ænd; ənd]
letting **no** **day** **pass** **without** **new** **and** **new** **perplexing** **the** **poor** **ladies** **'** **minds** **,** **and**
出租 不 天 经过 没有 新的 和 新的 令人费解 这 贫穷的 女士们 - 思想 , 和
['trʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;
troubling **their** **bodies** **;**
令人不安的 他们的 身体 ;

每天都有新的麻烦事困扰着可怜的女士们，使她们身心俱疲；

[ænd; ənd] [stɪl] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [hɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **still** **swelling** **the** **more** **she** **was** **stopped** **,** **and** **growing** **hot** **with** **her**
和 仍然 肿胀 这 更多的 她 曾是 停止 , 和 生长 热的 和 她
[oʊn] ['duːɪŋz] ;
own **doings** **;**
自己的 行为 ;

她越是被阻止，就越是肿胀，越是因自己的所作所为而感到愤怒；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][reɪdʒ] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] ; [soʊ] [ðæt] ['teɪkɪŋ]
at **length** **abominable** **rage** **carried** **her** **to** **absolute** **tyrannies** **;** **so** **that** **taking**
在 长度 可恶 愤怒 携带 她 到 绝对 暴政 ; 所以 那 采取
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['wɪmɪn] ,
with **her** **certain** **old** **women** **,**
和 她 肯定 老的 女性 ,

最终，她被可怕的愤怒冲昏了头脑，走向了绝对的暴政；于是，她带着一些老妇人，

[ʌv; əv] ['wɪkɪd] [dɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][æpt][fɔːr; fər] ['ɛnviz] [seɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [juːθ]
of **wicked** **dispositions** **,** **and** **apt** **for** **envy's** **sake** **to** **be** **cruel** **to** **youth**
的 邪恶 性情 , 和 易于 为了 嫉妒的 清酒 到 是 残忍的 到 青年
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and **beauty** **,**
和 美丽 ,

性情恶劣，且因嫉妒而对青春美貌之人残忍无情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - ,
with **a** **countenance** **impoisoned** **with** **malice** **,** **flew** **to** **the** **sweet** **Philoclea** **,**
和 一个 面容 中毒 和 恶意 , 飞翔 到 这 甜的 - ,

带着满脸恶意，飞向了甜美的菲洛克利亚。

[æz; əz] [ɪf] [soʊ] ['meni] [kaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ,
as if so many kites should come about a white dove ,
作为 如果 所以 许多 风筝 应该 来 关于 一个 白色的 鸽子 ,

仿佛许多风筝都围绕着一只白鸽而来，

[ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] ['θretnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ɪn]
and matching violent gestures with mischievous threatenings , she having a rod in
和 匹配 暴力 手势 和 恶作剧 威胁 , 她 拥有 一个 杆 在
[hɜːr; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她手持棍棒，一边做出暴力举动，一边发出恶毒的威胁。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [daɪ'ænəz] ['temp(ə)l] ,
like a fury that should carry wood to the burning of Diana's temple ,
喜欢 一个 愤怒 那 应该 携带 木头 到 这 燃烧 的 戴安娜的 寺庙 ,

就像一股愤怒的浪潮，裹挟着木柴去焚烧狄安娜的神庙。

[fel] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] :
fell to scourge that most beautiful body :
跌倒 到 祸害 那 最多 美丽的 身体 :

竟忍心蹂躏那最美丽的躯体：

[lʌv] [ɪn] [veɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'genst] [hɜːr; hər] [blaɪnd] { - }
love in vain holding the shield of beauty against her blind { 393 }
爱 在 徒劳 保持 这 盾 的 美丽 反对 她 瞎的 { - }

徒劳的爱，用美貌的盾牌抵挡着她的盲目{393}

['kruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

残酷。

[ðə; ði] [sʌn] [druː] [klaʊdz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ,
The sun drew clouds up to hide his face from so pitiful a sight ,
这 太阳 画 云 向上 到 隐藏 他的 脸 从 所以 可怜 一个 视线 ,

太阳拉起云朵，遮住他那可怜的脸，不让他看到这惨状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [stoʊn] [wɔːl] [dɪd] [jiːld] [drɑːps] [ʌv; əv] [swet] [fɔːr; fər] ['ægəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the very stone wall did yield drops of sweat for agony of such a
和 这 非常 石头 墙 做过 屈服 滴 的 汗 为了 痛苦 的 这样的 一个
['mɪstʃɪf] :
mischief :
恶作剧 :

就连那石墙也渗出了汗珠，那是遭受这种恶行的痛苦的体现。

[iːtʃ] ['sensləs] [θɪŋ] [hæd; həd] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sens] [wɜːr; wər]
each senseless thing had sense of pity , only they that had sense were
每个 无意义的 事物 有 感觉 的 遗憾 , 仅有的 他们 那 有 感觉 是
['sensləs] .
senseless .
无意义的 .

无知的事物都有怜悯之心，只有有知觉的事物才是无知的。

['vɜːrtʃuː] ['rerli] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɜːrldli] ['wiːknəs] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
Virtue rarely found her worldly weakness more , than by the oppression of that
美德 很少 成立 她 世俗 弱点 更多的 , 比 经过 这 压迫 的 那
[deɪ] :
day :
天 :

美德很少像在那一天所遭受的压迫那样，如此深刻地暴露出她世俗的弱点：

[ænd; ənd]	['wiːpɪŋ]	['kjuːpɪd]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	['wiːpɪŋ]	['mʌðər]	,
and	**weeping**	**Cupid**	**told**	**his**	**weeping**	**mother**	**,**
和	哭泣	丘比特	讲述	他的	哭泣	母亲	,

于是，哭泣的丘比特告诉他同样哭泣的母亲：

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[def]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[blaɪnd]	,
that	**he**	**was**	**sorry**	**he**	**was**	**not**	**deaf**	**as**	**well**	**as**	**blind**	**,**
那	他	曾是	对不起	他	曾是	不是	聋	作为	出色地	作为	瞎的	,

他后悔自己既不是聋子也不是瞎子。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	['nevər]	[noʊ]	[soʊ]	[lə'mentəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	.
that	**he**	**might**	**never**	**know**	**so**	**lamentable**	**a**	**work**	**.**
那	他	可能	绝不	知道	所以	令人惋惜的	一个	工作	.

他或许永远不会知道这部令人惋惜的作品。

-	,	[wɪð; wɪθ]	['tɪrfl]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['sɔbiŋ]	[brest]	,
Philoclea	**,**	**with**	**tearful**	**eyes**	**and**	**sobbing**	**breast**	**,**
-	,	和	内牛满面	眼睛	和	啜泣	胸部	,

菲洛克莉亚，泪眼婆娑，胸口抽泣着

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['wɪrinəs]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	['respɪt]	,	[niːld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sɪ'kroʊpiə]	,
as	**soon**	**as**	**her**	**weariness**	**rather**	**than**	**compassion**	**gave**	**her**	**respite**	**,**	**kneeled**	**down**	**to**	**Cecropia**	**,**
作为	很快	作为	她	疲劳	相当	比	同情	给予	她	喘息	,	跪着	向下	到	塞克罗皮亚	,

当疲惫而非怜悯让她稍稍喘息时，她跪倒在塞克罗皮亚面前。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	['pɪti]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	['ɑːnərəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['tɔːrment]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,	[bɪ'sɔːt]	[hɜːr; hər]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	[hɜːr; hər]	,
and	**making**	**pity**	**in**	**her**	**face**	**honourable**	**,**	**and**	**torment**	**delightful**	**,**	**besought**	**her**	**since**	**she**	**hated**	**her**	**,**
和	制作	遗憾	在	她	脸	光荣的	,	和	折磨	愉快	,	恳求	她	自从	她	憎恨	她	,

让她脸上流露出怜悯之情，使之显得高尚，让她痛苦不堪，因为她恨她，所以恳求她。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[gɑːd]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[nɑːt]	,
for	**what**	**cause**	**she**	**took**	**God**	**to**	**witness**	**she**	**knew**	**not**	**,**
为了	什么	原因	她	采取	上帝	到	证人	她	知道	不是	,

她不知道自己为何要向上帝作证。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[æt; ət]	[wʌns]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
that	**she**	**would**	**at**	**once**	**take**	**away**	**her**	**life**	**,**
那	她	会	在	一次	拿	离开	她	生活	,

她会立刻结束自己的生命，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[pliːz]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tɔːr'mentɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['dʒentlwʊmən]	.
and	**not**	**please**	**herself**	**with**	**the**	**tormenting**	**of**	**a**	**poor**	**gentlewoman**	**.**
和	不是	请	她自己	和	这	折磨	的	一个	贫穷的	淑女	.

她并不喜欢折磨一位可怜的淑女。

“	[ɪf]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	['kænɑːt]	[muːv]	[juː; jʊ]	,
“	**If**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**the**	**common**	**course**	**of**	**humanity**	**cannot**	**move**	**you**	**,**
“	如果	,	”	说	她	,	“	这	常见的	课程	的	人类	不能	移动	你	,

“如果,”她说，“人类的共同诉求都无法打动你，

[nɔːr]	[ðə; ði]	['hævɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[wɔːlz]	['kænɑːt]	[kleɪm]	['pɪti]	,	[nɔːr]	['wʊmənli]	['mɜːrsi]	,	[nɔːr]	[nɪr]	[ə'laɪəns]	,
nor	**the**	**having**	**me**	**in**	**your**	**own**	**walls**	**cannot**	**claim**	**pity**	**,**	**nor**	**womanly**	**mercy**	**,**	**nor**	**near**	**alliance**	**,**
也不	这	拥有	我	在	你的	自己的	墙壁	不能	宣称	遗憾	,	也不	女性	怜悯	,	也不	靠近	联盟	,

把我留在你的墙内，既不能博得你的怜悯，也不能获得女人的仁慈，更不能结成亲密的联盟。

[nɔːr]	[rɪ'membrəns]	,	[haʊ]	['mɪzrəb(ə)l]	[soʊ'evər]	[naʊ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['prɪnsɪz]	['dɔːtər]	,	[jet]	[let]
nor	**remembrance**	**,**	**how**	**miserable**	**soever**	**now**	**,**	**that**	**I**	**am**	**a**	**prince's**	**daughter**	**,**	**yet**	**let**
也不	纪念	，	如何	悲惨的	无论如何	现在	，	那	我	是	一个	王子的	女儿	，	然而	让

[ðə; ði]	[lʌv]	,
the	**love**	**,**
这	爱	，

即使现在多么悲惨，我也不再记得自己是王子的女儿，但愿这份爱，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,	[jʊr; jər]	[sʌn]	[berz]	[ˌem 'iː]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[prə'kjʊr]	,
you	**have**	**often**	**told**	**me**	**,**	**your**	**son**	**bears**	**me**	**,**	**so**	**much**	**procure**	**,**
你	有	经常	讲述	我	，	你的	儿子	熊	我	，	所以	很多	采购	，

你曾多次告诉我，你的儿子让我如此富有，

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	[wʌn]	[deθ]	[meɪ]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
that	**for**	**his**	**sake**	**one**	**death**	**may**	**be**	**thought**	**enough**	**for**	**me**	**.**
那	为了	他的	清酒	一	死亡	可能	是	想法	足够的	为了	我	.

愿他一死，对我来说就足够了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[lɪvd]	[soʊ]	['meni]	['jɪrz]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌn]	[deθ]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]
I	**have**	**not**	**lived**	**so**	**many**	**years**	**but**	**that**	**one**	**death**	**may**	**be**	**able**	**to**	**conclude**
我	有	不是	居住地	所以	许多	年	但	那	一	死亡	可能	是	有能力的	到	结束

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

我虽然活得不算久，但一次死亡或许就能终结我的一生。

['niːðər]	[hæv; həv]	[maɪ]	[fɔːlts]	[aɪ]	[hoʊp]	,	[bɪn]	[soʊ]	['meni]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌn]	[deθ]	[meɪ]	['sætɪsfaɪ]
Neither	**have**	**my**	**faults**	**I**	**hope**	**,**	**been**	**so**	**many**	**,**	**but**	**that**	**one**	**death**	**may**	**satisfy**
两者都不	有	我的	故障	我	希望	，	到过	所以	许多	，	但	那	一	死亡	可能	满足

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

我希望我的过错也不多，但一次死亡或许就能弥补这些过错。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	[greɪt]	[suːt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['enəmi]	,	[wen]	[bʌt; bət]	[deθ]	[ɪz]	[dɪ'zaɪrd]
It	**is**	**no**	**great**	**suit**	**to**	**an**	**enemy**	**,**	**when**	**but**	**death**	**is**	**desired**
它	是	不	伟大的	套装	到	一个	敌人	，	什么时候	但	死亡	是	想要的

.
.
.

如果一心只想置敌人于死地，那么这算不上什么好主意。

[aɪ]	[kreɪv]	[bʌt; bət]	[ðæt]	.
I	**crave**	**but**	**that**	**.**
我	渴望	但	那	.

我渴望的，但就是那个。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[g'rɑːntɪŋ]	[jʊr; jər]	[rɪ'kwest]	,	[noʊ]	[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)n]	[juː; jʊ]	[luːz]	[jʊr; jər]	['leɪbər]	,
As	**for**	**the**	**granting**	**your**	**request**	**,**	**know**	**for**	**certain**	**you**	**lose**	**your**	**labours**	**,**
作为	为了	这	授予	你的	要求	，	知道	为了	肯定	你	失去	你的	劳动	，

至于批准你的请求，你要清楚，你的劳动成果将会付诸东流。

['biːɪŋ]	['evri]	[deɪ]	['fɜːrðər]	[ɔːf]	['maɪndɪd]	[frʌm; frəm]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[huː]	[juːsɛθ]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]
being	**every**	**day**	**further**	**off**	**minded**	**from**	**becoming**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**useth**	**me**	**like**	**a**
存在	每一个	天	更远	离开	有思想	从	成为	他的	妻子	，	WHO	用法	我	喜欢	一个

[sleɪv]	.
slave	**.**
奴隶	.

我一天比一天更不想成为他的妻子，他把我当奴隶使唤。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [greɪs] , [rɪ'nuːd] [ə'gen] - ['fjʊri] ; [soʊ] [ðæt] ,
" But that , instead of getting grace , renewed again Cecropia's fury ; so that ,
" 但 那 , 反而 的 获得 优雅 , 更新 再次 - 愤怒 ; 所以 那 ,
['eksələnt] ['kriːtʃər] ,
excellent creature ,
出色的 生物 ,

"但是，这非但没有得到宽恕，反而再次激起了塞克罗皮亚的愤怒；所以，这位优秀的生灵，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nuːli] [ə'gen] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðiːz] ['helɪʃ] ['mɒnstəz] : [sɪ'kroʊpiə] ['juːzɪŋ] [noʊ] ['ʌðər]
she was newly again tormented by these hellish monsters : Cecropia using no other
她 曾是 新 再次 饱受折磨 经过 这些 地狱般的 怪物 : 塞克罗皮亚 使用 不 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她再次遭受这些地狱怪物的折磨：塞克罗皮亚没有说别的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [wentʃ] ,
but that she was a proud and ungrateful wench ,
但 那 她 曾是 一个 自豪的 和 忘恩负义 妖妇 ,

但她却是一个骄傲自大、忘恩负义的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ,
and that she would teach her to know her own good ,
和 那 她 会 教 她 到 知道 她 自己的 好的 ,

她会教她如何懂得自爱，

[sɪns] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
since of herself she would not conceive it .
自从 的 她自己 她 会 不是 构想 它 .

因为她自己是不会想到的。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ([laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːrmər] ,
So that with silence and patience (like a fair gorgeous armour ,
所以 那 和 沉默 和 耐心 (喜欢 一个 公平的 华丽的 盔甲 ,

所以，凭借沉默和耐心（就像一副精美华丽的盔甲，

['hæmərd] [ə'pɑːn][baɪ][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [smɪθ]) [ʃiː; ʃi][ə'boʊd][hɜːr; hər] ['pɪtiləs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
hammered upon by an ill - favoured smith) she abode her pitiless dealing with
锤击 之上 经过 一个 患病的 - 受青睐 史密斯) 她 住所 她 无情 处理 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她忍受着一个相貌丑陋的铁匠对她的无情对待；

[tɪl] ['ræðər] [rɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] , [ðæn; ðən] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ðeɪ] [left][hɜːr; hər]
till rather reserving her for more , than meaning to end , they left her
直到 相当 预订 她 为了 更多的 , 比 意义 到 结尾 , 他们 左边 她
[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['liːʒər] ,
to an uncomfortable leisure ,
到 一个 不舒服 闲暇 ,

但他们并没有打算结束这段关系，而是把她留给了以后，让她独自度过了一段尴尬的闲暇时光。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ; [bəʊθ] ['helpləs] , [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;
to consider with herself her fortune ; both helpless , herself being a prisoner ;
到 考虑 和 她自己 她 财富 ; 两个都 无助 , 她自己 存在 一个 囚犯 ;
[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,
and hopeless ,
和 绝望 ,

她独自审视着自己的命运；既无助，因为她自己也是囚犯；又绝望。

[sɪns] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [huː] [ˌðer'ɪn] ['oʊnli][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
since Zelmane was a prisoner ; who therein only was short of the bottom of misery ,
自从 - 曾是 一个 囚犯 ; WHO 其中 仅有的 曾是 短的 的 这 底部 的 苦难 ,

因为泽尔曼是囚犯，他所遭受的苦难只差一步之遥。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ʌn'wəːðili] [hɜːr; hər]['eɪndʒl] , [baɪ] [ðiːz] ['dɛvəlz] , [wɜːr; wər] [ə'bjuːzd] : [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] ,
that she knew not how unworthily her angel , by these devils , were abused : but wanted ,
那 她 知道 不是 如何 不值得 她 天使 , 经过 这些 魔鬼 , 是 受虐 : 但 通缉 ,

她并不知道她的天使被这些魔鬼如此不堪地虐待：但她渴望，

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [noʊ] [stɪŋz] [ʌv; əv] [griːf] [wen] [ðoʊz] [wɜːrdz] [dɪd][bʌt; bət] [straɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
God wot , no stings of grief when those words did but strike upon her heart ,
上帝 什么 , 不 刺痛 的 悲伤 什么时候 那些 字 做过 但 罢工 之上 她 心 ,

天哪，当这些话刺痛她的心时，她没有感到丝毫悲伤。

[ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkər] [hɜːr; hər] .
that Philoclea was a captive , and she not able to succour her .
那 - 曾是 一个 俘虏 , 和 她 不是 有能力的 到 救助 她 .

菲洛克莉亚是俘虏，她无力营救她。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] - [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ,
For well she knew the confidence Philoclea had in her ,
为了 出色地 她 知道 这 信心 - 有 在 她 ,

她很清楚菲洛克莉娅对她的信任。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] ,
and well she knew Philoclea had cause to have confidence ,
和 出色地 她 知道 - 有 原因 到 有 信心 ,

她很清楚菲洛克莉亚有理由感到自信。

[ænd; ənd][ɔːl] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['sensləs] ['fɔːrtʃən] .
and all trodden under foot by the wheel of senseless fortune .
和 全部 践踏 在下面 脚 经过 这 车轮 的 无意义的 财富 .

一切都被无情的命运之轮践踏。

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] , [ðæt] { - }
Yet if there be that imperious power in the soul , that { 394 }
然而 如果 那里 是 那 专横 力量 在 这 灵魂 , 那 { - }

然而，如果灵魂中真的存在那种专横跋扈的力量，那么{394}

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪli] ['ɔrgənz] ; [soʊ] ['viːəmənt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,
it can deliver knowledge to another without bodily organs ; so vehement were the working of their spirits ,
它 能 递送 知识 到 其他 没有 身体上的 器官 ; 所以 慷慨 是 这 在职的 的 他们的 烈酒 ,

它无需借助肉体器官就能将知识传递给他人；他们的精神活动是如此强烈。

[ðæt] [wʌn] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðəm'selvz] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
that one met with the other , though themselves perceived it not ,
那 一 遇见 和 这 其他 , 尽管 他们自己 感知 它 不是 ,

虽然他们自己没有意识到，但他们彼此相遇了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lʌvɪŋ] ['fænsis] .
but only thought it to be the doubling of their own loving fancies .
但 仅有的 想法 它 到 是 这 翻倍 的 他们的 自己的 爱 幻想 .

但他们只认为这是他们自己爱情幻想的加倍体现。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['wɜːrldli]	[θɪŋ]	[wer'ɑːn]	-	['restɪd]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
And	**that**	**was**	**the**	**only**	**worldly**	**thing**	**whereon**	**Philoclea**	**rested**	**her**	**mind**	**,**
和	那	曾是	这	仅有的	世俗	事物	其中	-	休息	她	头脑	,

而那，是菲洛克莉亚唯一能让她心神安宁的世俗之事。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[ʌv; əv]	-	,
that	**she**	**knew**	**she**	**should**	**die**	**beloved**	**of**	**Zelmane**	**,**
那	她	知道	她	应该	死	心爱	的	-	,

她知道自己应该死在泽尔曼心中，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[daɪ]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔːls]	[tuː; tə]	-	.
and	**would**	**die**	**rather**	**than**	**to**	**be**	**false**	**to**	**Zelmane**	**.**
和	会	死	相当	比	到	是	错误的	到	-	.

他宁愿死也不愿背叛泽尔曼。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðɪs]	[moʊst]	['deɪnti]	[nɪmf]	,	['iːzɪŋ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðɝz]	[peɪn] ;
And	**so**	**this**	**most**	**dainty**	**nymph**	**,**	**easing**	**the**	**pain**	**of**	**her**	**mind**	**with**	**thinking**	**of**	**another's**	**pain ;**
和	所以	这	最多	纤巧	仙女	,	缓解	这	疼痛	的	她	头脑	和	思维	的	另一个的	疼痛 ;

于是，这位娇弱的仙女，便用思念他人的痛苦来减轻自己的痛苦；

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[fə'getiŋ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
and	**almost**	**forgetting**	**the**	**pain**	**of**	**her**	**body**	**,**	**through**	**the**	**pain**	**of**	**her**	**mind**	**,**
和	几乎	遗忘	这	疼痛	的	她	身体	,	通过	这	疼痛	的	她	头脑	,

她几乎忘记了身体上的疼痛，只剩下精神上的痛苦。

[ʃiː; ʃi]	['weɪstɪd]	['iːv(ə)n]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['tiːdiəs]	['trædʒədi]	.
she	**wasted**	**even**	**longing**	**for**	**the**	**conclusion**	**of**	**her**	**tedious**	**tragedy**	**.**
她	浪费	甚至	渴望	为了	这	结论	的	她	乏味	悲剧	.

她甚至连期盼这场冗长悲剧的结局都浪费了时间。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'vɪzɪtɪd]	,
But	**for**	**a**	**while**	**she**	**was**	**unvisited**	**,**
但	为了	一个	尽管	她	曾是	未访问过的	,

但有一段时间，她无人探望。

[sɪ'kroʊpiə]	[im'plɔiŋ]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[ɪn]	['juːzɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪk]	['kruːəlti]	[ə'pɑːn]	['pæmələ]	,
Cecropia	**employing**	**her**	**time**	**in**	**using**	**the**	**like**	**cruelty**	**upon**	**Pamela**	**,**
塞克罗皮亚	雇用	她	时间	在	使用	这	喜欢	残酷	之上	帕梅拉	,

塞克罗皮亚利用这段时间对帕梅拉施以同样的残忍手段，

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['groʊɪŋ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪər]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	['pʌnɪʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
her	**heart**	**growing**	**not**	**only**	**to**	**desire**	**the**	**fruit**	**of**	**punishing**	**them**	**,**
她	心	生长	不是	仅有的	到	欲望	这	水果	的	惩罚	他们	,

她的心中不仅渴望惩罚他们所带来的结果，

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
but	**even**	**to**	**delight**	**in**	**the**	**punishing**	**them**	**.**
但	甚至	到	喜	在	这	惩罚	他们	.

甚至还以惩罚他们为乐。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['evər]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ʌv; əv]	[pər'fekʃ(ə)n]	['ʃaɪnd]	[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,
But	**if**	**ever**	**the**	**beams**	**of**	**perfection**	**shined**	**through**	**the**	**clouds**	**of**	**affliction**	**,**
但	如果	曾经	这	光束	的	完美	闪耀	通过	这	云	的	痛苦	,

但如果完美的曙光真的能够穿透苦难的阴霾，

[ɪf] ['evər] ['vɜːrtʃuː] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ([els] - [ˌʌnkən'siːvəbl]) ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
if ever virtue took a body to show his (else - unconceivable) beauty , it was
如果 曾经 美德 采取 一个 身体 到 展示 他的 (别的 - 难以想象) 美丽 , 它 曾是
[ɪn] ['pæmələ] .
in Pamela .
在 帕梅拉 .

如果说美德曾化作肉身展现其（难以想象的）绝世之美，那非帕梅拉莫属。

[fɔːr; fər] [wen] ['riːz(ə)n] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
For when reason taught her there was no resistance ,
为了 什么时候 原因 教授 她 那里 曾是 不 反抗 ,

因为理智告诉她，没有抵抗可言

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [dʒʌst] [rɪ'zɪstəns] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['hev(ə)nli]
for to just resistance first her heart was inclined , then with so heavenly
为了 到 只是 反抗 第一的 她 心 曾是 倾斜 , 然后 和 所以 天上
[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] ,
a quietness ,
一个 寂静 ,

因为她的内心最初倾向于抵抗，然后却带着一种如天堂般的平静，

[ænd; ənd] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] [ðə; ði] ['daɪvərz] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['tɔːments] [ʃiː; ʃi]
and so graceful a calmness , did she suffer the divers kinds of torments she
和 所以 优美 一个 平静 , 做过 她 遭受 这 潜水员 种类 的 折磨 她
[juːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
used to her ,
用过的 到 她 ,

她如此优雅平静，竟能忍受加诸于她身上的各种折磨。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [vekst] [hɜːr; hər] [fer] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [də'rektɪd] [ðæn; ðən]
that while they vexed her fair body , it seemed that she rather directed than
那 尽管 他们 烦恼 她 公平的 身体 , 它 似乎 那 她 相当 指导 比
[əu'beid] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] .
obeyed the vexation .
服从 这 烦恼 .

虽然他们折磨她娇嫩的身体，但她似乎更倾向于主导而不是服从这种折磨。

[ænd; ənd] [wen] [sɪ'kroʊpiə] ['endɪd] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [jiːld] , [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ]
And when Cecropia ended , and asked whether her heart would yield , she a
和 什么时候 塞克罗皮亚 结束 , 和 问 无论 她 心 会 屈服 , 她 一个
['lɪt(ə)l] [smaɪld] ,
little smiled ,
小的 微笑 ,

当塞克罗皮亚唱完歌，问她是否会屈服时，她微微一笑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃoʊd] [noʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['lʌvli]
but such a smiling as showed no love , and yet could not but be lovely
但 这样的 一个 微笑 作为 显示 不 爱 , 和 然而 可以 不是 但 是 迷人的
.
.
.

但这样的笑容里没有丝毫爱意，却依然令人喜爱。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['biːstli] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['fɑːloʊ] [ɑːn] , [duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd]
“ And then , beastly woman , ” said she , “ follow on , do what thou wilt and
“ 和 然后 , 兽 女士 , ” 说 她 , “ 跟随 在 , 做 什么 你 枯萎 和
[kænst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] :
canst upon me :
罐 之上 我 :

“然后，你这畜生女人，”她说，“继续吧，想对我做什么就做什么吧：

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
for I know thy power is not unlimited .
为了 我 知道 你的 力量 是 不是 无限 .

因为我知道你的力量并非无限的。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [wel] [rek] [ðɪs] ['sɪli] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] ['nevər] [ˌoʊvər'θroʊ] .
Thou mayest well wreck this silly body , but thou canst never overthrow .
你 五月 出色地 破坏 这 愚蠢的 身体 , 但 你 罐 绝不 推翻 .

你或许可以摧毁这具愚蠢的躯体，但你永远无法推翻它。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðiː] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [deθ] [ʌv; əv] [ðiː] :
For my part I will not do thee the pleasure to desire death of thee :
为了 我的 部分 我 将要 不是 做 你 这 乐趣 到 欲望 死亡 的 你 :

至于我，我不会让你得逞，不会渴望你的死亡：

[bʌt; bət] [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] , [bəuθ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
but assure thyself , both my life and death shall triumph with honour ,
但 保证 你自己 , 两个都 我的 生活 和 死亡 将 胜利 和 荣誉 ,

但请你放心，我的生与死都将荣耀无比。

['leɪɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðaɪ] [dɪ'testəbl] ['tɪrəni] .
laying shame upon thy detestable tyranny .
躺下 耻辱 之上 你的 可恨 暴政 .

让你的可憎暴政蒙羞。

” [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['kɔŋkərɪŋ] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ,
” And so , in effect , conquering their doing with her suffering ,
” 和 所以 , 在 影响 , 征服 他们的 正在做 和 她 痛苦 ,

“因此，实际上，她用自己的痛苦战胜了他们的所作所为。”

[waɪl] [sɪ'kroʊpiə] [traɪd] [æz; əz] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [peɪnz] ,
while Cecropia tried as many sorts of pains ,
尽管 塞克罗皮亚 尝试 作为 许多 排序 的 疼痛 ,

塞克罗皮亚尝试了各种各样的疼痛，

[ðæt] [maɪt] ['ræðər] [veks][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [waɪl]
that might rather vex them than spoil them (for that she would not do while
那 可能 相当 烦恼 他们 比 剧透 他们 (为了 那 她 会 不是 做 尽管
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn])
she was in any hope to win either of them for her son)
她 曾是 在 任何 希望 到 赢 任何一个 的 他们 为了 她 儿子)

那样做或许会惹恼他们，而不是毁了他们（因为只要她还想为儿子赢得他们中的任何一个，她就不会那样做）。

['pæmələ] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['traɪəl][ɪn][hɜːr'self] , [wʌt] ['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd]
Pamela remained almost as much content with trial in herself , what virtue could
帕梅拉 剩余 几乎 作为 很多 内容 和 审判 在 她自己 , 什么 美德 可以
[duː] ,
do ,
做 ,

帕梅拉对自身的磨难几乎依然感到满意，她明白美德所能带来的改变。

[æz; əz] [griːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzəri] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [plʌndʒd] ; ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz]
as grieved with the misery wherein she found herself plunged ; only sometimes
作为 伤心 和 这 苦难 其中 她 成立 她自己 暴跌 ; 仅有的 有时
[hɜːr; hər] [θɔːts] ['sɔfənd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
her thoughts softened in her ,
她 想法 软化 在 她 ,

她为身陷的苦难而悲痛不已；只有有时，她的思绪才会变得柔和起来。

[wen] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] - .
when with open wings they flew to Musidorus .
什么时候 和 打开 翅膀 他们 飞翔 到 - .

他们张开双翼，飞向穆西多鲁斯。

[fɔːr; fər]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[θɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,	[haʊ]	['ɡriːvəsli]	-	[wʊd]	[teɪk]	[ðɪs]	[hɜːr; hər]	['mɪzəri]	;
For	**then**	**she**	**would**	**think**	**with**	**herself**	**,**	**how**	**grievously**	**Musidorus**	**would**	**take**	**this**	**her**	**misery**	**;**
为了	然后	她	会	思考	和	她自己	,	如何	严重地	-	会	拿	这	她	苦难	;

她会暗自思忖，穆西多鲁斯会多么痛心地看待她的这种痛苦；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[wept]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[wept]	[jet]	-	[terz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[wiːp]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
and	**she**	**that**	**wept**	**not**	**for**	**herself**	**,**	**wept**	**yet**	**Musidorus's**	**tears**	**which**	**he**	**would**	**weep**	**for**	**her**	**.**
和	她	那	哭泣	不是	为了	她自己	,	哭泣	然而	-	眼泪	哪个	他	会	哭泣	为了	她	.

她没有为自己哭泣，却流下了穆西多鲁斯为她流下的眼泪。

[fɔːr; fər]	['dʒent(ə)l]	[lʌv]	[dɪd]	['iziə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ˌlæmən'teɪʃn]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['kɑːnstənsi]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[wʊd]	[els]	[æd'mɪt]	.
For	**gentle**	**love**	**did**	**easier**	**yield**	**to**	**lamentation**	**,**	**than**	**the**	**constancy**	**of**	**virtue**	**would**	**else**	**admit**	**.**
为了	温和的	爱	做过	更轻松	屈服	到	哀叹	,	比	这	恒常	的	美德	会	别的	承认	.

温柔的爱比坚忍的美德更容易屈服于哀悼。

[ðen]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wer'ɪn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜːr; hər]	[pʊr]	['ʃepərd]	,
Then	**would**	**she**	**remember**	**the**	**case**	**wherein**	**she**	**had**	**left**	**her**	**poor**	**shepherd**	**,**
然后	会	她	记住	这	案件	其中	她	有	左边	她	贫穷的	牧羊人	,

她会不会想起自己当年抛弃可怜的牧羊人的那件事呢?

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[wɪʃt]	[deθ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[fɪrd]	[deθ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	;
and	**she**	**that**	**wished**	**death**	**for**	**herself**	**,**	**feared**	**death**	**for**	**him**	**;**
和	她	那	希望	死亡	为了	她自己	,	害怕	死亡	为了	他	;

她自己求死，却又担心他死；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[kən'demd]	[ɪn]	[hɜːr'self]	[ðə; ði]	['fiːblnəs]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,	{	-	}
and	**she**	**that**	**condemned**	**in**	**herself**	**the**	**feebleness**	**of**	**sorrow**	**,**	**{**	**395**	**}**
和	她	那	谴责	在	她自己	这	虚弱	的	悲哀	,	{	-	}

她谴责自己因悲伤而变得软弱，{395}

[jet]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɡreɪt]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɑːroʊ]	:
yet	**thought**	**it**	**great**	**reason**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**his**	**sorrow**	**:**
然而	想法	它	伟大的	原因	到	是	对不起	为了	他的	悲哀	:

然而，他认为这是他悲伤的绝佳理由：

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[lɔːŋ]	[hæd; həd]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuəs]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tə'ɡeðər]	,	[naʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[hɜːr'self]	,
and	**she**	**that**	**long**	**had**	**prayed**	**for**	**the**	**virtuous**	**joining**	**themselves**	**together**	**,**	**now**	**thinking**	**to**	**die**	**herself**	**,**
和	她	那	长的	有	祈祷	为了	这	有德行的	加入	他们自己	一起	,	现在	思维	到	死	她自己	,

她一直祈祷贤良淑德之人能够结合，如今却想着自己赴死。

['hɑːrtɪli]	[preɪd]	[ðæt]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	['fɔːtʃənz]	[maɪt]	[biː; bi]	['sepəreɪtɪd]	.
heartily	**prayed**	**that**	**long**	**time**	**their**	**fortunes**	**might**	**be**	**separated**	**.**
衷心地	祈祷	那	长的	时间	他们的	财富	可能	是	分开	.

衷心祈祷他们的命运能够长久分离。

“ [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [maɪ] - , ” [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [let] [maɪ] [neɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ]
“ Live long , my Musidorus , ” would she say , “ and let my name live in thy mouth
“ 居住 长的 , 我的 - , ” 会 她 说 , “ 和 让 我的 姓名 居住 在 你的 嘴
,
,
,

“我的穆西多鲁斯，愿你长寿,”她会说，“愿我的名字永远在你口中流传。”

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [maɪ] ['meməri] .
in thy heart my memory .
在 你的 心 我的 记忆 .

我将你的记忆永远铭记于心。

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [lʌv] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ded] ['pæmələ] .
Live long , that thou mayest love long the chaste love of thy dead Pamela .
居住 长的 , 那 你 五月 爱 长的 这 贞洁 爱 的 你的 死的 帕梅拉 .

愿你长寿，以便长久地爱着你已故的帕梅拉那纯洁的爱。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [maɪt] ['evər] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
” Then she would wish to herself that no other woman might ever possess his heart :
” 然后 她 会 希望 到 她自己 那 不 其他 女士 可能 曾经 具有 他的 心 :

“然后她会暗自祈祷，希望他的心永远不会被其他女人占据:

[ænd; ənd] [jet] ['skersli] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [wen] [hɜːr'self] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt]
and yet scarcely the wish was made a wish , when herself would find fault
和 然而 几乎 这 希望 曾是 制成 一个 希望 , 什么时候 她自己 会 寻找 过错
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

然而，几乎还没来得及许愿，她自己就会挑剔一番。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as being too unjust that so excellent a man should be banished from the
作为 存在 也 不公正 那 所以 出色的 一个 男人 应该 是 被放逐 从 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv] [laɪf] .
comfort of life .
舒适 的 生活 .

如此优秀的人竟被剥夺了舒适的生活，这实在太不公平了。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [bi'θiŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Then would she fortify her resolution , with bethinking the worst , taking the
然后 会 她 强化 她 解决 , 和 思考 这 最差 , 采取 这
['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,
counsel of virtue ,
法律顾问 的 美德 ,

然后她会通过设想最坏的情况，并听从美德的建议来坚定自己的决心。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [lʌv] .
and comfort of love .
和 舒适 的 爱 .

以及爱的慰藉。

[soʊ] [ðiːz] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
So these diamonds of the world ,
所以 这些 钻石 的 这 世界 ,

所以，这些世界上的钻石，

[huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['preʃəslɪ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,
whom nature had made to be preciously set in the eyes of men ,
谁 自然 有 制成 到 是 珍贵地 放 在 这 眼睛 的 男人 ,

自然赋予了他们珍贵的魅力，使他们在世人眼中熠熠生辉。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

to be the chief works of her workmanship , the chief ornaments of the world ,

到 是 这 首席 作品 的 她 做工 ， 这 首席 装饰品 的 这 世界 ，

成为她最杰出的作品，成为世间最主要的装饰品。

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,

and princesses of felicity ,

和 公主们 的 费利西蒂 ，

以及幸福的公主们，

[baɪ] [rɪ'beljəs] ['ɪndʒəri][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [dɪ'stres] [ðæt] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

by rebellious injury were brought to the uttermost distress that an enemy's heart could wish ,

经过 叛逆的 受伤 是 带来 到 这 极致 痛苦 那 一个 敌人的 心 可以 希望 ，

叛乱造成的伤害使敌人遭受了他们所能想象到的最极致的痛苦，

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spaɪt] [ɪn'vent] : [sɪ'kroʊpiə] ['deɪli] [ɪn] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [sɔːrt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

or a woman's spite invent : Cecropia daily in one or other sort punishing them ,

或者 一个 女性的 尽管如此 发明 ： 塞克罗皮亚 日常的 在 一 或者 其他 种类 惩罚 他们 ，

或者女人出于怨恨而发明：塞克罗皮亚每天都以某种方式惩罚她们，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['tɔːments] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪr] [ʌv; əv] [wɜːrs] ,

still with her evil torments giving them fear of worse ,

仍然 和 她 邪恶的 折磨 给予 他们 害怕 的 更糟 ，

她依然用邪恶的折磨恐吓他们，让他们害怕更糟糕的事情发生。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ɪt'self] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

making the fear itself the sorest torment of all , that in the end , weary of their bodies ,

制作 这 害怕 本身 这 最痛 折磨 的 全部 ， 那 在 这 结尾 ， 厌倦 的 他们的 身体 ，

恐惧本身成为最痛苦的折磨，最终，当他们厌倦了肉体，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] .

they should be content to bestow them at her appointment .

他们 应该 是 内容 到 赐给 他们 在 她 预约 .

他们应该乐于在她就职时授予这些荣誉。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] ['leɪbər] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][dʌθ; dəθ]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

But , as in labour , the more one doth exercise it ,

但 ， 作为 在 劳动 ， 这 更多的 一 确实 锻炼 它 ，

但是，就像劳动一样，一个人越是运用它，

[ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['duːɪŋ] [wʌn][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] , [streŋθ] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] ;

the more by the doing one is enabled to do , strength growing upon the work ;

这 更多的 经过 这 正在做 一 是 已启用 到 做 ， 力量 生长 之上 这 工作 ；

做得越多，能力就越强，力量在工作中不断增长；

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['æftər] [grəuz] ['iːzi] ; [soʊ] [ðiːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

so that what at first would have seemed impossible , after grows easy ; so these princesses ,

所以 那 什么 在 第一的 会 有 似乎 不可能的 ， 后 生长 简单的 ； 所以 这些 公主们 ，

所以，起初看似不可能的事，后来却变得容易了；这些公主们也是如此。

['sekənd]	[tuː; tə]	[nʌn]	,	[ænd; ənd]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['eni]	['sekənd]	,	['oʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mætʃt]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	,
second	**to**	**none**	**,**	**and**	**far**	**from**	**any**	**second**	**,**	**only**	**to**	**be**	**matched**	**by**	**themselves**	**,**
第二	到	没有任何	,	和	远的	从	任何	第二	,	仅有的	到	是	匹配	经过	他们自己	,

首屈一指，遥遥领先，唯有自身才能与之匹敌。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,
with	**the**	**use**	**of**	**suffering**	**,**
和	这	使用	的	痛苦	,

利用痛苦，

[ðer; ðər]	[maɪndz]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[soʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[fɪrz]	[ænd; ənd]	['tɛrərz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,
their	**minds**	**got**	**the**	**habit**	**of**	**suffering**	**so**	**that**	**all**	**fears**	**and**	**terrors**	**were**	**to**	**them**	**but**	**summons**	**to**	**a**	**battle**	**,**
他们的	思想	得到	这	习惯	的	痛苦	所以	那	全部	恐惧	和	恐怖	是	到	他们	但	传票	到	一个	战斗	,

他们的心灵已经习惯了苦难，以至于所有的恐惧和惊骇对他们来说都只是战斗的召唤。

[wer'ʌv]	[ðeɪ]	[nuː]	[bɪ'fɔːrhænd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[vɪk'tɔːriəs]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[wʌz; wəz]	['peɪnf(ə)l]	,
whereof	**they**	**knew**	**beforehand**	**they**	**should**	**be**	**victorious**	**,**	**and**	**which**	**in**	**the**	**suffering**	**was**	**painful**	**,**
其中	他们	知道	预先	他们	应该	是	胜利者	,	和	哪个	在	这	痛苦	曾是	痛苦	,

他们事先知道自己会取得胜利，而这种胜利在苦难中是痛苦的。

['biːɪŋ]	['sʌfərd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['troʊfi]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	;	[wer'baɪ]	[sɪ'kroʊpiə]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[stɪl]	['fɜːrðər]	[ɔːf]	:
being	**suffered**	**was**	**a**	**trophy**	**to**	**itself**	**;**	**whereby**	**Cecropia**	**found**	**herself**	**still**	**further**	**off**	**:**
存在	遭受	曾是	一个	杯	到	本身	;	由此	塞克罗皮亚	成立	她自己	仍然	更远	离开	:

遭受苦难本身就是一种战利品；塞克罗皮娅也因此发现自己离目标越来越远：

[fɔːr; fər]	[hwer'æt]	[fɜːrst]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[pər'tʃæns]	[hæv; həv]	[pə'sweidid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
for	**whereat**	**first**	**she**	**might**	**perchance**	**have**	**persuaded**	**them**	**to**	**have**	**visited**	**her**	**son**	**,**
为了	哪里	第一的	她	可能	或许	有	被说服	他们	到	有	到访	她	儿子	,

因为起初她或许能说服他们去探望她的儿子，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	,	['drɔːɪŋ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnfaɪnz]	[ʌv; əv]	['dɛθs]	['kɪŋdəm]	,
and	**have**	**given**	**him**	**some**	**comfort**	**in**	**his**	**sickness**	**,**	**drawing**	**near**	**to**	**the**	**confines**	**of**	**death's**	**kingdom**	**,**
和	有	给定	他	一些	舒适	在	他的	疾病	,	绘画	靠近	到	这	限制	的	死亡人数	王国	,

并在他病重、濒临死亡之际给予他一些安慰。

[naʊ]	[ðeɪ]	[prəu'testid]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	['nevər]	['ʌðərwaɪz]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ˌʌn'dʒʌst]	['kruːəlti]	[tɔːrdz]	[ðem; ðəm]	,
now	**they**	**protested**	**that**	**they**	**would**	**never**	**otherwise**	**speak**	**to**	**him**	**than**	**as**	**to**	**the**	**enemy**	**of**	**most**	**unjust**	**cruelty**	**towards**	**them**	**,**
现在	他们	抗议	那	他们	会	绝不	否则	说话	到	他	比	作为	到	这	敌人	的	最多	不公正	残酷	向	他们	,

现在他们抗议说，他们绝不会再与他交谈，除非把他当作对他们施以最不公正残酷暴行的敌人。

[ðæt] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] .
that any time or place could ever make them know .
那 任何 时间 或者 地方 可以 曾经 制作 他们 知道 .

任何时间、任何地点都可能让他们知道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [swel] [ɪn][hɜːr; hər] ['kæŋkəd] [brest] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ɪn]['wɔːtər] ,
This made the poison swell in her cankered breast , perceiving that , as in water ,
这 制成 这 毒 膨胀 在 她 溃疡 胸部 , 感知 那 , 作为 在 水 ,

这使得她溃疡的乳房中的毒素膨胀起来，她感觉到，就像在水中一样，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [held] ;
the more she grasped the less she held ;
这 更多的 她 抓住 这 较少的 她 握住 ;

她越是努力抓住，就越是放不下。

[bʌt; bət] [jet] [naʊ] ['hævɪŋ] [rʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rɪgər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
but yet now having run so long the way of rigour , it was too late in reason ,
但 然而 现在 拥有 跑步 所以 长的 这 方式 的 严格 , 它 曾是 也 晚的 在 原因 ,

然而，既然已经在严苛的道路上走了这么远，理性就为时已晚了。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['miːknəs] .
and too contrary to her passion to return to a course of meekness .
和 也 相反 到 她 热情 到 返回 到 一个 课程 的 谦逊 .

与她的热情背道而驰，她不可能再回到温顺的道路。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ([huː] [soʊ]
And therefore , taking counsel of one of her old associates (who so
和 所以 , 采取 法律顾问 的 一 的 她 老的 同事 (WHO 所以
[fɑːr] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
far excelled in wickedness ,
远的 表现出色 在 邪恶 ,

因此，她向她的一位老同伙（迄今为止，此人作恶多端，无人能及）寻求建议。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][lɔːst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
as that she had not only lost all feeling of conscience ,
作为 那 她 有 不是 仅有的 丢失的 全部 感觉 的 良心 ,

因为她不仅丧失了所有良知，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['veri] ['glɔːri] [ɪn]['iːv(ə)l]) [ɪn][ðə; ði] [end] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] ['biːtɪŋ] ,
but had gotten a very glory in evil) in the end they determined , that beating ,
但 有 获得 一个 非常 荣耀 在 邪恶的) 在 这 结尾 他们 决定 , 那 殴打 ,

但最终他们认定，这种殴打（虽然是在作恶中获得了极大的荣耀）

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] ['diːlɪŋ] , [dɪd][nɑːt][soʊ] { - }
and other such sharp dealing , did not so { 396 }
和 其他 这样的 锋利的 处理 , 做过 不是 所以 { - }

以及其他类似的狡猾交易，并没有如此{396}

[mʌtʃ] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bred] ['æŋgər] ,
much pull down a woman's heart as it bred anger ,
很多 拉 向下 一个 女性的 心 作为 它 繁殖 愤怒 ,

这会深深触动女人的心，滋生愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['enəmi] [tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [ðæn; ðən]['æŋgər] ;
and that nothing was more enemy to yielding than anger ;
和 那 没有什么 曾是 更多的 敌人 到 屈服 比 愤怒 ;

而愤怒是屈服的最大敌人；

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] ['hɑːrts] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] : [fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪd][ðer; ðər]
making their tender hearts take on the armour of obstinacy : for thus did their
制作 他们的 投标 心 拿 在 这 盔甲 的 固执 : 为了 因此 做过 他们的
['wɪkɪd] [maɪndz] ,
wicked minds ,
邪恶 思想 ,

使他们的柔弱之心披上了顽固的盔甲：因为他们邪恶的心灵就是这样做的。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['ajli] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
blind to the light of virtue , and owly - eyed in the night of wickedness ,
瞎的 到 这 光 的 美德 , 和 猫头鹰 - 眼睛 在 这 夜晚 的 邪恶 ,
[ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] ;
interpret it ;
解释 它 ;

对美德之光视而不见，在邪恶的黑夜中眼神呆滞，请解释它；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
and that therefore was no more to be tried .
和 那 所以 曾是 不 更多的 到 是 尝试 .

因此，这件事不再需要尝试了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ([wɪtʃ] [noʊ] ['kwestʃən] [wʊd] [duː][moʊst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) [ðeɪ]
And for fear of death (which no question would do most with them) they
和 为了 害怕 的 死亡 (哪个 不 问题 会 做 最多 和 他们) 他们
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] ,
had been so often threatened ,
有 到过 所以 经常 威胁 ,

由于害怕死亡（对他们大多数人来说，死亡几乎是致命的），他们经常受到威胁。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
as they began to be familiarly acquainted with it ,
作为 他们 开始 到 是 熟悉地 熟人 和 它 ,

当他们开始逐渐熟悉它时，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wɜːrdz] .
and learned to esteem threatening words to be but words .
和 学习 到 尊重 威胁 字 到 是 但 字 .

并学会了尊重那些威胁性的话语，认为它们只不过是话语而已。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['siːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
Therefore the last , but the best way now was , that the one seeing indeed the
所以 这 最后的 , 但 这 最好的 方式 现在 曾是 , 那 这 一 看到 的确 这
['ʌðɚz] [deθ] ,
other's death ,
其他的 死亡 ,

因此，最后也是最好的办法就是，让其中一人亲眼目睹另一人的死亡。

[ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dæliːɪŋ] [ment] : [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,
should perceive there was no dallying meant : and then there was no doubt ,
应该 感知 那里 曾是 不 磨蹭 意思是 : 和 然后 那里 曾是 不 怀疑 ,

应该明白对方没有丝毫拖延之意：如此一来，便不会有任何疑问了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['bɑːdi] .
that a woman's soul would do so much , rather than leave so beautiful a body .
那 一个 女性的 灵魂 会 做 所以 很多 , 相当 比 离开 所以 美丽的 一个 身体 .

一个女人的灵魂宁愿做这么多事，也不愿离开如此美丽的躯体。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,
This being concluded ,
这 存在 结束 ,

综上所述，

[sɪ'kroʊpiə]	[went]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]
Cecropia	**went**	**to**	**Philoclea**	**and**	**told**	**her**	**that**	**now**	**she**	**was**	**to**	**come**	**to**
塞克罗皮亚	去	到	-	和	讲述	她	那	现在	她	曾是	到	来	到

[ðə; ði]	[læst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,
the	**last**	**part**	**of**	**the**	**play**	**,**
这	最后的	部分	的	这	玩	,

塞克罗皮娅走到菲洛克莉娅面前，告诉她现在该去看戏的最后部分了。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrd]	-	['hɑrtɪd]	['ɑːbstɪnəsi]	[sʌtʃ]	[ðæt]	['niːðər]
for	**her**	**part**	**though**	**she**	**found**	**her**	**hard**	**-**	**hearted**	**obstinacy**	**such**	**that**	**neither**
为了	她	部分	尽管	她	成立	她	难的	-	心地	固执	这样的	那	两者都不

[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	['lʌvɪŋ]	[miːnz]	,
the	**sweetness**	**of**	**loving**	**means**	**,**
这	甜味	的	爱	方法	,

然而，她却发现自己铁石心肠的固执，使得爱的甜蜜手段都无法动摇她。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɑːrd]	[miːnz]	[kʊd; kəd]	[prɪ'veɪl]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
nor	**the**	**force**	**of**	**hard**	**means**	**could**	**prevail**	**with**	**her**	**,**
也不	这	力量	的	难的	方法	可以	占上风	和	她	,

即使采取强硬手段也无法对她产生任何影响。

[jet]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pæs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ɪk'streməti]	,
yet	**before**	**she**	**would**	**pass**	**to**	**a**	**further**	**degree**	**of**	**extremity**	**,**
然而	前	她	会	经过	到	一个	更远	程度	的	末端	,

然而，在她病情进一步恶化之前，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	;
she	**had**	**sought**	**to**	**win**	**her**	**sister**	**;**
她	有	寻求	到	赢	她	姐姐	;

她曾试图赢得她姐姐的芳心；

[ɪn]	[hoʊps]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn]	[taɪm]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[fer]	[ə; eɪ]
in	**hopes**	**that**	**her**	**son**	**might**	**be**	**in**	**time**	**satisfied**	**with**	**the**	**love**	**of**	**so**	**fair**	**a**
在	希望	那	她	儿子	可能	是	在	时间	使满意	和	这	爱	的	所以	公平的	一个

['leɪdi]	;
lady	**;**
女士	;

她希望儿子将来能够满足于与如此美丽女士的爱情；

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ɔːlsoʊ]	['ræðər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[les]	['wɪlfl]	,
but	**finding**	**her**	**also**	**rather**	**more**	**than**	**less**	**wilful**	**,**
但	寻找	她	还	相当	更多的	比	较少的	故意	,

但同时也发现她相当任性，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['maɪndɪd]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['dɛθs]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːrv]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]
she	**was**	**now**	**minded**	**that**	**one**	**of**	**their**	**deaths**	**should**	**serve**	**for**	**an**	**example**
她	曾是	现在	有思想	那	一	的	他们的	死亡人数	应该	服务	为了	一个	例子

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
to	**the**	**other**	**,**
到	这	其他	,

她现在认为，其中一人的死应该起到警示另一人的作用。

[ðæt]	[dis'paizɪŋ]	['wɜːrði]	[foʊks]	,	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['hɜːrtfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'spaɪzər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dɪ'spaɪzd]
that	**despising**	**worthy**	**folks**	**,**	**was**	**more**	**hurtful**	**to**	**the**	**despiser**	**than**	**the**	**despised**
那	鄙视	值得	各位	,	曾是	更多的	伤人的	到	这	鄙视者	比	这	被鄙视的

:
:
:

轻视有价值的人，对轻视者自身的伤害远大于对被轻视者的伤害：

[ðæt] [jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪˈspeʃəli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] ,
that yet because her son especially affected her ,
那 然而 因为 她 儿子 尤其 做作的 她 ，

然而，因为她的儿子对她的影响尤为深刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnəbl] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and that in her own self she was more inclinable to pity her than she
和 那 在 她 自己的 自己 她 曾是 更多的 可倾斜的 到 遗憾 她 比 她
[hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] ,
had deserved ,
有 应得的 ，

而且，她自己也觉得，她对她的怜悯之情远超她应得的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
she would begin with her sister ,
她 会 开始 和 她 姐姐 ，

她会先从她妹妹开始。

[huː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
who that afternoon should have her head cut off before her face ;
WHO 那 下午 应该 有 她 头 切 离开 前 她 脸 ；

那天下午，她的头颅应该在她面前被砍掉；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [pʊl] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪl] - [rɔːt] [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv]
if in the meantime one of them did not pull out their ill - wrought stitches of
如果 在 这 与此同时 一 的 他们 做过 不是 拉 出去 他们的 患病的 - 锻 针脚 的
[ˌʌnˈkaɪndnəs] ,
unkindness ,
不友善 ，

如果在此期间，他们之中有人没有撕掉他们精心编织的恶意伤疤，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] , [nɔːr] [lɔːŋɡər] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .
she bade her look for no other , nor longer time than she told her .
她 巴德 她 看 为了 不 其他 ， 也不 更长 时间 比 她 讲述 她 .

她命令她只看一眼，而且时间也只比她吩咐的要短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈsɔːlt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - [maɪnd] , [ðæt] [ˈentərd] [soʊ][fɑːr] ,
There was no assault given to the sweet Philoclea's mind , that entered so far ,
那里 曾是 不 突击 给定 到 这 甜的 - 头脑 ， 那 进入 所以 远的 ，
[æz; əz] [ðɪs] :
as this :
作为 这 ：

迄今为止，没有哪件事能像以下这样，对甜美的菲洛克莉亚的心灵造成如此巨大的冲击：

[fɔːr; fər] [wer] [tuː; tə][ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈfɔːrsaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for where to all pains and dangers of herself , foresight , with his
为了 在哪里 到 全部 疼痛 和 危险 的 她自己 ， 远见 ， 和 他的
[luːˈtenənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
lieutenant resolution ,
中尉 解决 ，

为了避免她自身所面临的所有痛苦和危险，凭借远见卓识和坚定的决心，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [dɪˈfens] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ber] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
had made ready defence , now with the love she bare her sister ,
有 制成 准备好 防御 ， 现在 和 这 爱 她 裸 她 姐姐 ，

她已做好防御准备，如今，她怀着对妹妹的爱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪ] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] : [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [nɑːt] ,
she was driven to a stay , before she determined : but long she stayed not ,
她 曾是 驱动 到 一个 停留 ， 前 她 决定 ： 但 长的 她 入住 不是 ，

她被迫停留了一段时间，之后才下定决心：但她并没有停留太久。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dɪd] [ʃaɪn] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
before this reason did shine unto her ,
前 这 原因 做过 闪耀 到 她 ，

在她领悟到这个道理之前，

[ðæt] [sɪns] [ɪn] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ['sɜːrvɪtuːd] ,
that since in herself she preferred death before such a base servitude ,
那 自从 在 她自己 她 首选 死亡 前 这样的 一个 根据 奴役 ，

因为她宁愿死也不愿遭受如此卑贱的奴役，

[lʌv] [dɪd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
love did teach her to wish the same to her sister .
爱 做过 教 她 到 希望 这 相同的 到 她 姐姐 .

爱让她也希望她的妹妹也能拥有同样的幸福。

['ðerfɔːr] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['saɪdwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , “ [duː] [wʌt]
Therefore crossing her arms , and looking sideward upon the ground , “ Do what
所以 过境 她 武器 ， 和 寻找 横向 之上 这 地面 ， “ 做 什么
[juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
you will , ” said she ,
你 将要 ， ” 说 她 ，

于是她抱臂而立，侧头看向地面，说道：“随你们便吧。”

“ [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [melt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
“ with us : for my part heaven shall melt before I be removed .
“ 和 我们 ： 为了 我的 部分 天堂 将 熔化 前 我 是 已移除 .

“与我们同在：就我而言，即使天融化，我也不会离开。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ,
But if you will follow my counsel ,
但 如果 你 将要 跟随 我的 法律顾问 ，

但是，如果你听从我的建议，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ([fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] [prerz] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] [felt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
for your own sake (for as for prayers for my sake I have felt how little
为了 你的 自己的 清酒 (为了 作为 为了 祈祷 为了 我的 清酒 我 有 毛毡 如何 小的
[ðeɪ] [prɪ'veɪl]) [let] [maɪ] [deθ] [fɜːrst] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ,
they prevail) let my death first serve for example to win her ,
他们 占上风) 让 我的 死亡 第一的 服务 为了 例子 到 赢 她 ，

为了你自己（因为我知道为我祈祷是多么微不足道），让我的死首先起到赢得她的作用吧。

[huː] [pər'tʃæns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'genst] - , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli]
who perchance is not so resolved against Amphialus , and so shall you not only
WHO 或许 是 不是 所以 已解决 反对 - ， 和 所以 将 你 不是 仅有的
['dʒʌstli] ['pʌnɪʃ] [,em 'iː] ,
justly punish me ,
公正地 惩治 我 ，

或许有人并不像我一样决心与安菲阿罗斯对抗，那么你不仅会公正地惩罚我，

[huː] [ɪn'diːd] [duː] [heɪt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [muːv] [juː; jʊ] ,
who indeed do hate both you and your son , but , if that may move you ,
WHO 的确 做 恨 两个都 你 和 你的 儿子 ， 但 ， 如果 那 可能 移动 你 ，

他们确实憎恨你和你的儿子，但是，如果这能打动你的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][wʌn][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][laɪf] ,
you shall do more virtuously in preserving one most worthy of life ,
你 将 做 更多的 有德行 在 保存 一 最多 值得 的 生活 ，
[ænd; ənd] { - }
and { 397 }
和 { - }

你应该更加努力地保护一个最值得活下去的人，并且{397}

['kɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [moʊst] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [deθ] : ['læstli] , [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
killing another most desirous of death : lastly , in winning her ,
杀 其他 最多 渴望 的 死亡 : 最后 , 在 获胜 她 ,

杀死另一个极度渴望死亡的人：最后，在赢得她之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːvɪʃ] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
instead of peevish unhappy creature that I am ,
反而 的 易怒的 不开心 生物 那 我 是 ,

而不是像我这样易怒又不快乐的人，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] ['preɪzwɜːrði] [θɪŋz] ,
you shall bless your son with the most excellent woman in all praiseworthy things ,
你 将 保佑 你的 儿子 和 这 最多 出色的 女士 在 全部 值得称赞 事物 ,

你要祝福你的儿子，让他娶一位在各方面都最优秀的女子。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldɪθ] .
that the world holdeth .
那 这 世界 持有 .

世界所拥有的。

” [bʌt; bət] [sɪ'kroʊpiə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,
” But Cecropia , who had already set down to herself what she would do ,
” 但 塞克罗皮亚 , WHO 有 已经 放 向下 到 她自己 什么 她 会 做 ,

“但是塞克罗皮亚早已决定了她要做什么，

[bəʊθ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [tɜːrmz] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [toʊld] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd]
both with bitter terms and countenance , told her , that she should not need
两个都 和 苦的 条款 和 面容 , 讲述 她 , 那 她 应该 不是 需要
[tuː; tə] [wuː] [deθ] ['oʊvər] - ['iːgərli] :
to woo death over - eagerly :
到 哇 死亡 超过 - 急切地 :

他们语气和表情都十分苦涩，告诉她，她不应该如此急切地求死：

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪd] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wɪt] , [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd]
for if her sister going before her did not teach her wit , herself should
为了 如果 她 姐姐 去 前 她 做过 不是 教 她 有 , 她自己 应该
['kwɪkli] ['fɑːloʊ] .
quickly follow .
迅速地 跟随 .

如果她姐姐先行一步没有教会她机智，她自己也应该迅速效仿。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːtn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
For since they were not to be gotten , there was no way for her
为了 自从 他们 是 不是 到 是 获得 , 那里 曾是 不 方式 为了 她
['sʌnz] ['kwaɪət] ,
son's quiet ,
儿子的 安静的 ,

因为这些东西无法得到，所以她儿子的安静也就无从谈起。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] ['getɪŋ] .
but to know that they were past getting .
但 到 知道 那 他们 是 过去的 获得 .

但要知道，他们已经错过了最佳时机。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪns] [noʊ] [en'triːtɪŋ] , [nɔːr] ['θretnɪŋ] [maɪt] [prɪ'veɪl] ,
And so since no entreating , nor threatening might prevail ,
和 所以 自从 不 恳求 , 也不 威胁 可能 占上风 ,

因此，既然恳求和威胁都无法奏效，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ,
she bade her prepare her eyes for a new play ,
她 巴德 她 准备 她 眼睛 为了 一个 新的 玩 ,

她吩咐她睁大眼睛准备观看一场新戏，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] .
which she should see within a few hours in the hall of that castle .
哪个 她 应该 看 之内 一个 很少 小时 在 这 大厅 的 那 城堡 .
几个小时后，她应该就能在那座城堡的大厅里看到它。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'diːd] ['oʊvər] - [fɪt] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʌn'fɪt] [ə; eɪ] ['mætər] : [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['steɪtli] [meɪd] ,
A place indeed over - fit for so unfit a matter : for being so stately made ,
一个 地方 的确 超过 - 合身 为了 所以 不合格 一个 事情 : 为了 存在 所以 庄严 制成 ,
这个地方确实与如此不相称：因为它建造得如此庄严，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
that the bottom of it being even with the ground ,
那 这 底部 的 它 存在 甚至 和 这 地面 ,
它的底部与地面齐平，

[ðə; ði] [ruːf] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
the roof reached as high as any part of the castle ,
这 屋顶 达到 作为 高的 作为 任何 部分 的 这 城堡 ,
屋顶的高度与城堡的任何其他部分一样高。

[æt; ət] ['iːðər] [end] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'viːniənt] ['lɑːdʒɪŋz] .
at either end it had convenient lodgings .
在 任何一个 结尾 它 有 方便的 住宿 .
两端都有便利的住宿设施。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] , [wʌn] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , - [ə'boʊd] ;
In the one end was , one storey from the ground , Philoclea's abode ;
在 这 一 结尾 曾是 , 一 层 从 这 地面 , - 住所 ;
在一端，离地面一层的地方，是菲洛克莉亚的住所；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [haɪt] , ['pæmələz] , [ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv]
in the other of even height , Pamela's , and Zelmane's in a chamber above
在 这 其他 的 甚至 高度 , 帕梅拉的 , 和 - 在 一个 房间 多于
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
在另一个高度相同的房间里，帕梅拉和泽尔曼的房间在她上方的一个房间里；

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['vɔːltɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [bɪlt] [stoʊn] , [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [wei] [hɪr]
but also vaulted of strong and thick built stone , as one could no way hear
但 还 拱形 的 强的 和 厚的 建造 石头 , 作为 一 可以 不 方式 听到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
但它们也由坚固厚实的石头砌成拱形结构，因此两人根本听不到对方的声音。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
each of these chambers had a little window to look into the hall ,
每个 的 这些 房间 有 一个 小的 窗户 到 看 进入 这 大厅 ,
每个房间都有一扇小窗户，可以透过窗户看到大厅。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] , [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn]
but because the sisters should not have so much comfort , as to look one
但 因为 这 姐妹 应该 不是 有 所以 很多 舒适 , 作为 到 看 一
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
但是因为姐妹俩不应该有太多的安慰，以至于彼此互相仰望，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaut'saidz] , ['kɜːtənz] [drɔːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər][hændz] ,
there was , of the outsides , curtains drawn , which they could not reach with their hands ,
那里 曾是 ， 的 这 外面 ， 窗帘 绘制 ， 哪个 他们 可以 不是 抵达 和 他们的 双手 ，

外面拉上了窗帘，他们的手够不着。

[soʊ] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
so barring the reach of their sight .
所以 禁止 这 抵达 的 他们的 视线 .

因此，在他们的视线范围之外。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,
But when the hour came that the tragedy should begin ,
但 什么时候 这 小时 来了 那 这 悲剧 应该 开始 ，

但当悲剧开始的时刻到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - :
and the curtains were withdrawn from before the windows of Zelmane and Philoclea :
和 这 窗帘 是 撤回 从 前 这 视窗 的 - 和 - :

于是，泽尔曼和菲洛克莉亚窗前的窗帘被拉开了：

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
a sufficient challenge to call their eyes to defend themselves in such an encounter .
一个 充足的 挑战 到 称呼 他们的 眼睛 到 保卫 他们自己 在 这样的 一个 遇到 .

这足以让他们在这样的遭遇中奋起自卫。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
And by and by came in at one end of the hall ,
和 经过 和 经过 来了 在 在 一 结尾 的 这 大厅 ，

过了一会儿，有人从大厅的一头走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [led] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
with about a dozen armed soldiers , a lady , led by a couple ,
和 关于 一个 打 武装 士兵 ， 一个 女士 ， 引领 经过 一个 夫妻 ，

一位女士带着大约十几名武装士兵，由一对夫妇带领。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :
with her hands bound before her :
和 她 双手 边界 前 她 :

她的双手被绑在身前：

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ['mʌfld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['hæŋkərtʃɪf] ,
from above her eyes to her lips muffled with a fair handkerchief ,
从 多于 她 眼睛 到 她 嘴唇 闷音 和 一个 公平的 手帕 ，

从她双眼上方到用一块漂亮的手帕捂住的嘴唇，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [ber] :
but from her mouth to her shoulders all bare :
但 从 她 嘴 到 她 肩膀 全部 裸 :

但她从嘴到肩膀都赤裸着：

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][led][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['skæfoʊld] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
and so was led on to a scaffold raised a good deal from the floor ,
和 所以 曾是 引领 在 到 一个 脚手架 提高 一个 好的 交易 从 这 地面 ，

于是，他被领到了一个离地面很高的脚手架上。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['krɪmz(ə)n]	['velvɪt]	.
and	**all**	**covered**	**with**	**crimson**	**velvet**	**.**
和	全部	涵盖	和	赤红	天鹅绒	.

全部都覆盖着深红色天鹅绒。

[bʌt; bət]	['niːðər]	-	,	[nɔːr]	-	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	:	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'pærəl]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	,
But	**neither**	**Zelmane**	**,**	**nor**	**Philoclea**	**needed**	**to**	**be**	**told**	**who**	**she**	**was**	**:**	**for**	**the**	**apparel**	**she**	**wore**	**,**
但	两者都不	-	,	也不	-	需要	到	是	讲述	WHO	她	曾是	:	为了	这	服饰	她	穿着	,

但泽尔曼和菲洛克莉亚都不需要别人告诉她她是谁：因为她穿的衣服，

[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[wel]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	['pæmələ]	.
made	**them**	**too**	**well**	**assured**	**that**	**it**	**was**	**the**	**admirable**	**Pamela**	**.**
制成	他们	也	出色地	保证	那	它	曾是	这	令人钦佩的	帕梅拉	.

这让他们过于确信那就是令人钦佩的帕梅拉。

[hweər'ʌntʊ]	[ðə; ði]	[rer]	['waɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['neɪkɪd]	[nek]	[geɪv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['testɪmoʊni]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ə'stɑːnɪʃt]	['sensɪz]	.
Whereunto	**the**	**rare**	**whiteness**	**of**	**her**	**naked**	**neck**	**gave**	**sufficient**	**testimony**	**to**	**their**	**astonished**	**senses**	**.**
其中	这	稀有的	白人	的	她	裸	脖子	给予	充足的	见证	到	他们的	惊讶	感官	.

她裸露的脖颈那罕见的白皙，足以证明他们惊愕的心情。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fer]	['leɪdi]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skæfoʊld]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[meɪd]	[tuː; tə]	[niːl]	[daʊn]
But	**the**	**fair**	**lady**	**being**	**come**	**to**	**the**	**scaffold**	**,**	**and**	**then**	**made**	**to**	**kneel**	**down**
但	这	公平的	女士	存在	来	到	这	脚手架	,	和	然后	制成	到	下跪	向下

,
,
,

但当这位美丽的女士被带到刑台上，并被迫跪下时，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[left]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ˌʌn'kaɪnd]	[sə'pɔːrtərz]	,
and	**so**	**left**	**by**	**her**	**unkind**	**supporters**	**,**
和	所以	左边	经过	她	不友善	支持者	,

于是，她被那些不友善的支持者们抛弃了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[spiːk]	['sʌmwʌt]	(	[hweər'ʌntʊ]	-	,	[pʊr]	[soʊl]	,	['ɜːrnɪstli]	['lɪsnd]
as	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**speak**	**somewhat**	**(**	**whereunto**	**Philoclea**	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**earnestly**	**listened**
作为	它	似乎	那	她	曾是	关于	到	说话	有些	(	其中	-	,	贫穷的	灵魂	,	切实	听着

,
,
,

她似乎要开口说话（可怜的菲洛克莉亚认真地听着），

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	,	['iːv(ə)n]	['maɪndɪŋ]	[tuː; tə]	[freɪm]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
according	**to**	**her**	**speech**	**,**	**even**	**minding**	**to**	**frame**	**her**	**mind**	**,**
根据	到	她	演讲	,	甚至	介意	到	框架	她	头脑	,

根据她的言谈举止，甚至在意如何塑造自己的思想，

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['nevər]	[tɪl]	[ðen]	['ɔːlmoʊst]	['weɪvərɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	[laɪf]	)	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['leɪdi]	[kʊd; kəd]	[prə'naʊns]	[θriː]	[wɜːrdz]	,
her	**heart**	**never**	**till**	**then**	**almost**	**wavering**	**to**	**save**	**her**	**sister's**	**life**	**)**	**before**	**the**	**unfortunate**	**lady**	**could**	**pronounce**	**three**	**words**	**,**
她	心	绝不	直到	然后	几乎	摇摆不定	到	节省	她	姐妹	生活	)	前	这	不幸	女士	可以	发音	三	字	,

（直到那时，她的心几乎都动摇了，为了救她妹妹的命）在不幸的女士说出三个字之前，

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	[kʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
the	**executioner**	**cut**	**off**	**the**	**one's**	**speech**	**,**	**and**	**the**	**other's**	**attention**	**,**
这	刽子手	切	离开	这	一个人的	演讲	，	和	这	其他的	注意力	，

刽子手打断了其中一人的话，也转移了另一人的注意力。

[wɪð; wɪθ]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[duː]	[hɪz; ɪz]	['kruːəl]	['ɑːfɪs]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	{	-	}
with	**making**	**his**	**sword**	**do**	**his**	**cruel**	**office**	**upon**	**that**	**{**	**398**	**}**
和	制作	他的	剑	做	他的	残忍的	办公室	之上	那	{	-	}

用他的剑对那人施行残酷的职责{398}

['bjuːtɪf(ə)l]	[nek]	.
beautiful	**neck**	**.**
美丽的	脖子	.

美丽的脖颈。

[jet]	[ðə; ði]	['pɪtiləs]	[sɔːrd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['pɪti]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['preʃəs]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	,
Yet	**the**	**pitiless**	**sword**	**had**	**such**	**pity**	**of**	**so**	**precious**	**an**	**object**	**,**
然而	这	无情	剑	有	这样的	遗憾	的	所以	宝贵的	一个	目的	，

然而，这把无情的剑却对如此珍贵的物品流露出怜悯之心。

[ðæt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[hɪt]	[flæt]	-	[lɔːŋ]	.
that	**at**	**first**	**it**	**did**	**but**	**hit**	**flat**	**-**	**long**	**.**
那	在	第一的	它	做过	但	打	平坦的	-	长的	.

一开始确实如此，但后来击中了平长球。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[ə'veild]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[ə'stɑːnɪʃt]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
But	**that**	**little**	**availed**	**,**	**since**	**the**	**lady**	**falling**	**down**	**astonished**	**withal**	**,**
但	那	小的	已利用	，	自从	这	女士	坠落	向下	惊讶	此外	，

但这并没有什么用，因为那位摔倒的女士也同样感到惊讶。

[ðə; ði]	['kruːəl]	['vɪlən]	[fɔːrst]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[bloʊ]	,
the	**cruel**	**villain**	**forced**	**the**	**sword**	**with**	**another**	**blow**	**,**
这	残忍的	恶棍	强制	这	剑	和	其他	吹	，

残暴的恶棍又一次挥剑，将剑刺入剑柄。

[tuː; tə]	[dɪ'vɔːrs]	[ðə; ði]	[fer]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	.
to	**divorce**	**the**	**fair**	**marriage**	**of**	**the**	**head**	**and**	**body**	**.**
到	离婚	这	公平的	婚姻	的	这	头	和	身体	.

拆散头与身的良性结合。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[soʊ]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
And	**this**	**was**	**done**	**so**	**in**	**an**	**instant**	**,**
和	这	曾是	完毕	所以	在	一个	立即的	，

这一切都在瞬间完成。

[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[ækt]	[dɪd]	['oʊvər]	-	[rʌn]	-	['sɑːroʊ]	(	['sɑːroʊ]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[soʊ]	['kwɪkli]
that	**the**	**very**	**act**	**did**	**over**	**-**	**run**	**Philoclea's**	**sorrow**	**(**	**sorrow**	**not**	**being**	**able**	**so**	**quickly**
那	这	非常	行为	做过	超过	-	跑步	-	悲哀	（	悲哀	不是	存在	有能力的	所以	迅速地

[tuː; tə]	['θʌndərboʊlt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	,
to	**thunderbolt**	**her**	**heart**	**through**	**her**	**senses**	**,**
到	霹雳	她	心	通过	她	感官	，

正是这一举动压倒了菲洛克莉亚的悲伤（悲伤无法如此迅速地通过她的感官震撼她的心灵），

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	['oʊnli]	[ə'prest]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə'meɪzmənt]	)	[bʌt; bət]	[wen]
but	**first**	**only**	**oppressed**	**her**	**with**	**a**	**storm**	**of**	**amazement**	**)**	**but**	**when**
但	第一的	仅有的	受压迫者	她	和	一个	风暴	的	惊愕	）	但	什么时候

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[siː]	,
her	**eyes**	**saw**	**that**	**they**	**did**	**see**	**,**
她	眼睛	锯	那	他们	做过	看	，

但起初只是让她感到一阵惊愕，但当她的眼睛看到他们确实看到了时，

[æz; əz]	[kən'demɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]
as	**condemning**	**themselves**	**to**	**have**	**seen**	**it**	**,**	**they**	**became**	**weary**	**of**	**their**	**own**
作为	谴责	他们自己	到	有	已见	它	,	他们	成为	厌倦	的	他们的	自己的

['paʊər]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	,
power	**of**	**seeing**	**,**
力量	的	看到	,

他们因为目睹了这一切而感到懊悔，也开始厌倦自己拥有的这种视觉能力。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[ðen]	['drɪŋkɪŋ]	[ʌp]	[woʊ]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[dræfts]	,	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[daʊn]	[tuː; tə]
and	**her**	**soul**	**then**	**drinking**	**up**	**woe**	**with**	**great**	**draughts**	**,**	**she**	**fell**	**down**	**to**
和	她	灵魂	然后	喝	向上	悲哀	和	伟大的	起草	,	她	跌倒	向下	到

['dedli]	[træns]	:
deadly	**trances**	**:**
致命	恍惚状态	:

于是她的灵魂吞噬了所有的悲伤，陷入了致命的昏迷之中：

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['weɪtɪŋ]	['dʒeɪlərz]	[wɪð; wɪθ]	['kruːəl]	['pɪti]	[brɔːt]	[ləʊðd]	[laɪf]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	;
but	**her**	**waiting**	**jailors**	**with**	**cruel**	**pity**	**brought**	**loathed**	**life**	**unto**	**her**	**;**
但	她	等待	狱卒	和	残忍的	遗憾	带来	令人厌恶	生活	到	她	;

但那些等待着她的狱卒却怀着残酷的怜悯，将她折磨得痛苦不堪；

[wɪtʃ]	[jet]	['meni]	[taɪmz]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[dɪ'pɑːrt]	:
which	**yet**	**many**	**times**	**took**	**his**	**leave**	**,**	**as**	**though**	**he**	**would**	**indeed**	**depart**	**:**
哪个	然而	许多	时代	采取	他的	离开	,	作为	尽管	他	会	的确	离开	:

然而，他多次告别，仿佛真的要离开似的：

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[steɪd]	[baɪ]	[fɔːrs]	,	[hiː; hi]	[kept]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['dedli]	['sɑːroʊ]	,
but	**when**	**he**	**was**	**stayed**	**by**	**force**	**,**	**he**	**kept**	**with**	**him**	**deadly**	**sorrow**	**,**
但	什么时候	他	曾是	入住	经过	力量	,	他	保留	和	他	致命	悲哀	,

但当他被强行阻止时，他心中却充满了致命的悲伤。

[wɪtʃ]	[ðʌs]	['eksəd]	[hɜːr; hər]	['mɔːrnɪŋ]	[spiːtʃ]	:	“	['pæmələ]	,	[maɪ]	['sɪstər]	,	[maɪ]	['sɪstər]	,	['pæmələ]	,
which	**thus**	**exercised**	**her**	**mourning**	**speech**	**:**	**“**	**Pamela**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**Pamela**	**,**
哪个	因此	锻炼	她	丧	演讲	:	“	帕梅拉	,	我的	姐姐	,	我的	姐姐	,	帕梅拉	,

[woʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
woe	**is**	**me**	**for**	**thee**	**,**
悲哀	是	我	为了	你	,

于是她开始吟诵哀悼词：“帕梅拉，我的妹妹，我的妹妹帕梅拉，我为你感到悲痛，

[aɪ]	[wʊd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	.
I	**would**	**I**	**had**	**died**	**for**	**thee**	**.**
我	会	我	有	死亡	为了	你	.

我宁愿为你而死。

['pæmələ]	['nevər]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[siː]	[ðiː]	;	['nevər]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðaɪ]	[swiːt]	['kʌmpəni]	,
Pamela	**never**	**more**	**shall**	**I**	**see**	**thee**	**;**	**never**	**more**	**shall**	**I**	**enjoy**	**thy**	**sweet**	**company**	**,**
帕梅拉	绝不	更多的	将	我	看	你	;	绝不	更多的	将	我	享受	你的	甜的	公司	,

帕梅拉，我再也见不到你了；我再也无法享受你甜蜜的陪伴了。

[ænd; ənd]	[waɪz]	['kaʊns(ə)l]	.
and	**wise**	**counsel**	**.**
和	明智的	法律顾问	.

以及明智的建议。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hæst]	[left]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	,
thou	**art**	**gone**	**to**	**a**	**beautiful**	**heaven**	**,**	**and**	**hast**	**left**	**me**	**here**	**,**
你	艺术	已消失	到	一个	美丽的	天堂	,	和	哈斯特	左边	我	这里	,

你已升入美丽的天堂，留下我独自一人留在这里。

[huː]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[gʊd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	['evər]	[lʌv]	[ðiː]	,
who	**have**	**nothing**	**good**	**in**	**me**	**,**	**but**	**that**	**I**	**did**	**ever**	**love**	**thee**	**,**
WHO	有	没有什么	好的	在	我	,	但	那	我	做过	曾经	爱	你	,

我身上没有任何优点，但我却一直爱你。

[ænd; ənd]	['evər]	[wɪl]	[lə'ment]	[ðiː]	.
and	**ever**	**will**	**lament**	**thee**	**.**
和	曾经	将要	哀叹	你	.

我将永远为你哀悼。

[let]	[ðɪs]	[deɪ]	[biː; bi]	['noʊtɪd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['vɜːrtʃuəs]	[foʊks]	[fɔːr; fər]	[moʊst]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	:
Let	**this**	**day**	**be**	**noted**	**of**	**all**	**virtuous**	**folks**	**for**	**most**	**unfortunate**	**:**
让	这	天	是	著名的	的	全部	有德行的	各位	为了	最多	不幸	:

愿所有善良的人们，尤其是那些不幸的人，铭记这一天：

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[bʌt; bət]	[ə'mʌŋ]	[kɜːrs]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[ðæt]
let	**it**	**never**	**be**	**mentioned**	**but**	**among**	**curses**	**,**	**and**	**cursed**	**be**	**they**	**that**
让	它	绝不	是	提及	但	之中	诅咒	,	和	被诅咒的	是	他们	那

[dɪd]	[ðɪs]	['mɪstʃɪf]	,
did	**this**	**mischief**	**,**
做过	这	恶作剧	,

永远不要提起这件事，而应在诅咒中提及；诅咒那些作恶的人！

[ænd; ənd]	[moʊst]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[maɪn]	[aɪz]	[ðæt]	[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**most**	**cursed**	**be**	**mine**	**eyes**	**that**	**beheld**	**it**	**.**
和	最多	被诅咒的	是	矿	眼睛	那	观看	它	.

愿我那目睹这一切的眼睛受到最深的诅咒。

[swiːt]	['pæmələ]	,	[ðæt]	[hed]	[ɪz]	['strɪkən]	[ɔːf]	,	[wer]	['oʊnli]	['wɪzdəm]	[maɪt]	[biː; bi]	['spoʊkən]
Sweet	**Pamela**	**,**	**that**	**head**	**is**	**stricken**	**off**	**,**	**where**	**only**	**wisdom**	**might**	**be**	**spoken**
甜的	帕梅拉	,	那	头	是	受打击的	离开	,	在哪里	仅有的	智慧	可能	是	说

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	;
withal	**;**
此外	;

亲爱的帕梅拉，那颗头颅已被砍下，那里本应充满智慧；

[ðæt]	['bɑːdi]	[ɪz]	[dɪ'strɔɪd]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	.
that	**body**	**is**	**destroyed**	**,**	**which**	**was**	**the**	**living**	**book**	**of**	**virtue**	**.**
那	身体	是	损毁	,	哪个	曾是	这	活的	书	的	美德	.

那具肉身被毁了，它原本是活生生的美德之书。

[dɪr]	['pæmələ]	,	[haʊ]	[hæst]	[ðaʊ]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['retʃɪdnəs]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	?
Dear	**Pamela**	**,**	**how**	**hast**	**thou**	**left**	**me**	**to**	**all**	**wretchedness**	**and**	**misery**	**?**
亲爱的	帕梅拉	,	如何	哈斯特	你	左边	我	到	全部	悲惨	和	苦难	?

亲爱的帕梅拉，你怎么能让我独自承受这一切痛苦和不幸呢？

[jet]	[waɪl]	[ðaʊ]		,	[ɪn]	[ðiː]	[aɪ]	[briːðd]	,	[ʌv; əv]	[ðiː]	[aɪ]	[hoʊpt]	.
yet	**while**	**thou**	**livedst**	**,**	**in**	**thee**	**I**	**breathed**	**,**	**of**	**thee**	**I**	**hoped**	**.**
然而	尽管	你	生活	,	在	你	我	呼吸	,	的	你	我	希望	.

然而，在你活着的时候，我呼吸着你的气息，我期盼着你的存在。

[oʊ]	['pæmələ]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[aɪ]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	['eksələnsi]	['ɑːnər]	[ðiː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	['mʌðər]	,
O	**Pamela**	**,**	**how**	**much**	**did**	**I**	**for**	**thy**	**excellency**	**honour**	**thee**	**more**	**than**	**my**	**mother**	**,**
哦	帕梅拉	,	如何	很多	做过	我	为了	你的	阁下	荣誉	你	更多的	比	我的	母亲	,

哦，帕梅拉，我多么敬重你，甚至超过了敬重我的母亲！

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ðiː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[maɪ'self]	!
and	**love**	**thee**	**more**	**than**	**myself**	**!**
和	爱	你	更多的	比	我	!

我爱你胜过爱我自己！

['nevər]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[laɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	;	['nevər]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[beɪð]	[ɪn]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['rɪvər]	[tə'geðər]	;
never	**more**	**shall**	**I**	**lie**	**with**	**thee**	**;**	**never**	**more**	**shall**	**we**	**bathe**	**in**	**the**	**pleasant**	**river**	**together**	**;**
绝不	更多的	将	我	说谎	和	你	;	绝不	更多的	将	我们	洗澡	在	这	令人愉快的	河	一起	;

我再也不能与你同眠；我们再也不能一起在清澈的河水中沐浴；

['nevər]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[siː]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	['ʃepərdz]	-	[ə'pærəl]	.
never	**more**	**shall**	**I**	**see**	**thee**	**in**	**thy**	**shepherds**	**'**	**apparel**	**.**
绝不	更多的	将	我	看	你	在	你的	牧羊人	-	服饰	.

我再也见不到你身穿牧羊人的衣服了。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ] ?
But	**thou**	**art**	**gone**	**,**	**and**	**where**	**am**	**I ?**
但	你	艺术	已消失	,	和	在哪里	是	我 ?

但你已经走了，那我又在哪里呢?

['pæmələ]	[ɪz]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[aɪ]	?
Pamela	**is**	**dead**	**,**	**and**	**live**	**I**	**?**
帕梅拉	是	死的	,	和	居住	我	?

帕梅拉死了，我还活着吗?

[oʊ]	[maɪ]	[gɑːd]	!
O	**my**	**God**	**!**
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swuːn] ,
”	**And**	**with**	**that**	**she**	**fell**	**again**	**in**	**a**	**swoon ,**
”	和	和	那	她	跌倒	再次	在	一个	昏厥 ,

“说完，她又昏倒了。”

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ə'gen]	;
so	**that**	**it**	**was**	**a**	**great**	**while**	**before**	**they**	**could**	**bring**	**her**	**to**	**herself**	**again**	**;**
所以	那	它	曾是	一个	伟大的	尽管	前	他们	可以	带来	她	到	她自己	再次	;

所以过了很久他们才把她哄回理智；

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
but	**being**	**come**	**to**	**herself**	**.**
但	存在	来	到	她自己	.

但她已经恢复了意识。

“	[ə'læs]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ˌʌn'kaɪnd]	['wʊmən]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	['meni]	['dɛθs] ,
“	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**unkind**	**woman**	**,**	**since**	**you**	**have**	**given**	**me**	**so**	**many**	**deaths ,**
“	唉	!	”	说	她	,	“	不友善	女士	,	自从	你	有	给定	我	所以	许多	死亡人数 ,

“唉！”她说道，“你这个无情的女人，你害我死了这么多人，

['tɔːrment]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	:	[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ] ,
torment	**me**	**not**	**now**	**with**	**life**	**:**	**for**	**God's**	**sake**	**let**	**me**	**go ,**
折磨	我	不是	现在	和	生活	:	为了	神的	清酒	让	我	去 ,

现在不要用生命折磨我：看在上帝的份上，放我走吧。

[ænd; ənd]	[ɪk'skjuːs]	[jʊr; jər]	[hændz]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[blʌd]	.
and	**excuse**	**your**	**hands**	**of**	**more**	**blood**	**.**
和	原谅	你的	双手	的	更多的	血	.

请原谅你双手沾满的鲜血。

[let]	[ˌem 'iː]	['fɑːloʊ]	[maɪ]	['pæmələ]	,	[huːm]	['evər]	[aɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ] .
Let	**me**	**follow**	**my**	**Pamela**	**,**	**whom**	**ever**	**I**	**sought**	**to**	**follow .**
让	我	跟随	我的	帕梅拉	,	谁	曾经	我	寻求	到	跟随 .

让我追随我的帕梅拉，无论我多么想追随她。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['pæmələ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Pamela , they will not let me come to thee .
帕梅拉 , 他们 将要 不是 让 我 来 到 你 .

帕梅拉，他们不让我来见你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['prɑːmɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tred] [ðaɪn] [oʊn] [steps] ['æftər] [ðiː] .
But if they keep promise I shall tread thine own steps after thee .
但 如果 他们 保持 承诺 我 将 踏 你的 自己的 步骤 后 你 .

但如果他们信守承诺，我将追随你的脚步。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɔːrn] , ['mɪzrəb(ə)l] [soʊl] !
For to what am I born , miserable soul !
为了 到 什么 是 我 出生 , 悲惨的 灵魂 !

我这可怜的灵魂，究竟生于何方！

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['ʌðər] ?
but to be most unhappy in myself , and yet more unhappy in others ?
但 到 是 最多 不开心 在 我 , 和 然而 更多的 不开心 在 其他的 ?

但如果我对自己感到极度不快乐，却又对别人感到更加不快乐呢?

[bʌt; bət][oʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['mizəriz] [hæd; həd] ['tʃænst] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðaʊ] [hædst]
But O that a thousand more miseries had chanced unto me , so thou hadst
但 哦 那 一个 千 更多的 苦难 有 偶然 到 我 , 所以 你 哈斯特
[nɑːt][daɪd] :
not died :
不是 死亡 :

但愿我遭遇更多苦难，你就不会死去！

['pæmələ] , [maɪ]['sɪstər]['pæmələ] .
Pamela , my sister Pamela .
帕梅拉 , 我的 姐姐 帕梅拉 .

帕梅拉，我的妹妹帕梅拉。

" [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] { - }
" And so like a { 399 }
" 和 所以 喜欢 一个 { - }

“所以就像一个{399}

[lə'mentəb(ə)l] [ˌfiləu'miːlə] , [kəm'pleɪnd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
lamentable Philomela , complained she the horrible wrong done to her sister ,
令人惋惜的 菲洛梅拉 , 抱怨 她 这 可怕 错误的 完毕 到 她 姐姐 ,

可怜的菲洛梅拉抱怨说，她的妹妹遭受了可怕的伤害。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdli] [kloʊzd] [maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔː'mentəz] ,
which if it stirred not in the wickedly closed minds of her tormentors ,
哪个 如果 它 搅拌 不是 在 这 邪恶地 关闭 思想 的 她 折磨者 ,

如果它没有在折磨她的那些邪恶而封闭的头脑中激起任何波澜，

[ə; eɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [jet] [bred] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] :
a pity of her sorrow , yet bred it a weariness of her sorrow :
一个 遗憾 的 她 悲哀 , 然而 繁殖 它 一个 疲劳 的 她 悲哀 :

她悲伤的痛苦令人怜悯，但同时也让她对悲伤感到厌倦。

[soʊ]	[ðæt]	['oʊnli]	['liːvɪŋ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['eni]	[hɑːrm]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[hɜːr'self]	,	[ðə; ði]	[rest]	[went]	[ə'weɪ]	,
so	**that**	**only**	**leaving**	**one**	**to**	**prevent**	**any**	**harm**	**she**	**should**	**do**	**herself**	**,**	**the**	**rest**	**went**	**away**	**,**
所以	那	仅有的	离开	一	到	防止	任何	伤害	她	应该	做	她自己	，	这	休息	去	离开	，

为了防止她伤害自己，只留下一个，其余的都离开了。

[kən'sʌltɪŋ]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[sɪ'kroʊpiə]	,	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['prɑːfɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[leɪt]	['blʌdi]	[ækt]	.
consulting	**again**	**with**	**Cecropia**	**,**	**how**	**to**	**make**	**profit**	**of**	**this**	**their**	**late**	**bloody**	**act**	**.**
咨询	再次	和	塞克罗皮亚	，	如何	到	制作	利润	的	这	他们的	晚的	血腥	行为	.

再次与塞克罗皮亚商议，如何从他们这起血腥的迟来之举中获利。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,	[ðæt]	['wʊmən]	[ðæt]	[juːst]	[moʊst]	[tuː; tə]	[kiːp]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	-	,
In	**the**	**end**	**,**	**that**	**woman**	**that**	**used**	**most**	**to**	**keep**	**company**	**with**	**Zelmane**	**,**
在	这	结尾	，	那	女士	那	用过的	最多	到	保持	公司	和	-	，

最后，那个最常陪伴泽尔曼的女人，

[toʊld]	[sɪ'kroʊpiə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[baɪ]	['meni]	[mɔːr]	['sensəb(ə)l]	[pruːfs]	[ɪn]	-	,
told	**Cecropia**	**that**	**she**	**found**	**by**	**many**	**more**	**sensible**	**proofs**	**in**	**Zelmane**	**,**
讲述	塞克罗皮亚	那	她	成立	经过	许多	更多的	明智的	证明	在	-	，

塞克罗皮亚告诉塞克罗皮亚，她在泽尔曼那里找到了更多合理的证据。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['wʊmən]	[soʊ]	[lʌvd]	[ə'nʌðər]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	-	:
that	**there**	**was**	**never**	**woman**	**so**	**loved**	**another**	**,**	**as**	**she**	**loved**	**Philoclea**	**:**
那	那里	曾是	绝不	女士	所以	喜爱	其他	，	作为	她	喜爱	-	：

世上没有哪个女人像她爱菲洛克莉娅那样深爱着另一个女人：

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kə'mændmənt]	[ʌv; əv]	[sɪ'kroʊpiə]	,
which	**was**	**the**	**cause**	**that**	**she**	**,**	**further**	**than**	**the**	**commandment**	**of**	**Cecropia**	**,**
哪个	曾是	这	原因	那	她	，	更远	比	这	诫命	的	塞克罗皮亚	，

正因如此，她才超越了塞克罗皮亚的诫命，

[hæd; həd]	[kɔːzd]	-	['kɜːtənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlsoʊ]	[drɔːn]	:	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['spektək(ə)l]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	,
had	**caused**	**Zelmane's**	**curtains**	**to**	**be**	**also**	**drawn**	**:**	**because**	**having**	**the**	**same**	**spectacle**	**that**	**Philoclea**	**had**	**,**
有	导致	-	窗帘	到	是	还	绘制	：	因为	拥有	这	相同的	奇观	那	-	有	，

这也导致泽尔曼的窗帘也被拉上了：因为她看到了和菲洛克莉亚一样的景象，

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[stænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[fɪr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[soʊ]	[wel]	:
she	**might**	**stand**	**in**	**the**	**greater**	**fear**	**for**	**her**	**,**	**whom**	**she**	**loved**	**so**	**well**	**:**
她	可能	站立	在	这	更大的	害怕	为了	她	，	谁	她	喜爱	所以	出色地	：

她或许更应该为她深爱的那个人感到担忧：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɪt]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'vaɪs]	:
and	**that**	**indeed**	**she**	**had**	**hit**	**the**	**needle**	**in**	**that**	**device**	**:**
和	那	的确	她	有	打	这	针	在	那	设备	：

而她确实击中了那个装置的指针：

[fɔːr; fər]	['nevər]	[sɔː]	[ʃiː; ʃi]	['kriːtʃər]	[soʊ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æz; əz]	-	,	[ɪk'siːdɪŋ]	['sɑːroʊ]	[fɔːr; fər]	['pæmələ]	,
for	**never**	**saw**	**she**	**creature**	**so**	**astonished**	**as**	**Zelmane**	**,**	**exceeding**	**sorrow**	**for**	**Pamela**	**,**
为了	绝不	锯	她	生物	所以	惊讶	作为	-	，	超过	悲哀	为了	帕梅拉	，

她从未见过像泽尔曼那样惊愕不已的生物，她为帕梅拉感到无比悲伤。

[bʌt; bət]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ɪk'siːdɪŋ]	[ðæt]	[ɪk'siːdɪŋnəs]	[ɪn]	[fɪr]	[fɔːr; fər]	-	.
but	**exceedingly**	**exceeding**	**that**	**exceedingness**	**in**	**fear**	**for**	**Philoclea**	**.**
但	非常	超过	那	超越	在	害怕	为了	-	.

但对菲洛克莉亚的恐惧更是有过之而无不及。

['ðerfɔːr]	[hɜːr; hər]	[əd'vaɪs]	[wʌz; wəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɔːz]	-	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	-	.
Therefore	**her**	**advice**	**was**	**,**	**she**	**should**	**cause**	**Zelmane**	**to**	**come**	**and**	**speak**	**with**	**Philoclea**	**.**
所以	她	建议	曾是	,	她	应该	原因	-	到	来	和	说话	和	-	.

因此，她的建议是，她应该让泽尔曼来和菲洛克莉亚谈谈。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	['viːimənsi]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
For	**there**	**being**	**such**	**vehemency**	**of**	**friendship**	**between**	**them**	**,**
为了	那里	存在	这样的	愤怒	的	友谊	之间	他们	,

因为他们之间有着如此热烈的友谊，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['laɪkli]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[muːv]	-	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	,	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'sweidid]	.
it	**was**	**most**	**likely**	**both**	**to**	**move**	**Zelmane**	**to**	**persuade**	**,**	**and**	**Philoclea**	**to**	**be**	**persuaded**	**.**
它	曾是	最多	可能	两个都	到	移动	-	到	说服	,	和	-	到	是	被说服	.

这很可能既能促使泽尔曼去说服别人，也能促使菲洛克莉亚被说服。

[sɪ'kroʊpiə]	[laɪkt]	[wel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	,
Cecropia	**liked**	**well**	**of**	**the**	**counsel**	**,**
塞克罗皮亚	喜欢	出色地	的	这	法律顾问	,

塞克罗皮亚很喜欢这位律师。

[ænd; ənd]	[geɪv]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[goʊ]	[diːl]	[ˌðer'ɪn]	[wɪð; wɪθ]	-	,
and	**gave**	**order**	**to**	**the**	**same**	**woman**	**to**	**go**	**deal**	**therein**	**with**	**Zelmane**	**,**
和	给予	命令	到	这	相同的	女士	到	去	交易	其中	和	-	,

然后命令那个女人去那里与泽尔曼交涉。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊr]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[oʊθ]	,
and	**to**	**assure**	**her**	**with**	**oath**	**,**
和	到	保证	她	和	誓言	,

并以誓言向她保证，

[ðæt]	[sɪ'kroʊpiə]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[pæs]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[ðæt]	['pæmələ]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
that	**Cecropia**	**was**	**determined**	**Philoclea**	**should**	**pass**	**the**	**same**	**way**	**that**	**Pamela**	**had**	**done**	**,**
那	塞克罗皮亚	曾是	决定	-	应该	经过	这	相同的	方式	那	帕梅拉	有	完毕	,

塞克罗皮亚决心让菲洛克莉亚像帕梅拉一样死去。

[wɪ'ðaʊt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[jiːld]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[ə'fekʃ(ə)n]	:	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[dɪd]	,
without	**she**	**did**	**yield**	**to**	**satisfy**	**the**	**extremity**	**of**	**her**	**son's**	**affection**	**:**	**which**	**the**	**woman**	**did**	**,**
没有	她	做过	屈服	到	满足	这	末端	的	她	儿子的	感情	:	哪个	这	女士	做过	,

她最终还是屈服了，以满足儿子强烈的爱意：这位妇人照做了。

['ædɪŋ]	[ˌðerʌn'tuː]	['meni]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
adding	**thereunto**	**many**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**,**
添加	至于	许多	,	作为	她	想法	,

她心想，再加上许多其他因素，

[gʊd]	['riːz(ə)nz]	[tuː; tə]	[meɪk]	-	[θɪŋk]	-	[ə; eɪ]	[fɪt]	[mætʃ]	[fɔːr; fər]	-	.
good	**reasons**	**to**	**make**	**Zelmane**	**think**	**Amphialus**	**a**	**fit**	**match**	**for**	**Philoclea**	**.**
好的	原因	到	制作	-	思考	-	一个	合身	匹配	为了	-	.

有充分的理由让泽尔曼认为安菲亚罗斯是菲洛克莉亚的良配。

[bʌt; bət] - ([huː] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['kruːəl] ['diːlɪŋ] [ðeɪ]
But Zelmane (who had from time to time understood the cruel dealing they
但 - (WHO 有 从 时间 到 时间 理解 这 残忍的 处理 他们
[hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] ,
had used to the sisters ,
有 用过的 到 这 姐妹 ，

但是泽尔曼（他时不时地会意识到她们对姐妹俩的残酷对待，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [deθ])
and now had her own eyes wounded with the sight of one's death)
和 现在 有 她 自己的 眼睛 受伤 和 这 视线 的 一个人的 死亡 ）
[wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ([hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [stɪl] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪt] ,
was so confused withal (her courage still rebelling against her wit ,
曾是 所以 使困惑 此外 （ 她 勇气 仍然 反叛 反对 她 有 ，

而现在，她自己的眼睛也因目睹死亡而受伤），她感到十分困惑（她的勇气仍然与她的机智相悖，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [tuː; tə][duː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mætərz]) [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]
desiring still with force to do impossible matters) that as her desire was
渴望 仍然 和 力量 到 做 不可能的 事情 ） 那 作为 她 欲望 曾是
[stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
stopped with power ,
停止 和 力量 ，

（仍然强烈渴望去做不可能的事情）但当她的欲望被力量制止时，

[soʊ][hɜːr; hər] [kən'siːt] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
so her conceit was darkened with a mist of desire .
所以 她 自负 曾是 变暗 和 一个 薄雾 的 欲望 .

于是，她的自负被欲望的迷雾所笼罩。

[fɔːr; fər][blaɪnd] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['vælər] [stɪl] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
For blind love , and invincible valour still would cry out , that it could not be
为了 瞎的 爱 ， 和 无敌 勇气 仍然 会 哭 出去 ， 那 它 可以 不是 是
,
,
,

盲目的爱和无敌的勇气依然会呐喊，这不可能，

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] :
Philoclea should be in so miserable estate , and she not relieve her :
- 应该 是 在 所以 悲惨的 财产 ， 和 她 不是 缓解 她 :

菲洛克莉亚的处境如此悲惨，她却不去帮助她：

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [heild] [hɜːr; hər][wɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
and so while she hailed her wit to her courage , she drew it from
和 所以 尽管 她 赞誉 她 有 到 她 勇气 ， 她 画 它 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['limits] .
his own limits .
他的 自己的 限制 .

因此，尽管她将自己的机智归功于勇气，但她的机智却源于他自身的局限。

[bʌt; bət] [naʊ] - [deθ] , [ə; eɪ][wɜːrd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['ɔːrdər] ,
But now Philoclea's death , a word able to marshal all his thoughts in order ,
但 现在 - 死亡 ， 一个 单词 有能力的 到 元帅 全部 他的 想法 在 命令 ，

但现在菲洛克莉亚的死，这个词足以让他的所有思绪井然有序。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] ,
being come to so short a point , either with small delay to be suffered ,
存在 来 到 所以 短的 一个 观点 ， 任何一个 和 小的 延迟 到 是 遭受 ，

既然已经到了如此紧迫的地步，要么只能承受短暂的延误，

[ɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɪvɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pri'ventid]	,
or	**by**	**the**	**giving**	**herself**	**to**	**another**	**to**	**be**	**prevented**	**,**
或者	经过	这	给予	她自己	到	其他	到	是	阻止	，

或者通过把自己交给别人来阻止这种情况发生，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪər]	[sʌm; səm]	['liːʒər]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	,
she	**was**	**driven**	**to**	**think**	**and**	**to**	**desire**	**some**	**leisure**	**of**	**thinking**	**,**
她	曾是	驱动	到	思考	和	到	欲望	一些	闲暇	的	思维	，

她渴望思考，也渴望拥有一些思考的闲暇时光。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['græntɪd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[naɪt]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	.
which	**the**	**woman**	**granted**	**for**	**that**	**night**	**unto**	**her**	**.**
哪个	这	女士	的确	为了	那	夜晚	到	她	.

那女人当晚就把这笔钱给了她。

[ə; eɪ]	[naɪt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hæf]	[soʊ]	[blæk]	,	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	;	[nɔːr]	[hæf]	[soʊ]	['saɪlənt]	,
A	**night**	**that**	**was**	**not**	**half**	**so**	**black**	**,**	**as**	**her**	**mind**	**;**	**nor**	**half**	**so**	**silent**	**,**
一个	夜晚	那	曾是	不是	一半	所以	黑色的	，	作为	她	头脑	；	也不	一半	所以	沉默的	，

那夜远没有她心中的黑暗，也远没有她心中的寂静。

[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['mjuːzɪŋ]	[θɔːts]	.
as	**was**	**fit**	**for**	**her**	**musing**	**thoughts**	**.**
作为	曾是	合身	为了	她	沉思	想法	.

这与她沉思的心情十分契合。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[ðæt]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	['despərətli]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[seɪk]	,
At	**last**	**he**	**that**	**would**	**fain**	**have**	**desperately**	**lost**	**a**	**thousand**	**lives**	**for**	**her**	**sake**	**,**
在	最后的	他	那	会	欣然	有	绝望地	丢失的	一个	千	生活	为了	她	清酒	，

最后，他宁愿为了她付出千条生命。

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	['eni]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seɪk] ;
could	**not**	**find**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**that**	**she**	**should**	**lose**	**any**	**life**	**for**	**her**	**own**	**sake ;**
可以	不是	寻找	在	他的	心	，	那	她	应该	失去	任何	生活	为了	她	自己的	清酒 ；

他无法接受她为了自身利益而失去生命；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	{	-	}
and	**he**	**that**	**{**	**400**	**}**
和	他	那	{	-	}

而他{400}

[dɪ'spaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[deθ]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	,
despised	**his**	**own**	**death**	**in**	**respect**	**of**	**honour**	**,**
被鄙视的	他的	自己的	死亡	在	尊重	的	荣誉	，

他为维护荣誉而鄙视自己的死亡。

[jet]	[kʊd; kəd]	[wel]	[naɪ]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːnər]	[ɪt'self]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	-	[deθ]	;
yet	**could**	**well**	**nigh**	**dispense**	**with**	**honour**	**itself**	**in**	**respect**	**of**	**Philoclea's**	**death**	**;**
然而	可以	出色地	夜	分配	和	荣誉	本身	在	尊重	的	-	死亡	；

然而，对于菲洛克莉亚的死，他几乎完全可以放弃荣誉本身；

[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['entər]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
for	**once**	**the**	**thought**	**could**	**not**	**enter**	**into**	**his**	**heart**	**,**
为了	一次	这	想法	可以	不是	进入	进入	他的	心	，

这一次，这个念头竟然无法进入他的内心。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[breθ]	['ɪʃuː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	-	[deθ]
nor	**the**	**breath**	**issue**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**which**	**could**	**consent**	**to**	**Philoclea's**	**death**
也不	这	气息	问题	出去	的	他的	嘴	,	哪个	可以	同意	到	-	死亡

[fɔːr; fər]	['eni]	['bɑːrgən]	.
for	**any**	**bargain**	**.**
为了	任何	便宜货	.

甚至连从他嘴里呼出的气息都无法控制，他可能会为了任何交易而同意杀死菲洛克莉亚。

[ðen]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[nekst]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]
Then	**how**	**to**	**prevent**	**the**	**next**	**degree**	**to**	**death**	**,**	**which**	**was**	**her**	**being**
然后	如何	到	防止	这	下一个	程度	到	死亡	,	哪个	曾是	她	存在

[pə'zest]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	,
possessed	**by**	**another**	**,**
拥有	经过	其他	,

那么，如何才能防止她走向下一个死亡阶段，也就是被他人附身呢?

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['maɪndz]	['leɪbər]	:
was	**the**	**point**	**of**	**his**	**mind's**	**labour**	**:**
曾是	这	观点	的	他的	心灵的	劳动	:

这就是他思考的重点:

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[noʊ]	['ʌðər]	[wei]	[bʌt; bət]	[ðæt]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'tend]	[ə; eɪ]
and	**in**	**that**	**he**	**found**	**no**	**other**	**way**	**but**	**that**	**Philoclea**	**should**	**pretend**	**a**
和	在	那	他	成立	不	其他	方式	但	那	-	应该	假装	一个

['jiːldɪŋ]	['ʌntə,'ʌntu]	-	[rɪ'kwest]	;
yielding	**unto**	**Cecropia's**	**request**	**;**
屈服	到	-	要求	;

因此，他别无选择，只能让菲洛克莉亚假装答应塞克罗皮娅的请求;

[ænd; ənd]	[soʊ]	[baɪ]	['spiːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[fer]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'leɪɪŋ]
and	**so**	**by**	**speaking**	**with**	**Amphialus**	**,**	**and**	**making**	**fair**	**,**	**but**	**delaying**
和	所以	经过	请讲	和	-	,	和	制作	公平的	,	但	延迟

,	['prɔmisiz]	,	[prə'kjʊr]	['lɪbərti]	[fɔːr; fər]	-
,	**promises**	**,**	**procure**	**liberty**	**for**	**Zelmane**
,	承诺	,	采购	自由	为了	-

;
;
;

于是，通过与安菲阿罗斯交谈，并做出合理但拖延的承诺，为泽尔曼争取到了自由;

[huː]	['oʊnli]	[wɪʃt]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kʌm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	,	[nɑːt]	['daʊtɪŋ]	[ðen]	[tuː; tə]
who	**only**	**wished**	**but**	**to**	**come**	**by**	**a**	**sword**	**,**	**not**	**doubting**	**then**	**to**
WHO	仅有的	希望	但	到	来	经过	一个	剑	,	不是	怀疑	然后	到

[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
destroy	**them**	**all**	**,**
破坏	他们	全部	,

他一心只想带着剑而来，毫不怀疑要将他们全部消灭。

[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvər]	-	:	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['fɔːrsɪz]	[siːm]	[ɪn]
and	**deliver**	**Philoclea**	**:**	**so**	**little**	**did**	**both**	**the**	**men**	**,**	**and**	**their**	**forces**	**seem**	**in**
和	递送	-	:	所以	小的	做过	两个都	这	男人	,	和	他们的	力量	似乎	在

[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
her	**eyes**	**,**
她	眼睛	,

把菲洛克莉娅救出来：在她眼里，这两个人以及他们的军队都显得如此渺小。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪ]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə'fɛkʃənz]	['taʊər]	.
looking	**down**	**upon**	**them**	**from**	**the**	**high**	**top**	**of**	**affection's**	**tower**	**.**
寻找	向下	之上	他们	从	这	高的	顶部	的	爱意	塔	.

从爱情之塔的顶端俯瞰他们。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[maɪnd]	['ðerfɔːr]	,	[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[wel]	[baʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	-	,
With	**that**	**mind**	**therefore**	**,**	**but**	**first**	**well**	**bound**	**,**	**she**	**was**	**brought**	**to**	**Philoclea**	**,**
和	那	头脑	所以	,	但	第一的	出色地	边界	,	她	曾是	带来	到	-	,

因此，怀着这样的想法，但首先将她捆绑好，然后带她去见菲洛克莉亚。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [plɒtid] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'siːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
having already plotted out in her conceit how she should deal with her :
拥有 已经 绘制 出去 在 她 自负 如何 她 应该 交易 和 她 :

她早已在自己的幻想中计划好了该如何处置她：

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] ,
and so came she with heart and eyes ,
和 所以 来了 她 和 心 和 眼睛 ,

于是，她带着爱和目光来了。

[wɪtʃ] [dɪd] [iːtʃ] ['sækrɪfaɪs] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] :
which did each sacrifice other to love upon the altar of sorrow :
哪个 做过 每个 牺牲 其他 到 爱 之上 这 坛 的 悲哀 :

他们为了爱情，在悲伤的祭坛上互相牺牲：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - : - ,
and there had she the pleasing displeasing sight of Philoclea : Philoclea ,
和 那里 有 她 这 令人愉悦 令人不快 视线 的 - : - ,

于是，她看到了菲洛克莉亚那令人愉悦又令人不悦的景象：菲洛克莉亚，

[huːm] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌlnəs] [ˌðer'ɪn] ,
whom already the extreme sense of sorrow had brought to a dullness therein ,
谁 已经 这 极端 感觉 的 悲哀 有 带来 到 一个 乏味 其中 ,

极度的悲伤已经使他变得麻木不仁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['təukənz] [ðæt] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['meni] ['mizəriz] ['kruːəli] ['bætərd] ,
her face not without tokens that beauty had been by many miseries cruelly battered ,
她 脸 不是 没有 代币 那 美丽 有 到过 经过 许多 苦难 残酷地 伤痕累累 ,

她的脸上不时留下痕迹，表明她的美貌曾被许多苦难无情地摧残过。

[ænd; ənd] [jet] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌnˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] [sʌtʃ] ['enəmi] .
and yet showed it most the perfection of that beauty , which could remain unoverthrown by such enemies .
和 然而 显示 它 最多 这 完美 的 那 美丽 , 哪个 可以 保持 未被推翻 经过 这样的 敌人 .

然而，它也最能展现那种完美的美，这种美不会被这样的敌人摧毁。

[bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
But when Zelmane was set down by her ,
但 什么时候 - 曾是 放 向下 经过 她 ,

但当泽尔曼被她放下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [gɔːn] [ə'weɪ] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pə'sweidid] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][baɪ] ,
and the woman gone away (because she might be the better persuaded when nobody was by ,
和 这 女士 已消失 离开 (因为 她 可能 是 这 更好的 被说服 什么时候 无人 曾是 经过 ,

女人走了（因为当周围没有人的时候，她可能更容易被说服），

[ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid]) [ðen] [bɪ'gæn][fɜːrst][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [spiːk] ,
that had heard her say she would not be persuaded) then began first the eyes to speak ,
那 有 听到 她 说 她 会 不是 是 被说服) 然后 开始 第一的 这 眼睛 到 说话 ,

（听过她说过她不会被说服的）然后首先用眼神表达了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [niːdz] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the hearts to cry out : sorrow a while would needs speak his own
和 这 心 到 哭 出去 : 悲哀 一个 尽管 会 需求 说话 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

心中充满悲伤，需要用自己的语言诉说。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌɪn'tɜːprətɜːz] .
without using their tongues to be his interpreters .
没有 使用 他们的 舌头 到 是 他的 口译员 .

不用他们的舌头做他的翻译。

[æt; ət] [læst] - [broʊk] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['eləkwəns] [ʌv; əv]
At last Zelmane broke silence , but spoke with the only eloquence of
在 最后的 - 打破 沉默 , 但 辐 和 这 仅有的 口才 的
[ə'meɪzmənt] :
amazement :
惊愕 :

泽尔曼终于打破了沉默，但他的话语中只有惊叹：

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['meθədaiz] [ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]
for all her long methodised oration was inherited only by such kind of
为了 全部 她 长的 有条不紊 演讲 曾是 遗传 仅有的 经过 这样的 种类 的
['spiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 .

她漫长而有条不紊的演讲风格，只在这类演讲中得以传承。

" [dɪr] ['leɪdi] , [ɪn] [ɪk'striːm] [nɪ'sesɪtɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] .
" Dear lady , in extreme necessities we must not .
" 亲爱的 女士 , 在 极端 必需品 我们 必须 不是 .

"亲爱的女士，在极端必要的情况下，我们绝不能这样做。"

[bʌt; bət][ə'læs] ! [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] .
But alas ! unfortunate wretch that I am that I live to see this day .
但 唉 ! 不幸 可怜虫 那 我 是 那 我 居住 到 看 这 天 .

但是，唉！我这个不幸的人竟然活到了今天。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,
And I take heaven and earth to witness , that nothing ,
和 我 拿 天堂 和 地球 到 证人 , 那 没有什么 ,

我以天地为证，没有什么能……

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [brest] [sweld] [soʊ][wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] [griːf] ,
" and with that her breast swelled so with spite and grief ,
" 和 和 那 她 胸部 肿胀 所以 和 尽管如此 和 悲伤 ,

"想到这里，她的胸中充满了怨恨和悲伤。"

[ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd][nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪt'self] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
that her breath had not leisure to turn itself into words .
那 她 气息 有 不是 闲暇 到 转动 本身 进入 字 .

她的呼吸甚至来不及化作言语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] - [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] [ɪn]['pæmələ] ,
But the sweet Philoclea that had already died in Pamela ,
但 这 甜的 - 那 有 已经 死亡 在 帕梅拉 ,

但是，在帕梅拉身上已经死去的那个甜美的菲洛克莉亚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhevinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ]
and of the other side had the heaviness of her heart something
和 的 这 其他 边 有 这 沉重 的 她 心 某物
[ˈkwɪkənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
quickened in the most beloved sight of Zelmane ,
加速 在 这 最多 心爱 视线 的 - ,

而另一边，她心中的沉重感在看到泽尔曼最挚爱的身影时，变得更加强烈。

[gest] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [spoʊk] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]
guessed somewhat at Zelmane's mind , and therefore spoke unto her in this
猜对了 有些 在 - 头脑 , 和 所以 辐 到 她 在 这
[sɔːrt] : “ [maɪ] - ,
sort : “ My Pyrocles ,
种类 : “ 我的 - ,

他大致猜到了泽尔曼的心思，因此这样对她说：“我的皮罗克勒斯，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
” said she , “ I know this exceeding comfort of your presence ,
” 说 她 , “ 我 知道 这 超过 舒适 的 你的 在场 ,

“我知道你的陪伴带给我莫大的安慰,”她说，“

[ɪz][nɑːt] [brɔːt] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɡʊdˈwɪl] [ðæt] [ɪz] [oʊd] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] : [bʌt; bət] , [æz; əz]
is not brought unto me for any goodwill that is owed unto me : but , as
是 不是 带来 到 我 为了 任何 善意 那 是 欠款 到 我 : 但 , 作为
[aɪ] [səˈpoʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

并非出于对我的任何恩惠而送给我：而是，我想，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrænsəm][ʌv; əv][maɪn] [ˈɑːnər] :
to make you persuade me to save my life with the ransom of mine honour :
到 制作 你 说服 我 到 节省 我的 生活 和 这 赎金 的 矿 荣誉 :

让你说服我以我的荣誉为赎金来保住我的性命：

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈfɪt] [ə; eɪ] [ˈpliːdə] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
although nobody should be so unfit a pleader in that cause as yourself ,
虽然 无人 应该 是 所以 不合格 一个 辩护人 在 那 原因 作为 你自己 ,

虽然没有人比你更不适合为该案辩护，

[jet] [pərˈtʃæns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] . ”
yet perchance you would have me live . ”
然而 或许 你 会 有 我 居住 . ”

但或许你希望我活下去。

“ [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ? { - }
“ Your honour ? { 401 }
“ 你的 荣誉 ? { - }

“法官大人？”{401}

[ɡɑːd] [fərˈbɪd] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [kɔːz] ,
God forbid , ” said Zelmane , “ that ever , for any cause ,
上帝 禁止 , ” 说 - , “ 那 曾经 , 为了 任何 原因 ,

“但愿不会,”泽尔曼说道，“无论出于何种原因，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə] [ˈeni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I should yield to any touch of it .
我 应该 屈服 到 任何 触碰 的 它 .

我应该屈服于它的任何触碰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪˈtend] [sʌm; səm] [əˈfekʃ(ə)n] , [tɪl] [taɪm] ,
But a while to pretend some affection , till time ,
但 一个 尽管 到 假装 一些 感情 , 直到 时间 ,

但还是先假装有点感情，等时机成熟再说。

[ɔːr][maɪ] ['lɪbərti] [maɪt] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
or my liberty might work something for your service ,
或者 我的 自由 可能 工作 某物 为了 你的 服务 ,

或者我的自由或许能为你效力，

[ðɪs] [ɪf] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['sensɪz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pə'sweidid] [juː; jʊ]
this if my astonished senses would give me leave , I would fain have persuaded you
这 如果 我的 惊讶 感官 会 给 我 离开 , 我 会 欣然 有 被说服 你
. ”
: ”
. ”

如果我震惊的感官允许的话，我真想说服你。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [maɪ] - ? ” [sed] - , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [wʌt] [geɪn]
“ To what purpose , my Pyrocles ? ” said Philoclea , “ of a miserable time what gain
“ 到 什么 目的 , 我的 - ? ” 说 - , “ 的 一个 悲惨的 时间 什么 获得
[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

“我的皮罗克勒斯啊，这样做有什么意义呢？”菲洛克利亚说，“在这样悲惨的时代，这样做有什么好处呢？”

[hæθ] ['pæmələz] [ɪg'zæmp(ə)l] [rɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ˌem 'iː] ?
hath Pamela's example wrought no more in me ?
有 帕梅拉的 例子 锻 不 更多的 在 我 ?

帕梅拉的榜样难道没有对我产生任何影响吗?

[ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [laɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ?
is a captive life so much worth ?
是 一个 俘虏 生活 所以 很多 值得 ?

被囚禁的生命真的那么值得吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɪps] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] - ?
can it ever go out of these lips , that I love any other but Pyrocles ?
能 它 曾经 去 出去 的 这些 嘴唇 , 那 我 爱 任何 其他 但 - ?

我怎能忘记，除了皮罗克勒斯，我爱上了其他人?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [tʌŋ] [biː; bi][soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
shall my tongue be so false a traitor to my heart ,
将 我的 舌头 是 所以 错误的 一个 叛徒 到 我的 心 ,

我的舌头难道要背叛我的内心吗?

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] - ?
as to say I love any other but Pyrocles ?
作为 到 说 我 爱 任何 其他 但 - ?

要说我喜欢除皮罗克勒斯以外的任何人，那又如何呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
and why should I do all this to live ?
和 为什么 应该 我 做 全部 这 到 居住 ?

我为什么要这样做才能活下去?

[oʊ]['pæmələ] , ['sɪstər] ['pæmələ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?
O Pamela , sister Pamela , why should I live ?
哦 帕梅拉 , 姐姐 帕梅拉 , 为什么 应该 我 居住 ?

哦，帕梅拉，帕梅拉姐姐，我为什么要活下去?

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , - , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [noʊ]
only for thy sake , Pyrocles , I would live : but to thee I know
仅有的 为了 你的 清酒 , - , 我 会 居住 : 但 到 你 我 知道

皮罗克勒斯，我只愿为你而活；但我只知晓你。

[tuː] [wel]
too well
也 出色地

太好了

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ðiː] [hæθ] [ðaɪ] [lʌv] [soʊ] [beɪs] [ə'leɪ] ,
I shall not live ; and if not to thee hath thy love so base allay ,
我 将 不是 居住 ； 和 如果 不是 到 你 有 你的 爱 所以 根据 巷 ，

我将无法活下去；若非你这卑劣的爱能平息我的怒火，

[maɪ] - , [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
my Pyrocles , as to wish me to live ?
我的 - ， 作为 到 希望 我 到 居住 ？

我的皮罗克勒斯啊，你难道希望我活下去吗？

[fɔːr; fər] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [maɪ] - , [maɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [sʌtʃ] ,
for dissimulation , my Pyrocles , my simplicity is such ,
为了 伪装 ， 我的 - ， 我的 简单 是 这样的 ，

为了掩饰，我的皮罗克勒斯，我的单纯就是如此，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [wei] ,
that I have hardly been able to keep a straight way ,
那 我 有 几乎 到过 有能力的 到 保持 一个 直的 方式 ，

我几乎无法保持正直的作风，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ?
what shall I do in a crooked ?
什么 将 我 做 在 一个 歪 ？

我该如何应对这种不公平的情况？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːn] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] :
But in this case there is no mean of dissimulation , not for the cunningest :
但 在 这 案件 那里 是 不 意思是 的 伪装 ， 不是 为了 这 最狡猾的 ：

但在这种情况下，没有任何掩饰的手段，即使是最狡猾的人也无能为力：

['prez(ə)nt] ['ænsər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [pər'fɔːrməns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] .
present answer is required , and present performance upon the answer .
展示 回答 是 必需的 ， 和 展示 表现 之上 这 回答 。

必须给出答案，并根据答案做出相应的表现。

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ]['terəb(ə)l] , [oʊ] [deθ] ?
Art thou so terrible , O death ?
艺术 你 所以 糟糕的 ， 哦 死亡 ？

死亡啊，你真的如此可怕吗？

[noʊ] , [maɪ] - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][duː] [θæŋk] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl] [θæŋk] [ðiː] :
no , my Pyrocles ; and for that I do thank thee , and in my soul thank thee :
不 ， 我的 - ； 和 为了 那 我 做 感谢 你 ， 和 在 我的 灵魂 感谢 你 ：

不，我的皮罗克勒斯；为此我感谢你，我由衷地感谢你：

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz] [ˌhɪr'ɪn] [maɪ] ['tʃiːfɪst] ['vɜːrtʃuː] .
for I confess the love of thee is herein my chiefest virtue .
为了 我 承认 这 爱 的 你 是 在此处 我的 酋长 美德 。

因为我坦白，爱你是我最大的美德。

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nɑːt] ['ðerfɔːr] , [dɪr] - , [nɔːr] ['dʌb(ə)l] [nɑːt][maɪ] [deθ] [baɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [maɪ]
Trouble me not therefore , dear Pyrocles , nor double not my death by tormenting my
麻烦 我 不是 所以 ， 亲爱的 - ， 也不 双倍的 不是 我的 死亡 经过 折磨 我的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
resolution :
解决 ：

所以，亲爱的皮罗克勒斯，请不要为难我，也不要因我意志的挣扎而加重我的死亡：

[sɪns]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	,	[aɪ]	[wɪl]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	.
since	**I**	**cannot**	**live**	**with**	**thee**	**,**	**I**	**will**	**die**	**for**	**thee**	**.**
自从	我	不能	居住	和	你	,	我	将要	死	为了	你	.

既然我不能与你共存，我愿为你而死。

[ˈoʊnli]	[rɪˈmembər]	[ˌem ˈiː]	,	[dɪr]	-	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ðə; ði]	[rɪˈmembrəns]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	:
Only	**remember**	**me**	**,**	**dear**	**Pyrocles**	**,**	**and**	**love**	**the**	**remembrance**	**of**	**me**	**:**
仅有的	记住	我	,	亲爱的	-	,	和	爱	这	纪念	的	我	:

亲爱的皮罗克勒斯，你只要记住我，并珍惜对我的思念：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第36/59页

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kreɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] , [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ðaɪ] [læst] [lʌv] ;
and if I may crave so much of thee , let me be thy last love ;
和 如果 我 可能 渴望 所以 很多 的 你 , 让 我 是 你的 最后的 爱 ;

如果我可以如此渴望你，就让我成为你最后的爱人吧；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] , [huː] [ɪn'diːd] [ɑːrt][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ]
for though I be not worthy of thee , who indeed art the worthiest creature living
为了 尽管 我 是 不是 值得 的 你 , WHO 的确 艺术 这 最值得 生物 活的
,
,
,

虽然我不配拥有你，你才是世上最值得拥有的人，

[jet] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [lʌv] .
yet remember that my love was a worthy love .
然而 记住 那 我的 爱 曾是 一个 值得 爱 .

但请记住，我的爱是值得的。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ([wɪtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [meɪd]
" But Pyrocles was so overcome with sorrow (which wisdom and virtue made
" 但 - 曾是 所以 克服 和 悲哀 (哪个 智慧 和 美德 制成
[dʒʌst][ɪn][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [keɪs] ,
just in so excellent a lady's case ,
只是 在 所以 出色的 一个 女士的 案件 ,

“但是皮罗克勒斯悲痛欲绝（智慧和美德使他为这样一位优秀的女士感到悲伤，

[fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] ['kaɪndnəs]) [ðæt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] ,
full of so excellent kindness) that words were ashamed to come forth ,
满的 的 所以 出色的 仁慈) 那 字 是 羞愧 到 来 前进 ,

（充满了如此美好的善意）以至于言语都显得羞于启齿。

['noʊɪŋ] [haʊ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['merɪt] :
knowing how weak they were to express his mind , and her merit :
会心 如何 虚弱的 他们 是 到 表达 他的 头脑 , 和 她 优点 :

他知道他们表达自己想法的能力有多弱，以及她的优秀之处：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] , [fər'seɪkən] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ]
and therefore so stayed in a deadly silence , forsaken of hope , and forsaking
和 所以 所以 入住 在 一个 致命 沉默 , 被遗弃的 的 希望 , 和 放弃
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

因此，他们陷入了死一般的沉默，放弃了希望，也放弃了安慰；

[tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːdiənz] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] - ['leɪbər] :
till the appointed guardians came in , to see the fruits of Zelmane's labour :
直到 这 任命 守护者 来了 在 , 到 看 这 水果 的 - 劳动 :

直到指定的监护人进来，查看泽尔曼的劳动成果：

[ænd; ənd] [ðen] - [wɔːrnd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [fel] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [ðoʊ]
and then Zelmane warned by their presence , fell again to persuade , though
和 然后 - 警告 经过 他们的 在场 , 跌倒 再次 到 说服 , 尽管
['skersli] [hɜːr'self][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ;
scarcely herself could tell what ;
几乎 她自己 可以 告诉 什么 ;

然后，泽尔曼妮察觉到他们的存在，再次尝试劝说，尽管她自己也几乎说不出到底是什么；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [di'leiz] .

but in sum , desirous of delays .

但 在 和 , 渴望 的 延误 .

但总而言之，他们希望拖延时间。

[bʌt; bət] - , ['swiːtli] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]

But Philoclea , sweetly continuing constant , and in the end , punishing her

但 - , 甜蜜地 继续 持续的 , 和 在 这 结尾 , 惩罚 她

[ɪmpər'tjʊnəti] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ,

importunity with silence ,

恳求 和 沉默 ,

但菲洛克莉亚始终温柔而坚定，最终以沉默惩罚了她的纠缠。

- [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [end] .

Zelmane was fain to end .

- 曾是 欣然 到 结尾 .

泽尔曼尼很想结束这一切。

[jet] ['kreɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['taɪmz] ['kɑːnfərəns] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] ;

Yet craving another time's conference , she obtained it , and divers others ;

然而 渴望 其他 时间 会议 , 她 获得 它 , 和 潜水员 其他的 ;

然而，她渴望再次参加会议，于是她不仅获得了这次机会，还获得了其他许多机会；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [sɪ'kroʊpiə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

till at the last Cecropia found it to no purpose ,

直到 在 这 最后的 塞克罗皮亚 成立 它 到 不 目的 ,

直到最后，塞克罗皮亚才发现它毫无用处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

and therefore determined to follow her own way .

和 所以 决定 到 跟随 她 自己的 方式 .

因此，她决心走自己的路。

- [jet] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][wɪn] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , ['respɪt] , ['iːv(ə)n] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]

Zelmane yet still desirous to win , by any means , respite , even wasted with sorrow

- 然而 仍然 渴望 到 赢 , 经过 任何 方法 , 喘息 , 甚至 浪费 和 悲哀

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

and uncertain ,

和 不确定 ,

泽尔曼仍然渴望赢得喘息之机，不惜一切代价，即使这喘息之机被悲伤和不确定所吞噬。

['weðər] [ɪn] [wɜːrs] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ɔːr] ['æbsəns] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ]

whether in worse case in her presence , or absence , being able to do nothing

无论 在 更糟 案件 在 她 在场 , 或者 缺席 , 存在 有能力的 到 做 没有什么

[fɔːr; fər] - ['sʌkər] ,

for Philoclea's succour ,

为了 - 救助 ,

无论是在她面前还是不在场，最糟糕的情况是，都无法为菲洛克莉亚提供任何帮助。

[bʌt; bət][baɪ] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] { - }

but by submitting the greatest courage of the earth to { 402 }

但 经过 提交 这 最 勇气 的 这 地球 到 { - }

但通过向{402}提交地球上最伟大的勇气

[fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [sɪ'kroʊpiə] ,

fall at the feet of Cecropia ,

落下 在 这 脚 的 塞克罗皮亚 ,

跪倒在塞克罗皮亚的脚下，

[ænd; ənd] [kreɪv] [steɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [wʌz; wəz] [siːn] [wʌt] [hɜːr; hər]

and crave stay of their sentence till the uttermost was seen what her

和 渴望 停留 的 他们的 句子 直到 这 极致 曾是 已见 什么 她

[pə'sweiʒənz] [maɪt] [biː; bi] .

persuasions might be .

说服 可能 是 .

他们恳求暂缓执行判决，直到彻底了解她的劝说意图为止。

[sɪ'kroʊpiə] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] ,

Cecropia seemed much to be moved by her importunity ,

塞克罗皮亚 似乎 很多 到 是 已搬 经过 她 恳求 ,

塞克罗皮亚似乎被她的恳求深深打动了。

[soʊ][æz; əz]['daɪvərz] [deɪz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] - ;

so as divers days were won of painful life to the excellent Philoclea ;

所以 作为 潜水员 天 是 韩元 的 痛苦 生活 到 这 出色的 - ;

就这样，优秀的菲洛克莉亚度过了无数痛苦的日子；

[waɪl] - ['sʌfərd] [sʌm; səm] [hoʊp] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] ['trʌstɪŋ] [ə'pɑːn]

while Zelmane suffered some hope to cherish her mind , especially trusting upon

尽管 - 遭受 一些 希望 到 珍惜 她 头脑 , 尤其 信任 之上

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - ,

the help of Musidorus ,

这 帮助 的 - ,

尽管泽尔曼妮心中仍存有一丝希望，希望能够保住自己的理智，尤其寄希望于穆西多鲁斯的帮助，

[huː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'weikt]

who , she knew , would not be idle in this matter ; till one morning a noise awaked

WHO , 她 知道 , 会 不是 是 闲置的 在 这 事情 ; 直到 一 早晨 一个 噪音 醒来

- ,

Zelmane ,

- ,

她知道，这个人不会在这件事上袖手旁观；直到一天早晨，一阵声响惊醒了泽尔曼。

[frʌm; frəm] [huːz] ['oʊvər] - ['wɑːtʃfl] [maɪnd][ðə; ði]['taɪərd]['bɑːdi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] :

from whose over - watchful mind the tired body had stolen a little sleep :

从 谁 超过 - 警惕 头脑 这 疲劳的 身体 有 被盗 一个 小的 睡觉 :

疲惫的身体趁着那过度警觉的意识偷得片刻安眠：

[ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ker] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]

and straight with the first opening of her eyes , care taking his wonted

和 直的 和 这 第一的 开幕 的 她 眼睛 , 关心 采取 他的 惯常

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

她睁开眼的第一眼，就立刻照常出现在他面前。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [nɔɪz] ['gaɪdɪd]

she ran to the window which looked into the hall (for that way the noise guided

她 跑 到 这 窗户 哪个 看起来 进入 这 大厅 (为了 那 方式 这 噪音 引导

[hɜːr; hər]) [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [siː] ([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['biːɪŋ] [left] ['oʊpən]['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst]

her) and there might she see (the curtain being left open ever since the last

她) 和 那里 可能 她 看 (这 窗帘 存在 左边 打开 曾经 自从 这 最后的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]) ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] :

execution) seven or eight persons in a cluster upon the scaffold :

执行) 七 或者 八 人 在 一个 簇 之上 这 脚手架 :

她跑到面向大厅的窗户边（因为声音指引她往那边走），在那里她或许能看到（自从上次处决以来，窗帘就一直敞开着）七八个人挤在绞刑架上：

[huː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ðəm'selvz] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌðerə'pɑːn] ,
who by and by retiring themselves , nothing was to be seen thereupon ,
WHO 经过 和 经过 退休 他们自己 , 没有什么 曾是 到 是 已见 于是 ,

他们各自退下后，便再也看不到任何东西了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][goʊld] ['pɪtɪfəli] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
but a basin of gold pitifully enamelled with blood , and in the midst of
但 一个 盆地 的 金子 可怜地 珐琅 和 血 , 和 在 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但一盆金盆却可怜地沾满了鲜血，盆中央，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] - .
the head of the most beautiful Philoclea .
这 头 的 这 最多 美丽的 - .

最美丽的菲洛克莉亚的头颅。

[ðə; ði] ['hɔːrəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]
The horribleness of the mischief was such , that Pyrocles could not at first
这 可怕 的 这 恶作剧 曾是 这样的 , 那 - 可以 不是 在 第一的
[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] ,
believe his own senses ,
相信 他的 自己的 感官 ,

这起恶作剧的可怕程度，让皮罗克勒斯起初都不敢相信自己的感官。

[bʌt; bət] [bent] [hɪz; ɪz] ['woʊfl] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;
but bent his woeful eyes to discern it better ;
但 弯曲 他的 悲惨的 眼睛 到 辨别 它 更好的 ;

但他低下头，用悲伤的目光看得更清楚些；

[wer] [tuː] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [self] , ['hævɪŋ] [noʊ] [veɪl] ,
where too well he might see it was Philoclea's self , having no veil ,
在哪里 也 出色地 他 可能 看 它 曾是 - 自己 , 拥有 不 面纱 ,

他或许看得太清楚了，会发现那就是菲洛克莉亚本人，因为她没有戴面纱。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [soʊ][dɪd] [ðiːz] [aɪz]
but beauty over her face , which still appeared to be alive , so did these eyes
但 美丽 超过 她 脸 , 哪个 仍然 出现 到 是 活 , 所以 做过 这些 眼睛
[ʃaɪn] ,
shine ,
闪耀 ,

但她脸上依然洋溢着美丽，仿佛容光焕发，她的眼睛也闪闪发光。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] :
even as they were wont , and they were wont more than any other :
甚至 作为 他们 是 惯于 , 和 他们 是 惯于 更多的 比 任何 其他 :

即使他们一如既往地如此，而且他们比任何人都更频繁地这样做：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [meɪk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [θɪŋk] ,
and sometimes as they moved , it might well make the beholder think ,
和 有时 作为 他们 已搬 , 它 可能 出色地 制作 这 旁观者 思考 ,

有时，当他们移动时，可能会让旁观者思考：

[ðæt] [deθ] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] ['eni] [weɪ] [dɪs'greɪst]
that death therein had borrowed her beauty , and not they any way disgraced
那 死亡 其中 有 借来的 她 美丽 , 和 不是 他们 任何 方式 蒙羞的
[baɪ] [deθ] ,
by death ,
经过 死亡 ,

死神借用了她的美貌，而他们并没有因死亡而蒙羞。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
so sweet and piercing a grace they carried with them .
所以 甜的 和 冲孔 一个 优雅 他们 携带 和 他们 .
他们身上散发着如此甜美而又令人心醉的优雅气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'meɪzmənt] ,
It was not a pity , it was not an amazement ,
它 曾是 不是 一个 遗憾 , 它 曾是 不是 一个 惊愕 ,
这并非令人惋惜，也并非令人惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ðen] [leɪd][hoʊld][ɑːn] - ,
it was not a sorrow which then laid hold on Pyrocles ,
它 曾是 不是 一个 悲哀 哪个 然后 铺设 抓住 在 - ,
当时，皮罗克勒斯并没有被悲伤所笼罩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld]['fjʊri][ʌv; əv] ['despərət] ['ægəni] : [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ]['taɪrənt] ['hev(ə)n] ,
but a wild fury of desperate agony : so that he cried out , “ O tyrant heaven ,
但 一个 荒野 愤怒 的 绝望的 痛苦 : 所以 那 他 哭 出去 , “ 哦 暴君 天堂 ,
却是一种绝望的狂怒，以至于他喊道：“哦，暴虐的上天，

['treɪtər] [ɜːrθ] , [blaɪnd] ['prɑːvɪdəns] , [noʊ]['dʒʌstɪs] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ?
traitor earth , blind providence , no justice , how is this done ?
叛徒 地球 , 瞎的 普罗维登斯 , 不 正义 , 如何 是 这 完毕 ?
背叛地球，盲目天意，毫无正义，这究竟是怎么回事？

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['sʌfərd] ?
how is this suffered ?
如何 是 这 遭受 ?
这种痛苦是如何产生的？

[hæθ] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ?
hath this world a government ?
有 这 世界 一个 政府 ?
这个世界有政府吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪfs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
if it have , let it pour out all his mischiefs upon me ,
如果 它 有 , 让 它 倒 出去 全部 他的 恶作剧 之上 我 ,
如果它真的有这样的恶行，就让它把所有的灾祸都倾泻在我身上吧。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and see whether it have power to make me more wretched than I am .
和 看 无论 它 有 力量 到 制作 我 更多的 可怜 比 我 是 .
看看它是否能让我比现在更加痛苦。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Did she excel for this ?
做过 她 Excel 为了 这 ?
她在这方面表现出色吗？

[hæv; həv][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
have I prayed for this ?
有 我 祈祷 为了 这 ?
我为此祈祷过吗？

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l][hænd] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [dɪ'testəbl] ['dev(ə)l] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ; [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [laɪt]
abominable hand that did it ; detestable devil that commanded it ; cursed light
可恶 手 那 做过 它 ; 可恨 魔鬼 那 命令 它 ; 被诅咒的 光
[ðæt] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ;
that beheld it ;
那 观看 它 ;
是那可憎的手所行的；是那可憎的魔鬼所命令的；是那可诅咒的光芒所注视的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðen] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]
and if the light be cursed , what are then mine eyes that have seen it
和 如果 这 光 是 被诅咒的 ， 什么 是 然后 矿 眼睛 那 有 已见 它
?
?
?

如果光明受到诅咒，那么我这双曾见过光明的眼睛又算什么呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [siːn] - [ded] , [ænd; ənd][duː][aɪ][lɪv; laɪv] ?
and have I seen Philoclea dead , and do I live ?
和 有 我 已见 - 死的 ， 和 做 我 居住 ?

我是否亲眼目睹了菲洛克莉亚的死亡? 而我是否还活着?

[ænd; ənd][duː][aɪ][lɪv; laɪv][nɑːt][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
and do I live not to help her , but to talk of her ?
和 做 我 居住 不是 到 帮助 她 ， 但 到 讲话 的 她 ?

难道我活着不是为了帮助她，而是为了谈论她吗?

[ænd; ənd][stænd][aɪ] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ?
and stand I still talking ?
和 站立 我 仍然 说 ?

我站着，还在说话?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɛdiːɝ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] ,
" and with that , carried by the madness of anguish , not having a readier way to kill himself ,
" 和 和 那 ， 携带 经过 这 疯狂 的 痛苦 ， 不是 拥有 一个 准备就绪 方式 到 杀 他自己 ，

"就这样，在极度痛苦的驱使下，由于没有更便捷的自杀方式，他……"

[hiː; hi][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
he ran as hard as ever he could with his head against the wall ,
他 跑 作为 难的 作为 曾经 他 可以 和 他的 头 反对 这 墙 ，

他拼尽全力地奔跑，头抵着墙壁。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪn] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsloʊər] .
with intention to brain himself ; but the haste to do it made the doing the slower .
和 意图 到 脑 他自己 ； 但 这 匆忙 到 做 它 制成 这 正在做 这 慢点 .

他本想自杀，但急于求成反而使自杀的速度变慢了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bloʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] ,
For as he came to give the blow , his foot tripped ,
为了 作为 他 来了 到 给 这 吹 ， 他的 脚 绊倒了 ，

当他准备出手时，脚绊了一下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] : [jet] [ˈfɔːrsəbl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
so that it came not with the full force : yet forcible enough to strike him down ,
所以 那 它 来了 不是 和 这 满的 力量 : 然而 强制的 足够的 到 罢工 他 向下 ，

所以它并非全力而来，但足以将他击倒。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
and withal to deprive him of his senses ,
和 此外 到 剥夺 他 的 他的 感官 ，

而且还要剥夺他的知觉，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði][hɜːrt] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt]
so that he lay a while comforted by the hurt , in that he felt not his discomfort
所以 那 他 躺 一个 尽管 安慰 经过 这 伤害 , 在 那 他 毛毡 不是 他的 不适
. { - }
. { 403 }
. { - }

因此，他躺了一会儿，因伤痛而感到安慰，因为他感觉不到自己的不适。{403}

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd]
And when he came again to himself , he heard , or he thought he heard
和 什么时候 他 来了 再次 到 他自己 , 他 听到 , 或者 他 想法 他 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

当他回过神来时，他听到，或者他以为自己听到了一个声音。

[wɪtʃ] [kraɪd] , “ [rɪ'vendʒ] , [rɪ'vendʒ] , ” ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :
which cried , “ Revenge , Revenge , ” unto him :
哪个 哭 , “ 复仇 , 复仇 , ” 到 他 :

它向他喊道：“复仇！复仇！”

['weðər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] [juːst] [ðæt] [vɔɪs] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm]
whether indeed it were his good angel which used that voice to stay him
无论 的确 它 是 他的 好的 天使 哪个 用过的 那 嗓音 到 停留 他
[frʌm; frəm] [ʌn'nætʃrəl] ['məːdəriŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
from unnatural murdering of himself ,
从 不自然 谋杀 的 他自己 ,

究竟是不是他善良的天使用那声音阻止他自杀，

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪts] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [kən'siːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['wiːknəs] ,
or that his wandering spirits lighted upon that conceit , and by their weakness ,
或者 那 他的 漫游 烈酒 照明 之上 那 自负 , 和 经过 他们的 弱点 ,
['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
subject to apprehensions ,
主题 到 担忧 ,

或者说，他游荡的灵魂偶然发现了这个想法，并且由于自身的软弱，容易产生恐惧。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
supposed they heard it .
据称 他们 听到 它 .

他们大概是听到了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'diːd] [helpt] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['væliənt] ['sɜːrvənt] ['æŋgər] ,
But that indeed helped with virtue and her valiant servant anger ,
但 那 的确 帮助 和 美德 和 她 英勇 仆人 愤怒 ,

但这确实有助于提升美德，并激起她英勇仆人的愤怒。

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [dis'trɔiŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
stopped him from present destroying of himself ; yielding in reason and
停止 他 从 展示 摧毁 的 他自己 ; 屈服 在 原因 和
['mænhʊd] , [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn] ,
manhood , first to destroy man ,
男子气概 , 第一的 到 破坏 男人 ,

阻止了他自我毁灭的进程；在理智和人性方面屈服，首先毁灭的是人类。

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [kɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər]
woman , and child , that were any way of kin to them that were
女士 , 和 孩子 , 那 是 任何 方式 的 亲属 到 他们 那 是
[ək'sesəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəlti] ;
accessory to this cruelty ;
配饰 到 这 残酷 ;

妇女、儿童，以及与他们有任何亲属关系的人，都参与了这种残忍的行为；

[ðen]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	['sʌmptʃuəs]	['mɑːnjumənt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	,
then	to	raze	the	castle	,	and	to	build	a	sumptuous	monument	for	her	sister	,
然后	到	夷	这	城堡	，	和	到	建造	一个	豪华	纪念碑	为了	她	姐姐	，

然后夷平城堡，为她的妹妹建造一座宏伟的纪念碑。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['sʌmptʃuəs]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[tuːm]	.
and	a	most	sumptuous	one	for	herself	,	and	then	himself	to	die	upon	her	tomb	.
和	一个	最多	豪华	一	为了	她自己	，	和	然后	他自己	到	死	之上	她	墓	.

她为自己建造了一座极其奢华的陵墓，然后他自己则死在她的墓前。

[ðɪs]	[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]	[ɪn]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siːk]	[ɔːl]	[miːnz]	[haʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	,
This	determining	in	himself	to	do	,	and	to	seek	all	means	how	,	for	that	purpose	,
这	确定	在	他自己	到	做	，	和	到	寻找	全部	方法	如何	，	为了	那	目的	，

他下定决心要做这件事，并寻求一切实现该目的的方法。

[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['prɪzn]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːntent]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	[θɜːrst]	[ʌv; əv]	[deθ]	:
to	get	out	of	prison	,	he	was	content	a	while	to	bear	the	thirst	of	death	:
到	得到	出去	的	监狱	，	他	曾是	内容	一个	尽管	到	熊	这	口渴	的	死亡	:

为了逃出监狱，他甘愿忍受死亡的煎熬：

[ænd; ənd]	[jet]	[went]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
and	yet	went	he	again	to	the	window	,	to	kiss	the	beloved	head	with	his	eyes	;
和	然而	去	他	再次	到	这	窗户	，	到	吻	这	心爱	头	和	他的	眼睛	；

然而，他又走到窗边，用目光亲吻心爱的头颅；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[sɔː]	[hiː; hi]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['skæfoʊld]	,	[ɔːl]	['kʌvərd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	['skɑːrlət]	,
but	there	saw	he	nothing	but	the	scaffold	,	all	covered	over	with	scarlet	,
但	那里	锯	他	没有什么	但	这	脚手架	，	全部	涵盖	超过	和	猩红	，

但他看到的只有刑台，上面覆盖着猩红色的布料。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['sɑːləteri]	['saɪləns]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	[ðɪs]	['mɪstʃɪf]	.
and	nothing	but	solitary	silence	to	mourn	this	mischief	.
和	没有什么	但	孤	沉默	到	哀悼	这	恶作剧	.

除了寂静无声的哀悼，再无其他。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	['sɑːroʊ]	['hævɪŋ]	[dɪ'spɜːrst]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[pɑːrts]	,
But	then	,	sorrow	having	dispersed	itself	from	his	heart	into	his	noble	parts	,
但	然后	，	悲哀	拥有	分散的	本身	从	他的	心	进入	他的	高贵	部分	，

但是，当悲伤从他心中消散到他高贵的身体之中后，

[ˌaɪ 'tiː]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[hɪz; ɪz]	[ə'θɔːrəti]	[ɪn]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[terz]	,
it	proclaimed	his	authority	in	cries	and	tears	,
它	宣布	他的	权威	在	哭泣	和	眼泪	，

他以哭喊和泪水宣告了他的权威，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ['dəulfulnis] [kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['iːv(ə)l] .

nor with a more gentle dolefulness could pour out his inward evil .

也不 和 一个 更多的 温和的 忧郁 可以 倒 出去 他的 向内 邪恶的 .

他也无法用更温柔的悲伤来倾诉他内心的邪恶。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðæt] [hed] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː] , [soʊ] [suːn] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ?

“ Alas ! ” said he , “ is that head taken away too , so soon from my eyes ?

“ 唉 ! ” 说 他 , “ 是 那 头 已采取 离开 也 , 所以 很快 从 我的 眼睛 ?

“唉！”他说，“难道我的头颅也要这么快就被夺走了吗？”

[wʌt] , [maɪn] [aɪz] , [pər'hæps] [ðeɪ] ['envi] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ?

What , mine eyes , perhaps they envy the excellency of your sorrow ?

什么 , 矿 眼睛 , 也许 他们 嫉妒 这 阁下 的 你的 悲哀 ?

什么？我的眼睛，或许是羡慕你那份深沉的悲伤？

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [terz]

indeed , there is nothing now left to become the eyes of all mankind , but tears

的确 , 那里 是 没有什么 现在 左边 到 变得 这 眼睛 的 全部 人类 , 但 眼泪

;

;

;

的确，如今除了眼泪，再也没有什么能成为全人类的眼睛了；

[ænd; ənd] [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eni] [ɪk'siːd] [ˌem 'iː][ɪn] ['woʊfʊlnəs] .

and woe be to me , if any exceed me in woefulness .

和 悲哀 是 到 我 , 如果 任何 超过 我 在 悲伤 .

若有人比我更悲伤，我便有祸了。

[aɪ][duː]['kɑːndʒər][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] , [tuː; tə] [ək'sept] [noʊ]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [biː; bi]

I do conjure you all my senses , to accept no object but of sorrow , be

我 做 变戏法 你 全部 我的 感官 , 到 接受 不 目的 但 的 悲哀 , 是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed ,

羞愧 ,

我唤起我所有的感官，只愿你接受悲伤，感到羞愧吧。

[neɪ] [əb'hɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

nay abhor to think of comfort .

不 痛恨 到 思考 的 舒适 .

甚至厌恶安逸。

[ʌn'hæpi] [aɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] ['evər][ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm]

Unhappy eyes , you have seen too much , that ever the light should be welcome

不开心 眼睛 , 你 有 已见 也 很多 , 那 曾经 这 光 应该 是 欢迎

[tuː; tə][juː; jʊ] :

to you :

到 你 :

忧伤的双眼，你目睹了太多，因此，你应当永远渴望光明：

[ʌn'hæpi] [ɪrz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

unhappy ears , you shall never hear the music of music in her voice :

不开心 耳朵 , 你 将 绝不 听到 这 音乐 的 音乐 在 她 嗓音 :

不悦的耳朵啊，你永远也听不到她声音中的音乐之美：

[ʌn'hæpi] [hɑːrt] [ðæt] [hæst] [lɪvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðiːz] [pæŋz] .

unhappy heart that hast lived to feel these pangs .

不开心 心 那 哈斯特 居住地 到 感觉 这些 疼痛 .

一颗饱受痛苦折磨的悲伤之心。

[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[ðaɪ]	[wɜːrst]	,	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[ðaʊ]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	,
Thou	**hast**	**done**	**thy**	**worst**	**,**	**world**	**,**	**and**	**cursed**	**be**	**thou**	**,**	**and**	**cursed**	**art**	**thou**	**,**
你	哈斯特	完毕	你的	最差	,	世界	,	和	被诅咒的	是	你	,	和	被诅咒的	艺术	你	,

世界啊，你已作恶多端，愿你受诅咒，你就是受诅咒的。

[sɪns]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	['oʊn'sɛlf]	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ðaʊ]	[kudst]	[duː]	.
since	**to**	**thine**	**ownself**	**thou**	**hast**	**done**	**the**	**worst**	**thou**	**couldst**	**do**	**.**
自从	到	你的	自己	你	哈斯特	完毕	这	最差	你	可以	做	.

因为你对自己已经做了你能做的最糟糕的事。

[eg'zaild]	['bjuːti]	,	[let]	['oʊnli]	[naʊ]	[ðaɪ]	['bjuːti]	[biː; bi]	['blʌbəd]	['feɪsɪz]	.
Exiled	**beauty**	**,**	**let**	**only**	**now**	**thy**	**beauty**	**be**	**blubbered**	**faces**	**.**
放逐	美丽	,	让	仅有的	现在	你的	美丽	是	呜咽	面孔	.

被放逐的美人啊，如今你的美貌只剩下哭泣的脸庞。

['wɪdoʊd]	['mjuːzɪk]	,	[let]	[naʊ]	[ðaɪ]	[tjuːnz]	[biː; bi]	['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	[læmen'teiʃənz]	.
Widowed	**music**	**,**	**let**	**now**	**thy**	**tunes**	**be**	**roarings**	**and**	**lamentations**	**.**
寡	音乐	,	让	现在	你的	曲调	是	咆哮声	和	哀歌	.

丧夫的音乐啊，让你的旋律变成哀号和悲歌吧。

['ɔːrf(ə)n]	['vɜːrtʃuː]	,	[get]	[ðiː]	[wɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[flai]	['æftər]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	['hev(ə)n]	:	[hɪr]	[ɪz]	[noʊ]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	.
Orphan	**virtue**	**,**	**get**	**thee**	**wings**	**,**	**and**	**fly**	**after**	**her**	**into**	**heaven**	**:**	**here**	**is**	**no**	**dwelling**	**-**	**place**	**for**	**thee**	**.**
孤儿	美德	,	得到	你	翅膀	,	和	飞	后	她	进入	天堂	:	这里	是	不	住宅	-	地方	为了	你	.

孤儿美德啊，展翅高飞，追随她飞向天堂吧：这里没有你的栖身之所。

[waɪ]	[lɪvd]	[aɪ]	,	[ə'læs]	!
Why	**lived**	**I**	**,**	**alas**	**!**
为什么	居住地	我	,	唉	!

我为何而活，唉！

[ə'læs]	,	[waɪ]	[lʌvd]	[aɪ]	?	[tuː; tə]	[daɪ]	['retʃɪd]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	['hɛvənz]	[heɪt]	?
alas	**,**	**why**	**loved**	**I**	**?**	**to**	**die**	**wretched**	**,**	**and**	**to**	**be**	**the**	**example**	**of**	**heaven's**	**hate**	**?**
唉	,	为什么	喜爱	我	?	到	死	可怜	,	和	到	是	这	例子	的	天	恨	?

唉，我为何被爱？难道要我惨死，成为上天憎恨的榜样？

[ænd; ənd]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[sper]	[nɑːt]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[wɜːrst]	[bloʊ]	[ɪz]	['strɪkən]	.
and	**hate**	**and**	**spare**	**not**	**,**	**for**	**your**	**worst**	**blow**	**is**	**stricken**	**.**
和	恨	和	空闲的	不是	,	为了	你的	最差	吹	是	受打击的	.

恨之入骨，毫不留情，因为你最沉重的打击已经降临。

[swiːt]	-	,	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[hæst]	['kærid]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	[maɪ]	[lʌv]	;
Sweet	**Philoclea**	**,**	**thou**	**art**	**gone**	**,**	**and**	**hast**	**carried**	**with**	**thee**	**my**	**love**	**;**
甜的	-	,	你	艺术	已消失	,	和	哈斯特	携带	和	你	我的	爱	;

亲爱的菲洛克莉娅，你已离去，带走了我的爱；

[ænd; ənd]	[hæst]	[left]	[ðaɪ]	[lʌv]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['retʃɪd]	[mæn]	[duː]	[lɪv; laɪv]	;	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,
and	**hast**	**left**	**thy**	**love**	**in**	**me**	**,**	**and**	**I**	**wretched**	**man**	**do**	**live**	**;**	**I**	**live**	**,**
和	哈斯特	左边	你的	爱	在	我	,	和	我	可怜	男人	做	居住	;	我	居住	,

并将你的爱留在我里面，我这可怜的人得以活着；我活着，

[tuː; tə][daɪ] [kən'tɪnjuəli] , [tɪl] [ðaɪ] [rɪ'vendʒ] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][aɪ] [wɪl] ,
to die continually , till thy revenge do give me leave to die , and then die I will ,
到 死 持续 , 直到 你的 复仇 做 给 我 离开 到 死 , 和 然后 死 我 将要 ,

我将不断死去，直到你的复仇允许我死去，那时我便会死去。

[maɪ] - , [maɪ] [hɑːrt] ['wɪlɪŋli] [meɪks] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪt'self] .
my Philoclea , my heart willingly makes this promise to itself .
我的 - , 我的 心 心甘情愿 制作 这 承诺 到 本身 .

我的菲洛克利亚，我的心甘情愿地向自己做出这个承诺。

['ʃʊrli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['kruːəl] [bloʊ] ,
Surely he did not look on thee when he gave the cruel blow ,
一定 他 做过 不是 看 在 你 什么时候 他 给予 这 残忍的 吹 ,

他下手残忍的时候，肯定没有看你一眼。

[fɔːr; fər][noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'bɪd.n̩] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
for no eye could have abidden to see such beauty overthrown by such mischief .
为了 不 眼睛 可以 有 禁止 到 看 这样的 美丽 被推翻 经过 这样的 恶作剧 .

任何人都无法容忍如此美景被如此邪恶所摧毁。

[ə'læs] ! { - }
Alas ! { 404 }
唉 ! { - }

唉！{404}

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi] ?
why should they divide such a head from such a body ?
为什么 应该 他们 划分 这样的 一个 头 从 这样的 一个 身体 ?

为什么要将这样的头颅从这样的身体上分开呢?

[noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [hed] ; [noʊ] ['ʌðər] [hed] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] :
no other body is worthy of that head ; no other head is worthy of that body :
不 其他 身体 是 值得 的 那 头 ; 不 其他 头 是 值得 的 那 身体 :

没有其他身体配得上那颗头颅；也没有其他头颅配得上那具身体。

[oʊ] [jet] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][læst] [liːv] ,
O yet if I had taken my last leave ,
哦 然而 如果 我 有 已采取 我的 最后的 离开 ,

哦，然而，如果我已经告别了，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['daɪɪŋ] [maʊθ] !
if I might have taken a holy kiss from that dying mouth !
如果 我 可能 有 已采取 一个 圣 吻 从 那 垂死 嘴 !

如果我能从那垂死的嘴唇上得到一个神圣的吻该多好啊!

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [hoʊp] , [wɪtʃ] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ?
where art thou hope , which promisest never to leave a man while he liveth ?
在哪里 艺术 你 希望 , 哪个 承诺 绝不 到 离开 一个 男人 尽管 他 活着 ?

希望在哪里？它承诺在人活着的时候永远不会离开他。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ?
tell me , what canst thou hope for ?
告诉 我 , 什么 罐 你 希望 为了 ?

告诉我，你还能期待什么?

[neɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hoʊp] ['æftər] ?
nay tell me , what is there that I would willingly hope after ?
不 告诉 我 , 什么 是 那里 那 我 会 心甘情愿 希望 后 ?

不，告诉我，我还有什么值得我心甘情愿地去追求的呢?

['wɪʃɪŋ]	**wishing**	祝
['paʊər]	**power**	力量
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɪz]	**is**	是
[ə'kaʊntid]	**accounted**	已记录
['ɪnfɪnət]	**infinite**	无限
,	**,**	,
[wʌt]	**what**	什么
[naʊ]	**now**	现在
[ɪz]	**is**	是
[left]	**left**	左边
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪʃ]	**wish**	希望
[fɔːr; fər]	**for**	为了
;	**;**	;
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪz]	**is**	是
[gɔːn]	**gone**	已消失
,	**,**	,

拥有被认为是无限的愿望力量，如今还能许什么愿呢？她已经走了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[gɔːn]	**gone**	已消失
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɔːl]	**all**	全部
[maɪ]	**my**	我的
[hoʊp]	**hope**	希望
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[maɪ]	**my**	我的
['wɪʃɪŋ]	**wishing**	祝
.	**.**	.

她带走了我所有的希望和愿望。

[lʌv]	**Love**	爱
[biː; bi]	**be**	是
[ə'ʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[kɔːld]	**called**	称为
[lʌv]	**love**	爱
.	**.**	.

爱，竟以被称为爱为耻。

['kruːəl]	**Cruel**	残忍的
[heɪt]	**hate**	恨
,	**,**	,
[ʌn'spiːkəb(ə)l]	**unspeakable**	无法形容
[heɪt]	**hate**	恨
[ɪz]	**is**	是
[vɪk'tɔːriəs]	**victorious**	胜利者
['oʊvər]	**over**	超过
[ðiː]	**thee**	你
.	**.**	.

残酷的仇恨，难以言喻的仇恨战胜了你。

[huː]	**Who**	WHO
[ɪz]	**is**	是
[ðer; ðər]	**there**	那里
[naʊ]	**now**	现在
[left]	**left**	左边
[ðæt]	**that**	那
[kæn; kən]	**can**	能
['dʒʌstɪfaɪ]	**justify**	证明合法
[ðaɪ]	**thy**	你的
['tɪrəni]	**tyranny**	暴政
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[gɪv]	**give**	给
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[tuː; tə]	**to**	到
[ðaɪ]	**thy**	你的
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
?	**?**	?

现在还有谁能为你的暴政辩护，为你的暴行找到理由呢？

[oʊ]	**O**	哦
['kruːəl]	**cruel**	残忍的
[dɪ'vɔːrs]	**divorce**	离婚
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[swiːtəst]	**sweetest**	最甜美的
['mærɪdʒ]	**marriage**	婚姻
[ðæt]	**that**	那
['evər]	**ever**	曾经
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
['neɪtʃər]	**nature**	自然
:	**:**	:

啊，这竟是自然界最甜蜜婚姻的残酷离婚！

-	**Philoclea**	-
[ɪz]	**is**	是
[ded]	**dead**	死的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ded]	**dead**	死的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪz]	**is**	是
[ɔːl]	**all**	全部
['gʊdnəs]	**goodness**	善良
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
['swiːtnəs]	**sweetness**	甜味
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
['eksələnsi]	**excellency**	阁下
.	**.**	.

菲洛克莉亚死了，所有的美好、所有的甜蜜、所有的卓越也随之消逝。

-	**Philoclea**	-
[ɪz]	**is**	是
[ded]	**dead**	死的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[jet]	**yet**	然而
[laɪf]	**life**	生活
[ɪz]	**is**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[ə'ʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'tɪnjuː]	**continue**	继续
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːrθ]	**earth**	地球
.	**.**	.

菲洛克莉亚死了，但生命依然毫不羞愧地在世间延续。

-	**Philoclea**	-
[ɪz]	**is**	是
[ded]	**dead**	死的
:	**:**	:
[oʊ]	**O**	哦
['dedli]	**deadly**	致命
[wɜːrd]	**word**	单词
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[kɑːntenɛθ]	**containeth**	包含
[ɪn]	**in**	在
[ɪt'self]	**itself**	本身
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌtərmoʊst]	**uttermost**	极致
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[mis'fɔːtʃənz]	**misfortunes**	不幸
.	**.**	.

菲洛克莉亚死了：哦，这句致命的话语，包含了所有不幸中最极致的不幸。

[bʌt; bət] ['hæpi] [wɜːrd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

But happy word when thou shalt be said of me , and long it shall not be

但 快乐的 单词 什么时候 你 应 是 说 的 我 , 和 长的 它 将 不是 是

,

,

,

但当人们称赞我时，那将是莫大的喜讯，而且不会持续太久。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] .

before it be said .

前 它 是 说 .

在说出口之前。

” [ðen] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ɪn] [terz] ,

” Then stopping his words with sighs , drowning his sighs in tears ,

” 然后 停止 他的 字 和 叹息 , 溺水 他的 叹息 在 眼泪 ,

“然后他叹了口气，话语戛然而止，叹息声又被泪水淹没。”

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [terz] [ɪn][reɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mjuːz]

and drying again his tears in rage , he would sit a while in a wandering muse

和 烘干 再次 他的 眼泪 在 愤怒 , 他 会 坐 一个 尽管 在 一个 漫游 沉思

,

,

,

他愤怒地擦干眼泪，独自坐了一会儿，陷入沉思。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vek'seɪʃənz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]

which represented nothing but vexations unto him ; then throwing himself

哪个 代表 没有什么 但 烦恼 到 他 ; 然后 投掷 他自己

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

sometimes upon the floor ,

有时 之上 这 地面 ,

这只会让他感到无比烦恼；有时他会因此而瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bed] : [ðen] [ʌp] [ə'gen] , [tɪl] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪrisəm] ,

and sometimes upon the bed : then up again , till walking was wearisome ,

和 有时 之上 这 床 : 然后 向上 再次 , 直到 步行 曾是 令人厌倦的 ,

[ænd; ənd] [rest] ['loʊðsəm] :

and rest loathsome :

和 休息 令人厌恶的 :

有时卧床不起，有时又起身休息，直到行走令人疲惫，休息令人厌恶。

[ænd; ənd][soʊ] ['niːðər] ['sʌfərɪŋ] [fuːd] , [nɔːr] [sliːp] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['neɪtʃər] ,

and so neither suffering food , nor sleep to help his afflicted nature ,

和 所以 两者都不 痛苦 食物 , 也不 睡觉 到 帮助 他的 受苦的 自然 ,

因此，他既不进食，也不睡觉，以缓解他痛苦的身心。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] - , [saɪ] - , [ænd; ənd]

all that day and night he did nothing but weep Philoclea , sigh Philoclea , and

全部 那 天 和 夜晚 他 做过 没有什么 但 哭泣 - , 叹 - , 和

[kraɪ] [aʊt] - ;

cry out Philoclea ;

哭 出去 - ;

他日夜不停地哭泣，叹息，呼喊，只为菲洛克利亚；

[tɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed]) [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

till as it happened (at that time upon his bed) toward the dawning of the

直到 作为 它 发生 (在 那 时间 之上 他的 床) 朝向 这 黎明 的 这

[deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

day he heard one stir in his chamber ,

天 他 听到 一 搅拌 在 他的 房间 ,

直到黎明时分（当时他正躺在床上），他听到房间里有人动了一下。

[baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːrmənts] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [æskt] [huː] [wʌz; wəz]
by the motion of garments : and with an angry voice asked who was
经过 这 运动 的 服装 : 和 和 一个 生气的 嗓音 问 WHO 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

透过衣物的晃动，他愤怒地问道：“那是谁？”

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒentlwʊmən] , ['ænsər] [ðə; ði]['pɑːrti] , [ðæt] [wɪʃɪz] [lɔːŋ] [laɪf]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] . ”
“ A poor gentlewoman , answered the party , that wishes long life unto you . ”
“ 一个 贫穷的 淑女 , 回答 这 派对 , 那 愿望 长的 生活 到 你 . ”

“一位贫穷的女士，”那人回答道，“祝您长寿。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ And I soon death to you , ” said he , “ for the horrible curse you have
“ 和 我 很快 死亡 到 你 , ” 说 他 , “ 为了 这 可怕 诅咒 你 有
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . ”
given me . ”
给定 我 . ”

“我很快就会杀了你，”他说，“因为你给我下了可怕的诅咒。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['ænsər] , [ænd; ənd][fɑːr] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] ['eksələnsi]
“ Certainly , ” said she , “ an unkind answer , and far unworthy the excellency
“ 当然 , ” 说 她 , “ 一个 不友善 回答 , 和 远的 不配 这 阁下
[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
of your mind ,
的 你的 头脑 ,

“当然，”她说，“这是一个不友善的回答，远远配不上你卓越的才智。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .
but not unsuitable to the rest of your behaviour .
但 不是 不合适 到 这 休息 的 你的 行为 .

但这与你的其他行为并不矛盾。

[fɔːr; fər][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] (['biːɪŋ] [let]['ɪntuː][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ,
For most part of this night I have heard you (being let into your chamber ,
为了 最多 部分 的 这 夜晚 我 有 听到 你 (存在 让 进入 你的 房间 ,

今晚的大部分时间里，我都听到你（被放进房间的声音），

[juː; jʊ]['nevər] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you never perceiving it ,
你 绝不 感知 它 ,

你从未察觉到这一点，

[soʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər][maɪnd] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sensɪz]) [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]
so was your mind estranged from your senses) and have heard nothing
所以 曾是 你的 头脑 疏远的 从 你的 感官) 和 有 听到 没有什么
[ʌv; əv] - , [ɪn] - ,
of Zelmane , in Zelmane ,
的 - , 在 - ,

所以你的心智与感官脱节了）并且从未听说过泽尔曼尼，在泽尔曼尼，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːk] ['weɪlɪŋ] , ['fɪtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
nothing but weak wailing , fitter for some nurse of a village ,
没有什么 但 虚弱的 哀嚎 , 钳工 为了 一些 护士 的 一个 村庄 ,

除了微弱的哀嚎，还不如村里的护士发出这种声音。

[ðæn; ðən][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
than so famous a creature as you are . ”
比 所以 著名的 一个 生物 作为 你 是 . ”

比你这样一位名声显赫的人物还要出名。”

“ [oʊ][gɑːd] , ” [kraɪd] [aʊt] - , “ [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌntəˌ'ʌntu]
“ O God , ” cried out Pyrocles , “ that thou wert a man that usest these words unto
“ 哦 上帝 , ” 哭 出去 - , “ 那 你 沃特 一个 男人 那 用途 这些 字 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“哦，上帝啊，”皮罗克勒斯喊道，“你竟然是一个能对我说出这些话的人。”

[aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ,
I tell thee I am sorry , I tell thee I will be sorry ,
我 告诉 你 我 是 对不起 , 我 告诉 你 我 将要 是 对不起 ,

我向你道歉，我向你道歉，我会一直道歉。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['dʒɔɪfl] . ”
in the despite of thee , and all them that would have me joyful . ”
在 这 尽管 的 你 , 和 全部 他们 那 会 有 我 快乐 . ”

尽管你如此，尽管所有希望我快乐的人如此。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [pər'tʃæns] - [ɪz][nɑːt] [ded] , [huːm] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]
“ And yet , ” replied she , “ perchance Philoclea is not dead , whom you so much
“ 和 然而 , ” 回复 她 , “ 或许 - 是 不是 死的 , 谁 你 所以 很多
[bɪ'moʊn] . ”
bemoan . ”
哀叹 . ”

“然而，”她回答说，“或许你如此哀悼的菲洛克莉娅并没有死。”

“ [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ded] [ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] - .
“ I would we were both dead on that condition , ” said Pyrocles .
“ 我 会 我们 是 两个都 死的 在 那 状况 , ” 说 - .

“如果那样的话，我们俩都死了，”皮罗克勒斯说。

“ [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrər]
“ See the folly of your passion , ” said she , “ as though you should be nearer
“ 看 这 蠢事 的 你的 热情 , ” 说 她 , “ 作为 尽管 你 应该 是 更近
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“看看你这狂热的愚蠢吧，”她说，“仿佛你应该更亲近她似的。”

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ded] , { - }
you being dead , { 405 }
你 存在 死的 , { - }

你死了，{405}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laɪv] ?
and she alive , than she being dead and you alive ?
和 她 活 , 比 她 存在 死的 和 你 活 ?

她活着比她死了而你活着更重要?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] ?
and if she be dead , was she not born to die ?
和 如果 她 是 死的 , 曾是 她 不是 出生 到 死 ?

如果她已经死了，难道她生来不就是为了死吗?

[wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ?
what then do you cry out for ?
什么 然后 做 你 哭 出去 为了 ?

那么，你究竟在呼喊什么?

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]
not for her , who must have died one time or other ; but for some
不是 为了 她 , WHO 必须 有 死亡 一 时间 或者 其他 ; 但 为了 一些
[fjuː] ['jɪrz] :
few years :
很少 年 :

不是为了她，她迟早都会去世；而是为了那几年：

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [siːm] [soʊ] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
so as it is time and this world , that seem so lovely things ,
所以 作为 它 是 时间 和 这 世界 , 那 似乎 所以 迷人的 事物 ,

所以，时间和这个世界，这些看似美好的事物，

[ænd; ənd][nɑːt] - ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] . ”
and not Philoclea unto you . ”
和 不是 - 到 你 . ”

而不是菲洛克莉亚。”

“ [oʊ]['noʊb(ə)l] ['sɪstər] , ” [kraɪd] - , “ [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] ,
“ O noble sisters , ” cried Pyrocles , “ now you be gone ,
“ 哦 高贵 姐妹 , ” 哭 - , “ 现在 你 是 已消失 ,

“哦，高贵的姐妹们，”皮罗克勒斯喊道，“现在你们都走吧！”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ig'zɔːlt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] , [wʌt] [ɪz] [left] [ɪn] [ðæt] [seks] ,
who were the only exalters of all womankind , what is left in that sex ,
WHO 是 这 仅有的 赞美者 的 全部 女性 , 什么 是 左边 在 那 性别 ,

那些曾经唯一赞美女性的人，如今女性这个性别还剩下什么？

[bʌt; bət] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ? ”
but babbling and business ? ”
但 胡说 和 商业 ? ”

但闲聊和生意呢？

“ [ænd; ənd]['truːli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . ”
“ And truly , ” said she , “ I will yet a little longer trouble you . ”
“ 和 真的 , ” 说 她 , “ 我 将要 然而 一个 小的 更长 麻烦 你 . ”

“的确，”她说，“我还要再麻烦你一会儿。”

“ [neɪ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] - ,
“ Nay , I pray you do , ” said Pyrocles ,
“ 不 , 我 祈祷 你 做 , ” 说 - ,

“不，我祈求你这样做，”皮罗克勒斯说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][bʌt; bət] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] ['kʌmbər] :
“ for I wish for nothing in my short life but mischiefs and cumbers :
“ 为了 我 希望 为了 没有什么 在 我的 短的 生活 但 恶作剧 和 障碍物 :

“因为我在这短暂的一生中，除了灾祸和麻烦，别无所求：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and I am content you shall be one of them . ”
和 我 是 内容 你 将 是 一 的 他们 . ”

我很高兴你将成为他们中的一员。

“ [ɪn] [truːθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['greɪtli] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] ,
“ In truth , ” said she , “ you would think yourself a greatly privileged person ,
“ 在 真相 , ” 说 她 , “ 你 会 思考 你自己 一个 非常 特权 人 ,

“事实上，”她说，“你会觉得自己是一个非常幸运的人。”

[ɪf] [sɪns] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈmɔnəkiz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
if since the strongest building , and lastingest monarchies are subject to
如果 自从 这 最强 建筑 , 和 - 君主制 是 主题 到
[end] , [ˈoʊnli][jʊr; jər] - ,
end , only your Philoclea ,
结尾 , 仅有的 你的 - ,

如果最坚固的建筑和最长久的君主制也终将终结，那么只有你的菲洛克利亚（Philoclea）

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [igˈzemptid] .
because she is yours , should be exempted .
因为 她 是 你的 , 应该 是 豁免 .

因为她是你的孩子，所以应该豁免。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [bɪˈmoʊn] [jɔːrˈself] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hɜːr; hər] ,
But indeed you bemoan yourself who have lost a friend ; you cannot her ,
但 的确 你 哀叹 你自己 WHO 有 丢失的 一个 朋友 ; 你 不能 她 ,

但失去朋友的人，你的确会感到悲伤；你无法再见到她。

[huː] [hæθ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [bəʊθ] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈmizəriz] [ʌv; əv] [ðɪs]
who hath in one act both preserved her honour , and left the miseries of this
WHO 有 在 一 行为 两个都 保存完好 她 荣誉 , 和 左边 这 苦难 的 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

她一举保全了自己的名誉，又摆脱了世间的苦难。

“ [oʊ] [ˈwʊmənz] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɑːli] , ” [sed] - , “ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][duː] [bɪˈmoʊn]
“ O woman's philosophy , childish folly , ” said Pyrocles , “ as though I do bemoan
“ 哦 女性的 哲学 , 幼稚 蠢事 , ” 说 - , “ 作为 尽管 我 做 哀叹
[maɪˈself] :
myself :
我 :

“哦，女人的哲学，幼稚的愚蠢，”皮罗克勒斯说，“就好像我在哀叹自己一样：

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmɑːnərki] ,
I have not reason so to do , having lost more than any monarchy ,
我 有 不是 原因 所以 到 做 , 拥有 丢失的 更多的 比 任何 君主制 ,

我没有理由这样做，因为我失去的比任何君主制国家都多。

[neɪ] [ðen] [maɪ] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈʌntə,ˈʌntu][ˌem ˈiː] . ”
nay then my life can be worth unto me . ”
不 然后 我的 生活 能 是 值得 到 我 . ”

不，那样我的生命才有意义。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˈkʌmfərt] [jɔːrˈself] ; [ˈneɪtʃər] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [skɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
“ Alas ! ” said she , “ comfort yourself ; nature did not forget her skill , when she made
“ 唉 ! ” 说 她 , “ 舒适 你自己 ; 自然 做过 不是 忘记 她 技能 , 什么时候 她 制成
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

“唉！”她说，“你放心吧；大自然在创造它们的时候并没有忘记她的技艺：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˈmeni] [ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] , [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [sʌtʃ] , [æz; əz] [wen]
and you shall find many their superiors , and perchance such , as when
和 你 将 寻找 许多 他们的 上级 , 和 或许 这样的 , 作为 什么时候
[jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [əˈbrɔːd] ,
your eyes shall look abroad ,
你的 眼睛 将 看 国外 ,

当你放眼世界时，你会发现许多比他们更优秀的人，或许还会发现这样的人。

[jɔːr'self] [wɪl] [laɪk] ['betər] .
yourself will like better .
你自己 将要 喜欢 更好的 .

你会更喜欢自己的。

” [bʌt; bət] [ðæt] [spiːtʃ] [pʊt] [ɔːl] [gʊd] ['mænərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] - , [ˌɪnsə'mʌtʃ] ,
” But that speech put all good manners out of the conceit of Pyrocles , insomuch ,
” 但 那 演讲 放 全部 好的 礼仪 出去 的 这 自负 的 - , 就此而言 ,

“但是那番话彻底摧毁了皮罗克勒斯的良好礼仪，以至于……”

[ðæt] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hæv; həv] ['strɪkən] [hɜːr; hər] ;
that leaping out of his bed , he ran to have stricken her ;
那 跳跃 出去 的 他的 床 , 他 跑 到 有 受打击的 她 ;

他从床上跳起来，跑过去打她；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ([ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðen] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]) [hiː; hi]
but coming near her (the morning then winning the field of darkness) he
但 未来 靠近 她 (这 早晨 然后 获胜 这 场地 的 黑暗) 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

但当他靠近她时（那时晨光已驱散了黑暗），他看见了

[ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] [seɪm] ['swiːtnəs] ,
or he thought he saw , indeed the very face of Philoclea ; the same sweetness ,
或者 他 想法 他 锯 , 的确 这 非常 脸 的 - ; 这 相同的 甜味 ,
[ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ,
the same grace ,
这 相同的 优雅 ,

或者他觉得他看到了，的确是菲洛克莉亚的脸；同样的甜美，同样的优雅，

[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] : [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [fel] [daʊn]
the same beauty : with which carried into a divine astonishment , he fell down
这 相同的 美丽 : 和 哪个 携带 进入 一个 神圣的 惊讶 , 他 跌倒 向下
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

她拥有同样的美丽：他被她的美貌深深震撼，跪倒在她脚下。

“ [moʊst]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃeɪp] ,
“ Most blessed angel , ” said he , “ well hast thou done to take that shape ,
“ 最多 蒙福 天使 , ” 说 他 , “ 出色地 哈斯特 你 完毕 到 拿 那 形状 ,

“最神圣的天使，”他说，“你化作这副模样，做得非常好。”

[sɪns] [ðaʊ] [wʊdst] [səb'mɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [sens] ;
since thou wouldst submit thyself to mortal sense ;
自从 你 会 提交 你自己 到 凡人 感觉 ;

既然你甘愿屈从于凡人的感官；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [æn'dʒelɪkl] [fɔːrm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
for a more angelical form could not have been created for thee .
为了 一个 更多的 天使般的 形式 可以 不是 有 到过 创建 为了 你 .

世间再无比你更天使般的容颜。

[ə'læs] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['eksələnt] ['bjuːti] , [soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɔːfl] ,
Alas , even by that excellent beauty , so beloved of me , let it be lawful ,
唉 , 甚至 经过 那 出色的 美丽 , 所以 心爱 的 我 , 让 它 是 合法的 ,

唉，就凭我如此钟爱的绝世美人，也请允许这一切发生吧。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kriːtʃər] ,
for me to ask of thee , what is the cause that she , that heavenly creature ,
为了 我 到 问 的 你 , 什么 是 这 原因 那 她 , 那 天上 生物 ,

我怎能问你，那位天上的仙女，为何如此？

[huːz] [fɔːrm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] , [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevəns] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [soʊ] [ˌʌn'raɪp]
whose form you have taken , should by the heavens be destined to so unripe
谁 形式 你 有 已采取 ， 应该 经过 这 天 是 注定 到 所以 生
[æn; ən] [end] ?
an end ?
一个 结尾 ?

你所取的形体，难道注定要落得如此未成熟的结局吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒʌstɪs] [soʊ] [prɪ'veɪl] ?
why should injustice so prevail ?
为什么 应该 不公正 所以 占上风 ?

为什么不公正现象会如此盛行?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm] [juː 'es] ?
why was she seen to the world so soon to be ravished from us ?
为什么 曾是 她 已见 到 这 世界 所以 很快 到 是 被蹂躏 从 我们 ?

为什么她如此迅速地出现在世人面前，又为何很快被夺去生命?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [pər'fekʃ(ə)n] ? ”
why was she not suffered to live , to teach the world perfection ? ”
为什么 曾是 她 不是 遭受 到 居住 ， 到 教 这 世界 完美 ? ”

为什么她不能活下来，去教导世人何为完美?

“ [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['eɪndʒl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]
“ Do not deceive thyself , ” answered she , “ I am no angel ; I am Philoclea , the
“ 做 不是 欺骗 你自己 ， ” 回答 她 ， “ 我 是 不 天使 ； 我 是 - ， 这
[seɪm] - ,
same Philoclea ,
相同的 - ，

“不要自欺欺人,”她回答说，“我不是天使；我就是菲洛克莉亚，就是那个菲洛克莉亚。”

[soʊ] ['truːli] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [soʊ] ['truːli] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
so truly loving you , so truly beloved of you . ”
所以 真的 爱 你 ， 所以 真的 心爱 的 你 . ”

我如此深爱着你，我如此深爱着你。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - ,
“ If it be so , ” said he , “ that you are indeed the soul of Philoclea ,
“ 如果 它 是 所以 ， ” 说 他 ， “ 那 你 是 的确 这 灵魂 的 - ，

“如果真是这样,”他说，“你真的是菲洛克莉亚的灵魂，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪgjər] ,
you have done well to keep your own figure ,
你 有 完毕 出色地 到 保持 你的 自己的 数字 ，

你保持身材做得很好。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betər] .
for no heaven could have given you a better .
为了 不 天堂 可以 有 给定 你 一个 更好的 .

天堂也无法给你更好的了。

[ðen] [ə'læs] !
Then alas !
然后 唉 !

唉!

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['blɪsf(ə)l] [siːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
why have you taken the pains to leave your blissful seat to come to this
为什么 有 你 已采取 这 疼痛 到 离开 你的 幸福的 座位 到 来 到 这
[pleɪs] [moʊst] ['retʃɪd] ,
place most wretched ,
地方 最多 可怜 ，

你为何不辞辛劳地离开你那安逸的居所，来到这最悲惨的地方?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈretʃɪdnəs] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][nɑːt] { - }
to me , who am wretchedness itself , and not { 406 }
到 我 , WHO 是 悲惨 本身 , 和 不是 { - }

对我而言，我本身就是痛苦，而不是{406}

[ˈræðər] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðer; ðər] [ɪˈtɜːrnəli] [tuː; tə]
rather obtain for me , that I might come where you are , there eternally to
相当 获得 为了 我 , 那 我 可能 来 在哪里 你 是 , 那里 永恒 到
[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

求你为我祈求，使我能来到你那里，永远瞻仰你的容颜。

[ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəli] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈbjuːtiːz] ?
and eternally to love your beauties ?
和 永恒 到 爱 你的 美女 ?

永远爱你的美人？

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ,
You know , I know , that I desire nothing but death ,
你 知道 , 我 知道 , 那 我 欲望 没有什么 但 死亡 ,

你我都明白，我唯一渴望的只有死亡。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstli] [riˈvendʒd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈmɜːdəəz] . ”
which I only stay to be justly revenged of your unjust murderers . ”
哪个 我 仅有的 停留 到 是 公正地 复仇 的 你的 不公正 杀人犯 . ”

我留下来只是为了替你们报仇雪恨，惩罚那些不义的凶手。

“ [dɪr] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] - , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] :
“ Dear Pyrocles , ” said she , “ I am thy Philoclea , and as yet living :
“ 亲爱的 - , ” 说 她 , “ 我 是 你的 - , 和 作为 然而 活的 :

“亲爱的皮罗克勒斯,”她说，“我是你的菲洛克莉亚，而且我还活着：

[nɑːt] [ˈməːdəd] [æz; əz][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈkʌmfətid] .
not murdered as you supposed , and therefore be comforted .
不是 被谋杀 作为 你 据称 , 和 所以 是 安慰 .

他并没有像你想象的那样被谋杀，所以你放心吧。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
” And with that gave him her hand .
” 和 和 那 给予 他 她 手 .

“说完，她就把手递给了他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [esˈtreɪ] [ˈpaʊɚz] [soʊ] [ˈhev(ə)nli]
But the sweet touch of that hand seemed to his estrayed powers so heavenly
但 这 甜的 触碰 的 那 手 似乎 到 他的 迷途 权力 所以 天上
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

但那只手温柔的触碰，对于他迷失的灵魂来说，仿佛是天堂般的享受。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bɪˈliːf] :
that it rather for a while confirmed him in his former belief :
那 它 相当 为了 一个 尽管 确认的 他 在 他的 以前的 信仰 :

这件事反而让他更加坚定了之前的想法：

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ˈviːəmənt] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] ([ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ,
till she with vehement protestations (and desire that it might be so ,
直到 她 和 慷慨 抗议 (和 欲望 那 它 可能 是 所以 ,

直到她强烈抗议（并希望事情能如此），

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]) [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] ;
helping to persuade that it was so) brought him to yield ;
帮助 到 说服 那 它 曾是 所以) 带来 他 到 屈服 ;

帮助他相信事实如此，最终使他屈服；

[jet] ['daʊtfəli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] [ðæt] - [lɪvd] :
yet doubtfully to yield to this height of all comfort that Philoclea lived :
然而 怀疑地 到 屈服 到 这 高度 的 全部 舒适 那 - 居住地 :

然而，菲洛克莉亚所过着的这种极致舒适生活，恐怕难以令人信服：

[wɪtʃ] ['wɪtnəsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; “ [ə'læs] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
which witnessing with tears of joy ; “ Alas ! ” said he ,
哪个 见证 和 眼泪 的 喜悦 ; “ 唉 ! ” 说 他 ,

他喜极而泣地目睹了这一切；“唉！”他说，

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪn] [aɪz] ['eni] [mɔːr] ?
“ how shall I believe mine eyes any more ?
“ 如何 将 我 相信 矿 眼睛 任何 更多的 ?

我还能相信自己的眼睛吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [jet] [bʌt; bət] [ə'pɪr] [ðʌs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sʌm; səm]
or do you yet but appear thus unto me , to stay me from some
或者 做 你 然而 但 出现 因此 到 我 , 到 停留 我 从 一些
['despərət] [end] ?
desperate end ?
绝望的 结尾 ?

或者你这样出现在我面前，只是为了阻止我走向绝望的结局？

[fɔːr; fər][ə'læs] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['eksələnt] ['pæmələ] [bi'hedid] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [hed] , [ðə; ði] [hed] [ɪn'diːd]
for alas , I saw the excellent Pamela beheaded , I saw your head , the head indeed
为了 唉 , 我 锯 这 出色的 帕梅拉 斩首 , 我 锯 你的 头 , 这 头 的确
,
,
,

唉，我亲眼目睹了优秀的帕梅拉被斩首，我亲眼目睹了你的头颅，真的是你的头颅。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [pɑːrt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃɝz] [wɜːrks] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,
and chief part indeed of all nature's works , standing in a dish of gold ,
和 首席 部分 的确 的 全部 自然的 作品 , 常设 在 一个 盘子 的 金子 ,

自然界所有造物中最主要的组成部分，就摆放在金盘中。

[tuː] [miːn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['relɪk] .
too mean a shrine , God wot , for such a relic .
也 意思是 一个 神社 , 上帝 什么 , 为了 这样的 一个 遗迹 .

天哪，这样的圣物放在这样的神龛里太寒酸了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [maɪ]['oʊnli] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
How can this be , my only dear , and you live ?
如何 能 这 是 , 我的 仅有的 亲爱的 , 和 你 居住 ?

这怎么可能，我唯一的爱人，而你竟然还活着？

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][soʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪn] [oʊn] ['sensɪz] ?
Or if this be not so , how can I believe mine own senses ?
或者如果 这 是 不是 所以 , 如何 能 我 相信 矿 自己的 感官 ?

如果事实并非如此，我又怎能相信自己的感觉呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['taɪdɪŋz] [ðeɪ]
And if I cannot believe them , why should I believe these blessed tidings they
和 如果 我 不能 相信 他们 , 为什么 应该 我 相信 这些 蒙福 消息 他们
[brɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
bring me ? ”
带来 我 ? ”

如果我不相信他们，我又为何要相信他们带来的这些好消息呢？

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [maɪ] - , [ðæt] ['niːðər] [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] ,
“ The truth is , ” said she , “ my Pyrocles , that neither I , as you find ,
“ 这 真相 是 , ” 说 她 , “ 我的 - , 那 两者都不 我 , 作为 你 寻找 ,

“事实是,”她说，“我的皮罗克勒斯，正如你所发现的，我既不是，也不是，

[nɔːr] [jet] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ɪz] [ded] :
nor yet my dear sister is dead :
也不 然而 我的 亲爱的 姐姐 是 死的 :

我亲爱的妹妹还没有去世：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəsli] ['sʌt(ə)l] [sɪ'kroʊpiə] [juːst] [slaɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk]
although the mischievously subtle Cecropia used slights to make either of us think
虽然 这 顽皮地 微妙的 塞克罗皮亚 用过的 轻蔑 到 制作 任何一个 的 我们 思考
[soʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] .
so of other .
所以 的 其他 .

尽管狡猾的塞克罗皮亚用轻蔑的言辞让我们俩都对对方产生了这种想法。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['eləkwəns] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər]
having in vain attempted the farthest of her wicked eloquence to make either
拥有 在 徒劳 尝试过 这 最远 的 她 邪恶 口才 到 制作 任何一个
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] :
of us yield to her son :
的 我们 屈服 到 她 儿子 :

她使尽浑身解数，用尽各种诡辩之术，试图让我们俩向她的儿子屈服，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['flætəriːz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts]
and seeing that neither it , accompanied with great flatteries and rich presents
和 看到 那 两者都不 它 , 伴随 和 伟大的 奉承 和 富有的 礼物
,
,
,

并且看到它既没有伴随着极尽奉承和丰厚礼物，

[kʊd; kəd] [get] ['eni] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði]['vaɪələnt] [wei] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] ,
could get any ground of us , nor yet the violent way she fell into ,
可以 得到 任何 地面 的 我们 , 也不 然而 这 暴力 方式 她 跌倒 进入 ,

她无法从我们这里获得任何优势，也无法以她陷入的那种暴力方式获得优势。

[ʌv; əv] ['kruːəli] [tɔːr'mentɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
of cruelly tormenting our bodies , could prevail with us ,
的 残酷地 折磨 我们的 身体 , 可以 占上风 和 我们 ,

残酷折磨我们身体的行为，可能会在我们身上得逞。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ded] ,
at last she made either of us think the other dead ,
在 最后的 她 制成 任何一个 的 我们 思考 这 其他 死的 ,

最后她让我们俩都以为对方死了。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [restid] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'getiŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] :
and so hoped to have wrested our minds to the forgetting of virtue :
和 所以 希望 到 有 夺取 我们的 思想 到 这 遗忘 的 美德 :

因此，我们希望能够强迫自己忘记美德：

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] , [æz; əz][aɪ]
and first she gave to mine eyes the miserable spectacle of my sister's , as I
和 第一的 她 给予 到 矿 眼睛 这 悲惨的 奇观 的 我的 姐妹 , 作为 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

首先，她让我看到了我姐姐那悲惨的模样，我当时是这么想的。

[deθ] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɑː'tiʒə] ,
death ; but indeed it was not my sister , it was only Artesia ,
死亡 ; 但 的确 它 曾是 不是 我的 姐姐 , 它 曾是 仅有的 阿尔特西亚 ,

死亡；但实际上那不是我的妹妹，只是阿尔特西亚。

[ʃiː; ʃi] [huː] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzəri] .
she who so cunningly brought us to this misery .
她 WHO 所以 狡猾地 带来 我们 到 这 苦难 .

是她狡猾地把我们带入了这场苦难之中。

['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dʒentlwʊmən] , [ðoʊ] ['dʒʌstli][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]
Truly I am sorry for the poor gentlewoman , though justly she be punished for
真的 我 是 对不起 为了 这 贫穷的 淑女 , 尽管 公正地 她 是 受到惩罚 为了
[hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['fɔːlshʊd] :
her double falsehood :
她 双倍的 谬误 :

我真心同情这位可怜的女士，但她犯下双重谎言，理应受到惩罚：

[bʌt; bət] [ɑː'tiʒə] ['mʌfld] [soʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
but Artesia muffled so , that you could not easily discern her , and in my
但 阿尔特西亚 闷音 所以 , 那 你 可以 不是 容易地 辨别 她 , 和 在 我的
['sɪstɚz] [ə'pærəl] ,
sister's apparel ,
姐妹 服饰 ,

但阿尔特西亚的声音被压低了，以至于你很难认出她，而且她穿着我姐姐的衣服。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] , [dɪd] [ðeɪ]
which they had taken from her under colour of giving her other , did they
哪个 他们 有 已采取 从 她 在下面 颜色 的 给予 她 其他 , 做过 他们
['eksɪkjuːt] :
execute :
执行 :

他们以给她其他东西为幌子，夺走了她的东西，并执行了这些行为：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ɪ'speʃəli] , [dɪr] - , [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [fɔːrs] [nɔːr] [fɪr]
and when I , for thy sake especially , dear Pyrocles , could by no force nor fear
和 什么时候 我 , 为了 你的 清酒 尤其 , 亲爱的 - , 可以 经过 不 力量 也不 害怕
[biː; bi][wʌn] ,
be one ,
是 一 ,

而当我，尤其为了你，亲爱的皮罗克勒斯，无论出于何种力量或恐惧，都无法与你合而为一时，

[ðeɪ] [ə'seɪ; 'æseɪ][ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['skæfoʊld] ,
they assayed the like with my sister , by bringing me down under the scaffold ,
他们 检测 这 喜欢 和 我的 姐姐 , 经过 带来 我 向下 在下面 这 脚手架 ,

他们用同样的方法对待我的妹妹，把我拉到绞刑架下。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θrʌst] [maɪ] [hed] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌðer'ɪn] ,
and making me thrust my head up through a hole they had made therein ,
和 制作 我 推力 我的 头 向上 通过 一个 洞 他们 有 制成 其中 ,

他们强迫我把头伸进他们事先凿好的洞里，

[ðeɪ] [dɪd] [pʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][goʊld] , [hweər'ajt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]
they did put about my neck a dish of gold , whereout they had beaten the
他们 做过 放 关于 我的 脖子 一个 盘子 的 金子 , 其中 他们 有 被打败 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

他们把一块金盘戴在我脖子上，金盘的底部是他们敲打过的。

[soʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [set] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [deθ] ,
so as having set blood in it , you saw how I played the part of death ,
所以 作为 拥有 放 血 在 它 , 你 锯 如何 我 玩 这 部分 的 死亡 ,

所以，既然我已经把血放进去了，你就看到了我是如何扮演死神的角色。

[gɑːd] [noʊz] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set]
God knows even willing to have done it in earnest , and so they had set
上帝 知道 甚至 愿意的 到 有 完毕 它 在 认真 , 和 所以 他们 有 放
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

天知道我是否真的愿意去做这件事，所以他们才这样安排我。

[ðæt] [aɪ] { - }
that I { 407 }
那 我 { - }

我{407}

[riːtʃt] [bʌt; bət][ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ][æz; əz][aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [briːð] , [mʌtʃ]
reached but on tiptoes to the ground , so as I scarcely could breathe , much
达到 但 在 踮起脚尖 到 这 地面 , 所以 作为 我 几乎 可以 呼吸 , 很多
[les] [spiːk] :
less speak :
较少的 说话 :

我踮着脚尖勉强够到地面，以至于我几乎无法呼吸，更别说说话了：

[ænd; ənd] ['truːli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['eni] [wɪt] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stræŋgld]
and truly if they had kept me there any whit longer , they had strangled
和 真的 如果 他们 有 保留 我 那里 任何 白色 更长 , 他们 有 被勒死
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果他们再让我待在那儿一刻，他们就会掐死我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'hedɪŋ] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
instead of beheading me : but when they took me away ,
反而 的 斩首 我 : 但 什么时候 他们 采取 我 离开 ,

他们没有砍下我的头，而是把我带走了。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['sɪstər] ,
and seeking to see their issue of this practice , they found my noble sister ,
和 寻求 到 看 他们的 问题 的 这 实践 , 他们 成立 我的 高贵 姐姐 ,

为了了解他们对此做法的看法，他们找到了我高贵的姐姐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] , [soʊ] [griːvd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
for the dear love she vouchsafeth to bear me , so grieved withal ,
为了 这 亲爱的 爱 她 vouchsafeth 到 熊 我 , 所以 伤心 此外 ,

她对我倾注了如此深沉的爱，我为此感到无比悲伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] ['kruːəlti] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] :
that she willed them to do their uttermost cruelty unto her :
那 她 意志 他们 到 做 他们的 极致 残酷 到 她 :

她竟然允许他们对她施以最残忍的手段：

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['vaʊd]	['nevər]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['sʌstənəns]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['kɔːzər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mɜːrdər]	:
for	**she**	**vowed**	**never**	**to**	**receive**	**sustenance**	**of**	**them**	**that**	**had**	**been**	**the**	**causers**	**of**	**my**	**murder**	**:**
为了	她	发誓	绝不	到	收到	维持	的	他们	那	有	到过	这	原因	的	我的	谋杀	:

因为她发誓绝不接受那些杀害我的凶手的任何供养:

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	['iːv(ə)n]	['gɪv(ə)n]	['oʊvər]	,	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['meni]	['aʊərz]	[lɔːŋgər]	,
and	**finding**	**both**	**of**	**us**	**even**	**given**	**over**	**,**	**not**	**likely**	**to**	**live**	**many**	**hours**	**longer**	**,**
和	寻找	两个都	的	我们	甚至	给定	超过	,	不是	可能	到	居住	许多	小时	更长	,

发现我们俩都已奄奄一息，恐怕活不了多久了。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['sɪstər]	['pæmələ]	['ræðər]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[maɪ'self]	,	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wɜːrs]	['berɪŋ]	[ðoʊz]	[ɪn'dɪgnɪtiːz]	,
and	**my**	**sister**	**Pamela**	**rather**	**worse**	**than**	**myself**	**,**	**the**	**strength**	**of**	**her**	**heart**	**worse**	**bearing**	**those**	**indignities**	**,**
和	我的	姐姐	帕梅拉	相当	更糟	比	我	,	这	力量	的	她	心	更糟	轴承	那些	侮辱	,

我的妹妹帕梅拉比我更惨，她承受这些屈辱时，内心比我更加坚强。

[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	[sɪ'kroʊpiə]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɪti]	[æz; əz]	[foʊks]	[kiːp]	[faʊlz]	,
the	**good**	**woman**	**Cecropia**	**,**	**with**	**the**	**same**	**pity**	**as**	**folks**	**keep**	**fowls**	**,**
这	好的	女士	塞克罗皮亚	,	和	这	相同的	遗憾	作为	各位	保持	家禽	,

善良的塞克罗皮亚妇人，像人们饲养家禽一样，怀着同样的怜悯之心，

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fæt]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['iːtɪŋ]	,	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	[dɪ'siːt]	,
when	**they**	**are**	**not**	**fat**	**enough**	**for**	**their**	**eating**	**,**	**made**	**us**	**know**	**her**	**deceit**	**,**
什么时候	他们	是	不是	胖的	足够的	为了	他们的	吃	,	制成	我们	知道	她	欺骗	,

当她们吃得不够胖的时候，就让我们识破了她的欺骗。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[kʌm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	;	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[dʒɔɪ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[wel]	['ɪmædʒɪn]	,
and	**let**	**us**	**come**	**one**	**to**	**another**	**;**	**with**	**what**	**joy**	**you**	**can**	**well**	**imagine**	**,**
和	让	我们	来	一	到	其他	;	和	什么	喜悦	你	能	出色地	想象	,

让我们彼此相爱；你可以想象那该是多么喜悦啊！

[huː]	[aɪ]	[noʊ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	['seɪvɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	['oʊnli]	[θɔːt]	[ɑːr'selvz]	[rɪ'zɜːrvd]	[tuː; tə]	['mizəriz]	,
who	**I**	**know**	**feel**	**the**	**like**	**,**	**saving**	**that**	**we**	**only**	**thought**	**ourselves**	**reserved**	**to**	**miseries**	**,**
WHO	我	知道	感觉	这	喜欢	,	保存	那	我们	仅有的	想法	我们自己	预订的	到	苦难	,

我认识的人中也有同感，只不过我们以前都认为自己只会遭受苦难。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['fɪtər]	[fɔːr; fər]	[kən'doʊlɪŋ]	[ðæn; ðən]	[kən'grætjuleitɪŋ]	.
and	**therefore**	**fitter**	**for**	**condoling**	**than**	**congratulating**	**.**
和	所以	钳工	为了	表示慰问	比	祝贺	.

因此更适合表示慰问而非祝贺。

[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fʊli]	[pə'sweidid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['respɪt]	,
For	**my**	**part**	**I**	**am**	**fully**	**persuaded**	**it**	**is**	**but**	**with**	**a**	**little**	**respite**	**,**
为了	我的	部分	我	是	完全	被说服	它	是	但	和	一个	小的	喘息	,

就我而言，我完全相信只要稍加喘息，情况就会如此。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['fiːlɪŋ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːrment]	[ʃiː; ʃi]	[pri'pɛəz]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
to	**have**	**a**	**more**	**feeling**	**sense**	**of**	**the**	**torment**	**she**	**prepares**	**for**	**us**	**.**
到	有	一个	更多的	感觉	感觉	的	这	折磨	她	准备	为了	我们	.

以便更深刻地体会她为我们准备的折磨。

[truː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,
True	**it**	**is**	**,**
真的	它	是	,

确实如此。

[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈɡɑːdɪənz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈproʊsiːdz]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈkʌz(ə)n]	-	;
that	**one**	**of**	**my**	**guardians**	**would**	**have**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**proceeds**	**from**	**my**	**gentle**	**cousin**	**Amphialus**	**;**
那	一	的	我的	守护者	会	有	我	到	相信	那	这	收益	从	我的	温和的	表哥	-	;

我的一位监护人竟然让我相信，这出自我的温和表兄安菲亚罗斯之手；

[huː]	[ˈhævɪŋ]	[hɜːrd]	[sʌm; səm]	[ˈɪŋklɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ˈiːv(ə)l]	[ɪnˈtriːtɪd]	,	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈbedsaɪd]	,
who	**having**	**heard**	**some**	**inkling**	**that**	**we**	**were**	**evil**	**intreated**	**,**	**had**	**called**	**his**	**mother**	**to**	**his**	**bedside**	**,**
WHO	拥有	听到	一些	暗示	那	我们	是	邪恶的	未治疗	,	有	称为	他的	母亲	到	他的	床头	,

他听闻我们受到了不公正的对待，便把母亲叫到床边。

[frʌm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[ˈnevər]	[roʊz]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[ˈkɑːmbæt]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈsɔːt]	[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒd]	[hɜːr; hər]	,
from	**whence**	**he**	**never**	**rose**	**since**	**his**	**last**	**combat**	**,**	**and**	**besought**	**and**	**charged**	**her**	**,**
从	何处	他	绝不	玫瑰	自从	他的	最后的	战斗	,	和	恳求	和	带电	她	,

自上次战斗以来，他就再也没有起身过，他恳求并要求她：

[əˈpɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʃiː; ʃi]	[bɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌjuː ˈes]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ˈkaɪndnəs]	:
upon	**all**	**the**	**love**	**she**	**bore**	**him**	**,**	**to**	**use**	**us**	**with**	**all**	**kindness**	**:**
之上	全部	这	爱	她	钻孔	他	,	到	使用	我们	和	全部	仁慈	:

她对他怀有如此深厚的爱，也应该善待我们：

[ˈvaʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪmprɪˈkeɪʃənz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪˈmædʒɪn]	,	[ðæt]	[ɪf]	[ˈevər]	[hiː; hi]	[ˌʌndərˈstʊd]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	,
vowing	**with**	**all**	**the**	**imprecations**	**he**	**could**	**imagine**	**,**	**that**	**if**	**ever**	**he**	**understood**	**,**	**for**	**his**	**sake**	**,**
发誓	和	全部	这	诅咒	他	可以	想象	,	那	如果	曾经	他	理解	,	为了	他的	清酒	,

他用尽所有能想到的诅咒发誓，如果他能明白，为了他自己，

[ðæt]	[aɪ]	[rɪˈsiːvd]	[ˈfɜːrðər]	[hɜːrt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ˈlɪbərti]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[lɔːŋɡər]	.
that	**I**	**received**	**further**	**hurt**	**than**	**the**	**want**	**of**	**liberty**	**,**	**he**	**would**	**not**	**live**	**an**	**hour**	**longer**	**.**
那	我	已收到	更远	伤害	比	这	想	的	自由	,	他	会	不是	居住	一个	小时	更长	.

他所受的伤害远不止失去自由，他再也活不过一个小时了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[ˈwʊmən]	[swɔːr]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	,
And	**the**	**good**	**woman**	**swore**	**to**	**me**	**that**	**he**	**would**	**kill**	**his**	**mother**	**,**
和	这	好的	女士	发誓	到	我	那	他	会	杀	他的	母亲	,

那位善良的妇人向我发誓，他会杀死他的母亲。

[ɪf]	[hiː; hi]	[nuː]	[haʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	,
if	**he**	**knew**	**how**	**I**	**had**	**been**	**dealt**	**with**	**,**
如果	他	知道	如何	我	有	到过	已处理	和	,

如果他知道我受到了怎样的对待，

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪ'kroʊpiə] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [θɪŋz] [haʊ] [ðeɪ] [pæs] , ['oʊnli]
but that Cecropia keeps him from understanding things how they pass , only
但 那 塞克罗皮亚 保持 他 从 理解 事物 如何 他们 经过 , 仅有的
['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ,
having heard a whispering ,
拥有 听到 一个 耳语 ,

但塞克罗皮亚让他无法理解事物是如何流逝的，他只听到了一些低语。

[ænd; ənd][maɪ'self] [neɪmd] , [hiː; hi][hæd; həd] ([ʌv; əv] [ə'bʌndəns] , [fər'suːθ] , [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [lʌv])
and myself named , he had (of abundance , forsooth , of honourable love)
和 我 命名 , 他 有 (的 丰富 , 真的 , 的 光荣的 爱)
['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
given this charge for us ;
给定 这 收费 为了 我们 ;

他（出于无比的爱，的确出于崇高的爱）为我们下达了这项任务，并指定我为任务对象。

[ˌwerə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [groʊn] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [noʊ] [tuː] [wel]
whereupon this enlargement of mine was grown : for my part I know too well
于是 这 放大 的 矿 曾是 生长 : 为了 我的 部分 我 知道 也 出色地
[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ,
their cunning ,
他们的 狡猾 ,

于是我的这种膨胀就此形成：至于我，我太了解他们的狡诈了。

[huː] [liːv] [noʊ] ['mʌni] [ˌʌn'ɔːfərd] [ðæt] [meɪ] [bai] [maɪn] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [wɜːrd] [ðeɪ]
who leave no money unoffered that may buy mine honour , to believe any word they
WHO 离开 不 钱 未提供的 那 可能 买 矿 荣誉 , 到 相信 任何 单词 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他们不惜一切代价，用金钱收买我的名誉，让我相信他们说的任何话。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - , ['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər]
but , my dear Pyrocles , even look for the worst , and prepare thyself for
但 , 我的 亲爱的 - , 甚至 看 为了 这 最差 , 和 准备 你自己 为了
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

但是，我亲爱的皮罗克勒斯，即使要往最坏处想，也要做好最坏的打算。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][rɑːb][frʌm; frəm] [deθ] ,
Yet I must confess , I was content to rob from death ,
然而 我 必须 承认 , 我 曾是 内容 到 抢 从 死亡 ,

但我必须承认，我乐于从死亡中窃取财富。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [swiːt] ['sɪstər] ,
and borrow of my misery the sweet comfort of seeing my sweet sister ,
和 借 的 我的 苦难 这 甜的 舒适 的 看到 我的 甜的 姐姐 ,

借着我悲伤中的一丝慰藉，见到我亲爱的妹妹，

[ænd; ənd][moʊst] [swiːt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðiː] [maɪ] - .
and most sweet comfort of thee my Pyrocles .
和 最多 甜的 舒适 的 你 我的 - .

以及我最甜蜜的安慰，我的皮罗克勒斯。

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [liːv] , [aɪ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] : [wer] , [oʊ] [lɔːrd] ,
And so having leave , I came stealing into your chamber : where , O Lord ,
和 所以 拥有 离开 , 我 来了 偷窃 进入 你的 房间 : 在哪里 , 哦 主 ,

于是，我获准潜入你的房间：主啊，

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɑːləmnaɪz] [ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv]
what a joy it was unto me , to hear you solemnize the funerals of
什么 一个 喜悦 它 曾是 到 我 , 到 听到 你 庄严 这 葬礼 的
[ðə; ði] [pʊr] - .
the poor Philoclea .
这 贫穷的 - .

听到你们为可怜的菲洛克莉亚举行庄严的葬礼，我感到无比欣慰。

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [deθ] [bi'weild] ?
That I myself might live to hear my death bewailed ?
那 我 我 可能 居住 到 听到 我的 死亡 哀叹 ?

难道我还能活着听到别人为我的死哀悼吗?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
And by whom ?
和 经过 谁 ?

由谁所为?

[baɪ][maɪ] [dɪr] - .
By my dear Pyrocles .
经过 我的 亲爱的 - .

以我亲爱的皮罗克勒斯之名。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðaɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
That I saw death was not strong enough to divide thy love from me ?
那 我 锯 死亡 曾是 不是 强的 足够的 到 划分 你的 爱 从 我 ?

我曾目睹死亡，但它不足以将你对我的爱分开?

[oʊ][maɪ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .
O my Pyrocles , I am too well paid for my pains .
哦 我的 - , 我 是 也 出色地有薪酬的 为了 我的 疼痛 .

我的天哪，我的辛劳得到了如此丰厚的回报!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ; ['dʒɔɪfl] [ɪz][maɪ] [woʊ] [fɔːr; fər][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] ;
I have suffered ; joyful is my woe for so noble a cause ;
我 有 遭受 ; 快乐 是 我的 悲哀 为了 所以 高贵 一个 原因 ;

我受苦了；为如此崇高的事业而受苦，我感到无比欣慰；

[ænd; ənd] ['welkəm] [biː; bi][ɔːl][maɪ] ['mizəriz] , [sɪns] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] { - }
and welcome be all my miseries , since to thee I { 408 }
和 欢迎 是 全部 我的 苦难 , 自从 到 你 我 { - }

欢迎我所有的苦难，因为我将一切苦难都归于你{408}

[ˌeɪ 'em][soʊ] ['welkəm] .
am so welcome .
是 所以 欢迎 .

非常欢迎。

[ə'læs] [haʊ] [aɪ] ['pitid] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
Alas how I pitied to hear thy pity of me ;
唉 如何 我 可怜的 到 听到 你的 遗憾 的 我 ;

听到你对我的怜悯，我感到无比悲哀；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiː] ,
and yet a great while I could not find in my heart to interrupt thee ,
和 然而 一个 伟大的 尽管 我 可以 不是 寻找 在 我的 心 到 打断 你 ,

然而，很长一段时间里，我都不忍心打断你。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] : [ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [keɪm] [fɔːrθ]
but often had even pleasure to weep with thee : and so kindly came forth
但 经常 有 甚至 乐趣 到 哭泣 和 你 : 和 所以 亲切地 来了 前进
[ðaɪ] [læmen'teiʃənz] ,
thy lamentations ,
你的 哀歌 ,

但我常常乐于与你一同哭泣；你的哀叹也总是如此动人。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lə'ment] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] ,
that they forced me to lament too , as if indeed I had been a looker - on ,
那 他们 强制 我 到 哀叹 也 , 作为 如果 的确 我 有 到过 一个 观察者 - 在 ,

他们强迫我也跟着哀叹，仿佛我一直是个旁观者似的。

[tuː; tə] [siː] [pʊr] - [daɪ] .
to see poor Philoclea die .
到 看 贫穷的 - 死 .

眼睁睁看着可怜的菲洛克莉亚死去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə][traɪ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðiː] [frʌm; frəm]
Till at last I spoke with you , to try whether I could remove thee from
直到 在 最后的 我 辐 和 你 , 到 尝试 无论 我 可以 消除 你 从
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

直到最后我才和你交谈，希望能让你摆脱悲伤。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][proʊ'kjʊəd][maɪ'self][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
till I had almost procured myself a beating .
直到 我 有 几乎 采购 我 一个 殴打 .

直到我差点挨了一顿揍。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɪtɪli] [smaɪld] ; [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ;
” And with that she prettily smiled ; which mingled with her tears ;
” 和 和 那 她 漂亮 微笑 ; 哪个 混合 和 她 眼泪 ;

“说着，她露出了甜美的笑容，但笑容中却夹杂着泪水；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pleʒər] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɑːroʊ]
one could not tell whether it was a mourning pleasure , or a delightful sorrow
一 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 一个 丧 乐趣 , 或者 一个 愉快 悲哀
:
:
:

人们无法分辨这究竟是悲伤中的喜悦，还是令人愉悦的悲伤：

[bʌt; bət] [laɪk] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪprəl][drɑːps][ɑːr; ər] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [zɛfɪrəs] [ə'mʌŋ] [faɪn]
but like when a few April drops are scattered by a gentle Zephirus among fine
但 喜欢 什么时候 一个 很少 四月 滴 是 疏散 经过 一个 温和的 西风 之中 美好的
['kʌlərd] ['flaʊərz] .
coloured flowers .
有色 花朵 .

但就像四月里，温柔的西风将几滴雨滴洒落在色彩斑斓的花朵间。

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] [felt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But Pyrocles , who had felt , with so small distance of time ,
但 - , WHO 有 毛毡 , 和 所以 小的 距离 的 时间 ,

但是皮罗克勒斯，他感受到，在如此短暂的时间跨度内，

[ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [bəuθ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
in himself the overthrow both of hope and despair ,
在 他自己 这 推翻 两个都 的 希望 和 绝望 ,

他自身既克服了希望，也克服了绝望。

[nuː] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [kiː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [freɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] .
knew not to what key he should frame his mind , either of joy or sorrow .
知道 不是 到 什么 钥匙 他 应该 框架 他的 头脑 , 任何一个 的 喜悦 或者 悲哀 .

他不知道该用哪种情绪来调和自己的心情，是喜悦还是悲伤。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['niːðər] , ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But finding perfect reason in neither , suffered himself to be carried by the tide of his imagination ,
但 寻找 完美的 原因 在 两者都不 , 遭受 他自己 到 是 携带 经过 这 潮 的 他的 想像力 ,

但他在这两种解释中都找不到完美的理由，于是任由自己的想象力随波逐流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sweɪ] [wɪtʃ] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] [maɪt] [gɪv] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] :
and his imaginations to be raised even by the sway which hearing or seeing might give unto them :
和 他的 想象力 到 是 提高 甚至 经过 这 摇摆 哪个 听力 或者 看到 可能 给 到 他们 :

听觉或视觉也能激发他的想象力：

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wiːp] ,
he saw her alive , he was glad to see her alive ; he saw her weep ,
他 锯 她 活 , 他 曾是 高兴的 到 看 她 活 ; 他 锯 她 哭泣 ,

他看到她还活着，他很高兴看到她还活着；他看到她哭泣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wiːp] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['spiːtʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['glædsəm] ;
he was sorry to see her weep ; he heard her comfortable speeches , nothing more gladsome ;
他 曾是 对不起 到 看 她 哭泣 ; 他 听到 她 舒服的 演讲 , 没有什么 更多的 高兴 ;

看到她哭泣，他感到难过；他听过她那些轻松愉快的讲话，却丝毫没有感到高兴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['doʊlf(ə)l] .
he heard her prognosticating her own destruction , nothing more doleful .
他 听到 她 预测 她 自己的 破坏 , 没有什么 更多的 悲伤的 .

他听到她预言自己的毁灭，没有比这更悲惨的了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɔntrəriz] [ɪn] ['pæʃnz] ,
But when he had a little taken breath from the panting motion of such contraries in passions ,
但 什么时候 他 有 一个 小的 已采取 气息 从 这 喘息 运动 的 这样的 相反的 在 激情 ,

但当他从这种矛盾的情感的喘息中稍稍喘息片刻后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
he fell to consider with her of her present estate , but comforting her ,
他 跌倒 到 考虑 和 她 的 她 展示 财产 , 但 令人感到安慰 她 ,

他开始和她一起考虑她目前的处境，并安慰她。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] [wʌz; wəz][pæst] , [sɪns] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
that certainly the worst of this storm was past , since already they had done the worst ,
那 当然 这 最差 的 这 风暴 曾是 过去的 , 自从 已经 他们 有 完毕 这 最差 ,

当然，这场风暴最糟糕的时期已经过去了，因为他们已经做了最糟糕的事情。

[wɪtʃ] ['mænz] [wɪt] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv]
which man's wit could imagine ; and that if they had determined to have
哪个 男人的 有 可以 想象 ; 和 那 如果 他们 有 决定 到 有
[kɪld] [hɜːr; hər] ,
killed her ,
被杀 她 ,

这是人类的智慧所能想象的；而且，如果他们决心要杀了她，

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['ɜːrnɪstli] ['kaʊnsəlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
now they would have done it , and also earnestly counselling her ,
现在 他们 会 有 完毕 它 , 和 还 切实 咨询 她 ,

现在他们肯定会这么做，而且还会认真地劝导她。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [prerz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [fɑːr] ['sekənd]
and enabling his counsels with vehement prayers , that she would so far second
和 使能 他的 律师 和 慷慨 祈祷 , 那 她 会 所以 远的 第二
[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] - ,
the hopes of Amphialus ,
这 希望 的 - ,

她以虔诚的祈祷支持他的建议，希望她能支持安菲阿罗斯的希望。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bʌt; bət] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] ; ['prɑːmɪsɪŋ] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
as that she might but procure him liberty ; promising then as much to
作为 那 她 可能 但 采购 他 自由 ; 有前途 然后 作为 很多 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

仿佛她只是希望为他争取自由；于是他也向她许下了同样的承诺。

[æz; əz][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [dəːst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as the liberality of loving courage durst promise to himself .
作为 这 自由主义 的 爱 勇气 杜斯特 承诺 到 他自己 .

如同爱的勇气所展现的慷慨，他敢于向自己做出承诺。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['laɪvli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] ,
But who could lively describe the manner of these speeches ,
但 WHO 可以 热闹 描述 这 方式 的 这些 演讲 ,

但谁又能生动地描述这些演讲的方式呢?

[ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪtsəm] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]
should paint out the lightsome colours of affection , shaded with the deepest
应该 画 出去 这 轻盈 颜色 的 感情 , 阴影 和 这 最深处
['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
shadows of sorrow ,
阴影 的 悲哀 ,

应该描绘出爱情中明亮的色彩，同时也要用最深沉的悲伤阴影加以掩盖。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn] [terz] ;
finding them between hope and fear , a kind of sweetness in tears ;
寻找 他们 之间 希望 和 害怕 , 一个 种类 的 甜味 在 眼泪 ;

在希望与恐惧之间找到它们，在泪水中发现一种甜蜜；

[tɪl] - ['kɑːntent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] - ,
till Philoclea content to receive a kiss , and but a kiss of Pyrocles ,
直到 - 内容 到 收到 一个 吻 , 和 但 一个 吻 的 - ,

直到菲洛克莉亚满足于接受一个吻，而且仅仅是皮罗克勒斯的一个吻，

[siːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['kʌmfərt] : [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,
sealed up his moving lips , and closed them up in comfort : and herself ,
密封 向上 他的 移动 嘴唇 , 和 关闭 他们 向上 在 舒适 : 和 她自己 ,

他封住了自己翕动的嘴唇，并安抚地将它们合拢；而她自己，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
for the passage was left between them open , went to her sister ;
为了 这 通道 曾是 左边 之间 他们 打开 , 去 到 她 姐姐 ;

因为她们之间的通道敞开着，她就去找她的姐姐了；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] , ['fɔːtifaiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [waɪl] -
with whom she had stayed but a while , fortifying one another while Philoclea
和 谁 她 有 入住 但 一个 尽管 , 强化 一 其他 尽管 -
['tempərd] ['pæmələz] [dʒʌst] [dɪs'deɪn] ,
tempered Pamela's just disdain ,
淬火 帕梅拉的 只是 蔑视 ,

她只和他们待了一段时间，两人互相扶持，而菲洛克莉亚则缓和了帕梅拉理所当然的轻蔑。

[ænd; ənd]['pæmələ] [i'nəubld] - [swiːt] ['hʌmblnɪs] , [wen] - [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu]
and Pamela ennobled Philoclea's sweet humbleness , when Amphialus came unto
和 帕梅拉 贵族 - 甜的 谦逊 , 什么时候 - 来了 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

当安菲阿罗斯来到她们面前时，帕梅拉使菲洛克莉亚原本的谦逊更加高贵：

[huː] ['nevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] - [neɪmd] , [kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ɪn] [hɪm'self] ,
who never since he had heard Philoclea named , could be quiet in himself ,
WHO 绝不 自从 他 有 听到 - 命名 , 可以 是 安静的 在 他自己 ,

自从听到菲洛克莉亚的名字后，他就再也无法平静下来了。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ([fiərɪŋ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]
although none of them about him (fearing more his mother's violence than
虽然 没有任何 的 他们 关于 他 (害怕 更多的 他的 母亲的 暴力 比
[hɪz; ɪz] ['paʊər]) [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] :
his power) would discover what had passed :
他的 力量) 会 发现 什么 有 通过了 :

尽管他身边的人（他们更害怕他母亲的暴力而不是他的力量）都不会发现发生了什么事：

[ænd; ənd] ['meni] ['mesindʒəz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [brɔːt] ['ænsər] [bæk]
and many messengers he sent to know her estate , which brought answer back
和 许多 信使 他 发送 到 知道 她 财产 , 哪个 带来 回答 后退
,
,
,

他派出许多使者去打听她的下落，这些使者都带回了答复。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [sɪ'kroʊpiə] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ðem; ðəm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]
according as it pleased Cecropia to indite them , till his heart full of
根据 作为 它 高兴 塞克罗皮亚 到 书写 他们 , 直到 他的 心 满的 的
[ʌn'fɔːrtʃənət] { - }
unfortunate { 409 }
不幸 { - }

根据塞克罗皮亚的意愿，他写下了这些，直到他的心中充满了不幸{409}

[ə'fekʃ(ə)n] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [bɔːrn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]
affection , more and more misgiving him , having impatiently borne the delay of
感情 , 更多的 和 更多的 疑虑 他 , 拥有 不耐烦地 出生 这 延迟 的
[ðə; ði] ['naɪts] [ʌn'fɪtnəs] ,
the night's unfitness ,
这 夜晚 不健康 ,

他越来越心生怜惜，因为他已经不耐烦地忍受着夜晚不适宜的耽搁。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndz] ,
this morning he got up , and though full of wounds ,
这 早晨 他 得到 向上 , 和 尽管 满的 的 伤口 ,

今天早上他起床了，虽然浑身是伤，

[wɪtʃ]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['deɪndʒər]	[kʊd; kəd]	['sʌfər]	[sʌtʃ]	['eksərsaɪz]	,	[hiː; hi]	[ə'pɛrəld]	[hɪm'self]	,
which	**not**	**without**	**danger**	**could**	**suffer**	**such**	**exercise**	**,**	**he**	**apparelled**	**himself**	**,**
哪个	不是	没有	危险	可以	遭受	这样的	锻炼	，	他	穿着	他自己	，

他穿戴好这些衣物，尽管这样做并非毫无危险，但他仍然坚持锻炼。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ðæt]	[ʃoʊd]	[streŋθ]	[ɪn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[griːf]	,
and	**with**	**the**	**countenance**	**that**	**showed**	**strength**	**in**	**nothing**	**but**	**in**	**grief**	**,**
和	和	这	面容	那	显示	力量	在	没有什么	但	在	悲伤	，

他脸上带着一种除了悲痛之外，再也看不到其他坚强的神情。

[hiː; hi]	[keɪm]	[wer]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	['wiːkli]	['niːlɪŋ]	[daʊn]	,	[hiː; hi]	[bɪ'sɔːt]
he	**came**	**where**	**the**	**sisters**	**were**	**,**	**and**	**weakly**	**kneeling**	**down**	**,**	**he**	**besought**
他	来了	在哪里	这	姐妹	是	，	和	弱	跪着	向下	，	他	恳求

[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['pɑːrd(ə)n]	[hɪm; ɪm]	:
them	**to**	**pardon**	**him**	**:**
他们	到	赦免	他	：

他来到姐妹俩面前，虚弱地跪下，恳求她们原谅他：

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[juːst]	[ɪn]	[ðæt]	['kæs(ə)l]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['wɜːrðinəs]	,	[ænd; ənd]
if	**they**	**had**	**not**	**been**	**used**	**in**	**that**	**castle**	**according**	**to**	**their**	**worthiness**	**,**	**and**
如果	他们	有	不是	到过	用过的	在	那	城堡	根据	到	他们的	价值	，	和

[hɪz; ɪz]	['duːti]	,
his	**duty**	**,**
他的	责任	，

如果他们没有按照他们的价值和他的职责在那座城堡里得到应有的利用，

[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[smɔːl]	['mætərz]	,	[pʊr]	['dʒent(ə)lmən]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[ɪn]	[wʌt]	[sɔːrt]	[ðeɪ]
beginning	**to**	**excuse**	**small**	**matters**	**,**	**poor**	**gentleman**	**,**	**not**	**knowing**	**in**	**what**	**sort**	**they**
开始	到	原谅	小的	事情	，	贫穷的	绅士	，	不是	会心	在	什么	种类	他们

[hæd; həd]	[bɪn]	['hændəld]	.
had	**been**	**handled**	**.**
有	到过	处理	.

可怜的先生，开始原谅一些小事，却不知道这些事是如何被处理的。

[bʌt; bət]	['pæmələz]	[haɪ]	[hɑːrt]	,	['hævɪŋ]	[kən'siːvd]	['mɔːrt(ə)l]	['heɪtrɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	['ɔːfərd]
But	**Pamela's**	**high**	**heart**	**,**	**having**	**conceived**	**mortal**	**hatred**	**for**	**the**	**injury**	**offered**
但	帕梅拉的	高的	心	，	拥有	构思	凡人	仇恨	为了	这	受伤	提供

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	,
to	**her**	**and**	**her**	**sister**	**,**
到	她	和	她	姐姐	，

但是，帕梅拉善良的心使她对她和她妹妹所受到的伤害充满了刻骨的仇恨，

[kʊd; kəd]	['skersli]	[ə'baɪd]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,	[mʌtʃ]	[les]	[hɪr]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[iks'kjuːziz]	,	[bʌt; bət]	[ˌɪntə'rʌptɪd]
could	**scarcely**	**abide**	**his**	**sight**	**,**	**much**	**less**	**hear**	**out**	**his**	**excuses**	**,**	**but**	**interrupted**
可以	几乎	遵守	他的	视线	，	很多	较少的	听到	出去	他的	借口	，	但	中断

[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	:
him	**with**	**these**	**words**	**:**
他	和	这些	字	：

他几乎无法忍受看到他，更别说听他的辩解了，于是打断了他，说道：

“	['treɪtər]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[tuː; tə]	[ðaɪn]	[oʊn]	[blʌd]	,
“	**Traitor**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**to**	**thine**	**own**	**blood**	**,**
“	叛徒	，	”	说	她	，	“	到	你的	自己的	血	，

“叛徒，”她说，“背叛了自己的血脉。”

[ænd; ənd]	[fɔːls]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[hæst]	['vaʊd]	,
and	**false**	**to**	**the**	**profession**	**of**	**so**	**much**	**love**	**as**	**thou**	**hast**	**vowed**	**,**
和	错误的	到	这	职业	的	所以	很多	爱	作为	你	哈斯特	发誓	，

你违背了你所发誓的那份深沉的爱，

[duː][nɑːt] [dɪ'faɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [iks'kjuːziz] , [bʌt; bət] [pər'suː] [ɑːn] [ðaɪ] ['kruːəlti] ,
do not defile our ears with thy excuses , but pursue on thy cruelty ,
做 不是 亵渎 我们的 耳朵 和 你的 借口 , 但 追求 在 你的 残酷 ,

不要用你的借口玷污我们的耳朵，继续你的残忍吧！

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gɑːdli] ['mʌðər] [hæv; həv] [juːst] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ə'ʃʊr]
that thou and thy godly mother have used towards us : for my part , assure
那 你 和 你的 敬虔的 母亲 有 用过的 向 我们 : 为了 我的 部分 , 保证
[ðaɪ'self] ,
thyself ,
你自己 ,

你和你敬爱的母亲曾用这些善意对待我们：至于我，你放心吧，

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] , [huːz] [maɪnd][aɪ] [noʊ] ,
and so do I answer for my sister , whose mind I know ,
和 所以 做 我 回答 为了 我的 姐姐 , 谁 头脑 我 知道 ,

我亦为我的妹妹负责，因为我了解她的心思。

[aɪ][duː][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'zaɪər] [maɪn] [oʊn] ['seɪfti] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
I do not more desire mine own safety than thy destruction .
我 做 不是 更多的 欲望 矿 自己的 安全 比 你的 破坏 .

我宁愿毁灭你，也不愿保全自身。

” [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sɔːroʊfəlnɪs] , [tuː; tə]
” Amazed with this speech , he turned his eye full of humble sorrowfulness , to
” 惊叹 和 这 演讲 , 他 转向 他的 眼睛 满的 的 谦逊的 悲伤 , 到
- : “ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ,
Philoclea : “ And is this ,
- : “ 和 是 这 ,

他被这番话深深震撼，满怀谦卑的悲伤，转向菲洛克莉亚，说道：“这就是……

[moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] , [jʊr; jər] [duːm] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
most excellent lady , your doom of me also .
最多 出色的 女士 , 你的 厄运 的 我 还 .

最优秀的女士，你也注定要害我。

” [ʃiː; ʃi] , [swiːt] ['leɪdi] , [sæt] ['wiːpɪŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər][moʊst]['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” She , sweet lady , sat weeping ; for as her most noble kinsman she had
” 她 , 甜的 女士 , 卫星 哭泣 ; 为了 作为 她 最多 高贵 亲属 她 有
['evər] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,
ever favoured him ,
曾经 受青睐 他 ,

“这位可怜的女士坐在那里哭泣；因为她一直都偏爱他，把他当作她最高贵的亲戚。”

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;
and loved his love , though she could not be in love with his person ;
和 喜爱 他的 爱 , 尽管 她 可以 不是 是 在 爱 和 他的 人 ;

她爱他的爱，尽管她无法爱上他这个人；

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːrtli] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] , ['pɑːrtli] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and now partly unkindness of his wrong , partly pity of his case ,
和 现在 部分 不友善 的 他的 错误的 , 部分 遗憾 的 他的 案件 ,

现在，一部分是对他所犯错误的冷漠，一部分是对他遭遇的怜悯。

[meɪd] [hɜːr; hər] [swiːt] [maɪnd] [jiːld] [sʌm; səm] [terz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]
made her sweet mind yield some tears before she could answer ; and her
制成 她 甜的 头脑 屈服 一些 眼泪 前 她 可以 回答 ; 和 她
['ænsər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ,
answer was no other ,
回答 曾是 不 其他 ,

她温柔的心潸然泪下，才得以回答；而她的答案也只有这一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] .
but that she had the same cause as her sister had .
但 那 她 有 这 相同的 原因 作为 她 姐姐 有 .

但她和她姐姐有着相同的事业目标。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [di'livərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌn'tɔːt] [saɪz]
He replied no further , but delivering from his heart two or three untaught sighs
他 回复 不 更远 , 但 运送 从 他的 心 二 或者 三 未受过教育 叹息
, [roʊz] ,
, rose ,
, 玫瑰 ,

他没有再回答，只是发自内心地叹了两三声，然后起身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] [loʊ] ['revərəns] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [streɪt] , [baɪ]
and with most low reverence went out of their chamber , and straight , by
和 和 最多 低的 尊敬 去 出去 的 他们的 房间 , 和 直的 , 经过
['θretnɪŋ] ['tɔːrtʃər] ,
threatening torture ,
威胁 酷刑 ,

他们带着极其轻蔑的态度走出房间，径直威胁要施以酷刑。

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['mænər] [ðiːz] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd]
learned of one of the women in what terrible manner these princesses had
学习 的 一 的 这 女性 在 什么 糟糕的 方式 这些 公主们 有
[bɪn] [juːst] .
been used .
到过 用过的 .

其中一位女士得知这些公主曾遭受过多么可怕的对待。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [oʊ][gɑːd] !
But when he heard it , crying out , “ O God !
但 什么时候 他 听到 它 , 哭泣 出去 , “ 哦 上帝 !

但他听到这话后，就喊道：“神啊！

” [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
” and then not able to say any more ,
” 和 然后 不是 有能力的 到 说 任何 更多的 ,

然后就再也说不出话来了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [woʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
for his speech went back to rebound woe upon his heart ,
为了 他的 演讲 去 后退 到 反弹 悲哀 之上 他的 心 ,

因为他的话语如同反弹的悲伤，再次攫取了他的心。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
he needed no judge to go upon him ;
他 需要 不 法官 到 去 之上 他 ;

他无需法官审判；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
for no man could ever think any other worthy of greater punishment than he
为了 不 男人 可以 曾经 思考 任何 其他 值得 的 更大的 惩罚 比 他
[θɔːt] [hɪm'self] .
thought himself .
想法 他自己 .

因为没有人会认为其他人应该受到比自己更重的惩罚。

[fʊl] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd] [briːd]
Full therefore of the horriblest despair , which a most guilty conscience could breed
满的 所以 的 这 最可怕的 绝望 , 哪个 一个 最多 有罪的 良心 可以 品种
, [wɪð; wɪθ][waɪld] [lʊks] ,
, with wild looks ,
, 和 荒野 看起来 ,

因此，他充满了最可怕的绝望，那是最愧疚的良心所能滋生的绝望，眼神狂乱。

['prɑːmɪsɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪʃuː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
promising some terrible issue , understanding his mother was upon the top of
有前途 一些 糟糕的 问题 , 理解 他的 母亲 曾是 之上 这 顶部 的
[ðə; ði] [liːdz] ,
the leads ,
这 线索 ,

预示着某个可怕的问题即将发生，他知道他的母亲是头号嫌疑人。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [swɔːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
he caught one of his servant's swords from him , and none of them
他 捕捉 一 的 他的 仆人的 剑 从 他 , 和 没有任何 的 他们
['derɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] ,
daring to stay him ,
大胆 到 停留 他 ,

他夺走了他仆人的一个剑，没有人敢阻止他。

[hiː; hi] [went] [ʌp] , ['kærid] [baɪ] ['fjʊri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streŋθ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
he went up , carried by fury instead of strength , where she was at that time ,
他 去 向上 , 携带 经过 愤怒 反而 的 力量 , 在哪里 她 曾是 在 那 时间 ,

他不是靠力量，而是靠愤怒，径直走到了她当时所在的地方。

['mjuːzɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,
musing how to go through with this matter ,
沉思 如何 到 去 通过 和 这 事情 ,

思考着如何处理这件事，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsiz] [ɪn] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [tuː; tə]
and resolving to make much of her nieces in show , and secretly to
和 解决 到 制作 很多 的 她 侄女 在 展示 , 和 偷偷 到
[ɪm'pɔɪzən] [ðem; ðəm] ;
impoison them ;
毒药 他们 ;

她决心在公开场合大肆炫耀自己的侄女们，暗地里毒害她们；

['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] , [hɜːr; hər] ['sʌnz] [lʌv] [wʊd] [noʊ] ['ʌðərwaɪz]
thinking since they were not to be won , her son's love would no otherwise
思维 自从 他们 是 不是 到 是 韩元 , 她 儿子的 爱 会 不 否则
[biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] . { - }
be mitigated . { 410 }
是 缓解 . { - }

她认为既然无法赢得他们的心，那么她儿子的爱也不会因此而减弱。{410}

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [drɔːn] ,
But when she saw him come in with a sword drawn ,
但 什么时候 她 锯 他 来 在 和 一个 剑 绘制 ,

但当她看到他拔剑进来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ,
and a look more terrible than the sword ,
和 一个 看 更多的 糟糕的 比 这 剑 ,

以及比剑更可怕的眼神。

[ʃiː; ʃi] [streɪt] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪltinɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] :
she straight was stricken with the guiltiness of her own conscience :
她 直的 曾是 受打击的 和 这 内疚 的 她 自己的 良心 :
她立刻被自己良心的谴责所折磨：

[jet] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['sʌmwʌt] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] , [tɪl] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
yet the well - known humbleness of her son somewhat animated her , till he coming near her ,
然而 这 出色地 - 已知 谦逊 的 她 儿子 有些 动画 她 , 直到 他 未来 靠近 她 ,
然而，她儿子为人谦逊的品格多少鼓舞了她，直到他走近她。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ðaʊ] ['dæmnəbl] ['kriːtʃər] ,
and crying to her , “ Thou damnable creature ,
和 哭泣 到 她 , “ 你 该死的 生物 ,
并对她说：“你这该死的生物，

['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;
only fit to bring forth such a monster of unhappiness as I am ;
仅有的 合身 到 带来 前进 这样的 一个 怪物 的 不快乐 作为 我 是 ;
只有像我这样不幸的怪物才配得上出生；

” [ʃiː; ʃi] ['fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪkən] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
” she fearing he would have stricken her , though indeed he meant it not ,
” 她 害怕 他 会 有 受打击的 她 , 尽管 的确 他 意思是 它 不是 ,
她害怕他会打她，尽管他实际上并没有这个意思。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [went] [bæk] [soʊ][fɑːr] ,
but only intended to kill himself in her presence , went back so far ,
但 仅有的 故意的 到 杀 他自己 在 她 在场 , 去 后退 所以 远的 ,
但他原本只想在她面前自杀，却走了这么远。

[tɪl] [er] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'wer] , [ʃiː; ʃi] [.əuvə'θruː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [liːdz] ,
till ere she were aware , she overthrew herself from over the leads ,
直到 埃雷 她 是 意识到的 , 她 推翻 她自己 从 超过 这 线索 ,
直到她意识到之前，她已经从领头羊身上摔了下来。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['dɛθs] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] :
to receive her death's kiss at the ground :
到 收到 她 死亡人数 吻 在 这 地面 :
倒在地上，接受死神的吻：

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][daɪ] ,
and yet was she not so happy as presently to die ,
和 然而 曾是 她 不是 所以 快乐的 作为 目前 到 死 ,
然而，她难道不乐意立刻死去吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] ['ægəni] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mɪstʃɪf] ,
but that she had time with hellish agony to see her son's mischief ,
但 那 她 有 时间 和 地狱般的 痛苦 到 看 她 儿子的 恶作剧 ,
但她却在极度痛苦中看到了儿子的恶作剧。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [end] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
whom she loved so well , before her end , when she confessed ,
谁 她 喜爱 所以 出色地 , 前 她 结尾 , 什么时候 她 坦白 ,
在她生命的尽头，她向她深爱的人坦白道：

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['despərət] [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'pentɪŋ] [maɪnd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
with most desperate but not repenting mind , the purpose she had to
和 最多 绝望的 但 不是 忏悔 头脑 , 这 目的 她 有 到
[ɪm'pɔɪzən] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
impoison the princesses ,
毒药 这 公主们 ,

她怀着绝望却毫无悔意的决心，要毒害两位公主。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['mɜːdəd] .
and would then have had them murdered .
和 会 然后 有 有 他们 被谋杀 .

然后他会指使人将他们杀害。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][end] , [hæd; həd][left] [ə'biːdiəns]
But everybody seeing , and glad to see her end , had left obedience
但 大家 看到 , 和 高兴的 到 看 她 结尾 , 有 左边 服从
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɪrəni] .
to her tyranny .
到 她 暴政 .

但所有人都看到了，并且很高兴看到她的结局，不再服从她的暴政。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [hɜːr; hər]['ruːɪn] [ɪn'kriːst] [woʊ] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv]
And , if it could be , her ruin increased woe in the noble heart of
和 , 如果 它 可以 是 , 她 废墟 增加 悲哀 在 这 高贵 心 的
- ,
Amphialus ,
- ,

如果真是如此，她的陨落无疑会加剧安菲阿罗斯高贵心灵的悲痛。

[huː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːl] ,
who when he saw her fall ,
WHO 什么时候 他 锯 她 落下 ,

当他看到她摔倒时，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] :
had his own rage stayed a little with the suddenness of her destruction :
有 他的 自己的 愤怒 入住 一个 小的 和 这 突然 的 她 破坏 :

她的突然毁灭让他心中的怒火稍稍平息了一些：

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ And was I not miserable enough before , ” said he ,
“ 和 曾是 我 不是 悲惨的 足够的 前 , ” 说 他 ,

“难道我之前还不够痛苦吗？”他说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [maɪ][end] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ?
“ but that before my end I must be the death of my mother ?
“ 但 那 前 我的 结尾 我 必须 是 这 死亡 的 我的 母亲 ?

“但是，在我生命的终结之前，我必须先杀死我的母亲吗？”

[huː] , [haʊ] ['wɪkɪd] [soʊ'evər] , [jet] [aɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ]
Who , how wicked soever , yet I would she had received her punishment by
WHO , 如何 邪恶 无论如何 , 然而 我 会 她 有 已收到 她 惩罚 经过
[sʌm; səm] ['ʌðər] :
some other :
一些 其他 :

无论她多么邪恶，我宁愿她受到其他人的惩罚：

[oʊ] - , ['retʃɪd] - ,
O Amphialus , wretched Amphialus ,
哦 - , 可怜 - ,

哦，安菲阿罗斯，可怜的安菲阿罗斯，

[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[moʊst]	[dɪr]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[frend]	[ˌfɪlɒk'siːnəs]	,
thou	**hast**	**lived**	**to**	**be**	**the**	**death**	**of**	**thy**	**most**	**dear**	**companion**	**and**	**friend**	**Philoxenus**	**,**
你	哈斯特	居住地	到	是	这	死亡	的	你的	最多	亲爱的	伴侣	和	朋友	菲洛克塞努斯	,

你活着却亲眼目睹了你最亲爱的伙伴和朋友菲洛克塞努斯的死亡。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[ðaɪ]	[moʊst]	['kerf(ə)l]	['fɑːstər]	-	['fɑːðər]	.
and	**of**	**his**	**father**	**,**	**thy**	**most**	**careful**	**foster**	**-**	**father**	**.**
和	的	他的	父亲	,	你的	最多	小心	促进	-	父亲	.

还有他的父亲，你最尽职的养父。

[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪn]	[oʊn]	[hændz]	,
Thou	**hast**	**lived**	**to**	**kill**	**a**	**lady**	**with**	**thine**	**own**	**hands**	**,**
你	哈斯特	居住地	到	杀	一个	女士	和	你的	自己的	双手	,

你活着就是为了亲手杀死一位女士，

[ænd; ənd]	[soʊ]	['eksələnt]	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuəs]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fer]	[pɑːr'θɛniːə]	[wʌz; wəz]	;
and	**so**	**excellent**	**and**	**virtuous**	**a**	**lady**	**as**	**the**	**fair**	**Parthenia**	**was**	**;**
和	所以	出色的	和	有德行的	一个	女士	作为	这	公平的	帕特尼亚	曾是	;

美丽的帕特尼娅是一位如此优秀、如此贤良的女士；

[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðaɪ]	['feɪθf(ə)l]	['ɪsmɪnəs]	[sleɪn]	[ɪn]	['sʌkər]	[ðiː]	,
thou	**hast**	**lived**	**to**	**see**	**thy**	**faithful**	**Ismenus**	**slain**	**in**	**succouring**	**thee**	**,**
你	哈斯特	居住地	到	看	你的	忠实	伊斯梅努斯	被杀	在	救助	你	,

你亲眼目睹了忠诚的伊斯梅努斯为了救助你而被杀害，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm; ɪm]	;	[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðaɪ'self]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kaʊərd]	,
and	**thou**	**not**	**able**	**to**	**defend**	**him**	**;**	**thou**	**hast**	**lived**	**to**	**show**	**thyself**	**such**	**a**	**coward**	**,**
和	你	不是	有能力的	到	保卫	他	;	你	哈斯特	居住地	到	展示	你自己	这样的	一个	懦夫	,

而你却无力保护他；你活着就是为了证明自己是个懦夫。

[æz; əz]	[ðæt]	[wʌn]	[ˌʌn'noʊn]	[naɪt]	[kʊd; kəd]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	['leɪdiːz]	['prez(ə)ns]	:
as	**that**	**one**	**unknown**	**knight**	**could**	**overcome**	**thee**	**in**	**thy**	**lady's**	**presence**	**:**
作为	那	一	未知	骑士	可以	克服	你	在	你的	女士的	在场	:

就像那个不知名的骑士能在你夫人面前战胜你一样：

[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[ber]	[ɑːrmz]	[ə'genst]	[ðaɪ]	['raɪtf(ə)l]	[prɪns]	,	[ðaɪn]	[oʊn]	['ʌŋk(ə)l]	:
thou	**hast**	**lived**	**to**	**bear**	**arms**	**against**	**thy**	**rightful**	**prince**	**,**	**thine**	**own**	**uncle**	**:**
你	哈斯特	居住地	到	熊	武器	反对	你的	正当的	王子	,	你的	自己的	叔叔	:

你活着却要拿起武器对抗你合法的君主，你的叔叔：

[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kaʊntid]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstli]	[ə'kaʊntid]	[ə; eɪ]	['treɪtər]	,
thou	**hast**	**lived**	**to**	**be**	**accounted**	**,**	**and**	**justly**	**accounted**	**a**	**traitor**	**,**
你	哈斯特	居住地	到	是	已记录	,	和	公正地	已记录	一个	叛徒	,

你活着接受了审判，并且被公正地认定为叛徒。

[baɪ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['eksələnt]	['pɝːsənz]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɜːrld]	['hoʊldɪθ]	:
by	**the**	**most**	**excellent**	**persons**	**that**	**this**	**world**	**holdeth**	**:**
经过	这	最多	出色的	人	那	这	世界	持有	:

由世上最杰出的人士组成：

[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[geɪv]	[ðiː]	[laɪf]	.
thou	**hast**	**lived**	**to**	**be**	**the**	**death**	**of**	**her**	**that**	**gave**	**thee**	**life**	**.**
你	哈斯特	居住地	到	是	这	死亡	的	她	那	给予	你	生活	.

你活着就是为了杀死赋予你生命的女人。

[bʌt; bət] [ɑː] ['retʃɪd] - , [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [ə'θɔːrəti] ,
But ah wretched Amphialus , thou hast lived for thy sake , and by thy authority ,
但 啊 可怜 - , 你 哈斯特 居住地 为了 你的 清酒 , 和 经过 你的 权威 ,

但是，可怜的安菲阿罗斯啊，你为了你自己而活，并凭借你的权力而活，

[tuː; tə][hæv; həv] - ['tɔːmentid] .
to have Philoclea tormented .
到 有 - 饱受折磨 .

让菲洛克莉亚饱受折磨。

[oʊ] ['hevəns] , [ɪn] - ['kæs(ə)l] , [wer] - [kə'mɑːndid] , ['tɔːmentid] , ['tɔːmentid] .
O heavens , in Amphialus's castle , where Amphialus commanded , tormented , tormented .
哦 天 , 在 - 城堡 , 在哪里 - 命令 , 饱受折磨 , 饱受折磨 .

天哪，在安菲阿罗斯的城堡里，安菲阿罗斯在那里发号施令，折磨，折磨。

['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , - ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn]
Torment of my soul , Philoclea tormented , and thou hast had such comfort in
折磨 的 我的 灵魂 , - 饱受折磨 , 和 你 哈斯特 有 这样的 舒适 在
[ðaɪ] [laɪf] ,
thy life ,
你的 生活 ,

我灵魂受苦，菲洛克莉亚也受苦，而你却在生活中享受着如此的安慰。

[æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
as to live all this while .
作为 到 居住 全部 这 尽管 .

就这样活下去。

[pər'tʃæns] [ðɪs] [hænd] , [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] ['mɪstʃɪvəs] [ækts] ,
Perchance this hand , used only to mischievous acts ,
或许 这 手 , 用过的 仅有的 到 恶作剧 行为 ,

或许这只手，只用来做些恶作剧，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] : [ɔːr] [els] ['fɪlθi] [hænd] ,
thinks it were too good a deed to kill me : or else filthy hand ,
思考 它 是 也 好的 一个 契据 到 杀 我 : 或者 别的 污秽 手 ,

认为杀了我是一件太好了：否则就是肮脏的手，

['oʊnli] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪmɪn] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] .
only worthy to kill women , thou art afraid to strike a man .
仅有的 值得 到 杀 女性 , 你 艺术 害怕的 到 罢工 一个 男人 .

你只配杀害女人，却不敢打男人。

[fɪr] [nɑːt] ['kaʊərdli] [hænd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [kɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['treɪtər] : [ænd; ənd][duː]
Fear not cowardly hand , for thou shalt kill but a cowardly traitor : and do
害怕 不是 胆小 手 , 为了 你 应 杀 但 一个 胆小 叛徒 : 和 做
[ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,
it gladly ,
它 乐意 ,

不要惧怕懦弱的手，因为你只会杀死一个懦弱的叛徒；而且要欣然去做。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [huːm] - ['heɪtɪθ] .
for thou shalt kill him whom Philoclea hateth .
为了 你 应 杀 他 谁 - 恨 .

因为你必杀菲洛克莉亚所恨恶的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fjʊriəsli] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
" With that furiously he tore open his doublet ,
" 和 那 愤怒地 他 撕裂 打开 他的 双联体 ,

“说完，他愤怒地撕开了自己的紧身衣。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]
and setting the pommel of the sword to the ground , and the point to
和 环境 这 柄头 的 这 剑 到 这 地面 , 和 这 观点 到
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

他将剑柄放在地上，剑尖抵住胸口。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] { - }
he fell upon { 411 }
他 跌倒 之上 { - }

他跌倒了{411}

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
But the sword more merciful than he to himself ,
但 这 剑 更多的 仁慈 比 他 到 他自己 ,

但剑对自己却比他仁慈得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːml] [ðə; ði] [pɔɪnt] [swəːvd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]
with the slipping of the pommel the point swerved , and razed him but
和 这 滑倒 的 这 柄头 这 观点 急转弯 , 和 夷为平地 他 但
[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] :
upon the side :
之上 这 边 :

剑柄滑脱，剑尖偏转，将他击倒在地。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wuːndz] ['oʊpənd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bled] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
yet with the fall his other wounds opened so that he bled in such extremity ,
然而 和 这 落下 他的 其他 伤口 打开 所以 那 他 出血 在 这样的 末端 ,

然而，摔倒后他其他的伤口也裂开了，导致他大量出血。

[ðæt] ['kerənz] [boʊt] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðæt] [flʌd] :
that Charon's boat might very well be carried in that flood :
那 卡戎的 船 可能 非常 出色地 是 携带 在 那 洪水 :

卡戎的船很可能被洪水冲走：

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [sɔːt] [soʊ]['heɪs(ə)n][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
which yet he sought so hasten by this means .
哪个 然而 他 寻求 所以 趋 经过 这 方法 .

然而，他却如此急于通过这种方式加速实现这一目标。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] [fel] ,
As he opened his doublet , and fell ,
作为 他 打开 他的 双联体 , 和 跌倒 ,

他打开上衣，倒了下去，

[ðer; ðər] [fel] [aʊt] - [naɪvz] [wɪtʃ] [sɪ'kroʊpiə] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]
there fell out Philoclea's knives which Cecropia at the first had taken from
那里 跌倒 出去 - 刀具 哪个 塞克罗皮亚 在 这 第一的 有 已采取 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

菲洛克莉亚的匕首散落一地，这些匕首最初是塞克罗皮亚从她那里夺走的。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [wɔːrn] [ðem; ðəm][nekst][hɪz; ɪz]
and delivered to her son ; and he had ever worn them next his
和 发表 到 她 儿子 ; 和 他 有 曾经 磨损 他们 下一个 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她将它们交给了她的儿子；而他一直将它们佩戴在心口。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['relɪk][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnt] : [naʊ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪm; ɪm] ,
as the only relic he had of his saint : now seeing them by him ,
作为 这 仅有的 遗迹 他 有 的 他的 圣 : 现在 看到 他们 经过 他 ,

作为他唯一拥有的圣人遗物：如今在他身边看到它们，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['biːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz] ['wiːknəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
his sword being so , as weakness could not well draw it out from his
他的 剑 存在 所以 , 作为 弱点 可以 不是 出色地 画 它 出去 从 他的
['dʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

他的剑就是这样，因为他虚弱无力，无法从紧身衣中拔出它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['kɪsɪŋ]
he took the knives , and pulling one of them out , and many times kissing
他 采取 这 刀具 , 和 拉 一 的 他们 出去 , 和 许多 时代 接吻
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他拿起刀，拔出一把，反复亲吻刀刃。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['meltɪŋ] [ɪn]
and then , first with the passions of kindness and unkindness melting in
和 然后 , 第一的 和 这 激情 的 仁慈 和 不友善 融化 在
[terz] .
tears .
眼泪 .

然后，首先是善良和不善良的情感在泪水中融化。

“ [oʊ] [dɪr] [naɪvz] ,
“ O dear knives ,
“ 哦 亲爱的 刀具 ,

“哦，亲爱的刀啊，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl]
you are come in good time to revenge the wrong I have done you all this while
你 是 来 在 好的 时间 到 复仇 这 错误的 我 有 完毕 你 全部 这 尽管
,
,
,

你来得正是时候，可以报复我这些年来对你所做的一切。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['blesɪd; blest][saɪd] ; [ænd; ənd] ['werɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
in keeping you from her blessed side ; and wearing you without your
在 保持 你 从 她 蒙福 边 ; 和 穿着 你 没有 你的
['mɪstrəsɪz] [liːv] .
mistress's leave .
情妇的 离开 .

让你远离她的恩宠；未经你女主人的允许就把你束缚起来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[biː; bi] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [jet] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] ,
be witness with me , yet before I die , and well you may ,
是 证人 和 我 , 然而 前 我 死 , 和 出色地 你 可能 ,
请与我一同见证，在我死之前，而且你也很有可能做到。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [leɪn] [nekst][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [bʌt; bət][maɪ] [kənˈsent] ,
for you have lain next my heart , that but my consent ,
为了 你 有 莱恩 下一个 我的 心 , 那 但 我的 同意 ,
因为你已躺在我心旁，只要我同意，

[jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ˈmɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [pleɪs]
your excellent mistress should have had as much honour as this poor place
你的 出色的 情妇 应该 有 有 作为 很多 荣誉 作为 这 贫穷的 地方
[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ˈeksələnsi] ;
could have brought forth for so high an excellency ;
可以 有 带来 前进 为了 所以 高的 一个 阁下 ;
你这位优秀的女主人应该得到这贫瘠之地所能给予的与她如此卓越才能相匹配的荣誉；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and now I am condemned to die by her mouth .
和 现在 我 是 谴责 到 死 经过 她 嘴 .
现在我注定要死于她的口中。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈʌðər] , [fɑːr] [ˈʌðər] [hoʊp] [wʊd] [maɪ][dɪˈzaɪər][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ;
other , far other hope would my desire often have given me ;
其他 , 远的 其他 希望 会 我的 欲望 经常 有 给定 我 ;
我的愿望常常会给我带来另一种截然不同的希望；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
but other event it hath pleased her to lay upon me .
但 其他 事件 它 有 高兴 她 到 躺 之上 我 .
但她却想让我承受另一件事。

[ɑː] - ,
Ah Philoclea ,
啊 - ,
啊，菲洛克莉亚，

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [ɡʌʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][hɪz; ɪz]
” with that his tears gushed out as though they would strive to overflow his
” 和 那 他的 眼泪 滔滔不绝 出去 作为 尽管 他们 会 努力 到 溢出 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
话音刚落，他的泪水便如泉涌般夺眶而出，仿佛要淹没他的血液。

“ [aɪ] [wʊd] [jet] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .
“ I would yet thou knowest how I love thee .
“ 我 会 然而 你 最了解 如何 我 爱 你 .
“但我希望你知道我有多爱你。”

[ʌnˈwɜːrði] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ʌnˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [fɔːls] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [əˈlæs] !
Unworthy I am , unhappy I am , false I am ; but to thee alas !
不配 我 是 , 不开心 我 是 , 错误的 我 是 ; 但 到 你 唉 !
我不配，我不快乐，我不虚伪；但唉，我却爱你！

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[fɔːls]	.
I	**am**	**not**	**false**	**.**
我	是	不是	错误的	.

我没有说谎。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['treɪtər]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	,	['eni]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[hɪm; ɪm]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]		?
But	**what**	**a**	**traitor**	**am**	**I**	**,**	**any**	**way**	**to**	**excuse**	**him**	**,**	**whom**	**she**	**condemneth**	**?**
但	什么	一个	叛徒	是	我	,	任何	方式	到	原谅	他	,	谁	她	谴责	?

但我又算什么叛徒，有什么办法可以为她所谴责的他开脱呢?

[sɪns]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[ˌem 'iː]	[wer'ɪn]	[aɪ]	[meɪ]	[duː]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvɪs]	,
since	**there**	**is**	**nothing**	**left**	**me**	**wherein**	**I**	**may**	**do**	**her**	**service**	**,**
自从	那里	是	没有什么	左边	我	其中	我	可能	做	她	服务	,

因为我已无处可以为她效力，

[bʌt; bət]	[ɪn]	['pʌnɪʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæθ]	[soʊ]	[ə'fendɪd]	[hɜːr; hər]	.
but	**in**	**punishing**	**him**	**who**	**hath**	**so**	**offended**	**her**	**.**
但	在	惩罚	他	WHO	有	所以	被冒犯了	她	.

但要惩罚那个如此冒犯她的人。

[dɪr]	[naɪf]	,	[ðen]	[duː]	[jʊr; jər]	['noʊb(ə)l]	['mɪstrəsɪz]	[kə'mændmənt]	.
Dear	**knife**	**,**	**then**	**do**	**your**	**noble**	**mistress's**	**commandment**	**.**
亲爱的	刀	,	然后	做	你的	高贵	情妇的	诫命	.

亲爱的刀，那就遵从你高贵女主人的命令吧。

"	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[hiː; hi]	[stæbd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	['daɪvərz]	['pleɪsɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ænd; ənd]	[θroʊt]	,
"	**With**	**that**	**,**	**he**	**stabbed**	**himself**	**into**	**divers**	**places**	**of**	**his**	**breast**	**and**	**throat**	**,**
"	和	那	,	他	刺伤	他自己	进入	潜水员	地方	的	他的	胸部	和	喉	,
[ʌn'tɪl]	[ðiːz]	['wuːndz]	,												
until	**these**	**wounds**	**,**												
直到	这些	伤口	,												

“说完，他便用刀刺向自己的胸部和喉咙多处，直到这些伤口……”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	,	['freʃli]	['bliːdɪŋ]	,	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sensləs]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
with	**the**	**old**	**,**	**freshly**	**bleeding**	**,**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**senseless**	**gate**	**of**	**death**	**.**
和	这	老的	,	新鲜的	出血	,	带来	他	到	这	无意义的	门	的	死亡	.

带着年迈的、鲜血淋漓的，将他带到了死亡的无情之门。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	,	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	,	['hævɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fjʊri]	,
By	**which**	**time**	**,**	**his**	**servants**	**,**	**having**	**,**	**with**	**fear**	**of**	**his**	**fury**	**,**
经过	哪个	时间	,	他的	仆人	,	拥有	,	和	害怕	的	他的	愤怒	,

那时，他的仆人们因惧怕他的愤怒，

[əb'steɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[frʌm; frəm]	['kʌmɪŋ]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[pri'fəːiŋ]	['duːtɪf(ə)l]
abstained	**a**	**while**	**from**	**coming**	**unto**	**him**	**,**	**one**	**of**	**them**	**,**	**preferring**	**dutiful**
弃权	一个	尽管	从	未来	到	他	,	一	的	他们	,	偏好	尽职尽责的
[ə'fekʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	['fɪrf(ə)l]	['duːti]	,									
affection	**before**	**fearful**	**duty**	**,**									
感情	前	可怕	责任	,									

其中一人暂时没有去见他，因为她宁愿出于孝顺的爱，也不愿出于敬畏的责任。

[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['swɪmɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[blʌd]	,	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]
came	**in**	**and**	**there**	**found**	**him**	**swimming**	**in**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**giving**	**a**	**pitiful**
来了	在	和	那里	成立	他	游泳	在	他的	自己的	血	,	给予	一个	可怜
['spektək(ə)l]	,													
spectacle	**,**													
奇观	,													

进去后发现他正泡在自己的血泊中，景象十分凄惨。

[wer]	[ðə; ði]	['kɑːŋkwest]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːŋkɝɝz]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,	[ænd; ənd]	[self]	-	['ruːɪn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,
where	**the**	**conquest**	**was**	**the**	**conqueror's**	**overthrow**	**,**	**and**	**self**	**-**	**ruin**	**the**	**only**	**triumph**	**of**	**a**	**battle**	**,**
在哪里	这	征服	曾是	这	征服者的	推翻	,	和	自己	-	废墟	这	仅有的	胜利	的	一个	战斗	,

如果征服的结果是征服者的覆灭，而自我毁灭才是战争的唯一胜利，

[fɔːt]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	.
fought	**between**	**him**	**and**	**himself**	**.**
战斗	之间	他	和	他自己	.

他内心在与自己搏斗。

[ðə; ði]	[taɪm]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	,	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['wɜːrðinəs]	,	[ðə; ði]	['mænər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	,
The	**time**	**full**	**of**	**danger**	**,**	**the**	**person**	**full**	**of**	**worthiness**	**,**	**the**	**manner**	**full**	**of**	**horror**	**,**
这	时间	满的	的	危险	,	这	人	满的	的	价值	,	这	方式	满的	的	恐怖	,

时局险恶，人品高尚，举止恐怖。

[dɪd]	['greɪtli]	[ə'stɑːnɪʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	:
did	**greatly**	**astonish**	**all**	**the**	**beholders**	**:**
做过	非常	震惊	全部	这	旁观者	:

令所有旁观者都大为震惊：

[soʊ]	[æz; əz]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
so	**as**	**by**	**and**	**by**	**all**	**the**	**town**	**was**	**full**	**of**	**it**	**,**
所以	作为	经过	和	经过	全部	这	镇	曾是	满的	的	它	,

于是，过了一段时间，整个城镇都到处都是这种东西。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[bɪ'lʌvɪd]	['bɑːdi]	;
and	**they**	**of**	**all**	**ages**	**came**	**running**	**up**	**to**	**see**	**the**	**beloved**	**body**	**;**
和	他们	的	全部	年龄	来了	跑步	向上	到	看	这	心爱	身体	;

各个年龄段的人都跑上前去瞻仰逝者的遗体；

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	['θɪŋkɪŋ]	[ðer; ðər]	['seɪfti]	[bled]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ɑːnər]	[daɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'strʌkʃn]	.
everybody	**thinking**	**their**	**safety**	**bled**	**in**	**his**	**wounds**	**,**	**and**	**their**	**honour**	**died**	**in**	**his**	**destruction**	**.**
大家	思维	他们的	安全	出血	在	他的	伤口	,	和	他们的	荣誉	死亡	在	他的	破坏	.

所有人的安全都因他的伤势而丧失，所有人的荣誉都因他的毁灭而消亡。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[frend]	-	,
But	**when**	**it**	**came**	**,**	**and**	**quickly**	**it**	**came**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**his**	**proud**	**friend**	**Anaxius**	**,**
但	什么时候	它	来了	,	和	迅速地	它	来了	到	这	耳朵	的	他的	自豪的	朋友	-	,

但当这消息传来时，很快就传到了他那骄傲的朋友阿那克修斯的耳中。

[huː]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[groʊn]	[wel]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'brɔːd]
who	**by**	**that**	**time**	**was**	**grown**	**well**	**of**	**his**	**wound**	**,**	**but**	**never**	**had**	**come**	**abroad**
WHO	经过	那	时间	曾是	生长	出色地	的	他的	伤口	,	但	绝不	有	来	国外

,
,
,

那时他的伤口已经痊愈，但他从未出过国。

[dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
disdaining to abase himself to the { 412 }
轻蔑 到 底层 他自己 到 这 { - }

他不屑于屈尊俯就{412}

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [vekst] ['iːðər]
company of any other but of Amphialus , he was exceedingly vexed either
公司 的 任何 其他 但 的 - , 他 曾是 非常 烦恼 任何一个
[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ɔːr] ,
with kindness or ,
和 仁慈 或者 ,

除了安菲阿罗斯之外，他若与其他人为伍，都会因对方的友善或冷漠而感到极度恼怒。

[ɪf] [ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] [biː; bi][nɑːt]['keɪpəb(ə)l] [ˌðer'ʌv] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] , [ðæt] [hiː; hi] ,
if a proud heart be not capable thereof , with disdain , that he ,
如果 一个 自豪的 心 是 不是 有能力的 其中 , 和 蔑视 , 那 他 ,

如果一颗骄傲的心不能做到这一点，那么他就会轻蔑地认为，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - ,
who had the honour to be called the friend of Anaxius ,
WHO 有 这 荣誉 到 是 称为 这 朋友 的 - ,

有幸被称为阿那克修斯的朋友的人

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ruːɪn] .
should come to such an unexpected ruin .
应该 来 到 这样的 一个 意外 废墟 .

竟会落得如此意想不到的下场。

['ðerfɔːr] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [red] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn'grend] [ɪn] [praɪd] ,
Therefore then coming abroad , with a face red in anger , and engrained in pride ,
所以 然后 未来 国外 , 和 一个 脸 红色的 在 愤怒 , 和 根深蒂固 在 自豪 ,
[wɪð; wɪθ] [lɪdz] [reɪzd] ,
with lids raised ,
和 盖子 提高 ,

因此，他来到国外，满脸怒容，骄傲自满，双眼高昂。

[ænd; ənd] [aɪz] ['levld] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] ,
and eyes levelled from top to toe of them that met him ,
和 眼睛 平整 从 顶部 到 脚趾 的 他们 那 遇见 他 ,

那些与他对视的人，目光从头到脚平视着他。

[tredɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
treading as though he thought to make the earth shake under him ,
踩踏 作为 尽管 他 想法 到 制作 这 地球 摇 在下面 他 ,

他迈着沉重的步伐，仿佛想让脚下的土地都震动起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ['ænsər] ,
with his hand upon his sword ; short speeches , and disdainful answers ,
和 他的 手 之上 他的 剑 ; 短的 演讲 , 和 轻蔑的 答案 ,

他手按剑柄，发表了简短的演说，并作出了轻蔑的回答。

['gɪvɪŋ] [streɪt] ['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [tuː; tə][goʊ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [ɪn]
giving straight order to his two brothers , to go take the oath of obedience , in
给予 直的 命令 到 他的 二 兄弟 , 到 去 拿 这 誓言 的 服从 , 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

他直接命令他的两个兄弟以他的名义去宣誓效忠。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
of all the soldiers and citizens in the town :
的 全部 这 士兵 和 公民 在 这 镇 :

镇上所有的士兵和市民：

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [swer] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn]
and withal to swear them to revenge the death of Amphialus upon
和 此外 到 发誓 他们 到 复仇 这 死亡 的 - 之上
[bæ'sɪliəs] ;
Basilius ;
巴西利乌斯 ;

并让他们发誓要向巴西利乌斯复仇，为安菲阿卢斯之死讨回公道；

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz]
he himself went to see him , calling for all the surgeons and physicians
他 他自己 去 到 看 他 , 呼叫 为了 全部 这 外科医生 和 医生
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他亲自去看望了他，并召集了在场的所有外科医生和内科医生。

['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
spending some time in viewing the body , and threatening them all to be
开支 一些 时间 在 观看 这 身体 , 和 威胁 他们 全部 到 是
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

花了一些时间瞻仰尸体，并威胁要将他们全部绞死。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːl] [hɪm; ɪm] .
if they did not heal him .
如果 他们 做过 不是 愈合 他 .

如果他们没有治好他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['teɪkɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [fiːt] ,
But they , taking view of his wounds , and falling down at Anaxius's feet ,
但 他们 , 采取 看法 的 他的 伤口 , 和 坠落 向下 在 - 脚 ,

但他们看到他身上的伤口，便俯伏在阿那克修斯的脚下，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
assured him that they were mortal , and no possible means to keep him
保证 他 那 他们 是 凡人 , 和 不 可能的 方法 到 保持 他
[ə'bʌv] [tuː] [deɪz] [ə'laɪv] :
above two days alive :
多于 二 天 活 :

向他保证他们都是凡人，没有任何办法能让他活过两天：

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['pɑːrtli] [ɪn] [daʊt] , [tuː; tə] [kɪl] , [ɔːr] [seɪv] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjʊri] ,
and he stood partly in doubt , to kill , or save them , between his own fury ,
和 他 站立 部分 在 怀疑 , 到 杀 , 或者 节省 他们 , 之间 他的 自己的 愤怒 ,

他内心有些犹豫，不知该杀了他们还是救了他们，一方面是自己的愤怒，另一方面……

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌmblnɪs] .
and their humbleness .
和 他们的 谦逊 .

以及他们的谦逊。

[bʌt; bət] ['vaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [æz; əz] ['kɔːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But vowing with his own hands to kill the two sisters , as causers of his
但 发誓 和 他的 自己的 双手 到 杀 这 二 姐妹 , 作为 原因 的 他的
['frɛndz] [deθ] :
friend's death :
朋友们 死亡 :

但他发誓要亲手杀死这两姐妹，因为她们是害死他朋友的凶手：

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] ,
when his brothers came to him , and told him they had done his commandment ,
什么时候 他的 兄弟 来了 到 他 , 和 讲述 他 他们 有 完毕 他的 诫命 ,

当他的兄弟们来告诉他，他们已经遵行了他的命令时，

[ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,
in having received the oath of allegiance , with no great difficulties ,
在 拥有 已收到 这 誓言 的 忠诚 , 和 不 伟大的 困难 ,

在接受效忠宣誓后，并没有遇到什么大困难，

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['terəfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vælər] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ;
the most part terrified by their valour , and force of their servants ;
这 最多 部分 恐惧 经过 他们的 勇气 , 和 力量 的 他们的 仆人 ;

大多数人被他们的英勇和仆从的力量吓坏了；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrwərd] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
and many that had been forward actors in the rebellion , willing to do anything ,
和 许多 那 有 到过 向前 演员 在 这 叛乱 , 愿意的 到 做 任何事物 ,

还有许多曾是叛乱中的先锋人物，他们愿意做任何事。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fjuː] [æz; əz] [dəːst] [ˌgeɪn'seɪ] ,
rather than come under the subjection of Basilius again ; and such few as durst gainsay ,
相当 比 来 在下面 这 隶属 的 巴西利乌斯 再次 ; 和 这样的 很少 作为 杜斯特 否定 ,

宁愿再次臣服于巴西利乌斯；而那些敢于反驳的人寥寥无几。

['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [baɪ]['prez(ə)nt] ['slɔːtər] .
being cut off by present slaughter .
存在 切 离开 经过 展示 屠宰 .

被当前的屠杀所阻隔。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [toʊld] - ,
But withal , as the chief matter of their coming to him , they told Anaxius ,
但 此外 , 作为 这 首席 事情 的 他们的 未来 到 他 , 他们 讲述 - ,

然而，他们来见阿那克修斯的主要目的是：

[ðæt] [ðə; ði] [fer] [kwiːn] ['helən] [wʌz; wəz] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['retənuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] :
that the fair queen Helen was come , with an honourable retinue , to the town :
那 这 公平的 女王 海伦 曾是 来 , 和 一个 光荣的 随从 , 到 这 镇 :

美丽的王后海伦带着一群尊贵的随从来到了城里：

['hʌmbli] [di'zaiərɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [siː] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðə; ði][wɜːrld] ;
humbly desiring leave to see Amphialus , whom she had sought in many places of the world ;
谦卑地 渴望 离开 到 看 - , 谁 她 有 寻求 在 许多 地方 的 这 世界 ;

她谦卑地请求允许去见安菲阿罗斯，她曾在世界各地寻找过他；

[ænd; ənd] ['læstli] , ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and lastly , being returned into her own country , she heard together of the
和 最后 , 存在 返回 进入 她 自己的 国家 , 她 听到 一起 的 这
[leɪt] [siːdʒ] ,
late siege ,
晚的 围城 ,

最后，当她返回祖国后，她听说了最近发生的围城战。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] ['deɪndʒərəsli] [hɜːrt]
and of his combat with the strange knight , who had dangerously hurt
和 的 他的 战斗 和 这 奇怪的 骑士 , WHO 有 危险地 伤害
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以及他与那位神秘骑士的搏斗，那位骑士曾重伤了他。

[ˌwerə'pɑːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ker] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Whereupon full of loving care (which she was content even to publish to the
于是 满的 的 爱 关心 (哪个 她 曾是 内容 甚至 到 发布 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

于是，她满怀爱意地（甚至乐于将这份爱意公之于众）

[haʊ] [ʌn'greɪtfəli] [soʊ'evər][hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [liːv] [ʌv; əv][bæ'sɪliəs]
how ungratefully soever he dealt with her) she had gotten leave of Basilius
如何 忘恩负义 无论如何 他 已处理 和 她) 她 有 获得 离开 的 巴西利乌斯
,
,
,

不管他如何忘恩负义地对待她，她都已得到巴西利乌斯的许可。

[tuː; tə] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frʌnˌtiəz] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði]
to come by his frontiers , to carry away Amphialus with her , to the
到 来 经过 他的 前沿 , 到 携带 离开 - 和 她 , 到 这
['eks(ə)l(ə)nt] ['sɜːrdʒən] [ðen] [noʊn] ,
excellentest surgeon then known ,
最优秀的 外科医生 然后 已知 ,

来到他的边境，把安菲阿罗斯带走，交给当时最杰出的外科医生。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [bʌt; bət][soʊ][oʊld] , [æz; əz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] :
whom she had in her country , but so old , as not able to travel :
谁 她 有 在 她 国家 , 但 所以 老的 , 作为 不是 有能力的 到 旅行 :

她在自己国家有一个亲人，但年纪太大，无法出行：

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [ə'nɔɪntmənt] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
but had given her sovereign anointments , to preserve his body withal ,
但 有 给定 她 主权 膏油 , 到 保存 他的 身体 此外 ,

但他曾赐予她至高无上的膏油，以保全他的遗体。

[tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [bæ'sɪliəs][hæd; həd] ['græntɪd] [liːv] ;
till he might be brought unto him : and that Basilius had granted leave ;
直到 他 可能 是 带来 到 他 : 和 那 巴西利乌斯 有 的确 离开 ;

直到他被带到他面前；而且巴西利乌斯已经准许了；

['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [prɪ'veɪlɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ə'fensɪz] [dʌn] ,
either natural kindness prevailing over all the offences done ,
任何一个 自然的 仁慈 盛行 超过 全部 这 罪行 完毕 ,

要么是天性善良战胜了所有过错，

[ɔːr] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
or rather glad to make any passage which might lead him out of his country ,
或者 相当 高兴的 到 制作 任何 通道 哪个 可能 带领 他 出去 的 他的 国家 ,

或者更确切地说，他乐于接受任何能让他离开祖国的途径。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
and from his daughters .
和 从 他的 女儿们 .

以及他的女儿们。

[ðɪs] ['dɪskɔːrs]
This discourse
这 话语

这段论述

[laɪ'kɜːrgəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['helən] , [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['viːəmənt]
Lycurgus understanding of Helen , delivered to his brother , with her vehement
吕库古斯 理解 的 海伦 , 发表 到 他的 兄弟 , 和 她 慷慨
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː]
desire to see
欲望 到 看

吕库古对海伦的理解，以及她渴望见到他的强烈愿望，都告诉了他的兄弟。

[ðə; ði] { - }
the { 413 }
这 { - }

413

['bɑːdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
body , and take her last farewell of him .
身体 , 和 拿 她 最后的 告别 的 他 .

她抱着身体，向他作最后的告别。

- , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] ,
Anaxius , though he were fallen out with all womankind ,
- , 尽管 他 是 倒下 出去 和 全部 女性 ,

阿那克修斯虽然与所有女性都决裂了，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['sɪstər] , [huːm] [hiː; hi] [ə'kaʊntid] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv]
in respect of the hate he bore the sisters , whom he accounted murderers of
在 尊重 的 这 恨 他 钻孔 这 姐妹 , 谁 他 已记录 杀人犯 的
- ,
Amphialus ,
- ,

因为他憎恨这对姐妹，认为她们是杀害安菲阿罗斯的凶手。

[jet] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'kwest] , ['grændɪd] [hɜːr; hər] [liːv] .
yet at his brother's request , granted her leave .
然而 在 他的 兄弟 要求 , 的确 她 离开 .

但应他哥哥的要求，准许她离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
And she , poor lady , with grievous expectation , and languishing desire ,
和 她 , 贫穷的 女士 , 和 严重的 期待 , 和 萎靡不振 欲望 ,

而她，可怜的女士，怀着沉重的期待和渴望，

['kærid] [hɜːr; hər] [feɪnt] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , ['iːðər] [nɑːt] ['briːðɪŋ] ,
carried her faint legs to the place where he lay , either not breathing ,
携带 她 头晕的 腿 到 这 地方 在哪里 他 躺 , 任何一个 不是 呼吸 ,

她抬起自己无力的双腿，来到他躺着的地方，他似乎已经停止了呼吸。

[ɔːr][ɪn][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['briːðɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
or in all appearance breathing nothing but death .
或者 在 全部 外貌 呼吸 没有什么 但 死亡 .

或者看起来除了死亡之外，什么也没呼吸。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɪtiəs] [plaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
In which piteous plight when she saw him ,
在 哪个 可怜的 困境 什么时候 她 锯 他 ,

她看到他时，他正处于多么悲惨的境地啊！

[ðoʊ] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɪtɪfʊl; -f(ə)l] [kən'siːt] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
though sorrow had set before her mind the pitifullest conceit thereof that it
尽管 悲哀 有 放 前 她 头脑 这 最可怜的 自负 其中 那 它
[kʊd; kəd] [peɪnt] ,
could paint ,
可以 画 ,

尽管悲伤在她脑海中描绘出了它所能描绘的最悲惨的景象，

[jet] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] :
yet the present sight went beyond all the former apprehensions :
然而 这 展示 视线 去 超过 全部 这 以前的 担忧 :

然而，眼前的景象却远远超出了之前所有的担忧：

[soʊ] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [hɜːr; hər] [saɪt] [ræn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,
so that beginning to kneel by the body , her sight ran from her service ,
所以 那 开始 到 下跪 经过 这 身体 , 她 视线 跑 从 她 服务 ,

于是，当她开始跪在尸体旁时，她的目光便离开了她的服侍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第37/59页

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ə'baɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swuːn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
rather	**than**	**abide**	**such**	**a**	**sight**	**;**	**and**	**she**	**fell**	**in**	**a**	**swoon**	**upon**	**him**	**,**
相当	比	遵守	这样的	一个	视线	;	和	她	跌倒	在	一个	昏厥	之上	他	,

她不愿忍受这样的景象，于是晕倒在他身上。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[daɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	.
as	**if**	**she**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**die**	**of**	**his**	**wounds**	**.**
作为	如果	她	可以	不是	选择	但	死	的	他的	伤口	.

仿佛她别无选择，只能死于他的伤口。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɜːr; hər]	[breθ]	,	[ə'wɪri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kloʊzd]	[ʌp]	[ɪn]	[woʊ]	,
But	**when**	**her**	**breath**	**,**	**aweary**	**to**	**be**	**closed**	**up**	**in**	**woe**	**,**
但	什么时候	她	气息	,	骀	到	是	关闭	向上	在	悲哀	,

但当她因悲伤而呼吸困难时，

[broʊk]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fer]	[lɪps]	,
broke	**the**	**prison**	**of**	**her**	**fair**	**lips**	**,**
打破	这	监狱	的	她	公平的	嘴唇	,

打破了她娇嫩双唇的束缚，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	['meməri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	['sensɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɑːfɪs]	,
and	**brought**	**memory**	**with**	**his**	**servant**	**senses**	**to**	**his**	**natural**	**office**	**,**
和	带来	记忆	和	他的	仆人	感官	到	他的	自然的	办公室	,

并将记忆力与他作为仆人的感官能力一起带到了他天生的岗位上。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[jet]	[ðə; ði]	[breθ]	[kən'veɪ]	[ðiːz]	['doʊlf(ə)l]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**made**	**yet**	**the**	**breath**	**convey**	**these**	**doleful**	**words**	**with**	**it**	**.**
她	制成	然而	这	气息	传达	这些	悲伤的	字	和	它	.

她用呼吸传递出这些悲伤的话语。

“	[ə'læs]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	-	,	[wʌt]	[streɪndʒ]	[dɪ'zæstər]	[biː; bi]	[ðiːz]	,	[ðæt]	['hævɪŋ]	[sɔːt]	[ðiː]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
“	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**Amphialus**	**,**	**what**	**strange**	**disasters**	**be**	**these**	**,**	**that**	**having**	**sought**	**thee**	**so**	**long**	**,**
“	唉	!	”	说	她	,	“	-	,	什么	奇怪的	灾难	是	这些	,	那	拥有	寻求	你	所以	长的	,

“唉！”她说道，“安菲阿罗斯，这是多么奇怪的灾祸啊，我寻觅你这么久，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[naʊ]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðiː]	?
I	**should**	**be**	**now**	**sorry**	**to**	**find**	**thee**	**?**
我	应该	是	现在	对不起	到	寻找	你	?

现在我该为遇见你而感到遗憾吗?

[ðæt]	[ðiːz]	[aɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	-	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[griːvd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	?
that	**these**	**eyes**	**should**	**look**	**upon**	**Amphialus**	**,**	**and**	**be**	**grieved**	**withal**	**?**
那	这些	眼睛	应该	看	之上	-	,	和	是	伤心	此外	?

难道这双眼睛要去看安菲阿罗斯，还要为此感到悲伤吗?

[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðiː]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊər]	[wɪ'ðaʊt]	['glɔːri]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪs]	[ðiː]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌmfərt]	?
that	**I**	**should**	**have**	**thee**	**in**	**my**	**power**	**without**	**glory**	**,**	**and**	**embrace**	**thee**	**without**	**comfort**	**?**
那	我	应该	有	你	在	我的	力量	没有	荣耀	,	和	拥抱	你	没有	舒适	?

我怎能毫无荣耀地将你置于我的掌控之中，毫无安慰地拥抱你?

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [blest] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [nɪr] [ðiː] ?
how often have I blest the means that might bring me near thee ?
如何 经常 有 我 祝福 这 方法 那 可能 带来 我 靠近 你 ?

我曾多少次祝福那些能让我接近你的途径?

[naʊ] [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][soʊ] [nɪr] [ðiː] .
now woe worth the cause that brings me so near thee .
现在 悲哀 值得 这 原因 那 带来 我 所以 靠近 你 .

如今，没有什么苦难能比得上让我如此接近你的缘由。

[ˈɔːf(ə)n] , [əˈlæs] !
Often , alas !
经常 , 唉 !

唉，经常如此!

[ˈɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [dis'deind] [maɪ] [terz] : [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] :
often hast thou disdained my tears : but now , my dear Amphialus , receive them :
经常 哈斯特 你 轻蔑 我的 眼泪 : 但 现在 , 我的 亲爱的 - , 收到 他们 :

你曾多次不屑我的眼泪，但现在，我亲爱的安菲阿罗斯，请接受它们吧!

[ðiːz] [aɪz] [kæn; kən] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] :
these eyes can serve for nothing else but to weep for thee :
这些 眼睛 能 服务 为了 没有什么 别的 但 到 哭泣 为了 你 :

这双眼睛除了为你哭泣，别无他用:

[sɪns] [ðaʊ] [wʊdst] [ˈnevər] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðem; ðəm] [ðaɪ] [ˈkʌmfərt] , [jet] [dɪsˈdeɪn] [nɑːt] [ðem; ðəm] [ðaɪ]
since thou wouldst never vouchsafe them thy comfort , yet disdain not them thy
自从 你 会 绝不 vouchsafe 他们 你的 舒适 , 然而 蔑视 不是 他们 你的
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

因为你从不将你的安慰赐予他们，却也不要轻视你的悲伤。

[aɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪr] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [ðen] [hædst] [ðaʊ] [lɪvd] .
I would they had been more dear unto thee ; for then hadst thou lived .
我 会 他们 有 到过 更多的 亲爱的 到 你 ; 为了 然后 哈斯特 你 居住地 .

我希望他们对你更珍贵一些；因为那样的话，你就能活得更久了。

[woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [lʌv] [huː] [heitid] [ðiː] , [ænd; ənd] [heɪt] [huː] [lʌvd]
Woe is me that thy noble heart could love who hated thee , and hate who loved
悲哀 是 我 那 你的 高贵 心 可以 爱 WHO 憎恨 你 , 和 恨 WHO 喜爱
[ðiː] .
thee .
你 .

唉，你那颗高尚的心竟会爱上恨你的人，恨上爱你的人。

[əˈlæs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ˈkʌvər] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
Alas why should not my faith to thee cover my other defects ,
唉 为什么 应该 不是 我的 信仰 到 你 覆盖 我的 其他 缺陷 ,

唉，为什么我对你的信仰不能弥补我的其他缺点呢?

[huː] [ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kraʊn] [ðaɪ] [ˈfʊtstuːl] , [maɪˈself] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]
who only sought to make my crown thy footstool , myself thy servant , that was all
WHO 仅有的 寻求 到 制作 我的 王冠 你的 脚凳 , 我 你的 仆人 , 那 曾是 全部
[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ;
my ambition ;
我的 志向 ;

我唯一的愿望就是让我的王冠成为你的脚凳，让我自己成为你的仆人，这就是我全部的野心;

[ænd; ənd]	[ə'læs]	[ðaʊ]	[dɪs'deɪn; -z-]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[huːm]	[ðaɪ]	[ɪn'kɑːmprəbl]	[self]	[wɜːrt]	[dis'deind]	.
and	**alas**	**thou**	**disdainest**	**it**	**,**	**to**	**serve**	**them**	**,**	**by**	**whom**	**thy**	**incomparable**	**self**	**wert**	**disdained**	**.**
和	唉	你	轻蔑	它	,	到	服务	他们	,	经过	谁	你的	无与伦比	自己	沃特	轻蔑	.

唉，你却不屑为那些轻视你无与伦比的人服务。

[jet]	,	[oʊ]	-	,	['wersoʊˌevər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[spiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[soʊl]	,
Yet	**,**	**O**	**Philoclea**	**,**	**wheresoever**	**you**	**are**	**,**	**pardon**	**me**	**if**	**I**	**speak**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**	**my**	**soul**	**,**
然而	,	哦	-	,	无论在何处	你	是	,	赦免	我	如果	我	说话	在	这	苦味	的	我的	灵魂	,

然而，菲洛克莉亚啊，无论你在哪里，如果我言语间流露出内心的苦涩，请你原谅我。

['eksələnt]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɔːl]	['ʌðər]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['eksələnt]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[sɪns]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	,
excellent	**may**	**you**	**be**	**in**	**all**	**other**	**things**	**,**	**and**	**excellent**	**sure**	**you**	**are**	**since**	**he**	**loved**	**you**	**,**
出色的	可能	你	是	在	全部	其他	事物	,	和	出色的	当然	你	是	自从	他	喜爱	你	,

愿你在其他方面也同样出色，而且可以肯定的是，因为他爱你，所以你一定很出色。

[jʊr; jər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['pɪti]	,	[wer]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	['oʊnli]	[wʌz; wəz]	['ɪn.fə.nət.nɛs]	[ʌv; əv]	['dezərt]	,	['kænɑːt]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	.
your	**want**	**of**	**pity**	**,**	**where**	**the**	**fault**	**only**	**was**	**infiniteness**	**of**	**desert**	**,**	**cannot**	**be**	**excused**	**.**
你的	想	的	遗憾	,	在哪里	这	过错	仅有的	曾是	无限	的	沙漠	,	不能	是	已原谅	.

你缺乏怜悯之心，而错在罪孽深重、无可挽回，这是不可原谅的。

[aɪ]	[wʊd]	,	[oʊ]	[gɑːd]	,	[aɪ]	[wʊd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['græntɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zɜːrvd]	[suːt]	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[juː; jʊ]	,
I	**would**	**,**	**O**	**God**	**,**	**I**	**would**	**that**	**you**	**had**	**granted**	**his**	**deserved**	**suit**	**of**	**marrying**	**you**	**,**
我	会	,	哦	上帝	,	我	会	那	你	有	的确	他的	应得的	套装	的	结婚	你	,

上帝啊，我多么希望您能应允他娶您的请求。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[jʊr; jər]	['sɜːrvɪŋ]	-	[meɪd]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[maɪ]	[ɪ'steɪt]	[ðə; ði]	[fɔɪl]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[fə'lɪsəti]	,
and	**that**	**I**	**had**	**been**	**your**	**serving**	**-**	**maid**	**,**	**to**	**have**	**made**	**my**	**estate**	**the**	**foil**	**of**	**your**	**felicity**	**,**
和	那	我	有	到过	你的	服务	-	女佣	,	到	有	制成	我的	财产	这	挫败	的	你的	费利西蒂	,

而我曾是你的女仆，让我的庄园成为你幸福的陪衬。

[soʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	.
so	**he**	**had**	**lived**	**.**
所以	他	有	居住地	.

所以他活了下来。

[haʊ]	['meni]	['wɪri]	[steps]	[hæv; həv]	[aɪ]	['trɑːdn]	['æftər]	[ðiː]	,	[waɪl]	[maɪ]	['oʊnli]	[kəm'pleɪnt]	[wʌz; wəz]	,
How	**many**	**weary**	**steps**	**have**	**I**	**trodden**	**after**	**thee**	**,**	**while**	**my**	**only**	**complaint**	**was**	**,**
如何	许多	厌倦	步骤	有	我	践踏	后	你	,	尽管	我的	仅有的	抱怨	曾是	,

我追随你走了多少疲惫的步伐，而我唯一的抱怨却是：

[ðæt]	[ðaʊ]	[wɜːrt]	[ˌʌn'kaɪnd]	?
that	**thou**	**wert**	**unkind**	**?**
那	你	沃特	不友善	?

你曾如此刻薄吗？

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] .
I would now thou wert to be unkind .
我 会 现在 你 沃特 到 是 不友善 .

我希望你不会如此刻薄。

[ə'læs] , [waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [kə'mænd] [maɪ] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [pə'sweidɪŋ] - [tuː; tə] [lʌv] [ðiː]
Alas , why wouldst thou not command my service , in persuading Philoclea to love thee
唉 , 为什么 会 你 不是 命令 我的 服务 , 在 说服 - 到 爱 你
?
?
?

唉，你为何不命令我为你效力，去说服菲洛克莉亚爱上你呢?

[huː] [kʊd; kəd] , [ɔːr] [ɪf] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kaʊntid] [ðaɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [soʊ] [wel]
who could , or if everyone could , who would have recounted thy perfection so well
WHO 可以 , 或者如果 每个人 可以 , WHO 会 有 叙述 你的 完美 所以 出色地
{ - }
{ 414 }
{ - }

谁能做到，或者即使每个人都能做到，谁又能如此详尽地描述你的完美呢? {414}

[æz; əz][aɪ] ?
as I ?
作为 我 ?

像我一样?

[huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['pæʃnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜːrd] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðiː] [æz; əz][aɪ] ?
who with such kindly passions could have stirred pity for thee as I ?
WHO 和 这样的 亲切地 激情 可以 有 搅拌 遗憾 为了 你 作为 我 ?

谁能像我一样，怀着如此善良的情感，对你产生怜悯之情呢?

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ðiː]
who should have delivered not only the words , but the tears I had of thee
WHO 应该 有 发表 不是 仅有的 这 字 , 但 这 眼泪 我 有 的 你
:
:
:

谁本该替我说出那些话，也本该替我流下为你而流的眼泪:

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['eksəd] [ðaɪ] [dɪs'deɪn] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [juːst] [maɪ]
and so shouldst thou have exercised thy disdain in me , and yet used my
和 所以 应该 你 有 锻炼 你的 蔑视 在 我 , 和 然而 用过的 我的
['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] .
service for thee .
服务 为了 你 .

所以，你本可以对我表现出蔑视，却仍然利用我的服务为你效力。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɛθs]
” With that the body moving somewhat , and giving a groan , full of death's
” 和 那 这 身体 移动 有些 , 和 给予 一个 呻吟 , 满的 的 死亡人数
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“话音刚落，身体微微动了一下，发出了一声呻吟，充满了死亡的乐章。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [kraɪd] [aʊt] ; “ [oʊ]
she fell upon his face , and kissed him , and withal cried out ; “ O
她 跌倒 之上 他的 脸 ， 和 亲吻 他 ， 和 此外 哭 出去 ； “ 哦
['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] ,
miserable I ,
悲惨的 我 ，

她扑到他脸上，吻了他，同时哭喊道：“哦，可怜的我，

[ðæt] [hæv; həv]['oʊnli] ['feɪvər] [baɪ] ['mɪzəri] ;
that have only favour by misery ;
那 有 仅有的 偏爱 经过 苦难 ；

只有苦难才能带来好感；

” [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,
” and then would she have returned to a fresh career of complaints ,
” 和 然后 会 她 有 返回 到 一个 新鲜的 职业 的 投诉 ，

然后她会重操旧业，继续抱怨吗？

[wen] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [waɪz] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when an aged and wise gentleman came to her ,
什么时候 一个 老年人 和 明智的 绅士 来了 到 她 ，

这时，一位年长睿智的绅士来到了她面前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] , ['wɪzdəm]
and besought her to remember what was fit for her greatness , wisdom
和 恳求 她 到 记住 什么 曾是 合身 为了 她 伟大 ， 智慧
, [ænd; ənd] ['ɑːnər] : [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
, and honour : and withal ,
， 和 荣誉 ： 和 此外 ，

并恳求她记住什么才配得上她的伟大、智慧和荣誉：此外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eksələnt]
that it was fitter to show her love in carrying the body to her excellent
那 它 曾是 钳工 到 展示 她 爱 在 携带 这 身体 到 她 出色的
['sɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ，

她觉得，将遗体送到她优秀的外科医生那里，才是表达她爱意的最好方式。

[fɜːrst] [ə'plaɪɪŋ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['medsnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt]
first applying such excellent medicines as she had received of him for that
第一的 申请 这样的 出色的 药物 作为 她 有 已收到 的 他 为了 那
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ，

首先，她使用了他给她的那些特效药，

['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['lʌvər] [ɪn] ['fruːtləs] [læmen'teiʃənz] .
rather than only show herself a woman - lover in fruitless lamentations .
相当 比 仅有的 展示 她自己 一个 女士 - 情人 在 徒劳无功 哀歌 .

而不是仅仅在徒劳的哀叹中表现出自己对女人的偏爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [streɪt] [wɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊn] [maɪnd] ,
She was straight warned with the obedience of an overthrown mind ,
她 曾是 直的 警告 和 这 服从 的 一个 被推翻 头脑 ，

她受到了直接的警告，如同一个被征服的灵魂一般顺从。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]['bɑːdi] , [went]
and therefore leaving some surgeons of her own to dress the body , went
和 所以 离开 一些 外科医生 的 她 自己的 到 裙子 这 身体 , 去
[hɜːr'self][tuː; tə] - ,
herself to Anaxius ,
她自己 到 - ,

因此，她留下几位自己的外科医生来处理尸体，自己则去了阿那克修斯那里。

[ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
and humbling herself to him , as low as his own pride could wish ,
和 令人谦卑 她自己 到 他 , 作为 低的 作为 他的 自己的 自豪 可以 希望 ,
[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ,
besought him ,
恳求 他 ,

她卑躬屈膝地向他求饶，甚至卑微到连他自尊心都无法企及的地步。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ʌtərli] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
that since the surgeons there had utterly given him over ,
那 自从 这 外科医生 那里 有 完全地 给定 他 超过 ,

既然那里的外科医生已经彻底放弃了他，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
that he would let her carry him away in her litter with her ,
那 他 会 让 她 携带 他 离开 在 她 垃圾 和 她 ,

他竟然让她用轿子把他抬走，

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ] ,
since the worst he could have should be to die ,
自从 这 最差 他 可以 有 应该 是 到 死 ,

因为他最坏的结果也就是死亡而已。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ;
and to die in her arms that loved him above all things ;
和 到 死 在 她 武器 那 喜爱 他 多于 全部 事物 ;

死在她怀里，她比任何人都爱他；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɑnjumənts] [i'rektid] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɜːr; wər] [fɪt]
and where he should have such monuments erected over him , as were fit
和 在哪里 他 应该 有 这样的 纪念碑 竖立 超过 他 , 作为 是 合身
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ,
for her love ,
为了 她 爱 ,

应该在他身后竖立纪念碑，以表达对她爱的敬意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] : [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
and his worthiness : beseeching him withal , since she was in a country
和 他的 价值 : 恳求 他 此外 , 自从 她 曾是 在 一个 国家
[ʌv; əv] ['enəmi] ,
of enemies ,
的 敌人 ,

以及他的价值：她恳求他，因为她身处敌国之中，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [mɔːr] [tuː; tə] - ['vælər] , [ðæn; ðən] - ['prɑːmɪs] ,
where she trusted more to Anaxius's valour , than Basilius's promise ,
在哪里 她 可信 更多的 到 - 勇气 , 比 - 承诺 ,

她更相信阿纳克修斯的勇气，而不是巴西利乌斯的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['teritəriz] .
that he would convey them safely out of these territories .
那 他 会 传达 他们 安全 出去 的 这些 领土 .

他会安全地将他们带离这些地区。

[hɜːr; hər]	[ˈriːz(ə)nz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈθɜːrəli]	[pəˈsweidid]	[hɪm; ɪm]	,
Her	**reasons**	**something**	**moved**	**him**	**,**	**but**	**nothing**	**thoroughly**	**persuaded**	**him**	**,**
她	原因	某物	已搬	他	，	但	没有什么	彻底	被说服	他	，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læst]	[rɪˈkwest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[help]	;
but	**the**	**last**	**request**	**of**	**his**	**help**	**;**
但	这	最后的	要求	的	他的	帮助	；

她的理由打动了他，但没有什么能彻底说服他，直到她最后一次请求他帮忙；

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[streɪt]	[ˈprɑːmɪst]	:	[ˈwɔːrəntɪŋ]	[ɔːl]	[sɪˈkjʊrəti]	,	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	[sɔːrd]	[hæd; həd]
which	**he**	**straight**	**promised**	**:**	**warranting**	**all**	**security**	**,**	**as**	**long**	**as**	**that**	**sword**	**had**
哪个	他	直的	承诺	：	保证	全部	安全	，	作为	长的	作为	那	剑	有

[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	[əˈlaɪv]	.
his	**master**	**alive**	**.**
他的	掌握	活	。

他直接承诺：只要那把剑能保护他的主人活着，他就会保证一切安全。

[ʃiː; ʃi]	[æz; əz]	[ˈhæpi]	[ˌðerˈɪn]	[æz; əz]	[ʌnˈhæpinəs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	,
She	**as**	**happy**	**therein**	**as**	**unhappiness**	**could**	**be**	**,**
她	作为	快乐的	其中	作为	不快乐	可以	是	，

她即便身处不幸之中，也依然感到快乐。

[ˈhævɪŋ]	[rɪˈsiːvd]	[æz; əz]	[smɔːl]	[ˈkʌmfərt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈsɜːdʒənz]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
having	**received**	**as**	**small**	**comfort**	**of**	**her**	**own**	**surgeons**	**as**	**of**	**the**	**others**	**,**
拥有	已收到	作为	小的	舒适	的	她	自己的	外科医生	作为	的	这	其他的	，

她从自己的外科医生那里得到的安慰与其他医生一样少，

[kɔːzd]	[jet]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈiːzəli]	[kənˈveid]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈlɪtər]	:
caused	**yet**	**the**	**body**	**to**	**be**	**easily**	**conveyed**	**into**	**the**	**litter**	**:**
导致	然而	这	身体	到	是	容易地	传递	进入	这	垃圾	：

但这样一来，尸体就能很容易地被抬到担架上：

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ðen]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɔːr]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	,
all	**the**	**people**	**then**	**beginning**	**to**	**roar**	**and**	**cry**	**,**
全部	这	人们	然后	开始	到	吼	和	哭	，

于是，所有人都开始嚎啕大哭。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˈnevər]	[tɪl]	[ðen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[lɔːrd]	.
as	**though**	**never**	**till**	**then**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**lord**	**.**
作为	尽管	绝不	直到	然后	他们	有	丢失的	他们的	主	。

仿佛直到那时他们才失去了他们的领主。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈterər]	[ʌv; əv]	-	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kept]	[ðem; ðəm]	[ˈʌndər]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]
And	**if**	**the**	**terror**	**of**	**Anaxius**	**had**	**not**	**kept**	**them**	**under**	**,**	**they**	**would**	**have**
和	如果	这	恐怖	的	-	有	不是	保留	他们	在下面	，	他们	会	有

[ˈmjuːtniːd]	,
mutinied	**,**
叛变	，

如果不是阿那克修斯的恐怖统治让他们屈服，他们早就发动叛乱了。

[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ˈsʌfərd]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɑːdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈkærid]	[əˈweɪ]	.
rather	**than**	**suffered**	**his**	**body**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**.**
相当	比	遭受	他的	身体	到	是	携带	离开	。

宁愿眼睁睁看着自己的尸体被人抬走。

[bʌt; bət]	-	[hɪmˈself]	[ˈraɪdɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈlɪtər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[men]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[pleɪs]	,
But	**Anaxius**	**himself**	**riding**	**before**	**the**	**litter**	**,**	**with**	**the**	**choice**	**men**	**of**	**that**	**place**	**,**
但	-	他自己	骑术	前	这	垃圾	，	和	这	选择	男人	的	那	地方	，

但阿那克修斯本人骑在轿子前面，带着当地精锐的将领。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[əˈfreɪd]	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	;
they	**were**	**afraid**	**even**	**to**	**cry**	**,**	**though**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**cry**	**for**	**fear**	**;**
他们	是	害怕的	甚至	到	哭	，	尽管	他们	是	准备好	到	哭	为了	害怕	；

他们甚至害怕哭出来，尽管他们害怕得想哭；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɔːrst] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɑːmɪŋ]
but because that they might do , everybody forced , even with harming
但 因为 那 他们 可能 做 ， 大家 强制 ， 甚至 和 伤害
[ðəm'selvz] , [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
themselves , to do honour to him :
他们自己 ， 到 做 荣誉 到 他 ：

但正因为如此，每个人都被迫，即使伤害自己，也要向他表达敬意：

[sʌm; səm] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [sʌm; səm] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
some throwing themselves upon the ground ; some tearing their clothes , and
一些 投掷 他们自己 之上 这 地面 ； 一些 撕裂 他们的 衣服 ， 和
['kæstɪŋ] [dʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
casting dust upon their heads ,
铸件 灰尘 之上 他们的 头部 ，

有些人扑倒在地；有些人撕扯衣服，把尘土撒在头上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['wuːndɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]
and some even wounding themselves , and sprinkling their own blood in the
和 一些 甚至 受伤 他们自己 ， 和 洒 他们的 自己的 血 在 这
[er] .
air .
空气 .

有些人甚至自残，将自己的鲜血洒在空中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [huːz] ['mɔːrnɪŋ] [pər'fɔːrmd] [soʊ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tjuːnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
The general consort of whose mourning performed so the natural tunes of sorrow
这 一般的 配偶 的 谁 丧 执行 所以 这 自然的 曲调 的 悲哀
, [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
, that even to them ,
， 那 甚至 到 他们 ，

哀悼者们所演奏的哀歌如此自然地表达了悲伤的旋律，以至于即使对他们自己而言，

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [felt] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] , [jet] ['ʌðər] - [griːf] [tɔːt] [ðem; ðəm] [griːf] ;
if any such were , that felt not the loss , yet others ' grief taught them grief ;
如果 任何 这样的 是 ， 那 毛毡 不是 这 损失 ， 然而 其他的 - 悲伤 教授 他们 悲伤 ；
['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] { - }
having before { 415 }
拥有 前 { - }

如果真有这样的人，他们没有感受到失去亲人的痛苦，但别人的悲伤也教会了他们悲伤；在……之前{415}

[bəuθ][ðer; ðər] [kəm'pæʃənət] [sens] [soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv]
both their compassionate sense so passionate a spectacle of a young man , of
两个都 他们的 富有同情心 感觉 所以 热情的 一个 奇观 的 一个 年轻的 男人 ， 的
[greɪt] ['bjuːti] ,
great beauty ,
伟大的 美丽 ，

他们既同情又充满激情地欣赏着一位英俊的年轻男子，

['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] , ['ɑːnɚd] [baɪ] [greɪt] ['vælər] ,
beautified with great honour , honoured by great valour ,
美化 和 伟大的 荣誉 ， 荣幸 经过 伟大的 勇气 ，

因极大的荣耀而美丽，因极大的勇气而荣耀，

[meɪd] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['væljuː][baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
made of inestimable value by the noble using of it ,
制成 的 不可估量 价值 经过 这 高贵 使用 的 它 ，

因其高尚的用途而具有无可估量的价值，

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [deθ] ,
to lie there languishing under the arrest of death ,
到 说谎 那里 萎靡不振 在下面 这 逮捕 的 死亡 ，

躺在那里，在死神的钳制下痛苦挣扎，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[deθ]	[wer]	[ðə; ði]	['mænər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌmfərtəblnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	.
and	**a**	**death**	**where**	**the**	**manner**	**could**	**be**	**no**	**comfort**	**to**	**the**	**discomfortableness**	**of**	**the**	**matter**	**.**
和	一个	死亡	在哪里	这	方式	可以	是	不	舒适	到	这	不适感	的	这	事情	.

而且，死亡的方式并不能减轻死亡本身带来的痛苦。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	['seɪvɪŋ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ə'pɔɪntɪd]	,
But	**when**	**the**	**body**	**was**	**carried**	**through**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**the**	**people**	**,**	**saving**	**such**	**as**	**were**	**appointed**	**,**
但	什么时候	这	身体	曾是	携带	通过	这	门	,	和	这	人们	,	保存	这样的	作为	是	任命	,

但当尸体被抬出城门时，除了那些被委任的人之外，众人……

[nɑːt]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[goʊ]	['fɜːrðər]	,	[ðen]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[kraɪ]	,
not	**suffered**	**to**	**go**	**further**	**,**	**then**	**was**	**such**	**an**	**universal**	**cry**	**,**
不是	遭受	到	去	更远	,	然后	曾是	这样的	一个	普遍的	哭	,

“无法继续前进”是当时普遍的呼声。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[rɪ'siːvd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[bloʊ]	.
as	**if**	**they**	**had**	**all**	**had**	**but**	**one**	**life**	**,**	**and**	**all**	**received**	**but**	**one**	**blow**	**.**
作为	如果	他们	有	全部	有	但	一	生活	,	和	全部	已收到	但	一	吹	.

仿佛他们都只有一次生命，都只遭受过一次打击。

[wɪtʃ]	[soʊ]	[muːvd]	-	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ðæt]	,
Which	**so**	**moved**	**Anaxius**	**to**	**consider**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**that**	**,**
哪个	所以	已搬	-	到	考虑	这	损失	的	他的	朋友	,	那	,

这件事深深触动了阿那克修斯，让他开始思考失去朋友的悲痛，于是，

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['æptɚ]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	[ðæn; ðən]	['tendərnəs]	,
his	**mind**	**apter**	**to**	**revenge**	**than**	**tenderness**	**,**
他的	头脑	apter	到	复仇	比	压痛	,

他心中更倾向于复仇而非温柔。

[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	['gɪvɪŋ]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[seɪf]	,
he	**presently**	**giving**	**order**	**to**	**his**	**brothers**	**to**	**keep**	**the**	**prisoners**	**safe**	**,**
他	目前	给予	命令	到	他的	兄弟	到	保持	这	囚犯	安全的	,

他现在正命令他的兄弟们确保囚犯的安全。

[ænd; ənd]	[ʌn'vɪzɪtɪd]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[kən'veiiŋ]	['helən]	,
and	**unvisited**	**till**	**his**	**return**	**from**	**conveying**	**Helen**	**,**
和	未访问过的	直到	他的	返回	从	传递	海伦	,

直到他送海伦回来后才有人来看望他。

[hiː; hi]	[sent]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	['kɜːrtiəs]	['mesɪdʒ]	:	[ðæt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	,
he	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**the**	**sisters**	**to**	**tell**	**them**	**this**	**courteous**	**message**	**:**	**that**	**at**	**his**	**return**	**,**
他	发送	一个	信使	到	这	姐妹	到	告诉	他们	这	有礼貌	信息	:	那	在	他的	返回	,

他派人去给姐妹俩传达这个客套话：他回来的时候，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hændz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌt]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	['hedz]	,
with	**his**	**own**	**hands**	**,**	**he**	**would**	**cut**	**off**	**their**	**heads**	**,**
和	他的	自己的	双手	,	他	会	切	离开	他们的	头部	,

他会亲手砍下他们的头颅，

[ænd; ənd]	[send]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	['təukənz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]	.
and	**send**	**them**	**for**	**tokens**	**to**	**their**	**father**	**.**
和	发送	他们	为了	代币	到	他们的	父亲	.

然后让他们去向他们的父亲索要信物。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['sɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tə'geðər]
This message was brought unto the sisters , as they sat at that time together
这 信息 曾是 带来 到 这 姐妹 , 作为 他们 卫星 在 那 时间 一起
[wɪð; wɪθ] - ,
with Zelmane ,
和 - ,

当时姐妹俩正和泽尔曼坐在一起，有人把这个消息告诉了她们。

[kən'fɜːrɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðəm'selvz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
conferring how to carry themselves , having heard of the death of Amphialus .
授予 如何 到 携带 他们自己 , 拥有 听到 的 这 死亡 的 - .

得知安菲阿罗斯去世的消息后，他们商量该如何应对。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l] ,
And as no expectation of death is so painful ,
和 作为 不 期待 的 死亡 是 所以 痛苦 ,

而没有比预期死亡更痛苦的事了，

[æz; əz] [wer] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntər'mɪksɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊps] , [soʊ][dɪd] [ðɪs] [nuː]
as where the resolution is hindered by the intermixing of hopes , so did this new
作为 在哪里 这 解决 是 受阻 经过 这 混合 的 希望 , 所以 做过 这 新的
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

正如各种希望交织在一起阻碍了问题的解决一样，这一新的警报也造成了同样的问题。

[ðoʊ] [nɑːt] [rɪ'muːv] , [jet] [muːv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [wɪtʃ]
though not remove , yet move somewhat the constancy of their minds , which
尽管 不是 消除 , 然而 移动 有些 这 恒常 的 他们的 思想 , 哪个
[wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'kɑːnstəntli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
were so unconstantly dealt with .
是 所以 不稳定 已处理 和 .

虽然不能消除，但可以稍微改变他们思想的稳定性，因为他们的思想一直受到如此不稳定的影响。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['pæmələ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] [tuː; tə]
But within a while , the excellent Pamela had brought her mind again to
但 之内 一个 尽管 , 这 出色的 帕梅拉 有 带来 她 头脑 再次 到
[hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] :
his old acquaintance :
他的 老的 熟人 :

但没过多久，优秀的帕梅拉又想起了他的那位老相识：

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['dɪrli] [lʌvd] , “ ['sɪstər] , ”
and then as careful for her sister , whom she most dearly loved , “ Sister , ”
和 然后 作为 小心 为了 她 姐姐 , 谁 她 最多 亲爱的 喜爱 , “ 姐姐 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

然后，她像对待自己最亲爱的妹妹一样小心翼翼地说道：“妹妹。”

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] [ækts]['aʊər; ɑːr]['trædʒədi] [hæθ] : ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'wɪri] [ʌv; əv] ['veksɪŋ]
“ you see how many acts our tragedy hath : fortune is not yet aweary of vexing
“ 你 看 如何 许多 行为 我们的 悲剧 有 : 财富 是 不是 然而 骀 的 令人恼火
[ˌjuː 'es] : [bʌt; bət]
us : but
我们 : 但

“你看，我们的悲剧有多少幕：命运似乎还没有厌倦折磨我们：但是

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈkaʊntɪd]	[strɔːŋ]	[baɪ]	[ˈbaɪdɪŋ]	[wʌn]	[stɔːrm]	:
a	**ship**	**is**	**not**	**counted**	**strong**	**by**	**biding**	**one**	**storm**	**:**
一个	船	是	不是	计数	强的	经过	竞标	一	风暴	:

一艘船经受住一次风暴并不能说明它有多坚固：

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈtrʌmpɪt]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[pərˈhæps]	[ˈɡɪvz]	[ðə; ði]	[læst]	[saʊnd]	:
it	**is**	**but**	**the**	**same**	**trumpet**	**of**	**death**	**,**	**which**	**now**	**perhaps**	**gives**	**the**	**last**	**sound**	**:**
它	是	但	这	相同的	喇叭	的	死亡	,	哪个	现在	也许	给予	这	最后的	声音	:

它不过是同一首死亡号角，如今或许正发出最后的鸣响：

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[meɪk]	[ðæt]	[ˈprɑːfɪt]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈfɔːrmər]	[ˈmizəriz]	,
and	**let**	**us**	**make**	**that**	**profit**	**of**	**our**	**former**	**miseries**	**,**
和	让	我们	制作	那	利润	的	我们的	以前的	苦难	,

让我们从过去的苦难中汲取教训吧。

[ðæt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[ˈlɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ˈwɪlɪŋli]	.	”
that	**in**	**them**	**we**	**learned**	**to**	**die**	**willingly**	**.**	**”**
那	在	他们	我们	学习	到	死	心甘情愿	.	”

我们从他们身上学会了甘愿赴死。

“	[ˈtruːli]	,	”	[sed]	-	,	“	[dɪr]	[ˈsɪstər]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˈbiːtn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈiːvəlz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
“	**Truly**	**,**	**”**	**said**	**Philoclea**	**,**	**“**	**dear**	**sister**	**,**	**I**	**was**	**so**	**beaten**	**with**	**the**	**evils**	**of**	**life**	**,**
“	真的	,	”	说	-	,	“	亲爱的	姐姐	,	我	曾是	所以	被打败	和	这	罪恶	的	生活	,

“的确，”菲洛克莉亚说，“亲爱的姐姐，我饱受生活的苦难。”

[ðæt]	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈvɜːrtʃuː]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[dɪˈspaɪz]	[ðə; ði]	[ˈswiːtnəs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
that	**though**	**I**	**had**	**not**	**virtue**	**enough**	**to**	**despise**	**the**	**sweetness**	**of**	**it**	**,**
那	尽管	我	有	不是	美德	足够的	到	鄙视	这	甜味	的	它	,

虽然我没有足够的德行去鄙视它的甜蜜，

[jet]	[maɪ]	[ˈwiːknəs]	[bred]	[ðæt]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈwɪri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	:
yet	**my**	**weakness**	**bred**	**that**	**strength**	**to**	**be**	**weary**	**of**	**the**	**pains**	**of**	**it**	**:**
然而	我的	弱点	繁殖	那	力量	到	是	厌倦	的	这	疼痛	的	它	:

然而，正是我的软弱，让我拥有了忍受痛苦的力量：

[ˈoʊnli]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kənˈfes]	[ðæt]	[ˈlɪt(ə)l]	[hoʊp]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	[ðiːz]	[leɪt]	[ˈæksədənts]	[wʌz; wəz]	[əˈweɪkənd]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	,
only	**I**	**must**	**confess**	**that**	**little**	**hope**	**,**	**which**	**by**	**these**	**late**	**accidents**	**was**	**awakened**	**in**	**me**	**,**
仅有的	我	必须	承认	那	小的	希望	,	哪个	经过	这些	晚的	事故	曾是	觉醒	在	我	,

我必须承认，最近这些变故在我心中重新燃起了一丝希望。

[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈæŋɡri]	[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]	.
was	**at**	**the**	**first**	**angry**	**withal**	**.**
曾是	在	这	第一的	生气的	此外	.

一开始很生气。

[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈhɔːrər]	,	[aɪ]	[siː]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ˈkʌmfərt]	[əˈpɪr]	;
But	**even**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**that**	**horror**	**,**	**I**	**see**	**a**	**light**	**of**	**comfort**	**appear**	**;**
但	甚至	在	这	黑暗	的	那	恐怖	,	我	看	一个	光	的	舒适	出现	;

但即使在那恐怖的黑暗中，我也看到了一丝慰藉之光；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[tred]	[əˈmɪs]	,	[ðæt]	[siː]	[ˈpæmələz]	[steps]	?
and	**how**	**can**	**I**	**tread**	**amiss**	**,**	**that**	**see**	**Pamela's**	**steps**	**?**
和	如何	能	我	踏	错误	,	那	看	帕梅拉的	步骤	?

我怎能走错路，看到帕梅拉的脚步？

[aɪ]	[wʊd]	[ˈoʊnli]	,	[oʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[wɪʃ]	[maɪt]	[teɪk]	[pleɪs]	,	[ðæt]	[maɪ]	[skuːl]	-	[ˈmɪstrəs]	[maɪt]	[lɪv; laɪv]	,
I	**would**	**only**	**,**	**O**	**that**	**my**	**wish**	**might**	**take**	**place**	**,**	**that**	**my**	**school**	**-**	**mistress**	**might**	**live**	**,**
我	会	仅有的	,	哦	那	我的	希望	可能	拿	地方	,	那	我的	学校	-	情妇	可能	居住	,

我只希望，我的愿望能够实现，我的女教师能够活下去。

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [seɪ] [maɪ] [ˈles(ə)n] [ˈtruːli] . ”
to see me say my lesson truly . ”
到 看 我 说 我的 课 真的 . ”

想看看我是否真的把教训说清楚了。

“ [wɜːr; wər] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] , [maɪ] - ? ” [sed] [ˈpæmələ] .
“ Were that a life , my Philoclea ? ” said Pamela .
“ 是 那 一个 生活 , 我的 - ? ” 说 帕梅拉 .

“那算得上是人生吗，我的菲洛克莉亚？”帕梅拉说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [feɪs] :
“ No , no , ” said she , “ let it come , and put on his worst face :
“ 不 , 不 , ” 说 她 , “ 让 它 来 , 和 放 在 他的 最差 脸 :

“不，不，”她说，“让它来吧，”然后摆出他最丑陋的表情：

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] .
for at the worst it is but a bugbear .
为了 在 这 最差 它 是 但 一个 怪物 .

最坏的情况也不过是个令人烦恼的小事而已。

[dʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] [rɪˈzɑːlvd] ,
Joy it is to me to see you so well resolved ,
喜悦 它 是 到 我 到 看 你 所以 出色地 已解决 ,

看到你如此果断，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌjuː ˈes] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [luːz] [ˌjuː ˈes] .
and since the world will not have us , let it lose us .
和 自从 这 世界 将要 不是 有 我们 , 让 它 失去 我们 .

既然世界不接受我们，那就让它失去我们吧。

[ˈoʊnli] , ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [said] , “ [ˈoʊnli] [maɪ] - ,
Only , ” with that she stayed a little and sighed , “ only my Philoclea ,
仅有的 , ” 和 那 她 入住 一个 小的 和 叹了口气 , “ 仅有的 我的 - ,

“只是，”她说着，停顿了一会儿，叹了口气，“只有我的菲洛克莉亚……”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , “ [ˈoʊnli] - , [maɪ] [ˈʃepərd] ,
” then she bowed down , and whispered in her ear , “ only Musidorus , my shepherd ,
” 然后 她 鞠躬 向下 , 和 低声说道 在 她 耳朵 , “ 仅有的 - , 我的 牧羊人 ,

然后她俯下身，在她耳边低语：“只有我的牧羊人穆西多鲁斯。”

[kʌmz] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] { - }
comes between me and death , and { 416 }
来 之间 我 和 死亡 , 和 { - }

横亘在我与死亡之间，以及{416}

[meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
makes me think I should not die , because I know he would not I should die .
制作 我 思考 我 应该 不是 死 , 因为 我 知道 他 会 不是 我 应该 死 .

这让我觉得我不应该死，因为我知道他不会让我死。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [said] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] - ,
” With that Philoclea sighed also , saying no more , but looking upon Zelmane ,
” 和 那 - 叹了口气 还 , 说 不 更多的 , 但 寻找 之上 - ,

“菲洛克莉亚也叹了口气，不再说话，只是望着泽尔曼。”

[huː]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	[frʌm; frəm]	-	,
who	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**chamber**	**,**	**having**	**heard**	**this**	**message**	**from**	**Anaxius**	**,**
WHO	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	,	拥有	听到	这	信息	从	-	,

听到阿那克修斯的话后，他便在房间里来回踱步。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ɪn]	[taɪm]	[pæst]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	,	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**having**	**in**	**time**	**past**	**heard**	**of**	**his**	**nature**	**,**	**thought**	**him**	**like**	**enough**	**to**	**perform**	**it**	**,**
和	拥有	在	时间	过去的	听到	的	他的	自然	,	想法	他	喜欢	足够的	到	履行	它	,

而且，由于之前听说过他的为人，认为他足以胜任这项工作。

[wɪtʃ]	['wɪndɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[meɪz]	[ʌv; əv]	[pər'pleksəti]	.
which	**winded**	**her**	**again**	**into**	**the**	**former**	**maze**	**of**	**perplexity**	**.**
哪个	喘息	她	再次	进入	这	以前的	迷宫	的	困惑	.

这又让她陷入了之前那令人困惑的迷宫之中。

[jet]	[dɪ'beɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænər]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜːr; hər]	['mjuːzɪŋ]	['hjuːmər]	,
Yet	**debating**	**with**	**herself**	**of**	**the**	**manner**	**how**	**to**	**prevent**	**it**	**,**	**she**	**continued**	**her**	**musing**	**humour**	**,**
然而	辩论	和	她自己	的	这	方式	如何	到	防止	它	,	她	持续	她	沉思	幽默	,

然而，她一边思索着如何才能阻止这种情况发生，一边继续着她幽默的沉思。

['lɪt(ə)l]	['seɪɪŋ]	,	[ɔːr]	[ɪn'diːd]	,	['lɪt(ə)l]	['faɪndɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪk'streməti]	,
little	**saying**	**,**	**or**	**indeed**	**,**	**little**	**finding**	**in**	**her**	**heart**	**to**	**say**	**,**	**in**	**a**	**case**	**of**	**such**	**extremity**	**,**
小的	说	,	或者	的确	,	小的	寻找	在	她	心	到	说	,	在	一个	案件	的	这样的	末端	,

在这种极端情况下，她很少说话，或者说，她心中实在找不到什么话可说。

[wer]	[pə'remptrəli]	[deθ]	[wʌz; wəz]	['θretnd]	:	[ænd; ənd]	[soʊ]	[steɪd]	[ðeɪ]	;	['hævɪŋ]	[jet]	[ðæt]	['kʌmfərt]	,
where	**peremptorily**	**death**	**was**	**threatened**	**:**	**and**	**so**	**stayed**	**they**	**;**	**having**	**yet**	**that**	**comfort**	**,**
在哪里	专断地	死亡	曾是	威胁	:	和	所以	入住	他们	;	拥有	然而	那	舒适	,

死亡的威胁迫在眉睫：于是他们留了下来；因为他们仍然拥有那份慰藉。

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	['tæri]	[tə'geðər]	.
that	**they**	**might**	**tarry**	**together**	**.**
那	他们	可能	焦油	一起	.

以便他们可以一起逗留。

['pæmələ]	['noʊbli]	,	-	['swiːtli]	,	[ænd; ənd]	-	['sædli]	[ænd; ənd]	['despərətli]	;	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[sliːp]	,
Pamela	**nobly**	**,**	**Philoclea**	**sweetly**	**,**	**and**	**Zelmane**	**sadly**	**and**	**desperately**	**;**	**none**	**of**	**them**	**entertaining**	**sleep**	**,**
帕梅拉	高贵地	,	-	甜蜜地	,	和	-	令人遗憾的是	和	绝望地	;	没有任何	的	他们	娱乐	睡觉	,

帕梅拉高贵地睡着了，菲洛克莉亚温柔地睡着了，泽尔曼悲伤而绝望地睡着了；她们谁也睡不着。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ʃʊd; ʃəd]	['ʃɔːrtli]	[bɪ'gɪn]	['nevər]	[tuː; tə]	[ə'weɪk]	.
which	**they**	**thought**	**should**	**shortly**	**begin**	**never**	**to**	**awake**	**.**
哪个	他们	想法	应该	不久	开始	绝不	到	醒	.

他们认为不久之后就会开始永不苏醒。

[bʌt; bət] - [keɪm] [hoʊm] , ['hævɪŋ] ['seɪfli] [kən'dʌktɪd] ['helən] ; [ænd; ənd] ['seɪfli] [hiː; hi] [maɪt] [wel]

But Anaxius came home , having safely conducted Helen ; and safely he might well

但 - 来了 家 , 拥有 安全 实施 海伦 ; 和 安全 他 可能 出色地

[duː][ˌaɪ 'tiː] ;

do it ;

做 它 ;

但阿那克修斯平安地把海伦送回了家；他确实有能力做到这一点；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [naɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn]

for though many of Basilius's knights would have attempted something upon

为了 尽管 许多 的 - 骑士 会 有 尝试过 某物 之上

- ,

Anaxius ,

- ,

虽然巴西利乌斯的许多骑士都曾试图对阿纳克修斯做些什么，

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [jet] - ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

by that means to deliver the ladies , yet Philanax having received his master's

经过 那 方法 到 递送 这 女士们 , 然而 - 拥有 已收到 他的 硕士学位

[kə'mændmənt] ,

commandment ,

诫命 ,

通过这种方式解救这些女士们，然而菲拉纳克斯已经接到了他主人的命令，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] , [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

and knowing his word was given , would not consent unto it .

和 会心 他的 单词 曾是 给定 , 会 不是 同意 到 它 .

他知道自己已经答应了，所以不会同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [huː] [baɪ] [ðen] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

And the black knight , who by then was able to carry abroad his wounds ,

和 这 黑色的 骑士 , WHO 经过 然后 曾是 有能力的 到 携带 国外 他的 伤口 ,

而那位黑骑士，那时他已经能够带着伤口四处奔波了，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌðer'ʌv] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrs] , [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['leɪdi] .

did not know thereof ; but was bringing force , by force to deliver his lady .

做过 不是 知道 其中 ; 但 曾是 带来 力量 , 经过 力量 到 递送 他的 女士 .

他对此毫不知情；但他却以武力来解救他的爱人。

[soʊ][æz; əz] - , [ɪn'tɜːrprɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [fɪr] [ðæn; ðən] [feɪθ] ,

So as Anaxius , interpreting it rather fear than faith ,

所以 作为 - , 翻译 它 相当 害怕 比 信仰 ,

所以，正如阿那克修斯所解释的那样，他将其解释为恐惧而非信仰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [tʃæns] [æn; ən]['ɑːrɡjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [rɪ'tɜːrnd] : [ænd; ənd][æz; əz]

and making even chance an argument of his virtue , returned : and as

和 制作 甚至 机会 一个 争论 的 他的 美德 , 返回 : 和 作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

soon as he was returned ,

很快 作为 他 曾是 返回 ,

他甚至不惜以偶然事件作为自己美德的证明，然后返回；他一返回，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felən] [hɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

with a felon heart calling his brothers up with him , he went into the

和 一个 重罪犯 心 呼叫 他的 兄弟 向上 和 他 , 他 去 进入 这

['tʃeɪmbər] ,

chamber ,

房间 ,

他怀着一颗罪犯的心，叫上他的兄弟们一起，走进了房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]
where they were all three together , with full intention to kill the sisters with
在哪里 他们 是 全部 三 一起 , 和 满的 意图 到 杀 这 姐妹 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

他们三人当时在一起，他完全打算亲手杀死姐妹俩。

[ænd; ənd] [send] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] ['təukənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː]
and send their heads for tokens to their father , though his brothers , who
和 发送 他们的 头部 为了 代币 到 他们的 父亲 , 尽管 他的 兄弟 , WHO
[wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'klaɪnd] ,
were otherwise inclined ,
是 否则 倾斜 ,

并将他们的头颅作为信物献给他们的父亲，尽管他的兄弟们另有打算，

[dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [steɪd] [ðer; ðər] [pə'sweiʒənz] .
dissuaded him ; but his reverence stayed their persuasions .
劝阻 他 ; 但 他的 尊敬 入住 他们的 说服 .

他们劝阻了他；但他的敬畏之心使他们的劝说无效。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
But when he was come into the chamber ,
但 什么时候 他 曾是 来 进入 这 房间 ,

但当他进入房间时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɑːlərɪk] ['θretnɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst]
with the very words of choleric threatening climbing up his throat , his eyes first
和 这 非常 字 的 胆汁质 威胁 攀登 向上 他的 喉 , 他的 眼睛 第一的
['laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['pæmələ] ;
lighted upon Pamela ;
照明 之上 帕梅拉 ;

话音刚落，一股怒火便涌上喉头，他的目光首先落在了帕梅拉身上；

[huː] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ,
who hearing he was coming , and looking for death ,
WHO 听力 他 曾是 未来 , 和 寻找 为了 死亡 ,

听说他要来，就盼望死亡的人，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mædʒəsti] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
thought she would keep her own majesty in welcoming it ;
想法 她 会 保持 她 自己的 威严 在 欢迎 它 ;

她以为这样能保持自己的威严，欣然接受；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [biːmz] [ˌðer'ʌv] [soʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kauntəbʌf] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
but the beams thereof so struck his eyes , with such a counterbuff upon his
但 这 光束 其中 所以 击 他的 眼睛 , 和 这样的 一个 反增益 之上 他的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

但那光束如此刺痛他的双眼，如此沉重地打击了他的骄傲。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] ['kwɪkli] [lʌv] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [praɪd] [soʊ] ['iːzəli] ['ɑːnər] ,
that if his anger could not so quickly love , nor his pride so easily honour ,
那 如果 他的 愤怒 可以 不是 所以 迅速地 爱 , 也不 他的 自豪 所以 容易地 荣誉 ,

如果他的愤怒不能如此迅速地去爱，他的骄傲也不能如此轻易地去尊重，

[jet] [bəuθ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɜːrðinəs] .
yet both were forced to find a worthiness .
然而 两个都 是 强制 到 寻找 一个 价值 .

然而，他们两人都被迫寻找自身的价值。

[wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bred] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , - ,

Which while it bred a pause in him , Zelmane ,

哪个 尽管 它 繁殖 一个 暂停 在 他 , - ,

泽尔曼对此感到一丝沉默，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bəuθ] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [stept] [aʊt]

who had already in her mind both what and how to say , stepped out

WHO 有 已经 在 她 头脑 两个都 什么 和 如何 到 说 , 步 出去

['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

unto him ,

到 他 ,

她心中早已想好了要说什么以及怎么说，于是走到他面前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['stedinəs] , [vɔɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['æŋgər] , ['kaɪndnəs] , [dɪs'deɪn] , [ɔːr]

and with a resolute steadiness , void either of anger , kindness , disdain , or

和 和 一个 坚决 稳定性 , 空白 任何一个 的 愤怒 , 仁慈 , 蔑视 , 或者

['hʌmblnɪs] , [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] .

humbleness , spoke in this sort .

谦逊 , 辐 在 这 种类 .

他语气坚定而沉稳，既没有愤怒，也没有仁慈，更没有轻蔑，也没有谦卑，就这样说道。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [feɪm] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] - ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ,

“ Anaxius , ” said she , “ if fame hath not been over - partial to thee ,

“ - , ” 说 她 , “ 如果 名声 有 不是 到过 超过 - 部分的 到 你 ,

“阿那克修斯,”她说，“如果名声没有对你过于偏袒的话，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['vælər] .

thou art a man of exceeding valour .

你 艺术 一个 男人 的 超过 勇气 .

你是一位英勇无畏的勇士。

['ðerfɔːr] [aɪ] [duː] [kɔːl] [ðiː] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

Therefore I do call thee even before that virtue , and will make it the judge

所以 我 做 称呼 你 甚至 前 那 美德 , 和 将要 制作 它 这 法官

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between us .

之间 我们 .

因此，我甚至在美德面前呼唤你，并将美德作为我们之间的评判标准。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [duː] [ə'fɜːrm] ,

And now I do affirm ,

和 现在 我 做 确认 ,

现在我肯定地说，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɑːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fer] [ækts] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [ðaʊ] [dʌst] ['wiːkli]

that to the eternal blot of all the fair acts that thou hast done , thou dost weakly

那 到 这 永恒 印迹 的 全部 这 公平的 行为 那 你 哈斯特 完毕 , 你 朋友 弱

,

,

,

你软弱无力地将你所做一切美好之事永远玷污，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [huːz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] [ðaʊ]

in seeking without danger to revenge his death , whose life with danger thou

在 寻求 没有 危险 到 复仇 他的 死亡 , 谁 生活 和 危险 你

[mait] [pər'hæps] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] :

mightest perhaps have preserved :

最强 也许 有 保存完好 :

你不顾自身安危，一心只想为他报仇，而你本可以冒着生命危险救他一命：

[ðaʊ]	[dʌst]	['kaʊərdli]	{	-	}
thou	**dost**	**cowardly**	**{**	**417**	**}**
你	朋友	胆小	{	-	}

你真是懦夫{417}

[ɪn]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['eksələnt]	['leɪdiz]	,
in	**going**	**about**	**by**	**the**	**death**	**of**	**these**	**excellent**	**ladies**	**,**
在	去	关于	经过	这	死亡	的	这些	出色的	女士们	，

围绕着这些优秀女性的去世，

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	['pʌnɪʃmənt]	[ðæt]	[ˌhɪr'æftər]	[ðeɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊɝz]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]	,
to	**prevent**	**the**	**just**	**punishment**	**that**	**hereafter**	**they**	**by**	**the**	**powers**	**,**	**which**	**they**	**better**	**than**	**their**	**father**	**,**
到	防止	这	只是	惩罚	那	此后	他们	经过	这	权力	，	哪个	他们	更好的	比	他们的	父亲	，

为了避免日后受到比他们父亲更强大的势力的公正惩罚，

[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	,	[maɪt]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[dʌst]	[moʊst]	['beɪsli]	,
or	**any**	**other**	**could**	**make**	**,**	**might**	**lay**	**upon**	**thee**	**,**	**and**	**dost**	**most**	**basely**	**,**
或者	任何	其他	可以	制作	，	可能	躺	之上	你	，	和	朋友	最多	卑鄙地	，

或者任何其他人可以对你施加、可以强加于你，并且卑鄙地这样做，

[ɪn]	[wʌns]	['prezəntɪŋ]	[ðaɪ'self]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	,	[ə; eɪ]	[vaɪl]	['ɑːfɪs]	[ə'pɑːn]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[kɔːz]	;
in	**once**	**presenting**	**thyself**	**as**	**an**	**executioner**	**,**	**a**	**vile**	**office**	**upon**	**men**	**,**	**and**	**in**	**a**	**just**	**cause**	**;**
在	一次	呈现	你自己	作为	一个	刽子手	，	一个	卑鄙的	办公室	之上	男人	，	和	在	一个	只是	原因	；

你曾以刽子手的身份出现，这是对人类来说极其卑劣的职业，而且你这样做是为了正义的事业；

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['eni]	[vaɪl]	[wɜːrd]	,	[ɪn]	[soʊ]	[ˌʌn'dʒʌst]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	['leɪdiz]	,
beyond	**the**	**degree**	**of**	**any**	**vile**	**word**	**,**	**in**	**so**	**unjust**	**a**	**cause**	**,**	**and**	**upon**	**ladies**	**,**
超过	这	程度	的	任何	卑鄙的	单词	，	在	所以	不公正	一个	原因	，	和	之上	女士们	，

如此卑劣的言辞，竟用于如此不公正的事业，而且还是针对女士们，简直令人发指。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['leɪdiz]	.
and	**such**	**ladies**	**.**
和	这样的	女士们	.

还有这样的女士们。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hæŋmən]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ʌn'wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,
And	**therefore**	**,**	**as**	**a**	**hangman**	**,**	**I**	**say**	**,**	**thou**	**art**	**unworthy**	**to**	**be**	**counted**	**a**	**knight**	**,**
和	所以	，	作为	一个	刽子手	，	我	说	，	你	艺术	不配	到	是	计数	一个	骑士	，

因此，作为一名刽子手，我要说，你不配被称为骑士。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[naɪts]	.
or	**to**	**be**	**admitted**	**into**	**the**	**company**	**of**	**knights**	**.**
或者	到	是	承认	进入	这	公司	的	骑士	.

或者被接纳为骑士。

['niːðər]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	,	[wɪl]	[aɪ]	[ə'ledʒ]	['ʌðər]	['riːz(ə)nz]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	,	[ɔːr]	['dʒʌstɪs]	,
Neither	**for**	**what**	**I**	**say**	**,**	**will**	**I**	**allege**	**other**	**reasons**	**of**	**wisdom**	**,**	**or**	**justice**	**,**
两者都不	为了	什么	我	说	，	将要	我	指控	其他	原因	的	智慧	，	或者	正义	，

我既不认为我所说的是出于智慧，也不认为这是正义之举。

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [spiːtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [dʌst] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːlz] ,
to prove my speech , because I know thou dost disdain to be tied to their rules ,
到 证明 我的 演讲 ， 因为 我 知道 你 朋友 蔑视 到 是 系 到 他们的 规则 ，

为了证明我的话，因为我知道你不屑于受制于他们的规则，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː] , [werˈʌv] [ðaʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈglɔːrɪ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈtraɪəl] :
but even in thine own virtue , whereof thou so much gloriest , I will make my trial :
但 甚至 在 你的 自己的 美德 ， 其中 你 所以 很多 最辉煌的 ， 我 将要 制作 我的 审判 ：

但我即便要以你引以为傲的自身美德来考验你：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪˈfaɪ] [ðiː] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː] ,
and therefore defy thee , by the death of one of us two ,
和 所以 违抗 你 ， 经过 这 死亡 的 一 的 我们 二 ，

因此，我们将以我们两人中一人的死亡来反抗你。

[tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪsˈpruːv] [ðiːz] [riˈprəutʃiz] .
to prove or disprove these reproaches .
到 证明 或者 反驳 这些 责备 .

证明或反驳这些指责。

[tʃuːz] [ðiː] [wʌt] [ɑːrmz] [ðaʊ] [laik] : [aɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðiːz] [ˈleɪdiz] , [huːm] [aɪ] [dɪˈfend] ,
Choose thee what arms thou likest : I only demand that these ladies , whom I defend ,
选择 你 什么 武器 你 最喜欢 ： 我 仅有的 要求 那 这些 女士们 ， 谁 我 保卫 ，

你随意选择你喜欢的武器：我只要求我所保护的这些女士们，

[meɪ] [ɪn] [ˈlɪbərti] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] .
may in liberty see the combat .
可能 在 自由 看 这 战斗 .

或许在自由中能看到战斗。

” [wen] - [bɪˈgæn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
” When Zelmane began her speech ,
” 什么时候 - 开始 她 演讲 ，

“当泽尔曼开始演讲时，

[ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [hɪr]
the excellency of her beauty and grace made him a little content to hear
这 阁下 的 她 美丽 和 优雅 制成 他 一个 小的 内容 到 听到

.
.
.

她出众的美貌和优雅让他听后感到一丝欣慰。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ˈpæmələ] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rɪˈgɑːrd] .
Besides that , a new lesson he had read in Pamela , had already taught him some regard .
除了 那 ， 一个 新的 课 他 有 读 在 帕梅拉 ， 有 已经 教授 他 一些 看待 .

除此之外，他在《帕梅拉》中读到的一堂新课，已经让他学会了一些尊重。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] ,
But when she entered into a bravery of speech , he thought at first ,
但 什么时候 她 进入 进入 一个 勇敢 的 演讲 ， 他 想法 在 第一的 ，

但当她开始勇敢地发表讲话时，他起初想的是：

[ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ['hjuːmər] [pə'zest] [hɜːr; hər] ; [tɪl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hoʊld] [wel]
a mad and railing humour possessed her ; till finding the speeches hold well
一个 疯狂的 和 栏杆 幽默 拥有 她 ; 直到 寻找 这 演讲 抓住 出色地
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

她生性疯狂而暴躁，直到发现这些演讲稿条理清晰、前后一致。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,
and at length come to a flat challenge of combat ,
和 在 长度 来 到 一个 平坦的 挑战 的 战斗 ,

最终演变成一场正面的战斗挑战。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] ,
he stood leaning back with his body and head ,
他 站立 倾斜 后退 和 他的 身体 和 头 ,

他身体和头向后倾斜着站着，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]
sometimes with bent brows looking upon the one side of her , sometimes of
有时 和 弯曲 眉毛 寻找 之上 这 一 边 的 她 , 有时 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

有时她低着头看向她的一侧，有时看向另一侧。

[bɪ'jɑːnd] ['mɑːrv(ə)l] ['mɑːvəlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm]
beyond marvel marvelling , that he , who had never heard such speeches from
超过 奇迹 惊叹 , 那 他 , WHO 有 绝不 听到 这样的 演讲 从
['eni] [naɪt] ,
any knight ,
任何 骑士 ,

令他惊叹不已的是，他从未听过任何骑士发表过如此精彩的演说。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'bʌft] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrv(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [aʊt]
should be thus rebuffed by a woman , and that marvel made him hear out
应该 是 因此 拒绝 经过 一个 女士 , 和 那 奇迹 制成 他 听到 出去
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] :
her speech :
她 演讲 :

竟然被一个女人这样拒绝，这让他感到十分惊讶，于是他听她说话：

[wɪtʃ] ['endɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['zoʊɪləs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
which ended , he turned his head to his brother Zoilus , and said nothing ,
哪个 结束 , 他 转向 他的 头 到 他的 兄弟 佐伊勒斯 , 和 说 没有什么 ,

事情结束后，他转头看向他的兄弟佐伊卢斯，一言不发。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld] .
but only lifting up his eyes , smiled .
但 仅有的 举重 向上 他的 眼睛 , 微笑 .

但他只是抬起头，笑了笑。

[bʌt; bət] - ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [pər'tʃæns] [ðaʊ] [dɪs'deɪn; -z-]
But Zelmane finding his mind , " Anaxius , " said she , " perchance thou disdainest
但 - 寻找 他的 头脑 , " - , " 说 她 , " 或许 你 轻蔑
[tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
to answer me ,
到 回答 我 ,

但泽尔曼回过神来，说道："阿纳克修斯，或许你不屑回答我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ˌem 'iː][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
because , as a woman , thou thinkest me not fit to be fought withal .
因为 , 作为 一个 女士 , 你 思考 我 不是 合身 到 是 战斗 此外 .

因为，作为一个女人，你认为我不配与你并肩作战。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ʌp] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] ['mætərz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd]
But I tell thee that I have been trained up in martial matters , with so good
但 我 告诉 你 那 我 有 到过 受过训练 向上 在 武术 事情 , 和 所以 好的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

但我告诉你，我在武艺方面接受过良好的训练，并且取得了很大的成功。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ˌoʊvər'kʌm] ['breɪvər] [naɪts] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] :
that I have many times overcome braver knights than thyself :
那 我 有 许多 时代 克服 更勇敢 骑士 比 你自己 :

我曾多次战胜比你更勇敢的骑士：

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] - ,
and am well known to be equal in feats of arms to the famous Pyrocles ,
和 是 出色地 已知 到 是 平等的 在 壮举 的 武器 到 这 著名的 - ,

而且众所周知，我的武艺与著名的皮罗克勒斯不相上下。

[huː] [sluː] [ðaɪ] ['væliənt]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] - .
who slew thy valiant uncle , the giant Euardes .
WHO 一万 你的 英勇 叔叔 , 这 巨大的 - .

是谁杀死了你英勇的叔叔，巨人欧阿尔德斯？

” [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] ['sʌmθɪŋ] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][hiː; hi]
” The remembrance of his uncle's death something nettled him , so as he
” 这 纪念 的 他的 叔叔的 死亡 某物 荨麻 他 , 所以 作为 他
['ænsər] [ðʌs] .
answered thus .
回答 因此 .

“想起叔叔的死，他心里很不是滋味，所以他这样回答。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['eni] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['væliənt][æz; əz] [ðæt] ['kaʊərd] [ænd; ənd]
“ Indeed , ” said he , “ any woman may be as valiant as that coward and
“ 的确 , ” 说 他 , “ 任何 女士 可能 是 作为 英勇 作为 那 懦夫 和
['treɪtərli] [bɔɪ] ,
traitorly boy ,
叛徒 男生 ,

“的确，”他说，“任何女人都可能像那个懦弱的叛徒男孩一样勇敢。”

[huː] [sluː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['treɪtərəsli] , [ænd; ənd]['æftər][ræn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [fiːld] .
who slew my uncle traitorously , and after ran from me in the plain field .
WHO 一万 我的 叔叔 叛国地 , 和 后 跑 从 我 在 这 清楚的 场地 .

他背叛了我，杀害了我的叔叔，然后逃到平原上躲避我。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] - , [bʌt; bət][baɪ] ['fɔːlshʊd] .
Five thousand such could not have overcome Euardes , but by falsehood .
五 千 这样的 可以 不是 有 克服 - , 但 经过 谬误 .

五千这样的人，若不是靠谎言，是不可能战胜欧阿尔德斯的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But I sought him all over Asia , following him still from one of his
但 我 寻求 他 全部 超过 亚洲 , 下列的 他 仍然 从 一 的 他的
['koʊni] - [hoʊlz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
coney - holes to another ,
康尼 - 孔 到 其他的 ,

但我走遍亚洲寻找他，一路跟踪他，从一个藏身之处到另一个藏身之处。

[tɪl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd] ,
till coming into this country , I heard of my friend being besieged ,
直到 未来 进入 这 国家 , 我 听到 的 我的 朋友 存在 被围困 ,

直到来到这个国家，我才听说我的朋友被围困了。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [retʃiz] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
and so came to blow away the wretches that troubled him .
和 所以 来了 到 吹 离开 这 可怜虫 那 麻烦 他 .

于是他前来消灭那些骚扰他的恶徒。

[bʌt; bət] ['wersoʊˌevər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [flai] , ['hev(ə)n] , [nɔːr] { - }
But wheresoever the miserable boy fly , heaven , nor { 418 }
但 无论在何处 这 悲惨的 男生 飞 , 天堂 , 也不 { - }

但无论这个可怜的男孩飞到哪里，天堂，也{418}

[hel] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn][baɪ] [ðiːz] [hændz] . ”
hell shall keep his heart from being torn by these hands . ”
地狱 将 保持 他的 心 从 存在 撕裂 经过 这些 双手 . ”

地狱将阻止他的心被这双手撕裂。

“ [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ðaɪ] [θroʊt] , ” [sed] - , “ [ðæt] [bɔɪ] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [dɪd][soʊ]
“ Thou liest in thy throat , ” said Zelmane , “ that boy , wherever he went , did so
“ 你 谎言 在 你的 喉 , ” 说 - , “ 那 男生 , 无论 他 去 , 做过 所以
['noʊb(ə)l][ækts] ,
noble acts ,
高贵 行为 ,

“你被噎住了，”泽尔曼说，“那个男孩，无论走到哪里，都做了许多高尚的事。”

[æz; əz] [ðaɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɛəz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [les] [pər'fɔːrm] .
as thy heart , as proud as it is , dares not think of , much less perform .
作为 你的 心 , 作为 自豪的 作为 它 是 , 敢于 不是 思考 的 , 很多 较少的 履行 .

你的心，即使骄傲，也不敢想，更不敢做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [tel] [ðiː] ,
But to please thee the better with my presence , I tell thee ,
但 到 请 你 这 更好的 和 我的 在场 , 我 告诉 你 ,

但为了让你更加高兴，我告诉你：

[noʊ] ['kriːtʃər] [kæn; kən][biː; bi] ['nɪrər] [ʌv; əv] [kɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ'self] : [ænd; ənd][soʊ] [wel]
no creature can be nearer of kin to him than myself : and so well
不 生物 能 是 更近 的 亲属 到 他 比 我 : 和 所以 出色地
[wiː; wi] [lʌv] ,
we love ,
我们 爱 ,

没有哪个生灵能比我更接近他：我们如此深爱着他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [maɪn] :
that he would not be sorrier for his own death than for mine :
那 他 会 不是 是 更抱歉 为了 他的 自己的 死亡 比 为了 矿 :

他不会为自己的死感到比为我的死感到更悲伤：

[aɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'gɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑːn]['leɪdi] .
I being begotten by his father , of an Amazon lady .
我 存在 所生的 经过 他的 父亲 , 的 一个 亚马逊 女士 .

我是由他父亲与一位亚马逊女战士所生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ'self] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən]
And therefore , thou canst not devise to revenge thyself more upon him , than
和 所以 , 你 罐 不是 设计 到 复仇 你自己 更多的 之上 他 , 比
[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] :
by killing me :
经过 杀 我 :

因此，你所能想到的报复他的最好办法，莫过于杀了我：

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst][duː] , ['mænfəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [hɑːrm] [ðiːz] [ɪn'kɑːmprəbl]
which if thou darest do , manfully do it , otherwise , if thou harm these incomparable
哪个 如果 你 敢于 做 , 勇敢地 做 它 , 否则 , 如果 你 伤害 这些 无与伦比
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

如果你胆敢这么做，就勇敢地去做；否则，如果你伤害了这些无与伦比的女士们，

[ɔːr][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ]['proʊtest] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [naɪts] ,
or myself without daring to fight with me , I protest before these knights ,
或者 我 没有 大胆 到 斗争 和 我 , 我 反对 前 这些 骑士 ,

或者说，他们不敢与我战斗，我在此向这些骑士们抗议。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ðæt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðaɪ] [ʃeɪm] ,
and before heaven and earth , that will reveal thy shame ,
和 前 天堂 和 地球 , 那 将要 揭示 你的 耻辱 ,

在天地面前，这将揭露你的耻辱。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['begəlɪ] ['dæstərdli] ['vɪlən] [ðæt] [dɪsɑːnrɛθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that thou art the beggarliest dastardly villain that dishonoureth the earth with his
那 你 艺术 这 最乞丐 卑鄙的 恶棍 那 不光彩 这 地球 和 他的
[steps] :
steps :
步骤 :

你真是个卑鄙无耻的恶棍，你的脚步玷污了大地！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [let] [ˌem 'iː]['oʊvər] - [lɪv; laɪv][ðem; ðəm] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [bleɪz] [ðiː] .
and if thou lettest me over - live them , so will I blaze thee .
和 如果 你 测试 我 超过 - 居住 他们 , 所以 将要 我 火焰 你 .

如果你让我比他们活得更久，我也会把你烧死。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] - , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] ,
” But all this could not move Anaxius , but that he only said ,
” 但 全部 这 可以 不是 移动 - , 但 那 他 仅有的 说 ,

但这一切都无法打动阿那克修斯，他只是说：

“ ['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [faɪt] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə]
“ Evil should it become the terror of the world to fight , much worse to
“ 邪恶的 应该 它 变得 这 恐怖 的 这 世界 到 斗争 , 很多 更糟 到
[skoʊld][wɪð; wɪθ] [ðiː] . ”
scold with thee . ”
骂 和 你 . ”

“与其与邪恶作斗争，不如与它为敌，更何况是与你一同斥责它。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ But , ” said he , “ for the death of these same , ” pointing to the
“ 但 , ” 说 他 , “ 为了 这 死亡 的 这些 相同的 , ” 指向 到 这
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

“但是，”他指着公主们说，“为了这些公主们的死，”

“ [ʌv; əv][maɪ] [greɪs] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] .
“ of my grace I give them life .
“ 的 我的 优雅 我 给 他们 生活 .

“我凭我的恩典赐给他们生命。”

” [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['pæmələ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn]
” And withal going to Pamela , and offering to take her by the chin
” 和 此外 去 到 帕梅拉 , 和 提供 到 拿 她 经过 这 下巴
, “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
, “ And as for you ,
, “ 和 作为 为了 你 ,

“然后走到帕梅拉面前，提出要捏住她的下巴，“至于你，

['mɪnjən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jiːld] [bʌt; bət]['dʒentli][tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli]
minion , ” said he , “ yield but gently to my will , and you shall not only
小黄人 , ” 说 他 , “ 屈服 但 轻轻地 到 我的 将要 , 和 你 将 不是 仅有的
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“喽啰,”他说，“只要你温和地服从我的意志，你不仅能活命，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][soʊ] ['hæpɪli] : ” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['fɜːrðər] , [wen] ['pæmələ] , [dɪs'pliːzd]
but live so happily : ” he would have said further , when Pamela , displeased
但 居住 所以 快乐地 : ” 他 会 有 说 更远 , 什么时候 帕梅拉 , 不高兴
[bəuθ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
both with words ,
两个都 和 字 ,

但生活却如此幸福:”他本想继续说道，但帕梅拉对两人的言辞都感到不满。

['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [hænd] ; “ [praʊd] [biːst] , ”
matter and manner , putting him away with her fair hand ; “ proud beast , ”
事情 和 方式 , 推杆 他 离开 和 她 公平的 手 ; “ 自豪的 兽 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

她用她那纤纤玉手将他赶走，语气和举止都十分得体；“骄傲的畜生,”她说。

“ [jet] [ðaʊ] [pleɪ] [wɜːrs] [ðaɪ] ['kɑːmədi] , [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['trædʒədi] .
“ yet thou playest worse thy comedy , than thy tragedy .
“ 然而 你 最玩 更糟 你的 喜剧 , 比 你的 悲剧 .

“然而，你演的喜剧比你的悲剧还要糟糕。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] , [sɪns] [maɪ] ['destəni] [ɪz] [sʌtʃ] ,
For my part , assure thyself , since my destiny is such ,
为了 我的 部分 , 保证 你自己 , 自从 我的 命运 是 这样的 ,

至于我，你只需放心，既然我的命运如此，

[ðæt] [iːtʃ] ['moʊmənt][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [stænd][ɪn]['iːkwəl] ['bæləns] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [hæv; həv]
that each moment my life and death stand in equal balance , I had rather have
那 每个 片刻 我的 生活 和 死亡 站立 在 平等的 平衡 , 我 有 相当 有
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

每一刻，我的生命与死亡都处于同等的平衡状态，我宁愿拥有你。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðiː] [fɑːr] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hæŋmən] , [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] .
and think thee far fitter to be my hangman , than my husband .
和 思考 你 远的 钳工 到 是 我的 刽子手 , 比 我的 丈夫 .

我觉得你比我丈夫更适合做我的刽子手。

” [praɪd] [ænd; ənd]['æŋɡər] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['kruːəli] [ri'vendʒd] [soʊ] ['bɪtər] [æn; ən] ['ænsər] ,
” Pride and anger would fain have cruelly revenged so bitter an answer ,
” 自豪 和 愤怒 会 欣然 有 残酷地 复仇 所以 苦的 一个 回答 ,

“骄傲和愤怒会毫不犹豫地对如此苦涩的回答进行残酷的报复。”

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['kjuːpɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][spɔːrt][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [pluːmz] :
but already Cupid had begun to make it his sport to pull his plumes :
但 已经 丘比特 有 开始 到 制作 它 他的 运动 到 拉 他的 羽流 :

但丘比特已经开始以拔掉他的羽毛为乐了：

[soʊ] [ðæt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪəs][ʌv; əv]
so that unused to a way of courtesy , and put out of his bias of
所以 那 未使用的 到 一个 方式 的 礼貌 , 和 放 出去 的 他的 偏见 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

因此，他不习惯礼貌待人，并且出于骄傲的偏见，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [went] [ə'weɪ] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [bɪ'twiːn] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ;
he hastily went away , grumbling to himself : between threatening and wishing ;
他 草草 去 离开 , 抱怨 到 他自己 : 之间 威胁 和 祝 ;
['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
leaving his brothers with them :
离开 他的 兄弟 和 他们 :

他匆匆离去，嘴里嘟囔着：既威胁又希望；把他的兄弟们留给了他们。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [huːm] [laɪ'kɜːrgəs] , [laɪkt] - , [ænd; ənd]['zoʊɪləs] [wʊd] [niːdz] [lʌv] -
the elder of whom Lycurgus , liked Philoclea , and Zoilus would needs love Zelmane
这 长老 的 谁 吕库古斯 , 喜欢 - , 和 佐伊勒斯 会 需求 爱 -
,
,
,

吕库古斯（Lycurgus）年长，他喜欢菲洛克莉亚（Philoclea），而佐伊卢斯（Zoilus）则需要爱泽尔曼（Zelmane）。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [soʊ] .
or at least entertain themselves with making them believe so .
或者 在 至少 招待 他们自己 和 制作 他们 相信 所以 .

或者至少他们会以此为乐，让别人相信这一点。

[laɪ'kɜːrgəs] [mɔːr] [brægd] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['hjuːmər] , [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [fɔːrθ]
Lycurgus more bragged , and near his brother's humour , began , with setting forth
吕库古斯 更多的 吹嘘 , 和 靠近 他的 兄弟 幽默 , 开始 , 和 环境 前进
[ðer; ðər] [blʌd] , [ðer; ðər] [diːdz] ,
their blood , their deeds ,
他们的 血 , 他们的 契约 ,

吕库古更加夸耀，并且迎合他兄弟的喜好，开始列举他们的血统和功绩。

[haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] ['wɪmɪn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
how many they had despised of most excellent women ; how much they were
如何 许多 他们 有 被鄙视的 的 最多 出色的 女性 ; 如何 很多 他们 是
[baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
bound to them ,
边界 到 他们 ,

他们曾轻视过多少优秀的女性；他们又与这些女性有着多么深厚的联系。

[ðæt] [wʊd] [siːk] [ðæt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that would seek that of them .
那 会 寻找 那 的 他们 .

那将寻求他们的那种东西。

[ɪn][sʌm; səm] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪərər][ʌv; əv]
In sum , in all his speeches , more like the bestower than the desirer of
在 和 , 在 全部 他的 演讲 , 更多的 喜欢 这 赐予者 比 这 渴望者 的
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .

总之，在他的所有演讲中，他更像是幸福的给予者，而不是幸福的渴望者。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpæstaɪm] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

Whom it was an excellent pastime , to those that would delight in the play

谁 它 曾是 一个 出色的 消遣 , 到 那些 那 会 喜 在 这 玩

[ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,

of virtue ,

的 美德 ,

对于那些乐于行善积德的人来说，这是一种极好的消遣。

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈɪɡnərəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] : [ænd; ənd] [haʊ]

to see with what a witty ignorance she would not understand : and how

到 看 和 什么 一个 机智 无知 她 会 不是 理解 : 和 如何

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [pərˈfɛkʃənz] ,

acknowledging his perfections ,

承认 他的 完美 ,

看看她会以多么机智的无知去理解：以及，当她承认他的完美时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfɛkʃənz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə] [ˈleɪdiz] .

she would make that one of his perfections , not to be injurious to ladies .

她 会 制作 那 一 的 他的 完美 , 不是 到 是 有害的 到 女士们 .

她会把这一点视为他的完美之处之一，以免对女士们造成伤害。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ðen] { - }

But when he knew not how to reply , then { 419 }

但 什么时候 他 知道 不是 如何 到 回复 , 然后 { - }

但当他不知道如何回答时，{419}

[wʊd] [hiː; hi][fɔːl][tuː; tə] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪ] , [stɪl] [ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪsɪz][ɪn][noʊ] [ɡlæs] [bʌt; bət]

would he fall to touching and toying , still viewing his graces in no glass but

会 他 落下 到 接触 和 玩具 , 仍然 观看 他的 恩典 在 不 玻璃 但

[self] - [ˈlaɪkɪŋ] .

self - liking .

自己 - 喜欢 .

他会沉溺于抚摸和玩弄，仍然不透过镜子欣赏自己的美貌，而是自恋吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈhʌmblnɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [rɪˈzɪstərz]

To which Philoclea's shamefacedness and humbleness were as strong resisters

到 哪个 - 羞愧 和 谦逊 是 作为 强的 抵抗者

[æz; əz] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] :

as choler and disdain :

作为 霍乱 和 蔑视 :

菲洛克莉亚的羞愧和谦卑与愤怒和蔑视一样，都是强有力的抵抗力量：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] :

for though she yielded not , he thought she was to be overcome :

为了 尽管 她 产生 不是 , 他 想法 她 曾是 到 是 克服 :

虽然她没有屈服，但他认为她终究会被击败：

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [steɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈvaɪələns] .

and that thought a while stayed him from further violence .

和 那 想法 一个 尽管 入住 他 从 更远 暴力 .

这个想法让他暂时停止了进一步的暴力行为。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ,

But Zelmane had eye to his behaviour ,

但 - 有 眼睛 到 他的 行为 ,

但泽尔曼尼一直关注着他的行为。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,

and set it in her memory upon the score of revenge ,

和 放 它 在 她 记忆 之上 这 分数 的 复仇 ,

并将此事铭记于心，以复仇为目的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'temptɪd] [baɪ]['zoʊɪləs] ;
while she herself was no less attempted by Zoilus ;
尽管 她 她自己 曾是 不 较少的 尝试过 经过 佐伊勒斯 ;

而佐伊勒斯也同样对她下了狠手;

[huː] [les] [fɑːnd][ʌv; əv][bræɡz][wʌz; wəz] ['fɔːwəd] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] , [ɪn'diːd] , [dɪs'ɑːnərəbl] ['vaɪələns] .
who less fond of brags was forwardest in offering , indeed , dishonourable violence .
WHO 较少的 喜爱 的 吹嘘 曾是 最前沿 在 提供 , 的确 , 不光彩的 暴力 .

不爱吹牛的人反而最热衷于提供，甚至是卑鄙的暴力。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər][ðer; ðər] ['fruːtləs] ['leɪbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] , [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər]
But when after their fruitless labours they had gone away , called by their
但 什么时候 后 他们的 徒劳无功 劳动 他们 有 已消失 离开 , 称为 经过 他们的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但是，当他们徒劳地劳作之后，应兄弟的召唤离开时，

[huː] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi] [pər'plekst] [bɪ'twiːn] [nuː] [kən'siːvd] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][biː; bi]
who began to be perplexed between new conceived desires , and disdain to be
WHO 开始 到 是 困惑 之间 新的 构思 欲望 , 和 蔑视 到 是
[dis'deind] , - ,
disdained , Zelmane ,
轻蔑 , - ,

泽尔曼开始在新生的欲望和被轻视的厌恶之间感到困惑，

[huː] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'ʃʊrd] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] ,
who with most assured quietness of judgment looked into their present estate ,
WHO 和 最多 保证 寂静 的 判断 看起来 进入 他们的 展示 财产 ,
['ɜːrnɪstli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,
earnestly persuaded the two sisters ,
切实 被说服 这 二 姐妹 ,

他以无比沉稳冷静的判断力审视了她们目前的处境，并恳切地劝说了这对姐妹。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv] [praʊd] ['aʊtreɪdʒ] ,
that to avoid the mischiefs of proud outrage ,
那 到 避免 这 恶作剧 的 自豪的 暴行 ,

为了避免骄傲自满带来的恶果，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][suːt][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn]
they would only so far suit their behaviour to their estates , as they might win
他们 会 仅有的 所以 远的 套装 他们的 行为 到 他们的 庄园 , 作为 他们 可能 赢
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们只会在一定程度上调整自己的行为以适应自己的领地，因为他们或许能争取到时间。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
which , as it could not bring them to worse case than they were ,
哪个 , 作为 它 可以 不是 带来 他们 到 更糟 案件 比 他们 是 ,

但这不可能使他们的处境比现在更糟，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] .
so it might bring forth unexpected relief .
所以 它 可能 带来 前进 意外 宽慰 .

所以它或许能带来意想不到的解脱。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['eni] [lɔːŋɡər] ['flætər] [əd'vɜːrsəti] ?
“ And why , ” said Pamela , “ shall we any longer flatter adversity ?
“ 和 为什么 , ” 说 帕梅拉 , “ 将 我们 任何 更长 奉承 逆境 ?

“那么,”帕梅拉说，“我们为什么要继续奉承逆境呢？ ”

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɑːr'selvz]	['eni]	[lɔːŋgər]	[bɔːlz]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒʊriəs]	['fɔːrtʃən]	,
why	**should**	**we**	**delight**	**to**	**make**	**ourselves**	**any**	**longer**	**balls**	**to**	**injurious**	**fortune**	**,**
为什么	应该	我们	喜	到	制作	我们自己	任何	更长	球	到	有害的	财富	,

我们为什么要让自己继续受制于厄运呢?

[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['perənts]	[ɑːr; ər]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['taɪərənts]	['oʊvər]	[ˌjuː 'es]	,
since	**our**	**own**	**parents**	**are**	**content**	**to**	**be**	**tyrants**	**over**	**us**	**,**
自从	我们的	自己的	父母	是	内容	到	是	暴君	超过	我们	,

因为我们自己的父母都乐于做我们的暴君,

[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[kɪn]	[ɑːr; ər]	['kɑːntent]	['treɪtərəsli]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[ˌjuː 'es]	?
since	**our**	**own**	**kin**	**are**	**content**	**traitorously**	**to**	**abuse**	**us**	**?**
自从	我们的	自己的	亲属	是	内容	叛国地	到	虐待	我们	?

因为我们自己的亲人竟然甘愿背叛我们，虐待我们?

['sɜːrt(ə)nli]	[ɪn]	['mɪshæp]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['laɪtɪd]	[ɪn]
certainly	**in**	**mishap**	**it**	**may**	**be**	**some**	**comfort**	**to**	**us**	**that**	**we**	**are**	**lighted**	**in**
当然	在	意外	它	可能	是	一些	舒适	到	我们	那	我们	是	照明	在

[ðiːz]	['fɛloʊz]	-	[hændz]	,
these	**fellows**	**'**	**hands**	**,**
这些	伙伴们	-	双手	,

当然，万一发生不幸，我们能得到一些安慰，因为我们掌握在这些人的手中。

[huː]	[jet]	[wɪl]	[kiːp]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['mɪzrəb(ə)l]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['frɛndz]
who	**yet**	**will**	**keep**	**us**	**from**	**having**	**cause**	**of**	**being**	**miserable**	**by**	**our**	**friend's**
WHO	然而	将要	保持	我们	从	拥有	原因	的	存在	悲惨的	经过	我们的	朋友们

[miːnz]	.
means	**.**
方法	.

但谁又能阻止我们因朋友的手段而感到痛苦呢?

['nʌθɪŋ]	[griːvz]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	['noʊb(ə)l]	['leɪdi]	-	,
Nothing	**grieves**	**me**	**more**	**than**	**that**	**you**	**,**	**noble**	**lady**	**Zelmane**	**,**
没有什么	悲伤	我	更多的	比	那	你	,	高贵	女士	-	,

最令我悲痛的莫过于你，高贵的泽尔曼女士。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	['ɑːnər]	,
to	**whom**	**the**	**world**	**might**	**have**	**made**	**us**	**able**	**to**	**do**	**honour**	**,**
到	谁	这	世界	可能	有	制成	我们	有能力的	到	做	荣誉	,

世界赋予我们向谁致敬的能力,

[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'siːv]	['oʊnli]	[hɜːrt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒən]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mɪzəri]	.
should	**receive**	**only**	**hurt**	**by**	**the**	**contagion**	**of**	**our**	**misery**	**.**
应该	收到	仅有的	伤害	经过	这	传染	的	我们的	苦难	.

应该只因我们的痛苦蔓延而受到伤害。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['sɪstər]	,	[ʌn'daʊtɪdli]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	['aʊər; ɑːr]	[bɜːrθ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]
As	**for**	**me**	**and**	**my**	**sister**	**,**	**undoubtedly**	**it**	**becomes**	**our**	**birth**	**to**	**think**
作为	为了	我	和	我的	姐姐	,	无疑	它	变成	我们的	出生	到	思考

[ʌv; əv]	['daɪɪŋ]	['noʊbli]	,
of	**dying**	**nobly**	**,**
的	垂死	高贵地	,

至于我和我的妹妹，毫无疑问，思考如何体面地死去是我们与生俱来的使命。

[waɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɔːr]	['sʌfərd]	['nʌθɪŋ]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[meɪk]	['aʊər; ɑːr]	[soʊl]	[ə'ʃeɪmd]	[æt; ət]
while	**we**	**have**	**done**	**or**	**suffered**	**nothing**	**which**	**might**	**make**	**our**	**soul**	**ashamed**	**at**
尽管	我们	有	完毕	或者	遭受	没有什么	哪个	可能	制作	我们的	灵魂	羞愧	在

[ðə; ði]	['pɑːrtʃər]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['bɑːdɪz]	.
the	**parture**	**from**	**these**	**bodies**	**.**
这	分娩	从	这些	身体	.

虽然我们没有做过任何事，也没有遭受过任何事，以至于在离开这些肉体时，我们的灵魂会感到羞愧。

[hoʊp]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈfɔːnɪŋ]	[ˈtreɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
Hope	**is**	**the**	**fawning**	**traitor**	**of**	**the**	**mind**	**,**
希望	是	这	谄媚	叛徒	的	这	头脑	,

希望是心灵的谄媚叛徒。

[waɪl]	[ˈʌndər]	[ˈkʌlər]	[ʌv; əv]	[ˈfrendʃɪp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɑːbz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	.	”
while	**under**	**colour**	**of**	**friendship**	**it**	**robs**	**it**	**of**	**his**	**chief**	**force**	**of**	**resolution**	**.**	**”**
尽管	在下面	颜色	的	友谊	它	抢劫	它	的	他的	首席	力量	的	解决	.	”

虽然表面上是友谊，但它却剥夺了他最主要的决心。

“	[ˈvɜːrtʃuəs]	[ænd; ənd]	[fer]	[ˈleɪdi]	,	”	[sed]	-	,	“	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɪz]	[truː]	,
“	**Virtuous**	**and**	**fair**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**Zelmane**	**,**	**“**	**What**	**you**	**say**	**is**	**true**	**,**
“	有德行的	和	公平的	女士	,	”	说	-	,	“	什么	你	说	是	真的	,

“贤良淑德的女士,”泽尔曼说道，“您说的是真的。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[truːθ]	[meɪ]	[wel]	[meɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrməni]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈnoʊb(ə)l]	[θɔːts]	.
and	**that**	**truth**	**may**	**well**	**make**	**up**	**a**	**part**	**in**	**the**	**harmony**	**of**	**your**	**noble**	**thoughts**	**.**
和	那	真相	可能	出色地	制作	向上	一个	部分	在	这	和谐	的	你的	高贵	想法	.

而这一真理很可能成为你高尚思想和谐的一部分。

[bʌt; bət]	[jet]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[ˈɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	,	[ɪz]	[nɑːt]	[tjʊnd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
But	**yet**	**the**	**time**	**,**	**which**	**ought**	**always**	**to**	**be**	**one**	**,**	**is**	**not**	**tuned**	**for**	**it**	**,**
但	然而	这	时间	,	哪个	应该	总是	到	是	一	,	是	不是	调谐	为了	它	,

然而，本应永远和谐的时代，却并未为此而调整。

[waɪl]	[ðæt]	[meɪ]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	[ˈeni]	[ɡʊd]	,	[duː]	[nɑːt]	[bɑːr]	[jɔːrˈself]	[ˌðerˈʌv]	:
while	**that**	**may**	**bring**	**forth**	**any**	**good**	**,**	**do**	**not**	**bar**	**yourself**	**thereof**	**:**
尽管	那	可能	带来	前进	任何	好的	,	做	不是	酒吧	你自己	其中	:

虽然这样做可能会带来一些好处，但不要因此而否定自己：

[fɔːr; fər]	[ðen]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ˈnoʊbli]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ˈkænɑːt]	[lɪv; laɪv]	[ˈnoʊbli]	.
for	**then**	**will**	**be**	**the**	**time**	**to**	**die**	**nobly**	**,**	**when**	**you**	**cannot**	**live**	**nobly**	**.**
为了	然后	将要	是	这	时间	到	死	高贵地	,	什么时候	你	不能	居住	高贵地	.

因为那时，你将无法高尚地活着，却要高尚地死去。

”	[ðen]	[soʊ]	[ˈɜːrnɪstli]	[ʃiː; ʃi]	[pəˈsweidid]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[tuː; tə]	[rɪˈfɜːr]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈfɑːðɚz]	[kənˈsent]	,
”	**Then**	**so**	**earnestly**	**she**	**persuaded**	**with**	**them**	**both**	**,**	**to**	**refer**	**themselves**	**to**	**their**	**father's**	**consent**	**,**
”	然后	所以	切实	她	被说服	和	他们	两个都	,	到	参考	他们自己	到	他们的	父亲的	同意	,

“于是她竭力劝说他们俩，让他们先征得父亲的同意。”

[ɪn]	[əbˈteɪnɪŋ]	[werˈʌv]	[ðeɪ]	[nuː]	[sʌm; səm]	[waɪl]	[wʊd]	[biː; bi]	[spent]	,
in	**obtaining**	**whereof**	**they**	**knew**	**some**	**while**	**would**	**be**	**spent**	**,**
在	获得	其中	他们	知道	一些	尽管	会	是	花费	,

他们知道，为了获得这些资源，需要花费一些时间。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ˈtempər]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[praʊd]	[ˈwuːəz]	;
and	**by**	**that**	**means**	**to**	**temper**	**the**	**minds**	**of**	**their**	**proud**	**wooers**	**;**
和	经过	那	方法	到	脾气	这	思想	的	他们的	自豪的	求爱者	;

以此来约束那些骄傲的求婚者的心志；

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ˈpæmələ]	[ˈjiːldɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ˈriːz(ə)n]	,
that	**in**	**the**	**end**	**Pamela**	**yielded**	**to**	**her**	**,**	**because**	**she**	**spoke**	**reason**	**,**
那	在	这	结尾	帕梅拉	产生	到	她	,	因为	她	辐	原因	,

最后帕梅拉还是屈服了，因为她说的有道理。

[ænd; ənd] - ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and Philoclea yielded to her reason , because she spoke it .
和 - 产生 到 她 原因 ， 因为 她 辐 它 .

菲洛克莉亚听从了她的理智，因为她把理智说了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pliːzɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
And so when they were again solicited in that little pleasing petition ,
和 所以 什么时候 他们 是 再次 征求意见 在 那 小的 令人愉悦 请愿 ，

所以当他们再次收到那份令人愉悦的小请愿书时，

['pæmələ] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] - , [ðæt] [ɪf] { - }
Pamela forced herself to make answer to Anaxius , that if { 420 }
帕梅拉 强制 她自己 到 制作 回答 到 - ， 那 如果 { - }

帕梅拉强迫自己回答阿那克修斯的问题，如果{420}

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
her father gave his consent she would make herself believe , that such was the
她 父亲 给予 他的 同意 她 会 制作 她自己 相信 ， 那 这样的 曾是 这
['hev(ə)nli] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
heavenly determination ,
天上 决心 ，

她父亲同意了，她便让自己相信，这是上天的旨意。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
since she had no means to avoid it .
自从 她 有 不 方法 到 避免 它 .

因为她别无选择。

- [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fræŋk]['prɑːmɪsər][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sək'ses] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪd]
Anaxius who was the most frank promiser to himself of success , nothing doubted
- WHO 曾是 这 最多 坦率 承诺者 到 他自己 的 成功 ， 没有什么 怀疑
[ʌv; əv] - [kən'sent] ,
of Basilius's consent ,
的 - 同意 ，

阿纳克修斯对自己充满信心，毫不怀疑自己会成功，他完全没有征求巴西利乌斯的意见。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ɔːrətər][ɪn] [ðæt] ['mætər] ;
but rather assured himself , he would be his orator in that matter ;
但 相当 保证 他自己 ， 他 会 是 他的 演说者 在 那 事情 ；

但他却对自己充满信心，他会成为他在这件事上的代言人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊz] [aʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] ['sɜːrvənt] , [huːm] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] ['veri] [waɪz] ,
and therefore he chose out an officious servant , whom he esteemed very wise ,
和 所以 他 选择 出去 一个 爱管闲事的 仆人 ， 谁 他 尊敬的 非常 明智的 ，

因此，他挑选了一位爱管闲事、却又十分聪明的仆人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
because he never found him but just of his opinion ,
因为 他 绝不 成立 他 但 只是 的 他的 观点 ，

因为他从未找到过他，而只是出于他自己的意见。

[ænd; ənd] [wɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə][bæ'sɪliəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
and willed him to be his ambassador to Basilius , and to make
和 意志 他 到 是 他的 大使 到 巴西利乌斯 ， 和 到 制作
[hɪm; ɪm] [noʊ] ,
him know ,
他 知道 ，

并嘱咐他担任自己派往巴西利乌斯的使者，让他知道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtɚz] [bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
that if he meant to have his daughters both safe and happy ,
那 如果 他 意思是 到 有 他的 女儿们 两个都 安全的 和 快乐的 ，

如果他真心希望女儿们既安全又幸福，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
and desired himself to have such a son - in - law ,
和 想要的 他自己 到 有 这样的 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

他渴望拥有这样一个女婿。

[æz; əz] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪstɪd] [tuː; tə]
as would not only protect him in his quiet course , but , if he listed to
作为 会 不是 仅有的 保护 他 在 他的 安静的 课程 , 但 , 如果 他 列出 到
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
accept it ,
接受 它 ,

这不仅能保护他安分守己，而且，如果他愿意接受的话，

[wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] - ,
would give him the monarchy of the world , that then he should receive Anaxius ,
会 给 他 这 君主制 的 这 世界 , 那 然后 他 应该 收到 - ,

会给他世界的君主地位，然后他就能得到阿那克修斯。

[huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪ] ['eniθɪŋ] .
who never before knew what it was to pray anything .
WHO 绝不 前 知道 什么 它 曾是 到 祈祷 任何事物 .

他们以前从未知道祈祷是什么感觉。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
That if he did not ,
那 如果 他 做过 不是 ,

如果他不这样做的话，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]
he would make him know that the power of Anaxius was in everything beyond
他 会 制作 他 知道 那 这 力量 的 - 曾是 在 一切 超过
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

他要让他明白，阿那克修斯的力量存在于他意志之外的一切事物之中。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] .
and yet his will not to be resisted by any other power .
和 然而 他的 将要 不是 到 是 抵抗 经过 任何 其他 力量 .

然而，他的意志不容任何其他力量阻挠。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][kæst] - [ʌp] [lʊk] ,
His servant , with smiling and cast - up look ,
他的 仆人 , 和 微笑 和 投掷 - 向上 看 ,

他的仆人，带着微笑和忧虑的神情，

[dɪ'zaɪrd] [ɡɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪz]
desired God to make his memory able to contain the treasure of that wise
想要的 上帝 到 制作 他的 记忆 有能力的 到 包含 这 宝藏 的 那 明智的
[spiːtʃ] :
speech :
演讲 :

他渴望上帝使他的记忆能够容纳那番睿智演讲的宝藏：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,
and therefore besought him to repeat it again ,
和 所以 恳求 他 到 重复 它 再次 ,

因此恳求他再说一遍。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
that by the oftener hearing it his mind might be the better acquainted with
那 经过 这 更频繁 听力 它 他的 头脑 可能 是 这 更好的 熟人 和
[ðə; ði] [dɪˈvaɪnnəs] [ˌðerˈʌv] ;
the divineness thereof ;
这 神性 其中 ;

让他多听几次，就能更好地领悟其中的神圣之处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] [ˈgræntɪd] [hiː; hi] [ðen] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
and that being graciously granted he then doubted not by carrying with him in
和 那 存在 亲切地 的确 他 然后 怀疑 不是 经过 携带 和 他 在
[hɪz; ɪz] [kənˈsiːt] [ðə; ði] [greɪs] [hweəˈwɪð] - [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
his conceit the grace wherewith Anaxius spoke it ,
他的 自负 这 优雅 以及 - 辐 它 ,

既然此事已蒙恩准，他便毫不怀疑，因为他心中怀有阿那克修斯说话时所展现的那种恩典。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈrɑːki] [maɪndz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrm] ; [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪd] [hiː; hi][tuː; tə] [wɪn]
to persuade rocky minds to their own harm ; so little doubted he to win
到 说服 岩石 思想 到 他们的 自己的 伤害 ; 所以 小的 怀疑 他 到 赢
[bæˈsɪliəs][tuː; tə] [ðæt] ,
Basilius to that ,
巴西利乌斯 到 那 ,

说服那些意志坚定的人走向歧途；他几乎毫不怀疑自己能说服巴西利乌斯接受这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈoʊpənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bʌt; bət]
which he thought would make him think the heavens opened when he heard but
哪个 他 想法 会 制作 他 思考 这 天 打开 什么时候 他 听到 但
[ðə; ði] [ˈprɑːfər] [ˌðerˈʌv] .
the proffer thereof .
这 报价 其中 .

他以为，听到这个提议，就会觉得仿佛天开了门。

- [ˈgreɪvli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃər] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [sent]
Anaxius gravely allowed the probability of his conjecture ; and therefore sent
- 严重地 允许 这 可能性 的 他的 推测 ; 和 所以 发送
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

阿那克修斯认真地考虑了他的推测的可能性，因此把他打发走了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [sʌn] [baɪ][ˈpæmələ] .
promising him he should have the bringing up of his second son by Pamela .
有前途 他 他 应该 有 这 带来 向上 的 他的 第二 儿子 经过 帕梅拉 .

答应让他抚养他和帕梅拉的第二个儿子。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [kəˈmændmənt] [tuː; tə][bæˈsɪliəs] ; [huː] [baɪ]
The messenger with speed performed his lord's commandment to Basilius ; who by
这 信使 和 速度 执行 他的 领主的 诫命 到 巴西利乌斯 ; WHO 经过
[ˈneɪtʃər] [ˈkwaɪət] ,
nature quiet ,
自然 安静的 ,

信使迅速执行了主人对巴西利乌斯的命令；巴西利乌斯生性安静，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈdaʊtf(ə)l] , [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn]
and by superstition made doubtful , was loth to take any matter of arms in
和 经过 迷信 制成 疑 , 曾是 洛斯 到 拿 任何 事情 的 武器 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

由于迷信而心存疑虑，他不愿意处理任何与武力有关的事情。

[wer'ɪn] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [sloʊ] [sək'ses] ; [ðoʊ] - ['viːəməntli] ['ɜːdʒd]
wherein already he had found so slow success ; though Philanax vehemently urged
其中 已经 他 有 成立 所以 慢的 成功 ; 尽管 - 强烈地 敦促
[hɪm; ɪm] [ˌðerʌn'tuː] ,
him thereunto ,
他 至于 ,

他在这方面已经取得了一些缓慢的成功；尽管菲拉纳克斯极力敦促他这样做，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] [bæk] [dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɪndʒəriz] .
making him see that his retiring back did encourage injuries .
制作 他 看 那 他的 退休 后退 做过 鼓励 受伤 .

这让他意识到，他退役后的背部确实容易受伤。

[bʌt; bət] [bæ'sɪliəs] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] - [maɪt] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
But Basilius , betwixt the fear of Anaxius's might , the passion of his love ,
但 巴西利乌斯 , 中间 这 害怕 的 - 可能 , 这 热情 的 他的 爱 ,

但是，巴西利乌斯一方面畏惧阿纳克修斯的威严，一方面又被他炽热的爱所折磨，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz] [soʊ] [pər'plekst] , [ðæt] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
and jealousy of his estate , was so perplexed , that not able to determine ,
和 妒忌 的 他的 财产 , 曾是 所以 困惑 , 那 不是 有能力的 到 决定 ,

以及对他财产的嫉妒，让他感到困惑不已，以至于无法做出决定。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [men] , [tuː; tə] [flaɪ] ['oʊnli] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ]
he took the common course of men , to fly only then to devotion , when they
他 采取 这 常见的 课程 的 男人 , 到 飞 仅有的 然后 到 虔诚 , 什么时候 他们
[wɑːnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
want resolution :
想 解决 :

他采取了普通人常采取的做法，只有在缺乏决心的时候才会转向宗教：

['ðerfɔːr] [di'teinɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [di'leiz] ,
therefore detaining the messenger with delays ,
所以 拘留 这 信使 和 延误 ,

因此，以延误为由扣留了信使。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] ,
he deferred the directing of his course to the counsel of Apollo ,
他 延期 这 导演 的 他的 课程 到 这 法律顾问 的 阿波罗 ,

他将自己的人生方向交由阿波罗指引。

[wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wel] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ,
which because himself at that time could not go well to require ,
哪个 因为 他自己 在 那 时间 可以 不是 去 出色地 到 要求 ,

因为他当时无法很好地满足要求，

[hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] ['trʌstɪd] - ; [huː] ,
he entrusted the matter to his best trusted Philanax ; who ,
他 受托 这 事情 到 他的 最好的 可信 - ; WHO ,

他将此事委托给了他最信任的菲拉纳克斯；菲拉纳克斯

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [went] [wɪð; wɪθ]
as one in whom obedience was a sufficient reason unto him , went with
作为 一 在 谁 服从 曾是 一个 充足的 原因 到 他 , 去 和
['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['dɛlˌfɑs] ,
diligence to Delphos ,
勤勉 到 德尔福斯 ,

对他而言，服从就是一切的充分理由，他殷勤地前往德尔福斯。

[wer] ['biːɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd]
where being entered into the secret place of the temple , and having performed
在哪里 存在 进入 进入 这 秘密 地方 的 这 寺庙 , 和 拥有 执行
[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]['juːʒuəl] ,
the sacrifices usual ,
这 牺牲 通常 ,

进入圣殿的密室，并按照惯例献祭之后，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fjʊri] [ə'tendid] [nɑːt]
the spirit that possessed the prophesying woman , with a sacred fury attended not
这 精神 那 拥有 这 预言 女士 , 和 一个 神圣 愤怒 参加 不是
[hɪz; ɪz] { - }
his { 421 }
他的 { - }

附身于预言女人的邪灵，带着神圣的愤怒，却没有伴随他的{421}

[dɪ'mænd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːrgjuː][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] , [toʊld][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɪn]
demand , but as if it would argue him of incredulity , told him , not in
要求 , 但 作为 如果 它 会 争论 他 的 怀疑 , 讲述 他 , 不是 在
[dɑːrk] ['wʌntɪd] ['spiːtʃɪz] ,
dark wonted speeches ,
黑暗的 惯常 演讲 ,

提出要求，但仿佛这样就能让他感到难以置信，于是他没有用晦涩难懂的惯常说辞告诉他，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
but plainly to be understood , what he came for , and that he should
但 显然 到 是 理解 , 什么 他 来了 为了 , 和 那 他 应该
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bæ'sɪliəs] ,
return to Basilius ,
返回 到 巴西利乌斯 ,

但必须清楚地说明他此行的目的，以及他应该返回巴西利乌斯那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;
and will him to deny his daughters to Anaxius and his brothers ;
和 将要 他 到 否定 他的 女儿们 到 - 和 他的 兄弟 ;

并命令他拒绝将女儿嫁给阿那克修斯和他的兄弟们;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['betər] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
for that they were reserved for such as were better beloved of the Gods ,
为了 那 他们 是 预订的 为了 这样的 作为 是 更好的 心爱 的 这 神 ,

因此，它们是留给那些更受神明喜爱的人的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ænd; ənd]
that he should not doubt , for they should return unto him safely and
那 他 应该 不是 怀疑 , 为了 他们 应该 返回 到 他 安全 和
['spiːdəli] ;
speedily ;
迅速地 ;

他不必怀疑，因为他们会安全迅速地回到他身边;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [kɔːrs] [tɪl] [bəʊθ] - [ænd; ənd][bæ'sɪliəs]
and that he should keep on his solitary course till both Philanax and Basilius
和 那 他 应该 保持 在 他的 孤 课程 直到 两个都 - 和 巴西利乌斯
['fʊli] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['prɑːfəsi] :
fully agreed in the understanding of the former prophecy :
完全 同意 在 这 理解 的 这 以前的 预言 :

他应该继续独自前行，直到菲拉纳克斯和巴西利乌斯完全同意之前预言的含义为止：

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	**withal**	此外
[kə'mændɪŋ]	**commanding**	指挥
-	**Philanax**	-
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðens]	**thence**	因此
['fɔːrwərd]	**forward**	向前
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
['trɪbjuːt]	**tribute**	贡
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[nɑːt]	**not**	不是
[ə'bleɪʃən]	**oblation**	祭祀
[tuː; tə]	**to**	到
['hjuːmən]	**human**	人类
['wɪzdəm]	**wisdom**	智慧
.	**.**	.

同时命令菲拉纳克斯从此以后向人类智慧进贡，但不是向其献祭。

-	**Philanax**	-
[ðen]	**then**	然后
['faɪndɪŋ]	**finding**	寻找
[ðæt]	**that**	那
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
['kænɑːt]	**cannot**	不能
[ʃoʊ]	**show**	展示
[ɪt'self]	**itself**	本身
[mɔːr]	**more**	更多的
['riːz(ə)nəb(ə)l]	**reasonable**	合理的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[tuː; tə]	**to**	到
[liːv]	**leave**	离开
['riːzənɪŋ]	**reasoning**	推理
[ɪn]	**in**	在
[θɪŋz]	**things**	事物
[ə'bʌv]	**above**	多于
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
,	**,**	,

菲拉纳克斯随后发现，理性所能展现的合理性，莫过于将理性留给超越理性的事物。

[rɪ'tɜːrn]	**returns**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lɔːrd]	**lord**	主
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[laɪk]	**like**	喜欢
[wʌn]	**one**	一
[ðæt]	**that**	那
[prɪ'fɜːrd]	**preferred**	首选
[truːθ]	**truth**	真相
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
[meɪn'teɪnɪŋ]	**maintaining**	保持
[ʌv; əv]	**of**	的
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'pɪnjən]	**opinion**	观点
,	**,**	,

他回到主人身边，就像一个宁愿追求真理也不愿坚持己见的人一样，

[hɪd]	**hid**	隐藏
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

对他没有任何隐瞒。

[nɔːr]	**nor**	也不
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ˌðens'fɔːrθ]	**thenceforth**	此后
[dəːst]	**durst**	杜斯特
['eni]	**any**	任何
[mɔːr]	**more**	更多的
[dɪ'sweɪd]	**dissuade**	劝阻
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðæt]	**that**	那
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[faʊnd]	**found**	成立
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[sə'lestʃ(ə)l]	**celestial**	天体
['prɑːvɪdəns]	**providence**	普罗维登斯
[də'rektɪd]	**directed**	指导
;	**;**	;

从此以后，也不敢再劝阻他去做他通过天意指引所发现的事情；

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[hɪm'self]	**himself**	他自己
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'per]	**repair**	维修
[ðə; ði]	**the**	这
['gʌvərnmənt]	**government**	政府
,	**,**	,

但他本人却想修复政府。

[æz; əz]	**as**	作为
[mʌtʃ]	**much**	很多
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪn]	**in**	在
[soʊ]	**so**	所以
['broʊkən]	**broken**	破碎的
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'steɪt]	**estate**	财产
[baɪ]	**by**	经过
['sɪv(ə)l]	**civil**	民用
[dɪ'sentaɪən]	**dissention**	异议
[hiː; hi]	**he**	他
[maɪt]	**might**	可能
,	**,**	,

即使在一个因内乱而四分五裂的国家里，他也能做到……

[ænd; ənd]	**and**	和
['fɔːtifaiŋ]	**fortifying**	强化
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['noʊtəb(ə)l]	**notable**	值得注意的
[ɑːrt]	**art**	艺术
[bəuθ]	**both**	两个都
[ðə; ði]	**the**	这
['lɑːdʒɪz]	**lodges**	旅馆
,	**,**	,
[soʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[meɪd]	**made**	制成
[ˌʌnə'proʊtʃəbl]	**unapproachable**	难以接近
,	**,**	,

并在两座会所内装饰精美的艺术品，使之几乎难以接近。

[hiː; hi]	**he**	他
[left]	**left**	左边
[bæ'sɪliəs]	**Basilius**	巴西利乌斯
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'moʊn]	**bemoan**	哀叹
[ðə; ði]	**the**	这
['æbsəns]	**absence**	缺席
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['dɔtɝz]	**daughters**	女儿们
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'weɪl]	**bewail**	哀叹
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪm'prɪznmənt]	**imprisonment**	监禁
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Zelmane**	-
:	**:**	:

他留下巴西利乌斯独自哀叹女儿们的离去，并为泽尔曼的监禁而悲痛不已：

[jet]	['hoʊlli]	['gɪv(ə)n]	['hoʊləli]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	,
yet	**wholly**	**given**	**holily**	**to**	**obey**	**the**	**oracle**	**,**
然而	完全	给定	神圣地	到	服从	这	神谕	,

然而，却全心全意地服从神谕，

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['rezəluːt]	['negətɪv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[ʌv; əv]	-	,
he	**gave**	**a**	**resolute**	**negative**	**unto**	**the**	**messenger**	**of**	**Anaxius**	**,**
他	给予	一个	坚决	消极的	到	这	信使	的	-	,

他断然拒绝了阿那克修斯的使者。

[huː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪl]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	;
who	**all**	**this**	**while**	**had**	**waited**	**for**	**it**	**;**
WHO	全部	这	尽管	有	等待	为了	它	;

他们一直都在等待这一刻；

[jet]	[ɪn]	[gʊd]	[tɜːrmz]	[di'zaiərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	[prə'feʃ(ə)n]	,
yet	**in**	**good**	**terms**	**desiring**	**him**	**to**	**show**	**himself**	**in**	**respect**	**of**	**his**	**birth**	**and**	**profession**	**,**
然而	在	好的	条款	渴望	他	到	展示	他自己	在	尊重	的	他的	出生	和	职业	,

但双方关系良好，希望他能以自己的出身和职业来证明自己。

[soʊ]	['prɪnsli]	[ə; eɪ]	[naɪt]	,	[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	['fɔːrsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[fɔːrs]	,
so	**princely**	**a**	**knight**	**,**	**as**	**without**	**forcing**	**him**	**to**	**seek**	**the**	**way**	**of**	**force**	**,**
所以	王子	一个	骑士	,	作为	没有	强制	他	到	寻找	这	方式	的	力量	,

如此高贵的骑士，无需强迫他诉诸武力，

[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[ɪn]	['noʊb(ə)l]	[sɔːrt]	[ðiːz]	['leɪdiz]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
to	**deliver**	**in**	**noble**	**sort**	**these**	**ladies**	**unto**	**him**	**,**
到	递送	在	高贵	种类	这些	女士们	到	他	,

以高贵的品格将这些女士们交给他，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[hæv; həv]	[bɪn]	[baɪ]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
and	**so**	**should**	**the**	**injury**	**have**	**been**	**by**	**Amphialus**	**,**	**and**	**the**	**benefit**	**in**	**him**	**:**
和	所以	应该	这	受伤	有	到过	经过	-	,	和	这	益处	在	他	.

因此，伤害应该是安菲阿罗斯造成的，而受益者也应该是他。

[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	[went]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['ænsər]	,
The	**messenger**	**went**	**back**	**with**	**this**	**answer**	**,**
这	信使	去	后退	和	这	回答	,

信使带着这个答复回去了。

[jet]	['hævɪŋ]	['evər]	[juːst]	[tuː; tə]	['ʃʊgər]	['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	,	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,
yet	**having**	**ever**	**used**	**to**	**sugar**	**anything**	**which**	**his**	**master**	**was**	**to**	**receive**	**,**	**he**	**told**	**him**	**,**
然而	拥有	曾经	用过的	到	糖	任何事物	哪个	他的	掌握	曾是	到	收到	,	他	讲述	他	,

但他向主人说，他以前总是在主人要收到的任何东西里加糖，

[ðæt]	[wen]	[bæ'sɪliəs]	[fɜːrst]	[ˌʌndər'stʊd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪɚz]	,
that	**when**	**Basilius**	**first**	**understood**	**his**	**desires**	**,**
那	什么时候	巴西利乌斯	第一的	理解	他的	欲望	,

当巴西利乌斯第一次明白自己的欲望时，

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	['oʊvər]	-	[riːtʃ]	[soʊ]	[fɑːr]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['hoʊpf(ə)l]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]
it	**did**	**over**	**-**	**reach**	**so**	**far**	**all**	**his**	**most**	**hopeful**	**expectations**	**that**	**he**	**thought**	**it**
它	做过	超过	-	抵达	所以	远的	全部	他的	最多	充满希望	期望	那	他	想法	它

[wɜːr; wər]	[tuː]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	['boʊldnəs]	[tuː; tə]	['hɑːrkən]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
were	**too**	**great**	**a**	**boldness**	**to**	**hearken**	**to**	**such**	**a**	**man**	**,**
是	也	伟大的	一个	大胆	到	倾听	到	这样的	一个	男人	,

它远远超出了他最美好的预期，以至于他认为听从这样的人未免太过鲁莽。

[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	['hevəns]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['ɪntrəst]	,	[wɪ'ðaʊt]	['æskɪŋ]	[ðə; ði]	['ɡɑːdz]	['kaʊns(ə)l]	;
in	**whom**	**the**	**heavens**	**had**	**such**	**interest**	**,**	**without**	**asking**	**the**	**God's**	**counsel**	**;**
在	谁	这	天	有	这样的	兴趣	,	没有	问	这	神的	法律顾问	;

上天如此眷顾他，却不求问神的旨意；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	['kaʊnsələr]	[tuː; tə]	['dɛlˌfɑs]	,
and	**therefore**	**had**	**sent**	**his**	**principal**	**counsellor**	**to**	**Delphos**	**,**
和	所以	有	发送	他的	主要的	顾问	到	德尔福斯	,

因此，他派了他的首席顾问前往德尔福斯。

[huː]	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[kept]	[ðə; ði]	['mætər]	['evər]	[soʊ]	['siːkrət]	,
who	**although**	**he**	**kept**	**the**	**matter**	**ever**	**so**	**secret**	**,**
WHO	虽然	他	保留	这	事情	曾经	所以	秘密	,

虽然他一直对此事守口如瓶，

[jet]	[hɪz; ɪz]	['dɪlɪdʒəns]	[ɪn'spaɪərd]	[baɪ]	-	['prɪvəlɪdʒ]	['oʊvər]	[ɔːl]	['wɜːrldli]	[θɪŋz]	,	[hæd; həd]	[faʊnd]
yet	**his**	**diligence**	**inspired**	**by**	**Anaxius's**	**privilege**	**over**	**all**	**worldly**	**things**	**,**	**had**	**found**
然而	他的	勤勉	灵感	经过	-	特权	超过	全部	世俗	事物	,	有	成立

[aʊt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,
out	**the**	**secret**	**,**
出去	这	秘密	,

然而，受阿那克修斯对世间万物特权的激励，他的勤奋最终发现了这个秘密。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	,
which	**was**	**,**
哪个	曾是	,

那就是，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[prɪ'zuːm]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[ɔːl'redi]	[wʌz; wəz]
that	**he**	**should**	**not**	**presume**	**to**	**marry**	**his**	**daughter**	**to**	**one**	**who**	**already**	**was**
那	他	应该	不是	估	到	结婚	他的	女儿	到	一	WHO	已经	曾是

[ɪn'roʊld]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[demi]	-	[ɡɔdz]	,
enrolled	**among**	**the**	**demi**	**-**	**gods**	**,**
已注册	之中	这	半	-	神	,

他不应该妄自将女儿嫁给一个已经位列半神之列的人。

[ænd; ənd]	[jet]	[mʌtʃ]	[les]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[der]	[ðə; ði]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**yet**	**much**	**less**	**he**	**should**	**dare**	**the**	**attempting**	**to**	**take**	**them**	**out**	**of**	**his**
和	然而	很多	较少的	他	应该	敢	这	尝试	到	拿	他们	出去	的	他的

[hændz]	.
hands	**.**
双手	.

然而，他更不应该胆敢试图将它们从他手中夺走。

-	,	[huː]	[tɪl]	[ðen]	[hæd; həd]	[meɪd]	['fɔːrtʃən]	[hɪz; ɪz]	[kri'eɪtər]	,	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[hɪz; ɪz]	[ɡɑːd]	,
Anaxius	**,**	**who**	**till**	**then**	**had**	**made**	**fortune**	**his**	**creator**	**,**	**and**	**force**	**his**	**god**	**,**
-	,	WHO	直到	然后	有	制成	财富	他的	创作者	,	和	力量	他的	上帝	,

阿那克修斯此前一直将财富视为他的创造者，将力量视为他的神。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] , [ðæt] [dʒʌdʒd] [soʊ] ['raɪtli] [ʌv; əv]
now began to find another wisdom to be above , that judged so rightly of
现在 开始 到 寻找 其他 智慧 到 是 多于 , 那 评判 所以 没错 的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

现在他开始发现另一种凌驾于他之上的智慧，这种智慧对他的评判非常正确：

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and where in this time of his servant's waiting for Basilius's resolution ,
和 在哪里 在 这 时间 的 他的 仆人的 等待 为了 - 解决 ,

而就在他仆人等待巴西利乌斯答复的这段时间里，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kɔːtid] [ðer; ðər] ['leɪdiz] , [æz; əz] [huːm] [ðeɪ] [vaʊtʃ'seɪft]
he and his brothers had courted their ladies , as whom they vouchsafed
他 和 他的 兄弟 有 求爱 他们的 女士们 , 作为 谁 他们 担保
[tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪvz] ;
to have for their wives ;
到 有 为了 他们的 妻子们 ;

他和他的兄弟们都追求过这些女士，并承诺会娶她们为妻；

[hiː; hi] { - }
he { 422 }
他 { - }

他{422}

[rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [tuː; tə] ['dæli] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [di'leiz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] ['vaɪələns] [hɪz; ɪz] ['ɔːrətər] ,
resolved now to dally no longer in delays , but to make violence his orator ,
已解决 现在 到 玩弄 不 更长 在 延误 , 但 到 制作 暴力 他的 演说者 ,

现在他下定决心不再拖延，而是以暴力作为他的代言人。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [pə'sweiʒənz] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænsər] .
since he had found persuasions had gotten nothing but answers .
自从 他 有 成立 说服 有 获得 没有什么 但 答案 .

因为他发现，劝说除了得到答案之外，什么也没得到。

[wɪtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Which intention he opened to his brothers ,
哪个 意图 他 打开 到 他的 兄弟 ,

他向他的兄弟们坦白了这一意图。

[huː] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
who having all this while wanted nothing to take that away but his authority ,
WHO 拥有 全部 这 尽管 通缉 没有什么 到 拿 那 离开 但 他的 权威 ,

他一直以来拥有这一切，却只想夺走自己的权力。

[geɪv] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['wɜːrði] [men] , ['niːðər] ['fiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn]
gave spurs to his runnings ; and , worthy men , neither feeling virtue in
给予 马刺 到 他的 跑步 ; 和 , 值得 男人 , 两者都不 感觉 美德 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

为他的奔跑增添了动力；而那些正直的人，既不觉得自己有德，

[nɔːr] ['tendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðər] , [ðeɪ] [went] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv]
nor tendering it in others , they went headlong to make that evil consort of love
也不 投标 它 在 其他的 , 他们 去 一头扎 到 制作 那 邪恶的 配偶 的 爱
[ænd; ənd] [fɔːrs] ,
and force ,
和 力量 ,

他们既没有将这种情感倾注于他人，反而一头扎进了爱情与暴力的邪恶结合之中。

[wen] - [hæd; həd][wɜːrd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm]
when Anaxius had word , that from the tower there were descried some
什么时候 - 有 单词 , 那 从 这 塔 那里 是 描述 一些
['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,
companies of armed men ,
公司 的 武装 男人 ,

阿那克修斯得到消息，说从塔楼上发现了一些武装人员。

[mɑːtʃiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
marching towards the town ,
行军 向 这 镇 ,

向城镇进发，

['werfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] ['prez(ə)nt]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
wherefore he gave present order to his servants and soldiers to go to
因此 他 给予 展示 命令 到 他的 仆人 和 士兵 到 去 到
[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
the gates and walls ,
这 大门 和 墙壁 ,

因此他立即命令他的仆人和士兵前往城门和城墙。

['liːvɪŋ] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] : [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðen] [soʊ] [fʊl]
leaving none within but himself and his brothers : his thoughts then so full
离开 没有任何 之内 但 他自己 和 他的 兄弟 : 他的 想法 然后 所以 满的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] ,
of their intended prey ,
的 他们的 故意的 猎物 ,

除了他自己和他的兄弟们，他没有留下任何人；他当时的思绪完全被他们即将猎杀的目标所占据。

[ðæt] [mɑːrz][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] ['trʌmpɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ə'weikt] [hɪm; ɪm] .
that Mars his loudest trumpet could scarcely have awaked him .
那 火星 他的 最响亮 喇叭 可以 几乎 有 醒来 他 .

即使火星吹响最响亮的号角，也几乎无法唤醒他。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist]
But while he was directing what he would have done , his youngest
但 尽管 他 曾是 导演 什么 他 会 有 完毕 , 他的 最小的
['brʌðər] ['zoʊɪləs] ,
brother Zoilus ,
兄弟 佐伊勒斯 ,

但就在他指挥着自己将要做的事情时，他最小的弟弟佐伊勒斯

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [went] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
glad that he had the commission , went in the name of Anaxius to tell the
高兴的 那 他 有 这 委员会 , 去 在 这 姓名 的 - 到 告诉 这
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

他很高兴得到了委任，便以阿那克修斯的名义去告诉姐妹们。

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər] ,
that since he had answer from their father ,
那 自从 他 有 回答 从 他们的 父亲 ,

因为他已经从他们父亲那里得到了答复，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [laɪ'kɜːrgəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]
that he and his brother Lycurgus should have them in what sort it pleased
那 他 和 他的 兄弟 吕库古斯 应该 有 他们 在 什么 种类 它 高兴
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他和他的兄弟吕库古可以随心所欲地拥有它们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [grænt][ðem; ðəm][noʊ] [lɔːŋgər] [taɪm] ,
that they would now grant them no longer time ,
那 他们 会 现在 授予 他们 不 更长 时间 ,

他们现在不会再给他们时间了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
but presently to determine whether they thought it more honourable comfort to
但 目前 到 决定 无论 他们 想法 它 更多的 光荣的 舒适 到
[biː; bi] [kəm'peld] [ɔːr] [pə'sweidid] .
be compelled or persuaded .
是 被迫 或者 被说服 .

但目前要确定他们认为被强迫还是被劝说才是更体面的安慰。

['pæmələ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Pamela made him answer , that in a matter whereon the whole state of her
帕梅拉 制成 他 回答 , 那 在 一个 事情 其中 这 所有的 状态 的 她
[laɪf] [dɪ'pendɪd] ,
life depended ,
生活 取决于 ,

帕梅拉逼他回答，因为这关系到她的整个生命安全。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]
and wherein she had ever answered she would not lead , but follow her
和 其中 她 有 曾经 回答 她 会 不是 带领 , 但 跟随 她
['perənts] - ['pleʒər] ,
parents ' pleasure ,
父母 - 乐趣 ,

她曾多次回答说，她不会领导，只会遵从父母的意愿。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [baɪ] ['letər] , [ɔːr] [pər'tɪkjələr] ['mesɪndʒər] , [ˌʌndər'stænd]
she thought it reason she should either by letter , or particular messenger , understand
她 想法 它 原因 她 应该 任何一个 经过 信 , 或者 特别的 信使 , 理解
['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
something from themselves ,
某物 从 他们自己 ,

她认为，她应该通过信件或特派信使，从他们那里了解一些事情。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] :
and not have their belief bound to the report of their partial servant :
和 不是 有 他们的 信仰 边界 到 这 报告 的 他们的 部分的 仆人 :

不要让自己的信仰受制于他们不完全仆人的报告：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['evər] [ə; eɪ]
and therefore as to their words , she and her sister had ever a
和 所以 作为 到 他们的 字 , 她 和 她 姐姐 有 曾经 一个
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
simple and true resolution ,
简单的 和 真的 解决 ,

因此，对于她们的话语，她和她姐姐始终有着简单而真诚的决心。

[soʊ] [ə'genst] [ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst] [fɔːrs] , [gɑːd] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [wʊd] ['iːðər] [ɑːrm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
so against their unjust force , God , they hoped , would either arm their lives ,
所以 反对 他们的 不公正 力量 , 上帝 , 他们 希望 , 会 任何一个 手臂 他们的 生活 ,

因此，他们希望上帝能够武装自己，对抗这种不公正的武力，

[ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
or take away their lives .
或者 拿 离开 他们的 生活 .

或者夺走他们的生命。

“ [wel] , ['leɪdiz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['brʌðərz] ,
“ Well , ladies , ” said he , “ I will leave my brothers ,
“ 出色地 , 女士们 , ” 说 他 , “ 我 将要 离开 我的 兄弟 ,

“好了，女士们,”他说，“我要离开我的兄弟们了。”

[huː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [æm'bæsədərz] :
who by and by will come unto you to be their own ambassadors :
WHO 经过 和 经过 将要 来 到 你 到 是 他们的 自己的 大使们 :

他们不久将来到你们那里，作他们的使者：

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [duː][maɪ'self] ['sɜːrvɪs] .
for my part I must now do myself service .
为了 我的 部分 我 必须 现在 做 我 服务 .

至于我，现在我必须为自己效力了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ma:tʃiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” And with that turning up his mustaches , and marching as if he
” 和 和 那 转弯 向上 他的 胡子 , 和 行军 作为 如果 他
[wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['peɪvən] [['sɛvən]] ,
would begin a paven [7] ,
会 开始 一个 铺路石 [7] ,

“说完，他竖起胡须，迈着大步，仿佛要开始铺路[7]，

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] - .
he went toward Zelmane .
他 去 朝向 - .

他朝泽尔曼走去。

[bʌt; bət] - ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛsən,dʒɜːrz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæ'sɪliəs] ,
But Zelmane having heard all this while of the messenger's being with Basilius ,
但 - 拥有 听到 全部 这 尽管 的 这 信使的 存在 和 巴西利乌斯 ,

但泽尔曼一直听说信使和巴西利乌斯在一起，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['eksələnt] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pæspɔːrt]
had much to do to keep these excellent ladies from seeking by the passport
有 很多 到 做 到 保持 这些 出色的 女士们 从 寻求 经过 这 护照
[ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] [beɪs] ['deindʒəz] [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt] ,
of death to escape these base dangers whereunto they found themselves subject ,
的 死亡 到 逃脱 这些 根据 危险 其中 他们 成立 他们自己 主题 ,

为了阻止这些优秀的女士们踏上死亡之路，逃离她们所面临的这些卑劣危险，我们做了很多工作。

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
still hoping that Musidorus would find some means to deliver them ; and
仍然 希望 那 - 会 寻找 一些 方法 到 递送 他们 ; 和
['ðerfɔːr] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ,
therefore had often ,
所以 有 经常 ,

仍然希望穆西多鲁斯能找到某种方法来解救他们；因此常常如此，

[bəuθ][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['riːz(ə)nz] ,
both by her own example and comfortable reasons ,
两个都 经过 她 自己的 例子 和 舒服的 原因 ,

无论是以身作则，还是出于其他合理的理由，

[pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊvərpæs] ['meni] ['ɪnsələnt] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praʊd] ['suːtəz] ,
persuaded them to overpass many insolent indignities of their proud suitors ,
被说服 他们 到 立交桥 许多 傲慢的 侮辱 的 他们的 自豪的 求婚者 ,

劝说她们忍受那些骄傲的求婚者们许多无礼的侮辱，

[huː] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['feɪvər] [nɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɪndʒəri] ,
who thought it was a sufficient favour not to do the uttermost injury ,
WHO 想法 它 曾是 一个 充足的 偏爱 不是 到 做 这 极致 受伤 ,

他认为，不造成最严重的伤害就已经足够了。

[naʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːðər] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr]
now come again to the strait she most feared for them , either of death or
现在 来 再次 到 这 海峡 她 最多 害怕 为了 他们 , 任何一个 的 死亡 或者
[dɪs'ɑːnər] ,
dishonour ,
羞辱 ,

现在，她再次把目光投向她最担心的困境——死亡或耻辱。

[ɪf] [hɪ'roʊɪkəl] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr'self] [ə'meɪzd] :
if heroical courage would have let her , she had been beyond herself amazed :
如果 英勇的 勇气 会 有 让 她 , 她 有 到过 超过 她自己 惊叹 :

如果她有足够的勇气，她一定会惊叹不已：

[bʌt; bət] [ðæt] [jet] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɪt] , [tuː; tə] [ə'tend] { - }
but that yet held up her wit , to attend { 423 }
但 那 然而 握住 向上 她 有 , 到 出席 { - }

但这仍然让她保持了机智，去参加{423}

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['heri] ['fɔːrhed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] :
the uttermost occasion , which even then brought his hairy forehead unto her :
这 极致 场合 , 哪个 甚至 然后 带来 他的 毛茸茸 前额 到 她 :
[fɔːr; fər]['zoʊɪləs] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
for Zoilus smacking his lips ,
为了 佐伊勒斯 拍打 他的 嘴唇 ,

最极端的情况，甚至在那时，他的毛茸茸的额头都贴到了她身上：因为佐伊卢斯咂了咂嘴，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [əd'vænsɪŋ] [hɪm'self] , “ ['dɑːrlɪŋ] ,
as for the prologue of a kiss , and something advancing himself , “ Darling ,
作为 为了 这 序幕 的 一个 吻 , 和 某物 前进 他自己 , “ 亲爱的 ,
” [sed] [hiː; hi] ,
” said he ,
” 说 他 ,

至于接吻的前奏，以及他主动靠近的举动，“亲爱的，”他说，

“ [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [fer] [aɪz] [biː; bi][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
“ let thy heart be full of joy , and let thy fair eyes be of counsel with it
“ 让 你的 心 是 满的 的 喜悦 , 和 让 你的 公平的 眼睛 是 的 法律顾问 和 它
,
,
,

愿你的心充满喜乐，愿你美丽的双眸与喜乐同在。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['zoʊɪləs] , [huːm] ['meni] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,
for this day thou shalt have Zoilus , whom many have longed for ,
为了 这 天 你 应 有 佐伊勒斯 , 谁 许多 有 渴望 为了 ,

今日你将拥有佐伊卢斯，他是许多人梦寐以求的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] - .
but none shall have him but Zelmane .
但 没有任何 将 有 他 但 - .

但除了泽尔曼之外，谁也别想得到他。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
how much glory I have to think what a race will be between us ?
如何 很多 荣耀 我 有 到 思考 什么 一个 种族 将要 是 之间 我们 ?

想到我们之间将会是一场怎样的比赛，我就感到无比荣耀！

[ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The world , by the heavens , the world will be too little for them .
这 世界 , 经过 这 天 , 这 世界 将要 是 也 小的 为了 他们 .

天哪，这世界对他们来说也太小了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ;
” And with that he would have put his arm about her neck ;
” 和 和 那 他 会 有 放 他的 手臂 关于 她 脖子 ;

“说完，他就会把胳膊搂住她的脖子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wið'drɔiŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , “ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
but she withdrawing herself from him , “ My lord , ” said she ,
但 她 撤退 她自己 从 他 , “ 我的 主 , ” 说 她 ,

但她却从他身边退开，说道：“我的大人。”

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [jʊr; jər] [θɔːts] [duː][juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ much good may your thoughts do you : but that I may not dissemble with you ,
“ 很多 好的 可能 你的 想法 做 你 : 但 那 我 可能 不是 掩饰 和 你 ,

“愿你的想法对你大有益处；但为了不让你失望，

[maɪ] [nə'tɪvəti] ['biːɪŋ] [kæst][baɪ][wʌn] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] ,
my nativity being cast by one that never failed in any of his prognostications ,
我的 耶稣诞生 存在 投掷 经过 一 那 绝不 失败的 在 任何 的 他的 预后 ,

我的出生星盘是由一位预言从未失准的占卜师铸造的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ber] ['tʃɪldrən] ;
I have been assured that I should never be apt to bear children ;
我 有 到过 保证 那 我 应该 绝不 是 易于 到 熊 孩子们 ;

有人向我保证，我永远不可能生育孩子；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
but since you will honour me with so high a favour ,
但 自从 你 将要 荣誉 我 和 所以 高的 一个 偏爱 ,

但既然您愿意给予我如此殊荣，

[aɪ][mʌst; məst]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [vaʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ]
I must only desire that I may perform a vow , which I made among my
我 必须 仅有的 欲望 那 我 可能 履行 一个 发誓 , 哪个 我 制成 之中 我的
['kʌntriˌwumən] ,
countrywomen ,
乡下妇女 ,

我只希望能够履行我向同胞妇女许下的誓言。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æməˌzɑːnz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [nʌn] ,
the famous Amazons , that I would marry none ,
这 著名的 亚马逊 , 那 我 会 结婚 没有任何 ,

那些著名的亚马逊女战士，我一个也不会娶。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌn][æz; əz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːrmz] : ['ðerfɔːr] ,
but such one as was able to withstand me in arms : therefore ,
但 这样的 一 作为 曾是 有能力的 到 经受 我 在 武器 : 所以 ,

但凡有人能在武力上与我抗衡，那么，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [maɪn] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːrz] ,
before I make mine own desire serviceable to yours ,
前 我 制作 矿 自己的 欲望 可用 到 你的 ,

在我将自己的愿望服务于你之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ,
you must vouchsafe to lend me armour and weapons ,
你 必须 vouchsafe 到 借 我 盔甲 和 武器 ,

你必须保证借给我盔甲和武器。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][maɪˈself][ˈpɜːrdʒərd]
that at least with a blow or two of the sword I may not find myself perjured
那 在 至少 和 一个 吹 或者 二 的 这 剑 我 可能 不是 寻找 我 伪证
[tuː; tə][maɪˈself] .
to myself .
到 我 .

至少挥剑一两下，我或许就不会发现自己背叛了自己。

” [bʌt; bət][ˈzoʊɪləs] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈlaʊdnəs] , [went] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər]
” But Zoilus , laughing with a hearty loudness , went by force to embrace her
” 但 佐伊勒斯 , 笑 和 一个 爽朗 响度 , 去 经过 力量 到 拥抱 她
; [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] ,
; making no other answer ,
; 制作 不 其他 回答 ,

“但佐伊卢斯却放声大笑，强行拥抱了她；他没有给出任何其他回答。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈnaɪthʊd] ,
but since she had a mind to try his knighthood ,
但 自从 她 有 一个 头脑 到 尝试 他的 骑士爵位 ,

但她既然想试试他的骑士身份，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɪkli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
she should quickly know what a man of arms he was ;
她 应该 迅速地 知道 什么 一个 男人 的 武器 他 曾是 ;

她应该很快就会知道他是一个多么精于武艺的人；

[ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and so without reverence to the ladies , began to struggle with her .
和 所以 没有 尊敬 到 这 女士们 , 开始 到 斗争 和 她 .

于是，他全然不顾女士们的尊重，开始与她搏斗。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðen] [dɪsˈdeɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ˈæŋgər] [geɪv] [əˈkeɪʒn] .
But in Zelmane then disdain became wisdom , and anger gave occasion .
但 在 - 然后 蔑视 成为 智慧 , 和 愤怒 给予 场合 .

但泽尔曼却将轻蔑变成了智慧，将愤怒变成了机遇。

[fɔːr; fər] [əˈbaɪdɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [əˈboʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ,
For abiding no longer abode in the matter , she that had not put off ,
为了 遵守 不 更长 住所 在 这 事情 , 她 那 有 不是 放 离开 ,

因为不再执着于此事，她那没有推迟的，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈgaɪzd] - , [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [fʊlər] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] [ˈnimblinis] ,
though she had disguised Pyrocles , being far fuller of stronger nimbleness ,
尽管 她 有 伪装 - , 存在 远的 更丰满 的 更强 敏捷性 ,

虽然她伪装成了皮罗克勒斯，但她的身手却比皮罗克勒斯敏捷得多。

[trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɜːrz] .
tripped up his feet so that he fell down at hers .
绊倒了 向上 他的 脚 所以 那 他 跌倒 向下 在 她的 .

他绊了一跤，摔倒在她身边。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,
And withal , meaning to pursue what she had begun ,
和 此外 , 意义 到 追求 什么 她 有 开始 ,

而且，她还打算继续她已经开始的事情，

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [straɪk]
pulled out his sword which he wore about him : but before she could strike
拉 出去 他的 剑 哪个 他 穿着 关于 他 : 但 前 她 可以 罢工
[hɪm; ɪm][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
him withal ,
他 此外 ,

他拔出了随身携带的剑，但还没等她用剑砍他，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][tuː]
he got up , and ran to a fair chamber , where he had left his two
他 得到 向上 , 和 跑 到 一个 公平的 房间 , 在哪里 他 有 左边 他的 二
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他起身，跑到一间漂亮的房间，那里是他留下两个兄弟的地方。

[prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mistrisiz] .
preparing themselves to come down to their mistresses .
准备 他们自己 到 来 向下 到 他们的 情妇们 .

他们准备下楼去见他们的女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
But she followed at his heels ,
但 她 随后 在 他的 高跟鞋 ,

但她紧随其后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['sʌkər] ,
and even as he came to throw himself into their arms for succour ,
和 甚至 作为 他 来了 到 扔 他自己 进入 他们的 武器 为了 救助 ,

即使他扑进他们的怀抱寻求帮助时，

[ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [sɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kʌt]
she hit him with his own sword such a blow upon the waist that she almost cut
她 打 他 和 他的 自己的 剑 这样的 一个 吹 之上 这 腰部 那 她 几乎 切
[hɪm; ɪm] [ə'sʌndər] :
him asunder :
他 分离 :

她用他自己的剑狠狠地砍向他的腰部，几乎把他砍成了两截：

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['sʌndərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][prəu'səːpinə] , [æn; ən]
once she sundered his soul from his body , sending it to Proserpina , an
一次 她 分离 他的 灵魂 从 他的 身体 , 发送 它 到 普罗塞庇娜 , 一个
['æŋgri] ['gɑːdəs] [ə'genst] ['rævɪʃərz] .
angry goddess against ravishers .
生气的 女神 反对 强奸犯 .

她曾将他的灵魂从他的身体中分离出来，送往珀耳塞福涅，一位痛恨强暴者的愤怒女神。

[bʌt; bət] - , ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fʊlər] [ʌv; əv]
But Anaxius , seeing before his eyes the miserable end of his brother , fuller of
但 - , 看到 前 他的 眼睛 这 悲惨的 结尾 的 他的 兄弟 , 更丰满 的
[dɪ'spaɪt] [ðæn; ðən] [ræθ] ,
despite than wrath ,
尽管 比 愤怒 ,

但阿那克修斯亲眼目睹了兄弟悲惨的结局，心中充满的更多的是怨恨而非愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [fʊlər] [ʌv; əv] [ræθ] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊfl] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and yet fuller of wrath than sorrow , looking with a woeful eye upon his
和 然而 更丰满 的 愤怒 比 悲哀 , 寻找 和 一个 悲惨的 眼睛 之上 他的
['brʌðər] [laɪ'kɜːrgəs] ;
brother Lycurgus ;
兄弟 吕库古斯 ;

然而，他心中充满愤怒而非悲伤，悲痛地看着他的兄弟吕库古；

“ ['brʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tʃæ'staɪz] [ðɪs] [vaɪl] ['kriːtʃər] ,
“ Brother , ” said he , “ chastise this vile creature ,
“ 兄弟 , ” 说 他 , “ 惩罚 这 卑鄙的 生物 ,

“兄弟,”他说，“惩罚这个卑鄙的家伙。”

[waɪl]	[aɪ]	[goʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	['ɔːrdər]	[lest]	['fɜːrðər]	['mɪstʃɪf]	[ə'raɪz]	:
while	**I**	**go**	**down**	**and**	**take**	**order**	**lest**	**further**	**mischief**	**arise**	**:**
尽管	我	去	向下	和	拿	命令	免得	更远	恶作剧	出现	:

趁我下去处理此事，以免发生进一步的麻烦：

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[huːm]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]	,
”	**and**	**so**	**went**	**down**	**to**	**the**	**ladies**	**,**	**whom**	**he**	**visited**	**,**
”	和	所以	去	向下	到	这	女士们	,	谁	他	到访	,

于是他下楼去拜访了那些女士们。

['daʊtɪŋ]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sʌm; səm]	['fɜːrðər]	['præktɪs]	[ðæn; ðən]	[jet]	[hiː; hi]	[kən'siːvd]	.
doubting	**there**	**had**	**been**	**some**	**further**	**practice**	**than**	**yet**	**he**	**conceived**	**.**
怀疑	那里	有	到过	一些	更远	实践	比	然而	他	构思	.

他怀疑可能存在一些他尚未设想过的更进一步的实践。

[bʌt; bət]	['faɪndɪŋ]	[ðem; ðəm]	['oʊnli]	{	-	}
But	**finding**	**them**	**only**	**{**	**424**	**}**
但	寻找	他们	仅有的	{	-	}

但只找到它们{424}

[strɔːŋ]	[ɪn]	['peɪʃ(ə)ns]	,	[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[lɔkt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['aɪərn]	[geɪt]	,
strong	**in**	**patience**	**,**	**he**	**went**	**and**	**locked**	**a**	**great**	**iron**	**gate**	**,**
强的	在	耐心	,	他	去	和	已锁定	一个	伟大的	铁	门	,

他耐心十足，便去把一扇厚重的铁门锁上了。

[baɪ]	[wɪtʃ]	['oʊnli]	['enibɑːdi]	[maɪt]	[maʊnt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	;
by	**which**	**only**	**anybody**	**might**	**mount**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**castle**	**;**
经过	哪个	仅有的	任何人	可能	山	到	那	部分	的	这	城堡	;

只有特定的人才可以登上城堡的那个部分；

['ræðər]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,	[sleɪn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
rather	**to**	**conceal**	**the**	**shame**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**slain**	**by**	**a**	**woman**	**,**
相当	到	隐藏	这	耻辱	的	他的	兄弟	,	被杀	经过	一个	女士	,

而是为了掩盖他哥哥被女人杀害的耻辱，

[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[daʊt]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	[ə'nɔɪəns]	:
than	**for**	**doubt**	**of**	**any**	**other**	**annoyance**	**:**
比	为了	怀疑	的	任何	其他	烦恼	:

而不是因为其他任何烦扰：

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
and	**then**	**went**	**up**	**to**	**receive**	**some**	**comfort**	**of**	**the**	**execution**	**,**
和	然后	去	向上	到	收到	一些	舒适	的	这	执行	,

然后上去接受处决带来的些许安慰。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ʌv; əv]	-	.
he	**was**	**sure**	**his**	**brother**	**had**	**done**	**of**	**Zelmane**	**.**
他	曾是	当然	他的	兄弟	有	完毕	的	-	.

他确信是他的兄弟对泽尔曼所为。

[bʌt; bət]	-	[noʊ]	['suːnər]	[sɔː]	[ðiːz]	['brʌðərz]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	['riːz(ə)n]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]
But	**Zelmane**	**no**	**sooner**	**saw**	**these**	**brothers**	**,**	**of**	**whom**	**reason**	**assured**	**her**	**she**
但	-	不	很快	锯	这些	兄弟	,	的	谁	原因	保证	她	她

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[rɪ'vendʒ]	,
was	**to**	**expect**	**revenge**	**,**
曾是	到	预计	复仇	,

但泽尔曼妮一见到这几兄弟，就立刻明白他们肯定会来报复她。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[liːpt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tɑːrgɪt]	,
but	**that**	**she**	**leaped**	**to**	**a**	**target**	**,**
但	那	她	跳跃	到	一个	目标	,

但她却扑向了目标，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wel] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][ʌv; əv] ['vælər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fens] .
as one that well knew the first mark of valour to be defence .
作为 一 那 出色地 知道 这 第一的 标记 的 勇气 到 是 防御 .

因为他深知，勇敢的第一标志就是防御。

[ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [nɑːt][ðə; ði]
And then accepting the opportunity of Anaxius going away , she waited not the
和 然后 接受 这 机会 的 - 去 离开 ， 她 等待 不是 这
['pleʒər] [ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] ,
pleasure of Lycurgus ,
乐趣 的 吕库古斯 ，

于是，趁着阿那克修斯离开的机会，她没有等待吕库古的欢心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [θɔːt] [veɪn] , [wen] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
but without any words , which she ever thought vain , when resolution took the place
但 没有 任何 字 ， 哪个 她 曾经 想法 徒劳 ，什么时候 解决 采取 这 地方
[ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
of persuasion ,
的 劝说 ，

但她一言不发，因为她一直认为言语是徒劳的，决心取代了劝说。

[geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'seɪlər] .
gave her own heart the contentment to be the assailer .
给予 她 自己的 心 这 满意 到 是 这 袭击者 .

她让自己的内心感到满足，从而成为攻击者。

[laɪ'kɜːrgəs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['hæzərdəs] ,
Lycurgus , who was in the disposition of his nature hazardous ,
吕库古斯 ， WHO 曾是 在 这 处置 的 他的 自然 危险 ，

吕库古生性危险，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lʌki] ['pæsɪŋ] [θruː] ['meni] ['deindʒəz] , [groʊn] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] , [went]
and by the lucky passing through many dangers , grown confident in himself , went
和 经过 这 幸运的 通过 通过 许多 危险 ， 生长 自信的 在 他自己 ， 去
[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
toward her ,
朝向 她 ，

他幸运地躲过了重重危险，变得更加自信，于是向她走去。

['ræðər] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [spɔɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] ; [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [fɪr] ,
rather as to a spoil than to fight ; so far from fear ,
相当 作为 到 一个 剧透 比 到 斗争 ； 所以 远的 从 害怕 ，

与其说是为了战斗，不如说是为了掠夺；与其说是为了恐惧，不如说是为了掠夺；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrdnəs] [dis'deind] [tuː; tə] [hoʊp] .
that his assuredness disdained to hope .
那 他的 自信 轻蔑 到 希望 .

他笃定不屑抱有希望。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [meɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['flætəri] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] ,
But when her sword made demonstrations above all flattery of arguments ,
但 什么时候 她 剑 制成 示威游行 多于 全部 奉承 的 论点 ，

但当她的剑展现出凌驾于一切奉承之上的实力时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [prest] [soʊ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and that he found she pressed so upon him ,
和 那 他 成立 她 按下 所以 之上 他 ，

他发现她如此紧紧地依偎着他。

[æz; əz] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [spræŋ] [nɑːt][frʌm; frəm][blaɪnd] [dɪ'sper] ,
as showed that her courage sprang not from blind despair ,
作为 显示 那 她 勇气 弹簧 不是 从 瞎的 绝望 ，

这表明她的勇气并非源于盲目的绝望。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [self] - [lʌv] [ðen] [fɜːrst][ɪn]
but was guarded both with cunning and strength ; self - love then first in
但 曾是 守卫 两个都 和 狡猾 和 力量 ; 自己 - 爱 然后 第一的 在
[hɪm; ɪm][dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['veɪnglɔːri] ,
him divided itself from vainglory ,
他 分割 本身 从 虚荣 ,

但他既狡猾又坚强地守护着自己；那时，自爱首先在他心中与虚荣心区分开来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɜːrðinəs] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [gloʊb]
and made him find that the world of worthiness had not his whole globe
和 制成 他 寻找 那 这 世界 的 价值 有 不是 他的 所有的 地球
[kəm'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
comprised in his breast ,
包括 在 他的 胸部 ,

并让他发现，他胸中并非包含了所有价值的世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [strɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [soʊ] [strɔːŋ]
but that it was necessary to have strong resistance against so strong
但 那 它 曾是 必要的 到 有 强的 反抗 反对 所以 强的
[ə'seɪlɪŋ] .
assailing .
攻击 .

但必须对如此强大的攻击进行强有力的抵抗。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] , [mɑːrz] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
And so between them , for a few blows , Mars himself might have been
和 所以 之间 他们 , 为了 一个 很少 打击 , 火星 他自己 可能 有 到过
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
delighted to look on .
高兴极了 到 看 在 .

因此，在他们之间的几场激烈交锋中，就连战神玛尔斯本人或许也会乐于旁观。

[bʌt; bət] - , [huː] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər]
But Zelmane , who knew that in her case , slowness of victory was little better
但 - , WHO 知道 那 在 她 案件 , 缓慢 的 胜利 曾是 小的 更好的
[ðæn; ðən]['ruːɪn] ,
than ruin ,
比 废墟 ,

但泽尔曼妮深知，对她而言，缓慢的胜利与毁灭并无二致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv] [heɪt] [bluː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ;
with the bellows of hate blew the fire of courage ;
和 这 风箱 的 恨 吹 这 火 的 勇气 ;

仇恨的怒吼中燃起了勇气的火焰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he striking a main blow at her head , she warded it with the
和 他 引人注目 一个 主要的 吹 在 她 头 , 她 监护 它 和 这
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

他朝她头部猛击一拳，她用盾牌挡住了攻击。

[bʌt; bət][soʊ] ['wɔːdid] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] :
but so warded , that the shield was cut in two pieces while it protected her :
但 所以 监护 , 那 这 盾 曾是 切 在 二 件 尽管 它 受保护 她 :

但她身负重伤，盾牌在保护她的同时被砍成了两半：

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,
and withal she ran in to him , and thrusting at his breast ,
和 此外 她 跑 在 到 他 , 和 推进 在 他的 胸部 ,

于是她冲向他，用力顶撞他的胸膛，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑːrɡɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə]

which he put by with his target , as he was lifting up his sword to

哪个 他 放 经过 和 他的 目标 , 作为 他 曾是 举重 向上 他的 剑 到

[straɪk] [ə'ɡen] ,

strike again ,

罢工 再次 ,

他用剑抵挡着攻击，同时举起剑准备再次攻击。

[ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiːld] ,

she let fall the piece of her shield ,

她 让 落下 这 片 的 她 盾 ,

她松开了手中的盾牌碎片。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːml]

and with her left hand catching his sword on the inside of the pommel

和 和 她 左边 手 捕捉 他的 剑 在 这 里面 的 这 柄头

,

,

,

她左手抓住他的剑柄内侧，

[wɪð; wɪθ] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [slaɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

with nimble and strong slight she had gotten his sword out of his hand ,

和 灵活 和 强的 轻微 她 有 获得 他的 剑 出去 的 他的 手 ,

她身手敏捷而有力地夺走了他手中的剑。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sens] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd]

before his sense could convey to his imagination what was to be doubted

前 他的 感觉 可以 传达 到 他的 想像力 什么 曾是 到 是 怀疑

.

:

.

在他的感官能够将需要怀疑的事情传达给他的想象力之前。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [tuː] [swɔːdz] [ə'ɡenst] [wʌn] [ʃiːld] , ['miːnɪŋ] [nɑːt] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [biː; bi]

And having now two swords against one shield , meaning not foolishly to be

和 拥有 现在 二 剑 反对 一 盾 , 意义 不是 愚蠢地 到 是

[ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ,

ungrateful to good fortune ,

忘恩负义 到 好的 财富 ,

如今两把剑对一面盾，意味着不要愚蠢地忘恩负义，辜负好运。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'wep.ənd] , [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

while he was no more amazed with his being unweaponed , than with the

尽管 他 曾是 不 更多的 惊叹 和 他的 存在 未携带武器 , 比 和 这

['sʌdnnəs] [ˌðer'ʌv] ,

suddenness thereof ,

突然 其中 ,

他对自己没有武器并不感到惊讶，更惊讶于这一切发生得如此突然。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːldz] ['oʊvər] -

she gave him such a wound upon his head , in despite of the shield's over -

她 给予 他 这样的 一个 伤口 之上 他的 头 , 在 尽管 的 这 盾牌的 超过 -

[wiːk] [rɪ'zɪstəns] ,

weak resistance ,

虚弱的 反抗 ,

尽管盾牌的防御力极弱，她还是在他头部造成了如此严重的伤口。

[ðæt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈstɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [əˈgæst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
that withal he fell to the ground astonished with the pain , and aghast with fear .
那 此外 他 跌倒 到 这 地面 惊讶 和 这 疼痛 , 和 惊愕 和 害怕 .

然而，他却因剧痛和恐惧而惊愕地倒在了地上。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] - [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But seeing Zelmane ready to conclude her victory in his death ,
但 看到 - 准备好 到 结束 她 胜利 在 他的 死亡 ,

但眼见泽尔曼妮准备以他的死亡来结束她的胜利，

[ˈbəuiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [praɪd] , “ [ɪˈnʌf] ,
bowing up his head to her with a countenance that had forgotten all pride , “ Enough ,
鞠躬 向上 他的 头 到 她 和 一个 面容 那 有 被遗忘的 全部 自豪 , “ 足够的 ,

他抬起头，脸上带着忘却所有骄傲的神情，对她说：“够了。”

[ˈeksələnt] [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪz] [jɔːrz] ;
excellent lady , ” said he , “ the honour is yours ;
出色的 女士 , ” 说 他 , “ 这 荣誉 是 你的 ;

“这位女士真优秀，”他说，“这是你的荣幸；

[werˈʌv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] [best] [ˈwɪtnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] . { - }
whereof you shall want the best witness if you kill me . { 425 }
其中 你 将 想 这 最好的 证人 如果 你 杀 我 . { - }

如果你要杀我，你需要最好的证人。{425}

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [men] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
As you have taken from men the glory of manhood ,
作为 你 有 已采取 从 男人 这 荣耀 的 男子气概 ,

你们夺走了男人的荣耀，

[rɪˈtɜːrn] [soʊ] [naʊ] [əˈgen] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [seks][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] .
return so now again to your own sex for mercy .
返回 所以 现在 再次 到 你的 自己的 性别 为了 怜悯 .

现在，请你再次回到你的同性身边，寻求怜悯。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈdiːm] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈsɜːrvɪsɪz] ;
I will redeem my life of you with no small services ;
我 将要 赎回 我的 生活 的 你 和 不 小的 服务 ;

我必以不微不足道的服务来赎回我的生命；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈbeɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [kəˈmændmənts] .
for I will undertake to make my brother obey all your commandments .
为了 我 将要 承担 到 制作 我的 兄弟 服从 全部 你的 诫命 .

因为我必使我的兄弟遵守你的一切诫命。

[grænt] [laɪf] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑːnər] ,
Grant life , I beseech you , for your own honour ,
授予 生活 , 我 恳求 你 , 为了 你的 自己的 荣誉 ,

恳求你，为了你自身的荣誉，赐予你生命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .
and for the person's sake that you love best .
和 为了 这 人的 清酒 那 你 爱 最好的 .

为了你最爱的人。

”	-	[rɪ'prest]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[hɑːrt]	,	['iːðər]	[dis'deinɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kruːəl]	[ɔːr]	['pɪtɪf(ə)l]	,
”	**Zelmane**	**repressed**	**a**	**while**	**her**	**great**	**heart**	**,**	**either**	**disdaining**	**to**	**be**	**cruel**	**or**	**pitiful**	**,**
”	-	压抑	一个	尽管	她	伟大的	心	,	任何一个	轻蔑	到	是	残忍的	或者	可怜	,

“泽尔曼压抑了她那颗伟大的心，既不愿残忍，也不愿怜悯。”

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[nɑːt]	['kruːəl]	;
and	**therefore**	**not**	**cruel**	**;**
和	所以	不是	残忍的	;

因此并不残忍；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɔːrətər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,
and	**now**	**the**	**image**	**of**	**the**	**human**	**condition**	**began**	**to**	**be**	**an**	**orator**	**unto**	**her**	**of**	**compassion**	**,**
和	现在	这	图像	的	这	人类	状况	开始	到	是	一个	演说者	到	她	的	同情	,

现在，人类境况的形象开始在她心中化作慈悲的代言人。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	,
when	**she**	**saw**	**,**
什么时候	她	锯	,

当她看到时，

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	-	[greɪs]	[ə'baʊt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
as	**if**	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**arms**	**with**	**a**	**suppliant's**	**grace**	**about**	**one**	**of**	**them**	**,**
作为	如果	他	抬起	向上	他的	武器	和	一个	-	优雅	关于	一	的	他们	,

仿佛他举起双臂，带着恳求者的姿态，其中一只手臂尤为突出。

[ʌn'hæpɪli]	[taɪd]	[ə; eɪ]	['gɑːrtər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	,	[wɪtʃ]	,	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	-	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ænt]	[ʌv; əv]	[θɛsæljə]	,
unhappily	**tied**	**a**	**garter**	**with**	**a**	**jewel**	**,**	**which**	**,**	**given**	**to**	**Pyrocles**	**by**	**his**	**aunt**	**of**	**Thessalia**	**,**
不幸地	系	一个	袜带	和	一个	宝石	,	哪个	,	给定	到	-	经过	他的	阿姨	的	色萨利	,

她不情愿地系上一条镶嵌着宝石的吊袜带，这条吊袜带是皮罗克勒斯的姨妈，来自色萨利亚，送给他的。

[ænd; ənd]	['greɪtli]	[ɪ'stiːmd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['ɪnwərd]	[reɪdʒ]	['prɑːmɪsɪŋ]	[ɪk'striːm]	['heɪtrɪd]	,
and	**greatly**	**esteemed**	**by**	**him**	**,**	**he**	**had**	**presented**	**to**	**Philoclea**	**,**	**and**	**with**	**inward**	**rage**	**promising**	**extreme**	**hatred**	**,**
和	非常	尊敬的	经过	他	,	他	有	呈现	到	-	,	和	和	向内	愤怒	有前途	极端	仇恨	,

他非常器重菲洛克莉亚，并将她献给了菲洛克莉亚，内心却充满愤怒，发誓要对她怀有极深的仇恨。

[hæd; həd]	[siːn]	[laɪ'kɜːrgəs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[fɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[hɜːrt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
had	**seen**	**Lycurgus**	**with**	**a**	**proud**	**force**	**,**	**and**	**not**	**without**	**some**	**hurt**	**to**	**her**	**,**
有	已见	吕库古斯	和	一个	自豪的	力量	,	和	不是	没有	一些	伤害	到	她	,

她曾带着骄傲的气势见过莱库古斯，这让她也受到了些许伤害。

[pʊl]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	-	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[æt; ət]	[ɪn'triːti]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm; ɪm]	.
pull	**away**	**from**	**Philoclea**	**,**	**because**	**at**	**entreaty**	**she**	**would**	**not**	**give**	**it**	**him**	**.**
拉	离开	从	-	,	因为	在	恳求	她	会	不是	给	它	他	.

他疏远了菲洛克莉亚，因为他苦苦哀求她也不肯给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪfər] ,
But the sight of that was like a cypher ,
但 这 视线 的 那 曾是 喜欢 一个 暗号 ，

但那景象就像一个密码，令人费解。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [ðæt]
signifying all the injuries which Philoclea had of him suffered , and that
表示 全部 这 受伤 哪个 - 有 的 他 遭受 ， 和 那
[rɪ'membrəns] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ræθ] ,
remembrance feeding upon wrath ,
纪念 喂养 之上 愤怒 ，

这象征着菲洛克莉亚对他的所有伤害，以及那份滋生愤怒的回忆。

[trɑːd] [daʊn] [ɔːl] [kən'siːts] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
trod down all conceits of mercy .
践踏 向下 全部 奇想 的 怜悯 .

粉碎一切怜悯的幻想。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , “ [noʊ] , ['vɪlən] , [daɪ] :
And therefore saying no more , but , “ No , villain , die :
和 所以 说 不 更多的 ， 但 ， “ 不 ， 恶棍 ， 死 ：

因此，无需多言，只说：“不，恶棍，去死吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [sendz] [ðiː] [ðɪs] ['toʊkən][fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] .
it is Philoclea that sends thee this token for thy love .
它 是 - 那 发送 你 这 令牌 为了 你的 爱 .

这是菲洛克莉亚送给你这份爱的信物。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi]
” With that she made her sword drink the blood of his heart , though he
” 和 那 她 制成 她 剑 喝 这 血 的 他的 心 ， 尽管 他
[restɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
wresting his body ,
摔跤 他的 身体 ，

“说完，她让剑饮尽了他心脏的鲜血，尽管他拼命挣扎，身体却依然如此。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] , [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]
and with a countenance prepared to excuse , would fain have delayed the
和 和 一个 面容 准备 到 原谅 ， 会 欣然 有 延迟 这
[rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['deθs] [æm'bæsədərz] .
receiving of death's ambassadors .
接收 的 死亡人数 大使们 .

他面带歉意，表示愿意拖延迎接死神使者的到来。

[bʌt; bət] ['niːðər] [steɪd] - [hænd] , [nɔːr] [jet] - [kraɪ]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ;
But neither stayed Zelmane's hand , nor yet Anaxius's cry unto her ;
但 两者都不 入住 - 手 ， 也不 然而 - 哭 到 她 ；

但泽尔曼妮的手既没有停下，阿纳克修斯也没有向她呼喊；

[huː] ['hævɪŋ] [meɪd] [fæst][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] , ['iːv(ə)n] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
who having made fast the iron gate , even then came to the top of the stairs ,
WHO 拥有 制成 快速地 这 铁 门 ， 甚至 然后 来了 到 这 顶部 的 这 楼梯 ，

他锁好铁门后，仍然走到了楼梯顶端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第38/59页

[wen] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [laɪ][æt; ət] -
when contrary to all his imaginations , he saw his brother lie at Zelmane's
什么时候 相反 到 全部 他的 想象力 ， 他 锯 他的 兄弟 说谎 在 -
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

与他所有的想象都相反，他看到他的兄弟躺在泽尔曼的手中。

['ðerfɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] :
Therefore crying , promising , and threatening to her to hold her hand :
所以 哭泣 ， 有前途 ， 和 威胁 到 她 到 抓住 她 手 :

因此，他哭着、承诺着、威胁着要牵着她的手：

[ðə; ði][læst] [groʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the last groan of his brother was the only answer he could get to his
这 最后的 呻吟 的 他的 兄弟 曾是 这 仅有的 回答 他 可以 得到 到 他的
[ˌʌnrɪ'spɛktɪd] ['eləkwəns] .
unrespected eloquence .
不受尊重 口才 .

他哥哥最后的呻吟声是他那不被人尊重的雄辩所能得到的唯一回应。

[bʌt; bət] [ðen] ['pɪti] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [drɔːn] [terz] , [wɪtʃ] ['fjʊri][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [draɪd] ;
But then pity would fain have drawn tears , which fury in their spring dried ;
但 然后 遗憾 会 欣然 有 绘制 眼泪 ， 哪个 愤怒 在 他们的 春天 干燥 ;

但那时怜悯之心本该流下眼泪，却被愤怒之泉冲干；

[ænd; ənd]['æŋgər] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪs'deɪn] [siːld] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] ;
and anger would fain have spoken , but that disdain sealed up his lips ;
和 愤怒 会 欣然 有 说 ， 但 那 蔑视 密封 向上 他的 嘴唇 ;

愤怒本想发泄，但那份轻蔑却让他噤若寒蝉；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [blæs'fiːmd] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər]
but in his heart he blasphemed heaven , that it could have such a power
但 在 他的 心 他 亵渎神明 天堂 ， 那 它 可以 有 这样的 一个 力量
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

但他内心却亵渎了上天，上天竟能对他有如此大的力量。

[noʊ] [les] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
no less ashamed of the victory he should have of her , than of his
不 较少的 羞愧 的 这 胜利 他 应该 有 的 她 ， 比 的 他的
['brʌðɝz] [ˌoʊvər'θroʊ] :
brother's overthrow :
兄弟 推翻 :

他为自己本应战胜她而感到羞愧，正如他为推翻自己的兄弟而感到羞愧一样：

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['spaɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌnri'vendʒd] ,
and no more spited that it was yet unrevenged ,
和 不 更多的 憎恨 那 它 曾是 然而 未复仇 ,

而它尚未得到报复，也就不再感到愤恨了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'strʌkʃn] .
than that the revenge should be no greater than a woman's destruction .
比 那 这 复仇 应该 是 不 更大的 比 一个 女性的 破坏 .

复仇的程度不应超过毁灭一个女人。

['ðerfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[spiːtʃ]	,	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['ɡroʊnɪŋ]	[kraɪ]	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	['læŋɡwɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊfl]	['æŋɡər]	,
Therefore	**with**	**no**	**speech**	**,**	**but**	**such**	**a**	**groaning**	**cry**	**as**	**often**	**is**	**the**	**language**	**of**	**sorrowful**	**anger**	**,**
所以	和	不	演讲	,	但	这样的	一个	呻吟	哭	作为	经常	是	这	语言	的	悲伤	愤怒	,

因此，他没有说话，只有一声呻吟，这呻吟往往是悲愤交加的语言。

[hiː; hi]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	-	;	[juːz]	[ʌv; əv]	['faɪtɪŋ]	[ðen]	['sɜːrvɪŋ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['peɪʃ(ə)nt]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.
he	**came**	**running**	**at**	**Zelmane**	**;**	**use**	**of**	**fighting**	**then**	**serving**	**instead**	**of**	**patient**	**consideration**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	来了	跑步	在	-	;	使用	的	斗争	然后	服务	反而	的	病人	考虑	什么	到	做	.

他冲向泽尔曼；与其耐心考虑该怎么做，不如先战斗再伺机而动。

['ɡaɪdɪd]	[hweə'wɪð]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['nɑːlɪdʒ]	,	[jet]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['nɑːlɪdʒ]	,
Guided	**wherewith**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**with**	**knowledge**	**,**	**yet**	**he**	**did**	**according**	**to**	**knowledge**	**,**
引导	以及	,	尽管	他	做过	不是	和	知识	,	然而	他	做过	根据	到	知识	,

他虽无知识，却蒙受指引，并按着知识行事。

['presɪŋ]	[ə'pɑːn]	-	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[dɪ'fendɪd]	['mænər]	,
pressing	**upon**	**Zelmane**	**in**	**such**	**a**	**well**	**-**	**defended**	**manner**	**,**
紧迫	之上	-	在	这样的	一个	出色地	-	辩护	方式	,

以如此严密的防御方式向泽尔曼施压，

[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɒmbæts]	[ðæt]	['evər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔːt]	,
that	**in**	**all**	**the**	**combats**	**that**	**ever**	**she**	**had**	**fought**	**,**
那	在	全部	这	战斗	那	曾经	她	有	战斗	,

在她参与过的所有战斗中，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[mɔːr]	[niːd]	[ʌv; əv]	[kwɪk]	['sensɪz]	,	[ænd; ənd]	['redi]	['vɜːrtʃuː]	.
she	**had**	**never**	**more**	**need**	**of**	**quick**	**senses**	**,**	**and**	**ready**	**virtue**	**.**
她	有	绝不	更多的	需要	的	快的	感官	,	和	准备好	美德	.

她从未像现在这样需要敏锐的感知力和随时展现的美德。

[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɡretɪst]	[men]	[ʌv; əv]	['stætʃər]	[ðen]	['lɪvɪŋ]	;
For	**being**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**men**	**of**	**stature**	**then**	**living**	**;**
为了	存在	一	的	这	最	男人	的	身材	然后	活的	;

因为他是当时在世的最伟大的人物之一；

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	['fʊli]	['ænsər]	[ðæt]	['stætʃər]	[ɪn]	['ɡreɪtnəs]	[ʌv; əv]	[maɪt]	;
as	**he**	**did**	**fully**	**answer**	**that**	**stature**	**in**	**greatness**	**of**	**might**	**;**
作为	他	做过	完全	回答	那	身材	在	伟大	的	可能	;

他的确完全配得上他那强大的力量和地位；

[soʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ɪk'siːd]	[boʊθ]	[ɪn]	['ɡreɪtnəs]	[ʌv; əv]	{	-	}
so	**did**	**he**	**exceed**	**both**	**in**	**greatness**	**of**	**{**	**426**	**}**
所以	做过	他	超过	两个都	在	伟大	的	{	-	}

因此，他在伟大方面超越了两者{426}

['kɜːrɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[fɔːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[boʊθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	,
courage	**,**	**which**	**with**	**a**	**countenance**	**formed**	**by**	**the**	**nature**	**both**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**body**	**,**
勇气	,	哪个	和	一个	面容	形成	经过	这	自然	两个都	的	他的	头脑	和	身体	,

勇气，伴随着由其身心所塑造的面容，

[tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfɪrsnəs] ,
to an almost horrible fierceness ,
到 一个 几乎 可怕 凶猛 ,
几乎到了可怕的地步，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [fɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪvi] [tuː; tə] [ɪtˈself]
was able to have carried fear to any mind that was not privy to itself
曾是 有能力的 到 有 携带 害怕 到 任何 头脑 那 曾是 不是 私处 到 本身
[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ˈwɜːrðinəs] .
of a true and constant worthiness .
的 一个 真的 和 持续的 价值 .
能够将恐惧带给任何没有真正且始终如一的价值感的人。

[bʌt; bət] - , [huːz] [soʊl] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
But Pyrocles , whose soul might well be separated from his body ,
但 - , 谁 灵魂 可能 出色地 是 分开 从 他的 身体 ,
但是皮罗克勒斯，他的灵魂很可能已经与他的肉体分离了，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeiljəneitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmembərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmli] ,
but never alienated from the remembering of what was comely ,
但 绝不 疏离的 从 这 记住 的 什么 曾是 漂亮 ,
但从未忘记美好的事物。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ,
if at the first he did a little apprehend the dangerousness of his adversary ,
如果 在 这 第一的 他 做过 一个 小的 逮捕 这 危险性 的 他的 对手 ,
如果说他起初对对手的危险性略有察觉，

[huːm] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [traɪd] ,
whom once before he had something tried ,
谁 一次 前 他 有 某物 尝试 ,
他以前也尝试过类似的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsəbl] [ˈfjʊri] ;
and now perfectly saw as the very picture of forcible fury ;
和 现在 完美 锯 作为 这 非常 图片 的 强制的 愤怒 ;
现在看来，这简直就是强力愤怒的完美写照；

[jet] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈkwɪkli] [steɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈræðər] [ˈstreŋθəniŋ] [ðæn; ðən]
yet was that apprehension quickly stayed in him , rather strengthening than
然而 曾是 那 忧虑 迅速地 入住 在 他 , 相当 强化 比
[ˈwiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][baɪ] [ðæt] [ˈreslɪŋ] ,
weakening his virtue by that wrestling ,
减弱 他的 美德 经过 那 摔角 ,
然而，这种担忧很快就留在了他心中，这种挣扎非但没有削弱他的美德，反而增强了他的美德。

[laɪk] [waɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] .
like wine growing the stronger by being moved .
喜欢 葡萄酒 生长 这 更强 经过 存在 已搬 .
就像葡萄酒在摇晃中变得更加醇厚一样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][ɪn][hændz] ,
So that they both prepared in hearts , and able in hands ,
所以 那 他们 两个都 准备 在 心 , 和 有能力的 在 双手 ,
这样，他们二人心里预备好了，手里也有能力了。

[dɪd] [ˈɑːnər] [ˈsɑːləterinəs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːmbæt] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [diˈmɑːndid] ,
did honour solitariness there with such a combat , as might have demanded ,
做过 荣誉 孤独 那里 和 这样的 一个 战斗 , 作为 可能 有 要求 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
as a right of fortune ,
作为 一个 正确的 的 财富 ,
那里确实以一场战斗来尊崇独处，正如命运所要求的那样。

[hoʊl]	['ɑːmiz]	[ʌv; əv]	[bɪ'hoʊldər]	.
whole	**armies**	**of**	**beholders**	**.**
所有的	军队	的	旁观者	.

成群的旁观者。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[bɪ'hoʊldər]	['niːdɪd]	[ðer; ðər]	,	[wer]	['mænhʊd]	[bluː]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	,
But	**no**	**beholders**	**needed**	**there**	**,**	**where**	**manhood**	**blew**	**the**	**trumpet**	**,**
但	不	旁观者	需要	那里	,	在哪里	男子气概	吹	这	喇叭	,

但那里不需要旁观者，因为男子气概已经吹响了号角。

[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[dɪd]	[wet]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['glɔːri]	.
and	**satisfaction**	**did**	**whet**	**as**	**much**	**as**	**glory**	**.**
和	满意	做过	磨刀	作为	很多	作为	荣耀	.

满足感与荣耀一样令人满足。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[streŋθ]	[ə'genst]	['nimblinis]	:	[reɪdʒ]	[ə'genst]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	;	['fjʊri]	[ə'genst]	['vɜːrtʃuː]	;
There	**was**	**strength**	**against**	**nimbleness**	**:**	**rage**	**against**	**resolution**	**;**	**fury**	**against**	**virtue**	**;**
那里	曾是	力量	反对	敏捷性	:	愤怒	反对	解决	;	愤怒	反对	美德	;

['kɑːnfɪdəns]	[ə'genst]	['kɜːrɪdʒ]	;	[praɪd]	[ə'genst]	['noʊbəlnɪs]	:
confidence	**against**	**courage**	**;**	**pride**	**against**	**nobleness**	**:**
信心	反对	勇气	;	自豪	反对	高贵	:

力量与敏捷对立；愤怒与决心对立；狂怒与美德对立；自信与勇气对立；骄傲与高尚对立：

[lʌv]	[ɪn]	[bəuθ]	['briːdɪŋ]	['mjuːtʃuəl]	['heɪtrɪd]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	[ri'vendʒɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪndʒəriz]	[ʌv; əv]
love	**in**	**both**	**breeding**	**mutual**	**hatred**	**,**	**and**	**desire**	**of**	**revenging**	**the**	**injuries**	**of**
爱	在	两个都	选育	相互的	仇恨	,	和	欲望	的	复仇	这	受伤	的

[hɪz; ɪz]	['brʌðɝz]	['slɔːtər]	,
his	**brother's**	**slaughter**	**,**
他的	兄弟	屠宰	,

既有爱，又有恨，还有为兄弟被屠杀而复仇的渴望。

[tuː; tə]	-	,	['biːɪŋ]	[laɪk]	-	[kæp'tɪvəti]	[tuː; tə]	-	.
to	**Anaxius**	**,**	**being**	**like**	**Philoclea's**	**captivity**	**to**	**Pyrocles**	**.**
到	-	,	存在	喜欢	-	囚禁	到	-	.

对阿那克修斯来说，这就好比菲洛克莉亚被皮罗克勒斯俘虏一样。

[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]
Who	**had**	**seen**	**the**	**one**	**,**	**would**	**have**	**thought**	**nothing**	**could**	**have**
WHO	有	已见	这	一	,	会	有	想法	没有什么	可以	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	:	[huː]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
resisted	**:**	**who**	**had**	**marked**	**the**	**other**	**,**
抵抗	:	WHO	有	标记	这	其他	,

见过其中一位的人，会认为没有什么能抵挡得住他；见过另一位的人，

[wʊd]	[hæv; həv]	['mɑːvəld]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	.
would	**have**	**marvelled**	**that**	**the**	**other**	**had**	**so**	**long**	**resisted**	**.**
会	有	惊叹不已	那	这	其他	有	所以	长的	抵抗	.

他会惊叹于对方竟然抵抗了这么久。

[bʌt; bət]	[laɪk]	[tuː]	['kɑːntreri]	[taɪdz]	,
But	**like**	**two**	**contrary**	**tides**	**,**
但	喜欢	二	相反	潮汐	,

但就像两股相反的潮汐，

['iːðər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['kæri]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[men]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,
either	**of**	**which**	**are**	**able**	**to**	**carry**	**worlds**	**of**	**ships**	**and**	**men**	**upon**	**them**	**,**
任何一个	的	哪个	是	有能力的	到	携带	世界	的	船舶	和	男人	之上	他们	,

它们都能够承载大量的船只和人员。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] , [jet] ['miːtɪŋ] [wʌn]
with such swiftness that nothing seems able to withstand them , yet meeting one
和 这样的 速度 那 没有什么 似乎 有能力的 到 经受 他们 , 然而 会议 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们以如此迅捷的速度相遇，似乎没有任何东西能够阻挡他们，然而他们却彼此相遇了。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['wɔːtəri] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
with mingling their watery forces , and struggling together , it is long to say ,
和 混杂 他们的 水状的 力量 , 和 挣扎 一起 , 它 是 长的 到 说 ,

它们的水力交融，共同挣扎，说起来有点长。

['weðər] [striːm] [gets] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [soʊ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ɪf] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
whether stream gets the victory ; so between these , if Pallas had been there ,
无论 溪流 获得 这 胜利 ; 所以 之间 这些 , 如果 帕拉斯 有 到过 那里 ,

无论溪流最终获胜；那么在这两者之间，如果帕拉斯当时在场，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv]
she could scarcely have told , whether she had nursed better in the feats of
她 可以 几乎 有 讲述 , 无论 她 有 护理 更好的 在 这 壮举 的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她几乎无法分辨，自己是否在战场上表现得更好。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['greɪhaʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstɪf] ; [ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪl] ;
The Irish greyhound against the English mastiff ; the sword - fish against the whale ;
这 爱尔兰 灵缇犬 反对 这 英语 獒 ; 这 剑 - 鱼 反对 这 鲸 ;
[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
the rhinoceros against the elephant ,
这 犀牛 反对 这 大象 ,

爱尔兰灵缇犬对战英国獒犬；剑鱼对战鲸鱼；犀牛对战大象。

[maɪt] [biː; bi] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmbæt] .
might be models , and but models of this combat .
可能 是 模型 , 和 但 模型 的 这 战斗 .

可能是模型，但不是这种战斗的模型。

- [wʌz; wəz] ['betər] [ɑːrmd] [dɪ'fensɪvli] : [fɔːr; fər] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kæsk] ['breɪvli]
Anaxius was better armed defensively : for (besides a strong casque bravely
- 曾是 更好的 武装 防守 : 为了 (除了 一个 强的 头盔 勇敢地
['kʌvərd] ,
covered ,
涵盖 ,

阿那克修斯的防御装备更精良：因为（除了勇敢地佩戴着坚固的头盔之外，

[hweə'wɪð] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed]) [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːld] , [sʌtʃ] [pər'tʃæns] ,
wherewith he covered his head) he had a huge shield , such perchance ,
以及 他 涵盖 他的 头) 他 有 一个 巨大的 盾 , 这样的 或许 ,

他用什么东西遮住了头？他可能有一面巨大的盾牌，或许是这样吧。

[æz; əz] [ə'kɪliːz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['werwɪðɔːl] [ðæt] [greɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz]
as Achilles showed to the pale walls of Troy , wherewithal that great body was
作为 阿喀琉斯 显示 到 这 苍白 墙壁 的 特洛伊 , 所需资源 那 伟大的 身体 曾是
['kʌvərd] .
covered .
涵盖 .

正如阿喀琉斯向特洛伊苍白的城墙所展示的那样，他那庞大的身躯是用什么覆盖的。

[bʌt; bət]	-	['ʌtərli]	[ˌʌn'ɑːrmd]	[fɔːr; fər]	[dɪ'fens]	,	[tuː; tə]	[ə'fend]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	,	[fɔːr; fər]	,
But	**Pyrocles**	**utterly**	**unarmed**	**for**	**defence**	**,**	**to**	**offend**	**had**	**the**	**advantage**	**,**	**for**	**,**
但	-	完全地	徒手	为了	防御	,	到	得罪	有	这	优势	,	为了	,

但皮罗克勒斯完全没有防御武器，进攻反而占了上风，因为：

[ɪn]	['iːðər]	[hænd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	['nɪmbli]	[pər'fɔːrmd]	[ðæt]	['ɑːfɪs]	.
in	**either**	**hand**	**he**	**had**	**a**	**sword**	**,**	**and**	**with**	**both**	**hands**	**nimbly**	**performed**	**that**	**office**	**.**
在	任何一个	手	他	有	一个	剑	,	和	和	两个都	双手	敏捷地	执行	那	办公室	.

他双手各持一把剑，双手灵活地履行了职责。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[daɪ'vɜːslɪ]	['fɜːrnɪʃt]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	['dɪfər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	['faɪtɪŋ]	:
And	**according**	**as**	**they**	**were**	**diversely**	**furnished**	**,**	**so**	**they**	**did**	**differ**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**fighting**	**:**
和	根据	作为	他们	是	多样化	提供	,	所以	他们	做过	不同	在	这	方式	的	斗争	:

由于他们的装备各不相同，所以他们的作战方式也各不相同：

[fɔːr; fər]	-	[moʊst]	[baɪ]	['wɔrdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	-	['ɒf(ə)n]	[baɪ]	[ə'vɔɪdɪŋ]	,	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[ðə; ði]	['ædvərˌsɛriz]	[ə'sɔːlt]	.
for	**Anaxius**	**most**	**by**	**warding**	**,**	**and**	**Pyrocles**	**oftenest**	**by**	**avoiding**	**,**	**resisted**	**the**	**adversary's**	**assault**	**.**
为了	-	最多	经过	守卫	,	和	-	最常	经过	避免	,	抵抗	这	敌方的	突击	.

阿那克修斯主要通过防御来抵抗敌人的攻击，而皮罗克勒斯则主要通过躲避来抵抗敌人的攻击。

[bəuθ]	['heɪsti]	[tuː; tə]	[end]	,	[jet]	[bəuθ]	['ɔːf(ə)n]	['steɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[əd'væntɪdʒ]	.
Both	**hasty**	**to**	**end**	**,**	**yet**	**both**	**often**	**staying**	**for**	**advantage**	**.**
两个都	仓促	到	结尾	,	然而	两个都	经常	入住	为了	优势	.

两者都急于结束，但又都常常为了自身利益而留下。

[taɪm]	,	['dɪstəns]	[ænd; ənd]	['moʊʃ(ə)n]	,	['kʌstəm]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	['pɜːrfɪkt]	[ɪn]	,
Time	**,**	**distance**	**and**	**motion**	**,**	**custom**	**made**	**them**	**so**	**perfect**	**in**	**,**
时间	,	距离	和	运动	,	风俗	制成	他们	所以	完美的	在	,

时间、距离和运动，这些定制的元素使它们如此完美。

[ðæt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['feloʊ]	['kaʊnsələz]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['enəmi]	,	[iːtʃ]	[nuː]	[ðə; ði]	['ʌðɝz]	[maɪnd]	,
that	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**fellow**	**counsellors**	**,**	**and**	**not**	**enemies**	**,**	**each**	**knew**	**the**	**other's**	**mind**	**,**
那	作为	如果	他们	有	到过	同伴	咨询师	,	和	不是	敌人	,	每个	知道	这	其他的	头脑	,

仿佛他们是同僚而非敌人，彼此心照不宣。

[ænd; ənd]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**knew**	**how**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
和	知道	如何	到	防止	它	.

并且知道如何预防。

[soʊ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	{	-	}
So	**as**	**their**	**{**	**427**	**}**
所以	作为	他们的	{	-	}

所以他们的{427}

[streŋθ]	[feɪld]	[ðem; ðəm]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[skɪl]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	[breθ]	[feɪld]
strength	**failed**	**them**	**sooner**	**than**	**their**	**skill**	**,**	**and**	**yet**	**their**	**breath**	**failed**
力量	失败的	他们	很快	比	他们的	技能	，	和	然而	他们的	气息	失败的

[ðem; ðəm]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[streŋθ]	.
them	**sooner**	**than**	**their**	**strength**	**.**
他们	很快	比	他们的	力量	.

他们的力量比技巧更早耗尽，然而他们的呼吸比力量更早耗尽。

[ænd; ənd]	['breθləs]	[ɪn'diːd]	[ðeɪ]	[gruː]	,	[bɪ'fɔːr]	['iːðər]	[kʊd; kəd]	[kəm'pleɪn]	[ʌv; əv]	['eni]	[lɔːs]	[ʌv; əv]
And	**breathless**	**indeed**	**they**	**grew**	**,**	**before**	**either**	**could**	**complain**	**of**	**any**	**loss**	**of**
和	喘不过气	的确	他们	生长	，	前	任何一个	可以	抱怨	的	任何	损失	的

[blʌd]	.
blood	**.**
血	.

他们确实气喘吁吁，还没来得及抱怨失血过多。

[soʊ]	[ðæt]	[kən'sentiŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['briːðɪŋ]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[truːs]	,
So	**that**	**consenting**	**by**	**the**	**meditation**	**of**	**necessity**	**to**	**a**	**breathing**	**time**	**of**	**truce**	**,**
所以	那	同意	经过	这	冥想	的	必要性	到	一个	呼吸	时间	的	休战	，

因此，通过冥想的必要性，同意给予喘息之机，

['biːɪŋ]	[wɪð'drɔːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
being	**withdrawn**	**a**	**little**	**one**	**from**	**the**	**other**	**,**
存在	撤回	一个	小的	一	从	这	其他	，

彼此之间略微疏远了一些，

-	[stʊd]	['liːnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[grɪm]	[aɪ]	[soʊ]	['setld]	[ə'pɑːn]	-	,
Anaxius	**stood**	**leaning**	**upon**	**his**	**sword**	**with**	**his**	**grim**	**eye**	**so**	**settled**	**upon**	**Zelmane**	**,**
-	站立	倾斜	之上	他的	剑	和	他的	严峻	眼睛	所以	定居	之上	-	，

阿纳克修斯倚着剑站立，目光阴沉地盯着泽尔曼。

[æz; əz]	[ɪz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜːrnɪst]	[θɔːt]	.
as	**is**	**wont**	**to**	**be**	**the**	**look**	**of**	**an**	**earnest**	**thought**	**.**
作为	是	惯于	到	是	这	看	的	一个	认真	想法	.

一副认真思考时的样子。

[wɪtʃ]	-	['mɑːrkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['neɪtʃər]	,
Which	**Zelmane**	**marking**	**,**	**and**	**according**	**to**	**the**	**Pyroclean**	**nature**	**,**
哪个	-	标记	，	和	根据	到	这	-	自然	，

泽尔曼标记，以及根据 Pyroclean 的性质，

[fʊlər]	[ʌv; əv]	[geɪ]	['breɪvəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	:	“	[wʌt]	[ɪz]
fuller	**of**	**gay**	**bravery**	**in**	**the**	**midst**	**than**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**danger**	**:**	**“**	**What**	**is**
更丰满	的	同性恋	勇敢	在	这	中间	比	在	这	开始	的	危险	：	“	什么	是

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

在危险之中比在危险之初更能展现同性恋者的勇气：“这是什么，

”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	-	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[soʊ]	['diːpli]	[mjuːz]	[ɑːn]	?
”	**said**	**she**	**,**	**“**	**Anaxius**	**,**	**that**	**thou**	**so**	**deeply**	**musest**	**on**	**?**
”	说	她	，	“	-	，	那	你	所以	深	缪斯	在	？

“阿那克修斯,”她说，“你如此深思熟虑的事情是什么？”

[dʌθ; dəθ]	[ðaɪ]	['brʌðɚz]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[meɪk]	[ðiː]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[fɔːlt]	[pæst]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]
doth	**thy**	**brother's**	**example**	**make**	**thee**	**think**	**of**	**thy**	**fault**	**past**	**,**	**or**	**of**	**thy**	**coming**
确实	你的	兄弟	例子	制作	你	思考	的	你的	过错	过去的	，	或者	的	你的	未来

['pʌnɪʃmənt]	?	”
punishment	**?**	**”**
惩罚	?	”

你哥哥的榜样让你想起的是自己过去的过错，还是即将到来的惩罚？

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] ['spaɪtf(ə)l][gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [huː] ['enviŋ] [maɪ] ['glɔːri] ,
“ I think , ” said he , “ what spiteful god it should be , who envying my glory ,
“ 我 思考 , ” 说 他 , “ 什么 恶毒的 上帝 它 应该 是 , WHO 羡慕 我的 荣耀 ,

“我想,”他说，“那一定是位心怀恶意的神，竟然嫉妒我的荣耀。”

[hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [keɪs] , [ðæt] ['niːðər] [ðaɪ] [deθ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ,
hath brought me to such a wayward case , that neither thy death can be a revenge ,
有 带来 我 到 这样的 一个 任性的 案件 , 那 两者都不 你的 死亡 能 是 一个 复仇 ,

这使我陷入如此困境，以至于你的死也无法成为复仇。

[nɔːr] [ðaɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] . ”
nor thy overthrow a victory . ”
也不 你的 推翻 一个 胜利 . ”

你的失败也并非胜利。

“ [ðaʊ] [dʌst] [wel] [ɪn'diːd] , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ðaɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɑːvɪdəns] ,
“ Thou dost well indeed , ” said Zelmane , “ to impute thy case to the heavenly providence ,
“ 你 朋友 出色地 的确 , ” 说 - , “ 到 归因 你的 案件 到 这 天上 普罗维登斯 ,

“你把你的遭遇归咎于上天的安排，这确实很好,”泽尔曼说道。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ðaɪ] [praɪd] [faɪnd] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wer'ʌv] [ðaʊ] [ɑːrt][moʊst] [praʊd] ,
which will have thy pride find itself , even in that whereof thou art most proud ,
哪个 将要 有 你的 自豪 寻找 本身 , 甚至 在 那 其中 你 艺术 最多 自豪的 ,

你的骄傲终将自食其果，甚至在你最引以为傲的事物中。

['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [seks] [wɪtʃ] [ðaʊ] [moʊst] [kən'tem] .
punished by the weak sex which thou most contemnest .
受到惩罚 经过 这 虚弱的 性别 哪个 你 最多 藐视法庭 .

被你最鄙视的弱者惩罚。

” [bʌt; bət] [ðen] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ə'gen] [ðer; ðər]['kɑːmbæt][fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :
” But then having sufficiently rested themselves , they renewed again their combat far more terrible than before :
” 但 然后 拥有 足够 休息 他们自己 , 他们 更新 再次 他们的 战斗 远的 更多的 糟糕的 比 前 :

“但是，经过充分休息后，他们又重新投入战斗，而且比以前更加惨烈：

[laɪk] ['nɪmb(ə)l] ['vɔːltə] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [liːp] [duː][bʌt; bət][stɜːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
like nimble vaulters , who at the first and second leap do but stir , and , as it were ,
喜欢 灵活 撑杆跳运动员 , WHO 在 这 第一的 和 第二 飞跃 做 但 搅拌 , 和 , 作为 它 是 ,

就像身手敏捷的撑杆跳运动员，在前两次跳跃中只是轻轻一动，仿佛……

[ə'weɪk] [ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] ['eri] [pɑːrts] ,
awake the fiery and airy parts ,
醒 这 火热 和 轻盈的 部分 ,

唤醒你内心炽热而轻盈的部分，

[wɪtʃ] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [liːps] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['eksələnsi] ['eksərsaɪz] .
which after in the other leaps they do with more excellency exercise .
哪个 后 在 这 其他 跳跃 他们 做 和 更多的 阁下 锻炼 .

之后，他们在其他跳跃中表现得更加出色。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['pɔːzɪŋ] , [iːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['faɪtɪŋ] ,
For in this pausing , each had brought to his thoughts the manner of the other's fighting ,
为了 在 这 暂停 , 每个 有 带来 到 他的 想法 这 方式 的 这 其他的 斗争 ,

在这段停顿的时间里，两人都想起了对方的战斗方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ,
and the advantages , which by that , and by the quality of their weapons they might work themselves ,
和 这 优势 , 哪个 经过 那 , 和 经过 这 质量 的 他们的 武器 他们 可能 工作 他们自己 ,

以及凭借这些优势和武器的质量，他们自身可以发挥的优势。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] , [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [baɪ][ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and so again repeated the lesson they had said before , more perfectly by the using of it ;
和 所以 再次 重复 这 课 他们 有 说 前 , 更多的 完美 经过 这 使用 的 它 ;

于是，他们再次重复了之前讲过的道理，并且通过运用这些道理，讲得更加透彻；

- ['ɒf(tə)n] [juːst] [bloʊz] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [mɔːr] [di'laitɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,
Anaxius oftener used blows , his huge force , as it were , more delighting therein ,
- 更频繁 用过的 打击 , 他的 巨大的 力量 , 作为 它 是 , 更多的 令人愉悦 其中 ,

阿那克修斯更常使用重击，他那巨大的力量，似乎更让他感到愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
and the large protection of his shield animating him unto it .
和 这 大的 保护 的 他的 盾 动画 他 到 它 .

而他那巨大的盾牌则为他提供了保护，使他能够更好地融入其中。

- , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [streŋθ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] [tuː; tə] [gɪv] [fɪt] [θrʌsts] ,
Pyrocles , of a more fine and deliberate strength , watching his time , when to give fit thrusts ,
- , 的 一个 更多的 美好的 和 商榷 力量 , 观看 他的 时间 , 什么时候 到 给 合身 推力 ,

皮罗克勒斯力气更大，动作更稳健，他会把握时机，伺机发动攻击。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [əu'beiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪz] [kwɪk] [kə'mændmənt] ,
as , with the quick obeying of his body , to his eye's quick commandment ,
作为 , 和 这 快的 服从 的 他的 身体 , 到 他的 眼睛 快的 诫命 ,

正如他的身体迅速服从他眼睛迅速发出的命令一样，

[hiː; hi] [ʃʌnd] ['eni] [hɑːrm] - [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
he shunned any harm Anaxius could do to him :
他 被排斥 任何 伤害 - 可以 做 到 他 :

他竭力避免阿那克修斯可能对他造成的任何伤害：

[soʊ] [wʊd] [hiː; hi] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] - ,
so would he soon have made an end of Anaxius ,
所以 会 他 很快 有 制成 一个 结尾 的 - ,

这样一来，他很快就能除掉阿那克修斯。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mætʃləs]
if he had not found him a man of wonderful and almost matchless
如果 他 有 不是 成立 他 一个 男人 的 精彩的 和 几乎 无比
['eksələnsi] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
excellency in matters of arms .
阁下 在 事情 的 武器 .

如果他没有发现他是一位在军事方面拥有非凡且几乎无人能及的卓越才能的人的话。

- [juːst] ['daɪvərz] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɑːn]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
Pyrocles used divers feignings to bring Anaxius on into some inconvenience ,
- 用过的 潜水员 假装 到 带来 - 在 进入 一些 不便 ,

皮罗克勒斯运用各种佯装诡计，使阿那克修斯陷入困境。

[bʌt; bət] - ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['nevər] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [fer]
but Anaxius keeping a sound manner of fighting , never offered but seeing fair
但 - 保持 一个 声音 方式 的 斗争 , 绝不 提供 但 看到 公平的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

但阿那克修斯始终保持着稳健的战斗方式，从不主动挑衅，只在遇到正当理由时才会出手。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wel] - ['gʌvənd] ['vaɪələns] .
and then followed it with well - governed violence .
和 然后 随后 它 和 出色地 - 受统治 暴力 .

然后，又以有组织的暴力手段予以回应。

[ðʌs] [spent] [ðeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Thus spent they a great time , striving to do , and with striving to do ,
因此 花费 他们 一个 伟大的 时间 , 努力 到 做 , 和 和 努力 到 做 ,

于是，他们花费了大量时间，努力去做事，并且努力去做事。

['wiəriŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['duːɪŋ] .
wearying themselves more than with the very doing .
令人疲惫 他们自己 更多的 比 和 这 非常 正在做 .

他们疲惫不堪，远胜于疲惫本身。

- ['faɪndɪŋ] - [soʊ] [nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt]
Anaxius finding Zelmane so near unto him , that with little motion he might
- 寻找 - 所以 靠近 到 他 , 那 和 小的 运动 他 可能
[riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
reach her ,
抵达 她 ,

阿纳克修斯发现泽尔曼离他如此之近，以至于他只需稍稍移动就能到达她身边。

['nɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'geðər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meɪnli] [fɔɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
knitting all his strength together , at that time mainly foiled at her face .
针织 全部 他的 力量 一起 , 在 那 时间 主要 挫败 在 她 脸 .

他竭尽全力，但那时主要还是被她的脸挡住了。

[bʌt; bət] - ['strɔːŋli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] [sɔːrd] ,
But Zelmane strongly putting it by with her right - hand sword ,
但 - 强烈 推杆 它 经过 和 她 正确的 - 手 剑 ,

但泽尔曼妮用右手的剑有力地挡开了它。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] , [wʊd] { - }
coming in with her left foot and hand , would { 428 }
未来 在 和 她 左边 脚 和 手 , 会 { - }

她用左脚和左手进来，会{428}

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə]
have given a sharp visitation to his right side , but that he was fain to
有 给定 一个 锋利的 探视 到 他的 正确的 边 , 但 那 他 曾是 欣然 到
[liːp] [ə'weɪ] .
leap away .
飞跃 离开 .

他的右侧遭受了猛烈的袭击，但他却能轻易跳开。

[hwer'æt] [ə'ʃeɪmd] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . * * * [[eɪt]]
Whereat ashamed , as having never done so much before in his life . * * * [8]
哪里 羞愧 , 作为 拥有 绝不 完毕 所以 很多 前 在 他的 生活 . * * * [8]

但他感到羞愧，因为他一生中从未做过这么多事。* * *[8]

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðen] ['bɜːrnɪŋ] [kən'tempt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,
The fire of rage then burning contempt out of his breast ,
这 火 的 愤怒 然后 燃烧 鄙视 出去 的 他的 胸部 ,

他胸中燃起的怒火，随后是熊熊燃烧的蔑视。

[dɪd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fleɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
did burst forth in flames through his eyes , and in smoke from his mouth ;
做过 爆裂 前进 在 火焰 通过 他的 眼睛 , 和 在 抽烟 从 他的 嘴 ;

他双眼迸发出火焰，口中喷出浓烟；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mædnəs] ([ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that he was returning with a terrible madness (all the strength of his
所以 那 他 曾是 返回 和 一个 糟糕的 疯狂 (全部 这 力量 的 他的
[hoʊl] ['bɑːdi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrvɪs]) [wɪtʃ] [ðə; ði]
whole body transferred to the one hand for a singular service) which the
所有的 身体 转移 到 这 一 手 为了 一个 单数 服务) 哪个 这
['rezəluːt] - [dɪd] ['ɜːrnɪstli] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɑː'vɪdəntli] [ɔːl] [dis'paiziŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,
resolute Zelmane did earnestly observe with a providently all despising courage ,
坚决 - 做过 切实 观察 和 一个 谨慎地 全部 鄙视 勇气 ,

因此，他带着一种可怕的疯狂返回（全身所有的力量都集中到一只手上做一件奇特的事情），而意志坚定的泽尔曼则以一种既谨慎又轻蔑的勇气认真地观察着这一切。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] , [wer'ʌv] [ðeɪ]
whilst the ears of Anaxius were suddenly arrested by a sound , whereof they
而 这 耳朵 的 - 是 突然 被捕 经过 一个 声音 , 其中 他们
[wɜːr; wər]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l] ,
were only capable ,
是 仅有的 有能力的 ,

阿那克修斯的耳朵突然被一种声音所吸引，这种声音是他所能听到的。

[wɪtʃ] , [ɪn]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] ,
which , in consort with his own humour ,
哪个 , 在 配偶 和 他的 自己的 幽默 ,

再加上他自己的幽默感，

[kʊd; kəd]['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [duː] [ə'tendəns] :
could only of him with authority have challenged a due attendance :
可以 仅有的 的 他 和 权威 有 挑战 一个 到期的 出席 :

只有他这个有权势的人才能质疑其出勤情况：

[streɪt] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [nɔɪz] ([reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][in'veidəz] ; [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdnəs]
straight a martial noise (raised by the violence of invaders ; and distractedness
直的 一个 武术 噪音 (提高 经过 这 暴力 的 入侵者 ; 和 注意力分散
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

直接发出战斗的喧嚣（由入侵者的暴力和他人的分心引起），

['dredfəli]	[tuː'mʌltʃuəs]	)	['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['blʌdi]	[siːn]	[wʌz; wəz]	['æktɪŋ]
dreadfully	**tumultuous**	**)**	**giving**	**him**	**intelligence**	**what**	**a**	**bloody**	**scene**	**was**	**acting**
极其糟糕	动荡的	)	给予	他	智力	什么	一个	血腥	场景	曾是	表演

[wɪ'ðaʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,
without	**in**	**the**	**court**	**of**	**the**	**castle**	**,**
没有	在	这	法庭	的	这	城堡	,

（极其混乱）让他明白，在城堡的宫廷里，没有亲眼目睹一场血腥的场面是多么可怕。

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['æktər]	;	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[æz; əz]	['hɑːrbɪndʒər]
where	**he**	**was**	**expected**	**as**	**a**	**special**	**actor**	**;**	**though**	**his**	**eye**	**,**	**as**	**harbinger**
在哪里	他	曾是	预期的	作为	一个	特别的	演员	;	尽管	他的	眼睛	,	作为	预兆

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bloʊ]	,
of	**his**	**blow**	**,**
的	他的	吹	,

人们期待他能成为一位杰出的演员；然而他的眼神，却预示着他即将出手。

[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[wer]	[hɪz; ɪz]	[bendɪd]	[ɑːrm]	['θretnd]	[tuː; tə]	[lɑːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
had	**already**	**marked**	**the**	**room**	**,**	**where**	**his**	**bended**	**arm**	**threatened**	**to**	**lodge**	**it**	**;**
有	已经	标记	这	房间	,	在哪里	他的	弯曲	手臂	威胁	到	小屋	它	;

他已经在房间里做了标记，他弯曲的手臂差点就卡在那里了；

[jet]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[dɪd]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	['rævɪʃ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	,
yet	**his**	**feet**	**did**	**so**	**suddenly**	**ravish**	**away**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**,**
然而	他的	脚	做过	所以	突然	掠夺	离开	这	休息	的	他的	身体	,

然而，他的双脚却突然间夺走了他身体的其他部分。

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	,	[mʌtʃ]	[mɔːr]	-	,	[wɜːr; wər]	[pri'ventid]	[baɪ]	[ðə; ði]
that	**even**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**much**	**more**	**Zelmane's**	**,**	**were**	**prevented**	**by**	**the**
那	甚至	他的	自己的	想法	,	很多	更多的	-	,	是	阻止	经过	这

['sʌdnnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	,
suddenness	**of**	**his**	**flight**	**,**
突然	的	他的	航班	,

甚至连他自己的思绪，更何况是泽尔曼的思绪，都被他突然的逃亡打断了。

[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ɪn'diːd]	,	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪtɪŋ]
a	**flight**	**indeed**	**,**	**not**	**from**	**the**	**fighting**	**with**	**one**	**,**	**but**	**to**	**the**	**fighting**
一个	航班	的确	,	不是	从	这	斗争	和	一	,	但	到	这	斗争

[wɪð; wɪθ]	['meni]	,
with	**many**	**,**
和	许多	,

这的确是一场逃亡，不是逃离与单个敌人的战斗，而是投入到与众多敌人的战斗中。

[wer]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ræθ]	[ʌv; əv]	-	.
where	**he**	**did**	**not**	**look**	**for**	**an**	**object**	**worthy**	**of**	**the**	**wrath**	**of**	**Anaxius**	**.**
在哪里	他	做过	不是	看	为了	一个	目的	值得	的	这	愤怒	的	-	.

他并没有寻找任何足以激怒阿那克修斯的事物。

[soʊ]	[ðæt]	['vænɪʃɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[æz; əz]	['kærid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	['wɜːrlwɪnd]	,	-	['iːðər]	[kʊd; kəd]
So	**that**	**vanishing**	**away**	**,**	**as**	**carried**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**whirlwind**	**,**	**Zelmane**	**either**	**could**
所以	那	消失	离开	,	作为	携带	在	一个	云	的	旋风	,	-	任何一个	可以

[nɑːt]	,
not	**,**
不是	,

因此，泽尔曼尼不可能像被旋风卷走一样消失，

[ɔːr]	[els]	[wʊd]	[nɑːt]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	:	[æz; əz]	[dis'deinɪŋ]	[ðə; ði]	[beɪs]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
or	**else**	**would**	**not**	**reach**	**him**	**:**	**as**	**disdaining**	**the**	**base**	**advantage**	**of**	**these**
或者	别的	会	不是	抵达	他	:	作为	轻蔑	这	根据	优势	的	这些

[dɪs'ɑːnərəbl]	['wuːndz]	,
dishonourable	**wounds**	**,**
不光彩的	伤口	,

否则就无法到达他那里：因为他鄙视这些不光彩的伤口所带来的卑劣好处，

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['gretɪst] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪ'siːvər] , [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
which though greatest shame to the flying receiver , can give no glory to the
哪个 尽管 最 耻辱 到 这 飞行 接收者 ， 能 给 不 荣耀 到 这
[ˌʌnrɪ'zɪstɪd] ['gɪvər] .
unresisted giver .
未受抵抗 赠予者 .

虽然这对逃亡的收礼者来说是莫大的耻辱，但却无法给未受阻碍的施予者带来任何荣耀。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [stɔːrm] [ðæt] [træns'pɔːtid] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - , [hæd; həd] ['kwɪkli] [bloʊn]
The impetuous storm that transported the spirit of Anaxius , had quickly blown
这 浮躁 风暴 那 运输 这 精神 的 - ， 有 迅速地 吹
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
him down the stairs ,
他 向下 这 楼梯 ，

那场席卷阿那克修斯灵魂的狂暴风暴，迅速将他从楼梯上吹了下去。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and up the door , his sword ushering his way ,
和 向上 这 门 ， 他的 剑 引座 他的 方式 ，

他拔出剑，推门而入。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]
till his eyes were encountered with the beams of the lightning weapons of
直到 他的 眼睛 是 遭遇 和 这 光束 的 这 闪电 武器 的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ,
a small number ,
一个 小的 数字 ，

直到他的目光与少数人发射的闪电武器的光束相遇，

[wɪtʃ] ['ræðər] [siːmd] [sər'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði]
which rather seemed surprised within the castle , than to have surprised the
哪个 相当 似乎 惊讶 之内 这 城堡 ， 比 到 有 惊讶 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

与其说是城堡里的怪人感到惊讶，不如说是城堡里的怪人感到惊讶。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spiːdəli] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
Yet they had speedily purchased a great room for so small a company ,
然而 他们 有 迅速地 购买 一个 伟大的 房间 为了 所以 小的 一个 公司 ，

然而，对于这样一家小公司来说，他们却迅速购置了一间很大的房间。

['tʃælɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [ðer; ðər] [swɔːdz] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] :
challenging as their own all the bounds that their swords could compass :
具有挑战性的 作为 他们的 自己的 全部 这 界限 那 他们的 剑 可以 罗盘 :

他们挑战着自己，挑战着他们剑所能触及的一切界限：

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['enəmi] [pruːvd] [ðer; ðər] ['fjuːnis] ['meni] ,
and in effect their enemies proved their fewness many ,
和 在 影响 他们的 敌人 已证实 他们的 稀少 许多 ，

实际上，他们的敌人证明了他们人数虽少但数量众多。

['rekənɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] ([æz; əz] ['saɪfər] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [wen]
reckoning the black knight and his second (as cyphers are esteemed when
清算 这 黑色的 骑士 和 他的 第二 （ 作为 密码 是 尊敬的 什么时候
['væljuːd][baɪ] ['ʌðər] ,
valued by others ,
有价值的 经过 其他的 ，

计算黑骑士和他的助手（因为密码只有在被他人重视时才会受到尊重），

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd]) [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
over which they are raised) not for the number which indeed they were ,
超过 哪个 他们 是 提高) 不是 为了 这 数字 哪个 的确 他们 是 ,

（他们被提升的依据）而不是他们实际的数量，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
but for the number which they were worth .
但 为了 这 数字 哪个 他们 是 值得 .

但就它们的数量和价值而言。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [baɪ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['vælər] .
These three were quickly known by their wonted arms ; but more by their wonted valour .
这些 三 是 迅速地 已知 经过 他们的 惯常 武器 ; 但 更多的 经过 他们的 惯常 勇气 .

这三人很快就因其惯用的武器而闻名；但更因其惯用的英勇而闻名。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtər] [lɪst][fɔːr; fər] [tuː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ,
The court had been a fitter list for two , than a field for so many ,
这 法庭 有 到过 一个 钳工 列表 为了 二 , 比 一个 场地 为了 所以 许多 ,

法庭更适合两个人，而不是这么多人。

[wer] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [nɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [slaɪt] ,
where the narrowness of the place , not giving place to sleight ,
在哪里 这 狭窄 的 这 地方 , 不是 给予 地方 到 诡计 ,

地方狭窄，容不得丝毫诡计，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [bʌt; bət][baɪ] [pleɪn] [fɔːrs] ;
there was no way but by plain force ;
那里 曾是 不 方式 但 经过 清楚的 力量 ;

除了武力之外别无他法；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kaʊədz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] , [fɪr] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][boʊld] ,
so that the greatest cowards were as forward as the most courageous , fear making them bold ,
所以 那 这 最 懦夫 是 作为 向前 作为 这 最多 勇敢 , 害怕 制作 他们 大胆的 ,

因此，即使是最胆小的人也和最勇敢的人一样勇往直前，恐惧使他们变得大胆。

[huː] [sɔː] [noʊ]['refjuːdʒ][bʌt; bət] { - }
who saw no refuge but { 429 }
WHO 锯 不 避难所 但 { - }

没有避难所，但{429}

[baɪ] ['faɪtɪŋ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ɪk'siːdɪŋ] ['kruːəl] ,
by fighting ; which made the conflict exceeding cruel ,
经过 斗争 ; 哪个 制成 这 冲突 超过 残忍的 ,

通过战斗；这使得冲突极其残酷。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [spɜːrz][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .
either of the parties having more spurs than one to draw blood .
任何一个 的 这 各方 拥有 更多的 马刺 比 一 到 画 血 .

双方任何一方都有不止一根刺可以刺出血。

[ðə; ði] - , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['strætədʒəm] ,
The Amphialians , besides their rage for being abused by an unexpected stratagem ,
这 - , 除了 他们的 愤怒 为了 存在 受虐 经过 一个 意外 策略 ,

安菲亚利亚人除了因遭到意想不到的计谋而愤怒之外，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	['biːɪŋ]	[baʊnd]	[bəʊθ]	[baɪ]	['praɪvət]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	[vaʊz]	;
and	**their**	**desire**	**to**	**defend**	**the**	**place**	**,**	**being**	**bound**	**both**	**by**	**private**	**interest**	**and**	**public**	**vows**	**;**
和	他们的	欲望	到	保卫	这	地方	，	存在	边界	两个都	经过	私人的	兴趣	和	民众	誓言	；

他们出于私人利益和公共誓言的双重约束，渴望保卫这片土地；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ædɪd]	['fɜːrðər]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[ræθ]	,	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[rɪ'vendʒ]	,
they	**had**	**added**	**further**	**,**	**to**	**make**	**up**	**the**	**accomplishment**	**of**	**a**	**just**	**wrath**	**,**	**the**	**means**	**of**	**revenge**	**,**
他们	有	额外	更远	，	到	制作	向上	这	成就	的	一个	只是	愤怒	，	这	方法	的	复仇	，

为了更充分地表达正义的愤怒，他们还增添了复仇的手段。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	,	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['mæstɚz]	['mɜːrdərər]	;
as	**they**	**thought**	**,**	**on**	**their**	**master's**	**murderer**	**;**
作为	他们	想法	，	在	他们的	硕士学位	凶手	；

他们认为，凶手就是杀害他们主人的凶手；

['lʊkɪŋ]	[noʊ]	['ʌðərwaɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæd; həd]	['berid]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[hoʊps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	-	,
looking	**no**	**otherwise**	**on**	**the**	**black**	**knight**	**than**	**as**	**on**	**him**	**who**	**had**	**buried**	**all**	**their**	**hopes**	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**Amphialus**	**,**
寻找	不	否则	在	这	黑色的	骑士	比	作为	在	他	WHO	有	埋葬	全部	他们的	希望	在	这	废墟	的	-	，

他们看待黑骑士，就像看待那个把他们所有的希望都埋葬在安菲亚罗斯废墟中的人一样。

[wer'ʌv]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['fɜːrðər]	[griːf]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['aɪd(ə)l]	['witnisiz]	.
whereof	**to**	**their**	**further**	**grief**	**,**	**they**	**had**	**been**	**idle**	**witnesses**	**.**
其中	到	他们的	更远	悲伤	，	他们	有	到过	闲置的	证人	.

更令他们悲痛的是，他们却袖手旁观。

[ɔːl]	[ðɪs]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['despərətli]	[ɪn'devər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	-	[maɪt]	[biː; bi]	[ˌentər'teɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['vɪktəri]	,
All	**this**	**made**	**them**	**desperately**	**endeavour**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**Anaxius**	**might**	**be**	**entertained**	**with**	**their**	**victory**	**,**
全部	这	制成	他们	绝望地	努力	那	这	眼睛	的	-	可能	是	娱乐	和	他们的	胜利	，

这一切使得他们拼命想让阿那克修斯看到他们的胜利。

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['bə:dnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['erər]	;	['tʃiːfli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,
before	**his**	**ears**	**could**	**be**	**burdened**	**with**	**their**	**error**	**;**	**chiefly**	**at**	**his**	**coming**	**,**
前	他的	耳朵	可以	是	负担	和	他们的	错误	；	主要	在	他的	未来	，

在他耳朵还没来得及被这些错误所困扰之前；主要是在他到来之时，

[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[treɪn]	['kɪndld]	[ðer; ðər]	['kɜːrɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
those	**of**	**his**	**own**	**train**	**kindled**	**their**	**courage**	**at**	**the**	**torches**	**of**	**his**	**eyes**	**,**
那些	的	他的	自己的	火车	点燃	他们的	勇气	在	这	火炬	的	他的	眼睛	，

他同列的战友们被他眼中闪烁的光芒所鼓舞，重拾勇气。

[prə'dɪdʒəs]	['kɑːməts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['deljuːdʒ]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
prodigious	**comets**	**of**	**a**	**deluge**	**of**	**blood**	**.**
惊人	彗星	的	一个	洪水	的	血	.

血流成河，如同巨大的彗星。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pər'suːd]	[pə'sjuːəz]	,
As	**for**	**the**	**pursued**	**pursuers**	**,**
作为	为了	这	追击	追击者	，

至于那些被追捕的人，

[laɪk] [ðoʊz] [huː] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [brɔːt]
like those who landing to make war in an island burn the ships which brought
喜欢 那些 WHO 降落 到 制作 战争 在 一个 岛 烧伤 这 船舶 哪个 带来
[ðem; ðəm] ['ðɪðər] ,
them thither ,
他们 那里 ,

就像那些登陆岛屿发动战争的人，烧毁了把他们带到那里的船只一样，

[baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['despərət] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
by the impossibility of their return to show the desperate necessity of their
经过 这 不可能 的 他们的 返回 到 展示 这 绝望的 必要性 的 他们的
['vɪktəri] ;
victory ;
胜利 ;

他们无法返回，这正体现了他们胜利的迫切需要；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [æd'væns] [nɔːr][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv]
they were assured they could neither advance nor retire , but over the bellies of
他们 是 保证 他们 可以 两者都不 进步 也不 退休 , 但 超过 这 肚子 的
[ðer; ðər] ['enəmi] ;
their enemies ;
他们的 敌人 ;

他们确信自己既不能前进也不能后退，只能从敌人的肚子上穿过；

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] ['despərət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri]
yet were they not so desperate of their retreat , as confident of their victory
然而 是 他们 不是 所以 绝望的 的 他们的 撤退 , 作为 自信的 的 他们的 胜利
.
.
.

然而，他们对撤退的绝望程度，却丝毫没有对胜利的信心。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒaiənts] [ðæt] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [bɪn]
The black knight , though all the giants that fought against the gods had been
这 黑色的 骑士 , 尽管 全部 这 巨人 那 战斗 反对 这 神 有 到过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

黑骑士，尽管所有与神明作战的巨人都曾到场，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
he thought they could not hinder him from going where his heart was
他 想法 他们 可以 不是 阻碍 他 从 去 在哪里 他的 心 曾是
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

他认为他们无法阻止他去往他心之所向的地方。

[nɔːr][frʌm; frəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [wer] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd]
nor from prevailing where the prize was the delivery of his lady , and
也不 从 盛行 在哪里 这 奖 曾是 这 送货 的 他的 女士 , 和
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

也并非因为赢得了拯救爱人和朋友的胜利，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wer'ʌv] ['eni] [wʌz; wəz]['væljuːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [jeɪ] ,
the double treasures of his soul , whereof any was valued above his life , yea ,
这 双倍的 宝藏 的 他的 灵魂 , 其中 任何 曾是 有价值的 多于 他的 生活 , 是的 ,

他灵魂的双重宝藏，其中任何一件都比他的生命更珍贵，是的，

[bəuθ][wɜːr; wər] ['bælənst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [haɪt]
both were balanced with his honour ; so that he did show not only the height
两个都 是 均衡 和 他的 荣誉 ; 所以 那 他 做过 展示 不是 仅有的 这 高度
[ʌv; əv] ['vælər] ,
of valour ,
的 勇气 ,

两者都与他的荣誉相符；因此，他不仅展现了极高的勇气，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæɡnə'nɪməti] ,
but a ravishing of his soul , and a transportation of magnanimity ,
但 一个 迷人的 的 他的 灵魂 , 和 一个 运输 的 海量 ,

但他的灵魂却被深深打动，他的宽宏大量也随之而来。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [eɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skers] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɑːspekt]
far from the level of ordinary aims , and even scarce within the prospect
远的 从 这 等级 的 普通的 目标 , 和 甚至 稀少 之内 这 前景
[ʌv; əv] [mɔːr] ['lɔːfti] [θɔːts] .
of more lofty thoughts .
的 更多的 高远 想法 .

远远超出了普通目标的水平，甚至在更高远的思想前景中也显得渺小。

[jet] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd][blaɪnd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] :
Yet neither love nor courage could blind his judgment , in seeing his advantage :
然而 两者都不 爱 也不 勇气 可以 瞎的 他的 判断 , 在 看到 他的 优势 :

然而，爱情和勇气都无法蒙蔽他的判断，让他看清了自己的优势：

[maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['evər][ðə; ði][nekst][wɔːl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['kʌmpəs] :
marching with his company ever the next wall , to prevent being compassed :
行军 和 他的 公司 曾经 这 下一个 墙 , 到 防止 存在 罗盘 :
[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [breɪv] ['sæli] .
though sometimes making brave sallies .
尽管 有时 制作 勇敢的 萨利斯 .

他与他的连队一起不断向前推进，直到下一堵墙，以避免被包围；尽管有时也会进行勇敢的突击。

[wɪtʃ] - [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ɪ'spaɪŋ] , [ʌp'breɪdid] [hɪz; ɪz][oʊn] [truːp] [æz; əz]
Which Anaxius at his first approach espying , upbraided his own troop as
哪个 - 在 他的 第一的 方法 间谍活动 , 责备 他的 自己的 部队 作为
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,
unworthy of his attendance ,
不配 的 他的 出席 ,

阿那克修斯初次接近敌军时，就斥责自己的部下不配与他一同出征。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] ['treɪtəz] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɔːr]['dæstəd; 'dɑː-][ɪn][nɑːt] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and all as traitors in receiving , or dastards in not expelling that , in his eyes ,
和 全部 作为 叛徒 在 接收 , 或者 卑鄙小人 在 不是 排出 那 , 在 他的 眼睛 ,

在他眼里，所有接受这种物质的人都是叛徒，所有没有驱逐这种物质的人都是卑鄙小人。

[kən'temd] [kruː] , ['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wei]
contemned crew , oftentimes urging them by their retiring to make way
蔑视 全体人员 , 经常 敦促 他们 经过 他们的 退休 到 制作 方式
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他鄙视船员，常常敦促他们退休，为他让路。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [wʊd] ['iːðər] [biːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] :
and he alone would either beat them over the walls , or in the walls :
和 他 独自的 会 任何一个 打 他们 超过 这 墙壁 , 或者 在 这 墙壁 :

只有他才能把他们打出墙外，或者打进墙内：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [haɪ]
for the truth is , they seemed all too small a sacrifice to appease his high
为了 这 真相 是 ， 他们 似乎 全部 也 小的 一个 牺牲 到 安抚 他的 高的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

事实上，这些牺牲似乎太过微不足道，不足以平息他强烈的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ə'lektoʊ][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs]
It was superfluous labour for Alecto to inflame his soul with poisonous
它 曾是 多余 劳动 为了 阿莱克托 到 发炎 他的 灵魂 和 有毒
[ˌɪnspə'reiʃənz] ;
inspirations ;
灵感 ;

对阿莱克托来说，用有毒的灵感来煽动自己的灵魂是多余的努力;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fjʊriz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
for his soul might have furnished all the infernal furies with fury ,
为了 他的 灵魂 可能 有 提供 全部 这 地狱 复仇女神 和 愤怒 ,

因为他的灵魂足以让所有地狱的复仇女神都怒火中烧。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪt'self] .
and yet have continued the most furious of all itself .
和 然而 有 持续 这 最多 狂怒 的 全部 本身 .

然而，它却延续了所有暴行中最猛烈的那段历史。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] , ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] ,
Rage and disdain , burning his bosom , made him utter a roaring voice ,
愤怒 和 蔑视 ， 燃烧 他的 怀 ， 制成 他 说出 一个 咆哮 嗓音 ，

愤怒和蔑视在他胸中燃烧，让他发出了一声咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
as if his breath had been able to have blown away the world ,
作为 如果 他的 气息 有 到过 有能力的 到 有 吹 离开 这 世界 ，

仿佛他的气息能够将整个世界吹走。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [meɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] . {
which for the sound that his sword made , could not distinctly be understood . {
哪个 为了 这 声音 那 他的 剑 制成 ， 可以 不是 明显地 是 理解 . {
- }
430 }
- }

由于他的剑发出的声音，无法清楚地听清他的声音。{430}

[ðə; ði][fɜːrst] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
The first whom he encountered , lifting up his hand to strike , and withal
这 第一的 谁 他 遭遇 ， 举重 向上 他的 手 到 罢工 ， 和 此外
['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
opening his mouth ,
开幕 他的 嘴 ，

他遇到的第一个人，举起手要打他，同时张开了嘴，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv]
as if intending some speech , his proposition was prevented by an active
作为 如果 意图 一些 演讲 ， 他的 主张 曾是 阻止 经过 一个 积极的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ，

仿佛正要开口说话，他的提议却被对方的积极回应打断了。

['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] , [soʊ][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [rɪ'streɪnɪŋ]
cutting him from the lips to the ears , so by opening his mouth , restraining
切割 他 从 这 嘴唇 到 这 耳朵 ， 所以 经过 开幕 他的 嘴 ， 限制
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

从嘴唇到耳朵割开他的嘴，这样就能让他无法说话。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [er] ,
The knight of the sheep succeeding in his place , a vindictive heir ,
这 骑士 的 这 羊 成功 在 他的 地方 ， 一个 报复心强的 继承人 ，

继承他位置的绵羊骑士，是一个心怀怨恨的继承人。

[wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
was exchanging blows with Anaxius with no disadvantage , when suddenly a
曾是 交换 打击 和 - 和 不 劣势 ，什么时候 突然 一个
[dɑːrt] ,
dart ,
镖 ，

他正与阿那克修斯交手，双方势均力敌，突然一支飞镖射来，

[nʌn] [nuː] [tuː; tə] [huːz] [hænd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [dɪd] [wuːnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
none knew to whose hand the honour of it was due , did wound him in
没有任何 知道 到 谁 手 这 荣誉 的 它 曾是 到期的 ， 做过 伤口 他 在
[ðə; ði] [θaɪ] ,
the thigh ,
这 大腿 ，

无人知晓这殊荣应归于何人，却都刺伤了他的大腿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] ['detər] , [dɪd] [peɪ] [bæk] [tuː; tə] ['meni] , [æn; ən]
which he doubtful to whom he stood debtor , did pay back to many , an
哪个 他 疑 到 谁 他 站立 债务人 ， 做过 支付 后退 到 许多 ， 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] ,
extraordinary interest ,
非凡的 兴趣 ，

他并不清楚自己究竟欠了谁的债，却向许多人偿还了巨额利息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
with the death of someone striving to defray every drop of his blood .
和 这 死亡 的 某人 努力 到 支付 每一个 降低 的 他的 血 .

死者拼尽全力，只为偿还他流的每一滴血。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [blæk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] , [wen] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
The black knight , black indeed to all his adversaries , when viewing the wonderful
这 黑色的 骑士 ， 黑色的 的确 到 全部 他的 对手 ，什么时候 观看 这 精彩的
['vælər] [ʌv; əv] - ,
valour of Anaxius ,
勇气 的 - ，

黑骑士，在他所有的敌人眼中确实是黑色的，当他看到阿那克修斯的英勇无畏时，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðen] ['raɪv(ə)l][ɪn] [feɪm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] , [wʌt] [bred]
with whom then rival in fame he entertained a terrible emulation , what bred
和 谁 然后 竞争对手 在 名声 他 娱乐 一个 糟糕的 仿真 ， 什么 繁殖
['terər] [ɪn] ['ʌðər] ,
terror in others ,
恐怖 在 其他的 ，

他曾与当时的竞争对手在名望上展开可怕的较量，这令其他人感到恐惧。

[bred] [ɪn][hɪm; ɪm] [kən'tentmənt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] , [wer'ʌv] [hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] , [maɪt]
bred in him contentment ; that his conquest , whereof he never doubted , might
繁殖 在 他 满意 ; 那 他的 征服 , 其中 他 绝不 怀疑 , 可能
[biː; bi] [en'dɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
be endeared by the difficulty ,
是 可爱的 经过 这 困难 ,

这让他心生满足；他从未怀疑过自己能够取得的成就，而取得的成就更会因困难而显得弥足珍贵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [biː; bi] ['ɑːnɝd] [baɪ][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [æn; ən] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
and his victory be honoured by so honourable an enemy , with whom ,
和 他的 胜利 是 荣幸 经过 所以 光荣的 一个 敌人 , 和 谁 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,
above all others ,
多于 全部 其他的 ,

他的胜利将得到如此高尚的敌人的尊重，而这位敌人，尤其对其他人，

[hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [miːt] , [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['meni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [maɪt]
he laboured to meet , by the ruin of many making a room where they might
他 辛勤劳作 到 见面 , 经过 这 废墟 的 许多 制作 一个 房间 在哪里 他们 可能
[faɪt] .
fight .
斗争 .

他费尽心力，以许多人的毁灭为代价，建造了一个可以战斗的房间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
But in the meantime the torrent of the violence of Anaxius was interrupted
但 在 这 与此同时 这 激流 的 这 暴力 的 - 曾是 中断
[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tuːmʌlt] ;
by a sudden tumult ;
经过 一个 突然 骚乱 ;

但与此同时，阿那克修斯的暴力浪潮被一场突如其来的骚动打断了；

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æmˌbʊʃmənt] ['broʊkən] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz]
seeming to proceed from an ambushment broken forth from the houses
似乎 到 继续 从 一个 伏击 破碎的 前进 从 这 房屋
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

似乎是从他们身后的房屋中突袭而出的伏击者。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðoʊ] [ɔːl] [θɔːt] [soʊ] : [ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] ['raɪətəs]
And no wonder though all thought so : the two swords of Zelmane being riotous
和 不 想知道 尽管 全部 想法 所以 : 这 二 剑 的 - 存在 暴乱的
[ɪn][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
in their charges ,
在 他们的 收费 ,

难怪大家都这么想：泽尔曼的两把剑在冲锋陷阵时横冲直撞，

[wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvətəs] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðer; ðər]['kɑːnfaɪnz] .
were so covetous to extend their confines .
是 所以 贪婪的 到 延长 他们的 限制 .

他们如此贪婪地扩张自己的疆界。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['fælkən][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [tʃeɪs] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
She following , or rather , as a falcon in an earnest chase , flying down the stairs
她 下列的 , 或者 相当 , 作为 一个 鹘 在 一个 认真 追赶 , 飞行 向下 这 楼梯
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

她紧随其后，或者更确切地说，像一只热切追逐的猎鹰，从楼梯上飞下来追着他。

[dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk] - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
did not overtake Anaxius but with her eyes till he was walled about with
做过 不是 超过 - 但 和 她 眼睛 直到 他 曾是 有围墙的 关于 和
[ðə; ði] [ɑːrmd] ['mʌltɪtuːd] ,
the armed multitude ,
这 武装 民众 ,

她没有追上阿那克修斯，而是用目光注视着他，直到他被武装群众团团围住。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] ['leɪtli] [ɪn'reɪdʒd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['fæmɪʃt] [ɪn] ['prɪzn] ,
and then , like a lioness lately enraged , that had been long famished in prison ,
和 然后 , 喜欢 一个 母狮 最近 愤怒 , 那 有 到过 长的 饥饿 在 监狱 ,

然后，就像一头在监狱里长期饥饿、最近才发怒的母狮一样，

[ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] ['oʊvər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [preɪ] : [bʌt; bət] [jet] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [haʊnd] ,
she ranged over all for her prey : but yet like a cunning hound ,
她 范围 超过 全部 为了 她 猎物 : 但 然而 喜欢 一个 狡猾 猎犬 ,

她四处搜寻猎物：但就像一只狡猾的猎犬，

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪr] ,
that out of a whole herd of deer ,
那 出去 的 一个 所有的 一群 的 鹿 ,

在一群鹿中，

[dʌθ; dəθ] ['oʊnli] ['sɪŋg(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [fɜːrst] [ɪn] [hɑː'stɪləti] ([ə; eɪ]
doth only single him out with whom she had entered first in hostility (a
确实 仅有的 单身的 他 出去 和 谁 她 有 进入 第一的 在 敌意 (一个
['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]) [ʃiː; ʃi] [dis'deind] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
little drop of his blood having betrayed all the rest) she disdained to fight with
小的 降低 的 他的 血 拥有 背叛 全部 这 休息) 她 轻蔑 到 斗争 和
['eni] ['ʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

她只针对第一个与她交恶的人（因为他的一滴血就出卖了其他人），她不屑与其他人争斗。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [baɪ] [nʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌn'bend] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz]
but would be resisted by none till she might unbend all her forces
但 会 是 抵抗 经过 没有任何 直到 她 可能 伸直 全部 她 力量
[ɑːn] - ,
on Anaxius ,
在 - ,

但除非她能将所有力量倾泻到阿那克修斯身上，否则无人能抵抗她。

[huːz] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['griːdɪli] ['swɑːloʊd] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] : “
whose sight as soon as her eyes had greedily swallowed , she burst forth : “
谁 视线 作为 很快 作为 她 眼睛 有 贪婪地 吞咽 , 她 爆裂 前进 : “
[beɪs] ['dæstəd] ,
Base dastard ,
根据 卑鄙小人 ,

她双眼贪婪地吞噬着一切，目光一扫而空，便脱口而出：“卑鄙的混蛋，

[huː] [hæst] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] , [jet] [ɑːrt] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vælər] ,
who hast abused the world with shadows of worth , yet art void of all valour ,
WHO 哈斯特 受虐 这 世界 和 阴影 的 值得 , 然而 艺术 空白 的 全部 勇气 ,

谁用虚幻的价值玷污了世界，却缺乏一切勇气？

['hævɪŋ] ['dʌbli] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [juː'sɜːpt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn'dʒʊriəs] ['vaɪələns] [tuː; tə]
having doubly forfeited the usurped title of honour , in offering injurious violence to
拥有 双倍 丧失 这 篡夺 标题 的 荣誉 , 在 提供 有害的 暴力 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

他因对妇女施以暴力，双重丧失了被篡夺的荣誉称号。

[ænd; ənd] [jet] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and yet flying the just violence of a woman ,

和 然而 飞行 这 只是 暴力 的 一个 女士 ,

然而，她却展现了女性应有的暴力，

[tuː; tə][haɪd] [ðaɪ'self] (['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌstɪd] [ə'tendər]) [wer]

to hide thyself (being protected by the shield of some trusted attender) where

到 隐藏 你自己 (存在 受保护 经过 这 盾 的 一些 可信 参加者) 在哪里

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ] [kən'siːl] [ðaɪ] ['kaʊərdɪs] :

the sufficiency of others may conceal thy cowardice :

这 充足性 的 其他的 可能 隐藏 你的 怯懦 :

躲藏起来（借助某个值得信赖的侍者的庇护），让别人的自信掩盖你的懦弱：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'frɔːd] [maɪ] [ræθ] , [nɔːr] [prɪ'vent] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

but all this shall not defraud my wrath , nor prevent thy punishment .

但 全部 这 将 不是 骗取 我的 愤怒 , 也不 防止 你的 惩罚 .

但这一切都不能减轻我的愤怒，也不能阻止你受到惩罚。

” - , [mɔːr] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

” Anaxius , more troubled with these words ,

” - , 更多的 麻烦 和 这些 字 ,

阿那克修斯对这些话更加忧虑，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ([huːm] [fɔːr; fər]

than if all the swords of the enemies had lighted upon him (whom for

比 如果 全部 这 剑 的 这 敌人 有 照明 之上 他 (谁 为了

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

the highest of all his wishes ,

这 最高 的 全部 他的 愿望 ,

胜过所有敌人的利剑都指向他（为了他最高的愿望，

[wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] , [jeɪ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men]) { - }

would have but wished her a man , yea an army of men) { 431 }

会 有 但 希望 她 一个 男人 , 是的 一个 军队 的 男人) { - }

但愿她能拥有一个男人，是的，一支军队){431}

[lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ,

looked over his shoulder with an eye burning with disdain ,

看起来 超过 他的 肩膀 和 一个 眼睛 燃烧 和 蔑视 ,

他回头瞥了一眼，眼中燃烧着鄙夷的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as if one of his looks might have served to consume a woman ,

作为 如果 一 的 他的 看起来 可能 有 服务 到 消耗 一个 女士 ,

仿佛他的某个眼神就能将女人吞噬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'nʌðər] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] ['wɜːrði]

and at the same instant , uttering his rage another way , with a blow worthy

和 在 这 相同的 立即的 , 发出声音 他的 愤怒 其他 方式 , 和 一个 吹 值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

of his arm ,

的 他的 手臂 ,

与此同时，他以另一种方式发泄着愤怒，挥出一记足以匹配他臂膀力量的重击。

[hiː; hi][dɪd] [kliːv] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['meɪkɪŋ]

he did cleave one before him through the helmet to the shoulders , making

他 做过 劈开 一 前 他 通过 这 头盔 到 这 肩膀 , 制作

[hɪm; ɪm][soʊ] ,

him so ,

他 所以 ,

他一刀劈开了面前的一个人，从头盔一直劈到肩膀，使他变成了这样。

[baɪ]	['biːɪŋ]	[tuː]	['hedɪd]	,	['hedləs]	.
by	**being**	**two**	**headed**	**,**	**headless**	**.**
经过	存在	二	标题	,	无头	.

双头无头。

[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	-	[pres]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['ɑːnər]
But	**seeing**	**Zelmane**	**press**	**near**	**him**	**,**	**though**	**he**	**hoped**	**for**	**no**	**honour**
但	看到	-	按	靠近	他	,	尽管	他	希望	为了	不	荣誉

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
from	**her**	**,**
从	她	,

但看到泽尔曼妮紧贴着他，尽管他并不指望从她那里得到任何荣誉，

[jet]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[dɪs'ɑːnər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	(	[ʃeɪm]	['kɪndlɪŋ]	[reɪdʒ] ,
yet	**to**	**prevent**	**dishonour**	**from**	**her**	**(**	**shame**	**kindling**	**rage ,**
然而	到	防止	羞辱	从	她	(	耻辱	引火物	愤怒 ,

然而，为了避免蒙受耻辱（羞耻引发愤怒），

[ænd; ənd]	[reɪdʒ]	['kwentʃɪŋ]	['riːz(ə)n]	)	[hiː; hi]	[kə'mɑːndɪd]	-	[hɪz; ɪz]	['nefjuː]	,	[ə; eɪ]	[juːθ]
and	**rage**	**quenching**	**reason**	**)**	**he**	**commanded**	**Armagines**	**his**	**nephew**	**,**	**a**	**youth**
和	愤怒	淬火	原因	)	他	命令	-	他的	侄子	,	一个	青年

[ʌv; əv]	[greɪt]	['vælər]	,
of	**great**	**valour**	**,**
的	伟大的	勇气	,

他命令他的侄子阿玛金斯（一个英勇的年轻人）以平息怒火，使理智消弭。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðiːz]	['fuːlɪʃ]	['fɛloʊz]	['prizənəz]	[huː]	[dəːst]	[əd'ventʃər]	[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	['kæs(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]
to	**take**	**these**	**foolish**	**fellows**	**prisoners**	**who**	**durst**	**adventure**	**within**	**that**	**castle**	**without**
到	拿	这些	愚蠢	伙伴们	囚犯	WHO	杜斯特	冒险	之内	那	城堡	没有

[hɪz; ɪz]	[liːv]	,
his	**leave**	**,**
他的	离开	,

将这些胆敢未经允许闯入城堡的愚蠢家伙抓起来！

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[geɪts]	,	[ðæt]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	; [ænd; ənd]
and	**to**	**shut**	**all**	**the**	**gates**	**,**	**that**	**none**	**of**	**them**	**might**	**escape**	**; and**
和	到	关闭	全部	这	大门	,	那	没有任何	的	他们	可能	逃脱	; 和

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[ə'baʊt]	,
therewith	**whirling**	**about**	**,**
由此	旋转	关于	,

并关闭所有城门，使他们无人能够逃脱；然后他们旋转着，

[ænd; ənd]	['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	['saɪdwərd]	[lʊk]	[ɑːn]	-	,
and	**casting**	**a**	**sideward**	**look**	**on**	**Zelmane**	**,**
和	铸件	一个	横向	看	在	-	,

他侧目看了看泽尔曼，

[meɪd]	[æn; ən]	[ɪm'pɪriəs]	[saɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['θretnɪŋ]	[ə'lʊrmənt]	(	[ə; eɪ]	[ˌdɪsɪn'vaɪtɪŋ]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[ʌv; əv]
made	**an**	**imperious**	**sign**	**with**	**a**	**threatening**	**allurement**	**(**	**a**	**disinviting**	**inviting**	**of**
制成	一个	专横	符号	和	一个	威胁	诱惑	(	一个	令人反感的	邀请	的

[hɜːr; hər]	)	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	,
her	**)**	**to**	**follow**	**,**
她	)	到	跟随	,

他摆出一副威严的姿态，带着威胁的诱惑（一种令人反感的邀请）让她跟随。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pər'fɔːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	['wɪtnəsɪŋ]	[æz; əz]	[greɪt]	[kən'tentmənt]	,
which	**she**	**performed**	**with**	**a**	**countenance**	**witnessing**	**as**	**great**	**contentment**	**,**
哪个	她	执行	和	一个	面容	见证	作为	伟大的	满意	,

她面带满足的表情完成了表演。

[æz; əz]['evər] ['viːnəs] [dɪd][tuː; tə][moʊst][wɪð; wɪθ][mɑːrz] ;
as ever Venus did to most with Mars ;
作为 曾经 金星 做过 到 最多 和 火星 ;

就像金星对大多数人对火星那样;

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [met] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] ,
Mars and Venus at the same time having met within her mind , to make ,
火星 和 金星 在 这 相同的 时间 拥有 遇见 之内 她 头脑 , 到 制作 ,

火星和金星同时在她心中相遇，创造出……

[ðoʊ] [ə; eɪ] [les] ['lʌvɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .
though a less loving , yet a more martial meeting .
尽管 一个 较少的 爱 , 然而 一个 更多的 武术 会议 .

虽然少了些温情，却多了些战争的气氛。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [tem'pestʃuəs]
The crowds of people in their way were quickly dispersed by the tempestuous
这 人群 的 人们 在 他们的 方式 是 迅速地 分散的 经过 这 暴风雨般的
[breθ] [ʌv; əv] - ,
breath of Anaxius ,
气息 的 - ,

阿那克修斯狂暴的气息迅速驱散了挡在他们面前的人群。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['hɪndrəns] : [hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ʌv; əv]
so that they had no hindrance : he being feared of all , and she hated of
所以 那 他们 有 不 障碍 : 他 存在 害怕 的 全部 , 和 她 憎恨 的
[nʌn] .
none .
没有任何 .

因此他们之间没有任何阻碍：他令所有人畏惧，而她不招人憎恨。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['sɑːləteri] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['siːmɪŋ] [seks] ,
Neither was their solitary retiring , in respect of their different seeming sex ,
两者都不 曾是 他们的 孤 退休 , 在 尊重 的 他们的 不同的 似乎 性别 ,
[sə'spɪʃəsli] ['senʃərd] [baɪ] ['eni] :
suspiciously censured by any :
可疑地 受谴责 经过 任何 :

他们独居的生活方式，并没有因为他们性别不同而受到任何人的怀疑和指责：

[ðə; ði] [dis'deinfulnis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ]
the disdainfulness of their countenance bearing witness , that they were led by
这 轻蔑 的 他们的 面容 轴承 证人 , 那 他们 是 引领 经过
[heɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,
hate to honour ,
恨 到 荣誉 ,

他们脸上不屑一顾的神情证明，他们是被仇恨驱使去追求荣誉的。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
and not by love to the contrary .
和 不是 经过 爱 到 这 相反 .

相反，并非出于爱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmbæt] ,
The place appointed by fortune to be famous by the famousness of this combat ,
这 地方 任命 经过 财富 到 是 著名的 经过 这 名声 的 这 战斗 ,

命运注定此地因这场战役的盛名而闻名遐迩。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['emptid] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ;
was a back court , which they found out at that time emptied of inhabitants ;
曾是 一个 后退 法庭 , 哪个 他们 成立 出去 在 那 时间 清空 的 居民 ;

那是一处后院，当时他们发现那里已经空无一人；

[ðə; ði] [strɔːŋgər] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [pər'suː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] [rʌn] [tuː; tə] [haɪd]
the stronger being gone to pursue others , and the weaker run to hide
这 更强 存在 已消失 到 追求 其他的 , 和 这 较弱 跑步 到 隐藏
[ðəm'selvz] :
themselves :
他们自己 :

强者去追击他人，弱者则逃窜躲藏：

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət] [haɪt] , [tuː; tə] [meɪk]
mediocrity being no more a virtue , where all was at height , to make
平庸 存在 不 更多的 一个 美德 , 在哪里 全部 曾是 在 高度 , 到 制作
['eksələnsi] ['emɪnənt] [ɪn] [ɪk'streməti] .
excellency eminent in extremity .
阁下 杰出 在 末端 .

平庸不再是一种美德，在一切都达到巅峰的时候，卓越在极端中显得尤为突出。

[ðeɪ] [tuː] [keɪm] [hɪr] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
They two came here alone , for they would have no seconds ,
他们 二 来了 这里 独自的 , 为了 他们 会 有 不 秒 ,

他们两人独自前来，因为他们没有第二个孩子。

[ɔːr] ['ræðər] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
or rather were so far first as they could have no seconds ,
或者 相当 是 所以 远的 第一的 作为 他们 可以 有 不 秒 ,

或者更确切地说，他们遥遥领先，以至于没有第二名。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪs'trʌst]
and every one of them being confident in his own worth could not mistrust
和 每一个 一 的 他们 存在 自信的 在 他的 自己的 值得 可以 不是 不信任
[ə'nʌðɚz] .
another's .
另一个的 .

他们每个人都对自己充满信心，所以不可能不信任别人。

[æz; əz] [ɪf] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wiːk] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] ,
As if words had been too weak messengers of their wrath ,
作为 如果 字 有 到过 也 虚弱的 信使 的 他们的 愤怒 ,

仿佛言语不足以传达他们的愤怒，

[ænd; ənd][swɔːdz]['oʊnli] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðer; ðər][maɪndz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hweə'wɪð]
and swords only worthy to utter their minds , they began with that wherewith
和 剑 仅有的 值得 到 说出 他们的 思想 , 他们 开始 和 那 以及
[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][end] ;
they hoped to end ;
他们 希望 到 结尾 ;

他们用唯有配得上表达心声的剑，开始了他们希望最终达成的目标；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [kʊd; kəd] ['flætər] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
none of them now could flatter himself so far against the proof of his own
没有任何 的 他们 现在 可以 奉承 他自己 所以 远的 反对 这 证明 的 他的 自己的
[ɪk'spɪriənst] ['nɑːlɪdʒ] ,
experienced knowledge ,
经验丰富的 知识 ,

现在，他们谁也无法再像以前那样自欺欺人，否认自己过往经验所证明的一切。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'tem] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
as to contemn his fellow .
作为 到 蔑视 他的 同伴 .

甚至蔑视他的同伴。

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ['raɪətɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['æpɪtaɪt]

Anaxius at the first , rioting in rage , and burning with a voluptuous appetite

- 在 这 第一的 , 骚乱 在 愤怒 , 和 燃烧 和 一个 丰满的 食欲

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of blood ,

的 血 ,

阿那克修斯起初怒不可遏，暴怒之中燃起嗜血的欲望，

[dɪd] [ə'bændən] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌprɑːdɪ'gæləti] , [wɪtʃ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

did abandon his hands to their accustomed prodigality , which contrary to the

做过 放弃 他的 双手 到 他们的 习惯 挥霍无度 , 哪个 相反 到 这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪs] ,

nature of that vice ,

自然 的 那 副 ,

他放任自己的双手继续挥霍无度，这与这种恶习的本质背道而驰。

[wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spendər] .

was hurtful to the receiver , and profitable for the spender .

曾是 伤人的 到 这 接收者 , 和 有利可图 为了 这 消费者 .

对接收方造成伤害，但对支出方有利可图。

[bʌt; bət] - , [wel] ['weɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['weri] [ɪn]

But Zelmane , well weighing with whom she had to deal , was more wary in

但 - , 出色地 称重 和 谁 她 有 到 交易 , 曾是 更多的 警惕 在

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

her charges ,

她 收费 ,

但泽尔曼妮深知自己要面对的是谁，因此在指控他人时更加谨慎。

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmspektli] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] { - }

and circumspectly managing the treasure { 432 }

和 谨慎地 管理 这 宝藏 { - }

谨慎地管理财富{432}

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [wʊd] [nɑːt]['aɪdli] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['lɪbərəl] [wen] [ə'keɪʒn]

of her strength , would not idly bestow it , but was liberal when occasion

的 她 力量 , 会 不是 闲散地 赐给 它 , 但 曾是 自由主义 什么时候 场合

['ɔːfərd] .

offered .

提供 .

她虽然拥有强大的力量，但不会轻易施予，而是在适当的时候慷慨解囊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ['weðər] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [fræŋk] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr]

It was hard to say , whether the one was more frank , or the other more

它 曾是 难的 到 说 , 无论 这 一 曾是 更多的 坦率 , 或者 这 其他 更多的

['θæŋkfl] :

thankful :

感恩 :

很难说，究竟是一个人更坦率，还是另一个人更懂得感恩：

[ðə; ði] ['gəːdən] ['nevər] [dɪ'fɜːrd] , [ɔːft] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

the guerdon never deferred , oft preventing the gift , above the desire of the

这 格尔登 绝不 延期 , 经常 预防 这 礼物 , 多于 这 欲望 的 这

[rɪ'siːvər] ,

receiver ,

接收者 ,

赏赐从不拖延，常常违背受赠者的意愿，导致礼物无法送达。

[jet] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvərz] [maɪnd] .

yet short of the giver's mind .

然而 短的 的 这 捐赠者的 头脑 .

却仍不及赠予者的心意。

[ðer; ðər] [θɔːt] , [aɪ] , [hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] [siːmd] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl]

Their thought , eye , hand , and foot seemed chained to one motion , as all

他们的 想法 , 眼睛 , 手 , 和 脚 似乎 连锁 到 一 运动 , 作为 全部

['biːɪŋ] [tjʊnd] [baɪ] ['vaɪələns] ,

being tuned by violence ,

存在 调谐 经过 暴力 ,

他们的思想、眼睛、手和脚似乎都被束缚在一个动作中，仿佛都被暴力所控制。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] ['hɔːrər] .

to make up a harmony in horror .

到 制作 向上 一个 和谐 在 恐怖 .

在恐怖中营造和谐。

['nevər] [wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] ['betər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [nɔːr] [skɪl] [ænd; ənd]

Never was courage better supported by skill and strength nor skill and

绝不 曾是 勇气 更好的 有 经过 技能 和 力量 也不 技能 和

[streŋθ] ['betər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] ;

strength better accompanied by courage ;

力量 更好的 伴随 经过 勇气 ;

勇气从未与技巧和力量完美结合，技巧和力量也从未与勇气完美相辅相成。

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the blows of every one of them seemed not only to strive with the others ,

这 打击 的 每一个 一 的 他们 似乎 不是 仅有的 到 努力 和 这 其他的 ,

他们每个人的拳头似乎都不仅仅是在与其他拳头较劲，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ˌsɪŋgju'lærəti] ;

but even among themselves , for singularity ;

但 甚至 之中 他们自己 , 为了 奇点 ;

但即使在他们之间，也存在着独特性；

[ðə; ði] ['lætər] [stɪl] ([baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [əb'zɜːrvəbl]) ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

the latter still (by being more observable) seeking to bury the remembrance of

这 后者 仍然 (经过 存在 更多的 可观察的) 寻求 到 埋葬 这 纪念 的

[ðə; ði] ['fɔːrmər] .

the former .

这 以前的 .

后者（通过更引人注目）仍在试图埋葬前者的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

It seemed that these two were not retired from the battle ,

它 似乎 那 这些 二 是 不是 退休 从 这 战斗 ,

看来这两人并没有退出战场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but that the battle was transferred where they were .

但 那 这 战斗 曾是 转移 在哪里 他们 是 .

但战斗转移到了他们所在的位置。

[ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ,

The eye might well have taken them to be two ,

这 眼睛 可能 出色地 有 已采取 他们 到 是 二 ,

肉眼很容易将它们误认为是两个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [ðæt] [soʊ] ['maɪti] [saʊndz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

but the ear would never have been persuaded that so mighty sounds could be

但 这 耳朵 会 绝不 有 到过 被说服 那 所以 强大的 声音 可以 是

[sent] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ;

sent but from the weapons of a number ;

发送 但 从 这 武器 的 一个 数字 ;

但人们的耳朵永远不会相信，除了许多武器之外，还能发出如此巨大的声音；

[ðə; ði] [inˈvaiərəniŋ] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈsɑːləterinəs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈweɪl] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]
the environing windows with a sad solitariness seemed to bewail their want of
这 环境 视窗 和 一个 伤心 孤独 似乎 到 哀叹 他们的 想 的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

周围的窗户带着一种凄凉的孤寂，仿佛在哀叹它们缺少眼睛。

[wɪtʃ] [dɪˈfrɔːdid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈterər] , [ˈtrænspɔːtiŋ]
which defrauded them the entertainment of that delectable terror , transporting
哪个 受骗 他们 这 娱乐 的 那 美味的 恐怖 ， 运输
[spɔːrts] .
sports .
运动的 .

这剥夺了他们享受那种令人愉悦的恐怖刺激的运动的乐趣。

- [mɔːr] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
Anaxius more angry with himself than with his enemy , that he should be so
- 更多的 生气的 和 他自己 比 和 他的 敌人 ， 那 他 应该 是 所以
[lɔːŋ] [ɪn] [ˈvæŋkwɪʃɪŋ] ,
long in vanquishing ,
长的 在 战胜 ，

阿那克修斯对自己的愤怒远胜于对敌人的愤怒，因为他竟然花了这么长时间才取得胜利。

[wer] , [wen] [vɪkˈtɔːriəs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
where , when victorious , he would be but ashamed of the victory ,
在哪里 ，什么时候 胜利者 ， 他 会 是 但 羞愧 的 这 胜利 ，

在那里，即便他取得了胜利，也会为胜利感到羞耻。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˈpaʊɚz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪli] [bendɪd] , [bəuθ][baɪ] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [ðʌs]
all his active powers being highly bended , both by choler and courage , he thus
全部 他的 积极的 权力 存在 高度 弯曲 ，两个都 经过 霍乱 和 勇气 ， 他 因此
[disˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] :
discharged his tongue :
出院 他的 舌头 ：

他所有的精力都因愤怒和勇气而高度集中，于是他口不择言：

“ [wʌt] [ˈspaɪtf(ə)l][gɑːd] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgreɪtnəs] , [ɔːr] [ˈenviŋ] [maɪ] [ˈglɔːri] ,
“ What spiteful god , jealous of my greatness , or envying my glory ,
“ 什么 恶毒的 上帝 ， 嫉妒的 的 我的 伟大 ，或者 羡慕 我的 荣耀 ，

“这是何等恶毒的神啊，嫉妒我的伟大，或是羡慕我的荣耀，

[hæθ] [sent] [ðɪs] [ˈdev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʃeɪp] ([æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər][ˈdʒuːnoʊ][tuː; tə][ˈikˈsaiən])
hath sent this devil in a woman's shape (as a cloud for Juno to Ixion)
有 发送 这 魔鬼 在 一个 女性的 形状 （ 作为 一个 云 为了 朱诺 到 伊克西翁 ）
[tuː; tə] [mɑːk] [ˌem ˈiː] ?
to mock me ?
到 嘲笑 我 ？

难道他派了这个化作女人模样的魔鬼（就像朱诺化作云朵飘向伊克西翁一样）来嘲弄我吗？

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][wʌn] : [ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but all this is one : though thou be a devil in a woman ,
但 全部 这 是 一 ： 尽管 你 是 一个 魔鬼 在 一个 女士 ，

但这一切都是一回事：即便你是披着女人外衣的魔鬼，

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði][ˈdɛvəlz][ɪn][wʌn][ˈdev(ə)l] , [aɪ] [swer] [baɪ] [ðɪs] [bloʊ] ,
or all the devils in one devil , I swear by this blow ,
或者全部 这 魔鬼 在 一 魔鬼 ， 我 发誓 经过 这 吹 ，

或者说，所有魔鬼都集中在一个魔鬼身上，我以这一击发誓。

[aɪ] [wɪl] [biːt] [ðiː] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛlz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['riːdʒən]
I will beat thee hence to the hells , to the eternal terror of all the dark region
我 将要 打 你 因此 到 这 地狱 , 到 这 永恒 恐怖 的 全部 这 黑暗的 地区
;
;
;

我将把你从这里打入地狱，让你永远生活在黑暗的恐惧之中；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːrs] ,
” and with that lighted on Zelmane with such a huge force ,
” 和 和 那 照明 在 - 和 这样的 一个 巨大的 力量 ,

“而那道光芒以如此巨大的力量照射在泽尔曼身上，

[ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][swɔːdz] , [wʌz; wəz] ,
that all she could procure by the mediation of one of her swords , was ,
那 全部 她 可以 采购 经过 这 调解 的 一 的 她 剑 , 曾是 ,

她通过手中的一把剑所能换来的一切，仅仅是：

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['hoʊlli] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
that what was intended wholly at her head , by the wrying of her body ,
那 什么 曾是 故意的 完全 在 她 头 , 经过 这 扭动 的 她 身体 ,

她扭动身体，完全是出于她内心的意图。

[dɪd][bʌt; bət] [wuːnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
did but wound her a little on the shoulder .
做过 但 伤口 她 一个 小的 在 这 肩膀 .

不过，他确实伤到了她的肩膀，只是有点擦伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'meɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kən'fɜːrm] , [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː]
This was so far from dismaying her , that it did confirm , increase it
这 曾是 所以 远的 从 令人沮丧 她 , 那 它 做过 确认 , 增加 它
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

这非但没有让她感到沮丧，反而证实了这一点，而且也无法增加这种可能性。

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] : [jet] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]
her resolution already at a height : Yet , though not more courage , she pretended
她 解决 已经 在 一个 高度 : 然而 , 尽管 不是 更多的 勇气 , 她 假装
[mɔːr] ['fjʊri] ,
more fury ,
更多的 愤怒 ,

她的决心已经非常坚定：然而，尽管勇气没有增强，她却假装更加愤怒。

['kʌmpəsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːft] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪnd] [ə'lɑːmz] ,
compassing him about to espy advantages , and oft giving him feigned alarms ,
罗盘 他 关于 到 间谍 优势 , 和 经常 给予 他 假装 警报 ,

他们围住他，伺机寻找机会，并且经常假装发出警报。

[æz; əz] ['bræɡɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [əd'vænst] [hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] [sɔːrd]
as bragging to make a breach in his breast , advanced her right - hand sword
作为 吹嘘 到 制作 一个 违反 在 他的 胸部 , 先进的 她 正确的 - 手 剑
, [wɪtʃ] - [biːt] [daʊn] ,
, which Anaxius beat down ,
, 哪个 - 打 向下 ,

她夸耀着要刺穿他的胸膛，挥舞着右手的剑，却被阿那克修斯击落。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [en'krəʊtʃt] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] :
and withal encroached to usurp a room in her right side :
和 此外 侵占 到 篡 一个 房间 在 她 正确的 边 :

而且她还侵占了她右侧的一个房间：

[bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flæt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
but Zelmane suddenly inclining to the left , gave him a flat blow with that
但 - 突然 倾斜 到 这 左边 , 给予 他 一个 平坦的 吹 和 那
['hændz] [sɔːrd] ,
hand's sword ,
手的 剑 ,

但泽尔曼突然向左侧倾斜，用那只手的剑给了他一记平击。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [klæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
which returned back clad with the spoils of that part of the body which it
哪个 返回 后退 覆膜 和 这 战利品 的 那 部分 的 这 身体 哪个 它
[hæd; həd] [fɔːrst] .
had forced .
有 强制 .

它带着从身体上夺取的那部分战利品返回。

[bəuθ] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['ælaɪd] [baɪ] [blʌd] , [jet] [dɪd] [straɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [strɪkt] [ə'fɪnəti] :
Both thus being already allied by blood , yet did strive for a more strict affinity :
两个都 因此 存在 已经 盟军 经过 血 , 然而 做过 努力 为了 一个 更多的 严格的 亲和力 :

因此，尽管两者之间已有血缘关系，但仍力求建立更紧密的联系：

['wuːndz] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['friːkwənsi] , ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [bloʊz] [wɜːr; wər]
wounds , in regard of their frequency , being no more respected than blows were
伤口 , 在 看待 的 他们的 频率 , 存在 不 更多的 受人尊敬 比 打击 是
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

就其发生的频率而言，伤口并不比以前的殴打更受重视。

[ðoʊ] [ðeɪ] [met] [ɪn] { - }
Though they met in { 433 }
尽管 他们 遇见 在 { - }

尽管他们在{433}相遇

['daɪvərz] ['kʌlərz] , [naʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [wʌn] ['lɪvəri] , [æz; əz] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər]
divers colours , now both were clad in one livery , as most suitable to their
潜水员 颜色 , 现在 两个都 是 覆膜 在 一 涂装 , 作为 最多 合适的 到 他们的
['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] :
present estate :
展示 财产 :

原本色彩斑斓的两人，如今都穿上了统一的制服，这最适合他们目前的处境：

['biːɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wʌn] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn] [prɪ'fɜːrmənt] .
being servants to one master , and rivals in preferment .
存在 仆人 到 一 掌握 , 和 竞争对手 在 升迁 .

同为一个主人的仆人，却在晋升上相互竞争。

['niːðər] [kʊd; kəd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [blʌd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræθ] ,
Neither could showers of blood quench the winds of their wrath ,
两者都不 可以 淋浴 的 血 淬火 这 风 的 他们的 愤怒 ,

血雨也无法平息他们怒火的狂风。

[wɪtʃ] [dɪd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
which did blow it forth in great abundance ,
哪个 做过 吹 它 前进 在 伟大的 丰富 ,

它确实将其大量吹了出来，

[tɪl] ['feɪntnəs] [wʊd] [hæv; həv] [feɪn] [pə'sweidid] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔːrt(ə)l] ,
till faintness would have fain persuaded both that they were mortal ,
直到 模糊 会 有 欣然 被说服 两个都 那 他们 是 凡人 ,

直到昏厥过去，他们才勉强意识到自己终有一死。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ə'nʌðər] , [jet] [bəuθ] [ˌoʊvər'kʌməbəl][baɪ] [deθ] .
and though neither of them by another , yet both overcomable by death .
和 尽管 两者都不 的 他们 经过 其他 ， 然而 两个都 可克服的 经过 死亡 .

虽然他们彼此之间没有直接的联系，但最终都会被死亡所战胜。

[ðen] [dɪ'sper] [keɪm] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [faɪt] , ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]
Then despair came to reinforce the fight , joining with courage , not as a
然后 绝望 来了 到 加强 这 斗争 ， 加入 和 勇气 ， 不是 作为 一个
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ，

然后绝望随之而来，它与勇气并肩作战，而非成为伙伴，从而增强了战斗力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] : [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [gruː] ['despərət] , [bʌt; bət] [dɪ'sper] [gruː]
but as a servant : for courage never grew desperate , but despair grew
但 作为 一个 仆人 ： 为了 勇气 绝不 生长 绝望的 ， 但 绝望 生长
[kə'reɪdʒəs] ; [bəuθ] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] ,
courageous ; both being resolved ,
勇敢 ； 两个都 存在 已解决 ，

但作为仆人：因为勇气从未变得绝望，绝望反而变得勇敢；两者都意志坚定，

[ɪf] [nɑːt] ['kɔŋkərɪŋ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kɑːŋkwest] , [nɔːr] [oʊ]
if not conquering , none of them should survive the other's conquest , nor owe
如果 不是 征服 ，没有任何 的 他们 应该 存活 这 其他的 征服 ， 也不 欠
['troʊfi] [bʌt; bət][tuː; tə] [deθ] .
trophy but to death .
杯 但 到 死亡 .

如果不能征服对方，那么双方都不应该在对方征服后幸存下来，也不应该欠下任何战利品，除非以死亡告终。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
The greatest grief of the one was to die by a woman ; and of the
这 最 悲伤 的 这 一 曾是 到 死 经过 一个 女士 ； 和 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ，

其中一人最大的悲痛是死于女人之手；而另一人最大的悲痛则是，

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] : [bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
to die as a woman : both in respect of her apparel , and , as she
到 死 作为 一个 女士 ：两个都 在 尊重 的 她 服饰 ， 和 ， 作为 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ，

以女人的身份死去：无论是在衣着方面，还是在她看来，

['ækʃ(ə)n] ; ['biːɪŋ] [mætʃt] [baɪ][wʌn][mæn] , [huː] [hæd; həd] - ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [men] .
action ; being matched by one man , who had o'ermatched multitudes of men .
行动 ； 存在 匹配 经过 一 男人 ， WHO 有 - 众多 的 男人 .

行动；被一个曾战胜众多男人的人所匹敌。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [bloʊz] ['biːɪŋ] [pæst] ,
At last the great storm of blows being past ,
在 最后的 这 伟大的 风暴 的 打击 存在 过去的 ，

终于，那场猛烈的打击风暴过去了，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][swɔːdz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['iːðər] [fɔːrst] [baɪ] ['feɪntnəs] , [ɔːr]
she rested one of her swords on the earth , either forced by faintness , or
她 休息 一 的 她 剑 在 这 地球 ，任何一个 强制 经过 模糊 ，或者
[ɪn'tendɪŋ] [ɑːrt] ,
intending art ,
意图 艺术 ，

她将一把剑放在地上，或许是虚弱所致，或许是有意为之。

[ˈɔːfərɪŋ]	[ə; eɪ]	[θrʌst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,	[wɪtʃ]	-	[pɝˈsiːvɪŋ]	,	[dɪd]	[ˈspiːdəli]	[rɪˈpel]	:
offering	**a**	**thrust**	**with**	**the**	**other**	**,**	**which**	**Anaxius**	**perceiving**	**,**	**did**	**speedily**	**repel**	**:**
提供	一个	推力	和	这	其他	，	哪个	-	感知	，	做过	迅速地	击退	：

另一边也发起了攻击，但阿那克修斯察觉到了，迅速将其击退：

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	(	[ˈgæðərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈstrest]	[streŋθ]	[təˈgeðər]	,	[æz; əz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[rɪˈmuːv]	,
and	**with**	**that**	**(**	**gathering**	**his**	**distressed**	**strength**	**together**	**,**	**as**	**ready**	**to**	**remove**	**,**
和	和	那	（	采集	他的	苦恼	力量	一起	，	作为	准备好	到	消除	，

于是（他收敛起痛苦的力气，准备离开），

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[bent]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[ˈgælənt]	[ˌferˈwel]	)	[ræn]	[ˈfɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]
but	**first**	**bent**	**to**	**give**	**a**	**gallant**	**farewell**	**)**	**ran**	**forward**	**with**	**such**	**a**	**violent**
但	第一的	弯曲	到	给	一个	英勇	告别	）	跑	向前	和	这样的	一个	暴力

[ˈvaɪələns]	[ɑːn]	-	(	[nɔːt]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnrɪˈzɪstəbl]	[fɔːrs]	)	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
violence	**on**	**Zelmane**	**(**	**nought**	**being**	**able**	**to**	**resist**	**his**	**unresistable**	**force**	**)**	**that**	**she**
暴力	在	-	（	零	存在	有能力的	到	抵抗	他的	无法抗拒	力量	）	那	她

[ˈprez(ə)ntli]	[ˌɪntərˈpoʊzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[rɪˈpəʊzd]	[sɔːrd]	,
presently	**interposing**	**her**	**reposed**	**sword**	**,**
目前	插入	她	安息	剑	，

但首先弯腰向他英勇告别）然后以如此猛烈的暴力冲向泽尔曼（没有人能够抵挡他势不可挡的力量），以至于她不得不拔出手中的剑来阻挡他。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ræn]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,	[ɔːr]	[ˈræðər]	[hiː; hi]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
though	**it**	**ran**	**him**	**through**	**the**	**heart**	**,**	**or**	**rather**	**he**	**his**	**heart**	**upon**	**it**	**,**
尽管	它	跑	他	通过	这	心	，	或者	相当	他	他的	心	之上	它	，

虽然它刺穿了他的心脏，或者更确切地说，他的心脏就压在了上面。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˈhɪndər]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ˈrʌnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[bəʊθ]
it	**could**	**not**	**hinder**	**him**	**from**	**running**	**her**	**through**	**the**	**body**	**,**	**and**	**both**
它	可以	不是	阻碍	他	从	跑步	她	通过	这	身体	，	和	两个都

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
to	**the**	**earth**	**,**
到	这	地球	，

这无法阻止他将她贯穿全身，两人最终都倒在了地上。

[ə; eɪ]	[breɪv]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪɪŋ]	[laɪt]	!
a	**brave**	**flash**	**of**	**a**	**dying**	**light**	**!**
一个	勇敢的	闪光	的	一个	垂死	光	！

濒死之光中勇敢闪现的一瞬！

[ə; eɪ]	[ˈmaɪti]	[ˈθʌndər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kwentʃt]	[ˈlaɪtnɪŋ]	!
a	**mighty**	**thunder**	**of**	**a**	**quenched**	**lightning**	**!**
一个	强大的	雷	的	一个	淬火	闪电	！

一声震耳欲聋的雷鸣，仿佛一道熄灭的闪电！

[ðʌs]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ˌoʊvərˈθroʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈoʊvərˈθroʊər]	:	[nɑːt]	[ˈfɔːlɪŋ]	[tɪl]	[nʌn]	[wʌz; wəz]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]
Thus	**did**	**he**	**overthrow**	**his**	**overthrower**	**:**	**not**	**falling**	**till**	**none**	**was**	**able**	**to**
因此	做过	他	推翻	他的	推翻者	：	不是	坠落	直到	没有任何	曾是	有能力的	到

[stænd]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	;
stand	**before**	**him**	**;**
站立	前	他	；

就这样，他推翻了推翻他的人：直到无人能抵挡他，他才倒下；

[waɪlst]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ˈvæŋkwɪʃt]	,	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[vɔːnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]
whilst	**though**	**he**	**were**	**vanquished**	**,**	**none**	**could**	**vaunt**	**of**	**the**	**victory**
而	尽管	他	是	战败者	，	没有任何	可以	夸	的	这	胜利

虽然他战败了，但没有人可以吹嘘胜利。

[hɪz; ɪz]	[brest]	[fel]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[niːdz]	[daɪ]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
His	**breast**	**fell**	**above**	**the**	**hand**	**with**	**the**	**sword**	**,**	**as**	**if**	**he**	**would**	**needs**	**die**	**embracing**	**it**	**,**
他的	胸部	跌倒	多于	这	手	和	这	剑	,	作为	如果	他	会	需求	死	拥抱	它	,

他的胸膛垂落在握剑的手上，仿佛他要死时也紧紧抱着它。

['iːv(ə)n]	['æftər]	[deθ]	[ə'dɔːrɪŋ]	[ðæt]	['aɪdl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
even	**after**	**death**	**adoring**	**that**	**idol**	**of**	**his**	**life**	**,**
甚至	后	死亡	崇拜	那	偶像	的	他的	生活	,

即使在死后，他依然崇拜着他一生的偶像。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[weɪt]	['straɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	[wiːk]	[laɪf]	,
and	**his**	**dead**	**weight**	**striving**	**with**	**Zelmane's**	**weak**	**life**	**,**
和	他的	死的	重量	努力	和	-	虚弱的	生活	,

他如同死尸般拖累着泽尔曼虚弱的生命，

[waɪlst]	[ʃiː; ʃi]	['strʌglɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪz]	[dɪd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	,
whilst	**she**	**struggling**	**to**	**rise**	**did**	**break**	**the**	**sword**	**,**	**a**	**part**	**remaining**	**under**	**him**	**,**
而	她	挣扎	到	上升	做过	休息	这	剑	,	一个	部分	其余的	在下面	他	,

她挣扎着起身时，剑断了，一部分留在了他身下。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	:	[ðʌs]	[hɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	-	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	,
and	**the**	**rest**	**within**	**her**	**:**	**thus**	**hard**	**it**	**was**	**to**	**force**	**Anaxius**	**,**	**though**	**he**	**was**	**dead**	**,**
和	这	休息	之内	她	:	因此	难的	它	曾是	到	力量	-	,	尽管	他	曾是	死的	,

以及她内心的其他部分：尽管阿那克修斯已经死了，但强迫他这样做仍然很困难。

[ænd; ənd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd]	.
and	**impossible**	**while**	**he**	**lived**	**.**
和	不可能的	尽管	他	居住地	.

在他生前是不可能的。

-	,	['æftər]	[hɜːr; hər]	['raɪzɪŋ]	,	[dɪd]	[drɔː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[sɔːrd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Zelmane	**,**	**after**	**her**	**rising**	**,**	**did**	**draw**	**the**	**other**	**sword**	**out**	**of**	**him**	**,**
-	,	后	她	上升	,	做过	画	这	其他	剑	出去	的	他	,

泽尔曼妮起身之后，也从他身上拔出了另一把剑。

[æz; əz]	[bent]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[nɑːt]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	.
as	**bent**	**to**	**return**	**not**	**interested**	**in**	**anything**	**.**
作为	弯曲	到	返回	不是	感兴趣的	在	任何事物	.

一心只想回来，对什么都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['stepɪŋ]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	,
She	**was**	**stepping**	**forward**	**with**	**a**	**sword**	**in**	**each**	**hand**	**,**
她	曾是	步进	向前	和	一个	剑	在	每个	手	,

她双手各持一把剑，向前迈步。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[brest]	:	[ə; eɪ]	['troʊfi]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	,	[jet]	[ə; eɪ]	[bædʒ]	[ʌv; əv]	['ruːɪn]	;
and	**a**	**part**	**of**	**one**	**in**	**her**	**breast**	**:**	**a**	**trophy**	**of**	**victory**	**,**	**yet**	**a**	**badge**	**of**	**ruin**	**;**
和	一个	部分	的	一	在	她	胸部	:	一个	杯	的	胜利	,	然而	一个	徽章	的	废墟	;

胸口还留着一部分：既是胜利的战利品，又是毁灭的标志；

['nevər] ['betər] ['wɛpənd] , ['nevər] [mɔːr] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ; [wen] [loʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]
never better weaponed , never more unfit for fighting ; when lo all the followers of
绝不 更好的 武装 , 绝不 更多的 不合格 为了 斗争 ; 什么时候 洛 全部 这 追随者 的

- ,
Anaxius ,
- ,

他们从未拥有过更强大的武器，也从未如此不适合战斗；当阿那克修斯的所有追随者……

[dɪs'kʌmfərtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['naɪts] ['prez(ə)ns] ,
discomforted by his absence , but more by the black knight's presence ,
不舒服 经过 他的 缺席 , 但 更多的 经过 这 黑色的 骑士的 在场 ,

他因他的缺席而感到不安，但更令他不安的是黑骑士的出现。

- ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['ɑːnɚd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]
Armagines having his death honoured by his hand , the rest were quickly
- 拥有 他的 死亡 荣幸 经过 他的 手 , 这 休息 是 迅速地

[dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
discomfited , and ,
不安 , 和 ,

阿玛金斯亲手为他举行了隆重的死刑，其余的人很快就溃败了，而且，

[dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
despairing to save the castle , sought to save themselves .
绝望 到 节省 这 城堡 , 寻求 到 节省 他们自己 .

由于无法保住城堡，他们只想保全自己。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [æz; əz] [ə; eɪ]
The black knight committed the following of their flight to others , as a
这 黑色的 骑士 坚定的 这 下列的 的 他们的 航班 到 其他的 , 作为 一个

['deɪndʒəlɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
dangerless action ,
无危险 行动 ,

黑骑士将跟随他们逃跑的任务委托给了其他人，认为这是一项无危险的行动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; { - }
and therefore not worthy of him ; { 434 }
和 所以 不是 值得 的 他 ; { - }

因此不配与他相配；{434}

[ðen] ['fiərɪŋ] [ðæt] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [faɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
then fearing that elsewhere for another which he could no more find there for
然后 害怕 那 别处 为了 其他 哪个 他 可以 不 更多的 寻找 那里 为了

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后他害怕在别处会找到另一个自己再也找不到的人。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he went by the direction of his eyes , and the information of his
他 去 经过 这 方向 的 他的 眼睛 , 和 这 信息 的 他的

[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他凭着眼睛看去的方向，凭借耳朵听到的信息前进。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd] ['tʃæmpiːənz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
to seek out the two retired champions , when suddenly he encountered his other
到 寻找 出去 这 二 退休 冠军 , 什么时候 突然 他 遭遇 他的 其他

[self] ,
self ,
自己 ,

他正要寻找那两位退役冠军，却突然遇到了另一个自己。

[maːtʃiŋ] [laɪk] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ˌoʊvər'θroʊ] .
marching like Pallas from the giant's overthrow .
行军 喜欢 帕拉斯 从 这 巨人的 推翻 .

像帕拉斯推翻巨人后那样昂首阔步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [noʊ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As soon as the eyes of Pyrocles , no , his soul was ravished with the
作为 很快 作为 这 眼睛 的 - , 不 , 他的 灵魂 曾是 被蹂躏 和 这
[saɪt] [ʌv; əv] - ,
sight of Musidorus ,
视线 的 - ,

皮罗克勒斯的双眼，不，他的灵魂，一见到穆西多罗斯，就被深深地迷住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['membər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪzɪk] [ə'plaɪd]
it having infused a fresh vigour in his feeble members , and that physic applied
它 拥有 注入 一个 新鲜的 活力 在 他的 微弱 成员 , 和 那 物理学 应用
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

它使他虚弱的身体重新焕发活力，并且这种药物也作用于他的精神，

['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [swɔːdz] , ['oʊnli]
triumphing over the infirmity of his body ; he threw away his swords , only
胜利 超过 这 虚弱 的 他的 身体 ; 他 扔 离开 他的 剑 , 仅有的
['kɒŋkərəbl] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,
conquerable by kindness ,
可征服的 经过 仁慈 ,

他战胜了身体的虚弱；他丢弃了刀剑，唯有仁慈才能战胜敌人。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
and pulled out that which was in his body ,
和 拉 出去 那 哪个 曾是 在 他的 身体 ,

他取出了自己体内的东西，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] ['hɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪtʃ]
that nothing might hinder him from embracing the image of his soul , which
那 没有什么 可能 阻碍 他 从 拥抱 这 图像 的 他的 灵魂 , 哪个
[rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
reflected his own thoughts .
反映 他的 自己的 想法 .

没有什么能阻止他拥抱自己灵魂的形象，那形象反映了他自己的思想。

[ðer; ðər] [soʊlz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['sɪmpəθi] [dɪd][fɜːrst][dʒɔɪn] , [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
Their souls by a divine sympathy did first join , preventing the elemental masses of
他们的 灵魂 经过 一个 神圣的 同情 做过 第一的 加入 , 预防 这 元素 群众 的
[ðə; ði] ['bɑːdɪz] :
the bodies :
这 身体 :

他们的灵魂因神圣的同情心而首先结合，阻止了肉体的元素物质的分离：

[bʌt; bət] [ɑː] !
but ah !
但 啊 !

但是啊！

[waɪlst]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[klɑːspt]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ˈʌðɚz]	[ɑːrmz]	(	[laɪk]	[tuː]	[ɡrɑːfts]	[ɡræft]	[ɪn]	[wʌn]	[stɑːk]	)
whilst	**they**	**were**	**clasped**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**(**	**like**	**two**	**grafts**	**grafted**	**in**	**one**	**stock**	**)**
而	他们	是	紧握	在	每个	其他的	武器	（	喜欢	二	移植	嫁接	在	一	库存	）

[ðə; ði]	[haɪ]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[ˈoʊvər]	-	[ˈfloʊɪŋ]	[əˈfekʃ(ə)n]	[rɪˈstreɪnɪŋ]	[ðer; ðər]	[tʌŋz]	[wɪð; wɪθ]	[əˈstɑːnɪʃmənt]
the	**high**	**tide**	**of**	**over**	**-**	**flowing**	**affection**	**restraining**	**their**	**tongues**	**with**	**astonishment**
这	高的	潮	的	超过	-	流动	感情	限制	他们的	舌头	和	惊讶

,
,
,

当他们紧紧相拥时（就像两根接枝嫁接到同一根茎上一样），汹涌澎湃的爱意让他们惊讶得说不出话来。

[æz; əz]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]	[æn; ən]	[ˌʌnɪksˈprɛsəbl]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
as	**unable**	**to**	**express**	**an**	**unexpressible**	**passion**	**.**
作为	无法	到	表达	一个	无法表达的	热情	.

如同无法表达难以言喻的激情。

-	[ˈwiːkənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ðə; ði]	[ɪˈfekts]	[ʌv; əv]	[heɪt]	,
Pyrocles	**weakened**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**the**	**effects**	**of**	**hate**	**,**
-	减弱	和	这	损失	的	血	,	这	效果	的	恨	,

皮罗克勒斯因失血过多而虚弱，仇恨也起了作用。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈwiːknəs]	[ˈsɜːtʃɑːdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkaɪndnəs]	,	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
and	**in**	**that**	**weakness**	**surcharged**	**with**	**kindness**	**,**	**the**	**fruits**	**of**	**love**	**,**
和	在	那	弱点	附加费	和	仁慈	,	这	水果	的	爱	,

在那份充满善意的软弱之中，孕育着爱的果实。

[nɑːt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈbaɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪntərˈtʃoʊkɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[iksˈtremitis]	,
not	**able**	**to**	**abide**	**the**	**interchoking**	**of**	**such**	**extremities**	**,**
不是	有能力的	到	遵守	这	相互窒息	的	这样的	四肢	,

无法忍受肢体相互缠绕窒息，

[ðə; ði]	[ˈpeɪlnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˈwitnist]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈspɪrɪts]	,	[soʊ]	[ðæt]	[nɑːt]	[ˈeɪb(ə)l]
the	**paleness**	**of**	**his**	**face**	**witnessed**	**the**	**parting**	**of**	**his**	**spirits**	**,**	**so**	**that**	**not**	**able**
这	苍白	的	他的	脸	目击者	这	离别	的	他的	烈酒	,	所以	那	不是	有能力的

[tuː; tə]	[stænd]	,
to	**stand**	**,**
到	站立	,

他苍白的脸色表明他的精神已经崩溃，以至于无法站立。

-	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	[els]	[wʊd]	[nɑːt]	[stænd]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	.
Musidorus	**was**	**forced**	**to**	**fall**	**with**	**him**	**,**	**or**	**else**	**would**	**not**	**stand**	**after**	**him**	**.**
-	曾是	强制	到	落下	和	他	,	或者	别的	会	不是	站立	后	他	.

穆西多鲁斯被迫与他一同倒下，否则就无法在他之后继续站立。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsʌdnnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ədˈventʃər]	,	[ɔːr]	[ˈviːəməntli]	[rɪˈspektəbl]
And	**at**	**the**	**suddenness**	**of**	**his**	**unexpected**	**adventure**	**,**	**or**	**vehemently**	**respectable**
和	在	这	突然	的	他的	意外	冒险	,	或者	强烈地	可敬

[ˌmɪsədˈventʃər]	;
misadventure	**;**
不幸遭遇	;

以及他那突如其来的意外冒险，或者说，那场极其值得尊敬的不幸遭遇；

[laɪk]	[wʌn]	(	[huː]	[ˌʌnəˈwerz]	[ˈslɪpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[haɪt]	)	[ɪz]	[tʃoʊkt]	[bɪˈtwɪkst]	[ðə; ði]	[haɪt]
like	**one**	**(**	**who**	**unawares**	**slipping**	**from**	**a**	**great**	**height**	**)**	**is**	**choked**	**betwixt**	**the**	**height**
喜欢	一	（	WHO	不知情	滑倒	从	一个	伟大的	高度	）	是	窒息	中间	这	高度

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈloʊnɪs]	,
and	**the**	**lowness**	**,**
和	这	低级	,

就像一个人（不知不觉从高处滑落）被高处和低处夹在中间，窒息而亡一样。

[er] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'sɪdər] , ['iːðər] [wens] [hiː; hi] [fel] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] .
ere he can consider , either whence he fell , or where he falls .
埃雷 他 能 考虑 , 任何一个 何处 他 跌倒 , 或者 在哪里 他 瀑布 .

在他能够思考之前，他究竟是从哪里跌落的，还是会跌落到哪里。

['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
Being thrown from the top of contentment , to be drowned in the depths
存在 抛掷 从 这 顶部 的 满意 , 到 是 溺水 在 这 深度
[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
of misery ,
的 苦难 ,

从幸福的巅峰跌落，沉入痛苦的深渊。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][pɑːrt][soʊ] ['heɪstɪli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi]
he had his reasonable part so hastily overwhelmed with confusion , that he
他 有 他的 合理的 部分 所以 草草 不堪重负 和 困惑 , 那 他
[rɪ'meɪnd] [ded] [ə'laɪv] ,
remained dead alive ,
剩余 死的 活 ,

他理智的一面被混乱彻底淹没，以至于他虽然活着，却如同行尸走肉。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [deθ] .
as the other was living in death .
作为 这 其他 曾是 活的 在 死亡 .

而另一个人则活在死亡之中。

[æt; ət] [læst] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['sensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,
At last , re - assembling his confounded senses from the rocks of ruin ,
在 最后的 , 关于 - 组装 他的 令人困惑 感官 从 这 岩石 的 废墟 ,

最终，他从废墟的岩石中重新找回了混乱的意识。

[griːf] [hæd; həd] ['gæðərd] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [θruː] ['wiːknəs] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]
grief had gathered so much strength through weakness , as to attempt an
悲伤 有 聚集 所以 很多 力量 通过 弱点 , 作为 到 试图 一个
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] .
impossibility in manifesting itself .
不可能 在 显现 本身 .

悲伤在软弱中积聚了如此强大的力量，以至于试图展现出不可能的一面。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
“ O what a monster of misery am I !
“ 哦 什么 一个 怪物 的 苦难 是 我 !

“哦，我真是个痛苦的怪物啊！”

['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [huː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
even when most fortunate , most unfortunate , who never had a lightning of
甚至 什么时候 最多 幸运 , 最多 不幸 , WHO 绝不 有 一个 闪电 的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

即使是最幸运的人，最不幸的人，那些从未享受过丝毫舒适的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
but that it was suddenly followed with a thunder of confusion .
但 那 它 曾是 突然 随后 和 一个 雷 的 困惑 .

但随后却突然传来一阵混乱的雷鸣声。

[twaɪs]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[fə'lɪsəti]	[baɪ]	[lænd]	(	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[wɑːʃt]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ə'weɪ]	)	[meɪd]
Twice	**was**	**my**	**felicity**	**by**	**land**	(	**that**	**it**	**might**	**be**	**washed**	**for**	**ever**	**away**	)	**made**
两次	曾是	我的	费利西蒂	经过	土地	(	那	它	可能	是	洗过	为了	曾经	离开	)	制成

[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	[weɪvz]	,
a	**prey**	**to**	**the**	**inexorable**	**waves**	,
一个	猎物	到	这	无情的	波浪	,

我的陆地幸福曾两次被无情的波涛吞噬（或许会永远消失），

[waɪlst]	[ðə; ði]	[ri'lentiŋ]	['destiniz]	['pɪtiɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪgər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[di'kri:z]	,	[tuː; tə]	[prɪ'vent]
whilst	**the**	**relenting**	**destinies**	**pitying**	**the**	**rigour**	**of**	**their**	**own**	**decrees**	,	**to**	**prevent**
而	这	让步	命运	怜悯	这	严格	的	他们的	自己的	法令	,	到	防止

[ðer; ðər]	['θretnd]	[ɪ'fekts]	,
their	**threatened**	**effects**	,
他们的	威胁	效果	,

而无情的命运却怜悯自身法令的严酷，以阻止其威胁性的后果发生。

[wʊd]	[hæv; həv]	[draʊnd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	(	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]
would	**have**	**drowned**	**me**	**in**	(	**respecting**	**the**	**ocean**	**of**	**sorrow**	**prepared**	**to**	**swallow**
会	有	溺水	我	在	(	尊重	这	海洋	的	悲哀	准备	到	吞

[ˌem 'iː]	)	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
me	)	**that**	**little**	**drop**	**of**	**the**	**sea**	.
我	)	那	小的	降低	的	这	海	.

那一小滴海水就会把我淹没在（悲伤的海洋准备吞噬我）之中。

[ænd; ənd]	,	[oʊ]	[θraɪs]	['hæpi]	[aɪ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	[waɪlst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌɔːltə'geðər]	[ʌn'hæpi]	;
And	,	**O**	**thrice**	**happy**	**I**	,	**if**	**I**	**had**	**perished**	**whilst**	**I**	**was**	**altogether**	**unhappy**	;
和	,	哦	三次	快乐的	我	,	如果	我	有	遇难	而	我	曾是	共	不开心	;

[ðen]	,
then	,
然后	,

而我啊，如果我在极度痛苦中死去，那该是多么幸福啊！

[wen]	[ə; eɪ]	[dɪ'dʒektɪd]	['ʃepərd]	[ə'fensɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]
when	**a**	**dejected**	**shepherd**	**offensive**	**to**	**the**	**perfection**	**of**	**the**	**world**	,	**I**	**could**
什么时候	一个	垂头丧气	牧羊人	进攻	到	这	完美	的	这	世界	,	我	可以

['hɑːrdli]	,
hardly	,
几乎	,

当一个沮丧的牧羊人冒犯了世界的完美时，我几乎无法……

['biːɪŋ]	[ə'prest]	[baɪ]	[kən'tempt]	,	[meɪk]	[maɪ'self]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dis'deind]	,	[dɪs'deɪn]	[tuː; tə]
being	**oppressed**	**by**	**contempt**	,	**make**	**myself**	**worthy**	**to**	**be**	**disdained**	,	**disdain**	**to**
存在	受压迫者	经过	鄙视	,	制作	我	值得	到	是	轻蔑	,	蔑视	到

[biː; bi]	[dɪ'spaɪzd]	,
be	**despised**	,
是	被鄙视的	,

因受鄙视而受压迫，使自己配得上被鄙视，鄙视使自己配得上被轻视。

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[greɪs]	.	{	-	}
being	**a**	**degree**	**of**	**grace**	.	{	435	}
存在	一个	程度	的	优雅	.	{	-	}

是一种恩典。{435}

[oʊ]	[wʊd]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[daɪd]	[əb'skjʊrli]	,
O	**would**	**to**	**God**	**that**	**I**	**had**	**died**	**obscurely**	,
哦	会	到	上帝	那	我	有	死亡	晦涩地	,

但愿我死得悄无声息。

[waɪlst]	[maɪ]	[laɪf]	[maɪt]	[stɪl]	[hæv; həv]	[lɪvd]	['feɪməs]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[deθ]	[hæv; həv]
whilst	**my**	**life**	**might**	**still**	**have**	**lived**	**famous**	**with**	**others**	**,**	**and**	**my**	**death**	**have**
而	我的	生活	可能	仍然	有	居住地	著名的	和	其他的	,	和	我的	死亡	有

[daɪd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	;
died	**with**	**myself**	**;**
死亡	和	我	;

虽然我的一生或许仍会因他人的缘故而名垂青史，但我的死亡却已随我而去；

[waɪlst]	[maɪ]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[noʊn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kept]	[maɪ]	[dɪs'ɑːnər]	[ˌʌn'noʊn]	,	['iːv(ə)n]	[ðen]	[wen]
whilst	**my**	**not**	**being**	**known**	**might**	**have**	**kept**	**my**	**dishonour**	**unknown**	**,**	**even**	**then**	**when**
而	我的	不是	存在	已知	可能	有	保留	我的	羞辱	未知	,	甚至	然后	什么时候

[mætʃt]	,
matched	**,**
匹配	,

即使我身份不明，我的不光彩也可能不为人知，即便如此，当人们发现真相时，

[mætʃt]	[baɪ]	[wʌn]	,
matched	**by**	**one**	**,**
匹配	经过	一	,

匹配成功，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	['meni]	['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[dɪr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
and	**in**	**the**	**presence**	**of**	**many**	**fighting**	**for**	**one**	**who**	**was**	**more**	**dear**	**to**	**me**
和	在	这	在场	的	许多	斗争	为了	一	WHO	曾是	更多的	亲爱的	到	我

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
than	**all**	**the**	**world**	**.**
比	全部	这	世界	.

在众多为我挚爱之人而战的人们面前，我依然坚强。

[ɑː]	[ˌem 'iː]	!
Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[moʊst]	['mɪzrəb(ə)l]	,	[ɪn]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[mɔːr]	['mɪzrəb(ə)l]	.
most	**miserable**	**,**	**in**	**not**	**being**	**more**	**miserable**	**.**
最多	悲惨的	,	在	不是	存在	更多的	悲惨的	.

最悲惨的，莫过于没有更悲惨。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]		['ɪnfluəns]	['pɔɪznd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[nə'tɪvəti]	,
Such	**a**	**pestilentious**	**influence**	**poisoned**	**the**	**time**	**of**	**my**	**nativity**	**,**
这样的	一个	瘟疫般的	影响	中毒	这	时间	的	我的	耶稣诞生	,

这种有害的影响毒害了我出生的时代。

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	,	[tuː; tə]	[klɪr]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]
that	**I**	**have**	**had**	**a**	**spark**	**of**	**happiness**	**,**	**to**	**clear**	**me**	**the**	**way**	**to**
那	我	有	有	一个	火花	的	幸福	,	到	清除	我	这	方式	到

[dɪ'strʌkʃn]	.
destruction	**.**
破坏	.

我曾拥有过一丝幸福，但这幸福却为我走向毁灭扫清了道路。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[haɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	,
I	**was**	**carried**	**high**	**to**	**be**	**fit**	**for**	**a**	**precipice**	**,**
我	曾是	携带	高的	到	是	合身	为了	一个	悬崖	,

我被高高举起，以便能够胜任悬崖峭壁的考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɜːr; wər] [wer'ɪn]

and that from that height I might behold how low the dungeons were wherein

和 那 从 那 高度 我 可能 看哪 如何 低的 这 地下城 是 其中

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] .

I was to fall .

我 曾是 到 落下 .

并从那个高度，我可以俯瞰我即将坠落的地牢有多么低矮。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [fɪr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hoʊp] ,

Even now I was so far from fear , that I was higher than hope ,

甚至 现在 我 曾是 所以 远的 从 害怕 , 那 我 曾是 更高 比 希望 ,

即使现在，我早已远离恐惧，甚至超越了希望。

['biːɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] ; [jet] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

being in imagination master of all my wishes ; yet at an instant ,

存在 在 想像力 掌握 的 全部 我的 愿望 ; 然而 在 一个 立即的 ,

在想象中，我掌控着自己的一切愿望；然而就在一瞬间，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][maɪ'self][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] ,

as if all that could be inflicted on myself were not sufficient to afflict me ,

作为 如果 全部 那 可以 是 造成的 在 我 是 不是 充足的 到 折磨 我 ,

仿佛所有加诸于我身上的苦难还不足以让我痛苦不堪似的，

['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] ,

being armed with resolution , both to brave the terrors of death ,

存在 武装 和 解决 , 两个都 到 勇敢的 这 恐怖 的 死亡 ,

怀着坚定的决心，既能勇敢面对死亡的恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tem] [ðə; ði] ['flætəriːz] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and to contemn the flatteries of life , I am tormented in another ,

和 到 蔑视 这 奉承 的 生活 , 我 是 饱受折磨 在 其他 ,

而对于生活中那些奉承之词，我却在另一种境遇中饱受折磨。

[huːz] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['tendərli] ['sensəb(ə)l] .

whose sufferings could only make me tenderly sensible .

谁 苦难 可以 仅有的 制作 我 温柔地 明智的 .

他的苦难只会让我变得更加温柔体贴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sɑːroʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ʌtərəns]

And with that , sorrow , as it were sorry to be interrupted by utterance

和 和 那 , 悲哀 , 作为 它 是 对不起 到 是 中断 经过 发声

,

,

,

随后，带着一丝悲伤，仿佛很遗憾被打断了。

[dɪd] [dæm] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [swel] ['haɪər] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] :

did damn itself up to swell higher , feeding on the contemplation of itself within :

做过 该死 本身 向上 到 膨胀 更高 , 喂养 在 这 沉思 的 本身 之内 :

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

它自我膨胀，不断膨胀，以对自身内在的沉思为食：在哪里，

[wen] ['æbsəluːt] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ræðər] [bɜːrst][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][bɜːrst] [aʊt]

when absolute tyrant of the breast , it might rather burst him , than burst out

什么时候 绝对 暴君 的 这 胸部 , 它 可能 相当 爆裂 他 , 比 爆裂 出去

.

.

.

当胸腔成为绝对的暴君时，它宁愿将他自己撑爆，也不愿爆发出来。

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈsensləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [frend] ,
” Then he was lying down senselessly on his senseless friend ,
” 然后 他 曾是 说谎 向下 无意义地 在 他的 无意义的 朋友 ,

然后，他无意识地躺在他无意识的朋友身上，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ɛˈsteɪts] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wen] [loʊ][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [brest] [biːt]
as in all estates striving to be still like him , when lo he felt his breast beat
作为 在 全部 庄园 努力 到 是 仍然 喜欢 他 , 什么时候 洛 他 毛毡 他的 胸部 打
,
,
,

就像所有努力像他一样保持平静的人一样，突然，他感到胸膛跳动起来。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʌnˈklaʊdɪd] [aɪz] [ˈwiːkli] [straɪv] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈgen] ; [ðʌs] [fɜːrst]
and thereafter saw his unclouded eyes weakly strive to shine again ; thus first
和 此后 锯 他的 晴朗无云 眼睛 弱 努力 到 闪耀 再次 ; 因此 第一的
[ˌɑːr ˈiː] - [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
re - saluting the light ,
关于 - 敬礼 这 光 ,

随后，他那双清澈的眼睛微弱地努力再次闪耀；就这样，他第一次重新向光明致敬。

“ [oʊ] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
“ Oh where am I ?
“ 哦 在哪里 是 我 ?

“哦，这是哪里？”

” - [rɪˈplaɪd] : “ [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈheɪstɪŋ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
” Musidorus replied : “ With him who is hasting to die with you . ”
” - 回复 : “ 和 他 WHO 是 哈斯廷 到 死 和 你 . ”

穆西多鲁斯回答说：“和那个急于与你一同赴死的人。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ No , ” said he , “ I have hastened to live with you . ”
“ 不 , ” 说 他 , “ 我 有 加快 到 居住 和 你 . ”

“不,”他说，“我急着来和你一起生活。”

“ [deθ] [ɔːr][laɪf] , ” [sed] - , “ [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ,
“ Death or life , ” said Musidorus , “ either of them must join us ,
“ 死亡 或者 生活 , ” 说 - , “ 任何一个 的 他们 必须 加入 我们 ,

“要么死，要么生,”穆西多鲁斯说，“他们之中必须有一个加入我们。”

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pɑːrt][ˌjuː ˈes] .
but neither of them is able to part us .
但 两者都不 的 他们 是 有能力的 到 部分 我们 .

但他们俩都无法将我们分开。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] - , [ˈwiːkli] [ˈraɪzɪŋ] , [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
” With that Pyrocles , weakly rising , entrusted his feet with their own burden ,
” 和 那 - , 弱 上升 , 受托 他的 脚 和 他们的 自己的 负担 ,
[bʌt; bət] - ,
but Musidorus ,
但 - ,

“于是，皮罗克勒斯虚弱地站起身来，任由双脚承受重担，而穆西多罗斯，

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [wʊd] [niːdz] [eɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
jealous of the carriage of so precious a treasure , would needs aid them with
嫉妒的 的 这 运输 的 所以 宝贵的 一个 宝藏 , 会 需求 援助 他们 和
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他嫉妒如此珍贵的宝物被运送，需要伸出援手帮助他们。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈstreŋθənɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] - [ˈwiːkənɪŋ]
his strength strengthening Pyrocles , and the weakness of Pyrocles weakening
他的 力量 强化 - , 和 这 弱点 的 - 减弱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的力量增强了皮罗克勒斯，而皮罗克勒斯的弱点也削弱了他。

[ðʌs] , [waɪlst] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Thus , whilst guided by one , who was acquainted with the castle , they were
因此 , 而 引导 经过 一 , WHO 曾是 熟人 和 这 城堡 , 他们 是
[ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ,
seeking out a room ,
寻求 出去 一个 房间 ,

于是，在一位熟悉城堡情况的人的带领下，他们开始寻找房间。

[wer] - [rɪˈpəʊzɪŋ] [maɪt] [kɔːz] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
where Pyrocles reposing might cause take a trial of the estate of his body ,
在哪里 - 休息 可能 原因 拿 一个 审判 的 这 财产 的 他的 身体 ,

皮罗克勒斯安息之处可能会引发对其遗体归属的审判，

[ænd; ənd] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbætəri] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] , [ðoʊ] [ˈiːv(ə)l]
and repair the bloody breaches of the late battery ; it being , though evil
和 维修 这 血腥 违规行为 的 这 晚的 电池 ; 它 存在 , 尽管 邪恶的
[ˈfɔːtifaid] , [jet] [wel] [dɪˈfendɪd] :
fortified , yet well defended :
强化 , 然而 出色地 辩护 :

并修复先前炮台血腥的缺口；虽然该炮台防御工事恶劣，但仍然防守稳固：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈgæləri] , [ðeɪ] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər]
as they were walking along a gallery , they heard , from a chamber
作为 他们 是 步行 沿着 一个 画廊 , 他们 听到 , 从 一个 房间
[ˈneɪbərɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
neighbouring the side of it ,
邻接 这 边 的 它 ,

他们沿着走廊走着，听到从走廊旁边的一个房间里传来声音：

[ə; eɪ] [ˈdoʊlərəs] [saʊnd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈhevɪli] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈkɑːnvɔɪ] , [ðæt]
a dolorous sound , but so heavily delivered with a disorderly convoy , that
一个 悲伤的 声音 , 但 所以 重度 发表 和 一个 乱 护航 , 那
[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] ,
choked with sobs ,
窒息 和 啜泣 ,

那声音悲恸极了，却又带着混乱的节奏，让人哽咽难言。

[els] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
else drowned with tears ,
别的 溺水 和 眼泪 ,

否则就会泪流满面。

[ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberər] [hæd; həd][soʊ] [spɔɪld] [ðə; ði][bɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
the pains of the bearer had so spoiled the birth that it could not be
这 疼痛 的 这 持有人 有 所以 被宠坏了 这 出生 那 它 可以 不是 是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

分娩时的痛苦使分娩过程变得极其糟糕，以至于无法辨认出分娩过程；

[jet] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] , [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['wɜːrkɪŋ] , [dɪd] [mɔːr] [wuːnd] [ðə; ði] [maɪnd]
yet a secret sympathy , by an unexpressible working , did more wound the mind
然而 一个 秘密 同情 , 经过 一个 无法表达的 在职的 , 做过 更多的 伤口 这 头脑
[ʌv; əv] - ,
of Pyrocles ,
的 - ,

然而，一种难以言喻的隐秘同情，却对皮罗克勒斯的心灵造成了更大的伤害。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hiː; hi] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz]
than it was wounded by all the wounds of his body , he pitying his
比 它 曾是 受伤 经过 全部 这 伤口 的 他的 身体 , 他 怜悯 他的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

它比他身上所有的伤口都更伤人，他怜悯他的哀求。

[ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] , [nɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] : “ [oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] , [æpt][fɔːr; fər] [ɔːl]
though not knowing from whom , nor for what : “ O how the soul , apt for all
尽管 不是 会心 从 谁 , 也不 为了 什么 : “ 哦 如何 这 灵魂 , 易于 为了 全部
[im'preʃəns] [træn'sendɪŋ] { - }
impressions transcending { 436 }
印象 超越 { - }

虽然不知道来自谁，也不知道为了什么:“哦，灵魂多么适合所有超越的印象{436}

['riːz(ə)n] , [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌʌnˌæprɪ'hɛnsəbəl] [θɪŋz] ; ” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv]
reason , can comprehend unapprehensible things ; ” this was the lamentation of
原因 , 能 理解 难以理解的 事物 ; ” 这 曾是 这 哀叹 的
[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] - .
the lamentable Philoclea .
这 令人惋惜的 - .

理性能够理解不可理解的事物;”这是可怜的菲洛克莉亚的哀叹。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ʌv; əv]
The ladies after the departure of Zelmane , by the inundation in their ears of
这 女士们 后 这 离开 的 - , 经过 这 洪水 在 他们的 耳朵 的
['hɔːrəb(ə)l] [saʊndz] ,
horrible sounds ,
可怕 声音 ,

泽尔曼离开后，女士们耳边充斥着可怕的声音。

[wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] ['fɪrfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
were violently invited to come fearfully to a window overlooking the court ,
是 暴力 受邀 到 来 恐惧地 到 一个 窗户 俯瞰 这 法庭 ,

他们被粗暴地邀请到一扇可以俯瞰法庭的窗户前，恐惧万分。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
where they beheld the bloody effects of that , whereof they were the innocent
在哪里 他们 观看 这 血腥 效果 的 那 , 其中 他们 是 这 清白的
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

他们亲眼目睹了这一切的血腥后果，而他们却是这一切的无辜始作俑者。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːks] ['əuvə'grəuɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , ['peɪlnəs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
At first the lilies of their cheeks overgrowing the roses , paleness had almost
在 第一的 这 百合花 的 他们的 脸颊 过度生长 这 玫瑰 , 苍白 有 几乎
[dɪs'pleɪst] ['bjuːti] ,
displaced beauty ,
流离失所 美丽 ,

起初，她们脸颊上的百合花盖过了玫瑰，苍白几乎取代了美丽。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['peɪlnəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

were it not beauty was so powerful as to make paleness beautiful ;

是 它 不是 美丽 曾是 所以 强大的 作为 到 制作 苍白 美丽的 ;

如果不是因为美貌如此强大，以至于苍白也能变得美丽；

[jet] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] ['trævld] ['meməri] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] ['mɪzəri] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

yet their often travelled memory instructed their judgment , that misery being at a

然而 他们的 经常 旅行 记忆 指示 他们的 判断 , 那 苦难 存在 在 一个

[haɪt] ,

height ,

高度 ,

然而，他们经常旅行的记忆影响了他们的判断，即当苦难达到顶峰时，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ʌv; əv] [fɔːrs] ['iːðər] [wɜːrk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]

could not but of force either work the end of itself , or a beginning of

可以 不是 但 的 力量 任何一个 工作 这 结尾 的 本身 , 或者 一个 开始 的

['kʌmfərt] ,

comfort ,

舒适 ,

必然会出于某种原因而达到目的，或者带来舒适感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [wɜːrs] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and they could expect no worse estate than that in which they were .

和 他们 可以 预计 不 更糟 财产 比 那 在 哪个 他们 是 .

他们不可能指望比他们所处的境况更糟了。

['pæmələ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['flætərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [kʌm]

Pamela would fain have flattered herself to think that it was Musidorus come

帕梅拉 会 欣然 有 受宠若惊 她自己 到 思考 那 它 曾是 - 来

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ,

to deliver her ,

到 递送 她 ,

帕梅拉或许会自欺欺人地认为，是穆西多罗斯来拯救她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kæptɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm]

but she had rather have still remained captive than to have drawn him

但 她 有 相当 有 仍然 剩余 俘虏 比 到 有 绘制 他

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] ;

to such a danger for her delivery ;

到 这样的 一个 危险 为了 她 送货 ;

但她宁愿继续被囚禁，也不愿为了营救他而让他陷入如此危险的境地；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [æprɪ'hend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and having once apprehended that he was there ,

和 拥有 一次 被捕 那 他 曾是 那里 ,

一旦意识到他就在那里，

['nevər] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

never a blow was given but that she was wounded with it ,

绝不 一个 吹 曾是 给定 但 那 她 曾是 受伤 和 它 ,

她从未遭受过任何攻击，却被击伤了。

['biːɪŋ] ['evər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] , ['nevər] [ɡlæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvər'θroʊər] ;

being ever sorry for the overthrown , never glad for the overthrower ;

存在 曾经 对不起 为了 这 被推翻 , 绝不 高兴的 为了 这 推翻者 ;

永远为被推翻者感到惋惜，从不为推翻者感到高兴；

['iːðər] ['pɪti] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

either pity prevailing with the tenderness of her sex ,

任何一个 遗憾 盛行 和 这 压痛 的 她 性别 ,

或许是怜悯战胜了她女性的温柔，

[ɔːr]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[noʊ]	[ˈdeɪndʒər]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[baɪ]	[ˌəuvəˈkʌmɪŋ]	.
or	**because**	**she**	**knew**	**no**	**danger**	**could**	**come**	**by**	**overcoming**	**.**
或者	因为	她	知道	不	危险	可以	来	经过	克服	.

或者因为她知道克服困难不会带来任何危险。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	,
As	**for**	**Philoclea**	**,**
作为	为了	-	,

至于菲洛克莉亚，

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈneɪtʃər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[smɑːtid]	[fɔːr; fər]
she	**who**	**through**	**the**	**gentleness**	**of**	**her**	**own**	**nature**	**would**	**have**	**smarted**	**for**
她	WHO	通过	这	温柔	的	她	自己的	自然	会	有	聪明	为了

[ˈeni]	[ˈʌðər]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ˈdeɪndʒər]	,
any	**other**	**who**	**had**	**been**	**in**	**danger**	**,**
任何	其他	WHO	有	到过	在	危险	,

她生性温柔，若有人身处险境，她定会感到无比痛心。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈmembər]	[ðə; ði]	[ˈhæzərd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈtreʒər]	-	,	[huː]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,
when	**she**	**remembered**	**the**	**hazard**	**of**	**her**	**treasure**	**Zelmane**	**,**	**who**	**,**	**as**	**she**	**knew**	**,**
什么时候	她	记得	这	冒险	的	她	宝藏	-	,	WHO	,	作为	她	知道	,

当她想起她的宝物泽尔曼的危险时，她知道，

[dɪd]	[nɑːt]	[juːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈaɪd(ə)l]	[ˈspekteɪtər]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[ˈɜːrnɪst]	[ə; eɪ]	[ɡeɪm]	,	[ə; eɪ]	[ˈmʌltɪtuːd]
did	**not**	**use**	**to**	**be**	**an**	**idle**	**spectator**	**of**	**so**	**earnest**	**a**	**game**	**,**	**a**	**multitude**
做过	不是	使用	到	是	一个	闲置的	旁观者	的	所以	认真	一个	游戏	,	一个	民众

[ʌv; əv]	[θɔːts]	,
of	**thoughts**	**,**
的	想法	,

过去，我不会只是袖手旁观如此激烈的比赛，脑海中思绪万千。

[wɪˈðaʊt]	[ɑːrt]	[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]	,	[dɪd]	[peɪnt]	[fɪr]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈɡreɪv]	[ɡriːf]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
without	**art**	**artificial**	**,**	**did**	**paint**	**fear**	**in**	**her**	**face**	**,**	**and**	**engrave**	**grief**	**in**	**her**
没有	艺术	人造的	,	做过	画	害怕	在	她	脸	,	和	雕刻	悲伤	在	她

[ˈbʊzəm]	.
bosom	**.**
怀	.

没有矫揉造作的艺术，却在她脸上描绘出恐惧，在她胸中刻下悲伤。

[waɪlst]	[ðeɪ]	[kənˈtɪnjuːd]	[ðʌs]	,	[ˈpæmələ]	,	[ɪn]	[veɪn]	[ˈstraɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[ˈmædʒəsti]	[wɪð; wɪθ]	[əˈfekʃ(ə)n]
Whilst	**they**	**continued**	**thus**	**,**	**Pamela**	**,**	**in**	**vain**	**striving**	**to**	**match**	**majesty**	**with**	**affection**
而	他们	持续	因此	,	帕梅拉	,	在	徒劳	努力	到	匹配	威严	和	感情

,
,
,

他们就这样继续下去，帕梅拉徒劳地努力想让威严与爱意相匹配，

[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪˈstræktɪd]	[ˈsteɪtlinəs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈsteɪtli]	[əˈstɑːnɪʃmənt]	,
stood	**with**	**a**	**distracted**	**stateliness**	**,**	**and**	**with**	**a**	**stately**	**astonishment**	**,**
站立	和	一个	愣	庄严	,	和	和	一个	庄严	惊讶	,

他站着，神情恍惚却又庄严，带着一种庄重的惊讶。

[wer]	[ɡriːf]	[ænd; ənd]	[fɪr]	[ɪn]	-	[meɪd]	[ˈiːzəli]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːnsɔːrt]	[ɪn]	[ˈsɑːroʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈwɔːtəri]
where	**grief**	**and**	**fear**	**in**	**Philoclea**	**made**	**easily**	**a**	**consort**	**in**	**sorrow**	**,**	**with**	**watery**
在哪里	悲伤	和	害怕	在	-	制成	容易地	一个	配偶	在	悲哀	,	和	水状的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

菲洛克莉亚的悲伤和恐惧让她很容易就陷入了悲伤之中，双眼含泪。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , ['wiːkli] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kaʊntənəns] ;
like the sun shining in a shower , weakly clearing a cloudy countenance ;
喜欢 这 太阳 灼灼 在 一个 淋浴 ， 弱 清理 一个 多云 面容 ；

就像雨中的阳光，微弱地驱散了阴霾；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][kraɪ] , [sɪns] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['leɪdiz]
when suddenly they heard one cry , since the castle was won to set the ladies
什么时候 突然 他们 听到 一 哭 ， 自从 这 城堡 曾是 韩元 到 放 这 女士们
[æt; ət] ['lɪbərti] ;
at liberty ;
在 自由 ；

突然，他们听到一声呼喊，因为城堡已被攻克，妇女们得以重获自由；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraunz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv]
but they who were well acquainted both with the frowns and smiles of
但 他们 WHO 是 出色地 熟人 两个都 和 这 皱眉 和 微笑 的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ，

但那些既体验过命运的愁容，也感受过命运的微笑的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn] ,
as they had ever triumphed over the one ,
作为 他们 有 曾经 胜利 超过 这 一 ，

就像他们以往战胜过那个人一样，

[wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] ['kæptivz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['niːðər] [kʊd; kəd] [ðɪs]
would not suffer themselves to be led captives by the other ; neither could this
会 不是 遭受 他们自己 到 是 引领 俘虏 经过 这 其他 ； 两者都不 可以 这
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [kən'tentmənt] ,
accomplish their contentment ,
完成 他们的 满意 ，

他们不会允许自己被对方俘虏；这样做也无法让他们感到满足。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['bɑːndɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['væljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
till they had the lords of that pleasant bondage , which they did value more than
直到 他们 有 这 领主们 的 那 令人愉快的 束缚 ， 哪个 他们 做过 价值 更多的 比
[ʌn'væljuəbl] ['lɪbərti] ;
unvaluable liberty ;
无价值的 自由 ；

直到他们拥有了那种令人愉悦的奴役，他们视之为比毫无价值的自由更珍贵的东西；

[ðə; ði] [kən'streɪnd] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['θrɔːldəm]
the constrained activity of the body having nothing diminished the voluntary thraldom
这 受限 活动 的 这 身体 拥有 没有什么 减少 这 自愿 奴役
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

身体活动受限，缺乏自由，从而削弱了精神的自主控制。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðɪs] [smuːð] [kɑːm] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
But ah ! this smooth calm came only to make them the more sensible of the
但 啊 ！ 这 光滑的 冷静的 来了 仅有的 到 制作 他们 这 更多的 明智的 的 这
[sək'siːdɪŋ] ['tempɪst] ,
succeeding tempest ,
成功 暴风雨 ，

但是啊！这短暂的平静只是为了让他们在随后的风暴中更加清醒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['rɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
which the breath of one from below , roaring forth the death of Zelmane ,
哪个 这 气息 的 一 从 以下 ， 咆哮 前进 这 死亡 的 - ，

一股来自下方的气息，咆哮着宣告泽尔曼的死亡，

[dɪd]	['θʌndər]	[ʌp]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
did	**thunder**	**up**	**upon**	**them**	**.**
做过	雷	向上	之上	他们	.

雷声隆隆地响起。

['pæmələ]	(	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[siː]	,	['biːtn]	[bəʊθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]
Pamela	**(**	**like**	**a**	**rock**	**amidst**	**the**	**sea**	**,**	**beaten**	**both**	**with**	**the**	**winds**	**and**	**with**
帕梅拉	(	喜欢	一个	岩石	在……之中	这	海	,	被打败	两个都	和	这	风	和	和

[ðə; ði]	[weɪvz]	,
the	**waves**	**,**
这	波浪	,

帕梅拉（就像大海中的一块岩石，饱受风浪的冲击，

[jet]	[ɪt'self]	[ɪ'muːvəbəl]	)	[dɪd]	[rɪ'siːv]	[ðɪs]	['rɪgərəs]	{	-	}
yet	**itself**	**immoveable**	**)**	**did**	**receive**	**this**	**rigorous**	**{**	**437**	**}**
然而	本身	不可移动的	)	做过	收到	这	严格的	{	-	}

然而，它本身是不可移动的）确实受到了这种严格的{437}

[tʃɑːrdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	,	[ðoʊ]	[sæd]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[fɪkst]	[aɪz]
charge	**with**	**a**	**constant**	**,**	**though**	**sad**	**countenance**	**,**	**and**	**with**	**fixed**	**eyes**
收费	和	一个	持续的	,	尽管	伤心	面容	,	和	和	固定的	眼睛

['wɪtnəsɪŋ]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
witnessing	**the**	**moving**	**of**	**her**	**mind**	**,**
见证	这	移动	的	她	头脑	,

她脸上始终带着一丝忧伤的神情，目光凝固，仿佛在见证着她内心的波澜。

[jet]	['niːðər]	['ʌtərɪŋ]	[wɜːrd]	,	[nɔːr]	[ter; tɪ(ə)r]	,	[æz; əz]	[dis'deinɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[ðer; ðər]	['wiːknəs]	[ɪn]
yet	**neither**	**uttering**	**word**	**,**	**nor**	**tear**	**,**	**as**	**disdaining**	**to**	**employ**	**their**	**weakness**	**in**
然而	两者都不	发出声音	单词	,	也不	撕	,	作为	轻蔑	到	采用	他们的	弱点	在

[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[griːf]	.
so	**great**	**a**	**grief**	**.**
所以	伟大的	一个	悲伤	.

然而，他们既不发一言，也不流一滴眼泪，因为他们不愿在如此巨大的悲痛中动摇自己的软弱。

[sʌtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	['naiəubi]	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
Such	**might**	**have**	**been**	**the**	**gesture**	**of**	**Niobe**	**hearing**	**the**	**news**	**of**	**her**
这样的	可能	有	到过	这	手势	的	尼俄柏	听力	这	消息	的	她

['tʃɪldrənz]	[deθ]	,
children's	**death**	**,**
孩子们的	死亡	,

这或许就是尼俄柏听到孩子们去世的消息时的举动。

[er]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌmetə'mɔːˌfəʊzd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	;	[laɪk]	[wʌn]	,	['mædʒəsti]	['traiəmfɪŋ]	['oʊvər]	['mɪzəri]
ere	**she**	**was**	**metamorphosed**	**into**	**a**	**stone**	**;**	**like**	**one**	**,**	**majesty**	**triumphing**	**over**	**misery**
埃雷	她	曾是	变态	进入	一个	石头	;	喜欢	一	,	威严	胜利	超过	苦难

,
,
,

在她化作石头之前；如同石头一般，威严战胜了苦难，

[huː]	[wʊd]	['ræðər]	[bɜːrst]	['strɔːŋli]	[wɪ'ðɪn]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[dɪs'bɜːrdənd]	[baɪ]	['bɜːrstɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[æn; ən]
who	**would**	**rather**	**burst**	**strongly**	**within**	**than**	**be**	**disburdened**	**by**	**bursting**	**out**	**in**	**an**
WHO	会	相当	爆裂	强烈	之内	比	是	卸下负担	经过	爆发	出去	在	一个

['æbdʒekt]	['mænər]	.
abject	**manner**	**.**
卑贱	方式	.

他们宁愿内心强烈爆发，也不愿以卑微的方式爆发出来，从而摆脱负担。

[bʌt; bət] , [ɑː] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] - , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwikər] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
But , ah me , the confounded Philoclea , who , being the weaker , had received
但 , 啊 我 , 这 令人困惑 - , WHO , 存在 这 较弱 , 有 已收到
[ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [əˈsɔːlt] ,
the sharpest assault ,
这 最锋利 突击 ,

但是，唉，可怜的菲洛克莉亚，因为体弱多病，遭受了最猛烈的攻击。

[æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈfjʊri] [ˈfɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
an affectionate fury forcing from her an absolute passion ,
一个 亲热 愤怒 强制 从 她 一个 绝对 热情 ,

一种充满爱意的狂怒，从她心中迸发出绝对的热情。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈduːtɪf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [θruː] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [prəˈvəukt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃi] ,
which a dutiful kindness through compassion only provoked in her sister , she ,
哪个 一个 尽职尽责的 仁慈 通过 同情 仅有的 挑衅 在 她 姐姐 , 她 ,

她出于怜悯之心，对妹妹表达了应有的善意，而她自己却没有。

[ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] [ə; eɪ] [weɪt] , [dɪd] [sɪŋk] [daʊn] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
smothered with so monstrous a weight , did sink down under it to the earth .
窒息 和 所以 滔天 一个 重量 , 做过 下沉 向下 在下面 它 到 这 地球 .

被如此巨大的重量压住，沉入了地底。

[ðɪs] [meɪd] [ˈpæmələ] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [griːf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] ,
This made Pamela forget her other grief without any comfort ,
这 制成 帕梅拉 忘记 她 其他 悲伤 没有 任何 舒适 ,

这让帕梅拉在没有任何安慰的情况下暂时忘记了其他悲伤。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendli]
transferring her affection from her friend to her more than friendly
转移 她 感情 从 她 朋友 到 她 更多的 比 友好的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

她将对朋友的感情转移到了她关系比朋友更亲密的妹妹身上;

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] [ker] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,
for whom she saw at that time her care might be more serviceable ,
为了 谁 她 锯 在 那 时间 她 关心 可能 是 更多的 可用 ,

她当时认为，对某些人来说，她的照料可能更有用。

[hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] .
wherewith she brought her to herself , and she herself to sorrow .
以及 她 带来 她 到 她自己 , 和 她 她自己 到 悲哀 .

她因此而清醒过来，而她自己也因此而悲伤。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈvaɪələnt]
At first the tongue and the eyes being too feeble instruments for so violent
在 第一的 这 舌头 和 这 眼睛 存在 也 微弱 仪器 为了 所以 暴力
[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a passion ,
一个 热情 ,

起初，舌头和眼睛对于如此强烈的激情来说都太过脆弱，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [hændz] ,
she used her hands ,
她 用过的 她 双手 ,

她用手，

['biːtɪŋ] [ðæt] [brest] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['kriːtʃər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]
beating that breast which the most barbarous creature else in the world could not
殴打 那 胸部 哪个 这 最多 野蛮 生物 别的 在 这 世界 可以 不是
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ；

他捶打着胸膛，这是世上最野蛮的生物都做不到的；

['ɔːfərɪŋ] [ðoʊz] [tɔːrn] [her] [æz; əz][oʊ'bleɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [deθ] ,
offering those torn hairs as oblations to him after death ,
提供 那些 撕裂 头发 作为 祭品 到 他 后 死亡 ,

死后将这些撕下的头发作为祭品献给他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [feɪs] , [ðə; ði]
which had been the delights of his life ; and deforming that face , the
哪个 有 到过 这 美味 的 他的 生活 ； 和 变形 那 脸 , 这
['redʒɪstər][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['wʌndɝz] ,
register of nature's wonders ,
登记 的 自然的 奇迹 ,

那曾是他一生中最快乐的事情；而如今，那张记录着自然奇观的脸却面目全非。

[kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] .
confirmed by the admiration of men .
确认的 经过 这 钦佩 的 男人 .

得到了男士们的赞赏。

[wɪtʃ] [wen] ['pæmələ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sɔːt] [tuː; tə]['hɪndər] , [ʃiː; ʃi]
Which when Pamela , of a patient became a physician , sought to hinder , she
哪个 什么时候 帕梅拉 , 的 一个 病人 成为 一个 医生 , 寻求 到 阻碍 , 她
[ðʌs] [sed] :
thus said :
因此 说 :

当帕梅拉，一位从病人转变为医生的女性，试图阻止这种转变时，她这样说道：

“ [ə'læs] ! ['sɪstər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ,
“ Alas ! sister , you do not know what a treasure I have lost ,
“ 唉 ! 姐姐 , 你 做 不是 知道 什么 一个 宝藏 我 有 丢失的 ,

“唉！姐姐，你不知道我失去了多么珍贵的宝物啊！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['treʒər] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
even a treasure more worth than all the world was worthy to enjoy .
甚至 一个 宝藏 更多的 值得 比 全部 这 世界 曾是 值得 到 享受 .

即使是比全世界都更珍贵的宝物，也值得我们去享受。

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ðaʊ] , [huːm] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ɪn][maɪ][soʊl] :
Ah , pardon me thou , whom even death is not able to kill in my soul :
啊 , 赦免 我 你 , 谁 甚至 死亡 是 不是 有能力的 到 杀 在 我的 灵魂 :

啊，请原谅我，即使死亡也无法将我的灵魂彻底摧毁：

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv]['evər] [kən'siːld] [ðaɪ] ['siːkrət] , [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪn] [oʊn] ,
pardon me , who have ever concealed thy secret , now to discover mine own ,
赦免 我 , WHO 有 曾经 暗 你的 秘密 , 现在 到 发现 矿 自己的 ,

请原谅我，我曾一直保守你的秘密，如今却要揭开我自己的秘密。

[fɔːr; fər] [waɪl] [maɪ][laɪf] ['læsts] , [ʃɔːrt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ,
for while my life lasts , short may it be , and long it shall not be ,
为了 尽管 我的 生活 持续时间 , 短的 可能 它 是 , 和 长的 它 将 不是 是 ,

在我生命尚存之时，无论多么短暂，无论多么短暂，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] , [wɪtʃ] , [waɪlst] [ðaʊ] ,
I will show to all the world that , which , whilst thou livedst ,
我 将要 展示 到 全部 这 世界 那 , 哪个 , 而 你 生活 ,

我将向全世界证明，在你活着的时候，

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ʃoʊn]	[tuː; tə]	[ðaɪ'self]	['iːv(ə)n]	[ðaɪ]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[maɪn]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
I	**would**	**have**	**been**	**ashamed**	**to**	**have**	**shown**	**to**	**thyself**	**even**	**thy**	**perfection**	**and**	**mine**	**affection**	**.**
我	会	有	到过	羞愧	到	有	所示	到	你自己	甚至	你的	完美	和	矿	感情	.

我羞于让你自己看到你的完美和我对你的爱意。

['niːðər]	[duː]	[aɪ]	[rɪ'gɑːrd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[kən'siːts]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['senʃər]	[maɪ]	['kærɪdʒ]	[ɪn]	[ðɪs]	;
Neither	**do**	**I**	**regard**	**how**	**the**	**conceits**	**of**	**others**	**censure**	**my**	**carriage**	**in**	**this**	**;**
两者都不	做	我	看待	如何	这	奇想	的	其他的	谴责	我的	运输	在	这	;

我也不在意别人的自负如何谴责我在这件事上的行为；

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[aɪ]	[naʊ]	,	[wer'ɪn]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	['preʃəs]	,	[nɔːr]	[noʊ]	[ə'pɪnjən]	,
for	**there**	**is**	**no**	**eye**	**now**	**,**	**wherein**	**I**	**desire**	**to**	**appear**	**precious**	**,**	**nor**	**no**	**opinion**	**,**
为了	那里	是	不	眼睛	现在	,	其中	我	欲望	到	出现	宝贵的	,	也不	不	观点	,

因为现在我既没有眼睛，让我可以借此显得珍贵，也没有意见。

[wer'ʌv]	[aɪ]	[kreɪv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːrtʃəs]	;	[deθ]	[meɪ]	[end]	[maɪ]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[maɪ]	[lʌv]	,
whereof	**I**	**crave**	**to**	**make**	**a**	**purchase**	**;**	**death**	**may**	**end**	**my**	**life**	**,**	**but**	**not**	**my**	**love**	**,**
其中	我	渴望	到	制作	一个	购买	;	死亡	可能	结尾	我的	生活	,	但	不是	我的	爱	,

我渴望购买它；死亡或许会结束我的生命，但不会结束我的爱。

[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɪnfɪnət]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	.
which	**,**	**as**	**it**	**is**	**infinite**	**,**	**must**	**be**	**immortal**	**.**
哪个	,	作为	它	是	无限	,	必须	是	不朽	.

既然它是无限的，那么它必然是不朽的。

[aɪ]	[wʊd]	['glædli]	[juːz]	[miːnz]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[ðɪs]	['mɪzrəb(ə)l]	[laɪf]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
I	**would**	**gladly**	**use**	**means**	**to**	**dispatch**	**this**	**miserable**	**life**	**;**	**but**	**it**	**were**	**a**	**shame**	**for**	**me**	**,**
我	会	乐意	使用	方法	到	派遣	这	悲惨的	生活	;	但	它	是	一个	耻辱	为了	我	,

我很乐意用各种手段结束这悲惨的生命；但这对我来说实在是一种耻辱。

[ɪf]	,	['æftər]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[dɪ'zæstər]	,	['sɑːroʊ]	['oʊnli]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.
if	**,**	**after**	**so**	**great**	**a**	**disaster**	**,**	**sorrow**	**only**	**were**	**not**	**sufficient**	**to**	**kill**	**me**	**.**
如果	,	后	所以	伟大的	一个	灾难	,	悲哀	仅有的	是	不是	充足的	到	杀	我	.

如果经历了如此巨大的灾难之后，仅仅是悲伤还不足以杀死我。

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['bjuːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[tuː]	[sʌnz]	[i'klipst]	,
”	**And**	**with**	**that**	**beauty**	**in**	**the**	**heaven**	**of**	**her**	**face**	**,**	**two**	**suns**	**eclipsed**	**,**
”	和	和	那	美丽	在	这	天堂	的	她	脸	,	二	太阳	日食	,

“她那张美得如同天上的仙女，比两轮太阳还要耀眼。”

['biːɪŋ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	['peɪlnəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[daʊn]	['grɑːvlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
being	**wrapped**	**up**	**in**	**paleness**	**,**	**she**	**fell**	**down**	**grovelling**	**on**	**the**	**ground**	**.**
存在	包装	向上	在	苍白	,	她	跌倒	向下	卑躬屈膝	在	这	地面	.

她脸色苍白，跌倒在地。

-	,	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[wʌt]	[rɪ'pɔːrt]	[maɪt]	[biː; bi]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['daʊtɪŋ]	[wʌt]	[ɪ'fekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[wɜːrk]	,
Pyrocles	**,**	**imagining**	**what**	**report**	**might**	**be**	**made**	**,**	**and**	**not**	**doubting**	**what**	**effect**	**it**	**would**	**work**	**,**
-	,	想象	什么	报告	可能	是	制成	,	和	不是	怀疑	什么	影响	它	会	工作	,

皮罗克勒斯想象着可能会有人写出这样的报告，并且毫不怀疑这会产生什么效果，

[bent]	[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	['fɪzɪk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,	[er]	[hiː; hi]	[sɔːt]	['eni]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bɑːdi]	,
bent	**to**	**furnish**	**physic**	**for**	**her**	**mind**	**,**	**ere**	**he**	**sought**	**any**	**for**	**his**	**own**	**body**	**,**
弯曲	到	提供	物理学	为了	她	头脑	,	埃雷	他	寻求	任何	为了	他的	自己的	身体	,

他先是竭力为她的心灵提供疗愈，才考虑如何调理自己的身体。

[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [huːm] ['pæmələ] , { - }
came in at the door , whom Pamela , { 438 }
来了 在 在 这 门 , 谁 帕梅拉 , { - }

帕梅拉从门口走了进来，{438}

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['raɪvlz] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [sed] , “ ['nevər] [mɔːr]
her arms and her tongue rivals in kindness , embracing , said , “ Never more
她 武器 和 她 舌头 竞争对手 在 仁慈 , 拥抱 , 说 , “ 绝不 更多的
['welkəm] , [ðoʊ] ['evər] ['welkəm] ,
welcome , though ever welcome ,
欢迎 , 尽管 曾经 欢迎 ,

她的双臂和舌头都同样热情友好，拥抱着，说道：“从未如此受欢迎，虽然一直都很受欢迎。”

- ; [ðaʊ] [huː] ['evər][ɑːrt] [vɪk'tɔːriəs] , [hæst] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] [ðaɪ'self] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['troʊfi]
Zelmane ; thou who ever art victorious , hast thou likewise brought thyself away a trophy
- ; 你 WHO 曾经 艺术 胜利者 , 哈斯特 你 同样地 带来 你自己 离开 一个 杯
[frʌm; frəm] [deθ] ? ”
from death ? ”
从 死亡 ? ”

泽尔曼啊，你这永远的胜利者，你是否也从死亡中带回了战利品呢?

“ [swiːt] ['leɪdiz] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [huː] [wʊd] [feɪnt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃərz]
“ Sweet ladies , ” replied she , “ who would faint to fight for such divine creatures
“ 甜的 女士们 , ” 回复 她 , “ WHO 会 头晕的 到 斗争 为了 这样的 神圣的 生物
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
as you are ?
作为 你 是 ?

“亲爱的女士们,”她回答说，“谁会不顾一切地为你们这样神圣的生物而战呢? ”

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
and who could have force to fight against you ?
和 WHO 可以 有 力量 到 斗争 反对 你 ?

谁能与你对抗?

” - , [huː] [æt; ət][fɜːrst] , ['iːðər] [dʌl] [θruː] [ɪk'sesɪv] ['doʊlər] , [dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [hɜːr; hər]
” Philoclea , who at first , either dull through excessive dolour , did not conceive her
” - , WHO 在 第一的 , 任何一个 乏味的 通过 过多的 颜色 , 做过 不是 构想 她
['sɪstɝz] [wɜːrdz] ;
sister's words ;
姐妹 字 ;

“菲洛克莉亚起初或许是因为极度悲伤而变得迟钝，没有理解她姐姐的话；

[ɔːr] [els] [sə'spektɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
or else suspecting , as she thought , her impossible desire to please her ,
或者 别的 怀疑 , 作为 她 想法 , 她 不可能的 欲望 到 请 她 ,

或者，正如她所想，她怀疑自己那不可能实现的取悦她的愿望。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ɪk'striːmli] [ə'fekt] , [dɪd] [ˌmɪskən'siːv] [hɜːr; hər]
all being doubtful to trust what they do extremely affect , did misconceive her
全部 存在 疑 到 相信 什么 他们 做 极其 影响 , 做过 误解 她
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

所有人都对他们的行为表示怀疑，并对其产生了极大的影响，误解了她的意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] :
She was raising her eyes to examine her ears :
她 曾是 提高 她 眼睛 到 检查 她 耳朵 :

她抬起头，检查自己的耳朵：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['trʌsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [pri'ventɪŋ] [bəuθ] , [baɪ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [pruːf] ,
but the most trusty of her senses preventing both , by a palpable proof ,
但 这 最多 可靠 的 她 感官 预防 两个都 , 经过 一个 可感知的 证明 ,

但她最可靠的感官却用确凿的证据阻止了他们两人。

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] ;
gave her an absolute assurance ;
给予 她 一个 绝对 保证 ;

给了她绝对的保证；

[soʊ] [ðæt] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] - [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] ,
so that ere she could think Zelmane was at all to be embraced ,
所以 那 埃雷 她 可以 思考 - 曾是 在 全部 到 是 拥抱 ,

所以在她还没想到要接纳泽尔曼之前，

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪm'breɪst] [baɪ] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
finding herself embraced by Zelmane , she was lifted up to a heaven of joy ,
寻找 她自己 拥抱 经过 - , 她 曾是 抬起 向上 到 一个 天堂 的 喜悦 ,

她被泽尔曼拥抱，升入了欢乐的天堂。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [griːf] ; ['nevər] [ˌæbsə'luːtli] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
as before she had been sunk down in a hell of grief ; never absolutely her own ;
作为 前 她 有 到过 沉没 向下 在 一个 地狱 的 悲伤 ; 绝不 绝对地 她 自己的 ;

就像以前一样，她陷入了悲痛的深渊；她从未真正属于自己；

[bʌt; bət] ['iːðər] ['rævɪʃ] [ɔːr] ['ruːɪnd] .
but either ravished or ruined .
但 任何一个 被蹂躏 或者 毁坏 .

但要么被蹂躏，要么被毁坏。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] - ['gɑːrmənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['ɛnəmiːz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] ;
Spying the blood on Zelmane's garment , not knowing whether her own , or her enemy's , she grew pale ;
间谍活动 这 血 在 - 服装 , 不是 会心 无论 她 自己的 , 或者 她 敌人的 , 她 生长 苍白 ;

她看到泽尔曼妮衣服上的血迹，不知道是自己的还是敌人的，脸色顿时变得苍白；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] ,
and then , looking on her sister , she blushed , suspecting that she suspected the cause of her paleness ,
和 然后 , 寻找 在 她 姐姐 , 她 脸红了 , 怀疑 那 她 怀疑 这 原因 的 她 苍白 ,

然后，她看着妹妹，脸红了，怀疑妹妹猜到了她脸色苍白的原因。

[kən'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪnts] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] - ,
conferring it with her former plaints , to be more than a friendly kindness ; but Zelmane ,
授予 它 和 她 以前的 投诉 , 到 是 更多的 比 一个 友好的 仁慈 ; 但 - ,

将她之前的抱怨与此联系起来，不仅仅是友好的善意；但是泽尔曼，

[fiərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] , [sed] ,
fearing what might be the effects of her fear , said ,
害怕 什么 可能 是 这 效果 的 她 害怕 , 说 ,

她担心恐惧会带来什么后果，于是说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'doʊlɪŋ] [ʌv; əv][pæst]
that she expected a congratulation of her victory , and not condoling of past
那 她 预期的 一个 恭喜 的 她 胜利 , 和 不是 表示慰问 的 过去的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

她期待的是胜利的祝贺，而不是对过去危险的慰问。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['ænsər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] ,
which was acquitted with the speechless answer of an affectionate look ,
哪个 曾是 无罪释放 和 这 无言 回答 的 一个 亲热 看 ,

对方无言以对，用充满爱意的眼神回应了她的请求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['presɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and a passionate pressing of her hand .
和 一个 热情的 紧迫 的 她 手 .

她热情地握紧了她的手。

[ðen] ['pæmələ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['perələs] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['prɑːɡres] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ]
Then Pamela , inquiring the perilous course of her short progress , she told how
然后 帕梅拉 , 查询 这 危险的 课程 的 她 短的 进步 , 她 讲述 如何
['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,
fortified with their fortune ,
强化 和 他们的 财富 ,

然后，帕梅拉询问她短暂旅程中的危险之处，她讲述了他们如何凭借财富武装自己。

['trʌstɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['vælər] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,
trusting more to it than to her own valour , which , like their beauty ,
信任 更多的 到 它 比 到 她 自己的 勇气 , 哪个 , 喜欢 他们的 美丽 ,
[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [prɪ'veɪl] ,
could not but prevail ,
可以 不是 但 占上风 ,

她更相信它而不是自己的勇气，而她的勇气，就像它们的美貌一样，注定会取得胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] [tuː] ['breðrən] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , ['faɪtɪŋ]
she had first overthrown the two brethren of Anaxius ; and thereafter , fighting
她 有 第一的 被推翻 这 二 弟兄们 的 - ; 和 此后 , 斗争
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

她先是击败了阿那克修斯的两个兄弟；之后，她又与自己交战，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] , [ɡɑːd] ['streŋθəniŋ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]
it was her chance , God strengthening her weakness to punish his
它 曾是 她 机会 , 上帝 强化 她 弱点 到 惩治 他的
[ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
injustice , to kill him ;
不公正 , 到 杀 他 ;

这是她的机会，上帝利用她的弱点来惩罚他的不义，杀死他；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
she could not say overcome him , no , she was not ashamed to affirm ,
她 可以 不是 说 克服 他 , 不 , 她 曾是 不是 羞愧 到 确认 ,

她无法说自己战胜了他，不，她也不羞于肯定这一点。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] , ['siːɪŋ] [bəʊθ][hiː; hi][daɪd]
that though he was killed , she thought him not overcome , seeing both he died
那 尽管 他 曾是 被杀 , 她 想法 他 不是 克服 , 看到 两个都 他 死亡
[wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjən] ,
with opinion ,
和 观点 ,

虽然他被杀了，但她认为他并没有被击垮，因为她看到他死时仍然有自己的想法。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	;	[deθ]	[pri'ventɪŋ]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[sək'ses]	.
and	**in**	**action**	**of**	**victory**	**;**	**death**	**preventing**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**last**	**success**	**.**
和	在	行动	的	胜利	;	死亡	预防	这	知识	的	他的	最后的	成功	.

在胜利之际，死神阻止了他得知自己最后的胜利。

[ə; eɪ]	[rer]	['hæpinəs]	,	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	['hævɪŋ]	[bəuθ]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[baʊnd]	.
A	**rare**	**happiness**	**,**	**his**	**life**	**and**	**fortune**	**having**	**both**	**but**	**one**	**bound**	**.**
一个	稀有的	幸福	,	他的	生活	和	财富	拥有	两个都	但	一	边界	.

这是难得的幸福，他的生命和财富都紧紧相连。

[bəuθ]	['haɪli]	['preɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	['vælər]	,	[ænd; ənd]	[əd'maɪərɪŋ]	[hɜːr; hər]	['mɑːdəsti]	,	[ænd; ənd]	[glæd]	[ʌv; əv]
Both	**highly**	**praising**	**her**	**valour**	**,**	**and**	**admiring**	**her**	**modesty**	**,**	**and**	**glad**	**of**
两个都	高度	赞扬	她	勇气	,	和	钦佩	她	谦逊	,	和	高兴的	的

[ðer; ðər]	[oʊn]	[dɪ'lɪvəri]	,
their	**own**	**delivery**	**,**
他们的	自己的	送货	,

他们既高度赞扬她的英勇，又钦佩她的谦逊，同时也为自己成功解救她而感到高兴。

[wer'ʌv]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	,	[θɔːts]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]
whereof	**they**	**thought**	**her**	**the**	**author**	**,**	**thoughts**	**striving**	**to**	**express**	**themselves**	**the**
其中	他们	想法	她	这	作者	,	想法	努力	到	表达	他们自己	这

[mɔːr]	['paʊərfəli]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːrdz]	,
more	**powerfully**	**without**	**words**	**,**
更多的	强大的	没有	字	,

他们认为她是作者，那些思想力图用无言的方式更有力地表达出来。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]
they	**were**	**acknowledging**	**the**	**fame**	**with**	**a**	**grateful**	**countenance**	**,**	**and**
他们	是	承认	这	名声	和	一个	感激的	面容	,	和

['kaɪndli]	[ə'fektɪŋ]	[lʊks]	,	[wen]	-	,
kindly	**affecting**	**looks**	**,**	**when**	**Zelmane**	**,**
亲切地	影响	看起来	,	什么时候	-	,

他们面带感激之情，眼神亲切动人，以此来表达对这份名声的认可，这时泽尔曼尼说道：

[nɑːt]	[kɒmpli´mentəli]	['hʌntɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[fled]	,
not	**complementally**	**hunting**	**that**	**which**	**she**	**fled**	**,**
不是	互补地	打猎	那	哪个	她	逃亡	,

并非在追捕她逃离的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第39/59页

[bʌt; bət]	[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæs]	[rɪ'flekts]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	['sʌmwer]	[els]	,
but	**like**	**one**	**who**	**with**	**a**	**glass**	**reflects**	**the**	**force**	**of**	**the**	**sun**	**somewhere**	**else**	**,**
但	喜欢	一	WHO	和	一个	玻璃	反映	这	力量	的	这	太阳	某处	别的	,

但就像用玻璃杯将太阳光反射到别处一样，

['ɜːrnɪstli]	[prəu'testid]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[loʊθ]	[tuː; tə]	[juː'zɜːrp]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
earnestly	**protested**	**that**	**she**	**would**	**be**	**loth**	**to**	**usurp**	**that**	**which**	**was**	**due**	**to**	**another**	**,**
切实	抗议	那	她	会	是	洛斯	到	篡	那	哪个	曾是	到期的	到	其他	,

她郑重声明，她绝不愿篡夺本属于他人的东西。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊnɚz]	['prez(ə)ns]	.
especially	**in**	**the**	**owner's**	**presence**	**.**
尤其	在	这	所有者的	在场	.

尤其是在主人在场的情况下。

[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	{	-	}
And	**,**	**turning**	**towards**	**{**	**439**	**}**
和	,	转弯	向	{	-	}

转向{439}

[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	,	[huː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[stʊd]	[ə'saɪd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ə'tendər]	,	[ðoʊ]	[ɑːrmd]	,
the	**black**	**knight**	**,**	**who**	**all**	**the**	**time**	**stood**	**aside**	**as**	**her**	**attender**	**,**	**though**	**armed**	**,**
这	黑色的	骑士	,	WHO	全部	这	时间	站立	旁边	作为	她	参加者	,	尽管	武装	,

那位黑骑士，虽然全副武装，却始终作为她的侍从站在一旁。

['tremblɪŋ]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ˌʌn'ɑːrmd]	,	[huː]	[ˌʌn'ɑːrmd]	,
trembling	**for**	**fear**	**of**	**one**	**unarmed**	**,**	**who**	**unarmed**	**,**
发抖	为了	害怕	的	一	徒手	,	WHO	徒手	,

因害怕一个手无寸铁的人而颤抖，这个人竟然没有携带武器。

[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	[ɪn]	[ɑːrmz]	,	[ʃiː; ʃi]	['friːli]	[ə'fɜːmd]	,
would	**not**	**have**	**been**	**so**	**afraid**	**of**	**an**	**army**	**in**	**arms**	**,**	**she**	**freely**	**affirmed**	**,**
会	不是	有	到过	所以	害怕的	的	一个	军队	在	武器	,	她	自由	确认	,

她毫不犹豫地断言，她不会如此惧怕一支全副武装的军队。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvərə]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[ɔːl]	,	[frʌm; frəm]	[huːm]	[wiː; wi]	[rɪ'siːv]	['aʊər; ɑːr]	['lɪbərti]	,
“	**There**	**is**	**the**	**deliverer**	**of**	**us**	**all**	**,**	**from**	**whom**	**we**	**receive**	**our**	**liberty**	**,**
“	那里	是	这	送货员	的	我们	全部	,	从	谁	我们	收到	我们的	自由	,

“祂是我们的救世主，我们从祂那里获得自由。”

[tuː; tə]	[huːm]	[wiː; wi]	[oʊ]	[ɑːr'selvz]	,	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[ɑːr'selvz]	.
to	**whom**	**we**	**owe**	**ourselves**	**,**	**since**	**it**	**is**	**that**	**which**	**makes**	**us**	**ourselves**	**.**
到	谁	我们	欠	我们自己	,	自从	它	是	那	哪个	制作	我们	我们自己	.

我们之所以成为我们自己，正是因为我们是他们。

”	[ðen]	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	,	[ɪn'vaɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪlɪŋ]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]	,	['a:bəs]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	,
”	**Then**	**the**	**black**	**knight**	**,**	**invited**	**by**	**the**	**willing**	**countenance**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**abasing**	**his**	**helmet**	**,**
”	然后	这	黑色的	骑士	,	受邀	经过	这	愿意的	面容	的	这	公主	,	贬低	他的	头盔	,

“然后，黑骑士被公主欣然接受的笑容所吸引，摘下头盔，

[ədˈvænst] [mɔːr] [ˈfɪrfəli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] : [wen] - ,
advanced more fearfully than to a battle , to kiss her hand : when Zelmane ,
先进的 更多的 恐惧地 比 到 一个 战斗 , 到 吻 她 手 : 什么时候 - ,

泽尔曼尼比起战斗，更恐惧地走向她的手，去亲吻她的手：当泽尔曼尼

[ˈkɜːrtiəsli] [rɪˈtaɪərd] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðens] , [æz; əz][glæd][tuː; tə][kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
courteously retired Philoclea a little distance from thence , as glad to confer with her ,
礼貌地 退休 - 一个 小的 距离 从 因此 , 作为 高兴的 到 授予 和 她 ,

菲洛克莉亚礼貌地退到离那里不远处，很高兴能与她商议。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [frend] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ˈpæmələ] , [huː] [ˈprez(ə)ntli] ,
as to give her friend occasion to confer with Pamela , who presently ,
作为 到 给 她 朋友 场合 到 授予 和 帕梅拉 , WHO 目前 ,

以便让她的朋友有机会与帕梅拉商量，帕梅拉目前……

[waɪlst] [ðə; ði][ˈroʊziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliliz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][hændz] ,
whilst the roses of his lips made a flower of affection with the lilies of her hands ,
而 这 玫瑰 的 他的 嘴唇 制成 一个 花 的 感情 和 这 百合花 的 她 双手 ,

他唇上的玫瑰与她手中的百合交织成一朵爱意的花朵，

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɔːrəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
knowing her own Dorus , at the suddenness of the assault ,
会心 她 自己的 多鲁斯 , 在 这 突然 的 这 突击 ,

了解她自己的多鲁斯，在袭击突然发生时，

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
the moving of her mind was betrayed by the changes of her countenance ,
这 移动 的 她 头脑 曾是 背叛 经过 这 变化 的 她 面容 ,

她内心的变化从面容的细微变化中显露出来。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ebɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ;
the blood of her face ebbing and flowing according to the tide of affection ;
这 血 的 她 脸 退潮 和 流动 根据 到 这 潮 的 感情 ;

她脸上的血迹随着爱意的涨落而潮起潮落；

[jet] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ][mæsk][frʌm; frəm] [heɪt] , [hweəˈwɪð] [tuː; tə][haɪd] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] ,
yet borrowing a mask from hate , wherewith to hide love , she thus charged him ,
然而 借贷 一个 面具 从 恨 , 以及 到 隐藏 爱 , 她 因此 带电 他 ,

然而，她借用仇恨的面具来掩盖爱，就这样指责他。

[huː] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] : “ [haʊ] [dəːst] [juː; jʊ] [ðʌs] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
who already had yielded : “ How durst you thus presume to present yourself in my presence ,
WHO 已经 有 产生 : “ 如何 杜斯特 你 因此 怙 到 展示 你自己 在 我的 在场 ,

已经屈服的人说道：“你竟敢这样出现在我面前，

['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ɔːr]
being discharged it , when you deserved the uttermost that reason could devise , or
存在 出院 它 , 什么时候 你 应得的 这 极致 那 原因 可以 设计 , 或者
['fjʊri] ['eksɪkjuːt] ?
fury execute ?
愤怒 执行 ?

被释放，而你却罪有应得，理应受到理性所能构想的，或是愤怒所能执行的惩罚?

[hæθ] [maɪ] [dɪ'dʒektɪd] [ɪ'steɪt] [em'bəʊldənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [jɔːr'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Hath my dejected estate emboldened you to exalt yourself against me ?
有 我的 垂头丧气 财产 加粗 你 到 崇高 你自己 反对 我 ?

我如今的窘境是否让你胆敢与我为敌?

” [ðen] [hiː; hi] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðʌs] [klɪrd] [hɪz; ɪz]
” Then he , gathering courage from the extremity of despair , thus cleared his
” 然后 他 , 采集 勇气 从 这 末端 的 绝望 , 因此 已清除 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] : “ [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
intention : “ True it is ,
意图 : “ 真的 它 是 ,

“然后，他从极度绝望中鼓起勇气，如此表明了自己的意图：‘的确如此，’”

['leɪdi] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] ,
lady of my life , and shall be of my death ,
女士 的 我的 生活 , 和 将 是 的 我的 死亡 ,

她是我生命中的女人，也将是我死亡时的女人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I was worthy then to have been banished from the world .
我 曾是 值得 然后 到 有 到过 被放逐 从 这 世界 .

那时我罪有应得，应该被放逐出这个世界。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜːrld] ?
But what of a world of worlds ?
但 什么 的 一个 世界 的 世界 ?

但是，如果存在一个由多个世界组成的世界呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪt] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [dɪ'zɜːrvɪdli] .
I was banished from your sight , and , which is worst of all , deservedly .
我 曾是 被放逐 从 你的 视线 , 和 , 哪个 是 最差 的 全部 , 理所当然 .

我被你从眼前驱逐，而且，最糟糕的是，这是你应得的。

['niːðər] [kʌm] [aɪ] [naʊ] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [maɪ] [ə'biːdiəns] ,
Neither come I now of contempt , but only to testify my obedience ,
两者都不 来 我 现在 的 鄙视 , 但 仅有的 到 作证 我的 服从 ,

我并非出于轻蔑而来，而只是为了表明我的服从。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'struːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] .
which otherwise at this time might have been construed to a cowardice .
哪个 否则 在 这 时间 可能 有 到过 解释 到 一个 怯懦 .

否则，在当时这可能会被解读为懦弱的表现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] , ['wedɪd] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuː] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ]
Such a love as mine , wedded to virtue , can never be so adulterated by
这样的 一个 爱 作为 矿 , 已婚 到 美德 , 能 绝不 是 所以 掺假的 经过
['eni] ['æksɪdənt] ,
any accident ,
任何 事故 ,

像我这样的爱情，与美德相结合，绝不会被任何意外玷污。

[noʊ] , [nɔːr] [jet] ['rævɪʃ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bæstərd] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
no , nor yet ravished by passion , as to bring forth a bastard disobedience ,
不 , 也不 然而 被蹂躏 经过 热情 , 作为 到 带来 前进 一个 混蛋 不服从 ,

不，也未被激情所支配，以至于生下私生子般的违抗行为。

[wer'ʌv] [maɪ] ['veri] ['kɑːnʃəns] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ] [θɔːts] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]
whereof my very conscience not being able to accuse my thoughts , I come to
其中 我的 非常 良心 不是 存在 有能力的 到 控 我的 想法 , 我 来 到
[klɪr] [maɪ'self] .
clear myself .
清除 我 .

连我的良心都无法谴责我的想法，所以我来澄清自己。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,
But now , having performed all that was within the compass of my power ,
但 现在 , 拥有 执行 全部 那 曾是 之内 这 罗盘 的 我的 力量 ,

但是现在，我已经竭尽所能了，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
a part of my blood witnessing my affection , which I wish were confirmed by the
一个 部分 的 我的 血 见证 我的 感情 , 哪个 我 希望 是 确认的 经过 这
[rest] :
rest :
休息 :

我的一部分血脉见证了我的爱意，我希望其余部分也能认同这份爱意：

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][maɪ] ['destəni] , [ðæt] [noʊ] [fɔːrs] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə]
you may see , directness of my destiny , that no force can force me to
你 可能 看 , 直接 的 我的 命运 , 那 不 力量 能 力量 我 到
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

你或许已经看出，我的命运如此直接，没有任何力量能够强迫我做任何事。

[mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] , [seɪv] ['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔː]
much less from your sight , save only your own will , which is unto me a law
很多 较少的 从 你的 视线 , 节省 仅有的 你的 自己的 将要 , 哪个 是 到 我 一个 法律
,
,
,

更遑论从你的视线中逃脱，唯有你的意志才能约束你，而你的意志对我来说就是律法。

[jeɪ] , [æn; ən] ['ɔrəkl] .
yea , an oracle .
是的 , 一个 神谕 .

是的，一位先知。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
And now when you see I do it not for fear of others ,
和 现在 什么时候 你 看 我 做 它 不是 为了 害怕 的 其他的 ,

而现在你明白了，我这样做并非出于对他人恐惧，

[bʌt; bət]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [jet] [fɔːr; fər]
but only out of a reverence to you ; if not for your satisfaction , yet for
但 仅有的 出去 的 一个 尊敬 到 你 ; 如果 不是 为了 你的 满意 , 然而 为了
[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
my punishment ,
我的 惩罚 ,

但这只是出于对您的敬畏；即便不是为了取悦您，也是为了惩罚我自己。

[soʊ][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [heɪt] ,
so to persecute him whom you hate ,
所以 到 迫害 他 谁 你 恨 ,

所以，你们要迫害你们所恨恶的人。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [weɪst] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [deɪz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['wɪldərnəs] [æz; əz]
I will go waste the remnant of my wretched days in some remote wilderness as
我 将要 去 浪费 这 剩 的 我的 可怜 天 在 一些 偏僻的 荒野 作为
[nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['eni] ,
not worthy to be seen of any ,
不是 值得 到 是 已见 的 任何 ,

我将虚度余生，隐居在某个偏僻的荒野，不配被任何人看见。

[sɪns] ['oʊdiəs] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] : ['hævɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [baɪ] ['meni] [pruːfs] [pri'veild] [ðʌs] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
since odious in your sight : having , I hope , by many proofs prevailed thus much with
自从 令人厌恶的 在 你的 视线 : 拥有 , 我 希望 , 经过 许多 证明 最终获胜 因此 很多 和
[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
your opinion ,
你的 观点 ,

既然在你看来令人厌恶：我希望，通过诸多证据，我已经充分说服了你，

[ðæt] ['æftər][maɪ] [deθ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wɜːrθ] [ɪn][ˌem 'iː] ;
that after my death you will think there was some worth in me ;
那 后 我的 死亡 你 将要 思考 那里 曾是 一些 值得 在 我 ;

希望我死后，你们会觉得我还是有价值的；

[ðoʊ] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
though not worthy of your love .
尽管 不是 值得 的 你的 爱 .

虽然不配得到你的爱。

” [wen] [hiː; hi] , [fʊl] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi]
” When he , full of humble affection , was retiring himself with a courtesy
” 什么时候 他 , 满的 的 谦逊的 感情 , 曾是 退休 他自己 和 一个 礼貌
[æz; əz] [loʊ] { - }
as low { 440 }
作为 低的 { - }

“当他满怀谦卑的爱意，以最低的礼貌退下时{440}

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'nʌf] [dʌn] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ]
as his thoughts ; she , thinking enough done to try him , yet without seeming
作为 他的 想法 ; 她 , 思维 足够的 完毕 到 尝试 他 , 然而 没有 似乎
[tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
to trust him ,
到 相信 他 ,

她心想，既然已经做了很多事来试探他，但她似乎并不信任他。

[waɪlst] , [ðoʊ] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][noʊ] [ker]
whilst , though guilty of grief , her countenance could accuse her of no care
而 , 尽管 有罪的 的 悲伤 , 她 面容 可以 控 她 的 不 关心
,
,
,

虽然她内心充满悲痛，但她的脸上却丝毫看不出她毫不在乎。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'membrəns] , [sed] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] - [tuː; tə]
as out of a fresh remembrance , said , “ That she would not have Dametas to
作为 出去 的 一个 新鲜的 纪念 , 说 , “ 那 她 会 不是 有 - 到
[luːz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
lose a servant ,
失去 一个 仆人 ,

仿佛突然想起什么似的，说道：“她不会让达梅塔斯失去一个仆人，

[nɔːr]	-	[ə; eɪ]	[ˈsuːtər]	,	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[miːnz]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[niːdz]	[rɪˈtɜːrn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈlɑːdʒɪz]	,
nor	**Mopsa**	**a**	**suitor**	**,**	**by**	**her**	**means**	**;**	**and**	**if**	**he**	**would**	**needs**	**return**	**towards**	**the**	**lodges**	**,**
也不	-	一个	求婚者	,	经过	她	方法	;	和	如果	他	会	需求	返回	向	这	旅馆	,

莫普萨也没有通过她的方式向她求婚；如果他需要返回住所，

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɜːrst]	[ɪkˈspekt]	[sʌm; səm]	[ɪmˈplɔɪmənt]	[ˈhoʊmwərdz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
that	**he**	**should**	**first**	**expect**	**some**	**employment**	**homewards**	**from**	**her**	**.**
那	他	应该	第一的	预计	一些	就业	回家	从	她	.

他首先应该指望她能给他安排一些回家的工作。

”	[ðen]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[wʌn]	,	[huː]	[ˈfɔːlən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɑːtəm]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[diːp]	[ˈwɔːtər]	,	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[floʊt]	[əˈbʌv]	,
”	**Then**	**he**	**,**	**as**	**one**	**,**	**who**	**fallen**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**some**	**deep**	**water**	**,**	**coming**	**to**	**float**	**above**	**,**
”	然后	他	,	作为	一	,	WHO	倒下	在	这	底部	的	一些	深的	水	,	未来	到	漂浮	多于	,

“然后他就像一个落入深水底部的人，浮出水面，

[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[lænd]	,	[rɪˈsiːvɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈkʌmfərt]	,	[ðoʊ]	[stɪl]	[ɪn]	[ˈdeɪndʒər]	,
in	**sight**	**of**	**land**	**,**	**receiveth**	**some**	**comfort**	**,**	**though**	**still**	**in**	**danger**	**,**
在	视线	的	土地	,	接收	一些	舒适	,	尽管	仍然	在	危险	,

虽然仍身处险境，但看到陆地，还是感到些许安慰。

[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[əˈsemb(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈspɜːrst]	[ˈspɪrɪts]	[əˈgen]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[mɔːr]	[ˈtʃɪrfəli]	.
began	**to**	**re**	**-**	**assemble**	**his**	**dispersed**	**spirits**	**again**	**,**	**looking**	**more**	**cheerfully**	**.**
开始	到	关于	-	集合	他的	分散的	烈酒	再次	,	寻找	更多的	愉快地	.

他开始重新振作起来，神情也变得更加愉快了。

[bʌt; bət]	[er]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[ˈevri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]	[əˈnʌðər]	,	[kʊd; kəd]	[ˈset(ə)l]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[wɜːrdz]	,
But	**ere**	**his**	**thoughts**	**,**	**every**	**one**	**of**	**them**	**overflowing**	**another**	**,**	**could**	**settle**	**themselves**	**in**	**words**	**,**
但	埃雷	他的	想法	,	每一个	一	的	他们	溢出	其他	,	可以	定居	他们自己	在	字	,

但是，在他思绪纷乱、纷至沓来，尚未能用言语表达出来之前，

[ʃiː; ʃi]	,	[priˈventɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈvaɪələns]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	,	[dɪd]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstər]	,
she	**,**	**preventing**	**the**	**violence**	**of**	**so**	**sudden**	**a**	**change**	**,**	**did**	**call**	**to**	**her**	**sister**	**,**
她	,	预防	这	暴力	的	所以	突然	一个	改变	,	做过	称呼	到	她	姐姐	,

为了避免这种突如其来的变化带来的暴力，她叫住了她的妹妹。

[baɪ]	[əˈkjuːzɪŋ]	[ðer; ðər]	[ˌɪndɪˈskreʃn]	,	[ɪn]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ðiːz]	[tuː]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[baɪ]	[ˈtɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
by	**accusing**	**their**	**indiscretion**	**,**	**in**	**holding**	**these**	**two**	**so**	**long**	**by**	**talking**	**with**	**them**	**,**
经过	指控	他们的	轻率	,	在	保持	这些	二	所以	长的	经过	说	和	他们	,

通过指责他们的轻率行为，以及与这两人长时间交谈，将他们扣留这么久。

[frʌm; frəm]	[ˈlʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðəmˈselvz]	.
from	**looking**	**to**	**themselves**	**.**
从	寻找	到	他们自己	.

从审视自身开始。

[wɪtʃ]	-	[əˈlaʊd]	,	[ˈtremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˈɜːrnɪst]	[fɪr]	,	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪn]	[wʌt]	[ɪˈsteɪt]	-	[stʊd]	.
Which	**Philoclea**	**allowed**	**,**	**trembling**	**with**	**an**	**earnest**	**fear**	**,**	**to**	**know**	**in**	**what**	**estate**	**Zelmane**	**stood**	**.**
哪个	-	允许	,	发抖	和	一个	认真	害怕	,	到	知道	在	什么	财产	-	站立	.

菲洛克莉亚战战兢兢地想知道泽尔曼的处境如何。

[ðeɪ] [tuː] , [ˈɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɜːrtəsi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [əˈbiːdiəns] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
They two , injured by this courtesy , with an unwilling obedience accepted of it ;
他们 二 , 受伤 经过 这 礼貌 , 和 一个 不情愿 服从 公认 的 它 ;

他们二人因这种礼节而感到受伤，虽不情愿，但还是接受了。

[mɔːr] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [nəˈsesəti] .
more respecting the pleasure of others , than their own necessity .
更多的 尊重 这 乐趣 的 其他的 , 比 他们的 自己的 必要性 .

更尊重他人的快乐，而不是自己的需要。

[ˈpæmələ] [æz; əz] [ˈoʊnli] [əˈfektɪŋ] - , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] [ɔːl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] :
Pamela as only affecting Zelmane , offered her either all , or a part of their chamber :
帕梅拉 作为 仅有的 影响 - , 提供 她 任何一个 全部 , 或者 一个 部分 的 他们的 房间 :

帕梅拉只对泽尔曼有影响，于是她提出要么把整个房间，要么分给她一部分房间：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈrebəlɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] ,
and she , her tongue rebelling against her heart , refused what she desired ,
和 她 , 她 舌头 反叛 反对 她 心 , 拒绝 什么 她 想要的 ,

她口是心非，拒绝了自己所渴望的。

[priːˈtɛndɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
pretending a lothness to trouble them .
假装 一个 - 到 麻烦 他们 .

假装无所事事，以免打扰他们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
Then the sisters offered to accompany them ; but ,
然后 这 姐妹 提供 到 陪伴 他们 ; 但 ,

于是姐妹俩提出陪同她们；但是，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈkʌlərd] [truː] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːmpləmɛnts] , - [priˈveild] [əˈgenst] [hɜːrˈself] ,
after they had a while coloured true kindness with ordinary compliments , Zelmane prevailed against herself ,
后 他们 有 一个 尽管 有色 真的 仁慈 和 普通的 赞美 , - 最终获胜 反对 她自己 ,

在他们用普通的恭维话粉饰了真正的善意一段时间后，泽尔曼战胜了自己。

[tuː; tə] [goʊ] [əˈkʌmpənid] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] :
to go accompanied as she came :
到 去 伴随 作为 她 来了 :

她来的时候，有人陪着她一起去：

[jet] [boʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,
yet both looking as if they would have left their eyes behind them ,
然而 两个都 寻找 作为 如果 他们 会 有 左边 他们的 眼睛 在后面 他们 ,

然而，两人看起来都像是把眼睛留在了身后。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
as well as their hearts ; as soon as they were by themselves in a chamber ,
作为 出色地 作为 他们的 心 ; 作为 很快 作为 他们 是 经过 他们自己 在 一个 房间 ,

以及他们的内心；当他们独自待在房间里时，

- [hɜːr'self] , [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ðoʊ] ['betər] [skɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] , [ðæn; ðən]
Zelmane disapparelling herself , the black knight , though better skilled in giving , than
- 消失 她自己 , 这 黑色的 骑士 , 尽管 更好的 熟练 在 给予 , 比
[ɪn]['kjuərɪŋ][ʌv; əv] ['wuːndz] ,
in curing of wounds ,
在 养护 的 伤口 ,

黑骑士泽尔曼妮消失不见了，虽然她更擅长给予，而不是治愈伤口。

[jet] ['leɪtli] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] :
yet lately experienced by passing the like danger , he would needs prove a surgeon :
然而 最近 经验丰富的 经过 通过 这 喜欢 危险 , 他 会 需求 证明 一个 外科医生 :

然而，最近他经历了类似的危险，他需要证明自己是一名外科医生：

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [θɪŋz] ['nesəseri] , ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]
and after he had purchased the things necessary , having considered his
和 后 他 有 购买 这 事物 必要的 , 拥有 经过考虑的 他的
['wuːndz] , [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] ,
wounds , he found none ,
伤口 , 他 成立 没有任何 ,

他买齐了所需物品后，查看了自己的伤口，却发现什么也没找到。

[seɪv] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['dedli] :
save the last that went through the body , dangerous ; and yet not deadly :
节省 这 最后的 那 去 通过 这 身体 , 危险的 ; 和 然而 不是 致命 :

除了最后进入体内的那部分，虽然危险，但并非致命：

[ˌðer'æftər] ['meltɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn] ['diskɔːsiz] ,
thereafter melting their minds in discourses ,
此后 融化 他们的 思想 在 论述 ,

随后，他们沉浸于讨论之中，心神荡漾。

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tentmənt] ['dʌbld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
either of them had his own contentment doubled by hearing of the others .
任何一个 的 他们 有 他的 自己的 满意 双倍 经过 听力 的 这 其他的 .

他们俩听到彼此的消息后，都更加开心了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then the black knight , taking leave for a while , locking the door behind him ,
然后 这 黑色的 骑士 , 采取 离开 为了 一个 尽管 , 锁定 这 门 在后面 他 ,

然后，黑骑士告辞离开，并将身后的门锁上了。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
went down to the court ,
去 向下 到 这 法庭 ,

去了法院，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['eni] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['faɪər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kwentʃ] .
to try if any spark of the late fire remained as yet to quench .
到 尝试 如果 任何 火花 的 这 晚的 火 剩余 作为 然而 到 淬火 .

看看这场大火是否还有余烬尚未熄灭。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɑːrm]
For after the opposite party , as if their arms were not sufficient to arm
为了 后 这 对面的 派对 , 作为 如果 他们的 武器 是 不是 充足的 到 手臂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为在对方之后，仿佛他们的武器还不足以武装自己似的，

[ən'les] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [ræn][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['haʊzɪz]
unless their arms were armed with walls , ran to fortify themselves within houses
除非 他们的 武器 是 武装 和 墙壁 , 跑 到 强化 他们自己 之内 房屋
,
,
,

除非他们用武器武装自己，否则就跑到房屋内加固防御。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] : [hiː; hi] ,
which had no strength save that which men were to afford them : he ,
哪个 有 不 力量 节省 那 哪个 男人 是 到 买得起 他们 : 他 ,

除了人赋予它们的力量之外，它们本身没有任何力量：他，

[huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
who thought his own good fortune no better than a misfortune ,
WHO 想法 他的 自己的 好的 财富 不 更好的 比 一个 不幸 ,

他认为自己的好运和不幸没什么两样，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] ,
till he was assured that his friend had the like ,
直到 他 曾是 保证 那 他的 朋友 有 这 喜欢 ,

直到他确信他的朋友也有同样的情况。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [noʊ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
without whom no happiness of his could be accomplished ,
没有 谁 不 幸福 的 他的 可以 是 完成 ,

没有他，他的幸福就不可能实现。

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] ['ruːɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] { - }
recommending the remnant of the adversary's ruins to his two { 441 }
推荐 这 剩 的 这 敌方的 废墟 到 他的 二 { - }

向他的两个{441}推荐敌方废墟的残余

[kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['hæpi] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] : [ænd; ənd]
companions , had gone to learn if he were alike happy in all places : and
同伴 , 有 已消失 到 学习 如果 他 是 同样 快乐的 在 全部 地方 : 和
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

同伴们去打听他是否在所有地方都同样快乐：而他们，

[fɪr] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skætərd] ['enəmi] ,
fear freezing the courage , and dissolving the hearts of their scattered enemies ,
害怕 冷冻 这 勇气 , 和 溶解 这 心 的 他们的 疏散 敌人 ,

恐惧冻结了勇气，瓦解了四散敌人的心。

[faʊnd] ['kwɪkli] [mɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['wepənlis] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
found quickly more throwing themselves weaponless at their feet , than they could
成立 迅速地 更多的 投掷 他们自己 无武器 在 他们的 脚 , 比 他们 可以
[hæv; həv] ['liːʒər] ['sevrəli] [tuː; tə] [reɪz] ,
have leisure severally to raise ,
有 闲暇 分别 到 增加 ,

他们很快发现，手无寸铁地倒在他们脚下的敌人比他们每个人能抽出时间一一抓捕的要多得多。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɪri] , [ðoʊ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːdənɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
so that they were more weary , though more contented with pardoning than they
所以 那 他们 是 更多的 厌倦 , 尽管 更多的 满足 和 赦免 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃɪŋ] .
had been with punishing .
有 到过 和 惩罚 .

因此，他们虽然更加疲惫，但相比惩罚，他们更乐于宽恕。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['kræfti] , [ɔːr] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] ,
Some more crafty , or more fearful ,
一些 更多的 狡猾 , 或者 更多的 可怕 ,

有些更狡猾，有些更胆小。

[kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'rendər] [ə'pɑːn] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] .
cried out at the windows that they would surrender upon security of pardon .
哭 出去 在 这 视窗 那 他们 会 投降 之上 安全 的 赦免 .

他们对着窗户喊道，只要得到赦免，他们就投降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊdʒətɪv] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
But they , scorning to capitulate with fugitives , who would not have done it
但 他们 , 蔑视 到 投降 和 逃犯 , WHO 会 不是 有 完毕 它
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] ['faɪtərz] :
with them when fighters :
和 他们 什么时候 战士 :

但他们不屑于向逃犯投降，而逃犯们在他们还是战士的时候是不会向他们投降的：

[ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][lɑːrdʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][biː; bi] [restid] [tuː; tə]
and disdaining all that , by the most large construction , could be wrested to
和 轻蔑 全部 那 , 经过 这 最多 大的 建造 , 可以 是 夺取 到
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ,
the sense of constraint ,
这 感觉 的 约束 ,

尽管蔑视这一切，但通过最宏大的结构，仍然可以将其转化为一种约束感。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːkwəl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hʌmb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd]
they would not equal them with those who were already humble till they submitted
他们 会 不是 平等的 他们 和 那些 WHO 是 已经 谦逊的 直到 他们 提交
[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] ['mænər] ,
in a more submissive manner ,
在 一个 更多的 顺从者 方式 ,

他们不会将这些人与那些原本就谦卑的人相提并论，直到他们以更加顺从的方式屈服为止。

[di'pendiŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [friː] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
depending only on their free disposition .
取决于 仅有的 在 他们的 自由的 处置 .

完全取决于他们的自由意志。

[wɪtʃ] [ðeɪ] , ['iːðər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔːr] [mɪs'trʌstɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Which they , either trusting to the virtue of others , or mistrusting their own ,
哪个 他们 , 任何一个 信任 到 这 美德 的 其他的 , 或者 不信任 他们的 自己的 ,

他们要么相信别人的美德，要么不相信自己的美德。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['bliːdɪŋ] [ɪn]
having done the knight of the sheep was constrained , his wound bleeding in
拥有 完毕 这 骑士 的 这 羊 曾是 受限 , 他的 伤口 出血 在
[greɪt] [ə'bʌndəns] ,
great abundance ,
伟大的 丰富 ,

完成任务后，绵羊骑士动弹不得，伤口血流不止。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [dɑːrt] , [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tuː; tə][rɪ'taɪər]
which being made by an impoisoned dart , had inflamed all his body , to retire
哪个 存在 制成 经过 一个 中毒 镖 , 有 发炎的 全部 他的 身体 , 到 退休
.
:
.

那支毒镖射中了他全身，使他痛苦不堪，只好退缩。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkæptivz] [tuː; tə]
The other , having received the keys of the gate , committed the chief captives to
这 其他 , 拥有 已收到 这 钥匙 的 这 门 , 坚定的 这 首席 俘虏 到
[ˈkiːpəz] ,
keepers ,
守门员 ,

另一人拿到城门钥匙后，将主要俘虏交给守卫。

[tɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈnaɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [huː] [ˈprez(ə)ntli] [ˌðerˈæftər] [ɪɡˈzæktɪŋ] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi]
till the black knight's coming , who presently thereafter exacting what conditions he
直到 这 黑色的 骑士的 未来 , WHO 目前 此后 严格 什么 状况 他
[pliːzd] , [dɪd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
pleased , did discharge them all .
高兴 , 做过 释放 他们 全部 .

直到黑骑士到来，他随即提出自己想要的任何条件，才满足了他们所有人。

[ðen] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl]
Then sentinels were set on the wall , and a company appointed to watch all
然后 哨兵 是 放 在 这 墙 , 和 一个 公司 任命 到 手表 全部
[naɪt] :
night :
夜晚 :

于是，城墙上安排了哨兵，并指派了一支队伍彻夜守卫：

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frend] ,
when suddenly one came from their friend ,
什么时候 突然 一 来了 从 他们的 朋友 ,

突然，朋友发来了一条信息，

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][læst] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ]
to desire them to come and take their last farewell of him : a
到 欲望 他们 到 来 和 拿 他们的 最后的 告别 的 他 : 一个
[rɪˈkwest] [ˈwʌndərfəli] [ˈɡriːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
request wonderfully grieving them ,
要求 太棒了 悲伤 他们 ,

希望他们前来与他做最后的告别：这个请求令他们无比悲痛。

[jet] [ˈkwɪkli] [ˈɡræntɪd] ; [jeɪ] , [pərˈfɔːrmd] [er] [ˈænsər] .
yet quickly granted ; yea , performed ere answered .
然而 迅速地 的确 ; 是的 , 执行 埃雷 回答 .

然而很快就被批准了；是的，在回答之前就执行了。

[ˈbiːɪŋ] [met] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈtaɪərd] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [ðer; ðər]
Being met , and all others retired , he with these words deeply wounded their
存在 遇见 , 和 全部 其他的 退休 , 他 和 这些 字 深 受伤 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

他与众人见面后，其他人都退下了，他这番话深深地刺痛了他们的心灵。

“ [dɪr] [frendz] , [huːm] [aɪ] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [kɔːl] [soʊ] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [jet] [dʌθ; dəθ]
“ Dear friends , whom I may justly call so , though none of us as yet doth
“ 亲爱的 朋友们 , 谁 我 可能 公正地 称呼 所以 , 尽管 没有任何 的 我们 作为 然而 确实
[noʊ] [əˈnʌðər] ;
know another ;
知道 其他 ;

“亲爱的朋友们，虽然我们彼此还不认识，但我可以理直气壮地称你们为朋友；

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈæktɪd] [maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [drɔːn] .
You see , I have acted my part , and the curtain must quickly be drawn .
你 看 , 我 有 行动 我的 部分 , 和 这 窗帘 必须 迅速地 是 绘制 .

你看，我已经完成了我的戏份，帷幕必须迅速拉开了。

[deθ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [dʌθ; dəθ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Death , the only period of all respects , doth dispense with a
死亡 , 这 仅有的 时期 的 全部 尊重 , 确实 分配 和 一个
[friː] [spiːtʃ] .
free speech .
自由的 演讲 .

死亡，是唯一一个在各方面都剥夺了言论自由的时期。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [ɪn] [aɪ'bɪriə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
At a tilting in Iberia , where I was born ,
在 一个 倾斜 在 伊比利亚半岛 , 在哪里 我 曾是 出生 ,

在我出生地伊比利亚半岛的一次比赛中，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ɑːrmz] ,
dedicated to the memory of the queen Andromana's marriage , a novice in arms ,
投入的 到 这 记忆 的 这 女王 - 婚姻 , 一个 新手 在 武器 ,
[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,
amongst others ,
在 其他的 ,

谨以此纪念安德罗曼娜女王的婚礼，以及一位武士新手等。

[aɪ][ræn][ɪn][ə; eɪ]['pæstərəl] [ʃoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [naɪts] ,
I ran in a pastoral show against the Corinthian knights ,
我 跑 在 一个 牧灵 展示 反对 这 科林斯 骑士 ,

我参加了一场与科林斯骑士团的田园剧表演，

[huːm] [ðə; ði] [sək'ses] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] : [tɪl] [ðə; ði]
whom the success had preferred in the opinion of the beholders : till the
谁 这 成功 有 首选 在 这 观点 的 这 旁观者 : 直到 这
['wɜːrðɪli] ['ædmərəb(ə)l] ['prɪnsəz] ,
worthily admirable princes ,
值得地 令人钦佩的 王子们 ,

在旁观者看来，成功使之更受青睐：直到那些值得敬佩的君主们，

- [ænd; ənd] - , [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [pə'leɪdiəs] , [brɔːt] [bæk]
Musidorus and Pyrocles , drawn forth by the young prince Palladius , brought back
- 和 - , 绘制 前进 经过 这 年轻的 王子 帕拉迪乌斯 , 带来 后退
[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
the reputation to our party ,
这 名声 到 我们的 派对 ,

穆西多鲁斯和皮罗克勒斯，在年轻的王子帕拉迪乌斯的带领下，为我们党挽回了声誉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnɚd] [mɑːrz] ,
and there did such things as might have honoured Mars ,
和 那里 做过 这样的 事物 作为 可能 有 荣幸 火星 ,

而且他们还做了一些可能是为了荣耀战神玛尔斯的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
if he had been in any of their places , and made either of them
如果 他 有 到过 在 任何 的 他们的 地方 , 和 制成 任何一个 的 他们
['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
worthy of his .
值得 的 他的 .

如果他身处他们中的任何一个位置，他都会让他们中的任何一个配得上他。

[ˌðer'æftər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wer'ʌv]
Thereafter being drawn away from that country by an accident , the report whereof
此后 存在 绘制 离开 从 那 国家 经过 一个 事故 , 这 报告 其中
[kreivz] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] ,
craves a longer time ,
渴望 一个 更长 时间 ,

此后，因一场意外事故被迫离开该国，该事故的报告需要更长时间才能完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [breθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ,
and a stronger breath than the heavens are like to afford me ,
和 一个 更强 气息 比 这 天 是 喜欢 到 买得起 我 ，

以及比上天所能给予我的更强劲的呼吸，

[ðer; ðər] ['glɔːri] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][maɪ] [rest] , [dɪd]['kɪnd(ə)l] [sʌtʃ] [fleɪmz] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [ðæt] ,
their glory tyrannizing over my rest , did kindle such flames in my bosom , that ,
他们的 荣耀 暴政 超过 我的 休息 ， 做过 点燃 这样的 火焰 在 我的 怀 ， 那 ，

他们的荣耀凌驾于我的安宁之上，在我心中燃起了熊熊烈火，以至于

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] , [aɪ][dɪd] [rɪ'zɑːlv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
burning with a generous ardour , I did resolve leaving my own country ,
燃烧 和 一个 慷慨的 热情 ， 我 做过 解决 离开 我的 自己的 国家 ，

我怀着满腔热情，下定决心离开自己的国家。

[æz; əz] [tuː] [strɪkt] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɔːts] , [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
as too strict a bound for my thoughts , to try my fortune ,
作为 也 严格的 一个 边界 为了 我的 想法 ， 到 尝试 我的 财富 ，

这对我来说，限制我的想法太过严苛，以至于我无法尝试碰碰运气。

[wer] [aɪ] [maɪt] ['iːðər] [lɪv; laɪv] ['feɪməs] , [ɔːr][daɪ] { - }
where I might either live famous , or die { 442 }
在哪里 我 可能 任何一个 居住 著名的 ，或者 死 { - }

我可能会在那里功成名就，或者死去{442}

[ˌʌn'noʊn] ; ['vaʊɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə]['træv(ə)l] , [tɪl] [ðiːz] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr]
unknown ; vowing withal to travel , till these princes were either the subject or
未知 ； 发誓 此外 到 旅行 ，直到 这些 王子们 是 任何一个 这 主题 或者
['witnisiz] [ʌv; əv][maɪ] ['vælər] .
witnesses of my valour .
证人 的 我的 勇气 .

未知；发誓要四处游历，直到这些王子们要么成为我的臣民，要么成为我英勇的见证人。

[wʌt] [pæst] [ɪn][maɪ] [wei] [aɪ] [pæs] ['oʊvər] : [pər'tʃæns] ['ʌðər] [meɪ] [rɪ'membər] .
What passed in my way I pass over : perchance others may remember .
什么 通过了 在 我的 方式 我 经过 超过 ： 或许 其他的 可能 记住 .

我所经历的一切，我都一一略过：或许其他人会记得。

[æt; ət] [læst] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [feɪm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['kʌntri] ,
At last , invited by fame , I came to this fatal country ,
在 最后的 ， 受邀 经过 名声 ， 我 来了 到 这 致命的 国家 ，

最终，我被名声吸引，来到了这个充满危险的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] :
it the band of my heart was , and now must be of my body :
它 这 乐队 的 我的 心 曾是 ， 和 现在 必须 是 的 我的 身体 ：

它曾是我心之纽带，现在也必将成为我身体的一部分：

[wer] [fɜːrst] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [juːθ] ,
where first carried with curiosity , the fever of youth ,
在哪里 第一的 携带 和 好奇心 ， 这 发烧 的 青年 ，

最初是出于好奇心，怀着青春的热情，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['pæstərəlz] [fɔːr; fər][maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['ruːɪn]
I went to the Arcadian pastorals for my recreation , but found the ruin
我 去 到 这 阿卡迪亚 牧区 为了 我的 娱乐 ， 但 成立 这 废墟
[ʌv; əv][maɪ] [rest] .
of my rest .
的 我的 休息 .

我到阿卡迪亚田园度假，却发现休憩之所已然破灭。

[ðer; ðər]	,	[ˈblaɪndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bɪˈhoʊldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈtɔːmentid]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈlaɪt]	,
There	**,**	**blinded**	**with**	**beholding**	**,**	**and**	**tormented**	**with**	**delight**	**,**
那里	,	失明	和	凝视	,	和	饱受折磨	和	喜	,

在那里，他们被眼前的景象弄得目眩神迷，又被喜悦折磨得痛苦不堪，

[maɪ]	[ˈɜːrnɪst]	[aɪz]	[ˈsɜːfɪtid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈeksələnsiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpætərn]	[ʌv; əv]	[pərˈfekʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[kwɪnˈtes(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wɜːrθ]	,
my	**earnest**	**eyes**	**surfeited**	**on**	**the**	**excellencies**	**of**	**the**	**pattern**	**of**	**perfection**	**,**	**the**	**quintessence**	**of**	**worth**	**,**
我的	认真	眼睛	过量	在	这	卓越	的	这	图案	的	完美	,	这	精华	的	值得	,

我专注的目光被完美典范的卓越之处、价值的精髓所深深吸引，

[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪˈvaɪnli]	[dɪˈvaɪn]	-	.
even	**the**	**most**	**divinely**	**divine**	**Philoclea**	**.**
甚至	这	最多	神圣地	神圣的	-	.

即使是至高无上的菲洛克莉亚。

[ɑː]	[tuː]	[ædˈventʃərəs]	[aɪz]	!
Ah	**too**	**adventurous**	**eyes**	**!**
啊	也	冒险的	眼睛	!

啊，多么充满冒险精神的眼睛！

[ˈniːðər]	[kʊd; kəd]	[ðɪs]	[ˈkɑːntent]	[ðem; ðəm]	,
Neither	**could**	**this**	**content**	**them**	**,**
两者都不	可以	这	内容	他们	,

但这并不能让他们满意。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʊd]	[niːdz]	[ˈɔːfər]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ˈpɪktʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈɔːltər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	;	[wer]	,
but	**they**	**would**	**needs**	**offer**	**up**	**her**	**picture**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**my**	**heart**	**;**	**where**	**,**
但	他们	会	需求	提供	向上	她	图片	在	这	坛	的	我的	心	;	在哪里	,

但他们需要将她的照片献在我心的祭坛上；在那里，

[baɪ]	[maɪ]	[θɔːts]	[ðer; ðər]	[tʃɔɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	[əˈlaʊd]	,	[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪˈdɑːlətrəsli]	[ədˈvænst]	.
by	**my**	**thoughts**	**their**	**choice**	**might**	**be**	**allowed**	**,**	**yea**	**,**	**and**	**idolatrously**	**advanced**	**.**
经过	我的	想法	他们的	选择	可能	是	允许	,	是的	,	和	偶像崇拜	先进的	.

依我看来，他们的选择或许可以被允许，是的，而且是被偶像崇拜式地推崇的。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	,	[skɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈruːdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
For	**they**	**,**	**scorning**	**the**	**simple**	**rudeness**	**of**	**the**	**eyes**	**,**
为了	他们	,	蔑视	这	简单的	粗鲁	的	这	眼睛	,

因为他们鄙视眼神的粗俗，

[æz; əz]	[ˈiːzəli]	[dɪˈfrɔːdid]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tuː]	[ˈfɔːrwərdli]	[əˈfektɪd]	[ˈɑːbdʒekt]	,
as	**easily**	**defrauded**	**of**	**their**	**too**	**forwardly**	**affected**	**object**	**,**
作为	容易地	受骗	的	他们的	也	向前	做作的	目的	,

他们很容易被骗，失去了他们过于积极追求的目标。

[wʊd]	[sɪˈkjʊrli]	[enˈtreʒə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈpreʃəs]	[pleɪs]	,
would	**securely**	**entreasure**	**it**	**in**	**a**	**more**	**precious**	**place**	**,**
会	安全地	保藏	它	在	一个	更多的	宝贵的	地方	,

会把它妥善地珍藏在一个更珍贵的地方。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpɪrsɪŋ]	[ˌæprɪˈhenʃn]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	.
by	**a**	**piercing**	**apprehension**	**sinking**	**it**	**in**	**the**	**soul**	**for**	**ever**	**.**
经过	一个	冲孔	忧虑	下沉	它	在	这	灵魂	为了	曾经	.

一种锥心的恐惧感，永远地将它深深地烙印在灵魂深处。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	['sʌfərd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃepərd]	,	[noʊn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
For	**a**	**time**	**,**	**suffered**	**as**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**a**	**shepherd**	**,**	**known**	**as**	**you**	**know**	**,**
为了	一个	时间	,	遭受	作为	一个	陌生人	,	和	一个	牧羊人	,	已知	作为	你	知道	,

曾有一段时间，我像个陌生人一样受苦，像个牧羊人，正如你所知道的那样。

[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	,	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[rest]	,
by	**the**	**name**	**of**	**Philisides**	**,**	**amongst**	**the**	**rest**	**,**
经过	这	姓名	的	-	,	在	这	休息	,

其中一位名叫菲利西德斯的人，

[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[miːnz]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[fɔːrθ]	[maɪ]	[pleints]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
I	**had**	**the**	**means**	**to**	**pour**	**forth**	**my**	**plaints**	**before**	**her**	**,**	**but**	**never**	**to**	**her**	**,**
我	有	这	方法	到	倒	前进	我的	投诉	前	她	,	但	绝不	到	她	,

我本可以向她倾诉我的苦衷，但我却从未向她倾诉过。

[ænd; ənd]	,	[ðoʊ]	[ˌoʊvər'θroʊn]	,	[nɑːt]	['rendərd]	,
and	**,**	**though**	**overthrown**	**,**	**not**	**rendered**	**,**
和	,	尽管	被推翻	,	不是	渲染	,

而且，虽然被推翻，但并未被征服。

[aɪ]	[hæd; həd]	[kən'kluːdid]	['nevər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[θroʊn]	[ðə; ði]	[daɪs]	[bɪ'twɪkst]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	,
I	**had**	**concluded**	**never**	**to**	**have**	**thrown**	**the**	**dice**	**betwixt**	**hope**	**and**	**despair**	**,**
我	有	结束	绝不	到	有	抛掷	这	骰子	中间	希望	和	绝望	,

我最终决定永远不要在希望与绝望之间掷骰子。

[soʊ]	[bi'treiŋ]	[maɪ]	[ɪ'steɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðɚz]	[wɪl]	.
so	**betraying**	**my**	**estate**	**to**	**the**	**tyranny**	**of**	**another's**	**will**	**.**
所以	背叛	我的	财产	到	这	暴政	的	另一个的	将要	.

这样就等于将我的财产拱手让给了他人的意志。

[noʊ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
No	**,**	**I**	**was**	**resolved**	**she**	**should**	**never**	**know**	**her**	**power**	**in**	**me**	**,**
不	,	我	曾是	已解决	她	应该	绝不	知道	她	力量	在	我	,

不，我决心永远不让她知道她在我身上的力量。

[tɪl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	:	[soʊ]	[ðæt]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[reɪz]	[ˌem 'iː]	,
till	**I**	**had**	**known**	**her**	**mind**	**of**	**me**	**:**	**so**	**that**	**,**	**if**	**she**	**would**	**not**	**raise**	**me**	**,**
直到	我	有	已知	她	头脑	的	我	:	所以	那	,	如果	她	会	不是	增加	我	,

直到我了解了她对我的想法：也就是说，如果她不愿抚养我，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	.
she	**should**	**not**	**have**	**means**	**to**	**insult**	**over**	**me**	**.**
她	应该	不是	有	方法	到	侮辱	超过	我	.

她不应该有理由侮辱我。

[ðʌs]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[prəʊ'kjʊəd]	['pɪti]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ɪk'spoʊzd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[dɪs'deɪn]	.
Thus	**if**	**I**	**had**	**not**	**procured**	**pity**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**exposed**	**myself**	**to**	**disdain**	**.**
因此	如果	我	有	不是	采购	遗憾	,	我	应该	不是	有	裸露	我	到	蔑视	.

因此，如果我没有博得同情，我就不会让自己遭受鄙视。

“	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɔːtinəs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	['θɪŋkɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,	[aɪ]	[dəːst]	['prɑːmɪs]	[maɪ'self]	,	[ðæt]	,
“	**In**	**the**	**haughtiness**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**thinking**	**nothing**	**impossible**	**,**	**I**	**durst**	**promise**	**myself**	**,**	**that**	**,**
“	在	这	傲气	的	我的	心	,	思维	没有什么	不可能的	,	我	杜斯特	承诺	我	,	那	,

“我心中傲慢自大，认为没有什么是不可能的，我竟敢向自己承诺，

[maɪ] [diːdz] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
my deeds having purchased reputation , with words worthy of respect ,
我的 契约 拥有 购买 名声 , 和 字 值得 的 尊重 ,

我的行为赢得了声誉，言语也值得尊敬。

[aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
I might venture the process of my affection .
我 可能 风险投资 这 过程 的 我的 感情 .

我或许会冒险表达我的爱意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][dʒɔɪnd] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [leɪt] [wɔːr] [naʊ] ['endɪd] :
In the meantime I joined joyful with you in this late war now ended :
在 这 与此同时 我 加入 快乐 和 你 在 这 晚的 战争 现在 结束 :

与此同时，我与你们一同欣喜地见证了这场如今已结束的战争：

[ðoʊ] [prə'fesɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['glɔːri] , [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [end] , [ænd; ənd]
though professing a general desire of glory , yet for a particular end , and
尽管 声称 一个 一般的 欲望 的 荣耀 , 然而 为了 一个 特别的 结尾 , 和
['hæpi] [end] ,
happy end ,
快乐的 结尾 ,

虽然表面上渴望荣耀，但实际上是为了一个特定的、幸福的结局，

[sɪns] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
since I send for her .
自从 我 发送 为了 她 .

因为我派人去接她了。

[bʌt; bət] [sɪns] [waɪlst] [aɪ] [lɪvd] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] , [tuː; tə]['kɑːntent]
But since whilst I lived , I had not the means , as I wished , to content
但 自从 而 我 居住地 , 我 有 不是 这 方法 , 作为 我 希望 , 到 内容
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但是，在我活着的时候，我没有办法像我希望的那样让她满意。

[aɪ] [kreɪv] [nɑːt] , [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['æftər] [deθ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] [hɜːr; hər] .
I crave not , by the knowledge of this , after death to discontent her .
我 渴望 不是 , 经过 这 知识 的 这 , 后 死亡 到 不满 她 .

正因如此，我死后不愿让她失望。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hoʊps] ;
It shall satisfy me , that I die before my hopes ;
它 将 满足 我 , 那 我 死 前 我的 希望 ;

死在梦想实现之前，我便心满意足了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz]
and she cannot grieve for the loss of that which she never knew to be hers
和 她 不能 悲伤 为了 这 损失 的 那 哪个 她 绝不 知道 到 是 她的
.
:
.

她无法为失去她从未拥有过的东西而悲伤。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['slaɪdɪŋ] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['praɪvətli] ,
” With this , the other sliding apart to bear and bury his sorrow privately ,
” 和 这 , 这 其他 滑动 除 到 熊 和 埋葬 他的 悲哀 私下 ,
[ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
the black knight ,
这 黑色的 骑士 ,

“说完，另一个黑骑士便悄然离去，独自承受并埋葬了自己的悲伤。”

['wiːpɪŋ] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['seɪɪŋ] ,
weeping , embraced him in his arms , and told him what he was , saying ,
哭泣 , 拥抱 他 在 他的 武器 , 和 讲述 他 什么 他 曾是 , 说 ,

他哭着将他抱在怀里，告诉他自己是什么人，说道：

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛnəfɪtɪd] ['wɪtnəs] ,
he was glad that his vow was performed ; he being a benefitted witness ,
他 曾是 高兴的 那 他的 发誓 曾是 执行 ; 他 存在 一个 受益 证人 ,

他很高兴自己的誓言得以履行；作为一名受益的见证人，

[nɑːt][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] .
not the endangered subject of his valour .
不是 这 濒危 主题 的 他的 勇气 .

并非他英勇事迹中受威胁的对象。

[ðen] [kən'tentmənt] , ['bʌdɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['flʌrɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
Then contentment , budding forth in his countenance , flourished in a smile , and
然后 满意 , 萌芽 前进 在 他的 面容 , 繁荣 在 一个 微笑 , 和
['hævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
having kissed his friends ,
拥有 亲吻 他的 朋友们 ,

随后，他脸上浮现出满足的神情，脸上绽放出笑容，并亲吻了他的朋友们。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['meməri] , [wɪʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [kən'tentɪd] [laɪvz; lɪvz] , { - }
desiring to live in their memory , wished them as contented lives , { 443 }
渴望 到 居住 在 他们的 记忆 , 希望 他们 作为 满足 生活 , { - }

希望活在他们的记忆中，祝愿他们生活幸福美满，{443}

[æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] .
as his was a death .
作为 他的 曾是 一个 死亡 .

因为他的死是一场死亡。

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfl] ,
He died as joyful as he left them sorrowful ,
他 死亡 作为 快乐 作为 他 左边 他们 悲伤 ,

他离世时充满喜悦，而离开时却让他们悲痛欲绝。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] , [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
who had known him a mirror of courage and courtesy , of learning
WHO 有 已知 他 一个 镜子 的 勇气 和 礼貌 , 的 学习
[ænd; ənd][ɑːrmz] ;
and arms ;
和 武器 ;

认识他的人都知道，他集勇气、礼貌、学识和武艺于一身；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mɑːrz][hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]
so that it seemed that Mars had begotten him upon one of the Muses
所以 那 它 似乎 那 火星 有 所生的 他 之上 一 的 这 缪斯
.
:
.

所以，看起来好像是战神玛尔斯与缪斯女神之一生下了他。

- , [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] ,
Musidorus , exceedingly sorrowful for this irreparable loss ,
- , 非常 悲伤 为了 这 无法弥补的 损失 ,

穆西多鲁斯对此无法弥补的损失感到无比悲痛，

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

was yet more sorrowful when he remembered himself to be in danger of a

曾是 然而 更多的 悲伤 什么时候 他 记得 他自己 到 是 在 危险 的 一个

['greɪtər] ;

greater ;

更大的 ;

当他想起自己正面临更大的危险时，他更加悲伤了；

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl]

and recommending the direction of all below to the knight of the pole

和 推荐 这 方向 的 全部 以下 到 这 骑士 的 这 极

,

,

,

并向极地骑士推荐下方所有人的方向，

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] , [ðoʊ] ['laɪɪŋ] , [jet]

he went himself up to visit his patient , whom he found , though lying , yet

他 去 他自己 向上 到 访问 他的 病人 , 谁 他 成立 , 尽管 说谎 , 然而

['restɪŋ] ;

resting ;

休息 ;

他亲自上楼去看望他的病人，发现病人虽然躺着，但还在休息；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] , [jet] ['driːmiŋ] .

and though not sleeping , yet dreaming .

和 尽管 不是 睡眠 , 然而 做梦 .

虽然没有睡觉，却在做梦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] - , ['staːtiŋ] [æz; əz][wʌn] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbər]

As soon as he heard Musidorus , starting as one awakened out of a slumber

作为 很快 作为 他 听到 - , 开始 作为 一 觉醒 出去 的 一个 睡眠

,

,

,

他一听到穆西多鲁斯的名字，就像从睡梦中惊醒一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he looked on his face , grieved to see the impression of grief in it ,

他 看起来 在 他的 脸 , 伤心 到 看 这 印象 的 悲伤 在 它 ,

他看着他的脸，悲痛地看到脸上流露出的悲伤神情。

[hiː; hi][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'meɪzmənt] .

he not knowing the cause , with an inquisitive amazement .

他 不是 会心 这 原因 , 和 一个 好奇 惊愕 .

他不知道原因，带着好奇和惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pri'ventɪŋ] [ðæt] ['θretnd] ['tempɪst] ,

But the other preventing that threatened tempest ,

但 这 其他 预防 那 威胁 暴风雨 ,

但另一种阻止这场风暴的因素是：

[dɪd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

did blow away the clouds that were gathered in his countenance ;

做过 吹 离开 这 云 那 是 聚集 在 他的 面容 ;

他吹散了脸上的阴霾；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ðen] [dɪd] [ə'flɪkt] [hɪm; ɪm] .

telling him that he had no interest in the anguish which then did afflict him .

讲述 他 那 他 有 不 兴趣 在 这 痛苦 哪个 然后 做过 折磨 他 .

告诉他，他对当时折磨他的痛苦毫无兴趣。

“	[wʌt]	,	”	[sed]	-	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˈpæʃənətli]	[muːvd]	,	“	[kæn; kən]	-	[hæv; həv]	[ˈeniθɪŋ]
“	**What**	**,**	**”**	**said**	**Pyrocles**	**,**	**being**	**passionately**	**moved**	**,**	**“**	**can**	**Musidorus**	**have**	**anything**
“	什么	,	”	说	-	,	存在	热情地	已搬	,	“	能	-	有	任何事物

[werˈɪn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˈɪntrəst]	?	”
wherein	**I**	**have**	**no**	**interest**	**?**	**”**
其中	我	有	不	兴趣	?	”

“什么？”皮罗克勒斯激动地说，“穆西多罗斯能拥有我一点都不感兴趣的东西吗？”

“	[aɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ə; eɪ]	[ˈɡreɪtər]	[ˈwʌndər]	;	[maɪ]	[ɡriːf]
“	**Aye**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**for**	**the**	**present**	**a**	**greater**	**wonder**	**;**	**my**	**grief**
“	是的	,	”	说	他	,	“	和	为了	这	展示	一个	更大的	想知道	;	我的	悲伤

[meɪ]	[briːd]	[juː; jʊ]	[dʒɔɪ]	,
may	**breed**	**you**	**joy**	**,**
可能	品种	你	喜悦	,

“是的，”他说，“而且现在还有更大的奇迹；我的悲伤或许会给你带来快乐。”

[aɪ]	[ˈhævɪŋ]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˈraɪv(ə)l]	.
I	**having**	**lost**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**you**	**a**	**rival**	**.**
我	拥有	丢失的	一个	朋友	,	和	你	一个	竞争对手	.

我失去了一位朋友，而你失去了一位对手。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ˈdɪskɔːrs]	[ˈʌntə,ˈʌntu]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[pæst]	.
”	**Then**	**he**	**began**	**to**	**discourse**	**unto**	**him**	**what**	**was**	**past**	**.**
”	然后	他	开始	到	话语	到	他	什么	曾是	过去的	.

“然后他开始向他讲述过去的事情。”

[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪd]	[ðæt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈdʒʌstli]	[dɪˈzɜːrvd]	,	[ˈpɪti]	[əˈdɔrnɪŋ]	[preɪz]	[ænd; ənd]	[preɪz]
And	**beside**	**that**	**,**	**which**	**was**	**justly**	**deserved**	**,**	**pity**	**adorning**	**praise**	**and**	**praise**
和	旁	那	,	哪个	曾是	公正地	应得的	,	遗憾	装饰	称赞	和	称赞

[ɔːɡˈmentɪŋ]	[ˈpɪti]	,
augmenting	**pity**	**,**
增强	遗憾	,

除此之外，还有那份理所应当的：怜悯之心衬托着赞扬，赞扬之心又加深了怜悯之情。

[ə; eɪ]	[ˈdʒenərəs]	[ˈpæʃ(ə)n]	[soʊ]	[ˈkɔŋkəd]	[ðə; ði]	[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l]	-	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ləˈmentɪd]
a	**generous**	**passion**	**so**	**conquered**	**the**	**unconquerable**	**Pyrocles**	**,**	**that**	**he**	**lamented**
一个	慷慨的	热情	所以	征服	这	不可征服的	-	,	那	他	哀叹

[hɪm; ɪm]	[ded]	,
him	**dead**	**,**
他	死的	,

一种慷慨的热情甚至征服了不可征服的皮罗克勒斯，以至于皮罗克勒斯为他的死而哀悼。

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	;	[noʊ]	,	[nɔːr]	[wʊd]	[ˈnevər]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[əˈlaɪv]	,
whom	**he**	**had**	**not**	**known**	**;**	**no**	**,**	**nor**	**would**	**never**	**have**	**loved**	**alive**	**,**
谁	他	有	不是	已知	;	不	,	也不	会	绝不	有	喜爱	活	,

他从未认识过他；不，他活着的时候也永远不会爱上他。

[ænd; ənd]	[ʌnˈdaʊtɪdli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ˈbetər]	[səkˈses]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
and	**undoubtedly**	**would**	**have**	**wished**	**him**	**no**	**better**	**success**	**than**	**he**	**had**	**.**
和	无疑	会	有	希望	他	不	更好的	成功	比	他	有	.

毫无疑问，他们不会希望他取得比现在更大的成功。

[jeɪ]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[bɪˈfɔːr]	[maɪt]	[hæv; həv]	[moʊst]	[ˌdɪskənˈtentɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[dɪd]	[ðen]	[moʊst]
Yea	**the**	**very**	**thing**	**which**	**before**	**might**	**have**	**most**	**discontented**	**him**	**,**	**did**	**then**	**most**
是的	这	非常	事物	哪个	前	可能	有	最多	不满	他	,	做过	然后	最多

[ˈkɑːntent]	[hɪm; ɪm]	;
content	**him**	**;**
内容	他	;

是的，以前最让他不满的事情，现在却让他最满意了；

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrθ] .

having his judgment confirmed by the like , in one of such worth .

拥有 他的 判断 确认的 经过 这 喜欢 , 在 一 的 这样的 值得 .

他的判断得到了类似事物的证实，在这样有价值的事物中。

['æftər] [ðæt] , [leɪd] [daʊn] [ɪn][wʌn][bed] [tə'geðər] , ['frendʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] , [ænd; ənd]

After that , laid down in one bed together , friendship making them free , and

后 那 , 铺设 向下 在 一 床 一起 , 友谊 制作 他们 自由的 , 和

['sɑːləterinəs] [boʊld] ,

solitariness bold ,

孤独 大胆的 ,

之后，他们同床共枕，友谊使他们自由，孤独使他们大胆。

[waɪlst] [ðer; ðər][maɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ɔːl] , [hweə'wɪð] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

whilst their minds began to be delivered of all , wherewith they had a long

而 他们的 思想 开始 到 是 发表 的 全部 , 以及 他们 有 一个 长的

[taɪm] ['trævld] ,

time travelled ,

时间 旅行 ,

当他们的心智开始摆脱长期以来束缚他们的一切时，

[ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [tuː; tə]['vɪzɪt] - , [huː]

a maid came to the door , sent by the two sisters , to visit Zelmane , who

一个 女佣 来了 到 这 门 , 发送 经过 这 二 姐妹 , 到 访问 - , WHO

['hɪrɪŋ] [tuː] ,

hearing two ,

听力 二 ,

一位女仆来到门口，她是两姐妹派来拜访泽尔曼的，泽尔曼听到两姐妹的声音后，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][wʌn] ,

where she expected but one ,

在哪里 她 预期的 但 一 ,

她原本只期望有一个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [dɪd]

and the one by the manner of his speech likely to be a man , did

和 这 一 经过 这 方式 的 他的 演讲 可能 到 是 一个 男人 , 做过

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] ,

presently return ,

目前 返回 ,

而那个根据说话方式判断可能是男性的人，很快就回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] ,

and reported to the ladies , who were lying together ,

和 据报道 到 这 女士们 , WHO 是 说谎 一起 ,

然后向躺在一起的女士们报告说：

[ðæt] [wer'ʌv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] .

that whereof her ears had given her sufficient assurance .

那 其中 她 耳朵 有 给定 她 充足的 保证 .

她耳朵里听到的那些话已经让她确信无疑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [nuːz] ['pæmələ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] , ['spɑːkld] [fɔːrθ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] :

At which news Pamela , burning within , sparkled forth these words to her sister :

在 哪个 消息 帕梅拉 , 燃烧 之内 , 闪闪发光 前进 这些 字 到 她 姐姐 :

听到这个消息，帕梅拉内心怒火中烧，她对妹妹说了这样一番话：

“ [wʌt] ['wʌndər] [ðoʊ] [st'reɪndʒəz] ['evər] ['wɑːndərɪŋ] , ['wɑːndər][frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] .

“ What wonder though strangers ever wandering , wander from all things .

“ 什么 想知道 尽管 陌生人 曾经 漫游 , 漫步 从 全部 事物 .

“多么奇妙啊，陌生人总是四处游荡，远离一切。”

['tʃiːfli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] , [huː] ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [baʊndɪd] [wɪ'ðɪn] ['haʊzɪz] ,
Chiefly those of our sex , who being born to be bounded within houses ,
主要 那些 的 我们的 性别 ， WHO 存在 出生 到 是 有界 之内 房屋 ，

主要是我们这些女性，生来就被束缚在房屋之内，

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [baʊndɪd] [wɪ'ðɪn] ['kiŋdəmz] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [baʊndɪd] [baɪ]
when they cannot be bounded within kingdoms , how can they be bounded by
什么时候 他们 不能 是 有界 之内 王国 ， 如何 能 他们 是 有界 经过
['mɑːdəsti] ?
modesty ?
谦逊 ？

当他们无法被王国所束缚时，又怎能被谦逊所约束呢?

[jet] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːər] ,
Yet , though I hate the deed , the respect of the doer ,
然而 ， 尽管 我 恨 这 契据 ， 这 尊重 的 这 实干家 ，

然而，尽管我憎恨这种行为，但我依然尊重行凶者，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [huːz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['hɔːntɪd] , [left] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃ] , [baɪ][ðə; ði]
but more of us whose company she hath haunted , left her reproach , by the
但 更多的 的 我们 谁 公司 她 有 闹鬼的 ， 左边 她 责备 ， 经过 这
['kɑːmənteri] [ʌv; əv] [feɪm] ,
commentary of fame ,
评论 的 名声 ，

但我们这些曾与她有过交往的人，更多地是通过名声的评述来谴责她。

[biː; bi] [tuː] ['lɑːrdʒli] [ɪk'stendɪd] , [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [ðæt] { - }
be too largely extended , binds me to conceal her shame , that { 444 }
是 也 很大程度上 扩展 ， 结合 我 到 隐藏 她 耻辱 ， 那 { - }

范围太广，迫使我掩盖她的羞耻，{444}

[wiː; wi] [blʌʃ] [nɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
we blush not at it .
我们 脸红 不是 在 它 .

我们对此并不感到羞愧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [friː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs]
But we must either free ourselves from her , or she herself from this
但 我们 必须 任何一个 自由的 我们自己 从 她 ，或者 她 她自己 从 这
['slændər] . ”
slander . ”
诽谤 . ”

但我们要么必须摆脱她，要么必须让她摆脱这种诽谤。

“ [oʊ] , ” [bʌt; bət] ['ænsər] [ðə; ði]['evər] ([ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]) [maɪld] - , “
“ Oh , ” but answered the ever (and now more than ever) mild Philoclea , “
“ 哦 ， ” 但 回答 这 曾经 （ 和 现在 更多的 比 曾经 ） 温和的 - ， “
[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ,
we must not ,
我们 必须 不是 ，

“哦,”一向温和的菲洛克莉亚（现在更是如此）回答道，“我们不能……”

['sɪstər] , ['ræʃli] [kən'dem] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz] [kən'sɪdərətli] [ə'pruːvd]
sister , rashly condemn those whom we have oftentimes considerately approved
姐姐 ， 贸然 谴责 那些 谁 我们 有 经常 体贴地 得到正式认可的
, [lest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ,
, lest the change be in our judgment ,
， 免得 这 改变 是 在 我们的 判断 ，

姐妹们，不要草率地谴责我们常常深思熟虑地认可的人，以免我们的判断力发生改变。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] .
and not in them .
和 不是 在 他们 .

而不是在其中。

[noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
No doubt , because of the indisposition of her body ,
不 怀疑 , 因为 的 这 病痛 的 她 身体 ,

毫无疑问，这是因为她身体不适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ;
it was necessary that she should have someone to accompany her ;
它 曾是 必要的 那 她 应该 有 某人 到 陪伴 她 ;
[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪ'steɪkən] ,
perchance a woman mistaken ,
或许 一个 女士 错误 ,

她需要有人陪伴；或许是一位误会了的女人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [noʊz] [fɔːr; fər] [wʌt] [end] ?
and if a man , who knows for what end ?
和 如果 一个 男人 , WHO 知道 为了 什么 结尾 ?

如果是一个男人，谁知道他的目的是什么？

[ʃiː; ʃi] , [huː] ['biːɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [nʌn] ,
She , who being sound would acquaint herself with none ,
她 , WHO 存在 声音 会 熟人 她自己 和 没有任何 ,

她心地善良，不会与任何人相识。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] . ”
in this estate could not be acquainted with any . ”
在 这 财产 可以 不是 是 熟人 和 任何 . ”

在这个庄园里，我一个熟人也没有。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] ['pæmələ] , “ [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [tuː; tə]
“ It is an easy matter , ” replied Pamela , “ for one who can deceive to
“ 它 是 一个 简单的 事情 , ” 回复 帕梅拉 , “ 为了 一 WHO 能 欺骗 到
[dɪ'semb(ə)l] ;
dissemble ;
掩饰 ;

“对于一个会欺骗的人来说，伪装是件很容易的事，”帕梅拉回答说；

['niːðər] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
neither is this a new acquaintance .
两者都不 是 这 一个 新的 熟人 .

这也不是新认识的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][juːz] [ðæt] [naɪt] [huː] [dɪd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
You might have seen her use that knight who did come in with her ,
你 可能 有 已见 她 使用 那 骑士 WHO 做过 来 在 和 她 ,

你可能见过她用过那个和她一起进来的骑士。

['ræðər] ['kaɪndli][ðæn; ðən] ['kɜːrtiəsli] ; [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['frendʃɪp] ['əʊvəpɑːs] ['prez(ə)nt]
rather kindly than courteously ; a preceding friendship overpassing present
相当 亲切地 比 礼貌地 ; 一个 前 友谊 立交桥 展示
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] : [fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪz] ,
respects : for where a great familiarity is ,
尊重 : 为了 在哪里 一个 伟大的 熟悉 是 ,

与其说是礼貌，不如说是亲切；先前的友谊超越了当下的尊重：因为在非常熟悉的地方，

[noʊ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['duːti] [kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
no ceremonial duty can be observed .
不 仪式 责任 能 是 观察到 .

不得履行任何礼仪职责。

” [ðen] - , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst]
” Then Philoclea , having found her , could hardly restrain the violence of a just
” 然后 - , 拥有 成立 她 , 可以 几乎 抑制 这 暴力 的 一个 只是
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“菲洛克莉亚找到她后，几乎无法抑制住爆发出的爽朗大笑。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'fɜːrm] [læst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [noʊ] ,
“ As for that which you affirm last , ” said she , “ I cannot deny it : no ,
“ 作为 为了 那 哪个 你 确认 最后的 , ” 说 她 , “ 我 不能 否定 它 : 不 ,

“至于你最后所说的,”她说，“我无法否认：不，

[aɪ] [der] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊrəns] ,
I dare assure you , and assure yourself I will assure nothing without assurance ,
我 敢 保证 你 , 和 保证 你自己 我 将要 保证 没有什么 没有 保证 ,

我敢向你保证，也请你相信，没有确凿的证据，我绝不会做出任何保证。

[ðæt] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [huːm] - [moʊst] ['dɪrli] [lʌvz] ,
that knight is the man of the world whom Zelmane most dearly loves ,
那 骑士 是 这 男人 的 这 世界 谁 - 最多 亲爱的 爱 ,

那位骑士是泽尔曼最深爱的世俗之人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [nɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [tuː; tə]
and yet I know , that neither would he offer nor she suffer her honour to
和 然而 我 知道 , 那 两者都不 会 他 提供 也不 她 遭受 她 荣誉 到
[biː; bi] [rɔːŋd] ,
be wronged ,
是 冤枉 ,

但我知道，他绝不会出卖自己，她也不会容忍自己的名誉受到损害。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
as you imagine .
作为 你 想象 .

正如你所想象的那样。

” [ðɪs] [læst] [wuːnd] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['pæmələ] [tuː; tə] [spiːk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
” This last wound was too deep for Pamela to speak after it : so that she ,
” 这 最后的 伤口 曾是 也 深的 为了 帕梅拉 到 说话 后 它 : 所以 那 她 ,

“这最后的伤口太深了，帕梅拉之后无法说话：所以她，

[ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
abandoning her heart to throw itself over the rock of unkindness ,
放弃 她 心 到 扔 本身 超过 这 岩石 的 不友善 ,

她抛弃了自己的心，任由它坠入冷漠的巨石之中。

[ɪn] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [pri'ventid] [baɪ]
in danger to be drowned with her own tears , was thus prevented by
在 危险 到 是 溺水 和 她 自己的 眼泪 , 曾是 因此 阻止 经过
- : “ [dɪr] ['sɪstər] ,
Philoclea : “ Dear sister ,
- : “ 亲爱的 姐姐 ,

她眼看就要被自己的眼泪淹没，幸亏菲洛克莉亚及时制止：“亲爱的姐姐，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜːrd] [kæn; kən] [ɪk'spres] [mɔːr] ['diənis] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and if any word can express more dearness more dear than that ,
和 如果 任何 单词 能 表达 更多的 亲爱的 更多的 亲爱的 比 那 ,

如果还有什么词能比这更能表达亲切之情，

[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,
your using me not only as a sister ,
你的 使用 我 不是 仅有的 作为 一个 姐姐 ,

你不仅把我当妹妹看待，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[trʌst]	,	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'trʌst]	[juː; jʊ]	,
but	**as**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**of**	**trust**	**,**	**would**	**make**	**me**	**ashamed**	**to**	**mistrust**	**you**	**,**
但	作为	一个	朋友	在	这	最高	程度	的	相信	,	会	制作	我	羞愧	到	不信任	你	,

但作为我最信任的朋友，如果我不信任你，我会感到羞愧。

[ɔːr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[bɪ'hoʊldən]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['siːkrət]	.
or	**that**	**you**	**should**	**be**	**beholden**	**to**	**any**	**other**	**than**	**to**	**me**	**for**	**my**	**secret**	**.**
或者	那	你	应该	是	受托人	到	任何	其他	比	到	我	为了	我的	秘密	.

或者说，你不应该因为我的秘密而对除我以外的任何人负责。

[soʊ]	[maɪt]	[maɪ]	['streɪndʒnəs]	['dʒʌstɪfaɪ]	[jʊr; jər]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	,
So	**might**	**my**	**strangeness**	**justify**	**your**	**unkindness**	**,**
所以	可能	我的	奇怪	证明合法	你的	不友善	,

那么，我的古怪或许可以成为你冷漠无情的理由吗？

[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'skʌvər]	[ænd; ənd]	[kən'dem]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kən'siːl]	,	[pər'tʃæns]	[ə'pruːv]	,
though	**you**	**should**	**discover**	**and**	**condemn**	**that**	**which**	**I**	**know**	**you**	**will**	**conceal**	**,**	**perchance**	**approve**	**,**
尽管	你	应该	发现	和	谴责	那	哪个	我	知道	你	将要	隐藏	,	或许	批准	,

即使你发现并谴责我知道你会隐瞒的事情，或许你还会赞同，

[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	['biːɪŋ]	[baɪ]	[maɪ]	[ɪm'pɑːrtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,
and	**further**	**being**	**by**	**my**	**imparting**	**of**	**it**	**to**	**you**	**,**	**made**	**of**	**the**	**party**	**,**
和	更远	存在	经过	我的	传授	的	它	到	你	,	制成	的	这	派对	,

并且，通过我将其告知你，你也是该党的一员，

[er]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	;	[biː; bi]	[boʊld]	[maɪ]	[tʌŋ]	:	[ðoʊ]	[maɪ]	[tʃiːks]	[blʌʃ]	,
ere	**the**	**report**	**of**	**others**	**make**	**you**	**a**	**judge**	**;**	**be**	**bold**	**my**	**tongue**	**:**	**though**	**my**	**cheeks**	**blush**	**,**
埃雷	这	报告	的	其他的	制作	你	一个	法官	;	是	大胆的	我的	舌头	:	尽管	我的	脸颊	脸红	,

在别人的评价让你妄下判断之前；我的舌头要大胆：即使我脸颊泛红，

[jet]	[ðeɪ]	['kʌvər]	[juː; jʊ]	.
yet	**they**	**cover**	**you**	**.**
然而	他们	覆盖	你	.

但他们却会保护你。

[biː; bi]	[nɑːt]	[ə'ʃeɪmd]	,	[neɪ]	['iːv(ə)n]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[tel]	[ðæt]	-	[ɪz]	[ðə; ði]	[prɪns]	-	:	[hiː; hi]	,
Be	**not**	**ashamed**	**,**	**nay**	**even**	**glory**	**to**	**tell**	**that**	**Zelmane**	**is**	**the**	**prince**	**Pyrocles**	**:**	**he**	**,**
是	不是	羞愧	,	不	甚至	荣耀	到	告诉	那	-	是	这	王子	-	:	他	,

不要感到羞耻，甚至要感到荣耀，因为泽尔曼就是皮罗克勒斯王子：他，

[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[soʊ]	[ɔːft]	,	[jet]	['evər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[neɪmd]	;	[ænd; ənd]	,
whom	**you**	**have**	**heard**	**so**	**oft**	**,**	**yet**	**ever**	**to**	**his**	**honour**	**named**	**;**	**and**	**,**
谁	你	有	听到	所以	经常	,	然而	曾经	到	他的	荣誉	命名	;	和	,

你一定多次听过他的名声，但每次提到他的名字，都是为了表达对他的敬意；而且，

[tuː; tə]	[dɪ'faɪn]	[hɪm; ɪm]	['ʌntə,'ʌntu]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[pər'tɪkjələrli]	,	[ðə; ði]	[frend]	[ʌv; əv]	-	,
to	**define**	**him**	**unto**	**you**	**more**	**particularly**	**,**	**the**	**friend**	**of**	**Musidorus**	**,**
到	定义	他	到	你	更多的	特别	,	这	朋友	的	-	,

为了更具体地向你们介绍他，他是穆西多鲁斯的朋友，

['oʊvər]	[huːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['dʒeləs]	;	[ðeɪ]	['laɪɪŋ]	[naʊ]	[ɪn]	[wʌn]	[bed]	,
over	**whom**	**with**	**him**	**you**	**are**	**jealous**	**;**	**they**	**lying**	**now**	**in**	**one**	**bed**	**,**
超过	谁	和	他	你	是	嫉妒的	;	他们	说谎	现在	在	一	床	,

你嫉妒的是谁？他们现在却同床共枕。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [lʌv] [ðæn; ðən][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
with no less love than I told you .
和 不 较少的 爱 比 我 讲述 你 .

我对你的爱丝毫不减。

[waɪ] [hiː; hi] [goʊz] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [niːd]
Why he goes disguised with others , and why I am plain with you I need
为什么 他 去 伪装 和 其他的 , 和 为什么 我 是 清楚的 和 你 我 需要
[nɑːt] [tel] ;
not tell ;
不是 告诉 ;

他为何乔装打扮与他人同行，以及我为何对你坦诚相待，我无需赘述；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
you may imagine .
你 可能 想象 .

你可以想象。

[wʌn] [gɑːd] [hæθ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [bəuθ] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən]
One God hath metamorphosed both , the one in a shepherd , the other in a woman
一 上帝 有 变态 两个都 , 这 一 在 一个 牧羊人 , 这 其他 在 一个 女士
;
;
;

一位神将两者分别化身为牧羊人或女子；

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
and we only can restore them to themselves , and themselves to
和 我们 仅有的 能 恢复 他们 到 他们自己 , 和 他们自己 到
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

只有我们才能让他们回归本我，才能让他们回归世界。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt]
that they may grace it with the glory of their actions as they were wont
那 他们 可能 优雅 它 和 这 荣耀 的 他们的 行动 作为 他们 是 惯于
[tuː; tə][duː] . ” { - }
to do . ” { 445 }
到 做 . ” { - }

好让他们像往常一样，用他们的行动荣耀它。”{445}

[ðen] - , [eks'tʃeindʒiŋ] [ɛ'steɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɜːrdz] [ə'restɪd] [baɪ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi]
Then Philoclea , exchanging estates with her sister , words arrested by thoughts , she
然后 - , 交换 庄园 和 她 姐姐 , 字 被捕 经过 想法 , 她
[bɪ'keɪm] [sæd] ,
became sad ,
成为 伤心 ,

菲洛克莉娅与姐姐交换财产时，思绪万千，说着说着，她变得悲伤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔɪfl] ; [huː] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [wel] [ri'vendʒd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][skɔːrn] ,
and the other joyful ; who thinking herself well revenged of the past scorn ,
和 这 其他 快乐 ; WHO 思维 她自己 出色地 复仇 的 这 过去的 轻蔑 ,

另一个则欣喜若狂；她认为自己已经很好地报复了过去的蔑视，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['siːkrəsi] ,
and having a sufficient pledge of her sister's secrecy ,
和 拥有 一个 充足的 保证 的 她 姐妹 保密 ,

并且得到了妹妹的充分保密保证，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [strɪkt] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
began to complain of their father's strict using of them ,
开始 到 抱怨 的 他们的 父亲的 严格的 使用 的 他们 ,

他们开始抱怨父亲对他们的严厉管教，

[baɪ] [sə'maɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪndɪŋ] [tuː; tə] [mɑːr] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,
by surmisings of his own minding to mar their fortunes ,
经过 推测 的 他的 自己的 介意 到 马尔 他们的 财富 ,

他妄自揣测自己意图破坏他们的命运，

[soʊ] [ðæt] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ʌv] ,
so that where he should rejoice at such an occasion , if coming to the knowledge thereof ,
所以 那 在哪里 他 应该 麾 在 这样的 一个 场合 , 如果 未来 到 这 知识 其中 ,

因此，如果他得知此事，就应该为此感到高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ;
he would not fail to disappoint it , perchance with the ruin of the princes ;
他 会 不是 失败 到 辜负 它 , 或许 和 这 废墟 的 这 王子们 ;

他必定会令它失望，或许会导致诸王覆灭；

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [pruːv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [mɔːr] ,
which would not only prove a particular loss for them , but , which she lamented more ,
哪个 会 不是 仅有的 证明 一个 特别的 损失 为了 他们 , 但 , 哪个 她 哀叹 更多的 ,

这不仅会给他们带来特殊的损失，而且，令她更加惋惜的是，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [di'praivɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pætərn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,
a general loss for all the world ; depriving it of these patterns of virtue ,
一个 一般的 损失 为了 全部 这 世界 ; 剥夺 它 的 这些 图案 的 美德 ,

这对全世界来说都是普遍的损失；使世界失去了这些美德的典范。

[huː] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [dɪd] [bʌt; bət] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
who in all their actions did but point out the height of perfection ,
WHO 在 全部 他们的 行动 做过 但 观点 出去 这 高度 的 完美 ,

他们的一切行为都只是为了彰显完美的极致。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
and encourage others to follow their footsteps in the way of worth .
和 鼓励 其他的 到 跟随 他们的 脚步声 在 这 方式 的 值得 .

并鼓励其他人效仿他们的榜样，走上有价值的道路。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Therefore it behoved them to regard themselves , and seriously to consider a matter of so great importance .
所以 它 应尽的义务 他们 到 看待 他们自己 , 和 严重地 到 考虑 一个 事情 的 所以 伟大的 重要性 .

因此，他们理应重视自身，认真考虑这件极其重要的事情。

[ðen] , [bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mjuːz] , [naɪt] [dɪd] [kæst] [ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [sliːp] ['oʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Then , both beginning to muse , night did cast the nets of sleep over their eyes ,
然后 , 两个都 开始 到 沉思 , 夜晚 做过 投掷 这 网 的 睡觉 超过 他们的 眼睛 ,

然后，两人开始沉思，夜幕便将睡意笼罩了他们的双眼。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt]['hɪndər][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
yet could not hinder their earnest thoughts from prosecuting the course of
然而 可以 不是 阻碍 他们的 认真 想法 从 起诉 这 课程 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['fænsis] :
their own fancies :
他们的 自己的 幻想 :

然而，却无法阻止他们认真思考并按照自己的设想行事:

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] ['weɪkɪŋ] , [ðeɪ] [stɪl] [driːmd] [wen] ['sliːpɪŋ] .
for what they were thinking when waking , they still dreamed when sleeping .
为了 什么 他们 是 思维 什么时候 醒来 , 他们 仍然 梦见 什么时候 睡眠 .

他们醒着时所想的，睡着时仍然会做梦。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [laɪt] ,
But ere the morning star began to retire , as giving place to a greater light ,
但 埃雷 这 早晨 星星 开始 到 退休 , 作为 给予 地方 到 一个 更大的 光 ,

但晨星开始西沉，让位于更明亮的光芒之前，

[huːz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] , [hæd; həd]['oʊnli] [wɔːrnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'tend] ,
whose coming , it , as a forerunner , had only warned the world to attend ,
谁 未来 , 它 , 作为 一个 先行者 , 有 仅有的 警告 这 世界 到 出席 ,

作为先兆，它的到来只是提醒世人要关注而已。

[bəuθ] [ə'weikt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
both awaked complaining of the night's length , and having with passionate
两个都 醒来 抱怨 的 这 夜晚 长度 , 和 拥有 和 热情的
['diskɔːsiz] [wɔːrn] [ə'weɪ] ['dɑːrknəs] ,
discourses worn away darkness ,
论述 磨损 离开 黑暗 ,

两人醒来都抱怨夜太长，并用激烈的交谈驱散了黑暗。

[æz; əz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'pɛrəld] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [nɑːt]
as weary of them , they arose and hastily apparelled themselves , though not
作为 厌倦 的 他们 , 他们 出现 和 草草 穿着 他们自己 , 尽管 不是
[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
in a curious ,
在 一个 好奇的 ,

他们厌倦了这一切，于是起身匆匆穿戴整齐，虽然穿戴的并不奇特。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmli] ['mænər] .
yet in a comely manner .
然而 在 一个 漂亮 方式 .

然而，却以一种优美的方式。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['tʃærəti] , [ðeɪ] [wʊd] [niːdz] [goʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Then , with a pretended charity , they would needs go visit the diseased patient ,
然后 , 和 一个 假装 慈善机构 , 他们 会 需求 去 访问 这 患病的 病人 ,
['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
being themselves impatient .
存在 他们自己 不耐烦 .

然后，他们假装出于慈善目的，需要去探望患病的病人，而他们自己却很不耐烦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , - ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl]
A little before their coming , Musidorus being gone to give order for the burial
一个 小的 前 他们的 未来 , - 存在 已消失 到 给 命令 为了 这 葬礼
[ʌv; əv] - ,
of Philisides ,
的 - ,

在他们到来之前不久，穆西多鲁斯去下令安葬菲利西德斯，

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɜːrnɪst]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	-	,	[ʌv; əv]	-	,	[huːz]	['vælər]	[naʊ]
and	**,**	**at**	**the**	**earnest**	**desire**	**of**	**Pyrocles**	**,**	**of**	**Anaxius**	**,**	**whose**	**valour**	**now**
和	,	在	这	认真	欲望	的	-	,	的	-	,	谁	勇气	现在

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[preɪz]	,
had	**the**	**full**	**praise**	**,**
有	这	满的	称赞	,

应皮罗克勒斯的恳切请求，阿那克修斯也请求，因为他的英勇事迹已广受赞誉。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['derəgeɪt]	[mʌtʃ]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[lɪvd]	:
from	**which**	**his**	**own**	**presumption**	**had**	**derogated**	**much**	**whilst**	**he**	**lived**	**:**
从	哪个	他的	自己的	假定	有	减损	很多	而	他	居住地	:

他生前因自己的狂妄自大而贬低了许多东西：

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbər]	[dɔːr]	,
as	**they**	**approached**	**to**	**his**	**chamber**	**door**	**,**
作为	他们	接近	到	他的	房间	门	,

当他们走到他的房门前时，

[ðeɪ]	[hɜːrd]	-	[prɪ'peərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːnvɔɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sædli]	[kən'siːvd]	,
they	**heard**	**Pyrocles**	**preparing**	**his**	**voice**	**for**	**the**	**convoy**	**of**	**a**	**sadly**	**conceived**	**,**
他们	听到	-	准备	他的	嗓音	为了	这	护航	的	一个	令人遗憾的是	构思	,

[ænd; ənd]	['wiːkli]	[dɪ'lɪvərd]	[sɔːŋ]	,
and	**weakly**	**delivered**	**song**	**,**
和	弱	发表	歌曲	,

他们听到皮罗克勒斯正准备用他那略带悲伤、唱得软弱无力的歌声来迎接一支队伍。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[rɪ'zɑːlvd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	,	[ə'tendɪŋ]	[ðə; ði]	['letər]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	.
which	**they**	**resolved**	**not**	**to**	**interrupt**	**,**	**attending**	**the**	**letter**	**which**	**followed**	**.**
哪个	他们	已解决	不是	到	打断	,	参加	这	信	哪个	随后	.

他们决定不打断他们，认真阅读随后的信件。

[mɔːr]	['deɪndʒərəs]	[dɑːrts]	[ðæn; ðən]	[deθ]
More	**dangerous**	**darts**	**than**	**death**
更多的	危险的	飞镖	比	死亡

比死亡更危险的飞镖

,	[lʌv]	[θroʊz]	[aɪ]	[spaɪ]	,
,	**love**	**throws**	**I**	**spy**	**,**
,	爱	投掷	我	间谍	,

，爱情抛掷我发现，

[huː]	[baɪ]	[ɪk'spɪriəns]	[naʊ]	[noʊ]	[bəʊθ]	[ðer; ðər]	['wuːndz]	:
Who	**by**	**experience**	**now**	**know**	**both**	**their**	**wounds**	**:**
WHO	经过	经验	现在	知道	两个都	他们的	伤口	:

如今，那些亲身经历过这一切的人，都明白了自己所受的创伤：

[deθ]	[pɪrkd]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	,	[jet]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	:
Death	**pierc'd**	**me**	**all**	**,**	**yet**	**could**	**not**	**make**	**me**	**die**	**:**
死亡	穿孔	我	全部	,	然而	可以	不是	制作	我	死	:

死亡刺穿了我的全身，却无法让我死去：

[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	[kən'faʊndz]	.
Love	**with**	**a**	**thought**	**me**	**in**	**effect**	**confounds**	**.**
爱	和	一个	想法	我	在	影响	混淆因素	.

带着某种想法的爱实际上让我感到困惑。

[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[ɑːrt]	['sʌmtaɪmz]	[meɪ]	[rɪ'streɪn]	,
The	**power**	**of**	**death**	**,**	**art**	**sometimes**	**may**	**restrain**	**,**
这	力量	的	死亡	,	艺术	有时	可能	抑制	,

死亡的力量，有时艺术可以加以约束。

[wer]	[lʌv]	,	[aɪ]	[faɪnd]	,	[kæn; kən]	['nevər]	['fɪzɪk]	[faɪnd]	:
Where	**love**	**,**	**I**	**find**	**,**	**can**	**never**	**physic**	**find**	**:**
在哪里	爱	，	我	寻找	，	能	绝不	物理学	寻找	：

我发现，爱是肉体永远无法触及的：

[deθ]	['oʊnli]	[pleɪgz]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	,
Death	**only**	**plagues**	**the**	**body**	**but**	**with**	**pain**	**,**
死亡	仅有的	瘟疫	这	身体	但	和	疼痛	，

死亡只会折磨肉体，但带来的却是痛苦。

[wer]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	[dʌθ; dəθ]	['tɔːrment]	[ðə; ði]	[maɪnd]	.
Where	**love**	**with**	**pleasure**	**doth**	**torment**	**the**	**mind**	**.**
在哪里	爱	和	乐趣	确实	折磨	这	头脑	.

爱情与享乐折磨着心灵。

[deθ]	[stɪl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ə'laɪk]	[nʌn]	[friː]	[dʌθ; dəθ]	[liːv]	;
Death	**still**	**to**	**all**	**alike**	**none**	**free**	**doth**	**leave**	**;**
死亡	仍然	到	全部	同样	没有任何	自由的	确实	离开	；

死亡对所有人一样，没有一个可以自由离开；

[wer]	['pɑːrʃ(ə)l]	[lʌv]	[ʃɑːfts]	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[dʌθ; dəθ]	[send]	:	{	-	}
Where	**partial**	**love**	**shafts**	**but**	**at**	**some**	**doth**	**send**	**:**	**{**	**446**	**}**
在哪里	部分的	爱	轴	但	在	一些	确实	发送	：	{	-	}

哪里有部分爱情的箭矢，但有些会送：{446}

[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['mɜːrsi]	[kɪlz]	[ðæn; ðən]	[lʌv]	[dʌθ; dəθ]	[seɪv]	:
Death	**with**	**more**	**mercy**	**kills**	**than**	**love**	**doth**	**save**	**:**
死亡	和	更多的	怜悯	杀戮	比	爱	确实	节省	：

死亡带来的怜悯远多于爱带来的拯救：

['dɛθs]	[end]	[briːdz]	[rest]	,	[lʌv]	['nevər]	[rests]	[tuː; tə]	[end]	.
Death's	**end**	**breeds**	**rest**	**,**	**love**	**never**	**rests**	**to**	**end**	**.**
死亡人数	结尾	品种	休息	，	爱	绝不	休息	到	结尾	.

死亡的终结带来安息，而爱永不停息。

[deθ]	[dʌθ; dəθ]	[ɪn'lɑːrdʒ]	,	[wer]	[lʌv]	[ɪm'prɪzənz]	[stɪl]	;
Death	**doth**	**enlarge**	**,**	**where**	**love**	**imprisons**	**still**	**;**
死亡	确实	放大	，	在哪里	爱	监狱	仍然	；

死亡使爱情得以禁锢的地方更加广阔；

[deθ]	[fɔrkt]	[baɪ]	[feɪts]	;	[lʌv]	['wɪlɪŋli]	[dʌθ; dəθ]	[kɪl]	.
Death	**forc'd**	**by**	**fates**	**;**	**love**	**willingly**	**doth**	**kill**	**.**
死亡	被迫	经过	命运	；	爱	心甘情愿	确实	杀	.

死亡是命运的必然；爱情却甘愿杀戮。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	,	['pæmələ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
As	**soon**	**as**	**this**	**song**	**was**	**ended**	**,**	**Pamela**	**opened**	**the**	**door**	**,**
作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	结束	，	帕梅拉	打开	这	门	，

这首歌刚结束，帕梅拉就打开了门。

[sə'luːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	(	[soʊ]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	)	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	;
saluting	**him**	**still**	**(**	**so**	**to**	**disguise**	**her**	**knowledge**	**)**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Zelmane**	**;**
敬礼	他	仍然	（	所以	到	伪装	她	知识	）	经过	这	姓名	的	-	；

她仍然向他致敬（以此掩饰自己的知情），称他为泽尔曼。

[ænd; ənd]	[æskt]	[ɪn]	[wʌt]	[ɪ'steɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,	[huː]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðɪs]	['ænsər]	;
and	**asked**	**in**	**what**	**estate**	**she**	**was**	**with**	**herself**	**,**	**who**	**returned**	**this**	**answer**	**;**
和	问	在	什么	财产	她	曾是	和	她自己	，	WHO	返回	这	回答	；

她问她和她自己在一起是什么情况，她回答说：

“	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[smɑːrt]	['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	['eɪndʒəlz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['kʌmfərt]	?
“	**How**	**can**	**I**	**smart**	**having**	**such**	**angels**	**to**	**give**	**me**	**comfort**	**?**
“	如何	能	我	聪明的	拥有	这样的	天使	到	给	我	舒适	？

“有这样的天使安慰我，我怎么能心存感激呢？”

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] [peɪn][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [huːz] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['hevəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?
Or how can I feel pain in their presence , whose faces are heavens of pleasure ?
或者 如何 能 我 感觉 疼痛 在 他们的 在场 , 谁 面孔 是 天 的 乐趣 ?
”
”
”

我怎能在他们面前感受到痛苦？他们的脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [sɪns] , ” [sed] ['pæmələ] , “ ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
“ Since , ” said Pamela , “ being only unfortunate by falling in our company ,
“ 自从 , ” 说 帕梅拉 , “ 存在 仅有的 不幸 经过 坠落 在 我们的 公司 ,

“因为，”帕梅拉说，“我只是不幸地落入了我们公司的这个行业，

[ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [hæθ] [prəʊ'kjʊəd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] , [soʊ] [ðæt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ðoʊ] [fɑːr]
the hazard of your life hath procured our liberty , so that accidentally , though far
这 冒险 的 你的 生活 有 采购 我们的 自由 , 所以 那 偶然 , 尽管 远的
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
from our intention ,
从 我们的 意图 ,

你冒的生命危险为我们换来了自由，因此，尽管并非出于我们的本意，却意外地……

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
we have been the causes of all your trouble , how can we think of your
我们 有 到过 这 原因 的 全部 你的 麻烦 , 如何 能 我们 思考 的 你的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

我们一直是你们所有痛苦的根源，我们怎能体谅你们的痛苦？

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
but as of our own ?
但 作为 的 我们的 自己的 ?

但就我们自己而言呢？

[ɔːr][hæv; həv] ['eni] [dɪ'laɪt] [waɪlst] [juː; jʊ] [rest] [griːvd] ? ”
Or have any delight whilst you rest grieved ? ”
或者 有 任何 喜 而 你 休息 伤心 ? ”

或者，你在悲伤中休息时，是否感到一丝喜乐呢？

“ ['wʌndɜːz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] , ” [sed] - , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] , [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ Wonders of worth , ” said Zelmane , “ I shall ever , whilst I live ,
“ 奇迹 的 值得 , ” 说 - , “ 我 将 曾经 , 而 我 居住 ,

“这些奇迹弥足珍贵，”泽尔曼说道，“我将永远铭记于心，只要我活着。”

['rekən] [fɔːr; fər][maɪ][haɪist; 'haɪəst] ['hæpinəs] [maɪ] ['biːɪŋ] ['ɑːnɝd] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ;
reckon for my highest happiness my being honoured by your company ;
估计 为了 我的 最高 幸福 我的 存在 荣幸 经过 你的 公司 ;

能与贵公司共事，是我最大的幸福；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ə'bʌndəntli] [ri'wɔːdid] ,
and as for my travels in this , they are by the success abundantly rewarded ,
和 作为 为了 我的 旅行 在 这 , 他们 是 经过 这 成功 大量 奖励 ,

至于我此次旅行的经历，它们都因取得的成功而获得了丰厚的回报。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][ə'spaɪər][tuː; tə][noʊ] ['haɪər] [gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəs] , ['hævɪŋ]
since I could aspire to no higher good than I have compassed , having
自从 我 可以 渴望 到 不 更高 好的 比 我 有 罗盘 , 拥有
['pəːtʃəst] [juː; jʊ] ['eni] [kən'tentmənt] .
purchased you any contentment .
购买 你 任何 满意 .

因为我已竭尽所能，无法追求更高的目标，因为我已为你赢得了任何快乐。

”	[waɪlst]	[ðæt]	['pæʃənət]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ænɪmeɪtɪd]	['fə:vənsi]	,	[dɪd]	[ɪn'kɔːrpəreɪt]	[hɜːr; hər]
”	**Whilst**	**that**	**passionate**	**Zelmane**	**,**	**with**	**an**	**animated**	**fervency**	**,**	**did**	**incorporate**	**her**
”	而	那	热情的	-	,	和	一个	动画	热忱	,	做过	包含	她

[hænd]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[huːz]	['spiːkɪŋ]	[lʊks]	,
hand	**with**	**Philoclea's**	**,**	**whose**	**speaking**	**looks**	**,**
手	和	-	,	谁	请讲	看起来	,

“热情洋溢的泽尔曼妮，带着激动的神情，将自己的手与菲洛克莉亚的手紧紧握在一起，菲洛克莉亚正低头看着她说话，

[haʊ'evər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['mɑːdəsti]	[ə'bliːkli]	['muːvɪŋ]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]
however	**some**	**time**	**out**	**of**	**modesty**	**obliquely**	**moving**	**,**	**had**	**a**	**continual**	**revolution**
然而	一些	时间	出去	的	谦逊	斜向	移动	,	有	一个	持续的	革命

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;
about	**his**	**face**	**;**
关于	他的	脸	;

然而，出于谦虚，他拐弯抹角地说道，脸上总是带着一种持续的表情；

[ðə; ði]	[blæk]	['naɪts]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[druː]	['pæmələz]	['spɪrɪts]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
the	**black**	**knight's**	**coming**	**in**	**drew**	**Pamela's**	**spirits**	**from**	**her**	**thoughts**	**to**	**her**
这	黑色的	骑士的	未来	在	画	帕梅拉的	烈酒	从	她	想法	到	她

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

黑骑士的出现让帕梅拉的思绪从脑海中转移到了眼前。

[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,	[də'rektɪd]	[frʌm; frəm]	[bæ'sɪliəs]	;	[huː]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[dʌn]
A	**gentleman**	**followed**	**him**	**,**	**directed**	**from**	**Basilius**	**;**	**who**	**after**	**his**	**duty**	**done**
一个	绅士	随后	他	,	指导	从	巴西利乌斯	;	WHO	后	他的	责任	完毕

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,
to	**the**	**ladies**	**,**
到	这	女士们	,

一位绅士奉巴西利乌斯之命跟随在他身后；这位绅士在服侍完女士们之后，

['hævɪŋ]	[ʃoʊn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[gʊd]	[helθ]	,	[ɪn'vaɪtɪd]
having	**shown**	**them**	**that**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**in**	**good**	**health**	**,**	**invited**
拥有	所示	他们	那	他们的	父亲	和	母亲	是	在	好的	健康	,	受邀

[baɪ]	[ðer; ðər]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ə'tendənts]	,
by	**their**	**enquiring**	**attendants**	**,**
经过	他们的	查询	服务员	,

在向他们展示了他们的父母身体健康之后，应随从的询问，

[toʊld]	[haʊ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[huːm]	['prɑːdɪg(ə)l]	[feɪm]	[hæd; həd]	[briːðd]	[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[nuːz]	,	['heɪsnd]
told	**how**	**the**	**first**	**,**	**whom**	**prodigal**	**fame**	**had**	**breathed**	**forth**	**with**	**news**	**,**	**hastened**
讲述	如何	这	第一的	,	谁	浪子	名声	有	呼吸	前进	和	消息	,	加快

[baɪ]	[hɪm'self]	,
by	**himself**	**,**
经过	他自己	,

讲述了第一个人，那个因名声大噪、声名远播的人，是如何自行加快脚步的。

[æz; əz]	[huː]	['kærid]	[æn; ən]	[ək'septəb(ə)l]	['mesɪdʒ]	[ɪn]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['benɪfɪt]	[ɔːr]	[θæŋks]	,
as	**who**	**carried**	**an**	**acceptable**	**message**	**in**	**hope**	**of**	**benefit**	**or**	**thanks**	**,**
作为	WHO	携带	一个	可接受	信息	在	希望	的	益处	或者	谢谢	,

就像那些传递着可以接受的信息，希望获得好处或感谢的人一样。

['sɜːrtəˌfaɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	[dɪ'lɪvərd]	[baɪ]
certified	**the**	**king**	**how**	**the**	**castle**	**was**	**won**	**,**	**and**	**his**	**daughters**	**delivered**	**by**
认证	这	国王	如何	这	城堡	曾是	韩元	,	和	他的	女儿们	发表	经过

[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	,
the	**black**	**knight**	**,**
这	黑色的	骑士	,

国王得知了城堡是如何被攻克的，以及他的女儿们是如何被黑骑士解救的。

[huː]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['pɪriəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['viktəriz]	[ʌv; əv]	-	.
who	**before**	**had**	**put**	**a**	**period**	**to**	**the**	**victories**	**of**	**Amphialus**	**.**
WHO	前	有	放	一个	时期	到	这	胜利	的	-	.

此前，安菲阿罗斯的胜利已经画上了句号。

[æt; ət]	[ðɪs]	['pæmələ]	['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	-	,	[blʌʃt]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[ðoʊ]	[baɪ]	[noʊ]	['dʒestʃər]
At	**this**	**Pamela**	**looking**	**on**	**Musidorus**	**,**	**blushed**	**;**	**and**	**he**	**,**	**though**	**by**	**no**	**gesture**
在	这	帕梅拉	寻找	在	-	,	脸红了	;	和	他	,	尽管	经过	不	手势

[bi'treiŋ]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	,
betraying	**his**	**joy**	**,**
背叛	他的	喜悦	,

帕梅拉看着穆西多鲁斯，脸颊泛红；而他，虽然没有丝毫喜悦之情流露出来，

[ri'dʒɔist]	,	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪm'self]	[preɪzd]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]
rejoiced	**,**	**not**	**because**	**he**	**heard**	**himself**	**praised**	**,**	**but**	**because**	**she**	**heard**	**him**
欣喜若狂	,	不是	因为	他	听到	他自己	赞扬	,	但	因为	她	听到	他

[preɪzd]	,
praised	**,**
赞扬	,

他欢欣鼓舞，不是因为他听到自己受到赞扬，而是因为她听到他受到赞扬。

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kɑːmbæt]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[baɪ]	-	,	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	['oʊvər]	-
and	**that**	**Anaxius**	**in**	**a**	**single**	**combat**	**was**	**killed**	**by**	**Zelmane**	**,**	**she**	**not**	**long**	**over**	**-**
和	那	-	在	一个	单身的	战斗	曾是	被杀	经过	-	,	她	不是	长的	超过	-

['lɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.
living	**the**	**victory**	**.**
活的	这	胜利	.

阿那克修斯在与泽尔曼的单打独斗中被泽尔曼杀死，泽尔曼并没有因为胜利而活得更久。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	['hɪrɪŋ]	[ðɪs]	,
The	**king**	**hearing**	**this**	**,**
这	国王	听力	这	,

国王听了这话，

[huː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['greɪʃəs]	['neɪtʃər]	[wʊd]	['ræðər]	[seɪv]	[wʌn]	[frend]	[ðæn; ðən]	[dɪ'strɔɪ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]
who	**of**	**his**	**gracious**	**nature**	**would**	**rather**	**save**	**one**	**friend**	**than**	**destroy**	**all**	**his**
WHO	的	他的	亲切	自然	会	相当	节省	一	朋友	比	破坏	全部	他的

['enəmi]	,
enemies	**,**
敌人	,

他生性仁慈，宁愿救一个朋友也不愿消灭所有敌人。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvəri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	['moʊmənt]	,
as	**if**	**the**	**delivery**	**of**	**his**	**daughters**	**had**	**been**	**a**	**matter**	**of**	**small**	**moment**	**,**
作为	如果	这	送货	的	他的	女儿们	有	到过	一个	事情	的	小的	片刻	,

仿佛女儿们的出生对他来说只是一件小事。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[geɪn]	[tuː]	[laɪt]	[tuː; tə]	['kaʊntər,pɔɪz]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	,
and	**a**	**gain**	**too**	**light**	**to**	**counterpoise**	**so**	**great**	**a**	**loss**	**,**
和	一个	获得	也	光	到	平衡	所以	伟大的	一个	损失	,

而这点收益太微不足道，不足以弥补如此巨大的损失。

[dɪd]	[ə'bændən]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['mædʒəsti]	[ɪn]	[ə; eɪ]
did	**abandon**	**his**	**soul**	**to**	**the**	**tyranny**	**of**	**sorrow**	**,**	**even**	**more**	**than**	**majesty**	**in**	**a**
做过	放弃	他的	灵魂	到	这	暴政	的	悲哀	,	甚至	更多的	比	威严	在	一个

[prɪns]	,
prince	**,**
王子	,

他是否将自己的灵魂交付于悲伤的暴政之下，甚至超过了君王的威严？

[ɔːr]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
or virtue in affliction , in the balances of reason , would have allowed of such
或者 美德 在 痛苦 , 在 这 余额 的 原因 , 会 有 允许 的 这样的
[weɪt] .
weight .
重量 .

或者说，在苦难中展现的美德，在理性的平衡中，本应具有如此重要的分量。

[æt; ət] [ðɪs] - [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] - . { - }
At this Zelmane's smile was accompanied with Philoclea's . { 447 }
在 这 - 微笑 曾是 伴随 和 - . { - }

这时，泽尔曼的笑容与菲洛克莉亚的笑容交相辉映。{447}

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] - [griːfs] ['əuvə'grəuɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [gruː] [peɪl] ,
But when he spoke of Gynecia's griefs overgrowing the other , they grew pale ,
但 什么时候 他 辐 的 - 悲伤 过度生长 这 其他 , 他们 生长 苍白 ,

但当他谈到吉妮西亚的悲伤压倒了其他人时，他们的脸色变得苍白。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [hɜːr; hər] [terz] [dɪd] [floʊ] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
being afraid of the fountain from whence her tears did flow , lest it should
存在 害怕的 的 这 喷泉 从 何处 她 眼泪 做过 流动 , 免得 它 应该
[draʊn] [ðem; ðəm] .
drown them .
溺水 他们 .

她害怕泪水涌出的泉眼，唯恐泪水淹没了她。

[bʌt; bət] [waɪlst] [gaɪ'niːʃiə] ([ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn'sɪstɪd]) [æz; əz] [rʌn] [mæd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [ɪn'kloʊzd]
But whilst Gynecia (the messenger insisted) as run mad with anguish , enclosed
但 而 妇科 (这 信使 坚持) 作为 跑步 疯狂的 和 痛苦 , 内
[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,
in a chamber ,
在 一个 房间 ,

但信使坚持说，吉妮西亚因极度痛苦而发疯，被囚禁在一个房间里。

[wʊd] ['sʌfər] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ; [ɔːl] ['wʌndɚd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ]
would suffer none to come unto her ; all wondered that her children being
会 遭受 没有任何 到 来 到 她 ; 全部 想知道 那 她 孩子们 存在
[seɪf] , [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [deθ] ,
safe , a stranger's death ,
安全的 , 一个 陌生人的 死亡 ,

她不容许任何人靠近她；所有人都感到奇怪，她的孩子安然无恙，而一个陌生人的死亡，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [griːf] , [kʊd; kəd] ['wiːkən] [ðə; ði] [noʊn] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][soʊ]
or her husband's grief , could weaken the known strength of her mind so
或者 她 丈夫的 悲伤 , 可以 削弱 这 已知 力量 的 她 头脑 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

或者她丈夫的悲痛，可能会大大削弱她原本坚强的意志。

[ðə; ði][nekst] ['mesɪndʒər] [keɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] ,
The next messenger came , being the latter , and thereby the better informed ,
这 下一个 信使 来了 , 存在 这 后者 , 和 从而 这 更好的 知情的 ,

下一位信使来了，他是后者，因此消息更灵通。

[huː] ['ʃʊgər] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] - ['seɪfti] .
who sugared the first news with the assurance of Zelmane's safety .
WHO 糖 这 第一的 消息 和 这 保证 的 - 安全 .

谁用保证泽尔曼安全的消息粉饰了第一个消息？

[ðen]	**Then**	然后
[ðə; ði]	**the**	这
[kwiːn]	**queen**	女王
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[fɔːrθ]	**forth**	前进
[æz; əz]	**as**	作为
['æftər]	**after**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[greɪt]	**great**	伟大的
['tempɪst]	**tempest**	暴风雨
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[skaɪ]	**sky**	天空
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['kaʊntənəns]	**countenance**	面容
[klɪrd]	**cleared**	已清除
,	**,**	,

随后，女王如同暴风雨过后般出现，她的容貌如晴空万里。

['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[braitə]	**brighter**	更亮
[ðæn; ðən]	**than**	比
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
.	**.**	.

看起来比以前更明亮了。

[ðə; ði]	**The**	这
[kɪŋ]	**king**	国王
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[kʌm]	**come**	来
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[hɪr]	**here**	这里
[ɪn]	**in**	在
['pɜːrs(ə)n]	**person**	人
,	**,**	,

国王本会亲自前来。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[pə'sweidid]	**persuaded**	被说服
[tuː; tə]	**to**	到
[send]	**send**	发送
-	**Philanax**	-
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['nʌmbər]	**number**	数字
[ʌv; əv]	**of**	的
['tʃoʊzn]	**chosen**	选定
[men]	**men**	男人
,	**,**	,

但他最终被说服，派遣菲拉纳克斯率领一些精锐士兵前往。

[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'siːv]	**receive**	收到
[ðə; ði]	**the**	这
['kæs(ə)l]	**castle**	城堡
[ænd; ənd]	**and**	和
['leɪdiz]	**ladies**	女士们
;	**;**	;
[eft'suːn]	**eftsoons**	eftsoons
['biːɪŋ]	**being**	存在
['kjʊriəs]	**curious**	好奇的
[tuː; tə]	**to**	到
[noʊ]	**know**	知道
[huː]	**who**	WHO
[kjʊr]	**cured**	治愈
-	**Zelmane**	-
;	**;**	;

迎接城堡和女士们；很快，他们就好奇是谁治好了泽尔曼；

[wen]	**when**	什么时候
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[toʊld]	**told**	讲述
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**knight**	骑士
[huː]	**who**	WHO
[wʌn]	**won**	韩元
[ðə; ði]	**the**	这
['kæs(ə)l]	**castle**	城堡
[wʊd]	**would**	会
[trʌst]	**trust**	相信
[nʌn]	**none**	没有任何
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðæt]	**that**	那
[seɪv]	**save**	节省
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,

当有人告诉他，赢得城堡的骑士除了自己之外，不会把城堡托付给任何人时，

[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['sɑːri]	**sorry**	对不起
[ðæt]	**that**	那
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wɜːrθ]	**worth**	值得
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[pʊt]	**put**	放
[tuː; tə]	**to**	到
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['trʌb(ə)l]	**trouble**	麻烦
,	**,**	,

他很遗憾自己这样的人才会遇到这样的麻烦。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʊd]	**would**	会
[niːdz]	**needs**	需求
[hæv; həv]	**have**	有
[æn; ən]	**an**	一个
['ɔːrd(ə)neri]	**ordinary**	普通的
['sɜːrdʒən]	**surgeon**	外科医生
[sɔːt]	**sought**	寻求
[aʊt]	**out**	出去
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌʌndər'teɪk]	**undertake**	承担
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɑːrdʒ]	**charge**	收费
.	**.**	.

需要找一位普通外科医生来承担这项任务。

“	**“**	“
[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['miːntaɪm]	**meantime**	与此同时
[ðə; ði]	**the**	这
[kwiːn]	**queen**	女王
[keɪm]	**came**	来了
[ænd; ənd]	**and**	和
[brɔːt]	**brought**	带来
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɑːks]	**box**	盒子
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɑːvrɪn]	**sovereign**	主权
[bɑːm]	**balm**	香脂
,	**,**	,

“与此同时，女王来了，从一个盒子里拿出了一种御用香膏，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sent] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwuːndz] , [fer] - ,
which she hath sent by me to be applied to your wounds , fair Zelmane ,
哪个 她 有 发送 经过 我 到 是 应用 到 你的 伤口 , 公平的 - ,

美丽的泽尔曼妮，她托我送来，让你敷在你的伤口上。

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [saʊnd] [ɪf] [hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][biː; bi] [əbˈzɜːrvd]
not doubting but they will quickly become sound if her direction be observed
不是 怀疑 但 他们 将要 迅速地 变得 声音 如果 她 方向 是 观察到
,
,
,

毫不怀疑，如果听从她的指示，他们很快就会恢复正常。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [rest] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːrˈself] [ˈkwaɪət][frʌm; frəm] [ˈkʌmpəni] [naʊ] ,
which is only that you rest and keep yourself quiet from company now ,
哪个 是 仅有的 那 你 休息 和 保持 你自己 安静的 从 公司 现在 ,

你现在只需要好好休息，不要打扰别人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [meɪ] [juːz] [ˈʌðər] [ˈremədiz] .
and by the way till she herself may use other remedies .
和 经过 这 方式 直到 她 她自己 可能 使用 其他 补救措施 .

顺便说一句，直到她自己可以使用其他疗法为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi] [enˈtriːts] [juː; jʊ] , [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [hɜːr; hər] [ˈdɒtɝz] ,
And for this effect she entreats you , miracles of nature , her daughters ,
和 为了 这 影响 她 恳求 你 , 奇迹 的 自然 , 她 女儿们 ,

为此，她恳求你们，大自然的奇迹，她的女儿们，

[tuː; tə] [fɔːrˈber] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] : [ðæt] [jʊr; jər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
to forbear her company during this time : that your example ,
到 忍耐 她 公司 期间 这 时间 : 那 你的 例子 ,

在此期间不要与她接触：以身作则，

[huːz] [əˈθɔːrəti] [əˈbjuːzd] [maɪt] [ɪmˈboʊldən][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv][ɪnˈfɪəriəz] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː]
whose authority abused might embolden the indiscretion of inferiors , may be a law
谁 权威 受虐 可能 加粗 这 轻率 的 下等人 , 可能 是 一个 法律
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] :
for others :
为了 其他的 :

滥用职权者的行为可能会助长下属的轻率行为，而这种行为本身却可能成为其他人的警示：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət][spaɪ] [lɜːrn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əuˈbeid]
and she assured me that she would by a secret spy learn how she were obeyed
和 她 保证 我 那 她 会 经过 一个 秘密 间谍 学习 如何 她 是 服从
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

她向我保证，她会成为一名秘密间谍，查明她在这件事上是如何被指挥的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [hæθ] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ˈleɪdiːz] [helθ] .
Such a care hath she of this sweet lady's health .
这样的 一个 关心 有 她 的 这 甜的 女士的 健康 .

她对这位甜美女士的健康真是关怀备至。

” [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wel] [dɪd] - [ænd; ənd] - [noʊ] [æt; ət] [huːm] [ɪn]
” By the end of this commission well did Zelmane and Philoclea know at whom in
” 经过 这 结尾 的 这 委员会 出色地 做过 - 和 - 知道 在 谁 在
[pərˈtɪkjələr] [ðoʊz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [dɪd][ˈoʊnli][eɪm] .
particular those general injunctions did only aim .
特别的 那些 一般的 禁令 做过 仅有的 目的 .

“到本次调查结束时，泽尔曼和菲洛克莉亚很清楚，这些普遍的禁令究竟是针对谁的。

[ðɪs] [en'dʒɔɪnd] ['æbstɪnəns] [dɪd] [gɪv] - [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [huː] [hæd; həd] ['ræðər]
This enjoined abstinence did give Zelmane a surfeit in sorrow , who had rather
这 禁止 节制 做过 给 - 一个 过量 在 悲哀 , WHO 有 相当
[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɪn'fɜːrm] ,
have continued still infirm ,
有 持续 仍然 虚弱 ,

这种强制禁欲让泽尔曼更加悲伤，他宁愿继续忍受病痛的折磨。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] ['fɪzɪk] .
than to have recovered by so cruel a physic .
比 到 有 恢复 经过 所以 残忍的 一个 物理学 .

宁愿接受如此残酷的治疗也不愿康复。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɔːz] , [wer'ʌv]
And yet her misery was multiplied when she remembered the cause , whereof
和 然而 她 苦难 曾是 乘以 什么时候 她 记得 这 原因 , 其中
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然而，当她想起这件事的起因时，她的痛苦就加倍了。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪk'spekt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]
in respect of that which she did expect , was a slender issue , and but a
在 尊重 的 那 哪个 她 做过 预计 , 曾是 一个 苗条 问题 , 和 但 一个
['lɪt(ə)l] ['fjʊri] ,
little fury ,
小的 愤怒 ,

至于她所期望的那件事，只是个微不足道的问题，也只不过是一点小小的愤怒而已。

[sent] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] [ʌv; əv] - [brest] ,
sent to afflict her out of that hell of Gynecia's breast ,
发送 到 折磨 她 出去 的 那 地狱 的 - 胸部 ,

被派来折磨她，让她脱离妇科之母乳房的地狱，

['ɪntuː] [huːz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]['entər] .
into whose company she was shortly to enter .
进入 谁 公司 她 曾是 不久 到 进入 .

她即将加入的这家公司。

[naʊ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] - [ə'raɪvd] , [brɔːt] [hɪz; ɪz]
Now the black knight , purposing to depart before Philanax arrived , brought his
现在 这 黑色的 骑士 , 目的 到 离开 前 - 到达的 , 带来 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

黑骑士打算在菲拉纳克斯到达之前离开，于是带上了他的同伴。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
the knight of the pole , as a partner of his victory ,
这 骑士 的 这 极 , 作为 一个 伙伴 的 他的 胜利 ,

这位来自北极的骑士，作为他胜利的伙伴，

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [hændz] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [hɪz; ɪz] :
to kiss the ladies ' hands extenuating his own part , and preferring his :
到 吻 这 女士们 - 双手 减轻 他的 自己的 部分 , 和 偏好 他的 :

亲吻女士们的手，以此来减轻自己的罪责，并表示他更喜欢自己的：

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [truː] [wɜːrθ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [kæn; kən] ['nevər] ['envi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] .
Those who have true worth in themselves , can never envy it in another .
那些 WHO 有 真的 值得 在 他们自己 , 能 绝不 嫉妒 它 在 其他 .

真正拥有自身价值的人，永远不会嫉妒别人的价值。

[ˌðer'æftər] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['redinəs] ,
Thereafter advising him privately to have their little company in a readiness ,
此后 建议 他 私下 到 有 他们的 小的 公司 在 一个 准备就绪 ,
[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kaʊntərˌfɪtɪd] { - }
he went with an uncounterfeited { 448 }
他 去 和 一个 未伪造的 { - }

随后，他私下建议他让他们的小公司做好准备，然后带着一张未伪造的{448}

['revərəns] , ['hʌmbliŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wɪl] :
reverence , humbling himself before the idol of his soul , to know her will :
尊敬 , 令人谦卑 他自己 前 这 偶像 的 他的 灵魂 , 到 知道 她 将要 :

他心怀敬畏，谦卑地俯身在他灵魂的偶像面前，以求知她的旨意：

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
telling her what he had done , being only done for her ,
讲述 她 什么 他 有 完毕 , 存在 仅有的 完毕 为了 她 ,

告诉她他所做的一切，这一切都只是为了她。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [θæŋks] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ;
he would attend thanks from no other ;
他 会 出席 谢谢 从 不 其他 ;

他会出席，并向他表达谢意；

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [noʊn] [tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːrz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
neither would he be known till he might be known for hers : and she ,
两者都不 会 他 是 已知 直到 他 可能 是 已知 为了 她的 : 和 她 ,

他也不会为人所知，直到他因她而闻名；而她，

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['ræðər] ['laɪtnɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
her countenance rather lightening courtesy than affection , desired him to
她 面容 相当 闪电 礼貌 比 感情 , 想要的 他 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,
return to his old master ,
返回 到 他的 老的 掌握 ,

她脸上与其说是喜爱，不如说是客套，而是希望他回到他以前的主人身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he should be restored to the estate which by his fault he had
和 他 应该 是 恢复 到 这 财产 哪个 经过 他的 过错 他 有
[bɪ'fɔːr] ['dʒʌstli] ['fɔːfitid] ;
before justly forfeited ;
前 公正地 丧失 ;

他应该被恢复到他之前因自己的过错而被依法剥夺的财产；

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪm'self] [mɔːr] ['mɑːdərətli] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kɜːr]
wishing that he would carry himself more moderately hereafter , if he would not incur
祝 那 他 会 携带 他自己 更多的 中等程度 此后 , 如果 他 会 不是 招致
[hɜːr; hər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
her indignation ,
她 愤慨 ,

她希望他今后举止能更加得体，以免惹她生气。

[ænd; ənd] [reɪz] [ɔːl] [rɪ'ɡɑːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] .
and raise all regard of him out of her memory .
和 增加 全部 看待 的 他 出去 的 她 记忆 .

并彻底从记忆中抹去对他的所有敬意。

[ðen]	-	,	[æz; əz]	[kən'tentɪd]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	[hel]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,
Then	**Musidorus**	**,**	**as**	**contented**	**as**	**one**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**from**	**hell**	**to**	**heaven**	**,**
然后	-	,	作为	满足	作为	一	WHO	有	到过	带来	从	地狱	到	天堂	,

穆西多鲁斯心满意足，就像一个从地狱被带到天堂的人一样。

[wɪð; wɪθ]	['meni]	['viːəmənt]	[ˌæte'steɪʃən]	[tuː; tə]	[wɪn]	[trʌst]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪmprɪ'keɪʃənz]	[ə'genst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['pɜːrdʒəri]	,
with	**many**	**vehement**	**attestations**	**to**	**win**	**trust**	**with**	**her**	**,**	**and**	**imprecations**	**against**	**himself**	**in**	**case**	**of**	**perjury**	**,**
和	许多	慷慨	证明	到	赢	相信	和	她	,	和	诅咒	反对	他自己	在	案件	的	伪证	,

他多次极力作证以赢得她的信任，并诅咒自己若作伪证将受到惩罚。

[wɪʃt]	,
wished	**,**
希望	,

希望，

[ɪf]	['evər]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ʌn'hæpi]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	[baɪ]	['eni]	['pɜːrpəs]	['tendɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[griːv]	[hɜːr; hər]	,
if	**ever**	**his**	**mind**	**were**	**so**	**unhappy**	**as**	**to**	**be**	**surprised**	**by**	**any**	**purpose**	**tending**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**to**	**grieve**	**her**	**,**
如果	曾经	他的	头脑	是	所以	不开心	作为	到	是	惊讶	经过	任何	目的	倾向于	在	这	至少	程度	到	悲伤	她	,

如果他心中充满不快，以至于对任何哪怕只有一丝一毫可能让她伤心的举动感到惊讶，

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	['nevər]	[lɪv; laɪv]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ɪ'fekt]	,	[bʌt; bət]	[daɪ]
that	**he**	**might**	**never**	**live**	**till**	**it**	**took**	**effect**	**,**	**but**	**die**
那	他	可能	绝不	居住	直到	它	采取	影响	,	但	死

他或许无法活到这一切生效之时，而是会死去。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[dɪ'skʌvərd]	.
it	**were**	**discovered**	**.**
它	是	发现	.

它们被发现了。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['weri]	['geɪmstər]	,	[huː]	['hævɪŋ]	[wʌns]	[əd'væntɪdʒ]	[ɪz]	[loʊθ]	[tuː; tə]	[əd'ventʃər]	[ə'gen]	,
And	**like**	**a**	**wary**	**gamester**	**,**	**who**	**having**	**once**	**advantage**	**is**	**loth**	**to**	**adventure**	**again**	**,**
和	喜欢	一个	警惕	赌棍	,	WHO	拥有	一次	优势	是	洛斯	到	冒险	再次	,

就像一个谨慎的赌徒，一旦占了上风，就不愿再冒险了。

['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[siːl]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ək'septəb(ə)l]	[saʊndz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[liːv]	,
willing	**to**	**seal**	**up**	**his**	**ears**	**with**	**the**	**acceptable**	**sounds**	**which**	**they**	**had**	**received**	**,**	**he**	**took**	**leave**	**,**
愿意的	到	海豹	向上	他的	耳朵	和	这	可接受	声音	哪个	他们	有	已收到	,	他	采取	离开	,

他心甘情愿地用他们所听到的那些可以接受的声音来封闭自己的耳朵，然后告辞了。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɜːrz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
leaving	**his**	**heart**	**with**	**her**	**,**	**and**	**taking**	**hers**	**with**	**him**	**.**
离开	他的	心	和	她	,	和	采取	她的	和	他	.

他将自己的心留给了她，也带走了她的心。

[ðen]	[went]	[hiː; hi]	[tɔːrdz]	-	,	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['ʃaɪnɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
Then	**went**	**he**	**towards**	**Pyrocles**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**heart**	**shining**	**through**	**his**	**face**	**,**
然后	去	他	向	-	,	这	喜悦	的	他的	心	灼灼	通过	他的	脸	,

然后他走向皮罗克勒斯，脸上洋溢着喜悦之情。

[ænd; ənd]	[ə'kweɪntɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	['æbsəntɪŋ]	[hɪm'self]	,
and	**acquainted**	**him**	**with**	**his**	**unwilling**	**absenting**	**himself**	**,**
和	熟人	他	和	他的	不情愿	缺席	他自己	,

并让他了解了他不情愿的缺席，

[rɪ'fɜːrɪŋ]	[ɔːl]	['fɜːrðər]	['kɑːnfərəns]	[tɪl]	[ðer; ðər]	['miːtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːrbər]	.
referring	**all**	**further**	**conference**	**till**	**their**	**meeting**	**at**	**the**	**arbour**	**.**
指	全部	更远	会议	直到	他们的	会议	在	这	乔木	.

将所有后续会议都交由他们在凉亭会面之前进行。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɔmpli'mentəl]	['mænər]	[kreivd]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[dɪ'zaɪrd]	[ɪm'plɔɪmənt]	[frʌm; frəm]	-	,
And	**having**	**in**	**a**	**complimental**	**manner**	**craved**	**,**	**but**	**not**	**desired**	**employment**	**from**	**Philoclea**	**,**
和	拥有	在	一个	互补	方式	渴望	,	但	不是	想要的	就业	从	-	,

而且，他以恭维的方式渴望（但并非真正想要）从菲洛克莉亚那里获得工作机会，

[ɪn]	['eni]	['sɜːrvɪs]	['æftər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəlz]	[wɜːr; wər]	[pər'fɔːrmd]	,	[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[truːp]	[ə'weɪ]	,
in	**any**	**service**	**after**	**the**	**funerals**	**were**	**performed**	**,**	**he**	**marched**	**with**	**his**	**troop**	**away**	**,**
在	任何	服务	后	这	葬礼	是	执行	,	他	行军	和	他的	部队	离开	,

葬礼结束后，他随部队列队离开。

[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	-	:
the	**most**	**part**	**thinking**	**that**	**he**	**went**	**to**	**meet**	**Philanax**	**:**
这	最多	部分	思维	那	他	去	到	见面	-	:

他大部分时间都认为他是去见菲拉纳克斯的：

[waɪlst]	['pæmələ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	['fɑːloʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
whilst	**Pamela**	**from**	**a**	**window**	**followed**	**with**	**her**	**eyes**	**,**
而	帕梅拉	从	一个	窗户	随后	和	她	眼睛	,

帕梅拉从窗户里用目光注视着这一切。

[tɪl]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[dɪd]	['beri]	[ðer; ðər]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
till	**clouds**	**of**	**dust**	**did**	**bury**	**their**	**object**	**in**	**the**	**air**	**.**
直到	云	的	灰尘	做过	埋葬	他们的	目的	在	这	空气	.

直到尘埃云将它们掩埋在空中。

[suːn]	['æftər]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	,	-	[ə'raɪvd]	,	[huː]	,
Soon	**after**	**their**	**departure**	**from**	**the**	**castle**	**,**	**about**	**this**	**time**	**,**	**Philanax**	**arrived**	**,**	**who**	**,**
很快	后	他们的	离开	从	这	城堡	,	关于	这	时间	,	-	到达的	,	WHO	,

他们离开城堡后不久，大约就在这个时候，菲拉纳克斯到了，他

[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[neɪm]	,	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
immediately	**after**	**he**	**had**	**received**	**the**	**castle**	**in**	**the**	**king's**	**name**	**,**	**sought**	**for**	**the**	**knight**	**,**
立即地	后	他	有	已收到	这	城堡	在	这	国王的	姓名	,	寻求	为了	这	骑士	,

他以国王的名义获得城堡后，立即寻找那位骑士。

[huːz] [ɡɪft] , [ðoʊ] [nɑːt]['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
whose gift , though not given by him , he esteemed it to be .
谁 礼物 ， 尽管 不是 给定 经过 他 ， 他 尊敬的 它 到 是 .

虽然这份礼物并非他所赠，但他却视之为他所赠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['dʒenərəsli] [dʒuː'dɪʃəs] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪt] [ðæt] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'freɪ]
For he , being generously judicious , thought it more fit that princes should defray
为了 他 ， 存在 慷慨地 明智的 ， 想法 它 更多的 合身 那 王子们 应该 支付
[ˌɑːblə'ɡeɪʃənz][baɪ] [rɪ'wɔːrdz] ,
obligations by rewards ,
义务 经过 奖励 ，

因为他慷慨而睿智，认为君主们更应该以奖赏来偿还债务。

['evri] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][stændz] [ɪn'detɪd] ,
every man being inferior to him to whom he stands indebted ,
每一个 男人 存在 下 到 他 到 谁 他 站立 负债累累 ，

每个人都不如他所欠债的人。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'hoʊldən] ;
than to be behind with any by being beholden ;
比 到 是 在后面 和 任何 经过 存在 受托人 ；

与其因为受人恩惠而落后于任何人；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɪnkwəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz]
and hearing that he was gone by public enquiry for him , and praises
和 听力 那 他 曾是 已消失 经过 民众 询问 为了 他 ， 和 赞扬
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ，

听到他去世的消息后，公众纷纷询问他的情况，并赞扬他。

[hiː; hi] ['wɪtnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] ['haɪli] [hɪz; ɪz] ['vælər] [wʌz; wəz]['væljuːd] .
he witnessed to the world how highly his valour was valued .
他 目击者 到 这 世界 如何 高度 他的 勇气 曾是 有价值的 .

他向世人见证了他的英勇行为受到的高度赞赏。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] - ,
After he had saluted the princesses , he visited Zelmane ,
后 他 有 敬礼 这 公主们 ， 他 到访 - ，

他向公主们致敬后，便去拜访了泽尔曼。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['wuːndz] [kjʊr] ,
and told her how careful his master was to have those wounds cured ,
和 讲述 她 如何 小心 他的 掌握 曾是 到 有 那些 伤口 治愈 ，

他告诉她，他的主人是如何细心地治好那些伤口的。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [proʊ'kjʊəd] , [ðæt] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spres]
which in his service had been procured , that thereafter he might otherwise express
哪个 在 他的 服务 有 到过 采购 ， 那 此后 他 可能 否则 表达
[hɪz; ɪz] ['ɡreɪtfəlnəs] .
his gratefulness .
他的 感恩 .

在他服役期间获得的，以便他日后可以以其他方式表达他的感激之情。

[bʌt; bət] - [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðoʊ] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd]
But Zelmane affirmed that though that blood which was shed had been followed
但 - 确认 那 尽管 那 血 哪个 曾是 棚 有 到过 随后
[baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ;
by all the rest of her body ;
经过 全部 这 休息 的 她 身体 ；

但泽尔曼妮断言，虽然流出的鲜血之后，她全身的鲜血也随之流尽；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrmər] ['kəːtisiz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rekəmpens]
with the king's former courtesies towards her , the deserving by the recompense
和 这 国王的 以前的 礼貌 向 她 , 这 值得 经过 这 补偿

[wʌz; wəz][bəʊθ] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪd] .
was both preceded and exceeded .
曾是 两个都 之前 和 超出 .

鉴于国王过去对她的礼遇，她所得到的回报既是应得的，也是超出的。

[ðen] - , [loʊθ][tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [ɪn] [wɜːrdz] , { - }
Then Philanax , loth to strive with deeds in words , { 449 }
然后 - , 洛斯 到 努力 和 契约 在 字 , { - }

然后菲拉纳克斯，不愿用言语来表达行动，{449}

[dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hɜːr; hər] [helθ] [maɪt] [sɜːrv] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'muːvɪŋ]
desired her , if her health might serve , to provide for her removing
想要的 她 , 如果 她 健康 可能 服务 , 到 提供 为了 她 移除

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
with the rest to - morrow ,
和 这 休息 到 - 明天 ,

希望她，如果身体允许的话，明天能和其他人一起搬走。

['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [də'rekt] .
otherwise , that should be done for her which she herself would direct .
否则 , 那 应该 是 完毕 为了 她 哪个 她 她自己 会 直接的 .

否则，就应该由她自己来安排，替她去做。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] - [ə'roʊz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɛrəld] [hɜːr'self] , [bɪ'gæn]
Immediately after his departure Zelmane arose ; and having apparelled herself , began
立即地 后 他的 离开 - 出现 ; 和 拥有 穿着 她自己 , 开始

[tuː; tə] [wɔːk] ,
to walk ,
到 走 ,

他离开后，泽尔曼妮立刻起身，穿戴整齐后便开始行走。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kəm'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːrni] ,
not so much to try how she might comport with the intended journey ,
不是 所以 很多 到 尝试 如何 她 可能 康波特 和 这 故意的 旅行 ,

与其说是想测试她能否适应预定的旅程，不如说是想看看她会如何应对。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'tend] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
as that she might pretend any means which might afford her the satisfaction of
作为 那 她 可能 假装 任何 方法 哪个 可能 买得起 她 这 满意 的

- ['prez(ə)ns] ;
Philoclea's presence ;
- 在场 ;

因为她可能会采取任何手段，只为博得菲洛克莉亚的欢心；

[wer] , ['vaɪələntli] ['kærid] [baɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [suːn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [suːn] [æz; əz]
where , violently carried by her thoughts , she came soon , but not so soon as
在哪里 , 暴力 携带 经过 她 想法 , 她 来了 很快 , 但 不是 所以 很快 作为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
she wished ,
她 希望 ,

思绪纷乱，她很快就到了，但并没有像她希望的那样快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪʃt] : [wer] ['pæmələ][ə'pɑːrt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs]
and was wished : where Pamela apart entertaining her thoughts , she thus
和 曾是 希望 : 在哪里 帕梅拉 除 娱乐 她 想法 , 她 因此

['entərd] [wɪð; wɪθ] - : “ [dɪr] [lʌv] ,
entered with Philoclea : “ Dear love ,
进入 和 - : “ 亲爱的 爱 ,

于是，有人许愿：帕梅拉独自沉思，这时，她和菲洛克莉亚走了进来：“亲爱的，

[oʊ]	[ɪn]	[wʌt]	[æn; ən]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['trʌblz]	[dʌθ; dəθ]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'steɪt]	[kən'tɪnjuəli]	[floʊt]	,
Oh	**in**	**what**	**an**	**ocean**	**of**	**troubles**	**doth**	**our**	**estate**	**continually**	**float**	**,**
哦	在	什么	一个	海洋	的	麻烦	确实	我们的	财产	持续	漂浮	,

哦，我们的家园仿佛永远漂浮在苦难的海洋中！

[jet]	[hæθ]	['nevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə'teɪnd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['eni]	[sɪ'kjʊr]	[pɔːrt]	.
yet	**hath**	**never**	**so**	**much**	**as**	**attained**	**the**	**sight**	**of**	**any**	**secure**	**port**	**.**
然而	有	绝不	所以	很多	作为	已达到	这	视线	的	任何	安全的	港口	.

然而，它甚至从未见过任何安全的港口。

[aɪ]	[siː]	[ðæt]	[ðɪs]	['friːdəm]	[wɪl]	[bʌt; bət]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	['bɑːndɪdʒ]	:
I	**see**	**that**	**this**	**freedom**	**will**	**but**	**bring**	**us**	**to**	**a**	**greater**	**bondage**	**:**
我	看	那	这	自由	将要	但	带来	我们	到	一个	更大的	束缚	:

我认为这种自由只会让我们陷入更大的束缚：

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[led]	[frʌm; frəm]	[kæp'tɪvəti]	,	['oʊnli]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['kæptivz]	.
we	**are**	**led**	**from**	**captivity**	**,**	**only**	**to**	**become**	**captives**	**.**
我们	是	引领	从	囚禁	,	仅有的	到	变得	俘虏	.

我们被从囚禁中解救出来，却又再次沦为囚徒。

[fɔːr; fər]	[wer]	[bɪ'fɔːr]	[ðoʊz]	['sensləs]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[θɔːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ˌjuː 'es]	,
For	**where**	**before**	**those**	**senseless**	**walls**	**were**	**thought**	**sufficient**	**to**	**guard**	**us**	**,**
为了	在哪里	前	那些	无意义的	墙壁	是	想法	充足的	到	警卫	我们	,

因为在以前，人们认为那些毫无意义的墙壁足以保护我们，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɑːtʃt]	[naʊ]	[baɪ]	[wʌn]	[mɔːr]	['dʒeləs]	[ðæn; ðən]	['dʒuːnoʊ]	,
we	**shall**	**be**	**watched**	**now**	**by**	**one**	**more**	**jealous**	**than**	**Juno**	**,**
我们	将	是	观看	现在	经过	一	更多的	嫉妒的	比	朱诺	,

现在，我们将被一个比朱诺更嫉妒的人注视着。

[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[aɪz]	[ðæn; ðən]	['evər]	['ɑːrgəs]	[hæd; həd]	.
with	**more**	**eyes**	**than**	**ever**	**Argus**	**had**	**.**
和	更多的	眼睛	比	曾经	阿格斯	有	.

拥有比以往任何时期都多的眼睛。

[aɪ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[kən'veɪ]	[juː; jʊ]	[wer]	[aɪ]	[maɪt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	:
I	**would**	**willingly**	**convey**	**you**	**where**	**I**	**might**	**enjoy**	**you**	**,**	**and**	**you**	**a**	**kingdom**	**:**
我	会	心甘情愿	传达	你	在哪里	我	可能	享受	你	,	和	你	一个	王国	:

[bʌt; bət]	[ðɪs]	,
but	**this**	**,**
但	这	,

我乐意带你去一个能让我享受与你相处时光的地方，也愿意赐予你一个王国：但是，

[maɪ]	[ɪn'fɜːrməti]	[fɜːrst]	['hɪndəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[hæθ]	[ˌɔːltə'geðər]	[pri'ventid]	.
my	**infirmity**	**first**	**hindered**	**,**	**and**	**the**	**coming**	**of**	**Philanax**	**hath**	**altogether**	**prevented**	**.**
我的	虚弱	第一的	受阻	,	和	这	未来	的	-	有	共	阻止	.

首先是我的身体虚弱阻碍了我的行动，而菲拉纳克斯的到来则彻底阻止了我的行动。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[tɪl]	[fɔːr; fər]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[ə; eɪ]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[ə'keɪʒn]	[kʌm]	,
In	**the**	**meantime**	**,**	**till**	**for**	**performing**	**of**	**that**	**,**	**a**	**longed**	**for**	**occasion**	**come**	**,**
在	这	与此同时	,	直到	为了	表演	的	那	,	一个	渴望	为了	场合	来	,

与此同时，在进行那项工作之前，一个期待已久的机会即将到来。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɑːrm]	[maɪ'self]	[ə'genst]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	['fɑːli]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['mʌðɚz]	['fjʊri]	.
I	**must**	**arm**	**myself**	**against**	**your**	**father's**	**folly**	**,**	**and**	**your**	**mother's**	**fury**	**.**
我	必须	手臂	我	反对	你的	父亲的	蠢事	,	和	你的	母亲的	愤怒	.

我必须武装自己，以抵御你父亲的愚蠢和你母亲的愤怒。

[ðə; ði]	[wʌnz]	[maɪt]	['iːzəli]	[biː; bi]	[dɪ'luːdɪd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	,
The	**one's**	**might**	**easily**	**be**	**deluded**	**,**	**but**	**the**	**other's**	**cannot**	**be**	**resisted**	**,**
这	一个人的	可能	容易地	是	妄想	，	但	这	其他的	不能	是	抵抗	，

一方可能很容易被蒙蔽，但另一方却无法抗拒。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	['jiːldɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['kʌnɪŋli]	['kaʊntərfɪt]	:	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[trʌst]	[noʊ]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[ʃoʊ]
but	**by**	**a**	**show**	**of**	**yielding**	**,**	**which**	**I**	**must**	**cunningly**	**counterfeit**	**:**	**and**	**therefore**	**trust**	**no**	**external**	**show**
但	经过	一个	展示	的	屈服	，	哪个	我	必须	狡猾地	伪造	：	和	所以	相信	不	外部的	展示

;
;
；

但要表现出顺从，而这种顺从我必须巧妙地伪装出来：因此，不要相信任何外在的表象；

[fɔːr; fər]	[huː'evər]	[hæv; həv]	[maɪ]	['kaʊntənəns]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
for	**whoever**	**have**	**my**	**countenance**	**,**	**you**	**have**	**my**	**heart**	**.**
为了	谁	有	我的	面容	，	你	有	我的	心	.

谁得到我的容颜，谁就得到我的心。

”	-	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[nɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
”	**Philoclea's**	**words**	**were**	**,**	**that**	**she**	**cared**	**not**	**where**	**she**	**went**	**,**	**so**	**it**	**were**	**with**	**him**
”	-	字	是	，	那	她	关心	不是	在哪里	她	去	，	所以	它	是	和	他

,
,
，

菲洛克莉亚说她不在乎去哪里，他也一样。

[nɔːr]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['wɔːrəntɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
nor	**what**	**she**	**did**	**,**	**so**	**it**	**were**	**warranted**	**by**	**his**	**direction**	**,**
也不	什么	她	做过	，	所以	它	是	有保证	经过	他的	方向	，

她所做的一切，也都是在他的指示下才有的。

[æz; əz]	[bent]	['ræðər]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,
as	**bent**	**rather**	**to**	**burn**	**her**	**breast**	**,**
作为	弯曲	相当	到	烧伤	她	胸部	，

宁愿弯腰灼烧她的乳房，

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɑːdʒ]	['eni]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[dəːst]	[bʌt; bət]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'fɪʃ(ə)nsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃən]	,
than	**to**	**let**	**it**	**lodge**	**any**	**thought**	**which**	**durst**	**but**	**doubt**	**of**	**the**	**sufficiency**	**of**	**his**	**intentions**	**,**
比	到	让	它	小屋	任何	想法	哪个	杜斯特	但	怀疑	的	这	充足性	的	他的	意图	，

与其让他产生任何哪怕是对他的意图是否充分的怀疑的想法，不如让他保持清醒的头脑。

[sɪns]	[wət'evər]	['sɜːrk(ə)l]	[ðeɪ]	[meɪd]	,	['hævɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['sentər]	[ðə; ði]	['eksələnsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɜːrθ]
since	**whatever**	**circle**	**they**	**made**	**,**	**having**	**always**	**for**	**their**	**centre**	**the**	**excellency**	**of**	**his**	**own**	**worth**
自从	任何	圆圈	他们	制成	，	拥有	总是	为了	他们的	中心	这	阁下	的	他的	自己的	值得

.
.
.

无论他们组成什么圈子，始终以他自身的卓越价值为中心。

[soʊ]	['pɑːrtɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['sʌndri]	['kiŋdəmz]
So	**parting**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**to**	**go**	**to**	**live**	**in**	**sundry**	**kingdoms**
所以	离别	，	作为	如果	他们	有	到过	到	去	到	居住	在	杂项	王国

;
;
；

就这样离别了，仿佛他们要去往不同的王国生活；

[ðoʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] , [naɪt] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .
though going to live in one company , night invited them to repose .
尽管 去 到 居住 在 一 公司 ， 夜晚 受邀 他们 到 休息 .

虽然要住在同一家公司，但夜晚邀请他们休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊndz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
The next morning being saluted by the trumpet's sounds , and all ready to remove
这 下一个 早晨 存在 敬礼 经过 这 小号的 声音 ， 和 全部 准备好 到 消除
,
,
,

第二天早晨，在号角声的迎接下，一切准备就绪，即将启程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [træns'pɔːtid] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] , [wen] ['lændɪd] ,
they were quickly transported over the lake ; and as quickly , when landed ,
他们 是 迅速地 运输 超过 这 湖 ； 和 作为 迅速地 ，什么时候 登陆 ，

它们很快被运送到湖对岸；登陆后，它们也很快被运送到岸上。

['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːvɪdənt] [ker] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
mounted by the provident care of Philanax , to finish their journey .
安装 经过 这 普罗维登特 关心 的 - ， 到 结束 他们的 旅行 .

在菲拉纳克斯的悉心照料下，他们完成了旅程。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] , [bæ'sɪliəs] [met] [ðem; ðəm] ,
But ere they came two or three miles off the lodges , Basilius met them ,
但 埃雷 他们 来了 二 或者 三 英里 离开 这 旅馆 ，巴西利乌斯 遇见 他们 ，

但他们离开营地两三英里后，就遇到了巴西利乌斯。

[huː] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who embraced his daughters ; not that he would go first to them ,
WHO 拥抱 他的 女儿们 ； 不是 那 他 会 去 第一的 到 他们 ，

他拥抱了他的女儿们；但这并不意味着他会先走到她们身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [læst] [wɪð; wɪθ] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but that he would be last with Zelmane , whom he had kissed with his
但 那 他 会 是 最后的 和 - ， 谁 他 有 亲吻 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

但他最后要和泽尔曼在一起，他曾用眼神亲吻过她。

[er] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
ere his lips were drawn from his daughters .
埃雷 他的 嘴唇 是 绘制 从 他的 女儿们 .

他的嘴唇离开女儿们之前。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
And as soon as he had shown as much affection , encountering her ,
和 作为 很快 作为 他 有 所示 作为 很多 感情 ， 遭遇 她 ，

而当他向她表达了如此浓烈的爱意之后，与她相遇，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [wʊd] [pər'mɪt] : [hiː; hi] [sed] ,
as his state before so many would permit : he said ,
作为 他的 状态 前 所以 许多 会 允许 ： 他 说 ，

正如他在许多人面前所展现的那样：他说，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer'ʌv] [hiː; hi]
that notwithstanding her countenance was the treasure in the world whereof he
那 虽然 她 面容 曾是 这 宝藏 在 这 世界 其中 他
[wʌz; wəz][moʊst] ['kʌvətəs] , { - }
was most covetous , { 450 }
曾是 最多 贪婪的 ，{ - }

尽管她面露凶相，但她却是他最渴望拥有的世间珍宝。{450}

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd]
yet it grieved him that another should be so happy as to have procured
然而 它 伤心 他 那 其他 应该 是 所以 快乐的 作为 到 有 采购
[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
her liberty rather than himself ;
她 自由 相当 比 他自己 ;

然而，令他感到悲哀的是，别人竟然比他更幸运地获得了她的自由；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [əd'ventʃərər] , [tuː; tə][hæv; həv]
and that it was his purpose , as a private adventurer , to have
和 那 它 曾是 他的 目的 , 作为 一个 私人的 冒险家 , 到 有
['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
manifested his affection ,
表现出来 他的 感情 ,

而他作为一名私人冒险家，其目的就是为了表达他的爱意。

['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvəri] .
fighting as a knight , not as a king , for her delivery .
斗争 作为 一个 骑士 , 不是 作为 一个 国王 , 为了 她 送货 .

他像骑士一样战斗，而不是像国王一样战斗，为了她的获释。

- [ri'plaiŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Zelmane replying , that it had been against all reason , that so great a prince ,
- 回复 , 那 它 有 到过 反对 全部 原因 , 那 所以 伟大的 一个 王子 ,

泽尔曼回答说，这完全违背了常理，像他这样伟大的王子，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɪd] [dɪ'pend] ,
on whom the lives of so many did depend ,
在 谁 这 生活 的 所以 许多 做过 依赖 ,

许多人的性命都系于他一人之身。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæzədid] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [fɔːl] [kʊd; kəd][ɪk'stend][noʊ]
should have been hazarded for the life of one whose fall could extend no
应该 有 到过 危险的 为了 这 生活 的 一 谁 落下 可以 延长 不
['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ruːɪn] :
further than to her own ruin :
更远 比 到 她 自己的 废墟 :

应该为了一个最多只会走向自我毁灭的人而冒生命危险：

“ [jʊr; jər]['ruːɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪn] [wɜːr; wər][fɜːrst] ;
“ Your ruin , ” said he , “ I wish that mine were first ;
“ 你的 废墟 , ” 说 他 , “ 我 希望 那 矿 是 第一的 ;

“你的毁灭,”他说，“我倒希望我的毁灭先于你;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['æftər] .
for it could not but follow after .
为了 它 可以 不是 但 跟随 后 .

因为它必然会随之而来。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
And do not think that the black knight ,
和 做 不是 思考 那 这 黑色的 骑士 ,

不要以为黑骑士，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dəːst] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] :
or any other durst do more for you than I :
或者 任何 其他 杜斯特 做 更多的 为了 你 比 我 :

或者任何其他比我更愿意为你做更多事情的人：

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][juː 'es] [kɪŋz] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] [men] ,
yet such is the miserable estate of us kings , that we cannot prove men ,
然而 这样的 是 这 悲惨的 财产 的 我们 国王 , 那 我们 不能 证明 男人 ,

然而，我们君王的处境就是如此悲惨，以至于我们无法证明人性。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sfɪr] .
but are compelled to move in our own sphere .
但 是 被迫 到 移动 在 我们的 自己的 领域 .

但我们不得不在自己的领域内行动。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] , [gaɪ'niːʃiə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
" The journey's end cutting off their discourse , Gynecia was waiting on their
" 这 旅程 结尾 切割 离开 他们的 话语 , 妇科 曾是 等待 在 他们的
[ə'laɪtɪŋ] ,
alighting ,
下车 ,

旅程的终点打断了他们的交谈，妇产科医生在他们下车时等候着他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst]['duːti] — ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [ə'fekʃ(ə)n] — ['kerləsli] [kɪst] ['pæmələ] ,
and having first duty — tyrannizing over affection — carelessly kissed Pamela ,
和 拥有 第一的 责任 — 暴政 超过 感情 — 粗心大意 亲吻 帕梅拉 ,
[dɪs'deɪnfəli] - , [ænd; ənd] ['viːəməntli] - ,
disdainfully Philoclea , and vehemently Zelmane ,
轻蔑地 - , 和 强烈地 - ,

首先，她恪守职责——专横跋扈地对待爱情——漫不经心地亲吻了帕梅拉，轻蔑地亲吻了菲洛克莉亚，激烈地亲吻了泽尔曼。

[ˌðer'æftər] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndz] ,
thereafter enquiring of her wounds ,
此后 查询 的 她 伤口 ,

随后询问她的伤口情况，

[θæŋks] ([ðoʊ] [bi'stəuiŋ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'freɪŋ] [mʌtʃ]) [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]
thanks (though bestowing nothing defraying much) were courteously returned for
谢谢 (尽管 授予 没有什么 支付 很多) 是 礼貌地 返回 为了
[ðə; ði][bɑːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] ;
the balm which was sent ;
这 香脂 哪个 曾是 发送 ;

虽然没有送什么贵重物品，但还是礼貌地回以谢意，感谢对方送来的香膏；

[ʃiː; ʃi][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][help] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn]
she protesting that if no other thing could help , she would pull out her own
她 抗议 那 如果 不 其他 事物 可以 帮助 , 她 会 拉 出去 她 自己的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她抗议说，如果其他办法都行不通，她宁愿把自己的心脏掏出来。

[wen] [bæ'sɪliəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
when Basilius interrupted them , coming to have lightened his heart ,
什么时候 巴西利乌斯 中断 他们 , 未来 到 有 轻度 他的 心 ,

这时，巴西利乌斯打断了他们，心情也轻松了许多。

[baɪ] ['bɜːdənɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ə'laɪtɪŋ] .
by burdening his body with his mistress's alighting .
经过 负担 他的 身体 和 他的 情妇的 下车 .

因情妇的下车而使他身体不堪重负。

- [keɪm] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪdi] [kɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['pæmələ] ;
Dametas came starting and leaping like a giddy kid to meet with Pamela ;
- 来了 开始 和 跳跃 喜欢 一个 头晕 孩子 到 见面 和 帕梅拉 ;

达梅塔斯像个兴奋的孩子一样蹦蹦跳跳地跑来见帕梅拉；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
and as soon as she was alighted , for the first salutation ,
和 作为 很快 作为 她 曾是 下车 , 为了 这 第一的 问候 ,

她一下飞机，便向众人致以第一次问候。

[toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪˈhoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
told her how much she was beholden to him ,
讲述 她 如何 很多 她 曾是 受托人 到 他 ，
他告诉她她多么感激他，

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ˌɡʊd'wɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ɪn] [ðiːz]
having shown his manhood and goodwill as much as the best fellow in these
拥有 所示 他的 男子气概 和 善意 作为 很多 作为 这 最好的 同伴 在 这些
[baʊndz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
bounds could have done ,
界限 可以 有 完毕 ，
他已经尽其所能地展现了他的男子气概和善意，就像这片土地上最好的人所能做的那样。

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ɔːl]
swearing that he had ventured more for her than he would do for all
咒骂 那 他 有 冒险 更多的 为了 她 比 他 会 做 为了 全部
[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] ,
the world again ,
这 世界 再次 ，
他发誓，为了她，他所做的冒险比为全世界所做的还要多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː] ; “ [aɪ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] ,
and for his own life too ; “ Aye , ” quoth he ,
和 为了 他的 自己的 生活 也 ； “ 是的 ， ” 引用 他 ，
也为了他自己的性命；“是的,”他说道，

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ][mæn]['dɔːrəs] [dəːst] [nɑːt][biː; bi] [siːn] , [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ]
“ and when my man Dorus durst not be seen , who was thought a brave fellow
“ 和 什么时候 我的 男人 多鲁斯 杜斯特 不是 是 已见 ， WHO 曾是 想法 一个 勇敢的 同伴
,
,
，
“当我的手下多鲁斯不敢露面时，他被认为是个勇敢的人，

[jet] [hiː; hi] [feɪnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] [siːk] [ʃiːp] ;
yet he feigned a business far from the noise of war , to seek sheep ;
然而 他 假装 一个 商业 远的 从 这 噪音 的 战争 ， 到 寻找 羊 ；
但他假装远离战争的喧嚣，去寻找羊群；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] , [waɪlst] [maɪ] [diːdz] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [læf]
but the truth is , to hide himself , whilst my deeds made all our army laugh
但 这 真相 是 ， 到 隐藏 他自己 ， 而 我的 契约 制成 全部 我们的 军队 笑
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] :
for joy :
为了 喜悦 ：
但事实是，他要躲藏起来，而我的所作所为却让全军欢呼雀跃：

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ]['tremb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] ,
so that during all that time of trouble , which I tremble yet to think upon ,
所以 那 期间 全部 那 时间 的 麻烦 ， 哪个 我 颤抖 然而 到 思考 之上 ，
所以，在那段艰难困苦的岁月里——我至今想起仍心有余悸——

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
I never heard of him , till even now he sent me word by a shepherd ,
我 绝不 听到 的 他 ，直到 甚至 现在 他 发送 我 单词 经过 一个 牧羊人 ，
我之前从未听说过他，直到现在他才通过牧羊人给我捎来消息。

[huːm] [hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [juːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ,
whom he met on the way , that he had found the ewes which had strayed ,
谁 他 遇见 在 这 方式 ， 那 他 有 成立 这 母羊 哪个 有 迷路了 ，
他在路上遇到了一个人，那个人告诉他，他找到了走失的母羊。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['liːʒər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ]
with great difficulty , and was driving them at leisure , for fear they
和 伟大的 困难 , 和 曾是 驾驶 他们 在 闲暇 , 为了 害怕 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] .
should miscarry .
应该 流产 .

他费了很大力气才把她们送来，而且开车很慢，因为担心她们会流产。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər]
But when he comes , I promise I will make his cowardice be known for
但 什么时候 他 来 , 我 承诺 我 将要 制作 他的 怯懦 是 已知 为了
['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
leaving me ,
离开 我 ,

但他回来的时候，我保证会让他抛弃我的懦弱行径昭然若揭。

[wen] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [left] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [fɪr] . ”
when I would fain have left myself for fear . ”
什么时候 我 会 欣然 有 左边 我 为了 害怕 . ”

我当时真想因为害怕而离开。

“ [oʊ][bʌt; bət] , ” [sed] ['pæmələ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] ,
“ O but , ” said Pamela , “ you must not be offended ,
“ 哦 但 , ” 说 帕梅拉 , “ 你 必须 不是 是 被冒犯了 ,

“哦，但是，”帕梅拉说，“你千万不要生气。”

[ðoʊ] ['evri] [mæn][biː; bi][nɑːt][soʊ] [staʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l]['soʊldʒər]
though every man be not so stout as you are ; he may be an evil soldier
尽管 每一个 男人 是 不是 所以 肥硕 作为 你 是 ; 他 可能 是 一个 邪恶的 士兵
,
,
,

虽然并非每个人都像你一样强壮；他也可能是一名邪恶的士兵，

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] : [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp]
but yet a good shepherd : and I hope you keep him that he may keep
但 然而 一个 好的 牧羊人 : 和 我 希望 你 保持 他 那 他 可能 保持
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

但他仍然是一位好牧人：我希望你们能留住他，让他能好好牧养羊群。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [men] . ”
not that he may kill men . ”
不是 那 他 可能 杀 男人 . ”

不是说他会杀人。

“ [naʊ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,
“ Now in good faith , ” said he , “ I see you are not changed ,
“ 现在 在 好的 信仰 , ” 说 他 , “ 我 看 你 是 不是 已更改 ,

“现在，我坦诚地说，‘我看你并没有改变。’”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] [waɪz] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][duː] [kən'tɪnjuː] [stɪl] .
for you were ever wise , and so you do continue still .
为了 你 是 曾经 明智的 , 和 所以 你 做 继续 仍然 .

因为你一直都很睿智，现在依然如此。

[aɪ] [meɪ] [wel] [tʃaɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [hɪm; ɪm] . ” { - }
I may well chide the fellow , but I will not beat him . ” { 451 }
我 可能 出色地 喝叱 这 同伴 , 但 我 将要 不是 打 他 . ” { - }

我或许会责备他，但我不会打他。”{451}

[ðen]	[ɔːl]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[bæ'sɪliəs]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['sʌpər]	[wʌz; wəz]	['redi]	,
Then	**all**	**entering**	**the**	**lodge**	**with**	**Basilius**	**,**	**though**	**the**	**supper**	**was**	**ready**	**,**
然后	全部	进入	这	小屋	和	巴西利乌斯	,	尽管	这	晚餐	曾是	准备好	,

然后，尽管晚餐已经准备好了，所有人还是和巴西利乌斯一起进入了会所。

[gaɪ'niːʃiə]	[wʊd]	[dres]	-	['wuːndz]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[bæ'sɪliəs]	[wʊd]	[siː]	[ðem; ðəm]	[drest]	;
Gynecia	**would**	**dress**	**Zelmane's**	**wounds**	**first**	**,**	**and**	**Basilius**	**would**	**see**	**them**	**dressed**	**;**
妇科	会	裙子	-	伤口	第一的	,	和	巴西利乌斯	会	看	他们	穿着	;

吉妮西亚会先为泽尔曼包扎伤口，然后巴西利乌斯会看着他们包扎好；

[soʊ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'spaɪzd]	[im'pɔːtjuneitə]	[rɪ'streɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['tɔːrənt]	[ʌv; əv]	-	['pæʃnz]	,
so	**by**	**his**	**despised**	**importunateness**	**restraining**	**the**	**torrent**	**of**	**Gynecia's**	**passions**	**,**
所以	经过	他的	被鄙视的	纠缠不休	限制	这	激流	的	-	激情	,

因此，他那令人鄙夷的纠缠反而抑制了吉妮西亚汹涌澎湃的激情。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[mɔːr]	['fjʊriəsli]	[ˌðer'æftər]	.
which	**would**	**but**	**burst**	**forth**	**more**	**furiously**	**thereafter**	**.**
哪个	会	但	爆裂	前进	更多的	愤怒地	此后	.

但这随后只会以更加猛烈的方式爆发出来。

[ðɪs]	['friːɪŋ]	-	[ɪrz]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
This	**freeing**	**Zelmane's**	**ears**	**at**	**that**	**time**	**,**	**was**	**but**	**a**	**relief**	**to**	**her**	**,**
这	释放	-	耳朵	在	那	时间	,	曾是	但	一个	宽慰	到	她	,

当时，解放泽尔曼的耳朵对她来说只是一种解脱。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[huː]	[ɪk'spel]	['pɔɪzn]	[baɪ]	['kaʊntərˌpɔɪzn]	,	[ʃiː; ʃi]	['biːɪŋ]	[æz; əz]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
as	**they**	**find**	**who**	**expel**	**poison**	**by**	**counterpoison**	**,**	**she**	**being**	**as**	**weary**	**of**	**him**	**,**
作为	他们	寻找	WHO	驱逐	毒	经过	解毒剂	,	她	存在	作为	厌倦	的	他	,

当他们发现谁能用解毒剂驱除毒药时，她也同样厌倦了他。

[æz; əz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
as	**afraid**	**of**	**the**	**other**	**.**
作为	害怕的	的	这	其他	.

害怕对方。

[ðen]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌpər]	,	[mɔːr]	['kjʊriəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrfɪt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,
Then	**sitting**	**down**	**to**	**the**	**supper**	**,**	**more**	**curious**	**of**	**a**	**surfeit**	**to**	**their**	**eyes**	**,**
然后	坐着	向下	到	这	晚餐	,	更多的	好奇的	的	一个	过量	到	他们的	眼睛	,

然后坐下来吃晚饭，他们更好奇的是，眼前的食物是否丰盛。

[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['sʌstənəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	:
than	**for**	**their**	**sustenance**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**body**	**:**
比	为了	他们的	维持	到	这	休息	的	这	身体	:

而不是为了维持身体其他部位的营养：

[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	[wɜːr; wər]	['evər]	['fiːdɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	['ɜːrnɪstnəs]	,
the	**eyes**	**of**	**Basilius**	**were**	**ever**	**feeding**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Zelmane**	**with**	**a**	**fearful**	**earnestness**	**,**
这	眼睛	的	巴西利乌斯	是	曾经	喂养	在	这	脸	的	-	和	一个	可怕	认真	,

巴希利乌斯的目光始终带着一种令人恐惧的专注，紧紧盯着泽尔曼的脸。

[seɪv]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[lʊks]	,
save	**sometimes**	**when**	**they**	**were**	**constrained**	**to**	**retire**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**his**	**wife's**	**looks**	**,**
节省	有时	什么时候	他们	是	受限	到	退休	经过	这	暴力	的	他的	妻子的	看起来	,

除非有时他妻子凶狠的眼神迫使他们退缩。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['æŋɡər][hæd; həd] [ʌp'breɪdid] [hɪz; ɪz] ['erər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
thinking that they with a jealous anger had upbraided his error , which she ,
思维 那 他们 和 一个 嫉妒的 愤怒 有 责备 他的 错误 , 哪个 她 ,
['ʌðərwaɪz] ['bizid] ,
otherwise busied ,
否则 忙碌 ,

她以为他们出于嫉妒和愤怒斥责了他的错误，而她当时正忙于其他事情。

[hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əb'zɜːrvd] .
had never so much as observed .
有 绝不 所以 很多 作为 观察到 .

从未观察过。

[ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] ['setld] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] [ɑːn] - ,
The one of her eyes was settled like a fixed star on Zelmane ,
这 一 的 她 眼睛 曾是 定居 喜欢 一个 固定的 星星 在 - ,

她的一只眼睛像恒星一样，牢牢地锁定在泽尔曼身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['kɑːmɪt] ['θretnɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnd] , [streɪd]
the other like a wandering comet threatening confusion where it shined , strayed
这 其他 喜欢 一个 漫游 彗星 威胁 困惑 在哪里 它 闪耀 , 迷路了
[bɪ'twɪkst] - ,
betwixt Zelmane ,
中间 - ,

另一颗则像一颗游荡的彗星，在其闪耀之处带来混乱，迷失在泽尔曼之间。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lʊk] [hɜːr; hər]
and her daughter Philoclea , watching and chastising with her look her
和 她 女儿 - , 观看 和 责备 和 她 看 她
['stoʊlən] [lʊks] .
stolen looks .
被盗 看起来 .

她的女儿菲洛克莉亚注视着她，用眼神责备着她偷走的目光。

- ['læŋɡwɪʃɪŋ] [laɪts] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['envid] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [dɪ'dʒektɪd] [lʊks] [dɪd] ['oʊnli]
Zelmane's languishing lights made the table envied , whilst her dejected looks did only
- 萎靡不振 灯 制成 这 桌子 令人羡慕 , 而 她 垂头丧气 看起来 做过 仅有的
[bles] [ˌaɪ 'tiː] ,
bless it ,
保佑 它 ,

泽尔曼娜黯淡的灯光让这张桌子显得格外令人羡慕，而她沮丧的神情反而更增添了它的魅力。

[æz; əz] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['eni] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
as scorning to look on any , since she might not look where she liked .
作为 蔑视 到 看 在 任何 , 自从 她 可能 不是 看 在哪里 她 喜欢 .

用轻蔑的目光看待任何人，因为她可能不会去看她想看的地方。

- [tʃeɪnd] [baɪ] [θɔːts] [tuː; tə] - , [dɪd] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['pensɪv] , [bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz]
Philoclea chained by thoughts to Zelmane , did imitate her being pensive , because
- 连锁 经过 想法 到 - , 做过 模拟 她 存在 沉思的 , 因为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pensɪv] :
she was pensive :
她 曾是 沉思的 :

菲洛克莉亚被对泽尔曼的思念所束缚，模仿着她沉思的样子，因为她自己确实在沉思：

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['peɪntər] , [huː] ['hævɪŋ] ['fʊli] [fed] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['ɑːbdʒekt]
yet like a cunning painter , who having fully fed his eyes with the affected object
然而 喜欢 一个 狡猾 画家 , WHO 拥有 完全 美联储 他的 眼睛 和 这 做作的 目的
,
,
,

然而，就像一位狡猾的画家，他已经将目光完全沉浸在描绘的对象之中，

[tɜːrnz]	[bæk]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm'self]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[ɪn'ɡreɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ɪɡ'zæktli]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['meməri] ，
turns	**back**	**within**	**himself**	**,**	**that**	**his**	**imagination**	**may**	**engrave**	**it**	**the**	**more**	**exactly**	**within**	**his**	**memory ,**
转弯	后退	之内	他自己	,	那	他的	想像力	可能	雕刻	它	这	更多的	确切地	之内	他的	记忆 ,

他将记忆深处的景象重新刻画出来，以便他的想象力能够更精确地将其铭刻在记忆中。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['θiːviʃli]	[æd'ventʃərəs]	[lʊk]	[spaɪ]	-	['dʒestʃər]	,
she	**would**	**sometimes**	**with**	**a**	**thievishly**	**adventurous**	**look**	**spy**	**Zelmane's**	**gesture**	**,**
她	会	有时	和	一个	偷窃地	冒险的	看	间谍	-	手势	,

她有时会带着一种偷窃般的冒险眼神，窥探泽尔曼的举动。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ðə; ði]	['betər]	['kaʊntərfɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	.
that	**she**	**might**	**the**	**better**	**counterfeit**	**it**	**in**	**her**	**countenance**	**.**
那	她	可能	这	更好的	伪造	它	在	她	面容	.

这样她就能更好地在脸上伪装出来。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['pæmələ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[hɜːr; hər]	[ə'kʌstəmd]	['mædʒəsti]	,	['biːɪŋ]	['æbsənt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,
As	**for**	**Pamela**	**,**	**she**	**kept**	**her**	**accustomed**	**majesty**	**,**	**being**	**absent**	**where**	**she**	**was**	**,**
作为	为了	帕梅拉	,	她	保留	她	习惯	威严	,	存在	缺席的	在哪里	她	曾是	,

至于帕梅拉，她虽然不在场，却依然保持着她惯常的威严。

[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	.
and	**present**	**where**	**she**	**was**	**not**	**.**
和	展示	在哪里	她	曾是	不是	.

她出现在她不在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第40/59页

[ðen]	,	[ðə; ði]	['sʌpər]	['biːɪŋ]	['endɪd]	,	['æftər]	[sʌm; səm]	[æm'bɪgjuəs]	['spiːtʃɪz]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	,	[fɔːr; fər]
Then	**,**	**the**	**supper**	**being**	**ended**	**,**	**after**	**some**	**ambiguous**	**speeches**	**,**	**which**	**might**	**,**	**for**
然后	，	这	晚餐	存在	结束	，	后	一些	模糊的	演讲	，	哪个	可能	，	为了

[fɪr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[mɪ'steɪkən]	,
fear	**of**	**being**	**mistaken**	**,**
害怕	的	存在	错误	，

然后，晚宴结束了，期间发表了一些含糊不清的讲话，这些讲话可能出于害怕被误解而……

[biː; bi]	['teɪkən]	[ɪn]	[tuː]	['sensɪz]	,	[ɔːr]	[els]	[wɜːr; wər]	[ˌɔːltə'geðər]	[ɪ'streɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['spiːkɚz]
be	**taken**	**in**	**two**	**senses**	**,**	**or**	**else**	**were**	**altogether**	**estranged**	**from**	**the**	**speaker's**
是	已采取	在	二	感官	，	或者	别的	是	共	疏远的	从	这	演讲者的

[maɪnd]	;
mind	**;**
头脑	；

可以有两种理解方式，或者完全脱离了说话者的本意；

['spiːkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[nɑːt]	[wʌt]	[ðeɪ]	[θɔːt]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]
speaking	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**not**	**what**	**they**	**thought**	**,**	**but**	**what**	**they**	**would**	**be**
请讲	作为	在	一个	梦	，	不是	什么	他们	想法	，	但	什么	他们	会	是

[θɔːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	:
thought	**to**	**think**	**:**
想法	到	思考	：

说话就像在做梦一样，说的不是他们自己的想法，而是别人认为他们会想到的想法：

['evriwʌn]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[juːst]	[ə'fɔːr]	[tuː; tə]	[laɪ]	;
everyone	**retired**	**to**	**the**	**lodge**	**where**	**they**	**had**	**used**	**afore**	**to**	**lie**	**;**
每个人	退休	到	这	小屋	在哪里	他们	有	用过的	之前	到	说谎	；

大家都回到了以前常去的木屋里休息；

[bæ'sɪliəs]	['hævɪŋ]	[fɜːrst]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['pæstərəl]	[ˌreprɪ'zentɪd]
Basilius	**having**	**first**	**invited**	**them**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**see**	**a**	**pastoral**	**represented**
巴西利乌斯	拥有	第一的	受邀	他们	这	下一个	早晨	到	看	一个	牧灵	代表

[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	['ʃepərdz]	,
by	**the**	**ordinary**	**shepherds**	**,**
经过	这	普通的	牧羊人	，

巴西利乌斯先是邀请他们第二天早上观看由普通牧羊人代表的牧灵活动，

[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[ðer; ðər]	['prɑːspərəs]	[rɪ'tɜːrn]	.	*	*	*	[	[naɪn]	]	{	-	}
to	**congratulate**	**their**	**prosperous**	**return**	**.**	*****	*****	*****	**[**	**9**	**]**	**{**	**452**	**}**
到	祝贺	他们的	繁荣	返回	.	*	*	*	[	9	]	{	-	}

祝贺他们凯旋归来。* * *[9]{452}

['æftər]	[ðæt]	[bæ'sɪliəs]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔrəkəlz]	['prɑːmɪs]	,	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[hoʊm]	[hɪz; ɪz]
After	**that**	**Basilius**	**,**	**according**	**to**	**the**	**oracle's**	**promise**	**,**	**had**	**received**	**home**	**his**
后	那	巴西利乌斯	，	根据	到	这	神谕的	承诺	，	有	已收到	家	他的

['dɔtɚz]	,
daughters	**,**
女儿们	，

此后，巴西利乌斯按照神谕的承诺，接回了他的女儿们。

[ænd; ənd]	['setld]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɑːləteri]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[ə'kʌstəmd]	['kʌmpəni]	,
and	**settled**	**himself**	**again**	**in**	**his**	**solitary**	**course**	**and**	**accustomed**	**company**	**,**
和	定居	他自己	再次	在	他的	孤	课程	和	习惯	公司	，

于是他又回到了他独来独往的生活方式和熟悉的伙伴们身边。

[ðer; ðər] [pæst] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [er] [ðə; ði] [naʊ] ['fʊli] ['dɔːrəs] ,
there passed not many days ere the now fully recomforted Dorus ,
那里 通过了 不是 许多 天 埃雷 这 现在 完全 安慰 多鲁斯 ,

没过几天，多鲁斯就完全恢复了健康。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] - ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [tʊk]
having waited a time of Zelmane's walking alone towards her little arbour took
拥有 等待 一个 时间 的 - 步行 独自的 向 她 小的 乔木 采取
[liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] - ['hʌzbəndri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
leave of his master Dametas's husbandry to follow her .
离开 的 他的 掌握 - 畜牧业 到 跟随 她 .

等了一会儿，泽尔曼独自走向她的小凉亭，便告别了主人达梅塔斯的牧场，跟了上去。

[nɪr] [hweər'ʌntʊ] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt]
Near whereunto overtaking her , and sitting down together among the sweet
靠近 其中 超车 她 , 和 坐着 向下 一起 之中 这 甜的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他们追上她，一起坐在芬芳的花丛中。

[wer'ʌv] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːvd]
whereof that place was very plentiful , under the pleasant shade of a broad leaved
其中 那 地方 曾是 非常 丰富 , 在下面 这 令人愉快的 阴影 的 一个 广阔 离开
['sɪkəmɔːr] ,
sycamore ,
梧桐树 ,

那地方物产丰富，在一棵宽叶梧桐树宜人的树荫下，

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
they recounted one to another their strange pilgrimage of passions ,
他们 叙述 一 到 其他 他们的 奇怪的 朝圣 的 激情 ,

他们彼此讲述了他们那段奇特的激情之旅，

[əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊpən] ['hɑrtɪd] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːrθ] ,
omitting nothing which open hearted friendship is wont to lay forth ,
省略 没有什么 哪个 打开 心地 友谊 是 惯于 到 躺 前进 ,

毫无遗漏地展现了真挚友谊通常会表达的一切，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bəuθ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
where there is cause to communicate both joys and sorrows ,
在哪里 那里 是 原因 到 交流 两个都 喜悦 和 悲伤 ,

在有理由表达喜悦和悲伤的地方，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['swiːtər] [teɪst] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz]
for indeed there is no sweeter taste of friendship than the coupling of souls
为了 的确 那里 是 不 更甜 品尝 的 友谊 比 这 耦合 的 灵魂
[ɪn] [ðɪs] [ˌmjuːtʃu'æləti] ,
in this mutuality ,
在 这 互惠 ,

因为友谊中最甜蜜的滋味，莫过于灵魂在这种相互契合中的结合。

['iːðər] [ʌv; əv] [kən'doʊlɪŋ] [ɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] ; [wer] [ðə; ði] [ə'prest] [maɪnd] [faɪndz] [ɪt'self] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
either of condoling or comforting ; where the oppressed mind finds itself not altogether
任何一个 的 表示慰问 或者 令人感到安慰 ; 在哪里 这 受压迫者 头脑 发现 本身 不是 共
['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

无论是表示慰问还是安慰；即使受压迫的心灵并不完全痛苦，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfiːlɪŋli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] :
since it is sure of one which is feelingly sorry for his misery :
自从 它 是 当然 的 一 哪个 是 有感情地 对不起 为了 他的 苦难 :

因为它确信有人会为他的不幸遭遇感到惋惜:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [sˈpendz] [nɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ˈiːðər] [əˈloʊn] , [ɔːr][ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
and the joyful spends not his joy , either alone , or there where it may be
和 这 快乐 花费 不是 他的 喜悦 , 任何一个 独自的 , 或者 那里 在哪里 它 可能 是
[ˈenvid] ;
envied ;
令人羡慕 ;

喜乐的人不会独自一人分享他的喜乐，也不会在别人羡慕的地方分享。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈfriːli] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɡraʊndɪd] [ˈɑːbdʒekt] ,
but may freely send it to such a well - grounded object ,
但 可能 自由 发送 它 到 这样的 一个 出色地 - 接地 目的 ,

但可以自由地将其发送给这样一个有理有据的对象。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
from whence he shall be sure to receive a sweet reflection of the same
从 何处 他 将 是 当然 到 收到 一个 甜的 反射 的 这 相同的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

他必将从中获得同样的喜悦的甜蜜回响。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˌɡʊdˈwɪl] , [siː] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , as in a clear mirror of sincere goodwill , see a lively picture of his
和 , 作为 在 一个 清除 镜子 的 真诚 善意 , 看 一个 热闹 图片 的 他的
[oʊn] [ˈɡlædnəs] .
own gladness .
自己的 欢乐 .

就像一面映照着真诚善意的明亮镜子，从中可以看到他自己喜悦的生动画面。

[bʌt; bət][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [ˈiːðər] [pɑːrt] , [ˈdɔːrəs] ,
But after much discourse on either part , Dorus ,
但 后 很多 话语 在 任何一个 部分 , 多鲁斯 ,

但经过双方的一番激烈讨论后，多鲁斯

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skers] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hweərˈʌntʊ] [hɪz; ɪz] [ðen] [ˈkʌmɪŋ]
his heart scarce serving him to come to the point whereunto his then coming
他的 心 稀少 服务 他 到 来 到 这 观点 其中 他的 然后 未来
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [dəˈrektɪd] ,
had been wholly directed ,
有 到过 完全 指导 ,

他的心脏几乎无法支撑他到达他此行的全部目的所在。

[æz; əz][loʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][sɔːrt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnˈkaɪndnəs] , [æt; ət]
as loth in the kindest sort to discover to his friend his own unkindness , at
作为 洛斯 在 这 最善良的 种类 到 发现 到 他的 朋友 他的 自己的 不友善 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他极其不情愿地向朋友坦白自己的不友善，最终……

[wʌn] [wɜːrd] [ɪmˈboʊldənɪŋ] [əˈnʌðər] , [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] - ,
one word emboldening another , made known to Zelmane ,
一 单词 鼓励 其他 , 制成 已知 到 - ,

泽尔曼知道，一个词鼓励了另一个词。

[haʊ] ['pæmələ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [oʊθ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] [fɔːrs] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
how Pamela upon his vehement oath to offer no force unto her ,
如何 帕梅拉 之上 他的 慷慨 誓言 到 提供 不 力量 到 她 ,

帕梅拉如何回应他发誓绝不向她施暴的誓言?

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [θɛsæljə] ,
till he had invested her in the duchy of Thessalia ,
直到 他 有 投资 她 在 这 公国 的 色萨利 ,

直到他将她封为色萨利公国的统治者为止。

[hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['siːpɔːrt] .
had condescended to his stealing her away to the next seaport .
有 居高临下的 到 他的 偷窃 她 离开 到 这 下一个 海港 .

她屈尊纡尊降贵地将她偷走，带到了下一个海港。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hjuːmər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ,
That besides the strange humours she saw her father more and more falling into ,
那 除了 这 奇怪的 体液 她 锯 她 父亲 更多的 和 更多的 坠落 进入 ,

除了她眼睁睁看着父亲越来越沉迷于那些奇怪的怪癖之外，

[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [kɔːz] [bʌt; bət]
and unreasonable restraint of her liberty , whereof she knew no cause but
和 不合理 克制 的 她 自由 , 其中 她 知道 不 原因 但
[laɪt] - ['graʊndɪd] ['dʒeləsiːz] ,
light - grounded jealousies ,
光 - 接地 嫉妒 ,

以及对她人身自由的无理限制，而她除了毫无根据的嫉妒之外，并不知道造成这种限制的原因。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
added to the hate of that manner of life , and confidence she had in his
额外 到 这 恨 的 那 方式 的 生活 , 和 信心 她 有 在 他的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

她对那种生活方式的憎恶，加上对他品德的信任，使她更加愤慨。

[ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]
the chiefest reason had won her to this was the late danger she stood in
这 酋长 原因 有 韩元 她 到 这 曾是 这 晚的 危险 她 站立 在
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of losing him ,
的 输 他 ,

促使她做出这个决定的最主要原因是，她随时可能失去他。

[ðə; ði] [laɪk] [wer'ʌv] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪf] [ðɪs] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ,
the like whereof , not unlike to fall if this course were continued ,
这 喜欢 其中 , 不是 与此不同 到 落下 如果 这 课程 是 持续 ,

如果继续这样下去，后果将不堪设想。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən] [ə'gen] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .
she chose rather to die than again to undergo .
她 选择 相当 到 死 比 再次 到 经历 .

她宁愿死去也不愿再次承受痛苦。

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][sʌm; səm][fɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
That now they waited for nothing else but some fit time for their escape ,
那 现在 他们 等待 为了 没有什么 别的 但 一些 合身 时间 为了 他们的 逃脱 ,

现在他们只等一个合适的时机逃跑。

[baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [ˈloʊðsəm] [kəmˈpænjənz] , [ɪn] [huːm] [ˈfɑːli] [enˈdʒendəd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
by the absence of their three loathsome companions , in whom folly engendered suspicion .
经过 这 缺席 的 他们的 三 令人厌恶的 同伴 , 在 谁 蠢事 产生的 怀疑 .

由于他们三个令人厌恶的同伴不在场，这三个同伴的愚蠢行为引起了人们的怀疑。

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [naʊ] , ” [sed] [ˈdɔːrəs] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [bɪˈgæn] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
“ And therefore now , ” said Dorus , “ my dear cousin , to whom nature began my friendship ,
“ 和 所以 现在 , ” 说 多鲁斯 , “ 我的 亲爱的 表哥 , 到 谁 自然 开始 我的 友谊 ,

“因此现在,”多鲁斯说道，“我亲爱的表兄，我们之间自然而然地结下了友谊，

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kənˈfɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪˈtɜːrn(ə)l] ;
education confirmed it , and virtue hath made it eternal ;
教育 确认的 它 , 和 美德 有 制成 它 永恒 ;

教育证实了这一点，而美德使它永恒不变；

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˌwerəˈpɑːn] [maɪ][laɪf][ɪz] [bɪlt] :
here have I discovered the very foundation whereupon my life is built :
这里 有 我 发现 这 非常 基础 于是 我的 生活 是 建造 :

在这里，我发现了我生命赖以建立的根基：

[biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
be you the judge betwixt me and my fortune .
是 你 这 法官 中间 我 和 我的 财富 .

请你来评判我和我的命运。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The violence of love is not unknown to you ,
这 暴力 的 爱 是 不是 未知 到 你 ,

你并非不了解爱情的暴力。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt] [ˈpɪti] [ɪn][jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and I know my case shall never want pity in your consideration .
和 我 知道 我的 案件 将 绝不 想 遗憾 在 你的 考虑 .

我知道，我的遭遇一定能得到您的同情和考虑。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [duː] [liːv] [ˌem ˈiː] ,
How all the joys of my heart do leave me ,
如何 全部 这 喜悦 的 我的 心 做 离开 我 ,

我心中所有的快乐都离我而去，

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
in thinking I must for a time be absent from you ,
在 思维 我 必须 为了 一个 时间 是 缺席的 从 你 ,

想到我必须暂时离开你，

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ˈwɪtnəs] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] { - }
the eternal truth is witness unto me , I know I { 453 }
这 永恒 真相 是 证人 到 我 , 我 知道 我 { - }

永恒的真理为我作证，我知道我{453}

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][soʊ] [ˈsensəbli] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][maɪ][læst] [dɪˈpɑːrtʃər] .
should not so sensibly feel the pangs of my last departure .
应该 不是 所以 明智地 感觉 这 疼痛 的 我的 最后的 离开 .

不应该如此理智地感受到我最后一次离别的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['restləs] [dɪ'zaɪər] [hæθ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][maɪ'self] [ə'bʌv] [maɪ'self]
But this enchantment of my restless desire hath such authority in myself above myself
但 这 魅力 的 我的 不安 欲望 有 这样的 权威 在 我 多于 我
,
,
,

但是，这种萦绕心头的欲望，竟在我心中拥有凌驾于我之上的强大力量。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['friːdəm] [ɪn] [maɪn] [oʊn]
that I am become a slave unto it , I have no more freedom in mine own
那 我 是 变得 一个 奴隶 到 它 , 我 有 不 更多的 自由 在 矿 自己的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

我已成为它的奴隶，我不再拥有自主决定的自由。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [bent] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɜːrdənəs] [blɪs] .
My thoughts are now all bent how to carry away my burdenous bliss .
我的 想法 是 现在 全部 弯曲 如何 到 携带 离开 我的 负担 极乐 .

我现在满脑子想的都是如何摆脱这沉重的幸福感。

[jet] , [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ,
Yet , most beloved cousin ,
然而 , 最多 心爱 表哥 ,

然而，最亲爱的表亲，

['ræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˌhɪr'ɪn] ['vaɪəleɪt] [ðæt] ['hoʊli][bænd][ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp]
rather than you should think I do herein violate that holy band of true friendship
相当 比 你 应该 思考 我 做 在此处 违反 那 圣 乐队 的 真的 友谊
[wer'ɪn] [aɪ] [ʌn'wɜːrði] [ˌeɪ 'em] [nɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
wherein I unworthy am knit unto you ,
其中 我 不配 是 针织 到 你 ,

请不要认为我这样做违背了我们之间神圣的真挚友谊，因为我配不上你，却依然与你紧密相连。

[kə'mænd] [ˌem 'iː] [steɪ] .
command me stay .
命令 我 停留 .

命令我留下。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mændmənt] [meɪ] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
Perchance the force of your commandment may work such impression into my heart
或许 这 力量 的 你的 诫命 可能 工作 这样的 印象 进入 我的 心
[ðæt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [kæn; kən] [ɪm'prɪnt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
that no reason of mine own can imprint into it .
那 不 原因 的 矿 自己的 能 印记 进入 它 .

或许你诫命的力量能在我的心中留下如此深刻的印象，这是我自身任何理性都无法做到的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [fər'bɪd] ,
For the gods forbid ,
为了 这 神 禁止 ,

但愿不会发生这样的事，

[ðə; ði] [faʊl] [wɜːrd][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] - [maɪt] ['evər] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
the foul word of abandoning Pyrocles might ever be objected to the faithful
这 犯规 单词 的 放弃 - 可能 曾经 是 反对 到 这 忠实
- .
Musidorus .
- .

即使是忠诚的穆西多鲁斯，也绝不会反对抛弃皮罗克勒斯的恶言恶语。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [huːz] ['prez(ə)ns] [noʊ] [wei] [səːvz] [juː; jʊ] ,
But if you can spare my presence , whose presence no way serves you ,
但 如果 你 能 空闲的 我的 在场 , 谁 在场 不 方式 服务 你 ,
但如果你不介意我这个对你毫无益处的人的出现，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['lɑːdʒɪz] [ɪz][nɑːt][ɔːft][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [neɪ] ,
and by the division of those two lodges is not oft with you : nay ,
和 经过 这 分配 的 那些 二 旅馆 是 不是 经常 和 你 : 不 ,
而这两个会所的分裂在你们那里并不常见：不，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [maɪ] ['æbsəns] [meɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [stænd][juː; jʊ][ɪn] [sted] ,
if you can think my absence may , as it shall , stand you in stead ,
如果 你 能 思考 我的 缺席 可能 , 作为 它 将 , 站立 你 在 坚定 ,
如果你能想到我的缺席或许（也必将如此）能代替你，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] ['hɪðər] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bæ'sɪliəs] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
by bringing such an army hither , as shall make Basilius , willing or unwilling ,
经过 带来 这样的 一个 军队 这里 , 作为 将 制作 巴西利乌斯 , 愿意的 或者 不情愿 ,
通过调集这样一支军队来到这里，无论巴西利乌斯是否愿意，

[tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæp; hɑːp] , [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ] - ,
to know his own hap , in granting you Philoclea ,
到 知道 他的 自己的 哈普 , 在 授予 你 - ,
为了了解他自己的命运，他赐予你菲洛克莉亚。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [goʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] ['entərpraɪz] ,
then I will cheerfully go about this my most desired enterprise ,
然后 我 将要 愉快地 去 关于 这 我的 最多 想要的 企业 ,
那么，我将兴高采烈地投入到我最渴望的事业中。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] ,
and shall think the better half of it already achieved ,
和 将 思考 这 更好的 一半 的 它 已经 已达成 ,
并且认为其中一半已经实现，

['biːɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [kən'tentmənt] .
being begun in the fortunate hour of my friend's contentment .
存在 开始 在 这 幸运 小时 的 我的 朋友们 满意 .
始于我朋友心满意足的幸运时刻。

” [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” These words ,
” 这些 字 ,

“这些话，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ]
as they were not knit together with such a constant course of flowing
作为 他们 是 不是 针织 一起 和 这样的 一个 持续的 课程 的 流动
['eləkwəns] [æz; əz]['dɔːrəs][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] ,
eloquence as Dorus was wont to use ,
口才 作为 多鲁斯 曾是 惯于 到 使用 ,
因为他们之间的交流不像多鲁斯那样流畅自如，充满雄辩之才。

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ]
so was his voice interrupted with sighs , and his countenance with
所以 曾是 他的 嗓音 中断 和 叹息 , 和 他的 面容 和
[ˌɪntər'tʃendʒ] ['kʌlər] [dɪs'meɪd] .
interchanging colour dismayed .
互换 颜色 沮丧 .
于是他的声音不时被叹息打断，脸上也露出惊愕的神色。

[soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['fɔːlti] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] ['eni] [wei] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [juːz]
So much his own heart did find him faulty to unbend any way the continual use
所以 很多 他的 自己的 心 做过 寻找 他 故障 到 伸直 任何 方式 这 持续的 使用
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['frendʃɪp] .
of their dear friendship .
的 他们的 亲爱的 友谊 .

他内心深处觉得自己有错，无法以任何方式破坏他们之间珍贵友谊的持续维系。

[bʌt; bət] - ,
But Zelmane ,
但 - ,

但是泽尔曼尼，

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['glædli] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]
who had all this while gladly hearkened to the other tidings of their friends
WHO 有 全部 这 尽管 乐意 听见了 到 这 其他 消息 的 他们的 朋友们
['hæpi] [sək'ses] ,
happy success ,
快乐的 成功 ,

他们一直乐于倾听朋友们取得佳绩的其他消息，

[wen] [ðɪs] [læst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɔːrəs] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'tentɪv] [ɪrz] ,
when this last determination of Dorus struck her attentive ears ,
什么时候 这 最后的 决心 的 多鲁斯 击 她 细心 耳朵 ,

当多鲁斯最后的这番话传入她耳中时，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [ə'meɪzmənt] .
she stayed a great while oppressed with a dead amazement .
她 入住 一个 伟大的 尽管 受压迫者 和 一个 死的 惊愕 .

她长时间沉浸在一种死一般的震惊之中。

[ðer; ðər] [keɪm] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [meɪd] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [wəʊz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
There came straight before her mind , made tender with woes , the images of
那里 来了 直的 前 她 头脑 , 制成 投标 和 烦恼 , 这 图片 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,
her own fortune ,
她 自己的 财富 ,

她脑海中立刻浮现出自己命运的画面，这些画面因悲伤而变得柔和。

[hɜːr; hər] ['tiːdiəs] ['lɔːŋɪŋ] , [hɜːr; hər] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['fɑːli] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs]
her tedious longings , her causes to despair , the cumbersome folly of Basilius
她 乏味 渴望 , 她 原因 到 绝望 , 这 笨重 蠢事 的 巴西利乌斯
, [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [gaɪ'niːʃiə] ,
, the enraged jealousy of Gynecia ,
, 这 愤怒 妒忌 的 妇科 ,

她那些令人厌烦的渴望，她那些令她绝望的原因，巴西利乌斯的愚蠢行径，吉妮西亚的嫉妒之火，

[hɜːr'self][ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] ['retənuː] ; [ə; eɪ][mæn] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]
herself a prince without retinue ; a man annoyed with the troubles of
她自己 一个 王子 没有 随从 ; 一个 男人 恼怒 和 这 麻烦 的
['wʊmənkaɪnd] , ['ləʊðsəmlɪ] [lʌvd] ,
womankind , loathsomely loved ,
女性 , 令人厌恶地 喜爱 ,

她自己是一位没有随从的王子；一个厌倦了女人烦恼、令人厌恶地爱着的女人。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['lʌvɪŋ] .
and dangerously loving .
和 危险地 爱 .

危险地深爱着。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]
And now for the perfecting of all , her friend to be taken away by
和 现在 为了 这 完善 的 全部 , 她 朋友 到 是 已采取 离开 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

现在，为了让一切臻于完美，她的朋友将被他独自带走。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ðə; ði] ['greɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
to make the loss the greater by the unkindness .
到 制作 这 损失 这 更大的 经过 这 不友善 .

这种冷酷无情只会让损失更加巨大。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [pæst] ['oʊvər][ɔːl] ['ɪnwərd] [əb'dʒekʃənz] ;
But within a while she resolutely passed over all inward objections ;
但 之内 一个 尽管 她 坚决地 通过了 超过 全部 向内 反对意见 ;

但过了一会儿，她便果断地克服了所有内心的反对意见；

[ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['prɑːfɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
and preferring her friend's profit to her own desire , with a quiet ,
和 偏好 她 朋友们 利润 到 她 自己的 欲望 , 和 一个 安静的 ,
[bʌt; bət] ['hevi] [lʊk] ,
but heavy look ,
但 重的 看 ,

她宁愿为朋友谋取利益，也不愿满足自己的欲望，神情平静却沉重。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : “ [ɪf] [aɪ] [ber] [ðiː] [ðɪs] [lʌv] , ['vɜːrtʃuəs] - , [fɔːr; fər] [maɪn]
she thus answered him : “ If I bear thee this love , virtuous Musidorus , for mine
她 因此 回答 他 : “ 如果 我 熊 你 这 爱 , 有德行的 - , 为了 矿
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

她回答他说：“如果我为了我自己的缘故而忍受这份爱，贤德的穆西多鲁斯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [gruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə]
and that our friendship grew , because I , for my part , might rejoice to
和 那 我们的 友谊 生长 , 因为 我 , 为了 我的 部分 , 可能 麾 到
[ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
enjoy such a friend ,
享受 这样的 一个 朋友 ,

我们的友谊也因此加深，因为我本人也乐于拥有这样一位朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [soʊ] ['θɜːrəli] [fiːl] [maɪ] [oʊn] [lɔːs] ,
I should now so thoroughly feel my own loss ,
我 应该 现在 所以 彻底 感觉 我的 自己的 损失 ,

我现在应该彻底感受到自己的损失了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] ['kruːəli] [juː; jʊ][rɑːb][ˌem 'iː]
that I should call the heavens and earth to witness how cruelly you rob me
那 我 应该 称呼 这 天 和 地球 到 证人 如何 残酷地 你 抢 我
[ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['kʌmfərt] ,
of my greatest comfort ,
的 我的 最 舒适 ,

我竟要呼天唤地来见证你如何残忍地夺走我最大的慰藉！

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [baɪ] [maɪn] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] .
measuring the breach of friendship by mine own passion .
测量 这 违反 的 友谊 经过 矿 自己的 热情 .

用我自己的激情来衡量友谊的破裂。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn'diːd]	[aɪ]	[lʌv]	[ðiː]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ'self]	,
But	**because**	**indeed**	**I**	**love**	**thee**	**for**	**thyself**	**,**
但	因为	的确	我	爱	你	为了	你自己	,

但因为我爱你，是因为你本身，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['wɜːrðinəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	{ - }
and	**in**	**my**	**judgment**	**judge**	**of**	**thy**	**worthiness**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**I**	**am**	**content**	**to**	**{ 454 }**
和	在	我的	判断	法官	的	你的	价值	到	是	喜爱	,	我	是	内容	到	{ - }

依我判断，你是否值得被爱，我心甘情愿{454}

[bɪld]	[maɪ]	['pleʒər]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	['kʌmfərt]	,
build	**my**	**pleasure**	**upon**	**thy**	**comfort**	**,**
建造	我的	乐趣	之上	你的	舒适	,

我的快乐建立在你的舒适之上，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪl]	[aɪ]	[diːm]	[maɪ]	[hæp; hɑːp]	[ɪn]	['frendʃɪp]	[greɪt]	[wen]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðiː]	,
and	**then**	**will**	**I**	**deem**	**my**	**hap**	**in**	**friendship**	**great**	**when**	**I**	**shall**	**see**	**thee**	**,**
和	然后	将要	我	认为	我的	哈普	在	友谊	伟大的	什么时候	我	将	看	你	,

那时，当我再次见到你时，我才会觉得拥有这样的友谊是多么幸福。

[huːm]	[aɪ]	[lʌv]	,	['hæpi]	.
whom	**I**	**love**	**,**	**happy**	**.**
谁	我	爱	,	快乐的	.

我爱的人，很幸福。

[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	['oʊnli]	[ʃʊr]	[ðaʊ]	['lʌvst]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[truː]	[ə'fekʃ(ə)n]	:
Let	**me**	**be**	**only**	**sure**	**thou**	**lovest**	**me**	**still**	**,**	**the**	**only**	**price**	**of**	**true**	**affection**	**:**
让	我	是	仅有的	当然	你	最爱	我	仍然	,	这	仅有的	价格	的	真的	感情	:

我只求你依然爱我，这是真爱的唯一代价：

[goʊ]	['ðerfɔːr]	[ɑːn]	,	['wɜːrði]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gaɪd]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	[ænd; ənd]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
go	**therefore**	**on**	**,**	**worthy**	**Musidorus**	**,**	**with**	**the**	**guide**	**of**	**virtue**	**and**	**service**	**of**	**fortune**	**.**
去	所以	在	,	值得	-	,	和	这	指导	的	美德	和	服务	的	财富	.

因此，值得尊敬的穆西多鲁斯，在美德和命运的指引下继续前进吧。

[let]	[ðaɪ]	[lʌv]	[biː; bi]	[lʌvd]	,	[ðaɪ]	[dɪ'zaɪɚz]	['prɑːspərəs]	,	[ðaɪ]	[ɪ'skeɪp]	[seɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['dʒɜːrni]	['iːzi]	.
Let	**thy**	**love**	**be**	**loved**	**,**	**thy**	**desires**	**prosperous**	**,**	**thy**	**escape**	**safe**	**,**	**and**	**thy**	**journey**	**easy**	**.**
让	你的	爱	是	喜爱	,	你的	欲望	繁荣	,	你的	逃脱	安全的	,	和	你的	旅行	简单的	.

愿你的爱被爱，你的愿望成真，你的逃亡安全，你的旅程轻松。

[let]	['evriθɪŋ]	[jiːld]	[hɪz; ɪz]	[help]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['dezərt]	,
Let	**everything**	**yield**	**his**	**help**	**to**	**thy**	**desert**	**,**
让	一切	屈服	他的	帮助	到	你的	沙漠	,

愿万物都为你的功绩效力，

[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	['æbsəns]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[teɪk]	[ðiː]	[frʌm; frəm]	[maɪn]	[aɪz]	,
for	**my**	**part**	**absence**	**shall**	**not**	**take**	**thee**	**from**	**mine**	**eyes**	**,**
为了	我的	部分	缺席	将	不是	拿	你	从	矿	眼睛	,

对我而言，即使你离我而去，也无法将你从我的眼前抹去。

[nɔːr]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[bɑːr]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	['glædɪŋ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[gʊd]	,
nor	**affliction**	**shall**	**bar**	**me**	**from**	**gladding**	**in**	**thy**	**good**	**,**
也不	痛苦	将	酒吧	我	从	格莱丁	在	你的	好的	,

苦难也不能阻止我因你的恩惠而欢欣。

[nɔːr][ə; eɪ] [pə'zest] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɔːr; fər]['evər] [ə'lɔtid]
nor a possessed heart shall keep thee from the place it hath for ever allotted
也不 一个 拥有 心 将 保持 你 从 这 地方 它 有 为了 曾经 分配
['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

即使被邪灵附身，也无法阻止你到达它永远为你预留的地方。

” ['dɔːrəs] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] ,
” Dorus would fain have replied again ,
” 多鲁斯 会 欣然 有 回复 再次 ,

多鲁斯很想再次回答，

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði]
to have made a liberal confession that Zelmane had of her side the
到 有 制成 一个 自由主义 忏悔 那 - 有 的 她 边 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wel] - [pər'fɔːrmɪŋ] ['frendʃɪp] :
advantage of well - performing friendship :
优势 的 出色地 - 表演 友谊 :

坦率地承认，泽尔曼在她这边拥有良好的友谊优势：

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːf] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,
but partly his own grief of parting from one he loved so dearly ,
但 部分 他的 自己的 悲伤 的 离别 从 一 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

但部分原因也是他与挚爱之人离别的悲痛。

['pɑːrtli] [ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - ,
partly the kind care in what state she should leave Zelmane ,
部分 这 种类 关心 在 什么 状态 她 应该 离开 - ,

部分原因是出于对她应该以何种状态离开泽尔曼的关心，

[bred] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər]
bred such a conflict in his mind , that many times he wished he had either
繁殖 这样的 一个 冲突 在 他的 头脑 , 那 许多 时代 他 希望 他 有 任何一个
['nevər] [ə'temptɪd] ,
never attempted ,
绝不 尝试过 ,

这在他心中引发了如此大的冲突，以至于他很多次都希望自己当初从未尝试过。

[ɔːr] ['nevər] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['entərpraɪz] .
or never revealed his secret enterprise .
或者 绝不 揭晓 他的 秘密 企业 .

或者从未透露过他的秘密事业。

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But Zelmane , who had now looked to the utmost of it ,
但 - , WHO 有 现在 看起来 到 这 极致 的 它 ,

但泽尔曼尼此时已将这一切看得淋漓尽致，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] : “ [maɪ]['oʊnli] [frend] , ”
and established her mind upon an assured determination : “ My only friend , ”
和 已确立的 她 头脑 之上 一个 保证 决心 : “ 我的 仅有的 朋友 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

她坚定地说道：“我唯一的朋友。”

“ [sɪns] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] ['tɔːrdnəs] [jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] ['destiniz] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [juː; jʊ] ,
“ since to so good towardness your courteous destinies have conducted you ,
“ 自从 到 所以 好的 趋向性 你的 有礼貌 命运 有 实施 你 ,

“既然你们的命运如此眷顾你们，使你们如此善待他人，

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːr][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] .
let not a ceremonial consideration of our mutual love be a bar unto it .
让 不是 一个 仪式 考虑 的 我们的 相互的 爱 是 一个 酒吧 到 它 .

不要让礼节性的相互爱慕成为阻碍我们爱情的障碍。

[aɪ][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ][dʒɔɪ] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [ɡʊd] :
I joy in your presence , but I joy more in your good :
我 喜悦 在 你的 在场 , 但 我 喜悦 更多的 在 你的 好的 :

我因你的同在而欢喜，但我更因你的恩惠而欢喜。

[ðæt] [ˈfrendʃɪp] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈenməti] [wɪtʃ] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtendərnəs]
that friendship brings forth the fruits of enmity which prefers his own tenderness
那 友谊 带来 前进 这 水果 的 敌意 哪个 偏好 他的 自己的 压痛
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈdæmɪdʒ] .
before his friend's damage .
前 他的 朋友们 损害 .

这种友谊结出了仇恨的果实，因为这种友谊宁愿顾及自己的利益，也不愿伤害朋友。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [maɪ] [ˈɡretɪst] [ɡriːf] [ˌhɪrˈɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər]
For my part , my greatest grief herein shall be , I can be no further
为了 我的 部分 , 我的 最 悲伤 在此处 将 是 , 我 能 是 不 更远
[ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] . ”
serviceable unto you . ”
可用 到 你 . ”

对我而言，我最大的悲哀是，我再也无法为您效力了。

“ [oʊ] - , ” [sed] [ˈdɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
“ O Zelmane , ” said Dorus , with his eyes even covered with water ,
“ 哦 - , ” 说 多鲁斯 , 和 他的 眼睛 甚至 涵盖 和 水 ,

“哦，泽尔曼，”多鲁斯说道，他的眼睛甚至被泪水模糊了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] ,
“ I did not think so soon to have displayed my determination unto you ,
“ 我 做过 不是 思考 所以 很快 到 有 显示 我的 决心 到 你 ,

“我没想到这么快就要向你表明我的决心，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wei] [fɜːrst][ɪn][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
but to have made my way first in your loving judgment .
但 到 有 制成 我的 方式 第一的 在 你的 爱 判断 .

但愿我能先在您慈爱的评判中脱颖而出。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[æz; əz][jʊr; jər] [swiːt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [druː] [ˌem ˈiː][soʊ][fɑːr] , [soʊ][dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˌem ˈiː][ɪn]
as your sweet disposition drew me so far , so doth it now strengthen me in
作为 你的 甜的 处置 画 我 所以 远的 , 所以 确实 它 现在 加强 我 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你温柔的性情曾深深吸引我走到今天，如今也让我更加坚定地走下去。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [duː] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ˈɡɪv(ə)n] ; [huː] [kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [ˌem ˈiː][ɪn]
To you therefore be the due commendation given ; who can conquer me in
到 你 所以 是 这 到期的 表彰 给定 ; WHO 能 征服 我 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

因此，你理应获得应有的赞誉；谁能在爱中征服我？

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɪn]	['wɪzdəm]	.
and	**love**	**in**	**wisdom**	**.**
和	爱	在	智慧	.

用智慧去爱。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	['gʊdnəs]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	['iːv(ə)l]	,
As	**for**	**me**	**,**	**then**	**shall**	**goodness**	**turn**	**to**	**evil**	**,**
作为	为了	我	,	然后	将	善良	转动	到	邪恶的	,

至于我，那时善将变为恶。

[ænd; ənd]	[ʌn'greitfəlnəs]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[truː]	[hɑːrt]	,
and	**ungratefulness**	**be**	**the**	**token**	**of**	**a**	**true**	**heart**	**,**
和	忘恩负义	是	这	令牌	的	一个	真的	心	,

而忘恩负义才是真正心灵的标志。

[wen]	-	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[siːt]	[ɪn]	[maɪ]	[soʊl]	,
when	**Pyrocles**	**shall**	**not**	**possess**	**a**	**principal**	**seat**	**in**	**my**	**soul**	**,**
什么时候	-	将	不是	具有	一个	主要的	座位	在	我的	灵魂	,

当皮罗克勒斯不再在我灵魂中占据主导地位时，

[wen]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[held]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[dɪ'vaʊt]	['revərəns]	.
when	**the**	**name**	**of**	**Pyrocles**	**shall**	**not**	**be**	**held**	**of**	**me**	**in**	**devout**	**reverence**	**.**
什么时候	这	姓名	的	-	将	不是	是	握住	的	我	在	虔诚的	尊敬	.

当人们不再以虔诚的敬畏之心提起皮罗克勒斯之名时。

”	[ðeɪ]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['ɪnstənt]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]	,
”	**They**	**would**	**never**	**have**	**come**	**to**	**the**	**cruel**	**instant**	**of**	**parting**	**,**
”	他们	会	绝不	有	来	到	这	残忍的	立即的	的	离别	,

他们本不会走到离别这残酷的一刻。

[nɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	['fɛriːŋ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌfer'wel]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	-	[siːn]	[ə'fɑːr]	[ɔːf]	[ðə; ði]
nor	**to**	**the**	**ill**	**-**	**faring**	**word**	**of**	**farewell**	**,**	**had**	**not**	**Zelmane**	**seen**	**afar**	**off**	**the**
也不	到	这	患病的	-	航道	单词	的	告别	,	有	不是	-	已见	远方	离开	这

[oʊld]	[bæ'sɪliəs]	,
old	**Basilius**	**,**
老的	巴西利乌斯	,

若非泽尔曼远远地望见了老巴西利乌斯，他也不会听到那不祥的告别之语。

[huː]	['hævɪŋ]	[pər'fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[ə'pɑːloʊ]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	-	,	[bʌt; bət]
who	**having**	**performed**	**a**	**sacrifice**	**to**	**Apollo**	**,**	**for**	**his**	**daughters**	**'**	**,**	**but**
WHO	拥有	执行	一个	牺牲	到	阿波罗	,	为了	他的	女儿们	-	,	但

['prɪnsəpli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəsɪz]	['hæpi]	[rɪ'tɜːrn]	,
principally	**for**	**his**	**mistress's**	**happy**	**return**	**,**
主要	为了	他的	情妇的	快乐的	返回	,

他向阿波罗献祭，为他的女儿们，但主要是为了他的情妇平安归来。

[hæd; həd]	[sɪns]	[bɪn]	['evriwer]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɜːr; hər]	.
had	**since**	**been**	**everywhere**	**to**	**seek**	**her**	**.**
有	自从	到过	到处	到	寻找	她	.

此后他走遍了各地寻找她。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['biːɪŋ]	[kʌm]	[wɪ'ðɪn]	['kʌmpəs]	[ʌv; əv]	[dɪ'sɜːrnɪŋ]	[hɜːr; hər]	,
And	**now**	**being**	**come**	**within**	**compass**	**of**	**discerning**	**her**	**,**
和	现在	存在	来	之内	罗盘	的	有洞察力	她	,

而现在，我们已经能够辨认出她了，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[freɪm]	[ðə; ði]	['lʌvliɪst]	['kaʊntənəns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	['stroʊkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,
he	**began**	**to**	**frame**	**the**	**loveliest**	**countenance**	**he**	**could**	**,**	**stroking**	**up**	**his**	**legs**	**,**
他	开始	到	框架	这	最可爱的	面容	他	可以	,	抚摸	向上	他的	腿	,

他开始摆出他所能展现的最俊美的表情，一边抚摸着自己的双腿。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .
setting his beard in due order , and standing bolt upright .
环境 他的 胡须 在 到期的 命令 , 和 常设 螺栓 直立 .

他整理好胡须，笔直地站了起来。

“ [ə'læs] ! ” [sed] - , “ [bɪ'hoʊld][æn; ən]['iːv(ə)l] [fɔːr] - ['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːroʊfl] [dɪ'pɑːrtʃər] .
“ Alas ! ” said Zelmane , “ behold an evil fore - token of your sorrowful departure .
“ 唉 ! ” 说 - , “ 看哪 一个 邪恶的 前 - 令牌 的 你的 悲伤 离开 .

“唉！”泽尔曼说道，“看哪，这是你悲伤离去的不祥预兆。”

['jɑːndər] [siː] [aɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fjʊriz] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] ['deɪli] [veks][ˌem 'iː] , [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] { - }
Yonder see I one of my furies , which doth daily vex me , farewell , farewell { 455 }
远处 看 我 一 的 我的 复仇女神 , 哪个 确实 日常的 烦恼 我 , 告别 , 告别 { - }

远处我看到了我的一个仇敌，它每天都在折磨我，再见了，再见了{455}

[maɪ] - , [ðə; ði][gɔdz] [meɪk] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] ,
my Musidorus , the gods make fortune to wait on thy virtues ,
我的 - , 这 神 制作 财富 到 等待 在 你的 美德 ,

我的穆西多鲁斯，众神因你的美德而赐予财富，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪd] [θruː] [ðɪs] [leɪk] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .
and make me wade through this lake of wretchedness .
和 制作 我 涉水 通过 这 湖 的 悲惨 .

让我趟过这苦难之湖。

” ['dɔːrəs] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] .
” Dorus burst out into a flood of tears , wringing her fast by the hand .
” 多鲁斯 爆裂 出去 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 拧干 她 快速地 经过 这 手 .

“多鲁斯突然嚎啕大哭起来，紧紧地抓着她的手。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][goʊ]['blaɪndfoʊld] ['wɪðər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] [hæp; hɑːp] ['kæriz] [ˌem 'iː] :
“ No , no , ” said he , “ I go blindfold whither the course of my ill hap carries me :
“ 不 , 不 , ” 说 他 , “ 我 去 眼罩 往哪里去 这 课程 的 我的 患病的 哈普 携带 我 :

“不，不，”他说，“我蒙着眼睛，任由不幸的命运将我引向何方：”

[fɔːr; fər] [naʊ] , [tuː] [leɪt] , [maɪ] [hɑːrt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sepəreitiŋ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['prɑːspərəs] .
for now , too late , my heart gives me this our separating can never be prosperous .
为了 现在 , 也 晚的 , 我的 心 给予 我 这 我们的 分离 能 绝不 是 繁荣 .

现在一切都太迟了，我的内心告诉我，我们的分离永远不会有好结果。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ə'tend] [ˌem 'iː] [hɪr] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] .
But if I live , attend me here shortly with an army .
但 如果 我 居住 , 出席 我 这里 不久 和 一个 军队 .

但如果我活下来，请尽快带着一支军队来这里迎接我。

” [ðʌs] [bəuθ] [ə'pɛrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːvəs] ['rɛntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” Thus both apparelled with the grievous renting of their first combination ,
” 因此 两个都 穿着 和 这 严重的 出租 的 他们的 第一的 组合 ,

“因此，两人都因第一次合作而蒙受了沉重的损失，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
having first resolved with themselves that whatsoever fell upon them ,
拥有 第一的 已解决 和 他们自己 那 任何 跌倒 之上 他们 ,

他们首先下定决心，无论遭遇什么，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] ['ʌtər] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

they should never upon any occasion utter their names ,

他们 应该 绝不 之上 任何 场合 说出 他们的 姓名 ，

他们在任何情况下都绝不能说出自己的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['perəntɪdʒ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [neɪmz]

for the conserving the honour of their royal parentage , but keep the names

为了 这 保护 这 荣誉 的 他们的 皇家 亲子关系 ， 但 保持 这 姓名

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] ,

of Daiphantus and Palladius ,

的 - 和 帕拉迪乌斯 ，

为了维护他们王室血统的荣誉，但保留戴芬图斯和帕拉迪乌斯的名字。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tʊk] ['daɪvərz] [weɪz] : ['dɔːrəs][tuː; tə]

as before had been agreed between them , they took divers ways : Dorus to

作为 前 有 到过 同意 之间 他们 ， 他们 采取 潜水员 方式 ： 多鲁斯 到

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - [wɔːrd] ,

the lodge - ward ,

这 小屋 - 病房 ，

正如他们之前商定的那样，他们分道扬镳：多鲁斯去了旅馆病房，

[wer] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃt] ; - [tɔːrdz] [bæ'sɪliəs] , ['seɪɪŋ]

where his heavy eyes might be something refreshed ; Zelmane towards Basilius , saying

在哪里 他的 重的 眼睛 可能 是 某物 焕然一新 ； - 向 巴西利乌斯 ， 说

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to herself ,

到 她自己 ，

他沉重的双眼或许会因此而焕然一新；泽尔曼妮转向巴希利乌斯，自言自语道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] , “ [jet] [hæθ] [nɑːt][maɪ] ['frendli] ['fɔːrtʃən] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]

with a scornful smiling , “ Yet hath not my friendly fortune deprived me of a

和 一个 轻蔑的 微笑 ， “ 然而 有 不是 我的 友好的 财富 被剥夺的 我 的 一个

['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

pleasant companion .

令人愉快的 伴侣 .

他带着轻蔑的微笑说：“然而，我的好运并没有让我失去一位愉快的伴侣。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɜːrtʃ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

” But he , having with much search come to her presence ,

” 但 他 ， 拥有 和 很多 搜索 来 到 她 在场 ，

但他费尽周折才来到她面前，

[daʊt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][bred] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

doubt and desire bred a great quarrel in his mind .

怀疑 和 欲望 繁殖 一个 伟大的 争吵 在 他的 头脑 .

怀疑和欲望在他心中引发了一场巨大的争论。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] ; [ænd; ənd] [truː] ['fiːlɪŋ]

For his former experience had taught him to doubt ; and true feeling

为了 他的 以前的 经验 有 教授 他 到 怀疑 ； 和 真的 感觉

[ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [dauts] ['deɪndʒərəs] ,

of love made doubts dangerous ,

的 爱 制成 疑虑 危险的 ，

因为他过去的经历教会了他怀疑；而真正的爱情会让怀疑变得危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [er] [lɔːŋ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] .

but the working of his desire had ere long won the field .

但 这 在职的 的 他的 欲望 有 埃雷 长的 韩元 这 场地 .

但他的愿望很快就实现了，赢得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səbˈmɪsɪv] [ˈmænər] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [kʊd; kəd] [jiːld] , “
And therefore , with the most submissive manner his behaviour could yield , “
和 所以 , 和 这 最多 顺从者 方式 他的 行为 可以 屈服 , “
[oʊ] [ˈɡɑːdəs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
O goddess , ” said he ,
哦 女神 , ” 说 他 ,

因此，他以最顺从的姿态说道：“哦，女神啊。”

“ [tɔːrdz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
“ towards whom I have the greatest feeling of religion ,
“ 向 谁 我 有 这 最 感觉 的 宗教 ,

“我对祂怀有最深厚的宗教情怀，

[biː; bi][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] , [sɪns]
be not displeased at some show of devotion I have made to Apollo , since
是 不是 不高兴 在 一些 展示 的 虔诚 我 有 制成 到 阿波罗 , 自从
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

请不要因为我向阿波罗表达的虔诚而感到不悦，因为他，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] , [noʊz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [berz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrevərəns] [tuː; tə]
if he knew anything , knows that my heart bears far more awful reverence to
如果 他 知道 任何事物 , 知道 那 我的 心 熊 远的 更多的 可怕 尊敬 到
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

如果他知道什么，他就会知道我对你怀有远比对他更崇敬的心情。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðə; ði] [laɪk] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] . ”
than to his , or any other the like deity . ”
比 到 他的 , 或者 任何 其他 这 喜欢 神 . ”

比对他的神，或者任何其他类似的神。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [diˈsiːvd] [ɪn][ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] - ;
“ You will ever be deceived in me , ” answered Zelmane ;
“ 你 将要 曾经 是 受骗 在 我 , ” 回答 - ;

“你永远都会被我欺骗,”泽尔曼回答道；

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪˈself][noʊ] [kəmˈpetɪtər] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːloʊ] , [ˈniːðər] [kæn; kən] [ˈblæsfəmiːz] [tuː; tə]
“ I will make myself no competitor with Apollo , neither can blasphemies to
“ 我 将要 制作 我 不 竞争者 和 阿波罗 , 两者都不 能 亵渎神明 到
[hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈduːtiz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
him be duties to me .
他 是 职责 到 我 .

“我不会与阿波罗竞争，亵渎他也不会成为我的义务。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæˈsɪliəs] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [vəːsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
” With that Basilius took out of his bosom certain verses he had written ,
” 和 那 巴西利乌斯 采取 出去 的 他的 怀 肯定 诗句 他 有 书面 ,
[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] ,
and kneeling down ,
和 跪着 向下 ,

“说完，巴西利乌斯从怀里掏出几首他写的诗，跪了下来，

[prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
presented them to her .
呈现 他们 到 她 .

把它们交给了她。

[ðeɪ]	[kən'teɪnd]	[ðɪs]	:
They	**contained**	**this**	**:**
他们	包含	这	:

它们包含以下内容：

['fiːbəs]	,	[ˌfer'wel]	,	[ə; eɪ]	[swiːtər]	[seɪnt]	[aɪ]	[sɜːrv]	,
Phoebus	**,**	**farewell**	**,**	**a**	**sweeter**	**saint**	**I**	**serve**	**,**
福玻斯	,	告别	,	一个	更甜	圣	我	服务	,

菲比斯，再见了，我侍奉的是一位更甜美的圣人。

[ðə; ði]	[haɪ]	[kən'siːts]	,	[ðaɪ]	['hɛvənli]	['wɪzdəmz]	[briːd]	,
The	**high**	**conceits**	**,**	**thy**	**heav'nly**	**wisdom's**	**breed**	**,**
这	高的	奇想	,	你的	天堂般的	智慧的	品种	,

高傲的自负，乃是你天赐智慧的产物，

[maɪ]	[θɔːts]	[fər'get]	:	[maɪ]	[θɔːts]	[wɪtʃ]	['nevər]	[swɜːrv]
My	**thoughts**	**forget**	**:**	**my**	**thoughts**	**which**	**never**	**swerve**
我的	想法	忘记	:	我的	想法	哪个	绝不	急转弯

我的思绪遗忘了：我的思绪从未动摇

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[huːm]	[ɪz]	[soʊn]	[ðer; ðər]	['friːdəmz]	[siːd]	,
From	**her**	**in**	**whom**	**is**	**sown**	**their**	**freedom's**	**seed**	**,**
从	她	在	谁	是	播种	他们的	自由的	种子	,

她身上播下了他们自由的种子，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[huːz]	[aɪz]	[maɪ]	['deɪli]	[duːm]	[aɪ]	[riːd]	.
And	**in**	**whose**	**eyes**	**my**	**daily**	**doom**	**I**	**read**	**.**
和	在	谁	眼睛	我的	日常的	厄运	我	读	.

我每天都在谁的眼中读到我的厄运。

['fiːbəs]	,	[ˌfer'wel]	,	[ə; eɪ]	[swiːtər]	[seɪnt]	[aɪ]	[sɜːrv]	,
Phoebus	**,**	**farewell**	**,**	**a**	**sweeter**	**saint**	**I**	**serve**	**,**
福玻斯	,	告别	,	一个	更甜	圣	我	服务	,

菲比斯，再见了，我侍奉的是一位更甜美的圣人。

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[fɑːr]	[ɔːf]	,	[ðaɪ]	['kɪŋdəm]	[ɪz]	[ə'bʌv]	;
Thou	**art**	**far**	**off**	**,**	**thy**	**kingdom**	**is**	**above**	**;**
你	艺术	远的	离开	,	你的	王国	是	多于	;

你远在天上，你的国度在天上；

[ʃiː; ʃi]	['hɛvən]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	['bjuːtiːz]	[dʌθ; dəθ]	[prɪ'zɜːrv]	,
She	**heav'n**	**on**	**earth**	**with**	**beauties**	**doth**	**preserve**	**,**
她	天堂	在	地球	和	美女	确实	保存	,

她将天堂的美景保存于人间，

[ðaɪ]	[biːmz]	[aɪ]	[laɪk]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[klɪr]	['reɪz]	[aɪ]	[lʌv]	:
Thy	**beams**	**I**	**like**	**,**	**but**	**her**	**clear**	**rays**	**I**	**love**	**:**
你的	光束	我	喜欢	,	但	她	清除	射线	我	爱	:

我喜欢你的光芒，但我更爱她清澈的光芒：

[ðaɪ]	[fɔːrs]	[aɪ]	[fɪr]	,	[hɜːr; hər]	[fɔːrs]	[aɪ]	[stɪl]	[duː]	[pruːv]	.
Thy	**force**	**I**	**fear**	**,**	**her**	**force**	**I**	**still**	**do**	**prove**	**.**
你的	力量	我	害怕	,	她	力量	我	仍然	做	证明	.

你的力量令我畏惧，而她的力量我依然能证明。

['fiːbəs]	[jiːld]	[ʌp]	[ðaɪ]	['taɪt(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	;
Phoebus	**yield**	**up**	**thy**	**title**	**in**	**my**	**mind**	**;**
福玻斯	屈服	向上	你的	标题	在	我的	头脑	;

菲比斯，请你让出你在我的心中的地位；

[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	[pə'zes]	,	[ðaɪ]	['ɪmɪdʒ]	[ɪz]	-	,
She	**doth**	**possess**	**,**	**thy**	**image**	**is**	**defac'd**	**,**
她	确实	具有	,	你的	图像	是	-	,

她占有了，你的形象已被玷污，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [reɪdʒ][sʌm; səm] [breɪv] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [faɪnd] ,
But if thy rage some brave revenge will find ,
但 如果 你的 愤怒 一些 勇敢的 复仇 将要 寻找 ,
但如果你怒火中烧，总会有勇敢的复仇者找到你。

[ɑːn][hɜːr; hər] , [huː] [hæθ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['temp(ə)l] ,
On her , who hath in me thy temple raz'd ,
在 她 , WHO 有 在 我 你的 寺庙 raz'd ,
到她身上，那在我里面摧毁你圣殿的，

[ɪm'plɔɪ] [ðaɪ] [maɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][maɪ][fairz] [meɪ] [teɪst] ,
Employ thy might , that she my fires may taste ,
采用 你的 可能 , 那 她 我的 火灾 可能 品尝 ,
施展你的力量，让她尝尝我火焰的滋味。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ðiː] ,
And how much more her worth surmounteth thee ,
和 如何 很多 更多的 她 值得 克服 你 ,
她的价值岂不远胜于你吗?

[meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [beɪs] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] . { - }
Make her as much more base by loving me . { 456 }
制作 她 作为 很多 更多的 根据 经过 爱 我 . { - }
爱我，让她变得更加卑鄙。{456}

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɑːt] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['ænsestərz] ,
“ This is my hymn to you , ” said he , “ not left me by my ancestors ,
“ 这 是 我的 圣歌 到 你 , ” 说 他 , “ 不是 左边 我 经过 我的 祖先 ,
“这是我献给你的赞歌,”他说，“不是我的祖先留给我的，

[bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [ɪn][maɪ'self] .
but begun in myself .
但 开始 在 我 .
但这始于我自身。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪli] [sʌŋ] [ɪz][maɪ] [soʊl] ;
The temple wherein it is daily sung is my soul ;
这 寺庙 其中 它 是 日常的 唱 是 我的 灵魂 ;
我的灵魂，就是每日吟唱这首歌的圣殿；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪz][ɔːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
and the sacrifice I offer to you withal is all whatsoever I am .
和 这 牺牲 我 提供 到 你 此外 是 全部 任何 我 是 .
我献给你们的祭品，就是我的一切。

” - , [huː] ['evər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪl] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” Zelmane , who ever thought she found in his speeches the ill taste of a
” - , WHO 曾经 想法 她 成立 在 他的 演讲 这 患病的 品尝 的 一个
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
“泽尔曼，谁曾觉得他的演讲像药一样难以下咽呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ,
and the operation of a poison ,
和 这 手术 的 一个 毒 ,
以及毒药的作用，

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]
would have suffered a disdainful look to have been the only witness of
会 有 遭受 一个 轻蔑的 看 到 有 到过 这 仅有的 证人 的
[hɜːr; hər] [gʊd] [ˌæksep'teɪʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [bæ'sɪliəs] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['meni]
her good acceptation but that Basilius began afresh to lay before her many
她 好的 接受 但 那 巴西利乌斯 开始 重新 到 躺 前 她 许多
['pɪtɪf(ə)l] [prerz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː]
pitiful prayers and in the end to conclude that he was fully of opinion it
可怜 祈祷 和 在 这 结尾 到 结束 那 他 曾是 完全 的 观点 它
[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənətnɛs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] ['hindəd] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kɔːrs]
was only the unfortunateness of that place that hindered the prosperous course
曾是 仅有的 这 不幸的是 的 那 地方 那 受阻 这 繁荣 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] .
of his desires .
的 他的 欲望 .

如果只有他一人见证她对他的热情接纳，他本会遭受轻蔑的目光。但巴西利乌斯又开始向她献上许多可怜的祈祷，最终得出结论：他完全相信，只是那个地方的不幸阻碍了他愿望的顺利实现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sɪns] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['ɪnfluəns] ,
And therefore since the hateful influence ,
和 所以 自从 这 可恶 影响 ,

因此，由于仇恨的影响，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['sɑːləteri] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
which made him embrace this solitary life was now passed over him ,
哪个 制成 他 拥抱 这 孤 生活 曾是 现在 通过了 超过 他 ,

让他欣然接受这种孤独生活的那些因素，如今却与他无关了。

[æz; əz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
as he doubted not the judgment of Philanax would agree with his ,
作为 他 怀疑 不是 这 判断 的 - 会 同意 和 他的 ,

他毫不怀疑菲拉纳克斯的判断会与他一致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mɪsˌhæps][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['perələs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt]
and his late mishaps had taught him how perilous it was to commit
和 他的 晚的 事故 有 教授 他 如何 危险的 它 曾是 到 犯罪
[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['wiːkli] ['gɑːrdɪd] ,
a prince's state to a place so weakly guarded ,
一个 王子的 状态 到 一个 地方 所以 弱 守卫 ,

他近来的种种不幸让他明白，将一个王子的国家托付给一个守卫如此薄弱的地方是多么危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ˌmænti'niə] ,
he was now inclined to return to his palace in Mantinea ,
他 曾是 现在 倾斜 到 返回 到 他的 宫殿 在 曼蒂尼亚 ,

他现在倾向于返回位于曼提尼亚的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
and there he hoped he should be better able to show how much he
和 那里 他 希望 他 应该 是 更好的 有能力的 到 展示 如何 很多 他
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrz] :
desired to make all he had hers :
想要的 到 制作 全部 他 有 她的 :

他希望在那里能更好地表达他多么渴望将自己的一切都变成她的：

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['hʌni] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [maɪ][pen] [grəuz] ['ɔːlmoʊst] ['wɪri] [tuː; tə][set] [daʊn] .
with many other such honey words , which my pen grows almost weary to set down .
和 许多 其他 这样的 蜂蜜 字 , 哪个 我的 笔 生长 几乎 厌倦 到 放 向下 .

还有许多其他类似的甜言蜜语，我的笔都快写不下去了。

[ðɪs] [ɪn'diːd] ['nɪrli] [pɪrst] - :
This indeed nearly pierced Zelmane :
这 的确 几乎 穿孔 - :

这几乎刺穿了泽尔曼：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] - [meɪd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
for the good beginning she had obtained of Philoclea made her desire to
为了 这 好的 开始 她 有 获得 的 - 制成 她 欲望 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ,
continue the same trade ,
继续 这 相同的 贸易 ,

菲洛克莉亚给她带来的良好开端，使她渴望继续从事同样的行业。

[tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] ;
till the more perfecting of her desires ;
直到 这 更多的 完善 的 她 欲望 ;

直到她的欲望更加完善；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['dedli] [fɪr] ,
and to come to any public place she did deadly fear ,
和 到 来 到 任何 民众 地方 她 做过 致命 害怕 ,

她害怕去任何公共场所。

[lest] [hɜːr; hər][mæsk][baɪ] ['meni] [aɪz] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər]
lest her mask by many eyes might the sooner be discovered , and so her
免得 她 面具 经过 许多 眼睛 可能 这 很快 是 发现 , 和 所以 她
[hoʊps] [stɑːpt] ,
hopes stopped ,
希望 停止 ,

唯恐自己的伪装被众人发现，于是她的希望破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪz] [ɪn'deɪndʒərd] .
and the state of her joys endangered .
和 这 状态 的 她 喜悦 濒危 .

她的快乐状态岌岌可危。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , ['mjuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Therefore a while she rested , musing at the daily changing labyrinth of her
所以 一个 尽管 她 休息 , 沉思 在 这 日常的 变化 迷宫 的 她
[oʊn] ['fɔːrtʃən] ,
own fortune ,
自己的 财富 ,

因此，她休息了一会儿，沉思着自己命运每日变幻莫测的迷宫般变化。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr'self] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
but in herself determined it was her only best to keep him there ,
但 在 她自己 决定 它 曾是 她 仅有的 最好的 到 保持 他 那里 ,

但她内心却认定，把他留在那里是她唯一的办法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feivəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feivəz] [wɜːr; wər]
and with favours to make him love the place where the favours were
和 和 恩惠 到 制作 他 爱 这 地方 在哪里 这 恩惠 是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

并以各种恩惠让他爱上接受恩惠的地方。

[æz; əz] [dis'greisiz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
as disgraces had made him apt to change the soil .
作为 耻辱 有 制成 他 易于 到 改变 这 土壤 .

因为耻辱使他倾向于改变土壤。

['ðerfɔːr] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɔːrnər] - [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [sed] , ” [sed]
Therefore , casting a kind of corner - look upon him , “ It is truly said , ” said
所以 , 铸件 一个 种类 的 角落 - 看 之上 他 , “ 它 是 真的 说 , ” 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

于是，她斜睨了他一眼，说道：“据说确实如此。”

“ [ðæt] [eɪdʒ] [ðə; ði] [blʌd] .
“ that age cooleth the blood .
“ 那 年龄 库莱斯 这 血 .

“那个时代会使人心冷漠。”

[haʊ] [suːn] , [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['eni] [hɜːrt] ?
How soon , good man , you are terrified before you receive any hurt ?
如何 很快 , 好的 男人 , 你 是 恐惧 前 你 收到 任何 伤害 ?

好人啊，你还没受到任何伤害，多久就会感到恐惧?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['deɪntinəs] [ɪz]['kaɪndli]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] ?
Do you not know that daintiness is kindly unto us ?
做 你 不是 知道 那 精致 是 亲切地 到 我们 ?

难道你不知道温柔待人对我们有益吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrd] [əb'teɪnɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['wʊmənz] [g'rɑːntɪŋ] ?
And that hard obtaining , is the excuse of woman's granting ?
和 那 难的 获得 , 是 这 原谅 的 女性的 授予 ?

而难以获得，竟成了女人给予的借口?

[jet] [spiːk] [aɪ][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ɔːr][aɪ][tuː; tə] [grænt] .
Yet speak I not as though you were like to obtain , or I to grant .
然而 说话 我 不是 作为 尽管 你 是 喜欢 到 获得 , 或者 我 到 授予 .

但我说话的口气，并非仿佛你能得到什么，或者我能给予什么。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['kɔːrtli]
But because I would not have you imagine I am to be won by courtly
但 因为 我 会 不是 有 你 想象 我 是 到 是 韩元 经过 宫廷式
['vænitiz] ,
vanities ,
虚荣心 ,

但我不想让你们以为我会被宫廷的虚荣心所迷惑，

[ɔːr] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] ['hænsəm] [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
or esteem a man the more because he hath handsome men to wait on him ,
或者 尊重 一个 男人 这 更多的 因为 他 有 英俊的 男人 到 等待 在 他 ,

或者因为一个男人身边有英俊的侍从就更加敬重他。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
when he is afraid to live without them .
什么时候 他 是 害怕的 到 居住 没有 他们 .

因为他害怕没有他们就活不下去。

” [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [bæ'sɪliəs] ['hʌmbli] [swel] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] [lʊk] , [stænd]
” You might have seen Basilius humbly swell , and , with a lowly look , stand
” 你 可能 有 已见 巴西利乌斯 谦卑地 膨胀 , 和 , 和 一个 卑微的 看 , 站立
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] ;
upon his tiptoes ;
之上 他的 踮起脚尖 ;

“你或许见过巴西利乌斯谦卑地昂起头，然后踮起脚尖，一脸谦卑地站着；

[sʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
such diversity her words delivered unto him .
这样的 多样性 她 字 发表 到 他 .

她向他传达的话语如此丰富多彩。

“ [oʊ]['həːkjuliːz] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [bæ'sɪliəs] [ə'freɪd] ?
“ O Hercules , ” answered he , “ Basilius afraid ?
“ 哦 赫拉克勒斯 , ” 回答 他 , “ 巴西利乌斯 害怕的 ?

“哦，赫拉克勒斯,”他回答说，“巴西利乌斯害怕了吗？”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [blʌd] [koʊld] [ðæt] [bɔɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ?
Or his blood cold that boils in such a furnace ?
或者 他的 血 寒冷的 那 沸腾 在 这样的 一个 炉 ?

还是说，他那在如此熔炉中沸腾的血液早已冰冷？

[ker] [aɪ] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?
Care I who is with me while I enjoy your presence ?
关心 我 WHO 是 和 我 尽管 我 享受 你的 在场 ?

我会在乎谁在我身边，而我却能享受你的陪伴？

[ɔːr][ɪz]['eni] [pleɪs] [gʊd] [ɔːr][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Or is any place good or bad to me ,
或者 是 任何 地方 好的 或者 坏的 到 我 ,

或者说，对我来说，任何地方都有好坏之分吗？

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bles] [ɔːr] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ?
but as it pleaseth you to bless or curse it ?
但 作为 它 请 你 到 保佑 或者 诅咒 它 ?

但你随意祝福或诅咒它吗？

[oʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][bʌt; bət] [ɑːrmd] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [greɪs] ,
O let me be but armed in your good grace ,
哦 让 我 是 但 武装 在 你的 好的 优雅 ,

哦，愿我以你的恩典为武器，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and I defy whatsoever there is or can be against me .
和 我 违抗 任何 那里 是 或者 能 是 反对 我 .

我将蔑视一切针对我的势力。

[noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] ['fɔːrsəbl] , [ænd; ənd][maɪ][eɪdʒ][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪgər] . ” { - }
No , no , your love is forcible , and my age is not without vigour . ” { 457 }
不 , 不 , 你的 爱 是 强制的 , 和 我的 年龄 是 不是 没有 活力 . ” { - }

不，不，你的爱是强迫的，而我的年纪并不缺乏活力。”{457}

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [tuː]
Zelmane thought it not good for his stomach to receive a surfeit of too
- 想法 它 不是 好的 为了 他的 胃 到 收到 一个 过量 的 也
[mʌtʃ] ['feɪvər] ,
much favour ,
很多 偏爱 ,

泽尔曼认为接受过多的恩惠对他的胃不好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
and therefore thinking he had enough for the time to keep him
和 所以 思维 他 有 足够的 为了 这 时间 到 保持 他
[frʌm; frəm]['eni] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːvɪŋ] ,
from any sudden removing ,
从 任何 突然 移除 ,

因此他认为他有足够的时间阻止他突然被带走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['greɪʃəs] ['bəuiŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
with a certain gracious bowing down of her head towards him , she turned
和 一个 肯定 亲切 鞠躬 向下 的 她 头 向 他 , 她 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她带着几分优雅的微微颔首向他致意，然后转身离去。

['seɪɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	['tempərətli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[juːz]
saying	**she**	**would**	**leave**	**him**	**at**	**this**	**time**	**to**	**see**	**how**	**temperately**	**he**	**could**	**use**
说	她	会	离开	他	在	这	时间	到	看	如何	温和地	他	可以	使用

[soʊ]	['baʊntɪf(ə)l]	[ə; eɪ]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kaɪndnəs]	.
so	**bountiful**	**a**	**measure**	**of**	**her**	**kindness**	**.**
所以	丰富	一个	措施	的	她	仁慈	.

她说她会在这个时候离开他，看看他能不能克制地使用她如此慷慨的善意。

[bæ'sɪliəs]	,	[ðæt]	[θɔːt]	['evri]	[drɑːp]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ðæt]	[bred]	['eni]	[rɪ'freʃmənt]	,	[dəːst]	[nɑːt]	['fɜːrðər]
Basilius	**,**	**that**	**thought**	**every**	**drop**	**a**	**flood**	**that**	**bred**	**any**	**refreshment**	**,**	**durst**	**not**	**further**
巴西利乌斯	,	那	想法	每一个	降低	一个	洪水	那	繁殖	任何	清爽	,	杜斯特	不是	更远

[pres]	[hɜːr; hər]	,
press	**her**	**,**
按	她	,

巴西利乌斯心想，每一滴水都像洪水般带来一丝慰藉，不敢再逼她了。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['eɪnʃənt]	['mɑːdəsti]	[left]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[swiːt]	[rɪ'pæst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['fænsis]
but	**with**	**ancient**	**modesty**	**left**	**her**	**to**	**the**	**sweet**	**repast**	**of**	**her**	**own**	**fancies**
但	和	古老的	谦逊	左边	她	到	这	甜的	餐饮	的	她	自己的	幻想

.
:
.

但她却以古人的谦逊，任由她沉浸在自己美好的幻想之中。

-	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,
Zelmane	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**departed**	**,**
-	,	作为	很快	作为	他	曾是	已离开	,

泽尔曼尼一离开，

[went]	[tɔːrd]	['pæmələz]	[lɑːdʒ]	[ɪn]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[frend]	['dɔːrəs]	,
went	**toward**	**Pamela's**	**lodge**	**in**	**hope**	**to**	**have**	**seen**	**her**	**friend**	**Dorus**	**,**
去	朝向	帕梅拉的	小屋	在	希望	到	有	已见	她	朋友	多鲁斯	,

她朝着帕梅拉的小屋走去，希望能见到她的朋友多鲁斯。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pliːzd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	['peɪnf(ə)l]	[ˌfer'wel]	,
to	**have**	**pleased**	**herself**	**with**	**another**	**painful**	**farewell**	**,**
到	有	高兴	她自己	和	其他	痛苦	告别	,

她似乎很享受又一次痛苦的告别。

[ænd; ənd]	['fɜːrðər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[sʌm; səm]	[əd'vaɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['tʌtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]
and	**further**	**to**	**have**	**taken**	**some**	**advice**	**with**	**him**	**touching**	**her**	**own**
和	更远	到	有	已采取	一些	建议	和	他	接触	她	自己的

[ɪ'steɪt]	,
estate	**,**
财产	,

而且她还就自己的财产问题向他咨询过一些意见。

[wer'ʌv]	[bɪ'fɔːr]	['sɑːroʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['sʌfərd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
whereof	**before**	**sorrow**	**had**	**not**	**suffered**	**her**	**to**	**think**	**.**
其中	前	悲哀	有	不是	遭受	她	到	思考	.

此前，悲伤让她无暇顾及此事。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[kʌm]	['iːv(ə)n]	[nɪr]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,
But	**being**	**come**	**even**	**near**	**the**	**lodge**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cave**	**,**
但	存在	来	甚至	靠近	这	小屋	,	她	锯	这	嘴	的	一个	洞穴	,

但当她靠近小屋时，却看到了一个洞口。

[meɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːm]	[baɪ]	['neɪtʃər]	[ɪn]	[dɪ'spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,
made	**as**	**it**	**should**	**seem**	**by**	**nature**	**in**	**despite**	**of**	**art**	**,**
制成	作为	它	应该	似乎	经过	自然	在	尽管	的	艺术	,

它本应是自然所造，而非人为干预的结果。

[soʊ] [fɪtli] [dɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['groʊɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [sɜːrv] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['entri]
so fitly did the rich growing marble serve to beautify the vault of the first entry
所以 合适地 做过 这 富有的 生长 大理石 服务 到 美化 这 金库 的 这 第一的 入口

.
:
.

因此，质地优良的大理石恰如其分地用于美化第一个入口的拱顶。

['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['mɪnərəl] ,
Under foot the ground seemed mineral ,
在下面 脚 这 地面 似乎 矿物 ,

脚下的地面似乎带有矿物质。

['jiːldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glistərɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['rɪvər]['teigəs] ['kæriz]
yielding such a glistering show of gold in it as they say the river Tagus carries
屈服 这样的 一个 闪闪发光 展示 的 金子 在 它 作为 他们 说 这 河 塔霍河 携带
[ɪn][hɪz; ɪz]['sændi] [bed] .
in his sandy bed .
在 他的 沙 床 .

据说，塔霍河的沙质河床中蕴藏着闪闪发光的黄金。

[ðə; ði] [keɪv] [freɪmd] [aʊt] ['ɪntuː] ['meni] ['gʊdli] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] ,
The cave framed out into many goodly spacious rooms ,
这 洞穴 框 出去 进入 许多 很好 宽敞 房间 ,

洞穴被分隔成许多宽敞舒适的房间，

[sʌtʃ] [æz; əz] [self] - ['laɪkɪŋ] [men] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['delɪkəsi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
such as self - liking men have with long and learned delicacy found out the
这样的 作为 自己 - 喜欢 男人 有 和 长的 和 学习 美味 成立 出去 这
[moʊst] ['iːzfl] :
most easeful :
最多 轻松 :

例如，那些自恋的男人经过长时间的学习和技巧，已经找到了最轻松的方式：

[ðer; ðər][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] ['rɪvər] ,
there ran through it a little sweet river ,
那里 跑 通过 它 一个 小的 甜的 河 ,

有一条清澈的小河从中流过，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ɪn]
which had left the face of the earth to drown herself for a small way in
哪个 有 左边 这 脸 的 这 地球 到 溺水 她自己 为了 一个 小的 方式 在
[ðɪs] [dɑːrk][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] .
this dark but pleasant mansion .
这 黑暗的 但 令人愉快的 大厦 .

她离开了人世，来到这座阴暗但舒适的宅邸，短暂地沉沦其中。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [en'taɪst] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [maɪnd][ʌv; əv] - ,
The very first show of the place enticed the melancholy mind of Zelmane ,
这 非常 第一的 展示 的 这 地方 诱人的 这 忧郁 头脑 的 - ,

这家店的第一场演出就深深吸引了泽尔曼忧郁的心灵。

[tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
to yield herself over there to the flood of her own thoughts .
到 屈服 她自己 超过 那里 到 这 洪水 的 她 自己的 想法 .

她任由自己沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,
And therefore , sitting down in the first entry of the cave's mouth ,
和 所以 , 坐着 向下 在 这 第一的 入口 的 这 洞穴的 嘴 ,

因此，他们便坐在了洞口的第一个入口处，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[meɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['doʊlf(ə)l]	[wei]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['bɪtər]	[ə'fekts; 'æfˌekts]	,
with	**a**	**song**	**she**	**had**	**lately**	**made**	**,**	**she**	**gave**	**a**	**doleful**	**way**	**to**	**her**	**bitter**	**affects**	**,**
和	一个	歌曲	她	有	最近	制成	，	她	给予	一个	悲伤的	方式	到	她	苦的	影响	，

她用一首新近创作的歌曲，忧伤地表达了她痛苦的情绪。

[ænd; ənd]	[sʌŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	:
and	**sung**	**to**	**this**	**effect**	**:**
和	唱	到	这	影响	：

并唱出了这样的歌词：

[sɪns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['stɔːrmi]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['pæʃnz]	[dɑːrk]
Since	**that**	**the**	**stormy**	**rage**	**of**	**passions**	**dark**
自从	那	这	暴风雨	愤怒	的	激情	黑暗的

自此以后，激情如暴风雨般肆虐，黑暗笼罩着大地。

(	[ʌv; əv]	['pæʃnz]	[dɑːrk]	,	[meɪd]	[dɑːrk]	[baɪ]	['bjuːtiz]	[laɪt]	)
(	**Of**	**passions**	**dark**	**,**	**made**	**dark**	**by**	**beauty's**	**light**	**)**
（	的	激情	黑暗的	，	制成	黑暗的	经过	美的	光	）

（那些被美的光芒掩盖的黑暗激情）

[wɪð; wɪθ]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[fɔːrs]	,	[hæθ]	[klɑːzd]	[ɪn]	['dʌndʒən]	[dɑːrk]
With	**rebel**	**force**	**,**	**hath**	**clos'd**	**in**	**dungeon**	**dark**
和	反叛	力量	，	有	已关闭	在	地牢	黑暗的

叛军已将他们囚禁在黑暗的地牢中

[maɪ]	[maɪnd]	,	[er]	[naʊ]	[led]	[fɔːrθ]	[baɪ]	['riːzənz]	[laɪt]	.
My	**mind**	**,**	**ere**	**now**	**led**	**forth**	**by**	**reason's**	**light**	**.**
我的	头脑	，	埃雷	现在	引领	前进	经过	原因	光	.

我的思想，如今已被理性的光芒引领。

[sɪns]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[gɪv]	[maɪn]	[aɪz]	[ðer; ðər]	[laɪt]	.
Since	**all**	**the**	**things**	**which**	**give**	**mine**	**eyes**	**their**	**light**	**.**
自从	全部	这	事物	哪个	给	矿	眼睛	他们的	光	.

因为所有让我的眼睛发光的事物。

[duː]	['fɑːstər]	[stɪl]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['fænsis]	[dɑːrk]	:
Do	**foster**	**still**	**the**	**fruits**	**of**	**fancies**	**dark**	**:**
做	促进	仍然	这	水果	的	幻想	黑暗的	：

继续培育黑暗幻想的果实：

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɪnwərd]	[laɪt]
So	**that**	**the**	**windows**	**of**	**my**	**inward**	**light**
所以	那	这	视窗	的	我的	向内	光

这样，我内心的光芒之窗便会亮起。

[duː]	[sɜːrv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	['ɪnwərd]	['paʊɝz]	[dɑːrk]	.
Do	**serve**	**to**	**make**	**my**	**inward**	**powers**	**dark**	**.**
做	服务	到	制作	我的	向内	权力	黑暗的	.

务必使我内心的力量变得黑暗。

[sɪns]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[seɪ]	,	[bəuθ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['sensɪz]	[dɑːrk]
Since	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**both**	**mind**	**and**	**senses**	**dark**
自从	，	作为	我	说	，	两个都	头脑	和	感官	黑暗的

正如我所说，心灵和感官都陷入黑暗。

[ɑːr; ər]	[hɜːrt]	,	[nɑːt]	[hɛlpd]	,	[wɪð; wɪθ]	['pɪrsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	:
Are	**hurt**	**,**	**not**	**help'd**	**,**	**with**	**piercing**	**of**	**the**	**light**	**:**
是	伤害	，	不是	有帮助	，	和	冲孔	的	这	光	：

光线刺穿反而会造成伤害，而不是帮助：

[waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [dɑːrk] ,
While that the light may show the horrors dark ,
尽管 那 这 光 可能 展示 这 恐怖 黑暗的 ,

虽然光明可能会揭示黑暗中的恐怖，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [meɪk] [rɪ'zɑːlvd] ['dɑːrknəs] [laɪt] :
But cannot make resolved darkness light :
但 不能 制作 已解决 黑暗 光 :

但无法将彻底的黑暗转化为光明：

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [dɑːrk]
I like this place , where at the least the dark
我 喜欢 这 地方 , 在哪里 在 这 至少 这 黑暗的

我喜欢这个地方，至少这里没有黑暗。

[meɪ] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wʌntɪd] [laɪt] . { - }
May keep my thoughts from thought of wonted light . { 458 }
可能 保持 我的 想法 从 想法 的 惯常 光 . { - }

愿我的思绪远离寻常的光明。{458}

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
Instead of an instrument , her song was accompanied with the wringing
反而 的 一个 乐器 , 她 歌曲 曾是 伴随 和 这 拧干
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] ,
of her hands ,
的 她 双手 ,

她的歌声没有伴奏，取而代之的是她双手不停地搓动的声音。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the closing of her weary eyes , and even sometimes cut off with the
这 结束 的 她 厌倦 眼睛 , 和 甚至 有时 切 离开 和 这
['swelɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪz] ,
swelling of her sighs ,
肿胀 的 她 叹息 ,

她疲惫地闭上双眼，有时甚至被隆隆的叹息声打断。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['pæsɪdʒ] .
which did not suffer the voice to have his free and native passage .
哪个 做过 不是 遭受 这 嗓音 到 有 他的 自由的 和 本国的 通道 .

这使得他的声音无法自由、自然地表达出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪl] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , ['reɪzɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,
But , as she was a while musing upon her song , raising up her spirits ,
但 , 作为 她 曾是 一个 尽管 沉思 之上 她 歌曲 , 提高 向上 她 烈酒 ,

但是，当她沉思着自己的歌声，振奋精神时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
which were something fallen into the weakness of lamentation ,
哪个 是 某物 倒下 进入 这 弱点 的 哀叹 ,

那是陷入哀叹软弱境地的东西，

[kən'sɪdərɪŋ] ['sɑːləteri] [kəm'pleɪnts] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːz] [help] [stændz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]
considering solitary complaints do no good to him whose help stands without himself
考虑 孤 投诉 做 不 好的 到 他 谁 帮助 站立 没有 他自己
,
,
,

考虑到孤军奋战的抱怨对那些不依靠自身力量寻求帮助的人来说毫无益处，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'fɑːr] [ɔːf] [fɜːrst] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] ,
she might afar off first hear a whispering sound ,
她 可能 远方 离开 第一的 听到 一个 耳语 声音 ,

她或许会先远远地听到一阵低语声，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
which seemed to come from the inmost part of the cave ,
哪个 似乎 到 来 从 这 最 部分 的 这 洞穴 ，

声音似乎来自洞穴的最深处。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kept] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ˈhɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
and being kept together with the close hollowness of the place , had , as in a trunk ,
和 存在 保留 一起 和 这 关闭 空虚 的 这 地方 ， 有 ， 作为 在 一个 树干 ，

由于与该场所封闭的空腔紧密相连，就像在树干里一样，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ˈækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
the more liberal access to her ears ,
这 更多的 自由主义 使用权 到 她 耳朵 ，

更容易接触到她的耳朵，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [dɪˈlɪvər] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tjuːnz] ,
and by and by she might perceive the same voice deliver itself into musical tunes ,
和 经过 和 经过 她 可能 感知 这 相同的 嗓音 递送 本身 进入 音乐 曲调 ，

不久之后，她或许会听到同样的嗓音化作乐曲响起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ˈlaɪrə] [gɪv] [fɔːrθ] [ðɪs] [sɔːŋ] :
and with a base Lyra give forth this song :
和 和 一个 根据 莱拉 给 前进 这 歌曲 ：

用里拉琴伴奏，唱出这首歌：

[hɑːrk] , [ˈpleintfjl] [ˈgoʊsts] , [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈfjʊriz] , [hɑːrk]
Hark , plaintful ghosts , infernal furies , hark
听着 ， 哀怨的 鬼魂 ， 地狱 复仇女神 ， 听着

听啊，哀怨的鬼魂，地狱的怒火，听啊！

[ˈʌntəˌˈʌntu][maɪ] [wəʊz] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈhevəns] [duː] [send] ,
Unto my woes the hateful heavens do send ,
到 我的 烦恼 这 可恶 天 做 发送 ，

上天竟将灾祸降于我，

[ðə; ði] [ˈhevəns] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːrk]
The heavens conspir'd to make my vital spark
这 天 - 到 制作 我的 必不可少的 火花

上天合谋，造就了我这颗生命之火。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [rek] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] [end] .
A wretched wreck , a glass of ruin's end .
一个 可怜 破坏 ， 一个 玻璃 的 废墟 结尾 .

一片狼藉，如同毁灭的终结。

[ˈsiːɪŋ] , [əˈlæs] , [soʊ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊɚz] [bend]
Seeing , alas , so mighty powers bend
看到 ， 唉 ， 所以 强大的 权力 弯曲

唉，眼见如此强大的力量也会屈服

[ðer; ðər] [ˈaɪrfl] [ʃɑːt] [əˈgenst] [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ][mɑːrk] ,
Their ireful shot against so weak a mark ,
他们的 愤怒的 射击 反对 所以 虚弱的 一个 标记 ，

他们愤怒地向如此弱小的目标开火，

[kʌm]	[keɪv]	,	[bɪˈkʌm]	[maɪ]	[greɪv]	,	[kʌm]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[lend]
Come	**cave**	**,**	**become**	**my**	**grave**	**,**	**come**	**death**	**,**	**and**	**lend**
来	洞穴	,	变得	我的	严重	,	来	死亡	,	和	借

来吧，洞穴，成为我的坟墓，来吧，死亡，借给我

[rɪˈsiːt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[wɪˈðɪn]	[ðaɪ]	[ˈbʊzəm]	[dɑːrk]	.
Receipt	**to**	**me**	**,**	**within**	**thy**	**bosom**	**dark**	**.**
收据	到	我	,	之内	你的	怀	黑暗的	.

给我的收据，在你黑暗的胸怀里。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ɪz]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ˈdeɪli]	[ˈdaɪɪŋ]	[maɪnd]	,
For	**what**	**is**	**life**	**to**	**daily**	**dying**	**mind**	**,**
为了	什么	是	生活	到	日常的	垂死	头脑	,

对于每日垂死的灵魂而言，生命究竟是什么？

[wer]	,	[ˈdrɔːɪŋ]	[breθ]	,	[aɪ]	[sʌk]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[woʊ]	:
Where	**,**	**drawing**	**breath**	**,**	**I**	**suck**	**the**	**air**	**of**	**woe**	**:**
在哪里	,	绘画	气息	,	我	吸	这	空气	的	悲哀	:

我屏住呼吸，吸入悲伤的气息：

[wer]	[tuː]	-	[mʌtʃ]	[saɪt]	[meɪks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdi]	[blaɪnd]	,
Where	**too**	**-**	**much**	**sight**	**makes**	**all**	**the**	**body**	**blind**	**,**
在哪里	也	-	很多	视线	制作	全部	这	身体	瞎的	,

视觉过剩会导致全身失明。

[ænd; ənd]	[haɪɪst; ˈhaɪəst]	[θɔːts]	[ˈdaʊnwərd]	[moʊst]	[ˈhedlɔːŋ]	[θroʊ]	?
And	**highest**	**thoughts**	**downward**	**most**	**headlong**	**throw**	**?**
和	最高	想法	向下	最多	一头扎	扔	?

最高尚的想法会以最猛烈的方式向下倾倒吗？

[ðʌs]	[ðen]	[maɪ]	[fɔːrm]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[maɪ]	[steɪt]	[aɪ]	[faɪnd]	,
Thus	**then**	**my**	**form**	**,**	**and**	**thus**	**my**	**state**	**I**	**find**	**,**
因此	然后	我的	形式	,	和	因此	我的	状态	我	寻找	,

于是，我找到了我的形式，也找到了我的状态。

[deθ]	[ræpd]	[ɪn]	[fleʃ]	,	[tuː; tə]	[ˈlɪvɪŋ]	[greɪv]		.
Death	**wrapp'd**	**in**	**flesh**	**,**	**to**	**living**	**grave**	**assign'd**	**.**
死亡	包裹	在	肉	,	到	活的	严重	已分配	.

死神披着血肉之躯，被送往活人坟墓。

[ænd; ənd]	[ˈpɔːzɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɔːrnf(ə)l]	[ˈmelədi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kənˈtɪnjuːd]	[ðɪs]	[ˈɑːktɪv]	:
And	**pausing**	**but**	**a**	**little**	**,**	**with**	**mournful**	**melody**	**it**	**continued**	**this**	**octave**	**:**
和	暂停	但	一个	小的	,	和	悲哀	旋律	它	持续	这	八度音阶	:

稍作停顿后，它以哀伤的旋律继续唱完这个八度：

[laɪk]	[ðoʊz]	[sɪk]	[foʊks]	[ɪn]	[huːm]	[streɪndʒ]	[ˈhjuːmər]	[floʊ]	,
Like	**those**	**sick**	**folks**	**in**	**whom**	**strange**	**humours**	**flow**	**,**
喜欢	那些	生病的	各位	在	谁	奇怪的	体液	流动	,

就像那些体内流淌着奇怪体液的病人一样，

[kæn; kən]	[teɪst]	[noʊ]	[swiːts]	,	[ðə; ði]	[ˈsoʊər]	[ˈoʊnli]	[pliːz]	,
Can	**taste**	**no**	**sweets**	**,**	**the**	**sower**	**only**	**please**	**,**
能	品尝	不	糖果	,	这	播种者	仅有的	请	,

尝不出甜味，只愿播种。

[soʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[waɪl]	[ˈpæʃnz]	[ˈdeɪli]	[groʊ]	,
So	**to**	**my**	**mind**	**,**	**while**	**passions**	**daily**	**grow**	**,**
所以	到	我的	头脑	,	尽管	激情	日常的	生长	,

所以在我看来，随着激情与日俱增，

[huːz]	[ˈfaɪəri]	[tʃeɪnz]	,	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfriːdəm]	[siːz]	;
Whose	**fiery**	**chains**	**,**	**upon**	**his**	**freedom**	**seize**	**;**
谁	火热	链条	,	之上	他的	自由	抢占	;

他的自由被烈焰锁链所束缚；

[dʒɔɪz] [st'reɪndʒəz] [siːm] , [aɪ] ['kænɑːt] [baɪd] [ðer; ðər] [ʃoʊ] ,
Joys strangers seem , I cannot bide their show ,
喜悦 陌生人 似乎 , 我 不能 比德 他们的 展示 ,
陌生人的快乐似乎难以忍受，我无法忍受他们的表演。

[nɔːr] [brʊk] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [woʊ] .
Nor brook aught else but well - acquainted woe .
也不 溪 零 别的 但 出色地 - 熟人 悲哀 .
除了熟悉的悲伤之外，他什么也容不下。

['bɪtər] [griːfs] [teɪst] [best] , [peɪn] [ɪz] [maɪ] [iːz] ,
Bitter griefs taste best , pain is my ease ,
苦的 悲伤 品尝 最好的 , 疼痛 是 我的 舒适 ,
苦涩的悲伤最美味，痛苦是我的慰藉。

[sɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] , [stɪl] ['lʌvɪŋ] [maɪ] [dɪ'ziːz] .
Sick to the death , still loving my disease .
生病的 到 这 死亡 , 仍然 爱 我的 疾病 .
病入膏肓，却依然热爱我的疾病。

“ [oʊ] ['viːnəs] , ” [sed] - , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ O Venus , ” said Zelmane , “ who is this so well acquainted with me ,
“ 哦 金星 , ” 说 - , “ WHO 是 这 所以 出色地 熟人 和 我 ,
“哦，维纳斯，”泽尔曼说道，“你为何如此了解我？ ”

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mizəriz] ?
that can make so lively a portraiture of my miseries ?
那 能 制作 所以 热闹 一个 画像 的 我的 苦难 ?
那能如此生动地描绘出我的苦难吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [naʊ] ,
It is surely the spirit appointed to have care of me , which doth now ,
它 是 一定 这 精神 任命 到 有 关心 的 我 , 哪个 确实 现在 ,
现在照看我的，肯定是那位被指派来照顾我的神灵。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] , [ber] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [tʃɑːrdʒ] .
in this dark place , bear part with the complaint of his unhappy charge .
在 这 黑暗的 地方 , 熊 部分 和 这 抱怨 的 他的 不开心 收费 .
在这个黑暗的地方，忍受他那不幸的委托人的抱怨。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ,
For if it be so ,
为了 如果 它 是 所以 ,
如果真是如此，

[ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ræθfl] ['hɑːrmz] ,
that the heavens have at all times a measure of their wrathful harms ,
那 这 天 有 在 全部 时代 一个 措施 的 他们的 愤怒的 危害 ,
天灾人祸，时时都有其应有的惩罚力度。

['ʃʊrli] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] { - }
surely so many have come to my { 459 }
一定 所以 许多 有 来 到 我的 { - }
肯定有很多人来过我的{459}

['blɪsləs] [lɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ]
blissless lot that the rest of the world hath too small a portion to make with
无幸福 很多 那 这 休息 的 这 世界 有 也 小的 一个 部分 到 制作 和
[kɔːz] [soʊ] ['weɪlfl] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
cause so wailful a lamentation .
原因 所以 哀伤的 一个 哀叹 .
世界上其他地方的人们所拥有的幸福太少，以至于无法发出如此悲恸的哀叹，这真是不幸。

[bʌt; bət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðiː] [aʊt] ,

But , ” said she , “ whatsoever thou be , I will seek thee out ,

但 , ” 说 她 , “ 任何 你 是 , 我 将要 寻找 你 出去 ,

“但是,”她说，“无论你是谁，我都会找到你。”

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [wel] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] - [hænd] ['feloʊ] - ['prentɪs] [tuː; tə]

for thy music well assures me we are at least - hand fellow - prentices to

为了 你的 音乐 出色地 保证 我 我们 是 在 至少 - 手 同伴 - 学徒 到

[wʌn] [ʌn'greɪʃəs] ['mæstər] .

one ungracious master .

一 不友善的 掌握 .

因为你的音乐让我确信，我们至少是同一位不仁慈的师傅的学徒。

” [soʊ] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [went] , ['gaɪdɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] [pleɪn] [vɔɪs] ,

” So rose she and went , guiding herself by the still plaining voice ,

” 所以 玫瑰 她 和 去 , 指导 她自己 经过 这 仍然 平整 嗓音 ,

于是她起身离去，循着那平静而悠扬的声音指引着自己。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wæks] - [laɪt] [set] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

till she saw upon a stone a little wax - light set , and under it a piece of

直到 她 锯 之上 一个 石头 一个 小的 蜡 - 光 放 , 和 在下面 它 一个 片 的

['peɪpər] ,

paper ,

纸 ,

直到她看到石头上镶嵌着一盏小小的蜡灯，蜡灯下面有一张纸。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vəːsiz] ['veri] ['leɪtli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

with these verses very lately , as it should seem , written in it :

和 这些 诗句 非常 最近 , 作为 它 应该 似乎 , 书面 在 它 :

这些诗句似乎是最近才写进这本书里的：

[haʊ] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [huːz] [biːmz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

How is my sun , whose beams are shining bright ,

如何 是 我的 太阳 , 谁 光束 是 灼灼 明亮的 ,

我的太阳怎么样了？它的光芒灿烂夺目。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɑːrk] ['ʌgli] [naɪt] ?

Become the cause of my dark ugly night ?

变得 这 原因 的 我的 黑暗的 丑陋的 夜晚 ?

成为我黑暗丑陋夜晚的根源吗？

[ɔːr] [haʊ] [duː] [aɪ] , [kæptɪvd] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [plaɪt] ,

Or how do I , captiv'd in this dark plight ,

或者 如何 做 我 , 俘虏 在 这 黑暗的 困境 ,

或者，我该如何摆脱这黑暗的困境？

[bɪ'weɪl] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'laɪt] ?

Bewail the case , and in the cause delight ?

哀叹 这 案件 , 和 在 这 原因 喜 ?

为此事哀叹，却又为之欢欣？

[maɪ] ['mæŋgld] [maɪnd] [hjuːdʒ] ['hɒrəz] [stɪl] [duː] [fraɪt] ,

My mangled mind huge horrors still do fright ,

我的 残缺不全 头脑 巨大的 恐怖 仍然 做 惊吓 ,

我残缺的心灵依然会被巨大的恐怖所吓到。

[wɪð; wɪθ] [sens] [pə'zest] , [ænd; ənd] - [baɪ] ['riːzənz] [raɪt] :

With sense possessed , and claim'd by reason's right :

和 感觉 拥有 , 和 - 经过 原因 正确的 :

凭借理智，并依理性主张：

[bɪ'twɪkst]	[wɪtʃ]	[tuː]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[faɪt]	:
Betwixt	**which**	**two**	**in**	**me**	**I**	**have**	**this**	**fight**	**:**
中间	哪个	二	在	我	我	有	这	斗争	:

我内心的两种力量在进行着这场斗争：

[wer]	[huː]	[soʊ]	[wɪnz]	,	[aɪ]	[pʊt]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[flaɪt]	.
Where	**who**	**so**	**wins**	**,**	**I**	**put**	**myself**	**to**	**flight**	**.**
在哪里	WHO	所以	胜利	,	我	放	我	到	航班	.

无论谁获胜，我都会选择逃离。

[kʌm]	['klaʊdi]	[fɪrz]	,	[kloʊz]	[ʌp]	[maɪ]	['dæzld]	[saɪt]	,
Come	**cloudy**	**fears**	**,**	**close**	**up**	**my**	**dazzled**	**sight**	**,**
来	多云	恐惧	,	关闭	向上	我的	眼花缭乱	视线	,

恐惧阴霾袭来，遮蔽了我眩目的双眼。

['sɔrəuz]	[sʌk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mæroʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[maɪt]	,
Sorrows	**suck**	**up**	**the**	**marrow**	**of**	**my**	**might**	**,**
悲伤	吸	向上	这	骨髓	的	我的	可能	,

悲伤吞噬了我的一切力量，

[duː]	[saɪz]	[bloʊ]	[aʊt]	[ɔːl]	[spɑːrks]	[ʌv; əv]	['dʒɔɪfl]	[laɪt]	,
Due	**sighs**	**blow**	**out**	**all**	**sparks**	**of**	**joyful**	**light**	**,**
到期的	叹息	吹	出去	全部	火花	的	快乐	光	,

叹息声吹灭了所有快乐的火花，

['taɪər]	[ɑːn]	[dɪ'sper]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	['taɪərd]	[spraɪt]	.
Tire	**on**	**despair**	**upon**	**my**	**tired**	**spright**	**.**
胎	在	绝望	之上	我的	疲劳的	精灵	.

疲惫不堪的我，被绝望吞噬。

[æn; ən]	[end]	,	[æn; ən]	[end]	,	[maɪ]	-	[pen]	['kænɑːt]	[raɪt]	,
An	**end**	**,**	**an**	**end**	**,**	**my**	**dull'd**	**pen**	**cannot**	**write**	**,**
一个	结尾	,	一个	结尾	,	我的	-	笔	不能	写	,

结束了，结束了，我钝了的笔写不下去了。

[nɔːr]	-	[hed]	[θɪŋk]	,	[nɔːr]	-	[tʌŋ]	[rɪ'saɪt]	.
Nor	**maz'd**	**head**	**think**	**,**	**nor**	**falt'ring**	**tongue**	**recite**	**.**
也不	-	头	思考	,	也不	-	舌头	背诵	.

既不胡思乱想，也不结巴吟诵。

[ænd; ənd]	[hɑːrd]	[ˌʌndər'niːθ]	[ðə; ði]	['sɑːnɪt]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	['rɪt(ə)n]	:
And	**hard**	**underneath**	**the**	**sonnet**	**were**	**these**	**words**	**written**	**:**
和	难的	下	这	十四行诗	是	这些	字	书面	:

在十四行诗的下方，赫然写着这样几句话：

[ðɪs]	[keɪv]	[ɪz]	[dɑːrk]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[laɪt]	.
This	**cave**	**is**	**dark**	**,**	**but**	**it**	**had**	**never**	**light**	**.**
这	洞穴	是	黑暗的	,	但	它	有	绝不	光	.

这个洞穴很黑，但它从来没有过光线。

[ðɪs]	[wæks]	[dʌθ; dəθ]	[weɪst]	[ɪt'self]	,	[jet]	['peɪnləs]	[daɪz]	.
This	**wax**	**doth**	**waste**	**itself**	**,**	**yet**	**painless**	**dies**	**.**
这	蜡	确实	浪费	本身	,	然而	无痛	死亡	.

这蜡会自行消亡，却无痛地死去。

[ðiːz]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[wəʊz]	,	[jet]	[fiːl]	[ðeɪ]	[nʌn]	.
These	**words**	**are**	**full**	**of**	**woes**	**,**	**yet**	**feel**	**they**	**none**	**.**
这些	字	是	满的	的	烦恼	,	然而	感觉	他们	没有任何	.

这些话语充满了悲伤，但我却毫无感觉。

[aɪ]	['daːkənd]	[ˌeɪ 'em]	,	[huː]	[wʌns]	[hæd; həd]	['klɪrɪst]	[saɪt]	.
I	**darkened**	**am**	**,**	**who**	**once**	**had**	**clearest**	**sight**	**.**
我	变暗	是	,	WHO	一次	有	最清晰	视线	.

我变得黯淡无光，而我曾经拥有最清晰的视力。

[aɪ] [weɪst] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [stɪl] [nuː] ['tɔːments] [traɪz] .
I waste my heart , which still new torments tries .
我 浪费 我的 心 , 哪个 仍然 新的 折磨 尝试 .

我的心被浪费了，它仍在遭受新的折磨。

[aɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [kɔːz] , [maɪ] [woʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] .
I plain with cause , my woes are all mine own .
我 清楚的 和 原因 , 我的 烦恼 是 全部 矿 自己的 .

我辩解得合情合理，我的苦难都是我自己的。

[noʊ] [keɪv] , [noʊ] ['weɪstɪŋ] [wæks] , [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [griːf] ,
No Cave , no wasting wax , no words of grief ,
不 洞穴 , 不 浪费 蜡 , 不 字 的 悲伤 ,

没有洞穴，没有浪费的蜡，没有悲伤的言语，

[kæn; kən][hoʊld] , [ʃoʊ] , [tel] [maɪ] [peɪnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .
Can hold , show , tell my pains without relief .
能 抓住 , 展示 , 告诉 我的 疼痛 没有 宽慰 .

我能承受、展现、诉说我的痛苦，却无法得到缓解。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [steɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
She did not long stay to read the words ,
她 做过 不是 长的 停留 到 读 这 字 ,

她没有停留太久阅读这些文字。

[fɔːr; fər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,
for not far off from the stone she might discern in a dark corner ,
为了 不是 远的 离开 从 这 石头 她 可能 辨别 在 一个 黑暗的 角落 ,

因为离石头不远的地方，她或许能在某个黑暗的角落里看到，

[ə; eɪ]['leɪdi] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər]
a lady lying with her face so prostrate upon the ground that she could neither
一个 女士 说谎 和 她 脸 所以 前列腺 之上 这 地面 那 她 可以 两者都不
[noʊ] [nɔːr][biː; bi] [noʊn] .
know nor be known .
知道 也不 是 已知 .

一位女士面朝下躺在地上，以至于她既不能知道别人，也不能被别人知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
But , as the general nature of man is desirous of knowledge ,
但 , 作为 这 一般的 自然 的 男人 是 渴望 的 知识 ,

但是，由于人类的普遍天性是渴望知识的，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪ'speʃəli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] ['fɛloʊz] , [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and sorrow especially glad to find fellows , she went , as softly as she could
和 悲哀 尤其 高兴的 到 寻找 伙伴们 , 她 去 , 作为 轻轻 作为 她 可以
[kən'veɪ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
convey her feet ,
传达 她 脚 ,

她带着悲伤，尤其高兴地找到了同伴，她轻手轻脚地走了。

[nɪr] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [sɑːbɪŋz]
near unto her , where she heard these words come with vehement sobbings
靠近 到 她 , 在哪里 她 听到 这些 字 来 和 慷慨 啜泣
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她听到这些话时，身边传来一阵剧烈的抽泣声。

“ [oʊ] ['dɑːrknəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪtʃ] [dʌst] ["laɪtsəmli] , [mɪ'θɪŋks] ,
“ O darkness , ” said she , “ which dost lightsomely , methinks ,
“ 哦 黑暗 , ” 说 她 , “ 哪个 朋友 轻松地 , 我觉得 ,

“哦，黑暗，”她说，“你以光明的方式，我想，

[meɪk] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnwərd] [ˈdɑːrknəs] : [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðiː] [tuː; tə]
make me see the picture of my inward darkness : since I have chosen thee to
制作 我 看 这 图片 的 我的 向内 黑暗 : 自从 我 有 选定 你 到
[biː; bi] { - }
be { 460 }
是 { - }

让我看到我内心黑暗的景象：既然我选择了你{460}

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔrəuz] , [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈsiːt] [ɪn] [ðiː] ;
the secret witness of my sorrows , let me receive a false receipt in thee ;
这 秘密 证人 的 我的 悲伤 , 让 我 收到 一个 错误的 收据 在 你 ;

我悲伤的秘密见证人，让我从你那里得到虚假的收据；

[ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ðem; ðəm][nɑːt] [ˈtiːdiəs] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and esteem them not tedious , but , if it be possible ,
和 尊重 他们 不是 乏味 , 但 , 如果 它 是 可能的 ,

不要觉得它们枯燥乏味，但如果可能的话，

[let] [ðə; ði] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi][sʌm; səm] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [tuː; tə][maɪ][ˈoʊvər] - [ˈleɪdn] [brest] .
let the uttering them be some discharge to my over - laden breast .
让 这 发出声音 他们 是 一些 释放 到 我的 超过 - 满载 胸部 .

让这些话语成为我胀满胸膛的慰藉。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈsɑːroʊ] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [fʊl] [sæk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔŋkəd] [ˈspɪrɪts] , [rest] [ðaɪˈself] [əˈwaɪl] ,
sorrow , now thou hast the full sack of my conquered spirits , rest thyself awhile ,
悲哀 , 现在 你 哈斯特 这 满的 解雇 的 我的 征服 烈酒 , 休息 你自己 一会儿 ,

悲伤啊，如今你已拥有我所有被征服的灵魂，就此歇息片刻吧。

[ænd; ənd][set][nɑːt] [stɪl] [nuː] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðaɪ] [oʊn] [spɔɪlz] : [oʊ] [əˈkɜːrsɪd] [ˈriːz(ə)n] ,
and set not still new fire to thy own spoils : O accursed reason ,
和 放 不是 仍然 新的 火 到 你的 自己的 战利品 : 哦 被诅咒的 原因 ,

不要再为自己的战利品点燃新的火焰：哦，该死的理性!

[haʊ] [ˈmeni] [aɪz] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [ˈiːvəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪm] ,
how many eyes thou hast to see thy evils , and how dim ,
如何 许多 眼睛 你 哈斯特 到 看 你的 罪恶 , 和 如何 暗淡 ,

你有多少双眼睛来看见你的罪恶，而你的双眼又是多么昏暗?

[neɪ] [blaɪnd] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] ?
nay blind thou art in perceiving them ?
不 瞎的 你 艺术 在 感知 他们 ?

难道你对他们视而不见吗?

[fərˈlɔːrn] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
Forlorn creature that I am !
绝望 生物 那 我 是 !

我真是个可怜的家伙!

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfriːli] [ˈwɪkɪd] , [sɪns] [ˈwɪkɪdnəs] [dʌθ; dəθ] [prɪˈveɪl] :
I would I might be freely wicked , since wickedness doth prevail :
我 会 我 可能 是 自由 邪恶 , 自从 邪恶 确实 占上风 :

我愿随心所欲地作恶，因为邪恶盛行:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][maɪ] [ˈoʊvərˈtrɑːdən] [ˈvɜːrtʃuː][laɪ] [stɪl] [æz; əz] [ˈbɪtər] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [əˈgenst]
but the footsteps of my overtrodden virtue lie still as bitter accusations against
但 这 脚步声 的 我的 被践踏 美德 说谎 仍然 作为 苦的 指控 反对
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

但我被践踏的美德的足迹，却化作对我的苦涩控诉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][maɪˈself] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stænd] ?
I am divided in myself , how can I stand ?
我 是 分割 在 我 , 如何 能 我 站立 ?

我内心充满矛盾，我该如何站立?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɪn][maɪˈself] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌem ˈiː] ?
I am overthrown in myself , who shall raise me ?
我 是 被推翻 在 我 , WHO 将 增加 我 ?

我已被自己击败，谁能将我扶起?

[vaɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv] [nuː] [ˈægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm]
Vice is but a nurse of new agonies , and the virtue I am divorced from
副 是 但 一个 护士 的 新的 痛苦 , 和 这 美德 我 是 离婚 从
,
,
,

恶习不过是新痛苦的滋生者，而我已与美德渐行渐远。

[meɪks] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [kəmˈpærɪsn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmænɪfest] .
makes the hateful comparison the more manifest .
制作 这 可恶 比较 这 更多的 显现 .

这使得令人憎恶的比较更加明显。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈvɜːrtʃuː] , [ˈiːðər] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
No , no , virtue , either I never had but a shadow of thee ,
不 , 不 , 美德 , 任何一个 我 绝不 有 但 一个 阴影 的 你 ,

不，不，美德，我从未真正拥有过你，只不过是你的影子。

[ɔːr] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .
or thou thyself are but a shadow .
或者 你 你自己 是 但 一个 阴影 .

否则，你不过是一个影子。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz][maɪ] [soʊl] [əˈbændənd] ?
For how is my soul abandoned ?
为了 如何 是 我的 灵魂 弃 ?

我的灵魂怎会被遗弃?

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [ˈpaʊɝz] [leɪd] [weɪst] ?
How are all my powers laid waste ?
如何 是 全部 我的 权力 铺设 浪费 ?

我的所有力量为何都消失殆尽?

[maɪ][dɪˈzaɪər][ɪz] [peɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hoʊp] [keɪm] ,
My desire is pained because it cannot hope , and if hope came ,
我的 欲望 是 痛苦 因为 它 不能 希望 , 和 如果 希望 来了 ,

我的渴望令人痛苦，因为它无法抱有希望，而即便希望到来，

[hɪz; ɪz] [best] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪf] .
his best should be but mischief .
他的 最好的 应该 是 但 恶作剧 .

他最好的选择也应该是恶作剧。

[oʊ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən][maɪndz] ; ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [left] ,
O strange mixture of human minds ; only so much good left ,
哦 奇怪的 混合物 的 人类 思想 ; 仅有的 所以 很多 好的 左边 ,

人类思想真是奇妙的混合体；仅存的善也寥寥无几。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['iːvəlz] .
as to make us languish in our own evils .
作为 到 制作 我们 憔悴 在 我们的 自己的 罪恶 .

仿佛要让我们在自己的罪恶中沉沦。

[jiː; ji][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fjʊriz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'weɪk] [maɪ] [ded] ['vɜːrtʃuː] ,
Ye infernal furies , for it is too late for me to awake my dead virtue ,
叶 地狱 复仇女神 , 为了 它 是 也 晚的 为了 我 到 醒 我的 死的 美德 ,

你们这些该死的恶灵啊，我已经无法唤醒我死去的德行了。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['æŋgri][gɑdz] , [jiː; ji][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fjʊriz] , [aɪ] [seɪ] ,
or to place my comfort in the angry gods , ye infernal furies , I say ,
或者 到 地方 我的 舒适 在 这 生气的 神 , 是的 地狱 复仇女神 , 我 说 ,

或者，我要将我的慰藉寄托于愤怒的神灵，你们这些地狱般的复仇女神，我说，

[eɪd][wʌn] [ðæt] ['dedikeits] [hɜːr'self]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ; [let][maɪ][reɪdʒ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
aid one that dedicates herself unto you ; let my rage be satisfied ,
援助 一 那 奉献 她自己 到 你 ; 让 我的 愤怒 是 使满意 ,

帮助那位全心全意为你奉献的人；让我的怒火得以平息。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
since the effect of it is fit for your service .
自从 这 影响 的 它 是 合身 为了 你的 服务 .

因为它的效果适合您的服务。

['niːðər] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['hæpi] ,
Neither be afraid to make me too happy ,
两者都不 是 害怕的 到 制作 我 也 快乐的 ,

也不要害怕让我太高兴，

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,
since nothing can come to appease the smart of my guilty conscience ,
自从 没有什么 能 来 到 安抚 这 聪明的 的 我的 有罪的 良心 ,

因为没有什么能平息我良心的谴责，

[aɪ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['helɪʃ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] [gaɪ'niːʃiə] .
I desire but to assuage the sweltering of my hellish longing dejected Gynecia .
我 欲望 但 到 缓和 这 酷热 的 我的 地狱般的 渴望 垂头丧气 妇科 .

我只愿平息我那痛苦不堪、如地狱般的渴望，沮丧的妇科医生。

" - [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gaɪ'niːʃiə] , [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [swet]
" Zelmane no sooner heard the name of Gynecia , but that , with a cold sweat
" - 不 很快 听到 这 姓名 的 妇科 , 但 那 , 和 一个 寒冷的 汗
[ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
all over her ,
全部 超过 她 ,

泽尔曼刚一听到吉妮西亚的名字，就浑身冷汗涔涔，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dedli] ['stɪŋɪŋ] ['ædər] ,
as if she had been ready to tread upon a deadly stinging adder ,
作为 如果 她 有 到过 准备好 到 踏 之上 一个 致命 刺痛 加法器 ,

仿佛她已经准备好踩到一条致命的毒蛇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɜːr'self] ,
she would have withdrawn herself ,
她 会 有 撤回 她自己 ,

她本会选择退出。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['pæʃ(ə)n]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[jiːld]	[mɔːr]	[ˌʌn'kwaɪət]	['məuʃənz]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	.
but	**her**	**own**	**passion**	**made**	**her**	**yield**	**more**	**unquiet**	**motions**	**than**	**she**	**had**	**done**	**in**	**coming**	**.**
但	她	自己的	热情	制成	她	屈服	更多的	不安	运动	比	她	有	完毕	在	未来	.

但她自身的激情使她做出了比来时更加不安的动作。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[pər'siːvd]	,	[ænd; ənd]	[gaɪ'niːʃiə]	['sʌd(ə)nli]	['rɪzn]	[ʌp]	,	[fɔːr; fər]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gaɪ'niːʃiə]	,
So	**that**	**she**	**was**	**perceived**	**,**	**and**	**Gynecia**	**suddenly**	**risen**	**up**	**,**	**for**	**indeed**	**it**	**was**	**Gynecia**	**,**
所以	那	她	曾是	感知	,	和	妇科	突然	升起	向上	,	为了	的确	它	曾是	妇科	,

于是人们认出了她，吉妮西亚突然站了起来，因为她的确就是吉妮西亚。

['gɑːtn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[keɪv]	[wer'ɪn]	-	[hæd; həd]	['seɪfli]	[kept]	['pæmələ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪt]	['ʌprɔːr]	,
gotten	**into**	**the**	**cave**	**,**	**the**	**same**	**cave**	**wherein**	**Dametas**	**had**	**safely**	**kept**	**Pamela**	**in**	**the**	**late**	**uproar**	**,**
获得	进入	这	洞穴	,	这	相同的	洞穴	其中	-	有	安全	保留	帕梅拉	在	这	晚的	骚动	,

他们进入了山洞，就是达梅塔斯在之前的骚乱中安全藏匿帕梅拉的那个山洞。

[tuː; tə]	[pæs]	[hɜːr; hər]	[pæŋz]	,	[wɪð; wɪθ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	.
to	**pass**	**her**	**pangs**	**,**	**with**	**change**	**of**	**places**	**.**
到	经过	她	疼痛	,	和	改变	的	地方	.

通过换个地方来缓解她的痛苦。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ræn]	[stɪl]	[ə'pɑːn]	-	,
And	**as**	**her**	**mind**	**ran**	**still**	**upon**	**Zelmane**	**,**
和	作为	她	头脑	跑	仍然	之上	-	,

她的思绪仍然停留在泽尔曼身上，

[hɜːr; hər]	['pɪrsɪŋ]	['lʌvɚz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[suːn]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	.
her	**piercing**	**lover's**	**eye**	**had**	**soon**	**found**	**it**	**was**	**she**	**.**
她	冲孔	恋人的	眼睛	有	很快	成立	它	曾是	她	.

她那目光锐利的爱人很快就发现那就是她。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[tuː; tə]	[flaɪ]	[ə'weɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
And	**seeing**	**in**	**her**	**countenance**	**to**	**fly**	**away**	**,**	**she**	**fell**	**down**	**at**	**her**	**feet**	**,**
和	看到	在	她	面容	到	飞	离开	,	她	跌倒	向下	在	她	脚	,

她见她脸上要飞走的神色，就俯伏在她脚下。

[ænd; ənd]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[fæst]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	:	“	[ə'læs]	!
and	**catching**	**fast**	**hold**	**of**	**her**	**:**	**“**	**Alas**	**!**
和	捕捉	快速地	抓住	的	她	:	“	唉	!

并迅速抓住她：“唉！”

”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	['wɪðər]	,	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[dʌst]	[ðaʊ]	[flaɪ]	[ə'weɪ]	?
”	**said**	**she**	**,**	**“**	**whither**	**,**	**or**	**from**	**whom**	**dost**	**thou**	**fly**	**away**	**?**
”	说	她	,	“	往哪里去	,	或者	从	谁	朋友	你	飞	离开	?

“她说，‘你要飞到哪里去？要逃离谁？’”

[ðə; ði]	['sævɪdʒɪst]	[biːsts]	[ɑːr; ər]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrvɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[flɪnt]	[bʌt; bət]	[meɪ]	[biː; bi]	['mɔlə,faɪd]	:
The	**savagest**	**beasts**	**are**	**won**	**with**	**service**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**flint**	**but**	**may**	**be**	**mollified**	**:**
这	最野蛮的	野兽	是	韩元	和	服务	,	和	那里	是	不	燧石	但	可能	是	柔和的	:

即使是最凶猛的野兽，也能通过驯服来驯服；没有哪块燧石是不能被安抚的：

[haʊ] [ɪz] [gaɪ'niːʃiə] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ?
how is Gynecia so unworthy in thine eyes ?
如何 是 妇科 所以 不配 在 你的 眼睛 ?

在你眼里，吉妮西亚怎么就这么不配呢?

[ɔːr] [huːm] ['kænɑːt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪk] ['wɜːrði] ?
or whom cannot abundance of love make worthy ?
或者 谁 不能 丰富 的 爱 制作 值得 ?

或者说，谁不能因满溢的爱而变得配得上这份爱呢?

[oʊ] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] ['kruːəlti] , [ɔːr] [ʌn'greitfəlnəs] [kæn; kən] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] !
O think not that cruelty , or ungratefulness can flow from a good mind !
哦 思考 不是 那 残酷 , 或者 忘恩负义 能 流动 从 一个 好的 头脑 !

不要以为善良的人会心生残忍或忘恩负义!

[oʊ] [weɪ] , [ə'læs] !
O weigh , alas !
哦 称重 , 唉 !

唉，真是令人头疼!

[weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][maɪ]
weigh with thyself the new effects of this mighty passion , that I , unfit for my
称重 和 你自己 这 新的 效果 的 这 强大的 热情 , 那 我 , 不合格 为了 我的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

仔细权衡这股强烈激情带来的新影响，即我，已不再适合我的身份，

[ʌn'kʌməli] [fɔːr; fər][maɪ][seks] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] !
uncomely for my sex , must become a suppliant at thy feet !
难看 为了 我的 性别 , 必须 变得 一个 请求者 在 你的 脚 !

身为女性，我竟成了你的婢女!

[baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] [ðæt] [ber] [ðiː] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðaɪ] { - }
By the happy woman that bare thee , by all the joys of thy { 461 }
经过 这 快乐的 女士 那 裸 你 , 经过 全部 这 喜悦 的 你的 { - }

以生下你的幸福女人的名义，以你所有的快乐{461}

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tɜːrn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][sʌm; səm]
heart , and success of thy desire , I beseech thee turn thyself to some
心 , 和 成功 的 你的 欲望 , 我 恳求 你 转动 你自己 到 一些
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
consideration of me ,
考虑 的 我 ,

你的心，以及你愿望的实现，我恳求你，请你稍微考虑一下我。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ʃoʊ] ['pɪti] [ɪn] [naʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][ɪn] [tuː] [leɪt] [rɪ'pentɪŋ] [maɪ] [deθ] ,
and rather show pity in now helping me , than in too late repenting my death ,
和 相当 展示 遗憾 在 现在 帮助 我 , 比 在 也 晚的 忏悔 我的 死亡 ,

与其死后后悔，不如现在就伸出援手，以示怜悯。

[wɪtʃ] ['aʊərli] ['θretənz] [ˌem 'iː] .
which hourly threatens me .
哪个 每小时 威胁 我 .

它每小时都在威胁着我。

” - [ɪm'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəl] ['mɪsˌhæps] , [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [met]
” Zelmane imputing it to one of her continual mishaps , thus to have met
” - 估算 它 到 一 的 她 持续的 事故 , 因此 到 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] ,
with this lady ,
和 这 女士 ,

泽尔曼将此事归咎于她接连不断的倒霉事之一，从而结识了这位女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['wɪri] ['kaʊntənəns] ; “ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['mædəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
with a full weary countenance ; “ Without doubt , Madam , ” said she ,
和 一个 满的 厌倦 面容 ; “ 没有 怀疑 , 女士 , ” 说 她 ,

她一脸疲惫地说：“毫无疑问，夫人。”

“ [wer] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
“ where the desire is such as may be obtained , and the party well deserving
“ 在哪里 这 欲望 是 这样的 作为 可能 是 获得 , 和 这 派对 出色地 值得
[æz; əz] [jɔːr'self] ,
as yourself ,
作为 你自己 ,

“如果愿望能够实现，而当事人又像你一样值得拥有，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [meɪ] [wel] ['kʌlər] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] :
it must be a great excuse that may well colour a denial :
它 必须 是 一个 伟大的 原谅 那 可能 出色地 颜色 一个 拒绝 :

这肯定是一个绝妙的借口，很可能会掩盖事实：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][də'rekt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ðen] [mʌst; məst]
but when the first motion carries with it a direct impossibility , then must
但 什么时候 这 第一的 运动 携带 和 它 一个 直接的 不可能 , 然后 必须
[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [biː; bi] ,
the only answer be ,
这 仅有的 回答 是 ,

但是，当第一个动议本身就包含着直接的不可能性时，那么唯一的答案必然是：

['kʌmfərt] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][bəʊθ] ['pɑːrtiz] ; [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt] [əb'teɪnɪŋ] ,
comfort without help , and sorrow to both parties ; to you not obtaining ,
舒适 没有 帮助 , 和 悲哀 到 两个都 各方 ; 到 你 不是 获得 ,

没有帮助的安慰，双方的悲伤；你得不到的，

[tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grænt] . ”
to me not able to grant . ”
到 我 不是 有能力的 到 授予 . ”

我无法批准。

“ [oʊ] , ” [sed] [gaɪ'niːʃiə] , “ [haʊ] [gʊd] ['liːʒər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [freɪm] [ðiːz] ['skɔːnf(ə)l] ['ænsər] ?
“ O , ” said Gynecia , “ how good leisure you have to frame these scornful answers ?
“ 哦 , ” 说 妇科 , “ 如何 好的 闲暇 你 有 到 框架 这些 轻蔑的 答案 ?

“哦，”吉妮西亚说，“你真是闲得慌，才能想出这些轻蔑的回答啊？”

[ɪz] [gaɪ'niːʃiə] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ?
Is Gynecia thus to be despised ?
是 妇科 因此 到 是 被鄙视的 ?

难道妇科就应该被鄙视吗？

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ?
Am I so vile a worm in your sight ?
是 我 所以 卑鄙的 一个 蠕虫 在 你的 视线 ?

难道我在你眼里就如此卑贱吗？

[noʊ] , [noʊ] , [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['taɪgər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['æktər][ʌv; əv] [ðɪs]
No , no , trust to it hard - hearted tiger , I will not be the only actor of this
不 , 不 , 相信 到 它 难的 - 心地 老虎 , 我 将要 不是 是 这 仅有的 演员 的 这
['trædʒədi] :
tragedy :
悲剧 :

不，不，相信我这只铁石心肠的老虎，我不会是这场悲剧的唯一主角：

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst][fɔːl] , [aɪ] [wɪl] [pres] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ruːɪnz] ; [sɪns] [aɪ]
since I must fall , I will press down some others with my ruins ; since I
自从 我 必须 落下 , 我 将要 按 向下 一些 其他的 和 我的 废墟 ; 自从 我
[mʌst; məst][bɜːrn] ,
must burn ,
必须 烧伤 ,

既然我注定要陨落，我愿用我的废墟压垮他人；既然我注定要燃烧，

[maɪ]['spaɪtf(ə)l] ['neɪbərz] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ]['faɪər] .
my spiteful neighbours shall feel my fire .
我的 恶毒的 邻居 将 感觉 我的 火 .

我那些心怀恶意的邻居们，必将尝到我的怒火。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ]['dɪlɪdʒənt] [aɪz] [hæv; həv] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi] [mæsk]
Dost thou not perceive that my diligent eyes have pierced through the cloudy mask
多斯特 你 不是 感知 那 我的 勤奋 眼睛 有 穿孔 通过 这 多云 面具
[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪs'gaɪzmənt] ?
of thy disguisement ?
的 你的 伪装 ?

难道你没有察觉到，我敏锐的目光已经看穿了你伪装的迷雾吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld] [ðiː] ,
Have I not told thee ,
有 我 不是 讲述 你 ,

难道我没有告诉过你吗?

[oʊ] [fuːl] ([ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fuːl]) [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'bjuːs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
O fool (if I were not much more fool) that I knew thou wouldst abuse us with
哦 傻子 (如果 我 是 不是 很多 更多的 傻子) 那 我 知道 你 会 虐待 我们 和
[ðaɪ] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ?
thy outward show ?
你的 向外 展示 ?

傻瓜啊（如果我不是更傻的话），我怎么会知道你会用你的外表来羞辱我们呢?

[wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [ə'tend] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ?
wilt thou still attend the rage of love in a woman's heart ?
枯萎 你 仍然 出席 这 愤怒 的 爱 在 一个 女性的 心 ?

你是否还会顾及女人心中那份炽热的爱恋?

[ðə; ði][gɜːrl] , [ðaɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['mɪstrəs] ,
The girl , thy well - chosen mistress ,
这 女孩 , 你的 出色地 - 选定 情妇 ,

那女孩，你精心挑选的情妇，

[pər'tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ðiː] [wen] [bæ'sɪliəs][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
perchance shall defend thee when Basilius shall know how thou hast sotted his mind
或许 将 保卫 你 什么时候 巴西利乌斯 将 知道 如何 你 哈斯特 湿透的 他的 头脑
[wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] ,
with falsehood ,
和 谬误 ,

或许，当巴西利乌斯知道你用谎言蒙蔽了他的心智时，他会为你辩护。

[ænd; ənd] ['fɔːlsli] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and falsely sought the dishonour of his house .
和 错误地 寻求 这 羞辱 的 他的 房子 .

他恶意败坏了家族的名誉。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'kaɪnd] ['kriːtʃər] , [aɪ] [wɪl] [end] [maɪ] ['mizəriz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l]
Believe it , believe it , unkind creature , I will end my miseries with a notable
相信 它 , 相信 它 , 不友善 生物 , 我 将要 结尾 我的 苦难 和 一个 值得注意的
[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
example of revenge ,
例子 的 复仇 ,

相信我，相信我，你这无情的家伙，我将以一场惊天动地的复仇来结束我的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [wuːnd] , [ðaʊ] [ʌv; əv]
and that accursed cradle of mine shall feel the smart of my wound , thou of
和 那 被诅咒的 摇篮 的 矿 将 感觉 这 聪明的 的 我的 伤口 , 你 的
[ðaɪ] ['tɪrəni] ,
thy tyranny ,
你的 暴政 ,

我那该死的摇篮，必将感受到我伤口的刺痛，你这暴君！

[ænd; ənd] ['læstli] ([aɪ] [kən'fes]) [maɪ'self] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [wɜːrk] .
and lastly (I confess) myself of mine own work .
和 最后 (我 承认) 我 的 矿 自己的 工作 .

最后（我承认）还有我自己的作品。

” - [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['daʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
” Zelmane that had long before doubted herself to be discovered by her ,
” - 那 有 长的 前 怀疑 她自己 到 是 发现 经过 她 ,

“泽尔曼很久以前就怀疑自己是否会被她发现，

[ænd; ənd] [naʊ] ['pleɪnli] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [seθ] ,
and now plainly finding it was , as the proverb saith ,
和 现在 显然 寻找 它 曾是 , 作为 这 谚语 赛斯说 ,

而现在，很明显地发现，正如谚语所说，

[laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [wʊlf] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] , ['bɪtn] [waɪl] [ðeɪ] [hoʊld] ,
like them that hold the wolf by the ears , bitten while they hold ,
喜欢 他们 那 抓住 这 狼 经过 这 耳朵 , 被咬 尽管 他们 抓住 ,

就像那些揪着狼耳朵的人，被狼咬了一口，却仍然揪着它。

[ænd; ənd] [sleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [luːs] .
and slain if they loose .
和 被杀 如果 他们 松动的 .

如果战败，就会被杀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ðiːz] ['wʌntɪd] [tɜːrmz] ,
If she held her off in these wonted terms ,
如果 她 握住 她 离开 在 这些 惯常 条款 ,

如果她按照惯常的方式拖延时间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [reɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɜːrk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [heɪt] ; [tuː; tə] [grænt] ['ʌntə,'ʌntu]
she saw rage would make her love work the effects of hate ; to grant unto
她 锯 愤怒 会 制作 她 爱 工作 这 效果 的 恨 ; 到 授予 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她明白愤怒会使她的爱产生仇恨的效果；为了给予她，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [baʊnd] [ə'pɑːn] - , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
her heart was so bound upon Philoclea , it had been worse than a
她 心 曾是 所以 边界 之上 - , 它 有 到过 更糟 比 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] .
thousand deaths .
千 死亡人数 .

她对菲洛克莉娅的爱如此深切，胜过千死一死。

[jet] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
Yet found she it was necessary for her to come to a resolution ,
然而 成立 她 它 曾是 必要的 为了 她 到 来 到 一个 解决 ,

但她发现自己必须做出决定。

[fɔːr; fər] - [sɔːr] [kʊd; kəd] [baɪd] [noʊ] [ˈliːʒər] , [ænd; ənd] [wʌns] [dɪˈskʌvərd] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
for Gynecia's sore could bide no leisure , and once discovered , besides the
为了 - 疮 可以 比德 不 闲暇 , 和 一次 发现 , 除了 这
[ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] - ,
danger of Philoclea ,
危险 的 - ,

妇科动物的伤口一刻也等不了，一旦被发现，除了菲洛克利亚的威胁之外，

[hɜːr; hər] [dɪˈzaɪɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈʌtərli] [stɑːpt] .
her desires should be for ever utterly stopped .
她 欲望 应该 是 为了 曾经 完全地 停止 .

她的欲望应该永远彻底停止。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [bæˈsɪliəs] , [haʊ] [æpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv]
She remembered withal the words of Basilius , how apt he was to leave
她 记得 此外 这 字 的 巴西利乌斯 , 如何 易于 他 曾是 到 离开
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

她同时想起巴西利乌斯的话，说他离开人世是多么合适。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɑːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊps] .
and return to his court , a great bar to her hopes .
和 返回 到 他的 法庭 , 一个 伟大的 酒吧 到 她 希望 .

回到他的宫廷，对她来说无疑是希望的一大阻碍。

[ˈlæstli] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] - [ˈentərpraɪz] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
Lastly , she considered Dorus's enterprise might bring some strange alteration of this
最后 , 她 经过考虑的 - 企业 可能 带来 一些 奇怪的 改造 的 这
[ðer; ðər] [wel] - [laɪkt] [ˈfeloʊʃɪp] .
their well - liked fellowship .
他们的 出色地 - 喜欢 奖学金 .

最后，她认为多鲁斯的事业可能会给他们之间这种美好的友谊带来一些奇怪的改变。

[soʊ] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɪnstənt] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [θɪŋk]
So that encompassed with these instant difficulties , she bent her spirits to think
所以 那 包括 和 这些 立即的 困难 , 她 弯曲 她 烈酒 到 思考
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈremədi] ,
of a remedy ,
的 一个 补救 ,

面对这些迫在眉睫的困难，她集中精力思考解决办法。

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [bəʊθ] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
which might at once both save her from them ,
哪个 可能 在 一次 两个都 节省 她 从 他们 ,

这或许能同时让她摆脱他们，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [pərˈsuːt] .
and serve her to the accomplishment of her only pursuit .
和 服务 她 到 这 成就 的 她 仅有的 追逐 .

并帮助她实现她唯一的追求。

[ˈlæstli] , [ʃiː; ʃi] { - }
Lastly , she { 462 }
最后 , 她 { - }

最后，她{462}

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ðʌs]	,	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wei]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vaɪələns]
determined	**thus**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**way**	**but**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**violence**
决定	因此	,	那	那里	曾是	不	方式	但	到	屈服	到	这	暴力

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dɪ'zaɪɝz]	,
of	**their**	**desires**	**,**
的	他们的	欲望	,

因此，他们认定除了屈服于欲望的强烈驱使之外别无他法。

[sɪns]	['straɪvɪŋ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[tʃeɪf]	[ðem; ðəm]
since	**striving**	**did**	**the**	**more**	**chafe**	**them**
自从	努力	做过	这	更多的	摩擦	他们

.
.
.

因为努力反而让他们更加恼火。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['kɜːrənt]	,
And	**that**	**following**	**their**	**own**	**current**	**,**
和	那	下列的	他们的	自己的	当前的	,

并顺着他们自己的潮流，

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
at	**length**	**of**	**itself**	**it**	**would**	**bring**	**her**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**her**
在	长度	的	本身	它	会	带来	她	到	这	其他	边	的	她

['bɜːrnɪŋ]	[dɪ'zaɪɝz]	.
burning	**desires**	**.**
燃烧	欲望	.

最终，它会让她摆脱内心强烈的欲望。

[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪdɪd]	['dɔːrəs]	,	[lɔːŋ]	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['frendʃɪp]
Now	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**	**the**	**divided**	**Dorus**	**,**	**long**	**divided**	**between**	**love**	**and**	**friendship**
现在	在	这	同时	,	这	分割	多鲁斯	,	长的	分割	之间	爱	和	友谊

,
,
,

与此同时，分裂的朵鲁斯，长期以来在爱情和友谊之间摇摆不定，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[dɪ'vaɪdɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ðoʊ]	[ɪn'diːd]	[wɪ'ðaʊt]
and	**now**	**for**	**his**	**love**	**divided**	**from**	**his**	**friend**	**,**	**though**	**indeed**	**without**
和	现在	为了	他的	爱	分割	从	他的	朋友	,	尽管	的确	没有

['predʒədɪs]	[ʌv; əv]	['frɛndʃɪps]	['lɔɪəlti]	,
prejudice	**of**	**friendship's**	**loyalty**	**,**
偏见	的	友谊的	忠诚	,

如今，他因爱情与朋友分离，尽管这丝毫没有动摇他对友谊的忠诚。

[wɪtʃ]	[dʌθ; dəθ]	['nevər]	[bɑːr]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[friː]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	:	[jet]	[stɪl]	[ə; eɪ]
which	**doth**	**never**	**bar**	**the**	**mind**	**from**	**his**	**free**	**satisfaction**	**:**	**yet**	**still**	**a**
哪个	确实	绝不	酒吧	这	头脑	从	他的	自由的	满意	:	然而	仍然	一个

['kruːəl]	[dʒʌdʒ]	['oʊvər]	[hɪm'self]	,
cruel	**judge**	**over**	**himself**	**,**
残忍的	法官	超过	他自己	,

它从不阻止心灵获得自由的满足；然而，它仍然是对自己残酷的审判者。

[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[weɪz]	['fɔːlti]	,
thought	**he**	**was**	**some**	**ways**	**faulty**	**,**
想法	他	曾是	一些	方式	故障	,

我觉得他在某些方面有缺陷，

[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ə'mend]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]
and	**applied**	**his**	**mind**	**how**	**to**	**amend**	**it**	**with**	**a**	**speedy**	**and**	**behoveful**
和	应用	他的	头脑	如何	到	修正	它	和	一个	迅速	和	应得的

[rɪ'tɜːrn]	.
return	**.**
返回	.

他认真思考如何尽快妥善地解决这个问题。

[bʌt; bət]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['stʌdi]	,	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	,
But	**then**	**was**	**his**	**first**	**study**	**,**	**how**	**to**	**get**	**away**	**,**
但	然后	曾是	他的	第一的	学习	,	如何	到	得到	离开	,

但他的第一个研究课题是如何逃脱。

[hwɛə'tuː]	[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pæmələz]	[kən'sent]	[kən'fɜːrmd]	[ænd; ənd]	[kən'kluːdid]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['prez(ə)ns]	:
whereto	**already**	**he**	**had**	**Pamela's**	**consent**	**confirmed**	**and**	**concluded**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Mopsa**	**in**	**her**	**own**	**presence**	**:**
到哪里	已经	他	有	帕梅拉的	同意	确认的	和	结束	在下面	这	姓名	的	-	在	她	自己的	在场	:

他已在帕梅拉本人在场的情况下，以莫普萨的名义确认并完成了此事，并得到了帕梅拉的同意：

['dɔːrəs]	['teɪkɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	,	[ðæt]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʌv; əv]	['pæmələ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[æsk]	[hɜːr; hər]	,
Dorus	**taking**	**this**	**way**	**,**	**that**	**whatsoever**	**he**	**would**	**have**	**of**	**Pamela**	**he**	**would**	**ask**	**her**	**,**
多鲁斯	采取	这	方式	,	那	任何	他	会	有	的	帕梅拉	他	会	问	她	,

多鲁斯决定采取这种方式，无论他想要帕梅拉的什么，他都会向她索要。

['weðər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[best]	[fɔːr; fər]	-	[soʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[hɜːr'self]	,
whether	**in**	**such**	**a**	**case**	**it**	**were**	**not**	**best**	**for**	**Mopsa**	**so**	**to**	**behave**	**herself**	**,**
无论	在	这样的	一个	案件	它	是	不是	最好的	为了	-	所以	到	表现	她自己	,

在这种情况下，莫普萨最好还是安分守己吧。

[ɪn]	[ðæt]	[sɔːrt]	['meɪkɪŋ]	-	['envi]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['envi]	.
in	**that**	**sort**	**making**	**Mopsa's**	**envy**	**an**	**instrument**	**of**	**that**	**she**	**did**	**envy**	**.**
在	那	种类	制作	-	嫉妒	一个	乐器	的	那	她	做过	嫉妒	.

如此一来，莫普萨的嫉妒就成了她所嫉妒之事的工具。

[soʊ]	['hævɪŋ]	[pæst]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[fɪrd]	['dɪfɪkəlti]	,
So	**having**	**passed**	**over**	**his**	**first**	**and**	**most**	**feared**	**difficulty**	**,**
所以	拥有	通过了	超过	他的	第一的	和	最多	害怕	困难	,

就这样，他克服了第一个也是最令他恐惧的困难之后，

[hiː; hi]	['bizid]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪɚz]	,
he	**busied**	**his**	**spirits**	**how**	**to**	**come**	**to**	**the**	**harvest**	**of**	**his**	**desires**	**,**
他	忙碌	他的	烈酒	如何	到	来	到	这	收成	的	他的	欲望	,

他绞尽脑汁地思考如何才能实现自己的愿望。

[wer'ʌv]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[fer]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	.
whereof	**he**	**had**	**so**	**fair**	**a**	**show**	**.**
其中	他	有	所以	公平的	一个	展示	.

他表现得非常出色。

[ænd; ənd]	[ˌðerʌn'tuː]	(	['hævɪŋ]	['gɑːtn]	[liːv]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	-	,
And	**thereunto**	**(**	**having**	**gotten**	**leave**	**for**	**some**	**days**	**of**	**his**	**master**	**Dametas**	**,**
和	至于	(	拥有	获得	离开	为了	一些	天	的	他的	掌握	-	,

于是（他从主人达梅塔斯那里请了几天假），

[huː]	[naʊ]	[ə'kaʊntid]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	)	[hiː; hi]	[rəumd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dezərt]	,
who	**now**	**accounted**	**him**	**as**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**)**	**he**	**roamed**	**round**	**about**	**the**	**desert**	**,**
WHO	现在	已记录	他	作为	他的	儿子	-	在	-	法律	)	他	漫游	圆形的	关于	这	沙漠	,

他（现在被当作自己的女婿）在沙漠里四处游荡，

[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'noʊn]	[wei]	[ðæt]	[maɪt]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	['siːpɔːrt]	,
to	**find**	**some**	**unknown**	**way**	**that**	**might**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**next**	**seaport**	**,**
到	寻找	一些	未知	方式	那	可能	带来	他	到	这	下一个	海港	,

找到某种未知的方法，或许能把他带到下一个海港。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˈʌðər]	[ˈpæsndʒɚ]	:
as	**much**	**as**	**might**	**be**	**out**	**of**	**all**	**course**	**of**	**other**	**passengers**	**:**
作为	很多	作为	可能	是	出去	的	全部	课程	的	其他	乘客	:

尽可能地避开其他乘客：

[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ˈveri]	[wel]	[səkˈsiːdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈhævɪŋ]	[haɪrd]	[ə; eɪ]	[bɑːrk]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈlaɪfs]	[ˈtræfɪk]
which	**all**	**very**	**well**	**succeeding**	**him**	**,**	**and**	**he**	**having**	**hired**	**a**	**barque**	**for**	**his**	**life's**	**traffic**
哪个	全部	非常	出色地	成功	他	,	和	他	拥有	雇用	一个	帆船	为了	他的	生活的	交通

,
,
,

这一切都很好，他继承了他的事业，并且租了一艘船用于他一生的贸易活动，

[ænd; ənd]	[prəˈvaɪdɪd]	[ˈhɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[hɜːr; hər]	[ˈðɪðər]	,	[rɪˈtɜːrnd]	[ˈhoʊmwərd]	,
and	**provided**	**horses**	**to**	**carry**	**her**	**thither**	**,**	**returned**	**homeward**	**,**
和	假如	马匹	到	携带	她	那里	,	返回	回家	,

并提供了马匹驮她前往那里，然后返回家乡。

[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ker]	,
now	**come**	**to**	**the**	**last**	**point**	**of**	**his**	**care**	**,**
现在	来	到	这	最后的	观点	的	他的	关心	,

现在来说说他护理的最后一个环节，

[haʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈloʊðsəm]	[ˈwɑːtʃflnəs]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θriː]	[ʌnˈkʌmli]	[kəmˈpænjənz]	,
how	**to**	**go**	**beyond**	**the**	**loathsome**	**watchfulness**	**of**	**these**	**three**	**uncomely**	**companions**	**,**
如何	到	去	超过	这	令人厌恶的	警惕	的	这些	三	难看	同伴	,

如何摆脱这三个丑陋同伴令人厌恶的监视？

[ænd; ənd]	[ˌðerˈɪn]	[dɪd]	[ˈwaɪzli]	[kənˈsɪdər]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈteɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[diːl]	,
and	**therein**	**did**	**wisely**	**consider**	**how**	**they**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**to**	**deal**	**,**
和	其中	做过	明智地	考虑	如何	他们	是	到	是	已采取	和	谁	他	曾是	到	交易	,

他明智地考虑了该如何对待他要与之打交道的人，

[rɪˈmembərɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˌtikjuˈlæritiz]	[ʌv; əv]	[ˈɛvriːˌbɑːdiːz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrtʃən]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[pərˈtɪkjələr]	[ædˈvæntɪdʒɪz]
remembering	**that**	**in**	**the**	**particularities**	**of**	**everybody's**	**mind**	**and**	**fortune**	**,**	**there**	**are**	**particular**	**advantages**
记住	那	在	这	特点	的	每个人的	头脑	和	财富	,	那里	是	特别的	优势

,
,
,

记住，每个人的思想和命运都有其特殊性，也都有其独特的优势。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[held]	.
by	**which**	**they**	**are**	**to**	**be**	**held**	**.**
经过	哪个	他们	是	到	是	握住	.

他们将被以此为依据。

[ðə; ði]	[ˈmʌdi]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	-	[hiː; hi]	[faʊnd]	[moʊst]	[ˈiːzəli]	[stɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkʌvətəsnəs]	.
The	**muddy**	**mind**	**of**	**Dametas**	**he**	**found**	**most**	**easily**	**stirred**	**with**	**covetousness**	**.**
这	浑	头脑	的	-	他	成立	最多	容易地	搅拌	和	贪婪	.

他发现达梅塔斯那浑浊的心灵最容易被贪婪所驱使。

[ðə; ði]	[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]	[ˈmɪstʃɪvəs]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈmiːsoʊ]	,	[moʊst]	[æpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈtɪk(ə)ld]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdʒeləsi]	,
The	**cursed**	**mischievous**	**heart**	**of**	**Miso**	**,**	**most**	**apt**	**to**	**be**	**tickled**	**with**	**jealousy**	**,**
这	被诅咒的	恶作剧	心	的	味噌	,	最多	易于	到	是	挠痒	和	妒忌	,

味噌那颗被诅咒的、调皮捣蛋的心，最容易被嫉妒所激怒。

[æz; əz] [huːz] ['rɑːt(ə)n] [breɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] .
as whose rotten brain could think well of nobody .
作为 谁 烂 脑 可以 思考 出色地 的 无人 .

就像他那腐朽的脑袋里根本不会想到任何人的好话。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - ,
But young mistress Mopsa ,
但 年轻的 情妇 - ,

但是年轻的莫普萨小姐，

[huː] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] - ['wʌndər] [hɜːr; hər] ,
who could open her eyes upon nothing that did not all to be - wonder her ,
WHO 可以 打开 她 眼睛 之上 没有什么 那 做过 不是 全部 到 是 - 想知道 她 ,

谁能睁开双眼，看到一切并非让她感到惊奇的事物呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] [fitist] [beɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he thought curiosity the fittest bait for her .
他 想法 好奇心 这 最强 饵 为了 她 .

他认为好奇心是吸引她的最佳诱饵。

[ænd; ənd][fɜːrst][fɔːr; fər] - , ['dɔːrəs] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] ,
And first for Dametas , Dorus having employed a whole day's work ,
和 第一的 为了 - , 多鲁斯 拥有 受雇 一个 所有的 天 工作 ,

首先是达梅塔斯，多鲁斯已经工作了一整天，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ten] [maɪl] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
about a ten mile off from the lodge ,
关于 一个 十 英里 离开 从 这 小屋 ,

距离旅馆大约十英里，

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]['pæmələ] ,
quite contrary way to that he meant to take with Pamela ,
相当 相反 方式 到 那 他 意思是 到 拿 和 帕梅拉 ,

这与他原本打算和帕梅拉一起采取的方式截然相反。

[ɪn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] ,
in digging and opening the ground under an ancient oak that stood there ,
在 挖掘 和 开幕 这 地面 在下面 一个 古老的 橡木 那 站立 那里 ,

在挖掘和打开那棵古老橡树下的土地时，

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['lɔːŋgɪst] [hoʊld] - ['griːdi] [hoʊps] [ɪn][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
in such sort as he might longest hold Dametas's greedy hopes in some show of
在 这样的 种类 作为 他 可能 最长 抓住 - 贪婪的 希望 在 一些 展示 的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

以某种方式，他或许能最长久地满足达梅塔斯贪婪的希望，以某种安慰的姿态出现。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɪkst] [bɪ'twiːn] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]
he came to his master with a countenance mixed between cheerfulness and
他 来了 到 他的 掌握 和 一个 面容 混合 之间 愉悦 和
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

他来到主人面前，脸上既有喜悦又有急切的神色。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
and taking him by the right hand ,
和 采取 他 经过 这 正确的 手 ,

并拉着他的右手，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] : “ ['mæstər]

as if he had a great matter of secrecy to reveal unto him : “ Master

作为 如果 他 有 一个 伟大的 事情 的 保密 到 揭示 到 他 : “ 掌握

, ” [sed] [hiː; hi] ,

, ” said he ,

, ” 说 他 ,

仿佛他有什么重大秘密要告诉他似的：“师父，”他说，

“ [aɪ][dɪd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ][maɪnd] ['friːli] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]

“ I did never think that the gods had appointed my mind freely brought up to

“ 我 做过 绝不 思考 那 这 神 有 任命 我的 头脑 自由 带来 向上 到

[hæv; həv][soʊ] { - }

have so { 463 }

有 所以 { - }

“我从未想过神明赋予我自由成长的思想如此{463}

['lɔːŋɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

longing a desire to serve you ,

渴望 一个 欲望 到 服务 你 ,

渴望为您服务，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [,ðer'baɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [fruːt] [tuː; tə][wʌn][soʊ]

but that they minded thereby to bring some extraordinary fruit to one so

但 那 他们 有思想 从而 到 带来 一些 非凡的 水果 到 一 所以

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [meɪks] [,em 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

beloved of them as your honesty makes me think you are .

心爱 的 他们 作为 你的 诚实 制作 我 思考 你 是 .

但他们却有意以此为他们如此喜爱的人带来一些非凡的成果，而你的诚实让我觉得你确实很受喜爱。

[ðɪs] [baɪndz][,em 'iː]['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self][ɪz] [ə'lɔtid]

This binds me even in conscience to disclose that which I persuade myself is allotted

这 结合 我 甚至 在 良心 到 透露 那 哪个 我 说服 我 是 分配

['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,

unto you ,

到 你 ,

这甚至让我良心不安，不得不将我认为应该属于你的东西透露出来。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] .

that your fortune may be of equal balance with your deserts .

那 你的 财富 可能 是 的 平等的 平衡 和 你的 沙漠 .

愿你的财富与你的应得之物相称。

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] ['fɜːrðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [let] - [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

” He said no further , because he would let Dametas play upon the bit a while ,

” 他 说 不 更远 , 因为 他 会 让 - 玩 之上 这 少量 一个 尽管 ,

他没有再说下去，因为他想让达梅塔斯再玩一会儿。

[huː] [nɑːt] [,ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪn'tendɪd] , [jet] [wel] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] ['kærid] [noʊ]['iːv(ə)l]

who not understanding what his words intended , yet well finding they carried no evil

WHO 不是 理解 什么 他的 字 故意的 , 然而 出色地 寻找 他们 携带 不 邪恶的

[nuːz] ,

news ,

消息 ,

他虽然不明白他话里的意思，但却发现他的话里并没有带来任何坏消息。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mætər] ,

was so much the more desirous to know the matter ,

曾是 所以 很多 这 更多的 渴望 到 知道 这 事情 ,

更加渴望了解事情的真相了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[friː]	[skoʊp]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[wʌt]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[hæp; hɑːp]	[hɪm'self]	[wʊd]	.
as	**he**	**had**	**free**	**scope**	**to**	**imagine**	**what**	**measure**	**of**	**good**	**hap**	**himself**	**would**	**.**
作为	他	有	自由的	范围	到	想象	什么	措施	的	好的	哈普	他自己	会	.

因为他可以自由想象自己会获得怎样的好运。

['ðerfɔːr]	['pʊtɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevər]	[hæd; həd]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	,
Therefore	**putting**	**off**	**his**	**cap**	**to**	**him**	**,**	**which**	**he**	**never**	**had**	**done**	**before**	**,**
所以	推杆	离开	他的	帽	到	他	,	哪个	他	绝不	有	完毕	前	,

因此，他脱帽向他致敬，这在他以前从未发生过。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	-	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[klɔːθ]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
and	**assuring**	**him**	**he**	**should**	**have**	**Mopsa**	**,**	**though**	**she**	**had**	**been**	**all**	**made**	**of**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**
和	保证	他	他	应该	有	-	,	尽管	她	有	到过	全部	制成	的	布	的	金子	,

并向他保证他应该得到莫普萨，尽管她全身都是用金布制成的。

[hiː; hi]	[bɪ'sɔːt]	['dɔːrəs]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[hoʊp]	,
he	**besought**	**Dorus**	**not**	**to**	**hold**	**him**	**long**	**in**	**hope**	**,**
他	恳求	多鲁斯	不是	到	抓住	他	长的	在	希望	,

他恳求多鲁斯不要让他抱有太久的希望，

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	.
for	**that**	**he**	**found**	**a**	**thing**	**his**	**heart**	**was**	**not**	**able**	**to**	**bear**	**.**
为了	那	他	成立	一个	事物	他的	心	曾是	不是	有能力的	到	熊	.

为此，他发现了一件他内心无法承受的事情。

“	['mæstər]	,	”	['ænsər]	['dɔːrəs]	,
“	**Master**	**,**	**”**	**answered**	**Dorus**	**,**
“	掌握	,	”	回答	多鲁斯	,

“主人,”多鲁斯回答道,

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[soʊ]	['sætɪsfaɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['prɑːmɪsɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[blɪs]	,
“	**you**	**have**	**so**	**satisfied**	**me**	**with**	**promising**	**me**	**the**	**utmost**	**of**	**my**	**desired**	**bliss**	**,**
“	你	有	所以	使满意	我	和	有前途	我	这	极致	的	我的	想要的	极乐	,

“你承诺给我带来我渴望已久的极致幸福，这让我非常满意。”

[ðæt]	[ɪf]	[maɪ]	['duːti]	[baʊnd]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	,	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'fɪʃntli]	[ri'wɔːdid]	.
that	**if**	**my**	**duty**	**bound**	**me**	**not**	**,**	**I**	**were**	**in**	**it**	**sufficiently**	**rewarded**	**.**
那	如果	我的	责任	边界	我	不是	,	我	是	在	它	足够	奖励	.

即使我的职责没有给我带来足够的约束，我也从中得到了足够的回报。

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['ðerfɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	[gʊd]	[hæp; hɑːp]	[biː; bi]	[kən'vɜːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['leɪbər]	['dedɪkeɪtɪd]	.
To	**you**	**therefore**	**shall**	**my**	**good**	**hap**	**be**	**converted**	**,**	**and**	**the**	**fruit**	**of**	**my**	**labour**	**dedicated**	**.**
到	你	所以	将	我的	好的	哈普	是	转换	,	和	这	水果	的	我的	劳动	投入的	.

因此，我的好运将归于你，我的劳动成果将献给你。

”	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,
”	**Therewith**	**he**	**told**	**him**	**,**
”	由此	他	讲述	他	,

于是他告诉他：

[haʊ] ['ʌndər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] ([ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
how under an ancient oak (the place he made him easily understand by sufficient
如何 在下面 一个 古老的 橡木 (这 地方 他 制成 他 容易地 理解 经过 充足的
[maːrks][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [dɪgɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [depθ] ,
marks he gave to him) he had found digging but a little depth ,
标记 他 给予 到 他) 他 有 成立 挖掘 但 一个 小的 深度 ,

他发现，在一棵古老的橡树下（他用足够的标记让他很容易地明白了地点），他只需要挖很浅的深度就能找到它。

['skætərɪŋli] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mɛdəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
scatteringly lying a great number of rich medals , and that ,
零星地 说谎 一个 伟大的 数字 的 富有的 奖牌 , 和 那 ,

散落着大量珍贵的奖章，而且，

['pɪrsɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , [wɪtʃ] ,
piercing further into the ground he had met with a great stone , which ,
冲孔 更远 进入 这 地面 他 有 遇见 和 一个 伟大的 石头 , 哪个 ,

他继续深入地面，遇到了一块巨石，

[baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['greɪtər]
by the hollow sound it yielded , seemed to be the cover of some greater
经过 这 空洞的 声音 它 产生 , 似乎 到 是 这 覆盖 的 一些 更大的
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,

从它发出的空洞声响来看，似乎是某个更大穹顶的盖子。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['saɪprəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]
and upon it a box of cypress , with the name of the valiant
和 之上 它 一个 盒子 的 柏 , 和 这 姓名 的 这 英勇
- , ['greɪvn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
Aristomenes , graven upon it :
- , 雕刻 之上 它 :

上面还有一个柏木盒子，盒子上刻着英勇的阿里斯托梅内斯的名字：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] ,
and that within the box he found certain verses ,
和 那 之内 这 盒子 他 成立 肯定 诗句 ,

他在盒子里发现了一些诗句。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [depθ] [ə'gen] ['ʌndər] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
which signified that some depth again under that all his treasures lay hidden ,
哪个 表示 那 一些 深度 再次 在下面 那 全部 他的 宝藏 躺 隐 ,

这意味着在他所有的宝藏之下，还有更深的地下空间隐藏着它们。

[wʌt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪskɔːrd] [fel] [aʊt] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] , [hiː; hi] [lɪvd] ['bænɪʃt] .
what time for the discord fell out in Arcadia , he lived banished .
什么 时间 为了 这 Discord 跌倒 出去 在 阿卡迪亚 , 他 居住地 被放逐 .

阿卡迪亚的纷争何时爆发，他被放逐了。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [geɪv] - ['sɜːrt(ə)n] ['mɛdəlz] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [kept] [ə'baʊt]
Therewith he gave Dametas certain medals of gold he had long kept about
由此 他 给予 - 肯定 奖牌 的 金子 他 有 长的 保留 关于
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
him , and asked him ,
他 , 和 问 他 ,

于是，他把一直珍藏在身边的几枚金牌交给达梅塔斯，并问他：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,
because it was a thing much to be kept secret ,
因为 它 曾是 一个 事物 很多 到 是 保留 秘密 ,

因为这件事必须严格保密。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mætər]	[wʌn]	[mæn]	[ɪn]	['twenti]	['aʊərz]	[maɪt]	['iːzəli]	[pər'fɔːrm]	,
and	**a**	**matter**	**one**	**man**	**in**	**twenty**	**hours**	**might**	**easily**	**perform**	**,**
和	一个	事情	一	男人	在	二十	小时	可能	容易地	履行	,

而一件一个人二十个小时就能轻松完成的事情，

['weðər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siːk]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
whether	**he**	**would**	**have**	**him**	**go**	**and**	**seek**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**,**
无论	他	会	有	他	去	和	寻找	这	底部	的	它	,

他是否会让他去查明真相，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第41/59页

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ri'freind]	[tuː; tə]	[duː]	[tɪl]	[hiː; hi]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
which	**he**	**refrained**	**to**	**do**	**till**	**he**	**knew**	**his**	**mind**	**,**
哪个	他	克制	到	做	直到	他	知道	他的	头脑	，

他一直忍着没这么做，直到他想清楚了自己的心意。

['prɑːmɪsɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	['feɪθfəli]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	,	[ɔːr]	[els]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]
promising	**he**	**would**	**faithfully**	**bring**	**him**	**what**	**he**	**found**	**,**	**or**	**else**	**that**	**he**	**himself**
有前途	他	会	忠实	带来	他	什么	他	成立	，	或者	别的	那	他	他自己

[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
would	**do**	**it**	**,**
会	做	它	，

他承诺会忠实地将找到的东西带给他，否则他自己就会去找到。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bɪ'hoʊldər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['spektək(ə)l]	;
and	**be**	**the**	**first**	**beholder**	**of**	**that**	**comfortable**	**spectacle**	**;**
和	是	这	第一的	旁观者	的	那	舒服的	奇观	；

成为第一个欣赏这番舒适景象的人；

[noʊ]	[mæn]	[niːd]	[daʊt]	[wɪtʃ]	[pɑːrt]	-	[wʊd]	[tʃuːz]	,
no	**man**	**need**	**doubt**	**which**	**part**	**Dametas**	**would**	**choose**	**,**
不	男人	需要	怀疑	哪个	部分	-	会	选择	，

毫无疑问，达梅塔斯会选择哪一部分。

[huːz]	['fænsi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[dɪ'vaʊəd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[greɪt]	['rɪtʃɪz]	,
whose	**fancy**	**had**	**already**	**devoured**	**all**	**this**	**great**	**riches**	**,**
谁	想要	有	已经	吞噬	全部	这	伟大的	财富	，

他的幻想早已吞噬了所有这些巨额财富，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[grʌdʒ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	,	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʃer]
and	**even**	**now**	**began**	**to**	**grudge**	**at**	**a**	**partner**	**,**	**before**	**he**	**saw**	**his**	**own**	**share**
和	甚至	现在	开始	到	怨恨	在	一个	伙伴	，	前	他	锯	他的	自己的	分享

.
:
.

甚至在他看到自己应得的份额之前，就开始对合伙人心怀怨恨。

['ðerfɔːr]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[dʒeɪd]	,	['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[speɪdz]	[ænd; ənd]	['mætək]	,
Therefore	**taking**	**a**	**strong**	**jade**	**,**	**laden**	**with**	**spades**	**and**	**mattocks**	**,**
所以	采取	一个	强的	玉	，	满载	和	黑桃	和	茅草	，

因此，他取了一块坚硬的玉板，上面装满了铁锹和锄头，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bæk]	['ʌðərwaɪz]	['leɪdn]	,	[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	[ɔːl]	[spiːd]	['ðɪðərwərd]	,
which	**he**	**meant**	**to**	**bring**	**back**	**otherwise**	**laden**	**,**	**he**	**went**	**in**	**all**	**speed**	**thitherward**	**,**
哪个	他	意思是	到	带来	后退	否则	满载	，	他	去	在	全部	速度	向那边	，

他原本打算把这些东西带回来，否则就会背负沉重的行李，于是他全速朝那个方向驶去。

['teɪkɪŋ]	[liːv]	[ʌv; əv]	['noʊbɑːdi]	,	['oʊnli]	[di'zaiərɪŋ]	['dɔːrəs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnses]
taking	**leave**	**of**	**nobody**	**,**	**only**	**desiring**	**Dorus**	**he**	**would**	**look**	**well**	**to**	**the**	**princess**
采取	离开	的	无人	，	仅有的	渴望	多鲁斯	他	会	看	出色地	到	这	公主

['pæmələ]	,
Pamela	**,**
帕梅拉	，

他没有向任何人告别，只希望多鲁斯能给帕梅拉公主留下好印象。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪbər] , [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ment]
promising him mountains of his own labour , which nevertheless he little meant
有前途 他 山脉 的 他的 自己的 劳动 , 哪个 尽管如此 他 小的 意思是
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
to perform , like a fool ,
到 履行 , 喜欢 一个 傻子 ,

他承诺会给他提供大量的劳动，但他却像个傻瓜一样，根本不打算履行这些承诺。

[nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] , [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][pɑːrt] , [ðæt] [niˈglekts] [ðə; ði] [hoʊl]
not considering , that no man is to be moved with part , that neglects the whole
不是 考虑 , 那 不 男人 是 到 是 已搬 和 部分 , 那 疏忽 这 所有的
.
:
.

不但考虑到，任何人都不应因局部而动摇，而应顾全大局。

[ðʌs] [əˈweɪ] [went] - , { - }
Thus away went Dametas , { 464 }
因此 离开 去 - , { - }

于是达梅塔斯走了，{464}

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [wʌt] [ˈpæləs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] ,
having already made an image in his fancy , what palaces he would build ,
拥有 已经 制成 一个 图像 在 他的 想要 , 什么 宫殿 他 会 建造 ,

他已经在脑海中构想出自己将要建造的宫殿，

[haʊ] [ˈsʌmptʃuəsli] [hiː; hi] [wʊd] [fer] ,
how sumptuously he would fare ,
如何 奢华地 他 会 票价 ,

他会过得多么奢华啊！

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔfəz] [tuː; tə]
and among all other things imagined what money to employ in making coffers to
和 之中 全部 其他 事物 想象 什么 钱 到 采用 在 制作 金库 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
keep his money ;
保持 他的 钱 ;

其中最重要的是，他设想用什么钱来建造金库，以便存放他的钱财；

[hɪz; ɪz][ten] [maɪlz] [siːmd] [twaɪs] [soʊ] [ˈmeni] [liːgz] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
his ten miles seemed twice so many leagues , and yet contrary to the nature
他的 十 英里 似乎 两次 所以 许多 联赛 , 和 然而 相反 到 这 自然
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他走的十英里感觉像是两倍的里格，然而，与实际情况相反，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [lɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪrisəm] .
though it seemed long , it was not wearisome .
尽管 它 似乎 长的 , 它 曾是 不是 令人厌倦的 .

虽然时间很长，但并不觉得累。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Many times he cursed his horse's want of consideration ,
许多 时代 他 被诅咒的 他的 马匹 想 的 考虑 ,

他多次咒骂他的马缺乏同理心，

[ðæt] [ɪn][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmætər] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈgreɪtər] [spiːd] :
that in so important a matter would make no greater speed :
那 在 所以 重要的 一个 事情 会 制作 不 更大的 速度 :

在如此重要的事上，速度再快也无济于事：

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]

many times he wished himself the back of an ass to help to carry away the

许多 时代 他 希望 他自己 这 后退 的 一个 屁股 到 帮助 到 携带 离开 这

[nuː] [sɔːt] ['rɪtʃɪz] ([æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪl'wɪʃər] ,

new sought riches (an unfortunate wisher ,

新的 寻求 财富 (一个 不幸 许愿者 ,

他多次许愿自己变成驴背，以便帮他运走新获得的财富（一个不幸的许愿者），

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [wel] [wɪʃt] [ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɡræntɪd] [hɪm; ɪm]) .

for if he had as well wished the head , it had been granted him) .

为了 如果 他 有 作为 出色地 希望 这 头 , 它 有 到过 的确 他) .

如果他真的想要那颗头颅，那也已经如愿以偿了）。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [soʊ]['goʊldən]

At length being come to the tree , which he hoped should bear so golden

在 长度 存在 来 到 这 树 , 哪个 他 希望 应该 熊 所以 金的

['eɪkɔːnz] ,

acorns ,

橡子 ,

最后，他来到了那棵树前，他希望这棵树能结出金色的橡子。

[daʊn] [went] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛntɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]

down went all his instruments , and forthwith to the renting up of the

向下 去 全部 他的 仪器 , 和 立即 到 这 出租 向上 的 这

['həːtlis] [ɜːrθ] ,

hurtless earth ,

无害 地球 ,

他的所有乐器都落了下去，随即撕裂了无害的土地。

[wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['prɑːmɪst] ['mɛdəlz]

where by and by he was caught with the lime of a few promised medals

在哪里 经过 和 经过 他 曾是 捕捉 和 这 酸橙 的 一个 很少 承诺 奖牌

,

,

,

不久后，他被发现持有几枚承诺颁发的奖牌的赃物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [pɑːn] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

which was so perfect a pawn unto him of his further expectation that he

哪个 曾是 所以 完美的 一个 典当 到 他 的 他的 更远 期待 那 他

[diːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['groʊpɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

deemed a great number of hours well employed in groping further into it ,

被认为 一个 伟大的 数字 的 小时 出色地 受雇 在 摸索 更远 进入 它 ,

它对他来说是如此完美的棋子，承载着他进一步的期望，以至于他认为花大量时间去深入研究它是值得的。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] [greɪt] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmbərsəm] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

which with logs and great stones was made as cumbersome as might be ,

哪个 和 日志 和 伟大的 石头 曾是 制成 作为 笨重 作为 可能 是 ,

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

till at length ,

直到 在 长度 ,

用原木和巨石将其堆砌得尽可能笨重，直到最后，

[wɪð; wɪθ] ['sweti] [braʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] .

with sweaty brow , he came to the great stone .

和 汗流浃背 眉头 , 他 来了 到 这 伟大的 石头 .

他额头冒汗，来到了那块巨石前。

[ə; eɪ] [stoʊn] , [gɑːd] [noʊz] , [fʊl] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] ,

A stone , God knows , full unlike to the cover of a monument ,

一个 石头 , 上帝 知道 , 满的 与此不同 到 这 覆盖 的 一个 纪念碑 ,

天知道，一块石头，饱满而完整，不像纪念碑的外壳。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪprəs] [bɑːks][wɪð; wɪθ] “ - ” ['greɪvn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
but yet there was the cypress box with “ Aristomenes ” graven upon it ,
但 然而 那里 曾是 这 柏 盒子 和 “ - ” 雕刻 之上 它 ,
然而，那里却有一个刻有“Aristomenes”字样的柏木盒子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and these verses written in it .
和 这些 诗句 书面 在 它 .
以及写在里面的这些诗句。

[ə; eɪ] [mæn] , [lɔːŋ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
A banish'd man , long barr'd from his desire
一个 放逐 男人 , 长的 - 从 他的 欲望
一个被放逐的人，长久以来都无法实现自己的愿望

[baɪ] ['ɪnwərd] [lets] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [pə'zest] ,
By inward lets , of them his state possessed ,
经过 向内 让我们 , 的 他们 他的 状态 拥有 ,
通过内部的放行，他所拥有的那些，

[hɪd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'spaɪər]
Hid here his hopes , by which he might aspire
隐藏 这里 他的 希望 , 经过 哪个 他 可能 渴望
他把希望藏在这里，以此为动力去憧憬未来。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] [help] [rɪ'drest] .
To have his harms with wisdom's help redressed .
到 有 他的 危害 和 智慧的 帮助 纠正 .
借助智慧弥补他所受的伤害。

[siːk] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mæn] [ɛstiːmɪθ] [best] ,
Seek then and see what man esteemeth best ,
寻找 然后 和 看 什么 男人 尊重 最好的 ,
然后去探寻，看看人们最看重的是什么。

[ɔːl] [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['leɪbərz] ['haɪər] :
All is but this , this is our labour's hire :
全部 是 但 这 , 这 是 我们的 劳工的 聘请 :
一切不过如此，这就是我们劳动所得：

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [rest] ;
Of this we live , in this we find our rest ;
的 这 我们 居住 , 在 这 我们 寻找 我们的 休息 ;
我们生活在其中，我们在此找到安息；

[huː] [hoʊldz] [ðɪs] [fæst] [noʊ] ['greɪtər] [welθ] [rɪ'kwaɪər] ,
Who holds this fast no greater wealth require ,
WHO 持有 这 快速地 不 更大的 财富 要求 ,
坚守此信念者，无需再有更大的财富。

[lʊk] ['fɜːrðər] [ðen] , [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][æt; ət] [liːst] ,
Look further then , so shalt thou find at least ,
看 更远 然后 , 所以 应 你 寻找 在 至少 ,
那么，再往前看，你至少会发现：

[ə; eɪ] [beɪt] [moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['maɪndɪd] [gest] .
A bait most fit for hungry minded guest .
一个 饵 最多 合身 为了 饥饿的 有思想 客人 .
最适合饥肠辘辘的客人的诱饵。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] [riːd] [ðem; ðəm] ,
He opened the box , and to his great comfort read them ,
他 打开 这 盒子 , 和 到 他的 伟大的 舒适 读 他们 ,
他打开盒子，读了起来，这让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðæt] [stoʊn] .
and with fresh courage went about to lift up that stone .
和 和 新鲜的 勇气 去 关于 到 举起 向上 那 石头 .

于是，他鼓起勇气，开始搬动那块石头。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [er] - [wʌz; wəz][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] -
But in the meantime , ere Dametas was half - a - mile gone to the treasure -
但 在 这 与此同时 , 埃雷 - 曾是 一半 - 一个 - 英里 已消失 到 这 宝藏 -
[wɔːrd] , ['dɔːrəs] [keɪm] [tuː; tə]['miːsoʊ] ,
ward , Dorus came to Miso ,
病房 , 多鲁斯 来了 到 味噌 ,

但与此同时，在达梅塔斯前往宝库半英里路程之前，多鲁斯来到了味噌那里。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [end] , ['bæblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
whom he found sitting in the chimney's end , babbling to herself ,
谁 他 成立 坐着 在 这 烟囱的 结尾 , 胡说 到 她自己 ,

他发现她坐在烟囱末端，自言自语道。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ləʊðsəmlɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and showing by all her gestures that she was loathsomely weary of the
和 显示 经过 全部 她 手势 那 她 曾是 令人厌恶地 厌倦 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她的一举一动都表明她对这个世界感到无比厌倦。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] [gʊd] ,
not for any hope of a better life , but finding no one good ,
不是 为了 任何 希望 的 一个 更好的 生活 , 但 寻找 不 一 好的 ,

并非为了追求更好的生活，而是因为找不到好人。

['niːðər] [ɪn][maɪnd][nɔːr]['bɑːdi] , [hweər'ajt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [θɔːt] ,
neither in mind nor body , whereout she might nourish a quiet thought ,
两者都不 在 头脑 也不 身体 , 其中 她 可能 滋养 一个 安静的 想法 ,

她既没有心灵也没有身体，因此无法孕育宁静的思绪。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [heitid] [iːtʃ] [θɪŋ] [els] , [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr'self] .
having long since hated each thing else , began now to hate herself .
拥有 长的 自从 憎恨 每个 事物 别的 , 开始 现在 到 恨 她自己 .

长久以来，她一直憎恨着其他一切，现在又开始憎恨自己。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [swiːt] ['hjuːmər] [deɪm] ['dɔːrəs] [set] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [freɪmd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]
Before this sweet humoured dame Dorus set himself , and framed towards her such
前 这 甜的 幽默 贵妇人 多鲁斯 放 他自己 , 和 框 向 她 这样的
[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
a smiling countenance ,
一个 微笑 面容 ,

多鲁斯站在这位性情温和的女士面前，脸上带着灿烂的笑容。

[æz; əz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)ld] [mɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrst] ['pɪti] .
as might seem to be mixed between a tickled mirth and a forced pity .
作为 可能 似乎 到 是 混合 之间 一个 挠痒 欢笑 和 一个 强制 遗憾 .

似乎夹杂着一丝戏谑的笑意和一丝勉强的怜悯。

['miːsoʊ] , [tuː; tə] [huːm] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɜːr'self] ,
Miso , to whom cheerfulness in others was ever a sauce of envy in herself ,
味噌 , 到 谁 愉悦 在 其他的 曾是 曾经 一个 酱 的 嫉妒 在 她自己 ,

味噌总是对别人的快乐感到嫉妒，这种嫉妒之情溢于言表。

[tʊk] ['kwɪkli] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , { - }
took quickly mark of his behaviour , { 465 }
采取 迅速地 标记 的 他的 行为 , { - }

迅速注意到他的行为，{465}

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][fɔːr'wɔːrn; fɔːr'woʊrn] [spaɪt] : “ [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and with a look full of forworn spite : “ Now the devil , ” said she ,
和 和 一个 看 满的 的 骀 尽管如此 : “ 现在 这 魔鬼 , ” 说 她 ,

她脸上带着满是怨恨和愤恨的神情说道：“现在该死的魔鬼了。”

“ [teɪk] [ðiːz] ['vilənz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [liːv] ['grɪnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [fer]
“ take these villains that can never leave grinning , because I am not so fair
“ 拿 这些 反派 那 能 绝不 离开 咧嘴笑 , 因为 我 是 不是 所以 公平的
[æz; əz] ['mɪstrəs] - ,
as mistress Mopsa ,
作为 情妇 - ,

“带走这些永远无法带着笑容离开的恶棍吧，因为我没有莫普萨夫人那么公正。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['skɪpdʒæk] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
to see how this skipjack looks at me .
到 看 如何 这 鲣鱼 看起来 在 我 .

看看这条鲣鱼是怎么看待我的。

” ['dɔːrəs] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , “ ['truːli] ['mɪstrəs] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ,
” Dorus , that had the occasion he desired , “ Truly mistress , ” answered he ,
” 多鲁斯 , 那 有 这 场合 他 想要的 , “ 真的 情妇 , ” 回答 他 ,

多鲁斯如愿以偿，回答说：“真是夫人。”

“ [maɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ my smiling is not at you , but at them that are from you ,
“ 我的 微笑 是 不是 在 你 , 但 在 他们 那 是 从 你 ,

“我的微笑不是对着你，而是对着那些来自你的人。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kɔːrd] [maɪ] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [spɔːrt] .
and indeed I must needs a little accord my countenance with others ' sport .
和 的确 我 必须 需求 一个 小的 符合 我的 面容 和 其他的 - 运动 .

我确实需要稍微调整一下自己的态度，以适应其他人的运动。

” [ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
” And therewithal took her in his arms , and rocking her to and fro
” 和 于是 采取 她 在 他的 武器 , 和 摇滚 她 到 和 弗
, “ [ɪn] [feɪθ] ['mɪstrəs] ,
, “ In faith mistress ,
, “ 在 信仰 情妇 ,

于是他把她抱在怀里，轻轻摇晃着她，“凭着信心，我的女主人，

” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] [naɪt] [fɔːr; fər] ['evər] ,
” said he , “ it is high time for you to bid us good night for ever ,
” 说 他 , “ 它 是 高的 时间 为了 你 到 出价 我们 好的 夜晚 为了 曾经 ,

他说：“是时候跟我们永远道晚安了。”

[sɪns] ['ʌðər] [kæn; kən] [pə'zes] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .
since others can possess your place in your own time .
自从 其他的 能 具有 你的 地方 在 你的 自己的 时间 .

因为别人可以占据你原本的时间。

” ['miːsoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['iːv(ə)l] ,
” Miso , that was never void of malice enough to suspect the uttermost evil ,
” 味噌 , 那 曾是 绝不 空白 的 恶意 足够的 到 怀疑 这 极致 邪恶的 ,

“味噌，它从未完全没有恶意，以至于怀疑过最邪恶的事情。”

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ʃruːdnəs] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['maɪldnəs] ,
to satisfy a further shrewdness , took on a present mildness ,
到 满足 一个 更远 城府 , 采取 在 一个 展示 温和 ,

为了满足他进一步的精明，他表现得温和了许多。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; “ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and gently desired him to tell her what he meant ; “ For , ” said she ,
和 轻轻地 想要的 他 到 告诉 她 什么 他 意思是 ; “ 为了 , ” 说 她 ,

她温柔地请求他告诉她他的意思；“因为，”她说，

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['neiviʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðæt] [tʃɜːrl] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ I am like enough to be knavishly dealt with by that churl my husband .
“ 我 是 喜欢 足够的 到 是 狡猾地 已处理 和 经过 那 吝啬鬼 我的 丈夫 .

“我这个人很像我那粗鲁的丈夫，所以才会被他那样无情地对待。”

” ['dɔːrəs] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
” Dorus fell off from the matter again , as if he had meant no such thing ,
” 多鲁斯 跌倒 离开 从 这 事情 再次 , 作为 如果 他 有 意思是 不 这样的 事物 ,

多鲁斯再次避而不谈此事，仿佛他原本就没想过要说这件事似的。

[tɪl] [baɪ] [mʌtʃ] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'triːti] , [ænd; ənd] ['viːəməntli] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
till by much refusing her entreaty , and vehemently stirring up her desire to
直到 经过 很多 拒绝 她 恳求 , 和 强烈地 搅拌 向上 她 欲望 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

直到他屡次拒绝她的请求，反而强烈激起了她想知道的欲望，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['streŋθənd] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
he had strengthened a credit in her to that he should say .
他 有 加强 一个 信用 在 她 到 那 他 应该 说 .

他应该说，他增强了她在他心中的信誉。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]
And then with a formal countenance , as if the conscience of the case
和 然后 和 一个 正式的 面容 , 作为 如果 这 良心 的 这 案件
[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm'self] .
had touched himself .
有 感动 他自己 .

然后，他神情严肃，仿佛良心受到了谴责。

“ ['mɪstrəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ Mistress , ” said he , “ I am much perplexed in mine own determination ,
“ 情妇 , ” 说 他 , “ 我 是 很多 困惑 在 矿 自己的 决心 ,

“夫人，”他说，“我对自己所做的决定感到非常困惑，

[fɔːr; fər] [maɪ] [θɔːts] [duː] ['evər] [wɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnɪstli] ,
for my thoughts do ever will me to do honestly ,
为了 我的 想法 做 曾经 将要 我 到 做 诚实地 ,

因为我的想法始终促使我诚实行事，

[bʌt; bət] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [feilz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
but my judgment fails me what is honest , betwixt the general rule ,
但 我的 判断 失败 我 什么 是 诚实的 , 中间 这 一般的 规则 ,

但我判断力不足，无法分辨普遍规则与诚实之间的界限。

[ðæt] [ɪn'trʌstɪd] ['siːkrəsiːz] [ɑːr; ər] [hoʊləli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sepʃn]
that entrusted secrecies are holily to be deserved , and the particular exception
那 受托 秘密 是 神圣地 到 是 应得的 , 和 这 特别的 例外
,
,
,

受托的秘密是神圣的，理应受到尊重，但也有例外。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['siːkrəsiːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] ; [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ,
that the dishonest secrecies are to be revealed ; especially there ,
那 这 不诚实 秘密 是 到 是 揭晓 ; 尤其 那里 ,

那些不诚实的秘密将被揭露；尤其是在那里，

[wer]	[baɪ]	[rɪ'viːlɪŋ]	[ðeɪ]	[meɪ]	['iːðər]	[biː; bi]	[pri'ventid]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'mendid]	.
where	**by**	**revealing**	**they**	**may**	**either**	**be**	**prevented**	**,**	**or**	**at**	**least**	**amended**	**.**
在哪里	经过	揭示	他们	可能	任何一个	是	阻止	,	或者	在	至少	修订版	.

揭露这些问题，或许就能阻止它们发生，或者至少可以纠正它们。

[jet]	[ɪn]	[ðɪs]	['bæləns]	[jʊr; jər]	['dʒʌdʒmənt]	[weɪz]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Yet	**in**	**this**	**balance**	**your**	**judgment**	**weighs**	**me**	**down**	**,**	**because**	**I**	**have**	**confidence**	**in**	**it**	**,**
然而	在	这	平衡	你的	判断	重量	我	向下	,	因为	我	有	信心	在	它	,

然而，在这种权衡之下，你的判断却让我感到沉重，因为我对它抱有信心。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[juːz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['mɑːdərətli]	,
that	**you**	**will**	**use**	**what**	**you**	**know**	**moderately**	**,**
那	你	将要	使用	什么	你	知道	中等程度	,

你会适度地运用你所掌握的知识。

[ænd; ənd]	['ræðər]	[teɪk]	[sʌtʃ]	[fɔːlts]	[æz; əz]	[əd'væntɪdʒ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[gʊd]	['dezərt]	,
and	**rather**	**take**	**such**	**faults**	**as**	**advantage**	**to**	**your**	**own**	**good**	**desert**	**,**
和	相当	拿	这样的	故障	作为	优势	到	你的	自己的	好的	沙漠	,

反而应该把这些缺点当作自己应得的优势，

[ðæn; ðən]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['bɪtər]	['juːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'vendʒd]	[ɑːn]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['hɑːrmz]	.
than	**by**	**your**	**bitter**	**using**	**it**	**be**	**contented**	**to**	**be**	**revenged**	**on**	**others**	**with**	**your**	**own**	**harms**	**.**
比	经过	你的	苦的	使用	它	是	满足	到	是	复仇	在	其他的	和	你的	自己的	危害	.

与其痛苦地利用它，不如满足于用自己的伤害去报复他人。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	['mɪstrəs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
So	**it**	**is**	**,**	**mistress**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
所以	它	是	,	情妇	,	”	说	他	,

“正是如此，夫人，”他说。

“	[ðæt]	['jestərdeɪ]	['draɪvɪŋ]	[maɪ]	[ʃiːp]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪtli]	[hɪl]	[wɪtʃ]	[lɪfts]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fer]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[,mænti'niə]	,
“	**that**	**yesterday**	**driving**	**my**	**sheep**	**up**	**to**	**the**	**stately**	**hill**	**which**	**lifts**	**his**	**head**	**over**	**the**	**fair**	**city**	**of**	**Mantinea**	**,**
“	那	昨天	驾驶	我的	羊	向上	到	这	庄严	爬坡道	哪个	电梯	他的	头	超过	这	公平的	城市	的	曼蒂尼亚	,

“昨天，我赶着羊群来到那座巍峨的山丘上，它俯瞰着美丽的曼蒂尼亚城，

[aɪ]	['hæpənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
I	**happened**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**it**	**,**	**in**	**a**	**little**	**falling**	**of**	**the**	**ground**	**,**
我	发生	之上	这	边	的	它	,	在	一个	小的	坠落	的	这	地面	,

我偶然发现了它旁边，当时地面略微塌陷。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ræmpiər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sʌnz]	[reɪdʒ]	,	[tuː; tə]	[pər'siːv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[meɪd]	,
which	**was**	**a**	**rampier**	**against**	**the**	**sun's**	**rage**	**,**	**to**	**perceive**	**a**	**young**	**maid**	**,**
哪个	曾是	一个	坡道	反对	这	太阳的	愤怒	,	到	感知	一个	年轻的	女佣	,

那就像一道抵御烈日炙烤的屏障，映照出一位年轻的少女。

['truːli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[stæmp]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['ædmərəb(ə)l]	,
truly	**of**	**the**	**finest**	**stamp**	**of**	**beauty**	**;**	**and**	**that**	**which**	**made**	**her**	**beauty**	**the**	**more**	**admirable**	**,**
真的	的	这	最好的	邮票	的	美丽	;	和	那	哪个	制成	她	美丽	这	更多的	令人钦佩的	,

她拥有真正最上乘的美貌；而正是这一点，使她的美更加令人钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][noʊ][ɑːrt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
there was at all no art added to the helping of it :
那里 曾是 在 全部 不 艺术 额外 到 这 帮助 的 它 :

其中完全没有添加任何艺术元素：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃepərdz] - ['dɔtɚz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]
for her apparel was but such as shepherds ' daughters are wont to
为了 她 服饰 曾是 但 这样的 作为 牧羊人 - 女儿们 是 惯于 到
[wer] ;
wear ;
穿 ;

因为她的穿着打扮，不过是牧羊女们常穿的那种衣服罢了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [æt; ət] [friː] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdli]
and as for her hair , it hung down at free liberty of his goodly
和 作为 为了 她 头发 , 它 悬挂 向下 在 自由的 自由 的 他的 很好
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

至于她的头发，则自由地垂落，长度恰到好处。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
but that sometimes falling before the clear stars of her sight ,
但 那 有时 坠落 前 这 清除 明星 的 她 视线 ,

但有时，那光芒会从她眼前清晰的星辰间消逝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
she was forced to put it behind her ears ,
她 曾是 强制 到 放 它 在后面 她 耳朵 ,

她被迫把帽子别到耳后。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊpən] [ə'gen] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and so open again the treasures of her perfection ,
和 所以 打开 再次 这 宝藏 的 她 完美 ,

于是，她完美的宝藏再次被揭开。

[wɪtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][ɪn][pɑːrt] ['hɪd(ə)n] .
which that for a while had in part hidden .
哪个 那 为了 一个 尽管 有 在 部分 隐 .

而这在一段时间内部分地掩盖了这一点。

[ɪn][hɜːr; hər][læp][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wel] - [laɪkt] [pleɪs] ,
In her lap there lay a shepherd so wrapped up in that well - liked place ,
在 她 膝 那里 躺 一个 牧羊人 所以 包装 向上 在 那 出色地 - 喜欢 地方 ,

她膝上躺着一位牧羊人，他如此沉浸在那片他喜爱的土地上。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɪn]
that I could discern no piece of his face , but as mine eyes were intent in
那 我 可以 辨别 不 片 的 他的 脸 , 但 作为 矿 眼睛 是 意图 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我完全看不清他的脸，但我的目光却全都集中在他身上。

[hɜːr; hər]['eɪndʒl] - [laɪk] [vɔɪs] [strʌk] [maɪn] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] . { - }
her angel - like voice struck mine ears with this song . { 466 }
她 天使 - 喜欢 嗓音 击 矿 耳朵 和 这 歌曲 . { - }

她天使般的嗓音在这首歌中深深打动了我。{466}

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ,
My true love hath my heart , and I have his ,
我的 真的 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 ,

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[baɪ]	[dʒʌst]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]		:
By	**just**	**exchange**	**,**	**one**	**for**	**the**	**other**	**giv'n**	**:**
经过	只是	交换	，	一	为了	这	其他	给予	：

只需交换，一个换另一个：

[aɪ]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	,	[ænd; ənd]	[maɪn]	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[mɪs]	;
I	**hold**	**his**	**dear**	**,**	**and**	**mine**	**he**	**cannot**	**miss**	**;**
我	抓住	他的	亲爱的	，	和	矿	他	不能	错过	；

我珍视他，我的东西他也不能错过；

[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɑːrgən]	['betər]	-	.
There	**never**	**was**	**a**	**bargain**	**better**	**driv'n**	**.**
那里	绝不	曾是	一个	便宜货	更好的	-	.

开车出行，绝对超值。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[kiːps]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[wʌn]	,
His	**heart**	**in**	**me**	**,**	**keeps**	**me**	**and**	**him**	**in**	**one**	**,**
他的	心	在	我	，	保持	我	和	他	在	一	，

他的心在我心中，使我们合二为一。

[maɪ]	[hɑːrt]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['sensɪz]	[gaɪd]	:
My	**heart**	**in**	**him**	**,**	**his**	**thoughts**	**and**	**senses**	**guide**	**:**
我的	心	在	他	，	他的	想法	和	感官	指导	：

我的心与他同在，他的思想和感官指引着我：

[hiː; hi]	[lʌvz]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
He	**loves**	**my**	**heart**	**,**	**for**	**once**	**it**	**was**	**his**	**own**	**,**
他	爱	我的	心	，	为了	一次	它	曾是	他的	自己的	，

他爱我的心，因为那颗心曾经属于他。

[aɪ]	['tʃerɪʃ]	[hɪz; ɪz]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪdz]	.
I	**cherish**	**his**	**,**	**because**	**in**	**me**	**it**	**bides**	**.**
我	珍惜	他的	，	因为	在	我	它	比德斯	.

我珍视他的，因为它存在于我的心中。

[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[saɪt]	:
His	**heart**	**his**	**wound**	**received**	**from**	**my**	**sight**	**:**
他的	心	他的	伤口	已收到	从	我的	视线	：

我的出现让他心碎，让他遭受了创伤：

[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['wuːndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['wuːndɪd]	[hɑːrt]	,
My	**heart**	**was**	**wounded**	**with**	**his**	**wounded**	**heart**	**,**
我的	心	曾是	受伤	和	他的	受伤	心	，

我的心也因他受伤的心而受伤。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[hɜːrt]	[dɪd]	[laɪt]	;
For	**as**	**from**	**me**	**,**	**on**	**him**	**his**	**hurt**	**did**	**light**	**;**
为了	作为	从	我	，	在	他	他的	伤害	做过	光	；

因为我所受的伤害，在他身上显得微不足道；

[soʊ]	[stɪl]	[ˌem 'iː]	[θɔːt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[dɪd]	[smɑːrt]	:
So	**still**	**me**	**thought**	**in**	**me**	**his**	**heart**	**did**	**smart**	**:**
所以	仍然	我	想法	在	我	他的	心	做过	聪明的	：

所以，我仍然觉得他内心很痛苦：

[bəuθ]	['iːkwəl]	[hɜːrt]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[sɔːt]	['aʊər; ɑːr]	[blɪs]	,
Both	**equal**	**hurt**	**,**	**in**	**this**	**change**	**sought**	**our**	**bliss**	**,**
两个都	平等的	伤害	，	在	这	改变	寻求	我们的	极乐	，

两者都带来了同样的痛苦，但在这种改变中，我们寻求的是幸福。

[maɪ]	[truː]	[lʌv]	[hæθ]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	.
My	**true**	**love**	**hath**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**I**	**have**	**his**	**.**
我的	真的	爱	有	我的	心	，	和	我	有	他的	.

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔrɡənz] ,
“ But as if the shepherd that lay before her had been organs ,
“ 但 作为 如果 这 牧羊人 那 躺 前 她 有 到过 器官 ,
“但仿佛躺在她面前的牧羊人是器官，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [breθ] ,
which were only to be blown by her breath ,
哪个 是 仅有的 到 是 吹 经过 她 气息 ,
它们只能被她的呼吸吹散。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] [təˈɡeðər] ,
she had no sooner ended with the joining her sweet lips together ,
她 有 不 很快 结束 和 这 加入 她 甜的 嘴唇 一起 ,
她刚合拢了她甜美的双唇，就结束了这个动作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] [ðɪs] [ˈrʊrəl] [ˈpoʊəzi,ˌpoʊəsi] .
but that he recorded to her music this rural poesy .
但 那 他 记录 到 她 音乐 这 乡村的 诗 .
但他用她的音乐录制了这首乡村诗歌。

[oʊ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɔːl] [laɪk] [ˈsʌmər] [duː] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
O words which fall like summer dew on me ,
哦 字 哪个 落下 喜欢 夏天 露 在 我 ,
哦，那些像夏日露珠般落在我身上的话语，

[oʊ] [breθ] [mɔːr] [swiːt] , [ðæn; ðən] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [biːn] ;
O breath more sweet , than is the growing bean ;
哦 气息 更多的 甜的 , 比 是 这 生长 豆 ;
哦，呼吸比正在生长的豆子更甜；

[oʊ] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈhʌnid] [ˈlɪkərz] [biː; bi] ,
O tongue in which all honeyed liquors be ,
哦 舌头 在 哪个 全部 蜜 酒 是 ,
哦，盛放一切甘甜佳酿的舌头啊，

[oʊ] [vɔɪs] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] [ˈʃrɪlnəs] [streɪn] ;
O voice that doth the thrush in shrillness strain ;
哦 嗓音 那 确实 这 画眉 在 尖锐 拉紧 ;
哦，那使画眉鸟发出尖锐鸣叫的声音；

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [stɪl] , [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [duː] ,
Do you say still , this is her promise due ,
做 你 说 仍然 , 这 是 她 承诺 到期的 ,
你仍然认为这是她应得的承诺吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [æz; əz][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeɪ ˈem] [truː] .
That she is mine , as I to her am true .
那 她 是 矿 , 作为 我 到 她 是 真的 .
她属于我，就像我对她忠诚一样。

[ɡeɪ] [her] , [mɔːr] [ɡeɪ] [ðæn; ðən] [strɔː] [wen] [ˈhɑːrvɪst] [laɪz] ,
Gay hair , more gay than straw when harvest lies ,
同性恋 头发 , 更多的 同性恋 比 稻草 什么时候 收成 谎言 ,
同性恋的头发，比收割时躺在地上的稻草还要同性恋，

[lɪps] [red] [ænd; ənd] [plʌmp] , [æz; əz] [ˈtʃɛriːz] [ˈrʌdi] [saɪd] ,
Lips red and plump , as cherry's ruddy side ,
嘴唇 红色的 和 丰满 , 作为 樱桃的 红润 边 ,
嘴唇红润饱满，如同樱桃的红润面。

[aɪz] [fer] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [laɪk] [fer] [ɡreɪt] [ˈɑːksɪz] [aɪz] ;
Eyes fair and great like fair great ox's eyes ;
眼睛 公平的 和 伟大的 喜欢 公平的 伟大的 牛的 眼睛 ;
眼睛明亮大方，像一头漂亮大公牛的眼睛；

[oʊ] [brest] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [waɪt] [ʃiːp] [swel] [ɪn] [praɪd] :
O breast in which two white sheep swell in pride :
哦 胸部 在 哪个 二 白色的 羊 膨胀 在 自豪 :

哦，胸膛里两只骄傲的白羊在膨胀：

[dʒɔɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [duː] ,
Join you with me , to seal this promise due ,
加入 你 和 我 , 到 海豹 这 承诺 到期的 ,

与你一同加入我，共同履行这份应许的承诺。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [maɪn] , [æz; əz][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeɪ 'em] [truː] .
That she be mine , as I to her am true .
那 她 是 矿 , 作为 我 到 她 是 真的 .

愿她属于我，正如我对她忠诚一样。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [waɪt] [skɪn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['kɜːdz] [wel] [prest] ,
But thou white skin , as white as curds well pressed ,
但 你 白色的 皮肤 , 作为 白色的 作为 凝乳 出色地 按下 ,

但你那白皙的肌肤，像压榨好的凝乳一样白，

[soʊ] [smuːð] [æz; əz] [sliːk] [stoʊn] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðz] [iːtʃ] [pɑːrt] :
So smooth as sleek stone , like it smooths each part :
所以 光滑的 作为 光滑 石头 , 喜欢 它 平滑 每个 部分 :

光滑如丝，仿佛将每个部分都打磨得光滑细腻：

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪr] [fleʃ] , [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [wʊl] [nuː] [drest] ,
And thou dear flesh , as soft as wool new dressed ,
和 你 亲爱的 肉 , 作为 柔软的 作为 羊毛 新的 穿着 ,

还有你这亲爱的肉身，柔软得像新织的羊毛，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [brɔːn] , [meɪd] [hɑːrd][baɪ][ɑːrt] :
And yet as hard as brawn , made hard by art :
和 然而 作为 难的 作为 膂力 , 制成 难的 经过 艺术 :

然而，它却像肌肉一样坚硬，又因艺术而变得坚硬：

[fɜːrst] [fɔːr] [bʌt; bət] [seɪ] , [nekst] [fɔːr] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [siːl] ,
First four but say , next four their saying seal ,
第一的 四 但 说 , 下一个 四 他们的 说 海豹 ,

前四个，但说，接下来的四个，他们说封印，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv] [wiːl] .
But you must pay the gage of promis'd weal .
但 你 必须 支付 这 量规 的 承诺 福利 .

但你必须付出承诺的福祉的代价。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] .
“ And with the conclusion of his song he embraced her about the knees .
“ 和 和 这 结论 的 他的 歌曲 他 拥抱 她 关于 这 膝盖 .

“唱完歌后，他抱住了她的膝盖。”

- [oʊ] [swiːt] [kɑː'riːtə] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔɪlɪŋ] [θɔːts] ;
' O sweet Charita , ' said he , ' when shall I enjoy the rest of my toiling thoughts ;
- 哦 甜的 查丽塔 , - 说 他 , - 什么时候 将 我 享受 这 休息 的 我的 辛勤劳作 想法 ;

“哦，甜美的查丽塔,”他说，“我何时才能享受我辛勤思考的余晖呢？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['blɪsf(ə)l] ['prɑːmɪs] , [naʊ] [duː] , [biː; bi] ['verɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]
and when shall your blissful promise , now due , be verified with just
和 什么时候 将 你的 幸福的 承诺 , 现在 到期的 , 是 已验证 和 只是
[pər'fɔːrməns] ?
performance ?
表现 ?

你那美好的承诺，如今已然到期，何时才能得到公正的履行呢？

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ʌp]
' With that I drew nearer to them and saw , for now he had lifted up
- 和 那 我 画 更近 到 他们 和 锯 , 为了 现在 他 有 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [feɪs] { - }
his face { 467 }
他的 脸 { - }

于是我走近他们，看见他抬起了脸{467}

[tuː; tə] [glæs] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [aɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈmæstər] - ” ;
to glass himself in her fair eyes , that it was my master Dametas ” ;
到 玻璃 他自己 在 她 公平的 眼睛 , 那 它 曾是 我的 掌握 - ” ;

用玻璃映照出她美丽的双眼，那是我的主人达梅塔斯”。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈmiːsoʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]
but here Miso interrupted his tale with railing at Dametas , with all those
但 这里 味噌 中断 他的 故事 和 栏杆 在 - , 和 全部 那些
[ɪkˈskwɪzɪt] [tɜːrmz] ,
exquisite terms ,
精美的 条款 ,

但米索说到这里，突然用那些华丽的辞藻抨击达梅塔斯，打断了他的讲述。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [gʊd] [skoʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
which I was never good scold enough to imagine .
哪个 我 曾是 绝不 好的 骂 足够的 到 想象 .

我从来没有足够好的训斥能力去想象过。

[bʌt; bət][ˈdɔːrəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃənsi] ,
But Dorus , as if he had been much offended with her impatiency ,
但 多鲁斯 , 作为 如果 他 有 到过 很多 被冒犯了 和 她 不耐烦 ,

但多鲁斯似乎对她的不耐烦感到非常生气，

[wʊd] [proʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vaʊd] [mɔːr] [ˈstɪlnəs] : “ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
would proceed no further till she had vowed more stillness : “ For , ” said he ,
会 继续 不 更远 直到 她 有 发誓 更多的 寂静 : “ 为了 , ” 说 他 ,

他不会再继续下去，直到她发誓要保持更长时间的安静：“因为,”他说，

“ [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [drʌm] [ðʌs] [tʃeɪf] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ if the first drum thus chafe you , what will you be when it comes to the
“ 如果 这 第一的 鼓 因此 摩擦 你 , 什么 将要 你 是 什么时候 它 来 到 这
[bloʊz] .
blows .
打击 .

“如果第一声鼓声就让你如此恼火，那么当真正遭受打击时，你又会作何感想呢？”

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [haʊ] [ˈæftər] [ˈmeni] [fəˈmɪliər] [entəˈteɪnmənts] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] ,
” Then he told her , how after many familiar entertainments betwixt them ,
” 然后 他 讲述 她 , 如何 后 许多 熟悉的 娱乐 中间 他们 ,
- ,
Dametas ,
- ,

然后他告诉她，在他们之间进行了许多熟悉的娱乐活动之后，达梅塔斯，

[ˈleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
laying before her his great credit with the king , and withal giving her
躺下 前 她 他的 伟大的 信用 和 这 国王 , 和 此外 给予 她
[ˈveri] [fer] [ˈprez(ə)nts] ,
very fair presents ,
非常 公平的 礼物 ,

他向她极力炫耀自己在国王面前的威望，并赠送给她非常精美的礼物。

[wɪð; wɪθ]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	,
with	**promise**	**of**	**much**	**more**	**,**
和	承诺	的	很多	更多的	,

并承诺会有更多，

[hæd; həd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[kən'kluːdid]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	[ˌmænti'niə]	[ɪn]	[ðə; ði]		
had	**at**	**length**	**concluded**	**together**	**to**	**meet**	**that**	**night**	**at**	**Mantinea**	**in**	**the**		
有	在	长度	结束	一起	到	见面	那	夜晚	在	曼蒂尼亚	在	这		
[ˌaʊ'diːmiən]	[striːt]	,												
Oudemian	**Street**	**,**												
奥德米安	街道	,												

最终，他们决定当晚在奥德米安街的曼蒂尼亚餐厅见面。

[æt; ət]	-	['ʌŋkəlz]	[haʊs]	,	[ə'baʊt]	[ten]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːk]	.
at	**Charita's**	**uncle's**	**house**	**,**	**about**	**ten**	**of**	**the**	**clock**	**.**
在	-	叔叔的	房子	,	关于	十	的	这	钟	.

在查丽塔叔叔家，大约十点钟。

['æftər]	[wɪtʃ]	['bɑːrgən]	-	[hæd; həd]	[spaɪd]	['dɔːrəs]	,	[ænd; ənd]	,	['kɔːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
After	**which**	**bargain**	**Dametas**	**had**	**spied**	**Dorus**	**,**	**and**	**,**	**calling**	**him**	**to**	**him**	**,**
后	哪个	便宜货	-	有	间谍	多鲁斯	,	和	,	呼叫	他	到	他	,

交易完成后，达梅塔斯发现了多鲁斯，便叫他过来。

[hæd; həd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['breɪvəri]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[hæp; hɑːp]	,
had	**with**	**great**	**bravery**	**told**	**him**	**all**	**his**	**good**	**hap**	**,**
有	和	伟大的	勇敢	讲述	他	全部	他的	好的	哈普	,

他鼓起勇气，把自己所有的好运都告诉了他。

['wɪlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['eni]	[keɪs]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɪtʃ]	['miːsoʊ]	;	“	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[ɪn'diːd] ,
willing	**him**	**in**	**any**	**case**	**to**	**return**	**to**	**the**	**old**	**witch**	**Miso**	**;**	**“**	**for**	**so**	**indeed ,**
愿意的	他	在	任何	案件	到	返回	到	这	老的	巫婆	味噌	;	“	为了	所以	的确 ,

无论如何，我都希望他回到老巫婆味噌那里；“的确如此，

['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	['laɪvlinəs]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[wɪl]	,	[hiː; hi]	[tɜːm]	[juː; jʊ]	,
mistress	**of**	**liveliness**	**,**	**and**	**not**	**of**	**ill**	**-**	**will**	**,**	**he**	**termed**	**you**	**,**
情妇	的	活力	,	和	不是	的	患病的	-	将要	,	他	称为	你	,

他称你为活泼开朗而非心怀恶意的女主人。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	['ɑːnɪst]	[ɪk'skjuːs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	.
and	**to**	**make**	**some**	**honest**	**excuse**	**of**	**his**	**absence**	**.**
和	到	制作	一些	诚实的	原谅	的	他的	缺席	.

并为他的缺席找个合理的借口。

-	[fɔːr; fər]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	['kɪsɪŋ]	[kɑː'riːtə] ,
'	**For**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**kissing**	**Charita ,**
-	为了	,	-	说	他	,	接吻	查丽塔 ,

“因为，”他一边说着，一边吻了查丽塔。

-	[ɪf]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[aɪ]	[liːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['drɪv(ə)l]	,
'	**if**	**thou**	**didst**	**know**	**what**	**a**	**life**	**I**	**lead**	**with**	**that**	**drivel**	**,**
-	如果	你	迪斯特	知道	什么	一个	生活	我	带领	和	那	胡言乱语	,

“如果你知道我靠那些废话过着怎样的生活，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ðiː]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	['pɪti]	[rɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðaɪ]	['oʊnli]	['kʌmfərt]	.	-
it	**would**	**make**	**thee**	**even**	**of**	**pity**	**receive**	**me**	**into**	**thy**	**only**	**comfort**	**.**	**'**
它	会	制作	你	甚至	的	遗憾	收到	我	进入	你的	仅有的	舒适	.	-

它会让你心生怜悯，接纳我进入你唯一的慰藉之中。

-	[naʊ]	['mɪstrəs]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	['eksərsaɪz]	[jʊr; jər]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[ə'ʃʊrd]	[ʌv; əv]	,
'	**Now**	**mistress**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**exercise**	**your**	**discretion**	**,**	**which**	**if**	**I**	**were**	**well**	**assured**	**of**	**,**
-	现在	情妇	,	-	说	他	,	-	锻炼	你的	审慎	,	哪个	如果	我	是	出色地	保证	的	,

“夫人，”他说，“请您自行斟酌，如果我确信您能做到，

[aɪ]	[wʊd]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[ˌmænti'niə]	,
I	**would**	**wish**	**you**	**to**	**go**	**yourself**	**to**	**Mantinea**	**,**
我	会	希望	你	到	去	你自己	到	曼蒂尼亚	,

我希望你亲自去曼蒂尼亚看看。

[ænd; ənd]	(	['laɪɪŋ]	['siːkrət]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[-]	['haʊzɪz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	[kʌm]	)	[soʊ]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	,
and	**(**	**lying**	**secret**	**in**	**some**	**one**	**of**	**your**	**gossip's**	**houses**	**till**	**the**	**time**	**appointed**	**come**	**)**	**so**	**may**	**you**	**find**	**them**	**together**	**,**
和	(	说谎	秘密	在	一些	一	的	你的	八卦的	房屋	直到	这	时间	任命	来	)	所以	可能	你	寻找	他们	一起	,

（秘密藏在你们某个八卦者的家中，直到约定的时间到来）这样你们就能找到他们在一起了。

[ænd; ənd]	['juːzɪŋ]	['mɜːrsi]	[rɪ'fɔːrm]	[maɪ]	['mæstər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['iːv(ə)l]	[weɪz]	.	-
and	**using**	**mercy**	**reform**	**my**	**master**	**from**	**his**	**evil**	**ways**	**.**	**'**
和	使用	怜悯	改革	我的	掌握	从	他的	邪恶的	方式	.	-

并以仁慈感化我的主人，使他改邪归正。

”	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ɪn'reɪdʒd]	['miːsoʊ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['preɪzɪz]	['dɔːrəs]	[geɪv]	[tuː; tə]	-	['bjuːti]	,
”	**There**	**had**	**nothing**	**more**	**enraged**	**Miso**	**than**	**the**	**praises**	**Dorus**	**gave**	**to**	**Charita's**	**beauty**	**,**
”	那里	有	没有什么	更多的	愤怒	味噌	比	这	赞扬	多鲁斯	给予	到	-	美丽	,

“没有什么比多鲁斯对查丽塔美貌的赞美更让米索愤怒的了。”

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['dʒeləsi]	[swel]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[ʌv; əv]	['envi]	.
which	**made**	**her**	**jealousy**	**swell**	**the**	**more**	**with**	**the**	**poison**	**of**	**envy**	**.**
哪个	制成	她	妒忌	膨胀	这	更多的	和	这	毒	的	嫉妒	.

这让她的嫉妒之心更加膨胀，充满了羡慕的毒素。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[ɪn'kriːst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	-	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	,
And	**that**	**being**	**increased**	**with**	**the**	**presents**	**she**	**heard**	**Dametas**	**had**	**given**	**her**	**,**
和	那	存在	增加	和	这	礼物	她	听到	-	有	给定	她	,

再加上她听说达梅塔斯送给她的礼物，这种感觉就更加强烈了。

[wɪtʃ]	[ɔːl]	[siːmd]	[tɔːrn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['baʊəlz]	,	[hɜːr; hər]	['hɑːloʊ]	[aɪz]	['jiːldɪd]	[sʌtʃ]	['retʃɪd]	[lʊks]	,
which	**all**	**seemed**	**torn**	**out**	**of**	**her**	**bowels**	**,**	**her**	**hollow**	**eyes**	**yielded**	**such**	**wretched**	**looks**	**,**
哪个	全部	似乎	撕裂	出去	的	她	肠道	,	她	空洞的	眼睛	产生	这样的	可怜	看起来	,

那些东西仿佛是从她肠子里硬生生扯出来的，她空洞的眼神里充满了凄惨的神情。

[æz; əz]	[wʌn]	[maɪt]	[wel]	[θɪŋk]	['pluːtoʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,	['veri]	[gʊd]	,	[tʃiːp]	.
as	**one**	**might**	**well**	**think**	**Pluto**	**at**	**that**	**time**	**might**	**have**	**had**	**her**	**soul**	**,**	**very**	**good**	**,**	**cheap**	**.**
作为	一	可能	出色地	思考	冥王星	在	那	时间	可能	有	有	她	灵魂	,	非常	好的	,	便宜的	.

人们或许会认为，当时的冥王哈迪斯可能拥有她的灵魂，非常好，很便宜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [spaɪt] [hæd; həd] ['fʊli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['ɪnwərd] [pɑːrts] ,
But when the fire of spite had fully caught hold of all her inward parts ,
但 什么时候 这 火 的 尽管如此 有 完全 捕捉 抓住 的 全部 她 向内 部分 ,

但当怨恨之火完全吞噬了她的内心深处时,

[ðen] [ˌhuːsoʊ'evər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə'lektoʊ] ,
then whosoever would have seen the picture of Alecto ,
然后 无论谁 会 有 已见 这 图片 的 阿莱克托 ,

那么，凡是见过阿莱克托画像的人,

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [mi'diə] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
or with what manner of countenance Medea killed her own children ,
或者 和 什么 方式 的 面容 美狄亚 被杀 她 自己的 孩子们 ,

或者说，美狄亚是以怎样的面容杀死了自己的孩子?

['niːdɪd] [bʌt; bət] [teɪk] ['miːsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
needed but take Miso for the full satisfaction of that point of his knowledge
需要 但 拿 味噌 为了 这 满的 满意 的 那 观点 的 他的 知识
.
:
.

需要，但要充分满足他对这一点的了解，就得吃味噌。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [skers] [goʊ][bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['krʌtʃɪz] , [naʊ] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
She that could before scarce go but supported by crutches , now flew about the
她 那 可以 前 稀少 去 但 有 经过 拐杖 , 现在 飞翔 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她以前几乎无法行走，只能拄着拐杖，现在却能在屋里飞快地走来走去。

[bɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['æŋgər] ;
borne up by the wings of anger ;
出生 向上 经过 这 翅膀 的 愤怒 ;

被愤怒的翅膀托起;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz]
there was no one sort of mortal revenge that had ever come to her ears
那里 曾是 不 一 种类 的 凡人 复仇 那 有 曾经 来 到 她 耳朵
,
,
,

她从未听过任何一种针对死者的复仇方式。

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][maɪnd] .
but presented itself now to her gentle mind .
但 呈现 本身 现在 到 她 温和的 头脑 .

但现在它却出现在她温柔的心灵中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
At length with few words ,
在 长度 和 很少 字 ,

最后，寥寥数语,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒfəl] [hɑːrt] ,
for her words were choked up with the rising of her revengeful heart ,
为了 她 字 是 窒息 向上 和 这 上升 的 她 复仇的 心 ,
[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ,
she ran down ,
她 跑 向下 ,

因为她心中复仇的怒火让她哽咽难言，她跑了下去。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hændz]	['sædəld]	[ə; eɪ]	[mer]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	;
and	**with**	**her**	**own**	**hands**	**saddled**	**a**	**mare**	**of**	**hers**	**;**
和	和	她	自己的	双手	鞍	一个	母马	的	她的	;

她亲手给自己的一匹母马套上了鞍；

[ə; eɪ]	[mer]	[ðæt]	['sev(ə)n]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,
a	**mare**	**that**	**seven**	**years**	**before**	**had**	**not**	**been**	**acquainted**	**with**	**the**	**saddle**	**,**
一个	母马	那	七	年	前	有	不是	到过	熟人	和	这	鞍	,

一匹七年前从未接触过马鞍的母马，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[tuː; tə]	[ˌmænti'niə]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,
and	**so**	**to**	**Mantinea**	**she**	**went**	**,**
和	所以	到	曼蒂尼亚	她	去	,

于是她去了曼提尼亚。

['kæstɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['kʌp(ə)l]	[ʃeɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'kɜːrsɪd]	['hʌzbənd]	:
casting	**with**	**herself**	**how**	**she**	**might**	**couple**	**shame**	**with**	**the**	**punishment**	**of**	**her**	**accursed**	**husband**	**:**
铸件	和	她自己	如何	她	可能	夫妻	耻辱	和	这	惩罚	的	她	被诅咒的	丈夫	:

她反复思索着，该如何将羞耻感与对她那该死的丈夫的惩罚结合起来：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪz]	[nɑːt]	['wɜːrði]	[ɪn]	[huːz]	['pæʃ(ə)n]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[tuː]	[lɔːŋ]	[stænd]	.	{	-	}
but	**the**	**person**	**is**	**not**	**worthy**	**in**	**whose**	**passion**	**I**	**should**	**too**	**long**	**stand**	**.**	**{**	**468**	**}**
但	这	人	是	不是	值得	在	谁	热情	我	应该	也	长的	站立	.	{	-	}

但我不应该为之长时间地沉溺于他的激情之中。{468}

['ðerfɔːr]	[naʊ]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	['mɪstrəs]	-	,
Therefore	**now**	**must**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**mistress**	**Mopsa**	**,**
所以	现在	必须	我	告诉	你	那	情妇	-	,

因此，我现在必须告诉你们，莫普萨夫人，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	['pɑːrti]	['dɔːrəs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[hɪz; ɪz]	['kʌnɪŋ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
who	**was**	**the**	**last**	**party**	**Dorus**	**was**	**to**	**practice**	**his**	**cunning**	**withal**	**,**
WHO	曾是	这	最后的	派对	多鲁斯	曾是	到	实践	他的	狡猾	此外	,

最后多鲁斯用来施展他狡诈伎俩的对象是谁？

[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['perənts]	[ə'tendɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['pæmələ]	,	[huːm]	,
was	**at**	**the**	**parting**	**of**	**her**	**parents**	**attending**	**upon**	**the**	**princess**	**Pamela**	**,**	**whom**	**,**
曾是	在	这	离别	的	她	父母	参加	之上	这	公主	帕梅拉	,	谁	,

她当时正在父母离别时侍奉帕梅拉公主，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[haʊs]	,
because	**she**	**found**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**her**	**father's**	**house**	**,**
因为	她	成立	到	是	放置	在	她	父亲的	房子	,

因为她发现自己被安置在她父亲的房子里，

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
she	**knew**	**it**	**was**	**for**	**suspicion**	**the**	**king**	**had**	**of**	**her**	**.**
她	知道	它	曾是	为了	怀疑	这	国王	有	的	她	.

她知道这是因为国王对她心存疑虑。

[ðɪs]	[meɪd]	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[beɪs]	['neɪtʃər]	,
This	**made**	**Mopsa**	**with**	**a**	**right**	**base**	**nature**	**,**
这	制成	-	和	一个	正确的	根据	自然	,

这使得莫普萨拥有了正确的基本性格，

[wɪtʃ] [dʒɔɪz][tuː; tə] [siː] ['eni] [hɑːrd][hæp; hɑːp] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [diːm] ['hæpi] , [ɡroʊ]
which joys to see any hard hap happen to them they deem happy , grow
哪个 喜悦 到 看 任何 难的 哈普 发生 到 他们 他们 认为 快乐的 , 生长
[praʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
proud over her ,
自豪的 超过 她 ,

看到别人遭遇不幸，他们反而感到高兴，并认为她很幸福，为她感到骄傲。

[ænd; ənd][juːz] [ɡreɪt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪlɪdʒəns] , [ɪn] ['praɪɪŋ] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː] [iːtʃ]
and use great ostentation of her own diligence , in prying curiously into each
和 使用 伟大的 炫耀 的 她 自己的 勤勉 , 在 窥探 奇怪的是 进入 每个
[θɪŋ] [ðæt] ['pæmələ] [dɪd] .
thing that Pamela did .
事物 那 帕梅拉 做过 .

她极尽所能地炫耀自己的勤奋，好奇地窥探帕梅拉做的每一件事。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['suːnər] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
Neither is there anything sooner overthrows a weak heart than opinion of
两者都不 是 那里 任何事物 很快 推翻 一个 虚弱的 心 比 观点 的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

没有什么比权威的意见更能轻易动摇意志薄弱的人了。

[laɪk] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [fɔːr; fər][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ə; eɪ] [ɡlæs] ;
like too strong a liquor for so feeble a glass ;
喜欢 也 强的 一个 酒 为了 所以 微弱 一个 玻璃 ;

就像用这么小的杯子盛装太浓的酒一样；

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['enviɪŋ] ['pæmələz] ['bjuːti] ,
which joined itself to the humour of envying Pamela's beauty ,
哪个 加入 本身 到 这 幽默 的 羡慕 帕梅拉的 美丽 ,

这与嫉妒帕梅拉美貌的幽默感结合在一起，

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ɔːft][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
so far that oft she would say to herself ,
所以 远的 那 经常 她 会 说 到 她自己 ,

以至于她常常会对自己说：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pæmələ] ,
if she had been born a princess as well as Pamela ,
如果 她 有 到过 出生 一个 公主 作为 出色地 作为 帕梅拉 ,

如果她像帕梅拉一样生来就是公主的话，

[hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [siːn] [æz; əz] ['pæmələz] .
her perfections then should have been as well seen as Pamela's .
她 完美 然后 应该 有 到过 作为 出色地 已见 作为 帕梅拉的 .

她的优点当时也应该像帕梅拉的优点一样得到认可。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] , [hæd; həd]['dɔːrəs][tuː; tə] [pleɪ]
With this manner of woman , and placed in these terms , had Dorus to play
和 这 方式 的 女士 , 和 放置 在 这些 条款 , 有 多鲁斯 到 玩
[hɪz; ɪz][læst][pɑːrt] ,
his last part ,
他的 最后的 部分 ,

面对这样的女人，在这样的条件下，多鲁斯只能扮演他人生中的最后一个角色了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [ɪn] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

which he would have quickly dispatched in tying her up in such a manner that

哪个 他 会 有 迅速地 已派出 在 捆绑 她 向上 在 这样的 一个 方式 那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l] [hæv; həv] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

she should little have hindered his enterprise .

她 应该 小的 有 受阻 他的 企业 .

他本可以迅速将她捆绑起来，使她不会妨碍他的行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['pæmələ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['maɪndɪd] , [baɪ] ['kaʊntənəns]

But that the virtuous Pamela , when she saw him so minded , by countenance

但 那 这 有德行的 帕梅拉 , 什么时候 她 锯 他 所以 有思想 , 经过 面容

[ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

absolutely forbid it ,

绝对地 禁止 它 ,

但是贤良的帕梅拉看到他有这样的想法，面露凶相，坚决反对。

['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['eni] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɔːŋ] :

resolutely determining she would not leave behind her any token of wrong :

坚决地 确定 她 会 不是 离开 在后面 她 任何 令牌 的 错误的 :

她坚决不留下任何作恶的痕迹：

[sɪns] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] :

since the wrong done to herself was the best excuse of her escape :

自从 这 错误的 完毕 到 她自己 曾是 这 最好的 原谅 的 她 逃脱 :

因为自己所受的伤害是她逃跑的最佳借口：

[soʊ] [ðæt] ['dɔːrəs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]

so that Dorus was compelled to take her in the manner he first thought of

所以 那 多鲁斯 曾是 被迫 到 拿 她 在 这 方式 他 第一的 想法 的

,

,

,

因此，多鲁斯不得不按照他最初设想的方式占有她。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pæmələ] ['sɪtɪŋ] ['mjuːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and accordingly Pamela sitting musing at the strange attempt she had

和 因此 帕梅拉 坐着 沉思 在 这 奇怪的 试图 她 有

[ˌkɒndɪ'sendid] ['ʌntəˌʌntu] ,

condescended unto ,

居高临下的 到 ,

于是，帕梅拉坐在那里，沉思着她竟然屈尊参与的这种奇怪的尝试。

[ænd; ənd] - [hɑːrd] [baɪ] [hɜːr; hər] (['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] [aɪz])

and Mopsa hard by her (looking in a glass with very partial eyes)

和 - 难的 经过 她 (寻找 在 一个 玻璃 和 非常 部分的 眼睛)

莫普萨就在她旁边（半睁着眼看着镜子）。

['dɔːrəs] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

Dorus put himself between them , and casting up his face to the top of

多鲁斯 放 他自己 之间 他们 , 和 铸件 向上 他的 脸 到 这 顶部 的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

多鲁斯挡在他们中间，仰头望向屋顶。

['strʌglɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

struggling all over his body , and stamping sometimes upon the ground ,

挣扎 全部 超过 他的 身体 , 和 冲压 有时 之上 这 地面 ,

他全身都在挣扎，有时还会跺脚。

[geɪv] - [ə'keɪʒn] ([huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]) [tuː; tə]
gave Mopsa occasion (who was as busy as a bee to know anything) to
给予 - 场合 (WHO 曾是 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 到 知道 任何事物) 到
[æsk][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['dɔːrəs] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ,
ask her lover Dorus what ailed him ,
问 她 情人 多鲁斯 什么 生病的 他 ,

莫普萨忙得像只蜜蜂，根本无暇顾及其他，这给了她一个机会去问她的情人多鲁斯他到底有什么病。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][juːz][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] : [hiː; hi] ,
that made him use so strange a behaviour : he ,
那 制成 他 使用 所以 奇怪的 一个 行为 : 他 ,

这导致他表现出如此奇怪的行为：他，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
as if his spirits had been ravished with some supernatural contemplation ,
作为 如果 他的 烈酒 有 到过 被蹂躏 和 一些 超自然 沉思 ,
[stʊd] [stɪl] [mjuːt] ,
stood still mute ,
站立 仍然 沉默的 ,

仿佛他的灵魂被某种超自然的冥想所陶醉，呆立不动，一言不发。

['sʌmtaɪmz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['sʌmtaɪmz] ['staːtiŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
sometimes rubbing his forehead , sometimes starting in himself ,
有时 擦 他的 前额 , 有时 开始 在 他自己 ,

他时而揉揉额头，时而陷入沉思。

[ðæt] [hiː; hi] [set] - [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪtʃ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd]
that he set Mopsa in such an itch of inquiry that she would have offered
那 他 放 - 在 这样的 一个 痒 的 询问 那 她 会 有 提供
[hɜːr; hər] ['meɪdnhed] ,
her maidenhead ,
她 梅登黑德 ,

他激起了莫普萨如此强烈的好奇心，以至于她甚至愿意献出自己的贞洁。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [lɔːŋ] [kept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
rather than be long kept from it .
相当 比 是 长的 保留 从 它 .

而不是长期被剥夺这种权利。

['dɔːrəs][nɑːt] [jet] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] : “ [oʊ]['həːkjuliːz]
Dorus not yet answering to the purpose , still keeping his amazement : “ O Hercules
多鲁斯 不是 然而 回答 到 这 目的 , 仍然 保持 他的 惊愕 : “ 哦 赫拉克勒斯
, ” [sed] [hiː; hi] ,
, ” said he ,
, ” 说 他 ,

多鲁斯还没弄明白对方的意思，仍然满脸惊奇：“哦，赫拉克勒斯，”他说。

“ [rɪ'zɑːlv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [daʊt] .
“ resolve me in this doubt .
“ 解决 我 在 这 怀疑 .

请帮我解开这个疑惑。

[ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][grænt] [wʌnz] [wɪʃɪz] !
A tree to grant one's wishes !
一个 树 到 授予 一个人的 愿望 !

一棵能实现愿望的树！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːləteri] [laɪf] ?
Is this the cause of the king's solitary life ?
是 这 这 原因 的 这 国王的 孤 生活 ?

这就是国王过着隐居生活的原因吗？

[wɪtʃ] [pɑːrt][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ?
which part shall I take ?
哪个 部分 将 我 拿 ?

我应该扮演哪一部分?

['hæpi] [ɪn] ['iːðər] , [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [best] [hæp; hɑːp] .
happy in either , unhappy because I cannot know which were my best hap .
快乐的 在 任何一个 , 不开心 因为 我 不能 知道 哪个 是 我的 最好的 哈普 .

两者都让我感到快乐，但同时又让我感到不快乐，因为我无法知道哪一个才是我最好的选择。

” [ðiːz] ['daʊtf(ə)l] [self] - ['spiːtʃɪz] , [meɪd] - [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
” These doubtful self - speeches , made Mopsa yet in a further longing of knowing
” 这些 疑 自己 - 演讲 , 制成 - 然而 在 一个 更远 渴望 的 会心
[ðə; ði] ['mætər] :
the matter :
这 事情 :

“这些令人怀疑的自言自语，反而让莫普萨更加渴望了解真相:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪg] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['bɜːrd(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , “ [maɪ] ['dɔːrəs] , ”
so that the pretty pig , laying her sweet burden about his neck , “ My Dorus , ”
所以 那 这 漂亮的 猪 , 躺下 她 甜的 负担 关于 他的 脖子 , “ 我的 多鲁斯 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

于是，那只漂亮的母猪把她甜蜜的负担放在他的脖子上，说道:“我的多鲁斯。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːr] [els] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , ['hʌni] ['dɔːrəs] ,
“ tell me these words , or else I know not what will befall me , honey Dorus ,
“ 告诉 我 这些 字 , 或者 别的 我 知道 不是 什么 将要 降临 我 , 蜂蜜 多鲁斯 ,

“告诉我这些话，否则我不知道我将遭遇什么，亲爱的多鲁斯。”

[tel] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] .
tell them me .
告诉 他们 我 .

告诉他们。

” ['dɔːrəs] ['hævɪŋ] [stretʃt] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [raɪt] [læst] : “ [ɪk'striːmli] [lʌvd] - , ”
” Dorus having stretched her mind upon a right last : “ Extremely loved Mopsa , ”
” 多鲁斯 拥有 拉伸 她 头脑 之上 一个 正确的 最后的 : “ 极其 喜爱 - , ”
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

“多鲁斯仔细思考后，最后说道:‘我非常爱莫普萨,’”

“ [ðə; ði] ['mætərz] [biː; bi][soʊ] [greɪt] , [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [feilz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət]
“ the matters be so great , as my heart fails me in the telling them : but
“ 这 事情 是 所以 伟大的 , 作为 我的 心 失败 我 在 这 讲述 他们 : 但
[sɪns] { - }
since { 469 }
自从 { - }

“事情如此重大，以至于我无法一一讲述：但是，由于{469}

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['greɪtɪst] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [laɪf]
you hold the greatest seat in it , it is reason your desire should add life
你 抓住 这 最 座位 在 它 , 它 是 原因 你的 欲望 应该 添加 生活
['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto it .
到 它 .

你在其中占据着最重要的位置，因此你的愿望应该为它增添生命力。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːr] - [fetʃt] [teɪl] ; [haʊ] [ðæt] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
" Therewith he told her a far - fetched tale ; how that many millions of years
" 由此 他 讲述 她 一个 远的 - 已获取 故事 ; 如何 那 许多 百万 的 年
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

于是他给她讲了一个天方夜谭的故事：几百万年前，

['dʒuːpɪtər] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːloʊ] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Jupiter fallen out with Apollo , had thrown him out of heaven ,
木星 倒下 出去 和 阿波罗 , 有 抛掷 他 出去 的 天堂 ,

朱庇特与阿波罗反目成仇，将他逐出了天堂。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
taking from him the privilege of a god .
采取 从 他 这 特权 的 一个 上帝 .

剥夺了他神一般的特权。

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [tuː; tə]
So that poor Apollo was fain to lead a very miserable life , unacquainted to
所以 那 贫穷的 阿波罗 曾是 欣然 到 带领 一个 非常 悲惨的 生活 , 不熟悉的 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

因此，可怜的阿波罗只能过着极其悲惨的生活，不习惯劳动。

[ænd; ənd] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [beg] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['hævɪŋ] [ɪn] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and never used to beg , that in this order having in time learned to be
和 绝不 用过的 到 求 , 那 在 这 命令 拥有 在 时间 学习 到 是
- ['hɜːrdzmən] ,
Admetus's herdsman ,
- 牧人 ,

而且他从不乞讨，就这样，他逐渐学会了做阿德墨托斯的牧羊人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [briːd] [ʌv; əv] [biːsts] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
he had upon occasion of fetching a certain breed of beasts out of Arcadia ,
他 有 之上 场合 的 获取 一个 肯定 品种 的 野兽 出去 的 阿卡迪亚 ,

他曾有一次从阿卡迪亚带回某种牲畜，

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['dezərt] , [wer] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] ,
come to that very desert , where wearied with travel ,
来 到 那 非常 沙漠 , 在哪里 疲惫 和 旅行 ,

来到那片沙漠，在那里，旅途疲惫不堪的你，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [æʃ] [triː] ,
and resting himself in the boughs of a pleasant ash tree ,
和 休息 他自己 在 这 树枝 的 一个 令人愉快的 灰 树 ,

他倚靠在一棵宜人的白蜡树的枝条上休息，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [kəm'pleɪnts] ,
which stood a little off from the lodge , he had with pitiful complaints ,
哪个 站立 一个 小的 离开 从 这 小屋 , 他 有 和 可怜 投诉 ,

他站在离旅馆稍远的地方，带着可怜的抱怨，

['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz]
gotten his father Jupiter's pardon , and so from that tree was
获得 他的 父亲 木星的 赦免 , 和 所以 从 那 树 曾是
[rɪ'siːvd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊldən] [sfɪr] .
received again to his golden sphere .
已收到 再次 到 他的 金的 领域 .

他得到了父亲朱庇特的赦免，于是再次从那棵树上回到了他的金色球体。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðæt] [raɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ,
But having that right nature of a god , never to be ungrateful ,
但 拥有 那 正确的 自然 的 一个 上帝 , 绝不 到 是 忘恩负义 ,
但要具备神应有的本性，永不忘恩负义。

[tuː; tə] [æd'miːtəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] :
to Admetus he had granted a double life :
到 阿德墨图斯 他 有 的确 一个 双倍的 生活 :
他赋予了阿德墨托斯双重生命：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːspərəs] [prerz] , [hiː; hi]
and because that tree was the chapel of his prosperous prayers , he
和 因为 那 树 曾是 这 教堂 的 他的 繁荣 祈祷 , 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,
had given it this quality ,
有 给定 它 这 质量 ,
因为那棵树是他祈祷成功的圣殿，所以他赋予了它这种特质。

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,
that whatsoever of such estate , and in such manner as he then was ,
那 任何 的 这样的 财产 , 和 在 这样的 方式 作为 他 然后 曾是 ,
无论如何，以他当时的身份和境况，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [triː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .
sat down in that tree , they should obtain whatsoever they wished .
卫星 向下 在 那 树 , 他们 应该 获得 任何 他们 希望 .
坐在那棵树上，他们就能得到他们想要的一切。

[ðɪs] [bæ'sɪliəs] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
This Basilius having understood by the oracle , was the only cause which had
这 巴西利乌斯 拥有 理解 经过 这 神谕 , 曾是 这 仅有的 原因 哪个 有
[meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ] ,
made him try ,
制成 他 尝试 ,
巴西利乌斯从神谕中领悟了这一点，这是他尝试的唯一原因。

['weðər] ['freɪmɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['hɜːrdzmən] ,
whether framing himself to the state of an herdsman ,
无论 框架 他自己 到 这 状态 的 一个 牧人 ,
无论他是否将自己塑造成牧羊人的状态，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['oʊnli] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ;
he might have the privilege of wishing only granted to that degree ;
他 可能 有 这 特权 的 祝 仅有的 的确 到 那 程度 ;
他或许有幸拥有许愿的特权，但仅限于此；

[bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] ,
but that having often in vain attempted it , because indeed he was not such ,
但 那 拥有 经常 在 徒劳 尝试过 它 , 因为 的确 他 曾是 不是 这样的 ,
但他多次尝试都徒劳无功，因为他实际上并非那样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] - ,
he had now opened the secret to Dametas ,
他 有 现在 打开 这 秘密 到 - ,
他现在已经把秘密告诉了达梅塔斯。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
making him swear he should wish according to his direction .
制作 他 发誓 他 应该 希望 根据 到 他的 方向 .
让他发誓要按照他的意愿许愿。

“ [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['dɔːrəs] , “ [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [griːf] ,
“ But because , ” said Dorus , “ Apollo was at that time with extreme grief ,
“ 但 因为 , ” 说 多鲁斯 , “ 阿波罗 曾是 在 那 时间 和 极端 悲伤 ,

“但是,”多鲁斯说,“阿波罗当时正处于极度悲痛之中,

['mʌfld] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [æd'miːtəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
muffled round about his face , with a scarlet cloak Admetus had given him ,
闷音 圆形的 关于 他的 脸 , 和 一个 猩红 披风 阿德墨图斯 有 给定 他 ,

他脸上蒙着一块阿德墨托斯送给他的猩红色斗篷。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [wɪʃ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['mʌfld] [ɪn] [laɪk] [sɔːrt] , [ænd; ənd]
and because they that must wish , must be muffled in like sort , and
和 因为 他们 那 必须 希望 , 必须 是 闷音 在 喜欢 种类 , 和
[wɪð; wɪθ] [laɪk] [stʌf] ,
with like stuff ,
和 喜欢 东西 ,

因为那些有愿望的人,也必须以同样的方式、用同样的东西来压制他们。

[maɪ]['mæstər] - [ɪz] [gɔːn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] ,
my master Dametas is gone I know not whither , to provide him a scarlet cloak ,
我的 掌握 - 是 已消失 我 知道 不是 往哪里去 , 到 提供 他 一个 猩红 披风 ,

我的主人达梅塔斯走了,我不知道他去了哪里,我该给他一件猩红色的斗篷。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and to - morrow doth appoint to return with it .
和 到 - 明天 确实 委 到 返回 和 它 .

并定于明日带着它返回。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['trʌdʒd] [tuː; tə]
My mistress , I cannot tell how , having gotten some inkling of it , is trudged to
我的 情妇 , 我 不能 告诉 如何 , 拥有 获得 一些 暗示 的 它 , 是 艰难跋涉 到
[ˌmænti'niə] ,
Mantinea ,
曼蒂尼亚 ,

我的女主人,我无法描述她是如何察觉到一些端倪后,被拖到曼蒂尼亚去的。

[tuː; tə] [get] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [kloʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] .
to get herself a cloak before him , because she would have the first wish .
到 得到 她自己 一个 披风 前 他 , 因为 她 会 有 这 第一的 希望 .

她要抢在他前面拿到一件斗篷,因为她要第一个许愿。

[maɪ]['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] , [ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['siːkrət] ,
My master at his parting , of great trust told me this secret ,
我的 掌握 在 他的 离别 , 的 伟大的 相信 讲述 我 这 秘密 ,

我的主人临别之际,出于对我的极大信任,告诉了我这个秘密。

[kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ðæt] [triː] .
commanding me to see nobody should climb that tree .
指挥 我 到 看 无人 应该 爬 那 树 .

命令我确保任何人都不准爬那棵树。

[bʌt; bət] [naʊ] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [kloʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ,
But now Mopsa , ” said he , “ I have here the like cloak of mine own ,
但 现在 - , ” 说 他 , “ 我 有 这里 这 喜欢 披风 的 矿 自己的 ,

“但是莫普萨,”他说,“我这里有一件和我一样的斗篷。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɪn] ['ʌðər] ,
and am not so very a fool , as though I keep his commandments in others ,
和 是 不是 所以 非常 一个 傻子 , 作为 尽管 我 保持 他的 诫命 在 其他的 ,

我并不愚蠢到会把他的诫命强加于人。

[tuː; tə][bɑːr][maɪ'self] .
to bar myself .
到 酒吧 我 .

阻止自己。

[aɪ] [rest] ['oʊnli] [ɪk'striːmli] [pər'plekst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
I rest only extremely perplexed , because having nothing in the world I wish for ,
我 休息 仅有的 极其 困惑 , 因为 拥有 没有什么 在 这 世界 我 希望 为了 ,

我此刻只感到无比困惑，因为我在这世上没有一件我想要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [end'ʒɔɪɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪvər] ,
but the enjoying you and your favour ,
但 这 享受 你 和 你的 偏爱 ,

但是，我喜欢你，也喜欢你的恩惠。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['kɑːŋkwest][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sent] ,
I think it a much pleasanter conquest to come to it by your own consent ,
我 思考 它 一个 很多 更令人愉悦 征服 到 来 到 它 经过 你的 自己的 同意 ,

我认为，出于自愿而取得的成就要令人愉快得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
than to have it by such a charming force as this is .
比 到 有 它 经过 这样的 一个 迷人 力量 作为 这 是 .

比起被这样一股迷人的力量所拥有，这简直太可惜了。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [tʃuːz] , [sɪns] [hæv; həv][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] .
Now therefore choose , since have you I will , in what sort I shall have you .
现在 所以 选择 , 自从 有 你 我 将要 , 在 什么 种类 我 将 有 你 .

所以，既然我拥有你，你就选择吧，我要以何种方式拥有你。

” [bʌt; bət] ['nevər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['pʌpɪt] ,
” But never child was so desirous of a gay puppet ,
” 但 绝不 孩子 曾是 所以 渴望 的 一个 同性恋 木偶 ,

但是，从来没有哪个孩子如此渴望一个同性恋木偶。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːmɪʃnəs] ,
as Mopsa was to be in the tree , and therefore without squeamishness ,
作为 - 曾是 到 是 在 这 树 , 和 所以 没有 胆怯 ,
['prɑːmɪsɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] ,
promising all he would ,
有前途 全部 他 会 ,

莫普萨当时就在树上，因此毫不犹豫地承诺他会做到的一切。

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['preʃəs] [lʌvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]
she conjured him by all her precious loves that she might have the first
她 召唤 他 经过 全部 她 宝贵的 爱 那 她 可能 有 这 第一的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [triː] ,
possession of the wishing tree ,
拥有 的 这 祝 树 ,

她用自己所有珍贵的爱来召唤他，这样她就能第一个拥有许愿树。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
assuring him that for the { 470 }
保证 他 那 为了 这 { - }

向他保证，对于{470}

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] [fɑːr] .
enjoying her , he would never need to climb far .
享受 她 , 他 会 绝不 需要 到 爬 远的 .

有她在身边，他永远不需要攀登太远。

['dɔːrəs] , [tuː; tə] [huːm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Dorus , to whom time was precious , made no great ceremonies with her ;
多鲁斯 , 到 谁 时间 曾是 宝贵的 , 制成 不 伟大的 仪式 和 她 ;

多鲁斯很珍惜时间，所以没有为她举行盛大的仪式；

[bʌt; bət] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
but helping her up to the top of the tree ,
但 帮助 她 向上 到 这 顶部 的 这 树 ,

但要帮她爬到树顶上，

[frʌm; frəm] [wens] ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [help] , [hiː; hi] ['mʌfld] [hɜːr; hər]
from whence likewise she could ill come down without help , he muffled her
从 何处 同样地 她 可以 患病的 来 向下 没有 帮助 , 他 闷音 她
[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,
round about the face ,
圆形的 关于 这 脸 ,

她也无法独自下楼，于是他捂住她的脸，让她无法靠近。

[soʊ] ['truːli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
so truly , that she herself could not undo it .
所以 真的 , 那 她 她自己 可以 不是 撤销 它 .

如此真实，以至于她自己也无法挽回。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] ,
And so he told her the manner was ,
和 所以 他 讲述 她 这 方式 曾是 ,

于是他告诉她，方式是这样的：

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
she should hold her mind in continual devotion to Apollo , without making at all
她 应该 抓住 她 头脑 在 持续的 虔诚 到 阿波罗 , 没有 制作 在 全部
['eni] [nɔɪz] ,
any noise ,
任何 噪音 ,

她应该全心全意地虔诚敬拜阿波罗，不要发出任何声音。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] - [speɪs] ,
till at the farthest within twelve hours ' space ,
直到 在 这 最远 之内 十二 小时 - 空间 ,

直至十二小时航程内的最远距离，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [θriː] [taɪmz] ,
she should hear a voice call her by name three times ,
她 应该 听到 一个 嗓音 称呼 她 经过 姓名 三 时代 ,

她应该会听到有人叫她的名字三次。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][noʊ] [waɪz] ['ænsər] ;
and that till the third time she must in no wise answer ;
和 那 直到 这 第三 时间 她 必须 在 不 明智的 回答 ;

直到第三次，她都绝对不能回答；

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
“ and then you shall not need to doubt your coming down , for at that time
“ 和 然后 你 将 不是 需要 到 怀疑 你的 未来 向下 , 为了 在 那 时间
,
,
,

“那时你就不必怀疑自己会降临，因为那时，

” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪʃ] ['waɪzli] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [soʊ'evər][hiː; hi] [kʌm]
” said he , “ be sure to wish wisely , and in what shape soever he come
” 说 他 , “ 是 当然 到 希望 明智地 , 和 在 什么 形状 无论如何 他 来
['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

他说：“一定要谨慎许愿，无论他以何种形式来到你面前，

[spiːk] ['boʊldli]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
speak boldly unto him ,
说话 大胆地 到 他 ,

要大胆地对他说，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
and your wish shall have as certain effects as I have a desire to
和 你的 希望 将 有 作为 肯定 效果 作为 我 有 一个 欲望 到
[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [swiːt] [lʌv] .
enjoy your sweet love .
享受 你的 甜的 爱 .

你的愿望必将实现，就像我渴望享受你的甜蜜爱情一样。

” [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [dɪd][hiː; hi] [liːv] - ,
” In this plight did he leave Mopsa ,
” 在 这 困境 做过 他 离开 - ,

“他就这样离开了莫普萨，

[rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
resolved in her heart to be the greatest lady in the world ,
已解决 在 她 心 到 是 这 最 女士 在 这 世界 ,

她下定决心要成为世界上最伟大的女人。

[ænd; ənd]['nevər]['æftər][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['fruːmənti] .
and never after to feed on worse than frumenty .
和 绝不 后 到 喂养 在 更糟 比 弗鲁门蒂 .

而且再也不会吃比麸皮更糟糕的东西了。

[ðʌs] ['dɔːrəs] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [tɔː'mentəz] , [tʊk] ['spiːdəli] [ðə; ði]
Thus Dorus having delivered his hands of his three tormentors , took speedily the
因此 多鲁斯 拥有 发表 他的 双手 的 他的 三 折磨者 , 采取 迅速地 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] ,
benefit of his device ,
益处 的 他的 设备 ,

于是，多鲁斯摆脱了三个折磨他的人后，迅速利用了他的计谋。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pæmələ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
and mounting the gracious Pamela upon a fair horse he had provided for
和 安装 这 亲切 帕梅拉 之上 一个 公平的 马 他 有 假如 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他让优雅的帕梅拉骑上他为她准备的一匹骏马，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
he thrust himself forthwith into the wildest part of the desert ,
他 推力 他自己 立即 进入 这 最狂野的 部分 的 这 沙漠 ,

他立即纵身跃入沙漠最荒凉的地带。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [maːrks][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
where he had left marks to guide him from place to place to the
在哪里 他 有 左边 标记 到 指导 他 从 地方 到 地方 到 这
[nekst] ['siːpɔːrt] ,
next seaport ,
下一个 海港 ，

他在那里留下了标记，以便从一个地方到达下一个海港。

[dis'gaizɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [fɪtli] [wɪð; wɪθ]['skaːrfs] ; [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
disguising her very fitly with scarfs ; although he rested assured he should meet
伪装 她 非常 合适地 和 围巾 ； 虽然 他 休息 保证 他 应该 见面
[ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ,
that way with nobody ,
那 方式 和 无人 ，

她用围巾把自己打扮得十分得体；尽管他确信自己不会以这种方式遇到任何人。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['entər] [baɪ] [naɪt] .
till he came to his bark , into which he meant to enter by night .
直到 他 来了 到 他的 吠 ， 进入 哪个 他 意思是 到 进入 经过 夜晚 .

直到他来到他的小船旁，他打算晚上进去。

[bʌt; bət]['pæmələ] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
But Pamela , who all this while transported with desire and troubled with fear ,
但 帕梅拉 ， WHO 全部 这 尽管 运输 和 欲望 和 麻烦 和 害怕 ，

但是，帕梅拉，在这段时间里，既充满欲望又饱受恐惧的折磨，

[hæd; həd] ['nevər] [friː] [skoʊp] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
had never free scope of judgment to look with perfect consideration into
有 绝不 自由的 范围 的 判断 到 看 和 完美的 考虑 进入
[hɜːr; hər] [oʊn] ['entərpraɪz] ,
her own enterprise ,
她 自己的 企业 ，

她从未拥有过完全自由的判断力，去全面审视自己的事业。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ə'pɑːn]
but even by the laws of love , had bequeathed the care of herself upon
但 甚至 经过 这 法律 的 爱 ， 有 遗赠 这 关心 的 她自己 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

但即便按照爱情的法则，她也把照顾自己的责任托付给了他。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] ; [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
to whom she had given herself ; now that the pang of desire , with evident
到 谁 她 有 给定 她自己 ； 现在 那 这 疼痛 的 欲望 ， 和 明显
[hoʊp] [wʌz; wəz] ['kwaiətid] ,
hope was quieted ,
希望 曾是 安静 ，

她已将自己交付于他；如今，欲望的煎熬，以及显而易见的希望，都已平息。

[ænd; ənd][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [pæst] , ['riːz(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
and most part of the fear passed , reason began to renew his shining in
和 最多 部分 的 这 害怕 通过了 ， 原因 开始 到 更新 他的 灼灼 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ，

恐惧大部分消散了，理智开始在她心中重新闪耀。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr'self] ;
and make her see herself in herself ;
和 制作 她 看 她自己 在 她自己 ；

让她在自己身上看到自己；

[ænd; ənd]	[weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[wɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[fluː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kʌntri]	;
and	**weigh**	**with**	**what**	**wings**	**she**	**flew**	**out**	**of**	**her**	**country**	**;**
和	称重	和	什么	翅膀	她	飞翔	出去	的	她	国家	;

并衡量她用怎样的翅膀飞离了自己的国家；

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[wʌt]	[graʊnd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪlt]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[ə; eɪ]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**upon**	**what**	**ground**	**she**	**built**	**so**	**strong**	**a**	**determination**	**.**
和	之上	什么	地面	她	建造	所以	强的	一个	决心	.

她究竟是建立在怎样的基础之上，才拥有如此坚定的决心？

[bʌt; bət]	[lʌv]	,	['fɔːtifaid]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lʌvɚz]	['prez(ə)ns]	,	[kept]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	;
But	**love**	**,**	**fortified**	**with**	**her**	**lover's**	**presence**	**,**	**kept**	**still**	**his**	**own**	**in**	**her**	**heart**	**;**
但	爱	,	强化	和	她	恋人的	在场	,	保留	仍然	他的	自己的	在	她	心	;

但是，在爱人的陪伴下，爱情更加坚定，她心中依然保留着爱人的身影；

[soʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[roʊd]	[tə'geðər]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːrvənts]	['ʃoʊldər]	,
so	**that**	**as**	**they**	**rode**	**together**	**,**	**with**	**her**	**hand**	**upon**	**her**	**faithful**	**servant's**	**shoulder**	**,**
所以	那	作为	他们	骑	一起	,	和	她	手	之上	她	忠实	仆人的	肩膀	,

于是，当他们一同骑马时，她把手搭在忠仆的肩上，

['sʌd(ə)nli]	['kæstɪŋ]	[hɜːr; hər]	['bæʃfl]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
suddenly	**casting**	**her**	**bashful**	**eyes**	**to**	**the**	**ground**	**,**
突然	铸件	她	害羞的	眼睛	到	这	地面	,

她突然羞涩地将目光投向地面，

[ænd; ənd]	[jet]	['baɪndɪŋ]	[hɜːr'self]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	(	[laɪk]	[ðə; ði]	['klaɪənt]	[ðæt]	[kə'mɪts]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrθ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['trʌstɪd]	['ædvəkeɪt]	)	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[maɪld]	['spɪrɪt]	[sed]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ðiːz]	['swiːtli]	[dɪ'lɪvərd]	[wɜːrdz]	:
and	**yet**	**binding**	**herself**	**towards**	**him**	**(**	**like**	**the**	**client**	**that**	**commits**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**his**	**worth**	**to**	**a**	**well**	**-**	**trusted**	**advocate**	**)**	**from**	**a**	**mild**	**spirit**	**said**	**unto**	**him**	**these**	**sweetly**	**delivered**	**words**	**:**
和	然而	结合	她自己	向	他	(	喜欢	这	客户	那	提交	这	原因	的	全部	他的	值得	到	一个	出色地	-	可信	提倡	)	从	一个	温和的	精神	说	到	他	这些	甜蜜地	发表	字	:

然而，她却像委托人将自己的全部身家托付给一位值得信赖的律师一样，以温和的心态对他说出了这些甜言蜜语：

“	[prɪns]	-	,	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[maɪ]	[ə'ʃʊrd]	[hoʊp]	[ɪz]	[aɪ]	[meɪ]	['dʒʌstli]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	,
“	**Prince**	**Musidorus**	**,**	**for**	**so**	**my**	**assured**	**hope**	**is**	**I**	**may**	**justly**	**call**	**you**	**,**
“	王子	-	,	为了	所以	我的	保证	希望	是	我	可能	公正地	称呼	你	,

“穆西多鲁斯王子，我确信我可以这样称呼您，

[sɪns]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['ʌðər]	[maɪ]	[hɑːrt]	[wʊd]	['evər]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	;
since	**with**	**no**	**other**	**my**	**heart**	**would**	**ever**	**have**	**yielded**	**to**	**go**	**;**
自从	和	不	其他	我的	心	会	曾经	有	产生	到	去	;

因为除了我之外，我的心绝不会屈服于离去的念头；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[soʊ]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	['raɪtli]	[tɜːrm]	[juː; jʊ]	,	[ɔːl]	['ʌðər]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	['buːtlləs]	,
and	**if**	**so**	**I**	**do**	**not**	**rightly**	**term**	**you**	**,**	**all**	**other**	**words**	**are**	**as**	**bootless**	**,**
和	如果	所以	我	做	不是	没错	学期	你	,	全部	其他	字	是	作为	无靴	,

如果真是这样，那我称你为“你”就不恰当了，其他任何称呼都无济于事。

[æz; əz]	[maɪ]	[diːdz]	['mɪzrəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[æz; əz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['wɪkɪd]	,	[maɪ]	[prɪns]	-
as	**my**	**deeds**	**miserable**	**,**	**and**	**I**	**as**	**unfortunate**	**,**	**as**	**you**	**wicked**	**,**	**my**	**prince**	**Musidorus**
作为	我的	契约	悲惨的	,	和	我	作为	不幸	,	作为	你	邪恶	,	我的	王子	-

,	
,	
,	

我的所作所为固然可悲，我的命运也同样不幸，就像你这邪恶的王子穆西多鲁斯一样。

[aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['viːəmənt] [ʃoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][hæv; həv] [brɔːt]
I say now that the vehement shows of your faithful love towards me have brought
我 说 现在 那 这 慷慨 演出 的 你的 忠实 爱 向 我 有 带来
[maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] [duː] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
my mind to answer it in so due a proportion ,
我的 头脑 到 回答 它 在 所以 到期的 一个 部分 ,

现在我要说，你们对我真挚的爱意如此强烈，促使我以恰当的方式回应你们。

[ðæt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] { - }
that contrary to { 471 }
那 相反 到 { - }

与{471}相反

[ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][leɪd] [ɪn][juː; jʊ][maɪ] [ɪ'steɪt] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɑːnər] :
all general rules of reason , I have laid in you my estate , my life , my honour :
全部 一般的 规则 的 原因 , 我 有 铺设 在 你 我的 财产 , 我的 生活 , 我的 荣誉 :

我已将我的财产、我的生命、我的荣誉，以及一切理性的准则都托付给了你：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]['fɔːrmər] [ker] ,
it is your part to double your former care ,
它 是 你的 部分 到 双倍的 你的 以前的 关心 ,

你有责任加倍照顾你以前照顾的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][noʊ] [les] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn]
and make me see your virtue no less in preserving , than in
和 制作 我 看 你的 美德 不 较少的 在 保存 , 比 在
[əb'teɪnɪŋ] :
obtaining :
获得 :

让我看到，你在保存上的美德，不亚于你在获取上的美德：

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['friːdəm] , [æz; əz] ['bɑːndɪdʒ] .
and your faith to be a faith as much in freedom , as bondage .
和 你的 信仰 到 是 一个 信仰 作为 很多 在 自由 , 作为 束缚 .

你的信仰既是对自由的信仰，也是对奴役的信仰。

['tendər] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ] ['gʌvərn] [jʊr; jər] [lʌv] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
Tender now your own workmanship , and so govern your love towards me ,
投标 现在 你的 自己的 做工 , 和 所以 治理 你的 爱 向 我 ,

现在请温柔对待你自己的作品，并以此来约束你对我的爱。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
that I may still remain worthy to be loved .
那 我 可能 仍然 保持 值得 到 是 喜爱 .

或许我依然值得被爱。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wɪtʃ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['givəz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][aɪ]['kɑːndʒər]
Your promise you remember , which here by the eternal givers of virtue I conjure
你的 承诺 你 记住 , 哪个 这里 经过 这 永恒 捐赠者 的 美德 我 变戏法
[juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
you to observe ,
你 到 观察 ,

你还记得你的承诺吗？我在此以永恒美德之主的名义，恳请你遵守它。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ][ˌʌn'dʒʌst]['kɑːŋkwest] ;
let me be your own as I am , but by no unjust conquest ;
让 我 是 你的 自己的 作为 我 是 , 但 经过 不 不公正 征服 ;

让我保持现在的样子，成为你的所有物，但不要通过不正当的征服；

[let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][læst] , [biː; bi] [steɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
let not our joys which ought ever to last , be stained in our own consciences ,
让 不是 我们的 喜悦 哪个 应该 曾经 到 最后的 , 是 染色 在 我们的 自己的 良心 ,

愿我们本应永恒的喜悦，不要因良心的谴责而蒙上污点。

[let]	[noʊ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[rɪ'pentəns]	[stiːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[swiːt]	[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mjuːtʃuəl]
let	**no**	**shadow**	**of**	**repentance**	**steal**	**into**	**the**	**sweet**	**consideration**	**of**	**our**	**mutual**
让	不	阴影	的	悔改	偷	进入	这	甜的	考虑	的	我们的	相互的

['hæpinəs]	;
happiness	**;**
幸福	;

让悔恨的阴影丝毫没有渗入我们彼此幸福的甜蜜憧憬中;

[aɪ]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[waɪf]	,
I	**have**	**yielded**	**to**	**be**	**your**	**wife**	**,**
我	有	产生	到	是	你的	妻子	,

我已甘愿成为你的妻子。

[steɪ]	[ðen]	[tɪl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	['raɪtli]	[biː; bi]	[soʊ]	;
stay	**then**	**till**	**the**	**time**	**that**	**I**	**may**	**rightly**	**be**	**so**	**;**
停留	然后	直到	这	时间	那	我	可能	没错	是	所以	;

那就待到我能真正做到这一点的时候吧;

[let]	[noʊ]	['ʌðər]	[dɪ'faɪld]	[neɪm]	['bɜːrd(ə)n]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[mɔːr]	[seɪ]	?
let	**no**	**other**	**defiled**	**name**	**burden**	**my**	**heart**	**,**	**what**	**should**	**I**	**more**	**say**	**?**
让	不	其他	被玷污的	姓名	负担	我的	心	,	什么	应该	我	更多的	说	?

别让其他污秽的名字再让我心烦意乱，我还能说什么呢?

[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	['tʃoʊzn]	[wel]	,	[ɔːl]	[daʊt]	[ɪz]	[pæst]	,	[sɪns]	[jʊr; jər]	['ækʃ(ə)n]	['oʊnli]	[mʌst; məst]	[dɪ'tɜːrmɪn]	,
if	**I**	**have**	**chosen**	**well**	**,**	**all**	**doubt**	**is**	**past**	**,**	**since**	**your**	**action**	**only**	**must**	**determine**	**,**
如果	我	有	选定	出色地	,	全部	怀疑	是	过去的	,	自从	你的	行动	仅有的	必须	决定	,

如果我做出了正确的选择，那么一切疑虑都将烟消云散，因为最终的决定权只在于你的行动。

['weðər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['vɜːrtʃuəsli]	[ɔːr]	['ʃeɪmfəli]	[ɪn]	['fɑːloʊɪŋ]	[juː; jʊ]	.
whether	**I**	**have**	**done**	**virtuously**	**or**	**shamefully**	**in**	**following**	**you**	**.**
无论	我	有	完毕	有德行	或者	可耻地	在	下列的	你	.

无论我跟随你的方式是善是恶。

″	-	,
”	**Musidorus**	**,**
″	-	,

“穆西多鲁斯，

[ðæt]	[hæd; həd]	[mɔːr]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ðæn; ðən]	[ju(:)'lisiːz]	[hæd; həd]	[wʌt]	[taɪm]
that	**had**	**more**	**abundance**	**of**	**joy**	**in**	**his**	**heart**	**than**	**Ulysses**	**had**	**what**	**time**
那	有	更多的	丰富	的	喜悦	在	他的	心	比	尤利西斯	有	什么	时间

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ɪndəstri]	[hiː; hi]	[stoʊl]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[pə'leɪdiəm]	,
with	**his**	**own**	**industry**	**he**	**stole**	**the**	**fatal**	**Palladium**	**,**
和	他的	自己的	行业	他	偷窃	这	致命的	钯	,

他心中的喜悦比尤利西斯还要多，他利用自己的努力偷走了致命的钯金。

[ɪ'mædʒɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['relɪk]	[ʌv; əv]	[trɔɪz]	['seɪfti]	,	['teɪkɪŋ]	['pæmələz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]
imagined	**to**	**be**	**the**	**only**	**relic**	**of**	**Troy's**	**safety**	**,**	**taking**	**Pamela's**	**hand**	**,**	**and**
想象	到	是	这	仅有的	遗迹	的	特洛伊的	安全	,	采取	帕梅拉的	手	,	和

['meni]	[taɪmz]	[kɪst]	[,aɪ 'tiː]	.
many	**times**	**kissed**	**it**	**.**
许多	时代	亲吻	它	.

被认为是特洛伊安全的唯一遗物，握住帕梅拉的手，并多次亲吻它。

“	[wʌt]	[aɪ]	[,eɪ 'em]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðə; ði]	[gɔdz]	[aɪ]	[hoʊp]	[wɪl]	['ʃɔːrtli]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[aɪz]	[dʒʌdʒ]
“	**What**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**the**	**gods**	**I**	**hope**	**will**	**shortly**	**make**	**your**	**own**	**eyes**	**judge**
“	什么	我	是	,	”	说	他	,	“	这	神	我	希望	将要	不久	制作	你的	自己的	眼睛	法官

;
;
;

“我究竟是什么，”他说，“我希望不久之后，你们就能亲眼见证诸神的真面目；

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [pledʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ]
and of my mind towards you , the meantime shall be my pledge unto you
和 的 我的 头脑 向 你 ， 这 与此同时 将 是 我的 保证 到 你
;
;
;

而我此刻对你的心意，将作为我对你的承诺；

[jʊr; jər] [kən'tentmənt] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [daʊt] [nɑːt]
your contentment is dearer to me than mine own , and therefore doubt not
你的 满意 是 更贵 到 我 比 矿 自己的 ， 和 所以 怀疑 不是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ，

你的满足比我的满足更重要，因此请不要怀疑他的心意。

[huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][soʊ] [θrɔːld] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
whose thoughts are so thralled unto you ,
谁 想法 是 所以 着迷 到 你 ，

他们的思想如此被你所支配，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bend] [ɔːr] [slæk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːm] [best] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
as you are to bend or slack them as it shall seem best unto you .
作为 你 是 到 弯曲 或者 松弛 他们 作为 它 将 似乎 最好的 到 你 .

您可以根据自己的判断，弯曲或放松它们。

[juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
You do wrong to yourself ,
你 做 错误的 到 你自己 ，

你这样伤害了自己。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪs] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd]['evər] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [haɪ] [æn; ən]
to make any doubt that a base estate could ever undertake so high an
到 制作 任何 怀疑 那 一个 根据 财产 可以 曾经 承担 所以 高的 一个
['entərpraɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [maɪnd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] .
enterprise or a spotted mind be able to behold your virtues .
企业 或者 一个 斑 头脑 是 有能力的 到 看哪 你的 美德 .

以消除任何对卑劣之人能否承担如此崇高事业的怀疑，或消除任何心胸狭隘之人能否领略你的美德。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['oʊnli][aɪ] [kən'fes] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] ,
Thus much only I confess , I can never do ,
因此 很多 仅有的 我 承认 ， 我 能 绝不 做 ，

唯独这一点，我承认，我永远也做不到。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['wɜːrðɪli] ,
to make the world see you have chosen worthily ,
到 制作 这 世界 看 你 有 选定 值得地 ，

让世人看到你做出了正确的选择，

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
since all the world is not worthy of you .
自从 全部 这 世界 是 不是 值得 的 你 .

因为全世界都不配拥有你。

” [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['diskɔːsiz] , [kept] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
” In such delightful discourses , kept they on their journey ,
” 在 这样的 愉快 论述 ， 保留 他们 在 他们的 旅行 ，

在这样愉快的交谈中，他们继续他们的旅程。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [ðæt] [raɪt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
maintaining their hearts in that right harmony of affection ,
保持 他们的 心 在 那 正确的 和谐 的 感情 ，

保持彼此心中那份和谐的爱意，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [dɪ'lɪvər] [iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] ,
which doth interchangeable deliver each to other the secret workings of their souls ,
哪个 确实 可互换 递送 每个 到 其他 这 秘密 运作 的 他们的 灵魂 ,

它们彼此互换，互相传递着灵魂深处的秘密运作。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['træv(ə)l] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['biːɪŋ] ['wɪri] , [ðeɪ] [ə'laɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [θɪk] [wʊd] ,
till with the unusual travel , the princess being weary , they alighted down in a fair thick wood ,
直到 和 这 异常 旅行 , 这 公主 存在 厌倦 , 他们 下车 向下 在 一个 公平的 厚的 木头 ,

由于旅途不寻常，公主感到疲惫，于是他们在一片茂密的树林里下了车。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [rest] [ðer; ðər] .
which did entice them with the pleasantness of it to take their rest there :
哪个 做过 诱惑 他们 和 这 愉悦 的 它 到 拿 他们的 休息 那里 .

环境的宜人吸引了他们，让他们在那里休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] , [huːz] [brɔːd] ['hedz] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] ,
It was all of pine trees , whose broad heads meeting together ,
它 曾是 全部 的 松树 树木 , 谁 广阔 头部 会议 一起 ,

那里全是松树，宽阔的树冠彼此交汇。

['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
yielded a perfect shade to the ground ,
产生 一个 完美的 阴影 到 这 地面 ,

为地面营造了完美的阴凉处，

[wer] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
where their bodies gave a spacious and pleasant room to walk in ,
在哪里 他们的 身体 给予 一个 宽敞 和 令人愉快的 房间 到 走 在 ,

他们的身体构成了一个宽敞舒适的行走空间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ðæt] ['evri] [weɪ] [ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] [fʊl] ,
they were set in so perfect an order that every way the eye being full ,
他们 是 放 在 所以 完美的 一个 命令 那 每一个 方式 这 眼睛 存在 满的 ,

它们的摆放如此完美，以至于每个角度都令人目不暇接。

[jet] [noʊ] [weɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .
yet no way was stopped .
然而 不 方式 曾是 停止 .

然而，没有任何办法能够阻止这一切。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
And even in the midst of them ,
和 甚至 在 这 中间 的 他们 ,

即使身处其中，

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['meni] [swiːt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [luːz] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
were there many sweet springs which did lose themselves upon the face of the earth .
是 那里 许多 甜的 弹簧 哪个 做过 失去 他们自己 之上 这 脸 的 这 地球 .

世间曾有许多清澈甘甜的泉水，最终消失在大地深处。

[hɪr] - [druː] [aʊt] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [keɪts] ,
Here Musidorus drew out such provisions of fruits and other cates ,
这里 - 画 出去 这样的 条款 的 水果 和 其他 猫 ,

在这里，穆西多罗斯拿出了这些水果和其他食物，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdeɪz] [rɪˈpæst] ,
as he had brought for that day's repast ,
作为 他 有 带来 为了 那 天 餐饮 ,

他带来了当天餐食的食材，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] .
and laid it down upon the fair carpet of the green grass .
和 铺设 它 向下 之上 这 公平的 地毯 的 这 绿色的 草 .

然后把它放在绿草如茵的漂亮地毯上。

[bʌt; bət][ˈpæmələ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌndər] { - }
But Pamela had much more pleasure to walk under { 472 }
但 帕梅拉 有 很多 更多的 乐趣 到 走 在下面 { - }

但帕梅拉更喜欢在{472}下行走

[ðoʊz] [triːz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɑːks] [ˈprɪti] [nɑːts] , [wɪtʃ] [taɪd] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
those trees , making in their barks pretty knots , which tied together the names of
那些 树木 , 制作 在 他们的 树皮 漂亮的 绳结 , 哪个 系 一起 这 姓名 的
- [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
Musidorus and Pamela ,
- 和 帕梅拉 ,

那些树，在树皮上打出漂亮的结，将穆西多鲁斯和帕梅拉的名字联系在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪntərˈmɪkstli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ]
sometimes intermixedly changing them , to Pammidorus and Musimela , with
有时 混杂地 变化 他们 , 到 - 和 - , 和
[ˈtwenti] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈfænsis] ,
twenty other flowers of her travelling fancies ,
二十 其他 花朵 的 她 旅行 幻想 ,

有时她会将它们与帕米多鲁斯和穆西梅拉花以及其他二十种她旅行时幻想的花卉混杂在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈstreɪnt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt]
which had bound themselves to a greater restraint than they could without
哪个 有 边界 他们自己 到 一个 更大的 克制 比 他们 可以 没有
[mʌtʃ] [peɪn] [wel] [ɪnˈdʊr] :
much pain well endure :
很多 疼痛 出色地 忍受 :

他们给自己设定了比他们所能承受的更大的限制：

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [triː] [mɔːr] [bɪˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
and to one tree more beholding to her than the rest ,
和 到 一 树 更多的 凝视 到 她 比 这 休息 ,

而对她而言，其中有一棵树比其他树更让她敬仰。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] :
she entrusted the treasure of her thoughts in these verses :
她 受托 这 宝藏 的 她 想法 在 这些 诗句 :

她将自己最珍贵的思想倾注于这些诗句之中：

[duː][nɑːt][dɪsˈdeɪn] , [oʊ] [streɪt] [ʌp] - [reɪzd] [paɪn] ,
Do not disdain , O straight up - raised pine ,
做 不是 蔑视 , 哦 直的 向上 - 提高 松树 ,

不要轻视，挺拔的松树啊！

[ðæt] [ˈwuːndɪŋ] [ðiː] , [maɪ] [θɔːts] [ɪn] [ðiː] [aɪ] [ɡreɪv] :
That wounding thee , my thoughts in thee I grave :
那 受伤 你 , 我的 想法 在 你 我 严重 :

我将伤害你的念头埋葬在你身上：

[sɪns]	[ðæt]	[maɪ]	[θɔːts]	[æz; əz]	[streɪt]	[æz; əz]	['streɪtnəs]	[ðaɪn]	,
Since	**that**	**my**	**thoughts**	**as**	**straight**	**as**	**straightness**	**thine**	**,**
自从	那	我的	想法	作为	直的	作为	笔直	你的	,

自从我的思绪像你的正直一样笔直以来，

[noʊ]	['smɔːlər]	[wuːnd]	,	[ə'læs]	!
No	**smaller**	**wound**	**,**	**alas**	**!**
不	较小的	伤口	,	唉	!

唉，没有更小的伤口了！

[fɑːr]	[diːpər]	[hæv; həv]	.
far	**deeper**	**have**	**.**
远的	更深	有	.

更深层次的东西。

[diːpər]	[ɪn'greɪvd]	,	[wɪtʃ]	[sæv]	[nɔːr]	[taɪm]	[kæn; kən]	[seɪv]	,
Deeper	**engraved**	**,**	**which**	**salve**	**nor**	**time**	**can**	**save**	**,**
更深	刻	,	哪个	药膏	也不	时间	能	节省	,

伤痕更深，任何药膏和时间都无法挽救。

	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[baɪ]	[maɪ]	-	[eɪn]	:
Giv'n	**to**	**my**	**heart**	**,**	**by**	**my**	**forewounded**	**eyne**	**:**
给予	到	我的	心	,	经过	我的	-	艾恩	:

被我受伤的眼睛，深深地印刻在我的心上：

[ðʌs]	['kruːəl]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[haʊ]	[kænst]	[ðaʊ]	[kreɪv]
Thus	**cruel**	**to**	**myself**	**how**	**canst**	**thou**	**crave**
因此	残忍的	到	我	如何	罐	你	渴望

你竟如此残忍地对待自己，怎能如此渴望？

[maɪ]	['ɪnwərd]	[hɜːrt]	[ʃʊd; ʃəd]	[sper]	[ðaɪ]	['aʊtwərd]	['raɪn]	?
My	**inward**	**hurt**	**should**	**spare**	**thy**	**outward**	**rine**	**?**
我的	向内	伤害	应该	空闲的	你的	向外	林恩	?

我内心的伤痛，难道不应该让你的外在伤痛免受伤害吗？

[jet]	[stɪl]	[fer]	[triː]	,	[lɪft]	[ʌp]	[ðaɪ]	['steɪtli]	[laɪn]	,
Yet	**still**	**fair**	**tree**	**,**	**lift**	**up**	**thy**	**stately**	**line**	**,**
然而	仍然	公平的	树	,	举起	向上	你的	庄严	线	,

然而，美丽的树啊，请挺起你高贵的身姿，

[lɪv; laɪv]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['wɪtnəs]	[maɪ]	['tʃoʊzn]	[pɑːrt]	,
Live	**long**	**,**	**and**	**long**	**witness**	**my**	**chosen**	**part**	**,**
居住	长的	,	和	长的	证人	我的	选定	部分	,

长寿，并长久见证我所选择的角色。

[wɪtʃ]	-	[dɪ'zaɪɝz]	,	-	[baɪ]	[maɪ'self]	,	[ɪm'pɑːrt]	,
Which	**barr'd**	**desires**	**,**	**barr'd**	**by**	**myself**	**,**	**impart**	**,**
哪个	-	欲望	,	-	经过	我	,	传授	,

那些被我压抑的欲望，赋予我

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['groʊɪŋ]	-	[bɑːrk]	[groʊ]	[vəːsiz]	[maɪn]	.
And	**in**	**this**	**growing**	**-**	**bark**	**grow**	**verses**	**mine**	**.**
和	在	这	生长	-	吠	生长	诗句	矿	.

而在这不断生长的树皮中，与我的相比。

[maɪ]	[hɑːrt]	[maɪ]	[wɜːrd]	,	[maɪ]	[wɜːrd]	[hæθ]		[maɪ]	[hɑːrt]	;
My	**heart**	**my**	**word**	**,**	**my**	**word**	**hath**	**giv'n**	**my**	**heart**	**;**
我的	心	我的	单词	,	我的	单词	有	给予	我的	心	;

我的心，我的话语，我的话语已将我的心赐予我；

[ðə; ði]	['gɪvər]		[frʌm; frəm]	[gɪft]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[pɑːrt]	.
The	**giver**	**giv'n**	**from**	**gift**	**shall**	**never**	**part**	**.**
这	赠予者	给予	从	礼物	将	绝不	部分	.

赠予者，因赠予而生者，永不离弃。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɛəə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Upon a root of the tree , that the earth had left something barer than the rest ,

之上 一个 根 的 这 树 , 那 这 地球 有 左边 某物 裸露者 比 这 休息 ,

树根上，泥土留下的痕迹比其他部分更加光秃秃的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðɪs] ['kʌplət] :

she wrote this couplet :

她 写道 这 对联 :

她写下了这首对句：

[swiːt] [ruːt] [seɪ] [ðaʊ] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər]

Sweet root say thou , the root of my desire

甜的 根 说 你 , 这 根 的 我的 欲望

甜美的根茎啊，请你告诉我，我渴望的根茎

[wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][klæd][ɪn]['kɑːnstənt] ['lʌvz] [ə'taɪər] .

Was virtue clad in constant love's attire .

曾是 美德 覆膜 在 持续的 爱的 服装 .

美德是否披上了永恒之爱的外衣？

- , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['fænsis] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][ðem; ðəm] ,

Musidorus , seeing her fancies drawn up to such pleasant contemplations , accompanied her in them ,

- , 看到 她 幻想 绘制 向上 到 这样的 令人愉快的 沉思 , 伴随 她 在 他们 ,

穆西多鲁斯见她沉浸在如此愉悦的遐想中，便陪伴她一同沉思。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [ber] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

and made the trees as well bear badges of his passions ,

和 制成 这 树木 作为 出色地 熊 徽章 的 他的 激情 ,

并使树木也带有他激情的印记。

[æz; əz] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][dɪd]['testɪfaɪ] :

as this song engraved in them did testify :

作为 这 歌曲 刻 在 他们 做过 作证 :

正如刻在他们身上的这首歌所证明的那样：

[juː; jʊ] ['gʊdli] [paɪnz] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ə'sent] ,

You goodly pines , which still with brave ascent ,

你 很好 松树 , 哪个 仍然 和 勇敢的 上升 ,

你们这些美丽的松树，依然勇敢地向上生长，

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [praɪd] [jʊr; jər] ['hedz] [tuː; tə] - [hiːv] ;

In nature's pride your heads to heav'nward heave ;

在 自然的 自豪 你的 头部 到 - 举 ;

在大自然的骄傲中，你们的头颅高高扬起，直指苍穹；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] ['greɪsɪz] [ɜːrθ] [hæθ] [lent] ,

Though you besides such graces earth hath lent ,

尽管 你 除了 这样的 恩典 地球 有 借出的 ,

即便你拥有大地所赐予的如此恩典，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪt] [greɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [greɪs] [rɪ'siːv] .

Of some late grace a greater grace receive .

的 一些 晚的 优雅 一个 更大的 优雅 收到 .

因迟来的恩典，蒙受更大的恩典。

[baɪ]	[hɜːr; hər]	[huː]	[wʌz; wəz]	(	[oʊ]	['blesɪd; blest]	[juː; jʊ]	)	['kɑːntent]
By	**her**	**who**	**was**	**(**	**O**	**blessed**	**you**	**)**	**content**
经过	她	WHO	曾是	(	哦	蒙福	你	)	内容

她（哦，有福的你）感到满足

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fer]	[hænd]	,	[jʊr; jər]	['tendər]	[bɑːks]	[tuː; tə]	[kliːv]	,
With	**her**	**fair**	**hand**	**,**	**your**	**tender**	**barks**	**to**	**cleave**	**,**
和	她	公平的	手	,	你的	投标	树皮	到	劈开	,

她用她那双纤细的手，温柔地劈开你，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[baɪ]	[juː; jʊ]	(	[oʊ]	['blesɪd; blest]	[juː; jʊ]	)	[hæθ]	[sent]	,
And	**so**	**by**	**you**	**(**	**O**	**blessed**	**you**	**)**	**hath**	**sent**	**,**
和	所以	经过	你	(	哦	蒙福	你	)	有	发送	,

因此，祂（蒙福的你）派遣了……

[sʌtʃ]	['pɪrsɪŋ]	[wɜːrdz]	[æz; əz]	[noʊ]	[θɔːts]	[els]	[kən'siːv]	.
Such	**piercing**	**words**	**as**	**no**	**thoughts**	**else**	**conceive**	**.**
这样的	冲孔	字	作为	不	想法	别的	构想	.

如此犀利的言辞，世间无人能及。

[jet]	[jiːld]	[jʊr; jər]	[grænt]	,	[ə; eɪ]	['beɪsər]	[hænd]	[meɪ]	[liːv]
Yet	**yield**	**your**	**grant**	**,**	**a**	**baser**	**hand**	**may**	**leave**
然而	屈服	你的	授予	,	一个	基础	手	可能	离开

然而，请交出您的赠款，否则卑鄙之徒可能会离开。

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	[wer]	[soʊ]	[swiːt]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[spent]	,
His	**thoughts**	**in**	**you**	**,**	**where**	**so**	**sweet**	**thoughts**	**were**	**spent**	**,**
他的	想法	在	你	,	在哪里	所以	甜的	想法	是	花费	,

他思念着你，那些甜蜜的思绪在你心中流淌。

[fɔːr; fər]	[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['mɪstrəsɪz]	[θɔːts]	[bɪ'riːv]
For	**how**	**would**	**you**	**the**	**mistress's**	**thoughts**	**bereave**
为了	如何	会	你	这	情妇的	想法	丧亲

你会如何揣测女主人的心思?

[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[θɔːts]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvɪs]	[ment]	.	{	-	}
Of	**waiting**	**thoughts**	**all**	**to**	**her**	**service**	**meant**	**.**	**{**	**473**	**}**
的	等待	想法	全部	到	她	服务	意思是	.	{	-	}

等待的思绪都是为了她服务。{473}

[neɪ]	['haɪər]	[θɔːts]	(	[ðoʊ]	[θrɔːld]	[θɔːts]	)	[aɪ]	[kɔːl]
Nay	**higher**	**thoughts**	**(**	**though**	**thralled**	**thoughts**	**)**	**I**	**call**
不	更高	想法	(	尽管	着迷	想法	)	我	称呼

不，更高层次的思想（尽管是受束缚的思想），我称之为

[maɪ]	[θɔːts]	[ðen]	[hɜːrz]	,	[huː]	[fɜːrst]	[jʊr; jər]	[raɪnd]	[dɪd]	[rent]	:
My	**thoughts**	**then**	**hers**	**,**	**who**	**first**	**your**	**rind**	**did**	**rent**	**:**
我的	想法	然后	她的	,	WHO	第一的	你的	果皮	做过	租	:

我当时的想法是，她，第一个租下你外皮的人：

[ðæn; ðən]	[hɜːrz]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[maɪ]	[θɔːts]	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[θrɔːl]
Than	**hers**	**,**	**to**	**whom**	**my**	**thoughts**	**a**	**lonely**	**thrall**
比	她的	,	到	谁	我的	想法	一个	孤独	奴隶

比起她的，我的思绪只属于她，孤独而寂寞。

['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[loʊ]	,	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[bent]	;
Rising	**from**	**low**	**,**	**are**	**to**	**the**	**highest**	**bent**	**;**
崛起	从	低的	,	是	到	这	最高	弯曲	;

自低而上，直至最高处；

[wer]	[hɜːrz]	,	[huːm]	[wɜːrθ]	[meɪks]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['oʊvər]	[ɔːl]
Where	**hers**	**,**	**whom**	**worth**	**makes**	**highest**	**over**	**all**
在哪里	她的	,	谁	值得	制作	最高	超过	全部

她的价值高于一切

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ˈdaʊnwərd] [fɔːl] .
Coming from her , cannot but downward fall .
未来 从 她 , 不能 但 向下 落下 .

出自她之手，必然会走向下坡路。

[waɪl] [ˈpæmələ] [ˈsɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
While Pamela sitting her down under one of them ,
尽管 帕梅拉 坐着 她 向下 在下面 一 的 他们 ,

帕梅拉让她坐在其中一个人下面，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəziˌˈpoʊəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈflaʊərz] ,
and making a poesy of the fair undergrowing flowers ,
和 制作 一个 诗 的 这 公平的 低矮的 花朵 ,

并为美丽的灌木丛生的花朵谱写一首诗，

[fɪld] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
filled Musidorus's ears with the heavenly sound of her music , which before he
已填 - 耳朵 和 这 天上 声音 的 她 音乐 , 哪个 前 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
had never heard ,
有 绝不 听到 ,

穆西多鲁斯的耳朵里充满了她那天籁般的音乐，这是他以前从未听过的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [əˈsɔːlt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that it seemed unto him a new assault given to the castle of his
所以 那 它 似乎 到 他 一个 新的 突击 给定 到 这 城堡 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

所以在他看来，这就像对他内心城堡的一次新的攻击。

[ɔːlˈredi] [ˈkɒŋkəd] : [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [noʊts]
already conquered : which to signify , and withal reply to her sweet notes
已经 征服 : 哪个 到 表示 , 和 此外 回复 到 她 甜的 笔记
,
,
,

已经征服：这意味着，并且回应她甜美的音符，

[hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈrævɪʃɪŋ] [tuːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] : [hɜːr; hər] [sɔːŋ]
he sung in a kind of still , but ravishing tune , a few verses : her song
他 唱 在 一个 种类 的 仍然 , 但 迷人的 调 , 一个 很少 诗句 : 她 歌曲
[wʌz; wəz] [ðɪs] ,
was this ,
曾是 这 ,

他用一种平静却动人的曲调唱了几句：她的歌是这样的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [ˈfɑːloʊz] .
and his reply follows .
和 他的 回复 跟随 .

他的回复如下。

[ˈpæmələ]
PAMELA
帕梅拉

帕梅拉

[laɪk] [ˈdaɪvərz] [ˈflaʊərz] , [huːz] [ˈdaɪvərz] [ˈbjuːtiːz] [sɜːrv]
Like divers flowers , whose divers beauties serve
喜欢 潜水员 花朵 , 谁 潜水员 美女 服务

就像各种各样的花朵，它们各自不同的美丽服务于

[tuː; tə]	[dek]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[ˈkʌlərd]	[wiːd]	,
To	**deck**	**the**	**earth**	**with**	**his**	**well**	**-**	**coloured**	**weed**	**,**
到	甲板	这	地球	和	他的	出色地	-	有色	杂草	，

为了用他那色彩艳丽的野草装点大地，

[ðoʊ]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈpraɪvət]	[fɔːrm]	[prɪˈzɜːrv]	,
Though	**each**	**of**	**them**	**,**	**his**	**private**	**form**	**preserve**	**,**
尽管	每个	的	他们	，	他的	私人的	形式	保存	，

尽管他们每个人都保留着自己的私人形式，

[jet]	[ˈdʒɔɪnɪŋ]	[fɔːrmz]	[wʌn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˈbjuːti]	[briːd]	.
Yet	**joining**	**forms**	**one**	**sight**	**of**	**beauty**	**breed**	**.**
然而	加入	表格	一	视线	的	美丽	品种	.

然而，它们的结合却造就了一种美丽的景象。

[raɪt]	[soʊ]	[maɪ]	[θɔːts]	,	[werˈɑːn]	[maɪ]	[hɑːrt]	[aɪ]	[fiːd]	:
Right	**so**	**my**	**thoughts**	**,**	**whereon**	**my**	**heart**	**I**	**feed**	**:**
正确的	所以	我的	想法	，	其中	我的	心	我	喂养	：

好了，这就是我的思绪，我的心之所系：

[raɪt]	[soʊ]	[maɪ]	[ˈɪnwərd]	[pɑːrts]	,	[ænd; ənd]	[ˈaʊtwərd]	[glæs]	,
Right	**so**	**my**	**inward**	**parts**	**,**	**and**	**outward**	**glass**	**,**
正确的	所以	我的	向内	部分	，	和	向外	玻璃	，

对，所以我的内在部分，以及外在的玻璃，

[ðoʊ]	[iːtʃ]	[pəˈzes]	[ə; eɪ]	[ˈdaɪvərz]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[kaɪnd]	;
Though	**each**	**possess**	**a**	**divers**	**working**	**kind**	**;**
尽管	每个	具有	一个	潜水员	在职的	种类	；

虽然它们各自拥有不同的工作方式；

[jet]	[ɔːl]	[wel]	[nɪt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[fer]	[end]	[duː]	[pæs]	:
Yet	**all**	**well**	**knit**	**to**	**one**	**fair**	**end**	**do**	**pass**	**:**
然而	全部	出色地	针织	到	一	公平的	结尾	做	经过	：

然而，所有为了一个共同目标而精心编织的东西最终都会消逝：

[ðæt]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðiːz]	[ˈsʌndri]	[gɪfts]	[aɪ]	[baɪnd]	,
That	**he**	**to**	**whom**	**these**	**sundry**	**gifts**	**I**	**bind**	**,**
那	他	到	谁	这些	杂项	礼物	我	绑定	，

我将这种种礼物交付于他，

[ɔːl]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	,	[stɪl]	[wʌn]	,	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[duː]	[faɪnd]	.
All	**what**	**I**	**am**	**,**	**still**	**one**	**,**	**his**	**own**	**,**	**do**	**find**	**.**
全部	什么	我	是	，	仍然	一	，	他的	自己的	，	做	寻找	.

我的一切，依然是他自己的，找到了。

-
MUSIDORUS
-

穆西多鲁斯

[ɔːl]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[wʌn]	,	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
All	**what**	**you**	**are**	**still**	**one**	**,**	**his**	**own**	**to**	**find**	**,**
全部	什么	你	是	仍然	一	，	他的	自己的	到	寻找	，

你的一切仍然是他自己的，需要他去发现。

[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈwɝːldz]	[aɪ]	;
You	**that**	**are**	**born**	**to**	**be**	**the**	**world's**	**eye**	**;**
你	那	是	出生	到	是	这	世界的	眼睛	；

你们生来就是世界的眼睛；

[wʌt]	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[els]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[meɪk]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[blaɪnd]	:
What	**were**	**it**	**else**	**but**	**to**	**make**	**each**	**thing**	**blind**	**:**
什么	是	它	别的	但	到	制作	每个	事物	瞎的	：

除了让万物失明之外，还能是什么呢？

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['wæksn] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] .
And to the sun with waxen wings to fly .
和 到 这 太阳 和 蜡质 翅膀 到 飞 .
长出蜡质的翅膀，飞向太阳。

[noʊ] , [noʊ] , [sʌtʃ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə][traɪ] ,
No , no , such force with my small force to try ,
不 , 不 , 这样的 力量 和 我的 小的 力量 到 尝试 ,
不，不，我这点微弱的力量根本无法尝试。

[ɪz][nɑːt][maɪ] [skɪl] , [ɔːr] [riːtʃ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] :
Is not my skill , or reach of mortal mind :
是 不是 我的 技能 , 或者 抵达 的 凡人 头脑 :
并非我的能力，也非凡人所能企及：

[kɔːl] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [jɔːrz] , [maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][moʊst] [haɪ] :
Call me but yours , my title is most high :
称呼 我 但 你的 , 我的 标题 是 最多 高的 :
请随意称呼我，我的头衔至高无上：

[hoʊld][ˌem ˈiː][moʊst] [jɔːrz] , [ðen] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt][ɪz] [saɪnd] .
Hold me most yours , then my long suit is sign'd .
抓住 我 最多 你的 , 然后 我的 长的 套装 是 已签署 .
如果你最喜欢我，那么我的长篇诉讼就已完成。

[juː; jʊ] [nʌn] [kæn; kən] [kleɪm] [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə'raɪt] ,
You none can claim but you yourself aright ,
你 没有任何 能 宣称 但 你 你自己 好的 ,
除了你自己，没有人能说自己是对的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [pæs] [jɔːr'self] , [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [maɪt] .
For you do pass yourself , in virtue's might .
为了 你 做 经过 你自己 , 在 美德 可能 .
因为你确实展现了自己，凭借着美德的力量。

[soʊ][bəʊθ][ɑːr; ər] [jɔːrz] : [aɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [geɪdʒ] [hɑːrt] :
So both are yours : I bound with gaged heart :
所以 两个都 是 你的 : 我 边界 和 测量 心 :
所以两者都是你的：我被束缚，心如刀绞：

[juː; jʊ]['oʊnli] [jɔːrz] , [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['dezərt] . { - }
You only yours , too far beyond desert . { 474 }
你 仅有的 你的 , 也 远的 超过 沙漠 . { - }
你只属于你，远在沙漠之外。{474}

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['wɑːntənnəs] , ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tendər]
In this virtuous wantonness , suffering their minds to descend to each tender
在 这 有德行的 放荡 , 痛苦 他们的 思想 到 下降 到 每个 投标
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [θɔːts] ,
enjoying their united thoughts ,
享受 他们的 团结的 想法 ,
在这种充满美德的放纵中，任由他们的思绪沉沦于彼此温柔的情感，享受着他们共同的思绪。

['pæmələ] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪk'striːm] ['sliːpi] ,
Pamela having tasted of the fruits , and growing extreme sleepy ,
帕梅拉 拥有 尝过 的 这 水果 , 和 生长 极端 困 ,
帕梅拉尝了水果后，感到非常困倦。

['hævɪŋ]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[kept]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pər'pleksəti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['deɪndʒərəs]	[ə'tempt]
having	**been**	**long**	**kept**	**from**	**it**	**with**	**the**	**perplexity**	**of**	**her**	**dangerous**	**attempt**
拥有	到过	长的	保留	从	它	和	这	困惑	的	她	危险的	试图

,
,
,

由于她危险的尝试带来的困惑，她一直无法亲眼目睹这一切。

['leɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[læp]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]
laying	**her**	**head**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**was**	**invited**	**by**	**him**	**to**	**sleep**	**with**	**these**
躺下	她	头	在	他的	膝	,	曾是	受邀	经过	他	到	睡觉	和	这些

['sɔːftli]	['ʌtəd]	[vəːsiz]	:
softly	**uttered**	**verses**	**:**
轻轻	说出	诗句	:

她将头枕在他的腿上，他轻声吟诵着这些诗句，邀请她入睡：

[lʊk]	[ʌp]	,	[fer]	[lɪdz]	,	[ðə; ði]	['treʒər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
Look	**up**	**,**	**fair**	**lids**	**,**	**the**	**treasure**	**of**	**my**	**heart**	**,**
看	向上	,	公平的	盖子	,	这	宝藏	的	我的	心	,

抬起头来，美丽的双眸，我心中的珍宝。

[prɪ'zɜːrv]	[ðoʊz]	[biːmz]	,	[ðɪs]	['eɪdʒɪz]	['oʊnli]	[laɪt]	:
Preserve	**those**	**beams**	**,**	**this**	**age's**	**only**	**light**	**:**
保存	那些	光束	,	这	年龄	仅有的	光	:

守护这些光芒，这是这个时代唯一的光明：

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	[sens]	,	[swiːt]	[sliːp]	[sʌm; səm]	[iːz]	[ɪm'pɑːrt]	,
To	**her**	**sweet**	**sense**	**,**	**sweet**	**sleep**	**some**	**ease**	**impart**	**,**
到	她	甜的	感觉	,	甜的	睡觉	一些	舒适	传授	,

甜美的睡眠能给她带来些许慰藉。

[hɜːr; hər]	[sens]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[ber]	[hɜːr; hər]	['spɪrɪts]	[maɪt]	.
Her	**sense**	**too**	**weak**	**to**	**bear**	**her**	**spirit's**	**might**	**.**
她	感觉	也	虚弱的	到	熊	她	精神的	可能	.

她的感官太过虚弱，无法承受她精神的力量。

[ænd; ənd]	[waɪl]	,	[oʊ]	[sliːp]	,	[ðaʊ]	['kloʊsɪst]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[saɪt]	,
And	**while**	**,**	**O**	**sleep**	**,**	**thou**	**closest**	**up**	**her**	**sight**	**,**
和	尽管	,	哦	睡觉	,	你	最接近	向上	她	视线	,

而当睡眠啊，你悄悄地遮蔽了她的视线，

[hɜːr; hər]	[saɪt]	[wer]	[lʌv]	[dɪd]	[fɔːrdʒ]	[hɪz; ɪz]	['fɛrɪst]	[dɑːrt]	,
Her	**sight**	**where**	**love**	**did**	**forge**	**his**	**fairest**	**dart**	**,**
她	视线	在哪里	爱	做过	锻造	他的	最公平	镖	,

在她眼中，爱铸就了他最美的箭矢。

[oʊ]	['hɑːrbər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[pɑːrts]	[ɪn]	['iːzfl]	[plaɪt]	:
O	**harbour**	**all**	**her**	**parts**	**in**	**easeful**	**plight**	**:**
哦	港口	全部	她	部分	在	轻松	困境	:

哦，让她的所有部分都安然无恙：

[let]	[noʊ]	[streɪndʒ]	[driːm]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[fer]	['bɑːdi]	[stɑːrt]	.
Let	**no**	**strange**	**dream**	**make**	**her**	**fair**	**body**	**start**	**.**
让	不	奇怪的	梦	制作	她	公平的	身体	开始	.

别让任何怪梦惊扰她娇嫩的身躯。

[bʌt; bət]	,	[oʊ]	[driːm]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɑːt]	[dɪ'pɑːrt]
But	**,**	**O**	**dream**	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**not**	**depart**
但	,	哦	梦	,	如果	你	枯萎	不是	离开

但是，哦，梦啊，如果你不愿离去

[ɪn]	[ðɪs]	[rer]	['sʌbdʒekt]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	['kɑːmən]	[raɪt]	:
In	**this**	**rare**	**subject**	**from**	**thy**	**common**	**right**	**:**
在	这	稀有的	主题	从	你的	常见的	正确的	:

在这件罕见的、与你共同的权利相关的事上：

[bʌt; bət]	[wɪlt]	[ðaɪ'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siːt]	[dɪ'laɪt]	,
But	**wilt**	**thyself**	**in**	**such**	**a**	**seat**	**delight**	**,**
但	枯萎	你自己	在	这样的	一个	座位	喜	,

但你愿意在这样的位置上感到愉悦吗?

[ðen]	[teɪk]	[maɪ]	[ʃeɪp]	,	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['lʌvɚz]	[pɑːrt]	:
Then	**take**	**my**	**shape**	**,**	**and**	**play**	**a**	**lover's**	**part**	**:**
然后	拿	我的	形状	,	和	玩	一个	恋人的	部分	:

然后化作我的模样，扮演恋人的角色：

[kɪs]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	[spraɪt]	,
Kiss	**her**	**from**	**me**	**,**	**and**	**say**	**unto**	**her**	**sprite**	**,**
吻	她	从	我	,	和	说	到	她	精灵	,

替我吻她，并对她的精灵说：

[tɪl]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʃaɪn]	,	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['dɑːrkəst]	[naɪt]	.
Till	**her**	**eyes**	**shine**	**,**	**I**	**live**	**in**	**darkest**	**night**	**.**
直到	她	眼睛	闪耀	,	我	居住	在	最黑暗的	夜晚	.

直到她的双眸闪耀光芒，我才摆脱了黑暗的深渊。

[ðə; ði]	[swiːt]	['pæmələ]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[sliːp]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	,
The	**sweet**	**Pamela**	**was**	**brought**	**into**	**a**	**sweet**	**sleep**	**with**	**this**	**song**	**,**
这	甜的	帕梅拉	曾是	带来	进入	一个	甜的	睡觉	和	这	歌曲	,

甜美的帕梅拉伴着这首歌进入了甜美的梦乡。

[wɪtʃ]	[geɪv]	-	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[æt; ət]	['liːʒər]	[tuː; tə]	[bɪ'hoʊld]	[hɜːr; hər]	['eksələnt]	['bjuːtiːz]	.
which	**gave**	**Musidorus**	**opportunity**	**at**	**leisure**	**to**	**behold**	**her**	**excellent**	**beauties**	**.**
哪个	给予	-	机会	在	闲暇	到	看哪	她	出色的	美女	.

这使得穆西多罗斯有机会悠闲地欣赏她绝世的美貌。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[fer]	['fɔːrhed]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[wer]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fænsis]	[fɔːt]	,
He	**thought**	**her**	**fair**	**forehead**	**was**	**a**	**field**	**where**	**all**	**his**	**fancies**	**fought**	**,**
他	想法	她	公平的	前额	曾是	一个	场地	在哪里	全部	他的	幻想	战斗	,

他觉得她白皙的额头就像一片战场，让他所有的幻想都在那里交锋。

[ænd; ənd]	['evri]	[her]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[tʃeɪn]	[ðæt]	[taɪd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**every**	**hair**	**of**	**her**	**head**	**seemed**	**a**	**strong**	**chain**	**that**	**tied**	**him**	**.**
和	每一个	头发	的	她	头	似乎	一个	强的	链	那	系	他	.

她的每一根头发都像一条结实的锁链，将他紧紧束缚住。

[hɜːr; hər]	['fɛrɚ]	[lɪdz]	[ðen]	['haɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɛrɚ]	[aɪz]	,	[siːmd]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[swiːt]	[bɑːksɪz]	[ʌv; əv]	['mʌðər]	-	[ʌv; əv]	-	[pɜːrl]	,
Her	**fairer**	**lids**	**then**	**hiding**	**her**	**fairer**	**eyes**	**,**	**seemed**	**unto**	**him**	**sweet**	**boxes**	**of**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**,**
她	更公平	盖子	然后	隐藏	她	更公平	眼睛	,	似乎	到	他	甜的	盒子	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

她那遮住她那双美丽眼睛的浅色眼睑，在他看来，就像一盒盒精致的珍珠母贝。

[rɪtʃ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,	[bʌt; bət]	[kən'teɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[fɑːr]	['rɪtʃər]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	.
rich	**in**	**themselves**	**,**	**but**	**containing**	**in**	**them**	**far**	**richer**	**jewels**	**.**
富有的	在	他们自己	,	但	包含	在	他们	远的	更富有	珠宝	.

它们本身就很富有，但其中蕴藏着更珍贵的珠宝。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] [moʊst] ['delɪkətli] [mɪkst] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm] [waɪl] ,
Her cheeks with their colour most delicately mixed , would have entertained his eyes some while ,
她 脸颊 和 他们的 颜色 最多 轻柔地 混合 , 会 有 娱乐 他的 眼睛 一些 尽管 ,

她那双脸颊上淡淡的红晕，想必会让他驻足良久。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
but that the roses of her lips ,
但 那 这 玫瑰 的 她 嘴唇 ,

但她嘴唇上的玫瑰，

[huːz] ['sepəreitiŋ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][moʊst][waɪz] ['spiːtʃɪz] ,
whose separating was wont to be accompanied with most wise speeches ,
谁 分离 曾是 惯于 到 是 伴随 和 最多 明智的 演讲 ,

他们的离别往往伴随着最睿智的演讲，

[naʊ] [baɪ] [fɔːrs] [druː] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [leɪ] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
now by force drew his sight to mark how prettily they lay one over the other ,
现在 经过 力量 画 他的 视线 到 标记 如何 漂亮 他们 躺 一 超过 这 其他 ,

现在，他不由自主地将目光引向它们，注意到它们叠放在一起是多么漂亮。

[ˌju'naitiŋ][ðer; ðər][dɪ'vaɪdɪd] ['bjuːtiːz] :
uniting their divided beauties :
联合 他们的 分割 美女 :

将她们分离的美丽重新连接起来：

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['æmbʊʃ] ,
and through them the eye of his fancy delivered to his memory the lying , as in ambush ,
和 通过 他们 这 眼睛 的 他的 想要 发表 到 他的 记忆 这 说谎 , 作为 在 伏击 ,

透过它们，他幻想的眼睛将谎言如同埋伏一般带入了他的记忆。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmd] [ræŋks] , [ɔːl] [ɑːrmd] [ɪn] [moʊst] [pjʊr] [waɪt] ,
under her lips of those armed ranks , all armed in most pure white ,
在下面 她 嘴唇 的 那些 武装 排名 , 全部 武装 在 最多 纯的 白色的 ,

在她唇下，是那些身着纯白制服、全副武装的队伍。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] .
and keeping the most precise order of military discipline .
和 保持 这 最多 精确的 命令 的 军队 纪律 .

并保持最严格的军事纪律秩序。

[ænd; ənd] [lest] [ðɪs] ['bjuːti] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ,
And lest this beauty might seem the picture of some excellent artificer ,
和 免得 这 美丽 可能 似乎 这 图片 的 一些 出色的 工匠 ,

为了避免这幅美景被误认为是出自某位技艺精湛的工匠之手，

[fɔːrθ] [ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ] [sɔːft] [breθ] , ['kæriɪŋ] [gʊd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['swiːtnəs] :
forth there stole a soft breath , carrying good testimony of her inward sweetness :
前进 那里 偷窃 一个 柔软的 气息 , 携带 好的 见证 的 她 向内 甜味 :

她轻轻地吐出一口气，这口气充分展现了她内心的温柔甜美：

[ænd; ənd][soʊ] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɑn.tɛnt.fəɫ]
and so stealing it came out , as it seemed loath to leave his contentful
和 所以 偷窃 它 来了 出去 , 作为 它 似乎 厌恶 到 离开 他的 内容
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

于是，偷窃行为就发生了，因为他似乎不愿离开他那安逸的豪宅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [wel] - [kloʊzd] ['pærədaɪs] ,
but that it hoped to be drawn in again to that well - closed paradise ,
但 那 它 希望 到 是 绘制 在 再次 到 那 出色地 - 关闭 天堂 ,

但它希望再次被吸引到那个封闭的天堂里。

[wɪtʃ] [dɪd][soʊ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] - [ɪ'fekts] ,
which did so tyrannize over Musidorus's effects ,
哪个 做过 所以 暴政 超过 - 效果 ,

正是这种暴政导致了穆西多鲁斯的影响，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [loʊ] [tuː; tə][hɜːrz] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
that he was compelled to put his face as low to hers , as he could ,
那 他 曾是 被迫 到 放 他的 脸 作为 低的 到 她的 , 作为 他 可以 ,

他不得不尽可能地把脸凑近她的脸。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [hɪm'self] [ðer; ðər][hæd; həd]
sucking the breath with such joy that he did determine in himself there had
吸吮 这 气息 和 这样的 喜悦 那 他 做过 决定 在 他自己 那里 有
[bɪn] [noʊ][laɪf] { - }
been no life { 475 }
到过 不 生活 { - }

他欣喜若狂地吸了一口气，以至于他确信自己之前根本没有生命{475}

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'miːliənz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [fuːd] .
to a Chameleon's if he might be suffered to enjoy that food .
到 一个 变色龙的 如果 他 可能 是 遭受 到 享受 那 食物 .

如果变色龙能享受到那种食物，那该多好。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] ,
But long he was not suffered ,
但 长的 他 曾是 不是 遭受 ,

但他并没有遭受长久的痛苦，

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['klaʊnɪʃ] ['vilənz]
being within a while interrupted by the coming of a company of clownish villains
存在 之内 一个 尽管 中断 经过 这 未来 的 一个 公司 的 小丑 反派
,
,
,

不久，一群滑稽的恶棍闯入，打断了这一切。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
armed with divers sorts of weapons ,
武装 和 潜水员 排序 的 武器 ,

配备各种武器，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [soʊ] - [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]
and for the rest both in face and apparel so forewasted that they seemed
和 为了 这 休息 两个都 在 脸 和 服饰 所以 - 那 他们 似乎
[tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz] ;
to bear a great conformity with the savages ;
到 熊 一个 伟大的 一致性 和 这 野蛮人 ;

至于其他人，无论面容还是衣着都非常憔悴，以至于他们看起来与野蛮人非常相似；

[huː] , ['mɪzrəbli] [ɪn] [ðəm'selvz] , [tɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪfs] [ɪn] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] -

who , miserably in themselves , taught to increase their mischiefs in other bodies '

WHO , 惨痛地 在 他们自己 , 教授 到 增加 他们的 恶作剧 在 其他 身体 -

['hɑːrmz] ,

harms ,

危害 ,

他们自身罪恶滔天，还教唆他人加重自己的恶行，伤害他人。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'weikt] ['pæmələ] ,

came with such cries that they both awaked Pamela ,

来了 和 这样的 哭泣 那 他们 两个都 醒来 帕梅拉 ,

他们喊叫着，吵醒了帕梅拉。

[ænd; ənd] [meɪd] - [tɜːrn] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['vaɪələnt] [reɪdʒ] ,

and made Musidorus turn unto them full of a most violent rage ,

和 制成 - 转动 到 他们 满的 的 一个 最多 暴力 愤怒 ,

并使穆西多鲁斯对他们怒不可遏，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - ['taɪgər] [wen] [hɜːr; hər] [welp] [ɑːr; ər] ['stoʊlən] [ə'weɪ] .

with the look of a she - tiger when her whelps are stolen away .

和 这 看 的 一个 她 - 老虎 什么时候 她 幼犬 是 被盗 离开 .

就像母老虎失去幼崽时那样，眼神充满愤怒。

[bʌt; bət] - , [huːm] [aɪ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['hɑːrdli] [bi'sted] ,

But Zelmane , whom I left in the cave hardly bestead ,

但 - , 谁 我 左边 在 这 洞穴 几乎 帮 ,

但我留在山洞里的泽尔曼几乎没有得到任何帮助，

['hævɪŋ] [bəuθ] [greɪt] [wɪts] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['pæʃnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

having both great wits and stirring passions to deal with ,

拥有 两个都 伟大的 智慧 和 搅拌 激情 到 交易 和 ,

既有卓越的智慧，又有激动人心的激情需要应对，

[meɪks] [ˌem 'iː] [lend] [hɜːr; hər] [maɪ] [pen] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dek'sterəti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt]

makes me lend her my pen a while to see with what dexterity she could put

制作 我 借 她 我的 笔 一个 尽管 到 看 和 什么 灵巧 她 可以 放

[baɪ] [hɜːr; hər] ['deindʒəz] .

by her dangers .

经过 她 危险 .

这让我借给她一支笔，看看她能以怎样的灵巧度度过危险。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [bəuθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['wɪzdəm] ,

For having in one instant both to resist rage , and go beyond wisdom ,

为了 拥有 在 一 立即的 两个都 到 抵抗 愤怒 , 和 去 超过 智慧 ,

因为能够在一瞬间既克制住愤怒，又超越智慧，

['biːɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'weɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn]

being to deal with a lady that had her wits awake in everything but in

存在 到 交易 和 一个 女士 那 有 她 智慧 醒 在 一切 但 在

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɜːrt] ,

helping her own hurt ,

帮助 她 自己的 伤害 ,

不得不面对一个凡事都头脑清醒，唯独对自己的伤痛束手无策的女人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

she saw now no other remedy in her case , but to qualify her rage with

她 锯 现在 不 其他 补救 在 她 案件 , 但 到 资格 她 愤怒 和

[hoʊp] ,

hope ,

希望 ,

她现在认为自己别无他法，只能用希望来冲淡心中的愤怒。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][wɪt][wɪð; wɪθ] ['pleɪnnəs] : [jet] [lest] [tuː] [ə'brʌpt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and to satisfy her wit with plainness : Yet lest too abrupt falling into it ,
和 到 满足 她 有 和 朴素 ： 然而 免得 也 突然 坠落 进入 它 ，
为了用直白的方式满足她的机智：但又怕过于突然地陷入其中，

[ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
should yield too great advantage unto her ,
应该 屈服 也 伟大的 优势 到 她 ，
应该给她带来太大的优势，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
she thought good to come to it by degrees with this kind of insinuation .
她 想法 好的 到 来 到 它 经过 学位 和 这 种类 的 暗示 .
她认为用这种暗示的方式循序渐进地进行是比较好的。

“ [jʊr; jər] [waɪz] , [bʌt; bət] ['veri] [dɑːrk] ['spiːtʃɪz] , [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] ,
“ Your wise , but very dark speeches , most excellent lady ,
“ 你的 明智的 ， 但 非常 黑暗的 演讲 ， 最多 出色的 女士 ，
“您睿智却又晦涩的言辞，最优秀的女士，

[ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ʌp][ɪn][soʊ] ['ɪntrɪkət] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [maɪn]
are woven up in so intricate a manner that I know not how to proportion mine
是 编织 向上 在 所以 错综复杂 一个 方式 那 我 知道 不是 如何 到 部分 矿
['ænsər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] :
answer unto them :
回答 到 他们 ：
这些问题错综复杂，我不知该如何作答：

[soʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [prerz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [θrets] ,
so are your prayers mixed with threats ,
所以 是 你的 祈祷 混合 和 威胁 ，
所以你的祈祷中也夹杂着威胁吗？

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ['hɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
and so is the show of your love hidden with the name of revenge ,
和 所以 是 这 展示 的 你的 爱 隐 和 这 姓名 的 复仇 ，
所以，你那伪装成复仇的爱意，其实是隐藏起来的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['heɪtrɪd] ; [juː; jʊ] [siːm] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ]
the natural effect of mortal hatred ; you seem displeased with the opinion you
这 自然的 影响 的 凡人 仇恨 ； 你 似乎 不高兴 和 这 观点 你
[hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [dis'gaizɪŋ] ,
have of my disguising ,
有 的 我的 伪装 ，
这是仇恨的自然结果；你似乎对我伪装的看法很不满意。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [dɪs'gaɪzd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪs'pliːzd] .
and yet if I be not disguised , you must needs be much more displeased .
和 然而 如果 我 是 不是 伪装 ， 你 必须 需求 是 很多 更多的 不高兴 .
然而，如果我没有伪装，你一定会更加不高兴。

[hoʊp] [ðen] , [ðə; ði]['oʊnli] ['sʌkər] [ʌv; əv] [pər'plekst] [maɪndz] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kʌt] [ɔːf] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][maɪ]
Hope then , the only succour of perplexed minds , being quite cut off , you desire my
希望 然后 ， 这 仅有的 救助 的 困惑 思想 ， 存在 相当 切 离开 ， 你 欲望 我的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ，
那么，希望，这困惑心灵唯一的慰藉，在你彻底与外界隔绝之后，你渴望我的爱慕。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [θɪŋk] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [bi'stəu] .
and yet you yourself think my affection already bestowed .
和 然而 你 你自己 思考 我的 感情 已经 授予 .
然而你自己却认为我已经把爱意赐予你了。

[jʊr; jər] [prɪ'tend] ['kruːəlti] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n] ,
Your pretend cruelty , before you have the subjection ,
你的 假装 残酷 , 前 你 有 这 隶属 ,

你假装残忍，在你征服他们之前，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['gɑːtn] .
and are jealous of keeping that which as yet you have not gotten .
和 是 嫉妒的 的 保持 那 哪个 作为 然而 你 有 不是 获得 .

他们嫉妒那些你尚未得到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['streɪndʒɪst][ɪn][jʊr; jər] ['dʒeləsi] , [ɪz][bəʊθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And that which is strangest in your jealousy , is both the injustice of it ,
和 那 哪个 是 最奇怪的 在 你的 妒忌 , 是 两个都 这 不公正 的 它 ,

而你嫉妒中最奇怪的一点，恰恰在于它的不公正性。

[ɪn] ['biːɪŋ] [loʊθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːm] [gʊd] ; [ænd; ənd]
in being loth that should come to your daughter , which you deem good ; and
在 存在 洛斯 那 应该 来 到 你的 女儿 , 哪个 你 认为 好的 ; 和
[ðə; ði] ['veɪnnes] ,
the vainness ,
这 虚荣心 ,

你不愿让女儿得到你认为好的事物；而你的虚荣心，

[sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn]['daɪvərz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
since you two are so in divers respects ,
自从 你 二 是 所以 在 潜水员 尊重 ,

既然你们两个在很多方面都如此不同，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
that there is no necessity one of you should fall to be a bar to the other .
那 那里 是 不 必要性 一 的 你 应该 落下 到 是 一个 酒吧 到 这 其他 .

你们之中没有一个人跌倒会成为另一个人的绊脚石。

[fɔːr; fər] ['niːðər] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] , [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ,
For neither , if I be such as you fancy , can I marry you ,
为了 两者都不 , 如果 我 是 这样的 作为 你 想要 , 能 我 结婚 你 ,

即使我如你所愿，我也无法嫁给你。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][end][aɪ][kæn; kən][ə'spaɪər][tuː; tə][ɪn][hɜːr; hər] :
which must needs be the only end I can aspire to in her :
哪个 必须 需求 是 这 仅有的 结尾 我 能 渴望 到 在 她 :

这或许是我对她唯一能期盼的结局：

['niːðər] [niːd] [ðə; ði] ['mærɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
neither need the marrying of her keep me from a grateful consideration ,
两者都不 需要 这 结婚 的 她 保持 我 从 一个 感激的 考虑 ,

她结婚这件事并不会阻止我对她心存感激。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] .
how much you honour me in the love you vouchsafe to bear me .
如何 很多 你 荣誉 我 在 这 爱 你 vouchsafe 到 熊 我 .

你用你承诺给予我的爱来表达你对我的尊重。

” [gaɪ'niːʃiə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [meɪd] ['eni] [smɔːl] [ri'pruːvəl] [swiːt]
” Gynecia , to whom the fearful agonies she still lived in made any small reproval sweet
” 妇科 , 到 谁 这 可怕 痛苦 她 仍然 居住地 在 制成 任何 小的 说 甜的
,
,
,

“妇科动物吉妮西亚，她仍然生活在可怕的痛苦之中，因此任何轻微的责备对她来说都是甜蜜的，

[dɪd]	['kwɪkli]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	['fɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['betər]	[wei]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]
did	**quickly**	**find**	**her**	**words**	**falling**	**to**	**a**	**better**	**way**	**of**	**comfort**	**,**	**and**	**therefore**
做过	迅速地	寻找	她	字	坠落	到	一个	更好的	方式	的	舒适	,	和	所以

,
,
,

她很快发现自己的话语更容易让人感到安慰，因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	['redi]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'beljəs]	[ə'genst]	-	[bʌt; bət]	[tuː]	[ɪk'striːm]	['tɪrəni]	,
with	**a**	**mind**	**ready**	**to**	**show**	**nothing**	**could**	**make**	**it**	**rebellious**	**against**	**Zelmane**	**but**	**too**	**extreme**	**tyranny**	**,**
和	一个	头脑	准备好	到	展示	没有什么	可以	制作	它	叛逆的	反对	-	但	也	极端	暴政	，

它心存决心，除了极端暴政之外，没有什么能让它反抗泽尔曼。

[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[sed]	:	“	[ə'læs]	,	[tuː]	[mʌtʃ]	[bɪ'lʌvɪd]	-	,	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[oʊvɝfloʊɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]
she	**thus**	**said**	**:**	**“**	**Alas**	**,**	**too**	**much**	**beloved**	**Zelmane**	**,**	**the**	**thoughts**	**are**	**but**	**overflowings**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**and**
她	因此	说	:	“	唉	,	也	很多	心爱	-	,	这	想法	是	但	溢出	的	这	头脑	,	和

她于是说道：“唉，亲爱的泽尔曼，思绪太多了，不过是心绪的溢出罢了。”

[ðə; ði]	{	-	}
the	**{**	**476**	**}**
这	{	-	}

476

[tʌŋ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɔːts]	;	['ðerfɔːr]	['mɑːrv(ə)l]	[nɑːt]	[ðæt]	[maɪ]	[wɜːrdz]	['sʌfər]	[ˌkɔntrə'raiətiz]	,
tongue	**is**	**but**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**thoughts**	**;**	**therefore**	**marvel**	**not**	**that**	**my**	**words**	**suffer**	**contrarieties**	**,**
舌头	是	但	一个	仆人	的	这	想法	;	所以	奇迹	不是	那	我的	字	遭受	矛盾	,

舌头不过是思想的仆人；因此，不要惊讶我的话语前后矛盾。

[sɪns]	[maɪ]	[maɪnd]	[dʌθ; dəθ]	['aʊərli]	['sʌfər]	[ɪn]	[ɪt'self]	[hoʊl]	['ɑːmiz]	[ʌv; əv]	['mɔːrt(ə)l]	['ædvərˌseriz]	.
since	**my**	**mind**	**doth**	**hourly**	**suffer**	**in**	**itself**	**whole**	**armies**	**of**	**mortal**	**adversaries**	**.**
自从	我的	头脑	确实	每小时	遭受	在	本身	所有的	军队	的	凡人	对手	.

因为我的内心每时每刻都在承受着无数凡人敌人的折磨。

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	,	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[oʊn]	['riːz(ə)n]	,	[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[nɑːt]	[niːd]	,
But	**,**	**alas**	**,**	**if**	**I**	**had**	**the**	**use**	**of**	**mine**	**own**	**reason**	**,**	**then**	**should**	**I**	**not**	**need**	**,**
但	,	唉	,	如果	我	有	这	使用	的	矿	自己的	原因	,	然后	应该	我	不是	需要	,

但是，唉，如果我能运用自己的理性，那么我就不需要……

[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðɪs]	['despərət]	['mɪstʃɪf]	:	[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	['vænɪʃt]	,
for	**want**	**of**	**it**	**,**	**to**	**find**	**myself**	**in**	**this**	**desperate**	**mischief**	**:**	**but**	**because**	**my**	**reason**	**is**	**vanished**	**,**
为了	想	的	它	,	到	寻找	我	在	这	绝望的	恶作剧	:	但	因为	我的	原因	是	消失了	,

因缺乏理智，我才陷入这绝望的困境：但正因为我的理智已然消逝，

[soʊ]	[hæv; həv]	[aɪ]	['laɪkwaɪz]	[noʊ]	['paʊər]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[maɪ]	[ʌn'riːznəblnəs]	.
so	**have**	**I**	**likewise**	**no**	**power**	**to**	**correct**	**my**	**unreasonableness**	**.**
所以	有	我	同样地	不	力量	到	正确的	我的	不合理	.

因此，我同样无力纠正自己的不合理行为。

[duː][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Do you therefore accept the protection of my mind which hath no other resting place ,
做 你 所以 接受 这 保护 的 我的 头脑 哪个 有 不 其他 休息 地方 ,

因此，你是否接受我这无处安身之所的心灵的庇护?

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [.ʌnri'gɑːdid] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] [iks'tremitis] .
and drive it not , by being unregarded , to put itself into unknown extremities .
和 驾驶 它 不是 , 经过 存在 不被重视 , 到 放 本身 进入 未知 四肢 .

不要因为被忽视而将其推向未知的极端。

[aɪ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ['ænsər] ,
I desire but to have my affection answered ,
我 欲望 但 到 有 我的 感情 回答 ,

我只求得到回应，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪn][juː; jʊ] .
and to have a right reflection of my love in you .
和 到 有 一个 正确的 反射 的 我的 爱 在 你 .

并希望我的爱能正确地体现在你身上。

[ðæt] ['græntɪd] , [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [maɪn] [oʊn] [lʌv] [wɪl] ['iːzəli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər]
That granted , assure yourself mine own love will easily teach me to seek your
那 的确 , 保证 你自己 矿 自己的 爱 将要 容易地 教 我 到 寻找 你的
[kən'tentmənt] ;
contentment ;
满意 ;

即便如此，请你放心，我对你的爱会让我轻易地学会如何取悦你；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [praɪs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɪn] [maɪn] [aɪz]
and make me think my daughter a very mean price to keep still in mine eyes
和 制作 我 思考 我的 女儿 一个 非常 意思是 价格 到 保持 仍然 在 矿 眼睛
[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪts] .
the food of my spirits .
这 食物 的 我的 烈酒 .

这让我觉得，为了留住我的女儿，付出如此卑鄙的代价，而她却是我心灵的食粮。

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [kən'tempt] [draɪv] [ˌem 'iː][nɑːt]['ɪntuː] [dɪ'sper] ,
But take heed that contempt drive me not into despair ,
但 拿 注意 那 鄙视 驾驶 我 不是 进入 绝望 ,

但请注意，不要让蔑视使我陷入绝望。

[ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
the most violent cause of that miserable effect .
这 最多 暴力 原因 的 那 悲惨的 影响 .

造成这种悲惨后果的最剧烈的原因。

” - [huː] [ɔːl'redi] [sɔː] [sʌm; səm] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fænsi] ,
” Zelmane who already saw some fruit of her last determined fancy ,
” - WHO 已经 锯 一些 水果 的 她 最后的 决定 想要 ,

“泽尔曼已经看到了她上次坚定信念的成果，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] [ʌv; əv] - [reɪdʒ] ,
so far as came to a mollifying of Gynecia's rage ,
所以 远的 作为 来了 到 一个 缓和 的 - 愤怒 ,

至少在一定程度上平息了吉妮西亚的怒火，

[ˈsiːɪŋ]	[noʊ]	[ˈʌðər]	[wei]	[tuː; tə]	[ˈsætɪsfaɪ]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[held]	[ˈoʊpən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kənˈtɪnjuəl]
seeing	**no**	**other**	**way**	**to**	**satisfy**	**suspicion**	**which**	**was**	**held**	**open**	**with**	**the**	**continual**
看到	不	其他	方式	到	满足	怀疑	哪个	曾是	握住	打开	和	这	持续的

[priks]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
pricks	**of**	**love**	**,**
刺痛	的	爱	,

他看不到其他办法来消除因爱情的不断刺痛而始终存在的猜疑，

[rɪˈzɑːlvd]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpleɪnnəs]	[tuː; tə]	[wɪn]	[trʌst]	,	[wɪtʃ]	[trʌst]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ˈæftər]	[dɪˈsiːv]	[wɪð; wɪθ]
resolved	**now**	**with**	**plainness**	**to**	**win**	**trust**	**,**	**which**	**trust**	**she**	**might**	**after**	**deceive**	**with**
已解决	现在	和	朴素	到	赢	相信	,	哪个	相信	她	可能	后	欺骗	和

[ə; eɪ]	[ˈgreɪtər]	[ˈsʌt(ə)lti]	.
a	**greater**	**subtlety**	**.**
一个	更大的	微妙之处	.

她现在决心坦率地赢得信任，但她之后可能会用更狡猾的手段欺骗这份信任。

[ˈðerfɔːr]	[ˈlʊkɪŋ]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[riˈlentiŋ]	[greɪs]	[ðæn; ðən]	[ˈevər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
Therefore	**looking**	**upon**	**her**	**with**	**a**	**more**	**relenting**	**grace**	**than**	**ever**	**she**	**had**
所以	寻找	之上	她	和	一个	更多的	让步	优雅	比	曾经	她	有

[dʌn]	[bɪˈfɔːr]	,
done	**before**	**,**
完毕	前	,

因此，她以比以往任何时候都更加宽容和仁慈的目光注视着她。

[priːˈtɛndɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈbæʃf(ə)lnəs]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	,
pretending	**a**	**great**	**bashfulness**	**before**	**she**	**could**	**come**	**to**	**confess**	**such**	**a**	**fault**	**,**
假装	一个	伟大的	臊	前	她	可以	来	到	承认	这样的	一个	过错	,

她装出一副非常害羞的样子，才肯承认自己的过错。

[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[sed]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[hɜːr; hər]	:	“	[moʊst]	[ˈwɜːrði]	[ˈleɪdi]	,	[aɪ]	[dɪd]	[ˈnevər]	[θɪŋk]	[tɪl]	[naʊ]
she	**thus**	**said**	**unto**	**her**	**:**	**“**	**Most**	**worthy**	**lady**	**,**	**I**	**did**	**never**	**think**	**till**	**now**
她	因此	说	到	她	:	“	最多	值得	女士	,	我	做过	绝不	思考	直到	现在

,
,
,

她对她说：“尊敬的女士，我以前从未想过，

[ðæt]	[ˈpɪti]	[ʌv; əv]	[əˈnʌðər]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈtreɪ]	[maɪˈself]	,
that	**pity**	**of**	**another**	**could**	**make**	**me**	**betray**	**myself**	**,**
那	遗憾	的	其他	可以	制作	我	背叛	我	,

对别人的怜悯可能会让我背叛自己。

[nɔːr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[kʊd; kəd]	[ˌoʊvərˈθroʊ]	[ˈeni]	[waɪz]	[ˈbɑːdiːz]	[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]	.
nor	**that**	**the**	**sound**	**of**	**words**	**could**	**overthrow**	**any**	**wise**	**body's**	**determination**	**.**
也不	那	这	声音	的	字	可以	推翻	任何	明智的	身体的	决心	.

言语之声也无法动摇任何明智之人的决心。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[wɜːrdz]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[hæv; həv]	[tʃɑːrmd]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[greɪs]	[bɪˈwɪtʃt]
But	**your**	**words**	**,**	**I**	**think**	**,**	**have**	**charmed**	**me**	**,**	**and**	**your**	**grace**	**bewitched**
但	你的	字	,	我	思考	,	有	迷住了	我	,	和	你的	优雅	着迷

[ˌem ˈiː]	.
me	**:**
我	.

但是，我想，你的话语打动了我，你的优雅魅力令我着迷。

[jʊr; jər]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[ˈoʊpən]	[maɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ʌnˈhɑːrbərd]	[maɪ]
Your	**compassion**	**makes**	**me**	**open**	**my**	**heart**	**to**	**you**	**,**	**and**	**leave**	**unharboured**	**my**
你的	同情	制作	我	打开	我的	心	到	你	,	和	离开	未庇护的	我的

[oʊn]	[θɔːts]	;
own	**thoughts**	**;**
自己的	想法	;

你的慈悲让我向你敞开心扉，放下我自己的杂念；

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈsiːkrət] , [wɪtʃ] [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [səˈspekt] ,
for proof of it , I will disclose my greatest secret , which well you might suspect ,
为了 证明 的 它 ， 我 将要 透露 我的 最 秘密 ， 哪个 出色地 你 可能 怀疑 ，

为了证明这一点，我将揭露我最大的秘密，你或许已经猜到了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈwɑːndərɪŋ] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l]
but never know , and so have your wandering hope in a more painful
但 绝不 知道 ， 和 所以 有 你的 漫游 希望 在 一个 更多的 痛苦
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ，

但谁也说不准，你的希望也只能在更加痛苦的荒野中漂泊。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [weɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
being neither way able to be lodged in a perfect resolution .
存在 两者都不 方式 有能力的 到 是 已提交 在 一个 完美的 解决 .

这两种方法都无法得到完美的解决。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ʌnˈræp] [maɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will , I say , unwrap my hidden estate , and after make you judge of it ,
我 将要 ， 我 说 ， 拆开 我的 隐 财产 ， 和 后 制作 你 法官 的 它 ，
[pərˈtʃæns] [dəˈrektər] .
perchance director .
或许 导演 .

我会，我说，揭开我隐藏的财产，然后让你来评判它，或许你还是导演。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] : [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The truth is , I am a man : nay , I will say further to you ,
这 真相 是 ， 我 是 一个 男人 ： 不 ， 我 将要 说 更远 到 你 ，

事实是，我是一个男人：不，我还要进一步告诉你，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bɔːrn][ə; eɪ] [prɪns] .
I am born a prince .
我 是 出生 一个 王子 .

我生来就是王子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪ] [keɪm]
And to make up your mind in a thorough understanding of me since I came
和 到 制作 向上 你的 头脑 在 一个 彻底 理解 的 我 自从 我 来了
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ，

为了让你彻底了解我，从我来到这里之后，再下定决心，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [gʊd] [ˈlaɪkɪŋ]
I may not deny I have had some sprinkling of I know not what good liking
我 可能 不是 否定 我 有 有 一些 洒 的 我 知道 不是 什么 好的 喜欢
[tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] - .
to my lady Philoclea .
到 我的 女士 - .

我或许不能否认，我对我的爱人菲洛克莉亚确实抱有一些难以言喻的好感。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [wʊd] [hæv; həv] [reɪnd] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
For how could I ever imagine the heavens would have rained down so much of
为了 如何 可以 我 曾经 想象 这 天 会 有 下雨了 向下 所以 很多 的
[jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
your favour upon me ,
你的 偏爱 之上 我 ，

我怎能想到上天会降下如此多的恩惠来眷顾我呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp] , [ðə; ði][moʊst]
and of that side there was a show of possible hope , the most
和 的 那 边 那里 曾是 一个 展示 的 可能的 希望 , 这 最多
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [lʌv] .
comfortable counsellor of love .
舒服的 顾问 的 爱 .

而那一方则展现出一种可能的希望，这是爱情中最令人感到舒适的顾问。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'taɪər] ,
The cause of this my changed attire ,
这 原因 的 这 我的 已更改 服装 ,

我改变着装的原因是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] , [wer] ,
was a journey two years ago I made among the Amazons , where ,
曾是 一个 旅行 二 年 前 我 制成 之中 这 亚马逊 , 在哪里 ,

那是两年前我前往亚马逊雨林的一次旅行，在那里，

['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vælər] ,
having sought to try my unfortunate valour ,
拥有 寻求 到 尝试 我的 不幸 勇气 ,

我曾试图考验我那不幸的勇气，

[aɪ] [met] [nɑːt][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I met not one in all the country but what was too hard for me ,
我 遇见 不是 一 在 全部 这 国家 但 什么 曾是 也 难的 为了 我 ,

我走遍全国，一个也没遇到，但这对我来说太难了。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] { - }
till in the end , in the presence of their queen { 477 }
直到 在 这 结尾 , 在 这 在场 的 他们的 女王 { - }

直到最后，在他们的女王面前{477}

, [aɪ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['tʃælɪndʒd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv]
Marpesia , I hoping to prevail against her , challenged an old woman of
马尔佩西亚 , 我 希望 到 占上风 反对 她 , 挑战 一个 老的 女士 的
['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,
fourscore years ,
八十 年 ,

玛尔佩西亚，我希望能够战胜她，于是向一位八十岁的老妇人发起了挑战。

[tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
to fight on horseback to the uttermost with me .
到 斗争 在 马背 到 这 极致 和 我 .

与我并肩作战，骑马战斗到最后一刻。

[huː] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Who having overthrown me , for the saving of my life ,
WHO 拥有 被推翻 我 , 为了 这 保存 的 我的 生活 ,

谁推翻了我，为了救我的命，

[meɪd] [ˌem 'iː] [swer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['æməzɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
made me swear I should go like an unarmed Amazon , till the coming of my
制成 我 发誓 我 应该 去 喜欢 一个 徒手 亚马逊 , 直到 这 未来 的 我的
[bɪrd] [dɪd] ,
beard did ,
胡须 做过 ,

这让我发誓要像一个手无寸铁的亚马逊女战士一样战斗，直到我的胡子长出来才改变了这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊθ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːndɪdʒ] .
with the discharge of my oath deliver me of that bondage .
和 这 释放 的 我的 誓言 递送 我 的 那 束缚 .

履行誓言之时，请将我从那束缚中解救出来。

” [hɪr] - ['endɪd] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
” Here Zelmane ended , not coming to a full conclusion ,
” 这里 - 结束 , 不是 未来 到 一个 满的 结论 ,

“泽尔曼的故事到此结束，并未给出完整的结论。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn] - [maɪnd] ,
because she would see what it wrought in Gynecia's mind ,
因为 她 会 看 什么 它 锻 在 - 头脑 ,

因为她会看到这件事在吉妮西亚心中造成了怎样的影响。

['hævɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
having in her speech sought to win a belief of her , and , if it might be ,
拥有 在 她 演讲 寻求 到 赢 一个 信仰 的 她 , 和 , 如果 它 可能 是 ,

她在演讲中试图赢得人们对她的信任，而且，如果可能的话，

[baɪ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] - [ə'fekʃ(ə)n] .
by disgrace of herself to diminish Gynecia's affection .
经过 耻辱 的 她自己 到 减少 - 感情 .

她以自己的丑行来削弱吉妮西亚对她的爱慕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [pri'veild] : [bʌt; bət] [gaɪ'niːʃiə] ,
For the first it had much prevailed : but Gynecia ,
为了 这 第一的 它 有 很多 最终获胜 : 但 妇科 ,

起初它取得了很大的成功：但是妇科，

[huːz] [end] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [hɜːr; hər] [lʌv] , [tuː] ['diːpli] ['graʊndɪd] ,
whose end of loving her was not her fighting , neither could her love , too deeply grounded ,
谁 结尾 的 爱 她 曾是 不是 她 斗争 , 两者都不 可以 她 爱 , 也 深 接地 ,

她爱她的结局并非在于反抗，她的爱也无法反抗，因为它根深蒂固。

[rɪ'siːv] [dɪ'mɪnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv] - ['ædmərəb(ə)l] ['praʊəs] .
receive diminishment ; and besides , she had seen herself sufficient proofs of Zelmane's admirable prowess .
收到 减少 ; 和 除了 , 她 有 已见 她自己 充足的 证明 的 - 令人钦佩的 能力 .

遭受损失；而且，她自己也亲眼目睹了泽尔曼令人钦佩的才能。

['ðerfɔːr] ['slaɪtli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪnd] [dɪs'ɑːnər] ,
Therefore slightly passing over that point of her feigned dishonour ,
所以 轻微地 通过 超过 那 观点 的 她 假装 羞辱 ,

因此，略过她假装蒙羞的这一点，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænli] [seks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['suːtər] ,
but taking good hold of the confessing her manly sex , with the shamefaced look of that suitor ,
但 采取 好的 抓住 的 这 坦白 她 男子气概 性别 , 和 这 羞愧 看 的 那 求婚者 ,

但她却很好地把握住了坦白自己男性性别的机会，脸上带着追求者羞愧的表情。

[huː] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] , [ɪz] [jet] [fɔːrst] [baɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [mɔːr] ,
who having already obtained much , is yet forced by want to demand more ,
WHO 拥有 已经 获得 很多 , 是 然而 强制 经过 想 到 要求 更多的 ,

他已经拥有很多，却仍然因为欲望而不断索取更多。

[pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [suːt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [ðə; ði][gɔdz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
put forth her sorrowful suit in these words : “ The gods , ” said she ,
放 前进 她 悲伤 套装 在 这些 字 : “ 这 神 , ” 说 她 ,
她用这样几句话表达了她悲伤的诉求：“诸神,”她说，

“ [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɪti] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvər] - ['leɪdn] [soʊl] ,
“ reward thee for thy virtuous pity of my over - laden soul ,
“ 报酬 你 为了 你的 有德行的 遗憾 的 我的 超过 - 满载 灵魂 ,
“请奖赏你对我这颗不堪重负的灵魂的仁慈怜悯，

[huː] [jet] [hæθ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
who yet hath received some breath of comfort ,
WHO 然而 有 已收到 一些 气息 的 舒适 ,
那些尚未感受到一丝慰藉的人，

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðaɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [hoʊp] .
by finding thy confession to maintain some possibility of my languishing hope .
经过 寻找 你的 忏悔 到 维持 一些 可能性 的 我的 萎靡不振 希望 .
你的忏悔让我重燃希望，保留了一丝余晖。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉!

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɪnərəl] ['ɪndəstri] ,
as they who seek to enrich themselves by mineral industry ,
作为 他们 WHO 寻找 到 丰富 他们自己 经过 矿物 行业 ,
那些企图通过矿业致富的人，

[ðə; ði][fɜːrst] ['leɪbər] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [maɪn] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [faʊnd]
the first labour is to find the mine , which to their cheerful comfort being found
这 第一的 劳动 是 到 寻找 这 矿 , 哪个 到 他们的 快乐 舒适 存在 成立
,
,
,
第一项任务是找到矿井，令他们欣喜的是，矿井找到了。

[ɪf] ['æftər] ['eni] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][stɑːp] , [ɔːr]['kæʒuəl] [ɪm'pedɪmənt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
if after any unlooked for stop , or casual impediment keep them from getting
如果 后 任何 未曾注意的 为了 停止 , 或者 随意的 障碍 保持 他们 从 获得
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] ,
the desired ore ,
这 想要的 矿石 ,
如果由于任何意料之外的阻碍或偶然的障碍导致他们无法获得所需的矿石，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [griːvd] ,
they are so much the more grieved ,
他们 是 所以 很多 这 更多的 伤心 ,
他们更加悲痛欲绝。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [kən'siːvd] [hoʊp] [ædz] ['tɔːrment] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [wɑːnt] .
as the late conceived hope adds torment to their former want .
作为 这 晚的 构思 希望 添加 折磨 到 他们的 以前的 想 .
迟来的希望反而加剧了他们原有的渴望带来的痛苦。

[soʊ] [fɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːr] ['hæpləs] ['wʊmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə]
So falls it out with me happy or hapless woman , as it pleaseth you to
所以 瀑布 它 出去 和 我 快乐的 或者 不幸的 女士 , 作为 它 请 你 到
[ɔːr'deɪn] ,
ordain ,
授职 ,
所以，无论我是个幸福的女人还是不幸的女人，最终的结局都由你来决定。

[huː]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	['iːðər]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[sʌm; səm]	['gəːdən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[moʊst]	['woʊfl]	['leɪbər]	,
who	**am**	**now**	**either**	**to**	**receive**	**some**	**guerdon**	**of**	**my**	**most**	**woeful**	**labours**	**,**
WHO	是	现在	任何一个	到	收到	一些	格尔登	的	我的	最多	悲惨的	劳动	,

现在，他们要么会从我最艰辛的劳动中获得一些回报，要么会……

[ɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['retʃɪd]	['dɑːrknəs]	,	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['glɪmərɪŋ]	[ʌv; əv]
or	**to**	**return**	**into**	**a**	**more**	**wretched**	**darkness**	**,**	**having**	**had**	**some**	**glimmering**	**of**
或者	到	返回	进入	一个	更多的	可怜	黑暗	,	拥有	有	一些	微光	的

[maɪ]	['blɪsf(ə)l]	[sʌn]	.
my	**blissful**	**sun**	**.**
我的	幸福的	太阳	.

或者，在短暂地沐浴过幸福的阳光之后，又回到更加悲惨的黑暗之中。

[oʊ]	-	,	[tred]	[nɑːt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[ðæt]	[laɪz]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[fʊt]	:
O	**Zelmane**	**,**	**tread**	**not**	**upon**	**a**	**soul**	**that**	**lies**	**under**	**your**	**foot**	**:**
哦	-	,	踏	不是	之上	一个	灵魂	那	谎言	在下面	你的	脚	:

泽尔曼啊，不要践踏你脚下躺着的灵魂：

[let]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['a:bəs]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[beɪs]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[aɪz]	,
let	**not**	**the**	**abasing**	**of**	**myself**	**make**	**me**	**more**	**base**	**in**	**your**	**eyes**	**,**
让	不是	这	贬低	的	我	制作	我	更多的	根据	在	你的	眼睛	,

不要让我的卑微之举使我在你眼中更加卑贱。

[bʌt; bət]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bɪn]	,
but	**judge**	**of**	**me**	**according**	**to**	**that**	**I**	**am**	**,**	**and**	**have**	**been**	**,**
但	法官	的	我	根据	到	那	我	是	,	和	有	到过	,

但请根据我过去和现在的为人来评判我。

[ænd; ənd]	[let]	[maɪ]	['erərz]	[biː; bi]	[meɪd]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
and	**let**	**my**	**errors**	**be**	**made**	**excusable**	**by**	**the**	**immortal**	**name**	**of**	**love**	**.**
和	让	我的	错误	是	制成	情有可原	经过	这	不朽	姓名	的	爱	.

愿我的过错因爱的永恒之名而被原谅。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[feɪnd]	[reɪdʒ]	,	['terɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kloʊðz]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvərd]	[sʌm; səm]
”	**With**	**that**	**,**	**under**	**a**	**feigned**	**rage**	**,**	**tearing**	**her**	**clothes**	**,**	**she**	**discovered**	**some**
”	和	那	,	在下面	一个	假装	愤怒	,	撕裂	她	衣服	,	她	发现	一些

[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fer]	['bɑːdi]	,
parts	**of**	**her**	**fair**	**body**	**,**
部分	的	她	公平的	身体	,

“说完，她假装愤怒地撕扯着衣服，露出了自己白皙身体的某些部位。”

[wɪtʃ]	[ɪf]	-	[hɑːrt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	['fʊli]	[pə'zest]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]
which	**if**	**Zelmane's**	**heart**	**had**	**not**	**been**	**so**	**fully**	**possessed**	**that**	**there**	**was**	**no**
哪个	如果	-	心	有	不是	到过	所以	完全	拥有	那	那里	曾是	不

[pleɪs]	[left]	[fɔːr; fər]	['eni]	[nuː]	[gest]	,
place	**left**	**for**	**any**	**new**	**guest**	**,**
地方	左边	为了	任何	新的	客人	,

如果泽尔曼的内心没有被完全占据，以至于没有空间容纳任何新的客人的话，

[noʊ]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['gælənt]	[ə'sɔːlt]	.
no	**doubt**	**it**	**would**	**have**	**yielded**	**to**	**that**	**gallant**	**assault**	**.**
不	怀疑	它	会	有	产生	到	那	英勇	突击	.

毫无疑问，它会在那次英勇的进攻下屈服。

[bʌt; bət]	-	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['ɑːrmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[sʌtʃ]
But	**Zelmane**	**so**	**much**	**the**	**more**	**arming**	**her**	**determination**	**,**	**as**	**,**	**she**	**saw**	**such**
但	-	所以	很多	这	更多的	武装	她	决心	,	作为	,	她	锯	这样的

[fɔːrs]	['θretnd]	,
force	**threatened**	**,**
力量	威胁	,

但泽尔曼妮看到如此强大的力量受到威胁，反而更加坚定了她的决心。

[jet] [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪd] [bɪ'twɪkst] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] , [ɪm'breɪsɪŋ] [gaɪ'niːʃiə] ,
yet still remembering she must wade betwixt constancy and courtesy , embracing Gynecia ,
然而 仍然 记住 她 必须 涉水 中间 恒常 和 礼貌 , 拥抱 妇科 ,

然而，她仍然记得自己必须在忠贞和礼貌之间周旋，拥抱吉妮西亚。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [dɪr] ['leɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
and once or twice kissing her , “ Dear lady , ” said she ,
和 一次 或者 两次 接吻 她 , “ 亲爱的 女士 , ” 说 她 ,

她吻了她一两次，说道：“亲爱的女士。”

“ [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,
“ he were a great enemy to himself , that would refuse such an offer ,
“ 他 是 一个 伟大的 敌人 到 他自己 , 那 会 拒绝 这样的 一个 提供 ,

“他真是自己最大的敌人，竟然会拒绝这样的提议。”

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wɜːr; wər] ['blesɪdli] [bi'stəu] .
in the purchase of which a man's life were blessedly bestowed .
在 这 购买 的 哪个 一个 男人的 生活 是 蒙福 授予 .

在这笔交易中，一个人的生命得到了上天的恩赐。

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [jiːld] [duː] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][soʊ] [ɪk'sesɪv] [ə; eɪ] ['feɪvər] ?
Nay , how can I ever yield due recompense for so excessive a favour ?
不 , 如何 能 我 曾经 屈服 到期的 补偿 为了 所以 过多的 一个 偏爱 ?

唉，我该如何报答你如此巨大的恩情呢？

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] { - }
but having { 478 }
但 拥有 { - }

但拥有{478}

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ'self] , [teɪk] [ðæt] :
nothing to give you but myself , take that :
没有什么 到 给 你 但 我 , 拿 那 :

除了我自己，我什么也给不了你，拿着吧：

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [friː] [gɪft] :
I must confess a small but a very free gift :
我 必须 承认 一个 小的 但 一个 非常 自由的 礼物 :

我必须坦白一份虽小但非常免费的礼物：

[wʌt] ['ʌðər] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ]['evər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ,
what other affection so ever I have had shall give place to as great perfection ,
什么 其他 感情 所以 曾经 我 有 有 将 给 地方 到 作为 伟大的 完美 ,

我曾经拥有的所有其他情感，都将让位于如此伟大的完美。

['wɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] .
working besides upon the bond of gratefulness .
在职的 除了 之上 这 纽带 的 感恩 .

此外，还要建立感恩的纽带。

[ðə; ði][gɔdz] [fər'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] , [ɔːr][soʊ] ['wɪkɪd] ,
The gods forbid I should be so foolish as not to see , or so wicked ,
这 神 禁止 我 应该 是 所以 愚蠢 作为 不是 到 看 , 或者 所以 邪恶 ,

诸神保佑我不会愚蠢到看不见，也不会邪恶到如此地步。

[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[maɪ]	[smɔːl]	[dɪ'zɜːrts]	[ɑːr; ər]	['oʊvər]	-	['bælənst]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['gʊdnəs]	.
as	**not**	**to**	**remember**	**,**	**how**	**much**	**my**	**small**	**deserts**	**are**	**over**	**-**	**balanced**	**by**	**your**	**unspeakable**	**goodness**	**.**
作为	不是	到	记住	,	如何	很多	我的	小的	沙漠	是	超过	-	均衡	经过	你的	无法形容	善良	.

以免忘记，我微不足道的甜点与你难以言喻的善良相比是多么微不足道。

[neɪ]	,	['hæpi]	[meɪ]	[aɪ]	[wel]	[ə'kaʊnt]	[maɪ]	['mɪshæp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['æmə,zɑːnz]	,
Nay	**,**	**happy**	**may**	**I**	**well**	**account**	**my**	**mishap**	**among**	**the**	**Amazons**	**,**
不	,	快乐的	可能	我	出色地	帐户	我的	意外	之中	这	亚马逊	,

不，我倒很乐意讲述我在亚马逊女战士中的遭遇。

[sɪns]	[ðæt]	[dɪs'ɑːnər]	[hæθ]	[bɪn]	[soʊ]	[truː]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['greɪtɪst]	['ɑːnər]	,
since	**that**	**dishonour**	**hath**	**been**	**so**	**true**	**a**	**path**	**to**	**my**	**greatest**	**honour**	**,**
自从	那	羞辱	有	到过	所以	真的	一个	小路	到	我的	最	荣誉	,

既然那份耻辱竟成了我通往至高荣誉的真实途径，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['aʊtwərd]	['reɪmənt]	[hæθ]	[kloʊðd]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['ɪnwərd]	[kən'tenʃ(ə)n]	.
and	**the**	**changing**	**of**	**my**	**outward**	**raiment**	**hath**	**clothed**	**my**	**mind**	**in**	**such**	**inward**	**contention**	**.**
和	这	变化	的	我的	向外	服饰	有	穿着衣服	我的	头脑	在	这样的	向内	争论	.

外在衣着的改变，却使我的内心充满了挣扎。

[teɪk]	['ðerfɔːr]	,	['noʊb(ə)l]	['leɪdi]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	,
Take	**therefore**	**,**	**noble**	**lady**	**,**	**as**	**much**	**comfort**	**to**	**your**	**heart**	**,**
拿	所以	,	高贵	女士	,	作为	很多	舒适	到	你的	心	,

因此，尊贵的女士，请您心中充满安慰。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[fʊl]	[kə'mændmənt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[kæn; kən]	[jiːld]	[juː; jʊ]	:	[waɪp]	[jʊr; jər]	[fer]	[aɪz]	,
as	**the**	**full**	**commandment**	**of**	**me**	**can**	**yield**	**you**	**:**	**wipe**	**your**	**fair**	**eyes**	**,**
作为	这	满的	诫命	的	我	能	屈服	你	:	擦拭	你的	公平的	眼睛	,

遵照我的全部诫命，擦干你们美丽的眼睛。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	['noʊblɚ]	['sɜːrvɪsɪz]	.
and	**keep**	**them**	**for**	**nobler**	**services**	**.**
和	保持	他们	为了	更高贵	服务	.

并将它们用于更高尚的用途。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[prɪ'zuːm]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['ʌntə,'ʌntu]	[juː; jʊ]	,
And	**now**	**I**	**will**	**presume**	**thus**	**much**	**to**	**say**	**unto**	**you**	**,**
和	现在	我	将要	估	因此	很多	到	说	到	你	,

现在我冒昧地要对你们说几句：

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[jɔːr'self]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]	,
that	**you**	**make**	**much**	**of**	**yourself**	**for**	**my**	**sake**	**,**
那	你	制作	很多	的	你自己	为了	我的	清酒	,

你为了我而自视甚高，

[ðæt]	[maɪ]	[dʒɔɪz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[nuː]	[əb'teɪnd]	['rɪtʃɪz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ɪn]	[juː; jʊ]	.
that	**my**	**joys**	**of**	**my**	**new**	**obtained**	**riches**	**may**	**be**	**accomplished**	**in**	**you**	**.**
那	我的	喜悦	的	我的	新的	获得	财富	可能	是	完成	在	你	.

愿我因新获得的财富而感受到的喜悦，也能在你身上得到实现。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	[ðɪs]	[pleɪs]	,	[lest]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[tuː]	[lɔːŋ]	[mɪst]	,
But	**let**	**us**	**leave**	**this**	**place**	**,**	**lest**	**you**	**be**	**too**	**long**	**missed**	**,**
但	让	我们	离开	这	地方	,	免得	你	是	也	长的	错过	,

但我们还是离开这里吧，免得你太久被人想念。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [ˈkwaɪət][jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [naʊ] ,
and henceforward quiet your mind from any further care , for I will now ,
和 从此以后 安静的 你的 头脑 从 任何 更远 关心 , 为了 我 将要 现在 ,

从此以后，你无需再为任何事情担忧，因为我现在要……

[tuː; tə][maɪ] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [wɪˈðɪn] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][wɜːrk] [jʊr; jər]
to my too much joy , take the charge upon me , within few days to work your
到 我的 也 很多 喜悦 , 拿 这 收费 之上 我 , 之内 很少 天 到 工作 你的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

令我欣喜的是，请将这项工作交给我，我将在几天内完成，让您满意。

[ænd; ənd][maɪ] [fəˈlɪsəti] .
and my felicity .
和 我的 费利西蒂 .

以及我的幸福。

” [ðʌs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][led] [gaɪˈniːʃiə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
” Thus much she said , and withal led Gynecia out of the cave ,
” 因此 很多 她 说 , 和 此外 引领 妇科 出去 的 这 洞穴 ,

“她说完这些，便领着吉妮西亚出了山洞。”

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] [gaɪˈniːʃiə] [dɪd] [ˈiːzəli] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
for well she saw the boiling mind of Gynecia did easily apprehend the fitness of
为了 出色地 她 锯 这 沸腾 头脑 的 妇科 做过 容易地 逮捕 这 健康 的
[ðæt] [ˈloʊnli] [pleɪs] .
that lonely place .
那 孤独 地方 .

因为她清楚地看到吉妮西亚沸腾的思绪很容易理解那个孤独地方的适宜性。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [dəˈrekt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmbərsəm]
But indeed this direct promise of a short space , joined with the cumbersome
但 的确 这 直接的 承诺 的 一个 短的 空间 , 加入 和 这 笨重
[ˈfæmɪliərnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
familiarness of womankind ,
熟悉 的 女性 ,

但事实上，这种对短暂空间的直接承诺，再加上女性之间那种令人感到笨拙的熟悉感，

[aɪ] [miːn] [ˈmɑːdəsti] ,
I mean modesty ,
我 意思是 谦逊 ,

我指的是谦虚。

[steɪd] [soʊ] - [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðʌs] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈpeɪmənt]
stayed so Gynecia's mind that she took thus much at that present for good payment
入住 所以 - 头脑 那 她 采取 因此 很多 在 那 展示 为了 好的 支付
,
,
,

这件事让吉妮西亚非常感动，她当时就接受了这么多钱作为丰厚的报酬。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪrisəm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk]
remaining with a painful joy , and a wearisome kind of comfort , not unlike
其余的 和 一个 痛苦 喜悦 , 和 一个 令人厌倦的 种类 的 舒适 , 不是 与此不同
[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
to the condemned prisoner ,
到 这 谴责 囚犯 ,

带着一种痛苦的喜悦和一种疲惫的慰藉，与被判死刑的囚犯的感受颇为相似。

[huːz]	[maɪnd]	[stɪl]	['rʌnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	['hiːrz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrd(ə)n]	[ɪz]	['prɑːmɪst]	,
whose	**mind**	**still**	**running**	**upon**	**the**	**violent**	**arrival**	**of**	**his**	**death**	,	**hears**	**that**	**his**	**pardon**	**is**	**promised**	,
谁	头脑	仍然	跑步	之上	这	暴力	到达	的	他的	死亡	，	听到	那	他的	赦免	是	承诺	，

他尚未从死亡的阴影中走出来，就听到有人承诺赦免他。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[jet]	[saɪnd]	.
but	**not**	**yet**	**signed**	.
但	不是	然而	签名	.

但尚未签署。

[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ðeɪ]	[bəuθ]	['ɪʃuːd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[əb'skjʊr]	['mænʃ(ə)n]	:
In	**this**	**sort**	**they**	**both**	**issued**	**out**	**of**	**that**	**obscure**	**mansion**	:
在	这	种类	他们	两个都	发布	出去	的	那	朦胧	大厦	:

他们二人就这样从那座不起眼的宅邸里走了出来：

[gaɪ'niːʃiə]	[ɔːl'redi]	[hæf]	[pə'sweidid]	[ɪn]	[hɜːr'self]	,	[oʊ]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[kən'siːt]	,
Gynecia	**already**	**half**	**persuaded**	**in**	**herself**	,	**O**	**weakness**	**of**	**human**	**conceit**	,
妇科	已经	一半	被说服	在	她自己	，	哦	弱点	的	人类	自负	，

妇科动物已经半信半疑，啊，人类自负的弱点！

[ðæt]	-	[ə'fekʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
that	**Zelmane's**	**affection**	**was**	**turned**	**towards**	**her**	.
那	-	感情	曾是	转向	向	她	.

泽尔曼的爱慕之情转向了她。

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	,	[ə'læs]	!
For	**such**	,	**alas**	!
为了	这样的	，	唉	！

唉！

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[moʊld]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[kæst]	,
we	**are**	**all**	,	**in**	**such**	**a**	**mould**	**are**	**we**	**cast**	,
我们	是	全部	，	在	这样的	一个	模具	是	我们	投掷	，

我们都是这样被铸造出来的，

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[wiː; wi]	[ber]	[ɑːr'selvz]	,	['biːɪŋ]	[fɜːrst]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['flætərər]	,
that	**with**	**the**	**too**	**much**	**love**	**we**	**bear**	**ourselves**	,	**being**	**first**	**our**	**own**	**flatterers**	,
那	和	这	也	很多	爱	我们	熊	我们自己	，	存在	第一的	我们的	自己的	奉承者	，

我们对自己过于溺爱，首先是自我吹捧。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['iːzəli]	[hʊkt]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	-	['flætəri]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['iːzəli]	[pə'sweidid]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	-	[lʌv]	.
we	**are**	**easily**	**hooked**	**with**	**others**	'	**flattery**	,	**we**	**are**	**easily**	**persuaded**	**of**	**others**	'	**love**	.
我们	是	容易地	钩子	和	其他的	-	奉承	，	我们	是	容易地	被说服	的	其他的	-	爱	.

我们很容易被别人的奉承所迷惑，很容易被别人的爱所打动。

[bʌt; bət]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɜːr; hər]	[praɪz]	,
But	**Zelmane**	,	**who**	**had**	**now**	**to**	**play**	**her**	**prize**	,
但	-	，	WHO	有	现在	到	玩	她	奖	，

但泽尔曼妮现在必须拿出她的奖金了。

['siːɪŋ]	[noʊ]	[wei]	[θɪŋz]	[kʊd; kəd]	[lɔːŋ]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪt]	,
seeing	**no**	**way**	**things**	**could**	**long**	**remain**	**in**	**that**	**state**	,
看到	不	方式	事物	可以	长的	保持	在	那	状态	，

眼见事情不可能长期维持这种状态，

[ænd; ənd]	[naʊ]	['faɪndɪŋ]	[hɜːr; hər]	['prɑːmɪs]	[hæd; həd]	[taɪd]	[hɜːr; hər]	['traɪəl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kʌmpəs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
and	**now**	**finding**	**her**	**promise**	**had**	**tied**	**her**	**trial**	**to**	**a**	**small**	**compass**	**of**	**time**	**,**
和	现在	寻找	她	承诺	有	系	她	审判	到	一个	小的	罗盘	的	时间	,

如今她发现，她的承诺将她的审判与一段短暂的时间期限紧紧捆绑在一起。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
began	**to**	**throw**	**her**	**thoughts**	**into**	**each**	**corner**	**of**	**her**	**invention**	**,**
开始	到	扔	她	想法	进入	每个	角落	的	她	发明	,

她开始将自己的想法倾注到发明的每个角落，

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ə'tʃiːv]	[hɜːr; hər]	['laɪfs]	['entərpraɪz]	:
how	**she**	**might**	**achieve**	**her**	**life's**	**enterprise**	**:**
如何	她	可能	达到	她	生活的	企业	:

她将如何实现她的人生目标：

[fɔːr; fər]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[dɪ'siːt]	['kænɑːt]	['ʌðərwaɪz]	[biː; bi]	[meɪn'teɪnd]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[dɪ'siːt]	:
for	**well**	**she**	**knew**	**deceit**	**cannot**	**otherwise**	**be**	**maintained**	**but**	**by**	**deceit**	**:**
为了	出色地	她	知道	欺骗	不能	否则	是	维持	但	经过	欺骗	:

她深知，除了以欺骗来维持欺骗之外，别无他法：

[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[sʌtʃ]	['hiːdf(ə)l]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	,
and	**how**	**to**	**deceive**	**such**	**heedful**	**eyes**	**,**	**and**	**how**	**to**	**satisfy**	**,**
和	如何	到	欺骗	这样的	谨慎的	眼睛	,	和	如何	到	满足	,

以及如何欺骗如此警惕的眼睛，以及如何满足他们的需求，

[ænd; ənd]	[jet]	[nɑːt]	['sætɪsfaɪ]	[sʌtʃ]	['hoʊpf(ə)l]	[dɪ'zaɪɝz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[smɔːl]	[skɪl]	.
and	**yet**	**not**	**satisfy**	**such**	**hopeful**	**desires**	**,**	**it**	**was**	**no**	**small**	**skill**	**.**
和	然而	不是	满足	这样的	充满希望	欲望	,	它	曾是	不	小的	技能	.

然而，即便无法满足如此美好的愿望，这也不是一件容易的事。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[ðer; ðər]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[kɔːld]	[frʌm; frəm]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	,
But	**both**	**their**	**thoughts**	**were**	**called**	**from**	**themselves**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**Basilius**	**,**
但	两个都	他们的	想法	是	称为	从	他们自己	和	这	视线	的	巴西利乌斯	,

但巴西利乌斯的身影将他们二人的思绪从自身转移开来。

[huː]	[ðen]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	-	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fer]	,	[ðoʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[bed]	[ʌv; əv]	[griːn]	[græs]	,
who	**then**	**lying**	**down**	**by**	**his**	**daughter**	**Philoclea**	**,**	**upon**	**the**	**fair**	**,**	**though**	**natural**	**,**	**bed**	**of**	**green**	**grass**	**,**
WHO	然后	说谎	向下	经过	他的	女儿	-	,	之上	这	公平的	,	尽管	自然的	,	床	的	绿色的	草	,

然后他躺在女儿菲洛克莉亚身旁，躺在美丽而天然的绿草地上。

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌt]	[spiːd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	['aʊər; ɑːr]	[west]	{	-	}
seeing	**the**	**sun**	**what**	**speed**	**he**	**made**	**to**	**leave**	**our**	**west**	**{**	**479**	**}**
看到	这	太阳	什么	速度	他	制成	到	离开	我们的	西方	{	-	}

看到太阳，他以多快的速度离开了我们的西方{479}

[tuː; tə]	[duː]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['hemɪsfɪr]	,	[hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	['mjuːzɪk]	,
to	**do**	**his**	**office**	**in**	**the**	**other**	**hemisphere**	**,**	**his**	**inward**	**muses**	**made**	**him**	**in**	**his**	**best**	**music**	**,**
到	做	他的	办公室	在	这	其他	半球	,	他的	向内	缪斯	制成	他	在	他的	最好的	音乐	,

为了在另一个半球履行他的职责，他内心的缪斯让他创作出了最优秀的音乐。

[sɪŋ]	[ðɪs]	['mædrɪg(ə)l]	.
sing	**this**	**Madrigal**	**.**
唱歌	这	牧歌	.

唱这首牧歌。

[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[heɪst]	[ə'weɪ]
Why	**dost**	**thou**	**haste**	**away**
为什么	朋友	你	匆忙	离开

你为何急于离开

[oʊ]	['taɪtn]	[fer]	,	[ðə; ði]	['gɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	?
O	**Titan**	**fair**	**,**	**the**	**giver**	**of**	**the**	**day**	**?**
哦	泰坦	公平的	,	这	赠予者	的	这	天	?

哦，泰坦女神，白昼的赐予者?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['kæri]	[nuːz]
It	**is**	**not**	**to**	**carry**	**news**
它	是	不是	到	携带	消息

它不是为了传播新闻。

[tuː; tə]	['westərn]	[waɪts]	,	[wʌt]	[stɑːrz]	[ɪn]	[iːst]	[ə'pɪr]	?
To	**western**	**wights**	**,**	**what**	**stars**	**in**	**east**	**appear**	**?**
到	西	重量级	,	什么	明星	在	东方	出现	?

对于西方人来说，东方的星星是什么?

[ɔːr]	[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɪr]
Or	**dost**	**thou**	**think**	**that**	**here**
或者	朋友	你	思考	那	这里

或者你认为这里

[ɪz]	[left]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[huːz]	[biːmz]	[ðaɪ]	[pleɪs]	[meɪ]	[juːz]	?
Is	**left**	**a**	**sun**	**,**	**whose**	**beams**	**thy**	**place**	**may**	**use**	**?**
是	左边	一个	太阳	,	谁	光束	你的	地方	可能	使用	?

是否还剩下一轮太阳，你的居所可以沐浴它的光芒?

[jet]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[wel]	[pə'ruːz]	,
Yet	**stay**	**and**	**well**	**peruse**	**,**
然而	停留	和	出色地	仔细阅读	,

但请留下来仔细阅读。

[wʌt]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[gɪfts]	,	[ðæt]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	['iːkwəl]	[ðiː]	,
What	**be**	**her**	**gifts**	**,**	**that**	**make**	**her**	**equal**	**thee**	**,**
什么	是	她	礼物	,	那	制作	她	平等的	你	,

她究竟拥有怎样的天赋，才能与你比肩?

[bend]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[laɪt]	[tuː; tə]	[siː]
Bend	**all**	**thy**	**light**	**to**	**see**
弯曲	全部	你的	光	到	看

弯曲你所有的光芒去看见

[ɪn]	['ɜːrθli]	[kloʊðz]	-	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	[spɑːrk]	:
In	**earthly**	**clothes**	**enclos'd**	**a**	**heavenly**	**spark**	**:**
在	尘世的	衣服	-	一个	天上	火花	:

尘世的衣裳下，蕴藏着天上的光芒:

[ðaɪ]	['rʌnɪŋ]	[kɔːrs]	['kænɑːt]	[sʌtʃ]	['bjuːtiːz]	[mɑːrk]	.
Thy	**running**	**course**	**cannot**	**such**	**beauties**	**mark**	**.**
你的	跑步	课程	不能	这样的	美女	标记	.

你的跑步路线无法标记如此美景。

[noʊ]	,	[noʊ]	,	[ðaɪ]	['məʊʃənz]	[biː; bi]
No	**,**	**no**	**,**	**thy**	**motions**	**be**
不	,	不	,	你的	运动	是

不，不，你的动作

['heɪsnd]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[bɑːr]	[ʌv; əv]	['ʃædoʊ]	[dɑːrk]	,
Hastened	**from**	**us**	**with**	**bar**	**of**	**shadow**	**dark**	**,**
加快	从	我们	和	酒吧	的	阴影	黑暗的	,

带着黑暗的阴影，匆匆离开我们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[saɪt]
Because	**that**	**thou**	**the**	**author**	**of**	**our**	**sight**
因为	那	你	这	作者	的	我们的	视线

因为你，我们视觉的创造者

-	[wiː; wi]	[siː]	[ðiː]		[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	-	[laɪt]	.
Disdain'st	**we**	**see**	**thee**	**stain'd**	**with**	**others**	**'**	**light**	**.**
-	我们	看	你	沾有污渍	和	其他的	-	光	.

我们鄙夷地看到你沾染了他人的光芒。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['endɪd]	;	“	[dɪr]	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
And	**having**	**ended**	**;**	**“**	**Dear**	**Philoclea**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
和	拥有	结束	;	“	亲爱的	-	,	”	说	他	,

说完之后，他说：“亲爱的菲洛克莉娅”，

“	[sɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[meɪ]	[daɪ'vɜːrt]	[maɪ]	[θɔːts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ruːɪnəs]	['hɑːrbər]	:
“	**sing**	**something**	**that**	**may**	**divert**	**my**	**thoughts**	**from**	**the**	**continual**	**task**	**of**	**their**	**ruinous**	**harbour**	**:**
“	唱歌	某物	那	可能	转移	我的	想法	从	这	持续的	任务	的	他们的	毁灭性的	港口	:

“唱首歌吧，好让我能转移注意力，不再想着他们那破败不堪的港口：

”	[ʃiː; ʃi]	,	[ə'biːdiənt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪs'bɜːrdn]	[hɜːr; hər]	['siːkrət]	['pæʃ(ə)n]	,
”	**she**	**,**	**obedient**	**to**	**him**	**,**	**and**	**not**	**unwilling**	**to**	**disburden**	**her**	**secret**	**passion**	**,**
”	她	,	听话	到	他	,	和	不是	不情愿	到	放心	她	秘密	热情	,

她顺从他，也愿意倾诉自己内心深处的秘密情愫。

[meɪd]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	[vɔɪs]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	.
made	**her**	**sweet**	**voice**	**be**	**heard**	**in**	**these**	**words**	**.**
制成	她	甜的	嗓音	是	听到	在	这些	字	.

她用这些话语表达了她甜美的声音。

[oʊ]	['stiːlɪŋ]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[dɪ'leɪ]
O	**stealing**	**time**	**,**	**the**	**subject**	**of**	**delay**
哦	偷窃	时间	,	这	主题	的	延迟

偷时间，延迟的主题

(	[dɪ'leɪ]	,	[ðə; ði]	[ræk]	[ʌv; əv]	-	[dɪ'zaɪər]	)
(	**Delay**	**,**	**the**	**rack**	**of**	**unrestrain'd**	**desire**	**)**
(	延迟	,	这	架子	的	-	欲望	)

（延迟，不受约束的欲望的折磨）

[wʌt]	[streɪndʒ]	[dɪ'zaɪn]	[hæst]	[ðaʊ]	[maɪ]	[hoʊps]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
What	**strange**	**design**	**hast**	**thou**	**my**	**hopes**	**to**	**stay**	**,**
什么	奇怪的	设计	哈斯特	你	我的	希望	到	停留	,

你究竟有何奇特的计谋，让我无法留下希望？

[maɪ]	[hoʊps]	[wɪtʃ]	[duː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[maɪn]	[oʊn]	[ə'spaɪər]	?
My	**hopes**	**which**	**do**	**but**	**to**	**mine**	**own**	**aspire**	**?**
我的	希望	哪个	做	但	到	矿	自己的	渴望	?

我的希望，难道仅仅是我自己的愿望吗？

[maɪn]	[oʊn]	?
Mine	**own**	**?**
矿	自己的	?

我的？

[oʊ]	[wɜːrd]	[ɑːn]	[huːz]	[swiːt]	[saʊnd]	[dʌθ; dəθ]	[preɪ]
O	**word**	**on**	**whose**	**sweet**	**sound**	**doth**	**prey**
哦	单词	在	谁	甜的	声音	确实	猎物

哦，那甜美的声音，竟能诱惑人！

[maɪ]	['griːdi]	[soʊl]	,	[wɪð; wɪθ]	[graɪp]	[ʌv; əv]	['ɪnwərd]	['faɪər]	:
My	**greedy**	**soul**	**,**	**with**	**gripe**	**of**	**inward**	**fire**	**:**
我的	贪婪的	灵魂	，	和	抱怨	的	向内	火	：

我贪婪的灵魂，被内心的火焰紧紧攫住：

[ðaɪ]	['taɪt(ə)l]	[greɪt]	[aɪ]	['dʒʌstli]	['tʃælɪndʒ]	[meɪ]	,
Thy	**title**	**great**	**I**	**justly**	**challenge**	**may**	**,**
你的	标题	伟大的	我	公正地	挑战	可能	，

我对你的伟大称号提出质疑是理所当然的，

[sɪns]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[freɪz]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ə'taɪər]	.
Since	**in**	**such**	**phrase**	**his**	**faith**	**he**	**did**	**attire**	**.**
自从	在	这样的	短语	他的	信仰	他	做过	服装	.

因为他用这样的措辞表达了他的信仰，他穿了衣服。

[oʊ]	[taɪm]	,	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dʒɔɪz]	,
O	**time**	**,**	**become**	**the**	**chariot**	**of**	**my**	**joys**	**,**
哦	时间	，	变得	这	战车	的	我的	喜悦	，

哦，时间，请化作我快乐的战车吧！

[æz; əz]	[ðaʊ]	[drɔː]	[ɑːn]	,	[soʊ]	[let]	[maɪ]	[blɪs]	[drɔː]	[nɪr]	,
As	**thou**	**drawest**	**on**	**,**	**so**	**let**	**my**	**bliss**	**draw**	**near**	**,**
作为	你	最	在	，	所以	让	我的	极乐	画	靠近	，

当你前行，愿我的幸福也随之临近。

[iːtʃ]	['moʊmənt]	[lɔːst]	,	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hæp; hɑːp]	[dis'trɔiz]	.
Each	**moment**	**lost**	**,**	**part**	**of**	**my**	**hap**	**destroys**	**.**
每个	片刻	丢失的	，	部分	的	我的	哈普	摧毁	.

每一刻的流逝，都如同摧毁了我的一部分幸福。

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ə'keɪʒn]	[dɪr]	:
Thou	**art**	**the**	**father**	**of**	**occasion**	**dear**	**:**
你	艺术	这	父亲	的	场合	亲爱的	：

你是盛会之父，亲爱的：

[dʒɔɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[iːz]	[maɪ]	[lɔːŋ]	[ə'nɔiz]	,
Join	**with**	**thy**	**son**	**to**	**ease**	**my**	**long**	**annoys**	**,**
加入	和	你的	儿子	到	舒适	我的	长的	令人恼火	，

请你与你的儿子一起，减轻我长久的烦恼。

[ɪn]	['spiːdi]	[help]	,	[θæŋk]	-	['wɜːrði]	[θɪŋz]	[ə'pɪr]	.
In	**speedy**	**help**	**,**	**thank**	**-**	**worthy**	**things**	**appear**	**.**
在	迅速	帮助	，	感谢	-	值得	事物	出现	.

及时的帮助会带来值得感谢的事情。

-	[broʊk]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wɪð; wɪθ]	-	[keɪm]	[nɪr]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,
Philoclea	**broke**	**off**	**her**	**song**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**mother**	**with**	**Zelmane**	**came**	**near**	**unto**	**them**	**,**
-	打破	离开	她	歌曲	作为	很快	作为	她	母亲	和	-	来了	靠近	到	他们	，

菲洛克莉亚的母亲和泽尔曼一靠近她们，菲洛克莉亚就停止了歌唱。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['bæʃf(ə)lnəs] , ['biːɪŋ] [nɑːt] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪt] [hɜːr; hər]
rising up with a kindly bashfulness , being not ignorant of the spite her
上升 向上 和 一个 亲切地 臊 , 存在 不是 无知 的 这 尽管如此 她
['mʌðər] [ber] [hɜːr; hər] ,
mother bare her ,
母亲 裸 她 ,

她起身时带着一丝羞涩，却并非不知母亲对她的怨恨。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,
and stricken with the sight of that person ,
和 受打击的 和 这 视线 的 那 人 ,

看到那个人，他感到一阵剧痛。

[huːz] [lʌv] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['trʌblz] [siːm] [fer] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['ɡɑːrlənd] , [neɪ] ,
whose love made all those troubles seem fair flowers of her dearest garland , nay ,
谁 爱 制成 全部 那些 麻烦 似乎 公平的 花朵 的 她 亲爱的 花环 , 不 ,

她的爱让所有的苦难都如同她最珍贵花环上的美丽花朵，不，

['ræðər] [ɔːl] [ðoʊz] ['trʌblz] [meɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'kriːs] .
rather all those troubles made the love increase .
相当 全部 那些 麻烦 制成 这 爱 增加 .

相反，所有这些困难反而加深了彼此的爱意。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['enəmi] [meɪks] [ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ɪt'self] [æz; əz]['evər]['æftər]
For as the arrival of enemies makes a town to fortify itself as ever after
为了 作为 这 到达 的 敌人 制作 一个 镇 到 强化 本身 作为 曾经 后
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [strɔːŋɡər] ,
it remains stronger ,
它 遗迹 更强 ,

正如敌人到来时，城镇会加固防御工事，从而使自身更加强大一样，

[soʊ] [ðæt] { - }
so that { 480 }
所以 那 { - }

因此{480}

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] , ['enəmi] [wɜːr; wər][noʊ] [smɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [streŋθ] :
a man may say , enemies were no small cause of the town's strength :
一个 男人 可能 说 , 敌人 是 不 小的 原因 的 这 镇上的 力量 :

有人可能会说，敌人是这座城镇强大的一个重要原因：

[soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][wʌns] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] [hoʊps] [baɪ]
so to a mind once fixed in a well - pleased determination , who hopes by
所以 到 一个 头脑 一次 固定的 在 一个 出色地 - 高兴 决心 , WHO 希望 经过
[ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
annoyance to overthrow it ,
烦恼 到 推翻 它 ,

所以，对于一个已经坚定了某种想法的人来说，如果他希望通过恼怒来推翻这种想法，

[dʌz] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɪt] [tə'ɡeðər] [ɔːl][hɪz; ɪz][best] [ɡraʊndz] ,
does but teach it to knit together all his best grounds ,
做 但 教 它 到 针织 一起 全部 他的 最好的 理由 ,

只不过是教它如何将自己所有最好的基础融合在一起而已。

[ænd; ənd][soʊ] [pər'tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænsəbəl] ['pɜːrpəs] , [meɪk] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and so perchance of a chanceable purpose , make an unchangeable resolution .
和 所以 或许 的 一个 可能 目的 , 制作 一个 不可改变的 解决 .

因此，或许出于偶然的目的，做出了不可更改的决定。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [dɪd] - [siː] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] - [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz]
But no more did Philoclea see the wonted signs of Zelmane's affection towards
但 不 更多的 做过 - 看 这 惯常 标志 的 - 感情 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但菲洛克莉亚再也看不到泽尔曼以往对她的爱意了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['kerləs] [lʊk]
she thought she saw another light in her eyes , with a bold and careless look
她 想法 她 锯 其他 光 在 她 眼睛 , 和 一个 大胆的 和 粗心 看
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

她觉得她眼中闪过另一种光芒，带着一种大胆而漫不经心的神情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;
which was wont to be dazzled with her beauty ;
哪个 曾是 惯于 到 是 眼花缭乱 和 她 美丽 ;

他总是被她的美貌所倾倒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kəːtisiz] ['ræðər] [ˌserə'moʊniəs] [ðæn; ðən] [ə'fekʃənət] ,
and the framing of her courtesies rather ceremonious than affectionate ,
和 这 框架 的 她 礼貌 相当 隆重 比 亲热 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːrst] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
and that which worst liked her ,
和 那 哪个 最差 喜欢 她 ,

她待人接物的礼节性与其说是亲切，不如说是拘谨，而这正是她最令人厌恶的地方。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['sɛtəldnɛs] ,
was , that it proceeded with such quiet settledness ,
曾是 , 那 它 继续 和 这样的 安静的 定居 ,

是因为它进行得如此平静安稳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['θretnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
that it rather threatened a full purpose than any sudden passion .
那 它 相当 威胁 一个 满的 目的 比 任何 突然 热情 .

它与其说是威胁到某种突发的激情，不如说是威胁到某种既定的目标。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [bent] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
She found her behaviour bent altogether to her mother ,
她 成立 她 行为 弯曲 共 到 她 母亲 ,

她发现自己的行为完全屈从于母亲。

[ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ðə; ði] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsis]
and presumed in herself she discerned the well - acquainted face of his fancies
和 假定 在 她自己 她 辨别 这 出色地 - 熟人 脸 的 他的 幻想
[naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
now turned to another subject .
现在 转向 到 其他 主题 .

她自以为从自己身上辨认出了他那张熟悉的面孔，而他现在的幻想对象已经转向了另一个话题。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɜːrðinəs] , [ænd; ənd] [tuː] [wel] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
She saw her mother's worthiness , and too well knew her affection .
她 锯 她 母亲的 价值 , 和 也 出色地 知道 她 感情 .

她看到了母亲的优秀品质，也深知母亲对她的爱。

[ðiːz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['daɪvərz] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊɚz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
These joining their divers working powers together in her mind ,
这些 加入 他们的 潜水员 在职的 权力 一起 在 她 头脑 ,

这些力量在她脑海中汇聚在一起，共同发挥作用。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] ['prentɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
but yet a prentice in the painful mystery of passions ,
但 然而 一个 学徒 在 这 痛苦 神秘 的 激情 ,

但他仍然是激情之谜这门痛苦学徒的学徒。

[brɔːt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
brought Philoclea into a new traverse of her thoughts ,
带来 - 进入 一个 新的 横穿 的 她 想法 ,

这让菲洛克莉亚的思绪进入了一个新的境界，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ə'pɑːn] -
and made her keep her careful look the more attentive upon Zelmane's
和 制成 她 保持 她 小心 看 这 更多的 细心 之上 -
[bɪ'heɪvjər] , [huː] [ɪn'diːd] ,
behaviour , who indeed ,
行为 , WHO 的确 ,

这让她更加谨慎地观察泽尔曼的一举一动，而泽尔曼确实如此。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
though with much pain ,
尽管 和 很多 疼痛 ,

虽然非常痛苦，

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːt] [seɪnt] [ðæt] [lɪvd]
and condemning herself to commit a sacrilege against the sweet saint that lived
和 谴责 她自己 到 犯罪 一个 亵渎神灵 反对 这 甜的 圣 那 居住地
[ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst]['temp(ə)l] ,
in her inmost temple ,
在 她 最 寺庙 ,

她甘愿犯下亵渎神灵的罪行，亵渎了居住在她内心深处的圣洁圣人。

[jet] ['streŋθəniŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [gaɪ'niːʃiə] [baɪt] [ʌv; əv]
yet strengthening herself in it ; being the surest way to make Gynecia bite of
然而 强化 她自己 在 它 ; 存在 这 最可靠的 方式 到 制作 妇科 咬 的
[hɜːr; hər] ['ʌðər] [beɪts] ,
her other baits ,
她 其他 饵料 ,

然而，这反而让她更加坚定了自己的信念；这是让吉妮西亚上钩的其他诱饵的最可靠方法。

[dɪd][soʊ] [kwaɪt] ['oʊvər] - [ruːl] [ɔːl] ['wʌntɪd] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kən'vɜːrt]
did so quite over - rule all wonted shows of love to Philoclea , and convert
做过 所以 相当 超过 - 规则 全部 惯常 演出 的 爱 到 - , 和 转变
[ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪ'niːʃiə] ,
them to Gynecia ,
他们 到 妇科 ,

这样做完全推翻了所有以往对菲洛克莉亚的爱意表达，并将它们转化为对吉妮西亚的爱意。

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [dɪd] [wɜːrk] [ɪn][bəuθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [pər'sweɪʒ(ə)n] : [tuː; tə]
that the part she played did work in both a full and lively persuasion : to
那 这 部分 她 玩 做过 工作 在 两个都 一个 满的 和 热闹 劝说 : 到
[gaɪ'niːʃiə] ,
Gynecia ,
妇科 ,

她所扮演的角色确实成功地塑造了一个完整而生动的形象：对吉妮西亚来说，

[sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['kʌmfərt] , [æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][dʌθ; dəθ] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə]
such excessive comfort , as the being preferred to a rival doth deliver to
这样的 过多的 舒适 , 作为 这 存在 首选 到 一个 竞争对手 确实 递送 到
['swelɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
swelling desire ,
肿胀 欲望 ,

这种过度的舒适感，就像被人偏爱胜过竞争对手会助长膨胀的欲望一样，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['delɪkət]	-	,	[huːz]	[kɑːm]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['nɜːrɪʃ]	['eni]	[strɔːŋ]	[dɪ'beɪt]	,
but	**to**	**the**	**delicate**	**Philoclea**	**,**	**whose**	**calm**	**thoughts**	**were**	**unable**	**to**	**nourish**	**any**	**strong**	**debate**	**,**
但	到	这	精美的	-	,	谁	冷静的	想法	是	无法	到	滋养	任何	强的	辩论	,

但对于心思细腻的菲洛克莉娅来说，她平静的思绪无法引发任何激烈的辩论。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[soʊ]	['stɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɜːrt]	,	[ðæt]	,	['feɪntɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɪnwərd]	['tɔːrment]	,
it	**gave**	**so**	**stinging**	**a**	**hurt**	**,**	**that**	**,**	**fainting**	**under**	**the**	**force**	**of**	**her**	**inward**	**torment**	**,**
它	给予	所以	刺痛	一个	伤害	,	那	,	昏厥	在下面	这	力量	的	她	向内	折磨	,

那疼痛如此剧烈，以至于她因内心的痛苦而昏厥过去。

[ʃiː; ʃi]	[wɪð'druː]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	['wɪri]	[ʌv; əv]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['bɜːrd(ə)n]	,
she	**withdrew**	**herself**	**to**	**the**	**lodge**	**,**	**and**	**there**	**,**	**weary**	**of**	**supporting**	**her**	**own**	**burden**	**,**
她	退出	她自己	到	这	小屋	,	和	那里	,	厌倦	的	支持	她	自己的	负担	,

她退到小屋里，在那里，她厌倦了独自承担重担，

[kæst]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[bed]	,	['sʌfərɪŋ]	[hɜːr; hər]	['sɑːroʊ]	[tuː; tə]	[melt]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	[terz]	;
cast	**herself**	**upon**	**her**	**bed**	**,**	**suffering**	**her**	**sorrow**	**to**	**melt**	**itself**	**into**	**abundance**	**of**	**tears**	**;**
投掷	她自己	之上	她	床	,	痛苦	她	悲哀	到	熔化	本身	进入	丰富	的	眼泪	;

她扑倒在床上，任由悲伤化作滔滔泪水；

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['kloʊzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mɪshæp]	,
at	**length**	**closing**	**her**	**eyes**	**,**	**as**	**if**	**each**	**thing**	**she**	**saw**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**her**	**mishap**	**,**
在	长度	结束	她	眼睛	,	作为	如果	每个	事物	她	锯	曾是	一个	图片	的	她	意外	,

她最终闭上了眼睛，仿佛眼前的一切都是她遭遇不幸的画面。

[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	-	[saɪd]	,	[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	['viːəmənt]	['pæntɪŋ]	[dɪd]	['sʌmən]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[hɜːr; hər]	['fɔːrtʃən]	,
and	**turning**	**upon**	**her**	**heart**	**-**	**side**	**,**	**which**	**,**	**with**	**vehement**	**panting**	**did**	**summon**	**her**	**to**	**consider**	**her**	**fortune**	**,**
和	转弯	之上	她	心	-	边	,	哪个	,	和	慷慨	喘息	做过	召唤	她	到	考虑	她	财富	,

她转向胸口，胸口剧烈喘息着，这让她开始思考自己的命运。

[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[bɪ'məʊnd]	[hɜːr'self]	.
she	**thus**	**bemoaned**	**herself**	**.**
她	因此	哀叹	她自己	.

于是她开始自责。

“	[ə'læs]	!	-	,	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[peɪnz]	?
“	**Alas**	**!**	**Philoclea**	**,**	**is**	**this**	**the**	**price**	**of**	**all**	**thy**	**pains**	**?**
“	唉	!	-	,	是	这	这	价格	的	全部	你的	疼痛	?

“唉！菲洛克莉亚，这就是你所有努力的代价吗？”

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['gɪv(ə)n]	-	[wei]	['lɪbərti]	?
is	**this**	**the**	**reward**	**of**	**thy**	**given**	**-**	**way**	**liberty**	**?**
是	这	这	报酬	的	你的	给定	-	方式	自由	?

这就是你放弃自由的回报吗？

[hæθ] [tuː] [mʌtʃ] ['jiːldɪŋ] [bred] ['kruːəlti] ?
hath too much yielding bred cruelty ?
有 也 很多 屈服 繁殖 残酷 ?

过度妥协是否滋生了残忍?

[ɔːr][kæn; kən] [tuː] [greɪt] [ə'kweɪntəns] [meɪk] [ˌem 'iː] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
or can too great acquaintance make me held for a stranger ?
或者 能 也 伟大的 熟人 制作 我 握住 为了 一个 陌生人 ?

或者，过于熟悉反而会让我被当成陌生人吗?

[hæθ] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [meɪd] [ˌem 'iː] [left] [ə'loʊn] ; [ɔːr][dʌθ; dəθ] [g'rɑːntɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
hath the choosing of a companion made me left alone ; or doth granting desire ,
有 这 选择 的 一个 伴侣 制成 我 左边 独自的 ; 或者 确实 授予 欲望 ,

选择伴侣是否使我孤身一人？还是满足愿望，

[kɔːz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ?
cause the desire to be neglected ?
原因 这 欲望 到 是 被忽视的 ?

导致渴望被忽视吗?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[dɪ'spaɪzd] - , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt][hoʊld] [ðaɪ] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [kɔːrs] ,
despised Philoclea , why didst thou not hold thy thoughts in their simple course ,
被鄙视的 - , 为什么 迪斯特 你 不是 抓住 你的 想法 在 他们的 简单的 课程 ,

你这被鄙视的菲洛克莉亚，为何你不让你的思想回归本真?

[ænd; ənd]['kɑːntent] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
and content thyself with the love of thine own virtue , which would never have
和 内容 你自己 和 这 爱 的 你的 自己的 美德 , 哪个 会 绝不 有
[bɪ'treɪd] [ðiː] ?
betrayed thee ?
背叛 你 ?

你难道只满足于爱慕自己的美德吗？而你的美德永远不会背叛你。

[ɑː] , ['sɪli] [fuːl] , [dɪdst] [ðaʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ]
Ah , silly fool , didst thou look for truth in him that with his own mouth
啊 , 愚蠢的 傻子 , 迪斯特 你 看 为了 真相 在 他 那 和 他的 自己的 嘴
[kən'fest] { - }
confessed { 481 }
坦白 { - }

啊，傻瓜，你竟在他亲口承认的那个人身上寻找真理?{481}

[hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ?
his falsehood ?
他的 谬误 ?

他的谎言?

[fɔːr; fər] [pleɪn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [stɪl] [goʊz] [dɪs'gaɪzd] ?
for plain proceeding in him that still goes disguised ?
为了 清楚的 进行中 在 他 那 仍然 去 伪装 ?

他明明行事光明磊落，却依然伪装起来?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɔːlsɪst] [men] [wɪl] [jet] [ber] ['aʊtwərd] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] .
They say the falsest men will yet bear outward shows of a pure mind .
他们 说 这 虚假 男人 将要 然而 熊 向外 演出 的 一个 纯的 头脑 .

他们说，最虚伪的人也会装出一副纯洁的外表。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	['aʊtwərdli]	[berz]	[ðə; ði]	[bædʒ]	[ʌv; əv]	['tretʃəri]	,
But	**he**	**that**	**even**	**outwardly**	**bears**	**the**	**badge**	**of**	**treachery**	**,**
但	他	那	甚至	向外	熊	这	徽章	的	背信弃义	,

但那即便外表带有背叛的标志，

[wʌt]	['hɛlz]	[ʌv; əv]	['wɪkɪdnəs]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθ]	[biː; bi]	[kən'teɪnd]	?
what	**hells**	**of**	**wickedness**	**must**	**needs**	**in**	**the**	**depth**	**be**	**contained**	**?**
什么	地狱	的	邪恶	必须	需求	在	这	深度	是	包含	?

深渊之中究竟需要容纳怎样的邪恶地狱?

[bʌt; bət]	[oʊ]	['wɪkɪd]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	[haʊ]	['deərɪst]	[ðaʊ]	[ðʌs]	[blæs'fiːm]	[ðə; ði]	['ɔːrnəmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
But	**O**	**wicked**	**mouth**	**of**	**mine**	**,**	**how**	**darest**	**thou**	**thus**	**blaspheme**	**the**	**ornament**	**of**	**the**	**earth**	**,**
但	哦	邪恶	嘴	的	矿	,	如何	敢于	你	因此	亵渎神明	这	装饰品	的	这	地球	,

但是，我这邪恶的嘴啊，你怎敢如此亵渎大地之美?

[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['vɜːrtʃuː]	?
the	**vessel**	**of**	**all**	**virtue**	**?**
这	血管	的	全部	美德	?

一切美德的容器?

[oʊ]	[retʃ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ðæt]	[wɪl]	['æŋgər]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ɪn]	[dɪs'preɪz]	[ðer; ðər]	[moʊst]	['eksələnt]	[wɜːrk]	:
O	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**,**	**that**	**will**	**anger**	**the**	**gods**	**in**	**dispraising**	**their**	**most**	**excellent**	**work**	**:**
哦	可怜虫	那	我	是	,	那	将要	愤怒	这	神	在	贬义	他们的	最多	出色的	工作	:

我真是个罪人，竟敢轻蔑诸神最杰出的杰作，触怒他们!

[oʊ]	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[fɔːlt]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
O	**no**	**,**	**no**	**,**	**there**	**was**	**no**	**fault**	**but**	**in**	**me**	**,**
哦	不	,	不	,	那里	曾是	不	过错	但	在	我	,

哦不，不，错的不是我，而是我自己。

[ðæt]	[kʊd; kəd]	['evər]	[θɪŋk]	[soʊ]	[haɪ]	[aɪz]	[wʊd]	[lʊk]	[soʊ]	[loʊ]	,
that	**could**	**ever**	**think**	**so**	**high**	**eyes**	**would**	**look**	**so**	**low**	**,**
那	可以	曾经	思考	所以	高的	眼睛	会	看	所以	低的	,

心胸如此高远的人，眼神却会如此低垂。

[ɔːr]	[soʊ]	[greɪt]	[pər'fɛkʃənz]	[wʊd]	[steɪn]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ʌn'wɜːrðinəs]	.
or	**so**	**great**	**perfections**	**would**	**stain**	**themselves**	**with**	**my**	**unworthiness**	**.**
或者	所以	伟大的	完美	会	弄脏	他们自己	和	我的	不配	.

否则，伟大的完美就会因我的不配而玷污自身。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[waɪ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[nɑːt]	[siː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[wiːk]	[ə; eɪ]	[bænd]	[tuː; tə]	[taɪ]	[soʊ]	['hev(ə)nli]	[æn; ən]	[hɑːrt]	?
why	**could**	**I**	**not**	**see**	**I**	**was**	**too**	**weak**	**a**	**band**	**to**	**tie**	**so**	**heavenly**	**an**	**heart**	**?**
为什么	可以	我	不是	看	我	曾是	也	虚弱的	一个	乐队	到	领带	所以	天上	一个	心	?

为什么我看不出来，我这根弦太软弱，配不上如此美好的心灵?

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	['lɪmɪt]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	['destiniz]	.
I	**was**	**not**	**fit**	**to**	**limit**	**the**	**infinite**	**course**	**of**	**his**	**wonderful**	**destinies**	**.**
我	曾是	不是	合身	到	限制	这	无限	课程	的	他的	精彩的	命运	.

我不配去限制他那美好命运的无限走向。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn]['oʊnli] - [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ?
Was it ever like that upon only Philoclea his thoughts should rest ?
曾是 它 曾经 喜欢 那 之上 仅有的 - 他的 想法 应该 休息 ?

难道他的思绪真的只停留在菲洛克莉亚身上吗?

[ɑː] ['sɪli] [fuːl] , [ðæt] [kudst] [pliːz] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Ah silly fool , that couldst please thyself with so impossible an imagination !
啊 愚蠢的 傻子 , 那 可以 请 你自己 和 所以 不可能的 一个 想像力 !

啊，你这个傻瓜，竟然会沉迷于如此荒诞的想象！

[æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
an universal happiness is to flow from him .
一个 普遍的 幸福 是 到 流动 从 他 .

普世的幸福将从他身上流淌而出。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [ɪn'veɪgəld] [tuː; tə] [hoʊp] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ?
How was I so inveigled to hope , I might be the mark of such a mind ?
如何 曾是 我 所以 诱骗 到 希望 , 我 可能 是 这 标记 的 这样的 一个 头脑 ?

我怎么会如此被诱骗，竟然希望自己能成为这种思想的代表人物?

[hiː; hi][dɪd] [ðiː] [noʊ] [rɔːŋ] , [oʊ] - , [hiː; hi][dɪd] [ðiː] [noʊ] [rɔːŋ] ,
He did thee no wrong , O Philoclea , he did thee no wrong ,
他 做过 你 不 错误的 , 哦 - , 他 做过 你 不 错误的 ,

他没有亏待你，菲洛克莉亚啊，他没有亏待你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][noʊ]
it was thy weakness to fancy the beams of the sun should give light to no
它 曾是 你的 弱点 到 想要 这 光束 的 这 太阳 应该 给 光 到 不
[aɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðaɪn] !
eyes but to thine !
眼睛 但 到 你的 !

你的弱点在于，你幻想阳光应该只照亮你的眼睛！

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] [prɪns] - , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [meɪ] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ'self] ,
And yet , O Prince Pyrocles , for whom I may well begin to hate myself ,
和 然而 , 哦 王子 - , 为了 谁 我 可能 出色地 开始 到 恨 我 ,

然而，哦，皮罗克勒斯王子，我或许会开始憎恨自己，

[bʌt; bət][kæn; kən] ['nevər] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , [wʌt] ['traɪʌmf] [kænst] [ðaʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
but can never leave to love thee , what triumph canst thou make of this
但 能 绝不 离开 到 爱 你 , 什么 胜利 罐 你 制作 的 这
['kɑːŋkwest] ?
conquest ?
征服 ?

但你永远无法离开去爱你，你又能从这场征服中获得什么胜利呢?

[wʌt] [spɔɪlz] [wɪlt] [ðaʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ˌoʊvər'θroʊ] ?
What spoils wilt thou carry away of this my undeserved overthrow ?
什么 战利品 枯萎 你 携带 离开 的 这 我的 不应得的 推翻 ?

你将从我这不应得的失败中带走什么战利品?

[kʊd; kəd] [ðaɪ] [fɔːrs] [faɪnd] [aʊt] [noʊ] ['fɪtər] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [meɪd] ,
could thy force find out no fitter field than the feeble mind of a poor maid ,
可以 你的 力量 寻找 出去 不 钳工 场地 比 这 微弱 头脑 的 一个 贫穷的 女佣 ,

难道你的武力找不到比贫苦少女脆弱的心灵更合适的战场吗?

[huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [dɪd] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl] ['hæpinəs] ?
who at the first sight did wish thee all happiness ?
WHO 在 这 第一的 视线 做过 希望 你 全部 幸福 ?

谁第一眼就祝你幸福?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [hæθ] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ]
Shall it be said , the mirror of mankind hath been employed to destroy a
将 它 是 说 , 这 镜子 的 人类 有 到过 受雇 到 破坏 一个
[ˈhəːtlis] [ˈdʒentlwʊmən] ?
hurtless gentlewoman ?
无害 淑女 ?

难道可以说，人类的镜子被用来摧毁了一位无辜的淑女吗?

[oʊ] - , - , [let][ˌem ˈiː] [jet] [kɔːl] [ðiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈvɜːrtʃuː] ,
O Pyrocles , Pyrocles , let me yet call thee before the judgment of thy virtue ,
哦 - , - , 让 我 然而 称呼 你 前 这 判断 的 你的 美德 ,

哦，皮罗克勒斯，皮罗克勒斯，请允许我再次召唤你到审判你美德的法庭前。

[let][ˌem ˈiː][biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪf] [ɪn] [kɔːz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz] [maɪ] [laɪf] :
let me be accepted for a plaintiff in cause which concerns my life :
让 我 是 公认 为了 一个 原告 在 原因 哪个 担忧 我的 生活 :

请允许我作为原告提起诉讼，因为这关系到我的生命安全:

[wʌt] [niːd] [hædst] [ðaʊ] [tuː; tə][ɑːrm] [ðaɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [mæsk][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpeɪntɪd]
what need hadst thou to arm thy face with the enchanting mask of thy painted
什么 需要 哈斯特 你 到 手臂 你的 脸 和 这 妖娆 面具 的 你的 绘
[ˈpæʃnz] ?
passions ?
激情 ?

你为何要用你描绘的激情那迷人的面具来武装你的脸庞?

[wʌt] [niːd] [hædst] [ðaʊ] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [ðaɪ] [ˈeksələnsiːz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] ,
what need hadst thou to fortify thy excellencies with so exquisite a cunning ,
什么 需要 哈斯特 你 到 强化 你的 卓越 和 所以 精美的 一个 狡猾 ,

你为何需要用如此精妙的诡计来巩固你的卓越才能?

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aːts] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] ?
in making our own arts betray us ?
在 制作 我们的 自己的 艺术 背叛 我们 ?

我们自己的艺术作品背叛了我们?

[wʌt] [niːd] [ðaʊ] [dɪˈsend] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈwɜːrðinəs] ,
what needest thou descend so far from thy incomparable worthiness ,
什么 最需要 你 下降 所以 远的 从 你的 无与伦比 价值 ,

你为何要堕落到如此地步，背离你无与伦比的尊贵?

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [wiːk] [ˈwʊmənkaɪnd] .
as to take on the habit of weak womankind .
作为 到 拿 在 这 习惯 的 虚弱的 女性 .

仿佛要染上柔弱女性的习性。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfendɪd] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] ,
Was all this to win the undefended castle of a friend , which being won ,
曾是 全部 这 到 赢 这 未设防 城堡 的 一个 朋友 , 哪个 存在 韩元 ,

这一切难道都是为了攻占朋友那座毫无防备的城堡吗? 而城堡一旦攻占，

[ðaʊ] [wʊdst] [ˈæftər] [reɪz] ?
thou wouldst after raze ?
你 会 后 夷 ?

你之后会夷为平地吗?

[kʊd; kəd][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kɔːz] [əˈlʊr] [ðiː] ? [ɔːr][dɪd][nɑːt][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst][ə; eɪ] [kɔːz] [stɑːp] [ðiː] ?
Could so small a cause allure thee ? or did not so unjust a cause stop thee ?
可以 所以 小的 一个 原因 引诱 你 ? 或者 做过 不是 所以 不公正 一个 原因 停止 你 ?

如此渺小的理由怎能打动你? 如此不公正的理由怎能阻止你?

[oʊ][ˌem ˈiː] , [wʌt] [seɪ] [aɪ] [mɔːr] ?
O me , what say I more ?
哦 我 , 什么 说 我 更多的 ?

我还能说什么呢?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [keɪs] , [maɪ] [lʌv] [heɪts] [ˌem ˈiː] , [ˈvɜːrtʃuː] [diːlz] [ˈwɪkɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
this is my case , my love hates me , virtue deals wickedly with me ,
这 是 我的 案件 , 我的 爱 讨厌 我 , 美德 交易 邪恶地 和 我 ,

这就是我的遭遇，我的爱人恨我，美德也残酷地对待我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] , [huːz] [ˈduːɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
and he does me wrong , whose doings I can never account a wrong .
和 他 做 我 错误的 , 谁 行为 我 能 绝不 帐户 一个 错误的 .

他伤害了我，但我永远无法理解他的所作所为是错的。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈleɪdi] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɪri] [bed] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [luːt] ,
” With that the sweet lady turning herself upon her weary bed she happily saw a lute ,
” 和 那 这 甜的 女士 转弯 她自己 之上 她 厌倦 床 她 快乐地 锯 一个 琵琶 ,

“说完，这位甜美的女士翻了个身，躺在疲惫的床上，欣喜地看到一把鲁特琴。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gaɪˈniːʃiə] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
upon the belly of which Gynecia had written this song ,
之上 这 腹部 的 哪个 妇科 有 书面 这 歌曲 ,

吉妮西亚正是在这片腹部写下了这首歌。

[wʌt] [taɪm] [bæˈsɪliəs] [ɪmˈpjuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [ˈməuʃənz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [lʌvz] .
what time Basilius imputed her jealous motions to proceed of the doubt she had of his untimely loves .
什么 时间 巴西利乌斯 估算 她 嫉妒的 运动 到 继续 的 这 怀疑 她 有 的 他的 不合时宜 爱 .

巴西利乌斯何时将她的嫉妒举动归咎于她对他不合时宜的恋情的怀疑。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [veɪl] [ʃiː; ʃi] , [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [ˈæŋgwɪʃ] ,
Under which veil she , contented to cover her never ceasing anguish ,
在下面 哪个 面纱 她 , 满足 到 覆盖 她 绝不 停止 痛苦 ,

她用哪层面纱遮掩着她永无止境的痛苦，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [luːt] [ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈnevər] [mʌtʃ] [mɑːrkt] ,
had made the lute a monument of her mind , which Philoclea had never much marked ,
有 制成 这 琵琶 一个 纪念碑 的 她 头脑 , 哪个 - 有 绝不 很多 标记 ,

她将鲁特琴当作自己思想的丰碑，而菲洛克莉娅对此却从未过多关注。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [mɔːr] [stɜːrd] [hɜːr; hər] , [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] . { - }
till now the fear of a competitor more stirred her , than before the care of a mother . { 482 }
直到 现在 这 害怕 的 一个 竞争者 更多的 搅拌 她 , 比 前 这 关心 的 一个 母亲 . { - }

直到现在，对竞争对手的恐惧比对母亲的关爱更让她感到不安。{482}

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
The verses were these :
这 诗句 是 这些 :

经文如下：

[maɪ] [luːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] [ðaɪ] [tjuːnz] [ɪn'kloʊz] ,
My lute within thyself thy tunes enclose ,
我的 琵琶 之内 你自己 你的 曲调 括 ,
我的鲁特琴蕴藏在你自身之中，你的曲调也包含在其中。

[ðaɪ] ['mɪstrəsɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɔːroʊz] [kraɪ] ,
Thy mistress's song is now a sorrow's cry ,
你的 情妇的 歌曲 是 现在 一个 悲伤的 哭 ,
你情妇的歌声如今已化作悲伤的哭喊。

[hɜːr; hər][hænd] - [wɪð; wɪθ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['deɪli] [bloʊz] ,
Her hand benumb'd with fortune's daily blows ,
她 手 - 和 命运的 日常的 打击 ,
她的手因命运每日的打击而麻木，

[hɜːr; hər][maɪnd] [əmæzd] [kæn; kən] [niːðɚz] [help] [ə'plai] .
Her mind amaz'd can neither's help apply .
她 头脑 惊叹 能 两者都不是 帮助 申请 .
她惊讶不已，也无法提供帮助。

[wer] [ðiːz] [maɪ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] [ʌv; əv] [woʊz] ,
Wear these my words as mourning weeds of woes ,
穿 这些 我的 字 作为 丧 杂草 的 烦恼 ,
把我的这些话语当作哀悼的杂草佩戴在身上吧，

[blæk] [ɪŋk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [steɪt] [wer'ɪn] [aɪ] [daɪ] ,
Black ink becomes the state wherein I die ,
黑色的 墨水 变成 这 状态 其中 我 死 ,
黑色的墨水成了我死亡的状态。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [moʊnz] [biː; bi] [nɑːt] [ɪn] ['mjuːzɪk] [baʊnd] ,
And though my moans be not in music bound ,
和 尽管 我的 呻吟 是 不是 在 音乐 边界 ,
虽然我的呻吟无法谱成乐曲，

[ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [griːfs] , [jet] [biː; bi] [ðə; ði] ['saɪlənt] [graʊnd] .
Of written griefs , yet be the silent ground .
的 书面 悲伤 , 然而 是 这 沉默的 地面 .
诉说着悲伤，却也成为一片寂静的土地。

[ðə; ði] [wɜːrld] [dʌθ; dəθ] [jiːld] [sʌtʃ] [ɪl] - ['kɔnˌsɔːtid] [ʃoʊz] ,
The world doth yield such ill - consorted shows ,
这 世界 确实 屈服 这样的 患病的 - 同伙 演出 ,
世间竟有如此不协调的表演，

[wɪð; wɪθ] ['səːkld] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [noʊ] [waɪz] [steɪ] [kæn; kən] [traɪ] ,
With circled course , which no wise stay can try ,
和 圈起来 课程 , 哪个 不 明智的 停留 能 尝试 ,
沿着环形路线，任何明智的住宿都不会尝试，

[ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌf] [wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] [frendz] [frʌm; frəm] [foʊz] ,
That childish stuff which knows not friends from foes ,
那 幼稚 东西 哪个 知道 不是 朋友们 从 敌人 ,
那种幼稚的想法，连朋友和敌人都分不清。

(['betər] -) [bɪ'wʌndər] [geɪzɪŋ] [aɪ] .
(Better despis'd) bewonder gazing eye .
(更好的 -) 惊叹 凝视 眼睛 .
（最好鄙视）令人惊奇的凝视眼睛。

[ðʌs] ['noʊb(ə)l][goʊld] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [goʊz] ,
Thus noble gold , down to the bottom goes ,
因此 高贵 金子 , 向下 到 这 底部 去 ,
就这样，高贵的黄金，最终也归于最底层。

[wen] ['wɜːrθləs] [kɔːrk] , [ə'lɔːft][dʌθ; dəθ] ['floʊtɪŋ] [laɪ] .
When worthless cork , aloft doth floating lie .
什么时候 毫无价值 软木 ， 高空 确实 漂浮的 说谎 .

当毫无价值的软木漂浮在空中时。

[ðʌs] [ɪn] [ðaɪ'self] [liːst] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['laʊdəst] [faʊnd] ,
Thus in thyself least strings are loudest found ,
因此 在 你自己 至少 字符串 是 最响亮 成立 ，

因此，在你自身之中，最少的弦反而发出最响亮的声音。

[ænd; ənd] ['loʊɪst] ['stɑːps][duː] [jiːld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [saʊnd] .
And lowest stops do yield the highest sound .
和 最低 停止 做 屈服 这 最高 声音 .

最低音栓的确能发出最高音。

- [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [luːt] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['legəsi] [juː; jʊ]
Philoclea read them , and throwing down the lute , “ Is this the legacy you
- 读 他们 ， 和 投掷 向下 这 琵琶 ， “ 是 这 这 遗产 你
[hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ˌem 'iː] ,
have bequeathed me ,
有 遗赠 我 ，

菲洛克莉亚读完后，扔下鲁特琴，说道：“这就是你留给我的遗产吗？”

[oʊ][kaɪnd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs]
O kind mother of mine ? ” said she , “ did you bestow the light upon me for this
哦 种类 母亲 的 矿 ？ ” 说 她 ， “ 做过 你 赐给 这 光 之上 我 为了 这
?
?
?

“我仁慈的母亲啊？”她说道，“您赐予我光明，是为了这个吗？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] ['beriəl] ?
or did you bear me to be the author of my burial ?
或者 做过 你 熊 我 到 是 这 作者 的 我的 葬礼 ?

还是说，你生我就是要我亲手缔造自己的葬礼？

[ə; eɪ] [trɪm] ['pɜːrtʃəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ʃeɪm] , [rɔbd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə]
a trim purchase you have made of your own shame , robbed your daughter to
一个 修剪 购买 你 有 制成 的 你的 自己的 耻辱 ， 被抢劫 你的 女儿 到
['ruːɪn] [jɔːr'self] ?
ruin yourself ?
废墟 你自己 ?

你为了掩盖自己的羞耻心而进行的疯狂消费，甚至不惜牺牲女儿的利益来毁掉自己？

[ðə; ði][bɜːrdz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [jet] [juːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nests] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
the birds unreasonable , yet use so much reason , as to make nests for their
这 鸟类 不合理 ， 然而 使用 所以 很多 原因 ， 作为 到 制作 巢穴 为了 他们的
['tendər] [jʌŋ] [wʌnz] ;
tender young ones ;
投标 年轻的 一个 ;

这些鸟儿虽然不讲道理，却又很有道理，会为它们娇嫩的幼鸟筑巢；

[maɪ]['kruːəl] ['mʌðər] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ['hɑːrbər] ; [ə'læs] , [pleɪnt] [buːts] [nɑːt] ,
my cruel mother turns me out of mine own harbour ; alas , plaint boots not ,
我的 残忍的 母亲 转弯 我 出去 的 矿 自己的 港口 ； 唉 ， 感叹 靴子 不是 ，

我那残忍的母亲将我逐出自己的港湾；唉，哀怨的靴子却不是。

[fɔːr; fər][maɪ] [keɪs] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] [help] ; [fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [help] ?
for my case can receive no help ; for who should give me help ?
为了 我的 案件 能 收到 不 帮助 ； 为了 WHO 应该 给 我 帮助 ?

我的情况无法得到任何帮助；谁能帮助我呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][flaɪ][tuː; tə][maɪ] ['perənts] ?
shall I fly to my parents ?
将 我 飞 到 我的 父母 ?

我该飞回父母家吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['mɜːdəəz] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] ,
they are my murderers : shall I go to him , who already being won and lost ,
他们 是 我的 杀人犯 : 将 我 去 到 他 , WHO 已经 存在 韩元 和 丢失的 ,

他们是我的凶手：我该去见他吗？他已经经历过得胜和失败，

[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] ['pɪti] ?
must needs have killed all pity ?
必须 需求 有 被杀 全部 遗憾 ?

难道是某种需要扼杀了所有怜悯之心?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] [nuː] [ˌɪntə'seʃənz] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][hɪz; ɪz] .
I can bring no new intercessions ; he knows already what I am is his .
我 能 带来 不 新的 代祷 ; 他 知道 已经 什么 我 是 是 他的 .

我无法提出新的代求；他早已知道我属于他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] ?
Shall I come home again to myself ?
将 我 来 家 再次 到 我 ?

我该重新回到自己身边吗?

[oʊ][ˌem 'iː] , [kən'temd] [retʃ] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ'self] .
O me , contemned wretch ; I have given away myself .
哦 我 , 蔑视 可怜虫 ; 我 有 给定 离开 我 .

我啊，可怜的罪人；我已将自己出卖。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]
" With that the poor soul beat her breast , as if that had been guilty of
" 和 那 这 贫穷的 灵魂 打 她 胸部 , 作为 如果 那 有 到过 有罪的 的
[hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
her faults ,
她 故障 ,

“可怜的姑娘说着，捶打着胸口，仿佛胸口才是她犯错的罪魁祸首。”

['niːðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [nɔːr] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] ['remədi] , [bʌt; bət] , [swiːt] ['kriːtʃər] , [geɪv]
neither thinking of revenge , nor studying for remedy , but , sweet creature , gave
两者都不 思维 的 复仇 , 也不 学习 为了 补救 , 但 , 甜的 生物 , 给予
[griːf] [ə; eɪ] [friː] [də'mɪnjən] ,
grief a free dominion ,
悲伤 一个 自由的 统治权 ,

她既没有想着复仇，也没有想着补救之法，而是任由悲伤肆意蔓延，可怜的人儿。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [feɪn] [hɜːr'self] [sɪk] ,
keeping her chamber a few days after , not needing to feign herself sick ,
保持 她 房间 一个 很少 天 后 , 不是 需要 到 假装 她自己 生病的 ,

几天后她仍然待在自己的房间里，无需装病。

['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [peɪn] .
feeling even in her soul the pangs of extreme pain .
感觉 甚至 在 她 灵魂 这 疼痛 的 极端 疼痛 .

甚至连灵魂深处都感受到了剧烈的疼痛。

[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɪd]	[gaɪˈniːʃiə]	[rek]	[ðæt]	,	[ˈniːðər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[goʊ]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	,
But	**little**	**did**	**Gynecia**	**reck**	**that**	**,**	**neither**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**go**	**away**	**from**	**them**	**,**
但	小的	做过	妇科	雷克	那	,	两者都不	什么时候	她	锯	她	去	离开	从	他们	,

但吉妮西亚丝毫没有想到这一点，即使当她看到她离开她们时也是如此。

[ˈniːðər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈæftər]	[faʊnd]	[ðæt]	[ˈsɪknəs]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[haɪd]	[hɜːr; hər]	[fer]	[feɪs]	,
neither	**when**	**she**	**after**	**found**	**that**	**sickness**	**made**	**her**	**hide**	**her**	**fair**	**face**	**,**
两者都不	什么时候	她	后	成立	那	疾病	制成	她	隐藏	她	公平的	脸	,

后来她发现疾病让她遮住了美丽的脸庞，但即便如此，她也没有改变主意。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[hæd; həd]	[ˈfænsi]	[priˈveild]	[əˈgenst]	[ˈneɪtʃər]	.
so	**much**	**had**	**fancy**	**prevailed**	**against**	**nature**	**.**
所以	很多	有	想要	最终获胜	反对	自然	.

如此多的幻想战胜了自然。

[bʌt; bət]	[oʊ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ˈevər]	[noʊn]	,	[haʊ]	[ˈtendər]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	[lʌv]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ˈlʌvɚz]	[hɑːrt]	,
But	**O**	**you**	**that**	**have**	**ever**	**known**	**,**	**how**	**tender**	**to**	**every**	**motion**	**love**	**makes**	**the**	**lover's**	**heart**	**,**
但	哦	你	那	有	曾经	已知	,	如何	投标	到	每一个	运动	爱	制作	这	恋人的	心	,

但是，哦，那些曾经体验过爱情的人啊，你们知道爱情会让恋人的心对每一个细微的动作都多么敏感。

[haʊ]	[hiː; hi]	[ˈmeʒərz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪz]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[kənˈtentmənt]	:
how	**he**	**measures**	**all**	**his**	**joys**	**upon**	**her**	**contentment**	**:**
如何	他	措施	全部	他的	喜悦	之上	她	满意	:

他所有的快乐都取决于她的满足程度：

[ænd; ənd]	[dʌθ; dəθ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈspektfl]	[aɪ]	[hæŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈheɪvjər]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	:
and	**doth**	**with**	**respectful**	**eye**	**hang**	**his**	**behaviour**	**upon**	**her**	**eyes**	**:**
和	确实	和	尊重	眼睛	悬挂	他的	行为	之上	她	眼睛	:

他恭敬地将自己的行为举止观察着她：

[dʒʌdʒ]	[aɪ]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ʌv; əv]	-	[ˈtrʌbld]	[θɔːts]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	-	,
judge	**I**	**pray**	**you**	**now**	**of**	**Zelmane's**	**troubled**	**thoughts**	**when**	**she**	**saw**	**Philoclea**	**,**
法官	我	祈祷	你	现在	的	-	麻烦	想法	什么时候	她	锯	-	,

请你现在就评判一下泽尔曼妮见到菲洛克莉娅时内心的不安吧。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[əˈmeɪzd]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈsɑːroʊ]	,	{	-	}
with	**an**	**amazed**	**kind**	**of**	**sorrow**	**,**	**{**	**483**	**}**
和	一个	惊叹	种类	的	悲哀	,	{	-	}

带着一种惊讶的悲伤，{483}

[ˈkæri]	[əˈweɪ]	[hɜːr; hər]	[swiːt]	[ˈprez(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[ˈiːzəli]	[faʊnd]	,	[soʊ]	[ˈhæpi]	[ə; eɪ]	[kənˈdʒektʃər]	[ʌnˈhæpi]	[əˈfekʃ(ə)n]	[hæθ]	,
carry	**away**	**her**	**sweet**	**presence**	**,**	**and**	**easily**	**found**	**,**	**so**	**happy**	**a**	**conjecture**	**unhappy**	**affection**	**hath**	**,**
携带	离开	她	甜的	在场	,	和	容易地	成立	,	所以	快乐的	一个	推测	不开心	感情	有	,

带走她甜美的气息，轻易就能找到，如此幸福的猜想，却也伴随着不幸的爱恋。

[ðæt]	[hɜːr; hər]	[dɪˈmiːnər]	[wʌz; wəz]	[ˈgɪlti]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈtrespæs]	.
that	**her**	**demeanour**	**was**	**guilty**	**of**	**that**	**trespass**	**.**
那	她	风度	曾是	有罪的	的	那	侵入	.

她的举止构成了这种冒犯。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈnevər]	[ˈfuːlɪʃ]	[sɔːft]	-	[ˈhɑrtɪd]	[ˈmʌðər]	,	[ðæt]	,	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[biːt]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	,
There	**was**	**never**	**foolish**	**soft**	**-**	**hearted**	**mother**	**,**	**that**	**,**	**forced**	**to**	**beat**	**her**	**child**	**,**
那里	曾是	绝不	愚蠢	柔软的	-	心地	母亲	,	那	,	强制	到	打	她	孩子	,

从来没有哪个心软的傻母亲，被迫殴打自己的孩子。

[dɪd] [wiːp] [fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][duː] ,
did weep first for his pains , and doing that she was loth to do ,
做过 哭泣 第一的 为了 他的 疼痛 , 和 正在做 那 她 曾是 洛斯 到 做 ,

她先是为他的痛苦哭泣，而她很不情愿这样做。

[dɪd] [rɪ'pent] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [dɪd][faɪnd][hæf] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] [maɪnd] [ðæt] -
did repent before she began , did find half that motion in her weak mind that Zelmane
做过 悔改 前 她 开始 , 做过 寻找 一半 那 运动 在 她 虚弱的 头脑 那 -
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

她开始之前确实忏悔了，在她虚弱的心灵中确实找到了泽尔曼一半的动力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtwərd] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃnz]
now that she was forced by reason to give an outward blow to her passions
现在 那 她 曾是 强制 经过 原因 到 给 一个 向外 吹 到 她 激情
,
,
,

既然理智迫使她必须压制自己的激情，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['juːʒəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and for the lending of a small time , to seek the usury of her
和 为了 这 贷款 的 一个 小的 时间 , 到 寻找 这 高利贷 的 她
[dɪ'zaɪɝz] .
desires .
欲望 .

借出一点时间，去追求她欲望的高利贷。

[ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] - [maɪt] [kən'siːv] , [dɪd] [wuːnd] [hɜːr; hər] [soʊl] , [iːtʃ]
The unkindness she conceived Philoclea might conceive , did wound her soul , each
这 不友善 她 构思 - 可能 构想 , 做过 伤口 她 灵魂 , 每个
[ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ʃiː; ʃi] [spent] ,
tear she doubted she spent ,
撕 她 怀疑 她 花费 ,

她预感到菲洛克莉亚可能会怀有恶意，这种恶意深深伤害了她的灵魂，她怀疑自己流下的每一滴眼泪都毫无意义。

[draʊnd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
drowned all her comfort .
溺水 全部 她 舒适 .

淹没了她所有的舒适感。

[hɜːr; hər] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] .
Her sickness was a death unto her .
她 疾病 曾是 一个 死亡 到 她 .

她的病最终夺走了她的生命。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
Often would she speak to the image of Philoclea ,
经常 会 她 说话 到 这 图像 的 - ,

她常常对着菲洛克莉亚的画像说话，

[wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [pɑːrt] , [ænd; ənd][juːz]
which lived and ruled in the highest of her inward part , and use
哪个 居住地 和 裁决 在 这 最高 的 她 向内 部分 , 和 使用
['viːəmənt] [oʊðz] ,
vehement oaths ,
慷慨 誓言 ,

它居住并统治着她内心深处的最高处，并使用激烈的誓言，

[ænd; ənd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ; [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [friː] ['tʃoʊzn]
and protestations unto her ; that nothing should ever falsify the free chosen
和 抗议 到 她 ; 那 没有什么 应该 曾经 伪造 这 自由的 选定
[vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
vow she had made .
发誓 她 有 制成 .

并向她保证：任何事物都不应该违背她自由选择的誓言。

['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wel] [tuː; tə] - [hɑːrt] ,
Often would she desire her , that she would look well to Pyrocles's heart ,
经常 会 她 欲望 她 , 那 她 会 看 出色地 到 - 心 ,

她常常希望她能讨皮罗克勒斯的欢心，

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei]
for as for her she had no more interest in it to bestow it any way
为了 作为 为了 她 她 有 不 更多的 兴趣 在 它 到 赐给 它 任何 方式
:
:
:

至于她，她已经对它不再感兴趣，所以无论如何都不会把它赠予他人：

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

” [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
” would she say ,
” 会 她 说 ,

她会说吗？

“ ['oʊnli] - [hæst] [ðaʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [noʊ]
“ only Philoclea hast thou not so much feeling of thine own force as to know no
“ 仅有的 - 哈斯特 你 不是 所以 很多 感觉 的 你的 自己的 力量 作为 到 知道 不
[nuː] ['kɑːŋkərər] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðaɪ] ['kɔŋkwests] ?
new conqueror can prevail against thy conquests ?
新的 征服者 能 占上风 反对 你的 征服 ?

“只有菲洛克莉亚，你对自己的力量没有那么大的信心，以至于不知道没有任何新的征服者能够战胜你的征服成果吗？”

[wʌz; wəz]['evər] ['eni] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]
Was ever any dazzled with the moon that used his eyes to the beams of
曾是 曾经 任何 眼花缭乱 和 这 月亮 那 用过的 他的 眼睛 到 这 光束 的
[ðə; ði] [sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?

有谁曾被月光迷惑，而将目光投向太阳的光芒？

[ɪz][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['eɪkɔːnz] [ðæt] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
Is he carried away with a greedy desire of acorns that hath had his senses
是 他 携带 离开 和 一个 贪婪的 欲望 的 橡子 那 有 有 他的 感官
['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fruːts] ?
ravished with a garden of most delightful fruits ?
被蹂躏 和 一个 花园 的 最多 愉快 水果 ?

他是否被贪婪的橡子欲望冲昏了头脑，被花园里最美味的果实迷惑了？

[oʊ] - , - ,
O Philoclea , Philoclea ,
哦 - , - ,

哦，菲洛克莉亚，菲洛克莉亚，

[biː; bi] [ðaʊ] [bʌt; bət][æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [truː]
be thou but as merciful a princess to my mind as thou art a true
是 你 但 作为 仁慈 一个 公主 到 我的 头脑 作为 你 艺术 一个 真的
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

愿你像你是一位真正的主人一样，在我心中是一位仁慈的公主。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv]
and I shall have as much cause of gladness , as thou hast no cause of
和 我 将 有 作为 很多 原因 的 欢乐 , 作为 你 哈斯特 不 原因 的
[ˌmɪs'daʊtɪŋ] ?
misdoubting ?
怀疑 ?

而我将和你一样感到高兴，因为你没有任何理由怀疑?

[oʊ][noʊ] , [noʊ] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,
O no , no , when a man's own heart is the gage of his debt ,
哦 不 , 不 , 什么时候 一个 男人的 自己的 心 是 这 量规 的 他的 债务 ,

哦不，不，当一个人的内心成为衡量他债务的标尺时，

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ; ['læstli] ,
when a man's own thoughts are willing witnesses to his promise ; lastly ,
什么时候 一个 男人的 自己的 想法 是 愿意的 证人 到 他的 承诺 ; 最后 ,

当一个人的思想愿意为他的承诺作证时；最后，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði]['dʒeilə]['oʊvər] [hɪm'self] ; [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['kredɪt] ,
when a man is the jailor over himself ; there is little doubt of breaking credit ,
什么时候 一个 男人 是 这 狱卒 超过 他自己 ; 那里 是 小的 怀疑 的 打破 信用 ,

当一个人自我设限时，他违约几乎是必然的。

[ænd; ənd] [les] [daʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
and less doubt of such an escape .
和 较少的 怀疑 的 这样的 一个 逃脱 .

而且，这种逃脱的可能性也更小了。

" [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmbæt][ʌv; əv] - ['daʊtf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [end] ['riːz(ə)n] ,
" In this combat of Zelmane's doubtful imaginations , in the end reason ,
" 在 这 战斗 的 - 疑 想象力 , 在 这 结尾 原因 ,

“在这场与泽尔曼充满怀疑的想象力的较量中，最终还是理性战胜了一切。”

[wel] - [bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mætər] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði]
well - backed with the vehement desire to bring her matter soon to the
出色地 - 支持的 和 这 慷慨 欲望 到 带来 她 事情 很快 到 这
[dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] ,
desired haven ,
想要的 避风港 ,

她怀着强烈的愿望，希望尽快将她的事务带到理想的避难所。

[dɪd]['oʊvər] - [ruːl] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['kaɪndnəs] , [ðoʊ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
did over - rule the boiling of her inward kindness , though as I say with such
做过 超过 - 规则 这 沸腾 的 她 向内 仁慈 , 尽管 作为 我 说 和 这样的
[ə; eɪ]['mænɪfest] [straɪf] ,
a manifest strife ,
一个 显现 冲突 ,

虽然我表达得如此明显，但她内心深处的善良最终还是被压倒了。

[ðæt] [bəuθ] [bæ'sɪliəs] [ænd; ənd] - [wel] - ['weɪtɪŋ] [aɪz] ,
that both Basilius and Gynecia's well - waiting eyes ,
那 两个都 巴西利乌斯 和 - 出色地 - 等待 眼睛 ,

巴希利乌斯和吉妮西亚都满怀期待地看着这一切。

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn] [diːpər] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]
had marked her muses had laboured in deeper subjects than ordinary
有 标记 她 缪斯 有 辛勤劳作 在 更深 主题 比 普通的

她曾注意到，她的缪斯女神们在比寻常主题更深刻的主题上辛勤耕耘：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [pɝ'siːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'siːvd] , [ə'weɪkɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːts] ,
which she likewise perceiving they had perceived , awaking herself out of those thoughts ,
哪个 她 同样地 感知 他们 有 感知 ， 觉醒 她自己 出去 的 那些 想法 ，

她也意识到他们已经察觉到了，于是将自己从这些思绪中拉了出来。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ['kerɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [gaɪ'niːʃiə] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [moʊst][ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ,
and principally caring how to satisfy Gynecia , whose judgment and passion she stood most in regard of ,
和 主要 关怀 如何 到 满足 妇科 ， 谁 判断 和 热情 她 站立 最多 在 看待 的 ，

她最关心的是如何取悦吉妮西亚，因为她最看重吉妮西亚的判断和热情。

['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tentɪv] [ɪrz] .
bowing her head to her attentive ears .
鞠躬 她 头 到 她 细心 耳朵 .

她低下头，侧耳倾听。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] ,
“ Madam , ” said she , “ with practice of my thoughts , I have found out a way ,
“ 女士 ， ” 说 她 ， “ 和 实践 的 我的 想法 ， 我 有 成立 出去 一个 方式 ，

“夫人,”她说，“通过练习我的思维，我已经找到了一种方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kən'tentmənt] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ɑːn][maɪ] ['hæpinəs] .
by which your contentment shall draw on my happiness .
经过 哪个 你的 满意 将 画 在 我的 幸福 .

你的满足将源于我的幸福。

” [gaɪ'niːʃiə] [di'livərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['θæŋkfl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪflnəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hoʊld] , [sed] ,
” Gynecia delivering in her face as thankful a joyfulness as her heart could hold , said ,
” 妇科 运送 在 她 脸 作为 感恩 一个 快乐 作为 她 心 可以 抓住 ， 说 ，

“妇科医生脸上洋溢着无比的感激和喜悦，她说：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] ,
“ It was then time to retire themselves to their rest ,
“ 它 曾是 然后 时间 到 退休 他们自己 到 他们的 休息 ，

“那时他们就该休息了。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['raɪdɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [leɪt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eklɔg] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] { - }
for what with riding abroad the day before , and late sitting up for eclogues , their bodies had { 484 }
为了 什么 和 骑术 国外 这 天 前 ， 和 晚的 坐着 向上 为了 田园诗 ， 他们的 身体 有 { - }

由于前一天在国外骑马，又熬夜吟诵田园诗，他们的身体{484}

['dɪrli]	['pəːtʃəst]	[ðæt]	['naɪts]	['kwaɪət]	.
dearly	**purchased**	**that**	**night's**	**quiet**	**.**
亲爱的	购买	那	夜晚	安静的	.

那晚的宁静是付出了惨痛的代价。

”	[soʊ]	[went]	[ðeɪ]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[lɑːdʒ]	,
”	**So**	**went**	**they**	**home**	**to**	**their**	**lodge**	**,**
”	所以	去	他们	家	到	他们的	小屋	,

于是他们就回到了他们的小屋。

-	['freɪmɪŋ]	[ʌv; əv]	[bəʊθ]	[saɪdz]	['baʊntɪf(ə)l]	['meʒərz]	[ʌv; əv]	['lʌvɪŋ]	['kaʊntənənsiz]	[tuː; tə]	['iːðərz]
Zelmane	**framing**	**of**	**both**	**sides**	**bountiful**	**measures**	**of**	**loving**	**countenances**	**to**	**either's**
-	框架	的	两个都	侧面	丰富	措施	的	爱	面容	到	两者皆可

[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[niːðɚz]	['dʒeləsi]	,
joy	**,**	**and**	**neither's**	**jealousy**	**,**
喜悦	,	和	两者都不是	妒忌	,

Zelmane 的构图展现了双方脸上洋溢着浓浓的爱意，既让彼此感到喜悦，又不让任何人产生嫉妒之情。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	,
to	**the**	**special**	**comfort**	**of**	**Basilius**	**,**
到	这	特别的	舒适	的	巴西利乌斯	,

特别感谢巴西利乌斯

[huːz]	['wikər]	['baʊəlz]	[wɜːr; wər]	[streɪt]	[fʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[liːst]	['lɪkər]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	.
whose	**weaker**	**bowels**	**were**	**straight**	**full**	**with**	**the**	**least**	**liquor**	**of**	**hope**	**.**
谁	较弱	肠道	是	直的	满的	和	这	至少	酒	的	希望	.

他们虚弱的肠胃里充满了希望的微弱滋味。

[soʊ]	[ðæt]	[stɪl]	['hoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['tɪklɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
So	**that**	**still**	**holding**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**sometimes**	**tickling**	**it**	**,**
所以	那	仍然	保持	她	经过	这	手	,	和	有时	挠痒痒	它	,

所以他仍然牵着她的手，有时还会挠她的手痒痒。

[hiː; hi]	[went]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[geɪ]	[kən'siːts]	[ðæt]	['evər]	[hæd; həd]	['entərd]	[hɪz; ɪz]
he	**went**	**by**	**her**	**with**	**the**	**most**	**gay**	**conceits**	**that**	**ever**	**had**	**entered**	**his**
他	去	经过	她	和	这	最多	同性恋	奇想	那	曾经	有	进入	他的

[breɪnz]	,
brains	**,**
大脑	,

他带着他脑海中所能想象到的最轻佻的幻想走向她。

['groʊɪŋ]	[naʊ]	[soʊ]	['hɑrtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'spektɪd]	-	['prez(ə)ns]	.
growing	**now**	**so**	**hearted**	**in**	**his**	**resolution**	**that**	**he**	**little**	**respected**	**Gynecia's**	**presence**	**.**
生长	现在	所以	心地	在	他的	解决	那	他	小的	受人尊敬	-	在场	.

他现在的决心越来越坚定，以至于对吉妮西亚的存在几乎不予理睬。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lʌstiər]	[noʊt]	[ðæn; ðən]	['wʌntɪd]	,	['klɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪrɪŋ]
But	**with**	**a**	**lustier**	**note**	**than**	**wonted**	**,**	**clearing**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**cheering**
但	和	一个	更亮丽	笔记	比	惯常	,	清理	他的	嗓音	,	和	欢呼

[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	,
his	**spirits**	**,**
他的	烈酒	,

但他的声音比平时更加洪亮，嗓音清亮，精神也振奋起来。

['lʊkɪŋ]	[stɪl]	[ə'pɑːn]	-	,	[huːm]	[naʊ]	[ðə; ði]	[muːn]	[dɪd]	['bjuːtɪfaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['ʃaɪnɪŋ]
looking	**still**	**upon**	**Zelmane**	**,**	**whom**	**now**	**the**	**moon**	**did**	**beautify**	**with**	**her**	**shining**
寻找	仍然	之上	-	,	谁	现在	这	月亮	做过	美化	和	她	灼灼

['ɔːlmoʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊl]	,
almost	**at**	**the**	**full**	**,**
几乎	在	这	满的	,

目光依旧停留在泽尔曼身上，此时月光皎洁，几乎是满月，将她装点得更加美丽动人。

[æz; əz]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɔːŋ]	-	[bʊk]	,
as	**if**	**her**	**eyes**	**had**	**been**	**his**	**song**	**-**	**book**	**,**
作为	如果	她	眼睛	有	到过	他的	歌曲	-	书	,

仿佛她的眼睛就是他的歌本，

[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	[ðiːz]	[vəːsiz]	.
he	**did**	**the**	**message**	**of**	**his**	**mind**	**in**	**singing**	**these**	**verses**	**.**
他	做过	这	信息	的	他的	头脑	在	歌唱	这些	诗句	.

他通过演唱这些诗句表达了自己的心声。

[wen]	[tuː]	[sʌnz]	[duː]	[ə'pɪr]	,
When	**two**	**suns**	**do**	**appear**	**,**
什么时候	二	太阳	做	出现	,

当两个太阳同时出现时，

[sʌm; səm]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ; dəθ]	[bɪ'toʊkən]	['wʌndɚz]	[nɪr]	,
Some	**say**	**it**	**doth**	**betoken**	**wonders**	**near**	**,**
一些	说	它	确实	预示	奇迹	靠近	,

有人说它预示着附近会有奇迹发生，

[æz; əz]	['prɪnsɪz]	[lɔːs]	[ɔːr]	[tʃeɪndʒ]	:
As	**prince's**	**loss**	**or**	**change**	**:**
作为	王子的	损失	或者	改变	:

王子的失落或变迁：

[tuː]	['gliːmɪŋ]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['splendər]	[laɪk]	[aɪ]	[siː]	,
Two	**gleaming**	**suns**	**of**	**splendour**	**like**	**I**	**see**	**,**
二	闪闪发光	太阳	的	辉煌	喜欢	我	看	,

我仿佛看到了两轮耀眼夺目的太阳。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[fiːl]	[ɪn]	[ˌem 'iː]
And	**seeing**	**feel**	**in**	**me**
和	看到	感觉	在	我

感受到我的内心

[ʌv; əv]	['prɪnsɪz]	[hɑːrt]	[kwaɪt]	[lɔːst]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[streɪndʒ]	.
Of	**prince's**	**heart**	**quite**	**lost**	**the**	**ruin**	**strange**	**.**
的	王子的	心	相当	丢失的	这	废墟	奇怪的	.

王子的心完全失去了那份荒凉的奇异。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[iːtʃ]	[wer]	[dʌθ; dəθ]	[reɪndʒ]
But	**now**	**each**	**where**	**doth**	**range**
但	现在	每个	在哪里	确实	范围

但现在每个地方都有范围

[wɪð; wɪθ]	['ʌgli]	[kloʊk]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['enviəs]	[naɪt]	:
With	**ugly**	**cloak**	**the**	**dark**	**envious**	**night**	**:**
和	丑陋的	披风	这	黑暗的	羡慕	夜晚	:

丑陋的斗篷，黑暗中充满嫉妒：

[huː]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['gɪlti]	[spaɪt]	,
Who	**full**	**of**	**guilty**	**spite**	**,**
WHO	满的	的	有罪的	尽管如此	,

谁充满罪恶的怨恨，

[sʌtʃ]	['lɪvɪŋ]	[biːmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[siːt]	[ə'seɪl]	,
Such	**living**	**beams**	**should**	**her**	**black**	**seat**	**assail**	**,**
这样的	活的	光束	应该	她	黑色的	座位	攻击	,

这样的生命之光应该袭击她的黑色座椅，

[tuː]	[wiːk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	['aʊər; ɑːr]	['wikər]	[saɪt]	[dʌθ; dəθ]	[veɪl]	.
Too	**weak**	**for**	**them**	**our**	**weaker**	**sight**	**doth**	**veil**	**.**
也	虚弱的	为了	他们	我们的	较弱	视线	确实	面纱	.

对他们来说太弱了，我们微弱的视力遮蔽了他们的视线。

“ [noʊ] , ” [sez] [fer] [muːn] , “ [maɪ] [laɪt]
“ No , ” says fair moon , “ my light
“ 不 , ” 说道 公平的 月亮 , “ 我的 光

“不,”皎洁的月亮说，“我的光

[ʃæl; ʃəl][bɑːr] [ðæt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prɪ'veɪl]
Shall bar that wrong , and though it not prevail
将 酒吧 那 错误的 , 和 尽管 它 不是 占上风

应当阻止这种错误，即使它最终没有得逞。

[laɪk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ['reɪz] , [jet] [ðoʊz] [aɪ] [send]
Like to my brother's rays , yet those I send
喜欢 到 我的 兄弟 射线 , 然而 那些 我 发送

就像我兄弟的光芒，然而我发送的那些

[hɜːrt] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'mend] .
Hurt not the face , which nothing can amend .
伤害 不是 这 脸 , 哪个 没有什么 能 修正 .

不要伤到脸，因为伤了脸是无法弥补的。

” [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [swiːt] - ,
” And by that time being come to the lodge , and visited the sweet Philoclea ,
” 和 经过 那 时间 存在 来 到 这 小屋 , 和 到访 这 甜的 - ,

“那时他们来到了旅馆，拜访了可爱的菲洛克莉亚，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]
with much less than natural care of the parents , and much less than
和 很多 较少的 比 自然的 关心 的 这 父母 , 和 很多 较少的 比
['wɑːntɪd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] - ,
wanted kindness of Zelmane ,
通缉 仁慈 的 - ,

父母的关爱远不及正常，泽尔曼的善意也远不及期望。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [fʊl] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][daɪvɜːrsli] ['wɜːrkɪŋ] ['fænsis] , [meɪd] [ðer; ðər] ['piləuz] [wiːk] [prɑːps]
each party full fraught with diversly working fancies , made their pillows weak props
每个 派对 满的 充满危机 和 多样化 在职的 幻想 , 制成 他们的 枕头 虚弱的 道具
[ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊvər] - ['leɪdn] ['hedz] .
of their over - laden heads .
的 他们的 超过 - 满载 头部 .

每个派对都充满了各种各样的奇思妙想，枕头成了他们过度劳累的脑袋的脆弱支撑。

[jet] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] - [breɪn] [moʊst] ['tɜːmɔɪl] , ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [bəuθ]
Yet of all other were Zelmane's brain most turmoiled , troubled with love both
然而 的 全部 其他 是 - 脑 最多 动荡不安 , 麻烦 和 爱 两个都
['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ;
active and passive ;
积极的 和 被动的 ;

然而，在所有的人当中，泽尔曼的内心最为混乱，他被主动和被动的爱所困扰；

[ænd; ənd] ['læstli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ker] , [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]
and lastly , and especially with care , how to use her short limited time
和 最后 , 和 尤其 和 关心 , 如何 到 使用 她 短的 有限的 时间
[tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɜːrpəs] ,
to the best purpose ,
到 这 最好的 目的 ,

最后，尤其要谨慎地思考如何才能最大程度地利用她短暂而有限的时间。

[baɪ][sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['lʌvəz] - [ʌn'welkəm] [dɪ'zaɪɚz] .
by some wise and happy diverting her two lovers ' unwelcome desires .
经过 一些 明智的 和 快乐的 转移注意力 她 二 恋人 - 不受欢迎 欲望 .

她以某种明智而快乐的方式转移了两个情人的不轨欲望。

- ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['entərpraɪz] [ʃiː; ʃi]

Zelmane having had the night , her only counsellor in the busy enterprise she

- 拥有 有 这 夜晚 , 她 仅有的 顾问 在 这 忙碌的 企业 她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

was to undertake ,

曾是 到 承担 ,

泽尔曼度过了漫漫长夜，她唯一的顾问就是她即将着手的这项繁忙事业。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] ,

and having all that time mused , and yet not fully resolved ,

和 拥有 全部 那 时间 沉思 , 和 然而 不是 完全 已解决 ,

经过这么长时间的思考，却仍未完全解决，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pri'ventɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [boʊld]

how she might join prevailing with preventing , was offended with the day's bold

如何 她 可能 加入 盛行 和 预防 , 曾是 被冒犯了 和 这 天 大胆的

['entri] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

entry into her chamber ,

入口 进入 她 房间 ,

她如何能将胜利与预防结合起来，却对当天有人大胆闯入她的房间感到恼火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [baɪ] ['kʌstəm] [groʊn] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['brɪŋə] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [nuːz] .

as if he had now by custom grown an assured bringer of evil news .

作为 如果 他 有 现在 经过 风俗 生长 一个 保证 使者 的 邪恶的 消息 .

仿佛他现在已经养成了一个可靠的恶讯传播者。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtərn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dɪd] [leɪ] [tuː; tə] [ə'rɔːrəz] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Which she taking a cittern to her , did lay to Aurora's charge , with these

哪个 她 采取 一个 西特恩 到 她 , 做过 躺 到 极光 收费 , 和 这些

[wel] - [sʌŋ] [vəːsiz] : { - }

well - sung verses : { 485 }

出色地 - 唱 诗句 : { - }

她拿起一把西特琴，唱着这些优美的诗句，将此事托付给了奥罗拉：{485}

[ɔː'rɔːrə] [naʊ] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ðaɪ] ['blʌʃɪŋ] [laɪt] ,

Aurora now thou showest thy blushing light ,

极光 现在 你 最 你的 脸红 光 ,

曙光女神啊，此刻你展现出你娇艳的光芒吧！

[wɪtʃ] [ɔːft][tuː; tə] [hoʊp] [leiz] [aʊt] [ə; eɪ] ['gaɪlfl] [beɪt] ,

Which oft to hope lays out a guileful bait ,

哪个 经常 到 希望 躺下 出去 一个 狡猾的 饵 ,

哪些希望常常设下狡猾的诱饵？

[ðæt] [trʌsts] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ə'raɪt] ,

That trusts in time to find the way aright ,

那 信托 在 时间 到 寻找 这 方式 好的 ,

那意味着相信时间会找到正确的道路。

[tuː; tə] [iːz] [ðoʊz] [peɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːn][dɪ'zaɪər][duː] [weɪt] .

To ease those pains , which on desire do wait .

到 舒适 那些 疼痛 , 哪个 在 欲望 做 等待 .

为了减轻那些痛苦，请耐心等待。

[blʌʃ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ʃeɪm] : [ðæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [duː] [laɪt]

Blush on for shame : that still with thee do light

脸红 在 为了 耻辱 : 那 仍然 和 你 做 光

羞愧地脸红吧：那依然与你同在的光芒

[ɑːn] ['pensɪv] [soʊlz] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restfl] [beɪt])

On pensive souls (instead of restful bait)

在 沉思的 灵魂 (反而 的 宁静 饵)

献给沉思的灵魂（而非安逸的诱饵）

[ker]	[ə'pɑːn]	[ker]	(	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[raɪt]	)
Care	**upon**	**care**	**(**	**instead**	**of**	**doing**	**right**	**)**
关心	之上	关心	（	反而	的	正在做	正确的	）

过度关注（而不是做正确的事）

[tuː; tə]	['oʊvər]	[prest]	[brests]	,	[mɔːr]	['griːvəs]	[weɪt]	.
To	**over**	**pressed**	**breasts**	**,**	**more**	**grievous**	**weight**	**.**
到	超过	按下	乳房	，	更多的	严重的	重量	.

过度受压的乳房，更沉重的负担。

[æz; əz]	[oʊ]	!	[maɪ'self]	,	[huːz]	[wəʊz]	[ɑːr; ər]	['nevər]	[laɪt]
As	**oh**	**!**	**myself**	**,**	**whose**	**woes**	**are**	**never**	**light**
作为	哦	！	我	，	谁	烦恼	是	绝不	光

至于我自己，我的苦难从来都不轻。

(	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪk]	[ʌv; əv]	[daʊt]	)	[streɪndʒ]	['pæʃənz]	[beɪt]	.
(	**Tied**	**to**	**the**	**stake**	**of**	**doubt**	**)**	**strange**	**passion's**	**bait**	**.**
（	系	到	这	赌注	的	怀疑	）	奇怪的	激情	饵	.

（被怀疑的木桩所束缚）奇怪的激情诱饵。

[waɪl]	[ðaɪ]	[noʊn]	[kɔːrs]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	['neɪtʃɚz]	[raɪt]	,
While	**thy**	**known**	**course**	**observing**	**nature's**	**right**	**,**
尽管	你的	已知	课程	观察	自然的	正确的	，

当你遵循自然规律，走上你已知的道路时，

[stəːz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wʌt]	['deindʒəz]	[laɪ]	[ɪn]	[weɪt]	,
Stirs	**me**	**to**	**think**	**what**	**dangers**	**lie**	**in**	**wait**	**,**
搅拌	我	到	思考	什么	危险	说谎	在	等待	，

这让我不禁思考，究竟潜藏着怎样的危险。

[fɔːr; fər]	['mɪstʃɪfs]	[greɪt]	,	[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	[dʌθ; dəθ]	[ʃoʊ]	,
For	**mischiefs**	**great**	**,**	**day**	**after**	**day**	**doth**	**show**	**,**
为了	恶作剧	伟大的	，	天	后	天	确实	展示	，

日复一日，罪恶滔天。

[meɪk]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	[fɪr]	,	[ðaɪ]	[fer]	[ə'piəriŋ]	[ʃoʊ]	.
Make	**me**	**still**	**fear**	**,**	**thy**	**fair**	**appearing**	**show**	**.**
制作	我	仍然	害怕	，	你的	公平的	出现	展示	.

你那美丽的容颜，仍令我心生畏惧。

“	[ə'læs]	!	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[nɑːt]	[rʌn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[gʌlf]	,
“	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**am**	**I**	**not**	**run**	**into**	**a**	**strange**	**gulf**	**,**
“	唉	！	”	说	她	，	“	是	我	不是	跑步	进入	一个	奇怪的	海湾	，

“唉！”她说，“我岂不是掉进了一个陌生的深渊吗？”

[ðæt]	[ˌeɪ 'em]	[feɪn]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[lʌv]	?
that	**am**	**fain**	**for**	**love**	**to**	**hurt**	**her**	**I**	**love**	**?**
那	是	欣然	为了	爱	到	伤害	她	我	爱	?

我难道真的渴望爱能伤害我爱的人吗?

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[dɪ'test]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[dɪ'test]	?
and	**because**	**I**	**detest**	**the**	**others**	**,**	**to**	**please**	**them**	**I**	**detest**	**?**
和	因为	我	厌恶	这	其他的	，	到	请	他们	我	厌恶	?

因为我厌恶其他人，所以才去取悦我厌恶的人吗?

[oʊ]	['oʊnli]	-	,
O	**only**	**Philoclea**	**,**
哦	仅有的	-	，

哦，只有菲洛克莉亚，

[huːz] ['bjuːti] [ɪz] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ]
whose beauty is matched with nothing but with the unspeakable beauty of thy
谁 美丽 是 匹配 和 没有什么 但 和 这 无法形容 美丽 的 你的
['fɛrɪst] [maɪnd] ,
fairest mind ,
最公平 头脑 ,

她的美貌唯有你那无可言喻的纯洁心灵才能与之媲美。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ə'pɑːn] [wʌt] [ræk] [maɪ] ['tɔːmentid] [soʊl] [ɪz] [set] ,
if thou didst see upon what rack my tormented soul is set ,
如果 你 迪斯特 看 之上 什么 架子 我的 饱受折磨 灵魂 是 放 ,

如果你看到了我饱受折磨的灵魂正遭受怎样的酷刑，

['lɪt(ə)l] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [skoʊp] [naʊ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] ['eni] [nuː] [tʃeɪndʒ] .
little would you think I had any scope now to leap to any new change .
小的 会 你 思考 我 有 任何 范围 现在 到 飞跃 到 任何 新的 改变 .

你很难想象我现在还有任何余地去做出任何新的改变。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [hændz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr'self] [ʌp] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]
” With that with hasty hands she got herself up , turning her sight to everything
” 和 那 和 仓促 双手 她 得到 她自己 向上 , 转弯 她 视线 到 一切
,
,
,

“说完，她慌忙起身，目光转向四周。”

[æz; əz] [ɪf] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [maɪt] [help] [hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] .
as if change of objects might help her invention .
作为 如果 改变 的 对象 可能 帮助 她 发明 .

仿佛改变物体的用途能帮助她的发明。

[soʊ] [went] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
So went she again to the cave ,
所以 去 她 再次 到 这 洞穴 ,

于是她又去了山洞。

[wer] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [tuː; tə]
where forthwith it came into her head that should be the fittest place to
在哪里 立即 它 来了 进入 她 头 那 应该 是 这 最强 地方 到
[pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪt] ,
perform her exploit ,
履行 她 开发 ,

她立刻想到，那里应该是她实施壮举的最佳地点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [kən'siːt] ,
of which she had now a kind of confused conceit ,
的 哪个 她 有 现在 一个 种类 的 使困惑 自负 ,

她现在对此有一种混乱的自负，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][set] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fænsi] ,
although she had not set down in her fancy ,
虽然 她 有 不是 放 向下 在 她 想要 ,

虽然她并没有沉浸在自己的幻想中，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pərˌtɪkju'lærəti] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] .
the meeting with each particularity that might fall out .
这 会议 和 每个 特殊性 那 可能 落下 出去 .

会议将讨论可能出现的各种具体情况。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['peɪntər]	[dʌθ; dəθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bʌt; bət]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[ruːd]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
But	**as**	**the**	**painter**	**doth**	**at**	**the**	**first**	**but**	**show**	**a**	**rude**	**proportion**	**of**
但	作为	这	画家	确实	在	这	第一的	但	展示	一个	粗鲁的	部分	的

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	['imiteits]	,
the	**thing**	**he**	**imitates**	**,**
这	事物	他	模仿	,

但是，正如画家起初只展现他所模仿事物的粗略比例一样，

[wɪtʃ]	['æftər]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['kjʊriəs]	[hænd]	[hiː; hi]	[drɔːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[iːtʃ]	['lɪniəmənt]	,
which	**after**	**with**	**more**	**curious**	**hand**	**he**	**draws**	**to**	**the**	**representing**	**each**	**lineament**	**,**
哪个	后	和	更多的	好奇的	手	他	平局	到	这	代表	每个	线状特征	,

[soʊ]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	,
so	**had**	**her**	**thoughts**	**,**
所以	有	她	想法	,

她心想，随后他用更加好奇的笔触描绘出每一处线条。

['biːtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'tɪnjuəli]	,	[rɪ'siːvd]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[graʊnd]	-	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
beating	**about**	**it**	**continually**	**,**	**received**	**into**	**them**	**a**	**ground**	**-**	**plot**	**of**	**her**
殴打	关于	它	持续	,	已收到	进入	他们	一个	地面	-	阴谋	的	她

[dɪ'vaɪs]	,
device	**,**
设备	,

不断地敲打它，让他们了解了她装置的底层结构，

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪn]	[iːtʃ]	[pɑːrt]	[ʃeɪpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
although	**she**	**had**	**not**	**in**	**each**	**part**	**shaped**	**it**	**according**	**to**	**a**	**full**	**determination**	**.**
虽然	她	有	不是	在	每个	部分	形状	它	根据	到	一个	满的	决心	.

虽然她并没有在每个部分都按照完全的决心来塑造它。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]	['hævɪŋ]	['ɜːrli]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['mɔrnɪŋz]	['bjuːti]	[ɪn]	[ðoʊz]	['plez(ə)nt]	[dɪ'zɜːrts]	,
But	**in**	**this**	**sort**	**having**	**early**	**visited**	**the**	**morning's**	**beauty**	**in**	**those**	**pleasant**	**deserts**	**,**
但	在	这	种类	拥有	早期的	到访	这	早晨	美丽	在	那些	令人愉快的	沙漠	,

但是，像这样清晨游览了那些宜人沙漠的美景之后，

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	,
she	**came**	**to**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**,**
她	来了	到	这	国王	和	女王	,

她觐见了国王和王后，

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	['kʌntri]	[dɪ'voʊʃənz]	,
and	**told**	**them**	**that**	**for**	**the**	**performance**	**of**	**certain**	**country**	**devotions**	**,**
和	讲述	他们	那	为了	这	表现	的	肯定	国家	虔诚	,

并告诉他们，为了进行某些乡村宗教仪式，

[wɪtʃ]	['oʊnli]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eksəd]	[ɪn]	['sɑːləterinəs]	,
which	**only**	**were**	**to**	**be**	**exercised**	**in**	**solitariness**	**,**
哪个	仅有的	是	到	是	锻炼	在	孤独	,

这些练习只能独自进行。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[dɪ'zaɪər]	[ðer; ðər]	[liːv]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[lɑːdʒ]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
she	**did**	**desire**	**their**	**leave**	**she**	**might**	**for**	**a**	**few**	**days**	**lodge**	**herself**	**in**	**the**	**cave**	**,**
她	做过	欲望	他们的	离开	她	可能	为了	一个	很少	天	小屋	她自己	在	这	洞穴	,

她确实希望他们离开，她可能会在山洞里住上几天。

[ðə; ði]	[freʃ]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[dɪd]	['greɪtli]	[dɪ'laɪt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðæt]	[hɑːt]	['kʌntri]	;
the	**fresh**	**sweetness**	**of**	**which**	**did**	**greatly**	**delight**	**her**	**in**	**that**	**hot**	**country**	**;**
这	新鲜的	甜味	的	哪个	做过	非常	喜	她	在	那	热的	国家	;

在那个炎热的国度里，它清新的甜味让她非常高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and that for that small space they would not otherwise trouble themselves in visiting her ,
和 那 为了 那 小的 空间 他们 会 不是 否则 麻烦 他们自己 在 访问 她 ,

也正因为空间这么小，他们才不会费心去看望她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
but at such times as she would come to wait upon them ,
但 在 这样的 时代 作为 她 会 来 到 等待 之上 他们 ,

但每当她前来服侍他们时，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ; ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɔːŋ] ,
which should be every day at certain hours ; neither should it be long ,
哪个 应该 是 每一个 天 在 肯定 小时 ; 两者都不 应该 它 是 长的 ,

应该每天在固定的时间进行；时间也不宜过长。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
she would desire this privileged absence of them .
她 会 欲望 这 特权 缺席 的 他们 .

她会渴望这种他们不在场的特权。

[ðeɪ] , [huːz] [maɪndz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [aʊt] [ðæt] ['les(ə)n] , ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] { - }
They , whose minds had already taken out that lesson , perfectly to yield a willing obedience { 486 }
他们 , 谁 思想 有 已经 已采取 出去 那 课 , 完美 到 屈服 一个 愿意的 服从 { - }

他们心中已经记住了那个教训，完全能够心甘情愿地服从{486}

[tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] ,
to all her desires ,
到 全部 她 欲望 ,

满足她所有的愿望，

[wɪð; wɪθ] [kən'sentiŋ] ['kaʊntənəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] .
with consenting countenance made her soon see her pleasure was a law unto them .
和 同意 面容 制成 她 很快 看 她 乐趣 曾是 一个 法律 到 他们 .

她脸上露出顺从的表情，很快让她明白，她的快乐对他们来说就是一条法则。

[bəuθ] [ɪn'diːd] ['ɪnwərdli] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bæ'sɪliəs] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Both indeed inwardly glad of it , Basilius hoping that her dividing herself from them ,
两个都 的确 内心 高兴的 的 它 , 巴西利乌斯 希望 那 她 分割 她自己 从 他们 ,

两人内心其实都为此感到高兴，巴西利乌斯希望她能与他们断绝关系。

[maɪt] [jet] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['fɪtər] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
might yet give him some fitter occasion of coming in secret to her ,
可能 然而 给 他 一些 钳工 场合 的 未来 在 秘密 到 她 ,

或许还会给他一个更合适的机会，让他秘密接近她。

[huːz] ['feɪvərəbl] [feɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
whose favourable face had lately strengthened his fainting courage .
谁 有利 脸 有 最近 加强 他的 昏厥 勇气 .

他那和蔼可亲的面容最近增强了他濒临崩溃的勇气。

[bʌt; bət] [gaɪ'niːʃiə] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst] ['dʒɔɪəs] ,
But Gynecia of all other most joyous ,
但 妇科 的 全部 其他 最多 欢乐 ,

但妇科疾病是所有其他疾病中最令人愉悦的，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
holding herself assured that this was but a prologue to the play she had
保持 她自己 保证 那 这 曾是 但 一个 序幕 到 这 玩 她 有
['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
promised her .
承诺 她 .

她坚信这只是她答应给她的那出戏的序幕。

[ðʌs] [bəuθ] ['flætərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['daɪvɜːrsli] ['graʊndɪd] [hoʊps] , [ðeɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
Thus both flattering themselves with diversly grounded hopes , they rang a bell ,
因此 两个都 奉承 他们自己 和 多样化 接地 希望 , 他们 响铃 一个 钟 ,

于是，两人怀着各自不同的希望，自欺欺人地敲响了钟声。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [pʊr] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['evər] [leɪ] [ɪn]['kæbinz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
which served to call certain poor women which ever lay in cabins not far off ,
哪个 服务 到 称呼 肯定 贫穷的 女性 哪个 曾经 躺 在 小木屋 不是 远的 离开 ,

这用来呼唤那些住在不远处小屋里的贫困妇女，

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ['lɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['iːðər] [bʌt; bət]
to do the household services of both lodges , and never came to either but
到 做 这 家庭 服务 的 两个都 旅馆 , 和 绝不 来了 到 任何一个 但
['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
being called for ,
存在 称为 为了 ,

负责两处住所的家务，但除非被召唤，否则从未到过任何一处。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] - [bed][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]
and commanded them to carry forthwith Zelmane's bed and furniture
和 命令 他们 到 携带 立即 - 床 和 家具
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [keɪv] ,
of her chamber into the pleasant cave ,
的 她 房间 进入 这 令人愉快的 洞穴 ,

他命令他们立即将泽尔曼妮的床和她房间里的家具搬到那宜人的山洞里去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dek] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and to deck it up as finely as it was possible for them ,
和 到 甲板 它 向上 作为 精细地 作为 它 曾是 可能的 为了 他们 ,

并尽可能地把它装饰得漂漂亮亮。

[ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [rest] [maɪt] [rest] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [best] ['pliːzɪŋ] ['mænər] :
that their soul's rest might rest her body to her best pleasing manner :
那 他们的 灵魂的 休息 可能 休息 她 身体 到 她 最好的 令人愉悦 方式 :

愿他们的灵魂得以安息，也愿她的身体能够以最令人愉悦的方式得到休息：

[ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [pər'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ɔːl'redi] [ɪn]
that was with all diligence performed of them , and Zelmane already in
那 曾是 和 全部 勤勉 执行 的 他们 , 和 - 已经 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - ['tʃoʊzn] ['lɑːdʒɪŋ] ;
possession of her new - chosen lodging ;
拥有 的 她 新的 - 选定 住宿 ;

经过他们所有的努力，泽尔曼已经入住了她新选择的住所；

[wer] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['vɛstəz] [nʌnz] ,
where she like one of Vesta's nuns ,
在哪里 她 喜欢 一 的 维斯塔的 修女 ,

她就像维斯塔的修女一样，

[ˌentər'teɪnd]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	['streɪtnəs]	,
entertained	**herself**	**for**	**a**	**few**	**days**	**in**	**all**	**show**	**of**	**straightness**	**,**
娱乐	她自己	为了	一个	很少	天	在	全部	展示	的	笔直	,

她装出一副正直的样子，自娱自乐了几天。

[jet]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['duːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	,
yet	**once**	**a**	**day**	**coming**	**to**	**her**	**duty**	**to**	**the**	**king**	**and**	**queen**	**,**
然而	一次	一个	天	未来	到	她	责任	到	这	国王	和	女王	,

然而，她每天仍会履行对国王和王后的职责，

[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	['sɛldəmnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˌʌn'kwaɪət]	['lɔːŋɪŋ]	,	[ðoʊ]	['sʌmwʌt]	['kwɑːlɪfaɪd]	,
in	**whom**	**the**	**seldomness**	**of**	**the**	**sight**	**increased**	**the**	**more**	**unquiet**	**longing**	**,**	**though**	**somewhat**	**qualified**	**,**
在	谁	这	很少	的	这	视线	增加	这	更多的	不安	渴望	,	尽管	有些	合格的	,

对那些因难得一见而更加焦躁不安的渴望的人来说，尽管这种渴望有所保留。

[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[wʌz; wəz]	[dekt]	[tuː; tə]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['kʌmfərt]	[ðæn; ðən]	['wʌntɪd]	;	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[gaɪ'niːʃiə]	,
as	**her**	**countenance**	**was**	**decked**	**to**	**either**	**of**	**them**	**with**	**more**	**comfort**	**than**	**wonted**	**;**	**especially**	**to**	**Gynecia**	**,**
作为	她	面容	曾是	甲板	到	任何一个	的	他们	和	更多的	舒适	比	惯常	;	尤其	到	妇科	,

她的脸上洋溢着比往常更舒适的神情，尤其对吉妮西亚而言更是如此。

[huː]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	['hoʊlli]	[nɪ'glektɪd]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	-	,
who	**seeing**	**her**	**,**	**wholly**	**neglected**	**her**	**daughter**	**Philoclea**	**,**
WHO	看到	她	,	完全	被忽视的	她	女儿	-	,

看到她，她完全忽略了自己的女儿菲洛克莉娅。

[hæd; həd]	[naʊ]	['prɑːmɪst]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	-	[hɑːrt]	,
had	**now**	**promised**	**herself**	**a**	**full**	**possession**	**of**	**Zelmane's**	**heart**	**,**
有	现在	承诺	她自己	一个	满的	拥有	的	-	心	,

她现在已下定决心要完全占有泽尔曼的心。

[stɪl]	[ɪk'spektɪŋ]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[ɪn'venʃ(ə)n]	.
still	**expecting**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**happy**	**and**	**hoped**	**for**	**invention**	**.**
仍然	期待	这	水果	的	这	快乐的	和	希望	为了	发明	.

仍然期待着那项令人欣喜且充满希望的发明所带来的成果。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[bæ'sɪliəs]	[kept]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[wɑːtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
But	**both**	**she**	**and**	**Basilius**	**kept**	**such**	**a**	**continual**	**watch**	**about**	**the**	**precincts**	**of**	**the**	**cave**	**,**
但	两个都	她	和	巴西利乌斯	保留	这样的	一个	持续的	手表	关于	这	辖区	的	这	洞穴	,

但她和巴西利乌斯都对洞穴周围区域保持着持续不断的监视。

[ðæt]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɑːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	['eni]	['siːkrət]	['kɔmjuːnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	.
that	**either**	**of**	**them**	**was**	**a**	**bar**	**to**	**the**	**other**	**from**	**having**	**any**	**secret**	**communing**	**with**	**Zelmane**	**.**
那	任何一个	的	他们	曾是	一个	酒吧	到	这	其他	从	拥有	任何	秘密	沟通	和	-	.

他们两人中的任何一人都妨碍了另一人与泽尔曼进行任何秘密交流。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [swiːt] - [fər'gɑːtn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv]
While in the meantime the sweet Philoclea forgotten of her father , despised of
尽管 在 这 与此同时 这 甜的 - 被遗忘的 的 她 父亲 , 被鄙视的 的
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

与此同时，善良的菲洛克莉亚忘记了她的父亲，被她的母亲厌恶。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [left] [ʌv; əv] - ,
and in appearance left of Zelmane ,
和 在 外貌 左边 的 - ,

外貌上比泽尔曼内略逊一筹，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
had yielded up her soul to be a prey to sorrow and unkindness ,
有 产生 向上 她 灵魂 到 是 一个 猎物 到 悲哀 和 不友善 ,

她已将灵魂出卖给悲伤和冷漠，成为它们的牺牲品。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
not with raging conceit of revenge ,
不是 和 愤怒 自负 的 复仇 ,

并非出于复仇的狂妄自大，

[æz; əz][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
as had passed through the wise and stout heart of her mother ,
作为 有 通过了 通过 这 明智的 和 肥硕 心 的 她 母亲 ,

就像她母亲那颗睿智而坚定的心曾经经历过的那样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['miːknəs] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wəʊz]
but with a kindly meekness taking upon her the weight of her own woes
但 和 一个 亲切地 谦逊 采取 之上 她 这 重量 的 她 自己的 烦恼
,
,
,

但她却以一种温柔谦逊的态度，独自承担了自己所有的苦难。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
and suffering them to have so full a course ,
和 痛苦 他们 到 有 所以 满的 一个 课程 ,

并让他们经历如此充实的人生历程，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['wiːkən] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ; [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
as it did exceedingly weaken the estate of her body ; as well for which
作为 它 做过 非常 削弱 这 财产 的 她 身体 ; 作为 出色地 为了 哪个
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

因为它极大地削弱了她的身体机能；也正因如此，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
as for that she could not see Zelmane , without expressing , more than she
作为 为了 那 她 可以 不是 看 - , 没有 表达 , 更多的 比 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

至于这一点，她无法不表达出比她所希望的更多的心意就见到泽尔曼。

[haʊ] [fɑːr] [naʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
how far now her love was imprisoned in extremity of sorrow ,
如何 远的 现在 她 爱 曾是 被监禁 在 末端 的 悲哀 ,

如今她的爱被囚禁在极度的悲伤之中，究竟有多深？

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːr'self] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

she bound herself first to the limits of her own chamber ,

她 边界 她自己 第一的 到 这 限制 的 她 自己的 房间 ,

她首先将自己束缚在自己房间的范围内，

[ænd; ənd]['æftər] ([griːf] ['briːdɪŋ] ['sɪknəs]) [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bed] .

and after (grief breeding sickness) of her bed .

和 后 (悲伤 选育 疾病) 的 她 床 .

之后，她因悲伤过度而卧床不起。

[bʌt; bət] - ['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] ['evri] [wei] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ]

But Zelmane having now a full liberty to cast about every way how to bring

但 - 拥有 现在 一个 满的 自由 到 投掷 关于 每一个 方式 如何 到 带来

[hɜːr; hər] [kən'siːvd] [ə'tempt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [sək'ses] ,

her conceived attempt to a desired success ,

她 构思 试图 到 一个 想要的 成功 ,

但现在泽尔曼妮完全可以自由地尝试各种方法，使她构想的尝试取得预期的成功。

[wʌz; wəz][ɔːft][soʊ] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was oft so perplexed with the manifold difficulty of it ,

曾是 经常 所以 困惑 和 这 歧管 困难 的 它 ,

常常被其中的种种困难所困扰，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

that sometimes she would resolve by force to take her away ,

那 有时 她 会 解决 经过 力量 到 拿 她 离开 ,

有时她会下定决心用武力把她带走，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

though it were with the death of her parents , sometimes to go away

尽管 它 是 和 这 死亡 的 她 父母 , 有时 到 去 离开

[wɪð; wɪθ] - ,

with Musidorus ,

和 - ,

虽然是在她父母去世后，但有时也会和穆西多鲁斯一起离开。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] , [soʊ][tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər] . { - }

and bring both their forces , so to win her . { 487 }

和 带来 两个都 他们的 力量 , 所以 到 赢 她 . { - }

并调集双方力量，以赢得她。{487}

[bʌt; bət] ['læstli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] - [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But lastly , even the same day that Musidorus by feeding the humour of his

但 最后 , 甚至 这 相同的 天 那 - 经过 喂养 这 幽默 的 他的

[θriː] ['loʊðsəm] ['gɑːdiənz] ,

three loathsome guardians ,

三 令人厌恶的 守护者 ,

但最后，甚至就在穆西多鲁斯通过逗乐他三个令人厌恶的守护者而获胜的同一天，

[hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] (['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [lʌv] [ment] [tuː; tə]

had stolen away the princess Pamela (whether it were that love meant to

有 被盗 离开 这 公主 帕梅拉 (无论 它 是 那 爱 意思是 到

[mætʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [wei] ,

match them every way ,

匹配 他们 每一个 方式 ,

掳走了帕梅拉公主（或许是因为爱情注定要让他们在各方面都势均力敌，

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

or that her friend's example had helped her invention ,

或者 那 她 朋友们 例子 有 帮助 她 发明 ,

或者说，她朋友的例子对她的发明有所帮助。

[ɔːr]	[ðæt]	[ɪn'diːd]	-	[fɔːr'ber]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[hɜːr; hər]	[dɪ'vaɪs]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[frend]
or	**that**	**indeed**	**Zelmane**	**forbare**	**to**	**practise**	**her**	**device**	**till**	**she**	**found**	**her**	**friend**
或者	那	的确	-	禁止	到	实践	她	设备	直到	她	成立	她	朋友

[hæd; həd]	[pæst]	[θruː]	-	[hɪz; ɪz]	)	:
had	**passed**	**thro**	**'**	**his**	**)**	**:**
有	通过了	喉咙	-	他的	)	:

或者说，泽尔曼妮甚至不敢再练习她的计谋，直到她发现她的朋友已经通过了他的计谋）：

[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	,	[aɪ]	[seɪ]	,
the	**same**	**day**	**,**	**I**	**say**	**,**
这	相同的	天	,	我	说	,

当天，我说，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[rɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[hɜːr; hər]	[tuː]	['kʌmbərsəm]	['lʌvəz]	,
she	**resolved**	**on**	**a**	**way**	**to**	**rid**	**out**	**of**	**the**	**lodge**	**her**	**two**	**cumbersome**	**lovers**	**,**
她	已解决	在	一个	方式	到	摆脱	出去	的	这	小屋	她	二	笨重	恋人	,

她决心想办法把那两个碍事的情人赶出小屋。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə'weɪ]	-	:
and	**in**	**the**	**night**	**to**	**carry**	**away**	**Philoclea**	**:**
和	在	这	夜晚	到	携带	离开	-	:

夜里，菲洛克莉亚被掳走了：

[hweər'ʌntʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[lʌv]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	,	[wʊd]
whereunto	**she**	**was**	**assured**	**her**	**own**	**love**	**no**	**less**	**than**	**her**	**sister's**	**,**	**would**
其中	她	曾是	保证	她	自己的	爱	不	较少的	比	她	姐妹	,	会

['iːzəli]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	[kən'sent]	;
easily	**win**	**her**	**consent**	**;**
容易地	赢	她	同意	;

她确信，她自己的爱，就像她姐姐的爱一样，一定会轻易赢得她的同意；

['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər]	[ə'brʌpt]	['pɑːrtɪŋ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['sʌfərd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[dɪ'mænd]	[ʌv; əv]
hoping	**that**	**although**	**their**	**abrupt**	**parting**	**had**	**not**	**suffered**	**her**	**to**	**demand**	**of**
希望	那	虽然	他们的	突然	离别	有	不是	遭受	她	到	要求	的

-	[wɪtʃ]	[wei]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	;
Musidorus	**which**	**way**	**he**	**meant**	**to**	**direct**	**his**	**journey**	**;**
-	哪个	方式	他	意思是	到	直接的	他的	旅行	;

希望尽管他们仓促分别，她还没有机会询问穆西多罗斯他打算朝哪个方向走；

[jet]	['iːðər]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	;	[ɔːr]	[ɪf]	[ðæt]	[kɔːrs]	[feɪld]	,
yet	**either**	**they**	**should**	**by**	**some**	**good**	**fortune**	**find**	**him**	**;**	**or**	**if**	**that**	**course**	**failed**	**,**
然而	任何一个	他们	应该	经过	一些	好的	财富	寻找	他	;	或者	如果	那	课程	失败的	,

然而，要么他们侥幸找到他；要么如果这条路走不通，

[jet]	[ðeɪ]	[maɪt]	[wel]	[rɪ'kʌvər]	[sʌm; səm]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɛləts]	,	[nɪr]	[ðə; ði]	['frʌn,tiəz]	[ʌv; əv]
yet	**they**	**might**	**well**	**recover**	**some**	**town**	**of**	**the**	**Helots**	**,**	**near**	**the**	**frontiers**	**of**
然而	他们	可能	出色地	恢复	一些	镇	的	这	希洛人	,	靠近	这	前沿	的

[ɑːr'keɪdiə]	,
Arcadia	**,**
阿卡迪亚	,

然而，他们很可能会收复阿卡迪亚边境附近希洛人的某个城镇。

[huː]	['biːɪŋ]	['nuːli]	[ə'gen]	[ʌp]	[ɪn]	[ɑːrmz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[noʊ'bɪləti]	,
who	**being**	**newly**	**again**	**up**	**in**	**arms**	**against**	**the**	**nobility**	**,**
WHO	存在	新	再次	向上	在	武器	反对	这	贵族	,

他们再次拿起武器反抗贵族，

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[prə'tekʃn]	.
she	**knew**	**would**	**be**	**as**	**glad**	**of**	**her**	**presence**	**,**	**as**	**she**	**of**	**their**	**protection**	**.**
她	知道	会	是	作为	高兴的	的	她	在场	,	作为	她	的	他们的	保护	.

她知道他们会像她一样庆幸她的到来，就像她庆幸他们的保护一样。

['ðerfɔːr]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['rekwɪzɪt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['goʊɪŋ]	,
Therefore	**having**	**taken**	**order**	**for**	**all**	**things**	**requisite**	**for**	**their**	**going**	**,**
所以	拥有	已采取	命令	为了	全部	事物	必需品	为了	他们的	去	,

因此，在安排好他们出发所需的一切事宜之后，

[ænd; ənd]	[fɜːrst]	[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['ʌndər]	-	[suːt]	[ʌv; əv]	['mænz]	[ə'pærəl]	,
and	**first**	**put**	**on**	**a**	**slight**	**under**	**-**	**suit**	**of**	**man's**	**apparel**	**,**
和	第一的	放	在	一个	轻微	在下面	-	套装	的	男人的	服饰	,

首先穿上一件轻薄的男士内衣，

[wɪtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	,
which	**before**	**for**	**such**	**purposes**	**she**	**had**	**provided**	**,**
哪个	前	为了	这样的	目的	她	有	假如	,

她之前曾为此目的提供过

[ʃiː; ʃi]	['kjʊriəsli]	[trɪmd]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtəˌfaɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bjuːtiːz]	,
she	**curiously**	**trimmed**	**herself**	**to**	**the**	**beautifying**	**of**	**her**	**beauties**	**,**
她	奇怪的是	修剪过的	她自己	到	这	美化	的	她	美女	,

她奇特地修剪自己的毛发，以衬托自己的美貌。

[ðæt]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[læst]	['traɪəl]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[kʌm]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['breɪvəst]	['ɑːrmər]	.
that	**being**	**now**	**at**	**her**	**last**	**trial**	**she**	**might**	**come**	**unto**	**it**	**in**	**her**	**bravest**	**armour**	**.**
那	存在	现在	在	她	最后的	审判	她	可能	来	到	它	在	她	最勇敢的	盔甲	.

既然这是她最后的考验，她或许会以最勇敢的姿态迎接它。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[maɪld]	['kaʊntənəns]	,
And	**so**	**putting**	**on**	**that**	**kind**	**of**	**mild**	**countenance**	**,**
和	所以	推杆	在	那	种类	的	温和的	面容	,

于是，他摆出一副温和的表情，

[wɪtʃ]	[dʌθ; dəθ]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ðə; ði]	['lʊkər]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['ænsər]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[rɪ'siːvd]	['mænər]	,
which	**doth**	**encourage**	**the**	**looker**	**on**	**to**	**hope**	**for**	**a**	**gentle**	**answer**	**,**	**according**	**to**	**her**	**received**	**manner**	**,**
哪个	确实	鼓励	这	观察者	在	到	希望	为了	一个	温和的	回答	,	根据	到	她	已收到	方式	,

这让旁观者不禁期待她会以一贯的温和方式作出回应。

[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['melənkɑːli]	[keɪv]	,
she	**left**	**the**	**pleasant**	**darkness**	**of**	**her**	**melancholy**	**cave**	**,**
她	左边	这	令人愉快的	黑暗	的	她	忧郁	洞穴	,

她离开了那令人感到忧郁的洞穴里舒适的黑暗，

[tuː; tə]	[goʊ]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['dɪnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	,
to	**go**	**take**	**her**	**dinner**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**
到	去	拿	她	晚餐	的	这	国王	和	女王	,

去给国王和王后送晚餐，

[ænd; ənd]	[gɪv]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[fuːd]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dɪ'zaɪɚz]	.
and	**give**	**unto**	**them**	**both**	**a**	**pleasant**	**food**	**of**	**seeing**	**the**	**owner**	**of**	**their**	**desires**	**.**
和	给	到	他们	两个都	一个	令人愉快的	食物	的	看到	这	所有者	的	他们的	欲望	.

让他们俩都能享受见到自己心仪之人的愉悦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [wɔːnt][tuː; tə] [liːv] [noʊ]['raɪzɪŋ] - [sʌn]
But even as the Persians were anciently wont to leave no rising - sun
但 甚至 作为 这 波斯人 是 古代 惯于 到 离开 不 上升 - 太阳
[ˌʌnsə'luːtɪd] ,
unsaluted ,
未敬礼 ,

但即便波斯人自古以来就习惯于向冉冉升起的太阳致敬，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] [biːmz] [ə'pɪrd] ['klɪrər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wʊd] [ðeɪ] [mɔːr] ['hɑːrtɪli]
but as his fair beams appeared clearer unto them , would they more heartily
但 作为 他的 公平的 光束 出现 更清晰 到 他们 , 会 他们 更多的 衷心地
[rɪ'dʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,

但当他那明亮的光芒在他们眼中显得更加清晰时，他们会更加由衷地欢欣鼓舞。

['leɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [foʊr'toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrtʃən] :
laying upon them a great foretoken of their following fortune :
躺下 之上 他们 一个 伟大的 预兆 的 他们的 下列的 财富 :

这预示着他们未来的好运：

[soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [taɪm] [ðæt] - [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]
so was there no time that Zelmane encountered their eyes with her beloved
所以 曾是 那里 不 时间 那 - 遭遇 他们的 眼睛 和 她 心爱
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

所以，泽尔曼妮何时才能再次用她挚爱的身影与他们相遇呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bred] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,
but that it bred a kind of burning devotion in them ,
但 那 它 繁殖 一个 种类 的 燃烧 虔诚 在 他们 ,

但这却在他们心中燃起了一种炽热的奉献精神。

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [glædɪŋ] [ðer; ðər] ['griːdi] [soʊlz] ,
yet so much the more gladding their greedy souls ,
然而 所以 很多 这 更多的 格莱丁 他们的 贪婪的 灵魂 ,

然而，这更让他们的贪婪灵魂感到欣喜若狂。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ;
as her countenance was cleared with more favour unto them ;
作为 她 面容 曾是 已清除 和 更多的 偏爱 到 他们 ;

她的容貌变得更加容光焕发，也更受他们喜爱；

[wɪtʃ] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnətli] [freɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
which now being determinately framed to the greatest descent of kindness ,
哪个 现在 存在 坚定地 框 到 这 最 下降 的 仁慈 ,

既然现在已经明确地以最大程度的仁慈为目标，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvəz] ,
it took such hold of her unfortunate lovers ,
它 采取 这样的 抓住 的 她 不幸 恋人 ,

它深深地吸引了她那些不幸的爱人们，

[ðæt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tendər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ,
that like children about a tender father from a long voyage returned ,
那 喜欢 孩子们 关于 一个 投标 父亲 从 一个 长的 航程 返回 ,

就像孩子们盼望着一位慈爱的父亲从漫长的航行中归来一样，

[wɪð; wɪθ]	['lʌvli]	['tʃaɪldɪʃnəs]	[hæŋ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	['sɪmp(ə)l]	[fɪr]	['meʒər]	[baɪ]
with	**lovely**	**childishness**	**hang**	**about**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**with**	**simple**	**fear**	**measure**	**by**
和	迷人的	童心	悬挂	关于	他	,	和	然而	和	简单的	害怕	措施	经过

[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,
his	**countenance**	**,**
他的	面容	,

他身上带着可爱的孩子气，但从他的脸上又能看出一丝单纯的恐惧。

[haʊ]	[fɑːr]	[hiː; hi]	[ək'septs]	[ðer; ðər]	['boʊldnəs]	,	[soʊ]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[naʊ]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[soʊ]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]
how	**far**	**he**	**accepts**	**their**	**boldness**	**,**	**so**	**were**	**these**	**now**	**thrown**	**into**	**so**	**serviceable**
如何	远的	他	接受	他们的	大胆	,	所以	是	这些	现在	抛掷	进入	所以	可用

[æn; ən]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
an	**affection**	**,**
一个	感情	,

他对他们大胆行为的接受程度，使得这些人如今陷入了如此有用的感情之中。

[ðæt]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[aɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[stɜːrn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðer; ðər]
that	**the**	**turning**	**of**	**Zelmane's**	**eyes**	**was**	**a**	**strong**	**stern**	**enough**	**to**	**all**	**their**
那	这	转弯	的	-	眼睛	曾是	一个	强的	船尾	足够的	到	全部	他们的

['məuʃənz]	,
motions	**,**
运动	,

泽尔曼转过头去，那眼神的严厉足以震慑他们所有人的举动。

['waɪndɪŋ]	[noʊ]	[wei]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['gaɪdɪd]	[ðem; ðəm]	.
winding	**no**	**way**	**but**	**as**	**the**	**enchanting**	**force**	**of**	**it**	**guided**	**them**	**.**
绕线	不	方式	但	作为	这	妖娆	力量	的	它	引导	他们	.

他们别无选择，只能任由它那迷人的力量指引。

[bʌt; bət]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[rɪ'pæst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,
But	**having**	**made**	**a**	**light**	**repast**	**of**	**the**	**pleasant**	**fruits**	**of**	**that**	**country**	**,**
但	拥有	制成	一个	光	餐饮	的	这	令人愉快的	水果	的	那	国家	,

但享用完那片土地上美味的水果后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第43/59页

[ˌɪntər'lɑːrdɪŋ]	[ðer; ðər]	[fuːd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['mænər]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['diskɔːsiz]	[æz; əz]	['lʌvəz]	[ɑːr; ər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ðer; ðər]	['pæʃ(ə)n]	,
interlarding	**their**	**food**	**with**	**such**	**manner**	**of**	**general**	**discourses**	**as**	**lovers**	**are**	**wont**	**to**	**cover**	**their**	**passion**	**,**
插页	他们的	食物	和	这样的	方式	的	一般的	论述	作为	恋人	是	惯于	到	覆盖	他们的	热情	,

他们会在食物中穿插一些闲聊，就像情侣们用这种方式来掩饰彼此的激情一样。

[wen]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	['pɜːrs(ə)n]	[kiːps]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[pleɪn]	[pə'tikuːləz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	{	-	}
when	**respect**	**of**	**a**	**third**	**person**	**keeps**	**them**	**from**	**plain**	**particulars**	**,**	**at**	**the**	**{**	**488**	**}**
什么时候	尊重	的	一个	第三	人	保持	他们	从	清楚的	细节	,	在	这	{	-	}

当出于对第三人的尊重而无法透露具体细节时，{488}

['ɜːrnɪst]	[ɪn'triːti]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	,	-	[fɜːrst]	[sə'luːtɪŋ]	[ðə; ði]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[beɪs]	['vaɪəl]	[hʌŋ]	[hɑːrd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,
earnest	**entreaty**	**of**	**Basilius**	**,**	**Zelmane**	**first**	**saluting**	**the**	**Muses**	**with**	**a**	**base**	**viol**	**hung**	**hard**	**by**	**her**	**,**
认真	恳求	的	巴西利乌斯	,	-	第一的	敬礼	这	缪斯	和	一个	根据	暴力	悬挂	难的	经过	她	,

巴西利乌斯恳切祈求，泽尔曼首先用她手中紧紧悬挂的低音提琴向缪斯女神致敬，

[sent]	[ðɪs]	['æmbəsɪdʒ]	[ɪn]	['vəːsifaid]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[hɜːr; hər]	[ɪl]	-	[rɪ'kwaɪtid]	['lʌvəz]	.
sent	**this**	**ambassage**	**in**	**versified**	**music**	**to**	**both**	**her**	**ill**	**-**	**requited**	**lovers**	**.**
发送	这	大使	在	诗体	音乐	到	两个都	她	患病的	-	回报	恋人	.

她将这封用诗歌形式写成的信送给了她的两位单恋对象。

['bjuːti]	[hæθ]	[fɔːrs]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[saɪt]	;
Beauty	**hath**	**force**	**to**	**catch**	**the**	**human**	**sight**	**;**
美丽	有	力量	到	抓住	这	人类	视线	;

美具有吸引人类目光的力量；

[saɪt]	[dʌθ; dəθ]	[bɪ'wɪtʃ]	[ðə; ði]	['fænsi]	['iːv(ə)l]	[ə'weikt]	,
Sight	**doth**	**bewitch**	**the**	**fancy**	**evil**	**awaked**	**,**
视线	确实	蛊惑	这	想要	邪恶的	醒来	,

视觉会迷惑幻想，唤醒邪恶。

['fænsi]	[wiː; wi]	[fiːl]	[ɪn'kluːdz]	[ɔːl]	['pæʃənz]	[maɪt]	,
Fancy	**we**	**feel**	**includes**	**all**	**passion's**	**might**	**,**
想要	我们	感觉	包括	全部	激情	可能	,

我们所感受到的幻想包含了所有激情的力量，

['pæʃ(ə)n]	-	[ɔːft]	['riːzənz]	[streŋθ]	[hæθ]	[ʃeɪkt]	.
Passion	**rebell'd**	**oft**	**reason's**	**strength**	**hath**	**shaked**	**.**
热情	-	经常	原因	力量	有	摇晃	.

激情常常反抗理性，动摇了理性的力量。

[noʊ]	['wʌndər]	[ðen]	,	[ðoʊ]	[saɪt]	[maɪ]	[saɪt]	[dɪd]	[teɪnt]	,
No	**wonder**	**then**	**,**	**though**	**sight**	**my**	**sight**	**did**	**taint**	**,**
不	想知道	然后	,	尽管	视线	我的	视线	做过	污点	,

难怪，尽管我的视力受到了玷污。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ˌðer'baɪ]	[maɪ]	['fænsi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fektɪd]	,
And	**though**	**thereby**	**my**	**fancy**	**was**	**infected**	**,**
和	尽管	从而	我的	想要	曾是	已感染	,

虽然我的想象力因此受到了影响，

[ðoʊ]	,	[joʊkt]	[soʊ]	,	[maɪ]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['sɪknəs]	[feɪnt]	,
Though	**,**	**yoked**	**so**	**,**	**my**	**mind**	**with**	**sickness**	**faint**	**,**
尽管	,	轭	所以	,	我的	头脑	和	疾病	头晕的	,

虽然如此束缚，我的精神却因病而昏厥，

[hæd; həd]	['riːzənz]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	['pæʃənz]	[iːz]	[rɪ'dʒektɪd]	.
Had	**reason's**	**weight**	**for**	**passion's**	**ease**	**rejected**	**.**
有	原因	重量	为了	激情	舒适	拒绝	.

理性的分量被激情的安逸所取代。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	[fɪt]	[ɪz]	[pæst]	;	[ænd; ənd]	[taɪm]	[hæθ]	
But	**now**	**the**	**fit**	**is**	**past**	**;**	**and**	**time**	**hath**	**giv'n**
但	现在	这	合身	是	过去的	;	和	时间	有	给予

但现在时机已过；时间已经给了它机会。

['liːʒər]	[tuː; tə]	[weɪ]	[wʌt]	[duː]	['dezərt]	[rikwɪɝθ]	.
Leisure	**to**	**weigh**	**what**	**due**	**desert**	**requireth**	**.**
闲暇	到	称重	什么	到期的	沙漠	要求	.

闲暇时可以权衡应得的奖赏。

[ɔːl]	[θɔːts]	[soʊ]	[sprʌŋ]	,	[ɑːr; ər]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['dwelɪŋ]	-	,
All	**thoughts**	**so**	**sprung**	**,**	**are**	**from**	**their**	**dwelling**	**driv'n**	**,**
全部	想法	所以	弹簧	,	是	从	他们的	住宅	-	,

一切由此而生的念头，皆源于其居所的驱使。

[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wʌntɪd]	[siːt]		;
And	**wisdom**	**to**	**his**	**wonted**	**seat**	**aspireth**	**;**
和	智慧	到	他的	惯常	座位	渴望	;

智慧渴望回到他惯常的宝座；

['kraɪɪŋ]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	:	“	[aɪ]	-	[hoʊps]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[pruːv]	;
Crying	**in**	**me**	**:**	**“**	**Eye**	**-**	**hopes**	**deceitful**	**prove**	**;**
哭泣	在	我	:	“	眼睛	-	希望	欺骗性的	证明	;

我内心哭泣：“眼中的希望是虚假的；

[θɪŋz]	['raɪtli]	-	:	[lʌv]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bænd]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
Things	**rightly**	**priz'd**	**:**	**love**	**is**	**the**	**band**	**of**	**love**	**.**
事物	没错	-	:	爱	是	这	乐队	的	爱	.

真正值得珍视的事物：爱是爱的纽带。

”	[ænd; ənd]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'fektɪd]	['mɑːdəsti]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	,
”	**And**	**after**	**her**	**song**	**with**	**an**	**affected**	**modesty**	**she**	**threw**	**down**	**her**	**eye**	**,**
”	和	后	她	歌曲	和	一个	做作的	谦逊	她	扔	向下	她	眼睛	,

“唱完歌后，她故作谦虚地垂下眼帘，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[grænt]	[hɜːr; hər]	['ɪnwərd]	[maɪnd]	[meɪd]	,
as	**if**	**the**	**conscience**	**of**	**a**	**secret**	**grant**	**her**	**inward**	**mind**	**made**	**,**
作为	如果	这	良心	的	一个	秘密	授予	她	向内	头脑	制成	,

仿佛她内心深处秘密的良知所作出的回应，

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[kæst]	[ə; eɪ]	['bæʃfl]	[veɪl]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	.
and	**suddenly**	**cast**	**a**	**bashful**	**veil**	**over**	**her**	**.**
和	突然	投掷	一个	害羞的	面纱	超过	她	.

突然，她羞涩地蒙上了一层面纱。

[wɪtʃ] [bæ'sɪliəs] ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
Which Basilius finding , and thinking now was the time to urge his painful petition ,
哪个 巴西利乌斯 寻找 ， 和 思维 现在 曾是 这 时间 到 敦促 他的 痛苦 请愿 ，

巴西利乌斯发现这一点后，认为现在是时候提出他那令人痛苦的请求了。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['dɔːtər] - ,
beseeching his wife with more careful eye to accompany his sickly daughter Philoclea ,
恳求 他的 妻子 和 更多的 小心 眼睛 到 陪伴 他的 病弱的 女儿 - ，

他更加谨慎地恳求妻子陪伴体弱多病的女儿菲洛克莉娅，

['biːɪŋ] [rɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ɡrænt] [hɪm; ɪm] ['eni] [skoʊp] ,
being rid for that time of her ; who was content to grant him any scope ,
存在 摆脱 为了 那 时间 的 她 ； WHO 曾是 内容 到 授予 他 任何 范围 ，

那段时间摆脱了她；她也乐于给他任何机会，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['æftər] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪk] ['friːdəm] ;
that she might after have the like freedom ;
那 她 可能 后 有 这 喜欢 自由 ；

以便她日后也能拥有同样的自由；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɡʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [best] [sə'pɔːrtərz] ,
with a gesture governed by the force of his passions , making his knees best supporters ,
和 一个 手势 受统治 经过 这 力量 的 他的 激情 ， 制作 他的 膝盖 最好的 支持者 ，

他做出一个受激情驱使的动作，双膝成了他最好的支撑点。

[hiː; hi] [ðʌs] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] : " [ɪf] ['iːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [oʊ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
he thus said unto her : " If either , " said he , " O lady of my life ,
他 因此 说 到 她 ： " 如果任何一个 ， " 说 他 ， " 哦 女士 的 我的 生活 ，

他这样对她说："如果其中之一，"他说，"哦，我生命中的挚爱，

[maɪ] ['dedli] [pæŋz] [kʊd; kəd] [ber] [dɪ'leɪ] ,
my deadly pangs could bear delay ,
我的 致命 疼痛 可以 熊 延迟 ，

我的致命疼痛可以忍受延迟，

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] ['mænɪfestɪd] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,
or that this were the first time the same were manifested unto you ,
或者 那 这 是 这 第一的 时间 这 相同的 是 表现出来 到 你 ，

或者说，这是这些事第一次向你们显现。

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [bʌt; bət] [meɪn'teɪn] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'wɔːrd] ,
I would now but maintain still the remembrance of my misfortune , without urging any further reward ,
我 会 现在 但 维持 仍然 这 纪念 的 我的 不幸 ， 没有 敦促 任何 更远 报酬 ，

我如今只想铭记我的不幸遭遇，不再奢求任何回报。

[ðæn; ðən] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] [maɪt] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
than time and pity might procure for me .
比 时间 和 遗憾 可能 采购 为了 我 .

比时间和同情心所能为我带来的要多得多。

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[sɪns]	[maɪ]	['mɑːrtərdəm]	[ɪz]	[noʊ]	[les]	['peɪnf(ə)l]	[ðæn; ðən]	['mænɪfest]	,
since	**my**	**martyrdom**	**is**	**no**	**less**	**painful**	**than**	**manifest**	**,**
自从	我的	殉道	是	不	较少的	痛苦	比	显现	,

既然我的殉难痛苦不亚于显而易见的殉难，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	[fiːl]	[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]	['deɪndʒər]	,	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ə'ʃʊrd]	[truːθ]	[ˌðer'ʌv]	,
and	**that**	**I**	**no**	**more**	**feel**	**the**	**miserable**	**danger**	**,**	**than**	**you**	**know**	**the**	**assured**	**truth**	**thereof**	**,**
和	那	我	不	更多的	感觉	这	悲惨的	危险	,	比	你	知道	这	保证	真相	其中	,

我丝毫不会感到那可怕的危险，就像你确信那危险的真实性一样。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[maɪ]	[tʌŋ]	[dɪ'naɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːrt]	?
why	**should**	**my**	**tongue**	**deny**	**his**	**service**	**to**	**my**	**heart**	**?**
为什么	应该	我的	舌头	否定	他的	服务	到	我的	心	?

我的舌头为何要拒绝他为我的心服务？

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[fɪr]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɜːrdz]	,	[huː]	['deɪli]	[fiːl]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[wɜːrks]	?
Why	**should**	**I**	**fear**	**the**	**breath**	**of**	**my**	**words**	**,**	**who**	**daily**	**feel**	**the**	**flame**	**of**	**your**	**works**	**?**
为什么	应该	我	害怕	这	气息	的	我的	字	,	WHO	日常的	感觉	这	火焰	的	你的	作品	?

我为何要惧怕自己的言语，我每日都感受到你作品的光芒？

[ɪm'breɪs]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[swiːt]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[keɪs]	,
Embrace	**in**	**your**	**sweet**	**consideration**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**the**	**misery**	**of**	**my**	**case**	**,**
拥抱	在	你的	甜的	考虑	,	我	恳求	你	,	这	苦难	的	我的	案件	,

恳请您体谅我的悲惨遭遇。

[ək'nɑːlɪdʒ]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'dres]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	.
acknowledge	**yourself**	**to**	**be**	**the**	**cause**	**,**	**and**	**think**	**it**	**is**	**reason**	**for**	**you**	**to**	**redress**	**the**	**effects**	**.**
承认	你自己	到	是	这	原因	,	和	思考	它	是	原因	为了	你	到	纠正	这	效果	.

承认自己是造成这一切的原因，并认为这是你弥补后果的理由。

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[let]	[noʊ]	['sɜːrt(ə)n]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[ruːlz]	[huːz]	[truːθ]	[stændz]	[bʌt; bət]	[ə'pɑːn]	[ə'pɪnjən]	,
let	**no**	**certain**	**imaginative**	**rules**	**whose**	**truth**	**stands**	**but**	**upon**	**opinion**	**,**
让	不	肯定	富有想象力的	规则	谁	真相	站立	但	之上	观点	,

不要把那些仅仅基于主观意见的、确定的、富有想象力的规则奉为圭臬。

[kiːp]	[soʊ]	[waɪz]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[frʌm; frəm]	['greɪtfəlnəs]	[ænd; ənd]	['mɜːrsi]	,
keep	**so**	**wise**	**a**	**mind**	**from**	**gratefulness**	**and**	**mercy**	**,**
保持	所以	明智的	一个	头脑	从	感恩	和	怜悯	,

保持一颗充满感恩和仁慈的睿智之心。

[huːz]	['nevər]	['feɪlɪŋ]	[lɔːz]	['neɪtʃər]	[hæθ]	[pla:ntid]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	.
whose	**never**	**failing**	**laws**	**nature**	**hath**	**planted**	**in**	**us**	**.**
谁	绝不	失败	法律	自然	有	已种植	在	我们	.

大自然赋予我们永不失效的法则。

[aɪ] ['pleɪnli] [leɪ] [maɪ] [deθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
I plainly lay my death unto you , the death of him that loves you ,
我 显然 躺 我的 死亡 到 你 , 这 死亡 的 他 那 爱 你 ,

我坦然将我的死托付给你，托付给你爱的人的死。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf] [juː; jʊ] { - }
the death of him whose life you { 489 }
这 死亡 的 他 谁 生活 你 { - }

你生命中那个人的死亡{489}

[meɪ] [seɪv] ; [seɪ] [jʊr; jər] ['æbsəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hoʊp] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] ,
may save ; say your absolute determination , for hope itself is a pain ,
可能 节省 ; 说 你的 绝对 决心 , 为了 希望 本身 是 一个 疼痛 ,

或许可以挽救；说出你的绝对决心，因为希望本身就是一种痛苦。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] - ['mæstərd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ,
while it is over - mastered with fear ; and if you do resolve to be cruel ,
尽管 它 是 超过 - 精通 和 害怕 ; 和 如果 你 做 解决 到 是 残忍的 ,

而它却被恐惧所支配；如果你决心要残忍，

[jet] [ɪz][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [æz; əz][ɪn]['iːvəlz] , [moʊst] ['welkəm] .
yet is the speediest condemnation , as in evils , most welcome .
然而 是 这 速度最快 谴责 , 作为 在 罪恶 , 最多 欢迎 .

然而，对于罪恶而言，最迅速的谴责往往最受欢迎。

” - , [huː] [hæd; həd] ['fʊli] [set] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ,
” Zelmane , who had fully set to herself the train she should keep ,
” - , WHO 有 完全 放 到 她自己 这 火车 她 应该 保持 ,

“泽尔曼已经完全为自己设定了要遵守的路线，

[jet] ['noʊɪŋ] [ðæt] [huː] [suːnɪst] [miːnz] [tuː; tə] [jiːld] , [dʌθ; dəθ] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['pɑːrli] ,
yet knowing that who soonest means to yield , doth well to make the bravest parley ,
然而 会心 那 WHO 最快 方法 到 屈服 , 确实 出色地 到 制作 这 最勇敢的 谈判 ,

然而，要知道，最先打算让步的人，往往会进行最勇敢的谈判。

['kiːpɪŋ] ['kaʊntənəns] [ə'lɔːft] ; “ ['noʊb(ə)l] [prɪns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
keeping countenance aloft ; “ Noble prince , ” said she ,
保持 面容 高空 ; “ 高贵 王子 , ” 说 她 ,

她保持着昂扬的神情，说道：“尊贵的王子。”

“ [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['kaʊtʃt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [maɪnd] ,
“ your words are too well couched to come out of a restless mind ,
“ 你的 字 是 也 出色地 卧倒 到 来 出去 的 一个 不安 头脑 ,

“你的话语措辞如此巧妙，不像是出自一个躁动不安的人之口。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] [biː; bi][ðə; ði][gɔdz] , [jʊr; jər] [feɪs] ['θretənz] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
and thanked be the Gods , your face threatens no danger of death .
和 谢谢 是 这 神 , 你的 脸 威胁 不 危险 的 死亡 .

感谢诸神，你的脸上没有丝毫死亡的威胁。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ðoʊz] ['swelɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] ['traɪf(ə)l] ,
These are but those swelling speeches which give the uttermost name to every trifle ,
这些 是 但 那些 肿胀 演讲 哪个 给 这 极致 姓名 到 每一个 琐事 ,

这些不过是些夸张的演说，把每件琐事都冠以最崇高的名号而已。

[wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli]
which all were worth nothing , if they were not enamelled with the goodly
哪个 全部 是 值得 没有什么 , 如果 他们 是 不是 珐琅 和 这 很好
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [lʌv] .
outside of love .
外部 的 爱 .

如果没有爱的美好外在包裹，这一切都毫无价值。

['truːli] [lʌv] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'lʌvli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hæf] [soʊ] ['dedli] , [æz; əz][juː; jʊ] ['lʌvəz] , [stɪl]
Truly love were very unlovely if it were half so deadly , as you lovers , still
真的 爱 是 非常 不可爱 如果 它 是 一半 所以 致命 , 作为 你 恋人 , 仍然
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

如果爱情真像你们这些仍然活着的恋人一样，有一半那么致命，那它就真的一点也不可爱了。

[tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
term it .
学期 它 .

给它起个名字。

[aɪ] [θɪŋk] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] ['viːimənsi] ,
I think well it may have a certain childish vehemency ,
我 思考 出色地 它 可能 有 一个 肯定 幼稚 愤怒 ,

我觉得它可能带有一种孩子气的热情。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][wʌn] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [soʊl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
which for the time to one desire will engage all the soul , so long as it
哪个 为了 这 时间 到 一 欲望 将要 从事 全部 这 灵魂 , 所以 长的 作为 它
.
lasteth .
lasteth .

在某个时期，一个愿望会占据你的全部灵魂，直到它消失。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃoʊ] , [huː] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
But with what impatience you yourself show , who confess the hope of it a
但 和 什么 不耐烦 你 你自己 展示 , WHO 承认 这 希望 的 它 一个
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

但你自己却表现得如此不耐烦，你竟然承认希望是一种痛苦！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and think your own desire so unworthy that you would fain be rid of it ;
和 思考 你的 自己的 欲望 所以 不配 那 你 会 欣然 是 摆脱 的 它 ;

你甚至认为自己的欲望如此卑劣，以至于恨不得摆脱它；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [mʌtʃ] [lʌv] [suː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'fjuːz(ə)l] . ”
and so with over - much love sue hard for a hasty refusal . ”
和 所以 和 超过 - 很多 爱 起诉 难的 为了 一个 仓促 拒绝 . ”

因此，过分深爱对方，却因草率的拒绝而大动肝火。

“ [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ! ” [kraɪd] [aʊt] [bæ'sɪliəs] , [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [bʌt; bət] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ,
“ A refusal ! ” cried out Basilius , amazed with all , but pierced with the last ,
“ 一个 拒绝 ! ” 哭 出去 巴西利乌斯 , 惊叹 和 全部 , 但 穿孔 和 这 最后的 ,

“拒绝！”巴西利乌斯喊道，他对一切都感到惊讶，但对最后一件事感到无比震惊。

“ [naʊ] [əˈʃʊr] [jɔːrˈself] [wensəjˈevə(r)] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [wɜːrd] [dɪˈfɪnətɪvli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
“ Now assure yourself whensoever you use that word definitively it will be the
“ 现在 保证 你自己 无论何时 你 使用 那 单词 绝对地 它 将要 是 这
[ʌnˈdaʊtɪd] [duːm] [ʌv; əv][maɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] .
undoubted doom of my approaching death .
毫无疑问 厄运 的 我的 接近 死亡 .

“现在你只要确定地使用这个词，就无疑预示着我即将到来的死亡。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [noʊ] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
And then shall your own experience know in me ,
和 然后 将 你的 自己的 经验 知道 在 我 ,

那时，你们的亲身经历就会在我身上得到印证。

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] [liːv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri]
how soon the spirits dried up with anguish leave the performance of their ministry
如何 很快 这 烈酒 干燥 向上 和 痛苦 离开 这 表现 的 他们的 部
,
,
,

他们因痛苦而精神枯竭，很快就停止了事奉。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] .
whereupon our life dependeth .
于是 我们的 生活 取决于 .

我们的生命就取决于此。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkruːəlti] [ɪz] [ðɪs] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [slaɪt] ?
what a cruelty is this , not only to torment but to think the torment slight ?
什么 一个 残酷 是 这 , 不是 仅有的 到 折磨 但 到 思考 这 折磨 轻微 ?

这是多么残忍的行为啊，不仅要折磨别人，还要轻视这种折磨?

[ðə; ði] [ˈterɪb(ə)l] [ˈtaɪərənts] [wʊd] [seɪ] [baɪ][noʊ][mæn] [ðeɪ] [kɪld] , [hiː; hi] [daɪd] [nɑːt] ;
The terriblest tyrants would say by no man they killed , he died not ;
这 最可怕的 暴君 会 说 经过 不 男人 他们 被杀 , 他 死亡 不是 ;

最残暴的暴君也会说，他们杀死的每一个人，都没有真正死去；

[nɔːr][baɪ][noʊ][mæn] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [friː] : [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ,
nor by no man they punished , that he escaped free : for of all other ,
也不 经过 不 男人 他们 受到惩罚 , 那 他 逃脱 自由的 : 为了 的 全部 其他 ,

他们也没有惩罚任何人，使他得以逃脱：因为在所有其他人中，

[ðer; ðər][ɪz] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] ;
there is least hope of mercy where there is no acknowledging of the pain ;
那里 是 至少 希望 的 怜悯 在哪里 那里 是 不 承认 的 这 疼痛 ;

如果连痛苦都不愿承认，那就最没有得到怜悯的希望；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪk] [ˈkruːəlti] [ɑːr; ər][maɪ] [wɜːrdz] [briːðd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflemi] [hɑːrt] ,
and with like cruelty are my words breathed out from a flamy heart ,
和 和 喜欢 残酷 是 我的 字 呼吸 出去 从 一个 火焰状的 心 ,

我的话语也同样残酷，是从一颗炽热的心中吐露而出。

[əˈkaʊntid] [æz; əz] [ˈmesindʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][maɪnd] .
accounted as messengers of a quiet mind .
已记录 作为 信使 的 一个 安静的 头脑 .

被认为是平静心灵的使者。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [tʃoʊk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [ɪf] ['sɪmpli] ,
If I speak nothing I choke myself , and am in no way of relief ; if simply ,
如果 我 说话 没有什么 我 呛 我 ， 和 是 在 不 方式 的 宽慰 ；如果 简单地 ，

如果我什么也不说，我会窒息而亡，也得不到任何解脱；如果只是，

[nɪ'glektɪd] : [ɪf] [kən'fjuːzədli] , [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] : [ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][maɪ]['ɪnwərd]
neglected : if confusedly , not understood : if by the bending together all my inward
被忽视的 ：如果 困惑地 ， 不是 理解 ：如果 经过 这 弯曲 一起 全部 我的 向内
['paʊɝz] ,
powers ,
权力 ，

被忽视：如果混乱，不被理解：如果通过汇聚我所有内在的力量，

[ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['eni] ['laɪvli] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli] [fiːl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['toʊkən] ,
they bring forth any lively expressing of that they truly feel , that is a token ,
他们 带来 前进 任何 热闹 表达 的 那 他们 真的 感觉 ， 那 是 一个 令牌 ，

他们能够生动地表达自己内心的真实感受，这是一种象征。

[fər'suːθ] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər][æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] ['liːʒər] .
forsooth , the thoughts are at too much leisure .
真的 ， 这 想法 是 在 也 很多 闲暇 .

的确，思绪太过闲散。

[ðʌs] [ɪz] ['saɪləns] ['despərət] , ['fɑːli] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪt] [sə'spektɪd] :
Thus is silence desperate , folly punished , and wit suspected :
因此 是 沉默 绝望的 ， 蠢事 受到惩罚 ， 和 有 怀疑 ：

因此，沉默是绝望的，愚蠢是惩罚的，智慧是被怀疑的：

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [kæn; kən][baɪnd][noʊ] [bɪ'liːf] .
but indeed it is vain to try any more , for words can bind no belief .
但 的确 它 是 徒劳 到 尝试 任何 更多的 ， 为了 字 能 绑定 不 信仰 .

但再多尝试也是徒劳的，因为言语无法束缚信念。

['leɪdi] , [aɪ] [seɪ] , [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪn][maɪ]
Lady , I say , determine of me , I must confess I cannot bear this battle in my
女士 ， 我 说 ， 决定 的 我 ， 我 必须 承认 我 不能 熊 这 战斗 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

夫人，我说，请您替我做决定，我必须承认，我无法承受这场内心的煎熬。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let][ˌem 'iː] [suːn] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
and therefore let me soon know what I may account of myself ;
和 所以 让 我 很快 知道 什么 我 可能 帐户 的 我 ；

因此，请尽快让我知道我能取得怎样的成绩；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['doʊlər] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
for it is a hell of dolours when the mind still in doubt for want of
为了 它 是 一个 地狱 的 痛苦 什么时候 这 头脑 仍然 在 怀疑 为了 想 的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ，

因为当心灵因缺乏决心而仍充满疑虑时，那将是一种极大的痛苦。

[kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] . ”
can make no resistance . ”
能 制作 不 反抗 . ”

无法进行任何抵抗。

“ [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] - , “ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grænt][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,
“ Indeed , ” answered Zelmane , “ if I should grant to your request ,
“ 的确 ， ” 回答 - ， “ 如果 我 应该 授予 到 你的 要求 ，

“的确，”泽尔曼回答道，“如果我答应你的请求，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃoʊ]	[æn; ən]	[ɪɡ'zæmp(ə)l]	[ɪn]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ]	[ɪ'stiːm]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[bænd]	[ʌv; əv]	['tʃæstəti]	[tuː; tə]
I	**should**	**show**	**an**	**example**	**in**	**myself**	**that**	**I**	**esteem**	**the**	**holy**	**band**	**of**	**chastity**	**to**
我	应该	展示	一个	例子	在	我	那	我	尊重	这	圣	乐队	的	贞洁	到

[biː; bi]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[ruːl]	,
be	**but**	**an**	**imaginative**	**rule**	**,**
是	但	一个	富有想象力的	规则	,

我应该以身作则，表明我视贞洁的神圣戒律不过是一种想象中的规则。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tɜːm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['truːɪst]	[əb'zɜːrvəns]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	[ðə; ði]	[moʊst]
as	**you**	**termed**	**it**	**,**	**and**	**not**	**the**	**truest**	**observance**	**of**	**nature**	**,**	**the**	**most**
作为	你	称为	它	,	和	不是	这	最真实的	观察	的	自然	,	这	最多

['noʊb(ə)l]	[kə'mændmənt]	{	-	}
noble	**commandment**	**{**	**490**	**}**
高贵	诫命	{	-	}

正如你所说的，而不是对自然最真实的遵守，最崇高的诫命{490}

[ðæt]	[mæn'kaɪnd]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['oʊvər]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[bəʊθ]	['lɜːrnɪŋ]	['tiːtʃɪθ]
that	**mankind**	**can**	**have**	**over**	**themselves**	**,**	**as**	**indeed**	**both**	**learning**	**teacheth**
那	人类	能	有	超过	他们自己	,	作为	的确	两个都	学习	教导

,	[ænd; ənd]	['ɪnwərd]	['fiːlɪŋ]	
,	**and**	**inward**	**feeling**	**assureth**
,	和	向内	感觉	确保

.
.
.

人类能够掌控自己，正如学问所教导的，以及内心感受所确信的。

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[ʃæl; ʃəl]	-	[ɡreɪv]	[bɪ'kʌm]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	[bed]	,
But	**first**	**shall**	**Zelmane's**	**grave**	**become**	**her**	**marriage**	**bed**	**,**
但	第一的	将	-	严重	变得	她	婚姻	床	,

但首先，泽尔曼妮的坟墓将成为她的婚床。

[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[soʊl]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ʃeɪm]	,
before	**my**	**soul**	**shall**	**consent**	**to**	**his**	**own**	**shame**	**,**
前	我的	灵魂	将	同意	到	他的	自己的	耻辱	,

在我的灵魂甘愿承受他自身的耻辱之前，

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[wɪl]	[liːv]	[ə; eɪ]	[mɑːrk]	[ɪn]	[maɪ'self]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌnrɪ'diməbl]	['trespæs]	.
before	**I**	**will**	**leave**	**a**	**mark**	**in**	**myself**	**of**	**an**	**unredeemable**	**trespass**	**.**
前	我	将要	离开	一个	标记	在	我	的	一个	不可赎回	侵入	.

否则我将在自己身上留下无法弥补的罪孽印记。

[ænd; ənd]	[jet]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[kən'fes]	[ðæt]	[ɪf]	['evər]	[maɪ]	[hɑːrt]	[wɜːr; wər]	[stɜːrd]
And	**yet**	**must**	**I**	**confess**	**that**	**if**	**ever**	**my**	**heart**	**were**	**stirred**
和	然而	必须	我	承认	那	如果	曾经	我的	心	是	搅拌

,
,
,

然而我必须承认，如果我的心曾被触动过，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mænɪfest]	[ænd; ənd]	['mænɪfoʊld]	[ʃoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]
it	**hath**	**been**	**with**	**the**	**manifest**	**and**	**manifold**	**shows**	**of**	**the**	**misery**	**you**	**live**
它	有	到过	和	这	显现	和	歧管	演出	的	这	苦难	你	居住

[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
in	**for**	**me**	**.**
在	为了	我	.

你所遭受的苦难，我已从种种显而易见的、多方面的表现中体会到了。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[truːθ]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
For	**in**	**truth**	**so**	**it**	**is**	**,**
为了	在	真相	所以	它	是	,

事实的确如此。

['neɪtʃər] ['gɪvz] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['priːsept] [ðæn; ðən]

nature gives not to us her degenerate children any more general precept than

自然 给予 不是 到 我们 她 退化 孩子们 任何 更多的 一般的 戒律 比

[wʌn][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one to help the other ,

一 到 帮助 这 其他 ,

自然界并没有给我们这些堕落的孩子们提供比互相帮助更普遍的准则。

[wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [truː] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɪshæp] .

one to feel a true compassion of the other's mishap .

一 到 感觉 一个 真的 同情 的 这 其他的 意外 .

对他人遭遇不幸，要感同身受，产生真正的同情。

[bʌt; bət] [jet] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ([fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ,

But yet if I were never so contented to speak with you (for further ,

但 然而 如果 我 是 绝不 所以 满足 到 说话 和 你 (为了 更远 ,

['nevər] ,

never ,

绝不 ,

但是，如果我从未如此乐意与你交谈（进一步来说，从未），

[oʊ][bæ'sɪliəs] , ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][æt; ət][maɪ][hændz])

O Basilius , never look for at my hands)

哦 巴西利乌斯 , 绝不 看 为了 在 我的 双手)

哦，圣巴西利乌斯，千万不要看我的手）

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['dʒeləs] [ə'tendəns] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]

I know not how you can avoid your wife's jealous attendance but that her

我 知道 不是 如何 你 能 避免 你的 妻子的 嫉妒的 出席 但 那 她

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] ['ɑːnər] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .

suspicion shall bring my honour into question .

怀疑 将 带来 我的 荣誉 进入 问题 .

我不知道你如何才能避免你妻子的嫉妒，但她的猜疑会使我的名誉受到质疑。

” [bæ'sɪliəs] , [huːz] [smɔːl] [seɪlz] [ðə; ði] [liːst] [wɪnd] [dɪd] [fɪl] ,

” Basilius , whose small sails the least wind did fill ,

” 巴西利乌斯 , 谁 小的 帆 这 至少 风 做过 充满 ,

“巴西利乌斯，他的小帆即使是微风也能吹满，

[wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][æz; əz][fɑːr] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

was forthwith as far gone into a large promising himself his desire ,

曾是 立即 作为 远的 已消失 进入 一个 大的 有前途 他自己 他的 欲望 ,

他立刻就沉浸在自己渴望的巨大承诺中，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnd] [dɪ'naɪəl] .

as before he was stricken down with a threatened denial .

作为 前 他 曾是 受打击的 向下 和 一个 威胁 拒绝 .

和之前一样，他遭到了对方的威胁性否认。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

And therefore bending his brows ,

和 所以 弯曲 他的 眉毛 ,

于是他微微皱起眉头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

as though he were not a man to take the matter as he had done ;

作为 尽管 他 是 不是 一个 男人 到 拿 这 事情 作为 他 有 完毕 ;

仿佛他不是那种会如此处理这件事的人；

“ [wʌt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][maɪ] [waɪf] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['mɪstrəs] ?

“ What , ” said he , “ shall my wife become my mistress ?

“ 什么 , ” 说 他 , “ 将 我的 妻子 变得 我的 情妇 ?

“什么？”他说道，“难道我的妻子要成为我的情妇吗？”

[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[ðæt]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[hæθ]	[tɔːt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ruːl]	[hɜːr; hər]	?
Think	**you**	**not**	**that**	**thus**	**much**	**time**	**hath**	**taught**	**me**	**to**	**rule**	**her**	**?**
思考	你	不是	那	因此	很多	时间	有	教授	我	到	规则	她	?

你以为这么长时间没教会我如何统治她吗?

[aɪ]	[wɪl]	[mjuː]	[ðə; ði]	[ˈdʒentlwʊmən]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[kæst]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈfɛðɚz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[raʊz]	[hɜːrˈself]
I	**will**	**mew**	**the**	**gentlewoman**	**till**	**she**	**have**	**cast**	**all**	**her**	**feathers**	**if**	**she**	**rouse**	**herself**
我	将要	喵	这	淑女	直到	她	有	投掷	全部	她	羽毛	如果	她	唤醒	她自己
[əˈgenst]	[ˌem ˈiː]	.													
against	**me**	**.**													
反对	我	.													

如果这位女士胆敢反抗我，我将对着她喵喵叫，直到她把所有的羽毛都甩掉为止。

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[ˈnɑːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
”	**And**	**with**	**that**	**he**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**,**
”	和	和	那	他	步行	向上	和	向下	,	点头	他的	头	,

“说完，他便来回踱步，一边点头。”

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[mɪˈstʊk]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈwaɪfs]	[ˈmæstər]	.
as	**though**	**they**	**mistook**	**him**	**much**	**that**	**thought**	**he**	**was**	**not**	**his**	**wife's**	**master**	**.**
作为	尽管	他们	误	他	很多	那	想法	他	曾是	不是	他的	妻子的	掌握	.

仿佛他们把他误认成了很多人，以为他不是他妻子的主人。

[bʌt; bət]	-	[naʊ]	[ˈsiːɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kənˈkluːd]	:	“	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈwɪzdəm]	[ænd; ənd]
But	**Zelmane**	**now**	**seeing**	**it**	**was**	**time**	**to**	**conclude**	**:**	**“**	**Of**	**your**	**wisdom**	**and**
但	-	现在	看到	它	曾是	时间	到	结束	:	“	的	你的	智慧	和
[ˈmænhʊd]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,									
manhood	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**									
男子气概	,	”	说	她	,									

但泽尔曼妮见是时候结束了，便说道：“关于你的智慧和男子气概，”

“	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[sʌfɪsɪθ]	[nɑːt]	[ˌem ˈiː]	,	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ˈhɑːrdli]	[teɪm]	[ə; eɪ]
“	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**but**	**that**	**sufficeth**	**not**	**me**	**,**	**for**	**both**	**they**	**can**	**hardly**	**tame**	**a**
“	我	怀疑	不是	,	但	那	足够了	不是	我	,	为了	两个都	他们	能	几乎	驯服	一个
[məˈlɪʃəs]	[tʌŋ]	,															
malicious	**tongue**	**,**															
恶意	舌头	,															

“我对此毫不怀疑，但这还不足以让我信服，因为他们俩都很难驯服恶毒的言语。”

[ænd; ənd]	[ɪmˈpɑːsəbli]	[bɑːr]	[ðə; ði]	[ˈfriːdəm]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
and	**impossibly**	**bar**	**the**	**freedom**	**of**	**thought**	**,**
和	不可能	酒吧	这	自由	的	想法	,

并且不可能地剥夺思想自由，

[wɪtʃ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈoʊnli]	[ˈwitnisiz]	[ʌv; əv]	[ˈɑːnər]	[ɔːr]	[ˈdʒʌdʒɪz]	[ʌv; əv]
which	**be**	**the**	**things**	**that**	**must**	**be**	**only**	**witnesses**	**of**	**honour**	**or**	**judges**	**of**
哪个	是	这	事物	那	必须	是	仅有的	证人	的	荣誉	或者	法官	的
[dɪsˈɑːnər]	.												
dishonour	**.**												
羞辱	.												

这些事物只能作为荣誉的见证者，或是耻辱的评判者。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[siː]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[set]	[laɪt]	[jʊr; jər]	[əˈfekʃ(ə)n]	,
But	**that**	**you**	**may**	**see**	**I**	**do**	**not**	**set**	**light**	**your**	**affection**	**,**
但	那	你	可能	看	我	做	不是	放	光	你的	感情	,

但为了让你明白我并没有辜负你的爱，

[ɪf]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ˈæftər]	[jʊr; jər]	[waɪf]	[biː; bi]	[əˈʃʊrədli]	[əˈsliːp]	,
if	**to**	**-**	**night**	**after**	**your**	**wife**	**be**	**assuredly**	**asleep**	**,**
如果	到	-	夜晚	后	你的	妻子	是	当然	睡着了	,

如果今晚在你妻子确定入睡后，

[wer'ʌv] [baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [aɪ]['kɑndʒər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [prɪ'saɪs] [ker] ,

whereof by your love I conjure you to have a most precise care ,

其中 经过 你的 爱 我 变戏法 你 到 有 一个 最多 精确的 关心 ,

为此，我以你的爱恳请你给予最细致的照料。

[juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] ['hænsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,

you will steal handsomely to the cave unto me ,

你 将要 偷 英俊地 到 这 洞穴 到 我 ,

你将悄悄潜入洞穴来见我，

[ðer; ðər][duː][aɪ][grænt][juː; jʊ][æz; əz] [greɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv] [friː] ['kɑːnfərəns]

there do I grant you as great proportion as you will take of free conference

那里 做 我 授予 你 作为 伟大的 部分 作为 你 将要 拿 的 自由的 会议

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

在那里，我将给予你与我进行自由交流的最大比例，只要你愿意这样做。

['evər] [rɪ'membərɪŋ] [juː; jʊ] [siːk] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][soʊ]

ever remembering you seek no more , for so

曾经 记住 你 寻找 不 更多的 , 为了 所以

永远铭记，你不再寻觅，因为如此

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][bʌt; bət] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [luːz] [ˌem 'iː] .

shall you but deceive yourself , and for ever lose me .

将 你 但 欺骗 你自己 , 和 为了 曾经 失去 我 .

你只会自欺欺人，永远失去我。

” [bæ'sɪliəs] ,

” Basilius ,

” 巴西利乌斯 ,

“巴西利乌斯，

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][nɑːt] [ə'pɔɪnt] ['siːkrət] [naɪt]

who was old enough to know that women are wont to not appoint secret night

WHO 曾是 老的 足够的 到 知道 那 女性 是 惯于 到 不是 委 秘密 夜晚

['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][lænd] ,

meetings for the purchasing of land ,

会议 为了 这 购买 的 土地 ,

谁年纪足够大，知道女人通常不会秘密安排夜间会议来购买土地?

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [pə'zesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

holding himself already an undoubted possessor of his desires , kissing her hand

保持 他自己 已经 一个 毫无疑问 拥有者 的 他的 欲望 , 接吻 她 手

,

,

,

他自认为已经完全掌控了自己的欲望，吻了吻她的手。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and lifting up his eyes to heaven ,

和 举重 向上 他的 眼睛 到 天堂 ,

他举目望天，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [dɪd][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [sed]

as if the greatness of the benefit did go beyond all measure of thanks , said

作为 如果 这 伟大 的 这 益处 做过 去 超过 全部 措施 的 谢谢 , 说

[noʊ] [mɔːr] ,

no more ,

不 更多的 ,

仿佛这份恩惠之巨大，远非任何感激之情所能衡量，于是，她不再多言。

[lest]	['stɜːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[wɜːrdz]	[maɪt]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	[sʌm; səm]	,	[pər'hæps]	,	['kɑːntreri]	['mætər]	.
lest	**stirring**	**of**	**more**	**words**	**might**	**bring**	**forth**	**some**	**,**	**perhaps**	**,**	**contrary**	**matter**	**.**
免得	搅拌	的	更多的	字	可能	带来	前进	一些	,	也许	,	相反	事情	.

以免进一步的争论引发一些相反的内容。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[træns]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	-	[went]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
In	**which**	**trance**	**of**	**joy**	**Zelmane**	**went**	**from**	**him**	**,**
在	哪个	发呆	的	喜悦	-	去	从	他	,

泽尔曼尼沉浸在喜悦之中，离开了那个他。

['seɪɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ə'pɔɪntmənt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
saying	**she**	**would**	**leave**	**him**	**to**	**the**	**remembrance**	**of**	**their**	**appointment**	**,**	**and**	**for**	**her**	**,**
说	她	会	离开	他	到	这	纪念	的	他们的	预约	,	和	为了	她	,

她说她会让他记住他们的约定，而对她自己来说，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[goʊ]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	,	['ɪntuː]	[huːz]	['tʃeɪmbər]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,
she	**would**	**go**	**visit**	**the**	**Lady**	**Philoclea**	**,**	**into**	**whose**	**chamber**	**being**	**come**	**,**
她	会	去	访问	这	女士	-	,	进入	谁	房间	存在	来	,

她将去拜访菲洛克莉亚夫人，并进入了夫人的房间，

['kiːpɪŋ]	[stɪl]	[hɜːr; hər]	[leɪt]	['teɪkən]	-	[ɑːn]	['grævəti]	,	[ænd; ənd]	['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	['ræðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	{	-	}
keeping	**still**	**her**	**late**	**taken**	**-**	**on**	**gravity**	**,**	**and**	**asking**	**her**	**how**	**she**	**did**	**,**	**rather**	**in**	**the**	**way**	**of**	**{**	**491**	**}**
保持	仍然	她	晚的	已采取	-	在	重力	,	和	问	她	如何	她	做过	,	相当	在	这	方式	的	{	-	}

保持着她晚年养成的庄重态度，问她过得怎么样，而不是像{491}那样

['duːtɪf(ə)l]	['ɑːnər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['eni]	['speʃ(ə)l]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'striːm]	['ɪnwərd]	['æŋgwɪʃ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,
dutiful	**honour**	**than**	**in**	**any**	**special**	**affection**	**,**	**with**	**extreme**	**inward**	**anguish**	**to**	**them**	**both**	**,**
尽职尽责的	荣誉	比	在	任何	特别的	感情	,	和	极端	向内	痛苦	到	他们	两个都	,

出于尽责的荣誉感，而非任何特殊的感情，内心却为他们两人感到极度痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[gaɪ'niːʃiə]	,
she	**turned**	**from**	**her**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**Queen**	**Gynecia**	**,**
她	转向	从	她	,	和	采取	这	女王	妇科	,

她转身离开她，带着女王吉妮西亚，

[led]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[beɪ]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tʃeɪmbər]	,	[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr'self]	,
led	**her**	**into**	**a**	**bay**	**window**	**of**	**the**	**same**	**chamber**	**,**	**determining**	**in**	**herself**	**,**
引领	她	进入	一个	湾	窗户	的	这	相同的	房间	,	确定	在	她自己	,

她被引到同一房间的凸窗前，心中暗暗下定决心，

[nɑːt]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[tuː; tə]	[soʊ]	['eksələnt]	[ə; eɪ]	[wɪt]	[æz; əz]	[gaɪ'niːʃiə]	[hæd; həd]	,
not	**to**	**utter**	**to**	**so**	**excellent**	**a**	**wit**	**as**	**Gynecia**	**had**	**,**
不是	到	说出	到	所以	出色的	一个	有	作为	妇科	有	,

不该对像吉妮西亚这样才思敏捷的人说这些话，

[ðə; ði]	['ʌtərmoʊst]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[prɪ'tendɪd]	[dɪ'vaɪs]	,
the	**uttermost**	**point**	**of**	**her**	**pretended**	**device**	**,**
这	极致	观点	的	她	假装	设备	,

她假装的装置的最末端，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[klɔːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['ɪnstənt]	,
but	**to**	**keep**	**the**	**clause**	**of**	**it**	**for**	**the**	**last**	**instant**	**,**
但	到	保持	这	条款	的	它	为了	这	最后的	立即的	,

但为了将该条款保留到最后一刻，

[wen]	[ðə; ði]	[ˈʃɔːrtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ˈspɪrɪts]	[ˈliːʒər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ˈɪntuː]
when	**the**	**shortness**	**of**	**the**	**time**	**should**	**not**	**give**	**her**	**spirits**	**leisure**	**to**	**look**	**into**
什么时候	这	短促	的	这	时间	应该	不是	给	她	烈酒	闲暇	到	看	进入

[ɔːl]	[ðoʊz]	[dauts]	[ðæt]	[ˈiːzəli]	[ˈentər]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈoʊpən]	[ɪnˈvenʃ(ə)n]	.
all	**those**	**doubts**	**that**	**easily**	**enter**	**to**	**an**	**open**	**invention**	**.**
全部	那些	疑虑	那	容易地	进入	到	一个	打开	发明	.

时间紧迫，不应让她有闲暇去探究那些容易在公开发明中产生的疑虑。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪˈlɪvərd]	[ˈoʊvər]	[ɡreɪs]	,	[feɪnɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
But	**with**	**smiling**	**eyes**	**,**	**and**	**with**	**a**	**delivered**	**over**	**grace**	**,**	**feigning**	**as**	**much**
但	和	微笑	眼睛	,	和	和	一个	发表	超过	优雅	,	假装	作为	很多

[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
love	**to**	**her**	**,**
爱	到	她	,

但他却带着笑意，带着一种矫揉造作的优雅，假装对她充满爱意。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ˈkaʊntərfɪt]	[ˈlɪt(ə)l]	[lʌv]	[tuː; tə]	-	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈɡæn]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˈkredəb(ə)l]	,
as	**she**	**did**	**counterfeit**	**little**	**love**	**to**	**Philoclea**	**,**	**she**	**began**	**with**	**more**	**credible**	**,**
作为	她	做过	伪造	小的	爱	到	-	,	她	开始	和	更多的	可信的	,

[ðæn; ðən]	[ˈeləkwənt]	[spiːtʃ]	,
than	**eloquent**	**speech**	**,**
比	雄辩	演讲	,

虽然她对菲洛克莉亚并没有表现出多少爱意，但她一开始的言辞却更可信，而非雄辩。

[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	,	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[soʊ]	[ˈnɪrli]	[ˌɪmˈpɔrtɪŋ]
to	**tell**	**her**	**,**	**that**	**with**	**much**	**consideration**	**of**	**a**	**matter**	**so**	**nearly**	**importing**
到	告诉	她	,	那	和	很多	考虑	的	一个	事情	所以	几乎	输入

[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈfænsi]	,
her	**own**	**fancy**	**,**
她	自己的	想要	,

告诉她，经过深思熟虑，这件事几乎完全取决于她自己的意愿，

[ænd; ənd]	-	[ˈɑːnər]	,
and	**Gynecia's**	**honour**	**,**
和	-	荣誉	,

以及吉妮西亚的荣誉，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kənˈkluːdid]	[ðæt]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fitist]	[taɪm]	[fɔːr; fər]
she	**had**	**now**	**concluded**	**that**	**the**	**night**	**following**	**should**	**be**	**the**	**fittest**	**time**	**for**
她	有	现在	结束	那	这	夜晚	下列的	应该	是	这	最强	时间	为了

[ðə; ði]	[ˈdʒɔɪnɪŋ]	[təˈɡeðər]	[ðer; ðər]	[ˈsevrəl]	[dɪˈzaɪɚz]	,
the	**joining**	**together**	**their**	**several**	**desires**	**,**
这	加入	一起	他们的	一些	欲望	,

她现在得出结论，第二天晚上应该是将他们各自的愿望结合起来的最佳时机。

[wʌt]	[taɪm]	[sliːp]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈpɜːrfɪktli]	[duː]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːfɪs]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	,
what	**time**	**sleep**	**should**	**perfectly**	**do**	**his**	**office**	**upon**	**the**	**king**	**her**	**husband**	**,**
什么	时间	睡觉	应该	完美	做	他的	办公室	之上	这	国王	她	丈夫	,

什么时间睡觉最合适，他才能在国王和她丈夫身上尽职尽责?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[keɪv]	:
and	**that**	**the**	**one**	**should**	**come**	**to**	**the**	**other**	**into**	**the**	**cave**	**:**
和	那	这	一	应该	来	到	这	其他	进入	这	洞穴	:

他们俩应该一起进入洞穴:

[wɪtʃ]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[rɪˈsiːt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈprɑːmɪst]	[lʌv]	,
which	**place**	**as**	**it**	**was**	**the**	**first**	**receipt**	**of**	**their**	**promised**	**love**	**,**
哪个	地方	作为	它	曾是	这	第一的	收据	的	他们的	承诺	爱	,

因为那是他们第一次感受到彼此爱意的地方。

[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[duː]	[pərˈfɔːrməns]	.
so	**it**	**might**	**have**	**the**	**first**	**honour**	**of**	**the**	**due**	**performance**	**.**
所以	它	可能	有	这	第一的	荣誉	的	这	到期的	表现	.

因此，它或许能获得应有的荣誉。

[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[waɪ]	[ðoʊz]	[fjuː]	[deɪz]	[pæst]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	[wʌz; wəz]	,
That	**the**	**cause**	**why**	**those**	**few**	**days**	**past**	**,**	**she**	**had**	**not**	**sought**	**the**	**like**	**,**	**was**	**,**
那	这	原因	为什么	那些	很少	天	过去的	,	她	有	不是	寻求	这	喜欢	,	曾是	,

至于她为何在过去几天里没有寻求类似的事情，原因是：

[lest]	[ðə; ði]	[nuː]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈlɑːdʒɪŋ]	[maɪt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[mɔːr]	[æpt]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[ˈeni]
lest	**the**	**new**	**change**	**of**	**her**	**lodging**	**might**	**make**	**the**	**king**	**more**	**apt**	**to**	**mark**	**any**
免得	这	新的	改变	的	她	住宿	可能	制作	这	国王	更多的	易于	到	标记	任何

[ˈsʌd(ə)n]	[ɪˈvent]	;
sudden	**event**	**;**
突然	事件	;

以免她住所的改变使国王更容易注意到任何突发事件；

[wɪtʃ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[teɪk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
which	**now**	**the**	**use**	**of**	**it**	**would**	**take**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**
哪个	现在	这	使用	的	它	会	拿	出去	的	他的	头脑	.

现在使用它就能让他忘记这件事。

“	[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[moʊst]	[ˈeksələnt]	[ˈleɪdi]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðer; ðər]	[riːstɛθ]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]
“	**And**	**therefore**	**most**	**excellent**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**there**	**resteth**	**nothing**	**,**	**but**	**that**
“	和	所以	最多	出色的	女士	,	”	说	她	,	“	那里	其余	没有什么	,	但	那

[ˈkwɪkli]	[ˈæftər]	[ˈsʌpər]	,
quickly	**after**	**supper**	**,**
迅速地	后	晚餐	,

“因此，最尊贵的夫人，”她说，“除了晚餐后尽快休息之外，别无他事可做。”

[juː; jʊ]	[treɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtər]	-	,
you	**train**	**up**	**the**	**king**	**to**	**visit**	**his**	**daughter**	**Philoclea**	**,**
你	火车	向上	这	国王	到	访问	他的	女儿	-	,

你训练国王去探望他的女儿菲洛克莉娅，

[ænd; ənd]	[ðen]	[feɪnɪŋ]	[jɔːrˈself]	[nɑːt]	[wel]	[æt; ət]	[iːz]	,	[baɪ]	[jʊr; jər]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	,
and	**then**	**feigning**	**yourself**	**not**	**well**	**at**	**ease**	**,**	**by**	**your**	**going**	**to**	**bed**	**,**
和	然后	假装	你自己	不是	出色地	在	舒适	,	经过	你的	去	到	床	,

然后假装自己很不舒服，就上床睡觉。

[drɔː]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈæftər]	[juː; jʊ]	.
draw	**him**	**not**	**long**	**to**	**be**	**after**	**you**	**.**
画	他	不是	长的	到	是	后	你	.

不久之后，他就会来找你。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[gɔːn]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈlɑːdʒɪŋ]	,	[wer]	[aɪ]	[wɪl]	[əˈtend]	[juː; jʊ]	,
In	**the**	**meantime**	**I**	**will**	**be**	**gone**	**home**	**to**	**my**	**lodging**	**,**	**where**	**I**	**will**	**attend**	**you**	**,**
在	这	与此同时	我	将要	是	已消失	家	到	我的	住宿	,	在哪里	我	将要	出席	你	,

在此期间，我将返回住处，在那里为您服务。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[les]	[dɪˈvoʊʃ(ə)n]	,
with	**no**	**less**	**devotion**	**,**
和	不	较少的	虔诚	,

毫不逊色的奉献精神，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[hoʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ˈbetər]	[ˈfɔːrtʃən]	[ðæn; ðən]	[ˈθizbi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˈlʌvɪŋ]	,
but	**as**	**I**	**hope**	**with**	**better**	**fortune**	**than**	**Thisbe**	**did**	**the**	**too**	**much**	**loving**	**,**
但	作为	我	希望	和	更好的	财富	比	提斯比	做过	这	也	很多	爱	,

但我希望我的运气比提斯比好，她不会因为爱得太深而受苦。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [lʌvd] ['pɪrəməs] .
and too much loved Pyramus .
和 也 很多 喜爱 皮拉摩斯 .

还有太受人喜爱的皮拉摩斯。

" [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['kwɪkli] [keɪm] ['ɪntuː] - [fer] [feɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi]
" The blood that quickly came into Gynecia's fair face , was the only answer she
" 这 血 那 迅速地 来了 进入 - 公平的 脸 , 曾是 这 仅有的 回答 她
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“吉妮西亚白皙的脸上迅速涌起的血迹，是她唯一的回答。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [siː] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [kən'sent] [wɜːr; wər][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
but that one might easily see , contentment and consent were both to the full
但 那 一 可能 容易地 看 , 满意 和 同意 是 两个都 到 这 满的
[ɪn][hɜːr; hər] ;
in her ;
在 她 ;

但显而易见，她内心充满了满足和顺从；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['testɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] - [fæst][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər]
which she did testify with the wringing Zelmane fast by the hand , closing her
哪个 她 做过 作证 和 这 拧干 - 快速地 经过 这 手 , 结束 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她紧紧抓住泽尔曼的手作证，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] ,
and letting her head fall , as if she would give her to know ,
和 出租 她 头 落下 , 作为 如果 她 会 给 她 到 知道 ,

她垂下头，仿佛要让她知道，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she was not ignorant of her fault , although she were transported with the
她 曾是 不是 无知 的 她 过错 , 虽然 她 是 运输 和 这
['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] .
violence of her evil .
暴力 的 她 邪恶的 .

她并非不了解自己的过错，尽管她被邪恶的暴力所吞噬。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [ə'griːmənt] [dɪd][ðə; ði] [deɪ] [siːm] ['tiːdiəs] [ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] ,
But in this triple agreement did the day seem tedious of all sides ,
但 在 这 三倍 协议 做过 这 天 似乎 乏味 的 全部 侧面 ,

但是，在这项三方协议中，各方似乎都觉得这一天很乏味。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['nevər] ['ɜːrɪŋ] [kɔːrs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts] [sək'seʃ(ə)n] :
till his never erring course had given place to the night's succession :
直到 他的 绝不 犯错 课程 有 给定 地方 到 这 夜晚 演替 :

直到他从未出错的航程被夜幕的降临所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [baɪ] [iːtʃ] [hænd] ['heɪstɪd] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [spiːd] ['endɪd] ,
and the supper by each hand hasted , was with no less speed ended ,
和 这 晚餐 经过 每个 手 匆忙 , 曾是 和 不 较少的 速度 结束 ,

晚餐由众人匆匆忙忙地分好，很快就结束了。

[wen] [gaɪ'niːʃiə] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
when Gynecia presenting a heavy sleepiness in her countenance ,
什么时候 妇科 呈现 一个 重的 困倦 在 她 面容 ,

当妇科医生脸上露出深深的睡意时，

[brɔːt] [ʌp] [bəʊθ] [bæ'sɪliəs] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] - , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [bed] ,
brought up both Basilius and Zelmane to see Philoclea , still keeping her bed ,
带来 向上 两个都 巴西利乌斯 和 - 到 看 - , 仍然 保持 她 床 ,

他们把巴希利乌斯和泽尔曼都带去见菲洛克莉娅，菲洛克莉娅仍然睡在她的床上。

[ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [sɪk] [ɪn] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən] ['kʌmfətid]
and far more sick in mind than body , and more grieved than comforted
和 远的 更多的 生病的 在 头脑 比 身体 , 和 更多的 伤心 比 安慰
[wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
with any such visitation .
和 任何 这样的 探视 .

精神上的痛苦远大于身体上的痛苦，任何这样的探访只会让他更加悲伤，而不是得到安慰。

[ðens] - ['wɪʃɪŋ] ['iːzfl] [rest] [tuː; tə] - ,
Thence Zelmane wishing easeful rest to Philoclea ,
因此 - 祝 轻松 休息 到 - ,

泽尔曼尼祝愿菲洛克莉亚安然入睡。

[dɪd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['naɪts] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] [kruː] , [wen] [gaɪ'niːʃiə] ['laɪkwaɪz]
did seem to take that night's leave of this princely crew , when Gynecia likewise
做过 似乎 到 拿 那 夜晚 离开 的 这 王子 全体人员 , 什么时候 妇科 同样地
['siːmɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'ziːzd] ,
seeming somewhat diseased ,
似乎 有些 患病的 ,

当晚，吉妮西亚似乎也有些病快快地离开了这群王子般的船员。

[dɪ'zaɪrd] [bæ'sɪliəs] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] { - }
desired Basilius to stay a while with { 492 }
想要的 巴西利乌斯 到 停留 一个 尽管 和 { - }

希望巴西利乌斯能和{492}待一段时间

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɛdz] ['kʌmfərt] ,
his daughter , while she recommended her sickness to her bed's comfort ,
他的 女儿 , 尽管 她 受到推崇的 她 疾病 到 她 床的 舒适 ,

他的女儿，在她卧床休息的时候，

[ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ;
indeed desirous to determine again of the manner of her stealing away ;
的确 渴望 到 决定 再次 的 这 方式 的 她 偷窃 离开 ;

确实很想再次弄清楚她是如何偷偷溜走的；

[tuː; tə] [noʊ] [les] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] , [huː] [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
to no less comfort to Basilius , who the sooner she was asleep ,
到 不 较少的 舒适 到 巴西利乌斯 , WHO 这 很快 她 曾是 睡着了 ,

这对巴西利乌斯来说也同样令人欣慰，因为她越早睡着越好。

[ðə; ði] ['suːnər] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [pər'suːd] [preɪ] .
the sooner hoped to come by his long pursued prey .
这 很快 希望 到 来 经过 他的 长的 追击 猎物 .

他希望能够尽快捕获他长期追逐的猎物。

[ðʌs] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [bent] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
Thus both were bent to deceive each other , and to take the advantage of
因此 两个都 是 弯曲 到 欺骗 每个 其他 , 和 到 拿 这 优势 的
['iːðər] ['ʌðɚz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
either other's disadvantage .
任何一个 其他的 劣势 .

因此，两人都试图欺骗对方，并利用对方的劣势。

[bʌt; bət] [gaɪ'niːʃiə] ['hævɪŋ] ['teɪkən] - ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,
But Gynecia having taken Zelmane into her bed - chamber ,
但 妇科 拥有 已采取 - 进入 她 床 - 房间 ,

但吉妮西亚把泽尔曼带进了自己的寝宫，

[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[swiːt]	[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]	;	-	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	,
to	**speak**	**a**	**little**	**with**	**her**	**of**	**their**	**sweet**	**determination**	**;**	**Zelmane**	**upon**	**a**	**sudden**	**,**
到	说话	一个	小的	和	她	的	他们的	甜的	决心	;	-	之上	一个	突然	,

和她简单谈谈他们甜蜜的决心；泽尔曼突然说道，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈfɔːr]	.
as	**though**	**she**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**.**
作为	尽管	她	有	绝不	想法	的	它	前	.

仿佛她之前从未想过这个问题似的。

“	[naʊ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[fərˈbɪd]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**Now**	**the**	**Gods**	**forbid**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	现在	这	神	禁止	,	”	说	她	,

“但愿诸神保佑，”她说。

“	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;
“	**so**	**great**	**a**	**lady**	**as**	**you**	**are**	**should**	**come**	**to**	**me**	**;**
“	所以	伟大的	一个	女士	作为	你	是	应该	来	到	我	;

“像您这样伟大的女士竟然会来找我；

[ɔːr]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ˈfɔːrtʃən]	,
or	**that**	**I**	**should**	**leave**	**it**	**to**	**the**	**hands**	**of**	**fortune**	**,**
或者	那	我	应该	离开	它	到	这	双手	的	财富	,

或者我应该听天由命。

[ɪf]	[baɪ]	[ˈiːðər]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[ˈɡʌvərnɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈpæʃ(ə)n]	,	[ɔːr]	[jʊr; jər]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈweɪkɪŋ]	,
if	**by**	**either**	**the**	**ill**	**-**	**governing**	**of**	**your**	**passion**	**,**	**or**	**your**	**husband's**	**sudden**	**waking**	**,**
如果	经过	任何一个	这	患病的	-	治理	的	你的	热情	,	或者	你的	丈夫的	突然	醒来	,

如果是因为你的激情失控，或者你丈夫突然醒来，

[ˈeni]	[ˈdeɪndʒər]	[maɪt]	[ˈhæpən]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[juː; jʊ]	:	[noʊ]	,
any	**danger**	**might**	**happen**	**unto**	**you**	**:**	**no**	**,**
任何	危险	可能	发生	到	你	:	不	,

任何可能发生在你身上的危险：不，

[ɪf]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ˈeni]	[suːˌpɪriˈɔːrəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[truː]	[lʌv]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔːrz]	;
if	**there**	**be**	**any**	**superiority**	**in**	**the**	**points**	**of**	**true**	**love**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**yours**	**;**
如果	那里	是	任何	优势	在	这	积分	的	真的	爱	,	它	将	是	你的	;

如果说真爱有什么优越之处，那一定是你的；

[ɪf]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ˈeni]	[ˈdeɪndʒər]	,	[sɪns]	[maɪˈself]	[ˌeɪ ˈem]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪˈvaɪs]	,
if	**there**	**be**	**any**	**danger**	**,**	**since**	**myself**	**am**	**the**	**author**	**of**	**this**	**device**	**,**
如果	那里	是	任何	危险	,	自从	我	是	这	作者	的	这	设备	,

如果存在任何危险，因为我本人就是这个装置的作者，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈriːz(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[maɪn]	.
it	**is**	**reason**	**it**	**should**	**be**	**mine**	**.**
它	是	原因	它	应该	是	矿	.

这就是它应该属于我的理由。

[ˈðerfɔːr]	[duː]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[liːv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	,
Therefore	**do**	**you**	**but**	**leave**	**with**	**me**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**gate**	**,**
所以	做	你	但	离开	和	我	这	钥匙	的	这	门	,

所以，你只要把大门的钥匙留给我即可。

[ænd; ənd]	[əˈpɑːn]	[jɔːrˈself]	[teɪk]	[maɪ]	[ˈʌpər]	[ˈɡɑːrmənt]	,
and	**upon**	**yourself**	**take**	**my**	**upper**	**garment**	**,**
和	之上	你自己	拿	我的	上	服装	,

你穿上我的上衣，

[ðæt]	**that**	那
[ɪf]	**if**	如果
['eni]	**any**	任何
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Dametas's**	-
[haʊs]	**house**	房子
[siː]	**see**	看
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðeɪ]	**they**	他们
[meɪ]	**may**	可能
[θɪŋk]	**think**	思考
[juː; jʊ]	**you**	你
[biː; bi]	**be**	是
[maɪ'self]	**myself**	我
,	**,**	,

如果达梅塔斯家的任何人看到你，他们可能会把你当成我。

[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
['prez(ə)ntli]	**presently**	目前
[laɪ]	**lie**	说谎
[daʊn]	**down**	向下
[ɪn]	**in**	在
[jʊr; jər]	**your**	你的
[pleɪs]	**place**	地方
,	**,**	,
[soʊ]	**so**	所以
['mʌfld]	**muffled**	闷音
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[jʊr; jər]	**your**	你的
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	**supposed**	据称
['sɪknəs]	**sickness**	疾病
,	**,**	,

我马上就躺在你的位置上，你因为假装生病而裹得严严实实。

[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋ]	**king**	国王
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[noʊ]	**know**	知道
[ˌem 'iː]	**me**	我
.	**.**	.

国王将一无所知。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðen]	**then**	然后
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[ɪz]	**is**	是
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
,	**,**	,
[wɪl]	**will**	将要
[aɪ]	**I**	我
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[mʌtʃ]	**much**	很多
['betər]	**better**	更好的
[bɪ'kʌmz]	**becomes**	变成
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,

然后，等他睡着后，我，也该这么做了，这更符合我的形象。

[weɪt]	**wait**	等待
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[juː; jʊ]	**you**	你
.	**.**	.

等你。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ɪf]	**if**	如果
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌtərmoʊst]	**uttermost**	极致
[ʌv; əv]	**of**	的
['mɪstʃɪfs]	**mischiefs**	恶作剧
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
['hæpən]	**happen**	发生
,	**,**	,

但如果发生最严重的灾难，

[aɪ]	**I**	我
[kæn; kən]	**can**	能
[ə'ʃʊr]	**assure**	保证
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðə; ði]	**the**	这
['kɪŋz]	**king's**	国王的
[laɪf]	**life**	生活
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
['suːnər]	**sooner**	很快
[peɪ]	**pay**	支付
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ðæn; ðən]	**than**	比
[jʊr; jər]	**your**	你的
['ɑːnər]	**honour**	荣誉
.	**.**	.

我可以向你保证，国王的性命比你的荣誉更能让你付出代价。

”	**”**	”
[ænd; ənd]	**And**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['endɪŋ]	**ending**	结束
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[wɜːrdz]	**words**	字
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[θruː]	**threw**	扔
[ɔːf]	**off**	离开
[hɜːr; hər]	**her**	她
['mænt(ə)l]	**mantle**	地幔
,	**,**	,

“说完这些话，她便脱下斗篷。”

[nɑːt]	**not**	不是
['gɪvɪŋ]	**giving**	给予
[gaɪ'niːʃiə]	**Gynecia**	妇科
['eni]	**any**	任何
[speɪs]	**space**	空间
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[ðə; ði]	**the**	这
[fʊl]	**full**	满的
['ɪmɪdʒ]	**image**	图像
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
[nuː]	**new**	新的
[tʃeɪndʒ]	**change**	改变
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɜːr; hər]	**her**	她
['fænsi]	**fancy**	想要
.	**.**	.

不给妇科医生任何空间去仔细体会这种新变化的全部含义。

[bʌt; bət]	**But**	但
['siːɪŋ]	**seeing**	看到
[noʊ]	**no**	不
['redi]	**ready**	准备好
[əb'dʒekʃ(ə)n]	**objection**	异议
[ə'genst]	**against**	反对
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hɑːrt]	**heart**	心
,	**,**	,

但她心中并没有立刻反对，

[ænd; ənd]	**and**	和
['noʊɪŋ]	**knowing**	会心
[ðæt]	**that**	那
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[noʊ]	**no**	不
[taɪm]	**time**	时间
[ðen]	**then**	然后
[tuː; tə]	**to**	到
[stænd]	**stand**	站立
[lɔːŋ]	**long**	长的
[dɪs'pjuːtɪŋ]	**disputing**	争议
;	**;**	;

而且他们也知道当时没有时间进行长时间的争论；

[bɪ'saɪdz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] , ['jiːldɪd]
besides remembering the giver was to order the manner of his gift , yielded
除了 记住 这 赠予者 曾是 到 命令 这 方式 的 他的 礼物 , 产生
['kwɪkli] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'siːt] ,
quickly to this conceit ,
迅速地 到 这 自负 ,

除了记住赠予者有权决定礼物的赠送方式之外，很快就接受了这种自负的做法。

[ɪn'diːd] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɔːzɪz] ['tɪk(ə)ld] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɑːntən] [dɪ'zaɪər] [ðæt]
indeed not among the smallest causes tickled thereunto by a certain wanton desire that
的确 不是 之中 这 最小 原因 挠痒 至于 经过 一个 肯定 放肆 欲望 那
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'siːt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] .
her husband's deceit might be the more notable .
她 丈夫的 欺骗 可能 是 这 更多的 值得注意的 .

事实上，这并非最轻微的原因之一，而是出于某种放荡不羁的欲望，希望丈夫的欺骗行为能够更加引人注目。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [dɪd] - ['nɪmbli] [ˌdɪsə'reɪɪŋ] [hɜː'self] ,
In this sort did Zelmane nimbly disarraying herself ,
在 这 种类 做过 - 敏捷地 混乱 她自己 ,

泽尔曼妮就这样灵巧地弄乱了自己的衣着。

[pə'zes] - [pleɪs] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['mænər] ,
possess Gynecia's place hiding her head in such a close manner ,
具有 - 地方 隐藏 她 头 在 这样的 一个 关闭 方式 ,

占据了吉妮西亚的位置，把头紧紧地藏在里面。

[æz; əz] ['griːvəs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [wɑːtʃt] ['sɪknəs] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['sɑːləs]
as grievous and over watched sickness is wont to invite to itself the solace
作为 严重的 和 超过 观看 疾病 是 惯于 到 邀请 到 本身 这 慰藉
[ʌv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .

严重的、被过度关注的疾病往往会求得睡眠的慰藉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] - ['aʊtˌmoʊst] [ə'pærəl] , [went] [fɜːrst]
And of the other side the queen putting on Zelmane's outmost apparel , went first
和 的 这 其他 边 这 女王 推杆 在 - 最外层 服饰 , 去 第一的
['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['klɑːzɪt] ,
into her closet ,
进入 她 壁橱 ,

而另一边，女王身着泽尔曼最华丽的服饰，首先走进了自己的衣橱。

[ðer; ðər] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [hɜː'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [swiːtəst] [naɪt] - ['dekɪŋ] .
there quickly to beautify herself with the best and sweetest night - deckings .
那里 迅速地 到 美化 她自己 和 这 最好的 和 最甜美的 夜晚 - 露台 .

她迅速赶到，用最漂亮、最甜美的睡衣打扮自己。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['heɪsti] [aɪ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['evər] [sɪns]
But there casting an hasty eye over her precious things , which ever since
但 那里 铸件 一个 仓促 眼睛 超过 她 宝贵的 事物 , 哪个 曾经 自从
- ['kʌmɪŋ] ,
Zelmane's coming ,
- 未来 ,

但她却匆匆瞥了一眼自己珍贵的物品，自从泽尔曼到来之后，这些物品就一直如此。

[hɜːr; hər] [hed] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːkjupaɪd] , [hæd; həd] [left] [ˌʌn'siːn] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]
her head otherwise occupied , had left unseen , she happened to see a bottle
她 头 否则 占领 , 有 左边 看不见 , 她 发生 到 看 一个 瓶子
[ʌv; əv] [goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

她当时心不在焉，没注意到，偶然间看到了一瓶金子。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər] [greɪvd] [ðiːz] [vəːsiz] :
upon which down along were graved these verses :
之上 哪个 向下 沿着 是 墓碑 这些 诗句 :

其上镌刻着这些诗句：

[let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðɪs] , [huːm] [lɔːŋ] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][foʊld]
Let him drink this , whom long in arms to fold
让 他 喝 这 , 谁 长的 在 武器 到 折叠

让他喝下这杯酒，他渴望拥抱彼此。

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [friː] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld] .
Thou dost desire , and with free power to hold .
你 朋友 欲望 , 和 和 自由的 力量 到 抓住 .

你渴望拥有，并且拥有自由意志去拥有。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]
She remembered the bottle , for it had been kept of long time by the kings
她 记得 这 瓶子 , 为了 它 有 到过 保留 的 长的 时间 经过 这 国王
[ʌv; əv]['saɪprəs] ,
of Cyprus ,
的 塞浦路斯 ,

她记得那个瓶子，因为它曾被塞浦路斯国王保存了很长时间。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [rer] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] { - }
as a thing of rare virtue , and given to { 493 }
作为 一个 事物 的 稀有的 美德 , 和 给定 到 { - }

作为一种罕见的美德，并被赋予{493}

[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]
her by her mother , when she being very young married to her husband of
她 经过 她 母亲 , 什么时候 她 存在 非常 年轻的 已婚 到 她 丈夫 的
[mʌtʃ] ['greɪtər] [eɪdʒ] ,
much greater age ,
很多 更大的 年龄 ,

她很小的时候就被母亲嫁给了比她大很多的丈夫。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [fɔːrs] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪ'fekts] ,
her mother persuaded it was of property to force love with love effects ,
她 母亲 被说服 它 曾是 的 财产 到 力量 爱 和 爱 效果 ,

她母亲说服她，这是财产，可以用爱情效果强迫爱情。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
had made a precious present of it to this her beloved child ,
有 制成 一个 宝贵的 展示 的 它 到 这 她 心爱 孩子 ,

她把它当作珍贵的礼物送给了她心爱的孩子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ræðər] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːləti]
though it had been received rather by tradition to have such a quality
尽管 它 有 到过 已收到 相当 经过 传统 到 有 这样的 一个 质量
[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ə'pruːvd] [ɪk'sperɪmənt] .
than by any approved experiment .
比 经过 任何 得到正式认可的 实验 .

虽然这种特性更多是源于传统而非任何经过验证的实验。

[ðɪs] [gaɪ'niːʃiə] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] , [ðoʊ] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
This Gynecia (according to the common disposition , not only , though especially of
这 妇科 (根据 到 这 常见的 处置 , 不是 仅有的 , 尽管 尤其 的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

这种妇科疾病（根据普遍的习俗，不仅指妻子，尤其指女性）

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [mʌtʃ] [wʌnz] [oʊn] ,

but of all other kinds of people , not to esteem much one's own ,

但 的 全部 其他 种类 的 人们 , 不是 到 尊重 很多 一个人的自己的 ,

但是对于其他所有类型的人，却不看好自己的同类。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [lɔːst] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]) [hæd; həd] [ˈnevər] [kεəd] [tuː; tə] [gɪv]

but to think the labour lost employed about it) had never cared to give

但 到 思考 这 劳动 丢失的 受雇 关于 它) 有 绝不 关心 到 给

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

her husband ,

她 丈夫 ,

但想到那些因此失业的劳动力）她从未想过要给她的丈夫，

[bʌt; bət] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [skoʊp] .

but suffered his affection to run according to his own scope .

但 遭受 他的 感情 到 跑步 根据 到 他的 自己的 范围 .

但他的感情却按照他自己的方式发展。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] ,

But now that love of her particular choice had awakened her spirits ,

但 现在 那 爱 的 她 特别的 选择 有 觉醒 她 烈酒 ,

但现在，她所选择的爱情唤醒了她的灵魂。

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌʌnˈlɔːfəlˌnεs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bloʊn] [ðə; ði] [koʊl] ,

and perchance the very unlawfulness of it had a little blown the coal ,

和 或许 这 非常 违法 的 它 有 一个 小的 吹 这 煤炭 ,

或许正是这件事的非法性，才稍微激起了人们的注意。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ][glæd][maɪnd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪkər] ,

among her other ornaments with glad mind she took most part of this liquor ,

之中 她 其他 装饰品 和 高兴的 头脑 她 采取 最多 部分 的 这 酒 ,

她兴高采烈地将这大部分酒从她的众多饰品中取出，与其他饰品放在一起享用。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fer] [kʌp] [ɔːl] [set][wɪð; wɪθ][ˈdaiəmənds] :

putting it into a fair cup all set with diamonds :

推杆 它 进入 一个 公平的 杯子 全部 放 和 钻石 :

把它放在一个镶满钻石的精美杯子里：

[fɔːr; fər] [wʌt] [dεəz] [nɑːt] [lʌv] [ˌʌndərˈteɪk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ]

for what dares not love undertake armed with the night , and provoked with

为了 什么 敢于 不是 爱 承担 武装 和 这 夜晚 , 和 挑衅 和

[lʌst] ?

lust ?

欲望 ?

有什么事是爱情不敢在夜幕的笼罩下，在欲望的驱使下去完成的呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [wɔːrd] , [ˈgaɪdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnz] [fer]

And thus down she went to the cave - ward , guided only by the moon's fair

和 因此 向下 她 去 到 这 洞穴 - 病房 , 引导 仅有的 经过 这 月亮的 公平的

[ˈʃaɪnɪŋ] ,

shining ,

灼灼 ,

于是，她循着皎洁的月光，向洞穴深处走去。

[ˈsʌfərɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪnz] ,

suffering no other thought to have any familiarity with her brains ,

痛苦 不 其他 想法 到 有 任何 熟悉 和 她 大脑 ,

她一心只想了解自己的大脑，除此之外别无他念。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd]['prez(ə)nt]['ʌndər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ]
but that which did present under her a picture of her approaching
但 那 哪个 做过 展示 在下面 她 一个 图片 的 她 接近
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

但她脚下所呈现的景象，却预示着她即将获得满足。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dis'deind] [ðɪs] ['sɑːləteri] [laɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ,
She that had long disdained this solitary life her husband had entered into ,
她 那 有 长的 轻蔑 这 孤 生活 她 丈夫 有 进入 进入 ，

她一直很厌恶丈夫选择的这种孤独生活，

[naʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːləteri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['oʊnli] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
now wished it much more solitary , so she might only obtain the private presence of
现在 希望 它 很多 更多的 孤 ，所以 她 可能 仅有的 获得 这 私人的 在场 的
- .
Zelmane .
- .

现在她希望更加独处，这样她就可以只得到泽尔曼的单独陪伴。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [naɪt] ,
She that before would not have gone so far , especially by night ,
她 那 前 会 不是 有 已消失 所以 远的 ， 尤其 经过 夜晚 ，

她以前绝不会走这么远，尤其是在晚上。

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [pleɪs] , [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,
and to so dark a place , now took a pride in the same courage ,
和 到 所以 黑暗的 一个 地方 ， 现在 采取 一个 自豪 在 这 相同的 勇气 ，

即便身处如此黑暗之地，如今也以同样的勇气为荣。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪt'self] .
and framed in her mind a pleasure out of the pain itself .
和 框 在 她 头脑 一个 乐趣 出去 的 这 疼痛 本身 .

她在心中从痛苦中构筑出一种快乐。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['dʌbld] ['peɪsɪz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [rɪ'siːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [fɔːr; fər]
Thus with thick doubled paces she went to the cave , receiving to herself , for
因此 和 厚的 双倍 步幅 她 去 到 这 洞穴 ， 接收 到 她自己 ， 为了
[hɜːr; hər][fɜːrst] [kən'tentmənt] ,
her first contentment ,
她 第一的 满意 ，

于是，她迈着沉重的步伐走向山洞，独自一人获得了她人生中的第一个满足感。

[ðə; ði]['oʊnli] ['laɪɪŋ] [wer] - [hæd; həd] [dʌn] ; [huːz] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
the only lying where Zelmane had done ; whose pillow she kissed a thousand times
这 仅有的 说谎 在哪里 - 有 完毕 ； 谁 枕头 她 亲吻 一个 千 时代
,
,
,

唯一撒谎的地方是泽尔曼妮撒过的谎；她亲吻过泽尔曼妮的枕头上无数次。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɔːrn][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [hed] .
for having born the print of that beloved head .
为了 拥有 出生 这 打印 的 那 心爱 头 .

因为身上留有那颗挚爱头颅的印记。

[ænd; ənd][soʊ] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] ['fænsis][soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [ðə; ði]
And so keeping with panting heart her travelling fancies so attentive that the
和 所以 保持 和 喘息 心 她 旅行 幻想 所以 细心 那 这
[wɪnd] [kʊd; kəd][stɜːr] ['nʌθɪŋ] ,
wind could stir nothing ,
风 可以 搅拌 没有什么 ,

于是，她伴着急促的呼吸，沉浸在旅行的幻想中，如此专注，以至于风都无法撼动她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋd]
but that she stirred herself , as if it had been the space of the longed
但 那 她 搅拌 她自己 , 作为 如果 它 有 到过 这 空间 的 这 渴望
[fɔːr; fər] - ,
for Zelmane ,
为了 - ,

但她动了动，仿佛这里就是她渴望已久的泽尔曼的所在。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] , [dɪ'sendɪŋ] ['oʊnli][ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
she kept her side of the bed , descending only and cherishing the other side
她 保留 她 边 的 这 床 , 下降 仅有的 和 珍惜 这 其他 边
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
with her arms ,
和 她 武器 ,

她一直待在床的这一侧，只有下床时才会用双臂环抱着另一侧。

[tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] ,
till after a while waiting ,
直到 后 一个 尽管 等待 ,

等了一会儿之后，

[kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [haʊ] ['meni] [steps] [wɜːr; wər] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,
counting with herself how many steps were betwixt the lodge and the cave ,
计数 和 她自己 如何 许多 步骤 是 中间 这 小屋 和 这 洞穴 ,

她一边数着小屋和山洞之间有多少级台阶，一边说道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] - [ʌv; əv] [mɔːr] ['kjʊriəs] [steɪ] [ðæn; ðən] ['niːdɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd]
and of accusing Zelmane of more curious stay than needed , she was visited
和 的 指控 - 的 更多的 好奇的 停留 比 需要 , 她 曾是 到访
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .
with an unexpected guest .
和 一个 意外 客人 .

正当她指责泽尔曼妮逗留的时间过长时，一位不速之客拜访了她。

[fɔːr; fər] [bæ'sɪliəs] , ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪnd] [rɪ'poʊz] ,
For Basilius , after his wife was departed to her feigned repose ,
为了 巴西利乌斯 , 后 他的 妻子 曾是 已离开 到 她 假装 休息 ,

对于巴西利乌斯来说，在他的妻子假装安息之后，

[æz; əz] [lɔŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [taɪm] [ʌv; əv]
as long as he remained with his daughter , to give his wife time of
作为 长的 作为 他 剩余 和 他的 女儿 , 到 给 他的 妻子 时间 的
- [hɜːr'self] ,
unreadying herself ,
- 她自己 ,

只要他留在女儿身边，给妻子一些时间缓和情绪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːrni] [ə'boʊd][hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] :
it was easily seen it was a very thorny abode he made there :
它 曾是 容易地 已见 它 曾是 一个 非常 带刺的 住所 他 制成 那里 :

显而易见，他在那里建造的住所荆棘丛生：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə]
and the discourses with which he entertained his daughter , not unlike to
和 这 论述 和 哪个 他 娱乐 他的 女儿 ， 不是 与此不同 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['pleɪɝz] ,
those of earnest players ,
那些 的 认真 玩家 ，

他与女儿交谈的内容，与那些认真的演员的谈话并无二致。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] , ['traɪflɪŋ] ['kwestʃənz] [biː; bi] [pʊt] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
when in the midst of their game , trifling questions be put unto them ,
什么时候 在 这 中间 的 他们的 游戏 ， 琐事 问题 是 放 到 他们 ，

当他们在游戏中时，有人向他们提出一些琐碎的问题，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
his eyes still looking about , and himself still changing places , beginning to speak
他的 眼睛 仍然 寻找 关于 ， 和 他自己 仍然 变化 地方 ， 开始 到 说话
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
of a thing ,
的 一个 事物 ，

他的眼睛仍然四处张望，他自己也还在变换位置，开始说起某件事来。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hæf] [dʌn] .
and breaking it off before it were half done .
和 打破 它 离开 前 它 是 一半 完毕 .

还没煮到一半就把它掰断了。

[tuː; tə] ['eni] [spiːtʃ] - ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , { - }
To any speech Philoclea ministered unto him , { 494 }
到 任何 演讲 - 服事 到 他 ， { - }

菲洛克莉亚为他提供的任何言语服务，{494}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [fɑːr] [aʊt]
with a sudden starting and casting up his head , made an answer far out
和 一个 突然 开始 和 铸件 向上 他的 头 ， 制成 一个 回答 远的 出去
[ʌv; əv] [ɔːl] ['græmər] ;
of all grammar ;
的 全部 语法 ；

他突然惊醒，抬起头，说出了一个完全不符合语法规则的回答；

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [diːp] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['məʊʃənz] ,
a certain deep musing , and by and by out of it : uncertain motions ,
一个 肯定 深的 沉思 ， 和 经过 和 经过 出去 的 它 ： 不确定 运动 ，
[ʌn'steid] ['greɪsɪz] .
unstayed graces .
未停留 恩典 .

某种深沉的沉思，渐渐地从中挣脱出来：不确定的动作，不加修饰的优雅。

['hævɪŋ] [bɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [æz; əz]
Having borne out the limit of a reasonable time , with as much pain as
拥有 出生 出去 这 限制 的 一个 合理的 时间 ， 和 作为 很多 疼痛 作为
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ，

尽管承受了巨大的痛苦，但熬过了合理的时间极限之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['dɑːrklɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tred] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi]
he came darkling into his chamber , forcing himself to tread as softly as he
他 来了 黑暗之子 进入 他的 房间 ， 强制 他自己 到 踏 作为 轻轻 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他蹑手蹑脚地走进房间，尽量轻手轻脚地走着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [kriːkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
But the more curious he was , the more he thought everything creaked under him ;
但 这 更多的 好奇的 他 曾是 , 这 更多的 他 想法 一切 嘎吱作响 在下面 他 ;

但他越是好奇，就越觉得脚下的一切都在吱吱作响；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θɔːt] ,
and his mind being out of the way with another thought ,
和 他的 头脑 存在 出去 的 这 方式 和 其他 想法 ,

他当时心不在焉，想着别的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] , [iːtʃ] ['kɔːfər] [ɔːr] ['kʌbərd] [hiː; hi] [met] ,
and his eyes not serving his turn in that dark place , each coffer or cupboard he met ,
和 他的 眼睛 不是 服务 他的 转动 在 那 黑暗的 地方 , 每个 保险箱 或者 橱柜 他 遇见 ,

他的眼睛在那黑暗的地方，没有为他服务，他遇到的每一个柜子或橱柜，

[wʌn] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ;
one saluted his shins , another his elbows ;
一 敬礼 他的 小腿 , 其他 他的 肘部 ;

一人向他的小腿敬礼，另一人向他的手肘敬礼；

['sʌmtaɪmz] ['redi] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
sometimes ready in revenge to strike them again with his face .
有时 准备好 在 复仇 到 罢工 他们 再次 和 他的 脸 .

有时他会伺机报复，用脸再次攻击他们。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fʊli] [ə'sliːp] ,
Till at length , fearing his wife were not fully asleep ,
直到 在 长度 , 害怕 他的 妻子 是 不是 完全 睡着了 ,

最后，他担心妻子还没有完全睡着，

[hiː; hi] [keɪm] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [pʊr] [pæn][dɪd] , [wen] ,
he came lifting up the clothes as gently as I think poor Pan did , when ,
他 来了 举重 向上 这 衣服 作为 轻轻地 作为 我 思考 贫穷的 平底锅 做过 , 什么时候 ,

他轻轻地提起衣服，就像可怜的潘当时那样温柔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - [bed] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,
instead of Ioles's bed , he came into the rough embracing of Hercules ; and laying himself down ,
反而 的 - 床 , 他 来了 进入 这 粗糙的 拥抱 的 赫拉克勒斯 ; 和 躺下 他自己 向下 ,

他没有选择伊俄勒斯的床，而是投入了赫拉克勒斯粗暴的怀抱；然后躺了下来，

[æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [braɪd] , ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən] [ɪr] ,
as tenderly as a new bride , rested a while with a very open ear ,
作为 温柔地 作为 一个 新的 新娘 , 休息 一个 尽管 和 一个 非常 打开 耳朵 ,

像新娘般温柔，静静地听了一会儿，侧耳倾听。

[tuː; tə][mɑːrk] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [waɪf] .
to mark each breath of his supposed wife .
到 标记 每个 气息 的 他的 据称 妻子 .

记录他假想妻子的每一次呼吸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fetʃt] [saɪ] ,
And sometimes he himself would yield a long - fetched sigh ,
和 有时 他 他自己 会 屈服 一个 长的 - 已获取 叹 ,

有时他自己也会发出一声悠长的叹息，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
as	**though**	**that**	**had**	**been**	**a**	**music**	**to**	**draw**	**on**	**another**	**to**	**sleep**	**,**
作为	尽管	那	有	到过	一个	音乐	到	画	在	其他	到	睡觉	,

仿佛那是能让人入睡的音乐。

[tɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pɑːrtiːz]	[wel]	-	['kaʊntərfɪt]	[sliːp]	,
till	**within**	**a**	**very**	**little**	**while**	**,**	**with**	**the**	**other**	**party's**	**well**	**-**	**counterfeit**	**sleep**	**,**
直到	之内	一个	非常	小的	尽管	,	和	这	其他	党的	出色地	-	伪造	睡觉	,

直到没过多久，对方就进入了假睡状态，

[huː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɔːn]	[ðens]	,
who	**was**	**as**	**willing**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**as**	**he**	**was**	**to**	**be**	**gone**	**thence**	**,**
WHO	曾是	作为	愿意的	到	是	摆脱	的	他	作为	他	曾是	到	是	已消失	因此	,

谁都想摆脱他，就像他想离开一样。

[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[left]	[ɔːl]	[seɪf]	[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːrdər]	[stoʊl]	[aʊt]	[ə'gen]	,
assuring	**himself**	**he**	**left**	**all**	**safe**	**there**	**,**	**in**	**the**	**same**	**order**	**stole**	**out**	**again**	**,**
保证	他自己	他	左边	全部	安全的	那里	,	在	这	相同的	命令	偷窃	出去	再次	,

他确信自己把所有东西都安全地留在了那里，然后按同样的顺序再次悄悄溜了出去。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[naɪt]	[gaʊn]	,
and	**putting**	**on**	**his**	**night**	**gown**	**,**
和	推杆	在	他的	夜晚	袍	,

他穿上睡衣，

[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['groʊpɪŋ]	[ænd; ənd]	['skræmblɪŋ]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	,
with	**much**	**groping**	**and**	**scrambling**	**he**	**got**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**little**	**house**	**,**
和	很多	摸索	和	争抢	他	得到	他自己	出去	的	这	小的	房子	,

他费了好大劲才摸索着从小屋里出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[sɜːrv]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**then**	**did**	**the**	**moonlight**	**serve**	**to**	**guide**	**his**	**feet**	**.**
和	然后	做过	这	月光	服务	到	指导	他的	脚	.

然后，月光照亮了他的脚步。

[ðʌs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[peɪn]	,	[dɪd]	[bæ'sɪliəs]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[huːm]	[hiː; hi]	[fled]	,
Thus	**,**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pain**	**,**	**did**	**Basilius**	**go**	**to**	**her**	**whom**	**he**	**fled**	**,**
因此	,	和	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	做过	巴西利乌斯	去	到	她	谁	他	逃亡	,

于是，巴西利乌斯怀着极大的痛苦，回到了他逃离的那个人身边。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['kʌnɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪm'plɔɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kʌnɪŋ]	.
and	**with**	**much**	**cunning**	**left**	**the**	**person**	**for**	**whom**	**he**	**had**	**employed**	**all**	**his**	**cunning**	**.**
和	和	很多	狡猾	左边	这	人	为了	谁	他	有	受雇	全部	他的	狡猾	.

他耍了很大的诡计，离开了那个他倾注了所有心思去帮助的人。

[bʌt; bət]	[wen]	[bæ'sɪliəs]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	['gɑːtn]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[koʊst]	,
But	**when**	**Basilius**	**was**	**once**	**gotten**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**into**	**a**	**clear**	**coast**	**,**
但	什么时候	巴西利乌斯	曾是	一次	获得	,	作为	他	想法	,	进入	一个	清除	海岸	,

但当巴西利乌斯自认为已经进入一片安全区域时，

[wʌt]	[dʒɔɪ]	[hiː; hi]	[ðen]	[meɪd]	,	[haʊ]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[siːmd]	[vaɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,
what	**joy**	**he**	**then**	**made**	**,**	**how**	**each**	**thing**	**seemed**	**vile**	**in**	**his**	**sight**	**,**
什么	喜悦	他	然后	制成	,	如何	每个	事物	似乎	卑鄙的	在	他的	视线	,

他那时是多么快乐啊，在他眼里，一切都显得多么卑劣！

[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	,
in	**comparison**	**of**	**his**	**fortune**	**,**
在	比较	的	他的	财富	,

与他的财富相比，

[haʊ]	[fɑːr]	[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[diːmd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['taʊərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪɚz]	,
how	**far**	**already**	**he**	**deemed**	**himself**	**in**	**the**	**chief**	**towers**	**of**	**his**	**desires**	**,**
如何	远的	已经	他	被认为	他自己	在	这	首席	塔楼	的	他的	欲望	,

他自认为已经攀登到了欲望之巅的何种高度？

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['tiːdiəs]	[tuː; tə]	[tel]	:	[wʌns]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[jiːld]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	,
it	**were**	**tedious**	**to**	**tell**	**:**	**once**	**his**	**heart**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**yield**	**this**	**song**	**,**
它	是	乏味	到	告诉	:	一次	他的	心	可以	不是	选择	但	屈服	这	歌曲	,

讲述这件事很繁琐：他的心一旦有了这样的选择，就无法抗拒这首歌的诱惑。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ferɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'tentmənt]	.
as	**a**	**fairing**	**of**	**his**	**contentment**	**.**
作为	一个	整流罩	的	他的	满意	.

作为他满足感的体现。

[get]	[hens]	,	[faʊl]	[griːf]	,	[ðə; ði]	['kæŋkər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	:
Get	**hence**	**,**	**foul**	**grief**	**,**	**the**	**canker**	**of**	**the**	**mind**	**:**
得到	因此	,	犯规	悲伤	,	这	溃疡	的	这	头脑	:

滚开吧，污秽的悲伤，心灵的毒瘤！

[ˌfer'wel]	[kəm'pleɪnt]	,	[ðə; ði]	['maɪzərz]	['oʊnli]	['pleʒər]	.
Farewell	**complaint**	**,**	**the**	**miser's**	**only**	**pleasure**	**.**
告别	抱怨	,	这	守财奴的	仅有的	乐趣	.

告别抱怨，这是守财奴唯一的乐趣。

[ə'weɪ]	[veɪn]	['kɛrz]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[fjuː]	[men]	[duː]	[faɪnd]
Away	**vain**	**cares**	**,**	**by**	**which**	**few**	**men**	**do**	**find**
离开	徒劳	关心	,	经过	哪个	很少	男人	做	寻找

摆脱虚妄的忧虑，而这忧虑鲜有人能做到。

[ðer; ðər]	[sɔːt]	-	[fɔːr; fər]	['treʒər]	.
Their	**sought**	**-**	**for**	**treasure**	**.**
他们的	寻求	-	为了	宝藏	.

他们苦苦寻觅的宝藏。

[jiː; ji]	['helpləs]	[saɪz]	,	[bloʊ]	[aʊt]	[jʊr; jər]	[breθ]	[tuː; tə]	[nɔːt]	,
Ye	**helpless**	**sighs**	**,**	**blow**	**out**	**your**	**breath**	**to**	**nought**	**,**
叶	无助	叹息	,	吹	出去	你的	气息	到	零	,

你们无助的叹息，将你们的气息吹向虚无吧。

[terz]	[draʊn]	[jɔːr'selvz]	,	[fɔːr; fər]	[woʊ]	,	[jʊr; jər]	[kɔːz]	[ɪz]	['weɪstɪd]	;
Tears	**drown**	**yourselves**	**,**	**for**	**woe**	**,**	**your**	**cause**	**is**	**wasted**	**;**
眼泪	溺水	你们自己	,	为了	悲哀	,	你的	原因	是	浪费	;

泪水淹没你们吧，因为唉，你们的努力都白费了；

[θɔːt]	,	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[end]	,	[tuː]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[θɔːt]
Thought	**,**	**think**	**to**	**end**	**,**	**too**	**long**	**the**	**fruit**	**of**	**thought**
想法	,	思考	到	结尾	,	也	长的	这	水果	的	想法

思考，思考到此结束，思考的果实太长了。

[maɪ]	[maɪnd]	[hæθ]	['teɪstɪd]	.
My	**mind**	**hath**	**tasted**	**.**
我的	头脑	有	尝过	.

我的心灵已然品尝过。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	[ʃʊr]	[hoʊp]	,	['tɪk(ə)l]	[maɪ]	['liːpɪŋ]	[hɑːrt]	:
But	**thou**	**,**	**sure**	**hope**	**,**	**tickle**	**my**	**leaping**	**heart**	**:**
但	你	,	当然	希望	,	痒痒	我的	跳跃	心	:

但是，你，我的希望，能轻抚我那颗怦怦直跳的心：

['kʌmfərt]	,	[step]	[ðaʊ]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['wʌntɪd]	['sædnəs]	,
Comfort	**,**	**step**	**thou**	**in**	**place**	**of**	**wonted**	**sadness**	**,**
舒适	,	步	你	在	地方	的	惯常	悲伤	,

安慰啊，请你取代往日的悲伤。

[fɔːr]	-	[felt]	[dɪ'zaɪər]	,	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['feɪvər]	[pɑːrt]
Fore	**-**	**felt**	**desire**	**,**	**begin**	**to**	**favour**	**part**
前	-	毛毡	欲望	,	开始	到	偏爱	部分

预感到的渴望，开始偏爱部分

[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	['glædnəs]	.	{	-	}
Of	**coming**	**gladness**	**.**	**{**	**495**	**}**
的	未来	欢乐	.	{	-	}

即将到来的喜悦。{495}

[let]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[saɪz]	['ɪntuː]	[klɪr]	['mjuːzɪk]	[rʌn]	;
Let	**voice**	**of**	**sighs**	**into**	**clear**	**music**	**run**	**;**
让	嗓音	的	叹息	进入	清除	音乐	跑步	;

让叹息之声化作清澈的乐章；

[aɪz]	,	[let]	[jʊr; jər]	[terz]	[wɪð; wɪθ]	[geɪzɪŋ]	[naʊ]	[biː; bi]	['mɛndɪd]	,
Eyes	**,**	**let**	**your**	**tears**	**with**	**gazing**	**now**	**be**	**mended**	**,**
眼睛	,	让	你的	眼泪	和	凝视	现在	是	已修复	,

眼睛啊，让凝视抚平你的泪痕吧。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,	[truː]	['pleʒər]	[biː; bi]	[bɪ'gʌn]	,
Instead	**of**	**thought**	**,**	**true**	**pleasure**	**be**	**begun**	**,**
反而	的	想法	,	真的	乐趣	是	开始	,

与其沉溺于思考，不如开始享受真正的快乐。

[ænd; ənd]	['nevər]	['endɪd]	.
And	**never**	**ended**	**.**
和	绝不	结束	.

而且永无止境。

[ðʌs]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪz]	[soʊ]	[held]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[tʌtʃt]	[graʊnd]	.
Thus	**imagining**	**as**	**then**	**with**	**himself**	**,**	**his**	**joys**	**so**	**held**	**him**	**up**	**,**	**that**	**he**	**never**	**touched**	**ground**	**.**
因此	想象	作为	然后	和	他自己	,	他的	喜悦	所以	握住	他	向上	,	那	他	绝不	感动	地面	.

就这样，他想象着自己当时的快乐，这种快乐让他飘飘欲仙，仿佛从未踏实过。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[oʊld]	['biːtn]	['soʊldʒər]	,
And	**like**	**a**	**right**	**old**	**beaten**	**soldier**	**,**
和	喜欢	一个	正确的	老的	被打败	士兵	,

就像一个饱经战火的老兵一样，

[ðæt]	[nuː]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['kæptɪnz]	[duː]	['nevər]	[juːz]	[lɔːŋ]	[ɔː'reɪʃənz]	,
that	**knew**	**well**	**enough**	**the**	**greatest**	**captains**	**do**	**never**	**use**	**long**	**orations**	**,**
那	知道	出色地	足够的	这	最	队长	做	绝不	使用	长的	演讲	,

他深知，最伟大的将领从不使用冗长的演说。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
when	**it**	**comes**	**to**	**the**	**very**	**point**	**of**	**execution**	**,**
什么时候	它	来	到	这	非常	观点	的	执行	,

而到了执行的最终阶段，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɑːtn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] , [ðoʊ] [ˈsaɪlənt] ,
as soon as he was gotten into the cave , to the joyful , though silent ,
作为 很快 作为 他 曾是 获得 进入 这 洞穴 ， 到 这 快乐 ， 尽管 沉默的 ，
[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɡaɪˈniːʃiə] ,
expectation of Gynecia ,
期待 的 妇科 ，

他一进入山洞，吉妮西亚就满怀喜悦地默默期待着。

[kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ˈnevər] [rek] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
come close to the bed , never recking his promise to look for nothing but
来 关闭 到 这 床 ， 绝不 铁路 他的 承诺 到 看 为了 没有什么 但
[ˈkɑːnfərəns] ,
conference ,
会议 ，

他靠近床边，始终信守承诺，只寻找会议，不做其他任何事。

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn] [ðæt] [saɪd] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ɡest] .
he leaped in that side reserved for a more welcome guest .
他 跳跃 在 那 边 预订的 为了 一个 更多的 欢迎 客人 .

他纵身跃入了为更受欢迎的客人预留的那一侧。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hoʊld][əˈpɑːn] [ɡaɪˈniːʃiə] : “ [oʊ] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
And laying his loving'st hold upon Gynecia : “ O Zelmane , ” said he ,
和 躺下 他的 - 抓住 之上 妇科 ： “ 哦 - ， ” 说 他 ，

他深情地拥抱着吉妮西亚，说道：“哦，泽尔曼，”

“ [ɪmˈbreɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] : [hoʊld] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][maɪ] [hɑːrt] ,
“ embrace in your favour this humble servant of yours : hold within me my heart ,
“ 拥抱 在 你的 偏爱 这 谦逊的 仆人 的 你的 ： 抓住 之内 我 我的 心 ，

“请您恩待您这卑微的仆人：请将我的心放在我心中，

[wɪtʃ] [pænts][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] .
which pants to leave his master to come unto you .
哪个 裤子 到 离开 他的 掌握 到 来 到 你 .

哪条裤子让他离开主人来找你。

” [ɪn] [wʌt] [keɪs] [pʊr] [ɡaɪˈniːʃiə] [wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
” In what case poor Gynecia was , when she knew the voice ,
” 在 什么 案件 贫穷的 妇科 曾是 ，什么时候 她 知道 这 嗓音 ，

“可怜的吉妮西亚当时是什么情况，当她认出那个声音时......”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [fer] [ˈleɪdiz] ,
and felt the body of her husband , fair ladies ,
和 毛毡 这 身体 的 她 丈夫 ，公平的 女士们 ，

感受到了她丈夫的身体，美丽的女士们，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪkˈspɪriəns] .
it is better to know by imagination than experience .
它 是 更好的 到 知道 经过 想像力 比 经验 .

想象比经验更能让人了解真相。

[fɔːr; fər] [streɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈsɔːltɪd] , [ˈpɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]
For straight was her mind assaulted , partly with the being deprived of
为了 直的 曾是 她 头脑 袭击 ， 部分 和 这 存在 被剥夺的 的
[hɜːr; hər] [ˌʌnˈkwentʃt] [dɪˈzaɪər] ,
her unquenched desire ,
她 未熄灭的 欲望 ，

她的精神受到了极大的冲击，部分原因是她无法满足自己未竟的欲望。

[bʌt; bət]	['prɪnsəpli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[daʊt]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
but	**principally**	**with**	**the**	**doubt**	**that**	**Zelmane**	**had**	**betrayed**	**her**	**to**	**her**
但	主要	和	这	怀疑	那	-	有	背叛	她	到	她

['hʌzbənd]	,
husband	**,**
丈夫	,

但她最主要的疑虑是，泽尔曼妮是否背叛了她，将她出卖给了她的丈夫。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[rɪ'nuːd]	[stɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	,	[wʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[maɪt]	[bɪ'fɔːl]	[hɜːr; hər]
besides	**the**	**renewed**	**sting**	**of**	**jealousy**	**,**	**what**	**in**	**the**	**meantime**	**might**	**befall**	**her**
除了	这	更新	蜇	的	妒忌	,	什么	在	这	与此同时	可能	降临	她

['dɔːtər]	.
daughter	**.**
女儿	.

除了再次涌起的嫉妒之痛，她的女儿在此期间又会遭遇什么呢？

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɔːt]
But	**of**	**the**	**other**	**side**	**her**	**love**	**with**	**a**	**fixed**	**persuasion**	**she**	**had**	**taught**
但	的	这	其他	边	她	爱	和	一个	固定的	劝说	她	有	教授

[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[siːk]	[ɔːl]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hoʊps]	.
her	**to**	**seek**	**all**	**reason**	**of**	**hopes**	**.**
她	到	寻找	全部	原因	的	希望	.

但另一方面，她那坚定的爱教会了她去寻求一切希望的合理理由。

[ænd; ənd]	[ˌðer'ɪn]	[θɔːt]	[best]	[bɪ'fɔːr]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	[bɪ'heɪvjər]
And	**therein**	**thought**	**best**	**before**	**discovering**	**of**	**herself**	**,**	**to**	**mark**	**the**	**behaviour**
和	其中	想法	最好的	前	发现	的	她自己	,	到	标记	这	行为

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	;
of	**her**	**husband**	**;**
的	她	丈夫	;

她在发现自己之前，最好先观察一下丈夫的行为；

[huː]	,	[bəʊθ]	[ɪn]	[diːdz]	[ænd; ənd]	[wɜːrdz]	[stɪl]	['juːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[æz; əz]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]
who	**,**	**both**	**in**	**deeds**	**and**	**words**	**still**	**using**	**her**	**,**	**as**	**taking**	**her**	**to**	**be**
WHO	,	两个都	在	契约	和	字	仍然	使用	她	,	作为	采取	她	到	是

-	,
Zelmane	**,**
-	,

他无论在言行上都继续利用她，把她当作泽尔曼妮。

[meɪd]	[gaɪ'niːʃiə]	[hoʊp]	[ðæt]	[ðɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	-	[oʊn]	['entərpraɪz]	,	[wɪtʃ]	-	[hæd; həd]
made	**Gynecia**	**hope**	**that**	**this**	**might**	**be**	**Basilius's**	**own**	**enterprise**	**,**	**which**	**Zelmane**	**had**
制成	妇科	希望	那	这	可能	是	-	自己的	企业	,	哪个	-	有

[nɑːt]	[steɪd]	,
not	**stayed**	**,**
不是	入住	,

吉妮西亚希望这或许是巴西利乌斯自己的事业，而泽尔曼并没有留下来。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[pər'fɔːrmd]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	[taɪm]	.
lest	**she**	**should**	**discover**	**the**	**matter**	**which**	**might**	**be**	**performed**	**at**	**another**	**time**	**.**
免得	她	应该	发现	这	事情	哪个	可能	是	执行	在	其他	时间	.

以免她发现这件事，这件事或许可以在其他时间进行。

[wɪtʃ]	[hoʊp]	[ə'kʌmpənid]	[wɪð; wɪθ]	-	['mænər]	[ʌv; əv]	['diːlɪŋ]	,
Which	**hope**	**accompanied**	**with**	**Basilius's**	**manner**	**of**	**dealing**	**,**
哪个	希望	伴随	和	-	方式	的	处理	,

巴西利乌斯的行事方式也带来了这样的希望。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fʊlər] [ʌv; əv] ['laɪvliːɝ] ['fænsis][ðæn; ðən] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
he being at that time fuller of livelier fancies than many years before he
他 存在 在 那 时间 更丰满 的 更活泼 幻想 比 许多 年 前 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

那时的他比多年前更加充满奇思妙想，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɚz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [leɪt] [streɪndʒ]
besides the remembrance of her daughter's sickness , and late strange
除了 这 纪念 的 她 女儿的 疾病 , 和 晚的 奇怪的
['kaʊntənəns] [bɪ'twɪkst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - ,
countenance betwixt her and Zelmane ,
面容 中间 她 和 - ,

除了对女儿生病的回忆，以及她和泽尔曼之间最近奇怪的表情之外，

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [kən'dem] [ɪt'self] [ʌv; əv][æn; ən]
all coming together into her mind , which was loth to condemn itself of an
全部 未来 一起 进入 她 头脑 , 哪个 曾是 洛斯 到 谴责 本身 的 一个
['ʌtər] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
utter overthrow ,
说出 推翻 ,

所有这些想法汇聚在她脑海中，而她的大脑却不愿承认自己会彻底垮台。

[meɪd] [hɜːr; hər] [freɪm] [hɜːr'self] , [nɑːt] ['truːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [dʒɔɪ] ,
made her frame herself , not truly with a sugared joy ,
制成 她 框架 她自己 , 不是 真的 和 一个 糖 喜悦 ,

她让自己看起来并不像表面那样甜蜜，反而带着一种虚假的喜悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
but with a determinate patience to let her husband think he had found
但 和 一个 确定 耐心 到 让 她 丈夫 思考 他 有 成立
[ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] - ['maɪndɪd] - ;
a very gentle and supple - minded Zelmane ;
一个 非常 温和的 和 柔软 - 有思想 - ;

但她却有十足的耐心，让丈夫以为他找到了一个非常温柔、心思细腻的泽尔曼妮；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gʊd] [mæn] ['meɪkɪŋ] [fʊl] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] ,
which he good man making full reckoning of ,
哪个 他 好的 男人 制作 满的 清算 的 ,

他是个好人，正在认真地进行清算。

[dɪd] [melt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['glædnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [ʌn'greɪtfl]
did melt in as much gladness as she was oppressed with divers ungrateful
做过 熔化 在 作为 很多 欢乐 作为 她 曾是 受压迫者 和 潜水员 忘恩负义
['bəːdənz] .
burdens .
负担 .

她既沉浸在喜悦之中，又承受着各种忘恩负义的重担。

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
But Pyrocles , who had at this present no more to play the part of
但 - , WHO 有 在 这 展示 不 更多的 到 玩 这 部分 的
- ,
Zelmane ,
- ,

但是，此时的皮罗克勒斯已经不再需要扮演泽尔曼的角色了。

['hævɪŋ] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['meʒərd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [meɪd] [noʊ] [daʊt]
having so naturally measured the manner of his breathing , that made no doubt
拥有 所以 自然 测量 这 方式 的 他的 呼吸 , 那 制成 不 怀疑
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['sliːpɪŋ] ,
of his sound sleeping ,
的 他的 声音 睡眠 ,

他如此自然地判断出自己的呼吸方式，毫无疑问他睡得很香。

[ænd; ənd] [leɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌn'kwaɪətnəs] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
and lain a pretty while with the quiet unquietness to perform his intended
和 莱恩 一个 漂亮的 尽管 和 这 安静的 不安 到 履行 他的 故意的
['entərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

他静静地躺了一会儿，心中充满不安，准备完成他计划中的事业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] - [ʃɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrmz] ,
as soon as by the debate between Basilius's shins and the unregarding forms ,
作为 很快 作为 经过 这 辩论 之间 - 小腿 和 这 漠不关心 表格 ,

巴希利乌斯的胫骨与漠不关心的形式之间的辩论一结束，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fʊli] [left] [ðə; ði] { - }
he perceived that he had fully left the { 496 }
他 感知 那 他 有 完全 左边 这 { - }

他意识到他已经完全离开了{496}

[lɑːdʒ] : ['æftər] [hɪm; ɪm] [went] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [steps] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
lodge : after him went he with his stealing steps , having his sword under his
小屋 : 后 他 去 他 和 他的 偷窃 步骤 , 拥有 他的 剑 在下面 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

小屋：他跟在他身后，迈着轻盈的步伐，腋下夹着剑。

[stɪl] ['daʊtɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [maɪt] [tɜːrn] [bæ'sɪliəs] [bæk] [ə'gen] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt]
still doubting lest some mischance might turn Basilius back again , down to the gate
仍然 怀疑 免得 一些 灾难 可能 转动 巴西利乌斯 后退 再次 , 向下 到 这 门
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
of the lodge .
的 这 小屋 .

他仍然担心，万一发生什么意外，巴斯利乌斯会再次回到旅馆门口。

[wɪtʃ] [nɑːt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɑːk] [fæst] , [hiː; hi] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz]
Which not content to lock fast , he barred and fortified with as many devices
哪个 不是 内容 到 锁 快速地 , 他 禁止 和 强化 和 作为 许多 设备
,
,
,

他不仅将其牢牢锁住，还用多种装置加固了它。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] [heɪst] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] ,
as his wit and haste would suffer him ,
作为 他的 有 和 匆忙 会 遭受 他 ,

因为他的机智和鲁莽会害了他，

[ðæt] [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fʊl] [taɪm] [bəʊθ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['redi] - ,
that so he might have full time both for making ready Philoclea ,
那 所以 他 可能 有 满的 时间 两个都 为了 制作 准备好 - ,

这样他就可以全身心投入到准备菲洛克莉亚的工作中了。

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [maɪt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd]
and conveying her to her horse , before any might come in to find
和 传递 她 到 她 马 , 前 任何 可能 来 在 到 寻找
[ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] .
them missing .
他们 丢失的 .

在有人进来发现她们失踪之前，把她送到她的马那里。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ɪn'suː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
For further ends of those ends , and what might ensue of this action ,
为了 更远 结束 的 那些 结束 , 和 什么 可能 随之而来 的 这 行动 ,

为了实现这些目标的进一步目的，以及这一行动可能导致的后果，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wel] - [mætʃt] ['nevər] [lʊkt] ['æftər] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'ʃʊrd]
his love and courage well - matched never looked after , holding for an assured
他的 爱 和 勇气 出色地 - 匹配 绝不 看起来 后 , 保持 为了 一个 保证
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他的爱与勇气相得益彰，从未被忽视，始终坚守着坚实的阵地。

[ðæt] “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] [mʌst; məst][laɪ] [stɪl]
that “ whatsoever in great things will think to prevent all objections must lie still
那 “ 任何 在 伟大的 事物 将要 思考 到 防止 全部 反对意见 必须 说谎 仍然
[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
and do nothing .
和 做 没有什么 .

“凡是想阻止一切反对意见的，都只能保持沉默，什么也不做。

” [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] [weid] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðʌs] [pər'fɔːrmd] , [ʌp] [tuː; tə]
” This determination thus weighed , the first part was thus performed , up to
” 这 决心 因此 称重 , 这 第一的 部分 曾是 因此 执行 , 向上 到
- ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [wen] - ,
Philoclea's chamber door when Pyrocles ,
- 房间 门 什么时候 - ,

“如此权衡之后，第一部分就此完成，直到皮罗克勒斯来到菲洛克利亚的房间门口，

[ræpt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [fɔːr] - ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd]
rapt from himself with the excessive fore - feeling of his , as he assured
欣喜若狂 从 他自己 和 这 过多的 前 - 感觉 的 他的 , 作为 他 保证
[hɪm'self] , [nɪr] - ['kʌmɪŋ] [kən'tentmənt] .
himself , near - coming contentment .
他自己 , 靠近 - 未来 满意 .

他沉浸在对即将到来的满足感的过度预感中，并向自己保证，这种感觉让他陶醉不已。

[wət'evər] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [wʌt] ['deindʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ,
Whatever pains he had taken , what dangers he had run into ,
任何 疼痛 他 有 已采取 , 什么 危险 他 有 跑步 进入 ,

无论他经历了怎样的痛苦，遭遇了怎样的危险，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['sɔːsi] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] , [dauts] , [griːfs] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [hoʊps] ,
and especially those saucy pages of love , doubts , griefs , languishing hopes ,
和 尤其 那些 风骚的 页面 的 爱 , 疑虑 , 悲伤 , 萎靡不振 希望 ,
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [dis'pɛəz] ,
and threatening despairs ,
和 威胁 绝望 ,

尤其是那些描写爱情、怀疑、悲伤、希望破灭和绝望的辛辣篇章，

[keɪm] [ɔːl] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] [wʌn] [ræŋk][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['blisfulnis] ,
came all now to his mind , in one rank to beautify his expected blissfulness ,
来了 全部 现在 到 他的 头脑 , 在 一 秩 到 美化 他的 预期的 幸福 ,

所有这些念头此刻都涌上他的心头，汇成一股清流，用来美化他所期待的幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [fɪt] [sɔːs] ,
and to serve for a most fit sauce ,
和 到 服务 为了 一个 最多 合身 酱 ,

并搭配最合适的酱汁，

[huːz] ['saʊərnəs] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
whose sourness might give a kind of life to the delightful cheer his imagination
谁 酸味 可能 给 一个 种类 的 生活 到 这 愉快 欢呼 他的 想像力
[fed] [ə'pɑːn] .
fed upon .
美联储 之上 .

它的酸涩或许能为他赖以生存的快乐想象力注入某种生命力。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡlɔːri] ,
All the great estate of his father , all his own glory ,
全部 这 伟大的 财产 的 他的 父亲 , 全部 他的 自己的 荣耀 ,

他父亲留下的所有巨额遗产，他自己的所有荣耀，

[siːmd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [pɑːmp] , [huːz] [ɡʊd] [stændz][ɪn] ['ʌðər] [menz] [kən'siːt] ,
seemed unto him but a trifling pomp , whose good stands in other men's conceit ,
似乎 到 他 但 一个 琐事 盛大场面 , 谁 好的 站立 在 其他 男士 自负 ,

在他看来，这不过是微不足道的虚荣，其价值仅仅在于别人的自负。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in comparison of the true comfort he found in the depth of his mind ,
在 比较 的 这 真的 舒适 他 成立 在 这 深度 的 他的 头脑 ,

与他在内心深处找到的真正慰藉相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪzəri] [ðæt] [maɪt] [ɪn'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [əd'ventʃər] ,
and the knowledge of any misery that might ensue his joyous adventure ,
和 这 知识 的 任何 苦难 那 可能 随之而来 他的 欢乐 冒险 ,

以及他那次快乐冒险之后可能伴随的任何苦难的预知，

[wʌz; wəz] [rek] [ʌv; əv][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
was recked of but as a slight purchase of possessing the top of
曾是 毁灭 的 但 作为 一个 轻微 购买 的 拥有 这 顶部 的
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

被认为只不过是拥有幸福巅峰的一点点代价；

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ɔːl] ['perilz] ,
for so far were his thoughts passed through all perils ,
为了 所以 远的 是 他的 想法 通过了 通过 全部 危险 ,

因为他的思绪早已穿越了所有危险。

[ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli]
that already he conceived himself safely arrived with his lady at the stately
那 已经 他 构思 他自己 安全 到达的 和 他的 女士 在 这 庄严
['pæləs] [ʌv; əv] ['pɛlə] ,
palace of Pella ,
宫殿 的 佩拉 ,

他当时已经想象自己和爱人平安抵达了佩拉的宏伟宫殿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
among the exceeding joys of his father , and infinite congratulations of his friends ,
之中 这 超过 喜悦 的 他的 父亲 , 和 无限 恭喜! 的 他的 朋友们 ,

在父亲无比的喜悦和朋友们无数的祝贺中，

['ɡɪvɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmptʃuəs] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ə'ɡenst] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
giving order for the royal entertaining of Philoclea , and for sumptuous shows and triumphs , against their marriage .
给予 命令 为了 这 皇家 娱乐 的 - , 和 为了 豪华 演出 和 胜利 , 反对 他们的 婚姻 .

下令以盛大的皇家宴会款待菲洛克莉亚，并举行奢华的表演和庆祝活动，以阻止他们的婚姻。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wer'ʌv] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
In the thought whereof as he found extremity of joy ,
在 这 想法 其中 作为 他 成立 末端 的 喜悦 ,

想到这一点，他感到无比喜悦。

[soʊ] [wel] [faʊnd] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʒɔɪfl] [peɪn] ,
so well found he that the extremity is not without a certain joyful pain ,
所以 出色地 成立 他 那 这 末端 是 不是 没有 一个 肯定 快乐 疼痛 ,

他如此深刻地体会到，极致的痛苦中也蕴含着某种喜悦。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['limits] ,
by extending the heart beyond his wonted limits ,
经过 扩展 这 心 超过 他的 惯常 限制 ,

通过将心胸扩展到他惯常的极限之外，

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['fɔːrsəbl] [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt] ,
and by so forcible a holding all the senses to one object ,
和 经过 所以 强制的 一个 保持 全部 这 感官 到 一 目的 ,

通过如此强力的方式将所有感官集中到一个对象上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faʊndz] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] ,
that it confounds their mutual working ,
那 它 混淆因素 他们的 相互的 在职的 ,

这扰乱了他们之间的合作，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
not without a charming kind of ravishing them from the free use of their own function .
不是 没有 一个 迷人 种类 的 迷人的 他们 从 这 自由的 使用 的 他们的 自己的 功能 .

并非没有一种迷人的方式，使它们无法自由地发挥自身的功能。

[ðʌs] [ɡriːvd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɡlædnəs] ,
Thus grieved only with too much gladness ,
因此 伤心 仅有的 和 也 很多 欢乐 ,

因此，他只是因为太过高兴而感到悲伤。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
being come to the door which should be the entry to his happiness ,
存在 来 到 这 门 哪个 应该 是 这 入口 到 他的 幸福 ,

来到了那扇本应是通往幸福之门的门口，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] - [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
he was met with the latter end of a song , which Philoclea like a solitary nightingale ,
他 曾是 遇见 和 这 后者 结尾 的 一个 歌曲 ， 哪个 - 喜欢 一个 孤 夜莺 ，

他听到的是一首歌的后半部分，菲洛克莉亚的歌声如同孤独的夜莺。

[bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɪltləs] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hæd; həd] ['nuːli] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər] ,
bewailing her guiltless punishment , and helpless misfortune , had newly delivered over ,
哀叹 她 无罪 惩罚 ， 和 无助 不幸 ， 有 新 发表 超过 ，

她哀叹自己无辜受罚，以及刚刚降临的无助不幸，

['miːnɪŋ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
meaning none should be judge of her passion , but her own conscience .
意义 没有任何 应该 是 法官 的 她 热情 ， 但 她 自己的 良心 .

这意味着除了她自己的良心之外，任何人都不应该评判她的激情。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːtli] [pleɪd] [ɑːn] [luːt] , [kən'teɪnd] [ðiːz] [vəːsiz] ,
The song having been accorded to a sweetly played on lute , contained these verses ,
这 歌曲 拥有 到过 同意 到 一个 甜蜜地 玩 在 琵琶 ， 包含 这些 诗句 ，

这首歌配以悠扬的鲁特琴演奏，歌词包含以下几段：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɑːrt] ['kjʊriəsli] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'ræp] [hɜːr; hər]['siːkrət] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wəʊz] . { - }
which she had lately with some art curiously written , to enwrap her secret and resolute woes . { 497 }
哪个 她 有 最近 和 一些 艺术 奇怪的是 书面 ， 到 包装 她 秘密 和 坚决 烦恼 . { - }

她最近用一些奇特的艺术手法写了一本书，用来掩盖她秘密而坚定的悲伤。{497}

Virtue1 , beauty2 , [ænd; ənd] speech3 , [dɪd] strike1 , wound2 , charm3 , [-]
Virtue1 , beauty2 , and speech3 , did strike1 , wound2 , charm3 , [10]
Virtue1 , beauty2 , 和 speech3 , 做过 strike1 , wound2 , charm3 , [-]

美德1、美貌2、言辞3，打击1、创伤2、魅力3，[10]

[maɪ] heart1 , eyes2 , ears3 , [wɪð; wɪθ] wonder1 , love2 , delight3 :
My heart1 , eyes2 , ears3 , with wonder1 , love2 , delight3 :
我的 heart1 , eyes2 , ears3 , 和 wonder1 , love2 , delight3 :

我的心1，我的眼睛2，我的耳朵3，充满惊奇1，爱2，喜悦3：

First1 , second2 , last3 , [dɪd] bind1 , enforce2 [ænd; ənd] arm3 ,
First1 , second2 , last3 , did bind1 , enforce2 and arm3 ,
First1 , second2 , last3 , 做过 bind1 , enforce2 和 arm3 ,

First1、second2、last3，做了 bind1、enforce2 和 arm3，

[hɪz; ɪz] works1 , shows2 , suits3 , [wɪð; wɪθ] wit1 , grace2 [ænd; ənd] - [maɪt] ,
His works1 , shows2 , suits3 , with wit1 , grace2 and vows'3 might ,
他的 works1 , shows2 , suits3 , 和 wit1 , grace2 和 - 可能 ,

他的作品1，展示2，适合3，充满智慧1，优雅2和誓言3的力量，

[ðʌs] honour1 , liking2 , trust3 , much1 , far2 , [ænd; ənd] deep3 ,
Thus honour1 , liking2 , trust3 , much1 , far2 , and deep3 ,
因此 honour1 , liking2 , trust3 , much1 , far2 , 和 deep3 ,

因此，honour1、liking2、trust3、much1、far2 和 deep3，

Held1 , - , - , [maɪ] judgment1 , sense2 [ænd; ənd] will3 .
Held1 , pierc'd2 , possess'd3 , my judgment1 , sense2 and will3 .
Held1 , - , - , 我的 judgment1 , sense2 和 will3 .

Held1, pierc'd2, possess'd3, my judgment1, sense2 and will3.

[tɪl]	wrong1	，	contempt2	，	deceit3	[dɪd]	grow1	，	steal2	，	creep3	，
Till	**wrong1**	**,**	**contempt2**	**,**	**deceit3**	**did**	**grow1**	**,**	**steal2**	**,**	**creep3**	**,**
直到	wrong1	，	contempt2	，	deceit3	做过	grow1	，	steal2	，	creep3	，

直到错误1、蔑视2、欺骗3滋生1、偷窃2、潜行3，

Bands1	，	favour2	，	faith3	，	[tuː; tə]	break1	，	defile2	[ænd; ənd]	kill3	，
Bands1	**,**	**favour2**	**,**	**faith3**	**,**	**to**	**break1**	**,**	**defile2**	**and**	**kill3**	**,**
Bands1	，	favour2	，	faith3	，	到	break1	，	defile2	和	kill3	，

Bands1，favour2，faith3，打破1，亵渎2和杀戮3，

[ðen]	grief1	，	unkindness2	，	proof3	，	took1	，	kindled2	，	taught3	，
Then	**grief1**	**,**	**unkindness2**	**,**	**proof3**	**,**	**took1**	**,**	**kindled2**	**,**	**taught3**	**,**
然后	grief1	，	unkindness2	，	proof3	，	took1	，	kindled2	，	taught3	，

然后是悲伤1，不友善2，证明3，拿走1，点燃2，教导3，

Well1	-	['graʊndɪd]	，	noble2	，	due3	，	spite1	，	rage2	，	disdain3
Well1	**-**	**grounded**	**,**	**noble2**	**,**	**due3**	**,**	**spite1**	**,**	**rage2**	**,**	**disdain3**
Well1	-	接地	，	noble2	，	due3	，	spite1	，	rage2	，	disdain3

有理有据的，高尚的，应得的，怨恨，愤怒，蔑视

But1	ah2	，	alas3	！
But1	**ah2**	**,**	**alas3**	**!**
But1	ah2	，	alas3	！

但是啊，唉！

(	[ɪn]	[veɪn]	)	[maɪ]	mind1	，	sight2	，	thought3	，
(	**in**	**vain**	**)**	**my**	**mind1**	**,**	**sight2**	**,**	**thought3**	**,**
(	在	徒劳	)	我的	mind1	，	sight2	，	thought3	，

（徒劳地）我的心智1，视觉2，思想3，

[dʌθ; dəθ]	him1	，	[hɪz; ɪz]	face2	，	[hɪz; ɪz]	words3	，	leave1	，	shun2	，	refrain3	，
Doth	**him1**	**,**	**his**	**face2**	**,**	**his**	**words3**	**,**	**leave1**	**,**	**shun2**	**,**	**refrain3**	**,**
确实	him1	，	他的	face2	，	他的	words3	，	leave1	，	shun2	，	refrain3	，

离开他1，他的脸2，他的话语3，避开1，回避2，克制3，

[fɔːr; fər]	[noʊ]	thing1	，	time2	，	[nɔːr]	place3	，	[kæn; kən]	lose1	，	quench2	，	ease3	，
For	**no**	**thing1**	**,**	**time2**	**,**	**nor**	**place3**	**,**	**can**	**lose1**	**,**	**quench2**	**,**	**ease3**	**,**
为了	不	thing1	，	time2	，	也不	place3	，	能	lose1	，	quench2	，	ease3	，

没有事物1、时间2或地点3能够失去1、熄灭2、缓解3，

[maɪn]	own1	，	embraced2	，	sought3	，	knot1	，	fire2	，	disease3	.
Mine	**own1**	**,**	**embraced2**	**,**	**sought3**	**,**	**knot1**	**,**	**fire2**	**,**	**disease3**	**.**
矿	own1	，	embraced2	，	sought3	，	knot1	，	fire2	，	disease3	.

我的自有1，拥抱2，寻求3，结1，火2，疾病3。

[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[pʊr]	[foʊk]	[ðæt]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['meni]	[weɪz]	['veri]	[streɪndʒ]	，
The	**force**	**of**	**love**	**to**	**those**	**poor**	**folk**	**that**	**feel**	**it**	**is**	**many**	**ways**	**very**	**strange**	**,**
这	力量	的	爱	到	那些	贫穷的	民间	那	感觉	它	是	许多	方式	非常	奇怪的	，

对于那些感受到爱的穷人来说，爱的力量在很多方面都非常奇怪。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wei]	['streɪndʒər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ; dəθ]	[soʊ]	[ɪn'tʃeɪn]	[ðə; ði]	['lʌvɚz]	['dʒʌdʒmənt]	[ə'pɑːn]
but	**no**	**way**	**stranger**	**than**	**that**	**it**	**doth**	**so**	**enchain**	**the**	**lover's**	**judgment**	**upon**
但	不	方式	陌生人	比	那	它	确实	所以	锁链	这	恋人的	判断	之上

[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	，
her	**that**	**holds**	**the**	**reins**	**of**	**his**	**mind**	**,**
她	那	持有	这	缰绳	的	他的	头脑	，

但最奇怪的是，它竟然如此牢牢地束缚了恋人的判断，使他只能依附于那个掌控他心智的人。

[ðæt]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	[ɪz]	['evər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[best]	.
that	**whatsoever**	**she**	**doth**	**is**	**ever**	**in**	**his**	**eyes**	**best**	**.**
那	任何	她	确实	是	曾经	在	他的	眼睛	最好的	.

在他眼里，她做的任何事都是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [best] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] ,
And that best , being the continual motion of our changing life ,
和 那 最好的 , 存在 这 持续的 运动 的 我们的 变化 生活 ,

而最好的，就是我们不断变化的生活本身。

[tɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪθ] [best] .
turned by her to any other thing that thing again becometh best .
转向 经过 她 到 任何 其他 事物 那 事物 再次 变成 最好的 .

被她变成其他任何东西，那东西都会再次变得最好。

[soʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn] [iːtʃ] [kaɪnd] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [suː'pɜːrlətɪv] , [ðə; ði] ['lʌvər] ['oʊnli] [əd'mɪts] [noʊ]
So that nature in each kind suffering but one superlative , the lover only admits no
所以 那 自然 在 每个 种类 痛苦 但 一 最高级 , 这 情人 仅有的 承认 不
['pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .

因此，自然界每一种苦难都只有一个至高无上，而爱人只承认这一点，不承认任何积极的方面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [stɪl] , [ðæt] [ɪz] [best] , [fɔːr; fər][soʊ][ɪz][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['greɪsɪz] ,
If she sits still , that is best , for so is the conspiracy of her several graces ,
如果 她 坐着 仍然 , 那 是 最好的 , 为了 所以 是 这 阴谋 的 她 一些 恩典 ,

如果她能静静地坐着，那就最好了，因为这样才能更好地展现她种种美德的合谋。

[held] [best] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
held best together to make one perfect figure of beauty .
握住 最好的 一起 到 制作 一 完美的 数字 的 美丽 .

它们完美地结合在一起，构成了一个完美的优美身影。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [best] , [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ,
If she walk , no doubt that is best , for , besides ,
如果 她 走 , 不 怀疑 那 是 最好的 , 为了 , 除了 ,

如果她走路，毫无疑问这是最好的选择，因为，此外，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪsɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [steps] ,
the making happy the more places by her steps ,
这 制作 快乐的 这 更多的 地方 经过 她 步骤 ,

她所到之处，皆是快乐。

[ðə; ði] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [ædz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pər'fɛkʃənz] .
the very stirring adds a pleasing life to her native perfections .
这 非常 搅拌 添加 一个 令人愉悦 生活 到 她 本国的 完美 .

这种激动人心的特质，为她与生俱来的完美增添了一抹亮色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['saɪlənt] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [best] ,
If she be silent , that without comparison is best ,
如果 她 是 沉默的 , 那 没有 比较 是 最好的 ,

如果她保持沉默，那无疑是最好的。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ʌn'trʌbld] [aɪ] [moʊst] ['friːli] [meɪ] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
since by that means the untroubled eye most freely may devour the sweetness of
自从 经过 那 方法 这 平静无波 眼睛 最多 自由 可能 吞食 这 甜味 的
[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
his object .
他的 目的 .

因为通过这种方式，不受干扰的眼睛可以最自由地欣赏他所欣赏的事物的美好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ɪz] [best] ,
But if she speak , he will take it upon his death that is best ,
但 如果 她 说话 , 他 将要 拿 它 之上 他的 死亡 那 是 最好的 ,

但如果她开口，他会在临终前接受这个事实，这才是最好的结果。

[ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [soʊl] :
the quintessence of each word being distilled down into his affected soul :
这 精华 的 每个 单词 存在 蒸馏 向下 进入 他的 做作的 灵魂 :

每个词的精髓都被提炼出来，融入他受影响的灵魂之中：

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] - ['oʊvər] - , [huː]
example of this was well to be seen in the given - over Pyrocles , who
例子 的 这 曾是 出色地 到 是 已见 在 这 给定 - 超过 - , WHO
[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
with panting breath ,
和 喘息 气息 ,

这一点在被交出的皮罗克勒斯身上体现得淋漓尽致，他气喘吁吁，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [saɪz] , [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɑːroʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑːrts][dʌθ; dəθ]
and sometimes sighs , not such as sorrow restraining the inward parts doth
和 有时 叹息 , 不是 这样的 作为 悲哀 限制 这 向内 部分 确实
[meɪk] [ðem; ðəm][glæd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
make them glad to deliver ,
制作 他们 高兴的 到 递送 ,

有时也会发出叹息，但并非是悲伤压抑内心，反而使人乐于释放。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'ʃʊrəti] [ʌv; əv] ['nevər] [soʊ] [ʃʊr]
but such as the impatience of delay , with the unsurety of never so sure
但 这样的 作为 这 不耐烦 的 延迟 , 和 这 不确定性 的 绝不 所以 当然
[hoʊp] , [ɪz] { - }
hope , is { 498 }
希望 , 是 { - }

但是，例如对延误的不耐烦，以及对从未真正确定的希望的不确定感，是{498}

[wɔːnt] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] .
wont to breathe out .
惯于 到 呼吸 出去 .

想要呼气。

[naʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Now being at the door , of the one side hearing her voice ,
现在 存在 在 这 门 , 的 这 一 边 听力 她 嗓音 ,

现在站在门口，一边听着她的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [sed] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sev(ə)n] - [sfɪrd]
which he thought if the philosopher said true of the heavenly seven - sphered
哪个 他 想法 如果 这 哲学家 说 真的 的 这 天上 七 - 球形
['hɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

他认为，如果哲学家所说的关于天界七重和谐的说法是真的，

[wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][fɑːr] [sɜː'maunt] ,
was by her not only represented , but far surmounted ,
曾是 经过 她 不是 仅有的 代表 , 但 远的 克服 ,

她不仅代表了这一点，而且远远超越了这一点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
and of the other having his eyes over - filled with her beauty ,
和 的 这 其他 拥有 他的 眼睛 超过 - 已填 和 她 美丽 ,

而另一个人则被她的美貌深深吸引，目不转睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət]

for the king at his parting had left the chamber open , and she at

为了 这 国王 在 他的 离别 有 左边 这 房间 打开 ， 和 她 在

[ðæt] [taɪm] [leɪ] ,

that time lay ,

那 时间 躺 ，

因为国王临走时没有关上房门，而她当时就躺在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [dɪd] [wel] ['sʌfər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

as the heat of that country did well suffer , upon the top of her bed ,

作为 这 热 的 那 国家 做过 出色地 遭受 ， 之上 这 顶部 的 她 床 ，

由于那个国家的酷热，她躺在床上，饱受煎熬。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [i'klipst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [smɑːk] ,

having her beauties eclipsed with nothing but with a fair smock ,

拥有 她 美女 日食 和 没有什么 但 和 一个 公平的 罩衫 ，

她曼妙的身姿被一件浅色罩衫完全遮盖住了。

[rɔːt] [ɔːl][ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv] [æʃ] - ['kʌlər] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] ['laɪɪŋ] [soʊ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] ,

wrought all in flames of ash - colour silk and gold lying so upon her right side ,

锻 全部 在 火焰 的 灰 - 颜色 丝绸 和 金子 说谎 所以 之上 她 正确的 边 ，

全身都用灰褐色丝绸和金箔制成，躺在她右侧，

[ðæt] [ðə; ði] [left] [θaɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

that the left thigh down to the foot , yielded his delightful proportion to the full

那 这 左边 大腿 向下 到 这 脚 ， 产生 他的 愉快 部分 到 这 满的

[vjuː] ,

view ,

看法 ，

从左大腿到脚踝，他那令人愉悦的身材比例展现得淋漓尽致。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [læmp] ,

which was seen by the help of a rich lamp ,

哪个 曾是 已见 经过 这 帮助 的 一个 富有的 灯 ，

那是在一盏明亮的灯下看到的。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [kæst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

which through the curtains a little drawn cast forth a light upon her ,

哪个 通过 这 窗帘 一个 小的 绘制 投掷 前进 一个 光 之上 她 ，

透过半掩的窗帘，一束光线照在她身上。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [wʊd] :

as the moon doth when it shines into a thin wood :

作为 这 月亮 确实 什么时候 它 闪耀 进入 一个 薄的 木头 ：

就像月光照进一片稀疏的树林一样：

- [aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɑːrts][kæst][baɪ]['kjuːpɪd]

Pyrocles I say was stopped with the violence of so many darts cast by Cupid

- 我 说 曾是 停止 和 这 暴力 的 所以 许多 飞镖 投掷 经过 丘比特

[ɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

altogether upon him ,

共 之上 他 ，

我说，皮罗克勒斯是被丘比特向他投掷的无数支飞镖猛烈地击倒的。

[ðæt] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best]

that quite forgetting himself , and thinking therein already he was in the best

那 相当 遗忘 他自己 ， 和 思维 其中 已经 他 曾是 在 这 最好的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,

degree of felicity ,

程度 的 费利西蒂 ，

他完全忘却了自己，认为自己已经处于极度的幸福之中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
he would have lost much of his time ,
他 会 有 丢失的 很多 的 他的 时间 ,

他会浪费很多时间，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and with too much love omitted the enterprise undertaken for his love ,
和 和 也 很多 爱 省略 这 企业 已 为了 他的 爱 ,

他因为太过深爱对方，而忽略了为爱而进行的这项事业。

[hæd; həd] [nɑːt] - ['pɪtɪf(ə)l] [ə'kjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts]
had not Philoclea's pitiful accusing of him forced him to bring his spirits
有 不是 - 可怜 指控 的 他 强制 他 到 带来 他的 烈酒
[ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['baɪəs] ;
again to a new bias ;
再次 到 一个 新的 偏见 ;

难道菲洛克莉亚对他的可怜的指控没有迫使他重新转变观念吗?

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] ,
for she laying her hand under her fair cheek ,
为了 她 躺下 她 手 在下面 她 公平的 脸颊 ,

因为她将手放在她白皙的脸颊下，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪd] ['prɪvɪli] ['trɪkl] [ðə; ði] [swiːt] [drɑːps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðoʊ]
upon which there did privily trickle the sweet drops of her delightful , though
之上 哪个 那里 做过 私下里 涓涓细流 这 甜的 滴 的 她 愉快 , 尽管
['sɑːroʊfl] [terz] ,
sorrowful tears ,
悲伤 眼泪 ,

就在这时，她那甜蜜却又悲伤的泪珠悄悄地滑落下来。

[meɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['moʊnfəl] [sɔːŋ] .
made these words wait upon her moanful song .
制成 这些 字 等待 之上 她 呻吟的 歌曲 .

让她用这些话语来衬托她哀怨的歌声。

“ [ænd; ənd] [hæθ] [ðæt] ['kruːəl] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪ'zɜːrvd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
“ And hath that cruel Pyrocles , ” said she , “ deserved thus much of me ,
“ 和 有 那 残忍的 - , ” 说 她 , “ 应得的 因此 很多 的 我 ,

“难道那个残暴的皮罗克勒斯，”她说道，“就该承受我如此多的伤害吗？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] [maɪ] [best] [tjuːnz] ,
that I should for his sake lift up my voice in my best tunes ,
那 我 应该 为了 他的 清酒 举起 向上 我的 嗓音 在 我的 最好的 曲调 ,

为了他，我应该放声歌唱，唱出我最动听的歌声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [maɪ] [pleɪnt] , [meɪk] [ə; eɪ] [dis'deind]
and to him continually , with pouring out my plaint , make a disdained
和 到 他 持续 , 和 浇注 出去 我的 感叹 , 制作 一个 轻蔑
[ə'bleɪʃən] ?
oblation ?
祭祀 ?

我岂能不断地向他倾诉我的苦衷，献上我所轻视的祭品?

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] [soʊl] [stɪl] [duː] [ðɪs] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'məːsiful] ['tɪrəni] , [baɪ] [maɪ] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]
shall my soul still do this honour to his unmerciful tyranny , by my lamenting his
将 我的 灵魂 仍然 做 这 荣誉 到 他的 无情 暴政 , 经过 我的 哀叹 他的
[lɔːs] ,
loss ,
损失 ,

我的灵魂是否仍能以哀悼他的逝去来表达对他的无情暴政的敬意?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] [ænd; ənd][maɪ] ['wiːknəs] ?
to show his worthiness and my weakness ?
到 展示 他的 价值 和 我的 弱点 ?

为了展现他的价值和我的软弱吗?

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðiː] [nɑːt] , ['sɪmp(ə)l] - , [hiː; hi] ['hiːrz] [ðiː] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
He hears thee not , simple Philoclea , he hears thee not ; and if he did ,
他 听到 你 不是 , 简单的 - , 他 听到 你 不是 ; 和 如果 他 做过 ,

他听不见你的话，单纯的菲洛克莉亚，他听不见你的话；就算他听见了，

[sʌm; səm] ['hɑːrts] [groʊ] [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .
some hearts grow the harder the more they find their advantage .
一些 心 生长 这 更难 这 更多的 他们 寻找 他们的 优势 .

有些人越是发现自己占了上风，心就越发冷酷无情。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][maɪnd][hæv; həv][aɪ] !
what a miserable constitution of mind have I !
什么 一个 悲惨的 宪法 的 头脑 有 我 !

我这人的精神状态真是糟糕透了!

[aɪ] [dɪs'deɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [jet] ['revərəns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dis'deinz] [ˌem 'iː] .
I disdain my fortune , and yet reverence him that disdains me .
我 蔑视 我的 财富 , 和 然而 尊敬 他 那 轻蔑 我 .

我鄙视我的命运，却敬重鄙视我的人。

[aɪ] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] [ʌn'greitfəlnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
I accuse his ungratefulness , and have his virtue in admiration .
我 控 他的 忘恩负义 , 和 有 他的 美德 在 钦佩 .

我谴责他的忘恩负义，同时也钦佩他的美德。

[oʊ][jiː; ji] [def] ['hevəns] , [aɪ] [wʊd] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][kʊd; kəd][blɑːt][aʊt] [maɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
O ye deaf heavens , I would either his injury could blot out mine affection ,
哦 是的 聋 天 , 我 会 任何一个 他的 受伤 可以 印迹 出去 矿 感情 ,

哦，充耳不闻的苍天啊，我宁愿他的伤痛能抹去我对他的爱慕之情。

[ɔːr][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .
or my affection could forget his injury .
或者 我的 感情 可以 忘记 他的 受伤 .

或许我的爱会忘记他的伤痛。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][bʌt; bət] [swiːt] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [luːt] ,
” With that giving a pitiful but sweet shriek , she took again the lute ,
” 和 那 给予 一个 可怜 但 甜的 尖叫 , 她 采取 再次 这 琵琶 ,

她发出一声凄厉而甜美的尖叫，又拿起了鲁特琴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['sɑːnɪt] , [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and began to sing this sonnet , which might serve as an explaining to the other .
和 开始 到 唱歌 这 十四行诗 , 哪个 可能 服务 作为 一个 解释 到 这 其他 .

然后开始唱这首十四行诗，这首诗或许可以作为对对方的解释。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][maɪ] [soʊl]
The love which is imprinted in my soul
这 爱 哪个 是 印记 在 我的 灵魂

我灵魂深处铭刻的爱

[wɪð; wɪθ]	['bjuːtiz]	[siːl]	,	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuː]	[fer]	-	,
With	**beauty's**	**seal**	**,**	**and**	**virtue**	**fair**	**disguis'd**	**,**
和	美的	海豹	，	和	美德	公平的	-	，

拥有美貌的印记，以及伪装的美德，

[wɪð; wɪθ]	['ɪnwərd]	[kraɪz]	[pʊts]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[roʊl]
With	**inward**	**cries**	**puts**	**up**	**a**	**bitter**	**roll**
和	向内	哭泣	放置	向上	一个	苦的	卷

内心发出痛苦的哭喊，然后翻起了苦涩的卷轴

[ʌv; əv]	[hjuːdʒ]	[kəm'pleɪnts]	,	[ðæt]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	-	.
Of	**huge**	**complaints**	**,**	**that**	**now**	**it**	**is**	**despis'd**	**.**
的	巨大的	投诉	，	那	现在	它	是	-	.

由于饱受诟病，现在它已被人们鄙视。

[ðʌs]	,	[ðʌs]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[lʌv]	,	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[ðə; ði]	[mɔːr]
Thus	**,**	**thus**	**the**	**more**	**I**	**love**	**,**	**the**	**wrong**	**the**	**more**
因此	，	因此	这	更多的	我	爱	，	这	错误的	这	更多的

因此，我越爱，错得也越离谱。

['mɑːnstrəs]	[ə'pɪrz]	,	[lɔːŋ]	[truːθ]	[rɪ'siːvd]	[leɪt]	,
Monstrous	**appears**	**,**	**long**	**truth**	**received**	**late**	**,**
滔天	出现	，	长的	真相	已收到	晚的	，

怪兽出现，真相姗姗来迟。

[rɔːŋ]	[stəːz]	[rɪ'mɔːs]	[griːf]	,	[griːfs]	['dedli]	[sɔːr]
Wrong	**stirs**	**remorsed**	**Grief**	**,**	**grief's**	**deadly**	**sore**
错误的	搅拌	懊悔	悲伤	，	悲伤的	致命	疮

错误引发悔恨和悲痛，悲痛是致命的伤口

[ˌʌn'kaɪndnəs]	[briːdz]	,	[ˌʌn'kaɪndnəs]		[heɪt]	.	{	-	}
Unkindness	**breeds**	**,**	**unkindness**	**fostereth**	**hate**	**.**	**{**	**499**	**}**
不友善	品种	，	不友善	福斯特	恨	.	{	-	}

刻薄滋生仇恨，刻薄助长仇恨。{499}

[bʌt; bət]	[ɑː]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[heɪt]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[θɪŋk]
But	**ah**	**,**	**the**	**more**	**I**	**hate**	**,**	**the**	**more**	**I**	**think**
但	啊	，	这	更多的	我	恨	，	这	更多的	我	思考

但是，唉，我越恨，我越想。

[huːm]	[aɪ]	[duː]	[heɪt]	;	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
Whom	**I**	**do**	**hate**	**;**	**the**	**more**	**I**	**think**	**on**	**him**	**,**
谁	我	做	恨	；	这	更多的	我	思考	在	他	，

我恨他；我越想他，就越恨他。

[ðə; ði]	[mɔːr]	[hɪz; ɪz]	['mætʃləs]	[gɪfts]	[duː]	['diːpli]	[sɪŋk]
The	**more**	**his**	**matchless**	**gifts**	**do**	**deeply**	**sink**
这	更多的	他的	无比	礼物	做	深	下沉

他那无与伦比的天赋越是深入人心，就越发令人叹为观止。

['ɪntuː]	[maɪ]	[brest]	,	[ænd; ənd]	[lʌvz]	[rɪ'nuːd]	[swɪm]	.
Into	**my**	**breast**	**,**	**and**	**loves**	**renewed**	**swim**	**.**
进入	我的	胸部	，	和	爱	更新	游泳	.

进入我的胸膛，并重新享受游泳的乐趣。

[wʌt]	['medɪs(ə)n]	[ðen]	[kæn; kən]	[sʌtʃ]	[dɪ'ziːz]	[rɪ'muːv]	,
What	**medicine**	**then**	**can**	**such**	**disease**	**remove**	**,**
什么	药品	然后	能	这样的	疾病	消除	，

那么，什么样的药物可以治愈这种疾病呢？

[wer]	[lʌv]	[drɔːz]	[heɪt]	,	[ænd; ənd]	[heɪt]		[lʌv]	?
Where	**love**	**draws**	**hate**	**,**	**and**	**hate**	**engendereth**	**love**	**?**
在哪里	爱	平局	恨	，	和	恨	产生性别	爱	？

爱如何引发恨，恨又如何孕育爱？

[bʌt; bət] - , [ðæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
But Pyrocles , that had heard his name accused and condemned by the
但 - , 那 有 听到 他的 姓名 被告 和 谴责 经过 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但是皮罗克勒斯，他曾亲耳听到自己的名字被人公开指控和定罪，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][moʊst] [lʌvd] ,
which of all the world , and more than all the world , he most loved ,
哪个 的 全部 这 世界 , 和 更多的 比 全部 这 世界 , 他 最多 喜爱 ,

在全世界所有人中，他最爱的是谁？胜过全世界所有人！

[hæd; həd] [ðen] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
had then cause enough to call his mind to his home ,
有 然后 原因 足够的 到 称呼 他的 头脑 到 他的 家 ,

当时有足够多的理由让他想起家乡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [truː] [lʌv] [fɪrz] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv]
and with the most haste he could , for true love fears the accident of
和 和 这 最多 匆忙 他 可以 , 为了 真的 爱 恐惧 这 事故 的
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

他以最快的速度去做这件事，因为真爱害怕瞬间的意外。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ['ðɪðər] .
to match the excusing of his fault , with declaration of his errand thither .
到 匹配 这 借口 的 他的 过错 , 和 宣言 的 他的 差事 那里 .

为了掩饰自己的过错，他宣布了自己前往那里的目的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['kɑːntreri] ['pæʃnz] [æz; əz]
And therefore blown up and down with as many contrary passions as
和 所以 吹 向上 和 向下 和 作为 许多 相反 激情 作为
['iːəuləs] [sent] [aʊt] ['waɪndz][ə'pɑːn][ðə; ði]['troʊdʒən]['relɪks] ['gaɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði]['væliənt]
Aeolus sent out winds upon the Trojan relics guided upon the sea by the valiant
风神 发送 出去 风 之上 这 特洛伊木马 遗物 引导 之上 这 海 经过 这 英勇
[ə'niːəs] ,
Aeneas ,
埃涅阿斯 ,

因此，就像埃俄罗斯派风吹拂特洛伊遗物，而英勇的埃涅阿斯则在海上引导遗物一样，特洛伊遗物也随之被各种相反的情绪所吹拂。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] ['revərənd] [fɪr] [dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] ,
he went into her chamber with such a pace as reverend fear doth teach ,
他 去 进入 她 房间 和 这样的 一个 步伐 作为 牧师 害怕 确实 教 ,
[wer] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
where kneeling down ,
在哪里 跪着 向下 ,

他迈着敬畏的步伐走进她的房间，跪了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪld]
and having prepared a long discourse for her , his eyes were so filled
和 拥有 准备 一个 长的 话语 为了 她 , 他的 眼睛 是 所以 已填
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪt] ,
with her sight ,
和 她 视线 ,

他为她准备了一大段话，他的眼中满是她的身影。

[ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [bəuθ][hɪz; ɪz]
that as if they would have robbed all their fellows of their services , both his
那 作为 如果 他们 会 有 被抢劫 全部 他们的 伙伴们 的 他们的 服务 ，两个都 他的
[hɑːrt] ['feɪntɪd] ,
heart fainted ,
心 昏厥 ,

仿佛他们要剥夺所有同伴的劳动成果似的，他的心脏骤然停止了跳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [wʌn] [wɜːrd] ,
and his tongue failed in such sort that he could not bring forth one word ,
和 他的 舌头 失败的 在 这样的 种类 那 他 可以 不是 带来 前进 一 单词 ,

他的舌头突然失灵，一个字也说不出来。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] - ['læŋgwɪdʒ] .
but referred her understanding to his eyes ' language .
但 指 她 理解 到 他的 眼睛 - 语言 .

但她表示，她是从他眼神的语言中理解到他的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn] [ɪk'streməti] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [æt; ət][soʊ] [ˌʌn'duː] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
But she in extremity amazed to see him there , at so undue a season ,
但 她 在 末端 惊叹 到 看 他 那里 , 在 所以 过度 一个 季节 ,

但她万分惊讶地看到他出现在那里，尤其是在这个不合时宜的季节。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] [meɪd] [soʊ] ['neɪkɪd] [ə; eɪ]['prɑːspekt] ,
and ashamed that her beautiful body made so naked a prospect ,
和 羞愧 那 她 美丽的 身体 制成 所以 裸 一个 前景 ,

她为自己美丽的身体如此赤裸地暴露在众人面前而感到羞耻。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [lɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːk] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
drawing in her delicate limbs into the weak guard of the bed ,
绘画 在 她 精美的 四肢 进入 这 虚弱的 警卫 的 这 床 ,

她将纤细的四肢缩进床边那脆弱的屏障里，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l]['æŋgər] ,
and presenting in her face to him such a kind of pitiful anger ,
和 呈现 在 她 脸 到 他 这样的 一个 种类 的 可怜 愤怒 ,

她脸上带着那种可怜兮兮的愤怒表情，

[æz; əz] [maɪt] [ʃoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːlt] ; ['ðerfɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
as might show this was only a fault ; therefore , because she had a
作为 可能 展示 这 曾是 仅有的 一个 过错 ; 所以 , 因为 她 有 一个
['fɔːrmər] [grʌdʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
former grudge unto him ,
以前的 怨恨 到 他 ,

这可能表明这只是一个过错；因此，因为她以前对他怀有怨恨，

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] :
turning away her face from him , she thus said unto him :
转弯 离开 她 脸 从 他 , 她 因此 说 到 他 :

她转过脸去，对他说：

“ [oʊ] - [ɔːr] - , [fɔːr; fər] ['weðər] [neɪm] [aɪ][juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [skɪlz] [nɑːt] ,
“ O Zelmane or Pyrocles , for whether name I use , it much skills not ,
“ 哦 - 或者 - , 为了 无论 姓名 我 使用 , 它 很多 技能 不是 ,

“哦，泽尔曼或皮罗克勒斯，无论我用哪个名字，都不是很多技能，

[sɪns] [baɪ][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [di'siːvd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [bɪ'treɪd] ,
since by the one I was first deceived , and by the other now betrayed ,
自从 经过 这 一 我 曾是 第一的 受骗 , 和 经过 这 其他 现在 背叛 ,

因为我先是被一个欺骗，现在又被另一个出卖，

[wʌt] [streɪndʒ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kruːəl][maɪnd] ['hɪðər] ?
what strange motion is the guide of thy cruel mind hither ?
什么 奇怪的 运动 是 这 指导 的 你的 残忍的 头脑 这里 ?

是什么怪异的念头驱使你这颗残酷的心来到这里?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] - ['tɔːments] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Dost thou not think the day - torments thou hast given me sufficient ,
多斯特 你 不是 思考 这 天 - 折磨 你 哈斯特 给定 我 充足的 ,

难道你认为你加给我的白日折磨还不够吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['envi] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['naɪts] ['kwaɪət] ?
but that thou dost envy me the night's quiet ?
但 那 你 朋友 嫉妒 我 这 夜晚 安静的 ?

难道你羡慕我享受夜晚的宁静吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [maɪ] ['sɔrəuz] [noʊ] [truːs] ,
Wilt thou give my sorrows no truce ,
枯萎 你 给 我的 悲伤 不 休战 ,

你难道不愿让我摆脱悲伤吗?

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ,
but by making me see before mine eyes how much I have lost ,
但 经过 制作 我 看 前 矿 眼睛 如何 很多 我 有 丢失的 ,

但它让我亲眼看到我失去了多少,

['ɔːfər] [ˌem 'iː] [duː] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [maɪ] [pleɪnt] ?
offer me due cause of confirming my plaint ?
提供 我 到期的 原因 的 确认 我的 感叹 ?

请提供充分的理由来证实我的诉求?

[ɔːr][ɪz][ðaɪ] [hɑːrt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fiːd] [ðaɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
or is thy heart so full of rancour that thou dost desire to feed thine eyes with
或者 是 你的 心 所以 满的 的 冤仇 那 你 朋友 欲望 到 喂养 你的 眼睛 和
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ['enəmi] ,
the wretched spectacle of thine overthrown enemy ,
这 可怜 奇观 的 你的 被推翻 敌人 ,

还是说你心中充满了怨恨,以至于你渴望亲眼目睹你战败的敌人的悲惨景象?

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]
and so to satisfy the full measure of thy undeserved rage with the receiving
和 所以 到 满足 这 满的 措施 的 你的 不应得的 愤怒 和 这 接收
['ɪntuː][ðaɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'liː.və.bəl] ['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] ['desələt] [laɪf] !
into thy sight the unrelievable ruins of my desolate life !
进入 你的 视线 这 无法缓解 废墟 的 我的 荒凉 生活 !

因此,为了让你彻底平息你那无端的愤怒,让你亲眼目睹我凄惨人生的无可挽回的废墟!

[oʊ]
O
哦

哦

- , - , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [oʊn] ['vɜːrtʃuːz] [seɪk] , [let] ['mizəriz] [biː; bi][noʊ]['mjuːzɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðiː]
Pyrocles , Pyrocles , for thy own virtue's sake , let miseries be no music unto thee
- , - , 为了 你的 自己的 美德 清酒 , 让 苦难 是 不 音乐 到 你
,
,
,

皮罗克勒斯啊,皮罗克勒斯啊,为了你自身的德行,愿苦难不再成为你的乐章。

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [sʌm; səm] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,
and be content to take to thyself some colour of excuse ,
和 是 内容 到 拿 到 你自己 一些 颜色 的 原谅 ,

你只需给自己找个借口就好。

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'streməti] [ðaɪ] [ɪn'kɑːnstənsi] , [ɔːr] ['ræðər] ['fɔːlshʊd] [hæθ]
that thou didst not know to what extremity thy inconstancy , or rather falsehood hath
那 你 迪斯特 不是 知道 到 什么 末端 你的 反复无常 , 或者 相当 谬误 有
[brɔːt] [ˌem 'iː] .
brought me .
带来 我 .

你竟不知道你的反复无常，或者更确切地说是你的谎言，给我带来了多么严重的后果。

” - , [tuː; tə] [huːm] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
” Pyrocles , to whom every syllable she pronounced was a thunderbolt to his
” - , 到 谁 每一个 音节 她 发音 曾是 一个 霹雳 到 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“皮罗克勒斯觉得她说的每一个音节都像晴天霹雳一样击中了他的心脏。”

['iːkwəli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twɪkst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ə'bæʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːp]
equally distracted betwixt amazement and sorrow , abashed to see such a stop
同样地 愣 中间 惊愕 和 悲哀 , 羞愧 到 看 这样的 一个 停止
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] , [griːvd] { - }
of his desires , grieved { 500 }
的 他的 欲望 , 伤心 { - }

他既惊讶又悲伤，同样心神不宁，看到自己的愿望如此止步，感到羞愧难当，悲痛不已{500}

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪn] , [bʌt; bət] ['tɔːmentid] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]
with her pain , but tormented to find himself the author of it , with
和 她 疼痛 , 但 饱受折磨 到 寻找 他自己 这 作者 的 它 , 和
['kweɪkɪŋ] [lɪps] ,
quaking lips ,
震动 嘴唇 ,

她痛苦不堪，但他却痛苦地发现自己竟是这一切的始作俑者，他嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [peɪl] [tʃɪr] , “ [ə'læs] ! [dɪ'vaɪn] ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [ɪz] [soʊ] ['kɑːntreri]
and pale cheer , “ Alas ! divine lady , ” said he , “ your displeasure is so contrary
和 苍白 欢呼 , “ 唉 ! 神圣的 女士 , ” 说 他 , “ 你的 不满 是 所以 相反
[tuː; tə] [maɪ] ['dezərt] ,
to my desert ,
到 我的 沙漠 ,

他面色苍白地笑着说：“唉！神圣的女士，您的不悦与我应得的待遇如此不符。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [liːst] [ə'bɪləti] [naʊ] [aɪ]
and your words so far beyond all expectations that I have least ability now I
和 你的 字 所以 远的 超过 全部 期望 那 我 有 至少 能力 现在 我
[hæv; həv] [moʊst] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] .
have most need to speak in the cause upon which my life dependeth .
有 最多 需要 到 说话 在 这 原因 之上 哪个 我的 生活 取决于 .

您的话语远远超出了我的预期，以至于我现在最无力发声，而这却是关乎我生命安全的事业。

[fɔːr; fər] [maɪ] [trɑːθ] [ɪz] [soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɑːnstənt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,
For my troth is so undoubtedly constant unto you ,
为了 我的 誓言 是 所以 无疑 持续的 到 你 ,

因为我对你的承诺是绝对坚定不移的，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [soʊ] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɑːtɪd] [feɪθ] ,
my heart is so assured a witness to itself , of his unspotted faith ,
我的 心 是 所以 保证 一个 证人 到 本身 , 的 他的 未发现的 信仰 ,

我的心如此确信，足以见证他那毫无瑕疵的信仰。

[ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [hweər'ajt] ['eni] [sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] [maɪt] [ə'raɪz] ;
that having no one thing in me , whereout any such sacrilege might arise ;
那 拥有 不 一 事物 在 我 , 其中 任何 这样的 亵渎神灵 可能 出现 ;

我身上没有任何事物，以至于会产生这种亵渎神灵的行为；

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][soʊ][də'rekt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I have likewise nothing in so direct a thing to say for myself ,
我 有 同样地 没有什么 在 所以 直接的 一个 事物 到 说 为了 我 ，

我本人也没有什么直接的话要说。

[bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər] [meɪ] [moʊst] [wɜːrdz]
but sincere and vehement protestations ; for in truth there may most words
但 真诚 和 慷慨 抗议 ； 为了 在 真相 那里 可能 最多 字
[biː; bi] [spent] ,
be spent ,
是 花费 ，

但真诚而激烈的抗议是不够的；因为事实上，大多数话语可能都是徒劳的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə] [briːd] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [kən'dʒektʃərəl] [ælɪ'geɪʃnz] .
where there is some probability to breed of both sides conjectural allegations .
在哪里 那里 是 一些 可能性 到 品种 的 两个都 侧面 推测性的 指控 .

双方都有可能提出一些推测性的指控。

[bʌt; bət][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [noʊ] ['kwestʃən] ,
But so perfect a thing as my love is of you , as it suffers no question ,
但 所以 完美的 一个 事物 作为 我的 爱 是 的 你 ， 作为 它 遭受 不 问题 ，

但我对你的爱是如此完美，毫无瑕疵。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri][baɪ] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrdz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
so it seems to receive injury by any addition of any words unto it .
所以 它 似乎 到 收到 受伤 经过 任何 添加 的 任何 字 到 它 .

所以，似乎任何添加的词语都会对它造成损害。

[ɪf] [maɪ][soʊl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv]
If my soul could have been polluted with treachery it would likewise have
如果 我的 灵魂 可以 有 到过 受污染的 和 背信弃义 它 会 同样地 有
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪt'self] [duː] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərəbl] ['ænsər] ,
provided for itself due furniture of colourable answers ,
假如 为了 本身 到期的 家具 的 可着色的 答案 ，

如果我的灵魂沾染了背叛的污秽，它也会为自己准备好一套似是而非的借口。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['duːti] ,
but as it stood upon the naked conscience of his untouched duty ,
但 作为 它 站立 之上 这 裸 良心 的 他的 未受触碰 责任 ，

但这关乎他赤裸裸的良心，关乎他那份未经玷污的职责。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ə'genst] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst][ə; eɪ] ['vaɪələns] [æz; əz]
so I must confess it is altogether unarmed against so unjust a violence as
所以 我 必须 承认 它 是 共 徒手 反对 所以 不公正 一个 暴力 作为
[juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
you lay upon me .
你 躺 之上 我 .

所以我不得不承认，面对你加诸于我身上的这种不公正的暴力，我完全没有抵抗之力。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)
第44/59页

[let][nɑːt][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [biː; bi] [naʊ] [ə'kaʊntid] [ɪn'dʒʊriəs] ['ʌntə,ˌʌntu] [juː; jʊ] ,
let not the pains I have taken to serve you , be now accounted injurious unto you ,
让 不是 这 疼痛 我 有 已采取 到 服务 你 ， 是 现在 已记录 有害的 到 你 ，

不要让我之前为你们付出的努力，现在被视为对你们的伤害。

[let][nɑːt][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kʌnɪŋ]
let not the dangerous cunning
让 不是 这 危险的 狡猾

不要让危险的狡诈

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] :
I have used to please you , be deemed a treason against you :
我 有 用过的 到 请 你 ， 是 被认为 一个 叛国罪 反对 你 ：

我曾竭力取悦你，却被视为背叛你：

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [ðem; ðəm] [huːm] [juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
since I have deceived them whom you fear for your sake ,
自从 我 有 受骗 他们 谁 你 害怕 为了 你的 清酒 ，

既然我欺骗了你们因自己的缘故所惧怕的人，

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [duː] ?
do not you destroy me for their sake ; what can I without you further do ?
做 不是 你 破坏 我 为了 他们的 清酒 ； 什么 能 我 没有 你 更远 做 ？

不要为了他们而毁灭我；没有你，我还能做什么呢?

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [mɔːr] ['fɔːrwərdnəs] [kæn; kən] ['eni] ['kaʊns(ə)l] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪrd] ['hæpinəs] ?
or to what more forwardness can any counsel bring our desired happiness ?
或者 到 什么 更多的 前瞻 能 任何 法律顾问 带来 我们的 想要的 幸福 ？

或者，还有什么比这更能带来我们渴望的幸福的建议呢?

[aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ,
I have provided whatsoever is needful for our going ,
我 有 假如 任何 是 需要 为了 我们的 去 ，

我已经为我们出行准备了一切所需。

[aɪ][hæv; həv][rɪd][ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
I have rid them both out of the lodge ,
我 有 摆脱 他们 两个都 出去 的 这 小屋 ，

我已经把他们两个都赶出了旅馆。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['hində] [ɔːr] ['nəuə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
so that there is none here to be hinderers or knowers of our departure ,
所以 那 那里 是 没有任何 这里 到 是 阻碍者 或者 知识分子 的 我们的 离开 ，

这样一来，这里就不会有人阻挠或知晓我们的离去。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊɚz] , [huːm] [aɪ] [ɪn'voʊk] [æz; əz] [trir] [ʌv; əv] [maɪn] ['inəsənsi] ,
but only the almighty powers , whom I invoke as triers of mine innocency ,
但 仅有的 这 全能的 权力 ， 谁 我 调用 作为 尝试者 的 矿 无辜 ，

但我只祈求全能的神明来审判我的清白。

[ænd; ənd] ['witnisiz] [ʌv; əv][maɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] .
and witnesses of my well - meaning .
和 证人 的 我的 出色地 - 意义 .

以及可以证明我出发点是好的证人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [maɪ] [θɔːts] [dɪd] [rɪ'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ,
And if ever my thoughts did receive so much as a fainting in their affections ,
和 如果 曾经 我的 想法 做过 收到 所以 很多 作为 一个 昏厥 在 他们的 情感 ,

如果我曾对他们的爱意稍稍动摇过，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrdər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
if they have not continually with more and more ardour from time to time
如果 他们 有 不是 持续 和 更多的 和 更多的 热情 从 时间 到 时间
[pər'suːd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [swiːtəst] ['feɪvər] ,
pursued the possession of your sweetest favour ,
追击 这 拥有 的 你的 最甜美的 偏爱 ,

如果他们没有不断地、越来越热情地追求获得你最甜蜜的宠爱，

[ɪf] ['evər] [ɪn] [ðæt] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['iːðər] [spɑːt] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] ,
if ever in that possession they received either spot or falsehood ,
如果 曾经 在 那 拥有 他们 已收到 任何一个 点 或者 谬误 ,

如果他们在那份财产中收到了污点或谎言，

[ðen] [let] [ðer; ðər] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪgz] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [let] [maɪn] [aɪz] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
then let their most horrible plagues fall upon me , let mine eyes be deprived of
然后 让 他们的 最多 可怕 瘟疫 落下 之上 我 , 让 矿 眼睛 是 被剥夺的 的
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

那就让他们最可怕的瘟疫降临到我身上，让我的双眼失去光明吧。

[wɪtʃ] [dɪd] [ə'beɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [biːmz] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
which did abase the heavenly beams that struck them ,
哪个 做过 底层 这 天上 光束 那 击 他们 ,

这使得照射到他们的天光黯然失色。

[let] [maɪ] ['fɔːlsəˌfaɪd] [tʌŋ] [sɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] [juːz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [maɪn] [oʊn] ['retʃɪdnəs] ,
let my falsified tongue serve to no use but to bemoan mine own wretchedness ,
让 我的 伪造 舌头 服务 到 不 使用 但 到 哀叹 矿 自己的 悲惨 ,

愿我虚伪的舌头除了哀叹自己的悲惨境遇之外，毫无用处。

[let] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'testəbl] ['triːz(ə)n] , [biː; bi] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['sɑːroʊ] ,
let my heart impoisoned with detestable treason , be the seat of infernal sorrow ,
让 我的 心 中毒 和 可恨 叛国罪 , 是 这 座位 的 地狱 悲哀 ,

让我的心因可憎的背叛而中毒，成为地狱般悲痛的所在。

[let] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endləs] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːr'mentər]
let my soul with the endless anguish of his conscience become his own tormentor
让 我的 灵魂 和 这 无尽的 痛苦 的 他的 良心 变得 他的 自己的 折磨者
. ”
: ”
. ”

让我的灵魂与他良心的无尽折磨一同成为他自己的折磨者。

“ [oʊ] [fɔːls] [mæn'kaɪnd] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [swiːt] - .
“ O false mankind ! ” cried out the sweet Philoclea .
“ 哦 错误的 人类 ! ” 哭 出去 这 甜的 - .

“虚伪的人类啊！”甜美的菲洛克莉亚喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] [hɑːrt] [bʌt; bət] [jiːld] [fɔːrθ] ['iːv(ə)l] ['mætər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
“ How can an imposthumed heart but yield forth evil matter by his mouth ?
“ 如何 能 一个 被埋葬 心 但 屈服 前进 邪恶的 事情 经过 他的 嘴 ?

“一颗被玷污的心怎能不通过他的口说出邪恶的话呢？”

[ɑːr; ər] [oʊðz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] , [wer] [vaʊz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ?
are oaths there to be believed , where vows are broken ?
是 誓言 那里 到 是 相信 , 在哪里 誓言 是 破碎的 ?

如果誓言会被违背，那么誓言还值得相信吗？

[noʊ] , [noʊ] , [huː] [dʌθ; dəθ] [wuːnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]
No , no , who doth wound the eternal justice of the gods , cares little for
不 , 不 , WHO 确实 伤口 这 永恒 正义 的 这 神 , 关心 小的 为了
[ə'bjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
abusing their names ,
滥用 他们的 姓名 ,

不，不，胆敢伤害诸神永恒正义的人，丝毫不会在意亵渎他们的名号。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['duːɪŋ] ['wɪkɪdli] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [fɪr] [duː] ['rekəm,pensɪŋ] [pleɪgz] ,
and who in doing wickedly doth not fear due recompensing plagues ,
和 WHO 在 正在做 邪恶地 确实 不是 害怕 到期的 补偿 瘟疫 ,

作恶而不惧应得的灾祸，

[dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ɪn'voʊkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪgz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] { - }
doth little fear that invoking of plagues will make them come { 501 }
确实 小的 害怕 那 调用 的 瘟疫 将要 制作 他们 来 { - }

他并不担心祈求瘟疫会使它们降临{501}

['evər][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['suːnər] .
ever a whit the sooner .
曾经 一个 白色 这 很快 .

越早越好。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wʌt] [eɪlɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [ə'nʌðər] [slaɪt] [tuː; tə] [peɪ] ,
what aileth this new conversation , have you yet another sleight to pay ,
什么 艾莱斯 这 新的 对话 , 有 你 然而 其他 诡计 到 支付 ,

这新对话到底是怎么回事？你又有什么小伎俩要付出代价吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn] - [fɔːrm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
or do you think to deceive me in Pyrocles's form , as you have done in
或者 做 你 思考 到 欺骗 我 在 - 形式 , 作为 你 有 完毕 在
- :
Zelmane's :
- :

还是你想以皮罗克勒斯的身份欺骗我，就像你以泽尔曼的身份欺骗我一样？

[ɔːr] ['ræðər] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][ɪn][bəʊθ] , [ɪz][sʌm; səm][θɜːrd][seks] [left] [juː; jʊ] ,
or rather , now you have betrayed me in both , is some third sex left you ,
或者 相当 , 现在 你 有 背叛 我 在 两个都 , 是 一些 第三 性别 左边 你 ,

或者更确切地说，既然你现在在这两方面都背叛了我，是不是有第三性别的人离开了你？

[tuː; tə][træns'fɔːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː] , [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][maɪ] [sɪm'plɪsəti] ?
to transform yourself into , to inveigle my simplicity ?
到 转换 你自己 进入 , 到 诱骗 我的 简单 ?

把自己变成什么样，才能诱使我变得如此单纯？

[ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] :
enjoy , enjoy the conquest you have already won :
享受 , 享受 这 征服 你 有 已经 韩元 :

尽情享受吧，尽情享受你已经赢得的胜利：

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌnɪŋ]
and assure yourself you are to come to the farthest point of your cunning
和 保证 你自己 你 是 到 来 到 这 最远 观点 的 你的 狡猾
.
:
.

并向自己保证，你将达到你狡猾的极限。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌʌn'kaɪnd] - , [maɪ]['oʊnli] [dɪ'fens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
For my part , unkind Pyrocles , my only defence shall be belief of nothing ,
为了 我的 部分 , 不友善 - , 我的 仅有的 防御 将 是 信仰 的 没有什么 ,

至于我，冷酷无情的皮罗克勒斯，我唯一的辩护就是相信虚无。

[maɪ] ['kʌmfərt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['inəsənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl]
my comfort my faithful innocency , and the punishment I desire of you , shall
我的 舒适 我的 忠实 无辜 , 和 这 惩罚 我 欲望 的 你 , 将
[biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
be your own conscience .
是 你的 自己的 良心 .

我对我忠诚的纯洁的安慰，以及我希望对你们施加的惩罚，都将是你们自己的良心。

” - [hɑːrd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” Philoclea's hard persevering in this unjust condemnation of him ,
” - 难的 坚持不懈 在 这 不公正 谴责 的 他 ,

“菲洛克莉亚在这场对他的不公正谴责中坚持不懈，

[dɪd][soʊ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
did so overthrow all the might of Pyrocles's mind ,
做过 所以 推翻 全部 这 可能 的 - 头脑 ,

这彻底摧毁了皮罗克勒斯的全部意志力。

[huː] [sɔː] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [diːdz] ,
who saw that time would not serve to prove by deeds ,
WHO 锯 那 时间 会 不是 服务 到 证明 经过 契约 ,

谁人看出时间无法用行动证明一切?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
and that the better words he used , the more they were suspected of
和 那 这 更好的 字 他 用过的 , 这 更多的 他们 是 怀疑 的
[dɪ'siːtf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
deceitful cunning .
欺骗性的 狡猾 .

而且，他使用的措辞越优美，就越让人怀疑他使用了欺骗性的诡计。

[ðæt] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] , ['faɪndɪŋ] [best] [dɪ'zɜːrts]
That void of all counsel , and deprived of all comfort , finding best deserts
那 空白 的 全部 法律顾问 , 和 被剥夺的 的 全部 舒适 , 寻找 最好的 沙漠
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

那失去一切建议，失去一切慰藉，最终却发现自己罪有应得，遭受了惩罚。

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [hoʊps] [pri'ventid] , [hiː; hi][dɪd][ə'bændən][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and nearest hopes prevented , he did abandon the succour of himself ,
和 最近的 希望 阻止 , 他 做过 放弃 这 救助 的 他自己 ,

当最近的希望破灭后，他便放弃了自救。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɡriːf] [soʊ][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and suffered grief so to close his heart ,
和 遭受 悲伤 所以 到 关闭 他的 心 ,

他因悲痛而封闭了自己的内心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that his breath failing him with a dreadful shutting of his eyes ,
那 他的 气息 失败 他 和 一个 可怕 关闭 的 他的 眼睛 ,

他呼吸困难，双眼可怕地闭上了。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .
he fell down at her bedside .
他 跌倒 向下 在 她 床头 .

他跌倒在她床边。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] , “ [oʊ] ! [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [kɪl] - ?
Having had time to say no more but , “ oh ! whom dost thou kill Philoclea ?
拥有 有 时间 到 说 不 更多的 但 , “ 哦 ! 谁 朋友 你 杀 - ?

他没有再多说什么，只是问道：“哦！你杀害了菲洛克莉亚吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] , ['stɑːrtɪd] [aʊt]
” she that little looked for such an extreme event of her doings , started out
” 她 那 小的 看起来 为了 这样的 一个 极端 事件 的 她 行为 , 开始 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
of her bed ,
的 她 床 ,

她看起来那么小，却做出如此极端的事情，于是她从床上跳了起来。

[laɪk] ['viːnəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [siː] ,
like Venus rising from her mother the sea ,
喜欢 金星 上升 从 她 母亲 这 海 ,

就像维纳斯从她的母亲——大海中升起一样，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
not so much stricken down with amazement and grief of her fault ,
不是 所以 很多 受打击的 向下 和 惊愕 和 悲伤 的 她 过错 ,

她并没有因为自己的过错而感到震惊和悲痛，

[æz; əz] ['lɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] ,
as lifted up with the force of love , and desire to help ,
作为 抬起 向上 和 这 力量 的 爱 , 和 欲望 到 帮助 ,

被爱的力量和助人的愿望所激励，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [fer] ['bɑːdi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz]
she laid her fair body over his breast , and throwing no other water in his
她 铺设 她 公平的 身体 超过 他的 胸部 , 和 投掷 不 其他 水 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她将自己白皙的身体覆在他的胸膛上，没有再往他脸上泼水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [bloʊz] ,
but the stream of her tears , not giving him other blows ,
但 这 溪流 的 她 眼泪 , 不是 给予 他 其他 打击 ,

但她泪流满面，没有再给他任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] , [hɜːr; hər]['oʊnli][kraɪz][wɜːr; wər] [ðiːz]
but the kissing of her well - formed mouth , her only cries were these
但 这 接吻 的 她 出色地 - 形成 嘴 , 她 仅有的 哭泣 是 这些
[læmen'teiʃənz] : “ [oʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
lamentations : “ O unfortunate suspicion ,
哀歌 : “ 哦 不幸 怀疑 ,

但当她那饱满的嘴唇被亲吻时，她发出的唯一哭喊声却是这样的哀叹：“哦，不幸的怀疑，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [wʌt] [wiː; wi][moʊst] [sə'spekt] [tuː; tə] [luːz] .
” said she , “ the very mean to lose what we most suspect to lose .
” 说 她 , “ 这 非常 意思是 到 失去 什么 我们 最多 怀疑 到 失去 .

“她说，‘失去我们最担心会失去的东西，恰恰是失去我们最担心会失去的东西。’”

[oʊ][ʌn'kaɪnd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]
O unkind kindness of mine , which returns an imagined wrong with an effectual
哦 不友善 仁慈 的 矿 , 哪个 返回 一个 想象 错误的 和 一个 有效的
['ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

我这不仁慈的好心啊，竟以实际的伤害来报复臆想中的冤屈。

[oʊ]	[fuːl]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kwɑːrəl]	[maɪ]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[juːz]	[heɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['miːdieɪtər]	[ʌv; əv]	[lʌv]	:
O	**fool**	**to**	**make**	**quarrel**	**my**	**supplication**	**,**	**or**	**to**	**use**	**hate**	**as**	**the**	**mediator**	**of**	**love**	**:**
哦	傻子	到	制作	争吵	我的	恳求	,	或者	到	使用	恨	作为	这	调解员	的	爱	:

愚人啊，竟以争吵为祈求，以仇恨为爱情的媒介！

['tʃaɪldɪʃ]	-	,	[hæst]	[ðaʊ]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['dʒuːəl]	[wer'ɪn]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[praɪd]	[kən'sistid]	?
childish	**Philoclea**	**,**	**hast**	**thou**	**thrown**	**away**	**the**	**jewel**	**wherein**	**all**	**thy**	**pride**	**consisted**	**?**
幼稚	-	,	哈斯特	你	抛掷	离开	这	宝石	其中	全部	你的	自豪	由......组成	?

幼稚的菲洛克莉娅，你竟丢弃了你引以为傲的珍宝？

[hæst]	[ðaʊ]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[heɪst]	['oʊvər]	-	[rʌn]	[ðaɪ'self]	?
Hast	**thou**	**with**	**too**	**much**	**haste**	**over**	**-**	**run**	**thyself**	**?**
哈斯特	你	和	也	很多	匆忙	超过	-	跑步	你自己	?

你是否因过于仓促而迷失了方向？

”	[ðen]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'nuː]	[hɜːr; hər]	['kɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[nɑːt]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[rɪ'tɜːrn]	,
”	**Then**	**would**	**she**	**renew**	**her**	**kisses**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**finding**	**the**	**life**	**return**	**,**
”	然后	会	她	更新	她	吻	,	和	然而	不是	寻找	这	生活	返回	,

“然后她会再次献上吻，却依然无法找回生命。”

[ˌriː'dʌbl]	[hɜːr; hər]	[pleints]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	.
redouble	**her**	**plaints**	**in**	**this**	**manner**	**.**
加倍	她	投诉	在	这	方式	.

她以这种方式加倍地抱怨。

“	[oʊ]	[dɪ'vaɪn]	[soʊl]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
“	**O**	**divine**	**soul**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	哦	神圣的	灵魂	,	”	说	她	,

“哦，神圣的灵魂，”她说。

“	[huːz]	['vɜːrtʃuː]	[kæn; kən]	[pə'zes]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[pleɪs]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
“	**whose**	**virtue**	**can**	**possess**	**no**	**less**	**than**	**the**	**highest**	**place**	**in**	**heaven**	**,**
“	谁	美德	能	具有	不	较少的	比	这	最高	地方	在	天堂	,

“其德行足以在天堂中占据最高地位，

[ɪf]	[fɔːr; fər]	[maɪn]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[pleɪg]	[ðaʊ]	[hæst]	['ʌtərli]	[left]	[ðɪs]	[moʊst]	[swiːt]	['mænʃ(ə)n]	,
if	**for**	**mine**	**eternal**	**plague**	**thou**	**hast**	**utterly**	**left**	**this**	**most**	**sweet**	**mansion**	**,**
如果	为了	矿	永恒	瘟疫	你	哈斯特	完全地	左边	这	最多	甜的	大厦	,

如果你因我永恒的瘟疫而彻底离开了这座最甜蜜的宅邸，

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['fɑːloʊ]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ]	-	['pʌnɪʃmənt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ræʃ]	[ʌn'wɪərinəs]	,	[hɪr]	[ðɪs]	[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	:
before	**I**	**follow**	**thee**	**with**	**Thisbe's**	**punishment**	**for**	**my**	**rash**	**unweariness**	**,**	**hear**	**this**	**protestation**	**of**	**mine**	**:**
前	我	跟随	你	和	-	惩罚	为了	我的	皮疹	不疲倦	,	听到	这	断言	的	矿	:

在我因鲁莽懈怠而遭受提斯柏的惩罚之前，请听我这番抗议：

[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðiː]	[prə'siːdid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[sɪn'sɪr]	,	[bʌt; bət]	[ˌʌnrɪ'zɪstəbl]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
that	**as**	**the**	**wrong**	**I**	**have**	**done**	**thee**	**proceeded**	**of**	**a**	**most**	**sincere**	**,**	**but**	**unresistable**	**affection**	**,**
那	作为	这	错误的	我	有	完毕	你	继续	的	一个	最多	真诚	,	但	无法抗拒	感情	,

因为我对你所做的错事，是出于我最真挚、但又无法抗拒的爱。

[soʊ]	[led]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['pɪtɪf(ə)l]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[end]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrt(ə)l]	[heɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	,
so	**led**	**with**	**this**	**pitiful**	**example**	**,**	**it**	**shall**	**end**	**in**	**the**	**mortal**	**hate**	**of**	**myself**	**,**
所以	引领	和	这	可怜	例子	,	它	将	结尾	在	这	凡人	恨	的	我	,

如此以这可悲的例子为先，最终必将导致我对自己的死恨。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈmeməri] .
and , if it may be , I will make my soul a tomb of thy memory .
和 ，如果 它 可能 是 ，我 将要 制作 我的 灵魂 一个 墓 的 你的 记忆 .

如果可以，我愿以我的灵魂作为你记忆的坟墓。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [ɪnˈkriːst] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" At that word with anguish of mind and weakness of body increased one by the other ,
" 在 那 单词 和 痛苦 的 头脑 和 弱点 的 身体 增加 一 经过 这 其他 ，

“听到这句话，我的精神痛苦和身体虚弱感与日俱增，

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈæksɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] , [bʌt; bət] [ðæt] - , { - }
and both augmented by this fearful accident , she had fallen down in a swoon , but that Pyrocles , { 502 }
和 两个都 增强 经过 这 可怕 事故 ， 她 有 倒下 向下 在 一个 昏厥 ， 但 那 - ， { - }

加上这场可怕的意外，她昏倒在地，但皮罗克勒斯，{502}

[ðen] [fɜːrst] [ˈsevərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪndʒər] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ,
then first severing his eyelids and quickly apprehending her danger , to him more than death ,
然后 第一的 切断 他的 眼睑 和 迅速地 逮捕 她 危险 ， 到 他 更多的 比 死亡 ，

然后她先割掉了他的眼皮，并迅速意识到对他来说比死亡更危险。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈpaʊɜ˞z] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɜ˞z] , [steɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ,
beyond all powers striving to recover the commandment of all his powers , stayed her from falling ,
超过 全部 权力 努力 到 恢复 这 诫命 的 全部 他的 权力 ， 入住 她 从 坠落 ，

尽管竭尽全力试图恢复他所有力量的掌控，却仍然阻止了她坠落。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
and then lifting the sweet burden of her body in his arms ,
和 然后 举重 这 甜的 负担 的 她 身体 在 他的 武器 ，

然后，他将她甜蜜的身体抱在怀里。

[leɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] .
laid her again in her bed .
铺设 她 再次 在 她 床 .

把她重新放回床上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
So that she , but then the physician , was now become the patient ,
所以 那 她 ， 但 然后 这 医生 ， 曾是 现在 变得 这 病人 ，

所以，原本是医生的她，现在变成了病人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,
and he to whom her weakness had been serviceable ,
和 他 到 谁 她 弱点 有 到过 可用 ，

以及那个曾因她的弱点而受益的人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈfɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] ,
was now enforced to do service to her weakness ,
曾是 现在 强制执行 到 做 服务 到 她 弱点 ，

现在被迫为她的弱点服务，

[wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːrti] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði]

which performed by him with that hearty care which the most careful love on the

哪个 执行 经过 他 和 那 爽朗 关心 哪个 这 最多 小心 爱 在 这

[best] [lʌvd] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ,

best loved subject in greatest extremity could employ ,

最好的 喜爱 主题 在 最 末端 可以 采用 ,

他以最真挚的关爱，在最危急的时刻，倾注了全部心血，去完成这项任务。

[pri'veild] [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn] [streŋθ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'dʒektɪd]

prevailed so far , that ere long she was able , though in strength exceedingly dejected

最终获胜 所以 远的 , 那 埃雷 长的 她 曾是 有能力的 , 尽管 在 力量 非常 垂头丧气

,

,

,

她一路高歌猛进，以至于不久之后，尽管体力极其衰弱，她仍然能够……

[tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] ['sensɪz] , [tuː; tə] [jiːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

to call home her wandering senses , to yield attention to that her beloved

到 称呼 家 她 漫游 感官 , 到 屈服 注意力 到 那 她 心爱

- [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

Pyrocles had to deliver .

- 有 到 递送 .

让她那游离的思绪回到正轨，将注意力集中到她心爱的皮罗克勒斯必须送来的事情上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

But he lying down on the bed by her , holding her hand in his ,

但 他 说谎 向下 在 这 床 经过 她 , 保持 她 手 在 他的 ,

但他躺在她身旁的床上，握着她的手，

[wɪð; wɪθ][soʊ][kaɪnd][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [æz; əz][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi]

with so kind an accusing her of unkindness , as in accusing her he

和 所以 种类 一个 指控 她 的 不友善 , 作为 在 指控 她 他

[kən'demd] [hɪm'self] ,

condemned himself ,

谴责 他自己 ,

他如此仁慈，却又指责她不仁慈，因为指责她的同时，他也谴责了自己。

[bɪ'gæn][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['ʌntə,ˈʌntu][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

began from point to point to discover unto her all that had passed

开始 从 观点 到 观点 到 发现 到 她 全部 那 有 通过了

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ləʊðd] ['lʌvəz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

between his loathed lovers and him .

之间 他的 令人厌恶 恋人 和 他 .

她开始逐点调查，以查明他与他那些可憎的情人之间发生的一切。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [di'siːvd] , [bəuθ] [bæ'sɪliəs][ænd; ənd]

How he had entertained , and by entertaining deceived , both Basilius and

如何 他 有 娱乐 , 和 经过 娱乐 受骗 , 两个都 巴西利乌斯 和

[gaɪ'niːʃiə] ;

Gynecia ;

妇科 ;

他如何款待了巴西利乌斯和吉尼西亚，又如何通过款待欺骗了他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [æz; əz] ['iːðər] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]

and that with such a kind of deceit , as either might see the cause in the

和 那 和 这样的 一个 种类 的 欺骗 , 作为 任何一个 可能 看 这 原因 在 这

['ʌðər] ,

other ,

其他 ,

而且，在这种欺骗手段下，双方都可能将原因归咎于对方。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[ɪ'spaɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	.
but	**neither**	**espy**	**the**	**effect**	**in**	**themselves**	**.**
但	两者都不	间谍	这	影响	在	他们自己	.

但他们两人都没有意识到这种影响。

[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['feivəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[tendid]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[st'reɪndʒəz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)n]	;
That	**all**	**his**	**favours**	**to**	**them**	**had**	**tended**	**only**	**to**	**make**	**them**	**strangers**	**to**	**this**	**his**	**action**	**;**
那	全部	他的	恩惠	到	他们	有	倾向于	仅有的	到	制作	他们	陌生人	到	这	他的	行动	;

他给予他们的所有恩惠，最终只会让他们对他的这一行为感到陌生；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['streɪndʒnəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[əb'teɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	['prɑːmɪst]
and	**all**	**his**	**strangeness**	**to**	**her**	**,**	**to**	**the**	**final**	**obtaining**	**of**	**her**	**long**	**promised**
和	全部	他的	奇怪	到	她	,	到	这	最终的	获得	的	她	长的	承诺

,
,
,

以及他对她的一切陌生感，最终促成了她长久以来梦寐以求的愿望的实现。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pər'fɔːrmd]	['feɪvər]	.
and	**now**	**to**	**be**	**performed**	**favour**	**.**
和	现在	到	是	执行	偏爱	.

现在要履行这个义务。

[wɪtʃ]	[dɪ'vaɪs]	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[soʊ]	[wel]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ɔːl]	['ʌðər]	['hɪndrənsiz]	,
Which	**device**	**seeing**	**it**	**had**	**so**	**well**	**succeeded**	**to**	**the**	**removing**	**all**	**other**	**hindrances**	**,**
哪个	设备	看到	它	有	所以	出色地	成功了	到	这	移除	全部	其他	障碍	,

是哪台设备成功地排除了所有其他障碍?

[ðæt]	['oʊnli]	[hɜːr; hər]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[rɪ'meɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	['hæpi]	['dʒɜːrni]	,
that	**only**	**her**	**resolution**	**remained**	**for**	**the**	**taking**	**their**	**happy**	**journey**	**,**
那	仅有的	她	解决	剩余	为了	这	采取	他们的	快乐的	旅行	,

她唯一剩下的决心，就是开启他们幸福的旅程。

[hiː; hi]	['kɒndʒəd]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[bɔːrn]	[hɪm; ɪm]	,
he	**conjured**	**her**	**by**	**all**	**the**	**love**	**she**	**had**	**ever**	**borne**	**him**	**,**
他	召唤	她	经过	全部	这	爱	她	有	曾经	出生	他	,

他用她曾经对他倾注的所有爱意召唤了她。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	[dɪ'leɪ]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	['ɑːnərz]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['mæsidən]	,
she	**would**	**make**	**no**	**longer**	**delay**	**to**	**partake**	**with**	**him**	**whatsoever**	**honours**	**the**	**noble**	**king**	**of**	**Macedon**	**,**
她	会	制作	不	更长	延迟	到	参加	和	他	任何	荣誉	这	高贵	国王	的	马其顿	,

她将毫不犹豫地与他一同参与一切荣耀马其顿国王的仪式。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðər]	-	[də'mɪnjənz]	[maɪt]	[jiːld]	[hɪm; ɪm]	,
and	**all**	**other**	**Euarchus's**	**dominions**	**might**	**yield**	**him**	**,**
和	全部	其他	-	领地	可能	屈服	他	,

而欧阿尔库斯的其他所有领土都可能向他臣服。

[ɪ'speʃəli]	[sɪns]	[ɪn]	[ðɪs]	['entərpraɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[weidid]	[soʊ]	[fɑːr]	,
especially	**since**	**in**	**this**	**enterprise**	**he**	**had**	**now**	**waded**	**so**	**far**	**,**
尤其	自从	在	这	企业	他	有	现在	涉水	所以	远的	,

尤其是因为他已经在这项事业中投入了这么多。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'taɪər] [hɪm'self] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]
as he could not possibly retire himself back , without being overwhelmed with
作为 他 可以 不是 可能 退休 他自己 后退 , 没有 存在 不堪重负 和
['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] :
danger and dishonour :
危险 和 羞辱 :

因为他不可能就此隐退，否则将面临巨大的危险和耻辱：

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt][hæv; həv] [juːst] ['fɜːrðər] [pər'sweɪʒ(ə)n] :
he needed not have used further persuasion :
他 需要 不是 有 用过的 更远 劝说 :

他本不必再费力劝说了：

[fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊnli] [ˌkɑːndʒə'reɪʃn] [hæd; həd][soʊ] ['fɔːrsəbli] [baʊnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ðæt] [kʊd; kəd]
for that only conjuration had so forcibly bound all her spirits that could
为了 那 仅有的 咒语 有 所以 强制 边界 全部 她 烈酒 那 可以
[hɜːr; hər]['bɑːdi][hæv; həv] ['sekəndid] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
her body have seconded her mind ,
她 身体 有 附议 她 头脑 ,

因为那唯一的咒语如此有力地束缚了她所有的灵魂，以至于她的身体能够与她的思想保持一致。

[ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd][hæv; həv] ['streŋθnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] ['wɜːrldli] [θɪŋ]
or her mind have strengthened her body , without respect of any worldly thing
或者 她 头脑 有 加强 她 身体 , 没有 尊重 的 任何 世俗 事物
,
,
,

或者说，她的意志力增强了她的体魄，使她不顾世俗的一切。

[bʌt; bət]['oʊnli] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɑndɪ'sendid] [tuː; tə]
but only fear to be again unkind to Pyrocles , she had condescended to
但 仅有的 害怕 到 是 再次 不友善 到 - , 她 有 居高临下的 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go with him .
去 和 他 .

但她只是害怕再次对皮罗克勒斯不友善，才屈尊与他同行。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] ,
But raising herself a little in her bed ,
但 提高 她自己 一个 小的 在 她 床 ,

但她稍微抬起了身子，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [er] : “ [maɪ] - , ”
and finding her own inability in any sort to endure the air : “ My Pyrocles , ”
和 寻找 她 自己的 无力 在 任何 种类 到 忍受 这 空气 : “ 我的 - , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

她发现自己根本无法忍受这种空气：“我的皮罗克勒斯,”她说，

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
with tearful eyes and a pitiful countenance ,
和 内牛满面 眼睛 和 一个 可怜 面容 ,

他双眼含泪，面容可怜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wel] ['witnist] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊər]
such as well witnessed she had no will to deny anything , she had power
这样的 作为 出色地 目击者 她 有 不 将要 到 否定 任何事物 , 她 有 力量
[tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
to perform ,
到 履行 ,

正如大家所见证的，她没有任何否认的意愿，她有能力履行职责。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [hens] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ if you can convey me hence in such plight as you see me ,
“ 如果 你 能 传达 我 因此 在 这样的 困境 作为 你 看 我 ,

“如果你能把我从这里带走，让我摆脱你现在看到的这种困境，

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪk'striːmɪst] ['deɪndʒər][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ,
I am most willing to make my extremest danger a testimony ,
我 是 最多 愿意的 到 制作 我的 极端 危险 一个 见证 ,

我非常愿意将我所面临的最大危险作为见证。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'stiːm] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
that I esteem no danger in regard of your virtuous satisfaction .
那 我 尊重 不 危险 在 看待 的 你的 有德行的 满意 .

我认为，就你的美德而言，没有任何危险。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” But she fainted so fast that she was not able to utter the rest of her
” 但 她 昏厥 所以 快速地 那 她 曾是 不是 有能力的 到 说出 这 休息 的 她
[kən'siːvd] [spiːtʃ] ;
conceived speech ;
构思 演讲 ;

“但她昏倒得太快，以至于没能说出她构思好的剩余台词；

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] - [θɔːts] [frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] ['fɜːrðər] ['ænsər] , [tuː; tə][ðə; ði]
which also turned Pyrocles's thoughts from expecting further answer , to the
哪个 还 转向 - 想法 从 期待 更远 回答 , 到 这
['nesəseri] [ker] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɜːr; hər] , [ɪn] { - }
necessary care of reviving her , in { 503 }
必要的 关心 的 复苏 她 , 在 { - }

这也让皮罗克勒斯的思绪从期待进一步的答复，转移到了照顾她、使她苏醒过来的必要性上。{503}

[huːz] ['feɪntɪŋ] , [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌoʊvər'θroʊn] .
whose fainting , himself was more than overthrown .
谁 昏厥 , 他自己 曾是 更多的 比 被推翻 .

他昏厥过去，自己也彻底垮台了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [miːnz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
And that having affected with all the sweet means his wits could devise ,
和 那 拥有 做作的 和 全部 这 甜的 方法 他的 智慧 可以 设计 ,

而当他使出浑身解数，运用所有他能想到的甜言蜜语之后，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['daʊnfɔːl] [sʌŋk] [diːpər] [ðæn; ðən]
though his highest hopes were by this unexpected downfall sunk deeper than
尽管 他的 最高 希望 是 经过 这 意外 倒台 沉没 更深 比
['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
any degree of despair :
任何 程度 的 绝望 :

尽管他最大的希望因这次意想不到的挫败而彻底破灭，陷入了比任何程度的绝望都更深的深渊：

[jet] [lest] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [griːf] [maɪt] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [dɪs'kʌmfərt] ,
yet lest the appearance of his inward grief might occasion her further discomfort ,
然而 免得 这 外貌 的 他的 向内 悲伤 可能 场合 她 更远 不适 ,

然而，他又怕自己内心悲伤的流露会让她更加难过。

['hævɪŋ] [ræk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sembləns] , [hiː; hi] [sɔːt]
having wracked his face to a more comfortable semblance , he sought
拥有 饱受摧残 他的 脸 到 一个 更多的 舒服的 外表 , 他 寻求
[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
some show of reason ,
一些 展示 的 原因 ,

他努力让自己的表情看起来舒服些，试图表现出一些理智。

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	,	['iːðər]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'flɪktɪd]	.
to	**show**	**she**	**had**	**no**	**reason**	**,**	**either**	**for**	**him**	**,**	**or**	**for**	**herself**	**to**	**be**	**afflicted**	**.**
到	展示	她	有	不	原因	,	任何一个	为了	他	,	或者	为了	她自己	到	是	受苦的	.

为了表明她没有理由让他或她自己受到痛苦。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swiːt]	-	['maɪndɪd]	-	,	[huːz]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['lɪmɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
Which	**in**	**the**	**sweet**	**-**	**minded**	**Philoclea**	**,**	**whose**	**consideration**	**was**	**limited**	**by**	**his**	**words**	**,**
哪个	在	这	甜的	-	有思想	-	,	谁	考虑	曾是	有限的	经过	他的	字	,

而心地善良的菲洛克莉娅，她的心思却仅限于他的言语，

[ænd; ənd]	[huːz]	[kən'siːt]	[pɪrst]	[noʊ]	[diːpər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['aʊtwərd]	['kaʊntənəns]	,
and	**whose**	**conceit**	**pierced**	**no**	**deeper**	**than**	**his**	**outward**	**countenance**	**,**
和	谁	自负	穿孔	不	更深	比	他的	向外	面容	,

而他的自负，也仅仅体现在他的外表上。

[rɔːt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[sʌtʃ]	['kwaɪətnəs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['kwaɪətnəs]	[ə'gen]	[sʌtʃ]	[rɪ'poʊz]	[ʌv; əv]	['bɑːdi]	,
wrought	**within**	**a**	**while**	**such**	**quietness**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**that**	**quietness**	**again**	**such**	**repose**	**of**	**body**	**,**
锻	之内	一个	尽管	这样的	寂静	的	头脑	,	和	那	寂静	再次	这样的	休息	的	身体	,

片刻之间，便使心灵平静下来；而这平静又使身体放松下来。

[ðæt]	[sliːp]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[-]	['wiːknəs]	,	['wɪrinəs]	,	[ænd; ənd]	['wɑːtʃflnəs]	,
that	**sleep**	**by**	**his**	**harbinger's**	**weakness**	**,**	**weariness**	**,**	**and**	**watchfulness**	**,**
那	睡觉	经过	他的	先驱者的	弱点	,	疲劳	,	和	警惕	,

那睡眠，源于他先兆的虚弱、疲惫和警惕。

[hæd; həd]	['kwɪkli]	['teɪkən]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['lɑːdʒɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	.
had	**quickly**	**taken**	**up**	**his**	**lodging**	**in**	**all**	**her**	**senses**	**.**
有	迅速地	已采取	向上	他的	住宿	在	全部	她	感官	.

她神志清醒地迅速入住了他的住处。

[ðen]	[ɪn'diːd]	[hæd; həd]	-	['liːʒər]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	[ɑːn]	[hɪm'self]	,
Then	**indeed**	**had**	**Pyrocles**	**leisure**	**to**	**sit**	**in**	**judgment**	**on**	**himself**	**,**
然后	的确	有	-	闲暇	到	坐	在	判断	在	他自己	,

于是，皮罗克勒斯确实有闲暇时间审视自己了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)n]	[ə'kjuːz]	[hɪz; ɪz]	['ræʃnəs]	,	[huː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['fɔːrkæst]	[ʌv; əv]	[daʊt]	,
and	**to**	**hear**	**his**	**reason**	**accuse**	**his**	**rashness**	**,**	**who**	**,**	**without**	**forecast**	**of**	**doubt**	**,**
和	到	听到	他的	原因	控	他的	鲁莽	,	WHO	,	没有	预报	的	怀疑	,

并听见他的理性指责他的鲁莽，而他，毫无疑问，

[wɪ'ðaʊt]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'kweɪntɪŋ]	-	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,
without	**knowledge**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**without**	**acquainting**	**Philoclea**	**with**	**his**	**purpose**	**,**
没有	知识	的	他的	朋友	,	没有	熟悉	-	和	他的	目的	,

他既不告知朋友，也不让菲洛克莉亚知道自己的意图，

[ɔːr]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[ɪ'steɪt]	,	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['hedlɔːŋ]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ə'tempt]	,
or	**being**	**made**	**acquainted**	**with**	**her**	**present**	**estate**	**,**	**had**	**fallen**	**headlong**	**into**	**that**	**attempt**	**,**
或者	存在	制成	熟人	和	她	展示	财产	,	有	倒下	一头扎	进入	那	试图	,

或者，在了解了她目前的处境之后，她便一头扎进了那个尝试中。

[ðə; ði] [sək'ses] [wer'ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [set] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒər]

the success whereof he had long since set down to himself as the measure

这 成功 其中 他 有 长的 自从 放 向下 到 他自己 作为 这 措施

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fɔːtʃənz] .

of all his other fortunes .

的 全部 他的 其他 财富 .

他早已将这项成就视为衡量自己其他所有成就的标准。

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] ['wiːkli] [ðeɪ] [duː] ,

But calling to mind how weakly they do ,

但 呼叫 到 头脑 如何 弱 他们 做 ,

但想到他们做得多么糟糕，

[ðæt] ['ræðər] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɛndɪd] [ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə] [ə'mend] [wer'ɪn]

that rather find fault with what cannot be mended than seek to amend wherein

那 相当 寻找 过错 和 什么 不能 是 已修复 比 寻找 到 修正 其中

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlti] :

they have been faulty :

他们 有 到过 故障 :

他们宁愿挑剔无法弥补的过错，也不愿弥补自身的过错：

[hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

he soon turned him from remembering what might have been done ,

他 很快 转向 他 从 记住 什么 可能 有 到过 完毕 ,

他很快就让他不再去想可能发生的事情。

[tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

to considering what was now to be done , and when that consideration

到 考虑 什么 曾是 现在 到 是 完毕 , 和 什么时候 那 考虑

[feɪld] ,

failed ,

失败的 ,

转而考虑接下来该怎么办，而当这种考虑也失败后，

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

what was now to be expected .

什么 曾是 现在 到 是 预期的 .

这是意料之中的事。

[wer'ɪn] ['hævɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst]

Wherein having run over all the thoughts , his reason , called to the strictest

其中 拥有 跑步 超过 全部 这 想法 , 他的 原因 , 称为 到 这 最严格的

[ə'kaʊnts] ,

accounts ,

账户 ,

然而，在仔细斟酌了所有思绪之后，他的理性被要求接受最严格的审视。

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] .

could bring before him , at length he lighted on this .

可以 带来 前 他 , 在 长度 他 照明 在 这 .

他最终想到了这一点，并把它带到他面前。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [gaɪ'niːʃiə] [bɪ'treɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['mætər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

That as long as Gynecia betrayed not the matter , which he thought she would

那 作为 长的 作为 妇科 背叛 不是 这 事情 , 哪个 他 想法 她 会

[nɑːt][duː] ,

not do ,

不是 做 ,

只要吉妮西亚不泄露此事，而他认为她不会这样做，

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
as well for her own honour and safety ,
作为 出色地 为了 她 自己的 荣誉 和 安全 ,
也为了她自身的荣誉和安全，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as for the hope she might still have of him ,
作为 为了 这 希望 她 可能 仍然 有 的 他 ,
至于她可能仍然对他抱有的希望，

[wɪtʃ] [ɪz][loʊθ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [hɑːrt] ,
which is loth to die in a lover's heart ,
哪个 是 洛斯 到 死 在 一个 恋人的 心 ,
它不愿在爱人的心中死去，

[ɔːl][ðə; ði][rest] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['merimənt] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] [bæ'sɪliəs] ,
all the rest might turn to a pretty merriment , and inflame his lover Basilius ,
全部 这 休息 可能 转动 到 一个 漂亮的 欢乐 , 和 发炎 他的 情人 巴西利乌斯 ,
其余的一切或许会变成一场欢闹，并激起他的情人巴西利乌斯的热情。

[ə'gen] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪst] ['feɪvər] .
again to cast about for the missed favour .
再次 到 投掷 关于 为了 这 错过 偏爱 .
再次四处寻找错失的人情。

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [hɑːrt] [stʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['woʊfʊlnəs] ,
And as naturally the heart stuffed up with woefulness ,
和 作为 自然 这 心 填充 向上 和 悲伤 ,
而内心自然也充满了悲伤，

[ɪz][glæd] ['griːdɪli] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
is glad greedily to suck the thinnest air of comfort ,
是 高兴的 贪婪地 到 吸 这 最薄 空气 的 舒适 ,
贪婪地贪婪地吸取着最微弱的舒适感，

[soʊ][dɪd][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [kən'siːt] , [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [greɪt] [hoʊp] , [ɪf] [nɑːt] [ə'ʃʊrəns]
so did he at first embrace this conceit , as offering great hope , if not assurance
所以 做过 他 在 第一的 拥抱 这 自负 , 作为 提供 伟大的 希望 , 如果 不是 保证
[ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] ,
of well - doing ,
的 出色地 - 正在做 ,
所以他起初也接受了这种想法，认为它带来了巨大的希望，即便不能保证行善。

[tɪl] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
till looking more nearly into it ,
直到 寻找 更多的 几乎 进入 它 ,
直到更仔细地研究它为止，

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌðer'ɪn] [mɔːr]
and not able to answer the doubts and difficulties he saw therein more
和 不是 有能力的 到 回答 这 疑虑 和 困难 他 锯 其中 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɝ'aɪzɪŋ] ,
and more arising ,
和 更多的 产生 ,
他无法解答其中日益增多的疑问和难题，

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɑːr] [spent] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['iːv(ə)n] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bəːdənz] ,
the night being also far spent , his thoughts even weary of his own burdens ,
这 夜晚 存在 还 远的 花费 , 他的 想法 甚至 厌倦 的 他的 自己的 负担 ,
夜已深，他甚至连自己的重担都让他感到疲惫不堪。

[fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [streiŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ;
fell to a straying kind of uncertainty ;
跌倒 到 一个 迷途 种类 的 不确定 ;
陷入了一种漫无目的的迷茫之中;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,
and his mind standing only upon the nature of inward intelligences ,
和 他的 头脑 常设 仅有的 之上 这 自然 的 向内 情报 ,
他的思想仅仅建立在内在智慧的本质之上,

[left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['respɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] ,
left his body to give a sleeping respite to his vital spirits ,
左边 他的 身体 到 给 一个 睡眠 喘息 到 他的 必不可少的 烈酒 ,
他离开了肉身,让他的灵魂得以安息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['griːdɪnɪs]
which he according to the quality of sorrow received with greater greediness
哪个 他 根据 到 这 质量 的 悲哀 已收到 和 更大的 贪婪
[ðæn; ðən]['evər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] :
than ever in his life before :
比 曾经 在 他的 生活 前 :
他以比以往任何一生中都更加贪婪的心态,接受了这悲伤的滋味:

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][pæst] ['kɛrz] ['remədi] ;
according to the nature of sorrow , I say , which is past care's remedy ;
根据 到 这 自然 的 悲哀 , 我 说 , 哪个 是 过去的 护理 补救 ;
我说,就悲伤的本质而言,悲伤是过去忧虑的解药;

[fɔːr; fər] [ker] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , ['breɪkɪθ] [rest] :
for care stirring the brains , and making thin the spirits , breaketh rest :
为了 关心 搅拌 这 大脑 , 和 制作 薄的 这 烈酒 , 打破 休息 :
因为忧虑扰乱了大脑,使精神萎靡,从而破坏了安宁:

[bʌt; bət] [ðoʊz] [griːfs] [wer'ɪn] [wʌn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pri'ventɪŋ] , { - }
but those griefs wherein one is determined there is no preventing , { 504 }
但 那些 悲伤 其中 一 是 决定 那里 是 不 预防 , { - }
但对于那些无法避免的悲伤,{504}

[duː] [briːd] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevinəs] [wɪtʃ] ['iːzəli] [kloʊðz] [ɪt'self] [ɪn] [sliːp] , [soʊ][æz; əz][leɪd] [daʊn] [soʊ]
do breed a dull heaviness which easily clothes itself in sleep , so as laid down so
做 品种 一个 乏味的 沉重 哪个 容易地 衣服 本身 在 睡觉 , 所以 作为 铺设 向下 所以
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
确实会滋生一种沉重的、容易使人陷入睡眠的昏沉感,就像躺下时那样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] , - , [ðæt] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts] [iːtʃ] [tuː; tə]
the beauty of the word , Philoclea , that their necks were subjects each to
这 美丽 的 这 单词 , - , 那 他们的 脖子 是 主题 每个 到
['ʌðɚz] [tʃeɪst] [ɪmbreɪsmənts] ,
other's chaste embracements ,
其他的 贞洁 拥抱 ,
菲洛克利亚(Philoclea)这个词的美妙之处在于,她们的颈项彼此交融,接受着纯洁的拥抱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][plɑːt][ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] ,
it seemed love had come thither to lay a plot in that picture of death ,
它 似乎 爱 有 来 那里 到 躺 一个 阴谋 在 那 图片 的 死亡 ,
仿佛爱已降临到那幅死亡的画卷中,为其埋下伏笔。

[haʊ] ['glædli] , [ɪf] [deθ] [keɪm] , [ðer; ðər] [soʊlz] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] .
how gladly , if death came , their souls would go together .
如何 乐意 , 如果 死亡 来了 , 他们的 灵魂 会 去 一起 .
如果死亡来临,他们的灵魂多么乐意一起离去啊!

[ðə; ði] [θɜːrd] ['eklɔg]
THE THIRD ECLOGUES
这 第三 田园诗

第三篇游记

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['peɪntɪd] [wɜːrdz] [nɔːr]['fɔːlsəˌfaɪd] ['prɔmisiz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kən'sent]
Thyrsis not with many painted words nor falsified promises had won the consent
蒂尔西斯 不是 和 许多 绘 字 也不 伪造 承诺 有 韩元 这 同意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːlə] ,
of his beloved Kala ,
的 他的 心爱 卡拉 ,

提尔西斯并没有用花言巧语或虚假承诺赢得他心爱的卡拉的芳心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
but with a true and simple making her know he loved her ,
但 和 一个 真的 和 简单的 制作 她 知道 他 喜爱 她 ,

但他用真诚而简单的方式让她知道他爱她。

[nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
not forcing himself beyond his reach to buy her affection , but giving her
不是 强制 他自己 超过 他的 抵达 到 买 她 感情 , 但 给予 她
[sʌtʃ] ['prɪti] ['prez(ə)nts] ,
such pretty presents ,
这样的 漂亮的 礼物 ,

没有强求自己去讨好她，而是送她如此精美的礼物。

[æz; əz] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['wɪri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] , [nɔːr] [ʃeɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
as neither could weary him with the giving , nor shame her for the
作为 两者都不 可以 厌倦 他 和 这 给予 , 也不 耻辱 她 为了 这
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

因为他们既不能让他因付出而感到厌倦，也不能让她因接受而感到羞愧。

[ðʌs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['strɔːberɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [wɜːr; wər]['evər][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [wɑːʃt] [dɪʃ] ,
Thus , the first strawberries he could find , were ever in a clean washed dish ,
因此 , 这 第一的 草莓 他 可以 寻找 , 是 曾经 在 一个 干净的 洗过 盘子 ,
[sent] [tuː; tə]['kɑːlə] ;
sent to Kala ;
发送 到 卡拉 ;

因此，他能找到的第一批草莓，总是放在干净的盘子里，送到卡拉那里；

[ðʌs] ['pəʊziːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [sɪlk] ,
thus posies of the spring flowers were wrapped up in a little green silk ,
因此 花束 的 这 春天 花朵 是 包装 向上 在 一个 小的 绿色的 丝绸 ,

于是，一束束春花被包裹在一小块绿色丝绸里。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [brests] ; [ðʌs] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [kriːm] , ['sʌmtaɪmz]
and dedicated to Kala's breasts ; thus sometimes his sweetest cream , sometimes
和 投入的 到 - 乳房 ; 因此 有时 他的 最甜美的 奶油 , 有时
[ðə; ði] [best] ['keɪkˌbrɛd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] ,
the best cakebread his mother made ,
这 最好的 蛋糕面包 他的 母亲 制成 ,

并献给卡拉的乳房；因此，有时是他最甜的奶油，有时是他母亲做的最好的蛋糕面包。

[wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] - [teɪst] .
were reserved for Kala's taste .
是 预订的 为了 - 品尝 .

都是为卡拉的口味而准备的。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [stɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [læm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
Neither would he stick to kill a lamb when she would be content to come over
两者都不 会 他 戳 到 杀 一个 羊肉 什么时候 她 会 是 内容 到 来 超过
[ðə; ði] [wei] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
the way unto him .
这 方式 到 他 .

他也不会执意要宰杀一只羔羊，因为她很乐意走到他身边。

[bʌt; bət] [ðen] [loʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [swept] ,
But then lo , how the house was swept ,
但 然后 洛 , 如何 这 房子 曾是 扫荡 ,

但是，瞧，房子被打扫得干干净净。

[ænd; ənd] ['ræðər] [noʊ]['faɪər][ðæn; ðən] ['eni] [smoʊk] [left] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
and rather no fire than any smoke left to trouble her .
和 相当 不 火 比 任何 抽烟 左边 到 麻烦 她 .

她宁愿没有火，也不愿留下任何烟雾来烦扰她。

[ðen] [lʌv] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪnti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]
Then love songs were not dainty , when she would hear them , and as much
然后 爱 歌曲 是 不是 纤巧 , 什么时候 她 会 听到 他们 , 和 作为 很多
['mænəli] ['saɪləns] ,
mannerly silence ,
有礼貌地 沉默 ,

那时，她听到的情歌并不柔美，取而代之的是彬彬有礼的沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] : [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [greɪt] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə]['kɑːlə] .
when she would not : in going to church great worship to Kala .
什么时候 她 会 不是 : 在 去 到 教会 伟大的 崇拜 到 卡拉 .

当她不愿意去教堂时：对卡拉的崇拜非常热烈。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [sed] , ['nevər] [ə; eɪ] [meɪd] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] ['weɪtɪd] [ɑːn] :
So that all the parish said , never a maid they knew so well waited on :
所以 那 全部 这 教区 说 , 绝不 一个 女佣 他们 知道 所以 出色地 等待 在 :

所以，教区里所有人都说，他们认识的任何一个女仆都没有受到过如此周到的服侍：

[ænd; ənd] [wen] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] , ['noʊbɑːdi]['teɪkən] [aʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
and when dancing was about the may - pole , nobody taken out but she ,
和 什么时候 跳舞 曾是 关于 这 可能 - 极 , 无人 已采取 出去 但 她 ,

当跳舞的主题是五月柱时，除了她以外，没有人被邀请参加。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æftər][ə; eɪ] [liːp] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvəti] ,
and he after a leap or two to show her his own activity ,
和 他 后 一个 飞跃 或者 二 到 展示 她 他的 自己的 活动 ,

他跳跃了一两次后，向她展示了自己的活动。

[wʊd] [freɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [greɪs] [hɜːr; hər] .
would frame all the rest of his dancing only to grace her .
会 框架 全部 这 休息 的 他的 跳舞 仅有的 到 优雅 她 .

他接下来的所有舞蹈动作，都只是为了衬托她的美。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [les] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
As for her father's sheep , he had no less care of them than his
作为 为了 她 父亲的 羊 , 他 有 不 较少的 关心 的 他们 比 他的
[oʊn] :
own :
自己的 :

至于她父亲的羊，他对它们的照料丝毫不亚于对自己的羊：

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pleɪ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['wɔːrəntɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kerflnəs] .
so that she might play her as she would , warranted with Thyrsis's carefulness .
所以 那 她 可能 玩 她 作为 她 会 , 有保证 和 - 谨慎 .

这样她就可以按照自己的方式扮演她，而蒂尔西斯则以谨慎的态度对待她。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[spaɪd]	['kɑːlə]	['feɪvərd]	['eni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flɑːk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	,
But	**if**	**he**	**spied**	**Kala**	**favoured**	**any**	**one**	**of**	**the**	**flock**	**more**	**than**	**his**	**fellows**	**,**
但	如果	他	间谍	卡拉	受青睐	任何	一	的	这	群	更多的	比	他的	伙伴们	,

但如果他发现卡拉偏爱羊群中的某只羊，

[ðen]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['tʃerɪʃt]	:	['ʃɪrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	(	[wen]	[ʃɔːrn]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	)	[æz; əz]	[maɪt]	[moʊst]	[bɪ'kʌm]	[hɪm; ɪm]	:
then	**that**	**was**	**cherished**	**:**	**shearing**	**him**	**so**	**(**	**when**	**shorn**	**he**	**must**	**be**	**)**	**as**	**might**	**most**	**become**	**him**	**:**
然后	那	曾是	珍爱	:	剪切	他	所以	（	什么时候	剪	他	必须	是	）	作为	可能	最多	变得	他	:

然后，人们珍视这一点：给他剪毛（他必须剪毛），剪成最适合他的样子：

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðə; ði]	[wʊd]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	,	[ræpt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌm; səm]	[vəːsiz]	,	[wer'ɪn]		[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ɡɪft]	,
but	**while**	**the**	**wood**	**was**	**on**	**,**	**wrapped**	**within**	**it**	**some**	**verses**	**,**	**wherein**	**Thyrsis**	**had**	**a**	**special**	**gift**	**,**
但	尽管	这	木头	曾是	在	,	包装	之内	它	一些	诗句	,	其中	蒂尔西斯	有	一个	特别的	礼物	,

但当木头还燃烧着时，里面包裹着一些诗句，其中提到了提尔西斯的一份特殊礼物，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[biːst]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'wiːtiŋ]	['mesɪndʒər]	.
and	**making**	**the**	**innocent**	**beast**	**his**	**unweeting**	**messenger**	**.**
和	制作	这	清白的	兽	他的	不哭	信使	.

并让无辜的野兽成为他默默无闻的信使。

[ðʌs]	['kɑːnstəntli]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛrɪst]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[wʌn]	-	[hɑːrt]	,
Thus	**constantly**	**continuing**	**,**	**though**	**he**	**were**	**none**	**of**	**the**	**fairest**	**,**	**at**	**length**	**he**	**won**	**Kala's**	**heart**	**,**
因此	不断地	继续	,	尽管	他	是	没有任何	的	这	最公平	,	在	长度	他	韩元	-	心	,

于是，尽管他相貌平平，却坚持不懈地追求，最终赢得了卡拉的芳心。

[ðə; ði]	['ɑːnɪstɪst]	[wentʃ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðoʊz]	['kwɔːrtərz]	.
the	**honestest**	**wench**	**in**	**all**	**those**	**quarters**	**.**
这	最诚实	妖妇	在	全部	那些	四分之一	.

周围所有地方最诚实的姑娘。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sent]	[ʌv; əv]	[bəʊθ]	['perənts]	,	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	['niːðər]		[wʊd]	[æsk]	,	[nɔːr]	['kɑːlə]	[ɡrænt]	,
And	**so**	**with**	**consent**	**of**	**both**	**parents**	**,**	**without**	**which**	**neither**	**Thyrsis**	**would**	**ask**	**,**	**nor**	**Kala**	**grant**	**,**
和	所以	和	同意	的	两个都	父母	,	没有	哪个	两者都不	蒂尔西斯	会	问	,	也不	卡拉	授予	,

因此，在双方父母的同意下（没有双方同意，提尔西斯不会提出请求，卡拉也不会同意），

[ðer; ðər]	['mæriŋ]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	,
their	**marrying**	**day**	**was**	**appointed**	**,**
他们的	结婚	天	曾是	任命	,

他们的结婚日期已经确定。

[wɪtʃ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[aʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]	,
which	**because**	**it**	**fell**	**out**	**in**	**this**	**time**	**I**	**think**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**impertinent**	**,**
哪个	因为	它	跌倒	出去	在	这	时间	我	思考	它	将	不是	是	无礼	,

鉴于此事发生在这个时期，我认为这样做并不算失礼。

[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['aʊər; ɑːr]	['ʃepərdz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[greɪt]	['pɝːsənz]	,	[ɑːr; ər]	['iːðər]	['sliːpɪŋ]	[ɔːr]	['ʌðərwaɪz]	['trʌbld]	.
to	**remember**	**a**	**little**	**our**	**shepherds**	**,**	**while**	**the**	**other**	**great**	**persons**	**,**	**are**	**either**	**sleeping**	**or**	**otherwise**	**troubled**	**.**
到	记住	一个	小的	我们的	牧羊人	,	尽管	这	其他	伟大的	人	,	是	任何一个	睡眠	或者	否则	麻烦	.

在其他伟人沉睡或为其他烦心事缠身之时，让我们稍稍记念一下我们的牧羊人。

-	['mærɪdʒ]	-	[taɪm]	[wʌns]	[noʊn]	,	[ðer; ðər]	['niːdɪd]	[noʊ]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərz]	[ɪn]	[ðæt]	['væli]	,
Thyrsis's	**marriage**	**-**	**time**	**once**	**known**	**,**	**there**	**needed**	**no**	**inviting**	**of**	**the**	**neighbours**	**in**	**that**	**valley**	**,**
-	婚姻	-	时间	一次	已知	,	那里	需要	不	邀请	的	这	邻居	在	那	谷	,

一旦蒂尔西斯的婚期确定，就无需邀请山谷里的邻居们了。

[fɔːr; fər]	[soʊ]	[wel]	[wʌz; wəz]	{	-	}
for	**so**	**well**	**was**	**{**	**505**	**}**
为了	所以	出色地	曾是	{	-	}

因为如此出色{505}

	[bɪ'lʌvɪd]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[hɪm; ɪm]	['kredɪt]	,
Thyrsis	**beloved**	**,**	**that**	**they**	**were**	**all**	**ready**	**to**	**do**	**him**	**credit**	**,**
蒂尔西斯	心爱	,	那	他们	是	全部	准备好	到	做	他	信用	,

蒂尔西斯所爱的人，他们都准备给他应有的荣誉。

['niːðər]	[jet]	[keɪm]	[ðeɪ]	[laɪk]	['hɑːpiz]	[tuː; tə]	[dɪ'vaʊər]	[hɪm; ɪm]	;	[bʌt; bət]	[wʌn]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[fæt]	[pɪg]	,
neither	**yet**	**came**	**they**	**like**	**harpies**	**to**	**devour**	**him**	**;**	**but**	**one**	**brought**	**a**	**fat**	**pig**	**,**
两者都不	然而	来了	他们	喜欢	哈耳庇厄	到	吞食	他	;	但	一	带来	一个	胖的	猪	,

她们两个都没有像鹰身女妖一样来吞噬他；但其中一个带来了一头肥猪，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	['tendər]	[kɪd]	,	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[guːs]	;	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[tʃiːz]	,	[mɪlk]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	,
the	**other**	**a**	**tender**	**kid**	**,**	**the**	**third**	**a**	**great**	**goose**	**;**	**as**	**for**	**cheese**	**,**	**milk**	**and**	**butter**	**,**
这	其他	一个	投标	孩子	,	这	第三	一个	伟大的	鹅	;	作为	为了	奶酪	,	牛奶	和	黄油	,

另一只小羊羔，第三只大鹅；至于奶酪、牛奶和黄油，

[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['gɔsips]	-	['prez(ə)nts]	.
were	**the**	**gossips**	**'**	**presents**	**.**
是	这	八卦	-	礼物	.

那是爱嚼舌根的人送的礼物。

['ðɪðər]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	['ʃepərdz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['melənkɑːli]	-	;
Thither	**came**	**of**	**strange**	**shepherds**	**only**	**the**	**melancholy**	**Philisides**	**;**
那里	来了	的	奇怪的	牧羊人	仅有的	这	忧郁	-	;

来到这里的陌生牧羊人中，只有忧郁的菲利西德人；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuəs]	['kɔridən]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[left]	[ɔːf]	[ɔːl]	['dʒɔɪfl]	[sə'lemnɪtiːz]	.
for	**the**	**virtuous**	**Corydon**	**had**	**long**	**since**	**left**	**off**	**all**	**joyful**	**solemnities**	**.**
为了	这	有德行的	科里登	有	长的	自从	左边	离开	全部	快乐	庄严	.

因为品德高尚的科里顿早已放弃了所有欢乐的庆典活动。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['strefɔn]	[ænd; ənd]	-	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	['mɪstrəs]	,
And	**as**	**for**	**Strephon**	**and**	**Claius**	**,**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**mistress**	**,**
和	作为	为了	斯特雷芬	和	-	,	他们	有	丢失的	他们的	情妇	,

至于斯特雷芬和克莱厄斯，他们失去了他们的女主人。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['sɔrəuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'baɪd] [ðə; ði] [laɪt]
which put them into such extreme sorrows , as they could scarcely abide the light
哪个 放 他们 进入 这样的 极端 悲伤 , 作为 他们 可以 几乎 遵守 这 光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

这让他们悲痛欲绝，几乎无法忍受白昼的阳光。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .
much less the eyes of men .
很多 较少的 这 眼睛 的 男人 .

更何况是男人的眼睛。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [bɔːrn] ['ʃepərdz] , ['ðɪðər] [keɪm] [gʊd] [oʊld] ['dʒɛrən] , [jʌŋ] ['hɪstər] ,
But of the Arcadian born shepherds , thither came good old Geron , young Histor ,
但 的 这 阿卡迪亚 出生 牧羊人 , 那里 来了 好的 老的 格伦 , 年轻的 历史学家 ,
[ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
though unwilling ,
尽管 不情愿 ,

但那些出生于阿卡迪亚的牧羊人中，有善良的老格隆，还有年轻的希斯特，尽管他并不情愿。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['daɪkəs] , ['meri] ['pɑː] , [ænd; ənd] ['dʒɑːli] ['niːkoʊ] .
and upright Dicus , merry Pas , and jolly Nico .
和 直立 迪库斯 , 欢乐 帕斯 , 和 快乐的 尼科 .

还有正直的迪库斯、快乐的帕斯和快乐的尼科。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [prɪ'zuːm] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
As for Dametas , they durst not presume , his pride was such , to invite
作为 为了 - , 他们 杜斯特 不是 估 , 他的 自豪 曾是 这样的 , 到 邀请
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

至于达梅塔斯，他们不敢妄自邀请他，因为他生性骄傲。

[ænd; ənd] ['dɔːrəs] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] .
and Dorus they found might not be spared .
和 多鲁斯 他们 成立 可能 不是 是 幸存 .

他们发现，多鲁斯可能也难逃厄运。

[ænd; ənd] [ˌðer'ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [baʊz] , [fɔːr; fər] - [haʊs] [wʌz; wəz]
And thereunder a bower was made of boughs , for Thyrsis's house was
和 由此 一个 凉亭 曾是 制成 的 树枝 , 为了 - 房子 曾是
[nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
not able to receive them ,
不是 有能力的 到 收到 他们 ,

于是，人们用树枝在树下搭起了一个凉亭，因为提尔西斯的家容不下他们。

['evri] [wʌn] [pleɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
every one placed according to his age .
每一个 一 放置 根据 到 他的 年龄 .

每个人都按年龄排名。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The women , for such was the manner of the country ,
这 女性 , 为了 这样的 曾是 这 方式 的 这 国家 ,

因为这就是这个国家的风俗，所以妇女们……

[kept] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]
kept together to make good cheer among themselves , from which otherwise a
保留 一起 到 制作 好的 欢呼 之中 他们自己 , 从 哪个 否则 一个
['sɜːrt(ə)n]['peɪnf(ə)l] ['mɑːdəsti] [ris'treinz] [ðem; ðəm] ,
certain painful modesty restrains them ,
肯定 痛苦 谦逊 约束 他们 ,

他们聚在一起是为了彼此逗乐，否则某种令人痛苦的羞怯会让他们无法做到这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði] ['sædɚ] ['meɪtrənz] [gɪv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['kɑːlə] ,
and there might the sadder matrons give good counsel to Kala ,
和 那里 可能 这 更悲伤 女舍监 给 好的 法律顾问 到 卡拉 ,

或许那些悲伤的妇人们会给卡拉一些好的建议。

[huː] [pʊr] [fuːl] [wept] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
who poor fool wept for fear of that she desired .
WHO 贫穷的 傻子 哭泣 为了 害怕 的 那 她 想要的 .

可怜的傻瓜因为害怕自己所渴望的东西而哭泣。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['lɪbərti] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['tel,teɪlz] ,
But among the shepherds was all honest liberty , no fear of dangerous telltales ,
但 之中 这 牧羊人 曾是 全部 诚实的 自由 , 不 害怕 的 危险的 蛛丝马迹 ,
[huː] [hʌnt] ['greɪtər] [preiz] ,
who hunt greater preys ,
WHO 打猎 更大的 猎物 ,

但牧羊人中却充满了诚实的自由，他们不惧怕那些追捕更强大猎物的危险告密者。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [maɪndz][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['tel,teɪlz] ['eni] [ə'keɪʒn] ,
nor indeed minds in them to give telltales any occasion ,
也不 的确 思想 在 他们 到 给 蛛丝马迹 任何 场合 ,

他们也确实没有心思给泄密者任何机会。

[bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'njuərɪŋ][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd]
but one questioning with another of the manuring his ground , and
但 一 提问 和 其他 的 这 施肥 他的 地面 , 和
['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
governing his flock ,
治理 他的 群 ,

但有人却质疑如何施肥耕地，如何管理羊群。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [riːtʃt] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv]
the highest point they reached to , was , to talk of the holiness of
这 最高 观点 他们 达到 到 , 曾是 , 到 讲话 的 这 圣洁 的
['mærɪdʒ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] ,
marriage ; to which purpose ,
婚姻 ; 到 哪个 目的 ,

他们所能达到的最高境界，就是谈论婚姻的神圣性；为此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['soʊbər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['daɪkəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θæŋks] , [sʌŋ] [ðɪs]
as soon as their sober dinner was ended , Dicus instead of thanks , sung this
作为 很快 作为 他们的 清醒 晚餐 曾是 结束 , 迪库斯 反而 的 谢谢 , 唱 这
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

晚餐结束后，迪库斯没有道谢，而是唱起了这首歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
with a clear voice and cheerful countenance .
和 一个 清除 嗓音 和 快乐 面容 .

声音清晰，面色和蔼。

[let]	['mʌðər]	[ɜːrθ]	[naʊ]	[dek]	[hɜːr'self]	[ɪn]	['flaʊərz]	,
Let	**mother**	**earth**	**now**	**deck**	**herself**	**in**	**flowers**	**,**
让	母亲	地球	现在	甲板	她自己	在	花朵	,

让大地母亲披上鲜花的盛装吧!

[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['ɔːfsprɪŋ]	,	[siːk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪn'kriːs]	,
To	**see**	**her**	**offspring**	**,**	**seek**	**a**	**good**	**increase**	**,**
到	看	她	后代	,	寻找	一个	好的	增加	,

为了看到她的后代，寻求良好的增长，

[wer]	['dʒʌstɪst]	[lʌv]	[dʌθ; dəθ]	['væŋkwɪʃ]	['kjuːpɪdz]	['paʊɚz]	,
Where	**justest**	**love**	**doth**	**vanquish**	**Cupid's**	**powers**	**,**
在哪里	最	爱	确实	征服	丘比特的	权力	,

唯有最纯粹的爱情才能战胜丘比特的魔力。

[ænd; ənd]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	[θɔːts]	[ɪz]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[piːs]	,
And	**war**	**of**	**thoughts**	**is**	**swallowed**	**up**	**in**	**peace**	**,**
和	战争	的	想法	是	吞咽	向上	在	和平	,

思想的战争被和平所吞噬。

[wɪtʃ]	['nevər]	[meɪ]	[dɪ'kriːs]	,	—	—
Which	**never**	**may**	**decrease**	**,**	**—**	**—**
哪个	绝不	可能	减少	,	—	—

永远不会减少，——

[bʌt; bət]	[laɪk]	[ðə; ði]	['təːtlz]	[fer]	,
But	**like**	**the**	**turtles**	**fair**	**,**
但	喜欢	这	海龟	公平的	,

但就像海龟一样，

[lɪv; laɪv]	[wʌn]	[ɪn]	[tuː]	,	[ə; eɪ]	[wel]	-	[ju'naɪtɪd]	[per]	;
Live	**one**	**in**	**two**	**,**	**a**	**well**	**-**	**united**	**pair**	**;**
居住	一	在	二	,	一个	出色地	-	团结的	一对	;

两人同住一个，感情很好;

[wɪtʃ]	[ðæt]	[noʊ]	[tʃæns]	[meɪ]	[steɪn]	,	—	—
Which	**that**	**no**	**chance**	**may**	**stain**	**,**	**—**	**—**
哪个	那	不	机会	可能	弄脏	,	—	—

不容任何玷污——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	,	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[oʊ]	['hɛvən]	[ə'weɪk]	,	[ʃoʊ]	[fɔːrθ]	[ðaɪ]	['steɪtli]	[feɪs]	,
O	**Heav'n**	**awake**	**,**	**show**	**forth**	**thy**	**stately**	**face**	**,**
哦	天堂	醒	,	展示	前进	你的	庄严	脸	,

天啊，醒来吧，显现你庄严的面容!

[let]	[nɑːt]	[ðiːz]	['slʌmbɝɪŋ]	[klaʊdz]	[ðaɪ]	['bjuːtiːz]	[haɪd]	,
Let	**not**	**these**	**slumbering**	**clouds**	**thy**	**beauties**	**hide**	**,**
让	不是	这些	沉睡	云	你的	美女	隐藏	,

不要让这些沉睡的云层遮蔽你的美貌，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	['tʃɪrf(ə)l]	['prez(ə)ns]	[help]	[tuː; tə]	[greɪs]
But	**with**	**thy**	**cheerful**	**presence**	**help**	**to**	**grace**
但	和	你的	快乐	在场	帮助	到	优雅

但你那欢快的陪伴，有助于恩典的实现。

[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	['braɪdgruːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bæʃfl]	[braɪd]	,
The	**honest**	**bridegroom**	**and**	**the**	**bashful**	**bride**	**,**
这	诚实的	新郎	和	这	害羞的	新娘	,

诚实的新郎和羞涩的新娘

[huːz] [lʌvz] [meɪ] ['evər] [baɪd] , — —
Whose loves may ever bide , — —
谁 爱 可能 曾经 比德 , — —

谁的爱能永存，——

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [elm] [ænd; ənd] [vaɪn] ,
Like to the elm and vine ,
喜欢 到 这 榆树 和 藤 ,

就像榆树和葡萄藤一样，

[wɪð; wɪθ] ['mjuːtʃuəl] [ɪmbreɪsmənts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [twaɪn] ;
With mutual embracements them to twine ;
和 相互的 拥抱 他们 到 缠绕 ;

他们互相拥抱，纠缠在一起；

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [peɪn] , — —
In which delightful pain , — —
在 哪个 愉快 疼痛 , — —

在那种令人愉悦的痛苦中，——

[oʊ] ['haɪmən] , [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['kʌpld] [dʒɔɪz] [meɪn'teɪn] . { - }
O Hymen , long their coupled joys maintain . { 506 }
哦 处女膜 , 长的 他们的 耦合 喜悦 维持 . { - }

哦，婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。{506}

[jiː; ji] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ə'laʊ] ,
Ye Muses all which chaste affects allow ,
叶 缪斯 全部 哪个 贞洁 影响 允许 ,

缪斯啊，所有那些纯洁情感所允许的，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['siːkrət] [skɪl] ,
And have to Thyrsis showed your secret skill ,
和 有 到 蒂尔西斯 显示 你的 秘密 技能 ,

你必须向提尔西斯展示你的秘密技能，

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪst] [lʌv] [jʊr; jər] ['seɪkrɪd] ['feivəz] [baʊ; boʊ] ,
To this chaste love your sacred favours bow ,
到 这 贞洁 爱 你的 神圣 恩惠 弓 ,

请向这纯洁的爱献上您神圣的恩惠，

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [gɪfts] [dɪ'stɪl] ,
And so to him and her your gifts distil ,
和 所以 到 他 和 她 你的 礼物 蒸馏 ,

所以，你们的礼物对他和她来说就如同精华一般。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [vaɪs] [meɪ] [kɪl] . — —
That they all vice may kill . — —
那 他们 全部 副 可能 杀 . — —

所有这些罪恶都可能致人死亡。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] ['liliz] [pjʊr] , — —
And like to lilies pure , — —
和 喜欢 到 百合花 纯的 , — —

就像纯洁的百合花一样，——

[meɪ] [pliːz] [ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [meɪ] [ɪn'dʊr] ,
May please all eyes , and spotless may endure ,
可能 请 全部 眼睛 , 和 一尘不染 可能 忍受 ,

愿其赏心悦目，愿其纯洁无瑕永存。

[wer] [ðæt] [ɔːl] [blɪs] [meɪ] [reɪn] , — —
Where that all bliss may reign , — —
在哪里 那 全部 极乐 可能 在位 , — —

愿一切幸福安康，——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	，	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[jiː; ji]	['nɪmfs]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔtɚz]	['empaɪər]	[hæv; həv]	,
Ye	**nymphs**	**which**	**in**	**the**	**water's**	**empire**	**have**	**,**
叶	若虫	哪个	在	这	水的	帝国	有	，

你们这些在水之国度里拥有……的仙女们

[sɪns]		-	['mjuːzɪk]	[ɔːft]	[dʌθ; dəθ]	[jiːld]	[jʊr; jər]	[preɪz]	,
Since	**Thyrsis**	**'**	**music**	**oft**	**doth**	**yield**	**your**	**praise**	**,**
自从	蒂尔西斯	-	音乐	经常	确实	屈服	你的	称赞	，

既然提尔西斯的音乐常常赢得你们的赞扬，

[grænt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[fɔːr; fər]		[kreɪv]	,
Grant	**to**	**the**	**thing**	**which**	**we**	**for**	**Thyrsis**	**crave**	**,**
授予	到	这	事物	哪个	我们	为了	蒂尔西斯	渴望	，

赐予我们为提尔西斯所渴望之物，

[let]	[wʌn]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[lɔːŋ]	[fɜːrst]	,	[kloʊz]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[deɪz]	.
Let	**one**	**time**	**,**	**but**	**long**	**first**	**,**	**close**	**up**	**their**	**days**	**.**
让	一	时间	，	但	长的	第一的	，	关闭	向上	他们的	天	.

只允许一次，但首先要很久，结束他们的日子。

[wʌn]	[greɪv]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	[siːz]	:	—	—
One	**grave**	**their**	**bodies**	**seize**	**:**	**—**	**—**
一	严重	他们的	身体	抢占	：	—	—

他们的尸体占据了一座坟墓：——

[ænd; ənd]	[laɪk]	[tuː]	['rɪvəz]	[swiːt]	,
And	**like**	**two**	**rivers**	**sweet**	**,**
和	喜欢	二	河流	甜的	，

就像两条甜蜜的河流，

[wen]	[ðeɪ]	,	[θɔːt]	['daɪvərz]	,	[duː]	[tə'geðər]	[miːt]	,
When	**they**	**,**	**thought**	**divers**	**,**	**do**	**together**	**meet**	**,**
什么时候	他们	，	想法	潜水员	，	做	一起	见面	，

当他们，思想潜水员们，聚在一起时，

[wʌn]	[striːm]	[bəuθ]	[striːmz]	[kən'teɪn]	:
One	**stream**	**both**	**streams**	**contain**	**:**
一	溪流	两个都	溪流	包含	：

一条流包含两条流：

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	，	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[pæn]	,	['fɑːðər]	[pæn]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ʌv; əv]	['sɪli]	[ʃiːp]	,
Pan	**,**	**father**	**Pan**	**the**	**God**	**of**	**silly**	**sheep**	**,**
平底锅	，	父亲	平底锅	这	上帝	的	愚蠢的	羊	，

潘，父亲潘，傻羊之神，

[huːz]	[ker]	[ɪz]	[kɔːz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪn]	['nʌmbər]	[groʊ]	,
Whose	**care**	**is**	**cause**	**that**	**they**	**in**	**number**	**grow**	**,**
谁	关心	是	原因	那	他们	在	数字	生长	，

他们的关怀使他们的数量不断增长，

[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ker]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ðem; ðəm]	[duː]	[kiːp]	,
Have	**much**	**more**	**care**	**of**	**them**	**than**	**them**	**do**	**keep**	**,**
有	很多	更多的	关心	的	他们	比	他们	做	保持	，

要比他们实际保留的更爱惜他们，

[sɪns]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[gʊd]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[gʊd]	[dʌθ; dəθ]	[floʊ]	,
Since	**from**	**these**	**good**	**the**	**other's**	**good**	**doth**	**flow**	**,**
自从	从	这些	好的	这	其他的	好的	确实	流动	，

因为他人的益处正是源于这些善，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðer; ðər]	['ɪʃuː]	[ʃoʊ]	—	—
And	**make**	**their**	**issue**	**show**	**—**	**—**
和	制作	他们的	问题	展示	—	—

并让他们的问题公开出来——

[ɪn]	['nʌmbər]	[laɪk]	[ðə; ði]	[hɜːrd]
In	**number**	**like**	**the**	**herd**
在	数字	喜欢	这	一群

数量像羊群一样多

[ʌv; əv]	['jʌŋlɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ðaɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	[hæst]	[rɪrd]	;
Of	**younglings**	**,**	**which**	**thyself**	**with**	**love**	**hast**	**rear'd**	**;**
的	幼苗	，	哪个	你自己	和	爱	哈斯特	后部	；

你亲手用爱养育的幼崽；

[ɔːr]	[laɪk]	[ðə; ði]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	[reɪn]	.
Or	**like**	**the**	**drops**	**of**	**rain**	**.**
或者	喜欢	这	滴	的	雨	.

或者像雨滴一样。

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	，	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

['vɜːrtʃuː]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	,	[jet]	['gɑːdz]	[tʃiːf]	[pɑːrt]	,
Virtue	**,**	**if**	**not**	**a**	**God**	**,**	**yet**	**God's**	**chief**	**part**	**,**
美德	，	如果	不是	一个	上帝	，	然而	神的	首席	部分	，

美德，即便不是神，也是神的主要组成部分。

[biː; bi]	[ðaʊ]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	['oʊpən]	[vaʊ]	,
Be	**thou**	**their**	**knot**	**of**	**this**	**their**	**open**	**vow**	**,**
是	你	他们的	结	的	这	他们的	打开	发誓	，

愿你成为他们公开誓言的纽带。

[ðæt]	[stɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;
That	**still**	**he**	**be**	**her**	**head**	**,**	**she**	**be**	**his**	**heart**	**;**
那	仍然	他	是	她	头	，	她	是	他的	心	；

他依然是她的心肝宝贝，她依然是他的心肝宝贝；

[hiː; hi]	[liːn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[baʊ; boʊ]	:
He	**lean**	**to**	**her**	**,**	**she**	**unto**	**him**	**do**	**bow**	**:**
他	倾斜	到	她	，	她	到	他	做	弓	:

他向她倾身，她向他鞠躬：

[iːtʃ]	['ʌðər]	[stɪl]	[ə'laʊ]	:	—	—
Each	**other**	**still**	**allow**	**:**	**—**	**—**
每个	其他	仍然	允许	:	—	—

彼此仍然允许：——

[laɪk]	[oʊk]	[ænd; ənd]	['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]	,
Like	**oak**	**and**	**mistletoe**	**,**
喜欢	橡木	和	槲寄生	，

就像橡树和槲寄生一样，

[hɜːr; hər]	[streŋθ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[duː]	[groʊ]	;
Her	**strength**	**from**	**him**	**,**	**his**	**praise**	**from**	**her**	**do**	**grow**	**;**
她	力量	从	他	，	他的	称赞	从	她	做	生长	；

她从他身上汲取力量，她从他身上获得赞扬，这些都让她不断成长；

[ɪn]	[wɪtʃ]	[moʊst]	['lʌvli]	[treɪn]	,	— —
In	**which**	**most**	**lovely**	**train**	**,**	**— —**
在	哪个	最多	迷人的	火车	,	— —

在哪列最可爱的火车上，——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	,	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[faʊl]	['kjuːpɪd]	,	['saɪər]	[tuː; tə]	['lɔːləs]	[lʌst] ; ,
But	**thou**	**foul**	**Cupid**	**,**	**sire**	**to**	**lawless**	**lust ,**
但	你	犯规	丘比特	,	父系	到	无法无天	欲望 ,

但是你这邪恶的丘比特，放纵欲望的始祖，

[biː; bi]	[ðaʊ]	[fɑːr]	[hens]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	-	[dɑːrt]	,
Be	**thou**	**far**	**hence**	**with**	**thy**	**impoison'd**	**dart**	**,**
是	你	远的	因此	和	你的	-	镖	,

你带着那支淬毒的箭矢，远离此地吧!

[wɪtʃ]	[ðoʊ]	[ʌv; əv]	-	[goʊld]	,	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[teɪk]	[rʌst] .
Which	**though**	**of**	**glitt'ring**	**gold**	**,**	**shall**	**here**	**take**	**rust .**
哪个	尽管	的	-	金子	,	将	这里	拿	锈 .

即使是闪闪发光的黄金，在这里也会生锈。

[wer]	['sɪmp(ə)l]	[lʌv]	,	[wɪtʃ]	['tʃeistnis]	[dʌθ; dəθ]	[ɪm'pɑːrt]	,
Where	**simple**	**love**	**,**	**which**	**chasteness**	**doth**	**impart**	**,**
在哪里	简单的	爱	,	哪个	贞洁	确实	传授	,

纯洁的爱，正是由此而生。

[ə'vɔidz]	[ðaɪ]	['hɜːrtfl]	[ɑːrt]	,	— —
Avoids	**thy**	**hurtful**	**art**	**,**	**— —**
避免	你的	伤人的	艺术	,	— —

避开你那伤人的艺术，——

[nɑːt]	[niːdɪŋ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[skɪl]	,
Not	**needing**	**charming**	**skill**	**,**
不是	需要	迷人	技能	,

无需魅力技巧，

[sʌtʃ]	[maɪndz]	[wɪð; wɪθ]	[swiːt]	[ə'fekʃənz]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[fɪl]	,
Such	**minds**	**with**	**sweet**	**affections**	**for**	**to**	**fill**	**,**
这样的	思想	和	甜的	情感	为了	到	充满	,

这样一颗充满甜蜜情怀的心，渴望被填满。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	,	— —
Which	**being**	**pure**	**and**	**plain**	**,**	**— —**
哪个	存在	纯的	和	清楚的	,	— —

纯洁而朴素，——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.	{	-	}
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**	**{**	**507**	**}**
哦	处女膜	,	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.	{	-	}

哦，婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。{507}

[ɔːl]	['tʃɜːrlɪʃ]	[wɜːrdz]	,	[ʃruːd]	['ænsər]	,	['kræbɪd]	[lʊks] ,
All	**churlish**	**words**	**,**	**shrewd**	**answers**	**,**	**crabbed**	**looks ,**
全部	粗鲁	字	,	精明	答案	,	螃蟹	看起来 ,

粗鲁的言辞，狡猾的回答，阴沉的表情，

[ɔːl]	['praɪvɪtnəs]	,	[self]	-	['siːkɪŋ]	,	['ɪnwərd]	[spaɪt] ,
All	**privateness**	**,**	**self**	**-**	**seeking**	**,**	**inward**	**spite ,**
全部	隐私	,	自己	-	寻求	,	向内	尽管如此 ,

一切私心、自私、内心怨恨

[ɔːl]	['weɪwərdnəs]	,	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	['kaɪndli]	[brʊks]	,
All	**waywardness**	**,**	**which**	**nothing**	**kindly**	**brooks**	**,**
全部	任性	,	哪个	没有什么	亲切地	布鲁克斯	,

一切任性妄为，任何事物都无法容忍。

[ɔːl]	[straɪf]	[fɔːr; fər]	[tɔɪz]	,	[ænd; ənd]	['kleɪmɪŋ]	['mæstɚz]	[raɪt]	.
All	**strife**	**for**	**toys**	**,**	**and**	**claiming**	**master's**	**right**	**.**
全部	冲突	为了	玩具	,	和	声称	硕士学位	正确的	.

一切争斗都围绕着玩具和主人的所有权展开。

[biː; bi]	[hens]	,	[aɪ]	[pʊt]	[tuː; tə]	[flaɪt]	:
Be	**hence**	**,**	**aye**	**put**	**to**	**flight**	**:**
是	因此	,	是的	放	到	航班	:

因此，务必逃亡：

[ɔːl]	['stɜːrɪŋ]	['hʌzbəndz]	[heɪt]
All	**stirring**	**husband's**	**hate**
全部	搅拌	丈夫的	恨

丈夫的仇恨愈演愈烈

-	[genst]	['neɪbɚz]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	['wʊmənɪʃ]	[dɪ'beɪt]	,
'	**Gainst**	**neighbour's**	**good**	**for**	**womanish**	**debate**	**,**
-	对抗	邻居	好的	为了	女人气	辩论	,

“与邻居发生冲突有利于女性之间的辩论”，

[biː; bi]	[fled]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[moʊst]	[veɪn]	,	—	—
Be	**fled**	**as**	**things**	**most**	**vain**	**,**	**—**	**—**
是	逃亡	作为	事物	最多	徒劳	,	—	—

要像逃离最虚妄的事物一样逃离它们，——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	,	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[ɔːl]	['piːkɑːk]	[praɪd]	,	[ænd; ənd]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['piːˌkɑːks]	[praɪd]	,
All	**peacock**	**pride**	**,**	**and**	**fruits**	**of**	**peacock's**	**pride**	**,**
全部	孔雀	自豪	,	和	水果	的	孔雀的	自豪	,

孔雀的一切骄傲，以及孔雀骄傲的果实，

['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	['sʌbstəns]	[geɪ]	,
Longing	**to**	**be**	**with**	**loss**	**of**	**substance**	**gay**	**,**
渴望	到	是	和	损失	的	物质	同性恋	,

渴望与失去实质的同性恋者在一起，

[wɪð; wɪθ]	['retʃləsnəs]	[wʌt]	[meɪ]	[ðaɪ]	[haʊs]	[bɪ'taɪd]	,
With	**wretchlessness**	**what**	**may**	**thy**	**house**	**betide**	**,**
和	可怜	什么	可能	你的	房子	贝特迪	,

你的家将因无情而遭受怎样的苦难?

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɑːn]	['haɪər]	['slɪpərz]	[steɪ]	,
So	**that**	**you**	**may**	**on**	**higher**	**slippers**	**stay**	**,**
所以	那	你	可能	在	更高	拖鞋	停留	,

这样你就可以穿着高帮拖鞋了，

[fɔːr; fər]	['evər]	[hens]	[ə'weɪ]	:	—	—
For	**ever**	**hence**	**away**	**:**	**—**	**—**
为了	曾经	因此	离开	:	—	—

从此永远远去：——

[jet]	[let]	[nɑːt]	['slʌtəri]
Yet	**let**	**not**	**sluttery**
然而	让	不是	邋遢的

然而，不要让混乱

[ðə; ði]	[sɪŋk]	[ʌv; əv]	[fɪlθ]	,	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	['haʊsˌwaɪfəri]	;
The	**sink**	**of**	**filth**	**,**	**be**	**counted**	**housewifery**	**;**
这	下沉	的	污秽	,	是	计数	家庭主妇	;

污秽的源头，也包括家庭主妇的工作；

[bʌt; bət]	['kiːpɪŋ]	['hoʊlsəm]	[miːn]	,	—	—
But	**keeping**	**wholesome**	**mean**	**,**	**—**	**—**
但	保持	健康	意思是	,	—	—

但保持健康意味着，——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	,	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	[ə'weɪ]	[vaɪl]	['dʒeləsi]	,
But	**above**	**all**	**,**	**away**	**vile**	**jealousy**	**,**
但	多于	全部	,	离开	卑鄙的	妒忌	,

但最重要的是，要消除卑劣的嫉妒心。

[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[ʌv; əv]	['iːvəlz]	,	[dʒʌst]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌst]	,
The	**evil**	**of**	**evils**	**,**	**just**	**cause**	**to**	**be**	**unjust**	**,**
这	邪恶的	的	罪恶	,	只是	原因	到	是	不公正	,

罪恶中的罪恶，不公正的正当理由，

[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[lʌv]	[sə'spektɪŋ]	['tretʃəri]	?
How	**can**	**he**	**love**	**suspecting**	**treachery**	**?**
如何	能	他	爱	怀疑	背信弃义	?

他怎能喜欢上一个疑神疑鬼、心怀背叛的人呢？

[haʊ]	[kæn; kən]	[ʃiː; ʃi]	[lʌv]	[wer]	[lʌv]	['kænɑːt]	[wɪn]	[trʌst]	?
How	**can**	**she**	**love**	**where**	**love**	**cannot**	**win**	**trust**	**?**
如何	能	她	爱	在哪里	爱	不能	赢	相信	?

她怎能在爱无法赢得信任的地方去爱？

[goʊ]	[sneɪk]	,	[haɪd]	[ðiː]	[ɪn]	[dʌst]	,	— —
Go	**snake**	**,**	**hide**	**thee**	**in**	**dust**	**,**	**— —**
去	蛇	,	隐藏	你	在	灰尘	,	— —

蛇啊，去吧，藏身尘土中！——

[neɪ]	[der]	[wʌns]	[ʃoʊ]	[ðaɪ]	[feɪs]	,
Nay	**dare**	**once**	**show**	**thy**	**face**	**,**
不	敢	一次	展示	你的	脸	,

你连露面都不敢，

[wer]	['oʊpən]	['hɑːrts]	[duː]	[hoʊld]	[soʊ]	['kɑːnstənt]	[pleɪs]	,
Where	**open**	**hearts**	**do**	**hold**	**so**	**constant**	**place**	**,**
在哪里	打开	心	做	抓住	所以	持续的	地方	,

敞开心扉的地方，始终占据着重要的位置。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ðaɪ]	[stɪŋ]	[rɪ'streɪn]	,	— —
That	**they**	**thy**	**sting**	**restrain**	**,**	**— —**
那	他们	你的	蜇	抑制	,	— —

愿他们止住你的毒刺，——

[oʊ]	['haɪmən]	,	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
O	**Hymen**	**,**	**long**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
哦	处女膜	,	长的	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻啊，愿你们的结合之乐长久维系。

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪz]		[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	,	[ðə; ði]		,
The	**earth**	**is**	**deck'd**	**with**	**flowers**	**,**	**the**	**heav'ns**	**display'd** **,**
这	地球	是	甲板	和	花朵	,	这	天堂	已显示 ,

大地鲜花盛开，苍穹繁茂，

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[grænt]	[gɪfts]	,	['nɪmfs]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[laɪf]	,
Muses	**grant**	**gifts**	**,**	**nymphs**	**long**	**and**	**joined**	**life**	**,**
缪斯	授予	礼物	，	若虫	长的	和	加入	生活	，

缪斯赐予礼物，仙女们长寿且相伴一生。

[pæn]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	['beɪbz]	,	['vɜːrtʃuː]	[ðer; ðər]	[θɔːts]	[wel]	[steɪd]	,
Pan	**store**	**of**	**babes**	**,**	**virtue**	**their**	**thoughts**	**well**	**staid**	**,**
平底锅	店铺	的	宝贝们	，	美德	他们的	想法	出色地	稳重	，

潘氏商店里的婴儿，美德，他们的思想很坚定，

['kjuːpɪdz]	[lʌst]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[gɔːn]	[ɪz]	['bɪtər]	[straɪf]	,
Cupid's	**lust**	**gone**	**,**	**and**	**gone**	**is**	**bitter**	**strife**	**,**
丘比特的	欲望	已消失	，	和	已消失	是	苦的	冲突	，

丘比特的欲望消逝了，痛苦的纷争也随之消失。

['hæpi]	[mæn]	,	['hæpi]	[waɪf]	,	—	—
Happy	**Man**	**,**	**happy**	**Wife**	**,**	**—**	**—**
快乐的	男人	，	快乐的	妻子	，	—	—

男人开心，妻子也开心，——

[noʊ]	[praɪd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðem; ðəm]	[ə'pres]	,
No	**pride**	**shall**	**them**	**oppress**	**,**
不	自豪	将	他们	压迫	，

任何骄傲都不能压迫他们，

[nɔːr]	[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[jiːld]	[tuː; tə]	['loʊðsəm]	['slʌtɪʃnəs]	,
Nor	**yet**	**shall**	**yield**	**to**	**loathsome**	**sluttishness**	**,**
也不	然而	将	屈服	到	令人厌恶的	放荡	，

也绝不会屈服于令人厌恶的淫荡行为。

[ænd; ənd]	['dʒeləsi]	[ɪz]	[sleɪn]	:	—	—
And	**jealousy**	**is**	**slain**	**:**	**—**	**—**
和	妒忌	是	被杀	：	—	—

嫉妒被消灭了：——

[fɔːr; fər]	['haɪmən]	[wɪl]	[ðer; ðər]	['kʌpld]	[dʒɔɪz]	[meɪn'teɪn]	.
For	**Hymen**	**will**	**their**	**coupled**	**joys**	**maintain**	**.**
为了	处女膜	将要	他们的	耦合	喜悦	维持	.

婚姻的纽带将维系他们结合的幸福。

“	['truːli]	['daɪkəs]	,	”	[sed]	['niːkoʊ]	,	“	[ɔːl'ðoʊ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[nɑːt]	[grænt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[praɪz]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	,
“	**Truly**	**Dicus**	**,**	**”**	**said**	**Nico**	**,**	**“**	**although**	**thou**	**didst**	**not**	**grant**	**me**	**the**	**prize**	**the**	**last**	**day**	**,**
“	真的	迪库斯	，	”	说	尼科	，	“	虽然	你	迪斯特	不是	授予	我	这	奖	这	最后的	天	，

“的确如此，迪库斯，”尼科说，“虽然你最后一天没有把奖赏给我，

[wen]	[ʌn'daʊtɪdli]	[aɪ]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
when	**undoubtedly**	**I**	**won**	**it**	**,**
什么时候	无疑	我	韩元	它	，

毫无疑问，我赢了。

[jet]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[niːdz]	[seɪ]	[ðaʊ]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[pɑːrt]	[hæst]	[sʌŋ]	[wel]	[ænd; ənd]	[θ'rɪftɪlɪ]	.
yet	**must**	**I**	**needs**	**say**	**thou**	**for**	**thy**	**part**	**hast**	**sung**	**well**	**and**	**thriftily**	**.**
然而	必须	我	需求	说	你	为了	你的	部分	哈斯特	唱	出色地	和	节俭地	.

但我不得不说，你唱得真好，而且很简洁。

” ['pɑː] [streɪt] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wʊd] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] ['niːkoʊ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['spoʊkən] [waɪz] :
” Pas straight desired all the company they would bear witness that Nico had once in his life spoken wise :
” 帕斯 直的 想要的 全部 这 公司 他们 会 熊 证人 那 尼科 有 一次 在 他的 生活 说 明智的 :

“帕斯直截了当地希望所有在场的人都能作证，尼科一生中曾说过一句至理名言：

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ For , ” said he , “ I will tell it his Father ,
“ 为了 , ” 说 他 , “ 我 将要 告诉 它 他的 父亲 ,

“因为,”他说，“我会告诉他的父亲，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [glæd] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [sʌtʃ] [nuːz] . ”
who will be a glad man when he hears such news . ”
WHO 将要 是 一个 高兴的 男人 什么时候 他 听到 这样的 消息 . ”

谁听到这样的消息会很高兴呢？

“ ['veri] [truː] , ” [sed] ['niːkoʊ] , “ [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [soʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðaɪn] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
“ Very true , ” said Nico , “ but indeed so would not thine in like case ,
“ 非常 真的 , ” 说 尼科 , “ 但 的确 所以 会 不是 你的 在 喜欢 案件 ,

“确实如此,”尼科说，“但换作是你，情况就未必如此了。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [wʌn] ['aʊər] [lɔːŋgər] { - }
for he would look thou should'st live but one hour longer { 508 }
为了 他 会 看 你 不应该 居住 但 一 小时 更长 { - }

因为他会认为你应该再多活一个小时{508}

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [wɜːrd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] . ”
than a discreet word wandered out of thy mouth . ”
比 一个 慎重 单词 漫步 出去 的 你的 嘴 . ”

比你口中无意间说出的一句话还要糟糕。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ” [sed] ['pɑː] , “ ['dʒent(ə)l] ['niːkoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ,
“ And I pray thee , ” said Pas , “ gentle Nico , tell me ,
“ 和 我 祈祷 你 , ” 说 帕斯 , “ 温和的 尼科 , 告诉 我 ,

“我恳求你,”帕斯说，“温柔的尼科，告诉我，

[wʌt] [ˌmɪs'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [teɪst] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [miːt] ? ”
what mischance it was that brought thee to taste so fine a meat ? ”
什么 灾难 它 曾是 那 带来 你 到 品尝 所以 美好的 一个 肉 ? ”

究竟是怎样的缘故，让你品尝到如此美味的肉食？

“ ['mæri] ['gʊdmən] ['blɑːkhed] , ” [sed] ['niːkoʊ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [spiːks] [ə'genst] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['fɪlθi] ['treɪtər] [tuː; tə] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] ,
“ Marry goodman blockhead , ” said Nico , “ because he speaks against jealousy , the filthy traitor to true affection ,
“ 结婚 古德曼 傻瓜 , ” 说 尼科 , “ 因为 他 说话 反对 妒忌 , 这 污秽 叛徒 到 真的 感情 ,

“嫁给古德曼吧，笨蛋,”尼科说，“因为他反对嫉妒，嫉妒是真爱的肮脏叛徒。”

[ænd; ənd] [jet] [dis'gaizɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] . ”
and yet disguising itself in the raiment of love . ”
和 然而 伪装 本身 在 这 服饰 的 爱 . ”

然而，它却披上了爱情的外衣。

“ ['sentənsɪz] , ['sentənsɪz] , ” [kraɪd] ['pɑː] .
“ Sentences , sentences , ” cried Pas .
“ 句子 , 句子 , ” 哭 帕斯 .

“句子，句子,”帕斯喊道。

“ [ə'læs] , [haʊ] [raɪp] ['wɪtɪd] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks][biː; bi] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət] [wel] ['kaʊnsəld] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['hʌzbənd] [biː; bi] ,

“ Alas , how ripe witted these young folks be nowadays but well counselled shall that husband be ,

“ 唉 , 如何 成熟 机智的 这些 年轻的 各位 是 如今 但 出色地 建议 将 那 丈夫 是 ,

“唉，如今的年轻人多么聪明啊！不过，如果丈夫能得到明智的劝告就好了。”

[wen] [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] . ”

when this man comes to exhort him not to be jealous . ”

什么时候 这 男人 来 到 劝勉 他 不是 到 是 嫉妒的 . ”

当这个人来劝他不要嫉妒的时候。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , ” ['ænsər] ['niːkoʊ] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

“ And so shall he , ” answered Nico , “ for I have seen a fresh example ,

“ 和 所以 将 他 , ” 回答 尼科 , “ 为了 我 有 已见 一个 新鲜的 例子 ,

“他也会如此，”尼科回答说，“因为我看到了一个新的例子，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['veri] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] . ”

though it be not very fit to be known . ”

尽管 它 是 不是 非常 合身 到 是 已知 . ”

虽然这件事不太适合公开。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] ['pɑː] , “ [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['skwiːmɪʃ] ,

“ Come , come , ” said Pas , “ be not so squeamish ,

“ 来 , 来 , ” 说 帕斯 , “ 是 不是 所以 胆小的 ,

“来吧，来吧，”帕斯说，“别这么胆小。”

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] ['lɔːŋgɪst] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I know thou longest more to tell it than we to hear it .

我 知道 你 最长 更多的 到 告诉 它 比 我们 到 听到 它 .

我知道你比我们更渴望讲述它。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['niːkoʊ] , [wʊd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

” But for all his words , Nico , would not bestow his voice ,

” 但 为了 全部 他的 字 , 尼科 , 会 不是 赐给 他的 嗓音 ,

“但是，尽管他口口声声说着话，尼科却始终不肯开口说话。”

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [en'triːtid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

till he was generally entreated of all the rest .

直到 他 曾是 一般来说 恳求 的 全部 这 休息 .

直到他被其他人普遍恳求为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['mærɪdʒ] - [lʊk] [hiː; hi] [sʌŋ] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪskɔːrs] ,

And then with a merry marriage - look he sung this following discourse ,

和 然后 和 一个 欢乐 婚姻 - 看 他 唱 这 下列的 话语 ,

然后，他带着幸福的结婚表情，唱起了下面这段话：

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [tel] .

for with a better grace he could sing than tell .

为了 和 一个 更好的 优雅 他 可以 唱歌 比 告诉 .

他唱歌比说话更动听。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [maɪn] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

A neighbour mine not long ago there was ,

一个 邻居 矿 不是 长的 前 那里 曾是 ,

不久前，我邻居也遇到过这种情况。

[bʌt; bət] ['neɪmləs] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] ['bleɪmləs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

But nameless he , for blameless he shall be ,

但 无名 他 , 为了 无责 他 将 是 ,

但他将无名，因为他将无可指摘。

[ðæt]	['mærid]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ænd; ənd]	['bɑːni]	[læs]	,
That	**married**	**had**	**a**	**trick**	**and**	**bonny**	**lass**	**,**
那	已婚	有	一个	诡计	和	邦妮	小姐	,

那对已婚夫妇有个诡计多端、长相漂亮的姑娘。

[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[maɪt]	[siː]	:
As	**in**	**a**	**summer**	**day**	**a**	**man**	**might**	**see**	**:**
作为	在	一个	夏天	天	一个	男人	可能	看	:

就像夏日里一个人可能会看到的那样：

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[ʌn'hænsəm]	[gruːm]	,
But	**he**	**himself**	**a**	**foul**	**unhandsome**	**groom**	**,**
但	他	他自己	一个	犯规	相貌平平	新郎	,

但他自己却是一个相貌丑陋、令人厌恶的新郎。

[ænd; ənd]	[fɑːr]	[ʌn'fɪt]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[soʊ]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[ruːm]	.
And	**far**	**unfit**	**to**	**hold**	**so**	**good**	**a**	**room**	**.**
和	远的	不合格	到	抓住	所以	好的	一个	房间	.

而且根本不配容纳这么好的房间。

[naʊ]	['weðər]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[self]	-	[ʌn'wɜːrðinəs]	,
Now	**whether**	**moved**	**with**	**self**	**-**	**unworthiness**	**,**
现在	无论	已搬	和	自己	-	不配	,

现在，无论是否出于自我否定，

[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[fɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[preɪ]	;
Or	**with**	**her**	**beauty**	**fit**	**to**	**make**	**a**	**prey**	**;**
或者	和	她	美丽	合身	到	制作	一个	猎物	;

或者说，她拥有足以成为猎物的美貌；

[fel]	['dʒeləsi]	[dɪd]	[soʊ]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ə'pres]	,
Fell	**jealousy**	**did**	**so**	**his**	**brain**	**oppress**	**,**
费尔	妒忌	做过	所以	他的	脑	压迫	,

嫉妒之火如此强烈地压迫着他的大脑。

[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	['æbsənt]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[hæf]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
That	**if**	**he**	**absent**	**were**	**but**	**half**	**a**	**day**	**,**
那	如果	他	缺席的	是	但	一半	一个	天	,

即使他只离开半天，

[hiː; hi]	[gest]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	(	[juː; jʊ]	[wɑːt,wʌt]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	)
He	**guessed**	**the**	**worst**	**(**	**you**	**wot**	**what**	**is**	**the**	**worst**	**)**
他	猜对了	这	最差	(	你	什么	什么	是	这	最差	)

他猜对了（你知道最糟糕的情况是什么吗？）

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪm'self]	[nuː]	['daʊtɪŋ]	['kɔːzɪz]		.
And	**in**	**himself**	**new**	**doubting**	**causes**	**nurst**	**.**
和	在	他自己	新的	怀疑	原因	护士	.

而他自身也产生了新的怀疑，这导致了护士的出现。

[waɪl]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['sɪli]	['ɪnəs(ə)nt]	,
While	**thus**	**he**	**feared**	**the**	**silly**	**innocent**	**,**
尽管	因此	他	害怕	这	愚蠢的	清白的	,

因此，他害怕那些愚蠢的天真者。

[huː]	[jet]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[nʌn]	[ɪl]	,
Who	**yet**	**was**	**good**	**,**	**because**	**she**	**knew**	**none**	**ill**	**,**
WHO	然而	曾是	好的	,	因为	她	知道	没有任何	患病的	,

她心地善良，因为她不认识任何恶人。

['ʌntə,'ʌntu]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	['ʃepərd]	[went]	,
Unto	**his**	**house**	**a**	**jolly**	**shepherd**	**went**	**,**
到	他的	房子	一个	快乐的	牧羊人	去	,

一个快乐的牧羊人回到了他家，

[tuː; tə]	[huːm]	['aʊər; ɑːr]	[prɪns]	[dɪd]	[ber]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gʊd]	[wɪl]	;
To	**whom**	**our**	**prince**	**did**	**bear**	**a**	**great**	**good**	**will**	**;**
到	谁	我们的	王子	做过	熊	一个	伟大的	好的	将要	;

我们的王子对他非常友善；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	['reslɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæstərəl]	,
Because	**in**	**wrestling**	**,**	**and**	**in**	**a**	**pastoral**	**,**
因为	在	摔角	,	和	在	一个	牧灵	,

因为在摔跤运动中，以及在田园牧歌式的生活中，

[hiː; hi]	[fɑːr]	[dɪd]	[pæs]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	['ʃepərdz]	[ɔːl]	.
He	**far**	**did**	**pass**	**the**	**rest**	**of**	**shepherds**	**all**	**.**
他	远的	做过	经过	这	休息	的	牧羊人	全部	.

他远远超过了其他所有牧羊人。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['kɔːrtiər]	[wʌz; wəz]	[biː; bi]	-	[neɪmd]	,
And	**therefore**	**he**	**a**	**courtier**	**was**	**be**	**-**	**named**	**,**
和	所以	他	一个	朝臣	曾是	是	-	命名	,

因此，他被任命为朝臣。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɔːrtiər]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[tʃɪr]	[rɪ'siːvd]
And	**as**	**a**	**courtier**	**was**	**with**	**cheer**	**received**
和	作为	一个	朝臣	曾是	和	欢呼	已收到

一位朝臣受到热烈欢迎

(	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tʌŋz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[mæn]	[bleɪmd]	,
(	**For**	**they**	**have**	**tongues**	**to**	**make**	**a**	**poor**	**man**	**blamed**	**,**
(	为了	他们	有	舌头	到	制作	一个	贫穷的	男人	被指责	,

（因为他们有舌头，能使穷人受责备，

[ɪf]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[ˌmɪskən'siːvd]	)
If	**he**	**to**	**them**	**his**	**duty**	**misconceived**	**)**
如果	他	到	他们	他的	责任	误解	)

如果他误解了自己对他们的职责）

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['kɔːrtiər]	[ʃʊd; ʃəd]	[wel]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['teɪbl]	,
And	**for**	**this**	**courtier**	**should**	**well**	**like**	**his**	**table**	**,**
和	为了	这	朝臣	应该	出色地	喜欢	他的	桌子	,

这位朝臣应该会很喜欢他的桌子。

[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[biː; bi]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	.	{	-	}
The	**good**	**man**	**bade**	**his**	**wife**	**be**	**serviceable**	**.**	**{**	**509**	**}**
这	好的	男人	巴德	他的	妻子	是	可用	.	{	-	}

这位好男人吩咐他的妻子要贤惠能干。{509}

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	[ɪn'tent]	;
And	**so**	**she**	**was**	**,**	**and**	**all**	**with**	**good**	**intent**	**;**
和	所以	她	曾是	,	和	全部	和	好的	意图	;

她确实如此，而且一切都出于好意；

[bʌt; bət]	[fjuː]	[deɪz]	[pæst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gʊd]	['mænər]	[juːst]	;
But	**few**	**days**	**past**	**when**	**she**	**good**	**manner**	**used**	**;**
但	很少	天	过去的	什么时候	她	好的	方式	用过的	;

但没过几天，她就恢复了良好的礼仪；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvɪs]	[bent]
But	**that**	**her**	**husband**	**thought**	**her**	**service**	**bent**
但	那	她	丈夫	想法	她	服务	弯曲

但她丈夫认为她的服务倾向

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[end]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'beɪst]	.
To	**such**	**an**	**end**	**as**	**he**	**might**	**be**	**abased**	**.**
到	这样的	一个	结尾	作为	他	可能	是	以	.

甚至不惜屈辱身亡。

[jet]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kaʊərd]	[fiərɪŋ]	['streɪndʒɚz]	[praɪd]	,
Yet	**like**	**a**	**coward**	**fearing**	**stranger's**	**pride**	**,**
然而	喜欢	一个	懦夫	害怕	陌生人的	自豪	，

然而，就像懦夫害怕陌生人的骄傲一样，

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[wentʃ]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]	[ə'baɪd]	;
He	**made**	**the**	**simple**	**wench**	**his**	**wrath**	**abide**	**;**
他	制成	这	简单的	妖妇	他的	愤怒	遵守	；

他让那淳朴的姑娘承受他的怒火；

[wɪð; wɪθ]	['tʃʌmpɪʃ]	[lʊks]	,	[hɑːrd]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['siːkrət]	[nɪps]	,
With	**chumpish**	**looks**	**,**	**hard**	**words**	**,**	**and**	**secret**	**nips**	**,**
和	笨蛋	看起来	，	难的	字	，	和	秘密	乳头	，

带着傻乎乎的表情、尖酸刻薄的话语和偷偷摸摸的轻咬，

['grʌmblɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	[sɔːt]	.
Grumbling	**at**	**her**	**when**	**she**	**his**	**kindness**	**sought**	**.**
抱怨	在	她	什么时候	她	他的	仁慈	寻求	.

当她寻求他的好意时，他却对她抱怨。

['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['teɪstɪd]	['kɔːrtiərz]	[lɪps]	,
Asking	**her**	**how**	**she**	**tasted**	**courtier's**	**lips**	**,**
问	她	如何	她	尝过	廷臣的	嘴唇	，

问她尝过朝臣的嘴唇是什么味道，

[hiː; hi]	[fɔːrst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[θɔːt]	.
He	**forced**	**her**	**to**	**think**	**that**	**which**	**she**	**never**	**thought**	**.**
他	强制	她	到	思考	那	哪个	她	绝不	想法	.

他强迫她去思考她从未想过的事情。

[ɪn]	[faɪn]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ges]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[swiːt]	,
In	**fine**	**,**	**he**	**made**	**her**	**guess**	**,**	**there**	**was**	**some**	**sweet**	**,**
在	美好的	，	他	制成	她	猜测	，	那里	曾是	一些	甜的	，

最后，他让她猜，里面有些甜蜜的东西。

[ɪn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[soʊ]	[fɪrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	.
In	**that**	**which**	**he**	**so**	**fear'd**	**that**	**she**	**should**	**meet**	**.**
在	那	哪个	他	所以	担心	那	她	应该	见面	.

他最害怕她会遇到的那种情况。

[wen]	[wʌns]	[ðɪs]	['entərd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['wʊmənz]	[hɑːrt]	,
When	**once**	**this**	**entered**	**was**	**in**	**woman's**	**heart**	**,**
什么时候	一次	这	进入	曾是	在	女性的	心	，

一旦这种想法进入了女人的心中，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɪn'fleɪmd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[dɪ'zaɪər]	,
And	**that**	**it**	**had**	**inflamed**	**a**	**new**	**desire**	**,**
和	那	它	有	发炎的	一个	新的	欲望	，

而且它还激发了一种新的欲望，

[ðer; ðər]	['restɪd]	[ðen]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[pɑːrt]	;
There	**rested**	**then**	**to**	**play**	**a**	**woman's**	**part**	**;**
那里	休息	然后	到	玩	一个	女性的	部分	；

然后她休息了一会儿，扮演了一个女人的角色；

['fjuːəl]	[tuː; tə]	[siːk]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
Fuel	**to**	**seek**	**,**	**and**	**not**	**to**	**quench**	**the**	**fire**	**,**
燃料	到	寻找	，	和	不是	到	淬火	这	火	，

寻找燃料，而不是扑灭火焰。

[bʌt; bət]	(	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['dʒeləs]	[aɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[dɪd]	[faɪnd]	)
But	**(**	**for**	**his**	**jealous**	**eye**	**she**	**well**	**did**	**find**	**)**
但	（	为了	他的	嫉妒的	眼睛	她	出色地	做过	寻找	）

但是（她确实发现了他的嫉妒之眼）

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['kʌnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][blaɪnd] .
She studied cunning how the same to blind .
她 研究 狡猾 如何 这 相同的 到 瞎的 .
她研究了如何用狡猾的手段蒙蔽双眼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
And thus she did .
和 因此 她 做过 .
于是她就这么做了。

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
One day to him she came ,
一 天 到 他 她 来了 ,
有一天她来到他身边，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [liːnd] :
And , though against his will , on him she leaned :
和 , 尽管 反对 他的 将要 , 在 他 她 倾斜 :
尽管他不愿意，她还是靠在了他身上：

[ænd; ənd] [aʊt] [gæn][kraɪ] , “ [ɑː] [wel] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,
And out gan cry , “ Ah well away for shame ,
和 出去 甘 哭 , “ 啊 出色地 离开 为了 耻辱 ,
于是有人喊道：“啊，真丢人！”

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['wedlɑːk] [wɪl] [biː; bi] [steɪnd] .
If you help not , our wedlock will be stained .
如果 你 帮助 不是 , 我们的 婚姻 将要 是 染色 .
如果你不伸出援手，我们的婚姻将会蒙上污点。

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['sta:tiŋ] , [æskt] [wʌt] [hɜːr; hər][dɪd] [muːv] ?
” The good man starting , asked what her did move ?
” 这 好的 男人 开始 , 问 什么 她 做过 移动 ?
“这位好心人开始问道，她动了什么？”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði][bæd] [gest] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] .
She sigh'd and said , “ The bad guest sought her love .
她 叹了口气 和 说 , “ 这 坏的 客人 寻求 她 爱 .
她叹了口气说：“那个坏客人追求她的爱。”

” [hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn]
” He little looking that she should complain
” 他 小的 寻找 那 她 应该 抱怨
他看起来不太像她应该抱怨的样子

[ʌv; əv] [ðæt] , [hwɛə'tuː] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnklɪnd] :
Of that , whereto he fear'd she was inclin'd :
的 那 , 到哪里 他 担心 她 曾是 倾斜的 :
他担心她会倾向于此：

['bʌsɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːft] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [feɪn] ,
Bussing her oft , and in his heart full fain ,
巴士 她 经常 , 和 在 他的 心 满的 欣然 ,
他经常送她回家，心中充满渴望，

[hiː; hi][dɪd] [dɪ'mænd] [wʌt] ['remədi] [tuː; tə][faɪnd] ,
He did demand what remedy to find ,
他 做过 要求 什么 补救 到 寻找 ,
他确实要求找到解决办法，

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðæt] [gest] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [wend] ,
How they might get that guest from them to wend ,
如何 他们 可能 得到 那 客人 从 他们 到 温德 ,
他们如何才能让那位客人离开呢？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ə'fend] .
And yet the prince that lov'd him not offend .
和 然而 这 王子 那 喜爱 他 不是 得罪 .
然而，那位爱他的王子并没有冒犯他。

“ ['hʌzbənd] , ” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
“ Husband , ” quoth she , “ go to him by and by ,
“ 丈夫 , ” 引用 她 , “ 去 到 他 经过 和 经过 ,
“丈夫,”她说道，“过段时间就去找他吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][duː][faɪnd][aɪ][duː][hɪm; ɪm] [lʌv] :
And tell him you do find I do him love :
和 告诉 他 你 做 寻找 我 做 他 爱 :
告诉他，你觉得我确实很爱他：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [preɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]
And therefore pray him that of courtesy
和 所以 祈祷 他 那 的 礼貌
因此，请他以礼相待。

[hiː; hi] [wɪl] ['æbsənt] [hɪm'self] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]
He will absent himself , lest he should move
他 将要 缺席的 他自己 , 免得 他 应该 移动
他将离开，以免他搬走。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [bəʊθ]
A young girl's heart , to that were shame for both
一个 年轻的 女孩们 心 , 到 那 是 耻辱 为了 两个都
一个年轻女孩的心，对她们两人来说都是耻辱。

[hwɛə'tuː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [loʊθ] .
Whereto you know his honest heart were loath .
到哪里 你 知道 他的 诚实的 心 是 厌恶 .
你知道他那颗诚实的心对此感到厌恶。

“ [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][duː][nɑːt] [daʊt] ,
“ Thus shall you show that him you do not doubt ,
“ 因此 将 你 展示 那 他 你 做 不是 怀疑 ,
这样，你就能表明你对他毫不怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [swiːt] ['hʌzbənd] , [aɪ][mʌst; məst] [ber] ;
And as for me , sweet husband , I must bear ;
和 作为 为了 我 , 甜的 丈夫 , 我 必须 熊 ;
至于我，亲爱的丈夫，我必须忍受；

” [glæd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
” Glad was the man when he heard her out ,
” 高兴的 曾是 这 男人 什么时候 他 听到 她 出去 ,
“当他听完她的讲述后，他很高兴。”

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪkl] [fɪr] .
And did the same , although with mickle fear .
和 做过 这 相同的 , 虽然 和 很多 害怕 .
他也照做了，虽然心里有些害怕。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][dɪd] , [lest] [hiː; hi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt]
For fear he did , lest he the young man might
为了 害怕 他 做过 , 免得 他 这 年轻的 男人 可能
他害怕他会这样做，以免那个年轻人……

[ɪn] ['kɑːlər] [pʊt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] . { - }
In choler put , with whom he would not fight . { 510 }
在 霍乱 放 , 和 谁 他 会 不是 斗争 . { - }
他怒气冲冲地说道，他不会与他争斗。{510}

[ðə; ði]	['kɔːrtli]	['ʃepərd]	[mʌtʃ]	[ə'gæst]	[æt; ət]	[ðɪs]	,
The	**courtly**	**shepherd**	**much**	**aghast**	**at**	**this**	**,**
这	宫廷式	牧羊人	很多	惊愕	在	这	,

这位举止优雅的牧羊人对此感到非常震惊。

[nɑːt]	['siːɪŋ]	['əːst]	[sʌtʃ]	['toʊkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪf]	,
Not	**seeing**	**erst**	**such**	**token**	**in**	**the**	**wife**	**,**
不是	看到	最初	这样的	令牌	在	这	妻子	,

没有在妻子身上看到这样的象征，

[ðoʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[skɔːrn]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	[mɪs]	,
Though	**full**	**of**	**scorn**	**,**	**would**	**not**	**his**	**duty**	**miss**	**,**
尽管	满的	的	轻蔑	,	会	不是	他的	责任	错过	,

即便满怀蔑视，他也不会辜负自己的职责。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ɪl]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['haʊshoʊld]	[straɪf]	,
Knowing	**that**	**ill**	**become**	**a**	**household**	**strife**	**,**
会心	那	患病的	变得	一个	家庭	冲突	,

知道生病会引发家庭纷争，

[dɪd]	[goʊ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[bʌt; bət]		[nɪr]	[ˌðer'baɪ]	,
Did	**go**	**his**	**way**	**,**	**but**	**sojourn'd**	**near**	**thereby**	**,**
做过	去	他的	方式	,	但	旅居	靠近	从而	,

他确实走了那条路，但曾在附近停留过。

[ðæt]	[jet]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ˌðer'ʌv]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ɪ'spaɪ]	.
That	**yet**	**the**	**ground**	**thereof**	**he**	**might**	**espy**	**.**
那	然而	这	地面	其中	他	可能	间谍	.

但这样他或许就能窥见其中的缘由。

[ðə; ði]	[waɪf]	[ðʌs]	['hævɪŋ]	['setld]	['hʌzbəndz]	[breɪn]	,
The	**wife**	**thus**	**having**	**settled**	**husband's**	**brain**	**,**
这	妻子	因此	拥有	定居	丈夫的	脑	,

妻子就这样安抚了丈夫的心神。

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[swɔːrn]	[hɪz; ɪz]	[spaʊs]	[daɪ'ænə]	[wʌz; wəz]	,
Who	**would**	**have**	**sworn**	**his**	**spouse**	**Diana**	**was**	**,**
WHO	会	有	宣誓	他的	配偶	戴安娜	曾是	,

谁会发誓说他的妻子戴安娜是……

[wɑːtʃt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	[pɔɪnt]	[maɪt]	[geɪn]	,
Watched	**when**	**she**	**a**	**further**	**point**	**might**	**gain**	**,**
观看	什么时候	她	一个	更远	观点	可能	获得	,

密切关注她何时可能再得一分。

[wɪtʃ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[dɪd]	[fɪtli]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	.
Which	**little**	**time**	**did**	**fitly**	**bring**	**to**	**pass**	**.**
哪个	小的	时间	做过	合适地	带来	到	经过	.

短短的时间，这件事就恰如其分地发生了。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[hɜːr; hər]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[baɪ]	[neɪm]	;
For	**to**	**the**	**court**	**her**	**man**	**was**	**called**	**by**	**name**	**;**
为了	到	这	法庭	她	男人	曾是	称为	经过	姓名	;

法庭上，她的情人被指名道姓地叫了出来；

['wɪðər]	[hiː; hi]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[bleɪm]	.
Whither	**he**	**needs**	**must**	**go**	**for**	**fear**	**of**	**blame**	**.**
往哪里去	他	需求	必须	去	为了	害怕	的	责备	.

他必须去往他需要去的地方，因为他害怕受到责备。

[θriː]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ʃʊr]	[dɪ'pɑːrt]	,
Three	**days**	**before**	**that**	**he**	**must**	**sure**	**depart**	**,**
三	天	前	那	他	必须	当然	离开	,

他必须在三天前离开。

[ʃiː; ʃi]	['rɪt(ə)n]	[hæd; həd]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hænd]	[dɪs'gaɪzd]	,
She	**written**	**had**	**,**	**but**	**in**	**a**	**hand**	**disguised**	**,**
她	书面	有	,	但	在	一个	手	伪装	,

她写了“有”，但笔迹伪装了起来。

[ə; eɪ]	['letər]	[sʌtʃ]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[frʌm; frəm]	['iːðər]	[pɑːrt]	,
A	**letter**	**such**	**,**	**which**	**might**	**from**	**either**	**part**	**,**
一个	信	这样的	,	哪个	可能	从	任何一个	部分	,

一封这样的信，可能来自任何一方，

[siːm]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	,	[soʊ]	[wel]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'vaɪzd]	.
Seem	**to**	**proceed**	**,**	**so**	**well**	**it**	**was**	**devised**	**.**
似乎	到	继续	,	所以	出色地	它	曾是	设计	.

一切进展顺利，看来设计得非常精妙。

[ʃiː; ʃi]		[ˌaɪ 'tiː]	[fɜːrst]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[breɪk]	,
She	**seal'd**	**it**	**first**	**,**	**then**	**she**	**the**	**sealing**	**brake**	**,**
她	密封	它	第一的	,	然后	她	这	密封	制动	,

她先密封了它，然后又按下了密封制动器。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['dʒeləs]	['hʌzbənd]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪk]	.
And	**to**	**her**	**jealous**	**husband**	**did**	**it**	**take**	**.**
和	到	她	嫉妒的	丈夫	做过	它	拿	.

而这最终还是落到了她那嫉妒成性的丈夫头上。

[wɪð; wɪθ]	['wiːpɪŋ]	[aɪz]	(	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[wiːp]	)
With	**weeping**	**eyes**	**(**	**her**	**eyes**	**she**	**taught**	**to**	**weep**	**)**
和	哭泣	眼睛	(	她	眼睛	她	教授	到	哭泣	)

泪眼婆娑（她教会了她流泪）

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɔːrtiər]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sent]	:
She	**told**	**him**	**that**	**the**	**courtier**	**had**	**it**	**sent**	**:**
她	讲述	他	那	这	朝臣	有	它	发送	:

她告诉他，是侍臣派人送去的：

“	[ə'læs]	,	”	[kwoʊθ]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðʌs]	['wʊmənz]	[ʃeɪm]	[dʌθ; dəθ]	[kriːp]	.
“	**Alas**	**,**	**”**	**quoth**	**she**	**,**	**“**	**thus**	**woman's**	**shame**	**doth**	**creep**	**.**
“	唉	,	”	引用	她	,	“	因此	女性的	耻辱	确实	潜行者	.

“唉，”她说道，“女人的羞耻就这样悄悄蔓延。”

”	[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[riːd]	[ɑːn]	[bəʊθ]	[saɪdz]	[ðə; ði]	['kɑːntent]	,
”	**The**	**good**	**man**	**read**	**on**	**both**	**sides**	**the**	**content**	**,**
”	这	好的	男人	读	在	两个都	侧面	这	内容	,

“这位好心人把正反两方的内容都读了一遍，

[ˌaɪ 'tiː]	['taɪt(ə)l]	[hæd; həd]	,	“	['ʌntəˌ'ʌntu]	[maɪ]	['oʊnli]	[lʌv]	”	:
It	**title**	**had**	**,**	**“**	**Unto**	**my**	**only**	**love**	**”**	**:**
它	标题	有	,	“	到	我的	仅有的	爱	”	:

它的标题是“致我唯一的爱”：

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	,	“	[jɔːrz]	[moʊst]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pruːv]	.
Subscription	**was**	**,**	**“**	**Yours**	**most**	**,**	**if**	**you**	**will**	**prove**	**.**
订阅	曾是	,	“	此致	最多	,	如果	你	将要	证明	.

订阅内容是：“如果你能证明，那就是你的了。”

”	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ɪ'pɪsl]	[self]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	;
”	**Th**	**'**	**epistle**	**self**	**such**	**kind**	**of**	**words**	**it**	**had**	**;**
”	钍	-	书信	自己	这样的	种类	的	字	它	有	;

“这封信本身就包含这样的词语；

“	[maɪ]	['swiːtəst]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[spraɪt]	,
“	**My**	**sweetest**	**joy**	**,**	**the**	**comfort**	**of**	**my**	**sprite**	**,**
“	我的	最甜美的	喜悦	,	这	舒适	的	我的	精灵	,

我最甜蜜的快乐，我的精灵带来的慰藉，

[soʊ]	[meɪ]	[ðaɪ]	['flɑːks]	[ɪn'kriːs]	[ðaɪ]	[dɪr]	[hɑːrt]	[glæd]	,
So	**may**	**thy**	**flocks**	**increase**	**thy**	**dear**	**heart**	**glad**	**,**
所以	可能	你的	羊群	增加	你的	亲爱的	心	高兴的	,

愿你的羊群繁衍增多，愿你亲爱的心灵欢欣鼓舞。

[soʊ]	[meɪ]	[iːtʃ]	[θɪŋ]	[iːn]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪʃ]	[laɪt]	,
So	**may**	**each**	**thing**	**e'en**	**as**	**thou**	**wishest**	**light**	**,**
所以	可能	每个	事物	e'en	作为	你	愿望	光	,

愿你所愿的一切皆能光明。

[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[deɪn]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	['dʒentli]	[riːd]
As	**thou**	**wilt**	**deign**	**to**	**read**	**,**	**and**	**gently**	**read**
作为	你	枯萎	设计	到	读	,	和	轻轻地	读

如你愿意阅读，请轻声细语地阅读。

[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪŋk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[hɑːrt]	[dʌθ; dəθ]	[bliːd]	.
This	**mourning**	**ink**	**in**	**which**	**my**	**heart**	**doth**	**bleed**	**.**
这	丧	墨水	在	哪个	我的	心	确实	流血	.

这哀悼的墨水，浸透了我破碎的心。

“	[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[lʌvd]	,	[ə'læs]	[ðaʊ]	['wɜːrði]	[ɑːrt]	,
“	**Long**	**have**	**I**	**lov'd**	**,**	**alas**	**thou**	**worthy**	**art**	**,**
“	长的	有	我	喜爱	,	唉	你	值得	艺术	,

“我爱你已久，唉，你真是个值得爱的人，

[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[lʌvd]	,	[ə'læs]	[lʌv]		[lʌv]	,
Long	**have**	**I**	**lov'd**	**,**	**alas**	**love**	**craveth**	**love**	**,**
长的	有	我	喜爱	,	唉	爱	渴望	爱	,

我长久以来都深爱着，唉，爱渴望爱，

[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[lʌvd]	[ðaɪ'self]	,	[ə'læs]	[maɪ]	[hɑːrt]
Long	**have**	**I**	**lov'd**	**thyself**	**,**	**alas**	**my**	**heart**
长的	有	我	喜爱	你自己	,	唉	我的	心

我长久以来都深爱着你自己，唉，我的心啊

[dʌθ; dəθ]	[breɪk]	,	[naʊ]	[tʌŋ]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðaɪ]	[neɪm]	[dʌθ; dəθ]	[muːv]	;
Doth	**break**	**,**	**now**	**tongue**	**unto**	**thy**	**name**	**doth**	**move**	**;**
确实	休息	,	现在	舌头	到	你的	姓名	确实	移动	;

破碎，如今舌头转向你的名字；

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[nɑːt]	[ðæt]	[ðaɪ]	['ænsər]	['ænsər]	[ɪz]	,
And	**think**	**not**	**that**	**thy**	**answer**	**answer**	**is**	**,**
和	思考	不是	那	你的	回答	回答	是	,

不要以为你的答案就是答案，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[duːm]	[ʌv; əv]	[beɪl]	[ɔːr]	[blɪs]	.
But	**that**	**it**	**is**	**my**	**doom**	**of**	**bale**	**or**	**bliss**	**.**
但	那	它	是	我的	厄运	的	包	或者	极乐	.

但这就是我的厄运，是灾难还是幸福。

“	[ðə; ði]	['dʒeləs]	[retʃ]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[tuː; tə]	[kɔːrt]	[biː; bi]	[gɔːn]	;
“	**The**	**jealous**	**wretch**	**must**	**now**	**to**	**court**	**be**	**gone**	**;**
“	这	嫉妒的	可怜虫	必须	现在	到	法庭	是	已消失	;

“那个嫉妒成性的家伙现在必须去法庭告别了；

[en iː]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[feɪl]	,	[fɔːr; fər]	[prɪns]	[hæθ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[sent]	:
Ne	**can**	**he**	**fail**	**,**	**for**	**prince**	**hath**	**for**	**him**	**sent**	**:**
ne	能	他	失败	,	为了	王子	有	为了	他	发送	:

他不会失败，因为君王已经派人来接他了：

[naʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[hɪr]	[ə'loʊn]	,
Now	**is**	**the**	**time**	**we**	**may**	**be**	**here**	**alone**	**,**
现在	是	这	时间	我们	可能	是	这里	独自的	,

现在，我们或许只能独自一人待在这里了。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[dɪzaɪər]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['kɑːntent]	.
And	**give**	**a**	**long**	**desire**	**a**	**sweet**	**content**	**.**
和	给	一个	长的	欲望	一个	甜的	内容	.

让长久的渴望得到甜蜜的满足。

[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	[rɪ'wɔːrd]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[truː]	,
Thus	**shall**	**you**	**both**	**reward**	**a**	**lover**	**true**	**,**
因此	将	你	两个都	报酬	一个	情人	真的	,

这样，你们两人就都该奖赏真爱了。

[ænd; ənd]	[iːk]	[rɪ'vendʒ]	[hɪz; ɪz]	[rɔːŋ]	[sə'spektɪŋ]	[juː; jʊ]	.	”	{	-	}
And	**eke**	**revenge**	**his**	**wrong**	**suspecting**	**you**	**.**	**”**	**{**	**511**	**}**
和	埃克	复仇	他的	错误的	怀疑	你	.	”	{	-	}

并报复他怀疑你的错误。”{511}

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[riːd]
And	**this**	**was**	**all**	**,**	**and**	**this**	**the**	**husband**	**read**
和	这	曾是	全部	,	和	这	这	丈夫	读

这就是全部内容，丈夫读完了这些。

[wɪð; wɪθ]	[tʃeɪf]	[ɪ'nʌf]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hɪm; ɪm]	['pæsɪfaɪ]	:
With	**chafe**	**enough**	**,**	**till**	**she**	**him**	**pacified**	**:**
和	摩擦	足够的	,	直到	她	他	安抚	:

她恼怒不已，直到安抚了他：

[di'zaiərɪŋ]	[ðæt]	[noʊ]	[griːf]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	[bred]	,
Desiring	**that**	**no**	**grief**	**in**	**him**	**be**	**bred**	**,**
渴望	那	不	悲伤	在	他	是	繁殖	,

不愿让他生出任何悲伤，

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[soʊ]	['truːli]	[traɪd]	:
Now	**that**	**he**	**had**	**her**	**words**	**so**	**truly**	**tried**	**:**
现在	那	他	有	她	字	所以	真的	尝试	:

现在他已经真正体会过她的话了：

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['letər]	[ʃoʊ]	,
But	**that**	**he**	**would**	**to**	**him**	**the**	**letter**	**show**	**,**
但	那	他	会	到	他	这	信	展示	,

但他会把信给他看。

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[biː; bi]	[maɪt]	[hɜːr; hər]	['gʊdnəs]	[noʊ]	.
That	**with**	**his**	**fault**	**be**	**might**	**her**	**goodness**	**know**	**.**
那	和	他的	过错	是	可能	她	善良	知道	.

愿她善良的心能明白，这一切都是他的错。

[ðæt]	[streɪt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ə; eɪ]	-	[θret]	,
That	**straight**	**was**	**done**	**with**	**many**	**a**	**boist'rous**	**threat**	**,**
那	直的	曾是	完毕	和	许多	一个	-	威胁	,

那段直截了当的对话伴随着许多喧闹的威胁。

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[dɪ'kler]	;
That	**to**	**the**	**king**	**he**	**would**	**his**	**sin**	**declare**	**;**
那	到	这	国王	他	会	他的	罪	宣布	;

他要向国王坦白自己的罪行；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	['kɔːrtiər]	[gæn]	[tuː; tə]	[smel]	[ðə; ði]	[fiːt]	,
But	**now**	**the**	**courtier**	**gan**	**to**	**smell**	**the**	**feat**	**,**
但	现在	这	朝臣	甘	到	闻	这	特技	,

但现在，这位朝臣开始嗅到了成功的气息。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	['lɪt(ə)l]	[ker]	:
And	**with**	**some**	**words**	**which**	**showed**	**little**	**care**	**:**
和	和	一些	字	哪个	显示	小的	关心	:

还有一些言辞显得漫不经心：

[hiː; hi]	[steɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,
He	**stayed**	**until**	**the**	**good**	**man**	**was**	**departed**	**,**
他	入住	直到	这	好的	男人	曾是	已离开	,

他一直待到那位好心人离开后才走。

[ðen]	[geɪv]	[hiː; hi]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wɪtʃ]	['nevər]	[smɑːtid]	.
Then	**gave**	**he**	**him**	**the**	**blow**	**which**	**never**	**smarted**	**.**
然后	给予	他	他	这	吹	哪个	绝不	聪明	.

然后他给了他一击，那一击却丝毫没有疼痛感。

[ðʌs]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	['dʒeləs]	[retʃ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]
Thus	**may**	**you**	**see**	**the**	**jealous**	**wretch**	**was**	**made**
因此	可能	你	看	这	嫉妒的	可怜虫	曾是	制成

由此可见，那嫉妒成性的恶人是如何产生的。

[ðə; ði]	['pændər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[moʊst]	[dɪd]	[fɪr]	.
The	**pander**	**of**	**the**	**thing**	**he**	**most**	**did**	**fear**	**.**
这	讨好者	的	这	事物	他	最多	做过	害怕	.

他最害怕的事物，却迎合了它。

[teɪk]	[hiːd]	['ðerfɔːr]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ɪn'suː]	[ðæt]	[treɪd]	,
Take	**heed**	**therefore**	**,**	**how**	**you**	**ensue**	**that**	**trade**	**,**
拿	注意	所以	,	如何	你	随之而来	那	贸易	,

因此，你务必注意如何进行这项交易。

[lest]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ma:rks]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	[juː; jʊ]	[ber]	.
Lest	**the**	**same**	**marks**	**of**	**jealousy**	**you**	**bear**	**.**
免得	这	相同的	标记	的	妒忌	你	熊	.

免得你也留下同样的嫉妒印记。

[fɔːr; fər]	[ʃʊr]	,	[noʊ]	['dʒeləsi]	[kæn; kən]	[ðæt]	[prɪ'vent]	,
For	**sure**	**,**	**no**	**jealousy**	**can**	**that**	**prevent**	**,**
为了	当然	,	不	妒忌	能	那	防止	,

当然，任何嫉妒都无法阻止。

[hwɛə'tuː]	[tuː]	['pɑːrtiz]	[wʌns]	[biː; bi]	[fʊl]	['kɑːntent]	.
Whereto	**two**	**parties**	**once**	**be**	**full**	**content**	**.**
到哪里	二	各方	一次	是	满的	内容	.

双方一旦完全满意即可。

“	[bɪ'hoʊld]	,	”	[sed]	['pɑː]	,	“	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['dɪkər]	[ʌv; əv]	[wɪt]	:
“	**Behold**	**,**	**”**	**said**	**Pas**	**,**	**“**	**a**	**whole**	**dicker**	**of**	**wit**	**:**
“	看哪	,	”	说	帕斯	,	“	一个	所有的	还价	的	有	:

“瞧,”帕斯说,“真是妙语连珠:

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[aʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[frʌm; frəm]	['dʒeləsi]	,
he	**had**	**picked**	**out**	**such**	**a**	**tale**	**with**	**intention**	**to**	**keep**	**a**	**husband**	**from**	**jealousy**	**,**
他	有	挑选	出去	这样的	一个	故事	和	意图	到	保持	一个	丈夫	从	妒忌	,

他特意挑选了这样一个故事，是为了防止丈夫嫉妒。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]	['hʌzbənd]	['dʒeləs]	,
which	**was**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**sanctified**	**husband**	**jealous**	**,**
哪个	曾是	足够的	到	制作	一个	圣化	丈夫	嫉妒的	,

这足以让一位虔诚的丈夫心生嫉妒。

[tuː; tə]	[siː]	[sʌb'tɪlətiz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['femənɪn]	['dʒendər]	.
to	**see**	**subtilities**	**so**	**much**	**in**	**the**	**feminine**	**gender**	**.**
到	看	微妙之处	所以	很多	在	这	女性	性别	.

能够如此敏锐地察觉女性特质中的微妙之处。

[bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [straɪk] ['niːkoʊ] [ded] ,
But , ” said he , “ I will strike Nico dead ,
但 , ” 说 他 , “ 我 将要 罢工 尼科 死的 ,
“但是,”他说,“我会杀了尼科。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][gɔːrdʒ] .
with the wise words that shall flow out of my gorge .
和 这 明智的 字 那 将 流动 出去 的 我的 峡谷 .
带着从我喉咙深处流淌出的智慧之语。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪn'triːti] [ðʌs] [sæŋ] :
” And without further entreaty thus sang :
” 和 没有 更远 恳求 因此 唱 :
于是，无需再多恳求，他便唱道：

[huː] [dʌθ; dəθ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Who doth desire that chaste his wife should be ,
WHO 确实 欲望 那 贞洁 他的 妻子 应该 是 ,
谁愿自己的妻子贞洁？

[fɜːrst][biː; bi][hiː; hi] [truː] , [fɔːr; fər] [truːθ] [dʌθ; dəθ] [truːθ] [dɪ'zɜːrv] :
First be he true , for truth doth truth deserve :
第一的 是 他 真的 , 为了 真相 确实 真相 应得 :
首先他要真诚，因为真诚配得上真诚：

[ðen] [sʌtʃ] [biː; bi][hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [meɪ] [siː] ,
Then such be he , as she his worth may see ,
然后 这样的 是 他 , 作为 她 他的 值得 可能 看 ,
既然她能看出他的价值，那他就应该是这样的。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [stɪl] ['kredɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrv] .
And one man still credit with her preserve .
和 一 男人 仍然 信用 和 她 保存 .
还有一个人仍然对她的保护区赞不绝口。

[nɑːt] [tɔɪ] [kaɪnd] , [nɔːr] ['kɔːsləsli] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Not toying kind , nor causelessly unkind ,
不是 玩具 种类 , 也不 无缘无故地 不友善 ,
既不玩弄善意，也不无缘无故地伤害他人。

[nɑːt] ['stɜːrɪŋ] [θɔːts] , [nɔːr] [jet] [dɪ'naɪɪŋ] [raɪt] ,
Not stirring thoughts , nor yet denying right ,
不是 搅拌 想法 , 也不 然而 否认 正确的 ,
不激起人们的思考，也不否认他们的权利。

[nɑːt] ['spaɪɪŋ] [fɔːlts] , [nɔːr][ɪn] [pleɪn] ['erərz] [blaɪnd] ,
Not spying faults , nor in plain errors blind ,
不是 间谍活动 故障 , 也不 在 清楚的 错误 瞎的 ,
既不刻意寻找缺陷，也不对明显的错误视而不见。

['nevər] [hɑːrd][hænd] , [nɔːr]['evər] [reɪnz] [tuː] [laɪt] .
Never hard hand , nor ever reins too light .
绝不 难的 手 , 也不 曾经 缰绳 也 光 .
既不能过于严厉，也不能过于放松缰绳。

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][wɑːnt] , [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][veɪn] [ɪk'spens]
As far from want , as far from vain expense
作为 远的 从 想 , 作为 远的 从 徒劳 费用
远离匮乏，远离虚荣的花费

([ðə; ði][wʌn][dʌθ; dəθ] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['lætər] [dʌθ; dəθ] [ɪn'taɪs])
(The one doth force , the latter doth entice)
(这 一 确实 力量 , 这 后者 确实 诱惑)
（前者强迫，后者诱惑）

[ə'laʊ]	[gʊd]	['kʌmpəni]	,	[bʌt; bət]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	[ðens]
Allow	**good**	**company**	**,**	**but**	**keep**	**from**	**thence**
允许	好的	公司	,	但	保持	从	因此

允许与良朋益友交往，但要远离他们。

[ɔːl]	['fɪlθi]	[maʊðz]	[ðæt]	['glɔːri]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[vaɪs]	.
All	**filthy**	**mouths**	**that**	**glory**	**in**	**their**	**vice**	**.**
全部	污秽	嘴	那	荣耀	在	他们的	副	.

满嘴污秽之言，以自己的罪恶为荣。

[ðɪs]	[dʌn]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[bʌt; bət]	[liːv]	[ðə; ði]	[rest]	,
This	**done**	**,**	**thou**	**hast**	**no**	**more**	**,**	**but**	**leave**	**the**	**rest**	**,**
这	完毕	,	你	哈斯特	不	更多的	,	但	离开	这	休息	,

事情办妥了，你就什么都没有了，剩下的就留下吧。

[tuː; tə]	['vɜːrtʃuː]	,	['fɔːrtʃən]	,	[taɪm]	[ænd; ənd]	['wʊmənz]	[brest]	.
To	**virtue**	**,**	**fortune**	**,**	**time**	**and**	**woman's**	**breast**	**.**
到	美德	,	财富	,	时间	和	女性的	胸部	.

献给美德、财富、时光和女人的乳房。

“	[wel]	[kən'kluːdid]	,	”	[sed]	['niːkoʊ]	,	“	[wen]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[ɔːl] ,
“	**Well**	**concluded**	**,**	**”**	**said**	**Nico**	**,**	**“**	**when**	**he**	**hath**	**done**	**all ,**
“	出色地	结束	,	”	说	尼科	,	“	什么时候	他	有	完毕	全部 ,

“总结得很好,”尼科说，“当他完成所有事情之后，

[hiː; hi]	[liːvz]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.
he	**leaves**	**the**	**matter**	**to**	**his**	**wife's**	**discretion**	**.**
他	树叶	这	事情	到	他的	妻子的	审慎	.

他把这件事交由妻子酌情处理。

[naʊ]	[wensəj'evə(r)]	[ðaʊ]	['mæri]	,	[let]	[hɜːr; hər]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	[dek]	[ðaɪ]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	-	['ɔːrnəmənt]	.
Now	**whensoever**	**thou**	**marriest**	**,**	**let**	**her**	**discretion**	**deck**	**thy**	**head**	**with**	**Actaeon's**	**ornament**	**.**
现在	无论何时	你	结婚	,	让	她	审慎	甲板	你的	头	和	-	装饰品	.

无论你何时结婚，都让贤良淑德的妻子用阿克泰翁的饰品装点你的头颅。

”	['pɑː]	{	-	}
”	**Pas**	**{**	**512**	**}**
”	帕斯	{	-	}

“Pas{512}

[wʌz; wəz]	[soʊ]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	,	['biːɪŋ]	[ɪn'diːd]	[tɔːrdz]	['mærɪdʒ]	,
was	**so**	**angry**	**with**	**his**	**wish**	**,**	**being**	**indeed**	**towards**	**marriage**	**,**
曾是	所以	生气的	和	他的	希望	,	存在	的确	向	婚姻	,

他对自己想要结婚的愿望感到非常生气，

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[pər'tʃæns]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	['bʌfits]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['daɪkəs]	[dɪ'zaɪrd]	-	,
that	**they**	**might**	**perchance**	**have**	**fallen**	**to**	**buffets**	**,**	**but**	**that**	**Dicus**	**desired**	**Philisides**	**,**
那	他们	可能	或许	有	倒下	到	自助餐	,	但	那	迪库斯	想要的	-	,

他们或许会沦落到吃自助餐的境地，但狄库斯却想要菲利西德斯。

[huː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[sæt]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
who	**as**	**a**	**stranger**	**sat**	**among**	**them**	**,**
WHO	作为	一个	陌生人	卫星	之中	他们	,

他像个陌生人一样坐在他们中间，

[rɪ'vɑːlvɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tempɪsts]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	['fɔːrtʃən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	,
revolving	**in**	**his**	**mind**	**all**	**the**	**tempests**	**of**	**evil**	**fortune**	**he**	**had**	**passed**	**,**
旋转	在	他的	头脑	全部	这	暴风雨	的	邪恶的	财富	他	有	通过了	,

他脑海中不断回想着自己经历过的所有厄运和厄运，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
that	**he**	**would**	**do**	**so**	**much**	**grace**	**to**	**the**	**company**	**,**
那	他	会	做	所以	很多	优雅	到	这	公司	,

他会为公司做出如此巨大的贡献，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	['sɔŋz]	.
as	**to**	**sing**	**one**	**of**	**his**	**country**	**songs**	**.**
作为	到	唱歌	一	的	他的	国家	歌曲	.

比如唱一首他的乡村歌曲。

-	,	['noʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[gʊd]	['mænərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['skwiːmɪʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,
Philisides	**,**	**knowing**	**it**	**no**	**good**	**manners**	**to**	**be**	**squeamish**	**of**	**his**	**coming**	**,**
-	,	会心	它	不	好的	礼仪	到	是	胆小的	的	他的	未来	,

菲利西德斯知道对他的到来表现得畏畏缩缩是不礼貌的，

['hævɪŋ]	[pʊt]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['kʌmpəni]	,	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	['stʌdi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ðæt]	,
having	**put**	**himself**	**into**	**their**	**company**	**,**	**without**	**further**	**study**	**began**	**to**	**utter**	**that**	**,**
拥有	放	他自己	进入	他们的	公司	,	没有	更远	学习	开始	到	说出	那	,

他把自己置于他们的圈子中，未经进一步调查就开始说道：

[hweə'wɪð]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ðen]	,	[æz; əz]	['ɔːlweɪz]	,	[moʊst]	['bizid]	:
wherewith	**his**	**thoughts**	**were**	**then**	**,**	**as**	**always**	**,**	**most**	**busied**	**:**
以及	他的	想法	是	然后	,	作为	总是	,	最多	忙碌	:

那时，他的思绪一如既往地主要集中在以下这些事情上：

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
and	**to**	**show**	**what**	**a**	**stranger**	**he**	**was**	**to**	**himself**	**,**	**spoke**	**of**	**himself**	**,**
和	到	展示	什么	一个	陌生人	他	曾是	到	他自己	,	辐	的	他自己	,

为了表明他对自己有多么陌生，他开始谈论自己。

[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]	:
as	**of**	**a**	**third**	**person**	**in**	**this**	**sort**	**:**
作为	的	一个	第三	人	在	这	种类	:

以第三人称视角来看：

[ðə; ði]	[læd]	-
The	**lad**	**Philisides**
这	小伙子	-

菲利西德斯少年

[leɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rɪvɝz]	[saɪd]	.
Lay	**by**	**a**	**river's**	**side**	**.**
莱	经过	一个	河流的	边	.

躺在河边。

[ɪn]	-	[fiːld]	[ə; eɪ]	['glædər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[pliːz]	;
In	**flow'ry**	**field**	**a**	**gladder**	**eye**	**to**	**please**	**;**
在	-	场地	一个	格拉德	眼睛	到	请	;

在繁花似锦的田野里，一双更令人愉悦的眼睛；

[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,
His	**pipe**	**was**	**at**	**his**	**foot**	**,**
他的	管道	曾是	在	他的	脚	,

他的烟斗放在脚边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第45/59页

[hɪz; ɪz]	[læmz]	[wɜːr; wər]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈsaɪd]	,
His	**lambs**	**were**	**him**	**beside**	**,**
他的	羔羊	是	他	旁	,

他的羔羊在他身边，

[ə; eɪ]	[ˈwɪdoʊ]	[ˈtɜːrt(ə)l]	[nɪr]	[ɑːn]	[ˈbɛrd]	[ruːt]
A	**widow**	**turtle**	**near**	**on**	**bared**	**root**
一个	寡妇	龟	靠近	在	裸露	根

一只寡妇龟趴在裸露的根部附近。

[sæt]	[ˈweɪlɪŋ]	[wɪˈðaʊt]	[buːt]	.
Sat	**wailing**	**without**	**boot**	**.**
星期六	哀嚎	没有	启动	.

没有靴子，只能坐着哀嚎。

[iːtʃ]	[θɪŋ]	[bəuθ]	[swiːt]	[ænd; ənd]	[sæd]
Each	**thing**	**both**	**sweet**	**and**	**sad**
每个	事物	两个都	甜的	和	伤心

每件事都既甜蜜又悲伤

[dɪd]	[drɔː]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɔɪlɪŋ]	[breɪn]
Did	**draw**	**his**	**boiling**	**brain**
做过	画	他的	沸腾	脑

他画出了他沸腾的大脑

[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]
To	**think**	**,**	**and**	**think**	**with**	**pain**
到	思考	,	和	思考	和	疼痛

思考，带着痛苦思考

[ʌv; əv]	[ˈmɪrəz]	[biːmz]	,	-	[baɪ]	[ˈæbsəns]	[bæd]	,
Of	**Mira's**	**beams**	**,**	**eclips'd**	**by**	**absence**	**bad**	**,**
的	米拉的	光束	,	-	经过	缺席	坏的	,

米拉的光芒，因缺席而黯然失色，

[ænd; ənd]	[ðʌs]	,	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[meɪd]	[dɪm]
And	**thus**	**,**	**with**	**eyes**	**made**	**dim**
和	因此	,	和	眼睛	制成	暗淡

于是，双眼变得昏暗

[wɪð; wɪθ]	[terz]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɔːr]	[ˈsɑːroʊ]	[sed]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	:
With	**tears**	**,**	**he**	**said**	**,**	**or**	**sorrow**	**said**	**for**	**him**	**:**
和	眼泪	,	他	说	,	或者	悲哀	说	为了	他	:

他含泪说道，或者说，悲伤替他说道：

“	[oʊ]	[ɜːrθ]	,	[wʌns]	[ˈænsər]	[ɡɪv]	,
“	**O**	**earth**	**,**	**once**	**answer**	**give**	**,**
“	哦	地球	,	一次	回答	给	,

“哦，大地啊，请你回答我一次吧，

[soʊ]	[meɪ]	[ðaɪ]	[ˈsteɪtli]	[ɡreɪs]
So	**may**	**thy**	**stately**	**grace**
所以	可能	你的	庄严	优雅

愿你庄严的恩典

[baɪ]	[nɔːrθ]	,	[ɔːr]	[saʊθ]	[stɪl]	[rɪtʃ]	[ə'dɔrnd]	[lɪv; laɪv]	,
By	**north**	**,**	**or**	**south**	**still**	**rich**	**adorned**	**live**	**,**
经过	北	,	或者	南	仍然	富有的	装饰	居住	,

无论在北方还是南方，依然富丽堂皇地生活着。

[soʊ]	['mirə]	[lɔːŋ]	[meɪ]	[biː; bi]
So	**Mira**	**long**	**may**	**be**
所以	米拉	长的	可能	是

所以米拉可能很久了

[ɑːn]	[ðaɪ]	[ðen]	['blesɪd; blest]	[feɪs]
On	**thy**	**then**	**blessed**	**face**
在	你的	然后	蒙福	脸

在你那蒙福的脸上

[huːz]	[fʊt]	[dʌθ; dəθ]	[set]	[ə; eɪ]	['hɛvən]	[ɑːn]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ðiː]	,
Whose	**foot**	**doth**	**set**	**a**	**heav'n**	**on**	**cursed**	**thee**	**,**
谁	脚	确实	放	一个	天堂	在	被诅咒的	你	,

谁的脚踏天庭，就诅咒你吧!

[aɪ]	[æsk]	,	[naʊ]	['ænsər]	[ˌem 'iː]	:
I	**ask**	**,**	**now**	**answer**	**me**	**:**
我	问	,	现在	回答	我	:

我问，现在回答我：

[ɪf]	[tiː 'eɪtʃ]	-	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[blɪs]	,
If	**th**	**'**	**author**	**of**	**thy**	**bliss**	**,**
如果	th	-	作者	的	你的	极乐	,

如果赐予你幸福的源泉，

['fiːbəs]	,	[ðæt]	['ʃepərd]	[haɪ]	,
Phoebus	**,**	**that**	**shepherd**	**high**	**,**
福玻斯	,	那	牧羊人	高的	,

太阳神福玻斯，那高高在上的牧羊人

[duː]	[tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,
Do	**turn**	**from**	**thee**	**his**	**eye**	**,**
做	转动	从	你	他的	眼睛	,

让他转过头去，不看你。

[dʌθ; dəθ]	[nɑːt]	[ðaɪ'self]	,	[wen]	[hiː; hi]	[lɔːŋ]	['æbsənt]	[ɪz]	,
Doth	**not**	**thyself**	**,**	**when**	**he**	**long**	**absent**	**is**	**,**
确实	不是	你自己	,	什么时候	他	长的	缺席的	是	,

当他久别重逢时，你不要自责。

[laɪk]	[roʊg]	,	[ɔːl]	['rægɪd]	[goʊ]	,
Like	**rogue**	**,**	**all**	**ragged**	**go**	**,**
喜欢	流氓	,	全部	破烂不堪	去	,

像流氓一样，衣衫褴褛地走了，

[ænd; ənd]	[paɪn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	['deɪli]	['weɪstɪŋ]	[woʊ]	?
And	**pine**	**away**	**with**	**daily**	**wasting**	**woe**	**?**
和	松树	离开	和	日常的	浪费	悲哀	?

就这样日复一日地在无谓的悲伤中煎熬下去吗?

[tel]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	['wɑːntən]	[brʊk]	,
Tell	**me**	**you**	**wanton**	**brook**	**,**
告诉	我	你	放肆	溪	,

告诉我你这放荡的小溪，

[soʊ]	[meɪ]	[jʊr; jər]	['slaɪdɪŋ]	[reɪs]
So	**may**	**your**	**sliding**	**race**
所以	可能	你的	滑动	种族

祝你滑行比赛顺利

[ʃʌn]	[ləʊðd]	['lʌvɪŋ]	[bæŋks]	[wɪð; wɪθ]	['kʌnɪŋ]	[krʊk]	:
Shun	**loathed**	**loving**	**banks**	**with**	**cunning**	**crook**	**:**
回避	令人厌恶	爱	银行	和	狡猾	骗子	:

舜憎恶与狡诈的骗子相爱:

[soʊ]	[ɪn]	[juː; jʊ]	['evər]	[nuː]
So	**in**	**you**	**ever**	**new**
所以	在	你	曾经	新的

所以，在你不断更新中

['mirə]	[meɪ]	[lʊk]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
Mira	**may**	**look**	**her**	**face**	**,**
米拉	可能	看	她	脸	,

米拉可能会看看她的脸，

[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fer]	[wɪð; wɪθ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hjuː]	:
And	**make**	**you**	**fair**	**with**	**shadow**	**of**	**her**	**hue**	**:**
和	制作	你	公平的	和	阴影	的	她	色调	:

让她的肤色如同影子般使你容光焕发:

[soʊ]	[wen]	[tuː; tə]	[peɪ]	[jʊr; jər]	[duː]
So	**when**	**to**	**pay**	**your**	**due**
所以	什么时候	到	支付	你的	到期的

那么，何时该支付你的应缴款项呢?

[tuː; tə]	['mʌðər]	[siː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	,
To	**mother**	**sea**	**you**	**come**	**,**
到	母亲	海	你	来	,

你来到大海母亲身边，

[ʃiː; ʃi]	[tʃɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[steɪ]	,
She	**chid**	**you**	**not**	**for**	**stay**	**,**
她	孩子	你	不是	为了	停留	,

她责备你不要留下来，

[nɔːr]	[biːt]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[pleɪ]	,
Nor	**beat**	**you**	**for**	**your**	**play**	**,**
也不	打	你	为了	你的	玩	,

别因为你的游戏而打败你，

[tel]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[daɪ'vɜːrtɪd]	[sprɪŋz]	[bɪ'kʌm]	{	-	}
Tell	**me**	**if**	**your**	**diverted**	**springs**	**become**	**{**	**513**	**}**
告诉	我	如果	你的	改道	弹簧	变得	{	-	}

告诉我你的分流弹簧是否变成了{513}

['æbs(ə)nt]	[kwaɪt]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	,
Absented	**quite**	**from**	**you**	**,**
缺席	相当	从	你	,

完全不在你身边，

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[draɪd]	?
Are	**you**	**not**	**dried**	**?**
是	你	不是	干燥	?

你不觉得干渴吗?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[jɔːr'selvz]	[rɪ'nuː]	?
can	**you**	**yourselves**	**renew**	**?**
能	你	你们自己	更新	?

你们自己能更新吗?

[tel]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	['flaʊərz]	[fer]	,
Tell	**me**	**you**	**flowers**	**fair**	**,**
告诉	我	你	花朵	公平的	,

告诉我，你认为花朵美丽吗?

['kaʊslɪp]	[ænd; ənd]	['kɑːləmbaɪn]	,
Cowslip	**and**	**columbine**	**,**
报春花	和	耧斗菜	,

报春花和耧斗菜

[soʊ]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðɪs]	['hoʊlsəm]	[sprɪŋ]	-	[taɪm]	[er]
So	**may**	**you**	**make**	**this**	**wholesome**	**spring**	**-**	**time**	**air**
所以	可能	你	制作	这	健康	春天	-	时间	空气

愿您营造这清新怡人的春日氛围

[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪm'breɪst]	[laɪ]	,
With	**you**	**embraced**	**lie**	**,**
和	你	拥抱	说谎	,

你拥抱了谎言，

[ænd; ənd]	['leɪtli]	[ðens]	[ʌn'twaɪn]	:
And	**lately**	**thence**	**untwine**	**:**
和	最近	因此	解开	:

而最近，这些纠缠也随之解开了：

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['duːdrɑːp]	[ɪn'dʒendər]	['tʃɪldrən]	[haɪ]	:
But	**with**	**dewdrops**	**engender**	**children**	**high**	**:**
但	和	露珠	产生	孩子们	高的	:

但露珠却能让孩子们兴奋不已：

[soʊ]	[meɪ]	[juː; jʊ]	['nevər]	[daɪ]	,
So	**may**	**you**	**never**	**die**	**,**
所以	可能	你	绝不	死	,

愿你永生。

[bʌt; bət]	[pʊld]	[baɪ]	['mɪrəz]	[hænd]	,
But	**pull'd**	**by**	**Mira's**	**hand**	**,**
但	拉	经过	米拉的	手	,

但被米拉的手拉住了，

[dres]	['bʊzəm]	[hɜːrz]	,	[ɔːr]	[hed]	.
Dress	**bosom**	**hers**	**,**	**or**	**head**	**.**
裙子	怀	她的	,	或者	头	.

把衣服穿在她的胸前，或者头上。

[ɔːr]	['skætər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bed]	,
Or	**scatter**	**on**	**her**	**bed**	**,**
或者	分散	在	她	床	,

或者散落在她的床上，

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	['hʌzbənd]	[sprɪŋ]	-	[taɪm]	[liːv]	[jʊr; jər]	[lænd]	,
Tell	**me**	**,**	**if**	**husband**	**spring**	**-**	**time**	**leave**	**your**	**land**	**,**
告诉	我	,	如果	丈夫	春天	-	时间	离开	你的	土地	,

告诉我，如果丈夫春天离开你的土地，

[wen]	[hiː; hi]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[sent]	,
When	**he**	**from**	**you**	**is**	**sent**	**,**
什么时候	他	从	你	是	发送	,

当他从你们那里被差遣时，

['wɪðər]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	,	-	[wɪð; wɪθ]	[ˌdɪskən'tent]	?
Whither	**not**	**you**	**,**	**languish'd**	**with**	**discontent**	**?**
往哪里去	不是	你	,	-	和	不满	?

你难道不该心怀不满，郁郁寡欢吗？

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	['sɪli]	[paɪp]	,
Tell	**me**	**,**	**my**	**silly**	**pipe**	**,**
告诉	我	,	我的	愚蠢的	管道	,

告诉我，我那傻乎乎的烟斗，

[soʊ]	[meɪ]	[ðiː]	[stɪl]	[bɪ'taɪd]	,
So	**may**	**thee**	**still**	**betide**	**,**
所以	可能	你	仍然	贝特迪	,

愿你一切安好。

[ə; eɪ]	['kliːnli]	[klɔːθ]	[ðaɪ]	['mɔɪstnəs]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[waɪp]	:
A	**cleanly**	**cloth**	**thy**	**moistness**	**for**	**to**	**wipe**	**:**
一个	干净利落	布	你的	湿度	为了	到	擦拭	:

用干净的布擦干水分：

[soʊ]	[meɪ]	[ðə; ði]	['tʃeriːz]	[red]
So	**may**	**the**	**cherries**	**red**
所以	可能	这	樱桃	红色的

愿樱桃变红

[ʌv; əv]	['mɪrəz]	[lɪps]	[dɪ'vaɪd]
Of	**Mira's**	**lips**	**divide**
的	米拉的	嘴唇	划分

米拉的嘴唇分开

[ðer; ðər]	['ʃʊgər]	[selvz]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðaɪ]	['hæpi]	[hed]	:
Their	**sugared**	**selves**	**to**	**kiss**	**thy**	**happy**	**head**	**:**
他们的	糖	自我	到	吻	你的	快乐的	头	:

他们用甜腻的肌肤亲吻你幸福的头颅：

[soʊ]	[meɪ]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[biː; bi]	[led]
So	**may**	**her**	**ears**	**be**	**led**
所以	可能	她	耳朵	是	引领

愿她的耳朵被引导。

[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[wer]	['mjuːzɪk]	[laɪvz; lɪvz]	,
Her	**ears**	**where**	**music**	**lives**	**,**
她	耳朵	在哪里	音乐	生活	,

她那双聆听音乐的耳朵，

[tuː; tə]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[dɪ'spaɪz]
To	**hear**	**and**	**not**	**despise**
到	听到	和	不是	鄙视

倾听而不轻蔑

[ðaɪ]	['lɪrɪk]	-	-	[kraɪz]	;
Thy	**lyric**	**-**	**liring**	**cries**	**;**
你的	歌词	-	-	哭泣	;

你那抒情的哭泣；

[tel]	,	[ɪf]	[ðæt]	[breθ]	,	[wɪtʃ]	[ðiː]	[ðaɪ]	['saʊndɪŋ]	['gɪvz]	.
Tell	**,**	**if**	**that**	**breath**	**,**	**which**	**thee**	**thy**	**sounding**	**gives**	**.**
告诉	,	如果	那	气息	,	哪个	你	你的	听起来	给予	.

告诉我，你呼吸的气息是否给你。

[biː; bi]	['æbsənt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	,
Be	**absent**	**far**	**from**	**thee**	**,**
是	缺席的	远的	从	你	,

远离你，

['æbsənt]	[ə'loʊn]	[kænst]	[ðaʊ]	[ðen]	['paɪpɪŋ]	[biː; bi]	?
Absent	**alone**	**canst**	**thou**	**then**	**piping**	**be**	**?**
缺席的	独自的	罐	你	然后	管道	是	?

孤身一人，你怎能吹奏笛声？

[tel]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[læm]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
Tell	**me**	**my**	**lamb**	**of**	**gold**	**,**
告诉	我	我的	羊肉	的	金子	,

告诉我，我的金羔羊，

[soʊ]		[ðaʊ]	[lɔːŋ]	[ə'baɪd]
So	**may'st**	**thou**	**long**	**abide**
所以	五月	你	长的	遵守

愿你长久停留

[ðə; ði]	[deɪ]	[wel]	[fed]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	['feɪθf(ə)l]	[foʊld]	:
The	**day**	**well**	**fed**	**,**	**the**	**night**	**in**	**faithful**	**fold**	**:**
这	天	出色地美联储		,	这	夜晚	在	忠实	折叠	:

白天吃饱喝足，夜晚安然入睡：

[soʊ]	[groʊ]	[ðaɪ]	[wʊl]	[ʌv; əv]	[noʊt]	,
So	**grow**	**thy**	**wool**	**of**	**note**	**,**
所以	生长	你的	羊毛	的	笔记	,

所以，请培育出优质的羊毛吧。

[ɪn]	[taɪm]	[ðæt]	['rɪtʃli]	-
In	**time**	**that**	**richly**	**dy'd**
在	时间	那	丰富	-

在那个色彩斑斓的时代

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['mɪrəz]	['petɪkoʊt]	,
It	**may**	**be**	**part**	**of**	**Mira's**	**petticoat**	**,**
它	可能	是	部分	的	米拉的	衬裙	,

这可能是米拉衬裙的一部分。

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[wʊlvz]	[ðə; ði]	[θroʊt]
Tell	**me**	**,**	**if**	**wolves**	**the**	**throat**
告诉	我	,	如果	狼	这	喉

告诉我，如果狼咬断了喉咙

[hæv; həv]	[kɔːt]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[dɪr]	[dæm]	,
Have	**caught**	**of**	**thy**	**dear**	**dam**	**,**
有	捕捉	的	你的	亲爱的	坝	,

抓住了你亲爱的水母，

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	[biː; bi]		,
Or	**she**	**from**	**thee**	**be**	**stay'd**	**,**
或者	她	从	你	是	留下	,

或者让她远离你，

[ɔːr]	[ðaʊ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[biː; bi]	-	,
Or	**thou**	**from**	**her**	**be**	**stray'd**	**,**
或者	你	从	她	是	-	,

否则你将远离她，

[kænst]	[ðaʊ]	[pʊr]	[læm]	,	[bɪ'kʌm]	[ə'nʌðɚz]	[læm]	?
Canst	**thou**	**poor**	**lamb**	**,**	**become**	**another's**	**lamb**	**?**
罐	你	贫穷的	羊肉	,	变得	另一个的	羊肉	?

可怜的小羊羔，你愿意成为别人的羔羊吗？

[ɔːr]	['ræðər]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[daɪ]	,
Or	**rather**	**till**	**you**	**die**	**,**
或者	相当	直到	你	死	,

或者说，直到你死去。

[stɪl]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[dæm]	,	[wɪð; wɪθ]	[bɑː]	-		[kraɪ]	?
Still	**for**	**thy**	**dam**	**,**	**with**	**baa**	**-**	**waymenting**	**cry**	**?**
仍然	为了	你的	坝	,	和	咩咩	-	等待	哭	?

你还在为你的水坝发出咩咩叫声吗？

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[oʊ]	['tɜːrt(ə)l]	[truː]	,
Tell	**me**	**,**	**O**	**turtle**	**true**	**,**
告诉	我	,	哦	龟	真的	,

告诉我，哦，真乌龟，

[soʊ]	[meɪ]	[noʊ]	['fɔːrtʃən]	[briːd]
So	**may**	**no**	**fortune**	**breed**
所以	可能	不	财富	品种

愿命运不致滋生祸患

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]	[nɔːr]	[ðaɪ]	['betər]	-	[lʌvd]	[ruː]	:
To	**make**	**thee**	**nor**	**thy**	**better**	**-**	**loved**	**rue**	**:**
到	制作	你	也不	你的	更好的	-	喜爱	后悔	:

不让你或你更爱的人后悔：

[soʊ]	[meɪ]	[ðaɪ]	['blesɪŋz]	[swɔːrm]	,
So	**may**	**thy**	**blessings**	**swarm**	**,**
所以	可能	你的	祝福	蜂群	,

愿你的祝福如潮水般涌来。

[ðæt]	['mirə]	[meɪ]	[ðiː]	[fiːd]
That	**Mira**	**may**	**thee**	**feed**
那	米拉	可能	你	喂养

愿米拉喂养你

[wɪð; wɪθ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[maʊθ]	;	[wɪð; wɪθ]	[læps]	[ænd; ənd]	[breɪks]	[kiːp]	[wɔːrm]	:
With	**hand**	**and**	**mouth**	**;**	**with**	**laps**	**and**	**breaks**	**keep**	**warm**	**:**
和	手	和	嘴	;	和	圈数	和	休息	保持	温暖的	:

用手和嘴；用膝盖和休息来取暖：

[tel]	[ˌem ˈiː]	[ʌv; əv]	['griːdi]	[ɑːrm]	,	{	-	}
Tell	**me**	**of**	**greedy**	**arm**	**,**	**{**	**514**	**}**
告诉	我	的	贪婪的	手臂	,	{	-	}

告诉我贪婪的手臂，{514}

[duː]	['fɑːndli]	[teɪk]	[ə'weɪ]
Do	**fondly**	**take**	**away**
做	深情地	拿	离开

请珍藏起来

[wɪð; wɪθ]	['treɪtər]	[laɪm]	[ðə; ði]	[wʌn]
With	**traitor**	**lime**	**the**	**one**
和	叛徒	酸橙	这	一

与叛徒莱姆一号

[ðə; ði]	['ʌðər]	[left]	[ə'loʊn]	:
The	**other**	**left**	**alone**	**:**
这	其他	左边	独自的	:

剩下的那个人：

[tel]	[ˌem ˈiː]	[pʊr]	[retʃ]	,	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	['retʃɪd]	[preɪ]
Tell	**me**	**poor**	**wretch**	**,**	**parted**	**from**	**wretched**	**prey**
告诉	我	贫穷的	可怜虫	,	分手了	从	可怜	猎物

告诉我，可怜的家伙，与可怜的猎物分离了

[dɪs'deɪn]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[griːn]	,
Disdain	**not**	**you**	**the**	**green**	**,**
蔑视	不是	你	这	绿色的	,

不要轻视你这绿色，

['weɪlɪŋ]	[tɪl]	[deθ]	,	[ʃʌn]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	?
Wailing	**till**	**death**	**,**	**shun**	**you**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**?**
哀嚎	直到	死亡	,	回避	你	不是	到	是	已见	?

哀嚎至死，避你于人前，不让你看见？

[ɜːrθ]	,	[brʊk]	,		,	[paɪp]	,	[læm]	,	[dʌv]	,
Earth	**,**	**brook**	**,**	**flow'rs**	**,**	**pipe**	**,**	**lamb**	**,**	**dove**	**,**
地球	,	溪	,	花朵	,	管道	,	羊肉	,	鸽子	,

土地、小溪、花朵、管道、羔羊、鸽子

[seɪ]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
Say	**all**	**and**	**I**	**with**	**them**	**,**
说	全部	和	我	和	他们	,

把所有的话都说出来，我和他们一起说。

-	['æbsəns]	[ɪz]	[deθ]	[ɔːr]	[wɜːrs]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[lʌv]	.
'	**Absence**	**is**	**death**	**or**	**worse**	**,**	**to**	**them**	**that**	**love**	**.**
-	缺席	是	死亡	或者	更糟	,	到	他们	那	爱	.

对于相爱的人来说，分离如同死亡，甚至更糟。

-	[soʊ]	[aɪ]	[ʌn'lʌki]	[læd]
'	**So**	**I**	**unlucky**	**lad**
-	所以	我	倒霉	小伙子

所以，我这个倒霉的小伙子

[huːm]	[hɪlz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[duː]	[hem]	,
Whom	**hills**	**from**	**her**	**do**	**hem**	**,**
谁	丘陵	从	她	做	她们	,

她从山上向他们走来，

[wʌt]	[fɪts]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[saɪŋz]	[sæd]	?
What	**fits**	**me**	**now**	**but**	**tears**	**,**	**and**	**sighings**	**sad**	**?**
什么	适合	我	现在	但	眼泪	,	和	叹息	伤心	?

现在除了眼泪和悲伤的叹息，还有什么能形容我的心情呢?

[oʊ]	['fɔːrtʃən]	[tuː]	[tuː]	[bæd]	,
O	**fortune**	**too**	**too**	**bad**	**,**
哦	财富	也	也	坏的	,

唉，命运太糟糕了。

[aɪ]	['ræðər]	[wʊd]	[maɪ]	[ʃiːp]
I	**rather**	**would**	**my**	**sheep**
我	相当	会	我的	羊

我宁愿我的羊

-	[kɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stroʊk]	,
Th'adst	**killed**	**with**	**a**	**stroke**	**,**
-	被杀	和	一个	中风	,

被中风杀死

[bɜːrnt]	['keɪbən]	,	[lɔːst]	[maɪ]	[kloʊk]	,
Burnt	**Caban**	**,**	**lost**	**my**	**cloak**	**,**
烧焦的	卡班	,	丢失的	我的	披风	,

烧毁的小屋，我的斗篷丢了，

[ðen]	[wɑːnt]	[wʌn]	['aʊər]	[ðoʊz]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[dʒɔɪz]	[kiːp]	.
Then	**want**	**one**	**hour**	**those**	**eyes**	**which**	**my**	**joys**	**keep**	**.**
然后	想	一	小时	那些	眼睛	哪个	我的	喜悦	保持	.

然后，我想要一个小时，让我的快乐之眼得以停留。

[oʊ]	!	[wʌt]	[dʌθ; dəθ]	['weɪlɪŋ]	[wɪn]	?
Oh	**!**	**what**	**doth**	**wailing**	**win**	**?**
哦	!	什么	确实	哀嚎	赢	?

唉！哀号又能赢得什么呢?

[spiːtʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	[hæd; həd]	['betər]	[nɑːt]	[bɪ'gɪn]	.
Speech	**without**	**end**	**had**	**better**	**not**	**begin**	**.**
演讲	没有	结尾	有	更好的	不是	开始	.

无休止的演讲最好不要开始。

[maɪ]	[sɔːŋ]	[klaɪm]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
My	**song**	**climb**	**thou**	**the**	**wind**	**,**
我的	歌曲	爬	你	这	风	,

我的歌声将你乘风而上，

[wɪtʃ] ['hɑːlənd] [swiːt] [naʊ] ['dʒentli] ['sɛndɪθ] [ɪn] ,
Which Holland sweet now gently sendeth in ,
哪个 荷兰 甜的 现在 轻轻地 sendeth 在 ,

现在，哪位荷兰甜心正温柔地送来呢?

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ðaʊ] [faɪnd]
That on his wings the level thou may'st find
那 在 他的 翅膀 这 等级 你 五月 寻找

在他的羽翼下，你或许能找到那片平坦。

[tuː; tə][hɪt] , [bʌt; bət] ['kɪsɪŋ] [hɪt]
To hit , but kissing hit
到 打 , 但 接吻 打

击打，但亲吻击打

[hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv] [wɪt] .
Her ears the weights of wit .
她 耳朵 这 重量 的 有 .

她的耳朵如同智慧的重量。

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [huːm] [ðaɪ] ['mæstər] [daɪz] ,
If thou know not for whom thy master dies ,
如果 你 知道 不是 为了 谁 你的 掌握 死亡 ,

如果你不知道你的主人为谁而死，

[ðiːz] [maːrks][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [waɪz] :
These marks shall make thee wise :
这些 标记 将 制作 你 明智的 :

这些标志将使你变得睿智：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hɜːrdɛs] [fer] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][dɑːrk] ,
She is the herdess fair that shines in dark ,
她 是 这 牧羊女 公平的 那 闪耀 在 黑暗的 ,

她是黑暗中闪耀的美丽牧羊女，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [kɪdz] [noʊ] [fuːd] , [bʌt; bət] ['wɪloʊz] [bɑːrk] .
And gives her kids no food , but willow's bark .
和 给予 她 孩子们 不 食物 , 但 柳树的 吠 .

她不给孩子们任何食物，只给他们柳树皮。

” [ðɪs] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['endɪd] .
” This said , at length he ended .
” 这 说 , 在 长度 他 结束 .

“说完这些，他最后总结道。”

[hɪz; ɪz][ɔːft] [saɪ] - ['broʊkən] ['dɪti] ,
His oft sigh - broken ditty ,
他的 经常 叹 - 破碎的 小调 ,

他那首常常带着叹息的歌谣，

[ðen] [reɪz] , [bʌt; bət] [reɪz] [noʊ] [legz] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs] [bendɪd] ,
Then raise , but raise no legs with faintness bended ,
然后 增加 , 但 增加 不 腿 和 模糊 弯曲 ,

然后抬起，但不要弯曲着抬起双腿，要保持虚弱。

[wɪð; wɪθ] [skɪn] [ɪn] ['sɑːroʊ] [daɪd] ,
With skin in sorrow died ,
和 皮肤 在 悲哀 死亡 ,

皮肤因悲伤而死，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] ['pɪti] ,
With face the plot of pity ,
和 脸 这 阴谋 的 遗憾 ,

带着怜悯的表情，

[wɪð; wɪθ]	[θɔːts]	,	[wɪtʃ]	[θɔːts]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[tɔː'mentəz]	[traɪd]	.
With	**thoughts**	**,**	**which**	**thoughts**	**their**	**own**	**tormentors**	**tried**	**.**
和	想法	,	哪个	想法	他们的	自己的	折磨者	尝试	.

他们曾有过这样的想法，连折磨他们的人都尝试过。

[hiː; hi]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	[streɪt]	[ɪ'spaɪd]
He	**rose**	**,**	**and**	**straight**	**espied**
他	玫瑰	,	和	直的	窥视

他站起身，径直瞥见

[hɪz; ɪz]	[ræm]	,	[huː]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]
His	**ram**	**,**	**who**	**to**	**recover**
他的	内存	,	WHO	到	恢复

他的公羊，要找回

[ðə; ði]	[juː]	[ə'nʌðər]	[lʌvd]	,
The	**ewe**	**another**	**loved**	**,**
这	母羊	其他	喜爱	,

另一只母羊也喜欢，

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[praʊd]	['bæt(ə)l]	[pruːvd]	.
With	**him**	**proud**	**battle**	**proved**	**.**
和	他	自豪的	战斗	已证实	.

他用英勇的战斗证明了自己的价值。

[hiː; hi]	['envid]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[deθ]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['lʌvər]	,
He	**envied**	**such**	**a**	**death**	**in**	**sight**	**of**	**lover**	**,**
他	令人羡慕	这样的	一个	死亡	在	视线	的	情人	,

他羡慕能在爱人面前死去。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	['westwərd]	['aɪɪŋ]	,
And	**always**	**westward**	**eyeing**	**,**
和	总是	向西	觊觎	,

目光始终投向西方，

[mɔːr]	['envid]	['fiːbəs]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['westərn]	['flaɪɪŋ]	.
More	**envied**	**Phoebus**	**for**	**his**	**western**	**flying**	**.**
更多的	令人羡慕	福玻斯	为了	他的	西	飞行	.

更多的人羡慕福玻斯向西飞行。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌmpəni]	[wʊd]	['ɡlædli]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[rɪ'kwestɪŋ, riː'kwestɪŋ]
The	**whole**	**company**	**would**	**gladly**	**have**	**taken**	**this**	**occasion**	**of**	**requesting**
这	所有的	公司	会	乐意	有	已采取	这	场合	的	请求
-	[ɪn]	['pleɪnər]	[sɔːrt]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	.
Philisides	**in**	**plainer**	**sort**	**to**	**discover**	**unto**	**them**	**his**	**estate**	**.**
-	在	更朴素	种类	到	发现	到	他们	他的	财产	.

整个公司都乐意借此机会，以更直接的方式请求菲利西德斯向他们透露他的遗产。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	,
Which	**he**	**willing**	**to**	**prevent**	**,**
哪个	他	愿意的	到	防止	,

他想阻止这种情况发生。

[æz; əz]	['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃn]	[ˌðer'ʌv]	[mɔːr]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	['fjuːnərəlz]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
as	**knowing**	**the**	**relation**	**thereof**	**more**	**fit**	**for**	**funerals**	**than**	**the**	**time**	**of**	**a**
作为	会心	这	关系	其中	更多的	合身	为了	葬礼	比	这	时间	的	一个
['mærɪdʒ]	,												
marriage	**,**												
婚姻	,												

因为知道这件事与葬礼的关系更适合葬礼而不是结婚时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [səb'dʒɛktɪd] [hɪz; ɪz]
began to sing this song he had learned before he had ever subjected his
开始 到 唱歌 这 歌曲 他 有 学习 前 他 有 曾经 受 他的
[θɔːts] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] ['mæstər] ,
thoughts to acknowledge no master ,
想法 到 承认 不 掌握 ，

他开始唱起这首歌，这首歌是他学会的，那时他还没有让自己的思想臣服于任何主人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] . { - }
but a mistress . { 515 }
但 一个 情妇 . { - }

但却是情妇。{515}

[æz; əz] [aɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ɑːn] ['ɪstər] [bæŋk]
As I my little flock on Ister bank
作为 我 我的 小的 群 在 姐姐 银行

当我在伊斯特河岸边放我的小羊群时

([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ; [bʌt; bət] [wel] [maɪ] [paɪp] [ðeɪ] [kuːθ])
(A little flock ; but well my pipe they couth)
(一个 小的 群 ; 但 出色地 我的 管道 他们 粗俗)

（一小群；但他们很安静）

[dɪd] ['paɪpɪŋ] [liːd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [sæŋk]
Did piping lead , the sun already sank
做过 管道 带领 , 这 太阳 已经 沉没

管道铅板做好了吗？太阳已经落山了。

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [er] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [buːθ] ,
Beyond our world , and ere I got my booth ,
超过 我们的 世界 , 和 埃雷 我 得到 我的 展位 ,

在我们世界之外，在我获得摊位之前，

[iːtʃ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mænt(ə)l] [blæk] [ðə; ði] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [suːθ] ;
Each thing with mantle black the night doth sooth ;
每个 事物 和 地幔 黑色的 这 夜晚 确实 舒缓 ;

夜幕降临，万物披上黑色斗篷，都显得宁静祥和；

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɜːrtiəs] [biː; bi]
Saving the glow - worm which would courteous be
保存 这 辉光 - 蠕虫 哪个 会 有礼貌 是

拯救萤火虫，这是一种礼貌的做法。

[ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [laɪt] [ɔːft] ['wɑtʃɪŋ] ['ʃepərdz] [siː] .
Of that small light oft watching shepherds see .
的 那 小的 光 经常 观看 牧羊人 看 .

牧羊人常常能看到那盏小小的灯光。

[ðə; ði] ['welkɪn] [hæd; həd] [fʊl] ['nɪgərdli] [ɪn'kloʊzd]
The welkin had full niggardly enclosed
这 威尔金 有 满的 吝啬的 内

苍穹已被完全吝啬地封闭起来。

[ɪn] ['kɔːfər] [ʌv; əv] [dɪm] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [groʊts] ,
In coffer of dim clouds his silver groats ,
在 保险箱 的 暗淡 云 他的 银 粗粒小麦 ,

在昏暗云雾缭绕的宝箱里，他藏着他的银币。

[ɪ'klɛpt] [stɑːrz] ; [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rest] [dɪ'spoʊzd] ,
Ycleped stars ; each thing to rest disposed ,
循环 明星 ; 每个 事物 到 休息 处置 ,

Ycleped 星；每件事物都已安排妥当，

[ðə; ði]	[keivz]	,	[wɜːr; wər]	[fʊl]	,	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[goʊts]
The	**caves**	**,**	**were**	**full**	**,**	**the**	**mountains**	**void**	**of**	**goats**
这	洞穴	，	是	满的	，	这	山脉	空白	的	山羊

洞穴里挤满了山羊，山上却不见山羊的踪影。

[ðə; ði]	['bɜːdz]	[aɪ]	[klɑːzd]	;	[kloʊzd]	[ðer; ðər]	[tʃɜːrp]	[noʊts]	.
The	**bird's**	**eye**	**clos'd**	**;**	**closed**	**their**	**chirping**	**notes**	**.**
这	鸟类	眼睛	已关闭	；	关闭	他们的	啁啾声	笔记	.

鸟儿闭上了眼睛；鸣叫声也停止了。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['naɪtɪŋgeɪl]	,	[wʊd]	['mjuːzɪks]	[kɪŋ]	:
As	**for**	**the**	**nightingale**	**,**	**wood**	**music's**	**king**	**:**
作为	为了	这	夜莺	，	木头	音乐的	国王	：

至于夜莺，这位林间乐章的王者：

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːgəst]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[deɪnd]	[nɑːt]	[ðen]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
It	**August**	**was**	**,**	**he**	**deign'd**	**not**	**then**	**to**	**sing**	**.**
它	八月	曾是	，	他	设计	不是	然后	到	唱歌	.

当时是八月，他却不屑唱歌。

[ə'mɪd]	[maɪ]	[ʃiːp]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[sɔː]	[nɔːt]	[tuː; tə]	[fɪr]	,
Amid	**my**	**sheep**	**,**	**though**	**I**	**saw**	**naught**	**to**	**fear**	**,**
之中	我的	羊	，	尽管	我	锯	零	到	害怕	，

在我的羊群中，虽然我没有看到任何可怕的东西，

[jet]	(	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['nʌθɪŋ]	[sɔː]	)
Yet	**(**	**for**	**I**	**nothing**	**saw**	**)**
然而	（	为了	我	没有什么	锯	）

然而（因为我什么也没看见）

[aɪ]	[fɪrd]	[sɔːr]	;
I	**feared**	**sore**	**;**
我	害怕	疮	；

我害怕疼痛；

[ðen]	[faʊnd]	[aɪ]	[wɪtʃ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrdʒ]	[tuː; tə]	[ber]	,
Then	**found**	**I**	**which**	**thing**	**is**	**a**	**charge**	**to**	**bear**	**,**
然后	成立	我	哪个	事物	是	一个	收费	到	熊	，

然后我发现哪件事是应该承担的，

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ʃiːp]	[aɪ]	['dredɪd]	['mɪkl]	[mɔːr]
As	**for**	**my**	**sheep**	**I**	**dreaded**	**mickle**	**more**
作为	为了	我的	羊	我	令人恐惧的	很多	更多的

至于我的羊，我更是忧心忡忡。

[ðæn; ðən]	['evər]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	[sɪns]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːr]	.
Than	**ever**	**for**	**myself**	**since**	**I**	**was**	**bore**	**.**
比	曾经	为了	我	自从	我	曾是	钻孔	.

自从我感到无聊以来，我比以往任何时候都更想让自己感到无聊。

[aɪ]	[sæt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	:	[fɔːr; fər]	[siː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
I	**sat**	**me**	**down**	**:**	**for**	**see**	**to**	**go**	**he**	**could**	**.**
我	卫星	我	向下	：	为了	看	到	去	他	可以	.

我坐了下来：因为他可以走了。

[ænd; ənd]	[sæŋ]	['ʌntə,'ʌntu]	[maɪ]	[ʃiːp]	[lest]	[streɪ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	.
And	**sang**	**unto**	**my**	**sheep**	**lest**	**stray**	**they**	**should**	**.**
和	唱	到	我的	羊	免得	流浪	他们	应该	.

我歌唱牧羊，免得我的羊群迷失方向。

[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[aɪ]	[sæŋ]	[oʊld]	-	[hæd; həd]	[ˌem 'iː]	[tɔːt]	,
The	**song**	**I**	**sang**	**old**	**Lanquet**	**had**	**me**	**taught**	**,**
这	歌曲	我	唱	老的	-	有	我	教授	，

我唱的那首歌，是老兰奎特教我的。

-	,	[ðə; ði]	[ʃepərd]	[best]	[swɪft]	[ˈɪstər]	[nuː]	,
Lanquet	**,**	**the**	**shepherd**	**best**	**swift**	**Ister**	**knew**	**,**
-	,	这	牧羊人	最好的	迅速	姐姐	知道	,

兰奎特，伊斯特认识的最优秀的牧羊人，

[fɔːr; fər]	[ˈklɜːrkli]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[ˈheɪtɪŋ]	[wʌt]	[ɪz]	[nɔːt]	,
For	**clerkly**	**read**	**,**	**and**	**hating**	**what**	**is**	**naught**	**,**
为了	文员	读	,	和	憎恨	什么	是	零	,

读着书卷气的书，憎恨虚无缥缈的东西，

[fɔːr; fər]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[hɑːrt]	,	[kliːn]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[maʊθ]	[æz; əz]	[truː]	:
For	**faithful**	**heart**	**,**	**clean**	**hands**	**,**	**and**	**mouth**	**as**	**true**	**:**
为了	忠实	心	,	干净的	双手	,	和	嘴	作为	真的	:

要有一颗忠诚的心，一双洁净的手，一句真诚的话语：

[wɪð; wɪθ]	[swiːt]	[skɪl]	[maɪ]	[ˈskɪllɪs]	[juːθ]	[hiː; hi]	[druː]	,
With	**sweet**	**skill**	**my**	**skilless**	**youth**	**he**	**drew**	**,**
和	甜的	技能	我的	无技能	青年	他	画	,

他以精湛的技艺，勾勒出我那笨拙的青春。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[fɪts]
To	**have**	**a**	**feeling**	**taste**	**of**	**him**	**that**	**fits**
到	有	一个	感觉	品尝	的	他	那	适合

想要感受一下与他契合的那种感觉。

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈhev(ə)n]	,	[fɑːr]	[mɔːr]	[bɪˈjɑːnd]	[jʊr; jər]	[wɪts]	.
Beyond	**the**	**heaven**	**,**	**far**	**more**	**beyond**	**your**	**wits**	**.**
超过	这	天堂	,	远的	更多的	超过	你的	智慧	.

超越天堂，远超你的理解。

[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk]	[best]	[θɪlk]	[ˈpaʊər]	[pliːzd]
He	**said**	**the**	**music**	**best**	**thilk**	**power**	**pleased**
他	说	这	音乐	最好的	厚涂	力量	高兴

他说，音乐最能让人感到愉悦。

[wʌz; wəz]	[dʒʌmp]	[ˈkɑːnkɔːrd]	[bɪˈtwiːn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[wɪl]	;
Was	**jump**	**concord**	**between**	**our**	**wit**	**and**	**will**	**;**
曾是	跳	和睦	之间	我们的	有	和	将要	;

我们的智慧和意志之间是否产生了协调一致?

[wer]	[haɪɪst; ˈhaɪəst]	[noʊts]	[tuː; tə]	[ˈɡɑːdlinəs]	[ɑːr; ər]	[reɪzd]	,
Where	**highest**	**notes**	**to**	**godliness**	**are**	**raised**	**,**
在哪里	最高	笔记	到	敬虔	是	提高	,

哪里能听到对虔诚的最高赞颂，

[ænd; ənd]	[ˈloʊɪst]	[sɪŋk]	[nɑːt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[dʒɑːt]	[ʌv; əv]	[ɪl]	:
And	**lowest**	**sink**	**not**	**down**	**to**	**jot**	**of**	**ill**	**:**
和	最低	下沉	不是	向下	到	点	的	患病的	:

最底层的水槽里没有一丝病痛：

[wɪð; wɪθ]	[oʊld]	[truː]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	[hiː; hi]	[wɔːnt]	[maɪn]	[ɪrz]	[tuː; tə]	[fɪl]	.
With	**old**	**true**	**tales**	**he**	**wont**	**mine**	**ears**	**to**	**fill**	**.**
和	老的	真的	故事	他	惯于	矿	耳朵	到	充满	.

他喜欢讲古老的真实故事，听众们都听得津津有味。

[haʊ]	[ˈʃepərdz]	[dɪd]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,	[haʊ]	[naʊ]	[ðeɪ]	[θraɪv]	,
How	**shepherds**	**did**	**of**	**yore**	**,**	**how**	**now**	**they**	**thrive**	**,**
如何	牧羊人	做过	的	昔时	,	如何	现在	他们	蓬勃发展	,

昔日牧羊人如何，如今他们如何兴旺发达?

[ˈspɔɪlɪŋ]	[ðer; ðər]	[flɑːk]	,	[ɔːr]	[waɪl]	-	[twɪkst]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[straɪv]	.
Spoiling	**their**	**flock**	**,**	**or**	**while**	**'**	**twixt**	**them**	**they**	**strive**	**.**
破坏	他们的	群	,	或者	尽管	-	中间	他们	他们	努力	.

祸害他们的羊群，或者在它们之间争斗。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈpitid] [ˈlʌstfl] [juːθ] :
He liked me , but pitied lustful youth :
他 喜欢 我 ， 但 可怜的 好色的 青年 ：
他喜欢我，但怜悯那些好色的年轻人：

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [strɔːŋ] [stɑːf] [maɪ] - [ˈjɪrz] [ʌpˈbɔː(r)] :
His good strong staff my slipp'ry years upbore :
他的 好的 强的 职员 我的 - 年 上井 ：
他强壮有力的双手支撑着我滑溜溜的岁月：

[hiː; hi] [stɪl] - [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [truːθ] :
He still hop'd well because I loved truth :
他 仍然 - 出色地 因为 我 喜爱 真相 ：
他依然精神矍铄，因为我热爱真理：

[tɪl] [fɔrkt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [iːn] [sɔːr] ,
Till forc'd to part with heart and eyes e'en sore ,
直到 被迫 到 部分 和 心 和 眼睛 e'en 疮 ，
直到被迫离别，心痛不已，双眼也黯然失色。

[tuː; tə] [ˈwɜːrði] [ˈkɔridən] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] ,
To worthy Corydon he gave me o'er ,
到 值得 科里登 他 给予 我 超过 ，
他给了我值得尊敬的科里登，

[bʌt; bət] [ðʌs] [ɪn] [ˈoʊks] [truː] [ʃeɪd] [rɪˈkaʊntid] [biː; bi] ,
But thus in oak's true shade recounted be ,
但 因此 在 橡树的 真的 阴影 叙述 是 ，
但愿橡树的真谛得以昭告天下。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn] [ˈnaɪts] [diːp] [ʃeɪd] [ʃiːp] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . { - }
Which now in night's deep shade sheep heard of me . { 516 }
哪个 现在 在 夜晚 深的 阴影 羊 听到 的 我 . { - }
现在，在夜色深处的阴影里，绵羊们听到了我的消息。{516}

[sʌtʃ] [ˈmænər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ([wʌt] [taɪm] [aɪ][nɑːt])
Such manner time there was (what time I not)
这样的 方式 时间 那里 曾是 （ 什么 时间 我 不是 ）
那样的时光（我没有的时光）

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðɪs] [dæm][ɔːr] [moʊld] [ʌv; əv][ˈaʊərz]
When all this earth , this dam or mould of ours
什么时候全部 这 地球 ， 这 坝 或者 模具 的 我们的
当这一切土地，这道堤坝或我们共同的模样

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [biːsts] [bɪˈɡɑːt] :
Was only won'd with such as beasts begot :
曾是 仅有的 - 和 这样的 作为 野兽 生 ：
只有野兽所生的才会出现：

[ˌʌnˈnoʊn] [æz; əz] [ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈbildid] [ˈtaʊərz] :
Unknown as then were they that builded towers :
未知 作为 然后 是 他们 那 已建成 塔楼 ：
当时无人知晓是谁建造了这些塔楼：

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][waɪld] , [ɔːr] [teɪm] , [ɪn] [ˈneɪtʃɚz] [ˈbaʊərz]
The cattle wild , or tame , in nature's bowers
这 牛 荒野 ，或者 驯服 ， 在 自然的 鲍尔斯
大自然凉亭里的野生或驯养的牛

[maɪt] [ˈfriːli] [roʊm] , [ɔːr] [rest] , [æz; əz] [siːmd] [ðem; ðəm] :
Might freely roam , or rest , as seemed them :
可能 自由 漫游 ，或者 休息 ， 作为 似乎 他们 ：
它们或许会自由漫步，或许会休息，正如它们所认为的那样：

[mæn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mæn]	[ðer; ðər]	[d'welɪŋz]	[ɪn]	[tuː; tə]	[hem]	.
Man	**was**	**not**	**man**	**their**	**dwellings**	**in**	**to**	**hem**	**.**
男人	曾是	不是	男人	他们的	住宅	在	到	她们	.

人不再是人，他们的住所进入了他们之中。

[ðə; ði]	[biːsts]	[hæd; həd]	[ʃʊr]	[sʌm; səm]	['biːstli]	['pɑːləsi]	:
The	**beasts**	**had**	**sure**	**some**	**beastly**	**policy**	**:**
这	野兽	有	当然	一些	兽	政策	:

这些野兽确实奉行着一些野兽般的政策：

[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[ɪn'dʊr]	[wer]	['ɔːrdər]	-	.
For	**nothing**	**can**	**endure**	**where**	**order**	**n'is**	**.**
为了	没有什么	能	忍受	在哪里	命令	-	.

秩序不存在的地方，任何事物都无法长久存在。

[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ðə; ði]	['laɪən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[læm]	[dɪd]	[laɪ]	,
For	**once**	**the**	**lion**	**by**	**the**	**lamb**	**did**	**lie**	**,**
为了	一次	这	狮子	经过	这	羊肉	做过	说谎	,

狮子曾一度躺在羔羊旁边，

[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	[haɪnd]	[ðə; ði]	['lepərd]	[dɪd]	[kɪs]	.
The	**fearful**	**hind**	**the**	**leopard**	**did**	**kiss**	**.**
这	可怕	后	这	豹	做过	吻	.

豹子亲吻了那只胆怯的母鹿。

['hɜːtlis]	[wʌz; wəz]	['taɪgɝz]	[pɔː]	,	[ænd; ənd]	['sɝːpənts]	[hɪs]	.
Hurtless	**was**	**tiger's**	**paw**	**,**	**and**	**serpent's**	**hiss**	**.**
无害	曾是	老虎的	爪子	,	和	蛇的	嘶	.

无害之处如同虎爪，蛇嘶。

[ðɪs]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wel]	[ðə; ði]	[biːsts]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːrɪdʒ]	[klæd]	,
This	**think**	**I**	**well**	**the**	**beasts**	**with**	**courage**	**clad**	**,**
这	思考	我	出色地	这	野兽	和	勇气	覆膜	,

我认为这些野兽披上了勇气的外衣，

[laɪk]	['senətəz]	[ə; eɪ]	['hɑːrmləs]	['empaɪər]	[hæd; həd]	.
Like	**senators**	**a**	**harmless**	**empire**	**had**	**.**
喜欢	参议员	一个	无害	帝国	有	.

就像参议员们一样，一个无害的帝国也曾拥有过。

[æt; ət]	[wɪtʃ]	['weðər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[dɪd]	[rɪ'paɪn]	,
At	**which**	**whether**	**the**	**others**	**did**	**repine**	**,**
在	哪个	无论	这	其他的	做过	抱怨	,

至于其他人是否感到不满，

[fɔːr; fər]	['envi]	-	[moʊst]	[ɪn]	['fiːblɪst]	['hɑːrts]
For	**envy**	**harb'reth**	**most**	**in**	**feeblest**	**hearts**
为了	嫉妒	-	最多	在	最虚弱	心

嫉妒最容易滋生于最软弱的心灵。

[ɔːr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[dɪd]	[ɪn'klaɪn]	,
Or	**that**	**they**	**all**	**to**	**changing**	**did**	**incline**	**,**
或者	那	他们	全部	到	变化	做过	倾斜	,

或者说，他们都倾向于改变，

[æz; əz]	[iːn]	[ɪn]	[biːsts]	[ðer; ðər]	[dæmz]	[liːv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[pɑːrts]
As	**e'en**	**in**	**beasts**	**their**	**dams**	**leave**	**changing**	**parts**
作为	e'en	在	野兽	他们的	水坝	离开	变化	部分

就像动物的母兽会离开不断变化的部分一样

[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[tuː; tə]	[dʒoʊv]	[ə; eɪ]	[suːt]	[im'pɑːts]	,
The	**multitude**	**to**	**Jove**	**a**	**suit**	**imparts**	**,**
这	民众	到	朱庇特	一个	套装	赋予	,

众人向朱庇特赠送了一套西装，

[wɪð; wɪθ]	[neɪŋ]	,	-	,	['breɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['bɑːkiŋ]	,
With	**neighing**	**,**	**blaying**	**,**	**braying**	**,**	**and**	**barking**	**,**
和	嘶鸣	,	-	,	叫声	,	和	叫声	,

伴随着嘶鸣、咩咩叫、嘶鸣和吠叫，

['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['haʊlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	.
Roaring	**and**	**howling**	**for**	**to**	**have**	**a**	**king**	**.**
咆哮	和	嚎叫	为了	到	有	一个	国王	.

呐喊着，嚎叫着，渴望拥有一位国王。

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,	[ɪn]	['læŋgwɪdʒ]	[ðerz]	[ðeɪ]	[sed]	[ðeɪ]	[wʊd]	:
A	**king**	**,**	**in**	**language**	**theirs**	**they**	**said**	**they**	**would**	**:**
一个	国王	,	在	语言	他们的	他们	说	他们	会	:

他们用自己的语言说，他们会成为国王：

(	[fɔːr; fər]	[ðen]	[ðer; ðər]	['læŋgwɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[spiːtʃ]	)
(	**For**	**then**	**their**	**language**	**was**	**a**	**perfect**	**speech**	**)**
(	为了	然后	他们的	语言	曾是	一个	完美的	演讲	)

（因为那时他们的语言是一种完美的语言）

[ðə; ði]	[bɜːrdz]	['laɪkwaɪz]	[wɪð; wɪθ]	['tʃɝːps]	,	[ænd; ənd]	-	[kʊd; kəd]
The	**birds**	**likewise**	**with**	**chirps**	**,**	**and**	**puing**	**could**
这	鸟类	同样地	和	啁啾声	,	和	-	可以

鸟儿们也发出啁啾声，噗噗声响起。

['kækəlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	-	[ðæt]	[ʌv; əv]	[dʒoʊv]	[bɪ'siːtʃ]	.
Cackling	**,**	**and**	**chatt'ring**	**that**	**of**	**Jove**	**beseech**	**.**
咯咯笑	,	和	-	那	的	朱庇特	恳求	.

咯咯笑着，喋喋不休，仿佛是宙斯在恳求。

['oʊnli]	[ðə; ði]	[aʊl]	[stɪl]		[ðem; ðəm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siːtʃ]
Only	**the**	**owl**	**still**	**warn'd**	**them**	**not**	**to**	**seech**
仅有的	这	猫头鹰	仍然	警告	他们	不是	到	西奇

只有猫头鹰还在警告他们不要寻觅

[soʊ]	['heɪstɪli]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'pent]	;
So	**hastily**	**that**	**which**	**they**	**would**	**repent**	**;**
所以	草草	那	哪个	他们	会	悔改	;

他们如此急切地想要忏悔；

[bʌt; bət]	[sɔː]	[ðeɪ]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[dɪ'zɜːrts]	[went]	.
But	**saw**	**they**	**would**	**,**	**and**	**he**	**to**	**deserts**	**went**	**.**
但	锯	他们	会	,	和	他	到	沙漠	去	.

但他看到他们会这样做，于是就去了沙漠。

[dʒoʊv]	['waɪzli]	[sed]	(	[fɔːr; fər]	['wɪzdəm]	['waɪzli]	[sez]	)
Jove	**wisely**	**said**	**(**	**for**	**wisdom**	**wisely**	**says**	**)**
朱庇特	明智地	说	(	为了	智慧	明智地	说道	)

朱庇特明智地说道（因为智慧总是明智地说道）

[oʊ]	[biːsts]	,	[teɪk]	[hiːd]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[dɪ'zaɪər]	.
O	**beasts**	**,**	**take**	**heed**	**what**	**you**	**of**	**me**	**desire**	**.**
哦	野兽	,	拿	注意	什么	你	的	我	欲望	.

畜生们，当谨记你们对我的渴望。

['rʊlər]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pliːz]	,
Rulers	**will**	**think**	**all**	**things**	**made**	**them**	**to**	**please**	**,**
统治者	将要	思考	全部	事物	制成	他们	到	请	,

统治者会认为所有事物都是为了取悦他们而设计的。

[ænd; ənd]	[suːn]	[fər'get]	[ðə; ði]	[swɪŋk]	[duː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['haɪər]	:
And	**soon**	**forget**	**the**	**swink**	**due**	**to**	**their**	**hire**	**:**
和	很快	忘记	这	摇摆	到期的	到	他们的	聘请	:

很快，他们就会因为被录用而忘记那次摇摆：

[bʌt; bət]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['hɛvənli]	['faɪər]	,
But	**since**	**you**	**will**	**,**	**part**	**of**	**my**	**heav'nly**	**fire**	**,**
但	自从	你	将要	,	部分	的	我的	天堂般的	火	,

但既然你愿意，那就将我天火的一部分，

[aɪ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[lend]	;	[ðə; ði]	[rest]	[jɔːr'selvz]	[mʌst; məst]	[gɪv]	,
I	**will**	**you**	**lend**	**;**	**the**	**rest**	**yourselves**	**must**	**give**	**,**
我	将要	你	借	;	这	休息	你们自己	必须	给	,

我会借给你们；其余的你们自己去给。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bəuθ]	[siːn]	[ænd; ənd]	[felt]	[meɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	.
That	**it**	**both**	**seen**	**and**	**felt**	**may**	**with**	**you**	**live**	**.**
那	它	两个都	已见	和	毛毡	可能	和	你	居住	.

愿你所见所感都能与你同在。

[fʊl]	[glæd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[spraɪt]	,
Full	**glad**	**they**	**were**	**,**	**and**	**took**	**the**	**naked**	**spright**	**,**
满的	高兴的	他们	是	,	和	采取	这	裸	精灵	,

他们欣喜若狂，带走了那赤身裸体的精灵。

[wɪtʃ]	[streɪt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[kloʊðd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kleɪ]	:
Which	**straight**	**the**	**earth**	**clothed**	**in**	**his**	**clay**	**:**
哪个	直的	这	地球	穿着衣服	在	他的	黏土	:

他用泥土覆盖了大地：

[ðə; ði]	['laɪən]	[hɑːrt]	;	[ðə; ði]	[aʊns]	[geɪv]	['æktɪv]	[maɪt]	;
The	**lion**	**heart**	**;**	**the**	**ounce**	**gave**	**active**	**might**	**;**
这	狮子	心	;	这	盎司	给予	积极的	可能	;

狮子般的心；一盎司赋予了它积极的力量；

[ðə; ði]	[hɔːrs]	,	[gʊd]	[ʃeɪp]	;	[ðə; ði]	['spæroʊ]	,	[lʌst]	[tuː; tə]	[pleɪ] ;
The	**horse**	**,**	**good**	**shape**	**;**	**the**	**sparrow**	**,**	**lust**	**to**	**play ;**
这	马	,	好的	形状	;	这	麻雀	,	欲望	到	玩 ;

马儿，体态良好；麻雀，渴望玩耍；

['naɪtɪŋgeɪl]	,	[vɔɪs]	,	[ɪn'taɪsɪŋ]	['sɔŋz]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
Nightingale	**,**	**voice**	**,**	**enticing**	**songs**	**to**	**say**	**.**
夜莺	,	嗓音	,	诱人的	歌曲	到	说	.

夜莺，歌声，婉转婉转，吟唱着动人的歌曲。

['elɪfənt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['meməri]	:
Elephant	**gave**	**a**	**perfect**	**memory**	**:**
大象	给予	一个	完美的	记忆	:

大象留下了完美的记忆：

[ænd; ənd]	['pærət]	,	['redi]	[tʌŋ]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[ə'plai]	.	{	-	}
And	**parrot**	**,**	**ready**	**tongue**	**,**	**that**	**to**	**apply**	**.**	**{**	**517**	**}**
和	鹦鹉	,	准备好	舌头	,	那	到	申请	.	{	-	}

鹦鹉，准备好舌头，去应用。{517}

[ðə; ði]	[fɑːks]	[geɪv]	[krɑːft]	;	[ðə; ði]	[dɔːg]	[geɪv]	['flætəri]	:
The	**fox**	**gave**	**craft**	**;**	**the**	**dog**	**gave**	**flattery**	**:**
这	狐狸	给予	工艺	;	这	狗	给予	奉承	:

狐狸用诡计，狗用奉承：

[æs]	['peɪʃ(ə)ns]	;	[ðə; ði]	[moʊl]	,	[ə; eɪ]	['wɜːrkɪŋ]	[θɔːt] ;
Ass	**patience**	**;**	**the**	**mole**	**,**	**a**	**working**	**thought ;**
屁股	耐心	;	这	痣	,	一个	在职的	想法 ;

驴的耐心；鼹鼠，一个运转的思想；

['iːg(ə)l]	,	[haɪ]	[lʊk]	;	[wʊlf]	,	['siːkrət]	['kruːəlti] :
Eagle	**,**	**high**	**look**	**;**	**wolf**	**,**	**secret**	**cruelty :**
鹰	,	高的	看	;	狼	,	秘密	残酷 :

鹰，目光高远；狼，心怀残忍：

['mʌŋki]	,	[swiːt]	[breθ]	;	[ðə; ði]	[kaʊ]	,	[hɜːr; hər]	[fer]	[aɪz]	[brɔːt]	;
Monkey	**,**	**sweet**	**breath**	**;**	**the**	**cow**	**,**	**her**	**fair**	**eyes**	**brought**	**;**
猴	,	甜的	气息	;	这	奶牛	,	她	公平的	眼睛	带来	;

猴子，气息甜美；母牛，带来她美丽的眼睛；

[ðə; ði]	['ɜːrmɪn]	,	['waɪtɪst]	[skɪn]	,	['spɑːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[nɔːt]	;
The	**ermine**	**,**	**whitest**	**skin**	**,**	**spotted**	**with**	**nought**	**;**
这	貂	,	最白	皮肤	,	斑	和	零	;

貂皮，洁白无瑕，没有一丝斑点；

[ðə; ði]	[ʃiːp]	,	[maɪld]	['siːmɪŋ]	[feɪs]	;	['klaɪmɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ber]	.
The	**sheep**	**,**	**mild**	**seeming**	**face**	**;**	**climbing**	**,**	**the**	**bear**	**.**
这	羊	,	温和的	似乎	脸	;	攀登	,	这	熊	.

绵羊，面容温和；攀爬，熊。

[ðə; ði]	[stæg]	[dɪd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[hɑːrm]	[es'tʃuːɪŋ]	[fɪr]	.
The	**stag**	**did**	**give**	**the**	**harm**	**eschewing**	**fear**	**.**
这	麋	做过	给	这	伤害	回避	害怕	.

这头雄鹿无所畏惧，确实造成了伤害。

[ðə; ði]	[her]	,	[hɜːr; hər]	[slaɪt]	;	[ðə; ði]	[kæt]	,	[hɪz; ɪz]	['melənkɑːli]	;
The	**hare**	**,**	**her**	**sleights**	**;**	**the**	**cat**	**,**	**his**	**melancholy**	**;**
这	野兔	,	她	手法	;	这	猫	,	他的	忧郁	;

野兔，她的轻盈；猫，他的忧郁；

[ænt]	,	['ɪndəstri]	;	[ænd; ənd]	['koʊni]	,	[skɪl]	[tuː; tə]	[bɪld]	;
Ant	**,**	**industry**	**;**	**and**	**coney**	**,**	**skill**	**to**	**build**	**;**
蚂蚁	,	行业	;	和	康尼	,	技能	到	建造	;

Ant，勤劳；coney，建造的技能；

[kreinz]	,	['ɔːrdər]	;	[stɔːrk]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'piəriŋ]	['hoʊli]	;
Cranes	**,**	**order**	**;**	**storks**	**,**	**to**	**be**	**appearing**	**holy**	**;**
起重机	,	命令	;	鹳	,	到	是	出现	圣	;

鹤，秩序；鹳，显得神圣；

[kə'miːliən]	,	[iːz]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	;	[dʌk]	,	[iːz]	[tuː; tə]	[jiːld]	:
Chameleon	**,**	**ease**	**to**	**change**	**;**	**duck**	**,**	**ease**	**to**	**yield**	**:**
变色龙	,	舒适	到	改变	;	鸭子	,	舒适	到	屈服	:

变色龙，易于改变；鸭子，易于屈服：

['krɑːkədaɪl]	,	[terz]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	['fɔːlsli]	-	:	
Crocodile	**,**	**tears**	**,**	**which**	**might**	**be**	**falsely**	**spill'd**	**:**	
鳄鱼	,	眼泪	,	哪个	可能	是	错误地	-	:	

鳄鱼的眼泪，可能是虚假流下的：

[eɪp]	,	[greɪt]	[θɪŋ]	[geɪv]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	['moʊɪŋ]	[stænd]	,
Ape	**,**	**great**	**thing**	**gave**	**,**	**though**	**he**	**did**	**mowing**	**stand**	**,**
猿	,	伟大的	事物	给予	,	尽管	他	做过	割草	站立	,

猿猴，给了很棒的东西，虽然他确实有个割草架，

[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	['ɪnstrʊmənts]	,	[ðə; ði]	[hænd]	.
The	**instrument**	**of**	**instruments**	**,**	**the**	**hand**	**.**
这	乐器	的	仪器	,	这	手	.

工具中的工具，手。

[iːtʃ]	['ʌðər]	[biːst]	['laɪkwaɪz]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	[brɪŋz]	:
Each	**other**	**beast**	**likewise**	**his**	**present**	**brings**	**:**
每个	其他	兽	同样地	他的	展示	带来	:

其他每只野兽也都带来了它带来的礼物：

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[dred]	[ðer; ðər]	[prɪns]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɑːnt]	,
And	**but**	**thy**	**dread**	**their**	**prince**	**they**	**ought**	**should**	**want**	**,**
和	但	你的	恐惧	他们的	王子	他们	应该	应该	想	,

但他们却惧怕他们的君王，他们本应渴望这一切。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'sentid] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] :
They all consented were to give him wings :
他们 全部 同意 是 到 给 他 翅膀 :

他们都同意给他插上翅膀：

[ænd; ənd] [aɪ] [mɔːr] [ɔː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [plænt] ,
And aye more awe towards him for to plant ,
和 是的 更多的 敬畏 向 他 为了 到 植物 ,

对他播种的敬畏之情与日俱增。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] [grænt] ,
To their own work this privilege they grant ,
到 他们的 自己的 工作 这 特权 他们 授予 ,

他们将此特权授予自己的作品，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
That from thenceforth to all eternity ,
那 从 此后 到 全部 永恒 ,

从此以后直到永远，

[noʊ] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [spiːk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [hiː; hi] .
No beast should freely speak , but only he .
不 兽 应该 自由 说话 , 但 仅有的 他 .

除了他以外，任何野兽都不应该自由说话。

[ðʌs] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðʌs] [mæn] [ðer; ðər] [lɔːrd] [bɪ'keɪm] :
Thus man was made ; thus man their lord became :
因此 男人 曾是 制成 ; 因此 男人 他们的 主 成为 :

于是人类被创造出来；于是人类成为了他们的主人：

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['wɑːntɪŋ] , [ɔːr] ['baɪdɪŋ] [praɪd] ,
Who at the first , wanting , or biding pride ,
WHO 在 这 第一的 , 想要 , 或者 竞标 自豪 ,

谁起初渴望或怀有骄傲，

[hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [biːsts] - [best] [juːz] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [freɪm]
He did to beasts ' best use his cunning frame
他 做过 到 野兽 - 最好的 使用 他的 狡猾 框架

他像野兽一样，最大限度地利用了他狡猾的身躯。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [drɪŋk] , [hɜːrb] [miːt] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [haɪd] .
With water drink , herbs meat , and naked hide .
和 水 喝 , 草药 肉 , 和 裸 隐藏 .

配以水、草药、肉和裸露的兽皮。

[ænd; ənd] ['feloʊ] [laɪk] [let] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [slaɪd] ;
And fellow like let his dominion slide ;
和 同伴 喜欢 让 他的 统治权 滑动 ;

而那家伙却任由自己的统治权溜走；

[nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , ['seɪɪŋ] “ [aɪ] , ” [bʌt; bət] “ [wiː; wi] ” ;
Not in his sayings , saying “ I , ” but “ we ” ;
不是 在 他的 谚语 , 说 “ 我 , ” 但 “ 我们 ” ;

在他的言语中，没有使用“我”，而是使用了“我们”。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['kɑːmən] [biː; bi] .
As if he meant his lordship common be .
作为 如果 他 意思是 他的 领主 常见的 是 .

仿佛他想让这位大人平凡一些。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [siːt] [soʊ] ['ruːtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ,
But when his seat so rooted he had found ,
但 什么时候 他的 座位 所以 根 他 有 成立 ,

但当他发现自己的地位如此稳固时，

[ðæt]	[ðeɪ]	[naʊ]		[nɑːt]	[haʊ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[wend]	;
That	**they**	**now**	**skill'd**	**not**	**how**	**from**	**him**	**to**	**wend**	**;**
那	他们	现在	熟练的	不是	如何	从	他	到	温德	;

他们现在不知道该如何离开他；

[ðen]	[geɪn]	[ɪn]	['gɪltləs]	[ɜːrθ]	[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	,
Then	**gain**	**in**	**guiltless**	**earth**	**full**	**many**	**a**	**wound**	**,**
然后	获得	在	无罪	地球	满的	许多	一个	伤口	,

然后，在充满伤痕的无辜大地上获得，

['aɪərn]	[tuː; tə]	[siːk]	,	[wɪtʃ]	-	[genst]	[ɪt'self]	[ʃʊd; ʃəd]	[bend]	,
Iron	**to**	**seek**	**,**	**which**	**'**	**gainst**	**itself**	**should**	**bend**	**,**
铁	到	寻找	,	哪个	-	对抗	本身	应该	弯曲	,

寻找能使自身弯曲的铁，

[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	,	[ðæt]	[gʊd]	[kɔːrn]	[ʃʊd; ʃəd]	[send]	,
To	**tear**	**the**	**bowels**	**,**	**that**	**good**	**corn**	**should**	**send**	**,**
到	撕	这	肠道	,	那	好的	玉米	应该	发送	,

撕裂肠子，那好玉米应该送来，

[bʌt; bət]	[jet]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[dæm]	[nʌn]	[dɪd]	[bɪ'moʊn]	;
But	**yet**	**the**	**common**	**dam**	**none**	**did**	**bemoan**	**;**
但	然而	这	常见的	坝	没有任何	做过	哀叹	;

然而，没有人为这座普通的水坝感到惋惜；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[ðoʊ]	[hɜːrt]	,	[ðeɪ]	['nevər]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[groʊn]	.
Because	**,**	**though**	**hurt**	**,**	**they**	**never**	**heard**	**her**	**groan**	**.**
因为	,	尽管	伤害	,	他们	绝不	听到	她	呻吟	.

因为，尽管她受伤了，但他们从未听见她呻吟。

[ðen]	-	[gæn]	[ðə; ði]	['fækʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[biːsts]	[tuː; tə]	[briːd]	;
Then	**'**	**gan**	**the**	**factions**	**in**	**the**	**beasts**	**to**	**breed**	**;**
然后	-	甘	这	派系	在	这	野兽	到	品种	;

然后，野兽们开始分工繁殖；

[wer]	['helpɪŋ]	['wikər]	[sɔːrt]	,	[ðə; ði]	['noʊblɚ]	[biːsts]
Where	**helping**	**weaker**	**sort**	**,**	**the**	**nobler**	**beasts**
在哪里	帮助	较弱	种类	,	这	更高贵	野兽

帮助弱者，高贵的野兽

(	[æz; əz]	['taɪgɚz]	,	['lepədz]	,	[berz]	,	[ænd; ənd]	['laɪənz]	-	[siːd]	)
(	**As**	**tigers**	**,**	**leopards**	**,**	**bears**	**,**	**and**	**lions**	**'**	**seed**	**)**
(	作为	老虎	,	豹子	,	熊	,	和	狮子	-	种子	)

（作为老虎、豹子、熊和狮子的种子）

-	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	,	[ɪn]	[dɪ'zɜːrts]	[sɔːt]	[ðer; ðər]	[rests]	:
Disdain'd	**with**	**this**	**,**	**in**	**deserts**	**sought**	**their**	**rests**	**:**
-	和	这	,	在	沙漠	寻求	他们的	休息	:

它们对此不屑一顾，便到沙漠中寻找安息之地：

[wer]	['fæmɪn]	['rævɪn]	[tɔːt]	[ðer; ðər]	['hʌŋgri]	[tʃests]	,
Where	**famine**	**ravin**	**taught**	**their**	**hungry**	**chests**	**,**
在哪里	饥荒	猎食	教授	他们的	饥饿的	箱子	,

饥荒肆虐，他们饥肠辘辘的胸膛饱受煎熬。

[ðæt]	['kræftɪli]	[hiː; hi]	[fɔrkt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪl]	,
That	**craftily**	**he**	**forc'd**	**them**	**to**	**do**	**ill**	**,**
那	巧妙地	他	被迫	他们	到	做	患病的	,

他狡猾地迫使他们作恶，

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	['æftərwərdz]	[wʊd]	[kɪl]	.	{	-	}
Which	**being**	**done**	**,**	**he**	**afterwards**	**would**	**kill**	**.**	**{**	**518**	**}**
哪个	存在	完毕	,	他	然后	会	杀	.	{	-	}

完成这件事后，他随后就会杀人。{518}

[fɔːr; fər]	['məːdəz]	[dʌn]	,	[wɪtʃ]	['nevər]	['əːst]	[wʌz; wəz]	[siːn]	,
For	**murders**	**done**	**,**	**which**	**never**	**erst**	**was**	**seen**	**,**
为了	谋杀案	完毕	,	哪个	绝不	最初	曾是	已见	,

对于那些从未被发现的谋杀案，

[baɪ]	[ðoʊz]	[greɪt]	[biːsts]	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	[gʊd]	,
By	**those**	**great**	**beasts**	**,**	**as**	**for**	**the**	**weaker's**	**good**	**,**
经过	那些	伟大的	野兽	,	作为	为了	这	-	好的	,

以那些巨兽的名义，为了弱者的利益，

[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[ðəm'selvz]	[hɪz; ɪz]	['gɑːrdərz]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[bɪn]	.
He	**chose**	**themselves**	**his**	**guarders**	**for**	**to**	**been**	**.**
他	选择	他们自己	他的	守卫者	为了	到	到过	.

他挑选了他们作为他的护卫。

-	[genst]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[maɪt]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[ɪn]	[fɪr]	[ðeɪ]	[stʊd]	,
'	**Gainst**	**those**	**of**	**might**	**,**	**of**	**whom**	**in**	**fear**	**they**	**stood**	**,**
-	对抗	那些	的	可能	,	的	谁	在	害怕	他们	站立	,

“面对那些强权者，他们心怀恐惧，

[æz; əz]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[dɔːg]	,	[nɑːt]	[greɪt]	,	[bʌt; bət]	['dʒent(ə)l]	[blʌd]	:
As	**horse**	**,**	**and**	**dog**	**,**	**not**	**great**	**,**	**but**	**gentle**	**blood**	**:**
作为	马	,	和	狗	,	不是	伟大的	,	但	温和的	血	:

就像马和狗一样，虽然不算优秀，但血统温顺：

[blaɪð]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['kæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Blithe	**were**	**the**	**common**	**cattle**	**of**	**the**	**field**	**,**
布莱斯	是	这	常见的	牛	的	这	场地	,

田野里常见的牛群都很欢快。

[ðoʊ]	-	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðer; ðər]	-	[ʌv; əv]	['greɪtnəs]	[kɪld]	.
Tho	**'**	**when**	**they**	**saw**	**their**	**foe'n**	**of**	**greatness**	**kill'd**	**.**
虽然	-	什么时候	他们	锯	他们的	-	的	伟大	被杀	.

尽管他们亲眼目睹了他们强大的敌人被杀。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɔːr]	[spent]	,	[ɔːr]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['slendər]	[maɪt]	,
But	**they**	**or**	**spent**	**,**	**or**	**made**	**of**	**slender**	**might**	**,**
但	他们	或者	花费	,	或者	制成	的	苗条	可能	,

但它们要么耗尽了，要么由纤细的力量构成，

[ðen]	['kwɪkli]	[dɪd]	[ðə; ði]	[miːn]	['kæt(ə)l]	[faɪnd]	,
Then	**quickly**	**did**	**the**	**meaner**	**cattle**	**find**	**,**
然后	迅速地	做过	这	更卑鄙	牛	寻找	,

然后，那些凶猛的牛很快也发现了这一点。

[ðə; ði]	[greɪt]	[biːmz]	[gɔːn]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɑːn]	['ʃoʊldərz]	[laɪt]	:
The	**great**	**beams**	**gone**	**,**	**the**	**house**	**on**	**shoulder's**	**light**	**:**
这	伟大的	光束	已消失	,	这	房子	在	肩膀	光	:

巨大的梁柱消失了，只剩下肩上的房屋的灯光：

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[fer]	['bɪts]	[dɪd]	[baɪnd]	:
For	**by**	**and**	**by**	**the**	**horse**	**fair**	**bits**	**did**	**bind**	**:**
为了	经过	和	经过	这	马	公平的	比特	做过	绑定	:

后来，马嚼子确实固定住了：

[ðə; ði]	[dɔːg]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːlər]	[tɔːt]	[hɪz; ɪz]	[kaɪnd]	.
The	**dog**	**was**	**in**	**a**	**collar**	**taught**	**his**	**kind**	**.**
这	狗	曾是	在	一个	衣领	教授	他的	种类	.

那只狗戴着项圈，这是它同类所受的训练。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[bɜːrdz]	[laɪk]	[keɪs]	[maɪt]	[ruː]	,
As	**for**	**the**	**gentle**	**birds**	**like**	**case**	**might**	**rue**	**,**
作为	为了	这	温和的	鸟类	喜欢	案件	可能	后悔	,

至于像凯斯这样性情温和的鸟类，它们可能会感到遗憾。

[wen] ['fælkən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [gɑːs] - [hɔːk] [sɔː] [ɪn] [mjuː] .
When falcon they , and goss - hawk saw in mew .
什么时候 鹘 他们 , 和 八卦 - 鹰 锯 在 喵 .
当猎鹰和苍鹰在猫窝里看到它们时。

[wɜːrst] [fel] [tuː; tə] [smɔːlɪst] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [miːn] [hɜːrd] ,
Worst fell to smallest birds , and meanest herd ,
最差 跌倒 到 最小 鸟类 , 和 最卑鄙的 一群 ,
最惨的遭遇发生在体型最小的鸟儿和最卑鄙的畜群身上。

[huːm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fʊl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [juːst] .
Whom now his own , full like his own he used .
谁 现在 他的 自己的 , 满的 喜欢 他的 自己的 他 用过的 .
他现在拥有了他自己的东西，就像他自己的东西一样。

[jet] [fɜːrst][bʌt; bət] [wʊl] , [ɔːr] ['fɛðɚz] [ɔːf] [hiː; hi] - :
Yet first but wool , or feathers off he tear'd :
然而 第一的 但 羊毛 , 或者 羽毛 离开 他 - :
然而，他首先撕下了羊毛或羽毛：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ʌsd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] :
And when they were well us'd to be abused :
和 什么时候 他们 是 出色地 我们 到 是 受虐 :
而当他们被充分利用来虐待时：

[fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [tiːθ] [ðer; ðər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [hiː; hi] [bruːzd] :
For hungry teeth their flesh with teeth he bruised :
为了 饥饿的 牙齿 他们的 肉 和 牙齿 他 瘀伤 :
饥饿的牙齿用牙齿咬碎了他们的血肉：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] ['glʌtn] [teɪst] [hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] [kɪl] :
At length for glutton taste he did them kill :
在 长度 为了 馋嘴 品尝 他 做过 他们 杀 :
最后，他出于贪婪的欲望，将他们都杀死了：

[æt; ət][læst][fɔːr; fər][spɔːrt][ðer; ðər] ['sɪli] [laɪvz; lɪvz][dɪd] [spɪl] .
At last for sport their silly lives did spill .
在 最后的 为了 运动 他们的 愚蠢的 生活 做过 洒 .
最后，为了取乐，他们荒唐的生活还是公之于众了。

[bʌt; bət] [jet] , [oʊ][mæn] , [reɪdʒ][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [niːd] :
But yet , O man , rage not beyond thy need :
但 然而 , 哦 男人 , 愤怒 不是 超过 你的 需要 :
但是，人啊，不要无谓地发怒：

[diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['glɔːri] [tuː; tə] [swel] [ɪn] ['tɪrəni] .
Deem it not glory to swell in tyranny .
认为 它 不是 荣耀 到 膨胀 在 暴政 .
以暴政为荣，绝非荣耀。

[ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [blʌd] , [dʒɔɪ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [bliːd] :
Thou art of blood , joy not to see things bleed :
你 艺术 的 血 , 喜悦 不是 到 看 事物 流血 :
你是血肉之躯，不愿见血流成河：

[ðaʊ] [fɪr] [deθ] : [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][loʊθ][tuː; tə][daɪ] .
Thou fearest death : think they are loth to die .
你 恐惧 死亡 : 思考 他们 是 洛斯 到 死 .
你惧怕死亡：却认为他们不愿赴死。

[ə; eɪ] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['gɪltləs] [hɜːrt] [dʌθ; dəθ] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪ] .
A plaint of guiltless hurt doth pierce the sky .
一个 感叹 的 无罪 伤害 确实 刺穿 这 天空 .
无辜受害的哀叹响彻云霄。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[pʊr]	[biːsts]	[ɪn]	['peɪʃ(ə)ns]	[baɪd]	[jʊr; jər]	[hel]	,
And	**you**	**poor**	**beasts**	**in**	**patience**	**bide**	**your**	**hell**	**,**
和	你	贫穷的	野兽	在	耐心	比德	你的	地狱	，

你们这些可怜的畜生，只能默默忍受地狱的折磨。

[ɔːr]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[streŋkθs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	[wel]	.
Or	**know**	**your**	**strengths**	**,**	**and**	**then**	**you**	**shall**	**do**	**well**	**.**
或者	知道	你的	优势	，	和	然后	你	将	做	出色地	.

或者，了解自己的优势，你就能做得很好。

[ðʌs]	[dɪd]	[aɪ]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[paɪp]	[eɪt]	['sʌlən]	['aʊərz]
Thus	**did**	**I**	**sing**	**and**	**pipe**	**eight**	**sullen**	**hours**
因此	做过	我	唱歌	和	管道	八	忧郁	小时

于是，我闷闷不乐地唱了八个小时的歌，吹了八个小时的笛。

[tuː; tə]	[ʃiːp]	,	[huːm]	[lʌv]	,	[nɑːt]	['nɑːlɪdʒ]	,	[meɪd]	[tuː; tə]	[hɪr]	,
To	**sheep**	**,**	**whom**	**love**	**,**	**not**	**knowledge**	**,**	**made**	**to**	**hear**	**,**
到	羊	，	谁	爱	，	不是	知识	，	制成	到	听到	，

对于那些因爱而非知识而被教导的羊群来说，

[naʊ]	['fænsiz]	[fɪts]	,	[naʊ]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	['beɪlf(ə)l]	['flaʊərz]	:
Now	**fancy's**	**fits**	**,**	**now**	**fortune's**	**baleful**	**flowers**	**:**
现在	精致的	适合	，	现在	命运的	有害的	花朵	:

时而随心所欲，时而遭遇厄运：

[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	['hoʊmwərd]	[kɔːld]	[maɪ]	['læmkɪn]	[dɪr]	;
But	**then**	**I**	**homeward**	**call'd**	**my**	**lambkins**	**dear**	**;**
但	然后	我	回家	被称为	我的	羊羔	亲爱的	；

但随后我回家时，呼唤我的小羊羔们亲爱的；

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[maɪ]	[dɪmd]	[aɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]
For	**to**	**my**	**dimmed**	**eyes**	**began**	**to**	**appear**
为了	到	我的	调暗	眼睛	开始	到	出现

因为我昏暗的双眼开始显现出一些东西。

[ðə; ði]	[naɪt]	[groʊn]	[oʊld]	,	[hɜːr; hər]	[blæk]	[hed]	['wæksn]	[greɪ]	,
The	**night**	**grown**	**old**	**,**	**her**	**black**	**head**	**waxen**	**grey**	**,**
这	夜晚	生长	老的	，	她	黑色的	头	蜡质	灰色的	，

夜色渐深，她黑色的头发也变得灰白。

[ʃʊr]	['ʃɛpɝdz]	[saɪn]	,	[ðæt]	[mɔːrn]	[ʃʊd; ʃəd]	[suːn]	[fetʃ]	[deɪ]	.
Sure	**shepherd's**	**sign**	**,**	**that**	**morn**	**should**	**soon**	**fetch**	**day**	**.**
当然	牧羊人的	符号	，	那	早晨	应该	很快	拿来	天	.

牧羊人的预兆是：黎明即将到来。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	['daɪvərz]	[ɪrz]	,	['daɪvərz]	[d'ʒʌdʒmənts]	[suːn]	['fɑːloʊd]	:	[sʌm; səm]	['preɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
According	**to**	**the**	**nature**	**of**	**divers**	**ears**	**,**	**divers**	**judgments**	**soon**	**followed**	**:**	**some**	**praising**	**his**	**voice**	**,**
根据	到	这	自然	的	潜水员	耳朵	，	潜水员	判决	很快	随后	:	一些	赞扬	他的	嗓音	，

由于每个人的耳朵特性不同，因此很快就出现了不同的评价：有些人称赞他的嗓音，

['ʌðər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[fɪt]	[tuː; tə]	[freɪm]	[ə; eɪ]	['pæstərəl]	[staɪl]	,	['ʌðər]	[ðə; ði]	['streɪndʒnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[teɪl]	,
others	**his**	**words**	**fit**	**to**	**frame**	**a**	**pastoral**	**style**	**,**	**others**	**the**	**strangeness**	**of**	**the**	**tale**	**,**
其他的	他的	字	合身	到	框架	一个	牧灵	风格	，	其他的	这	奇怪	的	这	故事	，

有人认为他的言辞适合描绘田园风情，也有人认为故事本身十分怪诞。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and scanning what he should mean by it .
和 扫描 什么 他 应该 意思是 经过 它 .

并仔细琢磨他这句话的意思。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒɛrən] ,
But old Geron ,
但 老的 格伦 ,

但是老格伦，

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ['evər] [sɪns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eklɔg] [hiː; hi][hæd; həd]
who had borne him a grudge ever since in one of their eclogues he had
WHO 有 出生 他 一个 怨恨 曾经 自从 在 一 的 他们的 田园诗 他 有
['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp]['oʊvər] - ['bɪtərli] ,
taken him up over - bitterly ,
已采取 他 向上 超过 - 苦涩地 ,

自从他们在一首田园诗中，他过分激烈地批评了他之后，他们就一直对他怀恨在心。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
took hold of this occasion to make his revenge , and said ,
采取 抓住 的 这 场合 到 制作 他的 复仇 , 和 说 ,

他借此机会进行报复，说道：

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrs] [prə'pɔːrʃənd] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] { - }
he never saw a thing worse proportioned , than to bring in a { 519 }
他 绝不 锯 一个 事物 更糟 比例匀称 , 比 到 带来 在 一个 { - }

他从未见过比引入{519}更不协调的事情。

[teɪl] [ʌv; əv][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [biːsts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɔːrt] - ['miːtɪŋ] , [wen] ['ræðər] [sʌm; səm]
tale of he knew not what beasts at such a sport - meeting , when rather some
故事 的 他 知道 不是 什么 野兽 在 这样的 一个 运动 - 会议 , 什么时候 相当 一些
[sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
song of love ,
歌曲 的 爱 ,

故事讲述的是他不知道在这样的运动会上会看到哪些野兽，而当时却响起了一首情歌。

[ɔːr] ['mætər] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪfl] ['melədi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] .
or matter for joyful melody was to be brought forth .
或者 事情 为了 快乐 旋律 曾是 到 是 带来 前进 .

或者，要创作出欢快的旋律。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kən'siːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
“ But , ” said he , “ this is the right conceit of young men ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 这 是 这 正确的 自负 的 年轻的 男人 ,

“但是，”他说，“这是年轻人的正确想法。”

[huː] [θɪŋk] [ðen] [ðeɪ] [spiːk] ['waɪzli] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] .
who think then they speak wiseliest , when they cannot understand themselves .
WHO 思考 然后 他们 说话 最明智的 , 什么时候 他们 不能 理解 他们自己 .

那些自以为说话最有智慧的人，其实是那些连自己都搞不清楚的人。

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [ˌmelən'kɑːlɪk] ['ʃepərd] [rɪ'gɑːrd] ['iːðər] [hɪz; ɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðɚz]
” But little did the melancholic shepherd regard either his dispraises , or the other's
” 但 小的 做过 这 忧郁的 牧羊人 看待 任何一个 他的 贬低 , 或者 这 其他的
['preɪzɪz] ,
praises ,
赞扬 ,

“但是，这位忧郁的牧羊人对别人的贬低和赞扬都毫不在意。”

[huː]	[hæd; həd]	[set]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[ðer; ðər]	,	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[dɪ'spaɪzd]	.
who	**had**	**set**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**honour**	**there**	**,**	**where**	**he**	**was**	**most**	**despised**	**.**
WHO	有	放	这	基础	的	他的	荣誉	那里	,	在哪里	他	曾是	最多	被鄙视的	.

他曾在那里奠定了自己的荣誉基础，而那里也是他最受鄙视的地方。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['desələt]	['pɛnsɪvˌnɛs]	,
And	**therefore**	**he**	**returning**	**again**	**to**	**the**	**train**	**of**	**his**	**desolate**	**pensiveness**	**,**
和	所以	他	返回	再次	到	这	火车	的	他的	荒凉	沉思	,

于是，他又回到了他那孤寂沉思的旅程中。

['dʒɛrən]	[ɪn'vaɪtɪd]	['hɪstər]	[tuː; tə]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['eklɔg]	-	[waɪz]	;
Geron	**invited**	**Histor**	**to**	**answer**	**him**	**in**	**eclogue**	**-**	**wise**	**;**
格伦	受邀	历史学家	到	回答	他	在	牧歌	-	明智的	;

格伦邀请希斯托用田园诗的形式回答他；

[huː]	[ɪn'diːd]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fer]	['kɑːlə]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[baɪ]	-	['oʊvər]	-	[gɔːn]	,
who	**indeed**	**having**	**been**	**long**	**in**	**love**	**with**	**the**	**fair**	**Kala**	**,**	**and**	**now**	**by**	**Lalus**	**over**	**-**	**gone**	**,**
WHO	的确	拥有	到过	长的	在	爱	和	这	公平的	卡拉	,	和	现在	经过	-	超过	-	已消失	,

他确实长久以来都深爱着美丽的卡拉，如今却因拉鲁斯之死而离世。

[wʌz; wəz]	[groʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌdiːte'steɪʃn]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	.
was	**grown**	**into**	**a**	**detestation**	**of**	**marriage**	**.**
曾是	生长	进入	一个	憎恶	的	婚姻	.

逐渐演变成对婚姻的憎恶。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
But	**thus**	**it**	**was**	**.**
但	因此	它	曾是	.

但事实就是如此。

['dʒɛrən]	[ænd; ənd]	['hɪstər]
GERON	**and**	**HISTOR**
格伦	和	历史学家

格伦和历史

['dʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[ɪn]	[feɪθ]	,	[gʊd]	['hɪstər]	,	[lɔːŋ]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[dɪ'leɪ]	,
In	**faith**	**,**	**good**	**Histor**	**,**	**long**	**is**	**your**	**delay**	**,**
在	信仰	,	好的	历史学家	,	长的	是	你的	延迟	,

亲爱的历史学家，恕我直言，您的耽搁太久了。

[frʌm; frəm]	['hoʊli]	['mærɪdʒ]	,	[swiːt]	[ænd; ənd]	['ʃʊrɪst]	[miːn]	:
From	**holy**	**marriage**	**,**	**sweet**	**and**	**surest**	**mean**	**:**
从	圣	婚姻	,	甜的	和	最可靠的	意思是	:

来自神圣婚姻，甜蜜而可靠的含义：

['aʊər; ɑːr]	['fuːlɪʃ]	[lʌst]	[ɪn]	['ɑːnɪst]	[ruːlz]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
Our	**foolish**	**lust**	**in**	**honest**	**rules**	**to**	**stay**	**,**
我们的	愚蠢	欲望	在	诚实的	规则	到	停留	,

我们愚蠢的欲望，却让我们误以为诚实的规则能够维系下去。

[aɪ]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[duː]	[tuː; tə]	-	-	['sæmp(ə)l]	[liːn]	:
I	**pray**	**you**	**do**	**to**	**Lalus**	**'**	**sample**	**lean**	**:**
我	祈祷	你	做	到	-	-	样本	倾斜	:

我祈祷你能像拉鲁斯那样，以这种略带颓废的姿态来对待他：

[ðaʊ]	[siːst]	[haʊ]	[frɪsk]	,	[ænd; ənd]	['dʒɑːli]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
Thou	**seest**	**how**	**frisk**	**,**	**and**	**jolly**	**now**	**he**	**is**	**,**
你	西斯特	如何	搜身	,	和	快乐的	现在	他	是	,

你看他现在多么活泼快乐啊！

[ðæt]	[læst]	[deɪ]	[siːmd]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tʃuː]	[ə; eɪ]	[biːn]	.
That	**last**	**day**	**seem'd**	**,**	**he**	**could**	**not**	**chew**	**a**	**bean**	**.**
那	最后的	天	似乎	,	他	可以	不是	嚼	一个	豆	.

最后一天，他似乎连豆子都嚼不动了。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[mæn]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['greɪtər]	[blɪs]	,
Believe	**me**	**man**	**,**	**there**	**is**	**no**	**greater**	**bliss**	**,**
相信	我	男人	,	那里	是	不	更大的	极乐	,

相信我，伙计，没有比这更幸福的事了。

[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	['lʌvɪŋ]	[waɪf]	:
Than	**is**	**the**	**quiet**	**joy**	**of**	**loving**	**wife**	**:**
比	是	这	安静的	喜悦	的	爱	妻子	:

那是爱妻的静谧喜悦：

[wɪtʃ]	['huːsəu]	['wɒnts]	,	[hæf]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[dʌθ; dəθ]	[mɪs]	.
Which	**whoso**	**wants**	**,**	**half**	**of**	**himself**	**doth**	**miss**	**.**
哪个	谁	想要	,	一半	的	他自己	确实	错过	.

凡是想要得到它的人，都会失去自己一半的东西。

[frend]	[wɪ'ðaʊt]	[tʃeɪndʒ]	,	['pleɪˌfeloʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[straɪf]	,
Friend	**without**	**change**	**,**	**playfellow**	**without**	**strife**	**,**
朋友	没有	改变	,	玩伴	没有	冲突	,

不离不弃的朋友，不争吵的玩伴

[fuːd]	[wɪ'ðaʊt]	['fʊlnəs]	,	['kaʊns(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	[praɪd]	,
Food	**without**	**fullness**	**,**	**counsel**	**without**	**pride**	**,**
食物	没有	饱腹感	,	法律顾问	没有	自豪	,

食物不饱足，劝诫不骄傲

[ɪz]	[ðɪs]	[swiːt]	['dʌblɪŋ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪf]	.
Is	**this**	**sweet**	**doubling**	**of**	**our**	**single**	**life**	**.**
是	这	甜的	翻倍	的	我们的	单身的	生活	.

这就是我们单身生活的甜蜜翻倍吗？

['hɪstər]
HISTOR
历史学家

历史

[noʊ]	[daʊt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[soʊ]	[gʊd]	[tʃæns]	[dɪd]	[bɪ'taɪd]	,
No	**doubt**	**,**	**to**	**whom**	**so**	**good**	**chance**	**did**	**betide**	**,**
不	怀疑	,	到	谁	所以	好的	机会	做过	贝特迪	,

毫无疑问，如此好运降临到谁身上，

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['pæstʃər]	[struːd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	,
As	**for**	**to**	**find**	**a**	**pasture**	**strewed**	**with**	**gold**	**,**
作为	为了	到	寻找	一个	牧场	散落的	和	金子	,

至于找到一片遍地黄金的牧场，

[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[baɪd]	.
He	**were**	**a**	**fool**	**if**	**there**	**he**	**did**	**not**	**bide**	**.**
他	是	一个	傻子	如果	那里	他	做过	不是	比德	.

如果他不待在那里，那他就是个傻瓜。

[huː]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fiːnɪks]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	:
Who	**would**	**not**	**have**	**a**	**Phoenix**	**if**	**he**	**could**	**:**
WHO	会	不是	有	一个	凤凰	如果	他	可以	:

如果可以，谁不想拥有一只凤凰呢?

[ðə; ði]	['hʌmɪŋ]	[wɑːsp]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[stɪŋ]	,
The	**humming**	**wasp**	**if**	**it**	**had**	**not**	**a**	**sting**	**,**
这	哼唱	黄蜂	如果	它	有	不是	一个	蜇	,

嗡嗡叫的黄蜂如果没有螯针的话，

[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[flaɪz]	[ðə; ði]	[wɑːsp]	[ək'sept]	[aɪ]	[wʊd]	;
Before	**all**	**flies**	**the**	**wasp**	**accept**	**I**	**would**	**;**
前	全部	苍蝇	这	黄蜂	接受	我	会	;

在所有苍蝇之前，黄蜂会接受我；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[bæd]	[wɜːrld]	,	[fjuː]	['goʊldən]	[fiːldz]	[dʌθ; dəθ]	[brɪŋ]	;
But	**this**	**bad**	**world**	**,**	**few**	**golden**	**fields**	**doth**	**bring**	**;**
但	这	坏的	世界	,	很少	金的	字段	确实	带来	;

但这糟糕的世界，鲜少带来金色的田野；

['fiːnɪks]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,	[ʌv; əv]	[krəuz]	[wiː; wi]	['mɪljənz]	[hæv; həv]	.
Phoenix	**but**	**one**	**,**	**of**	**crows**	**we**	**millions**	**have**	**.**
凤凰	但	一	,	的	乌鸦	我们	百万	有	.

凤凰只是其中之一，而我们有数百万只乌鸦。

[ðə; ði]	[wɑːsp]	[siːmz]	[geɪ]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌmbrəs]	[θɪŋ]	.
The	**wasp**	**seems**	**gay**	**,**	**but**	**is**	**a**	**cumbrous**	**thing**	**.**
这	黄蜂	似乎	同性恋	,	但	是	一个	笨重的	事物	.

黄蜂看起来很像同性恋，但却是个笨重的东西。

[ɪf]	['meni]	-	['aʊər; ɑːr]	[ɑːr'keɪdiə]	[geɪv]	,
If	**many**	**Kala's**	**our**	**Arcadia**	**gave**	**,**
如果	许多	-	我们的	阿卡迪亚	给予	,

如果许多卡拉都来自我们的阿卡迪亚，

-	-	[ɪg'zæmp(ə)l]	[aɪ]	[wʊd]	[suːn]	[ɪn'suː]	,
Lalus	**'**	**example**	**I**	**would**	**soon**	**ensue**	**,**
-	-	例子	我	会	很快	随之而来	,

我很快就会效仿拉鲁斯的例子。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	,	[aɪ]	[dɪd]	[maɪ'self]	[frʌm; frəm]	['sɑːroʊ]	[seɪv]	.
And	**think**	**,**	**I**	**did**	**myself**	**from**	**sorrow**	**save**	**.**
和	思考	,	我	做过	我	从	悲哀	节省	.

想想看，我让自己摆脱了悲伤。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[waɪvz]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['slendər]	[kruː]	;
But	**of**	**such**	**wives**	**we**	**find**	**a**	**slender**	**crew**	**;**
但	的	这样的	妻子们	我们	寻找	一个	苗条	全体人员	;

但这类妻子寥寥无几；

['ʃruːdnəs]	[soʊ]	[stɜːz]	,	[praɪd]	[soʊ]	[pʌfs]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,
Shrewdness	**so**	**stirs**	**,**	**pride**	**so**	**puffs**	**up**	**the**	**heart**	**,**
城府	所以	搅拌	,	自豪	所以	泡芙	向上	这	心	,

精明令人心潮澎湃，骄傲使人骄傲自满。

[ðeɪ]	['seldəm]	['pɑːndər]	[wʌt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[duː]	.
They	**seldom**	**ponder**	**what**	**to**	**them**	**is**	**due**	**.**
他们	很少	思考	什么	到	他们	是	到期的	.

他们很少思考自己应得的。

[wɪð; wɪθ]	['miːgər]	[lʊks]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[stɪl]	[dɪd]	[smɑːrt]
With	**meagre**	**looks**	**,**	**as**	**if**	**they**	**still**	**did**	**smart**
和	微薄	看起来	,	作为	如果	他们	仍然	做过	聪明的

他们面色寒酸，仿佛依然很聪明。

['pjuːliŋ][ɔːr] ['wɪmpərɪŋ] , [ɔːr] [els] ['skoʊldɪŋ] [flæt] , { - }
Puling or whimpering , or else scolding flat , { 520 }
拉动 或者 呜咽 , 或者 别的 责骂 平坦的 , { - }
拉扯或呜咽，或者大声斥责，{520}

[meɪk] [hoʊm] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .
Make home more pain than following of the cart .
制作 家 更多的 疼痛 比 下列的 的 这 大车 .
让回家比跟着购物车更痛苦。

['iːðər] [dʌl] ['saɪləns] , [ɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃæt] ;
Either dull silence , or eternal chat ;
任何一个 乏味的 沉默 , 或者 永恒 聊天 ;
要么是沉闷的沉默，要么是没完没了的闲聊；

[stɪl] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sez] ;
Still contrary to what her husband says ;
仍然 相反 到 什么 她 丈夫 说道 ;
但这与她丈夫的说法截然相反；

[ɪf] [hiː; hi] [duː] [preɪz] [ðə; ði] [dɔːg] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [kæt] .
If he do praise the dog , she likes the cat .
如果 他 做 称赞 这 狗 , 她 点赞 这 猫 .
如果他表扬了那只狗，她就会喜欢那只猫。

[ɔː'stɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnɪst] [pleɪz] ;
Austere she is , when he would honest plays ;
简朴 她 是 , 什么时候 他 会 诚实的 演出 ;
她性格严肃，而他却喜欢演正经戏；

[ænd; ənd] ['geɪmsəm] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
And gamesome then , when he thinks on his sheep ,
和 游戏 然后 , 什么时候 他 思考 在 他的 羊 ,
当他想到他的羊群时，他变得很顽皮。

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrni] [steɪz] ,
She bids him go , and yet from journey stays ,
她 出价 他 去 , 和 然而 从 旅行 停留 ,
她劝他走，却又不愿启程。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [dʌθ; dəθ] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] [kiːp] ,
She war doth ever with his kinsfolk keep ,
她 战争 确实 曾经 和 他的 亲属 保持 ,
她始终与他的亲族保持战争关系。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] - , [huː] [frendz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ,
And makes them fremb'd , who friends by nature are ,
和 制作 他们 - , WHO 朋友们 经过 自然 是 ,
并使原本是朋友的人变得疏远，

['envɪŋ] ['ʃæloʊ] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [diːp] .
Envying shallow toys with malice deep .
羡慕 浅的 玩具 和 恶意 深的 .
嫉妒肤浅的玩具，却怀有深沉的恶意。

[ænd; ənd] [ɪf] [fər'suːθ] [ðer; ðər] [kʌm] [sʌm; səm] [nuː] [faʊnd] [wer] ,
And if forsooth there come some new found ware ,
和 如果 真的 那里 来 一些 新的 成立 仓库 ,
如果真的出现了什么新发现的商品，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [braʊz] [hæv; həv] [gɑːt] ,
The little coin his sweating brows have got ,
这 小的 硬币 他的 出汗 眉毛 有 得到 ,
他汗涔涔的额头上只有一枚小小的硬币，

[mʌst; məst]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɪf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ləuə]	[hiː; hi]	[ker]	:
Must	**go**	**for**	**that**	**if**	**for**	**her**	**lowers**	**he**	**care**	**:**
必须	去	为了	那	如果	为了	她	下	他	关心	:

如果他关心她的下半身，就必须这么做：

[ɔːr]	[els]	;	[neɪ]	[feɪθ]	,	[maɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lʌkiːəst]	[lɑːt]	,
Or	**else**	**;**	**Nay**	**faith**	**,**	**mine**	**is**	**the**	**luckiest**	**lot**	**,**
或者	别的	;	不	信仰	,	矿	是	这	最幸运的人	很多	,

否则；不，说真的，我们家是最幸运的。

[ðæt]	['evər]	[fel]	[tuː; tə]	['ɑːnɪst]	['wʊmən]	[jet]	:
That	**ever**	**fell**	**to**	**honest**	**woman**	**yet**	**:**
那	曾经	跌倒	到	诚实的	女士	然而	:

这样的事，竟然还发生在一个诚实的女人身上：

[noʊ]	[waɪf]	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[gɑːd]	[wɑːt,wʌt]	:
No	**wife**	**but**	**I**	**hath**	**such**	**a**	**man**	**,**	**god**	**wot**	**:**
不	妻子	但	我	有	这样的	一个	男人	,	上帝	什么	:

除了我以外，我妻子没有哪个男人能有这样的男人，天哪！

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[spiːtʃ]	,	[huː]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['soʊbər]	[wɪt]	:
Such	**is**	**their**	**speech**	**,**	**who**	**be**	**of**	**sober**	**wit**	**:**
这样的	是	他们的	演讲	,	WHO	是	的	清醒	有	:

这就是那些头脑清醒、富有智慧的人的言辞：

[bʌt; bət]	,	[huː]	[duː]	[let]	[ðer; ðər]	[tʌŋz]	[ʃoʊ]	[wel]	[ðer; ðər]	[reɪdʒ]	,
But	**,**	**who**	**do**	**let**	**their**	**tongues**	**show**	**well**	**their**	**rage**	**,**
但	,	WHO	做	让	他们的	舌头	展示	出色地	他们的	愤怒	,

但是，那些毫不掩饰自己愤怒的人，

[lɔːrd]	,	[wʌt]	['baiwəːdz]	[ðeɪ]	[spiːk]	,	[wʌt]	[spaɪt]	[ðeɪ]	[spɪt]	?
Lord	**,**	**what**	**bywords**	**they**	**speak**	**,**	**what**	**spite**	**they**	**spit**	**?**
主	,	什么	词语	他们	说话	,	什么	尽管如此	他们	吐	?

主啊，他们口出恶言，满口怨恨？

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['loʊðsəm]	[keɪdʒ]	,
The	**house**	**is**	**made**	**a**	**very**	**loathsome**	**cage**	**,**
这	房子	是	制成	一个	非常	令人厌恶的	笼	,

这房子简直就是一个令人厌恶的牢笼。

[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[dʌθ; dəθ]	['nevər]	[sɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[kraɪ]	.
Wherein	**the**	**bird**	**doth**	**never**	**sing**	**,**	**but**	**cry**	**.**
其中	这	鸟	确实	绝不	唱歌	,	但	哭	.

那里的鸟儿从不歌唱，只会啼叫。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɪl]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[ə'sweɪdʒ]	.
With	**such**	**a**	**will**	**as**	**nothing**	**can**	**assuage**	**.**
和	这样的	一个	将要	作为	没有什么	能	缓和	.

如此坚定的意志，任何事都无法动摇。

['dɪrli]	[ðer; ðər]	['sɜːrvənt]	[duː]	[ðer; ðər]	['weɪdʒɪz]	[bai]	,
Dearly	**their**	**servants**	**do**	**their**	**wages**	**buy**	**,**
亲爱的	他们的	仆人	做	他们的	工资	买	,

他们的仆人用他们的工钱购买东西，真是太贵重了。

-	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[smɔːl]	[fɔːlt]	,	['sʌmtaɪmz]	[fɔːr; fər]	[nʌn]	:
Revil'd	**for**	**each**	**small**	**fault**	**,**	**sometimes**	**for**	**none**	**:**
-	为了	每个	小的	过错	,	有时	为了	没有任何	:

哪怕犯一点小错也会被责骂，有时甚至根本没有过错也会被责骂：

[ðeɪ]	['betər]	[lɪv; laɪv]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʒeɪl]	[duː]	[laɪ]
They	**better**	**live**	**that**	**in**	**a**	**jail**	**do**	**lie**
他们	更好的	居住	那	在	一个	监狱	做	说谎

他们最好相信，在监狱里是要撒谎的。

[let] [ˈʌðər] [ˈfaʊlər] [spɔːrts] [əˈweɪ] [biː; bi] [bloʊn] ,
Let other fouler sports away be blown ,
让 其他 犯规者 运动的 离开 是 吹 ,

让其他更恶劣的运动被吹走吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [nɑːt][ðer; ðər] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɪˈθɪŋks]
For I seek not their shame , but still methinks
为了 我 寻找 不是 他们的 耻辱 , 但 仍然 我觉得

我并非寻求他们的羞辱，但我仍然认为

[ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
A better life it is to live alone .
一个 更好的 生活 它 是 到 居住 独自的 .

独居的生活更好。

[ˈdʒɛrən]
GERON
格伦

格伦

[huː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)l] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuː] [ʃrɪŋks] ,
Who for such fickle fear from virtue shrinks ,
WHO 为了 这样的 反复无常 害怕 从 美德 收缩 ,

谁会因为这种反复无常的恐惧而放弃美德呢?

[ʃæl; ʃəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪmˈbreɪs] [noʊ] [ˈwɜːrði] [θɪŋ] :
Shall in his life embrace no worthy thing :
将 在 他的 生活 拥抱 不 值得 事物 :

他一生中将不追求任何有价值的东西:

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˈʃʊrəti] [drɪŋks] .
No mortal man the cup of surety drinks .
不 凡人 男人 这 杯子 的 保证 饮料 .

凡人无缘饮下那杯保证之酒。

[ðə; ði] [duː][nɑːt] [gʊd] [hæps][ɪn][ˈhændfulz] [brɪŋ] ,
The heav'ns do not good haps in handfuls bring ,
这 天堂 做 不是 好的 发生 在 一把 带来 ,

上天不会一次性带来很多好运。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [pɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frʌm; frəm][aʊt] [mʌtʃ] [bæd] :
But let us pick our good from out much bad :
但 让 我们 挑选 我们的 好的 从 出去 很多 坏的 :

但让我们从诸多弊端中挑选出好的一面:

[ðæt] [stɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
That still our little world may know his king .
那 仍然 我们的 小的 世界 可能 知道 他的 国王 .

愿我们这个小世界依然能认识他的君王。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd] ,
But certainly so long we may be glad ,
但 当然 所以 长的 我们 可能 是 高兴的 ,

但至少在这一点上，我们或许会感到高兴。

[waɪl] [ðæt] [wiː; wi][duː] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [dʌθ; dəθ][rɪˈkwaɪər] ,
While that we do what nature doth require ,
尽管 那 我们 做 什么 自然 确实 要求 ,

当我们做自然所要求的事情时,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈvent] [wiː; wi] [ˈnevər] [ɔːt] [biː; bi][sæd] .
And for th ' event we never ought be sad .
和 为了 th - 事件 我们 绝不 应该 是 伤心 .

对于这件事，我们永远不应该感到悲伤。

[mæn]	[ɔːft]	[ɪz]	-	[wɪð; wɪθ]	[er]	,	[ɪz]	[bɜːrnt]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	,
Man	**oft**	**is**	**plagu'd**	**with**	**air**	**,**	**is**	**burnt**	**with**	**fire**	**,**
男人	经常	是	-	和	空气	,	是	烧焦的	和	火	,

人常常受空气之苦，被火焰灼伤，

[ɪn]	['wɔːtər]	[draʊnd]	,	[ɪn]	[ɜːrθ]	[hɪz; ɪz]	['beriəl]	[ɪz]	:
In	**water**	**drown'd**	**,**	**in**	**earth**	**his**	**burial**	**is**	**:**
在	水	溺水	,	在	地球	他的	葬礼	是	:

他溺亡于水中，葬于土中：

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɑːt]	['ðerfɔːr]	[ðer; ðər]	[juːz]	[dɪ'zaɪər]	?
And	**shall**	**we**	**not**	**therefore**	**their**	**use**	**desire**	**?**
和	将	我们	不是	所以	他们的	使用	欲望	?

难道我们不应该因此而渴望使用它们吗?

['neɪtʃər]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[rikwɪɝɪθ]	[ðɪs]	,
Nature	**above**	**all**	**things**	**requireth**	**this**	**,**
自然	多于	全部	事物	要求	这	,

自然界的一切事物都要求如此。

[ðæt]	[wiː; wi]	['aʊər; ɑːr]	[kaɪnd]	[duː]	['leɪbər]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	:
That	**we**	**our**	**kind**	**do**	**labour**	**to**	**maintain**	**:**
那	我们	我们的	种类	做	劳动	到	维持	:

我们人类努力维护的：

[wɪtʃ]	[drɔːn]	-	[aʊt]	[laɪn]	[dʌθ; dəθ]	[hoʊld]	[ɔːl]	['hjuːmən]	[blɪs]	.
Which	**drawn**	**-**	**out**	**line**	**doth**	**hold**	**all**	**human**	**bliss**	**.**
哪个	绘制	-	出去	线	确实	抓住	全部	人类	极乐	.

这条绵延的线承载着人类的一切幸福。

[ðaɪ]	['fɑːðər]	['dʒʌstli]	[meɪ]	[ʌv; əv]	[ðiː]	[kəm'pleɪn]
Thy	**father**	**justly**	**may**	**of**	**thee**	**complain**
你的	父亲	公正地	可能	的	你	抱怨

你父亲有理由抱怨你。

[ɪf]	[ðaʊ]	[duː]	[nɑːt]	[rɪ'peɪ]	[hɪz; ɪz]	[diːdz]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
If	**thou**	**do**	**not**	**repay**	**his**	**deeds**	**for**	**thee**	**,**
如果	你	做	不是	偿还	他的	契约	为了	你	,

如果你不回报他为你所做的一切，

[ɪn]	[g'rɑːntɪŋ]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[grændsaɪrz]	[geɪn]	.	{	-	}
In	**granting**	**unto**	**him**	**a**	**grandsire's**	**gain**	**.**	**{**	**521**	**}**
在	授予	到	他	一个	祖父的	获得	.	{	-	}

授予他祖父的遗产。{521}

[ðaɪ]	['kɑːmənwelθ]	[meɪ]	['raɪtli]	[griːvd]	[biː; bi]	,
Thy	**Commonwealth**	**may**	**rightly**	**grieved**	**be**	**,**
你的	联邦	可能	没错	伤心	是	,

你的联邦有理由感到悲痛，

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːrv]	,
Which	**must**	**by**	**this**	**immortal**	**be**	**preserved**	**,**
哪个	必须	经过	这	不朽	是	保存完好	,

必须由这位不朽者保存下来，

[ɪf]	[ðʌs]	[ðaʊ]	['mɜːrdər]	[ðaɪ]	[pɑː'sterəti]	.
If	**thus**	**thou**	**murder**	**thy**	**posterity**	**.**
如果	因此	你	谋杀	你的	后人	.

如果你这样谋杀你的后代。

[hɪz; ɪz]	['veri]	['biːɪŋ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[nɑːt]	[dɪ'zɜːrvd]	,
His	**very**	**being**	**he**	**hath**	**not**	**deserved**	**,**
他的	非常	存在	他	有	不是	应得的	,

他根本不配拥有他这样的存在。

[huː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[self]	-	[kən'siːt]	[wɪl]	[ðæt]	[fɔːr'ber]	,
Who	**for**	**a**	**self**	**-**	**conceit**	**will**	**that**	**forbear**	**,**
WHO	为了	一个	自己	-	自负	将要	那	忍耐	,

谁会因为自负而放弃呢?

[wer'baɪ]	[ðæt]	['biːɪŋ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[kən'sɜːrv]	.
Whereby	**that**	**being**	**,**	**aye**	**must**	**be**	**,**	**conserved**	**.**
由此	那	存在	,	是的	必须	是	,	已保存	.

因此，这种存在必须被保存下来。

[ænd; ənd]	[gɑːd]	[fər'bɪd]	['wɪmɪn]	[sʌtʃ]	['kæt(ə)l]	[wɜːr; wər]
And	**God**	**forbid**	**women**	**such**	**cattle**	**were**
和	上帝	禁止	女性	这样的	牛	是

天哪，女人竟然会变成这样的牲畜！

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[peɪnt]	[ðem; ðəm]	:	[bʌt; bət]	[wel]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[faɪnd]	,
As	**you**	**paint**	**them**	**:**	**but**	**well**	**in**	**you**	**I**	**find**	**,**
作为	你	画	他们	:	但	出色地	在	你	我	寻找	,

正如你所描绘的那样：但在你身上，我发现

[noʊ]	[mæn]	[dʌθ; dəθ]	[spiːk]	[ə'raɪt]	[huː]	[spiːks]	[ɪn]	[fɪr]	,
No	**man**	**doth**	**speak**	**aright**	**who**	**speaks**	**in**	**fear**	**,**
不	男人	确实	说话	好的	WHO	说话	在	害怕	,

胆怯的人说话，没有一句是真话。

[huː]	['oʊnli]	[siːz]	[ðə; ði]	[ɪl]	[ɪz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[blaɪnd]	.
Who	**only**	**sees**	**the**	**ill**	**is**	**worse**	**than**	**blind**	**.**
WHO	仅有的	看到	这	患病的	是	更糟	比	瞎的	.

只看到病人的人比瞎子还不如。

[ðiːz]	['fɪfti]	['wɪntɚz]	['mærid]	[hæv; həv]	[aɪ]	[bɪn]	;
These	**fifty**	**winters**	**married**	**have**	**I**	**been**	**;**
这些	五十	冬天	已婚	有	我	到过	;

这五十个冬天，我一直都在婚姻中度过；

[ænd; ənd]	[jet]	[faɪnd]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[fɔːlts]	[ɪn]	['wʊmənkaɪnd]	.
And	**yet**	**find**	**no**	**such**	**faults**	**in**	**womankind**	**.**
和	然而	寻找	不	这样的	故障	在	女性	.

然而，却找不到女性的这类缺点。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
I	**have**	**a**	**wife**	**worthy**	**to**	**be**	**a**	**queen**	**,**
我	有	一个	妻子	值得	到	是	一个	女王	,

我有一个配得上女王称号的妻子。

[soʊ]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[kə'mænd]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ə'beɪ]	:
So	**well**	**she**	**can**	**command**	**,**	**and**	**yet**	**obey**	**:**
所以	出色地	她	能	命令	,	和	然而	服从	:

她既能指挥，又能服从：

[ɪn]	['ruːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[soʊ]	[wel]	[ʃiːz]	[siːn]	.
In	**ruling**	**of**	**a**	**house**	**so**	**well**	**she's**	**seen**	**.**
在	裁决	的	一个	房子	所以	出色地	她是	已见	.

她对家务的管理非常出色。

[ænd; ənd]	[jet]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[bɪ'twɪkst]	[ˌjuː 'es]	[twɑː]	,
And	**yet**	**in**	**all**	**this**	**time**	**betwixt**	**us**	**twa**	**,**
和	然而	在	全部	这	时间	中间	我们	twa	,

然而，在我们两人之间的这段时间里，

[wiː; wi]	[wer]	['aʊər; ɑːr]	['dʌb(ə)l]	[joʊk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kɑːntent]	,
We	**wear**	**our**	**double**	**yoke**	**of**	**such**	**content**	**,**
我们	穿	我们的	双倍的	轭	的	这样的	内容	,

我们背负着这种内容的双重枷锁，

[ðæt]	['nevər]	[pæst]	[faʊl]	[wɜːrd]	,	[aɪ]	[der]	[wel]	[seɪ]	:
That	**never**	**passed**	**foul**	**word**	**,**	**I**	**dare**	**well**	**say**	**:**
那	绝不	通过了	犯规	单词	,	我	敢	出色地	说	:

我可以毫不夸张地说，他从未说过一句脏话：

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[lʌv]	[tɔɪz]	,	[wɪtʃ]	[stɪl]	[ɑːr; ər]	[spent]
But	**these**	**are**	**your**	**love**	**toys**	**,**	**which**	**still**	**are**	**spent**
但	这些	是	你的	爱	玩具	,	哪个	仍然	是	花费

但这些都是你的情趣玩具，它们仍然会被浪费掉。

[ɪn]	['lɔːləs]	[geɪmz]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[nɑːt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	,
In	**lawless**	**games**	**,**	**and**	**love**	**not**	**as**	**you**	**should**	**,**
在	无法无天	游戏	,	和	爱	不是	作为	你	应该	,

在无法无天的游戏中，以及不按常理出牌的爱中，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['stʌdi]	[lɜːrn]	[leɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	.
But	**with**	**much**	**study**	**learn**	**late**	**to**	**repent**	**.**
但	和	很多	学习	学习	晚的	到	悔改	.

但学识渊博之后，才懂得悔改。

[haʊ]	[wel]	[læst]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[prɪns]
How	**well**	**last**	**day**	**before**	**our**	**prince**
如何	出色地	最后的	天	前	我们的	王子

王子去世前的最后一天过得怎么样？

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]
you	**could**
你	可以

你可以

[blaɪnd]	['kjuːpɪdz]	[wɜːrks]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndər]	['testɪfaɪ]	?
Blind	**Cupid's**	**works**	**with**	**wonder**	**testify**	**?**
瞎的	丘比特的	作品	和	想知道	作证	?

盲丘比特的奇迹之作能证明这一点吗？

[jet]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ə'beɪs]	[juː; jʊ]	[wʊd]	.
Yet	**now**	**the**	**root**	**of**	**him**	**abase**	**you**	**would**	**.**
然而	现在	这	根	的	他	底层	你	会	.

然而现在，他的根源却让你感到羞耻。

[goʊ]	[tuː; tə]	,	[goʊ]	[tuː; tə]	,	[ænd; ənd]	['kjuːpɪd]	[naʊ]	[ə'plai]	,
Go	**to**	**,**	**go**	**to**	**,**	**and**	**Cupid**	**now**	**apply**	**,**
去	到	,	去	到	,	和	丘比特	现在	申请	,

去吧，去吧，丘比特现在就来吧，

[tuː; tə]	[ðæt]	[wer]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['kjuːpɪd]		[ə'vaʊ]	,
To	**that**	**where**	**thou**	**thy**	**Cupid**	**may'st**	**avow**	**,**
到	那	在哪里	你	你的	丘比特	五月	承认	,

到你爱神丘比特向你许下誓言的地方，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[faɪnd]	[ɪn]	['wɪmɪn]	['vɜːrtʃʊ]	[laɪ]	,
And	**thou**	**shalt**	**find**	**in**	**women**	**virtues**	**lie**	**,**
和	你	应	寻找	在	女性	美德	说谎	,

你会发现，女性身上蕴藏着美德。

[swiːt]	['sʌp(ə)l]	[maɪndz]	[wɪtʃ]	[suːn]	[tuː; tə]	['wɪzdəm]	[baʊ; boʊ]
Sweet	**supple**	**minds**	**which**	**soon**	**to**	**wisdom**	**bow**
甜的	柔软	思想	哪个	很快	到	智慧	弓

甜美而柔韧的心灵，即将向智慧俯首

[wer]	[ðeɪ]	[baɪ]	['wɪzdəmz]	[ruːl]	[də'rektɪd]	[ɑːr; ər]	,
Where	**they**	**by**	**wisdom's**	**rule**	**directed**	**are**	**,**
在哪里	他们	经过	智慧的	规则	指导	是	,

他们按照智慧的指引，身处何方？

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fɔrkt]	[fɑːnd]	['θrɔːldəm]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	.
And	**are**	**not**	**forc'd**	**fond**	**thraldom**	**to**	**allow**	**.**
和	是	不是	被迫	喜爱	奴役	到	允许	.

而且并非被迫接受这种深厚的奴役。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[get]	[ɑːr; ər]	-	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[sper]	:
As	**we**	**to**	**get**	**are**	**fram'd**	**,**	**so**	**they**	**to**	**spare**	**:**
作为	我们	到	得到	是	-	,	所以	他们	到	空闲的	:

因为我们被困住了，所以他们有余力：

[wiː; wi]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[peɪn]	,	['aʊər; ɑːr]	[peɪnz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	:
We	**made**	**for**	**pain**	**,**	**our**	**pains**	**they**	**made**	**to**	**cherish**	**:**
我们	制成	为了	疼痛	,	我们的	疼痛	他们	制成	到	珍惜	:

我们生来承受痛苦，他们却将我们的痛苦化作珍宝：

[wiː; wi]	[ker]	[ə'brɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	[hæv; həv]	[ker]	,
We	**care**	**abroad**	**,**	**and**	**they**	**of**	**home**	**have**	**care**	**,**
我们	关心	国外	,	和	他们	的	家	有	关心	,

我们关心海外的亲人，他们也关心国内的亲人。

[oʊ]	['hɪstər]	,	[siːk]	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	['flɜːrɪʃ]	:
O	**Histor**	**,**	**seek**	**within**	**thyself**	**to**	**flourish**	**:**
哦	历史学家	,	寻找	之内	你自己	到	繁荣	:

历史啊，向内寻求繁荣吧：

[ðaɪ]	[haʊs]	[baɪ]	[ðiː]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	,	[ɔːr]	[els]	[biː; bi]	[gɔːn]	:
Thy	**house**	**by**	**thee**	**must**	**live**	**,**	**or**	**else**	**be**	**gone**	**:**
你的	房子	经过	你	必须	居住	,	或者	别的	是	已消失	:

你的房子必须在你身边存活，否则就会消失：

[ænd; ənd]	[ðen]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['hɪstər]	['nɜːrɪʃ]	?
And	**then**	**who**	**shall**	**the**	**name**	**of**	**Histor**	**nourish**	**?**
和	然后	WHO	将	这	姓名	的	历史学家	滋养	?

那么，历史之名又将惠及谁呢？

['rɪtʃɪz]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	[pæs]	[ə; eɪ]	['prɪnsɪz]	[θroʊn]	;
Riches	**of**	**children**	**pass**	**a**	**prince's**	**throne**	**;**
财富	的	孩子们	经过	一个	王子的	王座	;

子嗣的财富可以传给王子，使其无法继承王位；

[wɪtʃ]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['fɑːðɚz]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	['siːkrət]	[dʒɔɪ]	,
Which	**touch**	**the**	**father's**	**heart**	**with**	**secret**	**joy**	**,**
哪个	触碰	这	父亲的	心	和	秘密	喜悦	,

这让父亲心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[wen]	[wɪ'ðaʊt]	[ʃeɪm]	[hiː; hi]	[seθ]	,	“	[ðiːz]	[biː; bi]	[maɪn]	[oʊn]	.
When	**without**	**shame**	**he**	**saith**	**,**	**“**	**These**	**be**	**mine**	**own**	**.**
什么时候	没有	耻辱	他	赛斯说	,	“	这些	是	矿	自己的	.

当他毫无羞耻地说：“这些都是我的。”

”	['mæri]	['ðerfɔːr]	,	[fɔːr; fər]	['mærɪdʒ]	[wɪl]	[dɪ'strɔɪ]
”	**Marry**	**therefore**	**,**	**for**	**marriage**	**will**	**destroy**
”	结婚	所以	,	为了	婚姻	将要	破坏

所以，你们当结婚，因为婚姻会毁谤他人。

[ðoʊz]	['pæʃnz]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['juːθfl]	[hed]	[duː]	[klaɪm]	,
Those	**passions**	**which**	**to**	**youthful**	**head**	**do**	**climb**	**,**
那些	激情	哪个	到	青春	头	做	爬	,

那些在年轻人心中激起的激情，

['mʌðərz]	[ænd; ənd]	['nɜːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[veɪn]	[ə'nɔɪ]	.
Mothers	**and**	**nurses**	**of**	**all**	**vain**	**annoy**	**.**
母亲们	和	护士	的	全部	徒劳	烦人	.

母亲和护士们徒劳无功，令人厌烦。

['hɪstər]
HISTOR
历史学家

历史

[pər'tʃæns]	[aɪ]	[wɪl]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[mɪ'θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[taɪm]
Perchance	**I**	**will**	**,**	**but**	**now**	**methinks**	**it**	**time**
或许	我	将要	,	但	现在	我觉得	它	时间

或许我会，但现在我觉得是时候了。

[tuː; tə]	[goʊ]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	[braɪd]	,	[ænd; ənd]	[juːz]	[ðɪs]	[deɪ]	,
To	**go**	**unto**	**the**	**bride**	**,**	**and**	**use**	**this**	**day**	**,**
到	去	到	这	新娘	,	和	使用	这	天	,

去见新娘，并利用这一天，

[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[waɪl]	['friːli]	[spiːk]	[wiː; wi]	[meɪ]	.	{	-	}
To	**speak**	**with**	**her**	**while**	**freely**	**speak**	**we**	**may**	**.**	**{**	**522**	**}**
到	说话	和	她	尽管	自由	说话	我们	可能	.	{	-	}

我们可以和她自由交谈。{522}

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
He	**spoke**	**these**	**words**	**with**	**such**	**affection**	**,**
他	辐	这些	字	和	这样的	感情	,

他说这些话时语气非常深情。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[aɪ]	[maɪt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[pər'siːvd]	[hiː; hi]	[laɪkt]		-	['fɔːrtʃən]	['betər]
as	**a**	**curious**	**eye**	**might**	**easily**	**have**	**perceived**	**he**	**liked**	**Thyrsis**	**'**	**fortune**	**better**
作为	一个	好奇的	眼睛	可能	容易地	有	感知	他	喜欢	蒂尔西斯	-	财富	更好的
[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	.								
than	**he**	**loved**	**his**	**person**	**.**								
比	他	喜爱	他的	人	.								

好奇的人很容易就能看出，他更喜欢提尔西斯的财富，而不是他本人。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ɪn'diːd]	[dɪd]	[ɔːl]	[ə'raɪz]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,	[wer]	['spendɪŋ]	[ɔːl]
But	**then**	**indeed**	**did**	**all**	**arise**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**women**	**,**	**where**	**spending**	**all**
但	然后	的确	做过	全部	出现	,	和	去	到	这	女性	,	在哪里	开支	全部
[ðə; ði]	[deɪ]	,													
the	**day**	**,**													
这	天	,													

但随后所有人都起身，去了妇女们那里，在那里待了一整天。

[ænd; ənd]	[gʊd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	['dænsɪŋ]	,	['kærəlɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɔseilɪŋ]	;	['læstli]	,	[ðeɪ]
and	**good**	**part**	**of**	**the**	**night**	**in**	**dancing**	**,**	**carolling**	**and**	**wassailing**	**;**	**lastly**	**,**	**they**
和	好的	部分	的	这	夜晚	在	跳舞	,	颂歌	和	祝酒	;	最后	,	他们
[left]		,													
left	**Thyrsis**	**,**													
左边	蒂尔西斯	,													

他们花了大半夜的时间跳舞、唱颂歌和祝酒；最后，他们离开了提尔西斯。

[wer]	[hiː; hi]	[lɔːŋ]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	,
where	**he**	**long**	**desired**	**to**	**be**	**left**	**,**
在哪里	他	长的	想要的	到	是	左边	,

他一直渴望被留在的地方，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ʌn'feɪnd]	[θæŋks]	[rɪ'tɜːrnd]	['evri]	[mæn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	.
and	**with**	**many**	**unfeigned**	**thanks**	**returned**	**every**	**man**	**to**	**his**	**home**	**.**
和	和	许多	慥	谢谢	返回	每一个	男人	到	他的	家	.

每个人都怀着由衷的感谢，返回了各自的家。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɑːdʒɪz]	,
But	**some**	**of**	**them**	**having**	**to**	**cross**	**the**	**way**	**of**	**the**	**two**	**lodges**	**,**
但	一些	的	他们	拥有	到	叉	这	方式	的	这	二	旅馆	,

但他们中的一些人必须穿过这两个旅馆之间的路，

[maɪt] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['meɪkɪŋ] ['doʊlf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [siːmd] [ded] ['ʌntəˌ'ʌntu]
might see a lady making doleful lamentation over a body which seemed dead unto
可能 看 一个 女士 制作 悲伤的 哀叹 超过 一个 身体 哪个 似乎 死的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

可能会看到一位女士对着一具在她看来已经死亡的尸体悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] - [kraɪz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɑːt][ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
But methinks Dametas cries unto me , if I come not the sooner to comfort
但 我觉得 - 哭泣 到 我 , 如果 我 来 不是 这 很快 到 舒适
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但我认为，如果我不尽快去安慰达梅塔斯，他会向我哭诉。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [wɜːrk] , [ðæt] [hæθ] [ɔːl'redi] [kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər]
he will leave off his golden work , that hath already cost him so much labour
他 将要 离开 离开 他的 金的 工作 , 那 有 已经 成本 他 所以 很多 劳动
[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
and longing .
和 渴望 .

他将放弃他那倾注了无数心血和渴望的黄金事业。

[[end][ʌv; əv] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[End of Book III]
[结尾 的 书 三、]

【第三卷完】

[ɑːr'keɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] { - }
BOOK IV { 523 }
书 第四 { - }

第四卷{523}

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['wɪzdəm] [ˌevər'mɔːr] [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [baɪ] [ˌʌn'laɪkliɪst] [miːnz]
The almighty wisdom evermore delighting to show the world that by unlikeliest means
这 全能的 智慧 越来越 令人愉悦 到 展示 这 世界 那 经过 最不可能 方法
['gretɪst] ['mætərz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n] ;
greatest matters may come to conclusion ;
最 事情 可能 来 到 结论 ;

全能的智慧总是乐于向世人展示，即使是最不可能的方式，也能成就最伟大的事情；

[ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmbld] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
that human reason may be the more humbled , and more willingly give place to
那 人类 原因 可能 是 这 更多的 谦卑 , 和 更多的 心甘情愿 给 地方 到
[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ;
divine providence ;
神圣的 普罗维登斯 ;

使人类理性更加谦卑，更加甘愿顺从神的旨意；

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] ,
as at the first it brought in Dametas to play a part in this royal pageant ,
作为 在 这 第一的 它 带来 在 - 到 玩 一个 部分 在 这 皇家 盛会 ,

就像最初邀请达梅塔斯参与这场皇家盛会一样，

[soʊ] ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æn; ən]['æktər] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [groʊn] [raɪp][fɔːr; fər]
so having continued him still an actor , now that all things were grown ripe for
所以 拥有 持续 他 仍然 一个 演员 , 现在 那 全部 事物 是 生长 成熟 为了
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

所以，尽管他仍然继续从事演员工作，但既然一切都已成熟，该结束了，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɑːr] ['greɪtər] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd]
made his folly the instrument of revealing that which far greater cunning had
制成 他的 蠢事 这 乐器 的 揭示 那 哪个 远的 更大的 狡猾 有
[sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] .
sought to conceal .
寻求 到 隐藏 .

他的愚蠢行为反而揭露了更狡猾的人试图隐藏的事情。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] - ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
For so it fell out that Dametas having spent the whole day in breaking up the
为了 所以 它 跌倒 出去 那 - 拥有 花费 这 所有的 天 在 打破 向上 这
['kʌmbərsəm] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər]['dɔːrəs] ,
cumbersome work of the pastor Dorus ,
笨重 工作 的 这 牧师 多鲁斯 ,

事情的结果是，达梅塔斯花了一整天的时间来分解多鲁斯牧师繁重的工作，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [noʊ][peɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hoʊps] [rɪ'siːvd]
and feeling in all his labour no pain so much as that his hungry hopes received
和 感觉 在 全部 他的 劳动 不 疼痛 所以 很多 作为 那 他的 饥饿的 希望 已收到
['eni] [steɪ] ,
any stay ,
任何 停留 ,

他辛勤劳作，却丝毫没有感到痛苦，因为他渴望的希望得到了满足。

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [mʌtʃ] [swet] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ['gɑːtn] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ][stoʊn] ,
having with the price of much sweat and weariness gotten up the huge stone ,
拥有 和 这 价格 的 很多 汗 和 疲劳 获得 向上 这 巨大的 石头 ,

历经汗水和疲惫，他终于登上了那块巨石。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]['laɪnɪŋ] ,
which he thought should have such a golden lining ,
哪个 他 想法 应该 有 这样的 一个 金的 衬垫 ,

他认为这应该有如此美好的前景，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bed] [ðæt] [stoʊn][hæd; həd] [meɪd] ,
the good man in the great bed that stone had made ,
这 好的 男人 在 这 伟大的 床 那 石头 有 制成 ,

那位躺在石头砌成的大床上的好人，

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] ['veləm] .
found nothing but these two verses written upon a broad piece of vellum .
成立 没有什么 但 这些 二 诗句 书面 之上 一个 广阔 片 的 羊皮纸 .

除了写在一张宽大的羊皮纸上的这两行诗句之外，什么也没找到。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz]['haɪər] , [hæθ] [wel] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [plækd] ;
Who hath his hire , hath well his labour plac'd ;
WHO 有 他的 聘请 , 有 出色地 他的 劳动 放置 ;

得着工价的人，他的劳动就得到了回报；

[ɜːrθ] [ðaʊ] [dɪdst] [siːk] , [ænd; ənd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðaʊ] [hæst] .
Earth thou didst seek , and store of Earth thou hast .
地球 你 迪斯特 寻找 , 和 店铺 的 地球 你 哈斯特 .

你所寻求的是大地，而你拥有的是大地的储量。

[wʌt]	[æn; ən]	['ɪnwərd]	[,diskən'tetmənt]	[,aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['mæstər]	-	,
What	**an**	**inward**	**discontentment**	**it**	**was**	**to**	**master**	**Dametas**	**,**
什么	一个	向内	不满	它	曾是	到	掌握	-	,

征服达梅塔斯后，内心竟涌起如此强烈的不满。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[welθ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[pʊr]	[vəːsiz]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevər]	[kɛəd]	[mʌtʃ]	,
to	**find**	**his**	**hope**	**of**	**wealth**	**turned**	**to**	**poor**	**verses**	**,**	**for**	**which**	**he**	**never**	**cared**	**much**	**,**
到	寻找	他的	希望	的	财富	转向	到	贫穷的	诗句	,	为了	哪个	他	绝不	关心	很多	,

他发现自己对财富的希望变成了他原本并不太在意的那些贫穷的诗歌。

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[dɪ'skraɪb]	,
nothing	**can**	**describe**	**,**
没有什么	能	描述	,

无法形容，

[bʌt; bət]	['iːðər]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[wʌnz]	[self]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	-	[hæd; həd]	,
but	**either**	**the**	**feeling**	**in**	**one's**	**self**	**the**	**state**	**of**	**such**	**a**	**mind**	**Dametas**	**had**	**,**
但	任何一个	这	感觉	在	一个人的	自己	这	状态	的	这样的	一个	头脑	-	有	,

但要么是自身感受到的那种心态，就像达梅塔斯那样，

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[bi'θiŋkɪŋ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	-	['fænsi]	,
or	**at**	**least**	**the**	**bethinking**	**what**	**was**	**Midas's**	**fancy**	**,**
或者	在	至少	这	思考	什么	曾是	-	想要	,

或者至少是在思考迈达斯的奇思妙想是什么，

[wen]	['æftər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[praɪd]	[hiː; hi]	[kən'siːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[dʒʌdʒ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
when	**after**	**the**	**great**	**pride**	**he**	**conceived**	**to**	**be**	**made**	**judge**	**between**	**the**	**Gods**	**,**
什么时候	后	这	伟大的	自豪	他	构思	到	是	制成	法官	之间	这	神	,

当他骄傲自满地妄想成为众神之间的审判者时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ri'wɔːdid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɔːrnəmənt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[æsez]	[ɪrz]	.
he	**was**	**rewarded**	**with**	**the**	**ornament**	**of**	**an**	**ass's**	**ears**	**.**
他	曾是	奖励	和	这	装饰品	的	一个	屁股	耳朵	.

他因此获得了驴耳朵作为装饰。

[jet]	[ðə; ði]	[diːp]	[,æprɪ'henʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['rɪtʃɪz]	,
Yet	**the**	**deep**	**apprehension**	**he**	**had**	**received**	**of**	**such**	**riches**	**,**
然而	这	深的	忧虑	他	有	已收到	的	这样的	财富	,

然而，他对如此财富的深深忧虑，

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	[luːz]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[soʊ]	['θɜːrəli]	[daɪd]	[hɪz; ɪz]	[θɪk]	[breɪn]	,
could	**not**	**so**	**suddenly**	**lose**	**the**	**colour**	**that**	**had**	**so**	**thoroughly**	**dyed**	**his**	**thick**	**brain**	**,**
可以	不是	所以	突然	失去	这	颜色	那	有	所以	彻底	染色	他的	厚的	脑	,

他不可能突然失去那早已彻底染透他那颗浑浊大脑的色彩。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ðə; ði]	[pʊr]	['baʊəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɜːrθ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	{	-	}
but	**that**	**he**	**turned**	**and**	**tossed**	**the**	**poor**	**bowels**	**of**	**the**	**innocent**	**earth**	**,**	**till**	**the**	**{**	**524**	**}**
但	那	他	转向	和	抛掷	这	贫穷的	肠道	的	这	清白的	地球	,	直到	这	{	-	}

但他却翻动并搅动了无辜大地的贫瘠内脏，直到{524}

['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
coming	**on**	**of**	**the**	**night**	**,**
未来	在	的	这	夜晚	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['leɪbər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kɑːntent] ['ræðər] [tuː; tə]
and the tediousness of his fruitless labour made him content rather to
和 这 乏味 的 他的 徒劳无功 劳动 制成 他 内容 相当 到
['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðer; ðər] .
exercise his discontentation at home than there .
锻炼 他的 不满 在 家 比 那里 .

而他徒劳无功的劳动让他感到厌倦，宁愿在家中发泄不满，也不愿在外面发泄。

[bʌt; bət] [fɔːrst] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ]
But forced he was , his horse being otherwise burdened with digging
但 强制 他 曾是 , 他的 马 存在 否则 负担 和 挖掘
['ɪnstrʊmənts] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
instruments , to return as he came ,
仪器 , 到 返回 作为 他 来了 ,

但他别无选择，因为他的马驮着其他挖掘工具，只好原路返回。

[moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grʌdʒɪŋ] [læmen'teiʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊblɚ]
most part of the way on foot , with such grudging lamentations as a nobler
最多 部分 的 这 方式 在 脚 , 和 这样的 勉强地 哀歌 作为 一个 更高贵
[maɪnd] [wʊd] ,
mind would ,
头脑 会 ,

大部分路程都是步行，带着一种高尚之人才会有的不情愿的叹息。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['noʊbli] , [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
but more nobly , make for the loss of his mistress .
但 更多的 高贵地 , 制作 为了 这 损失 的 他的 情妇 .

但更高尚的是，他弥补了失去情妇的损失。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
For so far had he fed his foolish soul with the expectation of that which
为了 所以 远的 有 他 美联储 他的 愚蠢 灵魂 和 这 期待 的 那 哪个
[hiː; hi] [rɪ'pjuːtɪd] [fə'lɪsəti] ,
he reputed felicity ,
他 知名 费利西蒂 ,

因为到目前为止，他一直用他所认为的幸福来滋养他那愚昧的灵魂。

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [les] [ə'kaʊntid] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] ,
that he no less accounted himself miserable ,
那 他 不 较少的 已记录 他自己 悲惨的 ,

他丝毫不觉得自己很痛苦。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] .
than if he had fallen from such an estate his fancy had embraced .
比 如果 他 有 倒下 从 这样的 一个 财产 他的 想要 有 拥抱 .

如果他从他梦寐以求的那种地位上跌落下来，那该有多糟糕。

[soʊ] [ðen] [hoʊm] [ə'gen] [went] - , ['pʌnɪʃt] [ɪn] [kən'siːt] , [æz; əz][ɪn] [kən'siːt] [hiː; hi][hæd; həd]
So then home again went Dametas , punished in conceit , as in conceit he had
所以 然后 家 再次 去 - , 受到惩罚 在 自负 , 作为 在 自负 他 有
[əːd] ,
erred ,
犯错 ,

于是，达梅塔斯又回到了家，他因自负而受罚，因为他犯了自负的错误。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fænsɪd] [lɔːs] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɪzəri] :
till he found himself there from a fancied loss fallen to essential misery :
直到 他 成立 他自己 那里 从 一个 幻想 损失 倒下 到 基本的 苦难 :

直到他发现自己从一场臆想的损失中跌落到真正的痛苦之中：

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtsəm]
for entering into his house three hours before night , instead of the lightsome
为了 进入 进入 他的 房子 三 小时 前 夜晚 , 反而 的 这 轻盈
['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['pæmələ] ,
countenance of Pamela ,
面容 的 帕梅拉 ,

他提前三个小时进入了他的房子，而不是帕梅拉容光焕发的面容。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['dekɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːdʒ] ,
which gave such an inward decking to that lodge ,
哪个 给予 这样的 一个 向内 甲板 到 那 小屋 ,

这为那座小屋营造了一种内向的甲板氛围，

[æz; əz] [praʊdɪst] ['pæləs] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] ['envi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]
as proudest palaces might have cause to envy it , and of the grateful
作为 最引以为豪 宫殿 可能 有 原因 到 嫉妒 它 , 和 的 这 感激的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɔːrəs] ,
conversation of Dorus ,
对话 的 多鲁斯 ,

就连最骄傲的宫殿也可能羡慕它，以及多鲁斯感激的谈话，

[huːz] ['wɪti] [bɪ'heɪvjər] [meɪd] [ðæt] ['loʊnlinəs] [tuː; tə] [siːm] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
whose witty behaviour made that loneliness to seem full of good company ,
谁 机智 行为 制成 那 孤独 到 似乎 满的 的 好的 公司 ,

他风趣幽默的举止，让孤独不再显得孤单，反而充满了陪伴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv]['miːsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['rʌmblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
instead of the loud scolding of Miso , and the busy rumbling up and down
反而 的 这 大声 责骂 的 味噌 , 和 这 忙碌的 隆隆声 向上 和 向下
[ʌv; əv] - ,
of Mopsa ,
的 - ,

取而代之的是味噌的大声责骂和莫普萨忙碌的上下颠簸，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] -
which though they were so short , as quite contrary to the others '
哪个 尽管 他们 是 所以 短的 , 作为 相当 相反 到 这 其他的 -
['preiz,wəːðinis] ,
praiseworthiness ,
值得称赞 ,

虽然它们篇幅很短，但这与其他篇章的值得称赞之处形成了鲜明的对比。

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
yet were they far before them in filling of a house ,
然而 是 他们 远的 前 他们 在 填充 的 一个 房子 ,

然而，他们在填满房屋方面远远领先于他们。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ə; eɪ]
he found nothing but a solitary darkness , which as naturally it breeds a
他 成立 没有什么 但 一个 孤 黑暗 , 哪个 作为 自然 它 品种 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɜːrksəm] ['gæstfʊlnəs] ,
kind of irksome ghastfulness ,
种类 的 烦人的 可怕的 ,

他发现的只有一片孤寂的黑暗，而这黑暗自然会滋生一种令人烦躁的恐怖感。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['prez(ə)nt] ['terər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi]
so it was to him a most present terror , remembering the charge he
所以 它 曾是 到 他 一个 最多 展示 恐怖 , 记住 这 收费 他
[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
had left behind ,
有 左边 在后面 ,

因此，他始终无法摆脱恐惧，因为他记得自己留下的使命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ɪm'pɔːrtɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] .
which he well knew imported no less than his life unto him .
哪个 他 出色地 知道 进口 不 较少的 比 他的 生活 到 他 .

他非常清楚，这对他来说无异于生命。

['ðerfɔːr] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
Therefore lighting a candle ,
所以 灯光 一个 蜡烛 ,

因此，点燃蜡烛，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['dwɛld] [ɪn][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]
there was no place a mouse could have dwelled in but that he with
那里 曾是 不 地方 一个 老鼠 可以 有 居住地 在 但 那 他 和
['kweɪkɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [sɔːt] ['ɪntuː] .
quaking diligence sought into .
震动 勤勉 寻求 进入 .

没有哪个地方老鼠可以栖身，但他却战战兢兢地仔细寻找。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
But when he saw he could see nothing of that he most cared for ,
但 什么时候 他 锯 他 可以 看 没有什么 的 那 他 最多 关心 为了 ,

但当他发现自己最珍视的东西都看不见时，

[ðen] [bɪ'keɪm] [hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [dɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] : [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ]
then became he the right pattern of a wretch dejected with fear : for crying
然后 成为 他 这 正确的 图案 的 一个 可怜虫 垂头丧气 和 害怕 : 为了 哭泣
[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,
and howling ,
和 嚎叫 ,

于是，他便成了一个因恐惧而沮丧不已的可怜人的典型：哭泣嚎叫，

['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪtɪf(ə)l] [kəm'pleɪnts] , [wer]
knocking his head to the wall , he began to make pitiful complaints , where
敲门 他的 头 到 这 墙 , 他 开始 到 制作 可怜 投诉 , 在哪里
['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] :
nobody could hear him :
无人 可以 听到 他 :

他用头撞墙，开始发出凄惨的抱怨声，但周围没有人能听见：

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [dred] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] , [liːv] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and , with too much dread he should not recover her , leave all consideration
和 , 和 也 很多 恐惧 他 应该 不是 恢复 她 , 离开 全部 考虑
[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] .
how to recover her .
如何 到 恢复 她 .

他过于害怕找不回她，于是放弃了所有找回她的念头。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]['kæsts][hɜːr; hər] [kɪd] ,
But at length looking like a she - goat when she casts her kid ,
但 在 长度 寻找 喜欢 一个 她 - 山羊 什么时候 她 演员 她 孩子 ,

但最终，当她生下孩子时，看起来就像一只母山羊。

[fɔːr; fər] ['veri] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,
for very sorrow he took in his own behalf ,
为了 非常 悲哀 他 采取 在 他的 自己的 代表 ,

他为自己承担了极大的悲伤，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
out of the lodge he went running as hard as he could ,
出去 的 这 小屋 他 去 跑步 作为 难的 作为 他 可以 ,

他冲出小屋，拼命地跑去。

[ˈhævɪŋ]	[naʊ]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ˈhæŋɪŋ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	.
having	**now**	**received**	**the**	**very**	**form**	**of**	**hanging**	**into**	**his**	**consideration**	**.**
拥有	现在	已收到	这	非常	形式	的	绞刑	进入	他的	考虑	.

现在，他已经将这种坚持纳入了他的考虑范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第46/59页

[ðʌs]	**Thus**	因此
['rʌnɪŋ]	**running**	跑步
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[ðæt]	**that**	那
[wʊd]	**would**	会
['glædli]	**gladly**	乐意
[hæv; həv]	**have**	有
[rʌn]	**run**	跑步
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,

于是，他像一个乐于逃离自己的人那样奔跑着。

[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fuːlɪʃ]	**foolish**	愚蠢
['fɔːrtʃən]	**fortune**	财富
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪ'spaɪ]	**espy**	间谍
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['glɪmərɪŋ]	**glimmering**	微光
[laɪt]	**light**	光
[ðə; ði]	**the**	这
[muːn]	**moon**	月亮
[dɪd]	**did**	做过
[ðen]	**then**	然后
[jiːld]	**yield**	屈服
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

他真是走了狗屎运，借着月光闪烁，竟然看到了他。

[wʌn]	**one**	一
['stændɪŋ]	**standing**	常设
[ə'lɔːft]	**aloft**	高空
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[baʊz]	**boughs**	树枝
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fer]	**fair**	公平的
[æʃ]	**ash**	灰
.	**.**	.

一人高高耸立在美丽的白蜡树枝桠间。

[hiː; hi]	**He**	他
[ðæt]	**that**	那
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[æskt]	**asked**	问
['kaʊns(ə)l]	**counsel**	法律顾问
[æt; ət]	**at**	在
[ðæt]	**that**	那
[taɪm]	**time**	时间
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɔːg]	**dog**	狗
,	**,**	,
[kæst]	**cast**	投掷
[ʌp]	**up**	向上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,

当时本该向一条狗寻求建议的人，却扬起了脸色。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tuːθ]	**tooth**	齿
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
['drɔːɪŋ]	**drawing**	绘画
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[mʌtʃ]	**much**	很多
['bendɪŋ]	**bending**	弯曲
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[saɪt]	**sight**	视线
,	**,**	,
[pər'siːvd]	**perceived**	感知
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
-	**Mopsa**	-
,	**,**	,

仿佛他的牙齿在拔动；他眯起眼睛，才发现那是莫普萨。

[fɪtli]	**fitly**	合适地
['siːtɪd]	**seated**	坐着
[ðer; ðər]	**there**	那里
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
[wɪt]	**wit**	有
[ænd; ənd]	**and**	和
['dɪgnəti]	**dignity**	尊严
.	**.**	.

她才智过人，仪态端庄，坐在那里真是恰如其分。

[ðer; ðər]	**There**	那里
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[nɑːt]	**not**	不是
[seɪ]	**say**	说
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[haʊ]	**how**	如何
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[hiː; hi]	**he**	他
[teɪst]	**taste**	品尝
[ʌv; əv]	**of**	的
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
,	**,**	,

在那里，我不会说他高兴，因为他怎能尝到快乐的滋味呢?

[huːz]	**whose**	谁
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	**imagination**	想像力
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pæləs]	**palace**	宫殿
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['gæloʊz]	**gallows**	绞刑架
?	**?**	?

是谁的想象力从宫殿坠落到绞刑架?

[bʌt; bət]	**But**	但
[jet]	**yet**	然而
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[sʌm; səm]	**some**	一些
[rɪ'freʃɪŋ]	**refreshing**	令人耳目一新
[ʌv; əv]	**of**	的
['kʌmfərt]	**comfort**	舒适
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[hoʊps]	**hopes**	希望
[hiː; hi]	**he**	他
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[lɜːrn]	**learn**	学习
['betər]	**better**	更好的
['taɪdɪŋz]	**tidings**	消息
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

然而，带着些许安慰，希望他能听到关于她的更好消息，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , { - }
he began to cry out , { 525 }
他 开始 到 哭 出去 , { - }

他开始大声喊叫，{525}

“ [oʊ] - , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪkɪn] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðaɪn] [oʊn] ['fɑːðər] - ,
“ O Mopsa , my beloved chicken , here am I thine own father Dametas ,
“ 哦 - , 我的 心爱 鸡 , 这里 是 我 你的 自己的 父亲 - ,

“哦，莫普萨，我亲爱的母鸡，我是你的亲生父亲达梅塔斯，

['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrdnəs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
never in such a towardness of hanging if thou canst not help me .
绝不 在 这样的 一个 趋向性 的 绞刑 如果 你 罐 不是 帮助 我 .

如果你帮不了我，就不要这样逼我上吊。

” [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [prə'kjʊr] [ʌv; əv] - ,
” But never a word could his eloquence procure of Mopsa ,
” 但 绝不 一个 单词 可以 他的 口才 采购 的 - ,

但他的雄辩却始终无法从莫普萨那里得到一个字。

[huː] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['mætərz] .
who indeed was there attending for greater matters .
WHO 的确 曾是 那里 参加 为了 更大的 事情 .

确实有人在那里是为了更重要的事情而出席。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [nuː] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [pʊr] - ,
This was yet a new burden to poor Dametas ,
这 曾是 然而 一个 新的 负担 到 贫穷的 - ,

这对可怜的达梅塔斯来说又是一个新的负担。

[huː] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
who thought all the world was conspiring against him ,
WHO 想法 全部 这 世界 曾是 阴谋 反对 他 ,

他曾认为全世界都在密谋反对他，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kɑːlər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [tuːn] .
and therefore with a silly choler he began another tune .
和 所以 和 一个 愚蠢的 霍乱 他 开始 其他 调 .

于是，他带着一丝傻气，又开始唱另一首歌。

“ [ðaʊ] [vaɪl] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Thou vile Mopsa , ” said he ,
“ 你 卑鄙的 - , ” 说 他 ,

“你这卑鄙的莫普萨！”他说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðərli] [kɜːrs] ['oʊvər'θwɔːrt] [ðiː] [ɪf] [ðoʊ] [duː] [nɑːt]
“ now the vengeance of my fatherly curse overthwart thee if though do not
“ 现在 这 复仇 的 我的 父爱 诅咒 挫败 你 如果 尽管 做 不是
['streɪtweɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
straightways answer me .
直道 回答 我 .

“如果你不立即回答我，我父亲的诅咒的复仇将会降临到你身上。”

” [bʌt; bət] ['niːðər] ['blesɪŋ] [nɔːr] ['kəːsiŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] .
” But neither blessing nor cursing could prevail .
” 但 两者都不 祝福 也不 咒骂 可以 占上风 .

“但祝福和诅咒都无法奏效。”

- ,
Mopsa ,
- ,

莫普萨，

[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[greɪt]	[wɪð; wɪθ]	[tʃaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[meɪ]	-	[geɪm]
who	**was**	**now**	**great**	**with**	**child**	**with**	**the**	**expectation**	**of**	**her**	**may**	**-**	**game**
WHO	曾是	现在	伟大的	和	孩子	和	这	期待	的	她	可能	-	游戏

[hoʊps]	[dɪd]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[neɪmd]	.
hopes	**did**	**long**	**to**	**be**	**delivered**	**with**	**the**	**third**	**time**	**of**	**being**	**named**	**.**
希望	做过	长的	到	是	发表	和	这	第三	时间	的	存在	命名	.

她当时已怀有身孕，期盼着五月比赛的到来，渴望第三次被命名就能实现这个愿望。

[wɪtʃ]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	['fɑːloʊd]	,	[fɔːr; fər]	-	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['elboʊ]	,	['stæmpɪŋ]	[ænd; ənd]
Which	**by**	**and**	**by**	**followed**	**,**	**for**	**Dametas**	**rubbing**	**his**	**elbow**	**,**	**stamping**	**and**
哪个	经过	和	经过	随后	,	为了	-	擦	他的	弯头	,	冲压	和

['waɪnɪŋ]	,
whining	**,**
抱怨	,

随后，达梅塔斯揉着胳膊肘，跺着脚，抱怨着。

['siːɪŋ]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[teɪk]	[pleɪs]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[stoʊnz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
seeing	**neither**	**of**	**these**	**take**	**place**	**,**	**he**	**began**	**to**	**throw**	**stones**	**at**	**her**	**,**
看到	两者都不	的	这些	拿	地方	,	他	开始	到	扔	石头	在	她	,

见这两件事都没有发生，他便开始向她扔石头。

[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[tuː; tə]	['kɑːndʒər]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['helɪʃ]	-	.
and	**withal**	**to**	**conjure**	**her**	**by**	**the**	**name**	**of**	**hellish**	**Mopsa**	**.**
和	此外	到	变戏法	她	经过	这	姓名	的	地狱般的	-	.

而且，还可以用地狱般的莫普萨之名召唤她。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[neɪmd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	,
But	**when**	**he**	**had**	**named**	**her**	**the**	**third**	**time**	**,**
但	什么时候	他	有	命名	她	这	第三	时间	,

但当他第三次叫出她的名字时，

[noʊ]	[tʃaɪm]	[kæn; kən]	[mɔːr]	['sʌd(ə)nli]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	['straɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[klɑːk]	,
no	**chime**	**can**	**more**	**suddenly**	**follow**	**the**	**striking**	**of**	**a**	**clock**	**,**
不	钟声	能	更多的	突然	跟随	这	引人注目	的	一个	钟	,

没有比钟声更突然的钟声了。

[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	['verɪli]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ðæt]	[juːst]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[vɔɪs]	,	['θroʊɪŋ]
than	**she**	**verily**	**thinking**	**it**	**was**	**the**	**god**	**that**	**used**	**her**	**father's**	**voice**	**,**	**throwing**
比	她	确实	思维	它	曾是	这	上帝	那	用过的	她	父亲的	嗓音	,	投掷

[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ə'brɔːd]	,
her	**arms**	**abroad**	**,**
她	武器	国外	,

她真的以为是神明借用了她父亲的声音，于是张开双臂，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['mʌfld]	[ə'pɑːn]	[soʊ]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[triː]	,
and	**not**	**considering**	**that**	**she**	**was**	**muffled**	**upon**	**so**	**high**	**a**	**tree**	**,**
和	不是	考虑	那	她	曾是	闷音	之上	所以	高的	一个	树	,

而且没有考虑到她当时被困在那么高的树上，声音被闷住了。

[keɪm]	['flʌtərɪŋ]	[daʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hʊdɪd]	[hɔːk]	,
came	**fluttering**	**down**	**like**	**a**	**hooded**	**hawk**	**,**
来了	飘动	向下	喜欢	一个	连帽的	鹰	,

像一只戴着兜帽的鹰一样扑腾而下，

['laɪkli]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['broʊkən]	[hɜːr; hər]	[nek]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[triː]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[baʊz]
likely	**enough**	**to**	**have**	**broken**	**her**	**neck**	**but**	**that**	**the**	**tree**	**full**	**of**	**boughs**
可能	足够的	到	有	破碎的	她	脖子	但	那	这	树	满的	的	树枝

[tɔːst]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[baʊ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
tossed	**her**	**from**	**one**	**bough**	**to**	**another**	**,**
抛掷	她	从	一	买	到	其他	,

很可能已经摔断了脖子，但那棵枝繁叶茂的大树把她从一根树枝甩到了另一根树枝上。

[ænd; ənd]	[ˈlæstli]	,	[wel]	[bruːzd]	,	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[æn; ən]	[ʌnˈfrendli]	[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
and	**lastly**	**,**	**well**	**bruised**	**,**	**brought**	**her**	**to**	**receive**	**an**	**unfriendly**	**salutation**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	最后	,	出色地	瘀伤	,	带来	她	到	收到	一个	不友好	问候	的	这	地球	.

最后，遍体鳞伤的她接受了大地不友好的问候。

-	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	,	[keɪm]	[ˈrʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ˈfaɪndɪŋ]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	[kloʊz]	[ræpt]	,
Dametas	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**down**	**,**	**came**	**running**	**to**	**her**	**,**	**and**	**finding**	**her**	**so**	**close**	**wrapt**	**,**
-	,	作为	很快	作为	她	曾是	向下	,	来了	跑步	到	她	,	和	寻找	她	所以	关闭	包裹	,

达梅塔斯一倒下就跑过去，发现她紧紧地抱着她。

[pʊld]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ˈskɑːrlət]	[kloʊk]	,	[ɪn]	[ɡʊd]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[fɔːr; fər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈsɔːrnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːl]	,
pulled	**off**	**the**	**scarlet**	**cloak**	**,**	**in**	**good**	**time**	**for**	**her**	**,**	**for**	**with**	**the**	**soreness**	**of**	**the**	**fall**	**,**
拉	离开	这	猩红	披风	,	在	好的	时间	为了	她	,	为了	和	这	疼痛	的	这	落下	,

她及时脱下了猩红色的斗篷，因为摔得浑身酸痛。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[breθ]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪˈlɪvərd]	[ə; eɪ]	[ˈfuːlɪʃ]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ˈpluːtoʊ]	.
if	**she**	**had**	**not**	**had**	**breath**	**given**	**her**	**,**	**she**	**had**	**delivered**	**a**	**foolish**	**soul**	**to**	**Pluto**	**.**
如果	她	有	不是	有	气息	给定	她	,	她	有	发表	一个	愚蠢	灵魂	到	冥王星	.

如果她没有被赋予呼吸，她就把一个愚蠢的灵魂献给了冥王哈迪斯。

[bʌt; bət]	[wen]	-	[bɪˈɡæn]	[əˈfreʃ]	[tuː; tə]	[dɪˈzaɪər]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[fərˈɡet]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈtʃaɪldhʊd]	,
But	**when**	**Dametas**	**began**	**afresh**	**to**	**desire**	**his**	**daughter**	**not**	**to**	**forget**	**the**	**pains**	**he**	**had**	**taken**	**for**	**her**	**in**	**her**	**childhood**	**,**
但	什么时候	-	开始	重新	到	欲望	他的	女儿	不是	到	忘记	这	疼痛	他	有	已采取	为了	她	在	她	童年	,

但当达梅塔斯再次希望女儿不要忘记他在她童年时期为她所付出的辛劳时，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[rɪˈmembər]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	[wer]	[ˈpæmələ]	[wʌz; wəz]	.
which	**he**	**was**	**sure**	**she**	**could**	**remember**	**,**	**and**	**to**	**tell**	**where**	**Pamela**	**was**	**.**
哪个	他	曾是	当然	她	可以	记住	,	和	到	告诉	在哪里	帕梅拉	曾是	.

他确信她能记住，并能说出帕梅拉在哪里。

“	[oʊ]	[ɡʊd]	[əˈpɑːloʊ]	,	”	[sed]	-
“	**O**	**good**	**Apollo**	**,**	**”**	**said**	**Mopsa**
“	哦	好的	阿波罗	,	”	说	-

Mopsa 之后的逗号一栏：, / **,** / ,

“哦，善良的阿波罗，”莫普萨说，

“	[ɪf]	[ˈevər]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[ber]	[lʌv]	[tuː; tə]	[fiːtənz]	[ˈmʌðər]	[let]	[ˌem ˈiː]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	.	”
“	**if**	**ever**	**thou**	**didst**	**bear**	**love**	**to**	**Phaeton's**	**mother**	**let**	**me**	**have**	**a**	**king**	**to**	**my**	**husband**	**.**	**”**
“	如果	曾经	你	迪斯特	熊	爱	到	法厄同的	母亲	让	我	有	一个	国王	到	我的	丈夫	.	”

“如果你曾爱过法厄同的母亲，就让我拥有一个国王作为我的丈夫吧。”

“	[əˈlæs]	,	[wʌt]	[ˈspiːkɪst]	[ðaʊ]	[ʌv; əv]	[ˈfeɪətən]	?	”	[sed]	-
“	**Alas**	**,**	**what**	**speakest**	**thou**	**of**	**Phaeton**	**?**	**”**	**said**	**Dametas**
“	唉	,	什么	演讲者	你	的	法厄同	?	”	说	-

Dametas 之后的句点一栏：. / **.** / .

“唉，你为何要提起法厄同呢？”达梅塔斯说道。

“ [ɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['sɜːrkəmspekt] [miːnz] [aɪ][faɪnd][nɑːt] [aʊt] ['pæmələ] , [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] -
“ If by thy circumspect means I find not out Pamela , thy father will be hanged to -
“ 如果 经过 你的 谨慎 方法 我 寻找 不是 出去 帕梅拉 , 你的 父亲 将要 是 绞刑 到 -
['mɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

“如果我用你那谨慎的手段找不到帕梅拉，你父亲明天就会被绞死。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [hæŋd] , ” ['ænsər] - ,
“ It is no matter though he be hanged , ” answered Mopsa ,
“ 它 是 不 事情 尽管 他 是 绞刑 , ” 回答 - ,

“即便他被绞死也无妨,”莫普萨回答说。

“ [duː][bʌt; bət] [ðaʊ] [meɪk] ['dɔːrəs][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [gʊd] [ə'pɑːloʊ]
“ do but thou make Dorus a king , and let him be my husband , good Apollo
“ 做 但 你 制作 多鲁斯 一个 国王 , 和 让 他 是 我的 丈夫 , 好的 阿波罗
,
,
,

“但愿你让多鲁斯成为国王，让他成为我的丈夫，善良的阿波罗。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] [prɪk] [ˌem ˈiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . ”
for my courage doth much prick me toward him . ”
为了 我的 勇气 确实 很多 刺 我 朝向 他 . ”

因为我的勇气让我更加渴望他。

“ [ɑː] - , ” [kraɪd] [aʊt] - , “ [wer] [ɪz] [ðaɪ] [wɪt] ?
“ Ah Mopsa , ” cried out Dametas , “ where is thy wit ?
“ 啊 - , ” 哭 出去 - , “ 在哪里 是 你的 有 ?

“啊，莫普萨,”达梅塔斯喊道，“你的智慧呢？”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪ] ['fɑːðər] ?
Dost thou not know thy father ?
多斯特 你 不是 知道 你的 父亲 ?

你不认识你的父亲吗?

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ðaɪ'self] ? ”
How hast thou forgotten thyself ? ”
如何 哈斯特 你 被遗忘的 你自己 ? ”

你怎能忘记自己?

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][wɪt][ʌv; əv] [ðiː] , [maɪn] [oʊn] [gɑːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I do not ask wit of thee , mine own God , ” said she ,
“ 我 做 不是 问 有 的 你 , 矿 自己的 上帝 , ” 说 她 ,

“我并不向你，我的上帝，寻求智慧,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fər'get]
“ but I see thou wouldst have me remember my father , and indeed forget
“ 但 我 看 你 会 有 我 记住 我的 父亲 , 和 的确 忘记
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“但我明白，你是想让我记住我的父亲，甚至忘记我自己。”

[noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”
No , no , a good husband . ”
不 , 不 , 一个 好的 丈夫 . ”

不，不，是个好丈夫。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [fɪl] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [duː] [bʌt; bət] ['ænsər]
“ Thou shalt have thy fill of husbands , ” said Dametas , “ and do but answer
“ 你 应 有 你的 充满 的 丈夫们 , ” 说 - , “ 和 做 但 回答
[ˌem 'iː] [maɪ] ['kwestʃən] . ”
me my question . ”
我 我的 问题 . ”

“你将拥有你想要的丈夫,”达梅塔斯说,“但请回答我的问题。”

“ [oʊ] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ” [sed] - , “ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ['hɑːrtɪli] ,
“ O I thank thee , ” said Mopsa , “ with all my heart heartily ,
“ 哦 我 感谢 你 , ” 说 - , “ 和 全部 我的 心 衷心地 ,

“我由衷地感谢你,”莫普萨说道,“

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɔːl] [kɪŋz] .
but let them be all kings .
但 让 他们 是 全部 国王 .

但愿他们都能成为国王。

” - ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] { - }
” Dametas seeing no other { 526 }
” - 看到 不 其他 { - }

“达梅塔斯看不到其他{526}

[wei] [prɪ'veɪl] , [fel] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , “ - , - , ” [sed] [hiː; hi] ,
way prevail , fell down on his knees , “ Mopsa , Mopsa , ” said he ,
方式 占上风 , 跌倒 向下 在 他的 膝盖 , “ - , - , ” 说 他 ,

道路最终得以伸张，他跪倒在地，说道：“莫普萨，莫普萨。”

“ [duː] [nɑːt] [ðʌs] ['kruːəli] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] , [ə'læs] !
“ do not thus cruelly torment me ; I am already wretched enough , alas !
“ 做 不是 因此 残酷地 折磨 我 ; 我 是 已经 可怜 足够的 , 唉 !

“不要这样残酷地折磨我；我已经够痛苦了，唉！”

['iːðər] [help] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] .
either help me , or tell me thou canst not .
任何一个 帮助 我 , 或者 告诉 我 你 罐 不是 .

要么帮帮我，要么告诉我你帮不了我。

” [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ə'pɑːloʊ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] , [niːld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
” She that would not be behind Apollo in courtesy , kneeled down on the other side ;
” 她 那 会 不是 是 在后面 阿波罗 在 礼貌 , 跪着 向下 在 这 其他 边 ;

“她不愿在礼节上落后于阿波罗，于是跪在了另一边；

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [tɔːr'mentɪŋ] [ðiː] , ” [sed] - , “ [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ]
“ I will never leave tormenting thee , ” said Mopsa , “ until thou hast satisfied my longing
“ 我 将要 绝不 离开 折磨 你 , ” 说 - , “ 直到 你 哈斯特 使满意 我的 渴望
;
;
;

“我绝不会停止折磨你,”莫普萨说,“直到你满足我的渴望为止；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] - ['breɪkər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒuːpɪtər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but I will proclaim thee a promise - breaker , that even Jupiter shall hear it . ”
但 我 将要 宣布 你 一个 承诺 - 断路器 , 那 甚至 木星 将 听到 它 . ”

但我会宣告你是个背信弃义的人，就连朱庇特也会听到。

“ [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːstəriŋ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [seɪv] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] - .
“ Now by the fostering thou hast received in this place , save my life , ” said Dametas .
“ 现在 经过 这 寄养 你 哈斯特 已收到 在 这 地方 , 节省 我的 生活 , ” 说 - .

“现在，凭借你在这里所受到的养育，救救我的命吧,”达梅塔斯说道。

“ [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [fer] [æʃ] , ” ['ænsər] - , “ [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'siːv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
“ Now by the fair ash , ” answered Mopsa , “ where thou didst receive so great a
“ 现在 经过 这 公平的 灰 , ” 回答 - , “ 在哪里 你 迪斯特 收到 所以 伟大的 一个
[gʊd] [tɜːrn] ,
good turn ,
好的 转动 ,

“现在以美丽的梣树起誓，”莫普萨回答说，“你在那里得到了如此巨大的恩惠，

[grænt][poʊst] [heɪst] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fænsi] . ”
grant post haste to my burning fancy . ”
授予 邮政 匆忙 到 我的 燃烧 想要 . ”

请尽快满足我强烈的愿望。

“ [oʊ] [wer] [ɪz]['pæmələ] ? ” [sed] - .
“ O where is Pamela ? ” said Dametas .
“ 哦 在哪里 是 帕梅拉 ? ” 说 - .

“帕梅拉在哪里？”达梅塔斯问道。

“ [oʊ][ə; eɪ] ['lʌsti] ['hʌzbənd] , ” [sed] - .
“ O a lusty husband , ” said Mopsa .
“ 哦 一个 好色的 丈夫 , ” 说 - .

“哦，好色的丈夫啊，”莫普萨说道。

- , [huː] [naʊ] ['verɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][mæd] , [bɪ'gæn] ['ʌtərli] [tuː; tə]
Dametas , who now verily assured himself his daughter was mad , began utterly to
- , WHO 现在 确实 保证 他自己 他的 女儿 曾是 疯狂的 , 开始 完全地 到
[dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
despair of his life ;
绝望 的 他的 生活 ;

达梅塔斯现在确信他的女儿疯了，开始对自己的生活彻底绝望；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'meɪzɪdli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi]
and therefore amazedly catching her in his arms , to see whether he
和 所以 令人惊讶地 捕捉 她 在 他的 武器 , 到 看 无论 他
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] ,
could bring her to herself ,
可以 带来 她 到 她自己 ,

因此，他惊讶地将她抱在怀里，想看看自己能否让她恢复理智。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌdʒl] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
he felt the weight of a great cudgel light upon his shoulder ,
他 毛毡 这 重量 的 一个 伟大的 棍棒 光 之上 他的 肩膀 ,

他感到肩上仿佛压着一根沉重的木棍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [vɔɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]
and for the first greeting he knew his wife Miso's voice , by the calling
和 为了 这 第一的 问候 他 知道 他的 妻子 - 嗓音 , 经过 这 呼叫
[hɪm; ɪm]['rɪbld,'raɪbɔːld] ['vɪlən] ,
him ribald villain ,
他 粗俗的 恶棍 ,

他第一次打招呼时，就认出了妻子味噌的声音，因为她叫他“粗俗的恶棍”。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɑː'riːtə] ?
and asking him whether she could not serve his turn as well as Charita ?
和 问 他 无论 她 可以 不是 服务 他的 转动 作为 出色地 作为 查丽塔 ?

她问他，她是否也能像 Charita 一样为他服务？

[fɔːr; fər]['miːsoʊ] ['hævɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['kaʊns(ə)l] , [gɔːn] [tuː; tə][,mænti'niə] ,
For Miso having , according to Dorus's counsel , gone to Mantinea ,
为了 味噌 拥有 , 根据 到 - 法律顾问 , 已消失 到 曼蒂尼亚 ,

根据多鲁斯律师的说法，米索已经去了曼蒂尼亚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrbər] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntənsɪz] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
and there harboured herself in an old acquaintance's house of hers ,
和 那里 窝藏 她自己 在 一个 老的 熟人的 房子 的 她的 ,

她便躲藏在一位老熟人的家中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['strɪkən] ([wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kloʊsli]
as soon as ten of the clock had stricken (where she had remained closely
作为 很快 作为 十 的 这 钟 有 受打击的 (在哪里 她 有 剩余 密切
[ɔːl] [ðæt] [waɪl] ,
all that while ,
全部 那 尽管 ,

十点钟刚一敲响（她一直紧紧地守在那里），

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [tʃɪr] ,
I think with such an amiable cheer ,
我 思考 和 这样的 一个 可亲 欢呼 ,

我想，带着如此友好的欢呼声，

[æz; əz] [wen] ['dʒeləs] ['dʒuːnoʊ][sæt] [krɔːs] - [legd] [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði][tʃaɪld] - [bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as when jealous Juno sat cross - legged to hinder the child - birth of her
作为 什么时候 嫉妒的 朱诺 卫星 叉 - 腿 到 阻碍 这 孩子 - 出生 的 她
['hʌzbəndz] [lʌv]) [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [sʌtʃ]
husband's love) with open mouth she went to the magistrate appointed over such
丈夫的 爱) 和 打开 嘴 她 去 到 这 地方法官 任命 超过 这样的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

就像嫉妒的朱诺盘腿而坐，阻碍丈夫的爱人分娩一样，她张着嘴去见了负责此类事务的官员。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skoʊldɪŋ] [ɪn'vektɪv] , [hɜːr; hər][reɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and there , with the most scolding invective , her rage rather than
和 那里 , 和 这 最多 责骂 谩骂 , 她 愤怒 相当 比
['eləkwəns] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
eloquence could bring forth ,
口才 可以 带来 前进 ,

在那里，她用最严厉的斥责和谩骂，用愤怒而非雄辩，表达了出来。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [teɪk] - ,
she required his aid to take Dametas ,
她 必需的 他的 援助 到 拿 - ,

她需要他的帮助才能带走达梅塔斯。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
who had left his duty to the king and his daughter ,
WHO 有 左边 他的 责任 到 这 国王 和 他的 女儿 ,

他将自己的职责托付给了国王和他的女儿。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊ'diːmiən] [striːt] .
to commit adultery in the house of Charita's uncle , in the Oudemian Street .
到 犯罪 通奸 在 这 房子 的 - 叔叔 , 在 这 奥德米安 街道 .

在查丽塔叔叔位于奥德米安街的家中犯奸淫罪。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɑː'riːtə] [rɪ'membər] , [nɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [striːt] [noʊn] .
But neither was the name of Charita remembered , nor any such street known .
但 两者都不 曾是 这 姓名 的 查丽塔 记得 , 也不 任何 这样的 街道 已知 .

但人们既不记得查丽塔这个名字，也不知道有这样一条街道。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mis'laik] [ɔːl] [men] [hæd; həd][ʌv; əv] - [ʌn'wɜːrði]
Yet such was the general mislike all men had of Dametas's unworthy
然而 这样的 曾是 这 一般的 不喜欢 全部 男人 有 的 - 不配
[əd'vænsmənt] ,
advancement ,
进步 ,

然而，所有男人都对达梅塔斯不光彩的晋升感到普遍厌恶。

[ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt]
that every man was glad to make himself a minister of that which might
那 每一个 男人 曾是 高兴的 到 制作 他自己 一个 部长 的 那 哪个 可能
[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
redound to his shame ;
雷多恩 到 他的 耻辱 ;

每个人都乐于成为那些可能给自己带来耻辱之事的幕后推手；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ]['pænɪk] [kraɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftərz] ,
and therefore , with panic cries and laughters ,
和 所以 , 和 恐慌 哭泣 和 笑声 ,

因此，伴随着惊恐的尖叫和笑声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spektɪd] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['ʌndər]
there was no suspected place in all the city but was searched for under
那里 曾是 不 怀疑 地方 在 全部 这 城市 但 曾是 搜索 为了 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ,
the title of Dametas ,
这 标题 的 - ,

全城都没有可疑地点，但警方以达梅塔斯的名义进行了搜寻。

['miːsoʊ]['evər] ['fɔːrmoʊst] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Miso ever foremost , encouraging them with all the shameful blazings of his
味噌 曾经 首先 , 鼓励 他们 和 全部 这 可耻 炽热 的 他的
[dɪ'miːnər] ,
demeanour ,
风度 ,

味噌始终冲在最前面，用他那令人羞耻的傲慢态度鼓励着他们，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪlɪdʒənt] ['bɑːkiŋ] , [tɪl]
increasing the sport of hunting her husband , with her diligent barking , till
增加 这 运动 的 打猎 她 丈夫 , 和 她 勤奋 叫声 , 直到
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

她勤奋地吠叫，不断挑衅丈夫，直到最后，

['hævɪŋ] [dʌn] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfəməs] [ʃeɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ]
having done both him and herself as much infamous shame as such a tongue
拥有 完毕 两个都 他 和 她自己 作为 很多 臭名昭著的 耻辱 作为 这样的 一个 舌头
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [pər'fɔːrm] ,
in such an action might perform ,
在 这样的 一个 行动 可能 履行 ,

这种行为给他自己和他自己都带来了莫大的耻辱，正如这种言语和行为所能造成的耻辱一样。

[ɪn][ðə; ði][end][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
in the end not being able to find a thing that was not ,
在 这 结尾 不是 存在 有能力的 到 寻找 一个 事物 那 曾是 不是 ,

最终，我找不到任何不存在的东西。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [mer] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [nɔːr][reɪdʒ] ['eniθɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] .
to her mare again she went , having neither suspicion nor rage anything mitigated .
到 她 母马 再次 她 去 , 拥有 两者都不 怀疑 也不 愤怒 任何事物 缓解 .

她又回到了她的母马身边，心中的怀疑和愤怒丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒɪkl] ['fænsis] , [ə'weɪ]
But , leaving behind her a sufficient comedy of her tragical fancies , away
但 , 离开 在后面 她 一个 充足的 喜剧 的 她 悲剧 幻想 , 离开
['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
homeward she came ,
回家 她 来了 ,

但是，她留下了一出充满悲剧色彩的喜剧，然后就回家了。

[ɪm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] ['eni] [tʃæns] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
imputing the not finding her husband , to any chance rather than to his
估算 这 不是 寻找 她 丈夫 , 到 任何 机会 相当 比 到 他的
['inəsənsi] .
innocency .
无辜 .

她将找不到丈夫的原因归咎于某种偶然因素，而不是丈夫的清白。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː]
For her heart being apt to receive and nourish a bitter thought , it
为了 她 心 存在 易于 到 收到 和 滋养 一个 苦的 想法 , 它
[hæd; həd][soʊ] ['swɑːloʊd] { - }
had so swallowed { 527 }
有 所以 吞咽 { - }

因为她的心容易接受和滋养苦涩的想法，所以她吞下了{527}

[ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
up a determinate condemnation ,
向上 一个 确定 谴责 ,

明确谴责，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
that in the very anatomy of her spirits one should have found nothing but
那 在 这 非常 解剖学 的 她 烈酒 一 应该 有 成立 没有什么 但
['devəlɪʃ] [dɪs'deɪn] ,
devilish disdain ,
恶魔般的 蔑视 ,

在她灵魂的深处，应该只发现一种魔鬼般的蔑视。

[ænd; ənd] ['heɪtfl] ['dʒeləsi] .
and hateful jealousy .
和 可恶 妒忌 .

以及令人憎恶的嫉妒。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] ['grʌntɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [spaɪt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,
In this sort grunting out her mischievous spite , she came by the tree ,
在 这 种类 哼哼 出去 她 恶作剧 尽管如此 , 她 来了 经过 这 树 ,

她一边发出这种带着恶作剧意味的咕哝声，一边走到树旁。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪl] - [ˌʌndər'stʊd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]
even as Dametas was making that ill - understood intercession to his foolish
甚至 作为 - 曾是 制作 那 患病的 - 理解 代祷 到 他的 愚蠢
- .
Mopsa .
- .

就在达梅塔斯向他愚蠢的莫普萨进行那令人费解的求情时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['verɪli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]
As soon as she heard her husband's voice , she verily thought she had her
作为 很快 作为 她 听到 她 丈夫的 嗓音 , 她 确实 想法 她 有 她
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

她一听到丈夫的声音，就觉得她的好戏终于要上演了；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['stiːlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[mer]	[æz; əz]	['sɔːftli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
and	**therefore**	**stealing**	**from**	**her**	**mare**	**as**	**softly**	**as**	**she**	**could**	**,**
和	所以	偷窃	从	她	母马	作为	轻轻	作为	她	可以	，

因此，她只能尽可能轻柔地从她的母马那里偷东西。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['kriːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɔːltɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
she	**came**	**creeping**	**and**	**halting**	**behind**	**him**	**,**
她	来了	爬行	和	停止	在后面	他	，

她蹑手蹑脚地跟在他身后，一瘸一拐地走了过来。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	(	['θɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtɚz]	['lɪt(ə)l]	[wɪts]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[left]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	['noʊl]	)
even	**as**	**he**	**(**	**thinking**	**his**	**daughter's**	**little**	**wits**	**had**	**quite**	**left**	**her**	**great**	**noll**	**)**
甚至	作为	他	（	思维	他的	女儿的	小的	智慧	有	相当	左边	她	伟大的	诺尔	）

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,
began	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
开始	到	拿	她	在	他的	武器	，

即便他（以为女儿那点可怜的脑袋瓜子已经完全不听使唤了）开始把她抱在怀里，

['θɪŋkɪŋ]	[pər'tʃæns]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋ]	[sens]	[maɪt]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	['maɪndz]	[pɑːrts]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	.
thinking	**perchance**	**her**	**feeling**	**sense**	**might**	**call**	**her**	**mind's**	**parts**	**unto**	**her**	**.**
思维	或许	她	感觉	感觉	可能	称呼	她	心灵的	部分	到	她	.

她心想，或许她的感觉能将她心灵的各个部分召唤回来。

[bʌt; bət]	['miːsoʊ]	,	[huː]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɑːlər]	[ʌv; əv]	[rɪ'vendʒfəl]	['æŋgər]
But	**Miso**	**,**	**who**	**saw**	**nothing**	**but**	**through**	**the**	**choler**	**of**	**revengeful**	**anger**
但	味噌	，	WHO	锯	没有什么	但	通过	这	霍乱	的	复仇的	愤怒

,
,
，

但味噌却被复仇的怒火蒙蔽了双眼，什么也看不见。

[ɪ'stæblɪʃt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trespæs]	,	[ʌn'daʊtɪdli]	[rɪ'zɑːlvɪŋ]	[ðæt]
established	**upon**	**the**	**fore**	**-**	**judgment**	**of**	**his**	**trespass**	**,**	**undoubtedly**	**resolving**	**that**
已确立的	之上	这	前	-	判断	的	他的	侵入	，	无疑	解决	那

-	[wʌz; wəz]	[kɑː'riːtə]	,
Mopsa	**was**	**Charita**	**,**
-	曾是	查丽塔	，

根据对他侵权行为的预先判断，毫无疑问地认定摩普萨就是查丽塔。

['dɔːrəs]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	,	[mʌmp]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[tʃeɪf]
Dorus	**had**	**told**	**her**	**of**	**,**	**mumping**	**out**	**her**	**hoarse**	**chafe**
多鲁斯	有	讲述	她	的	，	腮腺炎	出去	她	嘶哑	摩擦

,
,
，

多鲁斯曾告诉过她，她用沙哑的声音含糊不清地抱怨着。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	[,sælju'teɪʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	;	-	,
she	**gave**	**him**	**the**	**wooden**	**salutation**	**you**	**heard**	**of**	**;**	**Dametas**	**,**
她	给予	他	这	木制的	问候	你	听到	的	；	-	，

她向他行了你听说过的那种木讷的敬礼；达梅塔斯，

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['sensəb(ə)l]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[æz; əz]	[ɪn]	[bloʊz]	,
that	**was**	**not**	**so**	**sensible**	**in**	**anything**	**as**	**in**	**blows**	**,**
那	曾是	不是	所以	明智的	在	任何事物	作为	在	打击	，

在任何方面，这都不如在拳脚相向方面那么明智。

[tɜːrnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['blʌbəd]	[feɪs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[laʊt]	[nuː]	[wɪpt]	:	“	[ə'læs]	!
turned	**up**	**his**	**blubbered**	**face**	**like**	**a**	**great**	**lout**	**new**	**whipped**	**:**	**“**	**Alas**	**!**
转向	向上	他的	呜咽	脸	喜欢	一个	伟大的	粗鲁	新的	鞭打	：	“	唉	！

他像一个刚被鞭打过的粗汉一样，搀扶着他那张哭哭啼啼的脸说：“唉！

[ðaʊ]	['wʊmən]	,	”	[sed] [hiː; hi]	,
thou	**woman**	**,**	**”**	**said** **he**	**,**
你	女士	，	”	说 他	，

“你这女人,”他说。

“ [wʌt] [hæθ] [ðaɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] [lʌk] ['loʊdən][wɪð; wɪθ]
“ what hath thy poor husband deserved to have his own ill luck loaden with
“ 什么 有 你的 贫穷的 丈夫 应得的 到 有 他的 自己的患病的 运气 已加载 和
[dɪs'pleʒər] ?
displeasure ?
不满 ?

“你可怜的丈夫究竟罪该万死，竟落得如此厄运，满心怨恨？”

['pæmələ][ɪz] [lɔːst] , ['pæmələ][ɪz] [lɔːst] .
Pamela is lost , Pamela is lost .
帕梅拉 是 丢失的 , 帕梅拉 是 丢失的 .

帕梅拉迷路了，帕梅拉迷路了。

” ['miːsoʊ] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['fænsi] , “ [wʌt] [tel] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ,
” Miso still holding on the course of her former fancy , “ What tellest thou me ,
” 味噌 仍然 保持 在 这 课程 的 她 以前的 想要 , “ 什么 最 你 我 ,
['nɔːti] ['vɑːlit] ,
naughty varlet ,
淘气 侍童 ,

“味噌依然沉浸在她之前的幻想中，“你这淘气的小家伙，到底想告诉我什么？”

[ʌv; əv]['pæmələ] ; [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['ænsər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
of Pamela ; Dost thou think that doth answer me for abusing the laws of
的 帕梅拉 ; 多斯特 你 思考 那 确实 回答 我 为了 滥用 这 法律 的
['mærɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

帕梅拉啊，你以为这样就能为我违反婚姻法负责吗？

[hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [ðiː] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ,
Have I brought thee children , have I been a true wife unto thee ,
有 我 带来 你 孩子们 , 有 我 到过 一个 真的 妻子 到 你 ,

我是否为你生儿育女？我是否是一位称职的妻子？

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [maɪn] [oʊld][eɪdʒ] ?
to be despised in mine old age ?
到 是 被鄙视的 在 矿 老的 年龄 ?

难道我要在晚年被人鄙视吗？

” [ænd; ənd]['evər] [ə'mʌŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɔːs] [hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
” And ever among she would sauce her speeches with such
” 和 曾经 之中 她 会 酱 她 演讲 和 这样的
[ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ,
bastinadoes ,
棍刑 ,

“而且她总会在演讲中穿插这样的鞭笞之词，

[ðæt] [pʊr] - [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mædɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlən]
that poor Dametas began now to think , that either a general madding was fallen
那 贫穷的 - 开始 现在 到 思考 , 那 任何一个 一个 一般的 疯狂 曾是 倒下
,
,
,

可怜的达梅塔斯这时开始想，要么是一场普遍的疯狂降临了，

[ɔːr] [els] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
or else that all this was but a vision .
或者 别的 那 全部 这 曾是 但 一个 想象 .

或者说，这一切都只是一场幻觉。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['vɪʒənz] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdʒl] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ;
But as for visions the smart of the cudgel put out of his fancy ;
但 作为 为了 愿景 这 聪明的 的 这 棍棒 放 出去 的 他的 想要 ;

但至于幻象，棍棒的刺痛感早已从他的幻想中消失；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
and therefore again turning to his wife , not knowing what in the world she meant ,
和 所以 再次 转弯 到 他的 妻子 , 不是 会心 什么 在 这 世界 她 意思是 ,

因此他又转向妻子，完全不明白她到底是什么意思。

“ ['miːsoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌhɪr'æftər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] ,
“ Miso , ” said he , “ hereafter thou mayest examine me ,
“ 味噌 , ” 说 他 , “ 此后 你 五月 检查 我 ,

“味噌,”他说，“以后你可以来考查我了。”

[duː][bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['pæmələ] . ”
do but now tell me what is become of Pamela . ”
做 但 现在 告诉 我 什么 是 变得 的 帕梅拉 . ”

现在告诉我帕梅拉的下落。

“ [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [dræb] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I will first examine this drab , ” said she ,
“ 我 将要 第一的 检查 这 单调 , ” 说 她 ,

“我先来仔细看看这件单调乏味的东西,”她说。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [stɑːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'pɑːn] - ,
and withal let fall her staff as hard as she could upon Mopsa ,
和 此外 让 落下 她 职员 作为 难的 作为 她 可以 之上 - ,

她随即使出全力，将手中的棍子狠狠地砸在莫普萨身上。

[stɪl] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kɑː'riːtə] .
still taking her for Charita .
仍然 采取 她 为了 查丽塔 .

仍然把她当成查丽塔。

[bʌt; bət] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æŋgri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪndəd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm][ə'pɑːloʊ] ,
But Mopsa that was already angry , thinking that she had hindered her from Apollo ,
但 - 那 曾是 已经 生气的 , 思维 那 她 有 受阻 她 从 阿波罗 ,

但莫普萨已经很生气了，她认为自己阻碍了她接近阿波罗。

[liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɜːr; hər] ,
leaped up and caught her by the throat , like to have strangled her ,
跳跃 向上 和 捕捉 她 经过 这 喉 , 喜欢 到 有 被勒死 她 ,

他猛地跳起来，一把掐住她的喉咙，好像要把她勒死似的。

[bʌt; bət] [ðæt] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][pɑːrt] [ðɪs] [freɪ] ,
but that Dametas from a condemned man was fain to become a judge , and part this fray ,
但 那 - 从 一个 谴责 男人 曾是 欣然 到 变得 一个 法官 , 和 部分 这 磨损 ,

但是，那个身负重罪的达梅塔斯却渴望成为法官，并介入这场纷争。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ruːd] ['dɪskɔːrd] , [wer] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
such a picture of rude discord , where each was out with the other two .
这样的 一个 图片 的 粗鲁的 Discord , 在哪里 每个 曾是 出去 和 这 其他 二 .

这是一幅充满粗鲁不和的画面，他们两人各自和另外两人出去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['ʃʊrəti] ,
And then getting the opportunity of their falling out to hold himself in surety ,
和 然后 获得 这 机会 的 他们的 坠落 出去 到 抓住 他自己 在 保证 ,

然后趁着他们闹翻的机会，他把自己作为担保人控制在内。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst]
who was indeed the veriest coward of the three , he renewed his earnest
WHO 曾是 的确 这 最真实的 懦夫 的 这 三 , 他 更新 他的 认真
[dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
demand of them .
要求 的 他们 .

他再次恳切地向三人中的最胆小鬼提出了要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə] [siː] , [haʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [kən'siːts] ['dɔːrəs][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn]
But it was a sport to see , how the former conceits Dorus had printed in
但 它 曾是 一个 运动 到 看 , 如何 这 以前的 奇想 多鲁斯 有 打印 在
[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
their imaginations ,
他们的 想象力 ,

但看着多鲁斯先前那些天马行空的设想如何在他们的想象中重现，也是一件很有趣的事。

[kept] [stɪl] [sʌtʃ] [də'mɪnjən] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] ['miːsoʊ] ,
kept still such dominion in them , that Miso ,
保留 仍然 这样的 统治权 在 他们 , 那 味噌 ,

味噌仍然对它们有着如此强大的影响力，

[ðoʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - ,
though now she found and felt it was her daughter Mopsa ,
尽管 现在 她 成立 和 毛毡 它 曾是 她 女儿 - ,

但现在她发现并感觉那是她的女儿莫普萨。

[jet] [dɪd] [kɑː'riːtə] [kən'tɪnjuəli] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [θɔːts] , { - }
yet did Charita continually pass through her thoughts , { 528 }
然而 做过 查丽塔 持续 经过 通过 她 想法 , { - }

然而，查丽塔却不断地出现在她的脑海中，{528}

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kræbɪd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - ,
which she uttered with such crabbed questions to Dametas ,
哪个 她 说出 和 这样的 螃蟹 问题 到 - ,

她用如此尖刻的问题向达梅塔斯吐露了这些话。

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kən'siːvɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [daʊt] , [rɪ'meɪnd] [ə'stɑːnɪʃt] ,
that he not possibly conceiving any part of her doubt , remained astonished ,
那 他 不是 可能 受孕 任何 部分 的 她 怀疑 , 剩余 惊讶 ,

他完全没有意识到她心中有任何疑虑，感到十分惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [daʊt] .
and the astonishment increased her doubt .
和 这 惊讶 增加 她 怀疑 .

震惊加剧了她的疑虑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - , [æz; əz][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'ʃʊrədli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːloʊ] ,
And as for Mopsa , as first she did assuredly take him to be Apollo ,
和 作为 为了 - , 作为 第一的 她 做过 当然 拿 他 到 是 阿波罗 ,

至于莫普萨，起初她确实认定他是阿波罗。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [dɪd][bʌt; bət][mɑːr][ðə; ði] ['bɑːrgən] :
and thought her mother's coming did but mar the bargain :
和 想法 她 母亲的 未来 做过 但 马尔 这 便宜货 :

她认为母亲的到来只会破坏这笔交易：

[soʊ] [naʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti]
so now much talking to and fro had delivered so much light into the misty
所以 现在 很多 说 到 和 弗 有 发表 所以 很多 光 进入 这 蒙蒙
[moʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'pæsəti] ,
mould of her capacity ,
模具 的 她 容量 ，

所以现在，经过一番交谈，她那迷雾般的认知已经豁然开朗了。

[æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
as to know him to be her father .
作为 到 知道 他 到 是 她 父亲 .

仿佛他就是她的父亲。

[jet] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [sʌtʃ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['verɪli]
Yet remained there such footsteps of the foretaken opinion that she thought verily
然而 剩余 那里 这样的 脚步声 的 这 被遗忘的 观点 那 她 想法 确实
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['heɪstɪd] ['ðɪðər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪʃ] .
her father and mother were hasted thither to get the first wish .
她 父亲 和 母亲 是 匆忙 那里 到 得到 这 第一的 希望 .

然而，那里仍然留有那种被预知的观点的痕迹，以至于她确信她的父母是被匆匆带到那里去实现第一个愿望的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] ,
And therefore to whatsoever they asked of her , she would never answer ,
和 所以 到 任何 他们 问 的 她 ， 她 会 绝不 回答 ，
[bʌt; bət] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
but embracing the tree ,
但 拥抱 这 树 ，

因此，无论他们向她提出什么要求，她都从不回答，而是拥抱着那棵树。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , “ [neɪ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
as if she feared it had been running away , “ Nay , ” says she ,
作为 如果 她 害怕 它 有 到过 跑步 离开 ， “ 不 ， ” 说道 她 ，

仿佛她害怕它会逃跑似的，“不，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] ;
“ I will have the first wish , for I was here first ;
“ 我 将要 有 这 第一的 希望 ， 为了 我 曾是 这里 第一的 ；

“我将拥有第一个愿望，因为我先来到这里；

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪd] [wʌt] ['miːsoʊ] [ment] [baɪ] [kɑː'riːtə] ;
” which they understood no more than Dametas did what Miso meant by Charita ;
” 哪个 他们 理解 不 更多的 比 - 做过 什么 味噌 意思是 经过 查丽塔 ；

”他们对此的理解，就像达梅塔斯对米索所说的“慈善”的含义一无所知一样；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd]
till at length with much urging them , being indeed better able to persuade
直到 在 长度 和 很多 敦促 他们 ， 存在 的确 更好的 有能力的 到 说服
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ，

最终，在多次敦促下，他们确实更能说服两人了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] , [hiː; hi] [pri'veild] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
than to meet hand to hand with either , he prevailed so much with
比 到 见面 手 到 手 和 任何一个 ， 他 最终获胜 所以 很多 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

与其与他们正面交锋，他不如与他们中的任何一个交手，因为他在这方面占了上风。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [lɔːs] [ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

as to bring them into the lodge to see what loss their negligence had suffered .

作为 到 带来 他们 进入 这 小屋 到 看 什么 损失 他们的 疏忽 有 遭受 .

以便将他们带到旅馆，看看他们的疏忽造成了怎样的损失。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

Then indeed the near neighbourhood they bare to themselves , made them leave other toys ,

然后 的确 这 靠近 邻里 他们 裸 到 他们自己 , 制成 他们 离开 其他 玩具 ,

于是，他们便将自己所处的近邻环境，留给了他们其他的玩具。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌt] ['deɪndʒərəs] [plaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɔːlən] ,

and look into what dangerous plight they were all fallen ,

和 看 进入 什么 危险的 困境 他们 是 全部 倒下 ,

并探究他们堕落时所处的危险境地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ɪ'skeɪp] .

as soon as the king should know his daughter's escape .

作为 很快 作为 这 国王 应该 知道 他的 女儿的 逃脱 .

国王应该尽快得知女儿逃跑的消息。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['brɔːlɪŋ] ,

And as for the women , they began afresh to enter into their brawling ,

和 作为 为了 这 女性 , 他们 开始 重新 到 进入 进入 他们的 争吵 ,

至于那些妇女，她们又开始互相争吵起来。

['weðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] .

whether were in the fault .

无论 是 在 这 过错 .

是否是我们的责任。

[bʌt; bət] - , [huː] [dɪd] [fɪr] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['iːvəlz] ,

But Dametas , who did fear that among his other evils ,

但 - , WHO 做过 害怕 那 之中 他的 其他 罪恶 ,

但达梅塔斯确实担心，除了其他罪恶之外，

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

the thunderbolt of that storm would fall upon his shoulders , slipped away from them ,

这 霹雳 的 那 风暴 会 落下 之上 他的 肩膀 , 滑倒了 离开 从 他们 ,

那场暴风雨的雷霆会落在他的肩上，从他们身边溜走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['mɒːgə] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [æz; əz] [maɪt] [mʌtʃ] ['suːnər] [ɪn'dʒendər] ['læftər] [ðæn; ðən] ['pɪti] .

but with so maugre a cheer , as might much sooner engender laughter than pity .

但 和 所以 莫格雷 一个 欢呼 , 作为 可能 很多 很快 产生 笑声 比 遗憾 .

但这种欢呼声如此凄惨，与其说是博取同情，不如说是引人发笑。

“ [oʊ] [truː] [ɑːr'keɪdiə] , ” [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] (['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

“ O true Arcadia , ” would he say (tearing his hair and beard ,

“ 哦 真的 阿卡迪亚 , ” 会 他 说 (撕裂 他的 头发 和 胡须 ,

“哦，真正的阿卡迪亚，”他会这样说（一边撕扯着头发和胡须），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [woʊ] ,
and sometime for too much woe ,
和 有时 为了 也 很多 悲哀 ,

有时，悲伤太多，

['meɪkɪŋ] [ʌn'wiːldi] ['fɔːrmər] - [fɔːlts]) “ [haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] [ber] [ə'pɑːn] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'loʊniəs]
making unwieldy former - faults) “ how darest thou bear upon thee such a felonious
制作 笨重 以前的 - 故障) “ 如何 敢于 你 熊 之上 你 这样的 一个 重罪
['treɪtər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
traitor as I am ?
叛徒 作为 我 是 ?

（犯下难以纠正的过错）“你怎敢将我这样一个犯下滔天罪行的叛徒加诸于你身上？”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] [triːz] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
And , you false - hearted trees , why would you make no noise to make her
和 , 你 错误的 - 心地 树木 , 为什么 会 你 制作 不 噪音 到 制作 她
[ʌn'greɪʃəs] [dɪ'pɑːrtʃər] [noʊn] ?
ungracious departure known ?
不友善的 离开 已知 ?

你们这些虚伪的树木，为何对她不体面的离去保持沉默？

[ɑː] ['pæmələ] , ['pæmələ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðiː] [ɪn] [faɪn] ['poʊɪziz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərd]
Ah Pamela , Pamela , how often when I brought thee in fine poesies of all coloured
啊 帕梅拉 , 帕梅拉 , 如何 经常 什么时候 我 带来 你 在 美好的 诗歌 的 全部 有色
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

啊，帕梅拉，帕梅拉，我曾多少次为你带来五彩缤纷的精美花束，

[wʊdst] [ðaʊ] [klæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n]
wouldst thou clap me on the cheek , and say thou wouldst be one day even
会 你 拍 我 在 这 脸颊 , 和 说 你 会 是 一 天 甚至
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

你会拍拍我的脸颊，说你总有一天会与我扯平吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [per] [ʌv; əv] ['gæloʊz] ?
Was this thy meaning , to bring me to an even pair of gallows ?
曾是 这 你的 意义 , 到 带来 我 到 一个 甚至 一对 的 绞刑架 ?

这就是你的用意吗，要把我带到一对同样危险的绞刑架上？

[ɑː] [ɪl] - [tɔːt] ['dɔːrəs] , [ðæt] ['kæmɪst] ['hɪðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
ah ill - taught Dorus , that camest hither to learn good manners of me ?
啊 患病的 - 教授 多鲁斯 , 那 卡梅斯特 这里 到 学习 好的 礼仪 的 我 ?

啊，没教养的杜鲁斯，竟然来这里向我学习礼仪？

[dɪd][aɪ]['evər] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['mæstər] [swet] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
did I ever teach thee to make thy master sweat out his heart for nothing ,
做过 我 曾经 教 你 到 制作 你的 掌握 汗 出去 他的 心 为了 没有什么 ,

我岂曾教过你让你的主人白白付出心血吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɪstrəs] ?
and in the meantime to run away with thy mistress ?
和 在 这 与此同时 到 跑步 离开 和 你的 情妇 ?

与此同时，你还打算和你的情妇私奔？

[oʊ][maɪ] [dʌn] [kaʊ] ,
O my dun cow ,
哦 我的 逼债 奶牛 ,

我的天哪，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [rʌn]
I did think some evil was towards me ever since the last day thou didst run
我 做过 思考 一些 邪恶的 曾是 向 我 曾经 自从 这 最后的 天 你 迪斯特 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
away from me ,
离开 从 我 ，

自从你最后一次离开我之后，我就一直觉得有人在害我。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðaɪ] [teɪl] [soʊ] ['pɪtɪfəli] : [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʊkuː] ,
and held up thy tail so pitifully : did I not see an eagle kill a cuckoo ,
和 握住 向上 你的 尾巴 所以 可怜地 : 做过 我 不是 看 一个 鹰 杀 一个 布谷鸟 ，

你可怜兮兮地翘起尾巴：我难道没看见老鹰捕杀杜鹃吗?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [foʊr'toʊkən]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , ['pæmələ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ?
which was a plain foretoken unto me , Pamela should be my destruction ?
哪个 曾是 一个 清楚的 预兆 到 我 ， 帕梅拉 应该 是 我的 破坏 ?

这对我来说是一个明显的预兆，帕梅拉将会是我的毁灭者?

[oʊ] [waɪz] ['miːsoʊ] , [ɪf] [aɪ] [dəːst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] ,
O wise Miso , if I durst say it to thy face ,
哦 明智的 味噌 ，如果 我 杜斯特 说 它 到 你的 脸 ，

睿智的味噌啊，如果我敢当面跟你说，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [sə'spekt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] ['lʌvθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
why didst thou suspect thy husband that loveth a piece of cheese better than a
为什么 迪斯特 你 怀疑 你的 丈夫 那 爱 一个 片 的 奶酪 更好的 比 一个
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

你为何怀疑你的丈夫，他爱奶酪胜过爱女人?

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] - , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
and thou little Mopsa , that shall inherit the shame of thy father's death ,
和 你 小的 - ， 那 将 继承 这 耻辱 的 你的 父亲的 死亡 ，

还有你这小莫普萨，你将继承你父亲之死的耻辱，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][maɪ] [best]
was it time for thee to climb trees , which should so shortly be my best
曾是 它 时间 为了 你 到 爬 树木 ， 哪个 应该 所以 不久 是 我的 最好的
['beriəl] ?
burial ?
葬礼 ?

难道是时候让你爬上树去了吗? 不久之后，那将是我最好的安息之所。

[oʊ] [ðæt] { - }
O that { 529 }
哦 那 { - }

哦，{529}

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [deθ] , [ɔːr][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'wer] !
I could live without death , or die before I were aware !
我 可以 居住 没有 死亡 ，或者 死 前 我 是 意识到的 !

我可以没有死亡而活，或者在意识到死亡之前就死去!

[oʊ] [hɑːrt] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [noʊ][hændz][æt; ət] [kə'mændmənt] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðiː] ?
O heart , why hast thou no hands at commandment to dispatch thee ?
哦 心 ，为什么 哈斯特 你 不 双手 在 诫命 到 派遣 你 ?

哦，我的心啊，你为何没有双手听命于你，来派遣自己?

[oʊ][hændz] , [waɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] ['vɪlən] ?
O hands , why want you a heart to kill this villain ?
哦 双手 ，为什么 想 你 一个 心 到 杀 这 恶棍 ?

哦，双手啊，为何你们想要一颗心去杀死这个恶棍?

” [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [dɪd] [hiː; hi] [ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
” In this sort did he inveigh against everything , sometimes thinking to run away ,
” 在 这 种类 做过 他 令人震惊 反对 一切 , 有时 思维 到 跑步 离开 ,

“他就是这样对一切事物大加挞伐，有时甚至想逃跑。”

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jet] [naɪt] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
while it was yet night : but he that had included all the world within his
尽管 它 曾是 然而 夜晚 : 但 他 那 有 包括 全部 这 世界 之内 他的
[ʃiːp] - [koʊt] ,
sheep - cote ,
羊 - 科特 ,

虽然夜幕尚未降临：但他却将整个世界都纳入了他的羊圈之中，

[θɔːt] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [deθ] ; [ˈsʌmtaɪm] [fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hiː; hi] [ment]
thought that worse than any death ; sometime for dread of hanging he meant
想法 那 更糟 比 任何 死亡 ; 有时 为了 恐惧 的 绞刑 他 意思是
[tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] ;
to hang himself ;
到 悬挂 他自己 ;

他认为这比任何死法都可怕；有时因为害怕绞刑，他甚至想上吊自杀；

[ˈfaɪndɪŋ] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [fɪr] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkaʊərdɪs] ,
finding , as indeed it is , that fear is far more painful to cowardice ,
寻找 , 作为 的确 它 是 , 那 害怕 是 远的 更多的 痛苦 到 怯懦 ,

事实证明，恐惧比懦弱更痛苦。

[ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truː] [ˈkɜːrɪdʒ] .
than death to a true courage .
比 死亡 到 一个 真的 勇气 .

比死亡更值得拥有真正的勇气。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɪmb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [let]
But his fingers were nothing nimble in that action , and anything was let
但 他的 手指 是 没有什么 灵活 在 那 行动 , 和 任何事物 曾是 让
[ɪˈnʌf] [ˌðerˈtuː] ,
enough thereto ,
足够的 到 ,

但他的手指做这个动作并不灵活，任何动作都足以完成。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈraɪv(ə)l] .
he being a true lover of himself without any rival .
他 存在 一个 真的 情人 的 他自己 没有 任何 竞争对手 .

他是一个真正的自恋者，没有任何对手。

[bʌt; bət] , [ˈlæstli] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
But , lastly , guided by a far greater constellation than his own ,
但 , 最后 , 引导 经过 一个 远的 更大的 星座 比 他的 自己的 ,

但最后，在远比他自身更宏大的星象指引下，

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːdʒ] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæmələ] [ðæt] [naɪt]
he remembered to search the other lodge , where it might be Pamela that night
他 记得 到 搜索 这 其他 小屋 , 在哪里 它 可能 是 帕梅拉 那 夜晚
[hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [hɜːrˈself] .
had retired herself .
有 退休 她自己 .

他记得去另一间小屋看看，帕梅拉那天晚上可能就在那里休息。

[soʊ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hæmz][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [kiː]
So thither with trembling hams he carried himself ; but employing his double key
所以 那里 和 发抖 火腿 他 携带 他自己 ; 但 雇用 他的 双倍的 钥匙
,
,
,

于是他提着颤抖的火腿，蹑手蹑脚地走向那里；但他用上了双钥匙，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['kredɪt] [hæd; həd] [ʌn'wə:ðili] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
which the king for special credit had unworthily bestowed upon him ,
哪个 这 国王 为了 特别的 信用 有 不值得 授予 之上 他 ,

国王因特殊恩惠而无故赐予他的，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [soʊ] [bɑːrd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] ,
he found all the gates so barred , that his key could not prevail ,
他 成立 全部 这 大门 所以 禁止 , 那 他的 钥匙 可以 不是 占上风 ,

他发现所有的大门都紧闭着，他的钥匙打不开。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli][wʌn][træp] [dɔːr] [wɪtʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ][ðə; ði] ['selər] ,
saving only one trap door which went down into the vault by the cellar ,
保存 仅有的 一 陷阱 门 哪个 去 向下 进入 这 金库 经过 这 地窖 ,

只保留了一扇通往地窖旁金库的活板门。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] - , [soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [.ʌnri'gɑ:did] .
which as it was unknown of Pyrocles , so had he left it unregarded .
哪个 作为 它 曾是 未知 的 - , 所以 有 他 左边 它 不被重视 .

由于皮罗克勒斯对此一无所知，所以他也没有在意。

[bʌt; bət] - , [ðæt] ['evər] [nuː] [ðə; ði] ['bʌtəri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [gɑːt][ɪn] [ðæt]
But Dametas , that ever knew the buttery better than any other place , got in that
但 - , 那 曾经 知道 这 黄油味 更好的 比 任何 其他 地方 , 得到 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

但达梅塔斯，一个比任何人都更了解黄油店的人，就是这样进去的。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]
and passing softly to Philoclea's chamber , where he thought most likely to find
和 通过 轻轻 到 - 房间 , 在哪里 他 想法 最多 可能 到 寻找
['pæmələ] ;
Pamela ;
帕梅拉 ;

然后轻轻地走向菲洛克莉亚的房间，他认为帕梅拉最有可能在那里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [left] ['oʊpən] , [hiː; hi] ['entərd] [ɪn] ,
the door being left open , he entered in ,
这 门 存在 左边 打开 , 他 进入 在 ,

门开着，他走了进去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][bed][baɪ][hɜːr; hər] ;
and by the light of the lamp he might discern one on the bed by her ;
和 经过 这 光 的 这 灯 他 可能 辨别 一 在 这 床 经过 她 ;

借着灯光，他或许能看见她身旁床上躺着一个人；

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['pæmələ] ,
which although he took to be Pamela ,
哪个 虽然 他 采取 到 是 帕梅拉 ,

虽然他误以为那是帕梅拉，

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] ['ʃʊrəti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
yet thinking no surety enough in a matter touching his neck ,
然而 思维 不 保证 足够的 在 一个 事情 接触 他的 脖子 ,

然而，在涉及到他脖子的事情上，他却觉得自己没有足够的把握。

[hiː; hi]	[went]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bedsaɪd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['lʌvəz]	,
he	**went**	**hard**	**to**	**the**	**bedside**	**of**	**these**	**unfortunate**	**lovers**	**,**
他	去	难的	到	这	床头	的	这些	不幸	恋人	,

他急忙赶到这对不幸情侣的床边。

[huː]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[deɪ]	(	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]
who	**at**	**that**	**time**	**being**	**not**	**much**	**before**	**the**	**break**	**of**	**day**	**(**	**whether**	**it**	**were**
WHO	在	那	时间	存在	不是	很多	前	这	休息	的	天	(	无论	它	是

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[dɪ'vaɪnli]	[sər'praɪzd]	,
they	**were**	**so**	**divinely**	**surprised**	**,**
他们	是	所以	神圣地	惊讶	,

当时天还没亮（或许他们受到了神明的惊吓），

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðɪs]	[hoʊl]	['mætər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['destɪnd]	[kən'kluːʒ(ə)n]	,
to	**bring**	**this**	**whole**	**matter**	**to**	**the**	**destined**	**conclusion**	**,**
到	带来	这	所有的	事情	到	这	注定	结论	,

为了使整件事走向既定的结局，

[ɔːr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌʌnrɪ'zɪstəbl]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sɔrəuz]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'θroʊn]	[ðə; ði]	['weɪkfl]	[juːz]
or	**that**	**the**	**unresistable**	**force**	**of**	**their**	**sorrows**	**had**	**overthrown**	**the**	**wakeful**	**use**
或者	那	这	无法抗拒	力量	的	他们的	悲伤	有	被推翻	这	清醒	使用

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sensɪz]	)	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[ðen]	[pə'zest]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mjuːtʃuəl]	[sliːp]	,
of	**their**	**senses**	**)**	**were**	**as**	**then**	**possessed**	**with**	**a**	**mutual**	**sleep**	**,**
的	他们的	感官	)	是	作为	然后	拥有	和	一个	相互的	睡觉	,

或者说，他们无法抗拒的悲伤之力压倒了他们清醒的感官，以至于他们当时都陷入了沉睡之中。

[jet]	[nɑːt]	[fə'getiŋ]	[wɪð; wɪθ]	['vaɪni]	[ɪmbreɪsmənts]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	['eni]	[aɪ]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['mɑːd(ə)l]	[ʌv; əv]
yet	**not**	**forgetting**	**with**	**viny**	**embracements**	**to**	**give**	**any**	**eye**	**a**	**perfect**	**model**	**of**
然而	不是	遗忘	和	黑胶唱片	拥抱	到	给	任何	眼睛	一个	完美的	模型	的

[ə'fekʃ(ə)n]	.
affection	**.**
感情	.

但也不忘用乙烯基材质的包裹来展现完美的爱情典范。

[bʌt; bət]	-	['lʊkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[læmp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
But	**Dametas**	**looking**	**with**	**the**	**lamp**	**in**	**his**	**hand**	**,**
但	-	寻找	和	这	灯	在	他的	手	,

但达梅塔斯手里拿着灯，看着

[bʌt; bət]	['niːðər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[nɔːr]	[maɪnd]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]	['eksələnt]	['kriːtʃərz]	,
but	**neither**	**with**	**such**	**a**	**face**	**nor**	**mind**	**upon**	**these**	**excellent**	**creatures**	**,**
但	两者都不	和	这样的	一个	脸	也不	头脑	之上	这些	出色的	生物	,

但这些优秀的生物既没有这样的面容，也没有这样的心思。

[æz; əz]	['saɪki]	[dɪd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˌʌn'noʊn]	['lʌvər]	,	[ænd; ənd]	['ɡɪvɪŋ]	['evri]	[weɪ]	['friːdəm]	[tuː; tə]
as	**Psyche**	**did**	**upon**	**her**	**unknown**	**lover**	**,**	**and**	**giving**	**every**	**way**	**freedom**	**to**
作为	精神	做过	之上	她	未知	情人	,	和	给予	每一个	方式	自由	到

[hɪz; ɪz]	['fɪrf(ə)l]	[aɪz]	,
his	**fearful**	**eyes**	**,**
他的	可怕	眼睛	,

就像普赛克对待她不知名的爱人那样，任由他恐惧的双眼自由睁开。

[dɪd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[pər'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[mʌtʃ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]
did	**not**	**only**	**perceive**	**it**	**was**	**Zelmane**	**,**	**and**	**therefore**	**much**	**different**	**from**
做过	不是	仅有的	感知	它	曾是	-	,	和	所以	很多	不同的	从

[ðə; ði]	['leɪdi]	[hiː; hi]	[sɔːt]	:
the	**lady**	**he**	**sought**	**:**
这	女士	他	寻求	:

他不仅认出那是泽尔曼妮，因此与他要寻找的女士截然不同：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] - [dɪd] [mɔːr] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər]
but that this same Zelmane did more differ from the Zelmane he and others
但 那 这 相同的 - 做过 更多的 不同 从 这 - 他 和 其他的
[hæd; həd]['evər]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ,
had ever taken her for ,
有 曾经 已采取 她 为了 ,

但眼前的这个泽尔曼妮与他和其他人之前印象中的泽尔曼妮截然不同。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærəl] ['tʃiːfli] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
wherein the change of her apparel chiefly confirmed his opinion ; satisfied with
其中 这 改变 的 她 服饰 主要 确认的 他的 观点 ; 使满意 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她衣着的改变主要印证了他的看法；对此他感到满意，

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] ,
and not thinking it good to awake the sleeping lion , he went down again ,
和 不是 思维 它 好的 到 醒 这 睡眠 狮子 , 他 去 向下 再次 ,

他觉得唤醒沉睡的雄狮不太好，于是又潜了下去。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [sɔːrd] ([hweə'wɪð] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['ʌndər] - [suːt] -
taking with him Pyrocles's sword (wherewith upon his slight under - suit Pyrocles
采取 和 他 - 剑 (以及 之上 他的 轻微 在下面 - 套装 -
[keɪm] ['oʊnli] [ə'pɛrəld] ['ðɪðər]) ['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
came only apparelled thither) being sure to leave no weapon in the chamber ,
来了 仅有的 穿着 那里) 存在 当然 到 离开 不 武器 在 这 房间 ,

他带着皮罗克勒斯的剑（皮罗克勒斯当时只穿着一件轻薄的内衣来到这里），并且确保房间里没有留下任何武器。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz][fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
and so making the doors as fast as he could on the outside ,
和 所以 制作 这 门 作为 快速地 作为 他 可以 在 这 外部 ,

于是，他从外面以最快的速度打开了门。

['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] { - }
hoping with the revealing of this , as he { 530 }
希望 和 这 揭示 的 这 , 作为 他 { - }

希望通过揭示这一点，因为他{530}

[θɔːt] ['greɪtər] [fɔːlt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [les] ,
thought greater fault , to make his own the less ,
想法 更大的 过错 , 到 制作 他的 自己的 这 较少的 ,

认为自己的过错更大，反而使自己的过错更小。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒəri] [wʊd] [soʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,
or at least that this injury would so fill the king's head ,
或者 在 至少 那 这 受伤 会 所以 充满 这 国王的 头 ,

或者至少，这种伤痛会让国王耿耿于怀。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ([laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [nɑːt]
that he should not have leisure to chastise his negligence (like a fool , not
那 他 应该 不是 有 闲暇 到 惩罚 他的 疏忽 (喜欢 一个 傻子 , 不是
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

他不应该有闲暇去责备自己的疏忽（像个傻瓜一样，不加考虑，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [reɪdʒ] [briːdz] [ðə; ði] ['kruːələ] ['pʌnɪʃmənt]) , [hiː; hi] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz]
that the more rage breeds the crueller punishment) , he went first into the king's
那 这 更多的 愤怒 品种 这 更残酷 惩罚) , 他 去 第一的 进入 这 国王的
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

（因为愤怒越强烈，惩罚就越残酷），他先去了国王的寝宫。

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [ðə; ði] [kɪŋ]
and not finding him there , he ran down crying with open mouth , the king
和 不是 寻找 他 那里 , 他 跑 向下 哭泣 和 打开 嘴 , 这 国王
[wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,
was betrayed ,
曾是 背叛 ,

他没在那里找到他，便张着嘴哭着跑了下来，国王被出卖了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [dɪd] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and that Zelmane did abuse his daughter .
和 那 - 做过 虐待 他的 女儿 .

而且泽尔曼确实虐待了他的女儿。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
The noise he made , being a man of no few words ,
这 噪音 他 制成 , 存在 一个 男人 的 不 很少 字 ,

他是个话不多的人，所以他发出的噪音

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [jelpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['miːsoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'herətrɪks] ,
joined to the yelping sound of Miso , and his unpleasant inheritrix ,
加入 到 这 尖叫 声音 的 味噌 , 和 他的 令人不快的 继承者 ,

伴随着味噌和他那令人不快的继承人的叫声，

[brɔːt] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,
brought together some number of the shepherds ,
带来 一起 一些 数字 的 这 牧羊人 ,

把一些牧羊人聚集在一起，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['nɑːlɪdʒ] ,
to whom he without any regard of reserving it for the king's knowledge ,
到 谁 他 没有 任何 看待 的 预订 它 为了 这 国王的 知识 ,

他完全不顾要让国王知道，就把这件事告诉了他。

['spætəd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['swerɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː]
spattered out the bottom of his stomach , swearing by him that he never knew
溅射 出去 这 底部 的 他的 胃 , 咒骂 经过 他 那 他 绝不 知道
[ðæt] - ,
that Zelmane ,
那 - ,

鲜血从他胃底喷溅而出，他发誓说他从未听说过泽尔曼，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
whom they had taken all the while to be a woman ,
谁 他们 有 已采取 全部 这 尽管 到 是 一个 女士 ,

他们一直以为她是女性，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , [wer'ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
was as arrant a man as himself was , whereof he had seen sufficient
曾是 作为 绝对的 一个 男人 作为 他自己 曾是 , 其中 他 有 已见 充足的
[saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz] ,
signs and tokens ,
标志 和 代币 ,

他和他一样是个值得信赖的人，他已经看到了足够的迹象和证据来证明这一点。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[kloʊz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bʌtərflaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	.
and	**that**	**he**	**was**	**as**	**close**	**as**	**a**	**butterfly**	**with**	**the**	**lady**	**Philoclea**	**.**
和	那	他	曾是	作为	关闭	作为	一个	蝴蝶	和	这	女士	-	.

他和菲洛克莉娅女士的关系亲密无间，就像蝴蝶一样。

[ðə; ði]	[pʊr]	[men]	['dʒeləs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['prɪnsɪz]	['ɑːnər]	,	[wɜːr; wər]	['redi]	[wɪð; wɪθ]	['wɛpənz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['entərd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	;
The	**poor**	**men**	**jealous**	**of**	**their**	**prince's**	**honour**	**,**	**were**	**ready**	**with**	**weapons**	**to**	**have**	**entered**	**the**	**lodge**	**;**
这	贫穷的	男人	嫉妒的	的	他们的	王子的	荣誉	,	是	准备好	和	武器	到	有	进入	这	小屋	;

那些穷人嫉妒王子的荣誉，早已准备好武器进入帐篷；

['stændɪŋ]	[jet]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pɔːz]	,	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[best]	,
standing	**yet**	**in**	**some**	**pause**	**,**	**whether**	**it**	**were**	**not**	**best**	**,**
常设	然而	在	一些	暂停	,	无论	它	是	不是	最好的	,

仍停留片刻，思索着这是否是最好的选择。

[fɜːrst]	[tuː; tə]	[hɪr]	[sʌm; səm]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	,	[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['ʃepərdz]	,
first	**to**	**hear**	**some**	**news**	**from**	**the**	**king**	**himself**	**,**	**when**	**by**	**the**	**sudden**	**coming**	**of**	**other**	**shepherds**	**,**
第一的	到	听到	一些	消息	从	这	国王	他自己	,	什么时候	经过	这	突然	未来	的	其他	牧羊人	,

首先，他从国王那里听到了一些消息，这时，其他牧羊人突然出现，

[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[lʊks]	[ræn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	[kraɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
which	**with**	**astonished**	**looks**	**ran**	**from**	**the**	**one**	**cry**	**to**	**the**	**other**	**,**
哪个	和	惊讶	看起来	跑	从	这	一	哭	到	这	其他	,

他们一脸惊愕地从一声叫喊跑到另一声叫喊，

[ðer; ðər]	[griːfs]	[wɜːr; wər]	['sɜːtʃɑːdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['taɪdɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[deθ]	.
their	**griefs**	**were**	**surcharged**	**with**	**the**	**evil**	**tidings**	**of**	**the**	**king's**	**death**	**.**
他们的	悲伤	是	附加费	和	这	邪恶的	消息	的	这	国王的	死亡	.

国王驾崩的噩耗，更令他们悲痛不已。

['tɜːrnɪŋ]	['ðerfɔːr]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ðæt]	[wei]	,
Turning	**therefore**	**all**	**their**	**minds**	**and**	**eyes**	**that**	**way**	**,**
转弯	所以	全部	他们的	思想	和	眼睛	那	方式	,

因此，他们全都把心思和目光转向了那里。

[ðeɪ]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	[wer]	[ðeɪ]	[sed]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ded]	,
they	**ran**	**to**	**the**	**cave**	**where**	**they**	**said**	**he**	**lay**	**dead**	**,**
他们	跑	到	这	洞穴	在哪里	他们	说	他	躺	死的	,

他们跑到山洞，说他死在那里。

[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[send]	[sʌm; səm]	['prɔmisiz]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[laɪt]	,	['meɪkɪŋ]	[heɪst]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,
the	**sun**	**beginning**	**now**	**to**	**send**	**some**	**promises**	**of**	**coming**	**light**	**,**	**making**	**haste**	**,**	**I**	**think**	**,**
这	太阳	开始	现在	到	发送	一些	承诺	的	未来	光	,	制作	匆忙	,	我	思考	,

太阳现在开始传递出光明即将到来的信号，我想，它是在加快步伐。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['spekteɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['trædʒədi]	.
to	**be**	**a**	**spectator**	**of**	**the**	**following**	**tragedies**	**.**
到	是	一个	旁观者	的	这	下列的	悲剧	.

成为以下悲剧的旁观者。

[fɔːr; fər]	[bæ'sɪliəs]	['hævɪŋ]	[pæst]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[mɔːr]	['hæpi]	[ɪn]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ðæn; ðən]	['ækʃ(ə)n]	,
For	**Basilius**	**having**	**passed**	**over**	**the**	**night**	**more**	**happy**	**in**	**contemplation**	**than**	**action**	**,**
为了	巴西利乌斯	拥有	通过了	超过	这	夜晚	更多的	快乐的	在	沉思	比	行动	,

巴斯利乌斯在夜里沉思胜过行动，

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [səb'laɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
having had his spirits sublimed with the sweet imagination of embracing the
拥有 有 他的 烈酒 升华 和 这 甜的 想像力 的 拥抱 这
[moʊst] [dɪ'zaɪrd] - ,
most desired Zelmane ,
最多 想要的 - ,

他的灵魂沉浸在与梦寐以求的泽尔曼拥抱的甜蜜幻想中，

['daʊtɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['keɪvz] ['dɑːrknəs] [maɪt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ə'proʊtʃ] ,
doubting lest the cave's darkness might deceive him in the day's approach ,
怀疑 免得 这 洞穴的 黑暗 可能 欺骗 他 在 这 天 方法 ,

他担心洞穴的黑暗会在黎明到来时欺骗他。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedlɑːk] - [bed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
thought it now season to return to his wedlock - bed , remembering the
想法 它 现在 季节 到 返回 到 他的 婚姻 - 床 , 记住 这
['prɔmisiz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] - ,
promises he had made to Zelmane ,
承诺 他 有 制成 到 - ,

他心想现在是时候回到他的婚床上了，因为他想起了自己对泽尔曼许下的承诺。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [truː] ['ɔːrdərz] [tɔːrdz] [gaɪ'niːʃiə] .
to observe true orders towards Gynecia .
到 观察 真的 订单 向 妇科 .

遵守对妇科的真正命令。

['ðerfɔːr] [di'pɑːtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [di'pɑːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪk'wiːðɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
Therefore departing , but not departing without bequeathing by a will of words ,
所以 离开 , 但 不是 离开 没有 遗赠 经过 一个 将要 的 字 ,
[siːld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɪsɪz] ,
sealed with many kisses ,
密封 和 许多 吻 ,

因此，他即将离去，但不会毫无遗嘱地离开，遗嘱中以无数的吻封缄。

[ə; eɪ] [fʊl] [gɪft] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪskən'siːvd] ['bedfeloʊ] ,
a full gift of all his love and life to his misconceived bedfellow ,
一个 满的 礼物 的 全部 他的 爱 和 生活 到 他的 误解 同床共枕 ,

他将自己全部的爱和生命都倾注给了这位误会的床伴。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'pærəl] [hɪm'self] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['duːɪŋ]
he went to the mouth of the cave , there to apparel himself ; in which doing
他 去 到 这 嘴 的 这 洞穴 , 那里 到 服饰 他自己 ; 在 哪个 正在做
,
,
,

他走到洞口，在那里穿戴衣物；穿戴时，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['braɪdld] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrdz] : “
the motion of his joy could not be bridled from uttering such like words : “
这 运动 的 他的 喜悦 可以 不是 是 勒住 从 发出声音 这样的 喜欢 字 : “
['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] ,
Blessed be thou ,
蒙福 是 你 ,

他喜悦之情难以抑制，脱口而出：“愿你蒙福，

[oʊ] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
O night , ” said he ,
哦 夜晚 , ” 说 他 ,

“哦，夜晚,”他说。

“ [ðæt] [hæst][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [wɪŋz] [ˈʃraʊdɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [blɪs] ,
“ that hast with thy sweet wings shrouded me in the vale of bliss ,
“ 那 哈斯特 和 你的 甜的 翅膀 被遮蔽的 我 在 这 谷 的 极乐 ,
“你用甜美的翅膀将我拥入极乐之谷，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡɑːtn] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [taɪm] ,
it is thou that art the first gotten child of time ,
它 是 你 那 艺术 这 第一的 获得 孩子 的 时间 ,
你是时间诞生的第一个孩子，

[ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən][juːˈzɜːrpər][əˈpɑːn] [ðaɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] ,
the day hath been but an usurper upon thy delightful inheritance ,
这 天 有 到过 但 一个 篡位者 之上 你的 愉快 遗产 ,
这一天不过是篡夺你美好遗产的窃贼罢了。

[ðaʊ] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rest] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][stɑːp][ʌv; əv] [straɪf] ,
thou invitest all living things to comfortable rest , thou art the stop of strife ,
你 邀请 全部 活的 事物 到 舒服的 休息 , 你 艺术 这 停止 的 冲突 ,
你引领万物安息，你是纷争的终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [truːs] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈbætlz] .
and the necessary truce of approaching battles .
和 这 必要的 休战 的 接近 战斗 .
以及即将到来的战斗所需的休战期。

” [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hiː; hi] [sʌŋ] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpreɪzɪz] . { - }
” And therewith he sung these verses to confirm his former praises . { 531 }
” 和 由此 他 唱 这些 诗句 到 确认 他的 以前的 赞扬 . { - }
于是他唱起了这些诗句，以印证他先前的赞美之词。{531}

[oʊ] [naɪt] , [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
O night , the ease of care , the pledge of pleasure ,
哦 夜晚 , 这 舒适 的 关心 , 这 保证 的 乐趣 ,
哦，夜晚，安宁的照料，快乐的保证，

[dɪˈzaɪərz] [best] [miːn] , [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [əˈfektɪd] ,
Desire's best mean , harvest of hearts affected ,
欲望的 最好的 意思是 , 收成 的 心 做作的 ,
欲望的最佳方式，收获受影响的心灵，

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [iˈrektid] ,
The seat of peace , the throne which is erected ,
这 座位 的 和平 , 这 王座 哪个 是 竖立 ,
和平的宝座，所建立的宝座，

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmeʒər] .
Of human life to be the quiet measure .
的 人类 生活 到 是 这 安静的 措施 .
以人的生命为衡量标准，静悄悄地衡量。

[biː; bi] [ˈvɪktər] [stɪl] [ʌv; əv] [ˈfiːbəs] - [ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] ,
Be victor still of Phoebus ' golden treasure ,
是 胜利者 仍然 的 福玻斯 - 金的 宝藏 ,
依然要赢得福玻斯的黄金宝藏，

[huː] [hæθ] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [saɪt] [ɪnˈfektɪd] ,
Who hath our sight with too much sight infected ,
WHO 有 我们的 视线 和 也 很多 视线 已感染 ,
谁让我们的眼睛被过多的视觉感染了？

[huːz] [laɪt] [ɪz] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [nɪˈɡlektɪd] ,
Whose light is cause we have our lives neglected ,
谁 光 是 原因 我们 有 我们的 生活 被忽视的 ,
是谁的光芒让我们忽视了生活？

[ˈtɜːrnɪŋ]	[ɔːl]	[ˈneɪtʃɝz]	[ˈkɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[self]	[dɪsˈpleʒər]	.
Turning	**all**	**nature's**	**courses**	**to**	**self**	**displeasure**	**.**
转弯	全部	自然的	课程	到	自己	不满	.

将自然界的一切规律都导向自身的不快。

[ðiːz]	[ˈsteɪtli]	[stɑːrz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[naʊ]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ˈfeɪsɪz]	,
These	**stately**	**stars**	**in**	**their**	**now**	**shining**	**faces**	**,**
这些	庄严	明星	在	他们的	现在	灼灼	面孔	,

这些高贵的明星们，如今在他们闪耀的脸上，

[wɪð; wɪθ]	[ˈsensləs]	[sliːp]	,	[ænd; ənd]	[ˈsaɪləns]	[ˈwɪzdəmz]	[ˈmʌðər]	,
With	**senseless**	**sleep**	**,**	**and**	**silence**	**wisdom's**	**mother**	**,**
和	无意义的	睡觉	,	和	沉默	智慧的	母亲	,

伴随着无意识的睡眠，以及智慧之母的寂静，

[ˈwɪtnəs]	[hɪz; ɪz]	[rɔːŋ]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[help]	[ɪz]	[iːzd]	.
Witness	**his**	**wrong**	**,**	**which**	**by**	**the**	**help**	**is**	**eased**	**.**
证人	他的	错误的	,	哪个	经过	这	帮助	是	缓解	.

见证他的错误，而帮助能减轻他的错误。

[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ˈðerfɔːr]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈdezərt]	[ˈpleɪsɪz]
Thou	**art**	**therefore**	**of**	**these**	**our**	**desert**	**places**
你	艺术	所以	的	这些	我们的	沙漠	地方

因此，你也是我们这些荒漠之地的一部分。

[ðə; ði]	[ʃʊr]	[ˈrefjuːdʒ]	;	[baɪ]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[noʊ]	[ˈʌðər]
The	**sure**	**refuge**	**;**	**by**	**thee**	**and**	**by**	**no**	**other**
这	当然	避难所	;	经过	你	和	经过	不	其他

唯一的避难所；唯有你，别无他处。

[maɪ]	[soʊl]	[ɪz]	[blest]	,	[sens]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrtʃən]	[reɪzd]	.
My	**soul**	**is**	**blest**	**,**	**sense**	**joy'd**	**,**	**and**	**fortune**	**raised**	**.**
我的	灵魂	是	祝福	,	感觉	-	,	和	财富	提高	.

我的灵魂得到了祝福，感官得到了愉悦，财富也随之增长。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˈfɜːrðər]	[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪz]	[niːdz]	[breɪk]	[fɔːrθ]	.
And	**yet**	**further**	**would**	**his**	**joys**	**needs**	**break**	**forth**	**.**
和	然而	更远	会	他的	喜悦	需求	休息	前进	.

然而，他的喜悦之情还会进一步迸发出来。

“	[oʊ]	[bæˈsɪliəs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[taɪm]	[hæθ]	[bɪn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ˈʌntə,ˌʌntu]	[ðiː]	;
“	**O**	**Basilius**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**the**	**rest**	**of**	**thy**	**time**	**hath**	**been**	**but**	**a**	**dream**	**unto**	**thee**	**;**
“	哦	巴西利乌斯	,	”	说	他	,	“	这	休息	的	你的	时间	有	到过	但	一个	梦	到	你	;

“哦，巴西利乌斯,”他说，“你余下的时光对你来说就像一场梦；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naʊ]	[ˈoʊnli]	[ðaʊ]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
it	**is**	**now**	**only**	**thou**	**beginnest**	**to**	**live**	**,**
它	是	现在	仅有的	你	巢穴	到	居住	,

现在只有你才真正开始活着。

[naʊ]	[ˈoʊnli]	[ðaʊ]	[hæst]	[ˈentərd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˊblisfulnis]	.
now	**only**	**thou**	**hast**	**entered**	**into**	**the**	**way**	**of**	**blissfulness**	**.**
现在	仅有的	你	哈斯特	进入	进入	这	方式	的	幸福	.

如今只有你进入了幸福之道。

[ʃʊd; ʃəd]	[ˈfænsi]	[ʌv; əv]	[ˈmærɪdʒ]	[kiːp]	[ˌem ˈiː]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˈpærədaɪs]	?
Should	**fancy**	**of**	**marriage**	**keep**	**me**	**from**	**this**	**paradise**	**?**
应该	想要	的	婚姻	保持	我	从	这	天堂	?

难道对婚姻的幻想会阻碍我进入这片天堂吗?

[ɔːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['prɑːmɪs] [baɪnd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['duːtiz]
or opinion of I know not what promise bind me from paying the right duties
或者 观点 的 我 知道 不是 什么 承诺 绑定 我 从 付费 这 正确的 职责
[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ?
to nature and affection ?
到 自然 和 感情 ?

或者，我是否认为，我不知道是什么承诺束缚了我，使我无法履行对自然和情感应尽的义务?

[oʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['wɪmɪn] ?
O who would have thought there could have been such difference betwixt women ?
哦 WHO 会 有 想法 那里 可以 有 到过 这样的 不同之处 中间 女性 ?

谁会想到女性之间竟然会有如此大的差异呢?

[biː; bi] ['dʒeləs] [noʊ] [mɔːr] , [oʊ] [gaɪ'niːʃiə] , [bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv] [mɔːr]
Be jealous no more , O Gynecia , but yield to the pre - eminence of more
是 嫉妒的 不 更多的 , 哦 妇科 , 但 屈服 到 这 预 - 卓越 的 更多的
['eksələnt] [gɪfts] ,
excellent gifts ,
出色的 礼物 ,

吉妮西亚啊，不要再嫉妒了，要顺应那更美好的恩赐吧。

[sə'pɔːrt] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] ,
support thyself with such marble pillars as she doth ,
支持 你自己 和 这样的 大理石 柱子 作为 她 确实 ,

你也要像她一样，用这样的大理石柱支撑自己。

[dek] [ðaɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æləbæstər] [boʊlz] [ðæt] - [dʌθ; dəθ] ; [ðen] [ə'kʌmpənid]
deck thy breast with those alabaster bowls that Zelmane doth ; then accompanied
甲板 你的 胸部 和 那些 雪花石膏 碗 那 - 确实 ; 然后 伴随
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
with such a title ,
和 这样的 一个 标题 ,

用泽尔曼所用的那些雪花石膏碗装饰你的胸膛；然后配上这样的称号，

[pər'hæps] [ðaʊ] ['meiist, meist] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'klaɪnd] [lʌv] .
perhaps thou mayest recover the possession of my otherwise inclined love .
也许 你 五月 恢复 这 拥有 的 我的 否则 倾斜 爱 .

或许你能重新赢得我那原本偏爱我的爱。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[gaɪ'niːʃiə] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , ['ðerfɔːr] [ðaɪ] [pliː] [ɪz][veɪn] .
Gynecia thou canst not show such evidence , therefore thy plea is vain .
妇科 你 罐 不是 展示 这样的 证据 , 所以 你的 恳求 是 徒劳 .

妇科医生，你无法提供这样的证据，因此你的请求是徒劳的。

” [gaɪ'niːʃiə] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , [huː] [hæd; həd][kæst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - ['gɑːrmənt] ,
” Gynecia heard all this he said , who had cast about her Zelmane's garment ,
” 妇科 听到 全部 这 他 说 , WHO 有 投掷 关于 她 - 服装 ,
[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ðɪðər] ,
wherein she came thither ,
其中 她 来了 那里 ,

“吉妮西亚听到了这一切,”他说道，“她身上披着泽尔曼的衣服，就是穿着这件衣服来的。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [bæ'sɪliəs][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [vek'seɪʃn] ,
and had followed Basilius to the cave entry , full of inward vexation ,
和 有 随后 巴西利乌斯 到 这 洞穴 入口 , 满的 的 向内 烦恼 ,

他跟随巴西利乌斯来到洞口，内心充满烦恼。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dedli] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɪltinɪs] ,
betwixt the deadly accusation of her own guiltiness ,
中间 这 致命 指控 的 她 自己的 内疚 ，

在对她自身罪行的致命指控之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] .
and the spiteful doubt she had Zelmane had abused her .
和 这 恶毒的 怀疑 她 有 - 有 受虐 她 .

她心中充满怨恨，怀疑泽尔曼虐待了她。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]
But because of the one side , finding the king did think her to be
但 因为 的 这 一 边 ， 寻找 这 国王 做过 思考 她 到 是
- ,
Zelmane ,
- ，

但因为一方的缘故，找到国王的人确实认为她是泽尔曼妮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ræðər] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ʌn'braɪdld]
she had liberty to imagine it might rather be the king's own unbridled
她 有 自由 到 想象 它 可能 相当 是 这 国王的 自己的 不受约束的
['entərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ，

她完全可以想象，这或许是国王自己不受约束的野心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɑːrd] - , [ðæn; ðən] - ['kʌnɪŋ] [di'siːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
which had barred Zelmane , than Zelmane's cunning deceiving of her ; and
哪个 有 禁止 - ， 比 - 狡猾 欺骗 的 她 ； 和
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
that of the other ,
那 的 这 其他 ，

阻止泽尔曼的，与其说是泽尔曼狡猾地欺骗了她，不如说是另一个人所为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hedɪli] [siːk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [rɪ'vendʒ] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːnər] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz]
if she should headily seek a violent revenge , her own honour might be as
如果 她 应该 令人陶醉地 寻找 一个 暴力 复仇 ， 她 自己的 荣誉 可能 是 作为
[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
much interested ,
很多 感兴趣的 ，

如果她冲动地寻求暴力复仇，她自身的荣誉或许也同样重要。

[æz; əz] - [ɪn'deɪndʒərd] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :
as Zelmane endangered ; she fell to this determination :
作为 - 濒危 ； 她 跌倒 到 这 决心 ：

泽尔曼身处险境；她最终屈服于这种决心：

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [ə'pɪnjən]
First with fine handling of the king to settle in him a perfect good opinion
第一的 和 美好的 处理 的 这 国王 到 定居 在 他 一个 完美的 好的 观点
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ，

首先，她巧妙地讨好国王，使国王对她产生了完全良好的印象。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [hɜːr'self]
and then as she should learn how things had passed , to take into herself
和 然后 作为 她 应该 学习 如何 事物 有 通过了 ， 到 拿 进入 她自己
[nuː] [dɪ'vaɪzd] ['kaʊns(ə)l] :
new devised counsel :
新的 设计 法律顾问 ：

然后，当她了解事情的来龙去脉后，她应该会吸取新的建议：

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['ækʃ(ə)n]	,	['hævɪŋ]	['ɡɪv(ə)n]	[ʌn'lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ə'tendəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**this**	**being**	**her**	**first**	**action**	**,**	**having**	**given**	**unlooked**	**for**	**attendance**	**to**	**the**
但	这	存在	她	第一的	行动	，	拥有	给定	未曾注意的	为了	出席	到	这

[kɪŋ]	,
king	**,**
国王	，

但这是她做的第一件事，出乎意料地服侍了国王。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ˌpɑːrʃi'æləti]	[hiː; hi]	[dɪd]	[prɪ'fɜːr]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
she	**heard**	**with**	**what**	**partiality**	**he**	**did**	**prefer**	**her**	**to**	**herself**	**,**
她	听到	和	什么	偏袒	他	做过	更喜欢	她	到	她自己	，

她听到了他多么偏心地喜欢她而不是她自己。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['fænsi]	[dʌθ; dəθ]	{	-	}
she	**saw**	**in**	**him**	**how**	**much**	**fancy**	**doth**	**{**	**532**	**}**
她	锯	在	他	如何	很多	想要	确实	{	-	}

她从他身上看到了多少奇思妙想{532}

[nɑːt]	['oʊnli]	['dɑːrkən]	['riːz(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'ɡaɪl]	[sens]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ə'pɪnjən]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
not	**only**	**darken**	**reason**	**,**	**but**	**beguile**	**sense**	**,**	**she**	**found**	**opinion**	**mistress**	**of**	**the**
不是	仅有的	变暗	原因	，	但	欺骗	感觉	，	她	成立	观点	情妇	的	这

['lʌvɚz]	['dʒʌdʒmənt]	,
lover's	**judgment**	**,**
恋人的	判断	，

她不仅蒙蔽了理智，还迷惑了感官，她发现意见主宰了情人的判断。

[wɪtʃ]	['sɜːrvɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɡʊd]	[kən'siːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]
which	**serving**	**as**	**a**	**good**	**lesson**	**to**	**her**	**good**	**conceit**	**,**	**she**	**went**	**out**	**to**	**Basilius**
哪个	服务	作为	一个	好的	课	到	她	好的	自负	，	她	去	出去	到	巴西利乌斯

,
,
，

这让她对自己的自负有了深刻的教训，于是她去了巴西利乌斯那里。

['setɪŋ]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪv]	[bɪ'heɪvjər]	[ænd; ənd]	['steɪtli]	['saɪləns]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	;
setting	**herself**	**in**	**a**	**grave**	**behaviour**	**and**	**stately**	**silence**	**before**	**him**	**;**
环境	她自己	在	一个	严重	行为	和	庄严	沉默	前	他	；

她在他面前摆出一副庄重肃穆的姿态；

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	(	[huː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['θɪŋkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['ʃædoʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
until	**he**	**(**	**who**	**at**	**the**	**first**	**thinking**	**her**	**by**	**so**	**much**	**shadow**	**as**	**he**	**could**
直到	他	（	WHO	在	这	第一的	思维	她	经过	所以	很多	阴影	作为	他	可以

[siː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	,
see	**to**	**be**	**Zelmane**	**,**
看	到	是	-	，

直到他（起初他透过她所能看到的影子，以为她是泽尔曼妮）

[wʌz; wəz]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	['serəməniz]	)	[dɪd]	[naʊ]	['biːɪŋ]	[helpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːpɪŋ]	[laɪt]
was	**beginning**	**his**	**loving**	**ceremonies**	**)**	**did**	**now**	**being**	**helped**	**by**	**the**	**peeping**	**light**
曾是	开始	他的	爱	仪式	）	做过	现在	存在	帮助	经过	这	偷窥	光

[hweə'wɪð]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[dɪd]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ðə; ði]	[naɪts]	['dɑːrknəs]	,
wherewith	**the**	**morning**	**did**	**overcome**	**the**	**night's**	**darkness**	**,**
以及	这	早晨	做过	克服	这	夜晚	黑暗	，

（他正开始举行他充满爱意的仪式）现在，在晨光的照耀下，晨光驱散了黑夜的黑暗，

[noʊ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['erər]	,	[wɪtʃ]	[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]	[ɪn]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['staːtiŋ]
know	**her**	**face**	**and**	**his**	**error**	**,**	**which**	**acknowledging**	**in**	**himself**	**with**	**starting**
知道	她	脸	和	他的	错误	，	哪个	承认	在	他自己	和	开始

[bæk]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
back	**from**	**her**	**,**
后退	从	她	，

认出了她的脸和他的错误，他意识到自己的错误，并开始远离她。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['bɪtərnəs] [spoʊk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : “ [ə'læs] !
she thus with a modest bitterness spoke unto him : “ Alas !
她 因此 和 一个 谦虚的 苦味 辐 到 他 : “ 唉 !

于是，她带着一丝淡淡的苦涩对他说：“唉！

[maɪ] [lɔːrd] , [wel] [dɪd][jʊr; jər][wɜːrdz] [dɪ'saɪfər] [jʊr; jər][maɪnd] ,
my Lord , well did your words decipher your mind ,
我的 主 , 出色地 做过 你的 字 解码 你的 头脑 ,

我的大人，您的话语是否充分表达了您的心意？

[ænd; ənd] [wel] [biː; bi] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kən'fɜːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒestʃər] .
and well be those words confirmed with this gesture .
和 出色地 是 那些 字 确认的 和 这 手势 .

而这个举动也印证了这些话。

['veri] ['loʊðsəm] [mʌst; məst] [ðæt] ['wʊmən] [biː; bi][frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [kɔːz] [tuː; tə][goʊ]
Very loathsome must that woman be from whom a man hath cause to go
非常 令人厌恶的 必须 那 女士 是 从 谁 一个 男人 有 原因 到 去
[bæk] ;
back ;
后退 ;

让男人想要离开的女人，一定非常令人厌恶；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['betər] [laɪkt] [ɪz] [ðæt] [waɪf] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [pri'fəːz] [ðem; ðəm][hiː; hi]
and little better liked is that wife , before whom the husband prefers them he
和 小的 更好的 喜欢 是 那 妻子 , 前 谁 这 丈夫 偏好 他们 他
['nevər] [nuː] .
never knew .
绝不 知道 .

而最受丈夫喜爱的，莫过于那位丈夫宁愿选择素未谋面的妻子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hæθ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['duːti] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['evər][ə; eɪ] [wɪt]
hath my faithful observing my part of duty made you think yourself ever a whit
有 我的 忠实 观察 我的 部分 的 责任 制成 你 思考 你自己 曾经 一个 白色
[ðə; ði] [mɔːr] [ig'zemptid] ?
the more exempted ?
这 更多的 豁免 ?

我忠实履行职责，难道就让你觉得自己可以免于承担任何责任吗？

[hæθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] ['greɪtfəlnəs] , [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'tempt] ?
hath that which should claim gratefulness , been a cause of contempt ?
有 那 哪个 应该 宣称 感恩 , 到过 一个 原因 的 鄙视 ?

难道本应值得感恩的事物，反而成了令人鄙夷的对象？

[ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['pæmələ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['oʊdiəs] [neɪm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ?
Is the being mother of Pamela become an odious name unto you ?
是 这 存在 母亲 的 帕梅拉 变得 一个 令人厌恶的 姓名 到 你 ?

成为帕梅拉的母亲，对你来说是否成了一个令人厌恶的名字？

[ɪf] [maɪ][laɪf] [ˌhɪðər'tuː] [led][hæv; həv][nɑːt] [ə'vɔɪdɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
if my life hitherto led have not avoided suspicion ,
如果 我的 生活 迄今为止 引领 有 不是 避免 怀疑 ,

如果我过去的生活未能避免引起怀疑，

[ɪf] [maɪ]['vaiəleitid] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] ,
if my violated truth to you be deserving of any punishment ,
如果 我的 违反 真相 到 你 是 值得 的 任何 惩罚 ,

如果我违背了对你的承诺，应该受到任何惩罚，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['tɔːrment] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] ;
I refuse not to be chastised with the most cruel torment of your displeasure ;
我 拒绝 不是 到 是 受责罚 和 这 最多 残忍的 折磨 的 你的 不满 ;

我拒绝接受您最残酷的惩罚和责罚；

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [nɑːt] ['mɪzəri] , ['pəːtʃəst] [baɪ] [maɪn] [oʊn] ['merɪt] .
I refuse not misery , purchased by mine own merit .
我 拒绝 不是 苦难 , 购买 经过 矿 自己的 优点 .

我不拒绝因自身努力而招致的苦难。

[hɑːrd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] ([ɔːl'ðoʊ] [tɪl] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]
Hard I must needs say (although till now I never thought I should have had
难的 我 必须 需求 说 (虽然 直到 现在 我 绝不 想法 我 应该 有 有
[kɔːz] [tuː; tə] [seɪ]) [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,
cause to say) is the destiny of womankind ,
原因 到 说) 是 这 命运 的 女性 ,

我不得不说，女性的命运很艰难（尽管直到现在我从未想过我会有理由说这句话）。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [huːz] ['vɜːrtʃuː][mʌst; məst][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪ]
the trial of whose virtue must stand upon the loving of them that employ
这 审判 的 谁 美德 必须 站立 之上 这 爱 的 他们 那 采用
[ɔːl][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .
all their industry not to be beloved .
全部 他们的 行业 不是 到 是 心爱 .

考验一个人德行的标准，在于他是否爱那些竭尽全力却不被爱的人。

[ɪf] - [jʌŋ] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['grævəti] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['juːθfl]
If Zelmane's young years had not had so much gravity hidden under a youthful
如果 - 年轻的 年 有 不是 有 所以 很多 重力 隐 在下面 一个 青春
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

如果泽尔曼的青春岁月没有在稚嫩的面容下隐藏着如此沉重的岁月痕迹的话，

[æz; əz][jʊr; jər] [greɪ] [her] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv] [ʌn'fɪtɪŋ] ['juːθflnəs] ,
as your gray hairs have been but the vizor of unfitting youthfulness ,
作为 你的 灰色的 头发 有 到过 但 这 面颊 的 不合适 青春 ,

你的白发只不过是与青春不相称的假象而已。

[jʊr; jər] ['vɪʃəs] [maɪnd][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [fruːts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,
your vicious mind had brought some fruits of repentance ,
你的 恶毒 头脑 有 带来 一些 水果 的 悔改 ,

你邪恶的念头也结出了一些悔改的果实。

[ænd; ənd] [gaɪ'niːʃiə] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [raɪt] [soʊ] ['beɪsli] [dɪ'spaɪzd] .
and Gynecia might then have been with much more right so basely despised .
和 妇科 可能 然后 有 到过 和 很多 更多的 正确的 所以 卑鄙地 被鄙视的 .

而妇科动物或许更有理由遭受如此卑鄙的对待。

” [bæ'sɪliəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [,əuvə'teikən] , [ðæn; ðən] ['vʌlkən] [wʌz; wəz]
” Basilius , that was more ashamed to see himself overtaken , than Vulcan was
” 巴西利乌斯 , 那 曾是 更多的 羞愧 到 看 他自己 被超越 , 比 火神 曾是
,
,
,

“巴西利乌斯比伏尔甘更羞愧于自己的失败。”

[wen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌkoʊld] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]
when with much cunning he proved himself a cuckold , began to make certain
什么时候 和 很多 狡猾 他 已证实 他自己 一个 乌龟 , 开始 到 制作 肯定
[ɪk'strævəɡənt] [iks'kjuːziz] :
extravagant excuses :
靡 借口 :

当他狡猾地证明自己是戴绿帽子的丈夫后，便开始编造一些离谱的借口：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ɪt'self] ['hɑːrdli] ['brʊkɪŋ] ['eni] [pɜːr'ɡeʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]
but the matter in itself hardly brooking any purgation , with the suddenness of
但 这 事情 在 本身 几乎 布鲁克金 任何 净化 , 和 这 突然 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

但事情本身几乎无法通过任何净化手段来解决，而且时机也十分突然。

[wɪtʃ] [bɑːrd] ['eni] [ɡʊd] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ə'ledʒ] [wʌn] [θɪŋ] ,
which barred any good conjoined invention , made him sometimes allege one thing ,
哪个 禁止 任何 好的 连体 发明 , 制成 他 有时 指控 一 事物 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
to which by and by ,
到 哪个 经过 和 经过 ,

这阻碍了任何好的综合发明，使他有时声称一件事，而过一段时间后，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] , [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [flæt] [dɪ'naɪəl] , [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
he would bring in a contrary , one time with flat denial , another time with
他 会 带来 在 一个 相反 , 一 时间 和 平坦的 拒绝 , 其他 时间 和
['mɪtɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] ;
mitigating the fault ;
缓解 这 过错 ;

他会提出相反的说法，一次是断然否认，另一次是减轻过错；

[naʊ] [breɪv] , [ðen] ['hʌmb(ə)l] , [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [dɪ'fensɪv] [ðæt] [ɡaɪ'niːʃiə] ,
now brave , then humble , use such a stammering defensive that Gynecia ,
现在 勇敢的 , 然后 谦逊的 , 使用 这样的 一个 结巴 防守 那 妇科 ,

时而勇敢，时而谦卑，用结结巴巴的辩解来掩盖真相，以至于妇科疾病……

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [huːz] [sɔːr] [ɪn'diːd] [ræn] [ə'nʌðər] [wei] ,
the violence of whose sore indeed ran another way ,
这 暴力 的 谁 疮 的确 跑 其他 方式 ,

他的伤痛所造成的暴力确实朝着另一个方向发展，

[wʌz; wəz]['kɑːntent] [ðʌs] [tuː; tə] ['fæsn] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋɡər] .
was content thus to fasten up the last stitch of her anger .
曾是 内容 因此 到 系 向上 这 最后的 缝 的 她 愤怒 .

这样，她便心满意足地结束了心中最后的怒火。

“ [wel] , [wel] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [wel] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɡʌvərn] [jɔːr'self] ,
“ Well , well , my Lord , ” said she , “ it shall well become you to govern yourself ,
“ 出色地 , 出色地 , 我的 主 , ” 说 她 , “ 它 将 出色地 变得 你 到 治理 你自己 ,

“好吧，好吧，大人，”她说，“您最好还是管好自己。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] ['ræðər] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
as you may be fit rather to direct me than to be judged of me ,
作为 你 可能 是 合身 相当 到 直接的 我 比 到 是 评判 的 我 ,

因为你或许更适合指导我，而不是被我评判。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] ['mæstər][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] ['pliːdə] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and rather to be a wise master of me , that an unskilful pleader before me .
和 相当 到 是 一个 明智的 掌握 的 我 ， 那 一个 不熟练的 辩护人 前 我 .

宁愿做我的智者，也不愿做我面前的拙劣辩解者。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] { - }
Remember the wrong you have done , is not only to me , but to your children whom you { 533 }
记住 这 错误的 你 有 完毕 ， 是 不是 仅有的 到 我 ， 但 到 你的 孩子们 谁 你 { - }

记住你所犯的错，不仅是对我，也是对你的孩子{533}

[hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] : [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
had of me : to your country ,
有 的 我 : 到 你的 国家 ，

对我而言：到你的国家，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kænɑːt] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'diːsnt] ['æpitaits] :
when they shall find they are commanded by him that cannot command his own indecent appetites :
什么时候 他们 将 寻找 他们 是 命令 经过 他 那 不能 命令 他的 自己的 不雅 食欲 :

当他们发现自己受制于那位连自己不正当的欲望都无法控制的人时：

['læstli] , [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
lastly , to yourself ,
最后 ， 到 你自己 ，

最后，对自己说：

[sɪns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [peɪnz] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] :
since with these pains you do but build up a house of shame to dwell in :
自从 和 这些 疼痛 你 做 但 建造 向上 一个 房子 的 耻辱 到 住 在 :

因为这些痛苦只会让你建造一座耻辱之屋，自己却要住在其中：

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['muːvəbl] [gʊdz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([hweə'wɪð] ,
if from those movable goods of nature (wherewith ,
如果 从 那些 活动 商品 的 自然 （ 以及 ，

如果来自那些自然界的动产（其中，

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [juːθ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['perənts] [bi'stəu] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][juː; jʊ]) ['berɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,
in my first youth my royal parents bestowed me upon you) bearing you children ,
在 我的 第一的 青年 我的 皇家 父母 授予 我 之上 你 ） 轴承 你 孩子们 ，

在我年少时，我的皇室父母将我赐予你们，让我为你们生儿育女。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ˌem 'iː] ,
and increase of years have withdrawn me ,
和 增加 的 年 有 撤回 我 ，

岁月的流逝让我渐渐疏远了自己。

[kən'sɪdər] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
consider I pray you that as you are the cause of the one , so in the other ,
考虑 我 祈祷 你 那 作为 你 是 这 原因 的 这 一 ， 所以 在 这 其他 ，

我祈求你明白，你既是前者的起因，也是后者的起因。

[taɪm] [hæθ] [nɑːt] [left] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪn][juː; jʊ] .
time hath not left to work his never - failing effects in you .
时间 有 不是 左边 到 工作 他的 绝不 - 失败 效果 在 你 .

时间还未耗尽，他那永不失效的影响就将在你身上显现。

['truːli] , ['truːli] , [sɜːr] , ['veri] [ʌn'taɪmli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [fairz][ɪn][juː; jʊ] ;
Truly , truly , Sir , very untimely are these fires in you ;
真的 , 真的 , 先生 , 非常 不合时宜 是 这些 火灾 在 你 ;
先生，您这番情火来得真不合时宜；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [let] ['riːz(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [duː] ['sɑːvrənti] .
it is time for us both to let reason enjoy his due sovereignty .
它 是 时间 为了 我们 两个都 到 让 原因 享受 他的 到期的 主权 .
我们都应该让理性享有其应有的主导地位。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][plænt] [ə'nuː] [ðoʊz] [wiːdz] , [wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃɝz] [kɔːrs] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [feɪd] .
Let us not plant anew those weeds , which by nature's course are content to fade .
让 我们 不是 植物 重新 那些 杂草 , 哪个 经过 自然的 课程 是 内容 到 褪色 .
我们不要再种那些自然会枯萎的杂草了。

” [bæ'sɪliəs] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] , [ðə; ði] [best]
” Basilius that would rather than his life the matter had been ended , the best
” 巴西利乌斯 那 会 相当 比 他的 生活 这 事情 有 到过 结束 , 这 最好的
['retərɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ,
rhetoric he had ,
修辞 他 有 ,
“巴塞利乌斯宁愿以性命相搏，也不愿让事情就此结束，这是他所能想到的最好的修辞。”

[wʌz; wəz] [flæt] [dɪ'mændɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
was flat demanding pardon of her ,
曾是 平坦的 要求 赦免 的 她 ,
她断然要求得到赦免，

['swerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊz] ['destəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]
swearing it was the very force of Apollo's destiny which had carried him
咒骂 它 曾是 这 非常 力量 的 阿波罗的 命运 哪个 有 携带 他
[ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['baɪəs] ;
thus from his own bias ;
因此 从 他的 自己的 偏见 ;
他发誓说，正是阿波罗的命运之力，才使他摆脱了自身的偏见，走上了这条道路；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [laɪk] [æz; əz][fɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
but that now like as far travellers were taught to love their own country ,
但 那 现在 喜欢 作为 远的 旅行者 是 教授 到 爱 他们的 自己的 国家 ,
但现在就像远道而来的旅行者被教导要热爱自己的国家一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
he had such a lesson without book , of affection unto her ,
他 有 这样的 一个 课 没有 书 , 的 感情 到 她 ,
他无需书本就能领悟到对她的爱意。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
as he would repay the debt of this error with the interest of a great deal
作为 他 会 偿还 这 债务 的 这 错误 和 这 兴趣 的 一个 伟大的 交易
[mɔːr] [truː] ['ɑːnər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .
more true honour than ever before he had done her .
更多的 真的 荣誉 比 曾经 前 他 有 完毕 她 .
因为他会以比以往任何时候都更加真诚的荣誉来偿还这个错误所欠下的债。

“ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Neither am I to give pardon to you , my Lord , ” said she ,
“ 两者都不 是 我 到 给 赦免 到 你 , 我的 主 , ” 说 她 ,
“我也不能赦免您，大人，”她说。

“ [nɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ nor you to bear honour to me .
“ 也不 你 到 熊 荣誉 到 我 .
“你们也不可向我表示敬意。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['boʊldnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [aɪ] [oʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
I have taken this boldness for the unfeigned love I owe unto you ,
我 有 已采取 这 大胆 为了 这 恺 爱 我 欠 到 你 ,

我将此大胆视为我对你真挚的爱。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['sɑːroʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər]
to deliver my sorrow unto you ; much more for the care I have of your
到 递送 我的 悲哀 到 你 ; 很多 更多的 为了 这 关心 我 有 的 你的
[wel] - ['duːɪŋ] ,
well - doing ,
出色地 - 正在做 ,

我愿将我的悲伤转达给你；更何况我如此关心你的福祉。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [self] - ['fænsi] .
than for any other self - fancy .
比 为了 任何 其他 自己 - 想要 .

而不是出于其他任何自我幻想。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [ɪ'steɪt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , ['niːðər] , [ɪf] [aɪ] [wʊd]
For well I know that by your good estate my life is maintained , neither , if I would
为了 出色地 我 知道 那 经过 你的 好的 财产 我的 生活 是 维持 , 两者都不 , 如果 我 会
,
,
,

我深知，我的生命得以维系，全赖于您的丰厚遗产；即便我愿意，

[kæn; kən][aɪ] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
can I separate myself from your fortune .
能 我 分离 我 从 你的 财富 .

我可以断绝与你财产的往来吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['ðerfɔːr] [aɪ] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
For my part therefore I claim nothing but that which may be safest for yourself
为了 我的 部分 所以 我 宣称 没有什么 但 那 哪个 可能 是 最安全 为了 你自己
;
;
;

因此，我所主张的，只是对您而言最安全的事情；

[maɪ][laɪf] , [wɪl] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [els] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
my life , will , honour , and whatsoever else , shall be but a shadow of that
我的 生活 , 将要 , 荣誉 , 和 任何 别的 , 将 是 但 一个 阴影 的 那
['bɑːdi] .
body .
身体 .

我的生命、意志、荣誉以及其他一切，都将只是那具躯体的影子。

” [haʊ] [mʌtʃ] - [oʊn] [ʃeɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['kʌlpəb(ə)l] ,
” How much Basilius's own shame had found him culpable ,
” 如何 很多 - 自己的 耻辱 有 成立 他 有罪的 ,

“巴西利乌斯内心深处的羞愧让他觉得自己罪责难逃，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːv(ə)n][ɪn] [soʊl] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
and had already even in soul read his own condemnation ,
和 有 已经 甚至 在 灵魂 读 他的 自己的 谴责 ,

他甚至在内心深处已经读懂了自己所受的谴责。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [gaɪ'niːʃiə] ['kæptɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
so much did this unexpected mildness of Gynecia captive his heart unto her ,
所以 很多 做过 这 意外 温和 的 妇科 俘虏 他的 心 到 她 ,

吉妮西亚出乎意料的温柔深深俘获了他的心。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [pər'tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['kerləsnəs] .
which otherwise perchance would have grown to a desperate carelessness .
哪个 否则 或许 会 有 生长 到 一个 绝望的 疏忽 .

否则，这种疏忽大意很可能会演变成一种极其草率的行为。

['ðerfɔːr] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ['ʃaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][vaɪs] ,
Therefore embracing her , and confessing that her virtue shined in his vice ,
所以 拥抱 她 , 和 坦白 那 她 美德 闪耀 在 他的 副 ,

因此，他拥抱了她，并承认她的美德在他的罪恶中熠熠生辉。

[hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [rɪ'zɑːlvd] [maɪnd] [vaʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] , [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ,
he did even with a true resolved mind vow unto her , that as long as he ,
他 做过 甚至 和 一个 真的 已解决 头脑 发誓 到 她 , 那 作为 长的 作为 他 ,

他甚至以无比坚定的决心向她发誓，只要他……

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dɪd][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ænd; ənd]['oʊnli]['lɪmɪt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
unworthy of her , did live , she should be the furthest and only limit of his affection .
不配 的 她 , 做过 居住 , 她 应该 是 这 最远 和 仅有的 限制 的 他的 感情 .

配不上她，即便活着，她也应该是他爱的最远、唯一的界限。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['destiniz] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
He thanked the destinies that had wrought her honour out of his shame ,
他 谢谢 这 命运 那 有 锻 她 荣誉 出去 的 他的 耻辱 ,

他感谢命运，是命运让他从耻辱中获得了她的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'mɪs] ,
and that made his own striving to go amiss ,
和 那 制成 他的 自己的 努力 到 去 错误 ,

这使得他自己的努力付诸东流。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [miːnz] ['evər]['æftər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
to be the best means ever after to hold him in the right path .
到 是 这 最好的 方法 曾经 后 到 抓住 他 在 这 正确的 小路 .

这将是让他走上正途的最佳途径。

[ðʌs] ['rekənsaild] [tuː; tə] - [greɪt] [ˌkɑːntɛn'teɪʃən] ,
Thus reconciled to Basilius's great contentation ,
因此 和解 到 - 伟大的 满足 ,

如此一来，巴西利乌斯便心满意足了。

[huː] [bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] [hɪz; ɪz][hɑːrd][hæp; hɑːp] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] [wer'ɪn] [gaɪ'niːʃiə] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪkər] [ment] [fɔːr; fər] - ,
who began something to mark himself in his own doings his hard hap guided his eye to the cup of gold wherein Gynecia had put the liquor meant for Zelmane ,
WHO 开始 某物 到 标记 他自己 在 他的 自己的 行为 他的 难的 哈普 引导 他的 眼睛 到 这 杯子 的 金子 其中 妇科 有 放 这 酒 意思是 为了 - ,

他开始做一些事情来在自己的行为中留下印记，他的不幸遭遇使他的目光落在了金杯上，吉妮西亚把原本要给泽尔曼的酒放在了里面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [gest] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'gen] .
and having failed of that guest , was now carrying it home again .
和 拥有 失败的 的 那 客人 , 曾是 现在 携带 它 家 再次 .

招待那位客人失败后，现在又把它带回家了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[huːm]	[pər'tʃæns]	['sɑːroʊ]	,	[pər'tʃæns]	[sʌm; səm]	[lɔːŋ]	[dɪsə'kʌstəm]	[peɪnz]	,	[hæd; həd]
But	**he**	**whom**	**perchance**	**sorrow**	**,**	**perchance**	**some**	**long**	**disaccustomed**	**pains**	**,**	**had**
但	他	谁	或许	悲哀	,	或许	一些	长的	不习惯	疼痛	,	有

[meɪd]	[ɪk'striːmli]	['θɜːrsti]	,
made	**extremely**	**thirsty**	**,**
制成	极其	渴	,

但是，或许是悲伤，或许是长久以来不习惯的痛苦，让他感到极度口渴。

[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	{	-	}
took	**it**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**,**	**although**	**she**	**{**	**534**	**}**
采取	它	出去	的	她	双手	,	虽然	她	{	-	}

虽然她{534}

[də'rektli; daɪ'rektli]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌt]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
directly	**told**	**him**	**both**	**of**	**whom**	**she**	**had**	**it**	**,**	**what**	**the**	**effect**	**of**	**it**
直接地	讲述	他	两个都	的	谁	她	有	它	,	什么	这	影响	的	它

[wʌz; wəz]	,
was	**,**
曾是	,

她直接告诉他她把病毒传染给了谁，以及病毒的后果。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[pruːf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌðer'ʌv]	:	['haɪdɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
and	**the**	**little**	**proof**	**she**	**had**	**seen**	**thereof**	**:**	**hiding**	**nothing**	**from**	**him**	**,**
和	这	小的	证明	她	有	已见	其中	:	隐藏	没有什么	从	他	,

她所看到的些许证据也印证了这一点：她对他毫无隐瞒。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	['mɪnɪstər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	['peɪʃ(ə)nt]	.
but	**that**	**she**	**meant**	**to**	**minister**	**it**	**to**	**another**	**patient**	**.**
但	那	她	意思是	到	部长	它	到	其他	病人	.

但她原本打算把药给另一位病人服用。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huːz]	['beli]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[draʊt]	[kept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
But	**the**	**king**	**,**	**whose**	**belly**	**had**	**no**	**ears**	**,**	**and**	**much**	**drought**	**kept**	**from**	**the**
但	这	国王	,	谁	腹部	有	不	耳朵	,	和	很多	干旱	保留	从	这

[di'zaiərɪŋ]	[ə; eɪ]	['teɪstər]	,
desiring	**a**	**taster**	**,**
渴望	一个	品尝者	,

但是国王，他的肚子没有耳朵，而且长期干旱使他无法品尝美食，

['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ʌn'plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pælət]	,	[dræŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[ɔːf]	,
finding	**it**	**not**	**unpleasant**	**to**	**his**	**palate**	**,**	**drank**	**it**	**almost**	**off**	**,**
寻找	它	不是	令人不快的	到	他的	味蕾	,	喝	它	几乎	离开	,

他觉得味道还不错，几乎喝光了。

['liːvɪŋ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ðə; ði]	['kəps]	['bɑːtəm]	.
leaving	**very**	**little**	**to**	**cover**	**the**	**cup's**	**bottom**	**.**
离开	非常	小的	到	覆盖	这	杯子的	底部	.

只剩下很少的东西覆盖杯底。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[ðə; ði]	[drɪŋk]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪvərd]	[tuː; tə]
But	**within**	**a**	**while**	**that**	**from**	**his**	**stomach**	**the**	**drink**	**had**	**delivered**	**to**
但	之内	一个	尽管	那	从	他的	胃	这	喝	有	发表	到

[hɪz; ɪz]	['prɪnsəp(ə)l]	[veɪnz]	[hɪz; ɪz]	['nɔɪsəm]	['veɪpəz]	,
his	**principal**	**veins**	**his**	**noisome**	**vapours**	**,**
他的	主要的	静脉	他的	令人厌恶的	蒸汽	,

但没过多久，他胃里的酒就把令人作呕的气体输送到了他的主要血管里。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [jɔːnɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]
first with a painful stretching , and forced yawning , then with a dark
第一的 和 一个 痛苦 伸展 , 和 强制 打哈欠 , 然后 和 一个 黑暗的
['jeloʊnəs] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
yellowness dying his skin ,
黄色 垂死 他的 皮肤 ,

先是痛苦地伸展身体，强迫自己打哈欠，然后皮肤开始泛黄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['dedli] [swet] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
and a cold deadly sweat principally about his temples ,
和 一个 寒冷的 致命 汗 主要 关于 他的 寺庙 ,

他的太阳穴周围冒出冷汗，冷得要命。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli]
his body by natural course longing to deliver his heavy burden to his earthly
他的 身体 经过 自然的 课程 渴望 到 递送 他的 重的 负担 到 他的 尘世的
[dæm] ,
dam ,
坝 ,

他的身体自然而然地渴望将沉重的负担传递给他尘世的母亲。

['wɑːntɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪtʃ] ['ʌtərli] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ,
wanting force in his knees , which utterly abandoned him ,
想要 力量 在 他的 膝盖 , 哪个 完全地 弃 他 ,

他的膝盖失去了力量，完全不听使唤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [geɪv] [sʌm; səm] [pruːf] ['weðər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn]
with a heavy fall gave some proof whether the operation of that unknown
和 一个 重的 落下 给予 一些 证明 无论 这 手术 的 那 未知
['poʊʃ(ə)n] [tendid] .
potion tended .
药水 倾向于 .

一次沉重的跌倒似乎证明了那种未知药剂的功效是否有效。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [pæŋ] - [laɪk] [grəunz] , [ænd; ənd] ['gæstli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪ'miːdiətli]
For , with pang - like groans , and ghastly turning of his eyes , immediately
为了 , 和 疼痛 - 喜欢 呻吟 , 和 阴森 转弯 的 他的 眼睛 , 立即地
[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfnd] ,
all his limbs stiffened ,
全部 他的 四肢 僵硬 ,

因为他发出痛苦的呻吟，双眼惊恐地转动，四肢立刻僵硬起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['oʊnli][ɪn] [ðiːz]
and his eyes fixed , he having had time to declare his case only in these
和 他的 眼睛 固定的 , 他 拥有 有 时间 到 宣布 他的 案件 仅有的 在 这些
[wɜːrdz] :
words :
字 :

他目光凝固，只来得及用以下这几句话陈述自己的情况：

“ [oʊ] [gaɪ'niːʃiə] , [aɪ] [daɪ] ; [hæv; həv] [ker] .
“ O Gynecia , I die ; have care .
“ 哦 妇科 , 我 死 ; 有 关心 .

“哦，妇科，我要死了；请保重。”

” [ʌv; əv] [wʌt] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] :
” Of what , or how much further he would have spoken , no man can tell :
” 的 什么 , 或者 如何 很多 更远 他 会 有 说 , 不 男人 能 告诉 :

至于他原本会说什么，或者还会说多少，没有人知道：

[fɔːr; fər] [gaɪ'niːʃiə] ['hævɪŋ] [wel] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər]
For Gynecia having well perceived the changing of his colour , and those other
为了 妇科 拥有 出色地 感知 这 变化 的 他的 颜色 , 和 那些 其他
['iːv(ə)l] [saɪnz] ,
evil signs ,
邪恶的 标志 ,

因为吉妮西亚敏锐地察觉到他脸色的变化以及其他不祥之兆，

[jet] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
yet had not looked for such a sudden overthrow ,
然而 有 不是 看起来 为了 这样的 一个 突然 推翻 ,

然而，他们却没有预料到会发生如此突然的政权更迭。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but rather had bethought herself what was best for him ,
但 相当 有 思考 她自己 什么 曾是 最好的 为了 他 ,

但她却一直在思考什么对他最好。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] ['mætər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
when she suddenly saw the matter come to that period , coming to him ,
什么时候 她 突然 锯 这 事情 来 到 那 时期 , 未来 到 他 ,

当她突然意识到事情已经发展到那个阶段，来到他身边时，

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kraɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]
and neither with any cries getting a word of him , nor with any other
和 两者都不 和 任何 哭泣 获得 一个 单词 的 他 , 也不 和 任何 其他
['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] ,
possible means ,
可能的 方法 ,

无论用什么方法，包括呼喊，都联系不上他，其他任何方法也都无效。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
able to bring any living action from him ;
有能力的 到 带来 任何 活的 行动 从 他 ;

能够使他产生任何生命活动；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌgli] ['sɔrəuz] [dɪd][soʊ] ['hɔːrəbli] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [maɪnd] ,
the height of all ugly sorrows did so horribly appear before her amazed mind ,
这 高度 的 全部 丑陋的 悲伤 做过 所以 糟糕透了 出现 前 她 惊叹 头脑 ,

世间最丑陋的悲伤，如此可怕地呈现在她惊愕的脑海中。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊnli][dɪ'strækt] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
that at the first it did not only distract all power of speech from her ,
那 在 这 第一的 它 做过 不是 仅有的 转移 全部 力量 的 演讲 从 她 ,

起初，这不仅使她丧失了所有的说话能力，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [wɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kwɪk] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]
but almost wit to consider , remaining as it were quick buried in a grave
但 几乎 有 到 考虑 , 其余的 作为 它 是 快的 埋葬 在 一个 严重
[ʌv; əv] ['mizəriz] .
of miseries .
的 苦难 .

但几乎不值得考虑，它就像被迅速埋葬在苦难的坟墓中一样。

[hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] ['meməri] [hæd; həd] [streɪt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Her painful memory had straight filled her with the true shapes of all the
她 痛苦 记忆 有 直的 已填 她 和 这 真的 形状 的 全部 这
[fɔːr] - [pæst] ['mɪstʃɪfs] ;
fore - past mischiefs ;
前 - 过去的 恶作剧 ;

痛苦的回忆让她立刻想起了过去所有恶行的真实模样；

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɪlθi] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [sens] ,
her reason began to cry out against the filthy rebellion of sinful sense ,
她 原因 开始 到 哭 出去 反对 这 污秽 叛乱 的 罪恶的 感觉 ，

她的理智开始呐喊，反对罪恶感官的污秽叛逆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
and to tear itself with anguish for having made so weak a resistance ,
和 到 撕 本身 和 痛苦 为了 拥有 制成 所以 虚弱的 一个 反抗 ，

并因抵抗如此软弱而痛苦地撕裂自己。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['wɪkɪdnəs] , [stɪl] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðɪs]
her conscience a terrible witness of the inward wickedness , still nourishing this
她 良心 一个 糟糕的 证人 的 这 向内 邪恶 ， 仍然 滋养 这
['dɛbətˌfʊl] ['faɪər] ;
debateful fire ;
有争议的 火 ；

她的良心是内心邪恶的可怕见证，这种邪恶仍在滋养着这场争论之火；

[hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [naʊ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu] , [frʌm; frəm]
her complaint now not having an end to be directed unto , from
她 抱怨 现在 不是 拥有 一个 结尾 到 是 指导 到 ， 从
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dis'bəːθən] ['sɑːroʊ] ,
something to disburthen sorrow ,
某物 到 减轻负担 悲哀 ，

她的抱怨如今无处发泄，找不到可以排解悲伤的对象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['retʃɪdnəs] .
but a necessary downfall of inward wretchedness .
但 一个 必要的 倒台 的 向内 悲惨 .

但这是内心痛苦必然导致的堕落。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
She saw the rigour of the laws was like to lay a shameful death upon her
她 锯 这 严格 的 这 法律 曾是 喜欢 到 躺 一个 可耻 死亡 之上 她
,
,
,

她意识到，严酷的法律仿佛要给她带来耻辱的死刑。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,
which being for that action undeserved , made it the more insupportable ,
哪个 存在 为了 那 行动 不应得的 ， 制成 它 这 更多的 站不住脚的 ，

鉴于这种行为并非出于自愿，因此更令人无法接受。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [moʊst] [dɪ'zɜːrvd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
and yet in depth of her soul most deserved , made it more miserable .
和 然而 在 深度 的 她 灵魂 最多 应得的 ， 制成 它 更多的 悲惨的 .

然而，在她灵魂深处，最应得的痛苦却让她更加痛苦。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɡoʊ] [æz; əz] ['doʊlərəs] [θɔːts] ['ɡaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs]
At length , letting her tongue go as dolorous thoughts guided it , she thus
在 长度 ， 出租 她 舌头 去 作为 悲伤的 想法 引导 它 ， 她 因此
[wɪð; wɪθ] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'miːnər] [spoʊk] :
with lamentable demeanour spoke :
和 令人惋惜的 风度 辐 ：

最后，她任由悲伤的思绪驱使，开口说道：

“ [oʊ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'teɪn] [maɪ'self] ,
“ O bottomless pit of sorrow , in which I cannot contain myself ,
“ 哦 无底 坑 的 悲哀 ， 在 哪个 我 不能 包含 我 ，

“哦，无底的悲伤深渊，我无法将自己困在其中，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['faiəbrændz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fjʊriz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,
having the firebrands of all furies within me , still falling ,
拥有 这 煽动者 的 全部复仇女神 之内 我 , 仍然 坠落 ,

我体内蕴藏着所有愤怒的烈焰，仍在坠落。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['fɔːlən] .
and yet by the infiniteness of it never fallen .
和 然而 经过 这 无限 的 它 绝不 倒下 .

然而，由于它的无限性，它从未堕落。

['niːðər] [kæn; kən] [aɪ] [rɪd] [maɪ'self] , ['biːɪŋ] ['fetəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Neither can I rid myself , being fettered with the everlasting consideration of
两者都不 能 我 摆脱 我 , 存在 束缚 和 这 永恒 考虑 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我也无法摆脱它，因为我被它永恒的思考所束缚。

[fɔːr; fər] { - }
For { 535 }
为了 { - }

对于{535}

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [dis'anəːd] [fɔːl] ? [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
whither should I recommend the protection of my dishonored fall ? to the earth ?
往哪里去 应该 我 推荐 这 保护 的 我的 蒙羞 落下 ? 到 这 地球 ?

我该将我这耻辱的堕落归于何处？归于尘土吗？

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] [laɪf] , [ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃeɪmd]
it hath no life , and waits to be increased by the relics of my shamed
它 有 不 生活 , 和 等待 到 是 增加 经过 这 遗物 的 我的 羞愧
['kɑːrkəs] :
carcass :
尸体 :

它没有生命，等待着我耻辱尸体的遗骸来壮大它：

[tuː; tə] [men] ?
to men ?
到 男人 ?

对男人来说？

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kruːəl] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbɝz] [fɔːlts] ,
who are always cruel in their neighbour's faults ,
WHO 是 总是 残忍的 在 他们的 邻居 故障 ,

他们总是对邻居的过错毫不留情，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] - [ˌoʊvər'θroʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪl] - [mæskt] ['vɜːrtʃuː] ?
and make others ' overthrow become the badge of their ill - masked virtue ?
和 制作 其他的 - 推翻 变得 这 徽章 的 他们的 患病的 - 戴面具 美德 ?
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hevəns] ?
to the heavens ?
到 这 天 ?

并把推翻他人作为自己拙劣伪装的美德的勋章？简直是天大的荣耀？

[oʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːrment] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [der] [nɑːt] [lʊk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] .
O unspeakable torment of conscience , which dare not look unto them .
哦 无法形容 折磨 的 良心 , 哪个 敢 不是 看 到 他们 .

啊，良心遭受着难以言喻的折磨，不敢直视他们。

[noʊ] [sɪn] [kæn; kən] ['entər] [ðer; ðər] , [oʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [pə'luːtɪd] [maɪndz] .
No sin can enter there , O there is no receipt for polluted minds .
不 罪 能 进入 那里 , 哦 那里 是 不 收据 为了 受污染的 思想 .

罪恶无法进入那里，污秽的心灵无处容身。

['wɪðər] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [oʊ] ['sneɪki] [dɪ'sper] !
Whither then wilt thou lead this captive of thine , O snaky despair !
往哪里去 然后 枯萎 你 带领 这 俘虏 的 你的 , 哦 蛇形 绝望 !

那么，你这蛇一般的绝望啊，你要将你的俘虏引向何方!

[ə'læs] , [ə'læs] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [friː] - ['hoʊldɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['pɔɪzn] [hæθ] ['græntɪd]
Alas , alas , was this the free - holding power that accursed poison hath granted
唉 , 唉 , 曾是 这 这 自由的 - 保持 力量 那 被诅咒的 毒 有 的确
['ʌntə,'ʌntu][,em 'iː] ,
unto me ,
到 我 ,

唉，唉，这就是那该死的毒药赐予我的自由保有权吗?

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [laɪf] ?
that to be held the surer it should deprive life ?
那 到 是 握住 这 确定 它 应该 剥夺 生活 ?

难道持有越牢固的东西就应该剥夺生命吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɑːrmz] ['prɑːmɪst] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [foʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
was this the folding in mine arms promised , that I should fold nothing but a
曾是 这 这 折叠式的 在 矿 武器 承诺 , 那 我 应该 折叠 没有什么 但 一个
[ded] ['bɑːdi] ,
dead body ,
死的 身体 ,

这就是我怀里承诺的折叠吗? 我最终折叠的，除了尸体，什么也折叠不了。

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sʌk] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [,em 'iː] ?
O mother of mine what a dreadful suck have you given me ?
哦 母亲 的 矿 什么 一个 可怕 吸 有 你 给定 我 ?

我的母亲啊，你给了我多么可怕的吮吸?

[oʊ] - , - , [wel] [hæθ] [maɪ] ['mʌðər] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][,em 'iː][maɪ] [,ʌn'mʌðəli] ['heɪtɪŋ]
O Philoclea , Philoclea , well hath my mother revenged upon me my unmotherly hating
哦 - , - , 出色地 有 我的 母亲 复仇 之上 我 我的 不母性的 憎恨
[ʌv; əv] [ðiː] .
of thee .
的 你 .

哦，菲洛克莉亚，菲洛克莉亚，我的母亲好好地报复了我，因为我曾像个母亲一样憎恨你。

[oʊ] - , [tuː; tə] [huːm] [jet] , [lest] ['eni] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][,em 'iː] ,
O Zelmane , to whom yet , lest any misery should fail me ,
哦 - , 到 谁 然而 , 免得 任何 苦难 应该 失败 我 ,

哦，泽尔曼，即便我再无苦难，你仍将庇佑我。

[rɪ'meɪn] [sʌm; səm][spɑːrks][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'testəbl] [lʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] , [æz; əz] [naʊ] [ə'læs] !
remain some sparks of my detestable love , if thou hast , as now alas !
保持 一些 火花 的 我的 可恨 爱 , 如果 你 哈斯特 , 作为 现在 唉 !

唉，如果你还留有我那可憎的爱的些许火花，那就留吧!

[naʊ] [maɪ][maɪnd] [ə'ʃuəz] [,em 'iː] [ðaʊ] [hæst] , [di'siːvd] [,em 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [steɪdʒ] [prɪ'perd]
now my mind assures me thou hast , deceived me , there is a fair stage prepared
现在 我的 头脑 保证 我 你 哈斯特 , 受骗 我 , 那里 是 一个 公平的 阶段 准备
[fɔːr; fər] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

现在我的理智告诉我，你欺骗了我，一个美好的舞台已经为你准备好了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['trædʒɪkl] [end][ʌv; əv][ðaɪ] [heitid] ['lʌvər] .
to see the tragical end of thy hated lover .
到 看 这 悲剧 结尾 的 你的 憎恨 情人 .

亲眼目睹你憎恨的爱人悲惨的结局。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [ðer; ðər] [floʊd] [aʊt] [tuː] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] [aɪz] ,
” With that word there flowed out two rivers of tears out of her fair eyes ,
” 和 那 单词 那里 流动 出去 二 河流 的 眼泪 出去 的 她 公平的 眼睛 ,

“话音刚落，她美丽的双眼便涌出了两道泪水。”

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [draɪ] ,
which before were dry ,
哪个 前 是 干燥 ,

以前是干燥的，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['mɪstʃɪfs] ['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər] [ʌv; əv] [self] [ˌdiːte'steɪʃn] ,
the remembrance of her other mischiefs being dried up in a furious fire of self detestation ,
这 纪念 的 她 其他 恶作剧 存在 干燥 向上 在 一个 狂怒 火 的 自己 憎恶 ,

她对以往恶行的记忆，早已在自我厌恶的烈火中化为乌有。

[lʌv] ['oʊnli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temptər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meltɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['braɪni] ['təukənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
love only , according to the tempter of it , melting itself into those briny tokens of passion .
爱 仅有的 , 根据 到 这 诱惑者 的 它 , 融化 本身 进入 那些 咸的 代币 的 热情 .

爱情，正如诱惑者所言，会融化成那些充满激情的咸涩信物。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
Then turning her eyes again upon the body ,
然后 转弯 她 眼睛 再次 之上 这 身体 ,

然后她再次将目光转向尸体，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [wer'ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [kɔːld] [baɪ] - ,
she remembered a dream she had had some nights before , wherein thinking herself called by Zelmane ,
她 记得 一个 梦 她 有 有 一些 夜晚 前 , 其中 思维 她自己 称为 经过 - ,

她想起几天前做的一个梦，梦中她觉得自己被泽尔曼召唤了。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pæsɪdʒ] ;
passing a troublesome passage ;
通过 一个 麻烦的 通道 ;

通过一段难行的路段；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rest] :
she found a dead body which told her there should be her only rest :
她 成立 一个 死的 身体 哪个 讲述 她 那里 应该 是 她 仅有的 休息 :

她发现了一具尸体，这告诉她，她只能在此安息：

[ðɪs] [noʊ] ['suːnər] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,
This no sooner caught hold of her remembrance , than she determined with herself ,
这 不 很快 捕捉 抓住 的 她 纪念 , 比 她 决定 和 她自己 ,

这件事刚一进入她的记忆，她就下定决心：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [əˈpɔɪntɪd] [end] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
it was a direct vision of her fore - appointed end , took a certain
它 曾是 一个 直接的 想象 的 她 前 - 任命 结尾 , 采取 一个 肯定
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [deθ] ,
resolution to embrace death ,
解决 到 拥抱 死亡 ,

这是对她预定结局的直接预见，她下定决心接受死亡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər] ,
as soon as it should be offered unto her ,
作为 很快 作为 它 应该 是 提供 到 她 ,

一旦应该把它提供给她，

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [siːk] [ðə; ði] [prəˈlɔŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈnɔɪd] [laɪf] .
and no way seek the prolonging of her annoyed life .
和 不 方式 寻找 这 延长 的 她 恼怒 生活 .

她绝不会寻求延长自己痛苦的生活。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [bæˈsɪliəs] ; “ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ] [wɪl] [aɪ] [rest] , ”
And therefore kissing the cold face of Basilius ; “ And even so will I rest , ”
和 所以 接吻 这 寒冷的 脸 的 巴西利乌斯 ; “ 和 甚至 所以 将要 我 休息 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

于是，她吻了吻巴西利乌斯冰冷的脸庞；“我也会这样安息，”她说。

“ [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈfɔːlti] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ and join this faulty soul of mine to thee ,
“ 和 加入 这 故障 灵魂 的 矿 到 你 ,

“愿我这颗破碎的灵魂与你合而为一，

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [gɔdz] [wɪl] [grænt][ˌem ˈiː] .
if so much the angry gods will grant me .
如果 所以 很多 这 生气的 神 将要 授予 我 .

如果愤怒的神明能够应允我的话。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
” As she was in this plight , the sun now climbing over the horizon ;
” 作为 她 曾是 在 这 困境 , 这 太阳 现在 攀登 超过 这 地平线 ;

“当她身处困境时，太阳已经升起，越过地平线；

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃepərdz] [keɪm] [baɪ] , [huː] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
the first shepherds came by , who seeing the king in that case ,
这 第一的 牧羊人 来了 经过 , WHO 看到 这 国王 在 那 案件 ,

第一批牧羊人路过，看到国王在这种情况下，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] - [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] - ,
and hearing the noise Dametas made of the Lady Philoclea ,
和 听力 这 噪音 - 制成 的 这 女士 - ,

听到达梅塔斯对菲洛克莉亚夫人发出的喧闹声，

[ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [deθ] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
ran with the doleful tidings of Basilius's death unto him ,
跑 和 这 悲伤的 消息 的 - 死亡 到 他 ,

他带着巴西利乌斯去世的噩耗跑去告诉了他。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪvz] [ˈentri] , [wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
who presently with all his company came to the cave's entry , where the king's
WHO 目前 和 全部 他的 公司 来了 到 这 洞穴的 入口 , 在哪里 这 国王的
[ˈbɑːdi] [leɪ] ;
body lay ;
身体 躺 ;

他随即带着所有随从来到洞口，国王的遗体就躺在那里；

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [mɔːr] [glæd][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
Dametas for his part more glad for the hope he had of his private
- 为了 他的 部分 更多的 高兴的 为了 这 希望 他 有 的 他的 私人的

[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

达梅塔斯则更庆幸自己抱有私下逃脱的希望。

[ðæn; ðən] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [nɑːt][tuː; tə]
than sorry for the public loss of his country received for a prince not to
比 对不起 为了 这 民众 损失 的 他的 国家 已收到 为了 一个 王子 不是 到

[biː; bi] [ˌmɪs'laɪkt] .
be misliked .
是 不喜欢 .

与其为国家遭受的公众损失感到遗憾，不如做一个不招人讨厌的王子。

[bʌt; bət][ɪn] [gaɪ'niːʃiə] ['neɪtʃər] [pri'veild] [ə'bʌv] ['dʒʌdʒmənt] ,
But in Gynecia nature prevailed above judgment ,
但 在 妇科 自然 最终获胜 多于 判断 ,

但在妇科领域，自然规律凌驾于理性之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] ,
and the shame she conceived to be taken in that order ,
和 这 耻辱 她 构思 到 是 已采取 在 那 命令 ,

以及她认为应该按这个顺序承受的耻辱，

[ˌoʊvər'keɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
overcame for that instant the former resolution ;
克服 为了 那 立即的 这 以前的 解决 ;

那一刻，克服了之前的决心；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstərəl] [truːp] ,
so that as soon as she saw the foremost of the pastoral troop ,
所以 那 作为 很快 作为 她 锯 这 首先 的 这 牧灵 部队 ,

所以，当她看到牧童队伍的最前面时，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['prɪnses] [ræn][tuː; tə][hæv; həv][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wʊdz] ; [bʌt; bət]
the wretched princess ran to have hid her face in the next woods ; but
这 可怜 公主 跑 到 有 隐藏 她 脸 在 这 下一个 树林 ; 但

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] { - }
with such { 536 }
和 这样的 { - }

可怜的公主跑去把脸藏在附近的树林里；但是这样{536}

[ə; eɪ][maɪnd] ,
a mind ,
一个 头脑 ,

思想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt]['ɔːlmoʊst][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
that she knew not almost herself what she could wish to be the ground of
那 她 知道 不是 几乎 她自己 什么 她 可以 希望 到 是 这 地面 的

[hɜːr; hər] ['seɪfti] .
her safety .
她 安全 .

她几乎不知道自己想要什么才能感到安全。

- [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] - [ˈʌpər] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər]
Dametas that saw her run away in Zelmane's upper raiment , and judging her
- 那 锯 她 跑步 离开 在 - 上 服饰 , 和 评判 她
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
to be so ,
到 是 所以 ,

达梅塔斯看到她穿着泽尔曼的上衣逃跑，并因此判断她就是这样的人。

[θɔːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [hel] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz]
thought certainly all the spirits in hell were come to play a tragedy in these woods
想法 当然 全部 这 烈酒 在 地狱 是 来 到 玩 一个 悲剧 在 这些 树林
,
,
,

我当时想，肯定是地狱里的所有亡灵都来到这片树林里上演一出悲剧了。

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈevri] [wei] .
such strange change he saw every way .
这样的 奇怪的 改变 他 锯 每一个 方式 .

他目睹了这种奇异的变化。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪvz] [maʊθ] ; [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˈæbsənt] ;
The king dead at the cave's mouth ; the queen , as he thought , absent ;
这 国王 死的 在 这 洞穴的 嘴 ; 这 女王 , 作为 他 想法 , 缺席的 ;

国王死在了洞口；他以为王后不在。

[ˈpæmələ] [fled] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrəs] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [ɪn][ˈdaɪvərz] [ˈfrenzi] .
Pamela fled away with Dorus ; his wife and Mopsa in divers frenzies .
帕梅拉 逃亡 离开 和 多鲁斯 ; 他的 妻子 和 - 在 潜水员 狂怒 .

帕梅拉和多鲁斯一起逃走了；他的妻子和莫普萨则陷入了极度的疯狂之中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] - [ˈkɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] , [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But of all other things Zelmane conquered his capacity , suddenly from a
但 的 全部 其他 事物 - 征服 他的 容量 , 突然 从 一个
[ˈwʊmən] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;
woman grown to a man ;
女士 生长 到 一个 男人 ;

但泽尔曼征服了他所有的能力，突然间，他从一个女人变成了一个男人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔkt] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɡɑːtn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
and from a locked chamber gotten before him into the fields ,
和 从 一个 已锁定 房间 获得 前 他 进入 这 字段 ,

他从一个上锁的房间里出来，来到田野里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [rest] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
which he gave the rest quickly to understand ; for instead of doing anything
哪个 他 给予 这 休息 迅速地 到 理解 ; 为了 反而 的 正在做 任何事物
[æz; əz][ðə; ði][ˈeksədʒənt][rɪˈkwaɪərd] ,
as the exigent required ,
作为 这 紧急 必需的 ,

他很快就让其他人明白了这一点；因为他并没有按照紧急情况的要求采取任何行动，

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrkl] ,
he began to make circles ,
他 开始 到 制作 界 ,

他开始画圈，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [fə'nætɪkl] [dɪ'fensɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]
and all those fanatical defences that he had ever heard were fortification
和 全部 那些 狂热的 防御 那 他 有 曾经 听到 是 筑城
[ə'genst] ['dɛvəlz] .
against devils .
反对 魔鬼 .

他所听闻的所有那些狂热的辩护理由，都是为了抵御魔鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [huː] [hæθ] [bəuθ] ['betər] [wɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪθ] ,
But the other shepherds who hath both better wits , and more faith ,
但 这 其他 牧羊人 WHO 有 两个都 更好的 智慧 , 和 更多的 信仰 ,
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ,
forthwith divided themselves ,
立即 分割 他们自己 ,

但其他那些既聪明又有信心的牧羊人，立刻分成了两派。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [gaɪ'niːʃiə] ,
some of them running after Gynecia ,
一些 的 他们 跑步 后 妇科 ,

他们中的一些人追着吉妮西亚跑，

[ænd; ənd] [is'tiːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and esteeming her running away a great condemnation of her own
和 尊敬 她 跑步 离开 一个 伟大的 谴责 的 她 自己的
['gɪltinɪs] : ['ʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [prɪns] ,
guiltiness : others going to their prince ,
内疚 : 其他的 去 到 他们的 王子 ,

并将她的逃跑视为对她自身罪行的极大谴责：其他人则奔向他们的王子，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to see what service was left for them , either in recovery of his life ,
到 看 什么 服务 曾是 左边 为了 他们 , 任何一个 在 恢复 的 他的 生活 ,

看看他还能为他们做些什么，无论是在他生命的恢复过程中，

[ɔːr] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
or honouring his death .
或者 致敬 他的 死亡 .

或以其他方式纪念他的逝世。

[ðeɪ] [ðæt] [went] ['æftər][ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd] [suːn] [ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] ,
They that went after the queen , had soon overtaken her ,
他们 那 去 后 这 女王 , 有 很快 被超越 她 ,

那些追击女王的人很快就追上了她。

[ɪn] [huːm] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [steɪd] ,
in whom now the first fears were staid ,
在 谁 现在 这 第一的 恐惧 是 稳重 ,

如今，最初的恐惧已在他心中消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ][hæd; həd] [ˌriːpə'zest] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and the resolution to die had repossessed his place in her mind .
和 这 解决 到 死 有 收回 他的 地方 在 她 头脑 .

而赴死的决心，重新占据了他在她心中的位置。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
But when they saw it was the queen ,
但 什么时候 他们 锯 它 曾是 这 女王 ,

但当他们发现那是女王时，

[tuː; tə] [huːm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['duːti] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] ,
to whom besides the obedient duty they owed to her state ,
到 谁 除了 这 听话 责任 他们 欠款 到 她 状态 ,

除了对她国家应尽的服从义务之外，他们还对谁负有责任？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [lʌv] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrtiəs] [ˌlɪbəˈrælɪtiːz] , [ænd; ənd]
they had always carried a singular love , for her courteous liberalities , and
他们 有 总是 携带 一个 单数 爱 , 为了 她 有礼貌 自由主义 , 和
[ˈʌðər] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [pɑːrts] ,
other wise and virtuous parts ,
其他 明智的 和 有德行的 部分 ,

他们一直对她怀有一种特殊的喜爱，喜爱她彬彬有礼的慷慨大方，以及其他智慧和美德。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ɔːl] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
which had filled all that people with affection and admiration .
哪个 有 已填 全部 那 人们 和 感情 和 钦佩 .

这让所有人都充满了喜爱和钦佩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊɪŋ]
They were all suddenly stopped , beginning to ask pardon for their following
他们 是 全部 突然 停止 , 开始 到 问 赦免 为了 他们的 下列的
[hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] ;
her in that sort ;
她 在 那 种类 ;

他们突然都停了下来，开始为他们那样跟踪她而道歉；

[ænd; ənd] [diˈzaiərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .
and desiring her to be their good lady , as she had ever been .
和 渴望 她 到 是 他们的 好的 女士 , 作为 她 有 曾经 到过 .

他们希望她能像以往一样，继续做他们的贤内助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [naʊ] [θəːstid] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [əˈbʌv]
But the queen , who now thirsted to be rid of herself , whom she hated above
但 这 女王 , WHO 现在 口渴 到 是 摆脱 的 她自己 , 谁 她 憎恨 多于
[ɔːl] [θɪŋz] ;
all things ;
全部 事物 ;

但是，女王此刻却渴望摆脱自己，她最恨的就是自己；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈʃʊrd] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
with such an assured countenance as they have ,
和 这样的 一个 保证 面容 作为 他们 有 ,

他们脸上带着如此自信的神情，

[huː] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][daiˈdʒestid][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [deθ] ,
who already have dispensed with shame and digested the sorrows of death ,
WHO 已经 有 分发 和 耻辱 和 消化 这 悲伤 的 死亡 ,
[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sed] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] ,
she thus said unto them ,
她 因此 说 到 他们 ,

她对他们说，他们已经摆脱了羞耻，消化了死亡的悲痛，

“ [kənˈtɪnjuː] , [kənˈtɪnjuː] , [maɪ] [frendz] ; [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ɪkˈskjuːzɪŋ] ; [ðə; ði][wʌn]
“ Continue , continue , my friends ; your doing is better than your excusing ; the one
“ 继续 , 继续 , 我的 朋友们 ; 你的 正在做 是 更好的 比 你的 借口 ; 这 一
[ˈɑːgjuːz] [əˈʃʊrd] [feɪθ] ,
argues assured faith ,
论点 保证 信仰 ,

“继续，继续，我的朋友们；你们的行动胜于你们的借口；那人辩称自己拥有坚定的信念，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
the other want of assurance .
这 其他 想 的 保证 .

另一个方面是缺乏保证。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] [prɪns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ]
If you loved your prince , when he was able and willing to do you much
如果 你 喜爱 你的 王子 , 什么时候 他 曾是 有能力的 和 愿意的 到 做 你 很多
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

如果你爱你的王子，在他有能力且愿意为你做很多好事的时候，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [rɪ'kwaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [duː][juː; jʊ] [naʊ] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['greɪtfəlnəs] ,
which you could not then requite to him ; do you now publish your gratefulness ,
哪个 你 可以 不是 然后 报答 到 他 ; 做 你 现在 发布 你的 感恩 ,

你当时无法报答他；现在你才公开表达你的感激之情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
when it shall be seen to the world ,
什么时候 它 将 是 已见 到 这 世界 ,

当世人看到它的时候，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hoʊps] [left] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
there are no hopes left to lead you unto it .
那里 是 不 希望 左边 到 带领 你 到 它 .

已经没有任何希望能够指引你找到它。

[rɪ'membər] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [bæ'sɪliəs] , [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
Remember , remember you have lost Basilius , a prince to defend you , a
记住 , 记住 你 有 丢失的 巴西利乌斯 , 一个 王子 到 保卫 你 , 一个
['fɑːðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
father to care for you ,
父亲 到 关心 为了 你 ,

记住，记住你失去了巴希利乌斯，一位保护你的王子，一位关爱你的父亲。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][jʊr; jər][dʒɔɪz] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn][jʊr; jər] ['wɒnts] .
a companion in your joys , a friend in your wants .
一个 伴侣 在 你的 喜悦 , 一个 朋友 在 你的 想要 .

分享你的快乐，陪伴你度过你的难关。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] .
And if you loved him , show you hate the author of his loss .
和 如果 你 喜爱 他 , 展示 你 恨 这 作者 的 他的 损失 .

如果你爱他，就应该表现出你憎恨导致他失去他的罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['feɪθf(ə)l] [ɑːr'keɪdiən] , [ðæt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektər] .
It is I , faithful Arcadians , that have spoiled the country of their protector .
它 是 我 , 忠实 阿卡迪亚人 , 那 有 被宠坏了 这 国家 的 他们的 保护者 .

正是我们这些忠诚的阿卡迪亚人，毁掉了我们保护者的国家。

[aɪ] , [nʌn] [bʌt; bət][aɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [end] .
I , none but I , was the minister of his unnatural end .
我 , 没有任何 但 我 , 曾是 这 部长 的 他的 不自然 结尾 .

是我，只有我，亲手终结了他的非自然死亡。

['kæri] ['ðerfɔːr] [maɪ] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['inəsənsi] ,
Carry therefore my blood in your hands , to testify your own innocency ,
携带 所以 我的 血 在 你的 双手 , 到 作证 你的 自己的 无辜 ,

因此，你们要双手沾满我的鲜血，以证明你们的清白。

['niːðər] [sper] [fɔːr; fər][maɪ]['taɪtəlz] [seɪk] , [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [soʊ] [ɪn'taɪtld]
neither spare for my title's sake , but consider it was he that so entitled
两者都不 空闲的 为了 我的 标题的 清酒 , 但 考虑 它 曾是 他 那 所以 标题
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

既不为了我的头衔而吝惜，也要考虑到是他赋予了我这个权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第47/59页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪts] [baɪ][maɪ] [miːnz] , [θɪŋk] { - }

And if you think of any benefits by my means , think { 537 }

和 如果 你 思考 的 任何 好处 经过 我的 方法 , 思考 { - }

如果你想到我的方法有什么好处，请想想{537}

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [sprɪŋ] .

with it that I was but the instrument and he the spring .

和 它 那 我 曾是 但 这 乐器 和 他 这 春天 .

有了它，我就是工具，他就是弹簧。

[wʌt] , [steɪ] [jiː; ji] , ['ʃepərdz] , [huːz] [greɪt] ['ʃepərd] [ɪz] [gɔːn] ?

What , stay ye , shepherds , whose great shepherd is gone ?

什么 , 停留 是的 , 牧羊人 , 谁 伟大的 牧羊人 是 已消失 ?

牧羊人啊，你们为何驻足？你们的伟大牧羊人已逝去。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['revərəns] [jʊr; jər][lɔː(r)dz] ['mɜːrdərər] , [nɔːr] [hæθ] ['pɪti] [ʌv; əv]

you need not fear a woman , reverence your lord's murderer , nor hath pity of

你 需要 不是 害怕 一个 女士 , 尊敬 你的 领主的 凶手 , 也不 有 遗憾 的

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

你无需惧怕女人，反而要敬畏杀害你主子的凶手，也无需怜悯她。

[huː] [hæθ] [noʊ] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

who hath no pity of herself .

WHO 有 不 遗憾 的 她自己 .

她对自己毫无怜悯之心。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [fer] [nek] [tuː; tə][sʌm; səm][baɪ] [neɪm] , ['ʌðər] [baɪ] [saɪnz] ,

” With this she presented her fair neck to some by name , others by signs ,

” 和 这 她 呈现 她 公平的 脖子 到 一些 经过 姓名 , 其他的 经过 标志 ,

“说完，她便向一些人报出自己的名字，向另一些人示意，展示自己白皙的脖颈。”

[di'zaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , ['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [kɪŋ] , ['ɑːnər]

desiring them to do justice to the world , duty to their good king , honour

渴望 他们 到 做 正义 到 这 世界 , 责任 到 他们的 好的 国王 , 荣誉

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to themselves ,

到 他们自己 ,

希望他们公正对待世界，忠于贤明的君王，为自己赢得荣誉。

[ænd; ənd] ['feɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and favour to her .

和 偏爱 到 她 .

并给予她恩惠。

[ðə; ði] [pʊr] [men] [lʊkt] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbɪtəz] [ɪn] ['prɪnsəz] -

The poor men looked one upon the other , unused to be arbiters in princes '

这 贫穷的 男人 看起来 一 之上 这 其他 , 未使用的 到 是 仲裁者 在 王子们 -

['mætərz] ,

matters ,

事情 ,

这些可怜的人彼此对视，他们不习惯介入君主的事务。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'laɪv] .
and being now fallen into a great perplexity , between a prince dead , and a princess alive .
和 存在 现在 倒下 进入 一个 伟大的 困惑 , 之间 一个 王子 死的 , 和 一个 公主 活 .

现在他们陷入了极大的困惑，一边是死去的王子，一边是活着的公主。

[bʌt; bət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
But once for them she might have gone whither she would ,
但 一次 为了 他们 她 可能 有 已消失 往哪里去 她 会 ,

但一旦为了他们，她或许就能去任何她想去的地方了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] ,
thinking it a sacrilege to touch her person ,
思维 它 一个 亵渎神灵 到 触碰 她 人 ,

认为触碰她的身体是一种亵渎神灵的行为，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːrətər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] [baɪ] [ðer; ðər] [hændz] ;
when she finding she was not a sufficient orator to persuade her own death by their hands ;
什么时候 她 寻找 她 曾是 不是 一个 充足的 演说者 到 说服 她 自己的 死亡 经过 他们的 双手 ;

当她发现自己口才不足以说服他们杀死自己时；

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
“ Well , ” said she , “ it is but so much more time of misery ; for my part ,
“ 出色地 , ” 说 她 , “ 它 是 但 所以 很多 更多的 时间 的 苦难 ; 为了 我的 部分 ,

“唉,”她说，“不过是又一段痛苦的时光罢了；就我而言，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrwərd] [æz; əz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;
I will not give my life so much pleasure from henceforward as to yield to his desire of his own choice of death ;
我 将要 不是 给 我的 生活 所以 很多 乐趣 从 从此以后 作为 到 屈服 到 他的 欲望 的 他的 自己的 选择 的 死亡 ;

从今以后，我不会再让自己的生命充满快乐，以至于屈从于他选择死亡的愿望；

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [jet] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'sel] [ɪn] ['mɪzəri] .
since all the rest is taken away , yet let me excel in misery .
自从 全部 这 休息 是 已采取 离开 , 然而 让 我 Excel 在 苦难 .

既然其他一切都被夺走了，那就让我在苦难中脱颖而出吧。

[liːd] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] ['wɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] ; ['oʊnli] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['retʃɪd] .
Lead me therefore whither you will ; only happy , because I cannot be more wretched .
带领 我 所以 往哪里去 你 将要 ; 仅有的 快乐的 , 因为 我 不能 是 更多的 可怜 .

所以，请引领我到你所愿意去的地方；我只有快乐，因为我不可能更痛苦了。

” [bʌt; bət] ['niːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ʃepərdz] [duː] ,
” But neither so much would the honest shepherds do ,
” 但 两者都不 所以 很多 会 这 诚实的 牧羊人 做 ,

但诚实的牧羊人也不会这样做，

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [bɪ'məʊnd] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [lɔːs] ,
but rather with many tears bemoaned this increase of their former loss ,
但 相当 和 许多 眼泪 哀叹 这 增加 的 他们的 以前的 损失 ,

但他们却泪流满面地哀叹，他们原先的损失反而加剧了。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[feɪn]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veri]	[streɪndʒ]	['spektək(ə)l]	,
till	**she**	**was**	**fain**	**to**	**lead**	**them**	**with**	**a**	**very**	**strange**	**spectacle**	**,**
直到	她	曾是	欣然	到	带领	他们	和	一个	非常	奇怪的	奇观	，

直到她乐意用一场非常奇特的表演来带领他们，

['iːðər]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['prɪnses]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	['ʃepərdz]	,
either	**that**	**a**	**princess**	**should**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**shepherds**	**,**
任何一个	那	一个	公主	应该	是	在	这	双手	的	牧羊人	，

要么认为公主应该落入牧羊人手中，要么认为公主应该落入牧羊人手中。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ʃʊd; ʃəd]	[də'rekt]	[hɜːr; hər]	['gɑːdiənz]	:	['læstli]	,	[bɪ'fɔːr]	['iːðər]	['wɪtnəs]	[ɔːr]	[ə'kjuːzər]	,
or	**a**	**prisoner**	**should**	**direct**	**her**	**guardians**	**:**	**lastly**	**,**	**before**	**either**	**witness**	**or**	**accuser**	**,**
或者	一个	囚犯	应该	直接的	她	守护者	：	最后	，	前	任何一个	证人	或者	原告	，

或者囚犯应指示其监护人：最后，在证人或原告面前，

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[kən'dem]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[deθ]	.
a	**lady**	**condemn**	**herself**	**to**	**death**	**.**
一个	女士	谴责	她自己	到	死亡	.

一位女士自愿处以死刑。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['moʊnfəl]	[mɑːrtʃ]	[ðeɪ]	[went]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ʃepərdz]	,
But	**in**	**such**	**moanful**	**march**	**they**	**went**	**towards**	**the**	**other**	**shepherds**	**,**
但	在	这样的	呻吟的	行进	他们	去	向	这	其他	牧羊人	，

他们就这样哀怨地走向其他牧羊人。

[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[hæd; həd]	[left]	['nʌθɪŋ]	[ˌʌnə'seɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['buːtləs]	:
who	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**left**	**nothing**	**unassayed**	**to**	**revive**	**the**	**king**	**,**	**but**	**all**	**was**	**bootless**	**:**
WHO	在	这	与此同时	有	左边	没有什么	未经检验的	到	复活	这	国王	，	但	全部	曾是	无靴	：

与此同时，他为了复兴国王可谓是竭尽所能，但一切都徒劳无功：

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['sɑːroʊ]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	['eni]	[hoʊps]	['veɪnli]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	.
and	**their**	**sorrow**	**increased**	**the**	**more**	**they**	**had**	**suffered**	**any**	**hopes**	**vainly**	**to**	**arise**	**.**
和	他们的	悲哀	增加	这	更多的	他们	有	遭受	任何	希望	徒劳地	到	出现	.

他们的希望越是徒劳地破灭，他们的悲伤就越发加剧。

[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	['traɪəlz]	[ðeɪ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[end]	,
Among	**other**	**trials**	**they**	**made**	**to**	**know**	**at**	**least**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**end**	**,**
之中	其他	试验	他们	制成	到	知道	在	至少	这	原因	的	他的	结尾	，

他们进行了诸多尝试，其中一项目的是至少查明他的死因。

['hævɪŋ]	[ɪ'spaɪd]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[kʌp]	,
having	**espied**	**the**	**unhappy**	**cup**	**,**
拥有	窥视	这	不开心	杯子	，

瞥见那只不高兴的杯子，

[ðeɪ]	[geɪv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lɪkər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ʌv; əv]	-	,
they	**gave**	**the**	**little**	**liquor**	**that**	**was**	**left**	**to**	**a**	**dog**	**of**	**Dametas**	**,**
他们	给予	这	小的	酒	那	曾是	左边	到	一个	狗	的	-	，

他们把剩下的那点酒给了达梅塔斯的一条狗。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔːt]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ɪ'fekt]	;
in	**which**	**within**	**a**	**short**	**time**	**it**	**wrought**	**the**	**like**	**effect**	**;**
在	哪个	之内	一个	短的	时间	它	锻	这	喜欢	影响	；

在短时间内，它就产生了同样的效果；

[ɔːl'ðoʊ]	-	[dɪd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[hɪm; ɪm]	,
although	**Dametas**	**did**	**so**	**much**	**to**	**recover**	**him**	**,**
虽然	-	做过	所以	很多	到	恢复	他	,

尽管达梅塔斯为救他做了很多，

[ðæt]	[fɔːr; fər]	['veri]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[dæʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	.
that	**for**	**very**	**love**	**of**	**his**	**life**	**he**	**dashed**	**out**	**his**	**brains**	**.**
那	为了	非常	爱	的	他的	生活	他	虚线	出去	他的	大脑	.

他为了自己挚爱的姑娘，献出了自己的生命。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌɔːltə'geðər]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[gaɪ'niːʃiə]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[huː]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr'self]
But	**now**	**altogether**	**,**	**and**	**having**	**Gynecia**	**among**	**them**	**,**	**who**	**,**	**to**	**make**	**herself**
但	现在	共	,	和	拥有	妇科	之中	他们	,	WHO	,	到	制作	她自己
[ðə; ði]	[mɔːr]	['oʊdiəs]	,											
the	**more**	**odious**	**,**											
这	更多的	令人厌恶的	,											

但现在，他们之中还有吉妮西亚，她为了让自己更加令人憎恶，

[dɪd]	[kən'tɪnjuəli]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	[ðə; ði]	['ækses]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɔːs]	,
did	**continually**	**record**	**to**	**their**	**minds**	**the**	**access**	**of**	**their**	**loss**	**,**
做过	持续	记录	到	他们的	思想	这	使用权	的	他们的	损失	,

他们不断地将失去亲人的痛苦铭记于心，

[ðeɪ]	['jiːldɪd]	[ðəm'selvz]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[ˌlæmən'teɪʃn]	,
they	**yielded**	**themselves**	**over**	**to**	**all**	**those**	**forms**	**of**	**lamentation**	**,**
他们	产生	他们自己	超过	到	全部	那些	表格	的	哀叹	,

他们屈服于所有这些形式的哀悼，

[ðæt]	['doʊlf(ə)l]	['ɪmɪdʒɪz]	[duː]	[ɪm'prɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːnɪst]	,	[bʌt; bət]	['oʊvər]	-	['tendər]	['hɑːrts]	;
that	**doleful**	**images**	**do**	**imprint**	**in**	**the**	**honest**	**,**	**but**	**over**	**-**	**tender**	**hearts**	**;**
那	悲伤的	图片	做	印记	在	这	诚实的	,	但	超过	-	投标	心	;

那些悲伤的画面确实会印在诚实但过于敏感的心中；

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[rɪ'baʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[smɑːrt]	.
especially	**when**	**they**	**think**	**the**	**rebound**	**of**	**the**	**evil**	**falls**	**to**	**their**	**own**	**smart**	**.**
尤其	什么时候	他们	思考	这	反弹	的	这	邪恶的	瀑布	到	他们的	自己的	聪明的	.

尤其当他们认为邪恶的反噬会落到自己头上时。

['ðerfɔːr]	['æftər]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[griːk]	['mænər]	,	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðə; ði]
Therefore	**after**	**the**	**ancient**	**Greek**	**manner**	**,**	**some**	**of**	**them**	**remembering**	**the**
所以	后	这	古老的	希腊语	方式	,	一些	的	他们	记住	这
[noʊ'bɪləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	,							
nobility	**of**	**his**	**birth**	**,**							
贵族	的	他的	出生	,							

因此，按照古希腊的方式，他们中的一些人会记住他出身高贵的出身，

[kən'tɪnjuːd]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['ænsestərz]	;	['ʌðər]	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪp]	,	[wɪtʃ]	[ðoʊ]	[nɑːt]	['eksələnt]	,
continued	**by**	**being**	**like**	**his**	**ancestors**	**;**	**others**	**his**	**shape**	**,**	**which**	**though**	**not**	**excellent**	**,**
持续	经过	存在	喜欢	他的	祖先	;	其他的	他的	形状	,	哪个	尽管	不是	出色的	,

继承了祖先的基因；其他人则继承了他的体型，虽然并不完美，

[jet]	['feɪvər]	[ænd; ənd]	['pɪti]	[druː]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[pɔɪnt]	;	['ʌðər]	[hɪz; ɪz]
yet	**favour**	**and**	**pity**	**drew**	**all**	**things**	**now**	**to**	**the**	**highest**	**point**	**;**	**others**	**his**
然而	偏爱	和	遗憾	画	全部	事物	现在	到	这	最高	观点	;	其他的	他的
['piːsəbl]	['gʌvərnmənt]	,												
peaceable	**government**	**,**												
和平的	政府	,												

然而，恩惠和怜悯将万物推向了至高境界；其他人则拥护他的和平统治。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst] ['pliːzɪθ] [men] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] ,
the thing which most pleaseth men , resolved to live of their own ; others his liberality ,
这 事物 哪个 最多 请 男人 , 已解决 到 居住 的 他们的 自己的 ; 其他的 他的 自由主义 ,

最令那些决心自食其力的人感到高兴的，是他们的慷慨；而其他人则喜欢他的慷慨。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl] [men] , [jet] [ɔːl] [men] ['nætʃ(ə)rəli] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] { - }
which though it cannot light upon all men , yet all men naturally hoping it may { 538 }
哪个 尽管 它 不能 光 之上 全部 男人 , 然而 全部 男人 自然 希望 它 可能 { - }

虽然它不能降临到所有人身上，但所有人自然都希望它能降临到{538}

[biː; bi] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] .
be , they make it a most amiable virtue .
是 , 他们 制作 它 一个 最多 可亲 美德 .

的确，他们将其视为一种非常讨人喜欢的品德。

[sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Some calling in question the greatness of his power ,
一些 呼叫 在 问题 这 伟大 的 他的 力量 ,

有人质疑他权力的强大，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,
which increased the comparison to see the present change ,
哪个 增加 这 比较 到 看 这 展示 改变 ,

这使得人们能够更清楚地看到当前的变化。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['meməri] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tempərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ['kɜːrtəsi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
having a doleful memory how he had tempered it with such familiar courtesy among them ,
拥有 一个 悲伤的 记忆 如何 他 有 淬火 它 和 这样的 熟悉的 礼貌 之中 他们 ,

他悲伤地回忆起自己是如何用他们之间那种熟悉的礼貌来缓和这种情绪的，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [fruːts] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
that they did more feel the fruits than see the pomps of his greatness ,
那 他们 做过 更多的 感觉 这 水果 比 看 这 盛大仪式 的 他的 伟大 ,

他们更多地感受到了他伟大成就带来的成果，而不是他辉煌的排场。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['taɪtəlz][ʌv; əv] [gʊd] , [dʒʌst] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
all with one consent giving him the sacred titles of good , just , merciful ,
全部 和 一 同意 给予 他 这 神圣 标题 的 好的 , 只是 , 仁慈 ,

所有人都一致同意授予他善良、公正、仁慈的神圣称号。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
the father of the people , the life of his country , they ran about his body ,
这 父亲 的 这 人们 , 这 生活 的 他的 国家 , 他们 跑 关于 他的 身体 ,

人民之父，国家之命脉，他们围绕着他的遗体奔跑。

['terɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] ; [sʌm; səm] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ʌðər] [ɪn'ventɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['haʊlɪŋ] ['mjuːzɪk] ;
tearing their beards and garments ; some sending their cries to heaven , others inventing particular howling music ;
撕裂 他们的 胡须 和 服装 ; 一些 发送 他们的 哭泣 到 天堂 , 其他的 发明 特别的 嚎叫 音乐 ;

他们撕扯着胡须和衣服；有的向天发出哭喊声，有的则创作出独特的嚎叫音乐；

['meni] ['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

many vowing to kill themselves at the day of his funeral ,

许多 发誓 到 杀 他们自己 在 这 天 的 他的 葬礼 ,

许多人发誓要在他的葬礼当天自杀。

['dʒen(ə)rəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['testɪmoʊni] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wen] ['ɪndʒəriz] [pʊt]

generally giving a true testimony that men are loving creatures when injuries put

一般来说 给予 一个 真的 见证 那 男人 是 爱 生物 什么时候 受伤 放

[ðem; ðəm][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] :

them not from their natural course :

他们 不是 从 他们的 自然的 课程 :

通常来说，这真实地证明了，当伤病没有使男人偏离正常轨道时，他们依然是充满爱心的生物：

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] ,

and how easy a thing it is for a prince by succession ,

和 如何 简单的 一个 事物 它 是 为了 一个 王子 经过 演替 ,

对于一位通过继承王位的王子来说，这是多么容易的事情啊！

['diːpli] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] ['mɑːnjumənt][ðæn; ðən]

deeply to sink into the souls of his subjects , a more lively monument than

深 到 下沉 进入 这 灵魂 的 他的 主题 , 一个 更多的 热闹 纪念碑 比

- [tuːm] .

Mausolus's tomb .

- 墓 .

这座陵墓比摩索拉斯陵墓更能深深地烙印在臣民的灵魂深处，是一座更生动的丰碑。

[bʌt; bət][æz; əz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðer; ðər]

But as with such hearty lamentation , they dispersed among those words their

但 作为 和 这样的 爽朗 哀叹 , 他们 分散的 之中 那些 字 他们的

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃriːks] , [ðə; ði] [sʌn] ,

resounding shrieks , the sun ,

高亢 尖叫 , 这 太阳 ,

但如同这般真挚的哀叹，他们的尖叫声也夹杂在这些话语之中，太阳，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] [mɑːrk][ʌv; əv] [taɪm] , ['hævɪŋ] [naʊ] ['gɑːtn] [ʌp] [tuː] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli]

the perfectest mark of time , having now gotten up two hours ' journey in his daily

这 最完美的 标记 的 时间 , 拥有 现在 获得 向上 二 小时 - 旅行 在 他的 日常的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

changing circle ,

变化 圆圈 ,

这是时间最完美的标记，因为他已经完成了两个小时的日常换装行程。

[ðer; ðər] [vɔɪs] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ['ekoʊ] ,

their voice helped with the only answering echo ,

他们的 嗓音 帮助 和 这 仅有的 回答 回声 ,

他们的声音是唯一的回应回声。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] - :

came to the ears of the faithful and worthy gentleman Philanax :

来了 到 这 耳朵 的 这 忠实 和 值得 绅士 - :

此事传到了忠诚正直的绅士菲拉纳克斯的耳中：

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who at that time was coming to visit the king ,

WHO 在 那 时间 曾是 未来 到 访问 这 国王 ,

当时正要来拜访国王的是谁?

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [ɑːr'keɪdiən][lɔːds] ,

accompanied with divers of the worthy Arcadian lords ,

伴随 和 潜水员 的 这 值得 阿卡迪亚 领主们 ,

与众多德高望重的阿卡迪亚领主一同，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]
who with him had invited the place adjoining for the more assurance of
WHO 和 他 有 受邀 这 地方 相邻的 为了 这 更多的 保证 的
- ['sɑːləterinəs] ,
Basilius's solitariness ,
- 孤独 ,

为了更加确保巴西利乌斯的独处，他邀请了隔壁的地方也来到了这里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['mjuːtəni][hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] :
a thing after the late mutiny he had usually done :
一个 事物 后 这 晚的 兵变 他 有 通常 完毕 :

这是他通常在晚间叛变之后做的一件事：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'tɪnjuːd] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [naʊ] ['laɪkwaɪz]
and since the princess's return more diligently continued ; which having now likewise
和 自从 这 公主的 返回 更多的 勤勉地 持续 ; 哪个 拥有 现在 同样地
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

自公主归来后，便更加勤勉地继续下去；如今，这项工作也已完成，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,
thinking it as well his duty to see the king , as of a good purpose ,
思维 它 作为 出色地 他的 责任 到 看 这 国王 , 作为 的 一个 好的 目的 ,

他认为觐见国王也是他的职责，而且目的是为了好意。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :
being so near , to receive his further direction :
存在 所以 靠近 , 到 收到 他的 更远 方向 :

距离他如此之近，以便接收他的进一步指示：

[ə'kʌmpənid] [æz; əz] [ə'bʌv] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
accompanied as above - said he was this morning coming unto him ,
伴随 作为 多于 - 说 他 曾是 这 早晨 未来 到 他 ,

正如上文所述，他今天早上就陪同他来到他那里。

[wen] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr]
when these unpleasant voices gave his mind an uncertain presage of his near
什么时候 这些 令人不快的 声音 给予 他的 头脑 一个 不确定 预示 的 他的 靠近
[ə'proʊtʃɪŋ] ['sɑːroʊ] .
approaching sorrow .
接近 悲哀 .

这些令人不快的声音让他隐隐预感到悲伤即将到来。

[fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [ɪ'stiːmd] [prɪns] , [ænd; ənd]
For by and by he saw the body of his dearly esteemed prince , and
为了 经过 和 经过 他 锯 这 身体 的 他的 亲爱的 尊敬的 王子 , 和
[hɜːrd] - [lə'mentɪŋ] :
heard Gynecia's lamenting :
听到 - 哀叹 :

不久，他看到了他敬爱的王子的遗体，听到了吉妮西亚的哀嚎：

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [laɪk] [dʌv] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvər] - [suːn] [lɔːs]
not such as the turtle - like dove is wont to make for the over - soon loss
不是 这样的 作为 这 龟 - 喜欢 鸽子 是 惯于 到 制作 为了 这 超过 - 很快 损失
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [meɪt] ,
of her only beloved mate ,
的 她 仅有的 心爱 伴侣 ,

不像龟形鸽子那样，会因为过早失去唯一挚爱的伴侣而悲痛欲绝。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[kɝːsɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[dɪ'testɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['wɪkɪdnəs]	,	['siːmɪŋ]	['oʊnli]	['ðerfɔːr]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪər]	[deθ]	,
but	**with**	**cursings**	**of**	**her**	**life**	**,**	**detesting**	**her**	**own**	**wickedness**	**,**	**seeming**	**only**	**therefore**	**not**	**to**	**desire**	**death**	**,**
但	和	咒骂	的	她	生活	，	厌恶	她	自己的	邪恶	，	似乎	仅有的	所以	不是	到	欲望	死亡	，

但她诅咒自己的一生，憎恶自己的邪恶，似乎正因如此才不愿赴死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
because	**she**	**would**	**not**	**show**	**a**	**love**	**of**	**anything**	**.**
因为	她	会	不是	展示	一个	爱	的	任何事物	.

因为她不会对任何事物表现出喜爱之情。

[ðə; ði]	['ʃepərdz]	,	[ɪ'speʃəli]	-	,	['noʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sekənd]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ə'θɔːrəti]	,
The	**shepherds**	**,**	**especially**	**Dametas**	**,**	**knowing**	**him**	**to**	**be**	**the**	**second**	**person**	**in**	**authority**	**,**
这	牧羊人	，	尤其	-	，	会心	他	到	是	这	第二	人	在	权威	，

牧羊人，尤其是达梅塔斯，都知道他是家里的二把手。

[geɪv]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	[rɪ'leɪʃn]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,	[wʌt]	[ðeɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['doʊlərəs]	['spektək(ə)l]	,
gave	**forthwith**	**relation**	**unto**	**him**	**,**	**what**	**they**	**knew**	**and**	**had**	**proved**	**of**	**this**	**dolorous**	**spectacle**	**,**
给予	立即	关系	到	他	，	什么	他们	知道	和	有	已证实	的	这	悲伤的	奇观	，

他们立即将他们所了解和证实的这起悲惨景象告诉了他。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['æksədənts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
besides	**the**	**other**	**accidents**	**of**	**his**	**children**	**.**
除了	这	其他	事故	的	他的	孩子们	.

除了他孩子发生的其他意外事故之外。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['prɪnsəpli]	[tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	[lɔːs]	,	['laɪtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[tʃɪr]	,
But	**he**	**principally**	**touched**	**with**	**his**	**master's**	**loss**	**,**	**lighting**	**from**	**his**	**horse**	**with**	**a**	**heavy**	**cheer**	**,**
但	他	主要	感动	和	他的	硕士学位	损失	，	灯光	从	他的	马	和	一个	重的	欢呼	，

但他最主要的情绪还是被主人的离世所触动，他重重地跳下马，发出了一声欢呼。

[keɪm]	[ænd; ənd]	[niːld]	[daʊn]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,	[wer]	,
came	**and**	**kneeled**	**down**	**by**	**him**	**,**	**where**	**,**
来了	和	跪着	向下	经过	他	，	在哪里	，

她走过来跪在他身边，

['faɪndɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʃepərdz]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	,
finding	**he**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**the**	**shepherds**	**had**	**for**	**his**	**recovery**	**,**
寻找	他	可以	做	不	更多的	比	这	牧羊人	有	为了	他的	恢复	，

他发现自己能做的，和牧羊人能做的一样少，都无法帮助他康复。

[ðə; ði]	['kɑːnstənsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[sər'praɪzd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kɔːl]	[tə'geðər]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ruːlz]	,
the	**constancy**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**surprised**	**before**	**he**	**might**	**call**	**together**	**his**	**best**	**rules**	**,**
这	恒常	的	他的	头脑	，	惊讶	前	他	可能	称呼	一起	他的	最好的	规则	，

他思维的稳定性让他感到惊讶，甚至在他还没来得及整理出自己最好的规则之前就感到意外。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrdz] .
could not refrain such like words .
可以 不是 避免 这样的 喜欢 字 .

忍不住说了这样的话。

“ [ɑː] [dɪr] [ˈmæstər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Ah dear master , ” said he ,
“ 啊 亲爱的 掌握 , ” 说 他 ,

“啊，亲爱的师父,”他说。

“ [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
“ what change it hath pleased the Almighty justice to work in this place .
“ 什么 改变 它 有 高兴 这 全能者 正义 到 工作 在 这 地方 .

“全能的正义在此地带来了何等的改变。”

[haʊ] [suːn] , [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːs] , [huː] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , { - }
How soon , not to your loss , who having lived long to nature , { 539 }
如何 很快 , 不是 到 你的 损失 , WHO 拥有 居住地 长的 到 自然 , { - }

多么快啊，这对你来说并非损失，那些长寿于自然的人，{539}

[ænd; ənd][tuː; tə] [taɪm] [lɔːŋgər] [baɪ][jʊr; jər] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [ˈglɔːri] ,
and to time longer by your well - deserved glory ,
和 到 时间 更长 经过 你的 出色地 - 应得的 荣耀 ,

愿你因应得的荣耀而拥有更长久的时光，

[bʌt; bət] [ˈlɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] [juː; jʊ] [naʊ] [pəˈzes] .
but longest of all in the eternal mansion you now possess .
但 最长 的 全部 在 这 永恒 大厦 你 现在 具有 .

但最长久的，还是在你现在拥有的这座永恒的宅邸里。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [freɪl] [bɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər]
But how soon I say to our ruin , have you left the frail bark of your
但 如何 很快 我 说 到 我们的 废墟 , 有 你 左边 这 脆弱 吠 的 你的
[ɪˈsteɪt] ?
estate ?
财产 ?

但对于我们的毁灭，我何时才能说，你们已经离开了你们庄园那脆弱的树皮？

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][ɪn][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈduːti] [dɪˈlɪvərd] [ˈʌntə,ˈʌntu][juː; jʊ] ,
O that the words I in most faithful duty delivered unto you ,
哦 那 这 字 我 在 最多 忠实 责任 发表 到 你 ,

哦，愿我以最忠诚的职责传达给你们的话语，

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈsɑːləteri] [kɔːrs] [maɪt] [hæv; həv] [rɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n]
when you first entered this solitary course might have wrought as much persuasion
什么时候 你 第一的 进入 这 孤 课程 可能 有 锻 作为 很多 劝说
[ɪn][juː; jʊ] ,
in you ,
在 你 ,

当你最初踏入这条孤独的道路时，或许也曾对你产生过同样强烈的信念。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [truːθ] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
as they sprang from truth in me ,
作为 他们 弹簧 从 真相 在 我 ,

它们源于我内心的真理，

[pərˈtʃæns] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːs] [tuː; tə] [bɪˈweɪl]
perchance your servant Philanax should not now have cause in your loss to bewail
或许 你的 仆人 - 应该 不是 现在 有 原因 在 你的 损失 到 哀叹
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
his own overthrow .
他的 自己的 推翻 .

或许你的仆人菲拉纳克斯现在不应该因为你的失败而哀叹自己的覆灭。

”	[ænd; ənd]	[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]	[ˈteɪkɪŋ]	[hɪmˈself]	:	“	[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	[ˈiːv(ə)l]		[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌem ˈiː]	,	”	[sed]
”	**And**	**therewith**	**taking**	**himself**	**:**	**“**	**And**	**indeed**	**evil**	**fitteth**	**it**	**me**	**,**	**”**	**said**
”	和	由此	采取	他自己	:	“	和	的确	邪恶的	适合	它	我	,	”	说

[hiː; hi]	,
he	**,**
他	,

“说完，他自言自语道：‘我的确配得上这恶行。’”

“	[tuː; tə]	[let]	[ɡoʊ]	[maɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[ˈwʊmənɪʃ]	[kəmˈpleɪnts]	,	[sɪns]	[maɪ]	[prɪns]	[ˈbiːɪŋ]	[ʌnˈdaʊtɪdli]
“	**to**	**let**	**go**	**my**	**heart**	**to**	**womanish**	**complaints**	**,**	**since**	**my**	**prince**	**being**	**undoubtedly**
“	到	让	去	我的	心	到	女人气	投诉	,	自从	我的	王子	存在	无疑

[wel]	,
well	**,**
出色地	,

“既然我的王子无疑一切安好，我就不去理会女人的抱怨了。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈræðər]	[ʃoʊz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[maɪˈself]	,	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈweɪl]	[maɪn]	[oʊn]	[lɔːs]	.
it	**rather**	**shows**	**love**	**of**	**myself**	**,**	**which**	**makes**	**me**	**bewail**	**mine**	**own**	**loss**	**.**
它	相当	演出	爱	的	我	,	哪个	制作	我	哀叹	矿	自己的	损失	.

这反而体现了我对自己的爱，这让我为自己的失去而感到悲哀。

[noʊ]	,	[ðə; ði]	[truː]	[lʌv]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[pruːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɑːnər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈmeməri]	,
No	**,**	**the**	**true**	**love**	**must**	**be**	**proved**	**in**	**the**	**honour**	**of**	**your**	**memory**	**,**
不	,	这	真的	爱	必须	是	已证实	在	这	荣誉	的	你的	记忆	,

不，真爱必须为了纪念你而证明。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʃoʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsiːkɪŋ]	[dʒʌst]	[rɪˈvendʒ]	[əˈpɑːn]	[jʊr; jər]	[ˌʌnˈdʒʌst]
and	**that**	**must**	**be**	**showed**	**with**	**seeking**	**just**	**revenge**	**upon**	**your**	**unjust**
和	那	必须	是	显示	和	寻求	只是	复仇	之上	你的	不公正

[ænd; ənd]	[ʌnˈnætʃrəl]	[ˈenəmi]	,
and	**unnatural**	**enemies**	**,**
和	不自然	敌人	,

这必须通过对不义之徒和邪恶之徒进行正义的报复来体现。

[ænd; ənd]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[tuːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[blʌd]
and	**far**	**more**	**honourable**	**it**	**will**	**be**	**for**	**your**	**tomb**	**to**	**have**	**the**	**blood**
和	远的	更多的	光荣的	它	将要	是	为了	你的	墓	到	有	这	血

[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈmɜːdəəz]	[ˈsprɪŋkld]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[terz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[frendz]	.
of	**your**	**murderers**	**sprinkled**	**upon**	**it**	**than**	**the**	**tears**	**of**	**your**	**friends**	**.**
的	你的	杀人犯	撒上	之上	它	比	这	眼泪	的	你的	朋友们	.

与其让你的朋友流下眼泪，不如让你的坟墓上洒满凶手的鲜血，这岂不是更光荣吗？

[ænd; ənd]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[soʊl]	[lʊk]	[daʊn]	[əˈpɑːn]	[ðɪs]	[ˈmɪzrəb(ə)l]	[ɜːrθ]	,
And	**if**	**your**	**soul**	**look**	**down**	**upon**	**this**	**miserable**	**earth**	**,**
和	如果	你的	灵魂	看	向下	之上	这	悲惨的	地球	,

如果你的灵魂俯瞰这悲惨的尘世，

[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[ˈræðər]	[jʊr; jər]	[deθ]	[wɜːr; wər]	[əˈkʌmpənid]	[wɪð; wɪθ]	[wel]	-
I	**doubt**	**not**	**it**	**had**	**much**	**rather**	**your**	**death**	**were**	**accompanied**	**with**	**well**	**-**
我	怀疑	不是	它	有	很多	相当	你的	死亡	是	伴随	和	出色地	-

[dɪˈzɜːrvd]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɔːzər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
deserved	**punishment**	**of**	**the**	**causers**	**of**	**it**	**,**
应得的	惩罚	的	这	原因	的	它	,

我毫不怀疑，我更希望你的死能伴随着对肇事者的应有惩罚。

[ðæn; ðən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈhiːpɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mɔːr]	[ˈsɔrəuz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
than	**with**	**the**	**heaping**	**on**	**it**	**more**	**sorrows**	**with**	**the**	**end**	**of**	**them**	**,**
比	和	这	堆积	在	它	更多的	悲伤	和	这	结尾	的	他们	,

与其说是雪上加霜，不如说是结局带来的更多悲伤。

[tuː; tə]	[huːm]	[juː; jʊ]	[vaʊtʃ'seɪft]	[jʊr; jər]	[ə'fekʃ(ə)n]	:	[let]	[ðem; ðəm]	[lə'ment]	[ðæt]	[hæv; həv]	['woʊv(ə)n]	[ðə; ði]	[web]	[ʌv; əv]	[ˌlæmən'teɪʃn]
to	**whom**	**you**	**vouchsafed**	**your**	**affection**	**:**	**let**	**them**	**lament**	**that**	**have**	**woven**	**the**	**web**	**of**	**lamentation**
到	谁	你	担保	你的	感情	:	让	他们	哀叹	那	有	编织	这	网站	的	哀叹

;
;
;

你曾向谁表达过你的爱意：就让那些编织哀悼之网的人去哀悼吧；

[let]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['dɛθs]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[kraɪ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[deθ]	,	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ɔːθəz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
let	**their**	**own**	**deaths**	**make**	**them**	**cry**	**out**	**for**	**your**	**death**	**,**	**that**	**were**	**the**	**authors**	**of**	**it**
让	他们的	自己的	死亡人数	制作	他们	哭	出去	为了	你的	死亡	,	那	是	这	作者	的	它

.
.
.

让他们自己的死亡让他们哭喊着要你的死，因为他们才是这一切的始作俑者。

”	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	['kæriɪŋ]	['mænfl]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[vɪn'dɪkətɪv]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[hiː; hi]	[roʊz]	[ʌp]	,
”	**Therewith**	**carrying**	**manful**	**sorrow**	**and**	**vindicative**	**resolution**	**in**	**his**	**face**	**,**	**he**	**rose**	**up**	**,**
”	由此	携带	男子汉	悲哀	和	报复性的	解决	在	他的	脸	,	他	玫瑰	向上	,

于是，他脸上带着男子汉的悲痛和复仇的决心，站了起来。

[soʊ]	['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pʊr]	['gɪltləs]	['prɪnses]	[træns'pɔːtid]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌʌn'dʒʌst]	['dʒʌstɪs]	,
so	**looking**	**on**	**the**	**poor**	**guiltless**	**princess**	**transported**	**with**	**an**	**unjust**	**justice**	**,**
所以	寻找	在	这	贫穷的	无罪	公主	运输	和	一个	不公正	正义	,

于是，看着那位可怜的无辜公主遭受不公正的审判，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['herəldz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	[dɪ'naʊns]	[ə; eɪ]	['mɔːrt(ə)l]	['heɪtrɪd]	.
that	**his**	**eyes**	**were**	**sufficient**	**heralds**	**for**	**him**	**,**	**to**	**denounce**	**a**	**mortal**	**hatred**	**.**
那	他的	眼睛	是	充足的	使者	为了	他	,	到	声讨	一个	凡人	仇恨	.

他的眼神足以向世人宣告，他心中怀有刻骨的仇恨。

[ʃiː; ʃi]	,	[huːm]	['fjʊriz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	['faiəbrændz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	,	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
She	**,**	**whom**	**furies**	**of**	**love**	**,**	**firebrands**	**of**	**her**	**conscience**	**,**	**shame**	**of**	**the**	**world**	**,**
她	,	谁	复仇女神	的	爱	,	煽动者	的	她	良心	,	耻辱	的	这	世界	,

她，被爱的狂怒、良心的烈焰、世界的耻辱所笼罩，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,	[tɔːrdz]	[huːm]	[naʊ]	[ðə; ði]	[dɪs'deɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[bred]	[mɔːr]	[lʌv]
with	**the**	**miserable**	**loss**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**towards**	**whom**	**now**	**the**	**disdain**	**of**	**herself**	**bred**	**more**	**love**
和	这	悲惨的	损失	的	她	丈夫	,	向	谁	现在	这	蔑视	的	她自己	繁殖	更多的	爱

;
;
;

丈夫的悲惨离世让她对丈夫产生了更深的爱意，她原本对他的轻蔑之情也因此滋生。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɪʒ(ə)n]	,
with	**the**	**remembrance**	**of**	**her**	**vision**	**,**
和	这	纪念	的	她	想象	,

她对那景象的记忆，

[hweə'wɪð]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[ə'ʃʊrədli]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[hæd; həd]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðæt]	['ʃeɪmfl]	[end]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['restɪŋ]	[pleɪs]	,
wherewith	**she**	**resolved**	**assuredly**	**the**	**gods**	**had**	**appointed**	**that**	**shameful**	**end**	**to**	**be**	**her**	**resting**	**place**	**,**
以及	她	已解决	当然	这	神	有	任命	那	可耻	结尾	到	是	她	休息	地方	,

她由此下定决心，确信诸神已注定让她以如此耻辱的结局作为安息之所。

[hæd; həd][set][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [deθ] , [juːst] [sʌtʃ] [laɪk] ['spiːtʃɪz] ,
had set her mind to no other way but to death , used such like speeches ,
有 放 她 头脑 到 不 其他 方式 但 到 死亡 , 用过的 这样的 喜欢 演讲 ,

她一心只想自杀，甚至发表了类似的演讲。

[tuː; tə] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] ;
to Philanax , as she had before to the shepherds ;
到 - , 作为 她 有 前 到 这 牧羊人 ;

她像以前对待牧羊人一样对待菲拉纳克斯；

['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːnstər] ; [nɑːt]
willing him not to look upon her as a woman , but a monster ; not
愿意的 他 不是 到 看 之上 她 作为 一个 女士 , 但 一个 怪物 ; 不是
[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
as a queen ,
作为 一个 女王 ,

希望他不要把她看作女人，而是怪物；而不是女王。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] ; [nɑːt][æz; əz] - [waɪf] , [bʌt; bət][æz; əz] -
but as a traitor to his prince ; not as Basilius's wife , but as Basilius's
但 作为 一个 叛徒 到 他的 王子 ; 不是 作为 - 妻子 , 但 作为 -
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

但她背叛了她的君主；不是作为巴西利乌斯的妻子，而是作为巴西利乌斯的谋杀者。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][dʒʌst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She told how the world required at his hands , the just demonstration of his
她 讲述 如何 这 世界 必需的 在 他的 双手 , 这 只是 示范 的 他的
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

她讲述了世界如何需要他来公正地展现他的友谊；

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
if he now forgot his king , he should show he had never loved but his
如果 他 现在 忘了 他的 国王 , 他 应该 展示 他 有 绝不 喜爱 但 他的
['fɔːrtʃən] :
fortune :
财富 :

如果他现在忘记了他的国王，那就应该表明他爱的只有他的财富：

[laɪk] [ðoʊz] ['vɜːrmɪn] [ðæt] [sʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [blʌd] ,
like those vermin that suck of the living blood ,
喜欢 那些 害虫 那 吸 的 这 活的 血 ,

就像那些吸食活人血液的害虫一样，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ; [pʊr] [kwiːn] ['niːdləsli] ['siːkɪŋ]
and leave the body as soon as it is dead ; poor queen needlessly seeking
和 离开 这 身体 作为 很快 作为 它 是 死的 ; 贫穷的 女王 不必要的 寻求
[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] ,
to kindle him ,
到 点燃 他 ,

尸体一死就弃之不顾；可怜的王后白白地试图点燃他。

[huː] [dɪd][moʊst] ['dedli] [dɪ'test] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] ['ænsər] .
who did most deadly detest her , which he uttered in this bitter answer .
WHO 做过 最多 致命 厌恶 她 , 哪个 他 说出 在 这 苦的 回答 .

最痛恨她的人，用这句苦涩的回答表达了出来。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [heɪt] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [heɪt] [ə; eɪ]
“ Madam , ” said he , “ you do well to hate yourself , for you cannot hate a
“ 女士 , ” 说 他 , “ 你 做 出色地 到 恨 你自己 , 为了 你 不能 恨 一个
[wɜːrs] ['kriːtʃər] ;
worse creature ;
更糟 生物 ;

“夫人,”他说,“你恨你自己是对的,因为你不可能恨一个比你更糟糕的生物;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər] ['helɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and though we feel enough your hellish disposition ,
和 尽管 我们 感觉 足够的 你的 地狱般的 处置 ,

虽然我们已经充分感受到你那邪恶的性情,

[jet] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
yet we need not doubt you are of counsel to yourself of much worse than
然而 我们 需要 不是 怀疑 你 是 的 法律顾问 到 你自己 的 很多 更糟 比
[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

然而,我们无需怀疑你对自己提出的建议比我们所知的要糟糕得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪr] [nɑːt] ; { - }
But now fear not ; { 540 }
但 现在 害怕 不是 ; { - }

但现在不必害怕;{540}

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][soʊ]['iːv(ə)l][ə; eɪ] [soʊl] ; ['ðerfɔːr]
you shall not long be cumbered with being guided by so evil a soul ; therefore
你 将 不是 长的 是 受累 和 存在 引导 经过 所以 邪恶的 一个 灵魂 ; 所以
[prɪ'per] [jɔːr'self] ,
prepare yourself ,
准备 你自己 ,

你不会长久受如此邪恶之人的指引;因此,做好准备吧。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [jʊr; jər]['spɪrɪt][soʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrɝ] ,
that if it be possible you may deliver up your spirit so much purer ,
那 如果 它 是 可能的 你 可能 递送 向上 你的 精神 所以 很多 更纯净 ,

如果可能的话,愿你能将你的灵魂献得更加纯净。

[æz; əz][juː; jʊ] [mɔːr] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] .
as you more wash your wickedness with repentance .
作为 你 更多的 洗 你的 邪恶 和 悔改 .

当你更加用悔改之心洗净你的罪恶时。

” [ðen] ['hævɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌmænti'niə] , [ə; eɪ] [greɪt]
” Then having presently given order for the bringing from Mantinea , a great
” 然后 拥有 目前 给定 命令 为了 这 带来 从 曼蒂尼亚 , 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] ;
number of tents ;
数字 的 帐篷 ;

”随即下令从曼提尼亚运来大量帐篷;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːr'keɪdiən] : [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ,
for the receipt of the principal Arcadians : the manner of that country being ,
为了 这 收据 的 这 主要的 阿卡迪亚人 : 这 方式 的 那 国家 存在 ,

致阿卡迪亚的主要居民:该国的习俗是,

[ðæt]	[wer]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[daɪd]	,	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɔːrdərz]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌntriːz]	['gʌvərnmənt]	,
that	**where**	**the**	**king**	**died**	**,**	**there**	**should**	**be**	**orders**	**taken**	**for**	**the**	**country's**	**government**	**,**
那	在哪里	这	国王	死亡	,	那里	应该	是	订单	已采取	为了	这	该国的	政府	,

国王驾崩之处，应当有人下令建立国家政权。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	['eni]	['mɜːrdər]	[wʌz; wəz]	[kə'mɪtɪd]	,	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ðer; ðər]	,
and	**in**	**the**	**place**	**any**	**murder**	**was**	**committed**	**,**	**the**	**judgment**	**should**	**be**	**given**	**there**	**,**
和	在	这	地方	任何	谋杀	曾是	坚定的	,	这	判断	应该	是	给定	那里	,

任何谋杀案都应在案发地进行审判。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[wʌz; wəz]	['berid]	,	[bəuθ]	[kən'kəːriŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	,
before	**the**	**body**	**was**	**buried**	**,**	**both**	**concurring**	**in**	**this**	**matter**	**,**
前	这	身体	曾是	埋葬	,	两个都	同意	在	这	事情	,

在尸体下葬之前，两人就此事达成一致。

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[greɪt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊ'bɪləti]	['biːɪŋ]	[ə'raɪvd]	,
and	**already**	**great**	**part**	**of**	**the**	**nobility**	**being**	**arrived**	**,**
和	已经	伟大的	部分	的	这	贵族	存在	到达的	,

大部分贵族已经抵达，

[hiː; hi]	[dɪ'lɪvərd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[trʌst]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	,
he	**delivered**	**the**	**queen**	**to**	**a**	**gentleman**	**of**	**great**	**trust**	**;**	**and**	**as**	**for**	**Dametas**	**,**
他	发表	这	女王	到	一个	绅士	的	伟大的	相信	;	和	作为	为了	-	,

他将王后托付给一位非常值得信赖的绅士；至于达梅塔斯，

['teɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[kiːz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪz]	,	['kɔːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[mɔːθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋz]	[ɪ'steɪt]	,
taking	**from**	**him**	**the**	**keys**	**of**	**both**	**the**	**lodges**	**,**	**calling**	**him**	**the**	**moth**	**of**	**his**	**king's**	**estate**	**,**
采取	从	他	这	钥匙	的	两个都	这	旅馆	,	呼叫	他	这	蛾	的	他的	国王的	财产	,

夺走了他两间小屋的钥匙，称他为国王庄园的蛀虫。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[spɑːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	,	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,
and	**only**	**spot**	**of**	**his**	**judgment**	**,**	**he**	**caused**	**him**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**
和	仅有的	点	的	他的	判断	,	他	导致	他	,	和	他的	妻子	和	女儿	,

他判断失误的唯一一点，就是害得他和他的妻子女儿一起……

[tuː; tə]	[biː; bi]	['fetəd]	[ʌp]	[ɪn]	[æz; əz]	['meni]	[tʃeɪnz]	[ænd; ənd]	[klɔgz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ber]	,
to	**be**	**fettered**	**up**	**in**	**as**	**many**	**chains**	**and**	**clogs**	**as**	**they**	**could**	**bear**	**,**
到	是	束缚	向上	在	作为	许多	链条	和	木屐	作为	他们	可以	熊	,

被束缚在尽可能多的锁链和木屐中，直到他们无法承受为止。

[ænd; ənd]	['evri]	[θɜːrd]	['aʊər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kruːəli]	[wɪpt]	,
and	**every**	**third**	**hour**	**to**	**be**	**cruelly**	**whipped**	**,**
和	每一个	第三	小时	到	是	残酷地	鞭打	,

每隔三小时就要遭受残酷鞭笞，

[tɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'tɜːrmɪnət]	['dʒʌdʒmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['mætərz]	.
till	**the**	**determinate**	**judgment**	**should**	**be**	**given**	**of**	**all**	**these**	**matters**	**.**
直到	这	确定	判断	应该	是	给定	的	全部	这些	事情	.

直到对所有这些事项作出最终判决为止。

[ðæt]	[dʌn]	,	['hævɪŋ]	[sent]	[ɔːl'redi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,
That	**done**	**,**	**having**	**sent**	**already**	**at**	**his**	**coming**	**,**
那	完毕	,	拥有	发送	已经	在	他的	未来	,

事情办妥了，在他到来之前就已经派人送去了。

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[siːk]	['pæmələ]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ˌoʊvər'teɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
to	**all**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**country**	**to**	**seek**	**Pamela**	**,**	**although**	**with**	**small**	**hope**	**of**	**overtaking**	**them**	**,**
到	全部	这	四分之一	的	这	国家	到	寻找	帕梅拉	,	虽然	和	小的	希望	的	超车	他们	,

他们走遍全国各地寻找帕梅拉，尽管追上他们的希望渺茫。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[went]	[wel]	[ə'kʌmpənid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,
he	**himself**	**went**	**well**	**accompanied**	**to**	**the**	**lodge**	**,**
他	他自己	去	出色地	伴随	到	这	小屋	,

他本人在有人陪伴的情况下前往了旅馆。

[wer]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['lʌvəz]	[wɜːr; wər]	[ə'tendɪŋ]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	,	['peɪnf(ə)l]	,
where	**the**	**two**	**unfortunate**	**lovers**	**were**	**attending**	**a**	**cruel**	**conclusion**	**of**	**their**	**long**	**,**	**painful**	**,**
在哪里	这	二	不幸	恋人	是	参加	一个	残忍的	结论	的	他们的	长的	,	痛苦	,

两位不幸的恋人即将迎来他们漫长而痛苦的婚姻的残酷结局。

[ænd; ənd]	[leɪt]	[moʊst]	['peɪnf(ə)l]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
and	**late**	**most**	**painful**	**affection**	**.**
和	晚的	最多	痛苦	感情	.

以及迟来的最痛苦的爱。

-	['klaʊnɪʃ]	[aɪz]	,	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[dis'kʌvərə]	[ʌv; əv]	-	['strætədʒəm]	,
Dametas's	**clownish**	**eyes**	**,**	**having**	**been**	**the**	**only**	**discoverers**	**of**	**Pyrocles's**	**stratagem**	**,**
-	小丑	眼睛	,	拥有	到过	这	仅有的	发现者	的	-	策略	,

达梅塔斯那双滑稽的眼睛，因为他是唯一发现皮罗克勒斯计谋的人。

[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
had	**no**	**sooner**	**taken**	**a**	**full**	**view**	**of**	**them**	**,**
有	不	很快	已采取	一个	满的	看法	的	他们	,

刚一看清它们，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[saɪts]	[wʊd]	['ræðər]	[hæv; həv]	[bred]	['eniθɪŋ]	,	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ə'kjuːzɪŋ]	[maɪnd]	,
which	**in**	**some**	**sights**	**would**	**rather**	**have**	**bred**	**anything**	**,**	**than**	**an**	**accusing**	**mind**	**,**
哪个	在	一些	景点	会	相当	有	繁殖	任何事物	,	比	一个	指控	头脑	,

在某些人看来，他们宁愿孕育任何东西，也不愿孕育一种指责的心态。

[ænd; ənd]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]	[tuː]	[jʌŋ]	[foʊks]	,	[naʊ]	[meɪd]	['prizənəz]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	,
and	**locked**	**the**	**door**	**upon**	**these**	**two**	**young**	**folks**	**,**	**now**	**made**	**prisoners**	**for**	**love**	**,**
和	已锁定	这	门	之上	这些	二	年轻的	各位	,	现在	制成	囚犯	为了	爱	,

然后，他将门锁上了，把这两个年轻人困在了里面，他们现在因为爱情而成了囚徒。

[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['prizənəz]	[tuː; tə]	[lʌv]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ɡoʊɪŋ]	[daʊn]	,
as	**before**	**they**	**had**	**been**	**prisoners**	**to**	**love**	**;**	**but**	**that**	**immediately**	**upon**	**his**	**going**	**down**	**,**
作为	前	他们	有	到过	囚犯	到	爱	;	但	那	立即地	之上	他的	去	向下	,

就像以前一样，他们一直是爱情的囚徒；但是，就在他下山的那一刻，

['weðər] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] - [meɪd] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
whether with noise Dametas made , or with the creeping in of the light ,
无论 和 噪音 - 制成 , 或者 和 这 爬行 在 的 这 光 ,

无论是达梅塔斯制造的噪音，还是光线的悄然渗入，

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [æz; əz] [ɪk'striːm] [ɡriːf] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [soʊ] [ɪk'striːm] [ker] [hæd; həd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
or rather that as extreme grief had procured his sleep , so extreme care had measured his sleep ,
或者 相当 那 作为 极端 悲伤 有 采购 他的 睡觉 , 所以 极端 关心 有 测量 他的 睡觉 ,

或者更确切地说，正如极度的悲痛让他得以入睡，极度的谨慎也决定了他的睡眠质量。

['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['veri] ['ɜːrli] [sæv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ə'weikt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌp] ,
giving his senses very early salve to come to themselves , Pyrocles awaked , and being up ,
给予 他的 感官 非常 早期的 药膏 到 来 到 他们自己 , - 醒来 , 和 存在 向上 ,

为了让自己的感官恢复正常，皮罗克勒斯很早就醒了，他起身了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['iːv(ə)l] ['hændfʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [keɪs] [wer'ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
the first evil handful he had of the ill case wherein he was ,
这 第一的 邪恶的 少数 他 有 的 这 患病的 案件 其中 他 曾是 ,

他所处的困境中，他最初所遭受的痛苦，就是

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
was the seeing himself deprived of his sword ,
曾是 这 看到 他自己 被剥夺的 的 他的 剑 ,

他亲眼目睹自己被夺走宝剑，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [ə'keɪʒn] ,
from which he had never separated himself in any occasion ,
从 哪个 他 有 绝不 分开 他自己 在 任何 场合 ,

无论任何场合，他都从未与她分开过。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even that night first by the king's bed , and then there had laid it ,
和 甚至 那 夜晚 第一的 经过 这 国王的 床 , 和 然后 那里 有 铺设 它 ,

甚至当晚，它先是在国王的床边，然后被放在那里。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [seɪf] :
as he thought safe :
作为 他 想法 安全的 :

他认为这样很安全：

['pʊtɪŋ] [ɡreɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] [ɑːrmd] .
putting great part of the trust of his well - doing in his own courage so armed .
推杆 伟大的 部分 的 这 相信 的 他的 出色地 - 正在做 在 他的 自己的 勇气 所以 武装 .

他将自己行善的很大一部分希望寄托在自己所拥有的勇气上。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ˌmæɡnə'nɪməti] ,
For indeed the confidence in one's self is the chief nurse of magnanimity ,
为了 的确 这 信心 在 一个人的 自己 是 这 首席 护士 的 海量 ,

事实上，自信是宽宏大量的主要养分。

[wɪtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['fɜːrnɪtʃərz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] :
which confidence notwithstanding doth not leave the care of necessary furnitures for it :
哪个 信心 虽然 确实 不是 离开 这 关心 的 必要的 家具 为了 它 :

尽管信心十足，但也不能把照料必需家具的责任推给它：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['griːʃn] , ['hoʊmər][dʌθ; dəθ]['evər] [meɪk] [ə'kɪliːz] [ðə; ði][best]
and therefore of all the Grecians , Homer doth ever make Achilles the best
和 所以 的 全部 这 希腊人 ， 荷马 确实 曾经 制作 阿喀琉斯 这 最好的
[ɑːrmd] .
armed .
武装 .

因此，在所有希腊人中，荷马总是把阿喀琉斯描绘成装备最精良的战士。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪl] ['toʊkən] :
But that , as I say , was the first ill token :
但 那 ， 作为 我 说 ， 曾是 这 第一的 患病的 令牌 :

但正如我所说，那是第一个不祥之兆：

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'rest] :
but by and by he perceived he was a prisoner before any arrest :
但 经过 和 经过 他 感知 他 曾是 一个 囚犯 前 任何 逮捕 :

但不久之后，他便意识到自己在被捕之前就已经成了囚犯：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['oʊpən][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
for the door which he had left open was made so fast of the outside ,
为了 这 门 哪个 他 有 左边 打开 曾是 制成 所以 快速地 的 这 外部 ,

因为他敞开的那扇门从外面看去非常紧闭。

[ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː]
that for all the force he could employ unto it , he could not undo
那 为了 全部 这 力量 他 可以 采用 到 它 ， 他 可以 不是 撤销
- ['duːɪŋ] ; [ðen] { - }
Dametas's doing ; then { 541 }
- 正在做 ; 然后 { - }

尽管他竭尽全力，也无法改变达梅塔斯的所作所为；然后{541}

[went] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
went he to the windows ,
去 他 到 这 视窗 ,

他走到窗边，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wei] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdi] .
to see if that way there were any escape for him and his dear lady .
到 看 如果 那 方式 那里 是 任何 逃脱 为了 他 和 他的 亲爱的 女士 .

看看他和他的爱人是否还有逃脱的办法。

[bʌt; bət][æz; əz][veɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] ,
But as vain he found all his employment there ,
但 作为 徒劳 他 成立 全部 他的 就业 那里 ,

但他发现自己在那里找到的所有工作都毫无意义。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][bɑːr] ;
not having might to break out but only one bar ;
不是 拥有 可能 到 休息 出去 但 仅有的 一 酒吧 ;

没有力量突破，只有一根杆子；

[wer'ɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] :
wherein notwithstanding he strained his sinews to the uttermost :
其中 虽然 他 紧张 他的 肌腱 到 这 极致 :

尽管如此，他还是竭尽全力：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] ,
and that he rather took out to use for other service ,
和 那 他 相当 采取 出去 到 使用 为了 其他 服务 ,

他宁愿把那东西拿出来用于其他用途，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
than for any possibility he had to escape ;
比 为了 任何 可能性 他 有 到 逃脱 ;

比起任何逃跑的可能性；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['hævɪŋ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ]
for even then it was that Dametas having gathered together the first coming
为了 甚至 然后 它 曾是 那 - 拥有 聚集 一起 这 第一的 未来
['ʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

因为即使在那时，也是达梅塔斯召集了第一批到来的牧羊人之后，

[dɪd] ['blæbər] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃeɪmbər] .
did blabber out what he had found in the lady Philoclea's chamber .
做过 喋喋不休 出去 什么 他 有 成立 在 这 女士 - 房间 .

他把自己在菲洛克莉亚夫人房间里发现的东西一股脑儿地抖了出来。

- ['mɑːrkɪŋli] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] - [sed] ,
Pyrocles markingly hearkened to all that Dametas said ,
- 显著地 听见了 到 全部 那 - 说 ,

皮罗克勒斯明显地听从了达梅塔斯所说的一切，

[huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪnd] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [noʊ] .
whose voice and mind acquaintance had taught him sufficiently to know .
谁 嗓音 和 头脑 熟人 有 教授 他 足够 到 知道 .

他与对方的声音和思想都很熟悉，足以让他了解对方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz]
But when he assuredly perceived that his being with the Lady Philoclea was
但 什么时候 他 当然 感知 那 他的 存在 和 这 女士 - 曾是
['fʊli] [dɪ'skʌvərd] :
fully discovered :
完全 发现 :

但当他确信自己与菲洛克莉亚夫人的关系已被彻底发现时：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːli] [ɔːr] ['mælɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [mə'lɪʃəs] ['fɑːli] [ʌv; əv] - ,
and by the folly or malice , or rather malicious folly of Dametas ,
和 经过 这 蠢事 或者 恶意 , 或者 相当 恶意 蠢事 的 - ,

而这一切都是由于达梅塔斯的愚蠢或恶意，或者更确切地说是恶意的愚蠢造成的。

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ˌðer'ɪn] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] : [rɪ'membərɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði]
her honour therein touched in the highest degree : remembering withal the
她 荣誉 其中 感动 在 这 最高 程度 : 记住 此外 这
['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [lɔːz] ,
cruelty of the Arcadian laws ,
残酷 的 这 阿卡迪亚 法律 ,

她对此感到无比自豪：同时又不忘阿卡迪亚法律的残酷。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [dɪd] [kən'dem] [ɔːl][tuː; tə] [deθ] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [æz; əz] -
which without exception did condemn all to death who were found , as Dametas
哪个 没有 例外 做过 谴责 全部 到 死亡 WHO 是 成立 , 作为 -
[rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
reported of them ,
据报道 的 他们 ,

据达梅塔斯所报告，所有被发现的人都无一例外地被判处死刑。

[ɪn][ækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
in act of marriage , without solemnity of marriage , assuring himself , besides the
在 行为 的 婚姻 , 没有 严肃 的 婚姻 , 保证 他自己 , 除了 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

在结婚行为中，在没有结婚仪式的情况下，除了法律之外，还向自己保证，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [juːz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [heɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['dɔːtər]
the king and the queen would use so much the more hate against their daughter
这 国王 和 这 女王 会 使用 所以 很多 这 更多的 恨 反对 他们的 女儿
,
,
,

国王和王后会更加憎恨他们的女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
as they had found themselves sotted by him in the pursuit of their love .
作为 他们 有 成立 他们自己 湿透的 经过 他 在 这 追逐 的 他们的 爱 .

因为她们在追求爱情的过程中，发现自己被他迷得神魂颠倒。

['læstli] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [fɪtli] [in'keidʒ] [fɔːr; fər]
Lastly , seeing they were not only in the way of death , but fitly incaged for
最后 , 看到 他们 是 不是 仅有的 在 这 方式 的 死亡 , 但 合适地 笼子 为了
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

最后，鉴于他们不仅身处死亡之路，而且被囚禁于此，注定要走向死亡，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [griːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['feləʊles] - ,
looking with a hearty grief upon the honour of love , the fellowless Philoclea ,
寻找 和 一个 爽朗 悲伤 之上 这 荣誉 的 爱 , 这 同伴 - ,

怀着深深的悲痛，凝视着爱情的荣耀，孤苦伶仃的菲洛克莉亚

[huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] [dɪd]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
whose innocent soul now enjoying his own goodness did little know the danger of
谁 清白的 灵魂 现在 享受 他的 自己的 善良 做过 小的 知道 这 危险 的
[hɪz; ɪz]['evər] [fer] ,
his ever fair ,
他的 曾经 公平的 ,

他纯洁的灵魂此刻正享受着自己的善良，却丝毫没有意识到自己美好品格背后隐藏的危险。

[ðen] ['sliːpɪŋ] ['hɑːrbər] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɪt] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ]
then sleeping harbour , his excellent wit strengthened with virtue , but guided by
然后 睡眠 港口 , 他的 出色的 有 加强 和 美德 , 但 引导 经过
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

然后是沉睡的港湾，他卓越的智慧因美德而增强，但以爱为指引，

[hæd; həd] [suːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
had soon described to himself a perfect vision of their present condition ,
有 很快 描述 到 他自己 一个 完美的 想象 的 他们的 展示 状况 ,

他很快就在脑海中描绘出了他们目前处境的完美景象。

[wer'ɪn] ['hævɪŋ] ['prez(ə)ntli] [kæst][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri]
wherein having presently cast a resolute reckoning of his own part of the misery
其中 拥有 目前 投掷 一个 坚决 清算 的 他的 自己的 部分 的 这 苦难
,
,
,

其中，他已对自己所遭受的苦难做出了坚决的清算，

[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[bʌt; bət]	[soʊl]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æŋgwɪʃ]	[kən'sistid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'wɜːrði]	[keɪs]	,
not	**only**	**the**	**chief**	**but**	**sole**	**burden**	**of**	**his**	**anguish**	**consisted**	**in**	**the**	**unworthy**	**case**	**,**
不是	仅有的	这	首席	但	唯一	负担	的	他的	痛苦	由……组成	在	这	不配	案件	,

他痛苦的主要来源，而且是唯一来源，就是这桩不光彩的案件。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[best]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	-	.
which	**was**	**like**	**to**	**fall**	**upon**	**the**	**best**	**deserving**	**Philoclea**	**.**
哪个	曾是	喜欢	到	落下	之上	这	最好的	值得	-	.

这就像是降临在最值得拥有的菲洛克莉亚身上一样。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
He	**saw**	**the**	**misfortune**	**,**	**not**	**the**	**mismeaning**	**of**	**his**	**work**	**,**
他	锯	这	不幸	,	不是	这	-	的	他的	工作	,

他看到的只是不幸，而不是他作品的误读。

[wʌz; wəz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðæt]	['kriːtʃər]	[tuː; tə]	[end]	,	[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
was	**like**	**to**	**bring**	**that**	**creature**	**to**	**end**	**,**	**in**	**whom**	**the**	**world**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**
曾是	喜欢	到	带来	那	生物	到	结尾	,	在	谁	这	世界	,	作为	他	想法	,

就像要终结那个生物一样，在他看来，世界就在那生物之中。

[dɪd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	['ɑːnər]	:
did	**begin**	**to**	**receive**	**honour**	**:**
做过	开始	到	收到	荣誉	:

开始获得荣誉：

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[wiːk]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[wʊd]	[kən'dem]	[ðæt]	[æz; əz]	[deθ]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[vaɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,
he	**saw**	**the**	**weak**	**judgment**	**of**	**man**	**would**	**condemn**	**that**	**as**	**death**	**deserving**	**vice**	**in**	**her**	**,**
他	锯	这	虚弱的	判断	的	男人	会	谴责	那	作为	死亡	值得	副	在	她	,

他看出人类的判断力有限，会把她犯下的这种罪行判为该死的罪恶。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[trɑːθ]	['nevər]	['broʊkən]	[ðə; ði]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[truː]	['lɪvɪŋ]	['vɜːrtʃuː]	:
which	**had**	**in**	**troth**	**never**	**broken**	**the**	**bonds**	**of**	**a**	**true**	**living**	**virtue**	**:**
哪个	有	在	誓言	绝不	破碎的	这	债券	的	一个	真的	活的	美德	:

它从未真正违背过一种鲜活美德的准则：

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɔːft]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'træktɪv]	['ædəmənt]	,
and	**how**	**oft**	**his**	**eye**	**turned**	**to**	**his**	**attractive**	**adamant**	**,**
和	如何	经常	他的	眼睛	转向	到	他的	吸引人的	坚定不移	,

他的目光又是如何频繁地转向他那迷人而坚定的……

[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[dɪd]	[æn; ən]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['hɔːrər]	[straɪk]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[soʊ]	[ˌʌn'raɪp]	[jɪrz]	,
so	**often**	**did**	**an**	**unspeakable**	**horror**	**strike**	**his**	**noble**	**heart**	**to**	**consider**	**so**	**unripe**	**years**	**,**
所以	经常	做过	一个	无法形容	恐怖	罢工	他的	高贵	心	到	考虑	所以	生	年	,

想到如此不成熟的岁月，他那颗高尚的心常常感到难以言喻的恐惧。

[soʊ]	['fɔːltləs]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	,	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[pjʊr]	['gʊdnəs]	,
so	**faultless**	**a**	**beauty**	**,**	**the**	**mansion**	**of**	**so**	**pure**	**goodness**	**,**
所以	完美无瑕	一个	美丽	,	这	大厦	的	所以	纯的	善良	,

如此完美无瑕的美丽，如此纯粹善良的府邸，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[juːθ]	[soʊ]	[ʌn'taɪmli]	[kʌt]	[ɔːf]	,	[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəl]	[pər'fɛkʃənz]	[soʊ]	[ʌn'nætʃrəli]	[kən'sʊmd]	,
should	**have**	**her**	**youth**	**so**	**untimely**	**cut**	**off**	**,**	**her**	**natural**	**perfections**	**so**	**unnaturally**	**consumed**	**,**
应该	有	她	青年	所以	不合时宜	切	离开	,	她	自然的	完美	所以	不自然地	消耗	,

她的青春竟被如此过早地夺走，她与生俱来的完美竟被如此不自然地消磨殆尽。

[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃuː]	[ri'wɔːdid]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	:	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'kjuːz]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	['neglɪdʒəns]	,
her	**virtue**	**rewarded**	**with**	**shame**	**:**	**sometimes**	**he**	**would**	**accuse**	**himself**	**of**	**negligence**	**,**
她	美德	奖励	和	耻辱	:	有时	他	会	控	他自己	的	疏忽	,

她的美德换来的却是羞辱：有时他会责怪自己疏忽职守。

[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[mɔːr]	['kjʊriəsli]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	['entriz]	,
that	**had**	**not**	**more**	**curiously**	**looked**	**to**	**all**	**the**	**house**	**-**	**entries**	**,**
那	有	不是	更多的	奇怪的是	看起来	到	全部	这	房子	-	条目	,

他并没有更加好奇地查看所有房屋入口，

[ænd; ənd]	[jet]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	[wei]	-	[wʌz; wəz]	['gɑːtn]	[ɪn]	:
and	**yet**	**could**	**he**	**not**	**imagine**	**the**	**way**	**Dametas**	**was**	**gotten**	**in**	**:**
和	然而	可以	他	不是	想象	这	方式	-	曾是	获得	在	:

然而，他难道就想象不出达梅塔斯是怎么进来的吗?

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[bæk]	[wʌt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['kɜːrɪdʒ]	,
and	**to**	**call**	**back**	**what**	**might**	**have**	**been**	**,**	**to**	**a**	**man**	**of**	**wisdom**	**and**	**courage**	**,**
和	到	称呼	后退	什么	可能	有	到过	,	到	一个	男人	的	智慧	和	勇气	,

并把那些可能发生的事，归还给一位有智慧和勇气的人。

['kæriz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[veɪn]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	['dɪskɔːrs]	;
carries	**but**	**a**	**vain**	**shadow**	**of**	**discourse**	**;**
携带	但	一个	徒劳	阴影	的	话语	;

只剩下空洞的言辞；

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	[maɪt]	[lə'mentəbli,'læməntəbli]	{	-	}
sometimes	**he**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**with**	**a**	**dissolution**	**of**	**his**	**inward**	**might**	**lamentably**	**{**	**542**	**}**
有时	他	可以	不是	选择	但	和	一个	溶解	的	他的	向内	可能	令人遗憾的是	{	-	}

有时他无法做出选择，只能悲伤地随着内心力量的消亡而消散{542}

[kən'sɪdər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[feɪs]	[hiː; hi]	[maɪt]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	,	[tɪl]	[ðen]	,	[dʒɔɪ]	-	,
consider	**with**	**what**	**face**	**he**	**might**	**look**	**upon**	**his**	**,**	**till**	**then**	**,**	**joy**	**Philoclea**	**,**
考虑	和	什么	脸	他	可能	看	之上	他的	,	直到	然后	,	喜悦	-	,

想想他会以怎样的表情看待他，直到那时，菲洛克莉亚的喜悦。

[wen]	[ðə; ði]	[nekst]	[laɪt]	['weɪkɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'lɪvər]	['ʌntəˌʌntu]	[hɜːr; hər]	,
when	**the**	**next**	**light**	**waking**	**should**	**deliver**	**unto**	**her**	**,**
什么时候	这	下一个	光	醒来	应该	递送	到	她	,

当下一缕晨光降临，将她带回现实时，

[ʃʊd; ʃəd]	[pər'tʃæns]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['həːtlis]	[laɪf]	.
should	**perchance**	**be**	**the**	**last**	**of**	**her**	**hurtless**	**life**	**.**
应该	或许	是	这	最后的	的	她	无害	生活	.

这或许是她无忧无虑的一生中的最后一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [hɜːr; hər] ['eksələnt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
And that the first time she should bend her excellent eyes upon him ,
和 那 这 第一的 时间 她 应该 弯曲 她 出色的 眼睛 之上 他 ,

而当她第一次将她那双美丽的眼睛注视着他时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [end] ,
she should see the accursed author of her dreadful end ,
她 应该 看 这 被诅咒的 作者 的 她 可怕 结尾 ,

她应该看看那个害她落得如此悲惨下场的罪魁祸首。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [dɪd][soʊ][set] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] -
and even this consideration more than any other , did so set itself in his well -
和 甚至 这 考虑 更多的 比 任何 其他 , 做过 所以 放 本身 在 他的 出色地 -
[dɪ'spoʊzd] [maɪnd] ,
disposed mind ,
处置 头脑 ,

甚至比其他任何因素都更甚，这一点深深地印在了他善良的心灵深处。

[ðæt] [di'spəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,
that dispersing his thoughts to all the ways that might be of her safety ,
那 分散 他的 想法 到 全部 这 方式 那 可能 是 的 她 安全 ,

他将思绪分散到所有可能保障她安全的方法上。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɪskɔːrs] [ɪn][soʊ] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
finding a very small discourse in so narrow limits of time and place ,
寻找 一个 非常 小的 话语 在 所以 狭窄的 限制 的 时间 和 地方 ,

在如此狭小的时间和空间限制内找到一个非常小的讨论话题，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ber] ['eni] ['laɪklihʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,
at length in many difficulties he saw none bear any likelihood for her life ,
在 长度 在 许多 困难 他 锯 没有任何 熊 任何 可能性 为了 她 生活 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] .
but his death .
但 他的 死亡 .

最终，在诸多困难中，他发现没有哪一种困难会危及她的生命，除了他的死亡。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ded] ,
For then he thought it would fall out , that when they found his body dead ,
为了 然后 他 想法 它 会 落下 出去 , 那 什么时候 他们 成立 他的 身体 死的 ,

因为他当时觉得事情会真相大白，当他们发现他的尸体时，

['hævɪŋ] [noʊ] [ə'kjuːzər] [bʌt; bət] - , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,
having no accuser but Dametas , as by his speech he found there was not ,
拥有 不 原告 但 - , 作为 经过 他的 演讲 他 成立 那里 曾是 不是 ,

除了达梅塔斯之外，没有其他控告者，因为他从达梅塔斯的言辞中发现没有。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dʒʌstli] [ə'pɪr] [ðæt] ['iːðər] - [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,
it might justly appear that either Philoclea in defending her honour ,
它 可能 公正地 出现 那 任何一个 - 在 防守 她 荣誉 ,

菲洛克莉亚为了捍卫自己的名誉，似乎理所当然地会这样认为。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [pruːf] [ʌv; əv]
or else he himself in despairing of achieving , had left his carcass proof of
或者 别的 他 他自己 在 绝望 的 实现 , 有 左边 他的 尸体 证明 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ,
his intent ,
他的 意图 ,

或者，他自己因为绝望而无法实现目标，留下了自己的尸体作为他意图的证据。

[bʌt; bət] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klɪrnəs] .
but witness of her clearness .
但 证人 的 她 清晰度 .

但她清澈的外表却能证明这一点。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪl] [steɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Having a small while stayed upon the greatness of his resolution ,
拥有 一个 小的 尽管 入住 之上 这 伟大 的 他的 解决 ,

他稍作停留，思考着自己决心之伟大。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['væliənt] -
and looked to the furthest of it : “ Be it so , ” said the valiant Pyrocles
和 看起来 到 这 最远 的 它 : “ 是 它 所以 , ” 说 这 英勇 -
,
,
,

他望向最远处，英勇的皮罗克勒斯说道：“就这么办吧。”

“ ['nevər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['betər] [kɔːz] , [nɔːr][tuː; tə] ['betər] [end] [wʌz; wəz] [bi'stəu] ;
“ never life for better cause , nor to better end was bestowed ;
“ 绝不 生活 为了 更好的 原因 , 也不 到 更好的 结尾 曾是 授予 ;

“从未有过比这更好的事业，也没有比这更好的结局而获得的生命；

[fɔːr; fər] [ɪf] [deθ] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['duːɪŋ] ,
for if death be to follow this doing ,
为了 如果 死亡 是 到 跟随 这 正在做 ,

因为如果这样做会导致死亡，

[wɪtʃ] [noʊ] [deθ] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [ʌn'dʌn] ,
which no death of mine could make me leave undone ,
哪个 不 死亡 的 矿 可以 制作 我 离开 未完成 ,

即使我死去，也无法阻止我留下未竟之事。

[huː] [ɪz][tuː; tə][daɪ][soʊ]['dʒʌstli][æz; əz][maɪ'self] ?
who is to die so justly as myself ?
WHO 是 到 死 所以 公正地 作为 我 ?

谁能像我一样死得如此光荣?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [huː] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [fɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [æz; əz] [maɪn] [oʊn] [hændz] ,
and if I must die , who can be so fit executioners as mine own hands ,
和 如果 我 必须 死 , WHO 能 是 所以 合身 刽子手 作为 矿 自己的 双手 ,

如果我注定要死，谁又能比我自己的双手更适合做我的刽子手呢?

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] ,
which as they were accessories to the doing ,
哪个 作为 他们 是 配件 到 这 正在做 ,

由于他们是作案的帮凶，

[soʊ][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ?
so in killing me they shall suffer their own punishment ?
所以 在 杀 我 他们 将 遭受 他们的 自己的 惩罚 ?

所以他们杀了我，就要受到他们自己的惩罚吗?

” [bʌt; bət] [ðen] [ə'roʊz][ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pedɪmənt] ;
” but then arose there a new impediment ;
” 但 然后 出现 那里 一个 新的 障碍 ;

但随后又出现了一个新的障碍；

[fɔːr; fər] - ['hævɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [hɜːrt][æz; əz]['tendər]
for Dametas having carried away anything which he thought might hurt as tender
为了 - 拥有 携带 离开 任何事物 哪个 他 想法 可能 伤害 作为 投标
[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɪm'self] ,
a man as himself ,
一个 男人 作为 他自己 ,

因为达梅塔斯带走了所有他认为可能会伤害像他一样温柔的人的东西。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[noʊ]	[fɪt]	['ɪnstrəmənt]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[dɪ'spætʃ]	:
he	**could**	**find**	**no**	**fit**	**instrument**	**which**	**might**	**give**	**him**	**a**	**final**	**dispatch**	**:**
他	可以	寻找	不	合身	乐器	哪个	可能	给	他	一个	最终的	派遣	:

他找不到合适的工具来给他最后一击:

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[heɪst]	,	[liːst]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'weɪk]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[bɑːr]	,
at	**length**	**making**	**the**	**more**	**haste**	**,**	**least**	**his**	**lady**	**should**	**awake**	**,**	**taking**	**the**	**iron**	**bar**	**,**
在	长度	制作	这	更多的	匆忙	,	至少	他的	女士	应该	醒	,	采取	这	铁	酒吧	,

最后，他加快脚步，生怕吵醒夫人，拿起了铁棍。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['ʃɑːrpər]	['sʌmwʌt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[end]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[hiː; hi]	[hoʊpt]	,
which	**being**	**sharper**	**somewhat**	**at**	**the**	**one**	**end**	**than**	**the**	**other**	**,**	**he**	**hoped**	**,**
哪个	存在	更锐利	有些	在	这	一	结尾	比	这	其他	,	他	希望	,

他希望，由于这根线一端比另一端略尖一些，

[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wɪlɪŋ]	[streŋθ]	,	[maɪt]	[breɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[θred]	[ʌv; əv]	[mɔːr'tæləti]	.
joined	**to**	**his**	**willing**	**strength**	**,**	**might**	**break**	**off**	**the**	**feeble**	**thread**	**of**	**mortality**	**.**
加入	到	他的	愿意的	力量	,	可能	休息	离开	这	微弱	线	的	死亡	.

凭借他顽强的意志力，或许能够斩断死亡的脆弱丝线。

“	['truːli]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	['fɔːrtʃən]	[ðaʊ]	[hæst]	[wel]	[prɪ'zɜːrv]	[maɪn]	['enəmi]	,
“	**Truly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**fortune**	**thou**	**hast**	**well**	**preserved**	**mine**	**enemy**	**,**
“	真的	,	”	说	他	,	“	财富	你	哈斯特	出色地	保存完好	矿	敌人	,

“的确,”他说，“幸运女神保佑我的敌人平安无事。”

[ðæt]	[wɪl]	[ɡrænt]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	['fɔːrtʃən]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	,
that	**will**	**grant**	**me**	**no**	**fortune**	**but**	**to**	**be**	**unfortunate**	**,**
那	将要	授予	我	不	财富	但	到	是	不幸	,

那只会给我带来不幸，而不会给我带来任何财富。

[nɔːr]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['iːzi]	['pæsɪdʒ]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[ðiː]	[noʊ]	[mɔːr]	.
nor	**let**	**me**	**have**	**an**	**easy**	**passage**	**now**	**I**	**am**	**to**	**trouble**	**thee**	**no**	**more**	**.**
也不	让	我	有	一个	简单的	通道	现在	我	是	到	麻烦	你	不	更多的	.

既然我以后不会再打扰你了，就别让我轻松过关了。

[bʌt; bət]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
But	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
但	,	”	说	他	,

但是,”他说，

“	[oʊ]	[bɑːr]	['blesɪd; blest]	[ɪn]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærəɡɑːn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
“	**O**	**bar**	**blessed**	**in**	**that**	**thou**	**hast**	**done**	**service**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**paragon**	**of**	**life**	**,**
“	哦	酒吧	蒙福	在	那	你	哈斯特	完毕	服务	到	这	房间	的	这	模范	的	生活	,

“哦，有福了，因为你曾为生命典范的殿堂效力，

[sɪns]	[ðaʊ]	[kudst]	[nɑːt]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪktər]	[ɪ'skeɪp]	,
since	**thou**	**couldst**	**not**	**help**	**me**	**to**	**make**	**a**	**perfecter**	**escape**	**,**
自从	你	可以	不是	帮助	我	到	制作	一个	完美者	逃脱	,

既然你无法帮助我完美逃脱，

[jet]	[sɜːrv]	[maɪ]	[tɜːrn]	[aɪ]	[preɪ]	[ðiː]	,	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[maɪ'self]	,
yet	**serve**	**my**	**turn**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**that**	**I**	**may**	**escape**	**from**	**myself**	**,**
然而	服务	我的	转动	我	祈祷	你	,	那	我	可能	逃脱	从	我	,

然而，我恳求你助我一臂之力，让我得以摆脱自我。

” [ˌðerwɪθ'ɔːl] [jet] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [læst] [ˌri'pæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” therewithal yet once looking to fetch the last repass of his eyes ,
” 于是 然而 一次 寻找 到 拿来 这 最后的 重传 的 他的 眼睛 ,

然而，他却又一次回头，想要捕捉他目光的最后余晖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [keɪs] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] , ['niːlɪŋ] [daʊn]
and now again transported with the pitiful case he left her in , kneeling down
和 现在 再次 运输 和 这 可怜 案件 他 左边 她 在 , 跪着 向下
[hiː; hi] [ðʌs] [preɪd] .
he thus prayed .
他 因此 祈祷 .

他再次被她那可怜的处境所震撼，跪下来祈祷。

“ [oʊ] [greɪt] ['meɪkər] [ænd; ənd] [greɪt] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ O great maker and great ruler of this world , ” said he ,
“ 哦 伟大的 制造商 和 伟大的 统治者 的 这 世界 , ” 说 他 ,

“哦，这世界的伟大创造者和统治者啊,”他说，

“ [tuː; tə] [ðiː] [duː] [aɪ] ['sækrɪfaɪs] [ðɪs] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['sʌfər] , [lɔːrd] ,
“ to Thee do I sacrifice this blood of mine , and suffer , Lord ,
“ 到 汝 做 我 牺牲 这 血 的 矿 , 和 遭受 , 主 ,

“我将我的鲜血献给你，并承受苦难，主啊，

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [let] [nɑːt] [ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ðiː]
the errors of my youth to pass away therein , and let not the soul by Thee
这 错误 的 我的 青年 到 经过 离开 其中 , 和 让 不是 这 灵魂 经过 汝
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

愿我年轻时的错误都消逝于此，愿我的灵魂不因你而堕落。

[ænd; ənd] ['evər] ['bendɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [biː; bi] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
and ever bending unto Thee , be now rejected of Thee ,
和 曾经 弯曲 到 汝 , 是 现在 拒绝 的 汝 ,

他一直俯首帖耳，如今却被你弃绝。

['niːðər] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ðæt] [aɪ] [duː] [ə'bændən] [ðɪs] ['bɑːdi] ,
neither be offended that I do abandon this body ,
两者都不 是 被冒犯了 那 我 做 放弃 这 身体 ,

不要因为我舍弃这具身体而感到冒犯，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [pleɪst] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [liːv] ; [sɪns] [haʊ]
to the government of which Thou hadst placed me , without Thy leave ; since how
到 这 政府 的 哪个 你 哈斯特 放置 我 , 没有 你的 离开 ; 自从 如何
[kæn; kən] [aɪ] [noʊ] { - }
can I know { 543 }
能 我 知道 { - }

你未经你允许就将我委任到你设立的政府；因为我怎能知道{543}

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [maɪnd] [ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [duː] ,
but that Thy unsearchable mind is I should so do ,
但 那 你的 无法搜索 头脑 是 我 应该 所以 做 ,

但我知道祢的心意深不可测，所以我理应如此行。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔːl] [miːnz] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
since Thou hast taken from me all means longer to abide in it ?
自从 你 哈斯特 已采取 从 我 全部 方法 更长 到 遵守 在 它 ?

既然你已从我手中夺走了一切，我还能继续住在其中吗？

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [stændz] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
and since the difference stands but in a short time of dying ,
和 自从 这 不同之处 站立 但 在 一个 短的 时间 的 垂死 ,

而且这种差异只在临终前短暂存在，

[ðaʊ] [ðæt] [hæst]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [miːnz] [lɔːŋgər][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Thou that hast taken from me all means longer to abide in it ?
你 那 哈斯特 已采取 从 我 全部 方法 更长 到 遵守 在 它 ?

你夺走了我所有的方法，难道还想让我继续待在其中吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [stændz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
and since the difference stands but in a short time of dying ,
和 自从 这 不同之处 站立 但 在 一个 短的 时间 的 垂死 ,

而且这种差异只在临终前短暂存在，

[ðaʊ] [ðæt] [hæst] [freɪmd] [maɪ] [soʊl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,
Thou that hast framed my soul inclined to do good ,
你 那 哈斯特 框 我的 灵魂 倾斜 到 做 好的 ,

你塑造了我的灵魂，使我倾向于行善，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ['benɪfɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] ,
how can I in this small space of mine benefit so much all the human kind ,
如何 能 我 在 这 小的 空间 的 矿 益处 所以 很多 全部 这 人类 种类 ,

我如何在这狭小的空间里造福全人类?

[æz; əz][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðaɪ] ['pɜːrfɪktɪst] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] ['ɑːnər] ?
as in preserving Thy perfectest workmanship , their chiefest honour ?
作为 在 保存 你的 最完美的 做工 , 他们的 酋长 荣誉 ?

如同维护你最完美的作品，维护他们最大的荣耀?

[oʊ]['dʒʌstɪs] [ɪt'self] , [ˌhausəu'evə] [ðaʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [let] [ðɪs] ['eksələnt] ['inəsənsi] [nɑːt]
O justice itself , howsoever thou determinest of me , let this excellent innocency not
哦 正义 本身 , 然而 你 决定 的 我 , 让 这 出色的 无辜 不是
[biː; bi] [ə'prest] ?
be oppressed ?
是 受压迫者 ?

正义啊，无论你如何处置我，都不要让这份纯洁无辜受到压迫!

[let][maɪ][laɪf] [peɪ] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,
let my life pay her loss ,
让 我的 生活 支付 她 损失 ,

让我的生命来弥补她的损失。

[oʊ] [lɔːrd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərt] .
O Lord give me some sign that I may die with this comfort .
哦 主 给 我 一些 符号 那 我 可能 死 和 这 舒适 .

主啊，请赐予我一些迹象，让我能够带着这份安慰离世。

” ([ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['toʊkən]) “ [ænd; ənd]
” (And paused a little as if he had hoped for some token) “ and
” (和 暂停 一个 小的 作为 如果 他 有 希望 为了 一些 令牌) “ 和
[wensəj'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
whensoever to the eternal darkness of the earth she doth follow me ,
无论何时 到 这 永恒 黑暗 的 这 地球 她 确实 跟随 我 ,

（他停顿了一下，似乎希望得到一些象征性的东西）“无论何时，当她跟随我进入永恒的黑暗之中，

[let]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [pə'zes] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [ˌju'naitiŋ]
let our spirits possess one place , and let them be more happy in that uniting
让 我们的 烈酒 具有 一 地方 , 和 让 他们 是 更多的 快乐的 在 那 联合
.
.
.

让我们的灵魂归于一体，让它们在合一中更加快乐。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
” With that word striking the bar upon his heart - side , with all the force he had ,
” 和 那 单词 引人注目 这 酒吧 之上 他的 心 - 边 , 和 全部 这 力量 他 有 ,

“那句话如同重锤般击中了他的心口，他用尽全力，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['θɜːroʊər] ['pæsɪdʒ] ,
and falling withal upon it to give the thorougher passage ,
和 坠落 此外 之上 它 到 给 这 更彻底 通道 ,

并最终导致它变得彻底，

[ðə; ði][bɑːr][ɪn] [trɑːθ] [wʌz; wəz] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
the bar in troth was too blunt to do the effect , although it pierced his skin ,
这 酒吧 在 誓言 曾是 也 钝 到 做 这 影响 , 虽然 它 穿孔 他的 皮肤 ,

那根棍子太钝了，虽然刺破了他的皮肤，但并没有达到预期的效果。

[ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['veri] [sɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][pæst][hɪm; ɪm] .
and bruised his ribs very sore , so that his breath was almost past him .
和 瘀伤 他的 肋骨 非常 疮 , 所以 那 他的 气息 曾是 几乎 过去的 他 .

他的肋骨被撞得非常疼痛，以至于他几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [droʊv] [ə'weɪ] [sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - ,
But the noise of his fall drove away sleep from the quiet senses of the dear Philoclea ,
但 这 噪音 的 他的 落下 驾驶 离开 睡觉 从 这 安静的 感官 的 这 亲爱的 - ,

但他摔倒的声音惊醒了亲爱的菲洛克莉亚，让她无法安睡。

[huːz] [swiːt] [soʊl] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['spektək(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
whose sweet soul had an early salutation of a deadly spectacle unto her ,
谁 甜的 灵魂 有 一个 早期的 问候 的 一个 致命 奇观 到 她 ,

她甜美的灵魂过早地目睹了一场致命的景象，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
with so much more astonishment ,
和 所以 很多 更多的 惊讶 ,

带着更大的惊讶，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['woʊfʊlnəs] ,
as the falling asleep but a little before she had retired herself from the utmost point of woefulness ,
作为 这 坠落 睡着了 但 一个 小的 前 她 有 退休 她自己 从 这 极致 观点 的 悲伤 ,

就在她即将入睡之际，就在她从极度悲伤中解脱出来之前不久，

[ænd; ənd] [sɔː] [naʊ] [ə'ɡen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['entərpraɪz] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] ,
and saw now again before her eyes the most cruel enterprise that human nature can undertake ,
和 锯 现在 再次 前 她 眼睛 这 最多 残忍的 企业 那 人类 自然 能 承担 ,

她眼前再次展现了人性所能犯下的最残酷的罪行。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ˈeni] [kɔːz] [ˌðerˈʌv] .
without discerning any cause thereof .
没有 有洞察力 任何 原因 其中 .

未能查明其原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪvli] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [suːn] [tɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ]
But the lively print of her affection had soon taught her not to stay
但 这 热闹 打印 的 她 感情 有 很快 教授 她 不是 到 停留
[lɔːŋ] [əˈpɑːn] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][soʊ][ˈɜːrdʒənt][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ;
long upon deliberation in so urgent a necessity ;
长的 之上 审议 在 所以 紧迫的 一个 必要性 ;

但她浓烈的爱意很快就让她明白，在如此紧急的情况下，不能长时间犹豫不决；

[ˈðerfɔːr] [ˈgetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [hɜːr; hər] [wiːk] , [ðoʊ] [wel] [əˈkɔːd] [lɪmz] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
therefore getting with speed her weak , though well accorded limbs , out of her
所以 获得 和 速度 她 虚弱的 , 尽管 出色地 同意 四肢 , 出去 的 她
[ˈsweitənd] [bed] ,
sweetened bed ,
加糖 床 ,

因此，她迅速地用她那虽然柔弱但协调的四肢离开了温暖的床铺。

[æz; əz] [wen] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːr; ər] [ˈheɪstɪli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈkɔːfər] ,
as when jewels are hastily pulled out of some rich coffer ,
作为 什么时候 珠宝 是 草草 拉 出去 的 一些 富有的 保险箱 ,

就像从某个富丽堂皇的宝库里匆匆取出珠宝一样，

[ʃiː; ʃi] [sperd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendər] [fiːt] ,
she spared not the nakedness of her tender feet ,
她 幸存 不是 这 裸体 的 她 投标 脚 ,

她毫不掩饰地露出了自己娇嫩的双脚。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bɔːrn] [æz; əz][fæst][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][æz; əz] [fɪr] [ˈkærid] [ˈdæfni] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
but I think borne as fast with desire as fear carried Daphne , she came running
但 我 思考 出生 作为 快速地 和 欲望 作为 害怕 携带 芫 , 她 来了 跑步
[tuː; tə] - ,
to Pyrocles ,
到 - ,

但我认为，达芙妮被欲望驱使，就像恐惧驱使她一样，她奔向了皮罗克勒斯。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] ,
and finding his spirits something troubled with the fall ,
和 寻找 他的 烈酒 某物 麻烦 和 这 落下 ,

发现自己的灵魂因坠落而感到不安，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [baɪ][ðə; ði][bɑːr] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she put by the bar that lay close to him ,
她 放 经过 这 酒吧 那 躺 关闭 到 他 ,

她把她放在离他很近的吧台旁，

[ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ɪmbreɪsmənts] : “ [maɪ] [ˈkʌmfərt] , [maɪ][dʒɔɪ] ,
and straining him in her most beloved embracements : “ My comfort , my joy ,
和 紧张 他 在 她 最多 心爱 拥抱 : “ 我的 舒适 , 我的 喜悦 ,
[maɪ] [laɪf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
my life , ” said she ,
我的 生活 , ” 说 她 ,

她紧紧地拥抱着他，说道：“我的慰藉，我的快乐，我的生命。”

“ [wʌt] [heɪst] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['tɔːrment] [ðæt]
“ what haste have you to kill your Philoclea with the most cruel torment that
“ 什么 匆忙 有 你 到 杀 你的 - 和 这 最多 残忍的 折磨 那
['evər] ['leɪdi] ['sʌfərd] ?
ever lady suffered ?
曾经 女士 遭受 ?

“你为何如此急于用最残酷的酷刑来杀死你的菲洛克莉娅，这是任何一位女士都未曾遭受过的？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [ðæt] ['eni] [hɜːrt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ;
Do you not yet persuade yourself that any hurt of yours is a death unto me ;
做 你 不是 然而 说服 你自己 那 任何 伤害 的 你的 是 一个 死亡 到 我 ;

难道你还没有确信，你对我造成的任何伤害都等同于我的死亡吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [hel] .
and that your death should be my hell .
和 那 你的 死亡 应该 是 我的 地狱 .

你的死将是我的地狱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] ['eni] ['sʌd(ə)n] [mis'laik] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kɔːz] [aɪ] [siː] [nʌn] ,
if any sudden mislike of me , for other cause I see none ,
如果 任何 突然 不喜欢 的 我 , 为了 其他 原因 我 看 没有任何 ,

如果有什么人突然不喜欢我，我看不出还有其他原因。

[hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [loʊð] [jɔːr'self] ;
have caused you to loathe yourself ;
有 导致 你 到 厌恶 你自己 ;

让你厌恶自己；

[ɪf] ['eni] [fɔːlt] [ɔːr] ['diːfekt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæθ] [bred] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ][ɪn][juː; jʊ] ,
if any fault or defect of mine hath bred this terrible rage in you ,
如果 任何 过错 或者 缺点 的 矿 有 繁殖 这 糟糕的 愤怒 在 你 ,

如果我的任何过错或缺陷激起了你如此可怕的愤怒，

['ræðər] [let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvər] [biː; bi]
rather let me suffer the bitterness of it , for so shall the deserver be
相当 让 我 遭受 这 苦味 的 它 , 为了 所以 将 这 值得拥有 是
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

宁愿让我承受这苦涩，因为罪有应得者必将受到惩罚。

[mæn'kaɪnd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːɪn] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt]
mankind preserved from such a ruin , and I for my part shall have that
人类 保存完好 从 这样的 一个 废墟 , 和 我 为了 我的 部分 将 有 那
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

人类免于遭受这样的毁灭，而我，也将因此感到欣慰。

[ðæt] [aɪ][daɪ][baɪ][ðə; ði]['nəublist][hænd] [ðæt] ['evər] [druː] [sɔːrd] .
that I die by the noblest hand that ever drew sword .
那 我 死 经过 这 最高贵 手 那 曾经 画 剑 .

我愿死于有史以来最英勇的剑手之手。

”	-	,	[griːvd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪn]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[kʌt]	[ɔːf]	[ɔːl]
”	**Pyrocles**	**,**	**grieved**	**with**	**his**	**fortune**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**in**	**one**	**instant**	**cut**	**off**	**all**
”	-	,	伤心	和	他的	财富	,	那	他	有	不是	在	一	立即的	切	离开	全部
[sʌtʃ]	[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]	,															
such	**deliberation**	**,**															
这样的	审议	,															

“皮罗克勒斯为自己的命运感到悲哀，因为他没能立刻停止所有这些思考，

['θɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['oʊnli]	[rɪ'zɜːrvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	{	-	}
thinking	**his**	**life**	**only**	**reserved**	**to**	**be**	**bound**	**to**	**be**	**the**	**{**	**544**	**}**
思维	他的	生活	仅有的	预订的	到	是	边界	到	是	这	{	-	}

认为他的一生只注定要成为{544}

[ʌn'hæpi]	['nuːˌstɛlər]	:	“	[ə'læs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[maɪ]	['oʊnli]	[stɑːr]	,	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]
unhappy	**newsteller**	**:**	**“**	**Alas**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**my**	**only**	**star**	**,**	**why**	**do**	**you**	**this**	**wrong**	**to**
不开心	新闻播报员	:	“	唉	,	”	说	他	,	“	我的	仅有的	星星	,	为什么	做	你	这	错误的	到
[gɑːd]	,																			
God	**,**																			
上帝	,																			

悲伤的报信人说：“唉，”他说，“我唯一的明星，你为何如此辜负上帝？”

[jɔːr'self]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[fɔːlts]	[ɪn]	[juː; jʊ]	?
yourself	**,**	**and**	**me**	**,**	**to**	**speak**	**of**	**faults**	**in**	**you**	**?**
你自己	,	和	我	,	到	说话	的	故障	在	你	?

你，还有我，要谈论你身上的缺点吗？

[noʊ]	,	[noʊ]	,	[moʊst]	['fɔːltləs]	,	[moʊst]	['pɜːrfɪkt]	['leɪdi]	,
No	**,**	**no**	**,**	**most**	**faultless**	**,**	**most**	**perfect**	**lady**	**,**
不	,	不	,	最多	完美无瑕	,	最多	完美的	女士	,

不，不，最完美无瑕的女士，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[ðæt]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	['heɪs(ə)n]	[maɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[end]	;
it	**is**	**your**	**excellency**	**that**	**makes**	**me**	**hasten**	**my**	**desired**	**end**	**;**
它	是	你的	阁下	那	制作	我	趋	我的	想要的	结尾	;

正是您的仁慈促使我加快实现我的愿望；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[aɪ]	[oʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['neɪtʃər]	,	[ðæt]	,	[ðoʊ]	[ə'genst]	['praɪvət]	['neɪtʃər]	,
it	**is**	**the**	**right**	**I**	**owe**	**to**	**the**	**general**	**nature**	**,**	**that**	**,**	**though**	**against**	**private**	**nature**	**,**
它	是	这	正确的	我	欠	到	这	一般的	自然	,	那	,	尽管	反对	私人的	自然	,

这是我应尽的对普遍自然的权利，尽管这违背了个人自然，

[meɪks]	[ˌem 'iː]	[siːk]	[ðə; ði]	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[dʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	[eɪdʒ]	,	[let]	[ˌem 'iː]	,
makes	**me**	**seek**	**the**	**preservation**	**of**	**all**	**that**	**she**	**hath**	**done**	**in**	**this**	**age**	**,**	**let**	**me**	**,**
制作	我	寻找	这	保存	的	全部	那	她	有	完毕	在	这	年龄	,	让	我	,

这让我想要保存她在这个时代所做的一切，让我……

[let]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	.
let	**me**	**die**	**.**
让	我	死	.

让我去死吧。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wei]	[tuː; tə]	[seɪv]	[laɪf]	,	[moʊst]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɜːrv]	,
There	**is**	**no**	**way**	**to**	**save**	**life**	**,**	**most**	**worthy**	**to**	**be**	**conserved**	**,**
那里	是	不	方式	到	节省	生活	,	最多	值得	到	是	已保存	,

没有办法拯救最值得保护的生命，

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[maɪ]	[deθ]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	['klɪrɪŋ]	.
than	**that**	**my**	**death**	**be**	**your**	**clearing**	**.**
比	那	我的	死亡	是	你的	清理	.

宁愿我的死成为你的解脱。

” [ðen] [dɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [peɪn][ænd; ənd] ['bækwərd] ['loʊθnəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] [nɪr]
” Then did he with far more pain and backward loathness , than the so near
” 然后 做过 他 和 远的 更多的 疼痛 和 落后 厌恶 , 比 这 所以 靠近
['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,
killing himself was ,
杀 他自己 曾是 ,

“然后，他怀着比差点自杀时更加痛苦和厌恶的心情，做了这件事。”

[bʌt; bət] [jet] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]
but yet driven with necessity to make her yield to that he thought was
但 然而 驱动 和 必要性 到 制作 她 屈服 到 那 他 想法 曾是
[hɜːr; hər] ['seɪfti] ,
her safety ,
她 安全 ,

但出于必要性，他还是让她屈服于他认为能保障她安全的做法。

[meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['pɪθi] ['dɪskɔːrs] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] -
make her a short but pithy discourse , what he had heard by Dametas's
制作 她 一个 短的 但 简洁 话语 , 什么 他 有 听到 经过 -
['spiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

让他用简短精炼的语言，概括他从达梅塔斯的演讲中听到的内容。

[kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .
confirming the rest with a plain demonstration of their imprisonment .
确认 这 休息 和 一个 清楚的 示范 的 他们的 监禁 .

其余部分则通过实际的监禁证明得到证实。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [hiː; hi][ə; eɪ] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ]
And then sought he a new means of stopping his breath ; but that by
和 然后 寻求 他 一个 新的 方法 的 停止 他的 气息 ; 但 那 经过
- ['leɪbər] ,
Philoclea's labour ,
- 劳动 ,

于是他想方设法停止呼吸；但菲洛克莉亚的努力，却让他束手无策。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [fɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
above her force , he was stayed to hear her .
多于 她 力量 , 他 曾是 入住 到 听到 她 .

尽管她力气很大，他还是停下来听她说话。

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pər'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ,
In whom a man might perceive what a small difference in the working there is ,
在 谁 一个 男人 可能 感知 什么 一个 小的 不同之处 在 这 在职的 那里 是 ,

一个人或许能从中察觉到工作中存在的细微差别。

[bɪ'twɪkst] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɔɪdnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['hæbɪt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
betwixt a simple voidness of evil and a judicial habit of virtue .
中间 一个 简单的 虚空 的 邪恶的 和 一个 司法 习惯 的 美德 .

介于单纯的邪恶虚无和司法上的美德习惯之间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ˌmægnə'nɪməti] , [hweə'wɪð] - [weid] [ænd; ənd]
For she , not with an unshaken magnanimity , wherewith Pyrocles weighed and
为了 她 , 不是 和 一个 坚定不移 海量 , 以及 - 称重 和
[dɪ'spaɪzd] [deθ] ,
despised death ,
被鄙视的 死亡 ,

因为她不像皮罗克勒斯那样，以坚定不移的宽宏大量来衡量和蔑视死亡，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɪltinɪs] ,
but with an innocent guiltiness ,
但 和 一个 清白的 内疚 ,

但带着一种无辜的愧疚感，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər] [ʌnˈsteɪnd] [soʊl] [tuː; tə] [gɑːd] ,
not knowing why she should fear to deliver her unstained soul to God ,
不是 会心 为什么 她 应该 害怕 到 递送 她 未染色 灵魂 到 上帝 ,

她不明白自己为何会害怕将自己纯洁无瑕的灵魂献给上帝。

[helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [noʊ] [laɪf] [wɪˈðaʊt]
helped with the true loving of Pyrocles , which made her think no life without
帮助 和 这 真的 爱 的 - , 哪个 制成 她 思考 不 生活 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她感受到了皮罗克勒斯的真爱，这让她觉得没有他就没有生命。

[dɪd][ˈɔːlmoʊst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][æz; əz][ˈkwaɪət] [əˈtendɪŋ] [ɔːl][ˈæksədənts] , [æz; əz][ðə; ði]
did almost bring her mind to as quiet attending all accidents , as the
做过 几乎 带来 她 头脑 到 作为 安静的 参加 全部 事故 , 作为 这
[ʌnˈmæstərd] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] - .
unmastered virtue of Pyrocles .
未掌握 美德 的 - .

几乎使她的心境像皮罗克勒斯未掌握的美德一样平静，能够平静地面对所有意外。

[jet] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpeɪlnəs] , [wɪtʃ] [dɪd] [liːv] [ˈmɪlkən] [laɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈroʊzi]
Yet having with a pretty paleness , which did leave milken lines upon her rosy
然而 拥有 和 一个 漂亮的 苍白 , 哪个 做过 离开 牛奶 线条 之上 她 红润
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

然而，她却有着一种苍白的肤色，在她红润的脸颊上留下了淡淡的皱纹。

[peɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈduːti][tuː; tə][ˈhjuːmən] [fɪr] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
paid a little duty to human fear , taking the prince by his hand ,
有薪酬的 一个 小的 责任 到 人类 害怕 , 采取 这 王子 经过 他的 手 ,

他稍稍顾及了人类的恐惧，牵起了王子的手。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪmˈself] : “ [oʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
and kissing the wound he had given himself : “ O the only life of my life ,
和 接吻 这 伤口 他 有 给定 他自己 : “ 哦 这 仅有的 生活 的 我的 生活 ,

他亲吻着自己造成的伤口：“哦，我生命中唯一的生命，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [aʊt] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɑːr] ,
and if it fall out so , the comfort of my death , ” said she , “ far ,
和 如果 它 落下 出去 所以 , 这 舒适 的 我的 死亡 , ” 说 她 , “ 远的 ,

“如果事情真如此发展，我死后的慰藉，”她说，“远远的，

[fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv]
far from you be the doing of me such wrong as to think I will receive
远的 从 你 是 这 正在做 的 我 这样的 错误的 作为 到 思考 我 将要 收到
[maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] ,
my life as a purchase of your death ,
我的 生活 作为 一个 购买 的 你的 死亡 ,

你绝不会让我误以为我会用你的死亡来换取我的生命。

[bʌt; bət] [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [deθ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
but well may you make my death so much more miserable ,
但 出色地 可能 你 制作 我的 死亡 所以 很多 更多的 悲惨的 ,

但愿你让我的死更加痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['æftər][maɪ]['oʊnli] [fə'lɪsəti] .
as it shall anything be delayed after my only felicity .
作为 它 将 任何事物 是 延迟 后 我的 仅有的 费利西蒂 .

因为我唯一的幸福不会被耽搁。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] ,
Do you think I can account of the moment of death ,
做 你 思考 我 能 帐户 的 这 片刻 的 死亡 ,

你认为我能解释死亡的那一刻吗?

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'flɪkʃənz] [maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [soʊ][ɔːft][æz; əz][aɪ] [kɔːl] - [tuː; tə]
like the unspeakable afflictions my soul should suffer , so oft as I call Pyrocles to
喜欢 这 无法形容 苦难 我的 灵魂 应该 遭受 , 所以 经常 作为 我 称呼 - 到
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

就像我的灵魂将要遭受的难以言喻的痛苦一样，每当我想起皮罗克勒斯，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ɔːft][æz; əz][aɪ] [briːðd] ?
which should be as oft as I breathed ?
哪个 应该 是 作为 经常 作为 我 呼吸 ?

应该像我呼吸一样频繁吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [aɪz] [gaɪd] [maɪ] [steps] , [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] ['mɜːrdərər] ?
Should these eyes guide my steps , that had seen your murderer ?
应该 这些 眼睛 指导 我的 步骤 , 那 有 已见 你的 凶手 ?

我是否该让这双曾目睹过你的凶手的眼睛指引我的脚步?

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [hændz] [fiːd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['hindəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ?
Should these hands feed me , that had not hindered such a mischief ?
应该 这些 双手 喂养 我 , 那 有 不是 受阻 这样的 一个 恶作剧 ?

如果这双手没有阻止这样的恶作剧，它们是否应该喂养我?

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [hɑːrt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['evri] [pænt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [klɑːk]
Should this heart remain within me , at every pant to count the continual clock
应该 这 心 保持 之内 我 , 在 每一个 喘气 到 数数 这 持续的 钟
[ʌv; əv][maɪ] ['mizəriz] ?
of my miseries ?
的 我的 苦难 ?

这颗心是否应该留在我体内，在每一次喘息中，计算着我痛苦的无尽时钟?

[oʊ][noʊ] , [ɪf] [daɪ][wiː; wi][mʌst; məst] , [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [deθ] ,
O no , if die we must , let us thank death ,
哦 不 , 如果 死 我们 必须 , 让 我们 感谢 死亡 ,

哦不，如果我们注定要死，那就让我们感谢死亡吧。

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][soʊ] [truː] [ə; eɪ]['juːniən] .
he hath not divided so true a union .
他 有 不是 分割 所以 真的 一个 联盟 .

他从未拆散过如此真挚的联盟。

[ænd; ənd] ['truːli] , [maɪ] - ,
And truly , my Pyrocles ,
和 真的 , 我的 - ,

而我的皮罗克勒斯啊，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪz] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] [ɪz]
I have heard my father and other wise men say that the killing of one's self is
我 有 听到 我的 父亲 和 其他 明智的 男人 说 那 这 杀 的 一个人的 自己 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] ['kʌlər] [ʌv; əv] [truː] ['kɜːrɪdʒ] ,
but a false colour of true courage ,
但 一个 错误的 颜色 的 真的 勇气 ,

我曾听父亲和其他智者说过，自杀只不过是伪装成真正勇气的外衣。

[prəˈsiːdɪŋ] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈiːv(ə)l] , [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [ɔːr] [ʃeɪm] .
proceeding rather of a fear of a further evil , either of torment or shame .
进行中 相当 的 一个 害怕 的 一个 更远 邪恶的 , 任何一个 的 折磨 或者 耻辱 .

更确切地说，是出于对进一步痛苦的恐惧，无论是折磨还是羞辱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrm] ,
For if it were not respecting the harm ,
为了 如果 它 是 不是 尊重 这 伤害 ,

因为如果它不尊重伤害，

[ðæt] [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [rɪˈspekt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɪm; ɪm] :
that would likewise make him not respect what might be done unto him :
那 会 同样地 制作 他 不是 尊重 什么 可能 是 完毕 到 他 :
[ænd; ənd] [hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

那也会让他漠视别人可能对他做的事：并抱有希望，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɑːntreri] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈʌtər]
being of all other the most contrary thing to fear ; this being an utter
存在 的 全部 其他 这 最多 相反 事物 到 害怕 ; 这 存在 一个 说出
[ˈbænɪʃmənt] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
banishment of hope ,
流放 的 希望 ,

在所有事物中，恐惧是最不令人恐惧的；这彻底扼杀了希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] { - }
it seems to { 545 }
它 似乎 到 { - }

似乎是{545}

[rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn] [fɪr] .
receive his ground in fear .
收到 他的 地面 在 害怕 .

他恐惧地退守。

[ˌwʌtsoʊˈevər] , [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] , [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ˈkænɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvælər]
Whatsoever , would they say , comes out of despair , cannot bear the title of valour
任何 , 会 他们 说 , 来 出去 的 绝望 , 不能 熊 这 标题 的 勇气
,
,
,

他们会说，凡是出于绝望而产生的东西，都不能称之为英勇。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ɪtˈself] ,
which should be lifted up to such a height , that holding all things under itself ,
哪个 应该 是 抬起 向上 到 这样的 一个 高度 , 那 保持 全部 事物 在下面 本身 ,

它应该被提升到如此高的高度，以至于能够支撑起其下的一切，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmizəriz] .
it should be able to maintain his greatness even in the midst of miseries .
它 应该 是 有能力的 到 维持 他的 伟大 甚至 在 这 中间 的 苦难 .

即使身处苦难之中，他也应该能够保持他的伟大。

[ˈlæstli] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [gɑːd] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪli]
Lastly , they would say , God had appointed us captains of these our bodily
最后 , 他们 会 说 , 上帝 有 任命 我们 队长 的 这些 我们的 身体上的
[ˈfɔrts] ,
forts ,
堡垒 ,

最后，他们会说，上帝任命我们为我们这些肉体堡垒的统帅。

[wɪtʃ]	[wɪ'ðaʊt]	['triːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	['mædʒəsti]	,	[wɜːr; wər]	['nevər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	['oʊvər]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌɑːr 'iː]	-	[di'mɑːndid]	.
which	**without**	**treason**	**to**	**that**	**majesty**	**,**	**were**	**never**	**to**	**be**	**delivered**	**over**	**till**	**they**	**were**	**re**	**-**	**demanded**	**.**
哪个	没有	叛国罪	到	那	威严	,	是	绝不	到	是	发表	超过	直到	他们	是	关于	-	要求	.

除非违背陛下的意愿，否则绝不可交出这些物品，除非陛下再次要求。

”	-	,	[huː]	[hæd; həd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔː]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[liːv]	-	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[ʌn'sætɪsfaɪd]	,
”	**Pyrocles**	**,**	**who**	**had**	**that**	**for**	**a**	**law**	**unto**	**him**	**,**	**not**	**to**	**leave**	**Philoclea**	**in**	**anything**	**unsatisfied**	**,**
”	-	,	WHO	有	那	为了	一个	法律	到	他	,	不是	到	离开	-	在	任何事物	不满意	,

“皮罗克勒斯奉行一条不成文的法则，那就是绝不让菲洛克莉亚有任何不满。”

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	['pɜːrpəs]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[ðæt]	[taɪm]	[wʊd]	[groʊ]	[ʃɔːrt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
although	**he**	**still**	**remained**	**in**	**his**	**former**	**purpose**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**time**	**would**	**grow**	**short**	**for**	**it**	**,**
虽然	他	仍然	剩余	在	他的	以前的	目的	,	和	知道	那	时间	会	生长	短的	为了	它	,

虽然他仍然坚持着之前的目标，并且知道实现目标的时间不多了，

[jet]	['hɪrɪŋ]	[noʊ]	[nɔɪz]	,	[ðə; ði]	['ʃepərdz]	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[ðen]	[rʌn]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]	,	[wɪð; wɪθ]	['setld]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	['kaʊntənəns]	,
yet	**hearing**	**no**	**noise**	**,**	**the**	**shepherds**	**being**	**as**	**then**	**run**	**to**	**Basilius**	**,**	**with**	**settled**	**and**	**humble**	**countenance**	**,**
然而	听力	不	噪音	,	这	牧羊人	存在	作为	然后	跑步	到	巴西利乌斯	,	和	定居	和	谦逊的	面容	,

然而，牧羊人却什么声音也没听到，他们面容平静谦卑地跑向巴西利乌斯。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'sɜːrn]	[hɪm'self]	,
as	**a**	**man**	**that**	**should**	**have**	**spoken**	**of**	**a**	**thing**	**that**	**did**	**not**	**concern**	**himself**	**,**
作为	一个	男人	那	应该	有	说	的	一个	事物	那	做过	不是	忧虑	他自己	,

作为一个本应谈论与自己无关之事的人，

['berɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ʃoʊz]	,
bearing	**even**	**in**	**his**	**eyes**	**sufficient**	**shows**	**,**
轴承	甚至	在	他的	眼睛	充足的	演出	,

即使在他眼中，也足以表明，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	-	['deɪndʒər]	[wɪtʃ]	[dɪd]	['eniθɪŋ]	['bɜːrd(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[fɑːr]	[strɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	['fɔːrtʃən]	,
that	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**Philoclea's**	**danger**	**which**	**did**	**anything**	**burden**	**his**	**heart**	**,**	**far**	**stronger**	**than**	**fortune**	**,**
那	它	曾是	没有什么	但	-	危险	哪个	做过	任何事物	负担	他的	心	,	远的	更强	比	财富	,

真正令他心头沉重的，只有菲洛克莉亚的危险，远胜于命运的安排。

['hævɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['viːəmənt]	[ɛmbreɪsɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gɑːt]	[jet]	[sʌm; səm]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'leɪd]	[end]	,
having	**with**	**vehement**	**embracings**	**of**	**her**	**got**	**yet**	**some**	**fruit**	**of**	**his**	**delayed**	**end**	**,**
拥有	和	慷慨	拥抱	的	她	得到	然而	一些	水果	的	他的	延迟	结尾	,

他与她热烈拥抱，最终还是得到了他迟来的结局所带来的一些成果。

[hiː; hi]	[ðʌs]	['ænsər]	[ðə; ði]	[waɪz]	['inəsənsi]	[ʌv; əv]	-	.
he	**thus**	**answered**	**the**	**wise**	**innocency**	**of**	**Philoclea**	**.**
他	因此	回答	这	明智的	无辜	的	-	.

他以此回应了菲洛克莉亚的智慧与纯真。

“ ['leɪdi] , [moʊst] ['wɜːrði] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
“ Lady , most worthy not only of life , but to be the very life of all things ;
“ 女士 , 最多 值得 不是 仅有的 的 生活 , 但 到 是 这 非常 生活 的 全部 事物 ;

“夫人，您不仅配得上生命，而且配得上成为万物的生命；

[ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['dezərt] ,
the more notable demonstrations you make of love so far beyond my desert ,
这 更多的 值得注意的 示威游行 你 制作 的 爱 所以 远的 超过 我的 沙漠 ,

你对我的爱所作出的那些远超我这片沙漠的显著的爱的展现，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['fɔːrtʃən] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpi] : [ðə; ði]
with which it pleaseth you to overcome fortune , in making me happy : the
和 哪个 它 请 你 到 克服 财富 , 在 制作 我 快乐的 : 这
[mɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
more am I ,
更多的 是 我 ,

你越是乐于战胜命运，让我快乐，我就越是快乐。

['iːv(ə)n][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['lʌvz] [fɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr]
even in course of humanity , to leave that love's force which I neither can nor
甚至 在 课程 的 人类 , 到 离开 那 爱的 力量 哪个 我 两者都不 能 也不
[wɪl] [liːv] ,
will leave ,
将要 离开 ,

即使在人类的进程中，我也无法也绝不会离开那份爱的力量。

[baʊnd] [tuː; tə] [siːk] - ['wɪtnəs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][duː] [wɪtʃ] ,
bound to seek requital's witness , that I am not ungrateful to do which ,
边界 到 寻找 - 证人 , 那 我 是 不是 忘恩负义 到 做 哪个 ,

我必须寻求报答的见证，以证明我并非忘恩负义。

[ðə; ði] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
the infiniteness of your goodness being such as I cannot reach unto it ,
这 无限 的 你的 善良 存在 这样的 作为 我 不能 抵达 到 它 ,

您的善良无穷无尽，我无法企及。

[jet] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ,
yet doing all I can , and paying my life , which is all I have ,
然而 正在做 全部 我 能 , 和 付费 我的 生活 , 哪个 是 全部 我 有 ,

但我会尽我所能，用我仅有的生命来换取回报。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑːr] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dezərt] ,
though it be far , without measure , short of your desert ,
尽管 它 是 远的 , 没有 措施 , 短的 的 你的 沙漠 ,

虽然远远不够，远远达不到你应得的，

[jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][daɪ][ɪn] [det] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] ['duːti] .
yet shall I not die in debt to mine own duty .
然而 将 我 不是 死 在 债务 到 矿 自己的 责任 .

但我不会死于亏欠自己的职责。

[ænd; ənd] ['truːli] , [ðə; ði] [mɔːr] ['eksələnt] ['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ] [meɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]
And truly , the more excellent arguments you made , to keep me from this
和 真的 , 这 更多的 出色的 论点 你 制成 , 到 保持 我 从 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

的确，你提出的论点越精彩，越能阻止我读这段话，

[ɪ'mædʒɪnd] [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
imagined far more terrible than it is ,
想象 远的 更多的 糟糕的 比 它 是 ,

想象得比实际情况可怕得多。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ,
the more plainly it makes me to see what reason I have ,
这 更多的 显然 它 制作 我 到 看 什么 原因 我 有 ,

它让我越发清楚地看到我的理由是什么。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔːs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd]
to prevent the loss not only of Arcadia , but all the face of the earth should
到 防止 这 损失 不是 仅有的 的 阿卡迪亚 , 但 全部 这 脸 的 这 地球 应该
[rɪ'siːv] ,
receive ,
收到 ,

为了防止不仅是阿卡迪亚，而是整个地球都遭受损失，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sprɪŋ] , [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [ber] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
if such a tree , which even in his first spring , doth not only bear most beautiful
如果 这样的 一个 树 , 哪个 甚至 在 他的 第一的 春天 , 确实 不是 仅有的 熊 最多 美丽的
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

如果这样一棵树，即使在它的第一个春天，不仅开出最美丽的花朵，

[bʌt; bət][moʊst] [rer] [fruːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'taɪmli] [kʌt] [ɔːf] .
but most rare fruit , should be so untimely cut off .
但 最多 稀有的 水果 , 应该 是 所以 不合时宜 切 离开 .

但大多数珍稀水果，却被过早地采摘了。

['ðerfɔːr] , [oʊ][moʊst]['truːli] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi] ,
Therefore , O most truly beloved lady ,
所以 , 哦 最多 真的 心爱 女士 ,

因此，我最挚爱的女士啊，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [wɜːrdz] ,
to whom I desire for both our goods that these may be my last words ,
到 谁 我 欲望 为了 两个都 我们的 商品 那 这些 可能 是 我的 最后的 字 ,

我希望，为了我们双方的利益，这能成为我的遗言。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kən'sent] ['iːv(ə)n][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [siː] , [ðæt] ,
give me your consent even out of that wisdom which must needs see , that ,
给 我 你的 同意 甚至 出去 的 那 智慧 哪个 必须 需求 看 , 那 ,

即使出于你必须明白的智慧，也请你同意我这样做。

[bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [ˌʌn'mætʃt] ['betərnəs] , [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtər] [wʌn]
besides your unmatched betterness , which perchance you will not see , it is fitter one
除了 你的 无与伦比 更好 , 哪个 或许 你 将要 不是 看 , 它 是 钳工 一
[daɪ][ðæn; ðən][bəuθ] .
die than both .
死 比 两个都 .

除了你无与伦比的优秀品质（或许你永远不会看到）之外，与其两人都死去，不如一人死去。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
And since you have sufficiently showed you love me ,
和 自从 你 有 足够 显示 你 爱 我 ,

既然你已经充分表达了对我的爱，

[let][ˌem 'iː] [kleɪm] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] ['ræðər] [tuː; tə] [let][ˌem 'iː][daɪ] [kən'tentɪdli]
let me claim by that love you will be content rather to let me die contentedly
让 我 宣称 经过 那 爱 你 将要 是 内容 相当 到 让 我 死 心满意足地
[ðæn; ðən] ['retʃɪdli] ,
than wretchedly ,
比 可悲地 ,

让我以这份爱来证明，你宁愿让我安详地死去，也不愿让我痛苦地死去。

['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˌkɑːndem'neɪʃn]
rather with a clear and joyful conscience than with desperate condemnation
相当 和 一个 清除 和 快乐 良心 比 和 绝望的 谴责
[ɪn][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] , [ə'kɜːrsɪd] ['vɪlən] ,
in myself , that I , accursed villain ,
在 我 ， 那 我 ， 被诅咒的 恶棍 ，

与其内心充满绝望的谴责，谴责自己——我，这个该死的恶棍——不如带着清白而喜悦的良心，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [truː] [ɪg'zæmp(ə)l]
should be the means of banishing from the sight of men the true example
应该 是 这 方法 的 驱逐 从 这 视线 的 男人 这 真的 例子
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
of virtue .
的 美德 .

应该以此手段将真正的美德典范从世人眼前抹去。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ]
And because there is nothing left me to be imagined , which I so much
和 因为 那里 是 没有什么 左边 我 到 是 想象 ， 哪个 我 所以 很多
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ，

因为我已无任何想象的空间，而这正是我所渴望的。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [meɪ] ['evər] [hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [waɪz]
as that the memory of Pyrocles may ever have an allowed place in your wise
作为 那 这 记忆 的 - 可能 曾经 有 一个 允许 地方 在 你的 明智的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ，

愿皮罗克勒斯的记忆永远在你明智的判断中占有一席之地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] { - }
I am { 546 }
我 是 { - }

我是{546}

['kɑːntent][tuː; tə] [drɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [breθ] [lɔːŋgər] , [æz; əz][baɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [swiːt] [əb'dʒɛkʃənz] [juː; jʊ]
content to draw so much breath longer , as by answering the sweet objections you
内容 到 画 所以 很多 气息 更长 ， 作为 经过 回答 这 甜的 反对意见 你
[ə'ledʒd] ,
alleged ,
据称 ，

乐于多呼吸一会儿，就像回答你提出的那些甜蜜的反对意见一样，

[meɪ] [bɪ'kwiːð] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [raɪt] [kən'siːt] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
may bequeath , as I think , a right conceit unto you ,
可能 遗赠 ， 作为 我 思考 ， 一个 正确的 自负 到 你 ，

我认为，这或许会给你留下一个正确的印象。

[ðæt] [ðɪs] [maɪ] ['duːɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [sprʌŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
that this my doing is out of judgment , and not sprung of passion .
那 这 我的 正在做 是 出去 的 判断 ， 和 不是 弹簧 的 热情 .

我这样做是出于理性判断，而不是出于激情。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Your father , you say , was wont to say ,
你的 父亲 ， 你 说 ， 曾是 惯于 到 说 ，

你说，你父亲常说：

[ðæt]	[ðɪs]	[laɪk]	['ækʃ(ə)n]	[dʌθ; dəθ]	[mɔːr]	[proʊ'siːd]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['fɜːrðər]	['iːv(ə)l]	[ɔːr]	[ʃeɪm]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[truː]	['kɜːrɪdʒ]	:
that	**this**	**like**	**action**	**doth**	**more**	**proceed**	**of**	**fear**	**of**	**further**	**evil**	**or**	**shame**	**than**	**of**	**a**	**true**	**courage**	**:**
那	这	喜欢	行动	确实	更多的	继续	的	害怕	的	更远	邪恶的	或者	耻辱	比	的	一个	真的	勇气	:

这种行为更多是出于对进一步的邪恶或耻辱的恐惧，而不是出于真正的勇气：

['truːli]	[fɜːrst]	,	[ðeɪ]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['veri]	['gesɪŋ]	[keɪs]	,
truly	**first**	**,**	**they**	**put**	**a**	**very**	**guessing**	**case**	**,**
真的	第一的	,	他们	放	一个	非常	猜测	案件	,

首先，他们提出了一个非常值得怀疑的案例。

['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[huː]	[kæn; kən]	['nevər]	['æftər]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[maɪnd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
speaking	**of**	**them**	**who**	**can**	**never**	**after**	**come**	**to**	**tell**	**with**	**what**	**mind**	**they**	**did**	**it**	**.**
请讲	的	他们	WHO	能	绝不	后	来	到	告诉	和	什么	头脑	他们	做过	它	.

说到那些事后永远无法解释自己当时作何感想的人。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	,
And	**as**	**for**	**my**	**part**	**,**
和	作为	为了	我的	部分	,

至于我，

[aɪ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[truːθ]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['tɔːrment]	[kæn; kən]	[ə'pɔːl]	[ˌem 'iː]	;
I	**call**	**the**	**immortal**	**truth**	**to**	**witness**	**that**	**no**	**fear**	**of**	**torment**	**can**	**appal**	**me**	**;**
我	称呼	这	不朽	真相	到	证人	那	不	害怕	的	折磨	能	惊骇	我	;

我以永恒的真理作证，任何对酷刑的恐惧都无法吓倒我；

[huː]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[daɪ'vɜːrs]	['mænərz]	[ʌv; əv]	[ə'pɛrəlɪŋ]	[deθ]	;
who	**know**	**it**	**is**	**but**	**diverse**	**manners**	**of**	**apparelling**	**death**	**;**
WHO	知道	它	是	但	各种各样的	礼仪	的	服装	死亡	;

谁知道这不过是死亡的不同装扮而已；

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[set]	['bɑːdɪli]	[peɪn]	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['biːɪŋ]	.
and	**have**	**long**	**learned**	**to**	**set**	**bodily**	**pain**	**but**	**in**	**the**	**second**	**form**	**of**	**my**	**being**	**.**
和	有	长的	学习	到	放	身体上的	疼痛	但	在	这	第二	形式	的	我的	存在	.

并且早已学会了如何承受身体上的痛苦，但这却是我存在的第二种形式。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ʃeɪm]	,
And	**as**	**for**	**shame**	**,**
和	作为	为了	耻辱	,

至于羞耻感，

[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[wel]	['miːnɪŋ]	['kɑːnʃəns]	[wɪl]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɑːd]	,
how	**can**	**I**	**be**	**ashamed**	**of**	**that**	**for**	**which**	**my**	**well**	**meaning**	**conscience**	**will**	**answer**	**for**	**me**	**to**	**God**	**,**
如何	能	我	是	羞愧	的	那	为了	哪个	我的	出色地	意义	良心	将要	回答	为了	我	到	上帝	,

我怎能为自己所做的事感到羞耻呢？我的良心会替我向上帝交代一切。

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ˌʌnrɪ'zɪstəbl]	['bjuːti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
and	**your**	**unresistable**	**beauty**	**to**	**the**	**world**	**?**
和	你的	无法抗拒	美丽	到	这	世界	?

你那令世人无法抗拒的美貌呢？

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɑːrgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrs] ,
But to take that argument in his own force ,
但 到 拿 那 争论 在 他的 自己的 力量 ，
但要完全接受他自己的论点，

[ænd; ənd][grænt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [peɪn][ɔːr] [dɪsˈɑːnər] :
and grant it done for avoiding of further pain or dishonour :
和 授予 它 完毕 为了 避免 的 更远 疼痛 或者 羞辱 :
并准许这样做，以避免进一步的痛苦或耻辱：

([fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
(for as for the name of fear , it is but an odious title of a
(为了 作为 为了 这 姓名 的 害怕 ， 它 是 但 一个 令人厌恶的 标题 的 一个
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ，
（至于恐惧这个名字，它不过是一种令人厌恶的情感的称谓，）

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [truː] [ˈdʒʌdʒmənt] [pɝfɔrməθ]) [grænt] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ]
given to that which true judgment performeth) grant , I say , it is to shun a
给定 到 那 哪个 真的 判断 执行) 授予 ， 我 说 ， 它 是 到 回避 一个
[wɜːrs] [keɪs] ,
worse case ,
更糟 案件 ，
（鉴于真正判断力所体现的）承认这一点，我说，是为了避免更糟糕的情况。

[ænd; ənd][ˈtruːli] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [truː] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
and truly I do not see but that true fortitude ,
和 真的 我 做 不是 看 但 那 真的 坚韧 ，
我确实看不到别的，那就是真正的坚韧。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl][ˈhjuːmən] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈsistɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈniːðər]
looking into all human things with a persisting resolution , carried away neither
寻找 进入 全部 人类 事物 和 一个 持续 解决 ， 携带 离开 两者都不
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [θɪŋz] ,
with wonder of pleasing things ,
和 想知道 的 令人愉悦 事物 ，
以坚定的决心审视一切人类事物，既不为令人愉悦的事物而陶醉，也不为之惊叹。

[nɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [jet] [dɪˈpraɪv] [ɪtˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɜːrnɪŋ]
nor astonishment of the unpleasant , doth not yet deprive itself of the discerning
也不 惊讶 的 这 令人不快的 ， 确实 不是 然而 剥夺 本身 的 这 有洞察力
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
the difference of evil ,
这 不同之处 的 邪恶的 ，
即使对不愉快的事情感到惊讶，也不会丧失辨别邪恶与邪恶区别的能力。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɜːrtʃuː] ,
but rather is the only virtue ,
但 相当 是 这 仅有的 美德 ，
但这反而是唯一的美德。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrd] [træŋˈkwɪləti] [ʃʌnz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [baɪ] [ˈvæliəntli] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
which with an assured tranquility shuns the greater by valiantly entering into the
哪个 和 一个 保证 宁静 回避 这 更大的 经过 英勇地 进入 进入 这
[les] .
less .
较少的 .
它以沉着冷静的态度避开更大的事物，勇敢地进入较小的事物。

[ðʌs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['seɪfti] [hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Thus for his country's safety he will spend his life ,
因此 为了 他的 该国的 安全 他 将要 花费 他的 生活 ,
因此，他将为国家的安全奉献一生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['nɪgərdli] [sper] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ;
for the saving of a limb he will not niggardly spare his goods ;
为了 这 保存 的 一个 肢 他 将要 不是 吝啬的 空闲的 他的 商品 ;
为了保住一条肢体，他绝不会吝惜自己的财物；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɪm] ,
for the saving of all his body he will not spare the cutting off a limb ,
为了 这 保存 的 全部 他的 身体 他 将要 不是 空闲的 这 切割 离开 一个 肢 ,
为了保全性命，他甚至不惜砍掉自己的肢体。

[wer] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wiːk] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wɪl] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where indeed the weak - hearted man will rather die than see the face of a
在哪里 的确 这 虚弱的 - 心地 男人 将要 相当 死 比 看 这 脸 的 一个
['sɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,
的确，胆小的人宁愿死也不愿见到外科医生的脸。

[huː] [maɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [seɪ] ,
who might with as good reason say ,
WHO 可能 和 作为 好的 原因 说 ,
谁都有充分的理由说：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [mæn] [ə'baidz] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sɜːrdʒəri][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['iːv(ə)l] :
that the constant man abides the painful surgery for fear of a further evil :
那 这 持续的 男人 遵守 这 痛苦 外科手术 为了 害怕 的 一个 更远 邪恶的 :
坚忍之人为了避免更大的灾祸，甘愿忍受痛苦的手术：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [deθ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz] [truː] ;
but he is content to wait for death itself , but neither is true ;
但 他 是 内容 到 等待 为了 死亡 本身 , 但 两者都不 是 真的 ;
但他却甘愿等待死亡的降临，但这两种说法都不是真的；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['eni] [fɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['dʒʌdʒmənt] : [nɔːr][ðə; ði]
for neither had the one any fear , but a well - chosen judgment : nor the
为了 两者都不 有 这 一 任何 害怕 , 但 一个 出色地 - 选定 判断 : 也不 这
['ʌðər] [hæθ] ['eni] [kən'tentmənt] ,
other hath any contentment ,
其他 有 任何 满意 ,
因为前者毫无畏惧，只有明智的判断；后者则毫无满足感。

[bʌt; bət]['oʊnli] [fɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['æktɪvli] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
but only fear , and not having a heart actively to perform a matter of
但 仅有的 害怕 , 和 不是 拥有 一个 心 积极 到 履行 一个 事情 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
但只有恐惧，而没有一颗主动去承受痛苦的心。

[ɪz] [fɔːrst] ['pæsɪvli] [tuː; tə][ə'baɪd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ] .
is forced passively to abide a greater damage .
是 强制 被动地 到 遵守 一个 更大的 损害 .
被迫被动承受更大的损失。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ; [tuː; tə] ['sʌfər] ['fɔːləθ] ['iːzɪlɪ] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən]
For to do , requires a whole heart ; to suffer falleth easiliest in the broken
为了 到 做 ， 需要 一个 所有的 心 ； 到 遭受 坠落 最简单 在 这 破碎的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

做事需要全心全意；而遭受苦难，最容易发生在心灵破碎的人身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['bɑːdɪli] ['tɔːrment] [ðʌs] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ʃeɪm] , [wer'ɪn] [sɪns] ['vælər] [ɪz][ə; eɪ]
And if in bodily torment thus , much more in shame , wherein since valour is a
和 如果 在 身体上的 折磨 因此 ， 很多 更多的 在 耻辱 ， 其中 自从 勇气 是 一个
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ，

如果肉体上遭受如此折磨，那么羞耻感就更甚了，因为勇敢是一种美德。

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪz]['evər] ['lɪmɪtɪd] ,
and virtue is ever limited ,
和 美德 是 曾经 有限的 ，

美德终究是有限的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rʌn] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['væliənt][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə]
we must not run so infinitely as to think the valiant man is willingly to
我们 必须 不是 跑步 所以 无限地 作为 到 思考 这 英勇 男人 是 心甘情愿 到
['sʌfər] ['eniθɪŋ] ,
suffer anything ,
遭受 任何事物 ，

我们不应无限奔跑，以至于认为英勇的人甘愿承受任何痛苦。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
since the very suffering of some things is a certain proof of want of courage .
自从 这 非常 痛苦 的 一些 事物 是 一个 肯定 证明 的 想 的 勇气 .

因为某些事物的苦难本身就是一种缺乏勇气的证明。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [meɪ] [ʃeɪm] [goʊ] ;
And if anything unwillingly , among the chiefest may shame go ;
和 如果 任何事物 不情愿地 ， 之中 这 酋长 可能 耻辱 去 ；

如果做了任何不情愿的事情，即使是最高领导人也可能蒙羞；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['ɑːnər] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [held] [dɪr] , [hɪz; ɪz] ['kɑːntreri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː] ,
for if honour be to be held dear , his contrary is to be abhorred ,
为了 如果 荣誉 是 到 是 握住 亲爱的 ， 他的 相反 是 到 是 令人厌恶 ，

因为如果荣誉值得珍视，那么与之相反的行为就应该被憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and that not for fear , but of a true election .
和 那 不是 为了 害怕 ， 但 的 一个 真的 选举 .

这不是出于恐惧，而是出于对真正选举的恐惧。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [les] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
For which is the less inconvenient ,
为了 哪个 是 这 较少的 不方便 ，

选择哪个更不麻烦，

[ˈiːðər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ([wen] [wʌns][wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
either the loss of some years more or less (when once we know our lives
任何一个 这 损失 的 一些 年 更多的 或者较少的 (什么时候 一次 我们 知道 我们的 生活
[biː; bi][nɑːt] [ɪˈmɔːrt(ə)l]) [ɔːr][ðə; ði] [səbˈmitɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
be not immortal) or the submitting ourselves to each unworthy misery which the
是 不是 不朽) 或者 这 提交 我们自己 到 每个 不配 苦难 哪个 这
[ˈfuːlɪʃ] [wɜːrld] [meɪ] { - }
foolish world may { 547 }
愚蠢 世界 可能 { - }

要么损失几年时间（一旦我们知道生命并非永恒），要么让自己遭受愚昧世界可能带来的每一种不值得的苦难{547}

[leɪ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ?
lay upon us ?
躺 之上 我们 ?

压在我们身上?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [fɪr] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [hoʊp] , [ˈniːðər] [duː][aɪ] [dɪˈfend] [fɪr] ,
as for their reason , that fear is contrary to hope , neither do I defend fear ,
作为 为了 他们的 原因 , 那 害怕 是 相反 到 希望 , 两者都不 做 我 保卫 害怕 ,

至于他们认为恐惧与希望相悖的理由，我也不为恐惧辩护。

[nɔːr] [mʌtʃ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
nor much yield to the authority of hope ,
也不 很多 屈服 到 这 权威 的 希望 ,

也不怎么屈服于希望的权威，

[tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ʃoʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
to either of which great inclining shows but a feeble reason which must be
到 任何一个 的 哪个 伟大的 倾斜 演出 但 一个 微弱 原因 哪个 必须 是
[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ;
guided by his servants ;
引导 经过 他的 仆人 ;

对这两者中的任何一种的强烈倾向都表明其理性薄弱，必须由其仆人引导；

[ænd; ənd] [huː] [bɪldz] [nɑːt][əˈpɑːn] [hoʊp] , [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [noʊ] [ˈɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
and who builds not upon hope , shall fear no earthquake of despair .
和 WHO 建造 不是 之上 希望 , 将 害怕 不 地震 的 绝望 .

不怀抱希望的人，不会惧怕绝望的地震。

[ðer; ðər] [læst] [əˈledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊɚz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [neɪm] ,
Their last alleging of the heavenly powers , as it bears the greatest name ,
他们的 最后的 指控 的 这 天上 权力 , 作为 它 熊 这 最 姓名 ,

他们最后一次声称自己是天上的神，因为它拥有最伟大的名字。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [briːdz] [ˈeni] [ˈkɑːmbæt][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
so it is the only thing that at all breeds any combat in my mind ,
所以 它 是 这 仅有的 事物 那 在 全部 品种 任何 战斗 在 我的 头脑 ,

所以在我看来，只有这件事才会引发争斗。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ɡɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
and yet I do not see but that if God had made us masters of anything ,
和 然而 我 做 不是 看 但 那 如果 上帝 有 制成 我们 大师 的 任何事物 ,

然而，我实在想不出，如果上帝让我们成为任何事物的主人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ,
it is of our own lives out of which , without doing wrong to anybody ,
它 是 的 我们的 自己的 生活 出去 的 哪个 , 没有 正在做 错误的 到 任何人 ,

这是从我们自己的生活中汲取的，而且不会伤害任何人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpleʒər] .
we are to issue at our own pleasure .
我们 是 到 问题 在 我们的 自己的 乐趣 .

我们将自行决定是否发行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][noʊ]
And the same argument would as much prevail to say we should for no
和 这 相同的 争论 会 作为 很多 占上风 到 说 我们 应该 为了 不
[nə'sesəti] [leɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnts] ,
necessity lay away from us any of our joints ,
必要性 躺 离开 从 我们 任何 的 我们的 关节 ,

同样的道理也适用于说我们完全没有必要舍弃自己的任何关节。

[sɪns] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]
since they being made of Him , without His warrant we should not depart from
自从 他们 存在 制成 的 他 , 没有 他的 保证 我们 应该 不是 离开 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

既然它们是祂所造的，没有祂的许可，我们就不应该背离它们；

[ɔːr] [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɔːz] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] .
or if that may be , for a greater cause we may pass to a greater degree .
或者如果 那 可能 是 , 为了 一个 更大的 原因 我们 可能 经过 到 一个 更大的 程度 .

或者，如果可以的话，为了更伟大的事业，我们或许会付出更大的代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [lef'tenənts] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] ,
And if we be lieutenants of God in this little castle ,
和 如果 我们 是 中尉 的 上帝 在 这 小的 城堡 ,

如果我们是这座小城堡里上帝的副官，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ]
do you not think we must take warning of Him to give over our charge
做 你 不是 思考 我们 必须 拿 警告 的 他 到 给 超过 我们的 收费
[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [miːnz] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
when He leaves us unprovided of good means to tarry in it ? ”
什么时候 他 树叶 我们 未提供 的 好的 方法 到 焦油 在 它 ? ”

难道你不认为，当祂没有给我们提供继续坚守岗位的良好方法时，我们必须听从祂的警告，交出我们所负责的职责吗?

“ [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][aɪ][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] - ,
“ No certainly do I not , ” answered the sorrowful Philoclea ,
“ 不 当然 做 我 不是 , ” 回答 这 悲伤 - ,

“不，我当然没有,”悲伤的菲洛克莉亚回答道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðæt] ['maɪti] ['mædʒəsti] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [help]
“ since it is not for us to appoint that mighty majesty what time He will help
“ 自从 它 是 不是 为了 我们 到 委 那 强大的 威严 什么 时间 他 将要 帮助
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“既然我们不能决定那至高无上的君王何时帮助我们；

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɪnstənt] [ɪz] [skoʊp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'voʊk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz]
the uttermost instant is scope enough for Him to revoke everything to one's
这 极致 立即的 是 范围 足够的 为了 他 到 撤销 一切 到 一个人的
[oʊn] [dɪ'zaɪər] .
own desire .
自己的 欲望 .

哪怕是最短暂的瞬间，祂也足以按照自己的意愿收回一切。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌpriː'dʒuːdɪˌkeɪt][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]
And therefore to prejudicate His determination is but a doubt of goodness
和 所以 到 偏见 他的 决心 是 但 一个 怀疑 的 善良
[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] .
in Him Who is nothing but goodness .
在 他 WHO 是 没有什么 但 善良 .

因此，质疑祂的决定，不过是对祂良善本质的怀疑，因为祂本身就是良善的化身。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ['iːðər] [baɪ] ['sɪknəs] , [ɔːr] ['aʊtwərd] [fɔːrs] [leɪ] [deθ] [ə'pɑːn]
But when indeed He doth either by sickness , or outward force lay death upon
但 什么时候 的确 他 确实 任何一个 经过 疾病 , 或者 向外 力量 躺 死亡 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但当祂真的通过疾病或外力将死亡带给我们时，

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
then are we to take knowledge that such is His pleasure ,
然后 是 我们 到 拿 知识 那 这样的 是 他的 乐趣 ,

那么，我们是否应该明白，这是祂的旨意呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] .
and to know that all is well that He doth .
和 到 知道 那 全部 是 出色地 那 他 确实 .

并且要知道，祂所做的一切都是好的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɔːl] [noʊ]['taɪt(ə)l] [nɔːr]
That we should be masters of ourselves , we can show at all no title nor
那 我们 应该 是 大师 的 我们自己 , 我们 能 展示 在 全部 不 标题 也不
[kleɪm] ;
claim ;
宣称 ;

我们应该成为自己的主人，我们完全不能表现出任何权利或主张;

[sɪns] ['niːðər] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] , [nɔːr] [bɔːt] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ə'pɑːn][noʊ]
since neither we made ourselves , nor bought ourselves , we can stand upon no
自从 两者都不 我们 制成 我们自己 , 也不 买 我们自己 , 我们 能 站立 之上 不
['ʌðər]
other
其他

既然我们既非自我创造，也非自我购买，我们就无法依附于他人。

[raɪt]
right
正确的

正确的

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gɪft] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['lɪmɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm; ɪm] .
but His gift , which He must limit as it pleaseth Him .
但 他的 礼物 , 哪个 他 必须 限制 作为 它 请 他 .

但祂所赐予的，祂必须按照自己的意愿加以限制。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Neither is there any proportion betwixt the loss of any other limb , and that ,
两者都不 是 那里 任何 部分 中间 这 损失 的 任何 其他 肢 , 和 那 ,

失去其他任何肢体与此之间没有任何比例关系。

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] [bendz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
since the one bends to the preserving of all , the other to the
自从 这 一 弯曲 到 这 保存 的 全部 , 这 其他 到 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ;
destruction of all ;
破坏 的 全部 ;

因为一个致力于保存一切，另一个致力于毁灭一切;

[ðə; ði][wʌn] [teɪks] [nɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn]
the one takes not away the mind from the actions for which it is placed in
这 一 需要 不是 离开 这 头脑 从 这 行动 为了 哪个 它 是 放置 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

人不会将心神从它存在于世间的目的中抽离出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
the other cuts off all possibility of his working .
这 其他 削减 离开 全部 可能性 的 他的 在职的 .

另一种方式则彻底断绝了他工作的可能性。

[ænd; ənd] ['truːli] [maɪ][moʊst] [dɪr] - , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] ['proʊtest]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
And truly my most dear Pyrocles , I must needs protest unto you ,
和 真的 我的 最多 亲爱的 - , 我 必须 需求 反对 到 你 ,

我最亲爱的皮罗克勒斯，我必须向你提出抗议。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dɪ'fens] ['iːv(ə)n][ɪn] [ruːlz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
that I cannot think your defence even in rules of virtue sufficient .
那 我 不能 思考 你的 防御 甚至 在 规则 的 美德 充足的 .

即使从道德准则的角度来看，我也无法认为你的辩护是充分的。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['aʊtwərd]
Sufficient and excellent it were , if the question were of two outward
充足的 和 出色的 它 是 , 如果 这 问题 是 的 二 向外
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果问题仅仅在于两件外在的事情，那么这已经足够且极好了。

[wer'ɪn] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [baɪ] ['neɪtʃɚz] ['friːdəm] [dɪ'tɜːrmɪn] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ʃeɪm]
wherein a man might by nature's freedom determine , whether he would prefer shame
其中 一个 男人 可能 经过 自然的 自由 决定 , 无论 他 会 更喜欢 耻辱
[tuː; tə] [peɪn] ;
to pain ;
到 疼痛 ;

其中，人可以通过天性的自由意志来决定，他宁愿选择羞耻还是痛苦；

['prez(ə)nt] ['smɔːlər] ['tɔːrment] , [tuː; tə] ['greɪtər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːr][noʊ] .
present smaller torment , to greater following , or no .
展示 较小的 折磨 , 到 更大的 下列的 , 或者 不 .

呈现较小的痛苦，以获得更大的追随者，或者没有。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætɚz] ['vælər] ,
But to this , besides the comparison of the matter's valour ,
但 到 这 , 除了 这 比较 的 这 事情是 勇气 ,

但是，除了比较事件的英勇程度之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][ə; eɪ][də'rekt]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] ,
there is added of the one part a direct evil doing ,
那里 是 额外 的 这 一 部分 一个 直接的 邪恶的 正在做 ,

其中一部分还包含直接的作恶行为，

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] ; [sɪns] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn]
which maketh the balance of that side too much unequal ; since a virtuous man
哪个 制造 这 平衡 的 那 边 也 很多 不等 ; 自从 一个 有德行的 男人
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] ,
without any respect ,
没有 任何 尊重 ,

这使得那一方的实力过于悬殊；因为一个品德高尚却毫无敬畏之心的人，

['weðər] [ðə; ði] [griːf] [biː; bi] [les] [ɔːr] [mɔːr] ,
whether the grief be less or more ,
无论 这 悲伤 是 较少的或者 更多的 ，

无论悲伤的程度是轻是重，

[ɪz] ['nevər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ɪz] [ə'laʊəbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌevə'lɪvɪŋ]
is never to do that which he cannot assure himself is allowable before the everliving
是 绝不 到 做 那 哪个 他 不能 保证 他自己 是 允许的 前 这 永生
['raitfəlnis] ;
rightfulness ;
合理 ；

绝不去做他自己无法确信在永恒的正义面前是允许的事情；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɑːnərz] [ɔːr] [ʃeɪmz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn] ['ʌðər] [menz] [truː] [ɔːr] [fɔːls]
but rather is to think honours or shames which stand in other men's true or false
但 相当 是 到 思考 荣誉 或者 耻辱 哪个 站立 在 其他 男士 真的 或者 错误的
[d'ʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ，

而是去思考那些取决于他人对自身荣誉或耻辱的判断，无论这种判断是真是假。

[peɪnz] [ɔːr][nɑːt] [peɪnz] , [wɪtʃ] { - }
pains or not pains , which { 548 }
疼痛 或者 不是 疼痛 ， 哪个 { - }

疼痛或不疼痛，哪个{548}

[jet] ['nevər] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'spɑːtɪd]
yet never approach our souls , to be nothing in regard of an unspotted
然而 绝不 方法 我们的 灵魂 ， 到 是 没有什么 在 看待 的 一个 未发现的
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

然而，我们绝不能触及我们的灵魂，因为在清白的良心面前，我们一无所有。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [duː][aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [gʊd] [men] [brɪŋ] [ɪn] ,
And these reasons do I remember , I have heard good men bring in ,
和 这些 原因 做 我 记住 ， 我 有 听到 好的 男人 带来 在 ，

我记得这些原因，我听过一些优秀的人提出过这些理由。

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['vɜːrtʃuː] ,
that since it hath not his ground in an assured virtue ,
那 自从 它 有 不是 他的 地面 在 一个 保证 美德 ，

因为它没有确凿的德行作为依据，

[ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ['ræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪs'gaɪzd] ['pæʃ(ə)n] .
it proceeds rather of some other disguised passion .
它 收益 相当 的 一些 其他 伪装 热情 .

它实际上是由某种隐藏的激情所驱动的。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [pə'sweidid] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] , [baɪ][hɜːr; hər] [wel] - [kən'siːvd]
" Pyrocles was not so much persuaded as delighted , by her well - conceived
" - 曾是 不是 所以 很多 被说服 作为 高兴极了 ， 经过 她 出色地 - 构思
[ænd; ənd] ['swiːtli] [prə'naʊnst] ['spiːtʃɪz] :
and sweetly pronounced speeches :
和 甜蜜地 发音 演讲 ：

“皮罗克勒斯非但没有被说服，反而被她精心构思、甜美动听的演说所打动：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['pɪtɪf(ə)l] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɪps] ,
but when she had closed her pitiful discourse , and as it were sealed up her delightful lips ,
但 什么时候 她 有 关闭 她 可怜 话语 , 和 作为 它 是 密封 向上 她 愉快 嘴唇 ,

但当她结束了那番可怜的讲话，仿佛合上了她那迷人的嘴唇之后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔɪstnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [stɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
with the moistness of her tears , which followed still one another like a precious rope of pearl ,
和 这 湿度 的 她 眼泪 , 哪个 随后 仍然 一 其他 喜欢 一个 宝贵的 绳索 的 珍珠 ,

她的泪水湿润了，一颗颗泪珠像珍贵的珍珠项链般连成一串。

[naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] : “ [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] ['bjuːti] ,
now thinking it high time : “ Be it as you say , ” said he , “ most virtuous beauty ,
现在 思维 它 高的 时间 : “ 是 它 作为 你 说 , ” 说 他 , “ 最多 有德行的 美丽 ,

现在他觉得时机已到：“就如你所愿吧，”他说，“最贤良的美人，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
in all the rest ,
在 全部 这 休息 ,

在其余所有方面，

[bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən] [gɑːd] [hɪm'self] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] - [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wel] [lɔːst] ,
but never can God himself persuade me that Pyrocles's life is not well lost ,
但 绝不 能 上帝 他自己 说服 我 那 - 生活 是 不是 出色地 丢失的 ,

但即使是上帝也无法说服我，皮罗克勒斯的死不是值得的。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] - .
for to preserve the most admirable Philoclea .
为了 到 保存 这 最多 令人钦佩的 - .

为了保存最令人钦佩的菲洛克利亚。

[let] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [tuːm] ,
Let that be , if it be possible , written on my tomb ,
让 那 是 , 如果 它 是 可能的 , 书面 在 我的 墓 ,

如果可能的话，愿这句话刻在我的墓碑上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['envi] - ['ɑːnər] .
and I will not envy Codrus's honour .
和 我 将要 不是 嫉妒 - 荣誉 .

我不会嫉妒科德鲁斯的荣誉。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [bɑːr] , ['miːnɪŋ] [ɪf] [ðæt] [feɪld] ,
” With that he would again have used the bar , meaning if that failed ,
” 和 那 他 会 再次 有 用过的 这 酒吧 , 意义 如果 那 失败的 ,

“这样一来，他还会再次使用横杆，也就是说，如果横杆也失效了，

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wen] - [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [moʊst] [fɪrd] ,
to leave his brains upon the wall , when Philoclea now brought to that she most feared ,
到 离开 他的 大脑 之上 这 墙 , 什么时候 - 现在 带来 到 那 她 最多 害怕 ,

菲洛克莉娅终于面对了她最恐惧的事情，于是将他的脑浆溅到了墙上。

[niːld] [daʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz][legz] ,
kneeled down unto him , and embracing so his legs ,
跪着 向下 到 他 , 和 拥抱 所以 他的 腿 ,

她跪在他面前，抱住了他的双腿。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ([wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]) [hiː; hi][kʊd; kəd]
that without hurting her (which for nothing he would have done) he could
那 没有 受伤 她 (哪个 为了 没有什么 他 会 有 完毕) 他 可以
[nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
not rid himself from her ,
不是 摆脱 他自己 从 她 ,

他觉得，如果不伤害她（而他绝不会无缘无故地伤害她），他就无法摆脱她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kɑːndʒərɪŋ][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [leɪ] ,
she did with all the conjuring words , which the authority of love may lay ,
她 做过 和 全部 这 魔法 字 , 哪个 这 权威 的 爱 可能 躺 ,

她用尽了所有能唤起爱情魔力的言辞，

[bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [soʊ] ['kruːəli] [ə'bændən][hɜːr; hər] ,
beseech him he would not now so cruelly abandon her ,
恳求 他 他 会 不是 现在 所以 残酷地 放弃 她 ,

她恳求他不要如此残忍地抛弃她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtləs] [ɪn] [ðæt] ['mɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
he would not leave her comfortless in that misery to which he had brought
他 会 不是 离开 她 无安慰 在 那 苦难 到 哪个 他 有 带来
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他不会让她独自承受他带给她的痛苦。

[ðæt] [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][moʊst] ['faʊlli]
That then indeed she would even in her soul accuse him to have most foully
那 然后 的确 她 会 甚至 在 她 灵魂 控 他 到 有 最多 肮脏的
[bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ;
betrayed her ;
背叛 她 ;

那时，她甚至会在内心深处控诉他以最卑鄙的方式背叛了她；

[ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
that then she would have cause to curse the time that ever the name of Pyrocles
那 然后 她 会 有 原因 到 诅咒 这 时间 那 曾经 这 姓名 的 -
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
came to her ears ,
来了 到 她 耳朵 ,

那样的话，她就会诅咒自己每次听到皮罗克勒斯这个名字的时光。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [noʊ] [deθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][duː] .
which otherwise no death could make her do .
哪个 否则 不 死亡 可以 制作 她 做 .

否则，任何死亡都无法让她做到这一点。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [nɑːt]['oʊnli] [dis'ɔnəd] , [æz; əz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ Will you leave me , ” said she , “ not only dishonoured , as supposed
“ 将要 你 离开 我 , ” 说 她 , “ 不是 仅有的 蒙羞 , 作为 据称
[ʌn'tʃeɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
unchaste with you ,
不贞洁 和 你 ,

“你会离开我吗？”她说道，“不仅让我蒙羞，还让我被认为与你发生了不贞的关系，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
but as a murderer of you ?
但 作为 一个 凶手 的 你 ?

但作为杀害你的凶手呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪn] [aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hel] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,
Will you give mine eyes such a picture of hell , before my near approaching death ,
将要 你 给 矿 眼睛 这样的 一个 图片 的 地狱 , 前 我的 靠近 接近 死亡 ,

在我即将离世之前，你能否让我亲眼目睹这般地狱景象?

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['məːdəd] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
as to see the murdered body of him I love more than all the lives
作为 到 看 这 被谋杀 身体 的 他 我 爱 更多的 比 全部 这 生活
['neɪtʃər] [kæn; kən] [gɪv] ?
nature can give ?
自然 能 给 ?

难道要亲眼目睹我最爱的人——他被谋杀的尸体吗？我爱他胜过自然界所能赋予的一切生命。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'voʊʃənz] ,
” With that she swore by the highest cause of all devotions ,
” 和 那 她 发誓 经过 这 最高 原因 的 全部 虔诚 ,

“说完，她以至高无上的信仰起誓。”

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðoʊ] [ˌʌn'truːli] ,
that if he did persevere in that cruel resolution , she would , though untruly ,
那 如果 他 做过 坚持不懈 在 那 残忍的 解决 , 她 会 , 尽管 不真实的 ,

如果他真的坚持那个残酷的决定，她虽然不情愿，但还是会……

[nɑːt]['oʊnli] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] [ðɪs] [ækt][hæd; həd] [bɪn]
not only confess to her father that with her consent this act had been
不是 仅有的 承认 到 她 父亲 那 和 她 同意 这 行为 有 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

她不仅向父亲承认此事是经她同意而发生的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] (['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [meɪd]
but if that would not serve (after she had pulled out her own eyes made
但 如果 那 会 不是 服务 (后 她 有 拉 出去 她 自己的 眼睛 制成
[ə'kɜːrsɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr'self][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [deθ] ,
accursed by such a sight) she would give herself so terrible a death ,
被诅咒的 经过 这样的 一个 视线) 她 会 给 她自己 所以 糟糕的 一个 死亡 ,

但如果那样做没有用（在她挖出自己因目睹这种景象而感到诅咒的双眼之后），她会选择极其可怕的死法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði]['nevər] ['daɪɪŋ] [peɪn][ʌv; əv]
as she might think the pain of it would countervail the never dying pain of
作为 她 可能 思考 这 疼痛 的 它 会 抵销 这 绝不 垂死 疼痛 的
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她或许认为肉体上的痛苦可以抵消她心中永无止境的痛苦。

“ [naʊ] ['ðerfɔːr] [kɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] : [kɪl] [jɔːr'self]
“ Now therefore kill yourself to crown this virtuous action with infamy : kill yourself
“ 现在 所以 杀 你自己 到 王冠 这 有德行的 行动 和 骂名 : 杀 你自己
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
to make me ,
到 制作 我 ,

“所以，现在你当自杀，好让这善行蒙上耻辱的印记：你当自杀，好让我……”

[huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['æftər][lɪv; laɪv] ,
whom you say you love , as long as I after live ,
谁 你 说 你 爱 , 作为 长的 作为 我 后 居住 ,

你说你爱的人，只要我还活着，

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [əb'hɔːrɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .
change my loving admiration of you to a detestable abhorring your name .
改变 我的 爱 钦佩 的 你 到 一个 可恨 令人厌恶 你的 姓名 .

将我对你的爱慕之情转变为对你名字的憎恶之情。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][end][juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] : [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]
And so indeed you shall have the end you shoot at : for instead of one
和 所以 的确 你 将 有 这 结尾 你 射击 在 : 为了 反而 的 一
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因此，你最终必将得到你所期望的结果：因为最终只会造成一人死亡，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
you shall give me a thousand , and yet in the meantime ,
你 将 给 我 一个 千 , 和 然而 在 这 与此同时 ,

你将给我一千，然而与此同时，

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [help] [gɑːd] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] .
deprive me of the help God may send me .
剥夺 我 的 这 帮助 上帝 可能 发送 我 .

剥夺我接受上帝可能赐予我的帮助的权利。

” - , ['iːv(ə)n]['oʊvər] - [weid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] ['waɪzli] ['ʌtəd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
” Pyrocles , even over - weighed with her so wisely uttered affection ,
” - , 甚至 超过 - 称重 和 她 所以 明智地 说出 感情 ,

“皮罗克勒斯，即使被她如此睿智地表达的爱意所压倒，

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [soʊ] [fɪkst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ]
finding her determination so fixed that his end should but deprive them both
寻找 她 决心 所以 固定的 那 他的 结尾 应该 但 剥夺 他们 两个都
[ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [kən'tentmənt] ,
of a present contentment ,
的 一个 展示 满意 ,

他发现她的决心如此坚定，以至于他的结局只会剥夺他们两人眼下所享有的幸福。

[ænd; ənd][nɑːt] { - }
and not { 549 }
和 不是 { - }

并且不是{549}

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] ([æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ræn][nɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɑːm] [ʌv; əv]
avoid a coming evil (as a man that ran not into it by a sudden qualm of
避免 一个 未来 邪恶的 (作为 一个 男人 那 跑 不是 进入 它 经过 一个 突然 疑虑 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

避免即将到来的灾祸（就像一个人因为一时冲动而没有冲进灾祸中一样），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第48/59页

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [truː] [juːz][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

but by a true use of reason ,

但 经过 一个 真的 使用 的 原因 ,

但通过真正运用理性，

[priˈfə:iŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]) [naʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [dɪd] ['mænɪfest] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt]

preferring her life to his own) now that wisdom did manifest unto him that

偏好 她 生活 到 他的 自己的) 现在 那 智慧 做过 显现 到 他 那

[wei] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] ,

way would not prevail ,

方式 会 不是 占上风 ,

他宁愿选择她的生命而不是自己的生命，如今智慧让他明白这条路行不通了。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

he retired himself with as much tranquility from it as before he had

他 退休 他自己 和 作为 很多 宁静 从 它 作为 前 他 有

[gɔːn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

gone unto it .

已消失 到 它 .

他平静地退出了那个行业，就像他进入那个行业之前一样。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

Like a man that had set the keeping or leaving of the body as a thing

喜欢 一个 男人 那 有 放 这 保持 或者 离开 的 这 身体 作为 一个 事物

[wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ,

without himself ,

没有 他自己 ,

就像一个人把保留或舍弃身体看作是与自身无关的事情一样，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] [friːd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and so had thereof a freed and untroubled consideration .

和 所以 有 其中 一个 自由 和 平静无波 考虑 .

因此，他可以自由、不受干扰地考虑这个问题。

['ðerfɔːr] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm]

Therefore throwing away the bar from him , and taking her up from

所以 投掷 离开 这 酒吧 从 他 , 和 采取 她 向上 从

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the place ,

这 地方 ,

于是他扔掉酒吧，把她带离了那里。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːtiːz] , ['veri] ['wɜːrðɪli] [leɪ] ,

where he thought the consummating of all beauties , very worthily lay ,

在哪里 他 想法 这 圆满 的 全部 美女 , 非常 值得地 躺 ,

他认为，所有美好事物中最完美的所在，理应就在那里。

['sʌfərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ʌp] [ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] [fuːd] ,

suffering all his senses to devour up their chiefest food ,

痛苦 全部 他的 感官 到 吞食 向上 他们的 酋长 食物 ,

他竭尽全力，用尽所有感官去享用他们最美味的食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] : “ [wel]
which he assured himself they should shortly after for ever be deprived of : “ Well
哪个 他 保证 他自己 他们 应该 不久 后 为了 曾经 是 被剥夺的 的 : “ 出色地
, ” [sed] [hiː; hi] ,
, ” said he ,
, ” 说 他 ,

他向自己保证，他们很快就会永远失去这一切：“好吧,”他说，

“ [moʊst] [dɪr] ['leɪdi] , [huːz] [kən'tentmənt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
“ most dear lady , whose contentment I prefer before mine own , and judgment
“ 最多 亲爱的 女士 , 谁 满意 我 更喜欢 前 矿 自己的 , 和 判断
[ɪ'stiːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn] ,
esteem more than mine own ,
尊重 更多的 比 矿 自己的 ,

“我最亲爱的女士，我更看重您的幸福而非我自己的，我更看重您的判断而非我自己的，

[aɪ] [jiːld] ['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər] ['pleʒər] .
I yield unto your pleasure .
我 屈服 到 你的 乐趣 .

我愿遵从您的意愿。

[ðə; ði][gɔdz] [send] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [wʌn] [jʊr; jər] [oʊn] [lɔːs] .
The gods send you have not won your own loss .
这 神 发送 你 有 不是 韩元 你的 自己的 损失 .

神明派你来的，并非是你赢得了自己的失败。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['witnisiz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mændmənt]
For my part they are my witnesses that I think I do more at your commandment
为了 我的 部分 他们 是 我的 证人 那 我 思考 我 做 更多的 在 你的 诫命
[ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ] [deθ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wʊd] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
in delaying my death than another would in bestowing his life .
在 延迟 我的 死亡 比 其他 会 在 授予 他的 生活 .

就我而言，他们可以为我作证，我认为我遵照你的命令延缓死亡比其他人献出生命更有意义。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
But now , ” said he , “ as thus far I have yielded unto you ,
但 现在 , ” 说 他 , “ 作为 因此 远的 我 有 产生 到 你 ,

但是现在,”他说，“既然我已经向你们屈服了，

[soʊ][grænt][ˌem 'iː][ɪn] ['rekəmpens] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [lʌv] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] ,
so grant me in recompense thus much again , that I may find your love in granting ,
所以 授予 我 在 补偿 因此 很多 再次 , 那 我 可能 寻找 你的 爱 在 授予 ,

所以，请您再次赐予我这些作为回报，好让我能在给予中感受到您的爱。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .
as you have found your authority in obtaining .
作为 你 有 成立 你的 权威 在 获得 .

因为你已经找到了获取权力的方法。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [suːt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ] [fɔːrs] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ,
My humble suit is , you will say I came in by force into your chamber ,
我的 谦逊的 套装 是 , 你 将要 说 我 来了 在 经过 力量 进入 你的 房间 ,

我卑微的诉求是，您会说我是强行闯入您的房间的。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
for so am I resolved now to affirm , and that will be the best for us
为了 所以 是 我 已解决 现在 到 确认 , 和 那 将要 是 这 最好的 为了 我们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

我现在决心如此肯定，这对我们双方都是最好的。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [neɪm] [maɪ] [neɪm] [ðæt] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [haʊs] [biː; bi][nɑːt]
but in no case name my name that , whatsoever come of me , my house be not
但 在 不 案件 姓名 我的 姓名 那 , 任何 来 的 我 , 我的 房子 是 不是
[dis'ɔnəd] .
dishonoured .
蒙羞 .
但无论如何，都不要提及我的名，免得我所行的一切事玷污了我的家。

” - [fiərɪŋ] [lest] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vaɪələnt]['refjuːdʒ] ,
” Philoclea fearing lest refusal would turn him back again to his violent refuge ,
” - 害怕 免得 拒绝 会 转动 他 后退 再次 到 他的 暴力 避难所 ,
菲洛克莉亚担心拒绝会让他再次回到暴力的庇护所，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kaʊntənəns] [ðæt] [maɪt] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
gave him a certain countenance that might show she did yield to his request ,
给予 他 一个 肯定 面容 那 可能 展示 她 做过 屈服 到 他的 要求 ,
她脸上露出一种表情，似乎在暗示她确实答应了他的请求。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [wer'ʌv] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
the latter part whereof indeed she meant for his sake to perform .
这 后者 部分 其中 的确 她 意思是 为了 他的 清酒 到 履行 .
后半部分确实是她为了他而打算做的。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spend] [mɔːr] [wɜːrdz] [tə'geðər] :
Neither could they spend more words together :
两者都不 可以 他们 花费 更多的 字 一起 :
他们也无法再花更多的时间在一起交谈了：

[fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə]['æftər][hɪm; ɪm] ,
for Philanax with twenty of the noblest personages of Arcadia after him ,
为了 - 和 二十 的 这 最高贵 人物 的 阿卡迪亚 后 他 ,
[wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
were come into the lodge ,
是 来 进入 这 小屋 ,
菲拉纳克斯和阿卡迪亚二十位最尊贵的人物随后进入了会所。

- ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərəns] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə]
Philanax making the rest to stay below , for the reverence he bare to
- 制作 这 休息 到 停留 以下 , 为了 这 尊敬 他 裸 到
['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,
菲拉纳克斯让其他人留在下面，以示他对女性的敬畏。

[æz; əz] ['stɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as stilly as he could came up to the door , and opening it ,
作为 静静 作为 他 可以 来了 向上 到 这 门 , 和 开幕 它 ,
他蹑手蹑脚地走到门口，打开了门。

[druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['doʊlf(ə)l] ['lʌvəz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
drew the eyes of these two doleful lovers upon him .
画 这 眼睛 的 这些 二 悲伤的 恋人 之上 他 .
他的出现吸引了这对忧郁恋人的目光。

- ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɑːdəstɪz] [seɪk] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][bed][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Philoclea closing again for modesty's sake , within her bed the riches of her
- 结束 再次 为了 谦虚的 清酒 , 之内 她 床 这 财富 的 她
['bjuːtiːz] ,
beauties ,
美女 ,
菲洛克莉亚为了保持矜持，再次合上床，床上珍藏着她所有的美貌。

[bʌt; bət]	-	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɑːr]	,	['maɪndɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
but	**Pyrocles**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**bar**	**,**	**minding**	**at**	**least**	**to**	**die**	**,**
但	-	采取	抓住	的	他的	酒吧	，	介意	在	至少	到	死	，

但皮罗克勒斯紧紧抓住他的酒吧，至少他并不在意死亡。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['eksələnt]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'siːv]	['eni]	['aʊtreɪdʒ]	.
before	**the**	**excellent**	**Philoclea**	**should**	**receive**	**any**	**outrage**	**.**
前	这	出色的	-	应该	收到	任何	暴行	.

优秀的菲洛克莉亚不应该受到任何指责。

[bʌt; bət]	-	['restɪd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	,	['strɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]
But	**Philanax**	**rested**	**a**	**while**	**upon**	**himself**	**,**	**stricken**	**with**	**admiration**	**at**	**the**
但	-	休息	一个	尽管	之上	他自己	，	受打击的	和	钦佩	在	这

['gʊdli]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	-	,
goodly	**shape**	**of**	**Pyrocles**	**,**
很好	形状	的	-	，

但菲拉纳克斯却倚靠在地上休息了一会儿，他被皮罗克勒斯俊美的身形深深吸引。

[huːm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[rɪ'membərɪŋ]	,	[bɪ'saɪdz]	['ʌðər]
whom	**before**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**	**and**	**withal**	**remembering**	**,**	**besides**	**others**
谁	前	他	有	绝不	已见	，	和	此外	记住	，	除了	其他的

,	[ðə; ði]	['noʊtəb(ə)l]	[ækt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
,	**the**	**notable**	**act**	**he**	**had**	**done**	**,**
，	这	值得注意的	行为	他	有	完毕	，

他以前从未见过这个人，而且，他还记得，除了其他事情之外，他还记得这个人做过的一件了不起的事。

[wen]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['eləkwəns]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[bæ'sɪliəs]	,	[pər'tʃæns]
when	**with**	**his**	**courage**	**and**	**eloquence**	**,**	**he**	**had**	**saved**	**Basilius**	**,**	**perchance**
什么时候	和	他的	勇气	和	口才	，	他	有	已保存	巴西利乌斯	，	或许

[ðə; ði]	[hoʊl]	[steɪt]	[frʌm; frəm]	['ʌtər]	['ruːɪn]	,
the	**whole**	**state**	**from**	**utter**	**ruin**	**,**
这	所有的	状态	从	说出	废墟	，

当他凭借勇气和雄辩，将巴西利乌斯从彻底毁灭的深渊中拯救出来时，或许也拯救了整个国家。

[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ri'lentiŋ]	[maɪnd]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
he	**felt**	**a**	**kind**	**of**	**relenting**	**mind**	**towards**	**him**	**.**
他	毛毡	一个	种类	的	让步	头脑	向	他	.

他感到自己对他有一种宽容的态度。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðæt]	[seɪm]	[θɔːt]	[keɪm]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
But	**when**	**that**	**same**	**thought**	**came**	**waited**	**on**	**with**	**the**	**remembrance**	**of**	**his**
但	什么时候	那	相同的	想法	来了	等待	在	和	这	纪念	的	他的

['mæstɝz]	[deθ]	,
master's	**death**	**,**
硕士学位	死亡	，

但当同样的念头再次涌上心头时，他又想起了主人的去世。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[baɪ]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bilitiz]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌv; əv]	['kaʊns(ə)l]	['ʌntə,'ʌntu]	[wɪð; wɪθ]
which	**he**	**by**	**all**	**probabilities**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**of**	**council**	**unto**	**with**
哪个	他	经过	全部	概率	想法	他	有	到过	的	理事会	到	和

[ðə; ði]	[kwiːn]	,
the	**queen**	**,**
这	女王	，

他极有可能认为自己曾是女王的顾问。

[kəm'pæʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['heɪtfl]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ɪn]	-	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['medli]	,	{
compassion	**turned**	**to**	**hateful**	**passion**	**,**	**and**	**left**	**in**	**Philanax**	**a**	**strange**	**medley**	**,**	**{**
同情	转向	到	可恶	热情	，	和	左边	在	-	一个	奇怪的	混合曲	，	{

-	}
550	**}**
-	}

同情心变成了仇恨的激情，给菲拉纳克斯留下了一种奇怪的混合体，{550}

[bɪ'twɪkst] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [bɪ'twɪkst] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'hɔːrɪŋ] .

betwixt pity and revenge , betwixt liking and abhorring .

中间 遗憾 和 复仇 , 中间 喜欢 和 令人厌恶 .

在怜悯与复仇之间，在喜爱与憎恶之间。

“ [oʊ][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“ O lord , ” said he to himself ,

“ 哦 主 , ” 说 他 到 他自己 ,

“我的主啊,”他自言自语道，

“ [wʌt] ['wʌndɚz] [dʌθ; dəθ] ['neɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [set] ['wɪkɪdnəs] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ['gɑːnɪʃt] ?

“ what wonders doth nature in our time to set wickedness so beautifully garnished ?

“ 什么 奇迹 确实 自然 在 我们的 时间 到 放 邪恶 所以 非常漂亮 装饰 ?

“在我们这个时代，大自然究竟有什么奇妙之处，能将邪恶描绘得如此美丽？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['streɪndʒɪst] ,

and that which is strangest ,

和 那 哪个 是 最奇怪的 ,

而最奇怪的是，

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [bəuθ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ?

out of one spring to make wonderful effects both of virtue and vice to issue ?

出去 的 一 春天 到 制作 精彩的 效果 两个都 的 美德 和 副 到 问题 ?

从一个源头产生奇妙的效果，既能产生善行也能产生恶行?

” - ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːz] , ['niːðər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [nɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

” Pyrocles seeing him in such a muse , neither knowing the man , nor the cause of coming ,

” - 看到 他 在 这样的 一个 沉思 , 两者都不 会心 这 男人 , 也不 这 原因 的 未来 ,

“皮罗克勒斯看到他如此神态，既不认识这个人，也不知道他为何而来，

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [noʊ] [gʊd] ,

but assuring himself it was for no good ,

但 保证 他自己 它 曾是 为了 不 好的 ,

但他安慰自己说，这样做毫无意义。

[jet] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] .

yet thought best to begin with him in this sort .

然而 想法 最好的 到 开始 和 他 在 这 种类 .

但我觉得最好还是先从他开始。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] - ['tʃeɪmbər] ?

“ Gentleman , ” said he , “ what is the cause of your coming to my lady Philoclea's chamber ?

“ 绅士 , ” 说 他 , “ 什么 是 这 原因 的 你的 未来 到 我的 女士 - 房间 ?

“先生们,”他说，“你们来到菲洛克莉亚夫人的房间有何贵干？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər]
is it to defend her from such violence as I might go about to offer
是 它 到 保卫 她 从 这样的 暴力 作为 我 可能 去 关于 到 提供
['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ?
unto her ?
到 她 ?

是为了保护她免受我可能对她施加的暴力吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , ['truːli] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [veɪn] ,
if it be so , truly your coming is vain ,
如果 它 是 所以 , 真的 你的 未来 是 徒劳 ,

如果真是如此，那么你的到来真是徒劳无功。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] ;
for her own virtue hath been a sufficient resistance ;
为了 她 自己的 美德 有 到过 一个 充足的 反抗 ;

因为她自身的德行就足以构成足够的抵抗；

[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][soʊ] [ɪn'vaɪələt] ['tʃæstəti] ,
there needs no strength to be added to so inviolate chastity ,
那里 需求 不 力量 到 是 额外 到 所以 不可侵犯 贞洁 ,

如此纯洁无瑕的贞洁，无需再增添任何力量。

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [meɪks] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
the excellency of her mind makes her body impregnable .
这 阁下 的 她 头脑 制作 她 身体 坚不可摧 .

她卓越的智慧使她的身体坚不可摧。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd] [suːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Which for my own part I had soon yielded to confess , with going out of
哪个 为了 我的 自己的 部分 我 有 很快 产生 到 承认 , 和 去 出去 的
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

至于我自己，离开这个地方后，我很快就不得不承认这一点。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪs'deɪnfəli] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ,
where I found but little comfort being so disdainfully received , had I not been ,
在哪里 我 成立 但 小的 舒适 存在 所以 轻蔑地 已收到 , 有 我 不是 到过 ,

在那里，我几乎没有找到任何安慰，因为我受到了如此轻蔑的对待，如果不是这样的话。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [huːm] ['prez(ə)ntli] [ə'pɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,
I know not by whom presently upon my coming hither ,
我 知道 不是 经过 谁 目前 之上 我的 未来 这里 ,

我不知道是谁让我来到这里，

[soʊ] [lɒkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [hens] ;
so locked into this chamber that I could never escape hence ;
所以 已锁定 进入 这 房间 那 我 可以 绝不 逃脱 因此 ;

我被困在这个房间里，永远无法逃脱；

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['fetəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɡɪlti] [ʃeɪm] [ðæt] ['evər] [mæn][wʌz; wəz] ,
where I was fettered in the most guilty shame that ever man was ,
在哪里 我 曾是 束缚 在 这 最多 有罪的 耻辱 那 曾经 男人 曾是 ,

我曾被束缚在人类历史上最深重的罪恶耻辱之中，

['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['ɡʊdnəs] , [maɪ] ['fɪlθi] [θɔːts] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] .
seeing what a paradise of unspotted goodness , my filthy thoughts sought to defile .
看到 什么 一个 天堂 的 未发现的 善良 , 我的 污秽 想法 寻求 到 亵渎 .

看到如此纯洁无瑕的天堂，我肮脏的念头却想要玷污它。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɔːl'redi] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['erənd] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ;
If for that therefore you come , already I assure you your errand is performed ;
如果 为了 那 所以 你 来 ， 已经 我 保证 你 你的 差事 是 执行 ；
因此，如果你是为此而来，我可以向你保证，你的任务已经完成了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
but if it be to bring me to any punishment whatsoever , for having
但 如果 它 是 到 带来 我 到 任何 惩罚 任何 ， 为了 拥有
[ˌʌndər'teɪkən] [soʊ][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
undertaken so inexcusable presumption ;
已 所以 不可原谅 假定 ；
但如果因此要对我进行任何惩罚，因为我犯了如此不可饶恕的狂妄之举；

['truːli] [aɪ] [ber] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kjuːzər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [maɪn] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
truly I bear such an accuser about me in mine own conscience ,
真的 我 熊 这样的 一个 原告 关于 我 在 矿 自己的 良心 ，
的确，在我的良心深处，我背负着这样一个控告者。

[ðæt] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [maɪ'self]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
that I willingly submit myself unto it .
那 我 心甘情愿 提交 我 到 它 .
我心甘情愿地接受它。

['oʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Only thus much let me demand of you ,
仅有的 因此 很多 让 我 要求 的 你 ，
我只要求你做到这一点，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ænd; ənd]
that you will be a witness unto the king what you hear me say , and
那 你 将要 是 一个 证人 到 这 国王 什么 你 听到 我 说 ， 和
[ə'poʊz] [jɔːr'self] ,
oppose yourself ,
反对 你自己 ，
你要向国王作证，把你听到的我的话告诉国王，并且你要反对我的话。

[ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [meɪ] ['ɔːfər] ['eni] [hɜːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ;
that neither his sudden fury , nor any other occasion may offer any hurt to this lady ;
那 两者都不 他的 突然 愤怒 ， 也不 任何 其他 场合 可能 提供 任何 伤害 到 这 女士 ；
愿他突如其来的暴怒，或任何其他情况，都不会对这位女士造成任何伤害；

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['neɪtʃər] [hæθ] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [leɪ] [maɪn] [oʊn]
in whom you see nature hath accomplished so much that I am fain to lay mine own
在 谁 你 看 自然 有 完成 所以 很多 那 我 是 欣然 到 躺 矿 自己的
[fɔːl'tɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pjʊrɪst] ['eksələnsi] .
faultiness as a foil of her purest excellency .
故障 作为 一个 挫败 的 她 最纯净的 阁下 .
你看，大自然在她身上创造了如此多的奇迹，以至于我宁愿将自己的缺点作为她最纯粹的美德的衬托。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [blʌd] ,
I can say no more , but look upon her beauty , remember her blood ,
我 能 说 不 更多的 ， 但 看 之上 她 美丽 ， 记住 她 血 ，
[kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
consider her years ,
考虑 她 年 ，
我无话可说，请欣赏她的美貌，铭记她的血统，缅怀她的岁月。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] ,
and judge rightly of her virtues ,
和 法官 没错 的 她 美德 ，
并正确评判她的品德，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][maɪnd] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and I doubt not a gentleman's mind will then be a sufficient
和 我 怀疑 不是 一个 绅士的 头脑 将要 然后 是 一个 充足的
[ɪn'strʌktər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
instructor unto you ,
讲师 到 你 ，

我相信，一位绅士的头脑足以指导你。

[ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [tɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃæns] , ['hæpənd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [ʌn'braɪdld]
in this , I may term it miserable chance , happened unto her by my unbridled
在 这 ， 我 可能 学期 它 悲惨的 机会 ， 发生 到 她 经过 我的 不受约束的
[ɔː'dæsəti] .
audacity .
大胆 .

这件事，我或许可以称之为不幸的巧合，是她因为我肆无忌惮的胆大妄为而遭遇的。

” - [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['feɪvər] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,
” Philanax was content to hear him out , not for any favour he owed him ,
” - 曾是 内容 到 听到 他 出去 ， 不是 为了 任何 偏爱 他 欠款 他 ，

“菲拉纳克斯乐意听他解释，并非因为他欠菲拉纳克斯任何人情。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd]
but to see whether he would reveal anything of the original cause and
但 到 看 无论 他 会 揭示 任何事物 的 这 原来的 原因 和
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .
purpose of the king's death .
目的 的 这 国王的 死亡 .

但目的是看看他是否会透露国王死亡的真正原因和目的。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [hiː; hi] [neɪmd] [bæ'sɪliəs]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [æz; əz]
But finding it so far from that , that he named Basilius unto him , as
但 寻找 它 所以 远的 从 那 ， 那 他 命名 巴西利乌斯 到 他 ， 作为
[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,
supposing him alive ,
假如 他 活 ，

但发现事实远非如此，于是他便将巴西利乌斯的名字告诉了他，以为他还活着。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪgnərəns] : “ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
thinking it rather cunning than ignorance : “ Young man , ” said he ,
思维 它 相当 狡猾 比 无知 ： “ 年轻的 男人 ， ” 说 他 ，

他认为这与其说是无知，不如说是狡猾：“年轻人，”他说。

“ [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ whom I have cause to hate before I have mean to know ,
“ 谁 我 有 原因 到 恨 前 我 有 意思是 到 知道 ，

“我还没来得及了解他，就已经有理由憎恨他了，

[juː; jʊ][juːz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [skɪl] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfest] ['smɔːlər] [fɔːlt] ,
you use but a point of skill by confessing the manifest smaller fault ,
你 使用 但 一个 观点 的 技能 经过 坦白 这 显现 较小的 过错 ，

你承认了一个显而易见的小错误，这仅仅展现了你的一点技巧。

[tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] .
to be believed hereafter in the denial of the greater .
到 是 相信 此后 在 这 拒绝 的 这 更大的 .

今后人们会相信，这等于否定了更伟大的事物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɔːl] ['pæsəθ] [tuː; tə][wʌn] [end] ,
But for that matter , all passeth to one end ,
但 为了 那 事情 ， 全部 经过 到 一 结尾 ，

但归根结底，万物终将消逝。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈliːʒər] [baɪ] [ˈtɔːments] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
and hereafter we shall have leisure by torments to seek the truth ,
和 此后 我们 将 有 闲暇 经过 折磨 到 寻找 这 真相 ,

此后，我们将有时间在酷刑中寻求真理。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪtˈself] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈʌntəˌʌntu][ˌaɪ ˈtiː] .
if the love of the truth itself will not bring you unto it .
如果 这 爱 的 这 真相 本身 将要 不是 带来 你 到 它 .

即使你对真理本身的热爱都无法引领你走向真理。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈleɪdi] - , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [fɔːl] { - }
As for my Lady Philoclea , if it so fall { 551 }
作为 为了 我的 女士 - , 如果 它 所以 落下 { - }

至于我的菲洛克莉亚夫人，如果她真的倒下了{551}

[aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
out as you say , it shall be the more fit for her years ,
出去 作为 你 说 , 它 将 是 这 更多的 合身 为了 她 年 ,

正如你所说，这更适合她的年龄。

[ænd; ənd] [ˈkʌmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [ʌv; əv] ,
and comely for the great house that she is come of ,
和 漂亮 为了 这 伟大的 房子 那 她 是 来 的 ,

她出身名门，仪态万方。

[ðæt] [æn; ən] [ɪl] - [ˈgʌvənd] [ˈbjuːti] [hæθ] [nɑːt] [ˈkænsəld] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
that an ill - governed beauty hath not cancelled the rules of virtue .
那 一个 患病的 - 受统治 美丽 有 不是 取消 这 规则 的 美德 .

放纵的美貌并不能废除美德的准则。

[bʌt; bət] [ˌhausəuˈevə] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,
But howsoever it be ,
但 然而 它 是 ,

但无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən][ɑːrˈkeɪdiən] [wʌt] [ˈrevərənd] [ˈduːti][wiː; wi] [oʊ] [ˈʌntəˌʌntu]
it is not for you to teach an Arcadian what reverend duty we owe unto
它 是 不是 为了 你 到 教 一个 阿卡迪亚 什么 牧师 责任 我们 欠 到
[ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːdʒəni] .
any of that progeny .
任何 的 那 后代 .

你无权教导阿卡迪亚人我们对他们的后裔应尽的崇敬义务。

[bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈkænɑːt]
But , ” said he , “ come you with me without resistance , for the one cannot
但 , ” 说 他 , “ 来 你 和 我 没有 反抗 , 为了 这 一 不能
[əˈveɪl] ,
avail ,
可用 ,

“但是,”他说，“你们不要反抗，跟我走吧，因为一个人是无济于事的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [prəˈkjʊr] [ˈpɪti] . ”
and the other may procure pity . ”
和 这 其他 可能 采购 遗憾 . ”

而另一种方法则可能博取同情。

“ [ˈpɪti] ! ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [disˈdeinɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈkɜːrɪʃ] [æn; ən]
“ Pity ! ” said Pyrocles , with a bitter smiling , disdaining with so currish an
“ 遗憾 ! ” 说 - , 和 一个 苦的 微笑 , 轻蔑 和 所以 咖喱 一个
[ˈænsər] , “ [noʊ] ,
answer , “ no ,
回答 , “ 不 ,

“真可惜！”皮罗克勒斯苦笑着说，用如此粗鲁的语气回答道，“不，

[noʊ] , [ɑːr'keɪdiən] , [aɪ][kæn; kən] ['kwɪkli] [hæv; həv] ['pɪti] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ][laɪf]
no , Arcadian , I can quickly have pity of myself , and would think my life
不 , 阿卡迪亚 , 我 能 迅速地 有 遗憾 的 我 , 和 会 思考 我的 生活
[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ,
most miserable ,
最多 悲惨的 ,

不，阿卡迪亚人，我很快就会自怜自艾，觉得我的生活极其悲惨。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
which should be a gift of thine .
哪个 应该 是 一个 礼物 的 你的 .

这本应是你的一份礼物。

['oʊnli][aɪ] [dɪ'mænd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdiːz] [sɪ'kjʊrəti] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [kən'fɜːrmd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]
Only I demand this innocent lady's security , which until thou hast confirmed unto me
仅有的 我 要求 这 清白的 女士的 安全 , 哪个 直到 你 哈斯特 确认的 到 我
[baɪ][æn; ən] [oʊθ] ,
by an oath ,
经过 一个 誓言 ,

我只要求保障这位无辜女士的安全，在你以誓言向我保证之前，

[ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [leiz] [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]
assure thyself the first that lays hands upon her shall leave his life for a
保证 你自己 这 第一的 那 躺下 双手 之上 她 将 离开 他的 生活 为了 一个
['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sækrəlɪdʒ] .
testimony of his sacrilege .
见证 的 他的 亵渎神灵 .

你当确信，第一个对她动手动脚的人必将丧命，以示其亵渎神灵的罪行。

” - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [skɔːrn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['mænɪfest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ,
” Philanax , with an inward scorn , thinking it most manifest they were both ,
” - , 和 一个 向内 轻蔑 , 思维 它 最多 显现 他们 是 两个都 ,
[hiː; hi][æt; ət] [liːst] ,
he at least ,
他 在 至少 ,

菲拉纳克斯内心带着一丝轻蔑，认为这最明显地表明他们俩，至少在他看来是这样。

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] : “ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ,
of council with the king's death : “ Well , ” said he ,
的 理事会 和 这 国王的 死亡 : “ 出色地 , ” 说 他 ,

与国王的死讯商议：“好吧,”他说，

“ [juː; jʊ] [spiːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [aɪ][duː] [hɪr] [swer] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
“ you speak much to me of the king : I do here swear unto you ,
“ 你 说话 很多 到 我 的 这 国王 : 我 做 这里 发誓 到 你 ,

“你跟我谈了很多关于国王的事：我在此向你发誓，

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ,
by the love I have ever borne him ,
经过 这 爱 我 有 曾经 出生 他 ,

我以我一直以来对他的爱起誓，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [wɜːrs] [ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [aʊt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['perənts] . ”
she shall have no worse howsoever it fall out than her own parents . ”
她 将 有 不 更糟 然而 它 落下 出去 比 她 自己的 父母 . ”

无论如何，她的遭遇都不会比她的父母更糟。

“ [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [jiːld] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] - ,
“ And upon that word of yours I yield , ” said the poor Pyrocles ,
“ 和 之上 那 单词 的 你的 我 屈服 , ” 说 这 贫穷的 - ,

“我接受你的话,”可怜的皮罗克勒斯说道。

[dɪ'siːvd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ment]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[hɪm; ɪm]	.
deceived	**by**	**him**	**that**	**meant**	**not**	**to**	**deceive**	**him**	**.**
受骗	经过	他	那	意思是	不是	到	欺骗	他	.

被他欺骗，意味着不要欺骗他。

[ðen]	[dɪd]	-	[dɪ'lɪvər]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['noʊblmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
Then	**did**	**Philanax**	**deliver**	**him**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**nobleman**	**in**	**the**	**company**	**,**
然后	做过	-	递送	他	进入	这	双手	的	一个	贵族	在	这	公司	,

然后菲拉纳克斯把他交给了公司里的一位贵族。

['evriwʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['gʊdli]	['prez(ə)ns]
everyone	**desirous**	**to**	**have**	**him**	**in**	**his**	**charge**	**,**	**so**	**much**	**did**	**his**	**goodly**	**presence**
每个人	渴望	到	有	他	在	他的	收费	,	所以	很多	做过	他的	很好	在场

,
,
,

人人都想让他负责管理，可见他的人格魅力有多大。

[wer'ɪn]	[truː]	['vælər]	['ʃaɪnd]	,	[briːd]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	.
wherein	**true**	**valour**	**shined**	**,**	**breed**	**a**	**delightful**	**admiration**	**in**	**all**	**the**	**beholders**	**.**
其中	真的	勇气	闪耀	,	品种	一个	愉快	钦佩	在	全部	这	旁观者	.

真正的英勇在此闪耀，令所有旁观者心生钦佩。

-	[hɪm'self]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	-	,
Philanax	**himself**	**stayed**	**with**	**Philoclea**	**,**
-	他自己	入住	和	-	,

菲拉纳克斯本人则留在了菲洛克莉亚身边。

[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[maɪt]	[lɜːrn]	[sʌm; səm]	[dis'kləuzɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]
to	**see**	**whether**	**of**	**her**	**he**	**might**	**learn**	**some**	**disclosing**	**of**	**his**	**former**
到	看	无论	的	她	他	可能	学习	一些	披露	的	他的	以前的

[kən'kluːʒ(ə)n]	.
conclusion	**.**
结论	.

看看能否从她身上了解到一些关于他先前结论的信息。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	,	[swiːt]	['leɪdi]	,	[huːm]	[fɜːrst]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	['ʃeimfulnis]	[hæd; həd]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]
But	**she**	**,**	**sweet**	**lady**	**,**	**whom**	**first**	**a**	**kindly**	**shamefulness**	**had**	**separated**	**from**
但	她	,	甜的	女士	,	谁	第一的	一个	亲切地	羞耻	有	分开	从

-	,
Pyrocles	**,**
-	,

但是，这位温柔的女士，最初是出于一种善意的羞耻感与皮罗克勒斯分离的，

['hævɪŋ]	[bɪn]	[left]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['oʊpən]	[vjuː]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['mɑːdəsti]	[wʊd]	[wel]	[ber]	,
having	**been**	**left**	**in**	**a**	**more**	**open**	**view**	**than**	**her**	**modesty**	**would**	**well**	**bear**	**,**
拥有	到过	左边	在	一个	更多的	打开	看法	比	她	谦逊	会	出色地	熊	,

由于被置于比她矜持所能承受的更为开放的视野中，

[ðen]	[ðə; ði]	[ə'tendɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɝz]	['kʌmɪŋ]	,
then	**the**	**attending**	**her**	**father's**	**coming**	**,**
然后	这	参加	她	父亲的	未来	,

然后是迎接她父亲的到来，

[ænd; ənd]	['stʌdiɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[hɜːr'self]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	[ðer; ðər]	['seiftiz]	,
and	**studying**	**how**	**to**	**behave**	**herself**	**towards**	**him**	**for**	**both**	**their**	**safeties**	**,**
和	学习	如何	到	表现	她自己	向	他	为了	两个都	他们的	安全	,

她也在学习如何与他相处，以确保两人的安全。

[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	['spɪrɪts]	[ɔːl]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	;
had	**called**	**her**	**spirits**	**all**	**within**	**her**	**;**
有	称为	她	烈酒	全部	之内	她	;

她召唤了她体内所有的精灵；

[naʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm]
now that upon a sudden Pyrocles was delivered out of the chamber from
现在 那 之上 一个 突然 - 曾是 发表 出去 的 这 房间 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就在这时，皮罗克勒斯突然被她从房间里救了出来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['woʊfl]
at the first she was so surprised with the extreme stroke of the woeful
在 这 第一的 她 曾是 所以 惊讶 和 这 极端 中风 的 这 悲惨的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

起初，她被眼前悲惨景象的强烈冲击吓了一跳。

[ðæt] , [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ɑːr; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌgli] ['vɪʒ(ə)n] ,
that , like those that in their dreams are taken with some ugly vision ,
那 , 喜欢 那些 那 在 他们的 梦境 是 已采取 和 一些 丑陋的 想象 ,

就像那些在梦中看到丑陋景象的人一样，

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] ,
they would fain cry for help but have no force ,
他们 会 欣然 哭 为了 帮助 但 有 不 力量 ,

他们本想呼救，却无力反抗。

[soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [waɪl] [kwaɪt] [dɪ'praɪvd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [spiːtʃ] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['eni]
so remained she a while quite deprived not only of speech but almost of any
所以 剩余 她 一个 尽管 相当 被剥夺的 不是 仅有的 的 演讲 但 几乎 的 任何
['ʌðər] ['laɪvli] ['ækʃ(ə)n] .
other lively action .
其他 热闹 行动 .

于是，她就这样过了一段时间，不仅失去了说话的能力，而且几乎失去了任何其他活泼的行动能力。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'diːd] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But when indeed Pyrocles was quite drawn from her eyes ,
但 什么时候 的确 - 曾是 相当 绘制 从 她 眼睛 ,

但当皮罗克勒斯的身影完全从她眼中消失时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
and that her vital strength began to return unto her ,
和 那 她 必不可少的 力量 开始 到 返回 到 她 ,

她的体力开始恢复。

[naʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] - , [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
now not knowing what they did to Pyrocles , but , according to the nature of
现在 不是 会心 什么 他们 做过 到 - , 但 , 根据 到 这 自然 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

现在他们不知道他们对皮罗克勒斯做了什么，但是，根据爱情的本质，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
fearing the worst , wringing her hands ,
害怕 这 最差 , 拧干 她 双手 ,

她担心最糟糕的情况发生，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eləkwəns] ,
and letting abundance of tears be the first part of her eloquence ,
和 出租 丰富 的 眼泪 是 这 第一的 部分 的 她 口才 ,

让大量的眼泪成为她雄辩的开端，

['bendɪŋ] [hɜːr; hər]['æmbər] [kraʊnd] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd]
bending her amber crowned head over her bedside to the hard - hearted
弯曲 她 琥珀色 加冕 头 超过 她 床头 到 这 难的 - 心地

- .
Philanax .
- .

她低下头，琥珀色的头颅掠过床边，看向铁石心肠的菲拉纳克斯。

" [oʊ] - , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
" O Philanax , Philanax , " said she , " I know how much authority you have with
" 哦 - , - , " 说 她 , " 我 知道 如何 很多 权威 你 有 和

[maɪ] ['fɑːðər] :
my father :
我的 父亲 :

“哦，菲拉纳克斯，菲拉纳克斯,”她说，“我知道你对我父亲有多大的权威：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huːz] ['wɪzdəm] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [is'tiːmz] ,
there is no man whose wisdom he so much esteems ,
那里 是 不 男人 谁 智慧 他 所以 很多 尊重 ,

他最敬重的人，没有谁的智慧能比得上他。

[nɔːr] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'pəʊziz] [ə'pɑːn] .
nor whose face he so much reposes upon .
也不 谁 脸 他 所以 很多 休息 之上 .

他也不怎么倚靠在谁的脸上。

[rɪ'membər] [haʊ] [ɔːft][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , { - }
Remember how oft you have promised your service unto me , { 552 }
记住 如何 经常 你 有 承诺 你的 服务 到 我 , { - }

记住你曾多少次向我承诺效忠，{552}

[haʊ] [ɔːft][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['leɪdi][ɪn]
how oft you have given me occasion to believe that there was no lady in
如何 经常 你 有 给定 我 场合 到 相信 那 那里 曾是 不 女士 在

[huːz] ['feɪvər] [juː; jʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] :
whose favour you more desired to remain :
谁 偏爱 你 更多的 想要的 到 保持 :

你曾多次让我觉得，你最想讨好的就是其他任何一位女士：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
and if the remembrance be not unpleasant to your mind , or the rehearsal
和 如果 这 纪念 是 不是 令人不快的 到 你的 头脑 , 或者 这 排演

[ʌn'fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
unfitting for my fortune ,
不合适 为了 我的 财富 ,

如果这段回忆不会让你感到不快，或者这段排练与我的境遇不符，

[rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
remember there was a time when I could deserve it .
记住 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可以 应得 它 .

别忘了，也曾有那么一段时间，我配得上这一切。

[naʊ] [maɪ] [tʃæns] [ɪz] [tɜːrnd] , [let] [nɑːt][jʊr; jər] [truːθ] [tɜːrn] .
Now my chance is turned , let not your truth turn .
现在 我的 机会 是 转向 , 让 不是 你的 真相 转动 .

现在我的机会已经改变，请不要让你的真相也改变。

[aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌpliənt] ['lɪvɪŋ] ,
I present myself unto you , the most humble and miserable suppliant living ,
我 展示 我 到 你 , 这 最多 谦逊的 和 悲惨的 请求者 活的 ,

我向您呈上我自己，我是世上最卑微、最可怜的祈求者，

['niːðər]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	[dɪ'zaɪər]	[biː; bi]	[greɪt]	:
neither	**shall**	**my**	**desire**	**be**	**great**	**:**
两者都不	将	我的	欲望	是	伟大的	:

我的欲望也不应太大：

[aɪ]	[siːk]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[mɔːr]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[faʊnd]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	.
I	**seek**	**for**	**no**	**more**	**life**	**than**	**I**	**shall**	**be**	**found**	**worthy**	**of**	**.**
我	寻找	为了	不	更多的	生活	比	我	将	是	成立	值得	的	.

我只追求我配得上的生命。

[ɪf]	[maɪ]	[blʌd]	[meɪ]	[wɑːʃ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[dɪs'ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə]	,	[sper]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	,
If	**my**	**blood**	**may**	**wash**	**away**	**the**	**dishonour**	**of**	**Arcadia**	**,**	**spare**	**it**	**not**	**,**
如果	我的	血	可能	洗	离开	这	羞辱	的	阿卡迪亚	,	空闲的	它	不是	,

如果我的鲜血能够洗刷阿卡迪亚的耻辱，那就不要吝惜它。

[ɔːl'ðoʊ]	[θruː]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ɪn'diːd]	['nevər]	[bɪn]	[dis'ɔnəd]	.
although	**through**	**me**	**it**	**hath**	**indeed**	**never**	**been**	**dishonoured**	**.**
虽然	通过	我	它	有	的确	绝不	到过	蒙羞	.

虽然通过我，它确实从未蒙受耻辱。

[maɪ]	['oʊnli]	[suːt]	[ɪz]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[miːn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
My	**only**	**suit**	**is**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**mean**	**for**	**me**	**,**
我的	仅有的	套装	是	,	你	将要	是	一个	意思是	为了	我	,

我唯一的要求是，你会成为我的依靠。

[ðæt]	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðɪs]	[laɪf]	,	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
that	**while**	**I**	**am**	**suffered**	**to**	**enjoy**	**this**	**life**	**,**	**I**	**may**	**not**	**be**	**separated**	**from**	**him**	**,**
那	尽管	我	是	遭受	到	享受	这	生活	,	我	可能	不是	是	分开	从	他	,

愿我在享受此生的同时，不与他分离。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[hæv; həv]	[dʒɔɪnd]	[ˌem 'iː]	,
to	**whom**	**the**	**gods**	**have**	**joined**	**me**	**,**
到	谁	这	神	有	加入	我	,

诸神与我同在，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dɪ'tɜːrmɪn]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	['kruːəli]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
and	**that**	**you**	**determine**	**nothing**	**of**	**him**	**more**	**cruelly**	**than**	**you**	**do**	**of**	**me**	**.**
和	那	你	决定	没有什么	的	他	更多的	残酷地	比	你	做	的	我	.

而且你对他的评判，丝毫不会比对我的评判更残酷。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['raɪtli]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæθ]	[pæst]	,	[wer'ɪn]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
If	**you**	**rightly**	**judge**	**of**	**what**	**hath**	**passed**	**,**	**wherein**	**the**	**gods**	**,**
如果	你	没错	法官	的	什么	有	通过了	,	其中	这	神	,

如果你正确地判断过去发生的事情，其中诸神，

[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mærɪdʒ]	,	[ɑːr; ər]	['witnisiz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['ɪnəsənsiz]	,	[ðen]	[prə'kjʊr]	,
that	**should**	**have**	**been**	**of**	**our**	**marriage**	**,**	**are**	**witnesses**	**of**	**our**	**innocencies**	**,**	**then**	**procure**	**,**
那	应该	有	到过	的	我们的	婚姻	,	是	证人	的	我们的	无辜	,	然后	采购	,

那些本应是我们婚姻的一部分，是证明我们清白的证人，然后设法，

[wiː; wi]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	[tə'geðər]	.
we	**may**	**live**	**together**	**.**
我们	可能	居住	一起	.

我们可以一起生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] ,
But if my father will not so conceive of us , as the fault , if any were ,
但 如果 我的 父亲 将要 不是 所以 构想 的 我们 , 作为 这 过错 , 如果 任何 是 ,

但是，如果我父亲不这样看待我们，即使有错，那也是我们的错。

[wʌz; wəz][ju'naɪtɪd] , [soʊ] [let] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi][ju'naɪtɪd]['ɔːlsoʊ] .
was united , so let the punishment be united also .
曾是 团结的 , 所以 让 这 惩罚 是 团结的 还 .

既然团结一致，惩罚也应该团结一致。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ðæt] ['evər] [lʌvd] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
” There was no man that ever loved either his prince , or anything pertaining to
” 那里 曾是 不 男人 那 曾经 喜爱 任何一个 他的 王子 , 或者 任何事物 相关的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“从来没有人真正爱过他的王子，或者爱过与王子有关的一切。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʊ] [ziːl] [ðæn; ðən] - [dɪd] .
with a truer zeal than Philanax did .
和 一个 更真实 热情 比 - 做过 .

比菲拉纳克斯更有热情。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ][moʊst] ['viːəmənt]
This made him , even to the depth of his heart , receive a most vehement
这 制成 他 , 甚至 到 这 深度 的 他的 心 , 收到 一个 最多 慷慨
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

这使他内心深处感到无比悲痛。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftər] [deθ] .
to see his master made as it were more miserable after death .
到 看 他的 掌握 制成 作为 它 是 更多的 悲惨的 后 死亡 .

眼睁睁看着主人死后更加痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]
And for himself , calling to mind in what sort his life had been preserved
和 为了 他自己 , 呼叫 到 头脑 在 什么 种类 他的 生活 有 到过 保存完好
[baɪ] - ,
by Philoclea ,
经过 - ,

而他自己则回想起菲洛克莉亚是如何保全了他的性命，

[wʌt] [taɪm] ['teɪkən][baɪ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ,
what time taken by Amphialus , he was like to suffer a cruel death ,
什么 时间 已采取 经过 - , 他 曾是 喜欢 到 遭受 一个 残忍的 死亡 ,

安菲阿罗斯花了多长时间才死，他很可能遭受残酷的死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['tendər] ['pɪti]
there was nothing could have kept him from falling to all tender pity
那里 曾是 没有什么 可以 有 保留 他 从 坠落 到 全部 投标 遗憾
[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pæk]
but the perfect persuasion he had that all this was joined to the pack
但 这 完美的 劝说 他 有 那 全部 这 曾是 加入 到 这 盒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [deθ] ,
of his master's death ,
的 他的 硕士学位 死亡 ,

除了他坚信这一切都与他主人的死有关之外，没有什么能阻止他陷入深深的怜悯之中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪskən'siːvd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'liːv] .
which the misconceived speech of marriage made him the more believe .
哪个 这 误解 演讲 的 婚姻 制成 他 这 更多的 相信 .

他对婚姻的错误理解反而让他更加相信了这一点。

['ðerfɔːr] [fɜːrst] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrdz] : “ [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
Therefore first muttering to himself such like words : “ The violence the gentleman
所以 第一的 喃喃自语 到 他自己 这样的 喜欢 字 : “ 这 暴力 这 绅士
[spoʊk] [ʌv; əv] ,
spoke of ,
辐 的 ,

因此，他先是喃喃自语道：“那位先生所说的暴力，

[ɪz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] : [hiː; hi] [ə'ledʒd] [mɑːrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] ['viːnəs] : [oʊ]
is now turned to marriage : he alleged Mars , but she speaks of Venus : O
是 现在 转向 到 婚姻 : 他 据称 火星 , 但 她 说话 的 金星 : 哦
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mæstər] !
unfortunate master !
不幸 掌握 !

现在他要结婚了：他声称是火星，但她却说是金星：哦，不幸的主人！

[ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ðæt] [fer] ['dev(ə)l] [gaɪ'niːʃiə] ; [sent] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , ['prɔstɪˌtuːtid]
this hath been that fair devil Gynecia ; sent away one of her daughters , prostituted
这 有 到过 那 公平的 魔鬼 妇科 ; 发送 离开 一 的 她 女儿们 , 卖淫
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

这就是那个美艳的妖女吉妮西亚；她把一个女儿送走，逼迫另一个女儿卖淫。

[ðiː] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] .
impoisoned thee , to overthrow the diadem of Arcadia .
中毒 你 , 到 推翻 这 冠冕 的 阿卡迪亚 .

毒害你，以推翻阿卡迪亚的王冠。

” [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðʌs] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr'self][hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mædəm] ,
” But at length thus unto herself he said : “ If your father , Madam ,
” 但 在 长度 因此 到 她自己 他 说 : “ 如果 你的 父亲 , 女士 ,
[wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu] ,
were now to speak unto ,
是 现在 到 说话 到 ,

“但最后他自言自语道：‘夫人，如果您的父亲现在要对她说，

['truːli] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊbɑːdi][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]
truly there should nobody be found a more ready advocate for you than
真的 那里 应该 无人 是 成立 一个 更多的 准备好 提倡 为了 你 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

事实上，没有人比我更愿意为你辩护了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ðɪs] [fɔːlt] , [ðoʊ] ['veri] [greɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
For I would suffer this fault , though very great , to be blotted out of my mind
为了 我 会 遭受 这 过错 , 尽管 非常 伟大的 , 到 是 印迹 出去 的 我的 头脑
,
,
,

因为我宁愿将这个严重的过错从我的记忆中抹去。

[baɪ][jʊr; jər]['fɔːrmər] [led] [laɪf] , [jʊr; jər] ['benɪfɪt] [tɔːrdz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [sʌtʃ]
by your former led life , your benefit towards myself , and being daughter to such
经过 你的 以前的 引领 生活 , 你的 益处 向 我 , 和 存在 女儿 到 这样的
[ə; eɪ] ['fɑːðər] .
a father .
一个 父亲 .

因为你过去的生活方式，你对我的恩惠，以及身为这样一位父亲的女儿。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
But since among yourselves you have taken him away ,
但 自从 之中 你们自己 你 有 已采取 他 离开 ,

但既然你们把他带离了你们中间，

[ɪn] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn]
in whom was the only power to have mercy , you must be clothed in
在 谁 曾是 这 仅有的 力量 到 有 怜悯 , 你 必须 是 穿着衣服 在
[jʊr; jər] [oʊn] ['wɜːrkɪŋ] ,
your own working ,
你的 自己的 在职的 ,

唯有祂拥有怜悯之心，你必须以自己的行为来装点自己。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ded] ['pɪtiləs] [lɔːz] [meɪ] [ə'lɑːt]['ʌntə,'ʌntu]
and look for none other than that which dead pitiless laws may allot unto
和 看 为了 没有任何 其他 比 那 哪个 死的 无情 法律 可能 分配 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

除了那些冷酷无情的法律所能分配给你的之外，你什么也别想得到。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [wer] [ɪz] [ðæt] ?
For my part , I loved you for your virtue , but now where is that ?
为了 我的 部分 , 我 喜爱 你 为了 你的 美德 , 但 现在 在哪里 是 那 ?

我曾经爱你，是因为你的美德，但现在你的美德在哪里呢?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['benɪfɪt] ,
I loved you in respect of a private benefit ,
我 喜爱 你 在 尊重 的 一个 私人的 益处 ,

我爱你，是出于私人利益。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɔːs] ?
what is that in comparison of the public loss ?
什么 是 那 在 比较 的 这 民众 损失 ?

与公共损失相比，这又如何呢?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ʌn'hæpi] [foʊks][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
I loved you for your father , unhappy folks you have robbed the world of
我 喜爱 你 为了 你的 父亲 , 不开心 各位 你 有 被抢劫 这 世界 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我爱你，是因为你的父亲，可悲的是，你们夺走了他，让全世界都失去了他。

” [ðiːz] { - }
” These { 553 }
” 这些 { - }

“这些{553}

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wel] - [ˌʌndər'stændɪŋ]
words of her father were so little understood by the only well - understanding
字 的 她 父亲 是 所以 小的 理解 经过 这 仅有的 出色地 - 理解
- ,
Philoclea ,
- ,

父亲的话，即使是唯一一位理解力强的菲洛克莉亚也听不懂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
that she desired him to tell her ,
那 她 想要的 他 到 告诉 她 ,

她希望他告诉她，

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [dɑːrk] [sɔːrt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd]
what he meant to speak in such dark sort unto her of her lord and
什么 他 意思是 到 说话 在 这样的 黑暗的 种类 到 她 的 她 主 和
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他用如此阴暗的语气跟她谈论她的主人和父亲，究竟是什么意思？

[huːz] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] :
whose displeasure was more dreadful unto her than her punishment :
谁 不满 曾是 更多的 可怕 到 她 比 她 惩罚 :

对他而言，他的不悦比惩罚更可怕：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zɜːrvd] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv]
that she was free in her own conscience , she had never deserved evil of
那 她 曾是 自由的 在 她 自己的 良心 , 她 有 绝不 应得的 邪恶的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她问心无愧，她从未遭受过他的伤害。

[noʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [læst] [fækt] : [wer'ɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
no not in this last fact : wherein , if it pleased him to proceed with patience ,
不 不是 在 这 最后的 事实 : 其中 , 如果 它 高兴 他 到 继续 和 耐心 ,

不，并非在最后一个事实中：如果他愿意耐心地进行下去，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
he should find her choice had not been unfortunate .
他 应该 寻找 她 选择 有 不是 到过 不幸 .

他应该会发现她的选择并非不幸。

[hiː; hi] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ['teɪbl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ,
He that saw her words written in the plain table of her fair face ,
他 那 锯 她 字 书面 在 这 清楚的 桌子 的 她 公平的 脸 ,

他看到了她美丽的脸上镌刻的文字，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'ɪn] [biː; bi] [kən'teɪnd] [dɪ'siːt] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ]
thought it impossible there should therein be contained deceit : and therefore so
想法 它 不可能的 那里 应该 其中 是 包含 欺骗 : 和 所以 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bæʃt] :
much the more abashed :
很多 这 更多的 羞愧 :

他原以为其中不可能包含欺骗，因此更加感到羞愧。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['mædəm] , [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ,
“ Why , ” said he , “ Madam , would you have me think ,
“ 为什么 , ” 说 他 , “ 女士 , 会 你 有 我 思考 ,

“为什么，”他说，“夫人，您想让我觉得……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələz] [flaɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
you are not of conspiracy with the Princess Pamela's flight , and your father's
你 是 不是 的 阴谋 和 这 公主 帕梅拉的 航班 , 和 你的 父亲的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

你没有参与帕梅拉公主的逃亡和你父亲的死吗?

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] ,
” With that word the sweet lady gave a pitiful cry ,
” 和 那 单词 这 甜的 女士 给予 一个 可怜 哭 ,

话音刚落，那位甜美的女士便发出了一声凄惨的哭声。

['hævɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
having straight in her face and breast abundance of witnesses that her heart
拥有 直的 在 她 脸 和 胸部 丰富 的 证人 那 她 心
[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kən'sent] .
was far from any such abominable consent .
曾是 远的 从 任何 这样的 可恶 同意 .

她脸上和胸前都有无数的证人可以作证，她的内心绝不会同意这种可憎的行为。

“ [ɑː] [ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Ah of all sides utterly ruined Philoclea , ” said she ,
“ 啊 的 全部 侧面 完全地 毁坏 - , ” 说 她 ,

“唉，各方势力都彻底毁了菲洛克莉亚,”她说。

“ [naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] [wel] ['sʌfər] [ɔːl] [kən'siːt] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
“ now indeed I may well suffer all conceit of hope to die in me .
“ 现在 的确 我 可能 出色地 遭受 全部 自负 的 希望 到 死 在 我 .

“现在，我或许真的可以任由我心中所有的希望破灭了。”

[dɪr] ['fɑːðər] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][duː][juː; jʊ][maɪ] [læst] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] ,
Dear father , where was I that might not do you my last service before ,
亲爱的 父亲 , 在哪里 曾是 我 那 可能 不是 做 你 我的 最后的 服务 前 ,

亲爱的父亲，我之前究竟在哪里，以至于没能为您做完最后的服事?

[suːn] ['æftər] ['mɪzrəbli] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] ? ” - ,
soon after miserably following you ? ” Philanax ,
很快 后 惨痛地 下列的 你 ? ” - ,

在你可怜兮兮地跟着你之后不久? “菲拉纳克斯，

[pər'siːvd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [ə'kwɪtɪd]
perceived the demonstration so lively and true in her that he easily acquitted
感知 这 示范 所以 热闹 和 真的 在 她 那 他 容易地 无罪释放
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
her in his heart of that fact ,
她 在 他的 心 的 那 事实 ,

他从她身上感受到了如此生动而真实的表现，以至于他内心深处很容易就原谅了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][moʊst] ['hɑːrti] [ˌlæmən'teɪʃn] .
and the more was moved to join with her in most hearty lamentation .
和 这 更多的 曾是 已搬 到 加入 和 她 在 最多 爽朗 哀叹 .

于是，更多的人被深深触动，与她一起发出最真挚的哀悼。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
But remembering him , that the burden of the state , and punishment of
但 记住 他 , 那 这 负担 的 这 状态 , 和 惩罚 的
[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mɜːdəəz] ,
his master's murderers ,
他的 硕士学位 杀人犯 ,

但人们会记住他，记住国家的重担，记住惩罚杀害他主人的凶手的惩罚。

[leɪ] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : “ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ,

lay all upon him : “ Well , ” said he , “ Madam , I can do nothing ,

躺 全部 之上 他 : “ 出色地 , ” 说 他 , “ 女士 , 我 能 做 没有什么 ,

把所有事情都压在他身上：“好吧,”他说，“夫人，我无能为力。”

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] : [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] :

without all the states of Arcadia : what they will determine of you , I know not :

没有 全部 这 各州 的 阿卡迪亚 : 什么 他们 将要 决定 的 你 , 我 知道 不是 :

如果没有阿卡迪亚的所有邦国，他们会如何处置你，我不得而知。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

for my part your speeches would much prevail with me ,

为了 我的 部分 你的 演讲 会 很多 占上风 和 我 ,

就我而言，你的演讲会让我深受启发。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][faɪnd][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

but that I find not how to excuse your giving over your body to him that

但 那 我 寻找 不是 如何 到 原谅 你的 给予 超过 你的 身体 到 他 那

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [lent] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l]

for the last proof of his treason lent his garments to disguise your miserable

为了 这 最后的 证明 的 他的 叛国罪 借出的 他的 服装 到 伪装 你的 悲惨的

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

但我实在无法理解你为何要将自己的身体献给他，而他为了掩盖自己的叛国罪行，甚至借出自己的衣服来遮掩你可怜的母亲。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [vaɪl] [fækt][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] .

in the most vile fact she hath committed .

在 这 最多 卑鄙的 事实 她 有 坚定的 .

她犯下了最卑劣的罪行。

[hɑːrd] [ʃʊr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['seprət] [jʊr; jər] ['kɔːzɪz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['nɪrli]

Hard sure will it be to separate your causes , with whom you have so nearly

难的 当然 将要 它 是 到 分离 你的 原因 , 和 谁 你 有 所以 几乎

[dʒɔɪnd] [jɔːr'self] . ”

joined yourself . ”

加入 你自己 . ”

你们几乎已经和各自的事业融为一体，要将它们分开肯定非常困难。

“ ['niːðər] [duː][aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['swiːtli] ['wiːpɪŋ] - : “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ]

“ Neither do I desire it , ” said the sweetly weeping Philoclea : “ Whatsoever you

“ 两者都不 做 我 欲望 它 , ” 说 这 甜蜜地 哭泣 - : “ 任何 你

[dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

determine of him ,

决定 的 他 ,

“我也不希望这样,”菲洛克莉亚含泪说道：“无论你如何处置他，

[duː] [ðæt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

do that likewise to me ,

做 那 同样地 到 我 ,

你也这样对我吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd] ['evər]

for I know from the fountain of virtue nothing but virtue could ever

为了 我 知道 从 这 喷泉 的 美德 没有什么 但 美德 可以 曾经

[proʊ'siːd] ,

proceed ,

继续 ,

因为我知道，从美德之源中，唯有美德才能涌现。

['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['fɔːltləs] , [let][hɪm; ɪm][faɪnd][juː; jʊ] ['feɪvərəbl] ,
only as you find him faultless , let him find you favourable ,
仅有的 作为 你 寻找 他 完美无瑕 , 让 他 寻找 你 有利 ,
只有当你觉得他完美无瑕时，才让他觉得你好。

[ænd; ənd] [bɪld] [nɑːt][maɪ] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn] [sə'maɪziz] .
and build not my dishonour upon surmises .
和 建造 不是 我的 羞辱 之上 推测 .
不要凭猜测玷污我的名誉。

” - , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɔlifaiiŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
” Philanax , feeling his heart more and more mollifying unto her ,
” - , 感觉 他的 心 更多的 和 更多的 缓和 到 她 ,
“菲拉纳克斯感到自己的心越来越容易被她感动，

[rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] ,
renewed the image of his dead master in his fancy ,
更新 这 图像 的 他的 死的 掌握 在 他的 想要 ,
在他的想象中，他重新唤起了已故主人的形象。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] ['kɑːlər] ,
and using that for the spurs of his revengeful choler ,
和 使用 那 为了 这 马刺 的 他的 复仇的 霍乱 ,
并以此激起他复仇的怒火。

[went] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['leɪdi] ,
went suddenly without any more speech from the desolate lady ,
去 突然 没有 任何 更多的 演讲 从 这 荒凉 女士 ,
那位孤寂的女士突然间再也没有开口说话，一切都结束了。

[tuː; tə] [huːm] [naʊ] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌʌn'raɪp] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ʃeɪm]
to whom now fortune seemed to threaten unripe death , and undeserved shame
到 谁 现在 财富 似乎 到 威胁 生 死亡 , 和 不应得的 耻辱
[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [liːst] ['iːvəlz] .
among her least evils .
之中 她 至少 罪恶 .
如今，命运似乎威胁着她，让她面临早逝和不应有的耻辱，而这还算是最轻的灾祸。

[bʌt; bət] - ['liːvɪŋ] [gʊd] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
But Philanax leaving good guard upon the lodge ,
但 - 离开 好的 警卫 之上 这 小屋 ,
但菲拉纳克斯留下了严密的守卫，看守着旅馆。

[went] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['prizənəz] , [huːm] ['iːv(ə)n] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]
went himself to see the order of his other prisoners , whom even then as he
去 他自己 到 看 这 命令 的 他的 其他 囚犯 , 谁 甚至 然后 作为 他
['ɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,
亲自去查看其他囚犯的命运，即便在他下令之后，他们仍然……

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'hoʊpt] [miːnz] .
he found increased by this unhoped means .
他 成立 增加 经过 这 未曾预料到的 方法 .
他发现通过这种意想不到的方式，收益有所增加。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pæmələ] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] ['kɛrz] ,
The noble Pamela having delivered over the burden of her fearful cares ,
这 高贵 帕梅拉 拥有 发表 超过 这 负担 的 她 可怕 关心 ,
高贵的帕梅拉卸下了她恐惧忧虑的重担，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[iːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[rɪ'freʃɪŋ]	[sliːp]	,	[rɪ'pəʊzd]	{	-	}
to	**the**	**natural**	**ease**	**of**	**a**	**well**	**-**	**refreshing**	**sleep**	**,**	**reposed**	**{**	**554**	**}**
到	这	自然的	舒适	的	一个	出色地	-	令人耳目一新	睡觉	,	安息	{	-	}

享受酣畅睡眠带来的自然轻松，安然入睡{554}

[bəuθ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['trʌstɪd]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prɪnsli]	['ʃepərd]	,
both	**mind**	**and**	**body**	**upon**	**the**	**trusted**	**support**	**of**	**her**	**princely**	**shepherd**	**,**
两个都	头脑	和	身体	之上	这	可信	支持	的	她	王子	牧羊人	,

身心都仰赖于她那位英俊的牧羊王子的可靠庇护之下。

[wen]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['breɪɪŋ]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ræskl]	['kʌmpəni]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kwaɪət]	,
when	**with**	**the**	**braying**	**cries**	**of**	**a**	**rascal**	**company**	**she**	**was**	**robbed**	**of**	**her**	**quiet**	**,**
什么时候	和	这	叫声	哭泣	的	一个	恶棍	公司	她	曾是	被抢劫	的	她	安静的	,

当一群无赖的喧闹声夺走了她的宁静，

[soʊ]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'reɪdʒd]	-	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
so	**that**	**at**	**one**	**instant**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**enraged**	**Musidorus**	**rose**	**from**	**her**	**,**
所以	那	在	一	立即的	她	打开	她	眼睛	,	和	这	愤怒	-	玫瑰	从	她	,

于是，就在她睁开眼睛的那一刻，愤怒的穆西多罗斯从她体内升了出来。

[ɪn'reɪdʒd]	[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	[daʊt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌt]	[ðiːz]	[men]	[wʊd]	[goʊ]	[ə'baʊt]	,
enraged	**betwixt**	**the**	**doubt**	**,**	**he**	**had**	**what**	**these**	**men**	**would**	**go**	**about**	**,**
愤怒	中间	这	怀疑	,	他	有	什么	这些	男人	会	去	关于	,

他既疑虑重重，又怒不可遏，他知道这些人会怎么做。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spaɪt]	[hiː; hi]	[kən'siːvd]	[ə'genst]	[ðer; ðər]	[ɪl]	-	['pliːzɪŋ]	['prez(ə)ns]	.
and	**the**	**spite**	**he**	**conceived**	**against**	**their**	**ill**	**-**	**pleasing**	**presence**	**.**
和	这	尽管如此	他	构思	反对	他们的	患病的	-	令人愉悦	在场	.

以及他对他们令人不快的存在所怀有的怨恨。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[klaʊnz]	['hævɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['hɪdiəs]	[nɔɪz]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
But	**the**	**clowns**	**having**	**with**	**their**	**hideous**	**noise**	**brought**	**them**	**both**	**to**	**their**	**feet**	**,**
但	这	小丑	拥有	和	他们的	可怕	噪音	带来	他们	两个都	到	他们的	脚	,

但小丑们发出的可怕噪音让两人都站了起来。

[hæd; həd]	[suːn]	['nɑːlɪdʒ]	[wʌt]	[gests]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	,
had	**soon**	**knowledge**	**what**	**guests**	**they**	**had**	**found**	**,**
有	很快	知识	什么	客人	他们	有	成立	,

他们很快就知道了自己遇到的客人是谁。

[fɔːr; fər]	[ɪn'diːd]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['skʌmi]	['remnənts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['reblz; rɪ'bel]	,
for	**indeed**	**these**	**were**	**the**	**scummy**	**remnants**	**of**	**those**	**rebels**	**,**
为了	的确	这些	是	这	卑鄙的	残余物	的	那些	叛军	,

因为这些确实是那些叛军的卑鄙残余。

[huːz]	['nɔːti]	[maɪndz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[trʌst]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[prɪns]	,
whose	**naughty**	**minds**	**could**	**not**	**trust**	**so**	**much**	**to**	**the**	**goodness**	**of**	**their**	**prince**	**,**
谁	淘气	思想	可以	不是	相信	所以	很多	到	这	善良	的	他们的	王子	,

他们那些心怀不轨的孩子，无法完全信任王子的善良。

[æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhæŋˌwɜrði] [neks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ˈpɑːrd(ə)n]
as to lay their hangworthy necks upon the constancy of his promised pardon
作为 到 躺 他们的 可吊死的 脖子 之上 这 恒常 的 他的 承诺 赦免
.
:
.

仿佛要将他们注定要被绞死的脖子托付给他承诺的赦免的信实。

[ˈðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] [rest] , [huː] [æz; əz] [ʃiːp] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] , [soʊ]
Therefore when the rest , who as sheep had but followed their fellows , so
所以 什么时候 这 休息 , WHO 作为 羊 有 但 随后 他们的 伙伴们 , 所以
[ˈʃiːpɪʃli] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] ,
sheepishly had submitted themselves ,
羞怯地 有 提交 他们自己 ,

因此，其余的人，如同羊群一般，唯唯诺诺地跟随同伴，顺从了。

[ðiːz] [ˈoʊnli] [kəˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdezərt] [wʊdz] ,
these only committed their safety to the thickest part of these desert woods ,
这些 仅有的 坚定的 他们的 安全 到 这 最厚 部分 的 这些 沙漠 树林 ,

他们只将自己的安全寄托在沙漠森林最茂密的地方。

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [biːsts] ,
who as they were in the constitution of their minds little better than beasts ,
WHO 作为 他们 是 在 这 宪法 的 他们的 思想 小的 更好的 比 野兽 ,

他们的心智构造与野兽相差无几，

[soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æpt][tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
so were they apt to degenerate to a beastly kind of life ,
所以 是 他们 易于 到 退化 到 一个 兽 种类 的 生活 ,

所以他们很容易堕落到兽性般的生活状态。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [freɪmd] [ðer; ðər] [ˈɡlʌtənɪʃ] [ˈstʌməks] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [fuːd] [ðə; ði][waɪld] [ˈbenɪfɪts]
having now framed their gluttonish stomachs to have for food the wild benefits
拥有 现在 框 他们的 贪婪的 胃 到 有 为了 食物 这 荒野 好处
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

如今，他们贪婪的胃已经适应了以大自然的野生馈赠为食的生活方式。

[ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [end] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
the uttermost end they had being but to draw out as much as they could
这 极致 结尾 他们 有 存在 但 到 画 出去 作为 很多 作为 他们 可以
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [laɪf] .
the line of a tedious life .
这 线 的 一个 乏味 生活 .

他们的最终目的不过是尽可能地延长漫长而乏味的人生。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ˈvæɡəbɒnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌnˈtrɑːdn] [ˈpleɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
In this sort vagabonding in those untrodden places , they were guided by the
在 这 种类 流浪 在 那些 未踏足的 地方 , 他们 是 引导 经过 这
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] ,
everlasting justice ,
永恒 正义 ,

在这种游荡于人迹罕至之地的旅程中，他们受到永恒正义的指引。

[ˈjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] ,
using themselves to be punishers of their faults ,
使用 他们自己 到 是 惩罚者 的 他们的 故障 ,

以自身作为惩罚自身过错的手段，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['ækʃnz]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['tʃæˌstaɪzmənts]	,	[ʌn'hæpɪli]
and	**making**	**their**	**own**	**actions**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**chastisements**	**,**	**unhappily**
和	制作	他们的	自己的	行动	这	开始	的	他们的	惩罚	，	不幸地

[bəʊθ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðəm'selvz]	,
both	**for**	**him**	**and**	**themselves**	**,**
两个都	为了	他	和	他们自己	，

他们最终自食其果，对自己和自己都造成了不幸。

[tuː; tə]	[laɪt]	[ɑːn]	-	.
to	**light**	**on**	**Musidorus**	**.**
到	光	在	-	.

照亮穆西多鲁斯。

[huːm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[fʊl]	[wel]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]
Whom	**as**	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**turned**	**towards**	**them**	**,**	**they**	**full**	**well**	**remembered**	**it**
谁	作为	很快	作为	他们	锯	转向	向	他们	，	他们	满的	出色地	记得	它

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,
was	**he**	**,**
曾是	他	，

他们一看到那人转过身来，就立刻认出那是他。

[ðæt]	,	[ə'kʌmpənid]	[wɪð; wɪθ]	[bæ'sɪliəs]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌkər]	[ʌv; əv]	-	,
that	**,**	**accompanied**	**with**	**Basilius**	**,**	**had**	**come**	**to**	**the**	**succour**	**of**	**Zelmane**	**,**
那	，	伴随	和	巴西利乌斯	，	有	来	到	这	救助	的	-	，

他与巴西利乌斯一同前来援助泽尔曼。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[left]	[ə'mʌŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['blʌdi]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vælər]	.
and	**had**	**left**	**among**	**some**	**of**	**them**	**bloody**	**tokens**	**of**	**his**	**valour**	**.**
和	有	左边	之中	一些	的	他们	血腥	代币	的	他的	勇气	.

并在其中一些人身上留下了他英勇事迹的血迹。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['pæmələ]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['meni]	[taɪmz]	[siːn]	[hɜːr; hər]	.
As	**for**	**Pamela**	**,**	**they**	**had**	**many**	**times**	**seen**	**her**	**.**
作为	为了	帕梅拉	，	他们	有	许多	时代	已见	她	.

至于帕梅拉，他们已经见过她很多次了。

[ðʌs]	[fɜːrst]	[stɜːrd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['rʌstikəl]	[rɪ'vendʒ]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
Thus	**first**	**stirred**	**up**	**with**	**a**	**rustical**	**revenge**	**against**	**him**	**,**
因此	第一的	搅拌	向上	和	一个	乡村	复仇	反对	他	，

于是，人们最初对他怀上了粗犷的复仇之心。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	[spɔɪl]	[tuː; tə]	[help]	[ðer; ðər]	['mɪzrəb(ə)l]	['wɒnts]	,
and	**then**	**desire**	**of**	**spoil**	**to**	**help**	**their**	**miserable**	**wants**	**,**
和	然后	欲望	的	剧透	到	帮助	他们的	悲惨的	想要	，

然后是贪婪的欲望，以满足他们可悲的需求。

[bʌt; bət]	['tʃiːfli]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[kən'fɜːrm]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['pɑːrd(ə)n]	,
but	**chiefly**	**thinking**	**it**	**was**	**the**	**way**	**to**	**confirm**	**their**	**own**	**pardon**	**,**
但	主要	思维	它	曾是	这	方式	到	确认	他们的	自己的	赦免	，

但他们主要认为这是确认自己获得赦免的方式。

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[bæk]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
to	**bring**	**the**	**princess**	**back**	**unto**	**her**	**father**	**,**
到	带来	这	公主	后退	到	她	父亲	，

将公主带回她父亲身边，

[huːm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[sent]	[soʊ]	[fɑːr]	[soʊ]	['slaɪtli]	[ə'kʌmpənid]
whom	**they**	**were**	**sure**	**he**	**would**	**never**	**have**	**sent**	**so**	**far**	**so**	**slightly**	**accompanied**
谁	他们	是	当然	他	会	绝不	有	发送	所以	远的	所以	轻微地	伴随

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['ʌðər]	[di'naunsɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
without	**any**	**other**	**denouncing**	**of**	**war**	**,**
没有	任何	其他	谴责	的	战争	，

他们确信，在没有任何其他谴责战争的声明的情况下，他绝不会派人如此远距离地派遣如此单薄的随行人员。

[set] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrði] - .
set all together upon the worthy Musidorus .
放 全部 一起 之上 这 值得 - .

将所有的一切都献给尊贵的穆西多鲁斯。

[huː] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]
Who being beforehand as much inflamed against them , gave them so brave a
WHO 存在 预先 作为 很多 发炎的 反对 他们 , 给予 他们 所以 勇敢的 一个
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

那些先前对他们抱有强烈敌意的人，却给予了他们如此热情的欢迎。

[ðæt] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [stænd] ['fɜːrðər] [ɔːf] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪtɪŋ]
that the smart of some made the rest stand further off , crying and prating
那 这 聪明的 的 一些 制成 这 休息 站立 更远 离开 , 哭泣 和 吹嘘
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

有些人的聪明才智反而让其他人更加疏远他，对他大声斥责、喋喋不休。

[bʌt; bət] [laɪk] [bæd][kɜːrs] , ['ræðər] ['bɑːkiŋ] [ðæn; ðən] ['kloʊzɪŋ] : [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
but like bad curs , rather barking than closing : he , in the meantime ,
但 喜欢 坏的 曲线 , 相当 叫声 比 结束 : 他 , 在 这 与此同时 ,

但就像恶犬一样，与其吠叫不如闭嘴：与此同时，他

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['leɪdi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] , [ænd; ənd][soʊ] ['setɪŋ] [hɪm'self]
placing his trembling lady to one of the pine trees , and so setting himself
放置 他的 发抖 女士 到 一 的 这 松树 树木 , 和 所以 环境 他自己
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

他把颤抖的妻子扶到一棵松树上，然后自己站在她面前。

[æz; əz] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] [ɪn] [hɪm'self] ,
as might show the cause of his courage grew in himself ,
作为 可能 展示 这 原因 的 他的 勇气 生长 在 他自己 ,

这或许表明，他勇气的根源在于他自身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] ; [ðə; ði] ['vɪlənz] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd]
but the effect was only employed in her defence ; the villains that now had
但 这 影响 曾是 仅有的 受雇 在 她 防御 ; 这 反派 那 现在 有
[ə; eɪ] ['sekənd] [pruːf] ,
a second proof ,
一个 第二 证明 ,

但这种效果仅仅被用来为她辩护；而那些恶人现在有了第二份证据，

[haʊ] [ɪl] - [wɔːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
how ill - wards they had for such a sword ,
如何 患病的 - 病房 他们 有 为了 这样的 一个 剑 ,

他们多么不配拥有这样一把剑啊！

[tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪələns] ['ɪntuː] ['θroʊɪŋ] [dɑːrts][ænd; ənd] [stoʊnz] ,
turned all the course of their violence into throwing darts and stones ,
转向 全部 这 课程 的 他们的 暴力 进入 投掷 飞镖 和 石头 ,

他们将所有暴力行为都转化为投掷飞镖和石块。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ˌoʊvər'mæstər][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] - .
indeed the only way to overmaster the valour of Musidorus .
的确 这 仅有的 方式 到 控制 这 勇气 的 - .

的确，这是战胜穆西多鲁斯英勇的唯一方法。

[huː] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] , [sʌm; səm] [fɔːl] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [laɪf]
Who finding them some already touched , some fall so near his chiefest life
WHO 寻找 他们 一些 已经 感动 , 一些 落下 所以 靠近 他的 酋长 生活
['pæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

谁找到了他们，有些人已经感动不已，有些人离他生命中最重要的人帕梅拉如此之近，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] { - }
that in the end some one or other { 555 }
那 在 这 结尾 一些 一 或者 其他 { - }

最终，某个人或其他人{555}

[maɪt] [hæp; hɑːp] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] ['mɪstʃɪf] , ['setɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn] [dɪ'sper] ,
might hap to do an unsuccourable mischief , setting all his hope in despair ,
可能 哈普 到 做 一个 不成功的 恶作剧 , 环境 全部 他的 希望 在 绝望 ,

或许会做出无法挽回的恶行，使他所有的希望都陷入绝望。

[ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
ran out from his lady among them .
跑 出去 从 他的 女士 之中 他们 .

他从他们中间跑了出来，躲避他的女伴。

[huː] [streɪt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [swaɪn] [wen] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] ['mæstɪf] [sets] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [dɪ'spɜːrst]
Who straight like so many swine when a hardy mastiff sets upon them , dispersed
WHO 直的 喜欢 所以 许多 猪 什么时候 一个 耐寒的 獒 套 之上 他们 , 分散的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

当一只强壮的獒犬扑向一群猪时，它们就像一群猪一样四散奔逃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [fɑːr] [bɪ'fɔːr]
But the first he overtook as he ran away , carrying his head as far before
但 这 第一的 他 超越 作为 他 跑 离开 , 携带 他的 头 作为 远的 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他逃跑时追上了第一个，一路高高举着头颅，远远地走在前面。

[æz; əz] [ðoʊz] ['mænər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]
as those manner of runnings are wont to do , with one blow struck it so
作为 那些 方式 的 跑步 是 惯于 到 做 , 和 一 吹 击 它 所以
[kliːn] [ɔːf] ,
clean off ,
干净的 离开 ,

就像那些奔跑者通常会做的那样，一击就把它干净利落地打掉了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
that it falling betwixt the hands , and the body falling upon it ,
那 它 坠落 中间 这 双手 , 和 这 身体 坠落 之上 它 ,

它落在双手之间，身体倒在它上面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]
it made a show as though the fellow had had great haste to gather up
它 制成 一个 展示 作为 尽管 这 同伴 有 有 伟大的 匆忙 到 收集 向上
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
his head again .
他的 头 再次 .

它装出一副急忙把头重新抬起来的样子。

[ə'nʌðər] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [geɪm] ,
Another the speed he made to run for the best game ,
其他 这 速度 他 制成 到 跑步 为了 这 最好的 游戏 ,

他跑得最快的另一个原因是，他为了打出最好的比赛而努力奔跑。

[ber] [hɪm; ɪm] [fʊl] [bʌt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [soʊ] [ðæt] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] [feɪs] ,
bare him full butt against a tree , so that tumbling back with a bruised face ,
裸 他 满的 屁股 反对 一个 树 , 所以 那 翻滚 后退 和 一个 瘀伤 脸 ,

把他整个屁股都撞到树上，让他摔倒在地，脸上青一块紫一块的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , - [wʌz; wəz] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and a dreadful expectation , Musidorus was straight upon him ,
和 一个 可怕 期待 , - 曾是 直的 之上 他 ,

可怕的预感随之而来，穆西多鲁斯径直扑向他。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and parting with his sword one of his legs from him ,
和 离别 和 他的 剑 一 的 他的 腿 从 他 ,

他挥剑斩断了自己的一条腿，

[left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːrtər] - [tredɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd]
left him to make a roaring lamentation that his mortar - treading was marred
左边 他 到 制作 一个 咆哮 哀叹 那 他的 砂浆 - 踩踏 曾是 受损
[fɔːr; fər] ['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

留下他独自发出凄厉的哀叹，他的夯土工作永远地被玷污了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [sloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [tuː] [wiːk] , ['sʌd(ə)nli]
A third finding his feet too slow , as well as his hands too weak , suddenly
一个 第三 寻找 他的 脚 也 慢的 , 作为 出色地 作为 他的 双手 也 虚弱的 , 突然
[tɜːrnd] [bæk] ,
turned back ,
转向 后退 ,

第三个人发现自己脚步太慢，双手也无力，突然转身往回走。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
beginning to open his lips for mercy .
开始 到 打开 他的 嘴唇 为了 怜悯 .

他开始张开嘴唇乞求怜悯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['entərd] [ə; eɪ] ['ruːdli] [kəm'paɪld] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
But before he had well entered a rudely compiled oration ,
但 前 他 有 出色地 进入 一个 粗鲁地 编译 演讲 ,

但他还没来得及好好开始那段粗糙的演说，

- [bleɪd] [wʌz; wəz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Musidorus's blade was come between his jaws into his throat ,
- 刀刃 曾是 来 之间 他的 下颚 进入 他的 喉 ,

穆西多鲁斯的刀刃刺入了他的下颚之间，直抵他的喉咙。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]
and so the poor man rested there for ever with a very evil mouth full of
和 所以 这 贫穷的 男人 休息 那里 为了 曾经 和 一个 非常 邪恶的 嘴 满的 的
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

于是，这个可怜的人永远地安息在那里，嘴里满是邪恶的答案。

-	[ɪn]	[ðɪs]	['fjʊriəs]	[tʃeɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɑːloʊd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['heɪtfl]	[retʃiz]	,
Musidorus	**in**	**this**	**furious**	**chase**	**would**	**have**	**followed**	**some**	**other**	**of**	**these**	**hateful**	**wretches**	**,**
-	在	这	狂怒	追赶	会	有	随后	一些	其他	的	这些	可恶	可怜虫	，

在这场激烈的追逐中，穆西多鲁斯本会追赶其他一些可憎的恶棍。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	[kraɪ]	[fɔːr; fər]	[help]	,	[huːm]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['vɪlənəs]	[kruː]	[hæd; həd]	,
but	**that**	**he**	**heard**	**his**	**lady**	**cry**	**for**	**help**	**,**	**whom**	**three**	**of**	**this**	**villainous**	**crew**	**had**	**,**
但	那	他	听到	他的	女士	哭	为了	帮助	，	谁	三	的	这	邪恶的	全体人员	有	，

但他听到他的爱人呼救，而这三个恶徒抓住了她。

[waɪlst]	-	['fɑːloʊd]	[ðer; ðər]	['fɛloʊz]	,	['kʌmpəsɪŋ]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[triːz]	,	['sʌd(ə)nli]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[ænd; ənd]	[sər'praɪzd]	,
whilst	**Musidorus**	**followed**	**their**	**fellows**	**,**	**compassing**	**about**	**some**	**trees**	**,**	**suddenly**	**come**	**upon**	**and**	**surprised**	**,**
而	-	随后	他们的	伙伴们	，	罗盘	关于	一些	树木	，	突然	来	之上	和	惊讶	，

当穆西多鲁斯跟随同伴们绕着一些树木走动时，突然发现并感到惊讶。

['θretnɪŋ]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,
threatening	**to**	**kill**	**her**	**if**	**she**	**cried**	**,**	**and**	**meaning**	**to**	**convey**	**her**	**out**	**of**	**sight**	**,**
威胁	到	杀	她	如果	她	哭	，	和	意义	到	传达	她	出去	的	视线	，

威胁说如果她哭就杀了她，并打算把她带走，让她消失在视线之外。

[waɪlst]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['blʌdθɜːrsti]	[tʃeɪs]	.
whilst	**the**	**prince**	**was**	**making**	**his**	**bloodthirsty**	**chase**	**.**
而	这	王子	曾是	制作	他的	嗜血	追赶	.

王子正在进行他嗜血的追逐。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	[noʊ]	[wɜːrs]	[θɪŋ]	[kʊd; kəd]	[fɔːl]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
But	**she**	**that**	**was**	**resolved**	**no**	**worse**	**thing**	**could**	**fall**	**unto**	**her**	**than**	**the**	**being**	**deprived**	**of**	**him**	**,**
但	她	那	曾是	已解决	不	更糟	事物	可以	落下	到	她	比	这	存在	被剥夺的	的	他	，

但她下定决心，没有什么比失去他更糟糕的事了。

[ɑːn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['kʌmfərt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	[kraɪ]	[fetʃt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	:
on	**whom**	**she**	**had**	**established**	**all**	**her**	**comfort**	**,**	**with**	**a**	**pitiful**	**cry**	**fetched**	**his**	**eyes**	**unto**	**her**	**:**
在	谁	她	有	已确立的	全部	她	舒适	，	和	一个	可怜	哭	已获取	他的	眼睛	到	她	:

她的一切慰藉都寄托在他身上，他悲恸地叫了一声，将目光转向了她：

[huː]	[ðen]	['θɪŋkɪŋ]	[soʊ]	['meni]	['wɛpənz]	[θrʌst]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
who	**then**	**thinking**	**so**	**many**	**weapons**	**thrust**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
WHO	然后	思维	所以	许多	武器	推力	进入	他的	眼睛	，

他当时想到那么多武器刺入了他的双眼，

[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[bent]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	,	[meɪd]	[ɔːl]	['hɑːrti]	[spiːd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sʌkər]	.
as	**with**	**his**	**eyes**	**he**	**saw**	**bent**	**against**	**her**	**,**	**made**	**all**	**hearty**	**speed**	**to**	**her**	**succour**	**.**
作为	和	他的	眼睛	他	锯	弯曲	反对	她	,	制成	全部	爽朗	速度	到	她	救助	.

他亲眼看到她弯腰，便立刻全力以赴地去救助她。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['waɪzər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,	[set]	[hɪz; ɪz]	['dægər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['æləbæstər]	[θroʊt]	,
But	**one**	**of**	**them**	**wiser**	**than**	**his**	**companions**	**,**	**set**	**his**	**dagger**	**to**	**her**	**alabaster**	**throat**	**,**
但	一	的	他们	更明智	比	他的	同伴	,	放	他的	匕首	到	她	雪花石膏	喉	,

但其中一人比他的同伴们更聪明，他把匕首抵在了她雪白的喉咙上。

['swerɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[θruː]	[nɑːt]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɪl]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ntli]	.
swearing	**if**	**he**	**threw**	**not**	**away**	**his**	**sword**	**,**	**he**	**would**	**kill**	**her**	**presently**	**.**
咒骂	如果	他	扔	不是	离开	他的	剑	,	他	会	杀	她	目前	.

他发誓，如果他不扔掉剑，他马上就会杀了她。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[pʊr]	['skɑːlər]	,	[ðæt]	['hævɪŋ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[sʌm; səm]	['pleɪɪŋ]	[tɔɪ]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,
There	**was**	**never**	**poor**	**scholar**	**,**	**that**	**having**	**instead**	**of**	**his**	**book**	**some**	**playing**	**toy**	**about**	**him**	**,**
那里	曾是	绝不	贫穷的	学者	,	那	拥有	反而	的	他的	书	一些	玩耍	玩具	关于	他	,

从来没有哪个穷学者会把书本换成玩具。

[dɪd]	[mɔːr]	['sʌd(ə)nli]	[kæst]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	-	[fɪrd]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kruːəl]	['skuːlmæstər]	,
did	**more**	**suddenly**	**cast**	**it**	**from**	**him**	**,**	**at**	**the**	**child**	**-**	**feared**	**presence**	**of**	**a**	**cruel**	**schoolmaster**	**,**
做过	更多的	突然	投掷	它	从	他	,	在	这	孩子	-	害怕	在场	的	一个	残忍的	校长	,

面对孩子所惧怕的残酷老师，他突然间把它扔了出去。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['væliənt]	-	[dis'tʃa:dʒd]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[dɪ'fens]	,
than	**the**	**valiant**	**Musidorus**	**discharged**	**himself**	**of**	**his**	**only**	**defence**	**,**
比	这	英勇	-	出院	他自己	的	他的	仅有的	防御	,

英勇的穆西多鲁斯用尽了唯一一次防御手段，

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪdiːz]	[laɪf]	.
when	**he**	**saw**	**it**	**stood**	**upon**	**the**	**instant**	**point**	**of**	**his**	**lady's**	**life**	**.**
什么时候	他	锯	它	站立	之上	这	立即的	观点	的	他的	女士的	生活	.

当他看到它时，它正站在他爱人生命的最关键时刻。

[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[hændz]	[tuː; tə]	[soʊ]	[ʌn'wɜːrðɪ]	['ɔːdiəns]	,	“	[oʊ]	[ɑːr'keɪdiən]	,
And	**holding**	**up**	**his**	**noble**	**hands**	**to**	**so**	**unworthy**	**audience**	**,**	**“**	**O**	**Arcadians**	**,**
和	保持	向上	他的	高贵	双手	到	所以	不配	观众	,	“	哦	阿卡迪亚人	,

他向如此不配的听众举起他高贵的双手，“哦，阿卡迪亚人，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['prɪnses]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
it	**is**	**I**	**that**	**have**	**done**	**you**	**the**	**wrong**	**,**	**she**	**is**	**your**	**princess**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
它	是	我	那	有	完毕	你	这	错误的	,	她	是	你的	公主	,	”	说	他	,

“是我亏待了你，她是你的公主，”他说。

“	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[hæd; həd]	[wɪl]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[siː]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[noʊ]	['paʊər]	.
“	**she**	**never**	**had**	**will**	**to**	**hurt**	**you**	**,**	**and**	**you**	**see**	**she**	**hath**	**no**	**power**	**.**
“	她	绝不	有	将要	到	伤害	你	,	和	你	看	她	有	不	力量	.

“她从来没有想过要伤害你，而且你也看到了，她没有这种能力。”

[juːz] [jʊr; jər] ['kɑːlər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hæv; həv] ['betər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Use your choler upon me that have better deserved it ,
使用 你的 霍乱 之上 我 那 有 更好的 应得的 它 ,

把你的怒火发泄在我身上吧，那些人更应该承受你的怒火。

[duː][nɑːt] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['eni] [hɜːrt] ,
do not yourselves the wrong to do her any hurt ,
做 不是 你们自己 这 错误的 到 做 她 任何 伤害 ,

你们不要做任何伤害她的事，否则就是自己的错误。

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] .
which in no time or place will ever be forgiven you .
哪个 在 不 时间 或者 地方 将要 曾经 是 已原谅 你 .

无论何时何地，你都永远不会被原谅。

” [ðeɪ] [ðæt] [jet] ['trʌstɪd] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] , [bɪd][hɪm; ɪm][stænd] ['fɜːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
” They that yet trusted not to his courtesy , bid him stand further off from his sword ,
” 他们 那 然而 可信 不是 到 他的 礼貌 , 出价 他 站立 更远 离开 从 他的 剑 ,

“那些还不相信他礼节的人，让他离剑远点。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [dɪd] .
which he obediently did .
哪个 他 顺从地 做过 .

他顺从地照做了。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [ɪn][hɪm; ɪm] .
So far was love above all other thoughts in him .
所以 远的 曾是 爱 多于 全部 其他 想法 在 他 .

到目前为止，爱凌驾于他的一切念头之上。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] { - }
Then did they call together the { 556 }
然后 做过 他们 称呼 一起 这 { - }

然后他们召集了{556}

[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [jet] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [pə'zest] ['meni] ['pleɪsɪz] .
rest of their fellows , who though they were few , yet according to their number , possessed many places .
休息 的 他们的 伙伴们 , WHO 尽管 他们 是 很少 , 然而 根据 到 他们的 数字 , 拥有 许多 地方 .

其余的同伴虽然人数不多，但就人数而言，却占据了许多位置。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðiːz] ['sævɪdʒ] ['senətəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] :
And then began these savage senators to make a consultation what they should do :
和 然后 开始 这些 野蛮的 参议员 到 制作 一个 咨询 什么 他们 应该 做 :

然后，这些冷酷无情的参议员们开始商讨他们应该怎么做：

[sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
some wishing to spoil them of their jewels and let them go on their journey ,
一些 祝 到 剧透 他们 的 他们的 珠宝 和 让 他们 去 在 他们的 旅行 ,

有些人想夺走他们的珠宝，让他们继续他们的旅程。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[bæk]	,
for	**that**	**if**	**they**	**carried**	**them**	**back**	**,**
为了	那	如果	他们	携带	他们	后退	,

如果他们把它们带回去的话，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʃʊr]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[liːst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[preɪ]	,
they	**were**	**sure**	**they**	**should**	**have**	**least**	**part**	**of**	**their**	**prey**	**,**
他们	是	当然	他们	应该	有	至少	部分	的	他们的	猎物	,

他们确信自己至少应该得到一部分猎物。

['ʌðər]	[pri'fəːiŋ]	[ðer; ðər]	[oʊld]	['hoʊmz]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	,
others	**preferring**	**their**	**old**	**homes**	**to**	**anything**	**,**
其他的	偏好	他们的	老的	房屋	到	任何事物	,

还有一些人宁愿住在老房子里，胜过其他任何东西。

[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]	[æz; əz]	[pledʒz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ʃʊrəti]	.
desired	**to**	**bring**	**them**	**to**	**Basilius**	**as**	**pledges**	**of**	**their**	**surety**	**.**
想要的	到	带来	他们	到	巴西利乌斯	作为	承诺	的	他们的	保证	.

希望将他们带到巴西利乌斯那里，作为担保人。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['wɑːntɪd]	[nɑːt]	[wɪtʃ]	[kraɪd]	,	[ðə; ði]	['seɪfɪst]	[wei]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	;
And	**there**	**wanted**	**not**	**which**	**cried**	**,**	**the**	**safest**	**way**	**was**	**to**	**kill**	**them**	**both**	**;**
和	那里	通缉	不是	哪个	哭	,	这	最安全	方式	曾是	到	杀	他们	两个都	;

而那些哭喊的人却说，最安全的办法就是把他们两个都杀了；

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'wɜːrði]	['θrɔːldəm]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['eksələnt]	['pɜːsənɪdʒz]	[brɔːt]	.
to	**such**	**an**	**unworthy**	**thraldom**	**were**	**these**	**great**	**and**	**excellent**	**personages**	**brought**	**.**
到	这样的	一个	不配	奴役	是	这些	伟大的	和	出色的	人物	带来	.

这些伟大而杰出的人物竟沦落到如此卑贱的境地。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	,
But	**the**	**most**	**part**	**resisted**	**to**	**the**	**killing**	**of**	**the**	**princes**	**,**
但	这	最多	部分	抵抗	到	这	杀	的	这	王子们	,

但大多数人都反对杀害王子。

[fɔː'siːɪŋ]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	[seɪf]	['æftər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fækt]	[kə'mɪtɪd]	:
foreseeing	**their**	**lives**	**would**	**never**	**be**	**safe**	**after**	**such**	**a**	**fact**	**committed**	**:**
预见	他们的	生活	会	绝不	是	安全的	后	这样的	一个	事实	坚定的	:

预见到，在发生这样的事情之后，他们的生活将永远无法安全：

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	['ræðər]	[ðə; ði]	[spɔɪl]	[ðæn; ðən]	[deθ]	[ʌv; əv]	-	:
and	**began**	**to**	**wish**	**rather**	**the**	**spoil**	**than**	**death**	**of**	**Musidorus**	**:**
和	开始	到	希望	相当	这	剧透	比	死亡	的	-	:

于是，他宁愿得到穆西多鲁斯的战利品，也不愿死去：

[wen]	[ðə; ði]	['vɪlən]	[ðæt]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[kʌt]	[ɔːf]	[keɪm]	['krɔːlɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðem; ðəm]	,
when	**the**	**villain**	**that**	**had**	**his**	**leg**	**cut**	**off**	**came**	**crawling**	**towards**	**them**	**,**
什么时候	这	恶棍	那	有	他的	腿	切	离开	来了	爬行	向	他们	,

当那个被砍断腿的恶棍爬向他们时，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[helpt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[bɪ'gæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['groʊnɪŋ]	[vɔɪs]	,
and	**being**	**helped**	**to**	**them**	**by**	**one**	**of**	**the**	**company**	**,**	**began**	**with**	**a**	**groaning**	**voice**	**,**
和	存在	帮助	到	他们	经过	一	的	这	公司	,	开始	和	一个	呻吟	嗓音	,

在公司一名员工的帮助下，他们开始呻吟起来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dis'figəd]	[feɪs]	,	[tuː; tə]	[dɪ'mænd]	[ðə; ði]	[rɪ'vendʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,
and	**a**	**disfigured**	**face**	**,**	**to**	**demand**	**the**	**revenge**	**of**	**his**	**blood**	**,**
和	一个	毁容	脸	,	到	要求	这	复仇	的	他的	血	,

一张毁容的脸，是为了向他的血债复仇。

[wɪtʃ]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[dɪ'fens]	,
which	**since**	**he**	**had**	**spent**	**with**	**them**	**in**	**their**	**defence**	**,**
哪个	自从	他	有	花费	和	他们	在	他们的	防御	,

因为他曾与他们一起为他们辩护，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sʌfərd]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ˌdɪskən'tentɪd]	.
it	**were**	**no**	**reason**	**he**	**should**	**be**	**suffered**	**by**	**them**	**to**	**die**	**discontented**	**.**
它	是	不	原因	他	应该	是	遭受	经过	他们	到	死	不满	.

但这并非他们任由他死在痛苦之中的理由。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[kən'tentmənt]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪərd]	[wʌz; wəz]	,
The	**only**	**contentment**	**he**	**required**	**was**	**,**
这	仅有的	满意	他	必需的	曾是	,

他唯一需要的满足感是：

[ðæt]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[help]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hændz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['mɜːrdərər]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['kruːəl]	[deθ]	:
that	**by**	**their**	**help**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**he**	**might**	**put**	**his**	**murderer**	**to**	**some**	**cruel**	**death**	**:**
那	经过	他们的	帮助	和	他的	自己的	双手	他	可能	放	他的	凶手	到	一些	残忍的	死亡	:

希望借助他们的力量，他能亲手将凶手处以酷刑：

[hiː; hi]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[kraɪd]	[mɔːr]	[ə'genst]	-	,
he	**would**	**fain**	**have**	**cried**	**more**	**against**	**Musidorus**	**,**
他	会	欣然	有	哭	更多的	反对	-	,

他本想对穆西多鲁斯哭诉更多，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[helpt]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['viːimənsi]	,
but	**that**	**the**	**much**	**loss**	**of**	**blood**	**helped**	**on**	**with**	**this**	**vehemency**	**,**
但	那	这	很多	损失	的	血	帮助	在	和	这	愤怒	,

但大量失血反而加剧了这种激烈的战斗。

[tʃoʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
choked	**up**	**the**	**spirits**	**of**	**his**	**life**	**,**
窒息	向上	这	烈酒	的	他的	生活	,

扼杀了他的生命活力，

['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[bɪ'twɪkst]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[æn; ən]	[ɪl]	-	['feɪvərd]	[pɑːr'tɪʃ(ə)n]	.
leaving	**him**	**to**	**make**	**betwixt**	**his**	**body**	**and**	**soul**	**an**	**ill**	**-**	**favoured**	**partition**	**.**
离开	他	到	制作	中间	他的	身体	和	灵魂	一个	患病的	-	受青睐	分割	.

让他身心之间形成一道痛苦的隔阂。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['siːɪŋ]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	[ɪn]	[ðæt]	[sɔːrt]	[daɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	,
But	**they**	**seeing**	**their**	**fellow**	**in**	**that**	**sort**	**die**	**before**	**their**	**faces**	**,**
但	他们	看到	他们的	同伴	在	那	种类	死	前	他们的	面孔	,

但他们亲眼目睹同伴以这种方式死去，

[dɪd]	[swel]	[ɪn]	[nuː]	['mɔːrt(ə)l]	['reɪdʒɪz]	:	[ɔːl]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	,
did	**swell**	**in**	**new**	**mortal**	**rages**	**:**	**all**	**resolved**	**to**	**kill**	**him**	**,**
做过	膨胀	在	新的	凡人	愤怒	:	全部	已解决	到	杀	他	,

心中燃起新的怒火：所有人都决心要杀了他。

[bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [deθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] [fɔːr; fər]

but now only considering what manner of terrible death they should invent for

但 现在 仅有的 考虑 什么 方式 的 糟糕的 死亡 他们 应该 发明 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

但现在他们只考虑该为他设计怎样的可怕死法。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪɪŋ] ['broʊkən][baɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌv; əv]

Thus was a while the agreement of his slaying broken by disagreement of

因此 曾是 一个 尽管 这 协议 的 他的 杀戮 破碎的 经过 分歧 的

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the manner of it ;

这 方式 的 它 ;

因此，关于杀害他的协议一度因对杀害方式的分歧而破裂；

[ænd; ənd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .

and extremity of cruelty .

和 末端 的 残酷 .

以及极其残忍的行径。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

At length they were resolved every one to have a piece of him ,

在 长度 他们 是 已解决 每一个 一 到 有 一个 片 的 他 ,

最后他们决定每个人都要分一杯羹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl][æz; əz] [wel] ['hæŋˌmɛn] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] : [wen] ['pæmələ] ['terɪŋ] [hɜːr; hər]

and to become all as well hangmen as judges : when Pamela tearing her

和 到 变得 全部 作为 出色地 绞门 作为 法官 : 什么时候 帕梅拉 撕裂 她

[her] ,

hair ,

头发 ,

最终他们既成了刽子手，又成了法官：当帕梅拉撕扯着自己的头发时，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [prerz]

and falling down among them , sometimes with all the sort of humble prayers

和 坠落 向下 之中 他们 , 有时 和 全部 这 种类 的 谦逊的 祈祷

,

,

,

有时甚至会跪倒在他们中间，以各种谦卑的祷告方式祷告。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [tɜːrnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [steɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

mixed with promises of great good turns , which they knew her state was able

混合 和 承诺 的 伟大的 好的 转弯 , 哪个 他们 知道 她 状态 曾是 有能力的

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

to perform ,

到 履行 ,

其中夹杂着对她所在州有能力做出巨大善举的承诺，

['sʌmtaɪmz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] ,

sometimes threatening them , that if they killed him and not her ,

有时 威胁 他们 , 那 如果 他们 被杀 他 和 不是 她 ,

有时他会威胁他们，如果他们杀了他而不是她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

she would not only revenge it upon them , but upon all their wives and

她 会 不是 仅有的 复仇 它 之上 他们 , 但 之上 全部 他们的 妻子们 和

['tʃɪldrən] :

children :

孩子们 :

她不仅要报复他们，还要报复他们的妻子和孩子：

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
bidding them consider that though they might think she was come away in her
投标 他们 考虑 那 尽管 他们 可能 思考 她 曾是 来 离开 在 她
['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] ,
father's displeasure ,
父亲的 不满 ,

劝告他们考虑一下，尽管他们可能认为她是在父亲不高兴的情况下离开的，

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd]
yet they might be sure he would ever show himself a father ; that the gods would
然而 他们 可能 是 当然 他 会 曾经 展示 他自己 一个 父亲 ; 那 这 神 会
['nevər] ,
never ,
绝不 ,

然而，他们或许可以确信他终会展现出父亲的慈爱；众神也绝不会……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
if she lived ,
如果 她 居住地 ,

如果她活下来，

[pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [beɪs] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pleɪɡ] [sʌtʃ] [æz; əz]
put her in so base estate but that she should have ability to plague such as
放 她 在 所以 根据 财产 但 那 她 应该 有 能力 到 瘟疫 这样的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] :
they were :
他们 是 :

把她放在如此卑微的地方，但她应该有能力像他们那样祸害他人：

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'freʃ] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ]
returning afresh to prayers and promises , and mixing the same again with
返回 重新 到 祈祷 和 承诺 , 和 混合 这 相同的 再次 和
['θretnɪŋ] ,
threatenings ,
威胁 ,

他们再次回到祈祷和承诺的老调重弹，并且再次将祈祷和承诺与威胁混杂在一起。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɡroʊn] ['koʊldɚ][ɪn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [kɔːz] ,
brought them who were now grown colder in their fellow's cause ,
带来 他们 WHO 是 现在 生长 更冷 在 他们的 同伴们 原因 ,

他们把那些对同伴事业态度日渐冷淡的人带来了

[huː] [wʌz; wəz][pæst] ['æɡrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ]
who was past aggravating the matter with his cries , to determine with
WHO 曾是 过去的 加重 这 事情 和 他的 哭泣 , 到 决定 和
[ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] ,
themselves there was no way ,
他们自己 那里 曾是 不 方式 ,

他哭喊着，已经无法激化矛盾，只能自行判断没有其他办法了。

[bʌt; bət] ['iːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ɔːr] [seɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,
but either to kill them both , or save them both , as for the killing ,
但 任何一个 到 杀 他们 两个都 , 或者 节省 他们 两个都 , 作为 为了 这 杀 ,

但要么杀了他们两个，要么救了他们两个，至于杀戮，

[ɔːl'redi] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ðəm'selvz] { - }
already they having answered themselves { 557 }
已经 他们 拥有 回答 他们自己 { - }

他们已经回答了自己{557}

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['evər] ,
that that was a way to make them citizens of the woods for ever ,
那 那 曾是 一个 方式 到 制作 他们 公民 的 这 树林 为了 曾经 ,
那样就能让他们永远成为森林的居民了。

[ðeɪ] [dɪd][ɪn] [faɪn] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
they did in fine conclude they would return them back again to the king ,
他们 做过 在 美好的 结束 他们 会 返回 他们 后退 再次 到 这 国王 ,
他们最终决定将这些东西归还给国王。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,
which they did not doubt would be cause of a great reward ,
哪个 他们 做过 不是 怀疑 会 是 原因 的 一个 伟大的 报酬 ,
他们毫不怀疑这将带来丰厚的回报。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɔːr] - [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .
besides their safety from their fore - deserved punishment .
除了 他们的 安全 从 他们的 前 - 应得的 惩罚 .
除了让他们免受应有的惩罚之外。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['iːðər] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] - ['ɪnwərd] ['wɜːrkɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,
Thus having either by fortune or the force of these two lovers ' inward working virtue ,
因此 拥有 任何一个 经过 财富 或者 这 力量 的 这些 二 恋人 - 向内 在职的 美德 ,
因此，无论是出于命运的安排，还是由于这对恋人内心美德的共同作用，

['setld] [ðer; ðər]['kruːəl] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlər] [kɔːrs] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
settled their cruel hearts to this gentler course , they took the two horses ,
定居 他们的 残忍的 心 到 这 更温和 课程 , 他们 采取 这 二 马匹 ,
他们最终还是放弃了残忍的想法，选择了这条较为温和的道路，牵着两匹马走了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['prɪnsli] ['prizənəz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and having set upon them their princely prisoners , they returned towards the
和 拥有 放 之上 他们 他们的 王子 囚犯 , 他们 返回 向 这
[lɑːdʒ] .
lodge .
小屋 .
他们制服了那些王子俘虏，然后返回了旅馆。

[ðə; ði] ['vilənz] ['hævɪŋ] [dekt] [ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] ['bræntʃɪz] ,
The villains having decked all their heads with laurel branches ,
这 反派 拥有 甲板 全部 他们的 头部 和 月桂树 分支 ,
反派们都用月桂枝装饰了他们的头，

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ækt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ræn][baɪ]
as thinking they had done a notable act , singing and shouting , ran by
作为 思维 他们 有 完毕 一个 值得注意的 行为 , 歌唱 和 喊叫 , 跑 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们觉得自己做了一件了不起的事，又唱又喊，从他们身边跑过。

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
in hope to have brought them the same day again to the king .
在 希望 到 有 带来 他们 这 相同的 天 再次 到 这 国王 .
希望当天就能再次将他们带到国王面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [spent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['naɪts]
But the time was so far spent that they were forced to take up that night's
但 这 时间 曾是 所以 远的 花费 那 他们 是 强制 到 拿 向上 那 夜晚
['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
lodging in the midst of the woods .
住宿 在 这 中间 的 这 树林 .
但由于时间已过，他们不得不当晚在树林深处过夜。

[wer] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊnz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Where while the clowns continued their watch about them , now that the night ,
在哪里 尽管 这 小丑 持续 他们的 手表 关于 他们 , 现在 那 这 夜晚 ,

当小丑们继续在他们周围监视时，夜幕降临了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['neɪtʃər] ,
according to his dark nature ,
根据 到 他的 黑暗的 自然 ,

根据他阴暗的本性，

[dɪd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pensɪv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'flɪktɪd]
did add a kind of desolation to the pensive hearts of these two afflicted
做过 添加 一个 种类 的 荒凉 到 这 沉思的 心 的 这些 二 受苦的
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

这无疑给这对饱受折磨的恋人忧郁的心灵增添了一份凄凉。

- ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [hænd][ʌv; əv]['pæmələ] , [ænd; ənd] [bɪ'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz]
Musidorus taking the tender hand of Pamela , and bedewing it with his tears
- 采取 这 投标 手 的 帕梅拉 , 和 睡莲 它 和 他的 眼泪
,
,
,

穆西多鲁斯握住帕梅拉温柔的手，泪水沾湿了她的手。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [geɪv] [æn; ən] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [griːf] .
in this sort gave an issue to the swelling of his heart's grief .
在 这 种类 给予 一个 问题 到 这 肿胀 的 他的 心脏的 悲伤 .

这样一来，他心中悲痛的情绪就更加难以抑制了。

“ [moʊst] ['eksələnt] ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn] [wʌt] [keɪs] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
“ Most excellent lady , ” said he , “ in what case think you am I with myself ,
“ 最多 出色的 女士 , ” 说 他 , “ 在 什么 案件 思考 你 是 我 和 我 ,

“最优秀的女士,”他说，“在这种情况下，你认为你是我吗？”

[haʊ] [ˌʌn'məːsiful] [dʒʌdʒmənts][duː][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
how unmerciful judgments do I lay upon my soul ,
如何 无情 判决 做 我 躺 之上 我的 灵魂 ,

我对自己灵魂施加了多么无情的审判?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [soʊ] [rɪ'vɜːrst] [maɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['entərpraɪz] , [ðæt] ,
now that I know not what god hath so reversed my well - meaning enterprise , that ,
现在 那 我 知道 不是 什么 上帝 有 所以 反转 我的 出色地 - 意义 企业 , 那 ,

既然我不知道是哪位神明如此逆转了我原本出于好意的计划，那么，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [hoʊpt] ,
instead of doing you that honour which I hoped , and not without reason hoped ,
反而 的 正在做 你 那 荣誉 哪个 我 希望 , 和 不是 没有 原因 希望 ,

我本希望给予你这份荣耀，而且我的希望并非毫无道理，但我却没有这样做。

[θɛsæljə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retʃɪd]
Thessalia should have yielded unto you , am now like to become a wretched
色萨利 应该 有 产生 到 你 , 是 现在 喜欢 到 变得 一个 可怜
['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'kʌmfərt] ?
instrument of your discomfort ?
乐器 的 你的 不适 ?

帖撒利本应臣服于你，如今却可能成为你痛苦的工具?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['kɑːntreri] [æn; ən] [end] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ['teɪkən] :
how contrary an end have all the inclinations of my mind taken :
如何 相反 一个 结尾 有 全部 这 倾向 的 我的 头脑 已采取 :

我所有的心愿最终都走向了多么相反的结局：

[maɪ] [feɪθ] [fɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,
my faith falls out a treason unto you ,
我的 信仰 瀑布 出去 一个 叛国罪 到 你 ,

我的信仰对你而言，竟成了背叛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['ɑːnər] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [fiːld] [wer'ɪn] [jʊr; jər] [dɪs'ɑːnər] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə]
and the true honour I bear you is the field wherein your dishonour is like to
和 这 真的 荣誉 我 熊 你 是 这 场地 其中 你的 羞辱 是 喜欢 到
[biː; bi] [soʊn] !
be sown !
是 播种 !

我给予你的真正荣誉，就是你耻辱可能播撒的那片田地！

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'voʊk] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
but I invoke that universal and only wisdom , which examining the depth of
但 我 调用 那 普遍的 和 仅有的 智慧 , 哪个 检查 这 深度 的
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

但我诉诸于那普遍且唯一的智慧，即洞察人心深处的智慧。

[hæθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]
hath not his judgment fixed upon the event , to bear testimony with me that my
有 不是 他的 判断 固定的 之上 这 事件 , 到 熊 见证 和 我 那 我的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

难道他的判断还没有定论，来与我一同见证我的愿望吗？

[ðoʊ] [ɪn] [ɪk'striːmɪst] ['viːimənsi] , [jet] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] [maɪ] [rɪ'membrəns] ,
though in extremest vehemency , yet did not so overcharge my remembrance ,
尽管 在 极端 愤怒 , 然而 做过 不是 所以 超额收费 我的 纪念 ,

虽然情绪极其激动，却并未因此而过度影响我的记忆。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mænz] [wɪl] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]
but that as far as man's will might be extended I sought to prevent all
但 那 作为 远的 作为 男人的 将要 可能 是 扩展 我 寻求 到 防止 全部
[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɜːrt] .
things that might fall to your hurt .
事物 那 可能 落下 到 你的 伤害 .

但是，在人类意志所能及的范围内，我努力防止一切可能伤害到你的事情发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [best] [freɪmd]
But now that all the evil fortunes of evil fortune have crossed my best framed
但 现在 那 全部 这 邪恶的 财富 的 邪恶的 财富 有 交叉 我的 最好的 框
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,

但是现在，所有邪恶的命运都与我精心制定的计划背道而驰，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['oʊnli] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [help] , [bʌt; bət] ,
I am most miserable in that , that I cannot only not give you help , but ,
我 是 最多 悲惨的 在 那 , 那 我 不能 仅有的 不是 给 你 帮助 , 但 ,

最让我痛苦的是，我不仅不能帮助你，而且，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˌeɪ 'em] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kaʊns(ə)l] .
which is worst of all , am barred from giving you counsel .
哪个 是 最差 的 全部 , 是 禁止 从 给予 你 法律顾问 .

最糟糕的是，我被禁止给你提供建议。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ,
For how should I open my mouth to counsel you in that ,
为了 如何 应该 我 打开 我的 嘴 到 法律顾问 你 在 那 ,

我该如何开口劝诫你呢?

[wer'ɪn] [baɪ] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ['fɔːlən] ?
wherein by my counsel you are most undeservedly fallen ?
其中 经过 我的 法律顾问 你 是 最多 不应得的 倒下 ?

你为何因我的劝告而蒙冤堕落?

” [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [waɪz] ['pæmələ] , [ɔːl'ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
” The fair and wise Pamela , although full of cares of the unhappy turning of
” 这 公平的 和 明智的 帕梅拉 , 虽然 满的 的 关心 的 这 不开心 转弯 的
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

“美丽而聪慧的帕梅拉，虽然对事情的不幸发展感到忧虑，

[jet] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] - ['oʊnli] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
yet seeing the grief of Musidorus only stirred for her ,
然而 看到 这 悲伤 的 - 仅有的 搅拌 为了 她 ,

然而，看到穆西多鲁斯的悲痛，反而激起了她的同情。

[dɪd] [soʊ] [tred] [daʊn] [ɔːl] ['ʌðər] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs]
did so tread down all other motions with the true force of virtue that she thus
做过 所以 踏 向下 全部 其他 运动 和 这 真的 力量 的 美德 那 她 因此
['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
answered him ,
回答 他 ,

她以真正的美德之力压制了所有其他动静，于是这样回答了他。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] , [lʌv] [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər]
having first kissed him , which before she had never done , love commanding her
拥有 第一的 亲吻 他 , 哪个 前 她 有 绝不 完毕 , 爱 指挥 她
,
,
,

她第一次吻了他，这是她从未做过的事，爱情支配着她。

[wɪtʃ] ['daʊtɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [spɑːrk] [ʌv; əv]
which doubted how long they should enjoy one another , or of a lively spark of
哪个 怀疑 如何 长的 他们 应该 享受 一 其他 ,或者 的 一个 热闹 火花 的
['noʊbəlnɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,

他们怀疑彼此还能享受多久的时光，或者说，他们心中那份鲜活的高贵情怀。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [moʊst] ['feɪvər] [tuː; tə] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['loʊɪst] { - }
to descend in most favour to one when he is lowest { 558 }
到 下降 在 最多 偏爱 到 一 什么时候 他 是 最低 { - }

当某人处于最卑微的时候，给予他最大的恩宠{558}

[ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
in affliction .
在 痛苦 .

身处苦难之中。

“ [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['evər] [dɪr] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɔːŋ] [duː][juː; jʊ][tuː; tə]
“ My dear and ever dear Musidorus , ” said she , “ a greater wrong do you to
“ 我的 亲爱的 和 曾经 亲爱的 - , ” 说 她 , “ 一个 更大的 错误的 做 你 到
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“我亲爱的、永远亲爱的穆西多鲁斯，”她说，“你对自己犯下了更大的错误，

[ðæt] [wɪl] ['tɔːrment] [juː; jʊ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
that will torment you thus with grief for the fault of fortune .
那 将要 折磨 你 因此 和 悲伤 为了 这 过错 的 财富 .

那将使你因命运的捉弄而饱受痛苦折磨。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['waɪzli] :
Since a man is bound no further to himself than to do wisely :
自从 一个 男人 是 边界 不 更远 到 他自己 比 到 做 明智地 :

人对自己唯一的约束就是明智行事：

[tʃæns] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][ə'pɑːn] [tʃæns] .
chance is only to trouble them that stand upon chance .
机会 是 仅有的 到 麻烦 他们 那 站立 之上 机会 .

机会只会给那些依赖机会的人带来麻烦。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
But greater is the wrong , at least ,
但 更大的 是 这 错误的 , 在 至少 ,

但至少，越大就越错。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [meɪ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][duː]['ʌntə,'ʌntu]
if anything that comes from you may bear the name of wrong , you do unto
如果 任何事物 那 来 从 你 可能 熊 这 姓名 的 错误的 , 你 做 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果你所做的任何事带有错误的含义，那就是你对我所做的事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['iːðər] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːltləsnəs] , [ɔːr]
to think me either so childish as not to perceive your faithful faultlessness , or
到 思考 我 任何一个 所以 幼稚 作为 不是 到 感知 你的 忠实 完美无瑕 , 或者
[pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
perceiving it ,
感知 它 ,

认为我既幼稚到看不出你忠诚无瑕的一面，又看得出这一点，

[soʊ] ['beɪsli] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tuː; tə][let] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
so basely disposed as to let my heart be overthrown ,
所以 卑鄙地 处置 作为 到 让 我的 心 是 被推翻 ,

如此卑劣的本性，竟让我的心被彻底摧毁，

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [ɪn][soʊ] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['pjuːənis] .
standing upon itself in so unspotted a pureness .
常设 之上 本身 在 所以 未发现的 一个 纯度 .

它自身屹立，纯净无瑕。

[hoʊld][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [moʊst] ['wɜːrði] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [aɪ] [lʌv] ,
Hold for certain , most worthy Musidorus , it is yourself I love ,
抓住 为了 肯定 , 最多 值得 - , 它 是 你自己 我 爱 ,

最尊贵的穆西多鲁斯，请相信我，我爱的正是你自己。

[wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hæp; hɑːp][ðæn; ðən]
which can no more be diminished by these showers of evil hap than
哪个 能 不 更多的 是 减少 经过 这些 淋浴 的 邪恶的 哈普 比
['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪmli] [reɪnz] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
flowers are marred with the timely rains of April .
花朵 是 受损 和 这 及时 雨 的 四月 .

就像四月的及时雨无法玷污鲜花一样，这些不幸的降临也无法减轻它们的痛苦。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɑːnt] ['kʌmfərt] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['lɪvɪŋ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðaɪ]
For how can I want comfort that have the true living comfort of thy
为了 如何 能 我 想 舒适 那 有 这 真的 活的 舒适 的 你的
[ʌn'blemɪʃt] ['vɜːrtʃuː] ?
unblemished virtue ?
完美无瑕 美德 ?

我怎能奢求拥有你那无瑕美德所带来的真正生活慰藉的舒适呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɑːnt] ['ɑːnər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - , [ɪn] [huːm] [ɪn'diːd] ['ɑːnər]
And how can I want honour , as long as Musidorus , in whom indeed honour
和 如何 能 我 想 荣誉 , 作为 长的 作为 - , 在 谁 的确 荣誉
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我怎能奢求荣誉，只要穆西多鲁斯在位，而荣誉本身就存在于他身上。

[dʌθ; dəθ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ?
doth honour me ?
确实 荣誉 我 ?

你让我感到荣幸吗?

['nʌθɪŋ] [bred] [frʌm; frəm][maɪ'self][kæn; kən] [dɪs'kʌmfərt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [fuːlz] - [ə'pɪnjənz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
Nothing bred from myself can discomfort me ; and fools ' opinions I will not
没有什么 繁殖 从 我 能 不适 我 ; 和 傻瓜 - 意见 我 将要 不是
['rekən] [æz; əz] [dɪs'ɑːnər] .
reckon as dishonour .
估计 作为 羞辱 .

任何源于我自身的东西都不会让我感到不安；愚人的意见我也不会视为耻辱。

” - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , “ [oʊ][maɪnd][ʌv; əv] [maɪn] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
” Musidorus looking up to the stars , “ O mind of mine ! ” said he ,
” - 寻找 向上 到 这 明星 , “ 哦 头脑 的 矿 ! ” 说 他 ,

穆西多罗斯仰望星空，说道：“我的心啊！”

“ [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr]['evər] -
“ the living power of all things , which dost with all these eyes behold our ever -
“ 这 活的 力量 的 全部 事物 , 哪个 朋友 和 全部 这些 眼睛 看哪 我们的 曾经 -
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ækʃnz] ,
varying actions ,
变化 行动 ,

“万物之生命力，以所有这些眼睛注视着我们不断变化的行为，

[ək'sept] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['feɪvərəbl] [ɪrz] [ðɪs] [prer] [ʌv; əv] [maɪn] :
accept into thy favourable ears this prayer of mine :
接受 进入 你的 有利 耳朵 这 祷告 的 矿 :

请您垂听我这恳求：

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [hoʊld] [aʊt] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [laɪf] ,
if I may any longer hold out this dwelling on the earth , which is called a life ,
如果 我 可能 任何 更长 抓住 出去 这 住宅 在 这 地球 , 哪个 是 称为 一个 生活 ,

如果我还能继续拥有这世上的居所，也就是生命，

[grænt][ˌem ˈiː] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈleɪdiːz][hændz][ðə; ði] [greɪs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ʃoʊd] [ˈʌntəˌʌntu]
grant me ability to deserve at this lady's hands the grace she hath showed unto
授予 我 能力 到 应得 在 这 女士的 双手 这 优雅 她 有 显示 到
[ˌem ˈiː] :
me :
我 :

请赐予我能力，让我配得上这位女士给予我的恩惠：

[grænt][ˌem ˈiː] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [soʊ][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ]
grant me wisdom to know her wisdom , and goodness so to increase my
授予 我 智慧 到 知道 她 智慧 , 和 善良 所以 到 增加 我的
[lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgʊdnəs] ,
love of her goodness ,
爱 的 她 善良 ,

赐予我智慧去认识她的智慧，赐予我良善去加深我对她良善的爱。

[ðæt] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] [ˈtʃoʊzn] [dɪˈzaɪɚz] , [biː; bi][tuː; tə][maɪˈself][bʌt; bət] [ˈsekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that all mine own chosen desires , be to myself but second to her
那 全部 矿 自己的 选定 欲望 , 是 到 我 但 第二 到 她
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

我所有的个人选择，都应屈居于她的决心之下。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [aɪ][biː; bi][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] : [let][ˌem ˈiː] [ˌhɪrˈɪn] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] ,
Whatsoever I be let it be to her service : let me herein be satisfied ,
任何 我 是 让 它 是 到 她 服务 : 让 我 在此处 是 使满意 ,

无论我做什么，都愿为她效力：让我在此感到满足吧。

[ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [ˈfeivəz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [rɔːt] [hɜːr; hər]
that for such infinite favours of virtue I have some way wrought her
那 为了 这样的 无限 恩惠 的 美德 我 有 一些 方式 锻 她
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

为了回报她如此无穷的美德，我以某种方式让她感到满意。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][læst] [taɪm] [əproʊtʃɛθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst]
But if my last time approacheth , and that I am no longer to be amongst
但 如果 我的 最后的 时间 接近 , 和 那 我 是 不 更长 到 是 在
[ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
mortal creatures ,
凡人 生物 ,

但如果我的末日临近，我将不再与凡人同在，

[meɪk] [jet] [maɪ] [deθ] [sɜːrv] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] ,
make yet my death serve her to some purpose ,
制作 然而 我的 死亡 服务 她 到 一些 目的 ,

但愿我的死能为她带来些许意义。

[ðæt] [ˌhɪrˈæftər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [soʊ]
that hereafter she may not have cause to repent herself that she bestowed so
那 此后 她 可能 不是 有 原因 到 悔改 她自己 那 她 授予 所以
[ˈeksələnt] [ə; eɪ][maɪnd][əˈpɑːn] - .
excellent a mind upon Musidorus .
出色的 一个 头脑 之上 - .

愿她日后不会后悔赋予穆西多鲁斯如此卓越的才智。

” ['pæmələ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðiːz]
” Pamela could not choose but accord the conceit of their fortune to these
” 帕梅拉 可以 不是 选择 但 符合 这 自负 的 他们的 财富 到 这些
['pæʃənət] [prerz] ,
passionate prayers ,
热情的 祈祷 ,

帕梅拉别无选择，只能将他们的命运归功于这些充满激情的祈祷。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [aɪz] ['jiːldɪd] [sʌm; səm] [terz] ,
in so much that their constant eyes yielded some tears ,
在 所以 很多 那 他们的 持续的 眼睛 产生 一些 眼泪 ,

以至于他们眼中不断涌出泪水，

[wɪtʃ] ['waɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - [hænd] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] ['ʌntə,'ʌntu]
which wiping from her face with Musidorus's hand , speaking softly unto
哪个 擦拭 从 她 脸 和 - 手 , 请讲 轻轻 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她用穆西多鲁斯的手擦了擦脸上的汗，轻声对他说：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [mɔːr] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,
as if she had feared more anybody should be witness of her weakness ,
作为 如果 她 有 害怕 更多的 任何人 应该 是 证人 的 她 弱点 ,

仿佛她更害怕别人看到她的软弱。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [maɪ] [prɪns] [ænd; ənd]
than of anything else she had said , “ You see , ” said she , “ my prince and
比 的 任何事物 别的 她 有 说 , “ 你 看 , ” 说 她 , “ 我的 王子 和
['oʊnli][lɔːrd] ,
only lord ,
仅有的 主 ,

她说的最重要的一句话是：“你看，”她说，“我的王子，我唯一的君主，

[wʌt] [juː; jʊ][wɜːrk] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
what you work in me by your too much grieving for me .
什么 你 工作 在 我 经过 你的 也 很多 悲伤 为了 我 .

你因我而承受的太多悲伤，在我心中激起了怎样的情感？

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] ,
I pray you think I have no joy but in you ,
我 祈祷 你 思考 我 有 不 喜悦 但 在 你 ,

我希望你认为我唯一的喜乐在于你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
and if you fill that with sorrow , what do you leave for me ?
和 如果 你 充满 那 和 悲哀 , 什么 做 你 离开 为了 我 ?

如果你用悲伤填满它，你留给我的又是什么呢？

[wʌt] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt]
What is prepared for us we know not , but that with sorrow we cannot
什么 是 准备 为了 我们 我们 知道 不是 , 但 那 和 悲哀 我们 不能
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
prevent it ,
防止 它 ,

我们不知道未来会发生什么，但悲伤也无法阻止它。

[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

我们知道。

[naʊ]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
Now	**let**	**us**	**turn**	**from**	**these**	**things**	**,**
现在	让	我们	转动	从	这些	事物	,

现在让我们不再谈论这些事情了。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈheɪv]	[maɪˈself]	[tɔːrdz]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmætər]	.
and	**think**	**you**	**how**	**you**	**will**	**have**	**me**	**behave**	**myself**	**towards**	**you**	**in**	**this**	**matter**	**.**
和	思考	你	如何	你	将要	有	我	表现	我	向	你	在	这	事情	.

想想你希望我在这件事上如何对待你。

”	-	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[əˈθɔːrəti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	[kənˈfɜːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[dəˈrekt]	[nəˈsesəti]	,
”	**Musidorus**	**finding**	**the**	**authority**	**of**	**her**	**speech**	**confirmed**	**with**	**direct**	**necessity**	**,**
”	-	寻找	这	权威	的	她	演讲	确认的	和	直接的	必要性	,

[ðə; ði]	{	-	}
the	**{**	**559**	**}**
这	{	-	}

“穆西多鲁斯发现她演讲的权威性得到了直接的必要性证实，{559}

[fɜːrst]	[ker]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	[frend]	[ænd; ənd]	[ˈkʌz(ə)n]	-	;
first	**care**	**came**	**to**	**his**	**mind**	**was**	**of**	**his**	**dear**	**friend**	**and**	**cousin**	**Pyrocles**	**;**
第一的	关心	来了	到	他的	头脑	曾是	的	他的	亲爱的	朋友	和	表哥	-	;

他首先想到的就是他亲爱的朋友兼表兄皮罗克勒斯；

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[lɔːŋ]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kənˈkluːdid]	[wʌt]	[neɪmz]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ber]	,
with	**whom**	**long**	**before**	**he**	**had**	**concluded**	**what**	**names**	**they**	**should**	**bear**	**,**
和	谁	长的	前	他	有	结束	什么	姓名	他们	应该	熊	,

早在很久以前，他就已经和他们商定好了这些名字。

[ɪf]	[əˈpɑːn]	[ˈeni]	[əˈkeɪʒn]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðəmˈselvz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ɡreɪt]	[men]	,
if	**upon**	**any**	**occasion**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**give**	**themselves**	**out**	**for**	**great**	**men**	**,**
如果	之上	任何	场合	他们	是	强制	到	给	他们自己	出去	为了	伟大的	男人	,

如果他们被迫在任何情况下为伟人献身，

[ænd; ənd]	[jet]	[nɑːt]	[meɪk]	[ðəmˈselvz]	[ˈfʊli]	[noʊn]	.
and	**yet**	**not**	**make**	**themselves**	**fully**	**known**	**.**
和	然而	不是	制作	他们自己	完全	已知	.

然而，他们却并未完全公开自己的身份。

[naʊ]	[fiərɪŋ]	,	[lest]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[ʃʊd; ʃəd]	[neɪm]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	-	,
Now	**fearing**	**,**	**lest**	**if**	**the**	**princess**	**should**	**name**	**him**	**for**	**Musidorus**	**,**
现在	害怕	,	免得	如果	这	公主	应该	姓名	他	为了	-	,

现在他担心，万一公主以穆西多罗斯的名字给他命名呢？

[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tuː]	[ˈbiːɪŋ]	[təˈɡeðər]	[wʊd]	[dɪˈskʌvər]	-	;
the	**fame**	**of**	**their**	**two**	**being**	**together**	**would**	**discover**	**Pyrocles**	**;**
这	名声	的	他们的	二	存在	一起	会	发现	-	;

他们二人在一起的名声将会传到皮罗克勒斯耳中；

[ˈhoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[bɪˈtwɪkst]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[waɪl]	[təˈɡeðər]	:	“	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	,
holding	**her**	**hand**	**betwixt**	**his**	**hands**	**a**	**good**	**while**	**together**	**:**	**“**	**I**	**did**	**not**	**think**	**,**
保持	她	手	中间	他的	双手	一个	好的	尽管	一起	:	“	我	做过	不是	思考	,

[moʊst]	[ˈeksələnt]	[ˈprɪnses]	,
most	**excellent**	**princess**	**,**
最多	出色的	公主	,

他双手紧紧握着她的手，说了好一会儿：“我没想到，最尊贵的公主殿下，

”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˈeni]	[ˈfɜːrðər]	[rɪˈkwest]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[juː; jʊ]	,
”	**said**	**he**	**,**	**“**	**to**	**have**	**made**	**any**	**further**	**request**	**unto**	**you**	**,**
”	说	他	,	“	到	有	制成	任何	更远	要求	到	你	,

他说：“我还要向你们提出任何其他要求吗？”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] ['suːtər] ,
for having been already unto you so unfortunate a suitor ,
为了 拥有 到过 已经 到 你 所以 不幸 一个 求婚者 ,

因为我已经是你如此不幸的追求者了，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mɑːdəsti] [kæn; kən] [ber] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'mænd] .
I know not what modesty can bear any further demand .
我 知道 不是 什么 谦逊 能 熊 任何 更远 要求 .

我不知道谦逊还能承受怎样的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] , [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɑːr] [ə'bʌv] [maɪ'self] ,
But the state of one young man , whom , next to you , far above myself ,
但 这 状态 的 一 年轻的 男人 , 谁 , 下一个 到 你 , 远的 多于 我 ,

但是，有一位年轻人的境况却截然不同，他比你强得多，也比我强得多。

[aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
I love more than all the world ,
我 爱 更多的 比 全部 这 世界 ,

我爱的胜过世间一切。

[wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] - ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
one worthy of all well - being for the notable constitution of his mind ,
一 值得 的 全部 出色地 - 存在 为了 这 值得注意的 宪法 的 他的 头脑 ,

他心智健全，理应享有一切福祉。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːrt][baɪ][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ɪn][ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd]
and most unworthy to receive hurt by me , whom he doth in all faith and
和 最多 不配 到 收到 伤害 经过 我 , 谁 他 确实 在 全部 信仰 和
['kɑːnstənsi] [lʌv] ,
constancy love ,
恒常 爱 ,

他最不配受到我的伤害，因为他以全然的忠诚和坚定的爱爱着他。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
the pity of him only goes beyond all resolution to the contrary .
这 遗憾 的 他 仅有的 去 超过 全部 解决 到 这 相反 .

对他的怜悯之心，丝毫没有减弱。

” [ðen] [dɪd][hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
” Then did he , to the princess's great admiration ,
” 然后 做过 他 , 到 这 公主的 伟大的 钦佩 ,

“然后，他真的这么做了，这令公主非常钦佩。”

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
tell her the whole story as far as he knew of it ,
告诉 她 这 所有的 故事 作为 远的 作为 他 知道 的 它 ,

他把自己所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['griːvəs] [dɪs'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that when they made the grievous disjunction of their long combination ,
和 那 什么时候 他们 制成 这 严重的 析取 的 他们的 长的 组合 ,

而当他们长期的合作关系走向破裂时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm'self] [pə'leɪdiəs] , [prɪns] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] ,
they had concluded Musidorus should entitle himself Palladius , prince of Iberia ,
他们 有 结束 - 应该 标题 他自己 帕拉迪乌斯 , 王子 的 伊比利亚半岛 ,

他们一致认为穆西多鲁斯应该自称为伊比利亚王子帕拉迪乌斯。

[ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] .
and Pyrocles should be Daiphantus of Lycia .
和 - 应该 是 - 的 利西亚 .

而皮罗克勒斯应该是吕西亚的戴芬图斯。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [hiː; hi] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhæbɪt] , [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm]
“ Now , ” said Musidorus , “ he keeping a woman's habit , is to use no other name
“ 现在 , ” 说 - , “ 他 保持 一个 女性的 习惯 , 是 到 使用 不 其他 姓名
[ðæn; ðən] - ;
than Zelmane ;
比 - ;

“现在，”穆西多鲁斯说，“他若要保留女人的习俗，就只能用泽尔曼这个名字；

[bʌt; bət] [aɪ] [ðæt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
but I that find it best of the one side for your honour ,
但 我 那 寻找 它 最好的 的 这 一 边 为了 你的 荣誉 ,

但我认为这才是对您最有利的做法。

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
you went away with a prince , and not with a shepherd ; of the other
你 去 离开 和 一个 王子 , 和 不是 和 一个 牧羊人 ; 的 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

你跟王子走了，而不是跟牧羊人走了；从另一边来看，

[əˈkaʊntɪŋ] [maɪ] [deθ] [les] [ˈiːv(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [biˈtreiŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
accounting my death less evil than the betraying of that sweet friend of mine ,
会计 我的 死亡 较少的 邪恶的 比 这 背叛 的 那 甜的 朋友 的 矿 ,

我觉得我的死比背叛我那位亲爱的朋友要好一些。

[wɪl] [teɪk] [ðɪs] [miːn] [bɪˈtwɪkst] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pəˈleɪdiəs] ,
will take this mean betwixt both , and using the name of Palladius ,
将要 拿 这 意思是 中间 两个都 , 和 使用 这 姓名 的 帕拉迪乌斯 ,

将取两者之间的中间值，并使用帕拉迪乌斯的名字，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪl] [stɑːp] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈfjʊri] ,
if the respect of a prince will stop your father's fury ,
如果 这 尊重 的 一个 王子 将要 停止 你的 父亲的 愤怒 ,

如果赢得一位王子的尊重就能平息你父亲的怒火，

[ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [ʌnˈtɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [wei]
that will serve as well as Musidorus , until Pyrocles's fortune being some way
那 将要 服务 作为 出色地 作为 - , 直到 - 财富 存在 一些 方式
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

在皮罗克勒斯的财富得到一定程度的保障之前，这将和穆西多罗斯一样发挥作用。

[aɪ] [meɪ] [ˈfriːli] [ɡɪv] [ɡʊd] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [θɛsæljə] [ɪz] [maɪn] ;
I may freely give good proof that the noble country of Thessalia is mine ;
我 可能 自由 给 好的 证明 那 这 高贵 国家 的 色萨利 是 矿 ;

我可以毫不犹豫地提供充分的证据，证明高贵的帖撒利亚王国是我的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈmɪtɪɡeɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] - [wɔːrdz] , [ˈneɪtʃər] , [aɪ]
and if that will not mitigate your father's opinion to me - wards , nature , I
和 如果 那 将要 不是 缓解 你的 父亲的 观点 到 我 - 病房 , 自然 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

如果这不能改变你父亲对我的看法——就自然而言，我希望如此。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [diːl] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] :
working in your excellency , will make him deal well with you :
在职的 在 你的 阁下 , 将要 制作 他 交易 出色地 和 你 :

在您的领导下工作，会让他与您相处融洽：

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈʌntə,ˈʌntu][ˌem ˈiː] ,
for my part the image of death is nothing fearful unto me ,
为了 我的 部分 这 图像 的 死亡 是 没有什么 可怕 到 我 ,

就我而言，死亡的形象对我来说并不可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡʊd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːpt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
and this good I shall have reaped by it ,
和 这 好的 我 将 有 收获 经过 它 ,

而我将从中获得这些好处，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ][moʊst] [ɪˈstiːmd] [frend] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [disˈkləuzd] [baɪ][ˌem ˈiː] .
that I shall leave my most esteemed friend in no danger to be disclosed by me .
那 我 将 离开 我的 最多 尊敬的 朋友 在 不 危险 到 是 披露 经过 我 .

我保证不会泄露我最尊敬的朋友的任何信息，让他身处险境。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And besides , since I must confess I am not without a remorse of her
和 除了 , 自从 我 必须 承认 我 是 不是 没有 一个 悔恨 的 她
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

而且，我必须承认，我对她的遭遇并非毫无悔意。

[maɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈvaɪələnt] [deθ] [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪm] [wɪl]
my virtuous mother shall not know her son's violent death hid under the fame will
我的 有德行的 母亲 将 不是 知道 她 儿子的 暴力 死亡 隐藏 在下面 这 名声 将要
[ɡoʊ][ʌv; əv] [pəˈleɪdiəs] .
go of Palladius .
去 的 帕拉迪乌斯 .

我贤良的母亲将不会知道她儿子惨遭杀害，因为帕拉迪乌斯的名声将会远播。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] , [naʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] , [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
But as long as her years , now of good number , be counted among the
但 作为 长的 作为 她 年 , 现在 的 好的 数字 , 是 计数 之中 这
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

但只要她如今已步入晚年，还算活着，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒɔɪ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːrn] .
she may joy herself with some possibility of my return .
她 可能 喜悦 她自己 和 一些 可能性 的 我的 返回 .

她或许会因为我可能回来而感到高兴。

” [ˈpæmələ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][noʊ] [əˈkeɪʒn] [ˈevər][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [fel] [ˈɪntuː] [ɪkˈstreməti]
” Pamela promising him upon no occasion ever to name him , fell into extremity
” 帕梅拉 有前途 他 之上 不 场合 曾经 到 姓名 他 , 跌倒 进入 末端
[ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
of weeping ,
的 哭泣 ,

帕梅拉答应他永远不会再提他的名字，说完便嚎啕大哭起来。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɔɪstnəs] ,
as if her eyes had been content to spend all their seeing moistness ,
作为 如果 她 眼睛 有 到过 内容 到 花费 全部 他们的 看到 湿度 ,

仿佛她的眼睛只想把所有的注意力都放在湿润上，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [æz; əz][ðer; ðər]
now that there was a speech of the loss of that which they held as their
现在 那 那里 曾是 一个 演讲 的 这 损失 的 那 哪个 他们 握住 作为 他们的
['tʃiːfɪst] [laɪt] .
chiefest light .
酋长 光 .

现在，他们发表了一篇关于失去他们最珍视之物的演讲。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kaunsəlz] [wɪð; wɪθ] [swiːt]
So that Musidorus was forced to repair her good counsels with sweet
所以 那 - 曾是 强制 到 维修 她 好的 律师 和 甜的
[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , { - }
consolations , { 560 }
安慰 , { - }

因此，穆西多罗斯不得不以甜蜜的安慰来弥补她之前的良好建议。{560}

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðæt] [sliːp] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]
which continued betwixt them till it was about midnight , that sleep having stolen
哪个 持续 中间 他们 直到 它 曾是 关于 午夜 , 那 睡觉 拥有 被盗
['ɪntuː][ðer; ðər] ['hevi] ['sensɪz] ,
into their heavy senses ,
进入 他们的 重的 感官 ,

他们之间的谈话一直持续到午夜时分，睡意才渐渐袭来，占据了他们沉重的意识。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [kə'mændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɚz] , [left] [ðem; ðəm] ['delɪkətli]
and now absolutely commanding in their vital powers , left them delicately
和 现在 绝对地 指挥 在 他们的 必不可少的 权力 , 左边 他们 轻柔地
[wuːnd] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] ,
wound one in another's arms ,
伤口 一 在 另一个的 武器 ,

如今他们已完全掌控了生命力，彼此温柔地缠绕在一起。

['kwaɪətli][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
quietly to wait for the coming of the morning ;
悄悄 到 等待 为了 这 未来 的 这 早晨 ;

静静地等待黎明的到来；

[wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt] , ['leɪdn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
which as soon as she appeared to play her part , laden , as you have
哪个 作为 很快 作为 她 出现 到 玩 她 部分 , 满载 , 作为 你 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

正如你所听到的，她一出现就扮演了自己的角色，而且身负重担。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [wel] [ɔ'keɪʒənd] [lænmen'teiʃənz] , [ðer; ðər] ['lɑːbɪʃ] [gɑːrd] , [huː] [ɔːl] [naɪt]
with so many well occasioned lamentations , their lobbish guard , who all night
和 所以 许多 出色地 引发 哀歌 , 他们的 游说 警卫 , WHO 全部 夜晚
[hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] ,
had kept themselves awake ,
有 保留 他们自己 醒 ,

伴随着如此多合情合理的哀叹，他们那群喋喋不休的守卫，整夜都没睡着，

[wɪð; wɪθ] ['preɪtɪŋ] [haʊ] ['væliənt] [diːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ;
with prating how valiant deeds they had done when they ran away ;
和 吹嘘 如何 英勇 契约 他们 有 完毕 什么时候 他们 跑 离开 ;

吹嘘他们逃跑时做了多么英勇的事；

[ænd; ənd] [haʊ] [fer] [ə; eɪ] [deθ] [ðer; ðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [daɪd] ,
and how fair a death their fellow had died ,
和 如何 公平的 一个 死亡 他们的 同伴 有 死亡 ,

他们的同伴死得多么体面啊！

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst][gæsp]['suːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋmən] , [ə'weikt] [ðem; ðəm] ,
who at his last gasp sued to be a hangman , awaked them ,
WHO 在 他的 最后的 喘气 被起诉 到 是 一个 刽子手 ， 醒来 他们 ，

他临终前还自称是刽子手，把他们唤醒了。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
and set them upon their horses , to whom the very shining force of
和 放 他们 之上 他们的 马匹 ， 到 谁 这 非常 灼灼 力量 的
['eksələnt] ['vɜːrtʃuː] ,
excellent virtue ,
出色的 美德 ，

让他们骑上马，赋予他们卓越的美德之光。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] - ['sʌbdʒekt] , [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][ðem; ðəm] :
though in a very harrish subject , had wrought a kind of reverence in them :
尽管 在 一个 非常 - 主题 ， 有 锻 一个 种类 的 尊敬 在 他们 ：

虽然主题非常尖锐，却在他们心中激起了一种敬畏之情：

- [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊld]
Musidorus as he rode among them , of whom they had no other hold
- 作为 他 骑 之中 他们 ， 的 谁 他们 有 不 其他 抓住
[bʌt; bət][ʌv; əv]['pæmələ] ,
but of Pamela ,
但 的 帕梅拉 ，

穆西多罗斯骑马来到他们中间，他们除了帕梅拉之外，对其他人别无所求。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [skwerd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [miːnz] [ˌʌnə'seɪd] [ʌv; əv]
thinking it want of a well - squared judgment to leave any means unassayed of
思维 它 想 的 一个 出色地 - 平方 判断 到 离开 任何 方法 未经检验的 的
['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
saving their lives ,
保存 他们的 生活 ，

认为如果不尝试任何拯救生命的手段，就缺乏公正的判断力，

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] ['gɑːdɪənz] ,
to this purpose spoke to his unseemly guardians ,
到 这 目的 辐 到 他的 不体面的 守护者 ，

为此，他与那些不体面的监护人交谈。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][pleɪn][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kredəb(ə)l] .
using a plain kind of phrase to make his speech the more credible .
使用 一个 清楚的 种类 的 短语 到 制作 他的 演讲 这 更多的 可信的 .

他使用朴实无华的措辞，使自己的演讲更具可信度。

“ [maɪ]['mæstərz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [bʌt; bət] [hæθ] ,
“ My masters , ” said he , “ there is no man that is wise but hath ,
“ 我的 大师 ， ” 说 他 ， “ 那里 是 不 男人 那 是 明智的 但 有 ，

“我的主人,”他说，“没有一个智者不具备……”

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [hweə'tuː] [hiː; hi] [di'rekts] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
in whatsoever he doth , some purpose whereto he directs his doings ,
在 任何 他 确实 ， 一些 目的 到哪里 他 导演 他的 行为 ，

无论他做什么，都有其目的，他所做的一切都有其方向。

[wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [tɪl] [hiː; hi] [siː] [ðæt] ['iːðər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] ,
which so long he follows till he see that either that purpose is not worth the pains ,
哪个 所以 长的 他 跟随 直到 他 看 那 任何一个 那 目的 是 不是 值得 这 疼痛 ，

他会一直坚持下去，直到他发现这个目的不值得付出这些努力为止。

[ɔːr] [ðæt] [ə'nʌðər] ['duːɪŋ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] .
or that another doing carries with it a better purpose .
或者 那 其他 正在做 携带 和 它 一个 更好的 目的 .

或者说，另一种做法具有更好的目的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][hænd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪ][kɔːst] [ˈlɜːrnɪd] ;
That you are wise in what you take in hand , I have to my cost learned ;
那 你 是 明智的 在 什么 你 拿 在 手 , 我 有 到 我的 成本 学习 ;

我付出了惨痛的代价才明白，你做事要明智；

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [end] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd]
that makes me desire you tell me what is your end in carrying the princess and
那 制作 我 欲望 你 告诉 我 什么 是 你的 结尾 在 携带 这 公主 和
[ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . ”
me back to her father . ”
我 后退 到 她 父亲 . ”

这让我很想知道，你带我和公主回到她父亲身边究竟是为了什么。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [wʌn] ; “ [rɪˈwɔːrd] , ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ Pardon , ” said one ; “ reward , ” cried another .
“ 赦免 , ” 说 一 ; “ 报酬 , ” 哭 其他 .

“对不起,”一人说道；“奖励,”另一人喊道。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [teɪk] [bəʊθ] ,
“ Well , ” said he , “ take both ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 拿 两个都 ,

“好吧,”他说，“两个都拿走吧。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [waɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɪl] [goʊ]
although I know you are so wise to remember that hardly they both will go
虽然 我 知道 你 是 所以 明智的 到 记住 那 几乎 他们 两个都 将要 去
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

虽然我知道你很明智，知道这两者几乎不可能同时发生，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈkɑːntreri] [ə; eɪ] [ˈmeɪkɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] ,
being of so contrary a making ; for the ground of pardon is an evil ,
存在 的 所以 相反 一个 制作 ; 为了 这 地面 的 赦免 是 一个 邪恶的 ,

其构成如此矛盾；因为赦免的理由本身就是一种罪恶，

[ˈniːðər] [ˈeni] [mæn][ˈpɑːrd(ə)n][bʌt; bət] [riˈmembəz] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [dʌn] :
neither any man pardons but remembers an evil done :
两者都不 任何 男人 赦免 但 记得 一个 邪恶的 完毕 :

没有人会原谅别人所犯的罪行而不铭记于心：

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ækt] , [ænd; ənd] [ˈhuːsəu] [riwɔrdɪθ] ,
the cause of reward is the opinion of some good act , and whoso rewardeth ,
这 原因 的 报酬 是 这 观点 的 一些 好的 行为 , 和 谁 奖励 ,

奖赏的起因是对某种善行的认可，而奖赏者，

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
that holds the chief place of his fancy .
那 持有 这 首席 地方 的 他的 想要 .

那件事占据了他最浓厚的兴趣。

[naʊ] [wʌn][mæn][ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]
Now one man of one company , to have the same consideration of good
现在 一 男人 的 一 公司 , 到 有 这 相同的 考虑 的 好的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,

如今，同一公司里的一个人，对善恶的考量也应相同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
but that the conceit of pardoning , if it be pardoned , will take away the
但 那 这 自负 的 赦免 , 如果 它 是 赦免 , 将要 拿 离开 这
[maɪnd][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] ,
mind of rewarding ,
头脑 的 有回报 ,

但是，如果宽恕这种自负被宽恕，就会使人丧失奖赏的意识。

[ɪz] ['veri] [hɑːrd] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
is very hard , if not impossible .
是 非常 难的 , 如果 不是 不可能的 .

非常困难，甚至是不可能的。

[fɔːr; fər] ['iːðər] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]
For either even in justice will he punish the fault , as well as reward the
为了 任何一个 甚至 在 正义 将要 他 惩治 这 过错 , 作为 出色地 作为 报酬 这
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

即使秉公执法，他也会惩罚过错，也会奖赏应得之事。

[ɔːr] [els] [ɪn] ['mɜːrsi] ['bæləns] [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] :
or else in mercy balance the one by the other :
或者 别的 在 怜悯 平衡 这 一 经过 这 其他 :

或者，为了仁慈，两者之间需要权衡：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nɑːt] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
so that the not chastising shall be a sufficient satisfying .
所以 那 这 不是 责备 将 是 一个 充足的 令人满意 .

因此，不惩罚就足以令人满意了。

[ðʌs] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrpəs] [rests] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
Thus then you may see that in your own purpose rests great uncertainty .
因此 然后 你 可能 看 那 在 你的 自己的 目的 休息 伟大的 不确定 .

由此可见，你自身的目标也存在很大的不确定性。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [jʊr; jər] [diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
But I will grant that by this your deed you shall obtain your double purpose .
但 我 将要 授予 那 经过 这 你的 契据 你 将 获得 你的 双倍的 目的 .

但我承认，通过你的这一举动，你将实现你的双重目的。

[jet] [kən'sɪdər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['weðər] [baɪ] [ə'nʌðər] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] ['betər] [biː; bi] [əb'teɪnd]
Yet consider , I pray you , whether by another means that may not better be obtained
然而 考虑 , 我 祈祷 你 , 无论 经过 其他 方法 那 可能 不是 更好的 是 获得
,
,
,

然而，我恳请你们考虑，是否还有其他更好的方法可以达到目的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] .
and then I doubt not your wisdom will teach you to take hold of the better .
和 然后 我 怀疑 不是 你的 智慧 将要 教 你 到 拿 抓住 的 这 更好的 .

我相信，你的智慧一定会让你抓住更好的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I am sure you know ,
我 是 当然 你 知道 ,

我相信你明白，

['enibɑːdi] [wɜːr; wər] ['betər] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][ðæn; ðən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] ;
anybody were better have no need of a pardon than enjoy a pardon ;
任何人 是 更好的 有 不 需要 的 一个 赦免 比 享受 一个 赦免 ;

与其享受赦免，不如根本不需要赦免；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrv] [laɪf] ,
for as it carries with it the surety of a preserved life ,
为了 作为 它 携带 和 它 这 保证 的 一个 保存完好 生活 ，

因为它能确保生命得以延续，

[soʊ] [berz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] .
so bears it a continual note of a deserved death .
所以 熊 它 一个 持续的 笔记 的 一个 应得的 死亡 .

因此，它始终带有死有余辜的意味。

[ðɪs] [ˈðerfɔːr] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] , [maɪ] [ˈleɪdi] { - }
This therefore , besides the danger you may run into , my Lady { 561 }
这 所以 ， 除了 这 危险 你 可能 跑步 进入 ， 我的 女士 { - }

因此，除了您可能遇到的危险之外，我的夫人{561}

[ˈpæmələ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɪnˈherətrɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
Pamela being the undoubted inheritrix of this state ,
帕梅拉 存在 这 毫无疑问 继承者 的 这 状态 ，

帕梅拉无疑是这个州的继承人，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli]
if she shall hereafter seek to revenge the wrong done her shall be continually
如果 她 将 此后 寻找 到 复仇 这 错误的 完毕 她 将 是 持续
[kæst][ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] ,
cast in your teeth ,
投掷 在 你的 牙齿 ，

如果她日后胆敢报复你所受的伤害，你将不断地向她吐露真相。

[æz; əz] [men] [ded] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] : [ðə; ði] [ˈɑːnɪstər] [sɔːrt] [wɪl] [dɪsˈdeɪn] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
as men dead by the law : the honester sort will disdain your company ,
作为 男人 死的 经过 这 法律 ： 这 更诚实 种类 将要 蔑视 你的 公司 ，

如同被法律处死的人一样：正直的人会鄙视与你为伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第49/59页

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['tʃɪldrən]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['beɪsli]	[rɪ'pjuːtɪd]	[ʌv; əv]	,
and	**your**	**children**	**shall**	**be**	**the**	**more**	**basely**	**reputed**	**of**	**,**
和	你的	孩子们	将	是	这	更多的	卑鄙地	知名	的	,

而你的孩子将会名声更差，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[jɔːr'selvz]	[ɪn]	['evri]	[slaɪt]	[fɔːlt]	[ˌhɪr'æftər]	,	[æz; əz]	[men]	[wʌns]	[kən'demd]	,	['æptɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'θroʊn]	.
and	**you**	**yourselves**	**in**	**every**	**slight**	**fault**	**hereafter**	**,**	**as**	**men**	**once**	**condemned**	**,**	**aptest**	**to**	**be**	**overthrown**	**.**
和	你	你们自己	在	每一个	轻微	过错	此后	,	作为	男人	一次	谴责	,	aptest	到	是	被推翻	.

而你们自己，今后若犯下任何轻微的过错，都如同曾经被定罪的人一样，容易被推翻。

[naʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[waɪz]	,	[tɜːrn]	[jʊr; jər]	[kɔːrs]	,
Now	**if**	**you**	**will**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**but**	**you**	**will**	**,**	**for**	**you**	**are**	**wise**	**,**	**turn**	**your**	**course**	**,**
现在	如果	你	将要	,	我	怀疑	不是	但	你	将要	,	为了	你	是	明智的	,	转动	你的	课程	,

现在，如果你愿意的话——我相信你一定会愿意，因为你很聪明——改变你的航向吧。

[ænd; ənd]	[gɑːrd]	[maɪ]	['leɪdi]	['pæmələ]	['ðɪðərwərd]	,	['wɪðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	:	[fɜːrst]	,
and	**guard**	**my**	**Lady**	**Pamela**	**thitherward**	**,**	**whither**	**she**	**was**	**going**	**:**	**first**	**,**
和	警卫	我的	女士	帕梅拉	向那边	,	往哪里去	她	曾是	去	:	第一的	,

护送我的帕梅拉夫人前往她要去的地方：首先，

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[daʊt]	[tuː; tə]	[əd'ventʃər]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[goʊz]	,
you	**need**	**not**	**doubt**	**to**	**adventure**	**your**	**fortune**	**where**	**she**	**goes**	**,**
你	需要	不是	怀疑	到	冒险	你的	财富	在哪里	她	去	,

你无需怀疑，她去哪里，你的财富也会随之而来。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ə'ʃʊrd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[æz; əz]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ɪz]	,
and	**there**	**shall**	**you**	**be**	**assured**	**in**	**a**	**country**	**as**	**good**	**and**	**rich**	**as**	**this**	**is**	**,**
和	那里	将	你	是	保证	在	一个	国家	作为	好的	和	富有的	作为	这	是	,

在这个美好富饶的国家，你将拥有绝对的保障。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænərz]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'siːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɑːrd(ə)n]	,
of	**the**	**same**	**manners**	**and**	**language**	**to**	**be**	**so**	**far**	**from**	**the**	**conceit**	**of**	**a**	**pardon**	**,**
的	这	相同的	礼仪	和	语言	到	是	所以	远的	从	这	自负	的	一个	赦免	,

同样的言行举止，与赦免的虚伪本质相去甚远。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[miːnz]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[wiː; wi]	[hoʊld]	[dɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	.
as	**we**	**both**	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**acknowledge**	**we**	**have**	**received**	**by**	**your**	**means**	**whatsoever**	**we**	**hold**	**dear**	**in**	**this**	**life**	**.**
作为	我们	两个都	将	是	强制	到	承认	我们	有	已收到	经过	你的	方法	任何	我们	抓住	亲爱的	在	这	生活	.

我们终将不得不承认，我们今生所珍视的一切，都是通过你的途径获得的。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] , [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] ,
And so for reward , judge you whether it be not more likely ,
和 所以 为了 报酬 ， 法官 你 无论 它 是 不是 更多的 可能 ，

所以，为了奖励，请评判你是否更有可能获得奖励。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]
you shall there receive it where you have done no evil , but singular and
你 将 那里 收到 它 在哪里 你 有 完毕 不 邪恶的 ， 但 单数 和
[ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['gʊdnəs] ;
undeserved goodness ;
不应得的 善良 ；

在那里，你没有作恶，反而行了非凡的、不应得的善事，你将得到它；

[ɔːr] [hɪr] , [wer] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][jʊr; jər]['duːti] ,
or here , where this service of yours shall be diminished by your duty ,
或者 这里 ， 在哪里 这 服务 的 你的 将 是 减少 经过 你的 责任 ，

或者在这里，你的这项服务将因你的职责而减少，

[ænd; ənd] ['blemɪʃt] [baɪ][jʊr; jər]['fɔːrmər] [fɔːlt] .
and blemished by your former fault .
和 有瑕疵的 经过 你的 以前的 过错 .

并因你过去的过错而蒙上污点。

[jes] [aɪ]['proʊtest][ænd; ənd] [swer] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [fer] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
Yes I protest and swear unto you , by the fair eyes of that lady ,
是的 我 反对 和 发誓 到 你 ， 经过 这 公平的 眼睛 的 那 女士 ，

是的，我抗议，并以那位女士美丽的双眼向你们发誓，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ,
there shall no gentleman in all that country be preferred : you shall have riches ,
那里 将 不 绅士 在 全部 那 国家 是 首选 ： 你 将 有 财富 ，
[iːz] ,
ease ,
舒适 ，

在那个国家，任何绅士都不得凌驾于他人之上：你将拥有财富、安逸，

['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɜːrði] [maɪndz] ,
pleasure , and that which is best to such worthy minds ,
乐趣 ， 和 那 哪个 是 最好的 到 这样的 值得 思想 ，

快乐，以及那些配得上如此高尚心灵的至高之物。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][kraɪ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fækt] .
you shall not be forced to cry mercy for a good fact .
你 将 不是 是 强制 到 哭 怜悯 为了 一个 好的 事实 .

你不应该因为一个正当的事实而被迫乞求怜悯。

[juː; jʊ]['oʊnli] , [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [preɪz] , [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [leɪt]
You only , of all the Arcadians shall have the praise , in continuing in your late
你 仅有的 ， 的 全部 这 阿卡迪亚人 将 有 这 称赞 ， 在 继续 在 你的 晚的
['væliənt] [ə'tempt] ,
valiant attempt ,
英勇 试图 ，

在所有阿卡迪亚人中，只有你值得称赞，因为你坚持完成了你最后英勇的尝试。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['beɪsli] [brɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['hɔːltər][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə]
and not be basely brought under a halter for seeking the liberty of Arcadia
和 不是 是 卑鄙地 带来 在下面 一个 缰绳 为了 寻求 这 自由 的 阿卡迪亚
.
.
.

不应因追求阿卡迪亚的自由而被卑鄙地套上绞刑架。

” [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [huː] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ,

” These words in their minds , who did nothing for any love of goodness ,

” 这些 字 在 他们的 思想 , WHO 做过 没有什么 为了 任何 爱 的 善良 ,

“这些话萦绕在那些毫无爱心、毫无良善之心的人心中，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [prɪˈzentɪd] [ˈɡreɪtər] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk]

but only as their senses presented greater shows of profit , began to make

但 仅有的 作为 他们的 感官 呈现 更大的 演出 的 利润 , 开始 到 制作

[ðem; ðəm][ˈweɪvər] ,

them waver ,

他们 动摇 ,

但只有当他们的感官看到更大的利益诱惑时，才开始动摇。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [swer] [ˌaɪ ˈtiː]

and some to clap their hands and scratch their heads , and swear it

和 一些 到 拍 他们的 双手 和 划痕 他们的 头部 , 和 发誓 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] .

was the best way .

曾是 这 最好的 方式 .

有些人拍手挠头，信誓旦旦地说这是最好的办法。

[ˈʌðər] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [wʌt] [ˈtenəmənts] [ðeɪ]

Others that would seem wiser than the rest , to capitulate what tenements they

其他的 那 会 似乎 更明智 比 这 休息 , 到 投降 什么 廉租公寓 他们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

should have ,

应该 有 ,

另一些人，他们似乎比其他人更明智，却屈服于当局的摆布，决定他们应该拥有什么样的住房。

[wʌt] [ˈsʌbsədiz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ; [ˈʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ,

what subsidies they should pay ; others to talk of their wives ,

什么 补贴 他们 应该 支付 ; 其他的 到 讲话 的 他们的 妻子们 ,

他们应该缴纳哪些补贴；其他人则谈论他们的妻子，

[ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [nuː] [wer]

in doubt whether it were best to send for them , or to take new where

在 怀疑 无论 它 是 最好的 到 发送 为了 他们 , 或者 到 拿 新的 在哪里

[ðeɪ] [went] :

they went :

他们 去 :

犹豫不决的是，是派人去接他们，还是在他们去的地方带上新的人：

[moʊst] , [laɪk] [fuːlz] , [nɑːt] [ˈredɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

most , like fools , not readily thinking what was next to be done ,

最多 , 喜欢 傻瓜 , 不是 容易 思维 什么 曾是 下一个 到 是 完毕 ,

大多数人，就像傻瓜一样，没有迅速思考下一步该做什么。

[bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wʌt] [tʃɪr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,

but imagining what cheer they would make when they came there ,

但 想象 什么 欢呼 他们 会 制作 什么时候 他们 来了 那里 ,

但想象一下他们到达那里时会发出怎样的欢呼声，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈdɪskɔːrsərz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

one or two of the last discoursers beginning to turn their faces towards the

一 或者 二 的 这 最后的 话语者 开始 到 转动 他们的 面孔 向 这

[wʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

woods which they had left .

树林 哪个 他们 有 左边 .

最后几位演讲者中有一两位开始转身面向他们离开的树林。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,
But being now come within the plain , near to the lodges ,
但 存在 现在 来 之内 这 清楚的 , 靠近 到 这 旅馆 ,

但现在我们来到了平原上，靠近了营地，

[ʌn'hæpɪli] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .
unhappily they espied a troop of horsemen .
不幸地 他们 窥视 一个 部队 的 骑兵 .

不幸的是，他们发现了一队骑兵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [fɔːls] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪr] , [fər'seɪkən] [ðer; ðər] [læst] [hoʊps] :
But then their false hearts had quickly , for the present fear , forsaken their last hopes :
但 然后 他们的 错误的 心 有 迅速地 , 为了 这 展示 害怕 , 被遗弃的 他们的 最后的 希望 :

但是，由于眼前的恐惧，他们虚伪的心很快就放弃了最后的希望：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and therefore keeping on the way toward the lodge , with songs and cries of joy ,
和 所以 保持 在 这 方式 朝向 这 小屋 , 和 歌曲 和 哭泣 的 喜悦 ,

因此，他们一路歌唱，欢呼雀跃，继续向小屋进发。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [huː] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pæmələ] ,
the horsemen , who were some of them Philanax had sent out to the search of Pamela ,
这 骑兵 , WHO 是 一些 的 他们 - 有 发送 出去 到 这 搜索 的 帕梅拉 ,

这些骑兵中，有些是菲拉纳克斯派出去寻找帕梅拉的。

[keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,
came galloping unto them ,
来了 疾驰 到 他们 ,

他策马奔向他们，

['mɑːvəlɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [də:st] [sɪŋ] ['dʒɔɪfl] [tjuːnz] ,
marvelling who they were that in such a general mourning durst sing joyful tunes ,
惊叹 WHO 他们 是 那 在 这样的 一个 一般的 丧 杜斯特 唱歌 快乐 曲调 ,

惊叹于他们是谁，竟敢在如此普遍的哀悼中唱起欢快的歌来，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]['ruːɪn] [wer] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ['toʊkən][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
and in so public a ruin wear the laurel token of victory .
和 在 所以 民众 一个 废墟 穿 这 月桂树 令牌 的 胜利 .

在如此公开的废墟中，佩戴着胜利的桂冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] ['streɪndʒɪst] , [ðeɪ] [maɪt] [siː] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [,ʌn'ɑːrmd] [laɪk] ['prizənəz] ,
And that which seemed strangest , they might see two among them unarmed like prisoners ,
和 那 哪个 似乎 最奇怪的 , 他们 可能 看 二 之中 他们 徒手 喜欢 囚犯 ,

最奇怪的是，他们可能会看到其中有两个人像囚犯一样手无寸铁。

[bʌt; bət]['raɪdɪŋ] [laɪk] ['kæptɪnz] . { - }
but riding like captains . { 562 }
但 骑术 喜欢 队长 . { - }

但骑马像船长一样。{562}

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	['nɪrər]	,	[ðeɪ]	[pər'siːvd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['pæmələ]	.
But	**when**	**they**	**came**	**nearer**	**,**	**they**	**perceived**	**the**	**one**	**was**	**a**	**lady**	**,**	**and**	**the**	**Lady**	**Pamela**	**.**
但	什么时候	他们	来了	更近	,	他们	感知	这	一	曾是	一个	女士	,	和	这	女士	帕梅拉	.

但当他们走近时，他们发现其中一人是一位女士，正是帕梅拉夫人。

[ðen]	[glæd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[baɪ]	[hæp; hɑːp]	[faʊnd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
Then	**glad**	**they**	**had**	**by**	**hap**	**found**	**that**	**which**	**they**	**so**	**little**	**hoped**	**to**	**meet**	**withal**	**,**
然后	高兴的	他们	有	经过	哈普	成立	那	哪个	他们	所以	小的	希望	到	见面	此外	,

于是他们欣喜若狂，因为他们偶然间找到了他们原本几乎不抱希望的东西。

['teɪkɪŋ]	[ðiːz]	[klaʊnz]	,	[huː]	[fɜːrst]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[ðem; ðəm]	,
taking	**these**	**clowns**	**,**	**who**	**first**	**resisted**	**them**	**,**
采取	这些	小丑	,	WHO	第一的	抵抗	他们	,

把这些最初反抗他们的丑角们带走，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪvɚɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['eksələnt]	['prizənəz]	,
for	**the**	**desire**	**they**	**had**	**to**	**be**	**the**	**deliverers**	**of**	**the**	**two**	**excellent**	**prisoners**	**,**
为了	这	欲望	他们	有	到	是	这	送货员	的	这	二	出色的	囚犯	,

因为他们渴望成为那两位优秀囚犯的解救者。

['lɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['reblz; rɪ'bel]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	['ʌprɔːr]	,
learning	**that**	**they**	**were**	**of**	**those**	**rebels**	**which**	**had**	**made**	**the**	**dangerous**	**uproar**	**,**
学习	那	他们	是	的	那些	叛军	哪个	有	制成	这	危险的	骚动	,

得知他们是那些制造危险骚乱的叛乱分子之一，

[æz; əz]	[wel]	['ʌndər]	['kʌlər]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[læst]	[wið'stændɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
as	**well**	**under**	**colour**	**to**	**punish**	**that**	**,**	**as**	**this**	**their**	**last**	**withstanding**	**them**	**,**
作为	出色地	在下面	颜色	到	惩治	那	,	作为	这	他们的	最后的	承受	他们	,

也用颜色来惩罚他们，因为这是他们最后的抵抗。

[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	[ðer; ðər]	['prɪnsəp(ə)l]	[kɔːz]	['biːɪŋ]	,
but	**indeed**	**their**	**principal**	**cause**	**being**	**,**
但	的确	他们的	主要的	原因	存在	,

但实际上，它们的主要原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[preɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[kwest]	,
because	**they**	**themselves**	**would**	**have**	**the**	**only**	**praise**	**of**	**their**	**own**	**quest**	**,**
因为	他们	他们自己	会	有	这	仅有的	称赞	的	他们的	自己的	寻求	,

因为他们自己才能获得他们探索历程中唯一的赞誉。

[ðeɪ]	['sʌfərd]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
they	**suffered**	**not**	**one**	**of**	**them**	**to**	**live**	**.**
他们	遭受	不是	一	的	他们	到	居住	.

他们没有让其中任何一个活下来。

['mæri] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Marry three of the stubbornest of them they left their bodies hanging upon the
结婚 三 的 这 最顽固的 的 他们 他们 左边 他们的 身体 绞刑 之上 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他们把其中三个最顽固的嫁人嫁了出去，然后把他们的尸体挂在树上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['duːɪŋ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['laikliə] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
because their doing might carry the likelier form of judgment .
因为 他们的 正在做 可能 携带 这 更有可能 形式 的 判断 .

因为他们的行为更有可能受到某种形式的评判。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [end] [dɪd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːti] -
Such an unlooked - for end did the life of justice work for the naughty -
这样的 一个 未曾注意的 - 为了 结尾 做过 这 生活 的 正义 工作 为了 这 淘气 -
['maɪndɪd] [retʃiz] ,
minded wretches ,
有思想 可怜虫 ,

如此出乎意料的结局，对于这些心怀不轨的恶棍来说，正义的生涯岂止是一场悲剧?

[baɪ]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] ['prɪnsəz] : [ænd; ənd][tuː; tə]
by subjects to be executed , that would have executed princes : and to
经过 主题 到 是 执行 , 那 会 有 执行 王子们 : 和 到
['sʌfər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
suffer that without law ,
遭受 那 没有 法律 ,

由那些本应处死君主的臣民来执行死刑；并且允许这种未经法律允许的情况发生。

[wɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] .
which by law they had deserved .
哪个 经过 法律 他们 有 应得的 .

这是他们依法应得的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [jʌŋ] [foʊks] [twaɪs] ['prizənəz] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [duː] [ə'rest] , [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv]
And thus these young folks twice prisoners , before any due arrest , delivered of
和 因此 这些 年轻的 各位 两次 囚犯 , 前 任何 到期的 逮捕 , 发表 的
[ðer; ðər]['dʒeɪlərz] ,
their jailors ,
他们的 狱卒 ,

就这样，这些年轻人两次沦为囚犯，在正式逮捕之前，就被从狱卒手中释放了出来。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒeɪl] , [hæd; həd] ['ræðər] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] ['respɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;
but not of their jail , had rather change than respite of misery ;
但 不是 的 他们的 监狱 , 有 相当 改变 比 喘息 的 苦难 ;

但他们的牢狱生活并没有让他们摆脱苦难，反而让他们看到了改变的希望；

[ðiːz] ['soʊldʒərz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
these soldiers that took them with very few words of entertainment ,
这些 士兵 那 采取 他们 和 非常 很少 字 的 娱乐 ,

这些士兵几乎没有说什么娱乐的话就带走了他们。

['heɪstɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] - , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz]
hasting to carry them to their lord Philanax , to whom they came , even as
哈斯廷 到 携带 他们 到 他们的 主 - , 到 谁 他们 来了 , 甚至 作为
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他们急忙将他们带到他们的主人菲拉纳克斯那里，他们也来到了他那里，正如他一样。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - ['tʃeɪmbər] , [hæd; həd][ˌəuvə'teikən] - ,
going out of the Lady Philoclea's chamber , had overtaken Pyrocles ,
去 出去 的 这 女士 - 房间 , 有 被超越 - ,

走出菲洛克莉亚夫人的房间时，皮罗克勒斯追上了他。

[huːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
whom before he had delivered to the custody of a nobleman of that country .
谁 前 他 有 发表 到 这 保管 的 一个 贵族 的 那 国家 .

他之前已将他移交给该国的一位贵族。

[wen] - , [led] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] - ,
When Pyrocles , led towards his prison , saw his friend Musidorus ,
什么时候 - , 引领 向 他的 监狱 , 锯 他的 朋友 - ,

当皮罗克勒斯被押往监狱时，他看到了他的朋友穆西多罗斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdi] ['pæmələ][ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
with the noble Lady Pamela in that unexpected sort returned , his grief ,
和 这 高贵 女士 帕梅拉 在 那 意外 种类 返回 , 他的 悲伤 ,

他的悲伤，随着高贵的帕梅拉夫人以那种意想不到的方式回归，

[ɪf] ['eni] [ɡriːf] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrθ] ,
if any grief were in a mind which had placed everything according to his natural worth ,
如果 任何 悲伤 是 在 一个 头脑 哪个 有 放置 一切 根据 到 他的 自然的 值得 ,

如果说一颗将一切都按照其自然价值来安排的心里有什么悲伤的话，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːɡ'mentɪd] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [smɔːl] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] ,
was very much augmented ; for besides some small hope he had ,
曾是 非常 很多 增强 ; 为了 除了 一些 小的 希望 他 有 ,

情况大大好转；因为除了他心中那一点点希望之外，

[ɪf] - [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [klɪr] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
if Musidorus had once been clear of Arcadia ,
如果 - 有 一次 到过 清除 的 阿卡迪亚 ,

如果穆西多罗斯曾经远离阿卡迪亚，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɡlædsəm] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪʃuː] :
by his dealing and authority to have brought his only gladsome desires to a good issue :
经过 他的 处理 和 权威 到 有 带来 他的 仅有的 高兴 欲望 到 一个 好的 问题 :

凭借他的手段和权力，他成功地实现了自己唯一的愿望：

[ðə; ði][hɑːrd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][noʊ] [les] , [neɪ] ['ræðər] [mɔːr] [veks][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the hard estate of his friend did no less , nay rather more vex him than his own .
这 难的 财产 的 他的 朋友 做过 不 较少的 , 不 相当 更多的 烦恼 他 比 他的 自己的 .

朋友的困境让他比自己的困境更加烦恼。

[fɔːr; fər][soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [faʊnd] ， [wer] ['vælər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]
For so indeed it is ever found , where valour and friendship are perfectly
为了 所以 的确 它 是 曾经 成立 ， 在哪里 勇气 和 友谊 是 完美
['kʌpld] [ɪn][wʌn] [hɑːrt] ；
coupled in one heart ;
耦合 在 一 心 ；

的确，当勇气与友谊完美地结合在一颗心中时，我们总能找到这样的美好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rezəluːt] [mæn] ['hævɪŋ] [wʌns] [dai'dʒestid][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði]
the reason being that the resolute man having once digested in his judgment the
这 原因 存在 那 这 坚决 男人 拥有 一次 消化 在 他的 判断 这
[wɜːrst] [ɪk'stremətі] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ，
worst extremity of his own case ,
最差 末端 的 他的 自己的 案件 ，

原因在于，意志坚定的人一旦在判断中消化了自己处境的最坏情况，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːðər] [kwaɪt] [ɪk'speld] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli]
and having either quite expelled or at least repelled all passion which ordinarily
和 拥有 任何一个 相当 被驱逐 或者 在 至少 排斥 全部 热情 哪个 按说
['fɑːloʊz] [æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊn] ['fɔːrtʃən] ，
follows an overthrown fortune ,
跟随 一个 被推翻 财富 ，

并且已经完全消除或至少抑制了通常伴随财富倾覆而来的所有激情，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [maɪnd][soʊ] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ，
not knowing his friend's mind so well as his own ,
不是 会心 他的 朋友们 头脑 所以 出色地 作为 他的 自己的 ，

他不像了解自己那样了解朋友的想法，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [brʊks] [hɪz; ɪz] [keɪs] ，
nor with what patience he brooks his case ,
也不 和 什么 耐心 他 布鲁克斯 他的 案件 ，

也不知道他以何种耐心审理此案，

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ，
which as it were the material cause of making a man happy or unhappy ,
哪个 作为 它 是 这 材料 原因 的 制作 一个 男人 快乐的 或者 不开心 ，

它可以说是使人快乐或不快乐的物质原因。

[dauts] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'kaʊnts] [nɑːt][hɪm'self] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ，[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [biː; bi]
doubts whether his friend accounts not himself more miserable , and so indeed be
疑虑 无论 他的 朋友 账户 不是 他自己 更多的 悲惨的 ， 和 所以 的确 是
[mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] .
more lamentable .
更多的 令人惋惜的 .

他怀疑他的朋友是否觉得自己更悲惨，因此更值得同情。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] - ，
But as soon as Musidorus was brought by the soldiers near unto Philanax ,
但 作为 很快 作为 - 曾是 带来 经过 这 士兵 靠近 到 - ，

但当士兵们把穆西多鲁斯带到菲拉纳克斯附近时，

- [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['evər]['æftər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] ，
Pyrocles not knowing whether ever after he should be suffered to see his friend ,
- 不是 会心 无论 曾经 后 他 应该 是 遭受 到 看 他的 朋友 ，

皮罗克勒斯不知道自己是否还能再见到他的朋友，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [dɪ'sembəlɪŋ] [ə; eɪ][nɑːt] - ['noʊɪŋ]
and determining there could be no advantage by dissembling a not - knowing
和 确定 那里 可以 是 不 优势 经过 拆弹 一个 不是 - 会心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

并认定假装不认识他没有任何好处，

[liːpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ,
leaped suddenly from their hands that held him , and passing ,
跳跃 突然 从 他们的 双手 那 握住 他 , 和 通过 ,

他突然从抓住他的手中跳了出来，然后飞快地跑了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] , [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt]
with a strength strengthened with a true affection , through them that
和 一个 力量 加强 和 一个 真的 感情 , 通过 他们 那
[en'kʌmpəst] - , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] { - }
encompassed Musidorus , he embraced { 563 }
包括 - , 他 拥抱 { - }

他以真挚的爱增强了力量，通过他们拥抱了穆西多鲁斯{563}

[hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
him as fast as he could in his arms .
他 作为 快速地 作为 他 可以 在 他的 武器 .

他以最快的速度将他抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , “ [oʊ][maɪ] [pə'leɪdiəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuː] [naʊ]
And kissing his cheeks , “ O my Palladius , ” said he , “ let not our virtue now
和 接吻 他的 脸颊 , “ 哦 我的 帕拉迪乌斯 , ” 说 他 , “ 让 不是 我们的 美德 现在
[ə'bændən][juː 'es] ;
abandon us ;
放弃 我们 ;

他亲吻着他的脸颊，说道：“哦，我的帕拉迪乌斯，不要让我们的美德现在抛弃我们；

[let] [juː 'es] [pruːv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ɪn] [əd'vɜːrsəti] [kæn; kən]
let us prove our minds are no slaves to fortune , but in adversity can
让 我们 证明 我们的 思想 是 不 奴隶 到 财富 , 但 在 逆境 能
['traɪʌmf] ['oʊvər] [əd'vɜːrsəti] . ”
triumph over adversity . ”
胜利 超过 逆境 . ”

让我们证明，我们的思想不会被命运奴役，而是在逆境中战胜逆境。

“ [dɪr] - , ” ['ænsər] - , ['siːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
“ Dear Daiphantus , ” answered Musidorus , seeing by his apparel his being a man
“ 亲爱的 - , ” 回答 - , 看到 经过 他的 服饰 他的 存在 一个 男人
[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ,
was revealed ,
曾是 揭晓 ,

“亲爱的戴芬图斯,”穆西多鲁斯回答道，他从戴芬图斯的衣着上看出他是个男人。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [best] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [best] [pɑːrt] : [bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] ,
“ I thank you for this best care of my best part : but fear not ,
“ 我 感谢 你 为了 这 最好的 关心 的 我的 最好的 部分 : 但 害怕 不是 ,

“感谢你对我身体最重要部位的悉心照料：但请不要害怕，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [tuː] [lɔːŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt] [naʊ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
I have kept too long company with you to want now a thorough determination
我 有 保留 也 长的 公司 和 你 到 想 现在 一个 彻底 决心
[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
of these things ;
的 这些 事物 ;

我与你相处的时间太长了，现在我不想再对这些事情进行彻底的调查；

[aɪ] [wel] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l] .
I well know , there is nothing evil but within us , the rest is either natural or accidental .
我 出色地 知道 , 那里 是 没有什么 邪恶的 但 之内 我们 , 这 休息 是 任何一个 自然的 或者 偶然 .

我深知，世上没有邪恶，它只存在于我们内心，其余的要么是自然现象，要么是偶然事件。

” - , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][soʊ] [nɪr] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] :
” Philanax , finding them of so near acquaintance , began presently to examine them apart :
” - , 寻找 他们 的 所以 靠近 熟人 , 开始 目前 到 检查 他们 除 :

“菲拉纳克斯发现他们如此熟识，便立即开始分别审视他们：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
but such resolution he met with in them ,
但 这样的 解决 他 遇见 和 在 他们 ,

但他却在他们身上看到了这样的决心。

[ðæt] [baɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
that by no such means he could learn further than it pleased them to deliver .
那 经过 不 这样的 方法 他 可以 学习 更远 比 它 高兴 他们 到 递送 .

他无论如何也无法通过这种方式了解到他们不愿透露的信息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
So that he thought best to put them both in one place ,
所以 那 他 想法 最好的 到 放 他们 两个都 在 一 地方 ,

所以他认为最好把他们两个放在同一个地方。

[wɪð; wɪθ] [ɪs'paɪəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ,
with espial of their words and behaviour ,
和 发现 的 他们的 字 和 行为 ,

通过观察他们的言行，

[ðæt] [wei] [tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'pɑːst] ['mɪstʃɪfs] .
that way to sift out the more of these surpassed mischiefs .
那 方式 到 筛 出去 这 更多的 的 这些 超越 恶作剧 .

这样就能筛选出更多这类被超越的恶作剧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - ,
And for that purpose gave them both unto the nobleman , who before had the custody of Pyrocles ,
和 为了 那 目的 给予 他们 两个都 到 这 贵族 , WHO 前 有 这 保管 的 - ,

为此，他将他们二人交给了之前保管皮罗克勒斯的那位贵族。

[baɪ] [neɪm] - ,
by name Sympathus ,
经过 姓名 - ,

名为Sympathus

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['trʌsti]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tuː; tə]	[gɪv]	['dɪlɪdʒənt]	[wɑːtʃ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[maɪt]	[pæs]
leaving	**a**	**trusty**	**servant**	**of**	**his**	**own**	**to**	**give**	**diligent**	**watch**	**to**	**what**	**might**	**pass**
离开	一个	可靠	仆人	的	他的	自己的	到	给	勤奋	手表	到	什么	可能	经过

[bɪ'twɪkst]	[ðem; ðəm]	.
betwixt	**them**	**.**
中间	他们	.

他留下自己忠实的仆人，负责密切监视他们之间可能发生的任何情况。

[noʊ]	[mæn]	[ðæt]	[hæθ]	['evər]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
No	**man**	**that**	**hath**	**ever**	**passed**	**through**	**the**	**school**	**of**	**affection**	**,**
不	男人	那	有	曾经	通过了	通过	这	学校	的	感情	，

凡是学过爱情的人，

[niːdz]	[daʊt]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[tɔːr'mentɪŋ]	[griːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['pæmələ]	,
needs	**doubt**	**what**	**a**	**tormenting**	**grief**	**it**	**was**	**to**	**the**	**noble**	**Pamela**	**,**
需求	怀疑	什么	一个	折磨	悲伤	它	曾是	到	这	高贵	帕梅拉	，

毫无疑问，这对于高贵的帕梅拉来说是何等痛苦的煎熬。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
to	**have**	**the**	**company**	**of**	**him**	**taken**	**from**	**her**	**,**
到	有	这	公司	的	他	已采取	从	她	，

失去他的陪伴，

[tuː; tə]	[huːz]	['vɜːrtʃuəs]	['kʌmpəni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[baʊnd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
to	**whose**	**virtuous**	**company**	**she**	**had**	**bound**	**her**	**life**	**.**
到	谁	有德行的	公司	她	有	边界	她	生活	.

她将自己的一生都奉献给了那些品德高尚的人。

[bʌt; bət]	['weɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ɑːnər]	,	[tɪl]	[hɜːr; hər]	['duːɪŋz]
But	**weighing**	**with**	**herself**	**,**	**it**	**was**	**fit**	**for**	**her**	**honour**	**,**	**till**	**her**	**doings**
但	称重	和	她自己	，	它	曾是	合身	为了	她	荣誉	，	直到	她	行为

[wɜːr; wər]	['klɪrli]	['mænɪfestɪd]	,
were	**clearly**	**manifested**	**,**
是	清楚地	表现出来	，

但权衡利弊后，在她所作所为彻底败露之前，这样做符合她的荣誉。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'meɪn]	['seprət]	,	[kept]	[daʊn]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[griːf]	;
that	**they**	**should**	**remain**	**separate**	**,**	**kept**	**down**	**the**	**rising**	**tokens**	**of**	**grief**	**;**
那	他们	应该	保持	分离	，	保留	向下	这	上升	代币	的	悲伤	；

他们应该保持隔离，压抑住不断涌现的悲伤情绪；

['ʃoʊɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[ɪn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[ə'kʌmpənid]	-	['iːv(ə)n]
showing	**passion**	**in**	**nothing**	**but**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**accompanied**	**Musidorus**	**even**
显示	热情	在	没有什么	但	她	眼睛	，	哪个	伴随	-	甚至

['ʌntə,'ʌntu]	[ðə; ði]	[tent]	,
unto	**the**	**tent**	**,**
到	这	帐篷	，

她眼中流露出的热情溢于言表，甚至连穆西多鲁斯进入帐篷时，她的目光也始终追随着他。

['wɪðər]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	-	[wɜːr; wər]	[led]	.
whither	**he**	**and**	**Pyrocles**	**were**	**led**	**.**
往哪里去	他	和	-	是	引领	.

他和皮罗克勒斯被引向何方。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[mɔːr]	['prɪnsli]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]
Then	**,**	**with**	**a**	**countenance**	**more**	**princely**	**than**	**she**	**was**	**wont**	**,**	**according**	**to**
然后	，	和	一个	面容	更多的	王子	比	她	曾是	惯于	，	根据	到

[ðə; ði]	[wɔːnt]	[ʌv; əv]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['hɑːrts]	,
the	**wont**	**of**	**highest**	**hearts**	**,**
这	惯于	的	最高	心	，

然后，她脸上露出比平时更加高贵典雅的神情，如同最高贵之人一般。

[laɪk]	[ðə; ði]	[pɑːm]	[triː]	['straɪvɪŋ]	[moʊst]	['ʌpwərdz]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[moʊst]	['bəːdnd]	,
like	**the**	**palm**	**tree**	**striving**	**most**	**upwards**	**,**	**when**	**he**	**is**	**most**	**burdened**	**,**
喜欢	这	棕榈	树	努力	最多	向上	,	什么时候	他	是	最多	负担	,

就像棕榈树在他背负最重担时，反而奋力向上生长一样，

[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːndid]	-	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	,
she	**commanded**	**Philanax**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**
她	命令	-	到	带来	她	到	她	父亲	和	母亲	,

她命令菲拉纳克斯把她带到她父母身边，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['rendər]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['duːɪŋz]	.
that	**she**	**might**	**render**	**them**	**an**	**account**	**of**	**her**	**doings**	**.**
那	她	可能	使成为	他们	一个	帐户	的	她	行为	.

以便她能向他们交代自己的所作所为。

-	['ʃoʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['sʌlən]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['revərəns]	['ʌntə,'ʌntu]	[hɜːr; hər]	,
Philanax	**showing**	**a**	**sullen**	**kind**	**of**	**reverence**	**unto**	**her**	**,**
-	显示	一个	忧郁	种类	的	尊敬	到	她	,

菲拉纳克斯对她表现出一种忧郁的敬畏之情。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	['ɑːnɝd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	[er]	,	[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	[ˌmɪs'laɪkt]
as	**a**	**man**	**that**	**honoured**	**her**	**as**	**his**	**master's**	**heir**	**,**	**but**	**much**	**misliked**
作为	一个	男人	那	荣幸	她	作为	他的	硕士学位	继承人	,	但	很多	不喜欢

[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
her	**for**	**her**	**,**
她	为了	她	,

他虽然尊敬她作为主人继承人的尊严，但却因为她的为人而十分厌恶她。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'siːt]	,	[dɪs'ɑːnərəbl]	[prə'siːdɪŋz]	,	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[pæst]	,	['ræðər]	[tuː; tə]
in	**his**	**conceit**	**,**	**dishonourable**	**proceedings**	**,**	**told**	**her**	**what**	**was**	**past**	**,**	**rather**	**to**
在	他的	自负	,	不光彩的	诉讼程序	,	讲述	她	什么	曾是	过去的	,	相当	到

['ænsər]	[hɜːr; hər]	,
answer	**her**	**,**
回答	她	,

他自负地采取了不光彩的手段，告诉她过去发生的事情，而不是回答她的问题。

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɪɡnərənt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
than	**that**	**he**	**thought**	**she**	**was**	**ignorant**	**of**	**it**	**.**
比	那	他	想法	她	曾是	无知	的	它	.

他反而认为她对此一无所知。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ɡʊd]	['spɪrɪt]	[dɪd]	['prez(ə)ntli]	['sʌfər]	[ə; eɪ]	[truː]	[kəm'pæʃənət]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]
But	**her**	**good**	**spirit**	**did**	**presently**	**suffer**	**a**	**true**	**compassionate**	**affliction**	**of**	**those**
但	她	好的	精神	做过	目前	遭受	一个	真的	富有同情心	痛苦	的	那些

[hɑːrd]	[əd'ventʃəz]	,
hard	**adventures**	**,**
难的	冒险	,

但是，她善良的灵魂最终还是因那些艰苦的冒险而遭受了真正的苦难。

[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	['krɔːsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	['lʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[waɪl]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	,
which	**,**	**with**	**crossing**	**her**	**arms**	**,**	**looking**	**a**	**great**	**while**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
哪个	,	和	过境	她	武器	,	寻找	一个	伟大的	尽管	之上	这	地面	,

她双臂交叉抱在胸前，长时间地盯着地面。

[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[let]	[fɔːl]	['meni]	[terz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[dɪ'klerd]	.
with	**those**	**eyes**	**which**	**let**	**fall**	**many**	**tears**	**,**	**she**	**well**	**declared**	**.**
和	那些	眼睛	哪个	让	落下	许多	眼泪	,	她	出色地	声明	.

她用那双泪眼婆娑的眼睛，坦率地说道。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,	[rɪ'membərɪŋ]	[haʊ]	['nesəseri]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
But	**in**	**the**	**end**	**,**	**remembering**	**how**	**necessary**	**it**	**was**	**for**	**her**	**,**
但	在	这	结尾	,	记住	如何	必要的	它	曾是	为了	她	,

但最终，她还是想起了这件事对她来说有多么重要，

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] , [ʃiː; ʃi] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [wel] - [kri'eɪtɪd]
not to lose herself in such an extremity , she strengthened her well - created
不是 到 失去 她自己 在 这样的 一个 末端 , 她 加强 她 出色地 - 创建
[hɑːrt] , [ænd; ənd] ['staʊtli] [di'mɑːndid] - ,
heart , and stoutly demanded Philanax ,
心 , 和 坚定地 要求 - ,

为了不让自己在这种极端情况下迷失自我，她鼓起勇气，坚定地要求菲拉纳克斯。

[wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
what authority then they had to lay hands on her person , who being the
什么 权威 然后 他们 有 到 躺 双手 在 她 人 , WHO 存在 这
[ʌn'daʊtɪd] [er] ,
undoubted heir ,
毫无疑问 继承人 ,

那么，他们有什么权力对她动手动脚呢？她可是无可争议的继承人啊！

[wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ?
was then the lawful princess of that kingdom ?
曾是 然后 这 合法的 公主 的 那 王国 ?

她当时是那个王国的合法公主吗？

- ['ænsər] , [hɜːr; hər] [greɪs] [nuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] [ber] ,
Philanax answered , her grace knew the ancient laws of Arcadia bare ,
- 回答 , 她 优雅 知道 这 古老的 法律 的 阿卡迪亚 裸 ,

菲拉纳克斯回答道，她的优雅知晓阿卡迪亚古老的律法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sweɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] ['twenti]
she was to have no sway of government till she came to one and twenty
她 曾是 到 有 不 摇摆 的 政府 直到 她 来了 到 一 和 二十
['jɪrz] [ʌv; əv] { - }
years of { 564 }
年 的 { - }

在她年满二十一岁之前，她对政府没有任何影响力{564}

[eɪdʒ] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['mærid] .
age , or were married .
年龄 , 或者 是 已婚 .

年龄，或者已婚。

“ [ænd; ənd] ['mærid] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['prɪnses] , “ ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] [duː]
“ And married I am , ” replied the wise princess , “ therefore I demand your due
“ 和 已婚 我 是 , ” 回复 这 明智的 公主 , “ 所以 我 要求 你的 到期的
[ə'liːdʒəns] . ”
allegiance . ”
忠诚 . ”

“我已经结婚了,”睿智的公主回答说，“因此我要求你们对我效忠。”

“ [ðə; ði][gɔdz] [fər'bɪd] , ” [sed] - , “ [ɑːr'keɪdiə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz]
“ The gods forbid , ” said Philanax , “ Arcadia should be a dowry of such marriages
“ 这 神 禁止 , ” 说 - , “ 阿卡迪亚 应该 是 一个 嫁妆 的 这样的 婚姻
.
.
.

“诸神保佑,”菲拉纳克斯说，“阿卡迪亚不应该成为这种婚姻的嫁妆。”

” [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l]['sætɪsfaɪd]
” Besides , he told her all the states of her country were evil satisfied
” 除了 , 他 讲述 她 全部 这 各州 的 她 国家 是 邪恶的 使满意
['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
touching her father's death ,
接触 她 父亲的 死亡 ,

此外，他还告诉她，她国家的所有邦国都对她父亲的死感到邪恶和满足。

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
which likewise according to the statutes of Arcadia , was even that day to
哪个 同样地 根据 到 这 法规 的 阿卡迪亚 , 曾是 甚至 那 天 到
[biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ,
be judged of ,
是 评判 的 ,

根据阿卡迪亚的法令，此事也应在当天进行审判。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['fjuːnərəl] .
before the body were removed to receive his princely funeral .
前 这 身体 是 已移除 到 收到 他的 王子 葬礼 .

之后遗体被移走，举行隆重的葬礼。

['æftər] [ðæt] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'biːdiəns] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] [duː]
After that passed , she should have such obedience , as by the laws were due
后 那 通过了 , 她 应该 有 这样的 服从 , 作为 经过 这 法律 是 到期的
['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] ,
unto her ,
到 她 ,

此后，她应当受到法律赋予她的服从。

[di'zaiərɪŋ] [gɑːd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['betər] [ɪn] ['pʌblɪk] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
desiring God she would show herself better in public government than she had done
渴望 上帝 她 会 展示 她自己 更好的 在 民众 政府 比 她 有 完毕
[ɪn] ['praɪvət] .
in private .
在 私人的 .

她渴望上帝让她在公共事务中表现得比在私下里更好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
She would have spoken to the gentlemen and people gathered about her ,
她 会 有 说 到 这 先生们 和 人们 聚集 关于 她 ,

她本会和聚集在她周围的绅士和人们交谈。

[bʌt; bət] - [fiərɪŋ] [lest] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [maɪt] [ə'raɪz] ,
but Philanax fearing lest thereby some commotion might arise ,
但 - 害怕 免得 从而 一些 骚动 可能 出现 ,

但菲拉纳克斯担心这样做可能会引起骚动，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hɪndərəns] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mɜːdəəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd]
or at least a hinderance of executing his master's murderers , which he longed
或者 在 至少 一个 阻碍 的 执行 他的 硕士学位 杀人犯 , 哪个 他 渴望
['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
after more than anything ,
后 更多的 比 任何事物 ,

或者至少阻碍了他处决杀害他主人的凶手，而这正是他最渴望的事情。

['heɪstɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ,
hasted her up to the lodge , where her sister was ,
匆忙 她 向上 到 这 小屋 , 在哪里 她 姐姐 曾是 ,

她催促着她赶紧上到小屋，她姐姐在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] , [left]
and there was a chosen company of soldiers to guard the place , left
和 那里 曾是 一个 选定 公司 的 士兵 到 警卫 这 地方 , 左边
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - ,
her with Philoclea ,
她 和 - ,

于是，有一队精锐士兵守卫那里，把她留给了菲洛克莉亚。

['pæmələ][prəu'test, 'prəu-] [ðeɪ] [leɪd]['vaɪələnt][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː]
Pamela protesting they laid violent hands on her , and that they entered into
帕梅拉 抗议 他们 铺设 暴力 双手 在 她 , 和 那 他们 进入 进入
[rɪ'beljəs] [ə'tempts] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
rebellious attempts against her .
叛逆的 尝试 反对 她 .

帕梅拉抗议说他们对她动了手，并且对她进行了叛乱。

[bʌt; bət] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [soʊ][tuː; tə][duː] ,
But high time it was for Philanax so to do ,
但 高的 时间 它 曾是 为了 - 所以 到 做 ,

但菲拉纳克斯早就应该这么做了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
for already was all the whole multitude fallen into confused and dangerous
为了 已经 曾是 全部 这 所有的 民众 倒下 进入 使困惑 和 危险的
[dɪ'vɪʒnz] .
divisions .
部门 .

因为全体人民已经陷入了混乱和危险的分裂之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] [greɪt] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt] [ɪz]
There was a notable example , how great dissipations monarchical government is
那里 曾是 一个 值得注意的 例子 , 如何 伟大的 消散 君主制 政府 是
['sʌbdʒekt]['ʌntə,'ʌntu] .
subject unto .
主题 到 .

有一个显著的例子，说明了君主制政府会遭受多么巨大的浪费。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [prɪns] [ænd; ənd] [gaɪd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns]
For now their prince and guide had left them , they had not experience
为了 现在 他们的 王子 和 指导 有 左边 他们 , 他们 有 不是 经验
[tuː; tə] [ruːl] ,
to rule ,
到 规则 ,

如今他们的王子和导师已经离去，他们缺乏统治经验。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and had not whom to obey .
和 有 不是 谁 到 服从 .

而且没有可以服从的对象。

['pʌblɪk] ['mætərz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['praɪvətli] ['gʌvənd] ,
Public matters had ever been privately governed ,
民众 事情 有 曾经 到过 私下 受统治 ,

公共事务历来都是由私人机构管理的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['laɪvli] [teɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
so that they had no lively taste what was good for themselves .
所以 那 他们 有 不 热闹 品尝 什么 曾是 好的 为了 他们自己 .

因此，他们对什么对自己有益没有敏锐的感知。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['viːəməntli] ['dɛˌzaɪərfʊl] , [ɔːr] [ɪk'striːmli] ['terəb(ə)l] .
But everything was either vehemently desireful , or extremely terrible .
但 一切 曾是 任何一个 强烈地 渴望 , 或者 极其 糟糕的 .

但一切要么令人无比渴望，要么极其糟糕。

['neɪbərz] - [in'veiʒənz] , ['sɪv(ə)l] [dɪ'sentaɪən] , ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [prɪns] ,
Neighbours ' invasions , civil dissention , cruelty of the coming prince ,
邻居 - 入侵 , 民用 异议 , 残酷 的 这 未来 王子 ,

邻国的入侵、内乱、即将上任的王子的残暴，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['kɑːmən] [sens] ['kæriz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][menz] ['hedz]
and whatsoever in common sense carries a dreadful show , was in all men's heads
和 任何 在 常见的 感觉 携带 一个 可怕 展示 ， 曾是 在 全部 男士 头部
,
,
,

凡是常识看来可怕的事情，都存在于所有人的脑海中。

[bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] : ['hɑːkənɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['ruːmər] , [sə'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
but in few how to prevent : hearkening on every rumour , suspecting everything ,
但 在 很少 如何 到 防止 ： 倾听 在 每一个 谣言 ， 怀疑 一切 ，

但很少有人能预防这种情况：轻信每一个谣言，怀疑一切。

[kən'demɪŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnɚd] , ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
condemning them whom before they had honoured , making strange and
谴责 他们 谁 前 他们 有 荣幸 ， 制作 奇怪的 和
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ,
impossible tales of the king's death ,
不可能的 故事 的 这 国王的 死亡 ，

他们谴责那些曾经受人尊敬的人，编造出关于国王之死的离奇荒谬的故事。

[waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒər] , ['wɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪfti] ;
while they thought themselves in danger , wishing nothing but safety ;
尽管 他们 想法 他们自己 在 危险 ， 祝 没有什么 但 安全 ；

虽然他们觉得自己身处险境，只盼望平安无事；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] [tʊk] [ðem; ðəm] , [di'zaiərɪŋ] ['fɜːrðər] ['benɪfɪts] , [æz; əz]
as soon as persuasion of safety took them , desiring further benefits , as
作为 很快 作为 劝说 的 安全 采取 他们 ， 渴望 更远 好处 ， 作为
[ə'mendmənt] [ʌv; əv] [fɔːr] - [pæst] [fɔːlts] ,
amendment of fore - passed faults ,
修正案 的 前 - 通过了 故障 ，

一旦安全方面的考量促使他们想要获得更多好处，以弥补过去的错误，

[wɪtʃ] [fɔːlts] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['iːðər] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔːr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ,
which faults notwithstanding none could tell either the grounds or effects of ,
哪个 故障 虽然 没有任何 可以 告诉 任何一个 这 理由 或者 效果 的 ，

尽管存在这些缺陷，但没有人能够说明其原因或后果。

[ɔːl] [ə'griːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ɔːr] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ɪn] [ɪ'speʃl]
all agreeing in the universal names of liking or misliking , but of what in especial
全部 同意 在 这 普遍的 姓名 的 喜欢 或者 不喜欢 ， 但 的 什么 在 特别的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ，

大家在喜欢或不喜欢的普遍意义上都达成了一致，但在具体方面又达成了什么一致呢？

['ɪnfɪnətli] [ˌdisə'griːɪŋ] .
infinitely disagreeing .
无限地 不同意 .

完全不同意。

[ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['stiːpl] , [ðə; ði][pɑːrts] [wer'ʌv] , [æz; əz] ['wɪndoʊz] , [stoʊnz] , [ænd; ənd]
Altogether like a falling steeple , the parts whereof , as windows , stones , and
共 喜欢 一个 坠落 尖顶 ， 这 部分 其中 ， 作为 视窗 ， 石头 ， 和
['pɪnəkəlz] [wɜːr; wər] [wel] ,
pinnacles were well ,
巅峰 是 出色地 ，

整体就像一座倒塌的尖塔，其各个部分，如窗户、石头和尖顶，都完好无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ['ruːɪnəs] .
but the whole mass ruinous .
但 这 所有的 大量的 毁灭性的 .

但整个事件是灾难性的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] , [wer'ɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]
And this was the general cause of all , wherein notwithstanding was an
和 这 曾是 这 一般的 原因 的 全部 , 其中 虽然 曾是 一个
[ɪk'striːm] ['medli] [ʌv; əv] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [θɔːts] ,
extreme medley of diversified thoughts ,
极端 混合曲 的 多元化 想法 ,

这就是一切问题的根源，尽管其中也包含着各种各样不同的想法。

[ðə; ði] [greɪt] [men] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [baɪ] ['fækʃnz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
the great men looking to make themselves strong by factions , the gentlemen
这 伟大的 男人 寻找 到 制作 他们自己 强的 经过 派系 , 这 先生们
[sʌm; səm] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
some bending to them ,
一些 弯曲 到 他们 ,

那些权贵们试图通过派系斗争来巩固自己的权力，一些绅士则向他们屈服。

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðoʊz] [fjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
some standing upon themselves , some desirous to overthrow those few which they
一些 常设 之上 他们自己 , 一些 渴望 到 推翻 那些 很少 哪个 他们
[θɔːt] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðem; ðəm] ;
thought were over them ;
想法 是 超过 他们 ;

有些人自以为是，有些人却想推翻那些他们认为凌驾于自己之上的人；

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [spɔɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk]
the soldiers desirous of trouble , as the nurse of spoil , and not much unlike
这 士兵 渴望 的 麻烦 , 作为 这 护士 的 剧透 , 和 不是 很多 与此不同
[tuː; tə] { - }
to { 565 }
到 { - }

士兵们渴望麻烦，如同战利品的养育者，与{565}非常相似。

[ðem; ðəm] [ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['niːdi] [sɔːrt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɪrf(ə)l] , [ðə; ði] [waɪz]
them though in another way , were all the needy sort , the rich fearful , the wise
他们 尽管 在 其他 方式 , 是 全部 这 贫困 种类 , 这 富有的 可怕 , 这 明智的
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

但从另一个角度来看，他们都是穷人，富人胆怯，智者谨慎。

[ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'siːts] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tuːmʌlt] , [wɪtʃ] [jet] [wʊd]
This composition of conceits brought forth a dangerous tumult , which yet would
这 作品 的 奇想 带来 前进 一个 危险的 骚乱 , 哪个 然而 会
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
have been more dangerous ,
有 到过 更多的 危险的 ,

这种自负的组合引发了一场危险的骚乱，而这场骚乱原本可能更加危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['meni] [pɑːrts] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wel] [nuː] [ə'genst] [huːm] ['tʃiːfli] [tuː; tə]
but that it had so many parts that nobody well knew against whom chiefly to
但 那 它 有 所以 许多 部分 那 无人 出色地 知道 反对 谁 主要 到
[ə'poʊz] [ðəm'selvz] .
oppose themselves .
反对 他们自己 .

但由于它包含的组成部分太多，没有人清楚自己应该主要反对谁。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [kraɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [steɪt] ['ɔːltərd] ,
For some there were that cried to have the state altered ,
为了 一些 那里 是 那 哭 到 有 这 状态 已修改 ，

有些人甚至呼吁改变现状。

[ænd; ənd] ['ɡʌvənd] [noʊ] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] ; ['mæri] , [ɪn][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
and governed no more by a prince ; marry , in the alteration ,
和 受统治 不 更多的 经过 一个 王子 ； 结婚 ， 在 这 改造 ，

不再受君主统治；结婚，在改变中，

['meni] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [.læsidi'məuniən] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] ['senətəz] , ['ʌðər]
many would have the Lacedaemonian government of a few chosen senators , others
许多 会 有 这 拉塞达蒙 政府 的 一个 很少 选定 参议员 ， 其他的
[ðə; ði] [ə'θiːnjən] ,
the Athenian ,
这 雅典 ，

许多人赞同拉凯代蒙式的政府模式，即由少数选定的元老院议员组成的政府；而另一些人则赞同雅典式的政府模式。

[wer] [ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] [held] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrəti] .
where the people's voice held the chief authority .
在哪里 这 人们的 嗓音 握住 这 首席 权威 .

人民的声音拥有最高权威。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] ,
But these were rather the discoursing sort of men , than the active ,
但 这些 是 相当 这 论述 种类 的 男人 ， 比 这 积极的 ，

但这些人与其说是行动派，不如说是健谈派。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [mɔːr] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['præktɪs] .
being a matter more in imagination than practice .
存在 一个 事情 更多的 在 想像力 比 实践 .

这更多的是一种想象而非实践的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [went] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,
But they that went nearest to the present case ,
但 他们 那 去 最近的 到 这 展示 案件 ，

但其中最接近本案的，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [nuː] [noʊ] ['ɡʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
as in a country that knew no government without a prince ,
作为 在 一个 国家 那 知道 不 政府 没有 一个 王子 ，

就像在一个没有君主就没有政府的国家一样，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [stroʊv] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
were they that strove whom they should make .
是 他们 那 努力 谁 他们 应该 制作 .

他们奋斗的目标是造就他们应该造就的人。

[wer'ʌv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ]
Whereof a great number there were that would have the Princess Pamela
其中 一个 伟大的 数字 那里 是 那 会 有 这 公主 帕梅拉
['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] :
presently to enjoy it :
目前 到 享受 它 ：

其中许多人希望帕梅拉公主能尽快享用它：

[sʌm; səm] [dis'deiniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,
some disdaining that she had as it were abandoned her own country ,
一些 轻蔑 那 她 有 作为 它 是 弃 她 自己的 国家 ，
[ɪn'klaɪnɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - ;
inclining more to Philoclea ;
倾斜 更多的 到 - ；

有些人鄙夷她仿佛背弃了自己的祖国，反而更倾向于菲洛克莉亚；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['wɑːntɪd]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[wɪtʃ]	[wɪʃt]	[gaɪ'niːʃiə]	[wɜːr; wər]	[dɪ'lɪvərd]	,
and	**there**	**wanted**	**not**	**of**	**them**	**,**	**which**	**wished**	**Gynecia**	**were**	**delivered**	**,**
和	那里	通缉	不是	的	他们	，	哪个	希望	妇科	是	发表	，

她们中没有一个人希望妇科能够顺利分娩。

[ænd; ənd]	[meɪd]	['riːdʒənt]	[tɪl]	['pæmələ]	[wɜːr; wər]	['wɜːrðɪli]	['mærid]	.
and	**made**	**regent**	**till**	**Pamela**	**were**	**worthily**	**married**	**.**
和	制成	摄政	直到	帕梅拉	是	值得地	已婚	.

并被任命为摄政王，直到帕梅拉正式出嫁。

[bʌt; bət]	[greɪt]	['mʌltitjuːdz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	,	[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dʒʌst]
But	**great**	**multitudes**	**there**	**were**	**,**	**which**	**having**	**been**	**acquainted**	**with**	**the**	**just**
但	伟大的	众多	那里	是	，	哪个	拥有	到过	熟人	和	这	只是

['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	-	,
government	**of**	**Philanax**	**,**
政府	的	-	，

但是，许多人既然了解菲拉纳克斯的公正统治，

[ment]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[luː'tenənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]
meant	**to**	**establish**	**him**	**as**	**lieutenant**	**of**	**the**	**state**	**;**	**and**	**these**	**were**	**the**
意思是	到	建立	他	作为	中尉	的	这	状态	；	和	这些	是	这

[moʊst]	['pɑːpjələr]	[sɔːrt]	,
most	**popular**	**sort**	**,**
最多	受欢迎的	种类	，

意在确立他作为国家中尉的地位；而这类做法最受欢迎。

[huː]	[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɑːdətiz]	[ðeɪ]	[felt]	.
who	**judged**	**by**	**the**	**commodities**	**they**	**felt**	**.**
WHO	评判	经过	这	商品	他们	毛毡	.

他们根据自己感受到的商品来评判。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[men]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[maɪt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	['envid]	[hɪz; ɪz]
But	**the**	**principal**	**men**	**in**	**honour**	**and**	**might**	**,**	**who**	**had**	**long**	**before**	**envied**	**his**
但	这	主要的	男人	在	荣誉	和	可能	，	WHO	有	长的	前	令人羡慕	他的

['greɪtnəs]	[wɪð; wɪθ]	[bæ'sɪliəs]	,
greatness	**with**	**Basilius**	**,**
伟大	和	巴西利乌斯	，

但是那些在荣誉和权势方面举足轻重的人物，他们很久以前就和巴西利乌斯一样嫉妒他的伟大，

[dɪd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[spɜːrn]	[ə'genst]	['eni]	[sʌtʃ]	[prɪ'fɜːrmənt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
did	**much**	**more**	**spurn**	**against**	**any**	**such**	**preferment**	**of**	**him**	**.**
做过	很多	更多的	拒绝	反对	任何	这样的	升迁	的	他	.

他对任何提拔他的提议都更加不屑一顾。

[fɔːr; fər]	[jet]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	['envi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['briːðɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['ræŋkər]	,
For	**yet**	**before**	**their**	**envy**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**breathing**	**out**	**his**	**rancour**	**,**
为了	然而	前	他们的	嫉妒	有	一些	种类	的	呼吸	出去	他的	冤仇	，

然而，就在他们的嫉妒尚未消散之前，他的怨恨也尚未消散。

[baɪ]	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['greɪtnəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fɔːlt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	['dʒʌdʒmənt]	,
by	**laying**	**his**	**greatness**	**as**	**a**	**fault**	**to**	**the**	**prince's**	**judgment**	**,**
经过	躺下	他的	伟大	作为	一个	过错	到	这	王子的	判断	，

他将自己的伟大视为王子判断失误的罪魁祸首，

[huː]	[ʃoʊd]	[ɪn]	-	[hiː; hi]	[maɪt]	['iːzəli]	[biː; bi]	[di'siːvd]	[ɪn]	[menz]	['væljuː]	:
who	**showed**	**in**	**Dametas**	**he**	**might**	**easily**	**be**	**deceived**	**in**	**men's**	**value**	**:**
WHO	显示	在	-	他	可能	容易地	是	受骗	在	男士	价值	:

达梅塔斯的例子表明，他很容易在男人的价值判断上被蒙蔽：

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[tʃɔɪs]	,	[baɪ]	[soʊ]	['meni]	[maʊðz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'fɜːrmd]	,
but	**now**	**if**	**the**	**prince's**	**choice**	**,**	**by**	**so**	**many**	**mouths**	**should**	**be**	**confirmed**	**,**
但	现在	如果	这	王子的	选择	，	经过	所以	许多	嘴	应该	是	确认的	，

但现在，如果王子的选择得到了这么多人的认可，

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[soʊ]	['raɪtli]	[ɪ'stiːmd]	[æn; ən]	['eksələnsi]	,
what	**could**	**they**	**object**	**to**	**so**	**rightly**	**esteemed**	**an**	**excellency**	**,**
什么	可以	他们	目的	到	所以	没错	尊敬的	一个	阁下	,

他们有什么理由反对这样一位备受尊敬的杰出人物呢?

[ðeɪ]	['ðerfɔːr]	[wɜːr; wər]	[dɪ'spoʊzd]	['suːnər]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	['eni]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
they	**therefore**	**were**	**disposed**	**sooner**	**to**	**yield**	**to**	**any**	**thing**	**than**	**to**	**his**
他们	所以	是	处置	很快	到	屈服	到	任何	事物	比	到	他的

['reɪzɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['kɑːntent]	,
raising	**;**	**and**	**were**	**content**	**,**
提高	;	和	是	内容	,

因此，他们宁愿接受任何事，也不愿接受他的提升；他们感到满足。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[krɔːs]	-	,	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðoʊz]	['ækʃnz]	,	[wɪtʃ]	['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
for	**to**	**cross**	**Philanax**	**,**	**to**	**stop**	**those**	**actions**	**,**	**which**	**otherwise**	**they**	**could**	**not**
为了	到	叉	-	,	到	停止	那些	行动	,	哪个	否则	他们	可以	不是

[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[gʊd]	.
but	**think**	**good**	**.**
但	思考	好的	.

为了阻止菲拉纳克斯的行动，否则他们只能认为这些行动是好的。

-	[hɪm'self]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['hindəd]	[baɪ]	[ðoʊz]	[ðæt]	[dɪd]	[ɪ'mɑːdərətli]	['ɑːnər]	[hɪm; ɪm]	,
Philanax	**himself**	**as**	**much**	**hindered**	**by**	**those**	**that**	**did**	**immoderately**	**honour**	**him**	**,**
-	他自己	作为	很多	受阻	经过	那些	那	做过	过度	荣誉	他	,

菲拉纳克斯本人也深受那些过分尊崇他的人的阻碍。

[wɪtʃ]	[brɔːt]	[bəuθ]	[mɔːr]	['envi]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[dɪd]
which	**brought**	**both**	**more**	**envy**	**and**	**suspicion**	**upon**	**him**	**,**	**as**	**by**	**them**	**that**	**did**
哪个	带来	两个都	更多的	嫉妒	和	怀疑	之上	他	,	作为	经过	他们	那	做过

['mænɪfestli]	[rɪ'zɪst]	[hɪm; ɪm]	:
manifestly	**resist**	**him**	**:**
显然	抵抗	他	:

这反而招致了更多人的嫉妒和猜疑，就像那些明显反抗他的人一样：

[bʌt; bət]	,	['stændɪŋ]	['oʊnli]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,
but	**,**	**standing**	**only**	**upon**	**a**	**constant**	**desire**	**of**	**justice**	**,**
但	,	常设	仅有的	之上	一个	持续的	欲望	的	正义	,

但是，仅仅基于对正义的永恒渴望，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[klɪr]	['kɑːnʃəns]	[went]	['fɔːrwərd]	['staʊtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]
and	**a**	**clear**	**conscience**	**went**	**forward**	**stoutly**	**in**	**the**	**action**	**of**	**his**	**master's**
和	一个	清除	良心	去	向前	坚定地	在	这	行动	的	他的	硕士学位

[rɪ'vendʒ]	,
revenge	**,**
复仇	,

他良心清白，坚定地执行着为主人复仇的行动。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[pər'tɪkjələrli]	[baʊnd]	[tuː; tə]	.
which	**he**	**thought**	**himself**	**particularly**	**bound**	**to**	**.**
哪个	他	想法	他自己	特别	边界	到	.

他认为自己尤其有义务这样做。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɔːrdərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	,
For	**the**	**rest**	**,**	**as**	**the**	**ordering**	**of**	**the**	**government**	**,**
为了	这	休息	,	作为	这	订购	的	这	政府	,

至于其余部分，则由政府下令执行。

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [hɪm'self] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wer'ɪn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl]

he accounted himself but as one wherein notwithstanding he would employ all

他 已记录 他自己 但 作为 一 其中 虽然 他 会 采用 全部

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ɪn'devər] .

his loyal endeavour .

他的 忠诚 努力 .

他自认为是一个尽管如此仍会竭尽全力的人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublmən] , [hiː; hi] [ðæt] [moʊst]['oʊpənli] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

But among the noblemen , he that most openly set himself against him was

但 之中 这 贵族 , 他 那 最多 公然 放 他自己 反对 他 曾是

[neɪmd] - ,

named Timautus ,

命名 - ,

但在贵族中，最公开反对他的人名叫提摩图斯。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

a man of middle age , but of extreme ambition ,

一个 男人 的 中间 年龄 , 但 的 极端 志向 ,

一位中年男子，但野心勃勃。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌtərmoʊst] [gʊd] [ɪn] ['greɪtnəs] ,

as one that had placed his uttermost good in greatness ,

作为 一 那 有 放置 他的 极致 好的 在 伟大 ,

作为一个将自己最大的善意寄托于伟大之上的人，

['θɪŋkɪŋ] [smɔːl] ['dɪfrəns] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . { - }

thinking small difference by what means he came by it . { 566 }

思维 小的 不同之处 经过 什么 方法 他 来了 经过 它 . { - }

认为他获得它的方式与他之间的细微差别无关。{566}

[ʌv; əv] [kə'mendəbl] [wɪt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʌn'braɪdld] [dɪ'zaɪɝz]

Of commendable wit , if he had not made it a servant to unbridled desires

的 值得称赞 有 , 如果 他 有 不是 制成 它 一个 仆人 到 不受约束的 欲望

.

:

.

他本有值得称道的才智，可惜被无节制的欲望所奴役。

['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][menz] ['feivəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Cunning to creep into men's favours , which he prized only as they were

狡猾 到 潜行者 进入 男士 恩惠 , 哪个 他 珍贵的 仅有的 作为 他们 是

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

serviceable unto him .

可用 到 他 .

他狡猾地博取男人的欢心，而他珍视这些欢心仅仅是因为它们对他有用。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm]['soʊldʒəri] ,

He had been brought up in some soldiery ,

他 有 到过 带来 向上 在 一些 士兵 ,

他从小在军营长大。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrvd] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

which he knew how to set out with more than deserved ostentation .

哪个 他 知道 如何 到 放 出去 和 更多的 比 应得的 炫耀 .

他深谙如何以远超其应得的炫耀姿态来展现自己。

['sɜːrv(ə)l]	,	[ðoʊ]	['enviəs]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɛtɝz]	:	[ænd; ənd]	[noʊ]	[les]	[tiˊrænikəli]	['maɪndɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	.
Servile	**,**	**though**	**envious**	**,**	**to**	**his**	**betters**	**:**	**and**	**no**	**less**	**tyrannically**	**minded**	**to**	**them**	**he**	**had**	**advantage**	**of**	**.**
奴性的	,	尽管	羡慕	,	到	他的	博彩公司	:	和	不	较少的	专制地	有思想	到	他们	他	有	优势	的	.

他卑躬屈膝，却又嫉妒比他地位高的人；而对于他占上风的人，他却毫不留情地施以暴政。

['kaʊntɪd]	[rɪ'vendʒfəl]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'diːd]	['meʒərɪŋ]	[bəuθ]	[rɪ'vendʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'wɔːrd]	,
Counted	**revengeful**	**,**	**but**	**indeed**	**measuring**	**both**	**revenge**	**and**	**reward**	**,**
计数	复仇的	,	但	的确	测量	两个都	复仇	和	报酬	,

被视为复仇之举，但实际上既衡量了复仇，也衡量了回报。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[maɪt]	['iːðər]	[help]	[ɔːr]	[hɜːrt]	[hɪm; ɪm]	.
as	**the**	**party**	**might**	**either**	**help**	**or**	**hurt**	**him**	**.**
作为	这	派对	可能	任何一个	帮助	或者	伤害	他	.

因为该党可能会帮助他，也可能会伤害他。

['ræðər]	['ʃeɪmləs]	[ðæn; ðən]	[boʊld]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[mɔːr]	[boʊld]	[ɪn]	['præktɪs]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['pɜːrsən(ə)l]	[əd'ventʃəz]	.
Rather	**shameless**	**than**	**bold**	**,**	**and**	**yet**	**more**	**bold**	**in**	**practice**	**than**	**in**	**personal**	**adventures**	**.**
相当	不要脸	比	大胆的	,	和	然而	更多的	大胆的	在	实践	比	在	个人的	冒险	.

与其说是大胆，不如说是厚颜无耻；然而，在实践中，他比在个人冒险中更大胆。

[ɪn]	[sʌm; səm]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	['iːv(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪstɪd]	,
In	**some**	**,**	**a**	**man**	**that**	**could**	**be**	**as**	**evil**	**as**	**he**	**listed**	**,**
在	一些	,	一个	男人	那	可以	是	作为	邪恶的	作为	他	列出	,

在某些情况下，这个人可能像他列举的那样邪恶。

[ænd; ənd]	['lɪstɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['eni]	[əd'vænsmənt]	[maɪt]	[ˌðer'baɪ]	[biː; bi]	['gɑːtn]	.
and	**listed**	**as**	**much**	**as**	**any**	**advancement**	**might**	**thereby**	**be**	**gotten**	**.**
和	列出	作为	很多	作为	任何	进步	可能	从而	是	获得	.

并尽可能列出由此可能取得的任何进展。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['vɜːrtʃuː]	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[skuːl]	-	[neɪm]	.
As	**for**	**virtue**	**he**	**counted**	**it**	**but**	**a**	**school**	**-**	**name**	**.**
作为	为了	美德	他	计数	它	但	一个	学校	-	姓名	.

至于美德，他认为不过是学校的名声而已。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'semblɪŋ]	[tə'geðər]	,	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[stroʊk]	-	['kærid]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
He	**even**	**at**	**the**	**first**	**assembling**	**together**	**,**	**finding**	**the**	**great**	**stroke**	**Philanax**	**carried**	**among**	**the**	**people**	**,**
他	甚至	在	这	第一的	组装	一起	,	寻找	这	伟大的	中风	-	携带	之中	这	人们	,

甚至在第一次集会上，他就发现菲拉纳克斯在民众中掀起了一股巨大的浪潮。

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['rɛdiɪst]	[wei]	[ʌv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	:
thought	**it**	**his**	**readiest**	**way**	**of**	**ambition**	**to**	**join**	**with**	**him**	**:**
想法	它	他的	准备就绪	方式	的	志向	到	加入	和	他	:

他认为这是他实现野心的最佳途径：加入他。

[wɪtʃ]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	[dɪd]	['hɑːrdli]	[brʊk]	,
which	**though**	**his**	**pride**	**did**	**hardly**	**brook**	**,**
哪个	尽管	他的	自豪	做过	几乎	溪	,

虽然他的自尊心极无法容忍，

[jet]	**yet**	然而
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
[vaɪs]	**vice**	副
['kæriɪŋ]	**carrying**	携带
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mɔːr]	**more**	更多的
[ə'pærənt]	**apparent**	明显
['ɑːbdʒekt]	**object**	目的
[pri'veild]	**prevailed**	最终获胜
['oʊvər]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['wikər]	**weaker**	较弱
,	**,**	,

然而，另一种恶习，由于其目的更为明显，最终战胜了较弱的恶习。

[soʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðoʊz]	**those**	那些
['lɪbərəl]	**liberal**	自由主义
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz]	**protestations**	抗议
[ʌv; əv]	**of**	的
['frendʃɪp]	**friendship**	友谊
,	**,**	,

因此，伴随着这些自由主义的友好表态，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[men]	**men**	男人
[ðæt]	**that**	那
[ker]	**care**	关心
[nɑːt]	**not**	不是
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[wɜːrd]	**word**	单词
[ɑːr; ər]	**are**	是
[wɔːnt]	**wont**	惯于
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'stoʊ]	**bestow**	赐给
,	**,**	,

那些不守信用的人常常会给予

[hiː; hi]	**he**	他
['ɔːfərd]	**offered**	提供
['ʌntəˌ'ʌntu]	**unto**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɔɪs]	**choice**	选择
[ɪn]	**in**	在
['mærɪdʒ]	**marriage**	婚姻
[ʌv; əv]	**of**	的
['iːðər]	**either**	任何一个
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪstər]	**sisters**	姐妹
,	**,**	,

他让他从姐妹俩中任选其一作为妻子。

[soʊ]	**so**	所以
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
['laɪkwaɪz]	**likewise**	同样地
[help]	**help**	帮助
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
,	**,**	,

所以他也会同样帮助他去另一个地方。

[ænd; ənd]	**and**	和
[meɪk]	**make**	制作
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pɑːr'tɪʃ(ə)n]	**partition**	分割
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːr'keɪdiən]	**Arcadian**	阿卡迪亚
[ɪ'steɪt]	**estate**	财产
.	**.**	.

并对阿卡迪亚庄园进行这样的分割。

['wɪʃɪŋ]	**Wishing**	祝
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[sɪns]	**since**	自从
[hiː; hi]	**he**	他
[lʌvd]	**loved**	喜爱
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mæstər]	**master**	掌握
,	**,**	,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mæstər]	**master**	掌握
,	**,**	,

希望他能因为爱他的主人，因为主人是他的主人，而得到这样的祝福。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃoʊd]	**showed**	显示
[ðə; ði]	**the**	这
[lʌv]	**love**	爱
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[ɪn]	**in**	在
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,

这表明爱是从他自己开始的。

[hiː; hi]	**he**	他
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
['ræðər]	**rather**	相当
[naʊ]	**now**	现在
[ə'keɪʒn]	**occasion**	场合
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[prɪ'zentɪd]	**presented**	呈现
[siːk]	**seek**	寻找
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[gʊd]	**good**	好的
[səb'stænʃəli]	**substantially**	实质性
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ə'fekt]	**affect**	影响
[ðə; ði]	**the**	这
[smoʊk]	**smoke**	抽烟
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['glɔːri]	**glory**	荣耀
[baɪ]	**by**	经过
['ʃoʊɪŋ]	**showing**	显示
[æn; ən]	**an**	一个
[ʌn'taɪmli]	**untimely**	不合时宜
[fɪ'deləti]	**fidelity**	忠诚
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[rɪ'wɔːrd]	**reward**	报酬
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
:	**:**	:

他现在应该抓住机会，切实地追求自己的利益，而不是为了虚荣而过早地对他表现出无法获得回报的忠诚：

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæv; həv]	**have**	有
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[fruːt]	**fruit**	水果
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[get]	**get**	得到
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[menz]	**men's**	男士
[ə'pɪnjənz]	**opinions**	意见
,	**,**	,

在男人们看来，他可以尽情享用所有能弄到的水果。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[æz; əz]	**as**	作为
['daɪvərz]	**divers**	潜水员
[æz; əz]	**as**	作为
['meni]	**many**	许多
;	**;**	;

就像潜水员一样多;

[fjuː] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm] [duː] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [hɑːrt] .
few agreeing to yield him due praise of his true heart .
很少 同意 到 屈服 他 到期的 称赞 的 他的 真的 心 .

很少有人愿意给予他应有的赞扬，肯定他真诚的内心。

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [gʊd] ,
But Philanax , who had limited his thoughts in that he esteemed good ,
但 - , WHO 有 有限的 他的 想法 在 那 他 尊敬的 好的 ,

但是菲拉纳克斯思想狭隘，他只崇尚善，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [veɪn] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪm] ,
to which he was neither carried by the vain tickling of uncertain fame ,
到 哪个 他 曾是 两者都不 携带 经过 这 徒劳 挠痒痒 的 不确定 名声 ,

他既不为那虚幻而又不确定的名声所迷惑，

[nɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [baɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
nor from which he would be transported by enjoying anything ,
也不 从 哪个 他 会 是 运输 经过 享受 任何事物 ,

任何事物都无法让他摆脱这种状态。

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wɜːrld] ['gɪvz] [ðə; ði] ['eksələnt] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊdz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mis'laik]
whereto the ignorant world gives the excellent name of goods , with great mislike
到哪里 这 无知 世界 给予 这 出色的 姓名 的 商品 , 和 伟大的 不喜欢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ,
of his offer ,
的 他的 提供 ,

无知的世界对此深恶痛绝，称之为“好东西”。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [pə'remptəri] [æn; ən] ['ænsər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['θretnɪŋ] ,
he made him so peremptory an answer , not without threatening ,
他 制成 他 所以 蛮横 一个 回答 , 不是 没有 威胁 ,

他给了他一个非常武断的回答，甚至还带有威胁意味。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['fɑːstər] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsi] , [ðæt] - [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd]
if he found him foster any such fancy , that Timautus went with an inward
如果 他 成立 他 促进 任何 这样的 想要 , 那 - 去 和 一个 向内
[spaɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
spite from him ,
尽管如此 从 他 ,

如果他发现他有这种想法，蒂莫图斯就会带着内心的怨恨离开他。

[huːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] : [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɔːl] [menz] ['maːtʃiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
whom before he had never loved : and measuring all men's marches by his own
谁 前 他 有 绝不 喜爱 : 和 测量 全部 男士 游行 经过 他的 自己的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

他从未爱过的人；他以自己的步伐衡量所有人的步伐，

['ræðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [fetʃ] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl]
rather thought it some further fetch of Philanax , as that he would have all
相当 想法 它 一些 更远 拿来 的 - , 作为 那 他 会 有 全部
[tuː; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
to himself alone ,
到 他自己 独自的 ,

倒觉得这是菲拉纳克斯的又一次阴谋，因为他可以独占一切。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['eni] [wei] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ,
than was any way taken with the lovely beauty of his virtue ,
比 曾是 任何 方式 已采取 和 这 迷人的 美丽 的 他的 美德 ,

比起其他任何方式，她都被他美好的品德所吸引。

[huːz] [ˈɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kwaɪt] [dɪˈfeist] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
whose image he had so quite defaced in his own soul that he had left
谁 图像 他 有 所以 相当 污损 在 他的 自己的 灵魂 那 他 有 左边
[hɪmˈself] [noʊ] [aɪz] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
himself no eyes to behold it ,
他自己 不 眼睛 到 看哪 它 ,

他已将自己的灵魂深处的形象彻底扭曲，以至于他自己再也看不到它了。

[bʌt; bət] [steɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɝz] [bəuθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
but stayed waiting fit opportunity to execute his desires both for himself and
但 入住 等待 合身 机会 到 执行 他的 欲望 两个都 为了 他自己 和
[əˈgenst] - ,
against Philanax ,
反对 - ,

但他一直等待合适的时机来实现自己的愿望，既是为了自己，也是为了对抗菲拉纳克斯。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˈpæmələ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈməuʃənz] ,
which by the bringing back of Pamela , the people being divided into many motions ,
哪个 经过 这 带来 后退 的 帕梅拉 , 这 人们 存在 分割 进入 许多 运动 ,

随着帕梅拉的回归，人们分裂成许多不同的派别，

[wɪtʃ] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsevrəl] [truːps] , [ðeɪ]
which both with murmuring noises , and putting themselves in several troops , they
哪个 两个都 和 淙淙 噪音 , 和 推杆 他们自己 在 一些 军队 , 他们
[wel] [ʃoʊd] ,
well showed ,
出色地 显示 ,

他们一边发出低语声，一边分成几个小队，很好地展示了这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [æpt] [taɪm] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb]
he thought apt time was laid before him , the waters being , as the proverb
他 想法 易于 时间 曾是 铺设 前 他 , 这 水 存在 , 作为 这 谚语
[seθ] , { - }
saith , { 567 }
赛斯说 , { - }

他认为时机已到，正如谚语所说，水已成熟。{567}

[ˈtrʌbld] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] .
troubled , and so the better for his fishing .
麻烦 , 和 所以 这 更好的 为了 他的 钓鱼 .

心事重重，但这反而让他更适合钓鱼。

[ˈðerfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [lɔːds] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət]
Therefore going among the chiefest lords , whom he knew principally to repine at
所以 去 之中 这 酋长 领主们 , 谁 他 知道 主要 到 抱怨 在
- ,
Philanax ,
- ,

因此，他前往那些他知道最怨恨菲拉纳克斯的贵族领主们中间，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪnˈveid] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
and making a kind of convocation of them , he inveighed against his
和 制作 一个 种类 的 召集 的 他们 , 他 令人愤慨 反对 他的
[prəˈsiːdɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,

他召集他们开会，严厉斥责了他的做法。

['drɔːɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mælɪs] [ɪt'self] [kʊd; kəd]
drawing everything to the most malicious interpretation , that malice itself could
绘画 一切 到 这 最多 恶意 解释 , 那 恶意 本身 可以
[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
instruct him to do .
指示 他 到 做 .

将所有事情都往最恶毒的方向去解读，而这种恶毒本身可能就是他这么做的动机。

[hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːd] ,
He said , it was season for them to look to such a weed ,
他 说 , 它 曾是 季节 为了 他们 到 看 到 这样的 一个 杂草 ,

他说，现在正是他们该去照料这种杂草的时候了。

[ðæt] [els] [wʊd] ['oʊvər] - [groʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
that else would over - grow them all .
那 别的 会 超过 - 生长 他们 全部 .

否则它们就会被淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
It was not now time to consult of the dead , but of the living :
它 曾是 不是 现在 时间 到 咨询 的 这 死的 , 但 的 这 活的 :

现在不是咨询死者的时候，而是咨询生者的时候：

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slaɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['dʒʌstɪs][ðə; ði]
since such a sly wolf was entered among them , that could make justice the
自从 这样的 一个 狡猾 狼 曾是 进入 之中 他们 , 那 可以 制作 正义 这
[kloʊk] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
cloak of tyranny ,
披风 的 暴政 ,

既然这样狡猾的狼混入了他们之中，正义就可能变成暴政的外衣。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] .
and love of his late master the destruction of his now being children .
和 爱 的 他的 晚的 掌握 这 破坏 的 他的 现在 存在 孩子们 .

以及对已故主人的爱，导致了他现在所生孩子的毁灭。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæθ] [stretʃt] ,
“ Do you not see , ” said he , “ how far his corruption hath stretched ,
“ 做 你 不是 看 , ” 说 他 , “ 如何 远的 他的 腐败 有 拉伸 ,

“难道你没看到吗？”他说道，“他的腐败已经蔓延到何种程度？”

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ræskəlz] - ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm] [luː'tenənt] ,
that he hath such a number of rascals ' voices to declare him lieutenant ,
那 他 有 这样的 一个 数字 的 无赖 - 声音 到 宣布 他 中尉 ,

他拥有如此多恶棍的拥护，以至于他们拥立他为中尉。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm] , ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet]
ready to make him prince , but that he instructs them , matters are not yet
准备好 到 制作 他 王子 , 但 那 他 指示 他们 , 事情 是 不是 然而
[raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
ripe for it ?
成熟 为了 它 ?

准备册封他为王子，但他指示他们，时机尚未成熟？

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,
as for us , because we are too rich to be bought ,
作为 为了 我们 , 因为 我们 是 也 富有的 到 是 买 ,

至于我们，因为我们太富有了，不会被收买，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
he thinks us the fitter to be killed .
他 思考 我们 这 钳工 到 是 被杀 .

他认为我们更适合被杀。

[hæθ] [ɑːr'keɪdiə] [bred] [noʊ] [mæn] [bʌt; bət] - ?
Hath Arcadia bred no man but Philanax ?
有 阿卡迪亚 繁殖 不 男人 但 - ?

阿卡迪亚难道只孕育了菲拉纳克斯一人吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['blesɪŋz]
is she become a stepmother to all the rest , and hath given all her blessings
是 她 变得 一个 后妈 到 全部 这 休息 , 和 有 给定 全部 她 祝福
[tuː; tə] - ?
to Philanax ?
到 - ?

她是否成了其他人的继母，并将所有的祝福都给了菲拉纳克斯?

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [men] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
or if there be men amongst us ,
或者如果 那里 是 男人 在 我们 ,

或者，如果我们当中有男性的话，

[let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [wiː; wi] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
let us show we disdain to be servants to a servant .
让 我们 展示 我们 蔑视 到 是 仆人 到 一个 仆人 .

让我们表明我们不愿做仆人的仆人。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] ['wəːðiə] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Let us make him know we are far worthier not to be slaves than he
让 我们 制作 他 知道 我们 是 远的 更值得 不是 到 是 奴隶 比 他
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] .
to be a master .
到 是 一个 掌握 .

让我们让他知道，我们比他更配得上不做奴隶，而不是做他的主人。

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]
Think you he hath made such haste in these matters to give them over to
思考 你 他 有 制成 这样的 匆忙 在 这些 事情 到 给 他们 超过 到
[ə'nʌðər] ['mænz][hænd] ?
another man's hand ?
其他 男人的 手 ?

你认为他会如此急于将这些事情交给别人处理吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [dəːst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒeilə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [bʌt; bət] ['iːðər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
think you he durst become the jailor of his princess , but either meaning to
思考 你 他 杜斯特 变得 这 狱卒 的 他的 公主 , 但 任何一个 意义 到
[biː; bi][hɜːr; hər]['mæstər] ,
be her master ,
是 她 掌握 ,

你认为他竟敢成为他公主的狱卒，但要么是想成为她的主人，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] ?
or her murderer ?
或者 她 凶手 ?

还是她的凶手?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˌɡʊd'wɪl] , [fər'suːθ] , [hiː; hi] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['meməri] ,
and all this for the dear goodwill , forsooth , he bears to the king's memory ,
和 全部 这 为了 这 亲爱的 善意 , 真的 , 他 熊 到 这 国王的 记忆 ,

而这一切，的确都是为了纪念国王而起的美好情谊。

[huːz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
whose authority as he abused in his life ,
谁 权威 作为 他 受虐 在 他的 生活 ,

他一生都在滥用职权，

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [tuː; tə][əˈbjuːs][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
so he would now persevere to abuse his name after his death .
所以 他 会 现在 坚持不懈 到 虐待 他的 姓名 后 他的 死亡 .

所以他死后仍会继续诋毁他的名誉。

[oʊ][ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]
O notable affection , for the love of the father to kill the wife and
哦 值得注意的 感情 , 为了 这 爱 的 这 父亲 到 杀 这 妻子 和
[ˌdɪsɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
disinherit the children !
剥夺继承权 这 孩子们 !

哦，多么令人震惊的父爱啊，竟能为了爱而杀害妻子，剥夺子女的继承权！

[oʊ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmɑːdəsti] , [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsli]
O single - minded modesty , to aspire to no less than to the princely
哦 单身的 - 有思想 谦逊 , 到 渴望 到 不 较少的 比 到 这 王子
[ˈdaɪədem] , [noʊ] , [noʊ] ,
diadem , no , no ,
冠冕 , 不 , 不 ,

哦，一心谦逊，志存高远，只求那王冠，不，不，

[hiː; hi] [hæθ] [vɪəd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [end] .
he hath veered all this while , but to come the sooner to his affected end .
他 有 转向 全部 这 尽管 , 但 到 来 这 很快 到 他的 做作的 结尾 .

他一路走来几番摇摆不定，但最终还是走向了他预想中的结局。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi][biː; bi] , [ɪn][ˈkwɑːləti][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] , [ɪn] [ˈnʌmbər] [fɑːr] [bɪˈfɔːr]
But let us remember what we be , in quality his equals , in number far before
但 让 我们 记住 什么 我们 是 , 在 质量 他的 等于 , 在 数字 远的 前
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但我们不能忘记我们是谁，我们在素质上与他不相上下，在人数上远远超过他：

[let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ænd; ənd] [liːv]
let us deliver the queen and our natural princesses , and leave
让 我们 递送 这 女王 和 我们的 自然的 公主们 , 和 离开
[ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
them no longer under his authority ,
他们 不 更长 在下面 他的 权威 ,

让我们解救王后和我们亲生的公主们，让她们不再受他的统治。

[huːz] [prəˈsiːdɪŋz] [wʊd] [ˈræðər] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv]
whose proceedings would rather show that he himself had been the murderer of
谁 诉讼程序 会 相当 展示 那 他 他自己 有 到过 这 凶手 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

他的所作所为反而表明他本人才是弑君者。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪt] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːˈsterəti] .
than a fit guardian of his posterity .
比 一个 合身 监护人 的 他的 后人 .

比起成为子孙后代的合格监护人，他更胜任。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [pɪrst] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [wei] ,
” These words pierced much into the minds already inclined that way ,
” 这些 字 穿孔 很多 进入 这 思想 已经 倾斜 那 方式 ,

“这些话深深刺痛了那些原本就抱有这种想法的人的心。”

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [kən'fɜːrmd] - [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
insomuch that most part of the nobility confirmed Timautus's speech , and were
就此而言 那 最多 部分 的 这 贵族 确认的 - 演讲 , 和 是
['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] :
ready to execute it :
准备好 到 执行 它 :

以至于大部分贵族都认同蒂莫图斯的演讲，并准备执行它：

[wen] - [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] , [bʌt; bət] ['revərənt]
when Philanax came among them , and with a constant , but reverent
什么时候 - 来了 之中 他们 , 和 和 一个 持续的 , 但 虔诚的
[bɪ'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

当菲拉纳克斯来到他们中间时，他始终保持着一种恭敬的态度。

[dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['eksərsaɪz] ['praɪvət] ['grʌdʒɪz] [ɪn][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
desired them they would not exercise private grudges in so common a necessity .
想要的 他们 他们 会 不是 锻炼 私人的 怨恨 在 所以 常见的 一个 必要性 .

希望他们不会在如此普遍的需要中怀有私人恩怨。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlti] [mæn] : [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔːr]
He acknowledged himself a man , and a faulty man : to the clearing or
他 已确认 他自己 一个 男人 , 和 一个 故障 男人 : 到 这 清理 或者
['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
satisfying of which ,
令人满意 的 哪个 ,

他承认自己是个人，也是个有缺陷的人：为了澄清或弥补这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [səb'mɪt] [hɪm'self] ;
he would at all times submit himself ;
他 会 在 全部 时代 提交 他自己 ;

他始终都会服从；

[sɪns] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,
since his end was to bring all things to an upright judgment ,
自从 他的 结尾 曾是 到 带来 全部 事物 到 一个 直立 判断 ,

因为他的最终目的是要使万事万物都得到公正的审判，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)l] [fɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
it should evil fit him to fly the judgment .
它 应该 邪恶的 合身 他 到 飞 这 判断 .

他罪孽深重，竟能逃脱审判。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ][lɔːds] , [let] [nɑːt] - ['reɪlɪŋ] [spiːtʃ] ,
“ But , ” said he , “ my lords , let not Timautus's railing speech ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 我的 领主们 , 让 不是 - 栏杆 演讲 ,

“但是,”他说,“诸位大人，请不要让蒂莫图斯的激烈言辞......”

[huː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][faindz]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [iːz] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
who whatsoever he finds evil in his own soul can with ease lay it upon
WHO 任何 他 发现 邪恶的 在 他的 自己的 灵魂 能 和 舒适 躺 它 之上
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

凡是自己灵魂深处发现邪恶的人，都很容易将其强加于他人身上。

[meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] { - }
make me lose { 568 }
制作 我 失去 { - }

让我输{568}

[jʊr; jər] [ɡʊd] ['feɪvər] .
your good favour .
你的 好的 偏爱 .

您的恩惠。

[kən'sɪdər] [ðæt] [ɔːl] [wel] - ['duːɪŋ] [stændz][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːntreri] ['iːvəlz] [ðæt]
Consider that all well - doing stands so in the middle betwixt his two contrary evils that
考虑 那 全部出色地 - 正在做 站立 所以 在 这 中间 中间 他的 二 相反 罪恶 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['redi] ['mætər] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['slændərəs] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd]
it is a ready matter to cast a slanderous shade upon the most approved
它 是 一个 准备好 事情 到 投掷 一个 诽谤 阴影 之上 这 最多 得到正式认可的
['vɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

想想看，所有善行都处于他所反对的两种恶行之间，因此很容易对最受推崇的美德进行诽谤。

[huː] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [tʌŋ] , [kæn; kən] [kɔːl] [sɪ'verəti] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] ,
Who hath an evil tongue , can call severity cruelty , and faithful diligence ,
WHO 有 一个 邪恶的 舌头 , 能 称呼 严重性 残酷 , 和 忠实 勤勉 ,
['dɪlɪdʒənt][æm'bɪʃ(ə)n] .
diligent ambition .
勤奋 志向 .

口出恶言者，可称严厉为残忍，称勤勉为野心。

[bʌt; bət][maɪ][end][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [nɔːr][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] :
But my end is not to excuse myself , nor to accuse him :
但 我的 结尾 是 不是 到 原谅 我 , 也不 到 控 他 :

但我的目的并非为自己开脱，也并非指责他：

[fɔːr; fər][bəuθ] [ðoʊz] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
for both those hereafter will be time enough .
为了 两个都 那些 此后 将要 是 时间 足够的 .

对于他们两人来说，未来的日子里时间会足够。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [huːz] ['pəːdʒiŋ][ɔːr] ['pʌnɪʃɪŋ] [meɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə]
There is neither of us , whose purging or punishing may so much import to
那里 是 两者都不 的 我们 , 谁 清除 或者 惩罚 可能 所以 很多 进口 到
[ɑːr'keɪdiə] .
Arcadia .
阿卡迪亚 .

我们两人之中，谁的清洗或惩罚对阿卡迪亚来说都无关紧要。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnɚz] [seɪk] ,
Now I request you , for your own honour's sake ,
现在 我 要求 你 , 为了 你的 自己的 荣誉的 清酒 ,

现在我请求你，看在你自身的名誉之下，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['duːti][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['prez(ə)ntli] ,
and require you by the duty you owe to this estate , that you do presently ,
和 要求 你 经过 这 责任 你 欠 到 这 财产 , 那 你 做 目前 ,

并要求你履行你对这个遗产所应尽的义务，即你现在所做的义务。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['mɜːdəəz]
according to the laws , take in hand the chastisement of our master's murderers
根据 到 这 法律 , 拿 在 手 这 惩罚 的 我们的 硕士学位 杀人犯
,
,
,

按照法律，严惩杀害我们主人的凶手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
and laying order for the government by whomsoever it be done , so it
和 躺下 命令 为了 这 政府 经过 无论谁 它 是 完毕 ， 所以 它
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ，

无论由谁来为政府制定命令，都应如此执行。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [dʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
and justly done , I am satisfied .
和 公正地 完毕 ， 我 是 使满意 .

做得公正，我很满意。

[maɪ] ['leɪbər] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə] [freɪm] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] ;
My labour hath been to frame things so that you might determine ;
我的 劳动 有 到过 到 框架 事物 所以 那 你 可能 决定 ；

我所做的一切都是为了让你能够做出决定；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
now it is in you to determine .
现在 它 是 在 你 到 决定 .

现在由你来决定。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
For my part , I call the heavens to witness ,
为了 我的 部分 ， 我 称呼 这 天 到 证人 ，

就我而言，我呼天唤地为我作证。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [stændz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] ,
the care of my heart stands to repay that ,
这 关心 的 我的 心 站立 到 偿还 那 ，

我发自内心的关爱足以回报这一切。

[wer'ɪn] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə] [ðæt] [prɪns] ,
wherein both I and most of you were tied to that prince ,
其中 两个都 我 和 最多 的 你 是 系 到 那 王子 ，

其中我和你们大多数人都与那位王子有牵连。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ded] .
with whom all my love of worldly action is dead .
和 谁 全部 我的 爱 的 世俗 行动 是 死的 .

我对世俗行动的所有热爱都已消逝。

” [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
” As Philanax was speaking his last words there came one running to him
” 作为 - 曾是 请讲 他的 最后的 字 那里 来了 一 跑步 到 他
[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] ,
with open mouth and fearful eyes ,
和 打开 嘴 和 可怕 眼睛 ，

“菲拉纳克斯正说着遗言时，突然有一个人张着嘴，眼神惊恐地朝他跑来。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bent]
telling him that there was a great number of the people which were bent
讲述 他 那 那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 这 人们 哪个 是 弯曲
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] ,
to take the young men out of Sympathus's hands ,
到 拿 这 年轻的 男人 出去 的 - 双手 ，

告诉他，有很多人都决心要把这些年轻人从辛帕图斯手中救出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [baɪ][ðer; ðər] [ˌækləˈmeɪʃənz] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and as it should seem by their acclamations , were like enough to
和 作为 它 应该 似乎 经过 他们的 掌声 , 是 喜欢 足够的 到
[prəˈkleɪm] [ðem; ðəm] [ˈprɪnsəz] .
proclaim them princes .
宣布 他们 王子们 .

从他们的欢呼声来看，他们似乎足以被册封为王子。

“ [neɪ] , ” [sed] - , [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ˈæŋɡər][əˈpɑːn][ðə; ði]
“ Nay , ” said Philanax , speaking aloud , and looking with a just anger upon the
“ 不 , ” 说 - , 请讲 大声 , 和 寻找 和 一个 只是 愤怒 之上 这
[ˈnəublmən] ,
noblemen ,
贵族 ,

“不,”菲拉纳克斯大声说道，带着义愤填膺的神情瞪着那些贵族们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] - [ˈaɪd(ə)l] [ˈslændərs] [waɪl] [stˈreɪndʒəz] [bɪˈkʌm] [ˈaʊər; ɑːr]
“ it is no season to hear Timautus's idle slanders while strangers become our
“ 它 是 不 季节 到 听到 - 闲置的 诽谤 尽管 陌生人 变得 我们的
[lɔ:ds] ,
lords ,
领主们 ,

“现在正是听蒂莫图斯无端诽谤的好时机，而陌生人却成了我们的主人。”

[ænd; ənd] - [ˈmɜːdəəz] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and Basilius's murderers sit in his throne .
和 - 杀人犯 坐 在 他的 王座 .

而刺杀巴西利乌斯的凶手们却坐在了他的王位上。

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊˈevər] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ɑːrˈkeɪdiən] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
But whosoever is a true Arcadian let him follow me .
但 无论谁 是 一个 真的 阿卡迪亚 让 他 跟随 我 .

但凡是真正的阿卡迪亚人，都请跟随我。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
” With that he went toward the place he heard of ,
” 和 那 他 去 朝向 这 地方 他 听到 的 ,

“说完，他就朝着他听说的地方去了。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəublmən] .
followed by those that had ever loved him , and some of the noblemen .
随后 经过 那些 那 有 曾经 喜爱 他 , 和 一些 的 这 贵族 .

随后是那些曾经爱过他的人，以及一些贵族。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz][kənˈspaiərɪŋ][baɪ]
Some other remaining with Timautus , who in the meantime was conspiring by
一些 其他 其余的 和 - , WHO 在 这 与此同时 曾是 阴谋 经过
[strɔːŋ] [hændz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɡaɪˈniːʃiə] ,
strong hands to deliver Gynecia ,
强的 双手 到 递送 妇科 ,

还有一些人留在了蒂马图斯身边，与此同时，蒂马图斯正暗中策划，企图将吉内西亚带走。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz][hæd; həd] .
of whom the weakest guard was had .
的 谁 这 最弱 警卫 曾是 有 .

其中最弱的守卫被派上了用场。

[bʌt; bət] - , [wer] [hiː; hi] [went] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] , [wɪtʃ] [ðʌs] [wʌz; wəz]
But Philanax , where he went found them all in an uproar , which thus was
但 - , 在哪里 他 去 成立 他们 全部 在 一个 骚动 , 哪个 因此 曾是
['fɔːlən] [aʊt] .
fallen out .
倒下 出去 .

但菲拉纳克斯到那里时，发现他们都陷入了混乱，于是事情就此结束了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] ,
The greatest multitude of people that were come to the death of Basilius ,
这 最 民众 的 人们 那 是 来 到 这 死亡 的 巴西利乌斯 ,
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌmænti'niən] ,
were the Mantineans ,
是 这 曼提尼安人 ,

前来参加巴西利乌斯殉难仪式的人数最多的是曼提尼人。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] .
as being the nearest city to the lodges .
作为 存在 这 最近的 城市 到 这 旅馆 .

因为这是离旅馆最近的城市。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][bəuθ][ɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] - ,
Among these the chief man both in authority and love was Kalander ,
之中 这些 这 首席 男人 两个都 在 权威 和 爱 曾是 - ,

其中，卡兰德是权力和爱戴的首领。

[hiː; hi] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ;
he that not long before had been host to the two princes ;
他 那 不是 长的 前 有 到过 主持人 到 这 二 王子们 ;

他不久前曾接待过两位王子；

[huːm] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [neɪm] ,
whom though he knew not so much as by name ,
谁 尽管 他 知道 不是 所以 很多 作为 经过 姓名 ,

虽然他连名字都不知道，

[jet] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [stʊd] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər]
yet besides the obligation he stood bound to them in for
然而 除了 这 义务 他 站立 边界 到 他们 在 为了
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['nefjuː] ,
preserving the lives of his son and nephew ,
保存 这 生活 的 他的 儿子 和 侄子 ,

然而，除了他有义务保护他的儿子和侄子的生命之外，

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bred] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [bəuθ]
their noble behaviour had bred such love in his heart towards them that both
他们的 高贵 行为 有 繁殖 这样的 爱 在 他的 心 向 他们 那 两个都
[wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
with tears he parted from them when they left him ,
和 眼泪 他 分手了 从 他们 什么时候 他们 左边 他 ,

他们高尚的行为在他心中播下了爱的种子，以至于当他们离开时，他含泪与他们告别。

['ʌndər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][dɪd] [kiːp] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [ə'pærəl] [æz; əz]
under promise to return , and did keep their jewels and apparel as
在下面 承诺 到 返回 , 和 做过 保持 他们的 珠宝 和 服饰 作为
[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [tuː] [demi] - [gɔdz] .
the relics of two demi - gods .
这 遗物 的 二 半 - 神 .

他们承诺会回来，并保留了他们的珠宝和衣物，作为两位半神的遗物。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
Among others he had entered the prison and seen them , which
之中 其他的 他 有 进入 这 监狱 和 已见 他们 , 哪个
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][soʊ] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
forthwith so invested his soul ,
立即 所以 投资 他的 灵魂 ,

他曾进入监狱，见到了他们，这立刻深深触动了他的灵魂。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [huːm] [hiː; hi] ['tendəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
both with sorrow and desire to help them , whom he tendered as his
两个都 和 悲哀 和 欲望 到 帮助 他们 , 谁 他 已提交 作为 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他既感到悲伤，又想帮助他们，因为他把他们视如己出。

[ðæt] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ðə; ði] [ˌmænti'niən] ['ʌntəˌ'ʌntu] { - }
that calling his neighbours the Mantineans unto { 569 }
那 呼叫 他的 邻居 这 曼提尼安人 到 { - }

他称他的邻居曼提尼人为{569}

[hɪm; ɪm]
him
他

他

, [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
, he told them all the praises of these two young men ,
, 他 讲述 他们 全部 这 赞扬 的 这些 二 年轻的 男人 ,

他向他们讲述了这两个年轻人的所有优点。

['swerɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
swearing he thought the gods had provided for them better than they
咒骂 他 想法 这 神 有 假如 为了 他们 更好的 比 他们
[ðəm'selvz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
themselves could have imagined .
他们自己 可以 有 想象 .

他发誓说，他认为神明给予他们的远比他们自己所能想象的还要好。

[hiː; hi] [wɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] - ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
He willed them to consider that when all was done Basilius's children must
他 意志 他们 到 考虑 那 什么时候全部 曾是 完毕 - 孩子们 必须
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
enjoy the state ,
享受 这 状态 ,

他希望他们考虑到，当一切尘埃落定之后，巴西利乌斯的子孙后代必须享有这个国家。

[huː] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt] [mend]
who since they had chosen , and chosen so that all the world could not mend
WHO 自从 他们 有 选定 , 和 选定 所以 那 全部 这 世界 可以 不是 修补
[ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
their choice ,
他们的 选择 ,

既然他们已经做出了选择，而且选择得如此彻底，以至于全世界都无法改变他们的选择，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] ['gɑːdz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪnsɛsɪz] ['pleʒər] ?
why should they resist God's doing , and their princess's pleasure ?
为什么 应该 他们 抵抗 神的 正在做 , 和 他们的 公主的 乐趣 ?

他们为何要违抗上帝的旨意和公主的意愿呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['kwaɪətnəs] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,
this was the only way to purchase quietness without blood ,
这 曾是 这 仅有的 方式 到 购买 寂静 没有 血 ,

这是唯一一种无需流血就能换来平静的方法。

[wer] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌn] ['ɪnstənt] [kraʊn] ['pæmələ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] ,
where otherwise they should at one instant crown Pamela with a crown of gold ,
在哪里 否则 他们 应该 在 一 立即的 王冠 帕梅拉 和 一个 王冠 的 金子 ,

否则他们本应立刻为帕梅拉戴上金冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'ɔnəd] ['taɪt(ə)l] ?
and a dishonoured title ?
和 一个 蒙羞 标题 ?

以及一个有辱名誉的头衔?

[wɪtʃ] ['weðər] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪ] : “
which whether ever she would forget , he thought it fit for them to weigh : “
哪个 无论 曾经 她 会 忘记 , 他 想法 它 合身 为了 他们 到 称重 : “
[sʌtʃ] ,
Such ,
这样的 ,

至于她是否会忘记这件事，他认为他们应该权衡一下：“这样的话，

” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪ'roʊɪkəl] ['greɪtnəs] [ʃaɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mædʒəsti]
” said he , “ heroical greatness shines in their eyes , such an extraordinary majesty
” 说 他 , “ 英勇的 伟大 闪耀 在 他们的 眼睛 , 这样的 一个 非凡的 威严
[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
in all their actions ,
在 全部 他们的 行动 ,

他说道：“他们的眼中闪耀着英雄的光芒，他们的一言一行都展现出非凡的威严。”

[æz; əz] ['ʃʊrli] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['perəntɪdʒ] , [ɔːr] ['neɪtʃər] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm]
as surely either fortune by parentage , or nature in creation , hath made them
作为 一定 任何一个 财富 经过 亲子关系 , 或者 自然 在 创建 , 有 制成 他们
['prɪnsəz] .
princes .
王子们 .

无论是出身的缘故，还是天性使然，他们注定要成为王子。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
And yet a state already we have , we need but a man ,
和 然而 一个 状态 已经 我们 有 , 我们 需要 但 一个 男人 ,

然而，我们已经拥有了国家，我们只需要一个人。

[huː] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['prɑːvɪdəns] , [ɪm'breɪst] [baɪ]
who since he is presented unto you by the heavenly providence , embraced by
WHO 自从 他 是 呈现 到 你 经过 这 天上 普罗维登斯 , 拥抱 经过
['aʊər; ɑːr] [ʌn'daʊtɪd] ['prɪnses] ,
our undoubted princess ,
我们的 毫无疑问 公主 ,

他是由上天的旨意赐予你们的，被我们无可置疑的公主所接纳，

['wɜːrði] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [juːθ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
worthy for their youth of compassion , for their beauty of admiration ,
值得 为了 他们的 青年 的 同情 , 为了 他们的 美丽 的 钦佩 ,

她们青春洋溢着同情心，她们美丽动人，值得敬佩。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələnt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][biː; bi] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
for their excellent virtue to be monarchs of the world ;
为了 他们的 出色的 美德 到 是 君主 的 这 世界 ;

因其卓越的德行，他们当成为世界君主；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['kɑntent][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blɪs] ?
shall we not be content with our own bliss ?
将 我们 不是 是 内容 和 我们的 自己的 极乐 ?

难道我们不应该安于现状吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [mæn] ['kænɑːt] [siː] ?
shall we put out our eyes because another man cannot see ?
将 我们 放 出去 我们的 眼睛 因为 其他 男人 不能 看 ?

难道因为别人看不见，我们就应该挖掉自己的眼睛吗?

[ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [sʌm; səm] [men] , [wen] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['hæpənz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
or rather like some men , when too much good happens unto them ,
或者 相当 喜欢 一些 男人 , 什么时候 也 很多 好的 发生 到 他们 ,

或者更确切地说，就像某些人一样，当他们得到太多好处时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['spɪrɪts][tuː; tə] [teɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊdz] ?
they think themselves in a dream and have not spirits to taste their own goods ?
他们 思考 他们自己 在 一个 梦 和 有 不是 烈酒 到 品尝 他们的 自己的 商品 ?

他们以为自己活在梦里，没有灵魂去品尝自己的成果吗?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frendz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] ,
No , no , my friends , believe me , I am so impartial , that I know not their names ,
不 , 不 , 我的 朋友们 , 相信 我 , 我 是 所以 公正 , 那 我 知道 不是 他们的 姓名 ,

不，不，我的朋友们，请相信我，我非常公正，我甚至不知道他们的名字。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [θɪŋk] [ðə; ði] ['destiniz] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] ,
but so overcome with their virtue that I shall then think the destinies have ordained a perpetual flourishing to Arcadia ,
但 所以 克服 和 他们的 美德 那 我 将 然后 思考 这 命运 有 受戒 一个 永久 芊芊 到 阿卡迪亚 ,

但我会被他们的美德深深打动，以至于我会认为命运注定阿卡迪亚将永远繁荣昌盛。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'lɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
when they shall allot such a governor unto it .
什么时候 他们 将 分配 这样的 一个 州长 到 它 .

当他们为它指派这样一位统治者时。

" [ðɪs] ['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ɪn] ['jɪrz] , [greɪt] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [nɪr] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" This spoken by a grave man in years , great in authority , near allied to the prince ,
" 这 说 经过 一个 严重 男人 在 年 , 伟大的 在 权威 , 靠近 盟军 到 这 王子 ,

“这话是一位年迈庄重、权势显赫、与王子关系密切的长者说的。”

[ænd; ənd] [noʊn] ['ɑːnɪst] , [pri'veild] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænti'niən] ,
and known honest , prevailed so with all the Mantineans ,
和 已知 诚实的 , 最终获胜 所以 和 全部 这 曼提尼安人 ,

他为人诚实，因此赢得了曼提尼安人的所有好感。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] .
that with one voice they ran to deliver the two princes .
那 和 一 嗓音 他们 跑 到 递送 这 二 王子们 .

他们齐声喊道，跑去营救两位王子。

[bʌt; bət]	**But**	但
-	**Philanax**	-
[keɪm]	**came**	来了
[ɪn]	**in**	在
[taɪm]	**time**	时间
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪð'stænd]	**withstand**	经受
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[bəuθ]	**both**	两个都
[saɪdz]	**sides**	侧面
['stændɪŋ]	**standing**	常设
[ɪn]	**in**	在
[ɑːrmz]	**arms**	武器
,	**,**	,

但菲拉纳克斯及时赶到，抵挡住了他们的进攻，双方并肩作战。

[ænd; ənd]	**and**	和
['ræðər]	**rather**	相当
['wɑːntɪŋ]	**wanting**	想要
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɪ'gɪnɪŋ]	**beginning**	开始
[ðæn; ðən]	**than**	比
[maɪndz]	**minds**	思想
[tuː; tə]	**to**	到
['entər]	**enter**	进入
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
['blʌdi]	**bloody**	血腥
['kɑːnflɪkt]	**conflict**	冲突
.	**.**	.

与其让思想陷入血腥冲突，不如开启一段新的篇章。

[wɪtʃ]	**Which**	哪个
-	**Philanax**	-
[fɔː'siːɪŋ]	**foreseeing**	预见
,	**,**	,
[θɔːt]	**thought**	想法
[best]	**best**	最好的
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'muːv]	**remove**	消除
[ðə; ði]	**the**	这
['prizənəz]	**prisoners**	囚犯
['siːkrətli]	**secretly**	偷偷
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[niːd]	**need**	需要
[wɜːr; wər]	**were**	是
,	**,**	,

菲拉纳克斯预见到这一点，认为最好秘密转移囚犯，如有必要，

['ræðər]	**rather**	相当
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[fɔːrm]	**form**	形式
[ʌv; əv]	**of**	的
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
[tuː; tə]	**to**	到
[kɪl]	**kill**	杀
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ə'genst]	**against**	反对
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
,	**,**	,

他宁愿不以任何形式伸张正义就杀死他们，也不愿违背正义，正如他所想的那样。

[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[juː'zɜːrp]	**usurp**	篡
[ðə; ði]	**the**	这
[steɪt]	**state**	状态
.	**.**	.

让他们篡夺国家政权。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðer; ðər]	**there**	那里
[ə'gen]	**again**	再次
[ə'roʊz]	**arose**	出现
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nuː]	**new**	新的
['trʌb(ə)l]	**trouble**	麻烦
.	**.**	.

但新的麻烦又出现了。

[fɔːr; fər]	**For**	为了
-	**Sympathus**	-
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['noʊblmən]	**nobleman**	贵族
[ðæt]	**that**	那
[kept]	**kept**	保留
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[soʊ]	**so**	所以
['strɪkən]	**stricken**	受打击的
[ɪn]	**in**	在
[kəm'pæʃ(ə)n]	**compassion**	同情
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['eksələnt]	**excellent**	出色的
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
,	**,**	,

饲养他们的贵族辛帕图斯被他们出众的风采深深打动，心生怜悯。

[ðæt]	**that**	那
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
['fɔːlsɪfaɪ]	**falsify**	伪造
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['prɑːmɪs]	**promise**	承诺
[tuː; tə]	**to**	到
-	**Philanax**	-
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['lɪbərti]	**liberty**	自由
[soʊ]	**so**	所以
[jet]	**yet**	然而
[wʊd]	**would**	会
[hiː; hi]	**he**	他
[nɑːt]	**not**	不是
[jiːld]	**yield**	屈服
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm'self]	**himself**	他自己
,	**,**	,

他既不会违背对菲拉纳克斯的承诺，不给他们自由，也不会把他们拱手让给自己。

['fiərɪŋ]	**fearing**	害怕
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[duː]	**do**	做
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['vaɪələns]	**violence**	暴力
.	**.**	.

担心他会对他们施暴。

[ðʌs]	**Thus**	因此
['tuːmʌlt]	**tumult**	骚乱
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
['tuːmʌlt]	**tumult**	骚乱
[ɝ'aɪzɪŋ]	**arising**	产生
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[sʌn]	**sun**	太阳
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[θɪŋk]	**think**	思考
,	**,**	,

于是，喧嚣接踵而至，太阳，我想，

['wɪri] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['dɪskɔːrdz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['westərn] ['lɑːdʒɪŋ] .
weary to see their discords had already gone down to his western lodging .
厌倦 到 看 他们的 不和谐 有 已经 已消失 向下 到 他的 西 住宿 .

看到他们的不和已经传到他西边的住处，他感到很疲惫。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərdz] [dɪd] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv]
But yet to know what the poor shepherds did , who were the first discriers of
但 然而 到 知道 什么 这 贫穷的 牧羊人 做过 , WHO 是 这 第一的 - 的
[ðiːz] ['mætərz] ,
these matters ,
这些 事情 ,

但是，我们还要了解那些最先发现这些事情的贫穷牧羊人究竟做了什么。

[wɪl] [nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪrz] [pər'tʃæns] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [daɪ'greʃn] .
will not to some ears perchance be a tedious digression .
将要 不是 到 一些 耳朵 或许 是 一个 乏味 题外话 .

对某些人来说，这或许会是一段冗长乏味的题外话。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['eklɔg] { - }
THE FOURTH ECLOGUES { 570 }
这 第四 田园诗 { - }

第四篇牧歌{570}

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['gɑːbɔil] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
The shepherds finding no place for them in these garboils , to which their
这 牧羊人 寻找 不 地方 为了 他们 在 这些 垃圾桶 , 到 哪个 他们的
['kwaɪət] ['hɑːrts] ,
quiet hearts ,
安静的 心 ,

牧羊人在这堆垃圾中找不到他们的容身之处，这令他们平静的心灵感到不安。

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] ['gʊdnəs] , [hæd; həd][æt; ət][ɔːl]
whose highest ambition was in keeping themselves up in goodness , had at all
谁 最高 志向 曾是 在 保持 他们自己 向上 在 善良 , 有 在 全部
[noʊ] ['æptnəs] ,
no aptness ,
不 恰当性 ,

那些以保持自身善良为最高追求的人，完全没有天赋。

[rɪ'taɪərd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['mʌltɪtuːd] : [ænd; ənd][æz; əz] ['sɑːroʊ] [dɪ'zaɪɚz]
retired themselves from among the clamorous multitude : and as sorrow desires
退休 他们自己 从 之中 这 喧闹的 民众 : 和 作为 悲哀 欲望
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他们从喧闹的人群中退了出来：正如悲伤需要陪伴一样，

[went] [ʌp] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [hɪl] ,
went up together to the western side of an hill ,
去 向上 一起 到 这 西 边 的 一个 爬坡道 ,

他们一同上到山丘西侧，

[huːz] ['prɑːspekt] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [dɪ'sɜːrn] ['meni] [ʌv; əv][ɑːr'keɪ.di.əz]
whose prospect extended it so far that they might well discern many of Arcadia's
谁 前景 扩展 它 所以 远的 那 他们 可能 出色地 辨别 许多 的 阿卡迪亚的
['bjuːtiːz] .
beauties .
美女 .

他们的视野如此开阔，以至于他们很可能能够领略到阿卡迪亚的许多美景。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] [æz; əz] [ðen] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪs] ,
And there looking upon the sun's as then declining race ,
和 那里 寻找 之上 这 太阳的 作为 然后 下降 种族 ,

在那里，他们望着太阳，仿佛它正走向衰落。

[ðə; ði] [pʊr] [men] [sæt] ['pensɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['mizəriz] ,
the poor men sat pensive of their present miseries ,
这 贫穷的 男人 卫星 沉思的 的 他们的 展示 苦难 ,

可怜的男人们坐在那里，沉思着他们眼下的苦难。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['woʊfl] [wɜːrdz] : [tɪl] [æt; ət] [læst] [gʊd] [oʊld]
as if they found a weariness of their woeful words : till at last good old
作为 如果 他们 成立 一个 疲劳 的 他们的 悲惨的 字 : 直到 在 最后的 好的 老的
['dʒɛrən] ,
Geron ,
格伦 ,

仿佛他们厌倦了自己悲伤的话语：直到最后，善良的老格伦

[huː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɔːŋgɪst] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] - ['gʌvərnmənt] ,
who as he had longest tasted the benefits of Basilius's government ,
WHO 作为 他 有 最长 尝过 这 好处 的 - 政府 ,

他是享受巴西利乌斯统治时期好处时间最长的人，

[soʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːs] ,
so seemed to have a special feeling of the present loss ,
所以 似乎 到 有 一个 特别的 感觉 的 这 展示 损失 ,

所以他似乎对眼前的损失有着特殊的感受。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [terz] ,
wiping his eyes and long white beard , bedewed with great drops of tears ,
擦拭 他的 眼睛 和 长的 白色的 胡须 , 露水 和 伟大的 滴 的 眼泪 ,

他擦了擦眼睛和沾满泪珠的长长的白胡子，

[bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] : “ [ə'læs] ! [pʊr] [ʃiːp] , ” [sed] [hiː; hi] ,
began in this sort to complain : “ Alas ! poor sheep , ” said he ,
开始 在 这 种类 到 抱怨 : “ 唉 ! 贫穷的 羊 , ” 说 他 ,

他开始这样抱怨：“唉！可怜的绵羊，”他说。

“ [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər]['fruːtf(ə)l] ['pæstʃər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwaɪətnəs] ,
“ which hitherto have enjoyed your fruitful pasture in such quietness ,
“ 哪个 迄今为止 有 享受 你的 卓有成效 牧场 在 这样的 寂静 ,

“此前一直平静地享用着你们丰饶牧场的人们，

[æz; əz][jʊr; jər] [wʊl] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæθ] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri] ['feɪməs] , [jʊr; jər] [best] [deɪz]
as your wool among other things hath made this country famous , your best days
作为 你的 羊毛 之中 其他 事物 有 制成 这 国家 著名的 , 你的 最好的 天
[ɑːr; ər] [naʊ] [pæst] :
are now past :
是 现在 过去的 :

虽然你们的羊毛等产品曾使这个国家闻名遐迩，但你们的黄金时代已经过去了：

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪtl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [æn; ən]['ɑːrmi]
now you must become the victual of an army , and perchance an army
现在 你 必须 变得 这 食物 的 一个 军队 , 和 或许 一个 军队
[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['enəmi] ,
of foreign enemies ,
的 外国的 敌人 ,

现在你必须成为一支军队的粮食，而且很可能是一支外国敌军的粮食。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fɪr] [hoʊm] - [wʊlvz] , [bʌt; bət]['eɪliən]['laɪənz] : [naʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
you are now not only to fear home - wolves , but alien lions : now , I say ,
你 是 现在 不是 仅有的 到 害怕 家 - 狼 , 但 外星人 狮子 : 现在 , 我 说 ,

你们现在不仅要惧怕家乡的狼，还要惧怕外来的狮子：现在，我说，

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [bæ'sɪliəs] [ɪz] [dɪ'siːst] .
now that our right Basilius is deceased .
现在 那 我们的 正确的 巴西利乌斯 是 死者 .

现在我们的大主教巴西利乌斯已经去世了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[swiːt] ['pɑːstʃəz] , [ʃæl; ʃəl]['soʊldʒərz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ] , [pə'zes] [juː; jʊ] ?
sweet pastures , shall soldiers that know not how to use you , possess you ?
甜的 牧场 , 将 士兵 那 知道 不是 如何 到 使用 你 , 具有 你 ?

甜美的牧场啊，难道要让不懂如何利用你的士兵来占有你吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] ['kænɑːt] [spiːk] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['læŋɡwɪdʒ] [biː; bi][lɔːds]['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃepərdz] ?
shall they that cannot speak the Arcadian language be lords over your shepherds ?
将 他们 那 不能 说话 这 阿卡迪亚 语言 是 领主们 超过 你的 牧羊人 ?

那些不会说阿卡迪亚语的人，难道可以统治你们的牧羊人吗?

[fɔːr; fər][ə'læs][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [kɔːz] [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['iːv(ə)l] ,
for alas with good cause may we look for any evil ,
为了 唉 和 好的 原因 可能 我们 看 为了 任何 邪恶的 ,

唉，或许我们有充分的理由去寻找任何邪恶。

[sɪns] [bæ'sɪliəs]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [streŋθ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
since Basilius our only strength is taken from us .
自从 巴西利乌斯 我们的 仅有的 力量 是 已采取 从 我们 .

自巴西利乌斯之后，我们唯一的力量就被夺走了。

” [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərdz] ['prez(ə)nt] ['ʌtəd] ['pɪtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['veri]
” To that all the other shepherds present uttered pitiful voices , especially the very
” 到 那 全部 这 其他 牧羊人 展示 说出 可怜 声音 , 尤其 这 非常
[bɔːrn] [ɑːr'keɪdiən] .
born Arcadians .
出生 阿卡迪亚人 .

“对此，在场的其他牧羊人都发出了哀叹的声音，尤其是那些土生土长的阿卡迪亚人。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hjuː'mænəti] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɪti] ['hjuːmən]['keɪsɪz] ,
For as for the other , though humanity moved them to pity human cases ,
为了 作为 为了 这 其他 , 尽管 人类 已搬 他们 到 遗憾 人类 案例 ,

至于其他人，虽然人道主义精神让他们对人类的遭遇感到怜悯,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [prɪns] ['ʌndər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mizəriz] ,
especially in a prince under whom they had found a refuge of their miseries ,
尤其 在 一个 王子 在下面 谁 他们 有 成立 一个 避难所 的 他们的 苦难 ,

尤其是一位他们曾寻求庇护以摆脱苦难的君主。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['iːkwəli] [əd'ministəd] , [jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [ðə; ði] ['laɪvli]
and justice equally administered , yet could they not so naturally feel the lively
和 正义 同样地 管理 , 然而 可以 他们 不是 所以 自然 感觉 这 热闹
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
touch of sorrow .
触碰 的 悲哀 .

正义得到平等伸张，但他们难道不能自然而然地感受到悲伤的真切触动吗?

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] [ædʒlæstəs] ['noʊtəbli]['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl]
of that number one Agelastus notably noted among them as well for his skill
的 那 数字 一 阿格拉斯图斯 尤其 著名的 之中 他们 作为 出色地 为了 他的 技能
[ɪn]['poʊətri][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɔː'stɪrli] [meɪn'teɪnd] ['sɔːroʊfəlnɪs] ,
in poetry as for an austerely maintained sorrowfulness ,
在 诗 作为 为了 一个 简朴地 维持 悲伤 ,
其中最引人注目的是阿格拉斯图斯，他不仅诗歌才华横溢，而且内心深处还保持着一种严肃的忧郁气质。

[hweə'wɪð] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['freɪmɪŋ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
wherewith he seemed to despise the works of nature , framing an universal
以及 他 似乎 到 鄙视 这 作品 的 自然 , 框架 一个 普遍的
[kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
complaint in that universal mischief ,
抱怨 在 那 普遍的 恶作剧 ,
他似乎以此来蔑视自然界的造物，并对这种普遍存在的灾难表达了普遍的抱怨。

['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [sɛ'sti sexsmith] .
uttered it in this Sestine .
说出 它 在 这 六分仪 .
他在这首《塞斯廷诗》中表达了这一点。

[sɪns] ['weɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] ['kɔːsfəl] ['sɑːroʊ] ,
Since wailing is a bud of causeful sorrow ,
自从 哀嚎 是 一个 芽 的 原因 悲哀 ,
哀哭是悲伤的萌芽，

[sɪns] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
Since sorrow is the follower of evil fortune ,
自从 悲哀 是 这 追随者 的 邪恶的 财富 ,
因为悲伤总是厄运的追随者，

[sɪns] [noʊ]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['iːkwəlz] ['pʌblɪk] ['dæmɪdʒ] ;
Since no evil fortune equals public damage ;
自从 不 邪恶的 财富 等于 民众 损害 ;
因为没有邪恶的命运就会造成公共损害；

[naʊ] ['prɪnsɪz] [lɔːs] [hæθ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dæmɪdʒ] ['pʌblɪk] ,
Now prince's loss hath made our damage public ,
现在 王子的 损失 有 制成 我们的 损害 民众 ,
如今王子的去世使我们遭受的损失公之于众。

['sɑːroʊ] [peɪ] [wiː; wi][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Sorrow pay we to thee the rights of nature ,
悲哀 支付 我们 到 你 这 权利 的 自然 ,
悲伤让我们向你献上自然的权利，

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [griːf] [siːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['weɪlɪŋ] . { - }
And inward grief seal up with outward wailing . { 571 }
和 向内 悲伤 海豹 向上 和 向外 哀嚎 . { - }
内心的悲痛被外在的哀嚎所掩盖。{571}

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sper] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['endləs] ['weɪlɪŋ] ,
Why should we spare our voice from endless wailing ,
为什么 应该 我们 空闲的 我们的 嗓音 从 无尽的 哀嚎 ,
我们为什么要让自己的声音不再无休止地哀嚎？

[huː] ['dʒʌstli] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?
Who justly make our hearts the seat of sorrow ?
WHO 公正地 制作 我们的 心 这 座位 的 悲哀 ?
谁理应使我们的心成为悲伤的所在？

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[ðæt]	['neɪtʃər]
In	**such**	**a**	**case**	**where**	**it**	**appears**	**that**	**nature**
在	这样的	一个	案件	在哪里	它	出现	那	自然

在这种情况下，自然似乎……

[dʌθ; dəθ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[hɜːr; hər]	[fɔːrs]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðə; ði]	[stɪŋ]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	:
Doth	**add**	**her**	**force**	**unto**	**the**	**sting**	**of**	**fortune**	**:**
确实	添加	她	力量	到	这	蜇	的	财富	:

她将自己的力量加诸于命运的打击之上：

['tʃuːzɪŋ]	[ə'læs]	,	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	['θiːətər]	['pʌblɪk]	,
Choosing	**alas**	**,**	**this**	**our**	**theatre**	**public**	**,**
选择	唉	,	这	我们的	剧院	民众	,

唉，我们剧院的观众选择了……

[wer]	[ðeɪ]	[wʊd]	[liːv]	['trəufiz]	[ʌv; əv]	['kruːəl]	['dæmɪdʒ]	.
Where	**they**	**would**	**leave**	**trophies**	**of**	**cruel**	**damage**	**.**
在哪里	他们	会	离开	奖杯	的	残忍的	损害	.

他们会在那里留下残忍破坏的“战利品”。

[ðen]	,	[sɪns]	[sʌtʃ]	['paʊɚz]	[kən'spaɪər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	['aʊər; ɑːr]	['dæmɪdʒ]
Then	**,**	**since**	**such**	**powers**	**conspired**	**unto**	**our**	**damage**
然后	,	自从	这样的	权力	密谋	到	我们的	损害

既然这些势力合谋损害了我们，那么……

(	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[noʊn]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[help]	[wɪð; wɪθ]	['weɪlɪŋ]	)
(	**Which**	**may**	**be**	**known**	**,**	**but**	**never**	**help**	**with**	**wailing**	**)**
(	哪个	可能	是	已知	,	但	绝不	帮助	和	哀嚎	)

（这或许有人知道，但对哀嚎毫无帮助）

[jet]	[let]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	[ə; eɪ]	['mɑːnjumənt]	[ɪn]	['pʌblɪk]
Yet	**let**	**us**	**leave**	**a**	**monument**	**in**	**public**
然而	让	我们	离开	一个	纪念碑	在	民众

然而，让我们在公共场所留下一座纪念碑吧。

[ʌv; əv]	['wɪlɪŋ]	[terz]	,	[tɔːrn]	[her]	,	[ænd; ənd]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,
Of	**willing**	**tears**	**,**	**torn**	**hairs**	**,**	**and**	**cries**	**of**	**sorrow**	**,**
的	愿意的	眼泪	,	撕裂	头发	,	和	哭泣	的	悲哀	,

甘愿流下的泪水，撕裂的头发，以及悲伤的哭喊，

[fɔːr; fər]	[lɔːst]	,	[lɔːst]	[ɪz]	[baɪ]	[bloʊ]	[ʌv; əv]	['kruːəl]	['fɔːrtʃən]
For	**lost**	**,**	**lost**	**is**	**by**	**blow**	**of**	**cruel**	**fortune**
为了	丢失的	,	丢失的	是	经过	吹	的	残忍的	财富

失去，是被残酷的命运击倒。

[ɑːr'keɪ.di.əz]	[dʒem]	,	[ðə; ði]	['nəublist]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	.
Arcadia's	**gem**	**,**	**the**	**noblest**	**child**	**of**	**nature**	**.**
阿卡迪亚的	宝石	,	这	最高贵	孩子	的	自然	.

阿卡迪亚的瑰宝，大自然最高贵的产物。

[oʊ]	['neɪtʃər]	['doʊtɪŋ]	[oʊld]	,	[oʊ]	[blaɪnd]	[ded]	['neɪtʃər]	,
O	**nature**	**doting**	**old**	**,**	**O**	**blind**	**dead**	**nature**	**,**
哦	自然	溺爱	老的	,	哦	瞎的	死的	自然	,

哦，慈爱的老自然，哦，盲目死去的自然，

[haʊ]	[hæst]	[ðaʊ]	[tɔːrn]	[ðaɪ'self]	,	[sɔːt]	[ðaɪn]	[oʊn]	['dæmɪdʒ]
How	**hast**	**thou**	**torn**	**thyself**	**,**	**sought**	**thine**	**own**	**damage**
如何	哈斯特	你	撕裂	你自己	,	寻求	你的	自己的	损害

你如何撕裂自己，自取灭亡？

[ɪn]	[g'rɑːntɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[skoʊp]	[tuː; tə]	['fɪlθi]	['fɔːrtʃən]	,
In	**granting**	**such**	**a**	**scope**	**to**	**filthy**	**fortune**	**,**
在	授予	这样的	一个	范围	到	污秽	财富	,

赋予肮脏的财富如此广阔的空间，

[baɪ]	[ðaɪ]	[ɪmps]	[lɔːs]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	['weɪlɪŋ]	.
By	**thy**	**imp's**	**loss**	**to**	**fill**	**the**	**world**	**with**	**wailing**	**.**
经过	你的	小恶魔	损失	到	充满	这	世界	和	哀嚎	.

因你那小恶魔的陨落，世界将充满哀嚎。

[kæst]	[ðaɪ]	[step]	-	['mʌðər]	[aɪz]	,	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['sɑːroʊ]	,
Cast	**thy**	**step**	**-**	**mother**	**eyes**	**,**	**upon**	**our**	**sorrow**	**,**
投掷	你的	步	-	母亲	眼睛	,	之上	我们的	悲哀	,

请你以继母的目光，看看我们的悲伤。

['pʌblɪk]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːs]	:	[soʊ]	,	[siː]	,	[ðaɪ]	[ʃeɪm]	[ɪz]	['pʌblɪk]	.
Public	**our**	**loss**	**:**	**so**	**,**	**see**	**,**	**thy**	**shame**	**is**	**public**	**.**
民众	我们的	损失	:	所以	,	看	,	你的	耻辱	是	民众	.

公开我们的损失：所以，你看，你的耻辱是公开的。

[oʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊər; ɑːr]	[wəʊz]	[mɔːr]	['pʌblɪk]	,
O	**that**	**we**	**had**	**,**	**to**	**make**	**our**	**woes**	**more**	**public**	**,**
哦	那	我们	有	,	到	制作	我们的	烦恼	更多的	民众	,

哦，但愿我们能把我们的苦难公之于众。

['siːz]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['breɪz(ə)n]	[tʌŋz]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,
Seas	**in**	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**brazen**	**tongues**	**by**	**nature**	**,**
海域	在	我们的	眼睛	,	和	厚颜无耻	舌头	经过	自然	,

眼中如海，天性口无遮拦。

[ə; eɪ]	[jelɪŋ]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['hɑːrts]	-	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,
A	**yelling**	**voice**	**,**	**and**	**hearts**	**compos'd**	**of**	**sorrow**	**,**
一个	大喊	嗓音	,	和	心	-	的	悲哀	,

一声呐喊，以及一颗充满悲伤的心，

[breθ]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[fleɪmz]	,	[wɪts]	['noʊɪŋ]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	['dæmɪdʒ]	,
Breath	**made**	**of**	**flames**	**,**	**wits**	**knowing**	**naught**	**but**	**damage**	**,**
气息	制成	的	火焰	,	智慧	会心	零	但	损害	,

火焰吐息，智慧除了破坏之外一无所知。

['aʊər; ɑːr]	[spɔːrts]	-	[ɑːr'selvz]	,	['aʊər; ɑːr]	['mjuːzɪks]	['weɪlɪŋ]	,
Our	**sports**	**murd'ring**	**ourselves**	**,**	**our**	**musics**	**wailing**	**,**
我们的	运动的	-	我们自己	,	我们的	音乐	哀嚎	,

我们的体育运动在自相残杀，我们的音乐在哀嚎，

['aʊər; ɑːr]	['stʌdiz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːlz]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
Our	**studies**	**fixed**	**upon**	**the**	**falls**	**of**	**fortune**	**.**
我们的	研究	固定的	之上	这	瀑布	的	财富	.

我们的研究重点是命运的起伏。

[noʊ]	,	[noʊ]	,	['aʊər; ɑːr]	['mɪstʃɪf]	[grəuz]	[ɪn]	[ðɪs]	[vaɪl]	['fɔːrtʃən]	,
No	**,**	**no**	**,**	**our**	**mischief**	**grows**	**in**	**this**	**vile**	**fortune**	**,**
不	,	不	,	我们的	恶作剧	生长	在	这	卑鄙的	财富	,

不，不，我们的邪恶正是在这卑劣的命运中滋长。

[ðæt]	['praɪvət]	[peɪnz]	['kænɑːt]	[briːð]	[aʊt]	[ɪn]	['pʌblɪk]
That	**private**	**pains**	**cannot**	**breathe**	**out**	**in**	**public**
那	私人的	疼痛	不能	呼吸	出去	在	民众

那种私密的痛苦无法在公共场合宣泄。

[ðə; ði]	['fjʊriəs]	['ɪnwərd]	[griːfs]	[wɪð; wɪθ]	['helɪʃ]	['weɪlɪŋ]	:
The	**furious**	**inward**	**griefs**	**with**	**hellish**	**wailing**	**:**
这	狂怒	向内	悲伤	和	地狱般的	哀嚎	:

内心深处的悲痛如地狱般哀嚎：

[bʌt; bət]	[fɔːrst]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	['bɜːrd(ə)n]	['fiːb(ə)l]	['neɪtʃər]
But	**forced**	**are**	**to**	**burden**	**feeble**	**nature**
但	强制	是	到	负担	微弱	自然

但强迫会加重体弱者的负担

[wɪð; wɪθ]	[ˈsiːkrət]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[ˈdæmɪdʒ]	,
With	**secret**	**sense**	**of**	**our**	**eternal**	**damage**	**,**
和	秘密	感觉	的	我们的	永恒	损害	,

带着对我们永恒伤害的隐秘感觉，

[ænd; ənd]	[ˈsɑːroʊ]	[fiːd]	,	[ˈfiːdɪŋ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[soʊlz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɑːroʊ]	.
And	**sorrow**	**feed**	**,**	**feeding**	**our**	**souls**	**with**	**sorrow**	**.**
和	悲哀	喂养	,	喂养	我们的	灵魂	和	悲哀	.

悲伤滋养着我们的灵魂。

[sɪns]	[ˈsɑːroʊ]	[ðen]	[kənˈkluːdid]	[ɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈfɔːrtʃən]	,
Since	**sorrow**	**then**	**concluded**	**all**	**our**	**fortune**	**,**
自从	悲哀	然后	结束	全部	我们的	财富	,

此后，悲伤终结了我们所有的命运。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈdɛθs]	[ʃoʊ]	[wiː; wi]	[ðɪs]	[ˈdæmɪdʒ]	[ˈpʌblɪk]	:
With	**all**	**our**	**deaths**	**show**	**we**	**this**	**damage**	**public**	**:**
和	全部	我们的	死亡人数	展示	我们	这	损害	民众	:

我们所有的死亡都表明，这种损害是公共的：

[hɪz; ɪz]	[ˈneɪtʃər]	[fɪrz]	[tuː; tə]	[daɪ]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[stɪl]	[ˈweɪlɪŋ]	.
His	**nature**	**fears**	**to**	**die**	**who**	**lives**	**still**	**wailing**	**.**
他的	自然	恐惧	到	死	WHO	生活	仍然	哀嚎	.

活着却仍在哀嚎的人，天性惧怕死亡。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðɪs]	[kəmˈpleɪnt]	[ʌv; əv]	[ædʒlæstəs]	[hæd; həd]	[əˈweikt]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**seemed**	**that**	**this**	**complaint**	**of**	**Agelastus**	**had**	**awaked**	**the**	**spirits**	**of**	**the**
它	似乎	那	这	抱怨	的	阿格拉斯图斯	有	醒来	这	烈酒	的	这

[ɑːrˈkeɪdiən]	,
Arcadians	**,**
阿卡迪亚人	,

阿格拉斯图斯的这番抱怨似乎唤醒了阿卡迪亚人的亡灵。

[əˈstɑːnɪʃt]	[bɪˈfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪkˈsiːdɪŋnəs]	[ʌv; əv]	[ˈsɑːroʊ]	.
astonished	**before**	**with**	**the**	**exceedingness**	**of**	**sorrow**	**.**
惊讶	前	和	这	超越	的	悲哀	.

之前曾因极度的悲伤而感到震惊。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈskersli]	[ˈendɪd]	[wen]	[ˈdaɪvərz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˈɔːfərd]	[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	[hɪz; ɪz]
For	**he**	**had**	**scarcely**	**ended**	**when**	**divers**	**of**	**them**	**offered**	**to**	**follow**	**his**
为了	他	有	几乎	结束	什么时候	潜水员	的	他们	提供	到	跟随	他的

[ɪɡˈzæmp(ə)l]	[ɪn]	[biˈweilɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈkʌntri]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æz; əz]	[wel]
example	**in**	**bewailing**	**the**	**general**	**loss**	**of**	**that**	**country**	**which**	**had**	**been**	**as**	**well**
例子	在	哀叹	这	一般的	损失	的	那	国家	哪个	有	到过	作为	出色地

[ə; eɪ]	[nɜːrs]	[tuː; tə]	[stˈreɪndʒəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmʌðər]	[tuː; tə]	[ɑːrˈkeɪdiən]	.
a	**nurse**	**to**	**strangers**	**as**	**a**	**mother**	**to**	**Arcadians**	**.**
一个	护士	到	陌生人	作为	一个	母亲	到	阿卡迪亚人	.

他话音未落，许多人便表示要效仿他的做法，哀叹这个国家对异乡人的普遍丧失，这个国家既是陌生人的庇护所，也是阿卡迪亚人的母亲。

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[wʌn]	[əˈkaʊntid]	[ɡʊd]	[ɪn]	[ðæt]	[kaɪnd]	,
Among	**the**	**rest**	**one**	**accounted**	**good**	**in**	**that**	**kind**	**,**
之中	这	休息	一	已记录	好的	在	那	种类	,

其余的人中，有一个在这方面表现不错。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[truː]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈsɑːroʊ]	,	[rɔːrd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]
and	**made**	**the**	**better**	**by**	**the**	**true**	**feeling**	**of**	**sorrow**	**,**	**roared**	**out**	**a**	**song**	**of**
和	制成	这	更好的	经过	这	真的	感觉	的	悲哀	,	咆哮	出去	一个	歌曲	的

[ˌlæmənˈteɪʃn]	,
lamentation	**,**
哀叹	,

而真挚的悲伤之情更使他更加投入，他放声高歌，唱起了哀歌。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] : { - }
which , as well as might be , was gathered up in this form : { 572 }
哪个 , 作为 出色地 作为 可能 是 , 曾是 聚集 向上 在 这 形式 : { - }
它也以这种形式被收集起来：{572}

[sɪns] [ðæt] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʃepərd] [haɪ] ,
Since that to death is gone the shepherd high ,
自从 那 到 死亡 是 已消失 这 牧羊人 高的 ,
既然那位牧羊人已逝去，高高在上，

[huː] [moʊst][ðə; ði] ['sɪli] ['ʃɛpɚdz] [paɪp] [dɪd] [praɪz] ,
Who most the silly shepherd's pipe did prize ,
WHO 最多 这 愚蠢的 牧羊人的 管道 做过 奖 ,
谁最珍视那支傻牧羊人的烟斗？

[jʊr; jər]['doʊlf(ə)l] [tjuːnz] [swiːt] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [naʊ] [ə'plaɪ] .
Your doleful tunes sweet Muses now apply .
你的 悲伤的 曲调 甜的 缪斯 现在 申请 .
亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][oʊ] [triːz] , [ɪf] ['eni] [laɪf][ðer; ðər][laɪz]
And you O trees , if any life there lies
和 你 哦 树木 , 如果 任何 生活 那里 谎言
而你们，树木啊，如果那里还有生命存在的话

[ɪn] [triːz] , [naʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['pɔːrəs] [bɑːks] [rɪ'siːv]
In trees , now through your porous barks receive
在 树木 , 现在 通过 你的 多孔 树皮 收到
现在，树木通过其多孔的树皮接收

[ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zaʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['kɔːsfəl] [kraɪz] :
The strange resound of these my causeful cries :
这 奇怪的 回响 的 这些 我的 原因 哭泣 :
我这些义愤填膺的呼喊声，竟产生了如此奇异的回响：

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [breθ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [kliːv] ,
And let my breath upon your branches cleave ,
和 让 我的 气息 之上 你的 分支 劈开 ,
让我的气息吹拂在你的枝头，

[maɪ] [breθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [woʊ] ,
My breath distinguished into words of woe ,
我的 气息 杰出的 进入 字 的 悲哀 ,
我的呼吸化作悲伤的言语，

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [liːv] .
That so I may signs of my sorrow leave .
那 所以 我 可能 标志 的 我的 悲哀 离开 .
愿我的悲伤之兆消散。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm][wʌn] [triː] [groʊ] ,
But if among yourselves some one tree grow ,
但 如果 之中 你们自己 一些 一 树 生长 ,
但若你们中间长出一棵树，

[ðæt] ['æptɪst] [ɪz][tuː; tə] ['fɪgjər] ['mɪzəri] ,
That aptest is to figure misery ,
那 aptest 是 到 数字 苦难 ,
那最恰当的做法是计算痛苦，

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['embəsɪdʒ] [ber] [jʊr; jər] [griːfs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
Let it embassage bear your griefs to show ,
让 它 大使馆 熊 你的 悲伤 到 展示 ,
让它承载你的悲伤以示表达，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [mɜːr] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ]
The weeping myrrh I think will not deny
这 哭泣 没药 我 思考 将要 不是 否定
我想，哭泣的没药不会否认

[hɜːr; hər] [help] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðɪs] ['dʒʌstɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] [pleɪnt] .
Her help to this , this justest cause of plaint .
她 帮助 到 这 , 这 最 原因 的 感叹 .
她对这起最正当的诉讼案提供了帮助。

[jʊr; jər]['doʊlf(ə)l] [tjuːnz] [swiːt] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [naʊ] [ə'plai] .
Your doleful tunes sweet Muses now apply .
你的 悲伤的 曲调 甜的 缪斯 现在 申请 .
亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pʊr] [ɜːrθ] , [huːm] ['fɔːrtʃən] [dʌθ; dəθ] [ə'teɪnt] ,
And thou , poor earth , whom fortune doth attaint ,
和 你 , 贫穷的 地球 , 谁 财富 确实 玷污 ,
而你，可怜的大地，被命运所捉弄，

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [neɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrm] ,
In nature's name to suffer such a harm ,
在 自然的 姓名 到 遭受 这样的 一个 伤害 ,
为了大自然的名义遭受这样的伤害，

[æz; əz][fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [dʒem] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
As for to lose thy gem , and such a saint ,
作为 为了 到 失去 你的 宝石 , 和 这样的 一个 圣 ,
至于失去你的珍宝，还有这样一位圣人，

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] [let] ['koʊli] ['rævənz] [swɔːrm] :
Upon thy face let coaly ravens swarm :
之上 你的 脸 让 煤炭 渡鸦 蜂群 :
让乌鸦群起而攻之：

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [ðaɪ] [terz] [ə'kaʊntid] [biː; bi] ;
Let all the sea thy tears accounted be ;
让 全部 这 海 你的 眼泪 已记录 是 ;
让你的眼泪汇成大海；

[ðaɪ] ['baʊəlz] [wɪl] [ɔːl] ['kɪlɪŋ] ['metlz] [ɑːrm] .
Thy bowels will all killing metals arm .
你的 肠道 将要 全部 杀 金属 手臂 .
你的肠胃将充满致命的金属手臂。

[let] [goʊld] [naʊ] [rʌst] , [let] ['daiəmənds] [weɪst] [ɪn] [ðiː] :
Let gold now rust , let diamonds waste in thee :
让 金子 现在 锈 , 让 钻石 浪费 在 你 :
让黄金在你身上生锈，让钻石在你身上消逝：

[let] [pɜːrlz] [biː; bi][wɑːn][wɪð; wɪθ][woʊ][ðer; ðər][dæm][dʌθ; dəθ] [ber] !
Let pearls be wan with woe their dam doth bear !
让 珍珠 是 万 和 悲哀 他们的 坝 确实 熊 !
让珍珠因母亲所承受的悲痛而黯然失色吧！

[ðaɪ'self] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [laɪt] [duː] ['nevər] [siː] ,
Thyself henceforth the light do never see ,
你自己 今后 这 光 做 绝不 看 ,
从此以后，你将永远无法被光明所见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['prɪnsəz] [wer] ,
And you , O flowers , which sometimes princes wear ,
和 你 , 哦 花朵 , 哪个 有时 王子们 穿 ,
还有你们，哦，王子有时会佩戴的花朵，

[tel]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	-	[juː; jʊ]	[dɪd]	[hæp; hɑːp]	[tuː; tə]	[traɪ]	,
Tell	**these**	**strange**	**alt'rings**	**you**	**did**	**hap**	**to**	**try**	**,**
告诉	这些	奇怪的	-	你	做过	哈普	到	尝试	,

告诉这些奇怪的另类戒指，你碰巧尝试过了。

[ʌv; əv]	['prɪnsəz]	-	[lɔːs]	[jɔːr'selvz]	[fɔːr; fər]	['təukənz]	[rɪr]	.
Of	**princes**	**'**	**loss**	**yourselves**	**for**	**tokens**	**rear**	**.**
的	王子们	-	损失	你们自己	为了	代币	后部	.

你们自己为了信物而失去王子们。

['lɪli]	[ɪn]	['mɔːrnɪŋ]	[blæk]	[ðaɪ]	['waɪtnəs]	[daɪ]	:
Lily	**in**	**mourning**	**black**	**thy**	**whiteness**	**die**	**:**
百合	在	丧	黑色的	你的	白人	死	:

百合花在哀悼中，黑色的你，洁白凋零：

[oʊ]	['haɪəsɪnθ]	[let]	“	[ˌeɪ 'aɪ]	”	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðiː]	[stɪl]	,
O	**Hyacinth**	**let**	**“**	**Ai**	**”**	**be**	**on**	**thee**	**still**	**,**
哦	风信子	让	“	人工智能	”	是	在	你	仍然	,

哦，风信子，让“Ai”永远伴随着你吧。

[jʊr; jər]	['doʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	[swiːt]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[naʊ]	[ə'plai]	.
Your	**doleful**	**tunes**	**sweet**	**Muses**	**now**	**apply**	**.**
你的	悲伤的	曲调	甜的	缪斯	现在	申请	.

亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[oʊ]	['ekoʊ]	,	[ɔːl]	[ðiːz]	[wʊdz]	[wɪð; wɪθ]	['rɔːrɪŋ]	[fɪl]	,
O	**Echo**	**,**	**all**	**these**	**woods**	**with**	**roaring**	**fill**	**,**
哦	回声	,	全部	这些	树林	和	咆哮	充满	,

哦，回声，这片树林里回荡着咆哮的回声，

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	['oʊnli]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	['æksənts]	[læst]	,
And	**do**	**not**	**only**	**mark**	**the**	**accents**	**last**	**,**
和	做	不是	仅有的	标记	这	口音	最后的	,

而且不要只在最后标记重音符号，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[riːtʃ]	[aʊt]	[maɪ]	['weɪlfl]	[wɪl]	:
But	**all**	**,**	**for**	**all**	**reach**	**out**	**my**	**wailful**	**will**	**:**
但	全部	,	为了	全部	抵达	出去	我的	哀伤的	将要	:

但无论如何，请伸出我那哀怨的意志：

[wʌn]	['ekoʊ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	['ekoʊ]	[kæst]
One	**Echo**	**to**	**another**	**Echo**	**cast**
一	回声	到	其他	回声	投掷

一个回声到另一个回声

[saʊnd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[griːfs]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[end]	,
Sound	**of**	**my**	**griefs**	**,**	**and**	**let**	**it**	**never**	**end**	**,**
声音	的	我的	悲伤	,	和	让	它	绝不	结尾	,

我的悲伤之声，永不停息。

[tɪl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[ɔːl]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	['wɔːtərz]	[pæst]	,
Till	**that**	**it**	**hath**	**all**	**words**	**and**	**waters**	**passed**	**,**
直到	那	它	有	全部	字	和	水	通过了	,

直到所有的言语和水流都过去为止，

[neɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]		[jʊr; jər]	[dʒʌst]	[kəm'pleɪnɪŋ]	[send]	,
Nay	**to**	**the**	**heav'ns**	**your**	**just**	**complaining**	**send**	**,**
不	到	这	天堂	你的	只是	抱怨	发送	,

不，你只是在向上帝抱怨而已。

[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	-	[ɪn'kɑːnstənt]	['kɑːnstənt]	[reɪs]	,
And	**stay**	**the**	**stars**	**'**	**inconstant**	**constant**	**race**	**,**
和	停留	这	明星	-	不稳定	持续的	种族	,

继续群星变幻莫测、永不停歇的竞赛吧。

[tɪl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː]	[ˈʌntə,ˈʌntu]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈdoʊlər]	[bend]	:
Till	**that**	**they**	**do**	**unto**	**our**	**dolours**	**bend**	**:**
直到	那	他们	做	到	我们的	痛苦	弯曲	:

直到他们屈服于我们的痛苦：

[ænd; ənd]	[æsk]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈspeʃ(ə)l]	[ɡreɪs]	,
And	**ask**	**the**	**reason**	**of**	**that**	**special**	**grace**	**,**
和	问	这	原因	的	那	特别的	优雅	,

并询问这特殊恩典的原因。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[laɪvz; lɪvz]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
That	**they**	**which**	**have**	**no**	**lives**	**should**	**live**	**so**	**long**	**,**
那	他们	哪个	有	不	生活	应该	居住	所以	长的	,

那些没有生命的人，竟能活得如此长久。

[ænd; ənd]	[ˈvɜːrtʃuəs]	[soʊlz]	[soʊ]	[suːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	[ðer; ðər]	[pleɪs]	?
And	**virtuous**	**souls**	**so**	**soon**	**should**	**lose**	**their**	**place**	**?**
和	有德行的	灵魂	所以	很快	应该	失去	他们的	地方	?

品德高尚的人这么快就要失去他们的地位吗?

[æsk]	,	[ɪf]	[ɪn]	[ɡreɪt]	[men]	[ɡʊd]	[men]	[duː]	[soʊ]	[θrɔːŋ]	,
Ask	**,**	**if**	**in**	**great**	**men**	**good**	**men**	**do**	**so**	**throng**	**,**
问	,	如果	在	伟大的	男人	好的	男人	做	所以	人群	,

问问看，如果伟人中真的有很多好人，

[ðæt]	[hiː; hi]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ˈelboʊ]	-	[ruːm]	[mʌst; məst]	[daɪ]	?
That	**he**	**for**	**want**	**of**	**elbow**	**-**	**room**	**must**	**die**	**?**
那	他	为了	想	的	弯头	-	房间	必须	死	?

难道仅仅因为没有足够的活动空间，他就必须死吗?

[ɔːr]	[ɪf]	[ðæt]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[skænt]	,	[ɪf]	[ðɪs]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	?	{	-	}
Or	**if**	**that**	**they**	**be**	**scant**	**,**	**if**	**this**	**be**	**wrong**	**?**	**{**	**573**	**}**
或者	如果	那	他们	是	稀少	,	如果	这	是	错误的	?	{	-	}

或者如果数量稀少，如果这是错误的呢？{573}

[dɪd]	[ˈwɪzdəm]	[ðɪs]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈretʃɪd]	[taɪm]	[ɪˈspaɪ]
Did	**Wisdom**	**this**	**our**	**wretched**	**time**	**espy**
做过	智慧	这	我们的	可怜	时间	间谍

智慧是否预见了我们这悲惨的时代?

[ɪn]	[wʌn]	[truː]	[tʃest]	[tuː; tə]	[rɑːb]	[ɔːl]	[ˈvɜːrtʃuːz]	[ˈtreʒər]	?
In	**one**	**true**	**chest**	**to**	**rob**	**all**	**virtue's**	**treasure**	**?**
在	一	真的	胸部	到	抢	全部	美德	宝藏	?

在一个真正的宝箱里，掠夺所有美德的宝藏?

[jʊr; jər]	[ˈdoʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	[swiːt]	[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz]	[naʊ]	[əˈplai]	.
Your	**doleful**	**tunes**	**sweet**	**Muses**	**now**	**apply**	**.**
你的	悲伤的	曲调	甜的	缪斯	现在	申请	.

亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	[ˈeni]	[ˈkaʊns(ə)l]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˈmeʒər]
And	**if**	**that**	**any**	**counsel**	**you**	**to**	**measure**
和	如果	那	任何	法律顾问	你	到	措施

如果这有任何建议让你衡量

[jʊr; jər]	[ˈdoʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	[pleɪn]	[seɪ]	,
Your	**doleful**	**tunes**	**,**	**to**	**them**	**still**	**plaining**	**say**	**,**
你的	悲伤的	曲调	,	到	他们	仍然	平整	说	,

你那忧伤的曲调，对他们来说依然是哀歌，

“	[tuː; tə]	[wel]	[felt]	[ɡriːf]	[pleɪnt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈpleʒər]	.
“	**To**	**well**	**felt**	**grief**	**plaint**	**is**	**the**	**only**	**pleasure**	**.**
“	到	出色地	毛毡	悲伤	感叹	是	这	仅有的	乐趣	.

“对于真正深切的悲痛，哀叹是唯一的乐趣。”

”	[oʊ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[sʌn]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	[deɪ]	:
”	**O**	**light**	**of**	**sun**	**,**	**which**	**is**	**entitled**	**day**	**:**
”	哦	光	的	太阳	,	哪个	是	标题	天	:

“哦，太阳之光，白昼之光：

[oʊ]	[wel]	[ðaʊ]	[dʌst]	[ðæt]	[ðaʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[baɪd]	;
O	**well**	**thou**	**dost**	**that**	**thou**	**no**	**longer**	**bidest**	**;**
哦	出色地	你	朋友	那	你	不	更长	最	;

哦，你做得很好，你不再等待了；

[fɔːr; fər]	['mɔːrnɪŋ]	[naɪt]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[wiːdz]	[meɪ]	[dɪ'spleɪ]	,
For	**mourning**	**night**	**her**	**black**	**weeds**	**may**	**display**	**,**
为了	丧	夜晚	她	黑色的	杂草	可能	展示	,

在哀悼之夜，她可能会展示黑色的丧服。

[oʊ]	['fiːbəs]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	[kɔːz]	[ðaɪ]	[feɪs]	[ðaʊ]	[haid]	,
O	**Phoebus**	**with**	**good**	**cause**	**thy**	**face**	**thou**	**hidest**	**,**
哦	福玻斯	和	好的	原因	你的	脸	你	隐藏	,

哦，太阳神福玻斯，你隐藏你的面容是有充分理由的，

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[ðaɪ]	[ɔːl]	-	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[aɪ]
Rather	**than**	**have**	**thy**	**all**	**-**	**beholding**	**eye**
相当	比	有	你的	全部	-	凝视	眼睛

而不是拥有你那无所不在的目光

[faʊld]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[saɪt]	,	[waɪl]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['tʃæriət]		,
Fouled	**with**	**this**	**sight**	**,**	**while**	**thou**	**thy**	**chariot**	**guidest**	**,**
犯规	和	这	视线	,	尽管	你	你的	战车	向导	,

当你驾驭战车时，却被这景象所玷污，

[ænd; ənd]	[wel]	[mɪ'θɪŋks]	[bɪ'kʌmz]	[ðɪs]	['vɔːlti]	[skaɪ]
And	**well**	**methinks**	**becomes**	**this**	**vaulty**	**sky**
和	出色地	我觉得	变成	这	金库	天空

而我觉得，这片穹顶般的天空就此展开。

[ə; eɪ]	['steɪtli]	[tuːm]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'siːst]	.
A	**stately**	**tomb**	**to**	**cover**	**him**	**deceased**	**.**
一个	庄严	墓	到	覆盖	他	死者	.

一座庄严的陵墓，用来安葬他逝去的生命。

[jʊr; jər]	['doʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	[swiːt]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[naʊ]	[ə'plai]	.
Your	**doleful**	**tunes**	**sweet**	**Muses**	**now**	**apply**	**.**
你的	悲伤的	曲调	甜的	缪斯	现在	申请	.

亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[oʊ]	[ˌfiləu'miːlə]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	[brest]	[ə'prest]
O	**Philomela**	**with**	**thy**	**breast**	**oppressed**
哦	菲洛梅拉	和	你的	胸部	受压迫者

哦，菲洛梅拉，你胸中充满痛苦

[baɪ]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[griːf]	,	[help]	,	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lə'ment]
By	**shame**	**and**	**grief**	**,**	**help**	**,**	**help**	**me**	**to**	**lament**
经过	耻辱	和	悲伤	,	帮助	,	帮助	我	到	哀叹

因羞愧和悲伤，请帮助我，请帮助我哀悼。

[sʌtʃ]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	['hɑːrmz]	[æz; əz]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[rɪ'drest]	.
Such	**cursed**	**harms**	**as**	**cannot**	**be**	**redressed**	**.**
这样的	被诅咒的	危害	作为	不能	是	纠正	.

无法弥补的诅咒般的伤害。

[ɔːr]	[ɪf]	[ðaɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[noʊts]	[biː; bi]	['fʊli]	[spent]	,
Or	**if**	**thy**	**mourning**	**notes**	**be**	**fully**	**spent**	**,**
或者	如果	你的	丧	笔记	是	完全	花费	,

或者，如果你的哀悼之词已经用尽，

[ðen]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[ɪr]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[maɪ]	[pleɪn]	:
Then	**give**	**a**	**quiet**	**ear**	**unto**	**my**	**plaining**	**:**
然后	给	一个	安静的	耳朵	到	我的	平整	:

然后请静静地听我诉说：

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kəm'pleɪnt]	[ˌeɪ 'em]	[bent]	.
For	**I**	**to**	**teach**	**the**	**world**	**complaint**	**am**	**bent**	**.**
为了	我	到	教	这	世界	抱怨	是	弯曲	.

我一心想教导世人如何抱怨。

[juː; jʊ]	['dɪmi]	[klaʊdz]	,	[wɪtʃ]	[wel]	[ɪm'plɔɪ]	[jʊr; jər]	['steɪnɪŋ]	.
You	**dimmy**	**clouds**	**,**	**which**	**well**	**employ**	**your**	**staining**	**.**
你	昏暗	云	,	哪个	出色地	采用	你的	染色	.

你们这些昏暗的云朵，会好好利用你们的污渍。

[ðɪs]	['tʃɪrf(ə)l]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[əb'skjuəd]	[tʃɪr]	,
This	**cheerful**	**air**	**with**	**your**	**obscured**	**cheer**	**,**
这	快乐	空气	和	你的	模糊不清	欢呼	,

这欢快的气氛中夹杂着你那不易察觉的喜悦，

['wɪtnəs]	[jʊr; jər]	['woʊfl]	[terz]	[wɪð; wɪθ]	['deɪli]	['reɪnɪŋ]	.
Witness	**your**	**woeful**	**tears**	**with**	**daily**	**raining**	**.**
证人	你的	悲惨的	眼泪	和	日常的	下雨	.

每日的雨水见证你悲伤的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第50/59页

[ænd; ənd]	[ɪf]	,	[oʊ]	[sʌn]	,	[ðaʊ]	['evər]	[dɪdst]	[ə'pɪr]	,
And	**if**	**,**	**O**	**sun**	**,**	**thou**	**ever**	**didst**	**appear**	**,**
和	如果	,	哦	太阳	,	你	曾经	迪斯特	出现	,

而如果，哦，太阳啊，你真的出现过，

[ɪn]	[ʃeɪp]	,	[wɪtʃ]	[baɪ]	['mænz]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[pər'siːvd]	:
In	**shape**	**,**	**which**	**by**	**man's**	**eye**	**might**	**be**	**perceived**	**:**
在	形状	,	哪个	经过	男人的	眼睛	可能	是	感知	:

就人眼所能感知的形状而言：

['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	[ded]	,	[naʊ]	[set]	[ðaɪ]	['traɪʌmf]	[hɪr]	.
Virtue	**is**	**dead**	**,**	**now**	**set**	**thy**	**triumph**	**here**	**.**
美德	是	死的	,	现在	放	你的	胜利	这里	.

美德已死，现在就在此庆祝你的胜利吧。

[naʊ]	[set]	[ðaɪ]	['traɪʌmf]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,	[bɪ'riːvd]
Now	**set**	**thy**	**triumph**	**in**	**this**	**world**	**,**	**bereaved**
现在	放	你的	胜利	在	这	世界	,	丧亲者

如今，悲痛欲绝的你，在这世间，将你的胜利化作荣耀。

[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	,	[wer]	[naʊ]	[noʊ]	[gʊd]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]	:
Of	**what**	**was**	**good**	**,**	**where**	**now**	**no**	**good**	**doth**	**lie**	**:**
的	什么	曾是	好的	,	在哪里	现在	不	好的	确实	说谎	:

曾经的美好，如今已荡然无存：

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɑːmp]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːs]	[wɪl]	[biː; bi]	[kən'siːvd]	,
And	**by**	**the**	**pomp**	**our**	**loss**	**will**	**be**	**conceived**	**,**
和	经过	这	盛大场面	我们的	损失	将要	是	构思	,

而我们的损失，将通过盛大的仪式来体现。

[oʊ]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[jɔːr'selvz]	[tə'geðər]	[taɪ]	:
O	**notes**	**of**	**mine**	**yourselves**	**together**	**tie**	**:**
哦	笔记	的	矿	你们自己	一起	领带	:

哦，我的音符，你们自己，联系在一起：

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[griːf]	[mɪ'θɪŋks]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[dɪ'zɑːlvd]	.
With	**too**	**much**	**grief**	**methinks**	**you**	**are**	**dissolved**	**.**
和	也	很多	悲伤	我觉得	你	是	溶解	.

我认为，悲伤过度会让人崩溃。

[jʊr; jər]	['doʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	[swiːt]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[naʊ]	[ə'plai]	.
Your	**doleful**	**tunes**	**sweet**	**Muses**	**now**	**apply**	**.**
你的	悲伤的	曲调	甜的	缪斯	现在	申请	.

亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[taɪm]	['evər]	[oʊld]	,	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[ɪz]	[stɪl]	[ri'vɔlvd]
Time	**ever**	**old**	**,**	**and**	**young**	**is**	**still**	**revolved**
时间	曾经	老的	,	和	年轻的	是	仍然	旋转

时间永存，青春永驻

[wɪ'ðɪn]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	['nevər]		[end]	:
Within	**itself**	**,**	**and**	**never**	**tasteth**	**end**	**:**
之内	本身	,	和	绝不	尝	结尾	:

自在之内，永无止境：

[bʌt; bət]	[mæn'kaɪnd]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[nɔːt]	[rɪ'zɑːlvd]	,
But	**mankind**	**is**	**for**	**aye**	**to**	**nought**	**resolved**	**,**
但	人类	是	为了	是的	到	零	已解决	，

但人类终将一无所有，

[ðə; ði]	['fɪlθi]	[sneɪk]	[hɜːr; hər]	[eɪdʒd]	[koʊt]	[kæn; kən]	[mend]	,
The	**filthy**	**snake**	**her**	**aged**	**coat**	**can**	**mend**	**,**
这	污秽	蛇	她	老年人	外套	能	修补	，

那条肮脏的蛇能修补她那件破旧的外套，

[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[juːθ]	[ə'gen]	,	[ɪn]	[juːθ]	[dʌθ; dəθ]	['flɜːrɪʃ]	:
And	**getting**	**youth**	**again**	**,**	**in**	**youth**	**doth**	**flourish**	**:**
和	获得	青年	再次	，	在	青年	确实	繁荣	：

重返青春，青春永驻：

[bʌt; bət]	['ʌntə,'ʌntu]	[mæn]	[eɪdʒ]	['evər]	[deθ]	[dʌθ; dəθ]	[send]	,
But	**unto**	**man**	**age**	**ever**	**death**	**doth**	**send**	**,**
但	到	男人	年龄	曾经	死亡	确实	发送	，

但死亡总是会降临到人的生命中。

[ðə; ði]	['veri]	[triːz]	[wɪð; wɪθ]	['græftɪŋ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['tʃerɪʃ]	,
The	**very**	**trees**	**with**	**grafting**	**we**	**can**	**cherish**	**,**
这	非常	树木	和	嫁接	我们	能	珍惜	，

正是这些嫁接的树木，我们才能真正珍惜它们。

[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[prə'duːs]	[ðer; ðər]	[taɪm]	:
So	**that**	**we**	**can**	**long**	**time**	**produce**	**their**	**time**	**:**
所以	那	我们	能	长的	时间	生产	他们的	时间	：

这样我们就可以长时间地生产他们的时间：

[bʌt; bət]	[mæn]	[wɪtʃ]	[hɛlpɪθ]	[ðem; ðəm]	,	['helpləs]	[mʌst; məst]	['perɪʃ]	.
But	**man**	**which**	**helpeth**	**them**	**,**	**helpless**	**must**	**perish**	**.**
但	男人	哪个	帮助	他们	，	无助	必须	沦	.

但帮助他们的人，自己却必遭殃。

[ðʌs]	,	[ðʌs]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[wɪtʃ]	['oʊvər]	[ɔːl]	[duː]	[klaɪm]	,
Thus	**,**	**thus**	**the**	**minds**	**which**	**over**	**all**	**do**	**climb**	**,**
因此	，	因此	这	思想	哪个	超过	全部	做	爬	，

因此，所有攀登高峰的心灵，

[wen]	[ðeɪ]	[baɪ]	['jɪrz]	-	[ɪk'spɪriəns]	[get]	[best]	['greɪsɪz]	,
When	**they**	**by**	**years**	**'**	**experience**	**get**	**best**	**graces**	**,**
什么时候	他们	经过	年	-	经验	得到	最好的	恩典	，

当他们凭借多年的经验获得最佳的恩典时，

[mʌst; məst]	['fɪnɪʃ]	[ðen]	[baɪ]	['dɛθs]	[dɪ'testid]	[kraɪm]	.	{	-	}
Must	**finish**	**then**	**by**	**death's**	**detested**	**crime**	**.**	**{**	**574**	**}**
必须	结束	然后	经过	死亡人数	令人厌恶的	犯罪	.	{	-	}

然后必须以死神最痛恨的罪行结束生命。{574}

[wiː; wi]	[læst]	[ʃɔːrt]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[bɪld]	[lɔːŋ]	['læstɪŋ]	['pleɪsɪz]	:
We	**last**	**short**	**while**	**,**	**and**	**build**	**long**	**lasting**	**places**	**:**
我们	最后的	短的	尽管	，	和	建造	长的	持久	地方	：

我们存在的时间短暂，却能建造长久的场所：

[ɑː]	[let]	[juː 'es]	[ɔːl]	[ə'genst]	[faʊl]	['neɪtʃər]	[kraɪ]	:
Ah	**let**	**us**	**all**	**against**	**foul**	**nature**	**cry**	**:**
啊	让	我们	全部	反对	犯规	自然	哭	：

啊，让我们一起向邪恶的自然发出呐喊：

[wiː; wi]	['neɪtʃɚz]	[wɜːrks]	[duː]	[help]	,	[ʃiː; ʃi]	[juː 'es]	[dɪ'feisiz]	;
We	**nature's**	**works**	**do**	**help**	**,**	**she**	**us**	**defaces**	**;**
我们	自然的	作品	做	帮助	，	她	我们	污损	；

大自然的造物对我们有益，但她却破坏我们；

[fɔːr; fər]	[haʊ]	[kæn; kən]	['neɪtʃər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðɪs]	[rɪ'plaɪ]	:
For	**how**	**can**	**nature**	**unto**	**this**	**reply**	**:**
为了	如何	能	自然	到	这	回复	:

自然界如何能给出这样的答复呢?

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[hɜːr; hər]	[best]	[tʃaɪld]	['kɪlɪθ]	?
That	**she**	**her**	**child**	**,**	**I**	**say**	**,**	**her**	**best**	**child**	**killeth**	**?**
那	她	她	孩子	,	我	说	,	她	最好的	孩子	基雷斯	?

她竟然杀死了自己的孩子，我说，是她最好的孩子?

[jʊr; jər]	['doʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	[swiːt]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[naʊ]	[ə'plai]	.
Your	**doleful**	**tunes**	**sweet**	**Muses**	**now**	**apply**	**.**
你的	悲伤的	曲调	甜的	缪斯	现在	申请	.

亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

[ə'læs]	[mɪ'θɪŋks]	[maɪ]	['wiːkənd]	[vɔɪs]	[bʌt; bət]	
Alas	**methinks**	**my**	**weakened**	**voice**	**but**	**spilleth**
唉	我觉得	我的	减弱	嗓音	但	溢出

唉，我想我虚弱的声音却说不出口

[ðə; ði]	['viːəmənt]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌst]	[ˌlæmən'teɪʃn]	:
The	**vehement**	**course**	**of**	**his**	**just**	**lamentation**	**:**
这	慷慨	课程	的	他的	只是	哀叹	:

他义愤填膺的哀悼过程:

[mɪ'θɪŋks]	,	[maɪ]	[saʊnd]	[noʊ]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊ]	[fɪlɪθ]	.
Methinks	**,**	**my**	**sound**	**no**	**place**	**with**	**sorrow**	**filleth**	**.**
我觉得	,	我的	声音	不	地方	和	悲哀	填充	.

我觉得，我的声音里没有一丝悲伤。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[aɪ]	,	[bʌt; bət]	[wʌns]	[ɪn]	[ˌdiːte'steɪʃn]
I	**know**	**not**	**I**	**,**	**but**	**once**	**in**	**detestation**
我	知道	不是	我	,	但	一次	在	憎恶

我不知道我，但曾经在憎恶中

[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ'self]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʌt]	[laɪf]	[kɑːntənεθ]	,
I	**have**	**myself**	**,**	**and**	**all**	**what**	**life**	**containeth**	**,**
我	有	我	,	和	全部	什么	生活	包含	,

我拥有我自己，以及生命中所包含的一切。

[sɪns]	[deθ]	[ɑːn]	['vɜːrtʃuːz]	[fɔːrt]	[hæθ]	[meɪd]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]
Since	**death**	**on**	**virtue's**	**fort**	**hath**	**made**	**invasion**
自从	死亡	在	美德	堡	有	制成	入侵

自死亡降临美德堡垒以来，入侵已成定局。

[wʌn]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[woʊ]	[ə'nʌðər]	['æftər]		:
One	**word**	**of**	**woe**	**another**	**after**	**traineth**	**:**
一	单词	的	悲哀	其他	后	训练	:

traineth 之后，一个词就意味着另一个词的悲哀:

[nɔːr]	[duː]	[aɪ]	[ker]	[haʊ]	[ruːd]	[baɪ]	[maɪ]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,
Nor	**do**	**I**	**care**	**how**	**rude**	**by**	**my**	**invention**	**,**
也不	做	我	关心	如何	粗鲁的	经过	我的	发明	,

我也不在乎我的发明有多么粗鲁，

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[siːn]	[wʌt]	['sɑːroʊ]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	['reɪnɪθ]	.
So	**it**	**be**	**seen**	**what**	**sorrow**	**in**	**me**	**reigneth**	**.**
所以	它	是	已见	什么	悲哀	在	我	统治	.

让世人看出我心中有多么悲伤。

[oʊ]	['elɪmənts; 'eləmənts]	,	[baɪ]	[huːz]	,	[men]	[seɪ]	,	[kən'tenʃ(ə)n]	,
O	**elements**	**,**	**by**	**whose**	**,**	**men**	**say**	**,**	**contention**	**,**
哦	元素	,	经过	谁	,	男人	说	,	争论	,

哦，元素，人们说，争论，

['aʊər; ɑːr]	['bɑːdɪz]	[biː; bi]	[ɪn]	['lɪvɪŋ]	['paʊər]	[meɪn'teɪnd]	,
Our	**bodies**	**be**	**in**	**living**	**power**	**maintained**	**,**
我们的	身体	是	在	活的	力量	维持	,

我们的身体要保持活力充沛，

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['mænz]	[deθ]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[dɪ'sentaɪən]	?
Was	**this**	**man's**	**death**	**the**	**fruit**	**of**	**your**	**dissention**	**?**
曾是	这	男人的	死亡	这	水果	的	你的	异议	?

这个人的死是你们内部纷争的后果吗?

[oʊ]	[-]	['paʊər]	,	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[seɪ]	,	[hæθ]	[rɪ'streɪnd]
O	**physic's**	**power**	**,**	**which**	**some**	**say**	**,**	**hath**	**restrained**
哦	物理	力量	,	哪个	一些	说	,	有	克制

哦，医学的力量，有人说，它已经抑制了……

[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[ə'læs]	,	[ðaʊ]	[help]	['miːgəli]	,
Approach	**of**	**death**	**,**	**alas**	**,**	**thou**	**helpest**	**meagrely**	**,**
方法	的	死亡	,	唉	,	你	最帮助	微不足道	,

死亡临近，唉，你却帮不上什么忙。

[wen]	[wʌns]	[wʌn]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	['ætrəpɔs]	[dɪ'streɪn]	,
When	**once**	**one**	**is**	**for**	**Atropos**	**distrained**	**,**
什么时候	一次	一	是	为了	阿特洛波斯	扣押	,

一旦有人因阿特洛波斯而被捕，

[greɪt]	[biː; bi]	[fɪ'zɪʃnz]	-	[brægz]	,	[bʌt; bət]	[eɪd]	[ɪz]	['begərli]	,
Great	**be**	**physicians**	**'**	**brags**	**,**	**but**	**aid**	**is**	**beggarly**	**,**
伟大的	是	医生	-	吹嘘	,	但	援助	是	乞丐	,

医生的吹嘘固然伟大，但他们的施舍却微不足道。

[wen]	['ruːtɪd]	['mɔɪstʃər]	[feilz]	[ɔːr]	['groʊεθ]	[draɪ]	,
When	**rooted**	**moisture**	**fails**	**or**	**groweth**	**dry**	**,**
什么时候	根	水分	失败	或者	生长	干燥	,

当根部水分不足或干枯时，

[ðeɪ]	[liːv]	[ɔːf]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	,	[deθ]	[kʌmz]	[tuː]	['iːgərli]	.
They	**leave**	**off**	**all**	**,**	**and**	**say**	**,**	**death**	**comes**	**too**	**eagerly**	**.**
他们	离开	离开	全部	,	和	说	,	死亡	来	也	急切地	.

他们省略了一切，并说，死亡来得太急切了。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[wɜːrdz]	['ðerfɔːr]	[ðæt]	[men]	[duː]	[bai]
They	**are**	**but**	**words**	**therefore**	**that**	**men**	**do**	**buy**
他们	是	但	字	所以	那	男人	做	买

因此，它们不过是人们会买的词语而已。

[ʌv; əv]	['eni]	,	[sɪns]	[gɑːd]	[ˌiːskju'leipiəs]	['siːst]	,
Of	**any**	**,**	**since**	**god**	**Aesculapius**	**ceased**	**,**
的	任何	,	自从	上帝	阿斯克勒庇俄斯	停止	,

自神阿斯克勒庇俄斯去世以来，任何……

[jʊr; jər]	['doʊlf(ə)l]	[tjuːnz]	[swiːt]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	[naʊ]	[ə'plai]	.
Your	**doleful**	**tunes**	**sweet**	**Muses**	**now**	**apply**	**.**
你的	悲伤的	曲调	甜的	缪斯	现在	申请	.

亲爱的缪斯们，你们哀婉的曲调现在适用了。

['dʒʌstɪs]	,	['dʒʌstɪs]	[ɪz]	[naʊ]	,	[ə'læs]	,	[ə'prest]	:
Justice	**,**	**justice**	**is**	**now**	**,**	**alas**	**,**	**oppressed**	**:**
正义	,	正义	是	现在	,	唉	,	受压迫者	:

正义，如今却遭受压制：

[´bauntifulnis]	[hæθ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[kən'kluːʒ(ə)n]	:
Bountifulness	**hath**	**made**	**his**	**last**	**conclusion**	**:**
丰饶	有	制成	他的	最后的	结论	:

慷慨已做出最终结论：

['gʊdnəs]	[fɔːr; fər]	[best]	[ə'taɪər]	[ɪn]	[dʌst]	[ɪz]	[drest]	.
Goodness	**for**	**best**	**attire**	**in**	**dust**	**is**	**dressed**	**.**
善良	为了	最好的	服装	在	灰尘	是	穿着	.

尘土飞扬中，最好的装束是精心打扮的。

['ʃepərdz]	[bɪ'weɪl]	[jʊr; jər]	['ʌtərmoʊst]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	;
Shepherds	**bewail**	**your**	**uttermost**	**confusion**	**;**
牧羊人	哀叹	你的	极致	困惑	;

牧羊人哀叹你极度的困惑；

[ænd; ənd]	[siː]	[baɪ]	[ðɪs]	['pɪktʃər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[prɪ'zentɪd]	,
And	**see**	**by**	**this**	**picture**	**to**	**you**	**presented**	**,**
和	看	经过	这	图片	到	你	呈现	,

从这张图片中可以看到，

[deθ]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[hoʊm]	,	[laɪf]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɪ'luːʒn]	,
Death	**is**	**our**	**home**	**,**	**life**	**is**	**but**	**a**	**delusion**	**,**
死亡	是	我们的	家	,	生活	是	但	一个	错觉	,

死亡是我们的归宿，生命不过是一场幻觉。

[fɔːr; fər]	[siː]	,	[ə'læs]	,	[huː]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	['æbs(ə)nt]	,
For	**see**	**,**	**alas**	**,**	**who**	**is**	**from**	**you**	**absented**	**,**
为了	看	,	唉	,	WHO	是	从	你	缺席	,

唉，看看谁离你而去吧。

['æbs(ə)nt]	?
Absented	**?**
缺席	?

缺席?

[neɪ]	[aɪ]	[seɪ]	[fɔːr; fər]	['evər]	['bænɪʃt]
nay	**I**	**say**	**for**	**ever**	**banished**
不	我	说	为了	曾经	被放逐

不，我说永远放逐

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[kən'tentɪd]	?
For	**such**	**as**	**were**	**to**	**die**	**for**	**him**	**contented**	**?**
为了	这样的	作为	是	到	死	为了	他	满足	?

那些甘愿为他而死的人，会感到满足吗?

[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[saɪt]	[ɪn]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[hænd]	[ɪz]	['vænɪʃt]
Out	**of**	**her**	**sight**	**in**	**turn**	**of**	**hand**	**is**	**vanished**
出去	的	她	视线	在	转动	的	手	是	消失了

转眼间，她眼皮底下便消失了。

['ʃepərd]	[ʌv; əv]	['ʃepərdz]	,	[huːz]	[wel]	['setld]	['ɔːrdər]
Shepherd	**of**	**shepherds**	**,**	**whose**	**well**	**settled**	**order**
牧羊人	的	牧羊人	,	谁	出色地	定居	命令

牧羊人的牧羊人，其秩序井然

['praɪvət]	[wɪð; wɪθ]	[welθ]	,	['pʌblɪk]	[wɪð; wɪθ]	['kwaɪət]	['gɑːnɪʃt]
Private	**with**	**wealth**	**,**	**public**	**with**	**quiet**	**garnished**
私人的	和	财富	,	民众	和	安静的	装饰

私下里富有，公开场合则安静优雅

[waɪl]	[hiː; hi]	[dɪd]	[lɪv; laɪv]	,	[fɑːr]	,	[fɑːr]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[dɪs'ɔːrdər]	,
While	**he**	**did**	**live**	**,**	**far**	**,**	**far**	**was**	**all**	**disorder**	**,**
尽管	他	做过	居住	,	远的	,	远的	曾是	全部	紊乱	,

他虽然活着，但那段时间他所处的地方一片混乱。

[ɪg'zæmp(ə)l]	[mɔːr]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ðæn; ðən]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
Example	**more**	**prevailing**	**than**	**direction**	**,**
例子	更多的	盛行	比	方向	,

榜样比榜样更重要。

[fɑːr]	[wʌz; wəz]	[hoʊm]	-	[straɪf]	,	[ænd; ənd]	[fɑːr]	[wʌz; wəz]	[foʊ]	[frʌm; frəm]	['bɔːrdər]	,
Far	**was**	**home**	**-**	**strife**	**,**	**and**	**far**	**was**	**foe**	**from**	**border**	**,**
远的	曾是	家	-	冲突	,	和	远的	曾是	敌人	从	边界	,

家乡战乱远在天边，敌人也远离边境。

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ə; eɪ]	[lɔː]	,	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[kə'rekʃn]	:
His	**life**	**a**	**law**	**,**	**his**	**look**	**a**	**full**	**correction**	**:**
他的	生活	一个	法律	,	他的	看	一个	满的	更正	:

他的一生就是一条法则，他的容貌就是最好的诠释：

[æz; əz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[wiː; wi]	['helθf(ə)l]	[wɜːr; wər]	[prɪ'zɜːrv]	,
As	**in**	**his**	**health**	**we**	**healthful**	**were**	**preserved**	**,**
作为	在	他的	健康	我们	健康的	是	保存完好	,

因为他身体健康，我们也得以保持健康。

[soʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	[gruː]	['aʊər; ɑːr]	[ʃʊr]	[ɪn'fekʃ(ə)n]	.
So	**in**	**his**	**sickness**	**grew**	**our**	**sure**	**infection**	**.**
所以	在	他的	疾病	生长	我们的	当然	感染	.

于是，他的病也传染了我们。

[hɪz; ɪz]	[deθ]	['aʊər; ɑːr]	[deθ]	.
His	**death**	**our**	**death**	**.**
他的	死亡	我们的	死亡	.

他的死就是我们的死。

[bʌt; bət]	[ɑː]	,	[maɪ]	[mjuːz]	[hæθ]	[swəːvd]	,	{	-	}
But	**ah**	**,**	**my**	**muse**	**hath**	**swerved**	**,**	**{**	**575**	**}**
但	啊	,	我的	沉思	有	急转弯	,	{	-	}

但是啊，我的缪斯女神已经偏离了方向，{575}

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[diːp]	[pleɪnt]	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌtʃ]	[wəʊz]	[dɪ'skraɪ]	,
For	**such**	**deep**	**plaint**	**as**	**should**	**such**	**woes**	**descry**	**,**
为了	这样的	深的	感叹	作为	应该	这样的	烦恼	描述	,

对于如此深切的哀叹，正如这些苦难所应有的那样，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	['evər]	[hæθ]	[dɪ'zɜːrvd]	.
Which	**he**	**of**	**us**	**for**	**ever**	**hath**	**deserved**	**.**
哪个	他	的	我们	为了	曾经	有	应得的	.

这是他永远应得的。

[ðə; ði]	[staɪl]	[ʌv; əv]	['hevi]	[hɑːrt]	[kæn; kən]	['nevər]	[flai]
The	**style**	**of**	**heavy**	**heart**	**can**	**never**	**fly**
这	风格	的	重的	心	能	绝不	飞

忧郁的气质永远飞不起来。

[soʊ]	[haɪ]	,	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[peɪn]	[noʊ'tɔːriəs]	:
So	**high**	**,**	**as**	**should**	**make**	**such**	**a**	**pain**	**notorious**	**:**
所以	高的	,	作为	应该	制作	这样的	一个	疼痛	臭名昭著	:

如此剧烈的疼痛，理应臭名昭著：

[siːs]	[mjuːz]	['ðerfɔːr]	:	[ðaɪ]	[dɑːrt]	[oʊ]	[deθ]	[ə'plai]	,
Cease	**Muse**	**therefore**	**:**	**thy**	**dart**	**O**	**death**	**apply**	**,**
停止	沉思	所以	:	你的	镖	哦	死亡	申请	,

因此，缪斯女神，请停止吧：死亡啊，请用你的飞镖射出你的箭矢吧！

[ænd; ənd]	[ˌfer'wel]	[prɪns]	,	[huːm]	['gʊdnəs]	[hæθ]	[meɪd]	['glɔːriəs]	.
And	**farewell**	**prince**	**,**	**whom**	**goodness**	**hath**	**made**	**glorious**	**.**
和	告别	王子	,	谁	善良	有	制成	辉煌	.

再见了，王子，你因善良而荣耀。

['meni]	[wɜːr; wər]	['redi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɑːloʊd]	[ðɪs]	[kɔːrs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['weɪstɪd]	,
Many	**were**	**ready**	**to**	**have**	**followed**	**this**	**course**	**,**	**but**	**the**	**day**	**was**	**so**	**wasted**	**,**
许多	是	准备好	到	有	随后	这	课程	,	但	这	天	曾是	所以	浪费	,

很多人都准备遵循这个计划，但这一天却白白浪费了。

[ðæt]	['oʊnli]	[ðɪs]	['raɪmɪŋ]	[sɛ'sti sexsmith]	[dɪ'lɪvərd]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ə'kaʊnt]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
that	**only**	**this**	**rhyming**	**Sestine**	**delivered**	**by**	**one**	**of**	**great**	**account**	**among**	**them**	**,**
那	仅有的	这	押韵	六分仪	发表	经过	一	的	伟大的	帐户	之中	他们	,

只有这首由他们当中一位杰出人物创作的押韵六行诗，

[kʊd; kəd]	[əb'teɪn]	['feɪvər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	.
could	**obtain**	**favour**	**to**	**be**	**heard**	**.**
可以	获得	偏爱	到	是	听到	.

可以获得优待，从而有机会发言。

[ˌfer'wel]	,	[oʊ]	[sʌn]	,	[ɑːr'keɪ.di.əz]	['klɪrɪst]	[laɪt]	:
Farewell	**,**	**O**	**sun**	**,**	**Arcadia's**	**clearest**	**light**	**:**
告别	,	哦	太阳	,	阿卡迪亚的	最清晰	光	:

再见了，太阳啊，阿卡迪亚最明亮的光芒：

[ˌfer'wel]	,	[oʊ]	[pɜːrl]	,	[ðə; ði]	[pʊr]	['mænz]	['plentiəs]	['treʒər]	.
Farewell	**,**	**O**	**pearl**	**,**	**the**	**poor**	**man's**	**plenteous**	**treasure**	**.**
告别	,	哦	珍珠	,	这	贫穷的	男人的	丰富的	宝藏	.

永别了，珍珠啊，穷人的至宝。

[ˌfer'wel]	,	[oʊ]	['goʊldən]	[stɑːf]	,	[ðə; ði]	[wiːk]	['mænz]	[maɪt]	:
Farewell	**,**	**O**	**golden**	**staff**	**,**	**the**	**weak**	**man's**	**might**	**:**
告别	,	哦	金的	职员	,	这	虚弱的	男人的	可能	:

再见了，金杖啊，弱者的力量：

[ˌfer'wel]	,	[oʊ]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	-	['oʊnli]	['pleʒər]	.
Farewell	**,**	**O**	**joy**	**,**	**the**	**joyful's**	**only**	**pleasure**	**.**
告别	,	哦	喜悦	,	这	-	仅有的	乐趣	.

再见了，快乐啊，快乐者的唯一乐趣。

['wɪzdəm]	,	[ˌfer'wel]	,	[ðə; ði]	[skɪl]	-	[les]	['mænz]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	:
Wisdom	**,**	**farewell**	**,**	**the**	**skill**	**-**	**less**	**man's**	**direction**	**:**
智慧	,	告别	,	这	技能	-	较少的	男人的	方向	:

智慧，再见了，这是无能之人的指引：

[ˌfer'wel]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	,	[ˌfer'wel]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
Farewell	**with**	**thee**	**,**	**farewell**	**all**	**our**	**affection**	**.**
告别	和	你	,	告别	全部	我们的	感情	.

再见了，再见了，我们所有的爱。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[pleɪs]	[naʊ]	[ɪz]	[left]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
For	**what**	**place**	**now**	**is**	**left**	**for**	**our**	**affection**	**,**
为了	什么	地方	现在	是	左边	为了	我们的	感情	,

如今，我们的爱意还能在何处安放?

[naʊ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['pjʊrɪst]	[læmp]	[ɪz]		[ðə; ði]	[laɪt]	.
Now	**that**	**of**	**purest**	**lamp**	**is**	**quench'd**	**the**	**light**	**.**
现在	那	的	最纯净的	灯	是	淬火	这	光	.

如今，最纯净的灯火也熄灭了。

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['daːkənd]	[maɪndz]	[wʌz; wəz]	[best]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	?
Which	**to**	**our**	**darkened**	**minds**	**was**	**best**	**direction**	**?**
哪个	到	我们的	变暗	思想	曾是	最好的	方向	?

在我们这些被黑暗蒙蔽的心灵看来，哪个方向才是最佳选择?

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪn]	[ɪz]	[lɔːst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['treʒər]	?
Now	**that**	**the**	**mine**	**is**	**lost**	**of**	**all**	**our**	**treasure**	**?**
现在	那	这	矿	是	丢失的	的	全部	我们的	宝藏	?

现在矿井已经毁了，我们所有的宝藏都没了?

[naʊ]	[deθ]	[hæθ]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	['aʊər; ɑːr]	['wɜːrldli]	['pleʒər]	,
Now	**death**	**hath**	**swallowed**	**up**	**our**	**worldly**	**pleasure**	**,**
现在	死亡	有	吞咽	向上	我们的	世俗	乐趣	,

如今死亡吞噬了我们世俗的快乐，

[wiː; wi]	['ɔrfən]	[meɪd]	,	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pʌblɪk]	[maɪt]	?
We	**orphans**	**made**	**,**	**void**	**of**	**all**	**public**	**might**	**?**
我们	孤儿	制成	,	空白	的	全部	民众	可能	?

我们这些孤儿，被剥夺了一切公共权力?

['ɔrfən]	[ɪn'diːd]	,	[dɪpraɪvd]	[ʌv; əv]	['fɑːðɚz]	[maɪt]	:
Orphans	**indeed**	**,**	**depriv'd**	**of**	**father's**	**might**	**:**
孤儿	的确	,	被剥夺的	的	父亲的	可能	:

真是孤儿，失去了父亲的威严：

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
For	**he**	**our**	**father**	**was**	**in**	**all**	**affection**	**,**
为了	他	我们的	父亲	曾是	在	全部	感情	,

因为他是我们慈爱的父亲，

[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[wel]	-	['duːɪŋ]	['pleɪsɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['pleʒər]	,
In	**our**	**well**	**-**	**doing**	**placing**	**all**	**his**	**pleasure**	**,**
在	我们的	出色地	-	正在做	放置	全部	他的	乐趣	,

我们行善是为了让他感到快乐，

[stɪl]	['stʌdiɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[laɪt]	.
Still	**studying**	**how**	**to**	**us**	**to**	**be**	**a**	**light**	**.**
仍然	学习	如何	到	我们	到	是	一个	光	.

仍在学习如何让我们成为一束光。

[æz; əz]	[wel]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[piːs]	[ə; eɪ]	['seɪfɪst]	['treʒər]	:
As	**well**	**he**	**was**	**in**	**peace**	**a**	**safest**	**treasure**	**:**
作为	出色地	他	曾是	在	和平	一个	最安全	宝藏	:

而且，他安息了，就像最安全的珍宝：

[ɪn]	[wɔːr]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	[ænd; ənd]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
In	**war**	**his**	**wit**	**and**	**word**	**was**	**our**	**direction**	**.**
在	战争	他的	有	和	单词	曾是	我们的	方向	.

在战争中，他的智慧和言语就是我们的方向。

[wens]	,	[wens]	,	[ə'læs]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[siːk]	['aʊər; ɑːr]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	?
Whence	**,**	**whence**	**,**	**alas**	**,**	**shall**	**we**	**seek**	**our**	**direction**	**?**
何处	,	何处	,	唉	,	将	我们	寻找	我们的	方向	?

我们究竟该从何而来，又该从何而来?

[wen]	[ðæt]	[wiː; wi]	[fɪr]	['aʊər; ɑːr]	['heɪtfl]	['neɪbərz]	-	[maɪt]	,
When	**that**	**we**	**fear**	**our**	**hateful**	**neighbours**	**'**	**might**	**,**
什么时候	那	我们	害怕	我们的	可恶	邻居	-	可能	,

当我们畏惧可恨的邻居的威力时，

[huː]	[lɔːŋ]	[hæv; həv]	-	[tuː; tə]	[get]	-	['treʒər]	.
Who	**long**	**have**	**gap'd**	**to**	**get**	**Arcadian's**	**treasure**	**.**
WHO	长的	有	-	到	得到	-	宝藏	.

长期以来，谁都渴望得到阿卡迪亚的宝藏。

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[naʊ]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
Shall	**we**	**now**	**find**	**a**	**guide**	**of**	**such**	**affection**	**,**
将	我们	现在	寻找	一个	指导	的	这样的	感情	,

我们现在能否找到一位如此慈爱的向导?

[huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl]['træv(ə)l] [laɪt] ,
Who for our sakes will think all travel light ,
WHO 为了 我们的 清酒 将要 思考 全部 旅行 光 ,

谁会为了我们而考虑轻装出行呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] , [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ?
And make his pain to keep us safe , his pleasure ?
和 制作 他的 疼痛 到 保持 我们 安全的 , 他的 乐趣 ?

他为了保护我们而承受的痛苦，竟成了他的快乐?

[noʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər] ['evər] [gɔːn] [ɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ;
No , no , for ever gone is all our pleasure ;
不 , 不 , 为了 曾经 已消失 是 全部 我们的 乐趣 ;

不，不，我们所有的快乐都已逝去;

[fɔːr; fər] ['evər] [wɑːndrɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [gʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
For ever wand'ring from all good direction ;
为了 曾经 魔杖戒指 从 全部 好的 方向 ;

永远偏离所有美好的方向;

[fɔːr; fər] ['evər] ['blaɪndɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klɪrɪst] [laɪt] ;
For ever blinded of our clearest light ;
为了 曾经 失明 的 我们的 最清晰 光 ;

永远被最清晰的光芒蒙蔽;

[fɔːr; fər] ['evər] [leɪmd; læmɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃʊrd] [maɪt] ;
For ever lamed of our sured might ;
为了 曾经 跛脚 的 我们的 确定 可能 ;

永远失去了我们原本强大的力量;

[fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [wel] - [plækd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
For ever banish'd from well - plac'd affection ;
为了 曾经 放逐 从 出色地 - 放置 感情 ;

永远被逐出真爱;

[fɔːr; fər] ['evər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['treʒər] .
For ever robb'd of all our royal treasure .
为了 曾经 被抢劫 的 全部 我们的 皇家 宝藏 .

我们所有的皇家宝藏都被永远掠夺一空。

[let] [terz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] ,
Let tears for him therefore be all our treasure ,
让 眼泪 为了 他 所以 是 全部 我们的 宝藏 ,

因此，让我们为他流下的眼泪成为我们所有的珍宝。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['weɪlɪŋ] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] : { - }
And in our wailing naming him our pleasure : { 576 }
和 在 我们的 哀嚎 命名 他 我们的 乐趣 : { - }

在我们的哀嚎中，我们称他为我们的快乐：{576}

[let] ['heɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Let hating of ourselves be our affection ,
让 憎恨 的 我们自己 是 我们的 感情 ,

让对自己的憎恨成为我们对自己的爱。

[ænd; ənd] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] [bend] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :
And unto death bend still our thoughts ' direction :
和 到 死亡 弯曲 仍然 我们的 想法 - 方向 :

愿我们的思绪始终朝着死亡的方向发展:

[let] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ɑːr'selvz] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] ,
Let us against ourselves employ our might ,
让 我们 反对 我们自己 采用 我们的 可能 ,

让我们用我们的力量来对付我们自己吧!

[ænd; ənd]	[ˈpʊtɪŋ]	[aʊt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[aɪz]	[siːk]	[wiː; wi]	[ˈaʊər; ɑːr]	[laɪt]	.
And	**putting**	**out**	**our**	**eyes**	**seek**	**we**	**our**	**light**	**.**
和	推杆	出去	我们的	眼睛	寻找	我们	我们的	光	.

我们闭上双眼，寻找光明。

[ˌferˈwel]	[ˈaʊər; ɑːr]	[laɪt]	,	[ˌferˈwel]	[ˈaʊər; ɑːr]	[spɔɪld]	[ˈtreʒər]	:
Farewell	**our**	**light**	**,**	**farewell**	**our**	**spoiled**	**treasure**	**:**
告别	我们的	光	,	告别	我们的	被宠坏了	宝藏	:

再见了，我们的光芒；再见了，我们被糟蹋的珍宝。

[ˌferˈwel]	[ˈaʊər; ɑːr]	[maɪt]	,	[ˌferˈwel]	[ˈaʊər; ɑːr]	[dɔːntid]	[ˈpleʒər]	:
Farewell	**our**	**might**	**,**	**farewell**	**our**	**daunted**	**pleasure**	**:**
告别	我们的	可能	,	告别	我们的	畏惧	乐趣	:

再见了我们的力量，再见了我们畏惧的快乐：

[ˌferˈwel]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	,	[ˌferˈwel]	[ɔːl]	[əˈfekʃ(ə)n]	.
Farewell	**direction**	**,**	**farewell**	**all**	**affection**	**.**
告别	方向	,	告别	全部	感情	.

告别方向，告别所有感情。

[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	[ˈkænəpi]	[ˈoʊvər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ˈwɪri]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waʊz]	,
The	**night**	**began**	**to**	**cast**	**her**	**dark**	**canopy**	**over**	**them**	**,**	**and**	**they**	**,**	**even**	**weary**	**with**	**their**	**woes**	**,**
这	夜晚	开始	到	投掷	她	黑暗的	树冠	超过	他们	,	和	他们	,	甚至	厌倦	和	他们的	烦恼	,

夜幕开始笼罩他们，即使他们已因苦难而疲惫不堪，

[bendɪd]	[ˈhoʊmwərdz]	,	[ˈhoʊpɪŋ]	[baɪ]	[sliːp]	,	[fəˈgetiŋ]	[ðəmˈselvz]	,	[tuː; tə]	[iːz]	[ðer; ðər]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈdoʊlər]	,
bended	**homewards**	**,**	**hoping**	**by**	**sleep**	**,**	**forgetting**	**themselves**	**,**	**to**	**ease**	**their**	**present**	**dolours**	**,**
弯曲	回家	,	希望	经过	睡觉	,	遗忘	他们自己	,	到	舒适	他们的	展示	痛苦	,

他们弯下腰，踏上归途，希望借着睡眠，忘却自我，减轻眼前的痛苦。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[truːp]	[ʌv; əv]	[ˈtwenti]	[hɔːrs]	,
when	**they**	**were**	**met**	**with**	**a**	**troop**	**of**	**twenty**	**horse**	**,**
什么时候	他们	是	遇见	和	一个	部队	的	二十	马	,

当他们遇到一支由二十名骑兵组成的队伍时，

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈæskɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndərˈstændɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[nuːz]	,
the	**chief**	**of**	**which**	**asking**	**them**	**for**	**the**	**king**	**,**	**and**	**understanding**	**the**	**hard**	**news**	**,**
这	首席	的	哪个	问	他们	为了	这	国王	,	和	理解	这	难的	消息	,

其中首领询问国王的下落，并听出了这令人震惊的消息。

[ˌðerəˈpɑːn]	[steɪd]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪkˈspektɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪˈtɜːrn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪndʒər]	,	[huːm]	[wɪð; wɪθ]	[spiːd]	[hiː; hi]	[dɪˈspætʃt]	[tuː; tə]	-	.
thereupon	**stayed**	**among**	**them**	**expecting**	**the**	**return**	**of**	**a**	**messenger**	**,**	**whom**	**with**	**speed**	**he**	**dispatched**	**to**	**Philanax**	**.**
于是	入住	之中	他们	期待	这	返回	的	一个	信使	,	谁	和	速度	他	已派出	到	-	.

于是他留在他们中间，等待信使回来，并迅速派信使去见菲拉纳克斯。

[	[end]	[ʌv; əv]	[bʊk]	[ˌaɪ ˈviː]	]
[	**End**	**of**	**Book**	**IV**	**]**
[	结尾	的	书	第四	]

【第四卷完】

[ɑːr'keɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk] [viː] { - }
BOOK V { 577 }
书 V { - }

第五卷{577}

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][menz][maɪndz] , [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['rɛntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɛ'steɪts] ,
The dangerous division of men's minds , the ruinous renting of all estates ,
这 危险的 分配 的 男士 思想 , 这 毁灭性的 出租 的 全部 庄园 ,

人们思想的危险分裂，以及所有地产的毁灭性出租，

[hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ɑːr'keɪdiə][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst] ['perəl] , [sʌtʃ] [kən'vʌlʃəŋ]
had now brought Arcadia to feel the pangs of uttermost peril , such convulsions
有 现在 带来 阿卡迪亚 到 感觉 这 疼痛 的 极致 危险 , 这样的 抽搐
['nevər] ['kʌmɪŋ] ,
never coming ,
绝不 未来 ,

如今，阿卡迪亚已感受到前所未有的巨大危险，这种剧变从未发生过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [drɔːz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['nesəseri] ['pɪriəd] ,
but that the life of that government draws near his necessary period ,
但 那 这 生活 的 那 政府 平局 靠近 他的 必要的 时期 ,

但是，该政府的寿命即将达到其必要期限。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [waɪz] - ,
when to the honest and wise Philanax ,
什么时候 到 这 诚实的 和 明智的 - ,

当对诚实而睿智的菲拉纳克斯来说，

['iːkwəli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
equally distracted between desire of his master's revenge and care of the
同样地 愣 之间 欲望 的 他的 硕士学位 复仇 和 关心 的 这
[ɛ'steɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] ,
estate's establishment , there came ,
庄园的 建立 , 那里 来了 ,

他既想替主人报仇，又想照管庄园的事务，内心十分煎熬，这时，他来了。

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['pɪθi] ['mænər] ,
unlooked for , a Macedonian gentleman , who in short , but pithy manner ,
未曾注意的 为了 , 一个 马其顿 绅士 , WHO 在 短的 , 但 简洁 方式 ,
[dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
delivered unto him ,
发表 到 他 ,

出乎意料的是，一位马其顿绅士以简短精辟的方式向他传达了以下信息：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] ,
that the renowned Euarchus , King of Macedon ,
那 这 著名 - , 国王 的 马其顿 ,

那位著名的马其顿国王欧阿尔库斯

['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ðə; ði] [kɪŋ] [bæ'sɪliəs] ,
purposing to have visited his old friend and confederate the King Basilius ,
目的 到 有 到访 他的 老的 朋友 和 南方邦联 这 国王 巴西利乌斯 ,

他此行的目的是拜访他的老朋友和盟友巴西利乌斯国王，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,
was now come within half a mile of the lodges ,
曾是 现在 来 之内 一半 一个 英里 的 这 旅馆 ,

现在距离旅馆只有半英里了，

[wer]	['hævɪŋ]	[ˌʌndər'stʊd]	[baɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['ʃepərdz]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[prɪns]	,	[hæd; həd]	[sent]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
where	**having**	**understood**	**by**	**certain**	**shepherds**	**the**	**sudden**	**death**	**of**	**their**	**prince**	**,**	**had**	**sent**	**unto**	**him**	**,**
在哪里	拥有	理解	经过	肯定	牧羊人	这	突然	死亡	的	他们的	王子	，	有	发送	到	他	，

一些牧羊人得知他们的王子突然去世后，便派人去通知他。

[ʌv; əv]	[huːz]	[ə'θɔːrəti]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gʊd]	['nɑːlɪdʒ]	,
of	**whose**	**authority**	**and**	**faith**	**he**	**had**	**good**	**knowledge**	**,**
的	谁	权威	和	信仰	他	有	好的	知识	，

他非常了解他的权威和信仰，

[di'zaiərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ædvərtaɪz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[wʌt]	[sɪ'kjʊrəti]	[hiː; hi]	[maɪt]	[rest]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[naɪt]	,
desiring	**him**	**to**	**advertise**	**him**	**in**	**what**	**security**	**he**	**might**	**rest**	**there**	**for**	**that**	**night**	**,**
渴望	他	到	广告	他	在	什么	安全	他	可能	休息	那里	为了	那	夜晚	，

希望他能告诉他，当晚在那里休息会有多么安全。

[wer]	['wɪlɪŋli]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[ɪf]	['seɪfli]	[hiː; hi]	[maɪt]	,
where	**willingly**	**he**	**would**	**,**	**if**	**safely**	**he**	**might**	**,**
在哪里	心甘情愿	他	会	，	如果	安全	他	可能	，

如果安全的话，他很乐意这样做。

[help]	[tuː; tə]	['selɪbreɪt]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['eɪnʃənt]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	['ælaɪ]	;	['ædɪŋ]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɑːt]	[daʊt]	,
help	**to**	**celebrate**	**the**	**funeral**	**of**	**his**	**ancient**	**companion**	**and**	**ally**	**;**	**adding**	**he**	**need**	**not**	**doubt**	**,**
帮助	到	庆祝	这	葬礼	的	他的	古老的	伴侣	和	盟友	；	添加	他	需要	不是	怀疑	，

协助举办他昔日伙伴和盟友的葬礼；并补充说他无需怀疑，

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[bʌt; bət]	['twenti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,
since	**he**	**had**	**brought**	**but**	**twenty**	**in**	**his**	**company**	**,**
自从	他	有	带来	但	二十	在	他的	公司	，

因为他随行人员只有二十人。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[soʊ]	[ˌʌn'waɪz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['entər]	['ɪntuː]	['eni]	['fɔːrsəbl]	[ə'tempt]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[smɔːl]	[fɔːrs]	.
he	**would**	**be**	**so**	**unwise**	**as**	**to**	**enter**	**into**	**any**	**forcible**	**attempt**	**with**	**so**	**small**	**force**	**.**
他	会	是	所以	失策	作为	到	进入	进入	任何	强制的	试图	和	所以	小的	力量	.

他如此不明智，竟会以如此小的兵力进行任何强硬尝试。

-	['hævɪŋ]	[ˌentər'teɪnd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	['tuːˌmʌlts]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
Philanax	**having**	**entertained**	**the**	**gentleman**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**so**	**many**	**tumults**	**he**	**could**	**,**
-	拥有	娱乐	这	绅士	，	作为	出色地	作为	在	这	中间	的	所以	许多	骚乱	他	可以	，

菲拉纳克斯热情款待了这位先生，而且是在如此多的骚动之中，他还能做到这些。

['pɔːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	,
pausing	**a**	**while**	**with**	**himself**	**,**
暂停	一个	尽管	和	他自己	，

他独自停顿了一会儿，

[kən'sɪdərɪŋ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[biː; bi]	[ˌʌn'dʒʌst]	[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[neiʃəns]	,
considering	**how**	**it**	**should**	**not**	**only**	**be**	**unjust**	**and**	**against**	**the**	**law**	**of**	**nations**	**,**
考虑	如何	它	应该	不是	仅有的	是	不公正	和	反对	这	法律	的	国家	，

考虑到这不仅不公正，而且违反国际法，

[nɑːt]	[wel]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[huːm]	[ˌɡʊd'wɪl]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	,
not	**well**	**to**	**receive**	**a**	**prince**	**whom**	**goodwill**	**had**	**brought**	**among**	**them**	**,**	**but**	**,**
不是	出色地	到	收到	一个	王子	谁	善意	有	带来	之中	他们	，	但	，

他们不愿热情接待一位因善意而来到他们中间的王子，但是……

[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪt]	,
in	**respect**	**of**	**the**	**greatness**	**of**	**his**	**might**	**,**
在	尊重	的	这	伟大	的	他的	可能	，

就其力量的伟大而言，

['veri]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[duː]	[ə'fens]	;
very	**dangerous**	**to**	**give**	**him**	**any**	**cause**	**of**	**due**	**offence**	**;**
非常	危险的	到	给	他	任何	原因	的	到期的	罪行	；

让他有任何被冒犯的理由都是非常危险的；

[rɪ'membərɪŋ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[ðə; ði]	['eksələnt]	['traɪəlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ekwəti]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	['feɪməs]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəriz]	,
remembering	**withal**	**the**	**excellent**	**trials**	**of**	**his**	**equity**	**,**	**which**	**made**	**him**	**more**	**famous**	**than**	**his**	**victories**	**,**
记住	此外	这	出色的	试验	的	他的	公平	，	哪个	制成	他	更多的	著名的	比	他的	胜利	，

然而，人们不应忘记他卓越的公平审判经历，这些经历使他比他的胜利更加闻名。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fitist]	['ɪnstrəmənt]	[tuː; tə]	[rɪ'dres]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	,
he	**thought**	**he**	**might**	**be**	**the**	**fittest**	**instrument**	**to**	**redress**	**the**	**ruins**	**they**	**were**	**in**	**,**
他	想法	他	可能	是	这	最强	乐器	到	纠正	这	废墟	他们	是	在	，

他认为自己或许是扭转他们所处困境的最佳人选。

[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['gʊdnəs]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['greɪtnəs]	[bɪ'jɑːnd]	['envi]	.
since	**his**	**goodness**	**put**	**him**	**without**	**suspicion**	**,**	**and**	**his**	**greatness**	**beyond**	**envy**	**.**
自从	他的	善良	放	他	没有	怀疑	，	和	他的	伟大	超过	嫉妒	。

因为他的善良使他不受怀疑，他的伟大使他无人嫉妒。

[jet]	['weɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	[haʊ]	[hɑːrd]	['meni]	['hedz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['braɪdld]	,
Yet	**weighing**	**with**	**himself**	**how**	**hard**	**many**	**heads**	**were**	**to**	**be**	**bridled**	**,**
然而	称重	和	他自己	如何	难的	许多	头部	是	到	是	勒住	，

然而，他内心却在权衡，要管住这么多人的脑袋是多么困难。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	['mɑːnstrəs]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[sʌtʃ]	['mɪstʃɪf]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'temptɪd]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	{	-	}
and	**that**	**in**	**this**	**monstrous**	**confusion**	**such**	**mischief**	**might**	**be**	**attempted**	**,**	**of**	**which**	**{**	**578**	**}**
和	那	在	这	滔天	困惑	这样的	恶作剧	可能	是	尝试过	，	的	哪个	{	-	}

并且，在这种可怕的混乱中，可能会有人试图进行这种恶作剧，其中{578}

[leɪt]	[rɪ'pentəns]	[ʃʊd; ʃəd]	['æftər]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['remədi]	,
late	**repentance**	**should**	**after**	**be**	**but**	**a**	**simple**	**remedy**	**,**
晚的	悔改	应该	后	是	但	一个	简单的	补救	，

事后的悔改应该只是一种简单的补救措施。

[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[best]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[maɪndz]	[wʊd]	[sweɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]
he	**judged**	**best**	**first**	**to**	**know**	**how**	**the**	**people's**	**minds**	**would**	**sway**	**to**	**this**
他	评判	最好的	第一的	到	知道	如何	这	人们的	思想	会	摇摆	到	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
determination	**.**
决心	.

他认为最好先了解民众的想法会如何转变以接受这一决定。

['ðerfɔːr]	[dɪ'zaiərɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
Therefore	**desiring**	**the**	**gentleman**	**to**	**return**	**to**	**the**	**King**	**his**	**master**	**,**	**and**	**to**
所以	渴望	这	绅士	到	返回	到	这	国王	他的	掌握	,	和	到

[bɪ'siːtʃ]	[hɪm; ɪm]	,
beseech	**him**	**,**
恳求	他	,

因此，他希望这位先生能返回国王那里去见他的主人，并恳求国王。

[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	,	[tuː; tə]	[steɪ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	,	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
though	**with**	**his**	**pains**	**,**	**to**	**stay**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**where**	**he**	**was**	**,**
尽管	和	他的	疼痛	,	到	停留	为了	一个	小时	或者	二	,	在哪里	他	曾是	,

尽管疼痛难忍，他还是在那里待了一两个小时。

[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[θɪŋz]	[ɪn]	['betər]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm; ɪm]	,
till	**he**	**had**	**set**	**things**	**in**	**better**	**order**	**to**	**receive**	**him**	**,**
直到	他	有	放	事物	在	更好的	命令	到	收到	他	,

直到他把一切都安排妥当，以便更好地迎接他为止。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[went]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nəublmən]	,	[ðen]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]
he	**himself**	**went**	**first**	**to**	**the**	**noblemen**	**,**	**then**	**to**	**Kalander**	**,**	**and**	**the**	**principal**
他	他自己	去	第一的	到	这	贵族	,	然后	到	-	,	和	这	主要的

[ˌmænti'niən]	,
Mantineans	**,**
曼提尼安人	,

他先是去见贵族，然后去见卡兰德，最后去见曼提尼安的主要人物。

[huː]	[wɜːr; wər]	[moʊst]	['ɑːpəzɪt]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,	[dɪ'zaiərɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
who	**were**	**most**	**opposite**	**unto**	**him**	**,**	**desiring**	**them**	**,**
WHO	是	最多	对面的	到	他	,	渴望	他们	,

那些与他截然相反的人，却渴望得到他们。

[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hæd; həd]	[moʊst]	['blesɪdli]	[steɪd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	['sɪv(ə)l]
that	**as**	**the**	**night**	**had**	**most**	**blessedly**	**staid**	**them**	**from**	**entering**	**into**	**civil**
那	作为	这	夜晚	有	最多	蒙福	稳重	他们	从	进入	进入	民用

[blʌd]	,
blood	**,**
血	,

幸亏夜幕降临，他们才没有陷入内战的血腥冲突。

[soʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['kɑːntent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ə'semb(ə)l]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[hɪr]
so	**they**	**would**	**be**	**content**	**in**	**the**	**night**	**to**	**assemble**	**the**	**people**	**together**	**to**	**hear**
所以	他们	会	是	内容	在	这	夜晚	到	集合	这	人们	一起	到	听到

[sʌm; səm]	[nuːz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðem; ðəm]	.
some	**news**	**which**	**he**	**was**	**to**	**deliver**	**unto**	**them**	**.**
一些	消息	哪个	他	曾是	到	递送	到	他们	.

所以他们会在夜里召集民众，听他向他们传达一些消息。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['nɒvəltiz]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ðæt]	[fɪrz]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]
There	**is**	**nothing**	**more**	**desirous**	**of**	**novelties**	**than**	**a**	**man**	**that**	**fears**	**his**	**present**
那里	是	没有什么	更多的	渴望	的	新奇	比	一个	男人	那	恐惧	他的	展示

['fɔːrtʃən]	.
fortune	**.**
财富	.

没有什么比一个害怕失去现状的人更渴望新鲜事物了。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] , [huːm] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈdɪfɪdəns] [meɪd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Therefore they , whom mutual diffidence made doubtful of their utter destruction ,
所以 他们 , 谁 相互的 羞怯 制成 疑 的 他们的 说出 破坏 ,

因此，他们彼此间的怯懦使他们怀疑自己是否会彻底毁灭，

[wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuː] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːltər][æt; ət] [liːst] ,
were quickly persuaded to hear of any new matter , which might alter at least ,
是 迅速地 被说服 到 听到 的 任何 新的 事情 , 哪个 可能 改变 在 至少 ,

他们很快就被说服去了解任何可能至少改变现状的新情况，

[ɪf] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] .
if not help the nature of their fear .
如果 不是 帮助 这 自然 的 他们的 害怕 .

如果不能帮助他们消除恐惧的本质。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [men] , [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [luːz] ,
Namely , the chiefest men , who as they had most to lose ,
即 , 这 酋长 男人 , WHO 作为 他们 有 最多 到 失去 ,

也就是说，那些地位最高的人，因为他们最有可能失去一切，

[soʊ][wɜːr; wər][moʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,
so were most jealous of their own case ,
所以 是 最多 嫉妒的 的 他们的 自己的 案件 ,

所以他们最嫉妒自己的案子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɡroʊn] [æz; əz] [ˈwɪri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] - [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
and were already grown as weary to be followers of Timautus's ambition ,
和 是 已经 生长 作为 厌倦 到 是 追随者 的 - 志向 ,

他们早已厌倦了追随蒂莫图斯的野心，

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈenvɪə] [ʌv; əv] - [ˈwɜːrðinəs] .
as before they were enviers of Philanax's worthiness .
作为 前 他们 是 羡慕者 的 - 价值 .

他们和以前一样，嫉妒菲拉纳克斯的才华。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd]
As for Kalander and Sympathus as in the one a virtuous friendship had
作为 为了 - 和 - 作为 在 这 一 一个 有德行的 友谊 有
[meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,
made him seek to advance ,
制成 他 寻找 到 进步 ,

至于卡兰德和辛帕图斯，就像那段因美德友谊而促使他努力提升的关系一样，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]
in the other a natural commiseration had made him willing to protect the
在 这 其他 一个 自然的 怜悯 有 制成 他 愿意的 到 保护 这
[ˈeksələnt] , [ðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprizənəz] ,
excellent , though unfortunate prisoners ,
出色的 , 尽管 不幸 囚犯 ,

另一方面，出于一种与生俱来的同情心，他愿意保护那些优秀但不幸的囚犯。

[soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] .
so were they not against this convocation .
所以 是 他们 不是 反对 这 召集 .

所以他们并不反对这次集会。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [dɪˈzaɪɚz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ]
For having nothing but just desires in them , they did not mistrust the justifying
为了 拥有 没有什么 但 只是 欲望 在 他们 , 他们 做过 不是 不信任 这 证明其合理性
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

因为他们心中只有正当的欲望，所以并不怀疑这些欲望的合理性。

['oʊnli]	-	['leɪbərd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɪð'drɔːn]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ə'sembli]	,
Only	**Timautus**	**laboured**	**to**	**have**	**withdrawn**	**them**	**from**	**this**	**assembly**	**,**
仅有的	-	辛勤劳作	到	有	撤回	他们	从	这	集会	,

只有提摩太费尽心思才将他们从这个集会中带走。

['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃəs]	[tʃɑːrmz]	[ʌv; əv]	-	.
saying	**it**	**was**	**time**	**to**	**stop**	**their**	**ears**	**from**	**the**	**ambitious**	**charms**	**of**	**Philanax**	**.**
说	它	曾是	时间	到	停止	他们的	耳朵	从	这	雄心勃勃	魅力	的	-	.

他们说，是时候让他们停止听从菲拉纳克斯的野心勃勃的魅力了。

[let]	[ðem; ðəm]	[fɜːrst]	[dɪ'lɪvər]	[gaɪ'niːʃiə]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔtɚz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[fɪt]	['pɜːsənz]	[tuː; tə]	[hɪr]	,
Let	**them**	**first**	**deliver**	**Gynecia**	**,**	**and**	**her**	**daughters**	**,**	**which**	**were**	**fit**	**persons**	**to**	**hear**	**,**
让	他们	第一的	递送	妇科	,	和	她	女儿们	,	哪个	是	合身	人	到	听到	,

先让他们把妇尼西亚和她的女儿们接出来，她们都是适合听道的人。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[maɪt]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
and	**then**	**they**	**might**	**begin**	**to**	**speak**	**.**
和	然后	他们	可能	开始	到	说话	.

然后他们可能会开始说话。

[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	-	['kʌnɪŋ]	,	[tuː; tə]	[lɪŋk]	[brɔɪl]	[ə'pɑːn]	[brɔɪl]	,
That	**this**	**was**	**but**	**Philanax's**	**cunning**	**,**	**to**	**link**	**broil**	**upon**	**broil**	**,**
那	这	曾是	但	-	狡猾	,	到	关联	烤	之上	烤	,

原来这只是菲拉纳克斯的诡计，他要把一场又一场的烤肉串起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['ænsər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trespəsiz]	,	[wɪtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ɪn'tendɪd]	,
because	**he**	**might**	**avoid**	**the**	**answering**	**of**	**his**	**trespasses**	**,**	**which**	**as**	**he**	**had**	**long**	**intended**	**,**
因为	他	可能	避免	这	回答	的	他的	擅闯私人领地	,	哪个	作为	他	有	长的	故意的	,

因为他或许可以逃避对其罪行的惩罚，而这正是他一直以来所打算的。

[soʊ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[prɪ'perd]	['kʌlərd]	['spiːtʃɪz]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[ðem; ðəm]	.
so	**had**	**he**	**prepared**	**coloured**	**speeches**	**to**	**disguise**	**them**	**.**
所以	有	他	准备	有色	演讲	到	伪装	他们	.

所以他事先准备了措辞委婉的演讲稿来掩盖这些言论。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[ɪk'sprest]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	['ræŋkər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[dʒʌst]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	,
But	**as**	**his**	**words**	**expressed**	**rather**	**a**	**violence**	**of**	**rancour**	**than**	**any**	**just**	**ground**	**of**	**accusation**	**,**
但	作为	他的	字	表达	相当	一个	暴力	的	冤仇	比	任何	只是	地面	的	指控	,

但他的话语中与其说是正当的指责，不如说是充满怨恨的暴力。

[soʊ]	[pɪrst]	[ðeɪ]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pɑːrʃ(ə)l]	[ɪr]	,
so	**pierced**	**they**	**no**	**further**	**than**	**to**	**some**	**partial**	**ear**	**,**
所以	穿孔	他们	不	更远	比	到	一些	部分的	耳朵	,

因此，他们只刺穿了部分耳朵，而没有深入到更深处。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['jiːldɪŋ] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] - [wʊd] [prə'poʊz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm]
the multitude yielding good attention to what Philanax would propose unto them
这 民众 屈服 好的 注意力 到 什么 - 会 提出 到 他们
.
:
.

众人认真聆听菲拉纳克斯向他们提出的建议。

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [best] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [freɪmd] ['kɑːnʃəns] , ['niːðər]
Who , like a man whose best building was a well - framed conscience , neither
WHO , 喜欢 一个 男人 谁 最好的 建筑 曾是 一个 出色地 - 框 良心 , 两者都不
[wɪð; wɪθ]['plɔːzəb(ə)l] [wɜːrdz] ,
with plausible words ,
和 合情合理 字 ,

他就像一个最优秀的建筑师，他最好的建筑是一副结构完好的良心，却既不会说漂亮话，也不会……

[nɔːr] ['fɔːnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['fɑːðər] ,
nor fawning countenance , but even with the grave behaviour of a wise father ,
也不 谄媚 面容 , 但 甚至 和 这 严重 行为 的 一个 明智的 父亲 ,

既没有谄媚的神情，反而带着一位睿智父亲的严肃举止。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] [tuː; tə] [tʃaɪd] , [ðʌs] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .
whom nothing but love makes to chide , thus said unto them .
谁 没有什么 但 爱 制作 到 喝叱 , 因此 说 到 他们 .

只有爱才能让他责备他们，他这样对他们说。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
“ I have , ” said he , “ a great matter to deliver unto you ,
“ 我 有 , ” 说 他 , “ 一个 伟大的 事情 到 递送 到 你 ,

“我有一件大事要告诉你们,”他说，“

[ænd; ənd] [ðer'aʊt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
and thereout am I to make a greater demand of you :
和 那里 是 我 到 制作 一个 更大的 要求 的 你 :

因此，我对你们的要求会更高：

[bʌt; bət]['truːli] [sʌtʃ] [hæθ] [ðɪs] [leɪt] [prə'siːdɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]
but truly such hath this late proceeding been of yours that I know not what is to
但 真的 这样的 有 这 晚的 进行中 到过 的 你的 那 我 知道 不是 什么 是 到
[biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
be demanded of you .
是 要求 的 你 .

但你最近的所作所为实在令人费解，我真不知道该如何要求你。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [ə'mʌŋ]
Methinks I may have reason to require of you , as men are wont among
我觉得 我 可能 有 原因 到 要求 的 你 , 作为 男人 是 惯于 之中
['paiərits] ,
pirates ,
海盗 ,

我想我或许有理由向你提出一些要求，就像海盗们惯常做的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [meɪ] [biː; bi] [seɪf] .
that the life of him that never hurt you , may be safe .
那 这 生活 的 他 那 绝不 伤害 你 , 可能 是 安全的 .

愿那个从未伤害过你的人，生命平安。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] { - }
Methinks I am not without { 579 }
我觉得 我 是 不是 没有 { - }

我觉得我并非没有{579}

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][saiˈkləupiːz][ɔːr] ['kænəbəlz] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt]
appearance of cause , as if you were Cyclopes or Cannibals , to desire that
外貌 的 原因 , 作为 如果 你 是 独眼巨人 或者 食人族 , 到 欲望 那
['aʊər; ɑːr] ['prɪnsɪz] ['bɑːdi] ,
our prince's body ,
我们的 王子的 身体 ,

你们看起来像是独眼巨人或食人族，竟然想要我们王子的遗体，

[wɪtʃ] [hæθ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [meɪn'teɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [piːs] , [biː; bi][nɑːt][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ,
which hath thirty years maintained us in a flourishing peace , be not torn in pieces ,
哪个 有 三十 年 维持 我们 在 一个 芊芊 和平 , 是 不是 撕裂 在 件 ,

它使我们享有三十年的繁荣和平，不要将其撕裂。

[ɔːr] [dɪ'vaʊəd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪt'self] ,
or devoured among you , but may be suffered to yield itself ,
或者 吞噬 之中 你 , 但 可能 是 遭受 到 屈服 本身 ,

或者在你们中间被吞噬，但或许可以允许它屈服。

[wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rest] [ʌv; əv]
which never was defiled with any of your bloods , to the natural rest of
哪个 绝不 曾是 被玷污的 和 任何 的 你的 血 , 到 这 自然的 休息 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

这片土地从未被你们任何人的鲜血玷污，回归了地球其他部分的自然状态。

[mɪ'θɪŋks] , [nɑːt][æz; əz][tuː; tə] [ɑːr'keɪdiən] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə] [prɪns] , [ænd; ənd] [lʌv]
Methinks , not as to Arcadians renowned for your faith to prince , and love
我觉得 , 不是 作为 到 阿卡迪亚人 著名 为了 你的 信仰 到 王子 , 和 爱
[ʌv; əv] ['kʌntri] ,
of country ,
的 国家 ,

依我看，并非像阿卡迪亚人那样，他们以对君主的忠诚和对国家的热爱而闻名。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [sɔɪl] .
but as to sworn enemies of this sweet soil .
但 作为 到 宣誓 敌人 的 这 甜的 土壤 .

但对于这片甜美土地的死敌而言，情况则截然不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][st'reɪndʒəz][tuː; tə][jʊr; jər]
I am to desire you , that at least , if you will have strangers to your
我 是 到 欲望 你 , 那 在 至少 , 如果 你 将要 有 陌生人 到 你的
['prɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

我希望你们至少，如果你们愿意让陌生人与你们的王子们相处，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sinjəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['kɪŋz]
yet you will not deliver the seigniory of this goodly kingdom to your noble king's
然而 你 将要 不是 递送 这 领地 的 这 很好 王国 到 你的 高贵 国王的
['mɜːdəəz] .
murderers .
杀人犯 .

但你绝不会将这片美好王国的领地拱手让给杀害你高贵国王的凶手。

['læstli] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mædmən] ,
Lastly , I have reason , as if I had to speak to madmen ,
最后 , 我 有 原因 , 作为 如果 我 有 到 说话 到 狂人 ,

最后，我还有理由，就好像我不得不和疯子说话一样。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] : [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
to desire you to be good to yourselves : for before God ,
到 欲望 你 到 是 好的 到 你们自己 : 为了 前 上帝 ,

希望你们善待自己：因为在上帝面前，

[wʌt] ['iːðər] ['bɑːrbərəs] ['vaɪələns] [ɔːr] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːli] , [hæθ] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [jʊr; jər][maɪndz] ,
what either barbarous violence or unnatural folly , hath not this day had his seat in your minds ,
什么 任何一个 野蛮 暴力 或者 不自然 蠢事 , 有 不是 这 天 有 他的 座位 在 你的 思想 ,

今天，你们的脑海中没有萦绕着野蛮的暴力或反常的愚昧吗?

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] ?
and left his footsteps in your actions ?
和 左边 他的 脚步声 在 你的 行动 ?

你的行动中是否留下了他的足迹?

[bʌt; bət][ɪn] [trɑːθ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd] [lɔːŋ] [dɪ'spleɪɪŋ] [jʊr; jər] [fɔːlts] :
but in troth I love you too well to stand long displaying your faults :
但 在 誓言 我 爱 你 也 出色地 到 站立 长的 显示 你的 故障 :

但说实话，我太爱你了，无法长时间容忍你的缺点：

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [dɪd] [fər'get] [ðem; ðəm] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
I would you yourselves did forget them , so you did not fall again into them .
我 会 你 你们自己 做过 忘记 他们 , 所以 你 做过 不是 落下 再次 进入 他们 .

我希望你们自己忘记它们，这样你们就不会再陷入其中了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preɪzɪz] .
For my part , I had much rather be an orator of your praises .
为了 我的 部分 , 我 有 很多 相当 是 一个 演说者 的 你的 赞扬 .

就我而言，我更愿意成为你的赞誉者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ə'tentɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːr'dʒʌdʒɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
But now , if you will suffer attentive judgment , and not forejudging passion ,
但 现在 , 如果 你 将要 遭受 细心 判断 , 和 不是 预判 热情 ,

但是现在，如果你能保持审慎的判断，而不是被先入为主的情绪所左右，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['weɪər] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] ,
to be the weigher of my words ,
到 是 这 称重器 的 我的 字 ,

成为我话语的衡量者，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [miːn] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [sent] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
I will deliver unto you what a blessed mean the gods have sent unto you ,
我 将要 递送 到 你 什么 一个 蒙福 意思是 这 神 有 发送 到 你 ,

我将向你们传达神明赐予你们的福祉。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪst][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
if you list to embrace it .
如果 你 列表 到 拥抱 它 .

如果你愿意接受它的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][soʊ] [jʌŋ] , ['iːðər] [ɪn] ['jɪrz] , [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
I think there is none among you so young , either in years , or understanding ,
我 思考 那里 是 没有任何 之中 你 所以 年轻的 , 任何一个 在 年 , 或者 理解 ,

我认为你们当中没有人比我更年轻，无论是年龄还是理解力。

[bʌt; bət] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [prɪns] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] .
but hath heard the true fame of that just prince Euarchus , King of Macedon .
但 有 听到 这 真的 名声 的 那 只是 王子 - , 国王 的 马其顿 .
但他是否听闻过那位公正的王子，马其顿国王欧阿尔库斯的真正名声？

[ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['mæstər] [dɪd] ['evər] [hoʊld] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ə'laɪəns] .
A prince with whom our late master did ever hold most perfect alliance .
一个 王子 和 谁 我们的 晚的 掌握 做过 曾经 抓住 最多 完美的 联盟 .
一位与我们已故主人始终保持着完美联盟的王子。

[hiː; hi] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['twenti] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He , even he , is this day come , having but twenty horse with him ,
他 , 甚至 他 , 是 这 天 来 , 拥有 但 二十 马 和 他 ,
他，就是他，如今也来了，身边只有二十匹马。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [bæ'sɪliəs] [ə'laɪv] ,
within two miles of this place , hoping to have found the virtuous Basilius alive ,
之内 二 英里 的 这 地方 , 希望 到 有 成立 这 有德行的 巴西利乌斯 活 ,
在距离此地两英里的范围内，人们希望能找到还活着的贤士巴西利乌斯。

[bʌt; bət] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
but now willing to do honour to his death .
但 现在 愿意的 到 做 荣誉 到 他的 死亡 .
但现在他愿意以死来表达对他的敬意。

['ʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,
一定，

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz] [hæv; həv][ɪn][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [taɪm] [bi'stəu] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə]
surely the heavenly powers have in so full a time bestowed him on us to
一定 这 天上 权力 有 在 所以 满的 一个 时间 授予 他 在 我们 到
[ju'naɪt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒnz] .
unite our divisions .
团结 我们的 部门 .
天神必定在此时此刻将他赐予我们，以弥合我们的分裂。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [sɪns] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'griː] [ɪn][soʊ]
For my part therefore I wish , that since among ourselves we cannot agree in so
为了 我的 部分 所以 我 希望 , 那 自从 之中 我们自己 我们 不能 同意 在 所以
['mænɪfoʊld] [ˌpɑː(r)ʃi'æləti] ,
manifold partialities ,
歧管 偏袒 ,
因此，就我而言，我希望，既然我们彼此之间无法在如此众多的偏袒问题上达成一致，

[wiː; wi][duː] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
we do put the ordering of all these things into his hands ,
我们 做 放 这 订购 的 全部 这些 事物 进入 他的 双手 ,
我们把所有这些事情的安排都交到他手中，

[æz; əz] [wel] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
as well touching the obsequies of the king , the punishment of his death ,
作为 出色地 接触 这 葬礼 的 这 国王 , 这 惩罚 的 他的 死亡 ,
此外，还涉及国王的葬礼、死刑的执行情况等。

[æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
as the marriage and crowning of our princesses ,
作为 这 婚姻 和 加冕 的 我们的 公主们 ,
作为我们公主们的婚礼和加冕典礼，

[hiː; hi][ɪz][bəuθ][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt] :
he is both by experience and wisdom taught how to direct :
他 是 两个都 经过 经验 和 智慧 教授 如何 到 直接的 :

他凭借经验和智慧，学会了如何执导：

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən][dɪs'deɪn][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] :
his greatness such as no man can disdain to obey him :
他的 伟大 这样的 作为 不 男人 能 蔑视 到 服从 他 :

他的伟大令人敬畏，无人能不服从他：

[hɪz; ɪz] ['ekwəti] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
his equity such as no man need to fear him .
他的 公平 这样的 作为 不 男人 需要 到 害怕 他 .

他为人正直，无人需要惧怕他。

['læstli] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [help] , [soʊ] [hæθ] [hiː; hi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,
Lastly , as he hath all these qualities to help , so hath he , though he would ,
最后 , 作为 他 有 全部 这些 品质 到 帮助 , 所以 有 他 , 尽管 他 会 ,

最后，尽管他具备所有这些有助于此的品质，但他仍然……

[noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːrt] .
no force to hurt .
不 力量 到 伤害 .

没有造成伤害的力道。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][soʊ] [θɪŋk] [gʊd] ,
If therefore you so think good ,
如果 所以 你 所以 思考 好的 ,

因此，如果你这么认为，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ber] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsɪz] ['mɜːrdər][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['məːdəd]
since our laws bear that our prince's murder be chastised before his murdered
自从 我们的 法律 熊 那 我们的 王子的 谋杀 是 受责罚 前 他的 被谋杀
['bɑːdi][biː; bi] ['berid] ,
body be buried ,
身体 是 埋葬 ,

鉴于我们的法律规定，在埋葬王子的遗体之前，必须先惩处被谋杀的王子，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,
we may invite him to sit to - morrow in the judgment seat ; which done ,
我们 可能 邀请 他 到 坐 到 - 明天 在 这 判断 座位 ; 哪个 完毕 ,

我们可以邀请他明天坐在审判席上；这样做，

[juː; jʊ] [meɪ] ['æftər] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] .
you may after proceed to the burial .
你 可能 后 继续 到 这 葬礼 .

之后您可以前往墓地。

” [wen] - [fɜːrst] [neɪmd] - - ['lændɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ['mɜːrmər]
” When Philanax first named Euarchus ' landing , there was a muttering murmur
” 什么时候 - 第一的 命名 - - 降落 , 那里 曾是 一个 喃喃自语 低语
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] ,
among the people , as though ,
之中 这 人们 , 作为 尽管 ,

“当菲拉纳克斯第一次命名欧阿尔库斯登陆点时，人们窃窃私语，仿佛……”

[ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['ɔːrdərd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðerz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] ['kʌntri]
in that evil ordered weakness of theirs he had come to conquer their country
在 那 邪恶的 订购 弱点 的 他们的 他 有 来 到 征服 他们的 国家
.
:
.

他正是利用了他们邪恶而有组织的软弱，才得以征服他们的国家。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	['retənuː]	,	['wɪspərɪŋ]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]
But	**when**	**they**	**understood**	**he**	**had**	**so**	**small**	**a**	**retinue**	**,**	**whispering**	**one**	**with**
但	什么时候	他们	理解	他	有	所以	小的	一个	随从	,	耳语	一	和

[ə'nʌðər]	,
another	**,**
其他	,

但当他们得知他随从人数很少时，便彼此窃窃私语起来。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[kən'fɜːrm]	{	-	}
and	**looking**	**who**	**should**	**begin**	**to**	**confirm**	**{**	**580**	**}**
和	寻找	WHO	应该	开始	到	确认	{	-	}

并寻找应该开始确认的人{580}

-	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ðæt]	[ə'laʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]
Philanax's	**proposition**	**,**	**at**	**length**	**Sympathus**	**was**	**the**	**first**	**that**	**allowed**	**it**	**,**	**then**
-	主张	,	在	长度	-	曾是	这	第一的	那	允许	它	,	然后

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nəublmən]	;
the	**rest**	**of**	**the**	**noblemen**	**;**
这	休息	的	这	贵族	;

菲拉纳克斯的提议，最终，辛帕图斯第一个同意了，然后其他贵族也同意了；

['niːðər]	[dɪd]	-	[straɪv]	,
neither	**did**	**Kalander**	**strive**	**,**
两者都不	做过	-	努力	,

卡兰德也没有努力奋斗。

['hoʊpɪŋ]	[soʊ]	['eksələnt]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[diːl]	['greɪʃəsli]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[sʌtʃ]	[jʌŋ]
hoping	**so**	**excellent**	**a**	**prince**	**could**	**not**	**but**	**deal**	**graciously**	**with**	**two**	**such**	**young**
希望	所以	出色的	一个	王子	可以	不是	但	交易	亲切地	和	二	这样的	年轻的

[men]	,
men	**,**
男人	,

希望如此优秀的王子一定会宽容地对待这两位年轻人。

[huːz]	[ə'θɔːrəti]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	-	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	[sɔːrt]	['fɑːloʊd]	.
whose	**authority**	**joined**	**to**	**Philanax**	**,**	**all**	**the**	**popular**	**sort**	**followed**	**.**
谁	权威	加入	到	-	,	全部	这	受欢迎的	种类	随后	.

他的权威与菲拉纳克斯相结合，所有平民百姓都追随他。

-	[stɪl]	['blaɪndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[æm'bɪʃəs]	[heɪst]	,	[nɑːt]	[rɪ'membərɪŋ]	['fækʃnz]	[ɑːr; ər]
Timautus	**still**	**blinded**	**with**	**his**	**own**	**ambitious**	**haste**	**,**	**not**	**remembering**	**factions**	**are**
-	仍然	失明	和	他的	自己的	雄心勃勃	匆忙	,	不是	记住	派系	是

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	,
no	**longer**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
不	更长	到	是	可信	,

蒂莫图斯仍然被自己的野心蒙蔽了双眼，忘记了各派势力早已不可信赖。

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fækʃəs]	[meɪ]	[biː; bi]	[pə'sweidid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[gʊd]	,
than	**the**	**factious**	**may**	**be**	**persuaded**	**it**	**is**	**for**	**their**	**own**	**good**	**,**
比	这	派系	可能	是	被说服	它	是	为了	他们的	自己的	好的	,

比起让那些结党营私的人相信这样做对他们有好处，

[wʊd]	[niːdz]	[straɪv]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[iks'kleimɪŋ]	[ə'genst]	-	,
would	**needs**	**strive**	**against**	**the**	**stream**	**,**	**exclaiming**	**against**	**Philanax**	**,**
会	需求	努力	反对	这	溪流	,	惊呼	反对	-	,

需要逆流而上，反对菲拉纳克斯，

[ðæt]	[naʊ]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[wʊd]	[bɪ'treɪ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[st'reɪndʒəz]	.
that	**now**	**he**	**showed**	**who**	**it**	**was**	**that**	**would**	**betray**	**his**	**country**	**to**	**strangers**	**.**
那	现在	他	显示	WHO	它	曾是	那	会	背叛	他的	国家	到	陌生人	.

现在他向世人表明了谁会出卖自己的国家给陌生人。

[bʌt; bət]	[wel]	[hiː; hi]	[faʊnd]	,	[ðæt]	[huː]	[ɪz]	[tuː]	['bɪzi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[haʊs]	,
But	**well**	**he**	**found**	**,**	**that**	**who**	**is**	**too**	**busy**	**in**	**the**	**foundation**	**of**	**an**	**house**	**,**
但	出色地	他	成立	,	那	WHO	是	也	忙碌的	在	这	基础	的	一个	房子	,

但他很快发现，那些忙于建造房屋地基的人，

[meɪ]	[pʊl]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
may	**pull**	**the**	**building**	**about**	**his**	**ears**	**.**
可能	拉	这	建筑	关于	他的	耳朵	.

可能会把建筑物拉到他的耳朵边。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɔːl'redi]	['taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[dɪ'vɪʒnz]	,
For	**the**	**people**	**already**	**tired**	**with**	**their**	**own**	**divisions**	**,**
为了	这	人们	已经	疲劳的	和	他们的	自己的	部门	,

对于那些已经厌倦了自身分裂的人们来说，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	[nɜːrs]	,
of	**which**	**his**	**clampring**	**had**	**been**	**a**	**principal**	**nurse**	**,**
的	哪个	他的	-	有	到过	一个	主要的	护士	,

其中他的钳子曾是主要护士，

[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ɪ'spaɪ]	[ə; eɪ]	['heɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[rest]	,	[heitid]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	['hɪndər]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	:
and	**beginning**	**now**	**to**	**espy**	**a**	**haven**	**of**	**rest**	**,**	**hated**	**anything**	**that**	**should**	**hinder**	**them**	**from**	**it**	**:**
和	开始	现在	到	间谍	一个	避风港	的	休息	,	憎恨	任何事物	那	应该	阻碍	他们	从	它	:

他们开始看到一处安息之所，便憎恨任何阻碍他们抵达那里的事物：

['æskɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	['weðər]	[ðɪs]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[huːz]	['iːv(ə)l]	[tʌŋ]	[noʊ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[ɪ'skeɪp]	?
asking	**one**	**another**	**whether**	**this**	**were**	**not**	**he**	**whose**	**evil**	**tongue**	**no**	**man**	**could**	**escape**	**?**
问	一	其他	无论	这	是	不是	他	谁	邪恶的	舌头	不	男人	可以	逃脱	?

彼此询问，这难道不是那个恶言连篇、无人能逃脱其魔爪的人吗？

['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	-	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['mjuːtənəs]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	['streŋ(k)θ(ə)n]	[ðə; ði]	['trʌblz]	?
whether	**it**	**were**	**not**	**Timautus**	**that**	**made**	**the**	**first**	**mutinous**	**oration**	**,**	**to**	**strengthen**	**the**	**troubles**	**?**
无论	它	是	不是	-	那	制成	这	第一的	叛逆的	演讲	,	到	加强	这	麻烦	?

难道不是提摩太发表了第一个煽动叛乱的演说，加剧了动乱吗？

['weðər]	-	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðer; ðər]	[kən'sent]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[gaɪ'niːʃiə]	?
whether	**Timautus**	**,**	**without**	**their**	**consent**	**,**	**had**	**not**	**gone**	**about**	**to**	**deliver**	**Gynecia**	**?**
无论	-	,	没有	他们的	同意	,	有	不是	已消失	关于	到	递送	妇科	?

蒂莫图斯是否未经他们同意就去生下了吉尼西亚？

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪn'fleɪmɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,	[ðeɪ]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	,
And	**thus**	**inflaming**	**one**	**another**	**against**	**him**	**,**	**they**	**threw**	**him**	**out**	**of**	**the**	**assembly**	**,**
和	因此	炎症	一	其他	反对	他	,	他们	扔	他	出去	的	这	集会	,

于是他们互相煽动，攻击他，把他赶出了会场。

[ænd; ənd]['æftər] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [steɪvz] , [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn]
and after pursued him with stones and staves , so that with loss of one
和 后 追击 他 和 石头 和 杖 , 所以 那 和 损失 的 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

随后他们用石头和棍棒追赶他，以致他失去了一只眼睛。

[sɔːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] - [fiːt] , [fɔːr; fər]
sore wounded and beaten , he was fain to fly to Philanax's feet , for
疮 受伤 和 被打败 , 他 曾是 欣然 到 飞 到 - 脚 , 为了
['sʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
succour of his life ;
救助 的 他的 生活 ;

他身负重伤，遍体鳞伤，只好奔向菲拉纳克斯，寻求救命之恩；

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['les(ə)n] , [ðæt] [vaɪs] [ɪt'self] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
giving a true lesson , that vice itself is forced to seek the sanctuary of virtue .
给予 一个 真的 课 , 那 副 本身 是 强制 到 寻找 这 避难所 的 美德 .

这给我们上了一堂生动的课，那就是恶习本身也被迫寻求美德的庇护。

[fɔːr; fər] - , [huː] [heitid] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
For Philanax , who hated his evil , but not his person ,
为了 - , WHO 憎恨 他的 邪恶的 , 但 不是 他的 人 ,

对于菲拉纳克斯来说，他憎恨他的邪恶，但并不憎恨他本人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [dʌn] ;
and knew that a just punishment might by the manner be unjustly done ;
和 知道 那 一个 只是 惩罚 可能 经过 这 方式 是 不公正的 完毕 ;

并且知道，即使施以公正的惩罚，也可能因为方式不当而变得不公正；

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [reɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪt] ['raɪtli] ,
remembering withal that although herein the people's rage might have hit rightly ,
记住 此外 那 虽然 在此处 这 人们的 愤怒 可能 有 打 没错 ,

但也要记住，尽管在这种情况下，民众的愤怒或许情有可原，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ðɪs] , [noʊ][mæn] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [iks'tremitis] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
yet if it were nourished in this , no man knew to what extremities it might
然而 如果 它 是 营养 在 这 , 不 男人 知道 到 什么 四肢 它 可能
[ɪk'stend] [ɪt'self] ,
extend itself ,
延长 本身 ,

然而，如果它能从中汲取养分，谁也无法预料它会发展到何种程度。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][dɪd]
with earnest dealing , and employing the uttermost of his authority he did
和 认真 处理 , 和 雇用 这 极致 的 他的 权威 他 做过
[prə'tekt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] - .
protect the trembling Timautus .
保护 这 发抖 - .

他以诚挚的态度，运用自己全部的权力，保护了战战兢兢的提摩太。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ][ʌv; əv]
And then having taken a general oath , that they should in the nonage of
和 然后 拥有 已采取 一个 一般的 誓言 , 那 他们 应该 在 这 未成年 的
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,

然后，他们共同宣誓，要在公主未成年时，

[ɔːr] [tɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['setld] , [jiːld] [fʊl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - ,
or till these things were settled , yield full obedience to Euarchus ,
或者 直到 这些 事物 是 定居 , 屈服 满的 服从 到 - ,

或者，在这些事情解决之前，要完全服从欧阿尔库斯。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv]
so far as were not prejudicial to the laws , customs and liberties of
所以 远的 作为 是 不是 有偏见的 到 这 法律 , 海关 和 自由 的
[ɑːr'keɪdiə] :
Arcadia :
阿卡迪亚 :

只要不损害阿卡迪亚的法律、习俗和自由：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bɑːnd][ʌv; əv] - , ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and having taken a particular bond of Sympathus , under whom he had a
和 拥有 已采取 一个 特别的 纽带 的 - , 在下面 谁 他 有 一个
['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
servant of his own ,
仆人 的 他的 自己的 ,

他与辛帕图斯签订了一份特殊的契约，辛帕图斯手下有一名仆人，他自己也受雇于辛帕图斯。

[ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [kloʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] :
that the prisoners should be kept close , without conference with any man :
那 这 囚犯 应该 是 保留 关闭 , 没有 会议 和 任何 男人 :

囚犯应被严密看管，不得与任何人交谈：

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ɑːnərəbli] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [went] [tuː; tə]
he himself honourably accompanied with a great number of torches , went to
他 他自己 光荣地 伴随 和 一个 伟大的 数字 的 火炬 , 去 到
[ðə; ði] [kɪŋ] - ,
the King Euarchus ,
这 国王 - ,

他亲自率领众多火炬，光荣地觐见了欧阿尔库斯国王。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt]['ɪntuː][ɑːr'keɪdiə][hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] [aʊt] .
whose coming in this sort into Arcadia had thus fallen out .
谁 未来 在 这 种类 进入 阿卡迪亚 有 因此 倒下 出去 .

以这种方式进入阿卡迪亚的人就这样离开了。

[ðə; ði] ['woʊfl] [prɪns] - [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][bæ'sɪliəs][noʊ] ['ʌðər] ['sʌkər] ,
The woeful Prince Plangus receiving of Basilius no other succours ,
这 悲惨的 王子 - 接收 的 巴西利乌斯 不 其他 救助 ,

可怜的普朗古斯王子没有从巴西利乌斯那里得到任何其他帮助，

[bʌt; bət]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrdz]
but only certain to conduct him to Euarchus , made all possible speed towards
但 仅有的 肯定 到 执行 他 到 - , 制成 全部 可能的 速度 向
[bɪ'zæntɪəm] ,
Byzantium ,
拜占庭 ,

但只有确保将他引到欧阿尔库斯那里，才使出全力以赴地向拜占庭进发。

[wer] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
where he understood the king , having concluded all his wars with the winning
在哪里 他 理解 这 国王 , 拥有 结束 全部 他的 战争 和 这 获胜
[ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
of that town ,
的 那 镇 ,

他明白国王的意思，因为国王已经通过攻占那座城镇结束了所有的战争。

[hæd; həd]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[speɪs]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[əˈboʊd]	.
had	**now**	**for**	**some**	**good**	**space**	**made**	**his**	**abode**	**.**
有	现在	为了	一些	好的	空间	制成	他的	住所	.

现在他已经拥有了一片宽敞舒适的住所。

[bʌt; bət]	[ˈbiːɪŋ]	[fɑːr]	[gɔːn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	,	[ðæt]	-
But	**being**	**far**	**gone**	**on**	**his**	**way**	**,**	**he**	**received**	**certain**	**intelligence**	**,**	**that**	**Euarchus**
但	存在	远的	已消失	在	他的	方式	,	他	已收到	肯定	智力	,	那	-

[wʌz; wəz]	{	-	}
was	**{**	**581**	**}**
曾是	{	-	}

但他在旅途中得到了确切的消息，欧阿尔库斯{581}

[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[bɪˈfɔːr]	[rɪˈtɜːrnd]	[ˈɪntuː]	[ˈmæsidən]	,
not	**only**	**some**	**days**	**before**	**returned**	**into**	**Macedon**	**,**
不是	仅有的	一些	天	前	返回	进入	马其顿	,

不仅在返回马其顿前几天，

[bʌt; bət]	[sɪns]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ˈvɪzɪt]	[ðæt]	[koʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌntri]
but	**since**	**was**	**gone**	**with**	**some**	**haste**	**to**	**visit**	**that**	**coast**	**of**	**his**	**country**
但	自从	曾是	已消失	和	一些	匆忙	到	访问	那	海岸	的	他的	国家

[ðæt]	[leɪ]	[tɔːrdz]	[ˈɪtəli]	;
that	**lay**	**towards**	**Italy**	**;**
那	躺	向	意大利	;

但他很快就匆匆赶往他祖国靠近意大利的海岸地区游览；

[ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	[ˈgɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈlætini]	,	[huː]	[ˈhævɪŋ]	[ɔːlˈredi]	[ˈgɑːtn]	[ˈɪntuː]	[ðer; ðər]	[hændz]
the	**occasion**	**given**	**by**	**the**	**Latines**	**,**	**who**	**having**	**already**	**gotten**	**into**	**their**	**hands**
这	场合	给定	经过	这	拉丁裔	,	WHO	拥有	已经	获得	进入	他们的	双手

,
,
,

拉丁人给予的机会，他们已经掌握了主动权，

[ˈpɑːrtli]	[baɪ]	[ˈkɑːŋkwest]	[ænd; ənd]	[ˈpɑːrtli]	[baɪ]	[kənˈfedərəsi]	,	[ðə; ði]	[ˈgreɪtɪst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈɪtəli]	,
partly	**by**	**conquest**	**and**	**partly**	**by**	**confederacy**	**,**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**Italy**	**,**
部分	经过	征服	和	部分	经过	邦联	,	这	最	部分	的	意大利	,

意大利的大部分地区，一部分是通过征服，一部分是通过结盟获得的。

[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[geɪpt]	[tuː; tə]	[dɪˈvaʊər]	[griːs]	[ˈɔːlsoʊ]	,	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ʌv; əv]
and	**long**	**gaped**	**to**	**devour**	**Greece**	**also**	**,**	**observing**	**the**	**present**	**opportunity**	**of**
和	长的	张开的	到	吞食	希腊	还	,	观察	这	展示	机会	的

-	[ˈæbsəns]	,	[ænd; ənd]	-	[ˈsɑːləterinəs]	,
Euarchus's	**absence**	**,**	**and**	**Basilius's**	**solitariness**	**,**
-	缺席	,	和	-	孤独	,

他们早已张开大嘴，企图吞并希腊，因为他们看到了欧阿尔库斯不在、巴西利乌斯孤身一人的良机。

[wɪtʃ]	[tuː]	[ˈprɪnsəz]	[ðeɪ]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɪˈfekt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[griːs]	,
which	**two**	**princes**	**they**	**knew**	**to**	**be**	**in**	**effect**	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**Greece**	**,**
哪个	二	王子们	他们	知道	到	是	在	影响	这	所有的	力量	的	希腊	,

他们知道，这两位王子实际上就是希腊的全部力量。

[wɜːr; wər]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[leɪ]	[æn; ən]	[ˌʌnˈdʒʌst]	[graɪp]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
were	**even**	**ready**	**to**	**lay**	**an**	**unjust**	**gripe**	**upon**	**it**	**,**
是	甚至	准备好	到	躺	一个	不公正	抱怨	之上	它	,

甚至还准备对它施加不公正的指责，

[wɪtʃ]	[ˈæftər]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ˈbjuːtɪfaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈnoʊb(ə)l]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːŋkwest]	.
which	**after**	**they**	**might**	**beautify**	**with**	**the**	**noble**	**name**	**of**	**conquest**	**.**
哪个	后	他们	可能	美化	和	这	高贵	姓名	的	征服	.

之后，他们或许会用征服这一高贵的名字来美化它。

[wɪtʃ]	[ˈpɜːrpəs]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[nɑːt]	[noʊn]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈsɑːləm]	[diˈnaunsɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
Which	**purpose**	**though**	**they**	**made**	**not**	**known**	**by**	**any**	**solemn**	**denouncing**	**of**	**war**	**,**
哪个	目的	尽管	他们	制成	不是	已知	经过	任何	庄严	谴责	的	战争	,

虽然他们没有通过任何庄严的反战声明来表明其目的，

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] [geɪv] ['meni] ['təukənz][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['æməti] :
but contrariwise gave many tokens of continuing still their former amity :
但 相反地 给予 许多 代币 的 继续 仍然 他们的 以前的 和睦 :

但另一方面，他们也多次示好，表明他们仍然保持着以前的友好关系：

[jet] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [ʃɪps] , ['træfɪkɪŋ] [æz; əz] ['mɜːtʃənts] ['ɪntuː] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
yet the staying of his subjects ' ships , trafficking as merchants into those parts ,
然而 这 入住 的 他的 主题 - 船舶 , 贩运 作为 商人 进入 那些 部分 ,

然而，他却允许他的臣民的船只停留，以商人的身份在这些地区进行贸易活动。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːrlaɪk] [prə'vɪʒnz] [ɪn]
together with the daily preparation of shipping , and other warlike provisions in
一起 和 这 日常的 准备 的 船运 , 和 其他 好战 条款 在
[pɔːrts] ,
ports ,
端口 ,

连同港口日常的船舶准备和其他军需品的储备，

[moʊst] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trænspɔːtiŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɔ'keɪʒənd] - , [nɑːt]
most convenient for the transporting of soldiers , occasioned Euarchus , not
最多 方便的 为了 这 运输 的 士兵 , 引发 - , 不是
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] , [fɜːrst][tuː; tə] [sə'spekt] ,
unacquainted with such practices , first to suspect ,
不熟悉的 和 这样的 实践 , 第一的 到 怀疑 ,

最便于运送士兵的方式引起了对此类做法并不陌生的欧阿尔库斯的怀疑。

[ðen] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] , ['læstli] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] .
then to discern , lastly to seek to prevent the intended mischief .
然后 到 辨别 , 最后 到 寻找 到 防止 这 故意的 恶作剧 .

然后辨别，最后设法阻止预期的恶行。

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [wɔːr] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
Yet thinking war never to be accepted until it be offered by the hand of
然而 思维 战争 绝不 到 是 公认 直到 它 是 提供 经过 这 手 的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

然而，除非迫不得已，否则绝不接受战争。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊpənli][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he determined so long openly to hold them his friends ,
他 决定 所以 长的 公然 到 抓住 他们 他的 朋友们 ,

他一直决心公开地把他们当作朋友。

[æz; əz]['oʊpən][ˌhɑːspɪ'tæləti] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
as open hospitality betrayed them not his enemies ,
作为 打开 热情好客 背叛 他们 不是 他的 敌人 ,

热情好客并没有出卖他们，反而暴露了他的敌人。

[nɔːr] ['siːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [baɪ] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [steɪts]
nor ceasing in the meantime by letters and messages to move the states
也不 停止 在 这 与此同时 经过 信件 和 消息 到 移动 这 各州
[ʌv; əv] [griːs] ,
of Greece ,
的 希腊 ,

与此同时，希腊各邦也未停止通过信件和信息游说希腊各邦。

[baɪ][ˌju'naitiŋ][ðer; ðər] [streŋθ] , [tuː; tə] [meɪk] ['taɪmli] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['perəl] ;
by uniting their strength , to make timely provision against this peril ;
经过 联合 他们的 力量 , 到 制作 及时 条款 反对 这 危险 ;

通过团结一致的力量，及时采取措施应对这一危险；

[baɪ]	['meni]	['riːz(ə)nz]	['meɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[siː]	[ðæt]	,
by	**many**	**reasons**	**making**	**them**	**see**	**that**	**,**
经过	许多	原因	制作	他们	看	那	，

种种原因让他们明白这一点：

[ðoʊ]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	[pleɪs]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[maɪt]	[siːm]	['fɜːrðər]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]
though	**in**	**respect**	**of**	**place**	**some**	**of**	**them**	**might**	**seem**	**further**	**removed**	**from**
尽管	在	尊重	的	地方	一些	的	他们	可能	似乎	更远	已移除	从

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,
the	**first**	**violence**	**of**	**the**	**storm**	**,**
这	第一的	暴力	的	这	风暴	，

虽然从地理位置上看，其中一些地方似乎离风暴最初的肆虐地点更远，

[jet]	['biːɪŋ]	[im'bɑːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃɪp]	,	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[rek]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['kɑːmən]
yet	**being**	**embarked**	**in**	**the**	**same**	**ship**	**,**	**the**	**final**	**wreck**	**must**	**needs**	**be**	**common**
然而	存在	启航	在	这	相同的	船	，	这	最终的	破坏	必须	需求	是	常见的

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
to	**them**	**all**	**.**
到	他们	全部	.

然而，既然他们都在同一艘船上，那么最终的沉船事故必然是他们共同的。

[ænd; ənd]	['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	['maɪti]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[fer]
And	**knowing**	**the**	**mighty**	**force**	**of**	**example**	**,**	**with**	**the**	**weak**	**effect**	**of**	**fair**
和	会心	这	强大的	力量	的	例子	，	和	这	虚弱的	影响	的	公平的

['diskɔːsiz]	,
discourses	**,**
论述	，

并且认识到榜样的力量远胜于公平讨论的微弱作用，

[nɑːt]	['weɪtɪd]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ə'griːəb(ə)l]	['ækʃnz]	,	[wʌt]	[hiː; hi]	[pə'sweidid]	[ðem; ðəm]	,	[hɪm'self]	[pər'fɔːrmd]
not	**waited**	**on**	**with**	**agreeable**	**actions**	**,**	**what**	**he**	**persuaded**	**them**	**,**	**himself**	**performed**
不是	等待	在	和	同意	行动	，	什么	他	被说服	他们	，	他自己	执行

,
,
，

他没有用令人愉悦的行动来等待，而是自己去执行他所说服他们的那些事。

['liːvɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[relm]	['nʌθɪŋ]	['iːðər]	[ʌn'dʌn]	[ɔːr]	[ˌʌnprə'vaɪdɪd]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[θɔːt]
leaving	**in**	**his**	**own**	**realm**	**nothing**	**either**	**undone**	**or**	**unprovided**	**which**	**might**	**be**	**thought**
离开	在	他的	自己的	领域	没有什么	任何一个	未完成	或者	未提供	哪个	可能	是	想法

['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[wið'stændɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	.
necessary	**for**	**withstanding**	**an**	**invasion**	**.**
必要的	为了	承受	一个	入侵	.

在他的领地内，没有留下任何抵御入侵所必需的准备或措施。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ker]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['redinəs]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	,
His	**first**	**care**	**was**	**to**	**put**	**his**	**people**	**in**	**a**	**readiness**	**for**	**war**	**,**
他的	第一的	关心	曾是	到	放	他的	人们	在	一个	准备就绪	为了	战争	，

他首先要做的就是让人民做好战争准备。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪriənst]	['soʊldʒərz]	[tuː; tə]	[treɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌn'skilfjl]	[tuː; tə]	['mɑːrʃ(ə)l]	['eksərsaɪzɪz]	.
and	**by**	**his**	**experienced**	**soldiers**	**to**	**train**	**the**	**unskilful**	**to**	**martial**	**exercises**	**.**
和	经过	他的	经验丰富的	士兵	到	火车	这	不熟练的	到	武术	练习	.

并由他经验丰富的士兵训练不熟练的人进行武术训练。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['betər]	[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]	[wer'ʌv]	,
For	**the**	**better**	**effecting**	**whereof**	**,**
为了	这	更好的	产生影响	其中	，

为了更好地实现这一目标，

[æz; əz]	['ɔːlsoʊ]	[fɔːr; fər]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'viːnjənsiz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['daʊtf(ə)l]	[taɪmz]	['ɪnsɪdənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[moʊst]	['setld]	[steɪts]	,
as	**also**	**for**	**meeting**	**with**	**other**	**inconveniences**	**in**	**such**	**doubtful**	**times**	**incident**	**to**	**the**	**most**	**settled**	**states**	**,**
作为	还	为了	会议	和	其他	不便之处	在	这样的	疑	时代	事件	到	这	最多	定居	各州	,

此外，也为了应对在如此动荡的时期，即使是最稳定的国家也会遇到的其他不便之处。

['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪvərz]	['riːdʒənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	['kɪŋdəm]	[soʊ]	['meni]	[dɪ'vɪʒnz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[kən'viːniənt]	,
making	**of**	**the**	**divers**	**regions**	**of**	**his**	**whole**	**kingdom**	**so**	**many**	**divisions**	**as**	**he**	**thought**	**convenient**	**,**
制作	的	这	潜水员	地区	的	他的	所有的	王国	所以	许多	部门	作为	他	想法	方便的	,

他将整个王国的各个地区划分成他认为合适的众多区域，

[hiː; hi]	[ə'pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['greɪtɪst]	[trʌst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	:
he	**appointed**	**the**	**charge**	**of**	**them**	**to**	**the**	**greatest**	**,**	**and**	**of**	**greatest**	**trust**	**he**	**had**	**about**	**him**	**:**
他	任命	这	收费	的	他们	到	这	最	,	和	的	最	相信	他	有	关于	他	:

他将他们的管理权交给了最有权势的人，也是他最信任的人：

['ɑːrmɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	['levi]	['fɔːrsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	['sevrəl]	['gʌvərnmənts]	,
arming	**them**	**with**	**sufficient**	**authority**	**to**	**levy**	**forces**	**within**	**their**	**several**	**governments**	**,**
武装	他们	和	充足的	权威	到	征收	力量	之内	他们的	一些	政府	,

赋予他们足够的权力，使其能够在各自的政府内部征召军队。

[bəuθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'zɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'veɪdɪŋ]	['enəmi]	,	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːrdərd]	['sʌbdʒekt]	.
both	**for**	**the**	**resisting**	**the**	**invading**	**enemy**	**,**	**and**	**punishing**	**the**	**disordered**	**subject**	**.**
两个都	为了	这	抵抗	这	入侵	敌人	,	和	惩罚	这	混乱	主题	.

既用于抵抗入侵的敌人，也用于惩罚不守规矩的臣民。

['hævɪŋ]	[ðʌs]	[prɪ'perd]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
Having	**thus**	**prepared**	**the**	**body**	**,**
拥有	因此	准备	这	身体	,

如此准备好身体后，

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊrd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[ə'genst]	['eni]	['mɪstʃɪf]	[ðæt]	[maɪt]	[ə'teɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**assured**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**country**	**against**	**any**	**mischief**	**that**	**might**	**attaint**	**it**	**,**
和	保证	这	心	的	他的	国家	反对	任何	恶作剧	那	可能	玷污	它	,

并向他的祖国保证，任何可能玷污它的邪恶势力都不会得逞。

[hiː; hi]	[ðen]	[tʊk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kerf(ə)l]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[pɑːrts]	,
he	**then**	**took**	**into**	**his**	**careful**	**consideration**	**the**	**external**	**parts**	**,**
他	然后	采取	进入	他的	小心	考虑	这	外部的	部分	,

然后他仔细考虑了外部部件，

[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈɔːrdər]	[bəʊθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪˈperɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkriːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪvi]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈfɔːtifaiŋ]	[ʌv; əv]	{ - }
giving	**order**	**both**	**for**	**the**	**repairing**	**and**	**increasing**	**his**	**navy**	**,**	**and**	**for**	**the**	**fortifying**	**of**	**{ 582 }**
给予	命令	两个都	为了	这	维修	和	增加	他的	海军	,	和	为了	这	强化	的	{ - }

下令修复和扩充他的海军，并加固{582}

[sʌtʃ]	[ˈpleɪsɪz]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siː]	[koʊst]	,	[æz; əz]	[ˈiːðər]	[kəˈmɑːdəti]	[ʌv; əv]	[ˈlændɪŋ]	,	[ˈwiːknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri] ，
such	**places**	**,**	**especially**	**on**	**the**	**sea**	**coast**	**,**	**as**	**either**	**commodity**	**of**	**landing**	**,**	**weakness**	**of**	**the**	**country ,**
这样的	地方	,	尤其	在	这	海	海岸	,	作为	任何一个	商品	的	降落	,	弱点	的	这	国家 ,

此类地点，尤其是沿海地区，既是重要的登陆点，也是国家弱点的体现。

[ɔːr]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[rɪˈspekt]	[ʌv; əv]	[ədˈvæntɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ˈlaɪkliːəst]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	.
or	**any**	**other**	**respect**	**of**	**advantage**	**was**	**likeliest**	**to**	**draw**	**the**	**enemy**	**unto**	**.**
或者	任何	其他	尊重	的	优势	曾是	最有可能	到	画	这	敌人	到	.

或者说，任何其他方面的优势都最有可能吸引敌人。

[bʌt; bət]	[ˈbiːɪŋ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[huː]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[dʌn]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wʌns]	[ˈɡɪv(ə)n]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	,
But	**being**	**none**	**of**	**them**	**who**	**think**	**all**	**things**	**done**	**,**	**for**	**which**	**they**	**have**	**once**	**given**	**direction**	**,**
但	存在	没有任何	的	他们	WHO	思考	全部	事物	完毕	,	为了	哪个	他们	有	一次	给定	方向	,

但他们中没有一个人认为他们曾经指示的事情已经全部完成，

[hiː; hi]	[ˈfɑːloʊd]	[ˈevriwer]	[hɪz; ɪz]	[kəˈmændmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈprez(ə)ns]	,	[wɪtʃ]	[ˈwitnist]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[ˈmænz]	[ˈslæknəs]	[ɔːr]	[ˈdɪlɪdʒəns] ,
he	**followed**	**everywhere**	**his**	**commandment**	**with**	**his**	**presence**	**,**	**which**	**witnessed**	**of**	**every**	**man's**	**slackness**	**or**	**diligence ,**
他	随后	到处	他的	诫命	和	他的	在场	,	哪个	目击者	的	每一个	男人的	松懈	或者	勤勉 ,

他以身作则，处处践行自己的诫命，他的存在见证了每个人的懈怠或勤勉。

[tʃæsˈtaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər] ,
chastising	**the**	**one**	**,**	**and**	**encouraging**	**the**	**other ,**
责备	这	一	,	和	鼓励	这	其他 ,

责备一方，鼓励另一方。

[ˈsʌfərd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈprɑːfɪtəb(ə)l]	[ˈkaʊns(ə)l]	[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ˈtaɪmli]	[ˈteɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːst]	.
suffered	**not**	**the**	**fruit**	**of**	**any**	**profitable**	**counsel**	**for**	**want**	**of**	**timely**	**taking**	**to**	**be**	**lost**	**.**
遭受	不是	这	水果	的	任何	有利可图	法律顾问	为了	想	的	及时	采取	到	是	丢失的	.

并未因未能及时采纳而错失任何有益建议的成果。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ˈmeɪkɪŋ]	[wʌn]	[pleɪs]	[səkˈsiːd]	[əˈnʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprɑːɡres]	[ʌv; əv]	[ˈwɪzdəm]	[ænd; ənd]	[ˈvɜːrtʃuː]	,
And	**thus**	**making**	**one**	**place**	**succeed**	**another**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**wisdom**	**and**	**virtue**	**,**
和	因此	制作	一	地方	成功	其他	在	这	进步	的	智慧	和	美德	,

如此一来，一个地方便在智慧和美德的进步中接替了另一个地方。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[relm]	,
he	**was**	**now**	**come**	**to**	**Aulon**	**a**	**principal**	**port**	**of**	**his**	**realm**	**,**
他	曾是	现在	来	到	-	一个	主要的	港口	的	他的	领域	,

他现在来到了奥隆，这是他王国的主要港口。

[wen]	[ðə; ði]	[pʊr]	-	[ɪk'striːmli]	['wɪrid]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrni]	,	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]
when	**the**	**poor**	**Plangus**	**extremely**	**wearied**	**with**	**his**	**long**	**journey**	**,**	**desire**	**of**
什么时候	这	贫穷的	-	极其	疲惫	和	他的	长的	旅行	，	欲望	的

['sʌkər]	-	[noʊ]	[mɔːr]	[rɪ'liːvɪŋ]	,
succouring	**Erona**	**no**	**more**	**relieving**	**,**
救助	-	不	更多的	缓解	，

可怜的普朗古斯长途跋涉后疲惫不堪，想要救助埃罗娜的愿望也丝毫没有减轻他的疲惫。

[ðæn; ðən]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[nɑːt]	['sʌkər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[taɪm]	,	['ægrəveɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['træv(ə)l]	,
than	**fear**	**of**	**not**	**succouring**	**her**	**in**	**time**	**,**	**aggravating**	**his**	**travel**	**,**
比	害怕	的	不是	救助	她	在	时间	，	加重	他的	旅行	，

比起担心无法及时救助她，加重了他的旅途负担，

[baɪ]	[ə; eɪ]	[lə'mentəb(ə)l]	[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrənz]	[deθ]	,	[kɔːld]	[hoʊm]	[hɪz; ɪz]	['kerz]
by	**a**	**lamentable**	**narration**	**of**	**his**	**children's**	**death**	**,**	**called**	**home**	**his**	**cares**
经过	一个	令人惋惜的	旁白	的	他的	孩子们的	死亡	，	称为	家	他的	关心

[frʌm; frəm]	[ɪn'kaʊntərɪŋ]	['fɔːrən]	['enəmi]	,
from	**encountering**	**foreign**	**enemies**	**,**
从	遭遇	外国的	敌人	，

他以悲怆的叙述讲述了自己孩子去世的经过，以此来缓解与外国敌人交战带来的忧虑。

[tuː; tə]	[sə'pres]	[ðə; ði]	[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪnwərd]	['pæʃnz]	.
to	**suppress**	**the**	**insurrection**	**of**	**inward**	**passions**	**.**
到	压制	这	起义	的	向内	激情	.

压制内心的激情。

[ðə; ði]	['mætər]	[soʊ]	['heɪnəs]	,	[ðə; ði]	['mænər]	[soʊ]	['vɪlənəs]	,	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['pɝːsənz]	,	[ɪn][soʊ]
The	**matter**	**so**	**heinous**	**,**	**the**	**manner**	**so**	**villainous**	**,**	**the**	**loss**	**of**	**such**	**persons**	**,**	**in so**
这	事情	所以	令人发指的	，	这	方式	所以	邪恶的	，	这	损失	的	这样的	人	，	在 所以

[ˌʌn'raɪp]	['jɪrz]	,
unripe	**years**	**,**
生	年	，

事情如此令人发指，手段如此卑劣，如此年轻的生命就这样逝去，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[soʊ]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[griːs]	,
in	**a**	**time**	**so**	**dangerous**	**to**	**the**	**whole**	**state**	**of**	**Greece**	**,**
在	一个	时间	所以	危险的	到	这	所有的	状态	的	希腊	，

在希腊全国面临如此危险的时刻，

[haʊ]	['viːəməntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[muːvd]	[tuː; tə]	[griːf]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	['ʌðər]	,	['oʊnli]	[nɑːt]	[blaɪnd]	[tuː; tə]
how	**vehemently**	**it**	**moved**	**to**	**grief**	**and**	**compassion**	**others**	**,**	**only**	**not**	**blind**	**to**
如何	强烈地	它	已搬	到	悲伤	和	同情	其他的	，	仅有的	不是	瞎的	到

[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,
the	**light**	**of**	**virtue**	**,**
这	光	的	美德	，

它多么强烈地触动了他人的悲伤和同情，却又没有对美德之光视而不见。

[nɔːr]	[def]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	,
nor	**deaf**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**their**	**country**	**,**
也不	聋	到	这	嗓音	的	他们的	国家	，

也并未对祖国的声音充耳不闻，

[maɪt]	[pər'tʃæns]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['kʌnɪŋ]	['wɜːrkmən]	[ɪn]	['laɪvli]	['kʌlərz]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	.
might	**perchance**	**by**	**a**	**more**	**cunning**	**workman**	**in**	**lively**	**colours**	**be**	**delivered**	**.**
可能	或许	经过	一个	更多的	狡猾	工人	在	热闹	颜色	是	发表	.

也许会被更技艺高超的工匠用鲜艳的色彩呈现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ['sɑːroʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][bəʊθ][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n]
But the face of Euarchus's sorrow , to the one in nature , to both in affection
但 这 脸 的 - 悲哀 , 到 这 一 在 自然 , 到 两个都 在 感情
[ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,

但欧阿尔库斯脸上的悲伤，对于他而言，既是天性中的人，又是情感上的父亲。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'wəːðili] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksələnsiːz]
and judging the world so much the more unworthily deprived of those excellencies
和 评判 这 世界 所以 很多 这 更多的 不值得 被剥夺的 的 那些 卓越
,
,
,

而评判这个世界，只会让人更加不配拥有这些美好品质。

[æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] ['wɜːrðinəs] ,
as himself was better judge of so excellent worthiness ,
作为 他自己 曾是 更好的 法官 的 所以 出色的 价值 ,

他自己更有资格评判如此卓越的价值，

[kæn; kən][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['ʃædoʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] - ['pens(ə)l][ðæn; ðən][baɪ] ['kʌvərɪŋ]
can no otherwise be shadowed out by the skilfullest pencil than by covering
能 不 否则 是 阴影 出去 经过 这 - 铅笔 比 经过 覆盖
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
it over with the veil of silence .
它 超过 和 这 面纱 的 沉默 .

除此之外，即使是最熟练的铅笔也无法掩盖真相，只能用沉默的面纱将其掩盖。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wei] [hɪm'self] [tʊk] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs]
And indeed that way himself took , with so patient a quietness receiving this
和 的确 那 方式 他自己 采取 , 和 所以 病人 一个 寂静 接收 这
['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,
pitiful relation ,
可怜 关系 ,

而他自己也确实如此，以如此耐心平静的态度接受了这位可怜的亲戚。

[ðæt] [ɔːl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [sə'prest] , [ˌmæɡnə'nɪməti] [siːmd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['mɪzəri] .
that all words of weakness suppressed , magnanimity seemed to triumph over misery .
那 全部 字 的 弱点 被抑制 , 海量 似乎 到 胜利 超过 苦难 .

所有示弱的言语都被压制，宽宏大量似乎战胜了苦难。

['oʊnli] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv] - ['pɜːrfɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd]
Only receiving of Plangus perfect instruction of all things concerning Plexirtus and
仅有的 接收 的 - 完美的 操作说明 的 全部 事物 有关 - 和
- ,
Artaxia ,
- ,

只有接受 Plangus 关于 Plexirtus 和 Artaxia 所有事情的完美教导，

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [di'livərɪŋ] - ,
with promise not only to aid him in delivering Erona ,
和 承诺 不是 仅有的 到 援助 他 在 运送 - ,

并承诺不仅会帮助他完成对埃罗娜的交付，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]['mæsidən] ,
but also with vehement protestation never to return into Macedon ,
但 还 和 慷慨 断言 绝不 到 返回 进入 马其顿 ,

但也强烈抗议绝不返回马其顿，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [bɪ'zæntɪəm] ,
till he had pursued the murderers to death , he dispatched with speed a ship for Byzantium ,
直到 他 有 追击 这 杀人犯 到 死亡 ， 他 已派出 和 速度 一个 船 为了 拜占庭 ，

在将凶手追杀至死后，他迅速派遣一艘船前往拜占庭。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] ,
commanding the governor to provide all necessaries for the war against his own coming ,
指挥 这 州长 到 提供 全部 必需品 为了 这 战争 反对 他的 自己的 未来 ，

命令总督提供一切必要物资，以应对即将到来的战争。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
which he purposed should be very shortly .
哪个 他 目的 应该 是 非常 不久 .

他打算很快就能实现。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] - [wʊd] [niːdz] [goʊ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [steɪ] ,
In this ship Plangus would needs go , impatient of stay ,
在 这 船 - 会 需求 去 ， 不耐烦 的 停留 ，

在这艘船上，普兰格斯必须离开，他迫不及待地想要留下来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [ɪ'steɪt] .
for that in many days before he had understood nothing of his lady's estate .
为了 那 在 许多 天 前 他 有 理解 没有什么 的 他的 女士的 财产 .

因为在此之前的许多天里，他对夫人的财产一无所知。

[suːn] ['æftər] [huːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - ,
Soon after whose departure , news was brought to Euarchus ,
很快 后 谁 离开 ， 消息 曾是 带来 到 - ，

他离开后不久，消息就传到了欧阿尔库斯那里。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [di'teind] [ɪn] ['ɪtəli] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] .
that all the ships detained in Italy were returned .
那 全部 这 船舶 被拘留 在 意大利 是 返回 .

所有在意大利被扣留的船只都已归还。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætini] ['faɪndɪŋ] [baɪ] - [prə'siːdɪŋz] [ðer; ðər] [ɪn'tent] [tuː; tə][biː; bi] ['frʌstreɪt] ,
For the Latines finding by Euarchus's proceedings their intent to be frustrate ,
为了 这 拉丁裔 寻找 经过 - 诉讼程序 他们的 意图 到 是 阻挠 ，

拉丁人通过欧阿尔库斯的诉讼程序发现他们的意图是挫败他们，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
as before by his sudden return they doubted it was discovered ,
作为 前 经过 他的 突然 返回 他们 怀疑 它 曾是 发现 ，

和以前一样，他突然回来，他们怀疑这件事是否已经被发现。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɪl] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][hɜːrt] ,
deeming it no wisdom to show the will , not having the ability to hurt ,
认为 它 不 智慧 到 展示 这 将要 ， 不是 拥有 这 能力 到 伤害 ，

认为表明意愿并不明智，而且也没有伤害他人的能力，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,
had not only in free and friendly manner dismissed them ,
有 不是 仅有的 在 自由的 和 友好的 方式 解雇 他们 ，

不仅以自由友好的方式遣散了他们，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ['hoʊlli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
but for that time wholly omitted their enterprise attending the opportunity
但 为了 那 时间 完全 省略 他们的 企业 参加 这 机会
[ʌv; əv] ['fɪtər] [ə'keɪʒn] .
of fitter occasion .
的 钳工 场合 .

但在此期间，他们完全放弃了在更合适的时机开展这项事业的机会。

[baɪ] [miːnz] [wer'ʌv] - , { - }
By means whereof Euarchus , { 583 }
经过 方法 其中 - , { - }

以此方式，Euarchus,{583}

[rɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] , ['laɪkli] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪm; ɪm]
rid from the cumber of that war , likely otherwise to have stayed him
摆脱 从 这 阻碍 的 那 战争 , 可能 否则 到 有 入住 他
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

摆脱了战争的重担，否则他很可能会待得更久。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fliːt] [æz; əz] [heɪst] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]
with so great a fleet as haste would suffer him to assemble , forthwith
和 所以 伟大的 一个 舰队 作为 匆忙 会 遭受 他 到 集合 , 立即
[ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] [bɪ'zæntɪəm] .
embarked for Byzantium .
启航 为了 拜占庭 .

他迅速集结了一支规模庞大的舰队，立即启程前往拜占庭。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['waɪndz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
And now followed with fresh winds he had in a short time run a long
和 现在 随后 和 新鲜的 风 他 有 在 一个 短的 时间 跑步 一个 长的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

现在，他乘着新风，在短时间内跑完了很长的路程。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːm] ['tempɪst] ,
when on a night encountered with an extreme tempest ,
什么时候 在 一个 夜晚 遭遇 和 一个 极端 暴风雨 ,

在遭遇极端暴风雨的夜晚，

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][soʊ] ['skætərd] [ðæt] ['skersli] ['eni] [tuː] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .
his ships were so scattered that scarcely any two were left together .
他的 船舶 是 所以 疏散 那 几乎 任何 二 是 左边 一起 .

他的船只分散得很远，几乎没有两艘船能聚在一起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ʃɪp] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmpəni] , [sɔːr] [bruːzd] , [ænd; ənd]
As for the king's own ship , deprived of all company , sore bruised , and
作为 为了 这 国王的 自己的 船 , 被剥夺的 的 全部 公司 , 疮 瘀伤 , 和
['weðər] ['biːtn] ,
weather beaten ,
天气 被打败 ,

至于国王自己的船，孤身一人，伤痕累累，饱经风霜，

['eɪb(ə)l][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] ['siːz] ['tʃɜːrlɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
able no longer to brook the sea's churlish entertainment , a little before day it
有能力的 不 更长 到 溪 这 海域 粗鲁 娱乐 , 一个 小的 前 天 它
[rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
recovered the shore .
恢复 这 支撑 .

它再也无法忍受大海的粗鲁对待，在黎明前不久，它回到了岸边。

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [koʊst] [ʌv; əv][lə'koʊniə] :
The first light made them see it was the unhappy coast of Laconia :
这 第一的 光 制成 他们 看 它 曾是 这 不开心 海岸 的 拉科尼亚 :

第一缕阳光让他们看清，那是拉科尼亚那片不幸的海岸：

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [wɔːr] .
for no other country could have shown the like evidence of unnatural war .
为了 不 其他 国家 可以 有 所示 这 喜欢 证据 的 不自然 战争 .

没有其他国家能够拿出如此确凿的证据来证明战争是非自然的。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛləts] , [ænd; ənd] [wʌns]
Which having long endured between the nobility and the Helots , and once
哪个 拥有 长的 忍受 之间 这 贵族 和 这 希洛人 , 和 一次
[kɔm'paundid] [baɪ] - ,
compounded by Pyrocles ,
复合 经过 - ,

这种习俗在贵族和希洛人之间长期存在，并且曾由皮罗克勒斯加以完善，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt]
under the name of Daiphantus , immediately upon his departure had broken out
在下面 这 姓名 的 - , 立即地 之上 他的 离开 有 破碎的 出去
[mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
more violently than ever before .
更多的 暴力 比 曾经 前 .

以戴凡图斯之名，他一离开，就爆发了比以往更加猛烈的骚乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptənz] ['æbsəns] ,
For the king taking opportunity of their captain's absence ,
为了 这 国王 采取 机会 的 他们的 船长的 缺席 ,

国王趁着队长不在，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
refused to perform the conditions of peace as extorted from him by
拒绝 到 履行 这 状况 的 和平 作为 勒索 从 他 经过
[rɪ'beljəs] ['vaɪələns] .
rebellious violence .
叛逆的 暴力 .

他拒绝履行以叛乱暴力手段胁迫他接受的和平条件。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['diːpli] ['entərd] ['ɪntuː][wɔːr] ,
Whereupon they were again deeply entered into war ,
于是 他们 是 再次 深 进入 进入 战争 ,

于是，他们再次陷入了战争之中。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊtəb(ə)l][æn; ən] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] - ,
with so notable an hatred towards the very name of a king , that Euarchus ,
和 所以 值得注意的 一个 仇恨 向 这 非常 姓名 的 一个 国王 , 那 - ,

欧阿尔库斯对国王的名字怀有如此明显的仇恨，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪf] [ðer; ðər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
though a stranger unto them , thought it not safe there to leave his
尽管 一个 陌生人 到 他们 , 想法 它 不是 安全的 那里 到 离开 他的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

虽然他与他们素不相识，但他觉得待在那里不安全。

[wer]	['niːðər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɔːrs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'fens]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[neɪm]	[ʌv; əv]
where	**neither**	**his**	**own**	**force**	**could**	**be**	**a**	**defence**	**,**	**nor**	**the**	**sacred**	**name**	**of**
在哪里	两者都不	他的	自己的	力量	可以	是	一个	防御	,	也不	这	神圣	姓名	的

['mædʒəsti]	,	[ə; eɪ]	[prə'tekʃn]	.
majesty	**,**	**a**	**protection**	**.**
威严	,	一个	保护	.

在那里，他自己的武力无法起到防御作用，神圣的威严之名也无法起到保护作用。

['ðerfɔːr]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ɑːr'keɪdiən]	,	[wʌn]	[ðæt]	['kʌmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	[hæd; həd]
Therefore	**calling**	**to**	**him**	**an**	**Arcadian**	**,**	**one**	**that**	**coming**	**with**	**Plangus**	**had**
所以	呼叫	到	他	一个	阿卡迪亚	,	一	那	未来	和	-	有

[rɪ'meɪnd]	[wɪð; wɪθ]	-	,
remained	**with**	**Euarchus**	**,**
剩余	和	-	,

因此，他呼唤一位阿卡迪亚人，此人曾与普朗古斯同行，后来留在了欧阿尔库斯身边。

[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['wɔrz]	,
desirous	**to**	**see**	**the**	**wars**	**,**
渴望	到	看	这	战争	,

渴望亲眼目睹战争，

[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['ʃʊrəti]	[wer]	[hiː; hi]	[maɪt]	[meɪk]
he	**demanded**	**of**	**him**	**for**	**the**	**next**	**place**	**of**	**surety**	**where**	**he**	**might**	**make**
他	要求	的	他	为了	这	下一个	地方	的	保证	在哪里	他	可能	制作

[hɪz; ɪz]	[steɪ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hɪr]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fliːt]	,
his	**stay**	**until**	**he**	**might**	**hear**	**somewhat**	**of**	**his**	**fleet**	**,**
他的	停留	直到	他	可能	听到	有些	的	他的	舰队	,

他要求对方提供下一个担保人所在地，以便他能在那里暂住，直到得到一些关于他舰队的消息。

[ɔːr]	[kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'per]	.
or	**cause**	**his**	**ship**	**to**	**be**	**repaired**	**.**
或者	原因	他的	船	到	是	已修复	.

或者安排人修理他的船。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]
The	**gentleman**	**glad**	**to**	**have**	**this**	**occasion**	**of**	**doing**	**service**	**to**	**Euarchus**	**,**	**and**
这	绅士	高兴的	到	有	这	场合	的	正在做	服务	到	-	,	和

['ɑːnər]	[tuː; tə]	[bæ'sɪliəs]	,
honour	**to**	**Basilius**	**,**
荣誉	到	巴西利乌斯	,

这位先生很高兴有机会为欧阿尔库斯效力，并为巴西利乌斯争光。

[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['welkəm]	[gest]	,	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,
to	**whom**	**he**	**knew**	**he**	**should**	**bring**	**a**	**most**	**welcome**	**guest**	**,**	**told**	**him**	**,**
到	谁	他	知道	他	应该	带来	一个	最多	欢迎	客人	,	讲述	他	,

他知道自己应该带一位非常受欢迎的客人去见那个人，于是告诉他：

[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ɑːr'keɪdiə]	,
that	**if**	**it**	**pleased**	**him**	**to**	**commit**	**himself**	**to**	**Arcadia**	**,**
那	如果	它	高兴	他	到	犯罪	他自己	到	阿卡迪亚	,

如果他愿意将自己奉献给阿卡迪亚，

[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[wer'ʌv]	[leɪ]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[vjuː]	,
a	**part**	**whereof**	**lay**	**open**	**to**	**their**	**view**	**,**
一个	部分	其中	躺	打开	到	他们的	看法	,

其中一部分可以清晰地看到，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [er] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɜːr; wər][fɑːr] [spent] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə]
he would undertake ere the next night were far spent to guide him safely to
他 会 承担 埃雷 这 下一个 夜晚 是 远的 花费 到 指导 他 安全 到
[hɪz; ɪz]['mæstər][bæ'sɪliəs] .
his master Basilius .
他的 掌握 巴西利乌斯 .

在第二天晚上到来之前，他会尽力引导他安全地回到他的主人巴西利乌斯身边。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [mʌtʃ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] - ,
The present necessity much prevailed with Euarchus ,
这 展示 必要性 很多 最终获胜 和 - ,

当时的迫切需要对欧阿尔库斯产生了很大的影响。

[jet] [mɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɜːrtʃuəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [maɪt]
yet more a certain virtuous desire to try whether by his authority he might
然而 更多的 一个 肯定 有德行的 欲望 到 尝试 无论 经过 他的 权威 他 可能
[wɪð'drɔː] [bæ'sɪliəs][frʌm; frəm] ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,
withdraw Basilius from burying himself alive ,
提取 巴西利乌斯 从 埋葬 他自己 活 ,

然而，他更怀着某种美德，想要尝试能否凭借自己的权力阻止巴西利乌斯自掘坟墓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['jɪrz] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
and to employ the rest of his old years in doing good ,
和 到 采用 这 休息 的 他的 老的 年 在 正在做 好的 ,

并利用余生行善，

[ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] [laɪf] .
the only happy action of man's life .
这 仅有的 快乐的 行动 的 男人的 生活 .

人生中唯一令人愉悦的行为。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [griːs] , [dɪ'praɪvd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For besides the universal case of Greece , deprived by this means of a
为了 除了 这 普遍的 案件 的 希腊 , 被剥夺的 经过 这 方法 的 一个
['prɪnsəp(ə)l] ['pɪlər] ,
principal pillar ,
主要的 支柱 ,

除了希腊这种普遍存在的情况——它因此失去了一个主要支柱——

[hiː; hi] [weid] [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən]['piːp(ə)l] ,
he weighed and pitied the pitiful state of the Arcadian people ,
他 称重 和 可怜的 这 可怜 状态 的 这 阿卡迪亚 人们 ,

他权衡利弊，对阿卡迪亚人民的悲惨境遇感到怜悯。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [deθ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [prɪns] .
who were in worse case than if death had taken away their prince .
WHO 是 在 更糟 案件 比 如果 死亡 有 已采取 离开 他们的 王子 .

他们的处境比王子去世还要糟糕。

[fɔːr; fər][soʊ] [jet] [ðer; ðər] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ; [naʊ] , [ə; eɪ]
For so yet their necessity would have placed someone to the helm ; now , a
为了 所以 然而 他们的 必要性 会 有 放置 某人 到 这 舵 ; 现在 , 一个
[prɪns] ['biːɪŋ] ,
prince being ,
王子 存在 ,

但即便如此，他们的需要也需要有人掌舵；如今，一位王子……

[ænd; ənd][nɑːt] ['duːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and not doing like a prince , keeping and not exercising the place ,
和 不是 正在做 喜欢 一个 王子 , 保持 和 不是 锻炼 这 地方 ,

而且不像个王子，把地方占为己有却不加以利用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

they were in so much more evil case , as they could not provide for their

他们 是 在 所以 很多 更多的 邪恶的 案件 , 作为 他们 可以 不是 提供 为了 他们的

['iːv(ə)l] .

evil .

邪恶的 .

他们的处境更加邪恶，因为他们无法为自己的邪恶行为负责。

[ðiːz] ['raɪtli] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪ'speʃəli] [muːvd] - [tuː; tə] [teɪk]

These rightly wise and virtuous considerations especially moved Euarchus to take

这些 没错 明智的 和 有德行的 考虑因素 尤其 已搬 - 到 拿

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ,

his journey towards the deserts ,

他的 旅行 向 这 沙漠 ,

这些明智而高尚的考虑尤其促使欧阿尔库斯踏上了前往沙漠的旅程。

[wer] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

where arriving within night , and understanding to his great grief the news of

在哪里 抵达 之内 夜晚 , 和 理解 到 他的 伟大的 悲伤 这 消息 的

[ðə; ði] { - }

the { 584 }

这 { - }

他当晚抵达，悲痛地得知了{584}的消息。

['prɪnsɪz] [deθ]

prince's death

王子的 死亡

王子之死

, [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] - ;

, he waited for his safe conduct from Philanax ;

, 他 等待 为了 他的 安全的 执行 从 - ;

他等待着菲拉纳克斯给他的安全通行证；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

in the meantime taking his rest under a tree ,

在 这 与此同时 采取 他的 休息 在下面 一个 树 ,

与此同时，他正在树下休息。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ə'fektɪd] [pɑːmp] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nuː] , [ˌhausəu'evə] [hiː; hi]

with no more affected pomps than as a man that knew , howsoever he

和 不 更多的 做作的 盛大仪式 比 作为 一个 男人 那 知道 , 然而 他

[wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] ,

was exalted ,

曾是 崇高 ,

他没有丝毫矫揉造作的姿态，就像一个真正明白自己地位高低的人一样。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

the beginning and end of his body was earth .

这 开始 和 结尾 的 他的 身体 曾是 地球 .

他身体的起始和终结都是尘土。

[bʌt; bət] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But Philanax as soon as he was in sight of him , alighting from his

但 - 作为 很快 作为 他 曾是 在 视线 的 他 , 下车 从 他的

[hɔːrs] ,

horse ,

马 ,

但菲拉纳克斯一看到他，就下了马，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,
presented himself unto him in all those humble behaviours ,
呈现 他自己 到 他 在 全部 那些 谦逊的 行为 ,

他以所有这些谦卑的举止出现在他面前，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]
which not only the great reverence of the party , but the conceit of one's own
哪个 不是 仅有的 这 伟大的 尊敬 的 这 派对 , 但 这 自负 的 一个人的自己的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

这不仅体现了对党派的极大敬仰，也体现了对自身苦难的自负。

[ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [freɪm] :
is wont to frame :
是 惯于 到 框架 :

习惯于构筑框架：

- [roʊz] [ʌp] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɡreɪʃəs] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
Euarchus rose up unto him , with so gracious a countenance ,
- 玫瑰 向上 到 他 , 和 所以 亲切 一个 面容 ,

欧阿尔库斯起身走向他，面容十分和蔼可亲。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['eksəd] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu] ;
as the goodness of his mind had long exercised him unto ;
作为 这 善良 的 他的 头脑 有 长的 锻炼 他 到 ;

因为他善良的本性早已驱使他这样做；

['kerf(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ɔːl] ['kəːtisiz] ,
careful so much more to descend in all courtesies ,
小心 所以 很多 更多的 到 下降 在 全部 礼貌 ,

务必更加注意礼节，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ber] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [steɪt] .
as he saw him bear a low representation of his afflicted state .
作为 他 锯 他 熊 一个 低的 表示 的 他的 受苦的 状态 .

他看到他身上带着一种痛苦状态的低劣表现。

[bʌt; bət][tuː; tə] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][baɪ] [nɪr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] ['pɜːrfɪktli]
But to Philanax , as soon as by near looking on him , he might perfectly
但 到 - , 作为 很快 作为 经过 靠近 寻找 在 他 , 他 可能 完美
[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,
behold him ,
看哪 他 ,

但菲拉纳克斯只要近距离看一眼，就能完全看清他。

[ðə; ði]['ɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt]
the gravity of his countenance and years , not much unlike to his late
这 重力 的 他的 面容 和 年 , 不是 很多 与此不同 到 他的 晚的
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ,

他面容严肃，岁月痕迹明显，与他已故的亲人颇为相似。

[bʌt; bət]['evər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][soʊ] ['laɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
but ever beloved master , brought his form so lively into his memory ,
但 曾经 心爱 掌握 , 带来 他的 形式 所以 热闹 进入 他的 记忆 ,

但他永远敬爱的师父，将他生前栩栩如生的模样深深地印在了他的记忆中。

[ænd; ənd][ri'vaivd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [dʒɔɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and revived so all the thoughts of his wonted joys within him ,
和 复活 所以 全部 这 想法 的 他的 惯常 喜悦 之内 他 ,

于是，他心中所有往日的快乐念头都重新涌现出来。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - ,
that instead of speaking to Euarchus ,
那 反而 的 请讲 到 - ,
相反，他没有和欧阿尔库斯说话，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [gɔːn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
he stood a while like a man gone a far journey from himself ,
他 站立 一个 尽管 喜欢 一个 男人 已消失 一个 远的 旅行 从 他自己 ,
他伫立良久，仿佛一个远离尘嚣的旅人。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ,
calling as it were with his mind an account of his losses ,
呼叫 作为 它 是 和 他的 头脑 一个 帐户 的 他的 损失 ,
仿佛在心中清点自己的损失，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [peɪn] ['niːdɪd] [nɑːt] , [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['vaɪələntli] [stɑːpt] [ʌv; əv]
imagining that this pain needed not , if nature had not been violently stopped of
想象 那 这 疼痛 需要 不是 , 如果 自然 有 不是 到过 暴力 停止 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] ;
her own course ;
她 自己的 课程 ;
想象着如果自然规律没有被暴力地阻止，这种痛苦本可以避免；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [waɪz] [kən'siːts] ,
and casting more loving than wise conceits ,
和 铸件 更多的 爱 比 明智的 奇想 ,
而且，这些幻想更多的是出于爱而非智慧。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wʊd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd]
what a world would this have been if this sudden accident had not interrupted
什么 一个 世界 会 这 有 到过 如果 这 突然 事故 有 不是 中断
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
如果没有这场突如其来的意外，这个世界将会是怎样一番景象。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [streɪd] [hiː; hi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] ['melənkɑːli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nɪmblə(r)] [ðæn; ðən]
And so far strayed he into his raving melancholy that his eyes , nimbler than
和 所以 远的 迷路了 他 进入 他的 狂言 忧郁 那 他的 眼睛 , 更灵活 比
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,
他如此深陷于狂喜的忧郁之中，以至于他的眼睛比他的舌头更灵活，

[let] [fɔːl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ,
let fall a flood of tears , his voice being stopped with extremity of sobbing ,
让 落下 一个 洪水 的 眼泪 , 他的 嗓音 存在 停止 和 末端 的 啜泣 ,
他泪如雨下，泣不成声。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bæ'sɪliəs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [eɪdʒ]
so much had his friendship carried him to Basilius that he thought no age
所以 很多 有 他的 友谊 携带 他 到 巴西利乌斯 那 他 想法 不 年龄
[wʌz; wəz] ['taɪmli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
was timely for his death .
曾是 及时 为了 他的 死亡 .
他与巴兹利乌斯的友谊如此深厚，以至于他认为无论多大年纪都不适合他离世。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['wiːpɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ðʌs]	[dɪd]	[spiːk]	[tuː; tə]	-	:
But	**at**	**length**	**taking**	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**own**	**weeping**	**,**	**he**	**thus**	**did**	**speak**	**to**	**Euarchus**	**:**
但	在	长度	采取	这	场合	的	他的	自己的	哭泣	,	他	因此	做过	说话	到	-	:

但最终，他借着自己哭泣的机会，对欧阿尔库斯说道：

“	[let]	[nɑːt]	[maɪ]	[terz]	,	[moʊst]	['wɜːrðɪli]	[rɪ'naʊnd]	[prɪns]	,	[meɪk]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[ʌn'plez(ə)nt]
“	**Let**	**not**	**my**	**tears**	**,**	**most**	**worthily**	**renowned**	**prince**	**,**	**make**	**my**	**presence**	**unpleasant**
“	让	不是	我的	眼泪	,	最多	值得地	著名	王子	,	制作	我的	在场	令人不快的

,
,
,

“尊贵的王子殿下，请不要让我的眼泪令您感到不快。”

[ɔːr]	[maɪ]	[spiːtʃ]	[ˌʌn'mɑːrkt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
or	**my**	**speech**	**unmarked**	**of**	**you**	**.**
或者	我的	演讲	未标记	的	你	.

或者我的言语中没有你的痕迹。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[teɪks]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ʌv; əv]	['eni]	['wiːknəs]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	;
For	**the**	**justice**	**of**	**the**	**cause**	**takes**	**away**	**the**	**blame**	**of**	**any**	**weakness**	**in**	**me**	**;**
为了	这	正义	的	这	原因	需要	离开	这	责备	的	任何	弱点	在	我	;

因为正义的事业可以洗清我任何软弱的罪责；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'fɪnəti]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bɛrəθ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['greɪtnəs]	,
and	**the**	**affinity**	**that**	**the**	**same**	**beareth**	**to**	**your**	**greatness**	**,**
和	这	亲和力	那	这	相同的	怀雷斯	到	你的	伟大	,

以及它与你的伟大之间的密切联系，

[siːmz]	['iːv(ə)n]	['lɔːfəli]	[tuː; tə]	[kleɪm]	['pɪti]	[ɪn]	[juː; jʊ]	:	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪnsɪz]	[fɔːl]	,
seems	**even**	**lawfully**	**to**	**claim**	**pity**	**in**	**you**	**:**	**a**	**prince**	**of**	**a**	**prince's**	**fall**	**,**
似乎	甚至	合法地	到	宣称	遗憾	在	你	:	一个	王子	的	一个	王子的	落下	,

似乎甚至可以合法地向你乞求怜悯：一个王子陨落的王子，

[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˌʌn'dʒʌst]	['vaɪələns]	.
a	**lover**	**of**	**justice**	**,**	**of**	**a**	**most**	**unjust**	**violence**	**.**
一个	情人	的	正义	,	的	一个	最多	不公正	暴力	.

一个热爱正义，却又热爱最不公正的暴力的人。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]	,	['eksələnt]	-	,	[tuː; tə]	[seɪ]	,
And	**give**	**me**	**leave**	**,**	**excellent**	**Euarchus**	**,**	**to**	**say**	**,**
和	给	我	离开	,	出色的	-	,	到	说	,

请允许我，优秀的欧阿尔库斯，说：

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[reprɪ'zent]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[leɪt]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[ɑːr'keɪdiə]	,
I	**am**	**but**	**the**	**representer**	**of**	**all**	**the**	**late**	**flourishing**	**Arcadia**	**,**
我	是	但	这	代表	的	全部	这	晚的	芊芊	阿卡迪亚	,

我只是昔日繁荣的阿卡迪亚的代表而已。

[wɪtʃ]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪn]	[aɪz]	[dʌθ; dəθ]	[wiːp]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[tʌŋ]	[dʌθ; dəθ]	[kəm'pleɪn]	,
which	**now**	**with**	**mine**	**eyes**	**doth**	**weep**	**,**	**with**	**my**	**tongue**	**doth**	**complain**	**,**
哪个	现在	和	矿	眼睛	确实	哭泣	,	和	我的	舌头	确实	抱怨	,

如今我双眼流泪，我舌头哀叹，

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[niːz]	[dʌθ; dəθ]	[leɪ]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[fiːt]	,
with	**my**	**knees**	**doth**	**lay**	**itself**	**at**	**your**	**feet**	**,**
和	我的	膝盖	确实	躺	本身	在	你的	脚	,

我双膝跪拜在你的脚下，

[wɪtʃ]	['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʌn'redɪ]	[tuː; tə]	['kæri]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuəs]	[prə'tektɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɪnəsnts]	.
which	**never**	**have**	**been**	**unready**	**to**	**carry**	**you**	**to**	**the**	**virtuous**	**protecting**	**of**	**innocents**	**.**
哪个	绝不	有	到过	未准备好	到	携带	你	到	这	有德行的	保护	的	无辜者	.

它们从未停止过带领你走向保护无辜者的正义之路。

[ɪ'mædʒɪn]	,	[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[moʊst]	[waɪz]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[kɪŋ]	,
Imagine	**,**	**vouchsafe**	**to**	**imagine**	**,**	**most**	**wise**	**and**	**good**	**king**	**,**
想象	,	vouchsafe	到	想象	,	最多	明智的	和	好的	国王	,

想象一下，相信我，最睿智、最善良的国王，

[ðæt]	[hɪr]	[ɪz]	[bɪ'fɔːr]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[ðə; ði]	['pɪtɪf(ə)l]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['dɑːlərəsli]	['endɪŋ]	['trædʒədi]	;
that	**here**	**is**	**before**	**your**	**eyes**	**the**	**pitiful**	**spectacle**	**of**	**a**	**most**	**dolorously**	**ending**	**tragedy**	**;**
那	这里	是	前	你的	眼睛	这	可怜	奇观	的	一个	最多	悲惨地	结束	悲剧	;

眼前所见，正是一场以悲惨结局收场的悲剧的可悲景象；

[wer'ɪn]	[aɪ]	[duː]	[bʌt; bət]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuː]	['mɪzrəb(ə)l]	['prɑːvɪns]	,
wherein	**I**	**do**	**but**	**play**	**the**	**part**	**of**	**all**	**the**	**new**	**miserable**	**province**	**,**
其中	我	做	但	玩	这	部分	的	全部	这	新的	悲惨的	省	,

其中我只不过扮演了所有新出现的悲惨省份的角色而已。

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	[spɔɪld]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[gaɪd]	,	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['paɪlət]	,
which	**being**	**spoiled**	**of**	**their**	**guide**	**,**	**doth**	**lie**	**like**	**a**	**ship**	**without**	**a**	**pilot**	**,**
哪个	存在	被宠坏了	的	他们的	指导	,	确实	说谎	喜欢	一个	船	没有	一个	飞行员	,

它失去了向导，就像一艘没有舵手的船，漫无目的地漂泊着。

['tʌmblɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[weɪvz]	,
tumbling	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**uncertain**	**waves**	**,**
翻滚	向上	和	向下	在	这	不确定	波浪	,

在变幻莫测的波浪中上下翻滚，

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːðər]	[rʌn]	[ɪt'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ʌv; əv]	[self]	-	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,
till	**it**	**either**	**run**	**itself**	**upon**	**the**	**rocks**	**of**	**self**	**-**	**division**	**,**
直到	它	任何一个	跑步	本身	之上	这	岩石	的	自己	-	分配	,

直到它因自我分裂而最终走向失败。

[ɔːr]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'θroʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['stɔːrmi]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	['fɔːrən]	[fɔːrs]	.
or	**be**	**overthrown**	**by**	**the**	**stormy**	**wind**	**of**	**foreign**	**force**	**.**
或者	是	被推翻	经过	这	暴风雨	风	的	外国的	力量	.

或被外来势力的狂风暴雨所推翻。

[ɑːr'keɪdiə]	['faɪndɪŋ]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðiːz]	['desələt]	[tɜːrmz]	,	[dʌθ; dəθ]	[spiːk]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[spiːk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
Arcadia	**finding**	**herself**	**in**	**these**	**desolate**	**terms**	**,**	**doth**	**speak**	**,**	**and**	**I**	**speak**	**for**	**her**	**,**
阿卡迪亚	寻找	她自己	在	这些	荒凉	条款	,	确实	说话	,	和	我	说话	为了	她	,

阿卡迪亚身处如此凄凉的境地，她开口说话，而我则替她说话。

[tuː; tə]	[ðiː]	[nɑːt]	['veɪnli]	{	-	}
to	**thee**	**not**	**vainly**	**{**	**585**	**}**
到	你	不是	徒劳地	{	-	}

对你来说并非徒劳{585}

['pjuːɪsənt] [prɪns] , [ðæt] [sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
puissant prince , that since now she is not only robbed of the natural support of
强大的 王子 , 那 自从 现在 她 是 不是 仅有的 被抢劫 的 这 自然的 支持 的
[hɜːr; hər][lɔːrd] ,
her lord ,
她 主 ,

强大的王子，因为从现在起，她不仅失去了她领主的天然支持，

[bʌt; bət][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɔbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] ['briːðɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but so suddenly robbed that she hath not breathing time to stand for her
但 所以 突然 被抢劫 那 她 有 不是 呼吸 时间 到 站立 为了 她
['seɪfti] :
safety :
安全 :

但她被抢劫得太突然，以至于来不及喘息，来不及保护自己：

[soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɔːl] [ðer; ðər][maɪndz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['liːʒər] ;
so unfortunately , that it doth appall their minds , though they had leisure ;
所以 很遗憾 , 那 它 确实 惊恐 他们的 思想 , 尽管 他们 有 闲暇 ;
[ænd; ənd][soʊ] ['mɪstʃɪvəsli] ,
and so mischievously ,
和 所以 顽皮地 ,

如此不幸，以至于即便他们有闲暇时间，这件事仍然令他们感到震惊；而且如此有害，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ɪk'siːd] [bəuθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətnɛs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
that it doth exceed both the suddenness and unfortunateness of it ;
那 它 确实 超过 两个都 这 突然 和 不幸的是 的 它 ;

它不仅超出了事件的突然性和不幸性；

[ðaʊ] [wɪlt] [lend] [ðaɪn] [ɑːrm]['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
thou wilt lend thine arm unto her , and , as a man , take compassion of
你 枯萎 借 你的 手臂 到 她 , 和 , 作为 一个 男人 , 拿 同情 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

你将伸出援手帮助她，并且像个男子汉一样，怜悯世人；

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] , [tʃæ'staɪz] [moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [vaɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [prə'tekt]
as a virtuous man , chastise most abominable vice ; and as a prince protect
作为 一个 有德行的 男人 , 惩罚 最多 可恶 副 ; 和 作为 一个 王子 保护
[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
a people ,
一个 人们 ,

像个有德之人，惩戒最可憎的恶行；像个君王，保护人民。

[wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['gʊdnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt]
which all have with one voice called for thy goodness , thinking that as thou art
哪个 全部 有 和 一 嗓音 称为 为了 你的 善良 , 思维 那 作为 你 艺术
['oʊnli]['eɪb(ə)l] ,
only able ,
仅有的 有能力的 ,

他们都齐声呼求你的仁慈，认为只有你才能做到，

[soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðer; ðər] ['ɪmɪnənt] ['ruːɪnz] .
so thou art fully able , to redress their imminent ruins .
所以 你 艺术 完全 有能力的 , 到 纠正 他们的 迫在眉睫 废墟 .

所以你完全有能力挽救他们即将面临的灾难。

[ðeɪ] [duː] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [nə'sesəti] , [flai]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər]
They do therefore with as much confidence as necessity , fly unto you for
他们 做 所以 和 作为 很多 信心 作为 必要性 , 飞 到 你 为了
['sʌkər] ,
succour ,
救助 ,

因此，他们出于必要和信心，纷纷前来寻求你的帮助。

[ðeɪ] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] : [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] [jɔːr'self] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
they lay themselves open unto you : to you , I mean yourself such as you
他们 躺 他们自己 打开 到 你 : 到 你 , 我 意思是 你自己 这样的 作为 你
[hæv; həv]['evər] [bɪn] :
have ever been :
有 曾经 到过 :

他们向你敞开自己：向你，我指的是向你本人敞开自己，就像你一直以来那样：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [diˌtəːmi'neiʃənz] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
that is to say , one that hath always had his determinations bounded with
那 是 到 说 , 一 那 有 总是 有 他的 决定 有界 和
['ekwəti] .
equity .
公平 .

也就是说，他始终坚持公平正义的原则。

[ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] - [blʌd] ; [ðə; ði] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
They only reserve the right to Basilius's blood ; the manner to the ancient
他们 仅有的 预订 这 正确的 到 - 血 ; 这 方式 到 这 古老的
[prɪ'skraɪbɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] .
prescribing of their laws .
处方 的 他们的 法律 .

他们只保留了对巴西利乌斯之血的索取权；而索取权则遵循他们古老的法律规定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [jiːld] ['oʊvər]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
For the rest without exception they yield over unto you ,
为了 这 休息 没有 例外 他们 屈服 超过 到 你 ,

至于其余的人，他们无一例外地都向你屈服。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ðeɪ]
as to the elected protector of this kingdom , which name and office they
作为 到 这 当选 保护者 的 这 王国 , 哪个 姓名 和 办公室 他们
[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
beseech you ,
恳求 你 ,

至于这王国的民选保护者，他们恳请您告知其姓名和职务：

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
till you have laid a sufficient foundation of tranquility , to take upon you ;
直到 你 有 铺设 一个 充足的 基础 的 宁静 , 到 拿 之上 你 ;

直到你打下足够的平静基础，才能承担起责任；

[ðə; ði] [pərˌtɪkju'lærəti] [bəuθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stætʃuːts] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] ['æftər]
the particularity both of their statutes and demands you shall presently after
这 特殊性 两个都 的 他们的 法规 和 需求 你 将 目前 后
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

你很快就会明白他们的法规和要求的特殊性。

[naʊ] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [fiːld] ,
Now only I am to say unto you , that this country falls to be a fair field ,
现在 仅有的 我 是 到 说 到 你 , 那 这 国家 瀑布 到 是 一个 公平的 场地 ,

现在我只想告诉你们，这个国家是一片美丽的田野。

[tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ðə; ði] ['gʊdli] [triː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl] [sɔɪlz] .
to prove whether the goodly tree of your virtue will live in all soils .
到 证明 无论 这 很好 树 的 你的 美德 将要 居住 在 全部 土壤 .

证明你美德之树能否在所有土壤中茁壮成长。

[hɪr] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['weðər] ['iːðər] [fɪr] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃɔːrt] ,
Here I say will be seen , whether either fear can make you short ,
这里 我 说 将要 是 已见 , 无论 任何一个 害怕 能 制作 你 短的 ,

我在这里说，我们将拭目以待，看看这两种恐惧是否会让你变得短小精悍。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪkərɪʃnəs] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] ['dʒʌstɪs] .
or the lickerishness of dominion make you beyond justice .
或者 这 舔舐 的 统治权 制作 你 超过 正义 .

或者，对统治的贪婪使你凌驾于正义之上。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][kən'kluːʒ(ə)n] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'pɑːn]
And I can for conclusion say no more but this , you must think upon
和 我 能 为了 结论 说 不 更多的 但 这 , 你 必须 思考 之上
[maɪ] [wɜːrdz] ,
my words ,
我的 字 ,

最后我没什么可说的了，你们一定要好好想想我的话。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] [dɪ'pendz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni]
and on your answer depends not only the quiet , but the lives of so many
和 在 你的 回答 取决于 不是 仅有的 这 安静的 , 但 这 生活 的 所以 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

你的回答不仅关乎安宁，更关乎成千上万人的生命。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [kən'fedərəsi] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] , [dɪ'zaɪər] ['niːðər]
which for their ancient confederacy , in this their extreme necessity , desire neither
哪个 为了 他们的 古老的 邦联 , 在 这 他们的 极端 必要性 , 欲望 两者都不
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treʒər] ,
the expense of your treasure ,
这 费用 的 你的 宝藏 ,

为了他们古老的联盟，在这种极端情况下，他们既不希望动用你的财富，也不愿意动用你的财富。

[nɔːr]['hæzərd][ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,
nor hazard of your subjects , but only the benefit of your wisdom ,
也不 冒险 的 你的 主题 , 但 仅有的 这 益处 的 你的 智慧 ,

既不会给臣民带来危险，只会让他们受益于你的智慧。

[huːz] [bəuθ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whose both glory and increase stands in the exercising of it .
谁 两个都 荣耀 和 增加 站立 在 这 锻炼 的 它 .

它的荣耀和增长都在于行使它。

” [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][ʌv; əv] - ,
” The sum of this request was utterly unlooked for of Euarchus ,
” 这 和 的 这 要求 曾是 完全地 未曾注意的 为了 的 - ,

“欧阿尔库斯完全没有预料到会提出这样的要求。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
which made him the more diligent in marking his speech ,
哪个 制成 他 这 更多的 勤奋 在 标记 他的 演讲 ,

这使他在批改演讲稿时更加认真。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and after his speech take the greater pause for a perfect resolution .
和 后 他的 演讲 拿 这 更大的 暂停 为了 一个 完美的 解决 .

在他演讲结束后，稍作停顿，以求达成完美的解决方案。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
For as of the one side ,
为了 作为 的 这 一 边 ，

一方面，

[hiː; hi] [θɔːt] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]
he thought nature required nothing more of him than that he should be a
他 想法 自然 必需的 没有什么 更多的 的 他 比 那 他 应该 是 一个
[help] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [laɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ，
help to them of like creation ,
帮助 到 他们 的 喜欢 创建 ，

他认为自然对他的要求仅限于帮助其他同类。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ][wɪt] [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wel]
and had his heart no wit commanded with fear , thinking his life well
和 有 他的 心 不 有 命令 和 害怕 ， 思维 他的 生活 出色地
[pæst] ,
passed ,
通过了 ，

他心中一片空白，恐惧支配着他，认为自己的生命已经过去。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,
having satisfied the tyranny of time , with the course of many years ,
拥有 使满意 这 暴政 的 时间 ， 和 这 课程 的 许多 年 ，

经过多年的时间，终于战胜了时间的束缚，

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ['ɑːnər] : ['læstli] ,
the expectation of the world with more than expected honour : lastly ,
这 期待 的 这 世界 和 更多的 比 预期的 荣誉 ： 最后 ，

世人期望获得超出预期的荣誉：最后，

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['vɜːrtʃuəs]
the tribute due to his own mind , with the daily offering of most virtuous
这 贡 到期的 到 他的 自己的 头脑 ， 和 这 日常的 提供 的 最多 有德行的
['ækʃnz] :
actions :
行动 ：

他应向自己的心灵致敬，每日行善积德：

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [weid] [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [huː] ['iːzəli] ['entər]
so of the other he weighed the just reproach that followed those who easily enter
所以 的 这 其他 他 称重 这 只是 责备 那 随后 那些 WHO 容易地 进入
['ɪntuː] ['ʌðər] [foʊks] ['bɪznəs] ,
into other folk's business ,
进入 其他 民众的 商业 ，

所以，对于其他方面，他也权衡了那些轻易干涉他人事务的人所应受到的谴责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːvd] , [lʌv] [ʌv; əv] ['sinjəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
with the opinion might be conceived , love of seigniory rather than of justice ,
和 这 观点 可能 是 构思 ， 爱 的 领地 相当 比 的 正义 ，

这种观点或许可以理解为：热爱领地而非正义。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'bɑːrk] [hɪm'self] [ðʌs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætər] ['nʌθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had made him embark himself thus into a matter nothing pertaining to him ,
有 制成 他 启程 他自己 因此 进入 一个 事情 没有什么 相关的 到 他 ，

这使他卷入了一件与他无关的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɜːrnɪst] { - }
especially in a time when earnest { 586 }
尤其 在 一个 时间 什么时候 认真 { - }

尤其是在认真的时候{586}

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [soʊ] ['greɪtli] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
occasion of his own business so greatly required his presence .
场合 的 他的 自己的 商业 所以 非常 必需的 他的 在场 .

他自己的事务非常需要他到场。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , ['wɪzdəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ə'pɪnjəneɪt] [θɪŋ] ,
But in the end , wisdom being an essential and not an opinionate thing ,
但 在 这 结尾 , 智慧 存在 一个 基本的 和 不是 一个 固执己见 事物 ,

但归根结底，智慧是一种本质的东西，而不是一种主观臆断。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [gʊd] [ðæn; ðən] [wʌt] [baɪ]['iːv(ə)l]
made him rather to bend to what was in itself good than what by evil
制成 他 相当 到 弯曲 到 什么 曾是 在 本身 好的 比 什么 经过 邪恶的
[maɪndz] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [nɑːt] [gʊd] .
minds might be judged not good .
思想 可能 是 评判 不是 好的 .

这使他宁愿顺从本身是好的事物，也不愿顺从那些可能被邪恶之人视为不好的事物。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [dɪd] [siː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [jet] ['duːɪŋ]
And therein did see that though the people did not belong unto him , yet doing
和 其中 做过 看 那 尽管 这 人们 做过 不是 属于 到 他 , 然而 正在做
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他从中看到，虽然人民不属于他，却行善，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ['eni] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
which is not enclosed within any terms of people , did belong unto him ,
哪个 是 不是 内 之内 任何 条款 的 人们 , 做过 属于 到 他 ,

那些不属于任何人的东西，确实属于他。

[ænd; ənd] [ɪf] [nə'sesəti] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] ,
and if necessity forced him for some time to abide in Arcadia ,
和 如果 必要性 强制 他 为了 一些 时间 到 遵守 在 阿卡迪亚 ,

如果迫不得已，他不得不暂时留在阿卡迪亚，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] [maɪt] ['dʒʌstli] [dɪ'mænd] [sʌm; səm] [fruːt] [ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] .
the necessity of Arcadia might justly demand some fruit of abiding .
这 必要性 的 阿卡迪亚 可能 公正地 要求 一些 水果 的 遵守 .

阿卡迪亚的必要性或许理应要求人们付出一些代价去遵守。

[tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrðinəs] ,
To this secret assurance of his own worthiness ,
到 这 秘密 保证 的 他的 自己的 价值 ,

这种对自己价值的秘密确信，

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nevər] [soʊ] [wel] [kloʊðd] [ɪn] ['mɑːdəsti] , [jet] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]
which although it be never so well clothed in modesty , yet always lives in the
哪个 虽然 它 是 绝不 所以 出色地 穿着衣服 在 谦逊 , 然而 总是 生活 在 这
['wɝːðiːəst] [maɪndz] ,
worthiest minds ,
最值得 思想 ,

虽然它从未以谦逊的外表示人，但它始终活在最有价值的人的心中。

[dɪd] [mʌtʃ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] ,
did much push him forward , saying unto himself ,
做过 很多 推 他 向前 , 说 到 他自己 ,

这极大地推动了他前进，他对自己说：

[ðə; ði]	['treʒər]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ɪnwərd]	[gɪfts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɜːr; wər]	[bi'stəu]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hevəns]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['aɪd(ə)l] .
the	**treasure**	**of**	**those**	**inward**	**gifts**	**he**	**had**	**were**	**bestowed**	**by**	**the**	**heavens**	**upon**	**him**	**to**	**be**	**beneficial**	**and**	**not**	**idle .**
这	宝藏	的	那些	向内	礼物	他	有	是	授予	经过	这	天	之上	他	到	是	有利	和	不是	闲置的 .

他所拥有的那些内在天赋，是上天赐予他的，是为了造福他人而不是让他闲置。

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	['restɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	['wɪlɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[weidid]	['eni]	['fɜːrðər]	,
On	**which**	**determination**	**resting**	**,**	**and**	**yet**	**willing**	**before**	**he**	**waded**	**any**	**further**	**,**
在	哪个	决心	休息	,	和	然而	愿意的	前	他	涉水	任何	更远	,

他下定决心，却又不愿再进一步涉水。

[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[wel]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðɝːz]	['prɑːfər]	;	[hiː; hi]	[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[wel]	-	[pɔɪzd]	['dʒestʃər]	,
to	**examine**	**well**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**other's**	**proffer**	**;**	**he**	**thus**	**with**	**that**	**well**	**-**	**poised**	**gesture**	**,**
到	检查	出色地	这	深度	的	这	其他的	报价	;	他	因此	和	那	出色地	-	准备	手势	,

他仔细审视对方提议的深度；于是，他以这种沉稳的姿态，

[ʌn'pæʃənət]	['neɪtʃər]		[ə'pɑːn]	[mæn'kaɪnd]	,	[meɪd]	['ænsər]	[tuː; tə]	-	[moʊst]	['ɜːrdʒənt]	[pə'tɪʃ(ə)n]	.
unpassionate	**nature**	**bestoweth**	**upon**	**mankind**	**,**	**made**	**answer**	**to**	**Philanax's**	**most**	**urgent**	**petition**	**.**
冷漠的	自然	赋予	之上	人类	,	制成	回答	到	-	最多	紧迫的	请愿	.

冷漠的天性赋予人类，回应了菲拉纳克斯最迫切的请求。

“	[ɔːl'ðoʊ]	[lɔːŋ]	[ɪk'spɪriəns]	[hæθ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[ɔːl]	[men]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['prɪnsəz]	[wɪtʃ]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[men] ,
“	**Although**	**long**	**experience**	**hath**	**made**	**me**	**know**	**all**	**men**	**,**	**and**	**so**	**princes**	**which**	**be**	**but**	**men ,**
“	虽然	长的	经验	有	制成	我	知道	全部	男人	,	和	所以	王子们	哪个	是	但	男人 ,

“虽然长久的经验使我了解了所有人，包括那些也只是凡人的君王，

[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	['ɪnfɪnət]	['kæʒuəltiz]	,	[ðə; ði]	['veri]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɪn]	[kən'tɪnjuəl]	[tʃeɪndʒ] :
to	**be**	**subject**	**to**	**infinite**	**casualties**	**,**	**the**	**very**	**constitution**	**of**	**our**	**lives**	**remaining**	**in**	**continual**	**change :**
到	是	主题	到	无限	伤亡	,	这	非常	宪法	的	我们的	生活	其余的	在	持续的	改变 :

我们的生活充满变数，我们的生存状态也始终处于不断变化之中：

[jet]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[maɪ]	['miːtɪŋ]	[soʊ]	-	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm] ,
yet	**the**	**affairs**	**of**	**this**	**country**	**,**	**or**	**at**	**least**	**my**	**meeting**	**so**	**jumply**	**with**	**them ,**
然而	这	事务	的	这	国家	,	或者	在	至少	我的	会议	所以	-	和	他们 ,

然而，这个国家的事务，或者至少是我与这些事务如此仓促的接触，

[meɪks]	[ˌem 'iː]	[ə'bæʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['streɪndʒnəs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
makes	**me**	**abashed**	**with**	**the**	**strangeness**	**of**	**it**	**.**
制作	我	羞愧	和	这	奇怪	的	它	.

这事儿太奇怪了，让我感到尴尬。

[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[peɪn]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[kʌm]	['hɪðər]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	[lɔːŋ]	[ə'pruːvd]	[frend]	,
With	**much**	**pain**	**am**	**I**	**come**	**hither**	**to**	**see**	**my**	**long**	**approved**	**friend**	**,**
和	很多	疼痛	是	我	来	这里	到	看	我的	长的	得到正式认可的	朋友	,

我怀着无比的痛苦来到这里，见见我这位久违的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] : ['æftər] ,
and now I find if I will see him , I must see him dead : after ,
和 现在 我 寻找 如果 我 将要 看 他 , 我 必须 看 他 死的 : 后 ,

而现在我发现，如果我要见他，就必须见他死后的样子：之后，

[fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [maɪn] [oʊn] [laɪf] ;
for mine own security , I seek to be warranted mine own life ;
为了 矿 自己的 安全 , 我 寻找 到 是 有保证 矿 自己的 生活 ;

为了我自身的安全，我寻求保障我的生命；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz][laɪvz; lɪvz] :
and there suddenly am I appointed to be a judge of other men's lives :
和 那里 突然 是 我 任命 到 是 一个 法官 的 其他 男士 生活 :

突然间，我就被任命为评判他人人生的法官：

[ðoʊ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
though a friend to him , yet am I a stranger to the country ,
尽管 一个 朋友 到 他 , 然而 是 我 一个 陌生人 到 这 国家 ,

虽然我是他的朋友，但我对这个国家却是个陌生人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][juː; jʊ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][də'rektər] .
and now of a stranger you would suddenly make a director .
和 现在 的 一个 陌生人 你 会 突然 制作 一个 导演 .

而现在，你却突然让一个陌生人当上了导演。

[aɪ] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [maɪ] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [eɪdʒ][pər'hæps] [hæθ] [rɔːt] [ɪn]
I might object , to your desire , my weakness , which age perhaps hath wrought in
我 可能 目的 , 到 你的 欲望 , 我的 弱点 , 哪个 年龄 也许 有 锻 在
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] :
mind and body :
头脑 和 身体 :

我或许会以我的软弱——可能是岁月在身心上造成的——来反对你的愿望：

[ænd; ənd]['dʒʌstli][aɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ə'ferz] ,
and justly I may pretend the necessity of mine own affairs ,
和 公正地 我 可能 假装 这 必要性 的 矿 自己的 事务 ,

我完全可以理直气壮地声称这是我个人事务的必要之举。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ɔːl] [truː] [ruːlz] [moʊst] ['nɪrli] [taɪd] ,
to which as I am by all true rules most nearly tied ,
到 哪个 作为 我 是 经过 全部 真的 规则 最多 几乎 系 ,

根据所有真理的法则，我与此最为接近，

[soʊ][kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ber] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] .
so can they not long bear the delay of my absence .
所以 能 他们 不是 长的 熊 这 延迟 的 我的 缺席 .

他们无法忍受我长时间的离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第51/59页

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[aɪ]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[dɪ'spens]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['dɪfəkəltɪz]	,
But	**though**	**I**	**would**	**and**	**could**	**dispense**	**with**	**these**	**difficulties**	**,**
但	尽管	我	会	和	可以	分配	和	这些	困难	,

虽然我能够也愿意避免这些困难，

[wʌt]	[ə'ʃʊrəns]	[kæn; kən]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[wɪl]	?
what	**assurance**	**can**	**I**	**have**	**of**	**the**	**people's**	**will**	**?**
什么	保证	能	我	有	的	这	人们的	将要	?

我如何才能确信人民的意愿？

[wɪtʃ]	['hævɪŋ]	[soʊ]	['meni]	['sɜːrkl]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[ɪn'kloʊzd]	[ɪn]	[wʌn]	[pɔɪnt]	.
which	**having**	**so**	**many**	**circles**	**of**	**imaginations**	**can**	**hardly**	**be**	**enclosed**	**in**	**one**	**point**	**.**
哪个	拥有	所以	许多	界	的	想象力	能	几乎	是	内	在	一	观点	.

如此众多的想象领域，很难用一个点来概括。

[huː]	[noʊz]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,	[ðæt]	[noʊz]	[nɑːt]	['sʌd(ə)n]	[ə'pɪnjən]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[hoʊp]	,
Who	**knows**	**a**	**people**	**,**	**that**	**knows**	**not**	**sudden**	**opinion**	**makes**	**them**	**hope**	**,**
WHO	知道	一个	人们	,	那	知道	不是	突然	观点	制作	他们	希望	,

谁了解一个民族，谁就不知道突如其来的意见会给他们带来希望。

[wɪtʃ]	[hoʊp]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ðeɪ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[heɪt]	,	['tʃuːzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ri'fjuːzɪŋ]	,	[ɪ'rɛktɪŋ]	,
which	**hope**	**if**	**it**	**be**	**not**	**answered**	**,**	**they**	**fall**	**into**	**hate**	**,**	**choosing**	**and**	**refusing**	**,**	**erecting**	**,**
哪个	希望	如果	它	是	不是	回答	,	他们	落下	进入	恨	,	选择	和	拒绝	,	竖立	,

如果这种希望得不到回应，他们就会陷入仇恨，选择与拒绝，建立，

[ænd; ənd]	[ˌəuvə'θrəuɪŋ]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɛzəntnəs]	[ʌv; əv]	['eni]	['fænsi]	['kæriz]	[ðem; ðəm]	.
and	**overthrowing**	**,**	**according**	**as**	**the**	**presentness**	**of**	**any**	**fancy**	**carries**	**them**	**.**
和	推翻	,	根据	作为	这	当下	的	任何	想要	携带	他们	.

并根据任何幻想的现实情况推翻它们。

['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	['heɪsti]	['drɔːɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Even	**this**	**their**	**hasty**	**drawing**	**to**	**me**	**,**
甚至	这	他们的	仓促	绘画	到	我	,

即使是他们匆忙向我画的这幅画，

[meɪks]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['heɪstɪli]	[wɪð'drɔːn]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	;
makes	**me**	**think**	**they**	**will**	**be**	**as**	**hastily**	**withdrawn**	**from**	**me**	**;**
制作	我	思考	他们	将要	是	作为	草草	撤回	从	我	;

这让我觉得他们也会很快地离开我；

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	[ɪn'kɑːnstənsi]	,	[suːn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːr]	[suːn]	[tuː; tə]	[liːv]	.
for	**it**	**is**	**but**	**one**	**ground**	**of**	**inconstancy**	**,**	**soon**	**to**	**take**	**or**	**soon**	**to**	**leave**	**.**
为了	它	是	但	一	地面	的	反复无常	,	很快	到	拿	或者	很快	到	离开	.

因为这只是反复无常的众多原因之一，很快就会接受，也很快就会离开。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	-	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[kɔːz]	:
It	**may**	**be**	**they**	**have**	**heard**	**of**	**Euarchus**	**more**	**than**	**cause**	**:**
它	可能	是	他们	有	听到	的	-	更多的	比	原因	:

或许他们听说过欧阿尔库斯，但并非出于原因：

[ðer; ðər]	[oʊn]	[aɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	[pər'hæps]	[mɔːr]	['kjʊriəs]	['dʒʌdʒɪz]	,
their	**own**	**eyes**	**will**	**be**	**perhaps**	**more**	**curious**	**judges**	**,**
他们的	自己的	眼睛	将要	是	也许	更多的	好奇的	法官	,

他们自己的眼睛或许会成为更好奇的评判者。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['bildid] ['meni] [kən'si:ts] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] , [pər'tʃæns] [wɪl] [nɑ:t] ,
out of hearsay they may have builded many conceits , which I cannot , perchance will not ,
出去 的 传闻 他们 可能 有 已建成 许多 奇想 ， 哪个 我 不能 ， 或许 将要 不是 ，

他们或许仅凭道听途说就构建了许多我无法理解，或许也不会理解的臆想。

[pər'fɔ:rm] , [ðen] [wɪl] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] { - }
perform , then will undeserved { 587 }
履行 ， 然后 将要 不应得的 { - }

执行，然后将是不应得的{587}

[rɪ'pentəns] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['prɑ:fər] [ɪz] ['ɑ:nər] .
repentance be a greater shame and injury unto me than their undeserved proffer is honour .
悔改 是 一个 更大的 耻辱 和 受伤 到 我 比 他们的 不应得的 报价 是 荣誉 .

对我来说，悔改带来的耻辱和伤害远大于他们不应得的荣誉。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'klu:d] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['maɪndɪd] ,
And to conclude , I must be fully informed how the patient is minded ,
和 到 结束 ， 我 必须 是 完全 知情的 如何 这 病人 是 有思想 ，

最后，我必须充分了解患者的心理状态。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kjʊr] .
before I can promise to undertake the cure .
前 我 能 承诺 到 承担 这 治愈 .

在我承诺接受治疗之前。

” - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [maɪndz] , [hu:] [meɪd] ['su:təz] ['mædʒistrits] ;
” Philanax was not of the modern minds , who made suitors magistrates ;
” - 曾是 不是 的 这 现代的 思想 ， WHO 制成 求婚者 地方法官 ；

“菲拉纳克斯的思想与现代人不同，现代人让求婚者担任地方官员；

[bʌt; bət] [dɪd] ['evər] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɜ:rði] [mæn] , [wʌz; wəz] ['fɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [dɪ'zaɪərər] .
but did ever think the unwilling worthy man , was fitter than the undeserving desirer .
但 做过 曾经 思考 这 不情愿 值得 男人 ， 曾是 钳工 比 这 不配 渴望者 .

但你是否曾想过，不情愿的优秀之人，比不配的渴望者更合适？

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] - [dru:] [bæk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
Therefore the more Euarchus drew back , the more he found in him ,
所以 这 更多的 - 画 后退 ， 这 更多的 他 成立 在 他 ，

因此，欧阿尔库斯越是退缩，就越是在他身上发现了更多。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['paɪlət] [dʌθ; dəθ] [moʊst] [dred] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
that the cunningest pilot doth most dread the rocks ,
那 这 最狡猾的 飞行员 确实 最多 恐惧 这 岩石 ，

即使是最狡猾的飞行员也最惧怕礁石。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [rɪ'kwest] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] .
the more earnestly he pursued his public request unto him .
这 更多的 切实 他 追击 他的 民众 要求 到 他 .

他越是恳切地向他提出公开请求。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wi:k] [iks'kju:ziz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,
He desired him not to make any weak excuses of his weakness ,
他 想要的 他 不是 到 制作 任何 虚弱的 借口 的 他的 弱点 ，

他希望他不要为自己的软弱找任何站不住脚的借口。

[sɪns]	[soʊ]	['meni]	[ɪɡ'zæmpəlz]	[hæd; həd]	[wel]	[pruːvd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	['oʊvərpæs]	[ðə; ði]	['ɡretɪst]	['trʌblz]	,
since	**so**	**many**	**examples**	**had**	**well**	**proved**	**his**	**mind**	**was**	**strong**	**to**	**overpass**	**the**	**greatest**	**troubles**	**,**
自从	所以	许多	示例	有	出色地	已证实	他的	头脑	曾是	强的	到	立交桥	这	最	麻烦	,

既然如此多的例子已经充分证明他意志坚强，能够克服最大的困难，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	:
and	**his**	**body**	**strong**	**enough**	**to**	**obey**	**his**	**mind**	**:**
和	他的	身体	强的	足够的	到	服从	他的	头脑	:

他的身体强壮到足以服从他的意志：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dʒɔɪnd]	[tə'ɡeðər]	,
and	**that**	**so**	**long**	**as**	**they**	**were**	**joined**	**together**	**,**
和	那	所以	长的	作为	他们	是	加入	一起	,

只要它们结合在一起，

[hiː; hi]	[nuː]	-	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	['wɪrisəm]	['eksərsaɪz]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['ves(ə)lz]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuəs]	['ækʃnz]	.
he	**knew**	**Euarchus**	**would**	**think**	**it**	**no**	**wearisome**	**exercise**	**,**	**to**	**make**	**them**	**vessels**	**of**	**virtuous**	**actions**	**.**
他	知道	-	会	思考	它	不	令人厌倦的	锻炼	,	到	制作	他们	船只	的	有德行的	行动	.

他知道欧阿尔库斯不会觉得这是件令人厌烦的事，让他们成为行善的容器。

[ðə; ði]	['duːti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[hiː; hi]	[ək'nɑːlɪdʒd]	,
The	**duty**	**to**	**his**	**country**	**he**	**acknowledged**	**,**
这	责任	到	他的	国家	他	已确认	,

他承认自己对国家负有责任，

[wɪtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	['setld]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[fɪr]	['eni]	['sʌd(ə)n]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	,
which	**as**	**he**	**had**	**so**	**settled**	**as**	**it**	**was**	**not**	**to**	**fear**	**any**	**sudden**	**alteration**	**,**
哪个	作为	他	有	所以	定居	作为	它	曾是	不是	到	害怕	任何	突然	改造	,

因为他已经做好了这样的准备，所以不必担心任何突如其来的变化。

[soʊ]	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[wɑːnt]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[wel]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[ɪn'dʊr]	[ə; eɪ]	['fruːtf(ə)l]	[æz; əz]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	['æbsəns]	.
so	**since**	**it**	**did**	**want**	**him**	**,**	**as**	**well**	**it**	**might**	**endure**	**a**	**fruitful**	**as**	**an**	**idle**	**absence**	**.**
所以	自从	它	做过	想	他	,	作为	出色地	它	可能	忍受	一个	卓有成效	作为	一个	闲置的	缺席	.

既然它想要他，那么它或许也能忍受一段富有成效的闲散缺席。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[daʊt]	[hiː; hi]	[kən'siːvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	['kɑːnstənsi]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,
As	**for**	**the**	**doubt**	**he**	**conceived**	**of**	**the**	**people's**	**constancy**	**in**	**this**	**their**	**election**	**,**
作为	为了	这	怀疑	他	构思	的	这	人们的	恒常	在	这	他们的	选举	,

至于他对人民在这次选举中能否保持忠诚所抱有的疑虑，

[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[æz; əz]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['ækʃnz]	[ɑːr; ər]	['sʌbdʒekt]	['ʌntə,'ʌntu]	;
he	**said**	**it**	**was**	**such**	**a**	**doubt**	**as**	**all**	**human**	**actions**	**are**	**subject**	**unto**	**;**
他	说	它	曾是	这样的	一个	怀疑	作为	全部	人类	行动	是	主题	到	;

他说，这是所有人类行为都会面临的疑问；

[jet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['pɑːlətɪk] ['mætərz] , [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [nɑːt] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['səːtntiz] ,
yet as much as in politic matters , which receive not geometrical certainties ,
然而 作为 很多 作为 在 政治 事情 , 哪个 收到 不是 几何 确定性 ,

然而，在政治事务中，情况却并非如此，因为政治事务并非具有几何上的确定性。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['laɪklihʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [ʌv; əv]
a man may assure himself there was evident likelihood to be conceived of
一个 男人 可能 保证 他自己 那里 曾是 明显 可能性 到 是 构思 的
[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] ,
the continuance ,
这 继续 ,

一个人可能会确信，这种延续显然很有可能被孕育出来。

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər][ˌjuːnə'nɪməti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] ; [wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]
both in their unanimity , and his worthiness ; whereof the one was apt to
两个都 在 他们的 一致 , 和 他的 价值 ; 其中 这 一 曾是 易于 到
[biː; bi][held] ,
be held ,
是 握住 ,

无论是他们的一致意见，还是他的品德；其中一人往往被认为是值得尊敬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hoʊld] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [ðə; ði]['fɝːməst][bænd][ʌv; əv]
and the other to hold , joined to the present necessity the firmest band of
和 这 其他 到 抓住 , 加入 到 这 展示 必要性 这 最坚固 乐队 的
['mɔːrt(ə)l][maɪndz] .
mortal minds .
凡人 思想 .

而另一方则坚持，将最坚定的凡人意志与当前的需要结合起来。

[ɪn][sʌm; səm][hiː; hi] [ə'ledʒd] [soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] - [maɪnd] ,
In some he alleged so many reasons to Euarchus's mind ,
在 一些 他 据称 所以 许多 原因 到 - 头脑 ,

在某些方面，他列举了许多令欧阿尔库斯感到困惑的理由。

[ɔːl'redi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃ(ə)n] ,
already inclined to enter into any virtuous action ,
已经 倾斜 到 进入 进入 任何 有德行的 行动 ,

本来就倾向于采取任何善行，

[ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːz] ;
that he yielded to take upon himself the judgment of the present cause ;
那 他 产生 到 拿 之上 他自己 这 判断 的 这 展示 原因 ;

他同意亲自承担本案的判决责任；

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ɪn'diːd] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [dɪ'zaɪər] [aʊt] [ʌv; əv]
so as he might find indeed , that such was the people's desire out of
所以 作为 他 可能 寻找 的确 , 那 这样的 曾是 这 人们的 欲望 出去 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

以便他能够发现，这的确是人民出于判断力而表达的愿望。

[ænd; ənd][nɑːt]['fækʃ(ə)n] .
and not faction .
和 不是 派 .

而不是派系。

['ðerfɔːr] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] ['heɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪz] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Therefore mounting on their horses , they hasted to the lodges , where they found ,
所以 安装 在 他们的 马匹 , 他们 匆忙 到 这 旅馆 , 在哪里 他们 成立 ,

于是，他们骑上马，急忙赶往各处帐篷，在那里他们发现：

[ðoʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˊweikfuli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] -
though late in the night , the people wakefully watching for the issue of Philanax's
尽管 晚的 在 这 夜晚 , 这 人们 清醒地 观看 为了 这 问题 的 -
['embəsidʒ] .
embassage .
大使馆 .

尽管已是深夜，人们仍然彻夜未眠，关注着菲拉纳克斯大使馆的问题。

[noʊ][mæn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [wel] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]
No man thinking the matter would be well done , without he had his voice in
不 男人 思维 这 事情 会 是 出色地 完毕 , 没有 他 有 他的 嗓音 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

没有一个人认为，如果自己不参与其中，事情就无法圆满解决。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [best] ['gɑːdiənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [ðæt]
and each deeming his own eyes the best guardians of his throat in that
和 每个 认为 他的 自己的 眼睛 这 最好的 守护者 的 他的 喉 在 那
[ˌʌnə'kʌstəmd] ['tuːmʌlt] .
unaccustomed tumult .
不习惯 骚乱 .

在这种不寻常的混乱中，每个人都认为自己的眼睛是保护喉咙的最佳屏障。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [rɪ'tɜːrn] , ['hævɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [kɪŋ] - ,
But when they saw Philanax return , having on his right hand the King Euarchus ,
但 什么时候 他们 锯 - 返回 , 拥有 在 他的 正确的 手 这 国王 - ,

但当他们看到菲拉纳克斯回来时，他的右手边站着国王欧阿尔库斯，

[ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]
on whom they had now placed the greatest burden of their fears , with joyful
在 谁 他们 有 现在 放置 这 最 负担 的 他们的 恐惧 , 和 快乐
[ʃaʊts] ,
shouts ,
喊叫 ,

他们现在把最大的恐惧重担都压在了他身上，欢呼雀跃地说：

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ˌæklə'meɪʃənz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['kwɪkli] [noʊ] ,
and applauding acclamations , they made him and the world quickly know ,
和 鼓掌 掌声 , 他们 制成 他 和 这 世界 迅速地 知道 ,

伴随着热烈的掌声和喝彩，他和全世界都迅速地知道了这一点。

[ðæt] [wʌn] ['mænz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
that one man's sufficiency is more available than ten thousand of the multitude .
那 一 男人的 充足性 是 更多的 可用的 比 十 千 的 这 民众 .

一个人的自给自足胜过万人的万能。

[soʊ]['iːv(ə)l] ['bæləns t] [biː; bi][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][maɪndz] :
So evil balanced be the extremities of popular minds :
所以 邪恶的 均衡 是 这 四肢 的 受欢迎的 思想 :

所以，邪恶得以在大众思想的极端之间取得平衡：

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pɪriəsnəs] [ðer; ðər] [rests] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] ['spɪrɪt] .
and so much natural imperiousness there rests in a well - formed spirit .
和 所以 很多 自然的 专横跋扈 那里 休息 在 一个 出色地 - 形成 精神 .

而这种与生俱来的傲慢，正是源于其健全的精神。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [blʌd] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
For , as if Euarchus had been born of the princely blood of Arcadia ,
为了 , 作为 如果 - 有 到过 出生 的 这 王子 血 的 阿卡迪亚 ,

仿佛欧阿尔库斯生来就拥有阿卡迪亚的王室血统似的，

[ɔːr] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [pruːf] [hæd; həd] [ɪn'græft] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
or that long and well - acquainted proof had ingrafted him in their country ,
或者 那 长的 和 出色地 - 熟人 证明 有 移植 他 在 他们的 国家 ,
[soʊ] [flɑːkt] { - }
so flocked { 588 }
所以 成群结队的 { - }

或者说，长久以来，人们熟知的证明已经让他融入了他们的国家，于是蜂拥而至{588}

[ðeɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][dɪ'dʒektɪd] [fɪrz] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə]
they about this stranger , most of them already from dejected fears , rising to
他们 关于 这 陌生人 , 最多 的 他们 已经 从 垂头丧气 恐惧 , 上升 到
[æm'bɪʃəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
ambitious considerations ,
雄心勃勃 考虑因素 ,

他们对这个陌生人议论纷纷，大多数人原本已经从沮丧的恐惧中走出来，转而抱有雄心勃勃的念头。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
who should catch the first hold of his favour .
WHO 应该 抓住 这 第一的 抓住 的 他的 偏爱 .

谁应该最先赢得他的青睐。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kraɪɪŋ] ['welkəmz] [tuː; tə] ['bæblɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And then from those crying welcomes to babbling one with the other ,
和 然后 从 那些 哭泣 欢迎 到 胡说 一 和 这 其他 ,

然后，从那些欢呼雀跃的欢迎声，到彼此叽叽喳喳地交谈，

[sʌm; səm] ['preɪzɪŋ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] , ['ʌðər] ['laɪkɪŋ] - ['æspekt] ,
some praising Philanax for his exceeding pain , others liking Euarchus's aspect ,
一些 赞扬 - 为了 他的 超过 疼痛 , 其他的 喜欢 - 方面 ,

有人称赞菲拉纳克斯承受的巨大痛苦，也有人喜欢欧阿尔库斯的容貌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
and as they judged his age by his face , so judging his wisdom by his age
和 作为 他们 评判 他的 年龄 经过 他的 脸 , 所以 评判 他的 智慧 经过 他的 年龄
,
,
,

他们根据他的面容判断他的年龄，也根据他的年龄判断他的智慧。

- [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪd] ['niːðər] [dɪs'deɪn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
Euarchus passed through them like a man that did neither disdain a people ,
- 通过了 通过 他们 喜欢 一个 男人 那 做过 两者都不 蔑视 一个 人们 ,

欧阿尔库斯穿过他们，就像一个既不轻视任何民族的人一样。

[nɔːr] [jet] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flætəriːz] .
nor yet was anything tickled with their flatteries .
也不 然而 曾是 任何事物 挠痒 和 他们的 奉承 .

他们的奉承话并没有激起任何人的兴趣。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
But always holding his own , a man might read a constant determination in his
但 总是 保持 他的 自己的 , 一个 男人 可能 读 一个 持续的 决心 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但他始终保持着自己的立场，人们或许能从他的眼神中读出坚定的决心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔːft] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

And in that soft dismounting among them , he forthwith demanded the

和 在 那 柔软的 下车 之中 他们 ， 他 立即 要求 这

[ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

convocation to be made ,

召集 到 是 制成 ，

于是，他轻轻地从马背上下来，走在他们中间，随即要求召开会议。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

which accordingly was done , with as much order and silence , as it

哪个 因此 曾是 完毕 ， 和 作为 很多 命令 和 沉默 ， 作为 它

[maɪt] [əˈpɪr] ;

might appear ;

可能 出现 ；

因此，整个过程井然有序、悄无声息地进行着；

[ˈneptjuːnˌˈneptuːn][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [wɪnd] ,

Neptune had not more force to appease the rebellious wind ,

海王星 有 不是 更多的 力量 到 安抚 这 叛逆的 风 ，

海王星已无力平息这股桀骜不驯的风。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈvɜːrtʃuː] [hæθ] , [tuː; tə] [ˈtempər] [ə; eɪ]

than the admiration of an extraordinary virtue hath , to temper a

比 这 钦佩 的 一个 非凡的 美德 有 ， 到 脾气 一个

[dɪsˈɔːrdərd] [ˈmʌltɪtuːd] ;

disordered multitude ;

混乱 民众 ；

对非凡美德的钦佩，比起调和混乱的人群，更能起到作用；

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ʌp] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [haɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

he being raised up upon a place more high than the rest ,

他 存在 提高 向上 之上 一个 地方 更多的 高的 比 这 休息 ，

他被高举到比众人更高的位置上，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [best] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [spiːk] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] .

where he might be best understood , in this sort speak unto them .

在哪里 他 可能 是 最好的 理解 ， 在 这 种类 说话 到 他们 .

用这种方式与那些最能理解他的人交谈。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈfeɪθf(ə)l] [ɑːrˈkeɪdiən] , [baɪ][maɪ] [lɔːrd] - ,

“ I understand , ” said he , “ faithful Arcadians , by my Lord Philanax ,

“ 我 理解 , ” 说 他 , “ 忠实 阿卡迪亚人 , 经过 我的 主 - ,

“我明白了,”他说，“忠诚的阿卡迪亚人，以我亲爱的菲拉纳克斯大人的名义，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][wʌn] [kənˈsent] [ˈtʃoʊzn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

that you have with one consent chosen me to be the judge of the late

那 你 有 和 一 同意 选定 我 到 是 这 法官 的 这 晚的

[ˈiːvəlz] [ˈhæpənd] ;

evils happened ;

罪恶 发生 ；

你们一致同意推选我来评判最近发生的种种恶行；

[ˈɔːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈɔːrdərz] ;

orderer of the present disorders ;

订购者 的 这 展示 疾病 ；

造成当前混乱的始作俑者；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tɪl] [ˌðer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəmz]
and finally protector of this country till therein it be seen what the customs
和 最后 保护者 的 这 国家 直到 其中 它 是 已见 什么 这 海关
[ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][rɪ'kwaɪər] .
of Arcadia require .
的 阿卡迪亚 要求 .

最后，这个国家将得到保护，直到阿卡迪亚的习俗对此有所规定。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] , ['biːɪŋ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] , [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
” He could say no further , being stopped with a general cry , that so it
” 他 可以 说 不 更远 , 存在 停止 和 一个 一般的 哭 , 那 所以 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“他还没说完，就被一阵集体喊声打断了，那声音说，事情就是这样。”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪtəlz][ænd; ənd] ['hæpi] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
giving him all the honourable titles and happy wishes they could imagine .
给予 他 全部 这 光荣的 标题 和 快乐的 愿望 他们 可以 想象 .

他们给予了他所有能想到的荣誉称号和美好祝愿。

[hiː; hi] ['bekənd] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðʌs] [ə'gen] [prə'siːdid] , “ [wel]
He beckoned unto them for silence , and then thus again proceeded , “ Well
他 招手 到 他们 为了 沉默 , 和 然后 因此 再次 继续 , “ 出色地
, ” [sed] [hiː; hi] ,
, ” said he ,
, ” 说 他 ,

他示意他们安静，然后又继续说道：“好吧，”他说。

“ [haʊ] [gʊd] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [pruːf]
“ how good choice you have made , the attending must be in you , the proof
“ 如何 好的 选择 你 有 制成 , 这 参加 必须 是 在 你 , 这 证明
[ɪn][ˌem 'iː] .
in me .
在 我 .

“你做出了多么明智的选择，你的感受一定很正确，而我就是最好的证明。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [fɔːlz] [aʊt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [di'siːvd] [ɪn] ['ʌðər] ,
But because it many times falls out , we are much deceived in others ,
但 因为 它 许多 时代 瀑布 出去 , 我们 是 很多 受骗 在 其他的 ,

但因为它经常失效，所以我们在别人身上常常被蒙蔽。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] ,
we being the first to deceive ourselves , I am to require you ,
我们 存在 这 第一的 到 欺骗 我们自己 , 我 是 到 要求 你 ,

我们先自欺欺人，所以我要求你：

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊvər] - ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['ædvərseri]
not to have an over - shooting expectation of me , the most cruel adversary
不是 到 有 一个 超过 - 射击 期待 的 我 , 这 最多 残忍的 对手
[ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] ['duːɪŋz] .
of all honourable doings .
的 全部 光荣的 行为 .

不要对我抱有过高的期望，我可是所有高尚行为中最残酷的对手。

[nɔːr] ['prɑːmɪs] [jɔːr'selvz] ['wʌndɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] : [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
Nor promise yourselves wonders out of a sudden liking : but remember I am a
也不 承诺 你们自己 奇迹 出去 的 一个 突然 喜欢 : 但 记住 我 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

不要因为一时的好感就许下奇迹般的诺言；但记住，我终究是个人。

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[huːz]	['riːz(ə)n]	[ɪz]	['ɔːf(ə)n]	['daːkənd]	[wɪð; wɪθ]	['erər]	.
that	**is**	**to**	**say**	**,**	**a**	**creature**	**whose**	**reason**	**is**	**often**	**darkened**	**with**	**error**	**.**
那	是	到	说	，	一个	生物	谁	原因	是	经常	变暗	和	错误	.

也就是说，一个理性常常被谬误蒙蔽的生物。

['sekəndli]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[leɪ]	[jʊr; jər]	['hɑːrts]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]		[ə'pɪnjənz]	:	[els]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[aɪ]	[duː]	[ɔːr]	[seɪ]	,
Secondly	**,**	**that**	**you**	**will**	**lay**	**your**	**hearts**	**void**	**of**	**foretaken**	**opinions**	**:**	**else**	**whatsoever**	**I**	**do**	**or**	**say**	**,**
第二	，	那	你	将要	躺	你的	心	空白	的	被遗忘的	意见	：	别的	任何	我	做	或者	说	，

其次，你们要放下心中的成见，否则无论我做什么或说什么，

[wɪl]	[biː; bi]	['meʒərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	[ruːl]	,	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	['dʒɔːndɪs]	,
will	**be**	**measured**	**by**	**a**	**wrong**	**rule**	**,**	**like**	**them**	**that**	**have**	**the**	**yellow**	**jaundice**	**,**
将要	是	测量	经过	一个	错误的	规则	，	喜欢	他们	那	有	这	黄色的	黄疸	，

会被错误的标准所衡量，就像那些患有黄疸的人一样。

['evri]	[θɪŋ]	['siːmɪŋ]	['jeloʊ]	['ʌntə,'ʌntu]	[ðem; ðəm]	.
every	**thing**	**seeming**	**yellow**	**unto**	**them**	**.**
每一个	事物	似乎	黄色的	到	他们	.

在他们眼里，一切都是黄色的。

['θɜːrdli]	,	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[di'beits]	[hæv; həv]	['rɪzn]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	,	[meɪ]	[biː; bi]	['ʌtərli]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	;
Thirdly	**,**	**whatsoever**	**debates**	**have**	**risen**	**among**	**you**	**,**	**may**	**be**	**utterly**	**extinguished**	**;**
第三	，	任何	辩论	有	升起	之中	你	，	可能	是	完全地	熄灭	；

第三，你们之间所发生的一切争论，都应当彻底平息；

['noʊɪŋ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[best]	[men]	[ɑːr; ər]	[dɪ'vɜːsɪtiːz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjənz]	,
knowing	**that**	**even**	**among**	**the**	**best**	**men**	**are**	**diversities**	**of**	**opinions**	**,**
会心	那	甚至	之中	这	最好的	男人	是	多样性	的	意见	，

要知道，即使在最优秀的人当中，也存在意见分歧。

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[mɔːr]	[ɪn]	[truː]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[briːd]	['heɪtrɪd]	,	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ðæt]	[lʌvz]	[blæk]	,
which	**are**	**no**	**more**	**in**	**true**	**reason**	**to**	**breed**	**hatred**	**,**	**than**	**one**	**that**	**loves**	**black**	**,**
哪个	是	不	更多的	在	真的	原因	到	品种	仇恨	，	比	一	那	爱	黑色的	，

这些都不是滋生仇恨的真正理由，就像热爱黑人一样。

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ɪz]	[kloʊðd]	[ɪn]	[waɪt]	;
should	**be**	**angry**	**with**	**him**	**that**	**is**	**clothed**	**in**	**white**	**;**
应该	是	生气的	和	他	那	是	穿着衣服	在	白色的	；

应当向那身穿白衣的人发怒；

[fɔːr; fər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[kən'siːts]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['veri]	[ə'pærəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	:	['læstli]	,
for	**thoughts**	**and**	**conceits**	**are**	**the**	**very**	**apparel**	**of**	**the**	**mind**	**:**	**lastly**	**,**
为了	想法	和	奇想	是	这	非常	服饰	的	这	头脑	：	最后	，

因为思想和自负正是心灵的衣裳：最后，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	['iːzəli]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[dʒʌdʒ]	,	[bʌt; bət]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	,
that	**you**	**do**	**not**	**easily**	**judge**	**of**	**your**	**judge**	**,**	**but**	**since**	**you**	**will**	**have**	**me**	**to**	**command**	**,**
那	你	做	不是	容易地	法官	的	你的	法官	，	但	自从	你	将要	有	我	到	命令	，

你们不会轻易论断你们的审判官，但既然你们愿意听从我的命令，

[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	.
think	**it**	**is**	**your**	**part**	**to**	**obey**	**.**
思考	它	是	你的	部分	到	服从	.

认为服从是你的职责。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]['proʊtest]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
And in reward of this , I will promise and protest unto you ,
和 在 报酬 的 这 , 我 将要 承诺 和 反对 到 你 ,

作为回报，我将向你们承诺并保证：

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
that to the uttermost of my skill , both in the general laws of nature ,
那 到 这 极致 的 我的 技能 , 两个都 在 这 一般的 法律 的 自然 ,
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [griːs] ,
especially of Greece ,
尤其 的 希腊 ,

就我所知，无论是自然界的普遍规律，还是希腊的规律，我都竭尽所能地运用我的技能。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [wer'ɪn] [aɪ][mʌst; məst] { - }
and particularly of Arcadia , wherein I must { 589 }
和 特别 的 阿卡迪亚 , 其中 我 必须 { - }

尤其是阿卡迪亚，在那里我必须{589}

[kən'fes] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [,ʌnə'kweɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [siː] [ðə; ði][pæst]['iːvəlz]['duːli] ['pʌnɪʃt] ,
confess I am not unacquainted , I will not only see the past evils duly punished ,
承认 我 是 不是 不熟悉的 , 我 将要 不是 仅有的 看 这 过去的 罪恶 正式地 受到惩罚 ,

坦白说，我并非一无所知，我不仅会要求对过去的罪恶进行应有的惩罚，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wiːl] [,hɪr'æftər] [ɪ'stæblɪʃt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'fens] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [ɪf] [niːd]
and your weal hereafter established , but for your defence in it , if need
和 你的 福利 此后 已确立的 , 但 为了 你的 防御 在 它 , 如果 需要
[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ,
shall require ,
将 要求 ,

你今后的福祉得以确立，但若有必要，你仍需为此辩护。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ['kʌntri] .
I will employ the force and treasures of mine own country .
我 将要 采用 这 力量 和 宝藏 的 矿 自己的 国家 .

我将动用我祖国的力量和财富。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][aɪ] [wɪl] [teɪk] , [ðæt] [noʊ][mæn] ,
In the meantime , this shall be the first order I will take , that no man ,
在 这 与此同时 , 这 将 是 这 第一的 命令 我 将要 拿 , 那 不 男人 ,

与此同时，我将下达的第一道命令是：任何人，

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənt] , [neɪm] [,em 'iː][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] [prə'tektər] [ʌv; əv]
under pain of grievous punishment , name me by any other name but protector of
在下面 疼痛 的 严重的 惩罚 , 姓名 我 经过 任何 其他 姓名 但 保护者 的
[ɑːr'keɪdiə] .
Arcadia .
阿卡迪亚 .

违者将受到严厉惩罚，不得以任何其他名字称呼我，唯独不能叫我阿卡迪亚的守护者。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌlər] , [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sək'sesəz] ,
For I will not leave any possible colour , to any of my natural successors ,
为了 我 将要 不是 离开 任何 可能的 颜色 , 到 任何 的 我的 自然的 继承人 ,

因为我不会给我的任何一位继承人留下任何可能的色彩，

[tuː; tə] [meɪk] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [baɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][,em 'iː] .
to make claim to this which by free election you have bestowed upon me .
到 制作 宣称 到 这 哪个 经过 自由的 选举 你 有 授予 之上 我 .

我要行使你们通过自由选举赋予我的这项权利。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [vaʊ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
And so I vow unto you ,
和 所以 我 发誓 到 你 ,

因此我向你们发誓，

[tuː; tə] [dɪ'poʊz] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [pæst] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['berid]
to depose myself of it as soon as the judgment is passed , the king buried
到 免职 我 的 它 作为 很快 作为 这 判断 是 通过了 ， 这 国王 埋葬
,
,
,

一旦判决下达，国王下葬，我便立即辞去职务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [sək'sesər] [ə'pɔɪntɪd] .
and his lawful successor appointed .
和 他的 合法的 接班人 任命 .

并指定其合法继承人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wer'ʌv] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ,
For the first whereof , I mean the trying which be guilty of the king's death ,
为了 这 第一的 其中 ， 我 意思是 这 尝试 哪个 是 有罪的 的 这 国王的 死亡 ，

首先，我指的是审判那些犯有谋杀国王罪行的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] ['heɪnəs] ['trespəsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [heɪst] , [aɪ]
and these other heinous trespasses , because your customs require such haste , I
和 这些 其他 令人发指的 擅闯私人领地 ， 因为 你的 海关 要求 这样的 匆忙 ， 我
[wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
will no longer delay it ,
将要 不 更长 延迟 它 ，

至于其他这些令人发指的罪行，由于你们的习俗要求如此迅速地处理，我将不再拖延。

[ðæn; ðən] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
than till to - morrow as soon as the sun shall give us fit opportunity .
比 直到 到 - 明天 作为 很快 作为 这 太阳 将 给 我们 合身 机会 .

比明天太阳出来后更早。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'taɪər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] [rest] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rɛdiːɝ] [tuː; tə]
You may therefore retire yourselves to your rest , that you may be readier to
你 可能 所以 退休 你们自己 到 你的 休息 ， 那 你 可能 是 准备就绪 到
[biː; bi]['prez(ə)nt] ,
be present ,
是 展示 ，

因此，你们可以回去休息了，以便更好地投入到工作中。

[æt; ət] [ðiːz] [soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
at these so great important matters .
在 这些 所以 伟大的 重要的 事情 .

在这些如此重大的事情上。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'laʊɪŋ] ['təukənz][wʌz; wəz] - [spiːtʃ] [hɜːrd] , [huː] [naʊ] [baɪ] - ,
" With many allowing tokens was Euarchus's speech heard , who now by Philanax ,
" 和 许多 允许 代币 曾是 - 演讲 听到 ， WHO 现在 经过 - ，

“在许多人的允许下，欧阿库斯发表了讲话，现在菲拉纳克斯听到了，

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [duː] ['sɜːrvɪsɪz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
that took the principal care of doing all due services unto him ,
那 采取 这 主要的 关心 的 正在做 全部 到期的 服务 到 他 ，

那位主要负责为他履行一切应尽职责的人，

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was offered a lodging made ready for him ,
曾是 提供 一个 住宿 制成 准备好 为了 他 ，

有人为他准备了住处。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kə'mɑːdəti]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[pleɪs]	[wʊd]	['sʌfər]	,
the	**rest**	**of**	**the**	**people**	**as**	**well**	**as**	**a**	**small**	**commodity**	**of**	**that**	**place**	**would**	**suffer**	**,**
这	休息	的	这	人们	作为	出色地	作为	一个	小的	商品	的	那	地方	会	遭受	,

当地其他居民以及少量商品都会受到影响。

['jiːldɪŋ]	[ðer; ðər]	['wɪri]	['hedz]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	[wen]	[loʊ]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	['θɜːrəli]	[spent]	[ɪn]	[ðiːz]	[mɪkst]	['mætərz]	,
yielding	**their**	**weary**	**heads**	**to**	**sleep**	**,**	**when**	**lo**	**,**	**the**	**night**	**thoroughly**	**spent**	**in**	**these**	**mixed**	**matters**	**,**
屈服	他们的	厌倦	头部	到	睡觉	,	什么时候	洛	,	这	夜晚	彻底	花费	在	这些	混合	事情	,

他们疲惫地低下头，准备入睡，结果，整个晚上都沉浸在这些纷繁复杂的事情中。

[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[taɪm]	['bænɪʃt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	-	,
was	**for**	**that**	**time**	**banished**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**Euarchus**	**,**
曾是	为了	那	时间	被放逐	这	脸	的	这	地球	,	和	-	,

在那段时间里，他被放逐到了人间，而欧阿尔库斯，

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[dɪs'kloʊz]	[hɪz; ɪz]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['bjuːtiːz]	,
seeing	**the**	**day**	**begin**	**to**	**disclose**	**his**	**comfortable**	**beauties**	**,**
看到	这	天	开始	到	透露	他的	舒服的	美女	,

看着白昼开始展现他舒适的美貌，

[di'zaiərɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[spiːd]	[wɪð; wɪθ]	['dʒʌstɪs]	,
desiring	**nothing**	**more**	**than**	**to**	**join**	**speed**	**with**	**justice**	**,**
渴望	没有什么	更多的	比	到	加入	速度	和	正义	,

只愿速度与正义并存，

[wɪld]	-	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[pleɪs]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɪn]	['ɔːrdər]	:	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
willed	**Philanax**	**presently**	**to**	**make**	**the**	**judgment**	**-**	**place**	**be**	**put**	**in**	**order**	**:**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**people**	**,**
意志	-	目前	到	制作	这	判断	-	地方	是	放	在	命令	:	和	作为	很快	作为	这	人们	,

菲拉纳克斯立志立即整顿审判场所；民众一到，

[huː]	[jet]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['fʊli]	[dɪ'spɜːrst]	,	[maɪt]	[biː; bi]	[brɔːt]	[tə'geðər]	,
who	**yet**	**were**	**not**	**fully**	**dispersed**	**,**	**might**	**be**	**brought**	**together**	**,**
WHO	然而	是	不是	完全	分散的	,	可能	是	带来	一起	,

那些尚未完全分散的人，可能会被重新聚集起来。

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['bɑːdi]	.
to	**bring**	**forth**	**the**	**prisoners**	**and**	**the**	**king's**	**body**	**.**
到	带来	前进	这	囚犯	和	这	国王的	身体	.

押送囚犯和国王的遗体。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mænər]	[wʌz; wəz]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['keɪsɪz]	[biː; bi]	[held]	[ɪn]	[saɪt]	,	[ðoʊ]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	['velvɪt]	,
Which	**the**	**manner**	**was**	**,**	**should**	**in**	**such**	**cases**	**be**	**held**	**in**	**sight**	**,**	**though**	**covered**	**with**	**black**	**velvet**	**,**
哪个	这	方式	曾是	,	应该	在	这样的	案例	是	握住	在	视线	,	尽管	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	,

在这种情况下，即使被黑色天鹅绒覆盖，也应该将其置于视线范围内。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [ə'kwɪtɪd] [ɔːr] [kən'demd]
until they that were accused to be the murderers were acquitted or condemned
直到 他们 那 是 被告 到 是 这 杀人犯 是 无罪释放 或者 谴责

;
;
;

直到那些被指控为凶手的人被判无罪或有罪为止；

['weðər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [ðer; ðər]
whether the reason of the law were to show the more grateful love to their
无论 这 原因 的 这 法律 是 到 展示 这 更多的 感激的 爱 到 他们的

[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

这条法律的目的是为了表达他们对君主更深切的感激和爱戴吗？

[ɔːr] [baɪ] [ðæt] ['spektək(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] .
or by that spectacle , the more to remember the judge of his duty .
或者 经过 那 奇观 , 这 更多的 到 记住 这 法官 的 他的 责任 .

或者说，通过这种景象，更能提醒法官他的职责所在。

- , [huː] [naʊ] [θɔːt] [ɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [soʊ]
Philanax , who now thought in himself , he approached to the just revenge he so
- , WHO 现在 想法 在 他自己 , 他 接近 到 这 只是 复仇 他 所以

[mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,
much desired ,
很多 想要的 ,

菲拉纳克斯此时心中充满自省，他正朝着自己梦寐以求的正义复仇迈进。

[went] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
went with all care and diligence to perform his charge .
去 和 全部 关心 和 勤勉 到 履行 他的 收费 .

尽职尽责地完成了他的职责。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['prizənəz]
But first it shall be well to know how the poor and princely prisoners
但 第一的 它 将 是 出色地 到 知道 如何 这 贫穷的 和 王子 囚犯

[pæst] [ðɪs] ['tiːdiəs] [naɪt] .
passed this tedious night .
通过了 这 乏味 夜晚 .

但首先，我们有必要了解一下这些贫穷的囚犯和贵族囚犯是如何度过这漫长而难熬的夜晚的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪrənt] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['griːvəs] ['tɔːments] [ə'pɑːn] ['eni]
There was never tyrant exercised his rage with more grievous torments upon any
那里 曾是 绝不 暴君 锻炼 他的 愤怒 和 更多的 严重的 折磨 之上 任何

[hiː; hi] [moʊst] [heitid] ,
he most hated ,
他 最多 憎恨 ,

历史上没有任何一个暴君像他那样，对最痛恨的人施以如此残酷的折磨，以发泄他的愤怒。

[ðæn; ðən] [ə'flɪktɪd] [gaɪ'niːʃiə] [dɪd] ['kruːsɪfaɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,
than afflicted Gynecia did crucify her own soul ,
比 受苦的 妇科 做过 钉死 她 自己的 灵魂 ,

比起饱受折磨的妇科动物，她更像是将自己的灵魂钉在了十字架上。

['æftər] [ðə; ði] ['gɪltinɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]
after the guiltiness of her heart was surcharged with the suddenness of
后 这 内疚 的 她 心 曾是 附加费 和 这 突然 的

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] :
her husband's death :
她 丈夫的 死亡 :

丈夫猝然离世，令她心中充满愧疚：

[fɔːr; fər]	[ɔːlˈðoʊ]	[ðæt]	[ɪˈfekt]	[keɪm]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,	[jet]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈiːv(ə)l]	,
for	**although**	**that**	**effect**	**came**	**not**	**from**	**her**	**mind**	**,**	**yet**	**her**	**mind**	**being**	**evil**	**,**
为了	虽然	那	影响	来了	不是	从	她	头脑	,	然而	她	头脑	存在	邪恶的	,

虽然这种结果并非出于她的本意，但她的本性却是邪恶的，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ˈiːv(ə)l]	,
and	**the**	**effect**	**evil**	**,**
和	这	影响	邪恶的	,

以及邪恶的影响，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[peɪnz]	[ˈkʌpld]	[ðem; ðəm]	[təˈɡeðər]	.
she	**thought**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**had**	**for**	**the**	**beginning**	**of**	**her**	**pains**	**coupled**	**them**	**together**	**.**
她	想法	这	正义	的	上帝	有	为了	这	开始	的	她	疼痛	耦合	他们	一起	.

她认为，上帝的公正让她痛苦的开始将他们联系在一起。

[ðɪs]	[ɪnˈses(ə)ntli]	[bɔɪld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,	[bʌt; bət]	{	-	}
This	**incessantly**	**boiled**	**in**	**her**	**breast**	**,**	**but**	**{**	**590**	**}**
这	不已	煮沸	在	她	胸部	,	但	{	-	}

这种感觉在她胸中不断翻腾，但是{590}

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[wen]	-	[ˈhævɪŋ]	[ˈkloʊsli]	[ɪmˈprɪznd]	[hɜːr; hər]	,
most	**of**	**all**	**,**	**when**	**Philanax**	**having**	**closely**	**imprisoned**	**her**	**,**
最多	的	全部	,	什么时候	-	拥有	密切	被监禁	她	,

尤其是在菲拉纳克斯将她严加看管之后，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[left]	[mɔːr]	[ˈfriːli]	[tuː; tə]	[ˈsʌfər]	[ðə; ði]	[ˈfaiəbrændz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[θɔːts]	,
she	**was**	**left**	**more**	**freely**	**to**	**suffer**	**the**	**firebrands**	**of**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**
她	曾是	左边	更多的	自由	到	遭受	这	煽动者	的	她	自己的	想法	,

她得以更自由地承受自己内心思想的灼烧之痛。

[ɪˈspeʃəli]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɡruː]	[dɑːrk]	,
especially	**when**	**it**	**grew**	**dark**	**,**
尤其	什么时候	它	生长	黑暗的	,

尤其是在天黑的时候，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[left]	[hɜːr; hər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[læmp]	[huːz]	[smɔːl]	[laɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pərˈplekst]	[maɪnd]	,
and	**had**	**nothing**	**left**	**her**	**but**	**a**	**little**	**lamp**	**whose**	**small**	**light**	**to**	**a**	**perplexed**	**mind**	**,**
和	有	没有什么	左边	她	但	一个	小的	灯	谁	小的	光	到	一个	困惑	头脑	,

她身上只剩下一盏小灯，微弱的光芒对迷茫的心灵来说，显得格外刺眼。

[maɪt]	[ˈræðər]	[jiːld]	[ˈfɪrf(ə)l]	[ˈʃæˌdoʊz]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[əˈʃʊrd]	[saɪt]	.
might	**rather**	**yield**	**fearful**	**shadows**	**than**	**any**	**assured**	**sight**	**.**
可能	相当	屈服	可怕	阴影	比	任何	保证	视线	.

或许宁愿留下令人恐惧的阴影，也不愿留下任何确定的景象。

[ðen]	[bɪˈɡæn]	[ðə; ði]	[hiːps]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈmizəriz]	,	[tuː; tə]	[weɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈplætfɔːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈdʒʌdʒmənt]	,
Then	**began**	**the**	**heaps**	**of**	**her**	**miseries**	**,**	**to**	**weigh**	**down**	**the**	**platform**	**of**	**her**	**judgment**	**,**
然后	开始	这	堆积如山	的	她	苦难	,	到	称重	向下	这	平台	的	她	判断	,

然后，她身上堆积如山的苦难开始压垮她的审判台。

[ðen]	[bɪˈɡæn]	[dɪˈsper]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌɡli]	[klɔːz]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	,
then	**began**	**despair**	**to**	**lay**	**his**	**ugly**	**claws**	**upon**	**her**	**,**
然后	开始	绝望	到	躺	他的	丑陋的	爪子	之上	她	,

然后绝望之下，他开始对她施以恶毒的攻击。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[ðen]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['paʊɝz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	['revərəns]	,	[nɑːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
she	**began**	**then**	**to**	**fear**	**the**	**heavenly**	**powers**	**,**	**she**	**was**	**wont**	**to**	**reverence**	**,**	**not**	**like**	**a**	**child**	**,**
她	开始	然后	到	害怕	这	天上	权力	，	她	曾是	惯于	到	尊敬	，	不是	喜欢	一个	孩子	，

她那时开始敬畏天神，她不再像个孩子那样敬畏他们了。

[bʌt; bət]
but
但

但

[laɪk]	[æn; ən]	['enəmi]	,	['niːðər]	[kept]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	['blæsfəməsli]	[ˌrɪ'paɪnɪŋ]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	“	[oʊ]	[gɑːd]	,
like	**an**	**enemy**	**,**	**neither**	**kept**	**she**	**herself**	**from**	**blasphemously**	**repining**	**against**	**her**	**creation**	**,**	**“**	**O**	**God**	**,**
喜欢	一个	敌人	，	两者都不	保留	她	她自己	从	亵渎地	重新装订	反对	她	创建	，	“	哦	上帝	，

如同对待敌人一般，她也无法阻止自己亵渎神明地怨恨自己的造物：“哦，上帝，

”	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪ]	[aʊt]	,	“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	?
”	**would**	**she**	**cry**	**out**	**,**	**“**	**why**	**did**	**You**	**make**	**me**	**to**	**destruction**	**?**
”	会	她	哭	出去	，	“	为什么	做过	你	制作	我	到	破坏	？

她会哭喊：“你为什么让我走向毁灭？”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	['gʊdnəs]	,	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[maɪnd]	?
if	**You**	**love**	**goodness**	**,**	**why**	**did**	**You**	**not**	**give**	**me**	**a**	**good**	**mind**	**?**
如果	你	爱	善良	，	为什么	做过	你	不是	给	我	一个	好的	头脑	？

如果你喜爱善良，为什么不赐给我一颗善良的心？

[ɔːr]	[ɪf]	[aɪ]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[jʊr; jər]	[gɪft]	,	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[pleɪg]	[ˌem 'iː]	?
or	**if**	**I**	**cannot**	**have**	**it**	**without**	**Your**	**gift**	**,**	**why**	**do**	**You**	**plague**	**me**	**?**
或者	如果	我	不能	有	它	没有	你的	礼物	，	为什么	做	你	瘟疫	我	？

如果没有你的恩赐我就无法得到它，你为何还要折磨我？

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	['maɪtɪnɪs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['paʊər]	?
Is	**it**	**in**	**me**	**to**	**resist**	**the**	**mightiness**	**of**	**Your**	**power**	**?**
是	它	在	我	到	抵抗	这	力量	的	你的	力量	？

我怎能抵挡您强大的力量？

”	[ðen]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪn]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[streɪndʒ]	[saɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	['helɪʃ]	['goʊsts]	,
”	**Then**	**would**	**she**	**imagine**	**she**	**saw**	**strange**	**sights**	**,**	**and**	**that**	**she**	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**hellish**	**ghosts**	**,**
”	然后	会	她	想象	她	锯	奇怪的	景点	，	和	那	她	听到	这	哭泣	的	地狱般的	鬼魂	，

“然后她会想象自己看到了奇怪的景象，听到了地狱恶鬼的哭喊声，

[ðen]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃriːk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['sʌkər]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[mæn]	['kʌmɪŋ]	['ʌntəˌʌntu]	[hɜːr; hər]	,
then	**would**	**she**	**shriek**	**out**	**for**	**succour**	**,**	**but**	**no**	**man**	**coming**	**unto**	**her**	**,**
然后	会	她	尖叫	出去	为了	救助	，	但	不	男人	未来	到	她	，

然后她会大声呼救，但却没有人来救她。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[kɪld]	[hɜːr'self]	,	[bʌt; bət]	[nuː]	[nɑːt]	[haʊ]	.
she	**would**	**fain**	**have**	**killed**	**herself**	**,**	**but**	**knew**	**not**	**how**	**.**
她	会	欣然	有	被杀	她自己	，	但	知道	不是	如何	.

她很想自杀，但却不知道该怎么做。

[æt; ət]	['sʌmtaɪmz]	[ə'gen]	,
At	**sometimes**	**again**	**,**
在	有时	再次	，

有时又会这样，

[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈhevinəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[kloʊz]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ˈsensɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[sliːp]	:
the	**very**	**heaviness**	**of**	**her**	**imaginations**	**would**	**close**	**up**	**her**	**senses**	**to**	**a**	**little**	**sleep**	**:**
这	非常	沉重	的	她	想象力	会	关闭	向上	她	感官	到	一个	小的	睡觉	:

她脑海中浮现的沉重思绪让她无法入睡：

[bʌt; bət]	[ðen]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[driːmz]	[bɪˈkʌm]	[hɜːr; hər]	[tɔːˈmentəz]	.
but	**then**	**did**	**her**	**dreams**	**become**	**her**	**tormentors**	**.**
但	然后	做过	她	梦境	变得	她	折磨者	.

但后来，她的梦境却成了她的折磨。

[wʌn]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[siːm]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[hɜːr; hər]	,	-	[wʌz; wəz]	[ˈhɔːlɪŋ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[her]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	,
One	**time**	**it**	**would**	**seem**	**unto**	**her**	**,**	**Philanax**	**was**	**hauling**	**her**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**head**	**,**
一	时间	它	会	似乎	到	她	,	-	曾是	运输	她	经过	这	头发	的	这	头	,

她觉得有一次，菲拉纳克斯好像揪着她的头发把她拖走了。

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[pʊt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wʌz; wəz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrnɪŋ]	[ˈfɜːrnɪs]	.
and	**having**	**put**	**out**	**her**	**eyes**	**was**	**ready**	**to**	**throw**	**her**	**in**	**a**	**burning**	**furnace**	**.**
和	拥有	放	出去	她	眼睛	曾是	准备好	到	扔	她	在	一个	燃烧	炉	.

挖出她的眼睛后，准备把她扔进燃烧的火炉里。

[əˈnʌðər]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kəmˈpleɪnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[tuː; tə]	[ˈpluːtoʊ]	,
Another	**time**	**she**	**would**	**think**	**she**	**saw**	**her**	**husband**	**making**	**the**	**complaint**	**of**	**his**	**death**	**to**	**Pluto**	**,**
其他	时间	她	会	思考	她	锯	她	丈夫	制作	这	抱怨	的	他的	死亡	到	冥王星	,

还有一次，她仿佛看到丈夫向冥王哈迪斯诉说自己的死讯。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmædʒistrits]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪnˈfɜːrn(ə)l]	[ˈriːdʒən]	,
and	**the**	**magistrates**	**of**	**that**	**infernal**	**region**	**,**
和	这	地方法官	的	那	地狱	地区	,

还有那地狱地区的官员们，

[kənˈtendɪŋ]	[ɪn]	[ɡreɪt]	[dɪˈbeɪt]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈlɑːt]	[hɜːr; hər]	.
contending	**in**	**great**	**debate**	**to**	**what**	**eternal**	**punishment**	**they**	**should**	**allot**	**her**	**.**
争吵	在	伟大的	辩论	到	什么	永恒	惩罚	他们	应该	分配	她	.

他们就应该对她施以何种永恒惩罚展开了激烈的辩论。

[bʌt; bət]	[lɔːŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈdriːmiŋ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hoʊld]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[fɔːl]	[əˈpɑːn]	-	,
But	**long**	**her**	**dreaming**	**would**	**not**	**hold**	**,**	**but**	**that**	**it**	**would**	**fall**	**upon**	**Zelmane**	**,**
但	长的	她	做梦	会	不是	抓住	,	但	那	它	会	落下	之上	-	,

但她的美梦不会长久，它终将降临到泽尔曼身上。

[tuː; tə]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈkraɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈmɜːrsi]	,
to	**whom**	**she**	**would**	**think**	**she**	**was**	**crying**	**for**	**mercy**	**,**
到	谁	她	会	思考	她	曾是	哭泣	为了	怜悯	,

她会以为自己是在向谁求饶呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pæs] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ]
and that she did pass away by her in silence , without any show of pitying
和 那 她 做过 经过 离开 经过 她 在 沉默 ， 没有 任何 展示 的 怜悯
[hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] .
her mischief .
她 恶作剧 .

而且她就这样默默地离开了人世，丝毫没有对她的恶作剧表示怜悯。

[ðen] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [sliːp] , [ænd; ənd] [jet] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['evər][hæv; həv] [slept]
Then waking out of a broken sleep , and yet wishing she might ever have slept
然后 醒来 出去 的 一个 破碎的 睡觉 ， 和 然而 祝 她 可能 曾经 有 睡着了
;
;
;

然后从断断续续的睡眠中醒来，却又希望自己曾经睡过觉；

[nuː] [fɔːrmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mizəriz] , [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər][maɪnd] : [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [deθ] ,
new forms , but of the same miseries , would seize her mind : she feared death ,
新的 表格 ， 但 的 这 相同的 苦难 ， 会 抢占 她 头脑 ： 她 害怕 死亡 ，

新的形式，但同样的痛苦，将攫住她的心神：她害怕死亡。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪrd] [deθ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
and yet desired death ; she had passed the uttermost of shame ,
和 然而 想要的 死亡 ； 她 有 通过了 这 极致 的 耻辱 ，

然而她却渴望死亡；她已经承受了莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kruːələst] [ə'sɔːltə] ;
and yet shame was one of her cruellest assaulters ;
和 然而 耻辱 曾是 一 的 她 最残酷的 袭击者 ；

然而，羞耻却是她最残酷的攻击者之一；

[ʃiː; ʃi] [heitid] - [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] ;
she hated Pyrocles as the original of her mortal overthrow ;
她 憎恨 - 作为 这 原来的 的 她 凡人 推翻 ；

她憎恨皮罗克勒斯，因为正是他导致了她凡人的覆灭；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti]
and yet the love she had conceived to him , had still a high authority
和 然而 这 爱 她 有 构思 到 他 ， 有 仍然 一个 高的 权威
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃnz] ,
of her passions ,
的 她 激情 ，

然而，她对他的那份爱，在她所有的激情中仍然占据着至高无上的地位。

“ [oʊ] - , ” [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
“ O Zelmane , ” would she say ,
“ 哦 - ， ” 会 她 说 ，

她会说：“哦，泽尔曼妮。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,
not knowing how near he himself was to as great a danger ,
不是 会心 如何 靠近 他 他自己 曾是 到 作为 伟大的 一个 危险 ，

他并不知道自己也身处同样的危险之中。

“ [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [glʌt] [ðaɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'ɔnəd] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['enəmi] .
“ now shalt thou glut thy eyes , with the dishonoured death of thy enemy .
“ 现在 应 你 谷 你的 眼睛 ， 和 这 蒙羞 死亡 的 你的 敌人 .

“现在，你必将饱览你敌人的耻辱之死。”

['enəmi] !
Enemy !
敌人 !

敌人！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

['enəmi] , [sɪns] [soʊ] [ðaʊ] [hæst] [wel] [ʃoʊd] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'kaʊnt] [ðiː] :
enemy , since so thou hast well showed thou wilt have me account thee :
敌人 , 自从 所以 你 哈斯特 出色地 显示 你 枯萎 有 我 帐户 你 :

敌人啊，既然你已经如此表明，你必将向我讨回公道：

[kudst] [ðaʊ] [nɑːt][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] [dɪ'naɪəl] , [æz; əz][tuː; tə]
couldst thou not as well have given me a determinate denial , as to
可以 你 不是 作为 出色地 有 给定 我 一个 确定 拒绝 , 作为 到
[dɪs'ɡaɪz] [ðaɪ] [fɜːrst] [dis'gaiziŋ] ,
disguise thy first disguising ,
伪装 你的 第一的 伪装 ,

你为什么不直接否认我，来掩盖你最初的伪装呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'sembəlɪŋ] ?
with a double dissembling ?
和 一个 双倍的 拆弹 ?

双重伪装?

[pər'tʃæns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ,
perchance if I had been utterly hopeless ,
或许 如果 我 有 到过 完全地 绝望 ,

或许，如果我彻底绝望了，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ˌem 'iː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,
the virtue was once in me might have called together his forces ,
这 美德 曾是 一次 在 我 可能 有 称为 一起 他的 力量 ,

我曾经拥有的美德或许能够召集他的力量，

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [led] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃt]
and not have been led captive to this monstrous thraldom of punished
和 不是 有 到过 引领 俘虏 到 这 滔天 奴役 的 受到惩罚
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

并且没有沦为这种受惩罚的邪恶的可怕奴役的俘虏。

” [ðen] [wʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'fleɪm] [ə'nuː] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] : [wɪtʃ]
” Then would her own knowing of good inflame anew the rage of despair : which
” 然后 会 她 自己的 会心 的 好的 发炎 重新 这 愤怒 的 绝望 : 哪个
[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] { - }
becoming an { 591 }
成为 一个 { - }

“然后，她对善的认知会重新燃起绝望的怒火：这变成了一个{591}

[ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [lɔːrd][ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ɪn] [deθ] ,
unresisted lord in her breast , she had no other comfort but in death ,
未受抵抗 主 在 她 胸部 , 她 有 不 其他 舒适 但 在 死亡 ,

她胸中只有无可抗拒的主宰，除了死亡，她别无慰藉。

[wɪtʃ] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['hɔːrər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
which yet she had in horror , when she thought of .
哪个 然而 她 有 在 恐怖 , 什么时候 她 想法 的 .

然而，每当她想到这件事，她都会感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪrisəm] [dɪ'testɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [ə'proʊtʃ]
But the wearisome detesting of herself made her long for the day's approach
但 这 令人厌倦的 厌恶 的 她自己 制成 她 长的 为了 这 天 方法
,
,
,

但是，对自己令人厌烦的厌恶感让她渴望白天的到来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [kɔːrs] ,
at which time she determined to continue her former course ,
在 哪个 时间 她 决定 到 继续 她 以前的 课程 ，

那时她决定继续走她以前的道路。

[ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['heɪs(ə)n][hɜːr; hər][end] :
in acknowledging anything that might hasten her end :
在 承认 任何事物 那 可能 趋 她 结尾 ：

在承认任何可能加速她死亡的事情时：

[wer'ɪn] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːments] ,
wherein although she did not hope for the end of her torments ,
其中 虽然 她 做过 不是 希望 为了 这 结尾 的 她 折磨 ，

虽然她并不希望痛苦结束，

['fiːlɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hel] - ['ægəni] ; [jet] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
feeling already the beginning of hell - agonies ; yet according to the nature of
感觉 已经 这 开始 的 地狱 - 痛苦 ； 然而 根据 到 这 自然 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ，

已经感受到地狱般的痛苦开始袭来；然而，根据痛苦的本质，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [moʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]
the present being most intolerable , she desired to change that , and put to
这 展示 存在 最多 无法容忍 ， 她 想要的 到 改变 那 ， 和 放 到
[əd'ventʃər] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] .
adventure the ensuing .
冒险 这 随后 .

由于现状极其难以忍受，她渴望改变现状，于是决定冒险一试。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['restɪd] [ðə; ði] ['restləs] [gaɪ'niːʃiə] .
And thus rested the restless Gynecia .
和 因此 休息 这 不安 妇科 .

于是，躁动不安的妇科动物终于得到了安宁。

[noʊ] [les] ['sɑːroʊfl] , [ðoʊ] [les] ['reidʒfjl] , [wer] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] ,
No less sorrowful , though less rageful , where the minds of the Princess Pamela ,
不 较少的 悲伤 ， 尽管 较少的 愤怒的 ， 在哪里 这 思想 的 这 公主 帕梅拉 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - ,
and the Lady Philoclea ,
和 这 女士 - ，

虽然悲痛不已，但愤怒却有所减轻，帕梅拉公主和菲洛克莉亚夫人的心中，

[huːz] ['oʊnli][əd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sentid] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,
whose only advantages were that they had not consented to so much evil ,
谁 仅有的 优势 是 那 他们 有 不是 同意 到 所以 很多 邪恶的 ，

他们唯一的优势就是没有参与那么多罪恶活动。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	['greɪtər]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[ðəm'selvz]	:	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[left]	[ə'loʊn]	,
and	**so**	**were**	**at**	**greater**	**peace**	**with**	**themselves**	**:**	**and**	**that**	**they**	**were**	**not**	**left**	**alone**	**,**
和	所以	是	在	更大的	和平	和	他们自己	:	和	那	他们	是	不是	左边	独自的	,

因此，他们内心更加平静；而且他们也没有被孤立。

[bʌt; bət]	[maɪt]	['mjuːtʃuəli]	[ber]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[wəʊz]	.
but	**might**	**mutually**	**bear**	**part**	**of**	**each**	**other's**	**woes**	**.**
但	可能	相互	熊	部分	的	每个	其他的	烦恼	.

但或许可以互相分担彼此的部分痛苦。

[fɔːr; fər]	[wen]	-	[nɑːt]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	['pæmələz]	['prɪnsli]	[ˌprɔtɪ'steɪʃənz]	,
For	**when**	**Philanax**	**not**	**regarding**	**Pamela's**	**princely**	**protestations**	**,**
为了	什么时候	-	不是	关于	帕梅拉的	王子	抗议	,

当菲拉纳克斯不理会帕梅拉的王子般的抗议时，

[hæd; həd]	[baɪ]	[fɔːrs]	[left]	[hɜːr; hər]	['ʌndər]	[gɑːrd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['sɪstər]	[wɜːr; wər]	[mætʃt]	,
had	**by**	**force**	**left**	**her**	**under**	**guard**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**that**	**the**	**two**	**sisters**	**were**	**matched**	**,**
有	经过	力量	左边	她	在下面	警卫	和	她	姐姐	,	和	那	这	二	姐妹	是	匹配	,

她被强行留下，由姐姐看守，而且两姐妹是一对姻亲。

[æz; əz]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dis'greisiz]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	:
as	**well**	**in**	**the**	**disgraces**	**of**	**fortune**	**,**	**as**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**best**	**beauties**	**of**	**nature**	**:**
作为	出色地	在	这	耻辱	的	财富	,	作为	他们	有	到过	在	这	最好的	美女	的	自然	:

他们既享受过命运的捉弄，也享受过大自然最美好的事物：

[ðoʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[tɪl]	[ðen]	['bæʃf(ə)lnəs]	[ænd; ənd]	[ˌmɪs'trʌst]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[hoʊld]	[rɪ'zɜːrvd]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
those	**things**	**that**	**till**	**then**	**bashfulness**	**and**	**mistrust**	**had**	**made**	**them**	**hold**	**reserved**	**one**	**from**	**the**	**other**	**,**
那些	事物	那	直到	然后	臊	和	不信任	有	制成	他们	抓住	预订的	一	从	这	其他	,

那些直到那时为止，由于羞怯和不信任，他们一直对彼此有所保留的事情，

[naʊ]	[fɪr]	,	[ðə; ði]	['ʌndərˌmaɪnər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[diˌtəːmi'neiʃənz]	,	[ænd; ənd]	[nə'sesəti]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriəs]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[lɔːz]	,
now	**fear**	**,**	**the**	**underminer**	**of**	**all**	**determinations**	**,**	**and**	**necessity**	**the**	**victorious**	**rebel**	**of**	**all**	**laws**	**,**
现在	害怕	,	这	破坏者	的	全部	决定	,	和	必要性	这	胜利者	反叛	的	全部	法律	,

如今，恐惧是所有决心的破坏者，而必然性则是所有法则的胜利叛逆者。

[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli]	[tuː; tə]	[leɪ]	['oʊpən]	.
forced	**them**	**interchangeably**	**to**	**lay**	**open**	**.**
强制	他们	互换	到	躺	打开	.

强迫它们交替地张开双腿。

[ðer; ðər]	['pæʃnz]	[ðen]	[soʊ]	['swelɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	['ɔːdɪtəz]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]	,
Their	**passions**	**then**	**so**	**swelling**	**in**	**them**	**as**	**they**	**would**	**have**	**made**	**auditors**	**of**	**stones**	**,**
他们的	激情	然后	所以	肿胀	在	他们	作为	他们	会	有	制成	审计员	的	石头	,

他们当时的激情如此高涨，仿佛要让石头都变成听者一般。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['fɔːlən]
rather than have swallowed up in silence the choking adventures were fallen
相当 比 有 吞咽 向上 在 沉默 这 窒息 冒险 是 倒下
['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ;
unto them ;
到 他们 ;

他们没有默默承受这些令人窒息的冒险；

['truːli] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɑːrts] ,
truly the hardest hearts ,
真的 这 最难 心 ,

真正铁石心肠的人，

[wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] [θɔːt] ['wʊmənz] [terz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [slaɪt]
which have at any time thought woman's tears to be a matter of slight
哪个 有 在 任何 时间 想法 女性的 眼泪 到 是 一个 事情 的 轻微
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

那些曾经认为女人的眼泪是微不足道的同情之举的人，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [fer] ['weðər] [wɪl] ['kwɪkli] ['æftər] ['fɑːloʊ] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔləˌfaɪd] ;
imagining that fair weather will quickly after follow , would now have been mollified ;
想象 那 公平的 天气 将要 迅速地 后 跟随 , 会 现在 有 到过 柔和的 ;

想象着好天气很快就会到来，这种想法现在应该已经平息了；

[ænd; ənd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɝ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] ,
and been compelled to confess that the fairer a diamond is ,
和 到过 被迫 到 承认 那 这 更公平 一个 钻石 是 ,

并被迫承认，钻石越是洁白，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] .
the more pity it is it should receive a blemish .
这 更多的 遗憾 它 是 它 应该 收到 一个 缺陷 .

越是可怜，就越应该留下污点。

[ɔːl'ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [dɪd] ['ræðər] ['bjuːtɪfaɪ] ['sɑːroʊ] ,
Although , no doubt , their faces did rather beautify sorrow ,
虽然 , 不 怀疑 , 他们的 面孔 做过 相当 美化 悲哀 ,

毫无疑问，他们的面容确实美化了悲伤，

[ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd]['dɑːrkən] [ðæt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dɑːrknəs] [dɪd] [ʃaɪn] .
than sorrow could darken that which even in darkness did shine .
比 悲哀 可以 变暗 那 哪个 甚至 在 黑暗 做过 闪耀 .

悲伤或许会掩盖即使在黑暗中也闪耀的光芒。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ʌðər] [ə'flɪkʃənz] [wʊd] ['sʌfər] [ðem; ðəm] ,
But after they had so long , as their other afflictions would suffer them ,
但 后 他们 有 所以 长的 , 作为 他们的 其他 苦难 会 遭受 他们 ,

但过了这么久，他们还遭受了其他苦难，

[wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l] ['serəmənɪz] [bɪ'məʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [deθ] :
with doleful ceremonies bemoaned their father's death :
和 悲伤的 仪式 哀叹 他们的 父亲的 死亡 :

他们举行了哀悼仪式，悼念父亲的去世：

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ə'pɛrəld] [æz; əz][ðer; ðər] ['misəd'ventʃəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;
they sat down together apparelled as their misadventures had found them ;
他们 卫星 向下 一起 穿着 作为 他们的 不幸遭遇 有 成立 他们 ;

他们坐在一起，身上还穿着他们遭遇不幸后留下的衣物；

['pæmələ][ɪn][hɜːr; hər] [dʒɜːrniɪŋ] [wiːdz] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [juːz] : - ['oʊnli][ɪn]
Pamela in her journeying weeds now converted to another use : Philoclea only in
帕梅拉 在 她 旅程 杂草 现在 转换 到 其他 使用 : - 仅有的 在
[hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] ,
her night - gown ,
她 夜晚 - 袍 ,

身着行囊的帕梅拉如今有了另一种用途：菲洛克莉亚只穿着睡衣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːnərəlz] .
which she thought should be the raiment of her funerals .
哪个 她 想法 应该 是 这 服饰 的 她 葬礼 .

她认为这应该是她葬礼上的服装。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kriːtʃərz] [hæd; həd]['æftər] [mʌtʃ] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnwərd]
But when the excellent creatures had after much panting , with their inward
但 什么时候 这 出色的 生物 有 后 很多 喘息 , 和 他们的 向内
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

但是，当这些奇妙的生物经过长时间的喘息，完成了它们的内脏之旅后，

['gɑːtn] [soʊ] [mʌtʃ] ['briːðɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['dɪskɔːrs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
gotten so much breathing power as to make a pitiful discourse one to the
获得 所以 很多 呼吸 力量 作为 到 制作 一个 可怜 话语 一 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

呼吸如此困难，以至于两人之间只能进行断断续续、令人唏嘘的对话。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ]
what had befallen them , and that by the plain comparing the case they
什么 有 发生 他们 , 和 那 经过 这 清楚的 比较 这 案件 他们
[wɜːr; wər][ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

他们究竟遭遇了什么，以及通过对他们所处境况的简单比较，

[ðeɪ] ['θɜːrəli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [griːfs] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [laɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
they thoroughly found that their griefs were not more like in regard of themselves ,
他们 彻底 成立 那 他们的 悲伤 是 不是 更多的 喜欢 在 看待 的 他们自己 ,

他们彻底发现，他们的悲伤并非都与自身有关。

[ðæn; ðən] [laɪk] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] , [æz; əz]['pæmələ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
than like in respect of the subject , the two princes , as Pamela had learned
比 喜欢 在 尊重 的 这 主题 , 这 二 王子们 , 作为 帕梅拉 有 学习
[ʌv; əv] - ,
of Musidorus ,
的 - ,

就主题而言，两位王子比帕梅拉从穆西多罗斯那里了解到的两位王子更相似。

['biːɪŋ] [soʊ]['maɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [meɪk] [bəʊθ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr]
being so minded that they would ever make both their fortunes one , it did more
存在 所以 有思想 那 他们 会 曾经 制作 两个都 他们的 财富 一 , 它 做过 更多的
[ju'naɪt] ,
unite ,
团结 ,

他们一心想让彼此的财富合二为一，这反而使他们更加团结。

[ænd; ənd][soʊ] { - }
and so { 592 }
和 所以 { - }

等等{592}

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [ˌlæmən'teɪʃn] : ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ,
strengthen their lamentation : seeing the one could not be miserable ,
加强 他们的 哀叹 : 看到 这 一 可以 不是 是 悲惨的 ,

加深了他们的哀叹：看到一个人不可能如此痛苦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] .
but that it must necessarily make the other miserable also .
但 那 它 必须 一定 制作 这 其他 悲惨的 还 .

但这必然也会让对方感到痛苦。

[ðæt] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mætər] [ðer; ðər] [swiːt] [maʊðz] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [dɪ'klerɪŋ]
That therefore was the first matter their sweet mouths delivered , the declaring
那 所以 曾是 这 第一的 事情 他们的 甜的 嘴 发表 , 这 声明
[ðə; ði] ['pæʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the passionate beginning ,
这 热情的 开始 ,

因此，他们甜言蜜语的第一句话就是宣告这段激情四溢的开始。

['trʌb(ə)lsəm] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['endɪŋ] , [ðer; ðər] ['nevər] - ['endɪŋ] [lʌvz] [hæd; həd]
troublesome proceeding , and dangerous ending , their never - ending loves had
麻烦的 进行中 , 和 危险的 结束 , 他们的 绝不 - 结束 爱 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

经历了波折不断的始末和危险的结局，他们永无止境的爱情已经结束了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] ,
And when at any time they entered into praises of the young princes ,
和 什么时候 在 任何 时间 他们 进入 进入 赞扬 的 这 年轻的 王子们 ,

每当他们开始赞美年轻的王子们时，

[tuː] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['meməri]
too long it would have exercised their tongues , but that their memory
也 长的 它 会 有 锻炼 他们的 舌头 , 但 那 他们的 记忆
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,
forthwith warned them ,
立即 警告 他们 ,

时间太长的话，他们的舌头就会酸痛，但他们的记忆立刻提醒了他们这一点。

[ðə; ði] [mɔːr] ['preɪzwɜːrði] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
the more praiseworthy they were , the more at that time they were worthy of
这 更多的 值得称赞 他们 是 , 这 更多的 在 那 时间 他们 是 值得 的
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

他们越是值得称赞，在那个时代就越是令人惋惜。

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nuː] , [æz; əz] [ˌʌn'kwaɪət]
Then again to crying and wringing of hands ; and then anew , as unquiet
然后 再次 到 哭泣 和 拧干 的 双手 ; 和 然后 重新 , 作为 不安
[griːf] [sɔːt] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,
grief sought each corner ,
悲伤 寻求 每个 角落 ,

然后又是哭泣和搓手；然后又是一阵阵的悲伤，不安的情绪蔓延到每一个角落。

[tuː; tə] [nuː] ['diskɔːsiz] , [frʌm; frəm] ['diskɔːsiz] [tuː; tə] [wɪʃɪz] , [frʌm; frəm] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prerz] .
to new discourses , from discourses to wishes , from wishes to prayers .
到 新的 论述 , 从 论述 到 愿望 , 从 愿望 到 祈祷 .

从话语到愿望，从愿望到祈祷。

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['tendər]	-	,	[huː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['jɪrz]	['jʌŋgər]	,
Especially	**the**	**tender**	**Philoclea**	**,**	**who**	**as**	**she**	**was**	**in**	**years**	**younger**	**,**
尤其	这	投标	-	，	WHO	作为	她	曾是	在	年	年轻	，

尤其是温柔的菲洛克莉娅，她年轻时的样子……

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nevər]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['eni]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['sɑːvrənti]	,
and	**had**	**never**	**lifted**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**any**	**opinion**	**of**	**sovereignty**	**,**
和	有	绝不	抬起	向上	她	头脑	到	任何	观点	的	主权	，

她从未认真考虑过主权问题。

[soʊ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['æptɚ]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	;	['hævɪŋ]	[noʊ]	[strɔːŋgər]	[di'beits]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
so	**was**	**she**	**the**	**apter**	**to**	**yield**	**to**	**her**	**misfortune**	**;**	**having**	**no**	**stronger**	**debates**	**in**	**her**	**mind**	**,**
所以	曾是	她	这	apter	到	屈服	到	她	不幸	；	拥有	不	更强	辩论	在	她	头脑	，

所以她更容易屈服于自己的不幸；因为她心中没有更强烈的抗争，

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['wɪti]	['tʃaɪldhʊd]	[ɪz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	['nɜːrɪʃ]	,
than	**a**	**man**	**may**	**say**	**a**	**most**	**witty**	**childhood**	**is**	**wont**	**to**	**nourish**	**,**
比	一个	男人	可能	说	一个	最多	机智	童年	是	惯于	到	滋养	，

一个人或许会说，一个充满智慧的童年最能滋养人心。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,
as	**to**	**imagine**	**with**	**herself**	**,**
作为	到	想象	和	她自己	，

想象自己，

[waɪ]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['nəublmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[diːl]	[soʊ]	['kruːəli]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hæd; həd]	['nevər]	[dɪ'zɜːrvd]	['iːv(ə)l]	[ʌv; əv]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
why	**Philanax**	**and**	**the**	**other**	**noblemen**	**should**	**deal**	**so**	**cruelly**	**by**	**her**	**that**	**had**	**never**	**deserved**	**evil**	**of**	**any**	**of**	**them**	**.**
为什么	-	和	这	其他	贵族	应该	交易	所以	残酷地	经过	她	那	有	绝不	应得的	邪恶的	的	任何	的	他们	.

为什么菲拉纳克斯和其他贵族要如此残忍地对待她？她从未受到过他们任何人的伤害。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	,
And	**how**	**they**	**could**	**find**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
和	如何	他们	可以	寻找	在	他们的	心	，

以及他们如何在内心深处找到……

[tuː; tə]	[ɪm'prɪzn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːrsənɪdʒ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['fɪgjər]	-	,
to	**imprison**	**such**	**a**	**personage**	**as**	**she**	**did**	**figure**	**Pyrocles**	**,**
到	监禁	这样的	一个	人士	作为	她	做过	数字	-	，

将她视为皮罗克勒斯那样的人物囚禁起来，

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[lʌv]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
whom	**she**	**thought**	**all**	**the**	**world**	**was**	**bound**	**to**	**love**	**,**	**as**	**well**	**as**	**she**	**did**	**.**
谁	她	想法	全部	这	世界	曾是	边界	到	爱	，	作为	出色地	作为	她	做过	.

她认为全世界都会像她一样爱他。

[bʌt; bət]	['pæmələ]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[en'duːd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vɜːrtʃuəs]	['maɪldnəs]	,	[jet]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,
But	**Pamela**	**,**	**although**	**endued**	**with**	**a**	**virtuous**	**mildness**	**,**	**yet**	**the**	**knowledge**	**of**	**herself**	**,**
但	帕梅拉	，	虽然	赋予	和	一个	有德行的	温和	，	然而	这	知识	的	她自己	，

但是帕梅拉虽然天性温柔贤淑，却又缺乏对自身的了解，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər]
and what was due unto her , made her heart full of a stronger
和 什么 曾是 到期的 到 她 , 制成 她 心 满的 的 一个 更强
[dɪs'deɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] [əd'vɜːrsəti] .
disdain against her adversity .
蔑视 反对 她 逆境 .

她所应得的一切，反而让她对逆境更加愤慨。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] ,
So that she joined the vexation of her friend with the spite to see herself ,
所以 那 她 加入 这 烦恼 的 她 朋友 和 这 尽管如此 到 看 她自己 ,

所以她带着怨恨，和朋友一起感到恼怒，也想看到自己如此痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'beljəsli] [di'teind] , [ænd; ənd] [mɪkst] [dɪ'zaɪərəs] [θɔːts] [tuː; tə] [help] ,
as she thought , rebelliously detained , and mixed desirous thoughts to help ,
作为 她 想法 , 反叛地 被拘留 , 和 混合 渴望 想法 到 帮助 ,

她一边想着，一边反抗地拘禁着，心中交织着想要帮助他人的渴望。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒfəl] [θɔːts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] .
with revengeful thoughts if she could not help .
和 复仇的 想法 如果 她 可以 不是 帮助 .

如果她无能为力，就会心怀复仇的念头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [hɑːrt] [fiːlz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['tɔːrment] ,
And as in pangs of death , the stronger heart feels the greater torment ,
和 作为 在 疼痛 的 死亡 , 这 更强 心 感觉 这 更大的 折磨 ,

就像临终前的阵痛一样，心脏越强，感受到的痛苦就越大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ə'presər] : [soʊ] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðə; ði] ['noʊblɚ]
because it doth the more resist his oppressor : so her mind , the nobler
因为 它 确实 这 更多的 抵抗 他的 压迫者 : 所以 她 头脑 , 这 更高贵
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] ,
it was set ,
它 曾是 放 ,

因为它越是反抗压迫者，她的思想就越是高尚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['haɪər] [θɔːts] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [rɪ'paɪn] ;
and had already embraced the higher thoughts , so much more it did repine ;
和 有 已经 拥抱 这 更高 想法 , 所以 很多 更多的 它 做过 抱怨 ;

它已经领悟了更高的思想，所以它更加怨恨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'paɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɪt'self] .
and the more it repined , the more helpless wounds it gave unto itself .
和 这 更多的 它 抱怨 , 这 更多的 无助 伤口 它 给予 到 本身 .

它越是怨恨，就越是给自己造成了无助的创伤。

[bʌt; bət] [wen] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðiːz]
But when great part of the night was passed over the doleful music of these
但 什么时候 伟大的 部分 的 这 夜晚 曾是 通过了 超过 这 悲伤的 音乐 的 这些
[swiːt] ['leɪdiz] - [kəm'pleɪnts] ,
sweet ladies ' complaints ,
甜的 女士们 - 投诉 ,

但是，当夜色的大部分时间都沉浸在这些甜美女士们哀怨的诉说中时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['liːʒər] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [straɪf] [hæd; həd] [brɔːt] ['pæmələ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
and that leisure though with some strife had brought Pamela to know that
和 那 闲暇 尽管 和 一些 冲突 有 带来 帕梅拉 到 知道 那
[æn; ən] ['iːg(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [duː] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,
an eagle when she is in a cage must not think to do like an eagle ,
一个 鹰 什么时候 她 是 在 一个 笼 必须 不是 思考 到 做 喜欢 一个 鹰 ,

那段休闲时光虽然也伴随着一些波折，却让帕梅拉明白，身处牢笼的雄鹰绝不能想着像雄鹰那样行事。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][lɔːds] [wʊd]
remembering with themselves that it was likely the next day the lords would
记住 和 他们自己 那 它 曾是 可能 这 下一个 天 这 领主们 会
[proʊ'siːd] [ə'genst] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] .
proceed against those they had imprisoned .
继续 反对 那些 他们 有 被监禁 .

他们心里暗暗想着，第二天大人很可能会对他们囚禁的人采取行动。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
They employed the rest of the night in writing unto them ,
他们 受雇 这 休息 的 这 夜晚 在 写作 到 他们 ,

他们利用剩下的时间给他们写信。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwaɪərd] ,
with such earnestness as the matter required ,
和 这样的 认真 作为 这 事情 必需的 ,

以处理此事所需的认真态度，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [staɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .
but in such styles as the state of their thoughts was apt to fashion .
但 在 这样的 风格 作为 这 状态 的 他们的 想法 曾是 易于 到 时尚 .

但风格却符合他们当时的思想状态。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ðæt] [ðeɪ]
Pyrocles and Musidorus were recommended to so strong a guard that they
- 和 - 是 受到推崇的 到 所以 强的 一个 警卫 那 他们
[maɪt] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [noʊ] [les] [praɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
might well see it was meant they should pay no less price than their lives
可能 出色地 看 它 曾是 意思是 他们 应该 支付 不 较少的 价格 比 他们的 生活
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
for the getting out of that place ,
为了 这 获得 出去 的 那 地方 ,

皮罗克勒斯和穆西多鲁斯被建议去守卫一个极其强大的守卫，以便他们能够明白，想要离开那个地方，他们必须付出生命的代价。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪk] [men] [ɪn'diːd] , ['fɔːtifaiŋ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] { - }
which they like men indeed , fortifying courage with { 593 }
哪个 他们 喜欢 男人 的确 , 强化 勇气 和 { - }

他们确实喜欢男人，用{593}来增强勇气。

[ðə; ði] [truː] ['ræmpaɪər][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪd][soʊ] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['ræðər] [ə'pɪr] ['gʌvənəz]
the true rampire of patience , did so endure that they did rather appear governors
这 真的 壁垒 的 耐心 , 做过 所以 忍受 那 他们 做过 相当 出现 州长们
[ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
of necessity ,
的 必要性 ,

真正的耐心堡垒，坚持得如此之久，以至于他们更像是逆境的统治者。

[ðæn; ðən] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
than servants to fortune .
比 仆人 到 财富 .

与其说是命运的仆人，不如说是命运的奴隶。

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,
The whole sum of their thoughts resting upon the safety of their ladies ,
这 所有的 和 的 他们的 想法 休息 之上 这 安全 的 他们的 女士们 ,

他们所有的心思都放在了保护女伴的安全上。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ker]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	:	[wer'ɪn]	,	[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
and	**their**	**care**	**one**	**for**	**the**	**other**	**:**	**wherein**	**,**	**if**	**at**	**all**	**,**
和	他们的	关心	一	为了	这	其他	:	其中	,	如果	在	全部	,

以及他们彼此之间的关怀：其中，如果真有关怀的话，

[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[dɪd]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[sʌm; səm]	['sɔːftnəs]	.
their	**hearts**	**did**	**seem**	**to**	**receive**	**some**	**softness**	**.**
他们的	心	做过	似乎	到	收到	一些	柔软	.

他们的内心似乎确实被温柔了一些。

[fɔːr; fər]	['sʌmtaɪmz]	-	[wʊd]	[fiːl]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
For	**sometimes**	**Musidorus**	**would**	**feel**	**such**	**a**	**motion**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**his**
为了	有时	-	会	感觉	这样的	一个	运动	到	他的	朋友	,	和	他的

[ʌn'wɜːrði]	[keɪs]	,
unworthy	**case**	**,**
不配	案件	,

有时，穆西多鲁斯会对他的朋友，以及他那不光彩的遭遇，产生这样的情感。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[sʌtʃ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['spiːtʃɪz]	.
that	**he**	**would**	**fall**	**into**	**such**	**kind**	**of**	**speeches**	**.**
那	他	会	落下	进入	这样的	种类	的	演讲	.

他竟然会发表这种演讲。

“	[maɪ]	-	,	”	[wʊd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,	“	[haʊ]	[ʌn'hæpi]	[meɪ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[θɛsæljə]	,
“	**My**	**Pyrocles**	**,**	**”**	**would**	**he**	**say**	**,**	**“**	**how**	**unhappy**	**may**	**I**	**think**	**Thessalia**	**,**
“	我的	-	,	”	会	他	说	,	“	如何	不开心	可能	我	思考	色萨利	,

“我的皮罗克勒斯,”他会说，“我多么希望帖撒利亚幸福安康啊！”

[ðæt]	[hæθ]	[bɪn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[wei]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	?
that	**hath**	**been**	**as**	**it**	**were**	**the**	**middle**	**way**	**to**	**this**	**evil**	**estate**	**of**	**yours**	**?**
那	有	到过	作为	它	是	这	中间	方式	到	这	邪恶的	财产	的	你的	?

这岂不成了你通往这罪恶境地的中间道路吗?

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[brɔːt]	[ʌp]	,
For	**if**	**you**	**had**	**not**	**been**	**there**	**brought**	**up**	**,**
为了	如果	你	有	不是	到过	那里	带来	向上	,

如果你不是在那里长大的，

[ðə; ði]	[siː]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['paʊər]	[ðʌs]	[tuː; tə]	['sevər]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[dɪr]
the	**sea**	**should**	**not**	**have**	**had**	**this**	**power**	**thus**	**to**	**sever**	**you**	**from**	**your**	**dear**
这	海	应该	不是	有	有	这	力量	因此	到	断绝	你	从	你的	亲爱的

['fɑːðər]	.
father	**.**
父亲	.

大海不应该有这样的力量，将你与你亲爱的父亲分离。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ðerfɔːr]	,	[ɪf]	[kəm'pleɪnts]	[duː]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['mænz]	[hɑːrt]	,	[moʊst]
I	**have**	**therefore**	**,**	**if**	**complaints**	**do**	**at**	**any**	**time**	**become**	**a**	**man's**	**heart**	**,**	**most**
我	有	所以	,	如果	投诉	做	在	任何	时间	变得	一个	男人的	心	,	最多

[kɔːz]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	,
cause	**to**	**complain**	**,**
原因	到	抱怨	,

因此，我认为，如果抱怨在任何时候成为一个人的心中，那么大多数抱怨的原因，

[sɪns]	[maɪ]	['kʌntri]	,	[wɪtʃ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	-	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
since	**my**	**country**	**,**	**which**	**received**	**the**	**honour**	**of**	**Pyrocles's**	**education**	**,**	**should**	**be**	**a**
自从	我的	国家	,	哪个	已收到	这	荣誉	的	-	教育	,	应该	是	一个

[step]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,
step	**to**	**his**	**overthrow**	**,**
步	到	他的	推翻	,

既然我的国家有幸接受了皮罗克勒斯的教育，就应该成为推翻他的一步。

[ɪf] ['hjuːmən] ['tʃænsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [stændz][ə'pɑːn]
if human chances can be counted an overthrow to him that stands upon
如果 人类 机会 能 是 计数 一个 推翻 到 他 那 站立 之上
['vɜːrtʃuː] . ”
virtue . ”
美德 . ”

如果人类的机遇可以被视为对立于美德之上的他的一种否定。”

“ [oʊ] ['eksələnt] - , ” ['ænsər] - , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ræðər] [tuː; tə] [fɔːl]
“ Oh excellent Musidorus , ” answered Pyrocles , “ how do you teach me rather to fall
“ 哦 出色的 - , ” 回答 - , “ 如何 做 你 教 我 相当 到 落下
[aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
out with myself ,
出去 和 我 ,

“哦，伟大的穆西多罗斯,”皮罗克勒斯回答说，“您如何教我如何与自己和解呢？”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɪns] [baɪ][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [gʊd] , [juː; jʊ]['oʊnli][baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs]
and my fortune , since by you I have received all good , you only by me this
和 我的 财富 , 自从 经过 你 我 有 已收到 全部 好的 , 你 仅有的 经过 我 这
[ə'flɪkʃ(ə)n] ?
affliction ?
痛苦 ?

我的命运，既然我从你那里得到了一切美好，为何你却只从我这里带来了这苦难?

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] ['mʌðər] , [aɪ][ɪn][maɪ] ['tendə] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['fɑːðɝz]
To you and your virtuous mother , I in my tenderest years , and father's
到 你 和 你的 有德行的 母亲 , 我 在 我的 最嫩的 年 , 和 父亲的
['gretɪst] ['trʌblz] ,
greatest troubles ,
最 麻烦 ,

献给您和您贤良的母亲，在我最稚嫩的岁月里，以及父亲最艰难的时刻,

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ['sʌkər] .
was sent for succour .
曾是 发送 为了 救助 .

被派去支援。

[ðer; ðər][dɪd][aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [swiːt] ['mistəriz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ;
There did I learn the sweet mysteries of philosophy ;
那里 做过 我 学习 这 甜的 谜团 的 哲学 ;

在那里，我领悟了哲学的美妙奥秘;

[ðer; ðər][hæd; həd][aɪ][jʊr; jər] ['laɪvli] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ; [ðer; ðər] , ['læstli]
there had I your lively example to confirm that which I learned ; there , lastly
那里 有 我 你的 热闹 例子 到 确认 那 哪个 我 学习 ; 那里 , 最后
,
,
,

你的生动榜样印证了我所学到的东西；最后,

[hæd; həd][aɪ][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [noʊ] [ʌn'hæpinəs] [kæn; kən]['evər] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] ,
had I your friendship , which no unhappiness can ever make you say ,
有 我 你的 友谊 , 哪个 不 不快乐 能 曾经 制作 你 说 ,

我曾拥有你这样的友谊，这友谊是任何不幸都无法让你说出口的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
but that hath made me happy .
但 那 有 制成 我 快乐的 .

但这让我感到快乐。

[naʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] ['destəni] , [ðə; ði][gɒdz] [noʊ] , [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [hæθ] [ri'wɔːdid] [juː; jʊ] :
Now see how my destiny , the gods know , not my will , hath rewarded you :
现在 看 如何 我的 命运 , 这 神 知道 , 不是 我的 将要 , 有 奖励 你 :

现在看看我的命运——诸神知道，而非我的意愿——是如何奖赏你的：

[maɪ] ['fɑːðər] [sendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] , [wens] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd]
my father sends for you out of your land , whence but for me you had
我的 父亲 发送 为了 你 出去 的 你的 土地 , 何处 但 为了 我 你 有
[nɑːt] [kʌm] :
not come :
不是 来 :

我父亲派人把你从你的家乡接出来，若不是为了我，你原本不会回来。

[wʌt] ['æftər] ['fɑːloʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
what after followed , you know .
什么 后 随后 , 你 知道 .

接下来发生的事，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] , [nɑːt] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [steɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ;
It was my love , not yours , which first stayed you here ;
它 曾是 我的 爱 , 不是 你的 , 哪个 第一的 入住 你 这里 ;

让我留在这里的不是你的爱，而是我的爱；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] ['evər] [held] [ə; eɪ][dʒʌst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ] , [ænd; ənd]
and therefore if the heavens ever held a just proportion , it were I , and
和 所以 如果 这 天 曾经 握住 一个 只是 部分 , 它 是 我 , 和
[nɑːt][juː; jʊ] ,
not you ,
不是 你 ,

因此，如果天地间曾经有过公正的比例，那也是我，而不是你。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][smɑːrt] . ”
that should feel the smart . ”
那 应该 感觉 这 聪明的 . ”

那应该会让你感觉很聪明。”

“ [oʊ] [bleɪm] [nɑːt][ðə; ði] ['hevəns] , [swiːt] - , ” [sed] - , “ [æz; əz][ðer; ðər] [kɔːrs]
“ O blame not the heavens , sweet Pyrocles , ” said Musidorus , “ as their course
“ 哦 责备 不是 这 天 , 甜的 - , ” 说 - , “ 作为 他们的 课程
['nevər] ['ɔːltəz] ,
never alters ,
绝不 改变 ,

“哦，亲爱的皮罗克勒斯，不要责怪上天,”穆西多罗斯说，“因为它们的运行规律从未改变。”

[soʊ][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'riːtʃəbl] ['ruːlər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
so is there nothing done by the unreachable ruler of them ,
所以 是 那里 没有什么 完毕 经过 这 无法连接 统治者 的 他们 ,

难道他们那高不可攀的统治者就什么也没做吗?

[bʌt; bət] [hæθ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but hath an everlasting reason for it .
但 有 一个 永恒 原因 为了 它 .

但这背后却有永恒的理由。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [ʌn'greɪtfəli] [wɪð; wɪθ]
And to say the truth of these things , we should deal ungratefully with
和 到 说 这 真相 的 这些 事物 , 我们 应该 交易 忘恩负义 和
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

而要说出这些事情的真相，我们就应该对大自然忘恩负义。

[ɪf]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fər'getfl]	[rɪ'siːvəz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gɪft]	,
if	**we**	**should**	**be**	**forgetful**	**receivers**	**of**	**her**	**gift**	**,**
如果	我们	应该	是	健忘	接收器	的	她	礼物	,

如果我们忘记接受她的礼物，

[ænd; ənd]	['dɪlɪdʒənt]	['ɔːdɪtəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[wiː; wi]	[laɪk]	[nɑːt]	.
and	**diligent**	**auditors**	**of**	**the**	**chances**	**we**	**like**	**not**	**.**
和	勤奋	审计员	的	这	机会	我们	喜欢	不是	.

以及对我们不喜欢的机遇进行认真审计。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɪvd]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ɑːr'selvz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	:	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	,
We	**have**	**lived**	**,**	**and**	**have**	**lived**	**to**	**be**	**good**	**to**	**ourselves**	**and**	**others**	**:**	**our**	**souls**	**,**
我们	有	居住地	,	和	有	居住地	到	是	好的	到	我们自己	和	其他的	:	我们的	灵魂	,

我们活着，并且活着就是为了善待自己和他人：我们的灵魂，

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['stɜːrɪŋ]	[ɜːrθ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['bɑːdɪz]	,
which	**are**	**put**	**into**	**the**	**stirring**	**earth**	**of**	**our**	**bodies**	**,**
哪个	是	放	进入	这	搅拌	地球	的	我们的	身体	,

它们被注入我们身体这片翻腾的土壤中，

[hæv; həv]	[ə'tʃiːvd]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ðɪðər]	['kʌmɪŋ]	:
have	**achieved**	**the**	**causes**	**of**	**their**	**thither**	**coming**	**:**
有	已达成	这	原因	的	他们的	那里	未来	:

已经实现了他们到来的原因：

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ænd; ənd]	['ɑːnɚd]	[wɪð; wɪθ]	['nɑːlɪdʒ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['meni]	[men]	,
they	**have**	**known**	**and**	**honoured**	**with**	**knowledge**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**creation**	**,**	**and**	**to**	**many**	**men**	**,**
他们	有	已知	和	荣幸	和	知识	这	原因	的	他们的	创建	,	和	到	许多	男人	,

他们已经了解并以知识来尊崇他们被创造的原因，并且对许多人来说，

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lɔːfl]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[spiːk]	['glɔːriəsli]	,
for	**in**	**this**	**time**	**,**	**place**	**and**	**fortune**	**,**	**it**	**is**	**lawful**	**for**	**us**	**to**	**speak**	**gloriously**	**,**
为了	在	这	时间	,	地方	和	财富	,	它	是	合法的	为了	我们	到	说话	辉煌地	,

因为在此时此地，在这样的形势下，我们可以畅所欲言，赞美上帝。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[bɪn]		[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	.
it	**hath**	**been**	**behoveful**	**that**	**we**	**should**	**live**	**.**
它	有	到过	应得的	那	我们	应该	居住	.

我们应该好好活着。

[sɪns]	[ðen]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]	,
Since	**then**	**eternity**	**is**	**not**	**to**	**be**	**had**	**in**	**this**	**conjunction**	**,**
自从	然后	永恒	是	不是	到	是	有	在	这	连词	,

自此以后，永恒便无法通过这种结合而获得。

[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɔːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌsepə'reɪʃn]	,	[bʌt; bət]	[taɪm]	?
what	**is**	**to**	**be**	**lost**	**by**	**the**	**separation**	**,**	**but**	**time**	**?**
什么	是	到	是	丢失的	经过	这	分离	,	但	时间	?

分离除了时间还能失去什么呢？

[wɪtʃ]	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[hɪz; ɪz]	[end]	,	[wen]	[ðæt]	[ɪz]	[wʌns]	[kʌm]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[pæst]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	:
which	**since**	**it**	**hath**	**his**	**end**	**,**	**when**	**that**	**is**	**once**	**come**	**,**	**all**	**that**	**is**	**past**	**is**	**nothing**	**:**
哪个	自从	它	有	他的	结尾	,	什么时候	那	是	一次	来	,	全部	那	是	过去的	是	没有什么	:

既然它有它的终点，当终点到来时，过去的一切都将归于虚无：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prəʊ'træktɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['gɑːtn] , [bʌt; bət] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] .

and by the protracting nothing gotten , but labour and care .

和 经过 这 拖延 没有什么 获得 , 但 劳动 和 关心 .

拖延下去什么也没得到，除了劳动和劳作。

[duː] { - }

Do { 594 }

做 { - }

Do{594}

[nɑːt][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [rɔːŋ] , [huː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər]

not me , therefore , that wrong , who something in years , but much in all other

不是 我 , 所以 , 那 错误的 , WHO 某物 在 年 , 但 很多 在 全部 其他

[dɪ'zɜːrts] ,

deserts ,

沙漠 ,

因此，错的不是我，而是那些在岁月里有所成就，但在其他所有沙漠中却有很多成就的人。

[ˌeɪ 'em] ['fɪtər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni]

am fitter to die than you , as to say you have brought me to any

是 钳工 到 死 比 你 , 作为 到 说 你 有 带来 我 到 任何

['iːv(ə)l] :

evil :

邪恶的 :

我比你更配死，因为你根本没给我带来任何灾祸。

[sɪns] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʌθ; dəθ]['oʊvər] - ['bæləns] [ɔːl] ['bɑːdɪli] ['mɪstʃɪfs] ,

since the love of you doth over - balance all bodily mischiefs ,

自从 这 爱 的 你 确实 超过 - 平衡 全部 身体上的 恶作剧 ,

因为对你的爱足以抵消一切肉体的痛苦，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪstʃɪfs] [biː; bi][bʌt; bət] ['mɪstʃɪfs] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsər][maɪndz] ,

and those mischiefs be but mischiefs to the baser minds ,

和 那些 恶作剧 是 但 恶作剧 到 这 基础 思想 ,

而这些恶作剧，不过是那些心胸狭隘之人的恶作剧罢了。

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

too much delighted with the kennel of this life .

也 很多 高兴极了 和 这 狗窝 的 这 生活 .

太喜欢这种居无定所的生活了。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] ['eni] [mɔːr] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lə'mentɪŋ] [juː; jʊ] ,

Neither will I any more yield to my passion of lamenting you ,

两者都不 将要 我 任何 更多的 屈服 到 我的 热情 的 哀叹 你 ,

我也不再屈服于对你哀悼的情绪，

[wɪtʃ] [ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['frendʃɪp] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

which howsoever it might agree to my exceeding friendship , surely it would

哪个 然而 它 可能 同意 到 我的 超过 友谊 , 一定 它 会

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] ['vɜːrtʃuː] . ”

nothing to your exceeding virtue . ”

没有什么 到 你的 超过 美德 . ”

即便这有损我与你之间深厚的友谊，也丝毫不会损害你卓越的品德。

“ [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] - ,

“ Add this to your noble speech my dear cousin , ” said Pyrocles ,

“ 添加 这 到 你的 高贵 演讲 我的 亲爱的 表哥 , ” 说 - ,

“我亲爱的表兄，请把这段话也加到你那高尚的演说中吧，”皮罗克勒斯说道。

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['fɔːlti] ,

“ that if we complain of this our fortune , or seem to ourselves faulty ,

“ 那 如果 我们 抱怨 的 这 我们的 财富 , 或者 似乎 到 我们自己 故障 ,

“如果我们抱怨自己的命运，或者觉得自己有缺点，

[ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɜːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
in having one hurt the other ,
在 拥有 一 伤害 这 其他 ,

导致一方伤害另一方，

[wiː; wi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [ber] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætʃləs] ['kriːtʃərz] ,
we show a repentance of the love we bear to these matchless creatures ,
我们 展示 一个 悔改 的 这 爱 我们 熊 到 这些 无比 生物 ,

我们忏悔我们对这些无与伦比的生灵所怀有的爱，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] ['dɪrli] [bɔːt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
or at least a doubt , it should be over dearly bought , which for my part ,
或者 在 至少 一个 怀疑 , 它 应该 是 超过 亲爱的 买 , 哪个 为了 我的 部分 ,

或者至少有人怀疑，它的价格是否过高，就我而言，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪr] [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
and so dear I answer for you , I call all the gods to witness ,
和 所以 亲爱的 我 回答 为了 你 , 我 称呼 全部 这 神 到 证人 ,

所以亲爱的，我为你作证，我呼唤众神作证。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] , [ðæt] [noʊ] [ʃeɪm] , [noʊ] ['tɔːrment] , [noʊ] [deθ] ,
I am so far from , that no shame , no torment , no death ,
我 是 所以 远的 从 , 那 不 耻辱 , 不 折磨 , 不 死亡 ,

我离这一切如此遥远，以至于没有羞耻，没有痛苦，没有死亡。

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] [liːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['ɑːnər] , [ɪ'senʃ(ə)l] ['pleʒər] ,
would make me forego the least part of the inward honour , essential pleasure ,
会 制作 我 放弃 这 至少 部分 的 这 向内 荣誉 , 基本的 乐趣 ,
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪf] ,
and living life ,
和 活的 生活 ,

这将使我放弃哪怕最微不足道的内心尊严、基本快乐和生活乐趣。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːltləs] - . ”
I have enjoyed in the presence of the faultless Philoclea . ”
我 有 享受 在 这 在场 的 这 完美无瑕 - . ”

我曾有幸与完美无瑕的菲洛克莉亚在一起。

“ [teɪk] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ɪn] [truː] ['lʌvɪŋ] , ” ['ænsər] - ,
“ Take the pre - eminence in all things but in true loving , ” answered Musidorus ,
“ 拿 这 预 - 卓越 在 全部 事物 但 在 真的 爱 , ” 回答 - ,

“在一切事上都要做到最好，唯独在真爱上要退居其次，”穆西多鲁斯回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . ”
“ for the confession of that no death shall get of me . ”
“ 为了 这 忏悔 的 那 不 死亡 将 得到 的 我 . ”

“因为我承认，任何死亡都不会夺走我的生命。”

“ [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] - , ['soʊbərli] ['smaɪlɪŋ] ,
“ Of that , ” answered Pyrocles , soberly smiling ,
“ 的 那 , ” 回答 - , 清醒地 微笑 ,

“至于那件事，”皮罗克勒斯严肃地笑着回答道。

“ [aɪ] [pər'siːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
“ I perceive we shall have a debate in the other world ,
“ 我 感知 我们 将 有 一个 辩论 在 这 其他 世界 ,

“我预感我们会在另一个世界展开一场辩论，

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . ”
if at least there remain anything of remembrance in that place . ”
如果 在 至少 那里 保持 任何事物 的 纪念 在 那 地方 . ”

如果那里至少还留下一些值得纪念的东西的话。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] - ,
“ I do not think the contrary , ” said Musidorus ,
“ 我 做 不是 思考 这 相反 , ” 说 - ,

“我并不认为情况恰恰相反,”穆西多鲁斯说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [held] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sensɪz]
“ although you know it is greatly held that with the death of body and senses
“ 虽然 你 知道 它 是 非常 握住 那 和 这 死亡 的 身体 和 感官
,
,
,

“虽然你知道人们普遍认为，随着肉体和感官的死亡，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
which are not only the beginning , but dwelling and nourishing of passions ,
哪个 是 不是 仅有的 这 开始 , 但 住宅 和 滋养 的 激情 ,
[θɔːts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
thoughts and imaginations ,
想法 和 想象力 ,

它们不仅是激情、思想和想象力的起点，也是它们栖息和滋养的地方。

[ðeɪ] ['feɪlɪŋ] , ['meməri] ['laɪkwaɪz] [feilz] , [wɪtʃ] ['raɪzɛθ]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they failing , memory likewise fails , which riseth only out of them ,
他们 失败 , 记忆 同样地 失败 , 哪个 崛起 仅有的 出去 的 他们 ,

它们衰败，记忆也随之衰败，因为记忆只能从它们之中产生。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ðer; ðər] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and then is there left nothing but the intellectual part or intelligence ,
和 然后 是 那里 左边 没有什么 但 这 知识分子 部分 或者 智力 ,

那么，剩下的就只有智力或智慧了吗?

[wɪtʃ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ˌpɝːtɚ'beɪʃənz] ,
which void of all moral virtues which stand in the mean of perturbations ,
哪个 空白 的 全部 道德 美德 哪个 站立 在 这 意思是 的 扰动 ,

它缺乏一切能够抵御扰乱的道德美德，

[dʌθ; dəθ]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt]
doth only live in the contemplative virtue , and power of the omnipotent
确实 仅有的 居住 在 这 沉思的 美德 , 和 力量 的 这 无所不能
[gʊd] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
good , the soul of souls ,
好的 , 这 灵魂 的 灵魂 ,

它只存在于沉思的德行和全能至善的力量中，灵魂之魂。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ,
and universal life of this great work ,
和 普遍的 生活 的 这 伟大的 工作 ,

以及这部伟大作品的普世生命力，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['ʌtərli] [vɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðiːz]
and therefore is utterly void from the possibility of drawing to itself these
和 所以 是 完全地 空白 从 这 可能性 的 绘画 到 本身 这些
['sensəb(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] . ”
sensible considerations . ”
明智的 考虑因素 . ”

因此，它完全不可能考虑这些合理的因素。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] - , “ [aɪ] ['iːzəli] [jiːld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
“ Certainly , ” answered Pyrocles , “ I easily yield that we should not know one another ,
“ 当然 , ” 回答 - , “ 我 容易地 屈服 那 我们 应该 不是 知道 一 其他 ,

“当然,”皮罗克勒斯回答说，“我完全同意我们不应该彼此认识。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðiːz] [pæst] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ɔːr] ['pæʃənət] ['nɑːlɪdʒ] .
and much less these past things , with a sensible or passionate knowledge .
和 很多 较少的 这些 过去的 事物 , 和 一个 明智的 或者 热情的 知识 .

更何况是过去的事情，需要具备理性和热情的认知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊ] .
For the cause being taken away , the effects follow .
为了 这 原因 存在 已采取 离开 , 这 效果 跟随 .

原因消失，后果随之而来。

['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
Neither do I think we shall have such a memory as now we have ,
两者都不 做 我 思考 我们 将 有 这样的 一个 记忆 作为 现在 我们 有 ,

我也不认为我们会拥有像现在这样美好的记忆。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
which is but a relic of the senses ,
哪个 是 但 一个 遗迹 的 这 感官 ,

那不过是感官的遗迹罢了。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪnt] [ðə; ði] ['sensɪz] [hæv; həv] [left] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
or rather a print the senses have left of things past in our thoughts ,
或者 相当 一个 打印 这 感官 有 左边 的 事物 过去的 在 我们的 想法 ,

或者更确切地说，是感官在我们脑海中留下的关于过去事物的印记。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəns] :
but it shall be a vital power of that very intelligence :
但 它 将 是 一个 必不可少的 力量 的 那 非常 智力 :

但这将成为这种智慧的一项至关重要的力量：

[wɪtʃ] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
which as vile as it was here , it held the chief seat of our life ,
哪个 作为 卑鄙的 作为 它 曾是 这里 , 它 握住 这 首席 座位 的 我们的 生活 ,

虽然它在这里显得如此卑劣，但它却是我们生活最重要的所在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]
and was as it were the last resort to which of all our knowledges
和 曾是 作为 它 是 这 最后的 采取 到 哪个 的 全部 我们的 知识
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'piːl] [keɪm] ,
the highest appeal came ,
这 最高 上诉 来了 ,

它仿佛是我们所有知识中最能吸引人的最后手段。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , [ðoʊ] ['meni]
and so by that means was never ignorant of our actions , though many
和 所以 经过 那 方法 曾是 绝不 无知 的 我们的 行动 , 尽管 许多
[taɪmz] [rɪ'beljəsli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,
times rebelliously resisted ,
时代 反叛地 抵抗 ,

因此，尽管他多次反抗，但他始终对我们的行为了如指掌。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪzn] ['da:kənd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn] ,
always with this prison darkened ; so much more being free of that prison ,
总是 和 这 监狱 变暗 ; 所以 很多 更多的 存在 自由的 的 那 监狱 ,

永远被这座黑暗的监狱笼罩；摆脱这座监狱的束缚是多么美好啊！

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wer] [ɔːl] ['ɪnfɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] , { - }
and returning to the life of all things , where all infinite knowledge is , { 595 }
和 返回 到 这 生活 的 全部 事物 , 在哪里 全部 无限 知识 是 , { - }

回归万物的生命，那里蕴藏着无限的知识，{595}

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] ,
it cannot but be a right intelligence which is both his name and being ,
它 不能 但 是 一个 正确的 智力 哪个 是 两个都 他的 姓名 和 存在 ，

这必然是一种正统智慧，它既是他的名字，也是他的本质。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [bəʊθ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] , [ðoʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ˈeniθɪŋ] ;
of things both present and past , though void of imagining to itself anything ;
的 事物 两个都 展示 和 过去的 ， 尽管 空白 的 想象 到 本身 任何事物 ；

既包括现在的事物，也包括过去的事物，尽管它自身没有任何想象能力；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɡroʊn] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] [hæθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ]
but even grown like to his creator hath all things , with a spiritual knowledge
但 甚至 生长 喜欢 到 他的 创作者 有 全部 事物 ， 和 一个 精神 知识
[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
before it .
前 它 .

但即便长大成人，如同造物主一般，也拥有万物，并且拥有属灵的知识。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈsiːv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The difference of which is as hard for us to conceive as it was
这 不同之处 的 哪个 是 作为 难的 为了 我们 到 构想 作为 它 曾是
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðɚz] [wuːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,
for us when we were in our mother's wombs to comprehend ,
为了 我们 什么时候 我们 是 在 我们的 母亲的 子宫 到 理解 ，

这种区别对我们来说，就像我们还在母亲子宫里时一样，难以理解。

[ɪf] [ˈenibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː ˈes] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [siː] ,
if anybody would have told us , what kind of light we now in this life see ,
如果 任何人 会 有 讲述 我们 ， 什么 种类 的 光 我们 现在 在 这 生活 看 ，

如果有人能告诉我们，我们今生所看到的景象是怎样的光，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] : [jet] [naʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˈoʊnli] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr]
what kind of knowledge we now have : yet now we do not only feel our
什么 种类 的 知识 我们 现在 有 ： 然而 现在 我们 做 不是 仅有的 感觉 我们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] ,
present being ,
展示 存在 ，

我们现在拥有什么样的知识：然而现在我们不仅感受到我们当下的存在，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kənˈsiːv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ðoʊ] [rɪˈmembrəns]
but we conceive what we were before we were born , though remembrance
但 我们 构想 什么 我们 是 前 我们 是 出生 ， 尽管 纪念
[meɪk] [ˌjuː ˈes][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
make us not do it ,
制作 我们 不是 做 它 ，

但我们构想出了出生前的自己，尽管记忆使我们无法做到这一点。

[bʌt; bət] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪzəri]
but knowledge , and though we are utterly without any remorse of any misery
但 知识 ， 和 尽管 我们 是 完全地 没有 任何 悔恨 的 任何 苦难
[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [ˈsʌfər] .
we might then suffer .
我们 可能 然后 遭受 .

但是，有了知识，我们对可能遭受的任何痛苦都毫无悔意。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːdz] , [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [ˈsekənd] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv]
Even such , and much more odds , shall there be at that second delivery of
甚至 这样的 ， 和 很多 更多的 赔率 ， 将 那里 是 在 那 第二 送货 的
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ，

即使如此，甚至更大的可能性，也会出现在我们的第二次交付中。

[wen] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)l] ['meməri] , [ɔːr] ['mɛməˌreɪtɪv] ['pæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərz] ,

when void of sensible memory , or memorative passion , we shall not see the colours ,

什么时候 空白 的 明智的 记忆 , 或者 纪念 热情 , 我们 将 不是 看 这 颜色 ,

当缺乏感知记忆或记忆激情时，我们将看不到色彩。

[bʌt; bət] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] ,

but lives of all things that have been or can be , and shall , as I hope ,

但 生活 的 全部 事物 那 有 到过 或者 能 是 , 和 将 , 作为 我 希望 ,

但所有过去存在、现在存在以及将来存在的事物，我都希望它们拥有生命。

[noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [ðoʊ] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['hævɪŋ] [bəuθ] [ju'naɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

know our friendship , though exempt from the earthly cares of friendship , having both united it ,

知道 我们的 友谊 , 尽管 豁免 从 这 尘世的 关心 的 友谊 , 拥有 两个都 团结的 它 ,

了解我们的友谊，虽然它不受世俗友谊的烦恼，但我们彼此缔结了这份友谊。

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [laɪt] .

and ourselves in that high and heavenly love of the unquenchable light .

和 我们自己 在 那 高的 和 天上 爱 的 这 无法熄灭的 光 .

我们自己也沉浸在那崇高而神圣的爱中，那爱是永不熄灭的光芒。

” [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , - ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

” As he had ended his speech , Musidorus looking with a heavenly joy upon him ,

” 作为 他 有 结束 他的 演讲 , - 寻找 和 一个 天上 喜悦 之上 他 ,

“当他结束演讲时，穆西多鲁斯带着神圣的喜悦注视着他，

[sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [lʌv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

sang this song unto him he had made before love turned his muse to another subject .

唱 这 歌曲 到 他 他 有 制成 前 爱 转向 他的 沉思 到 其他 主题 .

他为他唱了这首歌，这首歌是他在爱情将他的缪斯女神转向其他主题之前创作的。

[sɪns] ['neɪtʃɚz] [wɜːrks] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [deθ] [dʌθ; dəθ] [sɜːrv]

Since nature's works be good , and death doth serve

自从 自然的 作品 是 好的 , 和 死亡 确实 服务

既然自然界的造物是美好的，死亡也具有某种意义。

[æz; əz] ['neɪtʃɚz] [wɜːrk] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [daɪ] ?

As nature's work : why should we fear to die ?

作为 自然的 工作 : 为什么 应该 我们 害怕 到 死 ?

死亡是自然规律，我们为什么要害怕死亡？

[sɪns] [fɪr] [ɪz] [veɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] :

Since fear is vain , but when it may preserve :

自从 害怕 是 徒劳 , 但 什么时候 它 可能 保存 :

恐惧虽是徒劳，但若能保全性命：

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[fɪr]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[flai]	?
Why	**should**	**we**	**fear**	**that**	**which**	**we**	**cannot**	**fly**	**?**
为什么	应该	我们	害怕	那	哪个	我们	不能	飞	?

我们为何要惧怕我们无法飞翔的东西?

[fɪr]	[ɪz]	[mɔːr]	[peɪn]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪrz]	,
Fear	**is**	**more**	**pain**	**than**	**is**	**the**	**pain**	**it**	**fears**	**,**
害怕	是	更多的	疼痛	比	是	这	疼痛	它	恐惧	,

恐惧本身比它所恐惧的痛苦更甚。

[dɪs'ɑːrmɪŋ]	['hjuːmən]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	['neɪtɪv]	[maɪt]	:
Disarming	**human**	**minds**	**of**	**native**	**might**	**:**
解除武装	人类	思想	的	本国的	可能	:

解除人类对本土力量的戒备:

[waɪl]	[iːtʃ]	[kən'siːt]	[æn; ən]	['ʌgli]	['fɪgjər]	[berz]	,
While	**each**	**conceit**	**an**	**ugly**	**figure**	**bears**	**,**
尽管	每个	自负	一个	丑陋的	数字	熊	,

虽然每个自负都带有丑陋的形象,

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['iːv(ə)l]	[wel]	[vjuːd]	[ɪn]	['riːzənz]	[laɪt]	.
Which	**were**	**not**	**evil**	**well**	**view'd**	**in**	**reason's**	**light**	**.**
哪个	是	不是	邪恶的	出色地	已查看	在	原因	光	.

从理性的角度来看，这些并非邪恶之事。

['aʊər; ɑːr]	['ajli]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	-	[wɪð; wɪθ]	['pæʃnz]	[biː; bi] ,
Our	**owly**	**eyes**	**,**	**which**	**dimm'd**	**with**	**passions**	**be** **,**
我们的	猫头鹰	眼睛	,	哪个	-	和	激情	是 ,

我们那因激情而黯淡的猫头鹰般的眼睛,

[ænd; ənd]	[skers]	[dɪ'sɜːrn]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[deɪ]	,
And	**scarce**	**discern**	**the**	**dawn**	**of**	**coming**	**day**	**,**
和	稀少	辨别	这	黎明	的	未来	天	,

几乎看不见黎明的曙光,

[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	[klɪrd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[siː]	,
Let	**them**	**be**	**clear'd**	**,**	**and**	**now**	**begin**	**to**	**see**	**,**
让	他们	是	已清除	,	和	现在	开始	到	看	,

让他们清醒过来，现在开始看清一切。

['aʊər; ɑːr]	[laɪf]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[step]	[ɪn]	['dʌsti]	[wei]	.
Our	**life**	**is**	**but**	**a**	**step**	**in**	**dusty**	**way**	**.**
我们的	生活	是	但	一个	步	在	尘土飞扬	方式	.

我们的人生不过是尘土飞扬的道路上的一小步。

[ðen]	[let]	[ˌjuː 'es]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[blɪs]	[ʌv; əv]	['piːsf(ə)l]	[maɪnd]	,
Then	**let**	**us**	**hold**	**the**	**bliss**	**of**	**peaceful**	**mind**	**,**
然后	让	我们	抓住	这	极乐	的	和平	头脑	,

那么，让我们保持内心的平静喜悦吧。

[sɪns]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[fiːl]	,	[greɪt]	[lɔːs]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[faɪnd]	.
Since	**this**	**we**	**feel**	**,**	**great**	**loss**	**we**	**cannot**	**find**	**.**
自从	这	我们	感觉	,	伟大的	损失	我们	不能	寻找	.

从此我们感到，巨大的损失我们却找不到原因。

[ðʌs]	[dɪd]	[ðeɪ]	,	[laɪk]	['kwaɪət]	[swɒnz]	,	[sɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['ɑːbsəkwiz] ,
Thus	**did**	**they**	**,**	**like**	**quiet**	**swans**	**,**	**sing**	**their**	**own**	**obsequies** **,**
因此	做过	他们	,	喜欢	安静的	天鹅	,	唱歌	他们的	自己的	葬礼 ,

于是，他们如同静静的天鹅，唱起了自己的挽歌。

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəsli] [ɪˈneɪb(ə)l][ðer; ðər][maɪndz] [əˈgenst] [ɔːl] [iksˈtremitis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [wʊd]
and virtuously enable their minds against all extremities which they did think would
和 有德行 使能够 他们的 思想 反对 全部 四肢 哪个 他们 做过 思考 会
[fɔːl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
fall upon them ,
落下 之上 他们 ,

并以德行增强他们的心智，抵御他们认为会降临到他们身上的一切极端境况。

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
especially resolving that the first care they would have , should be by taking the
尤其 解决 那 这 第一的 关心 他们 会 有 , 应该 是 经过 采取 这
[fɔːlt] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] ,
fault upon themselves ,
过错 之上 他们自己 ,

尤其下定决心，他们首先应该做的就是承担起自己的过错。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] , [ʌv; əv] [huːz] [keɪs] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
to clear the two ladies , of whose case , as of nothing else that happened ,
到 清除 这 二 女士们 , 的 谁 案件 , 作为 的 没有什么 别的 那 发生 ,

为了洗清两位女士的罪名，就她们的案件而言，除了这件事本身之外，没有发生其他任何事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] .
they had not any knowledge .
他们 有 不是 任何 知识 .

他们对此一无所知。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈfrendli] [hoʊst] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] - , [ˈsiːkɪŋ] [ɔːl] [miːnz] [haʊ]
Although their friendly host , the honest gentleman Kalander , seeking all means how
虽然 他们的 友好的 主持人 , 这 诚实的 绅士 - , 寻求 全部 方法 如何
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
to help them ,
到 帮助 他们 ,

尽管他们友好的主人，诚实的绅士卡兰德，想尽一切办法帮助他们，

[hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] { - }
had endeavoured to speak with them , and to make { 596 }
有 努力 到 说话 和 他们 , 和 到 制作 { - }

曾试图与他们交谈，并做出{596}

[ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [dʒʌdʒ] .
them know who should be their judge .
他们 知道 WHO 应该 是 他们的 法官 .

他们应该知道谁应该成为他们的法官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] - [fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈentri] [əˈpɑːn] [peɪn] [ʌv; əv]
But the curious servant of Philanax forbade him the entry upon pain of
但 这 好奇的 仆人 的 - 禁止 他 这 入口 之上 疼痛 的
[deθ] .
death .
死亡 .

但菲拉纳克斯那好奇的仆人禁止他进入，违者处死。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]
For so it was agreed upon , that no man should have any conference with
为了 所以 它 曾是 同意 之上 , 那 不 男人 应该 有 任何 会议 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，他们达成了一致，任何人不得与他们进行任何会谈。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [nuː] ['tuːˌmʌlts] .
for fear of new tumults .
为了 害怕 的 新的 骚乱 .

担心出现新的动乱。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [jet] [əb'teɪnd] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
Insomuch that Kalander was constrained to retire himself , having yet obtained thus much ,
就此而言 那 - 曾是 受限 到 退休 他自己 , 拥有 然而 获得 因此 很多 ,

以至于卡兰德不得不退休，尽管他已经获得了如此多的财富。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [ðer; ðər] [ə'pærəl] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
that he would deliver unto the two princes their apparel and jewels ,
那 他 会 递送 到 这 二 王子们 他们的 服饰 和 珠宝 ,

他会将两位王子的衣物和珠宝归还给他们。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌmænti'niə] , ['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzd] [wiːdz] ,
which being left with him at Mantinea , wisely considering that their disguised weeds ,
哪个 存在 左边 和 他 在 曼蒂尼亚 , 明智地 考虑 那 他们的 伪装 杂草 ,

他把这些东西留在了曼蒂尼亚，明智地考虑到它们伪装成杂草，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
which were all as then they had ,
哪个 是 全部 作为 然后 他们 有 ,

这些都和他们当时拥有的一样。

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [sent] [fɔːr; fər] ,
would make them more odious in the sight of the judges , he had that night sent for ,
会 制作 他们 更多的 令人厌恶的 在 这 视线 的 这 法官 , 他 有 那 夜晚 发送 为了 ,

那样做会让法官们更加憎恶他们，所以他当晚就派人去取了这些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .
and now brought unto them .
和 现在 带来 到 他们 .

现在带到他们面前。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
They accepted their own with great thankfulness , knowing from whence it came ,
他们 公认 他们的 自己的 和 伟大的 感恩 , 会心 从 何处 它 来了 ,

他们满怀感激地接受了自己的财产，因为他们知道这些财产的来源。

[ænd; ənd][ə'taɪərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ,
and attired themselves in it against the next day , which being indeed rich and princely ,
和 穿着 他们自己 在 它 反对 这 下一个 天 , 哪个 存在 的确 富有的 和 王子 ,

他们穿上这身衣服，准备迎接第二天，因为他们确实富有而尊贵。

[ðeɪ]	[əˈkɔːrdɪŋli]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪnˈteɪn]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[pəˈleɪdiəs]	[ænd; ənd]	-	,
they	**accordingly**	**determined**	**to**	**maintain**	**the**	**names**	**of**	**Palladius**	**and**	**Daiphantus**	**,**
他们	因此	决定	到	维持	这	姓名	的	帕拉迪乌斯	和	-	,

[æz; əz]	[bɪˈfɔːr]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈmenʃ(ə)nd]	.
as	**before**	**it**	**is**	**mentioned**	**.**
作为	前	它	是	提及	.

因此，他们决定保留帕拉迪乌斯和戴芬图斯的名字，正如前面提到的那样。

[ðen]	[geɪv]	[ðeɪ]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdər]	,	[ɪn]	[wʌt]	[sɔːrt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[dɪˈfend]	[ðer; ðər]	[ˈkɔːzɪz]	;
Then	**gave**	**they**	**themselves**	**to**	**consider**	**,**	**in**	**what**	**sort**	**they**	**might**	**defend**	**their**	**causes**	**;**
然后	给予	他们	他们自己	到	考虑	,	在	什么	种类	他们	可能	保卫	他们的	原因	;

然后他们开始思考，该如何捍卫自己的事业；

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[noʊ]	[les]	[veɪn]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[deθ]	,	[ðæn; ðən]	[ˈkaʊərdli]	[tuː; tə]	[fɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
for	**they**	**thought**	**it**	**no**	**less**	**vain**	**to**	**wish**	**death**	**,**	**than**	**cowardly**	**to**	**fear**	**it**	**,**
为了	他们	想法	它	不	较少的	徒劳	到	希望	死亡	,	比	胆小	到	害怕	它	,

因为他们认为，渴望死亡和畏惧死亡一样虚荣。

[tɪl]	[ˈsʌmθɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈslʌmbər]	[ˈteɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
till	**something**	**before**	**morning**	**,**	**a**	**small**	**slumber**	**taking**	**them**	**,**
直到	某物	前	早晨	,	一个	小的	睡眠	采取	他们	,

直到天亮前，他们才小睡了一会儿。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ˈæftər]	[kɔːld]	[ʌp]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈænsər]	,
they	**were**	**by**	**and**	**by**	**after**	**called**	**up**	**to**	**come**	**to**	**the**	**answer**	**,**
他们	是	经过	和	经过	后	称为	向上	到	来	到	这	回答	,

他们随后被叫去回答问题。

[ʌv; əv]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪmˈpɔːrtɪd]	.
of	**no**	**less**	**than**	**their**	**lives**	**imported**	**.**
的	不	较少的	比	他们的	生活	进口	.

他们的生命都倾注其中。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ˈɔːrdərd]	.
But	**in**	**this**	**sort**	**was**	**the**	**judgment**	**ordered**	**.**
但	在	这	种类	曾是	这	判断	订购	.

但判决就是这样下达的。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[hæd; həd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[pəˈzeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈelɪmənt]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**morning**	**had**	**took**	**a**	**full**	**possession**	**of**	**the**	**element**	**,**
作为	很快	作为	这	早晨	有	采取	一个	满的	拥有	的	这	元素	,

当晨曦完全笼罩大地时，

-	[kɔːld]	[ˈʌntə,ˈʌntu]	[hɪm; ɪm]	-	,	[ænd; ənd]	[wɪld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[drɔː]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
Euarchus	**called**	**unto**	**him**	**Philanax**	**,**	**and**	**willed**	**him**	**to**	**draw**	**out**	**into**	**the**
-	称为	到	他	-	,	和	意志	他	到	画	出去	进入	这

[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	,
midst	**of**	**the**	**green**	**,**
中间	的	这	绿色的	,

欧阿尔库斯叫他菲拉纳克斯，吩咐他到绿地中央去。

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[lɑːdʒ]	,	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[siːt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[bæˈsɪliəs]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]
before	**the**	**chief**	**lodge**	**,**	**the**	**throne**	**of**	**judgment**	**seat**	**,**	**in**	**which**	**Basilius**	**was**	**wont**
前	这	首席	小屋	,	这	王座	的	判断	座位	,	在	哪个	巴西利乌斯	曾是	惯于

[tuː; tə]	[sɪt]	,
to	**sit**	**,**
到	坐	,

在首席会所前，也就是审判宝座前，巴西利乌斯通常坐在那里。

[ænd; ənd]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈkʌstəmz]	,	[wʌz; wəz]	[ˈevər]	[ˈkærid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
and	**according**	**to**	**their**	**customs**	**,**	**was**	**ever**	**carried**	**with**	**the**	**prince**	**.**
和	根据	到	他们的	海关	,	曾是	曾经	携带	和	这	王子	.

按照他们的习俗，它总是随身携带。

[fɔːr; fər] - [dɪd] ['waɪzli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪriər]
For Euarchus did wisely consider the people to be naturally taken with exterior
为了 - 做过 明智地 考虑 这 人们 到 是 自然 已采取 和 外部的
[ʃoʊz] ,
shows ,
演出 ,

因为欧阿尔库斯明智地认为，人们天生就喜欢外在的表演。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] .
far more than with inward consideration of the material points .
远的 更多的 比 和 向内 考虑 的 这 材料 积分 .

远比对物质要点的内省要多得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['entri] ['ɪntuː] [soʊ] [in'tæŋgld] [ə; eɪ] ['mætər] ,
And therefore in this new entry into so entangled a matter ,
和 所以 在 这 新的 入口 进入 所以 纠缠 一个 事情 ,

因此，在这次新介入如此错综复杂的问题时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] ['ɑːrmər] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt]
he would leave nothing which might be either an armour or an ornament
他 会 离开 没有什么 哪个 可能 是 任何一个 一个 盔甲 或者 一个 装饰品
['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

他不会给自己留下任何可以作为盔甲或饰品的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['pɑːmpəs] ['serəmənɪz] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mʌtʃ]
and in these pompous ceremonies he well knew a secret of government much
和 在 这些 傲慢 仪式 他 出色地 知道 一个 秘密 的 政府 很多
[tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
to consist .
到 由 .

而他深知，在这些盛大的仪式中，蕴藏着许多政府运作的秘密。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] - , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] - [dɪd] [set] [hɪm'self]
That was performed by the diligent Philanax , and therein Euarchus did set himself
那 曾是 执行 经过 这 勤奋 - , 和 其中 - 做过 放 他自己
[ɔːl] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ,
all clothed in black ,
全部 穿着衣服 在 黑色的 ,

那是勤勉的菲拉纳克斯完成的，而欧阿尔库斯也因此身着黑衣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðæt] ['sʌdnnəs] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
with the principal men who could in that suddenness provide themselves of such
和 这 主要的 男人 WHO 可以 在 那 突然 提供 他们自己 的 这样的
['mɔːrnɪŋ] ['reɪmənts] ;
mourning raiments ;
丧 服装 ;

在那种突发情况下，能够为自己准备丧服的主要人物；

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['saɪləns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ,
the whole people commanded to keep an orderly silence of each side ,
这 所有的 人们 命令 到 保持 一个 秩序 沉默 的 每个 边 ,

全体民众被命令双方保持安静，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['duːli] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
which was duly observed of them ,
哪个 曾是 正式地 观察到 的 他们 ,

他们确实遵守了这一点。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,
partly for the desire they had to see a good conclusion of these matters ,
部分 为了 这 欲望 他们 有 到 看 一个 好的 结论 的 这些 事情 ,

部分原因是他们希望看到这些事情得到妥善解决。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['prɪnsli]
and partly stricken with admiration , as well at the grave and princely
和 部分 受打击的 和 钦佩 , 作为 出色地 在 这 严重 和 王子
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,
presence of Euarchus ,
在场 的 - ,

同时，也对欧阿尔库斯庄严威严的气质感到由衷的钦佩。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kwestʃən] .
as at the greatness of the cause which was then to come in question .
作为 在 这 伟大 的 这 原因 哪个 曾是 然后 到 来 在 问题 .

正如当时即将受到质疑的事业的伟大程度一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm]
As for Philanax , Euarchus would have done him the honour to sit by him
作为 为了 - , - 会 有 完毕 他 这 荣誉 到 坐 经过 他
,
,
,

至于菲拉纳克斯，欧阿尔库斯会很荣幸地坐在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [di'zaiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he excused himself , desiring to be the accuser of the prisoners in his
但 他 已原谅 他自己 , 渴望 到 是 这 原告 的 这 囚犯 在 他的
['mæstɚz] [bɪ'hæf] ;
master's behalf ;
硕士学位 代表 ;

但他却推辞起来，想要替他的主人去控告囚犯；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,
and therefore since he made himself a party ,
和 所以 自从 他 制成 他自己 一个 派对 ,

因此，既然他组建了自己的政党，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [pleɪs] .
it was not convenient for him to sit in the judicial place .
它 曾是 不是 方便的 为了 他 到 坐 在 这 司法 地方 .

对他来说，坐在法庭上并不方便。

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [di'libərətid] ,
Then was it a while deliberated ,
然后 曾是 它 一个 尽管 深思熟虑 ,

然后经过了一段时间的考虑，

['weðər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn]['oʊpən] ['prez(ə)ns] : [bʌt; bət] [ðæt]
whether the two young ladies should be brought forth in open presence : but that
无论 这 二 年轻的 女士们 应该 是 带来 前进 在 打开 在场 : 但 那
[wʌz; wəz] [stɑːpt] { - }
was stopped { 597 }
曾是 停止 { - }

是否应该将这两位年轻女士带到众人面前：但这件事被阻止了{597}

[baɪ]	-	,	[huːz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[dɪd]	[dɪ'send]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	,
by	**Philanax**	**,**	**whose**	**love**	**and**	**faith**	**did**	**descend**	**from**	**his**	**master**	**to**	**his**	**children**	**,**
经过	-	,	谁	爱	和	信仰	做过	下降	从	他的	掌握	到	他的	孩子们	,

菲拉纳克斯的爱与信仰从他的主人传承给了他的孩子们。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[dɪ'zaɪrd]	[ðə; ði]	[smɑːrt]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
and	**only**	**desired**	**the**	**smart**	**should**	**light**	**upon**	**the**	**others**	**,**
和	仅有的	想要的	这	聪明的	应该	光	之上	这	其他的	,

只希望聪明的人能够照亮其他人。

[huːm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɑːnər]	,	[ə'ledʒ]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	,
whom	**he**	**thought**	**guilty**	**of**	**his**	**death**	**and**	**dishonour**	**,**	**alleging**	**for**	**this**	**,**
谁	他	想法	有罪的	的	他的	死亡	和	羞辱	,	指控	为了	这	,

他认为此人应对他的死亡和耻辱负责，并为此指控：

[ðæt]	['niːðər]	['wɪzdəm]	[wʊd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ɪn]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
that	**neither**	**wisdom**	**would**	**they**	**should**	**be**	**brought**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**people**	**,**
那	两者都不	智慧	会	他们	应该	是	带来	在	在场	的	这	人们	,

他们既不愿将智慧带到民众面前，也不愿将智慧带到民众面前。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[ˌhɪrə'pɑːn]	[groʊ]	[tuː; tə]	[nuː]	['ʌprɔːr]	,
which	**might**	**hereupon**	**grow**	**to**	**new**	**uproars**	**,**
哪个	可能	于是	生长	到	新的	骚动	,

这可能会引发新的骚乱，

[nɔːr]	['dʒʌstɪs]	[rɪ'kwaɪərd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[drɔːn]	[tuː; tə]	['eni]	[ʃeɪm]	[tɪl]	['sʌmbɑːdi]	[ə'kjuːzd]	[ðem; ðəm]	.
nor	**justice**	**required**	**they**	**should**	**be**	**drawn**	**to**	**any**	**shame**	**till**	**somebody**	**accused**	**them**	**:**
也不	正义	必需的	他们	应该	是	绘制	到	任何	耻辱	直到	某人	被告	他们	.

正义也不允许他们蒙受任何耻辱，直到有人指控他们为止。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['pæmələ]	,	[hiː; hi]	[prəu'testid]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiə]	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	['eni]	['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
And	**as**	**for**	**Pamela**	**,**	**he**	**protested**	**the**	**laws**	**of**	**Arcadia**	**would**	**not**	**allow**	**any**	**judgment**	**of**	**her**	**,**
和	作为	为了	帕梅拉	,	他	抗议	这	法律	的	阿卡迪亚	会	不是	允许	任何	判断	的	她	,

至于帕梅拉，他抗议说阿卡迪亚的法律不允许对她进行任何审判。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[dɪ'tɜːrmɪn]	['nʌθɪŋ]	[tɪl]	[eɪdʒ]	[ɔːr]	['mærɪdʒ]	[ɪneɪbld]	[hɜːr; hər]	.
although	**she**	**herself**	**were**	**to**	**determine**	**nothing**	**till**	**age**	**or**	**marriage**	**enabled**	**her**	**.**
虽然	她	她自己	是	到	决定	没有什么	直到	年龄	或者	婚姻	已启用	她	.

虽然在她成年或结婚之前，她自己无法做任何决定。

[ðen]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['bɑːdi]	['biːɪŋ]	[leɪd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	-	,
Then	**the**	**king's**	**body**	**being**	**laid**	**upon**	**a**	**table**	**,**	**just**	**before**	**Euarchus**	**,**
然后	这	国王的	身体	存在	铺设	之上	一个	桌子	,	只是	前	-	,

然后，国王的遗体被放在桌子上，就在欧阿尔库斯面前。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['kʌvərd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	,	[ðə; ði]	['prizənəz]	,	['neɪmli]	,	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[tuː]	[jʌŋ]	['prɪnsəz]	,
and	**all**	**covered**	**over**	**with**	**black**	**,**	**the**	**prisoners**	**,**	**namely**	**,**	**the**	**queen**	**and**	**two**	**young**	**princes**	**,**
和	全部	涵盖	超过	和	黑色的	,	这	囚犯	,	即	,	这	女王	和	二	年轻的	王子们	,

囚犯们，包括女王和两位年轻的王子，都被黑色的衣物包裹着。

[wɜːr; wər]	[sent]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prə'tɛktərz]	[neɪm]	:
were	**sent**	**for**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**protector's**	**name**	**:**
是	发送	为了	到	出现	在	这	保护者的	姓名	:

奉保护者之命前来：

[wɪtʃ]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['nɑːlɪdʒ]	,
which	**name**	**was**	**the**	**cause**	**they**	**came**	**not**	**to**	**knowledge**	**,**
哪个	姓名	曾是	这	原因	他们	来了	不是	到	知识	,

他们为何未能知晓是哪个名字?

[haʊ]	[nɪr]	[ə; eɪ]	['kɪnzmən]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
how	**near**	**a**	**kinsman**	**was**	**to**	**judge**	**of**	**them**	**,**	**but**	**thought**	**him**	**to**	**be**
如何	靠近	一个	亲属	曾是	到	法官	的	他们	,	但	想法	他	到	是

[sʌm; səm]	['noʊblmən]	,
some	**nobleman**	**,**
一些	贵族	,

亲戚关系远近，却误以为他是位贵族，以此来判断对方的身份。

['tʃoʊzn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'streməti]	.
chosen	**by**	**the**	**country**	**in**	**this**	**extremity**	**.**
选定	经过	这	国家	在	这	末端	.

在这种极端情况下，这是国家的选择。

[soʊ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevəns]	[prə'duːst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]
So	**extraordinary**	**a**	**course**	**had**	**the**	**order**	**of**	**the**	**heavens**	**produced**	**at**	**this**	**time**
所以	非凡的	一个	课程	有	这	命令	的	这	天	生产	在	这	时间

,
,
,

此时天象运行的规律如此非凡，

[ðæt]	[bəuθ]	['nefjuː]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['oʊnli]	['prizənəz]	,	[bʌt; bət]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
that	**both**	**nephew**	**and**	**son**	**were**	**not**	**only**	**prisoners**	**,**	**but**	**unknown**	**to**	**their**
那	两个都	侄子	和	儿子	是	不是	仅有的	囚犯	,	但	未知	到	他们的

['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	,
uncle	**and**	**father**	**,**
叔叔	和	父亲	,

侄子和儿子不仅是囚犯，而且他们的叔叔和父亲都不知道他们的存在。

[huː]	[ʌv; əv]	['meni]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ðem; ðəm]	.
who	**of**	**many**	**years**	**had**	**not**	**seen**	**them**	**.**
WHO	的	许多	年	有	不是	已见	他们	.

多年未见的人。

[ænd; ənd]	-	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[pliːd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[θroʊn]	,
And	**Pyrocles**	**was**	**to**	**plead**	**for**	**his**	**life**	**before**	**that**	**throne**	**,**
和	-	曾是	到	恳求	为了	他的	生活	前	那	王座	,

皮罗克勒斯将在那王座前乞求饶命。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[θroʊn]	['leɪtli]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[laɪf]	.
in	**which**	**throne**	**lately**	**before**	**he**	**had**	**saved**	**the**	**king's**	**life**	**.**
在	哪个	王座	最近	前	他	有	已保存	这	国王的	生活	.

他不久前还坐在那个王位上，救了国王的命。

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[wʌz; wəz]	[gaɪ'niːʃiə]	[led]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wiːdz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]
But	**first**	**was**	**Gynecia**	**led**	**forth**	**in**	**the**	**same**	**weeds**	**that**	**the**	**day**	**and**	**night**
但	第一的	曾是	妇科	引领	前进	在	这	相同的	杂草	那	这	天	和	夜晚

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	,
before	**she**	**had**	**worn**	**,**
前	她	有	磨损	,

但首先被领出来的是吉妮西亚，她穿着和前一天晚上一样的杂草。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['gɑːrmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
saving that instead of Zelmane's garment in which she was found ,
保存 那 反而 的 - 服装 在 哪个 她 曾是 成立 ,
保存下来的不是泽尔曼妮被发现时所穿的衣服，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [kɔːrs]
she had cast on a long cloak which reached to the ground , of russet coarse
她 有 投掷 在 一个 长的 披风 哪个 达到 到 这 地面 , 的 赤褐色 粗
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,
她披上了一件及地的长袍，斗篷是用赤褐色粗布制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [felt] [hæt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] , [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
with a poor felt hat which almost covered all her face , most part of her
和 一个 贫穷的 毛毡 帽子 哪个 几乎 涵盖 全部 她 脸 , 最多 部分 的 她
['gʊdli] [her] ,
goodly hair ,
很好 头发 ,
她戴着一顶劣质毡帽，几乎遮住了整张脸和大部分秀发。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd][leɪd] ['meni] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][hoʊld] , [soʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
on which her hands had laid many a spiteful hold , so lying upon her
在 哪个 她 双手 有 铺设 许多 一个 恶毒的 抓住 , 所以 说谎 之上 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她的双手曾多次恶毒地抓挠过她，就这样躺在她的肩膀上，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [siː] [hæd; həd][noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kerləsnəs] .
as a man might well see had no artificial carelessness .
作为 一个 男人 可能 出色地 看 有 不 人造的 疏忽 .
就像一个男人可能会看到的那样，没有任何人为的粗心大意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] ,
Her eyes down on the ground , of purpose not to look on Pyrocles's face ,
她 眼睛 向下 在 这 地面 , 的 目的 不是 到 看 在 - 脸 ,
她低着头，目光落在地上，刻意不去看皮罗克勒斯的脸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʃʌn] ,
which she did not so much shun ,
哪个 她 做过 不是 所以 很多 回避 ,
她并没有刻意回避，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌoʊvər'θroʊ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr]
for the unkindness she conceived of her own overthrow as for the fear
为了 这 不友善 她 构思 的 她 自己的 推翻 作为 为了 这 害怕
[ðoʊz] ['məuʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'vaivd] ,
those motions in this short time of her life should be revived ,
那些 运动 在 这 短的 时间 的 她 生活 应该 是 复活 ,
她既害怕自己被推翻，又害怕在她短暂的生命中，那些念头会死灰复燃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɔrəuz] ['mɔːtifaid] .
which she had with the passage of infinite sorrows mortified .
哪个 她 有 和 这 通道 的 无限 悲伤 羞愧难当 .
她曾经历过无数的悲伤，并因此而感到痛苦。

[greɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[felt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðer; ðər]	['prɪnsɛsɪz]	[steɪt]	[ænd; ənd]
Great	**was**	**the**	**compassion**	**the**	**people**	**felt**	**to**	**see**	**their**	**princess's**	**state**	**and**
伟大的	曾是	这	同情	这	人们	毛毡	到	看	他们的	公主的	状态	和

['bjuːti]	[soʊ]	[dɪ'fɔːrmd]	[baɪ]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['dezərt]	,
beauty	**so**	**deformed**	**by**	**fortune**	**and**	**her**	**own**	**desert**	**,**
美丽	所以	变形	经过	财富	和	她	自己的	沙漠	,

看到公主的容貌和美貌因命运和自身的苦难而变得如此丑陋，人们心中充满了怜悯。

[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[moʊst]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ɑːnər]	.
whom	**they**	**had**	**ever**	**found**	**a**	**lady**	**most**	**worthy**	**of**	**all**	**honour**	**.**
谁	他们	有	曾经	成立	一个	女士	最多	值得	的	全部	荣誉	.

他们认为，她是他们见过的最值得尊敬的女士。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	['prizənəz]	[druː]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]
But	**by**	**and**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**other**	**two**	**prisoners**	**drew**	**most**	**of**	**the**	**eyes**
但	经过	和	经过	这	视线	的	这	其他	二	囚犯	画	最多	的	这	眼睛

[tuː; tə]	[ðæt]	['spektək(ə)l]	.
to	**that**	**spectacle**	**.**
到	那	奇观	.

但渐渐地，另外两名囚犯的出现吸引了大多数人的目光。

-	[keɪm]	[aʊt]	[led]	[baɪ]	-	,	[kloʊðd]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[griːk]	['mænər]	,
Pyrocles	**came**	**out**	**led**	**by**	**Sympathus**	**,**	**clothed**	**,**	**after**	**the**	**Greek**	**manner**	**,**
-	来了	出去	引领	经过	-	,	穿着衣服	,	后	这	希腊语	方式	,

皮罗克勒斯身着希腊式的服饰，在辛帕图斯的带领下走了出来。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[koʊt]	[ʌv; əv]	[waɪt]	['velvɪt]	[riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[leg]	,
in	**a**	**long**	**coat**	**of**	**white**	**velvet**	**reaching**	**to**	**the**	**small**	**of**	**his**	**leg**	**,**
在	一个	长的	外套	的	白色的	天鹅绒	到达	到	这	小的	的	他的	腿	,

他身穿一件及膝的白色天鹅绒长外套，

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['bʌtnz]	[ʌv; əv]	['daiəmənds]	[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[hɪz; ɪz]	[nek]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['kɑːlər]	,
with	**great**	**buttons**	**of**	**diamonds**	**all**	**along**	**upon**	**it**	**;**	**his**	**neck**	**without**	**any**	**collar**	**,**
和	伟大的	按钮	的	钻石	全部	沿着	之上	它	;	他的	脖子	没有	任何	衣领	,

他的脖子上缀满了巨大的钻石纽扣；他没有戴项圈。

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['hɪd(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rʌf]	,	[dɪd]	[pæs]	[ðə; ði]	['waɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːrmənts]	,
not	**so**	**much**	**as**	**hidden**	**with**	**a**	**ruff**	**,**	**did**	**pass**	**the**	**whiteness**	**of**	**his**	**garments**	**,**
不是	所以	很多	作为	隐	和	一个	粗糙	,	做过	经过	这	白人	的	他的	服装	,

即使戴着褶领遮掩，也丝毫看不出他衣服的洁白。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['fæʃ(ə)n]	[ˌʌn'laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	['reɪmənt]	['aʊər; ɑːr]	[naɪts]	[ʌv; əv]
which	**was**	**not**	**much**	**in**	**fashion**	**unlike**	**to**	**the**	**crimson**	**raiment**	**our**	**Knights**	**of**
哪个	曾是	不是	很多	在	时尚	与此不同	到	这	赤红	服饰	我们的	骑士	的

[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[	[wʌn]	]	[fɜːrst]	[pʊt]	[ɑːn]	.
the	**Order**	**[**	**1**	**]**	**first**	**put**	**on**	**.**
这	命令	[	1	]	第一的	放	在	.

这身装束并不时髦，与我们骑士团[1]最初穿上的深红色长袍截然不同。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	{	-	}
On	**his**	**feet**	**he**	**had**	**nothing**	**{**	**598**	**}**
在	他的	脚	他	有	没有什么	{	-	}

他脚上什么也没有{598}

[bʌt; bət]	['slɪpərz]	,	[wɪtʃ]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['mænər]	,	[wɜːr; wər]	[taɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['sɜːrt(ə)n]	['leɪsiz]	,
but	**slippers**	**,**	**which**	**,**	**after**	**the**	**ancient**	**manner**	**,**	**were**	**tied**	**up**	**with**	**certain**	**laces**	**,**
但	拖鞋	,	哪个	,	后	这	古老的	方式	,	是	系	向上	和	肯定	鞋带	,

但是拖鞋，按照古代的方式，是用特定的鞋带系起来的，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [niː] , ['hævɪŋ] [ræpt] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɪti]
which were fastened under his knee , having wrapped about , with many pretty
哪个 是 系紧 在下面 他的 膝盖 ， 拥有 包装 关于 ， 和 许多 漂亮的
[nɑːts] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [legz] .
knots , his naked legs .
绳结 ， 他的 裸 腿 .

这些绳子绑在他的膝盖下，用许多漂亮的结缠绕着他裸露的双腿。

[hɪz; ɪz] [fer] ['ɔːbərn] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
His fair auburn hair , which he wore in great length ,
他的 公平的 奥本 头发 ， 哪个 他 穿着 在 伟大的 长度 ，

他那头浅棕色的长发，

[ænd; ənd] [geɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃoʊ] ,
and gave at that time a delightful show ,
和 给予 在 那 时间 一个 愉快 展示 ，

当时他奉献了一场精彩的演出。

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] , [hæd; həd]
with being stirred up and down with the breath of a gentle wind , had
和 存在 搅拌 向上 和 向下 和 这 气息 的 一个 温和的 风 ， 有
['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
nothing upon it ,
没有什么 之上 它 ，

微风轻拂，它上下摇曳，却什么也没有。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪədem] .
but a white ribbon , in those days used for a diadem .
但 一个 白色的 丝带 ， 在 那些 天 用过的 为了 一个 冠冕 .

但当时的白色丝带是用来做头饰的。

[wɪtʃ] [roʊld] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [fel] [daʊn] [ə'pɑːn]
Which rolled once or twice about the uppermost part of his forehead , fell down upon
哪个 滚动 一次 或者 两次 关于 这 最上层 部分 的 他的 前额 ， 跌倒 向下 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ，

那东西在他额头上方滚了一两圈，然后落到他的背上。

[kloʊzd] [ʌp] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
closed up at each end with the richest pearls were to be seen in the world .
关闭 向上 在 每个 结尾 和 这 最富有的 珍珠 是 到 是 已见 在 这 世界 .

两端封闭，镶嵌着世界上最珍贵的珍珠。

['æftər] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['noʊblmən] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] - , [huː] [hæd; həd]
After him followed another nobleman , guiding the noble Musidorus , who had
后 他 随后 其他 贵族 ， 指导 这 高贵 - ， WHO 有
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ,
upon him a long cloak ,
之上 他 一个 长的 披风 ，

在他身后跟着另一位贵族，引路的是身披长袍的贵族穆西多鲁斯。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['mænt(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l]
after the fashion of that which we call the apostle's mantle , made of purple
后 这 时尚 的 那 哪个 我们 称呼 这 使徒的 地幔 ， 制成 的 紫色的
['sætn] ;
satin ;
缎 ；

仿照我们所说的使徒斗篷的样式，用紫色缎子制成；

[nɑːt]	[ðæt]	['pɜːrp(ə)l]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[naʊ]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['kaʊntərfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
not	**that**	**purple**	**which**	**we**	**now**	**have**	**,**	**and**	**is**	**but**	**a**	**counterfeit**	**of**	**the**
不是	那	紫色的	哪个	我们	现在	有	,	和	是	但	一个	伪造	的	这

-	['pɜːrp(ə)l]	,
Getalian	**purple**	**,**
-	紫色的	,

并非我们现在所见的那种紫色，那只是盖塔利亚紫的仿制品。

[wɪtʃ]	[jet]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[miːn]	[ɪn]	[praɪs]	[ænd; ənd]	[ˌestɪ'meɪʃn]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]
which	**yet**	**was**	**far**	**the**	**meaner**	**in**	**price**	**and**	**estimation**	**,**	**but**	**of**	**the**	**right**
哪个	然而	曾是	远的	这	更卑鄙	在	价格	和	估算	,	但	的	这	正确的

['tiriən]	['pɜːrp(ə)l]	,
Tyrian	**purple**	**,**
泰瑞安	紫色的	,

虽然价格和估价都低得多，但却是正宗的泰尔紫。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌlər]	[bɪ'twɪkst]	['aʊər; ɑːr]	['mɜːrri]	[ænd; ənd]	['skɑːrlət]	.
which	**was**	**nearest**	**to**	**a**	**colour**	**betwixt**	**our**	**murrey**	**and**	**scarlet**	**.**
哪个	曾是	最近的	到	一个	颜色	中间	我们的	默里	和	猩红	.

最接近于我们所说的深褐色和猩红色之间的颜色。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[blæk]	[ænd; ənd]	[kɜːrld]	,	[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['pɜːrʒn]	[ti'ɑːrə]	,
On	**his**	**head**	**,**	**which**	**was**	**black**	**and**	**curled**	**,**	**he**	**wore**	**a**	**Persian**	**tiara**	**,**
在	他的	头	,	哪个	曾是	黑色的	和	卷曲	,	他	穿着	一个	波斯语	头饰	,

他一头乌黑卷发，头上戴着波斯王冠。

[ɔːl]	[set]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[rɪtʃ]	['ruːbiz]	,
all	**set**	**down**	**with**	**rows**	**of**	**so**	**rich**	**rubies**	**,**
全部	放	向下	和	行	的	所以	富有的	红宝石	,

所有东西都摆放着一排排华丽的红宝石，

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[spiːk]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[noʊ]
that	**they**	**were**	**enough**	**to**	**speak**	**for**	**him**	**that**	**they**	**had**	**to**	**judge**	**of**	**no**
那	他们	是	足够的	到	说话	为了	他	那	他们	有	到	法官	的	不

[miːn]	['pɜːrsənɪdʒ]	.
mean	**personage**	**.**
意思是	人士	.

他们足以证明，他们必须对一位非同寻常的人物做出评价。

[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]	,	[wɪð; wɪθ]	[i'rektid]	['kaʊntənənsiz]	,	[dɪd]	[ðiːz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['prɪnsəz]	['sʌfər]	[ðəm'selvz]
In	**this**	**sort**	**,**	**with**	**erected**	**countenances**	**,**	**did**	**these**	**unfortunate**	**princes**	**suffer**	**themselves**
在	这	种类	,	和	竖立	面容	,	做过	这些	不幸	王子们	遭受	他们自己

[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	,
to	**be**	**led**	**,**
到	是	引领	,

这些不幸的王子们就这样，面容肃穆地任人摆布。

['ʃoʊɪŋ]	[ə'raɪt]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəm'pærɪsn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[gaɪ'niːʃiə]	,
showing	**aright**	**,**	**by**	**the**	**comparison**	**of**	**them**	**and**	**Gynecia**	**,**
显示	好的	,	经过	这	比较	的	他们	和	妇科	,

通过与妇科的比较，可以正确地看出这一点。

[haʊ]	[tuː; tə]	['daɪvərz]	['pɝːsənz]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ɪz]	['daɪvɜːrsli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɜːrd]	.
how	**to**	**divers**	**persons**	**compassion**	**is**	**diversly**	**to**	**be**	**stirred**	**.**
如何	到	潜水员	人	同情	是	多样化	到	是	搅拌	.

如何激发不同人的同情心，需要用不同的方式来激发。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gaɪ'niːʃiə]	,	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[noʊn]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ɪ'steɪt]	,	[ænd; ənd]	['greɪtli]	[ɪ'stiːmd]	,
For	**as**	**to**	**Gynecia**	**,**	**a**	**lady**	**known**	**of**	**great**	**estate**	**,**	**and**	**greatly**	**esteemed**	**,**
为了	作为	到	妇科	,	一个	女士	已知	的	伟大的	财产	,	和	非常	尊敬的	,

至于吉妮西亚，一位家境殷实、备受尊敬的女士，

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['ruːɪn] ,
the more miserable representation was made of her sudden ruin ,
这 更多的 悲惨的 表示 曾是 制成 的 她 突然 废墟 ，

更令人痛心的是，她突然的破产被描绘得更加悲惨。

[ðə; ði] [mɔːr] [menz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wiːk]
the more men's hearts were forced to bewail such an evident witness of weak
这 更多的 男士 心 是 强制 到 哀叹 这样的 一个 明显 证人 的 虚弱的
[hjuː'mænəti] :
humanity :
人类 :

人们越是被迫为这赤裸裸的人性弱点而哀悼：

[soʊ][tuː; tə] [ðiːz] [men] , [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
so to these men , not regarded because unknown , but rather , besides the
所以 到 这些 男人 ， 不是 认为 因为 未知 ， 但 相当 ， 除了 这
[ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fækt] ,
detestation of their fact ,
憎恶 的 他们的 事实 ，

所以对这些人来说，他们不被看好，不是因为默默无闻，而是因为他们本身就令人憎恶。

[heitid] [æz; əz][st'reɪndʒəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['æbdʒekt]
hated as strangers , the more they should have fallen down in an abject
憎恨 作为 陌生人 ， 这 更多的 他们 应该 有 倒下 向下 在 一个 卑贱
['sembləns] , [ðə; ði] [mɔːr] ,
semblance , the more ,
外表 ， 这 更多的 ，

他们被视作陌生人而憎恨，越是应该卑躬屈膝地跌倒在地，越是如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [kən'tempt] : [bʌt; bət] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə]
instead of compassion , they should have got contempt : but therefore were to
反而 的 同情 ， 他们 应该 有 得到 鄙视 : 但 所以 是 到
[juːz] ,
use ,
使用 ，

他们本应得到的不是同情，而是蔑视：但因此却要利用，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] ,
as I may term it , the more violence of magnanimity ,
作为 我 可能 学期 它 ， 这 更多的 暴力 的 海量 ，

依我之见，这是宽宏大量中蕴含的更强烈的暴力。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɚz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
and so to conquer the expectation of the lookers with an extraordinary
和 所以 到 征服 这 期待 的 这 外貌 和 一个 非凡的
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

因此，他以非凡的美德征服了旁观者的期待。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ,
And such effect indeed it wrought in the whole assembly ,
和 这样的 影响 的确 它 锻 在 这 所有的 集会 ，

而它确实在整个集会中产生了这样的影响。

[ðer; ðər] [aɪz] [jet] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['bæləns] [tuː; tə] ['weðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ]
their eyes yet standing as it were in balance to whether of them they
他们的 眼睛 然而 常设 作为 它 是 在 平衡 到 无论 的 他们 他们
[ʃʊd; ʃəd] [moʊst][də'rekt][ðer; ðər] [saɪt] .
should most direct their sight .
应该 最多 直接的 他们的 视线 .

他们的眼睛仿佛还在犹豫，不知道该把目光投向哪里。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['stætʃər] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] - [æz; əz] ['kɑːmənli] [ɪz] ['gɑːtn] [baɪ]
Musidorus was in stature so much higher than Pyrocles as commonly is gotten by
- 曾是 在 身材 所以 很多 更高 比 - 作为 通常 是 获得 经过
[wʌn] ['jɪrz] [groʊθ] .
one year's growth .
一 年 生长 .

穆西多罗斯的身高比皮罗克勒斯高出许多，这相当于一年的生长量。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] ,
His face , now beginning to have some tokens of a beard ,
他的 脸 , 现在 开始 到 有 一些 代币 的 一个 胡须 ,

他的脸上，现在开始长出些许胡茬了，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mænˌlaɪk] ['bjuːti] .
was composed to a kind of manlike beauty .
曾是 由 到 一个 种类 的 像男人 美丽 .

他的外形具有一种类似男性的美感。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['pliːzɪŋ] [braʊnnɪz] ,
His colour was of a well - pleasing brownness ,
他的 颜色 曾是 的 一个 出色地 - 令人愉悦 褐色 ,

他的肤色是令人愉悦的棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [bəuθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti] :
and the features of it such as they carried both delight and majesty :
和 这 特征 的 它 这样的 作为 他们 携带 两个都 喜 和 威严 :
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [sɪ'vɪr] ,
his countenance severe ,
他的 面容 严重 ,

以及他身上那些既令人愉悦又威严的特征：他严肃的面容，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
and promising a mind much given to thinking .
和 有前途 一个 头脑 很多 给定 到 思维 .

并且展现出极强的思考能力。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Pyrocles of a pure complexion ,
- 的 一个 纯的 肤色 ,

纯净色泽的火石，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪvər] [æz; əz] [maɪt] [siːm] ['iːðər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
and of such a cheerful favour as might seem either a woman's face in a
和 的 这样的 一个 快乐 偏爱 作为 可能 似乎 任何一个 一个 女性的 脸 在 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

以及那种令人愉悦的容貌，仿佛是男孩脸上长出了女人的脸庞，

[ɔːr][æn; ən] ['eksələnt] ['bɔɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
or an excellent boy's face in a woman .
或者 一个 出色的 男孩们 脸 在 一个 女士 .

或者说，一个优秀男孩的脸长在了女人身上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bæʃfl] , [wɪtʃ] [bred][ðə; ði] [mɔːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ʃoʊd] [sʌtʃ]
His look gentle and bashful , which bred the more admiration , having showed such
他的 看 温和的 和 害羞的 , 哪个 繁殖 这 更多的 钦佩 , 拥有 显示 这样的
['noʊtəb(ə)l] { - }
notable { 599 }
值得注意的 { - }

他温文尔雅、羞涩腼腆的神态，更令人钦佩，因为他表现出了如此显著的{599}

[pruːfs]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	.
proofs	**of**	**courage**	**.**
证明	的	勇气	.

勇气的证明。

['læstli]	,	[ðoʊ]	[bəuθ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	[ɑːdz]	,	-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['gʊdli]	,
Lastly	**,**	**though**	**both**	**had**	**both**	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**odds**	**,**	**Musidorus**	**was**	**the**	**more**	**goodly**	**,**
最后	,	尽管	两个都	有	两个都	,	如果	那里	是	任何	赔率	,	-	曾是	这	更多的	很好	,

最后，虽然两者兼具，但如果非要说谁更胜一筹，穆西多鲁斯显然更胜一筹。

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[mɔːr]	['lʌvli]	.
and	**Pyrocles**	**the**	**more**	**lovely**	**.**
和	-	这	更多的	迷人的	.

而皮罗克勒斯则更加可爱。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	-	[sɔː]	[hɪm'self]	[soʊ]	[fɑːr]	[fɔːrθ]	[led]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
But	**as**	**soon**	**as**	**Musidorus**	**saw**	**himself**	**so**	**far**	**forth**	**led**	**among**	**the**	**people**	**,**
但	作为	很快	作为	-	锯	他自己	所以	远的	前进	引领	之中	这	人们	,

但当穆西多鲁斯看到自己如此深入人心，受到民众的引领时，

[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	,
that	**he**	**knew**	**to**	**a**	**great**	**number**	**of**	**them**	**his**	**voice**	**should**	**be**	**heard**	**,**
那	他	知道	到	一个	伟大的	数字	的	他们	他的	嗓音	应该	是	听到	,

他知道，对他们中的许多人来说，他的声音应该被听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第52/59页

[ˌmɪs'daʊtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['pæmələ]	,
misdoubting	**their**	**intention**	**to**	**the**	**Princess**	**Pamela**	**,**
怀疑	他们的	意图	到	这	公主	帕梅拉	，

怀疑他们对帕梅拉公主的意图，

[ʌv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['kerf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪf]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	,
of	**whom**	**he**	**was**	**more**	**careful**	**than**	**of**	**his**	**own**	**life**	**,**	**even**	**as**	**he**	**went**	**,**
的	谁	他	曾是	更多的	小心	比	的	他的	自己的	生活	，	甚至	作为	他	去	，

他甚至在行进途中，都更加谨慎地保护他人，胜过保护自己的生命。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['liːdər]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	[spoʊk]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðem; ðəm]	.
though	**his**	**leader**	**sought**	**to**	**interrupt**	**him**	**,**	**he**	**thus**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**spoke**	**unto**	**them**	**.**
尽管	他的	领导者	寻求	到	打断	他	，	他	因此	和	一个	大声	嗓音	辐	到	他们	.

尽管他的首领试图打断他，但他还是大声地对他们说道。

“	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[oʊ]	[ɑːr'keɪdiən]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**And**	**is**	**it**	**possible**	**,**	**O**	**Arcadians**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	和	是	它	可能的	，	哦	阿卡迪亚人	，	”	说	他	，

“那么，阿卡迪亚人啊，这有可能吗？”他说道。

“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[fər'get]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['duːti]	[juː; jʊ]	[oʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['prɪnses]	['pæmələ]	?
“	**that**	**you**	**can**	**forget**	**the**	**natural**	**duty**	**you**	**owe**	**to**	**your**	**Princess**	**Pamela**	**?**
“	那	你	能	忘记	这	自然的	责任	你	欠	到	你的	公主	帕梅拉	？

“难道你能忘记你对帕梅拉公主应尽的义务吗？”

[hæθ]	[ðɪs]	[sɔɪl]	[bɪn]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'hoʊldən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['noʊb(ə)l]	['ænsestərz]	?
Hath	**this**	**soil**	**been**	**so**	**little**	**beholden**	**to**	**her**	**noble**	**ancestors**	**?**
有	这	土壤	到过	所以	小的	受托人	到	她	高贵	祖先	？

这片土地难道对她高贵的祖先如此不屑一顾吗？

[hæθ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['ruːtɪd]	[noʊ]	['ʃʊrɝ]	[lʌv]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['hɑːrts]	[tuː; tə]	[ðæt]	[laɪn]	?
Hath	**so**	**long**	**a**	**time**	**rooted**	**no**	**surer**	**love**	**in**	**your**	**hearts**	**to**	**that**	**line**	**?**
有	所以	长的	一个	时间	根	不	确定	爱	在	你的	心	到	那	线	？

难道这么久以来，你们心中对那条线没有丝毫更深切的爱吗？

[wer]	[ɪz]	[ðæt]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['prɪnsɪz]	[blʌd]	[wɪtʃ]	[hæθ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[prɪ'zɜːrv]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['deindʒəz]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	,
Where	**is**	**that**	**faith**	**to**	**your**	**prince's**	**blood**	**which**	**hath**	**not**	**only**	**preserved**	**you**	**from**	**all**	**dangers**	**heretofore**	**,**
在哪里	是	那	信仰	到	你的	王子的	血	哪个	有	不是	仅有的	保存完好	你	从	全部	危险	此前	，

你对王子血脉的那份信仰在哪里？正是这份信仰，不仅使你免于此前的一切危险，

[bʌt; bət]	[hæθ]	[spred]	[jʊr; jər]	[feɪm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
but	**hath**	**spread**	**your**	**fame**	**to**	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**?**
但	有	传播	你的	名声	到	全部	这	国家	的	这	世界	？

但你的名声是否已传遍世界各国呢？

[wer]	[ɪz]	[ðæt]	['dʒʌstɪs]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	['flɜːrɪʃ]	[ɪn]	,
Where	**is**	**that**	**justice**	**the**	**Arcadians**	**were**	**wont**	**to**	**flourish**	**in**	**,**
在哪里	是	那	正义	这	阿卡迪亚人	是	惯于	到	繁荣	在	，

阿卡迪亚人曾经赖以繁荣发展的那种正义何在？

[huːz] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə] ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
whose nature is to render to everyone his own ?
谁 自然 是 到 使成为 到 每个人 他的 自己的 ?

谁的本性就是将自己的东西归还给每个人?

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [prɪns] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['gɪvər][ʌv; əv]
Will you now keep the right from your prince , who is the only giver of
将要 你 现在 保持 这 正确的 从 你的 王子 , WHO 是 这 仅有的 赠予者 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

你难道要剥夺你君主——唯一拥有审判权的人——的权利吗?

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] ?
the key of justice , and life of your laws ?
这 钥匙 的 正义 , 和 生活 的 你的 法律 ?

正义的关键，以及你们法律的生命力?

[duː][juː; jʊ] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [reɪs] ,
Do you hope in a few years to set up another race ,
做 你 希望 在 一个 很少 年 到 放 向上 其他 种族 ,

你是否希望几年后再次举办比赛?

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] ?
which nothing but length of time can establish ?
哪个 没有什么 但 长度 的 时间 能 建立 ?

只有时间长短才能确定这一点?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] - ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'greitfəlnəs] , [ðə; ði] ['veri] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['mænhʊd]
Will you reward Basilius's children with ungratefulness , the very poison of manhood
将要 你 报酬 - 孩子们 和 忘恩负义 , 这 非常 毒 的 男子气概
?
?
?

你们难道要用忘恩负义来回报巴西利乌斯的孩子们吗? 忘恩负义正是男子气概的毒药!

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['setld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [neɪm] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ?
Will you betray your long settled reputation with the foul name of traitors ?
将要 你 背叛 你的 长的 定居 名声 和 这 犯规 姓名 的 叛徒 ?

你难道要背叛你多年来建立的声誉，甘愿背负叛徒的恶名吗?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɪŋz] [deθ] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Is this your mourning for your king's death , to increase his loss with his
是 这 你的 丧 为了 你的 国王的 死亡 , 到 增加 他的 损失 和 他的
['dɔtɚz] ['mɪzəri] ?
daughter's misery ?
女儿的 苦难 ?

这就是你们为国王之死所作的哀悼吗? 难道要用他女儿的痛苦来加重他的损失吗?

[ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [prɪns] [dʌθ; dəθ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
Imagine your prince doth look out of the heavens unto you ,
想象 你的 王子 确实 看 出去 的 这 天 到 你 ,

想象一下，你的王子正从天上注视着你，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər][hændz][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [wel]
what do you think he could wish more at your hands than that you do well
什么 做 你 思考 他 可以 希望 更多的 在 你的 双手 比 那 你 做 出色地
[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
by his children ?
经过 他的 孩子们 ?

你觉得他最希望你做的，莫过于好好照顾他的孩子吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['ɑːnər] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] [ðæn; ðən]
and what more honour I pray you can you do to his obsequies than
和 什么 更多的 荣誉 我 祈祷 你 能 你 做 到 他的 葬礼 比
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['meməri] ,
to satisfy his soul with a loving memory ,
到 满足 他的 灵魂 和 一个 爱 记忆 ，

我祈求你们，还有什么比用美好的回忆来慰藉他的灵魂，更能表达对他的敬意呢?

[æz; əz][juː; jʊ][duː][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'felt] [sə'lemnəti] ?
as you do his body with an unfelt solemnity ?
作为 你 做 他的 身体 和 一个 无感觉的 严肃 ?

你用一种不自觉的庄严态度对待他的遗体?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] ?
What have you done with the Princess Pamela ?
什么 有 你 完毕 和 这 公主 帕梅拉 ?

你们把帕梅拉公主怎么了?

['pæmələ] , [ðə; ði][dʒʌst][ɪn'herətrɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['pæmələ] ,
Pamela , the just inheritrix of this country , Pamela ,
帕梅拉 ， 这 只是 继承者 的 这 国家 ， 帕梅拉 ，

帕梅拉，这个国家公正的继承人，帕梅拉，

[huːm] [ðɪs] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
whom this earth may be happy that it shall be hereafter said , she was born in
谁 这 地球 可能 是 快乐的 那 它 将 是 此后 说 ， 她 曾是 出生 在
[ɑːr'keɪdiə] ;
Arcadia ;
阿卡迪亚 ；

让世人感到欣慰的是，后人将会说，她出生于阿卡迪亚;

['pæmələ] , [ɪn][hɜːr'self][jʊr; jər] ['ɔːrnəmənt] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][jʊr; jər]['fɑːstər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['evri]
Pamela , in herself your ornament , in her education your foster child , and every
帕梅拉 ， 在 她自己 你的 装饰品 ， 在 她 教育 你的 促进 孩子 ， 和 每一个
[wei] [jʊr; jər]['oʊnli] ['prɪnses] ,
way your only princess ,
方式 你的 仅有的 公主 ，

帕梅拉，她本身就是你的装饰品，在她的教育中是你的养女，在各方面都是你唯一的公主。

[wʌt] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rendər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
what account can you render to yourselves of her ?
什么 帐户 能 你 使成为 到 你们自己 的 她 ?

你们能向自己交代她什么呢?

['truːli] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
truly I do not think that you all know what is become of her :
真的 我 做 不是 思考 那 你 全部 知道 什么 是 变得 的 她 :

说实话，我觉得你们都不知道她后来怎么样了:

[soʊ] [suːn] [meɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [biː; bi] [lɔːst] :
so soon may a diamond be lost :
所以 很快 可能 一个 钻石 是 丢失的 :

钻石可能很快就会遗失:

[soʊ] [suːn] [meɪ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .
so soon may the fairest light in the world be put out .
所以 很快 可能 这 最公平 光 在 这 世界 是 放 出去 .

愿世上最美丽的光芒很快熄灭。

[bʌt; bət]	[lʊk]	,	[lʊk]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[oʊ]	[ɑːrˈkeɪdiən]	,	[biː; bi]	[nɑːt]	[soʊ]	[ˈwɪlfəli]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈgretɪst]	[ˈtreʒər]	,
But	**look**	**,**	**look**	**unto**	**it**	**,**	**O**	**Arcadians**	**,**	**be**	**not**	**so**	**wilfully**	**robbed**	**of**	**your**	**greatest**	**treasure**	**,**
但	看	,	看	到	它	,	哦	阿卡迪亚人	,	是	不是	所以	故意	被抢劫	的	你的	最	宝藏	,

但是，阿卡迪亚人啊，你们要当心，不要如此轻易地失去你们最珍贵的宝藏！

[meɪk]	[nɑːt]	[jɔːrˈselvz]	[ˈministəz]	[tuː; tə]	[ˈpraɪvət]	[æmˈbɪʃənz]	,
make	**not**	**yourselves**	**ministers**	**to**	**private**	**ambitions**	**,**
制作	不是	你们自己	部长们	到	私人的	抱负	,

不要成为私欲的工具，

[huː]	[duː]	[bʌt; bət]	[juːz]	[jɔːrˈselvz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[joʊks]	.
who	**do**	**but**	**use**	**yourselves**	**to**	**put**	**on**	**your**	**own**	**yokes**	**.**
WHO	做	但	使用	你们自己	到	放	在	你的	自己的	轭	.

你们却只用自己的轭来约束自己。

[ˌwʌtsoʊˈevər]	[juː; jʊ]	[dɪˈtɜːrmɪn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	,	[huː]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kənˈfes]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[stˈreɪndʒəz]	,
Whatsoever	**you**	**determine**	**of**	**us**	**,**	**who**	**I**	**must**	**confess**	**are**	**but**	**strangers**	**,**
任何	你	决定	的	我们	,	WHO	我	必须	承认	是	但	陌生人	,

无论你如何评价我们，我必须承认，我们不过是陌生人，

[jet]	[let]	[nɑːt]	-	[ˈdɔtɝz]	[biː; bi]	[stˈreɪndʒəz]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[juː; jʊ]	.
yet	**let**	**not**	**Basilius's**	**daughters**	**be**	**strangers**	**unto**	**you**	**.**
然而	让	不是	-	女儿们	是	陌生人	到	你	.

但不要与巴西利乌斯的女儿们疏远。

[ˈlæstli]	,	[ˌhausəuˈevə]	[juː; jʊ]	[bɑːr]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈpʌblɪk]	[ˈsɑːvrənti]	,	[wɪtʃ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	,
Lastly	**,**	**howsoever**	**you**	**bar**	**her**	**from**	**her**	**public**	**sovereignty**	**,**	**which**	**if**	**you**	**do**	**,**
最后	,	然而	你	酒吧	她	从	她	民众	主权	,	哪个	如果	你	做	,

最后，无论你如何剥夺她的公共主权，如果你真的这么做了，

[ˈlɪt(ə)l]	[meɪ]	[wiː; wi]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ˈekwəti]	[wer]	[rɪˈbeljən]	[reɪn]	,	[jet]	[dɪˈnaɪ]	[nɑːt]	[ðæt]	[ˈtʃaɪldz]	[raɪt]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[hɜːr; hər]	,
little	**may**	**we**	**hope**	**of**	**equity**	**where**	**rebellion**	**reigns**	**,**	**yet**	**deny**	**not**	**that**	**child's**	**right**	**unto**	**her**	**,**
小的	可能	我们	希望	的	公平	在哪里	叛乱	统治	,	然而	否定	不是	那	孩子的	正确的	到	她	,

在叛乱盛行的地方，我们很难指望公平，但也不能否认孩子对她应有的权利。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[duː]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈduːtiz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðɝz]	[ˈbɑːdi]	.
that	**she**	**may**	**come**	**and**	**do**	**the**	**last**	**duties**	**to**	**her**	**father's**	**body**	**.**
那	她	可能	来	和	做	这	最后的	职责	到	她	父亲的	身体	.

让她来为父亲的遗体做最后的告别仪式。

[dɪˈnaɪ]	[nɑːt]	[ðæt]	[ˈhæpinəs]	,	[ɪf]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	{	-	}
Deny	**not**	**that**	**happiness**	**,**	**if**	**in**	**such**	**a**	**case**	**there**	**be**	**{**	**600**	**}**
否定	不是	那	幸福	,	如果	在	这样的	一个	案件	那里	是	{	-	}

不要否认幸福，如果在这种情况下存在{600}

[ˈeni]	[ˈhæpinəs]	,	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[leɪt]	[kɪŋ]	,
any	**happiness**	**,**	**to**	**your**	**late**	**king**	**,**
任何	幸福	,	到	你的	晚的	国王	,

愿逝去的国王安息。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɑːdi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɪrɪst]	[tʃaɪld]	.
that	**his**	**body**	**may**	**have**	**his**	**last**	**touch**	**of**	**his**	**dearest**	**child**	**.**
那	他的	身体	可能	有	他的	最后的	触碰	的	他的	亲爱的	孩子	.

让他的身体最后一次触摸他最爱的孩子。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] ['broʊkən] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , [wʌz; wəz] -
” With such like broken manner of questions and speeches , was Musidorus
” 和 这样的 喜欢 破碎的 方式 的 问题 和 演讲 , 曾是 -
[dɪ'zaɪərəs] ,
desirous ,
渴望 ,

“穆西多鲁斯是否渴望以这种断断续续的提问和演讲方式……”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['tendər]
as much as in passing by them he could , to move the people to tender
作为 很多 作为 在 通过 经过 他们 他 可以 , 到 移动 这 人们 到 投标
['pæmələz] ['fɔːrtʃən] .
Pamela's fortune .
帕梅拉的 财富 .

他尽可能地利用路过的机会，劝说人们为帕梅拉的财产慷慨解囊。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [pleɪs] ,
But at length , by that they came to the judgment - place ,
但 在 长度 , 经过 那 他们 来了 到 这 判断 - 地方 ,

但最终，他们还是来到了审判之地。

[bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gaɪdər][hæd; həd] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
both Sympathus and his guider had greatly satisfied him , with the
两个都 - 和 他的 向导 有 非常 使满意 他 , 和 这
[ə'ʃʊrəns] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
assurance they gave him ,
保证 他们 给予 他 ,

Sympathus 和他的向导都让他非常满意，他们给予他的保证让他确信无疑。

[ðɪs] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['niːðər] ['miːnɪŋ] [nɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]
this assembly of people had neither meaning nor power to do any hurt to the
这 集会 的 人们 有 两者都不 意义 也不 力量 到 做 任何 伤害 到 这
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

这群人既没有能力也没有意义伤害公主。

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] .
whom they all acknowledged as their sovereign lady .
谁 他们 全部 已确认 作为 他们的 主权 女士 .

他们都承认她是他们的女王陛下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['jɪrz] ,
But that the custom of Arcadia was such , till she had more years ,
但 那 这 风俗 的 阿卡迪亚 曾是 这样的 , 直到 她 有 更多的 年 ,

但阿卡迪亚的习俗就是这样，直到她长大成人。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'tektər] , ['ʌndər] [huːm] ,
the state of the country to be guided by a protector , under whom ,
这 状态 的 这 国家 到 是 引导 经过 一个 保护者 , 在下面 谁 ,

国家的状态将由一位保护者来指导，在其领导下，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .
he and his fellow were to receive their judgment .
他 和 他的 同伴 是 到 收到 他们的 判断 .

他和他的同伴将接受审判。

[ðæt] [iːzd] - [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['viːəmənt] [ker] ,
That eased Musidorus's heart of his most vehement care ,
那 缓解 - 心 的 他的 最多 慷慨 关心 ,

这让穆西多鲁斯心中最强烈的担忧得以缓解。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
when he found his beloved lady to be out of danger .
什么时候 他 成立 他的 心爱 女士 到 是 出去 的 危险 .

当他发现心爱的女士脱离危险时。

[bʌt; bət] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd] -
But Pyrocles as soon as the queen of the one side , he and Musidorus
但 - 作为 很快 作为 这 女王 的 这 一 边 , 他 和 -
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

但皮罗克勒斯一见到一方的王后，就和另一方的穆西多罗斯在一起了。

[wɜːr; wər] [steɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒʌdʒ] ,
were stayed before the face of their judge ,
是 入住 前 这 脸 的 他们的 法官 ,

在法官面前被拘留，

['hævɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːr][ðə; ði] ['teɪbl] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi] [leɪ] ,
having only for their bar the table whereon the king's body lay ,
拥有 仅有的 为了 他们的 酒吧 这 桌子 其中 这 国王的 身体 躺 ,

他们的酒吧里只有一张桌子，国王的遗体就躺在这张桌子上。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] - , [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz]
being nothing less vexed with the doubt of Philoclea , than Musidorus was
存在 没有什么 较少的 烦恼 和 这 怀疑 的 - , 比 - 曾是
[fɔːr; fər]['pæmələ] ,
for Pamela ,
为了 帕梅拉 ,

他对菲洛克莉亚的疑虑感到无比烦恼，就像穆西多罗斯对帕梅拉的疑虑一样。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] ,
in this sort with a lowly behaviour , and only then like a suppliant ,
在 这 种类 和 一个 卑微的 行为 , 和 仅有的 然后 喜欢 一个 请求者 ,

在这种状态下，他表现得卑躬屈膝，如同乞求者一般。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektər] :
he spoke to the protector :
他 辐 到 这 保护者 :

他与保护者交谈：

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [moʊst] ['ɑːnɝd] [dʒʌdʒ] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ˌʌnkə'mændɪd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ]
“ Pardon me , most honoured judge , ” saith he , “ that uncommanded I begin my
“ 赦免 我 , 最多 荣幸 法官 , ” 赛斯说 他 , “ 那 未经命令的 我 开始 我的
[spiːtʃ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
speech unto you ,
演讲 到 你 ,

“请原谅，尊敬的法官,”他说，“我未经允许就开始向您讲话了。”

[sɪns] [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['nesəseri] .
since both to you and me , those words of mine shall be most necessary .
自从 两个都 到 你 和 我 , 那些 字 的 矿 将 是 最多 必要的 .

因为无论对你我而言，我的这些话都将是至关重要的。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
To you having the sacred exercise of justice in your hand ,
到 你 拥有 这 神圣 锻炼 的 正义 在 你的 手 ,

赋予你神圣的司法权，

['nʌθɪŋ] [ˌæpə'teinz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ðæn; ðən] [truːθ] ['neɪkɪdli] [ænd; ənd] ['friːli] [set] [daʊn] .
nothing appertains more properly than truth nakedly and freely set down .
没有什么 相关的 更多的 适当地 比 真相 赤身裸体 和 自由 放 向下 .

没有什么比坦诚、自由地陈述真理更恰当的了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [inˈvaiərənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [kəˈlæmitiz] , [wʌt] [kæn; kən]
To me , being environed round about with many dangerous calamities , what can
到 我 , 存在 环境 圆形的 关于 和 许多 危险的 灾难 , 什么 能
[biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] ,
be more convenient ,
是 更多的 方便的 ,

对我来说，身处充满危险灾难的环境中，还有什么比这更方便的呢?

[ðæn; ðən] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
than , at least , to be at peace with myself ,
比 , 在 至少 , 到 是 在 和平 和 我 ,

至少，这样我才能内心平静。

[ɪn] [ˈhævɪŋ] [disˈtʃaːdʒd] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈverəti] .
in having discharged my conscience in a most behoveful verity .
在 拥有 出院 我的 良心 在 一个 最多 应得的 真理 .

因为我以最恰当的真理来履行了我的良心义务。

[ˌʌndərˈstænd] [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˌʌndərˈstænd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - ,
Understand therefore , and truly understand , that the lady Philoclea ,
理解 所以 , 和 真的 理解 , 那 这 女士 - ,

因此，要明白，并且真正明白，菲洛克莉亚夫人

[tuː; tə] [huːz] [ʌnˈsteɪnd] [ˈvɜːrtʃuː][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [maɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈmɪzəri] , [ðæt] [maɪ] [neɪm]
to whose unstained virtue it hath been my unspeakable misery , that my name
到 谁 未染色 美德 它 有 到过 我的 无法形容 苦难 , 那 我的 姓名
[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][blɑːt] ,
should become a blot ,
应该 变得 一个 印迹 ,

我无比悲痛，我的名字竟成了她纯洁美德上的污点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈkjuːzd] , [ɪz][moʊst][ʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪsˈɑːnərəbl] [fækt] ,
if she be accused , is most unjustly accused of any dishonourable fact ,
如果 她 是 被告 , 是 最多 不公正的 被告 的 任何 不光彩的 事实 ,

如果她被指控，那也是极不公正的指控，指控她犯有任何不光彩的行为。

[wɪtʃ] [baɪ][maɪ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ˈʌntəˌˈʌntu] .
which by my means she may be thought to have yielded unto .
哪个 经过 我的 方法 她 可能 是 想法 到 有 产生 到 .

依我之见，她或许已经屈服了。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [hæθ] [bɪn] [dʌn] , [hæθ] [bɪn] [maɪ][ˈoʊnli] [əˈtempt] , [wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌz; wəz]
Whatsoever hath been done , hath been my only attempt , which notwithstanding was
任何 有 到过 完毕 , 有 到过 我的 仅有的 试图 , 哪个 虽然 曾是
[ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈtʃæstəti] .
never intended against her chastity .
绝不 故意的 反对 她 贞洁 .

所做的一切，都是我唯一的尝试，尽管如此，也绝非意在伤害她的贞洁。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊˈevər] [hæθ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
But whatsoever hath been informed , was my fault .
但 任何 有 到过 知情的 , 曾是 我的 过错 .

但凡已公布的消息，都是我的错。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈtest] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [tuː; tə] [blæsˈfiːm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [fɪt] [tuːn] ,
And I attest the heavens , to blaspheme which I am not now in fit tune ,
和 我 证明 这 天 , 到 亵渎神明 哪个 我 是 不是 现在 在 合身 调 ,

我向诸天作证，我如今已无法用亵渎的言语表达我的感受。

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'wɪtɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu]
that so much as my coming into her chamber , was wholly unwitting unto
那 所以 很多 作为 我的 未来 进入 她 房间 , 曾是 完全 不知情 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她完全不知情我进入了她的房间。

[ðɪs] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [meɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [kən'sɪdər] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪ] , [aɪ] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn]
This your wisdom may withal consider , if I would lie , I would lie for mine own
这 你的 智慧 可能 此外 考虑 , 如果 我 会 说谎 , 我 会 说谎 为了 矿 自己的
[bi'huːf] ,
behoof ,
裨 ,

你的智慧或许也应考虑到这一点：如果我说谎，那也是为了我自己的利益。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
I am not so old as to be weary of myself ;
我 是 不是 所以 老的 作为 到 是 厌倦 的 我 ;

我还没老到会对自己感到厌倦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnwərd] ['nɑːlɪdʒ] ,
but the very sting of my inward knowledge ,
但 这 非常 蜇 的 我的 向内 知识 ,

但我内心深处的那种认知所带来的刺痛感，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
joined with the consideration I must needs have what an infinite loss it
加入 和 这 考虑 我 必须 需求 有 什么 一个 无限 损失 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['gʊdnəs] [ɪn] [gʊd] [foʊks] [ɪf] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
should be to all those who love goodness in good folks if so pure a child of
应该 是 到 全部 那些 WHO 爱 善良 在 好的 各位 如果 所以 纯的 一个 孩子 的
['vɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] ['rɔːŋfəli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
virtue should wrongfully be destroyed ,
美德 应该 错误地 是 损毁 ,

考虑到如果这样一个纯洁善良的孩子被错误地杀害，对于所有热爱善良之人的人来说，这将是多么巨大的损失，

[kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] [tʌŋ] [ə'genst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
compels me to use my tongue against myself , and receive the burden of what
强制 我 到 使用 我的 舌头 反对 我 , 和 收到 这 负担 的 什么
['iːv(ə)l][wʌz; wəz] { - }
evil was { 601 }
邪恶的 曾是 { - }

迫使我用舌头攻击自己，并承受邪恶的重担{601}

[ə'pɑːn] [maɪn] [oʊn] ['duːɪŋ] .
upon mine own doing .
之上 矿 自己的 正在做 .

完全出于我自己的意愿。

[lʊk] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn][soʊ] [fer] [biːmz] ,
Look therefore with pitiful eyes upon so fair beams ,
看 所以 和 可怜 眼睛 之上 所以 公平的 光束 ,

所以，请用怜悯的目光凝视这美丽的光束吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [baɪ][ˌem 'iː] [hæθ] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and that misfortune which by me hath fallen upon her ,
和 那 不幸 哪个 经过 我 有 倒下 之上 她 ,

以及我给她带来的不幸，

[help]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['pʌblɪk]	['dʒʌdʒmənt]	,	[sɪns]	[ˌhuːsoʊ'evər]	[diːlz]	['kruːəli]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]
help	**to**	**repair**	**it**	**with**	**your**	**public**	**judgment**	**,**	**since**	**whosoever**	**deals**	**cruelly**	**with**	**such**	**a**	**creature**
帮助	到	维修	它	和	你的	民众	判断	,	自从	无论谁	交易	残酷地	和	这样的	一个	生物

请用你们的公众舆论来帮助修复它，因为任何残忍对待这种生物的人，

[ʃoʊz]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['heɪtər]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['enviə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	[blɪs]
shows	**himself**	**a**	**hater**	**of**	**mankind**	**,**	**and**	**an**	**envier**	**of**	**the**	**world's**	**bliss**
演出	他自己	一个	仇恨者	的	人类	,	和	一个	羡慕者	的	这	世界的	极乐

他表现出对人类的憎恨，以及对世间幸福的嫉妒。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[pə'tɪʃ(ə)n]	[aɪ]	[meɪk]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,
And	**this**	**petition**	**I**	**make**	**,**	**even**	**in**	**the**	**name**	**of**	**justice**	**,**
和	这	请愿	我	制作	,	甚至	在	这	姓名	的	正义	,

我以正义的名义提出这项请愿，

[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[proʊ'siːd]	['fɜːrðər]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	,	[aɪ]	[meɪ]	[noʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kən'siːv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['noʊb(ə)l]	,
that	**before**	**you**	**proceed**	**further**	**against**	**us**	**,**	**I**	**may**	**know**	**how**	**you**	**conceive**	**of**	**her**	**noble**	**,**
那	前	你	继续	更远	反对	我们	,	我	可能	知道	如何	你	构想	的	她	高贵	,

在你对我们采取进一步行动之前，我想了解你如何看待她的高贵品格。

[ðoʊ]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	['dʒʌdʒmənt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
though	**unfortunate**	**action**	**,**	**and**	**what**	**judgment**	**you**	**will**	**make**	**of**	**it**
尽管	不幸	行动	,	和	什么	判断	你	将要	制作	的	它

虽然这是不幸的行为，但你会如何评判它呢?

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['spoʊkən]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[wɜːrd]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['piːp(ə)l]
”	**He**	**had**	**not**	**spoken**	**his**	**last**	**word**	**,**	**when**	**all**	**the**	**whole**	**people**
”	他	有	不是	说	他的	最后的	单词	,	什么时候	全部	这	所有的	人们

“他还没说完最后一句话，所有人，

[bəuθ]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[loʊ]	[ɪ'steɪt]	,	[kən'fɜːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ju'naɪtɪd]	['mɜːrmər]	-	[dɪ'mænd]	,	['lɔːŋɪŋ]
both	**of**	**great**	**and**	**low**	**estate**	**,**	**confirmed**	**with**	**an**	**united**	**murmur**	**Pyrocles's**	**demand**	**,**	**longing**
两个都	的	伟大的	和	低的	财产	,	确认的	和	一个	团结的	低语	-	要求	,	渴望

无论地位高低，都齐声低语，证实了皮罗克勒斯的要求和渴望。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lʌv]	['dʒen(ə)rəli]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	-	,	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[hoʊp]	[ʌv; əv]
for	**the**	**love**	**generally**	**was**	**borne**	**Philoclea**	**,**	**to**	**know**	**what**	**they**	**might**	**hope**	**of**
为了	这	爱	一般来说	曾是	出生	-	,	到	知道	什么	他们	可能	希望	的

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

菲洛克莉亚生来就是为了知道人们对她有什么期望。

-	[ðoʊ]	['niːðər]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]	['pæʃənət]	[prer]	,	[nɔːr]	['berɪŋ]	['oʊvər]	-	['plɔːzəb(ə)l]	[ɪrz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['meni]	-	['hedɪd]	['moʊʃ(ə)n]
Euarchus	**though**	**neither**	**regarding**	**a**	**prisoner's**	**passionate**	**prayer**	**,**	**nor**	**bearing**	**over**	**-**	**plausible**	**ears**	**to**	**a**	**many**	**-**	**headed**	**motion**
-	尽管	两者都不	关于	一个	囚犯的	热情的	祷告	,	也不	轴承	超过	-	合情合理	耳朵	到	一个	许多	-	标题	运动

欧阿尔库斯既不理会囚犯充满激情的祈祷，也不对多头组成的运动表现出过分的热情，

[jet] [wel] [ɪ'nʌf] ['kɑːntent] , [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'dɪfrənt] ,
yet well enough content , to win their liking with things in themselves indifferent ,
然而 出色地 足够的 内容 , 到 赢 他们的 喜欢 和 事物 在 他们自己 冷漠 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] :
he was content :
他 曾是 内容 :

然而，他却足够满足，凭借一些本身平淡无奇的事物赢得了他们的喜爱，他感到很满足：

[fɜːrst] , [tuː; tə] [siːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] - [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] :
first , to seek as much as might be of Philoclea's behaviour in this matter :
第一的 , 到 寻找 作为 很多 作为 可能 是 的 - 行为 在 这 事情 :

首先，尽可能多地了解菲洛克莉亚在这件事上的行为：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [klɪrd] [baɪ] - , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['wiːkli] [ˌgeɪn'sed] [baɪ] - ,
which being cleared by Pyrocles , and but weakly gainsaid by Philanax ,
哪个 存在 已清除 经过 - , 和 但 弱 盖赛德 经过 - ,

皮罗克勒斯对此予以澄清，而菲拉纳克斯则对此予以微弱反驳。

[huː] [hæd; həd] [freɪmd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - ['evɪdəns] [moʊst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər]
who had framed both his own and Dametas's evidence most for her favour
WHO 有 框 两个都 他的 自己的 和 - 证据 最多 为了 她 偏爱
,
,
,

他精心炮制了自己和达梅塔斯的证据，使其对她最为有利。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [kən'dʒektʃər] ,
and in truth could have gone no further than conjecture ,
和 在 真相 可以 有 已消失 不 更远 比 推测 ,

事实上，他所能做的也仅仅是推测而已。

[jet] ['faɪndɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːltləs] ,
yet finding by his wisdom that she was not altogether faultless ,
然而 寻找 经过 他的 智慧 那 她 曾是 不是 共 完美无瑕 ,

然而，他凭借智慧发现她并非完全无辜。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [lɔːŋ] [biː; bi] [kept] ['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn]
he pronounced she should all her life long be kept prisoner among certain women
他 发音 她 应该 全部 她 生活 长的 是 保留 囚犯 之中 肯定 女性
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

他宣布她应该终身被囚禁在某些宗教妇女之中。

[laɪk] [ðə; ði] ['vestəl] [nʌnz] , [soʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [tʌtʃt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
like the Vestal nuns , so to repay the touched honour of her house ,
喜欢 这 维斯塔尔 修女 , 所以 到 偿还 这 感动 荣誉 的 她 房子 ,

就像维斯塔贞女一样，为了报答她家所受的恩情，

[wɪð; wɪθ] [wel] [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [strɪkt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] .
with well observing a strict profession of chastity .
和 出色地 观察 一个 严格的 职业 的 贞洁 .

恪守严格的贞洁准则。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv] - [keɪs] , [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi]
Although this were a great prejudicating of Pyrocles's case , yet was he
虽然 这 是 一个 伟大的 有偏见的 的 - 案件 , 然而 曾是 他
[ɪk'siːdɪŋli] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
exceedingly joyous of it ,
非常 欢乐 的 它 ,

虽然这对皮罗克勒斯的案子非常不利，但他却为此感到无比高兴。

[ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt] [ˈsɑːri] ,

being assured of his lady's life ; and in the depth of his mind not sorry ,

存在 保证 的 他的 女士的 生活 ; 和 在 这 深度 的 他的 头脑 不是 对不起 ,

他确信爱人的生命安全；而且内心深处并不后悔。

[ðæt] [wʌt] [end][soʊˈevər][hiː; hi][hæd; həd] ,

that what end soever he had ,

那 什么 结尾 无论如何 他 有 ,

无论他最终的目的是什么，

[nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈæftər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːəl] [werˈɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs]

none should obtain the after enjoying that jewel whereon he had set his life's

没有任何 应该 获得 这 后 享受 那 宝石 其中 他 有 放 他的 生活的

[ˈhæpinəs] .

happiness .

幸福 .

任何人都不应该在享受过那颗承载着他毕生幸福的宝石之后，再去追求其他东西。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentəns] [dɪˈlɪvərd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt]

After it was by public sentence delivered , what should be done with the sweet

后 它 曾是 经过 民众 句子 发表 , 什么 应该 是 完毕 和 这 甜的

- ,

Philoclea ,

- ,

公开宣判之后，该如何处置这株甜美的菲洛克利亚树呢？

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] [ˈberɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [ɪn][ðə; ði]

the laws of Arcadia bearing that what was appointed by the magistrates in the

这 法律 的 阿卡迪亚 轴承 那 什么 曾是 任命 经过 这 地方法官 在 这

[ˈnɑːnɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [rɪˈpiːld] .

nonage of the prince could not afterwards be repealed .

未成年 的 这 王子 可以 不是 然后 是 废除 .

阿卡迪亚的法律规定，在君主未成年时由地方官员制定的法令，事后不得废除。

- [stɪl] [ˈjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] ,

Euarchus still using to himself no other name but protector of Arcadia ,

- 仍然 使用 到 他自己 不 其他 姓名 但 保护者 的 阿卡迪亚 ,

欧阿尔库斯仍然自称阿卡迪亚的守护者，除此之外没有其他名字。

[kəˈmɑːndid] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kwiːn] [gaɪˈniːʃiə] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] ,

commanded those that had to say against the Queen Gynecia to proceed ,

命令 那些 那 有 到 说 反对 这 女王 妇科 到 继续 ,

命令那些反对吉妮西亚女王的人继续前进。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][hɜːr; hər] [ɪˈsteɪt] [rɪˈkwaɪərd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [hɜːrd] ,

because both her estate required she should be first heard ,

因为 两个都 她 财产 必需的 她 应该 是 第一的 听到 ,

因为她的遗产继承人要求她必须首先被听取意见。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər]

and also for that she was taken to be the principal in the greater

和 还 为了 那 她 曾是 已采取 到 是 这 主要的 在 这 更大的

[ˈmætər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] .

matter they were to judge of .

事情 他们 是 到 法官 的 .

也正因如此，她被认为是他们需要评判的这件大事的主要负责人。

- [in'kɔntinəntli] [stept] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
Philanax incontinently stepped forth , and showing in his greedy eyes that he did
- 失禁 步 前进 , 和 显示 在 他的 贪婪的 眼睛 那 他 做过
[θɜːrst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blʌd] ,
thirst for her blood ,
口渴 为了 她 血 ,

菲拉纳克斯不由自主地走上前去，他贪婪的眼神表明他渴望她的鲜血。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [wel] [θɔːt] [ɑːn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , ['eksɪkrəb(ə)l]
began a well thought on discourse of her , in his judgment , execrable
开始 一个 出色地 想法 在 话语 的 她 , 在 他的 判断 , 可憎的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

他开始深思熟虑地谈论她，在他看来，这是令人发指的邪恶行为。

[bʌt; bət] [gaɪ'niːʃiə] , ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['kæstɪŋ] [ə'brɔːd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
But Gynecia , standing up before the judge , casting abroad her arms ,
但 妇科 , 常设 向上 前 这 法官 , 铸件 国外 她 武器 ,

但吉妮西亚站在法官面前，张开双臂，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'siːmli] [hæt] ,
with her eyes hidden under the breadth of her unseemly hat ,
和 她 眼睛 隐 在下面 这 宽度 的 她 不体面的 帽子 ,

她用宽大的帽子遮住了双眼，

['leɪɪŋ] ['oʊpən][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒestʃərz] [ðə; ði] [dɪ'speəfʊl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
laying open in all her gestures the despairful affliction ,
躺下 打开 在 全部 她 手势 这 绝望的 痛苦 ,

她的一举一动都流露出绝望的痛苦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrdz]
to which all the might of her reason was converted , with such like words
到 哪个 全部 这 可能 的 她 原因 曾是 转换 , 和 这样的 喜欢 字
[stɑːpt] - ,
stopped Philanax ,
停止 - ,

她所有的理智都转向了这一点，菲拉纳克斯也用类似的话制止了她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [ɔː'reɪʃ(ə)n] : { - }
as he was entering into his invective oration : { 602 }
作为 他 曾是 进入 进入 他的 谩骂 演讲 : { - }

当他开始发表激烈的抨击演说时：{602}

“ [steɪ] , [steɪ] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Stay , stay , Philanax , ” said she ,
“ 停留 , 停留 , - , ” 说 她 ,

“留下来，留下来，菲拉纳克斯，”她说。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'faɪl] [ðaɪ] ['ɑːnɪst] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪs'ɑːnərəbl] ['spiːtʃɪz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt]
“ do not defile thy honest mouth with those dishonourable speeches thou art about
“ 做 不是 亵渎 你的 诚实的 嘴 和 那些 不光彩的 演讲 你 艺术 关于
[tuː; tə] ['ʌtər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
to utter against a woman ,
到 说出 反对 一个 女士 ,

“不要用你即将对一个女人说出的那些不光彩的话语玷污你诚实的嘴巴，

[naʊ] [moʊst] ['retʃɪd] , ['leɪtli] [ðaɪ] ['mɪstrəs] .
now most wretched , lately thy mistress .
现在 最多 可怜 , 最近 你的 情妇 .

如今最悲惨的，不久前还是你的女主人。

[let] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [haʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːv] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['revərəns]
Let either the remembrance how great she was move thy heart to some reverence
让 任何一个 这 纪念 如何 伟大的 她 曾是 移动 你的 心 到 一些 尊敬
,
,
,

愿你因铭记她的伟大而心生敬畏。

[ɔːr][ðə; ði] ['siːɪŋ] [haʊ] [loʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [stɜːr][ɪn] [ðiː] [sʌm; səm] ['pɪti] .
or the seeing how low she is , stir in thee some pity .
或者 这 看到 如何 低的 她 是 , 搅拌 在 你 一些 遗憾 .

或者看到她如此落魄，心中会涌起一丝怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðiː] [diːl] [ˌʌn'truːli] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [freɪmz]
It may be truth doth make thee deal untruly , and love of justice frames
它 可能 是 真相 确实 制作 你 交易 不真实的 , 和 爱 的 正义 框架
[ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðiː] ,
injustice in thee ,
不公正 在 你 ,

也许正是真理使你行事不诚实，也许对正义的热爱使你产生不公正的念头。

[duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] , ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [niːd] , [tred] [ə'pɑːn][maɪ] ['desələt] ['ruːɪnz] .
do not therefore , neither shalt thou need , tread upon my desolate ruins .
做 不是 所以 , 两者都不 应 你 需要 , 踏 之上 我的 荒凉 废墟 .

因此，你无需，也不必，踏上我荒凉的废墟。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wʌt] [ðaʊ] [siːkəst] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [ə'presər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Thou shalt have what thou seekest ; and yet shalt not be oppressor of her ,
你 应 有 什么 你 寻找 ; 和 然而 应 不是 是 压迫者 的 她 ,

你将得到你所寻求的；然而，你却不能压迫她。

[huː] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɪŋgjələr] [feɪθ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mæstər] .
who cannot choose but love thee for thy singular faith to thy master .
WHO 不能 选择 但 爱 你 为了 你的 单数 信仰 到 你的 掌握 .

谁能不因你对主人的忠诚而爱你呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['mɜːrsi] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ][laɪf] , [noʊ] , [noʊ] ,
I do not speak this to procure mercy , or to prolong my life , no , no ,
我 做 不是 说话 这 到 采购 怜悯 , 或者 到 延长 我的 生活 , 不 , 不 ,

我这么说不是为了求得怜悯，也不是为了延长寿命，不，不。

[aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][loʊθ] ,
I say unto you I will not live , but I am only loth ,
我 说 到 你 我 将要 不是 居住 , 但 我 是 仅有的 洛斯 ,

我告诉你们，我必不活着，但我极其厌恶。

[maɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɔːŋ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [duː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
my death should be engrieved with any wrong thou shouldst do unto me .
我的 死亡 应该 是 愤慨的 和 任何 错误的 你 应该 做 到 我 .

你若对我做出任何不公，我的死必将令你感到愤慨。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['oʊvər][maɪ'self][tuː; tə][dɪ'zaɪər]['pɑːrd(ə)n][ɪn] ['ʌðər] -
I have been too painful a judge over myself to desire pardon in others '
我 有 到过 也 痛苦 一个 法官 超过 我 到 欲望 赦免 在 其他的 -
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

我对自己太过苛刻，以至于不愿接受他人的宽恕。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kruːəl][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
I have been too cruel an executioner of my own soul to desire that execution
我 有 到过 也 残忍的 一个 刽子手 的 我的 自己的 灵魂 到 欲望 那 执行
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
of justice should be staid for me .
的 正义 应该 是 稳重 为了 我 .

我对自己的灵魂太过残忍，以至于不愿接受正义的审判。

[ə'læs] , [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [haʊ] ['sɑːroʊ] [kæn; kən] [rend] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
Alas , they that know how sorrow can rend the spirits ,
唉 , 他们 那 知道 如何 悲哀 能 撕裂 这 烈酒 ,

唉，那些深知悲伤如何撕裂灵魂的人啊，

[ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌt] ['faɪəri] ['hɛlz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [self] - [kən'demɪŋ] [maɪnd] ,
they that know what fiery hells are contained in a self - condemning mind ,
他们 那 知道 什么 火热 地狱 是 包含 在 一个 自己 - 谴责 头脑 ,

那些知道自我谴责的心灵中蕴藏着何等烈火地狱的人，

[niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [fɪr] [kæn; kən] [kiːp] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][frʌm; frəm][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
need not fear that fear can keep such an one from desiring to be separated
需要 不是 害怕 那 害怕 能 保持 这样的 一个 一 从 渴望 到 是 分开
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] ['seprət] .
from that which nothing but death can separate .
从 那 哪个 没有什么 但 死亡 能 分离 .

不必担心恐惧会阻止这样的人渴望与唯有死亡才能分离的事物分离。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][dʒʌst] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][aɪ] ,
I therefore say to thee , O just judge , that I , and only I ,
我 所以 说 到 你 , 哦 只是 法官 , 那 我 , 和 仅有的 我 ,

因此，我告诉你，公正的法官啊，只有我，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkər] [ʌv; əv] - [deθ] .
was the worker of Basilius's death .
曾是 这 工人 的 - 死亡 .

是杀害巴西利乌斯的凶手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [hændz] [ðæt] [geɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['poʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæθ]
They were these hands that gave unto him the poisonous potion that hath
他们 是 这些 双手 那 给予 到 他 这 有毒 药水 那 有
[brɔːt] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
brought death to him ,
带来 死亡 到 他 ,

正是这双手给了他那致命的毒药。

[ænd; ənd] [lɔːs] [tuː; tə][ɑːr'keɪdiə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ] ,
and loss to Arcadia ; it was I , and none but I ,
和 损失 到 阿卡迪亚 ; 它 曾是 我 , 和 没有任何 但 我 ,

而阿卡迪亚则遭受了损失；那是我，也只有我。

[ðæt] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['jɪrz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [end] ,
that hastened his aged years to an unnatural end ,
那 加快 他的 老年人 年 到 一个 不自然 结尾 ,

那加速了他晚年的死亡，使他过早地离开了人世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] .
and that have made all his people orphans of their royal father .
和 那 有 制成 全部 他的 人们 孤儿 的 他们的 皇家 父亲 .

这使得他的所有子民都失去了他们的君主，成了孤儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [prɪns] ,
I am the subject that have killed my prince ,
我 是 这 主题 那 有 被杀 我的 王子 ,

我就是弑君的臣民。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈwʊmən] ,
I am the wife that have murdered my husband , I am a degenerate woman ,
我 是 这 妻子 那 有 被谋杀 我的 丈夫 , 我 是 一个 退化 女士 ,

我是杀害丈夫的妻子，我是一个堕落的女人。

[æn; ən][ʌnˈduːər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
an undoer of this country , a shame of my children .
一个 撤销者 的 这 国家 , 一个 耻辱 的 我的 孩子们 .

他是国家的毁灭者，是我孩子的耻辱。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [oʊ] - !
What wouldst thou have said more , O Philanax !
什么 会 你 有 说 更多的 , 哦 - !

菲拉纳克斯啊，你还有什么要说的呢？

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][grænt] , [ðer; ðər] [riːstεθ] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər]
and all this I grant , there resteth then nothing else to say but that I desire
和 全部 这 我 授予 , 那里 其余 然后 没有什么 别的 到 说 但 那 我 欲望
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这一切我都承认，除此之外，我没什么好说的了，我只想说我渴望你。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ˈkwɪkli] [sʌm; səm][tuː; tə][rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [hændz] ,
you will appoint quickly some to rid me of my life , rather than these hands ,
你 将要 委 迅速地 一些 到 摆脱 我 的 我的 生活 , 相当 比 这些 双手 ,

你们会尽快指派一些人来除掉我的性命，而不是用我的手。

[wɪtʃ] [els] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] ,
which else are destined unto it ,
哪个 别的 是 注定 到 它 ,

还有什么其他注定属于它的呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [daɪ][ɪn]
and that indeed it may be done with such speed as I may not long die in
和 那 的确 它 可能 是 完毕 和 这样的 速度 作为 我 可能 不是 长的 死 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

而且这件事或许能以如此迅速的方式完成，以至于我此生可能不会消逝太久。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][soʊ] [greɪt] [ˈhɔːrər] .
which I have in so great horror .
哪个 我 有 在 所以 伟大的 恐怖 .

我对此感到无比恐惧。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈtendɪŋ]
” With that she crossed her arms , and sat down upon the ground , attending
” 和 那 她 交叉 她 武器 , 和 卫星 向下 之上 这 地面 , 参加
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈænsər] .
the judge's answer .
这 法官的 回答 .

“说完，她抱起双臂，坐在地上，听法官的回答。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [spiːk] ,
But a great while it was , before anybody could be heard speak ,
但 一个 伟大的 尽管 它 曾是 , 前 任何人 可以 是 听到 说话 ,

但过了好一会儿，才有人能开口说话。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈkəːriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)l] [kraɪ] ,
the whole people concurring in a lamentable cry ,
这 所有的 人们 同意 在 一个 令人惋惜的 哭 ,

全体人民齐声发出悲恸的呼喊，

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [stɜːrd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]
so much had Gynecia's words and behaviour stirred their hearts to a doleful
所以 很多 有 - 字 和 行为 搅拌 他们的 心 到 一个 悲伤的
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

吉妮西亚的言行深深触动了他们的心，激起了他们悲伤的同情。

['niːðər] [ɪn] [trɑːθ] [kʊd; kəd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
neither in troth could most of them in their judgments tell whether they should
两者都不 在 誓言 可以 最多 的 他们 在 他们的 判决 告诉 无论 他们 应该
[biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
be more sorry for her fault ,
是 更多的 对不起 为了 她 过错 ,

事实上，他们中的大多数人也无法在评判中判断自己是否应该对她的过错感到更加遗憾。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] .
or her misery ; for the loss of her estate , or loss of her virtue .
或者 她 苦难 ; 为了 这 损失 的 她 财产 , 或者 损失 的 她 美德 .

或她的痛苦；因她失去财产，或因她失去贞洁。

[bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər][moʊst] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] ,
But most were most moved with that which was under their eyes ,
但 最多 是 最多 已搬 和 那 哪个 曾是 在下面 他们的 眼睛 ,

但大多数人最感动的还是眼前的事物。

[ðə; ði] [sens] [moʊst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['pɪti] .
the sense most subject to pity .
这 感觉 最多 主题 到 遗憾 .

最容易产生怜悯之情的感官。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['revərənt] [ɔː] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ʌv; əv] - [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But at length the reverent awe they stood in of Euarchus brought them to
但 在 长度 这 虔诚的 敬畏 他们 站立 在 的 - 带来 他们 到
[ə; eɪ]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
a silent waiting his determination ,
一个 沉默的 等待 他的 决心 ,

但最终，他们对欧阿尔库斯的敬畏之情让他们默默地等待着他的决定。

[huː] , ['hævɪŋ] [wel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
who , having well considered the abomination of the fact ,
WHO , 拥有 出色地 经过考虑的 这 厌恶 的 这 事实 ,

他仔细考虑了这一事实的可憎之处后，

[ə'tendɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mænɪfest] [pruːf] [ʌv; əv][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] ['trespæs] , { - }
attending more the manifest proof of so horrible a trespass , { 603 }
参加 更多的 这 显现 证明 的 所以 可怕 一个 侵入 , { - }

更关注如此可怕的侵犯行为的明显证据，{603}

[kən'fest] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ] ['ʌðər] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ri'lentiŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]
confessed by herself , and proved by others , than anything relenting to those
坦白 经过 她自己 , 和 已证实 经过 其他的 , 比 任何事物 让步 到 那些
['trædʒɪkl] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
tragical phrases of hers ,
悲剧 短语 的 她的 ,

她自己承认的，以及他人证实的，都比任何能缓和她那些悲惨话语的事情都好。

['æptɚ][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['pɪti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
apter to stir a vulgar pity than his mind ,
apter 到 搅拌 一个 庸俗 遗憾 比 他的 头脑 ,

与其说是为了激起他的理性思考，不如说是为了激起他庸俗的怜悯。

[wɪtʃ] [heitid] [ˈiːv(ə)l][ɪn] [wʌt] [ˈkʌlərz] [soʊˈevər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which hated evil in what colours soever he found it ,
哪个 憎恨 邪恶的 在 什么 颜色 无论如何 他 成立 它 ,

它憎恶一切形式的邪恶。

[ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
having considered a while with the principal men of the country , and
拥有 经过考虑的 一个 尽管 和 这 主要的 男人 的 这 国家 , 和
[diˈmɑːndid] [ðer; ðər] [əˈlaʊəns] ,
demanded their allowance ,
要求 他们的 津贴 ,

与国内主要人物商议了一会儿，并要求他们支付津贴后，

[hiː; hi] [dɪˈfɪnətɪvli] [geɪv] [ðɪs] [ˈsentəns] : “ [ðæt] [ˌwerˈæz] , [bəuθ][ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
he definitively gave this sentence : “ That whereas , both in private and public
他 绝对地 给予 这 句子 : “ 那 然而 , 两个都 在 私人的 和 民众
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
respects ,
尊重 ,

他明确地给出了这句话：“鉴于，无论在私人领域还是公共领域，

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][moʊst] [ˈheɪnəsli] [əˈfendɪd] , [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
this woman had most heinously offended , in private ,
这 女士 有 最多 极其残忍 被冒犯了 , 在 私人的 ,

这个女人私下里犯下了极其恶劣的罪行，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmærɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [aʊt] [ʌv; əv]
because marriage being the most holy conjunction that falls to mankind , out of
因为 婚姻 存在 这 最多 圣 连词 那 瀑布 到 人类 , 出去 的
[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈfæməliz] ,
which all families ,
哪个 全部 家庭 ,

因为婚姻是人类最神圣的结合，所有家庭都由此而来，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [səˈsaiətiz] [duː] [proʊˈsiːd] , [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv]
and so consequently all societies do proceed , which not only by community of
和 所以 最后 全部 社会 做 继续 , 哪个 不是 仅有的 经过 社区 的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

因此，所有社会的发展都离不开财产公有制，

[bʌt; bət] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɪz][tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði][maɪndz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːniən] ,
but community of children , is to knit the minds in a most perfect union ,
但 社区 的 孩子们 , 是 到 针织 这 思想 在 一个 最多 完美的 联盟 ,
[wɪtʃ] [ˈhuːsəu] [breɪks] ,
which whoso breaks ,
哪个 谁 休息 ,

但是，儿童共同体的意义在于将孩子们的思想紧密联系在一起，形成一个完美的联盟，任何破坏这种联盟的人，

[diˈzɔlvz] [ɔːl][hjuːˈmænəti] , [noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]
dissolves all humanity , no man living free from the danger of so near a
溶解 全部 人类 , 不 男人 活的 自由的 从 这 危险 的 所以 靠近 一个
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,

它将人类社会彻底摧毁，没有人能够摆脱近邻带来的危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
she had not only broken it , but broken it with death ,
她 有 不是 仅有的 破碎的 它 , 但 破碎的 它 和 死亡 ,

她不仅打破了它，而且是用死亡打破了它。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
[prɪ'tendɪd]	**pretended**	假装
[deθ]	**death**	死亡
[ðæt]	**that**	那
[maɪt]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
:	**:**	:
[ɪn]	**in**	在
['pʌblɪk]	**public**	民众
[rɪ'spekt]	**respect**	尊重
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪnsəz]	**princes**	王子们
-	**'**	-
['pɜːsənz]	**persons**	人
,	**,**	,

以及最逼真的假死：在公众眼中，王子们的死亡，

['biːɪŋ]	**being**	存在
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[mɔ'nɑːkəl, mə-,-kiəl]	**monarchal**	君
['gʌvərnmənts]	**governments**	政府
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[nɑːt]	**knot**	结
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['piːpəlz]	**people's**	人们的
['welfer]	**welfare**	福利
,	**,**	,

在所有君主制政府中，它都是人民福祉的核心所在。

[ænd; ənd]	**and**	和
[laɪt]	**light**	光
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[hɜːr; hər]	**her**	她
['duːɪŋz]	**doings**	行为
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑːr; ər]	**are**	是
[nɑːt]	**not**	不是
['oʊnli]	**only**	仅有的
[ɪn]	**in**	在
['kɑːnʃəns]	**conscience**	良心
,	**,**	,

以及她所有行为的光芒，他们不仅在良心上如此认为，

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪn]	**in**	在
[nə'sesəti]	**necessity**	必要性
[baʊnd]	**bound**	边界
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['lɔɪəl]	**loyal**	忠诚
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['treɪtərəsli]	**traitorously**	叛国地
[ɛm'pɔɪzənd]	**empoisoned**	中毒
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
['niːðər]	**neither**	两者都不
[rɪ'gɑːrdɪŋ]	**regarding**	关于
[hɜːr; hər]	**her**	她
['kʌntriːz]	**country's**	该国的
['prɑːfɪt]	**profit**	利润
,	**,**	,

但出于忠诚的需要，她背信弃义地毒害了他，丝毫不顾及国家的利益。

[hɜːr; hər]	**her**	她
[oʊn]	**own**	自己的
['duːti]	**duty**	责任
,	**,**	,
[nɔːr]	**nor**	也不
[ðə; ði]	**the**	这
['rɪgər]	**rigour**	严格
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːz]	**laws**	法律
.	**.**	.

她自己的职责，以及法律的严苛规定。

[ðæt]	**That**	那
['ðerfɔːr]	**therefore**	所以
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[wel]	**well**	出色地
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[duː]	**due**	到期的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	**satisfaction**	满意
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪ'tɜːrn(ə)l]	**eternal**	永恒
['dʒʌstɪs]	**justice**	正义
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'kɑːmplɪʃmənt]	**accomplishment**	成就
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːr'keɪdiən]	**Arcadian**	阿卡迪亚
['stætʃuːts]	**statutes**	法规
,	**,**	,

因此，为了满足永恒正义，并实现阿卡迪亚的法令，

[æz; əz]	**as**	作为
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌevər'læstɪŋ]	**everlasting**	永恒
[ɪg'zæmp(ə)l]	**example**	例子
[tuː; tə]	**to**	到
[ɔːl]	**all**	全部
[waɪvz]	**wives**	妻子们
[ænd; ənd]	**and**	和
['sʌbdʒekts]	**subjects**	主题
,	**,**	,

至于这给所有妻子和臣民树立的永恒榜样，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
['prez(ə)ntli]	**presently**	目前
[biː; bi]	**be**	是
[kən'veid]	**conveyed**	传递
[tuː; tə]	**to**	到
[kloʊz]	**close**	关闭
['prɪzn]	**prison**	监狱
,	**,**	,

她现在应该被送往封闭式监狱。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðer; ðər]	**there**	那里
[kept]	**kept**	保留
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[fuːd]	**food**	食物
[æz; əz]	**as**	作为
[maɪt]	**might**	可能
[sɜːrv]	**serve**	服务
[tuː; tə]	**to**	到
[sə'steɪn]	**sustain**	维持
[hɜːr; hər]	**her**	她
[laɪf]	**life**	生活
,	**,**	,

她被安置在那里，身边只有足以维持她生命的食物。

[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['hʌzbəndz]	**husband's**	丈夫的
['beriəl]	**burial**	葬礼
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[taɪm]	**time**	时间
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
['berid]	**buried**	埋葬
[kwɪk]	**quick**	快的
,	**,**	,

直到她丈夫下葬那天，她应该尽快下葬。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ðæt] [soʊ][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdər][tuː; tə]
in the same tomb with him : that so his murder might be a murder to
在 这 相同的 墓 和 他 : 那 所以 他的 谋杀 可能 是 一个 谋杀 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她与他葬在同一个墓穴里：这样，谋杀他或许也等同于谋杀她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
and she forced to keep company with the body from which she had made
和 她 强制 到 保持 公司 和 这 身体 从 哪个 她 有 制成
[soʊ] [dɪ'testəbl] [ə; eɪ] ['sevərəns] ;
so detestable a severance ;
所以 可恨 一个 遣散费 ;

她被迫与自己曾与之做出如此可憎的决裂之举的身体待在一起；

[ænd; ənd] ['læstli] , [deθ] [maɪt] [rɪ'dres] [ðer; ðər] [dɪs'dʒɔɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
and lastly , death might redress their disjoined conjunction of marriage .
和 最后 , 死亡 可能 纠正 他们的 脱节的 连词 的 婚姻 .

最后，死亡或许能弥补他们婚姻破裂的遗憾。

” [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [æz; əz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [dis'laikɪŋ] ,
” His judgment was received of the whole assembly , as not with disliking ,
” 他的 判断 曾是 已收到 的 这 所有的 集会 , 作为 不是 和 不喜欢 ,
[soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
so with great astonishment ,
所以 和 伟大的 惊讶 ,

“他的判决在全体会众中引起了极大的反感，他们非但没有厌恶他，反而感到非常惊讶。”

[ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌəuvə'pres, 'əuvəpres][ðə; ði]
the greatness of the matter and person as it were overpressing the
这 伟大 的 这 事情 和 人 作为 它 是 过度按压 这
[maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'siːts] .
might of their conceits .
可能 的 他们的 奇想 .

事情和人物的伟大之处，仿佛压倒了他们自负的力量。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnstrəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But when they did set it to the beam , with the monstrousness of her
但 什么时候 他们 做过 放 它 到 这 光束 , 和 这 怪诞 的 她
['ʌɡli] [ˌmɪs'diːd] ,
ugly misdeed ,
丑陋的 不当行为 ,

但当他们真的把她放在横梁上时，她那丑陋罪行的骇人听闻的模样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [jiːld] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊvər] - ['bælənsɪŋ] .
they could not but yield in their hearts , there was no over - balancing .
他们 可以 不是 但 屈服 在 他们的 心 , 那里 曾是 不 超过 - 平衡 .

他们内心深处无法抗拒，无法再保持平衡。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɡaɪ'niːʃiə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['setld] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
As for Gynecia , who had already settled her thoughts ,
作为 为了 妇科 , WHO 有 已经 定居 她 想法 ,

至于已经想好主意的吉妮西亚，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] , ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
not only to look but long for this event , having , in this time of her
不是 仅有的 到 看 但 长的 为了 这 事件 , 拥有 , 在 这 时间 的 她
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,

她不仅期盼着这件事，而且渴望着这件事，在她烦躁不安的这段时间里，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [baɪ] [deθ] ,
found a sweetness in the rest she hoped by death ,
成立 一个 甜味 在 这 休息 她 希望 经过 死亡 ,

她希望通过死亡获得安宁，并在安息中找到一丝甜蜜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['wɪtnəsɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] - [hænd][soʊ] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
with a countenance witnessing she had before - hand so passed through all the
和 一个 面容 见证 她 有 前 - 手 所以 通过了 通过 全部 这
[dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
degrees of sorrow ,
学位 的 悲哀 ,

她脸上带着一种仿佛早已经历过所有悲伤层次的神情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [nuː] [lʊk] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [fɔːrθ] ['eni] [mɔːr] , [roʊz] [ʌp] ,
that she had no new look to figure forth any more , rose up ,
那 她 有 不 新的 看 到 数字 前进 任何 更多的 , 玫瑰 向上 ,

她意识到自己已经没有新的造型可以构思了，于是起身离开。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [fer] [hændz][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɔːr][led][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
and offered forth her fair hands to be bound or led as they would ,
和 提供 前进 她 公平的 双手 到 是 边界 或者 引领 作为 他们 会 ,

她伸出纤纤玉手，任人捆绑或牵拉。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,
being indeed troubled with no part of this judgment ,
存在 的确 麻烦 和 不 部分 的 这 判断 ,

事实上，我对这一判决的任何部分都不感到困扰，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
but that her death was as she thought long delayed .
但 那 她 死亡 曾是 作为 她 想法 长的 延迟 .

但她预想中的死亡却迟迟未至。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [kən'veɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
They that were appointed for it , conveyed her to the place she was in
他们 那 是 任命 为了 它 , 传递 她 到 这 地方 她 曾是 在
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

奉命行事的人将她送回了她之前所在的地方。

[wer] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
where the guard was relieved ,
在哪里 这 警卫 曾是 松了口气 ,

守卫被替换下来的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the number increased to keep her more sure for the time of her
和 这 数字 增加 到 保持 她 更多的 当然 为了 这 时间 的 她
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] :
execution :
执行 :

为了让她更加确信行刑的时间到了，数字还增加了：

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [led][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [moʊst] { - }
none of them all that led her , though most { 604 }
没有任何 的 他们 全部 那 引领 她 , 尽管 最多 { - }

所有这些都让她感到困惑，尽管大多数{604}

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)n]
of them were such whose hearts had been long hardened with the often
的 他们 是 这样的 谁 心 有 到过 长的 硬化 和 这 经常
['eksəsaɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
exercising such offices ,
锻炼 这样的 办公室 ,

他们当中有些人因为长期担任这类职务而心肠变得冷硬。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɑːr] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mænɪfest] ['təukənz][ʌv; əv]
being able to bar tears from their eyes , and other manifest tokens of
存在 有能力的 到 酒吧 眼泪 从 他们的 眼睛 , 和 其他 显现 代币 的
[kəm'pæʃənət] ['sɑːroʊ] .
compassionate sorrow .
富有同情心 悲哀 .

能够抑制住眼中的泪水，以及其他表现出同情悲伤的明显迹象。

[soʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪz][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['kɑːnstənsi] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['iːv(ə)l] [dɪ'zɜːrvərz] ,
So goodly a virtue is a resolute constancy , that even in evil deservers ,
所以 很好 一个 美德 是 一个 坚决 恒常 , 那 甚至 在 邪恶的 值得尊敬的人 ,

如此美好的美德便是坚定不移的忠诚，即使是对作恶之人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['pɑːrti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtəbli] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
it seems that party might have been notably well deserving .
它 似乎 那 派对 可能 有 到过 尤其 出色地 值得 .

看来那场派对或许真的名副其实。

[ðʌs] [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi] [gaɪ'niːʃiə] , ['hævɪŋ] [pæst] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
Thus the excellent lady Gynecia , having passed five and thirty years of her age ,
因此 这 出色的 女士 妇科 , 拥有 通过了 五 和 三十 年 的 她 年龄 ,

因此，优秀的吉妮西亚女士，在她三十五岁之后，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,
even to the admiration of a beautiful mind and body ,
甚至 到 这 钦佩 的 一个 美丽的 头脑 和 身体 ,

即使是为了欣赏拥有美丽心灵和健美身材的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ['evər] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɪlfl]
and having not in her own knowledge ever spotted her soul with any wilful
和 拥有 不是 在 她 自己的 知识 曾经 斑 她 灵魂 和 任何 故意
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

而且据她自己所知，她的灵魂从未沾染过任何故意的恶习，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪ'mɑːdərət] [lʌv] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɜːrst][baɪ] [ðæt] [ɪl] -
but her immoderate love of Zelmane , was brought first by that ill -
但 她 过分 爱 的 - , 曾是 带来 第一的 经过 那 患病的 -
['ænsər] ['pæʃ(ə)n] ,
answered passion ,
回答 热情 ,

但她对泽尔曼那份过分的爱，最初源于那段得不到回应的激情。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [kən'siːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər]
and then by the despairing conceit she took of the judgment of God in her
和 然后 经过 这 绝望 自负 她 采取 的 这 判断 的 上帝 在 她
['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,
husband's death and her own fortune ,
丈夫的 死亡 和 她 自己的 财富 ,

然后，她出于绝望，妄想上帝对她丈夫的死和她自身财产的审判。

['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm][baɪ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt]
purposely to overthrow herself , and confirm by a wrong confession , that
故意 到 推翻 她自己 , 和 确认 经过 一个 错误的 忏悔 , 那
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ʃeɪm] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] ,
abominable shame , which with her wisdom ,
可恶 耻辱 , 哪个 和 她 智慧 ,

她故意自取灭亡，并以错误的供述证实了那可憎的耻辱，而这耻辱，连同她的智慧，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .
joined to the truth , perhaps she might have repelled .
加入 到 这 真相 , 也许 她 可能 有 排斥 .

如果与真相相连，她或许会感到反感。

[ðen] [dɪd] - [æsk] - , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [tuː]
Then did Euarchus ask Philanax , whether it were he that would charge the two
然后 做过 - 问 - , 无论 它 是 他 那 会 收费 这 二
[jʌŋ] ['prizənəz] ,
young prisoners ,
年轻的 囚犯 ,

然后欧阿尔库斯问菲拉纳克斯，是否由他来指控那两名年轻的囚犯？

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
or that some other should do it , and he sit , according to his estate ,
或者 那 一些 其他 应该 做 它 , 和 他 坐 , 根据 到 他的 财产 ,

或者让别人去做，而他则根据自己的身份地位坐下。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
as an assistant in the judgment .
作为 一个 助手 在 这 判断 .

作为判决助理。

- [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Philanax told him as before he had done ,
- 讲述 他 作为 前 他 有 完毕 ,

菲拉纳克斯像以前一样告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ]
that he thought no man could say manifest the naughtiness of those two young
那 他 想法 不 男人 可以 说 显现 这 顽皮 的 那些 二 年轻的
[men] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['iːðər] [truːθ] [ɔːr] [ziːl] [æz; əz] [hɪm'self] ,
men with so much either truth or zeal as himself ,
男人 和 所以 很多 任何一个 真相 或者 热情 作为 他自己 ,

他认为，没有人能像他那样，既真实又热情地揭露那两个年轻人的顽劣行为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðɪs] [læst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθfəli] [bɪ'lʌvɪd]
and therefore he desired he might do this last service to his faithfully beloved
和 所以 他 想要的 他 可能 做 这 最后的 服务 到 他的 忠实 心爱
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

因此，他希望能够为他忠诚敬爱的主人做这最后的一件事。

[æz; əz][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['kɔːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] , [wɪtʃ]
as to prosecute the traitorous causers of his death and dishonour , which
作为 到 起诉 这 叛徒 原因 的 他的 死亡 和 羞辱 , 哪个
['biːɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,

至于追究导致他死亡和蒙羞的叛国者的责任，此事已办妥，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
for his part he meant to give up all dealing in public affairs ,
为了 他的 部分 他 意思是 到 给 向上全部 处理 在 民众 事务 ,

而他本人则打算放弃一切公共事务。

[sɪns] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðem; ðəm] .
since that man was gone who had made him love them .
自从 那 男人 曾是 已消失 WHO 有 制成 他 爱 他们 .

自从那个让他爱上她们的人离开后，一切都改变了。

- [ðʌs] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [tel]
Philanax thus being ready to speak , the two princes were commanded to tell
- 因此 存在 准备好 到 说话 , 这 二 王子们 是 命令 到 告诉
[ðer; ðər] [neɪmz] ,
their names ,
他们的 姓名 ,

菲拉纳克斯准备发言后，便命令两位王子报上自己的名字。

[huː] ['ænsər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əɡ'riːmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ʌv; əv]
who answered , according to their agreements , that they were Daiphantus of
WHO 回答 , 根据 到 他们的 协议 , 那 他们 是 - 的
['lisiə; 'liʃiə] , [ænd; ənd] [pə'leɪdiəs] [prɪns] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] .
Lycia , and Palladius Prince of Iberia .
利西亚 , 和 帕拉迪乌斯 王子 的 伊比利亚半岛 .

根据他们的约定，他们回答说，他们是吕西亚的戴凡图斯和伊比利亚王子帕拉迪乌斯。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Which when they had said , they demanded to know by what authority they could
哪个 什么时候 他们 有 说 , 他们 要求 到 知道 经过 什么 权威 他们 可以
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
judge of them ,
法官 的 他们 ,

他们说完这些话后，又追问他们凭什么权力来评判他们。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][soʊ][nɑːt][bɔːrn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lɔːz] , [bʌt; bət]
since they were not only foreigners , and so not born under their laws , but
自从 他们 是 不是 仅有的 外国人 , 和 所以 不是 出生 在下面 他们的 法律 , 但
['æbsəluːt] ['prɪnsəz] ,
absolute princes ,
绝对 王子们 ,

因为他们不仅是外国人，因此并非生于本国法律之下，而且还是绝对君主，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [lɔːz] .
and therefore not to be touched by laws .
和 所以 不是 到 是 感动 经过 法律 .

因此不受法律约束。

[bʌt; bət] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr'keɪdiən] [lɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
But answer was presently made them that Arcadian laws were to have
但 回答 曾是 目前 制成 他们 那 阿卡迪亚 法律 是 到 有
[ðer; ðər] [fɔːrs] [ə'pɑːn] ['eni] [faʊnd] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] :
their force upon any found in Arcadia :
他们的 力量 之上 任何 成立 在 阿卡迪亚 :

但很快他们就得到了答复：阿卡迪亚的法律对阿卡迪亚境内的任何人都具有约束力。

[sɪns] [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [skoʊp] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt]
since strangers have scope to know the customs of a country , before they put
自从 陌生人 有 范围 到 知道 这 海关 的 一个 国家 , 前 他们 放
[ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
themselves in it :
他们自己 在 它 :

因为陌生人有机会在进入一个国家之前了解该国的风俗习惯：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [ɑːr; ər] ['entərd] ,
and when they once are entered ,
和 什么时候 他们 一次 是 进入 ,

一旦它们被输入，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [baɪ] ['meni] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌst; məst] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [biː; bi] ['broʊkən]
they must know that what by many was made must not for one be broken
他们 必须 知道 那 什么 经过 许多 曾是 制成 必须 不是 为了 一 是 破碎的
.
:
.

他们必须明白，多人共同创造的东西，不能为一人之力而破坏。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
And so much less for a stranger ,
和 所以 很多 较少的 为了 一个 陌生人 ,

如果是陌生人，那就更不用说了。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
as he is to look for no privilege in that place ,
作为 他 是 到 看 为了 不 特权 在 那 地方 ,

因为他不能在那个地方寻求任何特权。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
to which in time of need his service is not to be expected .
到 哪个 在 时间 的 需要 他的 服务 是 不是 到 是 预期的 .

但到了需要他的时候，却不能指望他提供帮助。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prɪnsəz] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɔːr][noʊ] ,
As for their being princes , whether they were so or no ,
作为 为了 他们的 存在 王子们 , 无论 他们 是 所以 或者 不 ,

至于他们是否是王子，无论他们是不是，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['daɪvɜːrsli]['fɔːlsəˌfaɪd] ,
the belief stood in their own words , which they had so diversly falsified ,
这 信仰 站立 在 他们的 自己的 字 , 哪个 他们 有 所以 多样化 伪造 ,

他们坚信自己所说的话，而这些话他们却以各种方式歪曲了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [bɪ'liːf] .
as they did not deserve belief .
作为 他们 做过 不是 应得 信仰 .

因为他们不值得信任。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːr'keɪdiə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz]
But whatsoever they were , Arcadia was to acknowledge them but as
但 任何 他们 是 , 阿卡迪亚 曾是 到 承认 他们 但 作为
['praɪvət] [men] ,
private men ,
私人的 男人 ,

但无论他们是什么人，阿卡迪亚都只会承认他们是普通人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [baɪ]['mædʒɪstrəsi][nɔːr] [ə'laɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsli] [blʌd] ,
since they were neither by magistracy nor alliance to the princely blood ,
自从 他们 是 两者都不 经过 行政 也不 联盟 到 这 王子 血 ,

因为他们既非通过官职继承，也非通过与王室血统结盟而获得王室血统，

[tuː; tə] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
to claim anything in that region .
到 宣称 任何事物 在 那 地区 .

声称拥有该地区的任何财产。

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] , [wɪtʃ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'fens]
Therefore if they had offended , which now by the plaintiff and their defence
所以 如果 他们 有 被冒犯了 , 哪个 现在 经过 这 原告 和 他们的 防御
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
was to be judged ,
曾是 到 是 评判 ,
因此，如果他们确实犯了罪，这现在将由原告和他们的辩护律师来判断，

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [baɪ] { - }
against the laws of nations , by { 605 }
反对 这 法律 的 国家 , 经过 { - }
违反国际法，{605}

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] : [ɪf] [ə'genst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
the laws of nations they were to be chastised : if against the peculiar
这 法律 的 国家 他们 是 到 是 受责罚 : 如果 反对 这 奇特
['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
ordinances of the province ,
法令 的 这 省 ,
他们应当遵守各国的法律受到惩罚；如果违反了本省的特殊法令，

[ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['ɔrdənənsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
those peculiar ordinances were to lay hold of them .
那些 奇特 法令 是 到 躺 抓住 的 他们 .
那些特殊的法令是为了控制他们。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn] [ðæt] , [dɪ'mændɪŋ] ['liːʒər] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ]
The princes stood a while upon that , demanding leisure to give perfect knowledge
这 王子们 站立 一个 尽管 之上 那 , 要求 闲暇 到 给 完美的 知识
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtnəs] ;
of their greatness ;
的 他们的 伟大 ;
诸位王子在此驻足片刻，要求留出时间充分展现他们的伟大；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] ,
but when they were answered , that in a case of the prince's death ,
但 什么时候 他们 是 回答 , 那 在 一个 案件 的 这 王子的 死亡 ,
但当他们被问及，如果王子去世，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['traɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæd; həd] ,
the law of that country had ever been that immediate trial should be had ,
这 法律 的 那 国家 有 曾经 到过 那 即时 审判 应该 是 有 ,
该国的法律一贯规定，应当立即进行审判。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ,
they were forced to yield ,
他们 是 强制 到 屈服 ,
他们被迫屈服。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [neɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [ʃeɪm]
resolved that in those names they would as much as they could cover the shame
已解决 那 在 那些 姓名 他们 会 作为 很多 作为 他们 可以 覆盖 这 耻辱
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['perəntɪdʒ] ,
of their royal parentage ,
的 他们的 皇家 亲子关系 ,
他们决心用这些名字尽可能掩盖自己皇室血统的耻辱。

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] ['iːv(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and keep as long as might be , if evil were determined against them ,
和 保持 作为 长的 作为 可能 是 , 如果 邪恶的 是 决定 反对 他们 ,
如果邪恶势力决心要加害于他们，他们就尽可能地坚守下去。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kerf(ə)l] ['kɪnzfəʊk] , [werˈɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd]
the evil news from their careful kinsfolks , wherein the chief man they considered
这 邪恶的 消息 从 他们的 小心 亲戚 , 其中 这 首席 男人 他们 经过考虑的
[wʌz; wəz] - :
was Euarchus :
曾是 - :

他们从谨慎的亲戚那里得到了噩耗，他们心目中的首领是欧阿尔库斯：

[huːm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
whom the strange and secret working of justice had brought to be the
谁 这 奇怪的 和 秘密 在职的 的 正义 有 带来 到 是 这
[dʒʌdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
judge over them .
法官 超过 他们 .

是司法界奇异而隐秘的运作，才让这个人成为了他们的法官。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [pɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['wɜːrmɪʃ] [mænˈkaɪnd][laɪvz; lɪvz] ,
In such a shadow , or rather pit of darkness , the wormish mankind lives ,
在 这样的 一个 阴影 , 或者 相当 坑 的 黑暗 , 这 蠕虫状的 人类 生活 ,

在这样的阴影里，或者更确切地说，是在这样的黑暗深渊里，寄居着如同虫豸般的人类。

[ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːr'siː] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət] [laɪk]
that neither they know how to foresee , nor what to fear , and are but like
那 两者都不 他们 知道 如何 到 预见 , 也不 什么 到 害怕 , 和 是 但 喜欢
['tenɪs] [bɔːlz] ,
tennis balls ,
网球 球 ,

他们既不知道如何预见未来，也不知道该害怕什么，就像网球一样。

[tɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] .
tossed by the racket of the higher powers .
抛掷 经过 这 球拍 的 这 更高 权力 .

被上层权力的喧嚣所摆布。

[ðʌs] [bəuθ] [saɪdz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd]
Thus both sides ready , it was determined , because their cases were separated
因此 两个都 侧面 准备好 , 它 曾是 决定 , 因为 他们的 案例 是 分开
,
,
,

因此，双方都做好了准备，因为他们的案件是分开审理的。

[fɜːrst] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'genst] - , [huːm] [ðeɪ] [tɜːm] - , [ænd; ənd]
first Philanax should be heard against Pyrocles , whom they termed Daiphantus , and
第一的 - 应该 是 听到 反对 - , 谁 他们 称为 - , 和
[ðæt] [hɜːrd] ,
that heard ,
那 听到 ,

首先，菲拉纳克斯应该被传唤控告皮罗克勒斯，他们称皮罗克勒斯为戴凡图斯，而这一传唤是……

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ,
the other's cause should follow ,
这 其他的 原因 应该 跟随 ,

对方的事业也应随之而来。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'siːv] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]
and so receive together such judgment as they should be found to have
和 所以 收到 一起 这样的 判断 作为 他们 应该 是 成立 到 有
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

因此，他们理应受到相应的审判。

[bʌt; bət] - [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ʃɔːrt] - [briːðd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
But Philanax that was even short - breathed at the first ,
但 - 那 曾是 甚至 短的 - 呼吸 在 这 第一的 ,

但菲拉纳克斯甚至在一开始就气喘吁吁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['viːimənsi] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['stroʊkɪŋ] [wʌns]
with the extreme vehemency he had to speak against them , stroking once
和 这 极端 愤怒 他 有 到 说话 反对 他们 , 抚摸 一次
[ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
or twice his forehead ,
或者 两次 他的 前额 ,

他语气极其激烈地谴责他们，一边说着一边抚摸着自己的额头一两次。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['iːðər] [wept] ,
and wiping his eyes , which either wept ,
和 擦拭 他的 眼睛 , 哪个 任何一个 哭泣 ,

他擦了擦眼睛，他的眼睛要么是哭过的，要么是……

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [wiːp] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][ə'pɑːn]
or he would at that time have them seem to weep , looking first upon
或者 他 会 在 那 时间 有 他们 似乎 到 哭泣 , 寻找 第一的 之上
- ,
Pyrocles ,
- ,

或者他那时会让他们看起来像是在哭泣，首先是看着皮罗克勒斯。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɔːl] ['heɪtfəlnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['hʌmbli] ['tɜːrnɪŋ]
as if he had proclaimed all hatefulness against him , humbly turning
作为 如果 他 有 宣布 全部 仇恨 反对 他 , 谦卑地 转弯
[tuː; tə] - ,
to Euarchus ,
到 - ,

仿佛他已经向欧阿尔库斯宣告了对他的所有仇恨，然后谦卑地转向欧阿尔库斯。

[huː] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['grævəti] [ʃoʊd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] : “ [ðæt]
who with quiet gravity showed great attention , he thus began his oration : “ That
WHO 和 安静的 重力 显示 伟大的 注意力 , 他 因此 开始 他的 演讲 : “ 那
[wɪtʃ] [ɔːl] [men] ,
which all men ,
哪个 全部 男人 ,

他神态沉稳，全神贯注，开始了演讲：“所有人都……”

[huː] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə'nʌðər] , [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [moʊst] ['wɜːrði]
who take upon them to accuse another , are wont to desire , most worthy
WHO 拿 之上 他们 到 控 其他 , 是 惯于 到 欲望 , 最多 值得
[prə'tektər] ,
protector ,
保护者 ,

那些胆敢指责他人的人，往往渴望找到最值得信赖的保护者。

[tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'demd] ,
to have many proofs of faults in them they seek to have condemned ,
到 有 许多 证明 的 故障 在 他们 他们 寻找 到 有 谴责 ,

他们掌握了许多证据，证明他们存在诸多过错，并试图对他们进行谴责。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n][maɪ] ['greɪtɪst] ['kʌmbər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
that is to me in this present action my greatest cumber and annoyance .
那 是 到 我 在 这 展示 行动 我的 最 阻碍 和 烦恼 .

对我来说，这是目前行动中最大的障碍和麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,
For the number is so great ,
为了 这 数字 是 所以 伟大的 ,

因为数量实在太多了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][soʊ] ['mɑːnstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ðɪs] ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn] [hæθ]
and the quality so monstrous of the enormities this wretched young man hath
和 这 质量 所以 滔天 的 这 巨大 这 可怜 年轻的 男人 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

这个可怜的年轻人犯下的罪行性质如此骇人听闻，令人发指。

[ðæt] ['niːðər] [aɪ][ɪn][maɪ'self][kæn; kən] [tel] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
that neither I in myself can tell where to begin ,
那 两者都不 我 在 我 能 告诉 在哪里 到 开始 ,

我自己也不知道该从何说起。

[maɪ] [θɔːts] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
my thoughts being confused with the horrible multitude of them ,
我的 想法 存在 使困惑 和 这 可怕 民众 的 他们 ,

我的思绪被它们可怕的数量弄得混乱不堪，

['niːðər] [duː][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] [ɪrz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
neither do I think your virtuous ears will be able to endure the report ,
两者都不 做 我 思考 你的 有德行的 耳朵 将要 是 有能力的 到 忍受 这 报告 ,

我认为你们这些纯洁的耳朵也承受不了这份报告。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm]['trædʒədi] [ɪn'ventɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
but will rather imagine you hear some tragedy invented of the extremity of
但 将要 相当 想象 你 听到 一些 悲剧 发明 的 这 末端 的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

但我更愿意想象你听到的是一些虚构的、由极端邪恶造成的悲剧。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'diːd] [kə'mɪtɪd] :
than a just recital of a wickedness indeed committed :
比 一个 只是 独奏会 的 一个 邪恶 的确 坚定的 :

与其说是对所犯罪恶的公正叙述，不如说是：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [d'ʒʌdʒmənts] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
for such is the disposition of the most sincere judgments , that as they can
为了 这样的 是 这 处置 的 这 最多 真诚 判决 , 那 作为 他们 能
[bɪ'liːv] [miːn] [fɔːlts] ,
believe mean faults ,
相信 意思是 故障 ,

因为最真诚的判断力也具有这种倾向，即他们能够相信一些微不足道的错误。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['mænz] ['neɪtʃər] [meɪ] [slaɪd]['ɪntuː] , [soʊ] [wen] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and such as man's nature may slide into , so when they pass to a certain
和 这样的 作为 男人的 自然 可能 滑动 进入 , 所以 什么时候 他们 经过 到 一个 肯定
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

以及人类本性可能滑向的那种状态，所以当他们达到某种程度时，

[neɪ] , [wen] [ðeɪ] [pæs] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['nɔːtinəs] ,
nay , when they pass all degrees of unspeakable naughtiness ,
不 , 什么时候 他们 经过 全部 学位 的 无法形容 顽皮 ,

不，当他们做出各种难以启齿的顽劣行为时，

[ðen] [faɪnd] [ðeɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [ðæt] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [kæn; kən] [soʊ][frʌm; frəm][ɔːl][hjuː'mænəti][biː; bi] [træns'fɔːmd] .
then find they in themselves a hardness to give credit that human creatures can so from all humanity be transformed .
然后 寻找 他们 在 他们自己 一个 硬度 到 给 信用 那 人类 生物 能 所以 从 全部 人类 是 转变 .

然后他们发现自己内心深处难以相信人类能够从全人类中得到如此巨大的转变。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ'self][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][maɪ] [ded] ['mæstər] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] ;
But in myself the strength of my faith to my dead master will help the weakness of my memory ;
但 在 我 这 力量 的 我的 信仰 到 我的 死的 掌握 将要 帮助 这 弱点 的 我的 记忆 ;

但是，我对已故主人的坚定信仰将弥补我记忆的不足；

[ɪn] { - }
in { 606 }
在 { - }

在{606}

[juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnt] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə'tenʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] ,
you , your excellent love of justice will force you to vouchsafe attention : and as for the matter ,
你 , 你的 出色的 爱 的 正义 将要 力量 你 到 vouchsafe 注意力 : 和 作为 为了 这 事情 ,

你，你对正义的崇高热爱会迫使你给予关注：至于这件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mænɪfest] , [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] ['evɪdənsiz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it is so manifest , so pitiful evidences lie before your eyes of it ,
它 是 所以 显现 , 所以 可怜 证据 说谎 前 你的 眼睛 的 它 ,

这一点显而易见，如此令人痛心的证据就摆在你眼前。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ri'kaʊntər] ,
that I shall need to be but a brief recounter ,
那 我 将 需要 到 是 但 一个 简短的 计票员 ,

我只需做一个简短的叙述者即可。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪn'lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['hɑːrmf(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
and no rhetorical enlarger of this most harmful mischief .
和 不 修辞 放大机 的 这 最多 有害 恶作剧 .

并且没有丝毫夸大这种最具危害性的恶行的修辞手法。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] ['trespæs] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
I will therefore , in as few words as so huge a trespass can be obtained ,
我 将要 所以 , 在 作为 很少 字 作为 所以 巨大的 一个 侵入 能 是 获得 ,

因此，我将用尽可能少的文字来描述如此巨大的罪行：

[dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [fækt] :
deliver unto you the sum of this miserable fact :
递送 到 你 这 和 的 这 悲惨的 事实 :

让我把这个悲惨事实的要点告诉你们：

['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] ,
leaving out a great number of particular tokens of his naughtiness ,
离开 出去 一个 伟大的 数字 的 特别的 代币 的 他的 顽皮 ,

省略了他许多顽皮行为的具体迹象，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['doʊlf(ə)l] [keɪs] .
and only touching the essential points of this doleful case .
和 仅有的 接触 这 基本的 积分 的 这 悲伤的 案件 .

仅触及这起令人悲伤的案件的要点。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [neɪm] ,
This man , whom to begin withal I know not how to name ,
这 男人 , 谁 到 开始 此外 我 知道 不是 如何 到 姓名 ,

这个人，我一开始甚至不知道该如何称呼他，

[sɪns] ['biːɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['pɪlɡrɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
since being come into this country , unaccompanied like a lost pilgrim , from a
自从 存在 来 进入 这 国家 , 无人陪伴 喜欢 一个 丢失的 朝圣 , 从 一个
[mæn] [ɡruː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
man grew a woman ,
男人 生长 一个 女士 ,

自从他像迷路的朝圣者一样孤身一人来到这个国家后，一个男人变成了一个女人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['rævɪʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðens] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]
from a woman a ravisher of women , thence a prisoner , and now a
从 一个 女士 一个 强奸者 的 女性 , 因此 一个 囚犯 , 和 现在 一个
[prɪns] : [bʌt; bət] [ðɪs] - ,
prince : but this Zelmane ,
王子 : 但 这 - ,

他曾是强奸妇女的女子，后来沦为囚犯，如今却成了王子：但这个泽尔曼，

[ðɪs] - , [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr]['taɪt(ə)l][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'pɑːn]
this Daiphantus , this what you will , for any shape or title he can take upon
这 - , 这 什么 你 将要 , 为了 任何 形状 或者 标题 他 能 拿 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这位戴凡图斯，无论你如何称呼他，无论他采取何种形式或头衔，

[ðæt] [hæθ] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɑːləteri] [laɪf] [maɪ] [leɪt] ['mæstər]
that hath no restraint of shame , having understood the solitary life my late master
那 有 不 克制 的 耻辱 , 拥有 理解 这 孤 生活 我的 晚的 掌握
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他毫无羞耻之心，因为他了解我已故主人生前过着孤独的生活。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['oʊpən][hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['treɪtərəs] [ə'tempt] ,
and considering how open he had laid himself to any traitorous attempt ,
和 考虑 如何 打开 他 有 铺设 他自己 到 任何 叛徒 试图 ,

考虑到他把自己置于任何叛国企图都极易发生的位置，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] , [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for the first mask of his falsehood , disguised himself like a woman ,
为了 这 第一的 面具 的 他的 谬误 , 伪装 他自己 喜欢 一个 女士 ,

他伪装的第一个面具，是把自己装扮成女人。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːtlis] [seks] , [maɪt] ['iziə] [haɪd][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l]
which being the more simple and hurtless sex , might easier hide his subtle
哪个 存在 这 更多的 简单的 和 无害 性别 , 可能 更轻松 隐藏 他的 微妙的
['hɑːrmflnəs] .
harmfulness .
危害性 .

这种更简单、更无害的性行为，可能更容易掩盖他微妙的伤害性。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [prɪns] [ðæt] [lɪvd] ,
And presenting himself to my master , the most courteous prince that lived ,
和 呈现 他自己 到 我的 掌握 , 这 最多 有礼貌 王子 那 居住地 ,

他觐见了我的主人，那位世上最有礼貌的王子，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] ['greɪʃəsnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [baʊnd] [nɑːt]
was received of him with so great graciousness that might have bound not
曾是 已收到 的 他 和 所以 伟大的 亲切 那 可能 有 边界 不是
['oʊnli] ['eni] ['greɪtf(ə)l] [maɪnd] ,
only any grateful mind ,
仅有的 任何 感激的 头脑 ，

他受到了如此热情周到的接待，这不仅会让任何心怀感激的人感到感动，

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] ['mɔləˌfaɪd] ['eni] ['ɛnəmiːz] ['ræŋkər] .
but might have mollified any enemy's rancour .
但 可能 有 柔和的 任何 敌人的 冤仇 .

但或许能平息敌人的怨恨。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['venəməs] ['sɜːrpənt] , [əd'mɪtɪd] [ðʌs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
But this venomous serpent , admitted thus into his bosom ,
但 这 有毒 蛇 ， 承认 因此 进入 他的 怀 ，

但是这条毒蛇，就这样被接纳到他的怀抱中，

[æz; əz][kən'teɪdʒən] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [fɪt] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
as contagion will easily find a fit body for it ,
作为 传染 将要 容易地 寻找 一个 合身 身体 为了 它 ，

因为传染病很容易找到合适的宿主。

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][soʊ] [nɪr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɔːti] ['wʊmən] ,
so had he quickly fallen into so near acquaintance with this naughty woman ,
所以 有 他 迅速地 倒下 进入 所以 靠近 熟人 和 这 淘气 女士 ，

他怎么这么快就和这个放荡的女人如此熟稔了呢？

[huːm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst]['dʒʌstli] [kən'demd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
whom even now you have most justly condemned , that this was her right hand
谁 甚至 现在 你 有 最多 公正地 谴责 ， 那 这 曾是 她 正确的 手
,
,
,

即使到了现在，你们也完全公正地谴责了她，因为那是她的右手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [nɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [laɪf] [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] ,
she saw with no eyes but his , nor seemed to have any life but in him ,
她 锯 和 不 眼睛 但 他的 ， 也不 似乎 到 有 任何 生活 但 在 他 ，

她除了他的眼睛之外，什么也看不见；她除了他之外，似乎没有任何其他生命。

[soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr'self][ɪn] ['kʌvərɪŋ] ['wɪkɪdnəs]
so glad she was to find one more cunning than herself in covering wickedness
所以 高兴的 她 曾是 到 寻找 一 更多的 狡猾 比 她自己 在 覆盖 邪恶
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [veɪl] .
with a modest veil .
和 一个 谦虚的 面纱 .

她很高兴找到了一个比自己更狡猾的人，用朴素的面纱掩盖邪恶。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [pæst] [bɪ'twɪkst] [tuː] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃərz] , [wer'ʌv] [ðə; ði][wʌn]
What is to be thought passed betwixt two such virtuous creatures , whereof the one
什么 是 到 是 想法 通过了 中间 二 这样的 有德行的 生物 ， 其中 这 一
[hæθ] [kən'fest] ['mɜːrdər] ,
hath confessed murder ,
有 坦白 谋杀 ，

两个如此品德高尚的人之间究竟发生了什么？其中一个竟然承认谋杀了对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪp] , [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and the other rape , I leave to your wise consideration .
和 这 其他 强奸 ， 我 离开 到 你的 明智的 考虑 .

至于另一起强奸案，就留给各位明智地考虑吧。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['mɜːrdər] ,
For my heart hastens to the miserable point of Basilius's murder ,
为了 我的 心 加快 到 这 悲惨的 观点 的 - 谋杀 ,

我的心一想到巴西利乌斯被谋杀的悲惨结局，就感到无比痛心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fə'sɪləti] , [ðɪs] [jʌŋ] [nɪmf] [ʌv; əv][daɪ'ænəz]
for the executing of which with more facility , this young nymph of Diana's
为了 这 执行 的 哪个 和 更多的 设施 ， 这 年轻的 仙女 的 戴安娜的
['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
bringing up ,
带来 向上 ,

为了更轻松地完成这项任务，这位在戴安娜抚养下长大的年轻仙女，

[feɪnd] ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
feigned certain rites she had to perform ,
假装 肯定 仪式 她 有 到 履行 ,

她假装要履行某些仪式，

[soʊ] ['fjʊriəs] [æn; ən][ɪm'paɪəti][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]
so furious an impiety had carried him from all remembrance of goodness
所以 狂怒 一个 不敬神 有 携带 他 从 全部 纪念 的 善良
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][gɔdz] ,
that he did not only not fear the gods ,
那 他 做过 不是 仅有的 不是 害怕 这 神 ,

如此强烈的邪恶使他忘记了一切善行，以至于他不仅不敬畏神明，

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃərz] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'gɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪləni] ,
as the beholders and punishers of so ungodly a villainy ,
作为 这 旁观者 和 惩罚者 的 所以 不敬神的 一个 邪恶 ,

作为这种骇人听闻的罪恶行径的见证者和惩罚者，

[bʌt; bət][dɪd] ['blæsfəməsli] [juːz][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['hoʊli] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
but did blasphemously use their sacred holy name as a minister unto it .
但 做过 亵渎地 使用 他们的 神圣 圣 姓名 作为 一个 部长 到 它 .

但他却亵渎地使用他们的神圣之名作为其仆人。

[ænd; ənd] [fər'suːθ] [ə; eɪ] [keɪv] [ˌhɪr'baɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] ,
And forsooth a cave hereby was chosen for the temple of his devotions ,
和 真的 一个 洞穴 特此 曾是 选定 为了 这 寺庙 的 他的 虔诚 ,

于是，他选定了一个山洞作为他进行宗教仪式的神庙。

[ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] , [æz; əz][dɪd] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
a cave of such darkness , as did prognosticate he meant to please the
一个 洞穴 的 这样的 黑暗 ， 作为 做过 预言 他 意思是 到 请 这
[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊɚz] ;
infernal powers ;
地狱 权力 ;

一个如此黑暗的洞穴，正如他预言的那样，他打算取悦地狱的力量；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['keɪtɪf] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , ['sækrifaist] [ðə; ði][laɪf]
for there this accursed caitiff , upon the altar of falsehood , sacrificed the life
为了 那里 这 被诅咒的 破产管理人 ， 之上 这 坛 的 谬误 ， 牺牲 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [bæ'sɪliəs] .
of the virtuous Basilius .
的 这 有德行的 巴西利乌斯 .

因为在那里，这个该死的恶徒在谎言的祭坛上，献祭了正直的巴西利乌斯的生命。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ə'læs][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
By what means he trained him thither , alas I know not ,
经过 什么 方法 他 受过训练 他 那里 ， 唉 我 知道 不是 ,

我不知道他用什么方法把他训练到那里去的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [maɪ] ['mæstər] ,
for if I might have known it , either my life had accompanied my master ,
为了 如果 我 可能 有 已知 它 , 任何一个 我的 生活 有 伴随 我的 掌握 ,

如果我能预知这一点，我的生命或许就会与我的主人同行，

[ɔːr] [ðɪs] ['fɛloʊz] [deθ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .
or this fellow's death had preserved him .
或者 这 同伴们 死亡 有 保存完好 他 .

或者说，这人的死反而救了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] [ðæt] [ɪn] { - }
But this may suffice that in { 607 }
但 这 可能 足够了 那 在 { - }

但这可能足以说明在{607}

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] , [wer] [ðɪs] ['treɪtər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] , [wen]
the mouth of this cave , where this traitor had his lodging and chapel , when
这 嘴 的 这 洞穴 , 在哪里 这 叛徒 有 他的 住宿 和 教堂 , 什么时候
[ɔːl'redi] ['mæstər] ['ʃepərd] ,
already master shepherd ,
已经 掌握 牧羊人 ,

这个叛徒在成为牧羊人领头羊之前，曾在这个洞穴的入口处居住并举行礼拜仪式。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] [kən'veid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'herətrɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
his companion , had conveyed away the undoubted inheritrix of this country ,
他的 伴侣 , 有 传递 离开 这 毫无疑问 继承者 的 这 国家 ,

他的同伴已经带走了这个国家无可置疑的继承人。

[wʌz; wəz] [gaɪ'niːʃiə] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [kɔːrps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['nuːli] [ɛm'pɔɪzənd] ,
was Gynecia found by the dead corpse of her husband , newly empoisoned ,
曾是 妇科 成立 经过 这 死的 尸体 的 她 丈夫 , 新 中毒 ,

吉妮西亚被发现时，她丈夫的尸体就在她身边，他刚刚中毒身亡。

[ə'pɛrəld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
apparelled in the garments of the young lady ,
穿着 在 这 服装 的 这 年轻的 女士 ,

身着那位年轻女士的服饰，

[ænd; ənd] ['redi] [noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and ready no question to have fled to some place , according to their
和 准备好 不 问题 到 有 逃亡 到 一些 地方 , 根据 到 他们的
['kɑːnsɔːrt] ,
consort ,
配偶 ,

据他们的同伴说，毫无疑问，他们已经逃往了某个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːnɪst] ['ʃepərdz] [ə'restɪd] : [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
but that she was by certain honest shepherds arrested : while in the meantime ,
但 那 她 曾是 经过 肯定 诚实的 牧羊人 被捕 : 尽管 在 这 与此同时 ,

但她却被几位正直的牧羊人逮捕了；与此同时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [noʊ] [rɪ'vɛndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌdi] ['mɪstʃɪf] ,
because there should be left no revenger of this bloody mischief ,
因为 那里 应该 是 左边 不 复仇者 的 这 血腥 恶作剧 ,

因为这场血腥暴行绝不能留下任何复仇者。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['æməzɑːn] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
this noble Amazon was violently gotten into the chamber of the Lady Philoclea ,
这 高贵 亚马逊 曾是 暴力 获得 进入 这 房间 的 这 女士 - ,
[wer] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] ,
where by the mingling ,
在哪里 经过 这 混杂 ,

这位高贵的亚马逊女战士被粗暴地带进了菲洛克莉亚夫人的房间，在那里，由于混杂在一起，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] ,
as much as in him lay , of her shame with his misdeed ,
作为 很多 作为 在 他 躺 , 的 她 耻辱 和 他的 不当行为 ,

他身上所承载的，正是她因他的罪行而蒙受的耻辱。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
he might enforce her to be accessory to her father's death ,
他 可能 执行 她 到 是 配饰 到 她 父亲的 死亡 ,

他可能会强迫她成为她父亲死亡的帮凶。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ə'genst] [huːm] [ðeɪ]
and under the countenance of her and her sister , against whom they
和 在下面 这 面容 的 她 和 她 姐姐 , 反对 谁 他们
[nuː] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
knew we would not rebel ,
知道 我们 会 不是 反叛 ,

在她和她妹妹的默许下，她们知道我们不会反抗她们，

[siːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [grɪp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tretʃərəs] [hændz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]
seize as it were with one grip into their treacherous hands , the regiment
抢占 作为 它 是 和 一 紧握 进入 他们的 奸诈 双手 , 这 团
[ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['prɑːvɪns] .
of this mighty province .
的 这 强大的 省 .

他们仿佛一举将这支强大省份的军队攫取到奸诈的手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [aɪ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ,
But the Almighty Eye prevented him of the end of his mischief ,
但 这 全能者 眼睛 阻止 他 的 这 结尾 的 他的 恶作剧 ,

但全能的上帝阻止了他作恶的最终结果。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] - [hænd][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ,
by using a villain Dametas's hand to inclose him in there ,
经过 使用 一个 恶棍 - 手 到 附寄 他 在 那里 ,

利用反派达梅塔斯的手将他困在里面，

[wer] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
where with as much fortification as in a house could be made ,
在哪里 和 作为 很多 筑城 作为 在 一个 房子 可以 是 制成 ,

尽可能地建造像房屋一样坚固的防御工事的地方，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][moʊst] [sɪ'kjʊrəti] .
he thought himself in most security .
他 想法 他自己 在 最多 安全 .

他觉得自己处于最安全的状态。

[ðʌs] [siː] [juː; jʊ][moʊst][dʒʌst] [dʒʌdʒ] ,
Thus see you most just judge ,
因此 看 你 最多 只是 法官 ,

因此，您是最公正的法官。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mɪzəri] ['fɔːlən][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɪn'diːd]
a short and simple story of the infamous misery fallen upon this country ; indeed
一个 短的 和 简单的 故事 的 这 臭名昭著的 苦难 倒下 之上 这 国家 ; 的确
['ɪnfəməs] ,
infamous ,
臭名昭著的 ,

这是一个简短而简单的故事，讲述了降临在这个国家身上的臭名昭著的苦难；的确是臭名昭著的。

[sɪns] [baɪ][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [mæn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
since by an effeminate man we should suffer a greater overthrow than our
自从 经过 一个 阴柔的 男人 我们 应该 遭受 一个 更大的 推翻 比 我们的
['maɪtiːəst] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
mightiest enemies have been ever able to lay upon us .
最强大的 敌人 有 到过 曾经 有能力的 到 躺 之上 我们 .

因为一个娘娘腔的男人将会给我们带来比我们最强大的敌人所能给予我们的更大的毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][moʊst] ['mænɪfest] ,
And that all this , which I have said is most manifest ,
和 那 全部 这 , 哪个 我 有 说 是 最多 显现 ,

而我所说的这一切，都是显而易见的。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəriŋ] [ʌv; əv][bæ'sɪliəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [ʌv; əv] - ,
as well of the murdering of Basilius , as the ravishing of Philoclea ,
作为 出色地 的 这 谋杀 的 巴西利乌斯 , 作为 这 迷人的 的 - ,

以及谋杀巴西利乌斯和强奸菲洛克莉亚的事件，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [pɑːrts][aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ɪn'kredʒələs] [ə; eɪ]
for those two parts I establish of my accusation , who is of so incredulous a
为了 那些 二 部分 我 建立 的 我的 指控 , WHO 是 的 所以 难以置信 一个
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

对于我指控的这两部分，我已阐明，谁是如此难以置信呢?

[ɔːr] ['ræðər] [huː] [wɪl] [soʊ][stɑːp][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt]
or rather who will so stop his eyes from seeing a thing clearer than the light
或者 相当 WHO 将要 所以 停止 他的 眼睛 从 看到 一个 事物 更清晰 比 这 光
,
,
,

或者说，谁会如此阻止自己的双眼去看清比光线更清晰的事物呢?

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər] [ə'ʃʊrd] [soʊ]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] ?
as not to hold for assured so palpable a matter ?
作为 不是 到 抓住 为了 保证 所以 可感知的 一个 事情 ?

难道不应该把如此显而易见的事情视为确凿无疑吗?

[fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['kruːəl] [ˌmɪs'diːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
For to begin with his most cruel misdeed , is it to be imagined that
为了 到 开始 和 他的 最多 残忍的 不当行为 , 是 它 到 是 想象 那
[gaɪ'niːʃiə] ,
Gynecia ,
妇科 ,

首先，他最残忍的罪行，难道可以想象是针对吉妮西亚的吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðoʊ] ['wɪkɪd] , [jet] ['wɪti] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən]
a woman though wicked , yet witty , would have attempted and achieved an
一个 女士 尽管 邪恶 , 然而 机智 , 会 有 尝试过 和 已达成 一个
['entərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

一个女人虽然邪恶，但机智过人，她会尝试并成功完成一项事业。

[noʊ] [les] ['hæzərdəs] [ðæn; ðən]['hɔːrəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
no less hazardous than horrible , without having some counsellor in the beginning ,
不 较少的 危险 比 可怕 , 没有 拥有 一些 顾问 在 这 开始 ,

如果没有事先咨询，那将无比危险，甚至可怕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌmfərtər] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] ?
and some comforter in the performing ?
和 一些 棉被 在 这 表演 ?

表演中能得到一些安慰吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ]['oʊvər] - [ruːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
had she , who showed her thoughts were so over - ruled with some
有 她 , WHO 显示 她 想法 是 所以 超过 - 裁决 和 一些
[streɪndʒ] [dɪ'zaɪər] ,
strange desire ,
奇怪的 欲望 ,

她若是那样，她的思想就完全被某种奇怪的欲望所支配，

[æz; əz][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] [ɪn] [diːdz] ,
as in despite of God , nature , and womanhood , to execute that in deeds ,
作为 在 尽管 的 上帝 , 自然 , 和 女性 , 到 执行 那 在 契约 ,

即使违背上帝、自然和女性的本性，也要付诸行动。

[wɪtʃ] [ɪn] [wɜːrdz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] ?
which in words we cannot hear without trembling ?
哪个 在 字 我们 不能 听到 没有 发抖 ?

哪些词语我们一听就心惊胆战?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [aɪ] [seɪ] , [noʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ?
Had she , I say , no practice to lead her unto it ?
有 她 , 我 说 , 不 实践 到 带领 她 到 它 ?

我说，难道她没有经过练习就能达到那种境界吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'spɪrəsi] ?
or had she a practice without conspiracy ?
或者 有 她 一个 实践 没有 阴谋 ?

或者她是否在没有阴谋的情况下进行过实践?

[ɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][kən'spaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][kən'spaɪər][wɪð; wɪθ] ?
or could she conspire without somebody to conspire with ?
或者 可以 她 合谋 没有 某人 到 合谋 和 ?

或者她能否在没有同谋的情况下实施阴谋?

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] , [huː] [soʊ] ['laɪkli] [æz; əz] [ðɪs] ,
and if one were , who so likely as this ,
和 如果 一 是 , WHO 所以 可能 作为 这 ,

如果真有其人，那么谁又有如此可能呢?

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [hɜːr; hər]['bɑːdi]
to whom she communicated I am sure her mind , the world thinks her body
到 谁 她 沟通 我 是 当然 她 头脑 , 这 世界 思考 她 身体
?
?
?

她与谁交流? 我确信是她的思想，而世人认为是她的身体?

['niːðər] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːlt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [biː; bi] [ˌhɪr'ɪn] ['eniθɪŋ]
neither let her words , taking the whole fault upon herself , be herein anything
两者都不 让 她 字 , 采取 这 所有的 过错 之上 她自己 , 是 在此处 任何事物
[ə'veɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

也不要让她承担全部过错的言论在这里起到任何作用。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['pɝːsənz]	[huː]	[hæv; həv]	['vɑːmɪtɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	[ɔːl]	['remnənts]	[ʌv; əv]
For	**to**	**those**	**persons**	**who**	**have**	**vomited**	**out**	**of**	**their**	**souls**	**all**	**remnants**	**of**
为了	到	那些	人	WHO	有	呕吐	出去	的	他们的	灵魂	全部	残余物	的

['gʊdnəs]	,
goodness	**,**
善良	,

对于那些已经将灵魂中所有残存的善念都吐出来的人来说，

[ðer; ðər]	[rests]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[praɪd]	[ɪn]	['iːv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[els]	[noʊ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	['glɔːri]	[left]
there	**rests**	**a**	**certain**	**pride**	**in**	**evil**	**,**	**and**	**having**	**else**	**no**	**shadow**	**of**	**glory**	**left**
那里	休息	一个	肯定	自豪	在	邪恶的	,	和	拥有	别的	不	阴影	的	荣耀	左边

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

邪恶之中蕴藏着某种骄傲，因为他们再也找不到任何荣耀的影子了。

[ðeɪ]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːnstənt]	[ɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[gɑːd]	[noʊz]	,
they	**glory**	**to**	**be**	**constant**	**in**	**iniquity**	**,**	**and**	**that**	**,**	**God**	**knows**	**,**
他们	荣耀	到	是	持续的	在	罪恶	,	和	那	,	上帝	知道	,

他们以作恶不渝为荣，而上帝知道这一点。

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[held]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[gæsp]	,	[wɪ'ðaʊt]	{	-	}
must	**be**	**held**	**out**	**to**	**the**	**last**	**gasp**	**,**	**without**	**{**	**608**	**}**
必须	是	握住	出去	到	这	最后的	喘气	,	没有	{	-	}

必须坚持到最后一刻，没有{608}

[rɪ'viːlɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'kɔmplisiz]	;	[æz; əz]	['θɪŋkɪŋ]	[greɪt]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪz]	[dɪ'klerd]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['niːðər]
revealing	**their**	**accomplices**	**;**	**as**	**thinking**	**great**	**courage**	**is**	**declared**	**in**	**being**	**neither**
揭示	他们的	同谋	;	作为	思维	伟大的	勇气	是	声明	在	存在	两者都不

[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevəns]	,
afraid	**of**	**the**	**heavens**	**,**
害怕的	的	这	天	,

揭露他们的同伙；因为认为不惧怕上天才是真正的勇气，

[nɔːr]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
nor	**ashamed**	**of**	**the**	**world**	**.**
也不	羞愧	的	这	世界	.

也不以这个世界为耻。

[bʌt; bət]	[let]	-	['ækʃ(ə)n]	[daɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,	[wʌt]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['ænsər]	[fɔːr; fər]
But	**let**	**Gynecia's**	**action**	**die**	**with**	**herself**	**,**	**what**	**can**	**all**	**the**	**earth**	**answer**	**for**
但	让	-	行动	死	和	她自己	,	什么	能	全部	这	地球	回答	为了

[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	['hɪðər]	?
his	**coming**	**hither**	**?**
他的	未来	这里	?

但即便吉妮西亚的举动随她而去，整个世界又能为他来到这里作何解释呢?

[waɪ]	[ə'loʊn]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[prɪns]	?
Why	**alone**	**,**	**if**	**he**	**be**	**a**	**prince**	**?**
为什么	独自的	,	如果	他	是	一个	王子	?

如果他是王子，为何独自一人?

[haʊ]	[soʊ]	['rɪtʃli]	['dʒuːəld]	[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[prɪns]	?
How	**so**	**richly**	**jewelled**	**if**	**he**	**be**	**not**	**a**	**prince**	**?**
如何	所以	丰富	珠宝	如果	他	是	不是	一个	王子	?

如果他不是王子，怎么会佩戴如此华丽的珠宝?

[waɪ]	[ðen]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪf]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	?
Why	**then**	**a**	**woman**	**if**	**now**	**a**	**man**	**?**
为什么	然后	一个	女士	如果	现在	一个	男人	?

如果现在是男人，那为什么是女人呢?

[waɪ] [naʊ] - , [ɪf] [ðen] - ?
Why now Daiphantus , if then Zelmane ?
为什么 现在 - , 如果 然后 - ?

如果泽尔曼之前是戴芬图斯，那么现在为什么是戴芬图斯呢？

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][end] , [wʌt] [end]
Was all this play for nothing , or if it had an end , what end
曾是 全部 这 玩 为了 没有什么 , 或者 如果 它 有 一个 结尾 , 什么 结尾

这一切难道都是徒劳吗？如果它有结局，那又会是什么结局呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mæstər] ?
but the end of my dear master ?
但 这 结尾 的 我的 亲爱的 掌握 ?

但我亲爱的主人最终的结局是什么？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [daʊt] [soʊ] ['meni] ['siːkrət] ['kɒnfərənsis] [wɪð; wɪθ] [gaɪ'niːʃiə] , [sʌtʃ] [feɪnd] ['feɪvər] [tuː; tə]
Shall we doubt so many secret conferences with Gynecia , such feigned favour to
将 我们 怀疑 所以 许多 秘密 会议 和 妇科 , 这样的 假装 偏爱 到
[ðə; ði]['oʊvər] - [suːn] [bɪ'gaɪld] [bæ'sɪliəs] ,
the over - soon beguiled Basilius ,
这 超过 - 很快 被迷惑 巴西利乌斯 ,

我们难道要怀疑他与吉妮西亚之间那么多的秘密会晤，以及他对过早被蒙蔽的巴西利乌斯所表现出的虚假恩惠吗？

[ə; eɪ] [keɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a cave made a lodging , and the same lodging made a temple of his
一个 洞穴 制成 一个 住宿 , 和 这 相同的 住宿 制成 一个 寺庙 的 他的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

他把山洞当作住所，又把同一个住所当作宗教的庙宇。

['læstli] , [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['trævəsiz] , [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət]['poʊət][kʊd; kəd] [skers] [fɪl] [ə; eɪ]['poʊəm]
lastly , such changes and traverses , as a quiet poet could scarce fill a poem
最后 , 这样的 变化 和 横穿 , 作为 一个 安静的 诗人 可以 稀少 充满 一个 诗
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
withal ,
此外 ,

最后，如此种种变化和经历，即使是安静的诗人也难以写成一首诗。

[wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['eni] [les] [skoʊp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['mɜːrdərər] ?
were directed to any less scope than to this monstrous murderer ?
是 指导 到 任何 较少的 范围 比 到 这 滔天 凶手 ?

难道目标范围比这个残暴的杀人犯更小吗？

[oʊ] ['sneɪki] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [wɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn][soʊ] ['meni] ['fɪgjərz] ,
O snaky ambition , which can wind thyself in so many figures ,
哦 蛇形 志向 , 哪个 能 风 你自己 在 所以 许多 数据 ,

哦，狡猾的野心啊，你竟能把自己伪装成如此多的形象！

[tuː; tə] [slaɪd] ['ðɪðər] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [kʌm] !
to slide thither thou desirest to come !
到 滑动 那里 你 最渴望 到 来 !

滑到你渴望到达的地方！

[oʊ] [kə'rʌptɪd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [kæn; kən] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'fɔːrm] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][soʊ]
O corrupted reason of mankind , that can yield to deform thyself with so
哦 腐败的 原因 的 人类 , 那 能 屈服 到 变形 你自己 和 所以
['fɪlθi] [dɪ'zaɪɜːz] ?
filthy desires ?
污秽 欲望 ?

堕落的人类理性啊，你竟会屈服于如此肮脏的欲望，玷污自己？

[ænd; ənd][oʊ] ['hoʊpləs] [biː; bi] [ðoʊz] [maɪndz] [huːm] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [dɪzaɪɚz] [duː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and O hopeless be those minds whom so unnatural desires do not with their
和 哦 绝望 是 那些 思想 谁 所以 不自然 欲望 做 不是 和 他们的
[oʊn] ['ʌglinəs] [sə'fɪʃntli] ['terɪfaɪ] !
own ugliness sufficiently terrify !
自己的 丑陋 足够 恐惧 !

而那些被如此反常的欲望所震慑的人，真是可悲！他们的丑陋和邪恶还不足以让他们感到恐惧！

[bʌt; bət] [jet] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['feɪvər] [let][ˌjuː 'es][grænt][hɪm; ɪm] [ðʌs] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
But yet even of favour let us grant him thus much more ,
但 然而 甚至 的 偏爱 让 我们 授予 他 因此 很多 更多的 ,

但是，即便如此，我们也要给予他更多恩惠，

[æz; əz][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [fɔːr'toʊld] [θɪŋz] , ['fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ,
as to fancy that in these foretold things , fortune might be a great actor ,
作为 到 想要 那 在 这些 预言 事物 , 财富 可能 是 一个 伟大的 演员 ,

至于想象在这些预言的事情中，命运可能扮演着重要的角色，

[pər'tʃæns] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l][end] , [jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['iːv(ə)l][end][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'tæŋgld] [dɪ'vaɪsɪz]
perchance to an evil end , yet to a less evil end all these entangled devices
或许 到 一个 邪恶的 结尾 , 然而 到 一个 较少的 邪恶的 结尾 全部 这些 纠缠 设备
[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .
were intended .
是 故意的 .

所有这些错综复杂的装置，或许是为了一个邪恶的目的，但或许是为了一个不那么邪恶的目的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [maɪ] ['leɪdi] - ,
But I beseech your ladyship , my Lady Daiphantus ,
但 我 恳求 你的 夫人 , 我的 女士 - ,

但我恳求您，我的戴芬图斯夫人，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
tell me what excuse can you find for the changing your lodging with the
告诉 我 什么 原谅 能 你 寻找 为了 这 变化 你的 住宿 和 这
[kwiːn] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]['eksɪkrəb(ə)l] ['præktɪs] ?
queen that very instant she was to finish her execrable practice ?
女王 那 非常 立即的 她 曾是 到 结束 她 可憎的 实践 ?

告诉我，你有什么借口可以解释为什么在女王即将结束她那令人作呕的表演的那一刻，你却要更换住处?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kloʊk] [ðə; ði] ['lendɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] .
how can you cloak the lending of your cloak unto her .
如何 能 你 披风 这 贷款 的 你的 披风 到 她 .

你怎么能掩盖你把外衣借给她的事呢?

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [tuː] ?
Was all that by chance too ?
曾是 全部 那 经过 机会 也 ?

这一切也都是偶然的吗?

[hæd; həd][ðə; ði][stɑːrz] [sent] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
Had the stars sent such an influence unto you ,
有 这 明星 发送 这样的 一个 影响 到 你 ,

如果星辰真的对你产生了这样的影响，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] [wen] ['aʊər; ɑːr]
as you should be just weary of your lodging and garments when our
作为 你 应该 是 只是 厌倦 的 你的 住宿 和 服装 什么时候 我们的
[prɪns] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ?
prince was destined to the slaughter ?
王子 曾是 注定 到 这 屠宰 ?

当我们的王子注定要被屠杀时，你难道只会为你的住处和衣物而烦恼吗?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] , [oʊ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃər] ?
What say you to this , O shameful and shameless creature ?
什么 说 你 到 这 , 哦 可耻 和 不要脸 生物 ?

你这无耻无耻之徒，对此有何话说？

[fɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
fit indeed to be the dishonour of both sexes .
合身 的确 到 是 这 羞辱 的 两个都 性别 .

简直是男女两性的耻辱。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ] [spend] [tuː] ['meni] [wɜːrdz] [ɪn][soʊ] ['mænɪfest] [ænd; ənd][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] .
I spend too many words in so manifest and so miserable a matter .
我 花费 也 许多 字 在 所以 显现 和 所以 悲惨的 一个 事情 .

我在这件显而易见又令人悲哀的事情上浪费了太多笔墨。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ,
They must be four wild horses ,
他们 必须 是 四 荒野 马匹 ,

它们一定是四匹野马。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] ['mɜːrdər]['aʊər; ɑːr]
which according to our laws are the executioners of men which murder our
哪个 根据 到 我们的 法律 是 这 刽子手 的 男人 哪个 谋杀 我们的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

根据我们的法律，他们是刺杀我们君主的刽子手。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
which must decide this question with you .
哪个 必须 决定 这 问题 和 你 .

这个问题必须由你们共同决定。

[jet] [siː] [soʊ][fɑːr][hæd; həd][maɪ] [ziːl] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
Yet see so far had my zeal to my beloved prince transported me that I had
然而 看 所以 远的 有 我的 热情 到 我的 心爱 王子 运输 我 那 我 有
['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['sekənd] [pɑːrt] ,
almost forgotten my second part ,
几乎 被遗忘的 我的 第二 部分 ,

然而，我对心爱的王子的热情如此之高，以至于我几乎忘记了我的第二部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] -
and his second abomination , I mean his violence offered to the Lady Philoclea
和 他的 第二 厌恶 , 我 意思是 他的 暴力 提供 到 这 女士 -
:
:
:

而他的第二件令人发指的罪行，指的是他对菲洛克莉亚夫人施加的暴力：

[hweə'wɪð] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['wʊmənhʊd] , [hiː; hi] [keɪm] ['breɪvɪŋ] [tuː; tə]
wherewith as if it had well become his womanhood , he came braving to
以及 作为 如果 它 有 出色地 变得 他的 女性 , 他 来了 勇敢 到
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] :
the judgment - seat :
这 判断 - 座位 :

于是，他仿佛已经完全融入了女性的气质，勇敢地走到了审判席前：

[ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ə'pɔɪnt] [nɑːt][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [deθ] , [ɔːl'ðoʊ] [deθ] [tuː] ,
indeed our laws appoint not so cruel a death , although death too ,
的确 我们的 法律 委 不是 所以 残忍的 一个 死亡 ， 虽然 死亡 也 ，
事实上，我们的法律规定的死刑虽然也是死刑，但并没有那么残酷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
for this fact as for the other .
为了 这 事实 作为 为了 这 其他 .
这一点与其他方面一样。

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [wel] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['faʊnt(ə)n]
But whosoever well weighs it shall find it sprung out of the same fountain
但 无论谁 出色地 重量 它 将 寻找 它 弹簧 出去 的 这 相同的 喷泉
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['nɔːtinəs] ,
of mischievous naughtiness ,
的 恶作剧 顽皮 ，
但凡仔细衡量它的人都会发现，它源自同一个邪恶顽劣的源泉。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
the killing of the father , dishonouring the mother , and ravishing the child .
这 杀 的 这 父亲 ， 不光彩 这 母亲 ， 和 迷人的 这 孩子 .
杀害父亲，玷污母亲，强奸幼子。

[ə'læs] , [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Alas , could not so many benefits received of my prince , the justice of nature ,
唉 ， 可以 不是 所以 许多 好处 已收到 的 我的 王子 ， 这 正义 的 自然 ，
唉，我怎能不感谢我的君主，感谢大自然的公正？

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][biː; bi][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [lʌst] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ðaɪ] ['kruːəlti] ?
the sign of hospitality be a bridle to thy lust , if not to thy cruelty ?
这 符号 的 热情好客 是 一个 辔 到 你的 欲望 ，如果 不是 到 你的 残酷 ？
待客之道，若不能约束你的残忍，就当是约束你的欲望吧？

[ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [ðaʊ] [hæst] , [ə; eɪ] [hɑːrt] ['rekəmˌpensɪŋ] ['gʊdnəs] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd]
or if thou hadst , as surely thou hast , a heart recompensing goodness with hatred
或者如果 你 哈斯特 ， 作为 一定 你 哈斯特 ， 一个 心 补偿 善良 和 仇恨
,
,
,
或者，如果你有一颗像你肯定有的那样，以恨报善的心，

[kʊd; kəd][nɑːt][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] { - }
could not his death , which is { 609 }
可以 不是 他的 死亡 ， 哪个 是 { - }
无法阻止他的死亡，这是{609}

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ri'vendʒz] , ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['mælɪs] ,
the last of revenges , satisfy thy malice ,
这 最后的 的 复仇 ， 满足 你的 恶意 ，
最后的复仇，满足你的恶意吧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hiːp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?
but thou must heap upon it the shame of his daughter ?
但 你 必须 堆 之上 它 这 耻辱 的 他的 女儿 ？
但你还要让他蒙受女儿的耻辱吗？

[wɜːr; wər] [ðaɪ] [aɪz] [soʊ]['stoʊni] , [ðaɪ] [brest] [soʊ] ['taɪgərɪʃ] ,
Were thy eyes so stony , thy breast so tigerish ,
是 你的 眼睛 所以 石质的 ， 你的 胸部 所以 虎一般 ，
如果你的眼睛像石头一样冷峻，你的胸膛像老虎一样坚韧，

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃoʊz] [ʌv; əv] - ['vɜːrtʃuː][dɪd][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ðiː] ?
that the sweet and beautiful shows of Philoclea's virtue did not astonish thee ?
那 这 甜的 和 美丽的 演出 的 - 美德 做过 不是 震惊 你 ?

难道菲洛克莉亚的美德所展现出的美好品德没有让你感到惊讶吗?

[oʊ] ['woʊfl] [ɑːr'keɪdiə] ,
O woeful Arcadia ,
哦 悲惨的 阿卡迪亚 ,

哦，可怜的阿卡迪亚，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn'kaɪnd] ['kɔːrtɪzn] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz]
to whom the name of this mankind courtesan shall ever be remembered as
到 谁 这 姓名 的 这 人类 妓女 将 曾经 是 记得 作为
[ə; eɪ][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər][ʌv; əv] [ðaɪ] ['gretɪst] [lɔːs] !
a procurer of thy greatest loss !
一个 采购员 的 你的 最 损失 !

谁都将永远铭记这位人类妓女的名字，因为她给你带来了最大的损失!

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːr][aɪ][faɪnd][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [jet] ['ɑːnɪst] ['pæʃ(ə)n] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ;
But too far I find my passion , yet honest passion hath guided me ;
但 也 远的 我 寻找 我的 热情 , 然而 诚实的 热情 有 引导 我 ;

但我发现我的热情太过遥远，然而真挚的热情指引着我;

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['evri] [wei] [tuː] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'ænsərəbl] .
the cause is every way too , too much unanswerable .
这 原因 是 每一个 方式 也 , 也 很多 无法回答 .

原因实在太多，根本无法解答。

[ˌaɪ 'tiː] [riːstɛθ] [ɪn][juː; jʊ] , [oʊ] ['eksələnt] [prə'tektər] , [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] ,
It resteth in you , O excellent protector , to pronounce judgment ,
它 其余 在 你 , 哦 出色的 保护者 , 到 发音 判断 ,

至高无上的保护者啊，审判的权柄在于你。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
which if there be hope that such a young man may prove profitable to the world
哪个 如果 那里 是 希望 那 这样的 一个 年轻的 男人 可能 证明 有利可图 到 这 世界
,
,
,

如果希望这样一个年轻人将来能对世界有所裨益的话，

[huː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɑːr] [pæst] [ðə; ði] ['ær(ə)nt]
who in the first exercise of his own determination , far passed the arrantest
WHO 在 这 第一的 锻炼 的 他的 自己的 决心 , 远的 通过了 这 最无辜的
['strʌmpɪt] [ɪn] ['lʌg'ʒuːriəsnis] ,
strumpet in luxuriousness ,
妓女 在 奢华 ,

他第一次展现出自己的决心，在奢华程度上远远超过了最放荡的妓女。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['fɔːrdʒər][ɪn] ['fɔːlshʊd] , [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn] [dis'gaizɪŋ] , [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn] ['kruːəlti] , [ə; eɪ]
the cunningest forger in falsehood , a player in disguising , a tiger in cruelty , a
这 最狡猾的 锻工 在 谬误 , 一个 玩家 在 伪装 , 一个 老虎 在 残酷 , 一个
['drægən][ɪn] [ʌn'greitfəlnəs] ,
dragon in ungratefulness ,
龙 在 忘恩负义 ,

最狡猾的造假者，最擅长伪装的人，最残忍的老虎，最忘恩负义的恶龙。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə][duː] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] .
let him be preserved like a jewel to do greater mischief .
让 他 是 保存完好 喜欢 一个 宝石 到 做 更大的 恶作剧 .

让他像珍宝一样被保存下来，以便日后作恶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [juːθ] [biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eldɪst] ['mænz][eɪdʒ] , [let] ,
If his youth be not more defiled with treachery than the eldest man's age , let ,
如果 他的 青年 是 不是 更多的 被玷污的 和 背信弃义 比 这 长子 男人的 年龄 ， 让 ，

如果他的年轻没有比最年长的人的年纪更受背信弃义的玷污，就让他……

[aɪ] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
I say , his youth be some cause of compassion .
我 说 ， 他的 青年 是 一些 原因 的 同情 .

我说，他年纪尚轻，这或许值得同情。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] ['evri] [weɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
If he have not every way sought the overthrow of human society ,
如果 他 有 不是 每一个 方式 寻求 这 推翻 的 人类 社会 ，

如果他没有想方设法推翻人类社会，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
if he have done anything like a prince ,
如果 他 有 完毕 任何事物 喜欢 一个 王子 ，

如果他真的做了什么像王子一样的事，

[let] [hɪz; ɪz] ['neɪmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] [briːd] [ə; eɪ] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] ['wɪkɪdnəs] .
let his naming himself a prince breed a reverence of his base wickedness .
让 他的 命名 他自己 一个 王子 品种 一个 尊敬 的 他的 根据 邪恶 .

让他自封为王子，从而助长人们对他卑劣邪恶的敬畏。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
If he have not broken all the laws of hospitality ,
如果 他 有 不是 破碎的 全部 这 法律 的 热情好客 ，

如果他没有违反所有的待客之道，

[ænd; ənd]['broʊkən][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [dɪ'griː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ,
and broken them in the most detestable degree that can be ,
和 破碎的 他们 在 这 最多 可恨 程度 那 能 是 ，

并以最令人发指的方式将它们摧毁殆尽。

[let][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒ] ['duːɪŋz]
let his being a guest be a sacred protection of his more than savage doings
让 他的 存在 一个 客人 是 一个 神圣 保护 的 他的 更多的 比 野蛮的 行为
:
:
:

让他以客人的身份成为对其残暴行径的神圣庇护：

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hoʊrɪʃ] ['bjuːti] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
or if his whorish beauty , have not been as the high way of his wickedness ,
或者如果 他的 妓女 美丽 ， 有 不是 到过 作为 这 高的 方式 的 他的 邪恶 ，

或者，如果他那淫荡的美貌，没有成为他罪恶的通行证，

[let][ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔːn] [ə'pɑːn][soʊ] ['pɔɪzənəs] [ə; eɪ] [wʊd] ,
let the picture drawn upon so poisonous a wood ,
让 这 图片 绘制 之上 所以 有毒 一个 木头 ，

让这幅画作绘制在如此有毒的木头上吧。

[biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtli] ['kʌlərz] [kæn; kən] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
be reserved to show how greatly colours can please us .
是 预订的 到 展示 如何 非常 颜色 能 请 我们 .

保持克制，才能展现色彩带给我们的愉悦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ,
But if it is as it is , what should I say more ,
但 如果 它 是 作为 它 是 ， 什么 应该 我 说 更多的 ，

但如果事情已经如此，我还能说什么呢？

[ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['helɪʃ] ['nɔːtinəs] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [ækt] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
a very spirit of hellish naughtiness ; if his act be to be punished ,
一个 非常 精神 的 地狱般的 顽皮 ; 如果 他的 行为 是 到 是 受到惩罚 ,
他简直就是个邪恶无比的恶灵；如果他的行为要受到惩罚，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪld] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] ,
and his defiled person not to be pitied ,
和 他的 被玷污的 人 不是 到 是 可怜的 ,
他那污秽的身体不值得同情。

[ðen] [rɪ'stɔːr] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [baɪ] ['duːli] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
then restore unto us our prince by duly punishing his murderers ,
然后 恢复 到 我们 我们的 王子 经过 正式地 惩罚 他的 杀人犯 ,
然后，严惩凶手，将我们的君主归还给我们。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː]
for then we shall think him and his name to live when we shall see
为了 然后 我们 将 思考 他 和 他的 姓名 到 居住 什么时候 我们 将 看
[hɪz; ɪz] ['kɪlərz] [tuː; tə] [daɪ] .
his killers to die .
他的 杀手 到 死 .
只有当凶手死去，我们才能真正铭记他和他的名字。

[rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələnt] - [hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
Restore to the excellent Philoclea her honour , by taking out of the world
恢复 到 这 出色的 - 她 荣誉 , 经过 采取 出去 的 这 世界
[hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnər] ,
her dishonour ,
她 羞辱 ,
恢复菲洛克莉亚的荣誉，除去她在世间的耻辱。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɑːn]
and think that at this day , in this matter , are the eyes of the world upon
和 思考 那 在 这 天 , 在 这 事情 , 是 这 眼睛 的 这 世界 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
想想看，在今天，全世界的目光都聚焦在你们身上。

['weðər] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [sweɪ] [jʊr; jər] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
whether anything can sway your mind from a true administration of justice .
无论 任何事物 能 摇摆 你的 头脑 从 一个 真的 行政 的 正义 .
是否有任何事能动摇你对真正公正的追求？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
though I have much more to say , I can say no more ,
尽管 我 有 很多 更多的 到 说 , 我 能 说 不 更多的 ,
虽然我还有很多话想说，但我不能再说了。

[fɔːr; fər] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [spiːtʃ] ,
for my tears and sighs interrupt my speech ,
为了 我的 眼泪 和 叹息 打断 我的 演讲 ,
我的眼泪和叹息打断了我的讲话，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] ['praɪvət] ['sɑːroʊ] .
and force me to give myself over to my private sorrow .
和 力量 我 到 给 我 超过 到 我的 私人的 悲哀 .
并迫使我沉浸在自己的悲伤之中。

" [ðʌs] [wen] - [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
" Thus when Philanax had uttered the uttermost of his malice ,
" 因此 什么时候 - 有 说出 这 极致 的 他的 恶意 ,

“因此，当菲拉纳克斯说出他最恶毒的话之后，

[hiː; hi] [meɪd] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] .
he made sorrow the cause of his conclusion .
他 制成 悲哀 这 原因 的 他的 结论 .

他以悲伤为由得出结论。

[bʌt; bət] [waɪl] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
But while Philanax was in the course of his speech ,
但 尽管 - 曾是 在 这 课程 的 他的 演讲 ,

但就在菲拉纳克斯演讲的过程中，

[ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] ['prɪnsli] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
and did with such bitter reproaches defame the princely Pyrocles , it was well
和 做过 和 这样的 苦的 责备 诽谤 这 王子 - , 它 曾是 出色地
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

他们竟用如此恶毒的指责来诋毁尊贵的皮罗克勒斯王子，这真是令人大开眼界。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] ,
his heart was unused to bear such injuries ,
他的 心 曾是 未使用的 到 熊 这样的 受伤 ,

他的心脏从未承受过这样的伤痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ɑːrm] [ðəm'selvz] ['betər] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən]
and his thoughts such as could arm themselves better against anything than
和 他的 想法 这样的 作为 可以 手臂 他们自己 更好的 反对 任何事物 比
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

他的想法或许比羞耻更能武装自己，抵御一切。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['blʌʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['məuʃənz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
For sometimes blushing , his blood with divers motions coming and going ,
为了 有时 脸红 , 他的 血 和 潜水员 运动 未来 和 去 ,
['sʌmtaɪmz] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sometimes closing his eyes ,
有时 结束 他的 眼睛 ,

他有时会脸红，血液涌动，时而奔涌，有时又会闭上眼睛。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] - ,
and laying his hand over them , sometimes giving such a look to Philanax ,
和 躺下 他的 手 超过 他们 , 有时 给予 这样的 一个 看 到 - ,

他会把手放在他们身上，有时还会用那种眼神看着菲拉纳克斯。

[æz; əz] [maɪt] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][soʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
as might show he assured himself he durst not so have spoken if they had
作为 可能 展示 他 保证 他自己 他 杜斯特 不是 所以 有 说 如果 他们 有
[bɪn] { - }
been { 610 }
到过 { - }

正如他向自己保证，如果他们曾经是那样，他不敢那样说{610}

[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'dɪfrənt]	[pleɪs]	:	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ɪm'peɪʃənsi]	[hiː; hi]	[ber]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	;	[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['endɪd]	,
in	**an**	**indifferent**	**place**	**:**	**with**	**some**	**impatiency**	**he**	**bare**	**the**	**length**	**of**	**his**	**oration**	**;**	**which**	**being**	**ended**	**,**
在	一个	冷漠	地方	:	和	一些	不耐烦	他	裸	这	长度	的	他的	演讲	;	哪个	存在	结束	,

在一个普通的地方：他有些不耐烦地完成了冗长的演说；演说结束后，

[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['mɑːdɪst]	['hʌmblnɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[æz; əz]	[dɪ'spaɪtfl]	[skɔːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzər]	,
with	**as**	**much**	**modest**	**humbleness**	**to**	**the**	**judge**	**,**	**as**	**despiteful**	**scorn**	**to**	**the**	**accuser**	**,**
和	作为	很多	谦虚的	谦逊	到	这	法官	,	作为	尽管	轻蔑	到	这	原告	,

对法官表现出谦逊有礼的态度，对原告则表现出蔑视和不屑。

[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['pɜːrpəs]	[hiː; hi]	[dɪ'fendɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	.
with	**words**	**to**	**this**	**purpose**	**he**	**defended**	**his**	**honour**	**.**
和	字	到	这	目的	他	辩护	他的	荣誉	.

他用言语捍卫了自己的荣誉。

“	[maɪ]	[ə'kjuːzərz]	[teɪl]	[meɪ]	[wel]	[ber]	['wɪtnəs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[moʊst]	['raɪtf(ə)l]	[dʒʌdʒ]	,	[ɪn]	[haʊ]	[hɑːrd]	[ə; eɪ]	[keɪs]	,
“	**My**	**accuser's**	**tale**	**may**	**well**	**bear**	**witness**	**with**	**me**	**,**	**most**	**rightful**	**judge**	**,**	**in**	**how**	**hard**	**a**	**case**	**,**
“	我的	原告的	故事	可能	出色地	熊	证人	和	我	,	最多	正当的	法官	,	在	如何	难的	一个	案件	,

“我的原告的陈述或许能与我这位公正的法官一同证明，这起案件有多么棘手，

[ænd; ənd]	[in'vaiərənd]	[wɪð; wɪθ]	[haʊ]	['meni]	['trʌblz]	,	[aɪ]	[meɪ]	[ɪ'stiːm]	[maɪ'self]	.
and	**environed**	**with**	**how**	**many**	**troubles**	**,**	**I**	**may**	**esteem**	**myself**	**.**
和	环境	和	如何	许多	麻烦	,	我	可能	尊重	我	.

身处如此多的困境之中，我该如何评价自己？

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[huː]	[ʃoʊz]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['reɪlɪŋ]	,
For	**if**	**he**	**who**	**shows**	**his**	**tongue**	**is**	**not**	**unacquainted**	**with**	**railing**	**,**
为了	如果	他	WHO	演出	他的	舌头	是	不是	不熟悉的	和	栏杆	,

因为如果开口说话的人不曾不熟悉辱骂，

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ægəni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætərz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[leɪ]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	,
was	**in**	**an**	**agony**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**speech**	**with**	**the**	**multitude**	**of**	**the**	**matters**	**he**	**had**	**to**	**lay**	**unto**	**me**	**,**
曾是	在	一个	痛苦	在	这	开始	的	他的	演讲	和	这	民众	的	这	事情	他	有	到	躺	到	我	,

他一开始讲话时非常痛苦，因为他要向我倾诉的事情太多了。

[wer'ɪn]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['iːv(ə)l]	[kʊd; kəd]	[fɔːl]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[duː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['iːv(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	,
wherein	**notwithstanding**	**the**	**most**	**evil**	**could**	**fall**	**unto**	**him**	**was**	**that**	**he**	**should**	**not**	**do**	**so**	**much**	**evil**	**as**	**he**	**would**	**,**
其中	虽然	这	最多	邪恶的	可以	落下	到	他	曾是	那	他	应该	不是	做	所以	很多	邪恶的	作为	他	会	,

其中，尽管他可能遭遇的最大不幸是，他不应该做那么多他想做的坏事，

[haʊ]	['kʌmbər]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[meɪ]	[aɪ]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[maɪ'self]	,	[huː]	,
how	**cumbered**	**do**	**you**	**think**	**may**	**I**	**acknowledge**	**myself**	**,**	**who**	**,**
如何	受累	做	你	思考	可能	我	承认	我	,	WHO	,

你认为我有多受束缚？我可以承认我自己是谁吗？

[ɪn]	[θɪŋz]	[noʊ]	[les]	[ˌɪm'pɔrtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[laɪf]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[maɪn]	[oʊn]	['ædvəkeɪt]	,	[wɪ'ðaʊt]
in	**things**	**no**	**less**	**importing**	**than**	**my**	**life**	**,**	**must**	**be**	**mine**	**own**	**advocate**	**,**	**without**
在	事物	不	较少的	输入	比	我的	生活	,	必须	是	矿	自己的	提倡	,	没有

['liːʒər]	[tuː; tə]	['ænsər]	,
leisure	**to**	**answer**	**,**
闲暇	到	回答	,

在关乎我生命的重要事情上，我必须为自己辩护，没有时间去回答问题。

[ɔːr]	[fɔːr'nɑːlɪdʒ]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɔbdʒiktid]	?
or	**foreknowledge**	**what**	**should**	**be**	**objected**	**?**
或者	预知	什么	应该	是	反对	?

或者说，预知能力应该受到什么反对？

[ɪn]	[θɪŋz]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[prə'moʊtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['kʌnɪŋ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	,	[æz; əz]	['hævɪŋ]	['mɪŋgld]	[trʊθs]
in	**things**	**,**	**I**	**say**	**,**	**promoted**	**with**	**so**	**cunning**	**confusion**	**,**	**as**	**having**	**mingled**	**truths**
在	事物	,	我	说	,	推广	和	所以	狡猾	困惑	,	作为	拥有	混合	真相

[wɪð; wɪθ]	['fɔːlsˌhʊdz]	,
with	**falsehoods**	**,**
和	谎言	,

我说，有些事情，以如此狡猾的混淆手段进行宣传，将真假混杂在一起。

[sə'maɪziz]	[wɪð; wɪθ]	['səːtntiz]	,	['kɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	['mætərz]	['kæpɪt(ə)l]	,	['skoʊldɪŋ]
surmises	**with**	**certainties**	**,**	**causes**	**of**	**no**	**moment**	**with**	**matters**	**capital**	**,**	**scolding**
推测	和	确定性	,	原因	的	不	片刻	和	事情	首都	,	责骂

[wɪð; wɪθ]	[kəm'pleɪnɪŋ]	,
with	**complaining**	**,**
和	抱怨	,

臆测与确定，无关紧要的事与大事，责骂与抱怨。

[aɪ]	[kæn; kən]	[ˌæbsə'luːtli]	['niːðər]	[grænt]	[nɔːr]	[dɪ'naɪ]	,
I	**can**	**absolutely**	**neither**	**grant**	**nor**	**deny**	**,**
我	能	绝对地	两者都不	授予	也不	否定	,

我既不能肯定也不能否定。

['niːðər]	[kæn; kən]	[aɪ]	[tel]	['weðər]	[aɪ]	[kʌm]	['hɪðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌdʒd]	,	[ɔːr]	[bɪ'fɔːr]	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]
neither	**can**	**I**	**tell**	**whether**	**I**	**come**	**hither**	**to**	**be**	**judged**	**,**	**or**	**before**	**judgment**	**to**
两者都不	能	我	告诉	无论	我	来	这里	到	是	评判	,	或者	前	判断	到

[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	,
be	**punished**	**,**
是	受到惩罚	,

我也不知道我来到这里是为了接受审判，还是在审判前接受惩罚。

['biːɪŋ]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[hɪr]	[sʌtʃ]	[ʌn'wɜːrði]	[wɜːrdz]	,	[fɑːr]	[mɔːr]	['griːvəs]	[ðæn; ðən]	['eni]	[deθ]
being	**compelled**	**to**	**hear**	**such**	**unworthy**	**words**	**,**	**far**	**more**	**grievous**	**than**	**any**	**death**
存在	被迫	到	听到	这样的	不配	字	,	远的	更多的	严重的	比	任何	死亡

['ʌntəˌ'ʌntu]	[ˌem 'iː]	.
unto	**me**	**.**
到	我	.

被迫听到如此不堪入耳的话语，对我来说比任何死亡都更加痛苦。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['gʌvərnmənt]	[ə'laʊz]	[sʌtʃ]	[tʌŋ]	-	['lɪbərti]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
But	**since**	**the**	**form**	**of**	**this**	**government**	**allows**	**such**	**tongue**	**-**	**liberty**	**unto**	**him**	**,**
但	自从	这	形式	的	这	政府	允许	这样的	舌头	-	自由	到	他	,

但是，由于这种政府形式允许他享有如此大的言论自由，

[aɪ]	[wɪl]	[pɪk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'vektɪv]	[spiːtʃ]	[ðoʊz]	[fjuː]	[pɔɪnts]
I	**will**	**pick**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**out**	**of**	**his**	**invective**	**speech**	**those**	**few**	**points**
我	将要	挑选	作为	出色地	作为	我	能	出去	的	他的	谩骂	演讲	那些	很少	积分

[wɪtʃ]	[meɪ]	[siːm]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʌtʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,
which	**may**	**seem**	**of**	**some**	**purpose**	**in**	**the**	**touching**	**of**	**me**	**,**
哪个	可能	似乎	的	一些	目的	在	这	接触	的	我	,

我会尽我所能，从他那番谩骂中挑出几条可能对我有所触动的要点。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] ['iːzi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['iːv(ə)l] ,
hoping that by your easy hearing of me , you will show that though you hate evil ,
希望 那 经过 你的 简单的 听力 的 我 ， 你 将要 展示 那 尽管 你 恨 邪恶的 ，

希望你听了我的话，就能表明你虽然憎恨邪恶，

[jet] [juː; jʊ] [wɪʃ] [men] [meɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] [nɑːt]['iːv(ə)l] ; [soʊ][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
yet you wish men may prove themselves not evil ; so in that he hath said ,
然而 你 希望 男人 可能 证明 他们自己 不是 邪恶的 ； 所以 在 那 他 有 说 ，

然而，你们却希望人们能证明自己不作恶；正如他所说，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [sed] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [pruːvd] ,
you will not weigh so much what he hath said as what he hath proved ,
你 将要 不是 称重 所以 很多 什么 他 有 说 作为 什么 他 有 已证实 ，

你不会太看重他说了什么，而是会更看重他证明了什么。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd]
remembering that truth is simple and naked , and that if he had guided
记住 那 真相 是 简单的 和 裸 ， 和 那 如果 他 有 引导
[hɪm'self] ['ʌndər] [ðæt] ['bænər] ,
himself under that banner ,
他自己 在下面 那 横幅 ，

记住真理是简单而赤裸的，如果他能遵循这一原则，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [fɔːls] [dɪs'gresɪŋ] [ʌv; əv]
he needed not out of the way have sought so vile and false disgracing of
他 需要 不是 出去 的 这 方式 有 寻求 所以 卑鄙的 和 错误的 可耻的 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

他完全没必要费尽心思用如此卑鄙无耻的方式羞辱我。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'truːɪst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [bi'liːvd] .
enough to make the untruest accusation believed .
足够的 到 制作 这 不真实的 指控 相信 .

足以让人相信最不实的指控。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] , ['juːzɪŋ] [truːθ] [æz; əz][maɪ] [best] ['eləkwəns] ,
I will therefore , using truth as my best eloquence ,
我 将要 所以 ， 使用 真相 作为 我的 最好的 口才 ，

因此，我将以真理作为我最雄辩的语言，

[rɪ'piːt] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
repeat unto you as much as I know in this matter , and then ,
重复 到 你 作为 很多 作为 我 知道 在 这 事情 ， 和 然后 ，

我会把我在这件事上所知道的都告诉你们，然后，

[baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,
by the only clearness of the discourse ,
经过 这 仅有的 清晰度 的 这 话语 ，

仅凭论述的清晰性，

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kævilɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
your wisdom I know will find the difference between cavilling supposition , and
你的 智慧 我 知道 将要 寻找 这 不同之处 之间 吹毛求疵 假设 ， 和
[də'rekt] [ˌdeklə'reɪʃn] .
direct declaration .
直接的 宣言 .

我知道你的智慧会让你分辨出吹毛求疵的臆测和直接的陈述之间的区别。

[ðɪs] [prɪns] [pəˈleɪdiəs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɑːr] [mɔːr] [ˈiːzəli]
This Prince Palladius and I being inflamed with love , a passion far more easily
这 王子 帕拉迪乌斯 和 我 存在 发炎的 和 爱 , 一个 热情 远的 更多的 容易地
[ˌreprɪˈhendid] [ðæn; ðən] [rɪˈfreind] ,
reprehended than refrained ,
谴责 比 克制 ,

这位帕拉迪乌斯王子和我之间燃起了爱火，这种激情远比克制它更容易受到谴责。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪrləs] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [bæˈsɪliəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
to the two peerless daughters of Basilius , and understanding how he had
到 这 二 无与伦比 女儿们 的 巴西利乌斯 , 和 理解 如何 他 有
[sɪˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
secluded himself from the world ,
僻 他自己 从 这 世界 ,

致巴西利乌斯两位绝世佳人的女儿，并了解他如何将自己与世隔绝，

[ðæt] , [laɪk] [ˈprɪnsəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈækses] [ˈʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [dɪsˈɡaɪzd] [ɑːrˈselvz] ,
that , like princes , there was no access unto him , we disguised ourselves ,
那 , 喜欢 王子们 , 那里 曾是 不 使用权 到 他 , 我们 伪装 我们自己 ,

就像王子一样，我们无法接近他，所以我们乔装打扮。

[ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [æz; əz] [maɪt] [suːnɪst] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] .
in such forms as might soonest bring us to the revealing our affections .
在 这样的 表格 作为 可能 最快 带来 我们 到 这 揭示 我们的 情感 .

以最快能让我们袒露心声的方式。

[ðə; ði] [prɪns] [pəˈleɪdiəs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæmələz] [kənˈsent] ,
The Prince Palladius had such event of his doings that , with Pamela's consent ,
这 王子 帕拉迪乌斯 有 这样的 事件 的 他的 行为 那 , 和 帕梅拉的 同意 ,

帕拉迪乌斯王子的所作所为如此引人注目，以至于在帕梅拉的同意下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ,
he was to convey her out of the thraldom she lived in ,
他 曾是 到 传达 她 出去 的 这 奴役 她 居住地 在 ,

他的使命是将她从她所处的奴役状态中解救出来。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
to receive the subjection of a greater people than her own ,
到 收到 这 隶属 的 一个 更大的 人们 比 她 自己的 ,

接受比自己民族更强大的民族的统治，

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [kənˈsent] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
until her father's consent might be obtained .
直到 她 父亲的 同意 可能 是 获得 .

直到获得她父亲的同意为止。

[maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ber] [noʊ] [mɔːr] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] { - }
My fortune was more hard , for I bare no more love to the chaste { 611 }
我的 财富 曾是 更多的 难的 , 为了 我 裸 不 更多的 爱 到 这 贞洁 { - }

我的命运更加艰难，因为我对贞洁之人不再有爱意{611}

- , [ðæn; ðən] [bæˈsɪliəs] , [dɪˈsiːvd] [ɪn][maɪ][seks] , [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [baɪ]
Philoclea , than Basilius , deceived in my sex , showed to me , insomuch that by
- , 比 巴西利乌斯 , 受骗 在 我的 性别 , 显示 到 我 , 就此而言 那 经过
[hɪz; ɪz] [ɪmpətˈʃʊnəsɪ] ,
his importunacy ,
他的 纠缠 ,

菲洛克莉亚，比巴西利乌斯更甚，被我的性别所蒙蔽，向我表明，以至于他通过纠缠不休，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [laɪk] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] - ,
I could have no time to obtain the like favour of the pure Philoclea ,
我 可以 有 不 时间 到 获得 这 喜欢 偏爱 的 这 纯的 - ,

我根本没有时间去获得纯洁的菲洛克莉亚那样的恩宠。

[tɪl]	[ðɪs]	[ˈpɑːləsi]	[aɪ]	[faʊnd]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[ˈʌndər]	[ˈkʌlər]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪˈvoʊʃənz]	,	[maɪ]	[ˈlɑːdʒɪŋ]	,	[tuː; tə]	[drɔː]	[bæˈsɪliəs]	[ˈðɪðər]	,
till	**this**	**policy**	**I**	**found**	**,**	**taking**	**under**	**colour**	**of**	**some**	**devotions**	**,**	**my**	**lodging**	**,**	**to**	**draw**	**Basilius**	**thither**	**,**
直到	这	政策	我	成立	,	采取	在下面	颜色	的	一些	虔诚	,	我的	住宿	,	到	画	巴西利乌斯	那里	,

直到我发现这种策略，才得以假借虔诚之名，将我的住处引诱到巴西利乌斯那里。

[wɪð; wɪθ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ˌem ˈiː]	;	[wɪtʃ]	[ˈlaɪkwaɪz]	[aɪ]	[rɪˈviːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
with	**hope**	**to**	**enjoy**	**me**	**;**	**which**	**likewise**	**I**	**revealed**	**to**	**the**	**queen**	**,**
和	希望	到	享受	我	;	哪个	同样地	我	揭晓	到	这	女王	,

希望她能喜欢我；我也把这件事告诉了女王。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[kiːp]	[maɪ]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[ˈerər]	.
that	**she**	**might**	**keep**	**my**	**place**	**,**	**and**	**so**	**make**	**her**	**husband**	**see**	**his**	**error**	**.**
那	她	可能	保持	我的	地方	,	和	所以	制作	她	丈夫	看	他的	错误	.

这样她就能保住我的位置，从而让她的丈夫认识到自己的错误。

[waɪl]	[aɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	,	[ˈbiːɪŋ]	[dɪˈlɪvərd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]
While	**I**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**being**	**delivered**	**of**	**them**	**both**
尽管	我	在	这	与此同时	,	存在	发表	的	他们	两个都

与此同时，我却被解救了出来，

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[lɔkt]	[soʊ]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[æz; əz]	[aɪ]	[hoʊpt]	,
and	**having**	**locked**	**so**	**the**	**doors**	**as**	**I**	**hoped**	**,**
和	拥有	已锁定	所以	这	门	作为	我	希望	,

正如我所希望的那样，我把门锁好了。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ɪˈmækjələt]	-	[wʊd]	[ˌkɑːndɪˈsend]	[tuː; tə]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,
if	**the**	**immaculate**	**Philoclea**	**would**	**condescend**	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**
如果	这	完美无瑕	-	会	屈尊	到	去	和	我	,

如果纯洁无瑕的菲洛克莉亚能屈尊与我同行，

[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nʌn]	[tuː; tə]	[ˈhɪndər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈgoʊɪŋ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ðer; ðər]	,
there	**should**	**be**	**none**	**to**	**hinder**	**our**	**going**	**,**	**I**	**was**	**made**	**prisoner**	**there**	**,**
那里	应该	是	没有任何	到	阻碍	我们的	去	,	我	曾是	制成	囚犯	那里	,

应该没有人能阻止我们前进，我曾被囚禁在那里。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[baɪ]	[wʌt]	[miːnz]	,	[wen]	[ˈbiːɪŋ]	[rəˈpɛld, rɪˈpɛld]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[dɪˈvaɪn]	[ˈvɜːrtʃuː]	,
I	**know**	**not**	**by**	**what**	**means**	**,**	**when**	**being**	**repelled**	**by**	**her**	**divine**	**virtue**	**,**
我	知道	不是	经过	什么	方法	,	什么时候	存在	排斥	经过	她	神圣的	美德	,

我不知道，当被她神圣的美德所排斥时，她会用什么方式……

[aɪ]	[wʊd]	[ˈfeɪnɪst]	[hæv; həv]	[ɪˈskeɪpt]	.
I	**would**	**fainest**	**have**	**escaped**	**.**
我	会	最	有	逃脱	.

我真希望能够逃脱。

[hɪr]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[θred]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlæbərɪnθ]	,	[ðɪs]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]
Here	**you**	**have**	**the**	**thread**	**to**	**guide**	**you**	**in**	**the**	**labyrinth**	**,**	**this**	**man**	**of**	**his**	**tongue**
这里	你	有	这	线	到	指导	你	在	这	迷宫	,	这	男人	的	他的	舌头

这里有一根线可以指引你走出迷宫，这个人能言善辩。

[hæd; həd]	[meɪd]	[soʊ]	[ˈmɑːnstrəs]	.
had	**made**	**so**	**monstrous**	**.**
有	制成	所以	滔天	.

变得如此可怕。

[hɪr]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[truː]	['dɪskɔːrs]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['maʊntɪbæŋk]	-	['fæʃ(ə)n]	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]	[soʊ]
Here	**you**	**see**	**the**	**true**	**discourse**	**,**	**which**	**he**	**mountebank**	**-**	**fashion**	**doth**	**make**	**so**
这里	你	看	这	真的	话语	,	哪个	他	骗子	-	时尚	确实	制作	所以

[waɪd]	[ə; eɪ]	[maʊθ]	['oʊvər]	.
wide	**a**	**mouth**	**over**	**.**
宽的	一个	嘴	超过	.

在这里你看到了真正的论述，而他却像江湖骗子一样对此大肆夸大。

[hɪr]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[maɪ]	['gɑːrmənt]	,
Here	**may**	**you**	**conceive**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**queen**	**had**	**my**	**garment**	**,**
这里	可能	你	构想	这	原因	为什么	这	女王	有	我的	服装	,

或许你就能明白为什么女王会拥有我的衣服了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第53/59页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	-	[ʃaɪn]	[naɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]
because	**in**	**her**	**going**	**to**	**the**	**cave**	**,**	**in**	**the**	**moon**	**-**	**shine**	**night**	**,**	**she**	**might**	**be**
因为	在	她	去	到	这	洞穴	,	在	这	月亮	-	闪耀	夜晚	,	她	可能	是

['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
taken	**for**	**me**	**,**
已采取	为了	我	,

因为她在月光皎洁的夜晚去山洞时，可能会被人误认为是我。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[juːsɛθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[waɪz]	[ə'sɜːʃnz]	:
which	**he**	**useth**	**as**	**the**	**knot**	**of**	**all**	**his**	**wise**	**assertions**	**:**
哪个	他	用法	作为	这	结	的	全部	他的	明智的	断言	:

他以此作为他所有精辟论断的核心：

[soʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðɪs]	['dʌb(ə)l]	-	['maɪndɪd]	['fɛloʊz]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['dʌb(ə)l]	,	['dʌb(ə)l]	['laɪkwaɪz]	[maɪ]
so	**that**	**as**	**this**	**double**	**-**	**minded**	**fellow's**	**accusation**	**was**	**double**	**,**	**double**	**likewise**	**my**
所以	那	作为	这	双倍的	-	有思想	同伴们	指控	曾是	双倍的	,	双倍的	同样地	我的

['ænsər]	[mʌst; məst]	[pər'fɔːrs]	[biː; bi]	,
answer	**must**	**perforce**	**be**	**,**
回答	必须	强制	是	,

因此，既然这个心怀二意的人提出了双重指控，我的回答也必然是双重的。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	,	[ænd; ənd]	['vaɪələns]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪələt]	-	.
to	**the**	**murder**	**of**	**Basilius**	**,**	**and**	**violence**	**offered**	**to**	**the**	**inviolate**	**Philoclea**	**.**
到	这	谋杀	的	巴西利乌斯	,	和	暴力	提供	到	这	不可侵犯	-	.

导致巴西利乌斯被谋杀，以及对贞洁的菲洛克莉亚施以暴力。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	[oʊ]	['hev(ə)nli]	[gɔdz]	,
For	**the**	**first**	**,**	**O**	**heavenly**	**gods**	**,**
为了	这	第一的	,	哦	天上	神	,

首先，诸天神啊，

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['eni]	[maʊθ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[faʊnd]	[soʊ]	['mɜːrsəneri]	[æz; əz]
who	**would**	**have**	**thought**	**any**	**mouth**	**could**	**have**	**been**	**found**	**so**	**mercenary**	**as**
WHO	会	有	想法	任何	嘴	可以	有	到过	成立	所以	雇佣兵	作为

[tuː; tə]	[hæv; həv]	['oʊpənd]	[soʊ]	[slaɪt]	[pruːfs]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['hɔːrəb(ə)l]	['mætərz]	!
to	**have**	**opened**	**so**	**slight**	**proofs**	**of**	**so**	**horrible**	**matters**	**!**
到	有	打开	所以	轻微	证明	的	所以	可怕	事情	!

谁会想到，竟然有人会如此唯利是图，泄露如此可怕事情的蛛丝马迹！

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['ɑːrgjumənt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,	[huː]	[wʊd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[gaɪ'niːʃiə]	[wʊd]	[ə'kɑːmplɪʃ]
His	**first**	**argument**	**is**	**a**	**question**	**,**	**who**	**would**	**imagine**	**that**	**Gynecia**	**would**	**accomplish**
他的	第一的	争论	是	一个	问题	,	WHO	会	想象	那	妇科	会	完成

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ækt]	,
such	**an**	**act**	**,**
这样的	一个	行为	,

他的第一个论点是：谁会想到吉妮西亚会做出这样的事？

[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[æk'sesəri]	?
without	**some**	**accessories**	**?**
没有	一些	配件	?

如果没有一些配件？

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	,	[huː]	[bʌt; bət]	[aɪ]	?
and	**if**	**any**	**,**	**who**	**but**	**I**	**?**
和	如果	任何	,	WHO	但	我	?

如果真有谁，除了我还能是谁？

['truːli]	**truly**	真的
[aɪ]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
[soʊ]	**so**	所以
[fɑːr]	**far**	远的
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	**imagining**	想象
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
,	**,**	，
[ðæt]	**that**	那
[tɪl]	**till**	直到
[aɪ]	**I**	我
[sɔː]	**saw**	锯
[ðiːz]	**these**	这些
['mɔːrnɪŋ]	**mourning**	丧
['təukənz]	**tokens**	代币
,	**,**	，

我真的完全无法想象任何事情，直到我看到了这些悼念的物品。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːrd]	**heard**	听到
-	**Gynecia's**	-
[kən'feʃ(ə)n]	**confession**	忏悔
,	**,**	，
[aɪ]	**I**	我
['nevər]	**never**	绝不
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋ]	**king**	国王
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ded]	**dead**	死的
.	**.**	.

听了吉妮西亚的忏悔，我做梦也没想到国王已经死了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[maɪ]	**my**	我的
[pɑːrt]	**part**	部分
[soʊ]	**so**	所以
['viːəməntli]	**vehemently**	强烈地
,	**,**	，
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɔːr]	**more**	更多的
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
['mænər]	**manner**	方式
[ʌv; əv]	**of**	的
['pæʃənət]	**passionate**	热情的
[ðæn; ðən]	**than**	比
['gɪlti]	**guilty**	有罪的
[foʊk]	**folk**	民间
,	**,**	，

而我，则如此激烈地，更像是充满激情而非内疚的人那样，

[aɪ]	**I**	我
[siː]	**see**	看
[ðə; ði]	**the**	这
[kwiːn]	**queen**	女王
['pɜːrsɪkjuːt]	**persecute**	迫害
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
,	**,**	，
[ðæt]	**that**	那
[aɪ]	**I**	我
[θɪŋk]	**think**	思考
[ˌkɑːndem'neɪʃn]	**condemnation**	谴责
[meɪ]	**may**	可能
[goʊ]	**go**	去
[tuː]	**too**	也
['heɪstɪli]	**hastily**	草草
['oʊvər]	**over**	超过
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	，

我认为女王是在自我迫害，所以对她的谴责可能过于草率。

[kən'sɪdərɪŋ]	**considering**	考虑
[ðə; ði]	**the**	这
[ʌn'laɪklihʊd]	**unlikelihood**	不太可能
,	**,**	，
[ɪf]	**if**	如果
[nɑːt]	**not**	不是
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	**impossibility**	不可能
,	**,**	，
[hɜːr; hər]	**her**	她
['wɪzdəm]	**wisdom**	智慧
[ænd; ənd]	**and**	和
['vɜːrtʃuː]	**virtue**	美德
[soʊ]	**so**	所以
[lɔːŋ]	**long**	长的
['nʌrɪʃt]	**nourished**	营养
,	**,**	，

考虑到她长期以来所秉持的智慧和美德，即使并非完全不可能，也显得不太可能，

[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[ɪn]	**in**	在
[wʌn]	**one**	一
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[θroʊ]	**throw**	扔
[daʊn]	**down**	向下
[ɪt'self]	**itself**	本身
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌtərmoʊst]	**uttermost**	极致
[end]	**end**	结尾
[ʌv; əv]	**of**	的
['wɪkɪdnəs]	**wickedness**	邪恶
.	**.**	.

应该在某一刻彻底堕入邪恶的极致。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ˌwʌtsoʊ'evər]	**whatsoever**	任何
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæθ]	**hath**	有
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	，
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	**,**	，
[æz; əz]	**as**	作为
[aɪ]	**I**	我
[seɪ]	**say**	说
,	**,**	，
[aɪ]	**I**	我
['nevər]	**never**	绝不
[bi'liːvd]	**believed**	相信
,	**,**	，

但无论她做了什么，正如我所说，我从未相信过。

[jet]	**yet**	然而
[haʊ]	**how**	如何
[ˌʌn'dʒʌstli]	**unjustly**	不公正的
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[ðæt]	**that**	那
['ægrəveɪt]	**aggravate**	加剧
[maɪ]	**my**	我的
[fɔːlt]	**fault**	过错
?	**?**	?

然而，这难道不应该加重我的过错吗？

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[faʊnd]	**found**	成立
[ə'brɔːd]	**abroad**	国外
,	**,**	，
[aɪ]	**I**	我
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
[dɔːz]	**doors**	门
,	**,**	，

她在国外找到了归宿，而我却身处室内。

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[æz; əz]	**as**	作为
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['werɪŋ]	**wearing**	穿着
[maɪ]	**my**	我的
['gɑːrmənt]	**garment**	服装
[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[toʊld]	**told**	讲述
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːz]	**cause**	原因
,	**,**	，
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['siːkɪŋ]	**seeking**	寻求
,	**,**	，

至于她为何要穿我的衣服，我已经告诉过你原因了，她正在寻求。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	,	[aɪ]	['lɑːkɪŋ]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	:
as	**you**	**say**	**,**	**to**	**escape**	**,**	**I**	**locking**	**myself**	**in**	**a**	**house**	**:**
作为	你	说	,	到	逃脱	,	我	锁定	我	在	一个	房子	:

正如你所说，为了逃避，我把自己锁在房子里：

[wɪ'ðaʊt]	[pər'tʃæns]	[ðə; ði]	[kən'spɪrəsi]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[pʊr]	['streɪndʒər]	,	[maɪt]	['greɪtli]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜːr; hər]	[ə'tempt]	,
without	**perchance**	**the**	**conspiracy**	**of**	**one**	**poor**	**stranger**	**,**	**might**	**greatly**	**enable**	**her**	**attempt**	**,**
没有	或许	这	阴谋	的	一	贫穷的	陌生人	,	可能	非常	使能够	她	试图	,

如果没有某个可怜的陌生人的阴谋，或许就能大大帮助她实现目标。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[trɪm]	[mæn]	[ə'ledʒd]	,
or	**the**	**fortification**	**of**	**the**	**lodge**	**,**	**as**	**the**	**trim**	**man**	**alleged**	**,**
或者	这	筑城	的	这	小屋	,	作为	这	修剪	男人	据称	,

或者像那位身材精瘦的男子所说的那样，是为了加固旅馆。

[maɪt]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ɔːl]	[ɑːr'keɪdiə]	.
might	**make**	**me**	**hope**	**to**	**resist**	**all**	**Arcadia**	**.**
可能	制作	我	希望	到	抵抗	全部	阿卡迪亚	.

或许会让我希望能够抵制阿卡迪亚的一切。

[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	['tretʃərəsli]	[hiː; hi]	[siːks]	[tuː; tə]	[drɔː]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['tʃiːfɪst]	['klɪrɪŋ]	,
And	**see**	**how**	**treacherously**	**he**	**seeks**	**to**	**draw**	**from**	**me**	**my**	**chiefest**	**clearing**	**,**
和	看	如何	阴险地	他	寻找	到	画	从	我	我的	酋长	清理	,

看看他是如何阴险地企图从我这里夺走我最重要的利益的！

[baɪ]	[pri'ventɪŋ]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	,	[hweə'wɪð]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hoʊlli]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr'self]	.
by	**preventing**	**the**	**credit**	**of**	**her**	**words**	**,**	**wherewith**	**she**	**had**	**wholly**	**taken**	**the**	**fault**	**upon**	**herself**	**.**
经过	预防	这	信用	的	她	字	,	以及	她	有	完全	已采取	这	过错	之上	她自己	.

她通过阻止人们相信她所说的话，完全承担了自己所有的过错。

[æn; ən]	['ɑːnɪst]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]	[ɪg'zæmɪnər]	:	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[meɪ]	[kən'dem]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[meɪ]	[nɑːt]	[əb'zɑːlv]	[ˌem 'iː]	.
An	**honest**	**and**	**impartial**	**examiner**	**:**	**her**	**words**	**may**	**condemn**	**her**	**,**	**but**	**may**	**not**	**absolve**	**me**	**.**
一个	诚实的	和	公正	考官	:	她	字	可能	谴责	她	,	但	可能	不是	开脱	我	.

一位诚实公正的考官：她的话或许会谴责她，但未必能赦免我。

[ðʌs]	,	{	-	}
Thus	**,**	**{**	**612**	**}**
因此	,	{	-	}

因此，{612}

[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['prɑːbəb(ə)l]	[ˌælə'geɪʃn]	,	[ðə; ði]	['kreɪv(ə)n]	[krəuz]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,
void	**of**	**all**	**probable**	**allegation**	**,**	**the**	**craven**	**crows**	**upon**	**my**	**affliction**	**,**
空白	的	全部	可能	指控	,	这	懦夫	乌鸦	之上	我的	痛苦	,

没有任何可能的指控，卑鄙的乌鸦却在我的苦难上肆意妄为。

[nɑːt]	['liːvɪŋ]	[aʊt]	['eni]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	['evər]	[hiː; hi]	[hæθ]	[felt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[soʊl]	,
not	**leaving**	**out**	**any**	**evil**	**that**	**ever**	**he**	**hath**	**felt**	**in**	**his**	**own**	**soul**	**,**
不是	离开	出去	任何	邪恶的	那	曾经	他	有	毛毡	在	他的	自己的	灵魂	,

没有遗漏他内心深处曾经感受到的任何邪恶，

[tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	[maɪ]	[juːθ]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	.
to	**charge**	**my**	**youth**	**withal**	**.**
到	收费	我的	青年	此外	.

让我的青春充满活力。

[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[breθ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['stʌmək]	?
But	**who**	**can**	**look**	**for**	**a**	**sweet**	**breath**	**out**	**of**	**such**	**a**	**stomach**	**?**
但	WHO	能	看	为了	一个	甜的	气息	出去	的	这样的	一个	胃	?

但谁又能指望从这样的胃里呼吸到甜美的气息呢?

[ɔːr]	[fɔːr; fər]	['hʌni]	[frʌm; frəm]	[soʊ]	['fɪlθi]	[ə; eɪ]	['spaɪdər]	?
or	**for**	**honey**	**from**	**so**	**filthy**	**a**	**spider**	**?**
或者	为了	蜂蜜	从	所以	污秽	一个	蜘蛛	?

还是为了从如此肮脏的蜘蛛身上采集的蜂蜜?

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[seɪ]	[mɔːr]	?
What	**should**	**I**	**say**	**more**	**?**
什么	应该	我	说	更多的	?

我还能说什么呢?

[ɪf]	[ɪn]	[soʊ]	[ɪn'hjuːmən]	[ə; eɪ]	['mætər]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[kənfɛsɪθ]	,	[sɪn'sɪrɪst]	[d'ʒʌdʒmənts]	[ɑːr; ər]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
if	**in**	**so**	**inhuman**	**a**	**matter**	**,**	**which**	**he**	**himself**	**confesseth**	**,**	**sincerest**	**judgments**	**are**	**lothest**	**to**	**believe**	**,**
如果	在	所以	不人道	一个	事情	,	哪个	他	他自己	坦白	,	最真诚的	判决	是	最	到	相信	,

如果在他自己都承认的这种不人道的事情上，即使是最真诚的判断也难以相信。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'vɪrəst]	[lɔːz]	[pruːfs]	['klɪrər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɑːr; ər]	[rɪ'kwaɪərd]	,
and	**in**	**the**	**severest**	**laws**	**proofs**	**clearer**	**than**	**the**	**sun**	**are**	**required**	**,**
和	在	这	最严重	法律	证明	更清晰	比	这	太阳	是	必需的	,

最严苛的法律也需要比太阳还要清晰的证据。

[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[skʌm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[beɪs]	['mælɪs]	,	[maɪ]	['ænsər]	[moʊst]	['mænɪfest]	,
his	**reasons**	**are**	**only**	**the**	**scum**	**of**	**a**	**base**	**malice**	**,**	**my**	**answers**	**most**	**manifest**	**,**
他的	原因	是	仅有的	这	浮渣	的	一个	根据	恶意	,	我的	答案	最多	显现	,

他的理由不过是卑劣恶意的渣滓，我的回答也最能说明问题。

['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[truːθ]	,	[ðer; ðər]	[rɪ'meɪn]	['eni]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
shining	**in**	**their**	**own**	**truth**	**,**	**there**	**remain**	**any**	**doubt**	**of**	**it**	**,**
灼灼	在	他们的	自己的	真相	,	那里	保持	任何	怀疑	的	它	,

他们闪耀着真理的光芒，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[bɪ'twɪkst]	[hɪz; ɪz]	[ə'fəːm]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[dɪ'naɪəl]	,	[aɪ]	['ɔːfər]	,	[neɪ]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	,
because	**it**	**stands**	**betwixt**	**his**	**affirming**	**and**	**my**	**denial**	**,**	**I**	**offer**	**,**	**nay**	**I**	**desire**	**,**
因为	它	站立	中间	他的	肯定	和	我的	拒绝	,	我	提供	,	不	我	欲望	,

因为它介于他的肯定和我的否定之间，我提出，不，我渴望，

[ænd; ənd]	['hʌmbli]	[dɪ'zaɪər]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['græntɪd]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[baɪ]	['kɑːmbæt]	,	[wer'ɪn]	[let]	[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	[ɑːrmd]	,
and	**humbly**	**desire**	**I**	**may**	**be**	**granted**	**the**	**trial**	**by**	**combat**	**,**	**wherein**	**let**	**him**	**be**	**armed**	**,**
和	谦卑地	欲望	我	可能	是	的确	这	审判	经过	战斗	,	其中	让	他	是	武装	,

我恳请允许我进行决斗审判，届时允许他携带武器。

[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	[ʃɜːrt]	,	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	['dʒʌstɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪ]	[ʃiːld]	,
and	**me**	**in**	**my**	**shirt**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**justice**	**will**	**be**	**my**	**shield**	**,**
和	我	在	我的	衬衫	,	我	怀疑	不是	正义	将要	是	我的	盾	,

而我，穿着衬衫，我毫不怀疑正义会成为我的盾牌。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[ɪt'self]	[æz; əz]	[feɪnt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːls]	.
and	**his**	**heart**	**will**	**show**	**itself**	**as**	**faint**	**as**	**it**	**is**	**false**	**.**
和	他的	心	将要	展示	本身	作为	头晕的	作为	它	是	错误的	.

他的内心会显露出虚伪和软弱的一面。

“ [naʊ] [kʌm] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fens] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪtʃ] ,
“ Now come I to the second part of my offence towards the young lady , which ,
“ 现在 来 我 到 这 第二 部分 的 我的 罪行 向 这 年轻的 女士 , 哪个 ,

“现在我要说说我对这位年轻女士犯下的第二项罪行，那就是，

[ˌhaʊsəʊ'evə] [juː; jʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [kən'fes] ,
howsoever you term it , so far forth as I have told you , I confess ,
然而 你 学期 它 , 所以 远的 前进 作为 我 有 讲述 你 , 我 承认 ,

无论你怎么称呼它，就我目前告诉你的内容而言，我承认，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['hɑːrtɪli] [lə'ment] .
and for her sake heartily lament .
和 为了 她 清酒 衷心地 哀叹 .

并为她深感悲痛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] ['ɔːfərd] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [lʌv] ['ɔːfərd] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But if herein I offered force to her , love offered more force to me .
但 如果 在此处 我 提供 力量 到 她 , 爱 提供 更多的 力量 到 我 .

但如果说我在这里对她施加了强迫，那么爱则给了我更大的力量。

[let] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][maɪ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [noʊ] ['mɪrəklz] .
Let her beauty be compared to my years , and such effects will be found no miracles .
让 她 美丽 是 比较的 到 我的 年 , 和 这样的 效果 将要 是 成立 不 奇迹 .

让她的美貌与我的年龄相比，这样的效果算不上奇迹。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] ['pʌnɪʃmənt] ,
But since it is thus as it is , and that justice teacheth us not to love punishment ,
但 自从 它 是 因此 作为 它 是 , 和 那 正义 教导 我们 不是 到 爱 惩罚 ,

但既然事实如此，而且正义教导我们不要喜爱惩罚，

[bʌt; bət][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nə'sesəti] : [ðə; ði] [sæv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,
but to fly to it for necessity : the salve of her honour ,
但 到 飞 到 它 为了 必要性 : 这 药膏 的 她 荣誉 ,

但迫不得已才会飞往那里：这是她荣誉的慰藉。

[aɪ] [miːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [els] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'tʌtʃt] ,
I mean as the world will take it , for else in truth it is most untouched ,
我 意思是 作为 这 世界 将要 拿 它 , 为了 别的 在 真相 它 是 最多 未受触碰 ,

我的意思是，就按世人能接受的方式来看待它，否则它实际上就是最原始、最未被触及的。

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [deθ] , [sɪns] [ðə; ði][wʌn]['stɑːps][ɔːl] [maʊðz] ,
must be my marriage and not my death , since the one stops all mouths ,
必须 是 我的 婚姻 和 不是 我的 死亡 , 自从 这 一 停止 全部 嘴 ,

一定是我的婚姻而不是我的死亡，因为只有婚姻才能止住所有人的嘴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['feɪb(ə)l] .
the other becomes a doubtful fable .
这 其他 变成 一个 疑 寓言 .

另一个则变成了一个可疑的寓言故事。

[ðɪs] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [hoʊp] ,
This matter requires no more words , and your experience , I hope ,
这 事情 需要 不 更多的 字 , 和 你的 经验 , 我 希望 ,

此事无需赘言，希望您能从经验中有所收获。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] [mɔːr] ;
in these cases shall need no more ;
在 这些 案例 将 需要 不 更多的 ;

在这种情况下就不需要更多了；

[fɔːr; fər][maɪ'self] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]
for myself methinks I have showed already too much love of my life to bestow
为了 我 我觉得 我 有 显示 已经 也 很多 爱 的 我的 生活 到 赐给
[soʊ] ['meni] .
so many .
所以 许多 .

就我个人而言，我觉得我已经表达了太多对生命的爱，无法再给予更多了。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [soʊ] [ʌn'wɜːrði]
But certainly it hath been love of truth , which could not bear so unworthy
但 当然 它 有 到过 爱 的 真相 , 哪个 可以 不是 熊 所以 不配
['fɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

但毫无疑问，正是对真理的热爱，才使得如此卑劣的谎言无法容忍。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self][nɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
and love of justice that would brook no wrong to myself nor other , and
和 爱 的 正义 那 会 溪 不 错误的 到 我 也不 其他 , 和
[meɪks] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
makes me now ,
制作 我 现在 ,

以及对正义的热爱，使我既不容忍自己受到伤害，也不容忍他人受到伤害，正是这种热爱造就了现在的我。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst]
even in that respect to desire you to be moved rather with pity at a just
甚至 在 那 尊重 到 欲望 你 到 是 已搬 相当 和 遗憾 在 一个 只是
[kɔːz] [ʌv; əv] [terz] ,
cause of tears ,
原因 的 眼泪 ,

即使在这方面，我也希望你因为正当的理由而流泪，并因此而心生怜悯。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [terz] [ðɪs] ['krɑːkədaɪl] [s'pendz] , [huː] [wiːps] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [deθ] ,
than with the bloody tears this crocodile spends , who weeps to procure death ,
比 和 这 血腥 眼泪 这 鳄鱼 花费 , WHO 哭泣 到 采购 死亡 ,

比这鳄鱼流下的血泪更甚，它哭泣是为了求得死亡。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [lə'ment] [deθ] .
and not to lament death .
和 不是 到 哀叹 死亡 .

不要为死亡而悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [tuːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɪltləs] [blʌd] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn]
It will be no honour to Basilius's tomb to have guiltless blood sprinkled upon
它 将要 是 不 荣誉 到 - 墓 到 有 无罪 血 撒上 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

将无辜者的鲜血洒在巴西利乌斯的陵墓上，是对他的莫大侮辱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['oʊvər] - [weɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][ɪn] ['klemənsi] .
and much more may a judge over - weigh himself in cruelty than in clemency .
和 很多 更多的 可能 一个 法官 超过 - 称重 他自己 在 残酷 比 在 宽恕 .

法官在施以酷刑时，往往比在施以宽恕时更为过分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] ,
It is hard , but it is excellent where it is found ,
它 是 难的 , 但 它 是 出色的 在哪里 它 是 成立 ,

虽然很难找到，但一旦找到，就非常棒。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wen] [kəˈrekʃn] [ɪz] [ˈnesəseri] , [wen] [greɪs] [dʌθ; dəθ] [mɔːr] [əˈveɪl] .
a right knowledge when correction is necessary , when grace doth more avail .
一个 正确的 知识 什么时候 更正 是 必要的 , 什么时候 优雅 确实 更多的 可用 .

正确的知识在需要纠正的时候发挥作用，在宽容更有用的时候发挥作用。

[fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [rɪˈspekt] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] ,
For mine own respect , if I thought in wisdom I had deserved death ,
为了 矿 自己的 尊重 , 如果 我 想法 在 智慧 我 有 应得的 死亡 ,

就我个人而言，如果我明智地认为自己罪该处死，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪˈzaɪər][laɪf] :
I would not desire life :
我 会 不是 欲望 生活 :

我不渴望生命：

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [kənˈdem] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ;
for I know nature will condemn me to die though you do not ;
为了 我 知道 自然 将要 谴责 我 到 死 尽管 你 做 不是 ;

因为我知道，即使你不知道，自然规律也会判我死刑；

[ænd; ənd][lɔːŋgər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [breθ] ,
and longer I would not wish to draw this breath ,
和 更长 我 会 不是 希望 到 画 这 气息 ,

我再也不想呼吸这口气了。

[ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪˈself] [ˌʌnˈspɑːtɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhɔːrəb(ə)l] [kraɪm] ; [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkænɑːt] ,
than I may keep myself unspotted of any horrible crime ; only I cannot ,
比 我 可能 保持 我 未发现的 的 任何 可怕 犯罪 ; 仅有的 我 不能 ,

这样我或许就能让自己不沾染任何可怕的罪行；只是我做不到，

[nɔːr][ˈevər] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - , [huːz] [ˈvaɪələns] [rɔːt] [ˈvaɪələnt] [ɪˈfekts] [ɪn][ˌem ˈiː]
nor ever will deny the love of Philoclea , whose violence wrought violent effects in me
也不 曾经 将要 否定 这 爱 的 - , 谁 暴力 锻 暴力 效果 在 我
.
.
.

我也永远不会否认我对菲洛克莉亚的爱，她的暴力给我带来了暴力的影响。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]
” With that he finished his speech , casting up his eyes to the judge , and
” 和 那 他 完成的 他的 演讲 , 铸件 向上 他的 眼睛 到 这 法官 , 和
[ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
crossing his hands ,
过境 他的 双手 ,

“说完这些，他结束了演讲，抬眼看向法官，双手交叉抱在胸前。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [dɪˈklerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn]
which he held in their length before him declaring a resolute patience in
哪个 他 握住 在 他们的 长度 前 他 声明 一个 坚决 耐心 在
[ˌwʌtsoʊˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] { - }
whatsoever should be done { 613 }
任何 应该 是 完毕 { - }

他将它们举在面前，表明无论做什么事都要保持坚定的耐心{613}

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

-	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɑːtʃfl]	['ædvərseri]	,	['kjʊriəsli]	[mɑːrkt]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	,
Philanax	**,**	**like**	**a**	**watchful**	**adversary**	**,**	**curiously**	**marked**	**all**	**that**	**he**	**said**	**,**
-	,	喜欢	一个	警惕	对手	,	奇怪的是	标记	全部	那	他	说	,

菲拉纳克斯就像一个警惕的对手，仔细地记下了他说的每一句话。

['seɪvɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[tuː]	['letərz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]
saving	**that**	**in**	**the**	**beginning**	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**two**	**letters**	**which**	**were**
保存	那	在	这	开始	他	曾是	中断	经过	二	信件	哪个	是

[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['pæmələ]	,
brought	**him**	**from**	**the**	**Princess**	**Pamela**	**,**
带来	他	从	这	公主	帕梅拉	,

但有一点需要说明，那就是在开始时，他被帕梅拉公主带来的两封信打断了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	,	[huː]	['hævɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[naɪt]	[kən'sɪdərd]	[ænd; ənd]	[bi'weild]	[ðer; ðər]
and	**the**	**Lady**	**Philoclea**	**,**	**who**	**having**	**all**	**that**	**night**	**considered**	**and**	**bewailed**	**their**
和	这	女士	-	,	WHO	拥有	全部	那	夜晚	经过考虑的	和	哀叹	他们的

[ɪ'steɪt]	,
estate	**,**
财产	,

还有菲洛克莉娅夫人，她整夜都在思索和哀叹她们的境况。

['kerf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['mʌðər]	['laɪkwaɪz]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[θɪŋk]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['iːv(ə)l]	,
careful	**for**	**their**	**mother**	**likewise**	**,**	**of**	**whom**	**they**	**could**	**never**	**think**	**so**	**much**	**evil**	**,**
小心	为了	他们的	母亲	同样地	,	的	谁	他们	可以	绝不	思考	所以	很多	邪恶的	,

他们也同样关心他们的母亲，他们绝不可能对母亲怀有如此邪恶的想法。

[bʌt; bət]	[kən'sɪdərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðəm'selvz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'ʃʊrədli]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[soʊ]	[duː]	['traɪəl]	[baɪ]
but	**considering**	**with**	**themselves**	**that**	**she**	**assuredly**	**should**	**have**	**so**	**due**	**trial**	**by**
但	考虑	和	他们自己	那	她	当然	应该	有	所以	到期的	审判	经过

[ðə; ði]	[lɔːz]	,
the	**laws**	**,**
这	法律	,

但他们心想，她当然应该依法接受审判。

[æz; əz]	['iːðər]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[niːd]	[ðer; ðər]	[help]	,	[ɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pæst]	[ðer; ðər]	[help]	;
as	**either**	**she**	**should**	**not**	**need**	**their**	**help**	**,**	**or**	**should**	**be**	**past**	**their**	**help**	**;**
作为	任何一个	她	应该	不是	需要	他们的	帮助	,	或者	应该	是	过去的	他们的	帮助	;

她要么不需要他们的帮助，要么已经过了需要他们帮助的阶段；

[ðeɪ]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['nɪəlɪ]	[tʌtʃt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[roʊt]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt]
they	**looked**	**to**	**that**	**which**	**nearliest**	**touched**	**them**	**,**	**and**	**each**	**wrote**	**in**	**this**	**sort**
他们	看起来	到	那	哪个	最接近	感动	他们	,	和	每个	写道	在	这	种类

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
for	**him**	**,**
为了	他	,

他们关注那些最能触动他们内心的事物，每个人都用这种方式为他写下文字。

[ɪn]	[huːm]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	-	[dʒɔɪ]	[kən'sistid]	.
in	**whom**	**their**	**lives**	**'**	**joy**	**consisted**	**.**
在	谁	他们的	生活	-	喜悦	由……组成	.

他们生命中的快乐就在于此。

[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['hɑrtɪd]	-	[roʊt]	[mʌtʃ]	['æftər]	[ðɪs]	['mænər]	:
The	**humble**	**hearted**	**Philoclea**	**wrote**	**much**	**after**	**this**	**manner**	**:**
这	谦逊的	心地	-	写道	很多	后	这	方式	:

心地谦逊的菲洛克莉亚经常以这种方式写作：

[maɪ]	[lɔːds]	,	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	,
My	**Lords**	**,**	**what**	**you**	**will**	**determine**	**of**	**me**	**,**	**it**	**is**	**to**	**me**	**uncertain**	**,**
我的	领主	,	什么	你	将要	决定	的	我	,	它	是	到	我	不确定	,

诸位大人，你们将如何处置我，我并不确定。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[moʊst]	['sɜːrt(ə)n]	,
but	**what**	**I**	**have**	**determined**	**of**	**myself**	**,**	**I**	**am**	**most**	**certain**	**,**
但	什么	我	有	决定	的	我	,	我	是	最多	肯定	,

但我对自己所确定的事情，我非常确定：

[wɪtʃ]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[meɪ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,
which	**is**	**no**	**longer**	**to**	**enjoy**	**my**	**life**	**,**	**than**	**I**	**may**	**enjoy**	**him**	**for**	**my**	**husband**	**,**
哪个	是	不	更长	到	享受	我的	生活	,	比	我	可能	享受	他	为了	我的	丈夫	,

与其说是为了享受生活，不如说是为了享受他作为我丈夫的陪伴。

[huːm]	[ðə; ði]	['hevəns]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['glɔːri]	[hæv; həv]	[bi'stəu]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
whom	**the**	**heavens**	**for**	**my**	**highest**	**glory**	**have**	**bestowed**	**upon**	**me**	**.**
谁	这	天	为了	我的	最高	荣耀	有	授予	之上	我	.

上天赐予我至高荣耀。

[ðoʊz]	[ðæt]	[dʒʌdʒ]	[hɪm; ɪm]	,	[let]	[ðem; ðəm]	['eksɪkjuːt]	[ˌem 'iː]	.
Those	**that**	**judge**	**him**	**,**	**let**	**them**	**execute**	**me**	**.**
那些	那	法官	他	,	让	他们	执行	我	.

那些审判他的人，让他们处死我吧。

[let]	[maɪ]	[θroʊt]	['sætɪsfaɪ]	[ðer; ðər]	['hʌŋgər]	[ʌv; əv]	['mɜːrdər]	.
Let	**my**	**throat**	**satisfy**	**their**	**hunger**	**of**	**murder**	**.**
让	我的	喉	满足	他们的	饥饿	的	谋杀	.

让我的喉咙满足他们杀戮的饥渴。

[fɔːr; fər]	[ə'læs]	[wʌt]	[hæθ]	[hiː; hi]	[dʌn]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	?
For	**alas**	**what**	**hath**	**he**	**done**	**,**	**that**	**had**	**not**	**its**	**original**	**in**	**me**	**?**
为了	唉	什么	有	他	完毕	,	那	有	不是	它是	原来的	在	我	?

唉，他究竟做了什么，竟不是出于我？

[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'dɪfərənsi]	,
Look	**upon**	**him**	**I**	**beseech**	**you**	**with**	**indifferency**	**,**
看	之上	他	我	恳求	你	和	冷漠	,

我恳求你们对他冷漠以待。

[ænd; ənd]	[siː]	['weðər]	[ɪn]	[ðoʊz]	[aɪz]	[ɔːl]	['vɜːrtʃuː]	[ʃaɪnz]	[nɑːt]	.
and	**see**	**whether**	**in**	**those**	**eyes**	**all**	**virtue**	**shines**	**not**	**.**
和	看	无论	在	那些	眼睛	全部	美德	闪耀	不是	.

看看那些眼睛里是否闪耀着一切美德。

[siː]	['weðər]	[ðæt]	[feɪs]	[kʊd; kəd]	[haɪd]	[ə; eɪ]	['mɜːrdər]	.
See	**whether**	**that**	**face**	**could**	**hide**	**a**	**murder**	**.**
看	无论	那	脸	可以	隐藏	一个	谋杀	.

看看这张脸是否隐藏着谋杀罪行。

[teɪk]	['liːʒər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[jɔːr'selvz]	[wɪl]	[seɪ]	,
Take	**leisure**	**to**	**know**	**him**	**,**	**and**	**then**	**yourselves**	**will**	**say**	**,**
拿	闲暇	到	知道	他	,	和	然后	你们自己	将要	说	,

花时间去了解他，然后你们自己就会说：

[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	[bɪn]	[tuː]	[greɪt]	[æn; ən]	[ˌɪnhjuː'mænəti]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[sʌtʃ]	['eksələnsi]	.
it	**hath**	**been**	**too**	**great**	**an**	**inhumanity**	**to**	**suspect**	**such**	**excellency**	**.**
它	有	到过	也	伟大的	一个	不人道	到	怀疑	这样的	阁下	.

怀疑如此卓越的才能，实在是一种极大的不人道行为。

[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[di'siːvd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['wɜːrkmənʃɪp]	?
Are	**the**	**gods**	**think**	**you**	**deceived**	**in**	**their**	**workmanship**	**?**
是	这	神	思考	你	受骗	在	他们的	做工	?

众神认为你们被他们的杰作所欺骗了吗？

[ɑːr'tɪfɪsərz]	[wɪl]	[nɑːt]	[juːz]	['mɑːrb(ə)l]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['noʊb(ə)l]	['juːzɪz]	.
artificers	**will**	**not**	**use**	**marble**	**but**	**to**	**noble**	**uses**	**.**
工匠	将要	不是	使用	大理石	但	到	高贵	用途	.

工匠们不会使用大理石，只会用于高尚的用途。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðoʊz]	['paʊɚz]	[biː; bi]	[soʊ]	[ˌoʊvər'ʃɑːt]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[freɪm]	[soʊ]	['preʃəs]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	,
Should	**those**	**powers**	**be**	**so**	**overshot**	**,**	**as**	**to**	**frame**	**so**	**precious**	**an**	**image**	**of**	**their**	**own**	**,**
应该	那些	权力	是	所以	过冲	,	作为	到	框架	所以	宝贵的	一个	图像	的	他们的	自己的	,

如果这些权力被滥用到如此地步，以至于塑造出如此珍贵的自身形象，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['ɑːnərəb(ə)l]	['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]	?
but	**to**	**honourable**	**purposes**	**?**
但	到	光荣的	目的	?

但是为了正当的目的吗?

[oʊ]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[oʊ]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	,	[oʊ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,
O	**speak**	**with**	**him**	**,**	**O**	**hear**	**him**	**,**	**O**	**know**	**him**	**,**
哦	说话	和	他	,	哦	听到	他	,	哦	知道	他	,

与他交谈，聆听他的声音，了解他。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['putəz]	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːldz]	[laɪt]	.
and	**become**	**not**	**the**	**putters**	**-**	**out**	**of**	**the**	**world's**	**light**	**.**
和	变得	不是	这	推杆	-	出去	的	这	世界的	光	.

不要成为熄灭世界之光的人。

[hoʊp]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪ]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[soʊl]	[wɪð; wɪθ]	['hɜːrtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
Hope	**you**	**to**	**joy**	**my**	**father's**	**soul**	**with**	**hurting**	**him**	**he**	**loved**	**above**	**all**	**the**	**world**	**?**
希望	你	到	喜悦	我的	父亲的	灵魂	和	受伤	他	他	喜爱	多于	全部	这	世界	?

希望你伤害我父亲——他最爱的人——来取悦他的灵魂吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fər'get]	[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)n]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['benɪfɪts]	[ðɪs]	[haʊs]	[hæθ]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	?
shall	**a**	**wrong**	**suspicion**	**make**	**you**	**forget**	**the**	**certain**	**knowledge**	**of**	**those**	**benefits**	**this**	**house**	**hath**	**received**	**by**	**him**	**?**
将	一个	错误的	怀疑	制作	你	忘记	这	肯定	知识	的	那些	好处	这	房子	有	已收到	经过	他	?

难道错误的怀疑会让你忘记他给这所房子带来的种种好处吗?

[ə'læs]	,	[ə'læs]	,
Alas	**,**	**alas**	**,**
唉	,	唉	,

唉，唉，

[let]	[nɑːt]	[ɑːr'keɪdiə]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːs]	[biː; bi]	[ə'kɜːrsɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[pɑː'sterəti]	.
let	**not**	**Arcadia**	**for**	**his**	**loss**	**be**	**accursed**	**of**	**the**	**whole**	**earth**	**and**	**of**	**all**	**posterity**	**.**
让	不是	阿卡迪亚	为了	他的	损失	是	被诅咒的	的	这	所有的	地球	和	的	全部	后人	.

不要让阿卡迪亚因他的损失而遭受全地和所有后代的诅咒。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[prɪns]	,	[aɪ]	[spiːk]	['ʌntə,'ʌntu]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[noʊ]	,
He	**is**	**a**	**great**	**prince**	**,**	**I**	**speak**	**unto**	**you**	**that**	**which**	**I**	**know**	**,**
他	是	一个	伟大的	王子	,	我	说话	到	你	那	哪个	我	知道	,

他是一位伟大的王子，我将我所知道的告诉你们。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[moʊst]	['evɪdənt]	['testiməniz]	.
for	**I**	**have**	**seen**	**most**	**evident**	**testimonies**	**.**
为了	我	有	已见	最多	明显	证词	.

因为我亲眼目睹了许多确凿的证据。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hɪndər] [maɪ] [əd'vænsmənt] ?
Why should you hinder my advancement ?
为什么 应该 你 阻碍 我的 进步 ?

你为什么要阻碍我的进步？

[huː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [pæst] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['hə:tlis] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
who if I have passed my childhood hurtless to any of you ,
WHO 如果 我 有 通过了 我的 童年 无害 到 任何 的 你 ,

如果我曾让我的童年没有给你们中的任何人带来伤害，

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [gʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
if I have refused nobody to do what good I could ,
如果 我 有 拒绝 无人 到 做 什么 好的 我 可以 ,

如果我没有拒绝任何人去做我力所能及的好事，

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['mɪtɪgeɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['æŋgər] , ['evər] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ['tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
if I have often mitigated my father's anger , ever sought to maintain his favour towards you ,
如果 我 有 经常 缓解 我的 父亲的 愤怒 , 曾经 寻求 到 维持 他的 偏爱 向 你 ,

如果我曾多次平息父亲的怒气，也曾努力博得他对你的宠爱，

[neɪ] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [held] [juː; jʊ] [ɔːl] [æz; əz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['ʌntə,'ʌntu] [,em 'iː] ,
nay , if I have held you all as fathers and brothers unto me ,
不 , 如果 我 有 握住 你 全部 作为 父亲们 和 兄弟 到 我 ,

不，如果我把你们都当作我的父亲和兄弟，

[rɑːb] [,em 'iː] [nɑːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf] [kʌmz] ['ʌntə,'ʌntu] .
rob me not of more than my life comes unto .
抢 我 不是 的 更多的 比 我的 生活 来 到 .

不要夺走我超过我生命所能得到的。

[ter; tɪ(ə)r] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rest] [,mɪs'laɪkt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
Tear not that which is inseparably joined to my soul ; but if he rest misliked of you ,
撕 不是 那 哪个 是 密不可分 加入 到 我的 灵魂 ; 但 如果 他 休息 不喜欢 的 你 ,

不要撕裂与我灵魂密不可分的部分；但如果他仍然不喜欢你，

[wɪtʃ] , [oʊ] [gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] , [jet] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [,em 'iː] , [let] [,em 'iː] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
which , O God , how can it be , yet give him to me , let me have him ,
哪个 , 哦 上帝 , 如何 能 它 是 , 然而 给 他 到 我 , 让 我 有 他 ,

上帝啊，这怎么可能呢？然而请把他赐给我，让我拥有他。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [prɪ'tend] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [steɪt] .
you know I pretend no right to your state .
你 知道 我 假装 不 正确的 到 你的 状态 .

你知道我假装对你的州没有权利。

['ðerfɔːr] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'tɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [juː; jʊ] .
Therefore it is but a private petition I make unto you .
所以 它 是 但 一个 私人的 请愿 我 制作 到 你 .

因此，这只是我向您提出的一个私人请求。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdli] [bent][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] , [oʊ] , ['suːnər] [let]
Or if you be hard - heartedly bent to appoint otherwise , which , oh , sooner let
或者如果 你 是 难的 - 衷心地 弯曲 到 委 否则 , 哪个 , 哦 , 很快 让
[ˌem 'iː][daɪ][ðæn; ðən] [noʊ] ,
me die than know ,
我 死 比 知道 ,

或者，如果你铁了心要另选他人，哦，我宁愿死也不愿知道结果，

[ðen] , [tuː; tə] [end] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'gæn] , [let] [ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] :
then , to end as I began , let me by you be ordered to the same end :
然后 , 到 结尾 作为 我 开始 , 让 我 经过 你 是 订购 到 这 相同的 结尾 :

那么，为了以同样的方式结束，也请你指引我走向同样的结局：

[wɪ'ðaʊt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kruːəlti] ,
without , for more cruelty ,
没有 , 为了 更多的 残酷 ,

没有，反而更加残忍，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [fɔːrs] - [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋz]
you mean to force Philoclea to use her own hands to kill one of your king's
你 意思是 到 力量 - 到 使用 她 自己的 双手 到 杀 一 的 你的 国王的
['tʃɪldrən] . { - }
children . { 614 }
孩子们 . { - }

你是想强迫菲洛克莉亚亲手杀死你国王的一个孩子吗？{614}

['pæmələz] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pamela's letter , which she meant to send to the general assembly of the
帕梅拉的 信 , 哪个 她 意思是 到 发送 到 这 一般的 集会 的 这
[ɑːr'keɪdiən][noʊ'bɪləti] ,
Arcadian nobility ,
阿卡迪亚 贵族 ,

帕梅拉原本打算将这封信寄给阿卡迪亚贵族大会。

[fɔːr; fər][soʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
for so closely they were kept , as they were utterly ignorant of the new
为了 所以 密切 他们 是 保留 , 作为 他们 是 完全地 无知 的 这 新的
['teɪkən]['ɔːrdərz] ,
taken orders ,
已采取 订单 ,

因为他们被严密监视，对新颁布的命令一无所知。

[wʌz; wəz] [ðʌs] [freɪmd] :
was thus framed :
曾是 因此 框 :

由此构成：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [maɪ] [lɔːrd] ,
In such a state , my Lord ,
在 这样的 一个 状态 , 我的 主 ,

在这种情况下，大人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr][biː; bi]['saɪlənt] ;
you have placed me that I can neither write nor be silent ;
你 有 放置 我 那 我 能 两者都不 写 也不 是 沉默的 ;

你让我既不能写作也不能保持沉默；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi]['saɪlənt] ,
for how can I be silent ,
为了 如何 能 我 是 沉默的 ,

我怎能保持沉默？

[sɪns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[left]	[ˌem ˈiː]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[ˈsɑːləteri]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ˈtestɪfaɪ]	[maɪ]	[ˈmɪzəri]	?
since	**you**	**have**	**left**	**me**	**nothing**	**but**	**my**	**solitary**	**words**	**to**	**testify**	**my**	**misery**	**?**
自从	你	有	左边	我	没有什么	但	我的	孤	字	到	作证	我的	苦难	?

既然你只给我留下了寥寥数语来诉说我的悲惨遭遇，那又如何呢?

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[raɪt]	,
and	**how**	**should**	**I**	**write**	**,**
和	如何	应该	我	写	,

我应该怎么写?

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[spiːtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[ˈdʒeilə]	[ðæt]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ˌem ˈiː]	,
for	**as**	**for**	**speech**	**I**	**have**	**none**	**but**	**my**	**jailor**	**that**	**can**	**hear**	**me**	**,**
为了	作为	为了	演讲	我	有	没有任何	但	我的	狱卒	那	能	听到	我	,

至于我的言辞，除了我的狱卒之外，我没有任何其他言语可以表达。

[huː]	[ˈniːðər]	[kæn; kən]	[rɪˈzɑːlv]	[wʌt]	[tuː; tə]	[raɪt]	,	[nɔːr]	[tuː; tə]	[huːm]	[tuː; tə]	[raɪt]	?
who	**neither**	**can**	**resolve**	**what**	**to**	**write**	**,**	**nor**	**to**	**whom**	**to**	**write**	**?**
WHO	两者都不	能	解决	什么	到	写	,	也不	到	谁	到	写	?

既不知道该写什么，也不知道该写给谁?

[wʌt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪz]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[wʌt]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[raɪt]	,
What	**to**	**write**	**is**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**say**	**,**	**as**	**what**	**I**	**may**	**not**	**write**	**,**
什么	到	写	是	难的	为了	我	到	说	,	作为	什么	我	可能	不是	写	,

要写些什么对我来说很难说，因为我可能什么都不写。

[soʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[hoʊp]	[hæv; həv]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[səkˈses]	,
so	**little**	**hope**	**have**	**I**	**of**	**any**	**success**	**,**
所以	小的	希望	有	我	的	任何	成功	,

我几乎不抱任何成功的希望。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[hæθ]	[noʊ]	[ˈɪndʒəri]	[bɪn]	[left]	[ʌnˈdʌn]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	-	[wɔːrdz]	.
and	**so**	**much**	**hath**	**no**	**injury**	**been**	**left**	**undone**	**to**	**me**	**-**	**wards**	**.**
和	所以	很多	有	不	受伤	到过	左边	未完成	到	我	-	病房	.

对我而言，伤害可谓无一幸免。

[tuː; tə]	[huːm]	[tuː; tə]	[raɪt]	,	[wer]	[meɪ]	[aɪ]	[lɜːrn]	,	[sɪns]	[jet]	[aɪ]	[wɑːtˌwʌt]	[nɑːt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪnˈtaɪt(ə)l]	[juː; jʊ]	?
To	**whom**	**to**	**write**	**,**	**where**	**may**	**I**	**learn**	**,**	**since**	**yet**	**I**	**wot**	**not**	**how**	**to**	**entitle**	**you**	**?**
到	谁	到	写	,	在哪里	可能	我	学习	,	自从	然而	我	什么	不是	如何	到	标题	你	?

我该写信给谁?我该从哪里学习?因为我还不知道如何才能表达我对您的敬意。

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ˈsɔvrinz]	?
shall	**I**	**call**	**you**	**my**	**sovereigns**	**?**
将	我	称呼	你	我的	君主	?

我该称你们为我的君主吗?

[set]	[daʊn]	[jʊr; jər]	[lɔːz]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ˈhɑːmɪdʒ]	.
set	**down**	**your**	**laws**	**that**	**I**	**may**	**do**	**you**	**homage**	**.**
放	向下	你的	法律	那	我	可能	做	你	尊敬	.

请制定您的律法，以便我向您致敬。

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[fɔːl]	[ˈloʊər]	,	[ænd; ənd]	[neɪm]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ˈfɛloʊz]	?
Shall	**I**	**fall**	**lower**	**,**	**and**	**name**	**you**	**my**	**fellows**	**?**
将	我	落下	降低	,	和	姓名	你	我的	伙伴们	?

我是否该跌落谷底，将你们称为我的同伴?

[ʃoʊ]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[bɪˈsiːtʃ]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ðiː]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	[ˈmæstər]	[ˈoʊvər]	[juː ˈes]	.
show	**me**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**the**	**lord**	**and**	**master**	**over**	**us**	**.**
展示	我	,	我	恳求	你	,	这	主	和	掌握	超过	我们	.

求你让我看看，我们的主宰和主人是谁。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] - [er] [neɪm] [hɜːr'self][jʊr; jər] ['prɪnses] ?
But shall Basilius's heir name herself your princess ?
但 将 - 继承人 姓名 她自己 你的 公主 ?

但是，巴西利乌斯的继承人会自称是你的公主吗?

[ə'læs][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
alas I am your prisoner .
唉 我 是 你的 囚犯 .

唉，我成了你的囚犯。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][biː; bi] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , [oʊ][ɔːl][juː; jʊ] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðiːz]
But whatsoever I be , or whatsoever you be , O all you beholders of these
但 任何 我 是 , 或者 任何 你 是 , 哦 全部 你 旁观者 的 这些
['doʊlf(ə)l] [laɪnz] ,
doleful lines ,
悲伤的 线条 ,

但无论我是谁，无论你是谁，所有欣赏这些悲伤诗句的人们啊,

[ðɪs] [duː][aɪ]['sɪɡnɪfaɪ]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
this do I signify unto you ,
这 做 我 表示 到 你 ,

我向你们传达的信息是:

[ænd; ənd]['sɪɡnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['evər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
and signify it with a heart that ever shall remain in that opinion ,
和 表示 它 和 一个 心 那 曾经 将 保持 在 那 观点 ,

并用一颗永远坚持这种想法的心来表达它。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
the good or evil you do to the excellent prince who was taken with me ,
这 好的 或者 邪恶的 你 做 到 这 出色的 王子 WHO 曾是 已采取 和 我 ,

你对那位与我一同被掳的优秀王子所做的善事或恶事，

[ænd; ənd]['æftər][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
and after by force from me ,
和 后 经过 力量 从 我 ,

之后，他被迫离开了我。

[aɪ] [wɪl] ['evər] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːðər] [wei] [dʌn] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
I will ever impute it as either way done to mine own person .
我 将要 曾经 归因 它 作为 任何一个 方式 完毕 到 矿 自己的 人 .

无论哪种方式，我都会将其归咎于我自己。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,
He is a prince , and worthy to be my husband ,
他 是 一个 王子 , 和 值得 到 是 我的 丈夫 ,

他是一位王子，配得上做我的丈夫。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi][maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][ˌem 'iː] ['wɜːrðɪli] ['tʃoʊzn] .
and so is he my husband by me worthily chosen .
和 所以 是 他 我的 丈夫 经过 我 值得地 选定 .

所以，他是我精心挑选的丈夫，实至名归。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['treɪtəz] [fɔːr; fər] ['mə:dəriŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Believe it , believe it , either you shall be traitors for murdering of me ,
相信 它 , 相信 它 , 任何一个 你 将 是 叛徒 为了 谋杀 的 我 ,

相信我，相信我，否则你们就会因为谋杀我而成为叛徒。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][smɑːrt][æz; əz] ['treɪtəz] .
or if you let me live the murderers of him shall smart as traitors .
或者如果 你 让 我 居住 这 杀人犯 的 他 将 聪明的 作为 叛徒 .

或者，如果你让我活下去，那么杀害他的人将会像叛徒一样感到痛苦。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	?
For	**what**	**do**	**you**	**think**	**I**	**can**	**think**	**?**
为了	什么	做	你	思考	我	能	思考	?

你觉得我能想些什么?

[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[soʊ]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	,	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[werˈɪn]	[juː; jʊ]	[tʌtʃ]	[hɪm; ɪm]	[juː; jʊ]	[kənˈdem]	[ˌem ˈiː]	?
am	**I**	**so**	**childish**	**,**	**as**	**not**	**to**	**see**	**wherein**	**you**	**touch**	**him**	**you**	**condemn**	**me**	**?**
是	我	所以	幼稚	,	作为	不是	到	看	其中	你	触碰	他	你	谴责	我	?

我难道如此幼稚，看不出你因触碰他而谴责我吗?

[kæn; kən]	[hɪz; ɪz]	[ʃeɪm]	[biː; bi]	[wɪˈðaʊt]	[maɪ]	[rɪˈproʊtʃ]	?
can	**his**	**shame**	**be**	**without**	**my**	**reproach**	**?**
能	他的	耻辱	是	没有	我的	责备	?

他的耻辱怎能不让我谴责?

[noʊ]	,	[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,	[sɪns]	[ˈnʌθɪŋ]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dʌn]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[əˈvaʊ]	.
no	**,**	**nor**	**shall**	**be**	**,**	**since**	**nothing**	**he**	**hath**	**done**	**that**	**I**	**will**	**not**	**avow**	**.**
不	,	也不	将	是	,	自从	没有什么	他	有	完毕	那	我	将要	不是	承认	.

不，也不会是，因为他所做的一切都我不会承认。

[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[ˈkʌmfərt]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈfɑːðɚz]	[deθ]	,
Is	**this**	**the**	**comfort**	**you**	**bring**	**me**	**in**	**my**	**father's**	**death**	**,**
是	这	这	舒适	你	带来	我	在	我的	父亲的	死亡	,

这就是你带给我的安慰，在我父亲去世的时候?

[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[fʊlər]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[ðæn; ðən]	[ˈsɑːroʊ]	?
to	**make**	**me**	**fuller**	**of**	**shame**	**than**	**sorrow**	**?**
到	制作	我	更丰满	的	耻辱	比	悲哀	?

难道这让我感到羞愧胜过悲伤吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[duː]	[ðɪs]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[fʊl]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[maɪ]	[ˈpaʊər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈslɔːtər]	?
would	**you**	**do**	**this**	**if**	**it**	**were**	**not**	**with**	**full**	**intention**	**to**	**prevent**	**my**	**power**	**with**	**slaughter**	**?**
会	你	做	这	如果	它	是	不是	和	满的	意图	到	防止	我的	力量	和	屠宰	?

如果不是为了用屠杀来阻止我的权力，你会这样做吗?

[ænd; ənd]	[soʊ]	[duː]	[aɪ]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[haɪ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈwɪri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[tuː]	[lɔːŋ]	[led]	,
and	**so**	**do**	**I**	**pray**	**you**	**it**	**is**	**high**	**time**	**for**	**me**	**to**	**be**	**weary**	**of**	**my**	**life**	**too**	**long**	**led**	**,**
和	所以	做	我	祈祷	你	它	是	高的	时间	为了	我	到	是	厌倦	的	我的	生活	也	长的	引领	,

所以我也向你们祈祷，我该厌倦我这虚度光阴的生活了。

[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈwɪri]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	,	[bɪˈfɔːr]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem ˈiː]	.
since	**you**	**are**	**weary**	**of**	**me**	**,**	**before**	**you**	**have**	**me**	**.**
自从	你	是	厌倦	的	我	,	前	你	有	我	.

因为你还没拥有我，就已经厌倦了我。

[aɪ]	[seɪ]	[əˈgen]	,	[aɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪnˈdefɪnətli]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[wɪˈðaʊt]	[hɪm; ɪm]	,
I	**say**	**again**	**,**	**I**	**say**	**it**	**indefinitely**	**unto**	**you**	**,**	**I**	**will**	**not**	**live**	**without**	**him**	**,**
我	说	再次	,	我	说	它	无限期	到	你	,	我	将要	不是	居住	没有	他	,

我再说一遍，我一遍又一遍地告诉你，没有他我活不下去。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪˈvendʒ]	[hɪm; ɪm]	:	[ˈiːðər]	[duː]	[ˈdʒʌstli]	[ɪn]	[ˈseɪvɪŋ]	[bəʊθ]	,
if	**it**	**be**	**not**	**to**	**revenge**	**him**	**:**	**either**	**do**	**justly**	**in**	**saving**	**both**	**,**
如果	它	是	不是	到	复仇	他	:	任何一个	做	公正地	在	保存	两个都	,

如果不是为了报复他：那就公正地救下他们两人，

[ɔːr] ['waɪzli] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [bəuθ] .
or wisely in killing both .
或者 明智地 在 杀 两个都 .

或者明智地将两者同时杀死。

[ɪf] [aɪ][biː; bi][jʊr; jər] ['prɪnses] , [aɪ] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,
If I be your princess , I command his preservation ; if but a private person ,
如果 我 是 你的 公主 , 我 命令 他的 保存 ; 如果 但 一个 私人的 人 ,

如果我是你的公主，我会命令保护他；如果我只是个普通人，

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][bəuθ][tuː; tə] ['sʌfər] .
then are we both to suffer .
然后 是 我们 两个都 到 遭受 .

那么我们两个都要受苦吗?

[aɪ] [teɪk] [ɔːl] [truːθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [noʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I take all truth to witness he hath done no fault but in going with me .
我 拿 全部 真相 到 证人 他 有 完毕 不 过错 但 在 去 和 我 .

我以事实作证，他除了跟我走之外，并没有做错任何事。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , ['niːðər] [kən'siːv] [wɪð; wɪθ]
Therefore to conclude , in judging him you judge me , neither conceive with
所以 到 结束 , 在 评判 他 你 法官 我 , 两者都不 构想 和
[jɔːr'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

所以结论是，你们在论断他的时候，就是在论断我，不要凭自己的想法去评判他。

[ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ] [triːt] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
the matter you treat of is the life of a stranger ,
这 事情 你 对待 的 是 这 生活 的 一个 陌生人 ,

你所处理的是一个陌生人的生命。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['pɪti] ; [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
though even in that name he deserved pity ; nor of a shepherd ,
尽管 甚至 在 那 姓名 他 应得的 遗憾 ; 也不 的 一个 牧羊人 ,

即使以牧羊人的名义，他也值得同情；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'send] : [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪn] [moʊst]
to which estate love of me made such a prince descend : but determine most
到 哪个 财产 爱 的 我 制成 这样的 一个 王子 下降 : 但 决定 最多
[ə'ʃʊrədli] ,
assuredly ,
当然 ,

因爱，这位王子竟堕落至此：但务必确信，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv]['pæmələ] , - ['dɔːtər] .
the life that is in question is of Pamela , Basilius's daughter .
这 生活 那 是 在 问题 是 的 帕梅拉 , - 女儿 .

这里所讨论的人生是帕梅拉的人生，她是巴西利乌斯的女儿。

['meni] [blɒts] [hæd; həd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðiːz] [swiːt] ['leɪdiz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] ,
Many blots had the tears of these sweet ladies made in their letters ,
许多 印迹 有 这 眼泪 的 这些 甜的 女士们 制成 在 他们的 信件 ,

许多墨迹上都留有这些善良女士的泪痕，印在她们的信中。

[wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] , ['meni] [taɪmz] [tɔːrn] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'nuː] , ['evər]
which many times they had altered , many times torn , and written anew , ever
哪个 许多 时代 他们 有 已修改 , 许多 时代 撕裂 , 和 书面 重新 , 曾经
['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːðər] ['wɑːntɪd] ,
thinking something either wanted ,
思维 某物 任何一个 通缉 ,

他们多次修改、多次撕毁、多次重写，始终想着自己想要什么。

[ɔːr][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [wʊd] [ə'fend] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrst] , [wʊd] [briːd] [dɪ'naɪəl] : { - }
or was too much , or would offend , or , which is worst , would breed denial : { 615 }
或者 曾是 也 很多 , 或者 会 得罪 , 或者 , 哪个 是 最差 , 会 品种 拒绝 : { - }

或者太过分，或者会冒犯他人，或者，最糟糕的是，会滋生否认：{615}

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [deɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] ,
but at last , the day warned them to dispatch , which they accordingly did ,
但 在 最后的 , 这 天 警告 他们 到 派遣 , 哪个 他们 因此 做过 ,

但最终，时间到了，他们该出发了，于是他们照做了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrd] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm]
and calling one of their guard , for nobody else was suffered to come
和 呼叫 一 的 他们的 警卫 , 为了 无人 别的 曾是 遭受 到 来
[nɪr] [ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ,

于是叫来一个守卫，因为其他人都不允许靠近他们。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'triːti] ,
with great entreaty ,
和 伟大的 恳求 ,

恳求道

[ðeɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nəublmən]
they requested him that he would present them to the principal noblemen
他们 请求 他 那 他 会 展示 他们 到 这 主要的 贵族
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] .
and gentlemen together .
和 先生们 一起 .

他们请求他将他们一同呈献给主要的贵族和绅士们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] - ['feɪvər] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [wʌn] ,
For they had more confidence in the numbers ' favour , than in any one ,
为了 他们 有 更多的 信心 在 这 数字 - 偏爱 , 比 在 任何 一 ,

因为他们更相信人数优势，而不是任何个人优势。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [leɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [held] [soʊ] ['preʃəs] .
upon whom they would not lay the lives they held so precious .
之上 谁 他们 会 不是 躺 这 生活 他们 握住 所以 宝贵的 .

他们绝不会将自己无比珍贵的生命托付给他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [dɪ'lɪvərd]
But the fellow trusted to Philanax , who had placed him there , delivered
但 这 同伴 可信 到 - , WHO 有 放置 他 那里 , 发表
[ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
them both to him ,
他们 两个都 到 他 ,

但是，那个信任菲拉纳克斯的人，也就是把他安排在那里的人，把他们两个都交给了他。

[wʌt] [taɪm] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə]
what time Pyrocles began to speak , which he suddenly opened , and seeing to
什么 时间 - 开始 到 说话 , 哪个 他 突然 打开 , 和 看到 到
[wʌt] [ðeɪ] [tendid] ,
what they tended ,
什么 他们 倾向于 ,

皮罗克勒斯开始说话的时候，他突然打开了门，看到他们倾向于什么，

[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrdz]	,	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[wer'baɪ]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[ɪn]	-	[dʒʌst]	[maɪnd]	,
by	**the**	**first**	**words**	**,**	**was**	**so**	**far**	**from**	**publishing**	**them**	**,**	**whereby**	**he**	**feared**	**in**	**Euarchus's**	**just**	**mind**	**,**
经过	这	第一的	字	,	曾是	所以	远的	从	出版	他们	,	由此	他	害怕	在	-	只是	头脑	,

从他最初所说的话来看，他离发表这些言论还相差甚远，这令欧阿尔库斯感到担忧。

['iːðər]	[ðə; ði]	['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn'deɪndʒərd]	, [ɔːr]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[prɪ'zɜːrv]	,
either	**the**	**princesses**	**might**	**be**	**endangered**	**, or**	**the**	**prisoners**	**preserved**	**,**
任何一个	这	公主们	可能	是	濒危	, 或者	这	囚犯	保存完好	,

要么公主们面临危险，要么囚犯们得以保存。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[tʃɔɪs]	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,
of	**which**	**choice**	**he**	**knew**	**not**	**which**	**to**	**think**	**the**	**worst**	**,**
的	哪个	选择	他	知道	不是	哪个	到	思考	这	最差	,

他不知道该如何选择，该往最坏处想。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hɪm'self]	[riːd]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	,	['daʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɑːrt]	[maɪt]	[biː; bi]	['mɔləˌfaɪd]	,
that	**he**	**would**	**not**	**himself**	**read**	**them**	**over**	**,**	**doubting**	**his**	**own**	**heart**	**might**	**be**	**mollified**	**,**
那	他	会	不是	他自己	读	他们	超过	,	怀疑	他的	自己的	心	可能	是	柔和的	,

他自己不愿再读一遍，因为他怀疑自己的内心是否会因此得到慰藉。

[soʊ]	[bent]	[ə'pɑːn]	[rɪ'vendʒ]	.
so	**bent**	**upon**	**revenge**	**.**
所以	弯曲	之上	复仇	.

一心复仇。

['ðerfɔːr]	['ʌtərli]	[sə'presɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[lent]	[ə; eɪ]	['spaɪtf(ə)l]	[ɪr]	[tuː; tə]	-	,
Therefore	**utterly**	**suppressing**	**them**	**,**	**he**	**lent**	**a**	**spiteful**	**ear**	**to**	**Pyrocles**	**,**
所以	完全地	抑制	他们	,	他	借出的	一个	恶毒的	耳朵	到	-	,

因此，他彻底压制了他们，并恶意地听信了皮罗克勒斯的言论。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['endɪd]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**ended**	**,**
和	作为	很快	作为	他	有	结束	,

他话音刚落，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['veri]	['wɪlɪŋ]	[hɑːrt]	[dɪ'zaɪrd]	-	[hiː; hi]	[maɪt]	[ək'sept]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	:
with	**a**	**very**	**willing**	**heart**	**desired**	**Euarchus**	**he**	**might**	**accept**	**the**	**combat**	**:**
和	一个	非常	愿意的	心	想要的	-	他	可能	接受	这	战斗	:

欧阿尔库斯非常乐意接受这场战斗：

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[freɪmd]	[bʌt; bət]	['iːv(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	:
although	**it**	**would**	**have**	**framed**	**but**	**evil**	**with**	**him**	**:**
虽然	它	会	有	框	但	邪恶的	和	他	:

虽然这会让他身陷险境，但他却心怀邪恶：

-	['hævɪŋ]	['nevər]	[faʊnd]	['eni]	[mætʃ]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'saɪdz]	-	.
Pyrocles	**having**	**never**	**found**	**any**	**match**	**near**	**him**	**besides**	**Musidorus**	**.**
-	拥有	绝不	成立	任何	匹配	靠近	他	除了	-	.

除了穆西多罗斯之外，皮罗克勒斯从未在附近找到过任何对手。

[bʌt; bət]	-	[meɪd]	['ænsər]	,	[sɪns]	['bɑːdɪli]	[streŋθ]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
But	**Euarchus**	**made**	**answer**	**,**	**since**	**bodily**	**strength**	**is**	**but**	**a**	**servant**	**to**	**the**	**mind**	**,**
但	-	制成	回答	,	自从	身体上的	力量	是	但	一个	仆人	到	这	头脑	,

但欧阿尔库斯回答说，因为肉体的力量不过是精神的仆人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɑːrbərəs] [ænd; ənd] [prɪˈpɑːstərəs] [ðæt] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər]
it were very barbarous and preposterous that force should be made judge over
它 是 非常 野蛮 和 荒谬 那 力量 应该 是 制成 法官 超过
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

以武力凌驾于理性之上，这是非常野蛮和荒谬的。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [wɜːrdz] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
Then would he also have replied in words unto him ,
然后 会 他 还 有 回复 在 字 到 他 ,

那么他也会用言语回答他吗?

[bʌt; bət] - [huː] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]
but Euarchus who knew what they could say was already said , taking their
但 - WHO 知道 什么 他们 可以 说 曾是 已经 说 , 采取 他们的
[ˈɑːrɡjuːmənts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
arguments into his mind ,
论点 进入 他的 头脑 ,

但欧阿尔库斯早已洞悉他们要说什么，并将他们的论点铭记于心。

[kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi]
commanded him to proceed against the other prisoner , and that then he
命令 他 到 继续 反对 这 其他 囚犯 , 和 那 然后 他
[wʊd] [ˈsentəns] [ðem; ðəm][bəʊθ] [təˈɡeðər] .
would sentence them both together .
会 句子 他们 两个都 一起 .

命令他继续审问另一名囚犯，然后他会将两人一起判刑。

- [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪldər][fɔːr; fər] - [ˈpəːdʒiŋ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈræðər] , [əˈkɔːrdɪŋ]
Philanax nothing the milder for Pyrocles's purging himself , but rather , according
- 没有什么 这 较温和 为了 - 清除 他自己 , 但 相当 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈɑːrɡjuːɪŋ] ,
to the nature of arguing ,
到 这 自然 的 争论 ,

菲拉纳克斯对皮罗克勒斯的自我净化并没有表现出丝毫的宽容，相反，根据论证的性质，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈviːəmənt] , [ˈentərd] [ðʌs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
especially when it is bitter , so much more vehement , entered thus into his speech
尤其 什么时候 它 是 苦的 , 所以 很多 更多的 慷慨 , 进入 因此 进入 他的 演讲
[əˈɡenst] - ,
against Musidorus ,
反对 - ,

尤其是在情绪苦涩的时候，他的言辞就更加激烈了，他在抨击穆西多鲁斯的演讲中就是这样表达出来的。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˌoʊvərˈɡɔːn][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ɪn] [ðɪs] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
being so overgone with rage , that he forgot in this oration his precise method of
存在 所以 已经过去 和 愤怒 , 那 他 忘了 在 这 演讲 他的 精确的 方法 的
[ˈɔːrətɔːri] .
oratory .
演说 .

他怒不可遏，以至于在这次演说中忘记了他原有的演说方法。

“ [bɪˈhoʊld] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈtektər] , [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɑːrˈkeɪdiə][ɪz] [kʌm] ,
“ Behold , most noble protector , to what a state Arcadia is come ,
“ 看哪 , 最多 高贵 保护者 , 到 什么 一个 状态 阿卡迪亚 是 来 ,

“请看，最尊贵的守护者啊，阿卡迪亚如今已是何等繁荣昌盛！”

[sɪns] [sʌtʃ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [ˈfeɪθfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
since such manner of men may challenge in combat the faithfullest of the nobility ,
自从 这样的 方式 的 男人 可能 挑战 在 战斗 这 忠诚者 的 这 贵族 ,

因为这种人可能会在战斗中挑战最忠诚的贵族，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɛθs] [der] [neɪm] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]
and having merited the shamefullest of all deaths dare name in marriage the
和 拥有 值得 这 最可耻的 的 全部 死亡人数 敢 姓名 在 婚姻 这
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
princesses of this country .
公主们 的 这 国家 .

他们犯下了最可耻的死法，竟敢向这个国家的公主们提亲。

['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] ['mæstərz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
Certainly my masters , I must say ,
当然 我的 大师 , 我 必须 说 ,

当然，我的主人，我必须说，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [ðæn; ðən]
you were much out of taste if you had not rather enjoy such ladies than
你 是 很多 出去 的 品尝 如果 你 有 不是 相当 享受 这样的 女士们 比
[biː; bi] [hæŋd] .
be hanged .
是 绞刑 .

如果你宁愿享受与这些女士的欢愉也不愿被绞死，那你真是太没品了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːrvd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ðə; ði]
But the one you have as much deserved , as you have dishonoured the
但 这 一 你 有 作为 很多 应得的 , 作为 你 有 蒙羞 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

但你对其中一个的惩罚，与你对另一个的羞辱一样，都是你应得的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [spiːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] ['mæstər] ['dɔːrəs] , [huː] ,
But now my speech must be directed to you , good master Dorus , who ,
但 现在 我的 演讲 必须 是 指导 到 你 , 好的 掌握 多鲁斯 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] - [help] [pər'diː] ,
with Pallas's help perdy ,
和 - 帮助 珀迪 ,

但现在我必须对您说些什么，善良的多鲁斯先生，您在帕拉斯的帮助下，

[ɑːr; ər] ['leɪtli] [groʊn] [pə'leɪdiəs] .
are lately grown Palladius .
是 最近 生长 帕拉迪乌斯 .

最近种植的帕拉迪乌斯。

[tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [siːt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [grænt] ['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['bɔndsleiv] , [huː] ,
Too much this sacred seat of justice grants unto such a fugitive bondslave , who ,
也 很多 这 神圣 座位 的 正义 拨款 到 这样的 一个 逃犯 奴隶 , WHO ,

这神圣的司法宝座给予这样一个逃亡奴隶太多了，他

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [igˌzæmi'neiʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [ðæt] [wɪtʃ]
instead of these examinations , should be made confess with a whip , that which
反而 的 这些 考试 , 应该 是 制成 承认 和 一个 鞭 , 那 哪个
[ə; eɪ]['hɔːltər] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] .
a halter should punish .
一个 缰绳 应该 惩治 .

与其进行这些审讯，不如用鞭子勒死他们，让他们认罪，而这种罪行本应用缰绳来惩罚。

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][hiː; hi] , [sɜːr] , [huːz] ['ʃiːphuk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['septər] ;
Are not you he , Sir , whose sheephook was prepared to be our sceptre ;
是 不是 你 他 , 先生 , 谁 羊钩 曾是 准备 到 是 我们的 权杖 ;

先生，您不就是那位曾用羊钩作为我们权杖的人吗？

[ɪn]	[huːm]	[leɪ]	[ðə; ði]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['trædʒədi]	?
in	**whom**	**lay**	**the**	**knot**	**of**	**all**	**this**	**tragedy**	**?**
在	谁	躺	这	结	的	全部	这	悲剧	?

这一切悲剧的根源究竟在谁身上?

[ɔːr]	[els]	[pər'tʃæns]	,	[ðeɪ]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[geɪn]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	{	-	}
or	**else**	**perchance**	**,**	**they**	**that**	**should**	**gain**	**little**	**by**	**it**	**{**	**616**	**}**
或者	别的	或许	,	他们	那	应该	获得	小的	经过	它	{	-	}

或者，或许，他们从中获益甚少{616}

[wɜːr; wər]	['diːlɚz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	,	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[ðæt]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	[fruːts]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	,
were	**dealers**	**in**	**the**	**murder**	**,**	**you**	**only**	**that**	**had**	**provided**	**the**	**fruits**	**for**	**yourself**	**,**
是	经销商	在	这	谋杀	,	你	仅有的	那	有	假如	这	水果	为了	你自己	,

你们是谋杀案的幕后黑手，只不过你们从中牟利了而已。

[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[nuː]	['nʌθɪŋ]	!
knew	**nothing**	**of**	**it**	**;**	**knew**	**nothing**	**!**
知道	没有什么	的	它	;	知道	没有什么	!

我对此一无所知；真的什么都不知道!

[hæθ]	[ðaɪ]	[kəm'pænjən]	[hɪr]	[ɪn'fektɪd]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['impjudəns;-dənsi]	,
Hath	**thy**	**companion**	**here**	**infected**	**thee**	**with**	**such**	**impudency**	**,**
有	你的	伴侣	这里	已感染	你	和	这样的	厚颜无耻	,

难道你的同伴让你染上了如此厚颜无耻的恶习?

[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[pɝsiːvɛθ]	?
as	**even**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**world**	**to**	**deny**	**that**	**which**	**all**	**the**	**world**	**perceiveth**	**?**
作为	甚至	在	这	脸	的	这	世界	到	否定	那	哪个	全部	这	世界	感知	?

即使面对全世界，也要否认全世界都明白的事实吗?

[ðə; ði]	['ʌðər]	[pliːdz]	['ɪgnərəns]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	,	[wɪl]	[ə'ledʒ]	['æbsəns]	.
The	**other**	**pleads**	**ignorance**	**,**	**and**	**you**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**will**	**allege**	**absence**	**.**
这	其他	恳求	无知	,	和	你	,	我	怀疑	不是	,	将要	指控	缺席	.

另一个人会装作不知情，而你，我毫不怀疑，会声称自己不在场。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɪgnərənt]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[freɪmd]	[jʊr; jər]	['æbsəns]	,
But	**he**	**was**	**ignorant**	**when**	**he**	**was**	**hard**	**by**	**,**	**and**	**you**	**had**	**framed**	**your**	**absence**	**,**
但	他	曾是	无知	什么时候	他	曾是	难的	经过	,	和	你	有	框	你的	缺席	,

但他当时就在身边却浑然不知，而你却巧妙地掩盖了你的缺席。

[dʒʌst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kə'mɪtɪd]	,
just	**against**	**the**	**time**	**the**	**act**	**should**	**be**	**committed**	**,**
只是	反对	这	时间	这	行为	应该	是	坚定的	,

正好在实施该行为的时间之前，

[soʊ]	[fɪt]	[ə; eɪ]	[luː'tenənt]	[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪdnəs]	,
so	**fit**	**a**	**lieutenant**	**he**	**knew**	**he**	**had**	**left**	**of**	**his**	**wickedness**	**,**
所以	合身	一个	中尉	他	知道	他	有	左边	的	他的	邪恶	,

他如此胜任中尉一职，他知道自己已经抛弃了邪恶。

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[hɪz; ɪz]	['seɪfɪst]	[miːn]	,	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[ɔːl]	,
that	**for**	**himself**	**his**	**safest**	**mean**	**,**	**was**	**to**	**convey**	**away**	**the**	**lady**	**of**	**us**	**all**	**,**
那	为了	他自己	他的	最安全	意思是	,	曾是	到	传达	离开	这	女士	的	我们	全部	,

对他自己而言，最安全的办法就是把我们所有人中的女士带走。

[huː] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who once out of the country ,
WHO 一次 出去 的 这 国家 ,

一旦离开该国，

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,
he knew we would come with olive branches of intercession unto her ,
他 知道 我们 会 来 和 橄榄 分支 的 代祷 到 她 ,

他知道我们会带着恳求的橄榄枝来向她求情，

[ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
and fall at his feet to beseech him to leave keeping of sheep ,
和 落下 在 他的 脚 到 恳求 他 到 离开 保持 的 羊 ,

他们跪倒在他脚下，恳求他放弃放羊。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðə; ði] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪnsəz] , [æz; əz]
and vouchsafe the tyrannizing over us : for to think they are princes , as
和 vouchsafe 这 暴政 超过 我们 : 为了 到 思考 他们 是 王子们 , 作为
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

并纵容他们对我们的暴政：因为认为他们是王子，正如他们所说，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [siː] [æt; ət][ɔːl][noʊ]['riːz(ə)n] .
although in our laws it behoveth them nothing , I see at all no reason .
虽然 在 我们的 法律 它 应当 他们 没有什么 , 我 看 在 全部 不 原因 .

虽然我们的法律没有规定他们应该这样做，但我完全看不出有什么理由。

[ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dis'gaiziŋ] [slaɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪlfərd] [ɪn][ðer; ðər]
These jewels certainly with their disguising slights , they have pilfered in their
这些 珠宝 当然 和 他们的 伪装 轻蔑 , 他们 有 偷窃 在 他们的
['vægəbɒnd] [reɪs] .
vagabonding race .
流浪 种族 .

这些珠宝，带着他们精心伪装的轻蔑，是他们在流浪的旅途中偷来的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɔːləuəz] ['æftər]
And think you such princes should be so long without some followers after
和 思考 你 这样的 王子们 应该 是 所以 长的 没有 一些 追随者 后
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你认为像你们这样的王子应该这么久都没有追随者吗?

['truːli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['prɪnsəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [ʃoʊz] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [sʌtʃ] ,
Truly if they be princes , it manifestly shows their virtues such ,
真的 如果 他们 是 王子们 , 它 显然 演出 他们的 美德 这样的 ,

如果他们真是王子，这无疑展现了他们的诸多美德。

[æz; əz][ɔːl][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as all their subjects are glad to be rid of them .
作为 全部 他们的 主题 是 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 .

因为他们的所有臣民都乐于摆脱他们。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]
But be they as they are , for we are to consider the matter and
但 是 他们 作为 他们 是 , 为了 我们 是 到 考虑 这 事情 和
[nɑːt][ðə; ði] [men] ,
not the men ,
不是 这 男人 ,

但就让他们保持现状吧，因为我们应该考虑的是事情本身，而不是人。

-	[ˈmɜːrdər]	[hæθ]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈkʌmɪŋ]	,
Basilius's	**murder**	**hath**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**coming**	**,**
-	谋杀	有	到过	这	原因	的	他们的	未来	,

巴西利乌斯的遇害是他们到来的原因。

-	[ˈmɜːrdər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[moʊst]	[ˈtretʃərəsli]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[pæs]	;	[jet]	[ðæt]	[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]
Basilius's	**murder**	**they**	**have**	**most**	**treacherously**	**brought**	**to**	**pass**	**;**	**yet**	**that**	**I**	**doubt**	**not**
-	谋杀	他们	有	最多	阴险地	带来	到	经过	;	然而	那	我	怀疑	不是

,
,
,

他们以极其卑鄙的手段促成了对巴西利乌斯的谋杀；对此我毫不怀疑。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[dɪˈnaɪ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[ˈfeloʊ]	.
you	**will**	**deny**	**as**	**well**	**as**	**your**	**fellow**	**.**
你	将要	否定	作为	出色地	作为	你的	同伴	.

你和你的同伴都会否认。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[dɪˈnaɪ]	[ðə; ði]	[ˈstiːlɪŋ]	[əˈweɪ]	[ðə; ði]	[ˈprɪnses]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈprɑːvɪns]	,
But	**how**	**will**	**you**	**deny**	**the**	**stealing**	**away**	**the**	**princess**	**of**	**this**	**province**	**,**
但	如何	将要	你	否定	这	偷窃	离开	这	公主	的	这	省	,

但你如何否认掳走本省公主的事实呢?

[wɪtʃ]	[ɪz]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ˈtriːz(ə)n]	?
which	**is**	**no**	**less**	**than**	**treason**	**?**
哪个	是	不	较少的	比	叛国罪	?

这难道不就是叛国罪吗?

[soʊ]	[ˈnoʊtəbli]	[hæθ]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[prəˈvaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈpʌnɪʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
so	**notably**	**hath**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**gods**	**provided**	**for**	**the**	**punishing**	**of**	**these**
所以	尤其	有	这	正义	的	这	神	假如	为了	这	惩罚	的	这些

[ˈmælɪˌfæktə]	,
malefactors	**,**
作恶者	,

因此，神明的公正显然已经规定了对这些作恶者的惩罚。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[men]	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪˈliːv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈevidənsiz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
as	**if**	**it**	**were**	**possible**	**,**	**men**	**would**	**not**	**believe**	**the**	**certain**	**evidences**	**of**	**their**
作为	如果	它	是	可能的	,	男人	会	不是	相信	这	肯定	证据	的	他们的

[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ˈmɪstʃɪf]	,
principal	**mischief**	**,**
主要的	恶作剧	,

仿佛有可能似的，人们就是不愿相信他们主要罪行的确凿证据。

[jet]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[dɪˈskʌvərd]	[ðəmˈselvz]	[səˈfɪʃntli]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[moʊst]	[dʒʌst]	[ˌoʊvərˈθroʊ]	.
yet	**have**	**they**	**discovered**	**themselves**	**sufficiently**	**for**	**their**	**most**	**just**	**overthrow**	**.**
然而	有	他们	发现	他们自己	足够	为了	他们的	最多	只是	推翻	.

然而，他们是否已经充分认识到自身，从而迎来最公正的垮台?

[aɪ]	[seɪ]	[ˈðerfɔːr]	,	[tuː; tə]	[əˈmɪt]	[maɪ]	[tʃiːf]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋz]	[deθ]	,	[ðɪs]	[ˈwʊlfɪʃ]	[ˈʃepərd]
I	**say**	**therefore**	**,**	**to**	**omit**	**my**	**chief**	**matter**	**of**	**the**	**king's**	**death**	**,**	**this**	**wolfish**	**shepherd**
我	说	所以	,	到	忽略	我的	首席	事情	的	这	国王的	死亡	,	这	狼	牧羊人

,
,
,

因此，我在此略过国王之死这个主要事情，这个狼一般的牧羊人，

[ðɪs]	['kaʊntərfɪt]	[prɪns]	,	[hæθ]	['treɪtərəsli]	,	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'liːdʒəns]	,	['hævɪŋ]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	[ænd; ənd]	['sʌbdʒekt]	,
this	**counterfeit**	**prince**	**,**	**hath**	**traitorously**	**,**	**contrary**	**to**	**his**	**allegiance**	**,**	**having**	**made**	**himself**	**a**	**servant**	**and**	**subject**	**,**
这	伪造	王子	,	有	叛国地	,	相反	到	他的	忠诚	,	拥有	制成	他自己	一个	仆人	和	主题	,

这个冒牌王子，背信弃义，违背了自己的忠诚，把自己变成了仆人和臣民。

[ə'temptɪd]	[ðə; ði]	[di'praivɪŋ]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['nætʃ(ə)rəl]	['prɪnses]	,
attempted	**the**	**depriving**	**this**	**country**	**of**	**our**	**natural**	**princess**	**,**
尝试过	这	剥夺	这	国家	的	我们的	自然的	公主	,

企图剥夺这个国家天生的公主，

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[baɪ]	[ɔːl]	[raɪt]	[mʌst; məst]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	['treɪtəz]	.
and	**therefore**	**by**	**all**	**right**	**must**	**receive**	**the**	**punishment**	**of**	**traitors**	**.**
和	所以	经过	全部	正确的	必须	收到	这	惩罚	的	叛徒	.

因此，他们理应受到叛国者的惩罚。

[ðɪs]	['mætər]	[ɪz]	[soʊ]	[ə'ʃʊrd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wɪl]	[nɑːt]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
This	**matter**	**is**	**so**	**assured**	**as**	**he**	**himself**	**will**	**not**	**deny**	**it**	**,**
这	事情	是	所以	保证	作为	他	他自己	将要	不是	否定	它	,

这件事是确凿无疑的，因为他自己都不会否认。

['biːɪŋ]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	.
being	**taken**	**and**	**brought**	**back**	**in**	**the**	**fact**	**.**
存在	已采取	和	带来	后退	在	这	事实	.

事实上，被带走并带了回来。

[ðɪs]	['mætər]	[ɪz]	[soʊ]	['oʊdiəs]	[ɪn]	['neɪtʃər]	,	[soʊ]	['ʃeɪmfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[soʊ]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[lɔːz]	,
This	**matter**	**is**	**so**	**odious**	**in**	**nature**	**,**	**so**	**shameful**	**to**	**the**	**world**	**,**	**so**	**contrary**	**to**	**all**	**laws**	**,**
这	事情	是	所以	令人厌恶的	在	自然	,	所以	可耻	到	这	世界	,	所以	相反	到	全部	法律	,

这件事性质极其恶劣，有辱天下，违背一切法律。

[soʊ]	['hɜːrtfl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[soʊ]	[fɔːls]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,
so	**hurtful**	**to**	**us**	**,**	**so**	**false**	**in**	**him**	**,**
所以	伤人的	到	我们	,	所以	错误的	在	他	,

他如此伤人，如此虚伪，

[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[stænd]	['fɜːrðər]	[ɪn]	[dɪ'klerɪŋ]	[ɔːr]	[di'feisɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	**if**	**I**	**should**	**stand**	**further**	**in**	**declaring**	**or**	**defacing**	**it**	**,**
作为	如果	我	应该	站立	更远	在	声明	或者	损毁	它	,

仿佛我应该进一步表明立场，要么宣称它，要么诋毁它。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['iːðər]	[ʃoʊ]	[greɪt]	[dauts]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['wɪzdəm]	,	[ɔːr]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['dʒʌstɪs]	.
I	**should**	**either**	**show**	**great**	**doubts**	**in**	**your**	**wisdom**	**,**	**or**	**in**	**your**	**justice**	**.**
我	应该	任何一个	展示	伟大的	疑虑	在	你的	智慧	,	或者	在	你的	正义	.

我应该对你的智慧或你的公正表示极大的怀疑。

['ðerfɔːr]	[aɪ]	[wɪl]	[træns'fɜːr]	[maɪ]	[ker]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə'tend]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['lɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	,
Therefore	**I**	**will**	**transfer**	**my**	**care**	**upon**	**you**	**,**	**and**	**attend**	**,**	**to**	**my**	**learning**	**and**	**comfort**	**,**
所以	我	将要	转移	我的	关心	之上	你	,	和	出席	,	到	我的	学习	和	舒适	,

因此，我将把我的学习和舒适托付给你，由你来照顾。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪɡ'zæmp(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ʌv; əv] [dɪs'ɡaɪzə] , ['fɔːlsɪˌfaɪərz] ,
the eternal example you will leave to all mankind , of disguisers , falsifiers ,
这 永恒 例子 你 将要 离开 到 全部 人类 , 的 伪装者 , 造假者 ,
[ə'dʌltərər] , ['rævɪʃərz] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] .
adulterers , ravishers , murderers and traitors .
通奸者 , 强奸犯 , 杀人犯 和 叛徒 .

你将给全人类留下一个永恒的榜样，告诫他们不要伪装、造假、通奸、强奸、杀人、叛国。

" - , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]
" Musidorus , while Philanax was speaking against his cousin and him , had
" - , 尽管 - 曾是 请讲 反对 他的 表哥 和 他 , 有
[lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
looked round about him ,
看起来 圆形的 关于 他 ,

“当菲拉纳克斯指责他的堂兄和他时，穆西多鲁斯环顾四周，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
to see whether by any means he might come to have caught him in his
到 看 无论 经过 任何 方法 他 可能 来 到 有 捕捉 他 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

看看他是否能想办法把他抱在怀里，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] { - }
and have killed { 617 }
和 有 被杀 { - }

并杀死了{617}

[hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡresɪŋ] [wɜːrdz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
him , so much had his disgracing words filled his breast with rage .
他 , 所以 很多 有 他的 可耻的 字 已填 他的 胸部 和 愤怒 .

他被那些可耻的话语激怒了，心中充满了愤怒。

[bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['ɡɑːrdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ækt] ,
But perceiving himself so guarded as he should rather show a passionate act ,
但 感知 他自己 所以 守卫 作为 他 应该 相当 展示 一个 热情的 行为 ,
[ðæn; ðən] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
than perform his revenge ,
比 履行 他的 复仇 ,

但他觉得自己应该表现得更谨慎，与其实施复仇，不如表现出更强烈的激情。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
his hand trembling with desire to strike , and all the veins in his face
他的 手 发抖 和 欲望 到 罢工 , 和 全部 这 静脉 在 他的 脸
['swelɪŋ] ,
swelling ,
肿胀 ,

他的手因想要出手而颤抖，脸上的青筋都暴涨了。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] : " [oʊ][ɡɔdz] , " [sed] [hiː; hi] ,
casting his eyes over the judgment seat : " O gods , " said he ,
铸件 他的 眼睛 超过 这 判断 座位 : " 哦 神 , " 说 他 ,

他目光扫过审判台，说道：“诸神啊，”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sperd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ber] [ðiːz] ['ɪndʒəriz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɪv(ə)l] !
" and have you spared my life to bear these injuries of such a drivel !
" 和 有 你 幸存 我的 生活 到 熊 这些 受伤 的 这样的 一个 胡言乱语 !

“你饶了我一命，让我承受这种胡言乱语带来的伤害吗！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
Is this the justice of this place , to have such men as we are ,
是 这 这 正义 的 这 地方 ， 到 有 这样的 男人 作为 我们 是 ，
这就是这个地方的公正吗？容许我们这样的人存在？

[səbˈmɪtɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [əˈpærənt] [ˈfɔːlshʊd] , [bʌt; bət] [moʊst] [ˈʃeɪmfl] [rɪˈvaɪlɪŋ] ?
submitted not only to apparent falsehood , but most shameful reviling ?
提交 不是 仅有的 到 明显 谬误 ， 但 最多 可耻 辱骂 ？
不仅屈服于明显的谎言，而且还遭受了最可耻的辱骂？

[bʌt; bət] [mɑːrk] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʌnˈgreitfəlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] ,
But mark I pray you the ungratefulness of the wretch ,
但 标记 我 祈祷 你 这 忘恩负义 的 这 可怜虫 ，
但请你们注意这个恶人的忘恩负义。

[haʊ] [ˈʌtərli] [hiː; hi] [hæθ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæθ]
how utterly he hath forgotten the benefits both he and all this country hath
如何 完全地 他 有 被遗忘的 这 好处 两个都 他 和 全部 这 国家 有
[rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
received of us .
已收到 的 我们 .
他完全忘记了他和整个国家从我们这里得到的恩惠。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər] [men] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [wen] [ðer; ðər]
For if ever men may remember their own noble deeds , it is then when their
为了 如果 曾经 男人 可能 记住 他们的 自己的 高贵 契约 ， 它 是 然后 什么时候 他们的
[dʒʌst] [dɪˈfens] ,
just defence ,
只是 防御 ，
因为如果说人们何时才能铭记自己的高尚事迹，那就是当他们进行正当防卫之时。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ˌʌnˈdʒʌst] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [dʌθ; dəθ] [rɪˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] .
and others ' unjust unkindness doth require it .
和 其他的 - 不公正 不友善 确实 要求 它 .
而其他人的不公正的冷漠也需要它。

[aɪ] [əˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [dʌn] [tuː; tə] [bæˈsɪliəs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] - ,
I omit our services done to Basilius in the late war with Amphialus ,
我 忽略 我们的 服务 完毕 到 巴西利乌斯 在 这 晚的 战争 和 - ，
我不提及我们在最近与安菲亚卢斯的战争中为巴西利乌斯所做的贡献。

[ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] - [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪts] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
importing no less than his daughters ' lives , and his state's preservation .
输入 不 较少的 比 他的 女儿们 - 生活 ， 和 他的 州的 保存 .
他把女儿们的生命和国家的存亡看得比什么都重要。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [wiː; wi] [ðə; ði] [men] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [hæd; həd] [kɪld]
Were not we the men who killed the wild beasts which otherwise had killed
是 不是 我们 这 男人 WHO 被杀 这 荒野 野兽 哪个 否则 有 被杀
[ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsʌkər] [ðem; ðəm] ?
the princesses if we had not succoured them ?
这 公主们 如果 我们 有 不是 救助 他们 ？
难道不是我们杀死了那些野兽，否则公主们就会被我们救下吗？

[kənˈsɪdər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] [wer] [hæd; həd] [bɪn] - [reɪp] , [ɔːr] [maɪ] [ˈtriːz(ə)n] ,
Consider if it please you where had been Daiphantus's rape , or my treason ,
考虑 如果 它 请 你 在哪里 有 到过 - 强奸 ，或者 我的 叛国罪 ，
请您考虑一下戴芬图斯被强奸的地点，或者我的叛国罪行。

[ɪf] [ðə; ði] [swiːt] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] ?
if the sweet beauties of the earth had then been devoured ?
如果 这 甜的 美女 的 这 地球 有 然后 到过 吞噬 ？
如果那时地球上那些美好的事物都被吞噬殆尽了呢？

['iːðər] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [naʊ] [ded] , [ɔːr] [rɪ'membər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ][ˌjuː 'es] .
either think them now dead , or remember they live by us .
任何一个 思考 他们 现在 死的 , 或者 记住 他们 居住 经过 我们 .

要么认为他们已经死了，要么记住他们还活着。

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] ['telteɪl] [kæn; kən] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][baɪ]
And yet full often this telltale can acknowledge the loss they should have by
和 然而 满的 经常 这 蛛丝马迹 能 承认 这 损失 他们 应该 有 经过
[ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [mə'lɪʃəsli] [hiː; hi] - [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [pri'zəːvəz] :
their taking away while maliciously he overpasseth who were their preservers :
他们的 采取 离开 尽管 恶意地 他 - WHO 是 他们的 防腐剂 :

然而，这个告密者常常会承认他们因失去亲人而遭受的损失，却恶意地忽略了那些曾经保护他们的人：

['niːðər] [let] [ðɪs] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
neither let this be spoken of me ,
两者都不 让 这 是 说 的 我 ,

不要让别人这样谈论我，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['bæləns] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] ,
as if I meant to balance this evil with that good ,
作为 如果 我 意思是 到 平衡 这 邪恶的 和 那 好的 ,

仿佛我有意用善来平衡这种邪恶，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ɪn][ðə; ði][ækt]
for I must confess that saving of such creatures was rewarded in the act
为了 我 必须 承认 那 保存 的 这样的 生物 曾是 奖励 在 这 行为
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

因为我必须承认，拯救这些生灵的行为本身就是一种回报。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['mænɪfest] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['pɪkˌθæŋk] .
but only to manifest the partial jangling of this vile pickthank .
但 仅有的 到 显现 这 部分的 叮当作响 的 这 卑鄙的 选谢谢 .

但仅仅是为了展现这令人作呕的拨弦乐器的部分叮当声。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['treɪtəz] , [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɪ'deləti] , [oʊ]['oʊnli] [tʌŋ] - ['væliənt]
But if we be traitors , where was your fidelity , O only tongue - valiant
但 如果 我们 是 叛徒 , 在哪里 曾是 你的 忠诚 , 哦 仅有的 舌头 - 英勇
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但如果我们都是叛徒，那么你那英勇无畏的口才先生，你的忠诚又在哪里呢?

[wen] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm]
when not only the young princess , but the king himself was defended from
什么时候 不是 仅有的 这 年轻的 公主 , 但 这 国王 他自己 曾是 辩护 从
['ʌtərmoʊst] ['perəl] ,
uttermost peril ,
极致 危险 ,

不仅年轻的公主，就连国王本人也从万劫不复中幸免。

['pɑːrtli] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [baɪ] [ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ] ['mænz] [bəʊθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
partly by me , but principally by this excellent young man's both wisdom and
部分 经过 我 , 但 主要 经过 这 出色的 年轻的 男人的 两个都 智慧 和
['vælər] ?
valour ?
勇气 ?

一部分归功于我，但主要归功于这位优秀年轻人的智慧和勇气?

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ðæt] [meɪd] [ɑːr'selvz] [ə'genst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , ['oʊpənli][ðə; ði] [ʃiːldz]
Were we that made ourselves against hundreds of armed men , openly the shields
是 我们 那 制成 我们自己 反对 数百 的 武装 男人 ， 公然 这 盾牌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ，

我们是否曾挺身而出，对抗数百名武装人员，公开以他的生命为盾牌?

[laɪk] ['siːkrətli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ?
like secretly to be his impoisoners ?
喜欢 偷偷 到 是 他的 投毒者 ?

比如暗中成为他的毒杀者?

[dɪd][wiː; wi] [ðen] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Did we then show his life to be dearer to us than our own ,
做过 我们 然后 展示 他的 生活 到 是 更贵 到 我们 比 我们的 自己的 ，

我们当时是否表现出他的生命比我们自己的生命更珍贵?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] ['æftər][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][daɪ] ['ʃeɪmfəli] ?
because we might after rob him of his life to die shamefully ?
因为 我们 可能 后 抢 他 的 他的 生活 到 死 可耻地 ?

因为我们可能会剥夺他的生命，让他耻辱地死去?

['truːli] , ['truːli] , ['mæstər] ['ɔːrətər] , [ˌhuːsoʊ'evər] [hæθ] [haɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər]
Truly , truly , master orator , whosoever hath hired you to be so busy in their
真的 ， 真的 ， 掌握 演说者 ， 无论谁 有 雇用 你 到 是 所以 忙碌的 在 他们的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ，

真的，真的，雄辩大师，无论谁雇佣你来处理他们的事务，

[huː] [kiːp] ['ɑːnɪstər] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [soʊ] ['meni]
who keep honester servants than yourself , he should have bid you in so many
WHO 保持 更诚实 仆人 比 你自己 ， 他 应该 有 出价 你 在 所以 许多
['reɪlɪŋz] ,
railings ,
栏杆 ，

谁手下有比你更忠诚的仆人，他本该用那么多的刑罚来惩罚你。

[brɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] ,
bring some excuse for yourself , why in the greatest need of your prince ,
带来 一些 原谅 为了 你自己 ，为什么 在 这 最 需要 的 你的 王子 ，

找个借口解释一下，为什么在你最需要王子的时候，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌgʊd'wɪl] ,
to whom you pretend a miraculous goodwill ,
到 谁 你 假装 一个 神奇 善意 ，

你假装对某人怀有奇迹般的善意，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [æz; əz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][duː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [jɔːr'self] ,
you were not then as forward to do like a man yourself ,
你 是 不是 然后 作为 向前 到 做 喜欢 一个 男人 你自己 ，

那时你不像现在这样勇于像个男人一样挺身而出，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [slæk] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] :
or at least to accuse them that were slack in that service :
或者 在 至少 到 控 他们 那 是 松弛 在 那 服务 :

或者至少指责他们在服务方面懈怠:

[bʌt; bət] ['kɑːmənli] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] , [huːz] [tʌŋ] [ɪz][ðer; ðər]
but commonly they use their feet for their defence , whose tongue is their
但 通常 他们 使用 他们的 脚 为了 他们的 防御 , 谁 舌头 是 他们的
['wepən] .
weapon .
武器 .

但它们通常用脚进行防御，舌头是它们的武器。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
Certainly a very simple subtlety it had been in us to repose our lives
当然 一个 非常 简单的 微妙之处 它 有 到过 在 我们 到 休息 我们的 生活
[ɪn][ðə; ði] ['dɔtɝz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
in the daughters when we had killed the father .
在 这 女儿们 什么时候 我们 有 被杀 这 父亲 .

我们杀死父亲后，将自己的生命寄托在女儿身上，这的确是一种非常简单的微妙之处。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['tɔːkər] [baɪ]
But as this gentleman thinks to win the reputation of a copious talker by
但 作为 这 绅士 思考 到 赢 这 名声 的 一个 丰富 健谈者 经过
['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [maɪnd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
leaving nothing unsaid which a filthy mind can imagine ,
离开 没有什么 未说出口的话 哪个 一个 污秽 头脑 能 想象 ,

但是，这位先生却想通过把所有肮脏的念头都说出来，来赢得“能说会道”的名声。

[soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , [ɔːr] [els] [ɔːl] { - }
so think I , or else all { 618 }
所以 思考 我 , 或者 别的 全部 { - }

所以我认为，否则所有{618}

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [veɪn] , [ðæt] [tuː; tə] [waɪz] [menz] ['dʒʌdʒmənt]['aʊər; ɑːr] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [ɪz]
words are vain , that to wise men's judgment our clearness in the King's death is
字 是 徒劳 , 那 到 明智的 男士 判断 我们的 清晰度 在 这 国王学院 死亡 是
[sə'fɪʃntli] [noʊ'tɔːriəs] .
sufficiently notorious .
足够 臭名昭著 .

言语是徒劳的，在智者看来，我们对国王之死的清楚了解已经足够广为人知了。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæθ] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] ['bægɪdʒ] , ['læstli] ,
But at length when the merchant hath set out his gilded baggage , lastly ,
但 在 长度 什么时候 这 商人 有 放 出去 他的 镀金 行李 , 最后 ,

但最终，当商人卸下他那金碧辉煌的行李后，最后，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [stʌf] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [seθ] , [aɪ] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
he comes to some stuff of importance , and saith , I conveyed away the
他 来 到 一些 东西 的 重要性 , 和 赛斯说 , 我 传递 离开 这
['prɪnses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
princess of this country .
公主 的 这 国家 .

他讲到一件重要的事情，说道：“我把这个国家的公主掳走了。”

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] ['prɪnses] ?
And is she indeed your princess ?
和 是 她 的确 你的 公主 ?

她真的是你的公主吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] [ɑːn] [els]
I pray you then whom should I wait on else
我 祈祷 你 然后 谁 应该 我 等待 在 别的

我向你祈祷，那么我还能等待谁呢?

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[ˈmɪstrəs]	[baɪ]	[maɪ]	[prəˈfest]	[vaʊ]	,
but	**her**	**that**	**was**	**my**	**mistress**	**by**	**my**	**professed**	**vow**	**,**
但	她	那	曾是	我的	情妇	经过	我的	声称	发誓	,

但她是我发誓要娶的情妇，

[ænd; ənd]	[ˈprɪnses]	[ˈoʊvər]	[ˌem ˈiː]	[waɪl]	[aɪ]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɔɪl]	?
and	**princess**	**over**	**me**	**while**	**I**	**lived**	**in**	**this**	**soil**	**?**
和	公主	超过	我	尽管	我	居住地	在	这	土壤	?

当我生活在这片土地上时，公主却凌驾于我之上?

[æsk]	[hɜːr; hər]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[æsk]	[nɑːt]	[ˌem ˈiː]	[waɪl]	[aɪ]	[sɜːrvd]	[hɜːr; hər]	.
Ask	**her**	**why**	**she**	**went**	**,**	**ask**	**not**	**me**	**while**	**I**	**served**	**her**	**.**
问	她	为什么	她	去	,	问	不是	我	尽管	我	服务	她	.

问她为什么离开，不要问我，因为我还在服侍她。

[sɪns]	[əˈkaʊntɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prɪns]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	:
Since	**accounting**	**me**	**as**	**a**	**prince**	**,**	**you**	**have**	**not**	**to**	**do**	**with**	**me**	**:**
自从	会计	我	作为	一个	王子	,	你	有	不是	到	做	和	我	:

既然你把我当王子看待，你就不必理会我了:

[ˈteɪkɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ˈsɜːrvənt]	,	[ðen]	[teɪk]	[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[əˈbeɪ]	[hɜːr; hər]	.
taking	**me**	**as**	**her**	**servant**	**,**	**then**	**take**	**withal**	**that**	**I**	**must**	**obey**	**her**	**.**
采取	我	作为	她	仆人	,	然后	拿	此外	那	我	必须	服从	她	.

她把我当作她的仆人，然后要求我必须服从她。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	[aɪ]	[pəˈsweidid]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[flai]	[əˈweɪ]	;
But	**you**	**will**	**say**	**I**	**persuaded**	**her**	**to**	**fly**	**away**	**;**
但	你	将要	说	我	被说服	她	到	飞	离开	;

但你会说是我劝她飞走的;

[ˈsɜːrt(ə)nli]	[aɪ]	[wɪl]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[deθ]	[dɪˈnaɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
certainly	**I**	**will**	**for**	**no**	**death**	**deny**	**it**	**,**
当然	我	将要	为了	不	死亡	否定	它	,

我绝不会以任何理由否认这一点。

[ˈnoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ˈɑːnər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈθrɔːldəm]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ˈfɛloʊz]
knowing	**to**	**what**	**honour**	**I**	**should**	**bring**	**her**	**from**	**the**	**thraldom**	**by**	**such**	**fellow's**
会心	到	什么	荣誉	我	应该	带来	她	从	这	奴役	经过	这样的	同伴们

[ˈkaʊns(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,
counsel	**as**	**you**	**,**
法律顾问	作为	你	,

我知道，若能得到像你这样的人的建议，我定能让她摆脱奴役，获得何等的荣耀。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kept]	[ɪn]	.
she	**was**	**kept**	**in**	**.**
她	曾是	保留	在	.

她被关了起来。

[ʃæl; ʃəl]	[pərˈsweɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[groʊ]	[ˈtriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prɪns]	?
Shall	**persuasion**	**to**	**a**	**prince**	**grow**	**treason**	**to**	**a**	**prince**	**?**
将	劝说	到	一个	王子	生长	叛国罪	到	一个	王子	?

对君主的劝说是否等同于对君主的叛国?

[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈerər]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[ˈfɔːlshʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	,
It	**might**	**be**	**error**	**in**	**me**	**,**	**but**	**falsehood**	**it**	**could**	**not**	**be**	**,**
它	可能	是	错误	在	我	,	但	谬误	它	可以	不是	是	,

这或许是我的错误，但绝不可能是谎言。

[sɪns]	[aɪ]	[meɪd]	[maɪˈself]	[paːˈteikə]	[ʌv; əv]	[ˌwʌtsoʊˈevər]	[aɪ]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[ˈʌntəˌˈʌntu]	.
since	**I**	**made**	**myself**	**partaker**	**of**	**whatsoever**	**I**	**wished**	**her**	**unto**	**.**
自从	我	制成	我	参与者	的	任何	我	希望	她	到	.

因为我让自己也分享了我希望她得到的任何东西。

[huː] [wɪl] ['evər] ['kaʊns(ə)l][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
Who will ever counsel his king , if his counsel be judged by the event ,
WHO 将要 曾经 法律顾问 他的 国王 , 如果 他的 法律顾问 是 评判 经过 这 事件 ,

如果君王的建议要以结果来评判，那么谁还会向他出谋划策呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [faʊnd] [waɪz] , [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [θɔːt] ['wɪkɪd] ?
and if it be not found wise , shall therefore be thought wicked ?
和 如果 它 是 不是 成立 明智的 , 将 所以 是 想法 邪恶 ?

如果被认为不明智，是否就因此被认为是邪恶的呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'relətɪv] ,
But if I be a traitor , I hope you will grant me a correlative ,
但 如果 我 是 一个 叛徒 , 我 希望 你 将要 授予 我 一个 相关性 ,

但如果我是个叛徒，我希望你能给我一个相应的补偿。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['treɪtər] .
to whom I shall be the traitor .
到 谁 我 将 是 这 叛徒 .

我将成为谁的叛徒?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['triːzəns] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [ə'vaʊ]
For the princess against whom the treasons are considered , I am sure will avow
为了 这 公主 反对 谁 这 叛国罪 是 经过考虑的 , 我 是 当然 将要 承认
[maɪ] ['feɪθflnəs] ,
my faithfulness ,
我的 忠诚 ,

对于那位被指控犯有叛国罪的公主，我相信我会向她表明我的忠诚。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
without you will say that I am a traitor to her because I left the country ?
没有 你 将要 说 那 我 是 一个 叛徒 到 她 因为 我 左边 这 国家 ?

如果没有你，你就会说我因为离开这个国家而背叛了她吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and a traitor to the country because I went with her .
和 一个 叛徒 到 这 国家 因为 我 去 和 她 .

因为我跟她一起去了，所以她就成了国家的叛徒。

[hɪr] [duː][aɪ] [liːv] [aʊt] [maɪ][dʒʌst][iks'kjuːziz][ʌv; əv] ['lʌvz] [fɔːrs] ,
Here do I leave out my just excuses of love's force ,
这里 做 我 离开 出去 我的 只是 借口 的 爱的 力量 ,

我在此省略了所有关于爱情力量的合理借口。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðaɪ] ['næroʊ] [hɑːrt] [hæθ] ['nevər] [hæd; həd]['noʊb(ə)l] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv]
which as thy narrow heart hath never had noble room enough in it to receive
哪个 作为 你的 狭窄的 心 有 绝不 有 高贵 房间 足够的 在 它 到 收到
,
,
,

因为你那狭隘的心灵从未有过足够高尚的空间去接纳它。

[soʊ] [jet] [ðoʊz] ['mænˌlaɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,
so yet those manlike courages ,
所以 然而 那些 像男人 勇气 ,

然而，那些男子气概的勇气，

[ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [haʊ] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [maɪndz][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][moʊst]
that by experience know how subject the virtuous minds are to love a most
那 经过 经验 知道 如何 主题 这 有德行的 思想 是 到 爱 一个 最多
['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃər] ,
virtuous creature ,
有德行的 生物 ,

通过经验得知，品德高尚的人是多么容易爱上品德高尚的人。

['witnist] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
witnessed to be such by the most excellent gifts of nature ,
目击者 到 是 这样的 经过 这 最多 出色的 礼物 的 自然 ，

经大自然最美好的馈赠所证实，

[wɪl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['viːniəl] ['trespæs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] ,
will deem it a venial trespass to seek the satisfaction of honourable desires ,
将要 认为 它 一个 可怜的 侵入 到 寻找 这 满意 的 光荣的 欲望 ，

会认为满足正当的欲望是一种轻微的过错，

['ɑːnərəb(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
honourable even in the curiousest points of honour ,
光荣的 甚至 在 这 好奇心 积分 的 荣誉 ，

即使在最奇特的荣誉问题上，也保持着高尚的品格。

[hweər'ajt] [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] [dɪs'greɪs] [nɔːr] [dɪ'spærɪdʒmənt] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] .
whereout there can no disgrace nor disparagement come unto her .
其中 那里 能 不 耻辱 也不 贬损 来 到 她 .

在那里，她不会受到任何耻辱或贬损。

['ðerfɔːr] , [oʊ] [dʒʌdʒ] , [huː] [aɪ] [hoʊp] [dʌst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Therefore , O judge , who I hope dost know what it is to be a judge ,
所以 ， 哦 法官 ， WHO 我 希望 朋友 知道 什么 它 是 到 是 一个 法官 ，

因此，法官啊，我希望你明白法官的职责所在，

[ðæt] [jʊr; jər][end][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn'kaɪnd] ,
that your end is to preserve and not to destroy mankind ,
那 你的 结尾 是 到 保存 和 不是 到 破坏 人类 ，

你们的最终目标是保护人类而不是毁灭人类。

[ðæt] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [laɪk] [laɪm] [twɪgz] [ɔːr] [nets] , [tuː; tə] [kætʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃəθ]
that laws are not made like lime twigs or nets , to catch everything that toucheth
那 法律 是 不是 制成 喜欢 酸橙 树枝 或者 网 ， 到 抓住 一切 那 触摸
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

法律并非像橡木枝或渔网那样，用来捕捉所有触碰到它的东西。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [siː] - [maːrks] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['pæsndʒɚ] ,
but rather like sea - marks , to avoid the shipwreck of ignorant passengers ,
但 相当 喜欢 海 - 标记 ， 到 避免 这 海难 的 无知 乘客 ，

更像是航标，为了避免无知的乘客遭遇海难。

[sɪns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['erər] ,
since that our doing in the extremest interpretation is but a human error ,
自从 那 我们的 正在做 在 这 极端 解释 是 但 一个 人类 错误 ，

因为我们这样做，即便在最极端的解释下，也只不过是人为错误而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪ'vent] ,
and that of it you may make a profitable event ,
和 那 的 它 你 可能 制作 一个 有利可图 事件 ，

这样一来，你或许能举办一场有利可图的活动。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌmɪs'laɪkt] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] ,
we being of such estate as their parents would not have misliked the affinity ,
我们 存在 的 这样的 财产 作为 他们的 父母 会 不是 有 不喜欢 这 亲和力 ，

我们出身如此显赫，他们的父母也不会反对这种姻亲关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][aɪ] [trʌst] [æt; ət][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæblər] ,
you will not I trust at the persuasion of this babbler ,
你 将要 不是 我 相信 在 这 劝说 的 这 喋喋不休者 ，

我不会相信这个喋喋不休之人的劝说。

[bɜːrn][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] ,
burn your house to make it clean ,
烧伤 你的 房子 到 制作 它 干净的 ,

为了彻底清洁，把房子烧掉。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈfɑːðər] [tɜːrn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡʊd] [ðæt]
but like a wise father turn even the fault of your children to any good that
但 喜欢 一个 明智的 父亲 转动 甚至 这 过错 的 你的 孩子们 到 任何 好的 那
[meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] :
may come of it :
可能 来 的 它 :

但要像一位睿智的父亲那样，即使是孩子的过错，也要从中汲取任何可能带来的益处：

[sɪns] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [dˈʒʌdʒmənts] .
since that is the fruit of wisdom and end of all judgments .
自从 那 是 这 水果 的 智慧 和 结尾 的 全部 判决 .

因为那是智慧的果实，也是一切审判的终点。

” [waɪl] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈhændlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt]
” While this matter was thus handling , a silent and as it were astonished
” 尽管 这 事情 曾是 因此 处理 , 一个 沉默的 和 作为 它 是 惊讶
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“在处理此事的过程中，现场一片寂静，人们都带着惊讶的神情，

[pəˈzest] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
possessed all the people .
拥有 全部 这 人们 .

拥有了所有人。

[ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [kəmˈpæʃ(ə)n] [muːvd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] - , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər]
A kindly compassion moved the noble gentleman Sympathus , but as for
一个 亲切地 同情 已搬 这 高贵 绅士 - , 但 作为 为了
- , { - }
Kalander , { 619 }
- , { - }

高贵的绅士辛帕图斯被仁慈的同情心所感动，但对于卡兰德来说，{619}

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspoʊkən] [ˈiːðər] [baɪ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ɡests] , [muːvd] [æn; ən] [əˈfekt]
everything was spoken either by or for his own dear guests , moved an affect
一切 曾是 说 任何一个 经过 或者 为了 他的 自己的 亲爱的 客人 , 已搬 一个 影响
[ɪn] [hɪm; ɪm] :
in him :
在 他 :

他的一切都是由他亲爱的客人说的，或是替他们说的，这深深地打动了他：

[ˈsʌmtaɪmz] [terz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhoʊpf(ə)l] [lʊks] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪspərɪŋ] [pəˈsweɪʒənz] [ɪn] [ðer; ðər]
sometimes tears , sometimes hopeful looks , sometimes whispering persuasions in their
有时 眼泪 , 有时 充满希望 看起来 , 有时 耳语 说服 在 他们的
[ɪrz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
ears that stood by him ,
耳朵 那 站立 经过 他 ,

有时是泪水，有时是充满希望的眼神，有时是在那些支持他的人们耳边低语劝说。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] .
to seek the saving the two young princes .
到 寻找 这 保存 这 二 年轻的 王子们 .

去营救两位年轻的王子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌltɪtuːd] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - , [huː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the general multitude waited the judgment of Euarchus , who showed in his
但 这 一般的 民众 等待 这 判断 的 - , WHO 显示 在 他的
[feɪs] [noʊ] ['məuʃənz] ,
face no motions ,
脸 不 运动 ,

但广大群众都在等待欧阿尔库斯的判决，而欧阿尔库斯脸上没有任何表情。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [wʌnz] [ɔːr] ['ʌðɚz] [spiːtʃ] ,
either at the one's or other's speech ,
任何一个 在 这 一个人的或者 其他的 演讲 ,

无论是在一方还是另一方的讲话中，

['letɪŋ] [pæs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd]['oʊnli] ['mɑːrkɪŋ] ['wɪðər] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [tendid]
letting pass the flowers of rhetoric and only marking whither their reasons tended
出租 经过 这 花朵 的 修辞 和 仅有的 标记 往哪里去 他们的 原因 倾向于
;
;
;

摒弃华丽的辞藻，只指出其理由的倾向；

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv] [ɡaɪ'niːʃiə] ,
having made the question to be asked of Gynecia ,
拥有 制成 这 问题 到 是 问 的 妇科 ,

提出要问妇科医生的问题后，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːlt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːld] -
who continued to take the whole fault upon herself , and having called Dametas
WHO 持续 到 拿 这 所有的 过错 之上 她自己 , 和 拥有 称为 -
[wɪð; wɪθ]['miːsoʊ][ænd; ənd] - ,
with Miso and Mopsa ,
和 味噌 和 - ,

她继续独自承担全部过错，并召集了达梅塔斯、米索和莫普萨，

[huː] [baɪ] - ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][moʊst]['kruːəl] ['prɪzn] ,
who by Philanax's order had been held in most cruel prison ,
WHO 经过 - 命令 有 到过 握住 在 最多 残忍的 监狱 ,

他奉菲拉纳克斯之命被关押在极其残酷的监狱里，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdeklə'reɪʃn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæst] ['mætərz] ,
to make a full declaration how much they knew of these past matters ,
到 制作 一个 满的 宣言 如何 很多 他们 知道 的 这些 过去的 事情 ,

要全面说明他们对这些过去的事情了解多少，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɡæðərɪŋ] [æz; əz] [ə'ʃʊrd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs]
and then gathering as assured satisfaction to his own mind as in that case
和 然后 采集 作为 保证 满意 到 他的 自己的 头脑 作为 在 那 案件
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

然后尽可能地让自己内心感到满足。

[nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
not needing to take leisure for that ,
不是 需要 到 拿 闲暇 为了 那 ,

无需为此花费休闲时间，

[wer'ʌv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [bred] [ə; eɪ] [wel] - ['ɡraʊndɪd] ['hæbɪt][ɪn][hɪm; ɪm] ,
whereof a long practice had bred a well - grounded habit in him ,
其中 一个 长的 实践 有 繁殖 一个 出色地 - 接地 习惯 在 他 ,

长期的实践使他养成了良好的习惯。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'sembli] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm]
with a voice and gesture directed to the universal assembly , in this form
和 一个 嗓音 和 手势 指导 到 这 普遍的 集会 ， 在 这 形式
[prə'naʊnst] ['sentəns] .
pronounced sentence .
发音 句子 .

以面向全体大会的声音和手势，以这种形式宣读了句子。

“ [ðɪs] ['weɪti] ['mætər] , [wer'ʌv] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
“ This weighty matter , whereof presently we are to determine ,
“ 这 重 事情 ， 其中 目前 我们 是 到 决定 ，

“我们现在要决定的这一重大事项，

[dʌθ; dəθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [jiːld] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dauts] .
doth at the first consideration yield to important doubts .
确实 在 这 第一的 考虑 屈服 到 重要的 疑虑 .

乍一看，这引起了人们的诸多疑虑。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['weðər] [ðiːz] [men] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [ðə; ði] ['sekənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
The first whether these men be to be judged ; the second how they are to
这 第一的 无论 这些 男人 是 到 是 评判 ； 这 第二 如何 他们 是 到
[biː; bi] [dʒʌdʒd] .
be judged .
是 评判 .

第一个问题是这些人是否应该受到审判；第二个问题是应该如何审判他们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [daʊt] [ə'raɪzɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] ['æbsəluːt] , [ə; eɪ]
The first doubt ariseth because they give themselves out for princes absolute , a
这 第一的 怀疑 出现 因为 他们 给 他们自己 出去 为了 王子们 绝对 ， 一个
['seɪkrɪd] [neɪm] ,
sacred name ,
神圣 姓名 ，

第一个疑虑源于他们自诩为至高无上的君主，这是一个神圣的称号。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['vaɪələns] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'paɪəti] .
and to which any violence seems to be an impiety .
和 到 哪个 任何 暴力 似乎 到 是 一个 不敬神 .

任何暴力行为在他们看来都是一种不敬神的行为。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [lɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,
For how can any laws , which are the bonds of all human society ,
为了 如何 能 任何 法律 ， 哪个 是 这 债券 的 全部 人类 社会 ，

任何维系人类社会的法律，又怎能……

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] - ['givəz] [ænd; ənd] [lɔː] - ['rʊlər] , [biː; bi] [nɑːt] [held] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'tʌtʃt]
be observed if the law - givers and law - rulers , be not held in an untouched
是 观察到 如果 这 法律 - 捐赠者 和 法律 - 统治者 ， 是 不是 握住 在 一个 未受触碰
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?
admiration ?
钦佩 ?

如果立法者和统治者没有受到无条件的敬仰，这难道不令人担忧吗?

[bʌt; bət] [ˌhɪr'tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ænsər] ,
but hereto , although already they have been sufficiently answered ,
但 特此 ， 虽然 已经 他们 有 到过 足够 回答 ，

但是，尽管这些问题已经得到了充分的解答，

[jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [rɪ'piːt] ['ʌntə,'ʌntu] [juː; jʊ] .
yet thus much again will I repeat unto you .
然而 因此 很多 再次 将要 我 重复 到 你 .

但我还要再重复一遍。

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːr][biː; bi][nɑːt] , [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] ['prɪnsəz] ,
That whatsoever they be or be not , here they be no princes ,
那 任何 他们 是 或者 是 不是 , 这里 他们 是 不 王子们 ,

无论他们是什么人，这里没有王子。

[sɪns] [bɪ'twɪkst] [prɪns] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [æz; əz] [bɪ'twiːn]
since betwixt prince and subject there is as necessary a relation , as between
自从 中间 王子 和 主题 那里 是 作为 必要的 一个 关系 , 作为 之间
['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ;
father and son ;
父亲 和 儿子 ;

因为君臣之间存在着如同父子之间一样必然的关系；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ə; eɪ] ['fɑːðər] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
and as there is no man a father but to his child ,
和 作为 那里 是 不 男人 一个 父亲 但 到 他的 孩子 ,

因为没有哪个男人不是他孩子的父亲，

[soʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] [ə; eɪ] [prɪns] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .
so is not a prince a prince but to his own subjects .
所以 是 不是 一个 王子 一个 王子 但 到 他的 自己的 主题 .

所以，只有对臣民而言，君主才称得上是君主。

['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ['eni] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
Therefore is not this place to acknowledge in them any principality ,
所以 是 不是 这 地方 到 承认 在 他们 任何 公国 ,

因此，这里不应该承认他们有任何统治权。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'sent] , [kən'fes] [səb'dʒekʃ(ə)n] .
without it should at the same time , by a secret consent , confess subjection .
没有 它 应该 在 这 相同的 时间 , 经过 一个 秘密 同意 , 承认 隶属 .

否则，就应该同时通过秘密的默许承认臣服。

[jet] [ˌhɪr'tuː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sə'vɪləti] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
Yet hereto may be objected , that the universal civility , the law of nations ,
然而 特此 可能 是 反对 , 那 这 普遍的 礼貌 , 这 法律 的 国家 ,

然而，对此或许可以提出异议，即普遍的文明、国际法，

[ɔːl][mæn'kaɪnd] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌsiː 'oʊ] - [ɪnhæbətɚz] , [ɔːr][wɜːrld] - ['sɪtəznz] [tə'geðər] ,
all mankind being as it were co - inhabiters , or world - citizens together ,
全部 人类 存在 作为 它 是 合作 - 居民 , 或者 世界 - 公民 一起 ,

全人类如同共同居住者，或者说世界公民，

[hæθ] ['evər] [rɪ'kwaɪərd] ['pʌblɪk] ['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
hath ever required public persons should be of all parties especially regarded ,
有 曾经 必需的 民众 人 应该 是 的 全部 各方 尤其 认为 ,

一直以来都要求公众人物应受到各方特别的尊重，

[sɪns] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [piːs] [bʌt; bət][ɪn][wɔːr] , [nɑːt]['oʊnli] ['prɪnsəz] , [bʌt; bət] ['herəldz] [ænd; ənd]
since not only in peace but in war , not only princes , but heralds and
自从 不是 仅有的 在 和平 但 在 战争 , 不是 仅有的 王子们 , 但 使者 和
['trʌmpitəz] ,
trumpeters ,
小号手 ,

因为不仅在和平时期，而且在战争时期，不仅是君主，还有使者和号手，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] .
are with great reason exempted from injuries .
是 和 伟大的 原因 豁免 从 受伤 .

他们有充分的理由免于受伤。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [jet] [soʊ] [truː] ,
This point is true , but yet so true ,
这 观点 是 真的 , 但 然而 所以 真的 ,

这一点没错，而且非常正确。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
as they that will receive the benefit of a custom ,
作为 他们 那 将要 收到 这 益处 的 一个 风俗 ,

因为他们将享受习俗带来的好处，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
must not be the first to break it , for then can they not complain ,
必须 不是 是 这 第一的 到 休息 它 , 为了 然后 能 他们 不是 抱怨 ,

不能成为第一个打破规则的人，否则他们就没法抱怨了。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [helpt] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hɜːrt] .
if they be not helped by that which they themselves hurt .
如果 他们 是 不是 帮助 经过 那 哪个 他们 他们自己 伤害 .

如果他们无法从自己伤害的事物中获得帮助。

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [duː][ækts][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'naunsɪŋ] [wɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [oʊθ]
If a prince do acts of hostility without denouncing war , if he breaks his oath
如果 一个 王子 做 行为 的 敌意 没有 谴责 战争 , 如果 他 休息 他的 誓言
[ʌv; əv]['æməti] ,
of amity ,
的 和睦 ,

如果一位君主在不宣战的情况下做出敌对行为，如果他违背了友好誓言，

[ɔːr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sʌtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
or innumerable such other things contrary to the law of arms ,
或者 无数 这样的 其他 事物 相反 到 这 法律 的 武器 ,

或者其他无数违反武器法的行为，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [rɔŋgɪθ] ,
he must take heed how he fall into their hands whom he so wrongeth ,
他 必须 拿 注意 如何 他 落下 进入 他们的 双手 谁 他 所以 错误 ,

他必须谨记，他如此得罪的人，最终会如何落入他们手中。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪz] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] [best] ['kʌstəm] [hiː; hi][kæn; kən] [kleɪm] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [ðiːz] [men] , [huː]
for then is courtesy the best custom he can claim ; much more these men , who
为了 然后 是 礼貌 这 最好的 风俗 他 能 宣称 ; 很多 更多的 这些 男人 , WHO
[hæv; həv] { - }
have { 620 }
有 { - }

因为那时礼貌是他所能声称的最好习俗；更何况这些人，他们有{620}

[nɑːt]['oʊnli] [left] [tuː; tə][duː] [laɪk] ['prɪnsəz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['prɪnsəz] , [nɑːt]['oʊnli] ['entərd] ['ɪntuː]
not only left to do like princes , but to be like princes , not only entered into
不是 仅有的 左边 到 做 喜欢 王子们 , 但 到 是 喜欢 王子们 , 不是 仅有的 进入 进入
[ɑːr'keɪdiə] ,
Arcadia ,
阿卡迪亚 ,

不仅要像王子一样生活，而且要成为王子；不仅要进入阿卡迪亚，

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən]['ɔːrdərz] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [dəmɛstɪkəl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ]
and so into the Arcadian orders , but into domestical services , and so , by
和 所以 进入 这 阿卡迪亚 订单 , 但 进入 国内 服务 , 和 所以 , 经过
['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['praɪvət] ,
making themselves private ,
制作 他们自己 私人的 ,

于是他们进入了阿卡迪亚教团，但又进入了家庭服务领域，于是，通过把自己私有化，

[dɪ'praɪvd]	[ðəm'selvz]	[ʌv; əv]	[rɪ'spekt]	[duː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['pʌblɪk]	['kɔːlɪŋ]	.
deprived	**themselves**	**of**	**respect**	**due**	**to**	**their**	**public**	**calling**	**.**
被剥夺的	他们自己	的	尊重	到期的	到	他们的	民众	呼叫	.

因为他们的职业是公众人物，所以他们失去了应有的尊重。

[fɔːr; fər]	[noʊ]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[maɪt]	[meɪk]	[hɪm'self]	[noʊ]	[prɪns]
For	**no**	**proportion**	**it**	**were**	**of**	**justice**	**that**	**a**	**man**	**might**	**make**	**himself**	**no**	**prince**
为了	不	部分	它	是	的	正义	那	一个	男人	可能	制作	他自己	不	王子

[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	['iːv(ə)l]	,
when	**he**	**would**	**do**	**evil**	**,**
什么时候	他	会	做	邪恶的	,

无论如何，一个人如果想作恶，就不应该自立为王。

[ænd; ənd]	[maɪt]	[ə'nuː]	[kri'eɪt]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	['sʌfər]	['iːv(ə)l]	.
and	**might**	**anew**	**create**	**himself**	**a**	**prince**	**when**	**he**	**would**	**not**	**suffer**	**evil**	**.**
和	可能	重新	创造	他自己	一个	王子	什么时候	他	会	不是	遭受	邪恶的	.

当他无法容忍邪恶时，他可能会重新册封自己为王子。

[ðʌs]	['ðerfɔːr]	[baɪ]	[ɔːl]	[lɔːz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[neiʃəns]	,
Thus	**therefore**	**by**	**all**	**laws**	**of**	**nature**	**and**	**nations**	**,**
因此	所以	经过	全部	法律	的	自然	和	国家	,

因此，根据自然和国家的一切规律，

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['pʊtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæŋktʃueri]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
and	**especially**	**by**	**their**	**own**	**putting**	**themselves**	**out**	**of**	**the**	**sanctuary**	**of**	**them**
和	尤其	经过	他们的	自己的	推杆	他们自己	出去	的	这	避难所	的	他们

,
,
,

尤其是他们自己把自己从庇护所中驱逐出去，

[ðiːz]	[jʌŋ]	[men]	['kænɑːt]	[ɪn]	['dʒʌstɪs]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	,	[bʌt; bət]	,	[laɪk]	['praɪvət]	[men]	,
these	**young**	**men**	**cannot**	**in**	**justice**	**avoid**	**the**	**judgment**	**,**	**but**	**,**	**like**	**private**	**men**	**,**
这些	年轻的	男人	不能	在	正义	避免	这	判断	,	但	,	喜欢	私人的	男人	,

这些年轻人按理说无法逃脱审判，但是，就像普通人一样，

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['duːɪŋz]	['iːðər]	[klɪrd]	,	[ɪk'skjuːzd]	,	[ɔːr]	[kən'demd]	.
must	**have**	**their**	**doings**	**either**	**cleared**	**,**	**excused**	**,**	**or**	**condemned**	**.**
必须	有	他们的	行为	任何一个	已清除	,	已原谅	,	或者	谴责	.

必须对他们的行为进行澄清、开脱或谴责。

[ðer; ðər]	[riːstɛθ]	[ðen]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pɔɪnt]	,	[haʊ]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[wel]	.
There	**resteth**	**then**	**the**	**second**	**point**	**,**	**how**	**to**	**judge**	**well**	**.**
那里	其余	然后	这	第二	观点	,	如何	到	法官	出色地	.

那么，第二点就是如何做出正确的判断。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[ʌn'daʊtɪdli]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[friː]	['dɪskɔːrs]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]
And	**that**	**must**	**undoubtedly**	**be**	**done**	**,**	**not**	**by**	**a**	**free**	**discourse**	**of**	**reason**
和	那	必须	无疑	是	完毕	,	不是	经过	一个	自由的	话语	的	原因

[ænd; ənd]	[skɪl]	[ʌv; əv]	[fə'lɑːsəfi]	,
and	**skill**	**of**	**philosophy**	**,**
和	技能	的	哲学	,

毫无疑问，这绝不能通过自由的理性讨论和哲学技巧来实现。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ʌv; əv]	[griːs]	,	[ænd; ənd]	[mjuː'nɪsɪp(ə)l]	['stætʃuːts]	[ʌv; əv]
but	**must**	**be**	**tied**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**Greece**	**,**	**and**	**municipal**	**statutes**	**of**
但	必须	是	系	到	这	法律	的	希腊	,	和	市政	法规	的

[ðɪs]	['kɪŋdəm]	.
this	**kingdom**	**.**
这	王国	.

但必须符合希腊法律和本王国的市政法规。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðiːz] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd]
For although out of them these came , and to them must indeed
为了 虽然 出去 的 他们 这些 来了 , 和 到 他们 必须 的确
[rɪˈfɜːr] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
refer their offspring ,
参考 他们的 后代 ,

因为虽然这些人是从他们中出来的，而且他们的后代也确实要归于他们，

[jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈdiskɔːsiz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
yet because philosophical discourses stand in the general consideration of things ,
然而 因为 哲学 论述 站立 在 这 一般的 考虑 的 事物 ,

然而，由于哲学论述存在于对事物的一般性思考之中，

[ðeɪ] [liːv] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [ə; eɪ] [skoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] :
they leave to every man a scope of his own interpretation :
他们 离开 到 每一个 男人 一个 范围 的 他的 自己的 解释 :

他们给每个人都留下了自行解读的空间：

[wer] [ðə; ði] [lɔːz] [əˈplaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [juːz] , [foʊld] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðɪn] [əˈʃʊrd]
where the laws applying themselves to the necessary use , fold us within assured
在哪里 这 法律 申请 他们自己 到 这 必要的 使用 , 折叠 我们 之内 保证
[baʊndz] : [wɪtʃ] [wʌns] [ˈbroʊkən] ,
bounds : which once broken ,
界限 : 哪个 一次 破碎的 ,

当法律适用于必要用途时，它将我们限制在确定的范围内：一旦违反这些限制，

[ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ˈɪnfɪnətli] .
man's nature infinitely rangeth .
男人的 自然 无限地 范围 .

人的本性是无限的。

[dʒʌdʒd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [lɔːz] [dʒʌdʒd] .
Judged therefore they must be , and by your laws judged .
评判 所以 他们 必须 是 , 和 经过 你的 法律 评判 .

因此他们必须受到审判，并且必须按照你们的法律受到审判。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɔfɚɛθ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [duː] [ˈbæləns] , [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [əˈkjuːzərz] [ˈtuːfoʊld]
Now the action offereth itself to due balance , betwixt the accuser's twofold
现在 这 行动 献上 本身 到 到期的 平衡 , 中间 这 原告的 双重
[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

现在，该诉讼案需要权衡控告者的双重指控，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈænsər] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈplaɪd] .
and their answer accordingly applied .
和 他们的 回答 因此 应用 .

他们的答复也因此得到采纳。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [ˈsɪmpli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv]
The questions being , the one of a fact simply , the other of the quality of
这 问题 存在 , 这 一 的 一个 事实 简单地 , 这 其他 的 这 质量 的
[ə; eɪ] [fækt] .
a fact .
一个 事实 .

这两个问题分别是：一个是事实本身，另一个是事实的性质。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðeɪ] [juːz] [dəˈrekt] [dɪˈnaɪəl] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːs] .
To the first they use direct denial ; to the second , qualification and excuse .
到 这 第一的 他们 使用 直接的 拒绝 ; 到 这 第二 , 资格 和 原谅 .

对于第一种情况，他们直接否认；对于第二种情况，他们给出限定条件和借口。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'genst] ['maɪti] [prɪ'zʌmpʃənz] [brɪŋ] [fɔːrθ]
They deny the murder of the King ; and against mighty presumptions bring forth
他们 否定 这 谋杀 的 这 国王 ; 和 反对 强大的 假设 带来 前进
[sʌm; səm]['prɑːbəb(ə)l] ['ænsər] ,
some probable answers ,
一些 可能 答案 ,

他们否认谋杀国王；并且针对种种强硬的指控，提出了一些可能的解释。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] ['prɪnsəpli] ['fɔːrtɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr'self]['oʊnli]
which they do principally fortify with the Queen's acknowledging herself only
哪个 他们 做 主要 强化 和 这 女王大学 承认 她自己 仅有的
['kʌlpəb(ə)l] .
culpable .
有罪的 .

他们主要通过女王承认自己是唯一的罪魁祸首来加强这种说法。

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ɪn] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Certainly as in equality of conjectures , we are not to take hold of the
当然 作为 在 平等 的 猜想 , 我们 是 不是 到 拿 抓住 的 这
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

当然，就像在假设平等的情况下一样，我们不应该接受较差的假设。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz][nɑːt] [groʊn]
but rather to be glad we may find any hope that mankind is not grown
但 相当 到 是 高兴的 我们 可能 寻找 任何 希望 那 人类 是 不是 生长
['mɑːnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

但我们更应该感到欣慰的是，或许我们还能看到一丝希望，那就是人类还没有变得如此可怕。

['biːɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [les] ['iːv(ə)l][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɪltləs] ['perɪʃ] ,
being undoubtedly less evil a guilty man should escape , than a guiltless perish ,
存在 无疑 较少的 邪恶的 一个 有罪的 男人 应该 逃脱 , 比 一个 无罪 沦 ,

毫无疑问，有罪之人逃脱惩罚比无辜之人丧命更可取。

[soʊ] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [biː; bi] ['spɑːtləs] , [ðen] [ɪz] [ðɪs] [noʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
so if in the rest they be spotless , then is this no further to be remembered .
所以 如果 在 这 休息 他们 是 一尘不染 , 然后 是 这 不 更远 到 是 记得 .

所以如果其他方面都完美无瑕，那么这件事也就无需再记住了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] [ðiːz] [səs'pɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['iːvəlz] ,
But if they have aggravated these suspicions with new evils ,
但 如果 他们 有 加重 这些 怀疑 和 新的 罪恶 ,

但如果他们又犯下了新的罪行，加剧了这些怀疑，

[ðen] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [səs'pɪʃənz] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,
then are those suspicions so far to show themselves ,
然后 是 那些 怀疑 所以 远的 到 展示 他们自己 ,

那么，这些疑虑是否已经显现出来了呢？

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les]
as to cause the other points to be thoroughly examined , and with less
作为 到 原因 这 其他 积分 到 是 彻底 检查 , 和 和 较少的
['feɪvər] [weid] ,
favour weighed ,
偏爱 称重 ,

至于其他几点，则应进行彻底审查，并减少对它们的偏袒。

[sɪns] [ðɪs] [noʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksə'dent(ə)l] ,
since this no man can deny they have been accidental ,
自从 这 不 男人 能 否定 他们 有 到过 偶然 ,

既然如此，任何人都无法否认它们是意外事故。

[ɪf] [nɑːt]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .
if not principal causes of the king's death .
如果 不是 主要的 原因 的 这 国王的 死亡 .

即使不是国王死亡的主要原因。

[naʊ] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Now then we are to determine of the other matters , which are laid to them ,
现在 然后 我们 是 到 决定 的 这 其他 事情 , 哪个 是 铺设 到 他们 ,

现在，我们要决定提交给他们的其他事项：

[wer'ɪn] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][dɪ'naɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːlt] :
wherein they do not deny the fact , but deny , or at least diminish the fault :
其中 他们 做 不是 否定 这 事实 , 但 否定 , 或者 在 至少 减少 这 过错 :

他们并不否认事实，而是否认或至少淡化过错：

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɜːrst] [ə'ledʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
but first I may remember , though it were not first alleged by them ,
但 第一的 我 可能 记住 , 尽管 它 是 不是 第一的 据称 经过 他们 ,

但我首先要记得的是，尽管这并非他们首先提出的主张。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dʌn] , ['truːli] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,
the services they had before done , truly honourable , and worthy of great reward ,
这 服务 他们 有 前 完毕 , 真的 光荣的 , 和 值得 的 伟大的 报酬 ,

他们之前所做的贡献，确实值得尊敬，也理应得到丰厚的回报。

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['kaʊntərˌveɪl] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .
but not worthy to countervail a following wickedness .
但 不是 值得 到 抵销 一个 下列的 邪恶 .

但却不足以抵消随之而来的邪恶。

[rɪ'wɔːrd] [ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [wel] ['duːɪŋ] , ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] { - }
Reward is proper to well doing , punishment to evil doing , which must not be { 621 }
报酬 是 恰当的 到 出色地 正在做 , 惩罚 到 邪恶的 正在做 , 哪个 必须 不是 是 { - }

善行应当奖赏，恶行应当惩罚，这不应该是{621}

[kən'faʊndɪd] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mɪŋgld] .
confounded , no more than good and evil are to be mingled .
令人困惑 , 不 更多的 比 好的 和 邪恶的 是 到 是 混合 .

混乱之中，善与恶不应混杂在一起。

['ðerfɔːr] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ɔːl] ['wɪzdəmz] ,
Therefore hath it been determined in all wisdoms ,
所以 有 它 到过 决定 在 全部 智慧 ,

因此，一切智慧都已决定了这一点。

[ðæt] [noʊ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wel] [bɪ'fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['iːv(ə)l]
that no man because he hath done well before should have his present evil
那 不 男人 因为 他 有 完毕 出色地 前 应该 有 他的 展示 邪恶的
[sperd] ,
spared ,
幸存 ,

任何人，即使过去行善，也不应免除现在所受的苦难。

[bʌt; bət] ['ræðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ʃoʊd] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
but rather so much the more punished , as having showed he knew how to
但 相当 所以 很多 这 更多的 受到惩罚 , 作为 拥有 显示 他 知道 如何 到
[biː; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

但他反而受到了更严厉的惩罚，因为他已经证明自己懂得如何做好事。

[jet] [wʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] [nɔːt] .
yet would against his knowledge be naught .
然而 会 反对 他的 知识 是 零 .

然而，出乎他意料的是，这一切都毫无意义。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðen] ['neɪkɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] :
The fact is then nakedly without passion or partiality to be viewed :
这 事实 是 然后 赤身裸体 没有 热情 或者 偏袒 到 是 已查看 :

事实就这样赤裸裸地呈现在我们面前，不带任何情感或偏见：

[wer'ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l] .
wherein without all question they are equally culpable .
其中 没有 全部 问题 他们 是 同样地 有罪的 .

毫无疑问，他们负有同等的罪责。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ðæt] [tɜːrmz] [hɪm'self] - ,
For though he that terms himself Daiphantus ,
为了 尽管 他 那 条款 他自己 - ,

虽然他自称为戴芬图斯，

[wɜːr; wər] ['suːnər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
were sooner disappointed of his purpose of conveying away the Lady Philoclea ,
是 很快 失望的 的 他的 目的 的 传递 离开 这 女士 - ,

他们很快就对他带走菲洛克莉亚夫人的目的感到失望了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ][tuː; tə][flai][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
than he that persuaded the Princess Pamela to fly her country , and
比 他 那 被说服 这 公主 帕梅拉 到 飞 她 国家 , 和
[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
accompanied her in it :
伴随 她 在 它 :

比他更胜一筹的是，他劝说帕梅拉公主离开她的国家，并陪同她一同前往：

[jet] ['siːɪŋ] [ɪn] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
yet seeing in causes of this nature ,
然而 看到 在 原因 的 这 自然 ,

然而，从这类原因来看，

[ðə; ði] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['stændɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ,
the will by the rules of justice standeth for the deed ,
这 将要 经过 这 规则 的 正义 站立 为了 这 契据 ,

根据正义的原则，意志代表行为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['heɪnəs] ['ræviʃmənt] .
they are both alike to be found guilty , and guilty of heinous ravishment .
他们 是 两个都 同样 到 是 成立 有罪的 , 和 有罪的 的 令人发指的 强奸 .

他们两人都应被判有罪，而且都犯有令人发指的强奸罪。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] ['rævɪʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [jet] [ðeɪ] ['rævɪʃ] [ðem; ðəm]
For though they ravished them not from themselves , yet they ravished them
为了 尽管 他们 被蹂躏 他们 不是 从 他们自己 , 然而 他们 被蹂躏 他们
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊnd] [ðem; ðəm] ,
from him that owned them ,
从 他 那 拥有 他们 ,

虽然他们没有从自己那里夺取这些生命，却从拥有这些生命的人那里夺取了它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
which was their father .
哪个 曾是 他们的 父亲 .

那是他们的父亲。

[æn; ən][ækt] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['griːʃn] [lɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
An act punished by all the Grecian laws , by the loss of the head ,
一个 行为 受到惩罚 经过 全部 这 希腊 法律 , 经过 这 损失 的 这 头 ,

根据希腊所有法律，这种行为会被处以斩首的刑罚。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [θeft] .
as a most execrable theft .
作为 一个 最多 可憎的 盗窃 .

这是一起极其恶劣的盗窃案。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [huː] [stiːl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,
For if they must die , who steal from us our goods ,
为了 如果 他们 必须 死 , WHO 偷 从 我们 我们的 商品 ,

如果那些偷窃我们财物的人必须死，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðeɪ] [huː] [stiːl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðər] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz]
how much more they who steal from us that for which we gather our goods
如何 很多 更多的 他们 WHO 偷 从 我们 那 为了 哪个 我们 收集 我们的 商品
?
?
?

那些偷窃我们辛勤积攒的财物的人，岂不更加可怕?

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn] ['praɪvət] ['pɜːsənz] ,
And if our laws have it so in private persons ,
和 如果 我们的 法律 有 它 所以 在 私人的 人 ,

如果我们的法律对私人事务也如此规定，

[mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪnsəz] - ['tʃɪldrən] ,
much more forcibly are they to be in princes ' children ,
很多 更多的 强制 是 他们 到 是 在 王子们 - 孩子们 ,

它们更有可能出现在王子的孩子身上，

[wer] [wʌn] [stiːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l]
where one steals as it were the whole state and well - being of that people
在哪里 一 偷窃 作为 它 是 这 所有的 状态 和 出色地 - 存在 的 那 人们
,
,
,

如果一个人窃取了整个国家和人民的福祉，那该有多糟糕啊!

['biːɪŋ] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [juːz] ,
being tied by the secret of a long use ,
存在 系 经过 这 秘密 的 一个 长的 使用 ,

被长期使用的秘密所束缚，

[tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] .
to be governed by none but the next of that blood .
到 是 受统治 经过 没有任何 但 这 下一个 的 那 血 .

只受其血脉的后裔管辖。

['niːðər] [let] ['eni] [mæn]['mɑːrv(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
Neither let any man marvel , our ancestors have been so severe in these cases ,
两者都不 让 任何 男人 奇迹 ， 我们的 祖先 有 到过 所以 严重 在 这些 案例 ，

也不要有人感到惊讶，我们的祖先在处理这类事情时一直非常严厉。

[sɪns] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] [jʊ'roʊpə] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['griːʃn] ['helən] ,
since the example of the Phoenician Europa , but especially of Grecian Helen ,
自从 这 例子 的 这 腓尼基人 欧洲 ， 但 尤其 的 希腊 海伦 ，
[hæθ] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
hath taught them ,
有 教授 他们 ，

腓尼基的欧罗巴，尤其是希腊的海伦的例子，已经教导了他们：

[wʌt] [dis'trɔiŋ] [fairz][hæv; həv] [groʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɑːklz] .
what destroying fires have grown of such sparkles .
什么 摧毁 火灾 有 生长 的 这样的 闪光 .

如此闪烁的火花竟能燃起如此毁灭性的大火。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [nɑːt] ,
And although Helen was a wife , and this but a child , that booteth not ,
和 虽然 海伦 曾是 一个 妻子 ， 和 这 但 一个 孩子 ， 那 启动 不是 ，

虽然海伦是妻子，而这只是个孩子，但这并没有什么意义。

[sɪns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [waɪvz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
since the principal cause of marrying wives is that we may have children of
自从 这 主要的 原因 的 结婚 妻子们 是 那 我们 可能 有 孩子们 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

因为我们结婚的主要目的就是为了拥有自己的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , ['truːli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːsənz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
But now let us see how these young men , truly for their persons worthy of
但 现在 让 我们 看 如何 这些 年轻的 男人 ， 真的 为了 他们的 人 值得 的
['pɪti] ,
pity ,
遗憾 ，

但现在让我们来看看这些年轻人，他们本身确实值得同情，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪtli] ['pitid] [ðəm'selvz] , [duː][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['viːiмənsi]
if they had rightly pitied themselves , do go about to mitigate the vehemency
如果 他们 有 没错 可怜的 他们自己 ， 做 去 关于 到 缓解 这 愤怒
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['erərz] .
of their errors .
的 他们的 错误 .

如果他们真的应该自怜自艾，那就应该着手减轻自己所犯错误的严重性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][iks'kjuːziz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] , [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Some of their excuses are common to both , some peculiar only to him
一些 的 他们的 借口 是 常见的 到 两个都 ， 一些 奇特 仅有的 到 他
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃepərd] .
that was the shepherd .
那 曾是 这 牧羊人 .

他们的一些借口是两人共有的，而另一些借口则只有身为牧羊人的他才有。

[bəuθ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Both remember the force of love ,
两个都 记住 这 力量 的 爱 ，

他们都记得爱情的力量。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] .
and as it were the mending up of the matter by their marriage .
和 作为 它 是 这 修补 向上 的 这 事情 经过 他们的 婚姻 .

仿佛他们的婚姻就弥合了这件事的裂痕。

[ɪf] [ðæt] [ʌnˈbraɪdld] [dɪˈzaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [lʌv] , [maɪt] [pɜːrdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
If that unbridled desire , which is entitled love , might purge such a sickness as this ,
如果 那 不受约束的 欲望 ， 哪个 是 标题 爱 ， 可能 清除 这样的 一个 疾病 作为 这 ，

如果那种不受约束的欲望，也就是爱，能够治愈这种疾病，

[ˈʃʊrli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlʌvɪŋ] [iksˈkjuːziz] [ʌv; əv] [ˈheɪtfl] [ˈmɪstʃɪf] .
surely we should have many loving excuses of hateful mischief .
一定 我们 应该 有 许多 爱 借口 的 可恶 恶作剧 .

我们当然应该有很多充满爱意的借口来掩盖可恨的恶作剧。

[neɪ] [ˈræðər] , [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [veɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Nay rather , no mischief should be committed that should not be veiled under the
不 相当 ， 不 恶作剧 应该 是 坚定的 那 应该 不是 是 含蓄 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
name of love .
姓名 的 爱 .

不，更不应该以爱的名义去掩盖任何罪恶。

[fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ðæt] [stiːlz] [maɪt] [əˈledʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [hiː; hi] [ðæt] [ˈməːdəz] ,
For as well he that steals might allege the love of money ; he that murders ,
为了 作为 出色地 他 那 偷窃 可能 指控 这 爱 的 钱 ； 他 那 谋杀案 ，

因为偷窃者可能会声称自己贪财；杀人者，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ; [hiː; hi] [ðæt] [ˈreblz; rɪˈbel] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,
the love of revenge ; he that rebels , the love of greatness ,
这 爱 的 复仇 ； 他 那 叛军 ， 这 爱 的 伟大 ，

复仇之心；反叛者，对伟大的渴望，

[æz; əz][ðə; ði] [əˈdʌltərər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
as the adulterer the love of a woman .
作为 这 奸夫 这 爱 的 一个 女士 .

如同奸夫对女人的爱。

[sɪns] [ðeɪ] [duː][ɪn][ɔːl] [ˈspiːtʃɪz] [əˈfɜːrm] [ðeɪ] [lʌv] [ðæt] ,
Since they do in all speeches affirm they love that ,
自从 他们 做 在 全部 演讲 确认 他们 爱 那 ，

因为他们在所有演讲中都肯定他们喜欢那样，

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [ˈgʌvənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] : [bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv]
which an ill - governed passion maketh them to follow : but love may have
哪个 一个 患病的 - 受统治 热情 制造 他们 到 跟随 ： 但 爱 可能 有
[noʊ] [sʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
no such privilege .
不 这样的 特权 .

受制于情欲，他们才会追随；但爱情却没有这样的特权。

[ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] , [wɪtʃ] [ˈprɑːpərli] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] ,
That sweet and heavenly uniting of the minds , which properly is called love ,
那 甜的 和 天上 联合 的 这 思想 ， 哪个 适当地 是 称为 爱 ，

那种甜蜜而美好的心灵结合，也就是我们常说的爱情，

[hæθ] [noʊ] [ˈʌðər] [nɑːt] [bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] { - }
hath no other knot but virtue , and therefore if it { 622 }
有 不 其他 结 但 美德 ， 和 所以 如果 它 { - }

除了美德之外别无其他纽带，因此如果它{622}

[biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [slaɪd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈvɜːrtʃuəs] .
be a right love , it can never slide into any action that is not virtuous .
是 一个 正确的 爱 , 它 能 绝不 滑动 进入 任何 行动 那 是 不是 有德行的 .

真正的爱，绝不会滑向任何不道德的行为。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmærid] [ˈʌntəˌʌntu]
The other , and indeed more effectual reason is , that they may be married unto
这 其他 , 和 的确 更多的 有效的 原因 是 , 那 他们 可能 是 已婚 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

另一个，也是更有效的原因是，他们可能与他们结婚。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːnərəbli] [rɪˈdres] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈsiːmɪθ]
and so honourably redress the dishonour of them whom this matter seemeth
和 所以 光荣地 纠正 这 羞辱 的 他们 谁 这 事情 似乎
[moʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] .
most to touch .
最多 到 触碰 .

从而体面地纠正那些似乎最受此事影响的人所遭受的耻辱。

[ˈʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] , [wʌt] [wɜːr; wər] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] ,
Surely if the question were , what were convenient for the parties ,
一定 如果 这 问题 是 , 什么 是 方便的 为了 这 各方 ,

如果问题是，什么对各方都有利，那么

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sed] [ɪn]
and not what is just in the never changing justice , there might be much said in
和 不是 什么 是 只是 在 这 绝不 变化 正义 , 那里 可能 是 很多 说 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而并非永恒不变的正义本身，其中或许蕴含着许多道理。

[bʌt; bət] [ˌhɪrˈɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [lʊk] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [baɪ] [duː]
But herein we must consider that the laws look how to prevent by due
但 在此处 我们 必须 考虑 那 这 法律 看 如何 到 防止 经过 到期的
[ɪɡˈzæmpəlz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi][nɑːt] [dʌn] ,
examples that such things be not done ,
示例 那 这样的 事物 是 不是 完毕 ,

但在此我们必须考虑到，法律旨在通过适当的示范来防止此类事件再次发生。

[ænd; ənd][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [sæv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] .
and not how to salve such things when they are done .
和 不是 如何 到 药膏 这样的 事物 什么时候 他们 是 完毕 .

而不是事后如何弥补这些损失。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skoʊp] ,
For if the governors of justice shall take such a scope ,
为了 如果 这 州长们 的 正义 将 拿 这样的 一个 范围 ,

如果司法统治者采取这样的立场，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kənˈviːnjənsi] ,
as to measure the foot of the law by the show of conveniency ,
作为 到 措施 这 脚 的 这 法律 经过 这 展示 的 便利性 ,

以便利性来衡量法律的力度，

[ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðæt] [kənˈviːnjənsi] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [səˈsaɪəti] ,
and measure that conveniency not by the public society ,
和 措施 那 便利性 不是 经过 这 民众 社会 ,

衡量这种便利性不应以公众社会为标准，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fitist] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'fend] : [jʌŋ] [men] , [strɔːŋ] [men] ,
but by that which is fittest for them which offend : young men , strong men ,
但 经过 那 哪个 是 最强 为了 他们 哪个 得罪 : 年轻的 男人 , 强的 男人 ,
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] ,
and rich men ,
和 富有的 男人 ,

但对于那些犯罪的人来说，最合适的惩罚是：年轻人、壮汉和富人，

[ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd] ['praɪvət] [kən'viːnjənsis] [haʊ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [sʌtʃ] [kə'mɪtɪd] [dɪs'ɔːrdərz] ,
shall ever find private conveniences how to palliate such committed disorders ,
将 曾经 寻找 私人的 便利设施 如何 到 缓解 这样的 坚定的 疾病 ,

永远不要寻找私下的便利方法来缓解这些根深蒂固的疾病，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] , [bʌt; bət] ['pestələnt] .
as to the public shall not only be inconvenient , but pestilent .
作为 到 这 民众 将 不是 仅有的 是 不方便 , 但 瘟疫 .

对公众而言，这不仅会造成不便，而且会带来祸害。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pər'tʃæns] [maɪt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'fɪt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]
The marriage perchance might be fit for them , but very unfit were it
这 婚姻 或许 可能 是 合身 为了 他们 , 但 非常 不合格 是 它
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
to the state ,
到 这 状态 ,

这桩婚姻或许对他们来说是合适的，但对国家而言却是极其不合适的。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
to allow a pattern of such procurations of marriage .
到 允许 一个 图案 的 这样的 采购 的 婚姻 .

允许此类婚姻促成行为成为一种模式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'ledʒ] .
And thus much do they both allege .
和 因此 很多 做 他们 两个都 指控 .

他们双方都提出了这些指控。

['fɜːrðər] [goʊz][hiː; hi] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['pæmələ] , [ænd; ənd] [rikwɪɚθ] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
Further goes he that went with the princess Pamela , and requireth the benefit
更远 去 他 那 去 和 这 公主 帕梅拉 , 和 要求 这 益处
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] ,
of a counsellor ,
的 一个 顾问 ,

与帕梅拉公主同行的那位男士继续前行，需要一位顾问的帮助。

[huː] [hæθ] [pleɪs] [ʌv; əv] [friː] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
who hath place of free persuasion , and the reasonable excuse of a servant ,
WHO 有 地方 的 自由的 劝说 , 和 这 合理的 原谅 的 一个 仆人 ,

谁有自由劝说的权利，又有仆人的合理借口，

[ðæt] [dɪd][bʌt; bət] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
that did but wait of his mistress .
那 做过 但 等待 的 他的 情妇 .

他确实这么做了，但他却在等待他的情妇。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['kaʊnsələz] [hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [ðeɪ] [əd'vaɪz]
Without all question , as counsellors have great cause to take heed how they advise
没有 全部 问题 , 作为 咨询师 有 伟大的 原因 到 拿 注意 如何 他们 建议
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

毫无疑问，咨询师有充分的理由谨慎对待他们提出的任何建议。

[də'rektli; daɪ'rektli]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['prez(ə)nt]	['gʌvərnmənt]	,
directly	**opposite**	**to**	**the**	**form**	**of**	**that**	**present**	**government**	**,**
直接地	对面的	到	这	形式	的	那	展示	政府	,

与现任政府的形式截然相反，

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðeɪ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪŋgli]	[wɪ'ðaʊt]	['pʌblɪk]	[ə'laʊəns]	:	[jet]	[soʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ə'pærənt]	,
especially	**when**	**they**	**do**	**it**	**singly**	**without**	**public**	**allowance**	**:**	**yet**	**so**	**is**	**the**	**case**	**much**	**more**	**apparent**	**,**
尤其	什么时候	他们	做	它	单独	没有	民众	津贴	:	然而	所以	是	这	案件	很多	更多的	明显	,

尤其是当他们独自一人不接受公共资助时：然而，这种情况其实更为明显。

[sɪns]	['niːðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'fektʃuəl]	['prɪnses]	,	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	['biːɪŋ]	[ðen]	[ə'laɪv]	,
since	**neither**	**she**	**was**	**an**	**effectual**	**princess**	**,**	**her**	**father**	**being**	**then**	**alive**	**,**
自从	两者都不	她	曾是	一个	有效的	公主	,	她	父亲	存在	然后	活	,

由于她并非名正言顺的公主（当时她的父亲还健在），

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ded]	,	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ə'θɔːrəti]	,
and	**though**	**he**	**had**	**been**	**dead**	**,**	**she**	**not**	**come**	**to**	**the**	**years**	**of**	**authority**	**,**
和	尽管	他	有	到过	死的	,	她	不是	来	到	这	年	的	权威	,

虽然他已经去世，但她并没有到位。

[nɔːr]	[hiː; hi]	[hɜːr; hər]	['sɜːrvənt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mænər]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɜːr; hər]	,
nor	**he**	**her**	**servant**	**in**	**such**	**manner**	**to**	**obey**	**her**	**,**
也不	他	她	仆人	在	这样的	方式	到	服从	她	,

他既不是她的仆人，也没有以这种方式服从她。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[prɪ'fɜːrmənt]	[fɜːrst]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
but	**by**	**his**	**own**	**preferment**	**first**	**belonging**	**to**	**Dametas**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**king**	**;**
但	经过	他的	自己的	升迁	第一的	属于	到	-	,	和	然后	到	这	国王	;

但他凭借自己的努力，先是效忠于达梅塔斯，然后又效忠于国王；

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ɪf]	[nɑːt]	[baɪ]	[ɑːr'keɪdiən]	[lɔːz]	,	[jet]	[baɪ]	['haʊshoʊld]	['ɔːrdərz]	,
and	**therefore**	**if**	**not**	**by**	**Arcadian**	**laws**	**,**	**yet**	**by**	**household**	**orders**	**,**
和	所以	如果	不是	经过	阿卡迪亚	法律	,	然而	经过	家庭	订单	,

因此，即便不是按照阿卡迪亚的法律，而是按照家庭规矩，

[baʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ə'griːmənt]	.
bound	**to**	**have**	**done**	**nothing**	**without**	**his**	**agreement**	**.**
边界	到	有	完毕	没有什么	没有	他的	协议	.

没有他的同意，他肯定不会做任何事。

[ðʌs]	['ðerfɔːr]	[sɪns]	[ðə; ði]	[diːdz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[baɪ]	[ðiːz]	[tuː]	[ɑːr; ər]	[bəʊθ]	[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]	,
Thus	**therefore**	**since**	**the**	**deeds**	**accomplished**	**by**	**these**	**two**	**are**	**both**	**abominable**	**and**	**inexcusable**	**,**
因此	所以	自从	这	契约	完成	经过	这些	二	是	两个都	可恶	和	不可原谅	,

因此，既然这两人所作所为既令人憎恶又不可饶恕，

[aɪ]	[duː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,
I	**do**	**in**	**the**	**behalf**	**of**	**justice**	**,**
我	做	在	这	代表	的	正义	,

我这样做是为了伸张正义。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɑːr'keɪdiən]	[lɔːz]	[prə'naʊns]	[ðæt]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[θroʊn]
and	**by**	**the**	**force**	**of**	**Arcadian**	**laws**	**pronounce**	**that**	**Daiphantus**	**should**	**be**	**thrown**
和	经过	这	力量	的	阿卡迪亚	法律	发音	那	-	应该	是	抛掷

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['taʊər]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	,
out	**of**	**a**	**high**	**tower**	**to**	**receive**	**his**	**death**	**by**	**his**	**fall**	**,**
出去	的	一个	高的	塔	到	收到	他的	死亡	经过	他的	落下	，

根据阿卡迪亚的法律，宣布将戴芬图斯从高塔上扔下，让他坠落而死。

[pə'leɪdiəs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bi'hedid]	;	[ðə; ði]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[sʌn]	[set]	;	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ɪn]	[,mænti'niə] ;
Palladius	**shall**	**be**	**beheaded**	**;**	**the**	**time**	**before**	**the**	**sun**	**set**	**;**	**the**	**place**	**,**	**in**	**Mantinea ;**
帕拉迪乌斯	将	是	斩首	；	这	时间	前	这	太阳	放	；	这	地方	，	在	曼蒂尼亚 ；

[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	,	-	,
the	**executioner**	**,**	**Dametas**	**,**
这	刽子手	，	-	，

帕拉迪乌斯将被斩首；时间在日落之前；地点在曼提尼亚；刽子手是达梅塔斯。

[wɪtʃ]	['ɑːfɪs]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['eksɪkjuːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['biːstli]	[fə'getiŋ]
which	**office**	**he**	**shall**	**execute**	**all**	**the**	**days**	**of**	**his**	**life**	**for**	**his**	**beastly**	**forgetting**
哪个	办公室	他	将	执行	全部	这	天	的	他的	生活	为了	他的	兽	遗忘

[ðə; ði]	['kerf(ə)l]	['duːti]	[hiː; hi]	[oʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	.
the	**careful**	**duty**	**he**	**owed**	**to**	**his**	**charge**	**.**
这	小心	责任	他	欠款	到	他的	收费	.

他终生都将履行这一职责，因为他畜生般地忘记了自己对所负责之人应尽的职责。

”	[ðɪs]	[sed]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['nəublmən] ,
”	**This**	**said**	**,**	**he**	**turned**	**himself**	**to**	**Philanax**	**,**	**and**	**two**	**of**	**the**	**other**	**noblemen ,**
”	这	说	，	他	转向	他自己	到	-	，	和	二	的	这	其他	贵族 ，

“说完，他转向菲拉纳克斯和其他两位贵族，

[kə'mændɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	['prez(ə)ntli]	[pər'fɔːrmd]	.
commanding	**them**	**to**	**see**	**the**	**judgment**	**presently**	**performed**	**.**
指挥	他们	到	看	这	判断	目前	执行	.

命令他们观看正在执行的审判。

-	[mɔːr]	['griːdi]	[ðæn; ðən]	['eni]	['hʌntər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	,
Philanax	**more**	**greedy**	**than**	**any**	**hunter**	**of**	**his**	**prey**	**,**
-	更多的	贪婪的	比	任何	猎人	的	他的	猎物	，

菲拉纳克斯比任何猎手都更贪婪，

[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eksələnt]	['prizənəz]	,	[huː]	,
went	**straight**	**to**	**lay**	**hold**	**of**	**the**	**excellent**	**prisoners**	**,**	**who**	**,**
去	直的	到	躺	抓住	的	这	出色的	囚犯	，	WHO	，

他们径直去抓捕那些优秀的囚犯，他们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第54/59页

['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌfer'wel]	[lʊk]	[wʌn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
casting	**a**	**farewell**	**look**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**
铸件	一个	告别	看	一	之上	这	其他	,

他们彼此交换了一个告别的眼神。

[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌʌnə'pɔːld]	['kɑːnstənsi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['eksələnt]	['kɜːrɪdʒ]	[kæn; kən]	{	-	}
represented	**in**	**their**	**faces**	**as**	**much**	**unappalled**	**constancy**	**as**	**the**	**most**	**excellent**	**courage**	**can**	**{**	**623**	**}**
代表	在	他们的	面孔	作为	很多	毫不震惊	恒常	作为	这	最多	出色的	勇气	能	{	-	}

他们的脸上展现出无所畏惧的坚定，这是最卓越的勇气所能达到的。{623}

[dɪ'lɪvər]	[ɪn]	['aʊtwərd]	['greɪsɪz]	.
deliver	**in**	**outward**	**graces**	**.**
递送	在	向外	恩典	.

以优雅的外表示人。

[jet]	[ɪf]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Yet	**if**	**at**	**all**	**there**	**were**	**any**	**show**	**of**	**change**	**in**	**them**	**,**
然而	如果	在	全部	那里	是	任何	展示	的	改变	在	他们	,

然而，如果他们身上真的表现出任何变化的话，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	['nɪrər]	[tuː; tə]	['bæʃf(ə)lnəs]	,	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	['æŋgər]	,
it	**was**	**that**	**Pyrocles**	**was**	**somewhat**	**nearer**	**to**	**bashfulness**	**,**	**and**	**Musidorus**	**to**	**anger**	**,**
它	曾是	那	-	曾是	有些	更近	到	腼	,	和	-	到	愤怒	,

原来，皮罗克勒斯更接近于羞怯，而穆西多罗斯则更接近于愤怒。

[bəuθ]	['oʊvər]	-	[ruːld]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
both	**over**	**-**	**ruled**	**by**	**reason**	**and**	**resolution**	**.**
两个都	超过	-	裁决	经过	原因	和	解决	.

两者都被理性和决心所推翻。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[ɑːrmd]	[men]	,	-	[wʌz; wəz]	[dɪ'sendɪŋ]	['ʌntəˌʌntu]	[ðem; ðəm]	,
But	**as**	**with**	**great**	**number**	**of**	**armed**	**men**	**,**	**Philanax**	**was**	**descending**	**unto**	**them**	**,**
但	作为	和	伟大的	数字	的	武装	男人	,	-	曾是	下降	到	他们	,

但菲拉纳克斯率领着大批武装人员向他们冲来，

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	-	[bɪ'hæf]	,	[bɪ'hoʊld]	-	,
and	**that**	**Musidorus**	**was**	**beginning**	**to**	**say**	**something**	**in**	**Pyrocles's**	**behalf**	**,**	**behold**	**Kalander**	**,**
和	那	-	曾是	开始	到	说	某物	在	-	代表	,	看哪	-	,

而穆西多罗斯竟然开始替皮罗克勒斯说话了，瞧瞧卡兰德！

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]	[kæst]	[ə'brɔːd]	,	[ænd; ənd]	['oʊpən]	[maʊθ]	,	[keɪm]	['kraɪɪŋ]	[tuː; tə]	-	,
that	**with**	**arms**	**cast**	**abroad**	**,**	**and**	**open**	**mouth**	**,**	**came**	**crying**	**to**	**Euarchus**	**,**
那	和	武器	投掷	国外	,	和	打开	嘴	,	来了	哭泣	到	-	,

他张开双臂，张着嘴，哭喊着来到欧阿尔库斯面前，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [kraɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
holding a stranger in his hand that cried much more than he ,
保持 一个 陌生人 在 他的 手 那 哭 很多 更多的 比 他 ,

他手里抱着一个陌生人，那人哭得比他厉害得多。

[di'zaiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
desiring they might be heard speak before the prisoners were removed ,
渴望 他们 可能 是 听到 说话 前 这 囚犯 是 已移除 ,

他们希望在囚犯被带走之前能够被听到发言。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] - ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]
even the noble gentleman Sympathus aided them in it , and taking such as
甚至 这 高贵 绅士 - 协助 他们 在 它 , 和 采取 这样的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
he could command ,
他 可以 命令 ,

就连高贵的绅士辛帕图斯也参与其中，并尽其所能地协助他们。

[stɑːpt] - , [bɪ'twɪkst] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
stopped Philanax , betwixt entreaty and force ,
停止 - , 中间 恳求 和 力量 ,

菲拉纳克斯在恳求和强迫之间止步不前。

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hɜːrd] [wʌt] [nuː] ['mætərz] [ðiːz] [men]
from carrying away the princes until it were heard what new matters these men
从 携带 离开 这 王子们 直到 它 是 听到 什么 新的 事情 这些 男人
[dɪd] [brɪŋ] .
did bring .
做过 带来 .

从掳走王子到听说这些人带来了什么新事物。

[soʊ] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [ðeɪ] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['viːəmənt]
So again mounting to the tribunal , they hearkened to the stranger's vehement
所以 再次 安装 到 这 法庭 , 他们 听见了 到 这 陌生人的 慷慨
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

于是，他们再次来到法庭，聆听着陌生人慷慨激昂的演讲。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [iks'kleimɪŋ] .
or rather a passionate exclaiming .
或者 相当 一个 热情的 惊呼 .

或者更确切地说，是一种充满激情的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]
It was indeed Kalodulus , the faithful servant of Musidorus , to whom his
它 曾是 的确 - , 这 忠实 仆人 的 - , 到 谁 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

的确，他是穆西多鲁斯的忠实仆人卡洛杜鲁斯，他的主人对他忠心耿耿。

[wen] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - ['graʊndɪd] [diˌtəːmi'neiʃənz] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv]
when in despite of his best - grounded determinations he first became a slave
什么时候 在 尽管 的 他的 最好的 - 接地 决定 他 第一的 成为 一个 奴隶
[tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] ,
to affection ,
到 感情 ,

尽管他意志坚定，但当他第一次沦为爱情的奴隶时，

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈʃepərd] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] ,
had sent the shepherd Menalcas to be arrested ,
有 发送 这 牧羊人 - 到 是 被捕 ,

派人去逮捕牧羊人梅纳尔卡斯，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [huːz] [ˈreɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [ədˈvænst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt]
by the help of whose raiment in the meantime he advanced himself to that
经过 这 帮助 的 谁 服饰 在 这 与此同时 他 先进的 他自己 到 那
[ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkaʊntid] [moʊst] [haɪ] ,
estate which he accounted most high ,
财产 哪个 他 已记录 最多 高的 ,

在此期间，他借助这件衣物的帮助，晋升到了他认为最高的地位。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfænsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [moʊst]
because it might be serviceable to that fancy which he had placed most
因为 它 可能 是 可用 到 那 想要 哪个 他 有 放置 最多
[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
high in his mind .
高的 在 他的 头脑 .

因为这或许能满足他心中最为珍视的那个幻想。

[fɔːr; fər] - [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli] [ɪmˈprɪznd] [baɪ]
For Menalcas having faithfully performed his errand , was faithfully imprisoned by
为了 - 拥有 忠实 执行 他的 差事 , 曾是 忠实 被监禁 经过
- .
Kalodulus .
- .

梅纳尔卡斯忠实地完成了他的使命，因此被卡洛杜鲁斯忠实地囚禁了。

[bʌt; bət][æz; əz] - [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
But as Kalodulus performed the first part of his duty in doing the
但 作为 - 执行 这 第一的 部分 的 他的 责任 在 正在做 这
[kəˈmændmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] ,
commandment of his prince ,
诫命 的 他的 王子 ,

但是，当卡洛杜鲁斯履行完他王子的命令，完成他职责的第一部分时，

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈlɔɪəlti] [ɪkˈstriːmli] [pərˈplekst] ,
so was he with abundance of sincere loyalty extremely perplexed ,
所以 曾是 他 和 丰富 的 真诚 忠诚 极其 困惑 ,

所以，他虽然忠诚无比，却也感到十分困惑。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [streɪndʒ] [disˈgaizɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] .
when he understood of Menalcas the strange disguising of his beloved master .
什么时候 他 理解 的 - 这 奇怪的 伪装 的 他的 心爱 掌握 .

当他从梅纳尔卡斯那里得知他敬爱的主人的奇特伪装时。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ækts][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] - [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
For as the acts he and his cousin Pyrocles had done in Asia ,
为了 作为 这 行为 他 和 他的 表哥 - 有 完毕 在 亚洲 ,

因为他和他的堂兄皮罗克勒斯在亚洲所犯下的罪行，

[hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθesəˈləuniənz] [ænd; ənd][ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz]
had filled all the ears of the Thessalonians and Macedonians
有 已填 全部 这 耳朵 的 这 帖撒罗尼迦人 和 马其顿人
[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] :
with no less joy than admiration :
和 不 较少的 喜悦 比 钦佩 :

这番话令帖撒罗尼迦人和马其顿人既欣喜又钦佩：

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] [noʊ] [les] ['griːvəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
so was the fear of their loss no less grievous unto them ,
所以 曾是 这 害怕 的 他们的 损失 不 较少的 严重的 到 他们 ,

因此，对他们而言，失去亲人的恐惧同样令人痛苦不堪。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] [kə'mitiŋ] [ðəm'selvz]
when by the noise of report they understood of their lonely committing themselves
什么时候 经过 这 噪音 的 报告 他们 理解 的 他们的 孤独 提交 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

当他们从报告的嘈杂声中明白自己孤身一人投身大海时，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] ['lɜːrnɪd] .
the issue of which they had no way learned .
这 问题 的 哪个 他们 有 不 方式 学习 .

他们根本无从得知这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [baɪ] - [hiː; hi] [pər'siːvd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['gesɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
But now that by Menalcas he perceived where he was , guessing the like of
但 现在 那 经过 - 他 感知 在哪里 他 曾是 , 猜测 这 喜欢 的
- ,
Pyrocles ,
- ,

但现在，通过梅纳尔卡斯，他意识到自己身在何处，猜测自己可能是皮罗克勒斯那样的人。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'juːznɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'raɪpnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
comparing the unusedness of this act with the unripeness of their age ,
比较 这 未使用 的 这 行为 和 这 未成熟 的 他们的 年龄 ,

将这种行为的不成熟比作他们年龄的不成熟，

['siːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʒektʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [aʊt]
seeing in general conjecture they could do it for nothing that might not fall out
看到 在 一般的 推测 他们 可以 做 它 为了 没有什么 那 可能 不是 落下 出去
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

一般推测，他们可以不花一分钱就做到这一点，但这可能不会带来危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmˌwaɪl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bɪ'twɪkst] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he was somewhile troubled with himself what to do , betwixt doubt of their
他 曾是 间或 麻烦 和 他自己 什么 到 做 , 中间 怀疑 的 他们的
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

他一时不知所措，既担心他们会受到伤害，又不知该如何是好。

[ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] .
and doubt of their displeasure .
和 怀疑 的 他们的 不满 .

以及对他们不满的怀疑。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['ɑːnɪstɪst] [wei] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː]
Often he was minded , as his safest and honestest way , to reveal it
经常 他 曾是 有思想 , 作为 他的 最安全 和 最诚实 方式 , 到 揭示 它
[tuː; tə] [kɪŋ] - ,
to King Euarchus ,
到 国王 - ,

他常常觉得，最安全、最诚实的做法是把这件事告诉欧阿尔库斯国王。

[ðæt]	[bəʊθ]	[hɪz; ɪz]	[ə'θɔːrəti]	[maɪt]	[prɪ'vent]	['eni]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
that	**both**	**his**	**authority**	**might**	**prevent**	**any**	**damage**	**to**	**them**	**,**
那	两个都	他的	权威	可能	防止	任何	损害	到	他们	,

他的权威或许能够阻止对他们造成任何损害，

[ænd; ənd]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[maɪt]	[rɪ'meɪn]	[seɪf]	.
and	**under**	**his**	**wings**	**he**	**himself**	**might**	**remain**	**safe**	**.**
和	在下面	他的	翅膀	他	他自己	可能	保持	安全的	.

在他的庇护下，他自己或许能够安全无虞。

[bʌt; bət]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[bɪ'zæntɪəm]	,	[ˌwer'æz]	[jet]	[hiː; hi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	-	[leɪ]
But	**considering**	**a**	**journey**	**to**	**Byzantium**	**,**	**whereas**	**yet**	**he**	**supposed**	**Euarchus**	**lay**
但	考虑	一个	旅行	到	拜占庭	,	然而	然而	他	据称	-	躺
,												
,												
,												

但考虑到前往拜占庭的旅程，而他当时还认为欧阿尔库斯已经去世，

[wʊd]	[rɪ'kwaɪər]	[mɔːr]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	['daʊtf(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsɪz]	[ɪ'steɪt]	,
would	**require**	**more**	**time**	**than**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**remain**	**doubtful**	**of**	**his**	**prince's**	**estate**	**,**
会	要求	更多的	时间	比	他	曾是	愿意的	到	保持	疑	的	他的	王子的	财产	,

他需要花费比他愿意花费的更多的时间来怀疑王子的遗产状况。

[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	-	,
he	**resolved**	**at**	**length**	**to**	**write**	**the**	**matter**	**to**	**Euarchus**	**,**
他	已解决	在	长度	到	写	这	事情	到	-	,

他最终决定将此事写信给欧阿尔库斯。

[ænd; ənd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[waɪl]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ɑːr'keɪdiə]	:	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ðɪðər]
and	**himself**	**the**	**while**	**to**	**go**	**into**	**Arcadia**	**:**	**uncertain**	**what**	**to**	**do**	**when**	**he**	**came**	**thither**
和	他自己	这	尽管	到	去	进入	阿卡迪亚	:	不确定	什么	到	做	什么时候	他	来了	那里
,																
,																
,																

他自己则前往阿卡迪亚：到了那里之后，他不知道该怎么办，

[bʌt; bət]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	[hɪz; ɪz]	[best]	['sɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	['mæstər]	,	{	-	}
but	**determined**	**to**	**do**	**his**	**best**	**service**	**to**	**his**	**dear**	**master**	**,**	**{**	**624**	**}**
但	决定	到	做	他的	最好的	服务	到	他的	亲爱的	掌握	,	{	-	}

但他决心尽全力为他亲爱的主人效力，{624}

[ɪf]	[baɪ]	['eni]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[hiː; hi]	[maɪt]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
if	**by**	**any**	**good**	**fortune**	**he**	**might**	**find**	**him**	**.**
如果	经过	任何	好的	财富	他	可能	寻找	他	.

如果幸运的话，他能找到他。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	[ðæt]	['biːɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[deɪ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌmænti'niə]	,
And	**so**	**it**	**happened**	**,**	**that**	**being**	**even**	**this**	**day**	**come**	**to**	**Mantinea**	**,**
和	所以	它	发生	,	那	存在	甚至	这	天	来	到	曼蒂尼亚	,

于是，就在今天，我来到了曼蒂尼亚。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['werəli]	[ænd; ənd]	[ə'tentɪvli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	['gɪvɪŋ]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[rɪ'pɔːrts]	,
and	**as**	**warily**	**and**	**attentively**	**as**	**he**	**could**	**,**	**giving**	**ear**	**to**	**all**	**reports**	**,**
和	作为	谨慎地	和	认真地	作为	他	可以	,	给予	耳朵	到	全部	报告	,

他尽可能地保持警惕和专注，倾听所有的报告。

[ɪn]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[hɪr]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[sɔːt]	,
in	**hope**	**to**	**hear**	**something**	**of**	**them**	**he**	**sought**	**,**
在	希望	到	听到	某物	的	他们	他	寻求	,

他四处打听，希望能听到他们的消息。

[hiː; hi]	[streɪt]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['ruːmər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[soʊ]	[ʌn'sɜːrtnli]	,
he	**straight**	**received**	**a**	**strange**	**rumour**	**of**	**these**	**things**	**,**	**but**	**so**	**uncertainly**	**,**
他	直的	已收到	一个	奇怪的	谣言	的	这些	事物	,	但	所以	不确定性	,

他很快就收到了一些关于这些事情的奇怪传闻，但又不太确定。

[æz; əz]	['pɑːpjələr]	[rɪ'pɔːrts]	['kæri]	[soʊ]	[rer]	['æksədənts]	.
as	**popular**	**reports**	**carry**	**so**	**rare**	**accidents**	**.**
作为	受欢迎的	报告	携带	所以	稀有的	事故	.

大众媒体报道的事故非常罕见。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[baɪ]	[ɔːl]	[men]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪld]	,
But	**this**	**by**	**all**	**men**	**he**	**was**	**willed**	**,**
但	这	经过	全部	男人	他	曾是	意志	,

但这是众人所愿，

[tuː; tə]	[siːk]	[aʊt]	-	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	,
to	**seek**	**out**	**Kalander**	**a**	**great**	**gentleman**	**of**	**that**	**country**	**,**
到	寻找	出去	-	一个	伟大的	绅士	的	那	国家	,

去寻找卡兰德，他是那个国家的一位杰出绅士。

[huː]	[wʊd]	[suːnɪst]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ə'kʌrənt]	.
who	**would**	**soonest**	**satisfy**	**him**	**of**	**all**	**occurrents**	**.**
WHO	会	最快	满足	他	的	全部	事件	.

谁能最快满足他的所有要求。

[ðʌs]	[ɪn'strʌktɪd]	[hiː; hi]	[keɪm]	['iːv(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	-	['dʒʌdʒmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dezərt]	,
Thus	**instructed**	**he**	**came**	**even**	**about**	**the**	**midst**	**of**	**Euarchus's**	**judgment**	**to**	**the**	**desert**	**,**
因此	指示	他	来了	甚至	关于	这	中间	的	-	判断	到	这	沙漠	,

遵照指示，他甚至在欧阿尔库斯审判期间就来到了沙漠。

[wer]	['siːɪŋ]	[greɪt]	['mʌltitjuːdz]	,	[ænd; ənd]	['hɪrɪŋ]	[ˌʌn'noʊn]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[pə'leɪdiəs]	[ænd; ənd]	-	,
where	**seeing**	**great**	**multitudes**	**,**	**and**	**hearing**	**unknown**	**names**	**of**	**Palladius**	**and**	**Daiphantus**	**,**
在哪里	看到	伟大的	众多	,	和	听力	未知	姓名	的	帕拉迪乌斯	和	-	,

在那里，我看到了熙熙攘攘的人群，听到了帕拉迪乌斯和戴芬图斯这两个陌生的名字。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	-	[sæt]	,	[hiː; hi]	[in'kwaiəd]	[fɔːr; fər]	-	,
and	**not**	**able**	**to**	**press**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Euarchus**	**sat**	**,**	**he**	**enquired**	**for**	**Kalander**	**,**
和	不是	有能力的	到	按	到	这	地方	在哪里	-	卫星	,	他	询问	为了	-	,

他无法靠近欧阿尔库斯所在的位置，于是询问卡兰德在哪里。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[brɔːt]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,	['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[noʊn]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ɔːl]	[men]	,
and	**was**	**soon**	**brought**	**unto**	**him**	**,**	**partly**	**because**	**he**	**was**	**generally**	**known**	**unto**	**all**	**men**	**,**
和	曾是	很快	带来	到	他	,	部分	因为	他	曾是	一般来说	已知	到	全部	男人	,

不久之后，这些人就被带到他面前，部分原因是他在当地广为人知。

[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pres]	,
and	**partly**	**because**	**he**	**had**	**withdrawn**	**himself**	**from**	**the**	**press**	**,**
和	部分	因为	他	有	撤回	他自己	从	这	按	,

部分原因是他已经远离了媒体。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [baɪ] - [wɜːrdz] ['wɪðər] [ðeɪ] [tendid] , ['biːɪŋ] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
when he perceived by Euarchus's words whither they tended , being not able to
什么时候 他 感知 经过 - 字 往哪里去 他们 倾向于 ， 存在 不是 有能力的 到
[ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] [gests] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
endure his guests ' condemnation .
忍受 他的 客人 - 谴责 .

当他从欧阿尔库斯的话语中察觉到他们的意图时，他无法忍受客人的谴责。

[hiː; hi] [rikwɪɜːɪθ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ;
He requireth forthwith of Kalander the cause of the assembly ;
他 要求 立即 的 - 这 原因 的 这 集会 ;

他立即要求卡兰德说明集会的原因；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] [truː] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] :
and whether the same were true of Euarchus's presence :
和 无论 这 相同的 是 真的 的 - 在场 :

那么，欧阿尔库斯是否也在场呢?

[huː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [meɪd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn]
who with many tears made a doleful recital unto him , both of the Amazon
WHO 和 许多 眼泪 制成 一个 悲伤的 独奏会 到 他 ，两个都 的 这 亚马逊
[ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
and shepherd ,
和 牧羊人 ,

她含着泪，向他悲伤地讲述了亚马逊女战士和牧羊人的故事。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] .
setting forth their natural graces , and lamenting their pitiful undoing .
环境 前进 他们的 自然的 恩典 ， 和 哀叹 他们的 可怜 撤销 .

展现他们与生俱来的美德，并哀叹他们可悲的结局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] - [ɪ'miːdiətli] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duːk] ,
But this description made Kalodulus immediately know the shepherd was his duke ,
但 这 描述 制成 - 立即地 知道 这 牧羊人 曾是 他的 公爵 ,

但卡洛杜鲁斯听到这番描述，立刻就知道这位牧羊人就是他的公爵。

[ænd; ənd][soʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and so judging the other to be Pyrocles , and speedily communicating it
和 所以 评判 这 其他 到 是 - ， 和 迅速地 沟通 它
[tuː; tə] - ,
to Kalander ,
到 - ,

于是他判断另一个人是皮罗克勒斯，并迅速将这一结论告诉了卡兰德。

[huː] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd] ['feɪvər] [ðer; ðər] [keɪs] ,
who he saw did favour their case ,
WHO 他 锯 做过 偏爱 他们的 案件 ,

他看到的那些人确实支持他们的说法。

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] .
they break the press with astonishing every man with their cries .
他们 休息 这 按 和 惊人 每一个 男人 和 他们的 哭泣 .

他们的哭喊声震慑了所有人，让所有人都震惊不已。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] - , - [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz]
And being come to Euarchus , Kalodulus fell at his feet , telling him those
和 存在 来 到 - ， - 跌倒 在 他的 脚 ， 讲述 他 那些
[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ,
he had judged ,
他 有 评判 ,

卡洛杜鲁斯来到欧阿库斯面前，跪倒在他脚下，将他所审判的人告诉了他。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuː] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['mæsidən] ,
were his own son and nephew , the one the comfort of Macedon ,
是 他的 自己的 儿子 和 侄子 , 这 一 这 舒适 的 马其顿 ,

是他自己的儿子和侄子，是马其顿的安慰者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [ʌv; əv] [θɛsæljə] .
the other the only stay of Thessalia .
这 其他 这 仅有的 停留 的 色萨利 .

另一个地方是色萨利。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrdz] ;
With many such like words ;
和 许多 这样的 喜欢 字 ;

包含许多类似的词语；

[bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [smɔːl]
but as from a man that assured himself in that matter he should need small
但 作为 从 一个 男人 那 保证 他自己 在 那 事情 他 应该 需要 小的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

但对于一个在这件事上如此自信的人来说，他应该不需要过多的言辞。

[waɪl] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [wʌt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [huːm]
while Kalander made it known to all men what the prisoners were to whom
尽管 - 制成 它 已知 到 全部 男人 什么 这 囚犯 是 到 谁
[hiː; hi] [kraɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'luːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
he cried they should salute their father ,
他 哭 他们 应该 礼炮 他们的 父亲 ,

卡兰德向所有人宣告了这些囚犯的身份，并呼吁他们向自己的父亲致敬。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [hæp; hɑːp][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [les]
and joy in the good hap the gods had sent them , who were no less
和 喜悦 在 这 好的 哈普 这 神 有 发送 他们 , WHO 是 不 较少的
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

他们为神明赐予他们的好运而欣喜不已，而神明们也同样高兴。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .
than all the people amazed at the strange event of these matters .
比 全部 这 人们 惊叹 在 这 奇怪的 事件 的 这些 事情 .

比所有人都对这些奇事感到惊讶。

['iːv(ə)n] - [oʊn] [rɪ'vendʒfəl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['mɔləˌfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm]['daɪvərz]
Even Philanax's own revengeful heart was mollified when he saw from divers
甚至 - 自己的 复仇的 心 曾是 柔和的 什么时候 他 锯 从 潜水员
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [nɪr] ['kɪnzmən] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
parts of the world so near kinsmen should meet in such a necessity .
部分 的 这 世界 所以 靠近 亲属 应该 见面 在 这样的 一个 必要性 .

即使是菲拉纳克斯那颗充满复仇之心的心，在看到来自世界各地如此近的亲人在这种必要情况下相聚时，也得到了抚慰。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['greɪtli] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And withal the fame of Pyrocles and Musidorus greatly drew him to
和 此外 这 名声 的 - 和 - 非常 画 他 到
[ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [kən'siːt] ,
a compassionate conceit ,
一个 富有同情心 自负 ,

此外，皮罗克勒斯和穆西多罗斯的名声极大地激发了他怜悯之心。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ˌʌn'kloʊðd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	['mælɪs]	.
and	**had**	**already**	**unclothed**	**his**	**face**	**of**	**all**	**show**	**of**	**malice**	**.**
和	有	已经	裸体	他的	脸	的	全部	展示	的	恶意	.

他脸上早已露出了所有恶意。

[bʌt; bət]	-	[steɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	,
But	**Euarchus**	**staid**	**a**	**good**	**while**	**upon**	**himself**	**,**
但	-	稳重	一个	好的	尽管	之上	他自己	,

但欧阿尔库斯独自待了相当长一段时间。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['væliənt]	[mæn]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	['noʊtəb(ə)l]	[ɪn'kaʊntər]	,
like	**a**	**valiant**	**man**	**that**	**should**	**receive**	**a**	**notable**	**encounter**	**,**
喜欢	一个	英勇	男人	那	应该	收到	一个	值得注意的	遇到	,

就像一个英勇的战士，理应获得一次难忘的经历。

['biːɪŋ]	['viːəməntli]	['strɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɑːðərli]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['eksələnt]	['tʃɪldrən]	,
being	**vehemently**	**stricken**	**with**	**the**	**fatherly**	**love**	**of**	**so**	**excellent**	**children**	**,**
存在	强烈地	受打击的	和	这	父爱	爱	的	所以	出色的	孩子们	,

被如此优秀的孩子们深深的父爱所感动，

[ænd; ənd]	['stʌdiɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[best]	['riːz(ə)n]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[rɪ'kwaɪərd]	:
and	**studying**	**with**	**his**	**best**	**reason**	**what**	**his**	**office**	**required**	**:**
和	学习	和	他的	最好的	原因	什么	他的	办公室	必需的	:

他尽其所能地学习，以完成办公室要求的工作：

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['grævəti]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[tuː; tə]	['sɑːroʊ]	,
at	**length**	**with**	**such**	**a**	**kind**	**of**	**gravity**	**,**	**as**	**was**	**near**	**to**	**sorrow**	**,**
在	长度	和	这样的	一个	种类	的	重力	,	作为	曾是	靠近	到	悲哀	,

最后，带着一种近乎悲伤的沉重感，

[hiː; hi]	[ðʌs]	['ʌtəd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	:	“	[aɪ]	[teɪk]	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[gɔdz]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
he	**thus**	**uttered**	**his**	**mind**	**:**	**“**	**I**	**take**	**witness**	**of**	**the**	**immortal**	**gods**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
他	因此	说出	他的	头脑	:	“	我	拿	证人	的	这	不朽	神	,	”	说	他	,

他如此表达了自己的想法：“我以不朽神灵的名义作证，”他说。

“	[oʊ]	[ɑːr'keɪdiən]	[ðæt]	[wʌt]	[ðɪs]	[deɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	,	[hæθ]	[bɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	{	-	}
“	**O**	**Arcadians**	**that**	**what**	**this**	**day**	**I**	**have**	**said**	**,**	**hath**	**been**	**out**	**of**	**my**	**{**	**625**	**}**
“	哦	阿卡迪亚人	那	什么	这	天	我	有	说	,	有	到过	出去	的	我的	{	-	}

“哦，阿卡迪亚人，我今天所说的话，都是出于我的{625}

[ə'ʃʊrd]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	,	[wʌt]	['dʒʌstɪs]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[dʒʌst]	[lɔːz]	[rɪ'kwaɪər]	.
assured	**persuasion**	**,**	**what**	**justice**	**itself**	**and**	**your**	**just**	**laws**	**require**	**.**
保证	劝说	,	什么	正义	本身	和	你的	只是	法律	要求	.

确凿无疑的说服力，正是正义本身和你们公正的法律所要求的。

[ðoʊ]	[st'reɪndʒəz]	[ðen]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[ðem; ðəm]	,
Though	**strangers**	**then**	**to**	**me**	**,**	**I**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**hurt**	**them**	**,**
尽管	陌生人	然后	到	我	,	我	有	不	欲望	到	伤害	他们	,

虽然当时他们对我来说是陌生人，但我并不想伤害他们。

[bʌt; bət]	['liːvɪŋ]	[ə'saɪd]	[ɔːl]	[kənsɪdə'reɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɝːsənz]	,
but	**leaving**	**aside**	**all**	**considerations**	**of**	**the**	**persons**	**,**
但	离开	旁边	全部	考虑因素	的	这	人	,

但撇开个人因素不谈，

[aɪ]	[weɪd]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[kə'mɪtɪd]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[moʊst]	[ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
I	**weighed**	**the**	**matter**	**which**	**you**	**committed**	**into**	**my**	**hands**	**with**	**my**	**most**	**impartial**
我	称重	这	事情	哪个	你	坚定的	进入	我的	双手	和	我的	最多	公正

[ænd; ənd]	['fɑːrðɪst]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)n]	.
and	**farthest**	**reach**	**of**	**reason**	**.**
和	最远	抵达	的	原因	.

我以最公正、最透彻的理性，权衡了你托付给我的事情。

[ænd; ənd]	[ðer'aʊt]	[hæv; həv]	[kən'demd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	,	[kən'tæmɪneɪtɪd]
And	**thereout**	**have**	**condemned**	**them**	**to**	**lose**	**their**	**lives**	**,**	**contaminated**
和	那里	有	谴责	他们	到	失去	他们的	生活	，	污染

[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['meni]	[faʊl]	[briːtʃiz]	[ʌv; əv]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	,
with	**so**	**many**	**foul**	**breaches**	**of**	**hospitality**	**,**
和	所以	许多	犯规	违规行为	的	热情好客	，

因此，他们犯下了如此多令人发指的失礼行为，最终被判处死刑。

[sə'vɪləti]	,	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃuː]	.
civility	**,**	**and**	**virtue**	**.**
礼貌	，	和	美德	.

文明和美德。

[naʊ]	,	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	,	[aɪ]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	['oʊnli]	[sʌn]	[ænd; ənd]
Now	**,**	**contrary**	**to**	**all**	**expectations**	**,**	**I**	**find**	**them**	**to**	**be**	**my**	**only**	**son**	**and**
现在	，	相反	到	全部	期望	，	我	寻找	他们	到	是	我的	仅有的	儿子	和

['nefjuː]	,
nephew	**,**
侄子	，

现在，出乎所有人意料的是，我发现他们竟然是我唯一的儿子和侄子。

[sʌtʃ]	[ə'pɑːn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[siː]	[wʌt]	[gɪfts]	['neɪtʃər]	[hæθ]	[bi'stəu]	:
such	**upon**	**whom**	**you**	**see**	**what**	**gifts**	**nature**	**hath**	**bestowed**	**:**
这样的	之上	谁	你	看	什么	礼物	自然	有	授予	：

你看看这些人，他们看到了大自然赋予他们的天赋：

[sʌtʃ]	[huː]	[hæv; həv]	[soʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ˌhɪrtu'fɔːr]	[bɪ'heɪvd]	[ðəm'selvz]
such	**who**	**have**	**so**	**to**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**world**	**heretofore**	**behaved**	**themselves**
这样的	WHO	有	所以	到	这	想知道	的	这	世界	此前	表现	他们自己

[æz; əz]	[maɪt]	[gɪv]	[dʒʌst]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[hoʊps]	[ðæt]	[ɪn]	[æn; ən]	['eksələnt]	[juːθ]	[meɪ]
as	**might**	**give**	**just**	**cause**	**to**	**the**	**greatest**	**hopes**	**that**	**in**	**an**	**excellent**	**youth**	**may**
作为	可能	给	只是	原因	到	这	最	希望	那	在	一个	出色的	青年	可能

[biː; bi]	[kən'siːvd]	.
be	**conceived**	**.**
是	构思	.

那些迄今为止行为举止令世人惊叹的人，足以让人对未来充满希望，相信他们将成为优秀的青年一代。

['læstli]	,	[ɪn]	[fjuː]	[wɜːrdz]	,	[sʌtʃ]	[ɪn]	[huːm]	[aɪ]	[pleɪst]	[ɔːl]	[maɪ]	['mɔːrt(ə)l]	[dʒɔɪz]	,
Lastly	**,**	**in**	**few**	**words**	**,**	**such**	**in**	**whom**	**I**	**placed**	**all**	**my**	**mortal**	**joys**	**,**
最后	，	在	很少	字	，	这样的	在	谁	我	放置	全部	我的	凡人	喜悦	，

最后，我只想用寥寥数语，向我寄予所有尘世欢乐的人致以问候。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[maɪ'self]	[naʊ]	[nɪr]	[maɪ]	[greɪv]	,	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[laɪf]	.
and	**thought**	**myself**	**now**	**near**	**my**	**grave**	**,**	**to**	**recover**	**a**	**new**	**life**	**.**
和	想法	我	现在	靠近	我的	严重	，	到	恢复	一个	新的	生活	.

我心想，自己已近坟墓，但愿能获得新生。

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	！

但是，唉！

[ʃæl; ʃəl]	['dʒʌstɪs]	[hɔːlt]	?
shall	**justice**	**halt**	**?**
将	正义	停止	？

正义难道要就此止步吗？

[ɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃiː; ʃi]	[wɪŋk]	[ɪn]	[wʌnz]	[kɔːz]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['lɪŋksɪz]	[aɪz]	[ɪn]	[ə'nʌðɚz]	;
or	**shall**	**she**	**wink**	**in**	**one's**	**cause**	**,**	**which**	**had**	**lynx's**	**eyes**	**in**	**another's**	**;**
或者	将	她	眨眼	在	一个人的	原因	，	哪个	有	猞猁的	眼睛	在	另一个的	；

或者她会为一个人的事业眨眼，而这个人的事业却像猞猁的眼睛一样盯着另一个人？

[ɔːr] ['ræðər] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['praɪvət] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['hoʊli] [neɪm] ?
or rather shall all private respects give place to that holy name ?
或者 相当 将 全部 私人的 尊重 给 地方 到 那 圣 姓名 ?

或者说，所有私人礼节都应该让位于那神圣的名字?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [let] [maɪ] [ɡreɪ] [her] [biː; bi] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
Be it so , be it so , let my grey hairs be laid in the dust with sorrow ,
是 它 所以 , 是 它 所以 , 让 我的 灰色的 头发 是 铺设 在 这 灰尘 和 悲哀 ,

就这样吧，就这样吧，让我的白发伴着悲伤化作尘埃吧。

[let] [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
let the small remnant of my life be an inward and outward desolation ,
让 这 小的 剩 的 我的 生活 是 一个 向内 和 向外 荒凉 ,

让我的生命残存之时，成为内外皆荒芜的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ɡeɪzɪŋ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [let]
and to the world a gazing flock of wretched misery , but never , never let
和 到 这 世界 一个 凝视 群 的 可怜 苦难 , 但 绝不 , 绝不 让
['seɪkrɪd] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːl] ;
sacred righteousness fall ;
神圣 义 落下 ;

世人看到的，是一群茫然无措的悲惨景象，但永远、永远不要让神圣的正义沦丧;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrtəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
it is immortal , and immortally ought to be preserved .
它 是 不朽 , 和 永生 应该 到 是 保存完好 .

它是不朽的，理应被永远保存下来。

[ɪf] ['raɪtli] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] , [ðen] ['raɪtli] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [maɪn] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
If rightly I have judged , then rightly I have judged mine own children ,
如果 没错 我 有 评判 , 然后 没错 我 有 评判 矿 自己的 孩子们 ,

如果我判断正确，那么我判断自己的儿女也是正确的。

[ən'les] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːrs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ]
unless the name of a child should have force to change the never changing
除非 这 姓名 的 一个 孩子 应该 有 力量 到 改变 这 绝不 变化
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

除非孩子的名字能够改变一成不变的正义。

[noʊ] , [noʊ] , - , [ænd; ənd] - , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [laɪf] ,
No , no , Pyrocles , and Musidorus , I prefer you much before my life ,
不 , 不 , - , 和 - , 我 更喜欢 你 很多 前 我的 生活 ,

不，不，皮罗克勒斯和穆西多罗斯，我宁愿你们胜过我的生命。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] : [waɪl] [juː; jʊ][dɪd] [laɪk] [jɔːr'selvz] ,
but I prefer justice as far before you : While you did like yourselves ,
但 我 更喜欢 正义 作为 远的 前 你 : 尽管 你 做过 喜欢 你们自己 ,

但我更看重你们之前的正义：虽然你们自以为是，

[maɪ]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ʃiːld] ,
my body should willingly have been your shield ,
我的 身体 应该 心甘情愿 有 到过 你的 盾 ,

我的身体本应心甘情愿地成为你的盾牌，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] : [neɪ] ,
but I cannot keep you from the effects of your own doing : nay ,
但 我 不能 保持 你 从 这 效果 的 你的 自己的 正在做 : 不 ,

但我无法让你免受你自身行为的后果：不，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [maɪn] , [fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][aɪ] ['ʃepərd]
I cannot in this case acknowledge you for mine , for never had I shepherd
我 不能 在 这 案件 承认 你 为了 矿 , 为了 绝不 有 我 牧羊人
[tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ,
to my nephew ,
到 我的 侄子 ,

在这种情况下，我无法承认你的功劳，因为我从未牧养过我的侄子。

[nɔːr] ['evər] [hæd; həd] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ; [jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
nor ever had woman to my son ; your vices have degraded you from
也不 曾经 有 女士 到 我的 儿子 ; 你的 恶习 有 退化的 你 从
['biːɪŋ] ['prɪnsəz] ,
being princes ,
存在 王子们 ,

我的儿子从未有过女人；你们的恶习使你们失去了王子的身份。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌdɪsə'nʌld] [jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] .
and have disannulled your birthright .
和 有 无效 你的 与生俱来的权利 .

并剥夺了你的与生俱来的权利。

['ðerfɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['vɜːrtʃuː] ,
Therefore if there be anything left in you of princely virtue ,
所以 如果 那里 是 任何事物 左边 在 你 的 王子 美德 ,

因此，如果你心中还残存着一丝君子般的德行，

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnstənt] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌʌn'prinsli] ['diːlɪŋ] [hæθ] ['pɜːtʃəst] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
show it in constant suffering that your unprincely dealing hath purchased unto you .
展示 它 在 持续的 痛苦 那 你的 不王子气 处理 有 购买 到 你 .

用你那卑鄙无耻的行为给你带来的持续苦难来证明这一点。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
For my part I must tell you ,
为了 我的 部分 我 必须 告诉 你 ,

就我个人而言，我必须告诉你，

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][rɑːb] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
you have forced a father to rob himself of his children .
你 有 强制 一个 父亲 到 抢 他自己 的 他的 孩子们 .

你逼迫一位父亲剥夺自己与孩子相处的权利。

[duː][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , [oʊ] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['ʌðər] [lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Do you therefore , O Philanax , and you my other lords of this country ,
做 你 所以 , 哦 - , 和 你 我的 其他 领主们 的 这 国家 ,

因此，菲拉纳克斯啊，以及我这片土地上的其他领主们，

[siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] ['raɪtli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
see the judgment be rightly performed in time , place , and manner , as before
看 这 判断 是 没错 执行 在 时间 , 地方 , 和 方式 , 作为 前
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

确保判决在指定时间、地点和方式得到正确执行。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'freind] [ðem; ðəm] ,
” With that though he would have refrained them ,
” 和 那 尽管 他 会 有 克制 他们 ,

“即便如此，他本可以阻止他们，”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pər'siːv] [ðə; ði] [terz] [drɑːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .
a man might perceive the tears drop down his long white beard .
一个 男人 可能 感知 这 眼泪 降低 向下 他的 长的 白色的 胡须 .

一个男人或许会看到泪水顺着他长长的白胡子滴落。

[wɪtʃ]	[muːvd]	[nɑːt]	['oʊnli]	-	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	['rɔːrɪŋ]	[læmen'teiʃənz]	,
Which	**moved**	**not**	**only**	**Kalodulus**	**and**	**Kalander**	**to**	**roaring**	**lamentations**	**,**
哪个	已搬	不是	仅有的	-	和	-	到	咆哮	哀歌	,

这不仅让卡洛杜鲁斯和卡兰德发出了凄厉的哀嚎，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	['doʊlfəli]	[tuː; tə]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ðæt]	['pɪtɪf(ə)l]	['spektək(ə)l]	.
but	**all**	**the**	**assembly**	**dolefully**	**to**	**record**	**that**	**pitiful**	**spectacle**	**.**
但	全部	这	集会	悲伤地	到	记录	那	可怜	奇观	.

但所有与会者都悲伤地记录下了这可怜的景象。

-	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əb'steɪn]	[frʌm; frəm]	[greɪt]	[ʃoʊz]	[ʌv; əv]	['pɪtiɪŋ]	['sɑːroʊ]	,
Philanax	**himself**	**could**	**not**	**abstain**	**from**	**great**	**shows**	**of**	**pitying**	**sorrow**	**,**
-	他自己	可以	不是	弃权	从	伟大的	演出	的	怜悯	悲哀	,

菲拉纳克斯本人也无法抑制住表现出的极度怜悯和悲伤。

[ænd; ənd]	['mænɪfest]	[wið'drɔiŋ]	[frʌm; frəm]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[kə'mændmənt]	.
and	**manifest**	**withdrawing**	**from**	**performing**	**the**	**King's**	**commandment**	**.**
和	显现	撤退	从	表演	这	国王学院	诫命	.

并明显违背了国王的命令。

[bʌt; bət]	-	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]	['pæmələ]	,
But	**Musidorus**	**having**	**the**	**hope**	**of**	**his**	**safety**	**,**	**and**	**recovering**	**of**	**the**	**Princess**	**Pamela**	**,**
但	-	拥有	这	希望	的	他的	安全	,	和	恢复中	的	这	公主	帕梅拉	,

但穆西多鲁斯仍抱有安全感，并希望找回帕梅拉公主。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[moʊst]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[soʊ]	{	-	}
which	**made**	**him**	**most**	**desirous**	**to**	**live**	**so**	**{**	**626**	**}**
哪个	制成	他	最多	渴望	到	居住	所以	{	-	}

这使他非常渴望这样生活{626}

['sʌd(ə)nli]	[dæʃt]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'speʃəli]	[muːvd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪr]	-	,
suddenly	**dashed**	**,**	**but**	**especially**	**moved**	**for**	**his**	**dear**	**Pyrocles**	**,**
突然	虚线	,	但	尤其	已搬	为了	他的	亲爱的	-	,

突然间，他冲了出去，但尤其为他亲爱的皮罗克勒斯而感动。

[fɔːr; fər]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['evər]	[rɪ'zɑːlvd]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[spiːtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	,
for	**whom**	**he**	**was**	**ever**	**resolved**	**his**	**last**	**speech**	**should**	**be**	**,**
为了	谁	他	曾是	曾经	已解决	他的	最后的	演讲	应该	是	,

他始终决心，他的最后一次演讲应该是为了谁而发表的。

[ænd; ənd]	[stɜːrd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	,	[hiː; hi]	[ðʌs]	[spoʊk]	:
and	**stirred**	**up**	**with**	**rage**	**of**	**unkindness**	**,**	**he**	**thus**	**spoke**	**:**
和	搅拌	向上	和	愤怒	的	不友善	,	他	因此	辐	:

他怒火中烧，满腔恶意，于是说道：

“	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðaɪ]	['blʌdi]	['kɑːŋkwest]	,	[tə'rænɪk(ə)l]	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Enjoy**	**thy**	**bloody**	**conquest**	**,**	**tyrannical**	**Euarchus**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	享受	你的	血腥	征服	,	强横	-	,	”	说	他	,

“尽情享受你血腥的征服吧，暴君欧阿尔库斯,”他说。

“	[fɔːr; fər]	['niːðər]	[ɪz]	[kən'viːniənt]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɜːrdərər]	,
“	**for**	**neither**	**is**	**convenient**	**the**	**title**	**of**	**a**	**king**	**to**	**a**	**murderer**	**,**
“	为了	两者都不	是	方便的	这	标题	的	一个	国王	到	一个	凶手	,

“因为对一个杀人犯来说，国王的头衔既不合适，也不方便。”

[nɔːr]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	['kɪndrəd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'strɔɪər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɪndrəd]	.
nor	**the**	**remembrance**	**of**	**kindred**	**to**	**a**	**destroyer**	**of**	**his**	**kindred**	**.**
也不	这	纪念	的	亲属	到	一个	驱逐舰	的	他的	亲属	.

也不会对残害自己亲人的人怀有亲情。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] , ['ʃeɪmfəli] [tuː; tə] [kɪl] - .
Go home and glory that it hath been in thy power , shamefully to kill Musidorus .
去 家 和 荣耀 那 它 有 到过 在 你的 力量 , 可耻地 到 杀 - .
回家去吧，好好炫耀你曾有幸杀死穆西多鲁斯，真是可耻！

[let] [ðaɪ] ['flætərɪŋ] ['ɔːrətəz] ['dedɪkeɪt] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
Let thy flattering orators dedicate crowns of laurel unto thee ,
让 你的 奉承 演说家 奉献 皇冠 的 月桂树 到 你 ,
让那些阿谀奉承之徒为你献上桂冠吧！

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [ðaʊ] [hæst] [ˌoʊvər'θroʊn] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [θɛsæljə] .
that the first of thy race thou hast overthrown a prince of Thessalia .
那 这 第一的 的 你的 种族 你 哈斯特 被推翻 一个 王子 的 色萨利 .
你族中第一个击败帖撒利亚王子的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
But for me ,
但 为了 我 ,
但对我而言，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] [bʌt; bət] [ðæt]
I hope the Thessalians are not so degenerate from their ancestors but that
我 希望 这 帖撒利人 是 不是 所以 退化 从 他们的 祖先 但 那
[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːs] [ə'pɑːn] [ðiː] .
they will revenge my injury and their loss upon thee .
他们 将要 复仇 我的 受伤 和 他们的 损失 之上 你 .
我希望帖撒利人没有像他们的祖先那样堕落，而是会向你报复我的伤害和他们的损失。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [deθ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪtər] [tuː; tə] [ðiː] ;
I hope my death is no more unjust to me than it shall be bitter to thee ;
我 希望 我的 死亡 是 不 更多的 不公正 到 我 比 它 将 是 苦的 到 你 ;
我希望我的死对我来说不会比对你来说更不公平；

[ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðaɪ] ['kruːəlti] ;
howsoever it be , my death shall triumph over thy cruelty ;
然而 它 是 , 我的 死亡 将 胜利 超过 你的 残酷 ;
无论如何，我的死必将战胜你的残暴；

['niːðər] [æz; əz] [naʊ] [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] [bɪ'hoʊldən]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] .
neither as now would I live to make my life beholden unto thee .
两者都不 作为 现在 会 我 居住 到 制作 我的 生活 受托人 到 你 .
我既不会活着就亏欠你，也不会让自己的生命受你摆布。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['kruːəlti] [hæθ] [nɑːt][soʊ]['blaɪndɪd] [ðaɪn] [aɪz] ,
But if thy cruelty hath not so blinded thine eyes ,
但 如果 你的 残酷 有 不是 所以 失明 你的 眼睛 ,
但是，如果你的残忍还没有蒙蔽你的双眼，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [siː] [ðaɪn] [oʊn] [hɜːrt] , [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['devəlɪʃ] ,
that thou canst not see thine own hurt , if thy heart be not so devilish ,
那 你 罐 不是 看 你的 自己的 伤害 , 如果 你的 心 是 不是 所以 恶魔般的 ,
如果你的心不是那么邪恶，你就看不到自己所受的伤害。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][tuː; tə] ['tɔːrment] [ðaɪ'self] ,
as thou hast no power but to torment thyself ,
作为 你 哈斯特 不 力量 但 到 折磨 你自己 ,
你除了折磨自己别无他法，

[ðen] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænli] [aɪ] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ;
then look upon this young Pyrocles with a manly eye , if not with a pitiful ;
然后 看 之上 这 年轻的 - 和 一个 男子气概 眼睛 , 如果 不是 和 一个 可怜 ;
然后，用男子汉的眼光看待这位年轻的皮罗克勒斯，即便不是用怜悯的眼光；

[gɪv]	[nɑːt]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɜːrθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
give	**not**	**occasion**	**to**	**the**	**whole**	**earth**	**to**	**say**	**:**
给	不是	场合	到	这	所有的	地球	到	说	:

不要让全世界都说：

-	[siː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[ter; tɪ(ə)r]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['baʊəlz]	!
'	**See**	**how**	**the**	**gods**	**have**	**made**	**the**	**tyrant**	**tear**	**his**	**own**	**bowels**	**!**
-	看	如何	这	神	有	制成	这	暴君	撕	他的	自己的	肠道	!

“看看诸神是如何让暴君自取灭亡的！”

-	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['vɔɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɔːl]	[men]	[siː]	,
'	**Examine**	**the**	**eyes**	**and**	**voices**	**of**	**all**	**this**	**people**	**;**	**and**	**what**	**all**	**men**	**see**	**,**
-	检查	这	眼睛	和	声音	的	全部	这	人们	;	和	什么	全部	男人	看	,

“仔细观察这些人的眼神和声音；看看所有人都看到了什么，

[biː; bi]	[nɑːt]	[blaɪnd]	[ɪn]	[ðaɪn]	[oʊn]	[kɔːz]	.
be	**not**	**blind**	**in**	**thine**	**own**	**cause**	**.**
是	不是	瞎的	在	你的	自己的	原因	.

不要为了自己的事业而盲目。

[lʊk]	,	[aɪ]	[seɪ]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
Look	**,**	**I**	**say**	**look**	**upon**	**him**	**,**
看	,	我	说	看	之上	他	,

瞧，我说，看看他。

[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kjʊriəs]	['sɜːrtʃər]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[noʊ]	[fɔːlt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðaɪ]	[sʌn]	.
in	**whom**	**the**	**most**	**curious**	**searcher**	**is**	**able**	**to**	**find**	**no**	**fault**	**but**	**that**	**he**	**is**	**thy**	**son**	**.**
在	谁	这	最多	好奇的	搜索者	是	有能力的	到	寻找	不	过错	但	那	他	是	你的	儿子	.

即使最细心的探寻者也无法在他身上找到任何缺点，他确实是你的儿子。

[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðaɪ]	[oʊn]	['sʌbdʒekts]	[wɪl]	[dɪ'test]	[ðiː]	[fɔːr; fər]	['rɔbiŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[prɪns]	,
Believe	**it**	**,**	**thy**	**own**	**subjects**	**will**	**detest**	**thee**	**for**	**robbing**	**them**	**of**	**such**	**a**	**prince**	**,**
相信	它	,	你的	自己的	主题	将要	厌恶	你	为了	抢劫	他们	的	这样的	一个	王子	,

相信我，你的臣民会因为你夺走他们这样一位君主而憎恨你。

[ɪn]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[raɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðaɪ'self]	.
in	**whom**	**they**	**have**	**right**	**as**	**well**	**as**	**thyself**	**.**
在	谁	他们	有	正确的	作为	出色地	作为	你自己	.

他们有权像你一样有权效忠于他们。

”	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	,	[bʌt; bət]	-	,
”	**Some**	**more**	**words**	**to**	**that**	**purpose**	**he**	**would**	**have**	**spoken**	**,**	**but**	**Pyrocles**	**,**
”	一些	更多的	字	到	那	目的	他	会	有	说	,	但	-	,

“他本想就此再说几句，但皮罗克勒斯……”

[huː]	['ɔːf(ə)n]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[dɪd]	[naʊ]	['fʊli]	[ˌɪntə'rʌpt]	[hɪm; ɪm]	,
who	**often**	**had**	**called**	**to**	**him**	**,**	**did**	**now**	**fully**	**interrupt**	**him**	**,**
WHO	经常	有	称为	到	他	,	做过	现在	完全	打断	他	,

那些经常呼唤他的人，现在完全打断了他。

[dɪ'zaiərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪl]	[wɜːrdz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
desiring	**him**	**not**	**to**	**do**	**him**	**the**	**wrong**	**to**	**give**	**his**	**father**	**ill**	**words**	**before**	**him**	**,**
渴望	他	不是	到	做	他	这	错误的	到	给	他的	父亲	患病的	字	前	他	,

他不希望他当着父亲的面说父亲的坏话，以免伤害自己。

['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
willing him to consider it was their own fault and not his injustice ;
愿意的 他 到 考虑 它 曾是 他们的 自己的 过错 和 不是 他的 不公正 ;
[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
and withal ,
和 此外 ,

希望他能意识到这是他们自己的错，而不是他的不公正；并且，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl]['æksədənts] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'peɪʃənsi]
to remember their resolution of well suffering all accidents , which this impatiency
到 记住 他们的 解决 的 出色地 痛苦 全部 事故 , 哪个 这 不耐烦
[dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['veri] [frʌm; frəm] :
did seem to vary from :
做过 似乎 到 各不相同 从 :

要记住他们原本决心坦然接受一切意外，而这种急躁似乎与他们的决心背道而驰：

[ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hʌmblnɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər]
and then kneeling down with all humbleness , he took the speech in this order
和 然后 跪着 向下 和 全部 谦逊 , 他 采取 这 演讲 在 这 命令
[tuː; tə] - :
to Euarchus :
到 - :

然后，他谦卑地跪下，按以下顺序向欧阿尔库斯讲述了他的演讲：

“ [ɪf] [maɪ] ['deɪli] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɔdz][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pri'veild] [æz; əz][tuː; tə]
“ If my daily prayers to the almighty gods had so far prevailed as to
“ 如果 我的 日常的 祈祷 到 这 全能的 神 有 所以 远的 最终获胜 作为 到
[hæv; həv] ['græntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][end] [hweə'tuː] [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [maɪ] ['ækʃnz] ,
have granted me the end whereto I have directed my actions ,
有 的确 我 这 结尾 到哪里 我 有 指导 我的 行动 ,

“如果我每日向全能的神灵祈祷，至今仍能奏效，让我实现我行动的目标，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ðæn; ðən][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
I should rather have been now a comfort to your mind than an example
我 应该 相当 有 到过 现在 一个 舒适 到 你的 头脑 比 一个 例子
[ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌstɪs] ;
of your justice ;
的 你的 正义 ;

我宁愿成为你心灵的慰藉，而不是你公正的典范；

['ræðər] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] [baɪ][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][jʊr; jər]
rather a preserver of your memory by my life than a monument of your
相当 一个 保护者 的 你的 记忆 经过 我的 生活 比 一个 纪念碑 的 你的
['dʒʌdʒmənt][baɪ][maɪ] [deθ] .
judgment by my death .
判断 经过 我的 死亡 .

我宁愿用我的生命来保存你的记忆，而不是用我的死来成为对你审判的纪念碑。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðer; ðər] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['wɪzdəmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪɚz]
But since it hath pleased their unsearchable wisdoms to overthrow all the desires
但 自从 它 有 高兴 他们的 无法搜索 智慧 到 推翻 全部 这 欲望
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ;
I had to serve you and make me become a shame unto you ;
我 有 到 服务 你 和 制作 我 变得 一个 耻辱 到 你 ;

但是，既然他们莫测的智慧使我服侍你们的一切愿望落空，使我成为你们的耻辱；

[sɪns] [ðə; ði] [læst] [ə'biːdiəns] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][daɪ] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [jet] , [oʊ] ['fɑːðər] ,
since the last obedience I can show you is to die , vouchsafe yet , O Father ,
自从 这 最后的 服从 我 能 展示 你 是 到 死 , vouchsafe 然而 , 哦 父亲 ,

因为我能向您展现的最后服从就是死亡，所以，父亲，请您再宽恕我吧。

[ɪf] [maɪ] [fɔːlt] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [soʊ][tuː; tə][tɜːrm][juː; jʊ] ,
if my fault have not made me altogether unworthy so to term you ,
如果 我的 过错 有 不是 制成 我 共 不配 所以 到 学期 你 ,

如果我的过错还没有让我完全不配称你，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [læst] [wɜːrdz] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [spiːk] ,
vouchsafe I say to let the few and last words your son shall ever speak ,
vouchsafe 我 说 到 让 这 很少 和 最后的 字 你的 儿子 将 曾经 说话 ,

我保证，请允许你儿子说出他此生最后几句话。

[nɑːt][biː; bi] ['tiːdiəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
not be tedious unto you .
不是 是 乏味 到 你 .

不要让你感到厌烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] { - }
And if the remembrance of my { 627 }
和 如果 这 纪念 的 我的 { - }

如果我的记忆{627}

['vɜːrtʃuəs] ['mʌðər] , [huː] [wʌns] [wʌz; wəz] [dɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [meɪ] [ber] ['eni] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
virtuous mother , who once was dear unto you , may bear any sway with you ,
有德行的 母亲 , WHO 一次 曾是 亲爱的 到 你 , 可能 熊 任何 摇摆 和 你 ,

曾经深爱你的贤良母亲，或许无法对你产生任何影响。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [let] [wʌn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [maɪn] ,
if the name of Pyrocles have at any time been pleasant , let one request of mine ,
如果 这 姓名 的 - 有 在 任何 时间 到过 令人愉快的 , 让 一 要求 的 矿 ,

如果皮罗克勒斯这个名字曾经让你感到愉悦，请允许我提出一个请求：

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [laɪf] , [biː; bi] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
which shall not be for mine own life , be graciously accepted of you .
哪个 将 不是 是 为了 矿 自己的 生活 , 是 亲切地 公认 的 你 .

这并非为了我自己的生命，恳请你们欣然接受。

[wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][maɪ] [deθ] :
What you owe to justice is performed in my death :
什么 你 欠 到 正义 是 执行 在 我的 死亡 :

你对正义所欠下的债，将在我的死中得到伸张：

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,
A father to have executed his only son ,
一个 父亲 到 有 执行 他的 仅有的 儿子 ,

一位父亲处死了自己的独子。

[wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
will leave a sufficient example for a greater crime than this .
将要 离开 一个 充足的 例子 为了 一个 更大的 犯罪 比 这 .

这将为更严重的罪行留下足够的警示。

[maɪ] [blʌd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ekwəti] ,
My blood will satisfy the highest point of equity ,
我的 血 将要 满足 这 最高 观点 的 公平 ,

我的鲜血将满足公平的最高境界。

[maɪ] [blʌd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɑrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
my blood will satisfy the hardest hearted in this country .
我的 血 将要 满足 这 最难 心地 在 这 国家 .

我的血足以让这个国家最铁石心肠的人也感到满足。

[oʊ] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ;
O save the life of this prince ;
哦 节省 这 生活 的 这 王子 ;

救救这位王子的性命!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɔːl][aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that is the only all I will with my last breath demand of you .
那 是 这 仅有的 全部 我 将要 和 我的 最后的 气息 要求 的 你 .

这是我临终前唯一要向你提出的要求。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['sɪstər] ,
With what face will you look upon your sister ,
和 什么 脸 将要 你 看 之上 你的 姐姐 ,

你将以怎样的表情看待你的妹妹?

[wen] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['greɪtɪst] [niːd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] ,
when in reward of nourishing me in your greatest need , you take away ,
什么时候 在 报酬 的 滋养 我 在 你的 最 需要 , 你 拿 离开 ,

当你在我最需要你的时候给予我滋养，你却反过来夺走我，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and in such sort take away that which is more dear to her than all the
和 在 这样的 种类 拿 离开 那 哪个 是 更多的 亲爱的 到 她 比 全部 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

就这样，夺走了她比全世界都珍贵的东西。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ?
and is the only comfort wherewith she nourisheth her old age ?
和 是 这 仅有的 舒适 以及 她 滋养 她 老的 年龄 ?

这是她安享晚年的唯一慰藉吗?

[oʊ] [gɪv] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɛ'seɪliənz] ,
O give not such an occasion to the noble Thessalians ,
哦 给 不是 这样的 一个 场合 到 这 高贵 帖撒利人 ,

哦，不要给高贵的帖撒利人这样的机会!

[fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪns] [dɪd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]
for ever to curse the match that their prince did make with the Macedonian
为了 曾经 到 诅咒 这 匹配 那 他们的 王子 做过 制作 和 这 马其顿
[blʌd] .
blood .
血 .

永远诅咒他们的王子与马其顿人缔结的这桩婚事。

[baɪ][maɪ] [lɔːs] [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [noʊ] ['pʌblɪk] [lɔːs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [siːt] ,
By my loss there follows no public loss , for you are to hold the seat ,
经过 我的 损失 那里 跟随 不 民众 损失 , 为了 你 是 到 抓住 这 座位 ,

我的落选不会造成公众损失，因为你将继续担任这个职位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [pər'tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðiə] [sək'sesər] .
and to provide yourself perchance of a worthier successor .
和 到 提供 你自己 或许 的 一个 更值得 接班人 .

并为自己寻找更合适的继任者。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ['rekəmpens] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [pʊr] [θɛsæljə]
But how can you or all the earth recompense that damage that poor Thessalia
但 如何 能 你 或者 全部 这 地球 补偿 那 损害 那 贫穷的 色萨利
[ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] ?
shall sustain ?
将 维持 ?

但是，你或者整个世界又该如何弥补可怜的帖撒利亚将要遭受的损失呢?

[huː]	['sendɪŋ]	[aʊt]	,	[huːm]	['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[noʊ]	[mɔːr]	[hæv; həv]	[sperd]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[aɪz]	,
Who	**sending**	**out**	**,**	**whom**	**otherwise**	**they**	**would**	**no**	**more**	**have**	**spared**	**than**	**their**	**own**	**eyes**	**,**
WHO	发送	出去	,	谁	否则	他们	会	不	更多的	有	幸存	比	他们的	自己的	眼睛	,

他们派出去的人，否则他们连自己的眼睛都不会放过。

[ðer; ðər]	[prɪns]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	,
their	**prince**	**to**	**you**	**,**	**and**	**your**	**requesting**	**to**	**have**	**him**	**,**
他们的	王子	到	你	,	和	你的	请求	到	有	他	,

他们的王子对你来说，而你却请求拥有他。

[baɪ]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðʌs]	[dɪ'sɑː.nɚ.ə.bli]	[biː; bi]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	.
by	**you**	**he**	**should**	**thus**	**dishonourably**	**be**	**extinguished**	**.**
经过	你	他	应该	因此	不光彩地	是	熄灭	.

他理应被你这样耻辱地消灭。

[set]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['mɪzrəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	,
Set	**before**	**you**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**the**	**face**	**of**	**that**	**miserable**	**people**	**,**
放	前	你	,	我	恳求	你	,	这	脸	的	那	悲惨的	人们	,

我恳求你们，把那些悲惨人民的面容展现在你们面前。

[wen]	[noʊ]	['suːnər]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[nuːz]	[kʌm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[met]	[jʊr; jər]	['nefjuː]	,
when	**no**	**sooner**	**shall**	**the**	**news**	**come**	**that**	**you**	**have**	**met**	**your**	**nephew**	**,**
什么时候	不	很快	将	这	消息	来	那	你	有	遇见	你的	侄子	,

当你刚得知已经见到侄子的消息时，

[bʌt; bət]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bi'hedid]	[hɪm; ɪm]	.
but	**withal**	**they**	**shall**	**hear**	**that**	**you**	**have**	**beheaded**	**him**	**.**
但	此外	他们	将	听到	那	你	有	斩首	他	.

但他们终将听说你已将他斩首。

[haʊ]	['meni]	[terz]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[spend]	,	[haʊ]	['meni]	[kəm'pleɪnts]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	,
How	**many**	**tears**	**they**	**shall**	**spend**	**,**	**how**	**many**	**complaints**	**they**	**shall**	**make**	**,**
如何	许多	眼泪	他们	将	花费	,	如何	许多	投诉	他们	将	制作	,

他们将流下多少眼泪，他们将抱怨多少次?

[soʊ]	['meni]	[dʒʌst]	[ˌɛksɪ'kreɪʃənz]	[wɪl]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	.
so	**many**	**just**	**execrations**	**will**	**light**	**upon**	**you**	**.**
所以	许多	只是	诅咒	将要	光	之上	你	.

你会遭到无数的诅咒。

[ænd; ənd]	[teɪk]	[hiːd]	,	[oʊ]	['fɑːðər]	,	[fɔːr; fər]	[sɪns]	[maɪ]	[deθ]	['ænsər]	[maɪ]	[fɔːlt]	,
And	**take**	**heed**	**,**	**O**	**Father**	**,**	**for**	**since**	**my**	**death**	**answers**	**my**	**fault**	**,**
和	拿	注意	,	哦	父亲	,	为了	自从	我的	死亡	答案	我的	过错	,

父啊，请您垂听，因为我的死要偿还我的罪过。

[waɪl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[aɪ]	[wɪl]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[dɪr]	[neɪm]	,
while	**I**	**live**	**I**	**will**	**call**	**upon**	**that**	**dear**	**name**	**,**
尽管	我	居住	我	将要	称呼	之上	那	亲爱的	姓名	,

只要我活着，我就会呼唤那个亲爱的名字。

[lest]	['siːkɪŋ]	[tuː]	[prɪ'saɪs]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	,
lest	**seeking**	**too**	**precise**	**a**	**course**	**of**	**justice**	**,**
免得	寻求	也	精确的	一个	课程	的	正义	,

以免追求过于精确的司法程序，

[juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [θɔːt] [moʊst][ʌn'dʒʌst][ɪn] ['wiːkənɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbərz] - ['maɪti] [ɪ'steɪt] [baɪ]
you be not thought most unjust in weakening your neighbours ' mighty estate by
你 是 不是 想法 最多 不公正 在 减弱 你的 邻居 - 强大的 财产 经过
['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['oʊnli] ['pɪlər] .
taking away their only pillar .
采取 离开 他们的 仅有的 支柱 .

你夺走邻居唯一的支柱，削弱了他们强大的势力，这难道不是极其不公正的吗?

[ɪn][ˌem 'iː] , [ɪn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'gæn] , [ɪn][ˌem 'iː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['endɪŋ] .
In me , in me this matter began , in me let it receive his ending .
在 我 , 在 我 这 事情 开始 , 在 我 让 它 收到 他的 结束 .

这件事始于我，也终于我。

[ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [noʊ][mæn] [wɪl] [daʊt] [jʊr; jər] [sɪ'vɪr] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [lɔːz] ,
Assure yourself no man will doubt your severe observing the laws ,
保证 你自己 不 男人 将要 怀疑 你的 严重 观察 这 法律 ,

确保没有人会怀疑你严格遵守法律。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] - [hæθ] [kɪld] - .
when it shall be known Euarchus hath killed Pyrocles .
什么时候 它 将 是 已知 - 有 被杀 - .

当人们得知欧阿尔库斯杀死了皮罗克勒斯时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['evər] [ˌfer'wel] [ə'proʊtʃɪz] :
But the time of my ever farewell approaches :
但 这 时间 的 我的 曾经 告别 方法 :

但我永别的时刻终将到来:

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [maɪ] [deθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] ,
if you do think my death sufficient for my fault ,
如果 你 做 思考 我的 死亡 充足的 为了 我的 过错 ,

如果你认为我的死足以弥补我的过错，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [deθ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] ,
and do not desire to make my death more miserable than death ,
和 做 不是 欲望 到 制作 我的 死亡 更多的 悲惨的 比 死亡 ,

并且不希望我的死亡比死亡本身更加痛苦。

[let] [ðiːz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [jʊr; jər] [sʌn] , [pɪrs] [jʊr; jər] [ɪrz] .
let these dying words of him that was once your son , pierce your ears .
让 这些 垂死 字 的 他 那 曾是 一次 你的 儿子 , 刺穿 你的 耳朵 .

让这位曾经是你儿子的临终遗言，深深地印在你的耳边。

[let] - [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt]
Let Musidorus live , and Pyrocles shall live in him , and you shall not want
让 - 居住 , 和 - 将 居住 在 他 , 和 你 将 不是 想
[ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
a child . ”
一个 孩子 . ”

让穆西多鲁斯活下去，皮罗克勒斯也会活在他里面，这样你就不会缺少孩子了。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [aʊt] - , “ [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɪlz] - ?
“ A child , ” cried out Musidorus , “ to him that kills Pyrocles ?
“ 一个 孩子 , ” 哭 出去 - , “ 到 他 那 杀戮 - ?

“一个孩子,”穆西多鲁斯喊道,“竟是杀害皮罗克勒斯的人? ”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] - [æz; əz] [fæst]
” With that he fell again to entreat for Pyrocles , and Pyrocles as fast
” 和 那 他 跌倒 再次 到 恳求 为了 - , 和 - 作为 快速地
[fɔːr; fər] - ,
for Musidorus ,
为了 - ,

“于是他又去恳求皮罗克勒斯，皮罗克勒斯也立刻去恳求穆西多罗斯。”

[iːtʃ]	[im'plɔiŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɪt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm'self]	[moʊst]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
each	**employing**	**his**	**wit**	**how**	**to**	**show**	**himself**	**most**	**worthy**	**to**	**die**	**,**
每个	雇用	他的	有	如何	到	展示	他自己	最多	值得	到	死	,

每个人都运用自己的智慧，想方设法证明自己最配得上赴死。

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	,
to	**such**	**an**	**admiration**	**of**	**all**	**the**	**beholders**	**,**
到	这样的	一个	钦佩	的	全部	这	旁观者	,

令所有旁观者赞叹不已。

[ðæt]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['mætər]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['pæʃnz]	,	[θɔːt]	-
that	**most**	**of**	**them**	**examining**	**the**	**matter**	**by**	**their**	**own**	**passions**	**,**	**thought**	**Euarchus**
那	最多	的	他们	检查	这	事情	经过	他们的	自己的	激情	,	想法	-

,	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['eksələnsiːz]	,
,	**as**	**often**	**extraordinary**	**excellencies**	**,**
,	作为	经常	非凡的	卓越	,

欧阿尔库斯认为，他们中的大多数人都是凭着自己的热情来审视这件事，而这种热情往往体现出非凡的才能。

[nɑːt]	['biːɪŋ]	['raɪtli]	{	-	}
not	**being**	**rightly**	**{**	**628**	**}**
不是	存在	没错	{	-	}

不正确{628}

[kən'siːvd]	,	[duː]	['ræðər]	[ə'fend]	[ðæn; ðən]	[pliːz]	,	[æn; ən]	['ɑːbstɪnət]	['hɑrtɪd]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]
conceived	**,**	**do**	**rather**	**offend**	**than**	**please**	**,**	**an**	**obstinate**	**hearted**	**man**	**,**	**and**	**such**
构思	,	做	相当	得罪	比	请	,	一个	顽固	心地	男人	,	和	这样的

[æn; ən]	[wʌn]	,	[huː]	['biːɪŋ]	['pɪtiləs]	,
an	**one**	**,**	**who**	**being**	**pitiless**	**,**
一个	一	,	WHO	存在	无情	,

构思出来，宁愿得罪人也不愿取悦人，一个固执己见的人，以及这样一个冷酷无情的人，

[hɪz; ɪz]	[də'mɪnjən]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	[ˌɪnsə'pɔːrtəbl]	.
his	**dominion**	**must**	**needs**	**be**	**insupportable**	**.**
他的	统治权	必须	需求	是	站不住脚的	.

他的统治必然是无法维持的。

[bʌt; bət]	-	[ðæt]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['mɪzəri]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[lʌvd]	['gʊdnəs]
But	**Euarchus**	**that**	**felt**	**his**	**own**	**misery**	**more**	**than**	**they**	**,**	**and**	**yet**	**loved**	**goodness**
但	-	那	毛毡	他的	自己的	苦难	更多的	比	他们	,	和	然而	喜爱	善良

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	,
more	**than**	**himself**	**,**
更多的	比	他自己	,

但欧阿尔库斯比他们更能体会自己的痛苦，却又比自己更热爱善良。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ə'ʃʊrd]	[bɪ'heɪvjər]	[æz; əz]	['keɪtoʊ]	[kɪld]	[hɪm'self]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
with	**such**	**a**	**sad**	**assured**	**behaviour**	**as**	**Cato**	**killed**	**himself**	**withal**	**,**
和	这样的	一个	伤心	保证	行为	作为	卡托	被杀	他自己	此外	,

卡托以如此悲哀而又笃定的姿态自杀了。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['ʌtərmoʊst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[spiːtʃ]	[tendid]	['ʌntə,'ʌntu]	,
when	**he**	**had**	**heard**	**the**	**uttermost**	**of**	**that**	**their**	**speech**	**tended**	**unto**	**,**
什么时候	他	有	听到	这	极致	的	那	他们的	演讲	倾向于	到	,

当他听完他们谈话中所有暗示的内容后，

[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kærid]	[ə'weɪ]	,	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siːt]	,
he	**commanded**	**again**	**they**	**should**	**be**	**carried**	**away**	**,**	**rising**	**up**	**from**	**the**	**seat**	**,**
他	命令	再次	他们	应该	是	携带	离开	,	上升	向上	从	这	座位	,

他再次下令将他们带走，然后从座位上站了起来。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[mʌtʃ]	['ræðər]	[hæv; həv]	[wɪʃt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪv]	,
which	**he**	**would**	**much**	**rather**	**have**	**wished**	**should**	**have**	**been**	**his**	**grave**	**,**
哪个	他	会	很多	相当	有	希望	应该	有	到过	他的	严重	,

他宁愿那里成为他的坟墓。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[huː]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	,	[hwɛə'tuː]	['evri]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋ]	['bækwərd]	.
and	**looking**	**who**	**would**	**take**	**the**	**charge**	**,**	**whereto**	**every**	**one**	**was**	**exceeding**	**backward**	**.**
和	寻找	WHO	会	拿	这	收费	,	到哪里	每一个	一	曾是	超过	落后	.

看看谁会挺身而出，结果每个人都退缩了。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðɪs]	['pɪtɪf(ə)l]	['mætər]	[wʌz; wəz]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	,	[ðoʊz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[nekst]	[ðə; ði]	['duːks]	['bɑːdi]	,
But	**as**	**this**	**pitiful**	**matter**	**was**	**entering**	**into**	**,**	**those**	**that**	**were**	**next**	**the**	**Duke's**	**body**	**,**
但	作为	这	可怜	事情	曾是	进入	进入	,	那些	那	是	下一个	这	公爵的	身体	,

但就在这件悲惨的事情发生之际，那些站在公爵遗体旁的人，

[maɪt]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['velvɪt]	,	[hweə'wɪð]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['groʊnɪŋ]	.
might	**hear**	**from**	**under**	**the**	**velvet**	**,**	**wherewith**	**he**	**was**	**covered**	**,**	**a**	**great**	**voice**	**of**	**groaning**	**.**
可能	听到	从	在下面	这	天鹅绒	,	以及	他	曾是	涵盖	,	一个	伟大的	嗓音	的	呻吟	.

他或许能从盖在他身上的天鹅绒下面听到一声巨大的呻吟。

[hwer'æt]	['evri]	[mæn]	[ə'stɑːnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['spɪrɪts]	[ə'pɔːld]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['fɔːrmər]	['mizəriz]	,
Whereat	**every**	**man**	**astonished**	**,**	**and**	**their**	**spirits**	**appalled**	**with**	**these**	**former**	**miseries**	**,**
哪里	每一个	男人	惊讶	,	和	他们的	烈酒	震惊	和	这些	以前的	苦难	,

每个人都对此感到震惊，他们的精神也因过去的这些苦难而感到恐惧，

[æpt]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[streɪndʒ]	[kən'siːt]	,	[wen]	[ðeɪ]	[maɪt]	['pɜːrfɪktli]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[stɜːr]	,
apt	**to**	**take**	**any**	**strange**	**conceit**	**,**	**when**	**they**	**might**	**perfectly**	**perceive**	**the**	**body**	**stir**	**,**
易于	到	拿	任何	奇怪的	自负	,	什么时候	他们	可能	完美	感知	这	身体	搅拌	,

他们很容易产生各种奇怪的幻想，即使他们完全可以感知到身体的动静。

[ðen]	[sʌm; səm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɪr]	['spɪrɪts]	,	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	,
then	**some**	**began**	**to**	**fear**	**spirits**	**,**	**some**	**to**	**look**	**for**	**a**	**miracle**	**,**
然后	一些	开始	到	害怕	烈酒	,	一些	到	看	为了	一个	奇迹	,

后来，有些人开始惧怕鬼魂，有些人则开始寻求奇迹。

[moʊst]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðeɪ]	[nuː]	[nɑːt]	[wʌt]	.
most	**to**	**imagine**	**they**	**knew**	**not**	**what**	**.**
最多	到	想象	他们	知道	不是	什么	.

大多数人会想象他们不知道是什么。

[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	-	,	[huːz]	[aɪz]	['ɑːnɪst]	[lʌv]	,	[ðoʊ]	[tuː; tə]	['daɪvərz]	['pɑːrtiz]	,	[held]	[moʊst]	[ə'tentɪv]	,
But	**Philanax**	**and**	**Kalander**	**,**	**whose**	**eyes**	**honest**	**love**	**,**	**though**	**to**	**divers**	**parties**	**,**	**held**	**most**	**attentive**	**,**
但	-	和	-	,	谁	眼睛	诚实的	爱	,	尽管	到	潜水员	各方	,	握住	最多	细心	,

但菲拉纳克斯和卡兰德，尽管对不同的群体抱有真挚的爱意，他们的眼神却最为专注。

[liːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['velvɪt]	['kʌvər]	,	[maɪt]	['pleɪnli]	[dɪ'sɜːrn]	,
leaped	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**putting**	**off**	**the**	**velvet**	**cover**	**,**	**might**	**plainly**	**discern**	**,**
跳跃	到	这	桌子	,	和	推杆	离开	这	天鹅绒	覆盖	,	可能	显然	辨别	,

他跳到桌前，掀开天鹅绒桌布，便能清楚地看到：

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz] ['glædnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [lɪvd] .
with as much wonder as gladness , that the Duke lived .
和 作为 很多 想知道 作为 欢乐 , 那 这 公爵 居住地 .

公爵还活着，这既令人惊奇又令人欣喜。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [æz; əz] [gaɪ'niːʃiə] [fɜːrst]
For so it was , that the drink he received was neither as Gynecia first
为了 所以 它 曾是 , 那 这 喝 他 已收到 曾是 两者都不 作为 妇科 第一的
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

事实的确如此，他喝到的饮料既不像吉妮西亚最初想象的那样，

[ə; eɪ] [lʌv] - ['poʊʃ(ə)n] , [nɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] ,
a love - potion , nor , as it was after thought , a deadly poison ,
一个 爱 - 药水 , 也不 , 作为 它 曾是 后 想法 , 一个 致命 毒 ,

它既不是爱情灵药，也不是后来人们认为的致命毒药。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪd] [baɪ]['noʊtəb(ə)l][ɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
but a drink made by notable art , and as it was thought not without
但 一个 喝 制成 经过 值得注意的 艺术 , 和 作为 它 曾是 想法 不是 没有
['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] ,
natural magic ,
自然的 魔法 ,

但这是一款用精湛技艺酿造的饮品，而且人们认为它并非没有自然的魔力。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [sliːp] , [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pres] [ɔːl] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
to procure for thirty hours such a deadly sleep , as should oppress all show of
到 采购 为了 三十 小时 这样的 一个 致命 睡觉 , 作为 应该 压迫 全部 展示 的
[laɪf] .
life .
生活 .

获得长达三十小时的致命睡眠，以致于所有生命迹象都消失殆尽。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪŋk] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]
The cause of the making of this drink had first been that a princess of
这 原因 的 这 制作 的 这 喝 有 第一的 到过 那 一个 公主 的
['saɪprəs] ,
Cyprus ,
塞浦路斯 ,

这种饮料的制作缘起于一位塞浦路斯公主。

['grænmʌðər] [tuː; tə] [gaɪ'niːʃiə] , ['biːɪŋ] ['noʊtəbli] ['lɜːrnɪd] ,
grandmother to Gynecia , being notably learned ,
祖母 到 妇科 , 存在 尤其 学习 ,

吉妮西亚的祖母，学识渊博，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [ʌv; əv]['kjuːpɪd] ,
and yet not able with all her learning to answer the objections of Cupid ,
和 然而 不是 有能力的 和 全部 她 学习 到 回答 这 反对意见 的 丘比特 ,

然而，即便她学识渊博，也无法回答丘比特的反对意见。

[dɪd] ['fjʊriəsli] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] , [huː] ['fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]
did furiously love a young nobleman of her father's court , who fearing the king's
做过 愤怒地 爱 一个 年轻的 贵族 的 她 父亲的 法庭 , WHO 害怕 这 国王的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

她疯狂地爱上了父亲宫廷里的一位年轻贵族，但这位贵族害怕国王的愤怒，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌns]	['derɪŋ]	['iːðər]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ɔːr]	[ək'sept]	[soʊ]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,
and	**not**	**once**	**daring**	**either**	**to**	**attempt**	**or**	**accept**	**so**	**high**	**a**	**place**	**,**
和	不是	一次	大胆	任何一个	到	试图	或者	接受	所以	高的	一个	地方	，

而且他从未敢尝试或接受如此高的地位。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðæt]	['sliːpɪŋ]	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[miːnz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['trʌsti]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,
she	**made**	**that**	**sleeping**	**drink**	**,**	**and**	**found**	**means**	**by**	**a**	**trusty**	**servant**	**of**	**hers**	**,**
她	制成	那	睡眠	喝	，	和	成立	方法	经过	一个	可靠	仆人	的	她的	，

她调制了那种安眠药，并通过她忠实的仆人找到了方法。

[huː]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəs]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbər]	,	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[sə'spektɪd]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	,
who	**of**	**purpose**	**invited**	**him**	**to**	**his**	**chamber**	**,**	**to**	**procure**	**him**	**that**	**suspected**	**no**	**such**	**thing**	**,**
WHO	的	目的	受邀	他	到	他的	房间	，	到	采购	他	那	怀疑	不	这样的	事物	，

有人故意邀请他到自己的房间，目的是引诱他，而他对此毫无戒心。

[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
to	**receive**	**it**	**.**
到	收到	它	.

接收它。

[wɪtʃ]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	,	[noʊ]	[wei]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	,	[wʌz; wəz]	['siːkrətli]	['kærid]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['tʃeɪmbər]	,
Which	**done**	**,**	**he**	**,**	**no**	**way**	**able**	**to**	**resist**	**,**	**was**	**secretly**	**carried**	**by**	**him**	**into**	**a**	**pleasant**	**chamber**	**,**
哪个	完毕	，	他	，	不	方式	有能力的	到	抵抗	，	曾是	偷偷	携带	经过	他	进入	一个	令人愉快的	房间	，

事情就这样办成了，他毫无反抗之力，被他悄悄地带进了一间舒适的房间。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəs]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['entərpraɪz]	,
in	**the**	**midst**	**of**	**a**	**garden**	**she**	**had**	**of**	**purpose**	**provided**	**for**	**this**	**enterprise**	**,**
在	这	中间	的	一个	花园	她	有	的	目的	假如	为了	这	企业	，

在她特意为这项事业准备的花园中央，

[wer]	[ðæt]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,	['pliːzɪŋ]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	['siːɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃeriʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
where	**that**	**space**	**of**	**time**	**,**	**pleasing**	**herself**	**with**	**seeing**	**and**	**cherishing**	**of**	**him**	**,**
在哪里	那	空间	的	时间	，	令人愉悦	她自己	和	看到	和	珍惜	的	他	，

在那段时间里，她沉浸在与他相处的时光中，享受着与他相见和珍惜的时光。

[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drɪŋks]	[end]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	,
when	**the**	**time**	**came**	**of**	**the**	**drink's**	**end**	**of**	**working**	**,**
什么时候	这	时间	来了	的	这	饮料	结尾	的	在职的	，

当饮料的药效结束时，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mɔːr]	[ə'stɑːnɪʃt]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
and	**he**	**more**	**astonished**	**than**	**if**	**he**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**clouds**	**,**
和	他	更多的	惊讶	比	如果	他	有	倒下	从	这	云	，

他惊讶得仿佛从云端坠落一般。

[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[tʃuːz]	['iːðər]	[ðen]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	,
she	**bade**	**him**	**choose**	**either**	**then**	**to**	**marry**	**her**	**,**
她	巴德	他	选择	任何一个	然后	到	结婚	她	，

她让他二选一，要么娶她，要么就别娶她。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[flai]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːrk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['redi]	,
and	**to**	**promise**	**to**	**fly**	**away**	**with**	**her**	**in**	**a**	**bark**	**she**	**had**	**made**	**ready**	**,**
和	到	承诺	到	飞	离开	和	她	在	一个	吠	她	有	制成	准备好	，

并承诺与她一起乘坐她准备好的船飞走。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
or else she would presently cry out , and show in what place he was ,
或者 别的 她 会 目前 哭 出去 , 和 展示 在 什么 地方 他 曾是 ,

否则她很快就会大声喊叫，指出他所在的位置。

[wɪð; wɪθ] [oʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər] .
with oath he was come thither to ravish her .
和 誓言 他 曾是 来 那里 到 掠夺 她 .

他发誓要到那里强暴她。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ɪn] [ðiːz] [streɪts] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [pri'veild] , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The nobleman in these straights , her beauty prevailed , he married her , and
这 贵族 在 这些 直道 , 她 美丽 最终获胜 , 他 已婚 她 , 和
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [relm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
escaped the realm with her .
逃脱 这 领域 和 她 .

这位身处困境的贵族，被她的美貌所倾倒，娶了她为妻，并带着她逃离了王国。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [wɜːr; wər]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] { - }
And after many strange adventures , were reconciled to the king her { 629 }
和 后 许多 奇怪的 冒险 , 是 和解 到 这 国王 她 { - }

经历了许多奇特的冒险之后，她与国王和解了{629}

['fɑːðər] , ['æftər] [huːz] [deθ] [ðeɪ] ['reɪnd] .
father , after whose death they reigned .
父亲 , 后 谁 死亡 他们 统治 .

他们的父亲，在他去世后统治了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [drɪŋk] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] , [prɪ'zɜːrv]
But she gratefully remembering the service that drink had done her , preserved
但 她 感激不尽 记住 这 服务 那 喝 有 完毕 她 , 保存完好
[ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
in a bottle ,
在 一个 瓶子 ,

但她感激地记得那瓶酒曾带给她的慰藉。

[meɪd] [baɪ] ['sɪŋgjələr] [ɑːrt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['perɪʃɪŋ] , [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
made by singular art long to keep it without perishing , great quantity of it ,
制成 经过 单数 艺术 长的 到 保持 它 没有 消亡 , 伟大的 数量 的 它 ,

由独特的工艺制成，经久耐用，不易腐烂，数量众多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr'toʊld] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['rɔːŋli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
with the foretold inscription , which wrongly interpreted by her daughter - in - law ,
和 这 预言 题词 , 哪个 错 翻译 经过 她 女儿 - 在 - 法律 ,
[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['saɪprəs] ,
the Queen of Cyprus ,
这 女王 的 塞浦路斯 ,

碑文上预言的字样被她的儿媳，塞浦路斯女王错误地解读了。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gaɪ'niːʃiə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;
was given by her to Gynecia at the time of her marriage ;
曾是 给定 经过 她 到 妇科 在 这 时间 的 她 婚姻 ;

是她结婚时送给吉妮西亚的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld]['bɑːdi][ʌv; əv] [bæ'sɪliəs] ,
and the drink finding an old body of Basilius ,
和 这 喝 寻找 一个 老的 身体 的 巴西利乌斯 ,

而那杯饮料却发现了巴西利乌斯的遗体。

[hæd; həd]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	['aʊərz]	[lɔːŋgər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[træns]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]
had	**kept**	**him**	**some**	**hours**	**longer**	**in**	**the**	**trance**	**than**	**it**	**would**	**have**	**done**
有	保留	他	一些	小时	更长	在	这	发呆	比	它	会	有	完毕

[ə; eɪ]	['jʌŋgər]	.
a	**younger**	**.**
一个	年轻	.

让他进入催眠状态的时间比年轻人要长几个小时。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[gʊd]	[bæ'sɪliəs]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:
But	**a**	**while**	**it**	**was**	**before**	**the**	**good**	**Basilius**	**could**	**come**	**again**	**to**	**himself**	**:**
但	一个	尽管	它	曾是	前	这	好的	巴西利乌斯	可以	来	再次	到	他自己	:

但过了好一会儿，善良的巴西利乌斯才恢复过来：

[ɪn]	[wɪtʃ]	[taɪm]	-	[mɔːr]	[glæd]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['wɝːldz]	['mɑːnərki]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪd]
in	**which**	**time**	**Euarchus**	**more**	**glad**	**than**	**of**	**the**	**whole**	**world's**	**monarchy**	**to**	**be**	**rid**
在	哪个	时间	-	更多的	高兴的	比	的	这	所有的	世界的	君主制	到	是	摆脱

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪzrəb(ə)l]	['mædʒɪstrəsi]	,
of	**his**	**miserable**	**magistracy**	**,**
的	他的	悲惨的	行政	,

那时，欧阿尔库斯比全世界所有君主都更高兴摆脱了他那悲惨的官职。

[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['dʒʌstɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɔːfl]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[ðæt]
which	**even**	**in**	**justice**	**he**	**was**	**now**	**to**	**surrender**	**to**	**the**	**lawful**	**prince**	**of**	**that**
哪个	甚至	在	正义	他	曾是	现在	到	投降	到	这	合法的	王子	的	那

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

即使按照法律规定，他现在也必须将他移交给该国的合法君主。

[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θroʊn]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
came	**from**	**the**	**throne**	**unto**	**him**	**,**
来了	从	这	王座	到	他	,

从王位上下来到他那里，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ə'duː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌndər'stænd]	[haʊ]	[ðiːz]	['ɪntrɪkət]	['mætərz]
and	**there**	**with**	**much**	**ado**	**made**	**him**	**understand**	**how**	**these**	**intricate**	**matters**
和	那里	和	很多	阿多	制成	他	理解	如何	这些	错综复杂	事情

[hæd; həd]	['fɔːlən]	[aʊt]	.
had	**fallen**	**out**	**.**
有	倒下	出去	.

于是，费了好大劲才让他明白这些错综复杂的事情是如何发生的。

['meni]	['gɑːbɔil]	[pæst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[pə'sweidid]	-
Many	**garboils**	**passed**	**through**	**his**	**fancy**	**before**	**he**	**could**	**be**	**persuaded**	**Zelmane**
许多	垃圾桶	通过了	通过	他的	想要	前	他	可以	是	被说服	-

[wʌz; wəz]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
was	**other**	**than**	**a**	**woman**	**.**
曾是	其他	比	一个	女士	.

在他确信泽尔曼不是女人之前，他脑海中浮现了许多荒唐可笑的景象。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ɪn'diːd]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,	[nɑːt]
At	**length**	**remembering**	**the**	**oracle**	**,**	**which**	**now**	**indeed**	**was**	**accomplished**	**,**	**not**
在	长度	记住	这	神谕	,	哪个	现在	的确	曾是	完成	,	不是

[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
as	**before**	**he**	**had**	**imagined**	**,**
作为	前	他	有	想象	,

最终，他想起了神谕，而神谕如今确实已经实现，尽管与他之前想象的有所不同。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['prɑːvɪdəns]	,
considering	**all**	**had**	**fallen**	**out**	**by**	**the**	**highest**	**providence**	**,**
考虑	全部	有	倒下	出去	经过	这	最高	普罗维登斯	,

鉴于这一切的发生都是出于上天的旨意，

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['weɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and withal weighing in all these matters his own fault had been the
和 此外 称重 在 全部 这些 事情 他的 自己的 过错 有 到过 这
['gretɪst] ;
greatest ;
最 ;

然而，综合考虑所有这些因素，他自己的过错才是最大的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːmp][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [gaɪ'niːʃiə] ,
the first thing he did was with all honourable pomp to send for Gynecia ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 和 全部 光荣的 盛大场面 到 发送 为了 妇科 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他做的第一件事就是隆重地召见吉妮西亚，吉妮西亚，

[pʊr] ['leɪdi] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['beriəl] , [ænd; ənd] , [wen]
poor lady , thought she was leading forth to her lively burial , and , when
贫穷的 女士 , 想法 她 曾是 领导 前进 到 她 热闹 葬礼 , 和 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
she came ,
她 来了 ,

可怜的女士，她以为自己正被引向一场热闹的葬礼，而当她到达时，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['eksələnt] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ,
to recount before all the people , the excellent virtue was in her ,
到 叙事 前 全部 这 人们 , 这 出色的 美德 曾是 在 她 ,

在众人面前述说，她拥有如此卓越的德行。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [meɪn'teɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][moʊst] [ˌʌn'spɑːtɪd] ,
which she had not only maintained all her life most unspotted ,
哪个 她 有 不是 仅有的 维持 全部 她 生活 最多 未发现的 ,

她不仅一生都保持着几乎完美无瑕的形象，

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][soʊ] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
but now was content so miserably to die , to follow her husband .
但 现在 曾是 内容 所以 惨痛地 到 死 , 到 跟随 她 丈夫 .

但现在她却如此悲惨地甘愿死去，追随丈夫的脚步。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðæt] [drɪŋk] :
He told them how she had warned him to take heed of that drink :
他 讲述 他们 如何 她 有 警告 他 到 拿 注意 的 那 喝 :

他告诉他们，她曾警告他要提防那种饮料：

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
and so with all the exaltings of her that might be ,
和 所以 和 全部 这 - 的 她 那 可能 是 ,

因此，尽管人们对她赞誉有加，

['pʌblɪkli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['erərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
publicly desired her pardon for those errors he had committed .
公开 想要的 她 赦免 为了 那些 错误 他 有 坚定的 .

公开请求她原谅他所犯的错误。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
And so kissing her ,
和 所以 接吻 她 ,

于是，他吻了她。

[left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [feɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪnses] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

left her to receive the most honourable fame of any princess throughout the

左边 她 到 收到 这 最多 光荣的 名声 的 任何 公主 自始至终 这

[wɜːrld] , [ɔːl] [men] ['θɪŋkɪŋ] ,

world , all men thinking ,

世界 , 全部 男人 思维 ,

她因此获得了全世界所有公主中最崇高的荣誉，所有男人都这样认为。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli] - [ænd; ənd] - , [huː] ['nevər] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,

saving only Pyrocles and Philoclea , who never betrayed her ,

保存 仅有的 - 和 - , WHO 绝不 背叛 她 ,

她只留下了皮罗克勒斯和菲洛克莉亚，他们从未背叛过她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrər] [ʌv; əv][ɔːl] ['waɪfli] [lʌv] .

that she was the perfect mirror of all wifely love .

那 她 曾是 这 完美的 镜子 的 全部 妻子 爱 .

她完美地诠释了所有妻子的爱。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['duːli]

Which though in that point undeserved , she did in the remnant of her life duly

哪个 尽管 在 那 观点 不应得的 , 她 做过 在 这 剩 的 她 生活 正式地

['pɜːrtʃəs] ,

purchase ,

购买 ,

虽然当时她并不配拥有这一切，但在她余生中，她还是如愿以偿地购置了这些财产。

[wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] ['duːti] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] [ɡriːs] :

with observing all duty and faith to the example and glory of Greece :

和 观察 全部 责任 和 信仰 到 这 例子 和 荣耀 的 希腊 :

恪守所有职责，忠于希腊的榜样和荣耀：

[soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][moʊst] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd][moʊst]

so uncertain are mortal judgments , the same person most infamous , and most

所以 不确定 是 凡人 判决 , 这 相同的 人 最多 臭名昭著的 , 和 最多

['feɪməs] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['dʒʌstli] .

famous , and neither justly .

著名的 , 和 两者都不 公正地 .

人间的判断如此不确定，同一个人可能既是最臭名昭著的，又是最有名望的，但两者都不是公正的。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə]

Then with princely entertainment to Euarchus , and many kind words to

然后 和 王子 娱乐 到 - , 和 许多 种类 字 到

- , [huːm] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] ,

Pyrocles , whom still he dearly loved ,

- , 谁 仍然 他 亲爱的 喜爱 ,

然后，他以盛情款待了欧阿尔库斯，并对他仍然深爱的皮罗克勒斯说了许多亲切的话。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [tuː; tə][ðə; ði]

though in a more virtuous kind , the marriage was concluded , to the

尽管 在 一个 更多的 有德行的 种类 , 这 婚姻 曾是 结束 , 到 这

[ɪn'estɪməb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] - ,

inestimable joy of Euarchus ,

不可估量 喜悦 的 - ,

虽然婚姻以一种更为体面的方式完成，但欧阿尔库斯为此感到无比欣喜。

[tɔːrdz] [huːm] [naʊ] - [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['pɪrləs] ['prɪnsəz]

towards whom now Musidorus acknowledged his fault , betwixt the peerless princes

向 谁 现在 - 已确认 他的 过错 , 中间 这 无与伦比 王子们

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and princesses .

和 公主们 .

在无与伦比的王子和公主之间，穆西多鲁斯现在向他承认了自己的错误。

-	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋgjələr]	[feɪθ]	['evər]	[held]	[dɪr]	[ʌv; əv]	[bæ'sɪliəs]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd]	,
Philanax	**for**	**his**	**singular**	**faith**	**ever**	**held**	**dear**	**of**	**Basilius**	**while**	**he**	**lived**	**,**
-	为了	他的	单数	信仰	曾经	握住	亲爱的	的	巴西利乌斯	尽管	他	居住地	,

菲拉纳克斯因其在世时始终珍视的、独特的信仰而受到巴西利乌斯的敬重。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[les]	[ʌv; əv]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'herɪt]	[ðæt]	['kɪŋdəm]	,
and	**no**	**less**	**of**	**Musidorus**	**,**	**who**	**was**	**to**	**inherit**	**that**	**kingdom**	**,**
和	不	较少的	的	-	,	WHO	曾是	到	继承	那	王国	,

当然也包括即将继承那个王国的穆西多罗斯。

[ænd; ənd]	[ˌðer'ɪn]	[kən'fɜːrmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðæt]	['prɑːvɪns]	,
and	**therein**	**confirmed**	**to**	**him**	**and**	**his**	**the**	**second**	**place**	**in**	**that**	**province**	**,**
和	其中	确认的	到	他	和	他的	这	第二	地方	在	那	省	,

并由此确认了他及其同僚在该省的第二名地位。

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ɪn'kriːs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**great**	**increase**	**of**	**his**	**living**	**to**	**maintain**	**it**	**.**
和	伟大的	增加	的	他的	活的	到	维持	它	.

他的生活水平大幅提高，足以维持这种生活。

[wɪð; wɪθ]	[laɪk]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[θɛsæljə]	:	['haɪli]	{	-	}
With	**like**	**proportion**	**he**	**used**	**to**	**Kalodulus**	**in**	**Thessalia**	**:**	**highly**	**{**	**630**	**}**
和	喜欢	部分	他	用过的	到	-	在	色萨利	:	高度	{	-	}

他以同样的比例在色萨利的卡洛杜鲁斯：高度{630}

['ɑːnər]	-	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd]	,
honouring	**Kalander**	**while**	**he**	**lived**	**,**
致敬	-	尽管	他	居住地	,

在卡兰德生前就向他致敬，

[ænd; ənd]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['meʒər]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[æd'væns]	[hɪz; ɪz]
and	**after**	**his**	**death**	**continuing**	**in**	**the**	**same**	**measure**	**to**	**love**	**and**	**advance**	**his**
和	后	他的	死亡	继续	在	这	相同的	措施	到	爱	和	进步	他的
[sʌn]	-	.											
son	**Clitophon**	**.**											
儿子	-	.											

他去世后，仍然以同样的爱护和提携他的儿子克利托丰。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	,	-	,
But	**as**	**for**	**Sympathus**	**,**	**Pyrocles**	**,**
但	作为	为了	-	,	-	,

至于Sympathus、Pyrocles，

[tuː; tə]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[taɪm]	[geɪv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv]	[θreis]	,
to	**whom**	**his**	**father**	**in**	**his**	**own**	**time**	**gave**	**the**	**whole**	**kingdom**	**of**	**Thrace**	**,**
到	谁	他的	父亲	在	他的	自己的	时间	给予	这	所有的	王国	的	色雷斯	,

他的父亲在世时将整个色雷斯王国赐予了他。

[held]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlweɪz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[pjʊr]	[gɪft]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['æbdərə]	.
held	**him**	**always**	**about**	**him**	**,**	**giving**	**him**	**in**	**pure**	**gift**	**the**	**great**	**city**	**of**	**Abdera**	**.**
握住	他	总是	关于	他	,	给予	他	在	纯的	礼物	这	伟大的	城市	的	阿布德拉	.

他始终将他拥在身边，并将伟大的阿布德拉城作为一份纯粹的礼物赠予了他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sə'lemnɪtiːz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['mæridʒz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	['pæstərəlz]	,
But	**the**	**solemnities**	**of**	**these**	**marriages**	**,**	**with**	**the**	**Arcadian**	**pastorals**	**,**
但	这	庄严	的	这些	婚姻	,	和	这	阿卡迪亚	牧区	,

但是，这些婚礼的庄严气氛，与阿卡迪亚田园牧歌式的风格，

[fʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['kɑːmɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rʊrəl] ['lʌvəz] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːriz]
full of many comical adventures happening to those rural lovers ; the strange stories
满的 的 许多 滑稽 冒险 发生 到 那些 乡村的 恋人 ; 这 奇怪的 故事
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
of Artaxia and Plexirtus ,
的 - 和 - ,

充满了发生在这对乡村恋人身上的许多滑稽冒险故事；阿尔塔克西亚和普莱克西尔图斯的奇特故事，

- [ænd; ənd] - , ['helən] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃænsɪz] [ðæt]
Erona and Plangus , Helen and Amphialus , with the wonderful chances that
- 和 - , 海伦 和 - , 和 这 精彩的 机会 那
[bɪ'fel] [ðem; ðəm] ;
befell them ;
发生 他们 ;

厄洛娜和普朗戈斯，海伦和安菲阿罗斯，以及他们所遇到的美好机遇；

[ðə; ði] ['ʃɛpərdɪʃ] [lʌvz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] - ['dɔːtər] ;
the shepherdish loves of Menalcas with Kalodulus's daughter ;
这 牧羊人的 爱 的 - 和 - 女儿 ;

牧羊人梅纳尔卡斯与卡洛杜鲁斯的女儿之间的爱情；

[ðə; ði] [pʊr] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;
the poor hopes of the poor Philisides in the pursuit of his affections ;
这 贫穷的 希望 的 这 贫穷的 - 在 这 追逐 的 他的 情感 ;

可怜的菲利西德斯在追求他的爱慕时，抱有渺茫的希望；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [dɪ'zaɪər] ; ['læstli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
the strange continuance of Claius and Strephon's desire ; lastly , the son of
这 奇怪的 继续 的 - 和 - 欲望 ; 最后 , 这 儿子 的
- , [neɪmd] - ,
Pyrocles , named Pyrophilus ,
- , 命名 - ,

克莱乌斯和斯特雷丰之间奇异的欲望延续；最后，皮罗克勒斯的儿子，名叫皮罗菲洛斯。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['pæmələ][baɪ] - ,
and Melidora , the fair daughter of Pamela by Musidorus ,
和 - , 这 公平的 女儿 的 帕梅拉 经过 - ,

还有梅利多拉，帕梅拉与穆西多罗斯所生的美丽女儿，

[huː] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] ['entərd] ['ɪntuː]['ædmərəb(ə)l] ['fɔːtʃənz] ;
who even at their birth entered into admirable fortunes ;
WHO 甚至 在 他们的 出生 进入 进入 令人钦佩的 财富 ;

他们一出生就拥有令人艳羡的财富；

[meɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['spɪrɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][pen][ɪn] [ðæt] [hweə'wɪð] [maɪn][ɪz] [ɔːl'redi]
may awake some other spirit to exercise his pen in that wherewith mine is already
可能 醒 一些 其他 精神 到 锻炼 他的 笔 在 那 以及 矿 是 已经
[dʌld] .
dulled .
迟钝 .

或许能唤醒其他灵感，让他们用笔来书写我已钝化的文字。

[[end][ʌv; əv] [bʊk] [viː]]
[End of Book V]
[结尾 的 书 V]

【第五卷完】

[ə; eɪ] [sɪksθ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]
A SIXTH BOOK TO THE COUNTESS OF
一个 第六 书 到 这 伯爵夫人 的

致伯爵夫人的第六本书

['pɛmbroʊks] [ɑːr'keɪdiə] { - }
PEMBROKE'S ARCADIA { 631 }
彭布罗克的 阿卡迪亚 { - }

彭布罗克的阿卡迪亚{631}

[baɪ][ɑːr] . [biː] . , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] - [ɪn] , [ɛs'kwaɪər] .
By R . B . , of Lincoln's - Inn , Esq .
经过 拉 . B . , 的 林肯的 - 客栈 , 先生 .

由林肯律师学院的RB撰写。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] { - }
TO THE READER { 632 }
到 这 读者 { - }

致读者{632}

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
To strive to lessen the greatness of the attempt ,
到 努力 到 减少 这 伟大 的 这 试图 ,

为了努力减轻这次尝试的规模，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
were to take away the glory of the action .
是 到 拿 离开 这 荣耀 的 这 行动 .

将会夺走行动的荣耀。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][sɜːr] ['filip] ['saidni] , [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['ræʃnəs] ; [ə; eɪ] [fɔːlt] ['pɑːrdnəbl] [ɪn][ˌem 'iː] ,
To add to Sir Philip Sidney , I know is rashness ; a fault pardonable in me ,
到 添加 到 先生 菲利普 西德尼 , 我 知道 是 鲁莽 ; 一个 过错 情有可原 在 我 ,

补充菲利普·西德尼爵士的观点，我知道这是鲁莽之举；这是我的过错，可以原谅。

[ɪf] ['kʌstəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ə'fens] , [æz; əz] [juːθ] [meɪ] [prɪ'skraɪb] [ɪn] [ə'fendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
if custom might as well excuse the offence , as youth may prescribe in offending in this kind .
如果 风俗 可能 作为 出色地 原谅 这 罪行 , 作为 青年 可能 规定 在 犯罪 在 这 种类 .

如果习俗可以成为这种罪行的借口，那么年轻人或许可以容忍这种罪行。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'goʊ] [ðæt] ['bɜːrðən] , [huːz] ['mʌðər] - [tʌŋ] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
That he should undergo that burthen , whose mother - tongue differs as much from this language ,
那 他 应该 经历 那 负担 , 谁 母亲 - 舌头 不同 作为 很多 从 这 语言 ,

他竟然要承受这样的重担，而他的母语与这种语言截然不同。

[æz; əz] ['aɪrɪʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːg'ments] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [jʊr; jər] [ˌekspek'teɪʃn] , [pər'hæps] ,
as Irish from English , augments the danger of the enterprise , and gives your expectation , perhaps ,
作为 爱尔兰 从 英语 , 增强 这 危险 的 这 企业 , 和 给予 你的 期待 , 也许 ,

爱尔兰语源自英语，这增加了这项事业的危险性，或许也让你抱有这样的期待。

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [mʌst; məst][biː; bi] .
an assurance what the event must be .
一个 保证 什么 这 事件 必须 是 .

保证活动必须如何进行。

[jet] , [let] [noʊ] [mæn] [dʒʌdʒ] [ˈrɔːŋfəli] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈdevər] : [aɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə]

Yet , let no man judge wrongfully of my endeavours : I have added a limb to

然而 , 让 不 男人 法官 错误地 的 我的 努力 : 我 有 额外 一个 肢 到

- [ˈpɪktʃər] ;

Apelles's picture ;

- 图片 ;

然而，任何人都不应错误地评判我的努力：我只是在阿佩莱斯的画作上增添了一条肢体；

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [ˈnevər] [ˌentərˈteɪnd] [sʌtʃ] [veɪn] [hoʊps] ,

but my mind never entertained such vain hopes ,

但 我的 头脑 绝不 娱乐 这样的 徒劳 希望 ,

但我从未怀有如此不切实际的幻想。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvʌlɡər] ,

to think it of perfection sufficient to delude the eyes of the most vulgar ,

到 思考 它 的 完美 充足的 到 妄想 这 眼睛 的 这 最多 庸俗 ,

认为它完美无缺，足以蒙蔽最庸俗之人的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .

with the likeness in the workmanship .

和 这 相似 在 这 做工 .

做工相似。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [pɪθæɡəræs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn] :

No , no , I do not follow Pythagoras's opinion of transmigration :

不 , 不 , 我 做 不是 跟随 毕达哥拉斯的 观点 的 轮回 :

不，不，我不认同毕达哥拉斯关于转世的观点：

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈʃʊrd] [dɪˈvaɪn] [ˈsɪdniz] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈfjoəʊzd] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] ,

I am well assured divine Sidney's soul is not infused into me ,

我 是 出色地 保证 神圣的 西德尼的 灵魂 是 不是 注入 进入 我 ,

我确信神圣的西德尼的灵魂并没有注入我的体内。

[huːz] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈwɜːrði]

whose judgment was only able to finish what his invention was only worthy

谁 判断 曾是 仅有的 有能力的 到 结束 什么 他的 发明 曾是 仅有的 值得

[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] .

to undertake .

到 承担 .

他的判断力只能完成他的发明所配得上完成的事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈriːdər] ,

For this , courteous reader ,

为了 这 , 有礼貌 读者 ,

为此，尊敬的读者，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [aɪ] [pleɪs] [sɜːr] [ˈfilip] [ˈsɪdniz] [ˈdezərt] ([ˈiːv(ə)n] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [ɪˈstiːm]) [æz; əz] [fɑːr]

let it suffice I place Sir Philip Sidney's desert (even in mine own esteem) as far

让 它 足够了 我 地方 先生 菲利普 西德尼的 沙漠 (甚至 在 矿 自己的 尊重) 作为 远的

[bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ɪnˈdevər] ,

beyond my endeavours ,

超过 我的 努力 ,

恕我直言，我认为菲利普·西德尼爵士的成就（即使在我自己看来）也远远超出了我的努力范围。

[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsensər] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈeseɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [kʌm]

as the most fault - finding censor can imagine this essay of mine to come

作为 这 最多 过错 - 寻找 审查 能 想象 这 散文 的 矿 到 来

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrˈkeɪdiə] .

short of his Arcadia .

短的 的 他的 阿卡迪亚 .

即使是最爱挑剔的审查员也能想象到，我的这篇文章与他笔下的阿卡迪亚相比还有差距。

[veɪl] .
Vale .
谷 .

谷。

[ɑːr] . [biː] .
R . B .
拉 . B .

RB

[ɑːr'keɪdiə]
ARCADIA
阿卡迪亚

阿卡迪亚

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] { - }
BOOK VI { 633 }
书 六年级 { - }

第六卷{633}

[[ðɪs] [sɪksθ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .]
[This Sixth Book was written in the Year 1633 .]
[这 第六 书 曾是 书面 在 这 年 - .]

【第六卷写于1633年。】

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['mæsidən][ænd; ənd] ['θesəli] [hæv; həv] [pæst] ,
What changes in fortune the princes of Macedon and Thessaly have passed ,
什么 变化 在 财富 这 王子们 的 马其顿 和 色萨利 有 通过了 ,

马其顿和色萨利的王子们经历了怎样的命运变迁？

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [ʌv; əv][soʊ][blaɪnd][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] ,
together with what event the uncertain actions of so blind a goddess have been crowned ,
一起 和 什么 事件 这 不确定 行动 的 所以 瞎的 一个 女神 有 到过 加冕 ,

以及究竟是什么事件让这位盲目女神的不确定行为得以加冕？

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membər] , [huːz] [ɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwənt] ['stɔːri] ,
they may remember , whose ears have been fed with the eloquent story ,
他们 可能 记住 , 谁 耳朵 有 到过 美联储 和 这 雄辩 故事 ,

那些曾亲耳聆听过这个动人故事的人或许会记得，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['nevər] - [ɪ'nʌf] [rɪ'naʊnd] [sɜːr] ['filip] ['saidni] .
written by the never - enough renowned Sir Philip Sidney .
书面 经过 这 绝不 - 足够的 著名 先生 菲利普 西德尼 .

由才华横溢、永不满足的菲利普·西德尼爵士撰写。

[bæ'sɪliəs] , ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ['ɔrəkl] ,
Basilius , therefore , having beheld with the eye of success , the accomplishment of his misinterpreted oracle ,
巴西利乌斯 , 所以 , 拥有 观看 和 这 眼睛 的 成功 , 这 成就 的 他的 误解 神谕 ,

因此，巴西利乌斯以成功的眼光看待他误解的神谕的实现，

['heɪsnd] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ] -) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌmænti'niə] ; [wer] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'sembli] ,
hastened (together with Euarchus) to his court of Mantinea ; where the infinite assembly ,
加快 (一起 和 -) 到 他的 法庭 的 曼蒂尼亚 ; 在哪里 这 无限 集会 ,

他（与欧阿尔库斯一起）匆匆赶往曼提尼亚的宫廷；在那里，无数的集会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [dɪd] [wel] ['wɪtnəs] [wʌt] [dʒɔɪ][dɪd] [pə'zes]
and the public sacrifices of his subjects , did well witness what joy did possess
和 这 民众 牺牲 的 他的 主题 ， 做过 出色地 证人 什么 喜悦 做过 具有
[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
their hearts ,
他们的 心 ，

他的臣民所作出的公开牺牲，充分展现了他们心中的喜悦。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪ'klɪpst] ['sɑːvrənti] .
whose eyes were restored to the sight of long eclipsed sovereignty .
谁 眼睛 是 恢复 到 这 视线 的 长的 日食 主权 .

他的双眼重新看到了长期被遮蔽的主权。

[feɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [nuːz] ,
Fame , also , proud to be the messenger of such royal news ,
名声 ， 还 ， 自豪的 到 是 这 信使 的 这样的 皇家 消息 ，

名誉也为能成为传递此类皇室消息的使者而感到自豪。

[hæd; həd] [suːn] ([wɪð; wɪθ] ['spiːdi] [flaɪt]) [pæst] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
had soon (with speedy flight) passed the limits of Arcadia ,
有 很快 （ 和 迅速 航班 ） 通过了 这 限制 的 阿卡迪亚 ，

很快（凭借快速飞行）就飞越了阿卡迪亚的边界，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] ,
so that in few days the court was filled with foreign princes ,
所以 那 在 很少 天 这 法庭 曾是 已填 和 外国的 王子们 ，

于是，短短几天之内，宫廷里就挤满了外国王子。

[huːm] ['iːðər] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [liːg] [ʌv; əv]['æməti] ,
whom either the tie of a long observed league of amity ,
谁 任何一个 这 领带 的 一个 长的 观察到 联盟 的 和睦 ，

他们要么是长期保持友好关系的纽带，

[ɔːr][ə; eɪ] ['nɪrnəs] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə][bæ'sɪliəs] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [brɔːt] ['ðɪðər] [tuː; tə]
or a nearness in blood to Basilius , at such a time , brought thither to
或者 一个 接近 在 血 到 巴西利乌斯 ， 在 这样的 一个 时间 ， 带来 那里 到
[kən'grætʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
congratulate with him ,
祝贺 和 他 ，

或者与巴西利乌斯有血缘关系，在这种时候，被带到那里向他表示祝贺。

[ɔːr][wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [huːz] ['ɑːnər] - ['θɜːrsti] [maɪndz] ['hʌntɪd] ['æftər] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn]
or were such , whose honour - thirsty minds hunted after occasions to make known
或者 是 这样的 ， 谁 荣誉 - 渴 思想 猎杀 后 场合 到 制作 已知
[ðer; ðər][ækts][ɪn] ['ʃɪvəlri] .
their acts in chivalry .
他们的 行为 在 骑士精神 .

或者他们就是这样，他们渴望荣誉，四处寻觅机会来彰显自己的骑士精神。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [kʌm] , [wen] ['pæmələ] , [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli]
And now was the marriage - day come , when Pamela , attired in the stately
和 现在 曾是 这 婚姻 - 天 来 ， 什么时候 帕梅拉 ， 穿着 在 这 庄严
['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] ['mædʒəsti] ,
ornament of beauteous majesty ,
装饰品 的 美丽的 威严 ，

婚礼的日子终于到了，帕梅拉身着华丽高贵的礼服，

[led] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [maɪnd] ,
led by the constant forwardness of a virtuous mind ,
引领 经过 这 持续的 前瞻 的 一个 有德行的 头脑 ，

在高尚心灵不断进取的引领下，

['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pæst] [krɔsiz] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
waited on by the many thoughts of his fore - past crosses in her love ,
等待 在 经过 这 许多 想法 的 他的 前 - 过去的 十字架 在 她 爱 ,

她心中萦绕着他过去在她爱中经历的种种苦难，

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ɪn] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['dɪskɔːrd] [ʌv; əv] [en'dɪəd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
which now made up a perfect harmony in the pleasing discord of endeared affection ,
哪个 现在 制成 向上 一个 完美的 和谐 在 这 令人愉悦 Discord 的 可爱的 感情 ,

如今，它们在令人愉悦的爱意不和谐中，构成了一种完美的和谐。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [huːm] , [suːn] ['æftər] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] - (['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
was brought to church ; whom , soon after , her sister Philoclea (being in the
曾是 带来 到 教会 ; 谁 , 很快 后 , 她 姐姐 - (存在 在 这
[seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
same degree of happiness ,
相同的 程度 的 幸福 ,

被带到教堂；不久之后，她的妹妹菲洛克莉亚（同样感到幸福）也去了教堂。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['inəsənsi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'spɑːtɪd] [soʊl] ,
clad in the bashful innocency of an unspotted soul ,
覆膜 在 这 害羞的 无辜 的 一个 未发现的 灵魂 ,

披着纯真无邪的羞涩外衣，

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪm] - [feɪst] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
guided by the shame - faced desire of her Pyrocles's satisfaction ,
引导 经过 这 耻辱 - 面对 欲望 的 她 - 满意 ,

在羞愧难当的欲望驱使下，她渴望得到皮罗克勒斯的满足。

[ə'tendid] [ɑːn] [baɪ] ['meni] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] ['tʃɪrflnəs]) ['fɑːloʊd] ; [bəuθ] ['iːkwəli] [əd'maɪəd] ,
attended on by many graces of a mild cheerfulness) followed ; both equally admired ,
参加 在 经过 许多 恩典 的 一个 温和的 愉悦) 随后 ; 两个都 同样地 钦佩 ,
[bəuθ] ['iːkwəli] [lʊkt] [ɑːn] . { - }
both equally looked on . { 634 }
两个都 同样地 看起来 在 . { - }

伴随着许多温和愉悦的优雅举止）随后而来；两者都同样令人钦佩，两者都同样引人注目。{634}

[ðə; ði] ['temp(ə)l] ([hweə'tuː] [ɪn] ['traɪʌmf] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [wɜːr; wər] [led] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði]
The temple (whereto in triumph beauty and majesty were led prisoners by the
这 寺庙 (到哪里 在 胜利 美丽 和 威严 是 引领 囚犯 经过 这
['feɪməs] ['sɪstər]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] ['diːɪtiːz] ,
famous sisters) was a fit dwelling - place for the Arcadian deities ,
著名的 姐妹) 曾是 一个 合身 住宅 - 地方 为了 这 阿卡迪亚 神灵 ,

这座神庙（著名姐妹曾带着她们的美丽和威严，将俘虏押送到这里）是阿卡迪亚诸神的理想居所。

[fenst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['waɪndz] - [tuː] [friː] ['ækses] , [baɪ] ['meni] [ræŋks] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] -
fenced from the sun and winds ' too free access , by many ranks of even -
围栏 从 这 太阳 和 风 - 也 自由的 使用权 , 经过 许多 排名 的 甚至 -
[groʊn] , ['iːv(ə)n] - [set] [triːz] ,
grown , even - set trees ,
生长 , 甚至 - 放 树木 ,

用许多排整齐划一、高度一致的树木围起来，防止阳光和风自由侵入。

[nɪr] [wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['bræntʃɪz] , [ræn] [tuː] [klɪr] [striːmz] ,
near which , in divided branches , ran two clear streams ,
靠近 哪个 , 在 分割 分支 , 跑 二 清除 溪流 ,

附近有两条清澈的小溪，分叉成两条支流。

[huːz] [swiːt] ['mɜːrmər] ([æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðer; ðər][bed][ʌv; əv]['peb(ə)l] [stoʊnz]) [dɪd] [mʌtʃ]
whose sweet murmur (as they tumbled over their bed of pebble stones) did much
谁 甜的 低语 (作为 他们 翻滚 超过 他们的 床 的 卵石 石头) 做过 很多
[ə'dɔːrn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɑːləterinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
adorn the religious solitariness of that place .
装饰 这 宗教 孤独 的 那 地方 .

它们在鹅卵石床上翻滚时发出的甜美低语，为这个地方的宗教般的孤独增添了许多色彩。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [maɪt] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
And , that nothing should be wanting that might set forth the careful judgment of
和 , 那 没有什么 应该 是 想要 那 可能 放 前进 这 小心 判断 的
[ðə; ði] ['bɪldər] ,
the builder ,
这 建筑商 ,

而且，一切都应尽善尽美，足以体现建造者的周全判断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
it was seated in such a near distance from the palace ,
它 曾是 坐着 在 这样的 一个 靠近 距离 从 这 宫殿 ,

它就坐落在离宫殿很近的地方，

[æz; əz] [maɪt] [nɑːt] ['prez(ə)ntli] ['beri] [ðə; ði] ['glɔːriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
as might not presently bury the gloriousness of the show ,
作为 可能 不是 目前 埋葬 这 辉煌 的 这 展示 ,

虽然目前还不足以掩盖这场演出的辉煌，

[nɔːr] [klɔɪ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .
nor cloy the beholders with the tediousness of the sight .
也不 克洛伊 这 旁观者 和 这 乏味 的 这 视线 .

不要让观赏者因视觉上的乏味而感到厌倦。

[ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɑːn][bəuθ][hændz] , [wɜːr; wər] ['meni] ['ɔːltəz] ,
In the way , on both hands , were many altars ,
在 这 方式 , 在 两个都 双手 , 是 许多 祭坛 ,

道路两旁，到处都是祭坛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊnd] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['prɑːmɪsɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [leɪd] .
on which the crowned entrails of the much - promising sacrifices were laid .
在 哪个 这 加冕 内脏 的 这 很多 - 有前途 牺牲 是 铺设 .

上面摆放着备受期待的祭品的加冕内脏。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['vəːdʒinz] ,
At the door the two sisters were received by as many virgins ,
在 这 门 这 二 姐妹 是 已收到 经过 作为 许多 处女 ,

两姐妹在门口受到了同样多的处女迎接。

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [lɔːn] ['lɪvəri] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz]
attired in a white lawn livery , with garlands on their heads of lilies and roses
穿着 在 一个 白色的 草地 涂装 , 和 花环 在 他们的 头部 的 百合花 和 玫瑰
[ˌintə(:)'mikst] ,
intermixed ,
混合 ,

她们身着白色草坪制服，头戴百合和玫瑰交织而成的花环，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
holding in their left hands a pair of pigeons , the grateful offering to the queen
保持 在 他们的 左边 双手 一个 一对 的 鸽子 , 这 感激的 提供 到 这 女王
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

他们左手拿着一对鸽子，这是献给爱神女王的感恩祭品。

[suːn] [ˈæftər] , [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrˈkeɪdiən] [ˈnʌpʃlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Soon after , the accustomed rites in the Arcadian nuptials being ended , the King
很快 后 , 这 习惯 仪式 在 这 阿卡迪亚 婚礼 存在 结束 , 这 国王
[ænd; ənd] - ,
and Euarchus ,
和 - ,

不久之后，阿卡迪亚婚礼的惯例仪式结束，国王和欧阿尔库斯，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈpæləs] , [ˈsʌmptʃuəsli]
with the rest of the princes , returned unto a stately palace , sumptuously
和 这 休息 的 这 王子们 , 返回 到 一个 庄严 宫殿 , 奢华地
[ˈfɜːrnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

他和其余的王子一起返回了一座装饰华丽的宏伟宫殿。

[wer] [bəuθ] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˈveriəns] ,
where both art and nature seemed to be at variance ,
在哪里 两个都 艺术 和 自然 似乎 到 是 在 方差 ,

艺术与自然似乎存在冲突的地方

[ˈweðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈstoʊ] [moʊst] [ˈɔrnəmənts] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] [wɜːrk] :
whether should bestow most ornaments to enrich so rare a work :
无论 应该 赐给 最多 装饰品 到 丰富 所以 稀有的 一个 工作 :

是否应该为如此珍贵的作品增添最多的装饰：

[ˈsiːtɪd] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [raɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ([æz; əz] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv] [soʊ]
seated where the earth did rise a little (as proud to be the supporter of so
坐着 在哪里 这 地球 做过 上升 一个 小的 (作为 自豪的 到 是 这 支持者 的 所以
[ˈkjʊriəs] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ]) [baɪ] [miːnz] [werˈʌv] ,
curious a building) by means whereof ,
好奇的 一个 建筑) 经过 方法 其中 ,

坐在地势略微抬升的地方（为能成为如此奇特建筑的支持者而感到自豪），通过这种方式，

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈterətɔːri] , [wer] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv]
the sight had freedom to overlook a large territory , where the green level of
这 视线 有 自由 到 俯瞰 一个 大的 领土 , 在哪里 这 绿色的 等级 的
[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪdiən] [pleɪnz] ,
the Arcadian plains ,
这 阿卡迪亚 平原 ,

从这个视野可以俯瞰一大片区域，那里是阿卡迪亚平原的绿色平原。

[ˈbjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfɔrists] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
beautified by the intercourse of many forests , represented the delightful mixture of
美化 经过 这 交往 的 许多 森林 , 代表 这 愉快 混合物 的
[ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɪldərnəs] .
a civil wilderness .
一个 民用 荒野 .

众多森林交相辉映，构成了一幅美丽的画卷，展现了文明与荒野交融的迷人景象。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] , [wer] ,
The building of marble , where ,
这 建筑 的 大理石 , 在哪里 ,

用大理石建造的建筑，其中

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪn] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ɪn] [veɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whether the art in carving into many forms the in vain resisting hardness of the
无论 这 艺术 在 雕刻 进入 许多 表格 这 在 徒劳 抵抗 硬度 的 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

无论雕刻成各种形状的艺术是否徒劳地抵抗石头的坚硬，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [ðiːz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['membər] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [kən'traivɪŋ] [ðer; ðər]
the cunning in knitting these disjointed members , or the invention in contriving their
这 狡猾 在 针织 这些 脱节的 成员 , 或者 这 发明 在 精心策划 他们的
['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] ,
several rooms ,
一些 房间 ,

巧妙地将这些不相连的部件连接起来，或者说，创造性地设计出它们各自的房间。

[dɪd] [ɪk'sel] , [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] .
did excel , was hard to be judged of .
做过 Excel , 曾是 难的 到 是 评判 的 .

表现非常出色，很难评判。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] ['glɔːriəs] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ; [fɔːr; fər] ,
The inside also might well be the inner part of so glorious an outside ; for ,
这 里面 还 可能 出色地 是 这 内 部分 的 所以 辉煌 一个 外部 ; 为了 ,

内在也可能是如此辉煌外表的内在组成部分；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wel] - [mætʃt] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['plezntnəs]
besides the well - matched largeness of the rooms , and lightsome pleasantness
除了 这 出色地 - 匹配 大 的 这 房间 , 和 轻盈 愉悦
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
of the windows ,
的 这 视窗 ,

除了房间大小适中、窗户采光充足之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['rernɪs] [ʌv; əv][fɑːr] - [fetʃt] ['ærəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it was all hung with the choice rareness of far - fetched arras , in which the
它 曾是 全部 悬挂 和 这 选择 稀有 的 远的 - 已获取 阿拉斯 , 在 哪个 这
[ɪn'dʒiːniəs] ['wɜːrkmən] ,
ingenious workman ,
巧妙 工人 ,

所有东西都挂满了精美罕见的、出自巧匠之手的珍贵挂毯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pens(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] , [hæd; həd] [lɪmd] [ðə; ði] [dʌm] ['rekərdz]
with the curious pencil of his little needle , had limned the dumb records
和 这 好奇的 铅笔 的 他的 小的 针 , 有 勾勒 这 哑的 记录
[ʌv; əv][ri'vaivd] [æn'tɪkwəti] .
of revived antiquity .
的 复活 古代 .

他用那根小针作为奇特的铅笔，勾勒出了复兴的古代的哑巴记录。

[hɪr] [dɪd][hiː; hi]['prez(ə)nt][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv] [θiːbz] ,
Here did he present the memorable siege of Thebes ,
这里 做过 他 展示 这 难忘 围城 的 底比斯 ,

在这里，他讲述了令人难忘的底比斯围城战。

[wer] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːlz] [siːmd] [jet] [tuː; tə] [hæŋ] ,
where the ruins of her walls seemed yet to hang ,
在哪里 这 废墟 的 她 墙壁 似乎 然而 到 悬挂 ,

她城墙的残垣断壁似乎还悬在那里，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [fɪr] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [stoʊnz] .
and make the beholders fear the downfall of the lively stones .
和 制作 这 旁观者 害怕 这 倒台 的 这 热闹 石头 .

并使旁观者畏惧这些活石的陨落。

[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[siː]	[haʊ]	['kʌnɪŋli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[kən'streɪnd]	[flaɪt]	[ʌv; əv]
There	**you**	**might**	**see**	**how**	**cunningly**	**he**	**had**	**expressed**	**the**	**constrained**	**flight**	**of**
那里	你	可能	看	如何	狡猾地	他	有	表达	这	受限	航班	的

[ðə; ði]	['troʊdʒən]	[prɪns]	,
the	**Trojan**	**prince**	**,**
这	特洛伊木马	王子	，

在那里，你或许能看出他是如何巧妙地表现特洛伊王子被迫逃亡的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	[ɪn'reɪdʒd]	['daɪdoʊz]	[lʌv]	.
and	**the**	**cruel**	**sacrifice**	**of**	**enraged**	**Dido's**	**love**	**.**
和	这	残忍的	牺牲	的	愤怒	迪多的	爱	.

以及狄多因爱而做出的残酷牺牲。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['silə]	[fər'gɑːtn]	,	[huː]	[ðer; ðər]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	['mainɔs]	,
Nor	**was**	**the**	**story**	**of**	**Scylla**	**forgotten**	**,**	**who**	**there**	**stood**	**before**	**Minos**	**,**
也不	曾是	这	故事	的	斯库拉	被遗忘的	，	WHO	那里	站立	前	米诺斯	，

斯库拉的故事也没有被遗忘，她曾站在米诺斯面前。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['feɪt(ə)l]	[her]	;	[waɪl]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[pər'siːv]	,
with	**the**	**present**	**of**	**her**	**father's**	**fatal**	**hair**	**;**	**while**	**you**	**might**	**perceive**	**,**
和	这	展示	的	她	父亲的	致命的	头发	；	尽管	你	可能	感知	，

带着她父亲致命的头发；虽然你或许会察觉到，

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[bent]	[braʊz]	[ænd; ənd]	[dɪs'deɪnfl]	['kaʊntənəns]	,	[ðə; ði]	[dʒʌst]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
by	**his**	**bent**	**brows**	**and**	**disdainful**	**countenance**	**,**	**the**	**just**	**reward**	**of**	**her**
经过	他的	弯曲	眉毛	和	轻蔑的	面容	，	这	只是	报酬	的	她

[ʌn'nætʃrəl]	[ə'tempt]	.
unnatural	**attempt**	**.**
不自然	试图	.

从他低垂的眉头和轻蔑的表情来看，这是她不自然尝试应得的下场。

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	,	[wer'ɪn]	[kɔːst]	[ænd; ənd]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[stroʊv]	{	-	}
With	**these**	**and**	**others**	**,**	**wherein**	**cost**	**and**	**invention**	**strove**	**{**	**635**	**}**
和	这些	和	其他的	，	其中	成本	和	发明	努力	{	-	}

在这些以及其他方面，成本和发明力都得到了提升{635}

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mæstəri]	,	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['hæŋgɪŋz]	[ə'dɔrnd]	;
for	**the**	**mastery**	**,**	**were**	**the**	**hangings**	**adorned**	**;**
为了	这	精通	，	是	这	绞刑	装饰	；

为了彰显大师风范，挂毯被精心装饰；

[jet]	[ðiːz]	['meni]	['stɔːriz]	[dɪd]	[soʊ]	[s'tiːlɪŋlɪ]	[sək'siːd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kjʊriəs]
yet	**these**	**many**	**stories**	**did**	**so**	**stealingly**	**succeed**	**each**	**other**	**that**	**the**	**most**	**curious**
然而	这些	许多	故事	做过	所以	偷偷地	成功	每个	其他	那	这	最多	好奇的

[əb'zɜːrvərz]	[aɪ]	(	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[dwel]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[piːs]	)	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[noʊ]
observer's	**eye**	**(**	**though**	**his**	**admiration**	**might**	**dwell**	**on**	**each**	**piece**	**)**	**could**	**find**	**no**
观察员	眼睛	（	尽管	他的	钦佩	可能	住	在	每个	片	）	可以	寻找	不

[kɔːz]	[ʌv; əv]	[steɪ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'lʊkt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
cause	**of**	**stay**	**until**	**he**	**had**	**overlooked**	**them**	**all**	**.**
原因	的	停留	直到	他	有	被忽视的	他们	全部	.

然而，这些故事接连不断地出现，以至于最好奇的观察者（尽管他可能对每个故事都充满赞赏）也无法停下来，直到他把所有故事都看完为止。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[ðiːz]	,	[nɔːr]	[wʌt]	[ɑːrt]	[ɔːr]	['neɪtʃər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['ædɪd]	,
But	**neither**	**these**	**,**	**nor**	**what**	**art**	**or**	**nature**	**could**	**have**	**added**	**,**
但	两者都不	这些	，	也不	什么	艺术	或者	自然	可以	有	额外	，

但无论是这些，还是艺术或自然所能增添的，都不是。

[dɪd]	[set]	[fɔːrθ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['pæləs]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr'keɪdiən]	['sɪstər]	;
did	**set**	**forth**	**so**	**much**	**the**	**palace**	**,**	**as**	**the**	**graceful**	**presence**	**of**	**the**	**Arcadian**	**sisters**	**;**
做过	放	前进	所以	很多	这	宫殿	，	作为	这	优美	在场	的	这	阿卡迪亚	姐妹	；

宫殿的景象如此壮丽，阿卡迪亚姐妹的优雅风姿也同样令人叹为观止；

[huːz]	['bjuːtiːz]	,	[tɪl]	[naʊ]	,	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['trʌbld]	[maɪndz]	,
whose	**beauties**	**,**	**till**	**now**	**,**	**of**	**long**	**time**	**had**	**borne**	**a**	**part**	**with**	**their**	**troubled**	**minds**	**,**
谁	美女	，	直到	现在	，	的	长的	时间	有	出生	一个	部分	和	他们的	麻烦	思想	，

她们的美貌，直到现在，都与她们饱受折磨的心灵相伴。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[ɪ'vent]	;	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[æt; ət]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	,
in	**a**	**sweet**	**pilgrimage**	**to**	**a**	**happy**	**event**	**;**	**and**	**therefore**	**at**	**this**	**present**	**,**
在	一个	甜的	朝圣	到	一个	快乐的	事件	；	和	所以	在	这	展示	，

在一次通往幸福盛事的甜蜜朝圣之旅中；因此，此时此刻，

[soʊ]	[fɑːr]	[dɪs'bɜːrdənd]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[θɔːts]	,
so	**far**	**disburdened**	**of**	**those**	**thoughts**	**,**
所以	远的	卸下负担	的	那些	想法	，

至今已摆脱了这些想法的困扰。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['setld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'zaɪrd]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[blɪs]	,
as	**it**	**was**	**to**	**be**	**settled**	**in**	**the**	**most**	**desired**	**enjoying**	**of**	**unspeakable**	**bliss**	**,**
作为	它	曾是	到	是	定居	在	这	最多	想要的	享受	的	无法形容	极乐	，

因为它注定要安居乐业，享受难以言喻的幸福。

[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[niːdz]	[pər'sweɪd]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[wɜːr; wər]	['betəd]	.
the	**imagination**	**would**	**needs**	**persuade**	**,**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**,**	**were**	**bettered**	**.**
这	想像力	会	需求	说服	，	如果	它	是	可能的	，	是	改进	。

如果可能的话，想象力需要被说服，并且得到改进。

['dɪnər]	['biːɪŋ]	[set]	[ænd; ənd]	['endɪd]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[naɪts]	(	[huː]	,	[tuː; tə]	['ɑːnər]	[ðæt]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	['tɪltɪŋ]	,
Dinner	**being**	**set**	**and**	**ended**	**,**	**while**	**the**	**knights**	**(**	**who**	**,**	**to**	**honour**	**that**	**day**	**with**	**tilting**	**,**
晚餐	存在	放	和	结束	，	尽管	这	骑士	（	WHO	，	到	荣誉	那	天	和	倾斜	，

晚宴准备完毕，骑士们（为了纪念这一天，他们举行比武，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[derd]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[θɔːt]	,
and	**to**	**show**	**what**	**they**	**dared**	**and**	**could**	**effect**	**in**	**the**	**service**	**,**	**as**	**they**	**thought**	**,**
和	到	展示	什么	他们	敢于	和	可以	影响	在	这	服务	，	作为	他们	想法	，

为了展现他们在服役期间的胆量和能力，他们认为，

[ʌv; əv]	[ˌʌnrɪ'zɪstəbl]	['bjuːtiːz]	)	[wɜːr; wər]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['ɑːrmər]	,	[ðer; ðər]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	,	[huː]	,
of	**unresistable**	**beauties**	**)**	**were**	**putting**	**on**	**their**	**armour**	**,**	**there**	**entered**	**the**	**hall**	**a**	**page**	**,**	**who**	**,**
的	无法抗拒	美女	）	是	推杆	在	他们的	盔甲	，	那里	进入	这	大厅	一个	页	，	WHO	，

一群美艳绝伦的女子正在穿戴盔甲，这时，一个侍童走进了大厅，他

[wɪð; wɪθ] [səb'mɪsɪv] ['hʌmblnɪs] , [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
with submissive humbleness , told the King , he was sent from his master ,
和 顺从者 谦逊 , 讲述 这 国王 , 他 曾是 发送 从 他的 掌握 ,
[ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪt] ,
the naked knight ,
这 裸 骑士 ,

他卑躬屈膝地告诉国王，他是奉他的主人——那位裸体骑士——的差遣而来。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒər] , [tuː; tə] [i'tə:naiz] ,
who desired there to be received as a challenger , to eternize ,
WHO 想要的 那里 到 是 已收到 作为 一个 挑战者 , 到 永恒化 ,

那些渴望被接纳为挑战者，并永垂不朽的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]
as the justness of his cause required , the famous memory of his deceased
作为 这 公正 的 他的 原因 必需的 , 这 著名的 记忆 的 他的 死者
['mɪstrəs] ['helən] ,
mistress Helen ,
情妇 海伦 ,

为了他事业的正义性，他缅怀了已故情妇海伦的盛名。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
the Queen of Corinth .
这 女王 的 科林斯 .

科林斯女王。

[bæ'sɪliəs] , [mʌtʃ] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - [ʌn'hɜːrd] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Basilius , much pitying the before - unheard death of so excellent a queen ,
巴西利乌斯 , 很多 怜悯 这 前 - 闻所未闻 死亡 的 所以 出色的 一个 女王 ,

巴西利乌斯对这位杰出女王的突然离世深感惋惜，此前从未有人知晓过她的死讯。

[wɪld] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪt'self] ,
willed the page to relate the circumstance , which being strange in itself ,
意志 这 页 到 涉及 这 环境 , 哪个 存在 奇怪的 在 本身 ,

任由页面叙述这一本身就很奇怪的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [rɔːt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrər]
and of so great a subject , wrought a passionate willingness in the hearers
和 的 所以 伟大的 一个 主题 , 锻 一个 热情的 意愿 在 这 听众
[tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] .
to be attentive .
到 是 细心 .

如此重大的主题，激起了听众的极大热情和专注。

“ ['æftər] [ðæt] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæd; həd] [bi'stəu] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] - ,
“ After that fortune , ” said he , “ had bestowed , by the conquest of Amphialus ,
“ 后 那 财富 , ” 说 他 , “ 有 授予 , 经过 这 征服 的 - ,
[æt; ət] - ['kæs(ə)l] ,
at Cecropia's castle ,
在 - 城堡 ,

“在那笔财富之后，”他说，“通过征服安菲阿罗斯，在塞克罗皮亚的城堡里，人们获得了它。”

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ðɪs] [kwiːn] (['hævɪŋ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
the victory on his adversary the black knight , this queen (having long time ,
这 胜利 在 他的 对手 这 黑色的 骑士 , 这 女王 (拥有 长的 时间 ,

战胜他的对手黑骑士，这位女王（拥有很长时间，

[baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lʌv] , [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['taɪrənt] ,
by the command of love , her inward tyrant ,
经过 这 命令 的 爱 , 她 向内 暴君 ,

在爱的命令下，她内心的暴君，

[meɪd] [ɔːl] [griːs] [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] ['pæʃnz]) [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went] ['ðɪðər] ,
made all Greece a stage for her wandering passions) at length went thither ,
制成 全部 希腊 一个 阶段 为了 她 漫游 激情) 在 长度 去 那里 ,

她将整个希腊变成了她四处游荡的激情的舞台，最终去了那里。

[wer] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .
where the end of her search was the beginning of her sorrows .
在哪里 这 结尾 的 她 搜索 曾是 这 开始 的 她 悲伤 .

她的寻觅之旅结束了，而这却是她悲伤的开始。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Finding the curtains of eternal night ready to close up his eyes ,
寻找 这 窗帘 的 永恒 夜晚 准备好 到 关闭 向上 他的 眼睛 ,

他发现永夜的帷幕即将合拢，准备闭上双眼。

[huː] ([ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd]) [hæd; həd] ['ɔːlweɪ] [bɪn] [ðə; ði][pɔːrt][ʃiː; ʃi] [stiəd] [tuː; tə] ;
who (in the voyage her affection made) had alway been the port she steered to ;
WHO (在 这 航程 她 感情 制成) 有 总是 到过 这 港口 她 转向 到 ;

在她倾注爱意的航程中，她始终驶向的港口始终是那里。

[jet] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ðæt] [ɪf] [pər'hæps] ['prɔsəpain] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] ,
yet hoping she knew not what , that if perhaps Proserpine should meet in Elysium his departed soul ,
然而 希望 她 知道 不是 什么 , 那 如果 也许 普罗塞平 应该 见面 在 极乐世界 他的 已离开 灵魂 ,

然而她却怀着一丝不知为何的希望，希望珀耳塞福涅能在极乐世界与他逝去的灵魂相遇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌriːɪn'hæbɪt] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [siːt] ;
she would in mere compassion of her sorrow , send it back to reinhabit her ancient seat ;
她 会 在 仅仅 同情 的 她 悲哀 , 发送 它 后退 到 重新居住 她 古老的 座位 ;

她出于对悲伤的怜悯，会将它送回它古老的宝座；

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [laɪf] ['lɪt(ə)l] - [di'zaiərɪŋ] ['bɑːdi] , [tuː; tə] ['kɔrinθ] , [wer] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [lɪvd] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
she carried the life little - desiring body , to Corinth , where , at that time , lived an aged man ,
她 携带 这 生活 小的 - 渴望 身体 , 到 科林斯 , 在哪里 , 在 那 时间 , 居住地 一个 老年人 男人 ,

她带着这具对生命缺乏渴望的躯体，来到了科林斯，当时那里住着一位老人。

[baɪ] [neɪm] - , [wʌn] [huːz] ['fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['despərət] ['kjʊrz] [hæd; həd] [meɪd] ['feɪməs] .
by name Artelio , one whose fortunate experience in desperate cures had made famous :
经过 姓名 - , 一 谁 幸运 经验 在 绝望的 治愈 有 制成 著名的 .

他名叫阿特利奥，因在绝症治疗中取得的幸运经历而闻名。

[hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [terz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] - [mɪs'trʌstɪŋ] ['lʌvər] ,
Him , by the powerful command of his queen , and the humble tears of a still - mistrusting lover ,
他 , 经过 这 强大的 命令 的 他的 女王 , 和 这 谦逊的 眼泪 的 一个 仍然 - 不信任 情人 ,

他，在女王的强力命令下，以及一位仍心存疑虑的爱人卑微的泪水中，

[ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪm; ɪm]
she conjures to employ the uttermost of his skill in preserving him
她 召唤 到 采用 这 极致 的 他的 技能 在 保存 他
[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
in whom she lived .
在 谁 她 居住地 .

她竭尽全力，运用他最精湛的技艺，来保护她所寄居的他。

[sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] , ['ɔːlmoʊst] [naʊ] [pruːvd] [st'reɪndʒəz][tuː; tə]
Some time there was ere his vital spirits , almost now proved strangers to
一些 时间 那里 曾是 埃雷 他的 必不可少的 烈酒 ， 几乎 现在 已证实 陌生人 到
[ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
their wonted mansion ,
他们的 惯常 大厦 ，

曾几何时，他的生命之灵似乎已与他们熟悉的宅邸格格不入。

[wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɑːrt] [hæd; həd] [tɔːt]
would accept the tie of hospitality ; but when the hand of art had taught
会 接受 这 领带 的 热情好客 ； 但 什么时候 这 手 的 艺术 有 教授
[ðem; ðəm] ['kɜːrtəsi] ,
them courtesy ,
他们 礼貌 ，

他们会接受款待；但当艺术教会他们礼貌之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [sens] , [ðoʊ] ['feɪntli] , [dɪd] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , - , [rɪ'tɜːrnɪŋ]
and that each sense , though faintly , did exercise his charge , Amphialus , returning
和 那 每个 感觉 ， 尽管 淡淡的 ， 做过 锻炼 他的 收费 ， - ， 返回
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ，

安菲阿罗斯回过神来，意识到自己的每一种感官，虽然微弱，都履行着职责。

[frʌm; frəm] [ðæt] [swiːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['kerz] { - }
from that sweet ignorance of cares { 636 }
从 那 甜的 无知 的 关心 { - }

从那份甜蜜的无忧无虑{636}

[wer'ɪn] [hiː; hi] [lɪvd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [ɪn] [wʌt] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]
wherein he lived , began to question , in what estate the castle was against the
其中 他 居住地 ， 开始 到 问题 ， 在 什么 财产 这 城堡 曾是 反对 这
[bɪ'siːdʒərz] ?
besiegers ?
围攻者 ?

他住在那里，开始质疑，这座城堡在抵御围攻者方面处于什么位置?

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ;
thinking he had always been there ;
思维 他 有 总是 到过 那里 ；

以为他一直都在那里；

[wen] ['helən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wer] ['bjuːti] [ə'pɪrd] [θruː]
when Helen entered the room with a countenance where beauty appeared through
什么时候 海伦 进入 这 房间 和 一个 面容 在哪里 美丽 出现 通过
[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] :
the clouds of care and fear of his danger :
这 云 的 关心 和 害怕 的 他的 危险 :

海伦走进房间时，脸上带着一种美丽，这种美丽透过对他的危险的担忧和恐惧的阴霾显现出来：

[hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ([ˈberɪŋ] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
Her , the double and deeply wounded patient (bearing still about him the
她 , 这 双倍的 和 深 受伤 病人 (轴承 仍然 关于 他 这
[ˈɪnwərd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - ,
inward picture of Philoclea ,
向内 图片 的 - ,

她，这位双重且内心伤痕累累的病人（仍然带着菲洛克莉亚的内心形象），

[huːm] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʌvd]) [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt] ,
whom long I have heard , in vain he loved) thought to be the same saint ,
谁 长的 我 有 听到 , 在 徒劳 他 喜爱) 想法 到 是 这 相同的 圣 ,

我久闻其名，他徒劳地爱着他）被认为是同一位圣人，

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [huːm] [rɪˈtɜːrnd] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [soʊl] , [frʌm; frəm]
the remembrance of whom returned , together with his wandering soul , from
这 纪念 的 谁 返回 , 一起 和 他的 漫游 灵魂 , 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈseprəbl] .
which it was inseparable .
哪个 它 曾是 形影不离 .

他与他漂泊的灵魂一同归来，彼此之间密不可分，这份记忆也随之而来。

[naʊ] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [lʊk] ([ðə; ði] [truː] [ˈherəld] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd])
Now , therefore , with a languishing look (the true herald of what he suffered)
现在 , 所以 , 和 一个 萎靡不振 看 (这 真的 先驱 的 什么 他 遭受)
- [ˈleɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Lady , ' said he ,
- 女士 , - 说 他 ,

因此，他带着一种痛苦的神情（这才是他所遭受苦难的真实写照）说道：“夫人，”

- [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [ˈfɑːloʊɪŋ] [deθ] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd] [ðɪs] [ˈbɑːdi] (
' though the welcome harbinger of a near - following death hath provided this body (
- 尽管 这 欢迎 预兆 的 一个 靠近 - 下列的 死亡 有 假如 这 身体 (
[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] ,
while it was mine ,
尽管 它 曾是 矿 ,

“尽管即将到来的死亡的预兆赐予了我这具身体（当它属于我的时候），

[ˈɔːlweɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æn; ən][ˈevər] -
alway devoted to your service) as a lodging for his master an ever -
总是 奉献 到 你的 服务) 作为 一个 住宿 为了 他的 掌握 一个 曾经 -
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɡest] ,
certain guest ,
肯定 客人 ,

（始终忠于您的服务）作为主人的住所，一位永远可靠的客人，

[jet] [wen] [aɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈliːʒən] [pleɪnz] ([ɪf] [ˈeni] [ˈmeməri] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
yet when I pass to the Elysian plains (if any memory there remain of this world
然而 什么时候 我 经过 到 这 极乐世界 平原 (如果 任何 记忆 那里 保持 的 这 世界
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] [naʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] ,
of comfort you now vouchsafe ,
的 舒适 你 现在 vouchsafe ,

然而，当我前往极乐世界（如果那里还留有你现在所珍视的这舒适世界的记忆的话），

[ˈhev(ə)n] [noʊz] !
heaven knows !
天堂 知道 !

天晓得！

[jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrvənt])
your faithful , though unfortunate servant)
你的 忠实 , 尽管 不幸 仆人)

你忠诚却不幸的仆人）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [wel] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] [deθ]
I shall never cease to pay the eternal tribute of thanks to well - deserving death
我 将 绝不 停止 到 支付 这 永恒 贡 的 谢谢 到 出色地 - 值得 死亡
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

我将永远铭记死神无比的恩情，并向他致以永恒的感激之情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] . -
with his presence brings the happiness in life denied me . '
和 他的 在场 带来 这 幸福 在 生活 否认 我 . -

他的出现给我带来了我生活中一直渴望却未能得到的幸福。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] ['saɪləns] , ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt]
“ The Queen with a pensive silence , sorrowing she stood to act the counterfeit
“ 这 女王 和 一个 沉思的 沉默 , 悲伤 她 站立 到 行为 这 伪造
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,
of her rival ,
的 她 竞争对手 ,

“女王陷入沉思的沉默，为自己不得不冒充对手而感到悲伤，

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ri'vaivd] - ,
and still desirous to enjoy the sweet speech of her revived Amphialus ,
和 仍然 渴望 到 享受 这 甜的 演讲 的 她 复活 - ,
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,
was like a passenger ,
曾是 喜欢 一个 乘客 ,

她仍然渴望聆听复活的安菲阿罗斯甜美的嗓音，却像个乘客一样。

[huːm] [ðə; ði] [laʊd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['waɪndz][hæd; həd] [fɔːrst] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː]
whom the loud command of the rough winds had forced to wander through
谁 这 大声 命令 的 这 粗糙的 风 有 强制 到 漫步 通过
[ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['fɜːroʊd] ['siːz] ,
the unevenness of the deep - furrowed seas ,
这 不均匀性 的 这 深的 - 沟壑 海域 ,

狂风怒吼迫使它们在波涛汹涌、沟壑纵横的大海中漂泊。

[naʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , ['iːkwəli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl]
now in sight of land , equally distracted between the desire to leave his unnatural
现在 在 视线 的 土地 , 同样地 愣 之间 这 欲望 到 离开 他的 不自然
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

现在他已能看到陆地，却同样心神不宁，既想离开这不自然的住所，又不想离开。

[wer] [iːtʃ] [weɪv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praʊd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [fɪr]
where each wave seems to be the proud messenger of destruction , and fear
在哪里 每个 海浪 似乎 到 是 这 自豪的 信使 的 破坏 , 和 害怕
[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to approach it ,
到 方法 它 ,

每一波巨浪都像是毁灭的骄傲使者，令人畏惧靠近。

['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] :
being jealous of his hard entertainment on the rocky shore :
存在 嫉妒的 的 他的 难的 娱乐 在 这 岩石 支撑 :

嫉妒他在岩石海岸上尽情玩乐：

[ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] ([fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [loʊθ][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]
thus did she continue (fixed in a doubtful imagination) loth to interrupt his
因此 做过 她 继续 (固定的 在 一个 疑 想像力) 洛斯 到 打断 他的
['pliːzɪŋ] [spiːtʃ] ,
pleasing speech ,
令人愉悦 演讲 ,

于是，她（在疑虑的想象中）仍然不愿打断他那悦耳动听的讲话。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [griːvd] [hiː; hi] [ment] [nɑːt][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ,
and more than grieved he meant not her whom he spoke to ,
和 更多的 比 伤心 他 意思是 不是 她 谁 他 辐 到 ,

他感到无比悲痛，但他指的并非是和他说话的那个人。

[ʌn'tɪl] - (['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [rɪ'kʌvərd] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'siːtɪd]
until Amphialus (strengthening his newly recovered senses with the conceited
直到 - (强化 他的 新 恢复 感官 和 这 自负
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] -) [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
presence of Philoclea) found his error ,
在场 的 -) 成立 他的 错误 ,

直到安菲阿罗斯（在菲洛克莉亚傲慢的陪伴下，他刚刚恢复的神智更加清晰）发现自己的错误为止

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['ɑːbdʒekt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
and then , with a look on his mistaken object (which he could not make
和 然后 , 和 一个 看 在 他的 错误 目的 (哪个 他 可以 不是 制作
[dɪs'deɪnfl] ,
disdainful ,
轻蔑的 ,

然后，他瞥了一眼自己误认的对象（他无法表现出轻蔑的态度），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['hæpi] [θɔːts] [hæd; həd] [wʌns] [ə'dɔrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] -) [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
because his happy thoughts had once adored it for Philoclea) he suddenly
因为 他的 快乐的 想法 有 一次 受人喜爱 它 为了 -) 他 突然
[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dedli] [træns] ,
fell into a deadly trance ,
跌倒 进入 一个 致命 发呆 ,

因为他快乐的思绪曾经为菲洛克莉亚而倾倒，他突然陷入了致命的恍惚状态。

[hwer'æt] ['helən] (['fiːlɪŋli] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪndʒər]) [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whereat Helen (feelingly suffering in his danger) ran to him ,
哪里 海伦 (有感情地 痛苦 在 他的 危险) 跑 到 他 ,

于是海伦（因他身处险境而感到痛苦）跑向他，

[ænd; ənd] [bɪ'duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [ðen] ['lʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and bedewing his even then lovely face with the loving oblation of her
和 睡莲 他的 甚至 然后 迷人的 脸 和 这 爱 祭祀 的 她
['meni] [terz] ,
many tears ,
许多 眼泪 ,

她将自己无数的泪水洒在他当时俊美的脸上，那是她深情的奉献。

[ʃiː; ʃi] [tə'geðər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [pleints] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] , [ɔːr] [griːf]
she together poured forth the most passionate plaints that love could invent , or grief
她 一起 倾倒 前进 这 最多 热情的 投诉 那 爱 可以 发明 , 或者 悲伤
['ʌtər] ;
utter ;
说出 ;

她和他们一起倾诉了爱情所能想象的最热烈的哀叹，或是悲伤所能表达的最真挚的诉说；

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [waɪl] ,
so as a while ,
所以 作为 一个 尽管 ,

所以过了一段时间，

[ðɪs] ['æksɪdənt] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [bɪlt] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this accident overthrowing the fabric of her half - built comfort with the
这 事故 推翻 这 织物 的 她 一半 - 建造 舒适 和 这
['sʌdnnəs] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,
suddenness of so unlooked - for an assault ,
突然 的 所以 未曾注意的 - 为了 一个 突击 ,

这场意外突如其来，毫无预兆地摧毁了她刚刚建立起来的舒适生活。

[kən'streɪnd] [hɜːr; hər] ([wɪð; wɪθ] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs]) [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti]
constrained her (with bemoaning his case) to forget the care of his safety
受限 她 (和 哀叹 他的 案件) 到 忘记 这 关心 的 他的 安全
;
;
;

（因哀叹他的遭遇）她被迫忘记了照顾他的安全；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
but being withdrawn by her servants , the indisposition of her body ,
但 存在 撤回 经过 她 仆人 , 这 病痛 的 她 身体 ,

但由于被仆人带走，她的身体不适，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɪn] [bed] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['sɑːroʊ] .
caused her a while to entertain in bed the fever of her affectionate sorrow .
导致 她 一个 尽管 到 招待 在 床 这 发烧 的 她 亲热 悲哀 .

这让她在床上辗转反侧，久久无法自拔，沉浸在悲伤的情绪中。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , - , [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [ker] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt]
“ In the meantime , Amphialus , by the skilful care of Artelio , was again brought
“ 在 这 与此同时 , - , 经过 这 熟练 关心 的 - , 曾是 再次 带来
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ,
to enjoy that ,
到 享受 那 ,

“与此同时，在阿尔泰利奥的巧妙照料下，安菲阿卢斯再次享受到了这一切。”

[huːz] [lɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] { - }
whose loss he would account his { 637 }
谁 损失 他 会 帐户 他的 { - }

他将把损失归咎于他{637}

['tʃiːfɪst] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] ['feɪntli] [wɪð'drɔiŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ðæt] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪt] ,
chiefest happiness ; and faintly withdrawing the cover that obscured his weak sight ,
酋长 幸福 ; 和 淡淡的 撤退 这 覆盖 那 模糊不清 他的 虚弱的 视线 ,

最大的幸福；他轻轻地揭开遮蔽他微弱视线的遮盖物，

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'pɑːn] - , - ['fɑːðər] , - [sed] [hiː; hi] ,
and settling his look upon Artelio , ' Father , ' said he ,
和 安顿 他的 看 之上 - , - 父亲 , - 说 他 ,

他目光落在阿尔泰利奥身上，说道：“父亲。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔːmentid] [soʊl] ,
' if you felt the inward agonies of my tormented soul ,
- 如果 你 毛毡 这 向内 痛苦 的 我的 饱受折磨 灵魂 ,

“如果你能感受到我饱受折磨的灵魂深处的痛苦，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [loʊ] - [brɔːt] ['bɑːdi] ,
as you see the desperate state of my low - brought body ,
作为 你 看 这 绝望的 状态 的 我的 低的 - 带来 身体 ,

正如你所看到的，我这副狼狈不堪的身躯，

[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[maɪ'self]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[ɪn'hjuːmən]	,	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[jʊr; jər]	[ɪn'devər]	,	[wer]	,
I	**assure**	**myself**	**you**	**would**	**not**	**be**	**so**	**inhuman**	**,**	**there**	**to**	**employ**	**your**	**endeavours**	**,**	**where**	**,**
我	保证	我	你	会	不是	是	所以	不人道	，	那里	到	采用	你的	努力	，	在哪里	，

我向自己保证，你不会如此冷酷无情，在那里施展你的才华，

[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[rɔːt]	[ðer; ðər]	[ɪ'fekt]	,	[ðeɪ]	[sɜːrv]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[kən'fɜːrm]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	-	[pæst]	[kə'læməti]
when	**they**	**have**	**wrought**	**their**	**effect**	**,**	**they**	**serve**	**only**	**to**	**confirm**	**the**	**memory**	**of**	**fore**	**-**	**passed**	**calamity**
什么时候	他们	有	锻	他们的	影响	，	他们	服务	仅有的	到	确认	这	记忆	的	前	-	通过了	灾害

,
,
，

当它们产生影响之后，只会加深人们对过去灾难的记忆。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ʌv; əv]	['fjuːtʃər]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	.
with	**the**	**growing**	**apprehension**	**of**	**future**	**misfortune**	**.**
和	这	生长	忧虑	的	未来	不幸	.

随着对未来不幸的担忧日益加剧。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[maɪ]	['destiniz]	[hæv; həv]	[soʊ]	[set]	[daʊn]	,
But	**since**	**my**	**destinies**	**have**	**so**	**set**	**down**	**,**
但	自从	我的	命运	有	所以	放	向下	，

但既然我的命运已然注定，

[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn'evɪtəbli]	[dɪ'zæstrəs]	,
that	**the**	**whole**	**course**	**of**	**my**	**life**	**should**	**be**	**inevitably**	**disastrous**	**,**
那	这	所有的	课程	的	我的	生活	应该	是	不可避免地	灾难性的	，

我的一生注定要以灾难告终，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[maɪ]	['trædʒədi]	[ɪz]	[nɑːt]	[jet]	['æktɪd]	;
I	**must**	**think**	**my**	**tragedy**	**is**	**not**	**yet**	**acted**	**;**
我	必须	思考	我的	悲剧	是	不是	然而	行动	；

我想我人生的悲剧还没有真正上演；

[ðoʊ]	[wʌt]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[hæθ]	[bɪ'fɔːlən]	[ˌem 'iː]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
though	**what**	**worse**	**than**	**hath**	**befallen**	**me**	**cannot**	**be**	**imagined**	**,**
尽管	什么	更糟	比	有	发生	我	不能	是	想象	，

虽然我无法想象还有什么比我遭遇的更糟糕的事情，

[ɔːr]	[wʌt]	[meɪ]	[biː; bi]	[kept]	[ɪn]	[stɔːr]	(	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pæst]	)	,	[fɑːr]	[ik'siːdz]
or	**what**	**may**	**be**	**kept**	**in**	**store**	**(**	**more**	**than**	**I**	**have**	**passed**	**)**	**,**	**far**	**exceeds**
或者	什么	可能	是	保留	在	店铺	（	更多的	比	我	有	通过了	）	，	远的	超过

[maɪ]	[ˌæprɪ'henʃn]	,
my	**apprehension**	**,**
我的	忧虑	，

或者说，可能储存的东西（远超我所经历的）远远超出了我的想象。

[ðoʊ]	[nɑːt]	[maɪ]	[ˌekspek'teɪʃn]	.	-
though	**not**	**my**	**expectation**	**.**	**'**
尽管	不是	我的	期待	.	-

虽然这并非我所预期的。

“	[hɪr]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[lʌv]	[tuː; tə]	-	,	[ðə; ði]	['kɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[pɑːr'θɛniːə]
“	**Here**	**he**	**began**	**to**	**run**	**over**	**his**	**unfortunate**	**love**	**to**	**Philoclea**	**,**	**the**	**killing**	**of**	**Parthenia**
“	这里	他	开始	到	跑步	超过	他的	不幸	爱	到	-	，	这	杀	的	帕特尼亚

,
,
，

“在这里，他开始讲述他对菲洛克莉亚不幸的爱情，以及帕提尼亚被杀的经过，

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ; [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['meni] [mɔːr] [dis'greisiz]
his overthrow in the encounter with the black knight ; inserting many more disgraces
他的 推翻 在 这 遇到 和 这 黑色的 骑士 ； 插入 许多 更多的 耻辱
,
,
,

他在与黑骑士的交锋中战败；并蒙受更多耻辱，

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kæst][æz; əz] [ə'spɜːʒənz] [ɑːn]
which the most envious of his glory , would not have cast as aspersions on
哪个 这 最多 羡慕 的 他的 荣耀 ， 会 不是 有 投掷 作为 诽谤 在
[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [feɪm] .
his well - known fame .
他的 出色地 - 已知 名声 .

即使是最嫉妒他荣耀的人，也不会对他的盛名妄加评论。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [feɪt] ([huːz] ['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪmɪt]) [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd]
with the thought that fate (whose working he could not limit) had reserved
和 这 想法 那 命运 （ 谁 在职的 他 可以 不是 限制 ） 有 预订的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] ,
him for more mischief ,
他 为了 更多的 恶作剧 ,

他心想，命运（他无法控制命运的运作）已经为他预留了更多作恶的机会。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
he suffered his wounds to be cured ; and soon after , walking one evening ,
他 遭受 他的 伤口 到 是 治愈 ； 和 很快 后 ， 步行 一 晚上 ，
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ,
as his manner was ,
作为 他的 方式 曾是 ，

他让伤口愈合；不久之后的一个傍晚，他像往常一样散步时，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌʌni'spaid, -e's-][baɪ] ['eni] ,
in the garden , he chose a time , as he thought unespied by any ,
在 这 花园 ， 他 选择 一个 时间 ， 作为 他 想法 未被发现的 经过 任何 ，

在花园里，他选择了一个他认为不会被任何人发现的时间。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] ,
to convey himself through a back - door ,
到 传达 他自己 通过 一个 后退 - 门 ，

他要通过后门离开，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ([wɪtʃ] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][hæd; həd] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and there finding his horse (which his page had brought by his
和 那里 寻找 他的 马 （ 哪个 他的 页 有 带来 经过 他的
[ə'pɔɪntmənt]) [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ,
appointment) he rode away ,
预约 ） 他 骑 离开 ，

于是他找到自己的马（是他的侍从按约定带来的），骑马离开了。

['wɪðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [kɛəd] , [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] ,
whither he knew not , and not much cared , so he might leave her ,
往哪里去 他 知道 不是 ， 和 不是 很多 关心 ， 所以 他 可能 离开 她 ，

他不知道自己要去哪里，也不太在意，所以他可能会离开她。

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ˌfer'wel] .
whose affection deserved a more courteous farewell .
谁 感情 应得的 一个 更多的 有礼貌 告别 .

他们的情谊值得更礼貌的告别。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] , [wʌt] [tʌŋ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,
when she heard of his going , what tongue is able to express her sorrow ,
什么时候 她 听到 的 他的 去 , 什么 舌头 是 有能力的 到 表达 她 悲哀 ,

当她听到他要离开的消息时，哪一种语言能够表达她的悲伤呢?

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['iːkwəli] [tɔːr'mentɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə]
in whom the equally tormenting passions of grief and despair were lifted to
在 谁 这 同样地 折磨 激情 的 悲伤 和 绝望 是 抬起 到
[ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] [haɪt] ?
their uttermost height ?
他们的 极致 高度 ?

谁身上悲痛和绝望这两种同样令人痛苦的情感被推向了极致?

“ [tuː] [deɪz] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - , ['poʊstɪd] [ə'weɪ] , ['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
“ Two days , since the departure of Amphialus , posted away , striving in vain to
“ 二 天 , 自从 这 离开 的 - , 发布 离开 , 努力 在 徒劳 到
[ˌoʊvər'teɪk] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['fɛloʊz] ,
overtake their irrecoverable fellows ,
超过 他们的 无法挽回 伙伴们 ,

“自从安菲阿罗斯离开后，已经两天了，他们被派往远方，徒劳地试图追上那些无法挽回的同伴，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['proʊlɔːɡ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['trædʒədi]
and now the third was come , to be a prologue to the following tragedy
和 现在 这 第三 曾是 来 , 到 是 一个 序幕 到 这 下列的 悲剧
:
:
:

现在，第三件事发生了，它将成为接下来悲剧的序幕:

[wen] ['helən] (['slækɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] [pleɪnts]) [ɡeɪv] [ə'keɪʒn]
when Helen (slacking the violent course of her incessant plaints) gave occasion
什么时候 海伦 (松懈 这 暴力 课程 的 她 不停歇 投诉) 给予 场合
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌmɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,
to her servants to be less mistrustful of her actions ,
到 她 仆人 到 是 较少的 不信任 的 她 行动 ,

当海伦（不再像之前那样激烈地抱怨）让她的仆人们不再那么怀疑她的行为时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [taɪm] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .
thinking that time began to wear away her sorrows .
思维 那 时间 开始 到 穿 离开 她 悲伤 .

她以为时间会慢慢抚平她的悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ([æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['ɡæðərd]) ['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi][tuː; tə][rɪd]
But she (as by the event was gathered) using this as a policy to rid
但 她 (作为 经过 这 事件 曾是 聚集) 使用 这 作为 一个 政策 到 摆脱
[hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbər] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ə'tendəns] ,
herself of the cumber of careful attendance ,
她自己 的 这 阻碍 的 小心 出席 ,

但据了解，她利用这一点来摆脱认真出席会议的负担。

[wen]	(	[naʊ]	[hɜːr; hər]	[truːs]	,	[ɪn]	[ʃoʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɑːroʊ]	,
when	**(**	**now**	**her**	**truce**	**,**	**in**	**show**	**,**	**with**	**sorrow**	**,**
什么时候	（	现在	她	休战	，	在	展示	，	和	悲哀	，

当（如今她以悲伤的姿态示人，表示休战）

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪˈstreɪnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pleints]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪrd]	)	[ˈteɪkɪŋ]
and	**the**	**restraint**	**of**	**her**	**plaints**	**had**	**wrought**	**the**	**effect**	**she**	**desired**	**)**	**taking**
和	这	克制	的	她	投诉	有	锻	这	影响	她	想要的	）	采取
[hɜːr; hər]	[ˈtrʌsti]	[ˈsɜːrvənt]	-	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,							
her	**trusty**	**servant**	**Mylama**	**with**	**her**	**,**							
她	可靠	仆人	-	和	她	，							

她克制住了抱怨，达到了她想要的效果，然后带着她忠实的仆人米拉玛一起离开了。

[ænd; ənd]	[ˈliːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlɑːdə]	(	[huːm]	,	[bɪˈsaɪdz]	-	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈoʊnli]	[ˈtrʌstɪd]	[wɪð; wɪθ]
and	**leaving**	**a**	**letter**	**with**	**Lada**	**(**	**whom**	**,**	**besides**	**Mylama**	**,**	**she**	**only**	**trusted**	**with**
和	离开	一个	信	和	拉达	（	谁	，	除了	-	，	她	仅有的	可信	和
[ðɪs]	[ˈsiːkrət]	)	[wɪtʃ]	,											
this	**secret**	**)**	**which**	**,**											
这	秘密	）	哪个	，											

她还给拉达留了一封信（除了米拉玛，她只信任拉达知道这个秘密），信中说：

[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈnɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[flaɪt]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]
upon	**the**	**first**	**knowledge**	**of**	**her**	**flight**	**,**	**should**	**be**	**given**	**to**	**Drenus**	**the**
之上	这	第一的	知识	的	她	航班	，	应该	是	给定	到	-	这
[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈkaʊns(ə)l]	;									
chief	**of**	**her**	**council**	**;**									
首席	的	她	理事会	；									

一旦得知她逃跑的消息，就应该立即告诉她的议会首领德雷努斯；

[werˈɪn]	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈskjuːzd]	[hɜːr; hər]	[ˈsiːkrət]	[ˈstiːlɪŋ]	[əˈweɪ]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[vaʊ]	[pæst]	[tuː; tə]	[əˈpɑːloʊ]	,
wherein	**she**	**excused**	**her**	**secret**	**stealing**	**away**	**,**	**by**	**a**	**vow**	**passed**	**to**	**Apollo**	**,**
其中	她	已原谅	她	秘密	偷窃	离开	，	经过	一个	发誓	通过了	到	阿波罗	，

她以向阿波罗许下的誓言为自己的秘密潜逃辩解。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈmænər]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˈdɛlˌfɑs]	;	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːrˈself]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈdʒɜːrni]
in	**such**	**manner**	**to**	**go**	**a**	**pilgrimage**	**to**	**Delphos**	**;**	**she**	**put**	**herself**	**on**	**her**	**journey**
在	这样的	方式	到	去	一个	朝圣	到	德尔福斯	；	她	放	她自己	在	她	旅行
,															
,															
，															

她决定以这种方式前往德尔福斯朝圣；她踏上了旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第55/59页

['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pæʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːnvɔɪ] , [led][baɪ] [lʌv] , { - }
having an army of passions for her convoy , led by love , { 638 }
拥有 一个 军队 的 激情 为了 她 护航 ， 引领 经过 爱 ， { - }

她拥有一支充满激情的队伍，为她的车队而战，由爱引领，{638}

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][dɪ'zaɪər] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ;
and waited on by desire , in hope of what she knew was hopeless ;
和 等待 在 经过 欲望 ， 在 希望 的 什么 她 知道 曾是 绝望 ；

她被欲望所驱使，怀着明知无望的希望；

[jet] ['ɔːf(ə)n] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋ] ['fɔːrsaɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'laɪkli] [ˌpɒsə'bilitiz] [æz; əz]
yet often checking her despairing foresight with such unlikely possibilities as
然而 经常 检查 她 绝望 远见 和 这样的 不太可能 可能性 作为
[ə'fekʃ(ə)n] ([ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz]) [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
affection (upon these occasions) is wont to supply .
感情 （ 之上 这些 场合 ） 是 惯于 到 供应 .

然而，她常常用诸如爱情这样不太可能的事情来检验她绝望的预见（在这些情况下），而爱情往往会带来这样的结果。

“ ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɒndəd] (['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
“ Many days she had not wandered (changing places ,
“ 许多 天 她 有 不是 漫步 （ 变化 地方 ，

“她很多天都没有四处游荡（变换地点），

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sɑːroʊ]) [wen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] , [wer]
to renew her companions in sorrow) when coming into a pleasant valley , where
到 更新 她 同伴 在 悲哀 ） 什么时候 未来 进入 一个 令人愉快的 谷 ， 在哪里
[ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ,
of each side ,
的 每个 边 ，

（在悲伤中与同伴重聚）当来到一个宜人的山谷时，山谷的两侧，

['meni] [triːz] ([ɪn][ðə; ði] [griːn] - [liːvd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] ['lɪvəri]) [dɪd] [ə'pærəl] [tuː]
many trees (in the green - leaved mantle of their summer livery) did apparel two
许多 树木 （ 在 这 绿色的 - 离开 地幔 的 他们的 夏天 涂装 ） 做过 服饰 二
['neɪbər] ['maʊntnz] ,
neighbour mountains ,
邻居 山脉 ，

许多树木（披着夏季绿叶的外衣）装点着两座相邻的山峰。

[wer] [sʌm; səm] ['sʌnbɜːrnt] ['sæplɪs] [paɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ([laɪk] ['lɪt(ə)l] -
where some sunburnt sapless pines , by the advantage of the ground (like little -
在哪里 一些 晒伤 无汁液的 松树 ， 经过 这 优势 的 这 地面 （ 喜欢 小的 -
[dɪ'zɜːrvɪŋ] , [ɪn] [ðəm'selvz] ,
deserving , in themselves ,
值得 ， 在 他们自己 ，

有些被太阳晒伤、失去汁液的松树，靠着地面的优势（就像它们本身一样，微不足道），

[bɜːrθ] - ['oʊnli] [i'nəubld] [men]) ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [streɪt] [ˌʌp'reɪzd] ['siːdər] , [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [self] -
birth - only ennobled men) overtopped the straight upraised cedar , the stock of self -
出生 - 仅有的 贵族 男人 ） 被淹没 这 直的 抬起 雪松 ， 这 库存 的 自己 -
[bɪ'gʌn] ['ɑːnər] .
begun honour .
开始 荣誉 .

仅凭出身就被授予贵族头衔的人）凌驾于笔直挺拔的雪松之上，这是自创荣誉的象征。

[θruː] [ðɪs] ['flaʊəri] [pleɪn] [ræn][ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd] ['krɪst(ə)l] ['kɜːrənt] [ðæt] [dɪd] [ɪn'dent] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Through this flowery plain ran a many - headed crystal current that did indent the earth
通过 这 如花 清楚的 跑 一个 许多 - 标题 水晶 当前的 那 做过 缩进 这 地球
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [glaidid] [baɪ] ,
as it smoothly glided by ,
作为 它 顺利 滑翔 经过 ,

在这片繁花似锦的平原上，流淌着一道多头水晶状的水流，它平滑地滑过，在地面上留下了凹痕。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɜːrm] ; [ænd; ənd] [wer] ,
to make the obligation of friendship between them more firm ; and where ,
到 制作 这 义务 的 友谊 之间 他们 更多的 公司 ; 和 在哪里 ,
[ˌaɪ 'tiː] [feɪm] - [laɪk] , [ɪn'kriːst] [baɪ]['træv(ə)l] ,
it fame - like , increased by travel ,
它 名声 - 喜欢 , 增加 经过 旅行 ,

为了使他们之间的友谊更加牢固；并且，由于旅行，它的名声也随之增长。

[ðer; ðər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]) [soʊ] ,
there (as it was the natural) so ,
那里 (作为 它 曾是 这 自然的) 所以 ,

在那里（因为这是自然而然的），所以，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːlətɪk]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
it seemed to have been the politic body of the state of springs ,
它 似乎 到 有 到过 这 政治 身体 的 这 状态 的 弹簧 ,

它似乎是斯普林斯州的政治机构，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['mædʒistrits] ,
such was the constant care of the fountain magistrates ,
这样的 曾是 这 持续的 关心 的 这 喷泉 地方法官 ,

这就是喷泉管理官们一贯的悉心照料。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [wel] - [ə'griːɪŋ] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['kɑːmənz] .
and such the well - agreeing union of the watery commons .
和 这样的 这 出色地 - 同意 联盟 的 这 水状的 公共领域 .

以及水域公地之间如此和谐的联盟。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ([ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['sɑːləterinəs] ,
Here she stayed (invited by solitariness ,
这里 她 入住 (受邀 经过 孤独 ,

她留了下来（被孤独所吸引），

[ðə; ði] [best] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] ['wɪrid] ['sɑːroʊ]) [jet] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['respɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
the best repose for wearied sorrow) yet giving no respite to her mind ,
这 最好的 休息 为了 疲惫 悲哀) 然而 给予 不 喘息 到 她 头脑 ,

虽然这是抚慰疲惫悲伤的最佳休憩之所，却丝毫没有减轻她的忧虑。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [ɔːr][ʌv; əv] - .
she spoke nothing but Amphialus , or of Amphialus .
她 辐 没有什么 但 - , 或者 的 - .

她除了安菲阿罗斯之外，什么也不说，总是谈论安菲阿罗斯。

- [oʊ] - !
' O Amphialus !
- 哦 - !

“哦，安菲阿罗斯！”

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
' did she say ,
- 做过 她 说 ,

她说过吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [nɪmf] ([ðæt] ['ɔːlweɪz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʌt] [ɪz]
and to this invocation the flattering nymph (that always seconds what is
和 到 这 调用 这 奉承 仙女 (那 总是 秒 什么 是
['spoʊkən]) [dɪd][dʒɔɪn][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
spoken) did join the like of her own ;
说) 做过 加入 这 喜欢 的 她 自己的 ;

而那位谄媚的仙女（总是附和别人所说的话）也加入了这番祈愿；

[ænd; ənd] ['helən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [neɪm] ['biːtn] [bæk] [ə'pɑːn]
and Helen delighted to hear the sound of so sweet a name beaten back upon
和 海伦 高兴极了 到 听到 这 声音 的 所以 甜的 一个 姓名 被打败 后退 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

海伦听到如此甜美的名字再次响起，感到无比欣喜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [siːld] [ʌp] [hɜːr; hər][lɪps] , ['lɪsnɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] ['saɪləns]) [wʌt] ['ekoʊ]
for a time sealed up her lips , listening (with attentive silence) what echo
为了 一个 时间 密封 向上 她 嘴唇 , 聆听 (和 细心 沉默) 什么 回声
[wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [sed] .
would have further said .
会 有 更远 说 .

她紧闭双唇，静静地聆听回声还会说些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ([huː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [soʊl] ,
But she (who of all the powers of a reasonable soul ,
但 她 (WHO 的 全部 这 权力 的 一个 合理的 灵魂 ,

但她（拥有所有理性灵魂的能力，

['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] ['oʊnli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [juːz]) [tə'geðər]
only had a memory and a tongue only serviceable for that use) together
仅有的 有 一个 记忆 和 一个 舌头 仅有的 可用 为了 那 使用) 一起
[geɪv] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'flekt] [hɜːr; hər] ['bɔːroʊd] ['læŋgwɪdʒ] ,
gave over to reflect her borrowed language ,
给予 超过 到 反映 她 借来的 语言 ,

她只有一段记忆和一口只适合这种用途的舌头，两人一起放弃了这种语言，转而用她借来的语言来表达自己。

[ɪk'spektɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [laɪk] ['stɪlnəs]) [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .
expecting (with like stillness) her further speech .
期待 (和 喜欢 寂静) 她 更远 演讲 .

静静地等待着她接下来的讲话。

[bʌt; bət] ['helən] , [nɑːt]['eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [hɑːrt] ,
But Helen , not able longer to restrain the overflow of her panting heart ,
但 海伦 , 不是 有能力的 更长 到 抑制 这 溢出 的 她 喘息 心 ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
began to cry out ,
开始 到 哭 出去 ,

但是海伦再也无法抑制自己激动的心情，开始大声喊叫起来。

- [ˌʌn'kaɪnd] - !
' Unkind Amphialus !
- 不友善 - !

“无情的安菲阿罗斯！”

- [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði]['ekoʊ] [rɪ'piːt] .
' This also did the echo repeat .
- 这 还 做过 这 回声 重复 .

这也产生了回声重复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ə'kjuːzd] .
But she hearing by the rebound of the words , Amphialus accused .
但 她 听力 经过 这 反弹 的 这 字 , - 被告 .

但她从话语的回响中听出了安菲阿罗斯的指责。

- [dɪs'kɜːrtiəs] [nɪmf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] - [ˌʌn'kaɪnd] ?
' Discourteous nymph , ' said she , ' and how is Amphialus unkind ?
- 无礼 仙女 , - 说 她 , - 和 如何 是 - 不友善 ?

“无礼的仙女,”她说，“安菲阿罗斯怎么会如此不仁慈呢？ ”

[kæn; kən][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns] [æd'mɪt][soʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ?
Can the harmony of such excellence admit so foul a fault to bear a part with his virtues ?
能 这 和谐 的 这样的 卓越 承认 所以 犯规 一个 过错 到 熊 一个 部分 和 他的 美德 ?

如此卓越的品质，怎能容忍如此丑陋的缺点与他的美德相容?

[jet] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Yet , woe is me !
然而 , 悲哀 是 我 !

然而，我却如此悲惨!

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] .
he is unkind .
他 是 不友善 .

他很不友善。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] [els] ['sʌfər] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [wɜːrθ] ['neɪmɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː]) [ðʌs] [lɔːŋ] [.ʌnri'gɑːdid] ?
Could his hard heart else suffer this love of his (which I only name because it is the only part worth naming in me) thus long unregarded ?
可以 他的 难的 心 别的 遭受 这 爱 的 他的 (哪个 我 仅有的 姓名 因为 它 是 这 仅有的 部分 值得 命名 在 我) 因此 长的 不被重视 ?

他那颗铁石心肠还能忍受这份长期以来被忽视的爱吗（我之所以说出它的名字，是因为这是我身上唯一值得提及的部分）?

[kʊd; kəd][nɑːt][maɪ] [kraʊn] ([kraʊnd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] [tuː; tə] -) [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] ?
Could not my crown (crowned in being a foot - stool to Amphialus) have purchased some respect ?
可以 不是 我的 王冠 (加冕 在 存在 一个 脚 - 凳子 到 -) 有 购买 一些 尊重 ?

难道我这顶王冠（作为安菲阿罗斯的脚凳而获得的王冠）就买不到一丝尊重吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] : [haʊ] [kʊd; kəd] [ʌn'hæpi] ['helən] [ɪk'spekt][ðə; ði] [feɪts] [rɪ'zɜːrvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? -
no : how could unhappy Helen expect the Fates reserved so great a blessing in store for her ? '
不 : 如何 可以 不开心 海伦 预计 这 命运 预订的 所以 伟大的 一个 祝福 在 店铺 为了 她 ? -

不，不幸的海伦怎能想到命运女神会为她预备如此巨大的祝福呢?

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [di'beitid] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wen] - ([ðə; ði]
“ She had not long debated the reasons of her misfortune , when Rinatus (the
“ 她 有 不是 长的 辩论 这 原因 的 她 不幸 , 什么时候 - (这
['oʊnli] ['brʌðər] [tuː; tə] [ˌtɪmə'θiːəs] ,
only brother to Timotheus ,
仅有的 兄弟 到 提摩太 ,

“她还没来得及仔细思考自己遭遇不幸的原因，里纳图斯（提摩太唯一的兄弟）就来了，

[bʌt; bət] ['jʌŋgər] [baɪ] ['meni] ['jɪrz]) ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .
but younger by many years) chanced to pass that way .
但 年轻 经过 许多 年) 偶然 到 经过 那 方式 .

但比他年轻很多岁）碰巧路过那里。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [feɪm] [hæd; həd] [bi'stəu] , [ænd; ənd] [di´zəːviŋli] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['væliənt] ;
A man on whom fame had bestowed , and deservingly , the name of valiant ;
一个 男人 在 谁 名声 有 授予 , 和 理所当然 , 这 姓名 的 英勇 ;

一位因英勇事迹而被誉为“勇士”的人，他当之无愧。

[jet] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['mɪstʃɪvəsli] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəsli] [praʊd] ,
yet of disposition so mischievously cruel , and ambitiously proud ,
然而 的 处置 所以 顽皮地 残忍的 , 和 雄心勃勃 自豪的 ,

然而，他生性残忍恶毒，野心勃勃，傲慢自大。

[ðæt] [wer] [hɪz; ɪz] [diːdz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kleɪmd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] , [ðer; ðər][hɪz; ɪz] {
that where his deeds might well have claimed so great an honour , there his {
那 在哪里 他的 契约 可能 出色地 有 声称 所以 伟大的 一个 荣誉 , 那里 他的 {
- }
639 }
- }

在那里，他的功绩本应赢得如此巨大的荣誉，在那里，他的{639}

[kən'dɪʃ(ə)nz] ([æz; əz] [wel] [weid]) [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
conditions (as well weighed) brought a reproachful burden to the balance of
状况 (作为 出色地 称重) 带来 一个 责备的 负担 到 这 平衡 的
[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
his reputation .
他的 名声 .

权衡利弊之后，这些条件给他的声誉带来了沉重的负担。

[hiː; hi] ([hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'membər] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
He (his father dying young , and unwilling to dismember his estate ,
他 (他的 父亲 垂死 年轻的 , 和 不情愿 到 肢解 他的 财产 ,

他（他的父亲英年早逝，不愿分割遗产，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [æm'bɪʃ(ə)n]) ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
and unable otherwise to satisfy the hopes of his son's ambition) hearing of
和 无法 否则 到 满足 这 希望 的 他的 儿子的 志向) 听力 的
[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [lə'koʊniə] ,
the wars of Laconia ,
这 战争 的 拉科尼亚 ,

并且无法以其他方式满足儿子的野心期望）听闻拉科尼亚战争的消息后，

[went] ['ðɪðər] ; [wer] [suːn] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rezəluːt] [tuː; tə]
went thither ; where soon he purchased the opinion of a man resolute to
去 那里 ; 在哪里 很快 他 购买 这 观点 的 一个 男人 坚决 到
[ˌʌndər'teɪk] ,
undertake ,
承担 ,

他去了那里；很快，他就赢得了一个决心要有所作为的人的信任。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] :
and fortunate to execute what he had undertaken :
和 幸运 到 执行 什么 他 有 已 :

他很幸运地完成了他所承担的任务：

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] - ([tʃiːf] [kə'mændər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and serving under Eborbas (chief commander for the king) because of the
和 服务 在下面 - (首席 指挥官 为了 这 国王) 因为 的 这
['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ([wer'baɪ] ['neɪtʃər] [dɪd] [ɪn'sɪnjueɪt] [fɔːr; fər] - ,
sympathy of humours between them (whereby nature did insinuate for Rinatus ,
同情 的 体液 之间 他们 (由此 自然 做过 暗示 为了 - ,

并且因为与埃博尔巴斯（国王的首席指挥官）之间体液上的共鸣（自然之力使里纳图斯心生向往），而效力于埃博尔巴斯。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['flætəri] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]) [hiː; hi] [gruː] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and taught him flattery without dissimulation) he grew great in his favour .
和 教授 他 奉承 没有 伪装) 他 生长 伟大的 在 他的 偏爱 .

并教会他如何奉承而不虚伪）他因此获得了他的青睐。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , - [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛləts] ['biːɪŋ] ['mɔːrtəli]
Soon after this , Eborbas in a conflict between him and the Helots being mortally
很快 后 这 , - 在 一个 冲突 之间 他 和 这 希洛人 存在 致命的
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

此后不久，埃博尔巴斯在与希洛人的冲突中身负重伤，最终不治身亡。

[jet] [ɪn] [deθ] , ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
yet in death , careful of the welfare of his country ,
然而 在 死亡 , 小心 的 这 福利 的 他的 国家 ,

然而，临终之际，他仍牵挂着国家的福祉。

[ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] - (['pɑːrtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli]
recommended this Rinatus (partly for his good liking of him , but principally
受到推崇的 这 - (部分 为了 他的 好的 喜欢 的 他 , 但 主要
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['wɔrz] ,
for his experience in wars ,
为了 他的 经验 在 战争 ,

推荐了里纳图斯（部分原因是里纳图斯本人很受他欢迎，但主要原因是里纳图斯在战争方面经验丰富）。

[ænd; ənd] [wel] - ['sekəndid] ['dʒʌdʒmənt]) [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and well - seconded judgment) to the king , who , though with some
和 出色地 - 附议 判断) 到 这 国王 , WHO , 尽管 和 一些
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['kʌntri] - [men] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ,
opposition (the country - men repining at his ,
反对 (这 国家 - 男人 重新装订 在 他的 ,

（以及得到充分附议的判断）国王虽然遭到了一些反对（乡亲们对他的……不满，

[ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [əd'vænsmənt]) ['æftər] ['trʌsti] - [deθ] , [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
a stranger's advancement) after trusty Eborbas's death , preferred him to the
一个 陌生人的 进步) 后 可靠 - 死亡 , 首选 他 到 这
[seɪm] [pleɪs] .
same place .
相同的 地方 .

在忠实的埃博巴斯去世后，陌生人的晋升让他更愿意去同一个地方。

[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aʊt'went] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['nəʊblmən] ,
His discharge of which , outwent so far the envy of the jealous noblemen ,
他的 释放 的 哪个 , 胜出 所以 远的 这 嫉妒 的 这 嫉妒的 贵族 ,

他完成这项任务，甚至超过了那些心怀嫉妒的贵族们的羡慕。

[ðæt] [wel] [maɪt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] - ,
that well might their king and they , in the death of the valiant Eborbas ,
那 出色地 可能 他们的 国王 和 他们 , 在 这 死亡 的 这 英勇 - ,

他们的国王和他们，很可能在英勇的埃博尔巴斯死后，

[dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] ,
deplore the loss of a private man ,
遗憾 这 损失 的 一个 私人的 男人 ,

为失去一位平凡人而深感惋惜。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['wɑːtʃfl] [ker] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wel] - ['ɔːrdərd] ['kɜːrɪdʒ] ,
but must confess that this watchful care and undaunted well - ordered courage ,
但 必须 承认 那 这 警惕 关心 和 无所畏惧 出色地 - 订购 勇气 ,
[dɪd] [sər'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] .
did survive in this their general .
做过 存活 在 这 他们的 一般的 .

但必须承认，这种警惕的谨慎和无畏的有序勇气，在他们的这位将军身上确实得以保留。

“ [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [skers] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
“ In this esteem he had scarce lived a year , when , hearing of his brother
“ 在 这 尊重 他 有 稀少 居住地 一个 年 , 什么时候 , 听力 的 他的 兄弟
[ænd; ənd] ['nɛfjuːz] [deθ] ,
and nephew's death ,
和 侄子的 死亡 ,

“他享有这份敬重还不到一年，就听到了他的兄弟和侄子去世的消息，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
together with his undoubted right to the large territory which his brother in his
一起 和 他的 毫无疑问 正确的 到 这 大的 领土 哪个 他的 兄弟 在 他的
[laɪf] - [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
life - time had enjoyed ,
生活 - 时间 有 享受 ,

加上他对哥哥生前所享有的大片领土的无可置疑的权利，

[hiː; hi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪtli] [əd'vænst]
he , notwithstanding , continued in the charge to which he was lately advanced
他 , 虽然 , 持续 在 这 收费 到 哪个 他 曾是 最近 先进的
:
:
:

尽管如此，他仍然继续履行他最近被提拔的职责：

['freɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [hɪz; ɪz] [nuː] - [ə'kwaɪrd] ['greɪtnəs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][step][tuː; tə] [klaɪm]
framing in his conceit his new - acquired greatness but as a step to climb
框架 在 他的 自负 他的 新的 - 获得 伟大 但 作为 一个 步 到 爬
[ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][lə'koʊniə] :
the sovereignty of Laconia :
这 主权 的 拉科尼亚 :

他将自己新获得的伟大成就视为一种自负，但实际上却是攀登拉科尼亚主权的一步：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪv] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəs] ,
which being elective , he thought the easier to be compassed ,
哪个 存在 选修课 , 他 想法 这 更轻松 到 是 罗盘 ,

他认为，既然是选择题，就更容易理解。

['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊntiəs] [ˌæfə'bɪləti] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
having by his bounteous affability gained the hearts of the soldiers ,
拥有 经过 他的 丰饶的 亲切 获得 这 心 的 这 士兵 ,

他以慷慨和蔼的性格赢得了士兵们的喜爱，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔrts] ([ðə; ði] [best] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and being already possessed of the chief forts (the best strength of the
和 存在 已经 拥有 的 这 首席 堡垒 （ 这 最好的 力量 的 这
['kʌntri]) [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [sʌtʃ] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
country) wherein he had placed such who had their devotions linked to his
国家 ） 其中 他 有 放置 这样的 WHO 有 他们的 虔诚 链接 到 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ，

他已经占领了主要的堡垒（该国最强大的堡垒），并在其中安置了那些对他忠心耿耿的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] .
because they owed him the benefit of their creation .
因为 他们 欠款 他 这 益处 的 他们的 创建 .

因为他们亏欠他以他们创造的成果。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ]
But finding the accomplishment of these practices to depend upon the death
但 寻找 这 成就 的 这些 实践 到 依赖 之上 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ，

但研究发现，这些做法的实现取决于国王的驾崩。

[wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [juːθ] ['prɑːmɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [suːn] [tuː; tə] ['hæpən] ,
which , his youth promised was unlikely soon to happen ,
哪个 ， 他的 青年 承诺 曾是 不太可能 很快 到 发生 ，

他的青春预示着这种情况不太可能很快发生。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] [baɪ] ['siːkɪŋ] ['eni] ['siːkrət]
and fearful to draw on the discovery of his practices by seeking any secret
和 可怕 到 画 在 这 发现 的 他的 实践 经过 寻求 任何 秘密
[miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
means to make him away ,
方法 到 制作 他 离开 ，

而且害怕利用他的所作所为被发现，从而寻求任何秘密手段让他逃脱。

[huːm] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv]['duːtɪf(ə)l] [əb'zɜːrvəns] [dɪd] ['wɔːrənt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] ['treɪtərəs]
whom the watchful eye of dutiful observance did warrant secure from any traitorous
谁 这 警惕 眼睛 的 尽职尽责的 观察 做过 保证 安全的 从 任何 叛徒
[plɑːts] ,
plots ,
图表 ，

尽职尽责的监视确保了他们免受任何叛国阴谋的侵害。

[hiː; hi] [sə'lisits] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
he solicits the King to dispense with his presence ,
他 请求 这 国王 到 分配 和 他的 在场 ，

他请求国王免去他的觐见，

[huː] (['siːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -
who (seeing the ground of his journey to be the just cause of his long -
WHO （ 看到 这 地面 的 他的 旅行 到 是 这 只是 原因 的 他的 长的 -
[dɪ'fɜːrd] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ˌtɪmə'θiːəs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
deferred revenge for Timotheus his brother ,
延期 复仇 为了 提摩太 他的 兄弟 ，

他认为此行的目的是为了替他的兄弟提摩太报仇雪恨，

[ænd; ənd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [deθ] , [naʊ] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ]
and Philoxenus his nephew's death , now a peace was lately concluded with
和 菲洛克塞努斯 他的 侄子的 死亡 , 现在 一个 和平 曾是 最近 结束 和
[ðə; ði] ['hɛləts] ,
the Helots ,
这 希洛人 ,

菲洛克塞努斯的侄子去世后，不久前与希洛人缔结了和平条约。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l]) [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi]
and therefore his absence the more excusable) upon condition of a speedy
和 所以 他的 缺席 这 更多的 情有可原) 之上 状况 的 一个 迅速
[rɪ'tɜːrn] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
return , though unwilling ,
返回 , 尽管 不情愿 ,

因此，他的缺席就更情有可原了）但条件是尽快返回，尽管他并不情愿。

[jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [grænt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] : [huː] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , { - }
yet for his satisfaction , grants his request : who now on his journey , { 640 }
然而 为了 他的 满意 , 拨款 他的 要求 : WHO 现在 在 他的 旅行 , { - }

然而，为了满足他的愿望，他答应了他的请求：现在他正在旅途中，{640}

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['væli] , [met] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] , [huːm] ,
and having in his way to cross this valley , met the unfortunate queen , whom ,
和 拥有 在 他的 方式 到 叉 这 谷 , 遇见 这 不幸 女王 , 谁 ,

当他穿越山谷时，遇到了那位不幸的王后，她

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['hæbɪt] [maɪt] [dɪs'gaɪz] ,
though her habit might disguise ,
尽管 她 习惯 可能 伪装 ,

虽然她的习惯可能掩盖了这一点，

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ([ˌoʊvər'hɜːrd]) [dɪd] [ə'ʃʊr] - [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her words (overheard) did assure Rinatus his willingness to believe that she
她 字 (无意中听到) 做过 保证 - 他的 意愿 到 相信 那 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,
was the same she so often spoke herself to be ,
曾是 这 相同的 她 所以 经常 辐 她自己 到 是 ,

她（被人无意中听到的）话语确实让里纳图斯确信，她就是她经常自称的那个人。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['helən] .
the unfortunate Helen .
这 不幸 海伦 .

不幸的海伦。

“ [ə'waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ə'waɪl] [ə'meɪzd] [æt; ət][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æn; ən]
“ Awhile he stood doubtful of the person , awhile amazed at so fortunate an
“ 一会儿 他 站立 疑 的 这 人 , 一会儿 惊叹 在 所以 幸运 一个
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

“他起初对这个人有所怀疑，随后又对如此幸运的邂逅感到惊讶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pər'plekst] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [fɪt] [fɔːr; fər] (
and a long time perplexed what punishment his revenge would judge fit for (
和 一个 长的 时间 困惑 什么 惩罚 他的 复仇 会 法官 合身 为了 (
[ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv]) [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['nɛfjuːz] [deθ] .
the conceited heinousness of) his brother and nephew's death .
这 自负 罪恶 的) 他的 兄弟 和 侄子的 死亡 .

他一直困惑于，对于他兄弟和侄子之死（这种自负的罪恶行径），他认为什么样的复仇才算合适。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kwiːn] ([naʊ] [fɜːrst] [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːbdʒekt]
At length the Queen (now first withdrawing her thoughts from that object
在 长度 这 女王 (现在 第一的 撤退 她 想法 从 那 目的
[hwєə'tuː] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [swiːtəst] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
whereto affection , in sweetest contemplation ,
到哪里 感情 , 在 最甜美的 沉思 ,

最后，女王（此刻她首先将思绪从她最甜蜜的思念对象上移开，

[hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
had bound them , and suffering her mind , before retired within itself ,
有 边界 他们 , 和 痛苦 她 头脑 , 前 退休 之内 本身 ,

将它们束缚起来，让她的心灵饱受煎熬，然后退回到自己的内心深处。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənts] [sens]) ['siːɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
now to be informed by her servant's sense) seeing this stranger near her ,
现在 到 是 知情的 经过 她 仆人的 感觉) 看到 这 陌生人 靠近 她 ,
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

（由她的仆人感知）看到这个陌生人在她附近，便开始……

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][faɪnd][baɪ] ['ɪnkwəri] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - .
as her manner was , to find by enquiry what he knew of Amphialus .
作为 她 方式 曾是 , 到 寻找 经过 询问 什么 他 知道 的 - .

按照她的习惯，通过询问来了解他对安菲阿罗斯的了解。

- ['wɪkɪd] ['wʊmən] , - [rɪ'plaɪd] - ,
' Wicked woman , ' replied Rinatus ,
- 邪恶 女士 , - 回复 - ,

“恶毒的女人,”里纳图斯回答道。

- [ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [hæθ] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
' the all - seeing justice hath now delivered thee to receive fit punishment for
- 这 全部 - 看到 正义 有 现在 发表 你 到 收到 合身 惩罚 为了
- [ænd; ənd] - [deθ] ,
Philoxenus's and Timotheus's death ,
- 和 - 死亡 ,

“全知全能的正义已将你交出，让你为菲洛克塞努斯和提摩太的死接受应有的惩罚。”

- [ænd; ənd]['juːzɪŋ][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , ['prez(ə)ntli] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn]
' and using no more words , presently caused her to be mounted on
- 和 使用 不 更多的 字 , 目前 导致 她 到 是 安装 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

“然后他一言不发，立刻让人给她上了马。”

[prə'lɔŋɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [deθ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .
prolonging her life to make her death more miserable .
延长 她 生活 到 制作 她 死亡 更多的 悲惨的 .

延长她的生命，让她死得更痛苦。

[ðʌs] [fɑːr] [hæθ] - [dɪ'skʌvərd] , [huː] , [pʊr] ['leɪdi] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] , [moʊst] ['kruːəli]
Thus far hath Mylama discovered , who , poor lady , was there left , most cruelly
因此 远的 有 - 发现 , WHO , 贫穷的 女士 , 曾是 那里 左边 , 最多 残酷地
['biːtn] ,
beaten ,
被打败 ,

到目前为止，米拉玛已经发现，那位可怜的女士，被残忍地殴打后，还留在那里。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] - [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [hɑːrd][hæp; hɑːp] .
to be the reporter of Rinatus's revenge , and her mistress's hard hap .
到 是 这 记者 的 - 复仇 , 和 她 情妇的 难的 哈普 .

成为里纳图斯复仇行动和她女主人遭遇不幸的报道者。

“ [ðə; ði] [læst] [ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [maɪ]['mæstər][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ The last act of this tragedy , my master had the fortune to know ,
“ 这 最后的 行为 的 这 悲剧 , 我的 掌握 有 这 财富 到 知道 ,

“我的主人有幸知晓这场悲剧的最后真相，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][lə'koʊniə] ,
by one of trust and great esteem in the court of Laconia ,
经过 一 的 相信 和 伟大的 尊重 在 这 法庭 的 拉科尼亚 ,

由拉科尼亚宫廷中一位备受信赖和尊敬的人士所作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kən'veɪd] ['helən] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
to which Rinatus had conveyed Helen , where , for a time , she was
到 哪个 - 有 传递 海伦 , 在哪里 , 为了 一个 时间 , 她 曾是
['ɑːnərəbli] [ˌentər'teɪnd] ,
honourably entertained ,
光荣地 娱乐 ,

里纳图斯将海伦送到了那里，在那里，她受到了隆重的款待。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wɑːnt][bʌt; bət][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ,
finding no want but of command and liberty ; the king ,
寻找 不 想 但 的 命令 和 自由 ; 这 国王 ,

国王除了权力和自由之外，别无所求；

[bɪ'laɪk] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋd] [kə'rinθiənz] ,
belike fearing the power of the wronged Corinthians ,
大概 害怕 这 力量 的 这 冤枉 哥林多前书 ,

似乎惧怕受冤屈的哥林多人的力量，

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [lɪft] .
preserving her as a sure card for a dead lift .
保存 她 作为 一个 当然 卡片 为了 一个 死的 举起 .

把她留作硬拉的可靠保障。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌn] - ([ə; eɪ][mæn][æpt][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪnə'veɪʃnz] ,
But when he understood that one Tenarus (a man apt to practice innovations ,
但 什么时候 他 理解 那 一 - (一个 男人 易于 到 实践 创新 ,

但当他明白那个名叫泰纳鲁斯的人（一个喜欢创新的人）

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eɪb(ə)l] ,
and at this time able ,
和 在 这 时间 有能力的 ,

并且此时有能力

[wen] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mʌltɪtuːd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn])
when the many - headed multitude wanted the awful presence of their sovereign)
什么时候 这 许多 - 标题 民众 通缉 这 可怕 在场 的 他们的 主权)
[tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
took upon him the government ,
采取 之上 他 这 政府 ,

当众多民众渴望他们的君主拥有可怕的统治权时，他们便接管了政权。

[priː'tendɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] , [frʌm; frəm] [huːm]
pretending a title to the crown , as descended from those , from whom
假装 一个 标题 到 这 王冠 , 作为 下降 从 那些 , 从 谁
['hɛlɪnz] ['ænsestərz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ledʒd] ,
Helen's ancestors , as he alleged ,
海伦的 祖先 , 作为 他 据称 ,

他声称自己拥有王位继承权，因为他的祖先正是海伦的祖先。

[hæd; həd] ['treɪtərəsli] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [dɪd][ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][lə'koʊniə] ,
had traitorously forced it , then did the tyrant of Laconia ,
有 叛国地 强制 它 ， 然后 做过 这 暴君 的 拉科尼亚 ，

然后是拉科尼亚的暴君，他以叛国的手段强迫了这一切。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ['præktɪs] , ['viːəməntli] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [baɪ]
finding the way secure for his mischievous practice , vehemently importuned by
寻找 这 方式 安全的 为了 他的 恶作剧 实践 ， 强烈地 恳求 经过
- ,
Rinatus ,
- ,

在里纳图斯的强烈要求下，他找到了一条安全可靠的途径来进行他的恶作剧。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pleʒər]
and urged forward by the politic wickedness of his own desire to pleasure
和 敦促 向前 经过 这 政治 邪恶 的 他的 自己的 欲望 到 乐趣
[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,
the new king ,
这 新的 国王 ，

并出于他自身取悦新国王的政治邪恶欲望而推动他前进。

['siːkrətli] [kɔːz] ['helən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] : [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] ,
secretly cause Helen to be poisoned : Such was the end of this great queen ,
偷偷 原因 海伦 到 是 中毒 ：这样的 曾是 这 结尾 的 这 伟大的 女王 ，

暗中毒害海伦：这位伟大的女王就这样落得如此下场。

['dʒʌstli] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] ,
justly beloved of all who heard the fame of her virtues ,
公正地 心爱 的 全部 WHO 听到 这 名声 的 她 美德 ，

凡听闻她美德之名的人，都理所当然地爱戴她。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'diməbl] [lɔːs] [ʌv; əv]
and therefore justly to be deplored of all who hear the unredeemable loss of
和 所以 公正地 到 是 令人遗憾 的 全部 WHO 听到 这 不可赎回 损失 的
[soʊ] ['meni] [pər'fɛkʃənz] .
so many perfections .
所以 许多 完美 .

因此，所有听到如此多完美事物无可挽回地丧失的人，都应该感到惋惜。

” [bæ'sɪliəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['trædʒɪkl]
” Basilius , and the rest of the princes , were much moved with so tragical
” 巴西利乌斯 ， 和 这 休息 的 这 王子们 ， 是 很多 已搬 和 所以 悲剧
[ə; eɪ] ['stɔːri] ,
a story ,
一个 故事 ，

“巴西利乌斯和其他诸位王子都被这个悲惨的故事深深打动了。”

[ɪ'speʃəli] - , [huː] ([ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] -) ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
especially Musidorus , who (in search of Pyrocles) having the fortune to see her
尤其 - ， WHO （ 在 搜索 的 - ） 拥有 这 财富 到 看 她
, [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] ,
, could witness ,
， 可以 证人 ，

尤其是穆西多罗斯，他（在寻找皮罗克勒斯的过程中）有幸见到她，并亲眼目睹了这一切。

[ðæt] [ðoʊ] [feɪm] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ɔːl][menz] [maʊðz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] ['meni]
that though fame had borrowed all men's mouths to proclaim her many
那 尽管 名声 有 借来的 全部 男士 嘴 到 宣布 她 许多
['eksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ，

尽管名声已经让所有男人都赞颂她的诸多优点，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dezərt] .
yet it was far from doing right to her desert .
然而 它 曾是 远的 从 正在做 正确的 到 她 沙漠 .

然而，这远远没有给予她应得的待遇。

[bʌt; bət] { - }
But { 641 }
但 { - }

但是{641}

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [fɪt] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪti] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [wer] [dʒɔɪ][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
this was no fit lodging for pity to dwell in , where joy had so great a
这 曾是 不 合身 住宿 为了 遗憾 到 住 在 , 在哪里 喜悦 有 所以 伟大的 一个
[kə'mænd] .
command .
命令 .

这里不是怜悯可以栖身的地方，因为快乐在这里占据着绝对的主导地位。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [friː] [liːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər]
The messenger therefore being permitted to part , with free leave for his master
这 信使 所以 存在 允许 到 部分 , 和 自由的 离开 为了 他的 掌握
[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] ,
to enter the lists ,
到 进入 这 列表 ,

因此，信使获准离开，其主人可以自由进入名单。

['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
judges were appointed , and the challenge proclaimed .
法官 是 任命 , 和 这 挑战 宣布 .

法官被任命，挑战正式宣布。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , [keɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
The challenger understanding of the King's liking of his demand , came forth of
这 挑战者 理解 的 这 国王学院 喜欢 的 他的 要求 , 来了 前进 的
[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ,
his pavilion ,
他的 亭 ,

挑战者明白国王喜欢他的要求，便从他的亭子里走了出来。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [soʊ] ['laɪvli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['neɪkɪdnəs] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ([wer] [ðə; ði]
with armour so lively representing nakedness , wounded in many places (where the
和 盔甲 所以 热闹 代表 裸体 , 受伤 在 许多 地方 (在哪里 这
- [blʌd] ,
staunchless blood ,
- 血 ,

身披如此生动的盔甲，象征着赤裸，身上多处受伤（鲜血淋漓，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the course the workman had allotted it ,
在 这 课程 这 工人 有 分配 它 ,

在工人分配的工期内，

[siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [dɪ'strʌkʃn]) [ðæt] ['meni] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm]
seemed to drop destruction) that many thought a madness had possessed him
似乎 到 降低 破坏) 那 许多 想法 一个 疯狂 有 拥有 他
([soʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
(so unarmed ,
(所以 徒手 ,

似乎放弃了破坏），以至于许多人认为他疯了（因此他手无寸铁，

[soʊ]	['wuːndɪd]	)	[tuː; tə]	['prez(ə)nt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	,	[wer]	[ə; eɪ]	['ʃʊrɚ]	[dɪ'fens]	,
so	**wounded**	**)**	**to**	**present**	**himself**	**in**	**such**	**a**	**trial**	**,**	**where**	**a**	**surer**	**defence**	**,**
所以	受伤	)	到	展示	他自己	在	这样的	一个	审判	,	在哪里	一个	确定	防御	,

身负重伤）出庭受审，在那里他需要更有力的辩护。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['saʊndər]	['bɑːdi]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['niːdfl]	.
and	**a**	**sounder**	**body**	**were**	**more**	**needful**	**.**
和	一个	探鱼器	身体	是	更多的	需要	.

更坚固的机身才是更必要的。

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[went]	[sɪks]	,	[æz; əz]	['sævidʒiz]	,	['berɪŋ]	[ðə; ði]	[læns]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['kɔːrsɪz]	;
Before	**him**	**went**	**six**	**,**	**as**	**savages**	**,**	**bearing**	**the**	**lances**	**for**	**his**	**first**	**courses**	**;**
前	他	去	六	,	作为	野蛮人	,	轴承	这	长矛	为了	他的	第一的	课程	;

在他前面走着六个像野蛮人一样的士兵，扛着长矛，准备进行他的第一轮攻击；

[huː]	['kʌmɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	,	[dɪd]	[sɪŋ]	[ðiːz]	['fɑːloʊɪŋ]	[vəːsiz]	.
who	**coming**	**within**	**distance**	**to**	**be**	**heard**	**,**	**did**	**sing**	**these**	**following**	**verses**	**.**
WHO	未来	之内	距离	到	是	听到	,	做过	唱歌	这些	下列的	诗句	.

那些走到能听见的地方，都唱起了以下这些诗句。

[tuː]	[suːn]	[juː; jʊ]	[fled]	[frʌm; frəm]	[hens]	[tuː; tə]	[ðæt]	[fer]	[pleɪs]	,
Too	**soon**	**you**	**fled**	**from**	**hence**	**to**	**that**	**fair**	**place**	**,**
也	很快	你	逃亡	从	因此	到	那	公平的	地方	,

你太快就离开了这里，去了那个美丽的地方。

[ðə; ði]	['hæpi]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[rʌn]	[reɪs]	:
The	**happy**	**period**	**of**	**a**	**well**	**-**	**run**	**race**	**:**
这	快乐的	时期	的	一个	出色地	-	跑步	种族	:

一场组织良好的比赛的快乐时光：

[tuː]	[leɪt]	[aɪ]	[steɪ]	[ɪn]	[griːfs]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[naɪt]	,
Too	**late**	**I**	**stay**	**in**	**grief's**	**eternal**	**night**	**,**
也	晚的	我	停留	在	悲伤的	永恒	夜晚	,

为时已晚，我仍深陷悲伤的永恒黑夜之中。

[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	['penəns]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['oʊvər]	-	[saɪt]	.
To	**do**	**this**	**penance**	**for**	**my**	**over**	**-**	**sight**	**.**
到	做	这	忏悔	为了	我的	超过	-	视线	.

为了弥补我的疏忽，我决定这样做。

[wʌns]	[let]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	,	[let]	[nɑːt]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[laɪf]
Once	**let**	**me**	**die**	**,**	**let**	**not**	**my**	**dying**	**life**
一次	让	我	死	,	让	不是	我的	垂死	生活

让我死去，但不要让我的垂死之人继续活着

[prə'lɔːŋ]	[maɪ]	[wəʊz]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[maɪ]	[θɔːts]	[æt; ət]	[straɪf]	:
Prolong	**my**	**woes**	**,**	**and**	**keep**	**my**	**thoughts**	**at**	**strife**	**:**
延长	我的	烦恼	,	和	保持	我的	想法	在	冲突	:

延长我的痛苦，让我的思绪纷乱不堪：

[let]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[dɪd]	[ə'fend]	[jʊr; jər]	['hɛvənli]	[aɪz]	,
Let	**him**	**that**	**did**	**offend**	**your**	**heav'nly**	**eyes**	**,**
让	他	那	做过	得罪	你的	天堂般的	眼睛	,

让他去惩罚那个冒犯了你神圣双眼的人吧。

[naʊ]	[pliːz]	[jʊr; jər]	['æŋgər]	[wɪð; wɪθ]	[self]	-	['sækrɪfaɪs]	.
Now	**please**	**your**	**anger**	**with**	**self**	**-**	**sacrifice**	**.**
现在	请	你的	愤怒	和	自己	-	牺牲	.

现在，用自我牺牲来平息你的怒火吧。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'genst] ['taɪroʊ]
Then one of them , reaching him a lance , he began his course against Tyro
然后 一 的 他们 , 到达 他 一个 槊 , 他 开始 他的 课程 反对 初学者
[prɪns] [ʌv; əv]['ɑːndriə] ,
Prince of Andria ,
王子 的 安德里亚 ,

然后其中一人递给他一支长矛，便向安德里亚的泰罗王子发起了攻击。

['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['lɪdiə] , [naʊ] ['mærid] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]
famous for his constant love to the fair Lydia , now married , and Queen of
著名的 为了 他的 持续的 爱 到 这 公平的 莉迪亚 , 现在 已婚 , 和 女王 的
- ,
Epire ,
- ,

他因对美丽的莉迪亚（现已嫁为艾庇尔女王）的忠贞爱情而闻名。

[ænd; ənd]['evər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] : [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
and ever fortunate in the course of his adventures : but here his fortune
和 曾经 幸运 在 这 课程 的 他的 冒险 : 但 这里 他的 财富
[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,
gave place to virtue ,
给予 地方 到 美德 ,

在他的冒险经历中，他一直都非常幸运；但这一次，他的好运让位于美德。

[ɔːr] ['ræðər] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪt] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]
or rather joined with her to assist the naked knight ; for , at the third
或者 相当 加入 和 她 到 协助 这 裸 骑士 ; 为了 , 在 这 第三
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

或者更确切地说，是与她联手帮助那位赤身裸体的骑士；因为在第三次遭遇中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [mʌtʃ] [bruːzd] [ɪn]['bɑːdi] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ə'flɪktɪd] [ɪn]
he was put beside his saddle , much bruised in body , and no less afflicted in
他 曾是 放 旁 他的 鞍 , 很多 瘀伤 在 身体 , 和 不 较少的 受苦的 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他被放在马鞍旁，身上伤痕累累，精神也备受折磨。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [pɔː'seiniæs] , [ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən] , [wʌn] ,
The next that supplied his place , was Pausanias , a Macedonian , one ,
这 下一个 那 供应 他的 地方 , 曾是 保萨尼亚斯 , 一个 马其顿 , 一 ,

接替他位置的是一位马其顿人，保萨尼亚斯，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['wɔrz] [hæd; həd] [dʌn] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
who in his late wars had done Euarchus faithful service , and now ,
WHO 在 他的 晚的 战争 有 完毕 - 忠实 服务 , 和 现在 ,

在欧阿尔库斯后期的战争中，他曾忠诚地为欧阿尔库斯效力，而现在，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
thinking to be as successful in this enterprise ,
思维 到 是 作为 成功的 在 这 企业 ,

想在这个行业取得同样的成功，

[hæd; həd][pʊt][ɑːn] ['ɑːrmər] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] :
had put on armour to do honour to his mistress :
有 放 在 盔甲 到 做 荣誉 到 他的 情妇 :

他穿上盔甲是为了向他的女主人表达敬意：

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[kɔːrs]	[kəm'peld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[di'siːvd]	,
but	**his**	**first**	**course**	**compelled**	**him**	**to**	**acknowledge**	**he**	**was**	**deceived**	**,**
但	他的	第一的	课程	被迫	他	到	承认	他	曾是	受骗	，

但他的第一道菜就迫使他承认自己被骗了。

['siːɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔːl]	[soʊ]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
seeing	**himself**	**fall**	**so**	**short**	**of**	**his**	**expectation**	**.**
看到	他自己	落下	所以	短的	的	他的	期待	.

看到自己与预期相去甚远。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[naɪ'keɪnɔːr]	,	[ə; eɪ]	[kə'rɪnθiən]	[naɪt]	,	[əd'vænst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuː]	[kɪŋ]	,	[wʌn]	[ɪk'striːmli]	['kɑːnfɪdənt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
To	**him**	**succeeded**	**Nicanor**	**,**	**a**	**Corinthian**	**knight**	**,**	**advanced**	**by**	**the**	**new**	**king**	**,**	**one**	**extremely**	**confident**	**of**	**himself**	**,**
到	他	成功了	尼卡诺	，	一个	科林斯	骑士	，	先进的	经过	这	新的	国王	，	一	极其	自信的	的	他自己	，

继任者是尼卡诺尔，一位科林斯骑士，由新国王提拔，他对自己极其自信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['nevər]	[traɪd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	['veri]	['fɔːrwərd]	,	['fiərɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pri'ventid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ɔːl'redi]
because	**never**	**tried**	**,**	**and**	**now**	**very**	**forward**	**,**	**fearing**	**to**	**be**	**prevented**	**of**	**the**	**honour**	**,**	**for**	**which**	**already**
因为	绝不	尝试	，	和	现在	非常	向前	，	害怕	到	是	阻止	的	这	荣誉	，	为了	哪个	已经

,
,
，

因为从未尝试过，现在却如此急切，害怕失去这份荣誉，而这份荣誉，他们已经获得了。

[ɪn]	[kən'siːt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['traɪʌmft]	[æt; ət]	['kɔrinθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'plɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
in	**conceit**	**,**	**he**	**had**	**triumphed**	**at**	**Corinth**	**with**	**the**	**great**	**applause**	**of**	**the**	**people**	**,**
在	自负	，	他	有	胜利	在	科林斯	和	这	伟大的	掌声	的	这	人们	，

他自负地认为自己在哥林多取得了胜利，赢得了民众的热烈掌声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['laɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**the**	**good**	**liking**	**of**	**the**	**king**	**.**
和	这	好的	喜欢	的	这	国王	.

以及国王的喜爱。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[naɪt]	,	[æt; ət]	['sekənd]	[kɔːrs]	,	[kʌt]	[ɔːf]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnd]	['troʊfi]	:
But	**the**	**naked**	**knight**	**,**	**at**	**second**	**course**	**,**	**cut**	**off**	**both**	**his**	**life**	**and**	**imagined**	**trophy**	**:**
但	这	裸	骑士	，	在	第二	课程	，	切	离开	两个都	他的	生活	和	想象	杯	:

但这位赤身裸体的骑士在第二道菜上，既断送了自己的生命，也断送了自己想象中的战利品：

[fɔːr; fər]	,	['kaʊtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[læns]	,	[ænd; ənd]	[ə'lɑːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[dɪ'sent]	,
for	**,**	**couching**	**his**	**lance**	**,**	**and**	**allotting**	**it**	**in**	**his**	**course**	**a**	**just**	**descent**	**,**
为了	，	教练	他的	槊	，	和	分配	它	在	他的	课程	一个	只是	下降	，

因为他将长矛置于身后，并使其在其行进路线上得到公正的下降，

['raɪtli]	['levld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[dʒʌdʒɪŋ]	[ɪk'spɪriəns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[met]	[wɪð; wɪθ]	-	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	['pæsɪŋ]	['θɜːroʊ]	[ðæt]	[wiːk]	{ - }
rightly	**levelled**	**by**	**his**	**well**	**-**	**judging**	**experience**	**,**	**it**	**met**	**with**	**Nicanor's**	**sight**	**,**	**and**	**passing**	**thorough**	**that**	**weak**	**{ 642 }**
没错	平整	经过	他的	出色地	-	评判	经验	，	它	遇见	和	-	视线	，	和	通过	彻底	那	虚弱的	{ - }

凭借他丰富的经验判断，它被正确地放平了，进入了尼卡诺尔的视野，并穿过了那脆弱的{642}

[rɪ'zɪstəns]	,	[,aɪ 'tiː]	[pɪrst]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[,aɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	,	[soʊ]	[ðæt]
resistance	**,**	**it**	**pierced**	**his**	**right**	**eye**	**,**	**and**	**with**	**it**	**his**	**brain**	**,**	**so**	**that**
反抗	,	它	穿孔	他的	正确的	眼睛	,	和	和	它	他的	脑	,	所以	那

[naɪ'keɪnɔːr]	[fel]	[daʊn]	,
Nicanor	**fell**	**down**	**,**
尼卡诺	跌倒	向下	,

抵抗之下，它刺穿了他的右眼，也刺穿了他的大脑，尼卡诺尔因此倒地。

[fər'getfl]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrθɔːt]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊɪŋ]	[rɪ'proʊtʃ]	.
forgetful	**both**	**of**	**his**	**forethought**	**fame**	**and**	**following**	**reproach**	**.**
健忘	两个都	的	他的	深思熟虑	名声	和	下列的	责备	.

他既忘记了自己事先的远见卓识，也忘记了随之而来的名声和责备。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[əd'ventʃər]	[ðə; ði]	['tɪltɪŋ]	[ðæt]	[deɪ]	['endɪd]	;	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɪð; wɪθ]	[luːs]	['reɪz]	,
With	**this**	**adventure**	**the**	**tilting**	**that**	**day**	**ended**	**;**	**the**	**sun**	**with**	**loose**	**rays**	**,**
和	这	冒险	这	倾斜	那	天	结束	;	这	太阳	和	松动的	射线	,

随着这次冒险，当天的倾斜结束了；太阳散发出柔和的光芒。

['poʊstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['westərn]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[naɪt]	[rɪ'taɪərd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
posting	**to**	**his**	**western**	**home**	**,**	**and**	**the**	**naked**	**knight**	**retired**	**himself**	**to**	**his**
发帖	到	他的	西	家	,	和	这	裸	骑士	退休	他自己	到	他的

[pə'vɪliən]	,
pavilion	**,**
亭	,

他被派往西部的家乡，而那位裸体骑士则退到了自己的亭子里。

[wens]	[hiː; hi]	[sent]	[hɪz; ɪz]	[peɪdʒ]	,	[huː]	,	['hʌmbli]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[en'triːtid]	,
whence	**he**	**sent**	**his**	**page**	**,**	**who**	**,**	**humbly**	**,**	**for**	**his**	**master**	**,**	**entreated**	**,**
何处	他	发送	他的	页	,	WHO	,	谦卑地	,	为了	他的	掌握	,	恳求	,

于是他派侍从上前，侍从谦卑地替主人恳求道：

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːti]
that	**his**	**unwillingness**	**to**	**be**	**known**	**should**	**excuse**	**the**	**omission**	**of**	**his**	**duty**
那	他的	不情愿	到	是	已知	应该	原谅	这	省略	的	他的	责任

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
to	**the**	**king**	**.**
到	这	国王	.

他不愿露面，这难道可以成为他怠于履行对国王的职责的理由吗?

[ðʌs]	[ðæt]	[naɪt]	[druː]	[ɑːn]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[huː]	[ɪn'dʒɔɪd]	[dɪ'laɪt]	,
Thus	**that**	**night**	**drew**	**on**	**,**	**which**	**to**	**them**	**who**	**enjoyed**	**delight**	**,**
因此	那	夜晚	画	在	,	哪个	到	他们	WHO	享受	喜	,

夜色渐深，对于那些享受快乐的人来说，

[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ɑːn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[seɪlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['spiːdiːɝ]	[ɪn]	['pæsɪŋ]	['oʊvər]	.
seemed	**to**	**have**	**put**	**on**	**all**	**her**	**sails**	**to**	**be**	**the**	**speedier**	**in**	**passing**	**over**	**.**
似乎	到	有	放	在	全部	她	帆	到	是	这	速度更快	在	通过	超过	.

她似乎已经扬起了所有的风帆，以便更快地通过。

[bʌt; bət]	[fɑːr]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	['naɪts]	[,æprɪ'henʃn]	:
But	**far**	**other**	**was**	**the**	**naked**	**knight's**	**apprehension**	**:**
但	远的	其他	曾是	这	裸	骑士的	忧虑	:

但赤身裸体的骑士的恐惧却截然不同:

[hiː; hi]	(	[huː]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['ʌgli]	['dɑːrknəs]	[ə; eɪ]	['pætərn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɑːroʊ]	[hɪz; ɪz]	[ə'flɪktɪd]	[soʊl]
he	**(**	**who**	**made**	**her**	**ugly**	**darkness**	**a**	**pattern**	**of**	**the**	**sorrow**	**his**	**afflicted**	**soul**
他	(	WHO	制成	她	丑陋的	黑暗	一个	图案	的	这	悲哀	他的	受苦的	灵魂

[ɪn'dʊrd]	)	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kɑːmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[,mɪs'fɔːrtʃən]	.
endured	**)**	**thought**	**she**	**was**	**becalmed**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**his**	**misfortune**	**.**
忍受	)	想法	她	曾是	平静	在	这	海	的	他的	不幸	.

他（将她丑陋的黑暗作为他饱受折磨的灵魂所承受的悲伤的象征）认为她在他的不幸之海中平静无波。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fiːbəs] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
At length Phoebus , weary of his importunity ,
在 长度 福玻斯 , 厌倦 的 他的 恳求 ,

最后，福玻斯厌倦了他的纠缠，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] - ['taɪərd] ['sensɪz] ;
made haste to distribute his grateful light to his care - tired senses ;
制成 匆忙 到 分发 他的 感激的 光 到 他的 关心 - 疲劳的 感官 ;

他急忙将感恩的光芒传递给疲惫的感官；

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [suːn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
and he as soon embracing the smallest show of comfort , put on his armour
和 他 作为 很快 拥抱 这 最小 展示 的 舒适 , 放 在 他的 盔甲
.
:
.

他一感受到一丝安慰，便立刻穿上盔甲。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['biːɪŋ] [set] ,
About two hours after , the judges being set ,
关于 二 小时 后 , 这 法官 存在 放 ,

大约两小时后，法官们确定下来，

[ænd; ənd][bæ'sɪliəs][ænd; ənd] - ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]) ['prez(ə)nt] , [liːəneɪtəs] ,
and Basilius and Euarchus (with the rest of the court) present , Leonatus ,
和 巴西利乌斯 和 - (和 这 休息 的 这 法庭) 展示 , 利奥纳图斯 ,

以及在场的巴西利乌斯和欧阿尔库斯（以及其他朝臣），还有莱昂纳图斯，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['pɒntəs] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]
the young King of Pontus (who had been there to acknowledge his
这 年轻的 国王 的 蓬图斯 (WHO 有 到过 那里 到 承认 他的
[bɪ'hoʊldɪŋnɛs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di΄zəːviŋli] [baʊnd] [tuː; tə]) [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .
beholdingness to them whom he was deservingly bound to) took the field .
凝视 到 他们 谁 他 曾是 理所当然 边界 到) 采取 这 场地 .

年轻的本都国王（他到场是为了向他理应效忠的人民表达他的敬意）走上战场。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] , [θruː] [wɪtʃ] ['meni] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk]
His armour was of a dark colour , through which many flames seemed to break
他的 盔甲 曾是 的 一个 黑暗的 颜色 , 通过 哪个 许多 火焰 似乎 到 休息
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他的盔甲呈深色，上面似乎迸发出许多火焰。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] , [greɪt] [ɪn] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˌekshə'leɪʃn] ,
as when the clouds , great in labour with exhalations ,
作为 什么时候 这 云 , 伟大的 在 劳动 和 呼气 ,

就像云朵在分娩时呼出的气息一样，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['paʊər] :
at length gave way to their more violent power :
在 长度 给予 方式 到 他们的 更多的 暴力 力量 :

最终，这种力量让位于他们更为暴力的力量：

[hɪz; ɪz] [θriː] [fɜːrst] ['kɔːrsɪz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən] [ment] [hiː; hi]
his three first courses promised a more happy event than fortune meant he
他的 三 第一的 课程 承诺 一个 更多的 快乐的 事件 比 财富 意思是 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ,
should enjoy ,
应该 享受 ,

他头三道菜预示着他将迎来比命运安排更美好的未来。

[fɔːr; fər]	(	['hævɪŋ]	[pər'fɔːrmd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['ɔːrdərd]	['fɜːrmnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
for	**(**	**having**	**performed**	**them**	**with**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**firmness**	**in**	**his**	**seat**	**,**
为了	(	拥有	执行	他们	和	一个	出色地	-	订购	硬度	在	他的	座位	,

因为（他以沉稳的姿态坐在座位上，有条不紊地完成了这些动作，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	['kɑːnstənsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læns]	,
and	**a**	**moving**	**constancy**	**in**	**the**	**carriage**	**of**	**his**	**lance**	**,**
和	一个	移动	恒常	在	这	运输	的	他的	槊	,

他持矛的姿态始终保持着一种动态的稳定性。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	)	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪs'maʊntid]	;
to	**the**	**great**	**delight**	**of**	**the**	**beholders**	**)**	**the**	**fourth**	**time**	**he**	**was**	**dismounted**	**;**
到	这	伟大的	喜	的	这	旁观者	)	这	第四	时间	他	曾是	下马	;

令旁观者欣喜的是，他第四次下马了；

[huːz]	[dɪs'greɪs]	-	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'vendʒ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[lʊk]	[frʌm; frəm]	-	,
whose	**disgrace**	**Pyrocles**	**was**	**ready**	**to**	**revenge**	**,**	**but**	**he**	**was**	**,**	**by**	**a**	**secret**	**look**	**from**	**Philoclea**	**,**
谁	耻辱	-	曾是	准备好	到	复仇	,	但	他	曾是	,	经过	一个	秘密	看	从	-	,

皮罗克勒斯准备为他所受的耻辱复仇，但菲洛克莉亚的一个眼神让他打消了这个念头。

[kə'mɑːndid]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	.
commanded	**the**	**contrary**	**.**
命令	这	相反	.

却下达了相反的命令。

[ðen]	['teləmən]	,	-	[ænd; ənd]	-	[felt]	,	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[əd'væntɪdʒ]	[ɪn]	['fɔːrtʃən]	,	[ðə; ði]	[laɪk]	[sək'ses]	.
Then	**Telamon**	**,**	**Phelauceas**	**and**	**Diremus**	**felt**	**,**	**with**	**little**	**advantage**	**in**	**fortune**	**,**	**the**	**like**	**success**	**.**
然后	特拉蒙	,	-	和	-	毛毡	,	和	小的	优势	在	财富	,	这	喜欢	成功	.

然后，泰拉蒙、费劳西亚斯和狄雷穆斯虽然运气不佳，却也获得了同样的成功。

[ðʌs]	,	[moʊst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[naɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'zɪstəns]	,
Thus	**,**	**most**	**part**	**of**	**that**	**morning**	**,**	**the**	**naked**	**knight**	**,**	**with**	**little**	**resistance**	**,**
因此	,	最多	部分	的	那	早晨	,	这	裸	骑士	,	和	小的	反抗	,

因此，那天上午的大部分时间里，这位赤身裸体的骑士几乎没有遇到任何抵抗。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[best]	[ə'genst]	[ɔːl]	['kʌmər]	,	[wɪtʃ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʊkɝz]	-	[ɑːn]	,	[wɪð; wɪθ]	['pʌblɪk]	[ˌæklə'meɪʃn]	,	[dɪd]	['testɪfaɪ]	,
had	**the**	**best**	**against**	**all**	**comers**	**,**	**which**	**most**	**of**	**the**	**lookers**	**-**	**on**	**,**	**with**	**public**	**acclamation**	**,**	**did**	**testify**	**,**
有	这	最好的	反对	全部	来者	,	哪个	最多	的	这	外貌	-	在	,	和	民众	欢呼	,	做过	作证	,

他战胜了所有对手，这一点大多数旁观者都给予了公开的赞扬，足以证明这一点。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['sɑːroʊ]	,
but	**he**	**having**	**given**	**over**	**the**	**use**	**of**	**himself**	**to**	**sorrow**	**,**
但	他	拥有	给定	超过	这	使用	的	他自己	到	悲哀	,

但他已将自己完全交给了悲伤，

['sʌmtaɪmz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kerləs]	['ʃeɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[dɪd]	[let]	[ðem; ðəm]	[noʊ]	,
sometimes	**by**	**the**	**careless**	**shaking**	**of**	**his**	**head**	**,**	**did**	**let**	**them**	**know**	**,**
有时	经过	这	粗心	摇晃	的	他的	头	,	做过	让	他们	知道	,

有时他漫不经心地摇摇头，就让他们知道了。

[ðeɪ] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'plizɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪz] ; [ænd; ənd]
they burdened his desert with the unpleasing weight of his praise ; and
他们 负担 他的 沙漠 和 这 令人不快 重量 的 他的 称赞 ; 和
['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
staying a while on horseback ,
入住 一个 尽管 在 马背 ,

他们用令人不快的赞扬之情加重了他的甜点；并在马背上停留了一会儿，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nekst] [əd'ventʃərər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
he expected the next adventurer , with such a demeanour of himself ,
他 预期的 这 下一个 冒险家 , 和 这样的 一个 风度 的 他自己 ,

他以这样的姿态，预料到了下一个冒险者。

[ðæt] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [griːf]) [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]
that (though it did accuse him of much grief) could not conceal the grace of
那 (尽管 它 做过 控 他 的 很多 悲伤) 可以 不是 隐藏 这 优雅 的
[hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] .
his stately presence .
他的 庄严 在场 .

虽然这番话指责他承受着巨大的悲痛，但却掩盖不了他庄严优雅的气质。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,
But when he saw none ready to take the field ,
但 什么时候 他 锯 没有任何 准备好 到 拿 这 场地 ,

但当他发现没有人准备上场时，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [bend] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['sɔːftli] [trɔtid] [tɔːrdz]
with an humble bend taking his leave of the king , he softly trotted towards
和 一个 谦逊的 弯曲 采取 他的 离开 的 这 国王 , 他 轻轻 小跑 向
[hɪz; ɪz] [tent] ,
his tent ,
他的 帐篷 ,

他谦卑地弯下腰向国王告别，然后轻快地小跑着朝自己的帐篷走去。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
not so much to repose his body ,
不是 所以 很多 到 休息 他的 身体 ,

倒不是为了安放他的遗体，

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
as to give a quiet way to the assaults of his mind .
作为 到 给 一个 安静的 方式 到 这 袭击 的 他的 头脑 .

仿佛是为了让他平静地应对内心的侵袭。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['wɪrid] , [ðer; ðər]
At length , when all the beholders ' expectations were almost wearied , there
在 长度 , 什么时候 全部 这 旁观者 - 期望 是 几乎 疲惫 , 那里
['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
entered the lists a lady ,
进入 这 列表 一个 女士 ,

最后，当所有旁观者的期待几乎都已疲惫不堪时，一位女士的名字出现在了名单上。

[ə'tendid] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [peɪdʒ] , [huː] { - }
attended only by one page , who { 643 }
参加 仅有的 经过 一 页 , WHO { - }

只有一位侍从在场，他{643}

['hævɪŋ] [ə'laɪt] , ['prez(ə)ntli] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bæ'sɪliəs][sæt] , [wer] [fɜːrst]
having alighted , presently went towards the place where Basilius sat , where first
拥有 下车 , 目前 去 向 这 地方 在哪里 巴西利乌斯 卫星 , 在哪里 第一的
['niːlɪŋ] ,
kneeling ,
跪着 ,

下车后，他们径直走向巴西利乌斯坐的地方，先是跪了下来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [blæk] [skɑːrf] ([wɪtʃ] [griːf] [hæd; həd] [haɪrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
then taking away a black scarf (which grief had hired to join with herself ,
然后 采取 离开 一个 黑色的 围巾 (哪个 悲伤 有 雇用 到 加入 和 她自己 ,

然后拿走了一条黑色围巾（悲伤雇佣它与自己融为一体），

[ɪn][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði] ['eksələnt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [fer] [feɪs])
in eclipsing the excellent feature of a most fair face)
在 日食 这 出色的 特征 的 一个 最多 公平的 脸)

（掩盖了最白皙面容的优良特征）

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][bæ'sɪliəs][ænd; ənd] [gaɪ'niːʃiə] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['helən]
she began to speak ; but Basilius and Gynecia hastily ran to embrace Helen
她 开始 到 说话 ; 但 巴西利乌斯 和 妇科 草草 跑 到 拥抱 海伦
[kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
Queen of Corinth ,
女王 的 科林斯 ,

她刚要开口说话，巴西利乌斯和吉妮西亚就急忙跑去拥抱科林斯女王海伦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
for this was she .
为了 这 曾是 她 .

这就是她。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ri'vaivd] ['prez(ə)ns] ,
Great was the joy of her revived presence ,
伟大的 曾是 这 喜悦 的 她 复活 在场 ,

她重获新生，令人无比欣喜。

[ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] .
and great the desire to know the means of her safety .
和 伟大的 这 欲望 到 知道 这 方法 的 她 安全 .

她非常渴望知道保障自身安全的方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ([ə'kaʊntɪŋ] [ðiːz] [ˌgrætju'leiʃən] ['kʌmbərsəm] ,
But she (accounting these gratulations cumbersome ,
但 她 (会计 这些 恭喜 笨重 ,

但她（觉得这些祝贺很麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ['tiːdiəs]) ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [aɪz] [ɑːn]
and the relation of her adventures tedious) fixing her watery eyes on
和 这 关系 的 她 冒险 乏味) 定影 她 水状的 眼睛 在
[bæ'sɪliəs] : “ [greɪt] [kɪŋ] ,
Basilius : “ Great king ,
巴西利乌斯 : “ 伟大的 国王 ,

她讲述自己的冒险经历（虽然很乏味），泪眼婆娑地望着巴西利乌斯：“伟大的国王，

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['helən] , ['sʌmtaɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
I am , ” said she , “ that unfortunate Helen , sometime Queen of Corinth ,
我 是 , ” 说 她 , “ 那 不幸 海伦 , 有时 女王 的 科林斯 ,

“我就是,”她说，“那个不幸的海伦，曾经的科林斯女王。”

[naʊ] [bəuθ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [baɪ] - .
now both deprived of crown and kingdom by Tenarus .
现在 两个都 被剥夺的 的 王冠 和 王国 经过 - .

如今两人都被泰纳鲁斯剥夺了王位和王国。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'səːtid] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['gretɪst]
Yet why should I mention this , as fit to be inserted among my greatest
然而 为什么 应该 我 提到 这 , 作为 合身 到 是 插入 之中 我的 最
[mis'fɔːtʃənz] ?
misfortunes ?
不幸 ?

但我为什么要提及此事，并将其列入我人生中最不幸的遭遇之一呢?

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [naʊ] [aɪ] [kʌm] , [ɪz] [maɪ] [ker] [ʌv; əv] - ['seɪfti] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
The cause why now I come , is my care of Amphialus's safety , in whom I live ,
这 原因 为什么 现在 我 来 , 是 我的 关心 的 - 安全 , 在 谁 我 居住 ,

我此行的目的，是为了守护安菲阿罗斯的安全，我生活在他身边。

[tuː; tə] [huːz] [dɪs'deɪn] [aɪ] [hæv; həv] ['vaʊd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːnstənt] [lʌv] .
to whose disdain I have vowed the tribute of my constant love .
到 谁 蔑视 我 有 发誓 这 贡 的 我的 持续的 爱 .

尽管他如此轻蔑，但我仍向他发誓，我将永远爱他。

[hiː; hi] ([ə'læs] !
He (alas !
他 (唉 !

他（唉!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ?) [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
why should I live to speak it ?) not long since following the course of his
为什么 应该 我 居住 到 说话 它 ?) 不是 长的 自从 下列的 这 课程 的 他的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我为何要活着说出这句话？）不久前，我一直关注着他的冒险经历，

[keɪm] [tuː; tə] [ə'meɪʒə] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] -
came to Amasia , where he was made prisoner , and carried to Dunalbus
来了 到 阿玛西亚 , 在哪里 他 曾是 制成 囚犯 , 和 携带 到 -
[prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
prince of that country ,
王子 的 那 国家 ,

他来到阿玛西亚，在那里被俘虏，并被押送到该国的王子杜纳尔布斯那里。

[huːz] ['brʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
whose brother it was Amphialus's fortune to kill in rescue of a lady ,
谁 兄弟 它 曾是 - 财富 到 杀 在 救援 的 一个 女士 ,

安菲阿罗斯为了救一位女士，不幸杀死了他的兄弟。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [dɪs'ɑːnərəbl] ['vaɪələns] .
to whom he would have offered dishonourable violence .
到 谁 他 会 有 提供 不光彩的 暴力 .

他本可以对这些人施以不光彩的暴力。

[ðiːz] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn] [ɪrz] ([tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə] ['meni] ['mizəriz]) [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
These news came to mine ears (to add more to many miseries) at that time
这些 消息 来了 到 矿 耳朵 (到 添加 更多的 到 许多 苦难) 在 那 时间
[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['dɛlˌfɑs] ,
when I chanced to be at Delphos ,
什么时候 我 偶然 到 是 在 德尔福斯 ,

我当时恰巧在德尔福斯，听到了这些消息（真是雪上加霜）。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] ['hɑːrtiːəst] [dɪ'voʊʃənz] [fɔːr; fər][maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][moʊst][ˌʌn'kaɪnd] -
pouring forth my heartiest devotions for my most beloved , my most unkind Amphialus
浇注 前进 我的 最真挚的 虔诚 为了 我的 最多 心爱 , 我的 最多 不友善 -
: [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [gɑːd] ,
: but the pitying God ,
: 但 这 怜悯 上帝 ,

我向我最挚爱、最无情的安菲阿罗斯倾诉我最真挚的虔诚：但怜悯的上帝，

['iːðər] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ([bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end]
either to stay my hands from the execution they intended (but to what end
任何一个 到 停留 我的 双手 从 这 执行 他们 故意的 (但 到 什么 结尾
[maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?
might that be ?
可能 那 是 ?

要么阻止他们执行死刑（但这样做又有什么意义呢？）

[ðæt] [gɑːd] [noʊz] ; [fɔːr; fər][noʊ] [taɪm] [kæn; kən] [ˌʌn'bend] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n]) [ɔːr] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [grænt]
that God knows ; for no time can unbend my affection) or , as heaven grant
那 上帝 知道 ; 为了 不 时间 能 伸直 我的 感情) 或者 , 作为 天堂 授予
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

上帝知道；因为任何时间都无法磨灭我的爱意）或者，如果上天允许的话，

[ɪn] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] , [ðʌs] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] :
in commiseration of my case , thus comforted me :
在 怜悯 的 我的 案件 , 因此 安慰 我 :

他同情我的遭遇，并这样安慰我：

['helən] , [rɪ'tɜːrn] ; [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Helen , return ; a naked knight shall find
海伦 , 返回 ; 一个 裸 骑士 将 寻找

海伦，回来吧；一个赤身裸体的骑士将会发现

[rest] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] .
Rest for thy hopes , and quiet to thy mind .
休息 为了 你的 希望 , 和 安静的 到 你的 头脑 .

愿你的希望得以安息，愿你的心灵得以平静。

“ [ðʌs] [fɑːr][hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] , [led] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɑːmɪs] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]
“ Thus far have I wandered , led by that divine promise , in pursuit of such a one
“ 因此 远的 有 我 漫步 , 引领 经过 那 神圣的 承诺 , 在 追逐 的 这样的 一个 一
:
:
:

“我一路走来，始终怀着那神圣的承诺，追寻着这样一个人：

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'vent] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] ['ɔrəkl] ; [jet] [der] [aɪ][nɑːt]
But nowhere can I find a happy event to confirm that oracle ; yet dare I not
但 无处 能 我 寻找 一个 快乐的 事件 到 确认 那 神谕 ; 然而 敢 我 不是
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

但我找不到任何一件喜事来证实这个预言；然而，我不敢绝望。

['hævɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ; [nɔːr] [hoʊp] , ['hævɪŋ] [soʊ][bæd] [sək'ses] . ”
having so high a warrant ; nor hope , having so bad success . ”
拥有 所以 高的 一个 保证 ; 也不 希望 , 拥有 所以 坏的 成功 . ”

拥有如此高的保证金；却没有希望，因为屡战屡败。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənətli] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðɪs] [naɪt] ,
“ You are fortunately come , ” said the King , “ This knight ,
“ 你 是 幸运的是 来 , ” 说 这 国王 , “ 这 骑士 ,
“你们的到来真是幸运，”国王说，“这位骑士，

[huːz] [skɪl] [ɪn][ɑːrmz] [hæθ] [meɪd] [jʊr; jər] [wel] - [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈfeɪməs] ,
whose skill in arms hath made your well - deserving virtues famous ,
谁 技能 在 武器 有 制成 你的 出色地 - 值得 美德 著名的 ,
你的武艺使你名扬四海，你的美德也因此而为人称道。

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈliːs] - ,
may be that man pointed out by the finger of heaven , to release Amphialus ,
可能 是 那 男人 尖 出去 经过 这 手指 的 天堂 , 到 发布 - ,
或许他就是上天指点的那个人，去释放安菲阿罗斯。

[huː] [bəuθ][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [naɪt] . ”
who both in name and armour represents a naked knight . ”
WHO 两个都 在 姓名 和 盔甲 代表 一个 裸 骑士 . ”
他的姓名和盔甲都代表着一个裸体骑士。

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [əˈpɑːloʊ] ,
“ O no , ” said the Queen , “ it cannot be expected that Apollo ,
“ 哦 不 , ” 说 这 女王 , “ 它 不能 是 预期的 那 阿波罗 ,
“哦，不，”王后说，“不能指望阿波罗……”

[wʊd] [liːv] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [træk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would leave so plain a way for us to track out the footsteps of his
会 离开 所以 清楚的 一个 方式 为了 我们 到 追踪 出去 这 脚步声 的 他的
[əbˈskjʊr] [ˈmistəriz] . ”
obscure mysteries . ”
朦胧 谜团 . ”
这会给我们留下清晰的线索，让我们能够追溯他那些晦涩难懂的谜团。

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [bæˈsɪliəs] ([ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪm; ɪm]) “ [ðə; ði][ɔːl]
“ Madam , ” replied Basilius (having first placed her in a chair by him) “ the all
“ 女士 , ” 回复 巴西利乌斯 (拥有 第一的 放置 她 在 一个 椅子 经过 他) “ 这 全部
- [ˈsiːɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] ,
- seeing providence ,
- 看到 普罗维登斯 ,
“夫人，”巴西利乌斯回答道（他先将她扶到自己身旁的椅子上），“全知全能的上帝，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɛndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈprez(ə)nt] ,
with whom the ends of all things are present ,
和 谁 这 结束 的 全部 事物 是 展示 ,
万物终局都与他同在，

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [pliːzd] [tuː; tə][kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestiniz] ,
is sometimes pleased to cast forth the emblem of our destinies ,
是 有时 高兴 到 投掷 前进 这 徽 的 我们的 命运 ,
有时乐于抛出我们命运的象征，

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [æmˈbɪgjuəs] [wɜːrdz] , [ðæt] , [ˈdaʊtləs] , { - }
so strangely hidden in the covert of ambiguous words , that , doubtless , { 644 }
所以 奇怪的 隐 在 这 隐蔽 的 模糊的 字 , 那 , 毫无疑问 , { - }
如此奇怪地隐藏在含糊不清的词语的掩护之下，毫无疑问，{644}

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə] [bɪˈget] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] , [ænd; ənd] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]
it serves to beget nothing but matters of distrust , and labyrinths of
它 服务 到 产生 没有什么 但 事情 的 怀疑 , 和 迷宫 的
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,
它只会滋生不信任和谬误迷宫，除此之外别无他用。

[wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [meɪ] [biː; bi][led] [ə'streɪ] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]
where the imagination a thousand ways may be led astray ; of this you have
在哪里 这 想像力 一个 千 方式 可能 是 引领 误入歧途 ; 的 这 你 有
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [pruːf] ,
a present proof ,
一个 展示 证明 ,

想象力很容易被误导，而你现在就有一个现成的例子。

[kən'fɜːrmd] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
confirmed by my experience .
确认的 经过 我的 经验 .

我的经验证实了这一点。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs][ʌn'fəʊldz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
And sometimes the same justice unfolds the secret of our fate ,
和 有时 这 相同的 正义 展开 这 秘密 的 我们的 命运 ,

有时，同样的公正也会揭开我们命运的秘密。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ; [jet] ['iːv(ə)n] [ðæt]
and plainly lets us know the mystery of our fortune ; yet even that
和 显然 让我们 我们 知道 这 神秘 的 我们的 财富 ; 然而 甚至 那
['pleɪnnəs] ,
plainness ,
朴素 ,

它清楚地告诉我们命运的奥秘；然而即使是这种清楚明了，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɪl] - [mɪs'trʌstɪŋ] [breɪn] ,
to the curious search of our still - mistrusting brain ,
到 这 好奇的 搜索 的 我们的 仍然 - 不信任 脑 ,

出于我们依然抱有怀疑的大脑的好奇探索，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [bɪ'liːf] .
becomes a reason sufficient to enforce us to a contrary belief .
变成 一个 原因 充足的 到 执行 我们 到 一个 相反 信仰 .

这就足以成为促使我们接受相反观点的理由。

[ðɪs] [læst] , [aɪ] [θɪŋk] ([ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] ,
This last , I think (if , in the interpretation of an oracle ,
这 最后的 , 我 思考 (如果 , 在 这 解释 的 一个 神谕 ,

我认为最后一点（如果，在对神谕的解读中，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd]) [ɪz] [ðæt] [miːn] ,
my opinion may be received) is that mean ,
我的 观点 可能 是 已收到) 是 那 意思是 ,

我的意见可能会被采纳，这意思是，

[wer'baɪ] [ə'pɑːloʊ][bəʊθ] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd]['haɪdz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['friːdəm] .
whereby Apollo both reveals and hides the author of Amphialus's freedom .
由此 阿波罗 两个都 揭示 和 隐藏 这 作者 的 - 自由 .

阿波罗既揭示了安菲阿罗斯获得自由的幕后推手，又将其隐藏起来。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [sendz] ['prez(ə)ntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪt] , [huː] [æz; əz] [suːn] [əu'beiŋ] [ðə; ði]
” This said , he sends presently for the naked knight , who as soon obeying the
” 这 说 , 他 发送 目前 为了 这 裸 骑士 , WHO 作为 很快 服从 这
['kɪŋz] [kə'mænd] ,
king's command ,
国王的 命令 ,

“说完，他立刻派人去请那位赤身裸体的骑士，骑士立刻遵照国王的命令，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] , [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
as he was completely armed , came before him ;
作为 他 曾是 完全地 武装 , 来了 前 他 ;

他全副武装，来到他面前；

[tuː; tə] [huːm] [bæ'sɪliəs] ['tʃɪrfəli] [toʊld] ([æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz]
to whom Basilius cheerfully told (as glad to be the reporter of good news
到 谁 巴西利乌斯 愉快地 讲述 （ 作为 高兴的 到 是 这 记者 的 好的 消息
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ，

巴西利乌斯兴高采烈地告诉了他（他很高兴能把好消息告诉巴西利乌斯），

[huːz] ['praʊəs] [ɪn][ɑːrmz] [di´zəːviŋli] [geɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən]) [ʌv; əv] ['hɛlɪnz]
whose prowess in arms deservingly gained much of his good opinion) of Helen's
谁 能力 在 武器 理所当然 获得 很多 的 他的 好的 观点 ） 的 海伦的
['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
being there ,
存在 那里 ，

（他英勇善战，理所当然地赢得了他的许多好感）海伦在场，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪzaɪər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd]
together with her desire to employ him in an action the heavens had
一起 和 她 欲望 到 采用 他 在 一个 行动 这 天 有
['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
also interested him in .
还 感兴趣的 他 在 .

再加上她希望让他参与一项上天也曾让他感兴趣的行动。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪt] , “ [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,
“ What is it , ” replied the naked knight , “ that , without such a command ,
“ 什么 是 它 , ” 回复 这 裸 骑士 , “ 那 , 没有 这样的 一个 命令 ,

“那是什么呢？”赤身裸体的骑士回答说，“如果没有这样的命令，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ][moʊst] [dɪr] ['helən] ?
I would not endeavour to accomplish for my most dear Helen ?
我 会 不是 努力 到 完成 为了 我的 最多 亲爱的 海伦 ?

难道我不会为了我最亲爱的海伦而努力去做这件事吗？

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
” And then , with excess of comfort and astonishment ,
” 和 然后 , 和 过量的 的 舒适 和 惊讶 ,

“然后，带着极度的舒适和惊讶，

[hɪz; ɪz] [wiːk] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] - ['bəːdnd]
his weak limbs were ready to give over the support of his joy - burdened
他的 虚弱的 四肢 是 准备好 到 给 超过 这 支持 的 他的 喜悦 - 负担
['bɑːdi] ; [bʌt; bət] ,
body ; but ,
身体 ; 但 ,

他虚弱的四肢几乎支撑不住他因喜悦而沉重的身体；但是，

['biːɪŋ] [ʌp'held] [baɪ] - , [huː] [stʊd] [nekst][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [taɪm]
being upheld by Musidorus , who stood next him , his overcharged spirits had time
存在 维持 经过 - , WHO 站立 下一个 他 , 他的 收费过高 烈酒 有 时间
[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðəm'selvz] .
to recollect themselves .
到 追忆 他们自己 .

在站在他身旁的穆西多鲁斯的扶持下，他过于激动的情绪终于有时间平静下来。

[ðə; ði] [kwiːn] ['gæðərɪŋ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fer] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]
The Queen gathering comfort from his promise , and seeing fair likelihood of
这 女王 采集 舒适 从 他的 承诺 , 和 看到 公平的 可能性 的
[ðə; ði] ['ɔrəkəlz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
the oracle's accomplishment ,
这 神谕的 成就 ,

女王从他的承诺中得到安慰，并且看到神谕很有可能实现，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈɔːrətɔːri]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[huː]	[θɪŋks]	[noʊ]	[wɜːrdz]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]
with	**the**	**oratory**	**of**	**love**	**,**	**who**	**thinks**	**no**	**words**	**but**	**his**	**own**	**able**	**to**	**express**
和	这	演说	的	爱	,	WHO	思考	不	字	但	他的	自己的	有能力的	到	表达

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

他拥有爱的雄辩，他无需言语，只需用自己的语言表达心声。

[bɪˈɡæn]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈmænər]	:	“	[sɜːr]	,	[ɪl]	-	[ˈfɔːrtʃən]	[maɪ]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈɡʌvərnəs]	,
began	**in**	**this**	**manner**	**:**	**“**	**Sir**	**,**	**ill**	**-**	**fortune**	**my**	**awful**	**governess**	**,**
开始	在	这	方式	:	“	先生	,	患病的	-	财富	我的	可怕	家庭教师	,

开头是这样的：“先生，我那糟糕的女家庭教师真是太不幸了，

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈækʃnz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[hænd]	[ˈoʊvər]	[ˌem ˈiː]	,
as	**in**	**the**	**most**	**of**	**my**	**actions**	**she**	**is**	**pleased**	**to**	**keep**	**a**	**hard**	**hand**	**over**	**me**	**,**
作为	在	这	最多	的	我的	行动	她	是	高兴	到	保持	一个	难的	手	超过	我	,

就像在我的大多数行为中一样，她乐于对我严加管束。

[soʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	(	[dɪsˈtrʌstfl]	[bɪˈlaɪk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈwɪlɪŋnəs]	)
so	**in**	**this**	**(**	**distrustful**	**belike**	**of**	**my**	**willingness**	**)**
所以	在	这	(	不信任	大概	的	我的	意愿	)

所以，在这种情况下（我可能不太信任我的意愿）

[ʃiː; ʃi]	[ˈfɔːrsɪz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[rɪˈpiːt]	[maɪ]	[ˈwʌntɪd]	[ˈles(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ˈkəːtisiz]	[wɪˈðaʊt]	[ˈpaʊər]
she	**forces**	**me**	**to**	**repeat**	**my**	**wonted**	**lesson**	**of**	**receiving**	**courtesies**	**without**	**power**
她	力量	我	到	重复	我的	惯常	课	的	接收	礼貌	没有	力量

[ʌv; əv]	[rɪˈkwaɪt(ə)l]	;
of	**requital**	**;**
的	还礼	;

她迫使我重复我习以为常的教训：接受礼遇却无力回报；

[ˈmeɪkɪŋ]	[wʌn]	[ˌʌndɪˈzɜːrvd]	[ˈfeɪvər]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈfɜːrðər]	[bɪˈhoʊldɪŋnɛs]
making	**one**	**undeserved**	**favour**	**from**	**you**	**become**	**a**	**cause**	**of**	**further**	**beholdingness**
制作	一	不应得的	偏爱	从	你	变得	一个	原因	的	更远	凝视

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	:
to	**you**	**:**
到	你	:

向你索取一次不应得的恩惠，反而会让我更加感激你：

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈɡlɔːri]	[ðæt]	[ˈfɑːloʊz]	[jʊr; jər]	[ɡʊd]	[səkˈses]	[ɪn]	[ðɪs]	[ədˈventʃər]	(	[ðə; ði]	[best]	[spɜːr]	[tuː; tə]
But	**the**	**glory**	**that**	**follows**	**your**	**good**	**success**	**in**	**this**	**adventure**	**(**	**the**	**best**	**spur**	**to**
但	这	荣耀	那	跟随	你的	好的	成功	在	这	冒险	(	这	最好的	刺	到

[set]	[ˈfɔːrwərd]	[breɪv]	[ˈspɪrɪts]	[tuː; tə]	[ˈnoʊb(ə)l]	[ˈækʃnz]	)	[hæθ]	[ˈɔːlmoʊst]	[əˈʃʊrd]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lʌv]
set	**forward**	**brave**	**spirits**	**to**	**noble**	**actions**	**)**	**hath**	**almost**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**love**
放	向前	勇敢的	烈酒	到	高贵	行动	)	有	几乎	保证	我	那	这	爱

[juː; jʊ]	[prəˈfes]	,
you	**profess**	**,**
你	宣称	,

但是，你在这场冒险中取得巨大成功所带来的荣耀（这是激励勇敢者采取高尚行动的最佳动力）几乎让我确信，你所表达的爱，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪˈstrest]	[ˈleɪdiːz]	[kɔːz]	,
and	**a**	**distressed**	**lady's**	**cause**	**,**
和	一个	苦恼	女士的	原因	,

以及一位陷入困境的女士的遭遇，

[niːd]	[nɑːt]	[dʒɔɪn]	[pəˈtɪʃənə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪˈkwest]	[jʊr; jər]	[ˈvɜːrtʃuː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡrænt]	.
need	**not**	**join**	**petitioners**	**in**	**a**	**request**	**your**	**virtue**	**must**	**be**	**willing**	**to**	**grant**	**.**
需要	不是	加入	请愿者	在	一个	要求	你的	美德	必须	是	愿意的	到	授予	.

你无需与请愿者一同提出请求，你的美德必须允许。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪktəri] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [meɪ]
The reward of your victory , is the releasing of Amphialus , of whom I may
这 报酬 的 你的 胜利 , 是 这 发布 的 - , 的 谁 我 可能
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

你们胜利的奖赏，就是释放安菲阿罗斯，关于他，我可以谈谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl] [preɪz] - ['wɜːrði] [θɪŋz] . ”
and the world with me , all praise - worthy things . ”
和 这 世界 和 我 , 全部 称赞 - 值得 事物 . ”

还有我身边的一切，所有值得称赞的事物。”

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪt] ,
“ Madam , ” replied the naked knight ,
“ 女士 , ” 回复 这 裸 骑士 ,

“夫人,”裸体的骑士回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
“ I thought the gods could not have favoured me more than in giving you
“ 我 想法 这 神 可以 不是 有 受青睐 我 更多的 比 在 给予 你
['respɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
respite of life ,
喘息 的 生活 ,

“我以为神明对我最大的恩惠莫过于让你得以喘息。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] :
and me power to be serviceable to you :
和 我 力量 到 是 可用 到 你 :

以及我为您服务的权力：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [end] [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ,
but when I consider the end I must employ my endeavours to ,
但 什么时候 我 考虑 这 结尾 我 必须 采用 我的 努力 到 ,

但当我想到我必须竭尽全力去实现的最终目标时，

[ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [maɪ] [kən'siːtɪd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
it buries my conceited happiness in the grave of a certain misfortune .
它 埋葬 我的 自负 幸福 在 这 严重 的 一个 肯定 不幸 .

它将我自负的幸福埋葬在了某种不幸的坟墓里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [men] ,
Shall I labour to preserve that monster of men ,
将 我 劳动 到 保存 那 怪物 的 男人 ,

我是否该竭力去维护那个人类怪物？

[huːz] ['stɔːri] ([ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [niːdz] [riːd]) [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
whose story (if the world will needs read) contains nothing but a volume of
谁 故事 (如果 这 世界 将要 需求 读) 包含 没有什么 但 一个 体积 的
[dɪ'zæstər] ,
disasters ,
灾难 ,

他的故事（如果世人有幸读到的话）除了灾难之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] { - }
and a vain { 645 }
和 一个 徒劳 { - }

以及徒劳的{645}

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [əd'ventʃəz] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [tʃæns] ?
discourse of a few adventures cast upon him by the blindness of chance ?
话语 的 一个 很少 冒险 投掷 之上 他 经过 这 失明 的 机会 ?

讲述他因命运捉弄而遭遇的几场冒险经历？

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['hæzərd][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'genst] [huːm] , [hæd; həd][aɪ][laɪvz; lɪvz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
Shall I hazard my life for him , against whom , had I lives innumerable ,
将 我 冒险 我的 生活 为了 他 , 反对 谁 , 有 我 生活 无数 ,

我是否该为他冒生命危险？即便我活着，也曾与他为敌无数次。

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
I would venture them all ?
我 会 风险投资 他们 全部 ?

我愿意冒险尝试所有这些吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [krɔːs] [maɪn] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] ?
Shall I live to make another happy in your favour , and cross mine own desires ?
将 我 居住 到 制作 其他 快乐的 在 你的 偏爱 , 和 叉 矿 自己的 欲望 ?

我是否应该为了博得你的欢心而活，却违背自己的意愿？

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] ['suːnər] [liːv] [maɪ] [blʌd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
No , madam , I will sooner leave my blood here before you ,
不 , 女士 , 我 将要 很快 离开 我的 血 这里 前 你 ,

不，夫人，我宁愿把我的血留在这里，也不愿让你看到。

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [fɪr] [hæθ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] ,
as a testimony that fear hath no interest in my disobedience to your command ,
作为 一个 见证 那 害怕 有 不 兴趣 在 我的 不服从 到 你的 命令 ,

为了证明恐惧对我违抗你的命令毫无影响，

[ðen; ðən][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['æftər] - [laɪf] , ['truːli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs]
than I will make my after - life , truly miserable in the burden of a hopeless
比 我 将要 制作 我的 后 - 生活 , 真的 悲惨的 在 这 负担 的 一个 绝望
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

与其如此，不如让我的来世在绝望的爱情重负中变得无比痛苦。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'waɪl] [ɪn] [terz] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
" To this the Queen awhile in tears , as if her eyes strove to speak for
" 到 这 这 女王 一会儿 在 眼泪 , 作为 如果 她 眼睛 努力 到 说话 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“女王听后泪流满面，仿佛她的眼睛想要替她表达心声。”

[meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [saɪz] [hæd; həd] [briːðd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['oʊvər] -
made a silent answer ; but when her sighs had breathed forth the over -
制成 一个 沉默的 回答 ; 但 什么时候 她 叹息 有 呼吸 前进 这 超过 -
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,
charge of her breast ,
收费 的 她 胸部 ,

她默默地回答；但当她的叹息吐露了胸中积压已久的情绪后，

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [niːld] , [ðen] ['feɪntli] [sed] : " [oʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,
first she kneeled , then faintly said : " O eternal president of this court of cares ,
第一的 她 跪着 , 然后 淡淡的 说 : " 哦 永恒 总统 的 这 法庭 的 关心 ,

她先是跪了下来，然后轻声说道：“哦，这忧虑法庭的永恒主宰，

[wen] [wɪl] [ðaɪ] [dʒʌst] ['pɪti] [kə'mɪzəreɪt] [maɪ] [dɪ'stres] !
when will thy just pity commiserate my distress !
什么时候 将要 你的 只是 遗憾 怜悯 我的 痛苦 !

你的怜悯何时才能抚慰我的苦难！

[ə'læs] , [sɜːr] , [wʌt] [nuː] [wei] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [faʊnd] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] ['mælɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Alas , Sir , what new way have the gods found to vent their malice on me !
唉 , 先生 , 什么 新的 方式 有 这 神 成立 到 发泄 他们的 恶意 在 我 !

唉，先生，诸神又找到了什么新方法来发泄他们对我的怨恨呢！

[hæv; həv]	[aɪ]	[meɪd]	[dɪs'deɪn]	[maɪ]	['oʊnli]	['mɪshæp]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[naʊ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[ə'nʌðər]	[ˌʌndɪ'zɜːrvd]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	?
have	**I**	**made**	**disdain**	**my**	**only**	**mishap**	**,**	**and**	**must**	**now**	**affection**	**towards**	**me**	**be**	**another**	**undeserved**	**misfortune**	**?**
有	我	制成	蔑视	我的	仅有的	意外	,	和	必须	现在	感情	向	我	是	其他	不应得的	不幸	?

难道我唯一的不幸就是遭受轻蔑，而现在别人对我的喜爱又成了我不应得的不幸吗?

[bɪ'hoʊld]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[wɪð; wɪθ]	['pɪti]	,
Behold	**,**	**Sir**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**with**	**pity**	**,**
看哪	,	先生	,	和	,	如果	你	能	,	和	遗憾	,

先生，请看，如果您能的话，请带着怜悯之心。

[ə; eɪ]	[kwiːn]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	[ə; eɪ]	['sʌpliənt]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[fiːt]	,	['bɛgɪŋ]	[wʌt]	['gʊdnəs]	[sə'lisits]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[grænt]	,
a	**Queen**	**born**	**to**	**command**	**a**	**suppliant**	**at**	**your**	**feet**	**,**	**begging**	**what**	**goodness**	**solicits**	**you**	**to**	**grant**	**,**
一个	女王	出生	到	命令	一个	请求者	在	你的	脚	,	乞讨	什么	善良	请求	你	到	授予	,

一位天生女王，注定要统领臣民匍匐在你的脚下，乞求你赐予她任何美德。

[rɪ'liːs]	-	:	[ænd; ənd]	[ɪf]	[jʊr; jər]	['dʒeləsi]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[hæθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[maɪ]	[lʌv]	,
release	**Amphialus**	**:**	**and**	**if**	**your**	**jealousy**	**thinks**	**he**	**hath**	**too**	**much**	**interest**	**in**	**my**	**love**	**,**
发布	-	:	和	如果	你的	妒忌	思考	他	有	也	很多	兴趣	在	我的	爱	,

释放安菲阿罗斯吧：如果你嫉妒他，认为他对我的爱太过感兴趣，

[rɪ'stɔːr]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæt]	['wɒnts]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[wɪl]	[vaʊ]	[ə; eɪ]	['vɝːdʒənz]	[laɪf]	.	”
restore	**him**	**to**	**the**	**world**	**that**	**wants**	**him**	**,**	**I**	**will**	**vow**	**a**	**virgin's**	**life**	**.**	**”**
恢复	他	到	这	世界	那	想要	他	,	我	将要	发誓	一个	处女的	生活	.	”

如果能让他重返这个需要他的世界，我将发誓终身守贞。

“	[steɪ]	,	['vɜːrtʃuəs]	[kwiːn]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	['lɪftɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['biːvər]	,	“	[rɪ'siːv]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Stay**	**,**	**virtuous**	**Queen**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**naked**	**knight**	**,**	**and**	**lifting**	**up**	**his**	**beaver**	**,**	**“**	**receive**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	停留	,	有德行的	女王	,	”	回复	这	裸	骑士	,	和	举重	向上	他的	海狸	,	“	收到	,	”	说	他	,

“请留下，贤良的女王,”赤身裸体的骑士回答道，并举起他的阴茎，“接受吧,”他说。

“	[ðaʊ]	[best]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	!
“	**thou**	**best**	**of**	**women**	**!**
“	你	最好的	的	女性	!

“你是最棒的女人！”

[ðə; ði]	[ˌoʊvər'dʒɔɪd]	-	.
the	**overjoyed**	**Amphialus**	**.**
这	欣喜若狂	-	.

欣喜若狂的安菲阿罗斯。

”	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[swelz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	,
”	**The**	**Queen**	**,**	**as**	**when**	**the**	**ocean**	**swells**	**with**	**the**	**rage**	**of**	**a**	**tempest**	**,**
”	这	女王	,	作为	什么时候	这	海洋	涌浪	和	这	愤怒	的	一个	暴风雨	,

“女王，就像海洋因暴风雨的怒吼而汹涌澎湃一样，

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðiːz] [blæsts][biː; bi] [ə'piːzd] , [jet] [ðə; ði] [praʊd] [weɪvz] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
if on a sudden these blasts be appeased , yet the proud waves , mindful of their
如果 在 一个 突然 这些 爆炸 是 安抚 , 然而 这 自豪的 波浪 , 正念 的 他们的
[fɔːr] - [pæst] ['ɪndʒəri] ,
fore - passed injury ,
前 - 通过了 受伤 ,

如果这些巨浪突然平息，然而骄傲的波涛，仍会铭记它们先前所受的伤害，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][soʊ] ['spiːdi] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] , [sʌm; səm] [waɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rʌf]
and indisposed to so speedy a reconcilement , some while retain the rough
和 不适 到 所以 迅速 一个 对账 , 一些 尽管 保持 这 粗糙的
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] - ['mælɪs] ,
remembrance of the winds ' malice ,
纪念 的 这 风 - 恶意 ,

而且他们不愿如此迅速地和解，有些人至今仍保留着风的恶意带来的模糊记忆。

[soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] , [bɪ'fɔːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
so were her thoughts , before moved by the storm of despair ,
所以 是 她 想法 , 前 已搬 经过 这 风暴 的 绝望 ,

在被绝望的风暴席卷之前，她的思绪也是如此。

[ðoʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['kwaɪət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][soʊ]
though now she had cause of contented quiet , on a sudden , incapable of so
尽管 现在 她 有 原因 的 满足 安静的 , 在 一个 突然 , 无法 的 所以
[ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpinəs] ,
unlooked - for a happiness ,
未曾注意的 - 为了 一个 幸福 ,

虽然她现在有理由享受平静安宁，但突然间，她却无法承受如此意想不到的幸福。

[fɜːrst] [daʊt] , [ðen] [ə'meɪzmənt] , ['læstli] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] ,
first doubt , then amazement , lastly excess of joy , by succession ,
第一的 怀疑 , 然后 惊愕 , 最后 过量的 的 喜悦 , 经过 演替 ,

先是怀疑，然后是惊奇，最后是欣喜若狂，依次如此。

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'strest] [hɑːrt] .
were admitted to the helm of her distressed heart .
是 承认 到 这 舵 的 她 苦恼 心 .

被接纳到她痛苦的心灵深处。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔɪ][hæd; həd][wʌns][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stiəzmən] ,
But when joy had once got to be the steersman ,
但 什么时候 喜悦 有 一次 得到 到 是 这 舵手 ,

但当快乐成为掌舵人之后，

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] ([baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt]) [suːn] [brɔːt]
his want of practice (by his long absence from that employment) soon brought
他的 想 的 实践 (经过 他的 长的 缺席 从 那 就业) 很快 带来
[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
a confusion ;
一个 困惑 ;

由于长期离开工作岗位，缺乏练习很快导致了混乱；

[hɪr] [ðə; ði][wɔːrm] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðer; ðər][ðə; ði][koʊld][drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] ,
here the warm tears of sorrow , there the cold drops of a present comfort ,
这里 这 温暖的 眼泪 的 悲哀 , 那里 这 寒冷的 滴 的 一个 展示 舒适 ,

这里是悲伤的温热泪珠，那里是当下慰藉的冰冷泪滴。

[dɪd] [straɪv] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɪt'self] [moʊst] [ə'fɪʃəs] [ɪn] ['draʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] ['blʌʃɪŋ]
did strive whether should show itself most officious in drowning her pale blushing
做过 努力 无论 应该 展示 本身 最多 爱管闲事的 在 溺水 她 苍白 脸红
[tʃiːks] :
cheeks :
脸颊 :

她努力想让自己显得最专横跋扈，以至于淹没了她苍白而绯红的双颊：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bəuθ] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
At length they both , no longer able to resist this powerful invasion of their
在 长度 他们 两个都 , 不 更长 有能力的 到 抵抗 这 强大的 入侵 的 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

最终，他们两人都再也无法抵抗这种强大的思想入侵，

[æz; əz][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [fel] [ðə; ði][wʌn] [in'twain] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
as by mutual consent , fell the one entwined in the other's arms ,
作为 经过 相互的 同意 , 跌倒 这 一 交织 在 这 其他的 武器 ,

仿佛是双方情愿地，其中一个倒在了另一个的怀里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['hæpi] [ɪn] ['berɪŋ] [sʌtʃ] ['mætʃləs] ['lʌvəz] .
and made the earth happy in bearing such matchless lovers .
和 制成 这 地球 快乐的 在 轴承 这样的 无比 恋人 .

地球因孕育了如此天作之合的恋人而感到幸福。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sensɪz] ['biːɪŋ] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
But their senses being soon restored to their wonted function ,
但 他们的 感官 存在 很快 恢复 到 他们的 惯常 功能 ,

但他们的感官很快恢复了正常功能，

['æftər][sʌm; səm] ['pæʃənət] [wɜːrdz] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]
after some passionate words (to which their eyes and touch of their hands
后 一些 热情的 字 (到 哪个 他们的 眼睛 和 触碰 的 他们的 双手
[geɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n])
gave the life of expression)
给予 这 生活 的 表达)

一番激情澎湃的言语之后（他们的眼神和双手交握赋予了言语以鲜活的生命力）

- , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [maɪndz][baɪ][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Amphialus , divided into many minds by the turbulent working of his thoughts ,
- , 分割 进入 许多 思想 经过 这 湍流 在职的 的 他的 想法 ,
['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
turning towards his uncle ,
转弯 向 他的 叔叔 ,

安菲阿罗斯因思绪纷乱而分裂成许多心智，他转向他的叔叔，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
with his eyes fixed on the ground , stood with the grace of a man
和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 站立 和 这 优雅 的 一个 男人
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

他双眼紧盯着地面，姿态优雅，如同被判死刑的人。

[huː] ['hævɪŋ] [led][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [laɪf][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['dʌndʒən] , [ɪz] [naʊ] { - }
who having led a loathsome life in an ugly dungeon , is now { 646 }
WHO 拥有 引领 一个 令人厌恶的 生活 在 一个 丑陋的 地牢 , 是 现在 { - }

他曾在丑陋的地牢中过着令人厌恶的生活，现在{646}

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
brought to a freedom of looking upon the open air ,
带来 到 一个 自由 的 寻找 之上 这 打开 空气 ,

得以自由地欣赏户外美景，

[jet] [siːz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['teɪpər][tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
yet sees the day is but a taper to light him to his execution .
然而 看到 这 天 是 但 一个 锥形 到 光 他 到 他的 执行 .

但他却认为这一天只不过是点燃他走向死刑的蜡烛。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Of the one side he was brought from the hell of despair ,
的 这 一 边 他 曾是 带来 从 这 地狱 的 绝望 ,

其中一方将他从绝望的地狱中拯救出来，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
wherein he lived in the assurance of Helen's death , to the certainty of her
其中 他 居住地 在 这 保证 的 海伦的 死亡 , 到 这 肯定 的 她
[laɪf] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ;
life and presence ;
生活 和 在场 ;

他生活在对海伦之死的确信之中，也生活在对她生命和存在的确定之中；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][æn; ən]
of the other , what was his treason to his uncle to expect , but an
的 这 其他 , 什么 曾是 他的 叛国罪 到 他的 叔叔 到 预计 , 但 一个
['ɪnfəməs] [deθ] ,
infamous death ,
臭名昭著的 死亡 ,

至于另一个人，他背叛叔叔的下场是什么？除了臭名昭著的死亡，还能指望什么呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] ['hæpinəs] .
and a divorce from his new - born happiness .
和 一个 离婚 从 他的 新的 - 出生 幸福 .

与他新生的幸福分离。

[ðə; ði] [ʃeɪm] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] [faʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
The shame also of a crime so foul as his rebellion ,
这 耻辱 还 的 一个 犯罪 所以 犯规 作为 他的 叛乱 ,

此外，他还因犯下如此卑劣的叛乱罪行而蒙受耻辱。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was not the least torment to his mind ,
曾是 不是 这 至少 折磨 到 他的 头脑 ,

但这丝毫没有给他带来精神上的折磨。

[ʌn'wɪlɪŋli] ['biːtn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['setld] [kɔːrs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][baɪ] - ['præktɪsɪz] .
unwillingly beaten from a settled course of virtue by Cecropia's practices .
不情愿地 被打败 从 一个 定居 课程 的 美德 经过 - 实践 .

塞克罗皮亚的习俗使他被迫放弃了原本坚定的美德之路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðiːz] [θɔːts] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]
At length , when these thoughts , that almost overcame all the powers of life in
在 长度 , 什么时候 这些 想法 , 那 几乎 克服 全部 这 权力 的 生活 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最终，当这些几乎压倒他所有生命力的念头消散后，

[wɜːr; wər]	[ðəm'selvz]	[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	['kæstɪŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	-	[fiːt]	,	[ðʌs]	[sed]	:	“	[greɪt]	[sɜːr]	,
were	**themselves**	**overcome**	**by**	**his**	**resolution**	**,**	**casting**	**himself**	**at**	**Basilius's**	**feet**	**,**	**thus**	**said**	**:**	**“**	**Great**	**Sir**	**,**
是	他们自己	克服	经过	他的	解决	，	铸件	他自己	在	-	脚	，	因此	说	：	“	伟大的	先生	，

他们也被他的决心所折服，跪倒在巴西利乌斯的脚下，说道：“伟大的先生，

[ɪf]	['triːz(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'nætʃərəlnəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nefjuː]	,	[biː; bi]	['pʌnɪʃəb(ə)l]	,
if	**treason**	**in**	**a**	**subject**	**,**	**and**	**unnaturalness**	**in**	**a**	**nephew**	**,**	**be**	**punishable**	**,**
如果	叛国罪	在	一个	主题	，	和	不自然	在	一个	侄子	，	是	可处罚的	，

如果臣民犯叛国罪，侄子犯非自然罪，都应受到惩罚，

[hɪr]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fɪt]	['eksərsaɪz]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['dʒʌstɪs]	,
here	**you**	**have**	**before**	**you**	**a**	**fit**	**exercise**	**for**	**your**	**justice**	**,**
这里	你	有	前	你	一个	合身	锻炼	为了	你的	正义	，

摆在你面前的，正是展现你公正的恰当范例。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðæt]	['sʌbdʒekt]	[huːz]	[rɪ'beljən]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	[kən'tentɪd]	['kwaɪət]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kɪŋz]	['sɑːləteri]	[laɪf]	,
I	**am**	**that**	**subject**	**whose**	**rebellion**	**interrupted**	**the**	**contented**	**quiet**	**of**	**my**	**King's**	**solitary**	**life**	**,**
我	是	那	主题	谁	叛乱	中断	这	满足	安静的	的	我的	国王学院	孤	生活	，

我就是那个叛乱打断国王宁静独居生活的臣民。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	['blʌdi]	['trædʒədi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[dɪ'sentaɪən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[steɪt]	:
and	**brought**	**him**	**to**	**behold**	**the**	**bloody**	**tragedy**	**of**	**a**	**civil**	**dissention**	**in**	**his**	**divided**	**state**	**:**
和	带来	他	到	看哪	这	血腥	悲剧	的	一个	民用	异议	在	他的	分割	状态	：

并让他亲眼目睹了他分裂的州内爆发的血腥内战悲剧：

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðæt]	['nefjuː]	,	[huːm]	[ə; eɪ]	['wɪlfl]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['treɪtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪrnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.
I	**am**	**that**	**nephew**	**,**	**whom**	**a**	**wilful**	**disobedience**	**made**	**a**	**traitor**	**to**	**the**	**nearness**	**of**	**his**	**blood**	**.**
我	是	那	侄子	，	谁	一个	故意	不服从	制成	一个	叛徒	到	这	接近	的	他的	血	。

我就是那个侄子，因为故意违抗命令，背叛了至亲。

['hɪðər]	[dɪd]	[aɪ]	[kʌm]	,	[ɔ'restiz]	-	[laɪk]	,	['tɔːmentid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪnwərd]	[fraɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['gɪlti]	['kɑːnʃəns]	,
Hither	**did**	**I**	**come**	**,**	**Orestes**	**-**	**like**	**,**	**tormented**	**by**	**the**	**inward**	**fright**	**of**	**my**	**guilty**	**conscience**	**,**
这里	做过	我	来	，	奥瑞斯忒斯	-	喜欢	，	饱受折磨	经过	这	向内	惊吓	的	我的	有罪的	良心	，

我像俄瑞斯忒斯一样来到这里，饱受内心罪恶感的折磨。

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[blʌd]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	[ə'weɪ]	(	[ɪf]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[aɪ]	[ˌʌndər'tʊk]	,
with	**my**	**blood**	**to**	**wash**	**away**	**(**	**if**	**good**	**fortune**	**,**	**in**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**cause**	**I**	**undertook**	**,**
和	我的	血	到	洗	离开	（	如果	好的	财富	，	在	这	防御	的	这	原因	我	承担	，

用我的鲜血洗净一切（如果幸运的话，为了捍卫我所承担的事业，

[wʊd]	[drɔː]	[deθ]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	)	[ðə; ði]	[steɪnz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ʌn'pɑːrdnəbl]	[fɔːlts]	;
would	**draw**	**death**	**upon**	**me**	**)**	**the**	**stains**	**of**	**such**	**unpardonable**	**faults**	**;**
会	画	死亡	之上	我	）	这	污渍	的	这样的	不可饶恕的	故障	；

会给我带来死亡）这种不可饶恕的罪孽的污点；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [liːst] [lʊkt] [fɔːr; fər] ([ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ]

but now that I have found what I least looked for (and then he cast a

但 现在 那 我 有 成立 什么 我 至少 看起来 为了 (和 然后 他 投掷 一个

[saɪd] - [lʊk] [ɑːn] ['helən]) [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

side - look on Helen) for her ,

边 - 看 在 海伦) 为了 她 ,

但是既然我已经找到了我最不该寻找的东西（说着，他侧目看了海伦一眼），

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I confess , I should desire to live ,

我 承认 , 我 应该 欲望 到 居住 ,

我承认，我渴望活下去。

[ɪf] [jʊr; jər][dʒʌst][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [faɪnd] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][soʊ] ['heɪnəs] [ə'fensɪz] ,

if your just indignation might find mercy for so heinous offences ,

如果 你的 只是 愤慨 可能 寻找 怜悯 为了 所以 令人发指的 罪行 ,

如果你的义愤能够为如此滔天罪行带来一丝怜悯，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] ['mɪtɪɡeɪt] , [haʊ'evər] ['dʒʌstli][aɪ] [meɪ] ;

which I will not strive to mitigate , however justly I may ;

哪个 我 将要 不是 努力 到 缓解 , 然而 公正地 我 可能 ;

无论我多么有理，我都不会努力减轻这种后果；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [fɔːlts] [ɪl] - [ɪk'skjuːzd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ'self] ,

for I would think such faults ill - excused with which , to ease myself ,

为了 我 会 思考 这样的 故障 患病的 - 已原谅 和 哪个 , 到 舒适 我 ,

因为我认为这些过错是难以原谅的，为了让自己感到轻松，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bəːdnd] [maɪ] ['nɪrəst] [frendz] .

I must have burdened my nearest friends .

我 必须 有 负担 我的 最近的 朋友们 .

我一定给最亲近的朋友带来了负担。

” [bæ'sɪliəs] , [fɜːrst] ['ɡreɪʃəsli] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] : “ ['nefjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

” Basilius , first graciously lifting him from the ground : “ Nephew , ” replied he ,

” 巴西利乌斯 , 第一的 亲切地 举重 他 从 这 地面 : “ 侄子 , ” 回复 他 ,

巴西利乌斯先是亲切地将他从地上扶起来：“侄子,”他回答道，

“ [dɪd][aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['juːθfl] ['əʊvəˌsaɪts] ,

“ did I retain the memory of your youthful oversights ,

“ 做过 我 保持 这 记忆 的 你的 青春 疏忽 ,

“我是否还记得你年轻时的疏忽？ ”

[ðɪs] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

this your virtuous acknowledgment were sufficient to bear them away ;

这 你的 有德行的 致谢 是 充足的 到 熊 他们 离开 ;

你这份高尚的认可足以让他们离开；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ræʃnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but long since I have buried in oblivion the thought of your rashness because

但 长的 自从 我 有 埋葬 在 遗忘 这 想法 的 你的 鲁莽 因为

[aɪ] [nuː] ([baɪ] [wʌt] ['æftər] ['hæpənd]) [ðæt] [ðə; ði][ɡɔdz][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

I knew (by what after happened) that the gods had made you an instrument

我 知道 (经过 什么 后 发生) 那 这 神 有 制成 你 一个 乐器

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['ɛndz] ;

to work their ends ;

到 工作 他们的 结束 ;

但很久以前，我就把你的鲁莽行为埋藏在遗忘之中，因为我知道（从后来发生的事情来看），神明把你当作实现他们目的的工具；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪndʒəri] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]
it were injury therefore to question his actions , whose will was not his own
它 是 受伤 所以 到 问题 他的 行动 , 谁 将要 曾是 不是 他的 自己的
,
,
,

因此，质疑他的行为是一种伤害，因为那些行为并非出于他自己的意愿。

['biːɪŋ] ['oʊvər] - [ruːld] [baɪ][ðer; ðər][ɔːl] - [kə'mændɪŋ] [dɪ'kriː] .
being over - ruled by their all - commanding decree .
存在 超过 - 裁决 经过 他们的 全部 - 指挥 法令 .

被他们至高无上的法令所否决。

[noʊ] , ['nefjuː] , [aɪ][duː][nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n] [ðiːz] [trænzg'reʃnz] ,
No , nephew , I do not only pardon these transgressions ,
不 , 侄子 , 我 做 不是 仅有的 赦免 这些 过错 ,

不，侄子，我不仅不原谅这些过错，

[bʌt; bət] ['friːli] ['ɔːlsoʊ][duː] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [pə'zeʃnz] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [held] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] ,
but freely also do resign all such possessions as your father held in Arcadia ,
但 自由 还 做 辞职 全部 这样的 财产 作为 你的 父亲 握住 在 阿卡迪亚 ,

但你也应当自愿放弃你父亲在阿卡迪亚所拥有的一切财产。

['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - .
taken from you in the last war , and now in the hands of Philanax .
已采取 从 你 在 这 最后的 战争 , 和 现在 在 这 双手 的 - .

上次战争中从你手中夺走，现在落入了菲拉纳克斯手中。

[lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn]
Live happy in your choice , I shall be proud of our alliance with the crown
居住 快乐的 在 你的 选择 , 我 将 是 自豪的 的 我们的 联盟 和 这 王冠
[ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
of Corinth ,
的 科林斯 ,

为你的选择感到快乐吧，我将为我们与科林斯王冠的联盟感到自豪。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .
and shall rejoice to see the succession continue in our blood .
和 将 麾 到 看 这 演替 继续 在 我们的 血 .

我们将欣喜地看到血脉传承在我们家族中延续。

” [ðɪs] [sed] , [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪ'niːʃiə] , [ðen] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
” This said , he led him to Gynecia , then to Euarchus , but when he came
” 这 说 , 他 引领 他 到 妇科 , 然后 到 - , 但 什么时候 他 来了
[tuː; tə] - :
to Musidorus :
到 - :

“说完这些，他便领他去了吉尼西亚，然后去了欧阿尔库斯，但当他来到穆西多罗斯面前时：

“ [ðɪs] , ['nefjuː] , [ɪz] [ðæt] [blæk] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ This , nephew , is that black knight , ” said he ,
“ 这 , 侄子 , 是 那 黑色的 骑士 , ” 说 他 ,

“侄子，这就是那个黑骑士,”他说。

“ [huː] [æt; ət][jʊr; jər][læst] ['miːtɪŋ] [geɪv] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['vælər] ;
“ who at your last meeting gave such evident proof of his unconquerable valour ;
“ WHO 在 你的 最后的 会议 给予 这样的 明显 证明 的 他的 不可征服的 勇气 ;

“在你们上次的会面中，他展现了无可匹敌的勇气；

[ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [θɛsæljə] , { - }
this is Musidorus the Prince of Thessalia , { 647 }
这 是 - 这 王子 的 色萨利 , { - }

这是色萨利王子穆西多鲁斯，{647}

[huːm]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[hæv; həv]	[bi'stəu]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	['dɔːtər]	['pæmələ]	.
whom	**the**	**gods**	**have**	**bestowed**	**as**	**a**	**blessing**	**on**	**my**	**daughter**	**Pamela**	**.**
谁	这	神	有	授予	作为	一个	祝福	在	我的	女儿	帕梅拉	.

神明赐予我女儿帕梅拉的福分。

”	-	,	[naʊ]	[ə'ʃʊrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[spiːtʃ]	,
”	**Amphialus**	**,**	**now**	**assured**	**by**	**the**	**king's**	**speech**	**,**
”	-	,	现在	保证	经过	这	国王的	演讲	,

“安菲阿罗斯现在因国王的讲话而感到安心了，

['ʌntə,'ʌntu]	[huːz]	[hænd]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːŋkwest]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	(	[fɔːr; fər]	[daʊt]	[hæd; həd]
unto	**whose**	**hand**	**the**	**honour**	**of**	**his**	**conquest**	**had**	**fallen**	**(**	**for**	**doubt**	**had**
到	谁	手	这	荣誉	的	他的	征服	有	倒下	(	为了	怀疑	有

[lɔːŋ]	['tɔːmentid]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	,
long	**tormented**	**him**	**that**	**,**
长的	饱受折磨	他	那	,

他征服的荣耀落到了谁的手中（因为他一直怀疑，

[sʌm; səm]	['beɪsər]	[hænd]	[hæd; həd]	[riːpt]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	)	.
some	**baser**	**hand**	**had**	**reaped**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**victory**	**)**	**.**
一些	基础	手	有	收获	这	荣耀	的	他的	胜利	)	.

一些卑鄙之徒窃取了他的胜利荣耀）。

“	[prɪns]	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[maɪ]	[hɑːrd]	[sək'ses]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[læst]	[ɪn'kaʊntər]	[mʌtʃ]
“	**Prince**	**Musidorus**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**my**	**hard**	**success**	**in**	**our**	**last**	**encounter**	**much**
“	王子	-	,	”	说	他	,	“	我的	难的	成功	在	我们的	最后的	遇到	很多

[pər'plekst]	[ˌem 'iː]	;
perplexed	**me**	**;**
困惑	我	;

“穆西多鲁斯王子，”他说，“我上次与他交锋所取得的艰难胜利让我感到非常困惑；

[nɑːt]	[ðæt]	[maɪ]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ærəgənt]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
not	**that**	**my**	**confidence**	**of**	**myself**	**was**	**lifted**	**to**	**such**	**an**	**arrogant**	**presumption**
不是	那	我的	信心	的	我	曾是	抬起	到	这样的	一个	傲慢的	假定

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[maɪ]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[skɪl]	[ɪn]	[ɑːrmz]	['mætʃləs]	,
to	**think**	**my**	**strength**	**and**	**skill**	**in**	**arms**	**matchless**	**,**
到	思考	我的	力量	和	技能	在	武器	无比	,

并非说我对自己过于自信，狂妄自大到认为自己的力量和武艺无人能及。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[griːvd]	[ˌem 'iː]	,	[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	[naɪt]	(	[wʌn]	,
but	**that**	**it**	**grieved**	**me**	**,**	**an**	**unknown**	**knight**	**(**	**one**	**,**
但	那	它	伤心	我	,	一个	未知	骑士	(	一	,

但这让我感到悲伤，一位不知名的骑士（一位，

[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[maɪt]	[θɪŋk]	[hæd; həd]	[kən'siːld]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[lest]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]
whom	**the**	**world**	**might**	**think**	**had**	**concealed**	**his**	**name**	**,**	**lest**	**,**	**together**	**with**	**him**
谁	这	世界	可能	思考	有	暗	他的	姓名	,	免得	,	一起	和	他

,
,
,

世人或许会认为他隐瞒了自己的姓名，以免与他一起，

[hɪz; ɪz]	[bæd]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	['traɪəlz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[maɪt]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvərd]	)	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
his	**bad**	**fortune**	**in**	**trials**	**of**	**that**	**kind**	**might**	**be**	**discovered**	**)**	**should**	**have**	**the**
他的	坏的	财富	在	试验	的	那	种类	可能	是	发现	)	应该	有	这

['betər]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
better	**of**	**me**	**.**
更好的	的	我	.

他在这类审判中的不幸遭遇可能会被发现）应该会让我吃亏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [huːz] [lɑːt][maɪ] ['vɪktəri] [hæθ] ['fɔːlən] ,
But now , that I know to whose lot my victory hath fallen ,
但 现在 , 那 我 知道 到 谁 很多 我的 胜利 有 倒下 ,

但如今，既然我知道我的胜利属于谁，

[aɪ][duː][nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv]
I do not only bring an excuse , but an honour from the worthiness of
我 做 不是 仅有的 带来 一个 原谅 , 但 一个 荣誉 从 这 价值 的
[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . ”
the conqueror . ”
这 征服者 . ”

我带来的不仅是借口，更是胜利者应有的荣耀。

“ ['kɜːrtiəs] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [huːz] [saɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
“ Courteous Amphialus , ” replied the Prince , “ whose side the advantage of fortune
“ 有礼貌 - , ” 回复 这 王子 , “ 谁 边 这 优势 的 财富
[dɪd] [ðen] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ,
did then incline to ,
做过 然后 倾斜 到 ,

“彬彬有礼的安菲阿罗斯，”王子回答道，“当时命运似乎更倾向于他这一边。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dezərt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]
if it may be determined , with greater reason , and more desert , should the
如果 它 可能 是 决定 , 和 更大的 原因 , 和 更多的 沙漠 , 应该 这
['ɑːnər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
honour be given you ,
荣誉 是 给定 你 ,

如果可以确定，基于更充分的理由和更应得的荣誉，应该授予你这份荣誉，

[ðæn; ðən] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['traɪəl][aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
than bestowed on me ; but , however , such trial I then made of your
比 授予 在 我 ; 但 , 然而 , 这样的 审判 我 然后 制成 的 你的
['mænhʊd] [ðæt] ,
manhood that ,
男子气概 那 ,

比赐予我的还要多；但是，然而，我当时对你男子气概的考验，使得

[ˌhɪr'æftər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrt] . ”
hereafter , I shall desire to be of your part . ”
此后 , 我 将 欲望 到 是 的 你的 部分 . ”

今后，我愿成为你们的一份子。

“ ['wɜːrði] [prɪns] , ” [sed] - , “ [jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Worthy Prince , ” said Amphialus , “ your virtue will always choose to be of the
“ 值得 王子 , ” 说 - , “ 你的 美德 将要 总是 选择 到 是 的 这
['wikər] [saɪd] .
weaker side .
较弱 边 .

“尊贵的王子，”安菲阿罗斯说道，“你的美德总是选择站在弱者的一边。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , “ [dɪ'vaɪn] ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” And so turning to Philoclea , “ Divine lady , ” said he ,
” 和 所以 转弯 到 - , “ 神圣的 女士 , ” 说 他 ,

于是他转向菲洛克莉亚，说道：“神圣的女士。”

“ [ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - , [juː; jʊ][hæv; həv] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
“ in your excellent choice of the famous Pyrocles , you have (besides the
“ 在 你的 出色的 选择 的 这 著名的 - , 你 有 (除了 这
['hæpinəs] [geɪnd] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
happiness gained to yourself ,
幸福 获得 到 你自己 ,

“你选择了著名的皮罗克勒斯，这真是一个绝妙的选择，除了给你自己带来的快乐之外，你还拥有了……”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] ['envi] [juː; jʊ]) [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [best] [hoʊps] ,
for which the world may envy you) showed me the way to my best hopes ,
为了 哪个 这 世界 可能 嫉妒 你) 显示 我 这 方式 到 我的 最好的 希望 ,

（世人或许会因此羡慕你）为我指明了通往美好希望的道路，

[baɪ] ['græftɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['hɛlɪnz] ['kɑːnstənsi] . ”
by grafting my affection in the stock of my Helen's constancy . ”
经过 嫁接 我的 感情 在 这 库存 的 我的 海伦的 恒常 . ”

我将我的爱嫁接到海伦的忠贞之上。

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd]
“ Dear cousin , ” replied Philoclea , “ I am glad it was in my power , and
“ 亲爱的 表哥 , ” 回复 - , “ 我 是 高兴的 它 曾是 在 我的 力量 , 和
[jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
your good fortune ,
你的 好的 财富 ,

“亲爱的表妹，”菲洛克莉亚回答说，“我很高兴我能做到，也祝你好运。”

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['betər] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪn][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [rɪ'muːv] : ” [ænd; ənd][soʊ] ,
so much to better your choice in so excellent a remove : ” And so ,
所以 很多 到 更好的 你的 选择 在 所以 出色的 一个 消除 : ” 和 所以 ,

如此之多，才能更好地做出明智的选择，从而实现如此卓越的移除：“因此，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [lʊk] [tɔːrdz] - : “ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn]
casting a bashful look towards Pyrocles : “ Sir , ” said she , “ we may join in
铸件 一个 害羞的 看 向 - : “ 先生 , ” 说 她 , “ 我们 可能 加入 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgiving .
感恩 .

她羞涩地看向皮罗克勒斯说：“先生，我们可以一起表达感谢。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
This is my cousin ,
这 是 我的 表哥 ,

这是我表弟，

[huːz] ['vɜːrtʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['seɪfɪst] [dɪ'fens]
whose virtuous disposition during our imprisonment was our safest defence
谁 有德行的 处置 期间 我们的 监禁 曾是 我们的 最安全 防御
[ə'genst] [maɪ] [ænt] - ['kruːəlti] . ”
against my Aunt Cecropia's cruelty . ”
反对 我的 阿姨 - 残酷 . ”

在狱中，他善良的品格是我们抵御塞克罗皮亚姑妈残暴对待的最安全保障。

“ [aɪ][duː] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['feɪvər] ,
“ I do acknowledge it , ” said Pyrocles , “ and besides this favour ,
“ 我 做 承认 它 , ” 说 - , “ 和 除了 这 偏爱 ,

“我承认这一点，”皮罗克勒斯说，“而且除了这份恩惠之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , [sɜːr] ,
in which we have a common interest , Sir ,
在 哪个 我们 有 一个 常见的 兴趣 , 先生 ,

先生，我们在这方面有共同的兴趣。

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːnd] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] , [bɪ'laɪk]
I must crave pardon for a wound given you at such a time when , belike
我 必须 渴望 赦免 为了 一个 伤口 给定 你 在 这样的 一个 时间 什么时候 , 大概
,
,
,

我必须请求你的原谅，因为我在那种情况下，很可能，给你造成了伤害。

[juː; jʊ]	[meɪd]	['peɪʃ(ə)ns]	[jʊr; jər]	['oʊnli]	[dɪ'fens]	.
you	**made**	**patience**	**your**	**only**	**defence**	**.**
你	制成	耐心	你的	仅有的	防御	.

你把耐心当作你唯一的防御手段。

”	-	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	-	,
”	**Amphialus**	**stood**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Pyrocles**	**,**
”	-	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	-	,

安菲阿罗斯目光紧盯着皮罗克勒斯，

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[sə'plaɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	:
for	**his**	**memory**	**supplied**	**him**	**with**	**a**	**confused**	**remembrance**	**of**	**such**	**a**	**face**	**:**
为了	他的	记忆	供应	他	和	一个	使困惑	纪念	的	这样的	一个	脸	:

因为他的记忆中隐约浮现出这样一张脸：

-	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[hɜːr; hər]	[seks]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	,	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[bɜːrθ]
Zelmane	**he**	**could**	**not**	**take**	**him**	**to**	**be**	**,**	**her**	**sex**	**and**	**this**	**change**	**,**	**at**	**their**	**first**	**birth**
-	他	可以	不是	拿	他	到	是	,	她	性别	和	这	改变	,	在	他们的	第一的	出生

,
,
,

泽尔曼尼无法接受他，她的性别以及这种变化，在他们第一次分娩时，

[dɪ'strɔɪd]	[ðiːz]	[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	.
destroyed	**these**	**apprehensions**	**.**
损毁	这些	担忧	.

消除了这些顾虑。

-	,	[hɪz; ɪz]	[hɑrt]	[swɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,	[huːz]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,	[gɑːd]	[wɑːtˌwʌt]	!
Pyrocles	**,**	**his**	**heart**	**swore**	**he**	**was**	**not**	**,**	**whose**	**youth**	**and**	**beauty**	**,**	**God**	**wot**	**!**
-	,	他的	心	发誓	他	曾是	不是	,	谁	青年	和	美丽	,	上帝	什么	!

他发誓自己不是皮罗克勒斯，他的青春和美貌，天哪！

[wɜːr; wər]	[noʊ]	[fɪt]	['lɪvəri]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə'tʃiːvmənts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[feɪmd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	.
were	**no**	**fit**	**livery**	**for**	**such**	**achievements**	**as**	**the**	**world**	**famed**	**him**	**for**	**.**
是	不	合身	涂装	为了	这样的	成就	作为	这	世界	著名的	他	为了	.

这身装束与他为世人所取得的成就极不相称。

[ðʌs]	[ə'waɪl]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	['trʌbld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[kən'dʒektʃəz]	,
Thus	**awhile**	**he**	**continued**	**,**	**troubled**	**with**	**the**	**uncertainty**	**of**	**conjectures**	**,**
因此	一会儿	他	持续	,	麻烦	和	这	不确定	的	猜想	,

于是，他继续思考了一段时间，心中充满着各种猜测的不确定性。

[ʌn'tɪl]	-	(	['hæpɪli]	[kən'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'meɪzmənt]	)	[stɑːpt]	[hɪz; ɪz]
until	**Pyrocles**	**(**	**happily**	**conceiving**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**amazement**	**)**	**stopped**	**his**
直到	-	(	快乐地	受孕	这	原因	的	他的	惊愕	)	停止	他的

['fɜːrðər]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['letɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ðen]	-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[naʊ]	-	.
further	**admiration**	**by**	**letting**	**him**	**know**	**that**	**the**	**then**	**Zelmane**	**was**	**the**	**now**	**Pyrocles**	**.**
更远	钦佩	经过	出租	他	知道	那	这	然后	-	曾是	这	现在	-	.

直到皮罗克勒斯（欣喜地意识到自己惊讶的原因）才让他停止了进一步的赞叹，并告诉他，当时的泽尔曼就是现在的皮罗克勒斯。

[hwer'æt]	-	,	{	-	}
Whereat	**Amphialus**	**,**	**{**	**648**	**}**
哪里	-	,	{	-	}

安菲亚罗斯，{648}

[æz; əz] [wʌn] [ˈnuːli] [weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] , [kraɪd] [aʊt] , “ - , - , ” [sed] [hiː; hi] ,
as one newly waked out of a dream , cried out , “ Anaxius , Anaxius , ” said he ,
作为 一 新 醒来 出去 的 一个 梦 , 哭 出去 , “ - , - , ” 说 他 ,
“
“
“

就像刚从梦中醒来的人喊道：“阿那克修斯，阿那克修斯，”他说，“

- [twʌz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈmæsidən] ([nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]) [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðiː] .
' twas the Prince of Macedon (not a woman) overcame thee .
- 那是 这 王子 的 马其顿 (不是 一个 女士) 克服 你 .

战胜你的是马其顿王子（不是女人）。

[ˈwersoʊˌevər] [ðaɪ] [soʊl] [biː; bi] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] [ðɪs] [taɪm] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]
Wheresoever thy soul be , let it keep this time festival as the birthday of
无论在何处 你的 灵魂 是 , 让 它 保持 这 时间 节日 作为 这 生日 的
[ðaɪ] [ˈglɔːri] .
thy glory .
你的 荣耀 .

无论你的灵魂身在何处，都让它把此时此刻当作你荣耀的诞辰来庆祝。

” [ænd; ənd] [soʊ] , [ˈæftər] [ˈmjuːtʃuəl] [imˈbreisiz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ðeɪ]
” And so , after mutual embraces , together with the rest of the princes , they
” 和 所以 , 后 相互的 拥抱 , 一起 和 这 休息 的 这 王子们 , 他们
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
entered the palace ,
进入 这 宫殿 ,

于是，他们互相拥抱，与其他王子一起进入了宫殿。

[wer] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
where , when they were seated ,
在哪里 , 什么时候 他们 是 坐着 ,

他们当时就座的地方，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] ,
the eyes of all the company were set on the Queen of Corinth ,
这 眼睛 的 全部 这 公司 是 放 在 这 女王 的 科林斯 ,

所有人的目光都集中在科林斯女王身上。

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈfɔːrtʃən] ; [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ðen] [ə; eɪ]
longing to know the story of her strange fortune ; now a queen , then a
渴望 到 知道 这 故事 的 她 奇怪的 财富 ; 现在 一个 女王 , 然后 一个
[ˈprɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

渴望了解她离奇命运的来龙去脉；她时而是女王，时而是囚犯。

[naʊ] [əˈlaɪv] , [ðen] [ded] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] - [ɪnˈtriːti] ,
now alive , then dead ; which she , at Basilius's entreaty ,
现在 活 , 然后 死的 ; 哪个 她 , 在 - 恳求 ,

先是活着，然后死去；她应巴西利乌斯的恳求，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
with a majesty which her fortune could not change , because it was
和 一个 威严 哪个 她 财富 可以 不是 改变 , 因为 它 曾是
[ɪˈneɪt] , [ðʌs] [dɪˈklerd] .
innate , thus declared .
先天 , 因此 声明 .

她拥有与生俱来的威严，她的命运也无法改变这种威严，她如此宣称。

“ [greɪt] [sɜːr] ! [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] ['kærid] [tuː; tə] [lə'koʊniə] ,
“ Great Sir ! that I was made prisoner by Rinatus , and by him carried to Laconia ,
“ 伟大的 先生 ! 那 我 曾是 制成 囚犯 经过 - , 和 经过 他 携带 到 拉科尼亚 ,

“伟大的先生！我被里纳图斯俘虏，并被他带到了拉科尼亚，

[feɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] , [bɪ'laɪk] [hæθ] [brɔːt] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [rest] ,
fame , together with the news of my supposed death , belike hath brought you ; the rest ,
名声 , 一起 和 这 消息 的 我的 据称 死亡 , 大概 有 带来 你 ; 这 休息 ,

名声，连同我假死的消息，大概都给你带来了；其余的，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] ['wɜːrði] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] ['wɜːrði] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] .
since you esteem worthy your hearing , I shall esteem worthy my relation .
自从 你 尊重 值得 你的 听力 , 我 将 尊重 值得 我的 关系 .

既然你认为我值得倾听，我也必认为我值得交往。

[ðer; ðər] [jet] ['gʌvənz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][lə'koʊniə] , [wʌn] ,
There yet governs , and then did , among the nobility of Laconia , one Creton ,
那里 然而 统治 , 和 然后 做过 , 之中 这 贵族 的 拉科尼亚 , 一 克雷顿 ,

那里至今仍有一位克雷顿人统治着拉科尼亚的贵族，而且过去也确实如此。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['ræðər] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,
a man elected to the crown rather to recompense the desert of his ancestors ,
一个 男人 当选 到 这 王冠 相当 到 补偿 这 沙漠 的 他的 祖先 ,

一个被选为王位继承人的人，与其说是为了弥补祖先的过错，不如说是为了报答祖先的罪孽。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ;
than for his own virtues , beloved and borne with for the same reason ;
比 为了 他的 自己的 美德 , 心爱 和 出生 和 为了 这 相同的 原因 ;

而不是因为他自身的德行，人们爱他、容忍他，也是因为这个原因；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ɪt'self] , [kæn; kən] ['gʊdnəs] [liːv] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .
such an everlasting monument of itself , can goodness leave to posterity .
这样的 一个 永恒 纪念碑 的 本身 , 能 善良 离开 到 后人 .

如此永恒的丰碑，是善行留给后世的永恒纪念。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] , [maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][maɪ] ['gɪlti] [self] ,
To him when I was brought , my guilt and my guilty self ,
到 他 什么时候 我 曾是 带来 , 我的 有罪 和 我的 有罪的 自己 ,

当我被带到他面前时，我的罪恶感和我罪恶的自我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɔːrətɔːri] - [hæd; həd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
with the best oratory Rinatus had , was made known , who , with vehement importunity ,
和 这 最好的 演说 - 有 , 曾是 制成 已知 , WHO , 和 慷慨 恳求 ,

凭借里纳图斯最出色的口才，人们得知他曾以极富感染力的恳求，

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [maɪ] ['spiːdi] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz][maɪ] [fɔːlt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
desired that my speedy punishment , as my fault , should be terrible .
想要的 那 我的 迅速 惩罚 , 作为 我的 过错 , 应该 是 糟糕的 .

我希望因为我的过错而受到严厉的惩罚，而且惩罚应该很快到来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
The king answered , though he found his demands reasonable ,
这 国王 回答 , 尽管 他 成立 他的 需求 合理的 ,

国王回答说，虽然他认为他的要求合情合理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
and such to which he was sure there could be no opposition made ,
和 这样的 到 哪个 他 曾是 当然 那里 可以 是 不 反对 制成 ,

他确信这样的事情不会遭到任何反对。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['weɪti] [ə; eɪ]
yet he thought it fit the nobility should be acquainted with so weighty a
然而 他 想法 它 合身 这 贵族 应该 是 熟人 和 所以 重 一个
[kɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prə'siːdid] ['fɜːrðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
cause before he proceeded further in it ,
原因 前 他 继续 更远 在 它 ,

但他认为，在进一步推进这项重大事业之前，有必要让贵族们了解此事。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] (['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pəːtinæks] ,
and so , for this time (being committed to the charge of Pertinax ,
和 所以 , 为了 这 时间 (存在 坚定的 到 这 收费 的 视网膜 ,
['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ])
chamberlain to the king)
管家 到 这 国王)

因此，在此期间（交由国王的侍从官佩蒂纳克斯负责）。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
I was dismissed .
我 曾是 解雇 .

我被解雇了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] , [maɪ] [kɔːz] [ræn][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['meni]
The next day , the council being sent for , my cause ran the hazard of many
这 下一个 天 , 这 理事会 存在 发送 为了 , 我的 原因 跑 这 冒险 的 许多
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

第二天，议会被召集起来，我的事业面临着各种不同意见的风险；

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒʌstɪs] , [sed] [ðeɪ] ,
some thought it fit I should die ; and though justice , said they ,
一些 想法 它 合身 我 应该 死 ; 和 尽管 正义 , 说 他们 ,

有些人认为我该死；他们说，虽然这是正义之举，

[maɪt] [nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt] [tuː; tə] [pliːz] - ,
might not dispense with such severity , yet it was fit to please Rinatus ,
可能 不是 分配 和 这样的 严重性 , 然而 它 曾是 合身 到 请 - ,

或许不能免除如此严厉的惩罚，但这足以让里纳图斯满意。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər]
one who had deserved well , and had the power , if otherwise he were
一 WHO 有 应得的 出色地 , 和 有 这 力量 , 如果 否则 他 是
[delt] [wɪð; wɪθ] ,
dealt with ,
已处理 和 ,

一个本应得到善待，并且拥有权力的人，如果他受到不公正的对待，

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .
to revenge his injury .
到 复仇 他的 受伤 .

为了报复他所受的伤害。

['ʌðər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði]['waɪzər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [held]
Others , the more in number , and esteemed the wiser , because the King held
其他的 ， 这 更多的 在 数字 ， 和 尊敬的 这 更明智 ， 因为 这 国王 握住
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ，

其他人，人数更多，也更受尊敬，因为国王与他们同在。

[ə'poʊzd] [ðɪs] ['sentəns] , [ə'ledʒ] , [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æn; ən][ækt] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
opposed this sentence , alleging , so inconsiderate an act might call the safety of
反对 这 句子 ， 指控 ， 所以 不体贴 一个 行为 可能 称呼 这 安全 的
[lə'koʊniə][ɪn] ['kwestʃən] ;
Laconia in question ;
拉科尼亚 在 问题 ；

反对这一判决，声称这种不顾后果的行为可能会危及拉科尼亚的安全；

- [fɔːr; fər] , - [sed] [ðeɪ] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ðæt] ,
' For , ' said they , ' shall we think the Corinthians so degenerate , that ,
- 为了 ， - 说 他们 ， - 将 我们 思考 这 哥林多前书 所以 退化 ， 那 ，

“因为，”他们说，“难道我们要认为哥林多人堕落到如此地步，以至于……”

['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [ɪn'senst] [ə'genst] [juː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
being justly incensed against us they will not endeavour to revenge the death of
存在 公正地 愤怒 反对 我们 他们 将要 不是 努力 到 复仇 这 死亡 的
[ðer; ðər] [prɪns] ,
their prince ,
他们的 王子 ，

他们理所当然地对我们感到愤怒，因此不会试图为他们王子的死报仇。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [huːz] [reɪn] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ðer; ðər] ['neɪbərz]
in the shade of whose reign they enjoy that peace and plenty their neighbours
在 这 阴影 的 谁 在位 他们 享受 那 和平 和 很多 他们的 邻居
['envi] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ?
envy them for ?
嫉妒 他们 为了 ？

他们是在谁的统治下享受着令邻国羡慕的和平与富足?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɜːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɪz][soʊ] ['bɑːrbərəs] ,
And if they stir in it , what people is so barbarous ,
和 如果 他们 搅拌 在 它 ， 什么 人们 是 所以 野蛮 ，

如果他们参与其中，那这些人是多么野蛮啊！

[huːm] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] [wɪl] [nɑːt] [prə'kjʊr] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ?
whom the justness of their cause will not procure into the society of this war ?
谁 这 公正 的 他们的 原因 将要 不是 采购 进入 这 社会 的 这 战争 ？

谁的正义事业不能使他们融入这场战争的社会?

[siː] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'suːɪŋ]
See then if a private man's satisfaction be to be compared to these ensuing
看 然后 如果 一个 私人的 男人的 满意 是 到 是 比较的 到 这些 随后
['deindʒəz] ?
dangers ?
危险 ？

那么，个人的满足感是否能与随之而来的这些危险相提并论呢?

[noʊ] , [let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɔdz][duː] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
No , let her live , and when the gods do otherwise dispose of her ,
不 ， 让 她 居住 ， 和 什么时候 这 神 做 否则 处置 的 她 ，

不，让她活下去，等神明另有安排时再处置她。

[let][hɜːr; hər] [deθ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ləˈkoʊniə] .
let her death come without the ruin of Laconia .
让 她 死亡 来 没有 这 废墟 的 拉科尼亚 .

愿她的离世不伴随拉科尼亚的毁灭。

- [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ə; eɪ] [nuː] [daʊt] [əˈroʊz] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] . { - }
' This determined , a new doubt arose , how I should be disposed of . { 649 }
- 这 决定 , 一个 新的 怀疑 出现 , 如何 我 应该 是 处置 的 . { - }

“既然如此，又产生了一个新的疑问，那就是我应该如何处置。”{649}

[ðeɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [naʊ] [ðæt] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] ,
They that before thought it expedient I should die , now that opinion was put by ,
他们 那 前 想法 它 权宜 我 应该 死 , 现在 那 观点 曾是 放 经过 ,

那些先前认为我应该死的人，现在已经改变了看法。

[kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkɔrinθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]
concluded that it was best to send me to Corinth , with an honourable
结束 那 它 曾是 最好的 到 发送 我 到 科林斯 , 和 一个 光荣的
[ˈkɑːnvɔɪ] ,
convoy ,
护航 ,

最终决定派我前往科林斯，并安排一支体面的护卫队。

[soʊ][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [bɑːnd][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
so to tie them by a perpetual bond of gratitude ,
所以 到 领带 他们 经过 一个 永久 纽带 的 感激 ,

因此，要用永恒的感激之情将他们紧紧联系在一起。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈenəmi] ; [ðə; ði] [rest]
to be their friends whom they so much feared to be their enemies ; the rest
到 是 他们的 朋友们 谁 他们 所以 很多 害怕 到 是 他们的 敌人 ; 这 休息
,
,
,

成为他们最害怕成为敌人的朋友；其余的，

[tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [əˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [tuː; tə] [liːn] [ðæt] [wei] ,
to gratify the King , whose affection they perceived to lean that way ,
到 满足 这 国王 , 谁 感情 他们 感知 到 倾斜 那 方式 ,

为了讨好国王，他们察觉到国王对他们的感情倾向于那样。

[ænd; ənd] [wel] [əˈʃʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvaɪs] [tuː] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] [ðæt]
and well assured it was an advice too profitable to be rejected that
和 出色地 保证 它 曾是 一个 建议 也 有利可图 到 是 拒绝 那
[ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
gained a kingdom ,
获得 一个 王国 ,

而且他深信，正是这条建议带来的利益太丰厚，不容拒绝，最终才赢得了一个王国。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [deθ] ([huː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,
though his promise after the queen's death (who , not long before ,
尽管 他的 承诺 后 这 女王的 死亡 (WHO , 不是 长的 前 ,

尽管他在女王去世后做出了承诺（女王去世前不久，

[left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər]) [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs]
left him a widower) had been passed to Lemnia , a fair and virtuous
左边 他 一个 鳏夫) 有 到过 通过了 到 - , 一个 公平的 和 有德行的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

（使他成为鳏夫）被传给了美丽贤淑的莱姆尼亚女士。

[ˈdɔːtər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkiːpər] [ˈpəːtinæks] , [jet] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [pliːzd] ,
daughter to my keeper Pertinax , yet they wished , if so he pleased ,
女儿 到 我的 守门员 视网膜 , 然而 他们 希望 , 如果 所以 他 高兴 ,

女儿是我的监护人佩蒂纳克斯，但他们希望，如果他愿意的话，

[maɪ] [kraʊn] [maɪt] [wɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
my crown might win me to his bed ,
我的 王冠 可能 赢 我 到 他的 床 ,

我的王冠或许能让我赢得他的芳心，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪˈgriːdʒiəs] [fəˈlɪsəti] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈgreɪst]
little doubting but I had thought it an egregious felicity to be so graced
小的 怀疑 但 我 有 想法 它 一个 极其恶劣 费利西蒂 到 是 所以 恩赐
.
:
.

虽然几乎没有怀疑，但我认为能得到这样的恩赐是一种莫大的幸福。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæftər] [ˈmeni] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The King , after many protractions , at length ,
这 国王 , 后 许多 拖延 , 在 长度 ,

国王经过多次拖延，终于

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] [ˈræðər]
as if he were wrought to it by a desire to satisfy the nobility rather
作为 如果 他 是 锻 到 它 经过 一个 欲望 到 满足 这 贵族 相当
[ðæn; ðən][self] - [wɪl] ,
than self - will ,
比 自己 - 将要 ,

仿佛他是出于满足贵族的欲望而非个人意愿才这样做的。

[diˈklɛəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [wʌns] [noʊn] , [bɪˈhoʊld] !
declares his mind to be directed by them ; which , once known , behold !
声明 他的 头脑 到 是 指导 经过 他们 ; 哪个 , 一次 已知 , 看哪 !

他宣称他的思想受其指引；一旦了解了这一点，请看！

[ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ; [huː] [mɔːr] [əbˈzɜːrvd] ?
the flattery of the court began to fawn upon me ; who more observed ?
这 奉承 的 这 法庭 开始 到 讨好 之上 我 ; WHO 更多的 观察到 ?

朝廷开始对我阿谀奉承；还有谁比我更了解我呢？

[huː] [mɔːr] [ədˈmaɪəd] ?
who more admired ?
WHO 更多的 钦佩 ?

谁更受人敬仰？

[ˈoʊnli] - , [mʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈgreɪtnəs] [ɪn] [kɔːrt] , [ˈʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn]
Only Rinatus , much impatient of this my greatness in court , uttered some words in
仅有的 - , 很多 不耐烦 的 这 我的 伟大 在 法庭 , 说出 一些 字 在
[ˈkɑːlər] ,
choler ,
霍乱 ,

只有里纳图斯对我在朝廷中的这种威严感到非常不耐烦，怒气冲冲地说了几句。

[wɪtʃ] [meɪd] [noʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]
which made known , by a further inquiry , a conspiracy of his against the
哪个 制成 已知 , 经过 一个 更远 询问 , 一个 阴谋 的 他的 反对 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

进一步调查后，揭露了他参与的反对国王的阴谋。

[soʊ] [ðæt] [suːn] ['æftər] ([ðə; ði] ['ræðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] , [huːm] [ðeɪ] ['stʌdid] [tuː; tə] [pliːz] ,
so that soon after (the rather to give me , whom they studied to please ,
所以 那 很快 后 (这 相当 到 给 我 , 谁 他们 研究 到 请 ,

所以不久之后（他们宁愿给我，他们努力取悦我，

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'hedid] .
satisfaction) he was beheaded .
满意) 他 曾是 斩首 .

他被斩首了。

“ [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['fɔːrtʃən] , ['niːðər] ['kɑːnstənt] [tuː; tə][maɪ] ['hæpi] [əd'vɜːrsəti] ,
“ But long it was not before fortune , neither constant to my happy adversity ,
“ 但 长的 它 曾是 不是 前 财富 , 两者都不 持续的 到 我的 快乐的 逆境 ,
[nɔːr] [əd'vɜːrs] [fə'lɪsəti] ,
nor adverse felicity ,
也不 不利 费利西蒂 ,

“但好景不长，命运既没有眷顾我，也没有眷顾我，无论是逆境中的幸福，还是逆境中的幸福，都无法长久地眷顾我。”

[hæd; həd] [brɔːt] ['ðɪðər] ([sent] [baɪ][ðə; ði][juː'zɜːrpər] -) [ə; eɪ] [waɪz] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd]
had brought thither (sent by the usurper Tenarus) a wise , but wicked
有 带来 那里 (发送 经过 这 篡位者 -) 一个 明智的 , 但 邪恶
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

篡位者特纳鲁斯派来了一个聪明但邪恶的工具，并把它带到了那里。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] , [huː] ['leɪbərd] , [baɪ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] -
whom he called his ambassador , who laboured , by the policy of his high -
谁 他 称为 他的 大使 , WHO 辛勤劳作 , 经过 这 政策 的 他的 高的 -
[riːtʃɪŋ] [breɪn] ,
reaching brain ,
到达 脑 ,

他称他为大使，这位大使凭借他高瞻远瞩的头脑，努力推行他的政策。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'mainiŋ] [ɡoʊld] , [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
and the secret practices of his undermining gold , so far for his master's
和 这 秘密 实践 的 他的 破坏 金子 , 所以 远的 为了 他的 硕士学位
['ɛndz] , [ðæt] [naʊ] ,
ends , that now ,
结束 , 那 现在 ,

以及他秘密进行的破坏黄金交易，这一切都是为了他的主人，以至于现在，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [stɪl] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [rɪ'spekt] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn]
in an instant , the still - changing face of court - respect began to frown upon
在 一个 立即的 , 这 仍然 - 变化 脸 的 法庭 - 尊重 开始 到 皱眉 之上
[ˌem 'iː] : [maɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] ,
me : my death was decreed ,
我 : 我的 死亡 曾是 颁布 ,

刹那间，宫廷那仍在变化的威严开始对我冷眼相待：我的死刑已被宣判。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][ɪn]
and until the time were appointed for it , myself made a close prisoner in
和 直到 这 时间 是 任命 为了 它 , 我 制成 一个 关闭 囚犯 在
[maɪ] [ə'kʌstəmd] [dʒeɪl] .
my accustomed gaol .
我的 习惯 监狱 .

在约定的时机到来之前，我把自己严加看管，关押在我熟悉的牢房里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['tʃiːfli] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] ,
But the King , chiefly moved with the hope of my crown ,
但 这 国王 , 主要 已搬 和 这 希望 的 我的 王冠 ,

但国王主要是出于对我的王位的渴望而行动，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][self] - [kən'siːt] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
and drawn by a self - conceit of liking to my sorrow , which , perhaps ,
和 绘制 经过 一个 自己 - 自负 的 喜欢 到 我的 悲哀 , 哪个 , 也许 ,

或许，是出于一种自负，喜欢上了我的悲伤，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] , [wʊdst] [niːdz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv]
had a sympathy with his melancholy , wouldst needs continue the suit of
有 一个 同情 和 他的 忧郁 , 会 需求 继续 这 套装 的
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
his affection to me ,
他的 感情 到 我 ,

我同情他的忧郁，也希望他能继续向我表达爱意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ˌɪntər'poʊz] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ruːld] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪbərti] .
though he durst not interpose his over - ruled authority for my liberty .
尽管 他 杜斯特 不是 插入 他的 超过 - 裁决 权威 为了 我的 自由 .

但他不敢动用他那凌驾于我之上的权威来保护我的自由。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ,
Thus , for a time , did I live ,
因此 , 为了 一个 时间 , 做过 我 居住 ,

就这样，我过了一段时间。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [trʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tents] , [hiː; hi] , [ɪn]
accompanied by some few whom the king might trust with his intents , he , in
伴随 经过 一些 很少 谁 这 国王 可能 相信 和 他的 意图 , 他 , 在
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

他带着几个国王信任、愿意向他们透露自己意图的人，在众目睽睽之下，

['kɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] - ,
courting his first love Lemnia ,
求爱 他的 第一的 爱 - ,

追求他的初恋莱姆尼亚，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] [kʌm] ['praɪvət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [nɪr]
and making that a pretence to come private to her father's house near
和 制作 那 一个 虚伪 到 来 私人的 到 她 父亲的 房子 靠近
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] .
adjoining to court .
相邻的 到 法庭 .

她以此为借口，私下前往她父亲位于法院附近的家中。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l]
But indeed , as at that time he could have no reason to dissemble
但 的确 , 作为 在 那 时间 他 可以 有 不 原因 到 掩饰
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

但事实上，当时他没有任何理由对我隐瞒什么。

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [keɪm] [ə'nʌðər] [wei] ; [wɪtʃ] - [sə'spektɪŋ] ,
this kindness came another way ; which Lemnia suspecting ,
这 仁慈 来了 其他 方式 ; 哪个 - 怀疑 ,

这份善意以另一种方式展现出来；莱姆尼亚对此有所怀疑，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [kɪŋ] ,
and being as far gone in affection to this double - dealing king ,
和 存在 作为 远的 已消失 在 感情 到 这 双倍的 - 处理 国王 ,

并且已经深深爱上了这位两面三刀的国王，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [rɪˈɡɑːrdɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
as he was in the profession of a little - regarded love to me ,
作为 他 曾是 在 这 职业 的 一个 小的 - 认为 爱 到 我 ,

因为他从事的职业对我来说并不受重视，

[hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [hɪr]
her watchful eye soon found the advantage of a happy opportunity to hear
她 警惕 眼睛 很快 成立 这 优势 的 一个 快乐的 机会 到 听到
[hɪmˈself] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsiːt] ,
himself speak his own deceit ,
他自己 说话 他的 自己的 欺骗 ,

她敏锐的目光很快发现了一个绝佳的机会，让他亲耳听到自己说谎的真相。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈviːiməns i] [ðæt] - ([huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself] ,
with such a heart - burning vehemency that Lemnia (who had placed herself ,
和 这样的 一个 心 - 燃烧 愤怒 那 - (WHO 有 放置 她自己 ,
[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
unknown to either of us ,
未知 到 任何一个 的 我们 ,

莱姆尼亚（她当时把自己置于我们两人都不知道的位置）怀着如此炽热的激情，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] { - }
behind the { 650 }
在后面 这 { - }

在{650}后面

[ˈhæŋɡɪŋz]) [skers] [kʊd; kəd] [səˈpres] [hɜːr; hər] [ˈentri] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv]
hangings) scarce could suppress her entry to play a part in our comedy of
绞刑) 稀少 可以 压制 她 入口 到 玩 一个 部分 在 我们的 喜剧 的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

绞刑）几乎无法阻止她进入我们的爱情喜剧中扮演一个角色。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [truːθ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [deθ] , [ɪn] [huːz]
But to his demands truth answered for me plainly that death , in whose
但 到 他的 需求 真相 回答 为了 我 显然 那 死亡 , 在 谁
[ˌekspekˈteɪʃn] [aɪ] [lɪvd] ,
expectation I lived ,
期待 我 居住地 ,

但对于他的要求，真理却坦率地回答我：我曾期盼着死亡的到来。

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
would be far more pleasing than the marriage he thought so reasonable ;
会 是 远的 更多的 令人愉悦 比 这 婚姻 他 想法 所以 合理的 ;

这会比他认为非常合理的婚姻更令人满意；

[ˈædɪŋ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [preɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] ,
adding withal to my speech much of Lemnia's praise , which she deserved ,
添加 此外 到 我的 演讲 很多 的 - 称赞 , 哪个 她 应得的 ,

此外，我还在演讲中加入了对莱姆尼亚的诸多赞扬，她当之无愧。

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
to instruct his eyes that indeed were blind in his choice .
到 指示 他的 眼睛 那 的确 是 瞎的 在 他的 选择 .

教导他那双在选择上确实盲目的眼睛。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] , [ˈvaʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] [ɪn][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
“ But when he parted , vowing to be severe in my punishment ,
“ 但 什么时候 他 分手了 , 发誓 到 是 严重 在 我的 惩罚 ,

“但他临别时发誓要严厉惩罚我，

[ən'les] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['betər] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'hoʊld] - , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

unless I resolved better at his next coming , behold Lemnia , with tears in her

除非 我 已解决 更好的 在 他的 下一个 未来 , 看哪 - , 和 眼泪 在 她

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

除非我下次见到他时能更好地下定决心，否则你看，莱姆尼亚眼中噙着泪水。

[fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'meɪzmənt] [ɪn][maɪ] [lʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

fell at my feet , and when she saw amazement in my looks , with a kind

跌倒 在 我的 脚 , 和 什么时候 她 锯 惊愕 在 我的 看起来 , 和 一个 种类

['bæʃf(ə)lnəs] ,

bashfulness ,

臊 ,

她跪倒在我脚下，看到我脸上惊讶的表情，带着一丝羞涩，

['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [help] : - ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

taking my hand , and rising with that help : ' Virtuous lady , ' said she ,

采取 我的 手 , 和 上升 和 那 帮助 : - 有德行的 女士 , - 说 她 ,

她握住我的手，扶我站了起来，说道：“贤淑的女士。”

- [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ɔːl] - [kə'mændɪŋ]

' if ever you have been acquainted with the tyranny of all - commanding

- 如果 曾经 你 有 到过 熟人 和 这 暴政 的 全部 - 指挥

[ə'fekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌdʒ] [aɪ] [ə'piːl] ,

affection , to that judge I appeal ,

感情 , 到 那 法官 我 上诉 ,

“如果你曾体会过那种支配一切的爱的暴政，那么我愿向那位评判者诉诸法律。”

[huː] ([ðoʊ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm]) [wɪl] [faɪnd][maɪ] [fɔːlt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l]

who (though courtesy and good manners oppose him) will find my fault excusable

WHO (尽管 礼貌 和 好的 礼仪 反对 他) 将要 寻找 我的 过错 情有可原

.

:

.

尽管出于礼貌和良好的教养，他（尽管他反对这样做）也会认为我的过错是可以原谅的。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kɑːnstənsi] ,

This man , who in your presence hath been the trumpet of his own inconstancy ,

这 男人 , WHO 在 你的 在场 有 到过 这 喇叭 的 他的 自己的 反复无常 ,

这个人，当着你的面，大声宣扬他自己的反复无常，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəmənt] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌn] [ˌem 'iː][ɪn]

first with the vehement protestation of his sincere affection , won me in

第一的 和 这 慷慨 断言 的 他的 真诚 感情 , 韩元 我 在

['greɪtfəlnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

gratefulness to meet him ,

感恩 到 见面 他 ,

首先，他以热烈的表达真挚的爱意打动了我，让我感激不尽地想要见到他。

[ɪn] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

in recompense of his unknown dissimulation , if such then it were ;

在 补偿 的 他的 未知 伪装 , 如果 这样的 然后 它 是 ;

如果真有其隐瞒行为，那么这就是对他的补偿；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ə'pɔɪntɪd]

and now with the good liking of the state , were the solemnities appointed

和 现在 和 这 好的 喜欢 的 这 状态 , 是 这 庄严 任命

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

for our marriage ,

为了 我们的 婚姻 ,

如今，在得到国家的认可后，我们的婚礼仪式也正式举行了。

[wen]	[jʊr; jər]	[ə'raɪv(ə)l]	[krɔːst]	[ðoʊz]	[hoʊps]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	['tempər]	[ʌv; əv]	[ʌn'steɪdnəs]	.
when	**your**	**arrival**	**crossed**	**those**	**hopes**	**,**	**and**	**drew**	**his**	**thoughts**	**to**	**their**	**natural**	**temper**	**of**	**unstayedness**	**.**
什么时候	你的	到达	交叉	那些	希望	，	和	画	他的	想法	到	他们的	自然的	脾气	的	不停留	.

你的到来打破了他的希望，使他的思绪恢复了不安的天性。

[bʌt; bət]	[sɪns]	[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	,	[baɪ]	[ðɪs]	['fɔːrtʃənət]	[ʌn'mænərlɪnəs]	,	[jʊr; jər]	['ænsər]	[soʊ]	['rezəluːtli]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'mændz]	,
But	**since**	**I**	**have**	**found**	**,**	**by**	**this**	**fortunate**	**unmannerliness**	**,**	**your**	**answers**	**so**	**resolutely**	**opposed**	**to**	**his**	**demands**	**,**
但	自从	我	有	成立	，	经过	这	幸运	粗鲁无礼	，	你的	答案	所以	坚决地	反对	到	他的	需求	，

但是，由于我这种幸运的无礼，我发现你的回答如此坚决地反对他的要求，

[ˌhens'fɔːrθ]	[aɪ]	[vaʊ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[jʊr; jər]	['friːdəm]	,	[ɔːr]	[brɪŋ]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
henceforth	**I**	**vow**	**to**	**work**	**your**	**freedom**	**,**	**or**	**bring**	**myself**	**to**	**perish**	**with**	**you**	**.**
今后	我	发誓	到	工作	你的	自由	，	或者	带来	我	到	沦	和	你	.

从此以后，我发誓要为你们争取自由，否则我愿与你们一同毁灭。

-	[hɜːr; hər]	[fɔːlt]	[faʊnd]	[æn; ən]	['iːzi]	['pɑːrd(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[traɪ'bjuːnl]	[ʃiː; ʃi]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	—	[aɪ]	[θæŋkt]	[hɜːr; hər]	,
'	**Her**	**fault**	**found**	**an**	**easy**	**pardon**	**at**	**the**	**tribunal**	**she**	**appealed**	**to**	**—**	**I**	**thanked**	**her**	**,**
-	她	过错	成立	一个	简单的	赦免	在	这	法庭	她	上诉	到	—	我	谢谢	她	，

“她在上诉法庭上的过错很容易就被赦免了——我感谢了她。”

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[kɔːz]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[gʊd]	;	['oʊnli]	[aɪ]	[wɪʃt]	,
as	**there**	**was**	**good**	**cause**	**,**	**for**	**her**	**desire**	**of**	**my**	**good**	**;**	**only**	**I**	**wished**	**,**
作为	那里	曾是	好的	原因	，	为了	她	欲望	的	我的	好的	；	仅有的	我	希望	，

她有充分的理由，希望我好；只是我希望，

[ɪf]	[maɪ]	['friːdəm]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[prəʊ'kjʊəd]	[wɪ'ðaʊt]	['deɪndʒər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
if	**my**	**freedom**	**could**	**not**	**be**	**procured**	**without**	**danger**	**to**	**her**	**,**
如果	我的	自由	可以	不是	是	采购	没有	危险	到	她	，

如果我的自由不能在不危及她安全的前提下获得，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hiːp]	['mizəriz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['dʒɔɪnɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[ɪn]	[maɪ]	[dɪ'zæstər]	.
she	**should**	**not**	**heap**	**miseries**	**upon**	**me**	**by**	**joining**	**herself**	**a**	**companion**	**in**	**my**	**disasters**	**.**
她	应该	不是	堆	苦难	之上	我	经过	加入	她自己	一个	伴侣	在	我的	灾难	.

她不应该与我一同承受灾难，给我带来更多痛苦。

[ʃiː; ʃi]	['kʌmfəts]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['betər]	[ɪ'vent]	,
She	**comforts**	**me**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**better**	**event**	**,**
她	舒适	我	和	这	希望	的	一个	更好的	事件	，

她安慰我说，希望会有更好的结果。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɪʃt]	[sək'ses]	,
and	**to**	**bring**	**her**	**intention**	**to**	**a**	**wished**	**success**	**,**
和	到	带来	她	意图	到	一个	希望	成功	，

为了使她的愿望得以实现，

[ʃiː; ʃi]	[wɪnz]	[maɪ]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[sʌm; səm]	['feɪvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	:	[wɪtʃ]	[nekst]	[deɪ]	[aɪ]	[dɪd]	,
she	**wins**	**my**	**unwillingness**	**to**	**show**	**some**	**favour**	**to**	**the**	**king**	**:**	**which**	**next**	**day**	**I**	**did**	**,**
她	胜利	我的	不情愿	到	展示	一些	偏爱	到	这	国王	：	哪个	下一个	天	我	做过	，

她让我不再愿意对国王表示任何恩惠：但第二天我就真的这么做了。

['hævɪŋ] [pleɪst] - [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
having placed Lemnia where she had placed herself the day before ,
拥有 放置 - 在哪里 她 有 放置 她自己 这 天 前 ，

将莱姆尼亚放回她前一天待过的地方，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [pər'hæps] ,
to be a witness to our conference ; for otherwise , perhaps ,
到 是 一个 证人 到 我们的 会议 ； 为了 否则 ， 也许 ，

作为我们会议的见证人；否则，或许……

[hɜːr; hər] [lʌv] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [egd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːl'redi] ['proʊn] [ðæt]
her love this second time might have egged her suspicion , already prone that
她 爱 这 第二 时间 可能 有 鸡蛋 她 怀疑 ， 已经 易于 那
[weɪ] ,
way ,
方式 ，

她第二次付出的爱或许加剧了她原本就容易多疑的性格。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] .
to the distrust of a practice betwixt us .
到 这 怀疑 的 一个 实践 中间 我们 .

导致我们之间互不信任。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːrst] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
And happy was this forced dissimulation ; for the King , not long before his
和 快乐的 曾是 这 强制 伪装 ； 为了 这 国王 ， 不是 长的 前 他的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
coming to me ,
未来 到 我 ，

这种被迫的伪装是件好事；因为国王就在来见我之前不久，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ʌv; əv] ['kɔrinθ] [hæd; həd] ['liːvid] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
had received advertisement that the usurper of Corinth had levied an army ,
有 已收到 广告 那 这 篡位者 的 科林斯 有 征收 一个 军队 ，
曾收到消息称，科林斯的篡位者已经征召了一支军队。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] ['meni] [ʃɪps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [lə'koʊniə] ,
and set forth many ships to invade Laconia ,
和 放 前进 许多 船舶 到 入侵 拉科尼亚 ，

于是派出许多船只入侵拉科尼亚，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
making the delay of my promised execution the pretence of this war ; which being
制作 这 延迟 的 我的 承诺 执行 这 虚伪 的 这 战争 ； 哪个 存在
['ɔːlsoʊ] [noʊn] ,
also known ,
还 已知 ，

以这场战争为借口，推迟我承诺的处决；而这场战争也众所周知，

[ðeɪ] ([huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrən] ['enəmi] , [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛləts] ,
they (who , together with this foreign enemy , feared the rebellion of the Helots ,
他们 （ WHO ， 一起 和 这 外国的 敌人 ， 害怕 这 叛乱 的 这 希洛人 ，
他们（与这个外国敌人一起）害怕希洛人叛乱，

[huː] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ]) [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
who always lay in wait for an opportunity of such advantage) now , more than
WHO 总是 躺 在 等待 为了 一个 机会 的 这样的 优势 ） 现在 ， 更多的 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ，

那些时刻伺机而动，伺机获取这种优势的人）现在，比以往任何时候都更加如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第56/59页

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sə'lɪsɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[soʊ]	['poʊt(ə)nt]	[æn; ən]	['enəmi]	[ɪn]	[soʊ]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[dɪ'mænd]	.
began	**to**	**solicit**	**the**	**King**	**to**	**satisfy**	**so**	**potent**	**an**	**enemy**	**in**	**so**	**just**	**a**	**demand**	**.**
开始	到	征求	这	国王	到	满足	所以	强效	一个	敌人	在	所以	只是	一个	要求	.

开始恳求国王满足如此强大的敌人提出的如此正当的要求。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wel]	['weɪɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪmɪnənt]	['deindʒəz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pri'ventid]	[baɪ]	[maɪ]	[deθ]	,
The	**King**	**,**	**well**	**weighing**	**the**	**imminent**	**dangers**	**that**	**were**	**to**	**be**	**prevented**	**by**	**my**	**death**	**,**
这	国王	,	出色地	称重	这	迫在眉睫	危险	那	是	到	是	阻止	经过	我的	死亡	,

国王权衡了因我的死而即将发生的种种危险之后，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	{	-	}
and	**seeing**	**the**	**little**	**{**	**651**	**}**
和	看到	这	小的	{	-	}

看到小的{651}

['kʌmfərt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'lɔŋɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	(	['laɪkli]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[maɪ]	['ɑːbstɪnəsi]	,
comfort	**he**	**did**	**enjoy**	**by**	**the**	**prolonging**	**of**	**my**	**life**	**(**	**likely**	**every**	**day**	**to**	**increase**	**my**	**obstinacy**	**,**
舒适	他	做过	享受	经过	这	延长	的	我的	生活	(	可能	每一个	天	到	增加	我的	固执	,

他从延长我的寿命中获得了慰藉（很可能每天都在延长我的寿命，以增强我的固执）。

['biːɪŋ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['lʌvəz]	[ðæt]	[wʊd]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dis'deinɪŋ]	['mɪstrəs]	)	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[ˌem 'iː]	['oʊvər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	,
being	**none**	**of**	**those**	**lovers**	**that**	**would**	**die**	**for**	**his**	**disdaining**	**mistress**	**)**	**was**	**ready**	**to**	**deliver**	**me**	**over**	**as**	**a**	**sacrifice**	**for**	**the**	**state**	**and**	**country**	**,**
存在	没有任何	的	那些	恋人	那	会	死	为了	他的	轻蔑	情妇	)	曾是	准备好	到	递送	我	超过	作为	一个	牺牲	为了	这	状态	和	国家	,

他并非那种会为轻蔑他的情妇而死的情人，而是准备将我作为国家和民族的祭品献出。

[wen]	,	[bɪ'hoʊld]	!
when	**,**	**behold**	**!**
什么时候	,	看哪	!

瞧！

[hɪz; ɪz]	[seɪlz]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[self]	-	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['feɪvər]	.
his	**sails**	**were**	**filled**	**with**	**self**	**-**	**opinion**	**of**	**my**	**favour**	**.**
他的	帆	是	已填	和	自己	-	观点	的	我的	偏爱	.

他满怀自信地认为自己会受到我的青睐。

[bɔːrn]	[ʌp]	,	['ðerfɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[kɔːrt]	,
Borne	**up**	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**the**	**wings**	**of**	**hope**	**,**	**he**	**returns**	**to**	**court**	**,**
出生	向上	,	所以	,	和	这	翅膀	的	希望	,	他	返回	到	法庭	,

因此，他怀着希望的翅膀重返法庭。

[wer] [lʌv] ([ɔːr][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒənt] [feɪt]) [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ;
where love (or some indulgent fate) inspired this project into his head ;
在哪里 爱 （ 或者 一些 放纵的 命运 ） 灵感 这 项目 进入 他的 头 ；
[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
he calls the nobility ,
他 呼叫 这 贵族 ，

爱情（或者某种眷顾的命运）激发了他脑海中的这个想法；他称贵族为

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][lə'koʊniə] ,
and after a long narration of the mischiefs that hung over Laconia ,
和 后 一个 长的 旁白 的 这 恶作剧 那 悬挂 超过 拉科尼亚 ，

在详细叙述了笼罩在拉科尼亚上空的种种灾祸之后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] .
he desires their advice for prevention .
他 欲望 他们的 建议 为了 预防 .

他希望得到他们关于预防方面的建议。

[ðeɪ] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'pəuzə] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,
They , glad that the only opposer , as they thought , of their designs ,
他们 ，高兴的 那 这 仅有的 反对者 ， 作为 他们 想法 ， 的 他们的 设计 ，

他们很高兴，因为他们认为，他们计划的唯一反对者是……

[wʊd] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,
would have recourse to their directions ,
会 有 追索权 到 他们的 方向 ，

会遵从他们的指示，

[ɪn] [ðæt] [kɔːz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑː'teɪkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['flætərɪŋ]
in that cause wherein they were jealous of his partaking after a flattering
在 那 原因 其中 他们 是 嫉妒的 的 他的 参与 后 一个 奉承
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ([ðə; ði] ['kɑːmən] [eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][tuː; tə] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
insinuation (the common exordium to men of his
暗示 （ 这 常见的 序言 到 男人 的 他的
[pleɪs]) [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪt] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
place) they concluded that it was fit Helen should die .
地方 ） 他们 结束 那 它 曾是 合身 海伦 应该 死 .

他们嫉妒他参与了奉承之举（这是他这种身份的人常用的开场白），于是得出结论，海伦应该死。

- [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
' I doubt it not ,
- 我 怀疑 它 不是 ，

我对此毫不怀疑。

- [sed] [hiː; hi] ([nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [end] [aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l]) - [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti]
' said he (nor was it to that end I sought your counsel) ' that the necessity
- 说 他 （ 也不 曾是 它 到 那 结尾 我 寻求 你的 法律顾问 ） - 那 这 必要性
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of the times ,
的 这 时代 ，

他说（我寻求你的建议也不是为了这个目的），“这是时代需要，

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [rɪ'kwaɪərd]
the welfare of our person , and the preservation of our estate required
这 福利 的 我们的 人 ， 和 这 保存 的 我们的 财产 必需的
[hɜːr; hər] [deθ] ;
her death ;
她 死亡 ；

为了我们自身的福祉和财产的保全，她必须死；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but it much perplexed me , that our fame should bleed with her ,
但 它 很多 困惑 我 ， 那 我们的 名声 应该 流血 和 她 ，
但令我十分困惑的是，我们的名誉竟会因她的离世而蒙尘。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrst]
or that the world should say the threats of the King of Corinth had enforced
或者 那 这 世界 应该 说 这 威胁 的 这 国王 的 科林斯 有 强制执行
[ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈhed] [hɜːr; hər] [huːm] [ˈleɪtli] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] .
us to behead her whom lately we were to take to wife .
我们 到 斩首 她 谁 最近 我们 是 到 拿 到 妻子 .
或者说，世人会说，哥林多王的威胁迫使我们砍下了我们最近打算娶为妻子的头颅。

- [twʌz] [ðɪs] , [maɪ][lɔːds] , [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtid] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [səˈspens] ;
' Twas this , my lords , that caused my misinterpreted resolution to hang in suspense ;
- 那是 这 ， 我的 领主们 ， 那 导致 我的 误解 解决 到 悬挂 在 悬念 ；
诸位大人，正是这件事导致我那被误解的决议悬而未决；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ɔːl] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhoʊld] ,
for this I have turned my invention into all forms , and now , behold ,
为了 这 我 有 转向 我的 发明 进入 全部 表格 ， 和 现在 ， 看哪 ，
为此，我已将我的发明化作各种形式，现在，请看，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈperilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθretnd]
I have found an even way to lead me between the perils of a threatened
我 有 成立 一个 甚至 方式 到 带领 我 之间 这 危险 的 一个 威胁
[wɔːr] ,
war ,
战争 ，
我找到了一条能够让我避开战争威胁的稳健道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [bɔːt] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [piːs] .
and the ill - bought quiet of an ignominious peace .
和 这 患病的 - 买 安静的 的 一个 可耻 和平 .
以及用不正当的手段换来的、可耻的平静。

[maɪ] [wɪl] [ɪz][ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] ([fɔːr; fər] - [haʊs] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [kənˈviːniənt]
My will is she be brought to court (for Pertinax's house I think not convenient
我的 将要 是 她 是 带来 到 法庭 (为了 - 房子 我 思考 不是 方便的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]) [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] ,
for this project) and placed here ,
为了 这 项目) 和 放置 这里 ，
我的意愿是将她带到法庭（我认为在佩蒂纳克斯的住所对本项目来说不太方便），然后安置在这里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [noʊ] [moʊst] [ˈtrʌsti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [ðen] , [ðæt]
with such about her as I know most trusty in such a secret ; then , that
和 这样的 关于 她 作为 我 知道 最多 可靠 在 这样的 一个 秘密 ； 然后 ， 那
[hɜːr; hər] [ˈkiːpəz] ,
her keepers ,
她 守门员 ，
我将她身边最值得信赖的人告知这个秘密；然后，告诉她的守护者们，

[æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] , [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,
at farthest within two days , poison her ; which done ,
在 最远 之内 二 天 ， 毒 她 ； 哪个 完毕 ，
最迟两天之内，毒死她；这样做，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːz] ;
we will give it out she died of a disease ;
我们 将要 给 它 出去 她 死亡 的 一个 疾病 ；
我们会公布她死于疾病；

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

and to confirm this opinion in the vulgar ,

和 到 确认 这 观点 在 这 庸俗 ,

为了用通俗易懂的方式证实这一观点，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjuːnərəl][pɑːmp][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

we will honour her death with such funeral pomp as the state of her life

我们 将要 荣誉 她 死亡 和 这样的 葬礼 盛大场面 作为 这 状态 的 她 生活

[rɪ'kwaɪərd] .

required .

必需的 .

我们将以符合她生前地位的隆重葬礼来缅怀她。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'sentaɪən] [wɪð; wɪθ] ['kɔrinθ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Thus shall our cause of dissention with Corinth be taken away ,

因此 将 我们的 原因 的 异议 和 科林斯 是 已采取 离开 ,

这样，我们与哥林多教会的纷争就将消除。

[ænd; ənd][wiː; wi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] ['dʒʌstli] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and we freed from that imputation the world might justly lay upon us .

和 我们 自由 从 那 估算 这 世界 可能 公正地 躺 之上 我们 .

我们摆脱了世人可能强加在我们身上的那种指责。

- [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

' The nobility , with silent admiration , began to applaud what he had

- 这 贵族 , 和 沉默的 钦佩 , 开始 到 鼓掌 什么 他 有

[dɪ'tɜːrmɪnd] , ['tʃiːfli] ['pəːtinæks] , [huː] ,

determined , chiefly Pertinax , who ,

决定 , 主要 视网膜 , WHO ,

贵族们默默地表示钦佩，开始为他的决定鼓掌，尤其是佩蒂纳克斯，他

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['priːtens] ,

making the common cause his pretence ,

制作 这 常见的 原因 他的 虚伪 ,

把共同事业当作自己的幌子，

['leɪbərd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

laboured by all means to confirm a resolution so necessary for his daughter

辛勤劳作 经过 全部 方法 到 确认 一个 解决 所以 必要的 为了 他的 女儿

- ['hæpinəs] .

Lemnia's happiness .

- 幸福 .

他竭尽全力促成一项对女儿莱姆尼亚的幸福至关重要的决议。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə'kweints] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

“ The King having dismissed the council , acquaints me with these his proceedings ,

“ 这 国王 拥有 解雇 这 理事会 , 熟人 我 和 这些 他的 诉讼程序 ,

['setɪŋ] [fɔːrθ] ,

setting forth ,

环境 前进 ,

“国王解散议会后，向我禀报了他的这些决定，并陈述如下：

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːn] [praɪd] , [ðə; ði] ['pregnənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,

with no mean pride , the pregnancy of his own wit ,

和 不 意思是 自豪 , 这 怀孕 的 他的 自己的 有 ,

他毫不掩饰自己的骄傲，以及他自身机智的迸发。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['oʊvər] - [riːtʃ] [sʌtʃ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['doʊtərdz] : - [fɔːr; fər] , -
who had found a way to over - reach such grey - bearded dotards : ' For , '
WHO 有 成立 一个 方式 到 超过 - 抵达 这样的 灰色的 - 留着胡子的 老糊涂 : - 为了 , -
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,

他找到了一种对付这些老糊涂的方法：“因为，”他说，

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] [biː; bi] [kən'veid] [hens]
' you shall that night when you are thought to be poisoned be conveyed hence
- 你 将 那 夜晚 什么时候 你 是 想法 到 是 中毒 是 传递 因此
([baɪ] [tuː] [ʌv; əv] ['tʃiːfɪst] [trʌst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]) ['ʌntə,'ʌntu][maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['niːkoʊs] ;
(by two of chiefest trust about me) unto my castle of Nicos ;
(经过 二 的 酋长 相信 关于 我) 到 我的 城堡 的 尼科斯 ;

“你被人认为中毒的那晚，将由我最信任的两个人押送到我的尼科斯城堡；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kɔːz] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [fɔːrmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːfɪnd] [ʌp] , [ɑːn]
then will I cause a statue , formed to your proportion , to be coffined up , on
然后 将要 我 原因 一个 雕像 , 形成 到 你的 部分 , 到 是 棺材 向上 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然后我将命人按你的比例塑造一座雕像，并将其封入棺椁，上面，

[fər'suːθ] , [maɪ] [greɪv] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['sɑːləmli] [weɪt] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ɪn] [ðæt]
forsooth , my grave council shall solemnly wait , and perform the obsequies in that
真的 , 我的 严重 理事会 将 庄严地 等待 , 和 履行 这 葬礼 在 那
['serəmoʊni] ['rekwɪzɪt] ;
ceremony requisite ;
仪式 必需品 ;

事实上，我的严肃议会将庄严地等待，并按照必要的仪式举行葬礼；

['miːntaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , { - }
meantime you shall live , { 652 }
与此同时 你 将 居住 , { - }

与此同时，你将活着，{652}

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ˌʌndər'gɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] ,
and live beloved of him who hath undergone this dangerous enterprise ,
和 居住 心爱 的 他 WHO 有 经历 这 危险的 企业 ,

并活出这位经历了这场危险冒险的人所深爱的生命。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and will do many more to endear his affection to you .
和 将要 做 许多 更多的 到 心爱的 他的 感情 到 你 .

他还会做更多事情来博得你的好感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [steɪt] [biː; bi][set] [ə'gen] ,
And when the limbs of this disjointed state be set again ,
和 什么时候 这 四肢 的 这 脱节的 状态 是 放 再次 ,

当这种支离破碎的状态的各个部分重新组合在一起时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr'self] ,
you shall be restored to be yourself ,
你 将 是 恢复 到 是 你自己 ,

你将恢复原状。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv][lə'koʊniə][soʊ] [mʌtʃ] ['envid] [juː; jʊ] : [tɪl] [wen] ,
and to enjoy this crown of Laconia so much envied you : till when ,
和 到 享受 这 王冠 的 拉科尼亚 所以 很多 令人羡慕 你 : 直到什么时候 ,

而你，如此渴望拥有这拉科尼亚的桂冠：直到何时？

[aɪ] [lɑːk] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːkrəsi] . -
I lock these projects in the closet of your secrecy . '
我 锁 这些 项目 在 这 壁橱 的 你的 保密 . -

我把这些项目锁进你秘密的壁橱里。

“ [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [skers] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪd] - [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]
“ The good King was scarce gone from me when I made Lemnia of counsel
“ 这 好的 国王 曾是 稀少 已消失 从 我 什么时候 我 制成 - 的 法律顾问
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“那位仁慈的国王刚离开我不久，我就让莱姆尼亚与我商议对策。”

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
who , seeing the fitness of the time ,
WHO , 看到 这 健康 的 这 时间 ,

谁，看到了时代的适宜性，

['siːɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['niːkoʊs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
seeing my journey to Nicos was to be performed in the night ,
看到 我的 旅行 到 尼科斯 曾是 到 是 执行 在 这 夜晚 ,

因为我前往尼科斯的旅程将在夜间进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['deɪndʒələs] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,
and the easy execution of so dangerless an enterprise ,
和 这 简单的 执行 的 所以 无危险 一个 企业 ,

如此轻松的行动，却又毫无危险性，

[maɪ] [gɑːrd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ,
my guard being only two of the King's servants ,
我的 警卫 存在 仅有的 二 的 这 国王学院 仆人 ,

我的卫兵只是国王的两名仆人，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
she gives in charge to a sufficient number of such whom she knew faithful to
她 给予 在 收费 到 一个 充足的 数字 的 这样的 谁 她 知道 忠实 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她将管理权交给足够多的、她认为对她忠诚的人。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][mɪd] [wei] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] ['biːtn] [maɪ]['kɑːnvɔɪ] ,
to meet them mid way , and after they had well beaten my convoy ,
到 见面 他们 中 方式 , 和 后 他们 有 出色地 被打败 我的 护航 ,

与他们中途会合，结果他们已经远远击败了我的车队。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
to discharge them of the suspicion of their consenting to the fact ,
到 释放 他们 的 这 怀疑 的 他们的 同意 到 这 事实 ,

为了消除他们对该事实的默许嫌疑，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['siːpɔːrt] , [wer] [ðer; ðər] [steɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər]
to carry me to the next seaport , where there staid a ship bound for
到 携带 我 到 这 下一个 海港 , 在哪里 那里 稳重 一个 船 边界 为了
['dɛlˌfɑs] ,
Delphos ,
德尔福斯 ,

把我送到下一个海港，那里停着一艘开往德尔福斯的船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [niːdz] [wʊd] [bend] [maɪ] [kɔːrs] .
to which I needs would bend my course .
到 哪个 我 需求 会 弯曲 我的 课程 .

我需要改变方向。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ,
This being resolved upon ,
这 存在 已解决 之上 ,

此事既已解决，

[ðə; ði]['leɪdi] (['iːkwəli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]
the lady (equally troubled with the care of my safety and the loss of my
这 女士 (同样地 麻烦 和 这 关心 的 我的 安全 和 这 损失 的 我的
['prez(ə)ns]) [wept] ['meni] [terz] ,
presence) wept many tears ,
在场) 哭泣 许多 眼泪 ,

这位女士（既为我的安危担忧，又为我的缺席而难过）流下了许多眼泪。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡrætɪtuːd] [ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['sekənd] ;
which I confess , had been ingratitude in me not to second ;
哪个 我 承认 , 有 到过 忘恩负义 在 我 不是 到 第二 ;

我承认，没有给予支持是我的忘恩负义；

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [waɪl] ['sɑːroʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] ['ðɪðər] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr'self][ɪn]
so as a while sorrow seemed to have flown thither to bathe herself in
所以 作为 一个 尽管 悲哀 似乎 到 有 飞行 那里 到 洗澡 她自己 在
['aʊər; ɑːr] [aɪz] :
our eyes :
我们的 眼睛 :

于是，悲伤仿佛飞到了那里，沐浴在我们的眼中：

[bʌt; bət] [lʌv] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɡʊd] , [hæd; həd] [wel] [nɪr] [kleɪmd]
but love , at length , in both of one another's good , had well near claimed
但 爱 , 在 长度 , 在 两个都 的 一 另一个的 好的 , 有 出色地 靠近 声称
[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
this passion ,
这 热情 ,

但是，最终，为了彼此的幸福，爱情几乎完全征服了这段激情。

[wen] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]
when the guard appointed by the King , was come and ready to carry me
什么时候 这 警卫 任命 经过 这 国王 , 曾是 来 和 准备好 到 携带 我
[tuː; tə] [kɔːrt] .
to court .
到 法庭 .

国王指派的卫兵来了，准备把我押往宫廷。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɡreɪt] [sɜːr] , ['eni] [lɔːŋɡər] [steɪ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
But why should I , great sir , any longer stay you in a story ,
但 为什么 应该 我 , 伟大的 先生 , 任何 更长 停留 你 在 一个 故事 ,

但是，先生，我为什么要继续跟您讲故事呢？

[huːz] ['tiːdiəsnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] [hæθ] ['taɪərd][juː; jʊ] ?
whose tediousness I am well assured hath tired you ?
谁 乏味 我 是 出色地 保证 有 疲劳的 你 ?

我确信，他的冗长乏味已经让你感到厌倦了？

[noʊ] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz]
Know therefore , that this means of my safety was as fortunately executed as
知道 所以 , 那 这 方法 的 我的 安全 曾是 作为 幸运的是 执行 作为
['hæpɪli] [kən'traɪvd] :
happily contrived :
快乐地 人为的 :

因此，须知，我所采取的这一安全措施，其执行之成功与设计之巧妙一样令人欣喜：

[ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt][wʌns] ['derɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] ,
the King not once daring to send to seek me ,
这 国王 不是 一次 大胆 到 发送 到 寻找 我 ，

国王一次也不敢派人来找我，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [dɪ'luːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
lest he should by that discover his own craft used in this dangerous deluding of the
免得 他 应该 经过 那 发现 他的 自己的 工艺 用过的 在 这 危险的 欺骗 的 这
[lə'kəuniən]['nəublmən] .
Laconian noblemen .
拉科尼亚人 贵族 .

免得他因此发现自己竟用这种危险的伎俩欺骗了拉科尼亚贵族。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æbsənt] , [wen] [hiː; hi] , [huːz] [aɪz] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv]
“ But I was scarce a month absent , when he , whose eyes held the reins of
“ 但 我 曾是 稀少 一个 月 缺席的 ，什么时候 他 ， 谁 眼睛 握住 这 缰绳 的
[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] ,
his constancy ,
他的 恒常 ，

但我离开还不到一个月，他就回来了，他眼神中流露出的坚定不移，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , ['mærid] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd]) [ðə; ði]
the object being removed , married (as it was before determined) the
这 目的 存在 已移除 ， 已婚 （ 作为 它 曾是 前 决定 ） 这
['bjuːtiəs] - , [huː] ,
beauteous Lemnia , who ,
美丽的 - ， WHO ，

被移除的物体，与（先前已决定的）美丽的莱姆尼亚结婚，她

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [stɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hoʊl]
now in possession of his love , sticked not to make known to him this whole
现在 在 拥有 的 他的 爱 ， 粘住了 不是 到 制作 已知 到 他 这 所有的
['mætər] ,
matter ,
事情 ，

如今她已拥有了他的爱人，却执意不让他知道这一切。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] .
which otherwise in her behalf I was bound to keep secret .
哪个 否则 在 她 代表 我 曾是 边界 到 保持 秘密 .

否则，为了她，我有义务保守这个秘密。

[ðʌs] , [sɜːr] , [ɪf] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ]
Thus , Sir , if my desire to obey your commands hath made the story of my
因此 ， 先生 ， 如果 我的 欲望 到 服从 你的 命令 有 制成 这 故事 的 我的
[mis'fɔːtʃənz] ['tiːdiəs] ,
misfortunes tedious ,
不幸 乏味 ，

因此，先生，如果我服从您命令的愿望使您讲述我的不幸遭遇显得冗长乏味，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɪns] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”
you may excuse me , since all is done for your satisfaction . ”
你 可能 原谅 我 ， 自从 全部 是 完毕 为了 你的 满意 . ”

请原谅我，因为这一切都是为了让你们满意。

“ [fer] [kwiːn] , ” [rɪ'plaɪd] [bæ'sɪliəs] ,
“ Fair Queen , ” replied Basilius ,
“ 公平的 女王 ， ” 回复 巴西利乌斯 ，

“美丽的皇后,”巴西利乌斯回答道。

“ [ðə; ði] ['swiːtli] - [dɪ'lɪvərd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [stɪl] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['hɪrər]
“ the sweetly - delivered strangeness of the story would still ravish the hearers
“ 这 甜蜜地 - 发表 奇怪 的 这 故事 会 仍然 掠夺 这 听众
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'tentɪvnəs] ,
with a desire of a further cause of attentiveness ,
和 一个 欲望 的 一个 更远 原因 的 专注力 ,

“故事中那种奇妙的、娓娓道来的怪诞感，依然会让听众着迷，并渴望获得更多关注。”

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ɪn][juː 'es] , [huː] [noʊ] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ,
did not a greater desire in us , who know your virtues ,
做过 不是 一个 更大的 欲望 在 我们 , WHO 知道 你的 美德 ,

难道我们这些了解您美德的人，心中没有比这更大的渴望吗？

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mʌtʃ] ['pitid] [dɪ'stres] .
hasten to hear the end of your much pitied distress .
趋 到 听到 这 结尾 的 你的 很多 可怜的 痛苦 .

快快听到你那令人同情的苦难的结局吧。

” [ænd; ənd][soʊ] , ['kɔːlɪŋ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” And so , calling Amphialus to him ,
” 和 所以 , 呼叫 - 到 他 ,

于是，他把安菲阿罗斯叫来，

['hævɪŋ] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl]
having agreed on the day of marriage between the Queen and him , they all
拥有 同意 在 这 天 的 婚姻 之间 这 女王 和 他 , 他们 全部
[ə'roʊz] ;
arose ;
出现 ;

约定了女王与他结婚的日期后，他们都站了起来；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['æpitaits] (['groʊɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'siːvd]
for now their appetites (growing jealous of the satisfaction their minds received
为了 现在 他们的 食欲 (生长 嫉妒的 的 这 满意 他们的 思想 已收到
[baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['dɪskɔːrs]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks]
by the former discourse) began to solicit them in the behalf of their stomachs
经过 这 以前的 话语) 开始 到 征求 他们 在 这 代表 的 他们的 胃
. { - }
. { 653 }
. { - }

现在，他们的食欲（嫉妒他们精神上从先前的谈话中获得的满足感）开始替他们的胃发出请求。{653}

['æftər] ['dɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪmp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɝz]
when most of the company began to imp the wings of time with the feathers
什么时候 最多 的 这 公司 开始 到 重要 这 翅膀 的 时间 和 这 羽毛
[ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌrekri'eiʃnz] ,
of several recreations ,
的 一些 娱乐 ,

当公司的大部分人开始用各种娱乐活动的羽毛来掩盖时间的痕迹时，

- [ænd; ənd] ['helən] ['praɪvətli] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer]
Amphialus and Helen privately went together into an arbour in the garden , where
- 和 海伦 私下 去 一起 进入 一个 乔木 在 这 花园 , 在哪里
, [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [terz] ,
, first with tears ,
, 第一的 和 眼泪 ,

安菲阿罗斯和海伦私下里一起走进花园里的一个凉亭，在那里，他们先是流下了眼泪，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [spiːk] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn] ['saɪləns] ,
the common apology of overjoyed affection , they speak their minds in silence ,
这 常见的 道歉 的 欣喜若狂 感情 , 他们 说话 他们的 思想 在 沉默 ,
[ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ['hɑːrts] ,
their panting hearts ,
他们的 喘息 心 ,

他们用充满喜悦的共同方式表达着歉意，他们默默地倾诉着心声，他们喘息着的心。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] , [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪər] , ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['enviəs] ['ɡɑːrmənts] [ðæt] [ɡeɪv]
as they embraced , with mutual desire , beating their envious garments that gave
作为 他们 拥抱 , 和 相互的 欲望 , 殴打 他们的 羡慕 服装 那 给予
[ðem; ðəm][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] [miːt] .
them not leave to meet .
他们 不是 离开 到 见面 .

她们拥抱在一起，彼此渴望，拍打着令她们无法相会的嫉妒衣衫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['helən] , ['ɡreɪsfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
At length Helen , gracefully shaking her head as if she would shake away the
在 长度 海伦 , 优雅地 摇晃 她 头 作为 如果 她 会 摇 离开 这
[drɑːps] [ðæt] ,
drops that ,
滴 那 ,

最后，海伦优雅地摇了摇头，仿佛要甩掉那些水滴。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [duː] [ɑːn] [fʊl] [raɪp] ['tʃeriːz] , [hʌŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] : “ [oʊ]
like the morning - dew on full ripe cherries , hung on her rosy cheeks : “ O
喜欢 这 早晨 - 露 在 满的 成熟 樱桃 , 悬挂 在 她 红润 脸颊 : “ 哦
- ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Amphialus ! ” said she ,
- ! ” 说 她 ,

如同清晨露珠挂在成熟樱桃上，挂在她红润的脸颊上：“哦，安菲阿罗斯！”她说道。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and then kissed him , as loth to leave so perfect a sentence without a
和 然后 亲吻 他 , 作为 洛斯 到 离开 所以 完美的 一个 句子 没有 一个
['kɑːmə] ;
comma ;
逗号 ;

然后吻了他，就像不愿让如此完美的句子缺少逗号一样；

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] — — , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] (
“ I will not say you were unkind , but — — , ” and there with his lips (
“ 我 将要 不是 说 你 是 不友善 , 但 — — , ” 和 那里 和 他的 嘴唇 (
[loʊθ] ,
loth ,
洛斯 ,

“我不会说你不友善，但是——”，然后他抿了抿嘴（厌恶，

[loʊθ] , [bɪ'laɪk] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm])
loth , belike , to accuse him)
洛斯 , 大概 , 到 控 他)

不愿，大概，去指责他）

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ʌp] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
she closed up her speech .
她 关闭 向上 她 演讲 .

她结束了演讲。

“ [maɪ] [soʊl] ['hæpinəs] ! ” [rɪ'plaɪd] - , ['sɔːftli] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ My sole happiness ! ” replied Amphialus , softly wringing her hand ,
“ 我的 唯一 幸福 ! ” 回复 - , 轻轻 拧干 她 手 ,

“我唯一的幸福！”安菲阿罗斯回答道，轻轻地绞着她的手。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] [biː; bi][noʊ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
“ though the foulness of my fault be no fit subject for her to speak of
“ 尽管 这 纠缠 的 我的 过错 是 不 合身 主题 为了 她 到 说话 的
[huː] [briːðz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] ,
who breathes nothing but goodness ,
WHO 呼吸 没有什么 但 善良 ,

“虽然我犯下的错如此不堪，对于一个满口善良的人来说，根本不适合谈论，

[jet] [aɪ][wɑːnt][nɑːt][æn; ən] [ə'kjuːzər] : [maɪ] [soʊl] [sets] [fɔːrθ] [maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] ;
yet I want not an accuser : my soul sets forth my ingratitude ;
然而 我 想 不是 一个 原告 : 我的 灵魂 套 前进 我的 忘恩负义 ;

但我并不需要控告者：我的灵魂将我的忘恩负义公之于众；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [jet] [kən'siːv] [haʊ] ['mɜːrsi] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
nor can I yet conceive how mercy can be so far removed from justice ,
也不 能 我 然而 构想 如何 怜悯 能 是 所以 远的 已移除 从 正义 ,

我至今仍无法理解，仁慈与正义之间怎能存在如此巨大的鸿沟。

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ə'fens] : [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
as to find a pardon from my offence : But you have given it ,
作为 到 寻找 一个 赦免 从 我的 罪行 : 但 你 有 给定 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

至于寻求赦免我的罪过：但你已经赦免了，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [rɪ'kwaɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['æftər] - ['laɪfs] ['stʌdi] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
if it be any requital , it shall be my after - life's study to love and
如果 它 是 任何 还礼 , 它 将 是 我的 后 - 生活的 学习 到 爱 和
['ɑːnər] [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ,
honour your virtues ,
荣誉 你的 美德 ,

如果这算得上是一种报答，那么我来世将毕生致力于学习和敬仰您的美德。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] . ”
as it was hitherto to offend you . ”
作为 它 曾是 迄今为止 到 得罪 你 . ”

就像以前那样，这样做会冒犯你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] ['ðerfɔːr] , ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['sɛtəldnɛs] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,
“ It is fit therefore , ” said Helen , with the counterfeit settledness of majesty ,
“ 它 是 合身 所以 , ” 说 海伦 , 和 这 伪造 定居 的 威严 ,

“因此，这样做是合适的，”海伦用一种虚假的威严说道。

“ [wiː; wi] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] ['penəns] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['oʊvərsaɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
“ we impose a penance upon you for your oversight , and this it shall
“ 我们 强加 一个 忏悔 之上 你 为了 你的 监督 , 和 这 它 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“我们将对你的疏忽施加惩罚，具体如下：

[ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər] [fɔːlt] :
that henceforth you neither speak nor think of that you account your fault :
那 今后 你 两者都不 说话 也不 思考 的 那 你 帐户 你的 过错 :

从此以后，你既不要再说也不要再想你认为是你过错的事：

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [əu'beiŋ] [maɪ] [kə'mændz] ,
and to help you in obeying my commands ,
和 到 帮助 你 在 服从 我的 命令 ,

为了帮助你们服从我的命令，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I must entreat you to keep your mind and tongue , for a time ,
我 必须 恳求 你 到 保持 你的 头脑 和 舌头 , 为了 一个 时间 ,

我必须恳求你暂时保持理智和言语。

['bizid] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'fel] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kɔrinθ] ;
busied in telling me what befell you in your travels since our being at Corinth ;
忙碌 在 讲述 我 什么 发生 你 在 你的 旅行 自从 我们的 存在 在 科林斯 ;

忙着告诉我自从我们离开哥林多后，你在旅途中都遇到了什么事；

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['nɪgərdli] ,
and do it not so niggardly ,
和 做 它 不是 所以 吝啬的 ,

而且不要那么吝啬。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [feɪm] [hæθ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [bloʊn] [ə'brɔːd] : [jet] ,
as if you meant to conceal what fame hath so largely blown abroad : yet ,
作为 如果 你 意思是 到 隐藏 什么 名声 有 所以 很大程度上 吹 国外 : 然而 ,

仿佛你想掩盖名声早已传遍四方的事实：然而，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][æt; ət] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [dwel] [nɑːt][ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] ,
if you were exposed at any time to much danger , dwell not there too long ,
如果 你 是 裸露 在 任何 时间 到 很多 危险 , 住 不是 那里 也 长的 ,

如果你曾身处险境，不要在那里停留太久。

[lest] [aɪ] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . ”
lest I forget I have you here . ”
免得 我 忘记 我 有 你 这里 . ”

免得我忘了你在这里。

“ [moʊst] [dɪr] ['leɪdi] , ” [sed] - ,
“ Most dear lady , ” said Amphialus ,
“ 最多 亲爱的 女士 , ” 说 - ,

“最亲爱的女士，”安菲阿罗斯说道。

“ [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [maɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][læst] [rɪ'kwest] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]
“ to conform my speech to your last request would make me disobedient to
“ 到 符合 我的 演讲 到 你的 最后的 要求 会 制作 我 忤 到
[jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mænd] .
your first command .
你的 第一的 命令 .

“如果我的言辞符合你最后的要求，那就等于违背了你最初的命令。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Shall I begin with my departure from you ?
将 我 开始 和 我的 离开 从 你 ?

我该从我与你们的离别开始说起吗?

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɔːr] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ]
at what time should I more employ my memory and speech in discovery of my
在 什么 时间 应该 我 更多的 采用 我的 记忆 和 演讲 在 发现 的 我的
['fɔːlti] [self] [ðæn; ðən] [naʊ] ?
faulty self than now ?
故障 自己 比 现在 ?

我应该何时比现在更充分地运用记忆和语言来发现自身的缺点?

[bʌt; bət]	[aɪ]	[siː]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[bɪˈɡɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈæŋɡər]	[ˈɪntuː]	[ðem; ðəm]	;
But	**I**	**see**	**your**	**eyes**	**begin**	**to**	**take**	**anger**	**into**	**them**	**;**
但	我	看	你的	眼睛	开始	到	拿	愤怒	进入	他们	;

但我看到你的眼中开始闪过一丝怒意；

[aɪ]	[wɪl]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ɪnˈsɪst]	[ɑːn]	[maɪn]	[oʊn]	[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	.
I	**will**	**no**	**longer**	**insist**	**on**	**mine**	**own**	**accusation**	**.**
我	将要	不	更长	坚持	在	矿	自己的	指控	.

我将不再坚持我自己的指控。

“	[noʊ]	[ˈðerfɔːr]	,	[moʊst]	[ˈkɑːnstənt]	[ˈleɪdi]	,	[ðæt]	,	[əˈkʌmpənid]	[ˈoʊnli]	[wɪð; wɪθ]	-	[maɪ]	[peɪdʒ]	,
“	**Know**	**therefore**	**,**	**most**	**constant**	**lady**	**,**	**that**	**,**	**accompanied**	**only**	**with**	**Fidutio**	**my**	**page**	**,**
“	知道	所以	,	最多	持续的	女士	,	那	,	伴随	仅有的	和	-	我的	页	,

“因此，最忠诚的女士，您须知，只有我的侍从菲杜提奥陪伴着我，

[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	[ˈlimits]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[dəˈmɪnjən]	,
when	**I**	**had**	**passed**	**the**	**limits**	**of**	**your**	**dominion**	**,**
什么时候	我	有	通过了	这	限制	的	你的	统治权	,

当我超越了你的统治范围之后，

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[ˈmaʊntɪd]	[sʌn]	[meɪks]	[liːst]	[ˈʃæˌdoʊz]	,	[ˈwɪrid]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtræv(ə)l]	,
at	**that**	**time**	**of**	**day**	**when**	**the**	**high**	**-**	**mounted**	**sun**	**makes**	**least**	**shadows**	**,**	**wearied**	**with**	**travel**	**,**
在	那	时间	的	天	什么时候	这	高的	-	安装	太阳	制作	至少	阴影	,	疲惫	和	旅行	,

在一天中太阳高悬、阴影最少的那个时刻，旅途劳顿，

[ænd; ənd]	[dɪˈzaɪərəs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈʃeltər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsʌnz]	[ˈvaɪələnt]	[ˈreɪz]	,
and	**desirous**	**of**	**some**	**shelter**	**from**	**the**	**sun's**	**violent**	**rays**	**,**
和	渴望	的	一些	庇护所	从	这	太阳的	暴力	射线	,

并且渴望找到一个可以躲避烈日炙烤的地方，

[aɪ]	[leɪd]	[maɪˈself]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[prəˈtekʃn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɑːlɪv]	[triː]	,
I	**laid**	**myself**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**an**	**olive**	**tree**	**,**
我	铺设	我	在下面	这	保护	的	一个	橄榄	树	,

我躺在一棵橄榄树下寻求庇护，

[ˈθɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[set]	[maɪ]	[ˈmjuːtənəs]	[θɔːts]	[æt; ət]	[piːs]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	:
thinking	**to**	**set**	**my**	**mutinous**	**thoughts**	**at**	**peace**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**be**	**:**
思维	到	放	我的	叛逆的	想法	在	和平	,	但	它	会	不是	是	:

我本想平息心中的叛逆，但这不可能：

[ðiːz]	[ˈaʊtwərd]	[saɪnz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[əˈpiːz]	[ðə; ði]	[ˈfjʊri]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪnwərd]	[ˈenəmi]	.
these	**outward**	**signs**	**could**	**not**	**appease**	**the**	**fury**	**of**	**an**	**inward**	**enemy**	**.**
这些	向外	标志	可以	不是	安抚	这	愤怒	的	一个	向内	敌人	.

这些外在的迹象无法平息内心敌人的怒火。

[ðʌs]	[aɪ]	[leɪ]	,	[ˈdɪrli]	[ˈpɜːrtʃəsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	{	-	}
Thus	**I**	**lay**	**,**	**dearly**	**purchasing**	**the**	**little**	**{**	**654**	**}**
因此	我	躺	,	亲爱的	购买	这	小的	{	-	}

于是我躺下，付出了惨痛的代价，买下了那小小的{654}

[iːz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈbɑːdi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[ʌnˈtɪl]	[maɪn]	[ɪrz]	,	[laɪk]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[ˈsɜːrvənt]	,
ease	**of**	**my**	**body**	**with**	**the**	**affliction**	**of**	**mind**	**,**	**until**	**mine**	**ears**	**,**	**like**	**faithful**	**servants**	**,**
舒适	的	我的	身体	和	这	痛苦	的	头脑	,	直到	矿	耳朵	,	喜欢	忠实	仆人	,

身体的安宁与精神的痛苦交织，直到我的双耳，如同忠实的仆人，

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][end] [ðɪs] [dɪ'sentaɪən] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
desirous to end this dissention between their master and himself ,
渴望 到 结尾 这 异议 之间 他们的 掌握 和 他自己 ,

渴望结束他们主人与他之间的这场纷争，

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'tentɪvnəs] ; [ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] ,
caused all the powers of my mind to join in attentiveness ; and mine eyes ,
导致 全部 这 权力 的 我的 头脑 到 加入 在 专注力 ; 和 矿 眼睛 ,

使我所有的心神都集中起来，全神贯注；我的眼睛，

[loʊθ][tuː; tə][biː; bi] [aut'^ɔn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [dɪd] [lʊk] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]
loth to be outgone in such good offices , did look that way from whence the
洛斯 到 是 已消失 在 这样的 好的 办公室 , 做过 看 那 方式 从 何处 这
[nɔɪz] [keɪm] ;
noise came ;
噪音 来了 ;

不愿在如此重要的岗位上被排挤出去，便朝噪音传来的方向望去；

[wer] [aɪ] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [sɪks][men] [ɑːrmd] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['kæri] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
where I might discern six men armed , on horseback , carry a fair lady with them
在哪里 我 可能 辨别 六 男人 武装 , 在 马背 , 携带 一个 公平的 女士 和 他们
,
,
,

我似乎看到六个全副武装的骑马男子，他们带着一位美丽的女子。

[huːz] [terz] [ænd; ənd] [aʊt] - [kraɪz] [wel] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːrni] .
whose tears and out - cries well showed her indisposition to that journey .
谁 眼泪 和 出去 - 哭泣 出色地 显示 她 病痛 到 那 旅行 .

她的眼泪和哭喊充分表明了她不愿踏上这段旅程。

[ðɪs] [saɪt] [muːvd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɪti] [brɔːt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
This sight moved compassion in me , and pity brought a desire to help her
这 视线 已搬 同情 在 我 , 和 遗憾 带来 一个 欲望 到 帮助 她
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

眼前的景象激起了我的同情心，怜悯之心让我想要帮助她摆脱困境。

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] ([dɪ'vaɪnɪŋ] , [bɪ'laɪk] , [maɪ] [ɪn'tent] ,
but my horse (divining , belike , my intent ,
但 我的 马 (占卜 , 大概 , 我的 意图 ,

但是我的马（预示着，很可能，我的意图，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [fuːd]) [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi]['teɪkən] ; [soʊ] [ðæt] , [mæd]
and unwilling to leave his food) could by no means be taken ; so that , mad
和 不情愿 到 离开 他的 食物) 可以 经过 不 方法 是 已采取 ; 所以 那 , 疯狂的
[wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
with anger ,
和 愤怒 ,

他（并且不愿放弃食物）无论如何也无法被抓走；因此，他怒不可遏，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,
I began to repeat over all the misfortunes that ever had befallen me ,
我 开始 到 重复 超过 全部 这 不幸 那 曾经 有 发生 我 ,

我开始一遍遍地回想我曾经遭遇的所有不幸，

[tuː; tə][let] [ðɪs] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd][noʊ] ['fɛloʊz] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['poʊstɪŋ] [ðæt] [wei] ,
to let this know it wanted no fellows , when there came posting that way ,
到 让 这 知道 它 通缉 不 伙伴们 , 什么时候 那里 来了 发帖 那 方式 ,

为了表明它不需要同伴，当以这种方式发布帖子时，

[wʌn] [huːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [heɪst] [aɪ] [gest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
one whom by his haste I guessed to have been of the company gone before .
一 谁 经过 他的 匆忙 我 猜对了 到 有 到过 的 这 公司 已消失 前 .

从他匆匆而过的举动来看，我猜想他应该是之前那家公司的人。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [en'triːtid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['heɪnəs] [ðæt] [maɪt] [teɪk]
Of whom I entreated to know what fault could be so heinous that might take
的 谁 我 恳求 到 知道 什么 过错 可以 是 所以 令人发指的 那 可能 拿
[ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][soʊ] [ʌn'mænli] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][soʊ]
away the name of injury from so unmanly a violence as they offered to so
离开 这 姓名 的 受伤 从 所以 不男子气概 一个 暴力 作为 他们 提供 到 所以
['bjuːtiəs] [ə; eɪ]['leɪdi] :
beauteous a lady :
美丽的 一个 女士 :

我恳求他们告诉我，究竟是什么样的罪行如此令人发指，以至于他们向如此美丽的女士施以如此卑劣的暴力，竟能称之为伤害：

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['saɪləns] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
But he , with a scornful silence , smiled , and would be gone ; and so ,
但 他 , 和 一个 轻蔑的 沉默 , 微笑 , 和 会 是 已消失 ; 和 所以 ,
[pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] ,
perhaps , he might ,
也许 , 他 可能 ,

但他带着轻蔑的沉默，微微一笑，便转身离去；或许，他真的会如此。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [hɔːrs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
had not the narrowness of the way , and his courteous horse that would not
有 不是 这 狭窄 的 这 方式 , 和 他的 有礼貌 马 那 会 不是
[tred] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
tread upon me ,
踏 之上 我 ,

若非道路狭窄，且他那匹温顺的马不会踩到我，

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
compelled him to stay .
被迫 他 到 停留 .

迫使他留下来。

[hwer'æt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðiːz] [θrets] : - ['vɪlən] !
Whereat his anger burst forth into these threats : ' Villain !
哪里 他的 愤怒 爆裂 前进 进入 这些 威胁 : - 恶棍 !

他的愤怒爆发成这样威胁道：“恶棍！

- [sed] [hiː; hi] , - [ðaɪ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'skjuːs] [ðiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] ['wɪlfəli]
' said he , ' thy want of armour shall not excuse thee from a death wilfully
- 说 他 , - 你的 想 的 盔甲 将 不是 原谅 你 从 一个 死亡 故意
[drɔːn] [ə'pɑːn] [ðiː] ;
drawn upon thee ;
绘制 之上 你 ;

他说：“你没有盔甲并不能让你免于被人蓄意夺去的性命；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['glɔːri] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] .
and though there be no glory , there will be satisfaction in thy overthrow .
和 尽管 那里 是 不 荣耀 , 那里 将要 是 满意 在 你的 推翻 .

虽然没有荣耀，但你的覆灭会带来满足。

- [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , [hiː; hi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

' Then , drawing his horse a little back , he alighted , and without further

- 然后 , 绘画 他的 马 一个 小的 后退 , 他 下车 , 和 没有 更远

['kɑːmplɪment] , [ræn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] :

complement , ran towards me :

补充 , 跑 向 我 :

然后，他稍稍勒住马，下了马，一句话也没说，就朝我跑来：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fjʊri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'laɪk] ,

But his fury brought him too hastily to his death , for thinking , belike ,

但 他的 愤怒 带来 他 也 草草 到 他的 死亡 , 为了 思维 , 大概 ,

但他的愤怒却让他过早地走向了死亡，因为他当时的想法可能是……

[hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [maʊθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] ,

his threatening mouth was able to defend itself ,

他的 威胁 嘴 曾是 有能力的 到 保卫 本身 ,

他那张咄咄逼人的嘴能够为自己辩护。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][baɪ][maɪ] [sɔːrd] [ðæt] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

he forgot to put by my sword that by good fortune lay in his way ,

他 忘了 到 放 经过 我的 剑 那 经过 好的 财富 躺 在 他的 方式 ,

他忘了把我的剑放在他前面，那把剑幸运地挡住了他的去路。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [deθ] ['entərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [huːz] [laɪf] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn]

and so justly his death entered at his mouth , whose life I think was in

和 所以 公正地 他的 死亡 进入 在 他的 嘴 , 谁 生活 我 思考 曾是 在

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his tongue .

他的 舌头 .

因此，他的死亡理所当然地从他的嘴里开始，而我认为他的生命就在他的舌头上。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːl] - [keɪm] [ɪn] , [huː] ['helpɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,

At his fall Fidutio came in , who helping to fit on the armour ,

在 他的 落下 - 来了 在 , WHO 帮助 到 合身 在 这 盔甲 ,

菲杜提奥在他倒下时进来，帮他穿上盔甲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪs'fɜːnɪʃ] [ðɪs] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [naɪt] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

of which we had disfurnished this unserviceable knight , I mounted on his horse

的 哪个 我们 有 未配备家具 这 无法使用 骑士 , 我 安装 在 他的 马

,

,

,

我们已将装备卸给了这位无用的骑士，我骑上了他的马。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] [heɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn]

that seemed to have regarded my haste more than mine own , and riding on

那 似乎 到 有 认为 我的 匆忙 更多的 比 矿 自己的 , 和 骑术 在

[ðə; ði][spɜːr] ,

the spur ,

这 刺 ,

那人似乎更看重我的匆忙而非我自己的，他策马疾驰，

[aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [maɪ] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [niːdz] [meɪk] [ðəm'selvz] ,

I overtook my company , for so they would needs make themselves ,

我 超越 我的 公司 , 为了 所以 他们 会 需求 制作 他们自己 ,

我接管了我的公司，因为他们需要这样做才能让自己变得强大。

[sə'luːtɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - .

saluting me by the name of my friend Satibarsis .

敬礼 我 经过 这 姓名 的 我的 朋友 - .

他以我朋友萨蒂巴尔西斯的名字向我致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [əb'zɜːrvəns] [suːn] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
But the better observance soon put them out of that opinion .
但 这 更好的 观察 很快 放 他们 出去 的 那 观点 .

但更仔细的观察很快就让他们改变了这种看法。

[soʊ] [ðæt] ['gesɪŋ] ([ɪn'diːd] ['raɪtli]) [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] - , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz]
So that guessing (indeed rightly) that I had killed Satibarsis , and by that means
所以 那 猜测 (的确 没错) 那 我 有 被杀 - , 和 经过 那 方法
[gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
got his armour ,
得到 他的 盔甲 ,

于是我猜（而且猜对了）我杀了萨蒂巴尔西斯，并因此得到了他的盔甲。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʒektʃər] ['sætɪsfaɪd] ,
without desire to be further than by their own conjecture satisfied ,
没有 欲望 到 是 更远 比 经过 他们的 自己的 推测 使满意 ,

不愿超出他们自身推测所能满足的范围，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɔːl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
they joined all hands in his revenge .
他们 加入 全部 双手 在 他的 复仇 .

他们齐心协力为他复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdiːz] [kɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] , [huːz] ['reskjuː] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
But the lady's cause was just , whose rescue I came to ,
但 这 女士的 原因 曾是 只是 , 谁 救援 我 来了 到 ,

但我所救的这位女士的遭遇是正当的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['dʒʌstɪs]['oʊvər] - [leɪd] , [fɔːt] [fɔːr; fər]
and the all - seeing providence that would not see justice over - laid , fought for
和 这 全部 - 看到 普罗维登斯 那 会 不是 看 正义 超过 - 铺设 , 战斗 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而那无所不知的天意，不愿让正义被凌驾，为我而战。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['iːðər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
And now five of them had either received their well deserved payment of
和 现在 五 的 他们 有 任何一个 已收到 他们的 出色地 应得的 支付 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

现在，他们中的五个人已经得到了他们应得的死亡报酬，

[ɔːr][wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðer; ðər] ['wuːndz] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][sɪksθ] ,
or were kept by their wounds from further opposition , when the sixth ,
或者 是 保留 经过 他们的 伤口 从 更远 反对 , 什么时候 这 第六 ,

或者因伤势过重而无法继续抵抗，当第六天……

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,
who all this while had held the lady , and looked on ,
WHO 全部 这 尽管 有 握住 这 女士 , 和 看起来 在 ,

他一直搂着那位女士，看着她。

['siːɪŋ] [maɪ][hænd] ([huːz] ['wiːknəs] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] { - }
seeing my hand (whose weakness had left such { 655 }
看到 我的 手 (谁 弱点 有 左边 这样的 { - }

看到我的手（它的虚弱留下了这样的{655}

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]) [naʊ] [set] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
precedents of the effects of a good cause) now set against him alone ,
先例 的 这 效果 的 一个 好的 原因) 现在 放 反对 他 独自的 ,

以往种种善举的先例，如今却都指向他个人。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [her] ,
took his prisoner by the hair ,
采取 他的 囚犯 经过 这 头发 ,

他揪住俘虏的头发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
and with his sword gave her a deep wound in the neck .
和 和 他的 剑 给予 她 一个 深的 伤口 在 这 脖子 .

他用剑在她脖子上砍了一道很深的伤口。

[ðæt] [ɪn'hjuːmən][ækt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] ,
That inhuman act would have given desire to the most barbarous ,
那 不人道 行为 会 有 给定 欲望 到 这 最多 野蛮 ,

这种惨无人道的行为，即使是最野蛮的人也会心生欲望。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] : [bʌt; bət][hiː; hi] ,
and power of revenge to the most cowardly : but he ,
和 力量 的 复仇 到 这 最多 胆小 : 但 他 ,

以及对最懦弱之人施以复仇的权力：但他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['leɪbər] , ['meɪkɪŋ] [heɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɔːrm] [blʌd]
as if he meant to save me a labour , making haste that their warm blood
作为 如果 他 意思是 到 节省 我 一个 劳动 , 制作 匆忙 那 他们的 温暖的 血
[ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,
should meet ,
应该 见面 ,

仿佛他想帮我省去一番功夫，急于让他们的温热血液相遇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrd] [rʌnz] [hɪm'self] [θruː] ,
with the same sword runs himself through ,
和 这 相同的 剑 跑步 他自己 通过 ,

他用同一把剑刺穿了自己。

['daɪɪŋ] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtərəs] [ə'fendər] .
dying as just a judge as he was a traitorous offender .
垂死 作为 只是 一个 法官 作为 他 曾是 一个 叛徒 罪犯 .

他既是叛国罪犯，又是公正的法官，最终却英勇牺牲。

[ə'meɪzmənt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [maɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdiːz] [wuːnd] [brɔːt]
Amazement would have fixed mine eyes upon him , but the lady's wound brought
惊愕 会 有 固定的 矿 眼睛 之上 他 , 但 这 女士的 伤口 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌkər] .
them to her succour .
他们 到 她 救助 .

原本我会因惊奇而将目光聚焦在他身上，但那位女士的伤口却将我的注意力引向了她。

[ɪk'spɪriəns] [ɑːn][maɪ'self] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][maɪ] [fer] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'fɪʃəs] , [soʊ] [ðæt] ['taɪɪŋ]
Experience on myself , made me skilful , and my fair patient officious , so that tying
经验 在 我 , 制成 我 熟练 , 和 我的 公平的 病人 爱管闲事的 , 所以 那 捆绑
[ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] ,
up the wound ,
向上 这 伤口 ,

自身的经验使我技艺精湛，而我那公正的病人也十分尽责，以至于包扎伤口时，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
for some time I staunched the blood ; she , in the meantime ,
为了 一些 时间 我 止血 这 血 ; 她 , 在 这 与此同时 ,

我止住了血，过了一段时间；与此同时，她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [aɪz] [bent] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , ['hɑːrtɪli] ['preɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
with her watery eyes bent toward heaven , heartily praying for my good fortune ,
和 她 水状的 眼睛 弯曲 朝向 天堂 , 衷心地 祈祷 为了 我的 好的 财富 ,

她泪眼婆娑地望着天空，虔诚地祈祷我好运降临。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] ,
and many times thanking her destiny , that , with her death ,
和 许多 时代 谢谢 她 命运 , 那 , 和 她 死亡 ,
她多次感谢命运，感谢它让她在死亡中死去。

[hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evər] - ['daɪɪŋ] [laɪf] .
had ended the miseries of her ever - dying life .
有 结束 这 苦难 的 她 曾经 - 垂死 生活 .
结束了她垂死挣扎的痛苦人生。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
When I had done comforting her , as I thought , with my opinion of
什么时候 我 有 完毕 令人感到安慰 她 , 作为 我 想法 , 和 我的 观点 的
[hɜːr; hər] ['seɪfti] ,
her safety ,
她 安全 ,
当我自认为已经安慰了她，让她确信她的安全后，

[aɪ] [en'triːtid] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]
I entreated to know her name , and the cause of this injury done to
我 恳求 到 知道 她 姓名 , 和 这 原因 的 这 受伤 完毕 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
我恳求知道她的名字，以及她受伤的原因。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , - ['kɜːrtiəs] ['streɪndʒər] ,
' No , no , ' replied she , ' courteous stranger ,
- 不 , 不 , - 回复 她 , - 有礼貌 陌生人 ,
“不，不，”她回答说，“这位是位彬彬有礼的陌生人。”

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] [nɪr] - ['kʌmɪŋ] [deθ] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrment] [ðə; ði] ['meməri]
the comfort of my near - coming death (in spite of the torment the memory
这 舒适 的 我的 靠近 - 未来 死亡 (在 尽管如此 的 这 折磨 这 记忆
[ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['retʃɪd] [laɪf] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə]) [brɪŋz] [ðɪs] ['tʃɪrflnəs] [aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt][ɪn]
of my most wretched life puts me to) brings this cheerfulness I now present in
的 我的 最多 可怜 生活 放置 我 到) 带来 这 愉悦 我 现在 展示 在
[maɪ] [lʊks] :
my looks :
我的 看起来 :
尽管我最悲惨的人生记忆令我痛苦不堪，但即将到来的死亡带来的慰藉，却让我脸上露出了如今这般欣慰的神情：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][maɪ][end][ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
and though the least delay of my end is accompanied with a world of
和 尽管 这 至少 延迟 的 我的 结尾 是 伴随 和 一个 世界 的
['sɔrəuz] ,
sorrows ,
悲伤 ,
即使我离世的时间稍有延迟，也会伴随着无尽的悲伤，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'mænd] , [maɪ] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪl]
yet I am glad , for satisfaction of your demand , my breath is a while
然而 我 是 高兴的 , 为了 满意 的 你的 要求 , 我的 气息 是 一个 尽管
[prɪ'zɜːrv] . “
preserved . “
保存完好 . “
但我很高兴，因为你的要求得到了满足，我的生命得以延续片刻。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kaʊnt] - ,
' My name is Leaucade , the only daughter to Count Brunio ,
- 我的 姓名 是 - , 这 仅有的 女儿 到 数数 - ,
“我的名字叫莱奥卡德，是布鲁尼奥伯爵唯一的女儿。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [huːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] ,
a man of large possessions in this country , whom , you may well think ,
一个 男人 的 大的 财产 在 这 国家 , 谁 , 你 可能 出色地 思考 ,

在这个国家拥有大量财产的人，你可能会认为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændz] , ['meni] ['suːd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][ʌv; əv]
because in expectation of his lands , many sued for , and those not of
因为 在 期待 的 他的 土地 , 许多 被起诉 为了 , 和 那些 不是 的
[ðə; ði] [miːn] [ɪ'stiːm] :
the meanest esteem :
这 最卑鄙的 尊重 :

因为许多人都想得到他的土地，其中不乏地位显赫之人：

[bʌt; bət][maɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
but my carelessness of love had taught me such a carriage ,
但 我的 疏忽 的 爱 有 教授 我 这样的 一个 运输 ,

但我对爱情的轻率却教会了我这样的举止。

[ðæt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrtəsi] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl]
that further than of the favour of my courtesy (of which they did all
那 更远 比 的 这 偏爱 的 我的 礼貌 (的 哪个 他们 做过 全部
[ɪn'dɪfrəntli] [pɑːr'teɪk]) [nʌn] [kʊd; kəd] [boʊst] .
indifferently partake) none could boast .
漠不关心 参加) 没有任何 可以 夸 .

除了我给予的礼遇（他们都漠不关心地接受了这种礼遇）之外，没有人能夸耀自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] , [wʌz; wəz][maɪ] ['deɪli] ['præktɪs] ,
And this , till about a year since , was my daily practice ,
和 这 , 直到 关于 一个 年 自从 , 曾是 我的 日常的 实践 ,

直到大约一年前，这都是我的日常习惯。

[dis'deinɪŋ] ([æz; əz][moʊst] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][duː]) [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]
disdaining (as most that have not known it do) so ridiculous a passion as
轻蔑 (作为 最多 那 有 不是 已知 它 做) 所以 荒谬的 一个 热情 作为
[aɪ] [ðen] [ɪ'stiːmd] [lʌv] .
I then esteemed love .
我 然后 尊敬的 爱 .

（像大多数不了解爱情的人一样）我当时所珍视的爱情，是如此荒谬的激情。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðɪs] - , [huːz] ['hæpi] [hænd] [hæθ] [dʌn] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [raɪt] ,
At which time this Fluento , whose happy hand hath done us both right ,
在 哪个 时间 这 - , 谁 快乐的 手 有 完毕 我们 两个都 正确的 ,

这时，这位弗伦托，他那双善于帮助我们俩的人，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [kɔːrt] .
came to my father's court .
来了 到 我的 父亲的 法庭 .

来到我父亲的法庭。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ([fɔːr; fər] [in'krəutʃiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A neighbour prince , with whom (for encroaching upon the bounds of his
一个 邻居 王子 , 和 谁 (为了 侵入 之上 这 界限 的 他的
['terətɔːri])
territory)
领土)

邻国的一位王子，因其领土扩张而与其发生冲突。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'sentaɪən] .
my father hath had much dissention .
我的 父亲 有 有 很多 异议 .

我父亲有很多异议。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
But a reconcilement being made between them ,
但 一个 对账 存在 制成 之间 他们 ，

但他们之间正在达成和解，

[ænd; ənd][bəʊθ] [ə'laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn]['æməti][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
and both alike thinking the best means to persevere in amity were to have
和 两个都 同样 思维 这 最好的 方法 到 坚持不懈 在 和睦 是 到 有
[ˌjuː 'es] [tuː] [dʒɔɪnd][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
us two joined in marriage ;
我们 二 加入 在 婚姻 ；

两人都认为，维系友谊的最好办法就是让我们二人结为夫妻；

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər]
without my knowledge (as if it were fit I should be a stranger to their
没有 我的 知识 （ 作为 如果 它 是 合身 我 应该 是 一个 陌生人 到 他们的
[prə'siːdɪŋ]) [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
proceeding) determine of the match .
进行中 ） 决定 的 这 匹配 .

在我不知情的情况下（好像我应该对他们的行动一无所知似的），他们决定了比赛结果。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 ， 唉 ！

但是，唉！

[sɜːr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'spoʊz] ,
Sir , at this time I was so far from being at their dispose ,
先生 ， 在 这 时间 我 曾是 所以 远的 从 存在 在 他们的 处置 ，

先生，当时我根本不可能听从他们的安排。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [maɪn] [oʊn] :
that I was not at mine own :
那 我 曾是 不是 在 矿 自己的 :

我当时并不在自己身边：

[fɔːr; fər] [lʌv] ([aɪ] [θɪŋk] ['kiːpɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) [hæd; həd]
for love (I think keeping mischief until it were ripe for me) had
为了 爱 （ 我 思考 保持 恶作剧 直到 它 是 成熟 为了 我 ） 有
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [maɪn] [aɪz] ,
presented a gentleman to mine eyes ,
呈现 一个 绅士 到 矿 眼睛 ，

因为爱情（我想，我一直把调皮捣蛋的念头藏到时机成熟），让我看到了一位绅士。

[baɪ][bɜːrθ]['noʊb(ə)l] , [huːz] ['ænsestərz] , [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [men] [ʌv; əv] [noʊn] ['vɜːrtʃuː][ɪn]
by birth noble , whose ancestors , all to his father , being men of known virtue in
经过 出生 高贵 ， 谁 祖先 ，全部 到 他的 父亲 ， 存在 男人 的 已知 美德 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ，

出身高贵，其父系祖先均为国内德高望重之人。

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
were admitted to the prime offices of the kingdom .
是 承认 到 这 主要的 办公室 的 这 王国 .

被任命为王国要职。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'θrɪfti] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [is'tiːmɪŋ] [ðiːz] ['pʌblɪk] {
But he taking a pride to be unthrifty , and little esteeming these public {
但 他 采取 一个 自豪 到 是 不节俭 , 和 小的 尊敬 这些 民众 {

- }
656 }
- }

但他以挥霍无度为荣，并且不太重视这些公共利益{656}

[ɪm'plɔɪmənt] , ['læviʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [bəuθ][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd]['pætrɪmoʊni] ;
employments , lavished exceedingly both his fame and patrimony ;
就业 , 慷慨的 非常 两个都 他的 名声 和 遗产 ;

工作极大地提升了他的名望和财富;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
yet it seemed he only made away his estate to purchase goodness for his
然而 它 似乎 他 仅有的 制成 离开 他的 财产 到 购买 善良 为了 他的

[tʃaɪld] :
child :
孩子 :

然而，他似乎只是为了给孩子买到幸福而倾家荡产：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə] , [soʊ] [rer] , [soʊ] ['eksələnt] .
such a son he was father to , so rare , so excellent .
这样的 一个 儿子 他 曾是 父亲 到 , 所以 稀有的 , 所以 出色的 .

他真是个好儿子，如此难得，如此优秀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ;
His name was Persidas ;
他的 姓名 曾是 - ;

他的名字叫珀尔西达斯;

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
' and at that word the tears gushed forth in such abundance that it seemed
- 和 在 那 单词 这 眼泪 滔滔不绝 前进 在 这样的 丰富 那 它 似乎

[hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [sluːsiz]
her blood had changed his course and colour to run forth at the sluices
她 血 有 已更改 他的 课程 和 颜色 到 跑步 前进 在 这 水闸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] :
of her eyes :
的 她 眼睛 :

听到这句话，她的眼泪如泉涌般涌出，仿佛血液都改变了流向和颜色，从她眼中的闸门奔涌而出：

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉!

[sɜːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Sir , what shall I say of him ?
先生 , 什么 将 我 说 的 他 ?

先生，我该如何评价他呢?

[ɔːr] [huː] , [frʌm; frəm] - , [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] - ?
or who , from Leaucade , will believe the desert of Persidas ?
或者 WHO , 从 - , 将要 相信 这 沙漠 的 - ?

或者，来自莱奥卡德的谁会相信佩尔西达斯的沙漠?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['kredɪt] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] ['nʌθɪŋ]
if they deserve no credit that love him , in this country you must hear nothing
如果 他们 应得 不 信用 那 爱 他 , 在 这 国家 你 必须 听到 没有什么
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

如果那些爱他的人不值得赞扬，那么在这个国家，你绝对不能听到他的任何消息；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , ['biːɪŋ] [θɪŋz]
the knowledge of his person , and the love of his virtues , being things
这 知识 的 他的 人 , 和 这 爱 的 他的 美德 , 存在 事物
[ɪn'seprəbl] .
inseparable .
形影不离 .

了解他的人格，以及喜爱他的美德，是密不可分的。

[ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ɪn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] :
In him begun this tragedy , in me it ends :
在 他 开始 这 悲剧 , 在 我 它 结束 :

这场悲剧始于他，终于我：

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,
for when my father and Fluento had drawn their agreement to a head ,
为了 什么时候 我的 父亲 和 - 有 绘制 他们的 协议 到 一个 头 ,
[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ,
then , and not before ,
然后 , 和 不是 前 ,

因为我父亲和弗伦托达成协议之后，而不是在此之前，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [maɪ] ['hæpinəs] .
he thought it time , he said , to let me know my happiness .
他 想法 它 时间 , 他 说 , 到 让 我 知道 我的 幸福 .

他说，他觉得是时候让我知道我的幸福了。

- [ænd; ənd] [ðʌs] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ]
' And thus , finding me alone , he breaks the matter to me : ' Dear child , I
- 和 因此 , 寻找 我 独自的 , 他 休息 这 事情 到 我 : - 亲爱的 孩子 , 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

于是，他发现我独自一人，便向我坦白道：“孩子，我……”

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃuəs] ['mʌðər] ([ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [baɪ] ['meni])
ever since the death of your virtuous mother (though much importuned by many)
曾经 自从 这 死亡 的 你的 有德行的 母亲 (尽管 很多 恳求 经过 许多)
[rɪ'zɜːrvd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌʌn'mærid] ,
reserved you to these years unmarried ,
预订的 你 到 这些 年 未婚 ,

自从你贤良的母亲去世后（尽管许多人极力劝说），你就一直未婚多年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['kɑːntent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] :
because your content should be of counsel with me in your choice :
因为 你的 内容 应该 是 的 法律顾问 和 我 在 你的 选择 :

因为你的内容应该对我做出选择提供建议：

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] !
and happy was this delay for the honour of our house ; for , behold !
和 快乐的 曾是 这 延迟 为了 这 荣誉 的 我们的 房子 ; 为了 , 看哪 !

而这次延误对我们家族的荣誉来说是一件好事；因为，看哪！

- [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] : [prɪns] - , ['dɔːtər] ,
Fluento makes his fortunes serviceable to your will : Prince Fluento , daughter ,
- 制作 他的 财富 可用 到 你的 将要 : 王子 - , 女儿 ,

弗鲁恩托王子将他的财富用于你的意愿：弗鲁恩托王子，女儿，

[huːz] ['paʊərf(ə)l] ['greɪtnəs] [ðə; ði] ['neɪbər] ['poʊt(ə)nteɪt] [stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] : [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv]
whose powerful greatness the neighbour potentates stand in awe of : him I have
谁 强大的 伟大 这 邻居 统治者 站立 在 敬畏 的 : 他 我 有
[wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
won for you ,
韩元 为了 你 ,

他的强大威严令邻近的君王们敬畏不已：我已经为你赢得了他。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrwərd] [wiː; wi][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] - ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [waɪf] .
and so forward we be that this day - fortnight he is to take you to wife .
和 所以 向前 我们 是 那 这 天 - 两星期 他 是 到 拿 你 到 妻子 .
-
'
-
-

因此，我们不妨设想，在接下来的两周内，他将迎娶你为妻。

- ['fɑːðər] , - [sed] [aɪ] ,
' Father , ' said I ,
- 父亲 , - 说 我 ,

“父亲，”我说，

- [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [hæθ] [dɪ'fɜːrd] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
' that your wisdom hath deferred my marriage hitherto to give me the comfort of
- 那 你的 智慧 有 延期 我的 婚姻 迄今为止 到 给 我 这 舒适 的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

“感谢您的智慧，让我推迟婚期，以便让我享受蒙召的安慰。”

[maɪ] [ə'biːdiəns] , [maɪ]['oʊnli][rɪ'kwaɪt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] :
my obedience , my only requital , shall be the same it ever was to you :
我的 服从 , 我的 仅有的 还礼 , 将 是 这 相同的 它 曾经 曾是 到 你 :

我对你的服从，是我唯一的回报，将一如既往：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['jɪrz] ,
and yet I wonder , that having attained to these years ,
和 然而 我 想知道 , 那 拥有 已达到 到 这些 年 ,

然而，我不禁疑惑，到了这个年纪，

[wen] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
when my judgment in my choice may be received ,
什么时候 我的 判断 在 我的 选择 可能 是 已收到 ,

当我的选择的判断可以被接受时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skluːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'zɜːrvd] ;
you will exclude me from the end for which I was so long reserved ;
你 将要 排除 我 从 这 结尾 为了 哪个 我 曾是 所以 长的 预订的 ;

你将把我排除在为我预留已久的结局之外；

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɛləθ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kjʊr]
just like a physician that telleth his patient he hath brought a potion to cure
只是 喜欢 一个 医生 那 特尔特 他的 病人 他 有 带来 一个 药水 到 治愈
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就像医生告诉病人他带来了能治好他的药水一样，

[jet] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
yet says he must by no means take it .
然而 说道 他 必须 经过 不 方法 拿 它 .

但他却说他绝不能接受。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [prɪns] - , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] ,
I must be married to Prince Fluento , and yet your meaning is ,
我 必须 是 已婚 到 王子 - , 和 然而 你的 意义 是 ,

我一定是嫁给了弗伦托王子，然而你的意思是，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈlɪbərti] [tuː; tə] [tʃuːz] ; [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrsmənt] [dɪˈstrɔɪd] [nɑːt][maɪ]
I should have liberty to choose ; as if this enforcement destroyed not my
我 应该 有 自由 到 选择 ; 作为 如果 这 执法 损毁 不是 我的
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
freedom of election .
自由 的 选举 .

我应该有选择的自由；仿佛这种强制措施没有剥夺我的选举自由似的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [æz; əz][juː; jʊ] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,
That he is a man , beyond all respects , as you praise him ,
那 他 是 一个 男人 , 超过 全部 尊重 , 作为 你 称赞 他 ,
[fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪˈsteɪt] ,
fit for your estate ,
合身 为了 你的 财产 ,

毫无疑问，正如你所赞扬的那样，他是一位各方面都堪称典范的人，完全配得上你的身份。

[aɪ] [meɪ] [wel] [grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
I may well grant you , but that he is unfit for your daughter ,
我 可能 出色地 授予 你 , 但 那 他 是 不合格 为了 你的 女儿 ,

我或许会同意你的说法，但他配不上你的女儿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
I am privileged to say .
我 是 特权 到 说 .

我很荣幸能这样说。

- [æt; ət] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [lʊk] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][maɪ]
' At this , his severe look , before he spoke , began to lay before me my
- 在 这 , 他的 严重 看 , 前 他 辐 , 开始 到 躺 前 我 我的
[əˈbiːdiəns] :
obedience :
服从 :

“这时，他严厉的目光在我开口之前，就开始向我昭示我必须服从：”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , - [ˈdɔːtər] ,
and when he had walked two or three turns in the room , ' Daughter ,
和 什么时候 他 有 步行 二 或者 三 转弯 在 这 房间 , - 女儿 ,
[ˈdɔːtər] , - [sed] [hiː; hi] ,
daughter , ' said he ,
女儿 , - 说 他 ,

当他绕着房间走了两三圈后，他说：“女儿，女儿。”

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈwɪlfl] !
' I never thought you were so wilful !
- 我 绝不 想法 你 是 所以 故意 !

“我没想到你竟然这么任性！”

[wer] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][bɜːrθ] , [ɪf] [nɑːt] - ?
Where , I pray you , is there a match fit for your birth , if not Fluento ?
在哪里 , 我 祈祷 你 , 是 那里 一个 匹配 合身 为了 你的 出生 , 如果 不是 - ?

请问，如果不是弗伦托，哪里还能找到与你相配的伴侣呢？

[bɪ'wer] , [bɪ'wer] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɡɪv] [jʊr; jər] [pɑː'sterəti] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,
Beware , beware , you do not give your posterity just cause to curse you ,
提防 , 提防 , 你 做 不是 给 你的 后人 只是 原因 到 诅咒 你 ,

当心，当心，你不要给你的后代留下诅咒你的理由。

[ðæt] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ɡreɪt] , [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
that denied them so great , so good a father .
那 否认 他们 所以 伟大的 , 所以 好的 一个 父亲 .

那让他们失去了一位如此伟大、如此善良的父亲。

- [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['tendər] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
' I answered that I thought it were too tender a respect of children ,
- 我 回答 那 我 想法 它 是 也 投标 一个 尊重 的 孩子们 ,

我回答说，我认为这是对孩子过于温柔的尊重。

[huːm] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
whom perhaps I might not have , or should not enjoy , to choose for them ,
谁 也许 我 可能 不是 有 , 或者 应该 不是 享受 , 到 选择 为了 他们 ,

也许我没有，或者不应该为他们选择，这样的人，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tuː] ['sensləs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not a husband for myself , and too senseless a feeling of the
和 不是 一个 丈夫 为了 我 , 和 也 无意义的 一个 感觉 的 这
['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
honour of my house ,
荣誉 的 我的 房子 ,

而且我没有合适的丈夫，还有那种愚蠢的顾家情操。

[tuː; tə] [rɔːŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː][maɪ][bɜːrθ] [raɪt] .
to wrong myself to do my birth right .
到 错误的 我 到 做 我的 出生 正确的 .

为了履行我与生俱来的权利，我甘愿亏待自己。

[ðen] ['niːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] , { - }
Then kneeling on my knees , { 657 }
然后 跪着 在 我的 膝盖 , { - }

然后我跪在地上，{657}

- [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , - [sə'lɪsɪt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə][ɡrænt] .
' Sir , ' said I , ' solicit me no more , I have not power to grant .
- 先生 , - 说 我 , - 征求 我 不 更多的 , 我 有 不是 力量 到 授予 .

“先生,”我说，“请不要再向我请求了，我没有权力批准。”

- [hiː; hi] ['heɪstɪli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] [dɪ'lɪvərd] , [snætʃt] [ðɪs] [wɜːrd] : - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt]
' He hastily , when it was scarce delivered , snatched this word : ' And why not
- 他 草草 , 什么时候 它 曾是 稀少 发表 , 抢夺 这 单词 : - 和 为什么 不是
['paʊər] [tuː; tə][ɡrænt] ?
power to grant ?
力量 到 授予 ?

“话音未落，他便匆匆忙忙地抢着说：‘为什么不赋予授予的权力呢？’”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɪz][ðə; ði] ['æŋkər] - [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] . -
' Because Persidas is the anchor - hold of my life and love . '
- 因为 - 是 这 锚 - 抓住 的 我的 生活 和 爱 . -

“因为佩尔西达斯是我生命和爱情的锚点。”

-	-	!	-	[kraɪd]	[aʊt]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	-	[naʊ]	[ɔːl]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[fɔːl]	[θɪk]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
'	**Persidas**	**!**	**'**	**cried**	**out**	**my**	**father**	**,**	**'**	**Now**	**all**	**misfortune**	**fall**	**thick**	**upon**	**me**	**,**
-	-	!	-	哭	出去	我的	父亲	,	-	现在	全部	不幸	落下	厚的	之上	我	,

“佩尔西达斯！”我父亲喊道，“现在所有的不幸都降临到我身上了！”

[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	[miːnz]	[help]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bæŋkrʌpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'steɪt]	?
shall	**my**	**means**	**help**	**to**	**make**	**up**	**a**	**bankrupt**	**in**	**his**	**estate**	**?**
将	我的	方法	帮助	到	制作	向上	一个	破产	在	他的	财产	?

我的财产能否帮助破产者弥补其遗产损失?

[ə'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[maɪ]	[feɪt]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[laɪf]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Accursed	**be**	**my**	**fate**	**that**	**gave**	**me**	**life**	**to**	**hear**	**it**	**.**
被诅咒的	是	我的	命运	那	给予	我	生活	到	听到	它	.

诅咒我的命运，让我活着听到这些话。

-	!
Persidas	**!**
-	!

佩尔西达斯！

[waɪ]	,	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[biː; bi]	.	-
Why	**,**	**sure**	**it**	**cannot**	**be**	**.**	**'**
为什么	,	当然	它	不能	是	.	-

“怎么可能呢？”

-	[sɜːr]	,	-	[sed]	[aɪ]	,	-	[ɪf]	[maɪ]	[lʌv]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɑːr]	[pæst]	,
'	**Sir**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**if**	**my**	**love**	**were**	**not**	**far**	**past**	**,**
-	先生	,	-	说	我	,	-	如果	我的	爱	是	不是	远的	过去的	,

“先生，”我说，“如果我的爱还没有消逝，

[maɪ]	['despərət]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[wʊd]	[nɑːt]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[truːθ]	,	[mʌtʃ]	[les]	[æn; ən]	[ˌʌn'truːθ]	,	[tuː; tə]	[muːv]	[jʊr; jər]	['æŋgər]	.
my	**desperate**	**presumption**	**would**	**not**	**bring**	**a**	**truth**	**,**	**much**	**less**	**an**	**untruth**	**,**	**to**	**move**	**your**	**anger**	**.**
我的	绝望的	假定	会	不是	带来	一个	真相	,	很多	较少的	一个	谎言	,	到	移动	你的	愤怒	.

我孤注一掷的臆测既不能带来真相，更不能带来谎言，从而激起你的愤怒。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðoʊz]	['æftər]	[hoʊps]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[kliːn]	[kəm'peld]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fər'get]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	['fɑːðər]	,
And	**if**	**those**	**after**	**hopes**	**have**	**not**	**clean**	**compelled**	**you**	**to**	**forget**	**you**	**are**	**my**	**father**	**,**
和	如果	那些	后	希望	有	不是	干净的	被迫	你	到	忘记	你	是	我的	父亲	,

如果那些后来的希望还不足以让你忘记你是我的父亲，

[hæv; həv]	['pɪti]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	?
have	**pity**	**on**	**me**	**?**
有	遗憾	在	我	?

请可怜可怜我吧?

[ɪf]	[soʊ]	,	[aɪ]	[kreɪv]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
If	**so**	**,**	**I**	**crave**	**the**	**trial**	**of**	**the**	**law**	**.**
如果	所以	,	我	渴望	这	审判	的	这	法律	.

如果真是如此，我渴望接受法律的审判。

-	[ðɪs]	[læst]	[rɪ'kwest]	(	['æftər]	['kɑːnfərəns]	[wɪð; wɪθ]	-	)	['faɪndɪŋ]	[maɪ]	['ɑːbstɪnəsi]	,	[hiː; hi]	[ˌkɔndɪ'sendid]	[tuː; tə]	.
'	**This**	**last**	**request**	**(**	**after**	**conference**	**with**	**Fluento**	**)**	**finding**	**my**	**obstinacy**	**,**	**he**	**condescended**	**to**	**.**
-	这	最后的	要求	(	后	会议	和	-	)	寻找	我的	固执	,	他	居高临下的	到	.

（在与 Fluento 商议后）他发现我固执己见，最终还是屈尊满足了我的最后一个请求。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [pər'siːv] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,
But because , I perceive , Sir , you are a stranger here ,
但 因为 , 我 感知 , 先生 , 你 是 一个 陌生人 这里 ,

但是，先生，我看得出来您是外地人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [dʌθ; dəθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ]
and that the knowledge of this law doth much concern the story of my
和 那 这 知识 的 这 法律 确实 很多 忧虑 这 故事 的 我的
['prez(ə)nt]['mɪshæp] ,
present mishap ,
展示 意外 ,

而了解这条法律与我目前遭遇的不幸事件息息相关。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will make it known to you .
我 将要 制作 它 已知 到 你 .

我会通知你的。

“ [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] , [wer'ɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ]
“ This kingdom of Argos , wherein you are , was governed not long since by
“ 这 王国 的 阿尔戈斯 , 其中 你 是 , 曾是 受统治 不是 长的 自从 经过
- ,
Phenissa ,
- ,

“你所在的阿尔戈斯王国，不久前还由菲尼萨统治着，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt]
a woman worthy to have come to that place by election if nature had not
一个 女士 值得 到 有 来 到 那 地方 经过 选举 如果 自然 有 不是
[bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['ænsestərz] .
bestowed it upon her by descent from her famous ancestors .
授予 它 之上 她 经过 下降 从 她 著名的 祖先 .

如果不是天生继承了显赫的祖先血统，她也配得上通过选举来到这里。

[ðɪs] [kwiːn] ([ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wiː; wi][wɑːnt][nɑːt][ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
This queen (that you may see we want not the precedent of greatness to excuse
这 女王 (那 你 可能 看 我们 想 不是 这 先例 的 伟大 到 原谅
[ə'fekʃ(ə)n]) [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] - [taɪm] ,
affection) in her father's life - time ,
感情) 在 她 父亲的 生活 - 时间 ,

这位女王（由此可见，我们并不想以伟大作为表达喜爱的先例），在她父亲在世时，

[ðoʊ] [baɪ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][sɪrɑːkuːsə] ,
though by him she was promised to Deoxippus , the tyrant of Syracusa ,
尽管 经过 他 她 曾是 承诺 到 - , 这 暴君 的 锡拉库萨 ,
[wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][wʌn] [juː'miːniːz] ,
was enamoured of one Eumenes ,
曾是 坠入爱河 的 一 欧迈尼斯 ,

虽然她已被许配给叙拉古的僭主德奥西普斯，但她却爱上了一个名叫欧迈尼斯的人。

['gʌvərnər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dɛlˌfɑs] .
governor (for the Lacedaemonians) of the island and city of Delphos .
州长 (为了 这 拉凯代蒙人) 的 这 岛 和 城市 的 德尔福斯 .

（拉凯代蒙人）德尔福斯岛和城市的总督。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'seʃ(ə)n] ,
And when it well might be thought the king's death , and her succession ,
和 什么时候 它 出色地 可能 是 想法 这 国王的 死亡 , 和 她 演替 ,

而当人们普遍认为国王驾崩，女王继位时，

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [jet] [ʃiː; ʃi] ,

had taken away the restraint of her will , yet she ,

有 已采取 离开 这 克制 的 她 将要 , 然而 她 ,

剥夺了她意志的约束，然而她，

['groʊɪŋ] [les] ['wɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ,

growing less willing when she was most powerful ,

生长 较少的 愿意的 什么时候 她 曾是 最多 强大的 ,

在她最强大的时候，她的意愿却越来越弱。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [hæŋ] [luːs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] ;

like a horse that finding the reins hang loose upon him begins to stay his fury ;

喜欢 一个 马 那 寻找 这 缰绳 悬挂 松动的 之上 他 开始 到 停留 他的 愤怒 ;

就像一匹马，发现缰绳松开后，便开始平息怒火；

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['slæknəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

so she , though by this change she had not received any slackness into her

所以 她 , 尽管 经过 这 改变 她 有 不是 已收到 任何 松懈 进入 她

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection ,

感情 ,

所以，尽管这种变化并没有让她对她的爱意有所减弱，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['tendər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

began to tender the cause of her country that lay open to the invasion of

开始 到 投标 这 原因 的 她 国家 那 躺 打开 到 这 入侵 的

[hɜːr; hər] [praʊd] ['enəmi] - ,

her proud enemy Deoxippus ,

她 自豪的 敌人 - ,

她开始为自己的祖国奔走呼吁，因为祖国正面临她骄傲的敌人德奥西普斯的入侵。

[ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

if so she would have made him .

如果 所以 她 会 有 制成 他 .

如果真是那样，她早就把他造出来了。

[priˈfəːiŋ] ['ðerfɔːr] [naʊ] [ðɪs] ['kɑːmən] [rɪ'spekt] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Preferring therefore now this common respect , before her private satisfaction ,

偏好 所以 现在 这 常见的 尊重 , 前 她 私人的 满意 ,

因此，她现在更看重这种普遍的尊重，而不是个人的满足。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

as she had done her obedience in her father's life - time before her love ,

作为 她 有 完毕 她 服从 在 她 父亲的 生活 - 时间 前 她 爱 ,

就像她在父亲在世时那样，在她爱上他之前，她就一直服从他。

[ʃiː; ʃi] ['beriz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - ['loʊðsəm] [bed] .

she buries herself in the grave of Deoxippus's loathsome bed .

她 埋葬 她自己 在 这 严重 的 - 令人厌恶的 床 .

她把自己埋葬在德奥西普斯那令人作呕的床榻之下。

“ [wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [ʌv; əv] - ['mærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“ When the unexpected news of Phenissa's marriage came to the ears of her

“ 什么时候 这 意外 消息 的 - 婚姻 来了 到 这 耳朵 的 她

['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] [juː'miːniːz] ,

faithful lover Eumenes ,

忠实 情人 欧迈尼斯 ,

“当菲妮莎结婚的意外消息传到她忠实的爱人欧迈尼斯耳中时，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ([æz; əz] [ˌæɡəˈmɛmˌnɑːnz] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌɪfədʒəˈnaɪə]) [kæn; kən] [best] [biː; bi]
his passion (as Agamemnon's at the death of Iphigenia) can best be
他的 热情 (作为 阿伽门农的 在 这 死亡 的 伊菲革涅亚) 能 最好的 是
[ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
expressed in silence ,
表达 在 沉默 ,

他的激情（如同阿伽门农在伊菲革涅亚之死时那样）最好用沉默来表达。

[ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈfjʊriz] [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [ɡriːf] [kʊd; kəd] [ˈɡæðər] ,
all the wild furies that distracted grief could gather ,
全部 这 荒野 复仇女神 那 愣 悲伤 可以 收集 ,

所有被悲伤冲昏头脑的狂怒都汇聚于此，

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːn] - [ˌoʊvərˈθroʊn] [hɑːrt] :
being summoned to the siege of his soon - overthrown heart :
存在 被召唤 到 这 围城 的 他的 很快 - 被推翻 心 :

被召唤去围攻他即将倾覆的心脏：

[ˈheɪstɪli] [ˌðerəˈpɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hɪz; ɪz][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] [berz] [hɪm; ɪm] , [wer] ,
hastily thereupon to the temple his mad passion bears him , where ,
草草 于是 到 这 寺庙 他的 疯狂的 热情 熊 他 , 在哪里 ,

于是，他被疯狂的激情驱使着，匆匆赶往寺庙，在那里，

[ˈkæstɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] , - [ˌʌnˈdʒʌst][ɡɑːd] ! - [sed] [hiː; hi] ,
casting himself at the feet of Apollo , ' Unjust god ! ' said he ,
铸件 他自己 在 这 脚 的 阿波罗 , - 不公正 上帝 ! - 说 他 ,

他跪倒在阿波罗脚下，说道：“不公正的神啊！”

- [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] [ʌnˈɡreitfəlnəs] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈɔfɜˑɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][maɪ] [ˈdeɪli] [prerz]
' have I for this thy ungratefulness given up the offerings of my daily prayers
- 有 我 为了 这 你的 忘恩负义 给定 向上 这 供品 的 我的 日常的 祈祷
?
?
?

难道我因你的忘恩负义而放弃了每日的祈祷吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɔːŋ] [ðaɪ] [neɪm] , [ʃoʊ] [ðaɪ] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [riˈvendʒɪŋ] [maɪ] [deθ] .
But if I wrong thy name , show thy justice in revenging my death .
但 如果 我 错误的 你的 姓名 , 展示 你的 正义 在 复仇 我的 死亡 .

但如果我冒犯了你的名誉，请你伸冤，为我报仇雪恨。

- [hwerˈæt] , [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] { - }
' Whereat , transported with violence of sorrow , running his head { 658 }
- 哪里 , 运输 和 暴力 的 悲哀 , 跑步 他的 头 { - }

'然而，他因极度悲伤而狂奔，头颅{658}

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [breɪnz] [fluː] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbætərd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
against the altar , his bloody brains flew forth of their battered lodging .
反对 这 坛 , 他的 血腥 大脑 飞翔 前进 的 他们的 伤痕累累 住宿 .

他的血淋淋的脑浆从破碎的巢穴中飞出，撞击在祭坛上。

[suːn] [ˈæftər] , [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈpestələnt] [er] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪɡ] [əˈmʌŋ]
Soon after , the contagion of a most pestilent air brought such a plague among
很快 后 , 这 传染 的 一个 最多 瘟疫 空气 带来 这样的 一个 瘟疫 之中
[ðə; ði] - ,
the Argians ,
这 - ,

不久之后，一种极其有害的空气传染给了阿尔吉亚人一场瘟疫。

[ðæt] [ˈmeni] [ˈdeɪli] [felt] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [riˈvendʒɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] : [əˈmʌŋst] [huːm] ,
that many daily felt the fury of the gods revenging indignation : amongst whom ,
那 许多 日常的 毛毡 这 愤怒 的 这 神 复仇 愤慨 : 在 谁 ,

许多人每天都能感受到神明复仇的愤怒：其中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ([rɪ'zɜːrvd] , [bɪ'laɪk] ,
the King and Queen (reserved , belike ,
这 国王 和 女王 (预订的 , 大概 ,

国王和王后（保留，可能，

[ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] - [kə'læməti]) ['æftər][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]
the more to be punished in their subjects ' calamity) after the desolation of
这 更多的 到 是 受到惩罚 在 他们的 主题 - 灾害) 后 这 荒凉 的
[ðer; ðər] [wel] - ['piːpld] ['kʌntri] ,
their well - peopled country ,
他们的 出色地 - 人 国家 ,

在他们人口稠密的国家遭受蹂躏之后，他们越是应该在臣民的灾难中受到惩罚，

[bəuθ][ɪn][wʌn] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['endɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ;
both in one day , by the same infection , ended their lives and government ;
两个都 在 一 天 , 经过 这 相同的 感染 , 结束 他们的 生活 和 政府 ;
[hweə'wɪð] [ðɪs] [mɔːr'tæləti] ['siːst] ,
wherewith this mortality ceased ,
以及 这 死亡 停止 ,

两人同一天因同一种传染病去世，他们的生命和政府也随之终结；至此，这种死亡现象就此消失。

[æz; əz] ['hɪtɪŋ] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət] .
as hitting now at length the mark it aimed at .
作为 击中 现在 在 长度 这 标记 它 旨在 在 .

终于击中了目标。

“ [ðə; ði] [fjuː] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [sent] [tuː; tə] ['dɛlˌfɑs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz]
“ The few remnant of the nobility sent to Delphos to know what fault of theirs
“ 这 很少 剩 的 这 贵族 发送 到 德尔福斯 到 知道 什么 过错 的 他们的
[hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] ['mizəriz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌntri] ?
had brought these miseries upon their country ?
有 带来 这些 苦难 之上 他们的 国家 ?

“少数残存的贵族被派往德尔福斯，去查明他们究竟犯了什么错，才给他们的国家带来了这些苦难？”

[wer] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] , [ə'pɑːloʊ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'vaɪd] ,
Where , being informed of what was past , Apollo advised them to provide ,
在哪里 , 存在 知情的 的 什么 曾是 过去的 , 阿波罗 建议 他们 到 提供 ,

阿波罗得知过去的事情后，建议他们提供……

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ʃʊd; ʃəd]['æftər] ['hæpən] .
that no such mischief should after happen .
那 不 这样的 恶作剧 应该 后 发生 .

但愿此类恶事以后不再发生。

[ðeɪ] , [wel] ['weɪɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] , ['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [ɪ'nækt] [ðɪs]
They , well weighing whence it arose , being fully satisfied by the oracle , enact this
他们 , 出色地 称重 何处 它 出现 , 存在 完全 使满意 经过 这 神谕 , 制定 这
[lɔː] :
law :
法律 :

他们仔细权衡了此事缘由，并对神谕深信不疑，于是颁布了这条法律：

[ðæt] ['niːðər] ['praɪvət] [nɔːr] ['pʌblɪk] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər]
that neither private nor public respect should detain a virgin from revealing her
那 两者都不 私人的 也不 民众 尊重 应该 扣留 一个 处女 从 揭示 她
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

无论是私人的还是公共的尊重，都不应该阻止处女表达自己的爱意；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	[frendz]	,	[ɔːr]	['perənts]	,	[θɪŋk]	[ə'nʌðər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	['tʃoʊzn]	[mɔːr]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
and	**if**	**her**	**friends**	**,**	**or**	**parents**	**,**	**think**	**another**	**than**	**she**	**hath**	**chosen**	**more**	**fit**	**for**	**her**	**,**
和	如果	她	朋友们	，	或者	父母	，	思考	其他	比	她	有	选定	更多的	合身	为了	她	，

如果她的朋友或父母认为她选择的其他道路更适合她，

[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[ðə; ði]	['gɑːdz]	['pleʒər]	.
the	**combat**	**between**	**the**	**two**	**shall**	**determine**	**the**	**god's**	**pleasure**	**.**
这	战斗	之间	这	二	将	决定	这	神的	乐趣	.

两人之间的战斗将决定神明的喜悦。

[haʊ]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['hæzərd]	[maɪ]	-	[ɪn]	[ðɪs]	['traɪəl]	,	[lʌv]	,
How	**unwilling**	**I**	**was**	**to**	**hazard**	**my**	**Persidas**	**in**	**this**	**trial**	**,**	**love**	**,**
如何	不情愿	我	曾是	到	冒险	我的	-	在	这	审判	，	爱	，

亲爱的，我多么不愿意让我的佩尔西达斯在这场考验中冒险啊！

[ðæt]	[bliːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['deɪndʒər]	,	[kæn; kən]	[best]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	:
that	**bleeds**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**danger**	**,**	**can**	**best**	**assure**	**you**	**:**
那	出血	在	这	想法	的	一个	危险	，	能	最好的	保证	你	：

想到危险就感到恐惧，这才能让你安心：

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrnɪstnəs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[soʊ]	,
but	**his**	**earnestness**	**that**	**it**	**might**	**be**	**so**	**,**
但	他的	认真	那	它	可能	是	所以	，

但他真心希望事情会如此，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[kən'streɪnt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['ʌðərwaɪz]	,	[wʌn]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**hard**	**constraint**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**otherwise**	**,**	**won**	**me**	**to**	**it**	**.**
和	这	难的	约束	那	它	可以	不是	是	否则	，	韩元	我	到	它	.

而“别无他法”这一硬性限制，最终打动了我。

“	[ðə; ði]	[deɪ]	['ðerfɔːr]	['biːɪŋ]	[ə'pɔɪntɪd]	,
“	**The**	**day**	**therefore**	**being**	**appointed**	**,**
“	这	天	所以	存在	任命	，

“因此，日子既已定好，

-	(	[ə'pɑːn]	[huːm]	[feɪm]	[ðə; ði]	['flætərər]	[ʌv; əv]	['greɪtnəs]	[hæd; həd]	[pɪnd]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['vælər]	)	['entərd]	[ðə; ði]	[lɪsts]	,
Fluento	**(**	**upon**	**whom**	**fame**	**the**	**flatterer**	**of**	**greatness**	**had**	**pinned**	**the**	**opinion**	**of**	**valour**	**)**	**entered**	**the**	**lists**	**,**
-	（	之上	谁	名声	这	奉承者	的	伟大	有	已置顶	这	观点	的	勇气	）	进入	这	列表	，

弗鲁恩托（那些吹捧伟人的人将英勇的名声赋予了他）也名列榜单。

['maʊntɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[beɪ]	['koʊrsər]	,	[huːz]	['ɑːrmər]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[griːn]	[pleɪn]	,
mounted	**on**	**a**	**bay**	**courser**	**,**	**whose**	**armour**	**all**	**over**	**represented**	**a**	**green**	**plain**	**,**
安装	在	一个	湾	粗略	，	谁	盔甲	全部	超过	代表	一个	绿色的	清楚的	，

骑在一匹栗色骏马上，骏马上的盔甲通体呈绿色平原状。

[θruː]	[wɪtʃ]	[ræn]	['lɪt(ə)l]	[rɪvjʊ'lɪts]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[ðæt]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[ʌv; əv]	['meni]	['sentɔːz]	[dɪ'spɜːrst]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
through	**which**	**ran**	**little**	**rivulets**	**of**	**blood**	**that**	**sprang**	**from**	**the**	**wounds**	**of**	**many**	**centaurs**	**dispersed**	**over**	**all**	**the**	**field**	**.**
通过	哪个	跑	小的	小溪	的	血	那	弹簧	从	这	伤口	的	许多	半人马	分散的	超过	全部	这	场地	.

鲜血从散布在战场各处的众多半人马的伤口中汩汩流出。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv]['həːkjuliːz][ænd; ənd][ˌdiːə'naiərə; ˌdeiə-] , [wɪð; wɪθ]
In his shield he bore the counterfeit of Hercules and Deianira , with
在 他的 盾 他 钻孔 这 伪造 的 赫拉克勒斯 和 戴安娜拉 , 和
[ðiːz] [wɜːrdz] , - [en'dɪəd] [baɪ] ['kɑːŋkwest] .
these words , ' Endeared by Conquest .
这些 字 , - 可爱的 经过 征服 .

他的盾牌上印着赫拉克勒斯和德伊阿尼拉的仿制品，并写着：“因征服而受人喜爱。”

- [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][maɪ] - [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
' From him my Persidas drew the eyes and hearts of all the company ;
- 从 他 我的 - 画 这 眼睛 和 心 的 全部 这 公司 ;

“我的佩尔西达斯吸引了全场所有人的目光和心；

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] ['sɔːrəl] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [laɪk] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
his horse was a fiery sorrel ; his armour like the azure sky ,
他的 马 曾是 一个 火热 酢浆草 ; 他的 盔甲 喜欢 这 蔚蓝 天空 ,

他的马是一匹火红色的栗色马；他的盔甲像蔚蓝的天空一样湛蓝。

['kjʊriəsli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [stɑːrz] ([huːz] [glɪmps] [ðə; ði] [wel] [set] ['daiəmənds] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
curiously spotted with many stars (whose glimpse the well set diamonds , by reflection
奇怪的是 斑 和 许多 明星 (谁 一瞥 这 出色地 放 钻石 , 经过 反射
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

奇特地点缀着许多星星（透过阳光反射，可以看到镶嵌精美的钻石的闪烁光芒），

[ˌreprɪ'zentɪd]) [ʃoʊd] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] [floʊn] ['ðɪðər] [tuː; tə] [end] , [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] ,
represented) showed as if night had flown thither to end , in that assembly ,
代表) 显示 作为 如果 夜晚 有 飞行 那里 到 结尾 , 在 那 集会 ,

（代表）仿佛夜幕降临，在那场集会中结束，

[sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
some controversy between her and her brother .
一些 争议 之间 她 和 她 兄弟 .

她和她哥哥之间有些矛盾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [kɔːzd] [æn'drɑːmədə][ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs][tuː; tə][biː; bi] [ɛn'greɪvən] , [wɪð; wɪθ]
In his shield he caused Andromeda and Perseus to be engraven , with
在 他的 盾 他 导致 仙女座 和 珀尔修斯 到 是 雕刻 , 和
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these words ,
这些 字 ,

他在盾牌上让人刻上了安德洛墨达和珀尔修斯的形象，以及这些文字：

- ['nevər] [tuː] ['dɪrli] [bɔːt] . -
' Never too dearly bought . '
- 绝不 也 亲爱的 买 . -

“永远不会买得太贵。”

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' But I must hasten to the event , ' said she ;
- 但 我 必须 趋 到 这 事件 , - 说 她 ;

“但我必须赶快去参加活动了，”她说；

- [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [hɪ'stɔːriən] : [noʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [maɪ]
' for long I find you may not enjoy your historian : Know , therefore , that my
- 为了 长的 我 寻找 你 可能 不是 享受 你的 历史学家 : 知道 , 所以 , 那 我的
- ,
Persidas ,
- ,

“我发现你可能很久都不喜欢你的历史学家：因此要知道，我的佩尔西达斯，

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
contenting himself only with the victory ,
内容 他自己 仅有的 和 这 胜利 ,

他只满足于胜利，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ([woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] !)
when he might have taken (woe is me that he was so merciful !)
什么时候 他 可能 有 已采取 (悲哀 是 我 那 他 曾是 所以 仁慈 !)

他本可以带走我（唉，他真是太仁慈了！）

- [laɪf] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
Fluento's life , was accepted by my father for his son - in - law ; good fortune ,
- 生活 , 曾是 公认 经过 我的 父亲 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 ; 好的 财富 ,
[æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt] ,
as I then thought ,
作为 我 然后 想法 ,

弗伦托的一生被我父亲接受为他的女婿；当时我认为这是件好事。

['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
changing my husband , and not my day of marriage .
变化 我的 丈夫 , 和 不是 我的 天 的 婚姻 .

改变的是我的丈夫，而不是我的结婚那天。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - , [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] ,
In the meantime Fluento , repining at this disgrace , and desirous ,
在 这 与此同时 - , 重新装订 在 这 耻辱 , 和 渴望 ,

与此同时，弗鲁恩托对这种耻辱感到愤慨，并且渴望着，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['beɪsɪst] [tɜːrmz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] , [plɔtid] [ə; eɪ] ['tretʃəri] [ʌn'hɜːrd] -
even now upon the basest terms to be revenged , plotted a treachery unheard -
甚至 现在 之上 这 最底层 条款 到 是 复仇 , 绘制 一个 背信弃义 闻所未闻 -
[ʌv; əv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
of against him .
的 反对 他 .

即使到了现在，为了报复，他们仍然策划了一场闻所未闻的背叛。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [wiː; wi] { - }
This morning , having before heard we { 659 }
这 早晨 , 拥有 前 听到 我们 { - }

今天早上，之前听到我们{659}

[wɜːr; wər][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,
were to hunt in this forest ,
是 到 打猎 在 这 森林 ,

如果要在森林里狩猎，

- ([wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] [jʊr; jər] ['vælər] [hæθ] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrvd] ['ɛndz]) [leɪ]
Fluento (with that company your valour hath brought to their deserved ends) lay
- (和 那 公司 你的 勇气 有 带来 到 他们的 应得的 结束) 躺
[ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
in wait for us ;
在 等待 为了 我们 ;

弗鲁恩托（连同你英勇所带走的那些人，他们已落得应有的下场）正埋伏着等着我们；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] - ([kaʊnt] - [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and when myself and my Persidas (Count Brunio my father , and the rest ,
和 什么时候 我 和 我的 - (数数 - 我的 父亲 , 和 这 休息 ,

当我和我的佩尔西达斯（我的父亲布鲁尼奥伯爵，以及其他人）

['hævɪŋ]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	)	[wɜːr; wər]	[left]	[ə'loʊn]	,	[bɪ'hoʊld]	[ðiːz]	['blʌdi]	['vilənz]	,	['kʌmɪŋ]
having	**followed**	**the**	**chase**	**)**	**were**	**left**	**alone**	**,**	**behold**	**these**	**bloody**	**villains**	**,**	**coming**
拥有	随后	这	追赶	)	是	左边	独自的	,	看哪	这些	血腥	反派	,	未来

[ˌʌnə'werz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
unawares	**upon**	**him**	**,**
不知情	之上	他	,

（他们一路追赶）却被独自留下，瞧瞧这些血腥的恶棍，他们毫无防备地袭击了他，

[wɪð; wɪθ]	['meni]	['wuːndz]	,
with	**many**	**wounds**	**,**
和	许多	伤口	,

身负多处伤口，

[sent]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pleɪs]	['wɪðər]	[maɪn]	(	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['læstɪŋ]	['juːniən]	[ɪn]
sent	**his**	**soul**	**to**	**that**	**place**	**whither**	**mine**	**(**	**hoping**	**to**	**find**	**a**	**more**	**lasting**	**union**	**in**
发送	他的	灵魂	到	那	地方	往哪里去	矿	(	希望	到	寻找	一个	更多的	持久	联盟	在

[ðæt]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	['aʊər; ɑːr]	[lʌvz]	[hæθ]	[dʌn]	[ɪn]	[ðɪs]	)	[dʌθ; dəθ]	['ɔːlsoʊ]	['heɪs(ə)n]	.
that	**life**	**than**	**our**	**loves**	**hath**	**done**	**in**	**this**	**)**	**doth**	**also**	**hasten**	**.**
那	生活	比	我们的	爱	有	完毕	在	这	)	确实	还	趋	.

他将自己的灵魂送往那个地方，我的灵魂也正奔向那里（希望在那世找到比今生爱情更持久的结合）。

-	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[wɜːrd]	,
'	**And**	**with**	**this**	**word**	**,**
-	和	和	这	单词	,

而随着这句话，

[hɜːr; hər]	[dʌl]	['læŋgwɪʃɪŋ]	[aɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[roʊl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[rɪ'zɜːrv]	['moʊʃ(ə)n]	[ɪn]
her	**dull**	**languishing**	**eyes**	**began**	**to**	**roll**	**as**	**if**	**they**	**strove**	**to**	**reserve**	**motion**	**in**
她	乏味的	萎靡不振	眼睛	开始	到	卷	作为	如果	他们	努力	到	预订	运动	在

[spaɪt]	[ʌv; əv]	[deθ]	:
spite	**of**	**death**	**:**
尽管如此	的	死亡	:

她那双黯淡无光的眼睛开始转动，仿佛即便在死亡面前，它们也在努力保留一丝动静：

[jet]	,	['reɪzɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[faʊnd]	[breθ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðɪs]	,
yet	**,**	**raising**	**herself**	**a**	**little**	**,**	**her**	**love**	**found**	**breath**	**to**	**say**	**this**	**,**
然而	,	提高	她自己	一个	小的	,	她	爱	成立	气息	到	说	这	,

然而，她微微抬起头，用爱语说出了这句话：

-	[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	['berid]	[baɪ]	[maɪ]	-	!
'	**Let**	**me**	**be**	**buried**	**by**	**my**	**Persidas**	**!**
-	让	我	是	埋葬	经过	我的	-	!

让我被我的佩尔西达斯埋葬吧！

-	[ænd; ənd]	[soʊ]	['græspɪŋ]	[maɪ]	[hænd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
'	**and**	**so**	**grasping**	**my**	**hand**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**to**	**put**	**me**	**in**	**mind**	**of**	**her**
-	和	所以	抓握	我的	手	,	作为	它	是	,	到	放	我	在	头脑	的	她

[læst]	[wɜːrdz]	,
last	**words**	**,**
最后的	字	,

“她仿佛紧紧握住我的手，让我记住她临终前的遗言。”

[ə'læs]	!
alas	**!**
唉	!

唉！

[ʃiː; ʃi]	[daɪz]	.
she	**dies**	**.**
她	死亡	.

她死了。

“ [bʌt; bət] ['meni] [terz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'stəu] [æz; əz] ['ɑːbsəkwiz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
“ But many tears I could not have bestowed as obsequies upon her ,
“ 但 许多 眼泪 我 可以 不是 有 授予 作为 葬礼 之上 她 ,

“但我无法用无数的眼泪来表达我对她的哀悼，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [treɪn] , [huː] [baɪ] [tʃæns] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] [wei] [wer] -
when some of her father's train , who by chance crossing that way where Persidas
什么时候 一些 的 她 父亲的 火车 , WHO 经过 机会 过境 那 方式 在哪里 -
[leɪ] [ded] ,
lay dead ,
躺 死的 ,

当她父亲的一些随行人员偶然经过佩尔西达斯躺着的那条路时，

['gaɪdɪd] [baɪ] - ([huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɛlps] , [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][maɪ] [hɔːrs]) [keɪm] [tuː; tə]
guided by Fidutio (who , with their helps , had now taken my horse) came to
引导 经过 - (WHO , 和 他们的 帮助 , 有 现在 已采取 我的 马) 来了 到
[ðɪs] [pleɪs] ;
this place ;
这 地方 ;

在菲杜提奥（他借助他们的力量，现在已经牵走了我的马）的带领下，我们来到了这里；

[tuː; tə] [huːm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv] -
to whom when I had related all what I learned from Leaucade of Persidas's
到 谁 什么时候 我 有 有关的 全部 什么 我 学习 从 - 的 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当我把从莱奥卡德那里了解到的关于佩尔西达斯之死的一切告诉了他之后，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [wɪl] , [wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
together with her last will , we all joined hands in carrying her to the next
一起 和 她 最后的 将要 , 我们 全部 加入 双手 在 携带 她 到 这 下一个
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

我们带着她的遗嘱，手拉手把她抬到邻村；

['wɪðər] ['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ([huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ðæt] [end])
whither also certain of their fellows (whom they had left behind to that end)
往哪里去 还 肯定 的 他们的 伙伴们 (谁 他们 有 左边 在后面 到 那 结尾)
[kən'veid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ;
conveyed the body of Persidas ;
传递 这 身体 的 - ;

他们的一些同伴（他们特意留下来做这件事）也把佩尔西达斯的遗体运送到了那里；

[frʌm; frəm] [wens] , [suːn] ['æftər] ,
from whence , soon after ,
从 何处 , 很快 后 ,

由此，不久之后，

[kaʊnt] - (['hævɪŋ] ['bɛgd] [ʌv; əv] [griːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [ʌv; əv] [laɪf][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
Count Brunio (having begged of grief a little respite of life to fulfil his
数数 - (拥有 乞求 的 悲伤 一个 小的 喘息 的 生活 到 实现 他的
['dɔːtɚz] ['testəmənt]) [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['fjuːnərəl][pɑːmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɪti]
daughter's testament) brought them both with all funeral pomp to his chief city
女儿的 遗嘱) 带来 他们 两个都 和 全部 葬礼 盛大场面 到 他的 首席 城市
- ,
Coniga ,
- ,

布鲁尼奥伯爵（在悲痛中祈求宽限片刻，以完成女儿的遗愿）将她们二人以隆重的葬礼带到了他的首府科尼加。

[wer]	[hiː; hi]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	['steɪtli]	[tuːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪlt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]
where	**he**	**caused**	**a**	**stately**	**tomb**	**to**	**be**	**built**	**for**	**them**	**,**	**on**	**which**	**this**
在哪里	他	导致	一个	庄严	墓	到	是	建造	为了	他们	,	在	哪个	这

['epɪtæf]	[wʌz; wəz]	[ɛn'greɪvən]	,
epitaph	**was**	**engraven**	**,**
墓志铭	曾是	雕刻	,

他命人为他们建造了一座庄严的陵墓，并在陵墓上刻上了这段墓志铭。

[lʌv]	,	['bjuːti]	,	['vælər]	,	[wen]	[ðer; ðər]	[deθ]	[druː]	[naɪ]	,
Love	**,**	**beauty**	**,**	**valour**	**,**	**when**	**their**	**death**	**drew**	**nigh**	**,**
爱	,	美丽	,	勇气	,	什么时候	他们的	死亡	画	夜	,

爱、美貌、勇气，当他们的死亡临近时，

[kən'sʌltid]	[lɔːŋ]	[wer]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['berid]	[laɪ]	:
Consulted	**long**	**where**	**they**	**should**	**buried**	**lie**	**:**
咨询	长的	在哪里	他们	应该	埋葬	说谎	:

人们长时间地询问他们应该葬在哪里：

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[kən'sent]	[ðeɪ]	-	['hɪðər]	,
At	**length**	**,**	**with**	**one**	**consent**	**they**	**hasten'd**	**hither**	**,**
在	长度	,	和	一	同意	他们	-	这里	,

最后，他们达成一致，匆匆赶到这里。

[ænd; ənd]	[tʃoʊz]	[ðɪs]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[tə'geðər]	.
And	**chose**	**this**	**place**	**to**	**be**	**intomb'd**	**together**	**.**
和	选择	这	地方	到	是	-	一起	.

他们选择此地作为共同的墓地。

“	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['woʊfl]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv]	['ɑːgɔs]	,	[noʊ]	['betər]	[ə'kʌmpənid]	[ðæn; ðən]	[wɪð; wɪθ]	-
“	**Leaving**	**the**	**woeful**	**kingdom**	**of**	**Argos**	**,**	**no**	**better**	**accompanied**	**than**	**with**	**Fidutio**
“	离开	这	悲惨的	王国	的	阿尔戈斯	,	不	更好的	伴随	比	和	-

,
,
,

“离开悲惨的阿尔戈斯王国，陪伴他们的只有菲杜提奥，

[jet]	['betər]	['gɑːrdɪd]	[baɪ]	-	['ɑːrmər]	,	[maɪ]	['sɑːroʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	[bɔːr]	[ɪn'fekʃ(ə)n]
yet	**better**	**guarded**	**by**	**Satibarsis's**	**armour**	**,**	**my**	**sorrow**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**bore**	**infection**
然而	更好的	守卫	经过	-	盔甲	,	我的	悲哀	,	我	思考	,	那	钻孔	感染

[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
with	**it**	**,**
和	它	,

然而，我的悲伤，我想，在萨蒂巴尔西斯的盔甲保护下，反而得到了更好的守护，因为它也感染了它。

[meɪd]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	[wer]	[aɪ]	[keɪm]	,	[fɪt]	['steɪdʒɪz]	[fɔːr; fər]	['trædʒədi]	:	[fɔːr; fər]	,	[dɪ'sendɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
made	**all**	**places**	**where**	**I**	**came**	**,**	**fit**	**stages**	**for**	**tragedies**	**:**	**for**	**,**	**descending**	**into**	**a**
制成	全部	地方	在哪里	我	来了	,	合身	阶段	为了	悲剧	:	为了	,	下降	进入	一个

[griːn]	['væli]	,	[wer]	,
green	**valley**	**,**	**where**	**,**
绿色的	谷	,	在哪里	,

我所到之处，都成了悲剧的舞台：因为，我下到一片绿色的山谷，在那里，

[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ðə; ði]	['rɑːki]	['maʊntnz]	['θretnd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fraunz]
of	**each**	**side**	**the**	**rocky**	**mountains**	**threatened**	**the**	**humble**	**earth**	**with**	**the**	**frowns**
的	每个	边	这	岩石	山脉	威胁	这	谦逊的	地球	和	这	皱眉

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['daʊnkæst]	[braʊz]	,
of	**their**	**downcast**	**brows**	**,**
的	他们的	沮丧	眉毛	,

两侧嶙峋的岩石山脉，如同低垂的眉宇，威严地威胁着脚下的土地。

[aɪ]	[maɪt]	[siː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['liːnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[bəʊθ]	[hændz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,
I	**might**	**see**	**a**	**young**	**man**	**leaning**	**with**	**both**	**hands**	**on**	**his**	**sword**	**,**
我	可能	看	一个	年轻的	男人	倾斜	和	两个都	双手	在	他的	剑	,

我可能会看到一个年轻男子双手握剑倚在身前，

['briːðɪŋ]	[æz; əz]	['oʊvər]	-	['tɔɪld]	[wɪð; wɪθ]	['leɪbər]	,	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	[kæst]
breathing	**as**	**over**	**-**	**toiled**	**with**	**labour**	**,**	**and**	**round**	**about**	**him**	**four**	**or**	**five**	**cast**
呼吸	作为	超过	-	辛勤劳作	和	劳动	,	和	圆形的	关于	他	四	或者	五	投掷

['prɑːstreɪt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
prostrate	**at**	**his**	**feet**	**,**
前列腺	在	他的	脚	,

他气喘吁吁，像是劳累过度，周围有四五个人匍匐在他脚下。

[huː]	[wɜːr; wər]	[ded]	,	[ɔːr]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	['kaʊntərfɪtɪŋ]	[soʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
who	**were**	**dead**	**,**	**or**	**thought**	**their**	**counterfeiting**	**so**	**to**	**be**	**,**
WHO	是	死的	,	或者	想法	他们的	伪造	所以	到	是	,

那些已经去世的人，或者认为自己伪造的物品已经死亡的人，

[wʊd]	[pruːv]	[ðer; ðər]	[best]	[dɪ'fens]	[ə'genst]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['mænz]	['fjʊri]	.
would	**prove**	**their**	**best**	**defence**	**against**	**this**	**young**	**man's**	**fury**	**.**
会	证明	他们的	最好的	防御	反对	这	年轻的	男人的	愤怒	.

这将是他们抵御这个年轻人怒火的最佳防御手段。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['klæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɑːrmər]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	[meɪd]	[noʊn]	[maɪ]	[ə'proʊtʃ]	,
But	**the**	**clashing**	**of**	**my**	**armour**	**had**	**no**	**sooner**	**made**	**known**	**my**	**approach**	**,**
但	这	冲突	的	我的	盔甲	有	不	很快	制成	已知	我的	方法	,

但我盔甲碰撞的声音刚一响起，就宣告了我的到来。

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,
than	**he**	**came**	**running**	**towards**	**me**	**,**
比	他	来了	跑步	向	我	,

然后他朝我跑过来，

['ʌtərɪŋ]	[wɜːrdz]	[wer'baɪ]	[aɪ]	[maɪt]	['gæðər]	[hɪz; ɪz]	['kwɑːrəl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ɪk'skjuːs]	[ʌv; əv]
uttering	**words**	**whereby**	**I**	**might**	**gather**	**his**	**quarrel**	**to**	**me**	**brought**	**the**	**excuse**	**of**
发出声音	字	由此	我	可能	收集	他的	争吵	到	我	带来	这	原谅	的

[mis'teik]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
mistake	**with**	**it**	**.**
错误	和	它	.

我说出的话语让我明白了他与我之间的争吵，并以此为借口推脱。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɑːn]	['ðerfɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪskən'siːvd]	[ə'pɪnjən]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['breθləs]	[kəm'pænjənz]
Not	**to**	**draw**	**on**	**therefore**	**his**	**misconceived**	**opinion**	**,**	**that**	**his**	**breathless**	**companions**
不是	到	画	在	所以	他的	误解	观点	,	那	他的	喘不过气	同伴

[dɪd]	['wɪtnəs]	[wʊd]	[biː; bi]	{	-	}
did	**witness**	**would**	**be**	**{**	**660**	**}**
做过	证人	会	是	{	-	}

因此，不采纳他那错误的观点，而他那些惊恐万分的同伴们却亲眼目睹了这一切，将是{660}

['deɪndʒərəs]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	;	-	[sɜːr]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[aɪ]	,	-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[meɪn'teɪnɪŋ]	[ðer; ðər]
dangerous	**for**	**me**	**;**	**'**	**Sir**	**,**	**'**	**replied**	**I**	**,**	**'**	**I**	**am**	**so**	**far**	**from**	**maintaining**	**their**
危险的	为了	我	;	-	先生	,	-	回复	我	,	-	我	是	所以	远的	从	保持	他们的

[kɔːz]	,
cause	**,**
原因	,

对我来说很危险；“先生，”我回答说，“我离支持他们的事业还差得远呢，

[huːz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊn] [mæn] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] , [maɪn] [oʊn] [aɪz] [duː] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː]
whose revenge upon a lone man , being so many , mine own eyes do persuade me
谁 复仇 之上 一个 孤独 男人 ， 存在 所以 许多 ， 矿 自己的 眼睛 做 说服 我
[wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] ,
was injurious ,
曾是 有害的 ，

这么多人对一个孤身男子进行报复，我亲眼所见，这无疑是有害的。

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪt] ([ðoʊ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃoʊz] [aɪ]
that had I come at the beginning of your fight (though this event shows I
那 有 我 来 在 这 开始 的 你的 斗争 (尽管 这 事件 演出 我
[ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət][hæv; həv] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n])
should but have robbed you of part of the honour of this action)
应该 但 有 被抢劫 你 的 部分 的 这 荣誉 的 这 行动)

如果我一开始就加入你们的战斗（尽管这件事表明我应该加入，但我却剥夺了你们这场战斗的部分荣誉）。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - “
I would have joined myself to you . ' “
我 会 有 加入 我 到 你 . - “

我本想与你结为一体。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
Sir , ' said he ,
先生 , - 说 他 ,

“先生，”他说。

- [tuː; tə] [ə'poʊz] [jɔːr'self] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst]) [wʊd] [biː; bi]
' to oppose yourself against me (though it were the more unjust) would be
- 到 反对 你自己 反对 我 (尽管 它 是 这 更多的 不公正) 会 是
[ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [wei] ,
the more secure way ,
这 更多的 安全的 方式 ,

“与我对抗（尽管这样做更不公正）才是更稳妥的做法。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːr] - ['rʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [suːn] [æt; ət]
for what you see is but a fore - runner of a certain destruction soon at
为了 什么 你 看 是 但 一个 前 - 跑步者 的 一个 肯定 破坏 很快 在
[hænd] .
hand .
手 .

你所看到的，只不过是即将到来的毁灭的前兆。

[liːv] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] , ['kɜːrtiəs] [sɜːr] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] :
Leave me therefore , courteous sir , and seek for safety :
离开 我 所以 , 有礼貌 先生 , 和 寻找 为了 安全 :

所以，尊敬的先生，请您离开，并寻找安全的地方。

[deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][soʊ] ['ɡreɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
death to me is so grateful that I envy you should be a partner in so great a
死亡 到 我 是 所以 感激的 那 我 嫉妒 你 应该 是 一个 伙伴 在 所以 伟大的 一个
[ɡeɪn] .
gain .
获得 .

死亡对我来说是如此的恩赐，我羡慕你能成为如此巨大收获的伙伴。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌnˈpɑːrdnəbl] ,
But it were a fault unpardonable ,
但 它 是 一个 过错 不可饶恕的 ,

但这是一个不可饶恕的过错。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [maɪn] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [bɪˈheld] .
to have abandoned the most accomplished man that ever mine eyes before that time , beheld .
到 有 弃 这 最多 完成 男人 那 曾经 矿 眼睛 前 那 时间 , 观看 .

竟然抛弃了我之前见过的最有成就的人。

- [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈðerfɔːr] , [ðoʊ] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [priˈveild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
' My resolution therefore , though hard against his will , must have prevailed with him :
- 我的 解决 所以 , 尽管 难的 反对 他的 将要 , 必须 有 最终获胜 和 他 :

因此，我的决定虽然违背了他的意愿，但最终还是说服了他：

[soʊ] [ðæt] [enˈtriːtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [daʊt] ,
so that entreating to know the cause of his former fight , and further doubt ,
所以 那 恳求 到 知道 这 原因 的 他的 以前的 斗争 , 和 更远 怀疑 ,

因此，他恳求知道他之前打架的原因，并进一步表示怀疑。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [æz; əz] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪfti] . “
I found his courtesy as forward in the relation of his own danger as it was obstinate in the care of my safety . “
我 成立 他的 礼貌 作为 向前 在 这 关系 的 他的 自己的 危险 作为 它 曾是 顽固 在 这 关心 的 我的 安全 . “

我发现，他在告知我自身危险时表现出的礼貌，与他在保障我安全时表现出的执着一样令人钦佩。

- [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [misˈfɔːtʃənz] ,
' Sir , ' said he , ' seeing my story will be but a heap of misfortunes ,
- 先生 , - 说 他 , - 看到 我的 故事 将要 是 但 一个 堆 的 不幸 ,

“先生,”他说，“看来我的故事只会是一连串的不幸。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [maɪˈself] ,
I shall do well to lay the foundation myself ,
我 将 做 出色地 到 躺 这 基础 我 ,

我最好亲自打好基础。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [nɑːt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] :
than whom the sun looks not upon a more miserable creature :
比 谁 这 太阳 看起来 不是 之上 一个 更多的 悲惨的 生物 :

比太阳照耀下更悲惨的生灵还要悲惨：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ˈnefjuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkæstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,
My name is Cariclio , nephew , by his brother Castor , to the King of Natolia ,
我的 姓名 是 - , 侄子 , 经过 他的 兄弟 卡斯托尔 , 到 这 国王 的 纳托利亚 ,

我名叫卡里克利奥，是纳托利亚国王的侄子，他的哥哥是卡斯托尔。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
brought up in my youth in the good opinion of my uncle ,
带来 向上 在 我的 青年 在 这 好的 观点 的 我的 叔叔 ,

从小到大，我一直深受叔叔的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] ; [ˈfɔːrtʃən] , [ðen] [bɪˈlaɪk] ,
and the great expectation of many ; fortune , then belike ,
和 这 伟大的 期待 的 许多 ; 财富 , 然后 大概 ,

以及许多人的殷切期盼；那么，或许就是命运。

[prəʊ'rəʊgɪŋ] [maɪ] ['mizəriz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

proroguing my miseries until a more serious age should make me more sensible of them :

休会 我的 苦难 直到 一个 更多的 严肃的 年龄 应该 制作 我 更多的 明智的 的 他们 ：

把我的痛苦推迟到更成熟的年纪，应该能让我更明智地看待它们：

[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [brɔːt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ɪl] [feɪt] ,

which time had no sooner brought on , but that my ill fate ,

哪个 时间 有 不 很快 带来 在 ， 但 那 我的 患病的 命运 ，

时间刚一到来，我的不幸命运就降临了。

[tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

to train me up for the burden of the mischief that was prepared for me ,

到 火车 我 向上 为了 这 负担 的 这 恶作剧 那 曾是 准备 为了 我 ，

为的是训练我承担为我预备的邪恶重担。

[bɪ'gæn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ;

began by little and little to make me acquainted with the course I was to run ;

开始 经过 小的 和 小的 到 制作 我 熟人 和 这 课程 我 曾是 到 跑步 ；

一点一点地让我熟悉我要跑的路线；

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

first taking away my father ,

第一的 采取 离开 我的 父亲 ，

首先夺走了我的父亲，

[huːz] ['vɜːrtʃuəs] [eɪdʒ] [dɪ'zɜːrvd] ([ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['dezərt]) [ə; eɪ] ['lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] :

whose virtuous age deserved (if that may be thought a recompense for desert) a longer time in this life :

谁 有德行的 年龄 应得的 （ 如果 那 可能 是 想法 一个 补偿 为了 沙漠 ） 一个 更长 时间 在 这 生活 ：

他德行高尚，理应享有更长的寿命（如果这可以看作是对其功绩的补偿的话）：

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

When he was dead ,

什么时候 他 曾是 死的 ，

他死后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪpəri] [steps] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [juːθ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [əd'vaɪs] ,

and that the slippery steps of my rash youth wanted the stay of his fatherly advice ,

和 那 这 滑 步骤 的 我的 皮疹 青年 通缉 这 停留 的 他的 父爱 建议 ，

而我那鲁莽的青春岁月，如今却渴望得到他父亲般的劝诫。

['prez(ə)ntli] ([nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌn] ['mænz] [hændz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ðen] [ʌn'braɪdld] [juːθ] ['ɪntuː] ,

presently (not knowing what one man's hands I should put the reins of my then unbridled youth into ,

目前 （ 不是 会心 什么 一 男人的 双手 我 应该 放 这 缰绳 的 我的 然后 不受约束的 青年 进入 ，

目前（我不知道该把当时桀骜不驯的青春托付给哪个男人），

[ænd; ənd] [jet] [wel] ['siːɪŋ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ['gʌvərnmənt])
and yet well seeing I might not trust myself with mine own government)
和 然而 出色地 看到 我 可能 不是 相信 我 和 矿 自己的 政府)

然而，考虑到我可能都不信任自己管理自己的政府）

[aɪ] [tʃoʊz] ['meni] [frendz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [praɪd] ,
I chose many friends ; and being by nature given to hate pride ,
我 选择 许多 朋友们 ; 和 存在 经过 自然 给定 到 恨 自豪 ,

我结交了许多朋友；而且我生性厌恶骄傲，

[tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ə; eɪ] [vaɪs] [soʊ] ['loʊðsəm] (['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] ['ʌðərwaɪz])
to eschew a vice so loathsome (thinking it might not be done otherwise)
到 避免 一个 副 所以 令人厌恶的 (思维 它 可能 不是 是 完毕 否则)

摒弃如此令人厌恶的恶习（认为如果不这样做就不会发生）

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌpɑːpju'lærəti] .
I began to affect popularity .
我 开始 到 影响 人气 .

我开始影响人气。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [skers] [lɪvd] [ðʌs] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
But I had scarce lived thus a twelve - month , when my cousin the King's son ,
但 我 有 稀少 居住地 因此 一个 十二 - 月 , 什么时候 我的 表哥 这 国王学院 儿子 ,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man ,
一个 年轻的 男人 ,

但我这样生活还不到一年，我的表兄，国王的儿子，一个年轻人，

[huː] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,
who (besides the hope of succession ,
WHO (除了 这 希望 的 演替 ,

除了继承的希望之外，还有谁

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm]) [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ɪn]
for which the courtiers did adore him) had nothing more than ordinary in
为了 哪个 这 朝臣 做过 崇拜 他) 有 没有什么 更多的 比 普通的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管朝臣们对他十分崇拜，但他本人却并无过人之处。

[gruː] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['præktɪsɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ðem; ðəm] :
grew suspicious of my practices , as he termed them :
生长 可疑的 的 我的 实践 , 作为 他 称为 他们 :

他开始对我的做法产生怀疑，正如他所说的那样：

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmər] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dezərt]) [hɪz; ɪz] ['sɪkəfənts] ,
to which humour (besides the mistrust of his own little desert) his sycophants ,
到 哪个 幽默 (除了 这 不信任 的 他的 自己的 小的 沙漠) 他的 谄媚者 ,

除了对自己那片小沙漠的不信任之外，他的那些谄媚者也对他的幽默感感到不满。

[ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] , [dɪd] ['deɪli] [ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
the bellows of this fire , did daily add further causes to increase his jealousy .
这 风箱 的 这 火 , 做过 日常的 添加 更远 原因 到 增加 他的 妒忌 .

这场大火的咆哮声，日复一日地加剧了他的嫉妒之情。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , { - }
But seeing the discovery of his suspicion would little please the king , { 661 }
但 看到 这 发现 的 他的 怀疑 会 小的 请 这 国王 , { - }

但国王得知自己的怀疑被揭露后，肯定不会高兴。{661}

[huː] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [ker] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
who ever since the death of my father had doubled his care upon me ;
WHO 曾经 自从 这 死亡 的 我的 父亲 有 双倍 他的 关心 之上 我 ;

自从我父亲去世后，他就加倍地照顾我；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
he was compelled to dissemble a good liking towards me .
他 曾是 被迫 到 掩饰 一个 好的 喜欢 向 我 .

他不得不掩饰对我的好感。

[ɪn] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [truːs] , [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ə'meɪʒə] ,
In meantime a truce , made for some few years with the Duke of Amasia ,
在 与此同时 一个 休战 , 制成 为了 一些 很少 年 和 这 公爵 的 阿玛西亚 ,
['biːɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,
being expired ,
存在 已到期 ,

与此同时，与阿马西亚公爵达成的持续数年的休战协议已经到期。

[ðə; ði][wɔːr] [gruː] [hɑːt][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
the war grew hot on both sides .
这 战争 生长 热的 在 两个都 侧面 .

双方的战争都愈演愈烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [nə'sesəti] ['mediteitiŋ] [piːs]
At length , after the trial of many changes in fortune , necessity meditating peace
在 长度 , 后 这 审判 的 许多 变化 在 财富 , 必要性 冥想 和平
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

最终，在经历了诸多命运变迁之后，迫于形势，双方达成了和平。

[maɪ'self] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ]
myself being given as a hostage for performance of certain conditions of my
我 存在 给定 作为 一个 人质 为了 表现 的 肯定 状况 的 我的
['ʌŋkəlz] [pɑːrt] ,
uncle's part ,
叔叔的 部分 ,

我被当作人质，以换取我叔叔提出的某些条件的履行。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [liːg] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɑːn] : - [twʌz] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstʃɪf]
a perpetual league was concluded on : ' Twas now , and not before , mischief
一个 永久 联盟 曾是 结束 在 : - 那是 现在 , 和 不是 前 , 恶作剧
[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'mæsk] [hɜːr'self] ,
began to unmask herself ,
开始 到 揭开面具 她自己 ,

一项永久联盟就此缔结：“正是在此时，而非之前，邪恶开始显露真面目。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə] [groʊ] ['terəb(ə)l] .
and take a pride to grow terrible .
和 拿 一个 自豪 到 生长 糟糕的 .

并以变得糟糕为荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [kɔːrt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ][ə'boʊd][ðer; ðər] , [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ə; eɪ]
There was at court , during my abode there , attending upon the Duchess , a
那里 曾是 在 法庭 , 期间 我的 住所 那里 , 参加 之上 这 公爵夫人 , 一个
['leɪdi] , [baɪ] [neɪm] [ɑːltʃiːdə] ,
lady , by name Alcida ,
女士 , 经过 姓名 阿尔西达 ,

我在宫廷居住期间，有一位名叫阿尔西达的女士侍奉公爵夫人。

[huːz] ['meni] ['eksələnsiːz] [wʌn] [æz; əz] ['meni] ['hɑːrts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'hoʊldər] ,
whose many excellencies won as many hearts as she had beholders ,
谁 许多 卓越 韩元 作为 许多 心 作为 她 有 旁观者 ，

她的诸多优点赢得了众多观众的喜爱。

['neɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [fer] ['kæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]
nature making her beauty and shape but the most fair cabinet of a far
自然 制作 她 美丽 和 形状 但 这 最多 公平的 内阁 的 一个 远的
['fɛrɝ] [maɪnd] .
fairer mind .
更公平 头脑 .

自然赋予她美丽和身材，但最美的容颜却出自一位更加公正的心灵。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪn] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] ,
To her , mine eyes at first sight gave up my heart ,
到 她 ， 矿 眼睛 在 第一的 视线 给予 向上 我的 心 ，

我第一眼看到她，我的心就被她俘获了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [sə'rendər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
with so unfortunate an encounter in affection , that this surrender was but a
和 所以 不幸 一个 遇到 在 感情 ， 那 这 投降 曾是 但 一个
['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
mutual exchange ,
相互的 交换 ，

如此不幸的爱情邂逅，使得这种投降不过是双方的交换。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['greɪtfəlnəs] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɑːn][maɪn] .
she having , in a merciful gratefulness , fixed her love on mine .
她 拥有 ， 在 一个 仁慈 感恩 ， 固定的 她 爱 在 矿 .

她出于怜悯和感激，将她的爱倾注于我。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] [beɪs] , [wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,
But her parentage , though not base , was so mean in respect of my birth ,
但 她 亲子关系 ， 尽管 不是 根据 ， 曾是 所以 意思是 在 尊重 的 我的 出生 ，

但是，虽然她的出身并不卑贱，但她对待我的出生却如此卑鄙。

[ðæt] [ðens] [hoʊl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [dɪd] [ɪn'veɪd] [maɪ][maɪnd] ,
that thence whole armies of afflictions did invade my mind ,
那 因此 所有的 军队 的 苦难 做过 入侵 我的 头脑 ，

于是，无数的痛苦涌入了我的心头。

['iːkwəli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [maɪ] [best] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [fɪr]
equally distracted between my desire to enjoy this my best of happiness and fear
同样地 愣 之间 我的 欲望 到 享受 这 我的 最好的 的 幸福 和 害怕
[ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɪs'pleʒər] ,
of my uncle's displeasure ,
的 我的 叔叔的 不满 ，

我既渴望享受这最幸福的时刻，又害怕叔叔不高兴，这两种情绪让我心神不宁。

[ɑːn] [huːm] [ðɪs] [mætʃ] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː])
on whom this match (for his care and love of me)
在 谁 这 匹配 （ 为了 他的 关心 和 爱 的 我 ）

这场比赛的举办者是（因为他对我的关心和爱）

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [drɔː] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
I was sure would draw on an untimely death .
我 曾是 当然 会 画 在 一个 不合时宜 死亡 .

我确信他会利用意外死亡来达到目的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,
But before I could determine a doubt of so great consequence ,
但 前 我 可以 决定 一个 怀疑 的 所以 伟大的 结果 ，

但在我能够解决这个如此重大的疑问之前，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] , [æt; ət][ə; eɪ]
the conditions of the league being faithfully performed , I was safely , at a
这 状况 的 这 联盟 存在 忠实 执行 ， 我 曾是 安全 ， 在 一个
[deɪ] ['priːfɪkst] ,
day prefixed ,
天 前缀 ，

在联盟各项条款得到忠实执行的情况下，我在预定的某一天安全抵达。

[sent] [bæk] [tuː; tə] , [dɪ'zaɪərəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [soʊl] [dɪ'zaɪərəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
sent back to Natolia , desirous , even in my soul desirous , I am sure ,
发送 后退 到 纳托利亚 ， 渴望 ， 甚至 在 我的 灵魂 渴望 ， 我 是 当然 ，

被送回纳托利亚，渴望，即使在我的灵魂深处，我也确信如此。

['ræðər] [baɪ][ðer; ðər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kʌvənənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæzədid] [maɪ][laɪf] ,
rather by their breach of covenant to have hazarded my life ,
相当 经过 他们的 违反 的 盟约 到 有 危险的 我的 生活 ，

更确切地说，是他们违背盟约，危及了我的生命。

[ðæn; ðən] [ðʌs] ['kruːəli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [huː] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
than thus cruelly to be taken away from her presence , who , far beyond
比 因此 残酷地 到 是 已采取 离开 从 她 在场 ， WHO ， 远的 超过
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ，

与其如此残酷地被从她身边带走，她远远超越了我的生命，

[wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
was most dear to me .
曾是 最多 亲爱的 到 我 .

对我来说是最珍贵的。

[suːn] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Soon after my return , the King ,
很快 后 我的 返回 ， 这 国王 ，

我回来后不久，国王

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [steɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
as if the gods had stayed him to see the quiet of his state ,
作为 如果 这 神 有 入住 他 到 看 这 安静的 的 他的 状态 ，

仿佛神明让他驻足，是为了让他看到自己此刻的宁静。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] , [wɔːrn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
now that was brought to pass , worn with age ,
现在 那 曾是 带来 到 经过 ， 磨损 和 年龄 ，

如今，这一切都已成为现实，饱经岁月洗礼。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['broʊkən][wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['wɔrz] ,
and much broken with travel and care in his last wars ,
和 很多 破碎的 和 旅行 和 关心 在 他的 最后的 战争 ，

而且由于长途跋涉和最后几场战争的伤痛，他身心俱疲。

[left] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər]
left his kingdom to his degenerate son and successor , who had no sooner
左边 他的 王国 到 他的 退化 儿子 和 接班人 ， WHO 有 不 很快
[siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
seized upon the government ,
查获 之上 这 政府 ，

他将王国留给了堕落的儿子和继承人，而这个继承人刚一夺取政权，

[bʌt; bət] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ækt][ʌv; əv]['pɑːləsi] , [naʊ]
but , meaning to begin his reign with an admirable act of policy , now
但 , 意义 到 开始 他的 在位 和 一个 令人钦佩的 行为 的 政策 , 现在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
his power was unrestrained ,
他的 力量 曾是 不受约束的 ,

但是，他本意是想以一项令人钦佩的政策来开启他的统治，如今他的权力却不受任何约束。

['limits][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] , [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] ['evər]
limits me to the absence from my country , declaring my blood for ever
限制 我 到 这 缺席 从 我的 国家 , 声明 我的 血 为了 曾经
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] :
incapable of succession :
无法 的 演替 :

这使我只能离开祖国，并宣布我的血脉永远不具备继承权：

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['mælɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and not content with this , to such a height his undeserved malice to me
和 不是 内容 和 这 , 到 这样的 一个 高度 他的 不应得的 恶意 到 我
[wʌz; wəz] [reɪzd] ,
was raised ,
曾是 提高 ,

但他并不满足于此，反而将他对我的无端恶意提升到了如此高的程度。

[ðæt] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bæd] ['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] , ['siːkrətli] [tuː; tə] [meɪk]
that he dealt with some bad ministers of his wickedness , secretly to make
那 他 已处理 和 一些 坏的 部长们 的 他的 邪恶 , 偷偷 到 制作
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
me away .
我 离开 .

他暗中安排了一些邪恶的臣子来陷害我。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['ðerfɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [plɔtid] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [dis'gaiziŋ] [maɪ'self] , [aɪ] ['heɪstɪli] [fled]
To prevent therefore what was plotted against me , disguising myself , I hastily fled
到 防止 所以 什么 曾是 绘制 反对 我 , 伪装 我 , 我 草草 逃亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

为了防止有人密谋陷害我，我乔装打扮，匆匆逃走了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and making use of necessity , to further my affection ,
和 制作 使用 的 必要性 , 到 更远 我的 感情 ,

并利用这种必要性，来加深我对你的爱意，

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪʒə] ,
I put myself into the service of a nobleman here in the court of Amasia ,
我 放 我 进入 这 服务 的 一个 贵族 这里 在 这 法庭 的 阿玛西亚 ,

我自愿为阿玛西亚宫廷里的一位贵族效力。

['iːzəli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,
easily remaining undiscovered ,
容易地 其余的 未被发现的 ,

很容易不被发现，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] ['suːnər] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]
among them who would sooner fall out with their eyes than believe that the
之中 他们 WHO 会 很快 落下 出去 和 他们的 眼睛 比 相信 那 这
['greɪtnəs] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['leɪtli] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ,
greatness wherein they lately had seen me ,
伟大 其中 他们 最近 有 已见 我 ,

他们中有些人宁愿瞪着眼睛也不愿相信他们最近亲眼所见的我的伟大之处，

[kʊd; kəd][æd'mɪt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : [baɪ] [miːn] [wer'ʌv] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]
could admit so great a change : by mean whereof , I enjoyed the presence of my
可以 承认 所以 伟大的 一个 改变 : 经过 意思是 其中 , 我 享受 这 在场 的 我的
[ɑːltʃiːdə] ,
Alcida ,
阿尔西达 ,

能够接受如此巨大的变化：正因如此，我才得以享受阿尔西达的陪伴。

[huːz] ['kɑːnstənsi] , ['niːðər] [taɪm] , [nɔːr] ['æbsəns] ([ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] { - }
whose constancy , neither time , nor absence (the mothers of { 662 }
谁 恒常 , 两者都不 时间 , 也不 缺席 (这 母亲们 的 { - }

其恒常性，既非时间，也非缺席（{662}的母亲们）

[ə'fekʃ(ə)n]) [nɔːr] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðɪs] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [kʊd; kəd]['ɔːltər] . “
affection) nor what is more , this my change in fortune , could alter . “
感情) 也不 什么 是 更多的 , 这 我的 改变 在 财富 , 可以 改变 . “

感情）而且，更何况，我的命运的这种变化，也无法改变。“

- [ðʌs] , [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] , - (['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]
' Thus , while I lived in this happiness of servitude , Mermidon (brother to the Duke
- 因此 , 尽管 我 居住地 在 这 幸福 的 奴役 , - (兄弟 到 这 公爵
) ['hævɪŋ] [kə'mɑːndid] ,
) having commanded ,
) 拥有 命令 ,

“因此，在我享受这种奴役的幸福生活期间，梅尔米顿（公爵的兄弟）下令，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃənət] [sək'ses] , [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪʃən] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] , [wer] ['siːɪŋ] [ðɪs]
with fortunate success , against the Dacians , returned to court , where seeing this
和 幸运 成功 , 反对 这 达契亚人 , 返回 到 法庭 , 在哪里 看到 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

侥幸战胜达契亚人后，他回到宫廷，在那里见到了这位女士。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [end] [ðæn; ðən][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌst] :
he became enamoured of her , to no other end than to satisfy his lust :
他 成为 坠入爱河 的 她 , 到 不 其他 结尾 比 到 满足 他的 欲望 :
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
and thinking ,
和 思维 ,

他迷恋上了她，其目的仅仅是为了满足自己的欲望：他想，

[æt; ət][fɜːrst] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
at first (because he was in good esteem with himself) she would have
在 第一的 (因为 他 曾是 在 好的 尊重 和 他自己) 她 会 有
[streɪnd] [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][soʊ] ['greɪtf(ə)l]
strained her modesty to sue for the acceptance of a present so grateful
紧张 她 谦逊 到 起诉 为了 这 验收 的 一个 展示 所以 感激的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

起初（因为他很自负），她会勉强自己去起诉他接受这份对他如此感激的礼物。

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs]
a while he was silent ; but when he perceived the vanity of his fruitless
一个 尽管 他 曾是 沉默的 ; 但 什么时候 他 感知 这 虚荣 的 他的 徒劳无功
[ˌekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

他沉默了一会儿；但当他意识到自己徒劳的期望时，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðɪs]	[dɪ'leɪ]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	,
and	**found**	**that**	**this**	**delay**	**increased**	**the**	**fury**	**of**	**his**	**passion**	**,**
和	成立	那	这	延迟	增加	这	愤怒	的	他的	热情	,

他发现这种拖延反而加剧了他的激情。

[dis'pensiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mædʒəsti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɑːn]	,
dispensing	**with**	**the**	**majesty**	**he**	**had**	**taken**	**on**	**,**
分发	和	这	威严	他	有	已采取	在	,

抛弃了他所继承的威严，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[noʊn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	(	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	[dɪd]	[hiː; hi]	[gɪv]
he	**began**	**to**	**make**	**known**	**his**	**love**	**to**	**her**	**(**	**for**	**such**	**a**	**title**	**did**	**he**	**give**
他	开始	到	制作	已知	他的	爱	到	她	(	为了	这样的	一个	标题	做过	他	给

[tuː; tə]	[soʊ]	[beɪs]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	)	[fə'getiŋ]	[nɑːt]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]
to	**so**	**base**	**a**	**desire**	**)**	**forgetting**	**not**	**withal**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**to**	**excuse**
到	所以	根据	一个	欲望	)	遗忘	不是	此外	到	告诉	她	那	到	原谅

[hɜːr; hər]	['mɑːdəsti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	['spoʊkən]	[hɜːr; hər]	[wɪʃɪz]	.
her	**modesty**	**he**	**had**	**first**	**spoken**	**her**	**wishes**	**.**
她	谦逊	他	有	第一的	说	她	愿望	.

他开始向她表达爱意（因为他竟然用如此卑劣的欲望来称呼她），同时不忘告诉她，为了不让她感到羞愧，他先表达了她的愿望。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['vɜːrtʃuəs]	[ɑːltʃiːdə]	,	['loʊðɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sɪn]	,
But	**the**	**virtuous**	**Alcida**	**,**	**loathing**	**as**	**much**	**the**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**sin**	**,**
但	这	有德行的	阿尔西达	,	厌恶	作为	很多	这	想法	的	这样的	一个	罪	,

但是品德高尚的阿尔西达，同样厌恶这种罪行，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['rezəluːt]	[dɪ'naɪəl]	,
as	**she**	**loved**	**the**	**memory**	**of**	**me**	**,**	**together**	**with**	**a**	**resolute**	**denial**	**,**
作为	她	喜爱	这	记忆	的	我	,	一起	和	一个	坚决	拒绝	,

她既珍爱着对我的回忆，又坚决否认。

[let]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[haʊ]	[beɪs]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[meɪd]	[soʊ]	[ɪn'dʒʊriəs]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	.
let	**him**	**know**	**how**	**base**	**his**	**mind**	**was**	**that**	**made**	**so**	**injurious**	**a**	**request**	**.**
让	他	知道	如何	根据	他的	头脑	曾是	那	制成	所以	有害的	一个	要求	.

让他知道他提出如此伤人的要求，思想有多么卑劣。

[hwer'æt]	-	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðɪs]	['ænsər]	[keɪm]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ə'meɪzd]	.
Whereat	**Mermidon**	**,**	**because**	**this**	**answer**	**came**	**unexpected**	**,**	**was**	**so**	**much**	**the**	**more**	**amazed**	**.**
哪里	-	,	因为	这	回答	来了	意外	,	曾是	所以	很多	这	更多的	惊叹	.

而梅尔米顿因为这个答案来得出乎意料，所以更加惊讶不已。

[bʌt; bət]	['brɪŋɪŋ]	['ɑːrgjuːmənts]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	['præktɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
But	**bringing**	**arguments**	**from**	**his**	**late**	**practice**	**in**	**the**	**war**	**,**
但	带来	论点	从	他的	晚的	实践	在	这	战争	,

但他却援引了他在战争后期实践中的论点，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['greɪtər]	,	[ɪf]	,	['æftər]	[lɔːŋ]	[rɪ'zɪstəns]	,
he	**began**	**to**	**think**	**his**	**honour**	**would**	**be**	**the**	**greater**	**,**	**if**	**,**	**after**	**long**	**resistance**	**,**
他	开始	到	思考	他的	荣誉	会	是	这	更大的	,	如果	,	后	长的	反抗	,

他开始认为，如果经过长时间的抵抗，他的荣誉将会更大，

[hiː; hi]	[dɪd]	[sər'praɪz]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[dɪ'fendɪd]	[fɔːrt]	:	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['deɪli]	,	[bəuθ]	[baɪ]	[rɪtʃ]	[gɪfts]	,
he	**did**	**surprise**	**a**	**well**	**-**	**defended**	**fort**	**:**	**and**	**therefore**	**daily**	**,**	**both**	**by**	**rich**	**gifts**	**,**
他	做过	惊喜	一个	出色地	-	辩护	堡	:	和	所以	日常的	,	两个都	经过	富有的	礼物	,

他确实突袭了一座防守严密的堡垒：因此每天都通过丰厚的礼物，

[ðə; ði]	[beɪs]	[ɪ'næm(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['prɔmisiz]	(	[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[mɔːr]
the	**base**	**enamel**	**of**	**affection**	**,**	**and**	**many**	**promises**	**(**	**which**	**,**	**to**	**win**	**the**	**more**
这	根据	搪瓷	的	感情	，	和	许多	承诺	（	哪个	，	到	赢	这	更多的

[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
upon	**her**	**,**
之上	她	，

爱情的基石，以及许多承诺（为了赢得她更多的芳心，

[wɜːr; wər]	[sent]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seks]	,	[huː]	,	[ɪf]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[maɪt]	[muːv]	[hɜːr; hər]	,
were	**sent**	**by**	**one**	**of**	**her**	**own**	**sex**	**,**	**who**	**,**	**if**	**example**	**might**	**move**	**her**	**,**
是	发送	经过	一	的	她	自己的	性别	，	WHO	，	如果	例子	可能	移动	她	，

是由一位同性人士寄来的，如果榜样能够打动她，

[kʊd; kəd]	[tel]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['presɪdənt]	[ɪn]	[hɜːr'self]	)	[dɪd]	[hiː; hi]	[siːk]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'maɪn]	[hɜːr; hər]
could	**tell**	**of**	**such**	**a**	**precedent**	**in**	**herself**	**)**	**did**	**he**	**seek**	**to**	**undermine**	**her**
可以	告诉	的	这样的	一个	先例	在	她自己	）	做过	他	寻找	到	破坏	她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.
resolution	**.**
解决	.

他（如果她自己有这样的先例的话）是否试图破坏她的决心。

['miːntaɪm]	,	[maɪ]	['kɑːnstənt]	[ɑːltʃiːdə]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'tempərəns]	[ʌv; əv]	-	[lʌst]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
Meantime	**,**	**my**	**constant**	**Alcida**	**,**	**seeing**	**the**	**intemperance**	**of**	**Mermidon's**	**lust**	**to**	**bring**
与此同时	，	我的	持续的	阿尔西达	，	看到	这	放纵	的	-	欲望	到	带来

[θrets]	[ʌv; əv]	[fɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
threats	**of**	**force**	**with**	**it**	**,**
威胁	的	力量	和	它	，

与此同时，我忠实的阿尔西达目睹了梅尔米顿的欲望肆意妄为，竟诉诸武力威胁，

[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['aʊər; ɑːr]	['kɑːnfərəns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]
not	**daring**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**,**	**because**	**our**	**conference**	**began**	**to**	**be**
不是	大胆	到	说话	和	我	，	因为	我们的	会议	开始	到	是

[sə'spektɪd]	,
suspected	**,**
怀疑	，

他们不敢跟我说话，因为我们的会议开始受到怀疑。

[sent]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	['heɪs(ə)n]	[hɜːr; hər]	['kæriɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[ə'pɔɪnt]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[pleɪs]
sent	**me**	**a**	**letter**	**to**	**hasten**	**her**	**carrying**	**away**	**,**	**appointing**	**this**	**the**	**fatal**	**place**
发送	我	一个	信	到	趋	她	携带	离开	，	任命	这	这	致命的	地方

[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['miːtɪŋ]	.	“
of	**our**	**meeting**	**.**	**“**
的	我们的	会议	.	“

她给我寄了一封信，催促我尽快把她抬走，并指定这里是我们相遇的致命地点。

-	[aɪ]	[mʌtʃ]	[ri'dʒɔist]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[nɪr]	[maɪ]	['hæpinəs]	,	[ðə; ði]	['ræðər]	[ðæt]	[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	[læst]
'	**I**	**much**	**rejoiced**	**to**	**be**	**so**	**near**	**my**	**happiness**	**,**	**the**	**rather**	**that**	**since**	**our**	**last**
-	我	很多	欣喜若狂	到	是	所以	靠近	我的	幸福	，	这	相当	那	自从	我们的	最后的

['kɑːnfərəns]	,
conference	**,**
会议	，

“我非常高兴能如此接近我的幸福，尤其是自从我们上次会面以来，

[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæt]	[maɪ]	[jʌŋ]	['kʌz(ə)n]	[ʌv; əv]		['biːɪŋ]	[meɪd]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[wʌn]	[huːm]
I	**received**	**intelligence**	**that**	**my**	**young**	**cousin**	**of**	**Natolia**	**being**	**made**	**away**	**by**	**one**	**whom**
我	已收到	智力	那	我的	年轻的	表哥	的	纳托利亚	存在	制成	离开	经过	一	谁

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌndɪ'zɜːrvd]	[haɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	,
he	**had**	**raised**	**to**	**an**	**undeserved**	**height**	**in**	**his**	**favour**	**,**
他	有	提高	到	一个	不应得的	高度	在	他的	偏爱	，

我得到消息，我那位在纳托利亚的年轻表弟被他一手提拔到不应有的高度的人掳走了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði] ['fækʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
the country was in great distress by the factious ambition of the nobility ,
这 国家 曾是 在 伟大的 痛苦 经过 这 派系 志向 的 这 贵族 ，

贵族阶层的派系斗争和野心使国家陷入了极大的困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
and that the best affected to the state , much desired my presence .
和 那 这 最好的 做作的 到 这 状态 ， 很多 想要的 我的 在场 .

而那些对国家影响最大的人，都非常希望我能到场。

[bʌt; bət] [ðiːz] [miːnz] , [haʊ] [wel] [soʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] ,
But these means , how well soever , as I thought , conducing to my happiness ,
但 这些 方法 ， 如何 出色地 无论如何 ， 作为 我 想法 ， 引导 到 我的 幸福 ，

但是，无论这些手段多么有效，在我看来，它们都有助于我的幸福。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'mɜːrsɪfəlnəs] [ʌv; əv][maɪ][hɑːrd] ['destəni] [wɜːr; wər] [pri'ventid] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
by the unmercifulness of my hard destiny were prevented , as one of those ,
经过 这 冷酷无情 的 我的 难的 命运 是 阻止 ， 作为 一 的 那些 ，

由于我坎坷命运的无情捉弄，我未能如愿，成为其中之一。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [rɪ'viːld] : [fɔːr; fər] -
whom it was my fortune to kill , at his death revealed : for Mermidon
谁 它 曾是 我的 财富 到 杀 ， 在 他的 死亡 揭晓 ： 为了 -
['hævɪŋ] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
having intercepted the messenger ,
拥有 截获 这 信使 ，

我有幸杀死了他，在他死后，真相大白：因为梅尔米顿截住了信使，

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [krɔːst] [baɪ][soʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
mad with rage to find his hopes crossed by so mean a man as he took
疯狂的 和 愤怒 到 寻找 他的 希望 交叉 经过 所以 意思是 一个 男人 作为 他 采取
[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
me to be ,
我 到 是 ，

他怒不可遏，因为他发现自己的希望竟然被他眼中如此卑鄙的人辜负了。

['hævɪŋ] [ə'gen] [siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd]
having again sealed up the letter , he caused it to be delivered , and
拥有 再次 密封 向上 这 信 ， 他 导致 它 到 是 发表 ， 和
[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] ,
determining to be revenged ,
确定 到 是 复仇 ，

他再次封好信，派人送去，决心报复。

[sent] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] , [hɪm'self] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['prez(ə)ntli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
sent these men to apprehend me , himself intending to follow presently , leading
发送 这些 男人 到 逮捕 我 ， 他自己 意图 到 跟随 目前 ， 领导
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] ['dɪrɪst] [ɑːltʃiːdə] ,
with him my dearest Alcida ,
和 他 我的 亲爱的 阿尔西达 ，

他派这些人来抓我，他自己打算马上跟上，带着我最亲爱的阿尔西达。

[huːm] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ([tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛksɪkrəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens]
whom , in my presence (to add a glory to the execrableness of the offence
谁 ， 在 我的 在场 （ 到 添加 一个 荣耀 到 这 极其可憎 的 这 罪行
) { - }
) { 663 }
) { - }

当着我的面（为了加深这罪行的可憎程度）{663}

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈrævɪʃ] .

he means to ravish .

他 方法 到 掠夺 .

他意图强暴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,

And now , Sir , you have heard , ' said he , ' of my birth and fortune ,

和 现在 , 先生 , 你 有 听到 , - 说 他 , - 的 我的 出生 和 财富 ,

“先生，现在您已经听说了我的出身和家世,”他说。

[tɪl] [ðɪs] [taɪm] ([wen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈʃʊrd] , [maɪ] [end] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd]) [kept] [ˈsiːkrət] . -

till this time (when , I am well assured , my end is near at hand) kept secret . '

直到 这 时间 (什么时候 , 我 是 出色地 保证 , 我的 结尾 是 靠近 在 手) 保留 秘密 . -

直到此时（我确信，我的末日将至），此事一直保密。

“ [hiː; hi] [skers] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [saɪ] ,

“ He scarce had closed up this lamentable story with a hearty sigh ,

“ 他 稀少 有 关闭 向上 这 令人惋惜的 故事 和 一个 爽朗 叹 ,

他还没来得及用一声深沉的叹息结束这个令人惋惜的故事,

[ðə; ði] [kəmˈpendiəs] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] - ,

the compendious abridgment of his sufferings , when we might discern Mermidon ,

这 简明 删节 的 他的 苦难 , 什么时候 我们 可能 辨别 - ,

他的苦难简述，当我们能够辨认出梅尔米顿时,

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [mɔːr] ([soʊ] [dɪsˈtrʌstfl] [ɪz] [ˈtretʃəri] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr])

with twenty more (so distrustful is treachery though there be no cause to fear)

和 二十 更多的 (所以 不信任 是 背信弃义 尽管 那里 是 不 原因 到 害怕)

[meɪk] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] :

make towards us :

制作 向 我们 :

另有二十人（尽管没有理由害怕，但背叛却如此令人怀疑）向我们做出以下举动:

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [dɪˈstres] ,

but that sight , together with the thought of Alcida's distress ,

但 那 视线 , 一起 和 这 想法 的 - 痛苦 ,

但那景象，再加上想到阿尔西达的痛苦,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːkwəl] [ɪnˈkaʊntər] , [soʊ][æz; əz] ,

was a signal sufficient for Cariclio to begin his unequal encounter , so as ,

曾是 一个 信号 充足的 为了 - 到 开始 他的 不等 遇到 , 所以 作为 ,

[laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ˈtaɪgər] ,

like a she - tiger ,

喜欢 一个 她 - 老虎 ,

这足以成为卡里克利奥开始这场实力悬殊的较量的信号，于是，他像一只母老虎一样,

[huː] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪv] , [faindz][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈstoʊlən] ,

who , at her return to her cave , finds her little ones to be stolen ,

WHO , 在 她 返回 到 她 洞穴 , 发现 她 小的 一个 到 是 被盗 ,

她回到山洞后，发现自己的孩子们都被偷走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfjʊri] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃn] , [hiː; hi] [rʌnz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

with a wild fury , breathing nothing but destruction , he runs amongst them ,

和 一个 荒野 愤怒 , 呼吸 没有什么 但 破坏 , 他 跑步 在 他们 ,

他怒火中烧，口中只有毁灭，在他们中间横冲直撞。

[ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] .

making way for my willingness to second his attempt .

制作 方式 为了 我的 意愿 到 第二 他的 试图 .

这让我更愿意支持他的尝试。

[ə'waɪl]	,	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,
Awhile	**,**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**cause**	**,**
一会儿	，	这	正义	的	这	原因	，

一段时间后，正义事业，

[ænd; ənd]	-	['vælər]	(	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɪz]	['oʊnli]	[duː]	)	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]
and	**Cariclio's**	**valour**	**(**	**to**	**which**	**the**	**glory**	**is**	**only**	**due**	**)**	**with**	**the**	**death**	**of**
和	-	勇气	（	到	哪个	这	荣耀	是	仅有的	到期的	）	和	这	死亡	的
['meni]	,														
many	**,**														
许多	，														

卡里克里奥的英勇（理应获得荣耀）伴随着众多战死沙场，

[dɪd]	[hoʊld]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːkwəl]	['bæləns]	:	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
did	**hold**	**the**	**victory**	**in**	**an**	**equal**	**balance**	**:**	**At**	**length**	**,**
做过	抓住	这	胜利	在	一个	平等的	平衡	：	在	长度	，

最终，双方势均力敌地取得了胜利：

[ðə; ði]	['mʌltɪtuːd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ə'seɪlənts]	[meɪd]	['ɪndʒəri]	[ðə; ði]	[strɔːŋgər]	,	['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[deθ]
the	**multitude**	**of**	**our**	**assailants**	**made**	**injury**	**the**	**stronger**	**,**	**bringing**	**to**	**a**	**death**
这	民众	的	我们的	袭击者	制成	受伤	这	更强	，	带来	到	一个	死亡
[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pitid]	,									
much	**to**	**be**	**pitied**	**,**									
很多	到	是	可怜的	，									

众多袭击者加重了伤势，导致许多人不幸丧生，令人惋惜。

[soʊ]	[ɪn'kɑːmprəbl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æt; ət]	[ɑːrmz]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	-	;	[jet]	,	[nɑːt]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
so	**incomparable**	**a**	**man**	**at**	**arms**	**as**	**was**	**Cariclio**	**;**	**yet**	**,**	**not**	**before**	**he**	**had**
所以	无与伦比	一个	男人	在	武器	作为	曾是	-	；	然而	，	不是	前	他	有
,															
,															
，															

卡里克里奥是一位无与伦比的武艺高强者；然而，在他取得成就之前，

[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ɑːltʃiːdə]	,	[sent]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['hɑːrbɪndʒər]	[æt; ət]	['kerənz]	['feri]	.
in	**the**	**sight**	**of**	**Alcida**	**,**	**sent**	**Mermidon**	**to**	**be**	**his**	**harbinger**	**at**	**Charon's**	**ferry**	**.**
在	这	视线	的	阿尔西达	，	发送	-	到	是	他的	预兆	在	卡戎的	渡船	.

在阿尔西达的注视下，他派梅尔米顿到卡戎的渡口做他的使者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

[ænd; ənd]	[wen]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wʌz; wəz]
And	**when**	**by**	**his**	**death**	**the**	**only**	**stay**	**and**	**support**	**of**	**the**	**fight**	**was**
和	什么时候	经过	他的	死亡	这	仅有的	停留	和	支持	的	这	斗争	曾是

[rɪ'muːvd]	,
removed	**,**
已移除	,

他的死带走了这场斗争唯一的支柱和支持，

[ɪf]	['sʌmtaɪmz]	[maɪ]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	[rɪ'vendʒ]	[meɪd]	[gʊd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[hæd; həd]	[bɪ'kwiːðd]
if	**sometimes**	**my**	**desire**	**of**	**revenge**	**made**	**good**	**the**	**ground**	**Cariclio**	**had**	**bequeathed**
如果	有时	我的	欲望	的	复仇	制成	好的	这	地面	-	有	遗赠

[ˌem 'iː]	;	[ə'læs]	!
me	**;**	**alas**	**!**
我	;	唉	!

如果有时我的复仇欲望使卡里克里奥留给我的土地变得坚实；唉！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[lɔːŋ]	[rɪ'zɪst]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm; ɪm]	?
how	**could**	**I**	**long**	**resist**	**without**	**him**	**?**
如何	可以	我	长的	抵抗	没有	他	?

没有他，我怎么可能坚持那么久？

[noʊ]	['ðerfɔːr]	,	['eksələnt]	['leɪdi]	,	[ðæt]	,	[hɪr]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['prɪz(ə)nər]	,	[ænd; ənd]	,	[tə'geðər]
Know	**therefore**	**,**	**excellent**	**lady**	**,**	**that**	**,**	**here**	**I**	**was**	**made**	**prisoner**	**,**	**and**	**,**	**together**
知道	所以	,	出色的	女士	,	那	,	这里	我	曾是	制成	囚犯	,	和	,	一起

[wɪð; wɪθ]	[ɑːltʃiːdə]	,
with	**Alcida**	**,**
和	阿尔西达	,

因此，尊贵的女士，您须知，我在此被囚禁，并与阿尔西达一同被囚禁。

['kærid]	[bæk]	[tuː; tə]	[kɔːrt]	;	[ðoʊ]	[aɪ]	[kɔːl]	-	[goʊst]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	,
carried	**back**	**to**	**court**	**;**	**though**	**I**	**call**	**Cariclio's**	**ghost**	**to**	**witness**	**,**
携带	后退	到	法庭	;	尽管	我	称呼	-	鬼	到	证人	,

被带回法庭；尽管我召唤卡里克里奥的亡灵作证，

[aɪ]	[sɔːt]	[ɔːl]	[miːnz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[maɪ'self]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[deθ]	,	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrtʃʊ]	.
I	**sought**	**all**	**means**	**to**	**join**	**myself**	**,**	**even**	**in**	**death**	**,**	**a**	**companion**	**to**	**his**	**virtues**	**.**
我	寻求	全部	方法	到	加入	我	,	甚至	在	死亡	,	一个	伴侣	到	他的	美德	.

我竭尽所能，即使在死亡中，也要与他的美德相伴。

[ðə; ði]	[sə'lemnəti]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
The	**solemnity**	**intended**	**for**	**our**	**execution**	**,**
这	严肃	故意的	为了	我们的	执行	,

我们被处决时的庄严气氛，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nuː]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	['tɔːrment]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**the**	**preparation**	**of**	**new**	**forms**	**of**	**torment**	**for**	**us**	**that**	**had**	**been**
和	这	准备	的	新的	表格	的	折磨	为了	我们	那	有	到过

['pɑːrtiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['duːks]	['brʌðər]	,
parties	**in**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**Duke's**	**brother**	**,**
各方	在	这	谋杀	的	这	公爵的	兄弟	,

并为我们这些参与谋杀公爵兄弟的人准备了新的酷刑手段，

[wʌn]	[sʌm; səm]	['lɪŋgərɪŋ]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnwərd]	['tɔːrtʃər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌekspek'teɪʃn]	:
won	**some**	**lingering**	**days**	**of**	**life**	**to**	**the**	**inward**	**torture**	**of**	**our**	**expectation**	**:**
韩元	一些	挥之不去的	天	的	生活	到	这	向内	酷刑	的	我们的	期待	:

为摆脱内心期待的煎熬，赢得了些许苟延残喘的日子：

[ɪn] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [ðæt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [duːmz]
In meantime the everlasting providence , that by changing the intentions and dooms
在 与此同时 这 永恒 普罗维登斯 ， 那 经过 变化 这 意图 和 末日
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ，

与此同时，永恒的天意，通过改变人类的意图和命运，

[wɪl] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðerz] ,
will let them know there is a power beyond theirs ,
将要 让 他们 知道 那里 是 一个 力量 超过 他们的 ，

让他们知道，在他们之外还有另一种力量。

[sent] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [miːn] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] .
sent an unexpected mean to help our distress .
发送 一个 意外 意思是 到 帮助 我们的 痛苦 .

他们送来了一份意想不到的礼物，帮助我们渡过难关。

“ - , [ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Plangus , the famous Prince of Iberia , at this time making haste with a
“ - ， 这 著名的 王子 的 伊比利亚半岛 ， 在 这 时间 制作 匆忙 和 一个
[fjuː] ,
few ,
很少 ，

“伊比利亚半岛著名的王子普朗古斯此时正带着少数人匆匆赶路，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vɜːrtʃuː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
such as virtue had joined partners in his cause ,
这样的 作为 美德 有 加入 合作伙伴 在 他的 原因 ，

例如，美德使他的事业有了志同道合的伙伴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz] ,
and taking into his army such of Euarchus's soldiers ,
和 采取 进入 他的 军队 这样的 的 - 士兵 ，

并将欧阿尔库斯的部分士兵纳入自己的军队，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] [æt; ət] [siː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [bɪ'zæntiəm] ,
as in a tempest at sea were driven to Byzantium ,
作为 在 一个 暴风雨 在 海 是 驱动 到 拜占庭 ，

就像在海上风暴中被驱赶到拜占庭一样，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] - ([huːz] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]) [ænd; ənd]
to the succour of Erona (whose story you cannot be ignorant of) and
到 这 救助 的 - （ 谁 故事 你 不能 是 无知 的 ） 和
['biːɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə'meɪʒə] ,
being to pass through Amasia ,
存在 到 经过 通过 阿玛西亚 ，

为了拯救埃罗娜（你不可能不知道她的故事），并要途经阿玛西亚，

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [fer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] .
sent to the Duke to demand a thorough - fare for his soldiers .
发送 到 这 公爵 到 要求 一个 彻底 - 票价 为了 他的 士兵 .

派人去见公爵，要求为他的士兵开辟一条通道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But he , who of long time had observed an inviolable league with the
但 他 ， WHO 的 长的 时间 有 观察到 一个 不可侵犯的 联盟 和 这
[ɑːr'miːniːənz] ,
Armenians ,
亚美尼亚人 ，

但他长期以来一直与亚美尼亚人保持着不可侵犯的联盟，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [dis'paiziŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː]
knowing the pretence of this war , and despising the weakness of those few
会心 这 虚伪 的 这 战争 , 和 鄙视 这 弱点 的 那些 很少
- [led] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Plangus led with him ,
- 引领 和 他 ,

他深知这场战争的虚伪，也鄙视那些与他并肩作战的少数普朗古斯人的软弱，

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] ,
not only denied his request , but ,
不是 仅有的 否认 他的 要求 , 但 ,

不仅拒绝了他的请求，而且

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ([huːm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['wɔrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ɪn]
gathering a great power of soldiers (whom since his last wars he had kept in
采集 一个 伟大的 力量 的 士兵 (谁 自从 他的 最后的 战争 他 有 保留 在
['gærɪsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] [taʊnz]) [ment] ,
garrison in his frontier towns) meant ,
驻军 在 他的 边境 城镇) 意思是 ,

集结一支庞大的军队（自上次战争以来，他一直将军队驻扎在边境城镇）意味着：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'greɪtfl] ['nefjuː] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] - , [ænd; ənd]
with the overthrow of her ungrateful nephew , to gratify Artaxia , and
和 这 推翻 的 她 忘恩负义 侄子 , 到 满足 - , 和
[hɜːr; hər] [ɪl] - ['tʃoʊzn] ['hʌzbənd] - .
her ill - chosen husband Plexirtus .
她 患病的 - 选定 丈夫 - .

为了取悦阿尔塔克西亚和她不称职的丈夫普莱克西尔图斯，她推翻了忘恩负义的侄子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksələnt] - ([ðæn; ðən] { - }
But the excellent Plangus (than { 664 }
但 这 出色的 - (比 { - }

但优秀的 Plangus（比{664}

[huːm] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʃoʊz] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [ɪn] [wɔːr] ,
whom this age shows not , for conduct in war ,
谁 这 年龄 演出 不是 , 为了 执行 在 战争 ,

这个时代没有出现任何关于战争行为的迹象，

[ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['rezəluːt] [truːps] , [ænd; ənd] ['skɪlfl]
a better general) with the well - ordering those few resolute troops , and skilful
一个 更好的 一般的) 和 这 出色地 - 订购 那些 很少 坚决 军队 , 和 熟练
['ɪndəstri] [ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [æd'væntɪdʒɪz] ,
industry in choice of advantages ,
行业 在 选择 的 优势 ,

一位更优秀的将领）能够很好地组织这几支意志坚定的部队，并巧妙地选择有利条件，

[ɪn] [tuː] [set] ['bætlz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
in two set battles put him to the worst ; after which ,
在 二 放 战斗 放 他 到 这 最差 ; 后 哪个 ,

两局比赛下来，他处于最不利的境地；之后，

[ðə; ði] [duːk] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] ['paʊər] , [pʊt] [hɪm'self] ,
the Duke not able to reinforce his weakened power , put himself ,
这 公爵 不是 有能力的 到 加强 他的 减弱 力量 , 放 他自己 ,

公爵无法巩固其衰弱的权力，于是将自己置于险境。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['relɪks]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[leɪt]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['sɪti]	,	[wer'ɪn]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]
with	**the**	**relics**	**of**	**his**	**late**	**overthrow**	**,**	**into**	**his**	**chief**	**city**	**,**	**wherein**	**we**	**were**
和	这	遗物	的	他的	晚的	推翻	,	进入	他的	首席	城市	,	其中	我们	是

['prizənəz]	;
prisoners	**;**
囚犯	;

带着他最近被推翻的遗物，进入他的首都，我们曾是那里的囚犯；

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	-	,	['faɪndɪŋ]	[noʊ]	['ʌðər]	[rɪ'zɪstəns]	,	[wɪð; wɪθ]	['wʌndərf(ə)l]	[sə'lerɪti]	['fɑːloʊd]
to	**which**	**Plangus**	**,**	**finding**	**no**	**other**	**resistance**	**,**	**with**	**wonderful**	**celerity**	**followed**
到	哪个	-	,	寻找	不	其他	反抗	,	和	精彩的	速度	随后

[hɪm; ɪm]	:
him	**:**
他	:

普朗古斯见没有其他抵抗，便以惊人的速度跟了上去：

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[baɪ]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ɑːrt]	,	[fɔːr; fər]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]	[wɜːr; wər]
and	**though**	**the**	**town**	**by**	**nature**	**and**	**art**	**,**	**for**	**site**	**and**	**fortification**	**were**
和	尽管	这	镇	经过	自然	和	艺术	,	为了	地点	和	筑城	是

[θɔːt]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	,
thought	**impregnable**	**,**
想法	坚不可摧	,

尽管这座城镇因其地理位置和防御工事，无论从自然条件还是人为因素来看，都被认为固若金汤，

[jet]	['biːɪŋ]	[dɪ'fendɪd]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[sʌtʃ]	,	[huː]	,	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[lɔːs]	,
yet	**being**	**defended**	**but**	**by**	**such**	**,**	**who**	**,**	**by**	**their**	**own**	**loss**	**,**
然而	存在	辩护	但	经过	这样的	,	WHO	,	经过	他们的	自己的	损失	,

然而，他们所捍卫的，却是那些因自身损失而遭受损失的人。

[held]	[ə; eɪ]	[tuː]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[fɔːrst]	[baɪ]
held	**a**	**too**	**superstitious**	**opinion**	**of**	**the**	**enemies**	**,**	**it**	**was**	**soon**	**forced**	**by**
握住	一个	也	迷信的	观点	的	这	敌人	,	它	曾是	很快	强制	经过

-	[vɪk'tɔːriəs]	[truːps]	,
Plangus's	**victorious**	**troops**	**,**
-	胜利者	军队	,

他对敌人抱有过于迷信的看法，很快就被普朗古斯的胜利军队所瓦解。

[huː]	[bi'liːvd]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	['evər]	-	['fɔːrtʃənət]
who	**believed**	**the**	**success**	**of**	**nothing**	**impossible**	**to**	**which**	**their**	**ever**	**-**	**fortunate**
WHO	相信	这	成功	的	没有什么	不可能的	到	哪个	他们的	曾经	-	幸运

['kæptɪn]	[wʊd]	[liːd]	[ðem; ðəm]	.
captain	**would**	**lead**	**them**	**.**
队长	会	带领	他们	.

他们相信没有什么是不可能的，而他们那位幸运的船长将带领他们走向成功。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sæk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sɪti]	(	[wer'ɪn]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[duːk]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
With	**the**	**sack**	**of**	**this**	**city**	**(**	**wherein**	**he**	**took**	**the**	**Duke**	**,**	**with**	**his**	**son**	**,**
和	这	解雇	的	这	城市	(	其中	他	采取	这	公爵	,	和	他的	儿子	,

['prizənəz]	)
prisoners	**)**
囚犯	)

他攻陷了这座城市（并将公爵及其儿子俘虏于此）。

-	['hævɪŋ]	[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['buːti]	,
Plangus	**having**	**enriched**	**his**	**soldiers**	**with**	**the**	**booty**	**,**
-	拥有	富含	他的	士兵	和	这	赃物	,

普朗古斯用战利品富甲了他的士兵。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[feɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spiːdinis]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːŋkwest]	,
and	**his**	**own**	**fame**	**by**	**the**	**speediness**	**of**	**the**	**conquest**	**,**
和	他的	自己的	名声	经过	这	速度	的	这	征服	,

而他自身的声名也因征服的迅速而提升。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]
not able to assure the country to his devotion , otherwise than by
不是 有能力的 到 保证 这 国家 到 他的 虔诚 ， 否则 比 经过
[dɪs'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
dismembering his army ,
肢解 他的 军队 ，

除了肢解军队之外，他无法向国家保证他的忠诚。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɛndz] , [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nesəseri] ['klemənsi] ,
and delaying his chief ends , moved with a necessary clemency ,
和 延迟 他的 首席 结束 ， 已搬 和 一个 必要的 宽恕 ，

并推迟了他的主要目标，采取了必要的宽容措施，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [sɪks] [mʌnθs] - [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [sʌn] [ə; eɪ]
having first received six months ' pay for his soldiers , and the Duke's son a
拥有 第一的 已收到 六 几个月 - 支付 为了 他的 士兵 ， 和 这 公爵的 儿子 一个
['hɑːstɪdʒ] ,
hostage ,
人质 ，

他先是收到了士兵们六个月的薪饷，并将公爵的儿子扣为人质。

[tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] (['meɪkɪŋ] [ɑːltʃiːdə][ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr]
to bar his desire of revenge (making Alcida and myself , to secure our
到 酒吧 他的 欲望 的 复仇 （ 制作 阿尔西达 和 我 ， 到 安全的 我们的
['friːdəmz] ,
freedoms ,
自由 ，

为了阻止他复仇的欲望（为了保护我和阿尔西达的自由），

[kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['træv(ə)l]) [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['gʌvərnmənt] .
companions in his travel) he leaves the Amasians to their former government .
同伴 在 他的 旅行 ） 他 树叶 这 - 到 他们的 以前的 政府 .

（他旅途中的同伴）他将阿马西亚人留给了他们以前的政府。

“ ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ɑːr'miːniə] , [wen] [ðə; ði]
“ Many days ' journey we had not been in our way to Armenia , when the
“ 许多 天 - 旅行 我们 有 不是 到过 在 我们的 方式 到 亚美尼亚 ，什么时候 这
[gʊd] [ɑːltʃiːdə] ,
good Alcida ,
好的 阿尔西达 ，

“我们前往亚美尼亚的路上已经走了好几天，途中遇到了善良的阿尔西达，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
by the inward working of her thoughts ,
经过 这 向内 在职的 的 她 想法 ，

通过她内心的思考，

[bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
began to find the burden of her grief too heavy for her ,
开始 到 寻找 这 负担 的 她 悲伤 也 重的 为了 她 ，

她开始觉得悲痛的重担让她难以承受。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] - ['wɔːtəri] [aɪz] ,
which when the dullness of her ever - watery eyes ,
哪个 什么时候 这 乏味 的 她 曾经 - 水状的 眼睛 ，

当她那双总是泪汪汪的眼睛变得黯淡无光时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and the paleness of her cheeks had betrayed to us ,
和 这 苍白 的 她 脸颊 有 背叛 到 我们 ，

她苍白的双颊出卖了我们。

[wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [nɪr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'ænə] ,
we carried her to a monastery near adjoining , dedicated to Diana ,
我们 携带 她 到 一个 修道院 靠近 相邻的 , 投入的 到 戴安娜 ,

我们把她送到附近一座供奉狄安娜的修道院。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [feɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv]['vəːdʒinz] - ['ɔːrdərz] [ðæt] [biː; bi] [ə'tendənts] [ɑːn]
and much famed for the strictness of virgins ' orders that be attendants on
和 很多 著名的 为了 这 严格性 的 处女 - 订单 那 是 服务员 在
[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr; hər] ['serəmənɪz] ,
the goddess her ceremonies ,
这 女神 她 仪式 ,

并以对侍奉女神的处女们严格的要求而闻名。

[wer] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'læs] !
where having recommended her to the governess of the house , alas !
在哪里 拥有 受到推崇的 她 到 这 家庭教师 的 这 房子 , 唉 !

可惜的是，我曾向家里的家庭教师推荐过她！

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [baʊnd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taɪ][ʌv; əv] ['greɪtfəlnəs] ,
I left her , bound , even by the greatest tie of gratefulness ,
我 左边 她 , 边界 , 甚至 经过 这 最 领带 的 感恩 ,

我离开了她，即便是最深沉的感激之情也无法将我们紧紧相连。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] .
to follow him whom I owe my life to .
到 跟随 他 谁 我 欠 我的 生活 到 .

追随那位救了我一命的主。

“ [ðiːz] ['fɔːrmər]['æksədənts] , [moʊst] [dɪr] ['leɪdi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] -
“ These former accidents , most dear lady , together with the excellent Plangus's
“ 这些 以前的 事故 , 最多 亲爱的 女士 , 一起 和 这 出色的 -
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“亲爱的女士，这些先前的意外，再加上优秀的普朗古斯先生的陪伴，

[ɪn] [huːm] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][maɪ] [ʌn'greɪtfl] [self] ,
in whom sorrow was drawn to the life , made me reflect upon my ungrateful self ,
在 谁 悲哀 曾是 绘制 到 这 生活 , 制成 我 反映 之上 我的 忘恩负义 自己 ,

悲伤的气息萦绕在生命之中，让我反思自己忘恩负义的本性。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] ['kruːəl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] ['dezərt] [pæst] [maɪ] [best]
and consider how cruel I had been to you , whose desert passed my best
和 考虑 如何 残忍的 我 有 到过 到 你 , 谁 沙漠 通过了 我的 最好的
[ɪn'devər] [ʌv; əv][rɪ'kwaɪt(ə)l] ;
endeavours of requital ;
努力 的 还礼 ;

想想我曾对你多么残忍，你应得的惩罚远远超过了我尽力报复的程度；

[soʊ] [ðæt] ([fɑːr] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ]) [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [θɔːt]
so that (far engaged to the memory of your virtues) thenceforth the thought
所以 那 (远的 已订婚的 到 这 记忆 的 你的 美德) 此后 这 想法
[ʌv; əv][maɪ][moʊst] [dɪr] ['helən] ,
of my most dear Helen ,
的 我的 最多 亲爱的 海伦 ,

因此，（深深铭记你的美德）从此以后，我心中便只有我最亲爱的海伦。

[wʌn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] .
won my heart to a most passionate affection .
韩元 我的 心 到 一个 最多 热情的 感情 .

它赢得了我最热烈的爱意。

” [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] : “ [maɪ] - ,
” The Queen at this interrupted his speech , with this answer : “ My Amphialus ,
” 这 女王 在 这 中断 他的 演讲 , 和 这 回答 : “ 我的 - ,

这时，女王打断了他的讲话，回答说：“我的安菲亚罗斯，

[ðeɪ] [huː] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [mætʃ] ['raɪtli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
they who follow examples in their actions are to match rightly what they are to
他们 WHO 跟随 示例 在 他们的 行动 是 到 匹配 没错 什么 他们 是 到
[duː] ,
do ,
做 ,

那些以身作则的人，他们的行为应当与他们的言行相符。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [dʌn] .
and what they see done .
和 什么 他们 看 完毕 .

以及他们所看到的所发生的事。

- , [ɑːltʃiːdə] , [ænd; ənd] - [maɪt] ['dʒʌstli] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Leaucade , Alcida , and Erona might justly claim the reward of love ,
- , 阿尔西达 , 和 - 可能 公正地 宣称 这 报酬 的 爱 ,

莱奥卡德、阿尔西达和埃罗娜或许理应获得爱情的奖赏。

[bʌt; bət] ['helən] ([huːz] ['dezərt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ʃɔːrt]) [kʊd; kəd][ɪk'spekt][bʌt; bət][dɪs'deɪn] . ”
but Helen (whose desert was far short) could expect but disdain . ”
但 海伦 (谁 沙漠 曾是 远的 短的) 可以 预计 但 蔑视 . ”

但海伦（她的沙漠还很短）得到的只有鄙夷。

“ [dɪs'deɪn] ! ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [jʊr; jər]['mɜːrsi] [dɪd] [wʌns] [fər'gɪv] .
“ Disdain ! ” said Amphialus , “ you renew a punishment your mercy did once forgive .
“ 蔑视 ! ” 说 - , “ 你 更新 一个 惩罚 你的 怜悯 做过 一次 原谅 .

“蔑视！”安菲阿罗斯说道，“你竟重施你曾以仁慈宽恕过的惩罚。”

” [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , { - }
” And here , with tears in his eyes , { 665 }
” 和 这里 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , { - }

“而在这里，他眼中噙着泪水，{665}

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [niːld] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] ['helən] ,
he would have kneeled to beg a further pardon ; but Helen ,
他 会 有 跪着 到 求 一个 更远 赦免 ; 但 海伦 ,

他本想跪下乞求进一步的宽恕；但是海伦，

['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [wɪð; wɪθ] ,
kissing away the burden his eyes went with ,
接吻 离开 这 负担 他的 眼睛 去 和 ,

吻去他眼中承载的重担，

[meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
made as much haste to prevent his suit with the like of her own ;
制成 作为 很多 匆忙 到 防止 他的 套装 和 这 喜欢 的 她 自己的 ;

她急忙以同样的方式阻止他的追求；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi] [wer] [boʊθ]
so that a friendly composition being made (as it well might be where both
所以 那 一个 友好的 作品 存在 制成 (作为 它 出色地 可能 是 在哪里 两个都
[wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] ,
were parties ,
是 各方 ,

因此，可以制定一份友好的协议（就像双方都是当事人时很可能发生的那样），

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒʌdʒɪz][ɪn][wʌn] [kɔːz]) [ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] (
and both judges in one cause) the Queen got the continuance of the story (
和 两个都 法官 在 一 原因) 这 女王 得到 这 继续 的 这 故事 (
[wɪtʃ] - [wʊd] [pʊt] [ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm]) [tuː; tə] [buːt] ;
which Amphialus would put off to another time) to boot ;
哪个 - 会 放 离开 到 其他 时间) 到 启动 ;

（两位法官在同一案件中）女王不仅获得了故事的后续发展（安菲阿罗斯将把这个故事推迟到以后再讲），而且还获得了故事的后续发展；

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [gʊd]
and then , willing to discharge himself of the debt he owed for so good
和 然后 , 愿意的 到 释放 他自己 的 这 债务 他 欠款 为了 所以 好的
[ə; eɪ]['bɑːrgən] ,
a bargain ,
一个 便宜货 ,

然后，他愿意偿还因如此划算的交易而欠下的债务，

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] .
he thus began .
他 因此 开始 .

于是，他开始了。

“ ['mædəm] , [ðoʊ] [maɪ] ['meməri] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] , [jet] ,
“ Madam , though my memory be a continued record of much sorrow , yet ,
“ 女士 , 尽管 我的 记忆 是 一个 持续 记录 的 很多 悲哀 , 然而 ,

“夫人，虽然我的记忆中充满了悲伤，但是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [griːf] [hæθ] [ɛn'greɪvən] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
among the many stories grief hath engraven in me , there is none ,
之中 这 许多 故事 悲伤 有 雕刻 在 我 , 那里 是 没有任何 ,

悲伤在我心中刻下的众多故事中，没有一个是……

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [kəm'pæʃ(ə)n] :
compared with the disaster of Plangus and Erona , that deserves compassion :
比较的 和 这 灾难 的 - 和 - , 那 值得 同情 :
[noʊ] ['ðerfɔːr] , [maɪ]['oʊnli] ['hæpinəs] ,
Know therefore , my only happiness ,
知道 所以 , 我的 仅有的 幸福 ,

与普朗古斯和埃罗纳的灾难相比，这更值得同情：因此，请知悉，我唯一的幸福，

[ðæt] - ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [haʊ] [ðə; ði] ['noʊblmən] ,
that Plangus having received advertisement how the nobleman ,
那 - 拥有 已收到 广告 如何 这 贵族 ,

普朗古斯收到了关于这位贵族的广告，

['ʌntəˌ'ʌntu] [huːz] ['feɪθf(ə)l] ['kʌstədi] - ([ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] -)
unto whose faithful custody Erona (upon the accord between him and Artaxia)
到 谁 忠实 保管 - (之上 这 符合 之间 他 和 -)
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
was delivered ,
曾是 发表 ,

根据他与阿尔塔克西亚之间的协议，埃罗娜被交付给了他忠实的监护人。

['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [bi'sidʒd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stremətɪ] [baɪ] ['fæmɪn] ,
being hardly besieged by Plexirtus , and brought to an extremity by famine ,
存在 几乎 被围困 经过 - , 和 带来 到 一个 末端 经过 饥荒 ,

几乎被普莱克西尔图斯围困，又因饥荒而濒临绝境，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌkər] ,
had yielded to a composition that if within five days he was not succoured ,
有 产生 到 一个 作品 那 如果 之内 五 天 他 曾是 不是 救助 ,

他接受了一项协议，即如果五天内他得不到救助，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	-	['ðerfɔːr]	['oʊvər]	-	['rʌnɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
he	**must**	**deliver**	**the**	**castle**	**,**	**Plangus**	**therefore**	**over**	**-**	**running**	**the**	**fame**	**of**	**his**
他	必须	递送	这	城堡	,	-	所以	超过	-	跑步	这	名声	的	他的

['kʌmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
coming	**with**	**his**	**presence**	**,**
未来	和	他的	在场	,

他必须交付城堡，因此普朗古斯的到来盖过了他本人的盛名。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	-	[kæmp]	,
the	**fifth**	**night**	**was**	**near**	**Plexirtus's**	**camp**	**,**
这	第五	夜晚	曾是	靠近	-	营	,

第五晚是在普莱克西尔图斯的营地附近度过的。

[wer]	(	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[skaʊts]	[hæd; həd]	['teɪkən]	)	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
where	**(**	**by**	**one**	**of**	**the**	**enemies**	**whom**	**his**	**scouts**	**had**	**taken**	**)**	**he**	**was**
在哪里	（	经过	一	的	这	敌人	谁	他的	侦察兵	有	已采取	）	他	曾是

[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	[leɪt]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
informed	**that**	**late**	**that**	**evening**	**,**
知情的	那	晚的	那	晚上	,

（他的侦察兵俘虏的一名敌人）他从那里得知，那天晚上很晚的时候，

[ðə; ði]	[kiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[fɔːrt]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	,
the	**keys**	**of**	**the**	**city**	**and**	**fort**	**were**	**given**	**up**	**to**	**Plexirtus**	**,**
这	钥匙	的	这	城市	和	堡	是	给定	向上	到	-	,

城市和堡垒的钥匙都交给了普莱克西尔图斯。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'fɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['entri]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	,
but	**that**	**he**	**deferred**	**his**	**entry**	**till**	**morning**	**,**
但	那	他	延期	他的	入口	直到	早晨	,

但他将入境时间推迟到了早上。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[geɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	['oʊpən]	[ðæt]	[ɔːl]	[naɪt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfəsərz]	[maɪt]	[prɪ'per]
leaving	**the**	**next**	**gate**	**to**	**the**	**camp**	**open**	**that**	**all**	**night**	**his**	**officers**	**might**	**prepare**
离开	这	下一个	门	到	这	营	打开	那	全部	夜晚	他的	警官	可能	准备

[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['traɪʌmf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
a	**magnificent**	**triumph**	**for**	**him**	**.**
一个	壮丽	胜利	为了	他	.

他故意敞开营地的下一个大门，以便他的军官们可以整夜为他准备一场盛大的凯旋仪式。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	,
As	**for**	**Erona**	**,**
作为	为了	-	,

至于埃罗娜，

[hiː; hi]	[wʊd]	[dɪ'tɜːrmɪn]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[duː]
he	**would**	**determine**	**nothing**	**of**	**her**	**until**	**he**	**had**	**received**	**the**	**honour**	**due**
他	会	决定	没有什么	的	她	直到	他	有	已收到	这	荣誉	到期的

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	.
to	**his**	**victory**	**.**
到	他的	胜利	.

在获得胜利应得的荣誉之前，他不会对她做出任何决定。

[æt; ət]	[ðɪs]	[nuːz]	-	,	['kɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrtər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['seɪfli]	[kept]	,
At	**this**	**news**	**Plangus**	**,**	**causing**	**the**	**reporter**	**to**	**be**	**safely**	**kept**	**,**
在	这	消息	-	,	导致	这	记者	到	是	安全	保留	,

听到这个消息，普朗格斯确保了记者的安全。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['soʊldʒərz][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði]
and giving to his wearied soldiers some time to refresh themselves after the
和 给予 到 他的 疲惫 士兵 一些 时间 到 刷新 他们自己 后 这
[tɔɪl] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['deɪz] ['træv(ə)l] ,
toil endured in their last day's travel ,
辛劳 忍受 在 他们的 最后的 天 旅行 ,

并让疲惫的士兵们在经历了最后一天的长途跋涉后稍作休息。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [deɪ] (['raɪtli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][er][wʌz; wəz][ðen][æpt][tuː; tə][dɪ'spɜːrs][ə; eɪ][dʌl]
an hour before day (rightly imagining the air was then apt to disperse a dull
一个 小时 前 天 (没错 想象 这 空气 曾是 然后 易于 到 分散 一个 乏味的
['sliːpinəs] [ə'mʌŋ] - ['kerləs] ['soʊldʒərz]) [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz][truːps] [tə'geðər] ,
sleepiness among Plexirtus's careless soldiers) he calls his troops together ,
困倦 之中 - 粗心 士兵) 他 呼叫 他的 军队 一起 ,

天亮前一小时（他正确地想象到那时空气会驱散普莱克西尔图斯粗心士兵们昏昏欲睡的状态），他召集了部队。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and setting before them the easiness of the victory , the riches of the
和 环境 前 他们 这 容易 的 这 胜利 , 这 财富 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

并向他们展示胜利的轻松和营地的财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
and the necessity of the time ,
和 这 必要性 的 这 时间 ,

以及时代需要，

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['kɑːŋkwest][ɪn] [ə'meɪʒə]
he did encourage them with the repetition of their former conquest in Amasia
他 做过 鼓励 他们 和 这 重复 的 他们的 以前的 征服 在 阿玛西亚
,
,
,

他通过重演他们在阿玛西亚的征服史来鼓励他们。

[ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ;
the justness of their cause , and the fame of their enterprise ;
这 公正 的 他们的 原因 , 和 这 名声 的 他们的 企业 ;

他们事业的正义性，以及他们事业的声望；

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [əd'væntɪdʒ] , [hiː; hi][sets]
and then presently disposing of them for his most advantage , he sets
和 然后 目前 处置 的 他们 为了 他的 最多 优势 , 他 套
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
upon his enemy ,
之上 他的 敌人 ,

然后，他将他们处置得对自己最有利，转而攻击敌人。

[huː] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊrəti] .
who dreamed of nothing but security .
WHO 梦见 的 没有什么 但 安全 .

他们梦寐以求的只有安稳的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] , [moʊst] [dɪr] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt]
But what should I fright you , most dear lady , with the particulars of this fight
但 什么 应该 我 惊吓 你 , 最多 亲爱的 女士 , 和 这 细节 的 这 斗争
;
;
;

但我怎能用这场战斗的细节吓唬您，我最亲爱的女士呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - (['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][pæst][ðə; ði]
it will suffice you to know that Plangus (doing things in his own person past the
它 将要 足够了 你 到 知道 那 - (正在做 事物 在 他的 自己的 人 过去的 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
power of expression) made a bloody slaughter among them .
力量 的 表达) 制成 一个 血腥 屠宰 之中 他们 .

你只需知道普朗古斯（他亲身做了一些难以言喻的事情）在他们中间进行了一场血腥屠杀。

[sʌm; səm] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] — [ə'mʌŋ] [huːm] - (['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz]
Some few there were that escaped — among whom Plexirtus (fortune being always
一些 很少 那里 是 那 逃脱 — 之中 谁 - (财富 存在 总是
[ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf]) [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['seɪfgɑːrd]
indulgent to mischief) found in the speed of his horse a dishonourable safeguard
放纵的 到 恶作剧) 成立 在 这 速度 的 他的 马 一个 不光彩的 保障
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] .
for his wretched life .
为了 他的 可怜 生活 .

少数人逃脱了——其中就包括普莱克西尔图斯（命运总是对作恶者宽容），他发现马的速度是他可怜的生命的一种不光彩的保障。

[ðɪs] ['tuːmʌlt] ['biːɪŋ] [suːn] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ([huːm] ['sɑːroʊ] [meɪd] ['wɑːtʃfl] ,
This tumult being soon perceived by the citizens (whom sorrow made watchful ,
这 骚乱 存在 很快 感知 经过 这 公民 (谁 悲哀 制成 警惕 ,

这场骚乱很快被市民们察觉到（悲伤使他们变得警惕），

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['tretʃəriz] [ʌv; əv] - , [sə'spɪʃəs]) [ðeɪ] [æz; əz] [suːn] [ɪ'mædʒɪnd]
and the well - known treacheries of Plexirtus , suspicious) they as soon imagined
和 这 出色地 - 已知 背叛 的 - , 可疑的) 他们 作为 很快 想象
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] { - }
this was a practice of { 666 }
这 曾是 一个 实践 的 { - }

以及普莱克西尔图斯众所周知的背信弃义（令人怀疑），他们很快就认为这是{666}的做法。

[hɪz; ɪz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [taʊn] .
his , contrary to his faith given , to sack the town .
他的 , 相反 到 他的 信仰 给定 , 到 解雇 这 镇 .

他违背了自己的信仰，洗劫了这座城镇。

[ðɪs] [wʌns] [kən'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [læmen'teiʃənz] ,
This once conceived , it seemed by the hideous cries and confused lamentations ,
这 一次 构思 , 它 似乎 经过 这 可怕 哭泣 和 使困惑 哀歌 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

从那凄厉的哭喊和混乱的哀嚎中，似乎可以断定，

[æz; əz] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['vizɑːd, -zəd][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [griːf] ['ʌgli] ,
as sorrow had put on the vizard of night to make grief ugly ,
作为 悲哀 有 放 在 这 面颊 的 夜晚 到 制作 悲伤 丑陋的 ,

仿佛悲伤戴上了黑夜的面具，使悲痛变得丑陋不堪。

[soʊ] [blæk] [naɪt] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
so black night had borrowed the mouth of sorrow to implore compassion .
所以 黑色的 夜晚 有 借来的 这 嘴 的 悲哀 到 恳求 同情 .

于是，黑夜借用了悲伤的口吻，恳求怜悯。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ,
The people leaving their walls and houses , ran to their temples and altars ,
这 人们 离开 他们的 墙壁 和 房屋 ， 跑 到 他们的 寺庙 和 祭坛 ，
['ɔːfərɪŋ] [ʌp] ,
offering up ,
提供 向上 ，

人们离开城墙和房屋，奔向寺庙和祭坛，献上祭品。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðer; ðər] [læst] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz] .
as they thought , their last devotions to their gods .
作为 他们 想法 ， 他们的 最后的 虔诚 到 他们的 神 .

正如他们所想，这是他们对神灵的最后虔诚。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [mis'teik] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
Nor did this mistake bring forth the effect of mistrust only in the city ;
也不 做过 这 错误 带来 前进 这 影响 的 不信任 仅有的 在 这 城市 ；

而这一错误造成的不信任影响，并非仅限于这座城市；

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] [fɪr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər]
the camp had likewise this fear added to their present misfortune ; for
这 营 有 同样地 这 害怕 额外 到 他们的 展示 不幸 ； 为了
- ['soʊldʒərz] ([laɪk] ['sætərz] ,
Plexirtus's soldiers (like satyrs ,
- 士兵 （ 喜欢 萨提尔 ，

营地里同样笼罩着这种恐惧，雪上加霜；因为普莱克西尔图斯的士兵（如同萨提尔一般，

['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [ðəm'selvz] [bloʊ]) ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['væŋgɑːrd]
frightened with the sound of the horn themselves blow) thinking the vanguard
害怕 和 这 声音 的 这 喇叭 他们自己 吹 ） 思维 这 先锋
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,
of the enemy had entered the town ,
的 这 敌人 有 进入 这 镇 ，

（被号角声吓坏了，他们以为敌军先锋已经进入了城镇）

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [dəːst] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and caused this confusion , durst not venture to make themselves masters of it
和 导致 这 困惑 ， 杜斯特 不是 风险投资 到 制作 他们自己 大师 的 它
; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ,
; but between both ,
； 但 之间 两个都 ，

造成这种混乱的人，不敢冒险掌控局面；但在两者之间，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [stʊd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɪˌrezə'luːʃn] .
unable to determine of a mean of safety , stood fixed in a stupid irresolution .
无法 到 决定 的 一个 意思是 的 安全 ， 站立 固定的 在 一个 愚蠢的 分辨率不足 .

由于无法确定安全措施，他陷入了愚蠢的犹豫不决之中。

“ ['miːntaɪm] [ɔː'rɔːrə] , ['wɪri] [ʌv; əv][eɪdʒd]['taɪtənz][bed] , [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrn] ['fiːbiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Meantime Aurora , weary of aged Titan's bed , began to warn Phoebe of her
“ 与此同时 极光 ， 厌倦 的 老年人 泰坦的 床 ， 开始 到 警告 菲比 的 她
['brʌðɚz] [ə'proʊtʃ] ,
brother's approach ,
兄弟 方法 ，

“与此同时，奥罗拉厌倦了年迈的泰坦的床，开始警告菲比她哥哥正在靠近。”

[wen] - [huː] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['setld] ['dʒʌdʒmənt] ,
when Erona who had set down in her settled judgment ,
什么时候 - WHO 有 放 向下 在 她 定居 判断 ，

当埃罗娜在她既定的判决中做出决定时，

[ə; eɪ] [deθ] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
a death worthy the greatness of her birth ,
一个 死亡 值得 这 伟大 的 她 出生 ,

死得其所，与其出生相称。

[naʊ] [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
now first giving ear to the cries of the citizens ,
现在 第一的 给予 耳朵 到 这 哭泣 的 这 公民 ,

首先，倾听市民的呼声。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːls] ['meʒər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
and misdoubting the same false measure they expected , and not long after ,
和 怀疑 这 相同的 错误的 措施 他们 预期的 , 和 不是 长的 后 ,

他们怀疑的正是他们预料到的那种错误措施，不久之后，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ɑːrmd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔɪznd]
hearing a man armed coming up the stairs to her lodging , she took a poisoned
听力 一个 男人 武装 未来 向上 这 楼梯 到 她 住宿 , 她 采取 一个 中毒
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

她听到一个持枪男子正走上她住处的楼梯，便拿起一杯毒酒喝了下去。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] [prɪ'perd] ,
long before for that end prepared ,
长的 前 为了 那 结尾 准备 ,

很久以前就为此目的做好了准备，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːŋkərər]
and making haste lest she should be made a present to the proud conqueror
和 制作 匆忙 免得 她 应该 是 制成 一个 展示 到 这 自豪的 征服者
[ðə; ði] ['wɪkɪd] - ,
the wicked Plexirtus ,
这 邪恶 - ,

她急忙离开，以免被当作礼物献给骄傲的征服者、邪恶的普莱克西尔图斯。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [huː]
she drank more than half , when her eyes met with the eyes of Plangus , who
她 喝 更多的 比 一半 , 什么时候 她 眼睛 遇见 和 这 眼睛 的 - , WHO
, [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] !
, unfortunate gentleman !
, 不幸 绅士 !

她喝了一半多，这时她的目光与普朗格斯的目光相遇了，这位不幸的先生！

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] - [ʌv; əv] - ['friːdəm] , [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs]
desirous to be the messenger to Erona of Erona's freedom , had made this
渴望 到 是 这 信使 到 - 的 - 自由 , 有 制成 这
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他渴望成为将埃罗娜获得自由的消息传递给埃罗娜的使者，因此才匆忙行事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [steɪd] [hɜːr; hər] [fʊl] [drɑːft] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] ,
The sight of Plangus stayed her full draught a while ; but ,
这 视线 的 - 入住 她 满的 草稿 一个 尽管 ; 但 ,

看到普朗格斯，她顿时停下了手中的酒；但是，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['ðɪðər] ,
unable to satisfy herself how he might come thither ,
无法 到 满足 她自己 如何 他 可能 来 那里 ,

她无法确定他究竟是如何来到这里的，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [dɪmd]
she began to imagine that it was the force of the poison which dimmed
她 开始 到 想象 那 它 曾是 这 力量 的 这 毒 哪个 调暗
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她开始觉得是毒药的作用让她的双眼变得昏花。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - (['evər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd]) [ə'pɑːn] [iːtʃ]
and placed the character of Plangus (ever present to her mind) upon each
和 放置 这 特点 的 - (曾经 展示 到 她 头脑) 之上 每个
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

并将 Plangus 的形象（一直萦绕在她的脑海中）印在每个物品上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [wen] - , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət]
With this thought she was ready to begin again , when Plangus , falling at
和 这 想法 她 曾是 准备好 到 开始 再次 , 什么时候 - , 坠落 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

想到这里，她正准备重新开始，这时普朗格斯却跌倒在她脚下。

[let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] [ˌʌndər'gɑːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] : [hwer'æt]
let her know the event of so many dangers undergone for her : whereat
让 她 知道 这 事件 的 所以 许多 危险 经历 为了 她 : 哪里
- ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,
Erona being much astonished ,
- 存在 很多 惊讶 ,

让她知道她经历了那么多危险：埃罗娜听后非常惊讶，

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðʌs] [sed] : - [prɪns] - ,
lifting him up from the ground , thus said : ' Prince Plangus ,
举重 他 向上 从 这 地面 , 因此 说 : - 王子 - ,

他将他从地上扶起来，说道：“普朗古斯王子，

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ]
you come in a fit time to receive a hearty welcome , and as hearty a
你 来 在 一个 合身 时间 到 收到 一个 爽朗 欢迎 , 和 作为 爽朗 一个
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

你来得正是时候，会受到热烈的欢迎，也会受到同样热烈的送别。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ə'læs] !
What I mean by this leave - taking , alas !
什么 我 意思是 经过 这 离开 - 采取 , 唉 !

唉，我这告别的意思就是！

[juː; jʊ] [wɪl] [tuː] [suːn] [noʊ] : [naʊ] ['sʌfər] [ˌem 'iː] ,
you will too soon know : Now suffer me ,
你 将要 也 很快 知道 : 现在 遭受 我 ,

你很快就会知道：现在请忍受我吧。

['oʊnli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [end] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['flætər] ,
only at such a time when the end will assure you I did not flatter ,
仅有的 在 这样的 一个 时间 什么时候 这 结尾 将要 保证 你 我 做过 不是 奉承 ,

只有到了最后，你才会确信我没有奉承你。

[spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
speak a few words I would have you believe ; yet I am sorry , for your sake ,
说话 一个 很少 字 我 会 有 你 相信 ; 然而 我 是 对不起 , 为了 你的 清酒 ,

说几句你想让你相信的话；然而，为了你，我感到抱歉。

[aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ] : [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I have practised such a mean to work a belief in you : True it is ,
我 有 已实践 这样的 一个 意思是 到 工作 一个 信仰 在 你 : 真的 它 是 ,

我曾用这种方法来让你相信：这是真的。

[moʊst] ['eksələnt] - ([nɔːr] [let] [ðæt] [truːθ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi]) [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]
most excellent Plangus (nor let that truth accuse me of inconstancy) that since the
最多 出色的 - (也不 让 那 真相 控 我 的 反复无常) 那 自从 这
[deθ] [ʌv; əv] - ,
death of Antiphilus ,
死亡 的 - ,

最杰出的普朗古斯（也请不要让这个事实指责我反复无常），自从安提菲卢斯去世以来，

[huːz] ['meməri] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
whose memory even at this time is dear to me ,
谁 记忆 甚至 在 这 时间 是 亲爱的 到 我 ,

即使到了现在，他的音容笑貌依然让我难以忘怀。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
though at first the excess of sorrow had closed up my mind from the
尽管 在 第一的 这 过量的 的 悲哀 有 关闭 向上 我的 头脑 从 这
[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɔɪs] ;
thought of a second choice ;
想法 的 一个 第二 选择 ;

虽然起初过度的悲伤使我封闭了思想，使我无法考虑第二种选择；

[jet] , [ɪn'fɔːrst] [baɪ][jʊr; jər] ['dezərt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [maɪn] [oʊn] [lʌv] [ɪn] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [jʊr; jər]
yet , enforced by your desert , and to reward mine own love in rewarding your
然而 , 强制执行 经过 你的 沙漠 , 和 到 报酬 矿 自己的 爱 在 有回报 你的
[dɪ'zaɪɚz] ,
desires ,
欲望 ,

然而，这是你应得的，为了回报我对你的爱，也为了满足你的愿望，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] { - }
I was resolved to satisfy you , and make myself { 667 }
我 曾是 已解决 到 满足 你 , 和 制作 我 { - }

我决心让你满意，并让自己{667}

['hæpi] ; [bʌt; bət][maɪ] ['enviəs] [feɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] ,
happy ; but my envious fate , finding the times fit to cause me to despair ,
快乐的 ; 但 我的 羡慕 命运 , 寻找 这 时代 合身 到 原因 我 到 绝望 ,

我本该快乐；但我那令人嫉妒的命运，却总在恰当的时机让我陷入绝望。

[hæθ] [meɪd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][bɑːr]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [fɔːr; fər]['evər] . -
hath made yourself the instrument to bar our hopes for ever . '
有 制成 你自己 这 乐器 到 酒吧 我们的 希望 为了 曾经 . -

你已将自己化作工具，永远扼杀了我们的希望。

- [dɪr] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Dear Erona , ' replied the Prince ,
- 亲爱的 - , - 回复 这 王子 ,

“亲爱的埃罗娜,”王子回答道。

- [wʌt] [meɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

' what may there now be that the most partial judgment can equal to the

- 什么 可能 那里 现在 是 那 这 最多 部分的 判断 能 平等的 到 这

[ɪk'ses] [ʌv; əv]['kɑːntent] - [in'dʒɔiz][ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ?

excess of content Plangus enjoys in the welfare of his free and loving Erona ?

过量的 的 内容 - 享受 在 这 福利 的 他的 自由的 和 爱 - ?

“如今，还有什么能比得上普朗古斯因他自由而深爱的爱人埃罗娜的幸福而获得的极致满足感呢？”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [terz]

for this I have paid the merciful heavens the tribute of my vows and tears

为了 这 我 有 有薪酬的 这 仁慈 天 这 贡 的 我的 誓言 和 眼泪

:

:

:

为此，我已向仁慈的上苍献上我的誓言和泪水：

[tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːrbər] ,

to this harbour ,

到 这 港口 ,

到这个港口，

[θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [griːf] (['hævɪŋ] [im'bɑːkt] [maɪ] ['kerf(ə)l] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər]

through the sea of grief (having embarked my careful love in the ship of my desire

通过 这 海 的 悲伤 (拥有 启航 我的 小心 爱 在 这 船 的 我的 欲望

)

)

)

穿越悲伤的海洋（我已将我小心翼翼的爱载入我渴望的船）

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bent] [maɪ] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] ,

I have always bent my course ; and shall I now ,

我 有 总是 弯曲 我的 课程 ; 和 将 我 现在 ,

我一直都遵循自己的道路；现在我是否也应该如此呢?

[wen] [maɪ] [wɪʃɪz] [biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] , [fɪr] ['fɔːrtʃən] ?

when my wishes be at anchor in so secure a haven , fear fortune ?

什么时候 我的 愿望 是 在 锚 在 所以 安全的 一个 避风港 , 害怕 财富 ?

当我的愿望安稳地锚定在如此安全的港湾，我还会惧怕命运吗?

[noʊ] , [noʊ] , [moʊst] [dɪr] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]['oʊnli] [ɪ'stiːm]

No , no , most dear lady , you are the life and being of what I only esteem

不 , 不 , 最多 亲爱的 女士 , 你 是 这 生活 和 存在 的 什么 我 仅有的 尊重

['hæpi] . -

happy . '

快乐的 . -

不，不，我最亲爱的女士，您是我心中幸福的生命和存在。

- [ə'læs] ! - , - [sed] [ðə; ði] [swiːt] - ,

' Alas ! Plangus , ' said the sweet Erona ,

- 唉 ! - , - 说 这 甜的 - ,

'唉！普朗格斯,”可爱的埃罗娜说道，

- [ðə; ði] ['testimənɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [fɪr] ([ænd; ənd]['oʊnli] [fɪr])

' the testimonies of your love have been so many that I fear (and only fear)

- 这 证词 的 你的 爱 有 到过 所以 许多 那 我 害怕 (和 仅有的 害怕)

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

they who have heard your undeserved affection ,

他们 WHO 有 听到 你的 不应得的 感情 ,

“你对我的爱有如此多的见证，以至于我害怕（也只害怕）那些听到你这番不配拥有的爱意的人。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['daɪɪŋ] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] , [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər]
and are not present at this my dying protestation , will for ever
和 是 不是 展示 在 这 我的 垂死 断言 , 将要 为了 曾经
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

他们没有到场，我将永远铭记于心。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [maɪ]['ɪndʒəri][tuː; tə][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] . -
together with my want of judgment , my injury to your virtues . '
一起 和 我的 想 的 判断 , 我的 受伤 到 你的 美德 . -

连同我判断失误，以及我对你美德的损害。

- [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ! - [sed] - , - [ə'fraɪt] [nɑːt][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
' Your dying protestation ! ' said Plangus , ' affright not my soul with such
- 你的 垂死 断言 ! - 说 - , - 恐惧 不是 我的 灵魂 和 这样的
['hevi] [nuːz] .
heavy news .
重的 消息 .

“你临终的抗议！”普朗格斯说，“不要用如此沉重的消息吓到我的灵魂。”

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [feɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd]
Long may you live ; the Fates must be indulgent to your youth and
长的 可能 你 居住 ; 这 命运 必须 是 放纵的 到 你的 青年 和
['bjuːti] . -
beauty . '
美丽 . -

愿你长寿；命运女神必将眷顾你的青春美貌。

- [ænd; ənd][pər'hæps] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ,
' And perhaps , ' said she , ' so they might ,
- 和 也许 , - 说 她 , - 所以 他们 可能 ,

“或许,”她说，“他们可能会这么做。”

[hæd; həd][nɑːt][maɪ'self] ['heɪsnd] ['kləuθəu][tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] [hæf] - [spʌn] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
had not myself hastened Clotho to cut in two the half - spun thread of my life
有 不是 我 加快 克洛托 到 切 在 二 这 一半 - 旋转 线 的 我的 生活
.
.
.

难道不是我自己催促克洛托将我生命中那半纺成的线剪断了吗?

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ([tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [dis'greisiz]
' And then she let him know how (to prevent the tortures and disgraces
- 和 然后 她 让 他 知道 如何 (到 防止 这 酷刑 和 耻辱
- [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Artaxia's indignation had prepared for her ,
- 愤慨 有 准备 为了 她 ,

然后她让他知道如何（才能避免阿尔塔克西亚的愤怒为她准备的酷刑和羞辱），

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['despərət] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
seeing the city brought to that desperate state in which he found it ,
看到 这 城市 带来 到 那 绝望的 状态 在 哪个 他 成立 它 ,

看到这座城市沦落到他发现时的那种绝望境地，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sent] [baɪ] - [tuː; tə] [brɪŋ]
and thinking himself to have been an officer sent by Plexirtus to bring
和 思维 他自己 到 有 到过 一个 官 发送 经过 - 到 带来
[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɜːr'self] .
her before him) she had poisoned herself .
她 前 他) 她 有 中毒 她自己 .

她误以为自己是普莱克西尔图斯派来把她带到他面前的军官，于是服毒自杀了。

- [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ə'pɑːn] - ,
Plangus at these last words , with a fixed look upon Erona ,
- 在 这些 最后的 字 , 和 一个 固定的 看 之上 - ,

听到这些话，普兰古斯目光坚定地注视着埃罗娜。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [dwel] [ðer; ðər] , [in'dentiŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
as if his eyes would for ever dwell there , indenting his hands ,
作为 如果 他的 眼睛 会 为了 曾经 住 那里 , 缩进 他的 双手 ,

仿佛他的目光会永远停留在那里，双手也深深地印在了那里。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] , [sɪŋks]
and suffering them to fall down , or rather not able to stay them , sinks
和 痛苦 他们 到 落下 向下 , 或者 相当 不是 有能力的 到 停留 他们 , 水槽
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

眼睁睁看着它们倒下，或者更确切地说，无法阻止它们倒下，最终沉入地面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sensləs]
and was a while happy in this excess of sorrow that made him senseless
和 曾是 一个 尽管 快乐的 在 这 过量的 的 悲哀 那 制成 他 无意义的
[ʌv; əv][ɔːl] ['sɑːroʊ] .
of all sorrow .
的 全部 悲哀 .

他一度沉浸在极度的悲伤中，以至于对一切悲伤都麻木了。

- [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
Erona would have forced herself to help him ,
- 会 有 强制 她自己 到 帮助 他 ,

埃罗娜本会强迫自己去帮助他，

[bʌt; bət] [ðɪs] [saɪt] ([dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnwərd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn]) [kən'streɪnd] [hɜːr; hər]
but this sight (joined with the inward working of the poison) constrained her
但 这 视线 (加入 和 这 向内 在职的 的 这 毒) 受限 她
[tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
to bear him company in his happy forgetfulness of his misfortunes .
到 熊 他 公司 在 他的 快乐的 健忘 的 他的 不幸 .

但这一幕（加上毒素在体内的作用）让她不得不陪伴他，让他沉浸在幸福的忘却不幸之中。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] ,
But when , by the help of her women , her senses were restored ,
但 什么时候 , 经过 这 帮助 的 她 女性 , 她 感官 是 恢复 ,

但当她在女伴的帮助下恢复了知觉后，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'devər] [rɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn] - ,
and that my endeavours wrought the same effect on Plangus ,
和 那 我的 努力 锻 这 相同的 影响 在 - ,

我的努力也对普朗格斯产生了同样的效果。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [griːfs] [dʌm] [ʃoʊ] : - [ə'læs] !
as if this had been but grief's dumb show : ' Alas !
作为 如果 这 有 到过 但 悲伤的 哑的 展示 : - 唉 !

仿佛这只是悲伤的一场哑剧：“唉！

['eksələnt] [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekts] [hæθ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ]
excellent Prince , ' said she , ' what unexpected effects hath the speech of my death
出色的 王子 , - 说 她 , - 什么 意外 效果 有 这 演讲 的 我的 死亡
[brɔːt] [fɔːrθ] ;
brought forth ;
带来 前进 ;

“伟大的王子，”她说，“我的临终遗言带来了多么意想不到的影响啊！”

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dedli] [saɪnz] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ,
and yet though I were silent , I believe the deadly signs in mine eyes ,
和 然而 尽管 我 是 沉默的 , 我 相信 这 致命 标志 在 矿 眼睛 ,

虽然我保持沉默，但我相信我眼中那些致命的征兆。

[ðɪs] ['tremblɪŋ] [ɪn][maɪ] [fʊl] - ['swoʊlən] [veɪnz] ,
this trembling in my full - swollen veins ,
这 发抖 在 我的 满的 - 肿 静脉 ,

我肿胀的血管里传来一阵颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [set] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] , [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
and the often set and rise of the blood in my cheeks , would express it .
和 这 经常 放 和 上升 的 这 血 在 我的 脸颊 , 会 表达 它 .

我脸颊上血液的涨落，便能表达这一点。

[bʌt; bət] , [maɪ] - , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə]
But , my Plangus , should you , whom the world is proud of , take it so to
但 , 我的 - , 应该 你 , 谁 这 世界 是 自豪的 的 , 拿 它 所以 到
[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

但是，我的普朗古斯，你，一个令世人骄傲的人，真的应该如此在意吗?

- [lʌvz] [juː; jʊ] ; [waɪ] [soʊ] [meɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['leɪdi] : [jet] , - , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
Erona loves you ; why so may a more deserving lady : Yet , Plangus , remember me ,
- 爱 你 ; 为什么 所以 可能 一个 更多的 值得 女士 : 然而 , - , 记住 我 ,

埃罗娜爱你；为什么更值得拥有你的女人也爱你呢？然而，普朗格斯，请记住我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] [laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .
and it will be the best part of my soul's life to live in your memory .
和 它 将要 是 这 最好的 部分 的 我的 灵魂的 生活 到 居住 在 你的 记忆 .

而我的灵魂生命中最美好的部分，就是活在你的记忆中。

- [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
' Then , taking his hand , and placing it on her heart ,
- 然后 , 采取 他的 手 , 和 放置 它 在 她 心 ,

然后，她握住他的手，放在自己的心口上，

[ðæt] [naʊ] ['praʊdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [laʊd] [ə'lɑːrm][ʌv; əv] [deθ] , - [fiːl] [hɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
that now proudly began to beat the loud alarm of death , ' Feel here , ' said she ,
那 现在 自豪地 开始 到 打 这 大声 警报 的 死亡 , - 感觉 这里 , - 说 她 ,

那声音现在骄傲地响起了死亡的响亮警报，“摸摸这里,”她说。

- [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrt][ɪz] [ə'bændənd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] { - }
' the battery is begun , and this fort is abandoned of all the { 668 }
- 这 电池 是 开始 , 和 这 堡 是 弃 的 全部 这 { - }

炮台已经开工，这座堡垒已被所有人放弃{668}

['paʊɚz] [ʌv; əv][laɪf] , ['oʊnli][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['despərətli] [ə; eɪ] [waɪl] [kiːps]
powers of life , only my desire to be with you , desperately a while keeps
权力 的 生活 , 仅有的 我的 欲望 到 是 和 你 , 绝望地 一个 尽管 保持
[ðə; ði] [briːtʃ] .
the breach .
这 违反 .

生命的力量，唯有我对你的渴望，才能拼命地维持这段裂痕。

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] - ! — — - [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [deθ] [kloʊzd] [ʌp] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns]
But , O my Plangus ! — — ' and at that word death closed up in eternal silence
但 , 哦 我的 - ! — — - 和 在 那 单词 死亡 关闭 向上 在 永恒 沉默
[hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

但是，哦，我的普兰古斯！——就在这时，死神让她的舌头永远地闭上了，陷入了沉寂。

[ðæt] [jet] [stɪl] [muːvd] [æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
that yet still moved as loth to leave her speech imperfect .
那 然而 仍然 已搬 作为 洛斯 到 离开 她 演讲 不完善 .

但她仍然不愿让自己的言语显得不完美。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ɡriːf] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt]
“ It was a desperate grief , and wild passion , that seized upon the heart
“ 它 曾是 一个 绝望的 悲伤 , 和 荒野 热情 , 那 查获 之上 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - .
of the poor Plangus .
的 这 贫穷的 - .

“可怜的普朗古斯心中充满了绝望的悲痛和狂野的激情。”

- [əˈkɜːrsɪd] [ɜːrθ] !
' Accursed earth !
- 被诅咒的 地球 !

“该死的土地！”

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ,
' did he say ,
- 做过 他 说 ,

他说过吗?

- [haʊ] [ˈdeərɪst] [ðaʊ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈmɪstʃɪfs] [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈspaɪtf(ə)l]
' how darest thou support the burden of these many mischiefs cast by the spiteful
- 如何 敢于 你 支持 这 负担 的 这些 许多 恶作剧 投掷 经过 这 恶毒的
[ˈhevəns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ?
heavens into this sink of misery ?
天 进入 这 下沉 的 苦难 ?

“你怎敢承受这充满怨恨的上天降下的诸多灾祸，将它们倾泻到这苦难的深渊中？”

- [twʌz] [aɪ] , - , [brɔːt] [æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [set] [tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn] - [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ;
' Twas I , Erona , brought an untimely set to thy sun - shine of goodness ;
- 那是 我 , - , 带来 一个 不合时宜 放 到 你的 太阳 - 闪耀 的 善良 ;
[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [ˈhevəns]
and do the heavens
和 做 这 天

是我，埃罗娜，给你的善良之光带来了过早的凋零；而上天也……

[miːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ðæt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋd] [ðem; ðəm] ?
mean I should breathe that have so much wronged them ?
意思是 我 应该 呼吸 那 有 所以 很多 冤枉 他们 ?

难道我应该呼吸，因为我曾对他们犯下如此多的错?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

[wɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ðæt] [kɪld] - ?
Will they hear me speak that killed Erona ?
将要 他们 听到 我 说话 那 被杀 - ?

他们会听到我说起杀害埃罗娜的事吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ]
But they would have me live , to torture me with the memory of my
但 他们 会 有 我 居住 , 到 酷刑 我 和 这 记忆 的 我的
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 .

但他们会让我活着，用罪恶感的记忆折磨我。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt] [fɔːr; fər]
No , no , I will prevent their project ; that were a punishment fit for
不 , 不 , 我 将要 防止 他们的 项目 ; 那 是 一个 惩罚 合身 为了
[æn; ən] [ɪl] - [ment] [ə'fens] ,
an ill - meant offence ,
一个 患病的 - 意思是 罪行 ,

不，不，我会阻止他们的计划；这才是对恶意犯罪应有的惩罚。

[nɑːt][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
not an unfortunate .
不是 一个 不幸 .

并非不幸。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['beɪsiːz] ,
' And with these words , drawing his sword , and lifting up his bases ,
- 和 和 这些 字 , 绘画 他的 剑 , 和 举重 向上 他的 基地 ,

“说完这些话，他拔出剑，举起双腿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['beli] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
he would have run himself through the belly , but I stayed his hand from
他 会 有 跑步 他自己 通过 这 腹部 , 但 我 入住 他的 手 从
[soʊ] [ʌn'mænli] ,
so unmanly ,
所以 不男子气概 ,

他本想用手刺穿我的肚子，但我阻止了他做出如此不男子气概的举动。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [ə'ledʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['vaɪələns] , ['fɔːrsɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
as I then alleged it , a violence , forcing (with the remembrance of our
作为 我 然后 据称 它 , 一个 暴力 , 强制 (和 这 纪念 的 我们的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

正如我当时所指控的那样，这是一种暴力，强迫（伴随着对我们友谊的回忆，

[ænd; ənd][maɪ] [mʌtʃ] [prɪ'veɪlɪŋ] [terz]) [ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm]
and my much prevailing tears) the sword , but not his resolution from
和 我的 很多 盛行 眼泪) 这 剑 , 但 不是 他的 解决 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

（以及我止不住的泪水）那把剑，却动摇了他的决心。

[ðen] [dɪd][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [maɪt] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Then did I begin to allege all that I thought in reason might remove him from
然后 做过 我 开始 到 指控 全部 那 我 想法 在 原因 可能 消除 他 从
[ðɪs] ['pɜːrpəs] ;
this purpose ;
这 目的 ;

然后我开始陈述我认为合乎情理可能使他放弃这个目的的一切理由；

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [maɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'pɔːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]
for well I might see in the unappalled stayedness of his countenance , the
为了 出色地 我 可能 看 在 这 毫不震惊 停留 的 他的 面容 , 这
['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
greatness of some determination .
伟大 的 一些 决心 .

因为我或许能从他那镇定自若的神情中看出他坚定的决心。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [əb'dʒekʃənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
To all my objections , for a time ,
到 全部 我的 反对意见 , 为了 一个 时间 ,

尽管我多次反对，但暂时而言，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hiːdf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
his eyes gave a more heedful attention than did his ears ;
他的 眼睛 给予 一个 更多的 谨慎的 注意力 比 做过 他的 耳朵 ；

他的眼睛比耳朵更专注；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ɪn] ['kwestʃən] , [huːz] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['meməri] [ˌhɪðər'tuː]
but when I came to call his valour in question , whose unspotted memory hitherto
但 什么时候 我 来了 到 称呼 他的 勇气 在 问题 ， 谁 未发现的 记忆 迄今为止
, [aɪ] [sed] ,
, I said ,
， 我 说 ，

但当我质疑他此前无可指摘的英勇事迹时，我说：

[ðɪs] [læst] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ækt] [wʊd] [ə'kjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜːrm] ['kɑːnstənsi] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]
this last inconsiderate act would accuse of a little firm constancy in bearing the
这 最后的 不体贴 行为 会 控 的 一个 小的 公司 恒常 在 轴承 这
['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
changes of fortune ;
变化 的 财富 ；

这最后这件轻率之举，会让人觉得他在面对命运变迁时缺乏坚定不移的意志；

- [ə'læs] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
' Alas ! ' said he , ' and will you , my friend , be cruel to me ?
- 唉 ！ - 说 他 ， - 和 将要 你 ， 我的 朋友 ， 是 残忍的 到 我 ？

“唉！”他说，“我的朋友，你难道要对我如此残忍吗？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] , - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn]
Is it certain , Amphialus , that it well becomes that courage you would have in
是 它 肯定 ， - ， 那 它 出色地 变成 那 勇气 你 会 有 在
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ，

安菲阿罗斯，你确信吗？你朋友所应有的那种勇气，的确非常符合你的期望。

[tuː; tə] [ber] [æn; ən] ['iːkwəl] ['tempər] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [fraunz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ?
to bear an equal temper both in the frowns and smiles of fortune ?
到 熊 一个 平等的 脾气 两个都 在 这 皱眉 和 微笑 的 财富 ？

面对命运的打击和微笑，都能保持平和的心态吗？

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæθ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]
And is it not as certain that when the malice of heaven hath joined with
和 是 它 不是 作为 肯定 那 什么时候 这 恶意 的 天堂 有 加入 和
['fɔːrtʃən] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪ'fekt] ,
fortune in producing a monstrous effect ,
财富 在 生产 一个 滔天 影响 ，

难道不是同样可以肯定的是，当上天的恶意与命运的捉弄结合在一起，造成可怕的后果时，

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [ɪn] [mæn] [soʊ] ['ɪnfɪnət] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [der]
there cannot be left in man so infinite a power of suffering which he dare
那里 不能 是 左边 在 男人 所以 无限 一个 力量 的 痛苦 哪个 他 敢
[ə'poʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wɜːrks] ?
oppose to such unlimited works ?
反对 到 这样的 无限 作品 ？

人类难道还剩下如此无穷无尽的苦难力量，以至于他敢于对抗如此无穷无尽的工程吗？

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['dʒaɪənt] - [laɪk] , ['bændi] [ə'genst] [ðə; ði][gɒdz] ; [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [wɪl] ; [aɪ][mʌst; məst]
No , I will not , giant - like , bandy against the gods ; such is their will ; I must
不 ， 我 将要 不是 ， 巨大的 - 喜欢 ， 班迪 反对 这 神 ； 这样的 是 他们的 将要 ； 我 必须
[daɪ] .
die .
死 .

不，我不会像巨人一样与神明对抗；这是他们的旨意；我必须死。

-	[ðen]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ˌem 'iː]	['sɔːftli]	['oʊvər]	[tuː; tə]	-	,
'	**Then**	**leading**	**me**	**softly**	**over**	**to**	**Erona**	**,**
-	然后	领导	我	轻轻	超过	到	-	,

然后她轻轻地领着我走向埃罗娜，

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pər'sweɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]
as	**if**	**he**	**would**	**persuade**	**me**	**the**	**violence**	**of**	**passion**	**had**	**not**	**been**	**his**
作为	如果	他	会	说服	我	这	暴力	的	热情	有	不是	到过	他的

[gaɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	:
guide	**to**	**this**	**resolution**	**:**
指导	到	这	解决	:

仿佛他想说服我，激情并非他做出这一决定的直接原因：

-	[siː]	-	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[ðɪs]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[huːm]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]
'	**See**	**Amphialus**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**this**	**is**	**she**	**whom**	**you**	**would**	**have**	**me**	**to**
-	看	-	,	-	说	他	,	-	这	是	她	谁	你	会	有	我	到

[lɪv; laɪv]	['æftər]	;
live	**after**	**;**
居住	后	;

“看看安菲阿罗斯，”他说，“这就是你们希望我活在她之后的人；

[wʌt]	[kæn; kən]	[maɪn]	[aɪz]	,	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[gɔːn]	,	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	!
what	**can**	**mine**	**eyes**	**,**	**now**	**she**	**is**	**gone**	**,**	**desire**	**to**	**look**	**on**	**!**
什么	能	矿	眼睛	,	现在	她	是	已消失	,	欲望	到	看	在	!

她已离去，我还能看她什么呢？我多么渴望能再看她一眼！

-	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[kʊd; kəd]	[daɪ]	[fɔːr; fər]	-	,
Erona	**,**	**a**	**woman**	**,**	**could**	**die**	**for**	**Plangus**	**,**
-	,	一个	女士	,	可以	死	为了	-	,

埃罗娜，一个女人，可以为了普兰古斯而死。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[rɔːŋ]	[mæn'kaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
and	**would**	**you**	**have**	**me**	**wrong**	**mankind**	**with**	**a**	**greater**	**fear**	**of**	**death**	**,**
和	会	你	有	我	错误的	人类	和	一个	更大的	害怕	的	死亡	,

难道你认为人类比人类更惧怕死亡吗？

[ɔːr]	[maɪ]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[les]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[daɪ]	?
or	**my**	**love**	**with**	**a**	**less**	**desire**	**to**	**die**	**?**
或者	我的	爱	和	一个	较少的	欲望	到	死	?

或者，我爱的人，却没那么想死？

-	[ðɪs]	[sed]	(	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[ðæt]	['prɑːmɪst]	[noʊ]	['sʌdnnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]
'	**This**	**said**	**(**	**but**	**with**	**a**	**countenance**	**that**	**promised**	**no**	**suddenness**	**in**	**the**
-	这	说	(	但	和	一个	面容	那	承诺	不	突然	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
execution	**,**
执行	,

“话虽如此（但他的表情表明，处决不会很快发生），

[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[huː]	[wʌz; wəz]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	,	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[ə'fensɪv]	['wepən]	)
especially	**to**	**me**	**who**	**was**	**master**	**of**	**his**	**sword**	**,**	**his**	**only**	**offensive**	**weapon**	**)**
尤其	到	我	WHO	曾是	掌握	的	他的	剑	,	他的	仅有的	进攻	武器	)

[bɪ'hoʊld]	!
behold	**!**
看哪	!

尤其是对我这个剑术大师来说（剑是他唯一的进攻性武器），瞧！

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['daʊnkæst]	[lʊk]	,	[wɪtʃ]	['sɑːroʊ]	[ɪk'skjuːzd]	,	[ðoʊ]	[dɪ'siːt]	[hæd; həd]	[ðen]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,
with	**a**	**downcast**	**look**	**,**	**which**	**sorrow**	**excused**	**,**	**though**	**deceit**	**had**	**then**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
和	一个	沮丧	看	,	哪个	悲哀	已原谅	,	尽管	欺骗	有	然后	,	我	是	当然	,

他神情沮丧，悲伤掩盖了这一点，尽管我确信，当时他确实受到了欺骗。

[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['fɜːrðər]	['mɪstʃɪf]	,	{	-	}
put	**it**	**on**	**for**	**further**	**mischief**	**,**	**{**	**669**	**}**
放	它	在	为了	更远	恶作剧	,	{	-	}

把它戴上是为了进一步作恶，{669}

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[æz; əz]	[juːst]	['sloʊnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[end]	,	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
and	**such**	**a**	**pace**	**as**	**used**	**slowness**	**to**	**the**	**same**	**end**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**window**	**,**
和	这样的	一个	步伐	作为	用过的	缓慢	到	这	相同的	结尾	,	他	接近	这	窗户	,

他以一种看似缓慢实则缓慢的步伐走向窗边。

[wer]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	-	[ˌɪntə'septid]	[drɑːft]	,	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['destiniz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,
where	**the**	**remains**	**of**	**Erona's**	**intercepted**	**draught**	**,**	**appointed**	**by**	**the**	**destinies**	**to**	**be**	**fatal**	**to**	**them**	**both**	**,**
在哪里	这	遗迹	的	-	截获	草稿	,	任命	经过	这	命运	到	是	致命的	到	他们	两个都	,

那里残留着埃罗娜截获的药剂，命运注定要给他们两人带来致命的后果。

[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gɪlt]	[kʌp]	:	[ðɪs]	[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[teɪks]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['heɪstɪli]	[drɪŋks]	[ɔːf]	.
stood	**in**	**a**	**gilt**	**cup**	**:**	**This**	**he**	**hastily**	**takes**	**,**	**and**	**as**	**hastily**	**drinks**	**off**	**.**
站立	在	一个	镀金	杯子	:	这	他	草草	需要	,	和	作为	草草	饮料	离开	.

他站在一个镀金的杯子里：他匆匆拿起，又匆匆喝光。

[aɪ]	,	[ɔːl]	[kən'fjuːzd]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
I	**,**	**all**	**confused**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**	**as**	**if**	**the**	**poison**	**had**	**wrought**	**its**	**effect**	**in**	**me**	**,**
我	,	全部	使困惑	,	苍白	和	发抖	,	作为	如果	这	毒	有	锻	它是	影响	在	我	,

我当时神情恍惚，脸色苍白，浑身颤抖，仿佛中了毒。

[meɪd]	,	[ə'læs]	!
made	**,**	**alas**	**!**
制成	,	唉	!

可惜，已经实现了！

[tuː]	[sloʊ]	[spiːd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
too	**slow**	**speed**	**to**	**him**	**.**
也	慢的	速度	到	他	.

对他来说速度太慢了。

[bʌt; bət]	-	(	[naʊ]	[fɜːrst]	['prezəntɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'feɪnd]	['tʃɪrflnəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	,
But	**Plangus**	**(**	**now**	**first**	**presenting**	**an**	**unfeigned**	**cheerfulness**	**in**	**his**	**looks**	**,**
但	-	(	现在	第一的	呈现	一个	慥	愉悦	在	他的	看起来	,

但普朗古斯（此时脸上首先浮现出一种毫不掩饰的喜悦，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [drɑːft] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][laɪf]) ['niːlɪŋ] [nɪr] - : - [dɪ'vaɪn] [soʊl] , - [sed]
as if this draught had given him life) kneeling near Erona : ' Divine soul , ' said
作为 如果 这 草稿 有 给定 他 生活) 跪着 靠近 - : - 神圣的 灵魂 , - 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

仿佛这药水给了他生命一般）跪在厄洛娜身边说：“神圣的灵魂。”

- [ɪf] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] - ['kɑːnstənsi] [meɪks] [ðiː] ['hʌvər] [nɪr] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' if confidence in thy Plangus's constancy makes thee hover near this sacred mansion of
- 如果 信心 在 你的 - 恒常 制作 你 徘徊 靠近 这 神圣 大厦 的
[ðaɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
thine to see the end of his sufferings ,
你的 到 看 这 结尾 的 他的 苦难 ,

“如果你对普朗古斯忠贞不渝的信心使你徘徊在你神圣的殿堂附近，想要看到他苦难的终结，

[oʊ] [steɪ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [wen] [aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]
O stay awhile , and bear me with thee ; thy presence , when I appear before
哦 停留 一会儿 , 和 熊 我 和 你 ; 你的 在场 , 什么时候 我 出现 前
- ,
Radamanth ,
- ,

哦，请稍作停留，陪我一会儿；当我觐见拉达曼特时，你的陪伴将令我感到欣慰。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][maɪ] [kɔːz] .
will be a countenance to my cause .
将要 是 一个 面容 到 我的 原因 .

将成为我事业的助力。

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - - , [rɪ'vendʒ] , - , - [deθ] [ə'pɑːn]
' Then turning himself to me , ' Amphialus , revenge , Amphialus , Erona's death upon
- 然后 转弯 他自己 到 我 , - - , 复仇 , - , - 死亡 之上
[ðə; ði] ['wɪkɪd] - ;
the wicked Plexirtus ;
这 邪恶 - ;

然后他转向我，说：“安菲阿罗斯，复仇，安菲阿罗斯，让邪恶的普莱克西尔图斯杀死厄罗娜；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][maɪ] [goʊst] .
his blood will be the best sacrifice to my ghost .
他的 血 将要 是 这 最好的 牺牲 到 我的 鬼 .

他的血将是献给我亡灵的最好祭品。

[liːd] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] - ['hɑːstɪdʒ] .
Lead the army to Byzantium and restore the Amasian hostage .
带领 这 军队 到 拜占庭 和 恢复 这 - 人质 .

率军前往拜占庭，解救阿马西亚人质。

- [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv] - , [hiː; hi]['koʊldli] [kɪst] [ə'weɪ]
' Then putting his trembling lips to the pale lips of Erona , he coldly kissed away
- 然后 推杆 他的 发抖 嘴唇 到 这 苍白 嘴唇 的 - , 他 冷冷地 亲吻 离开
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

然后，他将颤抖的嘴唇贴上埃罗娜苍白的嘴唇，冷冷地吻走了自己的生命。

“ [wʌt] [maɪ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʊkər] [ɑːn] [ðiːz] ['trædʒədi] , [ðiːz] [terz] ,
“ What my sorrow was , to be a looker on these tragedies , these tears ,
“ 什么 我的 悲哀 曾是 , 到 是 一个 观察者 在 这些 悲剧 , 这些 眼泪 ,

“我的悲伤在于，我只能眼睁睁地看着这些悲剧，看着这些眼泪，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [meɪ] ['testɪfaɪ] ;
even at the remembrance of that time , may testify ;
甚至 在 这 纪念 的 那 时间 , 可能 作证 ;

即使回想起那段时光，也可以作证；

[jet] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊblmən] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] -
yet leaving the bodies to be embalmed with the nobleman , who , in her life -
然而 离开 这 身体 到 是 防腐处理 和 这 贵族 , WHO , 在 她 生活 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然而，她还是留下尸体与那位贵族一起进行防腐处理，而这位贵族在她生前……

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] - , [dɪ'sembəlɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
had been faithful to Erona , dissembling the death of Plangus ,
有 到过 忠实 到 - , 拆弹 这 死亡 的 - ,

他一直忠于埃罗娜，隐瞒了普朗古斯的死讯。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [truːps]
lest it should work an innovation among the soldiers , with some choice troops
免得 它 应该 工作 一个 创新 之中 这 士兵 , 和 一些 选择 军队
[ʌv; əv] [laɪt] ['hɔːsmən] ,
of light horsemen ,
的 光 骑兵 ,

以免它在士兵中引发创新，尤其是一些精锐的轻骑兵部队。

[aɪ] ['fɑːloʊd] - , [huː] , ['poʊstɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm]
I followed Plexirtus , who , posting to court , had received advertisement from
我 随后 - , WHO , 发帖 到 法庭 , 有 已收到 广告 从
[ðens] ,
thence ,
因此 ,

我跟随Plexirtus，他向法院寄送了广告，并从那里收到了广告。

[haʊ] - ([ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['endʒɪn] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [rɔːt] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf]) ['biːɪŋ] ['leɪtli]
how Arguto (the admirable engine by whom he wrought much mischief) being lately
如何 (这 令人钦佩的 引擎 经过 谁 他 锻 很多 恶作剧) 存在 最近
['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ['vaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] ,
fallen from the faith vowed to his practices ,
倒下 从 这 信仰 发誓 到 他的 实践 ,

阿古托（他用来作恶多端的得力助手）最近背弃了自己对所作所为的誓言，

[hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] [aʊt]
had revealed to Artaxia the purpose his master had to dispatch her out
有 揭晓 到 - 这 目的 他的 掌握 有 到 派遣 她 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
of his way ,
的 他的 方式 ,

他向阿尔塔克西亚透露了主人除掉她的目的，

[sɪns] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːrdiən] ,
since now he had a son by her to whom he might be guardian ,
自从 现在 他 有 一个 儿子 经过 她 到 谁 他 可能 是 监护人 ,

因为他现在和她有了一个儿子，他可以做这个儿子的监护人。

[is'tiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ə'loʊn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv]
esteeming it more content to be great alone than to share the royalties of
尊敬 它 更多的 内容 到 是 伟大的 独自的 比 到 分享 这 版税 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] - .
her own kingdom with Artaxia .
她 自己的 王国 和 - .

她宁愿独自伟大，也不愿与阿尔塔克西亚分享自己王国的王室财富。

[ðiːz] [nuːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [steɪ] ;
These news made his flight as dangerous as would be his stay ;
这些 消息 制成 他的 航班 作为 危险的 作为 会 是 他的 停留 ;

这些信息使他的逃亡之路和他留下来一样危险;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ðə; ði]
but when he understood (for the heavens had made this the
但 什么时候 他 理解 (为了 这 天 有 制成 这 这
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wer] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]) [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['θesəli]
rendezvous where his misfortunes should meet) that the Princes of Thessaly
会合 在哪里 他的 不幸 应该 见面) 那 这 王子们 的 色萨利
[ænd; ənd]['mæsidən] ,
and Macedon ,
和 马其顿 ,

但当他明白（因为上天已安排这里成为他所有不幸的交汇点）帖撒利和马其顿的王子们,

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['tretʃəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt][ðer; ðər][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] , [dɪd][lɪv; laɪv] ,
of whom his treacheries were to expect their just reward , did live ,
的 谁 他的 背叛 是 到 预计 他们的 只是 报酬 , 做过 居住 ,

那些背信弃义之人终将受到应有的惩罚，他们活了下来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə][tuː; tə][ðer; ðər] ['greɪtnəs] ;
and should be happy in the addition of Arcadia to their greatness ;
和 应该 是 快乐的 在 这 添加 的 阿卡迪亚 到 他们的 伟大 ;

他们应该为阿卡迪亚的加入而感到高兴，因为这进一步壮大了他们的辉煌;

[ðæt] [liːəneɪtəs] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['siːnjəriz] [ɪn] ['trebəˌzɔnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə]
that Leonatus had seized upon his seigniories in Trebizond for his treason to
那 利奥纳图斯 有 查获 之上 他的 领地 在 特拉比松 为了 他的 叛国罪 到
- [ænd; ənd] - ,
Pyrocles and Musidorus ,
- 和 - ,

莱昂纳图斯因背叛皮罗克勒斯和穆西多罗斯而夺取了他在特拉布宗的领地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['glɔːriəsli] ['boʊstɪd] ;
of which not long before he had gloriously boasted ;
的 哪个 不是 长的 前 他 有 辉煌地 吹嘘 ;

不久前，他还曾为此大肆吹嘘;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [left] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ,
that there was no new form of dissimulation left , to which , in this extremity ,
那 那里 曾是 不 新的 形式 的 伪装 左边 , 到 哪个 , 在 这 末端 ,

也就是说，已经没有新的伪装形式了，到了这种极端情况下,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] : [oʊ] [ðen] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ,
he might have recourse : O then the ugliness of his guilty conscience ,
他 可能 有 追索权 : 哦 然后 这 丑陋 的 他的 有罪的 良心 ,

他或许还有补救的办法：哦，那时他那罪恶的良心该是多么丑陋啊！

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
that until this time had made peace with his wickedness ,
那 直到 这 时间 有 制成 和平 和 他的 邪恶 ,

直到此时，他才与自己的罪恶达成和解。

[prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [spent] [deɪz] , [drɔːn] [tuː; tə][laɪf][ɪn]
presented before him the progress of his ill - spent days , drawn to life in
呈现 前 他 这 进步 的 他的 患病的 - 花费 天 , 绘制 到 生活 在
[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
the colours of despair :
这 颜色 的 绝望 :

呈现在他面前的是他虚度光阴的岁月的痕迹，这些痕迹在绝望的色彩中鲜活地展现出来：

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
now his father , now his friends ,
现在 他的 父亲 , 现在 他的 朋友们 ,

现在是他的父亲，现在是他的朋友，

['taidjuːs] [ænd; ənd] ['tɛləˌnɔːr] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːrti] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Tydeus and Telenor were summoned by his soul to make party against him .
泰迪厄斯 和 挪威电信 是 被召唤 经过 他的 灵魂 到 制作 派对 反对 他 .

他的灵魂召唤泰迪斯和忒勒诺尔与他结盟对抗他。

[ɪn] [ðɪs] [fraɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , { - }
In this fright he continued all that day , { 670 }
在 这 惊吓 他 持续 全部 那 天 , { - }

他整天都惊恐不已，{670}

[wɪtʃ] [skers] [wʌz; wəz] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] , [ænd; ənd]
which scarce was time sufficient for him to read over his misdeeds , and
哪个 稀少 曾是 时间 充足的 为了 他 到 读 超过 他的 不当行为 , 和
[wen] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ,
when the silent night ,
什么时候 这 沉默的 夜晚 ,

他几乎没有时间去反思自己的罪行，当寂静的夜降临，

[drɔːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ebən] ['tʃæriət] , [hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
drawn in her ebon chariot , had spread her curtains to hide her brother's
绘制 在 她 乌木 战车 , 有 传播 她 窗帘 到 隐藏 她 兄弟
[feɪs] , - ,
face , Plexirtus ,
脸 , - ,

她乘坐着黑色的战车，展开帷幔遮住了她哥哥普莱克西尔图斯的脸。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['flætər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [rɪ'zɑːlvd] , [baɪ]
glad to see her flatter his mind in this likeness of darkness , resolved , by
高兴的 到 看 她 奉承 他的 头脑 在 这 相似 的 黑暗 , 已解决 , 经过
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

很高兴看到她以这种黑暗的姿态来讨好他，绝望之下，她下定了决心。

[ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] ['wɑːntɪd] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'ʃʊrd] [men] [hæd; həd] [les]
that the gods wanted mercy for his faults , and well - assured men had less
那 这 神 通缉 怜悯 为了 他的 故障 , 和 出色地 - 保证 男人 有 较少的
,
,
,

神明想要怜悯他的过错，而自信满满的人得到的怜悯则较少。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]
he secretly went into a garden , to which a back - door from his chamber
他 偷偷 去 进入 一个 花园 , 到 哪个 一个 后退 - 门 从 他的 房间
[led] [hɪm; ɪm] ;
led him ;
引领 他 ;

他偷偷溜进了一个花园，花园的入口在他房间的后门外；

[wer] , ['loʊðɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [daɪ] , [æz; əz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] ,
where , loathing as much to die , as wishing he were dead ,
在哪里 , 厌恶 作为 很多 到 死 , 作为 祝 他 是 死的 ,

他既厌恶死亡，又希望自己已经死去。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ɑːn] [hɪm'self] .
he spent some time in execrations on himself .
他 花费 一些 时间 在 诅咒 在 他自己 .

他花了一段时间自责。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

['taɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd] (['nuːli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]) [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [triː]
tying a cord (newly taken out of his bed) to the stump of an elder tree
捆绑 一个 绳索 (新 已采取 出去 的 他的 床) 到 这 树桩 的 一个 长老 树
[ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'viːniəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['eksərsaɪz] ,
that stood with such convenience as if it would invite him to that exercise ,
那 站立 和 这样的 方便 作为 如果 它 会 邀请 他 到 那 锻炼 ,

他将一根绳子（刚从床上取下来的）系在一棵接骨木树桩上，这棵树桩的位置如此便利，仿佛在邀请他进行这项锻炼。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he slipped into his death ,
他 滑倒了 进入 他的 死亡 ,

他悄然走向死亡，

['iːzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [dɪ'testəbl] [ə; eɪ] [retʃ] .
easing the earth until morning of the burden of so detestable a wretch .
缓解 这 地球 直到 早晨 的 这 负担 的 所以 可恨 一个 可怜虫 .

让大地在黎明前摆脱这个可憎恶人的重担。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['mædʒistrits]
“ But when the day appeared , and made known his death , the magistrates
“ 但 什么时候 这 天 出现 , 和 制成 已知 他的 死亡 , 这 地方法官
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

“但到了那日子，他的死讯传开后，城里的官长们……”

['straɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [best] - ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,
striving who could be best - sighted in the discovery of the murder ,
努力 WHO 可以 是 最好的 - 目击者 在 这 发现 的 这 谋杀 ,

努力寻找最有洞察力的人来发现这起谋杀案，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] - , [suːn]
hoping to have the reward of their diligence from the Queen Artaxia , soon
希望 到 有 这 报酬 的 他们的 勤勉 从 这 女王 - , 很快
[faʊnd] [aʊt] ,
found out ,
成立 出去 ,

他们原本希望从阿尔塔西亚女王那里得到勤奋工作的奖赏，但很快就发现并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɔːrt] , [huːm]
as a man to be most suspected , the messenger come from court , whom
作为 一个 男人 到 是 最多 怀疑 , 这 信使 来 从 法庭 , 谁
- [hæd; həd] ,
Plexirtus had ,
- 有 ,

最受怀疑的人是来自宫廷的信使，而普莱克西图斯曾与他有过接触。

[tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
till late in the night , kept in his chamber ,
直到 晚的 在 这 夜晚 , 保留 在 他的 房间 ,

直到深夜，他一直待在自己的房间里。

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] - [rɪ'voʊlt] .
to know of him the particulars of Arguto's revolt .
到 知道 的 他 这 细节 的 - 反叛 .

向他了解阿尔古托叛乱的详情。

[ðɪs] ['feloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði][waɪld][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːpjələr]['dʒʌstɪs] ,
This fellow , because none more likely in the wild form of their popular justice ,
这 同伴 , 因为 没有任何 更多的 可能 在 这 荒野 形式 的 他们的 受欢迎的 正义 ,

这个人，因为在他们民间正义的野蛮形式中，没有比他更可能出现的情况了，

[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz]
was to die a thousand manner of deaths ; but he making just protestations
曾是 到 死 一个 千 方式 的 死亡人数 ; 但 他 制作 只是 抗议
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['inəsənsi] ,
of his innocency ,
的 他的 无辜 ,

他本应死上千种死法；但他却始终坚称自己无罪。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wʌt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
being questioned what occasion he had so long to stay the last night with
存在 被质问 什么 场合 他 有 所以 长的 到 停留 这 最后的 夜晚 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [end] ,
the king if not for that end ,
这 国王 如果 不是 为了 那 结尾 ,

有人质问他，如果不是为了这个目的，他为何要在国王身边待那么久。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] - [dɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
he plainly let them know what Arguto discovered , which he then reported to
他 显然 让 他们 知道 什么 - 发现 , 哪个 他 然后 据报道 到
- .
Plexirtus .
- .

他坦率地告诉他们阿尔古托的发现，然后阿尔古托又将此事报告给了普莱克西尔图斯。

[ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mʌltɪtuːd] [kɔːld] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd]
The many - headed multitude called not the truth much in question of what they heard
这 许多 - 标题 民众 称为 不是 这 真相 很多 在 问题 的 什么 他们 听到
,
,
,

这群人听到的话，并没有对真相提出太多质疑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['evriwʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
but with the same violence as before , everyone , in this also thinking to
但 和 这 相同的 暴力 作为 前 , 每个人 , 在 这 还 思维 到
['grætɪfaɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
gratify the queen ,
满足 这 女王 ,

但和以前一样，每个人都以同样的暴力手段行事，同样是为了取悦女王。

[ræn][tuː; tə][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr]
ran to as uncertain a form of execution on the dead as they did before
跑 到 作为 不确定 一个 形式 的 执行 在 这 死的 作为 他们 做过 前
[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
to a judgment of the living ;
到 一个 判断 的 这 活的 ;

对死者施以不确定的处决，就像他们以前对活人进行审判一样；

[fɜːrst] [ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['neɪkɪd] , [ðen] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
first they stripped the body naked , then dragged it through the streets ;
第一的 他们 脱衣舞 这 身体 裸 , 然后 拖拽 它 通过 这 街道 ;

他们先剥光了尸体的衣服，然后把它拖过街道；

[naʊ]	[ðeɪ]	['oʊpən]	[hɪz; ɪz]	['beli]	[ænd; ənd]	['sʌfər]	[hɪz; ɪz]	[gʌts]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[fɔːrθ]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	,
now	**they**	**open**	**his**	**belly**	**and**	**suffer**	**his**	**guts**	**to**	**mark**	**forth**	**his**	**progress**	**,**
现在	他们	打开	他的	腹部	和	遭受	他的	内脏	到	标记	前进	他的	进步	,

现在他们剖开他的肚子，取出他的内脏来记录他的进展，

['duːɪŋ]	['meni]	[mɔːr]	[ɪn'dɪgnɪtiːz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːrvd]	['meni]	[mɔːr]	.
doing	**many**	**more**	**indignities**	**to**	**him**	**who**	**had**	**deserved**	**many**	**more**	**.**
正在做	许多	更多的	侮辱	到	他	WHO	有	应得的	许多	更多的	.

对他施加了更多侮辱，而他本就罪有应得。

[aɪ]	[mʌtʃ]	[ri'dʒɔist]	[tuː; tə]	[hɪr]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;
I	**much**	**rejoiced**	**to**	**hear**	**Plexirtus**	**had**	**been**	**so**	**just**	**to**	**himself**	**;**
我	很多	欣喜若狂	到	听到	-	有	到过	所以	只是	到	他自己	;

得知普莱克西尔图斯对自己如此公正，我感到非常高兴；

[jet]	[aɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	-	[rɪ'vendʒ]	[ɑːn]	-	[tuː; tə]	-	['dʒʌdʒmənt]	[ɑːn]	[hɪm'self]	;
yet	**I**	**determined**	**to**	**join**	**Erona's**	**revenge**	**on**	**Artaxia**	**to**	**Plexirtus's**	**judgment**	**on**	**himself**	**;**
然而	我	决定	到	加入	-	复仇	在	-	到	-	判断	在	他自己	;

但我决心与埃罗娜一起向阿尔塔克西亚复仇，以对抗普莱克西尔图斯对自己的审判；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ʌn'taɪmli]	[deθ]	[hæd; həd]	[friːd]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[rɪ'vendʒ]	,	[fɔːr; fər]	['teɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	-	['tretʃəriz]	,
but	**her**	**an**	**untimely**	**death**	**had**	**freed**	**from**	**my**	**revenge**	**,**	**for**	**taking**	**to**	**the**	**heart**	**Plexirtus's**	**treacheries**	**,**
但	她	一个	不合时宜	死亡	有	自由	从	我的	复仇	,	为了	采取	到	这	心	-	背叛	,

但她的英年早逝使我得以摆脱复仇的怒火，因为我将普莱克西尔图斯的背叛铭记于心。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	-	[ˌʌnri'vendʒd]	[deθ]	,	[ʃiː; ʃi]	['kɑːmli]	[geɪv]	[hɜːr'self]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[laɪf]	-	[ə'presɪŋ]	[griːf]	,
and	**her**	**brother**	**Tyridates's**	**unrevenged**	**death**	**,**	**she**	**calmly**	**gave**	**herself**	**over**	**to**	**a**	**life**	**-**	**oppressing**	**grief**	**,**
和	她	兄弟	-	未复仇	死亡	,	她	平静地	给予	她自己	超过	到	一个	生活	-	压迫	悲伤	,

哥哥提利达梯死后未能复仇，她平静地沉浸在令人窒息的悲痛之中。

['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	['kɪŋdəm]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	-	,
leaving	**her**	**kingdom**	**and**	**young**	**son**	**to**	**the**	**care**	**of**	**Salindor**	**,**
离开	她	王国	和	年轻的	儿子	到	这	关心	的	-	,

她将自己的王国和幼子托付给萨林多尔照顾。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɔɪntɪd]	[prə'tektər]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[maɪ'nɔːrəti]	.
whom	**she**	**appointed**	**protector**	**during**	**the**	**minority**	**.**
谁	她	任命	保护者	期间	这	少数民族	.

她指定他为未成年时期的保护人。

“	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,	['ðerfɔːr]	,	['sʌmwʌt]	[griːvd]	[ðæt]	[bəʊθ]	-	[ænd; ənd]	-	[deθ]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[help]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ri'vendʒd]	,
“	**Returning**	**,**	**therefore**	**,**	**somewhat**	**grieved**	**that**	**both**	**Plangus**	**and**	**Erona's**	**death**	**without**	**my**	**help**	**had**	**been**	**revenged**	**,**
“	返回	,	所以	,	有些	伤心	那	两个都	-	和	-	死亡	没有	我的	帮助	有	到过	复仇	,

“因此，我带着些许悲伤返回，因为普朗古斯和埃罗娜的死并没有得到我的帮助，却遭到了报复。”

[aɪ] [kən'veid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]['lisiə; 'liʃiə] , [wer] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːmz]
I conveyed the bodies to Lycia , where the sumptuousness of their tombs
我 传递 这 身体 到 利西亚 , 在哪里 这 豪华 的 他们的 陵墓
[ʃoʊz] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,
shows their estates ,
演出 他们的 庄园 ,

我将遗体运往吕西亚，那里陵墓的奢华程度展现了他们曾经的庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] [ðer; ðər]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] . { - }
and their everlasting fame their ever - living virtues . { 671 }
和 他们的 永恒 名声 他们的 曾经 - 活的 美德 . { - }

以及他们永垂不朽的名声和他们永垂不朽的美德。{671}

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd] ['praɪvət] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] - [læst] [wɪl] , [aɪ]
From hence I would have parted private , but remembering Plangus's last will , I
从 因此 我 会 有 分手了 私人的 , 但 记住 - 最后的 将要 , 我
[pæst] [θruː] [ə'meɪʒə] ,
passed through Amasia ,
通过了 通过 阿玛西亚 ,

从这里我本想悄悄离开，但想起普朗古斯的遗嘱，我便途经阿玛西亚。

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] ,
restoring his son to the Duke , and coming to Byzantium ,
恢复 他的 儿子 到 这 公爵 , 和 未来 到 拜占庭 ,

让他的儿子回归公爵之位，然后前往拜占庭。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən] ,
I gave up my charge into the hands of Lisantus a Macedonian ,
我 给予 向上 我的 收费 进入 这 双手 的 - 一个 马其顿 ,

我把监护权交给了马其顿人利桑图斯。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər]
leaving the soldiers full of hearty sorrow for the death of Plangus their
离开 这 士兵 满的 的 爽朗 悲哀 为了 这 死亡 的 - 他们的
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

士兵们为将军普朗古斯的阵亡感到无比悲痛。

“ [suːn] ['æftər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] [blʌd] [tuː; tə]
“ Soon after , hearing of your death , and resolved to sacrifice my blood to
“ 很快 后 , 听力 的 你的 死亡 , 和 已解决 到 牺牲 我的 血 到
[jʊr; jər] ['meməri] ,
your memory ,
你的 记忆 ,

“不久之后，我听闻你的死讯，决心以我的鲜血来纪念你，

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [fɔːl'tɪnəs] , ['liːvɪŋ] - [ɪn] [θreis] ,
to disengage myself of some part of my faultiness , leaving Fidutio in Thrace ,
到 脱离接触 我 的 一些 部分 的 我的 故障 , 离开 - 在 色雷斯 ,

为了摆脱自身某些缺陷，我把菲杜提奥留在了色雷斯。

[lest] [baɪ][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [dis'gaizɪŋ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmər] , [fɪtli] , [æz; əz]
lest by him I should be discovered , disguising myself in an armour , fitly , as
免得 经过 他 我 应该 是 发现 , 伪装 我 在 一个 盔甲 , 合适地 , 作为
[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

为了避免被他发现，我伪装成盔甲，我认为这样很合适。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][maɪ]['neɪkɪd] [hɑːrt] ; ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['iːlis] [ænd; ənd]
presenting the massacre of my naked heart ; passing the court of Elis and
呈现 这 屠杀 的 我的 裸 心 ; 通过 这 法庭 的 埃利斯 和
['ɑːgɔs] , [ænd; ənd] ,
Argos , and ,
阿尔戈斯 , 和 ,

呈现我赤裸心灵的屠戮；途经埃利斯和阿尔戈斯的宫廷，以及，

['læstli] , ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [aɪ] [met] ([wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɔːr] [seɪ] ?) [wɪð; wɪθ] [ðiː] [maɪ] ['helən] ,
lastly , coming hither , I met (what should I more say ?) with thee my Helen ,
最后 , 未来 这里 , 我 遇见 (什么 应该 我 更多的 说 ?) 和 你 我的 海伦 ,

最后，来到这里，我遇见了你，我的海伦（我还能说什么呢？）。

[rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [moʊst][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
reserved to be a blessing beyond what most I could desire .
预订的 到 是 一个 祝福 超过 什么 最多 我 可以 欲望 .

这对我来说是一份意想不到的恩赐，远超我所能渴望的。

” [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] - , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt]
” And so , with a sincere servency , kissing her hand , they both walked
” 和 所以 , 和 一个 真诚 - , 接吻 她 手 , 他们 两个都 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] ,
towards the palace ,
向 这 宫殿 ,

于是，他们怀着真挚的侍奉之情，吻了吻她的手，一同走向宫殿。

[wer] , ['hævɪŋ] ['endɪd] ['sʌpər] , [wer] [bæ'sɪliəs][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
where , having ended supper , where Basilius and Euarchus , with the rest ,
在哪里 , 拥有 结束 晚餐 , 在哪里 巴西利乌斯 和 - , 和 这 休息 ,
[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][mæsk] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
expected a mask prepared for them ;
预期的 一个 面具 准备 为了 他们 ;

晚饭结束后，巴斯利乌斯和欧阿尔库斯与其他人一起，期待着为他们准备一个面具；

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
the Queen of Corinth let them know what she had heard of Plangus and
这 女王 的 科林斯 让 他们 知道 什么 她 有 听到 的 - 和
- ,
Erona ,
- ,

科林斯女王将她听到的关于普朗古斯和埃罗娜的事告诉了他们。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'zɜːrvd] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
together with Plexirtus's deserved end , and the death of Artaxia .
一起 和 - 应得的 结尾 , 和 这 死亡 的 - .

以及普莱克西图斯应得的结局，还有阿尔塔克西亚的死亡。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['greɪtli] ['pitid] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [ɪ'speʃəli] - , [huː] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə]
The audience greatly pitied their fortunes , especially Pyrocles , who much grieved to
这 观众 非常 可怜的 他们的 财富 , 尤其 - , WHO 很多 伤心 到
[hɪr] [ʌv; əv] - [deθ] ,
hear of Plangus's death ,
听到 的 - 死亡 ,

观众们对他们的遭遇深感同情，尤其是皮罗克勒斯，他听到普朗古斯的死讯后悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['trʌbld] [æt; ət] -
for the love he bore his virtues , and was no less troubled at Plexirtus's
为了 这 爱 他 钻孔 他的 美德 , 和 曾是 不 较少的 麻烦 在 -
[ˌmɪs'tʃæns] ,
mischance ,
灾难 ,

他为了爱展现了自己的美德，对于普莱克西图斯的不幸遭遇，他也同样感到悲痛。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɜːrvənt] - [seɪk] .
for his dear servant Zelmane's sake .
为了 他的 亲爱的 仆人 - 清酒 .

为了他亲爱的仆人泽尔曼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskərz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] [ðoʊz] [θɔːts] [tuː; tə]
But the entry of the maskers caused him to put over those thoughts to
但 这 入口 的 这 口罩 导致 他 到 放 超过 那些 想法 到
[mɔːr] ['sɑːləterinəs] ,
more solitariness ,
更多的 孤独 ,

但戴面具的人的出现让他把这些想法抛到脑后，更加沉浸于独处之中。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['biːɪŋ] [fed] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]
his eye being fed with dainty variety of representations , and his ears with
他的 眼睛 存在 美联储 和 纤巧 种类 的 表现形式 , 和 他的 耳朵 和
[moʊst] [hɑːr'moʊniəs] [wel] - [ə'griːɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
most harmonious well - agreeing music ,
最多 和谐 出色地 - 同意 音乐 ,

他的眼睛欣赏着各种精美的图案，他的耳朵聆听着最和谐悦耳的音乐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [kept] [soʊ] [gʊd] [taɪm] ,
to which the footing kept so good time ,
到 哪个 这 立足点 保留 所以 好的 时间 ,

而这块立足点也保持得相当不错，

[ðæt] ['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'fɔːmd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that doubtful it was whether the music conformed itself to the life of their
那 疑 它 曾是 无论 这 音乐 符合 本身 到 这 生活 的 他们的
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

音乐是否与他们的运动方式相契合，这一点令人怀疑。

[ɔːr][ðə; ði]['mæstərz][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪks] ['laɪvlinəs] .
or the masters their motion to the music's liveliness .
或者 这 大师 他们的 运动 到 这 音乐的 活力 .

或者说，大师们将他们的动作与音乐的活力融为一体。

[bʌt; bət] [naɪt] ([mæskt] [ɪn] [ðiːz] [spɔːrts]) [krept] [ɑːn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ;
But night (masked in these sports) crept on undiscovered ;
但 夜晚 (戴面具 在 这些 运动的) 悄悄地爬 在 未被发现的 ;

但夜幕（在这些运动中被掩盖）悄然降临；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ænd; ənd] - [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and though Pyrocles and Musidorus at other times would dispense with the
和 尽管 - 和 - 在 其他 时代 会 分配 和 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts] ,
length of the sports ,
长度 的 这 运动的 ,

虽然皮罗克勒斯和穆西多罗斯在其他时候会省略比赛时长，

[jet] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][bed] ,
yet now , in respect of the armfuls of joy they were to expect in bed ,
然而 现在 , 在 尊重 的 这 满满的 的 喜悦 他们 是 到 预计 在 床 ,

然而现在，就他们即将在床上享受到的满满喜悦而言，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['tiːdiəs] ; [wɪtʃ] [wʌns] [pər'siːvd] , [ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] ['suːnər]
they thought them tedious ; which once perceived , their dances were sooner
他们 想法 他们 乏味 ; 哪个 一次 感知 , 他们的 舞蹈 是 很快
[æt; ət][æn; ən][end][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
at an end than was intended .
在 一个 结尾 比 曾是 故意的 .

他们觉得这些舞蹈很乏味；一旦意识到这一点，他们的舞蹈就会比预期更快地结束。

[ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] ['oʊvər] ,
Thus days and nights passed over ,
因此 天 和 夜晚 通过了 超过 ,

就这样，日夜交替，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sfɪr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ;
as if they had no other sphere than delight to move in ;
作为 如果 他们 有 不 其他 领域 比 喜 到 移动 在 ;

仿佛他们除了享乐之外，别无他处可去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
and the appointed time for Amphialus's marriage was at hand , to which
和 这 任命 时间 为了 - 婚姻 曾是 在 手 , 到 哪个
[bæ'sɪliəs][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,
Basilius invited the shepherds ,
巴西利乌斯 受邀 这 牧羊人 ,

安菲阿罗斯的婚期临近，巴西利乌斯邀请了牧羊人前来参加。

[bəuθ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['pleʒərz] ,
both to change their daily pleasures ,
两个都 到 改变 他们的 日常的 快乐 ,

两人都想改变他们日常的享乐方式，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɔːz] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
as also to show Euarchus that though a greater cause had moved him to
作为 还 到 展示 - 那 尽管 一个 更大的 原因 有 已搬 他 到
[ðə; ði]['sɑːləteri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪm'breɪst] ,
the solitary course of life by him embraced ,
这 孤 课程 的 生活 经过 他 拥抱 ,

同时，也是为了向欧阿尔库斯表明，尽管更伟大的事业促使他选择了孤独的生活方式，但他仍然接受了这种生活方式。

[jet] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪdiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrmləs] [laɪf] ,
yet the wits of Arcadia , and the pleasantness of their harmless life ,
然而 这 智慧 的 阿卡迪亚 , 和 这 愉悦 的 他们的 无害 生活 ,

然而，阿卡迪亚的智慧，以及他们无害生活的愉悦，

[maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ri΄taiədnis] .
might have drawn him to that retiredness .
可能 有 绘制 他 到 那 退休 .

或许正是这种原因促使他选择了退休生活。

[ðə; ði] ['eklɔg] { - }
THE ECLOGUES { 672 }
这 田园诗 { - }

牧歌{672}

- [naʊ] ['maɪndɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Kalodulus now minded to marry his daughter ,
- 现在 有思想 到 结婚 他的 女儿 ,

卡洛杜鲁斯现在打算娶他的女儿。

[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['weðər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'stoʊ]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kən'tendid]	[jʌŋ]	[ɑːr'keɪdiən]
and	**uncertain**	**whether**	**he**	**should**	**bestow**	**her**	**on**	**the**	**contended**	**young**	**Arcadian**
和	不确定	无论	他	应该	赐给	她	在	这	有争议	年轻的	阿卡迪亚

-	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	['hævɪŋ]	,
Menalcas	**,**	**or**	**the**	**much**	**having**	**,**
-	,	或者	这	很多	拥有	,

他犹豫不决，不知该将她赐予安于现状的年轻阿卡迪亚人梅纳尔卡斯，还是赐予拥有众多的人。

[mʌtʃ]	['wɑːntɪŋ]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	['kɔridən]	,	[huː]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	['prez(ə)nt]	,	['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
much	**wanting**	**Thessalian**	**Corydon**	**,**	**who**	**both**	**were**	**then**	**present**	**,**	**hearing**	**of**	**this**
很多	想要	帖撒利人	科里登	,	WHO	两个都	是	然后	展示	,	听力	的	这

['sʌmənz]	;
summons	**;**
传票	;

非常渴望的帖撒利人科里顿当时也在场，听到了这个传唤；

[pʊts]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[baɪ]	[bæ'sɪliəs]	;	[ænd; ənd]	['strefɔn]	[ænd; ənd]	-
puts	**over**	**their**	**cause**	**to**	**be**	**determined**	**by**	**Basilius**	**;**	**and**	**Strephon**	**and**	**Claius**
放置	超过	他们的	原因	到	是	决定	经过	巴西利乌斯	;	和	斯特雷芬	和	-

,
,
,

将此案交由巴西利乌斯裁决；斯特雷丰和克莱乌斯，

[noʊ]	[les]	[dɪ'zaɪərəs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	-	[neɪm]	[tuː; tə]	[kɔːrt]	,	[dʒɔɪnd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	.
no	**less**	**desirous**	**to**	**bring**	**Urania's**	**name**	**to**	**court**	**,**	**joined**	**themselves**	**to**	**the**	**rest**	**.**
不	较少的	渴望	到	带来	-	姓名	到	法庭	,	加入	他们自己	到	这	休息	.

他们同样渴望将乌拉尼亚的名字带上法庭，于是加入了其他人的行列。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ædʒlæstəs]	['wɑːntɪŋ]	,	[huː]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	,	[bʌt; bət]	,	[ˌherə'klaɪtəs]	-	[laɪk]	,
Nor	**was**	**Agelastus**	**wanting**	**,**	**who**	**,**	**not**	**for**	**a**	**mistress**	**,**	**but**	**,**	**Heraclitus**	**-**	**like**	**,**
也不	曾是	阿格拉斯图斯	想要	,	WHO	,	不是	为了	一个	情妇	,	但	,	赫拉克利特	-	喜欢	,

['θɪŋkɪŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	,
thinking	**man**	**was**	**made**	**to**	**mourn**	**,**
思维	男人	曾是	制成	到	哀悼	,

阿格拉斯图斯也不例外，他并非为情妇哀悼，而是像赫拉克利特一样，作为一个有思想的人，他被迫哀悼。

[ænd; ənd]	[ˌrɪ'paɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vænəti]	[ʌv; əv]	['greɪtnəs]	,	[hæd; həd]	[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	['sɑːroʊ]
and	**repining**	**at**	**the**	**vanity**	**of**	**greatness**	**,**	**had**	**maintained**	**a**	**religious**	**sorrow**
和	重新装订	在	这	虚荣	的	伟大	,	有	维持	一个	宗教	悲哀

.
:
.

他因伟大的虚荣而感到悲叹，并一直怀着宗教般的悲伤。

[noʊ]	['suːnər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[set]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['saɪləns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[prə'kleɪm]
No	**sooner**	**was**	**the**	**company**	**set**	**,**	**and**	**that**	**their**	**silence**	**began**	**to**	**proclaim**
不	很快	曾是	这	公司	放	,	和	那	他们的	沉默	开始	到	宣布

[ðer; ðər]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
their	**expectation**	**,**
他们的	期待	,

公司人员刚一到位，他们的沉默便开始表达他们的期待，

[bʌt; bət]	['strefɔn]	,	[huː]	,	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	[æn; ən]	[ˌepɪθə'lemiəm]	,	[bɪ'gæn]
but	**Strephon**	**,**	**who**	**,**	**before**	**his**	**coming**	**,**	**had**	**prepared**	**an**	**Epithalamium**	**,**	**began**
但	斯特雷芬	,	WHO	,	前	他的	未来	,	有	准备	一个	婚宴	,	开始

[ðʌs]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
thus	**to**	**sing**	**.**
因此	到	唱歌	.

但斯特雷丰在来之前已经准备好了一首婚礼颂歌，于是他开始这样歌唱。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[swiːt]	[lɪŋk]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	,	['dʒɔɪz]	['ʃʊrɪst]	['æŋkər]	-	[hoʊld]	,
Sweet	**link**	**of**	**hearts**	**,**	**joy's**	**surest**	**anchor**	**-**	**hold**	**,**
甜的	关联	的	心	,	快乐的	最可靠的	锚	-	抓住	,

心心相印，喜乐最可靠的锚点

['lʌvz]	['piːsf(ə)l]	[kraʊn]	,	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪɝz]	,
Love's	**peaceful**	**crown**	**,**	**the**	**harbour**	**of**	**desires**	**,**
爱的	和平	王冠	,	这	港口	的	欲望	,

爱的宁静冠冕，欲望的港湾，

['haɪmən]	,	[ə'proʊtʃ]	,	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[nɑːt]	[pæn]	[tuː]	[boʊld]	,
Hymen	**,**	**approach**	**,**	**but**	**think**	**not**	**Pan**	**too**	**bold**	**,**
处女膜	,	方法	,	但	思考	不是	平底锅	也	大胆的	,

处女膜，接近，但不要认为潘神太过大胆，

[ɪf]	[tuː; tə]	[ɪn'voʊk]	[ðaɪ]	[neɪm]	['aʊər; ɑːr]	[lʌv]	[əs'paiəz]	.
If	**to**	**invoke**	**thy**	**name**	**our**	**love**	**aspires**	**.**
如果	到	调用	你的	姓名	我们的	爱	渴望	.

若我们渴望呼唤你的名字。

[dwel]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	['evər]	,	[ðæt]	[ðɪs]	['kʌp(ə)l]	[meɪ]
Dwell	**here**	**for**	**ever**	**,**	**that**	**this**	**couple**	**may**
住	这里	为了	曾经	,	那	这	夫妻	可能

永远留在这里，让这对夫妇

[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mærɪdʒ]	-	[deɪ]	.
Renew	**the**	**blessings**	**of**	**their**	**marriage**	**-**	**day**	**.**
更新	这	祝福	的	他们的	婚姻	-	天	.

重温他们结婚时的祝福。

[fɜːrm]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[kɔːz]	[ə; eɪ]	[blɪs]	,
Firm	**be**	**their**	**root**	**of**	**love**	**,**	**and**	**cause**	**a**	**bliss**	**,**
公司	是	他们的	根	的	爱	,	和	原因	一个	极乐	,

愿他们的爱根深蒂固，并带来幸福。

[frʌm; frəm]	[fɔːrθ]	[ðɪs]	['rɔɪəl]	['hæpi]	[stɑːk]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	;
From	**forth**	**this**	**royal**	**happy**	**stock**	**to**	**spring**	**;**
从	前进	这	皇家	快乐的	库存	到	春天	;

从这皇家幸福的血统中诞生春天；

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[meɪ]	['dʒʌstli]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]
That	**all**	**the**	**world**	**may**	**justly**	**say**	**,**	**he**	**is**
那	全部	这	世界	可能	公正地	说	,	他	是

全世界都可以公正地说，他是

['wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	.
Worthy	**to**	**be**	**,**	**and**	**to**	**succeed**	**a**	**king**	**.**
值得	到	是	,	和	到	成功	一个	国王	.

有资格成为国王，并继承王位。

[bʌt; bət]	['ʃɔːrt(ə)n]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	[deɪz]	;	[fɔːr; fər]	-	[tɪz]	[dɪ'kriːd]	,
But	**shorten**	**not**	**their**	**days**	**;**	**for**	**'**	**tis**	**decreed**	**,**
但	缩短	不是	他们的	天	;	为了	-	的	颁布	,

但不可缩短他们的日子，因为这是天意。

[ðə; ði]	[best]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	.
The	**best**	**can**	**be**	**but**	**worthy**	**to**	**succeed**	**.**
这	最好的	能	是	但	值得	到	成功	.

只有最优秀的人才配得上成功。

- [θæŋkt] ['strefɔn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skers] ['endɪd] ,
Amphialus thanked Strephon for his hearty wishes ; but he had scarce ended ,
- 谢谢 斯特雷芬 为了 他的 爽朗 愿望 ; 但 他 有 稀少 结束 ,

[wen] - ,
when Claius ,
什么时候 - ,

安菲阿罗斯感谢斯特雷丰的衷心祝福；但他话音未落，克莱乌斯……

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['saʊər][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd]
looking upon him with as sour a countenance as their friendship could
寻找 之上 他 和 作为 酸的 一个 面容 作为 他们的 友谊 可以

[ə'laʊ] , [ðʌs] [sed] :
allow , thus said :
允许 , 因此 说 :

她用他们友谊所能允许的最冷淡的表情看着他，说道：

-
CLAIUS
-

索赔

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['strefɔn] , [ɪf] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ʃoʊz]
I pray thee , Strephon , if these glorious shows
我 祈祷 你 , 斯特雷芬 , 如果 这些 辉煌 演出

斯特雷芬，我向你祈求，如果这些辉煌的景象

[ʌv; əv] ['kɔrts] [əd'maɪəd] ['greɪtnəs] , [duː][nɑːt] [kloʊz]
Of court's admired greatness , do not close
的 法院的 钦佩 伟大 , 做 不是 关闭

法庭令人钦佩的伟大，切勿关闭

[ðaɪ] [maɪnd][frʌm; frəm]['fɔːrmər] [θɔːts] , [wer] [kæn; kən][ðaɪ] [leiz]
Thy mind from former thoughts , where can thy lays
你的 头脑 从 以前的 想法 , 在哪里 能 你的 躺下

你的心已从往昔的思绪中抽离，你的歌谣又将何去何从？

[faɪnd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] - [preɪz] ?
Find other subject than Urania's praise ?
寻找 其他 主题 比 - 称赞 ?

除了赞美乌拉尼亚之外，还能找到其他题材吗？

[ɔːr] , [dʌst] [ðaʊ] ['fɑːndli] [θɪŋk] , [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə] [bleɪm]
Or , dost thou fondly think , thou wert to blame
或者 , 朋友 你 深情地 思考 , 你 沃特 到 责备

或者，你是否还天真地认为，是你该受到责备？

[tuː; tə] [briːð] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɔːds] - [neɪm] ?
To breathe among these lords Urania's name ?
到 呼吸 之中 这些 领主们 - 姓名 ?

在这些领主之中呼吸乌拉尼亚之名？

[ɔːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [fleɪmz] [ɪn] [ðiː]
Or , is it certain that her flames in thee
或者 , 是 它 肯定 那 她 火焰 在 你

或者，可以肯定的是，她心中的火焰在你身上燃烧。

[ɑːr; ər] , [ðæt] ['leɪtli] ['dʌbld] [wɜːr; wər][ɪn][ˌem 'iː] ? { - }
Are quench'd , that lately doubled were in me ? { 673 }
是 淬火 , 那 最近 双倍 是 在 我 ? { - }

最近在我体内加倍的渴望是否已经消退？{673}

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[nɔːr][soʊ] , [nɔːr] [ðʌs] ; [ðæt] [vɜːrs] [aɪ][læst] [deɪ] [meɪd] ,
Nor so , nor thus ; that verse I last day made ,
也不 所以 , 也不 因此 ; 那 诗 我 最后的 天 制成 ,
并非如此，也非如此；我昨日所作的那首诗，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [flɑːk] [aɪ][sæt][ɪn] - [ʃeɪd] :
As with my flock I sat in Hestar's shade :
作为 和 我的 群 我 卫星 在 - 阴影 :
我像和我的羊群一样，坐在赫斯塔的树荫下：

[aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ɔːl][maɪ] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ,
I studied it , yet all my study was ,
我 研究 它 , 然而 全部 我的 学习 曾是 ,
我研究过它，然而我所有的研究都是……

[aɪ] [vaʊ] , [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [let] [ˌjuə'reiniə] [pæs] .
I vow , to strive to let Urania pass .
我 发誓 , 到 努力 到 让 乌拉尼亚 经过 .
我发誓，我会努力让乌拉尼亚通过。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [maɪ][pen] [wʊd] [raɪt] ,
For ' twas the only name my pen would write ,
为了 - 那是 这 仅有的 姓名 我的 笔 会 写 ,
因为我的笔只会写出这个名字。

[maɪ] [θɔːts] [ɪ'mædʒɪn] , [ɔːr][maɪ][lɪps] [ɪn'daɪt] .
My thoughts imagine , or my lips indite .
我的 想法 想象 , 或者 我的 嘴唇 书写 .
我的思绪想象，或我的唇语书写。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][boʊld] [wen] ['naɪts] [væst][steɪdʒ][ɪz][set] ,
Am I not bold when night's vast stage is set ,
是 我 不是 大胆的 什么时候 夜晚 广阔的 阶段 是 放 ,
当夜幕降临，广阔的舞台已经搭建完毕，我难道不够勇敢吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['ɔːdiəns] [met] ,
And all the stars and heavenly audience met ,
和 全部 这 明星 和 天上 观众 遇见 ,
群星和天上的观众齐聚一堂，

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [waɪl] [ðer; ðər] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [fleɪm]
To speak my mind , while their bright twinkling flame
到 说话 我的 头脑 , 尽管 他们的 明亮的 闪烁 火焰
畅所欲言，任凭他们明亮闪烁的火焰。

[siːmz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] - [neɪm] ?
Seems to rejoice to hear Urania's name ?
似乎 到 麾 到 听到 - 姓名 ?
听到乌拉尼亚的名字，他似乎很高兴？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['hɛvənz] - ,
And shall I fear that what the heaven's approv'd ,
和 将 我 害怕 那 什么 这 天 - ,
我是否该惧怕上天所认可的事？

[baɪ][men] ([ðoʊ] [greɪt] [men]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ?
By men (though great men) should be disallow'd ?
经过 男人 (尽管 伟大的 男人) 应该 是 - ?
即使是伟人，也应该被禁止吗？

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [maɪn] [aɪ] ,
But where you think that I have check'd mine eye ,
但 在哪里 你 思考 那 我 有 - 矿 眼睛 ,

但你认为我已经检查过我的眼睛了吗?

[ænd; ənd] [friːd] [jʊr; jər] ['strefɔn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tretʃəri] :
And freed your Strephon from their treachery :
和 自由 你的 斯特雷芬 从 他们的 背信弃义 :

并使你的斯特雷芬摆脱了他们的背叛:

[oʊ][noʊ] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [mɔː] ,
O no , mine is the giant Titius's maw ,
哦 不 , 矿 是 这 巨大的 - 嘴 ,

哦不，我的是巨大的提丢斯的胃，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [pɔː] .
That doth increase to feel a vulture's paw .
那 确实 增加 到 感觉 一个 秃鹫的 爪子 .

那感觉就像秃鹫的爪子一样强烈。

-
CLAIUS
-

索赔

[noʊ] [deɪ] [rʌnz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][maɪ] ['lʌvz] [diːp] [sɔːr]
No day runs over , but my love's deep sore
不 天 跑步 超过 , 但 我的 爱的 深的 疮

时光荏苒，但我的爱却伤痕累累。

[ri'njuːz] [hɪz; ɪz][peɪn] , [ænd; ənd] ['festəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] :
Renews his pain , and festers more and more :
更新 他的 疼痛 , 和 溃烂 更多的 和 更多的 :

加重了他的痛苦，而且痛苦愈演愈烈:

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['pɪti] [ðen] ?
where's pity then ?
在哪里? 遗憾 然后 ?

那么，怜悯之心又在哪里呢?

[bɪ'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz]
belike it flies
大概 它 苍蝇

就像它会飞一样

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [fraɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kraɪz] .
The place we come to , frighted with our cries .
这 地方 我们 来 到 , 害怕 和 我们的 哭泣 .

我们来到这里，惊恐万分，哭喊不止。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

['pɪti] ! [waɪ] [frend] , - [tɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Pity ! why friend , ' tis certain that their eyes ,
遗憾 ! 为什么 朋友 , - 的 肯定 那 他们的 眼睛 ,

可惜！朋友，可以肯定的是，他们的眼睛，

[huː]	[noʊ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]		,	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[dɪ'spaɪz]	:
Who	**know**	**they**	**can**	**o'ercome**	**,**	**learn**	**to**	**despise**	**:**
WHO	知道	他们	能	克服	,	学习	到	鄙视	:

那些知道自己可以克服困难的人，学会了鄙视：

[jet]	,	-	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[rɪ'paɪn]	?
Yet	**,**	**Claius**	**,**	**why**	**should**	**we**	**repine**	**?**
然而	,	-	,	为什么	应该	我们	抱怨	?

克莱乌斯啊，我们为什么要感到遗憾呢?

['aʊər; ɑːr]	[seɪnt]
our	**saint**
我们的	圣

我们的圣人

[ɪz]	[pliːzd]	['sʌmtaɪm]	[tuː; tə]	[hɪr]	['aʊər; ɑːr]	['lʌvz]	[kəm'pleɪnt]	.
Is	**pleas'd**	**sometime**	**to**	**hear**	**our**	**love's**	**complaint**	**.**
是	高兴	有时	到	听到	我们的	爱的	抱怨	.

偶尔会乐于倾听我们爱情的抱怨。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[maɪn]	[aɪz]	,	[tuː; tə]	[iːz]	[maɪ]	['ɪnwərd]	[peɪn]	,
And	**if**	**mine**	**eyes**	**,**	**to**	**ease**	**my**	**inward**	**pain**	**,**
和	如果	矿	眼睛	,	到	舒适	我的	向内	疼痛	,

如果我的眼睛，能减轻我内心的痛苦，

[bɪ'kʌm]	[nɑːt]	['flætərər]	,	[ʃiː; ʃi]	[dʌθ; dəθ]	[nɑːt]	[dɪs'deɪn]	.
Become	**not**	**flatterers**	**,**	**she**	**doth**	**not**	**disdain**	**.**
变得	不是	奉承者	,	她	确实	不是	蔑视	.

不要阿谀奉承，她并不鄙视。

-
CLAIUS
-

索赔

[dɪs'deɪn]	!
Disdain	**!**
蔑视	!

蔑视!

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[blɪs]	,	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[weɪt]
that	**were**	**a**	**bliss**	**,**	**so**	**great**	**a**	**weight**
那	是	一个	极乐	,	所以	伟大的	一个	重量

那是一种幸福，如此沉重

[maɪt]	[lɪft]	['aʊər; ɑːr]	['sɔrəuz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['ʌtmoʊst]	[haɪt]	;
Might	**lift**	**our**	**sorrows**	**to**	**their**	**utmost**	**height**	**;**
可能	举起	我们的	悲伤	到	他们的	极致	高度	;

或许能将我们的悲伤推向极致;

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[pər'hæps]	,	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[dɪ'sper]	[wʊd]	[mend]
And	**then**	**,**	**perhaps**	**,**	**our**	**own**	**despair**	**would**	**mend**
和	然后	,	也许	,	我们的	自己的	绝望	会	修补

然后，或许，我们自身的绝望也会得到治愈。

['aʊər; ɑːr]	-	[hoʊps]	,	[ðæt]	[mʌst; məst]	[ɔːr]	[breɪk]	,	[ɔːr]	[bend]	.
Our	**ling'ring**	**hopes**	**,**	**that**	**must**	**or**	**break**	**,**	**or**	**bend**	**.**
我们的	-	希望	,	那	必须	或者	休息	,	或者	弯曲	.

我们残存的希望，要么破灭，要么屈服。

[oʊ]	[noʊ]	,	['aʊərz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːrs]	[kə'læməti]	,
O	**no**	**,**	**ours**	**is**	**a**	**worse**	**calamity**	**,**
哦	不	,	我们的	是	一个	更糟	灾害	,

哦不，我们遭遇的灾难更严重。

[ə; eɪ] ['hiːdləs] [ker] , [ænd; ənd] ['kerləs] ['kɜːrtəsi] .
A heedless care , and careless courtesy .
一个 鲁莽 关心 , 和 粗心 礼貌 .

漫不经心的关心，以及敷衍的礼貌。

[ðen] - ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [lʊk] ,
Then Claius pausing a while , with crossed arms and a downcast look ,
然后 - 暂停 一个 尽管 , 和 交叉 武器 和 一个 沮丧 看 ,

克莱乌斯顿了顿，双臂交叉抱在胸前，神情沮丧。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [ðiːz] ['fɑːloʊɪŋ] [vəsiz] [tuː; tə] ['strefɔn] , [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][æz; əz]
began again these following verses to Strephon , whom he spoke to as
开始 再次 这些 下列的 诗句 到 斯特雷芬 , 谁 他 辐 到 作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
representing the person of sorrow .
代表 这 人 的 悲哀 .

他又开始向斯特雷丰吟诵以下诗句，他称斯特雷丰为悲伤的化身。

-
CLAIUS
-

索赔

[faʊl] ['sɑːroʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlweɪ] [bɪld] [ðaɪ] [nest]
Foul Sorrow , wilt thou alway build thy nest
犯规 悲哀 , 枯萎 你 总是 建造 你的 巢

污秽的悲伤啊，你是否永远都在筑巢？

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ker] - ['swoʊlən] [brest] ? { - }
In the wild mountains of thy care - swollen breast ? { 674 }
在 这 荒野 山脉 的 你的 关心 - 肿 胸部 ? { - }

在你忧虑肿胀的胸膛的荒野山脉中？{674}

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[oʊ] [jes] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [fɔːr; fər][maɪ] [briːd] ,
O yes , I find it happy for my breed ,
哦 是的 , 我 寻找 它 快乐的 为了 我的 品种 ,

是的，我觉得我的犬种很幸福。

[ænd; ənd] [nɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [wer'ɑːn] [aɪ][juːz][tuː; tə] [fiːd] .
And near your heart , whereon I use to feed .
和 靠近 你的 心 , 其中 我 使用 到 喂养 .

靠近你的心脏，我曾在那里喂养。

-
CLAIUS
-

索赔

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)l] [griːf] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['pɪti] , [sper]
But , gentle grief , if not for pity , spare
但 , 温和的 悲伤 , 如果 不是 为了 遗憾 , 空闲的

但是，温柔的悲伤，即便不是为了怜悯，也应是宽容的。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [seɪk] : [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃer]
Me for Urania's sake : she hath a share
我 为了 - 清酒 : 她 有 一个 分享

看在乌拉尼亚的份上：她也有一份。

[ɪn] [ðiːz] [maɪ] ['wuːndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði][smɑːrt] ,
In these my wounds , and she must feel the smart ,
在 这些 我的 伤口 , 和 她 必须 感觉 这 聪明的 ,

我的这些伤口，她一定感觉到了刺痛，

[huːz] ['ɪmɪdʒɪz] - [soʊ] ['laɪvli] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
Whose image's carv'd so lively in my heart .
谁 图片的 - 所以 热闹 在 我的 心 .

他的形象如此鲜活地铭刻在我心中。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [noʊ] [peɪn] , [frʌm; frəm] [huːz] [fer] [aɪz]
O no , she shares no pain , from whose fair eyes
哦 不 , 她 分享 不 疼痛 , 从 谁 公平的 眼睛

哦不，她没有感受到任何痛苦，从她那双美丽的眼睛里。

[ðə; ði] [wuːnd] [dɪd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kjʊr] [mʌst; məst] [raɪz] .
The wound did first , and now the cure must rise .
这 伤口 做过 第一的 , 和 现在 这 治愈 必须 上升 .

伤口先裂开，现在必须找到治愈之法。

-
CLAIUS
-

索赔

[waɪ] , ['dʒent(ə)l] [griːf] , [ðaʊɹt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
Why , gentle grief , thou'rt witness of my love ;
为什么 , 温和的 悲伤 , 你 证人 的 我的 爱 ;

温柔的悲伤啊，你见证了我的爱；

[ðen] ['ɔːlweɪz] [saɪ] [maɪ] [pleints] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [muːv] .
Then always sigh my plaints , until you move .
然后 总是 叹 我的 投诉 , 直到 你 移动 .

然后，我会一直叹息我的抱怨，直到你搬走。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[oʊ][noʊ] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['rɪgər][ɪn] [sʌtʃ] [lɔːz] ,
O no , there's too much rigor in such laws ,
哦 不 , 有 也 很多 严格 在 这样的 法律 ,

哦不，这样的法律太严苛了。

[ðeɪ] [baɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
They bind a man to speak against his cause .
他们 绑定 一个 男人 到 说话 反对 他的 原因 .

他们强迫一个人说出反对自己事业的话。

[sə'poʊz] [aɪ] [muːv] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['rekəmpens] ;
Suppose I move , this is my recompense ;
认为 我 移动 , 这 是 我的 补偿 ;

假设我搬家，这就是我的补偿；

[dʒɔɪ][mʌst; məst] [sək'siːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hens] .
Joy must succeed , and I am banish'd hence .
喜悦 必须 成功 , 和 我 是 放逐 因此 .

乔伊必须成功，而我则被放逐到此。

-
CLAIUS
-

索赔

[ðen] [mʌst; məst][aɪ][daɪ] [.ʌn'pitid] , [noʊ] [hɛlps] [faʊnd] ,
Then must I die unpitied , no help's found ,
然后 必须 我 死 无人怜悯 , 不 帮助 成立 ,

难道我注定要孤独地死去，无人怜悯，无人伸出援手吗？

[sɪns] [juː; jʊ] , [maɪ] ['spoʊksmən] , [duː] [kən'siːl] [maɪ] [wuːnd] .
Since you , my spokesman , do conceal my wound .
自从 你 , 我的 发言人 , 做 隐藏 我的 伤口 .

因为你，我的发言人，掩盖了我的伤口。

['strefɔn]
STREPHON
斯特雷芬

斯特雷芬

[oʊ][noʊ] , [let][nɑːt] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'sper] :
O no , let not that make us to despair :
哦 不 , 让 不是 那 制作 我们 到 绝望 :

哦，不，不要因此而绝望：

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiːz] [fer] .
She knows we love her , but she knows she's fair .
她 知道 我们 爱 她 , 但 她 知道 她是 公平的 .

她知道我们爱她，但她也知道自己很公正。

[wen] [ðeɪ] ['endɪd] , - ([ɪn] [huːz] ['meməri] [ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When they ended , Musidorus (in whose memory their courtesy to him ,
什么时候 他们 结束 , - (在 谁 记忆 他们的 礼貌 到 他 ,

当他们结束时，穆西多鲁斯（为了纪念他，他们向他表达了敬意，

[hæd; həd] [ɛn'greɪvən] [ə; eɪ] [bɪ'hoʊldɪŋnɛs]) [fər'gɑːt][nɑːt][tuː; tə] [ə'pruːv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
had engraven a beholdingness) forgot not to approve what they had said .
有 雕刻 一个 凝视) 忘了 不是 到 批准 什么 他们 有 说 .

（刻下令人惊叹之处）忘记不赞同他们所说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [ðə; ði]
But the audience had little time to determine whether they deserved what the
但 这 观众 有 小的 时间 到 决定 无论 他们 应得的 什么 这
[prɪns] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ,
Prince thought them worthy of ,
王子 想法 他们 值得 的 ,

但观众们几乎没有时间去判断他们是否配得上王子认为他们应得的东西。

[wen] ['kɔridən] , [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ,
when Corydon , who longed to hear the debate between him and Menalcas ,
什么时候 科里登 , WHO 渴望 到 听到 这 辩论 之间 他 和 - ,
[fɔːr; fər] - ['dɔːtər] ,
for Kalodulus's daughter ,
为了 - 女儿 ,

科里顿渴望听到他和梅纳尔卡斯之间关于卡洛杜鲁斯女儿的辩论，

['endɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ðʌs] [sed] :
ended , clapping him on the shoulder , thus said :
结束 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 , 因此 说 :

最后，他拍了拍他的肩膀，说道：

['kɔridən]
CORYDON
科里登

科里登

[fɑːnd] ['biədlis] [bɔɪ] !
Fond beardless boy !
喜爱 无胡须 男生 !

可爱的无须男孩!

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt]
now shall the chastisement
现在 将 这 惩罚

现在将进行惩罚

([fɪt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ræʃ] ['juːθs] - [ə'tempt])
(Fit for thy rash youth's unweigh'd attempt)
(合身 为了 你的 皮疹 青年的 - 试图)

(适合你那鲁莽的青春未经深思熟虑的尝试)

[fɔːl] ['hevi] [ɑːn] [ðiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'lent] ,
Fall heavy on thee ; but you may relent ,
落下 重的 在 你 ; 但 你 可能 屈服 ,

沉重的打击将降临于你；但你或许会心软，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɪ'pent] . { - }
I'll not be cruel if you do repent . { 675 }
患病的 不是 是 残忍的 如果 你 做 悔改 . { - }

如果你真心悔改，我不会对你残忍。{675}

[oʊ][noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juːl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [blaɪnd] ,
O no , you will not , you'll be always blind ,
哦 不 , 你 将要 不是 , 你会 是 总是 瞎的 ,

哦不，你不会的，你将永远视而不见。

[ðæt] ['greɪsləs] [smaɪl] [bi'treiz] [ðaɪ] ['skɔːnf(ə)l][maɪnd] .
That graceless smile betrays thy scornful mind .
那 毫无风度 微笑 背叛 你的 轻蔑的 头脑 .

那副笨拙的笑容暴露了你轻蔑的内心。

[sɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz] ['gʊdli] [doʊts] [ɪn] [ðiː] ,
Sing then , and show these goodly dotes in thee ,
唱歌 然后 , 和 展示 这些 很好 点 在 你 ,

那就歌唱吧，展现你身上这些美好的品质，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['breɪnləs] [juːθ] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ˌem 'iː] .
With which thy brainless youth can equal me .
和 哪个 你的 没脑子 青年 能 平等的 我 .

你那愚钝的青春竟能与我匹敌。

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[greɪ] - ['bɪrdɪd] ['frenzi] , [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [ə'ledʒ] ,
Grey - bearded frenzy , what canst thou allege ,
灰色的 - 留着胡子的 狂热 , 什么 罐 你 指控 ,

老顽固的狂热，你还能指责什么？

[tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] [bloʊz] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['eɪdʒɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ?
To shun my blows , but thy age's privilege ?
到 回避 我的 打击 , 但 你的 年龄 特权 ?

躲避我的拳脚，却要享受你这个年纪的特权？

[ðaɪ]	[tʌŋ]	[meɪ]	['seɪfli]	[snɑːrl]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[ə'fens]
Thy	**tongue**	**may**	**safely**	**snarl**	**,**	**while**	**his**	**offence**
你的	舌头	可能	安全	咆哮	,	尽管	他的	罪行

你的舌头可以肆意咆哮，而他的冒犯却无妨。

[ɪz]	[stɪl]	[prə'tektɪd]	[baɪ]	[ðæt]	['revərəns]	.
Is	**still**	**protected**	**by**	**that**	**reverence**	**.**
是	仍然	受保护	经过	那	尊敬	.

至今仍受那份敬畏之心的庇护。

[ðə; ði]	[doʊts]	,	[oʊld]	['doʊtərd]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[pruːv]
The	**dotes**	**,**	**old**	**dotard**	**,**	**I**	**can**	**bring**	**to**	**prove**
这	点	,	老的	老糊涂	,	我	能	带来	到	证明

老糊涂，我可以拿出这些小点来证明。

[maɪ'self]	[dɪ'zɜːrvz]	[ðæt]	[tʃɔɪs]	,	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[lʌv]	.
Myself	**deserves**	**that**	**choice**	**,**	**are**	**only**	**love**	**.**
我	值得	那	选择	,	是	仅有的	爱	.

我值得拥有这样的选择，唯有爱。

[ə; eɪ]	['praɪsləs]	['treʒər]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]		,
A	**priceless**	**treasure**	**,**	**not**	**to**	**be**	**express'd**	**,**
一个	无价	宝藏	,	不是	到	是	表达	,

一份无法言喻的无价之宝。

[ə; eɪ]	[gest]	[tuː]	[greɪt]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[kɔːf]	-	['briːdɪŋ]	[brest]	.
A	**guest**	**too**	**great**	**for**	**thy**	**cough**	**-**	**breeding**	**breast**	**.**
一个	客人	也	伟大的	为了	你的	咳嗽	-	选育	胸部	.

一位贵客，你那咳嗽不止的胸膛容不下。

['kɔridən]
CORYDON
科里登

科里登

[jʌŋ]	[mæn]	,	[ðaʊ]		[æz; əz]	[ɪf]	[ðaɪ]	[breɪnz]	[wɜːr; wər]	[wʊd]	;
Young	**man**	**,**	**thou**	**speak'st**	**as**	**if**	**thy**	**brains**	**were**	**wood**	**;**
年轻的	男人	,	你	说话者	作为	如果	你的	大脑	是	木头	;

年轻人，你说话就像你的脑子是木头一样；

[huː]	[kæn; kən]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ɪnwərd]	[gʊd]	?
Who	**can**	**determine**	**of**	**that**	**inward**	**good**	**?**
WHO	能	决定	的	那	向内	好的	?

谁能判断出内在的善呢?

[aɪ]	[seɪ]	,	[aɪ]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	-	[griːv]
I	**say**	**,**	**I**	**love**	**,**	**and**	**will**	**Menalcas**	**grieve**
我	说	,	我	爱	,	和	将要	-	悲伤

我说，我爱，梅纳尔卡斯会为此悲伤

[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʃʊd; ʃəd]	['kɔridən]	[bɪ'liːv]	?
That	**all**	**the**	**world**	**should**	**Corydon**	**believe**	**?**
那	全部	这	世界	应该	科里登	相信	?

科里顿应该相信全世界的人都这么认为吗?

[bʌt; bət]	,	[ðæts]	[nɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðiːz]	[fleɪmz]	[wɪl]	[suːn]	[dɪ'keɪ]	,
But	**,**	**that's**	**not**	**it**	**,**	**these**	**flames**	**will**	**soon**	**decay**	**,**
但	,	那就是	不是	它	,	这些	火焰	将要	很快	衰变	,

但是，事情并非如此，这些火焰很快就会熄灭。

[ɪf]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[nɑːt]	-	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[weɪ]	.
If	**they**	**be**	**not**	**maintain'd**	**some**	**other**	**way**	**.**
如果	他们	是	不是	-	一些	其他	方式	.

如果不能以其他方式维护的话。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ʃiːp]	[aɪ]	[hæv; həv]	,	[huːz]	[snoʊ]	-	[waɪt]	[fliːs]	,
A	**thousand**	**sheep**	**I**	**have**	**,**	**whose**	**snow**	**-**	**white**	**fleece**	**,**
一个	千	羊	我	有	，	谁	雪	-	白色的	羊毛	，

我有上千只羊，它们的羊毛雪白，

[duː]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ə; eɪ]	['lʌstər]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[griːs]	:
Do	**add**	**a**	**lustre**	**to**	**these**	**parts**	**of**	**Greece**	**:**
做	添加	一个	光泽	到	这些	部分	的	希腊	：

为希腊的这些地区增添光彩：

[ɑːn]	[huːm]	[æz; əz]	['meni]	[læmz]	[duː]	[weɪt]	[hɑːrd]	[baɪ]	,
On	**whom**	**as**	**many**	**lambs**	**do**	**wait**	**hard**	**by**	**,**
在	谁	作为	许多	羔羊	做	等待	难的	经过	，

许多羔羊都在焦急地等待着他们。

[ðæt]	[wer]	[ðer; ðər]	[dæmz]	[waɪt]	[kɜːrld]	['lɪvəri]	.
That	**wear**	**their**	**dams**	**white**	**curled**	**livery**	**.**
那	穿	他们的	水坝	白色的	卷曲	涂装	.

它们身披白色卷曲的羽毛。

[oʊ]	!
O	**!**
哦	！

哦！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	-	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[lʌv]	;
what	**a**	**joy**	**will't**	**be**	**to**	**her**	**I**	**love**	**;**
什么	一个	喜悦	-	是	到	她	我	爱	；

我爱的她一定会非常高兴；

[iːtʃ]	[mɔːrn]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	,	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ʃiːp]	[rɪ'muːv]
Each	**morn**	**,**	**and**	**even**	**,**	**to**	**see**	**her**	**sheep**	**remove**
每个	早晨	，	和	甚至	，	到	看	她	羊	消除

每天早上，甚至更早，她都会去看她的羊群离开。

[frʌm; frəm]	[fiːld]	[tuː; tə]	[foʊld]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	['friːli]	[seɪ]	,
From	**field**	**to**	**fold**	**,**	**while**	**she**	**may**	**freely**	**say**	**,**
从	场地	到	折叠	，	尽管	她	可能	自由	说	，

从田野到羊圈，她可以自由地说，

[ðæt]	[læm]	[ɪz]	[fæt]	,	[ðæt]	[læm]	[aɪl]	[iːt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
That	**lamb**	**is**	**fat**	**,**	**that**	**lamb**	**I'll**	**eat**	**to**	**-**	**day**	**?**
那	羊肉	是	胖的	，	那	羊肉	患病的	吃	到	-	天	？

那只羊羔很肥，我今天就要吃那只羊羔？

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[blaɪnd]	['fɔːrtʃən]	,	[aɪl]	[kən'fes]	,	[hæθ]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	:
Blind	**fortune**	**,**	**I'll**	**confess**	**,**	**hath**	**given**	**you**	**more**	**:**
瞎的	财富	，	患病的	承认	，	有	给定	你	更多的	：

我不得不承认，是命运的捉弄给了你更多：

[jet]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['rɪtʃər]	,	[maɪ]	['kɑːntɛnts]	[maɪ]	[stɔːr]	.
Yet	**I**	**am**	**richer**	**,**	**my**	**content's**	**my**	**store**	**.**
然而	我	是	更富有	，	我的	内容	我的	店铺	.

但我更富有了，我的内容就是我的商店。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ʃiːp]	[ðaʊ]	[hæst]	,	-	[tɪz]	['veri]	[laɪk]	,
A	**thousand**	**sheep**	**thou**	**hast**	**,**	**'**	**tis**	**very**	**like**	**,**
一个	千	羊	你	哈斯特	，	-	的	非常	喜欢	，

你有1000只羊，这很像，

[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[dɪ'ziːzɪz]	[wɑːnt]	[ə'rɪθmətɪk]	.
But	**thy**	**diseases**	**want**	**Arithmetic**	**.**
但	你的	疾病	想	算术	.

但你的疾病却缺乏算术。

['neɪtʃər]	[bɪ'twiːn]	['aʊər; ɑːr]	['jɪrz]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[meɪd]	,
Nature	**between**	**our**	**years**	**a**	**marriage**	**made**	**,**
自然	之间	我们的	年	一个	婚姻	制成	,

自然在我们岁月间缔结了一段婚姻，

[wiː; wi]	[bluːm]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[meɪ]	[feɪd]	.
We	**bloom**	**together**	**,**	**and**	**at**	**once**	**may**	**fade**	**.**
我们	盛开	一起	,	和	在	一次	可能	褪色	.

我们一同绽放，也可能瞬间凋零。

[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[ɪz]	[gɔːn]	[tuː]	[fɑːr]	[bɪ'fɔːr]	,
But	**your**	**old**	**age**	**is**	**gone**	**too**	**far**	**before**	**,**
但	你的	老的	年龄	是	已消失	也	远的	前	,

但是，在你步入老年之前，一切都为时已晚。

[taɪm]	[biːts]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[rɪ'tɜːrn]	[noʊ]	[mɔːr]	.
Time	**beats**	**you**	**on**	**,**	**and**	**you'll**	**return**	**no**	**more**	**.**
时间	节拍	你	在	,	和	你会	返回	不	更多的	.

时间会把你带走，你将一去不复返。

['kɔridən]
CORYDON
科里登

科里登

['heɪsti]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[duː]	[nɑːt]	[dɪ'spaɪz]	[ðə; ði]	[end]
Hasty	**young**	**man**	**,**	**do**	**not**	**despise**	**the**	**end**
仓促	年轻的	男人	,	做	不是	鄙视	这	结尾

年轻人啊，不要轻视结局。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[jɔːr'self]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sentər]	,	[bend]	.
To	**which**	**yourself**	**,**	**as**	**to**	**a**	**centre**	**,**	**bend**	**.**
到	哪个	你自己	,	作为	到	一个	中心	,	弯曲	.

向着中心弯曲自己。

[wʌt]	,	[ɪf]	[aɪ]	[wɑːnt]	[jʊr; jər]	['bɑːdiːz]	['æktɪv]	[tɔɪz]	,
What	**,**	**if**	**I**	**want**	**your**	**body's**	**active**	**toys**	**,**
什么	,	如果	我	想	你的	身体的	积极的	玩具	,

如果我想要你身体的那些“玩具”，

[maɪ]	['setld]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[gʊd]	[in'dʒɔiz]	.	{	-	}
My	**settled**	**mind**	**a**	**greater**	**good**	**enjoys**	**.**	**{**	**676**	**}**
我的	定居	头脑	一个	更大的	好的	享受	.	{	-	}

我心境平和，受益匪浅。{676}

-
MENALCAS
-

梅纳尔卡斯

[oʊld]	[mæn]	,	[ðaʊ]		,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðaɪ]	[breɪnz]	[wɜːr; wər]	[wʊd]	;
Old	**man**	**,**	**thou**	**speak'st**	**,**	**as**	**if**	**thy**	**brains**	**were**	**wood**	**;**
老的	男人	,	你	说话者	,	作为	如果	你的	大脑	是	木头	;

老头子，你说话就像你的脑子是木头一样；

[huː]	[kæn; kən]	[dɪ'tɜːrmɪn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ɪnwərd]	[gʊd]	?
Who	**can**	**determine**	**of**	**that**	**inward**	**good**	**?**
WHO	能	决定	的	那	向内	好的	?

谁能判断出内在的善呢?

[θɪŋkst] [ðaʊ] , [wɪl] [ðæt] [swiːt] ['bjuːti] [teɪk] [dɪ'laɪt]
Think'st thou , will that sweet beauty take delight
思考 你 , 将要 那 甜的 美丽 拿 喜

你认为，那甜美的容颜会令你欣喜吗?

[tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [kɔːf] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
To hear thee cough a proverb in the night ?
到 听到 你 咳嗽 一个 谚语 在 这 夜晚 ?

夜里听你咳嗽出一句谚语?

[oʊ][noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [dʒɔɪz][ɪn][bed] ,
O no , there are some other joys in bed ,
哦 不 , 那里 是 一些 其他 喜悦 在 床 ,

哦不，床上还有其他乐趣，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɑːr'teɪk] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wed] .
She must partake whom you desire to wed .
她 必须 参加 谁 你 欲望 到 结婚 .

她必须与你希望娶的人结婚。

['kɔridən] , ['ɪnwərdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [baɪt] [soʊ] [sɔːr] [ə'pɑːn]
Corydon , inwardly out of countenance to hear his own words bite so sore upon
科里登 , 内心 出去 的 面容 到 听到 他的 自己的 字 咬 所以 疮 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

科里顿内心痛苦不堪，听到自己的话语如此刺痛自己，他脸上露出了难以接受的表情。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] ,
would have shrunk away ,
会 有 缩小 离开 ,

本来会吓得缩回去，

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huːm] [ðə; ði] [kɔːz] [kən'sɜːrnd] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl]
but hoping he had found a judge whom the cause concerned stood a while
但 希望 他 有 成立 一个 法官 谁 这 原因 担心的 站立 一个 尽管
[tuː; tə] [ə'tend] [wʌt] [bæ'sɪliəs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
to attend what Basilius would have said .
到 出席 什么 巴西利乌斯 会 有 说 .

但他希望找到一位愿意暂时听取巴西利乌斯意见的法官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] - , [huː] ([glæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒn]
But the King put it over to Musidorus , who (glad to find an occasion
但 这 国王 放 它 超过 到 - , WHO (高兴的 到 寻找 一个 场合
[tuː; tə] ['pleʒər] - ,
to pleasure Menalcas ,
到 乐趣 - ,

但国王把这件事交给了穆西多罗斯，穆西多罗斯很高兴能找到一个取悦梅纳尔卡斯的机会，

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepɝdz] [laɪf]) [ðʌs] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
his first master in the practice of a shepherd's life) thus ended it .
他的 第一的 掌握 在 这 实践 的 一个 牧羊人的 生活) 因此 结束 它 .

他的第一位牧羊人导师）就这样结束了他的牧羊生涯。

“ ['kɔridən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʊd; kəd][aɪ][æz; əz] [wel] [lɑːp] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊvər] - [groʊn]
“ Corydon , ” said he , “ could I as well lop away some of your over - grown
“ 科里登 , ” 说 他 , “ 可以 我 作为 出色地 垂落 离开 一些 的 你的 超过 - 生长
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“科里顿,”他说，“我何不帮你剪掉一些过长的岁月呢? ”

[tuː; tə]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[mætʃ]	[wɪð; wɪθ]	-	[ˈdɔːtər]	[ˈiːkwəl]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[tuː; tə]	-	[steɪt]	,
to	**make**	**your**	**match**	**with**	**Kalodulus's**	**daughter**	**equal**	**,**	**as**	**I**	**can**	**add**	**to**	**Menalcas's**	**state**	**,**
到	制作	你的	匹配	和	-	女儿	平等的	,	作为	我	能	添加	到	-	状态	,

为了使你与卡洛杜鲁斯的女儿的结合势均力敌，我可以补充梅纳尔卡斯的状况，

[aɪ]	[wʊd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[səˈspend]	[maɪ]	[ˈdʒʌdʒmənt]	:
I	**would**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**suspend**	**my**	**judgment**	**:**
我	会	,	为了	一个	时间	,	暂停	我的	判断	:

我会暂时搁置我的判断：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第58/59页

[fɔːr; fər] ['redɪli] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [dɪ'zɜːrvz] [best] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
for readily I know not whether of you two deserves best : but in the one ,
为了 容易 我 知道 不是 无论 的 你 二 值得 最好的 : 但 在 这 一 ,

因为我并不清楚你们两个谁更配得上最好的，但就那一个而言，

[maɪ] ['paʊər] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ] [wɪl] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [maɪ] [wɪl] ['oʊvər] - [goʊz][maɪ] ['paʊər] .
my power seconds my will ; as in the other , my will over - goes my power .
我的 力量 秒 我的 将要 ; 作为 在 这 其他 , 我的 将要 超过 - 去 我的 力量 .

我的力量服从于我的意志；就像在另一个例子中一样，我的意志凌驾于我的力量之上。

- ['dɔːtər] [aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'dʒʌdʒ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
Kalodulus's daughter I therefore adjudge to Menalcas , and I will make him
- 女儿 我 所以 宣判 到 - , 和 我 将要 制作 他
['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
worthy of her ,
值得 的 她 ,

因此，我将卡洛杜鲁斯的女儿判给梅纳尔卡斯，我将使他配得上她。

[ðə; ði] ['ræðər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [juːθ] [wʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ,
the rather , that I know his rash youth would impatiently bear a repulse ,
这 相当 , 那 我 知道 他的 皮疹 青年 会 不耐烦地 熊 一个 击退 ,

更确切地说，我知道他鲁莽的年纪会不耐烦地忍受拒绝。

[wer] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ɪt'self]) ,
where your experience (when it reflects upon itself) ,
在哪里 你的 经验 (什么时候 它 反映 之上 本身) ,

你的经历（当它反思自身时），

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] [meɪ] [kən'sɪdər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] .
with more discretion may consider she was but a woman .
和 更多的 审慎 可能 考虑 她 曾是 但 一个 女士 .

更谨慎一些的人可能会认为她不过是个女人。

” [glæd][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [spiːd] [soʊ] [wel] : [nɔːr][wʌz; wəz] ['kɔridən] [dɪs'pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
” Glad was Menalcas to speed so well : nor was Corydon displeased , because
” 高兴的 曾是 - 到 速度 所以 出色地 : 也不 曾是 科里登 不高兴 , 因为
[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] ,
the Prince , as he conceived ,
这 王子 , 作为 他 构思 ,

“梅纳尔卡斯很高兴他能如此迅速地抵达目的地；科里顿也不生气，因为王子正如他所料，

[hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
had entertained a good opinion of his wisdom .
有 娱乐 一个 好的 观点 的 他的 智慧 .

我一直很欣赏他的智慧。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] ['endɪd] , - , [huː] [mɑːrkt] - ['saɪlənt] ['pɛnsɪvˌnɛs] ,
Thus , when they ended , Pyrocles , who marked Agelastus's silent pensiveness ,
因此 , 什么时候 他们 结束 , - , WHO 标记 - 沉默的 沉思 ,

因此，当他们结束时，皮罗克勒斯注意到了阿格拉斯图斯的沉默沉思，

[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[dɪs'bɜːrdn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[soʊ]	[diːp]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	:
desired	**to**	**hear**	**him**	**disburden**	**his**	**mind**	**of**	**the**	**thoughts**	**that**	**brought**	**him**	**to**	**so**	**deep**	**a**	**study**	**:**
想要的	到	听到	他	放心	他的	头脑	的	这	想法	那	带来	他	到	所以	深的	一个	学习	:

很想听他倾诉心中那些促使他进行如此深入研究的想法：

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ædʒlæstəs]	[stʊd]	[fɪkst]	,
thinking	**that**	**Agelastus**	**stood**	**fixed**	**,**
思维	那	阿格拉斯图斯	站立	固定的	，

以为阿格拉斯图斯站在那里不动了，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[kæst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[fer]	['mɪstrəs]	:	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,
with	**the**	**eye**	**of**	**his**	**mind**	**cast**	**upon**	**the**	**beauty**	**of**	**some**	**fair**	**mistress**	**:**	**but**	**he**	**,**
和	这	眼睛	的	他的	头脑	投掷	之上	这	美丽	的	一些	公平的	情妇	:	但	他	，

他的目光投向了某个美丽情人的容貌：但他，

[huː]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[les]	,	[ðʌs]	['ænsər]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
who	**thought**	**of**	**nothing**	**less**	**,**	**thus**	**answered**	**his**	**expectation**	**.**
WHO	想法	的	没有什么	较少的	，	因此	回答	他的	期待	.

他别无所求，就这样满足了他的期望。

[ædʒlæstəs]
AGELASTUS
阿格拉斯图斯

阿格拉斯图斯

[nɔːr]	[feɪt]	,	[nɔːr]	['fɔːrtʃən]	,	[huːz]	[in'fɔːsɪŋ]	['paʊər]	,
Nor	**fate**	**,**	**nor**	**fortune**	**,**	**whose**	**enforcing**	**power**	**,**
也不	命运	，	也不	财富	，	谁	强制执行	力量	，

既非命运，也非机遇，它们的强制力，

[mæn]	[stɪl]	[kəm'pleɪnz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[tuː; tə]	['loʊər]	,
Man	**still**	**complains**	**upon**	**his**	**state**	**to**	**lower**	**,**
男人	仍然	抱怨	之上	他的	状态	到	降低	，

男人仍然抱怨自己的处境更加糟糕，

[duː]	[wɜːrk]	[ðiːz]	['tʃeɪndʒɪz]	:	[mæn]	-	[ðə; ði]	[kɔːz]	;
Do	**work**	**these**	**changes**	**:**	**man**	**himself's**	**the**	**cause**	**;**
做	工作	这些	变化	:	男人	-	这	原因	;

努力实现这些改变：人类自身就是原因；

[ðeɪ]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[wiːlz]	[ðæt]	[kiːp]	[ðer; ðər]	['muːvərz]	[lɔːz]	:
They	**be**	**but**	**wheels**	**that**	**keep**	**their**	**mover's**	**laws**	**:**
他们	是	但	车轮	那	保持	他们的	搬家公司	法律	:

它们只不过是遵循其推动者法则的车轮而已：

[jet]	['ɔːlweɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[siːz]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[tuː]	[leɪt]	,
Yet	**alway**	**,**	**when**	**he**	**sees**	**his**	**fault**	**too**	**late**	**,**
然而	总是	，	什么时候	他	看到	他的	过错	也	晚的	，

然而，总是当他醒悟过来为时已晚时，

[hiː; hi]	[tɜːrnz]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[ə'pɑːn]	[tʃæns]	,	[ɔːr]	[feɪt]	.
He	**turns**	**it**	**over**	**upon**	**chance**	**,**	**or**	**fate**	**.**
他	转弯	它	超过	之上	机会	，	或者	命运	.

他把它转手给了别人，或许是出于偶然，或许是命运。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [biː; bi]
Each man is born a king , his passions be
每个 男人 是 出生 一个 国王 , 他的 激情 是
每个人生来都是王者，他的激情……

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] :
The practice of his sovereignty :
这 实践 的 他的 主权 :
他行使主权的方式：

[huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [ðer; ðər] ['sɑːvrənz] [gʊd] [prɪ'tend] ,
Who , though they still their sovereign's good pretend ,
WHO , 尽管 他们 仍然 他们的 主权者的 好的 假装 ,
尽管他们仍然假装效忠于他们的君主，

[kən'spaɪər][hɪz; ɪz]['ruːɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] [end] .
Conspire his ruin for their private end .
合谋 他的 废墟 为了 他们的 私人的 结尾 .
为了他们个人的私利，密谋毁掉他。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [skɪn] - [θɪk] ['bjuːti] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪ]
The love of skin - thick beauty draws his eye
这 爱 的 皮肤 - 厚的 美丽 平局 他的 眼睛
他对肤浅美人的喜爱吸引了他的目光。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['riːzənz] ['mædʒəsti] . { - }
To yield to love , his reason's majesty . { 677 }
到 屈服 到 爱 , 他的 原因 威严 . { - }
屈服于爱，屈服于他理性的威严。{677}

[hɪz; ɪz] [fɪr] [θroʊz] ['bʌg,beəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [hɪz; ɪz] [steɪt]
His fear throws bugbears in his way ; his state
他的 害怕 投掷 令人头疼的事 在 他的 方式 ; 他的 状态
他的恐惧让他举起心魔；他的状态

[ɪz] [stɪl] [ɪn'festid] [baɪ] [rɪ'vendʒfəl] [heɪt] .
Is still infested by revengeful hate .
是 仍然 受感染的 经过 复仇的 恨 .
仍然充斥着复仇的仇恨。

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [griːf] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'vent] ,
His idle grief , for what he might prevent ,
他的 闲置的 悲伤 , 为了 什么 他 可能 防止 ,
他为那些他本可以阻止的事情而产生的无谓悲伤，

[ɔːr] [maɪt] [nɑːt] , [dʌθ; dəθ][juː'zɜːrp][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .
Or might not , doth usurp his government .
或者 可能 不是 , 确实 篡 他的 政府 .
或许不会，但他篡夺了政权。

[ðʌs] [hiː; hi] , [huːm] [gɑːd] -
Thus he , whom God ordain'd
因此 他 , 谁 上帝 -
因此，他，就是上帝所拣选的那位

[ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
a king to be ,
一个 国王 到 是 ,
未来的国王

[əu'beiz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [friː] .
Obeys his subjects , and is never free .
服从 他的 主题 , 和 是 绝不 自由的 .
他服从他的臣民，却永远无法获得自由。

[bɪ'saɪdz]	,	[huːz]	['steɪts]	[soʊ]	[fɜːrm]	,	['ɪntuː]	[huːz]	[wei]
Besides	**,**	**whose**	**state's**	**so**	**firm**	**,**	**into**	**whose**	**way**
除了	,	谁	州的	所以	公司	,	进入	谁	方式

此外，谁的国力如此强大，又会如何行事?

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fliŋz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['dʒɔɪz]	[ɪn'dʒʊriəs]	[steɪ]	?
The	**world**	**flings**	**not**	**his**	**joy's**	**injurious**	**stay**	**?**
这	世界	投掷	不是	他的	快乐的	有害的	停留	?

世界难道不会抛弃他那有害的快乐吗?

[ðə; ði]	['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	,	[huːz]	[dʒɔɪz]	[dɪ'vaʊər]
The	**surges**	**of**	**the**	**deep**	**,**	**whose**	**joys**	**devour**
这	涌动	的	这	深的	,	谁	喜悦	吞食

深海的汹涌，其喜悦吞噬一切

[ðə; ði]	['mɝːtʃənts]	[fɑːr]	-	-	[hoʊps]	,	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ðæt]	[pɔːr]
The	**merchant's**	**far**	**-**	**fetch'd**	**hopes**	**,**	**the**	**skies**	**that**	**pour**
这	商人的	远的	-	-	希望	,	这	天空	那	倒

商人的不切实际的希望，倾盆大雨的天空

[ə; eɪ]	['sekənd]	['deljuːdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['plaʊmənz]	[kɔːrn]	,
A	**second**	**deluge**	**on**	**the**	**ploughman's**	**corn**	**,**
一个	第二	洪水	在	这	农夫的	玉米	,

农夫的庄稼又遭受了第二次洪水侵袭。

[wen]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[fiːldz]	[ɑːr; ər]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɔːrn]	:
When	**now**	**his**	**fields**	**are**	**ready**	**to**	**be**	**shorn**	**:**
什么时候	现在	他的	字段	是	准备好	到	是	剪	:

现在他的田地已经可以收割了:

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[lɔːŋ]	[rɪ'moʊt]	,	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[tʃæns]
The	**soldiers**	**long**	**remote**	**,**	**the**	**doubtful**	**chance**
这	士兵	长的	偏僻的	,	这	疑	机会

士兵们远在异乡，机会渺茫。

[ʌv; əv]	['blʌdi]	[wɔːr]	,	[ðə; ði]	[nuː]	-	[faʊnd]	['ɔːrdɪnəns]	;
Of	**bloody**	**war**	**,**	**the**	**new**	**-**	**found**	**ordinance**	**;**
的	血腥	战争	,	这	新的	-	成立	条例	;

血腥战争，新颁布的法令;

[ðə; ði]	['sɪti]	-	[hɔːrnz]	,	[ðə; ði]	[kɔrts]	[breɪv]	['flætəri]	,
The	**city**	**-**	**horns**	**,**	**the**	**court's**	**brave**	**flattery**	**,**
这	城市	-	角	,	这	法院的	勇敢的	奉承	,

城市喇叭声，宫廷的谄媚之词,

[duː]	[fɔːrs]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[dwel]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːvərti]	.
Do	**force**	**content**	**to**	**dwell**	**with**	**poverty**	**.**
做	力量	内容	到	住	和	贫困	.

不要强迫自己安于贫困。

[ðen]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['sɜːrveɪ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə'gen]
Then	**looking**	**round**	**upon**	**the**	**princes**	**,**	**as**	**if**	**by**	**their**	**survey**	**he**	**were**	**again**
然后	寻找	圆形的	之上	这	王子们	,	作为	如果	经过	他们的	民意调查	他	是	再次

[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
enabled	**to**	**speak**	**,**
已启用	到	说话	,

然后他环顾四周，看着各位王子，仿佛通过他们的目光，他又能开口说话了。

[hiː; hi]	[ðʌs]	[sed]	:
he	**thus**	**said**	**:**
他	因此	说	:

他这样说道:

[ɑːnər]	,	[ðaʊ]	['spʌndʒi]	['aɪdl]	[ʌv; əv]	['mænz]	[maɪnd]	,
Honour	**,**	**thou**	**spongy**	**idol**	**of**	**man's**	**mind**	**,**
荣誉	,	你	海绵状的	偶像	的	男人的	头脑	,

荣誉啊，你这人类心灵中柔软的偶像！

[ðæt]	-	['kɑːntent]	[ə'weɪ]	,	[ðaʊ]	[hæst]		.
That	**soak'st**	**content**	**away**	**,**	**thou**	**hast**	**confin'd**	**.**
那	-	内容	离开	,	你	哈斯特	受限	.

你将那耗尽一切的欲望禁锢起来。

[æm'bɪʃəs]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['destəni]	,
Ambitious	**man**	**,**	**and**	**not**	**his**	**destiny**	**,**
雄心勃勃	男人	,	和	不是	他的	命运	,

是雄心勃勃的人，而不是他的命运。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ʌv; əv]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	['serəmoʊni]	.
Within	**the**	**bounds**	**of**	**form**	**and**	**ceremony**	**.**
之内	这	界限	的	形式	和	仪式	.

在形式和仪式的范围内。

[oʊ]	!	['hæpi]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['ʃepərdz]	,	[huːz]	['kɑːntent]
Oh	**!**	**happy**	**life**	**of**	**shepherds**	**,**	**whose**	**content**
哦	!	快乐的	生活	的	牧羊人	,	谁	内容

哦！牧羊人的生活真幸福，他们心满意足。

[rests]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[ðæts]	[friː]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	;
Rests	**in**	**a**	**soul**	**that's**	**free**	**and**	**innocent**	**;**
休息	在	一个	灵魂	那就是	自由的	和	清白的	;

安息于自由纯洁的灵魂之中；

[ðeɪ]	[steɪ]	[ðer; ðər]	['lɑːdʒɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'muːv]	[ðer; ðər]	[ruːf]	,
They	**stay**	**their**	**lodging**	**,**	**and**	**remove**	**their**	**roof**	**,**
他们	停留	他们的	住宿	,	和	消除	他们的	屋顶	,

他们留在住处，拆掉了屋顶。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[flɑks]	[bi'huːf]	.
Not	**for**	**their**	**own**	**,**	**but**	**for**	**their**	**flock's**	**behoof**	**.**
不是	为了	他们的	自己的	,	但	为了	他们的	羊群	裨	.

不是为了他们自己，而是为了他们羊群的利益。

[waɪl]	[sʌm; səm]	(	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[blæŋks]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[miːn]	['stɔːri]	)
While	**some**	**(**	**to**	**fill**	**the**	**blanks**	**of**	**their**	**mean**	**story**	**)**
尽管	一些	(	到	充满	这	空白	的	他们的	意思是	故事	)

而有些人（为了填补他们卑鄙故事中的空白）

[duː]	['træv(ə)l]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['kerz]	,	[tuː; tə]	[geɪn]	[veɪn]	-	['glɔːri]	,
Do	**travel**	**in**	**their**	**cares**	**,**	**to**	**gain**	**vain**	**-**	**glory**	**,**
做	旅行	在	他们的	关心	,	到	获得	徒劳	-	荣耀	,

带着忧虑四处旅行，只为获得虚荣的荣耀。

[ðeɪ]	['nevər]	[liːv]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	,	[ən'les]	,	['sʌmtaɪm]	,
They	**never**	**leave**	**the**	**plains**	**,**	**unless**	**,**	**sometime**	**,**
他们	绝不	离开	这	平原	,	除非	,	有时	,

除非在某个时候，否则他们从不离开平原。

[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[klaɪm]	:
To	**look**	**about**	**them**	**,**	**they**	**the**	**mountains**	**climb**	**:**
到	看	关于	他们	,	他们	这	山脉	爬	:

他们环顾四周，攀登群山：

[bʌt; bət]	[dwel]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	;	[fɔːr; fər]	[ɛvn]	[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[dʌθ; dəθ]	[ʃoʊ]
But	**dwell**	**not**	**there**	**;**	**for**	**ev'n**	**this**	**change**	**doth**	**show**
但	住	不是	那里	;	为了	甚至	这	改变	确实	展示

但不要沉湎于此；因为即使是这种变化也表明

[wʌt] ['tʃɔɪsɚ] [swiːts] [ðeɪ] [duː][ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'loʊ] :
What choicer sweets they do enjoy below :
什么 选择者 糖果 他们 做 享受 以下 :

他们喜欢以下这些精选甜点：

[hɪr] [ðə; ði] [rʌf] ['waɪndz][duː] [bʌz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
Here the rough winds do buzz about their ears ,
这里 这 粗糙的 风 做 嗡嗡声 关于 他们的 耳朵 ,

这里狂风呼啸，震得他们耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['stiːpnəs] [ædz] ['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər] [fɪrz] :
The rocky steepness adds unto their fears :
这 岩石 陡峭度 添加 到 他们的 恐惧 :

崎岖陡峭的山路更加剧了他们的恐惧：

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [ə'sʌndər] ,
Here they are ready to be torn asunder ,
这里 他们 是 准备好 到 是 撕裂 分离 ,

他们已准备好被撕成碎片。

[baɪ] - ['heɪtfl] [blæsts] , [ænd; ənd] ['ɛnviz] ['θʌndər] :
By malice's hateful blasts , and envy's thunder :
经过 - 可恶 爆炸 , 和 嫉妒的 雷 :

以恶意的仇恨之怒，以及嫉妒的雷霆之势：

[frʌm; frəm] [hens] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'send] ; [bʌt; bət] , ['greɪtnəs] , [steɪ] ,
From hence they may descend ; but , greatness , stay ,
从 因此 他们 可能 下降 ; 但 , 伟大 , 停留 ,

他们或许会从这里降临；但是，伟大啊，请停留。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [wei] :
If you come down , it must be th ' other way :
如果 你 来 向下 , 它 必须 是 th - 其他 方式 :

如果你下来，那肯定情况正好相反：

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [blɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['ʃɛrz] ,
For ' tis a bliss , on which your honour shares ,
为了 - 的 一个 极乐 , 在 哪个 你的 荣誉 分享 ,

因为这是你的荣耀所共享的福祉，

[ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['kɛrz] .
That though you would , you cannot leave your cares .
那 尽管 你 会 , 你 不能 离开 你的 关心 .

即使你想摆脱烦恼，也无法做到。

[wen] [ædʒlæstəs] ['endɪd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
When Agelastus ended , the company might see a man who seemed to be
什么时候 阿格拉斯图斯 结束 , 这 公司 可能 看 一个 男人 WHO 似乎 到 是
[ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['herəld] ,
misfortune's herald ,
不幸的 先驱 ,

当阿格拉斯图斯去世后，众人或许会看到一个仿佛是厄运使者的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [meɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
with a rope about his neck , make towards the Queen of Corinth ,
和 一个 绳索 关于 他的 脖子 , 制作 向 这 女王 的 科林斯 ,

他脖子上套着绳子，朝着科林斯女王走去。

[ænd; ənd][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and cast himself at her feet .
和 投掷 他自己 在 她 脚 .

他匍匐在她脚下。

[ðeɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈʃɛpərdɪʃ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɪkˈspektɪd] [əˈwaɪl] [ðə; ði]
They , thinking it had been some shepherdish invention , expected awhile the
他们 , 思维 它 有 到过 一些 牧羊人的 发明 , 预期的 一会儿 这
[kənˈsiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
conceit of it : but approaching ,
自负 的 它 : 但 接近 ,

他们以为这是牧羊人的发明，所以一开始并没有在意：但走近后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði][juːˈzɜːrpər]
after a time , nearer to him , they might discern it was Tenarus the usurper
后 一个 时间 , 更近 到 他 , 他们 可能 辨别 它 曾是 - 这 篡位者
[ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] , { - }
of Corinth , { 678 }
的 科林斯 , { - }

过了一段时间，走近他之后，他们或许能辨认出他是科林斯的篡位者泰纳鲁斯。{678}

[huː] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈwelfer] ,
who , hearing of the Queen's welfare ,
WHO , 听力 的 这 女王大学 福利 ,

他听闻女王的健康状况后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] - ([ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and her happy marriage to Amphialus (finding in his own practice for the
和 她 快乐的 婚姻 到 - (寻找 在 他的 自己的 实践 为了 这
[kraʊn] [ðə; ði] [kəˈrinθiənz] [ˈæptnəs] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [tʃeɪndʒ] ,
crown the Corinthians aptness to embrace change ,
王冠 这 哥林多前书 恰当性 到 拥抱 改变 ,

她与安菲阿罗斯的婚姻幸福美满（安菲阿罗斯在自己争夺王位的过程中发现，科林斯人乐于接受改变，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpauwəfulnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]) [hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] ,
and considering the powerfulness of his enemies) had come thither ,
和 考虑 这 力量 的 他的 敌人) 有 来 那里 ,

考虑到敌人的强大实力，他已经来到了那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhʌmblnɪs] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
in the basest form of humbleness to set a belief upon his submission .
在 这 最底层 形式 的 谦逊 到 放 一个 信仰 之上 他的 提交 .

以最卑微的形式表达对他的顺从的信念。

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwiːn] ([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsuːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] - [deɪ])
Him the Queen (because he was a suitor on her marriage - day)
他 这 女王 (因为 他 曾是 一个 求婚者 在 她 婚姻 - 天)
[ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] ,
pardoned , and restored to his possessions ,
赦免 , 和 恢复 到 他的 财产 ,

女王赦免了他（因为他是女王结婚当天的求婚者），并归还了他的财产。

[ˈfɔːfitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;
forfeited by his treason to the crown ;
丧失 经过 他的 叛国罪 到 这 王冠 ;

因叛国罪而被剥夺爵位；

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɔrinθ] ,
only she caused his liberty to be restrained until her going to Corinth ,
仅有的 她 导致 他的 自由 到 是 克制 直到 她 去 到 科林斯 ,
[ˈwɪðər] ,
whither ,
往哪里去 ,

只是她限制了他的自由，直到她前往哥林多，去往何处。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][bæ'sɪliəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,
after she had taken leave of Basilius , and the rest of the royal company ,
后 她 有 已采取 离开 的 巴西利乌斯 , 和 这 休息 的 这 皇家 公司 ,

在她向巴西利乌斯和其余的王室成员告别之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ; ['meɪkɪŋ] - , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
she took her journey ; making Amphialus , within a year after her departure ,
她 采取 她 旅行 ; 制作 - , 之内 一个 年 后 她 离开 ,

她踏上了旅程；在她离开一年后，安菲阿罗斯建成。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] , [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] - .
a happy father of a much - promising son , whom they named Heleamphialus .
一个 快乐的 父亲 的 一个 很多 - 有前途 儿子 , 谁 他们 命名 - .

一位幸福的父亲，他有一个前途无量的儿子，他们给他取名为赫勒阿姆菲亚罗斯。

- ['ɔːlsoʊ] , [suːn] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Euarchus also , soon after , with his son Pyrocles and Philoclea , and his
- 还 , 很快 后 , 和 他的 儿子 - 和 - , 和 他的
['nefjuː] - ,
nephew Musidorus ,
侄子 - ,

不久之后，欧阿尔库斯也带着他的儿子皮罗克勒斯和菲洛克利亚，以及他的侄子穆西多罗斯，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['pæmələ] ([huː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [boʊθ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
together with Pamela (who was desirous both to accompany her sister ,
一起 和 帕梅拉 (WHO 曾是 渴望 两个都 到 陪伴 她 姐姐 ,

与帕梅拉一起（她既想陪伴姐姐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['θesəli]) ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌmænti'niə] ; ['liːvɪŋ]
and to see her mother of Thessaly) parted from Mantinea ; leaving
和 到 看 她 母亲 的 色萨利) 分手了 从 曼蒂尼亚 ; 离开
[bæ'sɪliəs] [ænd; ənd] [gaɪ'niːʃiə] ,
Basilius and Gynecia ,
巴西利乌斯 和 妇科 ,

并去见她来自帖撒利的母亲）离开曼提尼亚；留下巴西利乌斯和吉尼西亚，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] , [tuː; tə][ðə; ði]
when they had accompanied them to the frontiers of Arcadia , to the
什么时候 他们 有 伴随 他们 到 这 前沿 的 阿卡迪亚 , 到 这
['hæpi] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðer; ðər]['æftər] - [laɪf] .
happy quiet of their after - life .
快乐的 安静的 的 他们的 后 - 生活 .

当他们陪伴他们到达阿卡迪亚的边疆，到达他们来世的幸福宁静之地。

[ˌti ju] [lʌndʒ] - & [vɛ'stɪdʒiə] ['sempər] [ə'dɔroʊ] ,
Tu longe sequere & vestigia semper adoro ,
图 朗格 - & 痕迹 永远 喜爱 ,

你永远爱我，

- — —
Sidnei — —
- — —

西德尼——

['steɪʃəs] .
Statius .
斯塔提乌斯 .

斯塔提乌斯。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['ɛndˌnoʊts]
ENDNOTES
尾注

尾注

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [noʊts]
INTRODUCTION NOTES
介绍 笔记

引言

[[wʌn]] [ðə; ði] [frentʃ] [proʊz] [sez] ['sɪmpli] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][æt; ət] [kɑː'lail] :
[1] The French prose says simply that King Arthur was at Carlisle :
[1] 这 法语 散文 说道 简单地 那 国王 亚瑟 曾是 在 卡莱尔 :

[1] 法国散文只是简单地说，亚瑟王在卡莱尔：

[ðə; ði]['poʊəm] [teɪks] ['twenti] [vəːsiz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] “ [wen] ['taɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [hiːt]
the poem takes twenty verses to tell how “ When Titan with his lusty heat
这 诗 需要 二十 诗句 到 告诉 如何 “ 什么时候 泰坦 和 他的 好色的 热
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] [ɪn] ['eriːz] ,
had made his court for twenty days in Aries ,
有 制成 他的 法庭 为了 二十 天 在 白羊座 ,

这首诗用了二十节来讲述“当泰坦带着他旺盛的欲望在白羊座安营扎寨二十天时，

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [hjuːz] [hæd; həd] [ə'pɛrəld] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] … [ɪn] [ðɪs]
and all with divers hues had apparelled the fields and branches … in this
和 全部 和 潜水员 色调 有 穿着 这 字段 和 分支 … 在 这
[taɪm] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kɑːŋkərər] ,
time the worthy conqueror ,
时间 这 值得 征服者 ,

五彩缤纷的花朵装点着田野和树枝……此时，这位英勇的征服者，

['ɑːrθər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə]
Arthur , who had the flower of all the chivalry of this world pertaining to
亚瑟 , WHO 有 这 花 的 全部 这 骑士精神 的 这 世界 相关的 到
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
his crown ,
他的 王冠 ,

亚瑟王，他的王冠上镶嵌着世间所有骑士精神的精华，

[soʊ] ['pæsɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] - [ɪn] [rɪ'naʊn] , [wʌz; wəz][æt; ət] [kɑː'lail] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
so passing were his knightes in renown , was at Carlisle , etc .
所以 通过 是 他的 - 在 名声 , 曾是 在 卡莱尔 , ETC .

所以他的骑士们声名显赫，他们曾到过卡莱尔等等。

” [ðen] [ðə; ði] [proʊz] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]
” Then the prose records that the king went one morning early into the woods to
” 然后 这 散文 记录 那 这 国王 去 一 早晨 早期的 进入 这 树林 到
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

“然后散文记载，一天清晨，国王去树林里打猎。

[ðɪs] [ðə; ði] [vɜːrs] [iks'pændz]['ɪntuː][ten] [laɪnz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] .
This the verse expands into ten lines describing the hunt .
这 这 诗 展开 进入 十 线条 描述 这 打猎 .

这首诗扩展成十行，描述了狩猎的过程。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [sez] ,
In another place the French says ,
在 其他 地方 这 法语 说道 ,

法国人在另一处写道：

“	[et]	[kwɑːnt]	[ɪl]	[fʌt]	['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə]	[ɪn]	[lɑː]	[bə'taɪ]	[ɪl]	[fɪst]	['sɑːnɚ]	[ˌɛsˌiː'ɛs]	['bɪznəs]	['tænt]	[ˌkju ju 'i]	[taʊt]	[ɪn]	-	.
“	**Et**	**quant**	**il**	**fut**	**entre**	**en**	**la**	**bataille**	**il**	**fist**	**sonner**	**ses**	**busines**	**tant**	**que**	**tout**	**en**	**retentissoit**	**.**
“	等	量化	il	未来	entre	英文	拉	巴塔耶	il	拳头	索纳	ses	商业	坦特	que	兜售者	英文	-	.

“Et Quant il fut entre en la bataille il flight sonner ses 业务tant que tout en retentissoit。

”	[ðɪs]	[ðə; ði]	[skɑːts]	[tɜːrnz]	['ɪntuː]	,
”	**This**	**the**	**Scots**	**turns**	**into**	**,**
”	这	这	苏格兰人	转弯	进入	,

“苏格兰人就变成了这样，

“	[ʌp]	-	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	,
“	**Up**	**goith**	**the**	**trumpetis**	**,**	**and**	**the**	**claryownis**	**,**
“	向上	-	这	-	,	和	这	-	,

“号角和号角齐鸣，

-	,	-	[blɔː]	['fɝːθ]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	-	,
Hornys	**,**	**bugillis**	**blawing**	**furth**	**thar**	**sownis**	**,**
-	,	-	狂怒	更远	那里	-	,

Hornys，bugillis blawing furth thar sownis，

[ðæt]	[ɑːl]	[ðə; ði]	-	-	[hæθ]	[ə'baʊt]	;
That	**al**	**the**	**cuntre**	**resownit**	**hath**	**about**	**;**
那	al	这	-	-	有	关于	;

所有这些国家都已重新开放；

[ðæn; ðən]	-	[foʊk]	[vɑːr]	[ɪn]	[dɪs'pɑːr]	[ænd; ənd]	[daʊt]	,
Than	**Arthuris**	**folk**	**var**	**in**	**dispar**	**and**	**dout**	**,**
比	-	民间	变量	在	差异	和	疑	,

比阿瑟里斯的民谣在dispar和dout中，

[ðæt]	[hɑːrd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[mʌltətəd]	,
That	**hard**	**the**	**noys**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**multitud**	**,**
那	难的	这	诺伊斯	,	和	锯	这	众多	,

那刺耳的噪音，以及熙熙攘攘的人群，

[ʌv; əv]	-	[foʊk]	;	[taɪ]	[kæm]	[æz; əz]	[taɪ]	[wɔːr]	[wɑːd]	.
Of	**fresch**	**folk**	**;**	**thai**	**cam**	**as**	**thai**	**war**	**wod**	**.**
的	-	民间	;	泰国	摄像头	作为	泰国	战争	沃德	.

新鲜民谣；泰国凸轮作为泰国战争 wod。

”	[ðə; ði]	[blæk]	[naɪt]	[sez]	,	“	[seɪ'njɜːrz]	,	['vuː]	['ɛstiːz]	[tuː]	['eɪmɪz]	[diː'ju]	[rɔi]	.
”	**The**	**Black**	**Knight**	**says**	**,**	**“**	**Seigneurs**	**,**	**vous**	**estes**	**tous**	**amys**	**du**	**roy**	**.**
”	这	黑色的	骑士	说道	,	“	领主们	,	您	埃斯蒂斯	我们	艾米	杜	罗伊	.

”黑骑士说道，“领主们，你们是艾米斯·杜罗伊。

[ɔːr]	[waɪ]	['pɝːrə]	['kɑːment]	['vuː]	[lə]	[fɛrɛz]	.
Or	**y**	**perra**	**comment**	**vous**	**le**	**ferez**	**.**
或者	是	佩拉	评论	您	勒	费雷兹	.

或者你可以评论你的费雷斯。

”	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[soʊl]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['θɜːrti]	-	[wʌn]	[laɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skɑːts]	['poʊəm]	,
”	**This**	**is**	**the**	**sole**	**foundation**	**for**	**thirty**	**-**	**one**	**lines**	**in**	**the**	**Scots**	**poem**	**,**
”	这	是	这	唯一	基础	为了	三十	-	一	线条	在	这	苏格兰人	诗	,

“这是苏格兰诗歌前三十一行的唯一基础。”

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'spɑːns]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːləuəz]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[proʊz]	.
including	**a**	**response**	**from**	**his**	**followers**	**that**	**is**	**not**	**in**	**the**	**prose**	**.**
包括	一个	回复	从	他的	追随者	那	是	不是	在	这	散文	.

其中包括他的追随者们在文章中没有提到的回应。

[ðə; ði] [skɑːt] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['friːli] , [træns'leitiŋ] ['feɪθfəli] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [pə'destriən]
The Scot uses his material freely , translating faithfully when a mere pedestrian
这 苏格兰人 用途 他的 材料 自由 ， 翻译 忠实 什么时候 一个 仅仅 行人
[kɔːrs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
course was sufficient ,
课程 曾是 充足的 ，

这位苏格兰人自由地运用素材，在只需平铺直叙就能表达清楚的情况下，他却忠实地翻译。

['letɪŋ] [hɪm'self] [goʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
letting himself go when his imagination was aroused .
出租 他自己 去 什么时候 他的 想像力 曾是 被唤醒 .

当想象力被激发时，他便放任自己沉浸其中。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['vɪvɪd][ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ɪn] ['nærətɪv] , [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['senʃuəs] [ɪn]
He is more vivid and circumstantial in narrative , fuller and more sensuous in
他 是 更多的 生动 和 间接的 在 叙述 ， 更丰满 和 更多的 感性的 在
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他的叙述更加生动细致，描写更加饱满感性。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ; [frentʃ] , “ [et] [fʌt] [ə; eɪ] [lɜːr] ['venjuː] [lə] [ˌfevə'liə] [nwɑːr] [ˌem aɪ 'es][ə; eɪ]['tɛrə, 'tɛr]
Take the following ; French , “ Et fut a leur venue le chevalier noir mis a terre
拿 这 下列的 ； 法语 ， “ 等 未来 一个 leur 场地 勒 骑士 黑色电影 误 一个 土地
;
;
;

采取以下措施；法语，“Et fut a leurvenue le chevalier noir miss a terre；

[et] ['ɔːzi] [lez][sɪks] - [ˌkju ju 'aɪ] [tuːt] ['dʒuːr] - ['ɛsteɪ]['prɛz][diː][luːi] ; ” [skɑːts] ,
Et aussi les six compaignons qui toute jour avoyent este pres de luy ; ” Scots ,
等 也 莱斯 六 - qui 兜售 一天 - 埃斯特 总统 德 路易 ； ” 苏格兰人 ，

每天都有六场比赛，以防止雷的袭击；”苏格兰人，

“ [ðə; ði][blæk] - [ɪz][bɔːrn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ The blak knycht is born on to the ground ,
“ 这 布莱克 - 是 出生 在 到 这 地面 ，

“黑人骑士诞生于地面，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [haɪm] - , [ðæt] - - [wuːnd] .
His horse hyme fallith , that fellith dethis wound .
他的 马 韵律 - ， 那 - - 伤口 .

他的马 hyme fallith，那匹马摔倒了，伤口是致命的。

[ðə; ði]['vaɪ, 'viː] - , [ðæt] - [haɪm] [ɑːl] [deɪ] ,
The vi falowis , that falowith hyme al day ,
这 六 - ， 那 - 韵律 al 天 ，

这六位法洛伊斯，那位法洛伊斯每天都在吟唱赞美诗，

[zɪç] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pres] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊ] [θeɪ] .
Sich was the press , that to the erth go thay .
sich 曾是 这 按 ， 那 到 这 地球 去 泰 .

这就是媒体，他们要去地球。

” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['miːtər]
” A good deal of this expansion is obviously occasioned by the demands of metre
” 一个 好的 交易 的 这 扩张 是 明显地 引发 经过 这 需求 的 仪表
[ænd; ənd] [raɪm] .
and rhyme .
和 韵 .

“这种扩张很大程度上显然是由韵律和押韵的要求引起的。”

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈmɪstər][eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈploʊmər] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpər] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbreri] , [ˈvɑːl] .
[2] Mr H . R . Plomer , in an interesting paper contributed to the Library , vol .
[2] 先生 H . 拉 . plomer , 在 一个 有趣的 纸 贡献 到 这 图书馆 , 卷 .

[2] HR Plomer 先生在一篇有趣的论文中为图书馆做出了贡献，第 1 卷。

[aɪ] . ([nuː] [ˈsɪriːz]) , [piːˈpiː] .
i . (New Series) , pp .
我 . (新的 系列) , pp .

i.（新系列），第 11 页。

- - - , [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪrətɪd] [ɪˈdɪʃn] ;
195 - 205 , shows that this was a pirated edition ;
- - - , 演出 那 这 曾是 一个 盗版 版 ;

第 195-205 页表明这是盗版版本；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈloʊ] .
and perhaps the same is the case with the Dublin edition of 1739 , mentioned below .
和 也许 这 相同的 是 这 案件 和 这 都柏林 版 的 - , 提及 以下 .

或许下文提到的 1739 年都柏林版也是如此。

[[θriː]] [siː] [ˈwʊdz] “ [ˈæθɪn] . [ˈɑːksɑːn] . , ” [ˈfɒl] .
[3] See Wood's “ Athen . Oxon . , ” fol .
[3] 看 伍兹 “ 雅典 . 牛津 . , ” 福尔 .

[3] 参见 Wood 的“Athen. Oxon.”，第 17 页。

[piː] . - .
p . 226 .
p . - .

第226页。

[[fɔːr]] [siː] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] , ” [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] [fʊlk] [ˈgrɛvɪl] , [ˈkeɪˈtiː] .
[4] See his “ Life , ” written by Sir Fulke Greville , Kt .
[4] 看 他的 “ 生活 , ” 书面 经过 先生 富尔克 格雷维尔 , 千克 .

[4] 请参阅 Fulke Greville 爵士所著的《他的生平》。

[lɔːrd] [brʊk] .
Lord Brook .
主 溪 .

布鲁克勋爵。

[ˈprɪntɪd] [æn] . - , 8vo , [piː] . [faɪv] .
Printed Ann . 1652 , 8vo , p . 5 .
打印 安 . - , 8vo , p . 5 .

1652 年印刷，8 开本，第 5 页。

[[faɪv]] [wʊd] , [ʌt][ˈsuːprə] .
[5] Wood , ut supra .
[5] 木头 , ut 上文 .

[5] Wood，同上。

[[sɪks]] [siː] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] , ” [ʌt][ˈsuːprə] , [piː] . [eɪt] .
[6] See his “ Life , ” ut supra , p . 8 .
[6] 看 他的 “ 生活 , ” ut 上文 , p . 8 .

[6] 参见他的《自传》，上文第 8 页。

[['sɛvən]] [siː] [wʊd] , [piː] . - .
[7] See Wood , p . 227 .
[7] 看 木头 , p . - .
[7] 参见 Wood，第 227 页。

[[eɪt]] ['ænəl] .
[8] Annal .
[8] 记录 .
[8] 年鉴。

- , [sʌb] . [æn] . - .
Camdeni , sub . Ann . 1581 .
- , 子 . 安 . - .
Camdeni，子年鉴 1581。

[[naɪn]] ['ɪbɪd] .
[9] Ibid .
[9] 同上 .
[9] 同上。

[æn] . - .
Ann . 1582 .
安 . - .
编年史 1582 年。

[-] ['pʌblɪʃt] - (['ɪbɪd] .
[10] Published 1590 (Ibid .
[-] 已发布 - (同上 .
[10] 出版于 1590 年（同上）。

[aɪ] . -) .
i . 324) .
我 . -) .
i. 324）。

[-] [fɜːrst] ['prɪntɪd] , - .
[11] First printed , 1591 .
[-] 第一的 打印 , - .
[11] 首次印刷于 1591 年。

[-] [fɜːrst] ['prɪntɪd] , - .
[12] First printed , 1595 .
[-] 第一的 打印 , - .
[12] 首次印刷于 1595 年。

[-] [siː] [wʊd] , [ʌt]['suːprə] . [-]
[13] See Wood , ut supra . [14]
[-] 看 木头 , ut 上文 . [-]
[13] 参见 Wood，同上。[14]

[siː] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] , ” [ʌt]['suːprə] , [piː] . - [et][siː'kjuː] .
See his “ Life , ” ut supra , p . 142 et seq .
看 他的 “ 生活 , ” ut 上文 , p . - 等 序列 .
参见他的《自传》，上文第 142 页及以下。

[-] [sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] .
[15] Sir Robert Dudley , Earl of Leicester .
[-] 先生 罗伯特 达德利 , 伯爵 的 莱斯特 .
[15] 罗伯特·达德利爵士，莱斯特伯爵。

[-] [siː] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] , ” [ʌt]['suːprə] , [piː] . - .
[16] See his “ Life , ” ut supra , p . 165 .
[-] 看 他的 “ 生活 , ” ut 上文 , p . - .
[16] 参见他的《自传》，同上，第 165 页。

[-] [kæmd] .
[17] Camd .
[-] 卡姆德 .

[17] Camd.

[brɪt] .
Brit .
英国人 .

英国人。

[ɪn] [kent] .
in Kent .
在 肯特 .

在肯特郡。

[-] [siː] [wʊd] , [ʌt]['suːprə] .
[18] See Wood , ut supra .
[-] 看 木头 , ut 上文 .

[18] 参见 Wood，同上。

[-] [siː] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] , ” ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɪ'dɪʃn] ['foʊlioʊ] .
[19] See his “ Life , ” prefixed to the last edition folio .
[-] 看 他的 “ 生活 , ” 前缀 到 这 最后的 版 对开本 .

[19] 请参阅他最后一版对开本的序言“生平”。

[-] [vɪz] . 16th [ɑːk'toʊbər] - .
[20] Viz . 16th October 1586 .
[-] 即 . 16th 十月 - .

[20] 即 1586 年 10 月 16 日。

[-] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [vəːsiz] ['pʌblɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] .
[21] The title of the Oxford verses published upon the death of our author .
[-] 这 标题 的 这 牛津 诗句 已发布 之上 这 死亡 的 我们的 作者 .

[21] 本作者去世后出版的牛津诗集的标题。

[-] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] ,
[22] We cannot fix the date ,
[-] 我们 不能 使固定 这 日期 ,

[22] 我们无法确定日期，

[nɔːr][ɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ðɪs] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
nor on what occasion this great appearance of nobility was then at Oxford ,
也不 在 什么 场合 这 伟大的 外貌 的 贵族 曾是 然后 在 牛津 ,

也不清楚当时在牛津举行的这场盛大贵族亮相是出于什么原因。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . [-]
only that the Earl of Leicester was high chancellor of that University . [23]
仅有的 那 这 伯爵 的 莱斯特 曾是 高的 校长 的 那 大学 . [-]

只是莱斯特伯爵是该大学的校长。[23]

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .
In opposition to Philip of Spain .
在 反对 到 菲利普 的 西班牙 .

与西班牙国王菲利普对立。

[bʊk] [aɪ] [noʊts]
BOOK I NOTES
书 我 笔记

第一册笔记

[[wʌn]] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [beɪs]]
[1] running at Base]
[1] 跑步 在 根据]

[1] 在基地运行]

[ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] - [beɪs] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['rʌstɪk] ['pæstaɪm] .
The old game of prisoner's - base , then a common rustic pastime .
这 老的 游戏 的 囚犯的 - 根据 , 然后 一个 常见的 乡村 消遣 .

囚徒游戏，一种古老的游戏，当时是乡村常见的消遣。

[[ˌtuː'tuː]] ['rekləsnəs]] [aɪ] . [iː] . ['kerləsnəs] .
[2] recklessness] i . e . Carelessness .
[2] 鲁莽] 我 . e . 疏忽 .

[2] 鲁莽] 即粗心大意。

[siː] ['spensər] .
See Spencer .
看 斯宾塞 .

参见斯宾塞。

[[θriː]] ['ruːfəli]] ['woʊfəli] .
[3] ruefully] Woefully .
[3] 懊悔地] 可悲地 .

[3] 懊悔地] 悲哀地。

[[fɔːr]] [tə'ræntʃələ]] [ə; eɪ] ['venəməs] ['spaɪdər] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['neɪpəlz])
[4] Tarantula] A venomous Spider (so called from Tarento a city of Naples)
[4] 狼蛛] 一个 有毒 蜘蛛 (所以 称为 从 塔伦托 一个 城市 的 那不勒斯)
[huːz] [baɪt] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
whose bite is of such a nature ,
谁 咬 是 的 这样的 一个 自然 ,

[4] 狼蛛] 一种有毒的蜘蛛（因那不勒斯市塔伦托而得名），其叮咬具有以下性质：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ['oʊnli][baɪ]['mjuːzɪk] .
that it is to be cured only by music .
那 它 是 到 是 治愈 仅有的 经过 音乐 .

只有音乐才能治愈这种疾病。

[[faɪv]] ['kwɪntɪn]]
[5] Quintain]
[5] 五重奏]

[5] Quintain]

[ə; eɪ]['rʊrəl] [spɔːrt] , ['tʃiːfli] [juːst] [æt; ət] ['mærɪdʒz] , [wer'ɪn] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk]
A rural sport , chiefly used at marriages , wherein , running a tilt on horse - back
一个 乡村的 运动 , 主要 用过的 在 婚姻 , 其中 , 跑步 一个 倾斜 在 马 - 后退
[wɪð; wɪθ] [poʊlz] ,
with poles ,
和 杆子 ,

一种乡村运动，主要用于婚礼，其中，骑马用杆子进行比试。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [steɪk] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'genst] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ðæt] [breɪks] [moʊst] [poʊlz] ,
at a large stake fixed in the ground , against which , he that breaks most poles ,
在 一个 大的 赌注 固定的 在 这 地面 , 反对 哪个 , 他 那 休息 最多 杆子 ,

在一根固定在地面上的大木桩旁，谁能折断最多的木桩，

[geɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .
gains the prize .
收益 这 奖 .

获得奖项。

[[sɪks]] ['bɑːrli] - [breɪk]] ['rʌnɪŋ] - [mætʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
[6] Barley - break] Running - matches made by the country girls , with each other ,
[6] 大麦 - 休息] 跑步 - 比赛 制成 经过 这 国家 女孩们 , 和 每个 其他 ,
[æz; əz] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skraɪbd] .
as hereafter described .
作为 此后 描述 .

[6] 大麦赛跑] 乡村女孩之间进行的比赛，如下所述。

[bʊk] [iː] [noʊts]
BOOK II NOTES
书 二 笔记

第二册笔记

[[wʌn]] [gɑːlz]] [hændz] .
[1] gols] Hands .
[1] 进球] 手 .

[1] gols] 手。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [noʊts]
BOOK III NOTES
书 三、 笔记

第三册笔记

[[wʌn]] [ˈsaʊd, ˈsoʊd]] [aɪ] . [iː] . [ˈskætərd] .
[1] sowed] i . e . Scattered .
[1] 播种] 我 . e . 疏散 .

[1] 播种] 即散播。

[[ˌtuːˈtuː]] [soʊ]] [aɪ] . [iː] . [spred] .
[2] sow] i . e . Spread .
[2] 母猪] 我 . e . 传播 .

[2] 播种] 即传播。

[[θriː]] [kiːp]] [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] ,
[3] Keep] i . e . A strong tower in the middle of a castle ,
[3] 保持] 我 . e . 一个 强的 塔 在 这 中间 的 一个 城堡 ,

[3] 堡垒] 例如城堡中央的坚固塔楼，

[ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] .
the last resort of the besieged .
这 最后的 采取 的 这 被围困 .

被围困者的最后希望。

[[fɔːr]] -] [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [ˈgɔːntlət] , [ɔːr][ˈaɪərn] [glʌv] .
[4] vampalt] i . e . A gauntlet , or iron glove .
[4] -] 我 . e . 一个 手套 , 或者 铁 手套 .

[4] vampalt] 即铁手套或铁手套。

[[faɪv]] ['ætrəpɔs]] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]
[5] Atropos] One of the three sisters which are said to cut the thread of
[5] 阿特洛波斯] 一 的 这 三 姐妹 哪个 是 说 到 切 这 线 的
[laɪf] .
life .
生活 .

[5] 阿特洛波斯] 据说剪断生命之线的三姐妹之一。

[[sɪks]] -]
[6] Catoblepa]
[6] -]

[6] 卡托布莱帕]

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [biːst] [bred] [nɪr] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [naɪl] .
The Catoblepa is a beast bred near the rise of Nile .
这 - 是 一个 兽 繁殖 靠近 这 上升 的 尼罗河 .

卡托布莱帕是一种在尼罗河源头附近培育的野兽。

[siː] [pɪn] , [næt] . [hɪst] .
See Pin , Nat . Hist .
看 别针 , 纳特 . 历史 .

参见 Pin，《自然史》

[['sɛvən]] ['peɪvən]] [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [dæns] .
[7] paven] i . e . A dance .
[7] 铺路石] 我 . e . 一个 舞蹈 .

[7] paven] 即舞蹈。

[[eɪt]] [ə; eɪ]['kæzəm] ['biːɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
[8] A chasm being occasioned in this place ,
[8] 一个 深渊 存在 引发 在 这 地方 ,

[8] 此处出现一道裂缝，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['pepərz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələntli] [sə'plaɪd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
by the loss of some of the Author's invaluable papers ; it was excellently supplied , as follows ,
经过 这 损失 的 一些 的 这 作者的 无价 文件 ; 它 曾是 非常出色 供应 , 作为 跟随 ,

由于作者一些珍贵的手稿遗失，本书得到了很好的补充，具体如下：

[baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
by Sir W . A .
经过 先生 W . 一个 .

作者：WA爵士

[[naɪn]] [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pepərz] .
[9] From hence the history is again continued out of the author's Papers .
[9] 从 因此 这 历史 是 再次 持续 出去 的 这 作者的 文件 .

[9] 从此，作者的论文又继续讲述了这段历史。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
If this little essay have not that perfection which is required for supplying the want of that place for which it was intended ,
如果 这 小的 散文 有 不是 那 完美 哪个 是 必需的 为了 供应 这 想 的 那 地方 为了 哪个 它 曾是 故意的 ,

如果这篇小文章没有达到其预期用途所需的完美程度，

[jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
yet shall it serve for a shadow to give a lustre to the rest .
然而 将 它 服务 为了 一个 阴影 到 给 一个 光泽 到 这 休息 .

但它将作为阴影，为其余部分增添光彩。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ˌhɪr'ɪn] [kən'fɔːmd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I have only herein conformed myself to that which preceded my beginning ,
我 有 仅有的 在此处 符合 我 到 那 哪个 之前 我的 开始 ,

我在此只是遵循了我诞生之前的那些准则而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔθɚz] [oʊn] ,
and was known to be that admirable author's own ,
和 曾是 已知 到 是 那 令人钦佩的 作者的 自己的 ,

据说这是那位令人敬佩的作者自己的作品。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
but to differ in some things from that which follows , especially in the death of Philisides ,
但 到 不同 在 一些 事物 从 那 哪个 跟随 , 尤其 在 这 死亡 的 - ,

但在某些方面与下文有所不同，尤其是在菲利西德斯之死的问题上。

['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] , [wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] [best] ['mænɪfest] ,
making choice of a course , whereby I might best manifest ,
制作 选择 的 一个 课程 , 由此 我 可能 最好的 显现 ,

选择一条能让我发挥最大潜能的道路，

[wʌt] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
what affection I bear to the memory of him ,
什么 感情 我 熊 到 这 记忆 的 他 ，

我对他怀有多么深厚的感情啊！

[huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'l(j)uːd] ['ʌntə,'ʌntu][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
whom I took to be alluded unto by that name ,
谁 我 采取 到 是 暗示 到 经过 那 姓名 ，

我当时认为这个名字指的是他/她，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['pɑːrs(ə)l] ([dɪ'zaɪnɪŋ] [mɔːr]) [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
and whom I only by this imperfect parcel (designing more) had a mind to
和 谁 我 仅有的 经过 这 不完善 包裹 （ 设计 更多的 ） 有 一个 头脑 到
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

而我，只通过这不完美的包裹（设计更多）来表达我的敬意。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
W . A .
W . 一个 .

华盛顿州

[-] [ðə; ði] ['suːpər'skrɪptɪd] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]
[10] The superscripted numbers in this song appear above the preceding word in the
[-] 这 上标 数字 在 这 歌曲 出现 多于 这 前 单词 在 这
[sɔːrs] [tekst] . — [træn'skraɪbər] .
source text . — Transcriber .
来源 文本 . — 转录员 .

[10] 这首歌中的上标数字出现在原文中前一个单词的上方。——转录者

[bʊk] [viː] [noʊts]
BOOK V NOTES
书 V 笔记

第五册笔记

[[wʌn]] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .
[1] Knights of the Order] Of the Garter .
[1] 骑士 的 这 命令] 的 这 袜带 .

[1]嘉德勋章骑士团。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] — ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr]
The title - page to the 1593 edition — taken from The Complete Works of Sir
这 标题 - 页 到 这 - 版 — 已采取 从 这 完全的 作品 的 先生
['filip] ['saidni] , ['vɑːljəm] [iː] (['keɪmbrɪdʒ] ,
Philip Sidney , Volume II (Cambridge ,
菲利普 西德尼 , 体积 二 (剑桥 ,

1593 年版扉页——摘自《菲利普·西德尼爵士全集》第二卷（剑桥大学出版社，1593 年）。

-) — [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] .
1922) — is used as a cover .
-) — 是 用过的 作为 一个 覆盖 .

1922）—用作封面。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [bi'θiniə] [ænd; ənd]['pɒntəs][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst]
Amongst the different editions Bithynia and Pontus are sometimes used
在 这 不同的 版本 比提尼亚 和 蓬图斯 是 有时 用过的
[ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] .
interchangeably .
互换 .

在不同的版本中，Bithynia 和 Pontus 有时可以互换使用。

[sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] “ ['loʊər] ([ɪŋ]) ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'naʊnst] “ ['laʊər] ([ɪŋ]) .
Some instances of “ lower (ing) ” should be pronounced “ lour (ing) .
一些 实例 的 “ 降低 (ing) ” 应该 是 发音 “ 卢尔 (ing) .

有些“lower(ing)”应该读作“lour(ing)”。

” ['endnoʊt] ['mɑːrkɜ˞z] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [[skwer]] ['brækəts, 'brækɪts] , [ænd; ənd][peɪdʒ] - ['nʌmbərz] [ɪn] {
” Endnote markers are given in [square] brackets , and page - numbers in {
” 尾注 标记 是 给定 在 [正方形] 括号 , 和 页 - 数字 在 {
['kɜːrli] } ['brækəts, 'brækɪts] .
curly } brackets .
卷曲 } 括号 .

“尾注标记用方括号表示，页码用花括号表示。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] : 10th
The following editions were consulted for most of the changes listed below : 10th
这 下列的 版本 是 咨询 为了 最多 的 这 变化 列出 以下 : 10th
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

以下列出的大部分更改均参考了以下版本：第 10 版，

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diː'ju] - ['gɑːrd] (['lʌndən] , -) ; 14th [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][iː] . ['teilə] ,
printed by William Du - Gard (London , 1655) ; 14th edition , printed for E . Taylor ,
打印 经过 威廉 杜 - 加德 (伦敦 , -) ; 14th 版 , 打印 为了 E . 泰勒 ,
[et][ɑːl] . ([θriː]['vɑːl] . ,
et al . (3 vol . ,
等 al . (3 卷 . ,

由威廉·杜-加德印刷（伦敦，1655 年）；第 14 版，由 E. Taylor 等人印刷（3 卷，

['lʌndən] , - - -) ; ['sæmsən] [loʊ] , [sʌn] , & ['mɑːrstən] (['lʌndən] , -) ; [ænd; ənd] ['peŋgwɪn]
London , 1724 - 1725) ; Samson Low , Son , & Marston (London , 1868) ; and Penguin
伦敦 , - - -) ; 参孙 低的 , 儿子 , & 马斯顿 (伦敦 , -) ; 和 企鹅
['klæsɪks] (['lʌndən] , -) .
Classics (London , 1987) .
经典 (伦敦 , -) .

伦敦，1724-1725 年）；Samson Low, Son, & Marston（伦敦，1868 年）；以及 Penguin Classics（伦敦，1987 年）。

[sʌm; səm]['maɪnər] ['spelɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] ([iː] . [dʒiː] . [greɪ] / [greɪ] , [ʃiːp] - [hʊk] / [ʃiːp] [hʊk] /
Some minor spelling inconsistencies (e . g . gray / grey , sheep - hook / sheep hook /
一些 次要的 拼写 不一致之处 (e . 克 . 灰色的 / 灰色的 , 羊 - 钩 / 羊 钩 /
['ʃiːphuk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
sheephook , etc .) have been preserved .
羊钩 , ETC .) 有 到过 保存完好 .

一些细微的拼写不一致之处（例如 gray/grey、sheep-hook/sheep hook/sheephook 等）被保留了下来。

[ˌɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
Alterations to the text :
变化 到 这 文本 :

对文本的修改：

[ə'bændən] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [drɑːp] - [kæps] .
Abandon the use of drop - caps .
放弃 这 使用 的 降低 - 帽子 .

放弃使用首字下沉。

[kən'vɜːrt] ['futnəʊts] [tuː; tə] ['ɛnd,noʊts] .
Convert footnotes to endnotes .
转变 脚注 到 尾注 .

将脚注转换为尾注。

[kə'rekt] / ['regjələraɪz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [neɪmz] .
Correct / regularize the spelling of character names .
正确的 / 正规化 这 拼写 的 特点 姓名 .

修正/规范角色名称的拼写。

[diː'kʌpl] ['lɪgə,tʃʊəd] ['lætn] ['kærəktərz] .
Decouple ligatured Latin characters .
解耦 连字 拉丁 人物 .

解耦连字拉丁字符。

['mɑːdərnaɪz] / ['regjələraɪz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] : ([bɪ'fel]) , - ([bi'θiniə]) , (
Modernize / regularize the spelling of : befel (befell) , Bithinia (Bithynia) , Bizantium (
现代化 / 正规化 这 拼写 的 : 发生 (发生) , - (比提尼亚) , 比赞蒂姆 (

[bɪ'zæntɪəm]) , [kə'miljən] ([kə'miːliən]) , (['tʃeɪstli]) , ['krɪstəl] (['krɪst(ə)l]) ,
Byzantium) , Cameleon (Chameleon) , chastly (chastely) , chrystal (crystal) ,
拜占庭) , 变色龙 (变色龙) , 纯洁的 (贞洁的) , 水晶 (水晶) ,

将以下单词的拼写现代化/规范化：befel (befell)、Bithinia (Bithynia)、Bizantium (Byzantium)、Cameleon (Chameleon)、chastly (chastely)、chrystal (crystal)。

['doʊlər] (['doʊlər]) , [dʌlnis] (['dʌlnəs]) , [ɛə] ([er]) , [ɪr] ([er]) , ['ɛntər,praɪz] (['entərpraɪz]) ,
dolor (dolour) , dulness (dullness) , e'er (ere) , e're (ere) , enterprize (enterprise) ,
疼痛 (颜色) , 沉闷 (乏味) , 曾经 (埃雷) , 我们是 (埃雷) , 企业 (企业) ,

['fænsiː] (['fænsi]) , ['fʊlnəs] (['fʊlnəs]) , ['gæstfəl] (['gæstfəl]) ,
fancie (fancy) , fulness (fullness) , gastful (ghastful) ,
范西 (想要) , 充满 (饱腹感) , 令人作呕的 (可怕的) ,

dolor (dolour), dulness (dullness), e'er (ere), e're (ere), enterprize (enterprise), fancie (fancy), fulness (fullness), gastful (ghastful),

- ([hə'keiniə]) , [ɪm'prɛsə] ([ɪm'preɪzə]) , - (['dʒɜːrˌfɔːlkən; 'dʒɜːrˌfɔːkən; 'dʒɜːrˌfælkən]) ,
Hircania (Hyrcania) , impressa (impresa) , jerfaulcon (gyrfalcon) ,
- (希尔卡尼亚) , 印记 (印普雷萨) , - (矛隼) ,

- (['letʃəri]) , ['lɪli] (['lɪli]) , ['loʊðsəm] (['loʊðsəm]) , - ([,mænti'niə]) , [ˌem 'iː]
letchery (lechery) , lilly (lily) , loathesome (loathsome) , Mantinæa (Mantinea) , me
- (好色) , 莉莉 (百合) , 令人厌恶的 (令人厌恶的) , - (曼蒂尼亚) , 我

[siːmz] ([mɪ'simz]) ,
seems (meseems) ,
似乎 (看起来) ,

Hircania (Hyrcania), impressa (impresa), jerfaulcon (gyrfalcon), letchery (lechery), lilly (lily), loathesome (loathsome), Mantinæa (Mantinea), me seem (meseems),

- ([mə'siːniːə]) , [-] ([ɔː(r)]) , [pɑnoʊniːə] ([pə'nəuniːə]) , - (['pɔːrfəri]) , [paɪ] (
Missenia (Messenia) , o're (o'er) , Panonia (Pannonia) , porphyrie (porphyry) , pye (
- (墨西尼亚) , 矿石 (超过) , 潘诺尼亚 (潘诺尼亚) , - (斑岩) , 派 (

[paɪ]) , ['rɛkəmˌpɛns] (['rekəmpens]) , - ([sɛ'sti sexsmith]) , [spaɪ] ([spaɪ]) ,
pie) , recompence (recompense) , Seistine (Sestine) , spie (spy) ,
馅饼) , 补偿 (补偿) , - (六分仪) , 间谍 (间谍) ,

Missenia (Messenia), o're (o'er), Panonia (Pannonia), porphyrie (porphyry), pye (pie), recompence (recompense), Seistine (Sestine), spie (spy),

['sʌbtəlti] (['sʌt(ə)lti]) , - (['trebə,zɔnd]) , - ([ˌʌn'tʃeɪstli]) , [veɪl] ([veɪl]) , [wɛrɔf]
subtilty (subtlety) , Trebisond (Trebizond) , unchastly (unchastely) , vail (veil) , wherof
微妙 (微妙之处) , - (特拉比松) , - (不贞洁) , 韦尔 (面纱) , 其中

([wer'ʌv]) , ['wəʊfəl] (['woʊfl]) .
(whereof) , woful (woeful) .
(其中) , 糟糕的 (悲惨的) .

subtilty（微妙），Trebisond（特拉比松），unchastly（不贞洁地），vail（面纱），whereof（其中），woful（悲惨的）。

[noʊt] : [oʊld][wɜːrd] [fɔːrmz] ([iː] . [dʒiː] . [dʌst] , [gæt] , [sɪθ] , [speɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bɪn]
Note : old word forms (e . g . dost , gat , sith , spake , etc .) have been
笔记 : 老的 单词 表格 (e . 克 . 朋友 , 门 , 西斯 , 说 , ETC .) 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

注意：保留了旧词形（例如 dost、gat、sith、spake 等）。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [prɪ'zɜːrv] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] : [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]
Punctuation is largely preserved save for the following changes : quotation mark
标点 是 很大程度上 保存完好 节省 为了 这 下列的 变化 : 引述 标记
['pɛrɪŋz] / ['nestɪŋ] , [pə'zesɪvz] ['lækɪŋ] [ə'pɔstrəfiːz] ,
pairings / nestings , possessives lacking apostrophes ,
配对 / 筑巢 , 所有格 缺乏 撇号 ,

除了以下变化外，标点符号基本保留：引号的配对/嵌套，所有格省略撇号。

['mɪsɪŋ] [pɪrɪədz] , [də'rekt] [ə'dresiz] ['lækɪŋ] ['kɑːməz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ɔːlsoʊ] [ə'dʒʌst] [sʌm; səm]
missing periods , direct addresses lacking commas , etc . Also adjust some
丢失的 时期 , 直接的 地址 缺乏 逗号 , ETC . 还 调整 一些
[ˌhaɪfə'neɪʃn] : [fɑːr] [fetʃt] ([fɑːr] - [fetʃt]) , [ɪlwɪl] ([ɪl] - [wɪl]) ,
hyphenation : far fetched (far - fetched) , illwill (ill - will) ,
连字符 : 远的 已获取 (远的 - 已获取) , 恶意 (患病的 - 将要) ,

缺少句号、缺少逗号的直接地址等等。另外，还要调整一些连字符：far fetched（far-fetched），illwill（ill-will）。

[strɔː] ['kʌlərd] ([strɔː] - ['kʌlərd]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
straw coloured (straw - coloured) , etc .
稻草 有色 (稻草 - 有色) , ETC .

稻草色（稻草色）等。

[ˌmɪsə'leɪniəs] : ['fɑːrðər] / ['fɜːrðər] , [pæst] / [pæst] , [ðæn; ðən] / [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] / [ðer; ðər] .
Miscellaneous : farther / further , passed / past , than / then , and their / there .
各种各样的 : 更远 / 更远 , 通过了 / 过去的 , 比 / 然后 , 和 他们的 / 那里 .

其他：farther/further，passed/past，than/then，以及 their/there。

['maɪnər] ['fɔːrmætɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['eklɔg] .
Minor formatting changes to some songs and eclogues .
次要的 格式化 变化 到 一些 歌曲 和 田园诗 .

对部分歌曲和田园诗的格式进行了细微修改。

[[ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætər]]
[Introductory matter]
[引言 事情]

[引言]

" ['hɔrheɪ][diː] [ˌmɑːnteɪmeɪ'ɔr] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ɪˌnɑːmə'rɑːdə] " [tʃeɪndʒ] [daɪ'ænə][ɪˌnɑːmə'rɑːdə]
" Jorge de Montemayor , the author of Diana Enamorada " change Diana Enamorada
" 豪尔赫 德 蒙特马约尔 , 这 作者 的 戴安娜 恋爱中 " 改变 戴安娜 恋爱中
[tuː; tə][daɪ'ænə] .
to Diana .
到 戴安娜 .

“Jorge de Montemayor，《Diana Enamorada》的作者”将 Diana Enamorada 改为 Diana。

(['hɔrheɪ][diː] [ˌmɑːnteɪmeɪ'ɔr] [roʊt] [daɪ'ænə] ; ['gaːspə] [gɪl] ['poʊloʊ] [roʊt] [daɪ'ænə][ɪˌnɑːmə'rɑːdə] , [ə; eɪ]
(Jorge de Montemayor wrote Diana ; Gaspar Gil Polo wrote Diana Enamorada , a
(豪尔赫 德 蒙特马约尔 写道 戴安娜 ; 加斯帕 吉尔 马球 写道 戴安娜 恋爱中 , 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɑːnteɪmeɪɔɝz] [wɜːrk] .)
continuation of Montemayor's work .)
续篇 的 蒙特马约尔 工作 .)

（豪尔赫·德·蒙特马约尔写了《戴安娜》；加斯帕·吉尔·波罗写了《戴安娜爱慕拉达》，这是蒙特马约尔作品的延续。）

[tʃeɪndʒ] “ [ðeɪ] [pʊt] [waɪld] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ” [tuː; tə] [ˌɪmˌprɑːbəˈbɪlətiz] .
Change “ they put wild improbabilites in the place ” to improbabilities .
改变 “ 他们 放 荒野 - 在 这 地方 ” 到 不可能性 .

将“他们把荒谬的事物放在那里”改为“荒谬的事物”。

“ [meɪd] [ˌðerˈɪn] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] - [ˈpoʊəm] ” [tuː; tə][hɪˈroʊɪkəl] .
“ made therein an absolute heroicall poem ” to heroical .
“ 制成 其中 一个 绝对 - 诗 ” 到 英勇的 .

“其中创作了一首绝对的英雄颂歌”到英雄主义。

“ [lʌv] [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈæspekts] ; [ˈhelən] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈkɔrinθ] . . . ” [tʃeɪndʒ] [ˈsemikoʊlən][tuː; tə]
“ love in its various aspects ; Helen , Queen of Corinth . . . ” change semicolon to
“ 爱 在 它是各种各样的 方面 ; 海伦 , 女王 的 科林斯 . . . ” 改变 分号 到
[ˈkɑːmə] .
comma .
逗号 .

“爱的各种方面；科林斯女王海伦……” 将分号改为逗号。

“ [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [proʊz] , [ðə; ði] [fɔːls] - ” [tuː; tə] [ænˈtiθisiːz] .
“ of Elizabethan prose , the false antithees ” to antitheses .
“ 的 伊丽莎白时代 散文 , 这 错误的 - ” 到 对立面 .

“伊丽莎白时代散文中的对立面”，即对立面的虚假对立面。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][rəuˈmænsiz][ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmɑːnteɪmeɪˈɔr] ” [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈpɪriəd] [ˈæftər][rəuˈmænsiz] .
“ of the older romances In imitation of Montemayor ” add period after romances .
“ 的 这 老 浪漫故事 在 模仿 的 蒙特马约尔 ” 添加 时期 后 浪漫故事 .

“of the older romances In impitation of Montemayor”在 romances 后加句号。

“ [ˈlʌndən] , [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jər] - ” [tuː; tə] [jɪr] .
“ London , Printed in the Yer MDCCXXV ” to Year .
“ 伦敦 , 打印 在 这 你的 - ” 到 年 .

“伦敦，印刷于 MDCCXXV 年”。

[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] “ [fʊlk] [grɛvəl] ” [tuː; tə] “ [fʊlk] [ˈgrɛvɪl] ” , “ [ˈrɑːbərt] [ˈwɔld] -
Change a few instances of “ Fulke Grevil ” to “ Fulke Greville ” , “ Robert Walde -
改变 一个 很少 实例 的 “ 富尔克 格雷维尔 ” 到 “ 富尔克 格雷维尔 ” , “ 罗伯特 瓦尔德 -
[ˈgraʊ, ˈgruː] ” [tuː; tə] “ [ˈrɑːbərt] [wɔːlˈdeɪgreɪv] ” ,
graue ” to “ Robert Waldegrave ” ,
灰烬 ” 到 “ 罗伯特 沃尔德格雷夫 ” ,

将几处“Fulke Grevil”改为“Fulke Greville”，将几处“Robert Walde-graue”改为“Robert Waldegrave”。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ˈdʒɑːnˌstoʊn] .
and Johnstoun to Johnstone .
和 - 到 约翰斯通 .

约翰斯顿到约翰斯通。

“ [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] ” [tuː; tə] [broʊk] .
“ which brake the bone of his thigh ” to broke .
“ 哪个 制动 这 骨 的 他的 大腿 ” 到 打破 .

“导致他大腿骨骨折”改为“骨折”。

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜrdli] [əˈferz] ” [tuː; tə] [ˈwɜːrldli] .
“ his will , and settling his wordly affairs ” to worldly .
“ 他的 将要 , 和 安顿 他的 世俗的 事务 ” 到 世俗 .

“他的遗嘱，以及处理他的世俗事务”归于世俗。

[[bʊk] [aɪ]]
[Book I]
[书 我]

[第一卷]

“	[ðæt]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	[rɪ'membrəns]	[keɪm]	-	['ʌntə,'ʌntu]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	”	[tuː; tə]	['evər]	[kloʊðd]	.
“	**that**	**as**	**our**	**remembrance**	**came**	**everclothed**	**unto**	**us**	**in**	**the**	**”**	**to**	**ever**	**clothed**	**.**
“	那	作为	我们的	纪念	来了	-	到	我们	在	这	”	到	曾经	穿着衣服	.

“当我们的记忆永远伴随着我们”永远伴随着我们。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɔːr]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[soʊ]	[haɪ]	[ə; eɪ]	[ˊblisfulnis]	”	[tuː; tə]	[nɑːt]	.
“	**it**	**is**	**nor**	**for**	**me**	**to**	**attend**	**so**	**high**	**a**	**blissfulness**	**”**	**to**	**not**	**.**
“	它	是	也不	为了	我	到	出席	所以	高的	一个	幸福	”	到	不是	.

“我无缘享受如此崇高的幸福”。

“	[tuː; tə]	[set]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kænvəs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	”	[tuː; tə]	['kænvəs]	.
“	**to**	**set**	**on**	**all**	**the**	**canvass**	**he**	**could**	**and**	**fly**	**”**	**to**	**canvas**	**.**
“	到	放	在	全部	这	帆布	他	可以	和	飞	”	到	帆布	.

“尽可能地铺满画布，然后飞向”画布。

“	[nɔːr]	[jet]	-	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	['feloʊʃɪp]	”	[tuː; tə]	['slʌbə]	.
“	**nor**	**yet**	**flubbered**	**up**	**with**	**good**	**fellowship**	**”**	**to**	**slubbered**	**.**
“	也不	然而	-	向上	和	好的	奖学金	”	到	懒散的	.

“nor yet flubbered up with good fellowship”改为 slubbered。

“	[hiː; hi]	[θɔːt]	[maɪ]	['iːðər]	['prɑːfɪt]	[ɔːr]	['grætɪfaɪ]	”	[tuː; tə]	[maɪt]	.
“	**he**	**thought**	**migh**	**either**	**profit**	**or**	**gratify**	**”**	**to**	**might**	**.**
“	他	想法	可能	任何一个	利润	或者	满足	”	到	可能	.

“他认为这可能会带来利益或满足感”。

“	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[dʌm]	['eləkwəns]	”	[tuː; tə]	[dʌm]	.
“	**his**	**countenance**	**could**	**not**	**but**	**with**	**dum**	**eloquence**	**”**	**to**	**dumb**	**.**
“	他的	面容	可以	不是	但	和	笨蛋	口才	”	到	哑的	.

“他的表情只能带着哑口无言的雄辩”变得哑口无言。

“	['kɜːrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	-	[ʌv; əv]	[mæg'nɪfɪsns]	”	[tuː; tə]	['lɑːrdʒnəs]	.
“	**courage**	**,**	**and**	**largness**	**of**	**magnificence**	**”**	**to**	**largeness**	**.**
“	勇气	,	和	-	的	壮丽	”	到	大	.

“勇气，以及宏伟壮丽”到宏伟。

“	[smɔːl]	[ə; eɪ]	[boʊt]	)	[dʌθ; dəθ]	[soʊ]	['oʊvər'weɪ]	[pʊr]	-	”	[tuː; tə]	['əuvə'swei]	.
“	**small**	**a**	**boat**	**)**	**doth**	**so**	**overway**	**poor**	**Dametas**	**”**	**to**	**oversway**	**.**
“	小的	一个	船	)	确实	所以	过境	贫穷的	-	”	到	主导	.

“小船”如此横渡可怜的达梅塔斯”横渡。

“	[ðɪs]	[mʌtʃ]	[naʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	”	[tuː; tə]	[ðʌs]	.
“	**This**	**much**	**now**	**that**	**I**	**have**	**told**	**you**	**is**	**nothing**	**”**	**to**	**Thus**	**.**
“	这	很多	现在	那	我	有	讲述	你	是	没有什么	”	到	因此	.

“我现在告诉你的这些不算什么。”对Thus说。

“	[oʊ]	[noʊ]	,	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[gʊd]	[ðæt]	[noʊz]	”	[tuː; tə]	[hiː; hi]	.
“	**Oh**	**no**	**,**	**He**	**cannot**	**be**	**good**	**that**	**knows**	**”**	**to**	**he**	**.**
“	哦	不	,	他	不能	是	好的	那	知道	”	到	他	.

“哦不，知道真相的人不可能是好人。”

“	[baɪ]	[ðə; ði]	-	['trentʃər]	-	[men]	[ʌv; əv]	[mi'diə]	”	[tuː; tə]	['miːdiə]	.
“	**by**	**the**	**skilfullest**	**trencher**	**-**	**men**	**of**	**Medea**	**”**	**to**	**Media**	**.**
“	经过	这	-	挖沟机	-	男人	的	美狄亚	”	到	媒体	.

“由美狄亚最熟练的战壕兵”送往米底亚。

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['sɜːrvənt]	['raʊndɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	”	[dɪ'liːt]	[ðə; ði]	.
“	**one**	**of**	**the**	**Kalander's**	**servants**	**rounded**	**in**	**his**	**ear**	**”**	**delete**	**the**	**.**
“	一	的	这	-	仆人	圆润	在	他的	耳朵	”	删除	这	.

“卡兰德的一名仆人凑到他耳边” 删除。

“	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[tuː; tə]	[kən'troʊl]	[hɜːr'self]	”	[dɪ'liːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	.
“	**not**	**able**	**longer**	**to**	**to**	**control**	**herself**	**”**	**delete**	**one**	**to**	**.**
“	不是	有能力的	更长	到	到	控制	她自己	”	删除	一	到	.

“无法再控制自己”删除一个。

“	[soʊ]	['feɪməs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æz; əz]	-	”	[dɪ'liːt]	[wʌn]	[ðə; ði]	.
“	**so**	**famous**	**over**	**the**	**the**	**world**	**as**	**Argalus**	**”**	**delete**	**one**	**the**	**.**
“	所以	著名的	超过	这	这	世界	作为	-	”	删除	一	这	.

“像阿尔加卢斯一样闻名于世” 删除一个。

“	[ænd; ənd]	-	[ðer; ðər]	['kɜːrɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'vendʒ]	”	[tuː; tə]	[hwetɪŋ]	.
“	**and**	**whetttng**	**their**	**courage**	**with**	**revenge**	**”**	**to**	**whetting**	**.**
“	和	-	他们的	勇气	和	复仇	”	到	磨面	.

“用复仇来磨砺他们的勇气”到磨砺。

“	[wʌz; wəz]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['strætɪdʒəmz]	)	[ɪn'ventɪd]	”	[tuː; tə]	['strætədʒəm]	.
“	**was**	**acquainted**	**with**	**strategems**	**)**	**invented**	**”**	**to**	**stratagems**	**.**
“	曾是	熟人	和	策略	)	发明	”	到	策略	.

“熟悉策略”发明的策略。

“	[tuː; tə]	[set]	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[griːs]	”	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	.
“	**to**	**set**	**fire**	**in**	**the**	**all**	**parts**	**of**	**Greece**	**”**	**to**	**all**	**the**	**.**
“	到	放	火	在	这	全部	部分	的	希腊	”	到	全部	这	.

“在希腊各地放火”给所有人。

“	[wʌz; wəz]	[sər'pæsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['breɪvəri]	[ʌv; əv]	['faɪɪŋ]	”	[tuː; tə]	['faɪtɪŋ]	.
“	**was**	**surpassing**	**it**	**in**	**bravery**	**of**	**fighing**	**”**	**to**	**fighting**	**.**
“	曾是	超越	它	在	勇敢	的	战斗	”	到	斗争	.

“在战斗的勇气上超越了它”。

“	['weɪvərɪŋ]	[bɪ'twiːn]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[seɪm]	['strætədʒəm]	”	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	.
“	**wavering**	**between**	**looking**	**for**	**same**	**stratagem**	**”**	**to**	**some**	**.**
“	摇摆不定	之间	寻找	为了	相同的	策略	”	到	一些	.

有些人认为这是“在寻找相同策略之间摇摆不定”。

“	[ə'pɑːn]	-	['nevər]	[tuː; tə]	[ber]	[ɑːrmz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hɛləts]	”	[tuː; tə]	[oʊθ]	.
“	**upon**	**oach**	**never**	**to**	**bear**	**arms**	**against**	**the**	**Helots**	**”**	**to**	**oath**	**.**
“	之上	-	绝不	到	熊	武器	反对	这	希洛人	”	到	誓言	.

“发誓绝不与希洛人对抗”。

“	[ðɪs]	['ɑːfɪs]	[biː; bi]	[nɑːt]	.
“	**this**	**office**	**be**	**not**	**.**
“	这	办公室	是	不是	.

“这个办公室不应该是。”

[pər'tʃæns]	,	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	”	[tʃeɪndʒ]	['pɪriəd]	[tuː; tə]	['kɑːmə]	.
perchance	**,**	**suitable**	**to**	**my**	**”**	**change**	**period**	**to**	**comma**	**.**
或许	,	合适的	到	我的	”	改变	时期	到	逗号	.

或许适合我的”将句号改为逗号。

“	[soʊ]	['ʌgli]	[tuː; tə]	[bɪ'hoʊld]	,	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[pɑːrt]	”	[tʃeɪndʒ]	['kɑːmə]	[tuː; tə]	['pɪriəd]	.
“	**so**	**ugly**	**to**	**behold**	**,**	**For**	**my**	**part**	**”**	**change**	**comma**	**to**	**period**	**.**
“	所以	丑陋的	到	看哪	,	为了	我的	部分	”	改变	逗号	到	时期	.

“如此丑陋，就我个人而言”将逗号改为句号。

“	['hævɪŋ]	[set]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['gæli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	”	[tuː; tə]	['gæliːz]	.
“	**having**	**set**	**out**	**some**	**gallies**	**under**	**the**	**charge**	**”**	**to**	**galleys**	**.**
“	拥有	放	出去	一些	帆船	在下面	这	收费	”	到	厨房	.

“已派出一些桨帆船执行任务”

“	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	[θɪŋz]	[ju'naɪtɪd]	[ɪn]	-	”	[tuː; tə]	[pər'fekʃ(ə)n]	.
“	**of**	**so**	**many**	**things**	**united**	**in**	**perfecion**	**”**	**to**	**perfection**	**.**
“	的	所以	许多	事物	团结的	在	-	”	到	完美	.

“如此多的事物完美地结合在一起”。

“ [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][plæt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [d'welɪŋz] ” [tuː; tə][plɑːt] .
“ so perfect a plat of the celestial dwellings ” to plot .
“ 所以 完美的 一个 平台 的 这 天体 住宅 ” 到 阴谋 .
“如此完美的天国居所平面图”可供绘制。

“ - [ðə; ði] ['weɪz] [leŋkθ; leŋθ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ” [tuː; tə] ['ʃɔːtnd] .
“ shortenened the way's length , till they came ” to shortened .
“ - 这 方式 长度 , 直到 他们 来了 ” 到 缩短 .
“缩短了道路的长度，直到他们到来”到缩短。

“ [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ” [tuː; tə][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
“ which Pyrocles had written before he went a hunting ” to a - hunting .
“ 哪个 - 有 书面 前 他 去 一个 打猎 ” 到 一个 - 打猎 .
“皮罗克勒斯在去狩猎之前写下的”到a-hunting。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [baɪ] - [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] - ” [tuː; tə] ['baɪweɪ] .
“ take a bye - way which might lead to Kalander's ” to byway .
“ 拿 一个 再见 - 方式 哪个 可能 带领 到 - ” 到 旁路 .
“走一条可能通往卡兰德的小路”到小路。

“ [ðə; ði] [les] ['kjʊriəsli] - ['æftər][ðem; ðəm] ” [tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] .
“ the less curiously inquisive after them ” to inquisitive .
“ 这 较少的 奇怪的是 - 后 他们 ” 到 好奇 .
“对他们不太好奇的”到好奇的。

“ [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] - [pɑːrts][bʌt; bət][ɪn] - ” [tuː; tə][hɪ'roʊɪkəl] .
“ Where are all hereoic parts but in Amphialus ” to heroical .
“ 在哪里 是 全部 - 部分 但 在 - ” 到 英勇的 .
“除了安菲阿罗斯，哪里还有英雄事迹？”

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [vɪljəni] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kɑːntent] ” [tuː; tə] ['vɪləni] .
“ and thus much villiany am I content ” to villainy .
“ 和 因此 很多 恶棍 是 我 内容 ” 到 邪恶 .
“我甘愿作恶到这种程度。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] ” [tuː; tə] [ə'lɪmpiən] .
“ at the olympian games there celebrated ” to Olympian .
“ 在 这 奥运选手 游戏 那里 著名 ” 到 奥运选手 .
“在奥林匹克运动会上庆祝”到奥林匹克。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [əpɛrəl] ” [tuː; tə] [ə'pærəl] .
“ because I wear a woman's apparal ” to apparel .
“ 因为 我 穿 一个 女性的 服装 ” 到 服饰 .
“因为我穿女装”到服装。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [æn; ən] [end] [ə'lɑːtɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ” [tuː; tə] [ə'lɒtid] .
“ since it hath an end alloted unto it ” to allotted .
“ 自从 它 有 一个 结尾 分配 到 它 ” 到 分配 .
“因为它有预定的结局”

“ [biː; bi][ɪn][æz; əz] [greɪt] - [ɪn] [jɔːr'self] ” [tuː; tə] ['eksələnsi] .
“ be in as great exellency in yourself ” to excellency .
“ 是 在 作为 伟大的 - 在 你自己 ” 到 阁下 .
“在自身方面做到极致卓越”，追求卓越。

“ [ə; eɪ] ['wʌntɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [rer] [faɪts] ” [tuː; tə] [saɪts] .
“ a wonted kind of desire to see rare fights ” to sights .
“ 一个 惯常 种类 的 欲望 到 看 稀有的 战斗 ” 到 景点 .
“一种想要观看罕见战斗的习惯性愿望”

“ [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] : [maɪ'self] ['niːs] [tuː; tə] - , [kwiːn] ” [tuː; tə] [niːs] .
“ the Amazons : myself neice to Senicia , queen ” to niece .
“ 这 亚马逊 : 我 侄女 到 - , 女王 ” 到 侄女 .
“亚马逊人：我是塞尼西亚女王的侄女”对侄女说。

“	-	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	”	[tuː; tə]	['dʒuːpɪtər]	.
“	**Jupitor**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**form**	**of**	**an**	**eagle**	**”**	**to**	**Jupiter**	**.**
“	-	什么时候	他	曾是	在	这	形式	的	一个	鹰	”	到	木星	.

“朱庇特化身为鹰时”对朱庇特说。

“	['ʌndər]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'hɑːʊt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪl]	”	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	.
“	**under**	**and**	**carried**	**it**	**ahout**	**as**	**a**	**mill**	**”**	**to**	**about**	**.**
“	在下面	和	携带	它	啊	作为	一个	磨	”	到	关于	.

“在下面把它搬运到磨坊附近”。

“	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['ɜːrli]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[fʊt]	['ðɪðər]	”	[tuː; tə]	[ə'fʊt]	.
“	**the**	**next**	**day**	**early**	**to**	**come**	**a**	**foot**	**thither**	**”**	**to**	**afoot**	**.**
“	这	下一个	天	早期的	到	来	一个	脚	那里	”	到	步行	.

“第二天一早，走到那里”

“	[noʊn]	[hɪm; ɪm]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[dʒʌst]	”	[tuː; tə]	[dʒaʊstɪŋ]	.
“	**known**	**him**	**further**	**than**	**by**	**report**	**of**	**his**	**good**	**justing**	**”**	**to**	**jousting**	**.**
“	已知	他	更远	比	经过	报告	的	他的	好的	只是	”	到	比武	.

“对他的了解远不止于他参加马上比武的出色表现”。

“	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	-	[naɪt]	,	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	”	[tuː; tə]	[ˌsɪsi'oʊniən]	.
“	**by**	**a**	**certain**	**Sycionian**	**knight**	**,**	**was**	**lost**	**”**	**to**	**Sicyonian**	**.**
“	经过	一个	肯定	-	骑士	,	曾是	丢失的	”	到	西西昂	.

“被某位西西奥尼亚骑士遗失”于西西奥尼亚。

“	[breθ]	[ə; eɪ]	['mɔːrt(ə)l]	[mis'laik]	[ə'genst]	[bæ'sɪliəs]	,	”	[tʃeɪndʒ]	['kɑːmə]	[tuː; tə]	['pɪriəd]	.
“	**breath**	**a**	**mortal**	**mislike**	**against**	**Basilius**	**,**	**”**	**change**	**comma**	**to**	**period**	**.**
“	气息	一个	凡人	不喜欢	反对	巴西利乌斯	,	”	改变	逗号	到	时期	.

“breath a mortal mislike against Basilius, ”将逗号改为句号。

“	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['mɪzrəb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[faɪt]	[ʌv; əv]	-	”	[tuː; tə]	[saɪt]	.
“	**to**	**make**	**him**	**miserable**	**by**	**the**	**fight**	**of**	**Philoclea**	**”**	**to**	**sight**	**.**
“	到	制作	他	悲惨的	经过	这	斗争	的	-	”	到	视线	.

“通过菲洛克莉亚的战斗让他痛苦不堪” 目睹。

“	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[hɑːrt]	”	[tuː; tə]	[hɑːrt]	.
“	**even**	**when**	**the**	**sun**	**,**	**like**	**a**	**noble**	**hart**	**”**	**to**	**heart**	**.**
“	甚至	什么时候	这	太阳	,	喜欢	一个	高贵	哈特	”	到	心	.

“即使太阳像一只高贵的雄鹿”一样，也向着内心。

“	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	[siːmd]	[griːviːəs]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	”	[tuː; tə]	['griːvəs]	.
“	**The**	**injury**	**seemed**	**grievious**	**,**	**but**	**when**	**it**	**came**	**”**	**to**	**grievous**	**.**
“	这	受伤	似乎	严重的	,	但	什么时候	它	来了	”	到	严重的	.

“伤势看起来很严重，但当它变得”很严重时。

“	['hev(ə)nli]	[ɔːr]	['helɪʃ]	['taɪt(ə)l]	[ðaʊ]	[lɪft]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	”	[tuː; tə]	[lɪst]	.
“	**heavenly**	**or**	**hellish**	**title**	**thou**	**lift**	**to**	**have**	**”**	**to**	**list**	**.**
“	天上	或者	地狱般的	标题	你	举起	到	有	”	到	列表	.

“你所拥有的天堂或地狱般的称号”列入清单。

“	[ʃiː; ʃi]	[liːpt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[wɔːrd]	”	[tuː; tə]	[lɑːdʒ]	-	[wɔːrd]	.
“	**she**	**leaped**	**up**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**lodge**	**ward**	**”**	**to**	**lodge**	**-**	**ward**	**.**
“	她	跳跃	向上	,	和	跑	到	这	小屋	病房	”	到	小屋	-	病房	.

她跳起来，跑向了病房。

“	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[faɪt]	['fɔːrtʃən]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	”	[tuː; tə]	[saɪt]	['fɔːrtʃən]	.
“	**so**	**that**	**it**	**was**	**a**	**new**	**fight**	**fortune**	**had**	**prepared**	**”**	**to**	**sight**	**Fortune**	**.**
“	所以	那	它	曾是	一个	新的	斗争	财富	有	准备	”	到	视线	财富	.

“所以这是命运为之准备的一场新的战斗” 以图一睹命运的真容。

“	['gaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[treɪtɝəs]	[aɪz]	”	[tuː; tə]	['treɪtərəs]	.
“	**guided**	**with**	**such**	**traiterous**	**eyes**	**”**	**to**	**traitorous**	**.**
“	引导	和	这样的	叛徒	眼睛	”	到	叛徒	.

“被如此奸诈的目光所引导”变为叛徒。

“	[tɪl]	[aɪ]	[get]	[hɜːr; hər]	,	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	-	[maɪˈself]	?	”	[tuː; tə]	[ɪˈnjʊr]	.
“	**Till**	**I**	**get**	**her**	**,**	**shall**	**I**	**to**	**keep**	**innure**	**myself**	**?**	**”**	**to**	**inure**	**.**
“	直到	我	得到	她	,	将	我	到	保持	-	我	?	”	到	刺痛	.

“在我得到她之前，我是否应该让自己变得麻木? ” 使自己变得麻木。

“	[ænd; ənd]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlʌvəz]	[hɜːrt]	[ɪz]	[ˌɪnhjuːˈmænəti]	”	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˈlʌvər]	[hɜːrts]	.
“	**And**	**love**	**with**	**lovers**	**hurt**	**is**	**inhumanity**	**”**	**to**	**which**	**lover**	**hurts**	**.**
“	和	爱	和	恋人	伤害	是	不人道	”	到	哪个	情人	疼痛	.

“爱若伤害恋人，便是不人道的”，而恋人若伤害恋人，便是不人道的。

“	[noʊ]	-	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ˈɪnwərd]	[ˈbɑːndɪdʒ]	[hæv; həv]	”	[tuː; tə]	[θrɔːl]	.
“	**No**	**thral**	**like**	**them**	**that**	**inward**	**bondage**	**have**	**”**	**to**	**thrall**	**.**
“	不	-	喜欢	他们	那	向内	束缚	有	”	到	奴隶	.

“没有哪个奴隶像他们那样被内心的奴役所奴役。”

“	[ænd; ənd]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ˈfænsi]	[ˈsiːɪŋ]	,	”	[tuː; tə]	[ˈfænsiz]	.
“	**And**	**lives**	**in**	**fancy**	**seeing**	**,**	**”**	**to**	**fancy's**	**.**
“	和	生活	在	想要	看到	,	”	到	精致的	.

“生活在幻想中,”到幻想的。

“	-	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	-	[tuː]	[wel]	”	[tuː; tə]	[faʊnd]	.
“	**Gynecia's**	**but**	**that**	**she**	**fouud**	**too**	**well**	**”**	**to**	**found**	**.**
“	-	但	那	她	-	也	出色地	”	到	成立	.

“妇科医生，但她发现得太好了” 发现。

“	[ˈhɪlək]	[ʃoʊ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈlɔːfti]	[oʊˈlɪmpəs]	”	[tuː; tə]	[oʊˈlɪmpəs]	.
“	**hillock**	**show**	**,**	**by**	**the**	**lofty**	**olympus**	**”**	**to**	**Olympus**	**.**
“	岗	展示	,	经过	这	高远	奥林巴斯	”	到	奥林匹斯山	.

“小山丘，在高耸的奥林匹斯山旁”到奥林匹斯山。

“	[lʌv]	[ɪz]	[ˈbetər]	[ˈtiːbæn]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ˈspektəklz]	”	[tuː; tə]	[ðæn; ðən]	.
“	**love**	**is**	**better**	**tban**	**a**	**pair**	**of**	**spectacles**	**”**	**to**	**than**	**.**
“	爱	是	更好的	tban	一个	一对	的	眼镜	”	到	比	.

“爱情比戴眼镜更好”。

“	[ˈbɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[ˈoʊkər]	[dɪd]	[ðer; ðər]	[ˈʃəuldəz]	[mɑːrk]	”	[tuː; tə]	[ˈoʊkər]	.
“	**Busy**	**with**	**oker**	**did**	**their**	**shoulders**	**mark**	**”**	**to**	**ochre**	**.**
“	忙碌的	和	奥克	做过	他们的	肩膀	标记	”	到	赭石	.

“忙着在肩膀上留下赭石的痕迹”。

“	[æz; əz]	[ˈbræɡɪŋ]	[ðæt]	[friː]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈpæʃnz]	[nʌn]	”	[tuː; tə]	[ˈpæʃnz]	-	[moʊn]	.
“	**As**	**bragging**	**that**	**free**	**of**	**all**	**passions**	**none**	**”**	**to**	**passions**	**'**	**moan**	**.**
“	作为	吹嘘	那	自由的	的	全部	激情	没有任何	”	到	激情	-	呻吟	.

“吹嘘自己不受任何激情的影响”，以致于激情的呻吟。

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[baɪəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	[rɔːt]	”	[tuː; tə]	[ˈbaɪəs]	.
“	**And**	**that**	**the**	**byass**	**of**	**her**	**blood**	**was**	**wrought**	**”**	**to**	**bias**	**.**
“	和	那	这	拜亚斯	的	她	血	曾是	锻	”	到	偏见	.

“而她血液中的杂质”则被塑造成偏见。

“	[bʌt; bət]	-	,	[ˈpɔɪzənd]	,	[feɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wʊd]	[ɡoʊ]	”	[tuː; tə]	-	.
“	**But**	**lickrous**	**,**	**poison'd**	**,**	**fain**	**to**	**her**	**would**	**go**	**”**	**to**	**lick'rous**	**.**
“	但	-	,	中毒	,	欣然	到	她	会	去	”	到	-	.

“但是舔舐的，中毒的，渴望去她那里”去舔舐。

“	[bʌt; bət]	[ɡeɪm]	,	[ðə; ði]	[self]	[hɜːrt]	[ˈwɑːntɑːn]	[ment]	”	[tuː; tə]	[self]	-	[hɜːrt]	[ˈwɑːntən]	.
“	**but**	**game**	**,**	**the**	**self**	**hurt**	**wonton**	**meant**	**”**	**to**	**self**	**-**	**hurt**	**wanton**	**.**
“	但	游戏	,	这	自己	伤害	馄饨	意思是	”	到	自己	-	伤害	放肆	.

“但是游戏，自残的馄饨意味着”自残的馄饨。

“	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ðeɪ]	[ɡoʊ]	,	[wer]	[ˈmeni]	[ˈlʊkɝz]	[biː; bi]	”	[tuː; tə]	[əˈfiːld]	.
“	**A**	**field**	**they**	**go**	**,**	**where**	**many**	**lookers**	**be**	**”**	**to**	**Afield**	**.**
“	一个	场地	他们	去	,	在哪里	许多	外貌	是	”	到	田野	.

他们前往田野，那里有很多围观者。

“	[laɪk]	[sʌm; səm]	[wɪtʃ]	[siːk]	[tuː; tə]	[sæv]	[ðer; ðər]	-	[neɪm]	”	[tuː; tə]	[blɔtid]	.
“	**Like**	**some**	**which**	**seek**	**to**	**salve**	**their**	**blooted**	**name**	**”**	**to**	**blotted**	**.**
“	喜欢	一些	哪个	寻找	到	药膏	他们的	-	姓名	”	到	印迹	.

“就像有些人试图洗刷自己沾染污秽的名声一样”。

“	[ə; eɪ]	-	[her]	[frʌm; frəm]	['griːdi]	['greɪˌhaʊnd]	[goʊ]	”	[tuː; tə]	['greɪhaʊnd]	.
“	**A**	**hasten'd**	**hare**	**from**	**greedy**	**grayhound**	**go**	**”**	**to**	**greyhound**	**.**
“	一个	-	野兔	从	贪婪的	灵缇犬	去	”	到	灵缇犬	.

“一只加快速度的野兔从贪婪的灰狗那里”到灰狗。

“	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	-	[fɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːt]	”	[tuː; tə]	['fiːnɪks]	.
“	**And**	**then**	**the**	**Phænix**	**feared**	**to**	**be**	**caught**	**”**	**to**	**Phoenix**	**.**
“	和	然后	这	-	害怕	到	是	捕捉	”	到	凤凰	.

“然后凤凰害怕被抓住”对凤凰说。

[	[bʊk]	[iː]	]
[	**Book**	**II**	**]**
[	书	二	]

[第二卷]

“	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[waɪz]	[prə'duːst]	[ðʌs]	[mʌtʃ]	['hæpinəs]	”	[tuː; tə]	['liːstwaɪz]	.
“	**had**	**at**	**least**	**wise**	**produced**	**thus**	**much**	**happiness**	**”**	**to**	**leastwise**	**.**
“	有	在	至少	明智的	生产	因此	很多	幸福	”	到	最不明智的	.

“至少明智地创造了如此多的幸福”到至少明智。

“	[noʊ]	[feɪnt]	['pleʒər]	[kʊd; kəd]	[wɪð; wɪθ]	-	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	”	[tuː; tə]	[wɪð'hoʊld]	.
“	**no**	**faint**	**pleasure**	**could**	**with**	**-**	**hold**	**him**	**”**	**to**	**withhold**	**.**
“	不	头晕的	乐趣	可以	和	-	抓住	他	”	到	扣压	.

“任何微弱的快乐都无法阻止他”克制自己。

“	[ðʌs]	['hævɪŋ]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[ɪn]	[ðɪs]	[pər'plekst]	['mænər]	”	[tuː; tə]	[maɪ]	.
“	**Thus**	**having**	**delivered**	**his**	**tale**	**in**	**this**	**perplexed**	**manner**	**”**	**to**	**my**	**.**
“	因此	拥有	发表	他的	故事	在	这	困惑	方式	”	到	我的	.

“就这样，他以这种令人困惑的方式向我讲述了他的故事。”

“	['bænɪʃt]	[ɔːl]	[veɪn]	['fænsi]	[ʌv; əv]	[suːpɝstətuːʃən]	”	[tuː; tə]	[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	.
“	**banished**	**all**	**vain**	**fancy**	**of**	**superstitution**	**”**	**to**	**superstition**	**.**
“	被放逐	全部	徒劳	想要	的	迷信	”	到	迷信	.

“摒弃一切虚妄的迷信幻想”。

“	['hev(ə)nli]	['bɑːdɪz]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[greɪt]	['hɪd(ə)n]	['daɪəˌtiːz]	”	[tuː; tə]	['diːɪtiːz]	.
“	**heavenly**	**bodies**	**there**	**are**	**great**	**hidden**	**dieties**	**”**	**to**	**deities**	**.**
“	天上	身体	那里	是	伟大的	隐	神灵	”	到	神灵	.

“天体中隐藏着伟大的神灵”——指神灵。

“	[loʊn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wer'ɪn]	['truːli]	[æt; ət]	[liːst]	”	[ˌeɪ diː 'diː]	['pɪriəd]	['æftər]	[rɪŋ]	.
“	**lone**	**to**	**take**	**the**	**ring**	**Wherein**	**truly**	**at**	**least**	**”**	**add**	**period**	**after**	**ring**	**.**
“	孤独	到	拿	这	戒指	其中	真的	在	至少	”	添加	时期	后	戒指	.

“lone to take the ring Wherein really least”在 ring 后加句号。

“	[wʌn]	[taɪm]	[hiː; hi]	[dɑːnst]	[ðə; ði]		[dæns]	”	[tuː; tə]	[ˌmætə'tʃiːn]	.
“	**One**	**time**	**he**	**danced**	**the**	**matachine**	**dance**	**”**	**to**	**matachin**	**.**
“	一	时间	他	跳舞	这	机器	舞蹈	”	到	马塔钦	.

“有一次他跳了马塔钦舞”，伴着马塔钦的音乐。

“	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[hændɝtʃiːf]	[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	”	[tuː; tə]	['hæŋkərtʃɪf]	.
“	**have**	**made**	**a**	**handerchief**	**by**	**that**	**time**	**a**	**-**	**day**	**”**	**to**	**handkerchief**	**.**
“	有	制成	一个	手帕	经过	那	时间	一个	-	天	”	到	手帕	.

“到那时为止，每天做一条手帕”到手帕。

“	[let]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuːz]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	,	['dʒeləs]	”	[tuː; tə]	[jet]	.
“	**Let**	**the**	**sweetness**	**of**	**virtue's**	**disposition**	**,**	**jealous**	**”**	**to**	**Yet**	**.**
“	让	这	甜味	的	美德	处置	,	嫉妒的	”	到	然而	.

“让美德的性情之甜美，嫉妒”然而。

“ [huːm] [siː] [wʌz; wəz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [soʊ] [wel] ” [tuː; tə][ʃiː; ʃi] .
“ whom see was half ashamed she did love so well ” to she .
“ 谁 看 曾是 一半 羞愧 她 做过 爱 所以 出色地 ” 到 她 .

“她对她如此深爱，以至于她感到有些羞愧。”

“ [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['kaʊntər] - [bælənsɪz] ” [tuː; tə] ['kaʊntər] - ['bælənsiz] .
“ from them and , as it were two counter - ballances ” to counter - balances .
“ 从 他们 和 , 作为 它 是 二 柜台 - 余额 ” 到 柜台 - 余额 .

“从他们身上，就像是两个平衡体” 来平衡。

“ [meɪd] [pa:'teikə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːft] - ['baɪndɪŋ] [laɪt] ” [tuː; tə][ɔːft] - ['blaɪndɪŋ] .
“ made partaker of this oft - binding light ” to oft - blinding .
“ 制成 参与者 的 这 经常 - 结合 光 ” 到 经常 - 失明 .

“分享了这常令人着迷的光芒”，却也因此变得令人目眩。

“ ['weðər] [ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ” [tuː; tə] ['lɪstɪd] .
“ whether the heavens at that time lifted to play ” to listed .
“ 无论 这 天 在 那 时间 抬起 到 玩 ” 到 列出 .

“当时的苍天是否升起玩耍”被列入清单。

“ [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ” [tuː; tə] ['lɪstɪd] .
“ that they might fill the sails as they lifted ” to listed .
“ 那 他们 可能 充满 这 帆 作为 他们 抬起 ” 到 列出 .

“以便升起船帆时能够装满帆”列出。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wei] - [wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ” [tuː; tə] ['weɪwərd] .
“ the more way - ward it showed itself towards them ” to wayward .
“ 这 更多的 方式 - 病房 它 显示 本身 向 他们 ” 到 任性的 .

“它对他们表现出的越是任性”

“ [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æpt][tuː; tə] - ” [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
“ already he had been apt to determinine ” to determine .
“ 已经 他 有 到过 易于 到 - ” 到 决定 .

“他已经倾向于决定”做出决定。

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] [ə; eɪ] [dred] ” [tuː; tə] [ə'drɛd] .
“ and thinking to make all men a dread ” to adread .
“ 和 思维 到 制作 全部 男人 一个 恐惧 ” 到 恐惧 .

“并想方设法使所有人都感到恐惧”。

“ [bəuθ] [meɪk] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɪsəti] ” [dɪ'liːt] [wʌn][hɪz; ɪz] .
“ both make ostentation of his his own felicity ” delete one his .
“ 两个都 制作 炫耀 的 他的 他的 自己的 费利西蒂 ” 删除 一 他的 .

“两人都炫耀自己的幸福” 删除其中一个“他的”。

“ [spɑːts][hiː; hi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃɪkli] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ” [tuː; tə] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] .
“ spots he artifically put upon his face ” to artificially .
“ 地点 他 人为地 放 之上 他的 脸 ” 到 人为地 .

“他脸上人为点的斑点”改为“人为地”。

“ [aɪ] ['niːdɪd] ['envi] [noʊ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌmfərt] ” [tuː; tə] ['fɑːðər] .
“ I needed envy no farther for the chief comfort ” to father .
“ 我 需要 嫉妒 不 更远 为了 这 首席 舒适 ” 到 父亲 .

“我不再需要嫉妒，这便是对父亲最大的安慰。”

“ ['hævɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] - ['brʌðərz] ” [tuː; tə]['væliənt] .
“ having only with them the two valiaut brothers ” to valiant .
“ 拥有 仅有的 和 他们 这 二 - 兄弟 ” 到 英勇 .

“只有那两个英勇的兄弟与他们在一起” 勇敢。

(	[ðæt]	[ə'keɪʒn]	,	[aɪ]	[niːld]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['hʌmb(ə)l]	['hɑːrtɪdnəs]	,	[ænd; ənd]	['hɑːrti]	['ɜːrnɪstnəs]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[maɪ]	['greɪsɪz]	;
(	**that**	**occasion**	**,**	**I**	**kneeled**	**down**	**,**	**and**	**with**	**humble**	**heartedness**	**,**	**and**	**hearty**	**earnestness**	**printed**	**in**	**my**	**graces**	**;**
(	那	场合	,	我	跪着	向下	,	和	和	谦逊的	真心	,	和	爽朗	认真	打印	在	我的	恩典	;

(那次，我跪了下来，怀着谦卑的心和真诚的恳切，在我的祷告词中写下了这些话；

“	[ə'læs]	!	”	[sed]	[aɪ]	,	)	[tuː; tə]	[hiː; hi]	,	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[rɪ'spektɪvli]	.
“	**Alas**	**!**	**”**	**said**	**I**	**,**	**)**	**to**	**he**	**,**	**his**	**,**	**and**	**he**	**,**	**respectively**	**.**
“	唉	!	”	说	我	,	)	到	他	,	他的	,	和	他	,	分别	.

“唉！”我说道，）分别对他、他的和他。

“	[ðə; ði]	['rɪvər]	[nɑːt]	['rʌnɪŋ]	[fɔːrθ]	[raɪt]	”	[tuː; tə]	['fɔːrθraɪt]	.
“	**the**	**river**	**not**	**running**	**forth**	**right**	**”**	**to**	**forthright**	**.**
“	这	河	不是	跑步	前进	正确的	”	到	直率	.

“河流没有向正直方向流淌”。

“	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	[piːs]	-	[miːl]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ]	”	[tuː; tə]	['piːsmiːl]	.
“	**they**	**began**	**by**	**piece**	**-**	**meal**	**to**	**take**	**away**	**the**	**eclipsing**	**”**	**to**	**piecemeal**	**.**
“	他们	开始	经过	片	-	一顿饭	到	拿	离开	这	日食	”	到	零散地	.

“他们开始一点一点地消除日食”

“	[ðə; ði]	['sekənd]	-	['swiːtli]	-	[wɜːrd]	”	[tuː; tə]	[fenst]	[wɔːrd]	.
“	**The**	**second**	**-**	**sweetly**	**senced**	**word**	**”**	**to**	**fenced**	**ward**	**.**
“	这	第二	-	甜蜜地	-	单词	”	到	围栏	病房	.

“第二个甜蜜的词语”到围栏病房。

“	[laɪk]	-	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['mɑːrb(ə)l]	[klɪr]	;	”	[tuː; tə]	['pʌmlz]	.
“	**Like**	**pomels**	**round**	**of**	**marble**	**clear**	**;**	**”**	**to**	**pommels**	**.**
“	喜欢	-	圆形的	的	大理石	清除	;	”	到	柄头	.

“像大理石制成的圆润透明的鞍头;”到鞍头。

“	['pəːtʃiŋ]	[wɪ'ðɪn]	[skwer]	['rɔɪəl]	[rəʊvz]	”	[tuː; tə]	[ruvz]	.
“	**Perching**	**within**	**square**	**royal**	**roves**	**”**	**to**	**rooves**	**.**
“	栖息	之内	正方形	皇家	漫游者	”	到	屋顶	.

“栖息在方形皇家屋顶内”到屋顶。

“	[wɪtʃ]	[kɑːn'dwiːt]	-	[laɪk]	[wɪð; wɪθ]	['kjʊriəs]	[krʊks]	,	”	[tuː; tə]	['kɑːnduɪt]	.
“	**Which**	**conduite**	**-**	**like**	**with**	**curious**	**crooks**	**,**	**”**	**to**	**conduit**	**.**
“	哪个	导管	-	喜欢	和	好奇的	骗子	,	”	到	导管	.

“哪个管道像奇特的弯钩一样，” 到管道。

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pʌml]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	”	[tuː; tə]	['pɑːml]	.
“	**he**	**was**	**driven**	**with**	**the**	**pummel**	**of**	**his**	**sword**	**”**	**to**	**pommel**	**.**
“	他	曾是	驱动	和	这	揍	的	他的	剑	”	到	柄头	.

“他被剑柄击中”到剑柄处。

“	[ə; eɪ]	[maɪl]	[hens]	,	[ænd; ənd]	['krɔːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[wei]	”	[tuː; tə]	['haɪweɪ]	.
“	**a**	**mile**	**hence**	**,**	**and**	**crossing**	**a**	**high**	**-**	**way**	**”**	**to**	**highway**	**.**
“	一个	英里	因此	,	和	过境	一个	高的	-	方式	”	到	公路	.

“一英里之外，穿过一条公路”到高速公路。

“	[tuː; tə]	[kɔːz]	[fʊl]	-	[ræθ]	,	[wɪtʃ]	[ðaʊ]		[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	”	[tuː; tə]	['kɔːsfəl]	[ræθ]	.
“	**To**	**cause**	**full**	**-**	**wrath**	**,**	**which**	**thou**	**can'st**	**not**	**resist**	**”**	**to**	**causeful**	**wrath**	**.**
“	到	原因	满的	-	愤怒	,	哪个	你	不能	不是	抵抗	”	到	原因	愤怒	.

“引发你无法抗拒的强烈愤怒” 引发强烈愤怒。

“	[kæn; kən]	[θɔːts]	[stɪl]	['θɪŋkɪŋ]	,	[soʊ]	[rest]	-	?	”	[tuː; tə]	[ˌʌnə'pɔːld]	.
“	**Can**	**thoughts**	**still**	**thinking**	**,**	**so**	**rest**	**unapalled**	**?**	**”**	**to**	**unappalled**	**.**
“	能	想法	仍然	思维	,	所以	休息	-	?	”	到	毫不震惊	.

“思想还能继续思考吗，所以安然无惧？ ” 到 unappalled。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [keɪs] [duː] [gleɪz] [maɪn] [oʊn] [dɪ'bɪləti] : ” [tuː; tə] [glæs] .
“ And in thy case do glaze mine own debility : ” to glass .
“ 和 在 你的 案件 做 釉 矿 自己的 虚弱 : ” 到 玻璃 .

“而你，请将我自己的虚弱之处，用玻璃来掩盖吧。”

“ [ðə; ði] [retʃ] [kəmpɛld] [ə; eɪ] - [bɪ'keɪm] , ” [tuː; tə] ['rʌnəˌgeɪt] .
“ The wretch compell'd a runnagate became , ” to runagate .
“ 这 可怜虫 被迫 一个 - 成为 , ” 到 跑门 .

“这可怜虫强迫了一场逃亡，变成了逃亡。”

“ [bʌt; bət] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] ['pæmələ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] ” [tuː; tə][ʃiː; ʃi] .
“ but humbly besought Pamela we should perform ” to she .
“ 但 谦卑地 恳求 帕梅拉 我们 应该 履行 ” 到 她 .

“但我们谦卑地恳求帕梅拉，我们应该表演。”

“ [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] - [rɪ'kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðərli] ” [tuː; tə] ['fɝːtə(l).li] .
“ could not but fertily requite his father's fatherly ” to fertilely .
“ 可以 不是 但 - 报答 他的 父亲的 父爱 ” 到 肥沃地 .

“无法不以丰饶回报他父亲的父爱” 丰饶地。

“ [ðaʊ] [naʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] - ['tʃæŋlɪŋ] ” [tuː; tə] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
“ thou now receive this disastered changling ” to changeling .
“ 你 现在 收到 这 - 变形怪 ” 到 换子 .

“你现在接受这个不幸的换子”给换子。

“ ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] - [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ” [tuː; tə] [ə'skæns] .
“ keeping a countenance ascances she understood ” to askance .
“ 保持 一个 面容 - 她 理解 ” 到 斜视 .

“保持着一种她能理解的斜视表情”。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪzaɪər][kʊd; kəd][ɪn'daɪt] ” [tuː; tə]['kɑːndʒərɪŋ] .
“ with all the conjuriug words which desire could indite ” to conjuring .
“ 和 全部 这 - 字 哪个 欲望 可以 书写 ” 到 魔法 .

“用欲望所能写成的所有咒语”去施展魔法。

“ ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] - ” [tuː; tə] [ə'pɔɪntɪd] .
“ unto me to meet him at a place appionted ” to appointed .
“ 到 我 到 见面 他 在 一个 地方 - ” 到 任命 .

“让我在指定地点与他见面”。

“ [hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːf] - [sprɪŋ] , [ɪn] [ʃeɪp] ” [tuː; tə] ['ɔːfsprɪŋ] .
“ have left such an off - spring , in shape ” to offspring .
“ 有 左边 这样的 一个 离开 - 春天 , 在 形状 ” 到 后代 .

“给后代留下了如此优秀的后代”。

“ [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][aʊərz][ɪn] ['redinəs] ” [tuː; tə]['aʊərz] .
“ those servants of our's in readiness ” to ours .
“ 那些 仆人 的 我们的 在 准备就绪 ” 到 我们的 .

“我们那些随时待命的仆人”

“ [ˌðer'tuː] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðæt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪzaɪɚz] ” [tuː; tə] ['skʌtʃən] .
“ thereto had she that scutchion of her desires ” to scutcheon .
“ 到 有 她 那 - 的 她 欲望 ” 到 盾形纹章 .

“她将那象征她欲望的盾牌”到盾牌。

“ [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪk] - [beɪts] ” [tuː; tə] ['tʃiːfɪst] ['meɪkbeɪt] .
“ who had been one of the cheifest make - bates ” to chiefest makebates .
“ WHO 有 到过 一 的 这 - 制作 - 贝茨 ” 到 酋长 蛋糕 .

“曾经是首席制作人之一”到首席制作人。

“ ['leɪɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'mʌŋ] [ˌtiːˌbiː'ɛm] , [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək] ” [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ laying indifferently among tbem , made such havoc ” to them .
“ 躺下 漠不关心 之中 tbem , 制成 这样的 混乱 ” 到 他们 .

“漠然地躺在他们中间，给他们造成了如此大的破坏”。

“	[ˈmiːnɪŋ]	[tuː; tə]	[əbˈzɜːrv]	[ə; eɪ]	-	[wɑːtʃ]	[ɔːl]	”	[tuː; tə]	[ˈwɔseilɪŋ]	.
“	**meaning**	**to**	**observe**	**a**	**wassailling**	**watch**	**all**	**”**	**to**	**wassailing**	**.**
“	意义	到	观察	一个	-	手表	全部	”	到	祝酒	.

“意在观看祝酒歌”到祝酒歌。

“	[siːmd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ˈmɔː^ə(r)]	[ðə; ði]	-	”	[tuː; tə]	[ˈmɒːɡə]	[ænd; ənd]	[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz]	.
“	**seemed**	**to**	**sing**	**mauger**	**the**	**mauses**	**”**	**to**	**maugre**	**and**	**Muses**	**.**
“	似乎	到	唱歌	莫格	这	-	”	到	莫格雷	和	缪斯	.

“似乎在为 maugre 和缪斯歌唱 mauger 和 mauses。”

“	[wɪtʃ]	[ˈbiːɪŋ]	[kənfɝːmd]	[wɪð; wɪθ]		[ˈtʃænsɪz]	”	[tuː; tə]	[kənˈfɜːrmd]	.
“	**which**	**being**	**confrmed**	**with**	**presagious**	**chances**	**”**	**to**	**confirmed**	**.**
“	哪个	存在	已确认	和	预兆	机会	”	到	确认的	.

“这已得到预兆的证实” 确认。

“	[dʌl]	[tuː; tə]	[ˈeni]	-	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	”	[tuː; tə]		.
“	**dull**	**to**	**any**	**behooful**	**resolution**	**”**	**to**	**behoveful**	**.**
“	乏味的	到	任何	-	解决	”	到	应得的	.

“对任何有益的决议来说都是乏味的”

“	[ˈmɑːrkɪŋ]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[kənˈfəːd]	[wtθ]	-	”	[tuː; tə]	[wɪð; wɪθ]	.
“	**marking**	**eyes**	**,**	**he**	**conferred**	**wtth**	**Antiphilus**	**”**	**to**	**with**	**.**
“	标记	眼睛	,	他	授予	wtth	-	”	到	和	.

“他注视着眼睛，与安提菲勒斯商议”

“	[sʌm; səm]	[ˈhæzərd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn]	[əˈpɛrənt]	[ˈlaɪklihʊd]	”	[tuː; tə]	[əˈpærənt]	.
“	**some**	**hazard**	**he**	**might**	**be**	**in**	**apparant**	**likelihood**	**”**	**to**	**apparent**	**.**
“	一些	冒险	他	可能	是	在	明显的	可能性	”	到	明显	.

“他可能处于某种危险之中，这种可能性显而易见。”

“	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈnuːli]	-	[nuːz]	[frʌm; frəm]	”	[tuː; tə]	[rɪˈsiːvd]	.
“	**she**	**had**	**even**	**newly**	**recelved**	**news**	**from**	**”**	**to**	**received**	**.**
“	她	有	甚至	新	-	消息	从	”	到	已收到	.

“她甚至刚刚收到”的消息。

“	[wɪtʃ]	[mʌltəpəld]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈæŋɡwɪʃ]	”	[tuː; tə]	[ˈmʌltɪplaɪd]	.
“	**which**	**multipled**	**the**	**force**	**of**	**his**	**anguish**	**”**	**to**	**multiplied**	**.**
“	哪个	多个	这	力量	的	他的	痛苦	”	到	乘以	.

“这加剧了他的痛苦”。

“	[baɪ]	[soʊ]	[hiːnjəs]	[ə; eɪ]	[ˈtriːz(ə)n]	[ˈməːdəd]	”	[tuː; tə]	[ˈheɪnəs]	.
“	**by**	**so**	**henious**	**a**	**treason**	**murdered**	**”**	**to**	**heinous**	**.**
“	经过	所以	可怕的	一个	叛国罪	被谋杀	”	到	令人发指的	.

“因如此骇人听闻的叛国罪而被谋杀” 改为 骇人听闻的。

“	[ðaɪ]	[feɪnt]	[ɪz]	[ded]	,	[ɔːr]	[ded]	[ɪz]	[ðaɪ]	[dɪˈvoʊʃ(ə)n]	”	[tuː; tə]	[seɪnt]	.
“	**Thy**	**faint**	**is**	**dead**	**,**	**or**	**dead**	**is**	**thy**	**devotion**	**”**	**to**	**saint**	**.**
“	你的	头晕的	是	死的	,	或者	死的	是	你的	虔诚	”	到	圣	.

“你的软弱已死，或者说你对圣人的虔诚已死。”

“	[ɔːlˈðoʊ]	[maɪ]	-	[wɜːr; wər]	[moʊst]	[ˈmjuːtəb(ə)l]	”	[tuː; tə]	[ˈmet(ə)l]	.
“	**although**	**my**	**mettall**	**were**	**most**	**mutable**	**”**	**to**	**metal**	**.**
“	虽然	我的	-	是	最多	可变	”	到	金属	.

“尽管我的金属最易变质”为金属。

“	[aɪ]	[kɜːrs]	[ðə; ði]	-	[ˈfaindəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈmjuːzɪk]	”	[tuː; tə]	[ˈfɪdlɪŋ]	.
“	**I**	**curse**	**the**	**fidling**	**finders**	**out**	**of**	**music**	**”**	**to**	**fiddling**	**.**
“	我	诅咒	这	-	发现者	出去	的	音乐	”	到	拉琴	.

“我诅咒那些把音乐从拉提琴中夺走的人”

“	[ɑːn]	-	[dɪsper]	,	[ðə; ði]	[ˈberiəl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[blɪs]	”	[tuː; tə]	[rɑːk]	.
“	**On**	**rock'd**	**despair**	**,**	**the**	**burial**	**of**	**my**	**bliss**	**”**	**to**	**rock**	**.**
“	在	-	绝望	,	这	葬礼	的	我的	极乐	”	到	岩石	.

“在绝望的摇滚中，我的幸福被埋葬。”

“ [ðə; ði] [siːd] [sɑːft] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [noʊ] [truːθ] [tuː; tə] [mɪs] ” [tuː; tə][fæst] - ['miːnɪŋ] .
“ The seed saft meaning is , no truth to miss ” to fast - meaning .
“ 这 种子 安全 意义 是 , 不 真相 到 错过 ” 到 快速地 - 意义 .

“种子茎的含义是，没有真理可言”到快速含义。

“ ['heɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv] [terz] , [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [blæst] , ” [tuː; tə] [saɪz] .
“ Hailstones of tears , of sight a monstrous blast , ” to sighs .
“ 冰雹 的 眼泪 , 的 视线 一个 滔天 爆炸 , ” 到 叹息 .

“泪如雨下，视线如同可怕的爆炸,”叹息声中。

“ [biː; bi] [ðoʊz] [dis'pɛəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][maɪ] [hoʊps] [kwaɪt] [wɑːft; wæft] ” [tuː; tə] [reizd] .
“ Be those despairs which have my hopes quite waft ” to rased .
“ 是 那些 绝望 哪个 有 我的 希望 相当 飘动 ” 到 举起 .

“让那些令我绝望的希望彻底消散吧。”

“ [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɜːrb] ['aʊər; ɑːr] ['heɪtfl] ['mjuːzɪk] - ” [tuː; tə] [strɒɪ] .
“ For even the herbs our hateful music destroyes ” to stroys .
“ 为了 甚至 这 草药 我们的 可恶 音乐 - ” 到 破坏 .

“就连我们可恨的音乐所摧毁的草药也难逃厄运。”

“ [huː] [maɪndz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][maɪnd] [draʊnd] [ɪn] [ənɔɪz] ” [tuː; tə] [ə'nɔiz] .
“ Who minds to please the mind drown'd in annoyes ” to annoys .
“ WHO 思想 到 请 这 头脑 溺水 在 令人恼火 ” 到 令人恼火 .

“谁在乎取悦沉溺于烦恼之中的心灵”

“ [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][mæn] , [wuː] [sprʌŋ] [ʌv; əv] ['hɛvənli] ['faɪər] ” [tuː; tə] [huː] .
“ For proof of man , woo sprung of heav'nly fire ” to who .
“ 为了 证明 的 男人 , 哇 弹簧 的 天堂般的 火 ” 到 WHO .

“为了证明人性，求爱源于天火”给谁。

“ [wʌn] [feɪθ] , [hiː; hi] [mɔks] ; [ə'nʌðər] [feɪθ] [hiː; hi] [pleɪz] , ” [tʃeɪndʒ] [bəuθ][tuː; tə] [seθ] .
“ One faith , he mocks ; another faith he plays , ” change both to saith .
“ 一 信仰 , 他 模拟 ; 其他 信仰 他 演出 , ” 改变 两个都 到 赛斯说 .

“他嘲笑一种信仰；他玩弄另一种信仰”，将两者都改为说。

“ [jet] [ðaʊ] [ɑːrt] ['mɪkl] [wɔːrs] , [ðen] [ɛə] [wʌz; wəz][aɪ] ” [tuː; tə] [wɜːrs] .
“ Yet thou art mickle warse , then e'er was I ” to worse .
“ 然而 你 艺术 很多 战争 , 然后 曾经 曾是 我 ” 到 更糟 .

“然而你却如此卑鄙，而我却如此”更糟。

“ [wen] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ɔːf] - [sprɪŋ] ['geɪli] [bent] ” [tuː; tə] ['ɔːfsprɪŋ] .
“ When that we see our off - spring gaily bent ” to offspring .
“ 什么时候 那 我们 看 我们的 离开 - 春天 兴高采烈地 弯曲 ” 到 后代 .

“当我们看到我们的后代兴高采烈地”向后代屈服。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [ðæt] ['hjuːmər] [ə; eɪ] [veɪn] ? ” [tuː; tə] [veɪn]
“ And what manner a mind which had to that humour a vain ? ” to vein
“ 和 什么 方式 一个 头脑 哪个 有 到 那 幽默 一个 徒劳 ? ” 到 静脉
.
.
.

“而一个对这种性情有独钟的人，又会是怎样一番景象呢？”

“ [kæn; kən] [ðen] [ə; eɪ] [kɔːz] [biː; bi][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][daɪ] ? [aɪ] . ” [tuː; tə]
“ Can then a cause be so light that forceth a man to go die ? I . ” to
“ 能 然后 一个 原因 是 所以 光 那 力 一个 男人 到 去 死 ? 我 . ” 到
[aɪ] .
Aye .
是的 .

“那么，难道有理由轻到足以迫使一个人去死吗？”我回答说：“是的。”

“ [sɪns] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər] [wɪl] [aɪ][duː] [wɪnd] ?
“ since unto her will I do winde ?
“ 自从 到 她 将要 我 做 温德 ?

“既然我愿意为她做这件事？”

[wɪnd] .
Winde .
温德 .

温德。

” [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪnd] .
” to wind and Wind .
” 到 风 和 风 .

“向风和风。

“ [woʊ] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒɔɪ] , [ðæt] [əˈɡriːz] ” [tuː; tə] [woʊ] .
“ Wo , but seems to me joy , that agrees ” to Woe .
“ 沃 , 但 似乎 到 我 喜悦 , 那 同意 ” 到 悲哀 .

“Wo，但在我看来，快乐与悲哀相符。”

“ [ˈəʊˈdiːz] ? [wʌt] [æn; ən][ˈəʊˈdiːz][ɪz][ðer; ðər] [sɪns] ” [tuː; tə] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ɑːdz] .
“ Ods ? what an ods is there since ” to Odds and odds .
“ ods ? 什么 一个 ods 是 那里 自从 ” 到 赔率 和 赔率 .

“赔率？赔率有什么赔率呢？”到赔率和赔率。

“ [maɪ] [mjuːz] [wʌt] [ˈaɪlz, ˈeɪlz] [ðɪs] [ˈɑːrdər] ” [tuː; tə] [eɪlz] .
“ My muse what ailes this ardor ” to ails .
“ 我的 沉思 什么 机翼 这 热情 ” 到 疾病 .

“我的缪斯，是什么让这热情如此苦恼？”

“ [soʊ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːl] [fiːl] , ” [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈæftər] [ɡreɪt] .
“ So great passion all feel , ” add a after great .
“ 所以 伟大的 热情 全部 感觉 , ” 添加 一个 后 伟大的 .

“所以大家都能感受到巨大的激情,”在“巨大”之后加上一个。

“ [əˈlæs][ʃiː; ʃi] [feɪθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] ” [tuː; tə] [seθ] .
“ Alas she faith I am thine ” to saith .
“ 唉 她 信仰 我 是 你的 ” 到 赛斯说 .

“唉，她信我属你”说道。

“ [ðʌs] [swiːt] [peɪn] , [aɪ][duː] [jiːld] [wʌt] [er] [aɪ][kæn; kən] [jiːld] , ” [tuː; tə][hwɔtˈɛə; ˈhwət-] .
“ Thus sweet pain , I do yield what ere I can yield , ” to whate'er .
“ 因此 甜的 疼痛 , 我 做 屈服 什么 埃雷 我 能 屈服 , ” 到 什么 .

“因此，甜蜜的痛苦，我宁愿屈服于我所能屈服的一切。”

[[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Book III]
[书 三、]

[第三卷]

“ [dred] [nɑːt] - ([oʊ] [ˈɡʊdli] [ˈkruːəl]) [ðæt] [ˈpɪti] [meɪ] ” [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪt] .
“ Dread not awhit (O goodly cruel) that pity may ” to a whit .
“ 恐惧 不是 - (哦 很好 残忍的) 那 遗憾 可能 ” 到 一个 白色 .

“不要害怕（哦，善良的残酷者），因为怜悯可能”只有一点点。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [soʊ] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [tʌf] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] ” [tuː; tə] [tʌfts] .
“ but they set so among certain tuffs of cypress ” to tufts .
“ 但 他们 放 所以 之中 肯定 凝灰岩 的 柏 ” 到 簇绒 .

但他们将它们栽种在某些柏树丛中。

“ [ˈðerfɔːr] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [ɛmpli] [ðə; ði] [stɪl] [mæn] ” [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
“ Therefore would he not empty the still man ” to employ .
“ 所以 会 他 不是 雇佣 这 仍然 男人 ” 到 采用 .

“因此他不会雇用那个静默的人”来雇用。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][gɪlt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][bəʊθ] ” [tuː; tə][gɪft] .
“ and will confirm his gilt , and your receipt of both ” to gift .
“ 和 将要 确认 他的 镀金 , 和 你的 收据 的 两个都 ” 到 礼物 .
“并将确认他的金币，以及您收到的这两件礼物”。

“ [ðen] [kæn; kən][wʌn] [strɪŋ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ” [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt] .
“ Then can one string make as good music as a concert ” to consort .
“ 然后 能 一 细绳 制作 作为 好的 音乐 作为 一个 音乐会 ” 到 配偶 .
“那么一根弦也能像一场音乐会一样奏出美妙的音乐”吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [æz; əz][ðə; ði] [siːld] [dʌv] [hæθ] ” [tuː; tə] [siːl] .
“ I have now such a liberty as the sealed dove hath ” to seeled .
“ 我 有 现在 这样的 一个 自由 作为 这 密封 鸽子 有 ” 到 已结 .
“我现在拥有了像被封印的鸽子一样的自由”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɛk'sproʊˌbeɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ” [tuː; tə][ɛk'sproʊˌbreɪt] .
“ the more it did exprobate , as she thought ” to exprobrate .
“ 这 更多的 它 做过 调查 , 作为 她 想法 ” 到 调查 .
“她越是觉得它越是令人反感。”

“ ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][s'wiːtər] ” [tuː; tə]['suːtər] .
“ marriage ; the worthiness of the suiter ” to suitor .
“ 婚姻 ; 这 价值 的 这 求婚者 ” 到 求婚者 .
“婚姻；求婚者的品行”对求婚者而言。

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːfəsaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ” [tuː; tə] ['prɑːfəsi] .
“ a certain prophesy had been told him that ” to prophecy .
“ 一个 肯定 预言 有 到过 讲述 他 那 ” 到 预言 .
“有人曾告诉他一个预言”，让他去预言。

“ [fɔːr; fər] [nɪr] - [dʌθ; dəθ] [dɪ'mɪnɪʃ] ['revərənt] [fɪr] ” [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] .
“ For near acquaintaince doth diminish reverent fear ” to acquaintance .
“ 为了 靠近 - 确实 减少 虔诚的 害怕 ” 到 熟人 .
“因为近距离接触会削弱敬畏之心”，而将敬畏之心转化为熟识。

“ [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪz] ['sætɪsfaɪd] ” [tuː; tə] ['enɪwaɪz] .
“ was rather increased than any wise satisfied ” to anywise .
“ 曾是 相当 增加 比 任何 明智的 使满意 ” 到 总之 .
“与其说是满足，不如说是增加”。

“ ['eni] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ʌn'welkəm] [ə; eɪ] [gest] [ðə; ði] [meɪd] [sɪ'kroʊpiə] ” [dɪ'liːt] [ðə; ði]
“ any entertainment of so unwelcome a guest the made Cecropia ” delete the
“ 任何 娱乐 的 所以 不受欢迎 一个 客人 这 制成 塞克罗皮亚 ” 删除 这
[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['kɑːmə] ['æftər] [gest] .
and add comma after guest .
和 添加 逗号 后 客人 .
“任何招待如此不受欢迎的客人，让塞克罗皮亚”删除“客人”并在“客人”后添加逗号。

“ [dɪr] [niːs] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪr] ['dɔːər] , [ɪf] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ” [tuː; tə] ['dɔːtər] .
“ Dear niece , or rather dear daugher , if my affection ” to daughter .
“ 亲爱的 侄女 , 或者 相当 亲爱的 女儿 , 如果 我的 感情 ” 到 女儿 .
“亲爱的侄女，或者更确切地说，亲爱的女儿，如果我的爱是女儿的话。”

“ [greɪt] [klɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ʃiːldz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz]
“ great clerks into the world to serve as shields to keep them from those
“ 伟大的 职员 进入 这 世界 到 服务 作为 盾牌 到 保持 他们 从 那些
[fɔːlts] ” [tuː; tə] (“ ['skeəˌkrəʊz] ”) .
faults ” to shewels (“ scarecrows ”) .
故障 ” 到 披肩 (“ 稻草人 ”) .
“伟大的职员进入世界，充当盾牌，使他们免受那些错误的影响”，而“稻草人”则成了“披肩”。

“ [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [vʌlgɝ] [ə'pɪnjənz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ” [tuː; tə] ['vʌlgər] .
“ by the staff of vulger opinions , I would not ” to vulgar .
“ 经过 这 职员 的 庸俗 意见 , 我 会 不是 ” 到 庸俗 .

“出于庸俗的观点，我不会”变得庸俗。

“ [teɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ” [dɪ'liːt] [wʌn][ʌv; əv] .
“ tail covered the crupper of of the horse ” delete one of .
“ 尾巴 涵盖 这 后颈 的 的 这 马 ” 删除 一 的 .

“尾巴盖住了马的后腿”删除其中一项。

“ [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['bætərd] [ðə; ði][læmz] [ˌðer'ʌv] ” [tuː; tə] [leimz] .
“ so that he battered the lams thereof ” to lames .
“ 所以 那 他 伤痕累累 这 羊 其中 ” 到 跛脚 .

“以至于他把那些羔羊打成了瘸子”。

“ [hɪz; ɪz] ['petrəl] [ænd; ənd] [reɪnz] [wɜːr; wər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ” [tuː; tə] ['pɒɪtrəl] .
“ His petrel and reins were embroidered with ” to poitrel .
“ 他的 海燕 和 缰绳 是 绣花 和 ” 到 波伊特雷尔 .

“他的海燕和缰绳上绣着”到海燕。

“ - [hæd; həd]['oʊvər] ['stɪkən] [hɪm'self] [soʊ] ” [tuː; tə]['oʊvər] - ['strɪkən] .
“ Amphialus had over sticken himself so ” to over - stricken .
“ - 有 超过 粘性 他自己 所以 ” 到 超过 - 受打击的 .

“Amphialus had over stick myself so”指过度受打击。

“ ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [reɪnz] , ['petrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ” [tuː; tə] ['pɒɪtrəl] .
“ letting him have reins , petrel , with the rest ” to poitrel .
“ 出租 他 有 缰绳 , 海燕 , 和 这 休息 ” 到 波伊特雷尔 .

“让他放手一搏，海燕，和其他的一样”对海燕说。

“ [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ðæt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ” [tuː; tə] [seθ] .
“ was indeed like the painter , that faith in his picture ” to saith .
“ 曾是 的确 喜欢 这 画家 , 那 信仰 在 他的 图片 ” 到 赛斯说 .

“确实就像那位画家一样，对他的画作充满信心”这样说道。

“ [ðaɪ] ['retʃɪd] [hɑːrt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðæt] [meɪd] ” [tuː; tə] ['timərəsnis] .
“ thy wretched heart think it was timerousness that made ” to timorousness .
“ 你的 可怜 心 思考 它 曾是 - 那 制成 ” 到 胆怯 .

“你那可怜的心认为，是急躁导致了”胆怯。

“ [pleɪs] , [siː] [maɪ] [greɪv] [ʌp] [tɔːrn] ” [tuː; tə] [ʌp'tɔːn] .
“ Place , see my grave up torn ” to uptorn .
“ 地方 , 看 我的 严重 向上 撕裂 ” 到 撕裂 .

“Place, see my grave up torn” to uptorn.

“ [rɪ'paɪn] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['griːvɪŋ] - ['mʌðər] , ” [rɪ'pleɪs] ['haɪfn] [wɪð; wɪθ] ['pɪriəd] [ænd; ənd]
“ repine with never so much grieving - Mother , ” replace hyphen with period and
“ 抱怨 和 绝不 所以 很多 悲伤 - 母亲 , ” 代替 连字符 和 时期 和
[speɪs] .
space .
空间 .

“repine with never so much grieving-Mother,” （将连字符替换为句号和空格）

“ [ðɪs] [saɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl] , [sɪns] [bəuθ] [lʌv] ” [tuː; tə] [faɪt] .
“ This sight being the more cruel , since both love ” to fight .
“ 这 视线 存在 这 更多的 残忍的 , 自从 两个都 爱 ” 到 斗争 .

“这种景象更加残酷，因为他们都喜欢”战斗。

“ [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ([self] [ˌʌnkən'siːvəbl]) ['bjuːti] ” [tuː; tə] [els] - [ˌʌnkən'siːvəbl] .
“ took a body to show his (self unconceivable) beauty ” to else - unconceivable .
“ 采取 一个 身体 到 展示 他的 (自己 难以想象) 美丽 ” 到 别的 - 难以想象 .

“取了一个人的身体来展现他（自己无法想象的）美”，否则就无法想象。

“	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['saɪdwərd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	”	[dɪ'liːt]	[ə; eɪ]	.
“	**and**	**looking**	**a**	**sideward**	**upon**	**the**	**ground**	**”**	**delete**	**a**	**.**
“	和	寻找	一个	横向	之上	这	地面	”	删除	一个	.

“并侧身看向地面” 删除 a。

“	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[æk'sesəri]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kruːəlti]	”	[tuː; tə]	[ək'sesəri]	.
“	**that**	**were**	**accessary**	**to**	**this**	**cruelty**	**”**	**to**	**accessory**	**.**
“	那	是	配件	到	这	残酷	”	到	配饰	.

“那些参与这种残忍行为的人”指从犯。

“	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[æbaɪdən]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	['bjuːti]	”	[tuː; tə]	[ə'bɪd.n̩]	.
“	**for**	**no**	**eye**	**could**	**have**	**abiden**	**to**	**see**	**such**	**beauty**	**”**	**to**	**abidden**	**.**
“	为了	不	眼睛	可以	有	拜登	到	看	这样的	美丽	”	到	禁止	.

“因为任何眼睛都无法忍受看到如此美景”

“	[prɪ'fɜːrɪŋ]	['duːtɪf(ə)l]	[ə'fekʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	['fɪrf(ə)l]	['duːti]	”	[tuː; tə]	[priˈfəːiŋ]	.
“	**prefering**	**dutiful**	**affection**	**before**	**fearful**	**duty**	**”**	**to**	**preferring**	**.**
“	偏好	尽职尽责的	感情	前	可怕	责任	”	到	偏好	.

“宁愿选择尽责的爱，也不愿选择畏惧的责任”。

“	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[hiː; hi]	['begəlɪ]	['dæstərdli]	['vɪlən]	”	[tuː; tə]	[ðə; ði]	.
“	**that**	**thou**	**art**	**he**	**beggarliest**	**dastardly**	**villain**	**”**	**to**	**the**	**.**
“	那	你	艺术	他	最乞丐	卑鄙的	恶棍	”	到	这	.

“你真是个卑鄙无耻的恶棍！”

“	[miːnz]	[tuː; tə]	['tempər]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[praʊd]	-	”	[tuː; tə]	['wuːəz]	.
“	**means**	**to**	**temper**	**the**	**minds**	**of**	**their**	**proud**	**woers**	**”**	**to**	**wooers**	**.**
“	方法	到	脾气	这	思想	的	他们的	自豪的	-	”	到	求爱者	.

“意在约束那些骄傲的求婚者的心智”。

“	[self]	-	[lʌv]	[ðen]	[fɜːrst]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[veɪn]	['glɔːri]	”	[tuː; tə]	['veɪnglɔːri]	.
“	**self**	**-**	**love**	**then**	**first**	**in**	**him**	**divided**	**itself**	**from**	**vain**	**glory**	**”**	**to**	**vainglory**	**.**
“	自己	-	爱	然后	第一的	在	他	分割	本身	从	徒劳	荣耀	”	到	虚荣	.

“自爱首先在他心中与虚荣分离” 。

“	[noʊ]	['vɪlɪən]	,	[daɪ]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	-	[ðæt]	”	[tuː; tə]	['vɪlən]	.
“	**No**	**villian**	**,**	**die**	**:**	**it**	**is**	**Philoclea**	**that**	**”**	**to**	**villain**	**.**
“	不	反派	,	死	:	它	是	-	那	”	到	恶棍	.

“恶人必死：菲洛克莉亚才是”恶人。

“	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[kæsk]	['breɪvli]	['kʌvərd]	,	[hweə'wɪð]	[hiː; hi]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	”	[tuː; tə]	[kæsk]	.
“	**a**	**strong**	**cask**	**bravely**	**covered**	**,**	**wherewith**	**he**	**covered**	**his**	**head**	**”**	**to**	**casque**	**.**
“	一个	强的	酒桶	勇敢地	涵盖	,	以及	他	涵盖	他的	头	”	到	头盔	.

“一个坚固的桶，勇敢地盖着，他用它盖住了头” to casque.

“	[en'krəʊtʃt]	[tuː; tə]	[juː'zɜːrp]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[raɪd]	”	[tuː; tə]	[saɪd]	.
“	**encroached**	**to**	**usurp**	**a**	**room**	**in**	**her**	**right**	**ride**	**”**	**to**	**side**	**.**
“	侵占	到	篡	一个	房间	在	她	正确的	骑	”	到	边	.

“侵占了她右侧的一间房间”。

“	[ðə; ði]	[rest]	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	[dɪskəmfɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	,	[dɪ'sperɪŋ]	”	[dɪs'kʌmfɪtɪd]	.
“	**the**	**rest**	**were**	**quickly**	**discomfitted**	**,**	**and**	**,**	**despairing**	**”**	**discomfited**	**.**
“	这	休息	是	迅速地	不安	,	和	,	绝望	”	不安	.

“其余的人很快就感到不安，并且绝望地”感到不安。

(	“	[kæn; kən]	-	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[wer'ɪn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['ɪntrəst]	?	”
(	**“**	**can**	**Musidorus**	**have**	**anything**	**wherein**	**I**	**have**	**no**	**interest**	**?**	**”**
(	“	能	-	有	任何事物	其中	我	有	不	兴趣	?	”

（“穆西多鲁斯能拥有任何我毫无兴趣的东西吗？”

“	[aɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	['wʌndər]	.	.	.	)	[tuː; tə]	[aɪ]	.
“	**I**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**for**	**the**	**present**	**a**	**greater**	**wonder**	**.**	**.**	**.**	**)**	**to**	**Aye**	**.**
“	我	,	”	说	他	,	“	和	为了	这	展示	一个	更大的	想知道	.	.	.	)	到	是的	.

“我,”他说，“而且目前还有一个更大的奇迹……）对 Aye。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ” [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
“ and we only can restore them to themselvee ” to themselves .
“ 和 我们 仅有的 能 恢复 他们 到 - ” 到 他们自己 .

“而我们只能让他们回归本我。”

(“ [aɪ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wen] [maɪ][mæn]['dɔːrəs] [dəːst] . . .) [tuː; tə] [aɪ] .
(“ I , ” quoth he , “ and when my man Dorus durst . . .) to Aye .
(“ 我 , ” 引用 他 , “ 和 什么时候 我的 男人 多鲁斯 杜斯特 . . .) 到 是的 .

(“我,”他说，“当我的男人多鲁斯敢于……”）对 Aye。

“ [maɪ][sʌn] , [huːz] [biːmz] [ɑːr; ər] - [braɪt] ” [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] .
“ my sun , whose beams are shinlng bright ” to shining .
“ 我的 太阳 , 谁 光束 是 - 明亮的 ” 到 灼灼 .

“我的太阳，光芒闪耀”。

“ [wɪtʃ] [dʌst] ['laɪtsəmli] , , [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] . . . ” [tuː; tə] [mɪ'θɪŋks] .
“ which dost lightsomely , methink , make me see the . . . ” to methinks .
“ 哪个 朋友 轻松地 , 我觉得 , 制作 我 看 这 . . . ” 到 我觉得 .

“这轻松地让我觉得……”在我看来。

“ [bɪ'twɪkst] [wɪtʃ] [tuː] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [saɪt] ” [tuː; tə] [faɪt] .
“ Betwixt which two in me I have this sight ” to fight .
“ 中间 哪个 二 在 我 我 有 这 视线 ” 到 斗争 .

“在我内心的两个极端之间，我拥有这种景象”去战斗。

“ ['skætərɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mɛdəlz] ” [tuː; tə] ['skætərɪŋli] .
“ scattering lying a great number of rich medals ” to scatteringly .
“ 散射 说谎 一个 伟大的 数字 的 富有的 奖牌 ” 到 零星地 .

“散落着大量珍贵的奖章” 表示散落。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][swɔːrn] [spaɪt] ” [tuː; tə][fɔːr'wɔːrn; fɔːr'woʊrn] .
“ and with a look full of sworn spite ” to forworn .
“ 和 和 一个 看 满的 的 宣誓 尽管如此 ” 到 骀 .

“带着满腔的怨恨”对被遗弃者。

“ ['nevər]['æftər][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - ” [tuː; tə]['fruːmənti] .
“ never after to feed on worse than furmetry ” to frumenty .
“ 绝不 后 到 喂养 在 更糟 比 - ” 到 弗鲁门蒂 .

“永远不会再以比 furmetry 更糟糕的方式进食”到 frumenty。

“ [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [baɪ][maɪ] - [aɪ] : ” [tuː; tə] [eɪn] .
“ Giv'n to my heart , by my forewounded eye : ” to eyne .
“ 给予 到 我的 心 , 经过 我的 - 眼睛 : ” 到 艾恩 .

“因我受伤的眼睛而献给我的心：”献给我的眼睛。

“ - [ˌem 'iː][moʊst] [jɔːrz] , [ðen] [maɪ] [lɔːŋ] [suːt][ɪz] [saɪnd] .
“ Ho'd me most yours , then my long suit is sign'd .
“ - 我 最多 你的 , 然后 我的 长的 套装 是 已签署 .

“Ho'd me most yours then my long suit is signed.

” [tuː; tə][hoʊld] .
” to Hold .
” 到 抓住 .

“持有。”

“ [neɪ] ['haɪər] [θɔːts] ([ðoʊ] [θrɔːld] [θɔːts]) ” [ˌeɪ diː 'diː][aɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
“ Nay higher thoughts (though thralled thoughts) ” add I call to the end of
“ 不 更高 想法 (尽管 着迷 想法) ” 添加 我 称呼 到 这 结尾 的
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

“不，更高的思想（尽管是受束缚的思想)”我喊到队伍的末尾。

“	[juː; jʊ]	[nʌn]	[kæn; kən]	[kleɪm]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[ə; eɪ]	[raɪt]	,	”	[tuː; tə]	[ə'raɪt]	.
“	**You**	**none**	**can**	**claim**	**but**	**you**	**yourself**	**a**	**right**	**,**	**”**	**to**	**aright**	**.**
“	你	没有任何	能	宣称	但	你	你自己	一个	正确的	,	”	到	好的	.

“除了你自己，没有人能声称自己有权利” 获得权利。

“	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[feɪst]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['suːtər]	”	[tuː; tə]	[ʃeɪm'feɪst]	.
“	**with**	**the**	**shame**	**faced**	**look**	**of**	**that**	**suitor**	**”**	**to**	**shamefaced**	**.**
“	和	这	耻辱	面对	看	的	那	求婚者	”	到	羞愧	.

“带着那位求婚者羞愧的表情”到羞愧。

“	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	-	”	[tuː; tə]	['bæʃf(ə)lnəs]	.
“	**rising**	**up**	**with**	**a**	**kindly**	**bashfulnes**	**”**	**to**	**bashfulness**	**.**
“	上升	向上	和	一个	亲切地	-	”	到	臊	.

“带着和蔼的羞涩而起身”到羞涩。

“	[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[ə'kaʊnt]	[ə; eɪ]	[rɔːŋ]	”	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	.
“	**I**	**can**	**never**	**acccount**	**a**	**wrong**	**”**	**to**	**account**	**.**
“	我	能	绝不	账户	一个	错误的	”	到	帐户	.

“我永远无法为错误负责。”

“	(	['betər]	-	)	[biː; bi]	['wʌndər]	[geɪzɪŋ]	[aɪ]	.
“	**(**	**Better**	**despis'd**	**)**	**be**	**wonder**	**gazing**	**eye**	**.**
“	(	更好的	-	)	是	想知道	凝视	眼睛	.

“（最好鄙视）是惊奇的凝视之眼。

”	[tuː; tə]	[bɪ'wʌndər]	.
”	**to**	**bewonder**	**.**
”	到	惊叹	.

令人惊叹。

“	[æz; əz]	['prɪnsəz]	[luːz]	[ɔːr]	[tʃeɪndʒ]	:	”	[tuː; tə]	['prɪnsɪz]	[lɔːs]	.
“	**As**	**princes**	**lose**	**or**	**change**	**:**	**”**	**to**	**prince's**	**loss**	**.**
“	作为	王子们	失去	或者	改变	:	”	到	王子的	损失	.

“如同王子们失去或改变一样：” 王子失去了。

“	[tuː]	['gliːnɪŋ]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['splendər]	[laɪk]	[aɪ]	[siː]	,	”	[tuː; tə]	['gliːmɪŋ]	.
“	**Two**	**gleaning**	**suns**	**of**	**splendour**	**like**	**I**	**see**	**,**	**”**	**to**	**gleaming**	**.**
“	二	拾穗	太阳	的	辉煌	喜欢	我	看	,	”	到	闪闪发光	.

“我所见的两轮灿烂的太阳,”闪耀着光芒。

“	[fɔːr; fər]	-	[greɪt]	,	[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	[dʌθ; dəθ]	[ʃoʊ]	,	”	[tuː; tə]	['mɪstʃɪfs]	.
“	**For**	**mishiefs**	**great**	**,**	**day**	**after**	**day**	**doth**	**show**	**,**	**”**	**to**	**mischiefs**	**.**
“	为了	-	伟大的	,	天	后	天	确实	展示	,	”	到	恶作剧	.

“祸患日复一日，显露无遗。”

“	[kə'mɑːndid]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['kæri]	[fɔrwɪθ]	-	[bed]	”	[tuː; tə]	[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]	.
“	**commanded**	**them**	**to**	**carry**	**forwith**	**Zelmane's**	**bed**	**”**	**to**	**forthwith**	**.**
“	命令	他们	到	携带	和	-	床	”	到	立即	.

“命令他们立即将泽尔曼的床抬走”。

“	[wer]	['sɪmp(ə)l]	[lʌv]	,	[wɪtʃ]		[dʌθ; dəθ]	[ɪm'pɑːrt]	,	”	[tuː; tə]	['tʃeistnis]	.
“	**Where**	**simple**	**love**	**,**	**which**	**chastness**	**doth**	**impart**	**,**	**”**	**to**	**chasteness**	**.**
“	在哪里	简单的	爱	,	哪个	贞洁	确实	传授	,	”	到	贞洁	.

“纯洁的爱赋予纯洁”，

“	[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɑːn]	['haɪər]	['flɪpərz]	[steɪ]	,	”	[tuː; tə]	['slɪpərz]	.
“	**So**	**that**	**you**	**may**	**on**	**higher**	**flippers**	**stay**	**,**	**”**	**to**	**slippers**	**.**
“	所以	那	你	可能	在	更高	脚蹼	停留	,	”	到	拖鞋	.

“这样你就可以穿着更高的脚蹼,”到拖鞋。

“	[bɜːrnt]	['keɪbən]	,	[lɔːst]	[maɪ]	[kləjk]	,	”	[tuː; tə]	[kloʊk]	.
“	**Burnt**	**Caban**	**,**	**lost**	**my**	**cloke**	**,**	**”**	**to**	**cloak**	**.**
“	烧焦的	卡班	,	丢失的	我的	斗篷	,	”	到	披风	.

“烧焦的卡班，丢了我的斗篷,” 到斗篷。

“	-	,	[ðə; ði]	[ˈʃepərdz]	[best]	[swɪft]	[ˈɪstər]	[nuː]	,	”	[tuː; tə]	[ˈʃepərd]	.
“	**Lanquet**	**,**	**the**	**shepherds**	**best**	**swift**	**Ister**	**knew**	**,**	**”**	**to**	**shepherd**	**.**
“	-	,	这	牧羊人	最好的	迅速	姐姐	知道	,	”	到	牧羊人	.

“兰奎特，牧羊人中最敏捷的伊斯特知道,”对牧羊人说。

“	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[strɔːŋ]	[stɑːf]	[maɪ]	-	[ˈjɪrz]	[ʌpˈbɔː(r)]	:	”	[tuː; tə]	-	.
“	**His**	**good**	**strong**	**staff**	**my**	**flipp'ry**	**years**	**upbore**	**:**	**”**	**to**	**slipp'ry**	**.**
“	他的	好的	强的	职员	我的	-	年	上升	:	”	到	-	.

“他强壮有力的工作人员忍受了我轻浮的岁月:”到滑溜溜的。

“	[ænt]	,	[ˈɪndəstri]	;	[ænd; ənd]	[ˈkɑːni]	,	[skɪl]	[tuː; tə]	[bɪld]	;	”	[tuː; tə]	[ˈkoʊni]	.
“	**Ant**	**,**	**industry**	**;**	**and**	**conney**	**,**	**skill**	**to**	**build**	**;**	**”**	**to**	**coney**	**.**
“	蚂蚁	,	行业	;	和	康尼	,	技能	到	建造	;	”	到	康尼	.

“蚂蚁，勤劳；康尼，建造的技能;”到康尼。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[mɔːr]	[ɔː]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[pleɪnt]	,	”	[tuː; tə]	[plænt]	.
“	**And**	**aye**	**more**	**awe**	**towards**	**him**	**for**	**to**	**plaint**	**,**	**”**	**to**	**plant**	**.**
“	和	是的	更多的	敬畏	向	他	为了	到	感叹	,	”	到	植物	.

“并且更加敬畏他，因为他抱怨,”种植。

“	[æz; əz]	[ˈtaɪgɚz]	,	[ˈlepədz]	,	[berz]	,	[ænd; ənd]	[ˈlaɪənz]	[fiːd]	”	[tuː; tə]	[ˈlaɪənz]	-	[siːd]	.
“	**As**	**tigers**	**,**	**leopards**	**,**	**bears**	**,**	**and**	**lion's**	**feed**	**”**	**to**	**lions**	**'**	**seed**	**.**
“	作为	老虎	,	豹子	,	熊	,	和	狮子的	喂养	”	到	狮子	-	种子	.

“如同老虎、豹子、熊和狮子以狮子的种子为食一样。”

“	[wen]	[ˈfælkən]	[ðeɪ]	,	[ænd; ənd]	[groʊs]	[hɔːk]	[sɔː]	[ɪn]	[mjuː]	”	[tuː; tə]	[gɑːs]	-	[hɔːk]	.
“	**When**	**falcon**	**they**	**,**	**and**	**gross**	**hawk**	**saw**	**in**	**mew**	**”**	**to**	**goss**	**-**	**hawk**	**.**
“	什么时候	鹘	他们	,	和	总的	鹰	锯	在	喵	”	到	八卦	-	鹰	.

“当猎鹰和粗壮的鹰在巢穴中看到”到苍鹰。

“	[ɔːˈstɪr]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈɑːnɪst]	-	;	”	[tuː; tə]	[pleɪz]	.
“	**Austere**	**she**	**is**	**,**	**when**	**he**	**would**	**honest**	**p'ays**	**;**	**”**	**to**	**plays**	**.**
“	简朴	她	是	,	什么时候	他	会	诚实的	-	;	”	到	演出	.

“她很严肃，当他诚实地表演时;”

“	[lɔːrd]	,	[wʌt]	[baɪ]	-	[wɜːrdz]	[ðeɪ]	[spiːk]	,	[wʌt]	[spaɪt]	”	[tuː; tə]	[ˈbaiwəːdz]	.
“	**Lord**	**,**	**what**	**bye**	**-**	**words**	**they**	**speak**	**,**	**what**	**spite**	**”**	**to**	**bywords**	**.**
“	主	,	什么	再见	-	字	他们	说话	,	什么	尽管如此	”	到	词语	.

“主啊，他们说的那些脏话，那些脏话里蕴含的恶意。”

“	[ðæt]	[ˈnevər]	[pæst]	[soʊl]	[wɜːrd]	,	[aɪ]	[der]	[wel]	[seɪ]	:	”	[tuː; tə]	[pæst]	[faʊl]	.
“	**That**	**never**	**past**	**soul**	**word**	**,**	**I**	**dare**	**well**	**say**	**:**	**”**	**to**	**passed**	**foul**	**.**
“	那	绝不	过去的	灵魂	单词	,	我	敢	出色地	说	:	”	到	通过了	犯规	.

“那句从未流传下来的灵魂之言，我敢说:”已经犯了错。

[	[bʊk]	[ˌaɪ ˈviː]	]
[	**Book**	**IV**	**]**
[	书	第四	]

【第四卷】

“	[left]	[ɔːl]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rɪˈkʌvər]	[hɜːr; hər]	”	[tuː; tə]	[liːv]	.
“	**left**	**all**	**consideration**	**how**	**to**	**recover**	**her**	**”**	**to**	**leave**	**.**
“	左边	全部	考虑	如何	到	恢复	她	”	到	离开	.

“完全没有考虑如何挽回她”，就离开了。

“	[ˈdɔtɝz]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɪts]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[left]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[naʊl]	”	[tuː; tə]	[ˈnoʊl]	.
“	**daughter's**	**little**	**wits**	**had**	**quite**	**left**	**her**	**great**	**noul**	**”**	**to**	**noll**	**.**
“	女儿的	小的	智慧	有	相当	左边	她	伟大的	努尔	”	到	诺尔	.

“女儿那点儿脑子已经完全把她的大脑袋”留给了脑袋。

“	[mʌmp]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[tʃeɪs]	”	[tuː; tə]	[tʃeɪf]	.
“	**mumping**	**out**	**her**	**hoarse**	**chase**	**”**	**to**	**chafe**	**.**
“	腮腺炎	出去	她	嘶哑	追赶	”	到	摩擦	.

“嘶哑地发出她沙哑的追逐声”以示不满。

“ [ˈkriːtʃərz] , [æz; əz] [faɪk] [dɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈlʌvər] ” [tuː; tə] [ˈsaɪki] .
“ creatures , as Phyche did upon her unknown lover ” to Psyche .
“ 生物 , 作为 心理 做过 之上 她 未知 情人 ” 到 精神 .
“如同菲克对她不知名的爱人所做的那样”对普赛克。

“ [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [koʊt] ” [tuː; tə] [ʃiːp] - [koʊt] .
“ included all the world within his sheep coat ” to sheep - cote .
“ 包括 全部 这 世界 之内 他的 羊 外套 ” 到 羊 - 科特 .
“将整个世界都包裹在他的羊皮大衣里”到羊圈。

“ [tuː; tə] [teɪst] [ˈɪntuː][hɜːrˈself] [nuː] [dɪˈvaɪzd] [ˈkaʊns(ə)l] ” [tuː; tə] [teɪk] .
“ to taste into herself new devised counsel ” to take .
“ 到 品尝 进入 她自己 新的 设计 法律顾问 ” 到 拿 .
“将自己新制定的建议”付诸实践。

“ [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmeʒər] ” [tuː; tə][ˈhjuːmən] .
“ Of humane life to be the quiet measure ” to human .
“ 的 人道 生活 到 是 这 安静的 措施 ” 到 人类 .
“以人道生活作为衡量人类的静默标准”。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [baɪ] [ˈseɪfɪst] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ” [tuː; tə][biː; bi] .
“ that which may by safest for yourself ” to be .
“ 那 哪个 可能 经过 最安全 为了 你自己 ” 到 是 .
选择对你自身而言最安全的方式。

“ [oʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] ” [tuː; tə] [sʌk] .
“ O mother of mine what a dreadful fuck have you given ” to suck .
“ 哦 母亲 的 矿 什么 一个 可怕 他妈的 有 你 给定 ” 到 吸 .
“我的母亲啊，你给了我多么可怕的性爱啊”

“ [ˈpɜːrfɪktɪst] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ðer; ðər] - [ˈɑːnər] ” [tuː; tə] [ˈtʃiːfɪst] .
“ perfectest workmanship , their chieftest honour ” to chiefest .
“ 最完美的 做工 , 他们的 - 荣誉 ” 到 酋长 .
“最完美的工艺，他们最高的荣誉”至最高荣誉。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][hɑːrm] , ” [dɪˈliːt] [ə; eɪ] .
“ For if it were not a respecting the harm , ” delete a .
“ 为了 如果 它 是 不是 一个 尊重 这 伤害 , ” 删除 一个 .
“如果不是出于对伤害的尊重,”删除 a。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][æz; əz] [wel] [ˈhæŋˌmɛn] [æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] ” [tuː; tə] [bɪˈkʌm] .
“ and to became all as well hangmen as judges ” to become .
“ 和 到 成为 全部 作为 出色地 绞门 作为 法官 ” 到 变得 .
“并且既成了刽子手，又成了法官”。

“ [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt] ” [tuː; tə] [əˈpɪrd] .
“ which as soon as she apppeared to play her part ” to appeared .
“ 哪个 作为 很快 作为 她 - 到 玩 她 部分 ” 到 出现 .
“她一出现，就扮演了自己的角色”。

“ [hoʊld][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈpæmələ] , - [ˌaɪ ˈtiː][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ” [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ hold but of Pamela , thinkihg it want of a ” to thinking .
“ 抓住 但 的 帕梅拉 , - 它 想 的 一个 ” 到 思维 .
“但帕梅拉却想着它缺少一个”思考。

“ [hɜːr; hər] [ɡreɪs] [nuː] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə][wɜːr; wər] ” [tuː; tə] [ber] .
“ her grace knew the ancient laws of Arcadia were ” to bare .
“ 她 优雅 知道 这 古老的 法律 的 阿卡迪亚 是 ” 到 裸 .
“她深知阿卡迪亚的古老律法”是要公之于众的。

“ [wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuːts][ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiə] ” [tuː; tə] [əˈkɔːrdɪŋ] .
“ which likewise acording to the statutes of Arcadia ” to according .
“ 哪个 同样地 根据 到 这 法规 的 阿卡迪亚 ” 到 根据 .
“同样根据阿卡迪亚的法令” 按照。

“	[æz; əz]	['wɪndoʊz]	,	[stoʊnz]	,	[ænd; ənd]	[pɪnəkəlz]	[wɜːr; wər]	[wel]	”	[tuː; tə]	['pɪnəkəlz]	.
“	**as**	**windows**	**,**	**stones**	**,**	**and**	**pinacles**	**were**	**well**	**”**	**to**	**pinnacles**	**.**
“	作为	视窗	,	石头	,	和	尖峰	是	出色地	”	到	巅峰	.

“窗户、石头和尖顶都很好”到尖顶。

“	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'striːm]	[mɛdli]	[ʌv; əv]	[dɪ'vɜːrsɪfaɪd]	[θɔːts]	”	[tuː; tə]	['medli]	.
“	**was**	**an**	**extreme**	**medly**	**of**	**diversified**	**thoughts**	**”**	**to**	**medley**	**.**
“	曾是	一个	极端	混合	的	多元化	想法	”	到	混合曲	.

“是各种想法的极端混合体”。

“	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[dɪzɪriːəs]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[ʌv; əv]	”	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪərəs]	.
“	**the**	**soldiers**	**desirious**	**of**	**trouble**	**,**	**as**	**the**	**nurse**	**of**	**”**	**to**	**desirous**	**.**
“	这	士兵	渴望的	的	麻烦	,	作为	这	护士	的	”	到	渴望	.

“士兵们渴望麻烦，就像护士渴望一样”。

“	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gʌvɚmɛnt]	[baɪ]	”	[tuː; tə]	['gʌvərnmənt]	.
“	**and**	**laying**	**order**	**for**	**the**	**goverment**	**by**	**”**	**to**	**government**	**.**
“	和	躺下	命令	为了	这	政府	经过	”	到	政府	.

“并为政府制定秩序”

“	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪns]	['ʌndər]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	”	[tuː; tə]	[prɪns]	.
“	**especially**	**in**	**a**	**pince**	**under**	**whom**	**they**	**had**	**found**	**a**	**refuge**	**”**	**to**	**prince**	**.**
“	尤其	在	一个	夹子	在下面	谁	他们	有	成立	一个	避难所	”	到	王子	.

“尤其是在他们找到避难所的危难之际”，对王子说。

“	[ænd; ənd]	['ɪnwərd]	[griːf]	[feɪl]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['aʊtwərd]	['weɪlɪŋ]	”	[tuː; tə]	[siːl]	.
“	**And**	**inward**	**grief**	**fail**	**up**	**with**	**outward**	**wailing**	**”**	**to**	**seal**	**.**
“	和	向内	悲伤	失败	向上	和	向外	哀嚎	”	到	海豹	.

“内心的悲痛化作外在的哀嚎”，以此来封住真相。

“	[wɪ'ðɪn]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	['teɪstɪd]	[end]	:	”	[tuː; tə]		.
“	**Within**	**itself**	**,**	**and**	**never**	**tasted**	**end**	**:**	**”**	**to**	**tasteth**	**.**
“	之内	本身	,	和	绝不	尝过	结尾	:	”	到	尝	.

“在其自身之内，从未尝过终点:”尝。

[	[bʊk]	[viː]	]
[	**Book**	**V**	**]**
[	书	V	]

【第五卷】

“	[kept]	[kloʊz]	,	['wɪθ'aʊ]	['kɑːnfərəns]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[mæn]	”	[tuː; tə]	[wɪ'ðaʊt]	.
“	**kept**	**close**	**,**	**withou**	**conference**	**with**	**any**	**man**	**”**	**to**	**without**	**.**
“	保留	关闭	,	没有	会议	和	任何	男人	”	到	没有	.

“与任何人保持密切联系，不与任何人商议”到外面。

“	[biː; bi]	['ʃædoʊd]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	['pens(ə)l]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	”	[tuː; tə]	-	.
“	**be**	**shadowed**	**out**	**by**	**the**	**skillfullest**	**pencil**	**than**	**by**	**”**	**to**	**skilfullest**	**.**
“	是	阴影	出去	经过	这	-	铅笔	比	经过	”	到	-	.

“被最熟练的铅笔遮蔽，而不是被” 最熟练的。

“	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ; dəθ]	[ə'pɔːl]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	”	[tuː; tə]	[ə'pɔːl]	.
“	**that**	**it**	**doth**	**appal**	**their**	**minds**	**”**	**to**	**appall**	**.**
“	那	它	确实	惊骇	他们的	思想	”	到	惊恐	.

“令他们感到震惊”

“	[ɔːr]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[də'mɪnjən]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[bɪ'jɑːnd]	['dʒʌstɪs]	”	[tuː; tə]	['lɪkərɪʃnəs]	.
“	**or**	**the**	**licourishness**	**of**	**dominion**	**make**	**you**	**beyond**	**justice**	**”**	**to**	**lickerishness**	**.**
“	或者	这	-	的	统治权	制作	你	超过	正义	”	到	舔舐	.

“或者统治的贪婪使你凌驾于正义之上”，走向贪婪。

“	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[maɪndz]	,	[huː]	[meɪd]	['suː.tərz]	['mædʒistrits]	”	[tuː; tə]	['suːtəz]	.
“	**the**	**modern**	**minds**	**,**	**who**	**made**	**suiters**	**magistrates**	**”**	**to**	**suitors**	**.**
“	这	现代的	思想	,	WHO	制成	求婚者	地方法官	”	到	求婚者	.

“现代思想家们，把求婚者当作法官来对待”。

“ - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [ʃʊd; ʃəd] [diːl] ” [tuː; tə]['nəublmən] .
“ Philanax and the other moblemen should deal ” to noblemen .
“ - 和 这 其他 - 应该 交易 ” 到 贵族 .

“菲拉纳克斯和其他暴徒应该与贵族们打交道。”

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi][aɪ] [seɪ] [noʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Had she I say no practice to lead her unto it ?
“ 有 她 我 说 不 实践 到 带领 她 到 它 ?

“我难道没有告诉她，我没有引导她进行练习吗？”

” [ˌeɪ diː 'diː] ['kɑːməz] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [seɪ] .
” add commas after she and say .
” 添加 逗号 后 她 和 说 .

在 she 和 say 后面加上逗号。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn'kaɪnd] - [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [rɪ'membər] ” [tuː; tə] ['kɔːrtɪzn] .
“ the name of this mankind courtisan shall ever be remembered ” to courtesan .
“ 这 姓名 的 这 人类 - 将 曾经 是 记得 ” 到 妓女 .

“这位人类妓女的名字将永远被铭记”给妓女。

“ [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɛə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ” [tuː; tə][ɑːr; ər] .
“ in this matter , e'er the eyes of the world upon you ” to are .
“ 在 这 事情 , 曾经 这 眼睛 的 这 世界 之上 你 ” 到 是 .

“在这件事上，全世界的目光都将聚焦在你身上。”

“ ['eksələnt] - [hɜːr; hər] - , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ” [tuː; tə] ['ɑːnər] .
“ excellent Philoclea her hononr , by taking ” to honour .
“ 出色的 - 她 - , 经过 采取 ” 到 荣誉 .

“优秀的菲洛克莉亚通过接受”来获得荣誉。

“ [hɑːrd] - ['hɑːrtɪdli] [bent] [tuː; tə] [əpɔɪnt] ['ʌðərwaɪz] ” [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] .
“ hard - heartedly bent to apppoint otherwise ” to appoint .
“ 难的 - 衷心地 弯曲 到 任命 否则 ” 到 委 .

“铁了心要另行任命”

“ [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][bəuθ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnɪkskjuːzəbəl] ” [tuː; tə][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
“ these two are both abominable and inexcuseable ” to inexcusable .
“ 这些 二 是 两个都 可恶 和 不可原谅的 ” 到 不可原谅 .

“这两个人都是可憎的，不可原谅的”到不可原谅。

“ [wɪtʃ] [hæd; həd] - [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðɚz] ” [tuː; tə]['lɪŋksɪz] .
“ which had Lynce's eyes in another's ” to lynx's .
“ 哪个 有 - 眼睛 在 另一个的 ” 到 猞猁的 .

“林斯的眼睛在别人的眼中”到猞猁的眼中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彭布罗克伯爵夫人的阿卡迪亚(The Countess of Pembroke's Arcadia)

第59/59页

[	[bʊk]	['vaɪ, 'viː]	]
[	Book	VI	]
[	书	六年级	]

【第六卷】

“	[mʌtʃ]	['pɪtiɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪ'fɔːr]	-	[ʌn'hɜːrd]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['eksələnt]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	”	[dɪ'liːt]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]
“	much	pitying	the	before	-	unheard	of	death	of	so	excellent	a	queen	”	delete	first	of
“	很多	怜悯	这	前	-	闻所未闻	的	死亡	的	所以	出色的	一个	女王	”	删除	第一的	的

.	
.	
.	

“对这位杰出女王的离世深感惋惜，这在以前是闻所未闻的。” 删除第一个。

“	[wʌt]	[ɪ'steɪt]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	-	”	[tuː; tə]	[bɪ'siːdʒərz]	.
“	what	estate	the	castle	was	against	the	beseigers	”	to	besiegers	.
“	什么	财产	这	城堡	曾是	反对	这	-	”	到	围攻者	.

“城堡在围攻者面前的防御工事如何？ ”

“	[ðə; ði]	[feɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[ɪn]	[stɔːr]	”	[tuː; tə]	[feɪts]	.
“	the	fates	reserved	so	great	a	blessing	in	store	”	to	Fates	.
“	这	命运	预订的	所以	伟大的	一个	祝福	在	店铺	”	到	命运	.

“命运女神为命运女神预留了如此巨大的福分。”

“	['bɛgɪŋ]	[wʌt]	['gʊdnəs]	-	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[grænt]	”	[tuː; tə]	[sə'lisits]	.
“	begging	what	goodness	solicites	you	to	grant	”	to	solicits	.
“	乞讨	什么	善良	-	你	到	授予	”	到	请求	.

“恳求你赐予你所渴望的善意”。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[bɔːt]	['kwaɪət]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪgnɑːmənəs]	[piːs]	”	[tuː; tə]	[ˌɪgnə'mɪniəs]	.
“	and	the	ill	-	bought	quiet	of	an	ignominous	peace	”	to	ignominious	.
“	和	这	患病的	-	买	安静的	的	一个	不光彩的	和平	”	到	可耻	.

“以及可耻的和平所带来的廉价的平静”到可耻的。

“	[ðɪs]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv]	['ɑːrgəs]	,	[wer'ɪn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	”	[tuː; tə]	['ɑːgɔs]	.
“	This	kingdom	of	Argus	,	wherein	you	are	,	”	to	Argos	.
“	这	王国	的	阿格斯	,	其中	你	是	,	”	到	阿尔戈斯	.

“这阿尔戈斯王国，你所在的王国”，致阿尔戈斯。

“	[ðə; ði]	[feɪts]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'dʌldʒənt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	”	[tuː; tə]	[feɪts]	.
“	the	fates	must	be	indulgent	to	your	youth	and	beauty	”	to	Fates	.
“	这	命运	必须	是	放纵的	到	你的	青年	和	美丽	”	到	命运	.

“命运女神一定会眷顾你的青春美貌。”

“	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[daʊn]	-	[kæst]	[lʊk]	,	[wɪtʃ]	['sɑːroʊ]	[ɪk'skjuːzd]	”	[tuː; tə]	['daʊnkæst]	.
“	with	a	down	-	cast	look	,	which	sorrow	excused	”	to	downcast	.
“	和	一个	向下	-	投掷	看	,	哪个	悲哀	已原谅	”	到	沮丧	.

“垂头丧气，悲伤使他垂头丧气”。

“	[swiːt]	[lɪŋk]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	,	['dʒɔɪz]	['ʃʊrɪst]	['æŋkər]	[hoʊld]	,	”	[tuː; tə]	['æŋkər]	-	[hoʊld]	.
“	Sweet	link	of	hearts	,	joy's	surest	anchor	hold	,	”	to	anchor	-	hold	.
“	甜的	关联	的	心	,	快乐的	最可靠的	锚	抓住	,	”	到	锚	-	抓住	.

“甜蜜的心连线，快乐最可靠的锚点”，到锚点。

“	[mæn]	[stɪl]	[kəm'pleɪnz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[steɪt]	[tuː; tə]	[lɔr]	,	”	[tuː; tə]	['loʊər]	.
“	Man	still	complains	upon	his	state	to	lowre	,	”	to	lower	.
“	男人	仍然	抱怨	之上	他的	状态	到	洛尔	,	”	到	降低	.

“Man still complaints upon his state to lowre” to lower.

[[end][ʌv; əv][tekst]]
[End of text]
[结尾 的 文本]

[正文结束]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神